















THE HOLY SCRIPTURES  
OF THE  
OLD TESTAMENT  
HEBREW AND ENGLISH.

VIENNA:  
PRINTED FOR THE BRITISH & FOREIGN BIBLE SOCIETY.

1870.

ספר

# תורה נביאים וכתובים

מדויק היטיב על פי המסורה

הוגה בעיון נמרץ

על ידי

החכם המובהק מהו'

מאיר הלוי לעמירים

---

ויען

בחנות הארון א' רייכארט ושותפות

שנת התר"ל ליצירה.

PRINTED BY ADOLF HOLZHAUSEN, VIENNA.



# בראשית

## G E N E S I S.

### CAPUT I. A

## THE FIRST BOOK OF MOSES,

### CALLED GENESIS.

#### CHAPTER I.

**I**N the beginning God created the heaven and the earth.

2 And the earth was without form, and void; and darkness *was* upon the face of the deep. And the Spirit of God moved upon the face of the waters.

3 And God said, Let there be light: and there was light.

4 And God saw the light, that *it was* good: and God divided the light from the darkness.

5 And God called the light *Day*, and the darkness he called *Night*. And the evening and the morning were the first day.

6 ¶ And God said, Let there be a firmament in the midst of the waters, and let it divide the waters from the waters.

7 And God made the firmament, and divided the waters which *were* under the firmament from the waters which *were* above the firmament: and it was so.

8 And God called the firmament *Heaven*. And the evening and the morning were the second day.

9 ¶ And God said, Let the waters under the heaven be gathered together unto one place, and let the dry *land* appear: and it was so.

10 And God called the dry *land* *Earth*; and the gathering together of the waters called he *Seas*: and God saw that *it was* good.

11 And God said, Let the earth bring forth grass, the herb yielding seed, and the fruit tree yielding fruit after his kind, whose seed *is* in itself, upon the earth: and it was so.

12 And the earth brought forth grass, and herb yielding seed after his kind, and the tree yielding fruit, whose seed *was* in itself, after his kind: and God saw that *it was* good.

13 And the evening and the morning were the third day.

14 ¶ And God said, Let there be lights in the firmament of the heaven to divide the day from the night; and let them be for signs, and for seasons, and for days, and years:

2 בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ: וְהָאָרֶץ א  
הָיְתָה תֹהוּ וָבֹהוּ וְחֹשֶׁךְ עַל־פְּנֵי תְהוֹם וְרוּחַ אֱלֹהִים  
3 מְרַחֶפֶת עַל־פְּנֵי הַמָּיִם: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהי אוֹר וַיְהי  
4 אוֹר: וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת־הָאֹר כִּי־טוֹב וַיַּבְדֵּל אֱלֹהִים בֵּין  
הָאֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ: וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לְאֹר יוֹם וּלְחֹשֶׁךְ ח  
קֶרָא לַיְלָה וַיְהי־עֶרֶב וַיְהי־בֹקֶר יוֹם אֶחָד: פ  
וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהי רָקִיעַ בְּתוֹךְ הַמָּיִם וַיְהי מַבְדִּיל בֵּין  
6 מַיִם לַמָּיִם: וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־הַרְקִיעַ וַיַּבְדֵּל בֵּין הַמָּיִם  
7 אֲשֶׁר מִתַּחַת לַרָקִיעַ וּבֵין הַמָּיִם אֲשֶׁר מֵעַל לַרָקִיעַ וַיְהי  
8 כֵן: וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לַרָקִיעַ שָׁמַיִם וַיְהי־עֶרֶב וַיְהי־בֹקֶר  
יוֹם שֵׁנִי: פ  
וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִקְוּ הַמָּיִם מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם אֶל־מָקוֹם אֶחָד  
וַתֵּרָאָה הַיַּבֵּשָׁה וַיְהי־כֵן: וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לַיַּבֵּשָׁה אֶרֶץ  
וּלַמְּקוֹנֶה הַמָּיִם קָרָא יָם וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב: וַיֹּאמֶר  
11 אֱלֹהִים תִּדְשֵׂא הָאָרֶץ דִּשְׂא עֵשֶׂב מִזֶּרַע זָרַע עֵץ פֶּרִי  
עֹשֶׂה פֶרִי לְמִינוֹ אֲשֶׁר זֶרְעוֹ בּוֹ וְרֹעֲדוֹ עַל־הָאָרֶץ וַיְהי־כֵן:  
12 וַתּוֹצֵא הָאָרֶץ דִּשְׂא עֵשֶׂב מִזֶּרַע זָרַע לְמִינוֹ וְעֵץ עֹשֶׂה  
13 פֶּרִי אֲשֶׁר זֶרְעוֹ בּוֹ לְמִינוֹ וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב: וַיְהי  
עֶרֶב וַיְהי־בֹקֶר יוֹם שְׁלִישִׁי: פ  
וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהי מֵאֲרֵת בְּרָקִיעַ הַשָּׁמַיִם לְהַבְדִּיל בֵּין  
14 הַיּוֹם וּבֵין הַלַּיְלָה וְהָיוּ לְאֹתוֹת וּלְמוֹעֲדִים וּלְיָמִים וּשְׁנָיִם:  
וְהָיוּ

15 And let them be for lights in the firmament of the heaven to give light upon the earth: and it was so.

16 And God made two great lights; the greater light to rule the day, and the lesser light to rule the night: he made the stars also.

17 And God set them in the firmament of the heaven to give light upon the earth,

18 And to rule over the day and over the night, and to divide the light from the darkness: and God saw that *it was* good.

19 And the evening and the morning were the fourth day.

20 And God said, Let the waters bring forth abundantly the moving creature that hath life, and fowl that may fly above the earth in the open firmament of heaven.

21 And God created great whales, and every living creature that moveth, which the waters brought forth abundantly, after their kind, and every winged fowl after his kind: and God saw that *it was* good.

22 And God blessed them, saying, Be fruitful, and multiply, and fill the waters in the seas, and let fowl multiply in the earth.

23 And the evening and the morning were the fifth day.

24 ¶ And God said, Let the earth bring forth the living creature after his kind, cattle, and creeping thing, and beast of the earth after his kind: and it was so.

25 And God made the beast of the earth after his kind, and cattle after their kind, and every thing that creepeth upon the earth after his kind: and God saw that *it was* good.

26 ¶ And God said, Let us make man in our image, after our likeness: and let them have dominion over the fish of the sea, and over the fowl of the air, and over the cattle, and over all the earth, and over every creeping thing that creepeth upon the earth.

27 So God created man in his *own* image, in the image of God created he him; male and female created he them.

28 And God blessed them, and God said unto them, Be fruitful, and multiply, and replenish the earth, and subdue it: and have dominion over the fish of the sea, and over the fowl of the air, and over every living thing that moveth upon the earth.

29 ¶ And God said, Behold, I have given you every herb bearing seed, which *is* upon the face of all the earth, and every tree, in the which *is* the fruit of a tree yielding seed; to you it shall be for meat.

30 And to every beast of the earth, and to every fowl of the air, and to

טו ויהי למאורות ברקיע השמים להאיר על־הארץ ויהי

16 כן: וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־שְׁנֵי הַגּוֹלִים אֶת־הַמָּאֹר הַגָּדֹל לְמַשְׁלַת הַיּוֹם וְאֶת־הַמָּאֹר הַקָּטָן לְמַשְׁלַת הַלַּיְלָה וְאֵת הַכּוֹכָבִים: וַיִּתֵּן אֹתָם אֱלֹהִים בַּרְקִיעַ

17 הַשָּׁמַיִם לְהָאִיר עַל־הָאָרֶץ: וּלְמַשֵּׁל בַּיּוֹם וּבַלַּיְלָה וּלְהַבְדִּיל בֵּין הָאֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב:

19 וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם רְבִיעִי: פ

כ וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִשְׂרְצוּ הַמַּיִם שָׂרָץ נֶפֶשׁ חַיָּה וְעוֹף יְעוֹפֵף עַל־הָאָרֶץ עַל־פְּנֵי רִקְיעַ הַשָּׁמַיִם: וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת־

21 הַתַּיִנִּים הַגּוֹלִים וְאֵת כָּל־נֶפֶשׁ הַחַיָּה הַרֹמֶשֶׂת אֲשֶׁר שָׂרְצוּ הַמַּיִם לְמִינֵהֶם וְאֵת כָּל־עוֹף כָּנָף לְמִינֵהוּ וַיֵּרָא

22 אֱלֹהִים כִּי־טוֹב: וַיְבָרֶךְ אֹתָם אֱלֹהִים לֵאמֹר פְּרוּ וּרְבוּ וּמְלֵאוּ אֶת־הַמַּיִם בַּיָּמִים וְהָעוֹף יִרָב בָּאָרֶץ: וַיְהִי־עֶרֶב

וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם חַמִּישִׁי: פ

24 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים תּוֹצֵא הָאָרֶץ נֶפֶשׁ חַיָּה לְמִינָהּ בַּהֶמָּה כַּ וְרֶמֶשׂ וְחַיֵּית־הָאָרֶץ לְמִינָהּ וַיְהִי־כֵן: וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־

26 חַיֵּית הָאָרֶץ לְמִינָהּ וְאֶת־הַבְּהֵמָה לְמִינָהּ וְאֵת כָּל־רֶמֶשׂ הָאֲדָמָה לְמִינֵהוּ וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים

נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כְּדֹמוֹתֵנוּ וַיְהִי בְדִגְתַּי הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל־הָרֶמֶשׂ עַל־

27 הָאָרֶץ: וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם בְּצַלְמוֹ בְּצֶלֶם אֱלֹהִים בָּרָא אֹתוֹ זָכָר וּנְקֵבָה בָּרָא אֹתָם: וַיְבָרֶךְ אֹתָם אֱלֹהִים

וַיֹּאמֶר לָהֶם אֱלֹהִים פְּרוּ וּרְבוּ וּמְלֵאוּ אֶת־הָאָרֶץ וּכְבִּשְׁוּ וַיְהִי בְדִגְתַּי הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבְכָל־חַיַּת הָרֶמֶשׂ עַל־

29 הָאָרֶץ: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים הִנֵּה נָתַתִּי לָכֶם אֶת־כָּל־עֵשֶׂב וְזֶרַע זֶרַע אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ וְאֶת־כָּל־הָעֵץ אֲשֶׁר

ל בּוֹ פֶרֶר־עֵץ זֶרַע זֶרַע לָכֶם יְהִי לְאֹכְלָהּ: וְלִכָּל־חַיַּת הָאָרֶץ

every thing that creepeth upon the earth, wherein *there is* life, *I have given* every green herb for meat: and it was so.

31 And God saw every thing that he had made, and, behold, *it was* very good. And the evening and the morning were the sixth day.

## CHAPTER II.

THUS the heavens and the earth were finished, and all the host of them.

2 And on the seventh day God ended his work which he had made; and he rested on the seventh day from all his work which he had made.

3 And God blessed the seventh day, and sanctified it: because that in it he had rested from all his work which God created and made.

4 ¶ These are the generations of the heavens and of the earth when they were created, in the day that the Lord God made the earth and the heavens,

5 And every plant of the field before it was in the earth, and every herb of the field before it grew: for the Lord God had not caused it to rain upon the earth, and *there was* not a man to till the ground.

6 But there went up a mist from the earth, and watered the whole face of the ground.

7 And the Lord God formed man of the dust of the ground, and breathed into his nostrils the breath of life; and man became a living soul.

8 ¶ And the Lord God planted a garden eastward in Eden; and there he put the man whom he had formed.

9 And out of the ground made the Lord God to grow every tree that is pleasant to the sight, and good for food; the tree of life also in the midst of the garden, and the tree of knowledge of good and evil.

10 And a river went out of Eden to water the garden; and from thence it was parted, and became into four heads.

11 The name of the first is Pison: that is it which compasseth the whole land of Havilah, where *there is* gold;

12 And the gold of that land is good: there is bdellium and the onyx stone.

13 And the name of the second river is Gihon: the same is it that compasseth the whole land of Ethiopia.

14 And the name of the third river is Hiddekel: that is it which goeth toward the east of Assyria. And the fourth river is Euphrates.

15 And the Lord God took the man, and put him into the garden of Eden to dress it and to keep it.

הָאָרֶץ וּלְכָל־עוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְכָל־רֶמֶשׂ עַל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר  
31 בּוֹ נִפְשׁ חַיָּה אֶת־כָּל־יֶרֶק עֹשֶׂה לְאֹכֶלָה וַיְהִי־כֵן׃ וַיֵּרָא  
אֱלֹהִים אֶת־כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה וְהִנֵּה־טוֹב מְאֹד וַיְהִי־עֶרֶב  
וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם הַשִּׁשִּׁי׃ פ

## CAP. II. ב

וַיֵּכֶלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל־צִבְּאָם׃ וַיְבַרֵךְ אֱלֹהִים בְּיוֹם א  
הַשְּׁבִיעִי מֵלֹאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּשְׁבֹּת בְּיוֹם הַשְּׁבִיעִי  
3 מִכָּל־מֹלֹאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה׃ וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת־יוֹם  
הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ כִּי בּוֹ שָׁבַת מִכָּל־מֹלֹאכְתּוֹ אֲשֶׁר  
בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת׃ פ

אֵלֶּה תוֹלְדוֹת הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ בְּהִבְרָאָם בְּיוֹם עֲשׂוֹת יְהוָה  
אֱלֹהִים אֶרֶץ וּשְׁמַיִם׃ וְכָל־יֹצֵא הַשָּׂדֶה טָרֶם יְהִי־הָ  
בָאָרֶץ וְכָל־עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה טָרֶם יֵצֵא כִּי לֹא הִמְטִיר יְהוָה  
אֱלֹהִים עַל־הָאָרֶץ וְאָדָם אֵין לַעֲבֹד אֶת־הָאֲדָמָה׃ וְאָדָם  
יַעֲלֶה מִן־הָאָרֶץ וְהִשְׁקָה אֶת־כָּל־פְּנֵי הָאֲדָמָה׃ וַיִּצְרֹ  
יְהוָה אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם עֹפֶר מִן־הָאֲדָמָה וַיִּפַּח בְּאַפִּי  
נִשְׁמַת חַיִּים וַיְהִי הָאָדָם לְנֶפֶשׁ חַיָּה׃ וַיִּטֵּעַ יְהוָה אֱלֹהִים  
גֶּן־עֵדֶן מִקְדָּם וַיִּשֶׁם שָׁם אֶת־הָאֲדָם אֲשֶׁר יָצָר׃ וַיֵּצֵא  
יְהוָה אֱלֹהִים מִן־הָאֲדָמָה כָּל־עֵץ נֹחֵם לְמִרְאָה וטוֹב  
לְמַאֲכָל וְעֵץ הַחַיִּים בְּתוֹךְ הָגֶן וְעֵץ הַדַּעַת טוֹב וָרָע׃  
וַיִּנְהַר יֵצֵא מִעֵדֶן לְהִשְׁקוֹת אֶת־הָגֶן וּמִשָּׁם יִפְרָד וְהָיָה  
לְאַרְבַּעָה רָאשִׁים׃ שֵׁם הָאֶחָד פִּישׁוֹן הוּא הַסֹּבֵב אֶת  
כָּל־אֶרֶץ חַחִיילָה אֲשֶׁר־שָׁם הַזָּהָב׃ וְהָיָה הָאָרֶץ הַהִוא  
טוֹב שָׁם הַבָּדֶלֶח וְאֶבֶן הַשֹּׁהַם׃ וְשֵׁם־הַנָּהָר הַשֵּׁנִי גִיחוֹן  
הוּא הַסּוֹבֵב אֶת כָּל־אֶרֶץ כּוּשׁ׃ וְשֵׁם־הַנָּהָר הַשְּׁלִישִׁי  
חִידְקֵל הוּא הַהֹלֵךְ קִדְמַת אֲשׁוּר וְהַנָּהָר הָרְבִיעִי הוּא  
פָּרָת׃ וַיִּקַּח יְהוָה אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם וַיִּנְתְּנוּ בְּגָדֵעֵץ לַעֲבֹד

16 And the Lord God commanded the man, saying, Of every tree of the garden thou mayest freely eat:

17 But of the tree of the knowledge of good and evil, thou shalt not eat of it: for in the day that thou eatest thereof thou shalt surely die.

18 ¶ And the Lord God said, *It is not good that the man should be alone; I will make him an help meet for him.*

19 And out of the ground the Lord God formed every beast of the field, and every fowl of the air; and brought them unto Adam to see what he would call them: and whatsoever Adam called every living creature, that *was* the name thereof.

20 And Adam gave names to all cattle, and to the fowl of the air, and to every beast of the field; but for Adam there was not found an help meet for him.

21 And the Lord God caused a deep sleep to fall upon Adam, and he slept: and he took one of his ribs, and closed up the flesh instead thereof;

22 And the rib, which the Lord God had taken from man, made he a woman, and brought her unto the man.

23 And Adam said, This *is* now bone of my bones, and flesh of my flesh: she shall be called Woman, because she was taken out of Man.

24 Therefore shall a man leave his father and his mother, and shall cleave unto his wife: and they shall be one flesh.

25 And they were both naked, the man and his wife, and were not ashamed.

### CHAPTER III.

NOW the serpent was more subtil than any beast of the field which the Lord God had made. And he said unto the woman, Yea, hath God said, Ye shall not eat of every tree of the garden?

2 And the woman said unto the serpent, We may eat of the fruit of the trees of the garden:

3 But of the fruit of the tree which *is* in the midst of the garden, God hath said, Ye shall not eat of it, neither shall ye touch it, lest ye die.

4 And the serpent said unto the woman, Ye shall not surely die:

5 For God doth know that in the day ye eat thereof, then your eyes shall be opened, and ye shall be as gods, knowing good and evil.

6 And when the woman saw that the tree *was* good for food, and that it *was* pleasant to the eyes, and a tree to be desired to make *one* wise, she took of the fruit thereof, and did eat, and gave also unto her husband with her; and he did eat.

7 And the eyes of them both were opened, and they knew that they *were*

16 לַעֲבֹדָה וּלְשִׁמְרָהּ: וַיֹּצֵא יְהוָה אֱלֹהִים עַל־הָאָדָם לֵאמֹר

17 מִכָּל עֵץ־הַגָּן אָכַל תֹּאכַל: וּמִעֵץ הַדְּעִית טוֹב וְרָע לֹא

18 תֹּאכַל מִמֶּנּוּ כִּי בַיּוֹם אָכַלְתָּ מִמֶּנּוּ מוֹת תָּמוּת: וַיֹּאמֶר

יְהוָה אֱלֹהִים לֹא־טוֹב הָיִיתָ הָאָדָם לְבַדּוֹ אֶעֱשֶׂה־לּוֹ עֲזָרָה

19 בְּנִגְדּוֹ: וַיֵּצֵר יְהוָה אֱלֹהִים מִן־הָאָדָמָה כְּלִי־חַיִּית הַשָּׂדֶה

וְאֵת כָּל־עוֹף הַשָּׁמַיִם וַיָּבֵא אֶל־הָאָדָם לִרְאוֹת מִה־יִּקְרָא

לוֹ וְכָל אֲשֶׁר יִקְרָאֵלּוּ הָאָדָם נֶפֶשׁ חַיָּה הוּא שְׁמוֹ:

כ וַיִּקְרָא הָאָדָם שְׁמוֹת לְכָל־הַבְּהֵמָה וּלְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְכָל

21 חַיֵּית הַשָּׂדֶה וּלְאָדָם לֹא־מָצָא עֲזָרָה בְּנִגְדּוֹ: וַיִּפֹּל יְהוָה

אֱלֹהִים | תַּרְדֵּמָה עַל־הָאָדָם וַיִּישָׁן וַיִּקַּח אֶחָת מִצַּלְעָתּוֹ

22 וַיִּסְגֵּר בָּשָׂר תַּחֲתָנָהּ: וַיִּכֶּן יְהוָה אֱלֹהִים | וְאֶת־הַצֶּלֶע אֲשֶׁר

23 לָקַח מִן־הָאָדָם לְאִשָּׁה וַיָּבֵאָהּ אֶל־הָאָדָם: וַיֹּאמֶר הָאָדָם

זֹאת הִפְעָם עָצָם מִעֲצָמִי וּבָשָׂר מִבָּשָׂרִי לְזֹאת יִקְרָא אִשָּׁה

24 כִּי מֵאִישׁ לִקְחָהּ־זֹאת: עַל־כֵּן יַעֲזֹב־אִישׁ אֶת־אָבִיו וְאֶת־

כָּה אִמּוֹ וְדָבַק בְּאִשְׁתּוֹ וְהָיוּ לְבָשָׂר אֶחָד: וַהֲיוּ שְׁנֵיהֶם

עֶרְוָה הָאָדָם וְאִשְׁתּוֹ וְלֹא יתְבַשְּׁשׁוּ:

### CAP. III. ג

ג וַיְהִי־שֶׁהָיָה עֶרְוָה מִכָּל חַיֵּית הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה

אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר אֶל־הָאִשָּׁה אַף כִּי־אָמַר אֱלֹהִים לֹא תֹאכְלוּ

2 מִכָּל עֵץ הַגָּן: וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל־הַנָּחַשׁ מִפְּרִי עֵץ־הַגָּן

3 נֹאכַל: וּמִפְּרִי הָעֵץ אֲשֶׁר בְּתוֹךְ־הַגָּן אָמַר אֱלֹהִים לֹא

4 תֹּאכְלוּ מִמֶּנּוּ וְלֹא תִגְעוּ בּוֹ פֶּדֶת־מָתוֹן: וַיֹּאמֶר הַנָּחַשׁ

ה אֶל־הָאִשָּׁה לֹא־מוֹת תָּמוּת: כִּי יָדַע אֱלֹהִים כִּי בַיּוֹם

אָכַלְתֶּם מִמֶּנּוּ וְנִפְקַחוּ עֵינֵיכֶם וְהָיִיתֶם כַּאֱלֹהִים יָדְעֵי טוֹב

6 וְרָע: וַתִּרְאֵהָ הָאִשָּׁה כִּי טוֹב הָעֵץ לְמֹאכָל וְכִי תֹאווֶה־הוּא

לְעֵינֶיהָ וַנִּחְמַד הָעֵץ לְהַשְׁכִּיל וַתִּקַּח מִפְּרִיָּו וַתֹּאכַל וַתִּתֵּן

7 גַּם־לְאִישָׁהּ עִמָּה וַיֹּאכְלוּ: וַתִּפְקַחְנָה עֵינֵי שְׁנֵיהֶם וַיֵּדְעוּ כִּי

עֶרְוָה

עִירָמָם הֵם וַיַּתְּפְרוּ עָלֶיהָ תְּאֵנָה וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם חֲגֹרֹת׃  
 8 וַיִּשְׁמְעוּ אֶת־קוֹל יְהוָה אֱלֹהִים מִתְּהַלֵּךְ בְּגֵן לְרוּחַ הַיּוֹם  
 וַיִּתְּכֹבֵא הָאָדָם וְאִשְׁתּוֹ מִפְּנֵי יְהוָה אֱלֹהִים בְּתוֹךְ עֵץ הַגֵּן׃  
 9 וַיִּקְרָא יְהוָה אֱלֹהִים אֶל־הָאָדָם וַיֹּאמֶר לוֹ אַיֶּכָּה׃ וַיֹּאמֶר  
 אֶת־קִלְלֶךָ שָׁמַעְתִּי בְּגֵן וְאִירָא כִּי־עִירַם אֲנִי וְאֶחָבָא׃  
 11 וַיֹּאמֶר מִי הִגִּיד לְךָ כִּי עִירַם אֶתָּה הַמְּדַהֵעַן אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ  
 12 לֵבִלְתִּי אֲכָל־מִמֶּנּוּ אֲכַלְתָּ׃ וַיֹּאמֶר הָאָדָם הָאִשָּׁה אֲשֶׁר  
 13 נָתַתָּה עִמָּדִי הִוא נִתְּנָה־לִּי מִדְּהֵעַן וְאָכַל׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה  
 אֱלֹהִים לָאִשָּׁה מַה־זֹּאת עָשִׂית וְתֹאמְרִי הָאִשָּׁה הִנָּחֵשׁ  
 14 הִשְׁיֵאֲנִי וְאָכַל׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים אֶל־הַנָּחֵשׁ כִּי עָשִׂיתָ  
 זֹאת אֲרוּרָה אַתָּה מִכָּל־הַבְּהֵמָה וּמִכָּל־חַיַּת הַשָּׂדֶה עַל־  
 15 גִּחְזֶךָ תֵּלֵךְ וְעֹפֶר תֹּאכַל כָּל־יְמֵי חַיֶּיךָ׃ וְאִיְכָה אִשְׁרִית  
 בִּינֶךָ וּבֵין הָאִשָּׁה וּבֵין זָרְעָךָ וּבֵין זָרְעָהּ הִוא יִשׁוּפֶנֶךָ רֹאשׁ  
 16 וְאַתָּה תִּשׁוּפֶנּוּ עֲקֹב׃ ׀ אֶל־הָאִשָּׁה אָמַר תְּרַבָּה אֲרֻבָּה  
 עֲצָבוֹנֶךָ וְהִרְנֶךָ בְּעֶצֶב תֵּלְדִי בָנִים וְאֶל־אִישׁךָ תִּשְׁוָקְתִּיךָ  
 17 וְהִוא יִמְשָׁלְכֶךָ׃ ׀ וּלְאָדָם אָמַר כִּי שָׁמַעְתָּ לְקוֹל  
 אִשְׁתֶּךָ וְתֹאכַל מִדְּהֵעַן אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ לֵאמֹר לֹא תֹאכַל  
 מִמֶּנּוּ אֲרוּרָה הָאֲדָמָה בְּעֲבוּרֶךָ בְּעֶצְבוֹן תֹּאבִלְנָה כָּל־יְמֵי  
 18 חַיֶּיךָ׃ וְקוֹץ וְדִרְדֵּר תַּצְמִיחַ לָךְ וְאֲכַלְתָּ אֶת־עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה׃  
 19 בּוֹעֵת אֶפֶיךָ תֹאכַל לֶחֶם עַד שׁוֹבֶכֶת אֶל־הָאֲדָמָה  
 כִּי מִמֶּנָּה לִּקְחָתָּ כִּי־עָפָר אַתָּה וְאֶל־עָפָר תָּשׁוּב׃  
 21 וַיִּקְרָא הָאָדָם שֵׁם אִשְׁתּוֹ חַוָּה כִּי הִוא הָיְתָה אִם כָּל־כ  
 חַי׃ וַיַּעַשׂ יְהוָה אֱלֹהִים לְאָדָם וּלְאִשְׁתּוֹ כְּתֻנּוֹת עוֹר  
 וַיִּלְבָּשֵׁם׃  
 22 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים הֵן הָאָדָם הָיָה בְּאֶחָד מִמֶּנּוּ לָדַעַת  
 טוֹב וָרָע וְעַתָּה יֵדוּ וְלִקְחָ גַּם מִעֵץ הַחַיִּים  
 23 וְאָכַל וְחַי לְעֹלָם׃ וַיִּשְׁלַחְהוּ יְהוָה אֱלֹהִים מִגֶּן־עֵדֶן לְעֹבֵד  
 24 אֶת־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר לָקַח מִשָּׁם׃ וַיִּגְרַשׁ אֶת־הָאָדָם וַיִּשְׁכֵּן  
 מִדְּבַר

naked; and they sewed fig leaves together, and made themselves aprons.

8 And they heard the voice of the Lord God walking in the garden in the cool of the day: and Adam and his wife hid themselves from the presence of the Lord God amongst the trees of the garden.

9 And the Lord God called unto Adam, and said unto him, Where *art* thou?

10 And he said, I heard thy voice in the garden, and I was afraid, because I *was* naked; and I hid myself.

11 And he said, Who told thee that thou *wast* naked? Hast thou eaten of the tree, whereof I commanded thee that thou shouldst not eat?

12 And the man said, The woman whom thou gavest to be with me, she gave me of the tree, and I did eat.

13 And the Lord God said unto the woman, What *is* this that thou hast done? And the woman said, The serpent beguiled me, and I did eat.

14 And the Lord God said unto the serpent, Because thou hast done this, thou *art* cursed above all cattle, and above every beast of the field; upon thy belly shalt thou go, and dust shalt thou eat all the days of thy life:

15 And I will put enmity between thee and the woman, and between thy seed and her seed; it shall bruise thy head, and thou shalt bruise his heel.

16 Unto the woman he said, I will greatly multiply thy sorrow and thy conception; in sorrow thou shalt bring forth children; and thy desire *shall be* to thy husband, and he shall rule over thee.

17 And unto Adam he said, Because thou hast hearkened unto the voice of thy wife, and hast eaten of the tree, of which I commanded thee, saying, Thou shalt not eat of it: cursed *is* the ground for thy sake; in sorrow shalt thou eat of it all the days of thy life;

18 Thorns also and thistles shall it bring forth to thee; and thou shalt eat the herb of the field;

19 In the sweat of thy face shalt thou eat bread, till thou return unto the ground; for out of it wast thou taken: for dust thou *art*, and unto dust shalt thou return.

20 And Adam called his wife's name Eve; because she was the mother of all living.

21 Unto Adam also and to his wife did the Lord God make coats of skins, and clothed them.

22 ¶ And the Lord God said, Behold, the man is become as one of us, to know good and evil: and now, lest he put forth his hand, and take also of the tree of life, and eat, and live for ever:

23 Therefore the Lord God sent him forth from the garden of Eden, to till the ground from whence he was taken

24 So he drove out the man; and he placed at the east of the garden of Eden

Cherubims, and a flaming sword which turned every way, to keep the way of the tree of life.

CHAPTER IV.

AND Adam knew Eve his wife; and she conceived, and bare Cain, and said, I have gotten a man from the Lord.  
2 And she again bare his brother Abel. And Abel was a keeper of sheep, but Cain was a tiller of the ground.

3 And in process of time it came to pass, that Cain brought of the fruit of the ground an offering unto the Lord.

4 And Abel, he also brought of the firstlings of his flock and of the fat thereof. And the Lord had respect unto Abel and to his offering:

5 But unto Cain and to his offering he had not respect. And Cain was very wroth, and his countenance fell.

6 And the Lord said unto Cain, Why art thou wroth? and why is thy countenance fallen?

7 If thou doest well, shalt thou not be accepted? and if thou doest not well, sin lieth at the door. And unto thee shall be his desire, and thou shalt rule over him.

8 And Cain talked with Abel his brother: and it came to pass, when they were in the field, that Cain rose up against Abel his brother, and slew him.

9 ¶ And the Lord said unto Cain, Where *is* Abel thy brother? And he said, I know not: *Am* I my brother's keeper?

10 And he said, What hast thou done? the voice of thy brother's blood crieth unto me from the ground.

11 And now *art* thou cursed from the earth, which hath opened her mouth to receive thy brother's blood from thy hand;

12 When thou tillest the ground, it shall not henceforth yield unto thee her strength; a fugitive and a vagabond shalt thou be in the earth.

13 And Cain said unto the Lord, My punishment *is* greater than I can bear.

14 Behold, thou hast driven me out this day from the face of the earth; and from thy face shall I be hid; and I shall be a fugitive and a vagabond in the earth; and it shall come to pass, that every one that findeth me shall slay me.

15 And the Lord said unto him, Therefore whosoever slayeth Cain, vengeance shall be taken on him sevenfold. And the Lord set a mark upon Cain, lest any finding him should kill him.

16 ¶ And Cain went out from the presence of the Lord, and dwelt in the land of Nod, on the east of Eden.

17 And Cain knew his wife; and she conceived, and bare Enoch: and he builded a city, and called the name of the city, after the name of his son, Enoch.

18 And unto Enoch was born Irad: and Irad begat Mehujael: and Mehujael begat Methusael: and Methusael begat Lamech.

19 ¶ And Lamech took unto him two wives; the name of the one *was* Adah, and the name of the other Zillah.

מִקֶּדֶם לְגִדְלָתָן אֶת־הַכְּרָבִים וְאֶת־לְדֹמֵי הַחֶרֶב הַמִּתְהַפֶּכֶת  
לְשָׁמֵר אֶת־דֶּרֶךְ עֵץ־חַיִּים:

CAP. IV. ד

א וַהֲאָדָם יָדַע אֶת־יְהוָה אִשְׁתּוֹ וַתַּהַר וַתֵּלֶד אֶת־קַיִן וַהֲאָמַר  
2 קִנִּיתִי אִישׁ אֶת־יְהוָה: וַתִּסֶּף לָלֶדֶת אֶת־אָבִיו אֶת־הָאֵבֶל  
3 וַיְהִי־הָאֵבֶל רֹעֵה צֹאן וְקַיִן הָיָה עֹבֵד אֲדָמָה: וַיְהִי מִקֵּץ  
4 יָמִים וַיֵּבֵא קַיִן מִפְּרִי הָאֲדָמָה מִנְחָה לַיהוָה: וְהָאֵבֶל הֵבִיא  
5 גִּם־הוּא מִבְּכֹרוֹת צֹאנוֹ וּמִחֻלְבָּנָיו וַיִּשַׁע יְהוָה אֶל־הָאֵבֶל  
6 ה וְאֶל־מִנְחָתוֹ: וְאֶל־קַיִן וְאֶל־מִנְחָתוֹ לֹא שָׁעָה וַיִּחַר לְקַיִן  
7 מְאֹד וַיִּפְּלוּ פָנָיו: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־קַיִן לָמָּה חָרָה לְךָ  
8 וְלָמָּה נָפְלוּ פָנֶיךָ: הֲלוֹא אִם־טִיבִיב שְׂאתָ וְאִם לֹא  
9 תִּטֵּיב לִפְתַּח חַטָּאת רֹבֵץ וְאֵלֶיךָ תְּשׁוּקָתוֹ וְאַתָּה תִּמְשָׁל־  
10 בוֹ: וַיֹּאמֶר קַיִן אֶל־הָאֵבֶל אָחִיו וַיְהִי בִּדְיוֹתָם בַּשָּׂדֶה וַיִּקֶּם  
11 קַיִן אֶל־הָאֵבֶל אָחִיו וַיַּרְגֵהוּ: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־קַיִן אֵי  
12 הָאֵבֶל אָחִיךָ וַיֹּאמֶר לֹא יָדַעְתִּי הֲשֹׁמֵר אָחִי אָנֹכִי: וַיֹּאמֶר  
13 יְהוָה עֲשִׂיתָ קוֹל דְּבַר אָחִיךָ צֹעֲקִים אֵלַי מִן־הָאֲדָמָה: וְעַתָּה  
14 אָרֹר אֹתָהּ מִן־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר פָּצְתָה אֶת־פִּיהָ לְקַחְתָּ אֶת־  
15 דְּבַר אָחִיךָ מִיָּדֶךָ: כִּי תַעֲבֹד אֶת־הָאֲדָמָה לֹא־תִסָּפֶה־תֶּחֱפָחָהּ  
16 לְךָ נֶעַ וְנָד תִּהְיֶה בָאָרֶץ: וַיֹּאמֶר קַיִן אֶל־יְהוָה גִּדּוּל עֹנִי  
17 מִנְּשׂוּאָה: הֲזִנְרָשֶׁת אֹתִי הַיּוֹם מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה וּמִפְּנֵי אֶפְתָּר  
18 וְהִיִּיתִי נֶעַ וְנָד בָּאָרֶץ וַיְהִי כִלְמָצָאִי יִהְיֶנִּי: וַיֹּאמֶר לוֹ יְהוָה  
19 לָכֵן כָּל־הֹרֵג קַיִן שִׁבְעָתַיִם יִקָּם וַיְהִי לְקַיִן אוֹת לְבִלְתִּי  
הַכּוֹת־אֹתוֹ כָּל־מָצְאוֹ: וַיֵּצֵא קַיִן מִלִּפְנֵי יְהוָה וַיֵּשֶׁב בָּאָרֶץ  
20 נֹד קִדְמַת־עֵדֶן: וַיֵּדַע קַיִן אֶת־אִשְׁתּוֹ וַתַּהַר וַתֵּלֶד אֶת־  
21 הָנוֹךְ וַיְהִי בְנָה עֵיר וַיִּקְרָא שֵׁם הָעִיר עֵנֹךְ כִּנּוֹךְ:  
22 וַיֵּלֶד לְהָנוֹךְ אֶת־עֵירָד וְעֵירָד יָלַד אֶת־מְהוּיָאֵל וּמְהוּיָאֵל  
23 יָלַד אֶת־מֶתוּשָׁאֵל וּמֶתוּשָׁאֵל יָלַד אֶת־לָמֶךְ: וַיִּקְחֵהוּ לָמֶךְ  
שְׁתֵּי

שְׁתֵּי נָשִׁים שֵׁם הָאֶחָת עֲדָה וְשֵׁם הַשֵּׁנִית צִלָּהּ: וַתֵּלֶד עֲדָה כ  
 21 אֶת־יָבֶל הוּא הָיָה אֲבִי יֹשֵׁב אֹהֶל וּמִקְנֶה: וְשֵׁם אֶחָיו יוֹבֶל הוּא  
 22 הָיָה אֲבִי כָל־תַּפֵּשׁ בְּנֹר וְעֹנֹב: וְצִלָּה גַם־הוּא יָלְדָה אֶת־  
 תוֹבֶל בֶּן־לָמֶשׁ כָּל־חֶרֶשׁ נְחֹשֶׁת וּבָרָזָל וְאֲחֹת תוֹבֶל־קַן  
 23 נַעֲמָה: וַיֹּאמֶר לָמֶךְ לְנָשָׁיו עֲדָה וְצִלָּה שְׁמַעְנָן קוֹלִי נָשִׁי  
 לָמֶךְ הֵאֱנֹכָה אֲמַרְתִּי כִּי אִישׁ הִרְגַּתִּי לַפְּעָעִי וַיֵּלֶד  
 24 לַחֲבֶרְתִּי: כִּי שִׁבְעָתַיִם יִקְסֶה־קַן וְלָמֶךְ שִׁבְעִים וְשִׁבְעָה:  
 וַיַּדַּע אָדָם עוֹד אֶת־אִשְׁתּוֹ וַתֵּלֶד בֶּן וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ כֹּה  
 שֵׁת כִּי שֵׁת־לִי אֱלֹהִים וַרַּע אַחֵר תַּחַת הַכּוֹל כִּי הָרְגוּ  
 26 קַן: וּלְשֵׁת גַּם־הוּא יָלַד בֶּן וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ אֵנוֹשׁ אוֹ  
 הוֹחֵל לִקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה:

ס

## CAP. V. ה

ה זֶה סֵפֶר תּוֹלְדֹת אָדָם בְּיוֹם בָּרָא אֱלֹהִים אָדָם בְּדִמּוּת \*  
 2 אֱלֹהִים עָשָׂה אֹתוֹ: זָכָר וּנְקֵבָה בָּרָאם וַיְבָרֶךְ אֹתָם  
 3 וַיִּקְרָא אֶת־שֵׁמָם אָדָם בְּיוֹם הַבְּרָאָה: וַיְחִי אָדָם שְׁלֹשִׁים  
 וּמֵאֵת שָׁנָה וַיֵּלֶד בְּדִמּוּתוֹ בְּצַלְמוֹ וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ שֵׁת:  
 4 וַיְהִי יָמֵי־אָדָם אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־לִשְׁת שְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה  
 5 וַיֵּלֶד בָּנִים וּבָנוֹת: וַיְהִי כָל־יְמֵי אָדָם אֲשֶׁר־חָיָה תִּשְׁעֵה  
 6 מֵאוֹת שָׁנָה וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיָּמָת: ס וַיַּחֲרִשֶׁת חֲמֵשׁ  
 7 שָׁנִים וּמֵאֵת שָׁנָה וַיֵּלֶד אֶת־אֵנוֹשׁ: וַיַּחֲרִשֶׁת אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ  
 8 אֶת־אֵנוֹשׁ שִׁבְעֵי שָׁנִים וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיֵּלֶד בָּנִים  
 9 וּבָנוֹת: וַיְהִי כָל־יְמֵי־שֵׁת שְׁתַּיִם עֶשְׂרֵה שָׁנָה וּתִשְׁעֵי מֵאוֹת  
 10 שָׁנָה וַיָּמָת: ס וַיְחִי אֵנוֹשׁ תִּשְׁעִים שָׁנָה וַיֵּלֶד אֶת־קַיִן:  
 11 וַיְחִי אֵנוֹשׁ אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־קַיִן חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה  
 12 וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיֵּלֶד בָּנִים וּבָנוֹת: וַיְהִי כָל־יְמֵי  
 13 אֵנוֹשׁ חֲמֵשׁ שָׁנִים וּתִשְׁעֵי מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת: ס וַיְחִי קַיִן  
 שִׁבְעִים שָׁנָה וַיֵּלֶד אֶת־מַהֲלָאֵל: וַיְחִי קַיִן אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ

אֶת־

20 And Adah bare Jubal: he was the father of such as dwell in tents, and of such as have cattle.

21 And his brother's name was Jubal: he was the father of all such as handle the harp and organ.

22 And Zillah, she also bare Tubal-cain, an instructor of every artificer in brass and iron: and the sister of Tubal-cain was Naamah.

23 And Lamech said unto his wives, Adah and Zillah, Hear my voice; ye wives of Lamech, hearken unto my speech: for I have slain a man to my wounding, and a young man to my hurt.

24 If Cain shall be avenged sevenfold, truly Lamech seventy and sevenfold.

25 ¶ And Adam knew his wife again; and she bare a son, and called his name Seth: For God, said she, hath appointed me another seed instead of Abel, whom Cain slew.

26 And to Seth, to him also there was born a son: and he called his name Enos: then began men to call upon the name of the Lord.

## CHAPTER V.

THIS is the book of the generations of Adam. In the day that God created man, in the likeness of God made he him;

2 Male and female created he them; and blessed them, and called their name Adam, in the day when they were created.

3 ¶ And Adam lived an hundred and thirty years, and begat a son in his own likeness, after his image; and called his name Seth:

4 And the days of Adam after he had begotten Seth were eight hundred years: and he begat sons and daughters:

5 And all the days that Adam lived were nine hundred and thirty years: and he died.

6 And Seth lived an hundred and five years, and begat Enos:

7 And Seth lived after he begat Enos eight hundred and seven years, and begat sons and daughters:

8 And all the days of Seth were nine hundred and twelve years: and he died.

9 ¶ And Enos lived ninety years, and begat Cainan:

10 And Enos lived after he begat Cainan eight hundred and fifteen years, and begat sons and daughters:

11 And all the days of Enos were nine hundred and five years: and he died.

12 ¶ And Cainan lived seventy years, and begat Mahalaleel:

13 And Cainan lived after he begat

Mahalaleel eight hundred and forty years, and begat sons and daughters:

14 And all the days of Cainan were nine hundred and ten years: and he died.

15 ¶ And Mahalaleel lived sixty and five years, and begat Jared:

16 And Mahalaleel lived after he begat Jared eight hundred and thirty years, and begat sons and daughters:

17 And all the days of Mahalaleel were eight hundred ninety and five years: and he died.

18 ¶ And Jared lived an hundred sixty and two years, and he begat Enoch:

19 And Jared lived after he begat Enoch eight hundred years, and begat sons and daughters:

20 And all the days of Jared were nine hundred sixty and two years: and he died.

21 ¶ And Enoch lived sixty and five years, and begat Methuselah:

22 And Enoch walked with God after he begat Methuselah three hundred years, and begat sons and daughters:

23 And all the days of Enoch were three hundred sixty and five years:

24 And Enoch walked with God: and he was not; for God took him.

25 And Methuselah lived an hundred eighty and seven years, and begat Lamech:

26 And Methuselah lived after he begat Lamech seven hundred eighty and two years, and begat sons and daughters:

27 And all the days of Methuselah were nine hundred sixty and nine years: and he died.

28 ¶ And Lamech lived an hundred eighty and two years, and begat a son:

29 And he called his name Noah, saying, This same shall comfort us concerning our work and toil of our hands, because of the ground which the Lord hath cursed.

30 And Lamech lived after he begat Noah five hundred ninety and five years, and begat sons and daughters:

31 And all the days of Lamech were seven hundred seventy and seven years: and he died.

32 And Noah was five hundred years old: and Noah begat Shem, Ham, and Japheth.

אֶת־מַה־לֵּאֵל אֲרֻבַּע־עָשָׂר שָׁנָה וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיֹּלֶד  
 14 בָּנִים וּבָנוֹת: וַיְהִי כָל־יְמֵי קַיִן עֶשְׂרִי שָׁנִים וְתֵשַׁע מֵאוֹת  
 טו שָׁנָה וַיָּמָת: ׀ וַיְהִי מַה־לֵּאֵל חֲמֵשׁ שָׁנִים וּשְׁשִׁים שָׁנָה  
 16 וַיֹּלֶד אֶת־יָרֵד: וַיְהִי מַה־לֵּאֵל אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־יָרֵד  
 שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיֹּלֶד בָּנִים וּבָנוֹת:  
 17 וַיְהִי כָל־יְמֵי מַה־לֵּאֵל חֲמֵשׁ וְתֵשַׁע־עָשָׂר שָׁנָה וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת  
 18 שָׁנָה וַיָּמָת: ׀ וַיְהִי־יָרֵד שְׁתֵּים וּשְׁשִׁים שָׁנָה וַיִּמָּאֵת  
 19 שָׁנָה וַיֹּלֶד אֶת־חֲנוֹךְ: וַיְהִי־יָרֵד אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־חֲנוֹךְ  
 כ שְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיֹּלֶד בָּנִים וּבָנוֹת: וַיְהִי כָל־יְמֵי־יָרֵד  
 21 שְׁתֵּים וּשְׁשִׁים שָׁנָה וְתֵשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת: ׀ וַיְהִי  
 22 חֲנוֹךְ חֲמֵשׁ וּשְׁשִׁים שָׁנָה וַיֹּלֶד אֶת־מֶתוֹשֶׁלַח: וַיְהִי־לֵךְ  
 חֲנוֹךְ אֶת־הָאֱלֹהִים אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־מֶתוֹשֶׁלַח שְׁלֹשׁ  
 23 מֵאוֹת שָׁנָה וַיֹּלֶד בָּנִים וּבָנוֹת: וַיְהִי כָל־יְמֵי חֲנוֹךְ חֲמֵשׁ  
 24 וּשְׁשִׁים שָׁנָה וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת שָׁנָה: וַיְהִי־לֵךְ חֲנוֹךְ אֶת־  
 כה הָאֱלֹהִים וַאֲנִינוּ כִּרְלָקָח אֹתוֹ אֱלֹהִים: ׀ וַיְהִי מֶתוֹשֶׁלַח  
 26 שֶׁבַע וּשְׁמֹנִים שָׁנָה וַיִּמָּאֵת שָׁנָה וַיֹּלֶד אֶת־לָמֶךְ: וַיְהִי  
 מֶתוֹשֶׁלַח אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־לָמֶךְ שְׁתֵּים וּשְׁמוֹנִים שָׁנָה  
 27 וּשְׁבַע מֵאוֹת שָׁנָה וַיֹּלֶד בָּנִים וּבָנוֹת: וַיְהִי כָל־יְמֵי  
 מֶתוֹשֶׁלַח תֵּשַׁע וּשְׁשִׁים שָׁנָה וְתֵשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת: ׀  
 28 וַיְהִי־לָמֶךְ שְׁתֵּים וּשְׁמֹנִים שָׁנָה וַיִּמָּאֵת שָׁנָה וַיֹּלֶד בֶּן:  
 29 וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ נֹחַ לֵאמֹר זֶה יַנְחֵמֵנוּ מִכָּעֲשָׁנוּ וּמִכָּעֲבֹן  
 ל יְדֵינוּ מִתַּבְּאֵרְהָ אֲשֶׁר אֲרָרָה יְהוָה: וַיְהִי־לָמֶךְ אַחֲרֵי  
 הוֹלִידוֹ אֶת־נֹחַ חֲמֵשׁ וְתֵשַׁע־עָשָׂר שָׁנָה וְחֲמֵשׁ מֵאוֹת  
 31 שָׁנָה וַיֹּלֶד בָּנִים וּבָנוֹת: וַיְהִי כָל־יְמֵי־לָמֶךְ שֶׁבַע  
 32 וּשְׁבָעִים שָׁנָה וּשְׁבַע מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת: ׀ וַיְהִי  
 נֹחַ בְּחֲמֵשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וַיֹּלֶד נֹחַ אֶת־שֵׁם אֶת־חָם  
 וְאֶת־יָפֶת:

וַיְהִי



## CAP. VI. 1

## CHAPTER VI.

וַיְהִי כִּי־הִחַל הָאָדָם לָרֹב עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה וּבָנֹת יִלְדוּ לָהֶם׃ וַיֵּרְאוּ בְנֵי־הָאֱלֹהִים אֶת־בָּנוֹת הָאָדָם כִּי טֹבֹת הֵנָּה וַיִּקְחוּ לָהֶם נָשִׁים מִכָּל אֲשֶׁר בָּחָרוּ׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה לֹא יֵדֹן רוּחִי בָאָדָם לְעֹלָם בְּשָׁנָם הוּא בָשָׂר וְהָיוּ יָמָיו מָאָה וָעֶשְׂרִים שָׁנָה׃ הַנִּפְלִיִּם הָיוּ בָאָרֶץ בַּיָּמִים הָהֵם וְגַם אַחֲרָיִם בֶּן אֲשֶׁר יָבֹאוּ בְנֵי הָאֱלֹהִים אֶל־בָּנוֹת הָאָדָם וַיִּלְדוּ לָהֶם הַנִּמָּה הַנִּפְתָּרִים אֲשֶׁר מְעֹלָם אָנָּשִׁי הָשָׁם׃ פ

וַיֵּרָא יְהוָה כִּי רַבָּה רָעַת הָאָדָם בָּאָרֶץ וּכְלִי־יֵצֶר מִחַשְׁבֹּת לִבּוֹ רָק רָע בְּלִדְהוּם׃ וַיִּנָּחֶם יְהוָה בִּרְעֵשָׁה אֶת־הָאָדָם בָּאָרֶץ וַיִּתְּעַצֵּב אֶל־לִבּוֹ׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֲמַחֶה אֶת־הָאָדָם אֲשֶׁר־בָּרָאתִי מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה מֵאָדָם עַד בְּהֵמָה עַד־רֶמֶשׂ וְעַד־עוֹף הַשָּׁמַיִם כִּי נִחַמְתִּי כִּי עָשִׂיתִם׃ וְנָח מִצָּא חֵן בְּעֵינֵי יְהוָה׃ 8

## פ פ פ ב 2

אֵלֶּה תּוֹלְדֹת נֹחַ נֹחַ אִישׁ צַדִּיק תָּמִים הָיָה בְּדֹרֹתָיו אֶת־הָאֱלֹהִים הִתְהַלֵּךְ־נֹחַ׃ וַיִּוֹלֶד נֹחַ שְׁלֹשָׁה בָנִים אֶת־יָם אֶת־חָם וְאֶת־יֹפֶת׃ וַתִּשְׁחַת הָאָרֶץ לִפְנֵי הָאֱלֹהִים וַתִּמְלֹא הָאָרֶץ חָמָס׃ וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת־הָאָרֶץ וַהֲנִיָּה נִשְׁחָתָה כִּי־הִשְׁחִית כָּל־בָּשָׂר אֶת־דֶּרֶכָּם עַל־הָאָרֶץ׃ 8

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים לְנֹחַ קֵץ קָץ בָּל־בָּשָׂר בָּא לִפְנֵי כִּי־מָלְאָה הָאָרֶץ חָמָס מִפְּנֵיהֶם וְהִנֵּנִי מַשְׁחִיתֶם אֶת־הָאָרֶץ׃ עֲשֵׂה לְךָ תֵּבַת עֲצֵי־גִפְרִית קָנִים תַּעֲשֶׂה אֶת־הַתֵּבָה וּכְפַרְתָּ אֹתָהּ מִבֵּית וּמִחוּץ בַּכֹּפֶר׃ וְהָיָה אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה אֹתָהּ שְׁלֹשׁ מֵאוֹת מֵאָה אָרְךָ הַתֵּבָה חֲמִשִּׁים אָמָה רָחְבָּהּ וּשְׁלֹשִׁים אָמָה קוֹמָתָהּ׃ צֹהַר תַּעֲשֶׂה לַתֵּבָה וְאֶל־אָמָה תְּבַלְלָהּ מִלְּמַעַל וּפֶתַח הַתֵּבָה בְּצִדָּהּ תַּשִּׂים תַּחְתִּים שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים תַּעֲשֶׂה׃ וְאֲנִי הִנְנִי מֵבִיא אֶת־הַמָּבּוּל מִים עַל־הָאָרֶץ לִשְׁחַת

AND it came to pass, when men began to multiply on the face of the earth, and daughters were born unto them,

2 That the sons of God saw the daughters of men that they *were* fair; and they took them wives of all which they chose.

3 And the Lord said, My spirit shall not always strive with man, for that he also is flesh: yet his days shall be an hundred and twenty years.

4 There were giants in the earth in those days; and also after that, when the sons of God came in unto the daughters of men, and they bare *children* to them, the same *became* mighty men which *were* of old, men of renown.

5 ¶ And God saw that the wickedness of man *was* great in the earth, and *that* every imagination of the thoughts of his heart *was* only evil continually.

6 And it repented the Lord that he had made man on the earth, and it grieved him at his heart.

7 And the Lord said, I will destroy man whom I have created from the face of the earth; both man, and beast, and the creeping thing, and the fowls of the air; for it repenteth me that I have made them.

8 But Noah found grace in the eyes of the Lord.

9 ¶ These *are* the generations of Noah: Noah was a just man and perfect in his generations, and Noah walked with God.

10 And Noah begat three sons, Shem, Ham, and Japheth.

11 The earth also was corrupt before God, and the earth was filled with violence.

12 And God looked upon the earth, and, behold, it was corrupt; for all flesh had corrupted his way upon the earth.

13 And God said unto Noah, The end of all flesh is come before me; for the earth is filled with violence through them; and, behold, I will destroy them with the earth.

14 ¶ Make thee an ark of gopher wood; rooms shalt thou make in the ark, and shalt pitch it within and without with pitch.

15 And this *is the fashion* which thou shalt make it of: The length of the ark *shall be* three hundred cubits, the breadth of it fifty cubits, and the height of it thirty cubits.

16 A window shalt thou make to the ark, and in a cubit shalt thou finish it above; and the door of the ark shalt thou set in the side thereof; *with* lower, second, and third *stories* shalt thou make it.

17 And, behold, I, even I, do bring a flood of waters upon the earth, to destroy all flesh, wherein *is* the breath of

life, from under heaven; and every thing that *is* in the earth shall die.

18 But with thee will I establish my covenant; and thou shalt come into the ark, thou, and thy sons, and thy wife, and thy sons' wives with thee.

19 And of every living thing of all flesh, two of every *sort* shalt thou bring into the ark, to keep *them* alive with thee; they shall be male and female.

20 Of fowls after their kind, and of cattle after their kind, of every creeping thing of the earth after his kind, two of every *sort* shall come unto thee, to keep *them* alive.

21 And take thou unto thee of all food that is eaten, and thou shalt gather *it* to thee; and it shall be for food for thee, and for them.

22 Thus did Noah; according to all that God commanded him, so did he.

## CHAPTER VII.

AND the Lord said unto Noah, Come thou and all thy house into the ark; for thee have I seen righteous before me in this generation.

2 Of every clean beast thou shalt take to thee by sevens, the male and his female; and of beasts that *are* not clean by two, the male and his female.

3 Of fowls also of the air by sevens, the male and the female; to keep seed alive upon the face of all the earth.

4 For yet seven days, and I will cause it to rain upon the earth forty days and forty nights; and every living substance that I have made will I destroy from off the face of the earth.

5 And Noah did according unto all that the Lord commanded him.

6 And Noah *was* six hundred years old when the flood of waters was upon the earth.

7 ¶ And Noah went in, and his sons, and his wife, and his sons' wives with him, into the ark, because of the waters of the flood.

8 Of clean beasts, and of beasts that *are* not clean, and of fowls, and of every thing that creepeth upon the earth,

9 There went in two and two unto Noah into the ark, the male and the female, as God had commanded Noah.

10 And it came to pass after seven days, that the waters of the flood were upon the earth.

11 ¶ In the six hundredth year of Noah's life, in the second month, the seventeenth day of the month, the same day were all the fountains of the great deep broken up, and the windows of heaven were opened.

לְשַׁחַת כָּל־בָּשָׂר אֲשֶׁר־בּוֹ רוּחַ חַיִּים מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם כָּל  
 18 אֲשֶׁר־בָּאָרֶץ יָגוּעַ׃ וַהֲקַמְתִּי אֶת־בְּרִיתִי אִתְּךָ וּבָאתָ אִלַּי־  
 19 הַתֵּבָה אַתָּה וּבְנֶיךָ וְאִשְׁתְּךָ וְנִשְׂרֵבְנֶיךָ אִתְּךָ׃ וּמִכָּל־חַיֵּי  
 מִכָּל־בָּשָׂר שְׁנַיִם מִכָּל תָּבִיא אֶל־הַתֵּבָה לְהַחֲיֹת אִתְּךָ׃  
 כ זָכָר וּנְקֵבָה יְהִי׃ מִהַעֲוֹף לְמִינֵהוּ וּמִדְּהֵמָה לְמִינָהּ  
 מִכָּל רֶמֶשׂ הָאֲדָמָה לְמִינֵהוּ שְׁנַיִם מִכָּל יָבֹאוּ אֵלֶיךָ  
 21 לְהַחֲיוֹת׃ וְאַתָּה כֹּחֵד־לָךְ מִכָּל־מֵאֵכֶל אֲשֶׁר יֵאָכֵל וְאִסַּפְתָּ  
 22 אֵלֶיךָ יְהִי לָךְ וּלְהֶם לֶאֱכֹלָה׃ וַיַּעַשׂ נֹחַ כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה  
 אֱתֹו אֱלֹהִים כֵּן עָשָׂה׃

## CAP. VII. 1

א וַיֹּאמֶר יְהוָה לְנֹחַ בֹּא־אִתָּה וְכָל־בֵּיתְךָ אֶל־הַתֵּבָה כִּי־  
 2 אִתְּךָ רָאִיתִי צַדִּיק לִפְנֵי בְּקֹדֶשׁ הַזֶּה׃ מִכָּל הַבְּהֵמָה  
 הַטְּהוֹרָה תִּקַּח־לָךְ שְׁבָעָה שְׁבָעָה אִישׁ וְאִשְׁתּוֹ וּמִן־  
 3 הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר לֹא טְהוֹרָה הִוא שְׁנַיִם אִישׁ וְאִשְׁתּוֹ׃ גַּם־  
 מִעוֹף הַשָּׁמַיִם שְׁבָעָה שְׁבָעָה זָכָר וּנְקֵבָה לַחַיִּית וְרַע עַל־  
 4 פָּנַי כָּל־הָאָרֶץ׃ כִּי לַיָּמִים עוֹד שְׁבָעָה אָנֹכִי מִמְטֵיר עַל־  
 הָאָרֶץ אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה וּמַחֲיִיתִי אֶת־כָּל־  
 הַחַיִּים אֲשֶׁר עָשִׂיתִי מֵעַל פָּנַי הָאֲדָמָה׃ וַיַּעַשׂ נֹחַ כְּכֹל  
 6 אֲשֶׁר־צִוָּהוּ יְהוָה׃ וְנֹחַ כָּדָשׁשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וְהַמִּבּוּל הָיָה  
 7 מַיִם עַל־הָאָרֶץ׃ וַיָּבֹא נֹחַ וּבְנָיו וְאִשְׁתּוֹ וְנִשְׂרֵבְנָיו אִתּוֹ אֶל־  
 8 הַתֵּבָה מִפָּנֵי מֵי הַמִּבּוּל׃ מִדְּהֵמָה הַטְּהוֹרָה וּמִן־  
 הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר אֵינָנָה טְהוֹרָה וּמִדְּהַעוֹף וְכָל אֲשֶׁר־רֶמֶשׂ  
 9 עַל־הָאֲדָמָה׃ שְׁנַיִם שְׁנַיִם בָּאוּ אֵלֵינֶח אֶל־הַתֵּבָה וְזָכָר  
 י וּנְקֵבָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה אֱלֹהִים אֶת־נֹחַ׃ וַיְהִי לַשְּׁבַעַת הַיָּמִים  
 11 וּמֵי הַמִּבּוּל הָיוּ עַל־הָאָרֶץ׃ בַּשָּׁנָה שְׁש־מֵאוֹת שָׁנָה לַחַיִּי־  
 נֹחַ בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בַּשְּׁבַע־עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ בַּיּוֹם הַזֶּה  
 נִבְקְעוּ כָּל־מַעֲיֵנוֹת תְּהוֹם רַבָּה וְאַרְבַּת הַשָּׁמַיִם נִפְתְּחוּ׃

ויהי

12 וַיְהִי הַגֶּשֶׁם עַל־הָאָרֶץ אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה׃  
 13 בַּעֲצָם הַיּוֹם הַזֶּה נָח וְשֵׁם וְחָם וְיָפֶתְחָם וְנִשְׁתָּחָם בְּנֵי־נֹחַ וְאִשְׁתּוֹ  
 14 נָח וּשְׁלֹשֶׁת נְשֵׁי־בָנָיו אִתָּם אֶל־הַתֵּבָה׃ הָמָּה וְכָל־הַחַיָּה  
 לַמִּינָה וְכָל־הַבְּהֵמָה לַמִּינָה וְכָל־הָרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׂ עַל־  
 הָאָרֶץ לַמִּינָהּ וְכָל־הָעוֹף לַמִּינָהּ כָּל־צֹפֹר כָּל־בְּנֵי־  
 15 וַיָּבֹאוּ אֵלָיִךְ אֶל־הַתֵּבָה שְׁנַיִם שָׁנִים מִכָּל־בֶּשֶׂר אֲשֶׁר־  
 16 בִּי רוּחַ חַיִּים׃ וַהֲבָאִים וְכָר וּנְקָבָה מִכָּל־בֶּשֶׂר בָּאוּ  
 17 כַּאֲשֶׁר צִוָּה אֱלֹהִים וַיִּסָּגֵר יְהוָה בַּעֲדוֹ׃ וַיְהִי הַמַּבּוּל  
 אַרְבָּעִים יוֹם עַל־הָאָרֶץ וַיִּרְבּוּ הַמַּיִם וַיִּשְׂאוּ אֶת־הַתֵּבָה  
 18 וַתָּרָם מֵעַל הָאָרֶץ׃ וַיִּגְבְּרוּ הַמַּיִם וַיִּרְבּוּ מְאֹד עַל־הָאָרֶץ  
 19 וַתִּלָּךְ הַתֵּבָה עַל־פְּנֵי הַמַּיִם׃ וַהֲפִיִּם גָּבְרוּ מְאֹד מְאֹד  
 עַל־הָאָרֶץ וַיִּכְסּוּ כָּל־הַהָרִים הַגְּבוּרִים אֲשֶׁר־תַּחַת כָּל־  
 20 הַשָּׁמַיִם׃ חָמֵשׁ עֶשְׂרֵה אַמָּה מִלְּמַעְלָה גָּבְרוּ הַמַּיִם וַיִּכְסּוּ כ  
 הַהָרִים׃ וַיָּנָע כָּל־בֶּשֶׂר הָרֹמֵשׂ עַל־הָאָרֶץ בָּעוֹף וּבַבְּהֵמָה  
 21 וּבַתְּחִיָּה וּבְכָל־הַשָּׂרֵץ הַשֹּׁרֵץ עַל־הָאָרֶץ וְכָל־הָאָדָם׃ כָּל־  
 22 אֲשֶׁר נִשְׁמַת־רוּחַ חַיִּים בְּאַפִּיו מִכָּל אֲשֶׁר בָּחֲרָבָה מֵת׃  
 23 וַיָּמָת אֶת־כָּל־הַחַיּוֹת׃ אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה מֵאָדָם  
 עַד־בְּהֵמָה עַד־רֶמֶשׂ וְעַד־עוֹף הַשָּׁמַיִם וַיָּמָתוּ מִן־הָאָרֶץ  
 24 וַיִּשָּׂאֵר אֲדֹנָתָהּ וְאִשְׁרָהּ אִתּוֹ בַּתֵּבָה׃ וַיִּגְבְּרוּ הַמַּיִם עַל־  
 הָאָרֶץ חֲמִשִּׁים וּמֵאת יוֹם׃

12 And the rain was upon the earth forty days and forty nights.

13 In the selfsame day entered Noah, and Shem, and Ham, and Japheth, the sons of Noah, and Noah's wife, and the three wives of his sons with them, into the ark;

14 They, and every beast after his kind, and all the cattle after their kind, and every creeping thing that creepeth upon the earth after his kind, and every fowl after his kind, every bird of every sort.

15 And they went in unto Noah into the ark, two and two of all flesh, wherein is the breath of life.

16 And they that went in, went in male and female of all flesh, as God had commanded him: and the Lord shut him in.

17 And the flood was forty days upon the earth; and the waters increased, and bare up the ark, and it was lift up above the earth.

18 And the waters prevailed, and were increased greatly upon the earth; and the ark went upon the face of the waters.

19 And the waters prevailed exceedingly upon the earth; and all the high hills, that were under the whole heaven, were covered.

20 Fifteen cubits upward did the waters prevail; and the mountains were covered.

21 And all flesh died that moved upon the earth, both of fowl, and of cattle, and of beast, and of every creeping thing that creepeth upon the earth, and every man:

22 All in whose nostrils was the breath of life, of all that was in the dry land, died.

23 And every living substance was destroyed which was upon the face of the ground, both man, and cattle, and the creeping things, and the fowl of the heaven; and they were destroyed from the earth: and Noah only remained alive, and they that were with him in the ark.

24 And the waters prevailed upon the earth an hundred and fifty days.

## CAP. VIII. ח

## CHAPTER VIII.

ח וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־נֹחַ וְאֶת כָּל־הַחַיָּה וְאֶת־כָּל־הַבְּהֵמָה  
 אֲשֶׁר אִתּוֹ בַּתֵּבָה וַיַּעֲבֵר אֱלֹהִים רוּחַ עַל־הָאָרֶץ וַיִּשְׁכַּחוּ  
 2 הַמַּיִם׃ וַיִּסָּכְרוּ מַעֲיֵנֵת תְּהוֹם וַאֲרָבַת הַשָּׁמַיִם וַיִּכָּלֵא  
 3 הַגֶּשֶׁם מִן־הַשָּׁמַיִם׃ וַיָּשָׁבוּ הַמַּיִם מֵעַל הָאָרֶץ הָלֹךְ וָשׁוּב  
 4 וַיִּחָסְרוּ הַמַּיִם מִקִּלְעָה חֲמִשִּׁים וּמֵאת יוֹם׃ וַתֵּגַח הַתֵּבָה  
 בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בִּשְׁבַע־עֶשְׂרֵי יוֹם לַחֹדֶשׁ עַל־הַר אֲרָרָט׃  
 וְהַמַּיִם

AND God remembered Noah, and every living thing, and all the cattle that was with him in the ark: and God made a wind to pass over the earth, and the waters asswaged;

2 The fountains also of the deep and the windows of heaven were stopped, and the rain from heaven was restrained;

3 And the waters returned from off the earth continually: and after the end of the hundred and fifty days the waters were abated.

4 And the ark rested in the seventh month, on the seventeenth day of the month, upon the mountains of Ararat.

5 And the waters decreased continually until the tenth month: in the tenth month, on the first day of the month, were the tops of the mountains seen.

6 ¶ And it came to pass at the end of forty days, that Noah opened the window of the ark which he had made:

7 And he sent forth a raven, which went forth to and fro, until the waters were dried up from off the earth.

8 Also he sent forth a dove from him, to see if the waters were abated from off the face of the ground;

9 But the dove found no rest for the sole of her foot, and she returned unto him into the ark, for the waters were on the face of the whole earth: then he put forth his hand, and took her, and pulled her in unto him into the ark.

10 And he stayed yet other seven days; and again he sent forth the dove out of the ark;

11 And the dove came in to him in the evening; and, lo, in her mouth was an olive leaf plucked off: so Noah knew that the waters were abated from off the earth.

12 And he stayed yet other seven days; and sent forth the dove; which returned not again unto him any more.

13 ¶ And it came to pass in the six hundredth and first year, in the first month, the first day of the month, the waters were dried up from off the earth: and Noah removed the covering of the ark, and looked, and, behold, the face of the ground was dry.

14 And in the second month, on the seven and twentieth day of the month, was the earth dried.

15 ¶ And God spake unto Noah, saying,

16 Go forth of the ark, thou, and thy wife, and thy sons, and thy sons' wives with thee.

17 Bring forth with thee every living thing that is with thee, of all flesh, both of fowl, and of cattle, and of every creeping thing that creepeth upon the earth; that they may breed abundantly in the earth, and be fruitful, and multiply upon the earth.

18 And Noah went forth, and his sons, and his wife, and his sons' wives with him:

19 Every beast, every creeping thing, and every fowl, and whatsoever creepeth upon the earth, after their kinds, went forth out of the ark.

20 ¶ And Noah builded an altar unto the Lord; and took of every clean beast, and of every clean fowl, and offered burnt offerings on the altar.

21 And the Lord smelled a sweet savour; and the Lord said in his heart, I will not again curse the ground any more for man's sake; for the imagination of man's heart is evil from his youth; neither will I again smite any more every thing living, as I have done.

22 While the earth remaineth, seed

ה ותמים היו הלך וחסור עד החדש העשירי בעשירי  
6 באחד לחדש נראו ראשי ההרים: ויהי מקץ ארבעים  
7 יום ויפתח נח אתחלון התבה אשר עשה: וישלח את  
הערב ויצא ושוב עד יבשת המים מעל הארץ:  
8 וישלח אתהיונה מאתו לראות הקלו המים מעל פני  
9 האדמה: ולאמצאה היונה מנוח לכף רגלה ותשוב  
אליו אל התבה כי מים על פני כל הארץ וישלח ידו  
י ויקחה ויבא אתה אליו אל התבה: ויחל עוד שבעת  
11 ימים אחרים ויסף שלח אתהיונה מן התבה: ותבא  
אליו היונה לעת ערב והנה עלהזית טרף בפיה ויבדע  
12 נח בריקלו המים מעל הארץ: ויחל עוד שבעת ימים  
13 אחרים וישלח אתהיונה ולא יספה שוב אליו עוד: ויהי  
באחת ושש מאות שנה בראשון באחד לחדש חרבו  
המים מעל הארץ ויסר נח את מכסה התבה וירא והנה  
14 חרבו פני האדמה: ובחדש השני בשבעה ועשרים יום  
טז לחדש יבשה הארץ: ס וידבר אלהים אל נח לאמר:  
16 צא מן התבה אתה ואשתך ובניך ונשיבניך אתך:  
17 כל החיה אשר אתך מכל בשר בעוף ובבהמה ובכל  
הרמש הרמש על הארץ הוצא אתך ושרצו בארץ ופרו  
18 ורבו על הארץ: ויצאנח ובניו ואשתו ונשיבניו אתו:  
19 כל החיה כל הרמש וכל העוף כל רמש על הארץ  
כ למשפחתיהם יצאו מן התבה: ויבן נח מזבח ליהוה  
ויקח מכל הבהמה הטהרה ומכל העוף הטהור ויעל  
עלת במזבח: וירח יהוה את ריח הניחח ויאמר יהוה  
21 אל לבו לא אסוף למלל עוד את האדמה בעבור  
האדם כי יצר לב האדם רע מנעריו ולא אסוף עוד  
22 להכות את כל חי כאשר עשיתי: עד כל ימי הארץ

ורע

זֶרַע וְקָצִיר וְקֹר וְחֹם וְקִיץ וְחֹרֶף יוֹם וְלַיְלָה לֹא יִשְׁכָּחוּ:

time and harvest, and cold and heat, and summer and winter, and day and night shall not cease.

## CAP. IX. ט

## CHAPTER IX.

AND God blessed Noah and his sons, and said unto them, Be fruitful, and multiply, and replenish the earth.

2 And the fear of you and the dread of you shall be upon every beast of the earth, and upon every fowl of the air, upon all that moveth upon the earth, and upon all the fishes of the sea; into your hand are they delivered.

3 Every moving thing that liveth shall be meat for you; even as the green herb have I given you all things.

4 But flesh with the life thereof, which is the blood thereof, shall ye not eat.

5 And surely your blood of your lives will I require; at the hand of every beast will I require it, and at the hand of man; at the hand of every man's brother will I require the life of man.

6 Whoso sheddeth man's blood, by man shall his blood be shed: for in the image of God made he man.

7 And you, be ye fruitful, and multiply; bring forth abundantly in the earth, and multiply therein.

8 ¶ And God spake unto Noah, and to his sons with him, saying,

9 And I, behold, I establish my covenant with you, and with your seed after you;

10 And with every living creature that is with you, of the fowl, of the cattle, and of every beast of the earth with you; from all that go out of the ark, to every beast of the earth.

11 And I will establish my covenant with you; neither shall all flesh be cut off any more by the waters of a flood; neither shall there any more be a flood to destroy the earth.

12 And God said, This is the token of the covenant which I make between me and you and every living creature that is with you, for perpetual generations:

13 I do set my bow in the cloud, and it shall be for a token of a covenant between me and the earth.

14 And it shall come to pass, when I bring a cloud over the earth, that the bow shall be seen in the cloud:

15 And I will remember my covenant, which is between me and you and every living creature of all flesh; and the waters shall no more become a flood to destroy all flesh.

16 And the bow shall be in the cloud; and I will look upon it, that I may remember the everlasting covenant between God and every living creature of all flesh that is upon the earth.

17 And God said unto Noah, This is the token of the covenant, which I have established between me and all flesh that is upon the earth.

- וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת־נֹחַ וְאֶת־בָּנָיו וַיֹּאמֶר לָהֶם פְּרוּ וּרְבוּ א  
וּמִלְאוּ אֶת־הָאָרֶץ: וּמִוֲרֹאכֶם וּחֲתֻכֶּם יְהִי עַל כָּל־חַיַּת  
הָאָרֶץ וְעַל כָּל־עוֹף הַשָּׁמַיִם כָּכָל אֲשֶׁר תִּרְמַשׁ הָאָדָמָה  
וּבְכָל־יְדֵי הַיָּם בְּיֶדְכֶם נָתַנּוּ: כָּל־רֶמֶשׂ אֲשֶׁר הוּא־חַי לָכֶם  
יְהִי לְאֹכְלָהּ בָּנֶרֶק עֶשֶׂב נָתַתִּי לָכֶם אֶת־כָּל: אֲך־בֶּשָׂר  
בְּנִפְשׁוֹ דָּמוֹ לֹא תֹאכְלוּ: וְאֵךְ אֶת־דַּמְכֶם לִנְפֹשְׁתֵיכֶם ה  
אֲדָרֶשׁ מִיָּד כָּל־חַיָּה אֲדָרֶשְׁנָהּ וּמִיָּד הָאָדָם מִיָּד אִישׁ אָחִיו  
אֲדָרֶשׁ אֶת־נִפְשׁ הָאָדָם: שֹׁפֵךְ דָּם הָאָדָם כַּאֲדָם דָּמוֹ  
יִשְׁפֹךְ בִּי בַּעֲלָם אֱלֹהִים עֲשֵׂה אֶת־הָאָדָם: וְאַתֶּם פְּרוּ  
וּרְבוּ שִׂרְצוּ בָאָרֶץ וּרְבַרְבֶּה: ס וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־  
נֹחַ וְאֶל־בָּנָיו אִתּוֹ לֵאמֹר: וְאַנִּי הִנְנִי מִקְּיָם אֶת־בְּרִיתִי  
אִתְּכֶם וְאִת־יִרְעֵכֶם אַחֲרֵיכֶם: וְאֵת כָּל־נִפְשׁ הַחַיָּה אֲשֶׁר  
אִתְּכֶם בְּעוֹף בְּבִהֶמָה וּבְכָל־חַיַּת הָאָרֶץ אִתְּכֶם מִכָּל יִצְאֵי  
הַתֵּבָה לְכָל חַיַּת הָאָרֶץ: וְהִקְמַתִי אֶת־בְּרִיתִי אִתְּכֶם  
וְלֹא־יִכָּרֵת כָּל־בֶּשָׂר עוֹד מִמֶּי הַמַּבּוּל וְלֹא־יִהְיֶה עוֹד  
מַבּוּל לַשָּׁחַת הָאָרֶץ: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים וְאֵת אוֹת־הַבְּרִית  
אֲשֶׁר־אֲנִי נֹתֵן בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם וּבֵין כָּל־נִפְשׁ חַיָּה אֲשֶׁר אִתְּכֶם  
לְדֹת עוֹלָם: אֶת־קִשְׁטִי נָתַתִּי בָעָנָן וְהָיְתָה לְאוֹת בְּרִית  
בֵּינִי וּבֵין הָאָרֶץ: וְהָיָה בָעָנָן עָנָן עֲלֵהָאָרֶץ וּנְרָאֶתָהּ  
הַקִּשְׁתַּת בָּעָנָן: וְזָכַרְתִּי אֶת־בְּרִיתִי אֲשֶׁר בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם וּבֵין  
כָּל־נִפְשׁ חַיָּה כָּכָל־בֶּשָׂר וְלֹא־יִהְיֶה עוֹד הַמַּיִם לַמַּבּוּל  
לַשָּׁחַת כָּל־בֶּשָׂר: וְהָיְתָה הַקִּשְׁתַּת בָּעָנָן וְרָאִיתִיהָ לִפְנֵי  
בְּרִית עוֹלָם בֵּין אֱלֹהִים וּבֵין כָּל־נִפְשׁ חַיָּה כָּכָל־בֶּשָׂר  
אֲשֶׁר עֲלֵהָאָרֶץ: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֲלֵנָּח וְאֵת אוֹת־הַבְּרִית  
אֲשֶׁר הִקְמַתִי בֵּינִי וּבֵין כָּל־בֶּשָׂר אֲשֶׁר עֲלֵהָאָרֶץ: פ

18 ¶ And the sons of Noah, that went forth of the ark, were Shem, and Ham, and Japheth: and Ham is the father of Canaan.

19 These are the three sons of Noah: and of them was the whole earth overspread.

20 And Noah began to be an husbandman, and he planted a vineyard: 21 And he drank of the wine, and was drunken; and he was uncovered within his tent.

22 And Ham, the father of Canaan, saw the nakedness of his father, and told his two brethren without.

23 And Shem and Japheth took a garment, and laid it upon both their shoulders, and went backward, and covered the nakedness of their father; and their faces were backward, and they saw not their father's nakedness.

24 And Noah awoke from his wine, and knew what his younger son had done unto him.

25 And he said, Cursed be Canaan; a servant of servants shall he be unto his brethren.

26 And he said, Blessed be the Lord God of Shem; and Canaan shall be his servant.

27 God shall enlarge Japheth, and he shall dwell in the tents of Shem; and Canaan shall be his servant.

28 ¶ And Noah lived after the flood three hundred and fifty years.

29 And all the days of Noah were nine hundred and fifty years: and he died.

## CHAPTER X.

NOW these are the generations of the sons of Noah, Shem, Ham, and Japheth: and unto them were sons born after the flood.

2 The sons of Japheth; Gomer, and Magog, and Madai, and Javan, and Tubal, and Meshech, and Tiras.

3 And the sons of Gomer: Ashkenaz, and Riphath, and Togarmah.

4 And the sons of Javan; Elishah, and Tarshish, Kittim, and Dodanim.

5 By these were the isles of the Gentiles divided in their lands; every one after his tongue, after their families, in their nations.

6 ¶ And the sons of Ham; Cush, and Mizraim, and Phut, and Canaan.

7 And the sons of Cush; Seba, and Havilah, and Sabtah, and Raamah, and Sabtechah: and the sons of Raamah; Sheba, and Dedan.

8 And Cush begat Nimrod: he began to be a mighty one in the earth.

9 He was a mighty hunter before the Lord: wherefore it is said, Even as Nimrod the mighty hunter before the Lord.

10 And the beginning of his kingdom was Babel, and Erech, and Accad, and Calneh, in the land of Shinar.

11 Out of that land went forth Asshur, and builded Nineveh, and the city Rehoboth, and Calah.

12 And Resen between Nineveh and Calah: the same is a great city.

13 And Mizraim begat Ludim, and Anamim, and Lehabim, and Naphtuhim,

ויהיו בני־נח היצאים מִדִּבְתֵּי־הַתֵּבָה שֵׁם וְחָם וְיָפֶת וְחָם הוּא

אָבִי כְנָעַן: שְׁלֹשָׁה אֱלֹהֵי בְנֵי־נֹחַ וּמֵאֵלֶּה נִפְצָה כְּלֵי־הָאָרֶץ:

וַיַּחַל נֹחַ אִישׁ הָאֲדָמָה וַיִּטֵּעַ כֶּרֶם: וַיִּשְׁתַּי מִדִּבְתֵּי וַיִּשְׁכַּר

וַיִּתְנַל בַּתָּוֶךְ אֶחָלָה: וַיֵּרָא חָם אָבִי כְנָעַן אֶת עֶרְוַת אָבִיו

וַיַּגֵּד לִשְׁנֵי־אָחָיו בַּחוּץ: וַיִּקַּח שֵׁם וְיָפֶת אֶת־הַשְׂמֵלָה

וַיִּשְׂמֻ עַל־שֵׁכֶם שְׁנֵיהֶם וַיִּלְכוּ אֶת־רֵנִית וַיִּכְסּוּ אֶת עֶרְוַת

אֲבֵיהֶם וּפְנֵיהֶם אֶת־רֵנִית וְעֶרְוַת אֲבֵיהֶם לֹא רָאוּ: וַיִּיקֶן

כֹּה נֹחַ מִיֵּינוּ וַיֵּדַע אֶת אֲשֶׁר־עָשָׂה לוֹ בְּנוֹ הַקָּטָן: וַיֹּאמֶר

אָרוּר כְּנָעַן עֶבֶד עֲבָדִים יִהְיֶה לְאָחָיו: וַיֹּאמֶר כֶּרֶךְ יְהוָה

אֱלֹהֵי שֵׁם וַיְהִי כְנָעַן עֶבֶד לָמוֹ: יָפֶת אֱלֹהִים לְיָפֶת וַיִּשְׁכֵּן

בְּאֶחָל־שֵׁם וַיְהִי כְנָעַן עֶבֶד לָמוֹ: וַיַּחֲדֹנָה אַחֵר הַמִּבּוּל

שָׁלֹשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וְחֲמִשִּׁים שָׁנָה: וַיְהִי כְלִי־מִרְנַח תִּשְׁעַ

מֵאוֹת שָׁנָה וְחֲמִשִּׁים שָׁנָה וַיָּמָת: פ

## CAP. X.

א וְאֵלֶּה תּוֹלְדֹת בְּנֵי־נֹחַ שֵׁם חָם וְיָפֶת וַיִּוֹלְדוּ לָהֶם בְּנִים

אַחֵר הַמִּבּוּל: בְּנֵי יָפֶת נֶמֶד וּמְדַן וַיִּוֹן וַתְּבֵל וּמִשְׁךְ

וְתִירָם: וּבְנֵי גֹמֶר אֲשֶׁכַּנַּז וְרִיפַת וְתוֹגַרְמָה: וּבְנֵי יוֹן

ה אֱלִישָׁה וְתַרְשִׁישׁ בְּתִים וְדַדַּנִּים: מֵאֵלֶּה נִפְרְדּוּ אֲנִי הַגּוֹיִם

בְּאַרְצֵתָם אִישׁ לְלִשָּׁנוֹ לְמִשְׁפַּחְתָּם בְּנוֹיָהֶם: וּבְנֵי חָם

ז פּוֹשׁ וּמִצְרַיִם וְפּוּט וְכְנָעַן: וּבְנֵי כּוּשׁ סִבָּא וְחוּיָלָה וְסִבְתָּה

ח וְדַעְמָה וְסִבְתָּכָא וּבְנֵי רַעְמָה שִׁבָּא וְדִדָּן: וְכוּשׁ יָלַד אֶת־

ט נִמְרֹד הוּא הָחַל לְהִדּוֹת גִּבּוֹר בָּאָרֶץ: הוּא־הִיָּה גִבּוֹר־צִיד

לִפְנֵי יְהוָה עַל־כֵּן יֹאמֶר כְּנִמְרֹד גִּבּוֹר צִיד לִפְנֵי יְהוָה:

י וַתְּהִי רֵאשִׁית מַמְלַכְתּוֹ בָּבֶל וְאַרְךְ וְאַכַּד וּבִלְגַּלְנֵה בָּאָרֶץ

שִׁנְעָר: מִדְּהָאָרֶץ הַהִוא יָצָא אֲשׁוּר וַיְבֹן אֶת־נִינְוָה וְאֶת־

יב רֶחֱבֹת עִיר וְאֶת־קָלַח: וְאֶת־רָסֵן בֵּין נִינְוָה וּבֵין קָלַח

יג הוּא הָעִיר הַגְּדֹלָה: וּמִצְרַיִם יָלַד אֶת־לֹדִיִּים וְאֶת־עֲנָמִים

וְאֶת־

14 וְאֶת־לְהָבִים וְאֶת־נִפְתָּחִים: וְאֶת־פְּתֹרִים וְאֶת־כַּסְלִיִּים  
 15 אֲשֶׁר יָצְאוּ מִשָּׁם פְּלִשְׁתִּים וְאֶת־כְּפֹתָרִים: ׀ וּבְנֵי  
 16 יֶלֶד אֶת־צִירֵן בְּכֹר וְאֶת־חֶת: וְאֶת־הִיבִים וְאֶת־הָאֹמִרִי  
 17 וְאֶת־הַגִּרְגָּסִי: וְאֶת־הַחִיטִּי וְאֶת־הָעֵרְקִי וְאֶת־הַסִּיטִי: וְאֶת־  
 18 הָאֲרָדִי וְאֶת־הָעֲמֹרִי וְאֶת־הַחִמִּי וְאֶת־הַכְּנַעֲנִי וְאֶת־הַגִּרְגָּסִי  
 19 הַכְּנַעֲנִי: וְיָהּ וְבֹל הַכְּנַעֲנִי מִצִּירֵן בְּאֶבֶר גִּרְגָּה עַד־עֵזָה  
 20 בְּאֶבֶר סֹדֶמָה וְעֹמְרָה וְאַדְמָה וְצִבְיִם עַד־לָשָׁע: אֵלֶּה כ  
 21 בְּנֵיהֶם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְלִשְׁנָתָם בְּאַרְצֹתָם בְּנוֹיָהֶם: ׀  
 22 וְלָשָׁם יֶלֶד נֹסְחָדָא אָבִי כָל־בְּנֵי־עֵבֶר אָחִי יֶפֶת הַגִּדּוֹל:  
 23 בְּנֵי שָׁם עִילָם וְאַשּׁוּר וְאַרְפַּכְשָׁד וְלֹד וְאַרָם: וּבְנֵי אָרָם  
 24 עֹז וְחֹל וְגֶתֶר וְמָשׁ: וְאַרְפַּכְשָׁד יֶלֶד אֶת־שָׁלַח וְשֶׁבֶר  
 25 יֶלֶד אֶת־עֵבֶר: וְלָעֵבֶר יֶלֶד שְׁנֵי בָנִים שָׁם הָאֶחָד פֶּלֶג כה  
 26 כִּי בִימֵי נֹפְלָנָה הָאָרֶץ וְשָׁם אָחִיו יֹקָחַן: וְיֹקָחַן יֶלֶד אֶת־  
 27 אֶלְמוֹדָד וְאֶת־שָׁלָף וְאֶת־חֲצֵרְמָוֶת וְאֶת־יֶרָח: וְאֶת־הַדּוֹרָם  
 28 וְאֶת־אוּרֹל וְאֶת־דִּקְלָה: וְאֶת־עֹבֵל וְאֶת־אֲבִימָאֵל וְאֶת־  
 29 שֶׁבֶא: וְאֶת־אֹפֶר וְאֶת־חֻוִּלָּה וְאֶת־יֹבֵב כָּל־אֵלֶּה בְּנֵי  
 30 יֹקָחַן: וְיָהּ מֹשְׁבֵם מִמִּשְׁא בְּאֶבֶר סֶפֶרָה תַּר הַקָּדָם: ל  
 31 אֵלֶּה בְּנֵי־שָׁם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְלִשְׁנָתָם בְּאַרְצֹתָם לְנוֹיָהֶם:  
 32 אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת בְּנֵי־נֹחַ לְחֻלְדָּתָם בְּנוֹיָהֶם וּמֵאֵלֶּה נִפְרְדּוּ  
 הַגּוֹיִם בְּאָרֶץ אַחֵר הַמִּבּוּל: פ

14 And Pathrusim, and Casluhim, (out of whom came Philistim,) and Caphthorim.

15 ¶ And Canaan begat Sidon his firstborn, and Heth, 16 And the Jebusite, and the Amorite, and the Gergasite,

17 And the Hivite, and the Arkite, and the Sinite,

18 And the Arvadite, and the Zemarite, and the Hamathite: and afterward were the families of the Canaanites spread abroad.

19 And the border of the Canaanites was from Sidon, as thou comest to Gerar, unto Gaza; as thou goest, unto Sodom, and Gomorrah, and Admah, and Zeboim, even unto Lasha.

20 These are the sons of Ham, after their families, after their tongues, in their countries, and in their nations.

21 ¶ Unto Shem also, the father of all the children of Eber, the brother of Japheth the elder, even to him were children born.

22 The children of Shem; Elam, and Asshur, and Arphaxad, and Lud, and Aram.

23 And the children of Aram; Uz, and Hul, and Gether, and Mash.

24 And Arphaxad begat Salah; and Salah begat Eber.

25 And unto Eber were born two sons: the name of one was Peleg; for in his days was the earth divided; and his brother's name was Joktan.

26 And Joktan begat Almodad, and Sheleph, and Hazarmaveth, and Jerah,

27 And Hadoram, and Uzal and Diklah, 28 And Obal, and Abimael, and Sheba,

29 And Ophir, and Havilah, and Jobab: all these were the sons of Joktan.

30 And their dwelling was from Mesha, as thou goest unto Sephar a mount of the east.

31 These are the sons of Shem, after their families, after their tongues, in their lands, after their nations.

32 These are the families of the sons of Noah, after their generations, in their nations: and by these were the nations divided in the earth after the flood.

## CHAPTER XI.

AND the whole earth was of one language, and of one speech.

2 And it came to pass, as they journeyed from the east, that they found a plain in the land of Shinar; and they dwelt there.

3 And they said one to another, Go to, let us make brick, and burn them thoroughly. And they had brick for stone, and slime had they for mortar.

4 And they said, Go to, let us build us a city and a tower, whose top may reach unto heaven; and let us make us a name, lest we be scattered abroad upon the face of the whole earth.

5 And the Lord came down to see the

י"א

## CAP. XI. י"א

2 וַיְהִי כָל־הָאָרֶץ שְׂפָה אַחַת וּדְבָרִים אֶחָדִים: וַיְהִי בְנִסְעָם  
 3 מִקֶּדֶם וַיִּמָּצְאוּ בְּקֵעָה בְּאֶרֶץ שִׁנְעַר וַיֵּשְׁבוּ שָׁם: וַיֹּאמְרוּ  
 אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ הִבָּה נִלְבְּנָה לִבְנִים וְנִשְׂרָפָה לְשִׂרְפָּה  
 וְתָהִי לָהֶם הַלְבֵנָה לְאַבֵּן וְתַחֲמָר הַיָּהּ לָהֶם לְחֹמֶר:  
 4 וַיֹּאמְרוּ הִבָּה נִבְנֶה־לָּנוּ עִיר וּמִגְדָּל וְרֹאשׁוֹ בַּשָּׁמַיִם  
 5 וְנַעֲשֶׂה־לָּנוּ שֵׁם פֶּדְנָפוּיָן עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ: וַיֵּרֶד יְהוָה ה  
 לראת

city and the tower, which the children of men builded.

6 And the Lord said, Behold, the people is one, and they have all one language; and this they begin to do: and now nothing will be restrained from them, which they have imagined to do.

7 Go to, let us go down, and there confound their language, that they may not understand one another's speech.

8 So the Lord scattered them abroad from thence upon the face of all the earth: and they left off to build the city.

9 Therefore is the name of it called Babel; because the Lord did there confound the language of all the earth: and from thence did the Lord scatter them abroad upon the face of all the earth.

10 ¶ These are the generations of Shem: Shem was an hundred years old, and begat Arphaxad two years after the flood:

11 And Shem lived after he begat Arphaxad five hundred years, and begat sons and daughters.

12 And Arphaxad lived five and thirty years, and begat Salah:

13 And Arphaxad lived after he begat Salah four hundred and three years, and begat sons and daughters.

14 And Salah lived thirty years, and begat Eber:

15 And Salah lived after he begat Eber four hundred and three years, and begat sons and daughters.

16 And Eber lived four and thirty years, and begat Peleg:

17 And Eber lived after he begat Peleg four hundred and thirty years, and begat sons and daughters.

18 And Peleg lived thirty years, and begat Reu:

19 And Peleg lived after he begat Reu two hundred and nine years, and begat sons and daughters.

20 And Reu lived two and thirty years, and begat Serug:

21 And Reu lived after he begat Serug two hundred and seven years, and begat sons and daughters.

22 And Serug lived thirty years, and begat Nahor:

23 And Serug lived after he begat Nahor two hundred years, and begat sons and daughters.

24 And Nahor lived nine and twenty years, and begat Terah:

25 And Nahor lived after he begat Terah an hundred and nineteen years, and begat sons and daughters.

לִרְאוֹת אֶת־הָעִיר וְאֶת־הַמִּגְדָּל אֲשֶׁר בָּנוּ בְּנֵי הָאָדָם:  
6 וַיֹּאמֶר יְהוָה הֵן עַם אֶחָד וּשְׂפָה אַחַת לְכָל־ם וְהָ הַחֲלָם  
לַעֲשׂוֹת וְעַתָּה לֹא־יִבְצֹר מֵהֶם כָּל אֲשֶׁר יִזְמוּ לַעֲשׂוֹת:  
7 הֲבֵה נִרְדָּה וְנִבְלֶה שָׁם שִׁפְתֵּם אֲשֶׁר לֹא יִשְׁמְעוּ אִישׁ  
8 שִׁפְת רֵעֵדוֹ: וַיִּפֶץ יְהוָה אֹתָם מִשָּׁם עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ  
9 וַיִּדְּלֵם לִבְנֵת הָעִיר: עַל־כֵּן קָרָא שְׁמָהּ בָּבֶל כִּי־שָׁם  
כָּל־ל יְהוָה שִׁפְת כָּל־הָאָרֶץ וּמִשָּׁם הִפָּצִם יְהוָה עַל־פְּנֵי  
כָל־הָאָרֶץ: פ

י אֵלֶּה הַיּוֹלְדֹת שֵׁם שָׁם בְּדִמְאֵת שָׁנָה וַיּוֹלֵד אֶת־אַרְפַּכְשָׁד  
11 שְׁנָתִים אַחֲרֵי הַמִּבּוּל: וַיַּחֲשֵׁם אַחֲרֵי־הַיּוֹלֵדוֹ אֶת־אַרְפַּכְשָׁד  
12 חֲמֵשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֵד בָּנִים וּבָנוֹת: ׀ וַאֲרַפְכְּשָׁד  
13 חִי חֲמֵשׁ וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֵד אֶת־סָלַח: וַיְחִי אַרְפַּכְשָׁד  
אַחֲרֵי הַיּוֹלֵדוֹ אֶת־סָלַח שְׁלֹשׁ שָׁנִים וְאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה  
14 וַיּוֹלֵד בָּנִים וּבָנוֹת: ׀ וְסָלַח חִי שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֵד  
טו אֶת־עֵבֶר: וַיַּחֲשֵׁלֵם אַחֲרֵי הַיּוֹלֵדוֹ אֶת־עֵבֶר שְׁלֹשׁ שָׁנִים  
16 וְאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֵד בָּנִים וּבָנוֹת: ׀ וַיַּחֲשֵׁר  
17 עֵבֶר אַרְבַּע וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֵד אֶת־פֶּלֶג: וַיַּחֲשֵׁר עֵבֶר  
אַחֲרֵי הַיּוֹלֵדוֹ אֶת־פֶּלֶג שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה  
18 וַיּוֹלֵד בָּנִים וּבָנוֹת: ׀ וַיַּחֲשֵׁר פֶּלֶג שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֵד  
19 אֶת־רֵעֻ: וַיַּחֲשֵׁר פֶּלֶג אַחֲרֵי הַיּוֹלֵדוֹ אֶת־רֵעֻ תִּשַׁע שָׁנִים  
כ וּמֵאֵתִים שָׁנָה וַיּוֹלֵד בָּנִים וּבָנוֹת: ׀ וַיְחִי רֵעֻ שְׁתַּיִם  
21 וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֵד אֶת־סְרוּג: וַיְחִי רֵעֻ אַחֲרֵי הַיּוֹלֵדוֹ  
אֶת־סְרוּג שֶׁבַע שָׁנִים וּמֵאֵתִים שָׁנָה וַיּוֹלֵד בָּנִים וּבָנוֹת:  
22 ׀ וַיְחִי סְרוּג שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֵד אֶת־נָחֹר: וַיְחִי סְרוּג  
23 אַחֲרֵי הַיּוֹלֵדוֹ אֶת־נָחֹר מֵאֵתִים שָׁנָה וַיּוֹלֵד בָּנִים וּבָנוֹת:  
24 ׀ וַיְחִי נָחֹר תִּשַׁע וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וַיּוֹלֵד אֶת־טֶרַח: וַיְחִי  
נָחֹר אַחֲרֵי הַיּוֹלֵדוֹ אֶת־טֶרַח תִּשַׁע־עֶשְׂרִה שָׁנָה וּמֵאֵת

שנה



- 26 שָׁנָה וַיֹּלֶד בָּנִים וּבָנוֹת: ס וַיַּחֲדֹתְרָח שְׁבָעִים שָׁנָה  
 27 וַיֹּלֶד אֶת־אַבְרָם אֶת־נָחוֹר וְאֶת־הָרָן: וְאֵלֶּה תּוֹלְדֹת תְּרָח  
 תְּרָח הוֹלִיד אֶת־אַבְרָם אֶת־נָחוֹר וְאֶת־הָרָן וְהָרָן הוֹלִיד  
 28 אֶת־לוֹט: וַיָּמָת הָרָן עַל־פְּנֵי תְּרָח אָבִיו בְּאֶרֶץ מִלְכָּה  
 29 בְּאוּר כַּשְׁדִּים: וַיָּקַח אַבְרָם וְנָחוֹר לָהֶם נָשִׁים שֵׁם אִשְׁתִּי  
 אַבְרָם שָׂרִי וְשֵׁם אִשְׁת־נָחוֹר מִלְכָּה בַת־הָרָן אֲבִי־מִלְכָּה  
 30 וְאָבִי יִסְכָּה: וַתְּהִי שָׂרִי עֲקָרָה אִין לָהּ וּלְדָהּ: וַיָּקַח תְּרָח  
 אֶת־אַבְרָם בְּנוֹ וְאֶת־לוֹט בְּדָהָרָן בְּדָבָרָם וְאֵת שָׂרִי בְּלֹתוֹ  
 אִשְׁתִּי אַבְרָם בְּנוֹ וַיֵּצְאוּ אֹתָם מְאוּר כַּשְׁדִּים לָלֶכֶת אֶרֶצָה  
 32 כְּנָעַן וַיָּבֹאוּ עַד־הָרָן וַיָּשְׁבוּ שָׁם: וַיָּהֲנוּ וַיִּמְרֹתְרָח חֲמֵשׁ  
 שָׁנִים וּמֵאתַיִם שָׁנָה וַיָּמָת תְּרָח בְּחָרָן:

## CAP. XII. י"ב

- י"ב פ פ פ ג 3  
 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־אַבְרָם לֵךְ מֵאֶרֶץ־ךָ וּמִמְּוֹלַדְתְּךָ וּמִבֵּית  
 2 אָבִיךָ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֹרְאָה: וְאֶעֱשֶׂה לְנֹוֹל וְאֶבְרַכְךָ  
 3 וְאֶנְדָּלָה שְׁמִי וְהָיָה בְּרָכָה: וְאֶבְרַכְךָ מִבְּרַכְיָה וּמִקְלָלָה  
 4 אֲזָר וְנִבְרַכְנוּ בְּךָ כָּל מִשְׁפַּחַת הָאָדָמָה: וַיֵּלֶךְ אַבְרָם בְּאֶשֶׁר  
 5 דִּבֶּר אֵלָיו יְהוָה וַיֵּלֶךְ אִתּוֹ לוֹט וְאַבְרָם בֶּן־חֲמֵשׁ שָׁנִים  
 6 וּשְׁבָעִים שָׁנָה בְּצֵאתוֹ מִחָרָן: וַיָּקַח אַבְרָם אֶת־שָׂרִי אִשְׁתּוֹ  
 7 וְאֶת־לוֹט בֶּן־אָחִיו וְאֶת־כָּל־רֶכֶשׁם אֲשֶׁר רָכְשׁוּ וְאֶת־  
 8 הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־עָשׂוּ בְּחָרָן וַיֵּצְאוּ לָלֶכֶת אֶרֶצָה כְּנָעַן וַיָּבֹאוּ  
 9 אֶרֶצָה כְּנָעַן: וַיַּעֲבֵר אַבְרָם בְּאֶרֶץ עַד מְקוֹם שְׁכֵם עַד  
 10 אֵלֶּן מוֹרֶה וְהַכְּנַעֲנִי אֹז בְּאֶרֶץ: וַיֵּרָא יְהוָה אֶל־אַבְרָם  
 11 וַיֹּאמֶר לוֹרְעָה אֶתֶּן אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת וַיְבִן שָׁם מִזְבֵּחַ לַיהוָה  
 12 הַנִּרְאָה אֵלָיו: וַיַּעֲתֵק מִשָּׁם הָהָרָה מִקְדָּם לְבֵית־אֵל וַיֵּשֶׁב  
 13 אֶהְלָה בֵּית־אֵל מִיָּם וְהָיָה מִקְדָּם וַיְבַדֵּשׁ מִזְבֵּחַ לַיהוָה  
 14 וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה: וַיֵּסַע אַבְרָם הַלּוֹךְ וְנֹסֵעַ הַנֹּגֵבָה: פ

ידי

26 And Terah lived seventy years, and begat Abram, Nahor, and Haran.

27 ¶ Now these are the generations of Terah: Terah begat Abram, Nahor, and Haran; and Haran begat Lot.

28 And Haran died before his father Terah in the land of his nativity, in Ur of the Chaldees.

29 And Abram and Nahor took them wives: the name of Abram's wife was Sarai; and the name of Nahor's wife, Milcah, the daughter of Haran; the father of Milcah, and the father of Iscah.

30 But Sarai was barren; she had no child.

31 And Terah took Abram his son, and Lot the son of Haran his son's son, and Sarai his daughter in law, his son Abram's wife; and they went forth with them from Ur of the Chaldees, to go into the land of Canaan; and they came unto Haran, and dwelt there.

32 And the days of Terah were two hundred and five years: and Terah died in Haran.

## CHAPTER XII.

NOW the Lord had said unto Abram, Get thee out of thy country, and from thy kindred, and from thy father's house, unto a land that I will shew thee:

2 And I will make of thee a great nation, and I will bless thee, and make thy name great; and thou shalt be a blessing:

3 And I will bless them that bless thee, and curse him that curseth thee: and in thee shall all families of the earth be blessed.

4 So Abram departed, as the Lord had spoken unto him; and Lot went with him: and Abram was seventy and five years old when he departed out of Haran.

5 And Abram took Sarai his wife, and Lot his brother's son, and all their substance that they had gathered, and the souls that they had gotten in Haran; and they went forth to go into the land of Canaan; and into the land of Canaan they came.

6 ¶ And Abram passed through the land unto the place of Sichem, unto the plain of Moreh. And the Canaanite was then in the land.

7 And the Lord appeared unto Abram, and said, Unto thy seed will I give this land: and there builded he an altar unto the Lord, who appeared unto him.

8 And he removed from thence unto a mountain on the east of Beth-el, and pitched his tent, having Beth-el on the west, and Hai on the east: and there he builded an altar unto the Lord, and called upon the name of the Lord.

9 And Abram journeyed, going on still toward the south.

10 ¶ And there was a famine in the land: and Abram went down into Egypt to sojourn there; for the famine was grievous in the land.

11 And it came to pass, when he was come near to enter into Egypt, that he said unto Sarai his wife, Behold now, I know that thou *art* a fair woman to look upon:

12 Therefore it shall come to pass, when the Egyptians shall see thee, that they shall say, This *is* his wife: and they will kill me, but they will save thee alive.

13 Say, I pray thee, thou *art* my sister: that it may be well with me for thy sake; and my soul shall live because of thee.

14 ¶ And it came to pass, that, when Abram was come into Egypt, the Egyptians beheld the woman that she was very fair.

15 The princes also of Pharaoh saw her, and commended her before Pharaoh: and the woman was taken into Pharaoh's house.

16 And he entreated Abram well for her sake: and he had sheep, and oxen, and he asses, and menservants, and maidservants, and she asses, and camels.

17 And the Lord plagued Pharaoh and his house with great plagues because of Sarai Abram's wife.

18 And Pharaoh called Abram, and said, What *is* this that thou hast done unto me? why didst thou not tell me that she *was* thy wife?

19 Why saidst thou, She *is* my sister? so I might have taken her to me to wife: now therefore behold thy wife, take *her*, and go thy way.

20 And Pharaoh commanded his men concerning him; and they sent him away, and his wife, and all that he had.

CHAPTER XIII.

AND Abram went up out of Egypt, he, and his wife, and all that he had, and Lot with him, into the south.

2 And Abram *was* very rich in cattle, in silver, and in gold.

3 And he went on his journeys from the south even to Beth-el, unto the place where his tent had been at the beginning, between Beth-el and Hai;

4 Unto the place of the altar, which he had made there at the first: and there Abram called on the name of the Lord.

5 ¶ And Lot also, which went with Abram, had flocks, and herds, and tents.

6 And the land was not able to bear them, that they might dwell together: for their substance was great, so that they could not dwell together.

7 And there was a strife between the herdmen of Abram's cattle and the herdmen of Lot's cattle: and the Canaanite and the Perizzite dwelled then in the land.

8 And Abram said unto Lot, Let there be no strife, I pray thee, between me and thee, and between my herdmen and thy herdmen; for we *be* brethren.

9 *Is* not the whole land before thee? separate thyself, I pray thee, from me:

י ויהי רעב בארץ וירד אברהם מצרימה לגור שם כדכבר  
11 הרעב בארץ: ויהי כאשר הקריב לבוא מצרימה ויאמר  
אלשרי אשתו הנהנא ידעתי כי אשה יפתמראה את:  
12 והיה כירדאו אתך המצרים ואמרו אשתו זאת והרגו  
13 אתי ואתך יחיו: אמרנא אחתי את למען ייטבלי  
14 בעבורך וחתה נפשי בגללך: ויהי כבוא אברהם מצרימה  
טו ויראו המצרים אתהאשה כייפה הוא מאד: ויראו  
אתה שרי פרעה ויהללו אתה אלפרעה ותקח האשה  
16 בית פרעה: ולאברהם היטיב בעבורה ויהללו צאדובקר  
17 וחמלים ועבדים ושפחת ואתנת וגמלים: ויננע יהוה  
אתפרעה ננעים גדלים ואתביתו עלדבר שרי אשת  
18 אברהם: ויקרא פרעה לאברהם ויאמר מהזאת עשית לי  
19 למה לאהננת לי כי אשתך הוא: למה אמרת אחתי  
הוא ואקח אתה לי לאשה ועתה הנה אשתך קח ולך:  
כ ויצו עליו פרעה אנשים וישלחו אתו ואתאשתו ואת  
כלאשרלו:

CAP. XIII. יג

א ויעל אברהם ממצרים הוא ואשתו וכלאשרלו ולוט עמו  
2 הנגבה: ואברהם כבד מאד במקנה בפסח ובזבח: וילך  
3 למסעיו מנגב ועדביתאל עד המקום אשרהיה שם  
4 אהלם בתחלה בין ביתאל ובין העי: אלמקום המזבח  
אשרעשה שם בראשנה ויקרא שם אברהם בשם יהוה:  
ה וגםללוט ההלך אתאברהם היה צאדובקר ואהלים:  
6 ולאנשא אתם הארץ לשבת יחדו כידנה רכושם רב  
7 ולא יכלו לשבת יחדו: ויהיריב בין רעי מקנהאברהם  
ובין רעי מקנהלוט והפנעני והפרזי אז ישב בארץ:  
8 ויאמר אברהם אללוט אלנא תהי מריבה ביני ובינך ובין  
9 רעי ובין רעך בראנשים אחים אנחנו: הלא כלהארץ  
לפניך

לפניך הפך נא מעלי אסדשמאל ואימנה ואסדמימ  
 ואשמאלה: וישאל לוט את עיניו וירא את כל כפר הירדן  
 כי כלה משקה לפני שחת יהוה את סדם ואת עמרה  
 כגד יהוה בארץ מצרים באכה צער: ויבחר לו לוט את  
 כל כפר הירדן ויפע לוט מקדם ויפרדו איש מעל אחיו:  
 אברם ישב בארץ כנען ולוט ישב בערי הכפר ויאהל  
 עד סדם: ואנשי סדם רעים וחטאים ליהוה מאד: ויהוה  
 אמר אל אברם אחרי הפך לוט מעמו שא נא עיניך  
 וראה מזה מקום אשר אתה שם צפנה ונגבה וקדמה  
 וימה: כי את כל הארץ אשר אתה ראה לך אתננה  
 ולורעה עד עולם: ושמתי את זרעך בעפר הארץ אשר  
 אסיובל איש למנות את עפר הארץ גם זרעך ימנה:  
 קום התהלך בארץ לארבה ולרחבה כי לך אתננה:  
 ויאהל אברם ויבא וישב באלני ממרא אשר בחברון  
 ויבדשם מזבח ליהוה: פ

י"ד

## CAP. XIV. י"ד

ויהי בימי אמרפל מלך שנער אריוך מלך אלסר א  
 כדרלעמר מלך עילם ותדעל מלך גוים: עשו מלחמה  
 את ברע מלך סדם ואת ברשע מלך עמרה שנאב מלך  
 אדמה ושמאבר מלך צב"ים ומלך בלע היא צער: כל  
 אלה חברו אל עצמק השדים הוא גם המלח: שטים  
 עשרה שנה עבדו את כדרלעמר ושלש עשרה שנה  
 מרדו: ובארבע עשרה שנה בא כדרלעמר והמלכים ה  
 אשר אתו ויכו את דרפאים בעשתרת קרנים ואת הוזים  
 בהם ואת האימים בשוה קריתים: ואת החרי בהרם  
 שעיר עד איל פארן אשר עליה מדבר: וישבו ויבאו  
 אל עין משפט הוא קדש ויכו את כל שנה העמלקי וגם  
 את

if thou wilt take the left hand, thou wilt go to the right; or if thou depart to the right hand, then I will go to the left.

10 And Lot lifted up his eyes, and beheld all the plain of Jordan, that it was well watered every where, before the Lord destroyed Sodom and Gomorrah, even as the garden of the Lord, like the land of Egypt, as thou comest unto Zoar.

11 Then Lot chose him all the plain of Jordan; and Lot journeyed east: and they separated themselves the one from the other.

12 Abram dwelled in the land of Canaan, and Lot dwelled in the cities of the plain, and pitched his tent toward Sodom.

13 But the men of Sodom were wicked and sinners before the Lord exceedingly.

14 ¶ And the Lord said unto Abram, after that Lot was separated from him, Lift up now thine eyes, and look from the place where thou art northward, and southward, and eastward, and westward:

15 For all the land which thou seest, to thee will I give it, and to thy seed for ever.

16 And I will make thy seed as the dust of the earth: so that if a man can number the dust of the earth, then shall thy seed also be numbered.

17 Arise, walk through the land in the length of it and in the breadth of it; for I will give it unto thee.

18 Then Abram removed his tent, and came and dwelt in the plain of Mamre, which is in Hebron, and built there an altar unto the Lord.

## CHAPTER XIV.

AND it came to pass in the days of Amraphel king of Shinar, Arioch king of Ellasar, Chedorlaomer king of Elam, and Tidal king of nations;

2 That these made war with Bera king of Sodom, and with Birsha king of Gomorrah, Shinab king of Admah, and Shemeber king of Zebaiim, and the king of Bela, which is Zoar.

3 All these were joined together in the vale of Siddim, which is the salt sea.

4 Twelve years they served Chedorlaomer, and in the thirteenth year they rebelled.

5 And in the fourteenth year came Chedorlaomer, and the kings that were with him, and smote the Rephaims in Ashteroth Karnaim, and the Zuzims in Ham, and the Emims in Shaveh Kiriathaim,

6 And the Horites in their mount Seir, unto El-paran, which is by the wilderness.

7 And they returned, and came to En-mishpat, which is Kadesh, and smote all the country of the Amalekites, and also the Amorites, that dwelt in Hazazon-tamar.

8 And there went out the king of Sodom, and the king of Gomorrah, and the king of Admah, and the king of Zebolim, and the king of Bela (the same is Zoar); and they joined battle with them in the vale of Siddim;

9 With Chedorlaomer the king of Elam, and with Tidal king of nations, and Amraphel king of Shinar, and Arioch king of Ellasar; four kings with five.

10 And the vale of Siddim was full of slimepits; and the kings of Sodom and Gomorrah fled, and fell there; and they that remained fled to the mountain.

11 And they took all the goods of Sodom and Gomorrah, and all their victuals, and went their way.

12 And they took Lot, Abram's brother's son, who dwelt in Sodom, and his goods, and departed.

13 ¶ And there came one that had escaped, and told Abram the Hebrew; for he dwelt in the plain of Mamre the Amorite, brother of Eshcol, and brother of Aner: and these were confederate with Abram.

14 And when Abram heard that his brother was taken captive, he armed his trained servants, born in his own house, three hundred and eighteen, and pursued them unto Dan.

15 And he divided himself against them, he and his servants, by night, and smote them, and pursued them unto Hobah, which is on the left hand of Damascus.

16 And he brought back all the goods, and also brought again his brother Lot, and his goods, and the women also, and the people.

17 ¶ And the king of Sodom went out to meet him after his return from the slaughter of Chedorlaomer, and of the kings that were with him, at the valley of Shaveh, which is the king's dale.

18 And Melchizedek king of Salem brought forth bread and wine: and he was the priest of the most high God.

19 And he blessed him, and said, Blessed be Abram of the most high God, possessor of heaven and earth:

20 And blessed be the most high God, which hath delivered thine enemies into thy hand. And he gave him tithes of all.

21 And the king of Sodom said unto Abram, Give me the persons, and take the goods to thyself.

22 And Abram said to the king of Sodom, I have lift up mine hand unto the Lord, the most high God, the possessor of heaven and earth,

23 That I will not take from a thread even to a shoelatchet, and that I will not take any thing that is thine, lest thou shouldest say, I have made Abram rich:

24 Save only that which the young men have eaten, and the portion of the man which went with me, Aner, Eshcol, and Mamre; let them take their portion.

8 אֶת־הָאֹמֶרִי הַיֵּשֶׁב בְּחֻצוֹת הַמֶּדֶר: וַיֵּצֵא מֶלֶךְ־סֹדֶם וּמֶלֶךְ עֶמְקָה וּמֶלֶךְ אַדְמָה וּמֶלֶךְ צִבְיִים וּמֶלֶךְ בֶּלַע הוּא־צֹרַר וַיַּעֲרְכוּ אֹתָם מִלְחָמָה בְּעֵמֶק הַשִּׁדִּים: אֶת כְּדֻרְלֹמֶר מֶלֶךְ עֵילָם וְתִדַּל מֶלֶךְ גּוֹיִם וְאַמְרָפֶּל מֶלֶךְ שִׁנָּר וְאַרְיוֹךְ מֶלֶךְ אֵלְסָר אַרְבָּעָה מְלָכִים אֶת־הַחֲמִשָּׁה: וַעֲמֵק הַשִּׁדִּים בְּאֶרֶת בְּאֶרֶת חָמָר וַיָּנֻסוּ מֶלֶךְ־סֹדֶם וַעֲמָרָה וַיִּפְלוּ־שָׁמָּה וַהֲנוֹשְׁאִים תָּרַח גָּסוּ: וַיִּקְחוּ אֶת־כָּל־דָּבָשׁ סֹדֶם וַעֲמָרָה וְאֶת־כָּל־אֲבָנֵם וַיֵּלְכוּ: וַיִּקְחוּ אֶת־לוֹט וְאֶת־דָּבָשׁוֹ בְּדֹאחֵי אֲבָרָם וַיֵּלְכוּ וְהוּא יֹשֵׁב בְּסֹדֶם: וַיְבֹא הַפְּלִיט וַיַּגֵּד לְאַבְרָם הָעֵבֶרִי וְהוּא שָׁכֵן בְּאֵלְנֵי מִמְרָא הָאֹמֶרִי אֲחִי אֲשַׁכֵּל וְאֲחִי עֹנָר וְהֵם בְּעַלֵּי בְרִית־אֲבָרָם: וַיִּשְׁמַע אֲבָרָם כִּי נִשְׁבָּה אֲחִיו וַיֵּרָק אֶת־חֲנִיכָיו יְלִידֵי בֵיתוֹ שְׁמֹנֶה עָשָׂר וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת וַיִּרְדֹּף עֲדָדָיו: וַיַּחַלֵּק עֲלֵיהֶם לַיְלָה הוּא וַעֲבָדָיו וַיִּבְּסוּ וַיִּרְדְּפֵם עַד־חֹבֶה אֲשֶׁר מִשְׁמָאל לְדָמֶשֶׁק: וַיָּשָׁב אֶת כָּל־דָּבָשׁוֹ וְגַם אֶת־לוֹט אֲחִיו וְדָבָשׁוֹ הַיֵּשֶׁב וְגַם אֶת־הַנָּשִׁים וְאֶת־הָעַם: וַיֵּצֵא מֶלֶךְ־סֹדֶם לִקְרָאתוֹ אַחֲרֵי שׁוּבוֹ מִן־הַכּוֹפּוֹת אֶת־כְּדֻרְלֹמֶר וְאֶת־הַמְּלָכִים אֲשֶׁר אִתּוֹ אֶל־עֵמֶק שֹׁה הוּא עֵמֶק הַמֶּלֶךְ: וּמִלְכִּי־צֶדֶק מֶלֶךְ שָׁלֵם הוֹצִיא לָחֶם וַיֵּינ וְהוּא כֹהֵן לֵאלֹהִי עֵלְיוֹן: וַיְבָרְכֵהוּ כִּי־יָאָמַר בְּרוּךְ אֲבָרָם לֵאלֹהִי עֵלְיוֹן כִּנְהָ שָׁמַיִם וָאָרֶץ: וַיְבָרֶךְ אֵל עֵלְיוֹן אֲשֶׁר־מִן צֶדֶק בְּיָדָהּ וַיַּתְּדֵלּוּ מִעֵשָׂר מִכָּל: וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־סֹדֶם אֶל־אֲבָרָם תְּדַלֵּי הַנֶּפֶשׁ וְהָרֶכֶשׁ קִחְדָּךְ: וַיֹּאמֶר אֲבָרָם אֶל־מֶלֶךְ סֹדֶם הִרְמַתִּי יָדִי אֶל־יְהוָה אֵל עֵלְיוֹן כִּנְהָ שָׁמַיִם וָאָרֶץ: אִם־מָחוּס וְעַד שְׂרוֹךְ־נֶעֱל וְאִם־אֶקַּח מִכָּל־אֲשֶׁר־לָךְ וְלֹא תֹאמַר אֲנִי הָעֲשֵׂרְתִּי אֶת־אֲבָרָם: בְּלָעָדִי רַק אֲשֶׁר אָכְלוּ הַנְּעָרִים וְחֶלֶק הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הָלְכוּ אִתִּי עֹנָר אֲשַׁכֵּל וּמִמְרָא הֵם יִקְחוּ חֶלְקָם: ׀

אחר

טו

## CAP. XV. טו

## CHAPTER XV.

אחר | הדברים האלה הנה דבריהנה אל אברהם במחנה \*  
 לאמר אל-תירא אברהם אנכי מגן לך שחרך הרבה  
 מאד: ויאמר אברהם אדני יהוה מה-תתן-לי ואנכי  
 חולך עירי ובדמשק ביתי הוא דמשק אליעזר: ויאמר  
 אברהם הן לי לא נתתה ורע והנה בדביתי יורש אתי:  
 והנה דבריהנה אליו לאמר לא יירשך וְהָ בראם אשר  
 יצא ממשיך הוא יירשך: ויוצא אתו החוצה ויאמר ה  
 הכטנא השמימה וספר הכוכבים אס-תוכל לספר  
 אתם ויאמר לו כה יהיה ורעה: והאמן ביהנה וחשבה  
 לו צדקה: ויאמר אליו אני יהוה אשר הוצאתך מאור  
 אדני יהוה במה אדע כי אירשנה: ויאמר אליו קחה  
 לי עגלה משלשת ועז משלשת ואיל משלש ותר ונוזל:  
 ויפחלו את-כל-אלה ויבחר אתם בתוך ויתן איש-בתו  
 לקראת רעהו ואת-הצפר לא בחר: ויחד העיט על-  
 הפגרים וישב אתם אברהם: ויהי השמש לבוא ותרדמה  
 נפלה על-אברהם והנה אימה חשכה גדלה נפלת עליו:  
 ויאמר לאברהם ידע תדע כינר | יהוה ורעה בארץ לא  
 להם ועבדים וענו אתם ארבע מאות שנה: וגם את-  
 הנני אשר יעברו הן אנכי ואחר-יכן יצאו ברכש גדול:  
 ואתה תבוא אל-אבתך בשלום תקבר בש"בה טובה: טו  
 ודור רביעי ישובו הנה כי לא-שלם עון האמרי עד-  
 הנה: ויהי השמש באה ועלטה הנה והנה תנור עשן  
 ולפיד אש אשר עבר בין הנזרים האלה: ביום ההוא  
 כרת יהוה את-אברהם ברית לאמר לורעה נתתי את-  
 הארץ הזאת מנחם מצרים עד-הנהר הגדל נהר-פרת:  
 את-הקניזי ואת-הקניזי ואת הקדמני: ואת-החתי ואת-  
 המרי

AFTER these things the word of the Lord came unto Abram in a vision, saying, Fear not, Abram: I am thy shield, and thy exceeding great reward.  
 2 And Abram said, Lord God, what wilt thou give me, seeing I go childless, and the steward of my house is this Eliezer of Damascus?

3 And Abram said, Behold, to me thou hast given no seed: and, lo, one born in my house is mine heir.

4 And, behold, the word of the Lord came unto him, saying, This shall not be thine heir; but he that shall come forth out of thine own bowels shall be thine heir.

5 And he brought him forth abroad, and said, Look now toward heaven, and tell the stars, if thou be able to number them: and he said unto him, So shall thy seed be.

6 And he believed in the Lord; and he counted it to him for righteousness.

7 And he said unto him, I am the Lord that brought thee out of Ur of the Chaldees, to give thee this land to inherit it.

8 And he said, Lord God, whereby shall I know that I shall inherit it?

9 And he said unto him, Take me an heifer of three years old, and a she goat of three years old, and a ram of three years old, and a turtledove, and a young pigeon.

10 And he took unto him all these, and divided them in the midst, and laid each piece one against another: but the birds divided he not.

11 And when the fowls came down upon the carcases, Abram drove them away.

12 And when the sun was going down, a deep sleep fell upon Abram; and, lo, an horror of great darkness fell upon him.

13 And he said unto Abram, Know of a surety that thy seed shall be a stranger in a land that is not their's, and shall serve them; and they shall afflict them four hundred years;

14 And also that nation, whom they shall serve, will I judge: and afterward shall they come out with great substance.

15 And thou shalt go to thy fathers in peace; thou shalt be buried in a good old age.

16 But in the fourth generation they shall come hither again: for the iniquity of the Amorites is not yet full.

17 And it came to pass, that, when the sun went down, and it was dark, behold a smoking furnace, and a burning lamp that passed between those pieces.

18 In the same day the Lord made a covenant with Abram, saying, Unto thy seed have I given this land, from the river of Egypt unto the great river, the river Euphrates:

19 The Kenites, and the Kenizzites, and the Kadmonites,  
 20 And the Hittites, and the Perizzites, and the Rephaims,

21 And the Amorites, and the Canaanites, and the Girgashites, and the Jebusites.

## CHAPTER XVI.

NOW Sarai Abram's wife bare him no children: and she had an hand-maid, an Egyptian, whose name was Hagar.

2 And Sarai said unto Abram, Behold now, the Lord hath restrained me from bearing: I pray thee, go in unto my maid; it may be that I may obtain children by her. And Abram hearkened to the voice of Sarai.

3 And Sarai Abram's wife took Hagar her maid the Egyptian, after Abram had dwelt ten years in the land of Canaan, and gave her to her husband Abram to be his wife.

4 ¶ And he went in unto Hagar, and she conceived: and when she saw that she had conceived, her mistress was despised in her eyes.

5 And Sarai said unto Abram, My wrong be upon thee: I have given my maid into thy bosom; and when she saw that she had conceived, I was despised in her eyes: the Lord judge between me and thee.

6 But Abram said unto Sarai, Behold, thy maid is in thy hand; do to her as it pleaseth thee. And when Sarai dealt hardly with her, she fled from her face.

7 ¶ And the angel of the Lord found her by a fountain of water in the wilderness, by the fountain in the way to Shur.

8 And he said, Hagar, Sarai's maid, whence earnest thou? and whither wilt thou go? And she said, I flee from the face of my mistress Sarai.

9 And the angel of the Lord said unto her, Return to thy mistress, and submit thyself under her hands.

10 And the angel of the Lord said unto her, I will multiply thy seed exceedingly, that it shall not be numbered for multitude.

11 And the angel of the Lord said unto her, Behold, thou art with child, and shalt bear a son, and shalt call his name Ishmael; because the Lord hath heard thy affliction.

12 And he will be a wild man; his hand will be against every man, and every man's hand against him; and he shall dwell in the presence of all his brethren.

13 And she called the name of the Lord that spake unto her, Thou God seest me: for she said, Have I also here looked after him that seeth me?

14 Wherefore the well was called Beer-lahai-roi; behold, it is between Kadesh and Bered.

15 ¶ And Hagar bare Abram a son: and Abram called his son's name, which Hagar bare, Ishmael.

21 הפרזי ואת־הרפאים: ואת־האמרי ואת־הכנעני ואת־הגרגשי ואת־היבوسی: ם

## CAP. XVI. טו

טו

א ושרי אשת אברהם לא ילדה לו וליה שפחה מצרית

2 ושמה הגר: ותאמר שרי אל־אברהם הנה־נא עצרני

יהוה מלדת בא־נא אל־שפחתי אוֹלִי אבנה ממנה

3 וישמע אברהם לקול שרי: ותקח שרי אשת־אברהם

את־הגר המצרית שפחתה מקץ עשר שנים לשבת

אברהם בארץ כנען ותתן אתה לאברהם אישה לו לאשה:

4 ויבא אל־הגר ותהר ותרא כי הרתה ותקל גברתה

ה בעיניה: ותאמר שרי אל־אברהם חמסי על־ך אנכי נתתי

שפחתי בחיקך ותרא כי הרתה ואכל בעיניה ישפט

6 יהוה ביני ובינך: ויאמר אברהם אל־שרי הנה שפחתיך

בידך עש־לה השוב בעיניך ותענה שרי ותברח מפניה:

7 ומצאה מלאך יהוה על־עין המים במדבר על־העין

8 בדרך שור: ויאמר הגר שפחת שרי אי־מוה באת ואנה

9 תלכי ותאמר מפני שרי גברתי אנכי ברחתי: ויאמר

לה מלאך יהוה שובי אל־גברתיך והתעני תחת ידיה:

י ויאמר לה מלאך יהוה הרבה ארבה את־נרעך ולא

11 יספר מרב: ויאמר לה מלאך יהוה הנה הרה וילדת

בן וקראת שמו ישמעאל כִּי־שמע יהוה אל־עניך:

12 והוא יהיה פרא אדם ידו בכל ויד כל בו ועל־פני כל־

13 אחיו ישכן: ותקרא שם־יהוה הדבר אליה אתה אל

14 ראי כי אמרה הגם הלם ראיתי אחרי ראי: על־כן קרא

טו לבאר באר לחי ראי הנה ביד־קדש ובין בָּרֶד: ותלד

הגר לאברהם בן ויקרא אברהם שם־בנו אשר־ילדה הגר

ישמעאל

יִשְׁמָעֵאל: וְאַבְרָם בֶּן־שְׁמֹנִים שָׁנָה וְשֵׁשׁ שָׁנִים בְּלָדָתָהּ  
הָיָה אֶת־יִשְׁמָעֵאל לְאַבְרָם: ׀

## CAP. XVII. יז

יז וַיְהִי אַבְרָם בֶּן־תְּשַׁעִים שָׁנָה וַתֵּשַׁע שָׁנִים וַיָּדָא יְהוָה אֶל־אַבְרָם וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי־אל שְׁדֵי הַתְּהִלָּה לְפָנַי וְהָיָה תָמִיד: וְהָיָה בְרִיתִי בֵינִי וּבֵינְךָ וְאַרְבָּה אוֹתָךְ בְּמֵאד מְאֹד: וַיִּפֹּל אַבְרָם עַל־פָּנָיו וַיְדַבֵּר אֵתוֹ אֱלֹהִים לֵאמֹר: אֲנִי הִנֵּה בְרִיתִי אִתְּךָ וְהָיִיתָ לְאֵב הַמִּזֵּן גּוֹיִם: וְלֹא־יִקְרָא עוֹד אֶת־שִׁמְךָ אַבְרָם וְהָיָה שִׁמְךָ אַבְרָהָם כִּי אֲב־הַמִּזֵּן גּוֹיִם נִתְּתִיךָ: וְהִפְרַתִּי אִתְּךָ בְּמֵאד מְאֹד וְנִתְּתִיךָ לְגוֹיִם וּמְלָכִים מִמֶּנֶּה יֵצְאוּ: וְהִקְמַתִּי אֶת־בְּרִיתִי בֵינִי וּבֵינְךָ וּבֵין נְרָעָה אַחֲרֶיךָ לְדֹרֹתָם לְבְרִית עוֹלָם לְהוֹיֹת לְךָ לְאֱלֹהִים וְלִנְרָעָה אַחֲרֶיךָ: וְנָתַתִּי לְךָ וְלִנְרָעָה אַחֲרֶיךָ אֶת אֶרֶץ מִגְרֶיךָ אֵת כָּל־אֶרֶץ כְּנָעַן לְאַחֲזֹת עוֹלָם וְהָיִיתִי לָהֶם לְאֱלֹהִים: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־אַבְרָהָם וְהָיָה אֶת־בְּרִיתִי תִשְׁמֹר אֹתָהּ וְנָרְעָה אַחֲרֶיךָ לְדֹרֹתָם: וְהָיָה בְּרִיתִי אֲשֶׁר תִּשְׁמְרוּ בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם וּבֵין נְרָעָה אַחֲרֶיךָ הַמּוֹל לָכֶם כָּל־זָכָר: וְנִמְלַתֶם אֶת בָּשָׂר עֲרֻלְתְּכֶם וְהָיָה לָאֹת בְּרִית בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם: וּבְכֻשְׁמֶנֶת יָמִים יִמּוֹל לָכֶם כָּל־זָכָר לְדֹרֹתֵיכֶם יְלִיד בֵּית וּמִקְנֵת־כֶּסֶף מִכָּל כְּדֻנְכֶּם אֲשֶׁר לֹא מוֹרְעָה הוּא: הַמּוֹל יְלִיד בֵּיתוֹ וּמִקְנֵת כֶּסֶף וְהָיָה בְּרִיתִי בִּבְשָׂרְכֶם לְבְרִית עוֹלָם: וְעָרַל זָכָר אֲשֶׁר לֹא־יִמּוֹל אֶת־בָּשָׂר עֲרֻלְתּוֹ וְנִכְרַתָּה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִעַמִּיהָ אֶת־בְּרִיתִי הִפָּר: ׀ וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־אַבְרָהָם שְׂרִי מו אֲשֶׁתְּךָ לֹא־תִקְרָא אֶת־שִׁמְךָ שְׂרִי כִּי שָׂרָה שְׁמָהּ: וּבִרְכַּתִּי אֹתָהּ וְנָם נָתַתִּי מִמֶּנָּה לְךָ בָּן וּבִרְכַּתִּיהָ וְהָיָה לְגוֹיִם מְלָכֵי עַמִּים מִמֶּנָּה יִהְיוּ: וַיִּפֹּל אַבְרָהָם עַל־פָּנָיו וַיֵּצֵחַק וַיֹּאמֶר

16 And Abram was fourscore and six years old, when Hagar bare Ishmael to Abram.

## CHAPTER XVII.

AND when Abram was ninety years old and nine, the Lord appeared to Abram, and said unto him, I am the Almighty God; walk before me, and be thou perfect.

2 And I will make my covenant between me and thee, and will multiply thee exceedingly.

3 And Abram fell on his face; and God talked with him, saying,

4 As for me, behold, my covenant is with thee, and thou shalt be a father of many nations.

5 Neither shall thy name any more be called Abram, but thy name shall be Abraham; for a father of many nations have I made thee.

6 And I will make thee exceeding fruitful, and I will make nations of thee, and kings shall come out of thee.

7 And I will establish my covenant between me and thee and thy seed after thee in their generations for an everlasting covenant, to be a God unto thee, and to thy seed after thee.

8 And I will give unto thee, and to thy seed after thee, the land wherein thou art a stranger, all the land of Canaan, for an everlasting possession; and I will be their God.

9 And God said unto Abraham, Thou shalt keep my covenant therefore, thou, and thy seed after thee in their generations.

10 This is my covenant, which ye shall keep, between me and you and thy seed after thee; Every man child among you shall be circumcised.

11 And ye shall circumcise the flesh of your foreskin; and it shall be a token of the covenant betwixt me and you.

12 And he that is eight days old shall be circumcised among you, every man child in your generations, he that is born in the house, or bought with money of any stranger, which is not of thy seed.

13 He that is born in thy house, and he that is bought with thy money, must needs be circumcised: and my covenant shall be in your flesh for an everlasting covenant.

14 And the uncircumcised man child whose flesh of his foreskin is not circumcised, that soul shall be cut off from his people; he hath broken my covenant.

15 And God said unto Abraham, As for Sarai thy wife, thou shalt not call her name Sarai, but Sarah shall her name be.

16 And I will bless her, and give thee a son also of her: yea, I will bless her, and she shall be a mother of nations; kings of people shall be of her.

17 Ther. Abraham fell upon his face, and laughed, and said in his heart,

Shall a child be born unto him that is an hundred years old? and shall Sarah, that is ninety years old, bear?

18 And Abraham said unto God, O that Ishmael might live before thee!

19 And God said, Sarah thy wife shall bear thee a son indeed; and thou shalt call his name Isaac: and I will establish my covenant with him for an everlasting covenant, and with his seed after him.

20 And as for Ishmael, I have heard thee: Behold, I have blessed him, and will make him fruitful, and will multiply him exceedingly; twelve princes shall he beget, and I will make him a great nation.

21 But my covenant will I establish with Isaac, which Sarah shall bear unto thee at this set time in the next year.

22 And he left off talking with him, and God went up from Abraham.

23 ¶ And Abraham took Ishmael his son, and all that were born in his house, and all that were bought with his money, every male among the men of Abraham's house; and circumcised the flesh of their foreskin in the selfsame day, as God had said unto him.

24 And Abraham was ninety years old and nine, when he was circumcised in the flesh of his foreskin.

25 And Ishmael his son was thirteen years old, when he was circumcised in the flesh of his foreskin.

26 In the selfsame day was Abraham circumcised, and Ishmael his son.

27 And all the men of his house, born in the house, and bought with money of the stranger, were circumcised with him.

## CHAPTER XVIII.

AND the Lord appeared unto him in the plains of Mamre: and he sat in the tent door in the heat of the day;

2 And he lift up his eyes and looked, and, lo, three men stood by him: and when he saw them, he ran to meet them from the tent door, and bowed himself toward the ground,

3 And said, My Lord, if now I have found favour in thy sight, pass not away, I pray thee, from thy servant:

4 Let a little water, I pray you, be fetched, and wash your feet, and rest yourselves under the tree:

5 And I will fetch a morsel of bread, and comfort ye your hearts; after that ye shall pass on: for therefore are ye come to your servant. And they said, So do, as thou hast said.

6 And Abraham hastened into the tent unto Sarah, and said, Make ready quickly three measures of fine meal, knead it, and make cakes upon the hearth.

וַיֹּאמֶר בְּלִבִּי הִלָּבֵן מֵאַחַד שָׁנָה יוֹלֵד וְאִם־שָׂרָה הִבְתִּי־  
תִשְׁעִים שָׁנָה תֵּלֵד׃ וַיֹּאמֶר אֲבֹרָהִם אֱלֹהֵי־אֱלֹהִים לוֹ 18  
יִשְׁמְעֵאל יִהְיֶה לְפָנָי׃ וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֲבֹל שָׂרָה אִשְׁתְּךָ־  
יֵלְדָת לְךָ בֵּן וְקָרָאתָ אֶת־שְׁמוֹ יִצְחָק וְהִקְמַתִּי אֶת־בְּרִיתִי־  
כִּי אֲנִי לִבְרִית עֹלָם לְוָרְעִי אַחֲרָיו׃ וְלִי־יִשְׁמְעֵאל שְׁמִעְתִּיךָ־  
הִנֵּה׃ בְּרַכְתִּי אֹתוֹ וְהִפְרִיתִי אֹתוֹ וְהִרְבִּיתִי אֹתוֹ בְּמֵאֹד־  
מֵאֹד שְׁנַיִם־עָשָׂר נָשִׂאִם וְיֹלֵד וְנִתְּתִיו לָנוּי גָּדוֹל׃ וְאֶת־  
בְּרִיתִי אָקִים אִתְּךָ־יִצְחָק אֲשֶׁר תֵּלֵד לְךָ שָׂרָה לְמוֹעֵד הַזֶּה־  
בִּשְׁנָה הָאַחֶרֶת׃ וְיָבֵל לְדַבָּר אֹתוֹ וַיַּעַל אֱלֹהִים מֵעַל־  
אֲבֹרָהִם׃ וַיִּקַּח אֲבֹרָהִם אֶת־יִשְׁמְעֵאל בְּנוֹ וְאֶת כָּל־יְלִידֵי־  
בֵּיתוֹ וְאֶת כָּל־מִקְנֵת בֶּסֶפוֹ כָּל־זָכָר בְּאִנְשֵׁי בֵּית אֲבֹרָהִם  
וַיִּמַּל אֶת־בָּשָׂר עֲרֻלָּתָם בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר־  
אֱתוֹ אֱלֹהִים׃ וְאֲבֹרָהִם בָּרַךְתִּשְׁעִים וְתִשְׁעֵי שָׁנָה בְּהַמְלֹךְ־  
כִּי בָשָׂר עֲרֻלָּתוֹ׃ וַיִּשְׁמְעֵאל בְּנוֹ בְּדִשְׁלָשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה בְּהַמְלֹךְ־  
אֶת בָּשָׂר עֲרֻלָּתוֹ׃ בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה נִמְּוֹל אֲבֹרָהִם  
וַיִּשְׁמְעֵאל בְּנוֹ׃ וְכָל־אִנְשֵׁי בֵּיתוֹ יָלִיד בָּיִת וּמִקְנֵת־בֶּסֶף  
מֵאֵת בְּדִנְגָר נִמְּלוּ אֹתוֹ׃

## CAP. XVIII. יח

יח פ פ פ פ ד 4

א וַיֵּרָא אֵלָיו יְהוָה בְּאֵלָיו מִמְּרָא וְהוּא יֹשֵׁב פֶּתַח־הָאֵהָל־  
בְּחַם הַיּוֹם׃ וַיֵּשֶׁא עֵינָיו וַיֵּרָא וְהִנֵּה שְׁלֹשָׁה אַנְשִׁים נֹצְבִים  
עָלָיו וַיֵּרָא וַיֵּרָץ לִקְרָאתָם מִפֶּתַח הָאֵהָל וַיִּשְׁתָּחוּ אֶרְצָה׃  
3 וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי אֲדֹנָי מִצָּאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אֵל־נָא תַעֲבֹר מֵעַל־  
4 עַבְדְּךָ׃ וַיַּחֲדָנָא מַעֲטֵמִים וַרְחֲצוּ רַגְלֵיכֶם וְהִשְׁעֵנוּ תַּחַת־  
ה הָעֵץ׃ וְאִקְחָה פַת־לֶחֶם וְסַעֲדִי לִבְכֶּם אַחֵר תַּעֲבֹרוּ כִּי־  
עַלִּבֵּן עֲבַרְתֶּם עַל־עַבְדְּכֶם וַיֹּאמְרוּ בֵּן תַּעֲשֶׂה כַּאֲשֶׁר־  
6 דִּבַּרְתָּ׃ וַיִּמְהַר אֲבֹרָהִם הָאֵהָלָה אֶל־שָׂרָה וַיֹּאמֶר מְהֵרָה־  
שֵׁלֶשׁ



7 שלש סאים קמח סלת לוישי ועשי עֲנֹת: ואל־דבֶּקֶךְ  
 רץ אֲבָרָהָם ויִקַּח בִּדְבֶקֶךְ רֶךְ וטֹבַח ויִתֵּן אֶל־הַנַּעַר ויִמָּחֶר  
 8 לַעֲשׂוֹת אֹתוֹ: ויִקַּח חֲמָאָה וְחֹלֶב ויִבְדֶּה בֶּקֶךְ אֲשֶׁר עָשָׂה  
 ויִתֵּן לַפְּנִיָּהֶם וְהוּא עֹמֵד עֲלֵיהֶם פָּתַח הָעֵץ וַיֹּאכְלוּ:  
 9 וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אֵיךְ שָׂרָה אֲשֶׁתְּךָ וַיֹּאמֶר הִנֵּה בָאֵהָל:  
 וַיֹּאמֶר שׁוּב אֲשׁוּב אֵלֶיךָ כִּפְעַת חַיָּה וְהִנֵּה־בֵן לְשָׂרָה  
 11 אֲשֶׁתְּךָ וְשָׂרָה שָׁמְעַת פֶּתַח הָאֵהָל וְהוּא אַחֲרָיו: וְאֲבָרָהָם  
 וְשָׂרָה וְקִנְיָן בָּאִים בַּיָּמִים הַהֵלֶּךְ לְחַיּוֹת לְשָׂרָה אַחַר  
 12 בְּנֵי־שָׁוִים: וַתִּצְחַק שָׂרָה בִּקְרָבָהּ לֵאמֹר אַחֲרִי בִלְתִּי  
 13 הִתְהַלְלִי עִדְנָה וְאֵדֶנִי וְקֹן: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־אֲבָרָהָם  
 לֵמָּה זֶה צִחַקְךָ שָׂרָה לֵאמֹר הֲאֵף אֲמַנָּם אֵלֶּךְ וְאֲנִי וְקִנְיָתִי:  
 14 הִיפְלֵא מִיְּהוָה דְּבַר לְמוֹעֵד אֲשׁוּב אֵלֶיךָ כִּפְעַת חַיָּה  
 15 וְלִשְׂרָה בֵן: וַתִּבְחַשׁ שָׂרָה לֵאמֹר לֹא צִחַקְתִּי כִּי  
 16 יִרְאֶה וַיֹּאמֶר לֹא כִּי צִחַקְתָּ: וַיִּקְמוּ מִשָּׁם הָאֲנָשִׁים  
 וַיִּשְׁקְפוּ עַל־פְּנֵי סֹדֶם וְאֲבָרָהָם הִלֵּךְ עִמָּם לְשַׁלְּחָם:  
 17 וַיְהִי אֲמַר הַמִּבְסֶה אֲנִי מֵאֲבָרָהָם אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה:  
 18 וְאֲבָרָהָם הָיוּ יְהוָה לְנוֹי נָדוּל וְעֵצוֹם וְנִבְרָכְרָבוּ כָּל גּוֹי  
 19 הָאָרֶץ: כִּי יִדְעֹתָיו לְמַעַן אֲשֶׁר יֵצֵא אֶת־בְּנָיו וְאֶת־בֵּיתוֹ  
 אַחֲרָיו וְשִׁמְרוּ דֶּרֶךְ יְהוָה לַעֲשׂוֹת צְדָקָה וּמִשְׁפָּט לְמַעַן  
 20 הָבִיא יְהוָה עַל־אֲבָרָהָם אֶת אֲשֶׁר־דִּבֶּר עֲלֵיו: וַיֹּאמֶר כ  
 יְהוָה וְעֵקֶת סֹדֶם וְעֵמֶקֶת בִּרְרָבָהּ וְחַטָּאתָם כִּי כָבְדָהּ  
 21 מְאֹד: אֲרִדְּהָ נָא וְאִרְאֶה הַבָּצְעָקָתָהּ הַזֹּאת אֵלַי עֲשׂו  
 22 כָּלָה וְאִם־לֹא אֲדַע: וַיִּפְּנוּ מִשָּׁם הָאֲנָשִׁים וַיֵּלְכוּ סְדֻמָּה  
 23 וְאֲבָרָהָם עֻדְנוֹ עֹמֵד לִפְנֵי יְהוָה: וַיֵּגֶשׁ אֲבָרָהָם וַיֹּאמֶר  
 24 הֲאֵף תִּסְפֶּה צְדִיק עִם־רָשָׁע: אֵילֵּי יֵשׁ חֲמִשִּׁים צְדִיקִים  
 בְּתוֹךְ הָעִיר הֲאֵף תִּסְפֶּה וְלֹא־תִשָּׂא לְמָקוֹם לְמַעַן חֲמִשִּׁים  
 הַצְדִּיקִים אֲשֶׁר בִּקְרָבָהּ: חָלָלָה לִּי מַעֲשֵׂת אֲפֹדֶרֶת כֹּה  
 הוּא

7 And Abraham ran unto the herd, and fetched a calf tender and good, and gave it unto a young man; and he hastened to dress it.

8 And he took butter, and milk, and the calf which he had dressed, and set it before them; and he stood by them under the tree, and they did eat.

9 ¶ And they said unto him, Where is Sarah thy wife? And he said, Behold, in the tent.

10 And he said, I will certainly return unto thee according to the time of life; and, lo, Sarah thy wife shall have a son. And Sarah heard it in the tent door, which was behind him.

11 Now Abraham and Sarah were old and well stricken in age; and it ceased to be with Sarah after the manner of women.

12 Therefore Sarah laughed within herself, saying, After I am waxed old shall I have pleasure, my lord being old also?

13 And the Lord said unto Abraham, Wherefore did Sarah laugh, saying, Shall I of a surety bear a child, which am old?

14 Is any thing too hard for the Lord? At the time appointed I will return unto thee, according to the time of life, and Sarah shall have a son.

15 Then Sarah denied, saying, I laughed not; for she was afraid. And he said, Nay; but thou didst laugh.

16 ¶ And the men rose up from thence, and looked toward Sodom: and Abraham went with them to bring them on the way.

17 And the Lord said, Shall I hide from Abraham that thing which I do;

18 Seeing that Abraham shall surely become a great and mighty nation, and all the nations of the earth shall be blessed in him?

19 For I know him, that he will command his children and his household after him, and they shall keep the way of the Lord, to do justice and judgment; that the Lord may bring upon Abraham that which he hath spoken of him.

20 And the Lord said, Because the cry of Sodom and Gomorrah is great, and because their sin is very grievous;

21 I will go down now, and see whether they have done altogether according to the cry of it, which is come unto me; and if not, I will know.

22 And the men turned their faces from thence, and went toward Sodom: but Abraham stood yet before the Lord.

23 ¶ And Abraham drew near, and said, Wilt thou also destroy the righteous with the wicked?

24 Peradventure there be fifty righteous within the city; wilt thou also destroy and not spare the place for the fifty righteous that are therein?

25 That be far from thee to do after this manner, to slay the righteous with

the wicked; and that the righteous should be as the wicked, that be far from thee: Shall not the Judge of all the earth do right?

26 And the Lord said, If I find in Sodom fifty righteous within the city, then I will spare all the place for their sakes.

27 And Abraham answered and said, Behold now, I have taken upon me to speak unto the Lord, which *am but* dust and ashes:

28 Peradventure there shall lack five of the fifty righteous: wilt thou destroy all the city for *lack of* five? And he said, If I find there forty and five, I will not destroy *it*.

29 And he spake unto him yet again, and said, Peradventure there shall be forty found there. And he said, I will not do *it* for forty's sake.

30 And he said *unto him*, Oh let not the Lord be angry, and I will speak: Peradventure there shall thirty be found there. And he said, I will not do *it*, if I find thirty there.

31 And he said, Behold now, I have taken upon me to speak unto the Lord: Peradventure there shall be twenty found there. And he said, I will not destroy *it* for twenty's sake.

32 And he said, Oh let not the Lord be angry, and I will speak yet but this once: Peradventure ten shall be found there. And he said, I will not destroy *it* for ten's sake.

33 And the Lord went his way, as soon as he had left communing with Abraham: and Abraham returned unto his place.

## CHAPTER XIX.

AND there came two angels to Sodom: and Lot sat in the gate of Sodom: and Lot seeing *them* rose up to meet them; and he bowed himself with his face toward the ground;

2 And he said, Behold now, my lords, turn in, I pray you, into your servant's house, and tarry all night, and wash your feet, and ye shall rise up early, and go on your ways. And they said, Nay; but we will abide in the street all night.

3 And he pressed upon them greatly; and they turned in unto him, and entered into his house; and he made them a feast, and did bake unleavened bread, and they did eat.

4 ¶ But before they lay down, the men of the city, *even* the men of Sodom, compassed the house round, both old and young, all the people from every quarter:

5 And they called unto Lot, and said unto him, Where *are* the men which came in to thee this night? bring them out unto us, that we may know them.

6 And Lot went out at the door unto them, and shut the door after him,

הָיָה לְדָמִית צְדִיק עֲסִדְשָׁע וְהָיָה כַצְדִּיק כְּרָשָׁע חֲלָלָה  
לֵךְ הַשֹּׁפֵט כָּל־הָאָרֶץ לֹא יַעֲשֶׂה מִשְׁפָּט׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה  
אִם־אֲמָצָא בְסֹדֶם חֲמִשִּׁים צְדִיקִים בְּתוֹךְ הָעִיר וְנִשְׂאֵתִי  
לְכָל־הַמָּקוֹם בְּעִבּוּרָם׃ וַיַּעַן אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר הֲנִהְיֶנָּה  
הוֹאֵלֵתִי לְדַבֵּר אֶל־אֲדֹנָי וְאֲנֹכִי עֹפֵר וְאָפֵר׃ אוֹלֵי יַחֲסְרוֹן  
חֲמִשִּׁים הַצְדִּיקִים חֲמִשָּׁה הַתְּשֻׁחִית בַּחֲמִשָּׁה אֶת־כָּל־  
הָעִיר וַיֹּאמֶר לֹא אֲשַׁחִית אִם־אֲמָצָא שָׁם אַרְבָּעִים וְחֲמִשָּׁה׃  
וַיִּסָּף עוֹד לְדַבֵּר אֵלָיו וַיֹּאמֶר אוֹלֵי יִמָּצְאוּ שָׁם אַרְבָּעִים  
ל וַיֹּאמֶר לֹא אַעֲשֶׂה בְּעִבּוּר הָאַרְבָּעִים׃ וַיֹּאמֶר אֶל־נָא יְהִר  
לְאֲדֹנָי וְאִדְבָּרָה אוֹלֵי יִמָּצְאוּ שָׁם שְׁלֹשִׁים וַיֹּאמֶר לֹא  
אֶעֱשֶׂה אִם־אֲמָצָא שָׁם שְׁלֹשִׁים׃ וַיֹּאמֶר הֲנִהְיֶנָּה הוֹאֵלֵתִי  
לְדַבֵּר אֶל־אֲדֹנָי אוֹלֵי יִמָּצְאוּ שָׁם עֲשָׂרִים וַיֹּאמֶר לֹא  
אֲשַׁחִית בְּעִבּוּר הָעֲשָׂרִים׃ וַיֹּאמֶר אֶל־נָא יְהִר לְאֲדֹנָי  
וְאִדְבָּרָה אֶדְבָּעִים אוֹלֵי יִמָּצְאוּ שָׁם עֲשָׂרָה וַיֹּאמֶר לֹא  
אֲשַׁחִית בְּעִבּוּר הָעֲשָׂרָה׃ וַיֵּלֶךְ יְהוָה כַּאֲשֶׁר כָּלָה לְדַבֵּר  
אֶל־אַבְרָהָם וְאַבְרָהָם שָׁב לְמִקְמוֹ׃

## CAP. XIX. יט

יט

א וַיָּבֹאוּ שְׁנֵי הַמַּלְאָכִים סָדְמָה בָּעֶרֶב וְלוֹט יוֹשֵׁב בַּשַּׁעַר־  
סֹדֶם וַיֵּרְאוּ־לוֹט וַיָּקָם לִקְרֹאתָם וַיִּשְׁתַּחוּ אֲפָיִם אֲרֻצָּה׃  
2 וַיֹּאמֶר הֲנִהְיֶנָּה אֲדֹנָי סוּרוּ נָא אֶל־בֵּית עֲבָדְכֶם וְלִינוּ  
וְרַחֲצוּ רַגְלֵיכֶם וְהִשְׁכַּמְתֶּם וְהִלַּכְתֶּם לְדֶרֶכְכֶם וַיֹּאמְרוּ  
3 לֹא כִי בָרָחוּב נָלִין׃ וַיַּפְצֵרְכֶם מְאֹד וַיִּסְרוּ אֵלָיו וַיָּבֹאוּ  
4 אֶל־בֵּיתוֹ וַיַּעַשׂ לָהֶם מִשְׁתֶּה וּמִצּוֹת אָפֶה וַיֹּאכְלוּ׃ טָרֶם  
יִשְׁכְּבוּ וְאֲנָשֵׁי הָעִיר אֲנָשֵׁי סֹדֶם נִסְבּוּ עַל־בֵּית מִנְעַר  
ה וַעֲדִיגָן כָּל־הָעָם מִקְצָה׃ וַיִּקְרְאוּ אֶל־לוֹט וַיֹּאמְרוּ לוֹ  
אֵיךְ הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־בָּאוּ אֵלֶיךָ הַלַּיְלָה הוֹצִיָאם אֵלֵינוּ  
6 וְנַרְצֶה אֹתָם׃ וַיֵּצֵא אֲלֵהֶם לוֹט הַפֹּתְחָה וְהִדְלִית סָנֵר

אחריו

7 אַחֲרָיו: וַיֹּאמֶר אֶל־נָא אַחֵי תִרְעוּ: הִנֵּה־נָא לִי שְׁתֵּי בָנוֹת  
 8 אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ אִישׁ אֶצְיָאֲדָנָא אֶתְהֵן אֲלֵיכֶם וַעֲשׂוּ לָהֶן  
 כַּפְּסוֹב בְּעֵינֵיכֶם רֶק לְאִנְשִׁים הָאֵל אֶל־הַעֲשׂוּ דְכָר כִּרְעִל  
 9 בֵּן בָּאוּ בַּעַל קִרְתִּי: וַיֹּאמְרוּ וְגִשְׁדִּלְאָה וַיֹּאמְרוּ הָאֶחָד  
 בְּאֶלְנוֹר וַיִּשְׁפֹּט שְׁפוֹט עִתָּה נָרַע לָךְ מִהֶם וַיַּפְעֲרוּ בְּאִישׁ  
 בְּלוֹט מֵאֵד וַיִּנְשׂוּ לִשְׂכַר הַדִּלְתָּ: וַיִּשְׁלְחוּ הָאִנְשִׁים אֶת־  
 יָדָם וַיָּבִיאוּ אֶת־לוֹט אֶל־הֶם הַבֵּיתָה וְאֶת־הַדִּלְתָּ סָגְרוּ:  
 11 וְאֶת־הָאִנְשִׁים אֲשֶׁר־פָּתַח הַבַּיִת הֵכִי בַּסְּגוּרִים מִקֶּטָן  
 12 וְעַד־גָּדוֹל וַיִּלְאוּ לְמִצָּא הַפֶּתַח: וַיֹּאמְרוּ הָאִנְשִׁים אֶל־  
 לוֹט עַד מִי־לָךְ פֹּה חָתָן וּבָנֶיךָ וּבְנֹתֶיךָ וְכָל אֲשֶׁר־לָךְ בְּעִיר  
 13 הוֹצֵא מִדְּהַמְקוֹם: כִּי־מִשְׁחָתִים אֲנֹחֲנוּ אֶת־דְּהַמְקוֹם הַזֶּה  
 כִּי־גִדְלָה צַעֲקָתָם אֶת־פָּנֵי יְהוָה וַיִּשְׁלַחֲנוּ יְהוָה לְשַׁחֲתָהּ:  
 14 וַיֵּצֵא לוֹט וַיְדַבֵּר וַיִּלְחַמְתָּנוּ לִקְחֵי בָנֹתָיו וַיֹּאמֶר קוּמוּ  
 15 צֵאוּ מִדְּהַמְקוֹם הַזֶּה כִּי־מִשְׁחָתִים יִהְיֶה אֶת־הָעִיר וַיְהִי  
 כַּמְצַחֵק בְּעֵינֵי חֲתָנָיו: וְכַמּוֹ הִשְׁחָר עָלָה וַיֹּאצִּיזוּ הַמַּלְאָכִים טו  
 בְּלוֹט לֵאמֹר קוּם קַח אֶת־אִשְׁתְּךָ וְאֶת־שְׁתֵּי בָנֹתֶיךָ  
 16 הִנֵּמְצָאת פְּדִתְסָפָה בַּעֲזֵן הָעִיר: וַיִּתְמַהֲמָה וַיַּחֲזִיקוּ  
 הָאִנְשִׁים בְּיָדוֹ וּבִיד־אִשְׁתּוֹ וּבִיד־שְׁתֵּי בָנֹתָיו בַּחֲמִלַת  
 17 יְהוָה עָלָיו וַיִּצָּאוּ וַיִּנְחֲלוּ מִחוּץ לָעִיר: וַיְהִי כְהוֹצִיָּאם  
 אֹתָם הַחוּצָה וַיֹּאמֶר הַמַּלְט עַל־נַפְשְׁךָ אֶל־תַּבִּיט אַחֲרֶיךָ  
 18 וְאַל־תַּעֲמֹד בְּכַל־הַכֶּפֶר הַהָרָה הַמַּלְט פְּדִתְסָפָה: וַיֹּאמֶר  
 19 לוֹט אֱלֹהִים אֶל־נָא אֲדֹנִי: הִנֵּה־נָא מִצָּא עֲבָדְךָ חֵן בְּעֵינֶיךָ  
 וַתִּגְדֵּל חֶסֶדְךָ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ עִמָּדִי לְהַחְיֹת אֶת־נַפְשִׁי  
 וְאֲנֹכִי לֹא אוֹכַל לְהַמְלִט הַהָרָה פְּדִתְדַבְּקֵנִי הִרְעָה וּמָתִי:  
 הִנֵּה־נָא הָעִיר הַזֹּאת קָרְבָה לָנוּם שָׁמָּה וְהוּא מַצְעָר כ  
 21 אֲמַלְטָה נָא שָׁמָּה הֲלֹא מַצְעָר הוּא וַתְּחִי נַפְשִׁי: וַיֹּאמֶר  
 אֲלָיו הִנֵּה נִשְׁאֲתִי פָנֶיךָ גַּם לְדַבֵּר יְהוָה לְבַלְתִּי הַסִּבִּי אֶת־  
 הָעִיר

7 And said, I pray you, brethren, do not so wickedly.

8 Behold now, I have two daughters which have not known man; let me, I pray you, bring them out unto you, and do ye to them as is good in your eyes: only unto these men do nothing; for therefore came they under the shadow of my roof.

9 And they said, Stand back. And they said again, This one fellow came in to sojourn, and he will needs be a judge: now will we deal worse with thee, than with them. And they pressed sore upon the man, even Lot, and came near to break the door.

10 But the men put forth their hand, and pulled Lot into the house to them, and shut to the door.

11 And they smote the men that were at the door of the house with blindness, both small and great: so that they wearied themselves to find the door.

12 ¶ And the men said unto Lot, Hast thou here any besides? son in law, and thy sons, and thy daughters, and whatsoever thou hast in the city, bring them out of this place:

13 For we will destroy this place, because the cry of them is waxen great before the face of the Lord; and the Lord hath sent us to destroy it.

14 And Lot went out, and spake unto his sons in law, which married his daughters, and said, Up, get you out of this place; for the Lord will destroy this city. But he seemed as one that mocked unto his sons in law.

15 ¶ And when the morning arose, then the angels hastened Lot, saying, Arise, take thy wife, and thy two daughters, which are here; lest thou be consumed in the iniquity of the city.

16 And while he lingered, the men laid hold upon his hand, and upon the hand of his wife, and upon the hand of his two daughters; the Lord being merciful unto him; and they brought him forth, and set him without the city.

17 ¶ And it came to pass, when they had brought them forth abroad, that he said, Escape for thy life; look not behind thee, neither stay thou in all the plain; escape to the mountain, lest thou be consumed.

18 And Lot said unto them, Oh, not so, my Lord:

19 Behold now, thy servant hath found grace in thy sight, and thou hast magnified thy mercy, which thou hast shewed unto me in saving my life; and I cannot escape to the mountain, lest some evil take me, and I die:

20 Behold now, this city is near to flee unto, and it is a little one: Oh, let me escape thither, (is it not a little one?) and my soul shall live.

21 And he said unto him, See, I have accepted thee concerning this thing also, that I will not overthrow this city, for the which thou hast spoken.

22 Haste thee, escape thither; for I cannot do any thing till thou be come thither. Therefore the name of the city was called Zoar.

23 ¶ The sun was risen upon the earth when Lot entered into Zoar.

24 Then the Lord rained upon Sodom and upon Gomorrah brimstone and fire from the Lord out of heaven;

25 And he overthrew those cities, and all the plain, and all the inhabitants of the cities, and that which grew upon the ground.

26 ¶ But his wife looked back from behind him, and she became a pillar of salt.

27 ¶ And Abraham gat up early in the morning to the place where he stood before the Lord:

28 And he looked toward Sodom and Gomorrah, and toward all the land of the plain, and beheld, and, lo, the smoke of the country went up as the smoke of a furnace.

29 ¶ And it came to pass, when God destroyed the cities of the plain, that God remembered Abraham, and sent Lot out of the midst of the overthrow, when he overthrew the cities in the which Lot dwelt.

30 ¶ And Lot went up out of Zoar, and dwelt in the mountain, and his two daughters with him; for he feared to dwell in Zoar: and he dwelt in a cave, he and his two daughters.

31 And the firstborn said unto the younger, Our father is old, and there is not a man in the earth to come in unto us after the manner of all the earth:

32 Come, let us make our father drink wine, and we will lie with him, that we may preserve seed of our father.

33 And they made their father drink wine that night: and the firstborn went in, and lay with her father; and he perceived not when she lay down, nor when she arose.

34 And it came to pass on the morrow, that the firstborn said unto the younger, Behold, I lay yesternight with my father: let us make him drink wine this night also; and go thou in, and lie with him, that we may preserve seed of our father.

35 And they made their father drink wine that night also: and the younger arose, and lay with him; and he perceived not when she lay down, nor when she arose.

36 Thus were both the daughters of Lot with child by their father.

37 And the firstborn bare a son, and called his name Moab: the same is the father of the Moabites unto this day.

38 And the younger, she also bare a son, and called his name Ben-ammi: the same is the father of the children of Ammon unto this day.

22 הָעִיר אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ: מְהֵרָה הִמְלַט שָׁמָּה כִּי לֹא אוּכַל  
לַעֲשׂוֹת דְּבָר עַד-בֹּאֶךָ שָׁמָּה עַל-כֵּן קָרָא שְׁמִי-הָעִיר  
צוֹעַר: הַשֶּׁמֶשׁ יָצָא עַל-הָאָרֶץ וְלוֹט בָּא צִעְרָה: וַיְהִי  
23 הַמָּוִיר עַל-סֶדֶם וְעַל-עֲמֹרָה גְּפֻרִית וְאֵשׁ מֵאֵת יְהוָה מִן  
24 כֹּה הַשָּׁמַיִם: וַיִּהְיוּ אֶת-הָעִירִים הָאֵל וְאֵת כָּל-הַבְּכָר וְאֵת  
25 כָּל-יֹשְׁבֵי הָעִירִים וְצִמָּח הָאֲדָמָה: וַתֵּבֶשׂ אִשְׁתּוֹ מֵאַחֲרָיו  
26 וַתְּהִי נָצִיב מֶלַח: וַיִּשָּׁכֶם אַבְרָהָם בְּבֶכֶר אֶל-הַמָּקוֹם  
27 אֲשֶׁר-עָמַד שָׁם אֶת-פָּנָיו יְהוָה: וַיִּשְׁקָה עַל-פָּנָיו סֹדֶם  
וְעֲמֹרָה וְעַל כָּל-פָּנָיו אֶרֶץ הַבְּכָר וַיֵּרָא וַהֲגִה עָלֶיהָ קִיטֹר  
28 הָאָרֶץ כִּקְיֹטֹר הַכִּבְשָׁן: וַיְהִי בִשְׁחַת אֱלֹהִים אֶת-עֲרֵי  
הַבְּכָר וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת-אַבְרָהָם וַיִּשְׁלַח אֶת-לוֹט מִתּוֹךְ  
ל הַהִפְכָּה בְּהִפָּךְ אֶת-הָעִירִים אֲשֶׁר-יָשָׁב בָּהֶן לוֹט: וַיַּעַל  
לוֹט מִצוֹעַר וַיֵּשֶׁב בְּדֹר וּשְׁתֵּי בָנָתָיו עִמּוֹ כִּי יָרָא לְשִׁבְתָּ  
בְּצוֹעַר וַיֵּשֶׁב בְּמַעְרָה הוּא וּשְׁתֵּי בָנָתָיו: וַתֹּאמֶר הַבְּכִירָה  
31 אֶל-הָעֵצִירָה אָבִינוּ וְקָן וְאִישׁ אֵין בָּאָרֶץ לְבֹא עֲלֵינוּ  
כְּדָרֶךְ כָּל-הָאָרֶץ: לָכֵּה נִשְׁקָה אֶת-אָבִינוּ יָיִן וְנִשְׁכְּבָה  
32 עִמּוֹ וְנַחֲיָה מֵאָבִינוּ וְרַע: וַתִּשְׁקֵן אֶת-אֲבִיהָ יָיִן בַּלַּיְלָה  
הוּא וַתִּבֹּא הַבְּכִירָה וַתִּשְׁכַּב אֶת-אֲבִיהָ וְלֹא-יָדַע בִּשְׁכָּבָהּ  
33 וּבְקוֹמָהּ: וַיְהִי מִמָּחֳרָת וַתֹּאמֶר הַבְּכִירָה אֶל-הָעֵצִירָה  
הַן-שָׁכַבְתִּי אִמָּשׁ אֶת-אָבִי נִשְׁלָנוּ יָיִן גַּם-הַלַּיְלָה וְכֹאֵי  
לֹה שָׁכַב עִמּוֹ וְנַחֲיָה מֵאָבִינוּ וְרַע: וַתִּשְׁקֵן גַּם בַּלַּיְלָה הַזֶּה  
אֶת-אֲבִיהָ יָיִן וַתִּקֶּם הָעֵצִירָה וַתִּשְׁכַּב עִמּוֹ וְלֹא-יָדַע  
34 בִּשְׁכָּבָהּ וּבְקוֹמָהּ: וַתִּהְרֶן שְׁתֵּי בָנֹת-לוֹט מֵאֲבִיהָ: וַתֵּלֶד  
35 הַבְּכִירָה בֵּן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ מוֹאָב הוּא אֲבִי-מוֹאָב עַד-  
הַיּוֹם: וַהָעֵצִירָה גַּם-הוּא יָלְדָה בֵּן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ בְּנֵי-עַמִּי  
הוּא אָבִי בְנֵי-עַמּוֹן עַד-הַיּוֹם: ׀

ויסע

## CAP. XX. כ

## CHAPTER XX.

כ וַיֵּסַע אַבְרָהָם אֶרְצָה הַנֶּגֶב וַיָּשָׁב בֵּידְקָדֶשׁ וּבֶן א  
 שׁוּר וְנֶגֶר בְּנֶגֶר: וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל־שָׂרָה אִשְׁתּוֹ אַחֲתִי  
 הִוא וַיִּשְׁלַח אַבִּימֶלֶךְ מֶלֶךְ נֶגֶר וַיִּקַּח אֶת־שָׂרָה: וַיָּבֹא  
 אֱלֹהִים אֶל־אַבִּימֶלֶךְ בַּחֲלֹם הַלַּיְלָה וַיֹּאמֶר לוֹ הִנֵּנִי מֵת  
 עַל־הָאִשָּׁה אֲשֶׁר־לָקַחְתָּ וְהִוא בַּעֲלַת בָּעַל: וַאֲבִימֶלֶךְ  
 לֹא קָרַב אֲלֶיהָ וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי הִנְנִי גַם־צַדִּיק תִּהְיֶה: הֲלֹא ה  
 הִוא אֲמַרְלִי אַחֲתִי הִוא וְהִוא־נִסְדָּהּוּא אִמְרָה אֲתִי הִוא  
 בְּתִם־לִבִּי וּבִנְקִנִּי כִּפִּי עָשִׂיתִי זֹאת: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים  
 בַּחֲלֹם גַּם אֲנֹכִי יָדַעְתִּי כִּי בְתִם־לִבְּךָ עָשִׂיתָ זֹאת וְאַחַשְׁד  
 גַּם־אֲנֹכִי אוֹתָךְ מַחְטֹר־לִי עַל־כֵּן לֹא־נִתְתָּךְ לְנִעַם אֲלֶיהָ:  
 וְעַתָּה הֲשֵׁב אֶשְׁת־הָאִשׁ כִּי־נָבִיא הִוא וְתִפְלַל בַּעֲדָךְ  
 וְחַיָּה וְאַסְדָּאִינָה מִשִּׁיב דָּע כִּי־מוֹת תָּמוּת אִתָּה וְכָל־אֲשֶׁר־  
 לָךְ: וַיִּשְׁכֵּם אַבִּימֶלֶךְ בַּבֹּקֶר וַיִּקְרָא לְכָל־עֲבָדָיו וַיְדַבֵּר  
 אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּאוֹנֵיהֶם וַיִּירָאוּ הָאֲנָשִׁים מְאֹד:  
 וַיִּקְרָא אַבִּימֶלֶךְ לְאַבְרָהָם וַיֹּאמֶר לוֹ מַה־עָשִׂיתָ לָּנוּ וּמַה־  
 חָטָאתִי לָךְ כִּי־הִבָּאתָ עָלַי וְעַל־מַמְלַכְתִּי חֲטָאתָ גְדֹלָה  
 מְעֻשִׁים אֲשֶׁר לֹא־עָשׂוּ עָשִׂיתָ עִמָּדִי: וַיֹּאמֶר אַבִּימֶלֶךְ  
 אֶל־אַבְרָהָם מַה רָאִיתָ כִּי עָשִׂיתָ אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה: וַיֹּאמֶר  
 אַבְרָהָם כִּי אִמְרָתִי בֶק אִידִי־רַאת אֱלֹהִים בְּמָקוֹם הַזֶּה  
 וְהִרְגֵנִי עַל־דְּבַר אִשְׁתִּי: וְגַם־אִמְנָה אַחֲתִי בִת־אָבִי הִוא  
 אֵד לֹא בִת־אָמִי וְתִהְיֶה לִּי לְאִשָּׁה: וַיְהִי כַּאֲשֶׁר הִתְעָו  
 אֲתִי אֱלֹהִים מִבֵּית אָבִי וַאֲמַר לָהּ זֶה חֲסִידְךָ אֲשֶׁר תַּעֲשִׂי  
 עִמָּדִי אֵל כָּל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר נָבִיא שָׁמָּה אֲמַרְלִי אֲתִי  
 הִוא: וַיִּקַּח אַבִּימֶלֶךְ צֹאן וּבָקָר וְעֲבָדִים וּשְׁפָחוֹת וַיָּתֵן  
 לְאַבְרָהָם וַיָּשָׁב לוֹ אֶת שָׂרָה אִשְׁתּוֹ: וַיֹּאמֶר אַבִּימֶלֶךְ  
 הִנֵּה אֶרְצִי לְפָנֶיךָ בְּטוֹב בְּעֵינֶיךָ שָׁב: וְלִשְׂרָה אָמַר

הנה

AND Abraham journeyed from thence toward the south country; and dwelled between Kadesh and Shur, and sojourned in Gerar.

2 And Abraham said of Sarah his wife, She is my sister: and Abimelech king of Gerar sent, and took Sarah.

3 But God came to Abimelech in a dream by night, and said to him, Behold, thou art but a dead man, for the woman which thou hast taken; for she is a man's wife.

4 But Abimelech had not come near her: and he said, Lord, wilt thou slay also a righteous nation?

5 Said he not unto me, She is my sister? and she, even she herself said, He is my brother: in the integrity of my heart and innocency of my hands have I done this.

6 And God said unto him in a dream, Yea, I know that thou didst this in the integrity of thy heart; for I also withheld thee from sinning against me: therefore suffered I thee not to touch her.

7 Now therefore restore the man his wife; for he is a prophet, and he shall pray for thee, and thou shalt live: and if thou restore her not, know thou that thou shalt surely die, thou, and all that are thine.

8 Therefore Abimelech rose early in the morning, and called all his servants, and told all these things in their ears: and the men were sore afraid.

9 Then Abimelech called Abraham, and said unto him, What hast thou done unto us? and what have I offended thee, that thou hast brought on me and on my kingdom a great sin? thou hast done deeds unto me that ought not to be done.

10 And Abimelech said unto Abraham, What sawest thou, that thou hast done this thing?

11 And Abraham said, Because I thought, Surely the fear of God is not in this place; and they will slay me for my wife's sake.

12 And yet indeed she is my sister; she is the daughter of my father, but not the daughter of my mother; and she became my wife.

13 And it came to pass, when God caused me to wander from my father's house, that I said unto her, This is thy kindness which thou shalt shew unto me; at every place whither we shall come, say of me, He is my brother.

14 And Abimelech took sheep, and oxen, and menservants, and women-servants, and gave them unto Abraham, and restored him Sarah his wife.

15 And Abimelech said, Behold, my land is before thee: dwell where it pleaseth thee.

16 And unto Sarah he said, Behold, I have given thy brother a thousand pieces of silver: behold, he is to thee

a covering of the eyes, unto all that are with thee, and with all other: thus she was reproved.

17 ¶ So Abraham prayed unto God: and God healed Abimelech, and his wife, and his maidservants; and they bare children.

18 For the Lord had fast closed up all the wombs of the house of Abimelech, because of Sarah Abraham's wife.

## CHAPTER XXI.

AND the Lord visited Sarah as he had said, and the Lord did unto Sarah as he had spoken.

2 For Sarah conceived, and bare Abraham a son in his old age, at the set time of which God had spoken to him.

3 And Abraham called the name of his son that was born unto him, whom Sarah bare to him, Isaac.

4 And Abraham circumcised his son Isaac being eight days old, as God had commanded him.

5 And Abraham was an hundred years old, when his son Isaac was born unto him.

6 ¶ And Sarah said, God hath made me to laugh, so that all that hear will laugh with me.

7 And she said, Who would have said unto Abraham, that Sarah should have given children suck? for I have born him a son in his old age.

8 And the child grew, and was weaned: and Abraham made a great feast the same day that Isaac was weaned.

9 ¶ And Sarah saw the son of Hagar the Egyptian, which she had born unto Abraham, mocking.

10 Wherefore she said unto Abraham, Cast out this bondwoman and her son: for the son of this bondwoman shall not be heir with my son, even with Isaac.

11 And the thing was very grievous in Abraham's sight because of his son.

12 ¶ And God said unto Abraham, Let it not be grievous in thy sight because of the lad, and because of thy bondwoman; in all that Sarah hath said unto thee, hearken unto her voice; for in Isaac shall thy seed be called.

13 And also of the son of the bondwoman will I make a nation, because he is thy seed.

14 And Abraham rose up early in the morning, and took bread, and a bottle of water, and gave it unto Hagar, putting it on her shoulder, and the child, and sent her away: and she departed, and wandered in the wilderness of Beer-sheba.

15 And the water was spent in the bottle, and she cast the child under one of the shrubs.

16 And she went, and sat her down over against him a good way off, as it

הָיָה נָתַתִּי אֵלַי כְּסֶמֶךְ לְאַחִיד הָיָה הוּא־לְךָ כְּסוּת עֵינַיִם  
לְכָל אֲשֶׁר אִתְּךָ וְאֵת כָּל וְנִכְחַת: וַיִּתְּפֹלל אַבְרָהָם אֶל־  
הָאֱלֹהִים וַיִּרְפָּא אֱלֹהִים אֶת־אֲבִימֶלֶךְ וְאֶת־אִשְׁתּוֹ וְאֶת־חֵדָּתָיו  
וַיֵּלְדוּ: כִּי־עָצַר עָצַר יְהוָה בְּעַד כָּל־דָּרָהֶם לְבֵית אֲבִימֶלֶךְ  
עַל־דִּבְרֵי שָׂרָה אִשְׁתּוֹ אַבְרָהָם: ם

## CAP. XXI. כא

כא

א וַיָּבִיחַ יְהוָה אֶת־שָׂרָה כַּאֲשֶׁר אָמַר וַיַּעַשׂ יְהוָה לְשָׂרָה  
כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר: וַתַּחַר וַתֵּלֶד שָׂרָה לְאַבְרָהָם בֶּן לִזְקֻנּוֹ  
לְמוֹעֵד אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֱלֹהִים: וַיִּקְרָא אַבְרָהָם אֶת־  
שְׁמֵבְנוֹ הַנּוֹלָד־לּוֹ אֲשֶׁר־לָלְדָהּ־לוֹ שָׂרָה יִצְחָק: וַיִּמַּל  
אַבְרָהָם אֶת־יִצְחָק בֶּנּוֹ בְּדִשְׁמֹנֶת יָמִים כַּאֲשֶׁר צִוָּה אֱלֹהִים:  
וַתִּצְחַק שָׂרָה בְּדִמְאָת שָׁנָה בְּהוֹלִיד לּוֹ אֵת יִצְחָק  
בְּנוֹ: וַתֹּאמֶר שָׂרָה צָחֵק עָשָׂה לִי אֱלֹהִים כִּלְהִשְׁמֹעַ  
יִצְחָק־לִי: וַתֹּאמֶר מִי מִלָּל לְאַבְרָהָם חֵינִיקָה בָנִים שָׂרָה  
כִּי־יֵלְדָתִי בֶן לִזְקֻנּוֹ: וַיִּגְדַּל הַנֶּלֶד וַיִּמַּל וַיַּעַשׂ אַבְרָהָם  
מִשְׁתֵּה נָדוּל בַּיּוֹם הַנֵּמַל אֶת־יִצְחָק: וַתֵּרָא שָׂרָה אֶת־  
בְּרָהֶנָּה הַמִּצְרַיִת אֲשֶׁר־לָלְדָה לְאַבְרָהָם מִצְחָק: וַתֹּאמֶר  
לְאַבְרָהָם נָרַשׁ הָאִמָּה הַזֹּאת וְאֶת־בְּנָהּ כִּי לֹא יִירֶשׁ בְּךָ  
הָאִמָּה הַזֹּאת עִם־בְּנִי עִם־יִצְחָק: וַיֵּרַע הַדָּבָר מְאֹד בְּעֵינֵי  
אַבְרָהָם עַל אֹדֶת בְּנוֹ: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־אַבְרָהָם אֶל־  
יָרֵעַ בְּעֵינֶיךָ עַל־הַנָּעַר וְעַל־אִמָּתָךְ כֹּל אֲשֶׁר תֹּאמַר אֵלַיךְ  
שָׂרָה שְׁמַע בְּקוֹלָהּ כִּי בִי־צָחֵק יִקְרָא לָךְ וָרַע: וְגַם אֶת־  
בְּרָהֶמָּה לִנְוִי אֲשִׁימֶנּוּ כִּי וָרַעַךְ הוּא: וַיִּשְׁכֶּם אַבְרָהָם  
בְּבֶקֶר וַיִּפְחַד־לָחֶם וַחֲמַת מַיִם וַיִּתֵּן אֶל־הָנָר שֵׁם עַל־  
שְׁכֶמָהּ וְאֶת־הַנֶּלֶד וַיִּשְׁלַחַהּ וַתֵּלֶךְ וַתֵּתַע בַּמִּדְבָּר בְּאֶרֶץ  
שִׁבְעָה: וַיִּכְלוּ הַמַּיִם מִקְדַּח־חֲמַת וַתִּשְׁלַח אֶת־הַנֶּלֶד תַּחַת  
אֶתֶר הַשִּׁיחִים: וַתֵּלֶךְ וַתֵּשֶׁב לָהּ מֵנָּה רַחֵק מִמֶּמְחֻנִּי

קשת

קָשַׁת בִּי אִמְרָה אֶל־אַרְאָה בְּמוֹת הַיֶּלֶד וּתְשֹׁב מִנֶּעַר  
 וַתֵּשֶׂא אֶת־קִלְהָ וַתִּבְדֹּךְ׃ וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת־קוֹל הַנֶּעַר׃  
 17 וַיִּקְרָא מִלֵּאָד אֱלֹהִים׃ אֶל־הַנֶּר מִדְּהַשְׁמִים וַיֹּאמֶר לָהּ  
 מַה־לָּךְ הֵנָּה אֶל־תִּירְאִי כִּי־שָׁמַע אֱלֹהִים אֶל־קוֹל הַנֶּעַר  
 בְּאֲשֶׁר הוּא־שָׁם׃ קוּמִי שְׂאִי אֶת־הַנֶּעַר וְהַחֲנוּקִי אֶת־  
 18 יָדְךָ בּוֹ כִּי־לִנְי גָּדוֹל אֲשִׁימֵנו׃ וַיִּפְקַח אֱלֹהִים אֶת־עֵינֶיהָ  
 וַתֵּרָא בְּאֵר מַיִם וַתִּלְךָ וַתִּמְלֵא אֶת־הַחֲמַת מַיִם וַתִּשְׁק  
 אֶת־הַנֶּעַר׃ וַיְהִי אֱלֹהִים אֶת־הַנֶּעַר וַיְגַדֵּל וַיֵּשֶׁב בְּמִדְבָּר כ  
 21 וַיְהִי רַב־הַקָּשָׁת׃ וַיֵּשֶׁב בְּמִדְבָּר פָּאֵרָן וַתִּקְחֵהּ לוֹ אִמּוֹ אִשָּׁה  
 מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם׃  
 22 וַיְהִי בַּעֲת הַהוּא וַיֹּאמֶר אַבְיִמֶלֶךְ וּפִיכַל שֶׁר־צָבָאוּ אֵל־  
 אַבְרָהָם לֵאמֹר אֱלֹהִים עִמָּךְ בְּכָל אֲשֶׁר־אַתָּה עֹשֶׂה׃  
 23 וַעֲתָה הִשְׁבַּעָה לִּי בָאֱלֹהִים הִנֵּה אֲסִיתֶשְׁקֶךָ לִי וּלְנִינִי  
 וּלְנִכְבְּדִי כַּחֲסֹד אֲשֶׁר עָשִׂיתִי עִמָּךְ תַּעֲשֶׂה עִמָּדִי וְעִם־  
 24 הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נָתַתָּה בָּהּ׃ וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֲנֹכִי אֲשָׁבֵעַ׃  
 וְהוֹכַח אַבְרָהָם אֶת־אַבְיִמֶלֶךְ עַל־אֲדֹת בְּאֵר הַמַּיִם אֲשֶׁר כֹּה  
 26 גָּזְלוּ עִבְדִּי אַבְיִמֶלֶךְ׃ וַיֹּאמֶר אַבְיִמֶלֶךְ לֹא יָדַעְתִּי מִי  
 עָשָׂה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה וְגַם־אַתָּה לֹא־הִגַּדְתָּ לִּי וְגַם אֲנֹכִי  
 27 לֹא שָׁמַעְתִּי בְלִתִּי הַיּוֹם׃ וַיָּקַח אַבְרָהָם צֹאן וּבָקָר וַיָּתֵן  
 28 לְאַבְיִמֶלֶךְ וַיְכַרְתּוּ שְׁנֵיהֶם בְּרִית׃ וַיָּצֵב אַבְרָהָם אֶת־  
 29 שֶׁבַע כִּבְשֹׁת הַצֹּאן לְבִדְהָן׃ וַיֹּאמֶר אַבְיִמֶלֶךְ אֶל־אַבְרָהָם  
 30 מָה הִנֵּה שֶׁבַע כִּבְשֹׁת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר הִצַּבְתָּ לְבִדְהָנָה׃  
 וַיֹּאמֶר בִּי אֶת־שֶׁבַע כִּבְשֹׁת תִּקַּח מִיָּדִי בַּעֲבוּר תְּהוֹדִיעַ לִי  
 31 לְעֵדָה בִּי הִפְרַתִּי אֶת־הַבְּאֵר הַזֹּאת׃ עַל־כֵּן קָרָא לְמָקוֹם  
 32 הַהוּא בְּאֵר שֶׁבַע כִּי שָׁם נִשְׁבַּעְנוּ שְׁנֵיהֶם׃ וַיְכַרְתּוּ בְרִית  
 בְּבֵאֵר שֶׁבַע וַיָּקָם אַבְיִמֶלֶךְ וּפִיכַל שֶׁר־צָבָאוּ וַיָּשׁוּבוּ אֶל־  
 33 אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים׃ וַיֵּשֶׁב אֲשֶׁל בְּבֵאֵר שֶׁבַע וַיִּקְרָא שְׁם בְּשֵׁם  
 34 יְהוָה אֱלֹהִים׃ וַיֵּגֶר אַבְרָהָם בְּאֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים יָמִים רַבִּים׃ פ  
 וַיְהִי

were a bowshot: for she said, Let me not see the death of the child. And she sat over against him, and lift up her voice, and wept.

17 And God heard the voice of the lad; and the angel of God called to Hagar out of heaven, and said unto her, What aileth thee, Hagar? fear not; for God hath heard the voice of the lad where he is.

18 Arise, lift up the lad, and hold him in thine hand; for I will make him a great nation.

19 And God opened her eyes, and she saw a well of water; and she went, and filled the bottle with water, and gave the lad drink.

20 And God was with the lad; and he grew, and dwelt in the wilderness, and became an archer.

21 And he dwelt in the wilderness of Paran; and his mother took him a wife out of the land of Egypt.

22 ¶ And it came to pass at that time, that Abimelech and Phichol the chief captain of his host spake unto Abraham, saying, God is with thee in all that thou doest:

23 Now therefore swear unto me here by God that thou wilt not deal falsely with me, nor with my son, nor with my son's son: but according to the kindness that I have done unto thee, thou shalt do unto me, and to the land wherein thou hast sojourned.

24 And Abraham said, I will swear.

25 And Abraham reproved Abimelech because of a well of water, which Abimelech's servants had violently taken away.

26 And Abimelech said, I wot not who hath done this thing: neither didst thou tell me, neither yet heard I of it, but to day.

27 And Abraham took sheep and oxen, and gave them unto Abimelech; and both of them made a covenant.

28 And Abraham set seven ewe lambs of the flock by themselves.

29 And Abimelech said unto Abraham, What mean these even ewe lambs which thou hast set by thyself?

30 And he said, For these seven ewe lambs shalt thou take of my hand, that they may be a witness unto me, that I have digged this well.

31 Wherefore he called that place Beer-sheba; because there they sware both of them.

32 Thus they made a covenant at Beer-sheba: then Abimelech rose up, and Phichol the chief captain of his host, and they returned into the land of the Philistines.

33 ¶ And Abraham planted a grove in Beer-sheba, and called there on the name of the Lord, the everlasting God.

34 And Abraham sojourned in the Philistines' land many days.

## CHAPTER XXII.

## CAP. XXII. כב

## כב

AND it came to pass after these things, that God did tempt Abraham, and said unto him, Abraham: and he said, Behold, *here I am*.

2 And he said, Take now thy son, thine only *son* Isaac, whom thou lovest, and get thee into the land of Moriah; and offer him there for a burnt offering upon one of the mountains which I will tell thee of.

3 ¶ And Abraham rose up early in the morning, and saddled his ass, and took two of his young men with him, and Isaac his son, and clave the wood for the burnt offering, and rose up, and went unto the place of which God had told him.

4 Then on the third day Abraham lifted up his eyes, and saw the place afar off.

5 And Abraham said unto his young men, Abide ye here with the ass; and I and the lad will go yonder and worship, and come again to you.

6 And Abraham took the wood of the burnt offering, and laid it upon Isaac his son; and he took the fire in his hand, and a knife; and they went both of them together.

7 And Isaac spake unto Abraham his father, and said, My father: and he said, Here *am I*, my son. And he said, Behold the fire and the wood: but where is the lamb for a burnt offering?

8 And Abraham said, My son, God will provide himself a lamb for a burnt offering: so they went both of them together.

9 And they came to the place which God had told him of; and Abraham built an altar there, and laid the wood in order, and bound Isaac his son, and laid him on the altar upon the wood.

10 And Abraham stretched forth his hand, and took the knife to slay his son.

11 And the angel of the Lord called unto him out of heaven, and said, Abraham, Abraham: and he said, Here *am I*.

12 And he said, Lay not thine hand upon the lad, neither do thou any thing unto him: for now I know that thou fearest God, seeing thou hast not withheld thy son, thine only *son* from me.

13 And Abraham lifted up his eyes, and looked, and behold behind him a ram caught in a thicket by his horns: and Abraham went and took the ram, and offered him up for a burnt offering in the stead of his son.

14 And Abraham called the name of that place Jehovah-jireh: as it is said to this day, In the mount of the Lord it shall be seen.

א ויהי אחר הדברים האלה והאלהים נסה את־אברהם  
2 ויאמר אליו אברהם ויאמר הנני: ויאמר קח־נא את־  
בנך את־יחידך אשר־אהבת את־יצחק ולך־לך אל־ארץ  
המריה והעלֶהו שם לעֹלָה על אחד ההרים אשר אמר  
3 אליך: וישכם אברהם בבקר ויחבש את־חמורו ויקח  
את־שני נעָריו אתו ואת יצחק בנו ויבִקֵּע עֵצִי עֹלָה ויקם  
4 וילך אל־המקום אשר־אמר־לו האלהים: ביום השלישי  
ה וישא אברהם את־עיניו וירא את־המקום מרחק: ויאמר  
אברהם אל־נעָריו שְׁבו־לָכֶם פֹּה עִם־הַחֲמוֹר וְאֲנִי וְהַנֶּעֱר  
6 גִּלְכָּה עֲדִיכָה וְנִשְׁתַּחֲוֶה וְנִשְׁוֹבָה אֵלֵיכֶם: ויקח אברהם  
את־עֵצֵי הָעֹלָה וישם על־יצחק בנו ויקח בְּיָדוֹ אֶת־הָאֵשׁ  
7 ואת־הַמַּאֲכָלֹת וילכו שניהם יחדו: ויאמר יצחק אל־  
אברהם אביו ויאמר אבי ויאמר הנני בְּנִי ויאמר הנֶה  
8 הָאֵשׁ וְהָעֵצִים וְאַיֶּה הַשֶּׁה לְעֹלָה: ויאמר אברהם אלהים  
9 יִרְאֶה־לּוֹ הַשֶּׁה לְעֹלָה בְּנִי וילכו שניהם יחדו: ויבֹאוּ  
אל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַר־לוֹ הָאֱלֹהִים ויבִן שָׁם אֲבִרָהִם  
את־הַמִּזְבֵּחַ ויעֲרֹךְ אֶת־הָעֵצִים ויעֲקֹךְ אֶת־יִצְחָק בְּנֹו וישם  
י אתו על־הַמִּזְבֵּחַ מִמַּעַל לַעֲצִים: וישלח אברהם את־  
11 יָדוֹ ויקח אֶת־הַמַּאֲכָלֹת לִשְׁחֹט אֶת־בְּנֹו: ויקרא אליו  
מִלֵּאֵךְ יְהוָה מִדְּהַשְׁמִים ויאמר אברהם אברהם ויאמר  
12 הֲנִנִי: ויאמר אל־תִּשְׁלַח יָדְךָ אֶל־הַנֶּעֱר ואל־תַּעַשׂ לוֹ  
מֵאֻמָּה כִּי עֵתָה יָדַעְתִּי כִּי־יִרְאֶה אֱלֹהִים אֶתָּה וְלֹא חֲשַׁכָּה  
13 אֶת־בְּנֶךָ אֶת־יִחִידְךָ מִמֶּנִּי: וישא אברהם את־עיניו וירא  
וְהִנֵּה־אֵיל אֲחֵר נָאֲחוּ בִּסְבָךְ בְּקִרְנֵי וילך אברהם ויקח  
14 אֶת־הָאֵיל ויעֲלֶהו לְעֹלָה תַחַת בְּנֹו: ויקרא אברהם שֵׁם־  
הַמָּקוֹם הַהוּא יְהוָה ויראה אֲשֶׁר יֹאמַר כִּי־יִרְאֶה יְהוָה

יראה



יִרְאֶה: וַיִּקְרָא מִלֵּאךְ יְהוָה אֶל־אַבְרָהָם שְׁנִית מִדְּהַשְׁמַיִם: מו  
 16 וַיֹּאמֶר בִּי נִשְׁבַּעְתִּי נֹאמְדִיְהוָה כִּי יֵעַן אֲשֶׁר עָשִׂיתָ אֶת־  
 17 הַדָּבָר הַזֶּה וְלֹא חָשַׁכְתָּ אֶת־יְבִנְךָ אֶת־יְחִידְךָ: כִּרְבֹכָךְ  
 אֲבָרְכְךָ וְהִרְבֵּה אֲרִבָּה אֶת־זֶרְעֶךָ כְּכֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וְכֹחֹל  
 18 אֲשֶׁר עַל־שֵׁפֶת הַיָּם וַיִּרֶשׁ וַרְעָךְ אֶת שְׂעַר אֵיבָיו: וְהִתְבָּרְכוּ  
 19 בְּזֶרְעֶךָ כָּל גּוֹיֵי הָאָרֶץ עֲקֵב אֲשֶׁר שָׁמַעְתָּ בְּקֹלִי: וַיָּשָׁב  
 אֲבָרְהָם אֶל־נַעֲרָיו וַיִּקְמוּ וַיֵּלְכוּ יַחְדָּו אֶל־בְּאֵר שֶׁבַע  
 וַיָּשָׁב אֲבָרְהָם בְּבֵאֵר שֶׁבַע: פ  
 וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיָּגֵד לְאַבְרָהָם לֵאמֹר הִנֵּה כ  
 21 יָלְדָה מִלְכָּה גַם־הִיא בָנִים לְנָחוֹר אַחִיד: אֶת־עֻזִּין בְּכֹר  
 22 וְאֶת־בּוֹז אָחִיו וְאֶת־קִמּוּאֵל אָבִי אָרָם: וְאֶת־כְּשָׁד וְאֶת־חֻזּוֹ  
 23 וְאֶת־פִּלְדָּשׁ וְאֶת־יִדְלָף וְאֶת בְּתוּאֵל: וּבְתוּאֵל יָלַד אֶת־  
 רִבְכָּה שְׁמֵנָה אֵלֶּה יָלְדָה מִלְכָּה לְנָחוֹר אֶת־אֲבָרְהָם:  
 24 וּפִילְגִישׁוֹ וְשִׁמְהָ רְאוּמָה וְתֹלַד גַּם־הִיא אֶת־טֶבַח וְאֶת־  
 גָּחַם וְאֶת־תַּחַשׁ וְאֶת־מַעֲכָה:

## CAP. XXIII. כג

כג

פ פ פ ה 5

וַיְהִי חַיֵּי שָׂרָה מֵאָה שָׁנָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וְשֶׁבַע שָׁנִים א  
 2 שְׁנֵי חַיֵּי שָׂרָה: וַתָּמָת שָׂרָה בְּקִרְיַת אַרְבַּע הוּא חֶבְרוֹן  
 בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיָּבֹא אֲבָרְהָם לִסְפֹּד לְשָׂרָה וּלְבִכְתָּהּ:  
 3 וַיָּקָם אֲבָרְהָם מֵעַל פָּנָי מִתּוֹ וַיְדַבֵּר אֶל־בְּנֵי־חֵת לֵאמֹר:  
 4 גִּרְתֹּתֵיכֶם אֲנִי עִמָּכֶם תָּנוּ לִי אֲחֻזַּת־קֶבֶר עִמָּכֶם וְאֶקְבְּרָה  
 5 מִתִּי מִלִּפְנֵי: וַיַּעֲנוּ בְנֵי־חֵת אֶת־אֲבָרְהָם לֵאמֹר לוֹ: שְׁמַעְנוּ  
 6 אֲדֹנָי נָשִׂיא אֱלֹהִים: אֵתָּה בְּתוֹכֵנוּ בְּמִבְחָר קֶבְרֵינוּ קֶבֶר  
 אֶת־מִתְּךָ אִישׁ מִמֶּנּוּ אֶת־קֶבְרוֹ לֹא־יִבְלָה מִמָּוָה מִקֶּבֶר  
 7 מִתְּךָ: וַיָּקָם אֲבָרְהָם וַיִּשְׁתַּחוּ לְעַם־הָאָרֶץ לְבְנֵי־חֵת:  
 8 וַיְדַבֵּר אִתָּם לֵאמֹר אִם־יֵשׁ אֶת־נַפְשְׁכֶם לְקַבֵּר אֶת־מִתִּי  
 מִלִּפְנֵי

15 ¶ And the angel of the Lord called unto Abraham out of heaven the second time,

16 And said, By myself have I sworn, saith the Lord, for because thou hast done this thing, and hast not withheld thy son, thine only son:

17 That in blessing I will bless thee, and in multiplying I will multiply thy seed as the stars of the heaven, and as the sand which is upon the sea shore; and thy seed shall possess the gate of his enemies;

18 And in thy seed shall all the nations of the earth be blessed; because thou hast obeyed my voice.

19 So Abraham returned unto his young men, and they rose up and went together to Beer-sheba; and Abraham dwelt at Beer-sheba.

20 ¶ And it came to pass after these things, that it was told Abraham, saying, Behold, Milcah, she hath also born children unto thy brother Nahor;

21 Huz his firstborn, and Buz his brother, and Kemuel the father of Aram,

22 And Chesed, and Hazo, and Pildash, and Jidlaph, and Bethuel.

23 And Bethuel begat Rebekah: these eight Milcah did bear to Nahor, Abraham's brother.

24 And his concubine, whose name was Reumah, she bare also Tebah, and Gaham, and Thahash, and Maachah.

## CHAPTER XXIII.

AND Sarah was an hundred and seven and twenty years old: *these were the years of the life of Sarah.*

2 And Sarah died in Kirjath-arba; the same is Hebron in the land of Canaan: and Abraham came to mourn for Sarah, and to weep for her.

3 ¶ And Abraham stood up from before his dead, and spake unto the sons of Heth, saying,

4 I am a stranger and a sojourner with you: give me a possession of a buryingplace with you, that I may bury my dead out of my sight.

5 And the children of Heth answered Abraham, saying unto him,

6 Hear us, my lord: thou art a mighty prince among us: in the choice of our sepulchres bury thy dead; none of us shall withhold from thee his sepulchre, but that thou mayest bury thy dead.

7 And Abraham stood up, and bowed himself to the people of the land, even to the children of Heth.

8 And he communed with them, saying, If it be your mind that I should bury my dead out of my sight; hear me, and intreat for me to Ephron the son of Zohar,

9 That he may give me the cave of Machpelah, which he hath, which is in the end of his field; for as much money as it is worth he shall give it me for a possession of a buryingplace amongst you.

10 And Ephron dwelt among the children of Heth: and Ephron the Hittite answered Abraham in the audience of the children of Heth, *even* of all that went in at the gate of his city, saying,

11 Nay, my lord, hear me: the field give I thee, and the cave that is therein, I give it thee; in the presence of the sons of my people give I it thee: bury thy dead.

12 And Abraham bowed down himself before the people of the land.

13 And he spake unto Ephron in the audience of the people of the land, saying, But if thou *will* give it, I pray thee, hear me: I will give thee money for the field; take it of me, and I will bury my dead there.

14 And Ephron answered Abraham, saying unto him,

15 My lord, hearken unto me: the land is *worth* four hundred shekels of silver; what is that betwixt me and thee? bury therefore thy dead.

16 And Abraham hearkened unto Ephron; and Abraham weighed to Ephron the silver, which he had named in the audience of the sons of Heth, four hundred shekels of silver, current money with the merchant.

17 ¶ And the field of Ephron, which was in Machpelah, which was before Mamre, the field, and the cave which was therein, and all the trees that were in the field, that were in all the borders round about, were made sure

18 Unto Abraham for a possession in the presence of the children of Heth, before all that went in at the gate of his city.

19 And after this, Abraham buried Sarah his wife in the cave of the field of Machpelah before Mamre: the same is Hebron in the land of Canaan.

20 And the field, and the cave that is therein, were made sure unto Abraham for a possession of a buryingplace by the sons of Heth.

CHAPTER XXIV.

AND Abraham was old, and well stricken in age: and the Lord had blessed Abraham in all things.

2 And Abraham said unto his eldest servant of his house, that ruled over all that he had, Put, I pray thee, thy hand under my thigh:

3 And I will make thee swear by the Lord, the God of heaven, and the God of the earth, that thou shalt not take a wife unto my son of the daughters of the Canaanites, among whom I dwell:

4 But thou shalt go unto my country, and to my kindred, and take a wife unto my son Isaac.

5 And the servant said unto him, Peradventure the woman will not be willing to follow me unto this land: must I needs

9 מלפני שמעוני ופגעתי בעפרון בדרך: ויתן לי את

מערת המכפלה אשר לו אשר בקצה שדהו בבסוף

מלא ותננה לי בתוךכם לאחותי קבר: ועפרון ישב בתוך

בניחת יצן עפרון החתי אתאברהם באוני בניחת

לכל באי שערי עירו לאמר: לא אדני שמעני השדה

נתתי לך והמערה אשר בו לך נתתיה לעיני בני עמי

נתתיה לך קבר מתד: וישתחו אברהם לפני עסדהארץ:

13 וידבר אלעפרון באוני עסדהארץ לאמר אך אסאתה

לו שמעני נתתי בסוף השדה קח ממני ואקברה את

14 מתי שמה: ויצן עפרון אתאברהם לאמר לו: אדני

שמעני ארץ ארבע מאת שקל כסף ביני ובינך מה

16 הוא ואת מתד קבר: וישמע אברהם אלעפרון וישקל

אברהם לעפרון אתהכסף אשר דבר באוני בניחת

17 ארבע מאות שקל כסף עבר לסחר: ויקם שדה עפרון

אשר במכפלה אשר לפני ממרא השדה והמערה אשר

18 בו וכל העץ אשר בשדה אשר בכל נגב סביב: לאברהם

19 למקנה לעיני בניחת בכל באי שערי עירו: ואחריו

קבר אברהם את שרה אשתו אלמערת שרה המכפלה

20 עלפני ממרא הוא חברון בארץ כנען: ויקם השדה

והמערה אשר בו לאברהם לאחותי קבר מאת בניחת: 8

א ואברהם וקן בא בימים ויהוה ברוך אתאברהם בכל:

2 ויאמר אברהם אלעבדו וקן ביתו המושל בכל אשר

3 לו שישנא ידך תחת ירכי: ואשבועך ביהוה אלהי

השמים ואלהי הארץ אשר לאתקח אשה לבני מבנות

4 הכנעני אשר אנכי יושב בקרב: כי אלארצי ואלי

ה מולדתי תלך ולקחת אשה לבני ליצחק: ויאמר אליו

העבד אולי לאתאבה האשה ללכת אחרי אלהארץ

הזאת

CAP. XXIV. כד

כד

הָיָאתָ הָהָשִׁיב אֲשִׁיב אֶת־בְּנִי אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־צָאתָ  
 מִשָּׁם: וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲבָרְהָם הַשְּׁמֵר לְךָ פֶּדְתָּשִׁיב אֶת־  
 בְּנִי שָׁמָּה: יְהוָה אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם אֲשֶׁר לָקַחְנִי מִבֵּית  
 אָבִי וּמֵאָרֶץ מוֹלַדְתִּי וְאֲשֶׁר דִּבֶּר־לִי וְאֲשֶׁר נִשְׁבַּע־לִי  
 לֵאמֹר לְוָרְעֶךָ אֶתָּן אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת הוּא יִשְׁלַח מַלְאָכִי  
 לְפָנֶיךָ וּלְקַחְתָּ אִשָּׁה לְבְנִי מִשָּׁם: וְאִם־לֹא תֵאָבֶה הָאִשָּׁה  
 לְלָבֶת אַחֲרֶיךָ וְנִקַּחְתָּ מִשְׁבַּעְתִּי וְאֵת רַק אֶת־בְּנִי לֹא תִשָּׁב  
 שָׁמָּה: וַיִּשָּׂם הָעֶבֶד אֶת־יָדוֹ תַּחַת יָרֵךְ אֲבָרְהָם אֲדֹנָיו  
 וַיִּשְׁבַּע לוֹ עַל־הַדָּבָר הַזֶּה: וַיָּקֻחַ הָעֶבֶד עֲשָׂרָה גִמְלִים  
 מִגִּמְלֵי אֲדֹנָיו וַיֵּלֶךְ וְכָל־טוֹב אֲדֹנָיו בְּיָדוֹ וַיֵּקֶם וַיֵּלֶךְ אֶל־  
 אֲרָם נְהֲרִים אֶל־עִיר נָחוֹר: וַיִּבְרַךְ הַגִּמְלִים מַחוּץ לָעִיר  
 אֶל־בְּאֵר הַמַּיִם לַעֲת עָרֹב לַעֲת צָאתָ הַשָּׂאֲבֹת: וַיֹּאמֶר  
 יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדֹנָי אֲבָרְהָם הִקְרַחְתָּנָא לְפָנַי הַיּוֹם וַעֲשֹׂה־  
 חֶסֶד עִם אֲדֹנָי אֲבָרְהָם: הִנֵּה אֲנִכִּי נֹצֵב עַל־עֵינֵי הַמַּיִם  
 וּבִנּוֹת אַנְשֵׁי הָעִיר יֵצְאוּ לִשְׁאֹב מַיִם: וְהִנֵּה הִנָּעַר אֲשֶׁר  
 אָמַר אֵלָיָה הַטִּירְנָא כִּדָּךְ וְאִשְׁתָּהּ וְאָמְרָה שְׂתָה וְגַם־  
 גִּמְלֶיךָ אֲשָׁקָה אֵתָּה הַכֹּחֶתָ לַעֲבֹדָךְ לִיצְחָק וְכִּי אֲדַע  
 כִּי־עָשִׂיתָ חֶסֶד עִם־אֲדֹנָי: וַיְהִי־הוּא טָרֵם כָּלָה לְדַבֵּר  
 וְהִנֵּה רַבְּקָה יֵצְאת אֲשֶׁר יֵלְדָה לְבִתּוֹאֵל בְּדָמְלָה אִשְׁת  
 נָחוֹר אֶתִּי אֲבָרְהָם וְכִּי־הָיָה עַל־שִׁכְמָהּ: וְהִנָּעַר טַבַּת מְרֹאֶה  
 מְאֹד בְּתוֹלָה וְאִישׁ לֹא יָדָעָה וַתֵּרֶד הָעֵינָה וַתִּמְלֹא כִּי־הָיָה  
 וַתַּעַל: וַיִּרֶץ הָעֶבֶד לִקְרֹאתָהּ וַיֹּאמֶר הַגִּמְיָאִינִי נָא מֵעַתָּה  
 מַיִם מִכִּדָּךְ: וַתֹּאמֶר שְׂתָה אֲדֹנָי וַתִּמְחֹר וַתֵּרֶד בְּדָה עַל־  
 יָדָהּ וַתִּשְׁקֶהוּ: וַתִּכַּל לְהַשְׁקֶתָּ וַתֹּאמֶר גַּם לְגִמְלֶיךָ אֲשָׁאֵב  
 עַד אִם־יִכְלוּ לִשְׁתּוֹת: וַתִּמְחֹר וַתַּעַר בְּדָה אֶל־הַשְׁקֶתָ וַתֵּרֶץ כ־  
 עוֹד אֶל־בְּאֵר לִשְׁאֹב וַתִּשְׁאֹב לְכָל־גִּמְלֵיו: וְהָאִישׁ  
 מִשְׁתַּאֲשֶׁה לָּהּ מִחֲרִישׁ לְדַעַת הַהֲצִלִּיתָ יְהוָה דִּרְכּוֹ אִם־  
 לֹא

bring thy son again unto the land from whence thou camest?

6 And Abraham said unto him, Beware thou that thou bring not my son thither again.

7 ¶ The Lord God of heaven, which took me from my father's house, and from the land of my kindred, and which spake unto me, and that swore unto me, saying, Unto thy seed will I give this land; he shall send his angel before thee, and thou shalt take a wife unto my son from thence.

8 And if the woman will not be willing to follow thee, then thou shalt be clear from this my oath: only bring not my son thither again.

9 And the servant put his hand under the thigh of Abraham his master, and swore to him, concerning that matter.

10 ¶ And the servant took ten camels of the camels of his master, and departed; for all the goods of his master were in his hand: and he arose, and went to Mesopotamia, unto the city of Nahor.

11 And he made his camels to kneel down without the city by a well of water at the time of the evening, even the time that women go out to draw water.

12 And he said, O Lord God of my master Abraham, I pray thee, send me good speed this day, and shew kindness unto my master Abraham.

13 Behold, I stand here by the well of water; and the daughters of the men of the city come out to draw water:

14 And let it come to pass, that the damsel to whom I shall say, Let down thy pitcher, I pray thee, that I may drink; and she shall say, Drink, and I will give thy camels drink also: let the same be she that thou hast appointed for thy servant Isaac; and thereby shall I know that thou hast shewed kindness unto my master.

15 ¶ And it came to pass, before he had done speaking, that, behold, Rebekah came out, who was born to Bethuel, son of Milcah, the wife of Nahor, Abraham's brother, with her pitcher upon her shoulder.

16 And the damsel was very fair to look upon, a virgin, neither had any man known her: and she went down to the well, and filled her pitcher, and came up.

17 And the servant ran to meet her, and said, Let me, I pray thee, drink a little water of thy pitcher.

18 And she said, Drink, my lord: and she hastened, and let down her pitcher upon her hand, and gave him drink.

19 And when she had done giving him drink, she said, I will draw water for thy camels also, until they have done drinking.

20 And she hastened, and emptied her pitcher into the trough, and ran again unto the well to draw water, and drew for all his camels.

21 And the man wondering at her held his peace, to wit whether the Lord had made his journey prosperous or not.

22 And it came to pass, as the camels had done drinking, that the man took a golden earring of half a shekel weight, and two bracelets for her hands of ten shekels weight of gold;

23 And said, Whose daughter art thou? tell me, I pray thee: is there room in thy father's house for us to lodge in?

24 And she said unto him, I am the daughter of Bethuel the son of Milcah, which she bare unto Nahor.

25 She said moreover unto him, We have both straw and provender enough, and room to lodge in.

26 And the man bowed down his head, and worshipped the Lord.

27 And he said, Blessed be the Lord God of my master Abraham, who hath not left destitute my master of his mercy and his truth: I being in the way, the Lord led me to the house of my master's brethren.

28 And the damsel ran, and told them of her mother's house these things.

29 ¶ And Rebekah had a brother, and his name was Laban: and Laban ran out unto the man, unto the well.

30 And it came to pass, when he saw the earring and bracelets upon his sister's hands, and when he heard the words of Rebekah his sister, saying, Thus spake the man unto me; that he came unto the man; and, behold, he stood by the camels at the well.

31 And he said, Come in, thou blessed of the Lord; wherefore standest thou without? for I have prepared the house, and room for the camels.

32 ¶ And the man came into the house: and he ungirded his camels, and gave straw and provender for the camels, and water to wash his feet, and the men's feet that were with him.

33 And there was set meat before him to eat: but he said, I will not eat, until I have told mine errand. And he said, Speak on.

34 And he said, I am Abraham's servant.

35 And the Lord hath blessed my master greatly; and he is become great: and he hath given him flocks, and herds, and silver, and gold, and menservants, and maidservants, and camels, and asses.

36 And Sarah my master's wife bare a son to my master when she was old: and unto him hath he given all that he hath.

37 And my master made me swear, saying, Thou shalt not take a wife to my son of the daughters of the Canaanites, in whose land I dwell:

38 But thou shalt go unto my father's house, and to my kindred, and take a wife unto my son.

39 And I said unto my master, Peradventure the woman will not follow me.

40 And he said unto me, The Lord, before whom I walk, will send his angel with thee, and prosper thy way; and thou shalt take a wife for my son of my kindred, and of my father's house:

22 לֹא: וַיְהִי כַּאֲשֶׁר כָּלוּ הַנֶּמְלִים לִשְׁתּוֹת וַיִּקַּח הָאִישׁ נֶזֶם  
וְהָב בְּקַע מִשְׁקָלָו וּשְׁנֵי צַמִּידִים עַל-יָדֶיהָ עֲשָׂהָ וְהָב  
מִשְׁקָלָם: וַיֹּאמֶר בֶּת-מִי אַתָּה הַיְדִי נָא לִי הִנֵּה בֵּית-  
אָבִיךָ מָקוֹם לָנוּ לָלוֹן: וַתֹּאמֶר אֵלָיו בֶּת-בְּתוּאֵל אֲנִי כִּךְ  
כֹּה מִלְכָּה אֲשֶׁר יִלְדָּה לְנָחוֹר: וַתֹּאמֶר אֵלָיו גַּם-דָּתְכֶן גַּם-  
מִסְפּוֹא רַב עִמָּנוּ גַּם-מָקוֹם לָלוֹן: וַיִּקַּד הָאִישׁ וַיִּשְׁתַּחוּ  
לַיהוָה: וַיֹּאמֶר בְּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדֹנִי אֲבִרָהָם אֲשֶׁר  
לֹא-עָזַב חֶסְדּוֹ וְאַמְתּוֹ מֵעַם אֲדֹנִי אֲנִי כִּי-בִרְךָ נָתַנִּי יְהוָה  
בֵּית אֲחִי אֲדֹנִי: וַתֵּרֶץ הַנְּעֹלָה וַתֵּגֶד לְבֵית אִמָּהּ בְּדָבָרִים  
הָאֵלֶּה: וּלְרֵבְקָה אָח וּשְׁמוֹ לָבָן וַיֵּרֶץ לָבָן אֶל-הָאִישׁ  
לְחֻצָּה אֶל-הָעֵץ: וַיְהִי כִּי-רָאָתָּ אֶת-דָּתְכֶן וְאֶת-הַצַּמִּידִים  
עַל-יָדֵי אֲחִיתוֹ וּבִשְׁמֻעוֹ אֶת-דְּבָרֵי רֵבְקָה אֲחִיתוֹ לֵאמֹר  
כִּי-דִבֶּר אֵלַי הָאִישׁ וַיָּבֹא אֶל-הָאִישׁ וַהֲנֵה עֹמֵד עַל-  
הַנֶּמְלִים עַל-הָעֵץ: וַיֹּאמֶר בּוֹא בְּרוּךְ יְהוָה לְמָה תַעֲמֹד  
בְּחוּץ וְאֲנִי פָנִיתִי הַבַּיִת וּמָקוֹם לְנֶמְלִים: וַיָּבֹא הָאִישׁ  
הַבַּיִתָּה וַיַּפְתָּח הַנֶּמְלִים וַיִּתֵּן תָּבֶן וּמִסְפּוֹא לְנֶמְלִים  
וּמִים לְרַחֵץ רַגְלָיו וְרַגְלֵי הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר אִתּוֹ: וַיִּשֶׂם  
לִפְנֵיו לֶאֱכֹל וַיֹּאמֶר לֹא אֲכַל עַד אֲסַדְּבֶרְתִּי דְּבָרִי וַיֹּאמֶר  
דְּבָרִי: וַיֹּאמֶר עֲבַד אֲבִרָהָם אֲנִי: וַיְהוָה בְּרוּךְ אֶת-אֲדֹנִי  
מְאֹד וַיִּגְדַּל וַיִּתְּדָלוּ צֶאֱן וּבָקָר וְכֶסֶף וְזָהָב וַעֲבָדִים וּשְׁפָחוֹת  
וּנְמָלִים וַחֲמֹרִים: וַתֵּלֶד שָׂרָה אִשְׁתּוֹ אֲדֹנִי בֶן לְאֲדֹנִי  
אֲחִירִי וַקִּנְיָתָהּ וַיִּתְּדָלוּ אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-לָו: וַיִּשְׁבַּעַנִּי אֲדֹנִי  
לֵאמֹר לֹא-תִקַּח אִשָּׁה לְבְנִי מִבְּנוֹת הַכְּנַעֲנִי אֲשֶׁר אֲנִי  
יֹשֵׁב בְּאֶרֶץ: אֲסִילָא אֶל-בֵּית-אָבִי תֵלֵךְ וְאֶל-מִשְׁפַּחְתִּי  
וְלִקְחָתָּ אִשָּׁה לְבְנִי: וַיֹּאמֶר אֶל-אֲדֹנִי אֵלַי לֹא-תֵלֵךְ הָאִשָּׁה  
מֵאֲחִירִי: וַיֹּאמֶר אֵלַי יְהוָה אֲשֶׁר-הִתְּהַלֵּכְתִּי לִפְנֵיו יִשְׁלַח  
מַלְאָכוֹ אִתִּי וְהָצִילַח דִּרְכִּי וְלִקְחָתָּ אִשָּׁה לְבְנִי מִמִּשְׁפַּחְתִּי

ומבית

41 וּמִבֵּית אָבִי: אִם תִּנָּקֶה מֵאִלְתִּי כִּי תָבוֹא אֶל־מִשְׁפַּחְתִּי  
 42 וְאִם־לֹא יִתְּנֵנִי לָךְ וְהָיִיתָ נָקִי מֵאִלְתִּי: וְאָבֹא הַיּוֹם אֶל־  
 הָעֵץ וְאָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדֹנִי אֲבָרְכֶם אִם־יִשְׁדֹּנָא  
 43 מִצֵּלִית דְּרַכִּי אֲשֶׁר אֲנִי הֹלֵךְ עֲלֶיהָ: הִנֵּה אֲנִי נֹצֵב  
 עַל־עֵץ הַמַּיִם וְהִנֵּה הַעֲלָמָה הַיּוֹצֵאת לִשְׂאֵב וְאָמַרְתִּי  
 44 אֵלֶיהָ הִשְׁקִינִי־נָא מִעֵט־מַיִם מִכֶּדֶךְ: וְאָמְרָה אֵלַי גַּם־  
 אַתָּה שָׂתֶה וְגַם לְגַמְלֶיךָ אֲשָׂאֵב הוּא הָאִשָּׁה אֲשֶׁר־הָבִית  
 45 יְהוָה לְבֶדְדָדְנִי: אֲנִי טָרַם אֲכַלֶּה לְדַבֵּר אֶל־לִבִּי וְהִנֵּה מֵה  
 רִבְקָה יָצְאת וְכֹרֶה עַל־שִׁכְמָהּ וְתֹרֵד הָעֵינָה וְתִשָּׂאֵב  
 46 וְאָמַר אֵלֶיהָ הִשְׁקִינִי נָא: וְתַמְהֵר וְתֹרֵד בְּיָדָהּ מִצֵּלֶיהָ  
 וְתֹאמַר שָׂתֶה וְגַם־גַּמְלֶיךָ אֲשָׂקֶה וְאִשָּׁה וְגַם הַגַּמְלִים  
 47 הִשְׁקָתָה: וְאִשְׁאֵל אֹתָהּ וְאָמַר בֶּת־כִּי אַתָּה וְתֹאמַר בֶּת־  
 בְּתוּאֵל בְּדִנְחֹור אֲשֶׁר יִלְדָה־לּוֹ מִלְכָּה וְאִשֶּׁם הַנָּעַם עַל־  
 48 אָפֶיהָ וְהַצְמִידִים עַל־יְדֶיהָ: וְאָקֵד וְאֲשַׁתְּחֶה לַיהוָה  
 וְאֲבָרֵךְ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדֹנִי אֲבָרְכֶם אֲשֶׁר הִנֵּחֵנִי בְּדֶרֶךְ  
 49 אֱמֶת לְקַחַת אֶת־בֶּת־אָחִי אֲדֹנִי לְבָנוּ: וְעַתָּה אִם־יִשְׁכַּם  
 עֵשִׂים חֶסֶד וְאֱמֶת אֶת־אֲדֹנִי הַגִּידוּ לִי וְאִם־לֹא הַגִּידוּ  
 50 לִי וְאִפְנֶה עַל־יָמִין אוֹ עַל־שְׂמָאל: וַיַּעַן לָבָן וּבְתוּאֵל  
 51 וַיֹּאמְרוּ מִיִּתְּנָה יֵצֵא הַדָּבָר לֹא נוֹכַל דַּבֵּר אֵלֶיךָ רַע אוֹ  
 52 טוֹב: הִנֵּה־רִבְקָה לְפָנֶיךָ בָּח וְלָךְ וְתָתִי אִשָּׁה לְבֶדְדָדְנִי  
 53 כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה: וַיְהִי כַּאֲשֶׁר שָׁמַע עֶבֶד אֲבָרְכֶם אֶת־  
 54 דְּבָרֵיהֶם וַיִּשְׁתַּחוּ אֶרְצָה לַיהוָה: וַיֵּצֵא הָעֶבֶד כְּלִי־כֶסֶף  
 55 וְכָלִי זָהָב וּבְגָדִים וַיִּתֵּן לְרִבְקָה וּמִגִּדָּתָה נָתַן לְאָחִיהָ  
 56 וּלְאִמָּהּ: וַיֹּאבְדּוּ וַיִּשְׁתּוּ הוּא וְהָאִנָּשִׁים אֲשֶׁר־עִמּוֹ וַיֵּלִינוּ  
 וַיִּקְוּמוּ בַּבֶּקֶר וַיֹּאמַר שְׁלַחְנִי לְאֲדֹנִי: וַיֹּאמַר אָחִיהָ וְאִמָּהּ נָה  
 תֵּשֶׁב הַנֶּעֱרָר אֲתֵנוּ יָמִים אוֹ עֶשְׂוֹר אַחֵר תֵּלָךְ: וַיֹּאמַר  
 אֲלֵהֶם אֶל־הָאֲחֵרֵי אֹתִי וַיְהִי הַצֵּלִית דְּרַכִּי שְׁלַחְנִי  
 וְאֵלֶיהָ

41 Then shalt thou be clear from *this* my oath, when thou comest to my kindred; and if they give not thee *one*, thou shalt be clear from my oath.

42 And I came this day unto the well, and said, O Lord God of my master Abraham, if now thou do prosper my way which I go:

43 Behold, I stand by the well of water; and it shall come to pass, that when the virgin cometh forth to draw *water*, and I say to her, Give me, I pray thee, a little water of thy pitcher to drink;

44 And she say to me, Both drink thou, and I will also draw for thy camels: let the same *be* the woman whom the Lord hath appointed out for my master's son.

45 And before I had done speaking in mine heart, behold, Rebekah came forth with her pitcher on her shoulder; and she went down unto the well, and drew *water*: and I said unto her, Let me drink, I pray thee.

46 And she made haste, and let down her pitcher from her *shoulder*, and said, Drink, and I will give thy camels drink also: so I drank, and she made the camels drink also.

47 And I asked her, and said, Whose daughter *art* thou? And she said, The daughter of Bethuel, Nahor's son, whom Milcah bare unto him: and I put the earring upon her face, and the bracelets upon her hands.

48 And I bowed down my head, and worshipped the Lord, and blessed the Lord God of my master Abraham, which had led me in the right way to take my master's brother's daughter unto his son.

49 And now if ye will deal kindly and truly with my master, tell me: and if not, tell me; that I may turn to the right hand, or to the left.

50 Then Laban and Bethuel answered and said, The thing proceedeth from the Lord: we cannot speak unto thee bad or good.

51 Behold, Rebekah *is* before thee, take *her*, and go, and let her be thy master's son's wife, as the Lord hath spoken.

52 And it came to pass, that, when Abraham's servant heard their words, he worshipped the Lord, *bowing himself* to the earth.

53 And the servant brought forth jewels of silver, and jewels of gold, and raiment, and gave *them* to Rebekah: he gave also to her brother and to her mother precious things.

54 And they did eat and drink, he and the men that *were* with him, and tarried all night; and they rose up in the morning, and he said, Send me away unto my master.

55 And her brother and her mother said, Let the damsel abide with us a *few* days, at the least ten; after that she shall go.

56 And he said unto them, Hinder me not, seeing the Lord hath prospered my way; send me away that I may go to my master.

57 And they said, We will call the damsel, and enquire at her mouth.

58 And they called Rebekah, and said unto her, Wilt thou go with this man? And she said, I will go.

59 And they sent away Rebekah their sister, and her nurse, and Abraham's servant, and his men.

60 And they blessed Rebekah, and said unto her, Thou art our sister, be thou the mother of thousands of millions, and let thy seed possess the gate of those which hate them.

61 ¶ And Rebekah arose, and her damsels, and they rode upon the camels, and followed the man: and the servant took Rebekah, and went his way.

62 And Isaac came from the way of the well Lahai-roi; for he dwelt in the south country.

63 And Isaac went out to meditate in the field at the eventide: and he lifted up his eyes, and saw, and behold, the camels were coming.

64 And Rebekah lifted up her eyes, and when she saw Isaac, she lighted off the camel.

65 For she had said unto the servant, What man is this that walketh in the field to meet us? And the servant had said, It is my master: therefore she took a vail, and covered herself.

66 And the servant told Isaac all things that he had done.

67 And Isaac brought her into his mother Sarah's tent, and took Rebekah, and she became his wife; and he loved her: and Isaac was comforted after his mother's death.

CHAPTER XXV.

THEN again Abraham took a wife, and her name was Keturah.

2 And she bare him Zimran, and Jokshan, and Medan, and Midian, and Ishbak, and Shuah.

3 And Jokshan begat Sheba, and Dedan. And the sons of Dedan were Asshurim, and Letushim, and Leummim.

4 And the sons of Midian: Ephah and Ephher, and Hanoth, and Abidiah, and Eldaah. All these were the children of Keturah.

5 ¶ And Abraham gave all that he had unto Isaac.

6 But unto the sons of the concubines, which Abraham had, Abraham gave gifts, and sent them away from Isaac his son, while he yet lived, eastward, unto the east country.

7 And these are the days of the years of Abraham's life which he lived, an hundred threescore and fifteen years.

8 Then Abraham gave up the ghost, and died in a good old age, an old man, and full of years; and was gathered to his people.

וְאֵלֶּכָּה לְאֹדְנִי׃ וַיֹּאמְרוּ וְקָרָא לְנַעֲרָה וְשָׂאֶלְהָ אֶת־דִּפְתָּה׃

וַיִּקְרְאוּ לְרֵבֶקָה וַיֹּאמְרוּ אֵלֶּיהָ הֲתִלְכִּי עִם־דָּאִישׁ הַזֶּה׃

וַתֹּאמֶר אֵלֶּיהֶם׃ וַיִּשְׁלְחוּ אֶת־רֵבֶקָה אַחֲתָם וְאֶת־מִנְקֵתָהּ

וְאֶת־עֶבֶד אֲבִרְהָם וְאֶת־אֲנָשָׁיו׃ וַיְבָרְכוּ אֶת־רֵבֶקָה וַיֹּאמְרוּ

לָהּ אַחֲתֵנוּ אַתְּ הֵי לְאַלְפֵי רֶבֶבָה וַיִּירֶשׁ וַיְרֵעַ אֶת־שָׂעִר

שָׁנְאָיו׃ וַתָּקֶם רֶבֶקָה וַנְּעַרְתֶּיהָ וַתִּרְפָּבְנָה עַל־הַגְּמִלִים

וַתִּלְכֶּנָּה אַחֲרֵי הָאִישׁ וַיִּקַּח הָעֶבֶד אֶת־רֵבֶקָה וַיֵּלֶךְ׃

וַיֵּצֵק בָּא מִבּוֹא בְּאֵר לְחַי רֹאִי וְהוּא יוֹשֵׁב בְּאֶרֶץ הַנִּגְב׃

וַיָּצֵא יֵצֵק לְשׁוֹת בַּשָּׂדֶה לַפְּנוֹת עָרֶב וַיֵּשֶׂא עֵינָיו וַיֵּרָא

וְהִנֵּה גְמִלִים בָּאִים׃ וַתֵּשֶׂא רֵבֶקָה אֶת־עֵינֶיהָ וַתֵּרָא אֶת־

סוּהָ יֵצֵק וַתִּפֹּל מֵעַל הַגְּמִל׃ וַתֹּאמֶר אֵלֶּיהָ עֶבֶד מִי־דָאִישׁ

הַלָּזֶה הַחֹלֵךְ בַּשָּׂדֶה לִקְרֹאתֵנוּ וַיֹּאמֶר הָעֶבֶד הוּא אֹדְנִי

וַתִּקַּח הַנַּעֲרָה וַתַּתְּכֶם׃ וַיִּסְפֹּר הָעֶבֶד לְיֵצֵק אֶת־כָּל־

הַדְּבָרִים אֲשֶׁר עָשָׂה׃ וַיְבֹאֶה יֵצֵק הָאֵלֶּלֶה שָׂרָה אִמּוֹ

וַיִּקַּח אֶת־רֵבֶקָה וַתְּהִי־לָהּ לְאִשָּׁה וַיֵּאָהֲבָה וַיִּנָּחֶם יֵצֵק

אַחֲרֵי אִמּוֹ׃ פ

CAP. XXV. כה

כה

2 א וַיִּסֶּף אֲבִרְהָם וַיִּקַּח אִשָּׁה וְשִׁמְהָ קֶטוּרָה׃ וַתֵּלֶד לּוֹ אֶת־

זִמְרָן וְאֶת־יֹקְשָׁן וְאֶת־מֶדָן וְאֶת־מִדְיָן וְאֶת־יִשְׁבָּק וְאֶת־

3 שׁוּחַ׃ וַיִּקְשֵׁן יֶלֶד אֶת־שָׂבָא וְאֶת־דָּדָן וּבְנֵי דָדָן הֵיוּ

4 אֲשׁוּרִים וְלִטְוִשִׁים וְלִאֲמִים׃ וּבְנֵי מֶדָן עֵיפָה וְעַפְרָן וְחִנֹּךְ

ה וְאֲבִידֵעַ וְאֶלְדֵּיָה כָּל־אֵלֶּה בְנֵי קֶטוּרָה׃ וַיָּתֵן אֲבִרְהָם

6 אֶת־כָּל־אֲשֻׁרָלוֹ לְיֵצֵק׃ וּלְבְנֵי הַפִּילִגְשִׁים אֲשֶׁר

לְאֲבִרְהָם נָתַן אֲבִרְהָם מִתֵּנֶת וַיִּשְׁלַחֵם מֵעַל יֵצֵק בְּנוֹ

7 בְּעֶזְרֵנוּ חַי קִדְמָה אֶל־אֶרֶץ קֶדֶם׃ וְאֵלֶּה יְמֵי שְׁנֵי־חַיֵּי

אֲבִרְהָם אֲשֶׁר־חַי מֵאֵת שָׁנָה וְשִׁבְעִים שָׁנָה וְחֹמֶשׁ שָׁנִים׃

8 וַיָּגַע וַיָּמָת אֲבִרְהָם בְּשִׁיבָה טוֹבָה וְקָן וְשָׁבַע וַיֵּאָסֶף אֶל־

עַמּוֹ

9 עָמְיוֹ וַיִּקְבְּרוּ אוֹתוֹ יִצְחָק וַיִּשְׁמְעָאֵל בְּנוֹי אֶל-מַעְרַת הַמַּכְפֵּלָה  
 אֶל-שָׂדֶה עֶפְרָן בֶּן-צֹחַר הַחִתִּי אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי מִמְרָא:  
 הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר-קָנָה אֲבֹרָהָם מֵאֵת בְּנֵי-רֵחַת שְׂמָה קָבַר  
 אֲבֹרָהָם וְשָׂרָה אִשְׁתּוֹ: וַיְהִי אַחֲרֵי מוֹת אֲבֹרָהָם וַיִּבְרַךְ  
 אֱלֹהִים אֶת-יִצְחָק בְּנֵי וַיָּשָׁב יִצְחָק עִם-בְּאֵר לַחִי רֹאִי: פ  
 וְאֵלֶּה תּוֹלְדֹת יִשְׁמְעָאֵל בֶּן-אֲבֹרָהָם אֲשֶׁר יָלְדָהּ הָגָר  
 הַמִּצְרִית שִׁפְחַת שָׂרָה לְאֲבֹרָהָם: וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי  
 יִשְׁמְעָאֵל בְּשִׁמְתָם לְתוֹלְדָתָם בְּכָר יִשְׁמְעָאֵל נָבִית וְקָדָר  
 וְאֶדְבָּאֵל וּמִבְשָׁם: וּמִשְׁמַע וְדוּמָה וּמִשָּׂא: חָדָד וְתִימָא  
 יִטּוֹר נָפִישׁ וְקֶדְמָה: אֵלֶּה הֵם בְּנֵי יִשְׁמְעָאֵל וְאֵלֶּה שְׁמֹתָם  
 בְּהַצִּירָתָם וּבְמִטְרֹתָם שְׁנַיִם-עָשָׂר נָשִׂאָם לְאִמָּתָם: וְאֵלֶּה  
 שְׁנֵי חַיֵּי יִשְׁמְעָאֵל מֵאֵת שָׂנָה וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְשִׁבְעֵי שָׁנִים  
 וַיָּגַע וַיָּמָת וַיֵּאָסֶף אֶל-עַמְּיוֹ: וַיִּשְׁכְּנוּ מִחוּלָה עַד-שׁוּר  
 אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי מִצְרַיִם בְּאֶבְרָהָם אֲשׁוּרָה עַל-פְּנֵי כָל-אֶחָיו נָפַל:

### פ פ פ פ פ

19 וְאֵלֶּה תּוֹלְדֹת יִצְחָק בֶּן-אֲבֹרָהָם אֲבֹרָהָם הוֹלִיד אֶת-  
 יִצְחָק: וַיְהִי יִצְחָק בֶּן-אַרְבָּעִים שָׁנָה בְּקָחָתוֹ אֶת-רִבְקָה  
 בַּת-בְּתוּאֵל הָאֲרָמִי מִפְּדָן אֶרֶם אֲחֻת לָבָן הָאֲרָמִי לוֹ  
 לְאִשָּׁה: וַיַּעֲמָר יִצְחָק לַיהוָה לְנָכַח אִשְׁתּוֹ כִּי עָקְרָה  
 הִוא וַיַּעֲמָר לוֹ יְהוָה וַתַּרְר רִבְקָה אִשְׁתּוֹ: וַיִּתְרַצְצוּ  
 הַבָּנִים בְּקֶרְפָּה וַתֹּאמֶר אִם-כֵּן לָמָּה זֶה אֲנִי וַתִּלְךָ לְדָרֶשׁ  
 אֶת-יְהוָה: וַיֹּאמֶר יְהוָה לָהּ שְׁנֵי גֵימִים בְּבִטְנָהּ וּשְׁנֵי  
 לְאִמִּים מִמֶּעֶיֶד יִפְרְדוּ וְלֹאֵם מִלֵּאֵם יֵאֱמָר וְרַב יַעֲבֹד  
 צָעִיר: וַיִּמְלְאוּ יְמִיהָ לָלֶדֶת וַהֲגִה תוֹמָם בְּבִטְנָהּ: וַיֵּצֵא כה  
 הָרִאשׁוֹן אֶדְמוֹנִי כָלֹ בְּאֶדְרֵת שַׁעַר וַיִּקְרְאוּ שְׁמוֹ עֵשָׂו:  
 וְאַחֲרָיו בֶּן יֵצֵא אֶחָיו וַיְהִי אֲחֻתָּהּ בְּעֶקֶב עֵשָׂו וַיִּקְרָא  
 שְׁמוֹ יַעֲקֹב וַיִּצְחָק בְּדַשְׁשִׁים שָׁנָה בְּלֶדֶת אֹתָם: וַיִּגְדְּלוּ  
 הַנְּעָרִים

9 And his sons Isaac and Ishmael buried him in the cave of Machpelah, in the field of Ephron the son of Zohar the Hittite, which is before Mamre;

10 The field which Abraham purchased of the sons of Heth: there was Abraham buried, and Sarah his wife.

11 ¶ And it came to pass after the death of Abraham, that God blessed his son Isaac; and Isaac dwelt by the well Lahai-roi.

12 ¶ Now these are the generations of Ishmael, Abraham's son, whom Hagar the Egyptian, Sarah's handmaid, bare unto Abraham:

13 And these are the names of the sons of Ishmael, by their names, the firstborn to their generations: the firstborn of Ishmael, Nebajoth; and Kedar, and Adbeel, and Mitsam,

14 And Mishma, and Dumah, and Mussa,

15 Hadar, and Tema, Jetur, Naphish, and Kedemah:

16 These are the sons of Ishmael, and these are their names, by their towns, and by their castles; twelve princes according to their nations.

17 And these are the years of the life of Ishmael, an hundred and thirty and seven years: and he gave up the ghost and died; and was gathered unto his people.

18 And they dwelt from Havilah unto Shur, that is before Egypt, as thou goest toward Assyria: and he died in the presence of all his brethren.

19 ¶ And these are the generations of Isaac, Abraham's son: Abraham begat Isaac:

20 And Isaac was forty years old when he took Rebekah to wife, the daughter of Bethuel the Syrian of Padan-aram, the sister to Laban the Syrian.

21 And Isaac intreated the Lord for his wife, because she was barren: and the Lord was intreated of him, and Rebekah his wife conceived.

22 And the children struggled together within her; and she said, If it be so, why am I thus? And she went to enquire of the Lord.

23 And the Lord said unto her, Two nations are in thy womb, and two manner of people shall be separated from thy bowels; and the one people shall be stronger than the other people; and the elder shall serve the younger.

24 ¶ And when her days to be delivered were fulfilled, behold, there were twins in her womb.

25 And the first came out red, all over like an hairy garment; and they called his name Esau.

26 And after that came his brother out, and his hand took hold on Esau's heel; and his name was called Jacob: and Isaac was threescore years old when she bare them.

27 And the boys grew: and Esau was a cunning hunter, a man of the field;

and Jacob was a plain man, dwelling in tents.

28 And Isaac loved Esau, because he did eat of his venison: but Rebekah loved Jacob.

29 ¶ And Jacob sod pottage: and Esau came from the field, and he was faint:

30 And Esau said to Jacob, Feed me, I pray thee, with that same red pottage; for I am faint: therefore was his name called Edom.

31 And Jacob said, Sell me this day thy birthright.

32 And Esau said, Behold, I am at the point to die: and what profit shall this birthright do to me?

33 And Jacob said, Swear to me this day; and he swore unto him: and he sold his birthright unto Jacob.

34 Then Jacob gave Esau bread and pottage of lentiles; and he did eat and drink, and rose up, and went his way: thus Esau despised his birthright.

CHAPTER XXVI.

AND there was a famine in the land, beside the first famine that was in the days of Abraham. And Isaac went unto Abimelech king of the Philistines unto Gerar.

2 And the Lord appeared unto him, and said, Go not down into Egypt; dwell in the land which I shall tell thee of:

3 Sojourn in this land, and I will be with thee, and will bless thee; for unto thee, and unto thy seed, I will give all these countries; and I will perform the oath which I swore unto Abraham thy father;

4 And I will make thy seed to multiply as the stars of heaven, and will give unto thy seed all these countries; and in thy seed shall all the nations of the earth be blessed;

5 Because that Abraham obeyed my voice, and kept my charge, my commandments, my statutes, and my laws.

6 ¶ And Isaac dwelt in Gerar:

7 And the men of the place asked him of his wife; and he said, She is my sister: for he feared to say, She is my wife; lest, said he, the men of the place should kill me for Rebekah; because she was fair to look upon.

8 And it came to pass, when he had been there a long time, that Abimelech king of the Philistines looked out at a window, and saw, and, behold, Isaac was sporting with Rebekah his wife.

9 And Abimelech called Isaac, and said, Behold, of a surety she is thy wife: and how saidst thou, She is my sister? And Isaac said unto him, Because I said, Lest I die for her.

הַנְּעָרִים וַיְהִי עָשׂוּ אִישׁ יָדַע צִיד אִישׁ שָׂדֶה וַיַּעֲקֹב אִישׁ  
28 תָּם יֵשֶׁב אֲדָלָיִם: וַיֹּאדָב יִצְחָק אֶת־עָשׂוּ כִּי־צִיד בָּסִין  
וַרְבֵּקָה אֲהָבָת אֶת־יַעֲקֹב: וַיָּנֹד יַעֲקֹב נֹד וַיָּבֹא עָשׂוּ  
ל מִדֶּה־שָׂדֶה וְהוּא עֵיף: וַיֹּאמֶר עָשׂוּ אֶל־יַעֲקֹב הֲלַעֲמִנִי  
נָא מִדֶּה־אָדָם הָאָדָם הַזֶּה כִּי עֵיף אֲנִי עַל־כֵּן קָרָא  
31 שְׁמוֹ אֲדָוָם: וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב מִכֶּהָ כִּי־וָם אֶת־בְּכֹרְתָךְ לִי:  
32 וַיֹּאמֶר עָשׂוּ הִנֵּה אֲנִי הוֹלֵךְ לָמוּת וְלִמְדֶּה־נָּה לִי בְּכֹרְהָ:  
33 וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב הַשְׁבֵּעָה לִּי כִּי־וָם וַיִּשָּׁבַע לוֹ וַיִּמְכֹּר אֶת־  
34 בְּכֹרְתוֹ לַיַּעֲקֹב: וַיַּעֲלֹב נָתַן לַעָשׂוּ לֶחֶם וַנִּיֹּד עַד־שָׁמַיִם  
וַיֹּאכַל וַיִּשְׁתַּ וַיָּקֶם וַיֵּלֶךְ וַיָּבֹו עָשׂוּ אֶת־הַבְּכֹרָה: פ

CAP. XXVI. כו

כו

א וַיְהִי רָעָב בָּאָרֶץ מִלֶּבֶד הָרָעִב הָרֹאשֹׁן אֲשֶׁר הָיָה בִּימֵי  
אֲבֹרָהָם וַיֵּלֶךְ יִצְחָק אֶל־אֲבִימֶלֶךְ מֶלֶךְ־פְּלִשְׁתִּים נֶגְרָה:  
2 וַיָּבֹא אֵלָיו יְהוָה וַיֹּאמֶר אֶל־תֵּרֵד מִצְרַיִמָּה שָׁכֵן בָּאָרֶץ  
3 אֲשֶׁר אָמַר אֵלֶיךָ: גֹּר בָּאָרֶץ הַזֹּאת וְאֶהְיֶה עִמָּךְ וְאֲבִרְכְּךָ  
כִּי־לָךְ וְלֹרְעֶךָ אֶתֵּן אֶת־כָּל־הָאָרֶץ הַזֹּאת וְהִקְמַתִי אֶת־  
4 הַשְׁבָּעָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאֲבֹרָהָם אָבִיךָ: וְהִרְבֵּיתִי אֶת־  
וְרַעְךָ כְּכֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וְנָתַתִּי לְוָרְעֶךָ אֶת כָּל־הָאָרֶץ  
ה הָאֵל וְהַתְּבַרְכּוּ בִּוְרַעְךָ כָּל גּוֹי הָאָרֶץ: עָקֹב אֲשֶׁר־שָׁמַע  
אֲבֹרָהָם בְּקֹלִי וַיִּשְׁמֹר מִשְׁמֶרְתִּי מִצְוֹתַי חֻקֹּתַי וְתוֹרֹתַי:  
6 וַיֵּשֶׁב יִצְחָק בְּנֶגֶר: וַיִּשְׁאַלֵּוּ אַנְשֵׁי הַמָּקוֹם לְאִשְׁתּוֹ וַיֹּאמֶר  
7 אֶתְחִי הוּא כִּי יָרָא לֵאמֹר אִשְׁתִּי פֹדֶה־רַגְלִי אַנְשֵׁי הַמָּקוֹם  
8 עַל־דִּבְכָּךְ כִּי־טוֹבָת מֵרָאָה הוּא: וַיְהִי כִּי אֶרְבֹּרְלוֹ שָׁם  
הַיָּמִים וַיִּשְׁקֹף אֲבִימֶלֶךְ מֶלֶךְ פְּלִשְׁתִּים בַּעַד הַחֲלֹן וַיָּרָא  
9 וַהֲנֶה יִצְחָק מִצְחֹק אֶת רַבֵּקָה אִשְׁתּוֹ: וַיִּקְרָא אֲבִימֶלֶךְ  
לַיִצְחָק וַיֹּאמֶר אָנֹכְ הִנֵּה אִשְׁתְּךָ הוּא וְאָנֹכְ אִמְרָתְךָ אֶתְחִי  
הוּא וַיֹּאמֶר אֵלָיו יִצְחָק כִּי אִמְרָתִי פֶדְיָמוֹת עָלֶיהָ:

וַיֹּאמֶר



וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ מַה־זֹּאת עָשִׂיתָ לָּנוּ כִּמְעַט שָׁלַב אֶחָד  
 הָעָם אֶת־אִשְׁתְּךָ וַהֲבֵאתָ עָלֵינוּ אֲשֶׁם׃ וַיֵּצֵא אֲבִימֶלֶךְ אֶת־  
 כָּל־הָעָם לֵאמֹר הִנֵּנִי בְּאִישׁ הַזֶּה וּבְאִשְׁתּוֹ מוֹת יוֹמָת׃  
 וַיִּזְרַע יִצְחָק בְּאֶרֶץ הַחֹלֹה וַיִּמְצָא בִּשְׁנָה הַהִוא מֵאָה  
 שְׁעָרִים וַיִּבְרַכְהוּ יְהוָה׃ וַיִּגְדַּל הָאִישׁ וַיִּלְךְ הָלֹךְ וַיִּגְדַּל  
 עַד כִּי־גָדַל מְאֹד׃ וַיְהִי־לּוֹ מִקְנֵה־צֹאן וּמִקְנֵה בָקָר וַעֲבָדָה  
 רַבָּה וַיִּקְנְאוּ אֹתוֹ פְּלִשְׁתִּים׃ וְכָל־הַבְּאֵרֹת אֲשֶׁר חָפְרוּ  
 עַבְדֵי אָבִיו בְּיַמֵּי אֲבֹרָהָם אָבִיו סָתְמוּם פְּלִשְׁתִּים  
 וַיִּמְלְאוּם עָפָר׃ וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ אֶל־יִצְחָק לֵךְ מֵעִמָּנוּ  
 כִּי־עָצַמְתָּ מִמֶּנִּי מְאֹד׃ וַיִּלְךְ מִשָּׁם יִצְחָק וַיֵּחָן בְּנִחְלָגֶרַר  
 וַיֵּשֶׁב שָׁם׃ וַיֵּשֶׁב יִצְחָק וַיַּחְפֹּר אֶת־בְּאֵרֹת הַמַּיִם אֲשֶׁר  
 חָפְרוּ בְּיַמֵּי אֲבֹרָהָם אָבִיו וַיִּסְתְּמוּם פְּלִשְׁתִּים אַחֲרֵי מוֹת  
 אֲבֹרָהָם וַיִּקְרָא לָהֶן שְׁמוֹת כַּשֶּׁמֶת אֲשֶׁר־קָרָא לָהֶן אָבִיו׃  
 וַיַּחְפְּרוּ עַבְדֵי־יִצְחָק בְּנִחְל וַיִּמְצְאוּ־שָׁם בְּאֵר מַיִם חַיִּים׃  
 וַיְרִיבוּ רֵעֵי גֶרַר עִסְדֵּרַיִי יִצְחָק לֵאמֹר לָנוּ הַמַּיִם וַיִּקְרָא כ  
 שִׁם־הַבְּאֵר עֵשֶׂק כִּי הִתְעַשְׁקוּ עִמּוֹ׃ וַיַּחְפְּרוּ בְּאֵר אַחֶרֶת  
 וַיְרִיבוּ גַם־עָלֶיהָ וַיִּקְרָא שְׁמָהּ שִׁטְנָה׃ וַיַּעֲתֵק מִשָּׁם  
 וַיַּחְפֹּר בְּאֵר אַחֶרֶת וְלֹא רָבוּ עָלֶיהָ וַיִּקְרָא שְׁמָהּ רֶחֱבוֹת  
 וַיֹּאמֶר כִּי־עָתָה הִרְחִיב יְהוָה לָנוּ וּפְרִינוּ בָּאָרֶץ׃ וַיַּעַל  
 מִשָּׁם בְּאֵר שָׁבַע׃ וַיֵּרָא אֵלָיו יְהוָה בַּלַּיְלָה הַהוּא וַיֹּאמֶר  
 אֲנֹכִי אֵלֶיךָ אֲבֹרָהָם אָבִיךָ אֶל־תִּירָא כִּי־אֵתָנָּה אֲנֹכִי  
 וּבְרַכְתִּיךָ וְהִרְבִּיתִי אֶת־זֶרְעֶךָ בְּעֵבֹר אֲבֹרָהָם עַבְדִּי׃  
 וַיָּבֵן שָׁם מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה וַיִּסַּשֶׁם אֶחָלוֹ וַיִּכְרַר כה  
 שָׁם עַבְדֵי־יִצְחָק בְּאֵר׃ וַאֲבִימֶלֶךְ הָלַךְ אֵלָיו מִגֶּרַר וְאַחֲזֹת  
 מִרְעֻהוּ וּפִיכֹל שֹׂרֵצֵבָאוּ׃ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יִצְחָק מִדּוּעַ  
 בָּאתֶם אֵלַי וְאַתֶּם שֹׂנְאִתֶּם אֹתִי וַתִּשְׁלַחוּנִי מֵאֲתָכֶם׃  
 וַיֹּאמְרוּ רָאוּ רֵאיוֹ כִּי־דָהָה יְהוָה עִמָּךְ וַנֹּאמֶר תְּלִי נָא

אלה

10 And Abimelech said, What is this thou hast done unto us? one of the people might lightly have lain with thy wife, and thou shouldest have brought guiltiness upon us.

11 And Abimelech charged all his people, saying, He that toucheth this man or his wife shall surely be put to death.

12 Then Isaac sowed in that land, and received in the same year an hundredfold: and the Lord blessed him.

13 And the man waxed great, and went forward, and grew until he became very great:

14 For he had possession of flocks, and possession of herds, and great store of servants: and the Philistines envied him.

15 For all the wells which his father's servants had digged in the days of Abraham his father, the Philistines had stopped them, and filled them with earth.

16 And Abimelech said unto Isaac, Go from us; for thou art much mightier than we.

17 ¶ And Isaac departed thence, and pitched his tent in the valley of Gerar, and dwelt there.

18 And Isaac digged again the wells of water, which they had digged in the days of Abraham his father; for the Philistines had stopped them after the death of Abraham: and he called their names after the names by which his father had called them.

19 And Isaac's servants digged in the valley, and found there a well of springing water.

20 And the herdmen of Gerar did strive with Isaac's herdmen, saying, The water is our's; and he called the name of the well Eshek; because they strove with him.

21 And they digged another well, and strove for that also: and he called the name of it Sitnah.

22 And he removed from thence, and digged another well; and for that they strove not: and he called the name of it Rehoboth; and he said, For now the Lord hath made room for us, and we shall be fruitful in the land.

23 And he went up from thence to Beer-sheba.

24 And the Lord appeared unto him the same night, and said, I am the God of Abraham thy father: fear not, for I am with thee, and will bless thee, and multiply thy seed for my servant Abraham's sake.

25 And he builded an altar there, and called upon the name of the Lord, and pitched his tent there: and there Isaac's servants digged a well.

26 ¶ Then Abimelech went to him from Gerar, and Ahuzzath one of his friends, and Phicol the chief captain of his army.

27 And Isaac said unto them, Wherefore come ye to me, seeing ye hate me, and have sent me away from you?

28 And they said, We saw certainly that the Lord was with thee: and we said, Let there be now an oath betwixt us, even betwixt us and thee, and let us make a covenant with thee;

29 That thou wilt do us no hurt, as we have not touched thee, and as we have done unto thee nothing but good, and have sent thee away in peace: thou art now the blessed of the Lord.

30 And he made them a feast, and they did eat and drink.

31 And they rose up betimes in the morning, and swore one to another: and Isaac sent them away, and they departed from him in peace.

32 And it came to pass the same day, that Isaac's servants came, and told him concerning the well which they had digged, and said unto him, We have found water.

33 And he called it Shebah: therefore the name of the city is Beer-sheba unto this day.

34 ¶ And Esau was forty years old when he took to wife Judith the daughter of Beeri the Hittite, and Bashemath the daughter of Elon the Hittite:

35 Which were a grief of mind unto Isaac and to Rebekah.

CHAPTER XXVII.

AND it came to pass, that when Isaac was old, and his eyes were dim, so that he could not see, he called Esau his eldest son, and said unto him, My son; and he said unto him, Behold, *here am I*.

2 And he said, Behold now, I am old, I know not the day of my death:

3 Now therefore take, I pray thee, thy weapons, thy quiver and thy bow, and go out to the field, and take me some venison;

4 And make me savoury meat, such as I love, and bring it to me, that I may eat; that my soul may bless thee before I die.

5 And Rebekah heard when Isaac spake to Esau his son. And Esau went to the field to hunt for venison, and to bring it.

6 ¶ And Rebekah spake unto Jacob her son, saying, Behold, I heard thy father speak unto Esau thy brother, saying,

7 Bring me venison, and make me savoury meat, that I may eat, and bless thee before the Lord before my death.

8 Now therefore, my son, obey my voice according to that which I command thee.

9 Go now to the flock, and fetch me from thence two good kids of the goats; and I will make them savoury meat for thy father, such as he loveth:

10 And thou shalt bring it to thy father, that he may eat, and that he may bless thee before his death.

11 And Jacob said to Rebekah his mother, Behold, Esau my brother is a hairy man, and I am a smooth man:

12 My father peradventure will feel me, and I shall seem to him as a deceiver;

29 אלה בניתינו בינינו ובינך ונכרתה ברית עמך: אם תעשה עמנו רעה כאשר לא נגענך וכאשר עשינו עמך לרק טוב ונשלחך בשלום אתה עתה ברוך יהוה: ויעש להם משתה ויאכלו וישתו: וישבימו בבקר וישבעו איש לאחיו וישלחם יצחק וילכו מאתו בשלום: ויהי ביום ההוא ויבאו עבדי יצחק ויגדו לו על אדות הבאר אשר חפרו ויאמרו לו מצאנו מים: ויקרא אתה שבעה עלבן שם העיר באר שבע עד היום הזה: ׀ ויהי עשו בדארבעים שנה ויקח אשה את יהודית בת בארי לה החתי ואת בשמת בת אילן החתי: ותהיו מרת רוח ליצחק ולרבקה: ׀

כו CAP. XXVII.

כז

א ויהי כיוון יצחק ותקוין עינו מראת ויקרא את עשו ו  
2 בנו הגדל ויאמר אליו בני ויאמר אליו הנני: ויאמר  
3 הנדנא וקנתי לא ידעתי יום מותי: ועתה שאניא כלך  
4 תליך וקשתך וצא השדה וצודה לי צידה: ועשה לי  
מטעמים כאשר אהבתי והביאה לי ואכלה בעבור  
ה תברכך נפשי בטרם אמות: ורבקה שמעת בדבר יצחק  
6 אל עשו בנו וילך עשו השדה לצוד ציד להביא: ורבקה  
אמרה אל יעקב בנה לאמר הנה שמעתי את אביך  
7 מדבר אל עשו אחיך לאמר: הביאה לי ציד ועשה לי  
8 מטעמים ואכלה ואברככה לפני יהוה לפני מותי: ועתה  
9 בני שמע בקלי לאשר אני מצוה אתך: לדנא אל הצאן  
וקודלי משם שני גדיי עזים טבים ואעשה אתם מטעמים  
י לאביך כאשר אהב: והבאת לאביך ואכל בעבור אשר  
11 יברכך לפני מותי: ויאמר יעקב אל רבקה אמן הן  
12 עשו אחי איש שער ואנכי איש חלק: אילי ימשיני אבי

והייתי

והייתי בעיניו כמתעצת והבאתי עלי קללה ולא ברכה:  
 13 ותאמר לו אמו עלי קללתה בני אך שמע בקלי וקח  
 14 קחלי: ויקח ויקח לבא לאמו ותעש אמו מטעמים  
 15 כאשר אהב אביו: ותקח רבקה את-בנדי עשו בנה  
 16 הגדל החמדת אשר אתה בבית ותלבש את-יעקב בנה  
 17 הקטן: ואת ערת גדיי העזים הלבישה על-ידיו ועל  
 18 חלקת צואריו: ותתן את-המטעמים ואת-הלחם אשר  
 19 עשתה ביד יעקב בנה: ויבא אל-אביו ויאמר אבי  
 20 ויאמר הנני מי אתה בני: ויאמר יעקב אל-אביו אנכי  
 21 עשו בברך עשיתי כאשר דברת אלי קום-נא שבה  
 22 ואכלה מצודי בעבור תברכני נפשך: ויאמר יצחק אל-כ  
 23 בנך מה-זה מחרת למצא בני ויאמר כי הקרה יהוה  
 24 אליך לפני: ויאמר יצחק אל-יעקב גשה-נא ואמשך  
 25 בנך האתה זה בנך עשו אמ-לא: ויגש יעקב אל-יצחק  
 26 אביו וימשחו ויאמר הקל קול יעקב והידים ידי עשו:  
 27 ולא הכירו כידיו ידי עשו אחיו שערת ויברכהו:  
 28 ויאמר אתה זה בנך עשו ויאמר אני: ויאמר הנשח לי כה  
 29 ואכלה מצוד בנך למצן תברכך נפשי ויגש-לו ויאכל  
 30 ויבא לו יין וישת: ויאמר אליו יצחק אביו גשה-נא  
 31 ושקה-לי בנך: ויגש וישק-לו וירח את-ריח בגדיו ויברכהו  
 32 ויאמר ראה ריח בנך שדה אשר ברכו יהוה: ויתן  
 33 לך האלהים מטל השמים ומשמני הארץ ולב דגן ותירש:  
 34 ועבדוך עמים וישתחו לך לאמים הנה גביר לאחיד  
 35 וישתחוו לך בני אמה ארביך אדור ומברכך ברוך:  
 36 ויהי כאשר פלה יצחק לברך את-יעקב והיו אך יצא ל  
 37 יצא יעקב מאת בני יצחק אביו ועשו אחיו בא מצדו:  
 38 ויעש גם-דוא מטעמים ויבא לאביו ויאמר לאביו יקם  
 39 אבי

and I shall bring a curse upon me, and not a blessing.

18 And his mother said unto him, Upon me *be* thy curse, my son: only obey my voice, and go fetch me *them*.

14 And he went, and fetched, and brought *them* to his mother: and his mother made savoury meat, such as his father loved.

15 And Rebekah took goodly raiment of her eldest son Esau, which *were* with her in the house, and put them upon Jacob her younger son:

16 And she put the skins of the kids of the goats upon his hands and upon the smooth of his neck:

17 And she gave the savoury meat and the bread, which she had prepared, into the hand of her son Jacob.

18 ¶ And he came unto his father, and said, My father: and he said, Here *am* I; who *art* thou, my son?

19 And Jacob said unto his father, I *am* Esau thy firstborn; I have done according as thou badest me: arise, I pray thee, sit and eat of my venison, that thy soul may bless me.

20 And Isaac said unto his son, How *is* *it* that thou hast found *it* so quickly, my son? And he said, Because the Lord thy God brought *it* to me.

21 And Isaac said unto Jacob, Come near, I pray thee, that I may feel thee, my son, whether thou *be* my very son Esau or not.

22 And Jacob went near unto Isaac his father; and he felt him, and said, The voice *is* Jacob's voice, but the hands *are* the hands of Esau.

23 And he discerned him not, because his hands were hairy, as his brother Esau's hands: so he blessed him.

24 And he said, *Art* thou my very son Esau? And he said, I *am*.

25 And he said, Bring *it* near to me, and I will eat of my son's venison, that my soul may bless thee. And he brought *it* near to him, and he did eat: and he brought him wine, and he drank.

26 And his father Isaac said unto him, Come near now, and kiss me, my son.

27 And he came near, and kissed him: and he smelled the smell of his raiment, and blessed him, and said, See, the smell of my son *is* as the smell of a field which the Lord hath blessed:

28 Therefore God give thee of the dew of heaven, and the fatness of the earth, and plenty of corn and wine:

29 Let people serve thee, and nations bow down to thee: be lord over thy brethren, and let thy mother's sons bow down to thee: cursed *be* every one that curseth thee, and blessed *be* he that blesseth thee.

30 ¶ And it came to pass, as soon as Isaac had made an end of blessing Jacob, and Jacob was yet scarce gone out from the presence of Isaac his father, that Esau his brother came in from his hunting.

31 And he also had made savoury meat, and brought it unto his father, and said unto his father, Let my father arise, and eat of his son's venison, that thy soul may bless me.

82 And Isaac his father said unto him, *Who art thou?* And he said, *I am thy son, thy firstborn Esau.*

83 And Isaac trembled very exceedingly, and said, *Who? where is he that hath taken venison, and brought it me, and I have eaten of all before thou camest, and have blessed him? yea, and he shall be blessed.*

84 And when Esau heard the words of his father, he cried with a great and exceeding bitter cry, and said unto his father, *Bless me, even me also, O my father.*

85 And he said, *Thy brother came with subtilty, and hath taken away thy blessing.*

86 And he said, *Is not he rightly named Jacob? for he hath supplanted me these two times: he took away my birthright; and, behold, now he hath taken away my blessing. And he said, Hast thou not reserved a blessing for me?*

87 And Isaac answered and said unto Esau, *Behold, I have made him thy lord, and all his brethren have I given to him for servants; and with corn and wine have I sustained him: and what shall I do now unto thee, my son?*

88 And Esau said unto his father, *Hast thou but one blessing, my father? bless me, even me also, O my father. And Esau lifted up his voice, and wept.*

89 And Isaac his father answered and said unto him, *Behold, thy dwelling shall be the fatness of the earth, and of the dew of heaven from above;*

40 And by thy sword shalt thou live, and shalt serve thy brother; and it shall come to pass when thou shalt have the dominion, that thou shalt break his yoke from off thy neck.

41 ¶ And Esau hated Jacob because of the blessing wherewith his father blessed him: and Esau said in his heart, *The days of mourning for my father are at hand; then will I slay my brother Jacob.*

42 And these words of Esau her elder son were told to Rebekah: and she sent and called Jacob her younger son, and said unto him, *Behold, thy brother Esau, as touching thee, doth comfort himself, purposing to kill thee.*

43 Now therefore, my son, obey my voice; and arise, flee thou to Laban my brother to Haran;

44 And tarry with him a few days, until thy brother's fury turn away;

45 Until thy brother's anger turn away from thee, and he forget *that* which thou hast done to him: then I will send, and fetch thee from thence: why should I be deprived also of you both in one day?

46 And Rebekah said to Isaac, *I am weary of my life because of the daughters of Heth: if Jacob take a wife of the daughters of Heth, such as these which are of the daughters of the land, what good shall my life do me?*

32 אָבִי וַיֹּאכֶל מַצִּיד בְּטוֹ בַּעֲבַר הַבְּרֵכִי נִפְשָׁה: וַיֹּאמֶר לוֹ

33 יִצְחָק אָבִיו מִרְאָתָה וַיֹּאמֶר אֲנִי בִנְךָ בְּכֹרֶךָ עֲשׂוֹ: וַיַּחֲרֹד

יִצְחָק חֲרָדָה גְּדֹלָה עַד־מָאֹד וַיֹּאמֶר מִי־אִפּוֹא הוּא הַצֹּד־

צִיד וַיָּבֹא לִי וַאֲכַל מִכָּל בְּטָרִם תְּבוֹא וַאֲבָרְכֵהוּ גַם־בְּכֹרֶךָ

34 יְהוָה: כִּשְׂמֹעַ עֲשׂוֹ אֶת־דִּבְרֵי אָבִיו וַיִּצְעַק צָעֲקָה גְּדֹלָה

לֵה וּמָרָה עַד־מָאֹד וַיֹּאמֶר לְאָבִיו בְּרֵכֵנִי גַם־אֲנִי אָבִי: וַיֹּאמֶר

36 בָּא אַחִיד בְּמִדְמָה וַיִּקַּח בְּרֵכְתֶּךָ: וַיֹּאמֶר הִכִּי קָרָא שְׁמוֹ

עַל־בִּי וַיַּעֲקֹבֵנִי זֶה פַעַמִּים אֶת־בְּרֵכְתִּי לָקַח וְהִנֵּה עֵתָה

37 לָקַח בְּרֵכְתִּי וַיֹּאמֶר הֲלֹא־אֶצְלָתָ לִי בְרֵכָה: וַיַּעַן יִצְחָק

וַיֹּאמֶר לַעֲשׂוֹ הֵן גָּבִיר שְׁמָתוֹ לָךְ וְאֶת־כָּל־אָחָיו נָתַתִּי

לוֹ לְעַבְדִּים וְהֵן וְתִירַשׁ סִמְכָתוֹ וְלָבָה אִפּוֹא מֶה אַעֲשֶׂה

38 בְּנִי: וַיֹּאמֶר עֲשׂוֹ אֶל־אָבִיו הַבְּרֵכָה אַחַת הוּא־לָךְ אָבִי

39 בְּרֵכֵנִי גַם־אֲנִי אָבִי וַיֵּשֶׂא עֲשׂוֹ קִלּוֹ וַיִּבְרַךְ: וַיַּעַן יִצְחָק אָבִיו

וַיֹּאמֶר אֵלָיו הִנֵּה מִשְׁמַנִּי הָאָרֶץ יְהוָה מוֹשִׁבְךָ וּמִטְלָה

מִשָּׁמַיִם מַעַל: \* וְעַל־חֲרָבְךָ תַחֲלֶה וְאֶת־אַחִיד תַּעֲבֹד וְהוּא

41 כְּאִשֶּׁר תִּרְדֹּד וּפִרְקָתָ עָלָי מַעַל צִוְּאָרְךָ: וַיִּשְׁטֹם עֲשׂוֹ אֶת־

יִצְחָק עַל־הַבְּרֵכָה אֲשֶׁר בָּרְכוּ אָבִיו וַיֹּאמֶר עֲשׂוֹ בְלָבוֹ

42 יִקְרְבוּ יָמֵי אָבִי וְאֶחָדָה אֶת־יִצְחָק אָחִיו: וַיִּגֵּד

לְרֵכָה אֶת־דִּבְרֵי עֲשׂוֹ בְנָה חֲגָל וַתִּשְׁלַח וַתִּקְרָא

לְיִצְחָק בְּנָה חֲקָטָן וַתֹּאמֶר אֵלָיו הִנֵּה עֲשׂוֹ אַחִיד מִתְּנַחֲם

לָךְ לְחֶרְגָה: וְעֵתָה בְנִי שְׁמַע בְּקוֹלִי וְקוּם בְּרַחֲלֶךָ אֶל־

43 לָבָן אָחִי חֲרָנָה: וַיִּשְׁכַּת עִמּוֹ יָמִים אַחָדִים עַד אֲשֶׁר־

44 תִּשׁוּב חֲמַת אַחִיד: עַד־שׁוּב אֶת־אָחִיד מִמֶּךָ וְשָׁכַח אֶת־

אֲשֶׁר־עָשִׂיתָ לוֹ וְשִׁלַּחְתִּי וְלִקְחָתִּיךָ מִשָּׁם לָמָּה אֲשַׁבֵּל גַּם־

46 שְׁנֵיכֶם יוֹם אֶחָד: וַתֹּאמֶר רֵבְקָה אֶל־יִצְחָק קִצְתִּי בְּחַיִּי

מִפְּנֵי בָנוֹת חַת אִם־לָקַח יִצְחָק אִשָּׁה מִבְּנוֹת־חַת כְּאֵלֶּה

מִבְּנוֹת הָאָרֶץ לָמָּה לִּי חַיִּים:

ויקרא

כח

## CAP. XXVIII. כח

## CHAPTER XXVIII

AND Isaac called Jacob, and blessed him, and charged him, and said unto him, Thou shalt not take a wife of the daughters of Canaan.

2 Arise, go to Padan-aram, to the house of Bethuel thy mother's father; and take thee a wife from thence of the daughters of Laban thy mother's brother.

3 And God Almighty bless thee, and make thee fruitful, and multiply thee, that thou mayest be a multitude of people;

4 And give thee the blessing of Abraham, to thee, and to thy seed with thee; that thou mayest inherit the land wherein thou art a stranger, which God gave unto Abraham.

5 And Isaac sent away Jacob: and he went to Padan-aram unto Laban, son of Bethuel the Syrian, the brother of Rebekah, Jacob's and Esau's mother.

6 ¶ When Esau saw that Isaac had blessed Jacob, and sent him away to Padan-aram, to take him a wife from thence; and that as he blessed him he gave him a charge, saying, Thou shalt not take a wife of the daughters of Canaan;

7 And that Jacob obeyed his father and his mother, and was gone to Padan-aram;

8 And Esau seeing that the daughters of Canaan pleased not Isaac his father;

9 Then went Esau unto Ishmael, and took unto the wives which he had Mahalath the daughter of Ishmael Abraham's son, the sister of Nebajoth, to be his wife.

10 ¶ And Jacob went out from Beer-sheba, and went toward Haran.

11 And he lighted upon a certain place, and tarried there all night, because the sun was set; and he took of the stones of that place; and put them for his pillows, and lay down in that place to sleep.

12 And he dreamed, and behold a ladder set up on the earth, and the top of it reached to heaven: and behold the angels of God ascending and descending on it.

13 And, behold, the Lord stood above it, and said, I am the Lord God of Abraham thy father, and the God of Isaac: the land whereon thou liest, to thee will I give it, and to thy seed;

14 And thy seed shall be as the dust of the earth, and thou shalt spread abroad to the west, and to the east, and to the north, and to the south: and in thee and in thy seed shall all the families of the earth be blessed.

15 And, behold, I am with thee, and will keep thee in all places whither thou goest, and will bring thee again into this land; for I will not leave thee, until I have done that which I have spoken to thee of.

16 ¶ And Jacob awaked out of his sleep, and he said, Surely the Lord is in this place; and I knew it not.

וַיִּקְרָא יִצְחָק אֶל-יַעֲקֹב וַיְבָרֶךְ אֹתוֹ וַיְצַוֵּהוּ וַיֹּאמֶר לוֹ לֹא־

תִּקַּח אִשָּׁה מִבְּנוֹת כְּנָעַן׃ כֹּסֶם לֵךְ פָּדְנָה אֶתְּךָ בֵּיתָהּ

בְּתוּאֵל אָבִי אִמְךָ וּקְחֵלָךְ מִשָּׁם אִשָּׁה מִבְּנוֹת לְבָן אָחִי

אִמְךָ׃ וְאֵל שְׁדֵי יִבְרָךְ אֹתְךָ וַיְפָרֶךְ וַיְרַבְּךָ וְהָיִיתָ לְקָהָל

עַמִּים׃ וַיִּתֵּן-לָךְ אֶת-בְּרִכְתּוֹ אֲבִירָהּ לָךְ וּלְזֶרְעֶךָ אִתְּךָ

לְרִשְׁתָּךְ אֶת-אֶרֶץ מְגֻרְיֶיךָ אֲשֶׁר-נָתַן אֱלֹהִים לְאַבְרָהָם׃

וַיִּשְׁלַח יִצְחָק אֶת-יַעֲקֹב וַיֵּלֶךְ פָּדְנָה אֶתְּךָ אֶל-לָבָן בֶּן־

בְּתוּאֵל הָאֲרָמִי אָחִי רִבְכָּה אִם יַעֲקֹב וְעָשָׂו׃ וַיֵּרָא עָשָׂו

כִּי-בָרַךְ יִצְחָק אֶת-יַעֲקֹב וּשְׁלַח אֹתוֹ פָּדְנָה אֶתְּךָ לְקַחְתִּי

לוֹ מִשָּׁם אִשָּׁה בְּבָרְכּוֹ אֹתוֹ וַיְצַו עָלָיו לֵאמֹר לֹא-תִקַּח

אִשָּׁה מִבְּנוֹת כְּנָעַן׃ וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב אֶל-אָבִיו וְאֶל-אִמּוֹ

וַיֵּלֶךְ פָּדְנָה אֶתְּךָ׃ וַיֵּרָא עָשָׂו כִּי רָעוּת בָּנוֹת כְּנָעַן בְּעֵינָי

יִצְחָק אָבִיו׃ וַיֵּלֶךְ עָשָׂו אֶל-יִשְׁמָעֵאל וַיִּקַּח אֶת-מַחֲלַת בֶּת־

יִשְׁמָעֵאל בֶּת-אֲבִירָהּ אֲחֹת נְבַיֹּת עַל-נִשְׁוֵי לוֹ לְאִשָּׁה׃

## ו י ס ס ס

וַיֵּצֵא יַעֲקֹב מִבְּעָר שֹׁבַע וַיֵּלֶךְ חֲרָנָה׃ וַיִּפְגַּע בְּמָקוֹם וַיֵּלֶן

שָׁם כִּי-בָא הַשֶּׁמֶשׁ וַיִּקַּח מֵאֲבָנֵי הַמָּקוֹם וַיִּשֶׁם מְרֹאשְׁתּוֹ

וַיִּשְׁכַּב בְּמָקוֹם הַהוּא׃ וַיַּחֲלֹם וַהֲנֶה סֹלֶם מַצֵּב אֶרֶצָהּ

וּרְאִשׁוֹ מִגִּיעַ הַשָּׁמַיְמָה וַהֲנֶה מַלְאָכֵי אֱלֹהִים עָלָיו וַיֵּרְדּוּ

בּוֹ׃ וַהֲנֶה יְהוָה נֹצֵב עָלָיו וַיֹּאמֶר אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבִירָהּ

אָבִיךָ וְאֱלֹהֵי יִצְחָק הָאָרֶץ אֲשֶׁר אָתָּה שֹׁכֵב עָלֶיהָ לָךְ

אֶתְנַנָּה וּלְזֶרְעֶךָ׃ וְהִנֵּה וּרְעֵךְ כַּעֲפָר הָאָרֶץ וּפְרָצְתָּ יָמָה

וְקָדְמָה וַעֲצִנָּה וְנִגְבָּה וַיְבָרְכּוּ בֶן־כָּל מִשְׁפַּחַת הָאָדָמָה

וּבִזְרָעֶךָ׃ וַהֲנֶה אֲנֹכִי עִמָּךְ וְשִׁמְרְתִּיךָ בְּכָל אֲשֶׁר-תֵּלֶכְךָ

וְהַשְׁבֵּתִיךָ אֶל-הָאָדָמָה הַזֹּאת כִּי לֹא אֶעֱזָבְךָ עַד אֲשֶׁר-אִם

עָשִׂיתִי אֶת אֲשֶׁר-דִּבַּרְתִּי לָךְ׃ וַיִּקֶּץ יַעֲקֹב מִשְׁנָתוֹ וַיֹּאמֶר

אכן

17 And he was afraid, and said, How dreadful is this place! this is none other but the house of God, and this is the gate of heaven.

18 And Jacob rose up early in the morning, and took the stone that he had put for his pillows, and set it up for a pillar, and poured oil upon the top of it.

19 And he called the name of that place Beth-el: but the name of that city was called Luz at the first.

20 And Jacob vowed a vow, saying, If God will be with me, and will keep me in this way that I go, and will give me bread to eat, and raiment to put on,

21 So that I come again to my father's house in peace; then shall the Lord be my God:

22 And this stone, which I have set for a pillar, shall be God's house: and of all that thou shalt give me I will surely give the tenth unto thee.

CHAPTER XXIX.

1 THEN Jacob went on his journey, and came into the land of the people of the east.

2 And he looked, and behold a well in the field, and, lo, there were three flocks of sheep lying by it; for out of that well they watered the flocks: and a great stone was upon the well's mouth.

3 And thither were all the flocks gathered: and they rolled the stone from the well's mouth, and watered the sheep, and put the stone again upon the well's mouth in his place.

4 And Jacob said unto them, My brethren, whence be ye? And they said, Of Haran are we.

5 And he said unto them, Know ye Laban the son of Nahor? And they said, We know him.

6 And he said unto them, Is he well? And they said, He is well: and, behold, Rachel his daughter cometh with the sheep.

7 And he said, Lo, it is yet high day, neither is it time that the cattle should be gathered together: water ye the sheep, and go and feed them.

8 And they said, We cannot, until all the flocks be gathered together, and till they roll the stone from the well's mouth; then we water the sheep.

9 ¶ And while he yet spake with them, Rachel came with her father's sheep: for she kept them.

10 And it came to pass, when Jacob saw Rachel the daughter of Laban his mother's brother, and the sheep of Laban his mother's brother, that Jacob went near, and rolled the stone from the well's mouth, and watered the flock of Laban his mother's brother.

11 And Jacob kissed Rachel, and lifted up his voice, and wept.

17 אכן יש ידוע במקום הזה ואנכי לא ידעתי: ויירא ויאמר  
מה-נורא המקום הזה אין זה כי אם-בית אלהים וזה  
18 שער השמים: וישלם יעקב בכרך ויקח את-האבן אשר  
שם מראשיתו וישם אתה מצבה ויצק שמן על-ראשה:  
19 ויקרא את-שם-המקום ההוא בית-אל ואולם לוז שם-  
כ העיר לראשנה: וידר יעקב גדר לאמר אם-יהיה  
אלהים עמדי ושמרני בכרך הזה אשר אנכי הולך ונתן  
21 לי לחם לאכל ובגר ללבש: ושכתי בשלום אל-בית אבי  
22 ויהי יהוה לי לאלהים: והאבן הזאת אשר-שמתני מצבה  
יהיה בית אלהים וכל אשר תתן-לי עשר אעשרנו לך:

CAP. XXIX. כט

כט

2 א וישא יעקב רגליו ויגלך ארצה בני-קדם: וירא והנה  
באר בשדה והנה-שם שלשה עדרי-צאן רבצים עליה  
בי מן-הבאר ההוא ישקו העדרים והאבן גדלה על-  
3 פי הבאר: ונאספו-שמה כל-העדריים ויגללו את-האבן  
מעל פי הבאר והשקו את-הצאן והשיבו את-האבן על-  
4 פי הבאר למקמה: ויאמר להם יעקב אחי מאין אתם  
ה ויאמרו מחרן אנחנו: ויאמר להם הודעתם את-לבן  
6 בן-נחור ויאמרו ידענו: ויאמר להם השלום לו ויאמרו  
7 שלום והנה רחל בתו באה עסדת-צאן: ויאמר הן עוד  
היום גדול לא-עת האסף המקנה השקו הצאן ולכו  
8 רעו: ויאמרו לא נוכל עד אשר יאספו כל-העדריים  
9 ויגללו את-האבן מעל פי הבאר והשקו הצאן: עודנו  
מדבר עמם ורחל באה עסדת-צאן אשר לאביה בי רעה  
10 הוא: ויהי כאשר ראה יעקב את-רחל בת-לבן אחי  
אמו ואת-צאן לבן אחי אמו ויגש יעקב ויגל את-האבן  
11 מעל פי הבאר וישק את-צאן לבן אחי אמו: וישק יעקב  
לרחל

12 לְרַחֵל וַיֹּאמֶר אֶת־קִלְוֵי וַיִּבֶךְ׃ וַיָּנֹד יַעֲקֹב לְרַחֵל בִּי אָחִי  
 13 אֲבִיהָ הִוא וְכִי בְדִרְבָּקָהּ הִוא וַתָּרֶץ וַתִּגֵּד לְאֲבִיהָ׃ וַיְהִי  
 כַּשְּׁמֶעַ לָבָן אֶת־שִׁמְעוֹ׃ יַעֲקֹב בֶּן־אָחִיו וַיָּרֶץ לִקְרָאתוֹ  
 וַיִּחַבְּקֵהוּ וַיִּנְשֹׁקֵהוּ וַיְבִיאוּהוּ אֶל־בֵּיתוֹ וַיֹּסֶפֶר לָלָבָן אֵת  
 כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃ וַיֹּאמֶר לוֹ לָבָן אֵךְ עַצְמִי וּבָשָׂרִי  
 אֵתָּה וַיֵּשֶׁב עִמּוֹ חֹדֶשׁ יָמִים׃ וַיֹּאמֶר לָבָן לִיעֲקֹב הֲכִי־  
 אֹתִי אֵתָּה וַעֲבַדְתָּנִי חָנָם הַיְּגִידָה לִּי מִה־מִּשְׁכָּרְתָּהּ׃  
 16 וּלְלָבָן שְׁתֵּי בָנוֹת שֵׁם הַגְּדֹלָה לָאָה וְשֵׁם הַקְּטָנָה רָחֵל׃  
 17 וַיְעִיז לָאָה רַבּוֹת וְרַחֵל הָיְתָה יָפֶת־תָּאֵר וַיִּפֶּת מְרָאָהּ׃  
 18 וַיֵּאָהֱב יַעֲקֹב אֶת־רַחֵל וַיֹּאמֶר אַעֲבֹדְךָ שִׁבְעַ שָׁנִים בְּרַחֵל  
 19 בְּתֶךְ הַקְּטָנָה׃ וַיֹּאמֶר לָבָן טוֹב תַּתִּי אֵתָּה לָךְ מִתַּתִּי  
 אֵתָּה לְאִישׁ אַחֵר שָׁבָה עִמָּדִי׃ וַיַּעֲבֹד יַעֲקֹב בְּרַחֵל שִׁבְעַ כ־  
 21 שָׁנִים וַיְהִי כַּעֲשִׂינִי בְּיָמִים אֶחָדִים בְּאַהֲבָתוֹ אֵתָּה׃ וַיֹּאמֶר  
 יַעֲקֹב אֶל־לָבָן הֲבֵה אֶת־אִשְׁתִּי כִּי מָלְאוּ יָמִי וְאִבּוֹאָה  
 22 אֵלֶיךָ׃ וַיֵּאסֹף לָבָן אֶת־כָּל־אֲנָשֵׁי הַמָּקוֹם וַיַּעַשׂ מִשְׁתָּה׃  
 23 וַיְהִי בַעֲרֵב וַיִּקַּח אֶת־לָאָה בָּתּוֹ וַיָּבֵא אֵתָּה אֵלָיו וַיָּבֵא  
 24 אֵלֶיךָ׃ וַיִּתֵּן לָבָן לָהּ אֶת־זִלְפָּה שִׁפְחָתוֹ לְלָאָה בָּתּוֹ שִׁפְחָה׃  
 25 וַיְהִי בִּבְקֹר וַהֲגֵה־הִוא לָאָה וַיֹּאמֶר אֶל־לָבָן מִה־זֹּאת כֹּה  
 26 עָשִׂיתָ לִּי הֲלֹא בְרַחֵל עָבַדְתִּי עִמָּךְ וְלָמָּה רָמִיתָנִי׃ וַיֹּאמֶר  
 לָבָן לֹא־יַעֲשֶׂה בֶן בְּמִקְוָמִנוּ לָתֵת הַצְעִירָה לִפְנֵי הַבְּכִירָה׃  
 27 מִלָּא שִׁבְעַ זֹאת וְנִתְּנָה לָךְ נִסְאֹת־זֹאת בַּעֲבֹדָה אֲשֶׁר  
 28 תַּעֲבֹד עִמָּדִי עוֹד שִׁבְע־שָׁנִים אַחֲרוֹת׃ וַיַּעַשׂ יַעֲקֹב כֵּן  
 29 וַיִּמְלֵא שִׁבְעַ זֹאת וַיִּתֵּן־לוֹ אֶת־רַחֵל בָּתּוֹ לֹאִשָּׁה׃ וַיִּתֵּן  
 לָבָן לְרַחֵל בָּתּוֹ אֶת־בִּלְהָה שִׁפְחָתוֹ לָהּ לְשִׁפְחָה׃ וַיָּבֵא  
 31 שִׁבְע־שָׁנִים אַחֲרוֹת׃ וַיֵּרָא יְהוָה בִּי־שְׁנוּאָה לָאָה וַיִּפְתַּח  
 32 אֶת־רַחְמָהּ וַיִּחַל עֲקָרָהּ׃ וַתֵּהָרֶה וַתֵּלֶד בֶּן וַתִּקְרָא

שמו

12 And Jacob told Rachel that he *was* her father's brother, and that he *was* Rebekah's son: and she ran and told her father.

13 And it came to pass, when Laban heard the tidings of Jacob his sister's son, that he ran to meet him, and embraced him, and kissed him, and brought him to his house. And he told Laban all these things.

14 And Laban said to him, Surely thou *art* my bone and my flesh. And he abode with him the space of a month.

15 ¶ And Laban said unto Jacob, Because thou *art* my brother, shouldst thou therefore serve me for nought? tell me, what *shall* thy wages be?

16 And Laban had two daughters: the name of the elder *was* Leah, and the name of the younger *was* Rachel.

17 Leah *was* tender eyed; but Rachel *was* beautiful and well favoured.

18 And Jacob loved Rachel; and said, I will serve thee seven years for Rachel thy younger daughter.

19 And Laban said, *It is* better that I give her to thee, than that I should give her to another man: abide with me.

20 And Jacob served seven years for Rachel; and they seemed unto him *but* a few days, for the love he had to her.

21 ¶ And Jacob said unto Laban, Give me my wife, for my days are fulfilled, that I may go in unto her.

22 And Laban gathered together all the men of the place, and made a feast.

23 And it came to pass in the evening, that he took Leah his daughter, and brought her to him; and he went in unto her.

24 And Laban gave unto his daughter Leah Zilpah his maid *for* an handmaid.

25 And it came to pass, that in the morning, behold, it *was* Leah: and he said to Laban, What *is* this thou hast done unto me? did not I serve with thee for Rachel? wherefore then hast thou beguiled me?

26 And Laban said, It must not be so done in our country, to give the younger before the firstborn.

27 Fulfil her week, and we will give thee this also for the service which thou shalt serve with me yet seven other years.

28 And Jacob did so, and fulfilled her week: and he gave him Rachel his daughter to wife also.

29 And Laban gave to Rachel his daughter Bilhah his handmaid to be her maid.

30 And he went in also unto Rachel, and he loved also Rachel more than Leah, and served with him yet seven other years.

31 ¶ And when the Lord saw that Leah *was* hated, he opened her womb: but Rachel *was* barren.

32 And Leah conceived, and bare a son, and she called his name Reuben:

for she said, Surely the Lord hath looked upon my affliction; now therefore my husband will love me.

33 And she conceived again, and bare a son; and said, Because the Lord hath heard that I was hated, he hath therefore given me this son also: and she called his name Simeon.

34 And she conceived again, and bare a son; and said, Now this time will my husband be joined unto me, because I have born him three sons: therefore was his name called Levi.

35 And she conceived again, and bare a son: and she said, Now will I praise the Lord: therefore she called his name Judah; and left bearing.

CHAPTER XXX.

AND when Rachel saw that she bare Jacob no children, Rachel envied her sister; and said unto Jacob, Give me children, or else I die.

2 And Jacob's anger was kindled against Rachel: and he said, Am I in God's stead, who hath withheld from thee the fruit of the womb?

3 And she said, Behold my maid Bilhah go in unto her; and she shall bear upon my knees, that I may also have children by her.

4 And she gave him Bilhah her handmaid to wife: and Jacob went in unto her.

5 And Bilhah conceived, and bare Jacob a son.

6 And Rachel said, God hath judged me, and hath also heard my voice, and hath given me a son: therefore called she his name Dan.

7 And Bilhah Rachel's maid conceived again, and bare Jacob a second son.

8 And Rachel said, With great wrestlings have I wrestled with my sister, and I have prevailed: and she called his name Naphtali.

9 When Leah saw that she had left bearing, she took Zilpah her maid, and gave her Jacob to wife.

10 And Zilpah Leah's maid bare Jacob a son.

11 And Leah said, A troop cometh: and she called his name Gad.

12 And Zilpah Leah's maid bare Jacob a second son.

13 And Leah said, Happy am I, for the daughters will call me blessed: and she called his name Asher.

14 ¶ And Reuben went in the days of wheat harvest, and found mandrakes in the field, and brought them unto his mother Leah. Then Rachel said to Leah, Give me, I pray thee, of thy son's mandrakes.

15 And she said unto her, Is it a small matter that thou hast taken my husband? and wouldest thou take away my son's mandrakes also? And Rachel said, Therefore he shall lie with thee to night for thy son's mandrakes.

שְׁמוֹ רְאוּבֵן כִּי אָמְדָה בִּידְרָאָה יְהוָה בְּעֵנֵי כִי עָתִידָה  
יֵאָהֲבֵנִי אִישִׁי: וַתַּהַר עוֹד וַתֵּלֶד בֶּן וַתֹּאמֶר כִּי־שָׁמַע  
יְהוָה כִּי־שָׁנְאָה אֹנֹכִי וַיִּשְׁמָע לִי נֹם־אֶת־יְהוָה וַתִּקְרָא שְׁמוֹ  
שִׁמְעוֹן: וַתַּהַר עוֹד וַתֵּלֶד בֶּן וַתֹּאמֶר עַתָּה הִפְעַם יִלְוָה  
אִישִׁי אֵלַי בִּידְלֹתִי לֹא שְׁלָשָׁה בָנִים עָלַי כָּרָא־שְׁמוֹ  
לֵוִי: וַתַּהַר עוֹד וַתֵּלֶד בֶּן וַתֹּאמֶר הִפְעַם אוֹדָה אֶת־  
יְהוָה עַל־כֵּן קָרָאָה שְׁמוֹ יְהוּדָה וַתַּעֲמֹד מִלֵּדָתָהּ:

CAP. XXX. ל

א וַתֵּרָא רָחֵל כִּי לֹא יֵלְדָה לְיַעֲקֹב וַתִּקְנֶה רָחֵל בְּאִחֶתָּהּ  
וַתֹּאמֶר אֶל־יַעֲקֹב הִבְדֵּלִי בָנִים וְאִם־אֵין מִתָּה אֹנֹכִי:  
ב וַיַּחֲרֹאֶף יַעֲקֹב בְּרָחֵל וַיֹּאמֶר הִתַּחַת אֱלֹהִים אֹנֹכִי אֲשֶׁר־  
מֵנַע מִמֶּנִּי פֶרִי־בָטָן: וַתֹּאמֶר הִנֵּה אֲמַתִּי בִלְהָה כֹּא אֵלֶיהָ  
ג וַתֵּלֶד עַל־בִּרְכִּי וְאֶבְנָה נֹם־אֹנֹכִי מִמֶּנָּה: וַתִּתֵּן־לּוֹ אֶת־  
ד בִּלְהָה שְׁפָחָתָהּ לְאִשָּׁה וַיָּבֹא אֵלֶיהָ יַעֲקֹב: וַתַּהַר בִּלְהָה  
ה וַתֵּלֶד לְיַעֲקֹב בֶּן: וַתֹּאמֶר רָחֵל דָּגְנִי אֱלֹהִים וְנֹם שָׁמַע  
ו בְּקִלִּי וַיִּתֵּן־לִי בֶן עַל־כֵּן קָרָאָה שְׁמוֹ דָּן: וַתַּהַר עוֹד  
ז וַתֵּלֶד בִּלְהָה שְׁפָחַת רָחֵל בֶּן שֵׁנִי לְיַעֲקֹב: וַתֹּאמֶר רָחֵל  
נִפְתָּלִי אֱלֹהִים | נִפְתַּלְתִּי עִם־אִחֹתִי נֹם־יִכְלֹתִי וַתִּקְרָא  
ח שְׁמוֹ נַפְתָּלִי: וַתֵּרָא לֵאָה כִּי עָמְדָה מִלֵּדָת וַתִּקַּח אֶת־  
ט זִלְפָּה שְׁפָחָתָהּ וַתִּתֵּן אֹתָהּ לְיַעֲקֹב לְאִשָּׁה: וַתֵּלֶד זִלְפָּה  
י שְׁפָחַת לֵאָה לְיַעֲקֹב בֶּן: וַתֹּאמֶר לֵאָה בָּטָן וַתִּקְרָא אֶת־  
יא שְׁמוֹ גָּד: וַתֵּלֶד זִלְפָּה שְׁפָחַת לֵאָה בֶּן שֵׁנִי לְיַעֲקֹב:  
יב וַתֹּאמֶר לֵאָה בְּאֲשֶׁר־כִּי אֲשֶׁרוּנִי בָנוֹת וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ  
יג אֲשֶׁר: וַיֵּלֶד רְאוּבֵן בִּימֵי קִצְר־הַפִּיִם וַיִּמְצָא דֹּדָאִים  
יד בַּשָּׂדֶה וַיָּבֹא אֹתָם אֶל־לֵאָה אִמּוֹ וַתֹּאמֶר רָחֵל אֶל־לֵאָה  
טו תִּנִּינָא לִי מִדֹּדָאִי בָנָד: וַתֹּאמֶר לָהּ הִמָּעֹט קַחֲמֶנָּה אֶת־  
אִישִׁי וְלָקַחְתָּ נֹם אֶת־דֹּדָאִי בְּנִי וַתֹּאמֶר רָחֵל לָכֵן יִשְׁכַּב

עמד



16 עָמַד הַלַּיְלָה תַּחַת דְּוִדָּאֵי בְנֵי: וַיָּבֹא יַעֲקֹב | מִדְּהַשְׁדָּה  
 בָּעֶרְבַּ וַתֵּצֵא לָאָה לִקְרָאתוֹ וַתֹּאמֶר אֵלַי תָּבוֹא בִּי שָׁכֵר  
 17 שְׂכָרְתִּיךָ בְּדוֹדָאֵי בְנֵי וַיִּשְׁכַּב עִמָּה בַּלַּיְלָה הַזֶּה: וַיִּשְׁמַע  
 18 אֱלֹהִים אֶל-לָאָה וַתֵּהָר וַתֵּלֶד לַיַּעֲקֹב בֶּן חַמִּישִׁי: וַתֹּאמֶר  
 לָאָה נָתַן אֱלֹהִים שְׂכָרִי אֲשֶׁר-נָתַתִּי שְׂפָחָתִי לְאִישִׁי וַתִּקְרָא  
 19 שְׁמוֹ יִשְׁשָׁכָר: וַתֵּהָר עוֹד לָאָה וַתֵּלֶד בֶּדְשִׁשִּׁי לַיַּעֲקֹב:  
 וַתֹּאמֶר לָאָה וּבְרַנִּי אֱלֹהִים | אֹתִי וְבַר טוֹב הַפַּעַם זָבַלְנִי כ־  
 אִישִׁי כִּי-יִלְדָתִי לוֹ שֵׁשָׁה בָנִים וַתִּקְרָא אֶת-שְׁמוֹ זְבֻלֻן:  
 21 וְאַחֲרַיִךְ יָלְדָה בֵּת וַתִּקְרָא אֶת-שְׁמָהּ דִּינָה: וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים  
 22 אֶת-רַחֵל וַיִּשְׁמַע אֵלֶיהָ אֱלֹהִים וַיִּפְתַּח אֶת-רַחֲמָהּ:  
 23 וַתֵּהָר וַתֵּלֶד בֶּן וַתֹּאמֶר אִסָּף אֱלֹהִים אֶת-חַרְפָּתִי: וַתִּקְרָא  
 24 אֶת-שְׁמוֹ יוֹסֵף לֵאמֹר יוֹסֵף יְהוָה לִי בֶן אַחֵר: וַיְהִי כַּאֲשֶׁר  
 כה יָלְדָה רַחֵל אֶת-יוֹסֵף וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל-לֵבָן שְׁלַחְנִי וְאַלְכָּה  
 26 אֶל-מְקוֹמִי וְלֹאֲרָצִי: תִּנֶּה אֶת-נַשִּׁי וְאֶת-יְלָדֵי אֲשֶׁר עֲבַדְתִּי  
 אֹתְךָ בֵּהֶן וְאַלְכָּה בִּי אִתָּה יְדַעַת אֶת-עֲבַדְתִּי אֲשֶׁר עֲבַדְתִּיךָ:  
 27 וַיֹּאמֶר אֵלָיו לָבָן אִם-נָא מִצָּאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ נַחֲשֵׁתִי  
 28 וַיְבָרְכֵנִי יְהוָה בְּנִלְכָּךְ: וַיֹּאמֶר נָקֻבָּה שְׂכָרְךָ עָלַי וְאַתָּנָה:  
 29 וַיֹּאמֶר אֵלָיו אִתָּה יָדַעַת אֵת אֲשֶׁר עֲבַדְתִּיךָ וְאַתָּה אֲשֶׁר  
 הִנֵּה מִקְנֶה אֹתִי: כִּי מַעַט אֲשֶׁר-הָיָה לָךְ לִפְנֵי וַיִּפְרֹץ ל־  
 לְרֹב וַיְבָרֶךְ יְהוָה אֹתְךָ לְרַגְלִי וְעַתָּה מָתִי אַעֲשֶׂה נֹס־  
 31 אֲנֹכִי לְבֵיתִי: וַיֹּאמֶר מָה אֶתְּךָ לָךְ וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב לֹא-תִתֶּנְךָ  
 לִי מֵאוֹמָה אִם-תַּעֲשֶׂה-לִּי חֶדְבֶּר הָזֶה אֲשׁוּבָה אֶרְעָה  
 32 צֹאנְךָ אֲשֶׁמֶר: אֲעֹבֵר בְּכָל-צֹאנְךָ הַיּוֹם הַזֶּה מִשֹּׁם כָּל-  
 שֵׁה | נָקֹד וְטָלוֹא וְכָל-שֹׁהַדָּהּ בְּכַשְׂבִּים וְטָלוֹא וְנָקֹד  
 33 בָּעִזִּים וְהָיָה שְׂכָרִי: וְעַתָּה-בִּי צִדְקָתִי בְּיוֹם מָחָר כִּי-  
 תָּבוֹא עַל-שְׂכָרִי לִפְנֶיךָ כָּל אֲשֶׁר-אֵינֶנּוּ נָקֹד וְטָלוֹא בָּעִזִּים  
 34 וְחוּם בְּכַשְׂבִּים נָנוּב הוּא אֹתִי: וַיֹּאמֶר לָבָן הֵן לוֹ יְהִי  
 כדברך

16 And Jacob came out of the field in the evening, and Leah went out to meet him, and said, Thou must come in unto me; for surely I have hired thee with my son's mandrakes. And he lay with her that night.

17 And God hearkened unto Leah, and she conceived, and bare Jacob the fifth son.

18 And Leah said, God hath given me my hire, because I have given my maiden to my husband: and she called his name Issachar.

19 And Leah conceived again, and bare Jacob the sixth son.

20 And Leah said, God hath endued me with a good dowry; now will my husband dwell with me, because I have born him six sons; and she called his name Zebulun.

21 And afterwards she bare a daughter, and called her name Dinah.

22 ¶ And God remembered Rachel, and God hearkened to her, and opened her womb.

23 And she conceived, and bare a son; and said, God hath taken away my reproach:

24 And she called his name Joseph; and said, The Lord shall add to me another son.

25 ¶ And it came to pass, when Rachel had born Joseph, that Jacob said unto Laban, Send me away, that I may go unto mine own place, and to my country.

26 Give me my wives and my children, for whom I have served thee, and let me go: for thou knowest my service which I have done thee.

27 And Laban said unto him, I pray thee, if I have found favour in thine eyes, tarry; for I have learned by experience that the Lord hath blessed me for thy sake.

28 And he said, Appoint me thy wages, and I will give it.

29 And he said unto him, Thou knowest how I have served thee, and how thy cattle was with me.

30 For it was little which thou hadst before I came, and it is now increased unto a multitude; and the Lord hath blessed thee since my coming: and now when shall I provide for mine own house also?

31 And he said, What shall I give thee? And Jacob said, Thou shalt not give me any thing: if thou wilt do this thing for me, I will again feed and keep thy flock.

32 I will pass through all thy flock to day, removing from thence all the speckled and spotted cattle, and all the brown cattle among the sheep, and the spotted and speckled among the goats: and of such shall be my hire.

33 So shall my righteousness answer for me in time to come, when it shall come for my hire before thy face: every one that is not speckled and spotted among the goats, and brown among the sheep, that shall be counted stolen with me.

34 And Laban said, Behold, I would it might be according to thy word.

35 And he removed that day the he goats that were ringstraked and spotted, and all the she goats that were speckled and spotted, and every one that had some white in it, and all the brown among the sheep, and gave them into the hand of his sons.

36 And he set three days' journey betwixt himself and Jacob; and Jacob fed the rest of Laban's flocks.

37 ¶ And Jacob took him rods of green poplar, and of the hazel and chesnut tree; and piled white strakes in them, and made the white appear which was in the rods.

38 And he set the rods which he had piled before the flocks in the gutters in the watering troughs when the flocks came to drink, that they should conceive when they came to drink.

39 And the flocks conceived before the rods, and brought forth cattle ringstraked, speckled, and spotted.

40 And Jacob did separate the lambs, and set the faces of the flocks toward the ringstraked, and all the brown in the flock of Laban; and he put his own flocks by themselves, and put them not unto Laban's cattle.

41 And it came to pass, whensoever the stronger cattle did conceive, that Jacob laid the rods before the eyes of the cattle in the gutters, that they might conceive among the rods.

42 But when the cattle were feeble, he put them not in: so the feeble were Laban's, and the stronger Jacob's.

43 And the man increased exceedingly, and had much cattle, and maid-servants, and menservants, and camels, and asses.

## CHAPTER XXXI.

AND he heard the words of Laban's sons, saying, Jacob hath taken away all that was our father's; and of that which was our father's hath he gotten all this glory.

2 And Jacob beheld the countenance of Laban, and, behold, it was not toward him as before.

3 And the Lord said unto Jacob, Return unto the land of thy fathers, and to thy kindred; and I will be with thee.

4 And Jacob sent and called Rachel and Leah to the field unto his flock,

5 And said unto them, I see your father's countenance, that it is not toward me as before; but the God of my father hath been with me.

6 And ye know that with all my power I have served your father.

7 And your father hath deceived me, and changed my wages ten times; but God suffered him not to hurt me.

8 If he said thus, The speckled shall be thy wages; then all the cattle bare

לה כדברך: ויסר ביזם הווא את היתלשים העקרים והמלאים  
ואת כל העדים הנקנות והמלאות כל אשר לבן פו וכל  
36 חום בפשקים ויתן ביד בניו: וישם דרך שלשת ימים  
37 בינו ובין יעקב ויעקב רעה את צאן לבן הנותרת: ויקח  
לו יעקב מקל לבנה לח ולזו וערמון ויפצל בהן פצלות  
38 לבנות מחשה הלבן אשר על המקלות: ויצג את  
המקלות אשר פצל ברהמים בשקתות המים אשר  
תבאן הצאן לשותות לנכח הצאן ויחמנה בבאן לשותות:  
39 ויחמו הצאן אל המקלות ותלדן הצאן עקרים נקרים  
מ ומלאים: והפשבים הפריד יעקב ויתן פני הצאן אל עקד  
וכל חום בצאן לבן וישת לו עדרים לבדו ולא שתם  
41 על צאן לבן: והיה בכל יחם הצאן המקשרות וישם  
יעקב את המקלות לעיני הצאן ברהמים לחמנה  
42 במקלות: ובהעטף הצאן לא ישים והיה העטפים  
43 ללבן והקשרים ליעקב: ויפרץ האיש מאד מאד ויהרר  
לו צאן רבות ושפחות ועבדים וגמלים וחמרים:

## CAP. XXXI. לא

לא

א וישמע את דברי בני לבן לאמר לקח יעקב את כל  
אשר לאבינו ומאשר לאבינו עשה את כל הכבוד הזה:  
2 וירא יעקב את פני לבן והנה איננו עמו כתמול שלשום:  
3 ויאמר יהוה אל יעקב שוב אל ארץ אבותיך ולמולדתך  
4 ואהיה עמך: וישלח יעקב ויקרא לרחל וללאה השקה  
ה אל צאנו: ויאמר להן ראה אנכי את פני אביכן כר  
6 איננו אלי כתמל שלשם ואלהי אבי הנה עמך: ואהנה  
7 דעתן כי בכל כחי עבדתי את אביכן: ואביכן תתל בי  
והחלף את משכרתי עשרת מנים ולא נתתני אלהים להרע  
8 עמך: אמרה יאמר נקדים יהיה שכרך וילדו כל הצאן

נקדים

נִקְדָּים וְאִם־כֵּן יֹאמֶר עֲקָדִים יִהְיֶה שְׂכָרְךָ וְיִלְדוּ כָל־  
הַצֹּאן עֲקָדִים׃ וַיֵּצֵא אֱלֹהִים אֶת־מִקְנֶה אֲבִיכֶם וַיִּתֵּן־לִי׃ 9  
וַיְהִי בַּעַת יְחִם הַצֹּאן וְאִשָּׁא עֵינַי וָאֵרָא בְּחִלּוֹם וְהִנֵּה־  
הַעֲתָדִים הָעֹלִים עַל־הַצֹּאן עֲקָדִים וּבְרָדִים׃  
וַיֹּאמֶר אֵלַי מִלֵּאָדָּה הָאֱלֹהִים בְּחִלּוֹם יַעֲקֹב וָאִמַר הִנְנִי׃ 11  
וַיֹּאמֶר שְׂאֵנָא עֵינֶךָ וּרְאֵה בְּלִהְעֲתָדִים הָעֹלִים עַל־  
הַצֹּאן עֲקָדִים וּבְרָדִים כִּי רָאִיתִי אֶת כָּל־אֲשֶׁר לָבָן  
עָשָׂה לָךְ׃ אֲנֹכִי הָאֵל בֵּית־אֵל אֲשֶׁר מִשְׁחַת שָׁם מִצֵּבָה  
אֲשֶׁר נִדְרַתְּ לִי שָׁם גֵּדֵר עֲתָה קוּם צֵא מִדְּהָאָרֶץ הַזֹּאת  
וְשׁוּב אֶל־אֶרֶץ מוֹלַדְתְּךָ׃ וַתַּעַן רָחֵל וּלְאָה וַתֹּאמְרָנָה לָּו  
הַעֲזֹד לָנוּ חֶלֶק וְנִנְחֵלָה בְּבֵית אָבִינוּ׃ הֲלוֹא נִכְרִיּוֹת 13  
נִחְשְׁבֵנוּ לָו כִּי מִכְרָנוּ וַיֹּאכַל גַּם־אֲכֹל אֶת־כֶּסֶפִּנוּ׃ כִּי  
כָּל־הָעֲשֹׂר אֲשֶׁר הֵצִיל אֱלֹהִים מֵאֲבִינוּ לָנוּ הוּא וּלְבָנֵינוּ  
וַעֲתָה כָּל אֲשֶׁר אָמַר אֱלֹהִים אֵלֶיךָ עֲשֵׂה׃ וַיָּקָם יַעֲקֹב  
וַיֵּשֶׂא אֶת־בָּנָיו וְאֶת־נִשְׁוֵי עַל־הַגָּמְלִים׃ וַיַּנְהִי אֶת־כָּל־  
מִקְנֵהוּ וְאֶת־כָּל־רֶכֶשׁוֹ אֲשֶׁר רָכַשׁ מִקְנֶה קִנְיָנוּ אֲשֶׁר  
רָכַשׁ בְּפָדָן אֲרָם לָבֹא אֶל־יִצְחָק אָבִיו אֶרְצָה כְּנָעַן׃  
וּלְבָן הִלָּךְ לָגֹז אֶת־צֹאנֹו וַתִּנְגַּב רָחֵל אֶת־הַתִּרְפִּים אֲשֶׁר  
לְאָבִיהָ׃ וַיִּנְגַּב יַעֲקֹב אֶת־לֵב לָבָן הָאֲרָמִי עַל־בְּלִי הַגִּיד כ  
לָּו כִּי בָרַח הוּא׃ וַיִּבְרַח הוּא וְכָל־אֲשֶׁר־לוֹ וַיָּקָם וַיַּעֲבֹר  
אֶת־הַנָּהָר וַיֵּשֶׂם אֶת־פָּנָיו תָּר הַגִּלְעָד׃ וַיֵּגֵד לְלָבָן בַּיּוֹם  
הַשְּׁלִישִׁי כִּי בָרַח יַעֲקֹב׃ וַיִּקַּח אֶת־אָחִיו עִמּוֹ וַיִּרְדֹּף  
אֹחֲרָיו הַרְדָּ שִׁבְעַת יָמִים וַיִּדְבֹּק אֹתוֹ בְּתֵר הַגִּלְעָד׃ וַיִּבֹּא  
אֱלֹהִים אֶל־לָבָן הָאֲרָמִי בְּחִלּוֹם הַלַּיְלָה וַיֹּאמֶר לָו הַשֹּׁמֵר  
לָךְ פָּדַתְדָּבָר עִם־יַעֲקֹב מִטּוֹב עַד־רָע׃ וַיֵּשֶׁן לָבָן אֶת־כ  
יַעֲקֹב וַיַּעֲלֹב תִּקַּע אֶת־אָהָלוֹ בְּתֵר וּלְבָן תִּקַּע אֶת־אָחִיו  
בְּתֵר הַגִּלְעָד׃ וַיֹּאמֶר לָבָן לַיַּעֲקֹב מַה עָשִׂיתָ וַתִּנְגַּב אֶת־  
לְבָבִי וַתִּנְהַג אֶת־בְּנֹתִי בַשְּׁבוּיֹת חָרָב׃ לָמָּה נִחְבַּאתָ 27

speckled; and if he said thus, The ringstraked shall be thy hire; then bare all the cattle ringstraked.

9 Thus God hath taken away the cattle of your father, and given them to me.

10 And it came to pass at the time that the cattle conceived, that I lifted up mine eyes, and saw in a dream, and, behold, the rams which leaped upon the cattle were ringstraked, speckled, and grised.

11 And the angel of God spake unto me in a dream, saying, Jacob: And I said, Here am I.

12 And he said, Lift up now thine eyes, and see, all the rams which leap upon the cattle are ringstraked, speckled, and grised: for I have seen all that Laban doeth unto thee.

13 I am the God of Beth-el, where thou anointedst the pillar, and where thou vowedst a vow unto me: now arise, get thee out from this land, and return unto the land of thy kindred.

14 And Rachel and Leah answered and said unto him, Is there yet any portion or inheritance for us in our father's house?

15 Are we not counted of him strangers? for he hath sold us, and hath quite devoured also our money.

16 For all the riches which God hath taken from our father, that is ours, and our children's: now then, whatsoever God hath said unto thee, do.

17 ¶ Then Jacob rose up, and set his sons and his wives upon camels;

18 And he carried away all his cattle, and all his goods which he had gotten, the cattle of his getting, which he had gotten in Padan-aram, for to go to Isaac his father in the land of Canaan.

19 And Laban went to shear his sheep: and Rachel had stolen the images that were her father's.

20 And Jacob stole away unawares to Laban the Syrian, in that he told him not that he fled.

21 So he fled with all that he had; and he rose up, and passed over the river, and set his face toward the mount Gilead.

22 And it was told Laban on the third day that Jacob was fled.

23 And he took his brethren with him, and pursued after him seven days' journey; and they overtook him in the mount Gilead.

24 And God came to Laban the Syrian in a dream by night, and said unto him, Take heed that thou speak not to Jacob either good or bad.

25 ¶ Then Laban overtook Jacob. Now Jacob had pitched his tent in the mount: and Laban with his brethren pitched in the mount of Gilead.

26 And Laban said to Jacob, What hast thou done, that thou hast stolen away unawares to me, and carried away my daughters, as captives taken with the sword?

27 Wherefore didst thou flee away secretly, and steal away from me and

didst not tell me, that I might have sent thee away with mirth, and with songs, with tabret, and with harp?

28 And hast not suffered me to kiss my sons and my daughters? thou hast now done foolishly in so doing.

29 It is in the power of my hand to do you hurt: but the God of your father spake unto me yesternight, saying, Take thou heed that thou speak not to Jacob either good or bad.

30 And now, *though* thou wouldest needs be gone, because thou sore longedst after thy father's house, yet wherefore hast thou stolen my gods?

31 And Jacob answered and said to Laban, Because I was afraid: for I said, Peradventure thou wouldest take by force thy daughters from me.

32 With whomsoever thou findest thy gods, let him not live: before our brethren discern thou what is thine with me, and take it to thee. For Jacob knew not that Rachel had stolen them.

33 And Laban went into Jacob's tent, and into Leah's tent, and into the two maidservants' tents; but he found them not. Then went he out of Leah's tent, and entered into Rachel's tent.

34 Now Rachel had taken the images, and put them in the camel's furniture, and sat upon them. And Laban searched all the tent, but found them not.

35 And she said to her father, Let it not displease my lord that I cannot rise up before thee; for the custom of women is upon me. And he searched, but found not the images.

36 ¶ And Jacob was wroth, and chode with Laban: and Jacob answered and said to Laban, What is my trespass? what is my sin, that thou hast so hotly pursued after me?

37 Whereas thou hast searched all my stuff, what hast thou found of all thy household stuff? set it here before my brethren and thy brethren, that they may judge betwixt us both.

38 This twenty years have I been with thee; thy eyes and thy she goats have not cast their young, and the rams of thy flock have I not eaten.

39 That which was torn of beasts I brought not unto thee; I bare the loss of it; of my hand didst thou require it, whether stolen by day, or stolen by night.

40 Thus I was; in the day the drought consumed me, and the frost by night; and my sleep departed from mine eyes.

41 Thus have I been twenty years in thy house; I served thee fourteen years for thy two daughters, and six years for thy cattle: and thou hast changed my wages ten times.

42 Except the God of my father, the God of Abraham, and the fear of Isaac, had been with me, surely thou hadst sent me away now empty. God hath seen mine affliction and the labour of my hands, and rebuked thee yesternight.

43 ¶ And Laban answered and said

לְבָרְחָ וּתְנֹנֵב אֹתִי וְלֹא־הִגַּדְתָּ לִּי וְאַשְׁלַחְךָ בְּשִׂמְחָה

28 וּבִשְׂרִים בְּתֶרֶף וּבְכִנּוּרִי: וְלֹא נִמְשַׁתִּי לְנִשְׁקֹךְ לְבָנִי וּלְבָנֹתַי

29 עִתָּהּ הִסְכַּלְתָּ עָשׂוֹ: יִשְׁלֹאֵל יְדִי לַעֲשׂוֹת עִמָּכֶם רָע וְאֵלֹהֵי

אֲבֹתֵכֶם אָמַשׁ | אָמַר אֵלַי לֵאמֹר הַשְׁמַר לְךָ מִדְּבַר עִם-

ל יַעֲקֹב מִשּׁוּב עַד־רָע: וְעִתָּהּ הִלְךְ הַלֵּכֶת כִּי־נִכְסְתָה נִכְסֵיכָהּ

31 לְבֵית אָבִיךָ לָמָּה נִנְבַּת אֶת־אֱלֹהֵי: וַיַּעַן יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר

לְלִבִּי כִּי יֵרָאִיתִי כִּי אָמַרְתִּי פְּתֹנָנִל אֶת־בְּנוֹתֶיךָ מֵעַמִּי:

32 עִם אֲשֶׁר תִּמְצָא אֶת־אֱלֹהֶיךָ לֹא יִחַה נְגַד אֲחִינוּ הַכֹּהֵן

לְךָ מֶה עָמְדִי וּקְחֵה־לְךָ וְלֹא־יָדַע יַעֲקֹב כִּי רָחֵל נִנְבַּתָם:

33 וַיָּבֹא לָבָן בְּאֶהֱל־יַעֲקֹב | וּבְאֶהֱלָהּ לֵאמֹר וּבְאֶהֱלָהּ שְׁתֵּי

הָאִמָּהֹת וְלֹא מָצָא וַיֵּצֵא מֵאֶהֱלָהּ לֵאמֹר וַיָּבֹא בְּאֶהֱלָהּ רָחֵל:

34 וְרָחֵל לָקְחָה אֶת־הַתְּרָפִים וַתִּשְׁמֹם בְּכֹר הַנֶּמֶל וַתִּשֵּׁב

לָהּ עֲלֵיהֶם וַיִּמְשֹׁשׁ לָבָן אֶת־כָּל־הָאֶהֱלָהּ וְלֹא מָצָא: וַתֹּאמֶר

אֶל־אָבִיהָ אֶל־יִצְחָר בְּעֵינֵי אֲדָנִי כִּי לֹא אוֹכֵל לָקוֹם מִפְּנֶיךָ

36 כִּי־דָרַךְ נָשִׁים לִי וַיִּחַפֵּשׂ וְלֹא מָצָא אֶת־הַתְּרָפִים: וַיִּחַר

לַיַּעֲקֹב וַיִּרְבַּב בְּלָבָן וַיַּעַן יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר לְלִבִּי מִדֶּ־פֶשַׁעִי

37 מֶה חָטָאתִי כִּי דָלַקְתָּ אַחֵרִי: כִּי־מִשְׁשֶׁת אֶת־כָּל־כְּלִי

מִדֶּ־מִצְאָתָּ מִכָּל כְּלִי־בֵיתְךָ שִׁים בָּהּ נְגַד אֲחִי וְאֲחִיךָ

38 וַיִּזְכְּרוּ בֵּין שְׁנֵינוּ: זֶה עֲשָׂרִים שָׁנָה אֲנִכִּי עֹמֵד רֹחֵלְךָ

39 וְעֹנֶה לֹא שָׁכַל וְאֵילִי צֹאנֶךָ לֹא אֲכָלְתִּי: מְרַפָּה לֹא

הִבֵּאתִי אֵלֶיךָ אֲנִכִּי אֲחַפְּנָה מִיָּדִי תִּבְכֶּה שָׁנָה נִנְבַּתִּי יוֹם

מ וַיִּנְבַּתִּי לַיְלָה: הָיִיתִי בַּיּוֹם אֲכָלְנִי חֶרֶב וּקְרַח כְּלִילָה

41 וַתִּדַּד שְׁנֵתִי מֵעֵינִי: וְהִלֵּלִי עֲשָׂרִים שָׁנָה בְּבֵיתְךָ עֲבַדְתִּיךָ

אַרְבַּע־עֶשְׂרֵה שָׁנָה בִּשְׁתֵּי בִנְתֶיךָ וְשֵׁשׁ שָׁנִים בְּצֹאנֶךָ

42 וַתַּחֲלֶה אֶת־מִשְׁכַּרְתִּי עֲשָׂרַת מָנִים: לִילִי אֱלֹהֵי אָבִי

אֱלֹהֵי אֲבֹתָהֶם וּפְחַד יִצְחָק תָּהָ לִי כִּי עִתָּהּ רִיקָם שַׁלַּחְתִּנִּי

43 אֶת־עֵינִי וְאֶת־יָדַי כִּפְּי רָאָה אֱלֹהִים וַיִּזְכֶּה אָמַשׁ: וַיַּעַן

לָבָן

לָבָן וַיֹּאמֶר אֶל־עֵשָׂק הַבָּנוֹת בְּנֹתַי וְהַבָּנִים בְּנֵי וְהַצֹּאֵן  
 צֹאֲנִי וְכָל אֲשֶׁר־אַתָּה רֹאֶה לִי־הוּא וּלְבָנָי מִה־אֲעֻשֶׂה  
 לָאֵלֶּה הַיּוֹם אוֹ לְבָנֵיהֶן אֲשֶׁר יֵלְדוּ; וְעַתָּה לֵךְ וּכְרַתָּה 44  
 בְּרִית אֵנִי וְאַתָּה וְהָיָה לְעֵד בֵּינִי וּבֵינְךָ: וַיִּקַּח יַעֲקֹב אֶבֶן מִה  
 וַיְרִימָהּ מִצְּבָה: וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב לְאֶחָיו לִקְטוּ אֲבָנִים וַיִּקְחוּ 46  
 אֲבָנִים וַיַּעֲשׂוּרָגֵל וַיֹּאכְלוּ שָׁם עַל־הַגֵּל: וַיִּקְרְאוּ לָבָן 47  
 יֵגֶר שְׂהֲדוּתָא וַיַּעֲקֹב קָרָא לוֹ גַּלֵּעד: וַיֹּאמֶר לָבָן הַגֵּל 48  
 הַזֶּה עֵד בֵּינִי וּבֵינְךָ הַיּוֹם עַל־כֵּן קָרָא־שְׁמוֹ גַּלֵּעד:  
 וְהַמִּצְבָּה אֲשֶׁר אָמַר יִצְחָק יְהוָה בֵּינִי וּבֵינְךָ כִּי נִסְתַּר אִישׁ 49  
 מִרְעֵהוּ: אִם־תַּעֲנֶה אֶת־בְּנֹתַי וְאִם־תִּפְקַח נָשִׁים עַל־בְּנֹתַי 50  
 אִין אִישׁ עֲמָנוּ רֹאֶה אֱלֹהִים עֵד בֵּינִי וּבֵינְךָ: וַיֹּאמֶר לָבָן 51  
 לִיעֲקֹב הִנֵּה הַגֵּל הַזֶּה וְהִנֵּה הַמִּצְבָּה אֲשֶׁר יָרִיתִי בֵּינִי  
 וּבֵינְךָ: עֵד הַגֵּל הַזֶּה וְעַד הַמִּצְבָּה אִם־אֲנִי לֹא־אֶעֱבֹר 52  
 אֵלָיְךָ אֶת־הַגֵּל הַזֶּה וְאִם־אַתָּה לֹא־תַעֲבֹר אֵלַי אֶת־הַגֵּל  
 הַזֶּה וְאֶת־הַמִּצְבָּה הַזֹּאת לְרָעָה: אֵלָיו אֲבָרְחָם וְאֵלָיו 53  
 נָחֹר וַיִּשְׁפָּטוּ בֵּינֵינוּ אֵלָיו אֲבִיהֶם וַיִּשְׁבַּע יַעֲקֹב בִּשְׁמֵי  
 אָבִיו יִצְחָק: וַיִּנָּח יַעֲקֹב נֹכַח בָּהָר וַיִּקְרָא לְאֶחָיו לֹאכְלֵ־ 54  
 לָחֶם וַיֹּאכְלוּ לָחֶם וַיֵּלֶנוּ בָּהָר:

unto Jacob, *These daughters are my daughters, and these children are my children, and these cattle are my cattle, and all that thou seest is mine: and what can I do this day unto these my daughters, or unto their children which they have born?*

44 Now therefore come thou, let us make a covenant, I and thou; and let it be for a witness between me and thee.

45 And Jacob took a stone, and set it up for a pillar.

46 And Jacob said unto his brethren, Gather stones; and they took stones, and made an heap; and they did eat there upon the heap.

47 And Laban called it Jegar-sahadutha: but Jacob called it Galeed.

48 And Laban said, This heap is a witness between me and thee this day. Therefore was the name of it called Galeed;

49 And Mizpah; for he said, The Lord watch between me and thee, when we are absent one from another.

50 If thou shalt afflict my daughters, or if thou shalt take *other* wives beside my daughters, no man *is* with us; see, God *is* witness betwixt me and thee.

51 And Laban said to Jacob, Behold this heap, and behold *this* pillar, which I have cast betwixt me and thee;

52 This heap *be* witness, and *this* pillar *be* witness, that I will not pass over this heap to thee, and that thou shalt not pass over this heap and this pillar unto me, for harm.

53 The God of Abraham, and the God of Nahor, the God of their father, Judge betwixt us. And Jacob swore by the fear of his father Isaac.

54 Then Jacob offered sacrifice upon the mount, and called his brethren to eat bread; and they did eat bread, and tarried all night in the mount.

2 And early in the morning Laban rose up, and kissed his sons and his daughters, and blessed them: and Laban departed, and returned unto his place.

## CHAPTER XXXII.

AND Jacob went on his way, and the angels of God met him.

2 And when Jacob saw them, he said, This *is* God's host: and he called the name of that place Mahanaim.

3 And Jacob sent messengers before him to Esau his brother unto the land of Seir, the country of Edom.

4 And he commanded them, saying, Thus shall ye speak unto my lord Esau; Thy servant Jacob saith thus, I have sojourned with Laban, and stayed there until now:

לב

## CAP. XXXII. לב

וַיִּשְׁכֹּם לָבָן בַּבֹּקֶר וַיִּנָּשֶׁק לְבָנָיו וּלְבָנוֹתָיו וַיְבָרֶךְ אֹתָהֶם א  
 וַיֵּלֶךְ וַיֵּשֶׁב לָבָן לְמִקְמוֹ: וַיַּעֲקֹב הֵלֵךְ לְדַרְכּוֹ וַיִּפְגַּע־בּוֹ 2  
 מַלְאָכֵי אֱלֹהִים: וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב בְּאֲשֶׁר רָאִם מַחֲנֶה אֱלֹהִים 3  
 זֶה וַיִּקְרָא שְׁמֵהֶם־מָקוֹם הַהוּא מַחֲנֵי־מַחֲנִים:

## פ פ פ ח 8

וַיִּשְׁלַח יַעֲקֹב מַלְאָכִים לִפְנֵי אֶל־עֲשׂוֹ אָחִיו אֶרְצָה שְׂעִיר 4  
 שְׂדֵה אֲדוֹם: וַיֵּצֵא אֹתָם לֵאמֹר כֹּה תֹאמְרוּן לְאֲדֹנִי לַעֲשׂוֹ ה  
 כֹּה אָמַר עַבְדְּךָ יַעֲקֹב עִם־לָבָן נָרִיתִי וְאַחַר עַד־עַתָּה:

ויהי

5 And I have oxen, and asses, flocks, and menservants, and women-servants: and I have sent to tell my lord, that I may find grace in thy sight.

6 ¶ And the messengers returned to Jacob, saying, We came to thy brother Esau, and also he cometh to meet thee, and four hundred men with him.

7 Then Jacob was greatly afraid and distressed: and he divided the people that *was* with him, and the flocks, and herds, and the camels, into two bands;

8 And said, If Esau come to the one company, and smite it, then the other company which is left shall escape.

9 ¶ And Jacob said, O God of my father Abraham, and God of my father Isaac, the Lord which saidst unto me, Return unto thy country, and to thy kindred, and I will deal well with thee:

10 I am not worthy of the least of all the mercies, and of all the truth, which thou hast shewed unto thy servant; for with my staff I passed over this Jordan; and now I am become two bands.

11 Deliver me, I pray thee, from the hand of my brother, from the hand of Esau: for I fear him, lest he will come and smite me, and the mother with the children.

12 And thou saidst, I will surely do thee good, and make thy seed as the sand of the sea, which cannot be numbered for multitude.

13 ¶ And he lodged there that same night; and took of that which came to his hand a present for Esau his brother;

14 Two hundred she goats, and twenty he goats, two hundred ewes, and twenty rams,

15 Thirty milch camels with their colts, forty kine, and ten bulls, twenty she asses and ten foals.

16 And he delivered *them* into the hand of his servants, every drove by themselves; and said unto his servants, Pass over before me, and put a space betwixt drove and drove.

17 And he commanded the foremost, saying, When Esau my brother meeteth thee, and asketh thee, saying, Whose art thou? and whither goest thou? and whose are these before thee?

18 Then thou shalt say, *They be thy servant Jacob's*; it *is* a present sent unto my lord Esau: and, behold, also he *is* behind us.

19 And so commanded he the second, and the third, and all that followed the droves, saying, On this manner shall ye speak unto Esau, when ye find him.

20 And say ye moreover, Behold, thy servant Jacob *is* behind us. For he said, I will appease him with the present that goeth before me, and afterward I will see his face; peradventure he will accept of me.

6 ויהי לי שור וחמור צאן ועבד ושפחה ואשלחה להגיד

7 לאדני למצאתו בעיניך: וישבו המלאכים אלי יעקב

לאמר באנו אל אחיך אל עשו וגם הלך לקראתך וארבע

8 מאות איש עמו: וירא יעקב מאד ויצר לו ויחץ את-

העם אשר אתו ואת-הצאן ואת-הבקר והגמלים לשני

9 מחנות: ויאמר אס-יבוא עשו אלי-המחנה האחת והכהו

י והנה המחנה הנשאר לפליטה: ויאמר יעקב אליו

אבי אברךם ואלהי אבי יצחק יהוה האמר אלי שוב

11 לארצך ולמולדתך ואיטיבה עמך: קטנתי מפל החסדים

ומפל-האמת אשר עשית את-עבדך כי במקלי עברתי

12 את-הנרנן הזה ועתה היותי לשני מחנות: הצילני נא

מיד אחי מיד עשו כיר-א אנוכי אתו פד-יבוא והפני אם

13 על-בנים: ואתה אמרת היטב איטיב עמך ושמת את-

14 נרעך בחול הים אשר לא-יספר מרב: ויגן שם בקל-ה

טו-ה הוא ויגן מדהבא בידו מנחה לעשו אחיו: ענים

מאתים ותשישים עשרים רחלים מאתים ואילים עשרים:

16 גמלים מיניקות ובניהם שלשים פרות ארבעים ופרים

17 עשרה אתנת עשרים ועשר עשרה: וימן ביד-עבדיו

עדר עדר לבדו ויאמר אל-עבדיו עברו לפני ורוח

18 תשימו בין עדר ובין עדר: ויצו את-הראשון לאמר כי

יפגשך עשו אחי ושאלך לאמר למי-אתה ואנה תלך

19 ולמי אלה לפניך: ואמרת לעבדך ליעקב מנחה הוא

כ שלוחה לאדני לעשו והנה נס-הוא אחרינו: ויצו גם

את-השני גם את-השלישי גם את-כל-הרחלים אחרי

העדרים לאמר בדבר הזה תדברון אל-עשו במצאכם

21 אתו: ואמרתם גם הנה עבדך יעקב אחרנו כראמר

אכפרה פניו במנחה הקלבת לפני ואחר-כן אראה

פניו

22 פָּנָה אֵילֵי יִשָּׂא פָּנָיו וַתַּעֲבֹר הַמִּנְחָה עַל-פָּנָיו וְהוּא לָן  
 23 בְּלִילָהּ הָהוּא בַּמִּנְחָה: וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ הוּא וַיָּקָח אֶת-  
 שְׁתֵּי נָשָׁיו וְאֶת-שְׁתֵּי שִׁפְחֹתָיו וְאֶת-אֶחָד עֶשֶׂר יְלָדָיו  
 24 וַיַּעֲבֹר אֶת מַעְבַּר יַבֵּק: וַיָּקָחם וַיַּעֲבֹרם אֶת-דִּנְחָל וַיַּעֲבֹר  
 אֶת-אֲשֶׁר-לָו: וַיִּדְתָּר יַעֲקֹב לְבָדּוֹ וַיֵּאבֶק אִישׁ עִמּוֹ עַד כֹּה  
 26 עֲלֹת הַשָּׁחַר: וַיֵּרָא כִּי לֹא יָכַל לוֹ וַיִּנָּע בְּכַף-יָרְכוֹ וַתִּקַּע  
 27 בְּרִירָתוֹ יַעֲקֹב בְּהֶאֱבֹקֵן עִמּוֹ: וַיֹּאמֶר שְׁלַחֲנִי כִּי עָלָה  
 28 הַשָּׁחַר וַיֹּאמֶר לֹא אֲשַׁלְּחֶךָ כִּי אִם-דִּבְרַכְתָּנִי: וַיֹּאמֶר אֵלָיו  
 29 מַה-שֵּׁמֶךָ וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב: וַיֹּאמֶר לֹא יַעֲקֹב יֹאמֶר עוֹד  
 שֵׁמֶךָ כִּי אִם-יִשְׂרָאֵל כִּי-שָׂרִיתָ עִם-אֱלֹהִים וְעִם-אֲנָשִׁים  
 וַתִּגְבַּל: וַיִּשְׁאַל יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר הַגִּידְהֵנָּה שֵׁמֶךָ וַיֹּאמֶר ל  
 31 לָמָּה זֶה תִּשְׁאַל לִשְׁמִי וַיְבָרֶךְ אֹתוֹ שֵׁם: וַיִּקְרָא יַעֲקֹב  
 שֵׁם הַמָּקוֹם פְּנִיאֵל כִּי-רָאִיתִי אֱלֹהִים פָּנִים אֶל-פָּנִים  
 32 וַתִּגְצַל נַפְשִׁי: וַיִּזְרַח-לּוֹ הַשֶּׁמֶשׁ כַּאֲשֶׁר עָבַר אֶת-פְּנוֹאֵל  
 33 וְהוּא צֹלַע עַל-יָרְכוֹ: עַל-כֵּן לֹא יֹאכְלוּ בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-  
 בֶּיֶד הַנִּשְׁעָה אֲשֶׁר עַל-כַּף הַיָּרֵךְ עַד הַיּוֹם הַזֶּה כִּי נָנַע בְּכַף-  
 יָרֵךְ יַעֲקֹב בְּיַד הַנִּשְׁעָה:

לג

## CAP. XXXIII. לג

וַיִּשָּׂא יַעֲקֹב עֵינָיו וַיֵּרָא וַהֲנֵה עֹשׂוֹ כָּאִשׁ וְעִמּוֹ אַרְבַּע מֵאוֹת א  
 אִישׁ וַיִּחַץ אֶת-הַיְלָדִים עַל-לֵאָה וְעַל-רָחֵל וְעַל שְׁתֵּי  
 2 הַשִּׁפְחֹת: וַיִּשֶׁם אֶת-הַשִּׁפְחֹת וְאֶת-יְלָדֵיהֶן רֵאשִׁיָּה וְאֶת-  
 לֵאָה וַיְלָדֶיהָ אַחֲרָנִים וְאֶת-רָחֵל וְאֶת-יוֹסֵף אַחֲרָנִים:  
 3 וְהוּא עָבַר לִפְנֵיהֶם וַיִּשְׁתַּחוּ אַרְצָה שֹׁבַע פְּעָמִים עַד-  
 4 גִּשְׁתּוֹ עַד-אַחֲיוֹ: וַיִּרָץ עֹשׂוֹ לִקְרָאתוֹ וַיִּתְּבַקְהוּ וַיִּפֹּל עַל-  
 5 צִוְּאָרְוֹ וַיִּשְׁקֻהוּ וַיִּבְכּוּ: וַיִּשָּׂא אֶת-עֵינָיו וַיֵּרָא אֶת-הַנָּשִׁים ה  
 וְאֶת-הַיְלָדִים וַיֹּאמֶר מִי-אַלֶּה לָךְ וַיֹּאמֶר הַיְלָדִים אֲשֶׁר-  
 6 חָנַן אֱלֹהִים אֶת-עַבְדְּךָ: וַתִּגְשֵׁן הַשִּׁפְחֹת הַנָּה וַיְלָדֵיהֶן  
 וַתִּשְׁתַּחוּ

21 So went the present over before him: and himself lodged that night in the company.

22 And he rose up that night, and took his two wives, and his two women-servants, and his eleven sons, and passed over the ford Jabbok.

23 And he took them, and sent them over the brook, and sent over that he had.

24 ¶ And Jacob was left alone; and there wrestled a man with him until the breaking of the day.

25 And when he saw that he prevailed not against him, he touched the hollow of his thigh; and the hollow of Jacob's thigh was out of joint, as he wrestled with him.

26 And he said, Let me go, for the day breaketh. And he said, I will not let thee go, except thou bless me.

27 And he said unto him, What is thy name? And he said, Jacob.

28 And he said, Thy name shall be called no more Jacob, but Israel: for as a prince hast thou power with God and with men, and hast prevailed.

29 And Jacob asked him, and said, Tell me, I pray thee, thy name. And he said, Wherefore is it that thou dost ask after my name? And he blessed him there.

30 And Jacob called the name of the place Peniel: for I have seen God face to face, and my life is preserved.

31 And as he passed over Penuel the sun rose upon him, and he halted upon his thigh.

32 Therefore the children of Israel eat not of the sinew which shrank, which is upon the hollow of the thigh, unto this day: because he touched the hollow of Jacob's thigh in the sinew that shrank.

## CHAPTER XXXIII.

AND Jacob lifted up his eyes, and looked, and, behold, Esau came, and with him four hundred men. And he divided the children unto Leah, and unto Rachel, and unto the two hand-maids.

2 And he put the handmaids and their children foremost, and Leah and her children after, and Rachel and Joseph hindermost.

3 And he passed over before them, and bowed himself to the ground seven times, until he came near to his brother.

4 And Esau ran to meet him, and embraced him, and fell on his neck, and kissed him: and they wept.

5 And he lifted up his eyes, and saw the women and the children; and said, Who are those with thee? And he said, The children which God hath graciously given thy servant.

6 Then the handmaidens came near, they and their children, and they bowed themselves.

7 And Leah also with her children came near, and bowed themselves: and after came Joseph near and Rachel, and they bowed themselves.

8 And he said, What *meanest* thou by all this drove which I met? And he said, *These are* to find grace in the sight of my lord.

9 And Esau said, I have enough, my brother; keep that thou hast unto thyself. 10 And Jacob said, Nay, I pray thee, if now I have found grace in thy sight, then receive my present at my hand: for therefore I have seen thy face, as though I had seen the face of God, and thou wast pleased with me.

11 Take, I pray thee, my blessing that is brought to thee; because God hath dealt graciously with me, and because I have enough. And he urged him, and he took it.

12 And he said, Let us take our journey, and let us go, and I will go before thee.

13 And he said unto him, My lord knoweth that the children *are* tender, and the flocks and herds with young *are* with me: and if men should overdrive them one day, all the flock will die.

14 Let my lord, I pray thee, pass over before his servant: and I will lead on softly, according as the cattle that goeth before me and the children be able to endure, until I come unto my lord unto Seir.

15 And Esau said, Let me now leave with thee *some* of the folk that *are* with me. And he said, What needeth it? let me find grace in the sight of my lord.

16 ¶ So Esau returned that day on his way unto Seir.

17 And Jacob journeyed to Succoth, and built him an house, and made booths for his cattle: therefore the name of the place is called Succoth.

18 ¶ And Jacob came to Shalem, a city of Shechem, which *is* in the land of Canaan, when he came from Adan-aram; and pitched his tent before the city.

19 And he bought a parcel of a field, where he had spread his tent, at the hand of the children of Hamor, Shechem's father, for an hundred pieces of money.

20 And he erected there an altar, and called it El-elohe-Israel.

CHAPTER XXXIV.

AND Dinah the daughter of Leah, which she bare unto Jacob, went out to see the daughters of the land.

2 And when Shechem the son of Hamor the Hivite, prince of the country, saw her, he took her, and lay with her, and defiled her.

3 And his soul clave unto Dinah the daughter of Jacob, and he loved the damsel, and spake kindly unto the damsel.

4 And Shechem spake unto his father Hamor, saying, Get me this damsel to wife.

5 And Jacob heard that he had defiled Dinah his daughter: now his sons were with his cattle in the field: and Jacob held his peace until they were come.

7 ותשתחוין: ותגש גם־לאה וילדיה וישתחו וְאַחֵר נָגַשׁ

8 יוסף ורחל וישתחו: ויאמר מי לך כל־הפחנה הזו

9 אשר פגשתי ויאמר למצאתן בעיני אדני: ויאמר עשו

יִשְׁלִי רֵב אֲחִי יְהִי לְךָ אֲשֶׁר־לְךָ: ויאמר יעקב אל־נָא

אִם־נָא מִצְאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ וּלְקַחַת מִנְחָתִי מִיָּדִי כִּי עַל־

כֵּן רָאִיתִי פָנֶיךָ כִּרְאֹת פָּנֵי אֱלֹהִים וּתְרַצְנִי: קִדְנָא אֶת־

בִּרְכָתִי אֲשֶׁר הִבָּאת לְךָ כִּי־חַנְּנִי אֱלֹהִים וְכִי יִשְׁלִי־כָל

וּפְצַרְכִּי וַיִּקַּח: ויאמר נסעה ונלכה ואלכה לנגדה:

12 ויאמר אליו אדני ידע כִּי־חַלְדִּים רַפִּים וְהַצֹּאן וְהַבָּקָר

עֲלוֹת עָלַי וּדְפָקוֹם יוֹם אֶחָד וּמָתוּ כָּל־הַצֹּאן: יַעֲבֹר־נָא

אֲדֹנִי לִפְנֵי עַבְדִּי וְאֲנִי אֶתְנַחֵלָה לְאַפִּי לְרַגְלֵי הַמִּלְאכָה

אֲשֶׁר־לִפְנֵי וּלְרַגְלֵי הַיֹּלְדִים עַד אֲשֶׁר־אָבֹא אֶל־אֲדֹנִי

טו שְׁעִירָה: ויאמר עשו אַצִּיגֶה־נָא עִמָּךְ מִדְּהָעָם אֲשֶׁר אִתִּי

16 ויאמר למה זה אֲמַצְאֶחֶן בְּעֵינֵי אֲדֹנִי: ויֵּשֶׁב בָּיוֹם הַהוּא

17 עֲשׂו לְדַרְכִּי שְׁעִירָה: ויעקב נסע סבֹּתָה וַיָּבֵן לוֹ בֵּית

וּלְמִקְנֵהוּ עָשָׂה סֹבֶת עַל־כֵּן כִּרְאֹת שְׁס־הַמָּקוֹם סֹבֹת: ׀

18 וַיָּבֹא יַעֲקֹב שָׁלֹם עִיר שָׁכֵם אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ כְּנָעַן בְּבֹאֵי

19 מִפְּתֵן אֲרָם וַיַּחֵן אֶת־פְּנֵי הָעִיר: וַיִּקֶּן אֶת־חֻלְקַת הַשָּׂדֶה

אֲשֶׁר נָטָה־שָׁם אֶהְלֹו מִיַּד בְּנֵי־חָמוֹר אָבִי שָׁכֵם בְּמָאֵה

כ קִשְׁיָמָה: וַיַּצֵּב־שָׁם מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא־לוֹ אֵל אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: ׀

CAP. XXXIV. לד

א ותצא דינה בת־לאה אשר ילדה ליעקב לראות בבתות

2 הארץ: וירא אתה שכם בן־חמור החי נשיא הארץ

3 ויקח אתה וישכב אתה ויענה: ותדבק נפשו בדינה

4 בתי־יעקב ויאהב את־הנערה וידבר על־לב הנער: ויאמר

שָׁכֵם אֶל־חָמוֹר אָבִיו לֵאמֹר קַח־לִי אֶת־חֻלְדָּה הַזֹּאת

ה לְאִשָּׁה: ויעקב שמע כי טמא את־דינה בתו ובניו היו

את



6 אֶת־מִקְנֵהוּ בַשָּׂדֶה וַיְחַרְשׁ יַעֲקֹב עַד־בָּאִם׃ וַיֵּצֵא חָמוֹר  
 7 אֲבֵי־שָׁכֶם אֶל־יַעֲקֹב לְדַבֵּר אִתּוֹ׃ וּבְנֵי יַעֲקֹב בָּאוּ מִן־  
 הַשָּׂדֶה בְּשִׂמְעָם וַיִּתְעַצְבוּ הָאֲנָשִׁים וַיַּחַר לָהֶם מְאֹד כִּי  
 נָבְלָה עֲשֵׂה בִישָׁרָאֵל לְשֹׂכֵב אֶת־בַּת־יַעֲקֹב וְכֵן לֹא יַעֲשֶׂה׃  
 8 וַיְדַבֵּר חָמוֹר אִתָּם לֵאמֹר שָׁכֶם בְּנִי חָשְׁקָה נַפְשׁוֹ בְּבָתְּכֶם  
 9 תִּלְּנוּ נָא אִתָּהּ לוֹ לְאִשָּׁה׃ וְהִתְחַתְּנוּ אִתָּנוּ בְּנִיתֶיכֶם תִּתְּנוּ  
 10 לָנוּ וְאֶת־בְּנֵיתֵנוּ תִקְחוּ לָכֶם׃ וְאִתָּנוּ תֵּשְׁבוּ וְהָאָרֶץ תִּהְיֶה  
 11 לְפָנֵיכֶם שָׁבוּ וּסְחָרְהָ וְהָאֲחֻזָּה בָּהּ׃ וַיֹּאמֶר שָׁכֶם אֶל־  
 אָבִיהָ וְאֶל־אֲחֵיהָ אֲמַצְאֵהֶן בְּעֵינֵיכֶם וְאֲשֶׁר תֹּאמְרוּ אֵלַי  
 12 אִתָּן׃ הֲרַבּוּ עָלַי מְאֹד מִזֶּה וּמִתֵּן וְאִתָּנָה כְּאֲשֶׁר תֹּאמְרוּ  
 13 אֵלַי וְתִנֹּתֶנִּי אֶת־הַנַּעֲרָ לְאִשָּׁה׃ וַיַּעֲנוּ בְנֵי־יַעֲקֹב אֶת־שָׁכֶם  
 14 וְאֶת־חָמוֹר אָבִיו בְּמִרְמָה וַיֹּדְבֻרוּ אֲשֶׁר טָמְא אֶת־דִּינָה  
 15 אֲחֻתָּם׃ וַיֹּאמְרוּ אֵלֵיהֶם לֹא נוּכַל לַעֲשׂוֹת הַדָּבָר הַזֶּה  
 16 לָתֵת אֶת־אֲחֻתֵּנוּ לְאִישׁ אֲשֶׁר־לוֹ עֲרֻלָּה בִּי־חֲרָפָה הִיא  
 17 לָנוּ׃ אֲדֹבִּיאֵת נְאוֹת לָכֶם אִם תִּהְיוּ כָּמֵנוּ לְהַמּוֹל לָכֶם  
 18 כָּל־זָכָר׃ וְנִתְּנוּ אֶת־בְּנֵיתֵנוּ לָכֶם וְאֶת־בְּנֵיתֶיכֶם נִקְחֻלָּנוּ  
 19 וַיֵּשְׁבוּ אִתָּכֶם וְהָיוּ לְעָם אֶחָד׃ וְאִם־לֹא תִשְׁמָעוּ אֵלֵינוּ  
 20 לְהַמּוֹל וּלְקַחְנוּ אֶת־בָּתְּנוּ וְהָלַכְנוּ׃ וַיִּשְׁבוּ דְבָרֵיהֶם בְּעֵינֵי  
 21 חָמוֹר וּבְעֵינֵי שָׁכֶם בֶּן־חָמוֹר׃ וְלֹא־אֲחֵר הִנָּעַר לַעֲשׂוֹת  
 22 הַדָּבָר כִּי־חָפֵץ בְּבַת־יַעֲקֹב וְהוּא נִכְבֵּד מִכָּל בֵּית אָבִיו׃  
 23 וַיָּבֹא חָמוֹר וּשְׁכֶם בְּנֵי אֶל־שַׁעַר עִירָם וַיְדַבְּרוּ אֶל־אֲנָשֵׁי  
 24 עִירָם לֵאמֹר׃ הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה שְׁלָמִים הֵם אִתָּנוּ וַיֵּשְׁבוּ  
 25 בָּאָרֶץ וַיִּסְחָרוּ אִתָּהּ וְהָאָרֶץ הַגְּדוֹלָה רַחֲבַת־יָדַיִם לְפָנֵיהֶם  
 26 אֶת־בְּנֵתָם נִקְחֻלָּנוּ לְנָשִׁים וְאֶת־בְּנֵיתֵנוּ נָתַן לָהֶם׃ אֲדֹבִּיאֵת  
 27 נָתַתָּה לָנוּ הָאֲנָשִׁים לְשִׁבְתָּ אִתָּנוּ לְחַיֹּת לְעָם אֶחָד  
 28 בְּהַמּוֹל לָנוּ כָּל־זָכָר כְּאֲשֶׁר הֵם נְמָלִים׃ מִקְנֵהֶם וּקְנִינֵהֶם  
 29 וְכָל־בְּהֶמְתָּם הָלֹא לָנוּ הֵם אֲדֹבִיאֵת נְאוֹתָהּ לָהֶם וַיֵּשְׁבוּ  
 30 אִתָּנוּ

אתנו

6 ¶ And Hamor the father of Shechem went out unto Jacob to commune with him.

7 And the sons of Jacob came out of the field when they heard it: and the men were grieved, and they were very wroth, because he had wrought folly in Israel in lying with Jacob's daughter; which thing ought not to be done.

8 And Hamor communed with them, saying, The soul of my son Shechem longeth for your daughter: I pray you give her him to wife.

9 And make ye marriages with us, and give your daughters unto us, and take our daughters unto you.

10 And ye shall dwell with us: and the land shall be before you; dwell and trade ye therein, and get you possessions therein.

11 And Shechem said unto her father and unto her brethren, Let me find grace in your eyes, and what ye shall say unto me I will give.

12 Ask me never so much dowry and gift, and I will give according as ye shall say unto me: but give me the damsel to wife.

13 And the sons of Jacob answered Shechem and Hamor his father deceitfully, and said, because he had defiled Dinah their sister:

14 And they said unto them, We cannot do this thing, to give our sister to one that is uncircumcised; for that were a reproach unto us:

15 But in this will we consent unto you: If ye will be as we be, that every male of you be circumcised;

16 Then will we give our daughters unto you, and we will take your daughters to us, and we will dwell with you, and we will become one people.

17 But if ye will not hearken unto us, to be circumcised; then will we take our daughter, and we will be gone.

18 And their words pleased Hamor, and Shechem Hamor's son.

19 And the young man deferred not to do the thing, because he had delight in Jacob's daughter: and he was more honourable than all the house of his father.

20 ¶ And Hamor and Shechem his son came unto the gate of their city, and communed with the men of their city, saying,

21 These men are peaceable with us; therefore let them dwell in the land, and trade therein; for the land, behold, it is large enough for them; let us take their daughters to us for wives, and let us give them our daughters.

22 Only herein will the men consent unto us for to dwell with us, to be one people, if every male among us be circumcised, as they are circumcised.

23 Shall not their cattle and their substance and every beast of theirs be ours? only let us consent unto them, and they will dwell with us.

24 And unto Hamor and unto Shechem his son hearkened all that went out of the gate of his city; and every male was circumcised, all that went out of the gate of his city.

25 ¶ And it came to pass on the third day, when they were sore, that two of the sons of Jacob, Simeon and Levi, Dinah's brethren, took each man his sword, and came upon the city boldly, and slew all the males.

26 And they slew Hamor and Shechem his son with the edge of the sword, and took Dinah out of Shechem's house, and went out.

27 The sons of Jacob came upon the slain, and spoiled the city, because they had defiled their sister.

28 They took their sheep, and their oxen, and their asses, and that which *was* in the city, and that which *was* in the field.

29 And all their wealth, and all their little ones, and their wives took they captive, and spoiled even all that *was* in the house.

30 And Jacob said to Simeon and Levi, Ye have troubled me to make me to stink among the inhabitants of the land, among the Canaanites and the Perizzites: and I *being* few in number, they shall gather themselves together against me, and slay me; and I shall be destroyed, I and my house.

31 And they said, Should he deal with our sister as with an harlot?

## CHAPTER XXXV.

AND God said unto Jacob, Arise, go up to Beth-el, and dwell there; and make there an altar unto God, that appeared unto thee when thou fleddest from the face of Esau thy brother.

2 Then Jacob said unto his household, and to all that *were* with him, Put away the strange gods that *are* among you, and be clean, and change your garments:

3 And let us arise, and go up to Beth-el; and I will make there an altar unto God, who answered me in the day of my distress, and was with me in the way which I went.

4 And they gave unto Jacob all the strange gods which *were* in their hand, and all their earrings which *were* in their ears; and Jacob hid them under the oak which *was* by Shechem.

5 And they journeyed: and the terror of God was upon the cities that *were* round about them, and they did not pursue after the sons of Jacob.

6 ¶ So Jacob came to Luz, which *is* in the land of Canaan, that *is*, Beth-el, he and all the people that *were* with him.

7 And he built there an altar, and called the place El-beth-el: because there God appeared unto him, when he fled from the face of his brother.

24 אָתָּנוּ: וַיִּשְׁמְעוּ אֶל־חָמוֹר וְאֶל־שָׁכֶם בָּנוּ כְּלִיזָאִי שָׁעַר  
כֹּה עִירָו וַיִּמְלֹוּ כְּלִזְכָּר כְּלִיזָאִי שָׁעַר עִירָו: וַיְהִי בַיּוֹם  
הַשְּׁלִישִׁי בְּהוֹיוֹתָם כְּבָאִים וַיִּקְחוּ שְׁנֵי־בְנֵי־יַעֲקֹב שִׁמְעוֹן  
וְלֵוִי אֶחָיו דִּינָה אִשׁ חָרְבָּו וַיָּבֹאוּ עַל־הָעִיר בְּטָח וַיַּהַרְגוּ  
כְּלִזְכָּר: וְאֶת־חָמוֹר וְאֶת־שָׁכֶם בָּנוּ הָרְגוּ לְפִי־חָרֶב וַיִּקְחוּ  
אֶת־דִּינָה מִבֵּית שָׁכֶם וַיֵּצְאוּ: בְּנֵי יַעֲקֹב בָּאוּ עַל־תַּחְלָלִים  
וַיָּבֹאוּ הָעִיר אֲשֶׁר טָמְאוּ אַחֲוָתָם: אֶת־צֹאֲנָם וְאֶת־בָּקָרָם  
וְאֶת־חֲמֹרֵיהֶם וְאֶת אֲשֶׁר־בְּעִיר וְאֶת־אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה לָקְחוּ:  
וְאֶת־כָּל־חֵילָם וְאֶת־כָּל־טַפָּם וְאֶת־נְשֵׁיהֶם שָׁבוּ וַיָּבֹאוּ וְאֶת  
ל כָּל־אֲשֶׁר בְּבָיִת: וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־שִׁמְעוֹן וְאֶל־לֵוִי עֲבַרְתֶּם  
אִתִּי לְהַבְאִשְׁנִי בִישָׁב הָאָרֶץ בְּכַנְעָנִי וּבַפְּרָזִי וְאֲנִי מִתִּי  
31 מִסָּפֶר וְנֹאסְפוּ עָלַי וְהַפְּנוּ וְנִשְׁמַדְתִּי אֲנִי וּבֵיתִי: וַיֹּאמְרוּ  
הַבְּזוּנָה יַעֲשֶׂה אֶת־אֲחֻוֹתָנוּ: פ

## CAP. XXXV. לה

לה

א וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־יַעֲקֹב קוּם עֲלֶה בֵּית־אֵל וְשִׁב־שָׁם  
וַעֲשֵׂה־שָׁם מִזְבֵּחַ לָאֵל הַנִּרְאָה אֵלֶיךָ בְּבֶרֶךְךָ מִפְּנֵי עֲשׂוֹ  
2 אַחִיד: וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־בֵּיתוֹ וְאֵל כָּל־אֲשֶׁר עִמּוֹ הָסְרוּ  
אֶת־אֱלֹהֵי הַנֹּכֶר אֲשֶׁר בְּתֻכְכֶם וְהַטְּהֵרוּ וְהַחֲלִיפוּ  
3 שְׂמֹלְתֵיכֶם: וְנִקְוָמָה וְנַעֲלֶה בֵּית־אֵל וְנַעֲשֵׂה־שָׁם מִזְבֵּחַ  
לָאֵל הָעֵנָה אִתִּי בַיּוֹם צִרְתִּי וַיְהִי עֲמָדִי בְּדֶרֶךְ אֲשֶׁר  
4 הָלַכְתִּי: וַיָּתֵנוּ אֶל־יַעֲקֹב אֶת כָּל־אֱלֹהֵי הַנֹּכֶר אֲשֶׁר בְּיָדָם  
וְאֶת־הַנְּזָמִים אֲשֶׁר בְּאוֹנֵיהֶם וַיִּטְמֵן אֹתָם יַעֲקֹב תַּחַת  
ה הָאֵלֶּה אֲשֶׁר עִם־שָׁכֶם: וַיִּפְּעוּ וַיְהִי חֶפְתָּ אֱלֹהִים עַל־  
הָעָרִים אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֵיהֶם וְלֹא רָדְפוּ אַחֲרֵי בְנֵי יַעֲקֹב:  
6 וַיָּבֹא יַעֲקֹב לִזְוָה אֲשֶׁר בָּאָרֶץ פְּנֵעַן הוּא בֵּית־אֵל הוּא  
7 וּבְלַהֲעָם אֲשֶׁר־עִמּוֹ: וַיְבֵן שָׁם מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא לַמָּקוֹם  
אֵל בֵּית־אֵל כִּי שָׁם נִגְּלוּ אֵלָיו הָאֱלֹהִים בְּבֶרֶךְךָ מִפְּנֵי

אחיו

- 8 אָחִיו: וַתָּמָת דִּבְרָה מִיִּנְקַת רִבְקָה וַתִּקְבֹּר וַתַּמְחַת לְבֵית  
אֵל תַּחַת הָאֵלֹן וַיִּקְרָא שְׁמוֹ אֵלֹן בְּכוֹת: פ
- 9 וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶל־יַעֲקֹב עוֹד בָּבֹא מִפָּדָן אָרֶם וַיְבָרֶךְ  
אֹתוֹ: וַיֹּאמֶר לֹא אֱלֹהִים שְׁמֶךָ יַעֲקֹב לֹא־יִקְרָא שְׁמֶךָ עוֹד  
יַעֲקֹב כִּי אִם־יִשְׂרָאֵל יִהְיֶה שְׁמֶךָ וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ יִשְׂרָאֵל:  
וַיֹּאמֶר לוֹ אֱלֹהִים אֲנִי אֵל שְׂדֵי פָרָה וְרֹבָה נָדִי וְקָהֵל גּוֹיִם  
יִהְיֶה מִמֶּךָ וּמַלְכִּים מִחֲלָצֶיךָ יֵצְאוּ: וְאֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר  
נָתַתִּי לְאַבְרָהָם וְלִיִּצְחָק לָךְ אֶתְנַנֶּה וְלִירְעָה אֲחִירָהּ אֶתֵּן  
אֶת־הָאָרֶץ: וַיַּעַל מֵעֵלְיוֹ אֱלֹהִים בְּמָקוֹם אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֹתוֹ:  
וַיֵּצֵב יַעֲקֹב מִצֵּבָה בְּמָקוֹם אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֹתוֹ מִצֵּבֶת אֲבֹן  
וַיִּסֵּךְ עָלֶיהָ גֹּסֶד וַיִּצֹק עָלֶיהָ שֵׁמֶן: וַיִּקְרָא יַעֲקֹב אֶת־שֵׁם  
הַמָּקוֹם אֲשֶׁר דִּבֶּר אֹתוֹ שֵׁם אֱלֹהִים בֵּית־אֵל: וַיִּסְעוּ  
מִבֵּית אֵל וַיְהִי־עוֹד בְּבֶרֶת־הָאָרֶץ לָבוֹא אֶפְרַתָּה וַתֵּלֶד  
רָחֵל וַתִּקֶּשׁ בְּלִדְתָּהּ: וַיְהִי בְהִקְשָׁתָהּ בְּלִדְתָּהּ וַתֹּאמֶר  
לֵה הַמִּילָדֹת אֶל־תִּירָאִי כִּי־נִסְנָה לִּי לָךְ בֶּן: וַיְהִי בִצְאֹת  
נַפְשָׁהּ כִּי מָתָה וַתִּקְרָא שְׁמוֹ בֶּן־אֹמֶן וְאָבִיו קָרָא־לָהּ  
בִּנְיָמִן: וַתָּמָת רָחֵל וַתִּקְבֹּר בְּנֶרֶךְ אֶפְרַתָּה הוּא בֵּית  
לָחֶם: וַיֵּצֵב יַעֲקֹב מִצֵּבָה עַל־קִבְרֹתָהּ הוּא מִצֵּבֶת קִבְרֹת־  
רָחֵל עַד־הַיּוֹם: וַיִּסַּע יִשְׂרָאֵל וַיֵּט אֶהְרָה מִחֵלְאָה לְמִנְדִּיל־  
עֵדֶר: וַיְהִי בְשֹׁפֶן יִשְׂרָאֵל בָּאָרֶץ הַהִוא וַיֵּלֶד רְאוּבֵן וַיִּשְׁכֹּב  
אֶת־בִּלְהָה פִּלְגֶּשׁ אִבְיוֹ וַיִּשְׁמַע יִשְׂרָאֵל: פ
- 23 וַיְהִיו בְּנֵי־יַעֲקֹב שֵׁנִים עָשָׂר: בְּנֵי לֵאָה בְּכוֹר יַעֲקֹב  
רְאוּבֵן וְשִׁמְעוֹן וְלֵוִי וַיְהוּדָה וְיִשְׁשָׁכָר וְזָבֻלֹן: בְּנֵי רָחֵל  
יוֹסֵף וְבִנְיָמִן: וּבְנֵי בִלְהָה שְׁפָחַת רָחֵל הֵן וְנַפְתָּלִי: וּבְנֵי  
26 זְלֵפָה שְׁפָחַת לֵאָה נָדָב וְאָשֶׁר אֵלֶּה בְּנֵי יַעֲקֹב אֲשֶׁר יָלְדָה  
לוֹ בְּפָדָן אָרֶם: וַיָּבֹא יַעֲקֹב אֶל־יִצְחָק אָבִיו מִמִּדְיָן  
קָרִית הָאֲרָבָה הוּא חֶבְרוֹן אֲשֶׁר־נֶגְרָשׁם אַבְרָהָם וְיִצְחָק:

וַיְהִי

8 But Deborah Rebekah's nurse died, and she was buried beneath Beth-el under an oak; and the name of it was called Allon-bachuth.

9 ¶ And God appeared unto Jacob again, when he came out of Padan-aram, and blessed him.

10 And God said unto him, Thy name is Jacob: thy name shall not be called any more Jacob, but Israel shall be thy name: and he called his name Israel.

11 And God said unto him, I am God Almighty: be fruitful and multiply; a nation and a company of nations shall be of thee, and kings shall come out of thy loins;

12 And the land which I gave Abraham and Isaac, to thee I will give it, and to thy seed after thee will I give the land.

13 And God went up from him in the place where he talked with him.

14 And Jacob set up a pillar in the place where he talked with him, *even* a pillar of stone: and he poured a drink offering thereon, and he poured oil thereon.

15 And Jacob called the name of the place where God spake with him, Beth-el.

16 ¶ And they journeyed from Beth-el; and there was but a little way to come to Ephrath; and Rachel travailed, and she had hard labour.

17 And it came to pass, when she was in hard labour, that the midwife said unto her, Fear not; thou shalt have this son also.

18 And it came to pass, as her soul was in departing, (for she died) that she called his name Ben-oni: but his father called him Benjamin.

19 And Rachel died, and was buried in the way to Ephrath, which is Beth-lehem.

20 And Jacob set a pillar upon her grave: that is the pillar of Rachel's grave unto this day.

21 ¶ And Israel journeyed, and spread his tent beyond the tower of Edar.

22 And it came to pass, when Israel dwelt in that land, that Reuben went and lay with Bilhah his father's concubine; and Israel heard it. Now the sons of Jacob were twelve:

23 The sons of Leah; Reuben, Jacob's firstborn, and Simeon, and Levi, and Judah, and Issachar, and Zebulun:

24 The sons of Rachel; Joseph, and Benjamin:

25 And the sons of Bilhah, Rachel's handmaid; Dan, and Naphtali:

26 And the sons of Zilpah, Leah's handmaid; Gad, and Asher: these are the sons of Jacob, which were born to him in Padan-aram.

27 ¶ And Jacob came unto Isaac his father, unto Mamre, unto the city of Arbah, which is Hebron, where Abraham and Isaac sojourned.

28 And the days of Isaac were an hundred and fourscore years.

29 And Isaac gave up the ghost, and died, and was gathered unto his people, being old and full of days: and his sons Esau and Jacob buried him.

CHAPTER XXXVI.

NOW these are the generations of Esau, who is Edom.

2 Esau took his wives of the daughters of Canaan; Adah the daughter of Elon the Hittite, and Aholibamah the daughter of Anah the daughter of Zibeon the Hivite;

3 And Bashemath Ishmael's daughter, sister of Nebajoth.

4 And Adah bare to Esau Eliphaz; and Bashemath bare Reuel;

5 And Aholibamah bare Jeush, and Jaalam, and Korah: these are the sons of Esau, which were born unto him in the land of Canaan.

6 And Esau took his wives, and his sons, and his daughters, and all the persons of his house, and his cattle, and all his beasts, and all his substance, which he had got in the land of Canaan; and went into the country from the face of his brother Jacob.

7 For their riches were more than that they might dwell together; and the land wherein they were strangers could not bear them because of their cattle.

8 Thus dwelt Esau in mount Seir: Esau is Edom.

9 ¶ And these are the generations of Esau the father of the Edomites in mount Seir:

10 These are the names of Esau's sons; Eliphaz the son of Adah the wife of Esau, Reuel the son of Bashemath the wife of Esau.

11 And the sons of Eliphaz were Teman, Omar, Zepho, and Gatam, and Kenaz.

12 And Timna was concubine to Eliphaz Esau's son; and she bare to Eliphaz Amalek; these were the sons of Adah Esau's wife.

13 And these are the sons of Reuel; Nahath, and Zerah, Shammah, and Mizzah: these were the sons of Bashemath Esau's wife.

14 ¶ And these were the sons of Aholibamah, the daughter of Anah the daughter of Zibeon, Esau's wife: and she bare to Esau Jeush, and Jaalam, and Korah.

15 ¶ These were dukes of the sons of Esau: the sons of Eliphaz the firstborn son of Esau; duke Teman, duke Omar, duke Zepho, duke Kenaz,

16 Duke Korah, duke Gatam, and duke Amalek: these are the dukes that came of Eliphaz in the land of Edom; these were the sons of Adah.

17 ¶ And these are the sons of Reuel Esau's son; duke Nahath, duke

ויהיו ימי יצחק מאת שנה ושנים שנה: ויגוע יצחק  
וימת ויאסף אל עמיו וקן ושבע ימים ויקברו אתו עשו  
ויעקב בניו: פ

CAP. XXXVI. לו

א ואלה תלדות עשו הוא אדום: עשו לקח את נשיו מבנות  
בנען את עדנה בת אילון החתי ואת אהליבמה בת עדנה  
ב בת צבעון החי: ואת בשמת בת ישמעאל אחות נביות:  
ד ותלד עדנה לעשו את אליפז ובשמת ילדה את רעואל:  
ה ואהליבמה ילדה את יעיש ואת יעלם ואת קרח: אלה  
ו בני עשו אשר ילדו לו בארץ בנען: ויקח עשו את נשיו  
ואת בניו ואת בנותיו ואת כל נפשות ביתו ואת מקנהו  
ואת כל בהמתו ואת כל קנינו אשר רכש בארץ בנען  
ז וילך אל ארץ מפני יעקב אחיו: כידה רכושם רב  
משבת יחדו ולא יכלה ארץ מגוריהם לשאת אתם  
ח מפני מקניהם: וישב עשו בהר שעיר הוא אדום:  
ט ואלה תלדות עשו אבי אדום בהר שעיר: אלה שמות  
בני עשו אליפז בן עדנה אשת עשו רעואל בן בשמת  
יא אשת עשו: ויהיו בני אליפז תימן אומר צפו ונעתם  
יב וקנו: ותמנע היתה פילגש לאליפז בן עשו ותלד  
יג לאליפז את עמלק אלה בני עדנה אשת עשו: ואלה בני  
רעואל נחת וזרח שמה ומוה אלה היו בני בשמת אשת  
יד עשו: ואלה היו בני אהליבמה בת עדנה בת צבעון אשת  
טו עשו ותלד לעשו את יעיש ואת יעלם ואת קרח: אלה  
אלופי בני עשו בני אליפז בכור עשו אלוף תימן אלוף  
יז אומר אלוף צפו אלוף קנו: אלוף קרח אלוף נעתם  
אלוף עמלק אלה אלופי אליפז בארץ אדום אלה בני  
עדנה: ואלה בני רעואל בן עשו אלוף נחת אלוף זרח

אלוף

אֶלֶף שָׁמָּה אֶלֶף מִזָּחַ אֶלֶף אֶלֶף רְעוּאֵל בְּאֶרֶץ אֲדוֹם  
 18 אֶלֶף בְּנֵי בִשְׁמַת אִשְׁתּוֹ עָשׂוּ: וְאֶלֶף בְּנֵי אֲהֻלִּיבָמָה אִשְׁתּוֹ  
 עָשׂוּ אֶלֶף יְעוֹשׁ אֶלֶף יַעֲלָם אֶלֶף קֹרַח אֶלֶף אֲהֻלִּיבָמָה  
 19 אֲהֻלִּיבָמָה בַּת-עֵנָה אִשְׁתּוֹ עָשׂוּ: אֶלֶף בְּנֵי-עָשׂוּ וְאֶלֶף  
 אֶלֶף הֵם הָיוּ אֲדוֹם: ס אֶלֶף בְּנֵי-שַׁעִיר הַחֲרִי כ  
 21 יִשְׁבִּי הָאָרֶץ לוֹטָן וְשׁוּבָל וְצַבְעֹן וְעֵנָה: וְדִשָּׁן וְאַצֵּר  
 22 וְדִישָׁן אֶלֶף אֶלֶף הַחֲרִי בְנֵי שַׁעִיר בְּאֶרֶץ אֲדוֹם: וַיְהִיו  
 23 בְּנֵי-לוֹטָן חָרִי וְהִימָם וְאַחֲזָת לוֹטָן תַּמְנָע: וְאֶלֶף בְּנֵי  
 24 שׁוּבָל עֲלֹן וּמִנְחַת וְעִיבָל שְׁפֹ וְאוּנָם: וְאֶלֶף בְּנֵי-צַבְעֹן  
 וְאִיָּה וְעֵנָה הָיוּ עֵנָה אֲשֶׁר מָצָא אֶת-הִימָם בְּמִדְבַּר בְּרַעְתּוֹ  
 אֶת-הַחֲמֹרִים לְצַבְעֹן אָבִיו: וְאֶלֶף בְּנֵי-עֵנָה דִישָׁן וְאַהֲלִיבָמָה כה  
 26 בַּת-עֵנָה: וְאֶלֶף בְּנֵי דִישָׁן חֲמֹדָן וְאַשְׁבֹּן וַיִּתְּנָן וַיְכַרְּנוּ:  
 27 אֶלֶף בְּנֵי-אַצֵּר בִּלְהָן וְעֵזָן וְעֵקָן: אֶלֶף בְּנֵי-דִישָׁן עֵזָן וְאַרָּן:  
 28 אֶלֶף אֶלֶף הַחֲרִי אֶלֶף לוֹטָן אֶלֶף שׁוּבָל אֶלֶף צַבְעֹן  
 29 אֶלֶף עֵנָה: אֶלֶף דִישָׁן אֶלֶף אֶצֶר אֶלֶף דִישָׁן אֶלֶף ל  
 אֶלֶף הַחֲרִי לְאֶלְפֵיהֶם בְּאֶרֶץ שַׁעִיר: פ  
 31 וְאֶלֶף הַמְּלָכִים אֲשֶׁר מָלְכוּ בְּאֶרֶץ אֲדוֹם לִפְנֵי מֶלֶךְ-מֶלֶךְ  
 32 לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיִּמְלֹךְ בְּאֲדוֹם בִּלְעַם בֶּרֶעֻר וְשֵׁם עִירוֹ  
 33 דִּנְהָבָה: וַיָּמָת בִּלְעַם וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו יוֹבָב בֶּן-רֹחַ מִבְּצָרָה:  
 34 וַיָּמָת יוֹבָב וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו חִשָּׁם מֵאֶרֶץ הַתִּימָנִי: וַיָּמָת  
 35 חִשָּׁם וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו הַדָּד בֶּן-בְּדַד הַמִּדְיָנִי אֶת-מִדְיָן  
 36 בְּשָׂרָה מִזֶּבֶן עִירוֹ עֵיטָה: וַיָּמָת הַדָּד וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו  
 37 שַׁמְלָה מִמְּשָׁרְקָה: וַיָּמָת שַׁמְלָה וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו שָׂאוּל  
 38 מִרְחֹבוֹת הַנָּהָר: וַיָּמָת שָׂאוּל וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו בָּעַל חֲנָן  
 39 בֶּן-עֲכָבוֹר: וַיָּמָת בָּעַל חֲנָן בֶּן-עֲכָבוֹר וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו  
 הַדָּד וְשֵׁם עִירוֹ פָּעוּ וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ מְהֵטָבָל בַּת-מַטְרֵד  
 בַּת מִי וְהָב: וְאֶלֶף שְׁמוֹת אֶלֶף עָשׂוּ לְמִשְׁפְּחֹתָם מ  
 לְמִקְמָתָם בְּשִׁמְתָם אֶלֶף תַּמְנָע אֶלֶף עֲלֹה אֶלֶף יִתָּה:  
 אֶלֶף

Zerah, duke Shammah, duke Mizzah: these are the dukes that came of Reuel in the land of Edom; these are the sons of Bashemath Esau's wife.

18 ¶ And these are the sons of Aholibamah Esau's wife: duke Jeush, duke Jaalam, duke Korah: these were the dukes that came of Aholibamah the daughter of Anah, Esau's wife.

19 These are the sons of Esau, who is Edom, and these are their dukes.

20 ¶ These are the sons of Seir the Horite, who inhabited the land; Lotan, and Shobal, and Zibeon, and Anah,

21 And Dishon, and Ezer, and Dishan: these are the dukes of the Horites, the children of Seir in the land of Edom.

22 And the children of Lotan were Hori and Hemam; and Lotan's sister was Timna.

23 And the children of Shobal were these; Alvan, and Manahath, and Ebal, Shepho, and Onam.

24 And these are the children of Zibeon; both Ajah, and Anah: this was that Anah that found the mules in the wilderness, as he fed the asses of Zibeon his father.

25 And the children of Anah were these; Dishon, and Aholibamah the daughter of Anah.

26 And these are the children of Dishon; Hemdan, and Eshban, and Ithran, and Cheran.

27 The children of Ezer are these; Bilhan, and Zaavan, and Akan.

28 The children of Dishan are these; Uz, and Aran.

29 These are the dukes that came of the Horites; duke Lotan, duke Shobal, duke Zibeon, duke Anah.

30 Duke Dishon, duke Ezer, duke Dishan: these are the dukes that came of Hori, among their dukes in the land of Seir.

31 ¶ And these are the kings that reigned in the land of Edom, before there reigned any king over the children of Israel.

32 And Bela the son of Beor reigned in Edom: and the name of his city was Dinhabah.

33 And Bela died, and Jobab the son of Zerah of Bozrah reigned in his stead.

34 And Jobab died, and Husham of the land of Temani reigned in his stead.

35 And Husham died, and Hadad the son of Bedad, who smote Midian in the field of Moab, reigned in his stead: and the name of his city was Avith.

36 And Hadad died, and Samlah of Masrekah reigned in his stead.

37 And Samlah died, and Saul of Rehoboth by the river reigned in his stead.

38 And Saul died, and Baal-hanan the son of Achbor reigned in his stead.

39 And Baal-hanan the son of Achbor died, and Hadar reigned in his stead: and the name of his city was Pau; and his wife's name was Mehetabel, the daughter of Mezahab.

40 And these are the names of the dukes that came of Esau, according to their families, after their places, by their names; duke Timnah, duke Alvah, duke Jetheth,

41 Duke Aholibamah, duke Elah, duke Pinon,

42 Duke Kenaz, duke Teman, duke Milbar,

43 Duke Magdiel, duke Iram: these be the dukes of Edom, according to their habitations in the land of their possession: he is Esau the father of the Edomites.

CHAPTER XXXVII.

AND Jacob dwelt in the land where-  
in his father was a stranger, in  
the land of Canaan.

2 These are the generations of Jacob. Joseph, being seventeen years old, was feeding the flock with his brethren; and the lad was with the sons of Bilhah, and with the sons of Zilpah, his father's wives: and Joseph brought unto his father their evil report.

3 Now Israel loved Joseph more than all his children, because he was the son of his old age: and he made him a coat of many colours.

4 And when his brethren saw that their father loved him more than all his brethren, they hated him, and could not speak peaceably unto him.

5 ¶ And Joseph dreamed a dream, and he told it his brethren: and they hated him yet the more.

6 And he said unto them, Hear, I pray you, this dream which I have dreamed:

7 For, behold, we were binding sheaves in the field, and, lo, my sheaf arose, and also stood upright; and, behold, your sheaves stood round about, and made obeisance to my sheaf.

8 And his brethren said to him, Shalt thou indeed reign over us? or shalt thou indeed have dominion over us? And they hated him yet the more for his dreams, and for his words.

9 ¶ And he dreamed yet another dream, and told it his brethren, and said, Behold, I have dreamed a dream more; and, behold, the sun and the moon and the eleven stars made obeisance to me.

10 And he told it to his father, and to his brethren: and his father rebuked him, and said unto him, What is this dream that thou hast dreamed? Shall I and thy mother and thy brethren indeed come to bow down ourselves to thee to the earth?

11 And his brethren envied him; but his father observed the saying.

12 ¶ And his brethren went to feed their father's flock in Shechem.

13 And Israel said unto Joseph, Do not thy brethren feed the flock in Shechem? come, and I will send thee unto them. And he said to him, Here am I.

14 And he said to him, Go, I pray thee, see whether it be well with thy

אלוף אהליבמה אלוף אלה אלוף פינן: אלוף קנז  
אלוף תימן אלוף מבצר: אלוף מגדיאל אלוף עירם  
אלה | אלוף אירם למשבתם בארץ אחוזתם הוא עשו  
אבי אדם:

CAP. XXXVII. לו

פ פ פ פ ט 9

2 א וישב יעקב בארץ מגורי אביו בארץ כנען: אלה | תלדות  
יעקב יוסף כושבע-עשרה שנה היה רעה את-אחיו  
בצאן והוא נער את-בני בלחה ואת-בני זלפה נשי אביו  
3 יובא יוסף את-דבתם רעה אל-אביו: וישראל אתב  
את-יוסף מכל-בניו כדדוקנים הוא לו ועשה לו בתנת  
4 פסים: ויראו אחיו כי-אתו אתב אביו מכל-אחיו  
ה וישנאו אתו ולא יכלו דברו לשלם: ויחלם יוסף חלום  
6 ויגד לאחיו ויוספו עוד שנה אתו: ויאמר אליהם שמעו  
7 נא החלום הזה אשר חלמתי: והנה אנחנו מאלמים  
אלמים בתוך השדה והנה קמה אלמתי וגם-נעבדה והנה  
8 תסבינה אלמתיכם ותשתחוו לאלמתי: ויאמרו לו אחיו  
המלך המלך עלינו אם-משול תמשל בנו ויוספו עוד  
9 שנה אתו על-חלמתי ועל-דבריו: ויחלם עוד חלום  
אחר ויספר אתו לאחיו ויאמר הנה חלמתי חלום עוד  
והנה השמש והירח ואחד עשר כוכבים משתחווים לי:  
11 ויספר אל-אביו ואל-אחיו ויגד-בו אביו ויאמר לו מה  
החלום הזה אשר חלמתי הבוא נבוא אני ואמך ואחיד  
להשתחוות לך ארצה: ויקנאו-בו אחיו ואביו שמר את-  
12 הדבר: וילכו אחיו לרעות את-צאן אביהם בשכם:  
13 ויאמר ישראל אל-יוסף הלא אחיד רעים בשכם לכה  
14 ואשלחך אליהם ויאמר לו הנני: ויאמר לו לך-נא ראה

את-

אֶת־שָׁלוֹם אֲחִיד וְאֶת־שָׁלוֹם הַצֹּאן וְהַשְׂבָּנִי דָּבָר וַיִּשְׁלַחְהוּ  
 מִצֶּמֶק חֶבְרֹן וַיָּבֹא שְׂכֵמָה׃ וַיִּמְצְאוּ אִישׁ וַהֲנֵה תַעֲדָה טו  
 בַּשָּׂדֶה וַיִּשְׁאַלְהוּ הָאִישׁ לֵאמֹר מַה־תִּבְקֶשׁ׃ וַיֹּאמֶר אֶת־  
 אֲחִי אֲנֹכִי מִבְּקֶשׁ הַגִּידְהֵנָּה לִי אִפְּהָ הֵם רְעִים׃ וַיֹּאמֶר  
 הָאִישׁ נִסְעוּ מִזֶּה כִּי שָׁמַעְתִּי אֲמָרִים גְּלוּכָה דִּתְנֶנָּה וַיֵּלֶךְ  
 יוֹסֵף אַחֵר אֲחָיו וַיִּמְצָאֵם בְּדֹתָן׃ וַיֵּרְאוּ אֹתוֹ מִרְחָק  
 וּבְטָרֶם יִקְרַב אֲלֵיהֶם וַיִּתְּנֻכְלוּ אֹתוֹ לְחַמְטוֹ׃ וַיֹּאמְרוּ  
 אִישׁ אֶל־אֲחָיו הִנֵּה בָעַל הַחֲלָמוֹת הִלָּךְ בָּא׃ וַעֲתִידָה כ  
 לָכֵן וּנְהַרְגֵהוּ וְנִשְׁלַחְהוּ בְּאֶחָד הַבְּרוֹת וְנֹאמְרֵנוּ חֲתָה רָעָה  
 אֲכַלְתֵּהוּ וְנִרְאָה מִדִּי־יָהּ חֲלָמָתוֹ׃ וַיִּשְׁמַע רְאוּבֵן וַיִּצְלָהוּ  
 מִיָּדָם וַיֹּאמֶר לֹא נָפְנוּ נַפְשׁ׃ וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם רְאוּבֵן אֵל־  
 תִּשְׁכַּחוּ דָם הַשְּׁלִיכוּ אֹתוֹ אֶל־הַבּוֹר הַזֶּה אֲשֶׁר בְּמִדְבָּר  
 וְיָד אֱלֹהֵי־שָׁחֳרָבוֹ לְמַעַן הַצִּיל אֹתוֹ מִיָּדָם לְחַשְׁבּוֹ  
 אֶל־אָבִיו׃ וַיְהִי כַּאֲשֶׁר־בָּא יוֹסֵף אֶל־אֲחָיו וַיִּפְשִׁטוּ אֶת־  
 יוֹסֵף אֶת־כִּתְּנֹתָיו אֶת־כִּתְּנַת הַפָּסִים אֲשֶׁר עָלָיו׃ וַיִּקְחוּהוּ  
 וַיִּשְׁלְכוּ אֹתוֹ בְּבֶרֶה וּבְבוֹר רֶק אֵין בּוֹ מַיִם׃ וַיֵּשְׁבוּ כה  
 לֹאכַל־לֶחֶם וַיִּשְׂאוּ עֵינֵיהֶם וַיֵּרְאוּ וַהֲנֵה אֶרְצַת יִשְׁמַעְאֵלִים  
 בָּאָה מִגִּלְעָד וּגְמִלִיתִים נִשְׂאִים נִכְאֹת וְצָרִי וְלֹט הוֹלְקִים  
 לְהוֹרִיד מִצְרַיִמָּה׃ וַיֹּאמֶר יְהוּדָה אֶל־אֲחָיו מַה־בָּצַע כִּי  
 נִהְרַגְנוּ אֶת־אֲחֵינוּ וְכַסִּינוּ אֶת־דָּמּוֹ׃ לָכֵן וְנִמְכְּרֵנוּ לַיִּשְׁמַעְאֵלִים  
 וַיְדַנּוּ אֶל־תִּהְיֶיבוֹ כִּי־אֲחֵינוּ בִּשְׂרָנוּ הוּא וַיִּשְׁמְעוּ אֲחָיו׃  
 וַיַּעֲבְרוּ אֲנָשִׁים מִדִּינִים סַחְרִים וַיִּמְשְׁכוּ וַיַּעֲלוּ אֶת־יוֹסֵף  
 מִדְּבַר וַיִּמְכְּרוּ אֶת־יוֹסֵף לַיִּשְׁמַעְאֵלִים בְּעֶשְׂרִים כֶּסֶף  
 וַיָּבִיאוּ אֶת־יוֹסֵף מִצְרַיִמָּה׃ וַיֵּשֶׁב רְאוּבֵן אֶל־הַבּוֹר וַהֲנֵה  
 אֶיֱדֻסָּה בְּבוֹר וַיִּקְרַע אֶת־בְּגָדָיו׃ וַיֵּשֶׁב אֶל־אֲחָיו וַיֹּאמֶר  
 הִילָד אֵינֵנו וְאֲנִי אֵנָּה אֲנִי־בָא׃ וַיִּקְחוּ אֶת־כִּתְּנַת יוֹסֵף  
 וַיִּשְׁחֲטוּ שְׂעִיר עִזִּים וַיִּטְבְּלוּ אֶת־דִּכְתָּנַת בָּדָם׃ וַיִּשְׁלְחוּ  
 אֶת־כִּתְּנַת הַפָּסִים וַיָּבִיאוּ אֶל־אֲבִיהֶם וַיֹּאמְרוּ זֹאת מִצְאָנוּ  
 הֶכֶר

brethren, and well with the flocks; and bring me word again. So he sent him out of the vale of Hebron, and he came to Shechem.

15 ¶ And a certain man found him, and, behold, *he was* wandering in the field; and the man asked him, saying, What seekest thou?

16 And he said, I seek my brethren: tell me, I pray thee, where they feed *their flocks*.

17 And the man said, They are departed hence; for I heard them say, Let us go to Dothan. And Joseph went after his brethren, and found them in Dothan.

18 And when they saw him afar off, even before he came near unto them, they conspired against him to slay him.

19 And they said one to another, Behold, this dreamer cometh.

20 Come now therefore, and let us slay him, and cast him into some pit, and we will say, Some evil beast hath devoured him: and we shall see what will become of his dreams.

21 And Reuben heard *it*, and he delivered him out of their hands; and said, Let us not kill him.

22 And Reuben said unto them, Shed no blood, *but* cast him into this pit that *is* in the wilderness, and lay no hand upon him; that he might rid him out of their hands, to deliver him to his father again.

23 ¶ And it came to pass, when Joseph was come unto his brethren, that they stript Joseph out of his coat, *his coat of many colours that was on him*;

24 And they took him, and cast him into a pit; and the pit *was* empty, *there was* no water in it.

25 And they sat down to eat bread: and they lifted up their eyes and looked, and, behold, a company of Ishmeelites came from Gilead with their camels bearing spicery and balm and myrrh, going to carry *it* down to Egypt.

26 And Judah said unto his brethren, What profit *is it* if we slay our brother, and conceal his blood?

27 Come, and let us sell him to the Ishmeelites, and let not our hand be upon him; for he *is* our brother and our flesh. And his brethren were content.

28 Then there passed by Midianites merchantmen; and they drew and lifted up Joseph out of the pit, and sold Joseph to the Ishmeelites for twenty *pieces* of silver: and they brought Joseph into Egypt.

29 ¶ And Reuben returned unto the pit; and, behold, Joseph *was* not in the pit; and he rent his clothes.

30 And he returned unto his brethren, and said, The child *is* not; and I, whither shall I go?

31 And they took Joseph's coat, and killed a kid of the goats, and dipped the coat in the blood;

32 And they sent the coat of *many* colours, and they brought *it* to their father; and said, This have we found; know now whether it *be* thy son's coat or no.

33 And he knew it, and said, *It is my son's coat; an evil beast hath devoured him; Joseph is without doubt rent in pieces.*

34 And Jacob rent his clothes, and put sackcloth upon his loins, and mourned for his son many days.

35 And all his sons and all his daughters rose up to comfort him; but he refused to be comforted; and he said, For I will go down into the grave unto my son mourning. Thus his father wept for him.

36 And the Midianites sold him into Egypt unto Potiphar, an officer of Pharaoh's, and captain of the guard.

CHAPTER XXXVIII.

AND it came to pass at that time, that Judah went down from his brethren, and turned in to a certain Adullamite, whose name *was* Hirah.

2 And Judah saw there a daughter of a certain Canaanite, whose name *was* Shuah; and he took her, and went in unto her.

3 And she conceived, and bare a son; and he called his name Er.

4 And she conceived again, and bare a son; and she called his name Onan.

5 And she yet again conceived, and bare a son; and called his name Shelah; and he was at Chezib, when she bare him.

6 And Judah took a wife for Er his firstborn, whose name *was* Tamar.

7 And Er, Judah's firstborn, was wicked in the sight of the Lord; and the Lord slew him.

8 And Judah said unto Onan, Go in unto thy brother's wife, and marry her, and raise up seed to thy brother.

9 And Onan knew that the seed should not be his; and it came to pass, when he went in unto his brother's wife, that he spilled it on the ground, lest that he should give seed to his brother.

10 And the thing which he did displeased the Lord; wherefore he slew him also.

11 Then said Judah to Tamar his daughter in law, Remain a widow at thy father's house, till Shelah my son begrown: for he said, Lest peradventure he die also, as his brethren *did*. And Tamar went and dwelt in her father's house.

12 ¶ And in process of time the daughter of Shuah Judah's wife died; and Judah was comforted, and went up unto his sheepshearers to Timnath, he and his friend Hirah the Adullamite.

13 And it was told Tamar, saying, Behold thy father in law goeth up to Timnath to shear his sheep.

14 And she put her widow's garments off from her, and covered her with a veil, and wrapped herself, and sat in an open place, which *is* by the way to Timnath; for she saw that Shelah was grown, and she was not given unto him to wife.

15 When Judah saw her, he thought her to be a harlot; because she had covered her face.

33 הַכֹּרֶן־נָא הַבְּתֻלָּה בְּקֶדֶךָ הִוא אִם־לֹא׃ וַיִּפְרָה וַיֹּאמֶר

34 בְּתֻלָּה בְּנִי הִנֵּה רָעָה אֲכַלְתִּהּ טָרֵף טָרֵף יוֹסֵף׃ וַיִּקְרַע

יַעֲקֹב שְׂמֹלְתָיו וַיִּשֶׂם שָׂק בְּמַתְּנָיו וַיִּתְאַבֵּל עַל־בְּנוֹ יָמִים

לֹה רַבִּים׃ וַיִּקְמוּ כָל־בְּנָיו וְכָל־בְּנֹתָיו לְנַחֲמוֹ וַיִּמָּאֵן לְהַתְנַחֵם

וַיֹּאמֶר כִּי־אֶרְדָּ אֶל־בְּנִי אֲבֹל שְׂאֵלָה וַיִּבְדָּ אֹתוֹ אָבִיו׃

36 וְהַמִּדְיָנִים מָכְרוּ אֹתוֹ אֶל־מִצְרַיִם לְפֹטִיפָר סֵרִיס פַּרְעֹה

שֶׁר הַטְּבָחִים׃

פ

CAP. XXXVIII. לח

לח

א וַיְהִי בַעֲת הַהִוא וַיֵּרֶד יְהוּדָה מֵאֶת אָחָיו וַיֵּט עַד־אִישׁ

2 עַדְלָמִי וַשְׁמוֹ חִירָה׃ וַיֵּרָא־שָׁם יְהוּדָה בַּת־אִישׁ בְּנִעְנִי

3 וַשְׁמוֹ שׁוּעַ וַיִּקְחָהּ וַיָּבֵא אֵלֶיהָ׃ וַתֵּרֶר וַתֵּלֶד בֶּן וַיִּקְרָא

4 אֶת־שְׁמוֹ עֵר׃ וַתֵּרֶר עוֹד וַתֵּלֶד בֶּן וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ אוֹנָן׃

ה וַתִּסָּף עוֹד וַתֵּלֶד בֶּן וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ שְׁלָה וְהָיָה בְכוֹרֵב

6 בְּלִדְתָּהּ אֹתוֹ׃ וַיִּקַּח יְהוּדָה אִשָּׁה לְעֵר בְּכוֹרוֹ וַשְׁמָהּ

7 תָמָר׃ וַיְהִי עַר בְּכוֹר יְהוּדָה רָע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיִּמָּתְהוּ

8 יְהוָה׃ וַיֹּאמֶר יְהוּדָה לְאוֹנָן כָּאֵל־אִשְׁתִּי אַחִיד וַיִּבֶם

9 אֹתָהּ וְדָקָם וְרָע לְאַחִיד׃ וַיֵּרַע אוֹנָן כִּי לֹא לוֹ יְהוּדָה

הַנֶּרַע וְדָוָה אִם־כָּאֵל־אִשְׁתִּי אָחָיו וַשְּׁחַת אֶרְצָה לְבִלְתִּי

י נִתְחַזֵּר לְאַחָיו׃ וַיֵּרַע בְּעֵינֵי יְהוָה אֲשֶׁר עָשָׂה וַיָּמָת גַּם־

11 אֹתוֹ׃ וַיֹּאמֶר יְהוּדָה לְתָמָר כְּלָתִי שְׂבִי אִלְמָנָה בֵּית־י

אָבִיךָ עַד־יִגְדֹל שְׁלָה בְנִי כִי אָמַר פְּדִימוֹת גַּם־הָיוּ

12 כְּאָחָיו וַתֵּלֶד תָמָר וַתֵּשֶׁב בֵּית אָבִיהָ׃ וַיִּרְבּוּ הַיָּמִים וַתָּמָת

בַּת־שׁוּעַ אִשְׁת־יְהוּדָה וַיִּנָּחַם יְהוּדָה וַיַּעַל עַל־גִּזְזֵי צֹאנוֹ

13 הִוא וְחִירָה רֵעֵהוּ הַעַדְלָמִי תַמְנָתָה׃ וַיֵּגֶד לְתָמָר לֵאמֹר

14 הִנֵּה חֲמִידָ עָלָה תַמְנָתָה לָנוּ צֹאנוֹ׃ וַתִּסָּר בְּגָדֶי אִלְמָנוּתָהּ

מֵעָלֶיהָ וַתִּבֶם בַּצַּעִיף וַתִּתְעַלֵּף וַתֵּשֶׁב בַּפֶּתַח עֵינָיוֹם אֲשֶׁר

עַל־הַדָּרֶךְ תַמְנָתָה כִּי רָאָתָה כִּי־יִגְדֹל שְׁלָה וְהִוא לֹא־נִתְּנָה

טו לוֹ לְאִשָּׁה׃ וַיֵּרָאָה יְהוּדָה וַיַּחֲשֹׁבָה לְזוֹנָה כִּי כִסְתָהּ

פָּנֶיהָ



- 16 פָּנָהּ: וְהָיָה אֵלֶיהָ אֲלֵהֶרְדִּי וַיֹּאמֶר הִבְהִינָא אָבוֹא אֵלָיָךְ  
 בִּי לֹא יָדַע כִּי בָלְתָה הִיא וְהָאָמֶר מִדִּתְתֶּן לִי כִי תָבוֹא  
 17 אֵלַי: וַיֹּאמֶר אָנֹכִי אֲשַׁלַּח גִּרְעִימָה מִדֹּהֲבָאִן וְהָאָמֶר  
 18 אִם־תִּתֶּן עֲרֹבֹן עַד שְׁלַחָהּ: וַיֹּאמֶר מָה הָעֲרֹבֹן אֲשֶׁר  
 אֶתֶּן לָךְ וְהָאָמֶר חֲתָמָךְ וּפְתִילָךְ וּמַטֶּה אֲשֶׁר בְּיָדְךָ וַיִּתֵּן  
 19 לָהּ וַיָּבֹא אֵלֶיהָ וַתַּהַר לּוֹ: וַתִּקֶּם וַתִּלְדֵּךְ וַתִּסַּר צִעִיפָה  
 מִעֲלֶיהָ וַתִּלְבַּשׁ בְּנִי אֶלְמְנוּתָהּ: וַיִּשְׁלַח יְהוּדָה אֶת־גִּרְיָ  
 הָעָמִים בֶּיֶד רַעְיוֹ הָעֶדְלָמִי לְקַחַת הָעֲרֹבֹן מִיַּד הָאִשָּׁה  
 21 וְלֹא מָצָאָהּ: וַיִּשְׁאַל אֶת־אֲנָשֵׁי מִקְּמָהּ לֵאמֹר אֵיךְ הִקְדַּשְׁתָּ  
 הוּא בְּעֵינַיִם עַל־הֶהָרָד וַיֹּאמְרוּ לֹא־הָיְתָה בָּנָה קֹדֶשָׁה:  
 22 וַיֵּשֶׁב אֶל־יְהוּדָה וַיֹּאמֶר לֹא מִצָּאִיתִי וְגַם אֲנָשֵׁי הַמָּקוֹם  
 23 אָמְרוּ לֹא־הָיְתָה בָּנָה קֹדֶשָׁה: וַיֹּאמֶר יְהוּדָה תִּפְקֹד־לָהּ  
 פֶּן נִהְיָ לְבוֹן הַנָּה שְׁלַחְתִּי הַגִּבִּי הַזֶּה וְאִתָּהּ לֹא מִצָּאִיתִי:  
 24 וַיְהִי כִּמְשָׁלֶשׁ חֳדָשִׁים וַיֵּגֶד לִיהוּדָה לֵאמֹר נָתַתָּ תָמָר  
 בְּלִילְךָ וְגַם הִנֵּה הָרָה לְיוֹנָתָן וַיֹּאמֶר יְהוּדָה הוֹצִיָּאוּהָ  
 25 וְתִשְׁרָף: הוּא מוֹצֵאת וְהוּא שְׁלֵחָה אֶל־חַמְיָהּ לֵאמֹר כֹּה  
 לְאִישׁ אֲשֶׁר־אֵלָה לֹא אָנֹכִי הָרָה וְהָאָמֶר הִכְרִינָא לָמִי  
 26 הַחֲתָמָת וְהַפְתִּילִים וְהַמַּטֶּה הָאֵלֶּה: וַיִּכַּר יְהוּדָה וַיֹּאמֶר  
 צִדְקָה מִמֶּנִּי כִּי־עַל־כֵּן לֹא־נִתְּתִיהָ לְשָׁלָה בְנִי וְלֹא־סָפַק  
 27 עוֹד לְדַעְתָּהּ: וַיְהִי בַעַת לְדַתָּהּ וְהִנֵּה תְאוּמִים בְּבֶטְנָהּ:  
 28 וַיְהִי בְלִדְתָּהּ וַיִּתְּנֶיהָ וַתִּקַּח הַמֵּילָדָת וַתִּקְשֹׁר עַל־יָדָיו  
 29 שְׁנֵי לֵאמֹר זֶה יֵצֵא רֹאשֹׁנָה: וַיְהִי וּכְמָשִׁיב יָדָיו וְהִנֵּה יֵצֵא  
 אַחֲיוֹ וְהָאָמֶר מִדֹּהֲבָאִתָּ עַל־ךָ פָּרִץ וַיִּקְרָא שְׁמוֹ פָּרִץ:  
 וְאַחֲרָיִם יֵצֵא אַחֲיוֹ אֲשֶׁר עַל־יָדָיו הַשְּׁנֵי וַיִּקְרָא שְׁמוֹ זָרַח: ס

לט

## CAP. XXXIX. לט

- וַיֹּסֶף הוֹרֵד מִצְרַיִם וַיִּקְנֻהוּ פוֹטִיפָר סֵרִים פְּרָעָה שֹׂר א  
 הַמִּצְרַיִם אִישׁ מִצְרִי מִן הַיִּשְׁמַעְאֵלִים אֲשֶׁר הוֹרְדוּ  
 שָׁמָּה: וַיְהִי יְהוָה אֶת־יוֹסֵף וַיְהִי אִישׁ מְצֻלָּח וַיְהִי בְּבֵית 2  
 אֲדֹנָיו

16 And he turned unto her by the way, and said, Go to, I pray thee, let me come in unto thee: (for he knew not that she was his daughter in law.) And she said, What wilt thou give me, that thou mayest come in unto me?

17 And he said, I will send thee a kid from the flock. And she said, Wilt thou give me a pledge, till thou send it?

18 And he said, What pledge shall I give thee? And she said, Thy signet, and thy bracelets, and thy staff that is in thine hand. And he gave it her, and came in unto her, and she conceived by him.

19 And she arose, and went away, and laid by her vail from her, and put on the garments of her widowhood.

20 And Judah sent the kid by the hand of his friend the Adullamite, to receive his pledge from the woman's hand: but he found her not.

21 Then he asked the men of that place, saying, Where is the harlot, that was openly by the way side? And they said, There was no harlot in this place.

22 And he returned to Judah, and said, I cannot find her; and also the men of the place said, that there was no harlot in this place.

23 And Judah said, Let her take it to her, lest we be shamed: behold, I sent this kid, and thou hast not found her.

24 ¶ And it came to pass about three months after, that it was told Judah, saying, Tamar thy daughter in law hath played the harlot; and also, behold, she is with child by whoredom. And Judah said, Bring her forth, and let her be burnt.

25 When she was brought forth, she sent to her father in law, saying, By the man, whose these are, am I with child: and she said, Discern, I pray thee, whose are these, the signet, and bracelets, and staff.

26 And Judah acknowledged them, and said, She hath been more righteous than I; because that I gave her not to Shelah my son. And he knew her again no more.

27 ¶ And it came to pass in the time of her travail, that, behold, twins were in her womb.

28 And it came to pass, when she travailed, that the one put out his hand: and the midwife took and bound upon his hand a scarlet thread, saying, This came out first.

29 And it came to pass, as he drew back his hand, that, behold, his brother came out: and she said, How hast thou broken forth? this breach be upon thee: therefore his name was called Pharez.

30 And afterward came out his brother, that had the scarlet thread upon his hand: and his name was called Zarah.

## CHAPTER XXXIX.

AND Joseph was brought down to Egypt; and Potiphar, an officer of Pharaoh, captain of the guard, an Egyptian, bought him of the hands of the Ishmeelites, which had brought him down thither.

2 And the Lord was with Joseph, and he was a prosperous man; and he was in the house of his master the Egyptian.

3 And his master saw that the Lord was with him, and that the Lord made all that he did to prosper in his hand.

4 And Joseph found grace in his sight, and he served him: and he made him overseer over his house, and all that he had he put into his hand.

5 And it came to pass from the time that he had made him overseer in his house, and over all that he had, that the Lord blessed the Egyptian's house for Joseph's sake; and the blessing of the Lord was upon all that he had in the house, and in the field.

6 And he left all that he had in Joseph's hand; and he knew not ought he had, save the bread which he did eat. And Joseph was a goodly person, and well favoured.

7 ¶ And it came to pass after these things, that his master's wife cast her eyes upon Joseph; and she said, Lie with me.

8 But he refused, and said unto his master's wife, Behold, my master wotteth not what is with me in the house, and he hath committed all that he hath to my hand;

9 There is none greater in this house than I; neither hath he kept back any thing from me but thee, because thou art his wife: how then can I do this great wickedness, and sin against God?

10 And it came to pass, as she spake to Joseph day by day, that he hearkened not unto her, to lie by her, or to be with her.

11 And it came to pass about this time, that Joseph went into the house to do his business; and there was none of the men of the house there within.

12 And she caught him by his garment, saying, Lie with me: and he left his garment in her hand, and fled, and got him out.

13 And it came to pass, when she saw that he had left his garment in her hand, and was fled forth,

14 That she called unto the men of her house, and spake unto them, saying, See, he hath brought in an Hebrew unto us to mock us; he came in unto me to lie with me, and I cried with a loud voice:

15 And it came to pass, when he heard that I lifted up my voice and cried, that he left his garment with me, and fled, and got him out.

16 And she laid up his garment by her, until his lord came home.

17 And she spake unto him according to these words, saying, The Hebrew servant, which thou hast brought unto us, came in unto me to mock me:

18 And it came to pass, as I lifted up my voice and cried, that he left his garment with me, and fled out.

19 And it came to pass, when his master heard the words of his wife, which she spake unto him, saying, After this manner did thy servant to me; that his wrath was kindled.

20 And Joseph's master took him, and

3 אֲדֹנָיו הַמִּצְרִי: וַיֵּרָא אֲדֹנָיו כִּי יְהוָה אִתּוֹ וְכָל אֲשֶׁר־

4 הָיָה עֹשֶׂה יְהוָה מִצְּלָחַי בְּיָדוֹ: וַיִּמְצָא יוֹסֵף חֵן בְּעֵינָיו וַיַּשְׂרֵת אֹתוֹ וַיִּפְקְדֵהוּ עַל־בֵּיתוֹ וְכָל־יִשְׁלָו נָתַן בְּיָדוֹ:

ה וַיְהִי מֵאֵז הַפִּקְדָּה אֹתוֹ בְּבֵיתוֹ וְעַל כָּל־אֲשֶׁר יִשְׁלָו וַיְבָרֶךְ יְהוָה אֶת־בֵּית הַמִּצְרִי בְּגִלְלָהּ יוֹסֵף וַיְהִי בִרְכַּת יְהוָה

6 בְּכָל־אֲשֶׁר יִשְׁלָו בְּבֵית וּבְשָׂדֵה: וַיַּעֲזֹב כָּל־אֲשֶׁר־לֹ" בְּיַד יוֹסֵף וְלֹא־יָדַע אֹתוֹ מֵאוּמָה כִּי אִם־הִלָּחַם אֲשֶׁר־הוּא

7 אוֹכֵל וַיְהִי יוֹסֵף יֹפֶה־תָאֵר וַיִּפֶּה מְרָאֶה: וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַתִּשָּׂא אִשְׁת־אֲדֹנָיו אֶת־עֵינֶיהָ אֶל־יוֹסֵף

8 וַתֹּאמֶר שְׁכַבָּה עִמִּי: וַיִּמָּאֵן וַיֹּאמֶר אֶל־אִשְׁת־אֲדֹנָיו הֵן אֲדֹנִי לֹא־יָדַע אֹתִי מִדֶּבֶכַּי וְכָל אֲשֶׁר־יִשְׁלָו נָתַן בְּיָדִי:

9 אֵינֶנּוּ גְדוֹל בְּבֵית הַזֶּה מִמֶּנִּי וְלֹא־חָשַׁךְ מִמֶּנִּי מֵאוּמָה כִּי אִם־אוֹתָךְ בְּאֲשֶׁר אֶת־אִשְׁתּוֹ וְאֵיךְ אֶעֱשֶׂה הָרָעָה הַגְּדוֹלָה

י הַזֹּאת וְחָטָאתִי לָאֱלֹהִים: וַיְהִי כִּדְבָרָה אֶל־יוֹסֵף יוֹם יוֹם וְלֹא־שָׁמַע אֵלֶיהָ לְשֹׁכֵב אֶצְלָהּ לַדְּרוֹת עִמָּה: וַיְהִי בַדְּרוֹת

11 הַזֶּה וַיָּבֹא הַבִּיטָהּ לַעֲשׂוֹת מְלָאכְתּוֹ וְאֵין אִישׁ מֵאֲנָשֵׁי הַבֵּית שָׁם בְּבֵית: וַתִּתְּפָשֶׁהוּ בִּבְגָדוֹ לֵאמֹר שְׁכַבָּה עִמִּי

12 וַיַּעֲזֹב בְּגָדוֹ בְּיָדָהּ וַיָּנֶם וַיֵּצֵא הַחוּצָה: וַיְהִי כִּרְאוּתָהּ כִּי־עָזַב בְּגָדוֹ בְּיָדָהּ וַיָּנֶם הַחוּצָה: וַתִּקְרָא לְאֲנָשֵׁי בֵיתָהּ

14 וַתֹּאמֶר לָהֶם לֵאמֹר רְאוּ הֵבִיא לָנוּ אִישׁ עֲבָרִי לַעֲחָק וַיָּבֹאוּ אֵלָיו לְשֹׁכֵב עִמִּי וַאֲקַרָּא בְּקוֹל גְּדוֹל: וַיְהִי כִּשְׁמֻעוֹ

טו כִּדְּרִימָתִי קוֹלִי וַאֲקַרָּא וַיַּעֲזֹב בְּגָדוֹ אֶצְלִי וַיָּנֶם וַיֵּצֵא הַחוּצָה: וַתִּנָּח בְּגָדוֹ אֶצְלָהּ עַד־כּוּא אֲדֹנָיו אֶל־בֵּיתוֹ:

16 וַתִּדְּבַר אֵלָיו בַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה לֵאמֹר כּוּא אֵלִי הָעֶבֶד הָעֲבָרִי אֲשֶׁר־הִבֵּאתָ לָנוּ לַעֲחָק בִּי: וַיְהִי כִּדְרִימָתִי קוֹלִי

18 וַאֲקַרָּא וַיַּעֲזֹב בְּגָדוֹ אֶצְלִי וַיָּנֶם הַחוּצָה: וַיְהִי כִּשְׁמֻעַ אֲדֹנָיו אֶת־דְּבָרֵי אִשְׁתּוֹ אֲשֶׁר הִבְרָה אֵלָיו לֵאמֹר בַּדְּבָרִים

כ הָאֵלֶּה עָשָׂה לִי עֲבָדְךָ וַיַּחַד אִפּוֹ: וַיִּקַּח אֲדֹנִי יוֹסֵף אֹתוֹ וַיִּתְּנֵהוּ

וַיִּתְּנֵהוּ אֶל-בֵּית הַפֶּהָר מְקוֹם אֲשֶׁר-אֲסוּרֵי הַמֶּלֶךְ אֲסוּרִים  
 21 וַיְהִי שָׁם בְּבֵית הַפֶּהָר: וַיְהִי יְהוָה אִתּוֹסָף וַיֵּשׁ אֵלָיו  
 22 חֶסֶד וַיִּתֵּן חָנּוּ בְּעֵינֵי שַׂר בֵּית-הַפֶּהָר: וַיִּתֵּן שַׂר בֵּית-  
 הַפֶּהָר בְּיָד־יוֹסֵף אֶת כָּל-הָאֲסוּרִים אֲשֶׁר בְּבֵית הַפֶּהָר  
 23 וְאֵת כָּל-אֲשֶׁר עֲשִׂים שָׁם הוּא הָיָה עֹשֶׂה: אֵין שַׂר בֵּית-  
 הַפֶּהָר רָאָה אֶת-כָּל-מַאֲוֵמָה בְּיָדוֹ כַּאֲשֶׁר יְהוָה אָמַר  
 וַאֲשֶׁר-הוּא עֹשֶׂה יְהוָה מִצְלִיחַ: פ

מ

## CAP. XL. מ

וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה חָטְאוּ מִשְׁקָה מֶלֶךְ-מִצְרַיִם א  
 2 וְהָאִפָּה לְאֹהֲנֵיהֶם לַמֶּלֶךְ מִצְרַיִם: וַיִּקְצֹף פְּרַעֲהַ עַל שְׁנֵי  
 3 סֹרִיסָיו עַל שַׂר הַמִּשְׁקִים וְעַל שַׂר הָאֹפִים: וַיִּתֵּן אֹתָם  
 בְּמִשְׁמַר בֵּית שַׂר הַטֹּבָחִים אֶל-בֵּית הַפֶּהָר מְקוֹם אֲשֶׁר  
 4 יוֹסֵף אֲסוּר שָׁם: וַיִּפְקֹד שַׂר הַטֹּבָחִים אֶת-יוֹסֵף אֹתָם  
 5 וַיִּשְׁרַת אֹתָם וַיְהִיו יָמִים בְּמִשְׁמַר: וַיַּחֲלְמוּ חֲלוֹם שְׁנֵיהֶם ה  
 אִישׁ חֲלֹמוֹ בְּלִילָה אֶחָד אִישׁ כַּפְתָּרוֹן חֲלֹמוֹ הַמִּשְׁקָה  
 וְהָאִפָּה אֲשֶׁר לַמֶּלֶךְ מִצְרַיִם אֲשֶׁר אֲסוּרִים בְּבֵית הַפֶּהָר:  
 6 וַיָּבֹא אֲלֵיהֶם יוֹסֵף בִּבְקֹר וַיֵּרָא אֹתָם וְהֵם זְעֵפִים: 6  
 7 וַיִּשְׁאַל אֶת-סֹרִיסָיו פְּרַעֲהַ אֲשֶׁר אָמְרוּ בְּמִשְׁמַר בֵּית אֲדֹנָיו  
 8 לֵאמֹר מִדּוּעַ פְּנִיכֶם רָעִים הַיּוֹם: וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו חֲלוֹם  
 9 חֲלֹמְנוּ וּפְתָר אֵין אֹתוֹ וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יוֹסֵף הֲלוֹא לְאֱלֹהִים  
 10 פְתָרִים סִפְרָנָא לִי: וַיֹּסֶפֶר שְׂרֵד-הַמִּשְׁקִים אֶת-חֲלֹמוֹ  
 11 לְיוֹסֵף וַיֹּאמֶר לוֹ בְּחֲלוֹמִי וְהִנֵּה-נֶפֶן לִפְנֵי: וּבְנֶפֶן שְׁלֹשָׁה  
 12 שָׂרִיגִים וְהוּא כְּפָרַחַת עָלְתָה נִצָּה הַבְּשִׁילוֹ אֲשַׁבְּלֶתָהּ  
 13 עֲנָבִים: וְכֹס פְּרַעֲהַ בְּיָדִי וַאֲנִי אֶת-הָעֲנָבִים וַאֲשַׁחַם  
 14 אֹתָם אֶל-כּוֹס פְּרַעֲהַ וְאַתָּן אֶת-הַכּוֹס עַל-כַּף פְּרַעֲהַ:  
 15 וַיֹּאמֶר לוֹ יוֹסֵף זֶה פְתָרֹנוֹ שְׁלֹשֶׁת הַשָּׂרִיגִים שְׁלֹשֶׁת יָמִים  
 16 הֵם: בְּעוֹד שְׁלֹשֶׁת יָמִים יֵשֶׁא פְרַעֲהַ אֶת-רֹאשׁוֹ וְהִשְׁכָּה  
 17 עַל-

put him into the prison, a place where the king's prisoners *were* bound: and he was there in the prison.

21 ¶ But the Lord was with Joseph, and shewed him mercy, and gave him favour in the sight of the keeper of the prison.

22 And the keeper of the prison committed to Joseph's hand all the prisoners that *were* in the prison; and whatsoever they did there, he was the doer of it.

23 The keeper of the prison looked not to any thing that *was* under his hand; because the Lord was with him, and that which he did, the Lord made it to prosper.

## CHAPTER XL.

AND it came to pass after these things, that the butler of the king of Egypt and his baker had offended their lord the king of Egypt.

2 And Pharaoh was wroth against two of his officers, against the chief of the butlers, and against the chief of the bakers.

3 And he put them in ward in the house of the captain of the guard, into the prison, the place where Joseph *was* bound.

4 And the captain of the guard charged Joseph with them, and he served them: and they continued a season in ward.

5 ¶ And they dreamed a dream both of them, each man his dream in one night, each man according to the interpretation of his dream, the butler and the baker of the king of Egypt, which *were* bound in the prison.

6 And Joseph came in unto them in the morning, and looked upon them, and, behold, they *were* sad.

7 And he asked Pharaoh's officers that *were* with him in the ward of his lord's house, saying, Wherefore look ye so sadly to day?

8 And they said unto him, We have dreamed a dream, and *there is* no interpreter of it. And Joseph said unto them, Do not interpretations belong to God? tell me them, I pray you.

9 And the chief butler told his dream to Joseph, and said to him, In my dream, behold, a vine *was* before me;

10 And in the vine *were* three branches: and it *was* as though it budded, and her blossoms shot forth; and the clusters thereof brought forth ripe grapes:

11 And Pharaoh's cup *was* in my hand: and I took the grapes, and pressed them into Pharaoh's cup, and I gave the cup into Pharaoh's hand.

12 And Joseph said unto him, This *is* the interpretation of it: The three branches *are* three days:

13 Yet within three days shall Pharaoh lift up thine head, and restore thee unto thy place: and thou shalt deliver Pha-

raoh's cup into his hand, after the former manner when thou wast his butler.

14 But think on me when it shall be well with thee, and shew kindness, I pray thee, unto me, and make mention of me unto Pharaoh, and bring me out of this house:

15 For indeed I was stolen away out of the land of the Hebrews: and here also have I done nothing that they should put me into the dungeon.

16 When the chief baker saw that the interpretation was good, he said unto Joseph, I also *was* in my dream, and, behold, I had three white baskets on my head:

17 And in the uppermost basket *there was* of all manner of bakemeats for Pharaoh; and the birds did eat them out of the basket upon my head.

18 And Joseph answered and said, This *is* the interpretation thereof: The three baskets *are* three days:

19 Yet within three days shall Pharaoh lift up thy head from off thee, and shall hang thee on a tree; and the birds shall eat thy flesh from off thee.

20 ¶ And it came to pass the third day, *which was* Pharaoh's birthday, that he made a feast unto all his servants: and he lifted up the head of the chief butler and of the chief baker among his servants.

21 And he restored the chief butler unto his butlership again; and he gave the cup into Pharaoh's hand:

22 But he hanged the chief baker: as Joseph had interpreted to them.

23 Yet did not the chief butler remember Joseph, but forgot him.

על־כִּנְיָ וְנָתַתָּ כֹּס־פָּרְעָה בְּיָדוֹ כַּמִּשְׁפָּט הָרִאשׁוֹן אֲשֶׁר  
 14 הָיְתָה מִשְׁקָחוֹ: כִּי אִם־זָכַרְתָּנִי אֶתְּךָ בְּאֶשֶׁר יִיטֵב לְךָ  
 וְעִשִּׂיתָ־נָא עִמָּדִי חֶסֶד וְחִנּוּכָרְתָּנִי אֶל־פָּרְעָה וְהוֹצֵאתָנִי  
 מִן־הַבַּיִת הַזֶּה: כִּי־נָנֹכַב גִּנְבְּתִי מֵאֶרֶץ הָעִבְרִים וְגַם־פָּה  
 16 לֹא־עָשִׂיתִי מְאוּמָה כִּי־שָׁמוּ אֹתִי בְּבוֹר: וַיֵּרָא שְׂרֵה־הָאֲפִים  
 בִּיטוֹב פָּתַר. וַיֹּאמֶר אֶל־יוֹסֵף אֶחָדָנִי בַחֲלוּמִי וְהִנֵּה  
 17 שְׁלֹשָׁה סִלֵּי חֲרִי עַל־רֹאשִׁי: וּבִסֵּל הָעֵלְיוֹן מִכָּל מֵאֲכָל  
 פָּרְעָה מַעֲשֵׂה אֹפָה וְהָעוֹף אָכַל אֹתָם מִן־הַסֵּל מֵעַל  
 18 רֹאשִׁי: וַיַּעַן יוֹסֵף וַיֹּאמֶר זֶה פָּתַרְנִי שְׁלֹשֶׁת הַסִּלִּים  
 19 שְׁלֹשֶׁת יָמִים הֵם: בַּעֲדוֹ שְׁלֹשֶׁת יָמִים וְשָׂא פָרְעָה אֶת־  
 רֹאשְׁךָ מֵעֵלֶיךָ וְתָלָה אוֹתְךָ עַל־עֵץ וְאָכַל הָעוֹף אֶת־  
 כ בִּשְׂרֹךְ מֵעֵלֶיךָ: וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי יוֹם הַלָּדָת אֶת־  
 פָּרְעָה וַיַּעַשׂ מִשְׁתָּה לְכָל־עַבְדָּיו וַיֵּשָׂא אֶת־רֹאשׁ שֶׁן  
 21 הַמִּשְׁקִים וְאֶת־רֹאשׁ שֶׁר הָאֲפִים בְּתוֹךְ עַבְדָּיו: וַיָּשָׁב  
 אֶת־שֶׁן הַמִּשְׁקִים עַל־מִשְׁקָחוֹ וַיִּתֵּן הַכּוֹס עַל־כַּף פָּרְעָה:  
 22 וְאֵת שֶׁר הָאֲפִים תָּלָה בְּאֶשֶׁר פָּתַר לָהֶם יוֹסֵף: וְלֹא־זָכַר  
 23 שְׂרֵה־הַמִּשְׁקִים אֶת־יוֹסֵף וַיִּשְׁכַּחְהוּ:

CHAPTER XLI.

CAP. XLI. מא

AND it came to pass at the end of two full years, that Pharaoh dreamed: and, behold, he stood by the river.

2 And, behold, there came up out of the river seven well favoured kine and fatfleshed; and they fed in a meadow.

3 And, behold, seven other kine came up after them out of the river, ill favoured and leanfleshed; and stood by the *other* kine upon the brink of the river.

4 And the ill favoured and leanfleshed kine did eat up the seven well favoured and fat kine. So Pharaoh awoke.

5 And he slept and dreamed the second time: and, behold, seven ears of corn came up upon one stalk, rank and good.

מֵא 10 פ פ פ  
 א וַיְהִי מִקֵּץ שְׁנָתַיִם יָמִים וּפָרְעָה חָלֵם וְהִנֵּה עֹמֵד עַל־  
 2 הַיָּאֵר: וְהִנֵּה מִן־הַיָּאֵר עֹלֹת שֶׁבַע פָּרוֹת יְפוֹת מְרֹאֶה  
 3 וּבְרִיאֹת בָּשָׂר וְתַרְעִינָה בָּאָחוּ: וְהִנֵּה שֶׁבַע פָּרוֹת אַחֲרוֹת  
 עֹלֹת אַחֲרֵיהֶן מִן־הַיָּאֵר רָעוֹת מְרֹאֶה וְדַקּוֹת בָּשָׂר  
 4 וְתַעֲמֻדְנָה אֵצֶל הַפָּרוֹת עַל־שֵׁפֶת הַיָּאֵר: וְתֹאכְלֵנָה הַפָּרוֹת  
 רָעוֹת הַמְרֹאֶה וְדַקָּת הַבָּשָׂר אֶת שֶׁבַע הַפָּרוֹת יְפוֹת  
 ה הַמְרֹאֶה וְהַבְּרִיאֹת וַיִּיקֶץ פָּרְעָה: וַיֵּשֶׁן וַיַּחֲלֵם שְׁנִית  
 וְהִנֵּה שֶׁבַע שְׂבָלִים עֹלֹת בְּקֶנֶה אֶחָד בְּרִיאֹת וְטוֹבוֹת:

וְהִנֵּה

6 והנה שבע שפלים ודקות ושדופת קדִים צִמְחוֹת אַחֲרֵיהֶן;  
 7 ותבלענה השפלים הדקות את שבע השפלים הבריאות  
 8 והמלאות וייקץ פרעה והנה חלום: ויהי בפקדו ותפעם  
 רוחו וישלח ויקרא את־כל־חרטמי מצרים ואת־כל־  
 חכמיה ויספר פרעה להם את־חלמו ואידפותר אותם  
 9 לפרעה: וידבר שר המשקים את־פרעה לאמר את־  
 חטאי אני מזכיר היום: פרעה קצף על־עבדיו ויתן את־  
 במשמר בית שר הטבחים את־י ואת שר האפים:  
 11 ונחלמה חלום בלילה אחד אני והוא איש בפתרון  
 12 חלמו חלמנו: ושם אתנו נער עבדי עבד לשר הטבחים  
 ונספר לו ויפתר לנו את־חלמתינו איש בחלמו פתֵר:  
 13 ויהי כאשר פתֵר לנו בן דנה את־י השיב על־בני ואֵת־  
 14 תלֵה: וישלח פרעה ויקרא את־יוסף וירצהו מִדְּהִבּוֹר  
 15 ויגלח ויחלף שמלתיו ויבא אל־פרעה: ויאמר פרעה  
 טו אל־יוסף חלום חלמתי ופתֵר אֵין את־י ואני שמעתי  
 16 עֲלִיד לאמר תשמע חלום לפתֵר את־י: ויען יוסף את־  
 פרעה לאמר בלעדי אלהים יענה את־שלוֹם פרעה:  
 17 וידבר פרעה אל־יוסף בחלמו הנני עמד על־שפת הַיָּאֵר:  
 18 והנה מִדְּהִיָּאֵר עלת שבע פרות בריאות בֶּשֶׂר ויפת  
 19 תֵּאֵר ותרענה בָּאָחוּ: והנה שבע־פִּרוֹת אַחֲרוֹת עלוֹת  
 אַחֲרֵיהֶן דללות ורעות תֵּאֵר מֵאֵד ורקות בֶּשֶׂר לֹא־רָאִיתִי  
 כ כֵּהֵנָּה בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם לָרֹעַ: ותאכלנה הפִּרוֹת הַרְקוֹת  
 21 והרעות את שבע הפִּרוֹת הָרֵאשׁוֹנוֹת הַבְּרִיאוֹת: ותבאנה  
 אל־קִרְבָּנָה וְלֹא נודע כִּי־בָאוּ אֶל־קִרְבָּנָה וּמְרִיתָן רָע  
 22 כֹּאֲשֶׁר בַּתְּחִלָּה וַאֲיָקֵץ: וַאֲרָא בְּחִלְמִי וְהִנֵּה שִׁבְעַת שְׁפִלִים  
 23 עלת בִּקְנָה אֶחָד מִלֵּאֹת וּמִבוֹת: והנה שבע שפלים  
 24 צִנְמוֹת וְדָקוֹת שְׁדוּפוֹת קָדִים צִמְחוֹת אַחֲרֵיהֶם: ותבלען  
 הַשְּׁפִלִים הַדְּקוֹת אֶת שִׁבְעַת הַשְּׁפִלִים הַמְּבֹרֹת וַאֲמַר אֶל־

6 And, behold, seven thin ears and blasted with the east wind sprung up after them.

7 And the seven thin ears devoured the seven rank and full ears. And Pharaoh awoke, and, behold, *it was a dream.*

8 And it came to pass in the morning that his spirit was troubled; and he sent and called for all the magicians of Egypt, and all the wise men thereof: and Pharaoh told them his dream; but *there was none* that could interpret them unto Pharaoh.

9 ¶ Then spake the chief butler unto Pharaoh, saying, I do remember my faults this day:

10 Pharaoh was wroth with his servants, and put me in ward in the captain of the guard's house, *both me and the chief baker:*

11 And we dreamed a dream in one night, I and he; we dreamed each man according to the interpretation of his dream.

12 And *there was* there with us a young man, an Hebrew, servant to the captain of the guard; and we told him, and he interpreted to us our dreams; to each man according to his dream he did interpret.

13 And it came to pass, as he interpreted to us, so it was; so he restored unto mine office, and him he hanged.

14 ¶ Then Pharaoh sent and called Joseph, and they brought him hastily out of the dungeon: and he shaved *himself*, and changed his raiment, and came in unto Pharaoh.

15 And Pharaoh said unto Joseph, I have dreamed a dream, and *there is none* that can interpret it: and I have heard say of thee, *that thou canst understand a dream* to interpret it.

16 And Joseph answered Pharaoh, saying, *It is not in me:* God shall give Pharaoh an answer of peace.

17 And Pharaoh said unto Joseph, In my dream, behold, I stood upon the bank of the river:

18 And, behold, there came up out of the river seven kine, fatfleshed and well favoured; and they fed in a meadow:

19 And, behold, seven other kine came up after them, poor and very ill favoured and leanfleshed, such as I never saw in all the land of Egypt for badness:

20 And the lean and the ill favoured kine did eat up the first seven fat kine:

21 And when they had eaten them up, it could not be known that they had eaten them; but they *were* still ill favoured, as at the beginning. So I awoke.

22 And I saw in my dream, and, behold, seven ears came up in one stalk, full and good:

23 And, behold, seven ears, withered, thin, and blasted with the east wind, sprung up after them:

24 And the thin ears devoured the seven good ears: and I told *this* unto the magicians; but *there was none* that could declare *it* to me.

25 ¶ And Joseph said unto Pharaoh, The dream of Pharaoh is one: God ha'h shewed Pharaoh what he is about to do.

26 The seven good kine are seven years; and the seven good ears are seven years: the dream is one.

27 And the seven thin and ill favoured kine that came up after them are seven years; and the seven empty ears blasted with the east wind shall be seven years of famine.

28 This is the thing which I have spoken unto Pharaoh: What God is about to do he sheweth unto Pharaoh.

29 Behold, there come seven years of great plenty throughout all the land of Egypt:

30 And there shall arise after them seven years of famine; and all the plenty shall be forgotten in the land of Egypt; and the famine shall consume the land;

31 And the plenty shall not be known in the land by reason of that famine following; for it shall be very grievous.

32 And for that the dream was doubled unto Pharaoh twice; it is because the thing is established by God, and God will shortly bring it to pass.

33 Now therefore let Pharaoh look out a man discreet and wise, and set him over the land of Egypt.

34 Let Pharaoh do this, and let him appoint officers over the land, and take up the fifth part of the land of Egypt in the seven plenteous years.

35 And let them gather all the food of those good years that come, and lay up corn under the hand of Pharaoh, and let them keep food in the cities.

36 And that food shall be for store to the land against the seven years of famine, which shall be in the land of Egypt; that the land perish not through the famine.

37 ¶ And the thing was good in the eyes of Pharaoh, and in the eyes of all his servants.

38 And Pharaoh said unto his servants, Can we find such a one as this is, a man in whom the Spirit of God is?

39 And Pharaoh said unto Joseph, Forasmuch as God hath shewed thee all this, there is none so discreet and wise as thou art:

40 Thou shalt be over my house, and according unto thy word shall all my people be ruled: only in the throne will I be greater than thou.

41 And Pharaoh said unto Joseph, See, I have set thee over all the land of Egypt.

42 And Pharaoh took off his ring from his hand, and put it upon Joseph's hand, and arrayed him in vestures of fine linen, and put a gold chain about his neck;

43 And he made him to ride in the second chariot which he had; and they

כה החרטמים ואין מעיד לי: ויאמר יוסף אלפרעה חלום פרעה אחד הוא את אשר האלהים עשה הנגיד לפרעה: שבע פרת הפכת שבע שנים הנה ושבע השבלים 26 הפכת שבע שנים הנה חלום אחד הוא: ושבע הפרות 27 הרקות והרעת העלת אחריון שבע שנים הנה ושבע השבלים הרקות שדפות הקדים יהיו שבע שני רעב: 28 הוא הדבר אשר דברתי אלפרעה אשר האלהים עשה 29 הראה אתפרעה: הנה שבע שנים באות שבע גדול ל בכל ארץ מצרים: וקמו שבע שני רעב אחריון ונשפח 31 כל השבע בארץ מצרים וכלה הרעב אתהארץ: ולא ידע השבע בארץ מפני הרעב והוא אחריון כרכב 32 הוא מאד: ועל השנות החלום אלפרעה פעמים כי נכון הדבר מעם האלהים וממחר האלהים לעשותו: 33 ועתה ירא פרעה איש נבון וחכם וישיתו על ארץ 34 מצרים: יעשה פרעה ויפקד פקדים על הארץ וחמש לה את ארץ מצרים בשבע שני השבע: ויקבצו את כל אכל השנים הטובות הבאת האלה ויצבורו תחת יד פרעה אכל בערים ושמרו: והיה האכל לפקדון לארץ לשבע שני הרעב אשר תהיון בארץ מצרים ולא תתפרת 37 הארץ ברעב: ויטב הדבר בעיני פרעה ובעיני כל עבדיו: ויאמר פרעה אל עבדיו הנמצא כזה איש אשר 39 רוח אלהים בו: ויאמר פרעה אל יוסף אחרי הודיע מ אלהים אותך את כל זאת איך נבון וחכם כמוד: אתה תהנה על ביתי ועל פיד ושק כל עמי רק הכסף אנדל 41 מוד: ויאמר פרעה אל יוסף ראה נתתי אתך על כל ארץ מצרים: ויסר פרעה את סמכותו מעל ידו ויתן אתה על יד יוסף וילבש אתו בגדי שש ושם רכב 43 הנה על צווארו: וירכב אתו במרכבת המושנה אשר לו

לֹא וַיִּקְרָא לִפְנֵי אֲבִיךָ וַתֵּן אֹתוֹ עַל כָּל־אֶרֶץ מִצְרָיִם׃  
 44 וַיֹּאמֶר פֶּרְעָה אֶל־יוֹסֵף אֲנִי פֶרְעָה וּבִלְעָדֶיךָ לֹא־יִרְיֶה  
 אִישׁ אֶת־יָדוֹ וְאֶת־רַגְלוֹ בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם׃ וַיִּקְרָא פֶּרְעָה מֶה  
 שְׁמִי־יֹסֵף צַפְנָת פַּעֲנָח וַיִּתְּנוּ אֶת־אִסְנַת בַּת־פּוֹתִי־פְּרָה  
 46 פֶּתֶן אֵן לְאִשָּׁה וַיֵּצֵא יוֹסֵף עַל־אֶרֶץ מִצְרָיִם׃ וַיֹּסֶף בֶּן  
 שְׁלֹשִׁים שָׁנָה בְּעֵמְדוֹ לִפְנֵי פֶּרְעָה מִלֶּדֶת־מִצְרָיִם וַיֵּצֵא  
 47 יוֹסֵף מִלִּפְנֵי פֶּרְעָה וַיַּעֲבֹר בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם׃ וַתַּעַשׂ  
 48 הָאָרֶץ בְּשֶׁבַע שָׁנֵי הַשָּׁבַע לְקַמְצִים׃ וַיִּקְבֹּץ אֶת־כָּל־אֲכָל  
 שְׁבַע שָׁנִים אֲשֶׁר הָיָה בָּאָרֶץ מִצְרָיִם וַיִּתְּן־אֲכָל בְּעָרִים  
 49 אֲכָל שְׂדֵה־הָעִיר אֲשֶׁר סְבִיבֶתֶיהָ נָתַן בְּתוֹכָהּ׃ וַיִּצְבֹּר  
 יוֹסֵף בָּרֶ בְּחוֹל הַיָּם הַרְבֵּה מְאֹד עַד כִּי־יִתְחַדֵּל לִסְפֹּר כִּי־  
 51 אֵין מִסְפָּר׃ וַלְיוֹסֵף יָלְדוּ שְׁנֵי בָנִים בְּמָטָם תָּבוֹא שְׁנֵת  
 הָרָעָב אֲשֶׁר יִלְדֶּה־לוֹ אִסְנַת בַּת־פּוֹתִי פֶּרְעָה פֶּתֶן אֵן׃  
 52 וַיִּקְרָא יוֹסֵף אֶת־שֵׁם הַבְּכוֹר מְנַשֶּׁה כִּי־נִשְׁנֵי אֱלֹהִים אֶת־  
 53 כָּל־עַמְלִי וְאֶת כָּל־בֵּית אָבִי׃ וְאֶת שֵׁם הַשֵּׁנִי קָרָא אֶפְרַיִם  
 כִּי־הִפְרִנִי אֱלֹהִים בָּאָרֶץ עֲנִי׃ וַתִּכְלֶינָה שְׁבַע שָׁנֵי הַשָּׁבַע  
 54 אֲשֶׁר הָיָה בָּאָרֶץ מִצְרָיִם׃ וַתִּחְלִינָה שְׁבַע שָׁנֵי הָרָעָב  
 לָבוֹא בְּאֶשֶׁר אָמַר יוֹסֵף וַיְהִי רָעָב בְּכָל־הָאֲרָצוֹת וּבְכָל־  
 55 אֶרֶץ מִצְרָיִם הָיָה לֶחֶם׃ וַתָּרָעַב כָּל־אֶרֶץ מִצְרָיִם וַיִּצְעַק  
 הָעָם אֶל־פֶּרְעָה לֵּלֶחֶם וַיֹּאמֶר פֶּרְעָה לְכָל־מִצְרָיִם לָבוֹ  
 56 אֶל־יוֹסֵף אֲשֶׁר־יֹאמַר לָכֶם תַּעֲשׂוּ׃ וַתָּרָעַב הָיָה עַל כָּל־  
 פְּנֵי־הָאָרֶץ וַיִּפְתַּח יוֹסֵף אֶת־כָּל־אֲשֶׁר בָּהֶם וַיִּשְׁכַּר לְמִצְרָיִם  
 57 וַיִּחְזַק הָרָעָב בָּאָרֶץ מִצְרָיִם׃ וּכְלֵה־הָאָרֶץ בָּאוּ מִצְרָיִם  
 לִשְׁכַּר אֶל־יוֹסֵף כִּי־חָזַק הָרָעָב בְּכָל־הָאָרֶץ׃

cried before him, Bow the knee: and he made him ruler over all the land of Egypt.

44 And Pharaoh said unto Joseph, I am Pharaoh, and without thee shall no man lift up his hand or foot in all the land of Egypt.

45 And Pharaoh called Joseph's name Zaphnath-paaneah; and he gave him to wife Asenath the daughter of Poti-pherah priest of On. And Joseph went out over all the land of Egypt.

46 ¶ And Joseph was thirty years old when he stood before Pharaoh king of Egypt. And Joseph went out from the presence of Pharaoh, and went throughout all the land of Egypt.

47 And in the seven plenteous years the earth brought forth by handfuls.

48 And he gathered up all the food of the seven years, which were in the land of Egypt, and laid up the food in the cities: the food of the field, which was round about every city, laid he up in the same.

49 And Joseph gathered corn as the sand of the sea, very much, until he left numbering; for it was without number.

50 And unto Joseph were born two sons before the years of famine came, which Asenath the daughter of Poti-pherah priest of On bare unto him.

51 And Joseph called the name of the firstborn Manasseh: For God, said he, hath made me forget all my toil, and all my father's house.

52 And the name of the second called he Ephraim: For God hath caused me to be fruitful in the land of my affliction.

53 ¶ And the seven years of plenteousness, that was in the land of Egypt, were ended.

54 And the seven years of dearth began to come, according as Joseph had said: and the dearth was in all lands; but in all the land of Egypt there was bread.

55 And when all the land of Egypt was famished, the people cried to Pharaoh for bread: and Pharaoh said unto all the Egyptians, Go unto Joseph; what he saith to you, do.

56 And the famine was over all the face of the earth: And Joseph opened all the storehouses, and sold unto the Egyptians; and the famine waxed sore in the land of Egypt.

57 And all countries came into Egypt to Joseph for to buy corn; because that the famine was so sore in all lands.

#### CHAPTER XLII.

NOW when Jacob saw that there was corn in Egypt, Jacob said unto his sons, Why do ye look one upon another?

2 And he said, Behold, I have heard that there is corn in Egypt: get you down thither, and buy for us from thence; that we may live, and not die.

מב

#### CAP. XLII. מב

וַיֵּרָא יַעֲקֹב כִּי יֹשְׁבֵר בְּמִצְרָיִם וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב לְבָנָיו א  
 לְמָה תִּתְרָאוּ׃ וַיֹּאמֶר הִנֵּה שְׂמֹעַתִּי כִּי יֹשְׁבֵר בְּמִצְרָיִם 2

דוד

3 ¶ And Joseph's ten brethren went down to buy corn in Egypt.

4 But Benjamin, Joseph's brother, Jacob sent not with his brethren; for he said, Lest peradventure mischief befall him.

5 And the sons of Israel came to buy corn among those that came: for the famine was in the land of Canaan.

6 And Joseph was the governor over the land, and he it was that sold to all the people of the land: and Joseph's brethren came, and bowed down themselves before him with their faces to the earth.

7 And Joseph saw his brethren, and he knew them, but made himself strange unto them, and spake roughly unto them; and he said unto them, Whence come ye? And they said, From the land of Canaan to buy food.

8 And Joseph knew his brethren, but they knew not him.

9 And Joseph remembered the dreams which he dreamed of them, and said unto them, Ye are spies; to see the nakedness of the land ye are come.

10 And they said unto him, Nay, my lord, but to buy food are thy servants come.

11 We are all one man's sons; we are true men, thy servants are no spies.

12 And he said unto them, Nay, but to see the nakedness of the land ye are come.

13 And they said, Thy servants are twelve brethren, the sons of one man in the land of Canaan; and, behold, the youngest is this day with our father, and one is not.

14 And Joseph said unto them, That is it that I spake unto you, saying, Ye are spies:

15 Hereby ye shall be proved: By the life of Pharaoh ye shall not go forth hence, except your youngest brother come hither.

16 Send one of you, and let him fetch your brother, and ye shall be kept in prison, that your words may be proved, whether there be any truth in you: or else by the life of Pharaoh surely ye are spies.

17 And he put them all together into ward three days.

18 And Joseph said unto them the third day, This do, and live: for I fear God:

19 If ye be true men, let one of your brethren be bound in the house of your prison: go ye, carry corn for the famine of your houses:

20 But bring your youngest brother unto me; so shall your words be verified, and ye shall not die. And they did so.

21 ¶ And they said one to another, We are verily guilty concerning our brother, in that we saw the anguish of his soul, when he besought us, and we would not hear; therefore is this distress come upon us.

3 וַיֵּרְדוּ חַדְשָׁמָה וּשְׁבָרֵדָלְנוּ מִשֶּׁם וְנִחְיָה וְלֹא נָמוּת: וַיֵּרְדוּ

4 אַחֲרֵיוֹסֵף עֲשָׂה לְשֹׁכֵר בָּר מִמִּצְרַיִם: וְאֶת־בְּנֵימִן אֶחֱיוֹסֵף לֹא־שָׁלַח יַעֲקֹב אֶת־אֶחָיו כִּי אָמַר פֶּדִי־קִרְאָנוּ אֶסּוֹן:

ה וַיָּבֹאוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל לְשֹׁכֵר בְּתוֹךְ הַבָּאִים כִּי־הָיָה הָרָעָב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן: וַיֹּסֵף הוּא הַשְׁלִיט עַל־הָאָרֶץ הוּא הַמִּשְׁבִּיר

6 לְכָל־עַם הָאָרֶץ וַיָּבֹאוּ אֶחָיו יֹסֵף וַיִּשְׁתַּחֲוֶהוּ אַפָּיִם אֶרְצָה: וַיֵּרָא יֹסֵף אֶת־אֶחָיו וַיְכַרֵּם וַיִּתְּנָכֵר אֱלֹהֵם

7 וַיְדַבֵּר אִתָּם קָשׁוֹת וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מֵאֵין בָּאתֶם וַיֹּאמְרוּ מֵאֶרֶץ כְּנָעַן לְשֹׁכֵר־אֶכָּל: וַיַּכֵּר יֹסֵף אֶת־אֶחָיו וְהֵם

8 לֹא הִכְרִיחוּ: וַיִּזְכֹּר יֹסֵף אֶת הַחֲלֻמוֹת אֲשֶׁר חָלַם לָהֶם וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מִרְגָּלִים אַתֶּם לָרְאוֹת אֶת־עֲרֹנוֹת הָאָרֶץ בָּאתֶם: וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו לֹא אֲדֹנִי וַעֲבָדְךָ בָּאוּ לְשֹׁכֵר־אֶכָּל:

י בָּלָנוּ בְנֵי אִישׁ־אֶחָד נָחֲנוּ בְּנִים אֲנַחְנוּ לֹא־דָנוּ עֲבָדְךָ מִרְגָּלִים: וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם לֹא כִי־עֲרֹנוֹת הָאָרֶץ בָּאתֶם לָרְאוֹת: וַיֹּאמְרוּ שְׁנֵים עָשָׂר עֲבָדְךָ אֲחִים אֲנַחְנוּ בְנֵי אִישׁ־אֶחָד בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וְהִנֵּה הַקָּטָן אֶת־אֲבִינוּ הַיּוֹם וְהָאֶחָד אֵינָנו: וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יֹסֵף הוּא אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי

טו אֲלֵכֶם לֵאמֹר מִרְגָּלִים אַתֶּם: כִּזְאת תִּבְחַנְנוּ חִי פִרְעֹה אִם־תִּצְאוּ מִזֶּה כִּי אִם־יָבֹאוּ אֲחֵיכֶם הַקָּטָן הִנֵּה: שְׁלָחוּ מִכֶּם אֶחָד וַיִּקַּח אֶת־אֲחֵיכֶם וְאִתָּם הָאִסְרוּ וַיִּבְחַנּוּ דְּבָרֵיכֶם הָאֵמֶת אַתֶּם וְאִם־לֹא חִי פִרְעֹה כִּי מִרְגָּלִים אַתֶּם: וַיֹּאסֶף אֹתָם אֶל־מִשְׁמֶר שְׁלֹשֶׁת יָמִים: וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יֹסֵף בְּיוֹם הַשְּׁלִישִׁי זֹאת עָשׂוּ וַחֲיוּ אֶת־הָאֱלֹהִים אֲנִי וְרָא: אִם־יָבֹאוּ אֲחֵיכֶם אֶחָד יֹאסֶר בְּבֵית מִשְׁמָרְכֶם כ וְאִתָּם לָבוּ הָבִיאוּ שֹׁכֵר רַעֲבֹן בְּתִיכֶם: וְאֶת־אֲחֵיכֶם הַקָּטָן תָּבִיאוּ אֵלַי וַיֹּאמְנוּ דְּבָרֵיכֶם וְלֹא תָמוּתוּ וַיַּעֲשׂוּ כֵן: וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־אֶחָיו אָכֹל אֲשָׁמִים אֲנַחְנוּ עַל־אֲחֵינוּ אֲשֶׁר רָאִינוּ צָרָת נַפְשׁוֹ בְּהִתְחַנְנוּ אֵלָינוּ וְלֹא שָׁמַעְנוּ עַל־



22 בן באה אלינו הצדה הזאת: ויען ראובן אתם לאמר  
הלא אמרתי אליכם: לאמר אל־תחטאו בילד ולא  
23 שמעתם ונסדמו הנה גדרש: והם לא ידעו כי שמע  
24 יוסף כי המליץ בינתם: ויפב מעליהם ויבך וישב  
אלהם וידבר אלהם ויפח מאתם את־שמעון ויאמר אתו  
לעיניהם: ויצו יוסף וימלאו את־פליהם כר ולחשיב כה  
בספיהם איש אל־שכון ולתת להם צדה לדרך ויעש  
להם כן: וישאו את־שכרם על־חמריהם וילכו משם:  
26 ויפתח האחד את־שכון לתת מספוא לחמרו במקלון וירא  
את־כספו והנה הוא בפי אמתחתו: ויאמר אל־אחיו  
הושב כספי וגם הנה באמתחתי ויצא לבם ויחרדו איש  
27 אל־אחיו לאמר מה־זאת עשה אלהים לנו: ויבאו אל־  
יעקב אביהם ארצה כנען ויגידו לו את כל־הקרת אתם  
לאמר: דבר האיש אדני הארץ אתנו קשות ויתן אתנו ל  
במרגלים את־הארץ: ונאמר אליו בנים אנחנו לא היינו  
31 מרגלים: שנים־עשר אנחנו אחים בני אבינו האחד איננו  
והקטן היום את־אבינו בארץ כנען: ויאמר אלינו האיש  
אדני הארץ בנאת אדע כי בנים אתם אחיכם האחד  
34 הניחו אתי ואת־דעבון בתיכם קחו ולכו: והביאו את  
אחיכם הקטן אלי ואדעה כי לא מרגלים אתם כי בנים  
אתם את־אחיכם אתן לכם ואת־הארץ תסחרו: ויהי לה  
הם מריקים שקיהם והנה־איש צרור־כספו בשכון  
ויראו את־צרות בספיהם המה ואביהם וייראו: ויאמר  
36 אלהם יעקב אביהם אתי שפלתם יוסף איננו ושמעון  
איננו ואת־בנימן תקחו עלי היו כלנה: ויאמר ראובן  
37 אל־אביו לאמר את־שני בני תמית אס־לא אביאנו  
אלה תנה אתו על־ידי ואני אשיבנו אליך: ויאמר לא  
38 ירד

22 And Reuben answered them, saying, Spake I not unto you, saying, Do not sin against the child; and ye would not hear? behold, also his blood is required.

23 And they knew not that Joseph understood them; for he spake unto them by an interpreter.

24 And he turned himself about from them, and wept: and returned to them again, and communed with them, and took from them Simeon, and bound him before their eyes.

25 ¶ Then Joseph commanded to fill their sacks with corn, and to restore every man's money into his sack, and to give them provision for the way: and thus did he unto them.

26 And they laded their asses with the corn, and departed thence.

27 And as one of them opened his sack to give his ass provender in the inn, he espied his money; for, behold, it was in his sack's mouth.

28 And he said unto his brethren, My money is restored; and, lo, it is even in my sack: and their heart failed them, and they were afraid, saying one to another, What is this that God hath done unto us?

29 ¶ And they came unto Jacob their father unto the land of Canaan, and told him all that befell unto them; saying,

30 The man, who is the lord of the land, spake roughly to us, and took us for spies of the country.

31 And we said unto him, We are true men; we are no spies:

32 We be twelve brethren, sons of our father; one is not, and the youngest is this day with our father in the land of Canaan.

33 And the man, the lord of the country, said unto us, Hereby shall I know that ye are true men; leave one of your brethren here with me, and take food for the famine of your households, and be gone:

34 And bring your youngest brother unto me: then shall I know that ye are no spies, but that ye are true men: so will I deliver you your brother, and ye shall traffick in the land.

35 ¶ And it came to pass as they emptied their sacks, that, behold, every man's bundle of money was in his sack: and when both they and their father saw the bundles of money, they were afraid.

36 And Jacob their father said unto them, Me have ye bereaved of my children: Joseph is not, and Simeon is not, and ye will take Benjamin away: all these things are against me.

37 And Reuben spake unto his father, saying, Slay my two sons, if I bring him not to thee: deliver him into my hand, and I will bring him to thee again.

38 And he said, My son shall not go down with you; for his brother is dead,

and he is left alone: if mischief befall him by the way in the which ye go, then shall ye bring down my gray hairs with sorrow to the grave.

CHAPTER XLIII.

AND the famine was sore in the land.

2 And it came to pass, when they had eaten up the corn which they had brought out of Egypt, their father said unto them, Go again, buy us a little food.

3 And Judah spake unto him, saying, The man did solemnly protest unto us, saying, Ye shall not see my face, except your brother be with you.

4 If thou wilt send our brother with us, we will go down and buy thee food:

5 But if thou wilt not send him, we will not go down: for the man said unto us, Ye shall not see my face, except your brother be with you.

6 And Israel said, Wherefore dealt ye so ill with me, as to tell the man whether ye had yet a brother?

7 And they said, The man asked us straitly of our state, and of our kindred, saying, Is your father yet alive? have ye another brother? and we told him according to the tenor of these words: could we certainly know that he would say, Bring your brother down?

8 And Judah said unto Israel his father, Send the lad with me, and we will arise and go; that we may live, and not die, both we, and thou, and also our little ones.

9 I will be surety for him; of my hand shalt thou require him: if I bring him not unto thee, and set him before thee, then let me bear the blame for ever:

10 For except we had lingered, surely now we had returned this second time.

11 And their father Israel said unto them, If it must be so now, do this; take of the best fruits in the land in your vessels, and carry down the man a present, a little balm, and a little honey, spices, and myrrh, nuts, and almonds:

12 And take double money in your hand; and the money that was brought again in the mouth of your sacks, carry it again in your hand; peradventure it was an oversight:

13 Take also your brother, and arise, go again unto the man:

14 And God Almighty give you mercy before the man, that he may send away your other brother, and Benjamin. If I be bereaved of my children, I am bereaved.

15 ¶ And the men took that present, and they took double money in their

יָרַד בְּנֵי עִמְכֶם בִּירְאָחוֹ מֵת וְהוּא לְבָדֹד נִשְׁאַר וּקְרָאָהוּ  
אִסּוֹן בְּדֶרֶךְ אֲשֶׁר תִּלְכְּרֶכָה וְהוֹרַדְתָּם אֶת־שִׁיבְתִּי בִּיגוֹן  
שְׂאוּלָה:

CAP. XLIII. מג

מג

2 א וַהֲרַעֲב כָבֵד בָּאָרֶץ: וַיְהִי כִּאֲשֶׁר כָּלוּ לֶאֱכֹל אֶת־הַשֶּׁבֶר

אֲשֶׁר הֵבִיאוּ מִמִּצְרַיִם וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אֲבֵיהֶם שִׁבוּ שֶׁבֶר־

3 לָנוּ מִעֵט־אֶכֶל: וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יְהוָה לֵאמֹר הֵעֵד הָעֵד

בְּנֵי הָאִישׁ לֵאמֹר לֹא־תֵרְאוּ פָנַי בְּלִתִּי אֲחֵיכֶם אִתְּכֶם:

4 אִם־יִשְׁלַח מִשְׁלַח אֶת־אֲחִינוּ אִתָּנוּ נֵרְדָּה וְנִשְׁבְּרָה לָךְ

ה אֶכֶל: וְאִם־אֵינְךָ מִשְׁלַח לֹא נֵרַד בִּירְאָאִישׁ אָמַר אֲלֵינוּ

6 לֹא־תֵרְאוּ פָנַי בְּלִתִּי אֲחֵיכֶם אִתְּכֶם: וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל לְמָה

7 הִרְעַתֶּם לִי לְהַגִּיד הָאִישׁ הָעוֹד לָכֶם אָח: וַיֹּאמְרוּ שְׂאוּל

שְׂאֵל־הָאִישׁ לָנוּ וְלִמְוֹלַדְתָּנוּ לֵאמֹר הָעוֹד אֲבִיכֶם חַי הַיֵּשׁ

לָכֶם אָח וְנִגְדְּלוֹ עַל־פִּי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הַיְדוּעַ נִדְּעַ כִּי

8 יֹאמֶר הוֹרִידוּ אֶת־אֲחֵיכֶם: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יִשְׂרָאֵל

אֲבִיו שְׁלַחָה הַנָּעַר אִתִּי וְנִקְוָמָה וְנִלְבָּה וְנַחֲזֶה וְלֹא נָמוֹת

9 נִסְ־אֲנַחְנוּ נִסְ־אֲתָהּ נִסְ־טַפְנוּ: אָנֹכִי אֶעֱרֹכְנוּ מִיָּדִי תִּבְכְּ־שְׁנֵי

אִם־לֹא הֵבִיאתוּ אֵלַיָּךְ וְהִצַּנְתִּיו לְפָנֶיךָ וְחָטַאתִי לָךְ

י כִּלְהִימִים: כִּי לֹלֵא הַתְּמַהֲמָהֵנוּ כִּי־עָתָה שִׁבְנוּ וְהָ

11 פְּעָמִים: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִשְׂרָאֵל אֲבִיהֶם אִם־כֵּן אֶפְוֵא

נָאת עֲשׂוֹ קָחוּ מִזֹּמֶרֶת הָאָרֶץ בְּכֻלֵּיכֶם וְהוֹרִידוּ לָאִישׁ

מִנְחָה מִעֵט צִרִי וּמִעֵט דְּבֶשׁ וְכֹאת וְלֵט בְּטָנִים וּשְׂקָדִים:

12 וְכֶסֶף מִשְׁנֶה קָחוּ בְיָדְכֶם וְאֶת־הַכֶּסֶף הַמּוֹשֵׁב בְּפִי

13 אֲמַתְחִיתֶכֶם תִּשְׁיִבוּ בְיָדְכֶם אוֹלִי מִשְׁנֶה הוּא: וְאֶת־י

14 אֲחֵיכֶם קָחוּ וְקוּמוּ שׁוּבוּ אֶל־הָאִישׁ: וְאֵל שְׂדֵי יִתֵּן לָכֶם

רִחְמִים לְפָנַי הָאִישׁ וְשִׁלַּח לָכֶם אֶת־אֲחֵיכֶם אַחֵר וְאֶת־

טו בְּנִימָן וְאֵלִי כִּאֲשֶׁר שָׁכַלְתִּי שָׁכַלְתִּי: וַיִּקְחוּ הָאֲנָשִׁים אֶת־

הַמִּנְחָה

הַמִּנְחָה הַזֹּאת וּמִשְׁנֵה־כֶּסֶף לִקְחוּ בְיָדָם וְאֶת־בְּנֵימִן  
 16 וַיִּקְמוּ וַיֵּרְדּוּ מִצְרַיִם וַיַּעֲמֵדוּ לִפְנֵי יוֹסֵף׃ וַיֵּרָא יוֹסֵף  
 אֹתָם אֶת־בְּנֵימִן וַיֹּאמֶר לְאִשְׁרֵי־עַל־בֵּיתוֹ הֲבֵא אֶת־הָאֲנָשִׁים  
 הַבֵּיתָה וּטְבַח טֶבֶח וְהֵזֶן כִּי אִתִּי יֹאכְלוּ הָאֲנָשִׁים  
 17 בַּצֹּהֲרִים׃ וַיַּעַשׂ הָאִישׁ כַּאֲשֶׁר אָמַר יוֹסֵף וַיָּבֹא הָאִישׁ  
 18 אֶת־הָאֲנָשִׁים בֵּיתָה יוֹסֵף׃ וַיִּירָאוּ הָאֲנָשִׁים כִּי הוּבֵאוּ  
 בֵּית יוֹסֵף וַיֹּאמְרוּ עַל־דִּבְרֵי הַכֶּסֶף הַשֶּׁבַע בְּאִמְתַּחַתֵּינוּ  
 בַּתְּחִלָּה אָנֹחֵנוּ מִיּוֹבָאִים לְהַתְּגַלֵּל עָלֵינוּ וּלְהַתְּנַפֵּל עָלֵינוּ  
 19 וּלְקַחַת אֹתֵנוּ לַעֲבָדִים וְאֶת־חֲמֹרֵינוּ׃ וַיִּגְשׁוּ אֶל־הָאִישׁ  
 אֲשֶׁר עַל־בֵּית יוֹסֵף וַיִּדְּבְרוּ אֵלָיו פֶּתַח הַבַּיִת׃ וַיֹּאמְרוּ כ  
 21 כִּי אֲדֹנֵי יָרַד יִרְדְּנוּ בַּתְּחִלָּה לְשֹׁבֵר־אֶכֶל׃ וַיְהִי כִּי־בָּאוּ  
 אֶל־הַמָּלֹךְ וַנִּפְתָּחָה אֶת־אִמְתַּחַתֵּינוּ וְהִנֵּה כֶּסֶף־אִישׁ בְּכַף  
 22 אִמְתַּחַתוֹ כֶּסֶפֵנוּ בְּמִשְׁקָלוֹ וַנִּשָּׁב אֹתוֹ בְּיָדֵנוּ׃ וְכֶסֶף אַחֵר  
 הוֹרְדֵנוּ בְּיָדֵנוּ לְשֹׁבֵר־אֶכֶל לֹא יָדַעְנוּ מִי־שָׁם בְּכֶסֶפֵנוּ  
 23 בְּאִמְתַּחַתֵּינוּ׃ וַיֹּאמֶר שְׁלוֹם לָכֶם אֱלֹהֵיכֶם וְאֵלֶיךָ  
 וְאֵלֶיךָ נָתַן לָכֶם מִטֶּמֶן בְּאִמְתַּחַתֵּיכֶם בְּכֶסֶפְכֶם  
 24 בָּא אֵלַי וַיֵּצֵא אֱלֹהִים אֶת־שִׁמְעוֹן׃ וַיָּבֹא הָאִישׁ אֶת־  
 הָאֲנָשִׁים בֵּיתָה יוֹסֵף וַיַּתְּדִמֵם וַיִּרְחֲצֵם רַגְלֵיהֶם וַיִּתֵּן  
 25 מִסֶּבֶא לַחֲמֹרֵיהֶם׃ וַיָּכִינוּ אֶת־הַמִּנְחָה עַד־בּוֹא יוֹסֵף כה  
 26 בַּצֹּהֲרִים כִּי שָׁמְעוּ כִּי־שָׁם יֹאכְלוּ לֶחֶם׃ וַיָּבֹא יוֹסֵף הַבֵּיתָה  
 וַיְבִיאוּ לוֹ אֶת־הַמִּנְחָה אֲשֶׁר־בְּיָדָם הַבֵּיתָה וַיִּשְׁתַּחֲוּוּלוֹ  
 27 אַרְצָה׃ וַיִּשְׁאַל לָהֶם לְשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר הַשְׁלוֹם אֲבִיכֶם  
 28 הֵזְקֵן אֲשֶׁר אָמַרְתֶּם הַעֲדֵנוּ חַי׃ וַיֹּאמְרוּ שְׁלוֹם לַעֲבִידְךָ  
 29 לְאֲבִינוּ עֲדֵנוּ חַי וְיָקָר וַיִּשְׁתַּחֲו׃ וַיֵּשֶׂא עֵינָיו וַיֵּרָא אֶת־  
 בְּנֵימִן אָחִיו בְּדֹאמוֹ וַיֹּאמֶר הִנֵּה אֲחִיכֶם הַקָּטָן אֲשֶׁר  
 אָמַרְתֶּם אֵלַי וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יַחֲנֶה בְּנִי׃ וַיַּמְהַר יוֹסֵף כִּי ל  
 נִכְמְרוּ רַחֲמָיו אֶל־אָחִיו וַיִּבְקֹשׁ לִבְכוֹת וַיָּבֹא הַחֲדָרָה  
 וַיִּבְכּ

hand, and Benjamin; and rose up, and went down to Egypt, and stood before Joseph.

16 And when Joseph saw Benjamin with them, he said to the ruler of his house, Bring *these* men home, and slay, and make ready; for *these* men shall dine with me at noon.

17 And the man did as Joseph bade; and the man brought the men into Joseph's house.

18 And the men were afraid, because they were brought into Joseph's house; and they said, Because of the money that was returned in our sacks at the first time are we brought in; that he may seek occasion against us, and fall upon us, and take us for bondmen, and our asses.

19 And they came near to the steward of Joseph's house, and they communed with him at the door of the house,

20 And said, O sir, we came indeed down at the first time to buy food:

21 And it came to pass, when we came to the inn, that we opened our sacks, and, behold, *every* man's money *was* in the mouth of his sack, our money in full weight; and we have brought it again in our hand.

22 And other money have we brought down in our hands to buy food: we cannot tell who put our money in our sacks.

23 And he said, Peace *be* to you, fear not: your God, and the God of your father, hath given you treasure in your sacks: I had your money. And he brought Simeon out unto them.

24 And the man brought the men into Joseph's house, and gave *them* water, and they washed their feet; and he gave their asses provender.

25 And they made ready the present against Joseph came at noon: for they heard that they should eat bread there.

26 ¶ And when Joseph came home, they brought him the present which *was* in their hand into the house, and bowed themselves to him to the earth.

27 And he asked them of *their* welfare, and said, *Is* your father well, the old man of whom ye spake? *Is* he yet alive?

28 And they answered, Thy servant our father *is* in good health, he *is* yet alive. And they bowed down their heads, and made obeisance.

29 And he lifted up his eyes, and saw his brother Benjamin, his mother's son, and said, *Is* this your younger brother, of whom ye spake unto me? And he said, God be gracious unto thee, my son.

30 And Joseph made haste; for his bowels did yearn upon his brother: and he sought *where* to weep; and he entered into *his* chamber, and wept there.

31 And he washed his face, and went out, and refrained himself, and said, Set on bread.

32 And they set on for him by himself, and for them by themselves, and for the Egyptians, which did eat with him, by themselves: because the Egyptians might not eat bread with the Hebrews; for that is an abomination unto the Egyptians.

33 And they sat before him, the first-born according to his birthright, and the youngest according to his youth: and the men marvelled one at another.

34 And he took *and sent* messes unto them from before him: but Benjamin's mess was five times so much as any of their's. And they drank, and were merry with him.

CHAPTER XLIV.

AND he commanded the steward of his house, saying, Fill the men's sacks *with* food, as much as they can carry, and put every man's money in his sack's mouth.

2 And put my cup, the silver cup, in the sack's mouth of the youngest, and his corn money. And he did according to the word that Joseph had spoken.

3 As soon as the morning was light, the men were sent away, they and their asses.

4 And when they were gone out of the city, *and not yet* far off, Joseph said unto his steward, Up, follow after the men; and when thou dost overtake them, say unto them, Wherefore have ye rewarded evil for good?

5 *Is not this it* in which my lord drinketh, and whereby indeed he divineth? ye have done evil in so doing.

6 ¶ And he overtook them, and he spake unto them these same words.

7 And they said unto him, Wherefore saith my lord these words? God forbid that thy servants should do according to this thing:

8 Behold, the money, which we found in our sack's mouths, we brought again unto thee out of the land of Canaan: how then should we steal out of thy lord's house silver or gold?

9 With whomsoever of thy servants it be found, both let him die, and we also will be my lord's bondmen.

10 And he said, Now also *let it be* according unto your words: he with whom it is found shall be my servant; and ye shall be blameless.

11 Then they speedily took down every man his sack to the ground, and opened every man his sack.

12 And he searched, *and began* at the eldest, and left at the youngest: and the cup was found in Benjamin's sack.

13 Then they rent their clothes, and laded every man his ass, and returned to the city.

31 וַיִּבְדֵּךְ שָׁמָּה: וַיִּרְחֹץ פָּנָיו וַיֵּצֵא וַיִּתְאַפֵּק וַיֹּאמֶר שִׁימוּ

32 לֶחֶם: וַיִּשְׂמוּ לוֹ לִבְדּוֹ וְלֶחֶם לְבָדָם וְלַמִּצְרִיִּם הָאֹכְלִים

אֹתוֹ לְבָדָם כִּי לֹא יִכְלֹן הַמִּצְרִיִּם לֶאֱכֹל אֶת־הָעֵבְרִיִּם

33 לֶחֶם כִּי־תֹעֵבָה הוּא לַמִּצְרִיִּם: וַיֵּשְׁבוּ לִפְנֵי הַבָּכֵר

כְּבִכְרָתוֹ וַהֲצִיעִיר כַּצְעִירָתוֹ וַיִּתְּמוּ הָאֲנָשִׁים אִישׁ אֶל־

34 רֵעֵדוֹ: וַיֵּשָׂא מִשְׁאֵת מֵאֵת פָּנָיו אֶל־הֶם וַתֵּרֶב מִשְׁאֵת בְּנִימִן

מִמִּשְׁאֵת בָּלֶם חֲמֵשׁ יָדוֹת וַיִּשְׁתּוּ וַיִּשְׂכְּרוּ עִמּוֹ:

CAP. XLIV. מד

מד

א וַיֹּצֵו אֶת־אֲשֶׁר עַל־בֵּיתוֹ לֵאמֹר מָלֵא אֶת־אֲמָתְחָת הָאֲנָשִׁים

אֵכָל כְּאֲשֶׁר יִכְלֹן שֵׂאת וְשִׁים כֶּסֶף־אִישׁ בְּפִי אֲמָתְחָתוֹ:

2 וְאֶת־גִּבְעִי גִבִּיעַ הַכֶּסֶף תָּשִׂים בְּפִי אֲמָתְחָת הַקָּטָן וְאֶת

3 כֶּסֶף שִׁבְרוֹ וַיַּעַשׂ כַּדָּבָר יוֹסֵף אֲשֶׁר דִּבֶּר: הַבָּכִיר אֹר

4 וְהָאֲנָשִׁים שָׁלְחוּ הֵמָּה וַחֲמִרְיָהֶם: הֵם יֵצְאוּ אֶת־הָעִיר

לֹא הִרְחִיקוּ וַיּוֹסֶף אָמַר לְאֲשֶׁר עַל־בֵּיתוֹ קוּם רִדֵּף אַחֲרֵי

הָאֲנָשִׁים וְהִשְׁגָּתָם וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם לָמָּה שְׁלַמְתֶּם רָעָה

ה תַּחַת טוֹבָה: הֲלוֹא זֶה אֲשֶׁר יִשְׁתֶּה אֲדֹנִי כִּי וְהוּא נָחַשׁ

6 יִנְחַשׁ כִּי תִרְעָתָם אֲשֶׁר עָשִׂיתֶם: וַיִּשְׁגּוּ וַיִּדְבֹּר אֲלֵהֶם

7 אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה: וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו לָמָּה יִדְבֹּר אֲדֹנִי

8 כַּדָּבָרִים הָאֵלֶּה חֲלִילָה לַעֲבֹדֶיךָ מַעֲשׂוֹת כַּדָּבָר הַזֶּה: הֵן

כֶּסֶף אֲשֶׁר מָצְאוּ בְּפִי אֲמָתְחָתֵנוּ הִשְׁבֵּנוּ אֵלֶיךָ מֵאֶרֶץ

9 כְּנָעַן וְאֵיךְ נִגְנֹב מִבֵּית אֲדֹנֶיךָ כֶּסֶף אִי וְהֵב: אֲשֶׁר יִמָּצֵא

אֹתוֹ מֵעַבְדֶּיךָ וּמֵת וּנְסִי־אֲנָחְנוּ נָהִיָּה לְאֲדֹנִי לַעֲבָדִים:

י וַיֹּאמֶר גִּם־עֲתָה כַּדָּבָרִיכֶם כִּדְּהוּא אֲשֶׁר יִמָּצֵא אֹתוֹ וַיַּחֲדֵד

11 לִי עֹבֵד וְאַתֶּם תִּהְיוּ נָקִים: וַיִּמָּהְרוּ וַיִּזְרְדוּ אִישׁ אֶת־

12 אֲמָתְחָתוֹ אַרְצָה וַיִּפְתְּחוּ אִישׁ אֲמָתְחָתוֹ: וַיַּחֲפֹשׂ בְּגִדוֹל

הַחֵל וּבְקָטָן כֻּלָּה וַיִּמָּצֵא הַגִּבִּיעַ בְּאֲמָתְחָת בְּנִימִן:

13 וַיִּקְרְעוּ שְׁמֹלֹתָם וַיַּעֲמִם אִישׁ עַל־חֻמְרוֹ וַיֵּשְׁבוּ הָעִירָה:

ויבא

14 וַיָּבֹא יְהוּדָה וְאֶחָיו בֵּיתָה יוֹסֵף וְהוּא עֹדְנוּ שָׁם וַיִּפְּלוּ  
 לִפְנֵי אָרְצָה: וַיֹּאמֶר לָהֶם יוֹסֵף מַה־דַּמְעָה הִזָּה אֲשֶׁר  
 עֲשִׂיתֶם הִלֹּא יָדַעְתֶּם כִּי־נַחֲשׁ יִנְחֹשׁ אִישׁ אֲשֶׁר בְּמִנִּי:  
 16 וַיֹּאמֶר יְהוּדָה מַה־נֹּאמַר לְאֹדְנִי מִה־נִּדְבָר וּמִה־נִּצְטַדֵּק  
 הָאֱלֹהִים מִצֵּא אֶת־עֵינַי עֲבָדֶיךָ הֲנֵנוּ עֲבָדִים לְאֹדְנִי גַם־  
 17 אֲנַחְנוּ גַם אֲשֶׁר־נִמְצָא הַנֹּבֵעַ בְּיָדוֹ: וַיֹּאמֶר חֲלִילָה לִּי  
 מַעֲשֹׂוֹת וְאֵת הָאִישׁ אֲשֶׁר נִמְצָא הַנֹּבֵעַ בְּיָדוֹ הוּא יִהְיֶה־לִּי  
 עֶבֶד וְאַתֶּם עֲלֹי לְשָׁלוֹם אֶל־אֲבִיכֶם:

### ס ס ס יא 10

18 וַיֵּנֶשׂ אֵלָיו יְהוּדָה וַיֹּאמֶר בִּי אֹדְנִי יִדְבַר־נָא עֲבָדֶיךָ דָּבָר  
 בְּאָזְנֵי אֹדְנִי וְאֶל־יְחִיד אִפְּךָ בַּעֲבָדֶיךָ בִּי כְמוֹךָ כְּפָרְעָה:  
 19 אֹדְנִי שָׁאֵל אֶת־עֲבָדָיו לֵאמֹר הִישַׁלְכֶם אֶב אֶרְאָה:  
 וַנֹּאמֶר אֶל־אֹדְנִי יִשַׁלְכֵנוּ אֶב זָקֵן וְזָקֵן וְקִנִּים קָמָן וְאֶחָיו כ  
 21 מֵת וַיִּוֹתֵר הוּא לְבָדּוֹ לֹאֲמֹו וְאָבִיו אָהָב: וַתֹּאמֶר אֶל־  
 22 עֲבָדֶיךָ הוֹרְדֵהוּ אֵלַי וְאִשְׁיָמָה עֵינַי עָלָיו: וַנֹּאמֶר אֶל־  
 אֹדְנִי לֹא־יֻכַּל הַנֶּעַד לַעֲזֹב אֶת־אָבִיו וְעַבֵּד אֶת־אָבִיו וּמֵת:  
 23 וַתֹּאמֶר אֶל־עֲבָדֶיךָ אִם־לֹא יֵרֵד אֲחִיכֶם הַקָּטָן אִתְּכֶם לֹא  
 24 תִסָּפֹן לִרְאוֹת פָּנַי: וַיְהִי כִי עָלִינוּ אֶל־עֲבָדֶיךָ אָבִי וַנִּגַּד־  
 לוֹ אֵת דְּבָרֵי אֹדְנִי: וַיֹּאמֶר אָבִינוּ שִׁבּוּ שְׁבָר־לָנוּ מַעֲמַד כֹּה  
 26 אָבֵל: וַנֹּאמֶר לֹא נוּכַל לָרֶדֶת אִם־יֵשׁ אֲחִינוּ הַקָּטָן אִתָּנוּ  
 וְיֵרְדְּנוּ כִּי־לֹא נוּכַל לִרְאוֹת פָּנַי הָאִישׁ וְאֲחִינוּ הַקָּטָן  
 27 אֵינָנוּ אִתָּנוּ: וַיֹּאמֶר עֲבָדֶיךָ אָבִי אֲלֵינוּ אַתֶּם יָדַעְתֶּם כִּי  
 28 שְׁנַיִם יִלְדֵה־לִּי אִשְׁתִּי: וַיֵּצֵא הָאֶחָד מֵאִתִּי וַאֲמַר אֵד  
 29 טָרַף טָרַף וְלֹא רָאִיתִיו עַד־הַנֶּה: וּלְקַחְתֶּם גַּם־אֶת־זֶה  
 מֵעַם פָּנַי וְקָבְדוֹ אֶסֶן וְהוֹרִדְתֶּם אֶת־שִׁיבְתִי בְּרָעָה  
 שְׂאֵלָה: וְעַתָּה כִּבְאִי אֶל־עֲבָדֶיךָ אָבִי וְהַנֶּעַד אֵינָנוּ אִתָּנוּ ל  
 31 וְנִפְשׁוּ קְשׁוּרָה בְּנַפְשׁוֹ: וְהִזָּה כִּרְאוֹתָיו כִּי־אֵין הַנֶּעַד וּמֵת  
 וְהוֹרִידוּ

14 ¶ And Judah and his brethren came to Joseph's house; for he *was* yet there: and they fell before him on the ground.

15 And Joseph said unto them, What deed is this that ye have done? wot ye not that such a man as I can certainly divine?

16 And Judah said, What shall we say unto my lord? what shall we speak? or how shall we clear ourselves? God hath found out the iniquity of thy servants: behold, we *are* my lord's servants, both we, and *he* also with whom the cup is found.

17 And he said, God forbid that I should do so: *but* the man in whose hand the cup is found, he shall be my servant and as for you, get you up in peace unto your father.

18 ¶ Then Judah came near unto him, and said, Oh my lord, let thy servant, I pray thee, speak a word in my lord's ears, and let not thine anger burn against thy servant: for thou *art* even as Pharaoh.

19 My lord asked his servants, saying, Have ye a father, or a brother?

20 And we said unto my lord, We have a father, an old man, and a child of his old age, a little one; and his brother is dead, and he alone is left of his mother, and his father loveth him.

21 And thou saidst unto thy servants, Bring him down unto me, that I may set mine eyes upon him.

22 And we said unto my lord, The lad cannot leave his father: for *if* he should leave his father, *his father* would die.

23 And thou saidst unto thy servants, Except your youngest brother come down with you, ye shall see my face no more.

24 And it came to pass when we came up unto thy servant my father, we told him the words of my lord.

25 And our father said, Go again, and buy us a little food.

26 And we said, We cannot go down: if our youngest brother be with us, then will we go down: for we may not see the man's face, except our youngest brother *be* with us.

27 And thy servant my father said unto us, Ye know that my wife bare me two *sons*:

28 And the one went out from me, and I said, Surely he is torn in pieces; and I saw him not since:

29 And if ye take this also from me, and mischief befall him, ye shall bring down my gray hairs with sorrow to the grave.

30 Now therefore when I come to thy servant my father, and the lad *be* not with us; seeing that his life is bound up in the lad's life;

31 It shall come to pass, when he seeth that the lad is not *with us*, that he will

die: and thy servants shall bring down the gray hairs of thy servant our father with sorrow to the grave.

32 For thy servant became surety for the lad unto my father, saying, If I bring him not unto thee, then I shall bear the blame to my father for ever.

33 Now therefore, I pray thee, let thy servant abide instead of the lad a bondman to my lord; and let the lad go up with his brethren.

34 For how shall I go up to my father, and the lad be not with me? lest peradventure I see the evil that shall come on my father.

CHAPTER XLV.

THEN Joseph could not refrain himself before all them that stood by him; and he cried, Cause every man to go out from me. And there stood no man with him, while Joseph made himself known unto his brethren.

2 And he wept aloud; and the Egyptians and the house of Pharaoh heard.

3 And Joseph said unto his brethren, I am Joseph: doth my father yet live? And his brethren could not answer him; for they were troubled at his presence.

4 And Joseph said unto his brethren, Come near to me, I pray you. And they came near. And he said, I am Joseph your brother, whom ye sold into Egypt.

5 Now therefore be not grieved, nor angry with yourselves, that ye sold me hither: for God did send me before you to preserve life.

6 For these two years hath the famine been in the land; and yet there are five years, in the which there shall neither be earing nor harvest.

7 And God sent me before you to preserve you a posterity in the earth, and to save your lives by a great deliverance.

8 So now it was not you that sent me hither, but God: and he hath made me a father to Pharaoh, and lord of all his house, and a ruler throughout all the land of Egypt.

9 Haste ye, and go up to my father, and say unto him, Thus saith thy son Joseph, God hath made me lord of all Egypt: come down unto me, tarry not:

10 And thou shalt dwell in the land of Goshen, and thou shalt be near unto me, thou, and thy children, and thy children's children, and thy flocks, and thy herds, and all that thou hast:

11 And there will I nourish thee; for yet there are five years of famine; lest thou, and thy household, and all that thou hast, come to poverty.

12 And, behold, your eyes see, and the eyes of my brother Benjamin, that it is my mouth that speaketh unto you.

13 And ye shall tell my father of all my glory in Egypt, and of all that ye have seen; and ye shall haste and bring down my father hither.

וְהוֹרִידוּ עִבְדְּךָ אֶת־שִׁיבַת עִבְדְּךָ אֲבִינוּ בִּיגוֹן שְׂאֵלָהּ׃  
32 כִּי עִבְדְּךָ עָרַב אֶת־דַּנְוָעַר מֵעַם אָבִי לֵאמֹר אִם־לֹא אָבִיאֲנִי  
33 אֵלֶיךָ וְחִטָּאתִי לְאָבִי כִלְדֵּי־מִיָּם׃ וְעַתָּה יִשְׁכַּב־נָא עִבְדְּךָ  
34 תַּחַת הַנְּעָר עֹבֵד לַאֲדֹנִי וְהַנְּעָר יַעַל עִם־אֲחָיו׃ כִּי־אֵיךְ  
אֶעֱלֶה אֶל־אָבִי וְהַנְּעָר אֵינְנִי אִתִּי בִּן אֲרָאָה כָּרַע אֲשֶׁר  
יִמָּצֵא אֶת־אָבִי׃

CAP. XLV. מה

מה

א וְלֹא־יָכַל יוֹסֵף לְהִתְאַפֵּק לְכָל הַנּוֹצֵבִים עָלָיו וַיִּקְרָא  
הוֹצִיאוּ כָל־אִישׁ מֵעָלָיו וְלֹא־עָמַד אִישׁ אִתּוֹ בְּהִתְוַדַּע יוֹסֵף  
2 אֶל־אֲחָיו׃ וַיָּתֵן אֶת־קֻלּוֹ בִּבְכִי וַיִּשְׁמְעוּ מִצְרַיִם וַיִּשְׁמַע  
3 בֵּית פַּרְעֹה׃ וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־אֲחָיו אֲנִי יוֹסֵף הַעֹדֵד אָבִי  
4 חַי וְלֹא־יָכַל אֲחָיו לַעֲנוֹת אִתּוֹ כִּי נִבְהָלוּ מִפְּנָיו׃ וַיֹּאמֶר  
יוֹסֵף אֶל־אֲחָיו גִּשְׁרָנָא אֵלַי וַיִּגְשׁוּ וַיֹּאמֶר אֲנִי יוֹסֵף אַחֵיכֶם  
ה אֲשֶׁר־מִכְרַתֶּם אֹתִי מִצְרַיִמָּה׃ וְעַתָּה אֲלֹתֶעֱצָבּוּ וְאֶל־  
יָחַד בְּעֵינֵיכֶם כִּי־מִכְרַתֶּם אֹתִי הֵנָּה כִּי לְמַחֲיָה שְׁלַחְנִי  
6 אֱלֹהִים לִפְנֵיכֶם׃ כִּידָה שְׁנָתִים הָרָעַב בְּקֶרֶב הָאָרֶץ  
7 וְעוֹד חֲמֵשׁ שָׁנִים אֲשֶׁר אֵיךְ־חָרִישׁ וְקָצִיר׃ וַיִּשְׁלַחְנִי  
אֱלֹהִים לִפְנֵיכֶם לָשׂוּם לָכֶם שְׂאֵרִית בָּאָרֶץ וּלְהַחְיֹת לָכֶם  
8 לְפָלִיטָה גְדֹלָה׃ וְעַתָּה לֹא־אַתֶּם שְׁלַחְתֶּם אֹתִי הֵנָּה כִּי  
הָאֱלֹהִים וַיִּשְׁימֵנִי לְאָב לַפַּרְעֹה וּלְאֹדוֹן לְכָל־בֵּיתוֹ וּמִשְׁלַ  
9 בְּכָל־אָרֶץ מִצְרַיִם׃ מַהֲרֹו וְעָלֹו אֶל־אָבִי וְאָמַרְתֶּם אֵלָיו  
כֹּה אָמַר בְּנֶךָ יוֹסֵף שְׁמֵנִי אֱלֹהִים לְאֹדוֹן לְכָל־מִצְרַיִם  
י רָדָה אֵלַי אֲלֹתֶעֱמַד׃ וַיִּשְׁבֹּת בָּאָרֶץ־נֶשֶׁן וְהָיִית קָרוֹב  
אֵלַי אַתָּה וּבְנֶךָ וּבְנֶךָ וְצֹאנֶךָ וּבְכֶרֶךָ וְכָל־אֲשֶׁר־לְךָ׃  
11 וְכָל־פִּלְתִּי אַתָּה שֵׁם כִּי־עוֹד חֲמֵשׁ שָׁנִים רָעַב פְּתוֹרֶשׁ  
12 אַתָּה וּבֵיתְךָ וְכָל־אֲשֶׁר־לְךָ׃ וְהִנֵּה עֵינֵיכֶם רְאוּת וְעִינִי  
13 אֲחִי בְּנִימִן כִּי־פִי הַמְדַּבֵּר אֵלֵיכֶם׃ וְהִגַּדְתֶּם לְאָבִי  
אֶת־כָּל־כְּבוֹדִי בְּמִצְרַיִם וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר רְאִיתֶם וּמַהֲרַתֶּם  
וְהוֹרִדְתֶּם

- 14 וַיִּפֹּל עַל-צוּאֵרֵי בְנֵימִן אֶחָיו וַיִּבְכֶּה  
וּבְנֵימִן בָּקָה עַל-צוּאָרָיו: וַיִּנָּשֶׁק לְכָל-אֶחָיו וַיִּבְכֶּה עֲלֵיהֶם  
15 וְאַחֲרֵי כֵן דִּבְרוּ אִתּוֹ: וַהֲקֵל נִשְׁמַע בֵּית פַּרְעֹה  
לֵאמֹר בָּאוּ אֲנִי יוֹסֵף וְיִמְט בְּעֵינֵי פַרְעֹה וּבְעֵינֵי עֲבָדָיו:  
16 וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל-יוֹסֵף אָמַר אֶל-אֶחָיִךְ זֹאת עֲשׂוּ מִעֲנֵנִי  
אֶת-בְּעִירְכֶם וּלְכֹד-בָּאוּ אֶרֶץ כְּנָעַן: וּקְחוּ אֶת-אֲבִיכֶם  
וְאֶת-בְּתִיכֶם וּבָאוּ אֵלַי וְאֶתְּנָה לָכֶם אֶת-טוֹב אֶרֶץ מִצְרַיִם  
17 וְאֶכְלוּ אֶת-חֶלֶב הָאָרֶץ: וְאֶתָּה צִוִּיתָה זֹאת עֲשׂוּ קָדָר  
לָכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עֲגִלֹת לְטַפְכֶם וּלְנִשְׁיֵכֶם וּנְשֵׂאתֶם  
18 אֶת-אֲבִיכֶם וּבָאתֶם: וְעֵינֵיכֶם אֶל-תַּחֲסֹם עַל-כְּלִיכֶם כִּי כ  
טוֹב כָּל-אֶרֶץ מִצְרַיִם לָכֶם הוּא: וַיַּעֲשׂוּכֶם כִּכְנִי וַיִּשְׂרָאֵל  
19 וַיִּתֵּן לָהֶם יוֹסֵף עֲגִלֹת עַל-פִּי פַרְעֹה וַיִּתֵּן לָהֶם צִדָּה  
לְדֶרֶךְ: לְכָלֶם נָתַן לְאִישׁ חֲלָפוֹת שְׂמֹלֹת וּלְבְנֵימִן נָתַן  
20 שְׁלֹשׁ-מֵאוֹת כֶּסֶף חֲמֵשׁ חֲלָפֹת שְׂמֹלֹת: וּלְאֶבְיָ שִׁלַּח  
כֹּזָאֵת עֲשָׂרָה חֲמֹרִים נָשָׂאִים מִטּוֹב מִצְרַיִם וְעֶשֶׂר אֶתְנֵת  
21 נְשֵׂאת כָּר וּלְחֵם וּמִזֶּן לְאֶבְי לְדֶרֶךְ: וַיִּשְׁלַח אֶת-אֶחָיו  
וַיָּלֶכּוּ וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אֶל-תִּרְגְּזוּ בְּדֶרֶךְ: וַיַּעֲלֹ מִמִּצְרַיִם כה  
וַיָּבֹאוּ אֶרֶץ כְּנָעַן אֶל-יַעֲקֹב אֲבִיהֶם: וַיִּגְדּוּ לוֹ לֵאמֹר עוֹד  
22 יוֹסֵף חִי וְכִי-הוּא מִשֵּׁל בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיִּפֶּן לָבוֹ כִּי לֹא-  
הָאֵמִן לָהֶם: וַיִּדְּבְרוּ אֵלָיו אֵת כָּל-דִּבְרֵי יוֹסֵף אֲשֶׁר דִּבֶּר  
23 אֲלֵיהֶם וַיֵּרָא אֶת-הָעֲגִלֹת אֲשֶׁר-שִׁלַּח יוֹסֵף לְשֵׂאת אוֹתוֹ  
וַתְּחִי רוּחַ יַעֲקֹב אֲבִיהֶם: וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל רֵב עוֹד-יוֹסֵף  
24 בְּנֵי חִי אֵלֶיךָ וְאֶרְאֵנִי בְּטָרֵם אֲמוּת:

מו

## CAP. XLVI. מו

- וַיִּסַּע יִשְׂרָאֵל וְכָל-אֲשֶׁר-לוֹ וַיָּבֹא בְּאֶרֶה שֶׁבַע וַיִּזְכֹּר וַיִּבְחֹשׁ א  
לְאֵלָיו אֲבִיו וַיִּצְחָק: וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם | לְיִשְׂרָאֵל בְּמִדְּבָרָת  
הַלִּילָה וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב | יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר הִנְנִי: וַיֹּאמֶר אֲנִי  
הָאֵל

14 And he fell upon his brother Benjamin's neck, and wept; and Benjamin wept upon his neck.

15 Moreover he kissed all his brethren, and wept upon them: and after that his brethren talked with him.

16 ¶ And the fame thereof was heard in Pharaoh's house, saying, Joseph's brethren are come: and it pleased Pharaoh well, and his servants.

17 And Pharaoh said unto Joseph, Say unto thy brethren, This do ye; lade your beasts, and go, get you unto the land of Canaan;

18 And take your father and your households, and come unto me: and I will give you the good of the land of Egypt, and ye shall eat the fat of the land.

19 Now thou art commanded, this do ye; take you wagons out of the land of Egypt for your little ones, and for your wives, and bring your father, and come.

20 Also regard not your stuff; for the good of all the land of Egypt *is* your's.

21 And the children of Israel did so: and Joseph gave them wagons, according to the commandment of Pharaoh, and gave them provision for the way.

22 To all of them he gave each man changes of raiment; but to Benjamin he gave three hundred *pieces* of silver, and five changes of raiment.

23 And to his father he sent after this manner; ten asses laden with the good things of Egypt, and ten she asses laden with corn and bread and meat for his father by the way.

24 So he sent his brethren away, and they departed: and he said unto them, See that ye fall not out by the way.

25 ¶ And they went up out of Egypt, and came into the land of Canaan unto Jacob their father,

26 And told him, saying, Joseph *is* yet alive, and he *is* governor over all the land of Egypt. And Jacob's heart fainted, for he believed them not.

27 And they told him all the words of Joseph, which he had said unto them: and when he saw the wagons which Joseph had sent to carry him, the spirit of Jacob their father revived:

28 And Israel said, *It is* enough; Joseph my son *is* yet alive: I will go and see him before I die.

## CHAPTER XLVI.

AND Israel took his journey with all that he had, and came to Beersheba, and offered sacrifices unto the God of his father Isaac.

2 And God spake unto Israel in the visions of the night, and said, Jacob, Jacob. And he said, Here *am* I.

3 And he said, I *am* God, the God of thy father: fear not to go down into

Egypt; for I will there make of thee a great nation:

4 I will go down with thee into Egypt; and I will also surely bring thee up again: and Joseph shall put his hand upon thine eyes.

5 And Jacob rose up from Beer-sheba: and the sons of Israel carried Jacob their father, and their little ones, and their wives, in the wagons which Pharaoh had sent to carry him.

6 And they took their cattle, and their goods, which they had gotten in the land of Canaan, and came into Egypt, Jacob, and all his seed with him:

7 His sons, and his sons' sons with him, his daughters, and his sons' daughters, and all his seed brought he with him into Egypt.

8 ¶ And these are the names of the children of Israel, which came into Egypt, Jacob and his sons: Reuben, Jacob's firstborn.

9 And the sons of Reuben; Hanoch, and Phallu, and Hezron, and Carmi.

10 ¶ And the sons of Simeon; Jemuel, and Jamin, and Ohad, and Jachin, and Zohar, and Shaul the son of a Canaanitish woman.

11 ¶ And the sons of Levi; Gershon, Kohath, and Merari.

12 ¶ And the sons of Judah; Er, and Onan, and Shelah, and Pharez, and Zarah: but Er and Onan died in the land of Canaan. And the sons of Pharez were Hezron and Hamul.

13 ¶ And the sons of Issachar; Tola, and Phuvah, and Job, and Shimron.

14 ¶ And the sons of Zebulun; Sered, and Elon, and Jahleel.

15 These be the sons of Leah, which she bare unto Jacob in Padan-aram, with his daughter Dinah: all the souls of his sons and his daughters were thirty and three.

16 ¶ And the sons of Gad; Ziphion, and Haggi, Shuni, and Ezbon, Eri, and Arodi, and Areli.

17 ¶ And the sons of Asher; Jimnah, and Ishuah, and Isui, and Beriah, and Serah their sister: and the sons of Beriah; Heber, and Malchiel.

18 These are the sons of Zilpah, whom Laban gave to Leah his daughter, and these she bare unto Jacob, even sixteen souls.

19 The sons of Rachel Jacob's wife; Joseph, and Benjamin.

20 ¶ And unto Joseph in the land of Egypt were born Manasseh and Ephraim, which Asenath the daughter of Poti-pherah priest of On bare unto him.

21 ¶ And the sons of Benjamin were Belah, and Becher, and Ashbel, Gera, and Naaman, Ehi, and Rosh, Muppim, and Huppim, and Ard.

22 These are the sons of Rachel, which were born to Jacob: all the souls were fourteen.

23 ¶ And the sons of Dan; Hushim.

24 ¶ And the sons of Naphtali; Jahzeel, and Guni, and Jezer, and Shilleh.

25 These are the sons of Bilhah, which Laban gave unto Rachel his daughter, and she bare these unto Jacob: all the souls were seven.

26 All the souls that came with Jacob into Egypt, which came out of his loins,

הָאֵל אֱלֹהֵי אֲבִיךָ אֱלֹהֵי מִצְרָיִם מִצְרָיִם אֱלֹהֵיךָ  
אֲשִׁימְךָ שָׁם: אֲנֹכִי אֵרֵד עִמָּךְ מִצְרָיִם: וְאֲנֹכִי אֶעֱלֶיךָ

ה גַּם-עִלָּה וְיוֹסֵף יֵשִׁית יָדוֹ עַל-עֵינֶיךָ: וַיָּקָם יַעֲקֹב מִבְּאֵר  
שָׁבַע וַיֵּשְׂאוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-יַעֲקֹב אֲבִיהֶם וְאֶת-מִטְפָּם

וְאֶת-נִשְׁדֵּיהֶם בַּעֲגֻלֹת אֲשֶׁר-שָׁלַח פַּרְעֹה לִשְׂאת אוֹתוֹ:  
וַיָּקְחוּ אֶת-מִקְנֵיהֶם וְאֶת-רִכּוּשָׁם אֲשֶׁר רָכְשׁוּ בְּאֶרֶץ כְּנָעַן

7 וַיָּבֹאוּ מִצְרָיִם יַעֲקֹב וְכָל-זֶרְעוֹ אוֹתוֹ: בָּנָיו וּבְנֵי בָנָיו אוֹתוֹ  
בָּנָתָיו וּבָנוֹת בָּנָיו וְכָל-זֶרְעוֹ הָבִיא אוֹתוֹ מִצְרָיִם: ם

8 וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל הַבָּאִים מִצְרָיִם יַעֲקֹב וּבְנָיו  
9 בְּכֹר יַעֲקֹב רָאוּבֵן: וּבְנֵי רָאוּבֵן חֲנוּךְ וּפְלֹא וְחֲצֹרֶן וְכֶרֶמִי:

י וּבְנֵי שִׁמְעוֹן יִמְוָאל וְיָמִין וְאָהֳד וְיָכִין וְצָחָר וְשָׂאוּל בֶּן  
11 הַכְּנַעֲנִית: וּבְנֵי לֵוִי גֶרְשֹׁן קָהָת וּמֵרָרִי: וּבְנֵי יְהוּדָה עֶדֶר  
12 וְאוֹנָן וְשִׁלָּה וּפְרָץ וְחֲדָד וַיָּמָת עֶדֶר וְאוֹנָן בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיְהִי בְנֵי-  
13 פְרָץ חֲצֹרֶן וְחָמוּל: וּבְנֵי יִשְׁשָׁכָר תּוֹלַע וּפְזָה וַיִּזְב וְשִׁמְרֹן:

14 וּבְנֵי זְבֻלֹן סֶרֶד וְאֵלֹן וְיַחֲזֵאֵל: אֵלֶּה וּבְנֵי לֵאָה אֲשֶׁר יָלְדָה  
לְיַעֲקֹב בְּפָדָן אֲרָם וְאֵת דִּינָה בִתּוֹ כָּל-נַפְשׁ בָּנָיו וּבָנוֹתָיו

16 שְׁלֹשִׁים וּשְׁלֹשׁ: וּבְנֵי גָד צַפִּיּוֹן וְחָגִי שֻׁנִי וְעִזְבֹן עֲרִי  
וְאִרְדִּי וְאֶרְלִי: וּבְנֵי אֲשֶׁר יִמְנָה וַיִּשׁוּהָ וַיִּשׁוּי וּבִרְעִיָה  
וְשֶׁרָח אֲחֹתָם וּבְנֵי בִרְעִיָה חֶבֶר וּמְלִכִּיאֵל: אֵלֶּה בְנֵי זִלְפָּה

אֲשֶׁר-נָתַן לָבָן לְלֵאָה בִתּוֹ וַתֵּלֶד אֶת-אֵלֶּה לְיַעֲקֹב שֵׁשׁ  
19 עֶשְׂרֵה נַפְשׁ: בְּנֵי רָחֵל אֵשֶׁת יַעֲקֹב יוֹסֵף וּבִנְיָמִן: וַיְיָלֶד  
לְיוֹסֵף בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר יָלְדָה-לּוֹ אֲסֵנַת בַּת-פְּוֹטִי פְרַעֲ

21 כְּתָן אֵן אֶת-מִנְשָׁה וְאֶת-אֶפְרַיִם: וּבְנֵי בְנִימֵן פֶּלַע וּבְכֹר  
וְאֲשָׁבֶל גֶּרָא וְנַעֲמָן אוֹתִי וְרָאשׁ מִפִּים וְחָפִים וְאָרֹד: אֵלֶּה

בְּנֵי רָחֵל אֲשֶׁר יָלְדָה לְיַעֲקֹב כָּל-נַפְשׁ אֲרִבְעָה עָשָׂר:  
23 וּבְנֵי-דָן חֻשִׁים: וּבְנֵי נַפְתָּלִי יַחֲזֵאֵל וְגֻנִי וְיֶזֶר וְשִׁלֵּהם:

24 כֹּה אֵלֶּה בְנֵי בִלְהָה אֲשֶׁר-נָתַן לָבָן לְרָחֵל בִתּוֹ וַתֵּלֶד אוֹתִי-  
26 אֵלֶּה לְיַעֲקֹב כָּל-נַפְשׁ שִׁבְעָה: כָּל-נַפְשׁ הַבָּאָה לְיַעֲקֹב



מִצְרַיִם וְיָצְאֵי יְרֵכּוֹ מִלֶּבֶד נָשִׁי בְנֵי-יַעֲקֹב כָּל-נַפְשׁ שְׁשִׁים  
 27 וְנָשִׁי: וּבְנֵי יוֹסֵף אֲשֶׁר-יָלְדָּלוּ בְּמִצְרַיִם נֶפֶשׁ שְׁנַיִם כָּל-  
 28 הַנֶּפֶשׁ לְבֵית-יַעֲקֹב הִבָּאָה מִצְרַיִם שְׁבַעִים: ׀ וְאֶת-  
 יְהוּדָה שָׁלַח לִפְנֵי אֶל-יוֹסֵף לְהוֹרֹת לִפְנֵי נִשְׁנָה וַיָּבֹאוּ  
 29 אֶרֶצָה גֹשֶׁן: וַיֹּאמֶר יוֹסֵף מְרַבְּתוֹ וַיַּעַל לִקְרַאת-יִשְׂרָאֵל  
 אָבִיו נִשְׁנָה וַיֵּרָא אֵלָיו וַיִּפֹּל עַל-צוּאָרָיו וַיִּבֶךְ עַל-צוּאָרָיו  
 עוֹד: וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל-יוֹסֵף אֲמוֹתָה הִפַּעַם אַחֲרַי רְאוּתִי ל  
 31 אֶת-פָּנֶיךָ כִּי עוֹדֶךָ חַי: וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל-אֲחָיו וְאֶל-בֵּית  
 אָבִיו אֵעֲלֶה וְאֶנְיָדָה לְפָרְעָה וְאֹמְרָה אֵלָיו אַחִי וּבֵית-אָבִי  
 32 אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ-כְּנָעַן בָּאוּ אֵלַי: וְהָאֲנָשִׁים רָעִי צֹאן כְּרֹאֲשֵׁי  
 33 מִקְנֶה הָיוּ וְצֹאֲנָם וּבְקָרָם וְכָל-אֲשֶׁר לָהֶם הֵבִיאוּ: וְהִנֵּה  
 34 כִּי-יִקְרָא לָכֶם פָּרְעָה וְאָמַר מַה-מַּעֲשֵׂיכֶם: וְאֹמַרְתֶּם  
 אֲנָשִׁי מִקְנֶה הָיוּ עֲבָדֶיךָ מִנְּעוּרֵינוּ וְעַד-עַתָּה גִּם-אֲנַחְנוּ גִּם-  
 אֲבֹתֵינוּ בַּעֲבוּר תִּשְׁבוּ בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן כִּי-תוֹעֵבֶת מִצְרַיִם כָּל-  
 רֵעֵה צֹאן:

besides Jacob's sons' wives, all the souls were threescore and six;

27 And the sons of Joseph, which were born him in Egypt, were two souls: all the souls of the house of Jacob, which came into Egypt, were threescore and ten.

28 ¶ And he sent Judah before him unto Joseph, to direct his face unto Goshen; and they came into the land of Goshen.

29 And Joseph made ready his chariot, and went up to meet Israel his father, to Goshen, and presented himself unto him; and he fell on his neck, and wept on his neck a good while.

30 And Israel said unto Joseph, Now let me die, since I have seen thy face, because thou art yet alive.

31 And Joseph said unto his brethren, and unto his father's house, I will go up, and shew Pharaoh, and say unto him, My brethren, and my father's house, which were in the land of Canaan, are come unto me;

32 And the men are shepherds, for their trade hath been to feed cattle; and they have brought their flocks, and their herds, and all that they have.

33 And it shall come to pass, when Pharaoh shall call you, and shall say, What is your occupation?

34 That ye shall say, Thy servants' trade hath been about cattle from our youth even until now, both we, and also our fathers: that ye may dwell in the land of Goshen; for every shepherd is an abomination unto the Egyptians.

מו

## CAP. XLVII. מו

## CHAPTER XLVII.

וַיָּבֹא יוֹסֵף וַיַּגִּד לְפָרְעָה וַיֹּאמֶר אָבִי וְאֲחָי וְצֹאֲנָם וּבְקָרָם  
 2 וְכָל-אֲשֶׁר לָהֶם בָּאוּ מֵאֶרֶץ כְּנָעַן וְהֵנָּה בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן: וּמִקְנֵה  
 3 אֲחָיו לָקַח חֲמִשָּׁה אָנָשִׁים וַיֵּצֵאֵם לִפְנֵי פָרְעָה: וַיֹּאמֶר  
 פָּרְעָה אֶל-אֲחָיו מַה-מַּעֲשֵׂיכֶם וַיֹּאמְרוּ אֶל-פָּרְעָה רֹעֵה  
 4 צֹאן עֲבָדֶיךָ גִּם-אֲנַחְנוּ גִּם-אֲבֹתֵינוּ: וַיֹּאמְרוּ אֶל-פָּרְעָה  
 לְנוֹר בְּאֶרֶץ בָּאנוּ כִּי-אֵין מְרֹעָה לַצֹּאן אֲשֶׁר לַעֲבָדֶיךָ כִּי-  
 5 כָבֵד הָרָעַב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וְעַתָּה יִשְׁבִּירָנָא עֲבָדֶיךָ בְּאֶרֶץ  
 גֹּשֶׁן: וַיֹּאמֶר פָּרְעָה אֶל-יוֹסֵף לֵאמֹר אָבִיךָ וְאֲחִיךָ בָּאוּ  
 6 אֵלֶיךָ: אֶרֶץ מִצְרַיִם לִפְנֶיךָ הִוא בְּמִיטֵב הָאֶרֶץ הַזֶּה  
 אֶת-אָבִיךָ וְאֶת-אֲחִיךָ יִשְׁבוּ בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן וְאִם-יָדַעְתָּ וְיֵשֶׁב  
 7 בָּם אֲנִי-שִׂחִיל וְשִׁמְתָּם שָׂרֵי מִקְנֶה עַל-אֲשֶׁר-לִי: וַיָּבֹא  
 יוֹסֵף

THEN Joseph came and told Pharaoh, and said, My father and my brethren, and their flocks, and their herds, and all that they have, are come out of the land of Canaan; and, behold, they are in the land of Goshen.

2 And he took some of his brethren, even five men, and presented them unto Pharaoh.

3 And Pharaoh said unto his brethren, What is your occupation? And they said unto Pharaoh, Thy servants are shepherds, both we, and also our fathers.

4 They said moreover unto Pharaoh, For to sojourn in the land are we come; for thy servants have no pasture for their flocks; for the famine is sore in the land of Canaan: now therefore, we pray thee, let thy servants dwell in the land of Goshen.

5 And Pharaoh spake unto Joseph, saying, Thy father and thy brethren are come unto thee:

6 The land of Egypt is before thee; in the best of the land make thy father and brethren to dwell; in the land of Goshen let them dwell: and if thou knowest any men of activity among them, then make them rulers over my cattle.

7 And Joseph brought in Jacob his

father, and set him before Pharaoh: and Jacob blessed Pharaoh.

8 And Pharaoh said unto Jacob, How old art thou?

9 And Jacob said unto Pharaoh, The days of the years of my pilgrimage are an hundred and thirty years: few and evil have the days of the years of my life been, and have not attained unto the days of the years of the life of my fathers in the days of their pilgrimage.

10 And Jacob blessed Pharaoh, and went out from before Pharaoh.

11 ¶ And Joseph placed his father and his brethren, and gave them a possession in the land of Egypt, in the best of the land, in the land of Rameses, as Pharaoh had commanded.

12 And Joseph nourished his father, and his brethren, and all his father's household, with bread, according to their families.

13 ¶ And there was no bread in all the land; for the famine was very sore, so that the land of Egypt and all the land of Canaan fainted by reason of the famine.

14 And Joseph gathered up all the money that was found in the land of Egypt, and in the land of Canaan, for the corn which they bought: and Joseph brought the money into Pharaoh's house.

15 And when money failed in the land of Egypt, and in the land of Canaan, all the Egyptians came unto Joseph, and said, Give us bread: for why should we die in thy presence? for the money faileth.

16 And Joseph said, Give your cattle; and I will give you for your cattle, if money fail.

17 And they brought their cattle unto Joseph: and Joseph gave them bread in exchange for horses, and for the flocks, and for the cattle of the herds, and for the asses: and he fed them with bread for all their cattle for that year.

18 When that year was ended, they came unto him the second year, and said unto him, We will not hide it from my lord, how that our money is spent; my lord also hath our herds of cattle: there is not ought left in the sight of my lord, but our bodies, and our lands:

19 Wherefore shall we die before thine eyes, both we and our land? buy us and our land for bread, and we and our land will be servants unto Pharaoh: and give us seed, that we may live, and not die, that the land be not desolate.

20 And Joseph bought all the land of Egypt for Pharaoh; for the Egyptians sold every man his field, because the famine prevailed over them: so the land became Pharaoh's.

21 And as for the people, he removed them to cities from one end of the borders of Egypt even to the other end thereof.

22 Only the land of the priests bought he not, for the priests had a portion

יֹסֵף אֶת-עֶקֶב אָבִיו וַיַּעֲמֵדְהוּ לִפְנֵי פַרְעֹה וַיְבָרֶךְ יַעֲקֹב  
אֶת-פַּרְעֹה: וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל-עֶקֶב בְּמָה יָמִי שָׁנִי חַיִּי: 8

וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל-פַּרְעֹה יָמֵי שָׁנִי מְגֹרֵי שְׁלֹשִׁים וּמֵאֵת  
שָׁנָה מְעַט וְרָעִים הָיוּ יָמֵי שָׁנִי חַיִּי וְלֹא הִשִּׁיגוּ אֶת-יָמֵי שָׁנֵי

י חַיִּי אֲבֹתִי בְיָמֵי מְגֹרֵיהֶם: וַיְבָרֶךְ יַעֲקֹב אֶת-פַּרְעֹה וַיֵּצֵא  
מִלִּפְנֵי פַרְעֹה: וַיּוֹשֶׁב יֹסֵף אֶת-אָבִיו וְאֶת-אֶחָיו וַיִּתֵּן לָהֶם

אֶחָדָה בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּמִטְבַּת הָאָרֶץ בְּאֶרֶץ רַעַמְסֵס כַּאֲשֶׁר  
צִוָּה פַּרְעֹה: וַיַּכְלִיל יֹסֵף אֶת-אָבִיו וְאֶת-אֶחָיו וְאֵת כָּל-

בֵּית אָבִיו לֶחֶם לֶפֶי הַמָּוֶת: וְלֶחֶם אֵין בְּכָל-הָאָרֶץ כִּי-  
כָבֵד הָרָעִב מְאֹד וַתֵּלֶה אֶרֶץ מִצְרַיִם וְאֶרֶץ כְּנָעַן מִפְּנֵי

הָרָעִב: וַיִּלְקַט יֹסֵף אֶת-כָּל-הַכֶּסֶף הַנִּמְצָא בְּאֶרֶץ-מִצְרַיִם  
וּבְאֶרֶץ כְּנָעַן בַּשֶּׁבֶר אֲשֶׁר-הֵם שֹׁבְרִים וַיָּבֵא יֹסֵף אֶת-

טו הַכֶּסֶף בֵּיתָה פַּרְעֹה: וַיִּתֵּם הַכֶּסֶף מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּמֵאֶרֶץ  
כְּנָעַן וַיָּבֹאוּ כָּל-מִצְרַיִם אֶל-יֹסֵף לֵאמֹר הִבְדֵּלֵנוּ לֶחֶם

וְלָמָּה נָמוּת נִגְדָךְ כִּי אָפֶס כֶּסֶף: וַיֹּאמֶר יֹסֵף הֲבֹ מִקְנֵיכֶם  
וְאֶתְנֶה לָכֶם בְּמִקְנֵיכֶם אִם-אָפֶס כֶּסֶף: וַיָּבִיאוּ אֶת-מִקְנֵיהֶם

אֶל-יֹסֵף וַיִּתֵּן לָהֶם יֹסֵף לֶחֶם בַּפְּסוּסִים וּבַמִּקְנָה הַצֹּאֵן  
וּבַמִּקְנָה הַבָּקָר וּבַחֲמֹרִים וַיִּנְהַלֵּם בְּכָל-מִקְנֵיהֶם

כֶּשֶׁף הָיָה: וַתֵּתֶם הַשָּׁנָה הַהִוא וַיָּבֹאוּ אֵלָיו בַּשָּׁנָה  
הַשֵּׁנִית וַיֹּאמְרוּ לוֹ לֹא-יִנְכַּחַד מֵאֲדָנִי כִּי אִם-תֵּתֶם הַכֶּסֶף

וּמִקְנָה נִבְהַמָּה אֶל-אֲדָנִי לֹא נִשְׁאָר לִפְנֵי אֲדָנִי בְּלִתֵּי אִם-  
נִוְיֵתְנוּ וְאֶדְמֵתְנוּ: לָמָּה נָמוּת לַעֲיִנְךָ נִסְדָּאֲנֵחֵנוּ נִסְדָּאֲמֵתְנוּ

קִנְיָאֲתָנוּ וְאֶת-אֲדָמֵתְנוּ בְּכֶלֶם וְנִדְּוָה אֲנַחְנוּ וְאֶדְמֵתְנוּ  
עֲבָדִים לַפַּרְעֹה וְתִדְוָרַע וְנִחְוָה וְלֹא נָמוּת וְהָאֲדָמָה לֹא

נִתְשָׁם: וַיִּקֶן יֹסֵף אֶת-כָּל-אֲדָמַת מִצְרַיִם לַפַּרְעֹה כִּי-מִכְּבָרוּ  
מִצְרַיִם אִישׁ שְׂדֵדוֹ כִּי-תִתֹּן עֲלֵהֶם הָרָעִב וַתְּהִי הָאָרֶץ

כִּי-תִתֵּן: וַיִּקֶן יֹסֵף אֶת-כָּל-אֲדָמַת מִצְרַיִם לַפַּרְעֹה כִּי-מִכְּבָרוּ  
מִצְרַיִם אִישׁ שְׂדֵדוֹ כִּי-תִתֹּן עֲלֵהֶם הָרָעִב וַתְּהִי הָאָרֶץ

כִּי-תִתֵּן: וַיִּקֶן יֹסֵף אֶת-כָּל-אֲדָמַת מִצְרַיִם לַפַּרְעֹה כִּי-מִכְּבָרוּ  
מִצְרַיִם אִישׁ שְׂדֵדוֹ כִּי-תִתֹּן עֲלֵהֶם הָרָעִב וַתְּהִי הָאָרֶץ

לְכֹהֲנִים

- לִבְהֵנִים מֵאֵת פֶּרֶעַה וְאָכְלוּ אֶת־חֻקָּם אֲשֶׁר נָתַן לָהֶם  
 23 פֶּרֶעַה עַל־כֵּן לֹא מָכְרוּ אֶת־אֲדָמָתָם: וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־  
 הָעָם הֵן קִנִּיתִי אֶתְכֶם הַיּוֹם וְאֶת־אֲדָמָתְכֶם לִפְרֹעָה הֵאֲרֵךְ  
 24 לָכֶם זֶרַע וְזֶרַעְתֶּם אֶת־הָאֲדָמָה: וְהָיָה בְּתוֹבוֹתַי וּנְתַתֶּם  
 חֲמִישִׁית לִפְרֹעָה וְאַרְבַּע הִיְדֹת יִהְיֶה לָכֶם לְזֶרַע הַשָּׂדֶה  
 וּלְאֹכְלֵכֶם וּלְאֲשֶׁר בְּבֵתֵיכֶם וּלְאֹכְלֵי לֶמְסַכְכֶם: וַיֹּאמְרוּ כֹה  
 הָחִיתָנוּ נִמְצָאֵחֵן בְּעֵינֵי אֲדֹנָי וְהִינֵנו עֲבָדִים לִפְרֹעָה:  
 26 וַיֵּשֶׁם אֹתָהּ יוֹסֵף לְחֹק עַד־הַיּוֹם הַזֶּה עַל־אֲדָמַת מִצְרַיִם  
 לִפְרֹעָה לְחֹמֶשׁ רֶכֶּךָ אֲדָמַת הַכֹּהֲנִים לְבָדִם לֹא הָיְתָה  
 לִפְרֹעָה: וַיָּשָׁב יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן וַיֵּאָחֲזוּ  
 27 בָּהּ וַיִּפְּרוּ וַיִּרְבּוּ מְאֹד: יב  
 28 וַיְחִי יַעֲקֹב בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם שִׁבְעַת עֶשְׂרֵה שָׁנָה וַיְהִי יָמָיו  
 29 יַעֲקֹב שְׁנֵי חָזִי שִׁבְעַת שָׁנִים וְאַרְבָּעִים וּמֵאֵת שָׁנָה: וַיִּקְרְבוּ  
 יָמֵי־יִשְׂרָאֵל לָמוּת וַיִּקְרָא לִבְנָיו יוֹסֵף וַיֹּאמֶר לוֹ אֲסִנָּא  
 מִצָּאֲתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ שִׁים־נָא יָדְךָ תַּחַת יָרְכִי וְעָשִׂיתָ עִמָּדִי  
 חֶסֶד וְאֵמֶת אֲלֵנָּא תִקְבְּרֵנִי בְּמִצְרַיִם: וְשִׁכַּבְתִּי עִם־אֲבֹתִי ל  
 וּנְשָׂאֲתָנִי מִמִּצְרַיִם וְקִבְּרַתְנִי בְּקִבְרֹתָם וַיֹּאמֶר אֲנֹכִי אַעֲשֶׂה  
 31 כְּדִבְרְךָ: וַיֹּאמֶר הַשֹּׁבֶעָה לִּי וַיִּשָּׁבַע לוֹ וַיִּשְׁתַּחוּ יִשְׂרָאֵל  
 עַל־רֹאשׁ הַמֶּטֶחָה: פ

מח

## CAP. XLVIII. מח

- וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיֹּאמֶר לְיוֹסֵף הִנֵּה אָבִיק \*  
 חִלָּה וַיִּקָּח אֶת־שְׁנֵי בָנָיו עִמּוֹ אֶת־מְנַשֶּׁה וְאֶת־אֶפְרַיִם:  
 2 וַיֵּגֶד לְיַעֲקֹב וַיֹּאמֶר הִנֵּה בָנֶךָ יוֹסֵף בָּא אֵלֶיךָ וַיִּתְחַזֶּק  
 3 יִשְׂרָאֵל וַיָּשָׁב עַל־הַמֶּטֶחָה: וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־יוֹסֵף אֵל שְׁדֵי  
 4 נִרְאֶה־אֵלַי בְּלוֹז בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיְבָרֶךְ אֹתִי: וַיֹּאמֶר אֵלַי  
 הֲנִנִי מִפְּרֹךְ וְהִרְבִּיתִיךָ וְנִתְתָּךְ לְקָחֵל עַמִּים וְנָתַתִּי אֶת־  
 הָאֶרֶץ תְּנָאת לְזֶרַעךָ אַחֲרָיִךְ אֶחָת עוֹלָם: וְעַתָּה שְׁנֵי הַ  
 בָּנֶיךָ

assigned them of Pharaoh, and did eat their portion which Pharaoh gave them: wherefore they sold not their lands.

23 Then Joseph said unto the people, Behold, I have bought you this day and your land for Pharaoh: lo, here is seed for you, and ye shall sow the land.

24 And it shall come to pass in the increase, that ye shall give the fifth part unto Pharaoh, and four parts shall be your own, for seed of the field, and for your food, and for them of your households, and for food for your little ones.

25 And they said, Thou hast saved our lives: let us find grace in the sight of my lord, and we will be Pharaoh's servants.

26 And Joseph made it a law over the land of Egypt unto this day, that Pharaoh should have the fifth part; except the land of the priests only, which became not Pharaoh's.

27 ¶ And Israel dwelt in the land of Egypt, in the country of Goshen; and they had possessions therein, and grew, and multiplied exceedingly.

28 And Jacob lived in the land of Egypt seventeen years: so the whole age of Jacob was an hundred forty and seven years.

29 And the time drew nigh that Israel must die: and he called his son Joseph, and said unto him, If now I have found grace in thy sight, put, I pray thee, thy hand under my thigh, and deal kindly and truly with me; bury me not, I pray thee, in Egypt:

30 But I will lie with my fathers, and thou shalt carry me out of Egypt, and bury me in their buryingplace. And he said, I will do as thou hast said.

31 And he said, Swear unto me. And he swore unto him. And Israel bowed himself upon the bed's head.

## CHAPTER XLVIII.

AND it came to pass after these things, that one told Joseph, Behold, thy father is sick: and he took with him his two sons, Manasseh and Ephraim.

2 And one told Jacob, and said, Behold, thy son Joseph cometh unto thee: and Israel strengthened himself, and sat upon the bed.

3 And Jacob said unto Joseph, God Almighty appeared unto me at Luz in the land of Canaan, and blessed me,

4 And said unto me, Behold, I will make thee fruitful, and multiply thee, and I will make of thee a multitude of people; and will give this land to thy seed after thee for an everlasting possession.

5 ¶ And now thy two sons, Ephraim

and Manasseh, which were born unto thee in the land of Egypt before I came unto thee into Egypt, *are mine*; as Reuben and Simeon, they shall be mine.

6 And thy issue, which thou begetteth after them, shall be thine, *and shall be called after the name of their brethren in their inheritance.*

7 And as for me, when I came from Padan, Rachel died by me in the land of Canaan in the way, when yet *there was* but a little way to come unto Ephrath: and I buried her there in the way of Ephrath; *the same is* Beth-lehem.

8 And Israel beheld Joseph's sons, and said, *Who are these?*

9 And Joseph said unto his father, *They are my sons, whom God hath given me in this place.* And he said, *Bring them, I pray thee, unto me, and I will bless them.*

10 Now the eyes of Israel were dim for age, *so that* he could not see. And he brought them near unto him; and he kissed them, and embraced them.

11 And Israel said unto Joseph, I had not thought to see thy face: and, lo, God hath shewed me also thy seed.

12 And Joseph brought them out from between his knees, and he bowed himself with his face to the earth.

13 And Joseph took them both, Ephraim in his right hand toward Israel's left hand, and Manasseh in his left hand toward Israel's right hand, and brought them near unto him.

14 And Israel stretched out his right hand, and laid it upon Ephraim's head, who *was* the younger, and his left hand upon Manasseh's head, guiding his hands wittingly; for Manasseh *was* the first-born.

15 ¶ And he blessed Joseph, and said, God, before whom my fathers Abraham and Isaac did walk, the God which fed me all my life long unto this day,

16 The Angel which redeemed me from all evil, bless the lads; and let my name be named on them; and the name of my fathers Abraham and Isaac; and let them grow into a multitude in the midst of the earth.

17 And when Joseph saw that his father laid his right hand upon the head of Ephraim, it displeased him: and he held up his father's hand, to remove it from Ephraim's head unto Manasseh's head.

18 And Joseph said unto his father, Not so, my father: for this *is* the first-born; put thy right hand upon his head.

19 And his father refused, and said, I know it, my son. I know it: he also shall become a people, and he also shall be great: but truly his younger brother shall be greater than he, and his seed shall become a multitude of nations.

20 And he blessed them that day, saying, In thee shall Israel bless, saying,

בְּנֵיךָ הַנּוֹלָדִים לָךְ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם עַד-בְּנֵי אֶלְדָּה מִצְרַיִם  
6 לִיהֵם אֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה בְּרֵאיוֹנָי וְשִׁמְעוֹן וְיְהוּדָה וּמְלֹחָתָם  
אֲשֶׁר-הוֹלַדְתָּ אַחֲרֵיהֶם לָךְ וְהָיוּ עָל שְׁם אֲחֵיהֶם יִקְרָאוּ  
7 בְּנִחְלָתָם: וְאֲנִי וּבְנֵי מִסְפֵּן מֵתָה עָלַי רַחֵל בְּאֶרֶץ בְּנֵנָן  
בְּדֶרֶךְ בְּעוֹד כְּבִרְת־אֶרֶץ לְבָא אֶפְרַתָּה וְאֶקְבְּרָהָ שָׁם  
8 בְּדֶרֶךְ אֶפְרַת הוּא בֵּית לָחֶם: וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת-בְּנֵי  
9 יוֹסֵף וַיֹּאמֶר מִי-אֵלֶּה: וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל-אָבִיו בְּנֵי הֵם  
אֲשֶׁר-נָתַתְּ לִי אֱלֹהִים בְּנֵה וַיֹּאמֶר קָח־נָא אֵלַי וְאֶבְרָכֵם:  
י וְעֵינַי יִשְׂרָאֵל כְּבָדוּ מִזְקֵן לֹא יוֹכֵל לִרְאוֹת וַיִּגַּשׁ אֹתָם  
11 אֵלָיו וַיִּשָּׁק לָהֶם וַיַּחֲבֹק לָהֶם: וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל-יוֹסֵף  
רָאָה פָנֶיךָ לֹא פָלַתִּי וְהִנֵּה הִרְאָה אֹתִי אֱלֹהִים גַּם  
12 אֶת-יֹרְקָה: וַיּוֹצֵא יוֹסֵף אֹתָם מֵעֵם בְּרָכָיו וַיִּשְׁתַּחוּ לְאִפְּיוֹ  
13 אֶרְצָה: וַיִּקַּח יוֹסֵף אֶת-שְׁנֵיהֶם אֶת-אֶפְרַיִם בְּיָמִינוֹ מִשְׁמָאל  
יִשְׂרָאֵל וְאֶת-מְנַשֶּׁה בְּשִׁמְאֵל מִיְּמִין יִשְׂרָאֵל וַיִּגַּשׁ אֵלָיו:  
14 וַיִּשְׁלַח יִשְׂרָאֵל אֶת-יָמִינוֹ וַיִּשֵּׁת עַל-רֹאשׁ אֶפְרַיִם וְהוּא  
הַצָּעִיר וְאֶת-שְׁמָאלוֹ עַל-רֹאשׁ מְנַשֶּׁה שֶׁבֶל אֶת-יָדָיו כִּי  
טו מְנַשֶּׁה הַבְּכוֹר: וַיִּבְרַךְ אֶת-יוֹסֵף וַיֹּאמֶר הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר  
הִתְחַלְכְּנוּ אִבְתִּי לִפְנֵי אֲבֹתָם וַיַּצְחֵק הָאֱלֹהִים הָרַעָה  
16 אֹתִי מַעֲוֵדִי עַד-הַיּוֹם הַזֶּה: הַמְּלֹאךְ הַגָּאֹל אֹתִי מִכָּל-  
יָדָע יִבְרַךְ אֶת-הַנְּעָרִים וַיִּקְרָא בָהֶם שְׁמִי וְשֵׁם אֲבֹתִי  
17 אֲבֹתָם וַיַּצְחֵק וַיִּדְּנוּ לָרֹב כִּקְרֹב הָאֶרֶץ: וַיֵּרָא יוֹסֵף כִּי-  
יִשִּׁית אָבִיו דְּיָמִינוֹ עַל-רֹאשׁ אֶפְרַיִם וַיַּרְע בְּעֵינָיו וַיִּתְמַךְ  
דָּאָבִיו לְהַסִּיר אֹתָהּ מֵעַל רֹאשׁ-אֶפְרַיִם עַל-רֹאשׁ מְנַשֶּׁה:  
18 וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל-אָבִיו לֹא-יִכְּן אָבִי בִּיזָה הַבְּכֹר שִׁים יְמִינָה  
19 עַל-רֹאשׁוֹ: וַיִּמָּאן אָבִיו וַיֹּאמֶר יָדַעְתִּי כֵּן יָדַעְתִּי גַם-סָדוּא  
יְהוָה-לָעַם וְגַם-הוּא יַגְדֵּל וְאֵלֶם אֲחִיו הַקָּטָן יַגְדֵּל מִמֶּנּוּ  
כ וַיִּרְעוּ יְהוָה מְלֹא-הַנְּעָרִים: וַיִּבְרָכֵם בַּיּוֹם הַהוּא לְאֹמֹר בָּךְ  
יִבְרַךְ

יִבְרַךְ יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר יִשְׁמַךְ אֱלֹהִים כְּאֶפְרַיִם וּכְמִנְשֶׁה  
וַיֹּשֶׁם אֶת־אֶפְרַיִם לִפְנֵי מִנְשֶׁה׃ וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל־יוֹסֵף  
הִנֵּה אֲנִי מֵת וְהוּא אֱלֹהִים עִמָּכֶם וְהִשִּׁיב אֹתְכֶם אֶל־  
אֶרֶץ אֲבֹתֵיכֶם׃ וְאֲנִי נָתַתִּי לְךָ שְׁכֵם אֶחָד עַל־אֶחָד אֲשֶׁר  
לְקַחְתִּי מִיַּד הָאֹמְרִי בַּחֲרָבִי וּבִקְשָׁתִּי׃ פ

מט

## CAP. XLIX. מט

וַיִּקְרָא יַעֲקֹב אֶל־בָּנָיו וַיֹּאמֶר הֵאסְפוּ וְאֶנִּידָה לָכֶם אֵת א  
אֲשֶׁר־יִקְרָא אֹתְכֶם בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים׃ הִקְבְּצוּ וּשְׁמְעוּ בְנֵי  
יַעֲקֹב וּשְׁמְעוּ אֶל־יִשְׂרָאֵל אֲבִיכֶם׃ רְאוּבֵן בְּכָרִי אֲתָה בְּחִי  
וְרֵאשִׁית אוֹנִי יָתֵר שְׂאֵת וַיֵּתֶר עֹז׃ פָּחוּ בַמֶּיִם אֶל־תּוֹמֵת  
כִּי עָלִית מִשְׁכַּבִּי אֲבִיד אוֹ חֲלָלָת יְצוּעֵי עָלָה׃ פ  
שְׁמַעְזֵן וְלֹוֹ אֲחִים כָּלִי חָמָס מִכְּרַתֵּיהֶם׃ בְּסֹדֶם אֶל־תִּבְא  
נַפְשִׁי בְּקִדְלָם אֶל־תִּתְחַד כְּבֹדִי כִּי בֹאֲפִם חָרְנוּ אִישׁ וּבִרְצָנָם  
עֲקָרוּ־שׁוֹר׃ אֲדוֹר אֲפִם כִּי עֹז וְעִבְרָתָם כִּי קִשְׁתָּה אֶחָלְקָם  
בִּיעֲקֹב וַאֲפִיצֵם בְּיִשְׂרָאֵל׃ פ  
יְהוּדָה אֲתָה יוֹדֶה אֲחִיד יָדְךָ בְּעֶרְףְּ אֲבִיד׃ יִשְׁתַּחֲוֶי לָךְ  
בְּנֵי אֲבִיד׃ גֹּדֵר אֲרִיָּה יְהוּדָה מִטְרָף בְּנֵי עָלִית פָּרַע רִבֵּץ  
בְּאֲרִיָּה וּכְלָבִיא מִי יְקִימוּ׃ לֹא־יִסּוֹר שִׁבְט מִיְהוּדָה וּמַחֲקֵק  
מִבֵּין רִגְלָיו עַד כִּי־יָבֹא שִׁילָה וְלוֹ יִקְרָת עַמִּים׃ אֲסֹרִי  
לְנֶפֶן עִירָה וְלִשְׂרָקָה בְּנֵי אֲתָנוּ כִּבְשֵׁם בֵּין לִבְשׁוֹ וּבְדָם־  
עֲנָבִים סוּתָה׃ חֲבִלָּלִי עֵינַיִם מִיָּין וּלְבָד־שָׁנִים מִחֶלֶב׃ פ  
זְבוּלֹן לַחֲוֵי־יָמִים יִשְׁכֹּן וְהוּא לַחֲוֵי אֲנִית וַיִּרְכַּתֵּי עַל־צִידֵן׃ פ  
יִשְׁשַׁכָּר חֲמֹר נָרַם רִבֵּץ בֵּין הַמִּשְׁפָּתִים׃ וַיֵּרָא מִנְחָה  
כִּי טוֹב וְאֶת־דָּאָרֶץ כִּי נַעֲמָה וַיֵּט שְׁכָמוֹ לִסְבָּל וַיְהִי לַמֶּס־  
עֲבָד׃ ס דָּן יִדִּין עַמּוֹ בְּאֶחָד שְׁבָטֵי יִשְׂרָאֵל׃ יְהִי  
דָן נָחֵשׁ עַל־יָדְךָ שְׁפִיפֹן עַל־אֶרֶח הַנֶּשֶׁף עֲקָב־סוּס  
וַיִּפֹּל רֶכְבוֹ אַחֲוֹר׃ לִישׁוּעָתָךְ קִוִּיתִי יְהוָה׃ ס נָד נָדוּד  
יְגוּדוֹ

God make thee as Ephraim and as Manasseh: and he set Ephraim before Manasseh.

21 And Israel said unto Joseph, Behold, I die; but God shall be with you, and bring you again unto the land of your fathers.

22 Moreover I have given to thee one portion above thy brethren, which I took out of the hand of the Amorite with my sword and with my bow.

## CHAPTER XLIX.

AND Jacob called unto his sons, and said, Gather yourselves together, that I may tell you that which shall befall you in the last days.

2 Gather yourselves together, and hear, ye sons of Jacob; and hearken unto Israel your father.

3 ¶ Reuben, thou art my firstborn, my might, and the beginning of my strength, the excellency of dignity, and the excellency of power;

4 Unstable as water, thou shalt not excel; because thou wentest up to thy father's bed; then defilest thou it: he went up to my couch.

5 ¶ Simeon and Levi are brethren; instruments of cruelty are in their habitations.

6 O my soul, come not thou into their secret; unto their assembly, mine honour, be not thou united: for in their anger they slew a man, and in their selfwill they digged down a wall.

7 Cursed be their anger, for it was fierce; and their wrath, for it was cruel: I will divide them in Jacob, and scatter them in Israel.

8 ¶ Judah, thou art he whom thy brethren shall praise: thy hand shall be in the neck of thine enemies; thy father's children shall bow down before thee.

9 Judah is a lion's whelp: from the prey, my son, thou art gone up; he stooped down, he couched as a lion, and as an old lion; who shall rouse him up?

10 The sceptre shall not depart from Judah, nor a lawgiver from between his feet, until Shiloh come; and unto him shall the gathering of the people be.

11 Binding his foal unto the vine, and his ass's colt unto the choice vine; he washed his garments in wine, and his clothes in the blood of grapes;

12 His eyes shall be red with wine, and his teeth white with milk.

13 ¶ Zebulun shall dwell at the haven of the sea; and he shall be for an haven of ships; and his border shall be unto Zidon.

14 ¶ Issachar is a strong ass couching down between two burdens:

15 And he saw that rest was good, and the land that it was pleasant; and bowed his shoulder to bear, and became a servant unto tribute.

16 ¶ Dan shall judge his people, as one of the tribes of Israel.

17 Dan shall be a serpent by the way, an adder in the path, that biteth the horse heels, so that his rider shall fall backward.

18 I have waited for thy salvation, O Lord.

19 ¶ Gad, a troop shall overcome him; but he shall overcome at the last.

20 ¶ Out of Asher his bread shall be fat, and he shall yield royal dainties.  
21 ¶ Naphtali is a hind let loose: he giveth goodly words.

22 ¶ Joseph is a fruitful bough, even a fruitful bough by a well; whose branches run over the wall:

23 The archers have sorely grieved him, and shot at him, and hated him:

24 But his bow abode in strength, and the arms of his hands were made strong by the hands of the mighty God of Jacob; (from thence is the shepherd, the stone of Israel:)

25 Even by the God of thy father, who shall help thee; and by the Almighty, who shall bless thee with blessings of heaven above, blessings of the deep that lieth under, blessings of the breasts, and of the womb:

26 The blessings of thy father have prevailed above the blessings of thy progenitors unto the utmost bound of the everlasting hills: they shall be on the head of Joseph, and on the crown of the head of him that was separate from his brethren.

27 ¶ Benjamin shall ravine as a wolf: in the morning he shall devour the prey, and at night he shall divide the spoil.

28 ¶ All these are the twelve tribes of Israel: and this is it that their father spake unto them, and blessed them; every one according to his blessing he blessed them.

29 And he charged them, and said unto them, I am to be gathered unto my people: bury me with my fathers in the cave that is in the field of Ephron the Hittite,

30 In the cave that is in the field of Machpelah, which is before Mamre, in the land of Canaan, which Abraham bought with the field of Ephron the Hittite for a possession of a burying-place.

31 There they buried Abraham and Sarah his wife; there they buried Isaac and Rebekah his wife; and there I buried Leah.

32 The purchase of the field and of the cave that is therein was from the children of Heth.

33 And when Jacob had made an end of commanding his sons, he gathered up his feet into the bed, and yielded up the ghost, and was gathered unto his people.

## CHAPTER L.

AND Joseph fell upon his father's face, and wept upon him, and kissed him.

2 And Joseph commanded his servants the physicians to embalm his father: and the physicians embalmed Israel.

3 And four days were fulfilled for him; for so are fulfilled the days of those which are embalmed: and the Egyptians mourned for him threescore and ten days.

4 And when the days of his mourning were past, Joseph spake unto the house of Pharaoh, saying, If now I have found grace in your eyes, speak, I pray you, in the ears of Pharaoh, saying,

כ יגדנו והוא יגד עקב: ס מאשר שמנה לחמו והוא

21 יתן מצדני-מלך: ס נפתלי אילה שלחה הנתן אמרי

22 שפר: ס בן פרת יוסף בן פרת על-עין בנות צעדה

23 על-שור: וימררו ורבו וישטמרו בעלי הצים: ותשב

24 באיתן קשתו ויפוז ורעי ידיו מידי אביר יעקב משם

כה רעה אבן ישראל: מאל אבד ויעזר ואת שדי ויברך

ברכת שמים מעל ברכת תהום רבצת תחת ברכת

26 שדים ורחם: ברכת אבד גברו על ברכת חורי עד

תאות גבעת עולם תהיון לראש יוסף ולקדך נזיר אחיו: פ

27 בנימין ואב ימרח בבקר יאכל עד ולערב יחלק שלל:

28 כל-אלה שבטי ישראל שנים עשר ואת אשר-דבר

להם אביהם ויברך אותם איש אשר בברכתו ברך

29 אתם: ויצו אותם ויאמר אלהם אני נאסף אל-עמי קברו

אתי אל-אבותי אל-המערה אשר בשדה עפרון החתי:

ל במערה אשר בשדה המכפלה אשר-על-פני ממרא

בארץ פנען אשר קנה אברהם את-השדה מאת עפרון

31 החתי לאחוזת-קבר: שמה קברו את-אברהם ואת שרה

אשתו שמה קברו את-יצחק ואת רבקה אשתו ושמה

32 קברתי את-לאה: מקנה השדה והמערה אשר-בו מאת

33 בני-חת: ויכל יעקב לצנות את-בניו ויאסף רגליו אל-

המטה ויגע ויאסף אל-עמיו:

## CAP. L. נ

א ויפל יוסף על-פני אביו ויבך עליו וישק-לו: ויצו יוסף

את-עבדיו את-הרפאים לחנט את-אביו ויחנטו הרפאים

3 את-ישראל: וימלא-לו ארבעים יום כי בן ימלאו ימי

4 החנטים ויבכו אותו מצרים שבועים יום: ויעבדו ימי

בכיתו וידבר יוסף אל-בית פרעה לאמר אסנא מצאתי

חן

חן בעיניכם דברדנא באוני פרעה לאמר: אבי השביעני ה  
 לאמר הנה אנכי מת בקברי אשר פרייתי לי בארץ כנען  
 שמה תקברני ועתה אעלה נא ואקברה את-אבי ואשובה:  
 6 ויאמר פרעה עלה וקבר את-אביך באשר השביעה:  
 7 ויעל יוסף לקבר את-אביו ויעלו אתו כל-עבדי פרעה  
 8 וקני ביתו וכל זקני ארץ-מצרים: וכל בית יוסף ואחיו  
 ובית אביו רק טפס וצאנם ובקדם עזבו בארץ גושן:  
 9 ויעל עמו גם-סרכב גם-פרשים ויהי המונה קבר מאד:  
 10 ויבאו עד-נרן האמד אשר בעבר הירדן ויספדו-שם  
 מספר גדול וכבד מאד ויעש לאביו אבל שבעת ימים:  
 11 וירא יושב הארץ הכנעני את-האבל בנרן האמד ויאמרו  
 אבל-קבר זה למצרים על-כן קרא שמה אבל מצרים  
 אשר בעבר הירדן: ויעשו כגוי לו כן כאשר צום:  
 12 וישאו אתו בניו ארצה כנען ויקברו אתו במערת שדה  
 המכפלה אשר קנה אברהם את-השדה לאחוזת-קבר  
 מאת עפרן החתי על-בני ממרא: וישב יוסף מצרימה  
 הוא ואחיו וכל-העלים אתו לקבר את-אביו אחרי קברו  
 את-אביו: ויראו אחי-יוסף ברימת אביהם ויאמרו לו  
 10 ישטמנו יוסף והשב ישיב לנו את כל-הרעה אשר נמלנו  
 אתו: ויצו אל-יוסף לאמר אביך צוה לפני מותו לאמר:  
 17 כה-תאמרו ליוסף אנא שא נא פשע אחיך וחטאתם  
 כירעה נמלוך ועתה שא נא לפשע עבדי אלהי אביך  
 18 ויבך יוסף בדברים אליו: וילכו גם-אחיו ויפלו לפניו  
 19 ויאמרו הננו לך לעבדים: ויאמר אליהם יוסף אל-  
 תיראו כי התחת אלהים אני: ואתם חשבתם עלי רעה כ  
 אלהים חשבה לטובה למען עשה ביני הנה לקחית  
 עסרכ: ועתה אל-תיראו אנכי אכלכל אתכם ואתי-

טפסם

5 My father made me swear, saying, Lo, I die: in my grave which I have digged for me in the land of Canaan, there shalt thou bury me. Now therefore let me go up, I pray thee, and bury my father, and I will come again.

6 And Pharaoh said, Go up, and bury thy father, according as he made thee swear.

7 ¶ And Joseph went up to bury his father: and with him went up all the servants of Pharaoh, the elders of his house, and all the elders of the land of Egypt.

8 And all the house of Joseph, and his brethren, and his father's house: only their little ones, and their flocks, and their herds, they left in the land of Goshen.

9 And there went up with him both chariots and horsemen: and it was a very great company.

10 And they came to the threshing floor of Atad, which is beyond Jordan, and there they mourned with a great and very sore lamentation: and he made a mourning for his father seven days.

11 And when the inhabitants of the land, the Canaanites, saw the mourning in the floor of Atad, they said, This is a grievous mourning to the Egyptians: wherefore the name of it was called Abel-mizraim, which is beyond Jordan.

12 And his sons did unto him according as he commanded them:

13 For his sons carried him into the land of Canaan, and buried him in the cave of the field of Machpelah, which Abraham bought with the field for a possession of a buryingplace of Ephron the Hittite, before Mamre.

14 ¶ And Joseph returned into Egypt, he, and his brethren, and all that went up with him to bury his father, after he had buried his father.

15 ¶ And when Joseph's brethren saw that their father was dead, they said, Joseph will peradventure hate us, and will certainly requite us all the evil which we did unto him.

16 And they sent a messenger unto Joseph, saying, Thy father did command before he died, saying,

17 So shall ye say unto Joseph, Forgive, I pray thee now, the trespass of thy brethren, and their sin; for they did unto thee evil: and now, we pray thee, forgive the trespass of the servants of the God of thy father. And Joseph wept when they spake unto him.

18 And his brethren also went and fell down before his face; and they said, Behold, we be thy servants.

19 And Joseph said unto them, Fear not: for am I in the place of God?

20 But as for you, ye thought evil against me; but God meant it unto good, to bring to pass, as it is this day, to save much people alive.

21 Now therefore fear ye not: I will nourish you, and your little ones. And he comforted them, and spake kindly unto them.

22 ¶ And Joseph dwelt in Egypt, he, and his father's house: and Joseph lived an hundred and ten years.

23 And Joseph saw Ephraim's children of the third generation: the children also of Machir the son of Manasseh were brought up upon Joseph's knees.

24 And Joseph said unto his brethren, I die: and God will surely visit you, and bring you out of this land unto the land which he sware to Abraham, to Isaac, and to Jacob.

25 And Joseph took an oath of the children of Israel, saying, God will surely visit you, and ye shall carry up my bones from hence.

26 So Joseph died, being an hundred and ten years old: and they embalmed him, and he was put in a coffin in Egypt.

22 טַפְּכֶם וַיִּנַּחֵם אוֹתָם וַיְדַבֵּר עַל־לִבָּם: וַיָּשָׁב יוֹסֵף בְּמִצְרַיִם  
23 הוּא וּבֵית אָבִיו וַיְחִי יוֹסֵף מֵאָה וְעֶשְׂרֵי שָׁנִים: וַיֵּרָא  
יוֹסֵף לְאֶפְרַיִם בְּנֵי שְׁלֹשִׁים גַּם בְּנֵי מְכִיר בֶּן־מְנַשֶּׁה יְלָדָיו  
24 עַל־בְּרֵכֵי יוֹסֵף: וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־אֲחָיו אֲנֹכִי מֵת וְאֱלֹהִים  
פָּקֹד יִפְקֹד אֶתְכֶם וַהֲעֵלָה אֶתְכֶם מִן־הָאָרֶץ הַזֹּאת אֶל־  
כֹּה הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלִיעֲקֹב: וַיִּשְׁבַּע  
יוֹסֵף אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר פָּקֹד יִפְקֹד אֱלֹהִים אֶתְכֶם  
26 וַהֲעֵלֵתֶם אֶת־עַצְמוֹתַי מִזֶּה: וַיָּמָת יוֹסֵף בֶּן־מֵאָה וְעֶשְׂרֵי  
שָׁנִים וַיַּחְנְטוּ אוֹתוֹ וַיִּשֶׂם בָּאָרוֹן בְּמִצְרַיִם:

v. 23. ס' רבתי

## ח ז ק

סכום פסוקי דספר בראשית אלף וחמש מאות ושלשים וארבעה.  
א"ך ל"ד סימן: וחציו ועל חרבך תחיה: ופרשיותיו י"ב. זה  
שמי לעלם סימן: וסדריו מ"ג. גם ברוך יהיה סימן: ופרקיו  
נ'. יי' חננו לך קוינו סימן: מניין הפתוחות שלשה וארבעים  
והסתומות שמנה וארבעים. הכל תשעים ואחת פרשיות.  
צא אתה וכל הנם אשר ברגליך סימן:



# וַאלֶּה שְׁמוֹת E X O D U S.

## CAPUT I. A

יג 13

## THE SECOND BOOK OF MOSES,

CALLED

E X O D U S.

### CHAPTER I.

NOW these *are* the names of the children of Israel, which came into Egypt; every man and his household came with Jacob.

2 Reuben, Simeon, Levi, and Judah, 3 Issachar, Zebulun, and Benjamin, 4 Dan, and Naphtali, Gad, and Asher. 5 And all the souls that came out of the loins of Jacob were seventy souls: for Joseph was in Egypt *already*.

6 And Joseph died, and all his brethren, and all that generation.

7 ¶ And the children of Israel were fruitful, and increased abundantly, and multiplied, and waxed exceeding mighty; and the land was filled with them.

8 Now there arose up a new king over Egypt, which knew not Joseph.

9 And he said unto his people, Behold, the people of the children of Israel are more and mightier than we:

10 Come on, let us deal wisely with them; lest they multiply, and it come to pass, that, when there falleth out any war, they join also unto our enemies, and fight against us, and so get them up out of the land.

11 Therefore they did set over them taskmasters to afflict them with their burdens. And they built for Pharaoh treasure cities, Pithom and Raamses.

12 But the more they afflicted them, the more they multiplied and grew. And they were grieved because of the children of Israel.

13 And the Egyptians made the children of Israel to serve with rigour:

14 And they made their lives bitter with hard bondage, in mortar, and in brick, and in all manner of service in the field: all their service, wherein they made them serve, *was* with rigour.

15 ¶ And the king of Egypt spake to the Hebrew midwives, of which the name of the one *was* Shiphrah, and the name of the other Puah:

16 And he said, When ye do the office of a midwife to the Hebrew women, and see *them* upon the stools; if it be a son, then ye shall kill him: but if it be a daughter, then she shall live.

17 But the midwives feared God, and did not as the king of Egypt commanded them, but saved the men children alive.

וַאלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הַבָּאִים מִצְרָיִם אֶת יַעֲקֹב אִישׁ  
וּבֵיתוֹ בָּאוּ: רְאוּבֵן שִׁמְעוֹן לֵוִי וְיֹהוּדָה: יִשְׁשָׁכָר זְבֻלֹן  
וּבְנִימֵן: דָּן וְנַפְתָּלִי גָד וְאַשֶׁר: וְיִחִי כָל־נֶפֶשׁ יָצָא יֶרֶד  
יַעֲקֹב שִׁבְעִים נֶפֶשׁ וְיוֹסֵף הָיָה בְּמִצְרָיִם: וְיָמֹת יוֹסֵף וְכָל־  
אָחָיו וְכָל הַדּוֹר הַהוּא: וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל פָּרוּ וַיִּשְׂרְצוּ וַיִּרְבּוּ  
וַיַּעֲצֻמוּ בְּמֶאֱדָה מְאֹד וַתִּמְלֵא הָאָרֶץ אֹתָם: פ  
וַיָּקָם מֶלֶךְ־חָדָשׁ עַל־מִצְרָיִם אֲשֶׁר לֹא־יָדָע אֶת־יוֹסֵף:  
וַיֹּאמֶר אֶל־עַמּוֹ הִנֵּה עַם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רַב וְעָצוּם מִמֶּנִּי:  
הִבֵּה נִתְחַבְּמָה לָּו פְּדִירָבָה וְהָיָה כִּי־תִקְרָאנָה מִלְחָמָה  
וְנוֹסַף גַּם־הוּא עַל־שָׂנְאֵינוּ וְנִלְחַם־בָּנוּ וְעָלָה מִן־הָאָרֶץ:  
וַיִּשְׁמְעוּ עָלָיו שָׂרֵי מִסִּים לְמַעַן עֲנֹתוֹ בְּסִבְלָתָם וַיָּבִין עָרֵי  
מִסְכְּנוֹת לַפְּרָעָה אֶת־פִּתּוֹם וְאֶת־רַעַמְסֵס: וּכְאֲשֶׁר יַעֲנֵנו  
אָתוֹ כֵּן יִרְבֶּה וְכֵן יִפְרֹץ וַיִּקְצוּ מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיַּעֲבְדוּ  
מִצְרָיִם אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּפֶרֶךְ: וַיִּמְרְדּוּ אֶת־חֵייהֶם  
בַּעֲבֹדָה קָשָׁה בְּחֹמֶר וּבִלְבָנִים וּבְכָל־עֲבֹדָה בַּשָּׂדֶה אֶת  
כָּל־עֲבֹדָתָם אֲשֶׁר־עָבְדוּ בָהֶם בְּפֶרֶךְ: וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ מִצְרָיִם  
לְמִיּוֹדֹת הָעִבְרִית אֲשֶׁר שֵׁם הָאֶחָת שִׁפְרָה וְשֵׁם  
הַשֵּׁנִית פּוּעָה: וַיֹּאמֶר בְּיֹלְדֶכֶן אֶת־הָעִבְרִיּוֹת וְרָאִיתִן עַל־  
הָאֲבָנִים אִם־בֵּן הוּא וְהָמַתְּ אֹתוֹ וְאִם־בַּת הוּא וְחַיָּה:  
וְתִירָאן הַמִּיּוֹדֹת אֶת־הָאֱלֹהִים וְלֹא־עָשׂוּ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֲלֵיהֶן  
מֶלֶךְ

18 And the king of Egypt called for the midwives, and said unto them, Why have ye done this thing, and have saved the men children alive?

19 And the midwives said unto Pharaoh, Because the Hebrew women are not as the Egyptian women; for they are lively, and are delivered ere the midwives come in unto them.

20 Therefore God dealt well with the midwives: and the people multiplied, and waxed very mighty.

21 And it came to pass, because the midwives feared God, that he made them houses.

22 And Pharaoh charged all his people, saying, Every son that is born ye shall cast into the river, and every daughter ye shall save alive.

## CHAPTER II.

**A**ND there went a man of the house of Levi, and took to wife a daughter of Levi.

2 And the woman conceived, and bare a son: and when she saw him that he was a goodly child, she hid him three months.

3 And when she could not longer hide him, she took for him an ark of bulrushes, and daubed it with slime and with pitch, and put the child therein; and she laid it in the flags by the river's brink.

4 And his sister stood afar off, to wit what would be done to him.

5 ¶ And the daughter of Pharaoh came down to wash herself at the river; and her maidens walked along by the river's side; and when she saw the ark among the flags, she sent her maid to fetch it.

6 And when she had opened it, she saw the child; and, behold, the babe wept. And she had compassion on him, and said, This is one of the Hebrews' children.

7 Then said his sister to Pharaoh's daughter, Shall I go and call to thee a nurse of the Hebrew women, that she may nurse the child for thee?

8 And Pharaoh's daughter said to her, Go. And the maid went and called the child's mother.

9 And Pharaoh's daughter said unto her, Take this child away, and nurse it for me, and I will give thee thy wages. And the woman took the child, and nursed it.

10 And the child grew, and she brought him unto Pharaoh's daughter, and he became her son. And she called his name Moses: and she said, Because I drew him out of the water.

11 ¶ And it came to pass in those days, when Moses was grown, that he went out unto his brethren, and looked on their burdens: and he spied an Egyptian smiting an Hebrew, one of his brethren.

12 And he looked this way and that way, and when he saw that there was no man, he slew the Egyptian, and hid him in the sand.

18 מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַתִּחַן אֶת־הַמִּדְוָּיִם׃ וַיִּקְרָא מֶלֶךְ־מִצְרַיִם  
לַמִּדְוָּיִם וַיֹּאמֶר לָהֶן מַדּוּעַ עָשִׂיתֶן הַדָּבָר הַזֶּה וַתַּחֲיִין  
אֶת־הַיְּלָדִים׃ וַתֹּאמְרֶן הַמִּדְוָּיִם אֶל־פַּרְעֹה כִּי לֹא כַנָּשִׁים  
הַמִּצְרַיִת הָעֵבְרִית כִּי־חַיִּית הָיָה בָטָרָם תָּבוֹא אֵלֶיָּה  
כ הַמִּדְוָּיִם וַיִּלְדוּ׃ וַיָּשֶׁב אֱלֹהִים לַמִּדְוָּיִם וַיַּרְבּ הָעָם וַיַּעֲצֻמוּ  
21 מְאֹד׃ וַיְהִי כִּי־רָאוּ הַמִּדְוָּיִם אֶת־הָאֱלֹהִים וַיַּעַשׂ לָהֶם  
22 בָּתִּים׃ וַיַּצֵּן פַּרְעֹה לְכָל־עַמּוּ לֵאמֹר כָּל־בֶּן־הַיֶּלֶד הַיֹּאדָּה  
תְּשַׁלְּכֻהוּ וְכָל־הַבָּת תַּחֲיִין׃ פ

## CAP. II. ב

2 **ב** וַיֵּלֶךְ אִישׁ מִבֵּית לֵוִי וַיִּקַּח אֶת־בַּת־לֵוִי׃ וַתַּהַר הָאִשָּׁה  
וַתֵּלֶד בֶּן וַתֵּרָא אֹתוֹ כִּי־טוֹב הוּא וַתַּצְפְּנוֹ שְׁלֹשָׁה יָרֵחִים׃  
3 וְלֹא־יָכְלָה עוֹד הַצִּפְנָה וַתִּקְחֵהוּ תִּבְתּ נָמָא וַתַּחְמֹרָהּ  
בַּחֲמֶר וּבִכּוֹפֶת וַתִּשֶׂם בָּהּ אֶת־הַיֶּלֶד וַתִּשֶׂם בְּסוּף עַל־  
4 שִׁפְת הַיָּאֵר׃ וַתַּתְּצֵב אַחֲתוֹ מִרְחֹק לְדַעָה מִדַּי־עֲשֶׂה  
ה לֵוִי׃ וַתֵּרָד בַּת־פַּרְעֹה לְרִחֹץ עַל־הַיָּאֵר וַנַּעֲרַתֶּיהָ הִלְכַת  
עַל־יַד הַיָּאֵר וַתֵּרָא אֶת־הַתִּבְּהַּ בַּתּוֹךְ הַסּוּף וַתִּשְׁלַח אֶת־  
6 אַמָּתָהּ וַתִּקְחָהּ׃ וַתִּפְתַּח וַתֵּרָאֻהּ אֶת־הַיֶּלֶד וְהַנְּדַעַר  
7 בָּהּ וַתַּחְמַל עָלָיו וַתֹּאמֶר מִי־לִי הָעֵבְרִים זֶה׃ וַתֹּאמֶר  
אַחֲתוֹ אֶל־בַּת־פַּרְעֹה הֵאלֹךְ וַיִּקְרָאתִי לָךְ אִשָּׁה מִנִּקְת  
8 מִן הָעֵבְרִית וַתִּינֶן לָךְ אֶת־הַיֶּלֶד׃ וַתֹּאמֶר־לָהּ בַּת־פַּרְעֹה  
9 לָכִי וַתֵּלֶךְ הַעֲלָמָה וַתִּקְרָא אֶת־אִם הַיֶּלֶד׃ וַתֹּאמֶר לָהּ  
בַּת־פַּרְעֹה הִילִיכִי אֶת־הַיֶּלֶד הַזֶּה וַתִּינַקְהוּ לִי וְאֲנִי אֶתֶּן  
י אֶת־שְׂכָרְךָ וַתִּקַּח הָאִשָּׁה הַיֶּלֶד וַתִּנַּקְהוּ׃ וַיִּגְדַּל הַיֶּלֶד  
וַתִּבְאֹהוּ לְבַת־פַּרְעֹה וַיְהִי־לָהּ לִבָּן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ מֹשֶׁה  
11 וַתֹּאמֶר כִּי מִדְּמַיִם מְשִׁיתָהוּ׃ וַיְהִי בַיָּמִים הָהֵם וַיִּגְדַּל  
מֹשֶׁה וַיַּצֵּא אֶל־אֲחָיו וַיֵּרָא בְּסִבְלָתָם וַיֵּרָא אִישׁ מִצְרִי  
12 מִכָּה אִישׁ־עֵבְרִי מֵאֲחָיו׃ וַיִּפֶן כָּה וְכָה וַיֵּרָא כִּי־אֵין אִישׁ

- 13 וַיֵּצֵא אֶת־הַמִּצְרִי וַיִּמְנְהוּ בַּחוּל׃ וַיֵּצֵא בַיּוֹם הַשְּׁנִי וְהָנָה שְׁנֵי־אֲנָשִׁים עֹבְרִים נָצִים וַיֹּאמֶר לָרֹשֶׁעַ לָמָּה תִּבְּה רָעָד׃  
 14 וַיֹּאמֶר מִי שֹׁמֵד לְאִישׁ שָׂר וְשֹׁפֵט עָלַינוּ הִלְהַרְגְנוּ אֹתָהּ אָמַר בְּאִשֶּׁר הִרְגַּת אֶת־הַמִּצְרִי וַיִּירָא מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר אֲבֹן נֹדַע הַדָּבָר׃ וַיִּשְׁמַע פֶּרְעֹה אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה וַיִּבְקֹשׁ לְהַרְגוֹ טו  
 אֶת־מֹשֶׁה וַיִּבְרַח מֹשֶׁה מִפָּנָיו פָּרָעָה וַיָּשָׁב בְּאֶרֶץ־מִדְיָן וַיָּשָׁב עַל־הַבָּאָר׃ וּלְכַתָּן מִדְּגָן שִׁבְעַת בָּנוֹת וּתְבֹאנָהּ וּתְדַלְּנָהּ וּתְמַלְאנָה אֶת־הַדְּרָהָטִים לְהַשְׁקוֹת צֹאן אֲבִיהֶן׃  
 16 וַיָּבֹאוּ הָרָעִים וַיִּנְגְּשׁוּם וַיִּקָּם מֹשֶׁה וַיִּשְׁעֶן וַיִּשְׁק אֶת־צֹאנָם׃ וּתְבֹאנָה אֶל־דְּעִיָּאל אֲבִיהֶן וַיֹּאמֶר מִדּוּעַ מֵהִרְתֶּן בָּא הַיּוֹם׃ וּתֹאמְרֵן אִישׁ מִצְרִי הִצִּילָנוּ מִיַּד הָרָעִים וְנָסָה דָּלָה דָּלָה לָנוּ וַיִּשְׁק אֶת־הַצֹּאן׃ וַיֹּאמֶר אֶל־בְּנָתָיו וְאֵין כִּי לָמָּה זֶה עֹשִׂיתֶן אֶת־דָּאִישׁ קָרְאֵן לוֹ וַיֹּאכַל לֶחֶם׃ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לָּשֶׁבֶת אֶת־דָּאִישׁ וַיִּתֵּן אֶת־צִפּוֹרָה בְּתוּ לְמִשְׁהָ׃  
 17 וַתֵּלֶד בֶּן וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ גֶּרְשֹׁם כִּי אָמַר גֵּר הָיִיתִי בְּאֶרֶץ נִכְרִיָּה׃ פ  
 23 וַיְהִי בַיָּמִים הָרַפִּים הָהֵם וַיָּמָת מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַיֹּאנְחוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל מִן־הָעֲבָדָה וַיִּזְעְקוּ וַתַּעַל שְׁוַעֲתָם אֶל־הָאֱלֹהִים מִן־הָעֲבָדָה׃ וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת־נַאֲקָתָם וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־בְּרִיתוֹ אֶת־אַבְרָהָם אֶת־יִצְחָק וְאֶת־יַעֲקֹב׃ וַיֵּרָא אֱלֹהִים כֹּה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּדַּע אֱלֹהִים׃ ס

## CAP. III. ג

- ג וּמֹשֶׁה הָיָה רֹעֶה אֶת־צֹאן יִתְרוֹ חֹתֵנוּ כִּתְּנֵן מִדְּגָן וַיִּנְחֵג אֶת־הַצֹּאן אַחֲרֵי הַמִּדְבָּר וַיָּבֹא אֶל־הָר הָאֱלֹהִים חֲרֹבָה׃  
 2 וַיֵּרָא מִלֵּאֲד׃ וַיְהִי אֵלָיו בְּלַפְת־אֵשׁ מִתּוֹךְ הַסִּנֶּה וַיֵּרָא וְהָנָה הַסִּנֶּה בַּעַר בָּאֵשׁ וְהַסִּנֶּה אֵינֶנּוּ אֲכָל׃ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶסְרֶה־נָּא וְאֶרְאֶה אֶת־הַמִּרְאָה הַגָּדֹל הַזֶּה מִדּוּעַ לֹא יִכְבֹּר

13 And when he went out the second day, behold, two men of the Hebrews strove together: and he said to him that did the wrong, Wherefore smitest thou thy fellow?

14 And he said, Who made thee a prince and a judge over us? intendest thou to kill me, as thou killedst the Egyptian? And Moses feared, and said, Surely this thing is known.

15 Now when Pharaoh heard this thing, he sought to slay Moses. But Moses fled from the face of Pharaoh, and dwelt in the land of Midian: and he sat down by a well.

16 Now the priest of Midian had seven daughters: and they came and drew water, and filled the troughs to water their father's flock.

17 And the shepherds came and drove them away: but Moses stood up and helped them, and watered their flock.

18 And when they came to Reuel their father, he said, How is it that ye are come so soon to day?

19 And they said, An Egyptian delivered us out of the hand of the shepherds, and also drew water enough for us, and watered the flock.

20 And he said unto his daughters, And where is he? why is it that ye have left the man? call him, that he may eat bread.

21 And Moses was content to dwell with the man: and he gave Moses Zipporah his daughter.

22 And she bare him a son, and he called his name Gershom: for he said, I have been a stranger in a strange land.

23 ¶ And it came to pass in process of time, that the king of Egypt died: and the children of Israel sighed by reason of the bondage, and they cried, and their cry came up unto God by reason of the bondage.

24 And God heard their groaning, and God remembered his covenant with Abraham, with Isaac, and with Jacob.

25 And God looked upon the children of Israel, and God had respect unto them.

## CHAPTER III.

NOW Moses kept the flock of Jethro his father in law, the priest of Midian: and he led the flock to the backside of the desert, and came to the mountain of God, even to Horeb.

2 And the angel of the Lord appeared unto him in a flame of fire out of the midst of a bush: and he looked, and behold, the bush burned with fire, and the bush was not consumed.

3 And Moses said, I will now turn aside, and see this great sight, why the bush is not burnt.

4 And when the Lord saw that he turned aside to see, God called unto him out of the midst of the bush, and said, Moses, Moses. And he said, Here *am* I.

5 And he said, Draw not nigh hither: put off thy shoes from off thy feet, for the place whereon thou standest *is* holy ground.

6 Moreover he said, I *am* the God of thy father, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob. And Moses hid his face; for he was afraid to look upon God.

7 ¶ And the Lord said, I have surely seen the affliction of my people which *are* in Egypt, and have heard their cry by reason of their taskmasters; for I know their sorrows;

8 And I am come down to deliver them out of the hand of the Egyptians, and to bring them up out of that land unto a good land and a large, unto a land flowing with milk and honey; unto the place of the Canaanites, and the Hittites, and the Amorites, and the Perizzites, and the Hivites, and the Jebusites.

9 Now therefore, behold, the cry of the children of Israel is come unto me: and I have also seen the oppression wherewith the Egyptians oppress them.

10 Come now therefore, and I will send thee unto Pharaoh, that thou mayest bring forth my people the children of Israel out of Egypt.

11 ¶ And Moses said unto God, Who *am* I, that I should go unto Pharaoh, and that I should bring forth the children of Israel out of Egypt?

12 And he said, Certainly I will be with thee; and this *shall be* a token unto thee, that I have sent thee: When thou hast brought forth the people out of Egypt, ye shall serve God upon this mountain.

13 And Moses said unto God, Behold, *when* I come unto the children of Israel, and shall say unto them, The God of your fathers hath sent me unto you; and they shall say to me, What *is* his name? what shall I say unto them?

14 And God said unto Moses, I AM THAT I AM: and he said, Thus shalt thou say unto the children of Israel, I AM hath sent me unto you.

15 And God said moreover unto Moses, Thus shalt thou say unto the children of Israel, The Lord God of your fathers, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob, hath sent me unto you: this *is* my name for ever, and this *is* my memorial unto all generations.

16 Go, and gather the elders of Israel together, and say unto them, The Lord God of your fathers, the God of Abraham, of Isaac, and of Jacob, appeared unto me, saying, I have surely visited

4 יִבְעַר הַסֵּנֶה: וַיֵּרָא יְהוָה בִּי סֵר לְרֹאוֹת וַיִּקְרָא אֵלַי  
אֱלֹהִים מִתּוֹךְ הַסֵּנֶה וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר הֲנִי:  
ה וַיֹּאמֶר אֶל־תִּקְרַב הָלֵם שֶׁל־נִעְלִיד מֵעַל רִגְלִיד בִּי הַמָּקוֹם  
6 אֲשֶׁר אַתָּה עוֹמֵד עָלָיו אֲדַמְתִּי־קֹדֶשׁ הוּא: וַיֹּאמֶר אֲנֹכִי  
אֱלֹהֵי אֲבִיד אֱלֹהֵי אֲבֹתָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב  
7 וַיִּסְתֵּר מֹשֶׁה פָּנָיו בִּי יֵרָא מִהִבִּיט אֶל־הָאֱלֹהִים: וַיֹּאמֶר  
יְהוָה רֹאה רְאִיתִי אֶת־עֵינֵי עַמִּי אֲשֶׁר בְּמִצְרַיִם וְאֶת־  
צַעֲקָתָם שִׁמְעֵתִי מִפְּנֵי נַגְשָׁיו בִּי יִדְעֵתִי אֶת־מַכְאֹבָיו:  
8 וְאֵדָד לְהַצִּילוֹ מִיַּד מִצְרַיִם וּלְהַעֲלֹתוֹ מִן־הָאָרֶץ הַהִוא  
אֶל־אָרֶץ טוֹבָה וְרַחֲבָה אֶל־אָרֶץ וְבַת חֶלֶב וְדִבֶּשׁ אֶל־  
מָקוֹם הַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי וְהָאֹמֹרִי וְהַפְּרִזִּי וְהַחִוִּי וְהַיְבוֹסִי:  
9 וְעַתָּה הִנֵּה צַעֲקַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בָּאָה אֵלַי וְנִסְדָּרְאִיתִי אֶת־  
י הַלֶּחֶץ אֲשֶׁר מִצְרַיִם לֹחֲצִים אֹתָם: וְעַתָּה לָכֵה וְאֶשְׁלַחְךָ  
11 אֶל־פַּרְעֹה וְהוֹצֵא אֶת־עַמִּי בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם: וַיֹּאמֶר  
מֹשֶׁה אֶל־הָאֱלֹהִים מִי אֲנֹכִי בִּי אֵלֶךְ אֶל־פַּרְעֹה וְכִי  
12 אוֹצִיא אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם: וַיֹּאמֶר כִּי־אֵדָדָה  
עִמָּךְ וְהִדִּלְךָ הָאוֹת בִּי אֲנֹכִי שְׁלַחְתִּיךָ בְּהוֹצִיאָךְ אֶת־  
הָעָם מִמִּצְרַיִם תַּעֲבֹדוּן אֶת־הָאֱלֹהִים עַל הָהָר הַזֶּה:  
13 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָאֱלֹהִים הִנֵּה אֲנֹכִי בֹא אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
וְאָמַרְתִּי לָהֶם אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם שְׁלַחְנִי אֵלֵיכֶם וְאָמְרוּ־לִי  
14 מַה־שֵּׁמוֹ מָה אָמַר אֱלֹהִים: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־מֹשֶׁה אֵדָדָה  
אֲשֶׁר אֵדָדָה וַיֹּאמֶר כֹּה תֹאמַר לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֵדָדָה שְׁלַחְנִי  
טו אֵלֵיכֶם: וַיֹּאמֶר עוֹד אֱלֹהִים אֶל־מֹשֶׁה כֹּה תֹאמַר אֶל־  
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם אֱלֹהֵי אֲבֹתָם אֱלֹהֵי  
יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב שְׁלַחְנִי אֵלֵיכֶם וְדִרְשְׁמִי לַעֲלֹם וְהָ  
16 וְכִי לָדָר דָּר: לָךְ וְאֶסְפֹּת אֶת־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתִּי  
אֲלֵהֶם יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם נִרְאָה אֵלַי אֱלֹהֵי אֲבֹתָם

יצחק

- יִצְחָק וַיַּעֲקֹב לֵאמֹר פֶּקֶד פֶּקֶדְתִּי אֶתְכֶם וְאֶת־הָעֲשׂוֹי  
 17 לָכֶם בְּמִצְרַיִם: וְאָמַר אֲעֲלֶה אֶתְכֶם מִמִּצְרַיִם אֶל־  
 אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי וְהָאֹמִרִי וְהַפְּרִזִּי וְהַחִיטִּי וְהַיִּבּוּסִי אֶל־  
 18 אֶרֶץ זָבֶת חֶלֶב וְדָבָשׁ: וְשָׁמָּה לִקְלֹף וּבָאֵת אִתָּהּ וְזָקְנֵי  
 יִשְׂרָאֵל אֶל־מֶלֶךְ מִצְרַיִם וְאָמְרָתָם אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי  
 הָעִבְרִיִּים נִקְרָה עָלֵינוּ וְעַתָּה גִלְבְּהָנָא דְרַךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים  
 19 בַּמִּדְבָּר וְנִזְבַּחָהּ לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ: וְאֲנִי יָדַעְתִּי כִּי לֹא־יִתֵּן  
 אֶתְכֶם מֶלֶךְ מִצְרַיִם לְהֵלֵךְ וְלֹא בְיַד חֲזָקָה: וְשִׁלַּחְתִּי כ  
 אֶת־יָדִי וְהִפֵּיתִי אֶת־מִצְרַיִם בְּכָל נִפְלְאוֹתַי אֲשֶׁר אֲעֲשֶׂה  
 21 בְּקִרְבּוֹ וּבְאַחֲרֵיכֶן יִשְׁלַח אֶתְכֶם: וְנָתַתִּי אֶת־יָחִן הָעֹם־  
 הַזֶּה בְּעֵינֵי מִצְרַיִם וְהָיָה כִּי תִלְכּוּן לֹא תִלְכוּ רִיקָם:  
 22 וְשָׂאֵלָה אִשָּׁה מִשְׁכֻּנְתָּהּ וּמִגֵּרַת בֵּיתָהּ כָּל־כֶּסֶף וְכָל־  
 זָהָב וְשִׁמְלֹת וְשִׁמְתָם עַל־בְּנֵיהֶם וְעַל־בָּנוֹתֵיהֶם וְנִצַּלְתָם  
 אֶת־מִצְרַיִם:

## CAP. IV. ד

- ד וַיַּעַן מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר וְהֵן לֹא־יֵאֱמִינוּ לִי וְלֹא יִשְׁמָעוּ בְּקוֹלִי א  
 2 כִּי יֹאמְרוּ לֹא־נִרְאָה אֱלֹהֵי יְהוָה: וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה מִנָּח  
 3 בִּידֶךָ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה: וַיֹּאמֶר הַשְׁלִיכֵהוּ אֶרְצָה וַיִּשְׁלַכְהוּ  
 4 אֶרְצָה וַיְהִי לְנָחָשׁ וַיִּנָּס מֹשֶׁה מִפָּנָיו: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־  
 מֹשֶׁה שֶׁלַח יָדְךָ וְאַחֲזֵ בִזְנֵבו וַיִּשְׁלַח יָדוֹ וַיַּחֲזֹק בּוֹ וַיְהִי  
 5 לְמִטָּה בְּכַפּוֹ: לָמַעַן יֵאֱמִינוּ כִּי־נִרְאָה אֱלֹהֵי יְהוָה אֱלֹהֵי  
 6 אֲבֹתָם אֱלֹהֵי אֲבֹרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב: וַיֹּאמֶר  
 יְהוָה לוֹ עוֹד הִבֵּא־נָא יָדְךָ בְּחִיקְךָ וַיִּבֹּא יָדוֹ בְּחִיקוֹ  
 7 וַיּוֹצֵאָהּ וַהֲנֶה יָדוֹ מִצְרַעַת בְּשָׁלְגָה: וַיֹּאמֶר הִשָּׁב יָדְךָ אֶל־  
 חִיקְךָ וַיִּשָּׁב יָדוֹ אֶל־חִיקוֹ וַיּוֹצֵאָהּ מִחִיקוֹ וַהֲנִיחָהּ שָׁבָה  
 8 כַּבְשָׁרוֹ: וְהָיָה אִם־לֹא יֵאֱמִינוּ לָךְ וְלֹא יִשְׁמָעוּ לְקוֹל הָאֵת  
 9 הָרִאשׁוֹן וְהָאֲמִינוּ לְקוֹל הָאֵת הָאַחֲרוֹן: וְהָיָה אִם־לֹא  
 יֵאֱמִינוּ

you, and *seen* that which is done to you in Egypt:

17 And I have said, I will bring you up out of the affliction of Egypt unto the land of Canaanites, and the Hittites, and the Amorites, and the Perizzites, and the Hivites, and the Jebusites, unto a land flowing with milk and honey.

18 And they shall hearken to thy voice: and thou shalt come, thou and the elders of Israel, unto the king of Egypt, and ye shall say unto him, The Lord God of the Hebrews hath met with us: and now let us go, we beseech thee, three days' journey into the wilderness, that we may sacrifice to the Lord our God.

19 ¶ And I am sure that the king of Egypt will not let you go, no, not by a mighty hand.

20 And I will stretch out my hand, and smite Egypt with all my wonders which I will do in the midst thereof: and after that he will let you go.

21 And I will give this people favour in the sight of the Egyptians: and it shall come to pass, that, when ye go, ye shall not go empty:

22 But every woman shall borrow of her neighbour, and of her that sojourneth in her house, jewels of silver, and jewels of gold, and raiment: and ye shall put *them* upon your sons, and upon your daughters; and ye shall spoil the Egyptians.

## CHAPTER IV.

AND Moses answered and said, But, behold, they will not believe me, nor hearken unto my voice: for they will say, The Lord hath not appeared unto thee.

2 And the Lord said unto him, What *is* that in thine hand? And he said, A rod.

3 And he said, Cast it on the ground. And he cast it on the ground, and it became a serpent; and Moses fled from before it.

4 And the Lord said unto Moses, Put forth thine hand, and take it by the tail. And he put forth his hand, and caught it, and it became a rod in his hand:

5 That they may believe that the Lord God of their fathers, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob, hath appeared unto thee.

6 ¶ And the Lord said furthermore unto him, Put now thine hand into thy bosom. And he put his hand into his bosom: and when he took it out, behold, his hand *was* leprous as snow.

7 And he said, Put thine hand into thy bosom again. And he put his hand into his bosom again; and plucked it out of his bosom, and, behold, it was turned again as his *other* flesh.

8 And it shall come to pass, if they will not believe thee, neither hearken to the voice of the first sign, that they will believe the voice of the latter sign.

9 And it shall come to pass, if they

will not believe also these two signs, neither hearken unto thy voice, that thou shalt take of the water of the river, and pour it upon the dry land: and the water which thou takest out of the river shall become blood upon the dry land.

10 ¶ And Moses said unto the Lord, O my Lord, I am not eloquent, neither heretofore, nor since thou hast spoken unto thy servant: but I am slow of speech, and of a slow tongue.

11 And the Lord said unto him, Who hath made man's mouth? or who maketh the dumb, or deaf, or the seeing, or the blind? have not I the Lord?

12 Now therefore go, and I will be with thy mouth, and teach thee what thou shalt say.

13 And he said, O my Lord, send, I pray thee, by the hand of him whom thou wilt send.

14 And the anger of the Lord was kindled against Moses, and he said, Is not Aaron the Levite thy brother? I know that he can speak well. And also, behold, he cometh forth to meet thee: and when he seeth thee, he will be glad in his heart.

15 And thou shalt speak unto him, and put words in his mouth: and I will be with thy mouth, and with his mouth, and will teach you what ye shall do.

16 And he shall be thy spokesman unto the people: and he shall be, *even* he shall be to thee instead of a mouth, and thou shalt be to him instead of God.

17 And thou shalt take this rod in thine hand, wherewith thou shalt do signs.

18 ¶ And Moses went and returned to Jethro his father in law, and said unto him, Let me go, I pray thee, and return unto my brethren which are in Egypt, and see whether they be yet alive. And Jethro said to Moses, Go in peace.

19 And the Lord said unto Moses in Midian, Go, return into Egypt: for all the men are dead which sought thy life.

20 And Moses took his wife and his sons, and set them upon an ass, and he returned to the land of Egypt: and Moses took the rod of God in his hand.

21 And the Lord said unto Moses, When thou goest to return into Egypt, see that thou do all those wonders before Pharaoh, which I have put in thine hand: but I will harden his heart, that he shall not let the people go.

22 And thou shalt say unto Pharaoh, Thus saith the Lord, Israel is my son, *even* my firstborn:

23 And I say unto thee, Let my son go, that he may serve me: and if thou refuse to let him go, behold, I will slay thy son, *even* thy firstborn.

24 ¶ And it came to pass by the way in the inn, that the Lord met him, and sought to kill him.

יֹאמְרוּ נָם לִשְׁנֵי הָאֹתוֹת הָאֵלֶּה וְלֹא יִשְׁמָעוּן לְקוֹלְךָ  
וְלִקְחָתָּ מִמִּימֵי הַיָּאֵר וְשָׁפַכְתָּ הַיִּבְשָׁה וְהָיוּ הַמִּים אֲשֶׁר  
יִתְּקֶה מִן־הַיָּאֵר וְהָיוּ לָדָם בַּיָּבֵשֶׁת׃ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־  
יְהוָה בִּי אֲדֹנָי לֹא אִישׁ דְּבָרִים אֲנִי נָם מִתְמוּל נָם  
מִשְׁלֶשֶׁם נָם מֵאֵן דְּבָרְךָ אֲלֵעֲבֹדְךָ בִּי כְבֹד־פָּה וּכְבֹד  
לִשׁוֹן אֲנִי׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו מִי שֵׁם פֹּה לָאָדָם אוֹ  
מִי־שׁוֹם אֵלֶם אוֹ חֹרֵשׁ אוֹ פֶקֶח אוֹ עוֹר הֲלֹא אֲנִי יְהוָה׃  
וְעַתָּה לָךְ וְאֲנִי אֶהְיֶה עִם־פִּיךָ וְהוֹרִיתִיךָ אֲשֶׁר תִּדְבֹר׃  
וַיֹּאמֶר בִּי אֲדֹנָי שְׁלַח־נָא בְיַד־תְּשַׁלַּח׃ וַיַּחֲרָאֵף יְהוָה  
בְּמֹשֶׁה וַיֹּאמֶר הֲלֹא אֶהְיֶה אִתְּךָ אֶחָד הַלְלוּ יַדְעִיתִי כִי־דִבַּר  
יִדְבֹר הוּא וְנָם הִנֵּה־הוּא יֵצֵא לִקְרֹאתְךָ וְרָאֶךָ וְשָׁמַח  
טו בְּלִבּוֹ׃ וְדִבַּרְתָּ אֵלָיו וְשָׁמַח אֶת־הַדְּבָרִים בְּפִיו וְאֲנִי  
אֶהְיֶה עִם־פִּיךָ וְעִם־פִּיהוּ וְהוֹרִיתִי אֶתְכֶם אֵת אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ׃  
וְדִבַּרְתָּהוּ לָךְ אֲלֵהֶעָם וְהָהּ הוּא יְהוֹדִיעְךָ לְפָה וְאִתָּהּ  
17 תְּהוֹדִיעְךָ לְאֱלֹהִים׃ וְאֶת־הַמֶּשֶׁה הַזֶּה תִּקַּח בְּיָדְךָ אֲשֶׁר  
תַּעֲשֶׂה־בּוֹ אֶת־הָאֹתוֹת׃ פ

וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וַיָּשָׁב אֶל־יִתְרֹ הִתְּנוּ וַיֹּאמֶר לוֹ אֲלֵכָה נָא  
וְאֲשׁוּבָה אֶל־אֹתִי אֲשֶׁר־בְּמִצְרַיִם וְאֶרְאֶה הַעוֹדִם חַיִּים  
וַיֹּאמֶר יִתְרוֹ לְמֹשֶׁה לָךְ לְשָׁלוֹם׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה  
בְּמִדְבַּר לָךְ שָׁב מִצְרַיִם כִּי־מָתוּ בְּלִדְהָאֲנָשִׁים הַמִּבְקָשִׁים  
נ אֶת־נַפְשְׁךָ׃ וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־אִשְׁתּוֹ וְאֶת־בָּנָיו וַיִּרְכַּבֻּם  
עַל־הַחֲמֹר וַיָּשָׁב אֶרְצָה מִצְרַיִם וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־מִטְּפָה  
21 הָאֱלֹהִים בְּיָדוֹ׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּלִבְתֶּךָ לָשׁוּב  
מִצְרַיִמָּה רְאֵה בְּלִדְהַמִּפְתּוֹם אֲשֶׁר־שָׁמַח בְּיָדְךָ וַעֲשִׂיתָם  
לִפְנֵי פַרְעֹה וְאֲנִי אֶחָדְךָ אֶת־לִבּוֹ וְלֹא יִשְׁלַח אֶת־הָעָם׃  
וַאֲמַרְתָּ אֶל־פַּרְעֹה כֹּה אָמַר יְהוָה בְּנִי בְכֹרִי יִשְׂרָאֵל׃  
וַאֲמַר אֵלֶיךָ שְׁלַח אֶת־בְּנִי וְעַבְדִּי וְתִמְאֵן לְשַׁלְּחוֹ הִנֵּה אֲנִי  
24 הֲרֵג אֶת־בְּנֶךָ בְּכֹרְךָ׃ וַיְהִי כִדְבָרְךָ בְּמִלְחָן וַיַּפְגִּשְׁהוּ יְהוָה  
וַיִּבְקֹשׁ

וַיִּבְקֶשׁ הַמִּיתוֹ: וַתִּקַּח צִפּוֹרָה צֹר וַתִּכְרֹת אֶת־עֲרֹלַת בְּנֶהּ כה  
וַתִּנְעֶה לְרַגְלָיו וַתֹּאמֶר כִּי תִתְּנֵדְמִים אַתָּה לִי: וַיֵּרָף מִמֶּנּוּ 26  
אֹן אִמְרָה חֲתָן דָּמִים לְמוֹלֶת: פ  
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־אַהֲרֹן לֵךְ לִקְרֹאת מֹשֶׁה הַמִּדְבָּרָה וַיֵּלֶךְ 27  
וַיּוֹפְשֵׁהוּ בְּתֵר הָאֱלֹהִים וַיִּשְׁקֵלּוּ: וַיַּגֵּד מֹשֶׁה לְאַהֲרֹן 28  
אֵת כָּל־דְּבָרֵי יְהוָה אֲשֶׁר שָׁלַח וְאֵת כָּל־הָאֱתֹת אֲשֶׁר־ 29  
צִוָּהוּ: וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וַיֹּאסְפוּ אֶת־כָּל־זִקְנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל: 30  
וַיְדַבֵּר אַהֲרֹן אֵת כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה אֵל־ 31  
לְמֹשֶׁה וַיַּעַשׂ הָאֱתֹת לְעֵינֵי הָעָם: וַיֹּאמֶן הָעָם וַיִּשְׁמְעוּ כִּי־ 32  
פָּקֵד יְהוָה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְכִי רָאָה אֶת־עֲנָנָם וַיִּקְרָד 33  
וַיִּשְׁתַּחֲווּ:

## CAP. V. ה

ה

וְאַחֲרַי כָּאוּ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וַיֹּאמְרוּ אֶל־פַּרְעֹה כֹּה־אָמַר א 34  
יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שְׁלַח אֶת־עַמִּי וַיָּחֲנוּ לִי בַמִּדְבָּר: 35  
וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה מִי יְהוָה אֲשֶׁר אֲשַׁמַּע בְּקוֹלִי לְשַׁלַּח אֶת־ 36  
יִשְׂרָאֵל לֹא יָדַעְתִּי אֶת־יְהוָה וְגַם אֶת־יִשְׂרָאֵל לֹא אֲשַׁלַּח: 37  
וַיֹּאמְרוּ אֱלֹהֵי הָעִבְרִים נִקְרָא עָלֵינוּ נִלְכָּה זֶה הַיּוֹם 38  
שְׁלֹשֶׁת יָמִים בַּמִּדְבָּר וְנִנְבָּחָה לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ פָּרֹיפְנֵנוּ 39  
בַּדֶּבֶר אוֹ בַּחֲרָב: וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מֶלֶךְ מִצְרַיִם לָמָּה מֹשֶׁה 40  
וְאַהֲרֹן תִּפְרִיעוּ אֶת־הָעָם מִמַּעֲשָׂיו לָבוֹ לְסַבְּלָתֵיכֶם: 41  
וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה הַקְּדָבִים עֲתָה עִם הָאָרֶץ וְהִשְׁפַּתֶּם אֹתָם ה 42  
מִסְּבֻלָתָם: וַיֵּצֵא פַרְעֹה בְּיוֹם הַהוּא אֶת־הַנְּגִשִׁים בָּעָם 43  
וְאֶת־שֹׁטְרָיו לֵאמֹר: לֹא תֹאסְפוֹן לָתֵת תְּבוֹן לָעָם לִלְבָן 44  
הַלְּבָנִים כְּתִמּוֹל שְׁלֹשָׁם הֵם יִלְכוּ וְקִשְׁשׁוּ לָהֶם תְּבוֹן: 45  
וְאֶת־מִתְּכַנֵּת הַלְּבָנִים אֲשֶׁר הֵם עֹשִׂים תְּמוֹל שְׁלֹשָׁם 46  
תְּשִׁימוּ עֲלֵיהֶם לֹא תִגְרָעוּ מִמֶּנּוּ כִּי־נִרְפִים הֵם עַל־לֵבָן 47  
הֵם צֹעְקִים לֵאמֹר נִלְכָּה נִנְבָּחָה לַאֲלֹהֵינוּ: תִּכְבֵּד הָעִבְרָה 48  
עַל־הָאֲנָשִׁים וַיַּעֲשׂוּ־בָהּ וְאֶל־יִשְׁעוֹ בַּדְּבָר־שֶׁקֶר: וַיֵּצְאוּ י 49

נגשי

25. Then Zipporah took a sharp stone, and cut off the foreskin of her son, and cast it at his feet, and said, Surely a bloody husband art thou to me.

26 So he let him go: then she said, A bloody husband thou art, because of the circumcision.

27 ¶ And the Lord said to Aaron, Go into the wilderness to meet Moses. And he went, and met him in the mount of God, and kissed him.

28 And Moses told Aaron all the words of the Lord who had sent him, and all the signs which he had commanded him.

29 ¶ And Moses and Aaron went and gathered together all the elders of the children of Israel:

30 And Aaron spake all the words which the Lord had spoken unto Moses, and did the signs in the sight of the people.

31 And the people believed: and when they heard that the Lord had visited the children of Israel, and that he had looked upon their affliction, then they bowed their heads and worshipped.

## CHAPTER V.

AND afterward Moses and Aaron went in, and told Pharaoh, Thus saith the Lord God of Israel, Let my people go, that they may hold a feast unto me in the wilderness.

2 And Pharaoh said, Who is the Lord, that I should obey his voice to let Israel go? I know not the Lord, neither will I let Israel go.

3 And they said, The God of the Hebrews hath met with us: let us go, we pray thee, three days' journey into the desert, and sacrifice unto the Lord our God; lest he fall upon us with pestilence, or with the sword.

4 And the king of Egypt said unto them, Wherefore do ye, Moses and Aaron, let the people from their works? get you unto your burdens.

5 And Pharaoh said, Behold, the people of the land now are many, and ye make them rest from their burdens.

6 And Pharaoh commanded the same day the taskmasters of the people, and their officers, saying,

7 Ye shall no more give the people straw to make brick, as heretofore; let them go and gather straw for themselves.

8 And the tale of the bricks, which they did make heretofore, ye shall lay upon them; ye shall not diminish thereof: for they be idle; therefore they cry, saying, Let us go and sacrifice to our God.

9 Let there more work be laid upon the men, that they may labour therein; and let them not regard vain words.

10 ¶ And the taskmasters of the people went out, and their officers, and they

spake to the people, saying, Thus saith Pharaoh, I will not give you straw.

11 Go ye, get you straw where ye can find it: yet not ought of your work shall be diminished.

12 So the people were scattered abroad throughout all the land of Egypt to gather stubble instead of straw.

13 And the taskmasters hastened them, saying, Fulfil your works, *your* daily tasks, as when there was straw.

14 And the officers of the children of Israel, which Pharaoh's taskmasters had set over them, were beaten, and demanded, Wherefore have ye not fulfilled your task in making brick both yesterday and to day, as heretofore?

15 ¶ Then the officers of the children of Israel came and cried unto Pharaoh, saying, Wherefore dealest thou thus with thy servants?

16 There is no straw given unto thy servants, and they say to us, Make brick: and, behold, thy servants are beaten; but the fault is in thine own people.

17 But he said, Ye are idle, ye are idle: therefore ye say, Let us go and do sacrifice to the Lord.

18 Go therefore now, and work; for there shall no straw be given you, yet shall ye deliver the tale of bricks.

19 And the officers of the children of Israel did see that they were in evil case, after it was said, Ye shall not diminish ought from your bricks of your daily task.

20 ¶ And they met Moses and Aaron, who stood in the way, as they came forth from Pharaoh:

21 And they said unto them, The Lord look upon you, and judge; because ye have made our savour to be abhorred in the eyes of Pharaoh, and in the eyes of his servants, to put a sword in their hand to slay us.

22 And Moses returned unto the Lord, and said, Lord, wherefore hast thou so evil entreated this people? why is it that thou hast sent me?

23 For since I came to Pharaoh to speak in thy name, he hath done evil to this people; neither hast thou delivered thy people at all.

נָגַשׁ הָעָם וַיִּשְׁמְרוּ אֱלֹהֵיכֶם לֵאמֹר כֹּה אָמַר  
11 פֶּרַעַה אֵינֶנִּי נֹתֵן לָכֶם תֶּבֶן: אַתֶּם לָכוּ קַחוּ לָכֶם תֶּבֶן  
12 מֵאֲשֶׁר תִּמְצְאוּ כִּי אֵין נִגְרַע מֵעֲבַדְתְּכֶם דְּבַר: וַיִּפֶּן הָעָם  
13 בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם לְקַשֵּׁשׁ קֹשׁ לִתְבֵּן: וַהֲנוֹשִׁים אֲצִים  
לֵאמֹר כֹּל מַעֲשֵׂיכֶם דְּבָרִים בְּיוֹמוֹ כַּאֲשֶׁר בְּדִחוּת  
14 הַתֶּבֶן: וַיָּכּוּ שְׂמֵרֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־שָׂמוּ עֲלֵהֶם נֹגְשֵׁי  
פֶּרַעַה לֵאמֹר מִדּוּעַ לֹא כָלִיתֶם חֲקֶכֶם לִלְבֵּן פֶּתְמוֹל  
טו שְׁלֹשׁ גַּם־פֶּתְמוֹל גַּם־הַיּוֹם: וַיָּבֹאוּ שְׂמֵרֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל  
16 וַיַּעֲצֻקוּ אֶל־פֶּרַעַה לֵאמֹר לָמָּה תַעֲשֶׂה כֹה לַעֲבָדֶיךָ: תֶּבֶן  
אֵין נֹתֵן לַעֲבָדֶיךָ וּלְבָנִים אֹמְרִים לָנוּ עֲשׂוּ וְהִנֵּה עֲבָדֶיךָ  
17 מְבִים וְחֻטְאֵת עִמָּךְ: וַיֹּאמֶר נִרְפִים אַתֶּם נִרְפִים עַל־כֵּן  
18 אַתֶּם אֹמְרִים גַּלְגָּה נִזְבַּחַה לַיהוָה: וְעַתָּה לָכוּ עֲבְדוּ  
19 וְתֶבֶן לֹא־יִתֵּן לָכֶם וְתֶבֶן לְבָנִים תִּתֶּנוּ: וַיֵּרְאוּ שְׂמֵרֵי בְנֵי־  
יִשְׂרָאֵל אֶתֶם בָּרַע לֵאמֹר לֹא־תִגְרַעוּ מִלְּבָנֵיכֶם דְּבָרִים  
כ בְּיוֹמוֹ: וַיִּפְּנֻוּ אֶת־מִשְׁחָה וְאֶת־אֹהֶל־נֶצֱבִים לְקִרְאָתָם  
21 בְּצֵאתָם מֵאֵת פֶּרַעַה: וַיֹּאמְרוּ אֱלֹהִים יֵרָא יְהוָה עֲלֵיכֶם  
וַיִּשְׁפֹּט אֲשֶׁר הִבֵּאתֶם אֶת־דִּרְהוֹנוֹ בְּעֵינֵי פֶּרַעַה וּבְעֵינֵי  
22 עֲבָדָיו לְתַת־חֶרֶב בֵּינָם לְהִרְגָנִי: וַיֵּשֶׁב מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה  
וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי לָמָּה הִרְעַתָּה לָעָם הַזֶּה לָמָּה זֶה שְׁלַחְתָּנִי:  
23 וּמֵאֵן בָּאתִי אֶל־פֶּרַעַה לְדַבֵּר בְּשִׁמְךָ הַרַע לָעָם הַזֶּה וְהִצַּל  
לֹא־הִצַּלְתָּ אֶת־עַמְּךָ:

## CHAPTER VI.

## CAP. VI. 1

THEN the Lord said unto Moses, Now shalt thou see what I will do to Pharaoh: for with a strong hand shall he let them go, and with a strong hand shall he drive them out of his land.

2 And God spake unto Moses, and said unto him, I am the Lord:

3 And I appeared unto Abraham, unto Isaac, and unto Jacob, by the name of God Almighty: but by my name JEHOVAH was I not known to them.

4 And I have also established my covenant with them, to give them the

א וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עַתָּה תֵּרָאֶה אֲשֶׁר אֶעֱשֶׂה לְפֶרַעַה  
כִּי בְיַד חֲזָקָה יִשְׁלַחַם וּבְיַד חֲזָקָה יִגְרֹשֶׁם מֵאֶרֶצוֹ:

ס ס ס יד 14

2 וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶל־מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי יְהוָה: וְאֵרָא  
3 אֶל־אַבְרָהָם אֶל־יִצְחָק וְאֶל־יַעֲקֹב בְּאֵל שְׁדֵי וּשְׁמִי יְהוָה  
4 לֹא נִודַעְתִּי לָהֶם: וְגַם הִקְמַתִי אֶת־בְּרִיתִי אִתָּם לָתֵת  
לָהֶם



לָהֶם אֶת־אֶרֶץ כְּנָעַן אֶת אֶרֶץ מְגֻרָתָם אֲשֶׁר־נָגְדוּ בָהּ:  
 וְגַם אֲנִי שָׁמַעְתִּי אֶת־נֹאקֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר מִצְרַיִם ה  
 מַעֲבָדִים אֹתָם וְאָכַף אֶת־דְּבָרֹתַי: לָכֵן אָמַר לִבְנֵי־יִשְׂרָאֵל  
 אֲנִי יְהוָה וְהוֹצֵאתִי אֹתְכֶם מִתַּחַת סִבְלַת מִצְרַיִם וְהִצַּלְתִּי  
 אֹתְכֶם מִמַּעַבְדָּתָם וְנָאֵלְתִי אֹתְכֶם בְּזֶרַע נְטוּיָה וּבְשִׁפְטִים  
 גְּדֹלִים: וְלִקְחֹתִי אֹתְכֶם לִי לְעָם וְהָיִיתִי לָכֶם לֵאלֹהִים  
 וְיָדַעְתֶּם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הַמּוֹצִיא אֹתְכֶם מִתַּחַת  
 סִבְלֹת מִצְרַיִם: וְהִבֵּאתִי אֹתְכֶם אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁאַלְתִּי  
 אֶת־יְדֵי לִתֵּת אֹתָהּ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב וְנָתַתִּי אֹתָהּ  
 לָכֶם מִוְרֶשֶׁה אֲנִי יְהוָה: וְיִדְבֹר מֹשֶׁה בֶּן אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
 וְלֹא שָׁמְעוּ אֶל־מֹשֶׁה מִקְצֹר רוּחַ וּמִמַּעַבְדָּה קָשָׁה: פ  
 וַיִּדְבֹר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: בֹּא דַבֵּר אֶל־פַּרְעֹה מֶלֶךְ  
 מִצְרַיִם וַיִּשְׁלַח אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶצוֹ: וַיִּדְבֹר מֹשֶׁה  
 לִפְנֵי יְהוָה לֵאמֹר הֵן בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לֹא־שָׁמְעוּ אֵלַי וְאִךְ  
 יִשְׁמְעֵנִי פַרְעֹה וְאֲנִי עָרַל שִׁפְתִּים: פ  
 וַיִּדְבֹר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן וַיִּצְוֶם אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
 וְאֶל־פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם לְהוֹצִיא אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ  
 מִצְרַיִם: ס אֵלֶּה רְאשֵׁי בֵית־אֲבֹתָם בְּנֵי רְאוּבֵן  
 בֶּכֶר יִשְׂרָאֵל חֲנוּךְ וּפְלֹא חֲצֹרֶן וְכַרְמִי אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת  
 רְאוּבֵן: וּבְנֵי שִׁמְעוֹן יְמוּאֵל וְיִמִּין וְאֶהֱד וְיִכִּין וְצַחֲרֹן  
 וְשָׂאִיל בְּנֵי־הַכְּנַעֲנִית אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת שִׁמְעוֹן: וְאֵלֶּה שְׁמוֹת  
 בְּנֵי־לֵוִי לְתַלְדֹתָם גֵּרְשׁוֹן וְקַהַת וּמְרָרִי וּשְׁנִי חֲמִי לֹדִי שִׁבְעַ  
 וְשִׁלְשִׁים וּמֵאֵת שָׁנָה: בְּנֵי גֵרְשׁוֹן לִבְנֵי וְשִׁמְעִי לְמִשְׁפַּחַתָּם:  
 וּבְנֵי קַהַת עֲמָרָם וְיִצְחָר וְהִבְרֹן וְעִזִּיאֵל וּשְׁנִי חֲמִי קַהַת  
 שְׁלֹשׁ וּשְׁלִשִׁים וּמֵאֵת שָׁנָה: וּבְנֵי מְרָרִי מַחֲלִי וּמוּשִׁי אֵלֶּה  
 מִשְׁפַּחַת הַלֵּוִי לְתַלְדֹתָם: וַיִּקַּח עֲמָרָם אֶת־יִזְחָר וְהָיָה  
 לוֹ לְאִשָּׁה וַתֵּלֶד לוֹ אֶת

שִׁבְעַ וּשְׁלִשִׁים וּמֵאֵת שָׁנָה יִרְיִי וְצַחֲרֹן קְרַח וְנִפְגַּח וְזִיתְרִי:  
 21

land of Canaan, the land of their pilgrimage, wherein they were strangers. 5 And I have also heard the groaning of the children of Israel, whom the Egyptians keep in bondage; and I have remembered my covenant.

6 Wherefore say unto the children of Israel, I am the Lord, and I will bring you out from under the burdens of the Egyptians, and I will rid you out of their bondage, and I will redeem you with a stretched out arm, and with great judgments:

7 And I will take you to me for a people, and I will be to you a God: and ye shall know that I am the Lord your God, which bringeth you out from under the burdens of the Egyptians.

8 And I will bring you in unto the land, concerning the which I did swear to give it to Abraham, to Isaac, and to Jacob; and I will give it you for an heritage: I am the Lord.

9 ¶ And Moses spake so unto the children of Israel: but they hearkened not unto Moses for anguish of spirit, and for cruel bondage.

10 And the Lord spake unto Moses, saying,

11 Go in, speak unto Pharaoh king of Egypt, that he let the children of Israel go out of his land.

12 And Moses spake before the Lord, saying, Behold, the children of Israel have not hearkened unto me; how then shall Pharaoh hear me, who am of uncircumcised lips?

13 And the Lord spake unto Moses and unto Aaron, and gave them a charge unto the children of Israel, and unto Pharaoh king of Egypt, to bring the children of Israel out of the land of Egypt.

14 ¶ These be the heads of their fathers' houses: The sons of Reuben the firstborn of Israel; Hanoch, and Pallu, Hezron, and Carmi: these be the families of Reuben.

15 And the sons of Simeon; Jemuel, and Jamin, and Ohad, and Jachin, and Zohar, and Shaul the son of a Canaanitish woman: these are the families of Simeon.

16 ¶ And these are the names of the sons of Levi according to their generations; Gershon, and Kohath, and Merari: and the years of the life of Levi were an hundred thirty and seven years.

17 The sons of Gershon; Libni, and Shimi, according to their families.

18 And the sons of Kohath; Amram, and Izhar, and Hebron, and Uzziel: and the years of the life of Kohath were an hundred thirty and three years.

19 And the sons of Merari; Mahali and Mushi; these are the families of Levi according to their generations.

20 And Amram took him Jochebed his father's sister to wife; and she bare him Aaron and Moses: and the years of the life of Amram were an hundred and thirty and seven years.

21 ¶ And the sons of Izhar; Korah, and Nepheg, and Zithri.

22 And the sons of Uzziel; Mishael, and Elzaphan, and Zithri.

23 And Aaron took him Elisheba, daughter of Amminadab, sister of Naashon, to wife; and she bare him Nadab, and Abihu, Eleazar, and Ithamar.

24 And the sons of Korah; Assir, and Elkanah, and Abiasaph; these are the families of the Korhites.

25 And Eleazar Aaron's son took him one of the daughters of Putiel to wife; and she bare him Phinehas: these are the heads of the fathers of the Levites according to their families.

26 These are that Aaron and Moses, to whom the Lord said, Bring out the children of Israel from the land of Egypt according to their armies.

27 These are they which spake to Pharaoh king of Egypt, to bring out the children of Israel from Egypt: these are that Moses and Aaron.

28 ¶ And it came to pass on the day when the Lord spake unto Moses in the land of Egypt,

29 That the Lord spake unto Moses, saying, I am the Lord: speak thou unto Pharaoh king of Egypt all that I say unto thee.

30 And Moses said before the Lord, Behold, I am of uncircumcised lips, and how shall Pharaoh hearken unto me?

## CHAPTER VII.

AND the Lord said unto Moses, See, I have made thee a god to Pharaoh: and Aaron thy brother shall be thy prophet.

2 Thou shalt speak all that I command thee: and Aaron thy brother shall speak unto Pharaoh, that he send the children of Israel out of his land.

3 And I will harden Pharaoh's heart, and multiply my signs and my wonders in the land of Egypt.

4 But Pharaoh shall not hearken unto you, that I may lay my hand upon Egypt, and bring forth mine armies, and my people the children of Israel, out of the land of Egypt by great judgments.

5 And the Egyptians shall know that I am the Lord, when I stretch forth mine hand upon Egypt, and bring out the children of Israel from among them.

6 And Moses and Aaron did as the Lord commanded them, so did they.

7 And Moses was fourscore years old, and Aaron fourscore and three years old, when they spake unto Pharaoh.

8 ¶ And the Lord spake unto Moses and unto Aaron, saying,

9 When Pharaoh shall speak unto you, saying, Shew a miracle for you: then thou shalt say unto Aaron, Take thy rod, and cast it before Pharaoh, and it shall become a serpent.

22 ובני עזיאל מישאל ואלצפן וזיתרי: ויקח אהרן את-  
23 אלישבע בת-עמינדב אחות נחשון לו לאשה ותלד לו

24 את-נדב ואת-אביהוא את-אלעזר ואת-איתמר: ובני קרח  
כה אסיר ואלקנה ואביאסף אלה משפחת הקרחי: ואלעזר

בדאחזן לקח-לו מבנות פוטיאל לו לאשה ותלד לו

26 את-פינחס אלה ראשי אבות הלוים למשפחתם: הוא  
אהרן ומשה אשר אמר יהוה להם הוציאו את-בני

27 ישראל מארץ מצרים על-צבאתם: הם המדברים אל-  
פרעה מלך-מצרים להוציא את-בני-ישראל ממצרים

28 הוא משה ואהרן: ויהי ביום דבר יהוה אל-משה בארץ  
מצרים: ׀ וידבר יהוה אל-משה לאמר אני יהוה

29 דבר אל-פרעה מלך מצרים את-כל-אשר אני דבר אליך:  
ל ויאמר משה לפני יהוה הן אני ערל שפתים ואיך ישמע

ל אלי פרעה:

פ

## CAP. VII. 1

א ויאמר יהוה אל-משה ראה נתתיך אלהים לפרעה ואהרן  
2 אחיך יהוה נביאך: אתה תדבר את כל-אשר אצוּך

ואהרן אחיך ידבר אל-פרעה ושלח את-בני-ישראל  
3 מארצו: ואני אקשה את-לב פרעה והרביתי את-אתתי

4 ואת-מופתי בארץ מצרים: ולא-ישמע אִלְכֶם פרעה  
ונתתי את-ידי במצרים והוצאתי את-עמי

ה בני-ישראל מארץ מצרים בשפטים גדלים: וידעו מצרים  
כראני יהוה בנמתי את-ידי על-מצרים והוצאתי את-

6 בני-ישראל מתוכם: נעש משה ואהרן כאשר צוה יהוה  
7 אתם בן עשוי: ומשה בדשמונים שנה ואהרן בדשש

ושמונים שנה בדברם אל-פרעה:

8 ויאמר יהוה אל-משה ואל-אהרן לאמר: כי ידבר  
9 אִלְכֶם פרעה לאמר תנו לכם מופת ואמרת אל-אהרן

קח

- קח את־מִטְּהָ וְהִשְׁלַךְ לִפְנֵי־פַרְעֹה יְהִי לְתֹנִין: וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל־פַּרְעֹה וַיַּעֲשׂוּ כִן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה וַיִּשְׁלַךְ אַהֲרֹן אֶת־מִטְּהָוּ לִפְנֵי פַרְעֹה וּלְפָנֵי עַבְדָּיו וַיְהִי לְתֹנִין: וַיִּקְרָא גַם־פַּרְעֹה לַחֲכָמִים וּלְמַכְשָׁפִים וַיַּעֲשׂוּ גַם־הֵם חֲרָטְמֵי מִצְרַיִם בְּלִחְמֵיהֶם כֵּן: וַיִּשְׁלִיכוּ אִישׁ מִטְּהָוּ וַיְהִיו לְתֹנִינִם וַיִּבְלַע מִטְּהָ־אַהֲרֹן אֶת־מִטְּהָתָם: וַיַּחֲזֹק לֵב פַּרְעֹה וְלֹא שָׁמַע אֲלֵהֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה: ס וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה כְּבֹד לֵב פַּרְעֹה מֵאֵן לִשְׁלַח הָעָם: קֵךְ מו אֶל־פַּרְעֹה בַּכֶּקֶר הַזֶּה יֵצֵא הַמִּיֶּמֶה וְנִצְבֹּתָ לִקְרָאתוֹ עַל־שַׁפַּת הַיָּאֵר וְהַמַּטֶּה אֲשֶׁר־נִהַפְּדָה לְנַחֵשׁ תִּקַּח בְּיָדְךָ: וְאָמַרְתָּ אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי הָעִבְרִים שְׁלַחְנִי אֵלֶיךָ לֵאמֹר שְׁלַח אֶת־עַמִּי וַיַּעֲבֹדְנִי בְּמִדְבָּר וְהִנֵּה לֹא־שָׁמַעְתָּ עֲדִיכָה: כֹּה אָמַר יְהוָה בְּנֹאת תִדַּע כִּי אֲנִי יְהוָה הִנֵּה אֲנֹכִי מֵכָה בְּמַטֶּה אֲשֶׁר־בְּיָדִי עַל־הַמַּיִם אֲשֶׁר בַּיָּאֵר וְנִהַפְּכוּ לָדָם: וְהָדָגָה אֲשֶׁר־בַּיָּאֵר תָּמוּת וּבָאֵשׁ הַיָּאֵר וְנִלְאוּ מִצְרַיִם לִשְׁתּוֹת מַיִם מִדֶּה־יָאֵר: ס וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אָמַר אֶל־אַהֲרֹן קַח מִטְּהָ וְנִטְהֵרְךָ עַל־מַיִמי מִצְרַיִם עַל־נְהַרְתָּם: עַל־יְאֻרֵּיהֶם וְעַל־אֲנָמִיהֶם וְעַל כָּל־מְקוֹה מַיִמָּהֶם וַיְהִי דָם בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וּבַעֲצִים וּבָאֲבָנִים: וַיַּעֲשׂוּכֶן מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה: וַיָּרֶם בְּמַטֶּה יָדוֹ אֶת־הַמַּיִם אֲשֶׁר בַּיָּאֵר לַעֲיֵנִי פַרְעֹה וְלַעֲיֵנֵי עַבְדָּיו וַיַּהֲפֹכוּ כָּל־הַמַּיִם אֲשֶׁר־בַּיָּאֵר לָדָם: וְהָדָגָה אֲשֶׁר בַּיָּאֵר מָתָה וַיָּבֹאֵשׁ הַיָּאֵר וְלֹא־יָכְלוּ מִצְרַיִם לִשְׁתּוֹת מַיִם מִדֶּה־יָאֵר וַיִּשְׁוֹרְכוּ מִצְרַיִם: וַיַּעֲשׂוּכֶן חֲרָטְמֵי מִצְרַיִם בְּלִחְמֵיהֶם וַיַּחֲזֹק לֵב־פַּרְעֹה וְלֹא־שָׁמַע אֲלֵהֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה: וַיִּפֶן פַּרְעֹה וַיָּבֹא אֶל־בֵּיתוֹ וְלֹא־שָׁעַת לָבוֹ גַּם־לְזָאֵת: וַיַּחֲפְרוּ כָּל־מִצְרַיִם סְבִיבֹת הַיָּאֵר מֵיִם לִשְׁתּוֹת

10 ¶ And Moses and Aaron went in unto Pharaoh, and they did so as the Lord had commanded: and Aaron cast down his rod before Pharaoh, and before his servants, and it became a serpent.

11 Then Pharaoh also called the wise men and the sorcerers: now the magicians of Egypt, they also did in like manner with their enchantments.

12 For they cast down every man his rod, and they became serpents: but Aaron's rod swallowed up their rods.

13 And he hardened Pharaoh's heart, that he hearkened not unto them; as the Lord had said.

14 ¶ And the Lord said unto Moses, Pharaoh's heart is hardened, he refuseth to let the people go.

15 Get thee unto Pharaoh in the morning; lo, he goeth out unto the water; and thou shalt stand by the river's brink against he come; and the rod which was turned to a serpent shalt thou take in thine hand.

16 And thou shalt say unto him, The Lord God of the Hebrews hath sent me unto thee, saying, Let my people go, that they may serve me in the wilderness: and, behold, hitherto thou wouldest not hear.

17 Thus saith the Lord, In this thou shalt know that I am the Lord: behold, I will smite with the rod that is in mine hand upon the waters which are in the river, and they shall be turned to blood.

18 And the fish that is in the river shall die, and the river shall stink; and the Egyptians shall loathe to drink of the water of the river.

19 ¶ And the Lord spake unto Moses, Say unto Aaron, Take thy rod, and stretch out thine hand upon the waters of Egypt, upon their streams, upon their rivers, and upon their ponds, and upon all their pools of water, that they may become blood; and that there may be blood throughout all the land of Egypt, both in vessels of wood, and in vessels of stone.

20 And Moses and Aaron did so, as the Lord commanded; and he lifted up the rod, and smote the waters that were in the river, in the sight of Pharaoh, and in the sight of his servants; and all the waters that were in the river were turned to blood.

21 And the fish that was in the river died; and the river stank, and the Egyptians could not drink of the water of the river; and there was blood throughout all the land of Egypt.

22 And the magicians of Egypt did so with their enchantments: and Pharaoh's heart was hardened, neither did he hearken unto them; as the Lord had said.

23 And Pharaoh turned and went into his house, neither did he set his heart to this also.

24 And all the Egyptians digged round about the river for water to drink; for they could not drink of the water of the river.

25 And seven days were fulfilled, after that the Lord had smitten the river.

## CHAPTER VIII.

AND the Lord spake unto Moses, Go unto Pharaoh, and say unto him, Thus saith the Lord, Let my people go, that they may serve me.

2 And if thou refuse to let them go, behold, I will smite all thy borders with frogs:

3 And the river shall bring forth frogs abundantly, which shall go up and come into thine house, and into thy bed-chamber, and upon thy bed, and into the house of thy servants, and upon thy people, and into thine ovens, and into thy kneadingtroughs:

4 And the frogs shall come up both on thee, and upon thy people, and upon all thy servants.

5 ¶ And the Lord spake unto Moses, Say unto Aaron, Stretch forth thine hand with thy rod over the streams, over the rivers, and over the ponds, and cause frogs to come up upon the land of Egypt.

6 And Aaron stretched out his hand over the waters of Egypt; and the frogs came up, and covered the land of Egypt.

7 And the magicians did so with their enchantments, and brought up frogs upon the land of Egypt.

8 ¶ Then Pharaoh called for Moses and Aaron, and said, Intreat the Lord, that he may take away the frogs from me, and from my people; and I will let the people go, that they may do sacrifice unto the Lord.

9 And Moses said unto Pharaoh, Glory over me: when shall I intreat for thee, and for thy servants, and for thy people, to destroy the frogs from thee and thy houses, that they may remain in the river only?

10 And he said, To morrow. And he said, *Be it* according to thy word: that thou mayest know that *there is none* like unto the Lord our God.

11 And the frogs shall depart from thee, and from thy houses, and from thy servants, and from thy people; they shall remain in the river only.

12 And Moses and Aaron went out from Pharaoh: and Moses cried unto the Lord because of the frogs which he had brought against Pharaoh.

13 And the Lord did according to the word of Moses; and the frogs died out of the houses, out of the villages, and out of the fields.

14 And they gathered them together upon heaps: and the land stank.

15 But when Pharaoh saw that there was respite, he hardened his heart, and hearkened not unto them; as the Lord had said.

16 ¶ And the Lord said unto Moses, Say unto Aaron, Stretch out thy rod,

כה כי לא יכלו לשותת ממימי היאר: וימלא שבעת ימים

אחרי הקותיהנה אתהיאר: פ

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה בֹּא אֶל-פַּרְעֹה וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כֹּה

אָמַר יְהוָה שְׁלַח אֶת-עַמִּי וְעַבְדֵּי: וְאִם-מָאֵן אַתָּה לִשְׁלַח

הַנֶּה אֲנֹכִי נֹגֵף אֶת-כָּל-נְכוּלֶךָ בַּצְּפַרְדִּים: וְשַׂרְץ הָיֵאֵר

צְפַרְדִּים וְעָלוּ וּבָאוּ בְּבֵיתְךָ וּבְחֲדָר מִשְׁכְּבְּךָ וְעַל-מִטְתְּךָ

וּבְבֵית עַבְדְּךָ וּבְעַמֶּךָ וּבְתַנּוּרֶיךָ וּבְמִשְׁאֲרוֹתֶיךָ: וּבְכָה

וּבְעַמֶּךָ וּבְכָל-עַבְדְּךָ יָעֻלוּ הַצְּפַרְדִּים:

## CAP. VIII. ח

א וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה אָמַר אֶל-אַהֲרֹן נִטֵּה אֶת-יָדְךָ

בַּמַּיִם עַל-הַנְּחָלֹת עַל-הַיְּאֵרִים וְעַל-הָאֲגָמִים וְהָעַל אֶת-

הַצְּפַרְדִּים עַל-אֶרֶץ מִצְרַיִם: וַיֵּט אַהֲרֹן אֶת-יָדוֹ עַל

מִיַּם מִצְרַיִם וְהָעַל הַצְּפַרְדֵּי וַתֵּבֶן אֶת-אֶרֶץ מִצְרַיִם:

3 וַיַּעֲשׂוּבֵן הַחֲרָטְמִים בְּלִטְיָהֶם וַיַּעֲלוּ אֶת-הַצְּפַרְדִּים

עַל-אֶרֶץ מִצְרַיִם: וַיִּקְרָא פַרְעֹה לְמֹשֶׁה וּלְאַהֲרֹן וַיֹּאמֶר

הַעֲתִירוּ אֵלַי-יְהוָה וְיִסַּר הַצְּפַרְדִּים מִמֶּנִּי וּמֵעַמִּי וְאֶשְׁלַחְהֶם

ה אֶת-הָעָם וְיִזְבְּחוּ לַיהוָה: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְפַרְעֹה הַתְּפַאֵר

עָלִי לְמַתִּי | אֶעֱתִיר לָךְ וְלַעֲבָדֶיךָ וְלָעַמֶּךָ לַחֲבֵרִית

6 הַצְּפַרְדִּים מִמֶּךָ וּמִבְתֵּיךָ רַק בְּיֵאֵר תִּשְׁאָרְנָה: וַיֹּאמֶר

לְמַחֵר וַיֹּאמֶר בְּדַבְּרְךָ לְמַעַן תֵּדַע כִּי-אֵין בַּיהוָה אֱלֹהֵינוּ:

7 וְסָרוּ הַצְּפַרְדִּים מִמֶּךָ וּמִבְתֵּיךָ וּמֵעַבְדֶּיךָ וּמֵעַמֶּךָ רַק

8 בְּיֵאֵר תִּשְׁאָרְנָה: וַיָּצֵא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן מֵעַם פַּרְעֹה וַיַּעֲצֹק

מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה עַל-דְּבַר הַצְּפַרְדִּים אֲשֶׁר-שָׁם לְפַרְעֹה:

9 וַיַּעַשׂ יְהוָה כְּדִבְרֵי מֹשֶׁה וַיָּמָתוּ הַצְּפַרְדִּים מִיְּהוֹדֵי הָאֲדָמָה

י מִיְּהוֹדֵי הָאֲדָמָה וּמִיְּהוֹדֵי הָאֲדָמָה: וַיַּעֲבְרוּ אֹתָם הַחֲרָטְמִים

11 וַתִּבָּאֵשׁ הָאֶרֶץ: וַיִּרְא פַרְעֹה כִּי הָיְתָה הָרוּחָה וְהַכֶּבֶד

12 אֶת-לְבָבוֹ וְלֹא שָׁמַע אֱלֹהִים בְּאֶשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה: ס וַיֹּאמֶר

יהוה

יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אָמַר אֶל־אַהֲרֹן נָטָה אֶת־מִטְּךָ וְהָיָה אֶת־עָפָר הָאָרֶץ וְהָיָה לְכֹנֶם בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם׃ וַיַּעַשׂ כֵּן וַיִּטֵּא אַהֲרֹן אֶת־יָדוֹ בְּמִטְּחוֹ וַיֵּךְ אֶת־עָפָר הָאָרֶץ וְהָיָה הַכֹּנֶם בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה כָּל־עָפָר הָאָרֶץ הָיָה כֹנֶם בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם׃ וַיַּעַשׂוּ־בֶן הַחֲרָטְמִים בְּלִטְיָתָם לְחֹוצֵי־אֶת־הַכֹּנֶם וְלֹא יָכְלוּ וְהָיָה הַכֹּנֶם בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה׃ וַיֹּאמְרוּ טו הַחֲרָטְמִים אֶל־פֶּרֶעַה אֲצַבֵּעַ אֱלֹהִים הוּא וַיַּחֲזֹק לִב־פֶּרֶעַה וְלֹא־שָׁמַע אֱלֹהִים בְּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה׃ ס וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הִשָּׁבָה בְּבִקְרֶךָ וְהִתְצַב לִפְנֵי פֶרֶעַה הַגֹּהַ וֵיבֹא הַמַּיִמָּה וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה שְׁלַח עֲמִי וַיַּעֲבְדֵנִי׃ כִּי אִם־אֵינְךָ מִשְׁלַח אֶת־עַמִּי הֲנִי מְשַׁלֵּחַ בָּךְ וּבְעַבְדֶּיךָ וּבְעַמְּךָ וּבְבִתֶּיךָ אֶת־הָעֶרֶב וּמָלְאוּ בְתֵי מִצְרַיִם אֶת־הָעֶרֶב וְגַם הָאָדָמָה אֲשֶׁר־הֵם עָלֶיהָ׃ וְהִפְלִיתִי בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־אֶרֶץ גֹּשֶׁן אֲשֶׁר עֲמִי עֲמַד עָלֶיהָ לְבִלְתִּי הָיוֹת־שָׁם עֶרֶב לְמַעַן תֵּדַע כִּי אֲנִי יְהוָה בְּקִרְבֵּי הָאָרֶץ׃ וְשָׁמַתִּי פָדָת בֵּין עַמִּי וּבֵין עַמְּךָ לְמַחֵר יְהִי הָאֵת הַזֶּה׃ וַיַּעַשׂ כֹּה יְהוָה כֵּן וַיָּבֹא עֶרֶב כְּבֹד בֵּיתָה פֶּרֶעַה וּבֵית עַבְדָּיו וּבְכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם תִּשְׁחַת הָאָרֶץ מִפְּנֵי הָעֶרֶב׃ וַיִּקְרָא פֶּרֶעַה אֶל־מֹשֶׁה וְלֹאֲהֲרֹן וַיֹּאמֶר לָכֵן זָבַחוּ לֵאלֹהֵיכֶם בָּאָרֶץ׃ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לֹא נִכּוֹן לַעֲשׂוֹת כֵּן כִּי תוֹעֵבָת מִצְרַיִם נִזְבַּח לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ הֵן נִזְבַּח אֶת־תּוֹעֵבַת מִצְרַיִם לְעֵינֵיהֶם וְלֹא יִסְקְלוּנוּ׃ הֲרַךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים גִּלְדָּה בְּמִדְבָּר וּנְבַחְנוּ לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ כְּאֲשֶׁר יֹאמַר אֱלֹהֵינוּ׃ וַיֹּאמֶר פֶּרֶעַה אֲנֹכִי אֲשַׁלַּח אֶתְכֶם וּנְבַחְתֶּם לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם בְּמִדְבָּר כִּי הִרְחַק לֹא־תִרְחִיקוּ לְלָבֹת הַעֲתִירוּ בַּעֲדִי׃ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה כֹּה הִנֵּה אֲנֹכִי יוֹצֵא מֵעַמְּךָ וְהַעֲתַרְתִּי אֶל־יְהוָה וְסָר הָעֶרֶב מִפְּרֹעַה מֵעַבְדָּיו וּמֵעַמּוֹ מִחֹר רֶכֶּס אֶל־יִסָּף פֶּרֶעַה הַחַל לְבִלְתִּי

and smite the dust of the land, that it may become lice throughout all the land of Egypt.

17 And they did so; for Aaron stretched out his hand with his rod, and smote the dust of the earth, and it became lice in man, and in beast; all the dust of the land became lice throughout all the land of Egypt.

18 And the magicians did so with their enchantments to bring forth lice, but they could not: so there were lice upon man, and upon beast.

19 Then the magicians said unto Pharaoh, This is the finger of God: and Pharaoh's heart was hardened, and he hearkened not unto them; as the Lord had said.

20 ¶ And the Lord said unto Moses, Rise up early in the morning, and stand before Pharaoh; lo, he cometh forth to the water; and say unto him, Thus saith the Lord, Let my people go, that they may serve me.

21 Else, if thou wilt not let my people go, behold, I will send swarms of *flies* upon thee, and upon thy servants, and upon thy people, and into thy houses; and the houses of the Egyptians shall be full of swarms of *flies*, and also the ground whereon they are.

22 And I will sever in that day the land of Goshen, in which my people dwell, that no swarms of *flies* shall be there; to the end thou mayest know that I *am* the Lord in the midst of the earth.

23 And I will put a division between my people and thy people: to morrow shall this sign be.

24 And the Lord did so; and there came a grievous swarm of *flies* into the house of Pharaoh, and into his servants' houses, and into all the land of Egypt: the land was corrupted by reason of the swarm of *flies*.

25 ¶ And Pharaoh called for Moses and for Aaron, and said, Go ye, sacrifice to your God in the land.

26 And Moses said, It is not meet so to do; for we shall sacrifice the abomination of the Egyptians to the Lord our God; lo, shall we sacrifice the abomination of the Egyptians before their eyes, and will they not stone us?

27 We will go three days' journey into the wilderness, and sacrifice to the Lord our God, as he shall command us.

28 And Pharaoh said, I will let you go, that ye may sacrifice to the Lord your God in the wilderness; only ye shall not go very far away: intreat for me.

29 And Moses said, Behold, I go out from thee, and I will intreat the Lord that the swarms of *flies* may depart from Pharaoh, from his servants, and from his people, to morrow: but let not Pharaoh deal deceitfully any more in not letting the people go to sacrifice to the Lord.

80 And Moses went out from Pharaoh, and intreated the Lord.

81 And the Lord did according to the word of Moses; and he removed the swarms of flies from Pharaoh, from his servants, and from his people; there remained not one.

82 And Pharaoh hardened his heart at this time also, neither would he let the people go.

## CHAPTER IX.

THEN the Lord said unto Moses, Go in unto Pharaoh, and tell him, Thus saith the Lord God of the Hebrews, Let my people go, that they may serve me.

2 For if thou refuse to let them go, and wilt hold them still,

3 Behold, the hand of the Lord is upon thy cattle which is in the field, upon the horses, upon the asses, upon the camels, upon the oxen, and upon the sheep: there shall be a very grievous murrain.

4 And the Lord shall sever between the cattle of Israel and the cattle of Egypt: and there shall nothing die of all that is the children's of Israel.

5 And the Lord appointed a set time, saying, To-morrow the Lord shall do this thing in the land.

6 And the Lord did that thing on the morrow, and all the cattle of Egypt died: but of the cattle of the children of Israel died not one.

7 And Pharaoh sent, and, behold, there was not one of the cattle of the Israelites dead. And the heart of Pharaoh was hardened, and he did not let the people go.

8 ¶ And the Lord said unto Moses and unto Aaron, Take to you handfuls of ashes of the furnace, and let Moses sprinkle it toward the heaven in the sight of Pharaoh.

9 And it shall become small dust in all the land of Egypt, and shall be a boil breaking forth with blains upon man, and upon beast, throughout all the land of Egypt.

10 And they took ashes of the furnace, and stood before Pharaoh; and Moses sprinkled it up toward heaven: and it became a boil breaking forth with blains upon man, and upon beast.

11 And the magicians could not stand before Moses because of the boils; for the boil was upon the magicians, and upon all the Egyptians.

12 And the Lord hardened the heart of Pharaoh, and he hearkened not unto them; as the Lord had spoken unto Moses.

13 ¶ And the Lord said unto Moses, Rise up early in the morning, and stand before Pharaoh, and say unto him, Thus saith the Lord God of the Hebrews, Let my people go, that they may serve me.

14 For I will at this time send all my plagues upon thine heart, and upon thy servants, and upon thy people;

לְבַלְתִּי שְׁלַח אֶת־הָעָם לְזִבְחַ לַיהוָה: וַיֵּצֵא מֹשֶׁה מֵעַם  
פֶּרֶעַה וַיַּעֲמֵר אֶל־יְהוָה: וַיַּעַשׂ יְהוָה כְּדִבְרֵי מֹשֶׁה וַיִּסֶּר  
הָעֶרְבִי מִפֶּרֶעַה מֵעֲבָדָיו וּמֵעַמּוֹ לֹא נִשְׁאַר אֶחָד: וַיִּכְבֹּד  
פֶּרֶעַה אֶת־לְבָבוֹ גַּם בַּפֶּעַם הַזֹּאת וְלֹא שְׁלַח אֶת־הָעָם: פ

## CAP. IX. ט

א וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בֹּא אֶל־פֶּרֶעַה וּדְבַרְתָּ אֵלָיו כֹּה־  
אָמַר יְהוָה אֵלָיִי הָעֲבָרִים שְׁלַח אֶת־עַמִּי וַיַּעֲבֹדֵנִי: כִּי  
אִם־מֵאֵן אַתָּה לִשְׁלַח וְעוֹדֶךָ מַחֲנִיק בָּם: הִנֵּה יַד־יְהוָה  
הַיּוֹדֵה בְּמִקְנֶךָ אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה בַּסּוּסִים בַּחֲמֹרִים בַּגְּמֻלִים  
בַּבָּקָר וּבַצֹּאן דִּבְרַר כְּבֹד מָאֹד: וְהַפִּלָּה יְהוָה בֵּין מִקְנֶה  
יִשְׂרָאֵל וּבֵין מִקְנֶה מִצְרַיִם וְלֹא יָמוּת מִכָּל־לֵבְבִי יִשְׂרָאֵל  
ה דִּבְרַר: וַיֵּשֶׁם יְהוָה מוֹעֵד לֵאמֹר מָחָר יַעֲשֶׂה יְהוָה הַדְּבַר  
הַזֶּה בָּאָרֶץ: וַיַּעַשׂ יְהוָה אֶת־הַדְּבַר הַזֶּה מִמַּחֲרִית וַיָּמָת  
כָּל מִקְנֶה מִצְרַיִם וּמִמִּקְנֶה בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לֹא־מָת אֶחָד:  
7 וַיִּשְׁלַח פֶּרֶעַה וְהִנֵּה לֹא־מָת מִמִּקְנֶה יִשְׂרָאֵל עַד־אֶחָד  
וַיִּכְבֹּד לֵב פֶּרֶעַה וְלֹא שְׁלַח אֶת־הָעָם: פ  
8 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן קְחוּ לָכֶם מִלֵּא חֲפִינֵיכֶם  
9 פִּיחַ כִּבְשָׁן וּזְרָקוּ מִשָּׁה הַשָּׁמַיְמָה לַעֲיֵן פֶּרֶעַה: וְהִנֵּה  
לְאַבְקָךָ עַל כָּל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וְהִנֵּה עַל־הָאָדָם וְעַל־הַבְּהֵמָה  
י לִשְׁחִין פָּרַח אֲבַעֲבַעַת בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם: וַיִּקְחוּ אֶת־  
פִּיחַ הַכִּבְשָׁן וַיַּעֲמֵדוּ לִפְנֵי פֶרֶעַה וַיִּזְרֹק אֹתוֹ מִשָּׁה  
הַשָּׁמַיְמָה וַיְהִי שְׁחִין אֲבַעֲבַעַת פָּרַח בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה:  
11 וְלֹא־יָכְלוּ הַחֲרָטָמִים לַעֲמֹד לִפְנֵי מֹשֶׁה מִפְּנֵי הַשְּׁחִין כִּי־  
12 הָיָה הַשְּׁחִין בַּחֲרָטָמָם וּבְכָל־מִצְרַיִם: וַיַּחֲזֹק יְהוָה אֶת־  
לֵב פֶּרֶעַה וְלֹא שָׁמַע אֲלֵהֶם בְּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־  
מֹשֶׁה: ס וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הִשָּׁפֶם בַּבָּקָר  
וְהַתִּינִיב לִפְנֵי פֶרֶעַה וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כֹּה־אָמַר יְהוָה אֵלָיִי  
הָעֲבָרִים שְׁלַח אֶת־עַמִּי וַיַּעֲבֹדֵנִי: כִּי בַּפֶּעַם הַזֹּאת אֲנִי

שִׁלַּח

שִׁלַּח אֶת־כָּל־מִנְפְּתֵי אֶל־לִבְךָ וּבַעֲבֹדְךָ וּבַעֲמָלְךָ בַּעֲבוּר  
 תִּדְעַ כִּי אֲנִי כְּמֹנִי בְּכָל־הָאָרֶץ: כִּי עָתָה שְׁלַחְתִּי אֶת־ט  
 יָדִי וְאֵךְ אוֹתָךְ וְאֶת־עַמְּךָ בְּהָבֵר וּתִכְחַד מִדְּהָאָרֶץ:  
 16 וְאוֹלָם בַּעֲבוּר זֹאת הָעֲמֻדָּתִיךָ בַּעֲבוּר הָרֹאֲתָה אֶת־כַּחֲטִי  
 17 וּלְמַעַן סִפֵּר שְׁמִי בְּכָל־הָאָרֶץ: עוֹדָךְ מִסְתַּלֵּל בַּעֲמִי  
 18 לְבַלְתִּי שִׁלַּחֶם: הִנְנִי מִמְסִיר בָּעֵת מִחֵר בָּרָד כְּבֹד מְאֹד  
 אֲשֶׁר לֹא־הָיָה כִּמְהוּ בַּמִּצְרַיִם לְמִדְּהַיּוֹם הַזֶּה וְעַד  
 19 עָתָה: וְעָתָה שְׁלַח הָעוֹ אֶת־מִקְנֶךָ וְאֶת כָּל־אֲשֶׁר לָךְ  
 בַּשָּׂדֶה כָּל־הָאֲדָם וְהַבְּהֵמָה אֲשֶׁר־יִמְצָא בַּשָּׂדֶה וְלֹא יֹאסֵף  
 הַבֵּיתָה וַיֵּרֶד עֲלֵהֶם הַבָּרָד וַמָּתוּ: הִנֵּה אֶת־דְּבַר יְהוָה כ  
 מַעֲבֹרִי פָרַעַה הַנִּים אֶת־עַבְדֵּךָ וְאֶת־מִקְנֵהוּ אֶל־הַבָּתִּים:  
 21 וְאֲשֶׁר לֹא־שָׁם לְבֹו אֶל־דְּבַר יְהוָה וַיַּעֲזֹב אֶת־עַבְדֵּךָ וְאֶת־  
 מִקְנֵהוּ בַּשָּׂדֶה: פ

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה נִמָּה אֶת־יָדְךָ עַל־הַשָּׁמַיִם וַיְהִי  
 בָּרָד בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם עַל־הָאָדָם וְעַל־הַבְּהֵמָה וְעַל כָּל־  
 23 עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה בָּאֶרֶץ מִצְרַיִם: וַיֵּט מֹשֶׁה אֶת־מַטְּהוֹ עַל־  
 הַשָּׁמַיִם וַיְהִי נָתַן קֶלֶת וּבָרָד וַתִּהְלֶךְ־אֵשׁ אַרְצָה וַיִּמָּטֵר  
 24 יְהוָה בָּרָד עַל־אֶרֶץ מִצְרַיִם: וַיְהִי בָרָד וְאֵשׁ מִתְלַקַּחַת  
 בְּתוֹךְ הַבָּרָד כְּבֹד מְאֹד אֲשֶׁר לֹא־הָיָה כִּמְהוּ בְּכָל־אֶרֶץ  
 מִצְרַיִם מֵאֵז הָיְתָה לְגוֹי: וַיֵּךְ הַבָּרָד בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם כה  
 אֶת כָּל־אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה מֵאֲדָם וְעַד־בְּהֵמָה וְאֶת כָּל־עֵשֶׂב  
 הַשָּׂדֶה הִבֵּה הַבָּרָד וְאֶת־כָּל־עֵץ הַשָּׂדֶה שִׁבֵּר: רַק בְּאֶרֶץ  
 27 גֹּשֶׁן אֲשֶׁר־שָׁם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא הָיָה בָרָד: וַיִּשְׁלַח פָּרַעַה  
 וַיִּקְרָא לְמֹשֶׁה וּלְאַהֲרֹן וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם חֲטָאתִי הַפַּעַם יְהוָה  
 28 הַצַּדִּיק וְאֲנִי וְעַמִּי הָרָשָׁעִים: הַעֲתִירוּ אֶל־יְהוָה וְרַב מִחֵת  
 קֶלֶת אֱלֹהִים וּבָרָד וְאֲשִׁלַּח אֶתְכֶם וְלֹא תִסָּפֹן לַעֲמֹד:  
 29 וַיֹּאמֶר אֵלָיו מֹשֶׁה כִּצְאֹתִי אֶת־הָעִיר אֶפְרַיִם אֶת־כַּפְּסִי אֶל־  
 יְהוָה הַכִּלּוֹת יַחְדָּלֹן וְהַבָּרָד לֹא יִהְיֶה־עוֹד לְמַעַן תִּדְעַ

that thou mayest know that *there is* none like me in all the earth.

15 For now I will stretch out my hand, that I may smite thee and thy people with pestilence; and thou shalt be cut off from the earth."

16 And in very deed for this *cause* have I raised thee up, for to shew in thee my power; and that my name may be declared throughout all the earth.

17 As yet exaltest thou thyself against my people, that thou wilt not let them go?

18 Behold, to morrow about this time I will cause it to rain a very grievous hail, such as hath not been in Egypt since the foundation thereof even until now.

19 Send therefore now, and gather thy cattle, and all that thou hast in the field; for upon every man and beast which shall be found in the field, and shall not be brought home, the hail shall come down upon them, and they shall die.

20 He that feared the word of the Lord among the servants of Pharaoh made his servants and his cattle flee into the houses:

21 And he that regarded not the word of the Lord left his servants and his cattle in the field.

22 ¶ And the Lord said unto Moses, Stretch forth thine hand toward heaven, that there may be hail in all the land of Egypt, upon man, and upon beast, and upon every herb of the field, throughout the land of Egypt.

23 And Moses stretched forth his rod toward heaven: and the Lord sent thunder and hail, and the fire ran along upon the ground; and the Lord rained hail upon the land of Egypt.

24 So there was hail, and fire mingled with the hail, very grievous, such as there was none like it in all the land of Egypt since it became a nation.

25 And the hail smote throughout all the land of Egypt all that *was* in the field, both man and beast; and the hail smote every herb of the field, and brake every tree of the field.

26 Only in the land of Goshen, where the children of Israel *were*, was there no hail.

27 ¶ And Pharaoh sent, and called for Moses and Aaron, and said unto them, I have sinned this time: the Lord is righteous, and I and my people *are* wicked.

28 Intreat the Lord (for *it is* enough) that there be no *more* mighty thunderings and hail; and I will let you go, and ye shall stay no longer.

29 And Moses said unto him, As soon as I am gone out of the city, I will spread abroad my hands unto the Lord; and the thunder shall cease, neither shall there be any more hail; that thou mayest know how that the earth *is* the Lord's.

30 But as for thee and thy servants, I know that ye will not yet fear the Lord God.

31 And the flax and the barley was smitten: for the barley *was* in the ear, and the flax *was* balled.

32 But the wheat and the rie were not smitten: for they *were* not grown up.

33 And Moses went out of the city from Pharaoh, and spread abroad his hands unto the Lord: and the thunders and hail ceased, and the rain was not poured upon the earth.

34 And when Pharaoh saw that the rain and the hail and the thunders were ceased, he sinned yet more, and hardened his heart, he and his servants.

35 And the heart of Pharaoh was hardened, neither would he let the children of Israel go; as the Lord had spoken by Moses.

## CHAPTER X.

AND the Lord said unto Moses, Go in unto Pharaoh: for I have hardened his heart, and the heart of his servants, that I might shew these my signs before him:

2 And that thou mayest tell in the ears of thy son, and of thy son's son, what things I have wrought in Egypt, and my signs which I have done among them; that ye may know how that I *am* the Lord.

3 And Moses and Aaron came in unto Pharaoh, and said unto him, Thus saith the Lord God of the Hebrews, How long wilt thou refuse to humble thyself before me? let my people go, that they may serve me.

4 Else, if thou refuse to let my people go, behold, to morrow will I bring the locusts into thy coast:

5 And they shall cover the face of the earth, that one cannot be able to see the earth: and they shall eat the residue of that which is escaped, which remaineth unto you from the hail, and shall eat every tree which groweth for you out of the field:

6 And they shall fill thy houses, and the houses of all thy servants, and the houses of all the Egyptians; which neither thy fathers, nor thy fathers' fathers have seen, since the day that they were upon the earth unto this day. And he turned himself, and went out from Pharaoh.

7 And Pharaoh's servants said unto him, How long shall this man be a snare unto us? let the men go, that they may serve the Lord their God: knowest thou not yet that Egypt is destroyed?

8 And Moses and Aaron were brought again unto Pharaoh: and he said unto them, Go, serve the Lord your God: *but who are they that shall go?*

9 And Moses said, We will go with our young and with our old, with our sons and with our daughters, with our flocks and with our herds will we go; for we *must* hold a feast unto the Lord.

ל כי ליהוה הארץ: ואתה ועבדיך ידעתי כי טרם תיראון  
מפני יהוה אלהים: והפשתה והשערה נכתה כי השערה  
אביב והפשתה גבעל: והחטה והכסמת לא נפו כי  
אפילת הנה: ויצא משה מעם פרעה אתהעיר ויפרש  
כפיו אליהוה ויחדלו הקלות והבדד ומטר לאנתך  
ארצה: וירא פרעה כיחדל המטר והבדד והקלת  
לה ויסף לחטא ויכבד לבו הוא ועבדיו: ויחזק לב פרעה  
ולא שלח את-בני ישראל כאשר דבר יהוה ביד-משה:

## CAP. X.

פ פ טו 15

א ויאמר יהוה אל-משה בא אל-פרעה ביראני הבבדתי  
את-לבו ואת-לב עבדיו למען שתי אתני אלה בקרביו:  
2 ולמען תספור באוני בנה ובבבדך את אשר התעללתי  
במצרים ואת-אתני אשר-שמתי בם וידעתם ביראני  
3 יהוה: ויבא משה ואהרן אל-פרעה ויאמרו אליו כה  
אמר יהוה אלהי העברים עד-מתי מאנת לענת מפני  
4 שלח עמי ויעבדני: כי אם-מאן אתה לשלח את-עמי  
הנני מביא מחר ארבה בגבולך: וכסה את-עין הארץ  
ולא יוכל לראת את-הארץ ואכל את-יתר הפלטה  
הנשארת לכם מדהבדך ואכל את-כל-העץ הצמח לכם  
6 מדהשדה: ומלאו בתוך ובתי כל-עבדיך ובתי כל-  
מצרים אשר לא-ראו אבותי ואבות אבותיך מיום  
היותם על-האדמה עד היום הנה ויפן ויצא מעם פרעה:  
7 ויאמרו עבדי פרעה אליו עד-מתי יהיה זה לנו למוקש  
שלח את-האנשים ויעבדו את-יהוה אלהיהם הטרם תדע  
8 כי אברהם מצרים: וישב את-משה ואת-אהרן אל-  
פרעה ויאמר אלהם לכו עבדו את-יהוה אלהיכם מי ומי  
9 ההלכים: ויאמר משה בנערינו ובזקנינו נלך בבנינו

ובבנותנו



וּבְכַנּוּתָנוּ בְּצֹאנֵנוּ וּבְבָקָרֵנוּ גִלְדָּה כִּי חֲגִידָהּ לָנוּ: וַיֹּאמֶר  
 אֱלֹהִים יְהוָה בֶּן יְהוָה עִמָּכֶם כַּאֲשֶׁר אֲשַׁלַּח אֶתְכֶם וְאֶת־  
 11 מִפְּכֶם רְאוּ כִּי רָעָה נִגַּד פְּנִיכֶם: לֹא כֵן לָבוּ נָא הַנְּבָרִים  
 וְעִבְדוּ אֶת־יְהוָה כִּי אֲתָה אֲתָם מִבְּקָשִׁים וַיִּגְרַשׁ אֲתָם מֵאֶת  
 12 פְּנֵי פֶרְעָה: ׀ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה נִטְהַר יָדְךָ עַל־אֶרֶץ  
 מִצְרַיִם בְּאֶרְבֶּה וַיַּעַל עַל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיֹּאכַל אֶת־כָּל־  
 13 עֵשֶׂב הָאֶרֶץ אֶת כָּל־אֲשֶׁר הָשְׂאִיר הַבָּרָד: וַיֵּט מֹשֶׁה אֶת־  
 מִטְּהוֹ עַל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיְהוָה נָתַן רוּחַ־חֲדָדִים בְּאֶרֶץ כָּל־  
 14 הַיּוֹם הַהוּא וְכָל־הַלֵּילָה הַבֹּקֶר הָיָה וְרוּחַ הַחֲדָדִים נִשָּׂא  
 אֶת־הָאֶרֶבָה: וַיַּעַל הָאֶרֶבָה עַל כָּל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיֵּנַח בְּכָל־  
 15 גְּבוּל מִצְרַיִם בְּבֹד מְאֹד לִפְנֵי לֵאדֹהָ בֶן אֶרְבֶּה בְּמֹהוּ  
 16 וְאַחֲרָיו לֹא יְהִי־כֵן: וַיִּכֹּס אֶת־עֵינַי כָּל־הָאֶרֶץ וַתַּחֲשֹׁךְ  
 הָאֶרֶץ וַיֹּאכַל אֶת־כָּל־עֵשֶׂב הָאֶרֶץ וְאֶת כָּל־פְּרִי־הָעֵץ אֲשֶׁר  
 17 הוֹתִיר הַבָּרָד וְלֹא־נוֹתַר כָּל־יֶרֶק בְּעֵץ וּבְעֵשֶׂב הַשָּׂדֶה  
 בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם: וַיִּמְהַר פֶּרְעָה לִקְרֹא לְמֹשֶׁה וּלְאַהֲרֹן  
 18 וַיֹּאמֶר חֲטֹאתִי לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְלָכֶם: וְעַתָּה שָׂא נָא חַטָּאתִי  
 19 אֶדְּ הַפֶּעַם וְהַעֲתִירוּ לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם וַיִּסַּר מִעַל־יָדָם אֶת־  
 הַמּוֹת הָהֵם: וַיֵּצֵא מֵעַם פֶּרְעָה וַיַּעֲתַר אֶל־יְהוָה: וַיַּחֲפֹץ  
 20 יְהוָה רוּחַ־חֲדָדִים חֲזָק מְאֹד וַיִּשָּׂא אֶת־הָאֶרֶבָה וַיַּתְקַעְהוּ יָמָה  
 21 סוּף לֹא נִשְׂאָר אֶרְבֶּה אֶחָד בְּכָל גְּבוּל מִצְרַיִם: וַיַּחֲזֹק יְהוָה כ  
 אֶת־לֵב פֶּרְעָה וְלֹא שָׁלַח אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: ׀  
 22 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה נִטְהַר יָדְךָ עַל־הַשָּׁמַיִם וַיְהִי חֹשֶׁךְ עַל־  
 23 אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיִּמַּשׁ חֹשֶׁךְ: וַיֵּט מֹשֶׁה אֶת־יָדוֹ עַל־הַשָּׁמַיִם  
 וַיְהִי חֹשֶׁךְ־אֲפֹלָה בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם שְׁלֹשַׁת יָמִים: לֹא־רָאוּ  
 24 אִישׁ אֶת־אָחִיו וְלֹא־רָקְמוּ אִישׁ מִתַּחְתָּיו שְׁלֹשַׁת יָמִים וְלִכְלֹל  
 בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הָיָה אוֹר בְּמוֹשְׁבֹתָם: וַיִּקְרָא פֶּרְעָה אֶל־מֹשֶׁה  
 וַיֹּאמֶר לָבוּ עִבְדוּ אֶת־יְהוָה רַק צֹאנְכֶם וּבָקָרְכֶם יֵצֵא גַם־  
 מִפְּכֶם יִלְךְ עִמָּכֶם: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה גַם־אֲתָה תִתֵּן בְּיָדֵנוּ וּבָחִים כֹּה  
 וְעַל־

10 And he said unto them, Let the Lord be so with you, as I will let you go, and your little ones: look to it; for evil is before you.

11 Not so: go now ye *that are men*, and serve the Lord; for that ye did desire. And they were driven out from Pharaoh's presence.

12 ¶ And the Lord said unto Moses, Stretch out thine hand over the land of Egypt for the locusts, that they may come up upon the land of Egypt, and eat every herb of the land, *even* all that the hail hath left.

13 And Moses stretched forth his rod over the land of Egypt, and the Lord brought an east wind upon the land all that day, and all *that* night; and when it was morning, the east wind brought the locusts.

14 And the locusts went up over all the land of Egypt, and rested in all the coasts of Egypt: very grievous *were they*; before them there were no such locusts as they, neither after them shall be such.

15 For they covered the face of the whole earth, so that the land was darkened; and they did eat every herb of the land, and all the fruit of the trees which the hail had left: and there remained not any green thing in the trees, or in the herbs of the field, through all the land of Egypt.

16 ¶ Then Pharaoh called for Moses and Aaron in haste; and he said, I have sinned against the Lord your God, and against you.

17 Now therefore forgive, I pray thee, my sin only this once, and intreat the Lord your God, that he may take away from me this death only.

18 And he went out from Pharaoh, and intreated the Lord.

19 And the Lord turned a mighty strong west wind, which took away the locusts, and cast them into the Red sea; there remained not one locust in all the coasts of Egypt.

20 But the Lord hardened Pharaoh's heart, so that he would not let the children of Israel go.

21 ¶ And the Lord said unto Moses, Stretch out thine hand toward heaven, that there may be darkness over the land of Egypt, even darkness *which* may be felt.

22 And Moses stretched forth his hand toward heaven; and there was a thick darkness in all the land of Egypt three days:

23 They saw not one another, neither rose any from his place for three days: but all the children of Israel had light in their dwellings.

24 ¶ And Pharaoh called unto Moses, and said, Go ye, serve the Lord; only let your flocks and your herds be stayed: let your little ones also go with you.

25 And Moses said, Thou must give us also sacrifices and burnt offerings, that we may sacrifice unto the Lord our God.

26 Our cattle also shall go with us; there shall not an hoof be left behind; for thereof must we take to serve the Lord our God; and we know not with what we must serve the Lord, until we come thither.

27 ¶ But the Lord hardened Pharaoh's heart, and he would not let them go.

28 And Pharaoh said unto him, Get thee from me, take heed to thyself, see my face no more; for in *that* day thou seest my face thou shalt die.

29 And Moses said, Thou hast spoken well, I will see thy face again no more.

## CHAPTER XI.

AND the Lord said unto Moses, Yet will I bring one plague more upon Pharaoh, and upon Egypt; afterwards he will let you go hence: when he shall let *you* go, he shall surely thrust you out hence altogether.

2 Speak now in the ears of the people, and let every man borrow of his neighbour, and every woman of her neighbour, jewels of silver, and jewels of gold.

3 And the Lord gave the people favour in the sight of the Egyptians. Moreover the man Moses was very great in the land of Egypt, in the sight of Pharaoh's servants, and in the sight of the people.

4 And Moses said, Thus saith the Lord, About midnight will I go out into the midst of Egypt:

5 And all the firstborn in the land of Egypt shall die, from the firstborn of Pharaoh that sitteth upon his throne, even unto the firstborn of the maidservant that *is* behind the mill; and all the firstborn of beasts.

6 And there shall be a great cry throughout all the land of Egypt, such as there was none like it, nor shall be like it any more.

7 But against any of the children of Israel shall not a dog move his tongue, against man or beast: that ye may know how that the Lord doth put a difference between the Egyptians and Israel.

8 And all these thy servants shall come down unto me, and bow down themselves unto me, saying, Get thee out, and all the people that follow thee: and after that I will go out. And he went out from Pharaoh in a great anger.

9 And the Lord said unto Moses, Pharaoh shall not hearken unto you; that my wonders may be multiplied in the land of Egypt.

10 And Moses and Aaron did all these wonders before Pharaoh: and the Lord hardened Pharaoh's heart, so that he would not let the children of Israel go out of his land.

ועלת ועשינו ליהוה אלהינו: ונסמקנו ילך עמנו לא  
תשאיר פרסה כי ממנו נפח לעבד את־יהוה אלהינו  
ואנחנו לא־נרע מה־נעבד את־יהוה עד־באנו שמה: ויחזק  
יהוה את־לב פרעה ולא אבה לשלחם: ויאמר־לו פרעה  
לך מעלי השמר לך אלתספ ראות פני כי ביום  
ראותך פני תמות: ויאמר משה בן דב־ר לא־אסף עוד  
ראות פניך:  
פ

## CAP. XI. יא

א ויאמר יהוה אל־משה עוד נגע אחד אביא על־פרעה  
ועל־מצרים אחרי־כן ישלח אתכם מזה בשלחו בלה  
נרש יגרש אתכם מזה: דבר־נא באוני העם וישאלו  
איש מאת רעהו ואשה מאת רעותה בלי־כסף ובלי  
זהב: ויחן יהוה את־הן העם בשיני מצרים גם האיש  
משה גדול מאד בארץ מצרים בשיני עבד־פרעה ובשיני  
העם: ס ויאמר משה כה אמר יהוה כחצת הלילה אני  
הוצא בתוך מצרים: ומת כל־בכור בארץ מצרים  
מבכור פרעה הישב על־כסאו עד בכור השפחה אשר  
אחר הרהים וכל בכור בהמה: והיתה צעקה גדלה  
בכל־ארץ מצרים אשר במהו לא נהיתה וכמהו לא  
חסה: ולכל בני ישראל לא יחרץ־כלב לשנו למאיש  
ועד־בהמה למען תדעון אשר יפלה יהוה בין מצרים  
ובין ישראל: וירדו כל־עבדיך אלה אלי והשתחווי־לי  
לאמר צא אתה וכל־העם אשר־ברגליך ואחר־כן אצא  
והוצא מע־פרעה בחר־אף: ס ויאמר יהוה אל־משה  
לא־ישמע אליכם פרעה למען רבות מופתי בארץ  
מצרים: ומשה ואהרן עשו את־כל־המפתים האלה  
לפני פרעה ויחזק יהוה את־לב פרעה ולא־שלח את־  
בני־ישראל מארצו:  
ס

ויאמר

## CHAPTER XII.

## CAP. XII. יב

יב

- וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם לֵאמֹר: א  
הַחֹדֶשׁ הַזֶּה לָכֶם רֹאשׁ חֳדָשִׁים רִאשֹׁן הוּא לָכֶם לַחֹדֶשׁ  
הַשָּׁנָה: וְדַבְּרוּ אֶל־כָּל־עַדְתֵּי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר בֶּעָשֹׂר לַחֹדֶשׁ  
הַזֶּה וַיִּקְחוּ לָהֶם אִישׁ שֶׁה לְבֵית־אָבִתָּה שֶׁה לְבֵיתוֹ: וְאִם־  
יִמְעַט הַבֵּית מִהְיוֹת מִשֶּׁה וְלָקַח הוּא וּשְׁכֵנוֹ הַקָּרֵב אֶל־  
בֵּיתוֹ בְּמִכְסַּת נֶפֶשׁ אִישׁ לִפִּי אֲכָלוּ תִּכְסּוּ עַל־הַשֶּׁה:  
שֶׁה תָּמִים וְכָר בְּיָשָׁנָה יִהְיֶה לָכֶם מִדְּהַבְשִׁים וּמִדְּ  
הָעִזִּים תִּקְחוּ: וְהָיָה לָכֶם לְמִשְׁמֶרֶת עַד אֲרֻבָּעָה עָשָׂר  
יוֹם לַחֹדֶשׁ הַזֶּה וּשְׁחָטוּ אוֹתוֹ כָּל קָהָל עַדְת־יִשְׂרָאֵל בֵּין  
הָעֲרֻבִּים: וְלָקְחוּ מִדֹּהָדִם וְנָתְנוּ עַל־שְׁתֵּי הַמְּזוּזוֹת וְעַל־  
הַמִּשְׁקוֹף עַל הַבָּתִּים אֲשֶׁר־יֹאכְלוּ אוֹתוֹ בָּהֶם: וְאֲכָלוּ  
אֶת־הַבָּשָׂר בַּלֵּילָה הַזֶּה צֶלֶל־אֵשׁ וּמִצּוֹת עַל־מַרְרִים  
יֹאכְלֻהוּ: אֶל־תֹּאכְלוּ מִמֶּנּוּ נָא וּבָשָׂל מִבָּשָׂל בָּמִים כִּי  
אִם־צֶלֶל־אֵשׁ רֹאשׁוֹ עַל־בְּרָעָיו וְעַל־קֶרְבּוֹ: וְלֹא־תוֹתִירוּ  
מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר וְהִנֵּתֶר מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר בָּאֵשׁ תִּשְׂרְפוּ: וְכֵּן  
תֹּאכְלוּ אוֹתוֹ מִתְּנִיכֶם חֲגָלִים נְעֻלִיכֶם בְּרִגְלֵיכֶם וּמִקְלַכֶּם  
בְּיָדְכֶם וְאָכַלְתֶּם אוֹתוֹ בַּחֲפוּזֹן פֶּסַח הוּא לַיהוָה: וְעִבְרַתִּי  
בְּאֶרֶץ־מִצְרַיִם בַּלֵּילָה הַזֶּה וְהַבֵּיתִי כָל־בְּכוֹר בְּאֶרֶץ  
מִצְרַיִם מֵאָדָם וְעַד־בְּהֵמָה וּבְכָל־אֱלֹהֵי מִצְרַיִם אֲעֹשֶׂה  
שְׁפָטִים אֲנִי יְהוָה: וְהָיָה הַדָּם לָכֶם לָאֵת עַל הַבָּתִּים  
אֲשֶׁר אַתֶּם שָׁם וְרֹאִיתִי אֶת־הַדָּם וּפָסַחְתִּי עֲלֵיכֶם וְלֹא־  
יְהִי בְכֶם נֶגֶף לְמִשְׁחֹת בְּהַבְּתִי בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם: וְהָיָה  
הַיּוֹם הַזֶּה לָכֶם לְזִכָּרוֹן וְחַגְתֶּם אוֹתוֹ חֹג לַיהוָה לְדֹרֹתֵיכֶם  
חֹקֶת עוֹלָם תַּחֲגִּהוּ: שִׁבְעַת יָמִים מִצּוֹת תֹּאכְלוּ אֶךְ בַּיּוֹם  
הָרִאשׁוֹן תִּשְׁבִּיתוּ שָׂאֵר מִבְּתִיכֶם כִּי כָל־אֲכָל חֶמֶץ  
וְנִכְרָתָה הַנֶּפֶשׁ הַזֹּאת מִיִּשְׂרָאֵל מִיּוֹם הָרִאשׁוֹן עַד־יוֹם

הַשְּׁבִיעִי

AND the Lord spake unto Moses and Aaron in the land of Egypt, saying.

2 This month shall be unto you the beginning of months: it shall be the first month of the year to you.

3 ¶ Speak ye unto all the congregation of Israel, saying, In the tenth day of this month they shall take to them every man a lamb, according to the house of their fathers, a lamb for an house:

4 And if the household be too little for the lamb, let him and his neighbour next unto his house take it according to the number of the souls; every man according to his eating shall make your count for the lamb.

5 Your lamb shall be without blemish, a male of the first year: ye shall take it out from the sheep, or from the goats:

6 And ye shall keep it up until the fourteenth day of the same month: and the whole assembly of the congregation of Israel shall kill it in the evening.

7 And they shall take of the blood, and strike it on the two side posts and on the upper door post of the houses, wherein they shall eat it.

8 And they shall eat the flesh in that night, roast with fire, and unleavened bread; and with bitter herbs they shall eat it.

9 Eat not of it raw, nor sodden at all with water, but roast with fire; his head with his legs, and with the purtenance thereof.

10 And ye shall let nothing of it remain until the morning; and that which remaineth of it until the morning ye shall burn with fire.

11 ¶ And thus shall ye eat it; with your loins girded, your shoes on your feet, and your staff in your hand; and ye shall eat it in haste: it is the Lord's passover.

12 For I will pass through the land of Egypt this night, and will smite all the firstborn in the land of Egypt, both man and beast; and against all the gods of Egypt I will execute judgment: I am the Lord.

13 And the blood shall be to you for a token upon the houses where ye are: and when I see the blood, I will pass over you, and the plague shall not be upon you to destroy you, when I smite the land of Egypt.

14 And this day shall be unto you for a memorial; and ye shall keep it a feast to the Lord throughout your generations; ye shall keep it a feast by an ordinance for ever.

15 Seven days shall ye eat unleavened bread; even the first day ye shall put away leaven out of your houses: for whosoever eateth leavened bread from the first day until the seventh day, that soul shall be cut off from Israel.

16 And in the first day *there shall be* an holy convocation, and in the seventh day *there shall be* an holy convocation to you; no manner of work shall be done in them, save *that* which every man must eat, that only may be done of you.

17 And ye shall observe *the feast of* unleavened bread; for in this selfsame day have I brought your armies out of the land of Egypt: therefore shall ye observe this day in your generations by an ordinance for ever.

18 ¶ In the first month, on the fourteenth day of the month at even, ye shall eat unleavened bread, until the one and twentieth day of the month at even.

19 Seven days shall there be no leaven found in your houses: for whosoever eateth that which is leavened, even that soul shall be cut off from the congregation of Israel, whether he be a stranger, or born in the land.

20 Ye shall eat nothing leavened; in all your habitations shall ye eat unleavened bread.

21 ¶ Then Moses called for all the elders of Israel, and said unto them, Draw out and take you a lamb according to your families, and kill the pass-over.

22 And ye shall take a bunch of hyssop, and dip it in the blood that is in the basin, and strike the lintel and the two side posts with the blood that is in the basin; and none of you shall go out at the door of his house until the morning.

23 For the Lord will pass through to smite the Egyptians; and when he seeth the blood upon the lintel, and on the two side posts, the Lord will pass over the door, and will not suffer the destroyer to come in unto your houses to smite you.

24 And ye shall observe this thing for an ordinance to thee and to thy sons for ever.

25 And it shall come to pass, when ye be come to the land which the Lord will give you, according as he hath promised, that ye shall keep this service.

26 And it shall come to pass, when your children shall say unto you, What mean ye by this service?

27 That ye shall say, It is the sacrifice of the Lord's passover, who passed over the houses of the children of Israel in Egypt, when he smote the Egyptians, and delivered our houses. And the people bowed the head and worshipped.

28 And the children of Israel went away, and did as the Lord had commanded Moses and Aaron, so did they.

29 ¶ And it came to pass, that at midnight the Lord smote all the firstborn in the land of Egypt, from the firstborn of Pharaoh that sat on his throne unto the firstborn of the captive that was in the dungeon; and all the firstborn of cattle.

16 השבועי: וביום הראשון מקרא-קדש וביום השביעי  
מקרא-קדש יהיה לכם כל-מלאכה לא-יעשה בהם  
אך אשר יאכל לכל-נפש הוא לבדו יעשה לכם:

17 ושמרתם את-המצות כי בעצם היום הזה הוצאתי את-  
עבאֹתיכם מארץ מצרים ושמרתם את-היום הזה

18 לדרתיכם חקת עולם: בראשון בארבעה עשר יום לחדש  
בערב תאכלו מצת עד יום האחד ועשרים לחדש

19 בערב: שבעת ימים שאר לא ימצא בבתיכם כי כל  
אכל מחמץ ונכרתה הנפש ההוא מעדת ישראל בנר

כ ובאורח הארץ: כל מחמץ לא תאכלו בכל מושבתיכם  
תאכלו מצות:

פ

21 ויקרא משה לכל-זקני ישראל ויאמר אליהם משכו וקחו

22 לכם צאן למשפחתיכם ושחטו הפסח: ולקחתם אגרת  
אזוב וטבלתם בדם אשר-בסוף והנעתם אל-המשקוף

ואל-שתי המזוזות מדרום אשר בסוף ואתם לא תצאו  
23 איש מפתח-ביתו עד-בקר: ועבר יהוה לנגף את-מצרים

וראה את-הדם על-המשקוף ועל שתי המזוזות ופסח  
יהוה על-הפתח ולא יתן המושחית לבא אל-בתיכם לנגף:

24 ושמרתם את-הדבר הזה לחק לקד ולבנות עד-עולם:  
כה והיה בירתבאו אליהארץ אשר נתן יהוה לכם כאשר

26 דבר ושמרתם את-העברה הזאת: והיה כייאמרו  
אליכם בניכם מה העברה הזאת לכם: ואמרתם ובח

פסח הוא ליהוה אשר פסח עליבתי בני-ישראל במצרים  
בנגפו את-מצרים ואת-בתינו הציל ויקד העם וישתחו:

28 וילכו ויעשו בני ישראל כאשר צוה יהוה את-משה  
ואהרן כן עשו: ם ויהי ובחצי הלילה ויהיה הכה כל-בכור  
29 בארץ מצרים מבקר פרעה הישב על-כסאו עד בכור

השבי

הַשָּׂכֵּל אֲשֶׁר בְּבֵית הַפֹּדֶר וְכָל כְּבוֹד בְּהֵמָה: וַיָּקָם פָּרֹעֶה לַלַּיְלָה הוּא וְכָל-עַבְדָּיו וְכָל-מִצְרַיִם וַתְּהִי צַעֲקָה גְדֹלָה בְּמִצְרַיִם כִּי-אֵין בֵּית אֶשֶׁר אִי-דָשָׁם מֵת: וַיִּקְרָא לְמֹשֶׁה וּלְאַהֲרֹן לַיְלָה וַיֹּאמֶר קוּמוּ צֵאוּ מִתּוֹךְ עַמִּי גַם-אַתֶּם גַּם-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּלְכוּ עִבְדוּ אֶת-יְהוָה כְּדַבְּרֵכֶם: גַּם-צֹאנְכֶם גַּם-בְּקָרְכֶם קָחוּ כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתֶּם וּלְכוּ וּבִרְכַתֶּם גַּם-אֶתִּי: וַתַּחֲזֹק מִצְרַיִם עַל-הָעָם לִמְהֵרָה לְשַׁלְּחָם מִן-הָאָרֶץ כִּי אָמְרוּ כָלֵנוּ מֵתִים: וַיֵּשֶׂא הָעָם אֶת-דִּבְצָקוֹן טָרָם יַחְמֹץ מִשְׁאֲרֵתָם צָרָתָהּ בְּשִׁמְלָתָם עַל-שִׁכְמָם: וּבְנֵי-יִשְׂרָאֵל לָהּ עָשׂוּ כְּדֹבַר מֹשֶׁה וַיִּשְׁאָלוּ מִמִּצְרַיִם פְּלִי-כֶסֶף וְכֶלִי זָהָב וּשְׁמָלָתָהּ: וַיַּהֲדֹה נָתַן אֶת-חֵן הָעָם בְּעֵינֵי מִצְרַיִם וַיִּשְׁאָלוּם וַיִּנְעָלוּ אֶת-מִצְרַיִם:

פ

וַיֵּסְעוּ בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מֵרַעְמֶסֶם סָבְתָהּ בְּשֵׁשׁ-מֵאוֹת אֶלֶף רֹגְלֵי הַגְּבָרִים לְבַד מִפֶּה: וְגַם-עֶרְב רֹב עָלָה אִתָּם וְצֹאן וּבָקָר מִקֶּנֶה כְּבֹד מָאֹד: וַיֹּאפּוּ אֶת-הַבָּצֶק אֲשֶׁר הוֹצִיאוּ מִמִּצְרַיִם עֲלֵת מִצּוֹת כִּי לֹא חָמֵץ בִּי-נִרְשָׁו מִמִּצְרַיִם וְלֹא יָכֹלוּ לְהַתְמַהֵּמָה וְגַם-צָדָה לֹא-עָשׂוּ לָהֶם: וּמוֹשֵׁב בְּנֵי מִיִּשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יוֹשְׁבוּ בְּמִצְרַיִם שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וָאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה: וַיְהִי מִקֵּץ שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וָאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה וַיְהִי בִּעְצֶם הַיּוֹם הַזֶּה יֵצְאוּ כָל-צִבְאוֹת יְהוָה מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם: לֵיל שְׁמֵרִים הוּא לַיהוָה לְהוֹצִיאָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם הוּא הַלַּיְלָה הַזֶּה לַיהוָה שְׁמֵרִים לְכָל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְדֹרֹתָם: פ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן זֹאת חֻקַּת הַפֶּסַח כָּל-בֶּן-נָכָר לֹא-יֹאכַל בּוֹ: וְכָל-עֶבֶד אִישׁ מִקְנֵת-בֵּסֶף וּמִלְתָּה אֹתוֹ אֹן יֹאכַל בּוֹ: תוֹשֵׁב וְשֹׁקֵר לֹא-יֹאכַל בּוֹ: בְּבֵית אָחִיךָ יֹאכַל לֹא-תוֹצִיא מִדִּבְכִּית מִדִּבְשָׁר חוּצָה וְעֵצֶם לֹא-תִשְׁבֶּרְדּוּ: כָּל-עֲדַת יִשְׂרָאֵל יַעֲשׂוּ אֹתוֹ: וְכִי-יָגֹד אֶתְךָ

נר

80 And Pharaoh rose up in the night, he, and all his servants, and all the Egyptians; and there was a great cry in Egypt: for there was not a house where there was not one dead.

31 ¶ And he called for Moses and Aaron by night, and said, Rise up, and get you forth from among my people, both ye and the children of Israel; and go, serve the Lord, as ye have said. 32 Also take your flocks and your herds, as ye have said, and be gone; and bless me also.

33 And the Egyptians were urgent upon the people, that they might send them out of the land in haste; for they said, We be all dead men.

34 And the people took their dough before it was leavened, their kneading troughs being bound up in their clothes upon their shoulders.

35 And the children of Israel did according to the word of Moses; and they borrowed of the Egyptians jewels of silver, and jewels of gold, and raiment:

36 And the Lord gave the people favour in the sight of the Egyptians, so that they lent unto them such things as they required. And they spoiled the Egyptians.

37 ¶ And the children of Israel journeyed from Rameses to Succoth, about six hundred thousand on foot that were men, beside children.

38 And a mixed multitude went up also with them; and flocks, and herds, even very much cattle.

39 And they baked unleavened cakes of the dough which they brought forth out of Egypt, for it was not leavened; because they were thrust out of Egypt, and could not tarry, neither had they prepared for themselves any victual.

40 ¶ Now the sojourning of the children of Israel, who dwelt in Egypt, was four hundred and thirty years.

41 And it came to pass at the end of the four hundred and thirty years, even the selfsame day it came to pass, that all the hosts of the Lord went out from the land of Egypt.

42 It is a night to be much observed unto the Lord for bringing them out from the land of Egypt: this is that night of the Lord to be observed of all the children of Israel in their generations.

43 ¶ And the Lord said unto Moses and Aaron, This is the ordinance of the passover: There shall no stranger eat thereof:

44 But every man's servant that is bought for money, when thou hast circumcised him, then shall he eat thereof.

45 A foreigner and an hired servant shall not eat thereof.

46 In one house shall it be eaten; thou shalt not carry forth ought of the flesh abroad out of the house; neither shall ye break a bone thereof.

47 All the congregation of Israel shall keep it.

48 And when a stranger shall sojourn with thee, and will keep the passover

to the Lord, let all his males be circumcised, and then let him come near and keep it; and he shall be as one that is born in the land: for no uncircumcised person shall eat thereof.

49 One law shall be to him that is homeborn, and unto the stranger that sojourneth among you.

50 Thus did all the children of Israel; as the Lord commanded Moses and Aaron, so did they.

51 And it came to pass the selfsame day, that the Lord did bring the children of Israel out of the land of Egypt by their armies.

## CHAPTER XIII.

AND the Lord spake unto Moses, saying,

2 Sanctify unto me all the firstborn, whatsoever openeth the womb among the children of Israel, both of man and of beast: it is mine.

3 ¶ And Moses said unto the people, Remember this day, in which ye came out from Egypt, out of the house of bondage; for by strength of hand the Lord brought you out from this place: there shall no leavened bread be eaten.

4 This day came ye out in the month Abib.

5 ¶ And it shall be when the Lord shall bring thee into the land of the Canaanites, and the Hittites, and the Amorites, and the Hivites, and the Jebusites, which he sware unto thy fathers to give thee, a land flowing with milk and honey, that thou shalt keep this service in this month.

6 Seven days thou shalt eat unleavened bread, and in the seventh day shall be a feast to the Lord.

7 Unleavened bread shall be eaten seven days; and there shall no leavened bread be seen with thee, neither shall there be leaven seen with thee in all thy quarters.

8 ¶ And thou shalt shew thy son in that day, saying, *This is done* because of that which the Lord did unto me when I came forth out of Egypt.

9 And it shall be for a sign unto thee upon thine hand, and for a memorial between thine eyes, that the Lord's law may be in thy mouth: for with a strong hand hath the Lord brought thee out of Egypt.

10 Thou shalt therefore keep this ordinance in his season from year to year.

11 ¶ And it shall be when the Lord shall bring thee into the land of the Canaanites, as he sware unto thee and to thy fathers, and shall give it thee,

12 That thou shalt set apart unto the Lord all that openeth the matrix, and every firstling that cometh of a beast which thou hast; the males shall be the Lord's.

13 And every firstling of an ass thou shalt redeem with a lamb; and if thou wilt not redeem it, then thou shalt break his neck: and all the firstborn of man among thy children shalt thou redeem.

14 ¶ And it shall be when thy son asketh thee in time to come, saying, *What is this?* that thou shalt say unto him, By strength of hand the Lord brought us out from Egypt, from the house of bondage:

וְעָשָׂה פֶסַח לַיהוָה הַמֹּזֵל לוֹ בְּלִזְכֹּר וְאֵל יִקְרָב  
לַעֲשׂוֹתוֹ יְהוָה בְּאַזְכֹּרַת הָאָרֶץ וּבְלִזְכֹּר לֹא־יֹאכֵל בּוֹ: תֹּרָה  
נֶאֱמַת יְהוָה לְאַזְכֹּר וּלְזַכֵּר הַגֵּר בְּתוֹכְכֶם: וַיַּעֲשׂוּ כָל־בְּנֵי  
יִשְׂרָאֵל כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן כִּן עָשׂוּ:  
וַיְהִי בַעֲצֹם הַיּוֹם הַזֶּה הוֹצִיא יְהוָה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַל־עֲבָאֲתָם: פ

## CAP. XIII. יג

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: קֹדֶשׁ־לִי כָל־בְּכוֹר פֶּטֶר  
כָּל־דָּחִים בְּבִנֵי יִשְׂרָאֵל בְּאֶדָם וּבַבְּהֵמָה לִי הוּא: וַיֹּאמֶר  
מֹשֶׁה אֶל־ה' וְכֹדֹר אֶת־הַיּוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר יֵצְאָתָם מִמִּצְרַיִם  
מִבֵּית עֲבָדִים כִּי בְחֹזֶק יָד הוֹצִיא יְהוָה אֶתְכֶם מִמִּזְרָם וְלֹא  
יֹאכֵל חֶמֶץ: הַיּוֹם אַתֶּם יֹצְאִים בְּחֹדֶשׁ הָאָכִיב: יְהוָה  
כִּי־יִבְרָאֵךְ יְהוָה אֶל־אֶרֶץ הַנָּהָרִים וְהַחֲמִי וְהָאֱמֹרִי וְהַחֲנִי  
וְהַיְבוֹסִי אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם לֵאמֹר לְךָ אֶרֶץ וְכֵת חֶלֶב  
וְדָבַשׁ וְעִבְדָּתָ אֶת־הָעִבְרָה הַזֹּאת בְּחֹדֶשׁ הַזֶּה: שִׁבְעַת  
יָמִים תֹּאכַל מִצֵּת וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי חֹג לַיהוָה: מִצֹּת  
יֹאכֵל אֶת שִׁבְעַת הַיָּמִים וְלֹא־יִרְאֶה לְךָ חֶמֶץ וְלֹא־יִרְאֶה  
לְךָ שָׂאֵר בְּכָל־נִבְלָה: וְהִנֵּדְתָּ לְבִנְךָ בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר  
בְּעִבּוֹר זֶה עָשָׂה יְהוָה לִי בְּצֵאתִי מִמִּצְרַיִם: וְהָיָה לְךָ  
לְאוֹת עַל־יָדְךָ וּלְזִכְרוֹן בֶּן עֵינֶיךָ לְמַעַן תִּהְיֶה תֹרַת יְהוָה  
י בְּפִיךָ כִּי בְיַד חֹזֶק הוֹצִיאֲךָ יְהוָה מִמִּצְרַיִם: וְשִׁמְרָתָ  
אֶת־הַחֻקָּה הַזֹּאת לְמוֹעֲדֵה מִיָּמִים יְמִימָה: פ

וְהָיָה כִּי־יִבְרָאֵךְ יְהוָה אֶל־אֶרֶץ הַנָּהָרִים כְּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְךָ  
וְלַאֲבֹתֶיךָ וְנִתְּנָה לְךָ: וְהָעִבְרָתָ כָּל־פֶּטֶר־דָּחִים לַיהוָה  
וְכָל־פֶּטֶר שֶׁנֶּר בַּהֶמָּה אֲשֶׁר יְהוָה לְךָ הַזִּכְרִים לַיהוָה:  
וְכָל־פֶּטֶר חֶמֶל תִּפְדֶּה בִּשָׂה וְאִם־לֹא תִפְדֶּה וַעֲרַפְתּוּ וְכָל  
בְּכוֹר אָדָם בְּבִנְיָה תִפְדֶּה: וְהָיָה כִּי־יִשְׁאֲלֶךָ בִּנְךָ מָחָר  
לֵאמֹר מַה־זֹּאת וְאָמַרְתָּ אֵלָיו בְּחֹזֶק יָד הוֹצִיאָנוּ יְהוָה  
מִמִּצְרַיִם

ממצרים מבית עבדים: והי כִּיהֶקְשָׁה פֶּרַעַה לְשַׁלְּחֵנוּ  
וַיְהִיג וַיְהִי כֹל־בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבְּכֹר אָדָם וּבְכֹר  
בְּכֹר בְּהֵמָה עַל־פָּנָי אֲנִי וְכֹחַ לַיהוָה כֹּל־פֶּטֶר רַחֵם  
הַקְּבָרִים וְכֹל־בְּכוֹר בְּנֵי אֶפְרַיִם: וַיְהִי לֵאוֹת עַל־דָּמָה  
וּלְטֹטֶפֶת בֵּין עֵינָיָהּ בִּי בְּתוֹק־יָד הוֹצִיאֵנוּ יְהוָה מִמִּצְרַיִם:

### ס ס ס י"ז

וַיְהִי בִשְׁלַח פֶּרַעַה אֶת־הָעָם וְלֹא־נָחַם אֱלֹהִים דֶּרֶךְ אֶרֶץ  
פְּלִשְׁתִּים כִּי קָרוֹב הוּא כִּי אָמַר אֱלֹהִים פְּדִינָם הָעָם  
בְּרֹאֲתָם מִלְחָמָה וְשָׁבוּ מִצְרַיִמָּה: וַיִּסַּב אֱלֹהִים אֶת־הָעָם  
דֶּרֶךְ הַמִּדְבָּר יַם־סוּף וַחֲמִשִּׁים עָלוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ  
מִצְרַיִם: וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־עֲצָמוֹת יוֹסֵף עִמּוֹ כִּי הִשְׁבַּע  
הַשִּׁבְעִי אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר פֶּקֶד יִפְקֹד אֱלֹהִים אֶתְכֶם  
וְהִעֲלִיתֶם אֶת־עֲצָמֹתַי מִן־הָאָדָם: וַיִּסְעוּ מִסִּפְּת וַיַּחֲנוּ כ  
בְּאֶתָם בִּקְצָה הַמִּדְבָּר: וַיְהִי הַלֵּךְ לִפְנֵיהֶם יוֹמָם בְּעַמּוּד  
עָנָן לְנֹחֲתָם הַדֶּרֶךְ וּלְלֵילָה בְּעַמּוּד אֵשׁ לְהָאִיר לָהֶם  
לְלַכַּת יוֹמָם וּלְלֵילָה: לֹא־יָמִישׁ עַמּוּד הָעָנָן יוֹמָם וְעַמּוּד  
הָאֵשׁ לְלֵילָה לִפְנֵי הָעָם:

פ

י"ד

### י"ד CAP. XIV.

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיָּשׁוּבוּ  
וַיַּחֲנוּ לִפְנֵי פִי הַחִירֹת בֵּין מִגְדֹּל וּבֵין הַיָּם לִפְנֵי בַעַל  
צֶפֶן נִכְחוּ תַחְנוּ עַל־הַיָּם: וְאָמַר פֶּרַעַה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל  
נִבְכִּים הֵם בְּאֶרֶץ סֹנֵה עַל־הֵם הַמִּדְבָּר: וַחֲזַקְתִּי אֶת־לִבִּי  
פֶּרַעַה וְרַחֵם אַחֲרֵיהֶם וְאִבְכְּבָהּ בַּפֶּרַעַה וּבְכָל־חֵילוֹ וַיִּדְעוּ  
מִצְרַיִם כִּי־אֲנִי יְהוָה וַיַּעֲשׂוּבֶן: וַיִּגַּד לְמַלְכֵּי מִצְרַיִם כִּי  
בָרַח הָעָם וַיִּדְבֹּד לִבְכַּב פֶּרַעַה וַעֲבָדוּ אֱלֹהֵי־עַם וַיֹּאמְרוּ  
מִה־נָּתַת עֲשֵׂינוּ כִּי־שַׁלַּחְנוּ אֶת־יִשְׂרָאֵל מִעֲבָדֵינוּ: וַיֹּאסֶר  
אֶת־רִכְבּוֹ וְאֶת־עַמּוֹ לָקַח עִמּוֹ: וַיִּקַּח שֵׁשׁ־מֵאוֹת רָכָב

בְּחֹר

15 And it came to pass, when Pharaoh would hardly let us go, that the Lord slew all the firstborn in the land of Egypt, both the firstborn of man, and the firstborn of beast: therefore I sacrifice to the Lord all that openeth the matrix, being males; but all the firstborn of my children I redeem.

16 And it shall be for a token upon thine hand, and for frontlets between thine eyes: for by strength of hand the Lord brought us forth out of Egypt.

17 ¶ And it came to pass, when Pharaoh had let the people go, that God led them not through the way of the land of the Philistines, although that was near; for God said, Lest peradventure the people repent when they see war, and they turn to Egypt:

18 But God led the people about, through the way of the wilderness of the Red sea: and the children of Israel went up harnessed out of the land of Egypt.

19 And Moses took the bones of Joseph with him: for he had straitly sworn the children of Israel, saying, God will surely visit you; and ye shall carry up my bones away hence with you.

20 ¶ And they took their journey from Succoth, and encamped in Etham, in the edge of the wilderness.

21 And the Lord went before them by day in a pillar of a cloud, to lead them the way; and by night in a pillar of fire, to give them light; to go by day and night:

22 He took not away the pillar of the cloud by day, nor the pillar of fire by night, from before the people.

### CHAPTER XIV.

AND the Lord spake unto Moses, saying,

2 Speak unto the children of Israel, that they turn and encamp before Pihahiroth, between Migdol and the sea, over against Baal-zephon: before it shall ye encamp by the sea.

3 For Pharaoh will say of the children of Israel, They are entangled in the land, the wilderness hath shut them in.

4 And I will harden Pharaoh's heart, that he shall follow after them; and I will be honoured upon Pharaoh, and upon all his host; that the Egyptians may know that I am the Lord. And they did so.

5 ¶ And it was told the king of Egypt that the people fled: and the heart of Pharaoh and of his servants was turned against the people, and they said, Why have we done this, that we have let Israel go from serving us?

6 And he made ready his chariot, and took his people with him:

7 And he took six hundred chosen chariots, and all the chariots of Egypt, and captains over every one of them,

8 And the Lord hardened the heart of Pharaoh king of Egypt, and he pursued after the children of Israel: and the children of Israel went out with an high hand.

9 But the Egyptians pursued after them, all the horses and chariots of Pharaoh; and his horsemen, and his army; and overtook them encamping by the sea, beside Pi-hahiroth, before Baal-zephon.

10 ¶ And when Pharaoh drew nigh, the children of Israel lifted up their eyes, and, behold, the Egyptians marched after them; and they were sore afraid: and the children of Israel cried out unto the Lord.

11 And they said unto Moses, Because there were no graves in Egypt, hast thou taken us away to die in the wilderness? wherefore hast thou dealt thus with us, to carry us forth out of Egypt?

12 Is not this the word that we did tell thee in Egypt, saying, Let us alone, that we may serve the Egyptians? For it had been better for us to serve the Egyptians, than that we should die in the wilderness.

13 ¶ And Moses said unto the people, Fear ye not, stand still, and see the salvation of the Lord, which he will shew to you to day: for the Egyptians whom ye have seen to day, ye shall see them again no more for ever.

14 The Lord shall fight for you, and ye shall hold your peace.

15 ¶ And the Lord said unto Moses, Wherefore criest thou unto me? speak unto the children of Israel, that they go forward:

16 But lift thou up thy rod, and stretch out thine hand over the sea, and divide it: and the children of Israel shall go on dry ground through the midst of the sea.

17 And I, behold, I will harden the hearts of the Egyptians, and they shall follow them: and I will get me honour upon Pharaoh, and upon all his host, upon his chariots, and upon his horsemen.

18 And the Egyptians shall know that I am the Lord, when I have gotten me honour upon Pharaoh, upon his chariots, and upon his horsemen.

19 ¶ And the angel of God, which went before the camp of Israel, removed and went behind them; and the pillar of the cloud went from before their face, and stood behind them:

20 And it came between the camp of the Egyptians and the camp of Israel; and it was a cloud and darkness to them, but it gave light by night to these: so that the one came not near the other all the night.

21 And Moses stretched out his hand over the sea; and the Lord caused the sea to go back by a strong east wind all that night, and made the sea dry land, and the waters were divided.

22 And the children of Israel went into the midst of the sea upon the dry

8 בחור וכל רכב מצרים ושלשם על־בָּלֵן: ויחזק יְהוָה אֶת־לֵב פֶּרַעֲה מֶלֶךְ מִצְרַיִם ויִרְדֹּף אַחֲרָיו בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי

9 יִשְׂרָאֵל יֵצְאִים בְּיַד רַמָּה: ויִרְדְּפוּ מִצְרַיִם אַחֲרֵיהֶם ויִשְׁנִיאוּ אוֹתָם חֲנִים עַל־הֶם כָּל־סוֹם רֶכֶב פֶּרַעֲה וּפָרָשָׁיו וְחִילוֹ

י עַל־פִּי הַחַיּוֹת לִפְנֵי בָעַל צִפּוֹן: וּפֶרַעֲה הִקְרִיב ויִשְׁאֹף בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־עֵינֵיהֶם וְהִנֵּה מִצְרַיִם | נֹסֵעַ אַחֲרֵיהֶם

11 ויִירָאוּ מְאֹד ויִצְעֲקוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוָה: וַיֹּאמְרוּ אֶל־מֹשֶׁה הַמִּבְלִי אֵיךְ־קָבְרִים בְּמִצְרַיִם לִקְחָתָנוּ לָמוֹת בַּמִּדְבָּר

12 מִהֲזֹאת עָשִׂיתָ לָנוּ לְהוֹצִיאָנוּ מִמִּצְרַיִם: הֲלֹאֲנָה הִדְבָּר אֲשֶׁר דִּבַּרְנוּ אֵלֶיךָ בְּמִצְרַיִם לֵאמֹר חֲדָל מִמֶּנּוּ וְנַעֲבֹדָה אֶת־מִצְרַיִם כִּי טוֹב לָנוּ עֲבֹד אֶת־מִצְרַיִם מִמָּוְתָנוּ בַּמִּדְבָּר:

13 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָעָם אֱלֹהֵיכֶם אֱלֹהֵי־יִרְאֹה הִתְיַצְבוּ ויראו את־יְשׁוּעַת יְהוָה אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה לָכֶם הַיּוֹם כִּי אֲשֶׁר רָאִיתֶם אֶת־

14 מִצְרַיִם הַיּוֹם לֹא תִסְפוּ לִרְאֹתָם עוֹד עַד־עוֹלָם: יְהוָה יִלָּחֶם לָכֶם וְאַתֶּם תַּחֲרִשׁוּן: פ

טו וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶ�ה מִהֲתַצְעֵק אֵלַי דִּבַּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּסָּעוּ: וְאַתָּה הֲרָם אֶת־מִשְׁכַּן וְנִמָּה אֶת־יִרְדֶּךָ עַל־

16 הַיָּם וּבִקְעָדוֹ וַיָּבֹאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בַּתּוֹךְ הַיָּם בִּיבָשׁוּה: וְאֲנִי הִנְנִי מִחֹזֶק אֶת־לֵב מִצְרַיִם וַיָּבֹאוּ אַחֲרֵיהֶם וְאִבְבֹּדָה

17 בַּפֶּרַעַה וּבְכָל־חִילוֹ בָּרַכְבוֹ וּבַפָּרָשָׁיו: ויִרְדְּעוּ מִצְרַיִם כִּי־אֲנִי יְהוָה בַּהֲכַבְדִּי בַּפֶּרַעַה בָּרַכְבוֹ וּבַפָּרָשָׁיו: וַיִּסָּע

19 מִלֵּאֲדָה הָאֱלֹהִים הִהָלֵךְ לִפְנֵי מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל וַיִּלָּךְ מֵאַחֲרֵיהֶם כִּי־וַיִּסָּע עֲמֹד הָעֲנָן מִפְּנֵיהֶם וַיַּעֲמֵד מֵאַחֲרֵיהֶם: וַיָּבֹא בֵּין |

מַחֲנֵה מִצְרַיִם וּבֵין מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל וַיְהִי הָעֲנָן וַיַּחֲשֹׁךְ וַיֹּאֲרֶה אֶת־הַלְּלִילָה וְלֹא־קָרַב נָה אֶל־נָה כָּל־הַלְּלִילָה: וַיֵּט מֹשֶׁה

21 אֶת־יָדוֹ עַל־הַיָּם וַיִּוָּלֶךְ יְהוָה | אֶת־הַיָּם בְּרוּחַ קָדִים עֹזָה כָּל־הַלְּלִילָה וַיִּשָּׁם אֶת־הַיָּם לַחֲרֹבָה וַיִּפְקְעוּ הַמָּיִם: וַיָּבֹאוּ

בְּנֵי



בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּתוֹךְ הַיָּם בִּיבְשָׁה וְהַיָּם לָהֶם חוֹמָה מִימִינֶם  
 23 וּמִשְׁמָאלָם: וַיִּרְדּוּ מִצְרַיִם וַיָּבֹאוּ אַחֲרֵיהֶם כָּל־סוּם  
 24 פָּרְעָה רֹכְבֵי וּפָרָשָׁיו אֶל־תּוֹךְ הַיָּם: וַיְהִי בֹאֲשֶׁמֶת הַבֶּקֶר  
 וַיִּשְׁקֶף יְהוָה אֶל־מַחֲנֵה מִצְרַיִם בַּעֲמֹד אֵשׁ וָעָנָן וַיִּהְיֶה אֵת  
 מַחֲנֵה מִצְרַיִם: וַיִּסַּר אֵת אַפֵּן מִרַכְבֵּיתָיו וַיִּנְהֲגֵהוּ בַּכְּבֶדֶת כִּה  
 וַיֹּאמֶר מִצְרַיִם אֲנוֹסָה מִפְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי יְהוָה נִלְחָם לָהֶם  
 בַּמִּצְרַיִם:  
 26 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה נִמָּה אֶת־יָדְךָ עַל־הַיָּם וַיָּשׁוּבוּ הַיָּמִים  
 27 עַל־מִצְרַיִם עַל־רֹכְבֵי וְעַל־פָּרָשָׁיו: וַיֵּט מֹשֶׁה אֶת־יָדוֹ  
 עַל־הַיָּם וַיָּשָׁב הַיָּם לַפְּנוֹת בֶּקֶר לֵאחֲזֵרוֹ וּמִצְרַיִם נָסוּ  
 28 לִקְרָאתוֹ וַיִּנְעֶר יְהוָה אֶת־מִצְרַיִם בְּתוֹךְ הַיָּם: וַיָּשׁוּבוּ  
 הַיָּם וַיִּכְסּוּ אֶת־הָרֹכֶב וְאֶת־הַפָּרָשִׁים לְכָל חֵיל פָּרְעָה  
 הַבָּאִים אַחֲרֵיהֶם בַּיָּם לֹא־נִשְׁאָר בָּהֶם עַד־אֶחָד: וּבְנֵי  
 יִשְׂרָאֵל הִלְכּוּ בִיבְשָׁה בְּתוֹךְ הַיָּם וְהַיָּם לָהֶם חוֹמָה מִימִינֶם  
 וּמִשְׁמָאלָם: וַיֹּשַׁע יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּד ל  
 31 מִצְרַיִם וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת־מִצְרַיִם מֵת עַל־שַׁפַּת הַיָּם: וַיֵּרָא  
 יִשְׂרָאֵל אֶת־יְהוָה הַגּוֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה בַּמִּצְרַיִם וַיִּירָאוּ  
 הָעָם אֶת־יְהוָה וַיֹּאמְרוּ בִּיהוָה וּבַמֹּשֶׁה עֲבָדוֹ: פ

טו

## CAP. XV. טו

אֲנִי־יִשִּׁיר־מִשְׁחָ וּבְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת לַיהוָה וַיֹּאמְרוּ א  
 לֵאמֹר אֲשִׁירָה לַיהוָה כִּי־נָאָה נָאָה סוּם  
 2 וַרְכָּבוֹ רָמָה בָּיָם: עֲנִי וּמָרַת יְהוָה וַיְהִי־לִי  
 לִישׁוּעָה יְהוָה אֱלֹהֵי וְאֵלֵי וְאֶנְהוּ אֱלֹהֵי  
 3 אָבִי וְאֶרְמָנָהוּ: יְהוָה אִישׁ מִלְחָמָה יְהוָה  
 4 שְׁמוֹ: מִרַכְבַּת פָּרְעָה וְחִילוֹ יְהוָה בָּיָם וּמִבְּחַר  
 5 שְׁלֹשִׁי טַבְעֵי בָּיִם־סוּף: תְּהַמֵּת יִכְסִּימוּ יִרְדּוּ בַּמַּצֹּלֶת כְּמֹד ה  
 6 אָבִן: יְמִינֶךָ יְהוָה נֶאֱדָרִי בַּבָּחַ יְמִינֶךָ  
 יְהוָה

ground: and the waters were a wall unto them on their right hand, and on their left.

23 ¶ And the Egyptians pursued, and went in after them to the midst of the sea, even all Pharaoh's horses, his chariots, and his horsemen.

24 And it came to pass, that in the morning watch the Lord looked unto the host of the Egyptians through the pillar of fire and of the cloud, and troubled the host of the Egyptians,

25 And took off their chariot wheels, that they drove them heavily: so that the Egyptians said, Let us flee from the face of Israel; for the Lord fighteth for them against the Egyptians.

26 ¶ And the Lord said unto Moses, Stretch out thine hand over the sea, that the waters may come again upon the Egyptians; upon their chariots, and upon their horsemen.

27 And Moses stretched forth his hand over the sea, and the sea returned to his strength when the morning appeared; and the Egyptians fled against it; and the Lord overthrew the Egyptians in the midst of the sea.

28 And the waters returned, and covered the chariots, and the horsemen; and all the host of Pharaoh that came into the sea after them; there remained not so much as one of them.

29 But the children of Israel walked upon dry land in the midst of the sea; and the waters were a wall unto them on their right hand, and on their left.

30 Thus the Lord saved Israel that day out of the hand of the Egyptians; and Israel saw the Egyptians dead upon the sea shore.

31 And Israel saw that great work which the Lord did upon the Egyptians: and the people feared the Lord, and believed the Lord, and his servant Moses.

## CHAPTER XV.

THEN sang Moses and the children of Israel this song unto the Lord, and spake, saying, I will sing unto the Lord, for he hath triumphed gloriously: the horse and his rider hath he thrown into the sea.

2 The Lord is my strength and song, and he is become my salvation: he is my God, and I will prepare him an habitation; my father's God, and I will exalt him.

3 The Lord is a man of war: the Lord is his name.

4 Pharaoh's chariots and his host hath he cast into the sea: his chosen captains also are drowned in the Red sea.

5 The depths have covered them: they sank into the bottom as a stone.

6 Thy right hand, O Lord, is become glorious in power: thy right hand, O Lord, hath dashed in pieces the enemy.

7 And in the greatness of thine excellency thou hast overthrown them that rose up against thee; thou sentest forth thy wrath, *which* consumed them as stubble.

8 And with the blast of thy nostrils the waters were gathered together, the floods stood upright as an heap, and the depths were congealed in the heart of the sea.

9 The enemy said, I will pursue, I will overtake, I will divide the spoil; my lust shall be satisfied upon them; I will draw my sword, my hand shall destroy them.

10 Thou didst blow with thy wind, the sea covered them: they sank as lead in the mighty waters.

11 Who *is* like unto thee, O Lord, among the gods? who *is* like thee, glorious in holiness, fearful *in* praises, doing wonders?

12 Thou stretchedst out thy right hand, the earth swallowed them.

13 Thou in thy mercy hast led forth the people *which* thou hast redeemed: thou hast guided *them* in thy strength unto thy holy habitation.

14 The people shall hear, and be afraid: sorrow shall take hold on the inhabitants of Palestina.

15 Then the dukes of Edom shall be amazed; the mighty men of Moab, trembling shall take hold upon them; all the inhabitants of Canaan shall melt away.

16 Fear and dread shall fall upon them; by the greatness of thine arm they shall be as still as a stone; till thy people pass over, O Lord, till the people pass over, *which* thou hast purchased.

17 Thou shalt bring them in, and plant them in the mountain of thine inheritance, *in* the place, O Lord, *which* thou hast made for thee to dwell in, *in* the Sanctuary, O Lord, *which* thy hands have established.

18 The Lord shall reign for ever and ever.

19 For the horse of Pharaoh went in with his chariots and with his horsemen into the sea, and the Lord brought again the waters of the sea upon them; but the children of Israel went on dry *land* in the midst of the sea.

20 ¶ And Miriam the prophetess, the sister of Aaron, took a timbrel in her hand; and all the women went out after her with timbrels and with dances.

21 And Miriam answered them, Sing ye to the Lord, for he hath triumphed gloriously; the horse and his rider hath he thrown into the sea.

22 So Moses brought Israel from the Red sea, and they went out into the wilderness of Shur; and they went three days in the wilderness, and found no water.

23 ¶ And when they came to Marah, they could not drink of the waters of

7 יְהוָה תִּרְעַץ אוֹיְבָיו: וּבָרַב נֶאֱוָנָה תִּדְרֹם

8 קָמַדְתָּ תִּשְׁלַח חֲרֹנְךָ וְאִכְלָמוּ בַּקָּשׁ: וּבְרִיחַ

אֶפְרַיִם נִעְרַמְדָּמִים נִצְבּוּ כְּמוֹדֶנֶךָ

9 נִזְלָם קָפְאוּ תְהוֹמֹת בְּלִבֵּי־ם: אָמַר

אוֹיֵב אֶרְדָּף אֲשִׁינִי אַחֲלֶק שְׁלָל תִּמְלָאמוּ

י נַפְשִׁי אָרִיק חֲרָבִי תִּוְרִישְׁמוּ יָדִי: נִשְׁפָּת

בְּרוּחְךָ בִּסְמוּ יָם צָלְלוּ בַּעֲוֹפֶרֶת בָּמִים

11 אֲדִירִים: מִרְכָּמָה בָּאֵלֶם יְהוָה מִי

כָּמָה נֶאֱדָר בַּקָּשׁ נִזְרָא תְהוֹלֵת עֲשֵׂה

12 פֶּלֶא: נָטִיתָ יְמִינְךָ תִּבְלַעְמוּ אֶרֶץ: נָחִיתָ

בַּחֲסִדְךָ עַסְדֵּנוּ נִזְאֵלָתָ נִהַלְתָּ בְּעֹנֶה אֶל־נִה

14 קָדְשֶׁךָ: שָׁמְעוּ עַמִּים יִרְגָּזוּ חֵיל

טו אָחֻז יִשְׁבִּי פִלֶּשֶׁת: אִזּוּ נִבְהָלוּ אֱלֹפֵי

אֲדָוִים אֵילֵי מִזְרָב יִאֲחֲזֻמוּ רֶעֶד נִמְנוּ

16 כָּל יִשְׁבֵי כְנָעַן: תִּפֹּל עֲלֵיהֶם אִמְתָּה

וּפָחַד בִּגְדֵל וְרוּעָה יִדְמוּ כְּאֵבֶן עֵד

יַעֲבֹר עַמְּךָ יְהוָה עַד־יַעֲבֹר עַסְדֵּנוּ

17 קָנִיתָ: תִּבְאָמוּ וְתִשְׁלַעְמוּ בְּתָר נִחַלְתָּךְ מְכוֹן

לְשִׁבְתְּךָ פָּעֵלְתָּ יְהוָה מִקִּדְּשׁ אֲדָנִי כֹוֶנֶנִי

18 יִדְּךָ: יְהוָה יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד: כִּי

19 בָּא סוּס פָּרָעָה בָּרַכְבוּ וּבִפְרָשָׁיו בָּיִם וַיִּשָּׁב יְהוָה עֲלֵיהֶם

אֲתִימֵי הָיִם וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הָלְכוּ בִּיבֶשֶׁה בְּתוֹךְ הָיִם: פ

כ וַתִּקַּח מִרְיָם הַנְּבִיאָה אֲחוֹת אַהֲרֹן אֶת־הַתֹּף בִּיהָ וַתִּצְאֵן

21 כָּל־הַנָּשִׁים אַחֲרֶיהָ בַּתָּפִים וּבַמַּחֲלֹת: וַתִּצֵּן לָהֶם מִרְיָם

שִׁיר לַיהוָה כִּי־נָאָה נָאָה סוּס וּרְכָבוּ רָמָה בָּיִם: ס

22 וַיִּסַּע מֹשֶׁה אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּם־סוּף וַיֵּצְאוּ אֶל־מִדְבַּר־שׁוּר

23 וַיִּלְכוּ שְׁלֹש־יָמִים בַּמִּדְבָּר וְלֹא־מָצְאוּ מַיִם: וַיָּבֹאוּ

מֵרְתָה

11 v. כ דגושה 13 v. ג' דגושה 16 v. כ דגושה 17 v. ק דגושה 21 v. ג' דגושה

Marah, for they were bitter: therefore the name of it was called Marah.

24 And the people murmured against Moses, saying, What shall we drink?

25 And he cried unto the Lord; and the Lord shewed him a tree, which when he had cast into the waters, the waters were made sweet: there he made for them a statute and an ordinance, and there he proved them,

26 And said, If thou wilt diligently hearken to the voice of the Lord thy God, and wilt do that which is right in his sight, and wilt give ear to his commandments, and keep all his statutes, I will put none of these diseases upon thee, which I have brought upon the Egyptians: for I am the Lord that healeth thee,

27 ¶ And they came to Elim, where were twelve wells of water, and three-score and ten palm trees: and they encamped there by the waters.

מָרָה וְלֹא יָבִילוּ לְשֵׁתֶת מַיִם מִמָּדָה כִּי מָדִים הָיוּ עַל-

24 בֶּן קָרָא-שָׁמָּה מָרָה: וַיִּלְנוּ הָעָם עַל-מֹשֶׁה לֵאמֹר מַה

נִשְׁתֶּה: וַיַּעַק אֶל-יְהוָה וַיֹּרְהוּ יְהוָה עֵץ וַיִּשְׁלַךְ אֶל-כֶּה

הַמַּיִם וַיִּמְתְּקוּ הַמַּיִם שָׁם לֵוִי חָק וּמִשְׁפָּט וְשָׁם נִסְהוּ:

26 וַיֹּאמֶר אֱמִשְׁמוּעַ תִּשְׁמַע לְקוֹל אֲדֹנָי וַיִּשְׁרַח בְּעֵינָיו

תַּעֲשֶׂה וְהֶאֱזִינִי לְמִצְוֹתָי וְשִׁמְרַת כְּלִי וְלֹא-יִבְרַח

אֲשֶׁר-שָׁמַנִּי בַּמִּצְרִים לֹא-אֲשִׁים עָלַי כִּי אֲנִי יְהוָה

רַפָּא: ׀ וַיָּבֹאוּ אֵילִמָּה וְשָׁם שְׁתֵּים עָשָׂר עֵינֹת מַיִם

וְשִׁבְעִים תְּמָרִים וַיַּחֲנֹשׁ שָׁם עַל-הַמַּיִם:

מז

### CAP. XVI. מו

וַיִּסְעוּ מֵאֵילִם וַיָּבֹאוּ כָל-עֵדַת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶל-מִדְבָּר-סִין \*

אֲשֶׁר בְּיַד-אֵילָם וּבֵין סִינַי בְּחַמְשָׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ

2 הַשְּׁנִי לְצֵאתָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם: וַיִּלְנוּ כָל-עֵדַת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל

3 עַל-מֹשֶׁה וְעַל-אַהֲרֹן בַּמִּדְבָּר: וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

מִרִּיתָן מוֹתָנוּ בְּיַד-יְהוָה בָּאֶרֶץ מִצְרָיִם בְּשִׁבְתָּנוּ עַל-סִדֵּי

הַבָּשָׂר בְּאֲכִלְנוּ לֶחֶם לְשָׁבַע בִּיהוֹצֵאתָם אֵתָנוּ אֶל-

הַמִּדְבָּר הַזֶּה לְהָמִית אֶת-כָּל-הַקָּהָל הַזֶּה בָּרָעַב: ׀

4 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה הִנְנִי מִמָּטִיר לָכֶם לֶחֶם מִהַשָּׁמַיִם

וַיֵּצֵא הָעָם וַלְקֻטּוֹ דְּבַר-יוֹם בְּיוֹמוֹ לִמְעַן אֲנִסְנִי הַגִּלְגָּל

בְּתוֹרָתִי אִם-לֹא: וְהָיָה בֵּינָם הַשִּׁשִּׁי וְהִקְנוּ אֶת אֲשֶׁר הִ

6 יָבִיאוּ וְהָיָה מִשְׁנֶה עַל אֲשֶׁר-יִלְקְטוּ יוֹם יוֹם: וַיֹּאמֶר

מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל-כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עֲרֹב וַיַּדְעֻתָם כִּי יְהוָה

7 הוֹצִיא אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם: וּבִקֹּר וּרְאִיתֶם אֶת-קִבְּוֹד

יְהוָה בְּשָׁמְעוֹ אֶת-תְּלַתִּיכֶם עַל-יְהוָה וְנָחֵנוּ מָה כִּי תִלְוֵנוּ

8 עֲלֵינוּ: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה בְּתַת יְהוָה לָכֶם בָּעֶרֶב בָּשָׂר לֶאֱכֹל

וּלְחֶם בַּבֹּקֶר לְשָׁבַע בְּשָׁמְעַי יְהוָה אֶת-תְּלַתִּיכֶם אֲשֶׁר

אתֶּם מְלִינִם עָלַי וְנָחֵנוּ מָה לֹא-עָלִינוּ תְּלַתִּיכֶם כִּי עַל-

יְהוָה

### CHAPTER XVI.

AND they took their journey from Elim, and all the congregation of the children of Israel came unto the wilderness of Sin, which is between Elim and Sinai, on the fifteenth day of the second month after their departing out of the land of Egypt.

2 And the whole congregation of the children of Israel murmured against Moses and Aaron in the wilderness:

3 And the children of Israel said unto them, Would to God we had died by the hand of the Lord in the land of Egypt, when we sat by the flesh pots, and when we did eat bread to the full; for ye have brought us forth into this wilderness, to kill this whole assembly with hunger.

4 Then said the Lord unto Moses, Behold, I will rain bread from heaven for you; and the people shall go out and gather a certain rate every day, that I may prove them, whether they will walk in my law, or no.

5 And it shall come to pass, that on the sixth day they shall prepare that which they bring in; and it shall be twice as much as they gather daily.

6 And Moses and Aaron said unto all the children of Israel, At even, then ye shall know that the Lord hath brought you out from the land of Egypt:

7 And in the morning, then ye shall see the glory of the Lord; for that he heareth your murmurings against the Lord: and what are we, that ye murmur against us?

8 And Moses said, This shall be, when the Lord shall give you in the evening flesh to eat, and in the morning bread to the full; for that the Lord heareth your murmurings which ye murmur against him: and what are we? your murmurings are not against us, but against the Lord.

9 ¶ And Moses spake unto Aaron, Say unto all the congregation of the children of Israel, Come near before the Lord: for he hath heard your murmurings.

10 And it came to pass, as Aaron spake unto the whole congregation of the children of Israel, that they looked toward the wilderness, and, behold, the glory of the Lord appeared in the cloud.

11 ¶ And the Lord spake unto Moses, saying,

12 I have heard the murmurings of the children of Israel: speak unto them, saying, At even ye shall eat flesh, and in the morning ye shall be filled with bread; and ye shall know that I am the Lord your God.

13 And it came to pass, that at even the quails came up, and covered the camp: and in the morning the dew lay round about the host.

14 And when the dew that lay was gone up, behold, upon the face of the wilderness *there lay* a small round thing, as small as the hoar frost on the ground.

15 And when the children of Israel saw it, they said one to another, It is manna: for they wist not what it was. And Moses said unto them, This is the bread which the Lord hath given you to eat.

16 ¶ This is the thing which the Lord hath commanded, Gather of it every man according to his eating, an omer for every man, according to the number of your persons; take ye every man for *them* which are in his tents.

17 And the children of Israel did so, and gathered, some more, some less.

18 And when they did mete it with an omer, he that gathered much had nothing over, and he that gathered little had no lack; they gathered every man according to his eating.

19 And Moses said, Let no man leave of it till the morning.

20 Notwithstanding they hearkened not unto Moses; but some of them left of it until the morning, and it bred worms, and stank: and Moses was wroth with them.

21 And they gathered it every morning, every man according to his eating: and when the sun waxed hot, it melted.

22 ¶ And it came to pass, that on the sixth day they gathered twice as much bread, two omers for one man: and all the rulers of the congregation came and told Moses.

23 And he said unto them, This is that which the Lord hath said, To-morrow is the rest of the holy sabbath unto the Lord: bake that which ye will bake to-day, and seethe that ye will seethe; and that which remaineth over lay up for you to be kept until the morning.

24 And they laid it up till the morning, as Moses bade: and it did not stink, neither was there any worm therein.

25 And Moses said, Eat that to-day

9 יהוה: ויאמר משה אל־אֶהֱרֹן אֲמַר אֶל־כָּל־עַדְת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל קְרִבוּ לִפְנֵי יְהוָה כִּי שָׁמַע אֶת תְּלַנְתִּיכֶם: וַיְהִי כַּדְּבַר אֶהֱרֹן אֶל־כָּל־עַדְת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיִּפְּנוּ אֶל־הַמִּדְבָּר וַיֵּהָרָה כְּבוֹד יְהוָה נִרְאָה בָּעָנָן: פ

11 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: שְׁמַעְתִּי אֶת־תְּלַנְתֵּי בְנֵי יִשְׂרָאֵל דְּבַר אֱלֹהִים לֵאמֹר בֵּין הָעֲרִבִים תֹּאכְלוּ בָשָׂר וּבִבְרֶךְ תִּשְׂבַּעוּ־לָחֶם וַיַּדְעֻם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

13 וַיְהִי בָעֶרֶב וַתַּעַל הַשָּׁלֹ וַתָּבֹא אֶת־הַפִּחֲחָה וּבִבְרֶךְ הָיְתָה שֹׁכֶבֶת הַפֹּל סָבִיב לַמַּחֲנֶה: וַתַּעַל שֹׁכֶבֶת הַפֹּל וַהֲרֶה עַל־פְּנֵי הַמִּדְבָּר דֶּק מִחֹסֶפֶס דֶּק כַּכֹּפֶר עַל־הָאָרֶץ:

טו וַיֵּרְאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־אֶחָיו מֶן הוּא כִּי לֹא יָדְעוּ מַה־הוּא וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם הוּא הַלֶּחֶם אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה לָכֶם לֶאֱכֹלָה: זֶה הַדְּבַר אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לִקְטוֹ

מִמֶּנּוּ אִישׁ לִפִּי אֲכָלוּ עֹמֶר לְגִלְגֻלַת מִסְפַּר נַפְשֵׁיכֶם אִישׁ לְאִשֶּׁר בְּאֶהְלוֹ תִקְחוּ: וַיַּעֲשׂוּ־בֶן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּלְקְטוּ

18 הַמִּדְבָּרָה וְהַמִּמְעִיט: וַיִּמְדוּ בַעֲמֹד וְלֹא הָעֲדִיף הַמִּדְבָּרָה וְהַמִּמְעִיט לֹא הִחֲסִיר אִישׁ לִפְרֹאֲכָלוּ לִקְטוֹ: וַיֹּאמֶר

כ מֹשֶׁה אֲלֵהֶם אִישׁ אֶל־זֵיתוֹת מִמֶּנּוּ עַד־בְּרֶךְ: וְלֹא־שָׁמְעוּ אֶל־מֹשֶׁה וַיֹּתֵרוּ אַנְשִׁים מִמֶּנּוּ עַד־בְּרֶךְ וַיֵּרָם תּוֹלְעִים

וַיִּבְאֵשׁ וַיִּקְצֹף עֲלֵהֶם מֹשֶׁה: וַיִּלְקְטוּ אֹתוֹ בִּבְרֶךְ בִּבְרֶךְ אִישׁ כַּפִּי אֲכָלוּ וְתָם הַשֶּׁמֶשׁ וְנָמַס: וַיְהִי בַיּוֹם הַשֵּׁשִׁי לִקְטוֹ

לָחֶם מִשְׁנֶה שְ�נֵי הָעֹמֶר לְאֶחָד וַיִּבְאוּ כָל־נִשְׂיֵי הָעֵדָה וַיִּגִּדּוּ לְמֹשֶׁה: וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם הוּא אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה

שֶׁבֶתָּן שֶׁבֶת־קֹדֶשׁ לַיהוָה מִחֹר אֶת אֲשֶׁר־תֹּאפֹּי אַפּוֹ וְאֶת אֲשֶׁר־תִּבְשְׁלוּ בַשֶּׁלֹ וְאֶת כָּל־הָעֵדָה הִנִּיחוּ לָכֶם לְמִשְׁמֶרֶת עַד־הַבֶּקֶר: וַיִּנְיְחוּ אֹתוֹ עַד־הַבֶּקֶר כַּאֲשֶׁר צִוָּה

כה מֹשֶׁה וְלֹא הִבָּאִישׁ וְרָמָה לֹא־הָיְתָה בּוֹ: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה

אֲכָלוּ

אֲכָלוּ הַיּוֹם כִּי־שֶׁבֶת הַיּוֹם לַיהוָה הַיּוֹם לֹא תִמְצְאוּהוּ  
 26 בַשָּׂדֶה: שֵׁשֶׁת יָמִים תִּלְקְטוּהוּ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שֶׁבֶת לֹא  
 27 יִהְיֶה־בּוֹ: וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יֵצְאוּ מִדֶּהָעֵם לִלְקֹט וְלֹא  
 28 מֵצְאוּ: ס וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עַד־אַנֶּה מֵאַנְתָּם  
 29 לִשְׁמֹר מִצְוֹתִי וְתוֹרֹתַי: רְאוּ כִּי־יְהוָה נָתַן לָכֶם הַשֶּׁבֶת  
 עַל־כֵּן הוּא נָתַן לָכֶם בַּיּוֹם הַשְּׁשִׁי לֶחֶם יָמִים שָׁבוּ אִישׁ  
 תַּחְתּוֹ אֶל־יָצֵא אִישׁ מִמָּקוֹמוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי: וַיִּשְׁבְּתוּ הָעָם ל  
 31 בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי: וַיִּקְרְאוּ בֵּית־יִשְׂרָאֵל אֶת־שֵׁמוֹ מִן הַיּוֹם  
 32 כֹּרֶעַ גֹּד לֶכֶן וְשֵׁמוֹ כַּצְפִּיחַת כֹּדֶשׁ: וַיֹּאמֶר מֹשֶ�ה זֶה  
 הַדָּבָר אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה מֵלֵא הָעַמֹּר מִמֶּנּוּ לְמִשְׁמֶרֶת  
 לְדֹרֹתֵיכֶם לִמְעַן וַיֵּרְאוּ אֶת־הַלֶּחֶם אֲשֶׁר הָאֲבֹלְתִי אֲתֶכֶם  
 33 בַּמִּדְבָּר בְּהוֹצִיאִי אֲתֶכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם: וַיֹּאמֶר מֹשֶ�ה אֶל־  
 אֶהֱרֹן קַח צִנְצֻנֹת אַחַת וְתִן־שָׁמָּה מִלֵּא־הָעַמֹּר מִן וְהִנֵּחַ  
 34 אֹתוֹ לִפְנֵי יְהוָה לְמִשְׁמֶרֶת לְדֹרֹתֵיכֶם: כֹּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה  
 אֶל־מֹשֶׁה וַיַּיַּחֲדוּ אֶהֱרֹן לִפְנֵי הָעֵדֻת לְמִשְׁמֶרֶת: וּבְנֵי־יִשְׂרָאֵל לֹא  
 אָכְלוּ אֶת־הָעֹמֶן אַרְבָּעִים שָׁנָה עַד־בָּאָם אֶל־אֶרֶץ נוֹשָׁבֵת  
 36 אֶת־הָעֹמֶן אָכְלוּ עַד־בָּאָם אֶל־קִצְהָ אֶרֶץ כְּנָעַן: וְהָעַמֹּר  
 עֲשֵׂרִית הָאֶפָה הוּא: פ

## CAP. XVII. יז

יז וַיִּסְעוּ כָּל־עֵדֻת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִמִּדְבַּר־סִין לְמַסְעֵיהֶם עַל־  
 א פִּי יְהוָה וַיַּחֲנוּ בְּרִפְדִּים וְאֵין מַיִם לִשְׁתֵּת הָעָם: וַיִּרָב  
 2 הָעָם עִם־מֹשֶׁה וַיֹּאמְרוּ תִּנְדֹּלֵנוּ מַיִם וְנִשְׁתֶּה וַיֹּאמֶר לָהֶם  
 3 מֹשֶׁה מַה־תִּרְיֹבוֹן עִמָּדִי מַה־תִּנְסֹן אֶת־יְהוָה: וַיֵּצֵא שֵׁם  
 הָעָם לִפְנֵי וַיִּלֶּן הָעָם עַל־מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר לָמָּה זֶה הָעֲלִיתָנוּ  
 4 מִמִּצְרָיִם לְהָמִית אֹתִי וְאֶת־בְּנֵי וְאֶת־מִקְנִי בַּצָּמָא: וַיֵּצֵק  
 מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה לֵאמֹר מָה אֶעֱשֶׂה לָּעָם הַזֶּה עוֹד מֵעַתָּה  
 וַיִּסְקְלֵנִי: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עֲבֹר לִפְנֵי הָעָם וְקַח ה  
 אֶתֶּךָ מִזִּקְנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִסֶּדֶךְ אֲשֶׁר הִכִּיתָ בּוֹ אֶת־הַיָּאֵר קַח  
 בִּידְךָ

for to day is a sabbath unto the Loam: to day ye shall not find it in the field.  
 26 Six days ye shall gather it; but on the seventh day, which is the sabbath, in it there shall be none.

27 ¶ And it came to pass, that there went out some of the people on the seventh day for to gather, and they found none.

28 And the Lord said unto Moses, How long refuse ye to keep my commandments and my laws?

29 See, for that the Lord hath given you the sabbath, therefore he giveth you on the sixth day the bread of two days; abide ye every man in his place, let no man go out of his place on the seventh day.

30 So the people rested on the seventh day.

31 And the house of Israel called the name thereof Manna: and it was like coriander seed, white; and the taste of it was like wafers made with honey.

32 ¶ And Moses said, This is the thing which the Lord commandeth, Fill an omer of it to be kept for your generations; that they may see, the bread wherewith I have fed you in the wilderness, when I brought you forth from the land of Egypt.

33 And Moses said unto Aaron, Take a pot, and put an omer full of manna therein, and lay it up before the Lord, to be kept for your generations.

34 As the Lord commanded Moses, so Aaron laid it up before the Testimony, to be kept.

35 And the children of Israel did eat manna forty years, until they came to a land inhabited; they did eat manna, until they came unto the borders of the land of Canaan.

36 Now an omer is the tenth part of an ephah.

## CHAPTER XVII.

AND all the congregation of the children of Israel journeyed from the wilderness of Sin, after their journeys, according to the commandment of the Lord, and pitched in Rephidim: and there was no water for the people to drink.

2 Wherefore the people did chide with Moses, and said, Give us water that we may drink. And Moses said unto them, Why chide ye with me? wherefore do ye tempt the Lord?

3 And the people thirsted there for water; and the people murmured against Moses, and said, Wherefore is this that thou hast brought us up out of Egypt, to kill us and our children and our cattle with thirst?

4 And Moses cried unto the Lord, saying, What shall I do unto this people? they be almost ready to stone me.

5 And the Lord said unto Moses, Go on before the people, and take with thee of the elders of Israel; and thy rod, wherewith thou smotest the river, take in thine hand, and go.

6 Behold, I will stand before thee there upon the rock in Horeb; and thou shalt smite the rock, and there shall come water out of it, that the people may drink. And Moses did so in the sight of the elders of Israel.

7 And he called the name of the place Massah, and Meribah, because of the chiding of the children of Israel, and because they tempted the Lord, saying, Is the Lord among us, or not?

8 ¶ Then came Amalek, and fought with Israel in Rephidim.

9 And Moses said unto Joshua, Choose us out men, and go out, fight with Amalek: to-morrow I will stand on the top of the hill with the rod of God in mine hand.

10 So Joshua did as Moses had said to him, and fought with Amalek: and Moses, Aaron, and Hur went up to the top of the hill.

11 And it came to pass, when Moses held up his hand, that Israel prevailed: and when he let down his hand, Amalek prevailed.

12 But Moses' hands were heavy; and they took a stone, and put it under him, and he sat thereon; and Aaron and Hur stayed up his hands, the one on the one side, and the other on the other side; and his hands were steady until the going down of the sun.

13 And Joshua discomfited Amalek and his people with the edge of the sword.

14 And the Lord said unto Moses, Write this for a memorial in a book, and rehearse it in the ears of Joshua: for I will utterly put out the remembrance of Amalek from under heaven.

15 And Moses built an altar, and called the name of it Jehovah-nissi:

16 For he said, Because the Lord hath sworn that the Lord will have war with Amalek from generation to generation.

## CHAPTER XVIII.

WHEN Jethro, the priest of Midian, Moses' father in law, heard of all that God had done for Moses, and for Israel his people, and that the Lord had brought Israel out of Egypt;

2 Then Jethro, Moses' father in law, took Zipporah, Moses' wife, after he had sent her back,

3 And her two sons; of which the name of the one was Gershom; for he said, I have been an alien in a strange land:

4 And the name of the other was Eliezer; for the God of my father, said he, was mine help, and delivered me from the sword of Pharaoh:

5 And Jethro, Moses' father in law, came with his sons and his wife unto Moses into the wilderness, where he encamped at the mount of God:

6 בִּידֶךָ וְהִלַּכְתָּ: הִגַּנִּי עִמָּךְ לִפְנֵיךָ שָׁם | עַל-הַצּוּר בְּחֹרֵב  
וְהַבֵּית בַּצּוּר וַיֵּצֵאוּ מִמֶּנּוּ מַיִם וְשָׁתָה הָעָם וַיַּעַשׂ בֵּן מֹשֶׁה  
לְעֵינָי וְקָנִי יִשְׂרָאֵל: וַיִּקְרָא שֵׁם הַמָּקוֹם מַסָּה וּמֵרִיבָה  
עַל-רִיב | בֵּנִי יִשְׂרָאֵל וְעַל נִפְתָּם אֶת-יְהוָה לֵאמֹר הֲיֵשׁ  
יְהוָה בְּקִרְבֵּנוּ אִם-אֵין: פ

8 וַיָּבֹא עֲמָלֵק וַיִּלָּחֶם עִם-יִשְׂרָאֵל בְּרִפְדִּים: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה  
9 אֶל-יְהוֹשֻׁעַ בַּחֲרֵלְנוּ אַנְשִׁים וְצֵא הִלָּחֶם בְּעֲמָלֵק מֵחֵר  
י אֲנֹכִי נֹצֵב עַל-רֹאשׁ הַנִּבְעָה וּמִסָּה הָאֱלֹהִים בְּיָדִי: וַיַּעַשׂ  
יְהוֹשֻׁעַ כַּאֲשֶׁר אָמַר-לּוֹ מֹשֶׁה לְהִלָּחֶם בְּעֲמָלֵק וּמִסָּה  
11 אַהֲרֹן וְחֹוּר עָלוּ רֹאשׁ הַנִּבְעָה: וְהָיָה כַּאֲשֶׁר יָרִים מֹשֶׁה  
12 יָדוֹ וְנָבַר יִשְׂרָאֵל וְכַאֲשֶׁר יִנִּיחַ יָדוֹ וְנָבַר עֲמָלֵק: וַיִּדְּ  
מֹשֶׁה כַּבָּדִים וַיִּקְדּוּ-אֲבָן וַיִּשְׁלֹּחַ תַּחְתָּיו וַיֵּשֶׁב עָלֶיהָ וְאַהֲרֹן  
וְחֹוּר תָּמְכוּ בְּיָדָיו מִזֶּה אֶחָד וּמִזֶּה אֶחָד וַיְהִי יָדָיו אֲמוּנָה  
13 עַד-בֹּא הַשָּׁמֶשׁ: וַיַּחֲלֵשׁ יְהוֹשֻׁעַ אֶת-עֲמָלֵק וְאֶת-עַמּוֹ  
לְפִי-חֶרֶב: פ

14 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה כְּתֹב וְזָכַר וְזָכַרְוֹן בַּסֵּפֶר וְשִׂים בְּאָזְנִי  
יְהוֹשֻׁעַ כִּי-מָחָה אֶמְחֶה אֶת-זִכְרֵ עֲמָלֵק מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם:  
טו וַיֵּבֶן מֹשֶׁה מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא שְׁמוֹ יְהוָה-נִסִּי: וַיֹּאמֶר כִּידֹד עַל-  
16 כֵּם יְהִי מִלְחָמָה לְיְהוָה בְּעֲמָלֵק מִדֹּד דֹּד:

## CAP. XVIII. יח

פ פ פ 17 י

א וַיִּשְׁמָע יִתְרוֹ כֹּהֵן מִדְיָן חֹתֵן מֹשֶׁה אֶת-כָּל-אֲשֶׁר עָשָׂה  
אֱלֹהִים לְמֹשֶׁה וּלְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ כִּי-הוֹצִיא יְהוָה אֶת-יִשְׂרָאֵל  
מִמִּצְרַיִם: וַיָּקָח יִתְרוֹ חֹתֵן מֹשֶׁה אֶת-צִפּוֹרָה אִשְׁתּוֹ מִשֵּׁה  
3 אַחֵר שְׁלֹחִיָּה: וְאֵת שְׁנֵי בָנֶיהָ אֲשֶׁר שָׁם הָאֶחָד גֵּרְשֹׁם  
4 כִּי אָמַר גֵּר הָיִיתִי בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם: וְשֵׁם הָאֶחָד אֱלִיעֶזֶר  
ה כִּי-רָאִיתִי אֲבִי בַּעֲוֹרִי וַיַּצִּילֵנִי מִחֶרֶב פָּרָעָה: וַיָּבֹא יִתְרוֹ  
חֹתֵן מֹשֶׁה וּבָנָיו וְאִשְׁתּוֹ אֶל-מֹשֶׁה אֶל-הַמִּדְבָּר אֲשֶׁר-הָיָה

6 חנה שם תר האלהים: ויאמר אל־משה אני חתנך  
 7 יתרו בא אליך ואשתך ושני בניה עמה: ויצא משה  
 לקראת חתנו וישתחו וישקלו וישאלו איש־לרעהו  
 8 לשלום ויבאו האהלה: ויספר משה לחתנו את כל  
 אשר עשה יהוה לפרעה ולמצרים על אודת ישראל  
 9 את כל־התלאה אשר מצאתם בדרך ויצלם יהוה: ויחד  
 יתרו על כל־הטובה אשר־עשה יהוה לישראל אשר  
 הוצילו מיד מצרים: ויאמר יתרו ברוך יהוה אשר הוציל  
 אתכם מיד מצרים ומיד פרעה אשר הוציל את־העם  
 11 מתחת יד־מצרים: עתה ידעתי כי־גדול יהוה מכל  
 האלהים כי בדבר אשר נדו עליהם: ויָקַח יתרו חתן  
 משה עלה ונבחים לאלהים ויבא אהרן וכל זקני ישראל  
 13 לאכל־לחם עִס־חתן משה לפני האלהים: ויהי מִמָּחֳרָת  
 וישב משה לשפוט את־העם ויעמד העם על־משה מן  
 14 הבקר עד־ערב: וירא חתן משה את כל־אשר־הוא  
 עשה לעם ויאמר מה־הדבר הזה אשר אתה עשה לעם  
 מדוע אתה יושב לבדך וכל־העם נצב עליך מן־בקר  
 עד־ערב: ויאמר משה לחתנו כי־יבא אלי העם לדרש  
 16 אלהים: כי־יהיה להם דבר בא אלי ושפפתי בין איש  
 ובין רעהו והודעתי את־חקי האלהים ואת־תורתיו:  
 17 ויאמר חתן משה אליו לא־טוב הדבר אשר אתה עשה:  
 18 נבל תבל גִּם־אתה גִּם־העם הוזה אשר עמך כִּי־בבד  
 מִמֶּךָ הדבר לא־תוכל עֲשֹׂהוּ לבדך: עתה שמע בקולי  
 19 איצחק ויהי אלהים עִמָּךָ הוזה אתה לעם מול האלהים  
 והבאת אתה את־הדברים אלה־האלהים: והוֹרַתָּה  
 אתהם את־החקים ואת־התורות והודעת להם את־הדרך  
 21 ילכו בה ואת־המעשה אשר יעשו: ואתה תחנה מכל־  
 העם אנשי־חיל וראי אלהים אנשי אמת שנאי בצע

ושמת

6 And he said unto Moses, I thy father in law Jethro am come unto thee, and thy wife, and her two sons with her.

7 ¶ And Moses went out to meet his father in law, and did obeisance, and kissed him; and they asked each other of their welfare; and they came into the tent.

8 And Moses told his father in law all that the Lord had done unto Pharaoh and to the Egyptians for Israel's sake, and all the travail that had come upon them by the way, and how the Lord delivered them.

9 And Jethro rejoiced for all the goodness which the Lord had done to Israel, whom he had delivered out of the hand of the Egyptians.

10 And Jethro said, Blessed be the Lord, who hath delivered you out of the hand of the Egyptians, and out of the hand of Pharaoh, who hath delivered the people from under the hand of the Egyptians.

11 Now I know that the Lord is greater than all gods: for in the thing wherein they dealt proudly he was above them.

12 And Jethro, Moses' father in law, took a burnt offering and sacrifices for God: and Aaron came, and all the elders of Israel, to eat bread with Moses' father in law before God.

13 ¶ And it came to pass on the morrow, that Moses sat to judge the people: and the people stood by Moses from the morning unto the evening.

14 And when Moses' father in law saw all that he did to the people, he said, What is this thing that thou doest to the people? why sittest thou thyself alone, and all the people stand by thee from morning unto even?

15 And Moses said unto his father in law, Because the people come unto me to enquire of God:

16 When they have a matter, they come unto me; and I judge between one and another, and I do make them know the statutes of God, and his laws.

17 And Moses' father in law said unto him, The thing that thou doest is not good.

18 Thou wilt surely wear away, both thou, and this people that is with thee: for this thing is too heavy for thee; thou art not able to perform it thyself alone.

19 Hearken now unto my voice, I will give thee counsel, and God shall be with thee: Be thou for the people to God-ward, that thou mayest bring the causes unto God:

20 And thou shalt teach them ordinances and laws, and shalt shew them the way wherein they must walk, and the work that they must do.

21 Moreover thou shalt provide out of all the people able men, such as fear God, men of truth, hating covetousness,

and place *such* over them, *to be* rulers of thousands, *and* rulers of hundreds, rulers of fifties, and rulers of tens:

22 And let them judge the people at all seasons: and it shall be, *that* every great matter they shall bring unto thee, but every small matter they shall judge; so shall it be easier for thyself, and they shall bear the burden with thee.

23 If thou shalt do this thing, and God command thee *so*, then thou shalt be able to endure, and all this people shall also go to their place in peace.

24 So Moses hearkened to the voice of his father in law, and did all that he had said.

25 And Moses chose able men out of all Israel, and made them heads over the people, rulers of thousands, rulers of hundreds, rulers of fifties, and rulers of tens.

26 And they judged the people at all seasons: the hard causes they brought unto Moses, but every small matter they judged themselves.

27 ¶ And Moses let his father in law depart; and he went his way into his own land.

## CHAPTER XIX.

IN the third month, when the children of Israel were gone forth out of the land of Egypt, the same day came they into the wilderness of Sinai.

2 For they were departed from Rephidim, and were come to the desert of Sinai, and had pitched in the wilderness; and there Israel camped before the mount.

3 And Moses went up unto God, and the Lord called unto him out of the mountain, saying, Thus shalt thou say to the house of Jacob, and tell the children of Israel;

4 Ye have seen what I did unto the Egyptians, and *how* I bare you on eagles' wings, and brought you unto myself.

5 Now therefore, if ye will obey my voice indeed, and keep my covenant, then ye shall be a peculiar treasure unto me above all people: for all the earth is mine:

6 And ye shall be unto me a kingdom of priests, and an holy nation. These *are* the words which thou shalt speak unto the children of Israel.

7 ¶ And Moses came and called for the elders of the people, and laid before their faces all these words which the Lord commanded him.

8 And all the people answered together, and said, All that the Lord hath spoken we will do. And Moses returned the words of the people unto the Lord.

9 And the Lord said unto Moses, Lo, I come unto thee in a thick cloud, that the people may hear when I speak with thee, and believe thee for ever. And Moses told the words of the people unto the Lord.

וְשָׁמַתְּ עֲלֵהֶם שָׂרֵי אֲלָפִים שָׂרֵי מֵאוֹת שָׂרֵי חֲמִשִּׁים וְשָׂרֵי עֶשְׂרֹת׃ וְשִׁפְטוּ אֶת־הָעָם בְּכָל־עֵת וְהָיָה כָּל־דִּבְרֹךְ הַגָּדֹל וְיָבִיאוּ אֵלֶיךָ וְכָל־דִּבְרֹךְ הַקָּטָן יִשְׁפְּטוּהֶם וְהָקֵל מֵעַלְיֶיךָ וְנִשְׁאָו אִתְּךָ׃ אִם אֶת־דִּבְרֹךְ הַזֶּה תַּעֲשֶׂה וְצִוְּךָ אֱלֹהִים וְיִכְלַת עֲמֹד וְגַם כָּל־דִּבְעִים הַזֶּה עַל־מִקְמוֹ יָבֹא בְשָׁלוֹם׃ וְיִשְׁמַע מֹשֶׁה לְקוֹל חֲתָנוּ וַיַּעַשׂ כֹּל אֲשֶׁר אָמַר׃ וַיִּבְחַר מֹשֶׁה אַנְשֵׁי־חַיִּל מִכָּל־יִשְׂרָאֵל וַיִּתֵּן אֹתָם רָאשִׁים עַל־הָעָם שָׂרֵי אֲלָפִים שָׂרֵי מֵאוֹת שָׂרֵי חֲמִשִּׁים וְשָׂרֵי עֶשְׂרֹת׃ וְשִׁפְטוּ אֶת־הָעָם בְּכָל־עֵת אֶת־הַדִּבְרֹךְ הַקָּטָן וְהַקָּטָה וְיָבִיאוּ אֶל־מֹשֶׁה וְכָל־דִּבְרֹךְ הַקָּטָן יִשְׁפְּטוּהֶם׃ וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה אֶת־חֲתָנוּ וַיֵּלֶךְ לוֹ אֶל־אֶרְצוֹ׃ פ

## CAP. XIX. יט

יט

א בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי לְצֵאת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בַּיּוֹם הַזֶּה בָּאוּ מִדְבַּר סִינִי׃ וַיִּסְעוּ מִרְפִּידִים וַיָּבֹאוּ מִדְבַּר סִינִי וַיַּחֲנוּ בַּמִּדְבָּר וַיַּחֲדָשֶׁם יִשְׂרָאֵל נֹגַד הָהָר׃ וּמֹשֶׁה עָלָה אֶל־הָאֱלֹהִים וַיִּקְרָא אֵלָיו וַיְהִי מִדְּהָרָה לֵאמֹר כֹּה תֹאמַר לְבֵית יִעֲקֹב וְתֹנִיד לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל׃ אַתֶּם רְאִיתֶם אֲשֶׁר עָשִׂיתִי לְמִצְרַיִם וְאֲשֶׁא אֶתְכֶם עַל־פְּנֵי נְשָׁרִים וְאֶבֶא אֶתְכֶם אֵלַי׃ וְעַתָּה אִם־שָׁמַעַתְּמוּ בְּכָל־יְשֻׁמְרָתָם אֶת־דְּבָרִיתִי וְהִיִּיתֶם לִי סֻגָּלָה מִכָּל־דִּבְעִים בְּיָדִי כָּל־הָאֶרֶץ׃ וְאַתֶּם תְּהִיוּלִי מַמְלֶכֶת כֹּהֲנִים וְגוֹי קָדוֹשׁ אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תְּדַבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיָּבֹא מֹשֶׁה וַיִּקְרָא לְלִקְנֵי הָעָם וַיֵּשֶׁם לִפְנֵיהֶם אֶת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר צִוְּהוּ וַיְהִי׃ וַיַּעֲנוּ כָּל־הָעָם וַיִּחָדּוּ וַיֹּאמְרוּ כֹּל אֲשֶׁר־דִּבְּרָה יְהוָה נַעֲשֶׂה וְנִשְׁמָע מֹשֶׁה אֶת־דְּבָרֵי הָעָם אֶל־יְהוָה׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הִנֵּה אֲנֹכִי בָּא אֵלֶיךָ בְּעָבַת הָעָנָן בְּעֶבֶר יִשְׁמַע הָעָם בְּדַבְּרֵי עֲמֹד וְגַם־בִּדְבַר יֶאֱמִינוּ לְעוֹלָם וַיִּגַּד מֹשֶׁה

משה



מֹשֶׁה אֶת־דִּבְרֵי הָעָם אֶל־יְהוָה: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה  
 11 לֵךְ אֶל־הָעָם וְקִדְּשָׁתָם הַיּוֹם וּמָחָר וּבִכְבְּסוֹ שְׂמֹלֹתָם: וְהָיוּ  
 נֹכְחִים לַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בִּי בְּיוֹם הַשְּׁלִישִׁי יֵרֵד יְהוָה לְעִינֵי  
 12 כָּל־הָעָם עַל־הָרֹם סִינַי: וְהִגַּבְלָתָ אֶת־הָעָם סָבִיב לֵאמֹר  
 הִשָּׁמְרוּ לָכֶם עֲלֹת בְּהָר וְנִנְעַ בְּקֶצְהוּ כִּלְהִנְגֹּעַ בְּהָר  
 13 מוֹת יוּמָת: לֹא־תִגְעוּ בְּיָד בְּרֶסֶקוֹל יִסְקַל אֹרֶיְהָ יִיְהִה  
 אִם־בְּהֵמָה אִם־אִישׁ לֹא יַחֲזֶה בְּמִשְׁחָה הַכֹּל הַמָּה יַעֲלוּ  
 14 בְּהָר: וַיֵּרֶד מֹשֶׁה מִן־הָהָר אֶל־הָעָם וַיְקַדֵּשׁ אֶת־הָעָם  
 וּבִכְבְּסוֹ שְׂמֹלֹתָם: וַיֹּאמֶר אֶל־הָעָם הָיוּ נֹכְחִים לְשִׁלְשֶׁת  
 16 יָמִים אֶל־תִּגְשׁוּ אֶל־אִשָּׁה: וְהָיוּ בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בְּהָרִית  
 הַבָּקָר וְהָיוּ קִלְת וּבִרְקִים וְעָנָן כָּבֵד עַל־הָהָר וְקָל שֶׁפָּר  
 17 חֲזֹק מְאֹד וַיַּחֲרֵד כָּל־הָעָם אֲשֶׁר בַּמַּחֲנֶה: וַיּוֹצֵא מֹשֶׁה  
 אֶת־הָעָם לִקְרַאת הָאֱלֹהִים מִן־הַמַּחֲנֶה וַיִּתְּנֻבּוּ בַּתְּחִתִּית  
 18 הָהָר: וְהָרִ סִינַי עָשָׂן כֶּלֹּא מִפְּנֵי אֲשֶׁר יֵרֵד עָלָיו יְהוָה  
 בָּאֵשׁ וַיַּעַל עָשָׁנוּ כַּעֲשָׁן הַבִּבְשָׁן וַיַּחֲרֵד כָּל־הָהָר מְאֹד:  
 19 וַיְהִי קוֹל הַשֹּׁפָר הוֹלֵךְ וְחֲזֹק מְאֹד מֹשֶׁה יְדַבֵּר וְהָאֱלֹהִים  
 20 יַעֲנֶנּוּ בְּקוֹל: וַיֵּרֶד יְהוָה עַל־הָרֹם סִינַי אֶל־רֹאשׁ הָהָר כ  
 וַיִּקְרָא יְהוָה לְמֹשֶׁה אֶל־רֹאשׁ הָהָר וַיַּעַל מֹשֶׁה: וַיֹּאמֶר  
 21 יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה רֵד הָעֵד בְּעַם פְּדִיָּהֶם אֶל־יְהוָה לְרֹאוֹת  
 22 וְנִפְל מִפְּנֵי רֹב: וְגַם הַכֹּהֲנִים הַנִּגְשִׁים אֶל־יְהוָה יִתְקַדְּשׁוּ  
 23 פְּדִי־פָרֶץ בָּהֶם יְהוָה: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה לֹא־יִוָּכַל  
 הָעָם לַעֲלֹת אֶל־הָרֹם סִינַי כִּי־אַתָּה הִעֲדָתָה בְּנֹי לֵאמֹר  
 24 הִגַּבְלָ אֶת־הָהָר וְקִדְּשָׁתוּ: וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵי יְהוָה לְיִרְדָּה  
 וְעֲלִיתָ אִתָּה וְאַהֲרֹן עִמָּךְ וְהַכֹּהֲנִים וְהָעָם אֶל־יְהֹרֶם  
 לַעֲלֹת אֶל־יְהוָה פְּדִי־פָרֶץ־בָּם: וַיֵּרֶד מֹשֶׁה אֶל־הָעָם כה  
 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם:

ס

## CAP. XX. כ

כ  
 2 וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לֵאמֹר: ס אֲנִכִּי א  
 יְהוָה

10 ¶ And the Lord said unto Moses, Go unto the people, and sanctify them to day and to morrow, and let them wash their clothes.

11 And be ready against the third day: for the third day the Lord will come down in the sight of all the people upon mount Sinai.

12 And thou shalt set bounds unto the people round about, saying, Take heed to yourselves, that ye go not up into the mount, or touch the border of it: whosoever toucheth the mount shall be surely put to death:

13 There shall not an hand touch it, but he shall surely be stoned, or shot through; whether it be beast or man, it shall not live: when the trumpet soundeth long, they shall come up to the mount.

14 ¶ And Moses went down from the mount unto the people, and sanctified the people; and they washed their clothes.

15 And he said unto the people, Be ready against the third day: come not at your wives.

16 ¶ And it came to pass on the third day in the morning, that there were thunders and lightnings, and a thick cloud upon the mount, and the voice of the trumpet exceeding loud; so that all the people that was in the camp trembled.

17 And Moses brought forth the people out of the camp to meet with God; and they stood at the nether part of the mount.

18 And mount Sinai was altogether on a smoke, because the Lord descended upon it in fire: and the smoke thereof ascended as the smoke of a furnace, and the whole mount quaked greatly.

19 And when the voice of the trumpet sounded long, and waxed louder and louder, Moses spake, and God answered him by a voice.

20 And the Lord came down upon mount Sinai, on the top of the mount: and the Lord called Moses up to the top of the mount; and Moses went up.

21 And the Lord said unto Moses, Go down, charge the people, lest they break through unto the Lord to gaze, and many of them perish.

22 And let the priests also, which come near to the Lord, sanctify themselves, lest the Lord break forth upon them.

23 And Moses said unto the Lord, The people cannot come up to mount Sinai: for thou chargedst us, saying, Set bounds about the mount, and sanctify it.

24 And the Lord said unto him, Away, get thee down, and thou shalt come up, thou, and Aaron with thee: but let not the priests and the people break through to come up unto the Lord, lest he break forth upon them.

25 So Moses went down unto the people, and spake unto them.

## CHAPTER XX.

AND God spake all these words, saying, I am the Lord thy God, which have

brought thee out of the land of Egypt, out of the house of bondage.

3 Thou shalt have no other gods before me.

4 Thou shalt not make unto thee any graven image, or any likeness of *any thing that is in heaven above, or that is in the earth beneath, or that is in the water under the earth:*

5 Thou shalt not bow down thyself to them, nor serve them: for I the Lord thy God *am* a jealous God, visiting the iniquity of the fathers upon the children unto the third and fourth generation of them that hate me;

6 And shewing mercy unto thousands of them that love me, and keep my commandments.

7 Thou shalt not take the name of the Lord thy God in vain; for the Lord will not hold him guiltless that taketh his name in vain.

8 Remember the sabbath day, to keep it holy.

9 Six days shalt thou labour, and do all thy work:

10 But the seventh day is the sabbath of the Lord thy God: *in it* thou shalt not do any work, thou, nor thy son, nor thy daughter, thy manservant, nor thy maidservant, nor thy cattle, nor thy stranger that *is* within thy gates:

11 For *in* six days the Lord made heaven and earth, the sea, and all that in them *is*, and rested the seventh day: wherefore the Lord blessed the sabbath day, and hallowed it.

12 ¶ Honour thy father and thy mother: that thy days may be long upon the land which the Lord thy God giveth thee.

13 Thou shalt not kill.

14 Thou shalt not commit adultery.

15 Thou shalt not steal.

16 Thou shalt not bear false witness against thy neighbour.

17 Thou shalt not covet thy neighbour's house, thou shalt not covet thy neighbour's wife, nor his manservant, nor his maidservant, nor his ox, nor his ass, nor any thing that *is* thy neighbour's.

18 ¶ And all the people saw the thunders, and the lightnings, and the noise of the trumpet, and the mountain smoking: and when the people saw *it*, they removed, and stood afar off.

19 And they said unto Moses, Speak thou with us, and we will hear: but let not God speak with us, lest we die.

20 And Moses said unto the people, Fear not: for God is come to prove you, and that his fear may be before your faces, that ye sin not.

21 And the people stood afar off, and Moses drew near unto the thick darkness where God was.

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עַבְדִּים:  
לֹא־יִהְיֶה לְךָ אֱלֹהִים אֲחֵרִים עַל־פָּנַי: לֹא־תַעֲשֶׂה לְךָ  
פֶסֶל וְכָל־תְּמוּנָה אֲשֶׁר בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְאֲשֶׁר בָּאָרֶץ  
הַמַּתְחַת וְאֲשֶׁר בַּמַּיִם מִתַּחַת לָאָרֶץ: לֹא־תִשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם  
וְלֹא תַעֲבֹדֵם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵל קַנָּא פֶקֶד עֵינַי  
אֶבֶת עַל־בָּנִים עַל־שָׁלָשִׁים וְעַל־רְבָעִים לְשֹׂנְאֵי: וְעֹשֶׂה  
חֶסֶד לְאֲלֹפִים לְאַהֲבֵי וּלְשֹׂמְרֵי מִצְוֹתַי: מִי לֹא תִשָּׂא  
אֶת־שֵׁם־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשׁוֹא כִּי לֹא יִנְקָה יְהוָה אֶת־אֲשֶׁר־  
יִשָּׂא אֶת־שְׁמוֹ לְשׁוֹא: פ

זָכוֹר אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ: שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וְעָשִׂיתָ  
כָּל־מְלֹאכְתְּךָ: וַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת וְלִיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא־  
תַעֲשֶׂה כָל־מְלָאכָה אַתָּה וּבִנְךָ־וּבִתְךָ עַבְדְּךָ וְאִמָּתְךָ  
וּבְהֶמְתְּךָ וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בִּשְׁעָרֶיךָ: כִּי שֵׁשֶׁת־יָמִים עָשָׂה  
יְהוָה אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ אֶת־הַיָּם וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בָּם  
וַיָּנַח בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי עַל־כֵּן בֵּרַךְ יְהוָה אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת  
וַיְקַדְּשֵׁהוּ: מ כִּבְדֹּר אֶת־אֲבִיךָ וְאֶת־אִמְךָ לְמַעַן יָאָרְכּוּ  
יָמֶיךָ עַל הָאָדָמָה אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ: מ לֹא  
תִרְצָח: מ לֹא תִנָּאֵף: מ לֹא תִגְנוֹב: מ לֹא  
תַעֲנֶה בְרֵעֶךָ עַד שֹׁקֶר: מ לֹא תַחֲמוֹד בֵּית רֵעֶךָ  
מ לֹא תַחֲמוֹד אִשֶּׁת רֵעֶךָ וְעַבְדּוֹ וְעַמּוּלָּתוֹ וְשׁוֹרֹוֹ וַחֲמֹרֹוֹ  
וְכָל־אֲשֶׁר לְרֵעֶךָ: פ

וְכָל־הָעָם רָאוּ אֶת־הַקּוֹלֹת וְאֶת־הַלְפִידִם וְאֶת־קוֹל  
הַשֹּׁפָר וְאֶת־הַהָר עָשָׁן וַיֵּרָא הָעָם וַיָּנֻעוּ וַיַּעֲמֵדוּ מֵרָחֹק:  
וַיֹּאמְרוּ אֶל־מֹשֶׁה דַּבֵּר־אַתָּה עִמָּנוּ וְנִשְׁמָעָה וְאֶל־יְדַבֵּר  
כ עִמָּנוּ אֱלֹהִים פֶּדְנָמוֹת: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָעָם אֶל־תִּירְאוּ  
כִּי לִבְעֹבוֹר נִסּוֹת אֶתְכֶם בָּא אֱלֹהִים וּבַעֲבוֹר תִּהְיֶה  
יִרְאַתִּי עַל־פְּנֵיכֶם לְבַלְתִּי תַחֲטְאוּ: וַיַּעֲמֵד הָעָם מֵרָחֹק  
וּמֹשֶׁה נָגַשׁ אֶל־הָעַרְפֶּל אֲשֶׁר־שָׁם הָאֱלֹהִים: מ

ויאמר

22 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה כֹּה תֹאמַר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אַתֶּם  
 23 רְאִיתֶם בִּי מִדֶּשֶׁשָׁמַיִם דְּבַרְתִּי עִמָּכֶם: לֹא תַעֲשֹׂן אֹתִי  
 24 אֱלֹהֵי כֶסֶף וְאֱלֹהֵי זָהָב לֹא תַעֲשׂוּ לָכֶם: מִזְבֵּחַ אֲדָמָה  
 תַעֲשֶׂה־לִּי וְנִבַּחַת עָלָיו אֶת־עֹלֹתֶיךָ וְאֶת־שְׁלָמֶיךָ אֶת־  
 צֹאנֶךָ וְאֶת־בְּקָרְךָ בְּכָל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אֶזְכִּיר אֶת־שְׁמִי  
 אֲבוֹא אֵלֶיךָ וּבִרְבֹּתֶיךָ: וְאִם־מִזְבֵּחַ אֲבָנִים תַעֲשֶׂה־לִּי כֹה  
 לֹא־תִבְנֶנּוּ אֹתָהּ נֹזֶה כִּי חֲרָבָה הַנֶּפֶת עָלֶיהָ וְתִחַלְלָהּ:  
 26 וְלֹא־תַעֲלֶה בָּמַעֲלָתָהּ עַל־מִזְבְּחִי אֲשֶׁר לֹא־תִגָּלָה  
 עֲרוֹתָהּ עָלָיו:

## CAP. XXI. כא

כא פ פ יח 18  
 2 וְאֵלֶּה הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר תִּשִּׂים לִפְנֵיהֶם: כִּי תִקְנֶה עֶבֶד א  
 עֲבָדִי שֵׁשׁ שָׁנִים יַעֲבֹד וּבְשִׁבְעַת יָצָא לְחֻפְשֵׁי חָנֹם: אִם־  
 בְּנִפּוֹ יָבֹא בְּנִפּוֹ יֵצֵא אִם־בַּעַל אִשָּׁה הוּא וַיֵּצֵאָה אִשְׁתּוֹ  
 עִמּוֹ: אִם־אֲדָנָיו יִתֵּן לָהּ אִשָּׁה וַיִּלְדֶּה־לּוֹ בָנִים אוֹ בָנוֹת  
 הָאִשָּׁה וַיִּלְדֶּיהָ תִּהְיֶה לְאֲדֹנֶיהָ וְהוּא יֵצֵא בְּנִפּוֹ: וְאִם־ה  
 אָמַר יֹאמַר הָעֶבֶד אֶהְבֵּתִי אֶת־אֲדָנִי אֶת־אִשְׁתִּי וְאֶת־בָּנָי  
 לֹא יֵצֵא חֲפְשִׁי: וְהִגִּישׁוּ אֲדָנָיו אֶל־הָאֱלֹהִים וְהִגִּישׁוּ אֶל־  
 הַדָּלֶת אוֹ אֶל־הַמִּזְוֵּזָה וְרָצַע אֲדָנָיו אֶת־אָזְנוֹ בַּמַּרְצֵעַ  
 וַעֲבָדוֹ לְעֹלָם: ׀ וּבְרִימָכָר אִישׁ אֶת־דָּבָרוֹ לְאִמְרָה  
 לֹא תֵצֵא בְּצֵאת הָעֲבָדִים: אִם־רָצָה בַּעֲדֵי אֲדֹנֶיהָ אֲשֶׁר־  
 לֹא יַעֲדָה וְהַפְדָּה לְעַם נָכְרִי לֹא־יִמָּשַׁל לְמַכְרָהּ בְּבִגְדוֹ־  
 בָּהּ: וְאִם־לִבָּנוּ יַעֲדָנָה בַּמִּשְׁפָּט הַבָּנוֹת יַעֲשֶׂה־לָּהּ: אִם־  
 אַחֲרַת יִקְחֶלָהּ שְׂאֵרָהּ בְּסוּתָהּ וְעִנְתָּהּ לֹא יִגְרַע: וְאִם־  
 שְׁלֹש־אֲלֹהֵי לֹא יַעֲשֶׂה לָּהּ וַיֵּצֵאָה חָנֹם אִין כֶּסֶף: ׀  
 12 מִכָּה אִישׁ וּמֵת מוֹת יוֹמָת: וְאֲשֶׁר לֹא צָדָה וְהָאֱלֹהִים  
 13 אָנָּה לִידּוֹ וְשִׁמְתִּי לָךְ מָקוֹם אֲשֶׁר יָנוּם שָׁמָּה: ׀ וְכִי־  
 יוֹד

22 ¶ And the Lord said unto Moses, Thus thou shalt say unto the children of Israel, Ye have seen that I have talked with you from heaven.

23 Ye shall not make with me gods of silver, neither shall ye make unto you gods of gold.

24 ¶ An altar of earth thou shalt make unto me, and shalt sacrifice thereon thy burnt offerings, and thy peace offerings, thy sheep, and thine oxen: in all places where I record my name I will come unto thee, and I will bless thee.

25 And if thou wilt make me an altar of stone, thou shalt not build it of hewn stone: for if thou lift up thy tool upon it, thou hast polluted it.

26 Neither shalt thou go up by steps unto mine altar: that thy nakedness be not discovered thereon.

## CHAPTER XXI.

NOW these are the judgments which thou shalt set before them.

2 If thou buy an Hebrew servant, six years he shall serve: and in the seventh he shall go out free for nothing.

3 If he came in by himself, he shall go out by himself: if he were married, then his wife shall go out with him.

4 If his master have given him a wife, and she have born him sons or daughters; the wife and her children shall be her master's, and he shall go out by himself.

5 And if the servant shall plainly say, I love my master, my wife, and my children; I will not go out free:

6 Then his master shall bring him unto the judges; he shall also bring him to the door, or unto the door post; and his master shall bore his ear through with an aul; and he shall serve him for ever.

7 ¶ And if a man sell his daughter to be a maidservant, she shall not go out as the menservants do.

8 If she please not her master, who hath betrothed her to himself, then shall he let her be redeemed: to sell her unto a strange nation he shall have no power, seeing he hath dealt deceitfully with her.

9 And if he have betrothed her unto his son, he shall deal with her after the manner of daughters.

10 If he take him another wife; her food, her raiment, and her duty of marriage, shall he not diminish.

11 And if he do not these three unto her, then shall she go out free without money.

12 ¶ He that smiteth a man, so that he die, shall be surely put to death.

13 And if a man lie not in wait, but God deliver him into his hand; then I will appoint thee a place whither he shall flee.

14 But if a man come presumptuously

upon his neighbour, to slay him with guile; thou shalt take him from mine altar, that he may die.

15 ¶ And he that smiteth his father, or his mother, shall be surely put to death.

16 ¶ And he that stealeth a man, and selleth him, or if he be found in his hand, he shall surely be put to death.

17 ¶ And he that curseth his father, or his mother, shall surely be put to death.

18 ¶ And if men strive together, and one smite another with a stone, or with his fist, and he die not, but keepeth his bed:

19 If he rise again, and walk abroad upon his staff, then shall he that smote him be quit: only he shall pay for the loss of his time, and shall cause him to be thoroughly healed.

20 ¶ And if a man smite his servant, or his maid, with a rod, and he die under his hand; he shall be surely punished.

21 Notwithstanding, if he continue a day or two, he shall not be punished: for he is his money.

22 ¶ If men strive, and hurt a woman with child, so that her fruit depart from her, and yet no mischief follow: he shall be surely punished, according as the woman's husband will lay upon him; and he shall pay as the judges determine.

23 And if any mischief follow, then thou shalt give life for life.

24 Eye for eye, tooth for tooth, hand for hand, foot for foot.

25 Burning for burning, wound for wound, stripe for stripe.

26 ¶ And if a man smite the eye of his servant, or the eye of his maid, that it perish; he shall let him go free for his eye's sake.

27 And if he smite out his manservant's tooth, or his maidservant's tooth; he shall let him go free for his tooth's sake.

28 ¶ If an ox gore a man or a woman, that they die: then the ox shall be surely stoned, and his flesh shall not be eaten; but the owner of the ox shall be quit.

29 But if the ox were wont to push with his horn in time past, and it hath been testified to his owner, and he hath not kept him in, but that he hath killed a man or a woman; the ox shall be stoned, and his owner also shall be put to death.

30 If there be laid on him a sum of money, then he shall give for the ransom of his life whatsoever is laid upon him.

31 Whether he have gored a son, or have gored a daughter, according to this judgment shall it be done unto him.

32 If the ox shall push a manservant or a maidservant; he shall give unto their master thirty shekels of silver, and the ox shall be stoned.

33 ¶ And if a man shall open a pit, or if a man shall dig a pit, and not cover it, and an ox or an ass fall therein;

34 The owner of the pit shall make it good, and give money unto the owner of them; and the dead beast shall be his.

35 ¶ And if one man's ox hurt another's, that he die; then they shall sell the live ox, and divide the money of

תָּד אִישׁ עַל־רֵעֵהוּ לְדַרְגּוֹ בְּעֶרְמָה מֵעַם מִזְבְּחֵי תִקְחֵנוּ מו

לְמוֹת: ׀ וּמִכָּה אָבִיו וְאִמּוֹ מוֹת יוּמָת: ׀ וְגַב 16

אִישׁ וּמִכְרֹו וְנִמְצָא בְדָו מוֹת יוּמָת: ׀ וּמִקְלָל אָבִיו 17

וְאִמּוֹ מוֹת יוּמָת: ׀ וּכְרִי־רִיבָן אֲנָשִׁים וְהִכָּה־אִישׁ 18

אֶת־רֵעֵהוּ בְּאֶבֶן אֹו בְּאֶגְרֵף וְלֹא יָמוּת וְנָפַל לְמִשְׁכָּב: 19

אִם־יָלָם וְהִתְהַלֵּךְ בְּחוּץ עַל־מִשְׁעֲנֵתוֹ וְנִקָּה הַמִּכָּה רַק כ

שָׁבְתוֹ יִתֵּן וְרָפָא יִרְפָּא: ׀ וּכְרִי־כָה אִישׁ אֶת־עַבְדּוֹ 21

אֹו אֶת־אִמָּתוֹ בְּשֹׁכֶט וּמָת תַּחַת יָדוֹ נָקָם וְנָקָם: אֵךְ אִם־ 22

יוֹם אֹו יוֹמִים יַעֲמֹד לֹא יָקָם כִּי כֹסֶפוֹ הוּא: ׀ וְכִר־ 23

יִנְצוּ אֲנָשִׁים וְנִנְפוּ אִשָּׁה הָרָה וַיֵּצֵאוּ יֶלְדֶיהָ וְלֹא יִהְיֶה אִסּוֹן עֲנֹוֹשׁ יַעֲנֹשׁ כַּאֲשֶׁר יִשִּׁית עָלָיו בְּעַל הָאִשָּׁה וְנָתַן בְּפָלְלִים: 24

וְאִם־אִסּוֹן יִהְיֶה וְנִתְּתָה נַפְשׁ תַּחַת נַפְשׁ: עֵין תַּחַת עֵין שֵׁן כה

תַּחַת שֵׁן יָד תַּחַת יָד רֶגֶל תַּחַת רֶגֶל: כּוֹיָה תַּחַת כּוֹיָה 26

פָּצַע תַּחַת פָּצַע חַבּוּרָה תַּחַת חַבּוּרָה: ׀ וּכְרִי־כָה אִישׁ 27

אֶת־עֵין עַבְדּוֹ אֹו־אֶת־עֵין אִמָּתוֹ וְשַׁחֲתָה לְחַפְשִׁי יִשְׁלַחֵנוּ 28

תַּחַת עֵינוֹ: וְאִם־שֵׁן עַבְדּוֹ אֹו־שֵׁן אִמָּתוֹ יִפֹּל לְחַפְשִׁי יִשְׁלַחֵנוּ 29

תַּחַת שֵׁנוֹ: פ

וּכְרִי־נֶחַ שׁוֹר אֶת־אִישׁ אֹו אֶת־אִשָּׁה וּמָת סָקוֹל יִסָּקֵל 30

הַשׁוֹר וְלֹא יֵאָכַל אֶת־בְּשָׁרוֹ וּבְעַל הַשׁוֹר נָקִי: וְאִם שׁוֹר 31

נִנְחַ הוּא מִתְמַל שְׁלֶשֶׁם וְהוּעֵד בִּבְעָלָיו וְלֹא יִשְׁמְרֵנוּ 32

וְהָמִית אִישׁ אֹו אִשָּׁה הַשׁוֹר יִסָּקֵל וְנִסְּבָעָלָיו יוּמָת: 33

ל אִם־כֹּפֶר יוֹשַׁת עָלָיו וְנָתַן פְּדִין נַפְשׁוֹ כָּל־אֲשֶׁר־יוֹשַׁת 34

עָלָיו: אֹורָן יִנַּח אֹורֶבֶת יִנַּח כַּמִּשְׁפָּט הַזֶּה יַעֲשֶׂה לָו: 35

אִם־עַבֵּד יִנַּח הַשׁוֹר אֹו אִמָּה כֹּסֶף ׀ שְׁלֹשִׁים שֶׁקֶלִים יִתֵּן 36

לֹאֲדָנָיו וְהַשׁוֹר יִסָּקֵל: ׀ וּכְרִי־פֶתַח אִישׁ בּוֹר אֹו כִר־ 37

יִכְרָה אִישׁ כֹּר וְלֹא יִכְסֵנוּ וְנִפְל־שָׁמָּה שׁוֹר אֹו חֲמוֹר: 38

בְּעַל הַבּוֹר יִשְׁלֹם כֹּסֶף יָשִׁיב לְבְעָלָיו וְהָמִית יִהְיֶה־לָו: 39

לה ׀ וּכְרִי־נֶחַ שׁוֹר־אִישׁ אֶת־שׁוֹר רֵעֵהוּ וּמָת וּמִכְרֹו אֶת־ 40

הַשׁוֹר

- 36 השור החי וחצו את-כספו וגם את-המת יחצו: או נדע  
 כי שור נגח הוא מתקול שלשם ולא ישמרנו בעליו  
 37 שלם ישלם שור תחת השור והמת יהיה-לו: ם כי  
 ינגב-איש שור או-שה ומכחו או מכרו חמשה בקר ישלם  
 תחת השור וארבע-צאן תחת השה:

it; and the dead ox also they shall divide.

36 Or if it be known that the ox hath used to push in time past, and his owner hath not kept him in; he shall surely pay ox for ox; and the dead shall be his own.

## CHAPTER XXII

If a man shall steal an ox, or a sheep, and kill it, or sell it; he shall restore five oxen for an ox, and four sheep for a sheep.

2 ¶ If a thief he found breaking up, and be smitten that he die, *there shall* no blood be shed for him.

3 If the sun be risen upon him, *there shall be blood shed* for him; for he should make full restitution; if he have nothing, then *he* shall be sold for his theft.

4 If the theft be certainly found in his hand alive, whether it be ox, or ass, or sheep; he shall restore double.

5 ¶ If a man shall cause a field or vineyard to be eaten, and shall put in his beast, and shall feed in another man's field; of the best of his own field, and of the best of his own vineyard, shall he make restitution.

6 ¶ If fire break out, and catch in thorns, so that the stacks of corn, or the standing corn, or the field, be consumed *therewith*; he that kindled the fire shall surely make restitution.

7 ¶ If a man shall deliver unto his neighbour money or stuff to keep, and it be stolen out of the man's house; if the thief be found, let him pay double.

8 If the thief be not found, then the master of the house shall be brought unto the judges, *to see* whether he have put his hand unto his neighbour's goods.

9 For all manner of trespass, *whether it be* for ox, for ass, for sheep, for raiment, or for any manner of lost thing, which *another* challengeth to be his, the cause of both parties shall come before the judges; and whom the judges shall condemn, he shall pay double unto his neighbour.

10 If a man deliver unto his neighbour an ass, or an ox, or a sheep, or any beast, to keep; and it die, or be hurt, or driven away, no man seeing *it*:

11 *Then* shall an oath of the Lord be between them both, that he hath not put his hand unto his neighbour's goods; and the owner of it shall accept *thereof*, and he shall not make it good.

12 And if it be stolen from him, he shall make restitution unto the owner thereof.

13 If it be torn in pieces, *then* let him bring it for witness, and he shall not make good that which was torn.

14 ¶ And if a man borrow *ought* of his neighbour, and it be hurt, or die, the owner thereof *being* not with it, he shall surely make it good.

## כב

## CAP. XXII. כב

- אם-במהתרת ימצא הנגב והכה ומת אין לו דמים: א  
 אם-זרחה השמש עליו דמים לו שלם ישלם אם-אין  
 לו ונמכר בנגבתו: אם-המצא תמצא בדו הנגבה  
 משור עד-חמור עד-שה חיים שנים ישלם: ם כי  
 יבער-איש שדה או-כרם ושלח את-בעירה ובער בשדה  
 אחר מיטב שדהו ומיטב פרמו ישלם: ם כיתצא  
 אש ומצאה קצים ונאכל נדש או הקמה או השדה  
 שלם ישלם המבער את-הבערה: ם כריתן איש  
 אל-רעהו כסף או-כלים לשמר ונגב מבית האיש אם-  
 ימצא הנגב ישלם שנים: אם-לא ימצא הנגב ונקרב  
 בעל-הבית אל-האלהים אם-לא שלח ידו במלאכת  
 רעהו: על-כל-דבר-פשע על-שור על-חמור על-שה  
 על-שלמה על-כל-אבה אשר יאמר ביהוא זה עד  
 האלהים יבא דבר-שניהם אשר ירשיען אלהים ישלם  
 שנים לרעהו: ם כריתן איש אל-רעהו חמור או-שור  
 או-שה וכל-בהמה לשמר ומת או-נשבר או-נשבה אין  
 ראה: שבעת ויהיה תהיה בין שניהם אם-לא שלח ידו  
 במלאכת רעהו ולקח בעליו ולא ישלם: ואם-נגב  
 ינגב מעמו ישלם לבעליו: אם-טרף וטרף ובאחו עד  
 הטרפה לא ישלם: פ  
 וברישאל איש מעם רעהו ונשבר או-מת בעליו איך



8 כִּי לֹא־אֶעְדִּיק רָשָׁע: וְשָׁחַד לֹא תִקַּח בִּי הַשְׁחָד יַעֲזֹר  
 9 פְּקֻדִים וְיִסְלַף דְּבָרִי צְדִיקִים: וְגַר לֹא תִלְחָץ וְאַתֶּם  
 יִדְעֻתֶם אֶת־נַפְשׁ הַגֵּר כִּי־גֵרִים הָיִיתֶם בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם:  
 י וְשֵׁשׁ שָׁנִים תִּזְרַע אֶת־אֲרָצְךָ וְאָסַפְתָּ אֶת־תְּבוּאָתָהּ:  
 11 וְהַשְׁבִּיעַתָּ תְּשֻׁמְנָהּ וְנִמְשְׁתָּהּ וְאָכְלוּ אֲבִינִי עִמָּךְ וְיֹתָרָם  
 12 תֹאכַל חֵיט הַשָּׂדֶה כִּדְמַעְשָׁה לְכַרְמְךָ לְיוֹתֶךָ: שֵׁשֶׁת יָמִים  
 תַּעֲשֶׂה מַעֲשֶׂיךָ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי תִשְׁבֹּת לַמֶּצַח יָנוּחַ שׁוֹרְךָ  
 13 וְחֹמְרְךָ וְנֹפֶשׁ בְּדָאֻמְתְּךָ וְהַגֵּר: וּבְכָל אֲשֶׁר־אָמַרְתִּי  
 אֲלֵיכֶם תִּשְׁמְרוּ וְשֵׁם אֱלֹהִים אֲחֵרִים לֹא תִזְכְּרוּ לֹא  
 14 יִשְׁמַע עֲלֶיפְךָ: שְׁלֹשׁ רִגְלִים תִּחַג לִי בַשָּׁנָה: אֵת חֹג  
 טו הַמִּצּוֹת תִּשְׁמֹר שִׁבְעַת יָמִים תֹאכַל מִצּוֹת בְּאֲשֶׁר צִוִּיתֶךָ  
 לְמוֹעֵד חֹדֶשׁ הָאָבִיב בִּיָּבוּ יֵצֵאת מִמִּצְרַיִם וְלֹא־יֵרָאוּ  
 16 פָנֶי רִיקָם: וְחֹג הַקִּצִּיר בְּבוֹרֵי מַעֲשֶׂיךָ אֲשֶׁר תִּזְרַע בַּשָּׂדֶה  
 וְחֹג הָאָסֵף בַּעֲצַת הַשָּׁנָה בְּאָסַפְךָ אֶת־מַעֲשֶׂיךָ מִן־הַשָּׂדֶה:  
 17 שְׁלֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה יֵרָאֶה בְּלִזְכּוֹרְךָ אֶל־פָּנֶי הָאֵל:  
 18 יְהוָה: לֹא־תִנּוּחַ עַל־חֶמֶץ דִּם־זִבְחִי וְלֹא־יִלִּין חֶלֶב־דָּחִי  
 19 עַד־בֹּקֶר: רֵאשִׁית בְּבוֹרֵי אֲדֻמְתְּךָ תָּבִיא בֵּית יְהוָה  
 אֱלֹהֶיךָ לֹא־תִבְשֹׁל גֵּדִי בְחֶלֶב אִמּוֹ: פ  
 הִנֵּה אֲנִכִּי שֹׁלַח מֶלְאָךְ לְפָנֶיךָ לְשִׁמּוֹרְךָ בַּדֶּרֶךְ וּלְהַבְיֵאֲךָ  
 21 אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר הִכֵּנְתִּי: הַשְּׁמֹר מִפְּנֵי וְשָׁמַע בְּקוֹלִי  
 22 אֶל־תִּמְרָר בּוֹ כִּי לֹא יֵשֵׁא לְפִשְׁעֵכֶם כִּי שָׁמִי בְּקִרְבּוֹ: כִּי  
 אִם־שָׁמַע תִּשְׁמַע בְּקוֹלִי וַעֲשִׂיתָ כֹּל אֲשֶׁר אֶדְבָּר וְאִיבֹתִי  
 23 אֶת־אֹיְבֶיךָ וְצָרָתִי אֶת־צָרְדֶּיךָ: כִּי־יִלְךָ מֶלְאָכִי לְפָנֶיךָ  
 וְהַבְיֵאֲךָ אֶל־הָאֱמֹרִי וְהַחִתִּי וְהַפְּרִזִּי וְהַכְּנַעֲנִי וְהַיְבוּסִי  
 24 וְהַכְּחָדִי: לֹא־תִשְׁתַּחֲוֶה לָאֱלֹהֵיהֶם וְלֹא תַעֲבָדֵם וְלֹא  
 תַעֲשֶׂה כַּמַּעֲשִׂיהֶם כִּי הֵרֵם תִּהְרָסֵם וְשָׁבַר תִּשְׁבֹּר  
 מִצִּבְתֵּיהֶם: וַעֲבַדְתֶּם אֵת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּבִקַּדְתֶּם אֶת־כֹּה  
 לַחֲמֹךְ וְאֶת־מִימְךָ וְהִסְרֹתִי מִחֻלָּה מִקִּרְבְּךָ: ס לֹא

תהיה

8 ¶ And thou shalt take no gift: for the gift blindeth the wise, and perverseth the words of the righteous.

9 ¶ Also thou shalt not oppress a stranger: for ye know the heart of a stranger, seeing ye were strangers in the land of Egypt.

10 And six years thou shalt sow thy land, and shalt gather in the fruits thereof:

11 But the seventh year thou shalt let it rest and lie still; that the poor of thy people may eat: and what they leave the beasts of the field shall eat. In like manner thou shalt deal with thy vineyard, and with thy oliveyard.

12 Six days thou shalt do thy work, and on the seventh day thou shalt rest: that thine ox and thine ass may rest, and the son of thy handmaid, and the stranger, may be refreshed.

13 And in all things that I have said unto you be circumspect: and make no mention of the name of other gods, neither let it be heard out of thy mouth.

14 ¶ Three times thou shalt keep a feast unto me in the year.

15 Thou shalt keep the feast of unleavened bread: (thou shalt eat unleavened bread seven days, as I commanded thee, in the time appointed of the month Abib; for in it thou camest out from Egypt: and none shall appear before me empty:)

16 And the feast of harvest, the firstfruits of thy labours, which thou hast sown in the field: and the feast of ingathering, which is in the end of the year, when thou hast gathered in thy labours out of the field.

17 Three times in the year all thy males shall appear before the Lord God.

18 Thou shalt not offer the blood of my sacrifice with leavened bread; neither shall the fat of my sacrifice remain until the morning.

19 The first of the firstfruits of thy land thou shalt bring into the house of the Lord thy God. Thou shalt not see thee a kid in his mother's milk.

20 ¶ Behold, I send an Angel before thee, to keep thee in the way, and to bring thee into the place which I have prepared.

21 Beware of him, and obey his voice, provoke him not; for he will not pardon your transgressions: for my name is in him.

22 But if thou shalt indeed obey his voice, and do all that I speak; then I will be an enemy unto thine enemies, and an adversary unto thine adversaries.

23 For mine Angel shall go before thee, and bring thee in unto the Amorites, and the Hittites, and the Perizzites, and the Canaanites, the Hivites, and the Jebusites: and I will cut them off.

24 Thou shalt not bow down to their gods, nor serve them, nor do after their works: but thou shalt utterly overthrow them, and quite break down their images.

25 And ye shall serve the Lord your God, and he shall bless thy bread, and thy water; and I will take sickness away from the midst of thee.

26 ¶ There shall nothing cast their

young, nor be barren, in thy land: the number of thy days I will fulfil.

27 I will send my fear before thee, and will destroy all the people to whom thou shalt come, and I will make all thine enemies turn their backs unto thee.

28 And I will send hornets before thee, which shall drive out the Hivite, the Canaanite, and the Hittite, from before thee.

29 I will not drive them out from before thee in one year; lest the land become desolate, and the beast of the field multiply against thee.

30 By little and little I will drive them out from before thee, until thou be increased, and inherit the land.

31 And I will set thy bounds from the Red sea even unto the sea of the Philistines, and from the desert unto the river: for I will deliver the inhabitants of the land into your hand; and thou shalt drive them out before thee.

32 Thou shalt make no covenant with them, nor with their gods.

33 They shall not dwell in thy land, lest they make thee sin against me: for if thou serve their gods, it will surely be a snare unto thee.

## CHAPTER XXIV.

AND he said unto Moses, Come up unto the Lord, thou, and Aaron, Nadab, and Abihu, and seventy of the elders of Israel; and worship ye afar off.

2 And Moses alone shall come near the Lord: but they shall not come nigh; neither shall the people go up with him.

3 ¶ And Moses came and told the people all the words of the Lord, and all the judgments: and all the people answered with one voice, and said, All the words which the Lord hath said will we do.

4 And Moses wrote all the words of the Lord, and rose up early in the morning, and builded an altar under the hill, and twelve pillars, according to the twelve tribes of Israel.

5 And he sent young men of the children of Israel, which offered burnt offerings, and sacrificed peace offerings of oxen unto the Lord.

6 And Moses took half of the blood, and put it in basins; and half of the blood he sprinkled on the altar.

7 And he took the book of the covenant, and read in the audience of the people: and they said, All that the Lord hath said will we do, and be obedient.

8 And Moses took the blood, and sprinkled it on the people, and said, Behold the blood of the covenant, which the Lord hath made with you concerning all these words.

9 ¶ Then went up Moses, and Aaron, Nadab, and Abihu, and seventy of the elders of Israel:

10 And they saw the God of Israel: and there was under his feet as it were

תהיה משבילה ועקרה בארצה את-מספר ימך אמלא:  
את-אימתי אשלח לפניך והמתי את-כלהעם אשר  
תבא בהם ונתתי את-כל-איבדיך אליך ערף: ושלחתי  
את-הצרעה לפניך וגרשה את-החני את-הבנעני ואת-  
החתי מלפניך: לא אנרשנו מפניך בשנה אחת פך  
ל תהיה הארץ שממה ורבה עליך חית השדה: מעט  
מעט אנרשנו מפניך עד אשר תפנה ונחלת את-הארץ:  
ושתי את-נבלך מיסדוף ועדגם פלשתים וממדבר  
עד-הנהר כי אתן בידכם את ישבי הארץ וגרשתמו  
מפניך: לאתכרת להם ולאליהם ברית: לא ישובו  
בארצה פך-חטיו אתה לי כי תעבד את-אליהם כי  
יהיה לך למקוש:  
פ

## CAP. XXIV. כד

כד

א ואל-משה אמר עלה אליהוה אתה ואהרן נדב ואביהוא  
ושבעים מזקני ישראל והשתחויתם מרחק: ונגש משה  
לבדו אליהוה והם לא יגשו והעם לא יעלו עמו: ויבא  
משה ויספר לעם את כל-דברי יהוה ואת כל-המשפטים  
ויען כל-העם קול אחד ויאמרו כל-הדברים אשר-דבר  
יהוה נעשה: ויכתב משה את כל-דברי יהוה וישכם  
בבקר ויבן מזבח תחת ההר ושטים עשרה מצבה  
ה לשנים עשר שבטי ישראל: וישלח את-נערי בני ישראל  
ויעלו עלת ויזבחו זבחים שלמים ליהוה פרים: ויקח  
משה חצי הדם וישם באגנת וחצי הדם זרק על-  
המזבח: ויקח ספר הברית ויקרא באזני העם ויאמרו  
כל אשר-דבר יהוה נעשה ונשמע: ויקח משה את-הדם  
ויוזק על-העם ויאמר הנה דם-הברית אשר כרת יהוה  
עמכם על כל-הדברים האלה: ויעל משה ואהרן נדב  
ואביהוא ושבעים מזקני ישראל: ויראו את אלהי ישראל

ותחת



וַתַּחַת רִגְלָיו כְּמַעֲשֵׂה לְבִנְתָּהּ הַפִּפִּיר וּכְעֵצֶם הַשָּׁמַיִם  
 11 לְמַהֲרָ: וְאַל־אֲצִילִי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא שָׁלַח יְדֵי יַחְזֹו אֶת־  
 12 הָאֱלֹהִים וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ: ס וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה  
 עֲלֵה אֵלַי הַרְרָה וְהִוָּדֶשֶׁם וְאֶתַּנֵּה לָּךְ אֶת־לֶחֶת הָאֶבֶן  
 13 וְהַתּוֹרָה וְהַמִּצְוָה אֲשֶׁר כָּתַבְתִּי לְהוֹרֹתָם: וַיָּקָם מֹשֶׁה  
 14 וַיְהוֹשֶׁעַ מִשְׁרָתוֹ וַיַּעַל מֹשֶׁה אֶל־הָרַר הָאֱלֹהִים: וְאַל־  
 הַזְקֵנִים אָמַר שְׁבִירֵלָנוּ כְּזֶה עַד אֲשֶׁר־נָשׁוּב אֲלֵיכֶם וְהָיָה  
 אַהֲרֹן וְחוּר עִמָּכֶם מִדְּבַעַל דְּבָרִים וַיָּשׁ אֲלֵהֶם: וַיַּעַל  
 16 מֹשֶׁה אֶל־הָרַר וַיָּבֶם הָעָנָן אֶת־הָרַר: וַיִּשְׁכֵּן כְּבוֹד־יְהוָה  
 עַל־הָרַר סִינַי וַיִּכְסְפוּ הָעָנָן שֵׁשֶׁת יָמִים וַיִּקְרָא אֶל־מֹשֶׁה  
 17 בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִתּוֹךְ הָעָנָן: וּמֵרָאִה כְּבוֹד יְהוָה כְּאֵשׁ  
 18 אֲכָלַת בָּרָאשׁ הָהָר לְעֵינֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיָּבֹא מֹשֶׁה  
 בְּתוֹךְ הָעָנָן וַיַּעַל אֶל־הָרַר וַיְהִי מֹשֶׁה בְּהָר אַרְבָּעִים יוֹם  
 וְאַרְבָּעִים לַיְלָה:

## CAP. XXV. כה

כה פ פ פ יט 19  
 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲ  
 2 וַיִּקְחֵרְלִי תְרוּמָה מֵאֵת כָּל־אִישׁ אֲשֶׁר יִדְבְּנוּ לָבוֹ תִּקְחוּ  
 3 אֶת־תְּרוּמָתִי: וְזֹאת תְּרוּמָהּ אֲשֶׁר תִּקְחוּ מֵאֲתָם זָהָב  
 4 וְכֶסֶף וְנַחֲשֶׁת: וְתַבֵּלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ וְעֹזִים:  
 5 וְעֹרֹת אֵילָם מֵאֲדָמִים וְעֹרֹת תַּחֲשִׁים וְעֹצֵי שִׁטִּים: שֶׁמֶן  
 6 לְמָאֹר בְּשָׁמִים לְשֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְלִקְטֹרֶת הַפָּסִים: אֲבִי־  
 7 שָׁהֶם וְאֲבָנֵי מִלֵּאִים לְאַפֵּר וְלַחֲשֹׁן: וַעֲשׂוּ לִי מִקְדָּשׁ  
 8 וְשִׁכְנָתִי בְּתוֹכָם: כָּל־אִשׁ אֲנִי מֵרָאִה אוֹתָךְ אֶת תְּבִנְתָּהּ  
 9 הַמִּשְׁכָּן וְאֶת תְּבִנְתָּהּ כָּל־כְּלָיו וְכֵן תַּעֲשׂוּ: ס וַעֲשׂוּ  
 10 אֲרוֹן עֹצֵי שִׁטִּים אֲמֹתִים וְחָצִי אַרְבּוֹ וְאַמָּה וְחָצִי רָחְבּוֹ  
 11 וְאַמָּה וְחָצִי קִמְתּוֹ: וְצִפִּיתָ אוֹתוֹ זָהָב טָהוֹר מִבֵּית וּמִחוּץ  
 12 תַּצְפֵּנּוּ וְעָשִׂיתָ עָלָיו זָר וְזָהָב סָבִיב: וַיִּצְקֶתָ לוֹ אַרְבַּע

a paved work of a sapphire stone, and as it were the body of heaven in his clearness.

11 And upon the nobles of the children of Israel he laid not his hand; also they saw God, and did eat and drink.

12 ¶ And the Lord said unto Moses, Come up to me into the mount, and be there: and I will give thee tables of stone, and a law, and commandments which I have written; that thou mayest teach them.

13 And Moses rose up, and his minister Joshua: and Moses went up into the mount of God.

14 And he said unto the elders, Tarry ye here for us, until we come again unto you: and, behold, Aaron and Hur are with you; if any man have any matters to do, let him come to them.

15 And Moses went up into the mount, and a cloud covered the mount.

16 And the glory of the Lord abode upon mount Sinai, and the cloud covered it six days: and the seventh day he called unto Moses out of the midst of the cloud.

17 And the sight of the glory of the Lord was like devouring fire on the top of the mount in the eyes of the children of Israel.

18 And Moses went into the midst of the cloud, and gat him up into the mount: and Moses was in the mount forty days and forty nights.

## CHAPTER XXV.

AND the Lord spake unto Moses, saying,

2 Speak unto the children of Israel, that they bring me an offering: of every man that giveth it willingly with his heart ye shall take my offering.

3 And this is the offering which ye shall take of them; gold, and silver, and brass,

4 And blue, and purple, and scarlet, and fine linen, and goats' hair,

5 And rams' skins dyed red, and badgers' skins, and shittim wood,

6 Oil for the light, spices for anointing oil, and for sweet incense,

7 Onyx stones, and stones to be set in the ephod, and in the breastplate.

8 And let them make me a sanctuary; that I may dwell among them.

9 According to all that I shew thee, after the pattern of the tabernacle, and the pattern of all the instruments thereof, even so shall ye make it.

10 ¶ And they shall make an ark of shittim wood: two cubits and a half shall be the length thereof, and a cubit and a half the breadth thereof, and a cubit and a half the height thereof.

11 And thou shalt overlay it with pure gold, within and without shalt thou overlay it, and shalt make upon it a crown of gold round about.

12 And thou shalt cast four rings of

gold for it, and put *them* in the four corners thereof; and two rings *shall be* in the one side of it, and two rings in the other side of it.

13 And thou shalt make staves of shittim wood, and overlay them with gold.

14 And thou shalt put the staves into the rings by the sides of the ark, that the ark may be borne with them.

15 The staves shall be in the rings of the ark; they shall not be taken from it.

16 And thou shalt put into the ark the testimony which I shall give thee.

17 And thou shalt make a mercy seat of pure gold: two cubits and a half *shall be* the length thereof, and a cubit and a half the breadth thereof.

18 And thou shalt make two cherubims of gold, of beaten work shalt thou make them, in the two ends of the mercy seat.

19 And make one cherub on the one end, and the other cherub on the other end: *even* of the mercy seat shall ye make the cherubims on the two ends thereof.

20 And the cherubims shall stretch forth *their* wings on high, covering the mercy seat with their wings, and their faces *shall look* one to another; toward the mercy seat shall the faces of the cherubims be.

21 And thou shalt put the mercy seat above upon the ark; and in the ark thou shalt put the testimony that I shall give thee.

22 And there I will meet with thee, and I will commune with thee from above the mercy seat, from between the two cherubims which *are* upon the ark of the testimony, of all *things* which I will give thee in commandment unto the children of Israel.

23 ¶ Thou shalt also make a table of shittim wood: two cubits *shall be* the length thereof, and a cubit the breadth thereof, and a cubit and a half the height thereof.

24 And thou shalt overlay it with pure gold, and make thereto a crown of gold round about.

25 And thou shalt make unto it a border of an hand breadth round about, and thou shalt make a golden crown to the border thereof round about.

26 And thou shalt make for it four rings of gold, and put the rings in the four corners that *are* on the four feet thereof.

27 Over against the border shall the rings be for places of the staves to bear the table.

28 And thou shalt make the staves of shittim wood, and overlay them with gold, that the table may be borne with them.

29 And thou shalt make the dishes thereof, and spoons thereof, and covers thereof, and bowls thereof, to cover withal: of pure gold shalt thou make them.

30 And thou shalt set upon the table shewbread before me alway.

31 ¶ And thou shalt make a candlestick of pure gold: of beaten work shall the candlestick be made: his shaft, and his branches, his bowls, his knops, and his flowers, shall be of the same.

מִטְבַּעַת זָהָב וְנִתְּתָהּ עַל אַרְבַּע פַּעֲמָתָיו וּשְׁתֵּי מִטְבַּעַת עַל-  
13 צִלְעוֹ הָאַחַת וּשְׁתֵּי מִטְבַּעַת עַל-צִלְעוֹ הַשְּׁנִיָּת: וַעֲשִׂיתָ בְּדֵי  
14 עֲצֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם זָהָב: וְהִבַּאתָ אֶת-הַדְּבָרִים בַּמִּטְבַּעַת  
טו עַל צִלְעַת הָאָרֶץ לִשְׂאת אֶת-הָאָרֶץ בָּהֶם: בַּמִּטְבַּעַת הָאָרֶץ  
16 יִהְיוּ הַדְּבָרִים לֹא יִסְרוּ מִמֶּנּוּ: וְנִתְּתָה אֶל-הָאָרֶץ אֶת הָעֵדוּת  
17 אֲשֶׁר אֲתָן אֵלֶיךָ: וַעֲשִׂיתָ כַּפֶּרֶת זָהָב טָהוֹר אַמְתִּים וְחָצִי  
18 אַרְבֶּה וְאַמָּה וְחָצִי רֹחֶבָה: וַעֲשִׂיתָ שְׁנַיִם כְּרֻבִים זָהָב  
19 מִקִּשָּׁה תַעֲשֶׂה אֹתָם מִשְׁנֵי קְצוֹת הַכַּפֶּרֶת: וַעֲשֶׂה כְרוֹב  
אֶחָד מִקְצֵה מִזֶּה וּכְרוֹב-אֶחָד מִקְצֵה מִזֶּה מִדְּהַכַּפֶּרֶת  
כ תַעֲשֶׂה אֶת-הַכְּרֻבִים עַל-שְׁנֵי קְצוֹתָיו: וְהָיוּ הַכְּרֻבִים  
פָּרְשֵׁי כְנָפִים לְמַעַל סֹכְכִים בְּכַנְפֵיהֶם עַל-הַכַּפֶּרֶת  
וּפְנֵיהֶם אִישׁ אֶל-אָחִיו אֶל-הַכַּפֶּרֶת יִהְיוּ פְנֵי הַכְּרֻבִים:  
21 וְנִתְּתָה אֶת-הַכַּפֶּרֶת עַל-הָאָרֶץ מִלְּמַעַל וְאֶל-הָאָרֶץ תִּתֵּן  
22 אֶת-הָעֵדוּת אֲשֶׁר אֲתָן אֵלֶיךָ: וְנוֹעַדְתִּי לָךְ שָׁם וְדִבַּרְתִּי  
אִתְּךָ מֵעַל הַכַּפֶּרֶת מִבֵּין שְׁנֵי הַכְּרֻבִים אֲשֶׁר עַל-הָאָרֶץ  
הָעֵדוּת אֵת כָּל-אֲשֶׁר אֲצַוֶּה אֹתְךָ אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: פ  
23 וַעֲשִׂיתָ שֻׁלְחָן עֲצֵי שִׁטִּים אַמְתִּים אַרְבֹּ וְאַמָּה רֹחֶבוֹ וְאַמָּה  
24 וְחָצִי קָמָתוֹ: וְצִפִּיתָ אוֹתוֹ זָהָב טָהוֹר וַעֲשִׂיתָ לוֹ זָר וְזָהָב  
כ ה סָבִיב: וַעֲשִׂיתָ לוֹ מִסְגֶּרֶת טָפַח סָבִיב וַעֲשִׂיתָ זָר וְזָהָב  
26 לְמִסְגֶּרְתּוֹ סָבִיב: וַעֲשִׂיתָ לוֹ אַרְבַּע מִטְבַּעַת זָהָב וְנִתְּתָה  
אֶת-הַמִּטְבַּעַת עַל אַרְבַּע הַפְּאֵת אֲשֶׁר לְאַרְבַּע רַגְלָיו: לְעִמַּת  
27 הַמִּסְגֶּרֶת תִּהְיֶינָה הַמִּטְבַּעַת לְבָתִּים לְבָדִים לִשְׂאת אֶת-  
28 הַשֻּׁלְחָן: וַעֲשִׂיתָ אֶת-הַדְּבָרִים עֲצֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם  
29 זָהָב וְנִשְׂאֲרָם אֶת-הַשֻּׁלְחָן: וַעֲשִׂיתָ קְעָרָתָיו וּכְפָתָיו  
וּקְשוּתָיו וּמִנְקִיתָיו אֲשֶׁר יִסֹּךְ בָּהֶן זָהָב טָהוֹר תַעֲשֶׂה אֹתָם:  
ל וְנִתְּתָה עַל-הַשֻּׁלְחָן לֶחֶם פָּנִים לִפְנֵי תָמִיד: פ  
31 וַעֲשִׂיתָ מִנְרֶת זָהָב טָהוֹר מִקִּשָּׁה תַעֲשֶׂה הַמִּנְרֶת וְרִכָּה

וְקִנָּה

- 32 וְקָנֶה גְבִיעִיָּה בַּפִּתְרִיָּה וּפְרָחֶיהָ מִמֶּנָּה יִהְיוּ: וְשִׁשָּׁה  
 קָנִים יֵצְאוּ מִצִּדֵּיהָ שְׁלֹשָׁה | קָנִי מִנֶּחֱדָה מִצִּדֵּיהָ הָאֶחָד  
 33 וְשִׁלְשָׁה קָנִי מִנֶּחֱדָה מִצִּדֵּיהָ הַשֵּׁנִי: שְׁלֹשָׁה גְבִיעִים מִשְׁקָדִים  
 בַּקָּנֶה הָאֶחָד בַּפִּתֵּר וּפְרָחַ וְשִׁלְשָׁה גְבִיעִים מִשְׁקָדִים  
 בַּקָּנֶה הָאֶחָד בַּפִּתֵּר וּפְרָח בֵּן לְשֵׁשֶׁת הַקָּנִים יֵצְאוּ  
 34 מִדְּמִנְיָהּ: וּבִמִּנְיָהּ אַרְבָּעָה גְבִיעִים מִשְׁקָדִים בַּפִּתְרִיָּה  
 וּפְרָחֶיהָ: וּבַפִּתֵּר תַּחַת שְׁנֵי הַקָּנִים מִמֶּנָּה וּבַפִּתֵּר תַּחַת  
 שְׁנֵי הַקָּנִים מִמֶּנָּה וּבַפִּתֵּר תַּחַת שְׁנֵי הַקָּנִים מִמֶּנָּה לְשֵׁשֶׁת  
 36 הַקָּנִים יֵצְאוּ מִדְּמִנְיָהּ: בַּפִּתְרִיָּה וּקְנֵתָם מִמֶּנָּה  
 37 יִהְיוּ כָלֶה מִקִּשָּׁה אַחַת וְהֵב טָהוֹר: וְעָשִׂיתָ אֶת־נִרְתִּיהָ  
 38 שְׂבָעָה וְהֵעֵלָה אֶת־נִרְתִּיהָ וְהָאִיר עַל־עֶבֶר פָּנֶיהָ: וּמִלְקָחֶיהָ  
 39 וּמִחֲתָתֶיהָ וְהֵב טָהוֹר: כִּכֹּר וְהֵב טָהוֹר יַעֲשֶׂה אֹתָהּ אֵת  
 כָּל־הַבָּלִים הָאֵלֶּה: וְרָאָה וַעֲשֶׂה בְּתַבְנִיתָם אֲשֶׁר־אַתָּה מֵ  
 מֶרְאֵה בְּהָרִ: ׀

32 And six branches shall come out of the sides of it; three branches of the candlestick out of the one side, and three branches of the candlestick out of the other side:

33 Three bowls made like unto almonds, with a knop and a flower in one branch; and three bowls made like almonds in the other branch, with a knop and a flower: so in the six branches that come out of the candlestick.

34 And in the candlestick shall be four bowls made like unto almonds, with their knops and their flowers.

35 And there shall be a knop under two branches of the same, and a knop under two branches of the same, and a knop under two branches of the same, according to the six branches that proceed out of the candlestick.

36 Their knops and their branches shall be of the same: all it shall be one beaten work of pure gold.

37 And thou shalt make the seven lamps thereof: and they shall light the lamps thereof, that they may give light over against it.

38 And the tongs thereof, and the snuffdishes thereof, shall be of pure gold.

39 Of a talent of pure gold shall he make it, with all these vessels.

40 And look that thou make them after their pattern, which was shewed thee in the mount.

כו

## CAP. XXVI. כו

## CHAPTER XXVI.

**MOREOVER** thou shalt make the tabernacle with ten curtains of fine twined linen, and blue, and purple, and scarlet: with cherubims of cunning work shalt thou make them.

2 The length of one curtain shall be eight and twenty cubits, and the breadth of one curtain four cubits: and every one of the curtains shall have one measure.

3 The five curtains shall be coupled together one to another; and other five curtains shall be coupled one to another.

4 And thou shalt make loops of blue upon the edge of the one curtain from the selvedge in the coupling; and likewise shalt thou make in the uttermost edge of another curtain, in the coupling of the second.

5 Fifty loops shalt thou make in the one curtain, and fifty loops shalt thou make in the edge of the curtain that is in the coupling of the second; that the loops may take hold one of another.

6 And thou shalt make fifty taches of gold, and couple the curtains together with the taches: and it shall be one tabernacle.

7 And thou shalt make curtains of goats' hair to be a covering upon the tabernacle: eleven curtains shalt thou make.

- וְאֶת־הַמִּשְׁכָּן תַּעֲשֶׂה עֶשֶׂר יְרִיעֹת שֵׁשׁ מְשֻׁר וְתִבְלָת א  
 וְאַרְבָּע וְתִלְעַת שְׁנֵי כִרְבִּים מַעֲשֶׂה חֹשֶׁב תַּעֲשֶׂה אֹתָם:  
 2 אַרְבַּע | הַיְרִיעָה הָאֶחָת שְׂמֹנֶה וְעֶשְׂרִים בְּאֶמָּה וְרֹחַב  
 אַרְבַּע בְּאֶמָּה הַיְרִיעָה הָאֶחָת מִדָּה אַחַת לְכָל־הַיְרִיעֹת:  
 3 חֲמֵשׁ הַיְרִיעֹת תִּדְבִּין חִבְרֹת אִשָּׁה אֶל־אַחֲתָהּ וְחֲמֵשׁ יְרִיעֹת  
 4 חִבְרֹת אִשָּׁה אֶל־אַחֲתָהּ: וְעָשִׂיתָ לָלֶאֱת תִּבְלָת עַל שַׁפַּת  
 הַיְרִיעָה הָאֶחָת מִקְצֶה בַּחֲבֵרֹת וּבֵן תַּעֲשֶׂה בַּשַּׁפַּת הַיְרִיעָה  
 הַקִּיצוֹנָה בַּמַּחְבֵּרֹת הַשֵּׁנִית: חֲמִשִּׁים לָלֶאֱת תַּעֲשֶׂה ה  
 בַּיְרִיעָה הָאֶחָת וְחֲמִשִּׁים לָלֶאֱת תַּעֲשֶׂה בִּקְצֶה הַיְרִיעָה  
 אֲשֶׁר בַּמַּחְבֵּרֹת הַשֵּׁנִית מִקְבִּילֹת הַלָּלֶאֱת אִשָּׁה אֶל־  
 6 אַחֲתָהּ: וְעָשִׂיתָ חֲמִשִּׁים קְרָסִי וְהֵב וְחִבַּרְתָּ אֶת־הַיְרִיעֹת  
 7 אִשָּׁה אֶל־אַחֲתָהּ בַּקְרָסִים וְהָיָה הַמִּשְׁכָּן אֶחָד: וְעָשִׂיתָ יְרִיעֹת

8 The length of one curtain *shall be* thirty cubits, and the breadth of one curtain four cubits: and the eleven curtains *shall be* all of one measure.

9 And thou shalt couple five curtains by themselves, and six curtains by themselves, and shalt double the sixth curtain in the forefront of the tabernacle.

10 And thou shalt make fifty loops on the edge of the one curtain *that is* outmost in the coupling, and fifty loops in the edge of the curtain which coupleth the second.

11 And thou shalt make fifty taches of brass, and put the taches into the loops, and couple the tent together, that it may be one.

12 And the remnant that remaineth of the curtains of the tent, the half curtain that remaineth, shall hang over the backside of the tabernacle.

13 And a cubit on the one side, and a cubit on the other side of that which remaineth in the length of the curtains of the tent, it shall hang over the sides of the tabernacle on this side and on that side, to cover it.

14 And thou shalt make a covering for the tent of rams' skins dyed red, and a covering above of badgers' skins.

15 ¶ And thou shalt make boards for the tabernacle of shittim wood standing up.

16 Ten cubits *shall be* the length of a board, and a cubit and a half *shall be* the breadth of one board.

17 Two tenons *shall there be* in one board, set in order one against another: thus shalt thou make for all the boards of the tabernacle.

18 And thou shalt make the boards for the tabernacle, twenty boards on the south side southward.

19 And thou shalt make forty sockets of silver under the twenty boards; two sockets under one board for his two tenons, and two sockets under another board for his two tenons.

20 And for the second side of the tabernacle on the north side *there shall be* twenty boards:

21 And their forty sockets of silver: two sockets under one board, and two sockets under another board.

22 And for the sides of the tabernacle westward thou shalt make six boards.

23 And two boards shalt thou make for the corners of the tabernacle in the two sides.

24 And they shall be coupled together beneath, and they shall be coupled together above the head of it unto one ring: thus shall it be for them both; they shall be for the two corners.

יִרְעֵת עוֹיִם לְאַהֲלֵי עֲשֵׂת־עֲשֵׂרָה יִרְעֵת  
8 תַּעֲשֶׂה אֹתָם: אַרְבֵּי הַיִּרְעֵה הָאֶחָת שְׁלֹשִׁים בְּאַמָּה  
וְרֹחַב אַרְבַּע בְּאַמָּה הַיִּרְעֵה הָאֶחָת מִדָּה אֶחָת לְעֲשֵׂתִי  
9 עֲשֵׂרָה יִרְעֵת: וְחִבְרַת אֶת־חֲמֵשׁ הַיִּרְעֵת לְבָד וְאֶת־  
שֵׁשׁ הַיִּרְעֵת לְבָד וּכְפַלְתָּ אֶת־הַיִּרְעֵה הַשְּׁשִׁית אֶל־מוֹל  
י פָּנֶי הָאֹהֶל: וַעֲשִׂיתָ חֲמִשִּׁים לְלֹאֵת עַל שַׁפַּת הַיִּרְעֵה  
הָאֶחָת הַקִּיצָנָה בַּחֲבֵרֶת וְחֲמִשִּׁים לְלֹאֵת עַל שַׁפַּת  
11 הַיִּרְעֵה הַחֲבֵרֶת הַשְּׁנִיָּת: וַעֲשִׂיתָ קָרְסִי נְחֹשֶׁת חֲמִשִּׁים  
וְהִבַּאת אֶת־הַקָּרְסִים בְּלֹלֵאת וְחִבְרַת אֶת־הָאֹהֶל וְהָיָה  
12 אֶחָד: וְסָרַח הָעֹדֵף בִּירְעֵת הָאֹהֶל חֲצִי הַיִּרְעֵה הָעֹדֵפֶת  
13 תִּסָּרַח עַל אַחֲרֵי הַמִּשְׁכָּן: וְהָאֹמָה מִזֶּה וְהָאֹמָה מִזֶּה  
בָּעֹדֵף בְּאַרְבֵּי יִרְעֵת הָאֹהֶל יִהְיֶה סָרוֹת עַל־צִדֵּי הַמִּשְׁכָּן  
14 מִזֶּה וּמִזֶּה לְכַסְתּוֹ: וַעֲשִׂיתָ מִכְסֵּה לְאֹהֶל עֶרְת אֵילָם  
מְאֻדָּמִים וּמִכְסֵּה עֶרְת תְּחָשִׁים מְלֻמָּעָה: פ

טו וַעֲשִׂיתָ אֶת־הַקָּרְשִׁים לַמִּשְׁכָּן עֲצֵי שִׁטִּים עֲמֻדִים: עֶשֶׂר  
16 אֹמֹת אַרְבֵּי הַקָּרֶשׁ וְאֹמָה וְחֲצִי הָאֹמָה רֹחַב הַקָּרֶשׁ  
17 הָאֶחָד: שְׁתֵּי יָדוֹת לַקָּרֶשׁ הָאֶחָד מְשֻׁלָּבֶת אִשָּׁה אֶל־  
18 אֶחָתָה בִּן־תַּעֲשֶׂה לְכָל קָרֶשׁ הַמִּשְׁכָּן: וַעֲשִׂיתָ אֶת־הַקָּרְשִׁים  
19 לַמִּשְׁכָּן עֶשְׂרִים קָרֶשׁ לַפָּאֵת נִגְבָּה תִּימְנָה: וְאַרְבָּעִים  
אֲדִנִּי־כֶסֶף תַּעֲשֶׂה תַּחַת עֶשְׂרִים הַקָּרֶשׁ שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת־  
הַקָּרֶשׁ הָאֶחָד לְשְׁתֵּי יָדָיו וּשְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת־הַקָּרֶשׁ  
כ הָאֶחָד לְשְׁתֵּי יָדָיו: וּלְצֹלַע הַמִּשְׁכָּן הַשְּׁנִיָּת לַפָּאֵת צִפּוֹן  
21 עֶשְׂרִים קָרֶשׁ: וְאַרְבָּעִים אֲדָנִיהֶם כֶּסֶף שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת  
22 הַקָּרֶשׁ הָאֶחָד וּשְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקָּרֶשׁ הָאֶחָד: וְלִירְבָּתִי  
23 הַמִּשְׁכָּן יִמָּה תַּעֲשֶׂה שֵׁשׁ קָרְשִׁים: וּשְׁנֵי קָרְשִׁים תַּעֲשֶׂה  
24 לְמִקְצַעַת הַמִּשְׁכָּן בִּירְבָּתִים: וַיְהִי תֹאמָם מְלֻמָּטָה וַיַּחֲדוּ  
יָדָיו תָּמִים עַל־רֹאשׁוֹ אֶל־הַטַּבַּעַת הָאֶחָת בִּן יִהְיֶה  
לשניהם

לשניהם לשני המקצעת יהיו: והיו שמנה קרשים כה  
ואדניהם פספ ששה עשר אדנים שני אדנים תחת  
הקרש האחד ושני אדנים תחת הקרש האחד: ועשית  
בריהם עצי שטים חמשה לקרשי צלע המשכן האחד:  
וחמשה בריהם לקרשי צלע המשכן השנית וחמשה  
בריהם לקרשי צלע המשכן לירפתים ימה: ותברית  
התילן בתוך הקרשים מברח מדהקצה אל-הקצה:  
ואת-הקרשים תצפה וזהב ואת-טבעתיהם תעשה וזהב  
בתים לבריהם וצפית את-הבריהם וזהב: והקמת את-ל  
המשכן כמשפטו אשר הראית בהר: ם ועשית  
פרכת תכלת וארגמן ותולעת שני ושש משור מעשה  
חשב יעשה אתה פרכים: ונתתה אתה על-ארבעה  
עמודי שטים מצפים זהב וויהם זהב על-ארבעה אדני  
כסף: ונתתה את-הפרכת תחת הקרשים והבאת שמה  
מבית לפרכת את ארון העדות והבדילתה הפרכת לכם  
בין הקדש ובין קדש הקדשים: ונתת את-הכפרת על  
ארון העדות בקדש הקדשים: ושמת את-השלחן מחוץ לה  
לפרכת ואת-המנרה נכח השלחן על צלע המשכן תימנה  
והשלחן תתן על-צלע צפון: ועשית מסך לפתח האהל  
תכלת וארגמן ותולעת שני ושש משור מעשה רקם:  
ועשית למסך חמשה עמודי שטים וצפית אתם וזהב וויהם  
וזהב ויצקת להם חמשה אדני נחשת: ם

כו

## CAP. XXVII. כו

ועשית את-המזבח עצי שטים חמש אמות ארך וחמש  
אמות רחב רבוע יהיה המזבח ושלוש אמות קמתו:  
ועשית קרנתיו על ארבע פנתיו ממנו תדנין קרנתיו  
וצפית אותו נחשת: ועשית סירתיו לדשנו ויעיו ומזרקתיו  
ומולנתי

25 And they shall be eight boards, and their sockets of silver, sixteen sockets; two sockets under one board, and two sockets under another board.

26 ¶ And thou shalt make bars of shittim wood; five for the boards of the one side of the tabernacle,

27 And five bars for the boards of the other side of the tabernacle, and five bars for the boards of the side of the tabernacle, for the two sides westward.

28 And the middle bar in the midst of the boards shall reach from end to end.

29 And thou shalt overlay the boards with gold, and make their rings of gold for places for the bars: and thou shalt overlay the bars with gold.

30 And thou shalt rear up the tabernacle according to the fashion thereof which was shewed thee in the mount.

31 ¶ And thou shalt make a vail of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen of cunning work: with cherubims shall it be made:

32 And thou shalt hang it upon four pillars of shittim wood overlaid with gold: their hooks shall be of gold, upon the four sockets of silver.

33 ¶ And thou shalt hang up the vail under the taches, that thou mayest bring in thither within the vail the ark of the testimony: and the vail shall divide unto you between the holy place and the most holy.

34 And thou shalt put the mercy seat upon the ark of the testimony in the most holy place.

35 And thou shalt set the table without the vail, and the candlestick over against the table on the side of the tabernacle toward the south: and thou shalt put the table on the north side.

36 And thou shalt make an hanging for the door of the tent, of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen, wrought with needlework.

37 And thou shalt make for the hanging five pillars of shittim wood, and overlay them with gold, and their hooks shall be of gold: and thou shalt cast five sockets of brass for them.

## CHAPTER XXVII.

AND thou shalt make an altar of shittim wood, five cubits long, and five cubits broad; the altar shall be foursquare: and the height thereof shall be three cubits.

2 And thou shalt make the horns of it upon the four corners thereof: his horns shall be of the same: and thou shalt overlay it with brass.

3 And thou shalt make his pans to receive his ashes, and his shovels, and his basons, and his fleshhooks, and his firepans: all the vessels thereof thou shalt make of brass.

4 And thou shalt make for it a grate of network of brass; and upon the net shalt thou make four brazen rings in the four corners thereof.

5 And thou shalt put it under the compass of the altar beneath, that the net may be even to the midst of the altar.

6 And thou shalt make staves for the altar, staves of shittim wood, and overlay them with brass.

7 And the staves shall be put into the rings, and the staves shall be upon the two sides of the altar, to bear it.

8 Hollow with boards shalt thou make it: as it was shewed thee in the mount, so shall they make it.

9 ¶ And thou shalt make the court of the tabernacle: for the south side southward there shall be hangings for the court of fine twined linen of an hundred cubits long for one side:

10 And the twenty pillars thereof and their twenty sockets shall be of brass; the hooks of the pillars and their fillets shall be of silver.

11 And likewise for the north side in length there shall be hangings of an hundred cubits long, and his twenty pillars and their twenty sockets of brass; the hooks of the pillars and their fillets of silver.

12 ¶ And for the breadth of the court on the west side shall be hangings of fifty cubits: their pillars ten, and their sockets ten.

13 And the breadth of the court on the east side eastward shall be fifty cubits.

14 The hangings of one side of the gate shall be fifteen cubits: their pillars three, and their sockets three.

15 And on the other side shall be hangings fifteen cubits: their pillars three, and their sockets three.

16 ¶ And for the gate of the court shall be an hanging of twenty cubits, of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen, wrought with needle-work: and their pillars shall be four, and their sockets four.

17 All the pillars round about the court shall be filleted with silver; their hooks shall be of silver, and their sockets of brass.

18 ¶ The length of the court shall be an hundred cubits, and the breadth fifty every where, and the height five cubits of fine twined linen, and their sockets of brass.

19 All the vessels of the tabernacle in all the service thereof, and all the pins thereof, and all the pins of the court, shall be of brass.

20 ¶ And thou shalt command the children of Israel, that they bring thee pure oil olive beaten for the light, to cause the lamp to burn always.

21 In the tabernacle of the congregation without the vail, which is before the testimony, Aaron and his sons shall

4 וּמִזְלָגָתוֹ וּמִחֲתָתּוֹ לְכָל־כֵּלָיו תַּעֲשֶׂה נְחֹשֶׁת: וַעֲשִׂיתָ  
לוֹ מִכְבָּר מַעֲשֶׂה רֶשֶׁת נְחֹשֶׁת וַעֲשִׂיתָ עַל־הָרֶשֶׁת אַרְבַּע  
ה טַבַּעֲתֵי נְחֹשֶׁת עַל אַרְבַּע קְצוֹתָיו: וְנָתַתָּה אֹתָהּ תַּחַת  
כַּרְכַּב הַמִּזְבֵּחַ מִלְמַטָּה וְהִיְתָה הָרֶשֶׁת עַד חֲצֵי הַמִּזְבֵּחַ:  
6 וַעֲשִׂיתָ בָדִים לַמִּזְבֵּחַ בְּדֵי עֲצֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם נְחֹשֶׁת:  
7 הֻוּבָא אֶת־בְּדָיו בַּטַּבַּעֲתֵי וְהָיוּ הַבָּדִים עַל־שְׁתֵּי צִלְעֹת  
8 הַמִּזְבֵּחַ בִּשְׁאֵת אֹתוֹ: נָכוֹב לַחַת תַּעֲשֶׂה אֹתוֹ בְּאֶשֶׁר  
9 הִרְאָה אֲתָךְ בְּהָר פֶּן יֵעָשׂוּ: ׀ וַעֲשִׂיתָ אֵת הַחֹצֵר  
הַמִּשְׁכָּן לַפֶּאֱת נֹגֵב־חִימָנָה קָלָעִים לַחֹצֵר שֵׁשׁ מִשׁוֹר  
מֵאֵה בָאֲמָה אֶרֶץ לַפֶּאֱת הָאֶחָת: וְעַמּוּדָיו עֲשָׂרִים וְאַדְנִיָּהֶם  
11 עֲשָׂרִים נְחֹשֶׁת וְוֵי הָעַמּוּדִים וְחֲשָׁקֵיהֶם כֶּסֶף: וְכֵן לַפֶּאֱת  
צָפוֹן בְּאֶרֶץ קָלָעִים מֵאֵה אֶרֶץ וְעַמּוּדָיו עֲשָׂרִים וְאַדְנִיָּהֶם  
עֲשָׂרִים נְחֹשֶׁת וְוֵי הָעַמּוּדִים וְחֲשָׁקֵיהֶם כֶּסֶף: וְרֹחַב הַחֹצֵר  
12 לַפֶּאֱתִים קָלָעִים חֲמִשִּׁים אֲמָה עַמּוּדֵיהֶם עֶשְׂרֵה וְאַדְנִיָּהֶם  
13 עֶשְׂרֵה: וְרֹחַב הַחֹצֵר לַפֶּאֱת קֶדְמָה מִזְרָחָה חֲמִשִּׁים  
14 אֲמָה: וְחֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה אֲמָה קָלָעִים לַפֶּתַח עַמּוּדֵיהֶם  
טו שְׁלֹשָׁה וְאַדְנִיָּהֶם שְׁלֹשָׁה: וּלְפֶתַח הַשְּׁנִי חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה  
16 קָלָעִים עַמּוּדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וְאַדְנִיָּהֶם שְׁלֹשָׁה: וְלִשְׁעַר הַחֹצֵר  
מִסָּד ׀ עֲשָׂרִים אֲמָה תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ  
מִשׁוֹר מַעֲשֶׂה רֶקֶם עַמּוּדֵיהֶם אַרְבָּעָה וְאַדְנִיָּהֶם אַרְבָּעָה:  
17 כָּל־עַמּוּדֵי הַחֹצֵר סָבִיב מִחֲשָׁקִים כֶּסֶף וְוֵיהֶם כֶּסֶף  
וְאַדְנִיָּהֶם נְחֹשֶׁת: אֶרֶץ הַחֹצֵר מֵאֵה בָאֲמָה וְרֹחַב ׀ חֲמִשִּׁים  
בְּחֲמִשִּׁים וְקֶדְמָה חֲמֵשׁ אַמּוֹת שֵׁשׁ מִשׁוֹר וְאַדְנִיָּהֶם נְחֹשֶׁת:  
19 לְכָל כְּלֵי הַמִּשְׁכָּן בְּכָל עֲבֹדָתוֹ וּבְלִיְתוֹדוֹתָיו וּבְלִיְתוֹתָרָת  
הַחֹצֵר נְחֹשֶׁת:

ס ס ס כ 20

כ וְאֹתָהּ תַּצְנֶה ׀ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיָקִחוּ אֵלֶיךָ שֶׁמֶן נֵית נֶדֶךְ  
21 כְּתִית לַמָּאֹר לְהַעֲלֹת נֵר תָּמִיד: בְּאֵהָל מוֹעֵד מִחוּץ  
לַפְּרָכֶת

לְפָרֶכֶת אֲשֶׁר עַל־הָעֹזֹת יַעֲרֹךְ אֹתוֹ אֶהְרֹן וּבָנָיו מִעֶרֶב עַד  
בֹּקֶר לִפְנֵי יְהוָה חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתָם מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: ס

כח

## CAP. XXVIII. כח

וְאַתָּה הִקְרַב אֵלַיךְ אֶת־אֶהְרֹן אֶחָיֶךְ וְאֶת־בָּנָיו אֹתוֹ מִתּוֹךְ א  
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לִכְהֻנֹּתָ לִי אֶהְרֹן נָדָב וַאֲבִיהוּא אֶלְעָזָר וְאִיתָמָר  
2 בְּנֵי אֶהְרֹן: וַעֲשִׂיתָ בְגָדֵי־קֹדֶשׁ לְאֶהְרֹן אֶחָיֶךְ לְכָבוֹד  
3 וּלְתַפְאֶרֶת: וְאַתָּה תְּדַבֵּר אֶל־כָּל־חֻכְמֵי־לֵב אֲשֶׁר מִלְּאֹתָיו  
רוּחַ חֲכָמָה וַעֲשׂוּ אֶת־בְּגָדֵי אֶהְרֹן לְקֹדֶשׁוֹ לִכְהֻנֹּתָ לִי:  
4 וְאֵלֶּה הַבְּגָדִים אֲשֶׁר יַעֲשׂוּ חֹשֶׁן וְאַפֹּד וּמְעִיל וְכִתְנֹת  
תְּשַׁבֵּץ מִצְנֶפֶת וְאֲבִגְמָת וַעֲשׂוּ בְגָדֵי־קֹדֶשׁ לְאֶהְרֹן אֶחָיֶךְ  
וּלְבָנָיו לִכְהֻנֹּתָ לִי: וְהֵם יִקְחוּ אֶת־הַזָּהָב וְאֶת־הַתְּכֵלֶת ה  
וְאֶת־הָאַרְגָּמָן וְאֶת־תוֹלַעַת הַשָּׁנִי וְאֶת־הַחֹשֶׁן: פ  
6 וַעֲשׂוּ אֶת־הָאַפֹּד זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ  
מִשּׁוֹר מַעֲשֵׂה חֹשֶׁב: שְׁתֵּי כְתֹפֶת חִבְרוֹת יִהְיֶה־לּוֹ אֶל־  
7 שְׁנֵי קְצוֹתָיו וְהָפֶר: וְחֹשֶׁב אֶפְדָּתוֹ אֲשֶׁר עָלָיו כְּמַעֲשֵׂהוּ  
8 מִפְּנֵי יְהוָה זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ  
מִשּׁוֹר: וְלִקְחָתָּ אֶת־שְׁתֵּי אֲבִנֵי־שָׁהֶם וּפְתַחְתָּ עֲלֵיהֶם  
9 שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: שֵׁשֶׁה מִשְׁמֹתָם עַל הָאֶבֶן הָאַחֶרֶת  
וְאֶת־שְׁמוֹת הַשֵּׁשֶׁה הַנּוֹתָרִים עַל־הָאֶבֶן הַשֵּׁנִית כְּתוּלְדָתָם:  
11 מַעֲשֵׂה חֹרֵשׁ אֶבֶן פְּתוּחֵי חֹתָם תְּפַתַּח אֶת־שְׁתֵּי הָאֲבִנִים  
עַל־שְׁמֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִסִּבַּת מִשְׁבָּצוֹת זָהָב תַּעֲשֶׂה  
12 אֹתָם: וְשִׁמְתָּ אֶת־שְׁתֵּי הָאֲבִנִים עַל כְּתֹפֶת הָאַפֹּד אֲבִנֵי  
זָכָר לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל וְנִשָּׂא אֶהְרֹן אֶת־שְׁמוֹתָם לִפְנֵי יְהוָה  
עַל־שְׁתֵּי כְתָפָיו לְזָכָר: ס וַעֲשִׂיתָ מִשְׁבָּצַת זָהָב:  
13 וְשְׁתֵּי שְׂרָשְׁרֹת זָהָב טְהוֹר מְגֻבֵּלֹת תַּעֲשֶׂה אֹתָם מַעֲשֵׂה  
עֶבֶת וְנִתְתָּה אֶת־שְׂרָשְׁרֹת הָעֶבֶת עַל־הַמִּשְׁבָּצַת: ס  
וַעֲשִׂיתָ חֹשֶׁן מִשְׁפָּט מַעֲשֵׂה חֹשֶׁב כְּמַעֲשֵׂה אֶפֶד תַּעֲשֶׂה טו  
זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מִשּׁוֹר תַּעֲשֶׂה

אֹתוֹ

order it from evening to morning before the Lord: *it shall be a statute for ever unto their generations on the behalf of the children of Israel.*

## CHAPTER XXVIII.

AND take thou unto thee Aaron thy brother, and his sons with him, from among the children of Israel, that he may minister unto me in the priest's office, *even Aaron, Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar, Aaron's sons.*

2 And thou shalt make holy garments for Aaron thy brother for glory and for beauty.

3 And thou shalt speak unto all *that are wise hearted*, whom I have filled with the spirit of wisdom, that they may make Aaron's garments to consecrate him, that he may minister unto me in the priest's office.

4 And these *are* the garments which they shall make; a breastplate, and an ephod, and a robe, and a brodered coat, a mitre, and a girdle: and they shall make holy garments for Aaron thy brother, and his sons, that he may minister unto me in the priest's office.

5 And they shall take gold, and blue, and purple, and scarlet, and fine linen.

6 ¶ And they shall make the ephod of gold, of blue, and of purple, of scarlet, and fine twined linen, with cunning work.

7 It shall have the two shoulderpieces thereof joined at the two edges thereof; and so it shall be joined together.

8 And the curious girdle of the ephod, which *is* upon it, shall be of the same, according to the work thereof; *even of gold, of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen.*

9 And thou shalt take two onyx stones, and grave on them the names of the children of Israel:

10 Six of their names on one stone, and the *other* six names of the rest on the other stone, according to their birth,

11 With the work of an engraver in stone, *like* the engravings of a signet, shalt thou engrave the two stones with the names of the children of Israel: thou shalt make them to be set in ouches of gold.

12 And thou shalt put the two stones upon the shoulders of the ephod for stones of memorial unto the children of Israel: and Aaron shall bear their names before the Lord upon his two shoulders for a memorial.

13 ¶ And thou shalt make ouches of gold;

14 And two chains of pure gold at the ends; of wreathen work shalt thou make them, and fasten the wreathen chains to the ouches.

15 ¶ And thou shalt make the breastplate of judgment with cunning work; after the work of the ephod thou shalt make it; of gold, of blue, and of purple, and of scarlet, and of fine twined linen, shalt thou make it.

16 Foursquare it shall be being doubled; a span shall be the length thereof, and a span shall be the breadth thereof.

17 And thou shalt set in it settings of stones, even four rows of stones: the first row shall be a sardius, a topaz, and a carbuncle: this shall be the first row.

18 And the second row shall be an emerald, a sapphire, and a diamond.

19 And the third row a figure, an agate, and an amethyst.

20 And the fourth row a beryl, and an onyx, and a jasper: they shall be set in gold in their inclosings.

21 And the stones shall be with the names of the children of Israel, twelve, according to their names, like the engravings of a signet; every one with his name shall they be according to the twelve tribes.

22 ¶ And thou shalt make upon the breastplate chains at the ends of wreathen work of pure gold.

23 And thou shalt make upon the breastplate two rings of gold, and shalt put the two rings on the two ends of the breastplate.

24 And thou shalt put the two wreathen chains of gold in the two rings which are on the ends of the breastplate.

25 And the other two ends of the two wreathen chains thou shalt fasten in the two ounces, and put them on the shoulderpieces of the ephod before it.

26 ¶ And thou shalt make two rings of gold, and thou shalt put them upon the two ends of the breastplate in the border thereof, which is in the side of the ephod inward.

27 And two other rings of gold thou shalt make, and shalt put them on the two sides of the ephod underneath, toward the forepart thereof, over against the other coupling thereof, above the curious girdle of the ephod.

28 And they shall bind the breastplate by the rings thereof unto the rings of the ephod with a lace of blue, that it may be above the curious girdle of the ephod, and that the breastplate be not loosed from the ephod.

29 And Aaron shall bear the names of the children of Israel in the breastplate of judgment upon his heart, when he goeth in unto the holy place, for a memorial before the Lord continually.

30 ¶ And thou shalt put in the breastplate of judgment the Urim and the Thummim; and they shall be upon Aaron's heart, when he goeth in before the Lord: and Aaron shall bear the judgment of the children of Israel upon his heart before the Lord continually.

31 ¶ And thou shalt make the robe of the ephod all of blue.

32 And there shall be an hole in the top of it, in the midst thereof: it shall have a binding of woven work round about the hole of it, as it were the hole of an habergeon, that it be not rent.

33 ¶ And beneath upon the hem of it thou shalt make pomegranates of blue, and of purple, and of scarlet, round about the hem thereof; and bells of gold between them round about:

16 אֶחָד: רְבוּעַ יְהִיָּה כְּפֹל וְרֵת אֲרָכּוֹ וְרֵת רָחְבּוֹ: וּמִלֵּאת 16

בֹּי מִלֵּאת אֶבֶן אַרְבָּעָה טוּרִים אֶבֶן טוּר אֶדֶם פְּטָדָה 17

וּבִרְקַת הַטּוּר הָאֶחָד: וְהַטּוּר הַשֵּׁנִי נֶפֶד סַפִּיר וַיְהִלֵּם: 18

וְהַטּוּר הַשְּׁלִישִׁי לָשֵׁם שָׁבוּ וְאַחֲלָמָה: וְהַטּוּר הָרְבִיעִי 19

תַּרְשִׁישׁ וְשֹׁהַם וַיִּשְׁפָּה מִשְׁבָּצִים זָהָב יְהִי בְּמִלּוֹאתָם: 20

וְהָאֲבָנִים תְּהִיֵּין עַל־שְׁמֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל שְׁתֵּים עָשָׂרָה עַל־ 21

שְׁמֹתָם פְּתוּחֵי חוּתָם אִישׁ עַל־שְׁמוֹ תְּהִיֵּין לָשֵׁנִי עֶשֶׂר 22

שָׁבֵט: וַעֲשִׂיתָ עַל־הַחֹשֶׁן שְׂרָשֶׁת גְּבֻלַת מַעֲשֵׂה עֶבֶת זָהָב 23

טָהוֹר: וַעֲשִׂיתָ עַל־הַחֹשֶׁן שְׁתֵּי טַבָּעוֹת זָהָב וְנָתַתָּ אֶת־ 24

שְׁתֵּי הַטַּבָּעוֹת עַל־שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן: וְנָתַתָּה אֶת־שְׁתֵּי 25

כֹּה עֶבֶתָת הַזָּהָב עַל־שְׁתֵּי הַטַּבָּעֹת אֶל־קְצוֹת הַחֹשֶׁן: וְאֵת 26

שְׁתֵּי קְצוֹת שְׁתֵּי הָעֶבֶתָת תִּתֵּן עַל־שְׁתֵּי הַמִּשְׁבָּצוֹת וְנָתַתָּה 27

עַל־כַּתְּפוֹת הָאֶפֶד אֶל־מֹל פָּנָיו: וַעֲשִׂיתָ שְׁתֵּי טַבָּעוֹת זָהָב 28

וְשָׂמַתָּ אֹתָם עַל־שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן עַל־שְׁפָתוֹ אֲשֶׁר אֶל־ 29

עֶבֶר הָאֶפֶד בֵּיתָה: וַעֲשִׂיתָ שְׁתֵּי טַבָּעוֹת זָהָב וְנָתַתָּה 30

אֹתָם עַל־שְׁתֵּי כַתְּפוֹת הָאֶפֶד מִלְמָטָה מִמּוֹל פָּנָיו לַעֲמֹת 31

מִחֲבֶרְתּוֹ מִמַּעַל לַחֹשֶׁב הָאֶפֶד: וַיִּרְכְּסוּ אֶת־הַחֹשֶׁן 32

מִטַּבָּעָתוֹ אֶל־טַבָּעַת הָאֶפֶד בַּפֶּתִיל תְּכֵלֶת לַהֲיוֹת עַל־ 33

חֹשֶׁב הָאֶפֶד וְלֹא־יִזַּח הַחֹשֶׁן מִעַל הָאֶפֶד: וְנִשְׂא אֶהֱרֹן 34

אֶת־שְׁמוֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בַּחֹשֶׁן הַמִּשְׁפָּט עַל־לִבּוֹ בִּבְאוֹ אֶל־ 35

ל הַקֹּדֶשׁ לִזְכָּרָן לִפְנֵי־יְהוָה תָּמִיד: וְנָתַתָּ אֶל־חֹשֶׁן הַמִּשְׁפָּט 36

אֶת־הָאוּרִים וְאֶת־הַתֻּמִּיִּם וְהָיוּ עַל־לִבּ אֶהֱרֹן בִּבְאוֹ לִפְנֵי 37

יְהוָה וְנִשְׂא אֶהֱרֹן אֶת־מִשְׁפָּט בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל עַל־לִבּוֹ לִפְנֵי 38

יְהוָה תָּמִיד: ׀ וַעֲשִׂיתָ אֶת־מַעֲלֵל הָאֶפֶד כְּלִיל תְּכֵלֶת: 39

וְהָיָה פִּירְאָשׁוֹ בְּתוֹכּוֹ שָׁפָה יְהִיָּה לְפָנָיו סָבִיב מַעֲשֵׂה 40

אֹהֶן כָּפִי תַחְרָא יְהִיָּה־לּוֹ לֹא יִקְרַע: וַעֲשִׂיתָ עַל־שׁוּלְיוֹ 41

הַמָּנִי תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי עַל־שׁוּלְיוֹ סָבִיב וּפְעָמָן 42

וְהָב



34 וְהָב בְּתוֹכָם סָבִיב: פַּעֲמָן זָהָב וְרִמּוֹן פַּעֲמָן זָהָב וְרִמּוֹן  
עַל־שׁוּלֵי הַמַּעֲיֵל סָבִיב: וְהָיָה עַל־אֹהֶרָן לְשֶׁרֶת וְנִשְׁמָע לָהּ  
כְּוָלוֹ בְּבָאוּ אֶל־הַקֹּדֶשׁ לִפְנֵי יְהוָה וּבָצִאתוֹ וְלֹא יָמוּת: ׀  
36 וַעֲשֵׂת צִיץ זָהָב טָהוֹר וּפְתַחַת עָלָיו פְּתוּחֵי חֹתָם קָדֵשׁ  
לַיהוָה: וְשִׁמַּתְתָּ אֹתוֹ עַל־פֶּתִיל תְּכֵלֶת וְהָיָה עַל־הַמְצַנֶּפֶת  
37 אֶל־מוֹל פְּנֵי־הַמְצַנֶּפֶת יְהוָה: וְהָיָה עַל־מִצַּח אֹהֶרָן וְנָשָׂא  
אֹהֶרָן אֶת־עֵינָן הַקֹּדֶשִׁים אֲשֶׁר יִקְדִּישׁוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְכָל־  
מִתְנַת קֹדְשֵׁיהֶם וְהָיָה עַל־מִצְחוֹ תָּמִיד לְרָצוֹן לָהֶם לִפְנֵי  
39 יְהוָה: וְשִׁבְצָתָ הַתְּנִת שֶׁשׁ וְעֲשֵׂת מְצַנֶּפֶת שֶׁשׁ וְאַבְנֵי  
תַּעֲשֶׂה מַעֲשֶׂה רָקִם: וְלִבְנֵי אֹהֶרָן תַּעֲשֶׂה כְּתָנִת וְעֲשֵׂת מ  
לָהֶם אֲבָנִים וּמִנְפְּעוֹת תַּעֲשֶׂה לָהֶם לְכָבוֹד וּלְתִפְאֶרֶת:  
41 וְהַלְבַּשְׁתָּ אֹתָם אֶת־אֹהֶרָן אֶחָד וְאֶת־בָּנָיו אֹתוֹ וּמִשְׁחָתָם  
42 אֹתָם וּמִלֵּאתָ אֶת־יָדָם וּקְדַשְׁתָּ אֹתָם וּבִהְנִיגְלִי: וַעֲשֶׂה  
לָהֶם מְכַסֵּי־כֶבֶד לְכַסּוֹת בָּשָׂר עֲרוּהָ מִמִּתְנִים וְעַד־יָרְכִים  
43 יְדֵיו: וְהָיוּ עַל־אֹהֶרָן וְעַל־בָּנָיו בְּבָאָם אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד אִו  
בְּנִשְׁתָּם אֶל־הַמּוֹפֵת לְשֶׁרֶת בַּקֹּדֶשׁ וְלֹא־יָשׂוּ עוֹן וּמָתוּ  
חֻקַּת עוֹלָם לֹו וְיִזְרְעוּ אַחֲרָיו: ׀

34 A golden bell and a pomegranate, a golden bell and a pomegranate, upon the hem of the robe round about.

35 And it shall be upon Aaron to minister: and his sound shall be heard when he goeth in unto the holy place before the Lord, and when he cometh out, that he die not.

36 ¶ And thou shalt make a plate of pure gold, and grave upon it, like the engravings of a signet, HOLINESS TO THE LORD.

37 And thou shalt put it on a blue lace, that it may be upon the mitre; upon the forefront of the mitre it shall be.

38 And it shall be upon Aaron's forehead, that Aaron may bear the iniquity of the holy things, which the children of Israel shall hallow in all their holy gifts; and it shall be always upon his forehead, that they may be accepted before the Lord.

39 ¶ And thou shalt embroider the coat of fine linen, and thou shalt make the mitre of fine linen, and thou shalt make the girdle of needlework.

40 ¶ And for Aaron's sons thou shalt make coats, and thou shalt make for them girdles, and bonnets shalt thou make for them, for glory and for beauty.

41 And thou shalt put them upon Aaron thy brother, and his sons with him; and shalt anoint them and consecrate them, and sanctify them, that they may minister unto me in the priest's office.

42 And thou shalt make them linen breeches to cover their nakedness; from the loins even unto the thighs they shall reach:

43 And they shall be upon Aaron, and upon his sons, when they come in unto the tabernacle of the congregation, or when they come near unto the altar to minister in the holy place; that they bear not iniquity, and die: it shall be a statute for ever unto him and his seed after him.

## CAP. XXIX. כט

כט

## CHAPTER XXIX.

וְזֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־תַּעֲשֶׂה לָהֶם לְקֹדֶשׁ אֹתָם לְכַהֵן לִי לְקָח  
8 פֶּר אֶחָד בָּדֶבֶקֶר וְאֵילִם שְׁנַיִם תְּמִימִם: וְלֶחֶם מִצּוֹת  
וְחֻלֵּת מִצַּת בְּלוּלֵת בַּשֶּׁמֶן וּרְקִיקֵי מִצּוֹת מִשְׁתִּים בַּשֶּׁמֶן  
9 סֵלֶת חֲמִישׁ תַּעֲשֶׂה אֹתָם: וְנָתַתָּ אוֹתָם עַל־סֵל אֶחָד  
10 וְהִקְרַבְתָּ אֹתָם בַּסֵּל וְאֶת־הַפֶּר וְאֵת שְׁנֵי הָאֵילִם: וְאֶת־  
אֹהֶרָן וְאֶת־בָּנָיו תִּקְרִיב אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְרָחַצְתָּ  
11 אֹתָם בַּמַּיִם: וְלָקַחְתָּ אֶת־הַבְּגָדִים וְהַלְבַּשְׁתָּ אֶת־אֹהֶרָן  
אֶת־הַתְּנִת וְאֵת מַעֲיֵל הָאֵפֹד וְאֶת־הָאֵפֹד וְאֶת־הַחֹשֶׁן  
12 וְאֶפְרֹת לֹו בְּחֹשֶׁב הָאֵפֹד: וְשִׁמַּתְתָּ הַמְצַנֶּפֶת עַל־רֹאשׁוֹ וְנָתַתָּ

AND this is the thing that thou shalt do unto them to hallow them, to minister unto me in the priest's office: Take one young bullock, and two rams without blemish,

2 And unleavened bread, and cakes unleavened tempered with oil, and wafers unleavened anointed with oil: of wheaten flour shalt thou make them.

3 And thou shalt put them into one basket, and bring them in the basket, with the bullock and the two rams.

4 And Aaron and his sons thou shalt bring unto the door of the tabernacle of the congregation, and shalt wash them with water.

5 And thou shalt take the garments, and put upon Aaron the coat, and the robe of the ephod, and the ephod, and the breastplate, and gird him with the curious girdle of the ephod:

6 And thou shalt put the mitre upon his head, and put the holy crown upon the mitre.

את

7 Then shalt thou take the anointing oil, and pour it upon his head, and anoint him.

8 And thou shalt bring his sons, and put coats upon them.

9 And thou shalt gird them with girdles, Aaron and his sons, and put the bonnets on them; and the priest's office shall be their's for a perpetual statute; and thou shalt consecrate Aaron and his sons.

10 And thou shalt cause a bullock to be brought before the tabernacle of the congregation; and Aaron and his sons shall put their hands upon the head of the bullock.

11 And thou shalt kill the bullock before the Lord, by the door of the tabernacle of the congregation.

12 And thou shalt take of the blood of the bullock, and put it upon the horns of the altar with thy finger, and pour all the blood beside the bottom of the altar.

13 And thou shalt take all the fat that covereth the inwards, and the caul that is above the liver, and the two kidneys, and the fat that is upon them, and burn them upon the altar.

14 But the flesh of the bullock, and his skin, and his dung, shalt thou burn with fire without the camp: it is a sin offering.

15 ¶ Thou shalt also take one ram; and Aaron and his sons shall put their hands upon the head of the ram.

16 And thou shalt slay the ram, and thou shalt take his blood, and sprinkle it round about upon the altar.

17 And thou shalt cut the ram in pieces, and wash the inwards of him, and his legs, and put them unto his pieces, and unto his head.

18 And thou shalt burn the whole ram upon the altar: it is a burnt offering unto the Lord; it is a sweet savour, an offering made by fire unto the Lord.

19 ¶ And thou shalt take the other ram; and Aaron and his sons shall put their hands upon the head of the ram.

20 Then shalt thou kill the ram, and take of his blood, and put it upon the tip of the right ear of Aaron, and upon the tip of the right ear of his sons, and upon the thumb of their right hand, and upon the great toe of their right foot, and sprinkle the blood upon the altar round about.

21 And thou shalt take of the blood that is upon the altar, and of the anointing oil, and sprinkle it upon Aaron, and upon his garments, and upon his sons, and upon the garments of his sons with him; and he shall be hallowed, and his garments, and his sons, and his sons' garments with him.

22 Also thou shalt take of the ram the fat and the rump, and the fat that covereth the inwards, and the two kidneys, and the fat that is upon them, and the right shoulder; for it is a ram of consecration:

23 And one loaf of bread, and one cake of oiled bread, and one wafer out of the

7 אֶת־נֹר הַקֹּדֶשׁ עַל־הַמִּצְנֶפֶת: וְלָקַחְתָּ אֶת־שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה

8 וַיִּצְקֶתָ עַל־רֹאשׁוֹ וּמִשַּׁחְתָּ אֹתוֹ: וְאֶת־בָּנָיו תִּקְרִיב

9 וְהִלְבַּשְׁתָּם כִּתְנֹת: וְהַגִּדְתָּ אֹתָם אֲבָנֹת אֲהֶרֶן וּבָנָיו

וְהִבְשַׁתָּ לָהֶם מִגְדָּעַת וְהוֹתָה לָהֶם כִּהְיֶה לְחֻקְתָּ עוֹלָם

י וּמִלֹּאֲתֵי יַד־אֲהֶרֶן וּבָנָיו: וְהִקְרַבְתָּ אֶת־הַפֶּה לִפְנֵי אֹהֶל

מוֹעֵד וּסְמָךְ אֲהֶרֶן וּבָנָיו אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הַפֶּה:

11 וּשְׁחַטְתָּ אֶת־הַפֶּה לִפְנֵי יְהוָה פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: וְלָקַחְתָּ

מִדְּמַם הַפֶּה וְנִתְתָה עַל־קַרְנֹת הַמִּזְבֵּחַ בְּאֶצְבָּעְךָ וְאֶת־כָּל־

13 הַדָּם תִּשְׁפֹךְ אֶל־יְסוּד הַמִּזְבֵּחַ: וְלָקַחְתָּ אֶת־כָּל־הַחֵלֶב

הַמְכַסֶּה אֶת־הַקֶּרֶב וְאֵת הַיִּתְרֹת עַל־הַכֹּכֶד וְאֵת שְׁתֵּי

14 הַכְּלִיֹּת וְאֶת־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עֲלֵיהֶן וְהִקְטַרְתָּ הַמִּזְבֵּחַ: וְאֶת־

בֶּשֶׂר הַפֶּה וְאֶת־עֲרֹו וְאֶת־פָּרְשׁוֹ תִשְׂרֹף בְּאֵשׁ מִחוּץ לַמִּחָנֶה

טו חֲטָאת הִוא: וְאֶת־הָאֵיל הָאֶחָד תִּקַּח וּסְמָכּוּ אֲהֶרֶן וּבָנָיו

16 אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הָאֵיל: וּשְׁחַטְתָּ אֶת־הָאֵיל וְלָקַחְתָּ

17 אֶת־דָּמּוֹ וְזָרַקְתָּ עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב: וְאֶת־הָאֵיל תִּנְתֶּם

לְנִתְחֹו וְרַחֲצָתָ קִרְבּוֹ וּכְרָעָיו וְנִתַּתָּ עַל־נִתְחָיו וְעַל־

18 רֹאשׁוֹ: וְהִקְטַרְתָּ אֶת־כָּל־הָאֵיל הַמִּזְבֵּחַ עֲלֶיהָ הִוא לַיהוָה

19 רִיחַ נִיחֹום אֲשֶׁה לַיהוָה הִוא: וְלָקַחְתָּ אֵת הָאֵיל הַשֵּׁנִי

כ וּסְמָךְ אֲהֶרֶן וּבָנָיו אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הָאֵיל: וּשְׁחַטְתָּ

אֶת־הָאֵיל וְלָקַחְתָּ מִדָּמּוֹ וְנִתְתָה עַל־תִּנְחֹו אֶזְרָן וְעַל־

תִּנְחֹו אֶזְרָן בָּנָיו הַיְמָנִית וְעַל־בִּהֶן יָדָם הַיְמָנִית וְעַל־בִּהֶן

21 רַגְלָם הַיְמָנִית וְזָרַקְתָּ אֶת־הַדָּם עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב: וְלָקַחְתָּ

מִדְּהָדָם אֲשֶׁר עַל־הַמִּזְבֵּחַ וּמִשֶּׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְהוֹיֹתָ עַל־

אֲהֶרֶן וְעַל־בָּנָיו וְעַל־בָּנָיו וְעַל־בָּנָיו בָּנָיו אֹתוֹ וְקִדַּשׁ

22 הִוא וּבָנָיו וּבָנָיו וּבָנָיו אֹתוֹ: וְלָקַחְתָּ מִדְּהָאֵיל

הַחֵלֶב וְהָאֵלֶּה וְאֶת־הַחֵלֶב הַמְכַסֶּה אֶת־הַקֶּרֶב וְאֵת

יִתְרֹת הַכֹּכֶד וְאֵת שְׁתֵּי הַכְּלִיֹּת וְאֶת־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עֲלֵיהֶן

וְאֵת שֹׁק הַיֵּמִין כִּי אֵיל מִלֵּאִים הִוא: וּכְפַר לָחֶם אֶחָת

23 וְאֵת שֹׁק הַיְּמָן כִּי אֵיל מִלֵּאִים הִוא: וּכְפַר לָחֶם אֶחָת

וחלת

וְחִלַּת לֶחֶם שֶׁמֶן אֶחָד וְרִקִּיק אֶחָד מִסַּל הַמִּצּוֹת אֲשֶׁר  
 24 לִפְנֵי יְהוָה: וְשִׁמְתָה הַכֹּל עַל כַּפֵּי אֶהֱרֹן וְעַל כַּפֵּי בָנָיו  
 וְהִנֵּפְתָּ אֹתָם תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה: וְלָקַחְתָּ אֹתָם מִיָּדָם כֹּה  
 וְהִקְטַרְתָּ הַמִּזְבֵּחַ עַל־הָעֹלָה לְרִיחַ נִחֻחַ לִפְנֵי יְהוָה  
 26 אֲשֶׁר הוּא לַיהוָה: וְלָקַחְתָּ אֶת־הַחֹזֶה מֵאֵיל הַמִּלֻּאִים  
 אֲשֶׁר לְאֶהֱרֹן וְהִנֵּפְתָּ אֹתוֹ תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה וְהָיָה לָךְ  
 27 לְמִנָּה: וְקִדַּשְׁתָּ אֶת־חֹזֶה הַתְּנוּפָה וְאֵת שׁוֹק הַתְּרוּמָה  
 אֲשֶׁר הוֹנֵף וְאֲשֶׁר הוֹרֵם מֵאֵיל הַמִּלֻּאִים מֵאֲשֶׁר לְאֶהֱרֹן  
 28 וּמֵאֲשֶׁר לְבָנָיו: וְהָיָה לְאֶהֱרֹן וּלְבָנָיו לְחֻקְעוֹלָם מֵאֵת  
 בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי תְרוּמָה הוּא וְתְרוּמָה יְהִי מֵאֵת בְּנֵי  
 29 יִשְׂרָאֵל מִזִּבְחֵי שְׁלָמֵיהֶם תְּרוּמָתָם לַיהוָה: וּבְגָדֵי קֹדֶשׁ  
 אֲשֶׁר לְאֶהֱרֹן יִהְיוּ לְבָנָיו אַחֲרָיו לְמִשְׁחָה בָהֶם וּלְמִלֻּאֵ-  
 כֶּם אֶת־יָדָם: שִׁבְעַת יָמִים יִלְבָּשׁם הַכֹּהֵן תַּחֲתָיו מִבְּגָדָיו  
 31 אֲשֶׁר יָבֵא אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד לְשֶׁרֶת פְּקֻדָּשׁ: וְאֵת אֵיל הַמִּלֻּאִים  
 32 תִּקַּח וּבִשְׁלַת אֶת־בִּשְׂרוֹ בְּמָקוֹם קֹדֶשׁ: וְאָכַל אֶהֱרֹן וּבָנָיו  
 אֶת־בִּשְׂרֵי הָאֵיל וְאֶת־הַלֶּחֶם אֲשֶׁר בַּסַּל פָּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:  
 33 וְאָכְלוּ אֹתָם אֲשֶׁר כָּפַר בָּהֶם לְמִלֻּאֵ אֶת־יָדָם לְקֹדֶשׁ אֹתָם  
 34 וְחָר לֹא־יֵאָכַל בִּירְקֻדֶּשׁ הֵם: וְאִם־יֹוֹתֵר מִבִּשְׂרֵי הַמִּלֻּאִים  
 וּמִן־הַלֶּחֶם עֲדָה־בִּקְרָר וְשָׂרֶפֶת אֶת־הַנּוֹתֵר בָּאֵשׁ לֹא יֵאָכַל  
 36 בִּירְקֻדֶּשׁ הוּא: וְעָשִׂיתָ לְאֶהֱרֹן וּלְבָנָיו כָּכָה כָּל־אֲשֶׁר־  
 37 צִוִּיתִי אֹתְכֶם שִׁבְעַת יָמִים תְּמַלֵּא יָדָם: וּפָר חֲטָאת תַּעֲשֶׂה  
 לַיּוֹם עַל־הַכִּפּוּרִים וְחֲטָאת עַל־הַמִּזְבֵּחַ בַּכִּפּוּר עָלָיו  
 37 וּמִשַּׁחְתָּ אֹתוֹ לְקֹדֶשׁוֹ: שִׁבְעַת יָמִים תִּכְפֹּר עַל־הַמִּזְבֵּחַ  
 וְקִדַּשְׁתָּ אֹתוֹ וְהָיָה הַמִּזְבֵּחַ קֹדֶשׁ קְדָשִׁים כְּלִי־נֹגֵעַ בַּמִּזְבֵּחַ  
 38 יִקְדָּשׁ: ׀ וְהָיָה אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה עַל־הַמִּזְבֵּחַ בְּבָשִׂים בְּנֵי־  
 39 שָׁנָה שְׁנַיִם לַיּוֹם תָּמִיד: אֶת־הַכֹּבֶשׂ הָאֶחָד תַּעֲשֶׂה  
 בַּבֶּקֶר וְאֵת הַכֹּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַעֲשֶׂה בֶּן־הָעֶרְבִים: וְעָשָׂה מִ-  
 סֹלֶת בָּלוּל בְּשֶׁמֶן כֶּתִית רֹבַע הַחֵין וְנִסְךְ רְבִיעִית הַחֵין

basket of the unleavened bread that is before the Lord:

24 And thou shalt put all in the hands of Aaron, and in the hands of his sons; and shalt wave them for a wave offering before the Lord.

25 And thou shalt receive them of their hands, and burn *them* upon the altar for a burnt offering, for a sweet savour before the Lord: it is an offering made by fire unto the Lord.

26 And thou shalt take the breast of the ram of Aaron's consecration, and wave it for a wave offering before the Lord: and it shall be thy part.

27 And thou shalt sanctify the breast of the wave offering, and the shoulder of the heave offering, which is waved, and which is heaved up, of the ram of the consecration, *even of that which is* for Aaron, and of *that* which is for his sons:

28 And it shall be Aaron's and his sons' by a statute for ever from the children of Israel: for it is an heave offering: and it shall be an heave offering from the children of Israel of the sacrifice of their peace offerings, *even* their heave offering unto the Lord.

29 ¶ And the holy garments of Aaron shall be his sons' after him, to be anointed therein, and to be consecrated in them.

30 And that son that is priest in his stead shall put them on seven days, when he cometh into the tabernacle of the congregation to minister in the holy place.

31 ¶ And thou shalt take the ram of the consecration, and seethe his flesh in the holy place.

32 And Aaron and his sons shall eat the flesh of the ram, and the bread that is in the basket, *by* the door of the tabernacle of the congregation.

33 And they shall eat those things wherewith the atonement was made, to consecrate *and* to sanctify them: but a stranger shall not eat *thereof*, because they *are* holy.

34 And if ought of the flesh of the consecrations, or of the bread, remain unto the morning, then thou shalt burn the remainder with fire: it shall not be eaten, because it is holy.

35 And thus shalt thou do unto Aaron, and to his sons, according to all *things* which I have commanded thee: seven days shalt thou consecrate them.

36 And thou shalt offer every day a bullock for a sin offering for atonement: and thou shalt cleanse the altar, when thou hast made an atonement for it, and thou shalt anoint it, to sanctify it.

37 Seven days thou shalt make an atonement for the altar, and sanctify it: and it shall be an altar most holy: whatsoever toucheth the altar shall be holy.

38 ¶ Now this *is that* which thou shalt offer upon the altar; two lambs of the first year day by day continually.

39 The one lamb thou shalt offer in the morning; and the other lamb thou shalt offer at even:

40 And with the one lamb a tenth deal of flour mingled with the fourth part of an hin of beaten oil; and the fourth part of an hin of wine for a drink offering.

41 And the other lamb thou shalt offer at even, and shalt do thereto according to the meat offering of the morning, and according to the drink offering thereof, for a sweet savour, an offering made by fire unto the Lord.

42 *This shall be a continual burnt offering throughout your generations at the door of the tabernacle of the congregation before the Lord: where I will meet you, to speak there unto thee.*

43 And there I will meet with the children of Israel, and the tabernacle shall be sanctified by my glory.

44 And I will sanctify the tabernacle of the congregation, and the altar: I will sanctify also both Aaron and his sons, to minister to me in the priest's office.

45 ¶ And I will dwell among the children of Israel, and will be their God.

46 And they shall know that I am the Lord their God, that brought them forth out of the land of Egypt, that I may dwell among them: I am the Lord their God.

## CHAPTER XXX.

AND thou shalt make an altar to burn incense upon: of shittim wood shalt thou make it.

2 A cubit shall be the length thereof, and a cubit the breadth thereof; four-square shall it be: and two cubits shall be the height thereof: the horns thereof shall be of the same.

3 And thou shalt overlay it with pure gold, the top thereof, and the sides thereof: round about, and the horns thereof; and thou shalt make unto it a crown of gold round about.

4 And two golden rings shalt thou make to it under the crown of it, by the two corners thereof, upon the two sides of it shalt thou make it; and they shall be for places for the staves to bear it withal.

5 And thou shalt make the staves of shittim wood, and overlay them with gold.

6 And thou shalt put it before the veil that is by the ark of the testimony, before the mercy seat that is over the testimony, where I will meet with thee.

7 And Aaron shall burn thereon sweet incense every morning: when he dresseth the lamps, he shall burn incense upon it.

8 And when Aaron lighteth the lamps at even, he shall burn incense upon it, a perpetual incense before the Lord throughout your generations.

9 Ye shall offer no strange incense thereon, nor burnt sacrifice, nor meat offering; neither shall ye pour drink offering thereon.

10 And Aaron shall make an atonement upon the horns of it once in a year with the blood of the sin offering of atonements: once in the year shall he make atonement upon it throughout your generations: it is most holy unto the Lord.

11 ¶ And the Lord spake unto Moses, saying,

12 When thou takest the sum of the children of Israel after their number,

41 יִין לִכְבֹּשׁ הָאֶחָד: וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַעֲשֶׂה בֵּין הָעֶרְבַּיִם

בְּמִנְחַת הַבֶּקֶר וּבְנִסְכָּהּ תַעֲשֶׂה-לָּהּ לָרִיחַ נִיחֹחַ אֲשֶׁה

42 לַיהוָה: עֹלֹת תָמִיד לְדֹרֹתֵיכֶם פֶּתַח אֹהֶל-מוֹעֵד לִפְנֵי

43 יְהוָה אֲשֶׁר אוֹעֵד לָכֶם שָׁמָּה לְדַבֵּר אֵלֶיךָ שָׁם: וְנִעַדְתִּי

44 שָׁמָּה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְנִקְדָּשׁ בְּכִבְדִּי: וְקִדְשְׁתִּי אֶת-אֹהֶל

מוֹעֵד וְאֶת-הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת-אֹהֶרָן וְאֶת-בָּנָיו אֶקְדָּשׁ לְכַהֵן

מִה' לִי: וְשִׁכַנְתִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהִינֵנִי לָהֶם לֵאלֹהִים:

46 וַיֵּדְעוּ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֹתָם מֵאֶרֶץ

מִצְרַיִם לְשִׁכְנִי בְּתוֹכָם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם: פ

## CAP. XXX. ל

א וַעֲשִׂיתָ מִזְבֵּחַ מִקְטָר קְטָרֶת עֲצֵי שִׁטִּים תַעֲשֶׂה אֹתוֹ:

2 אֹמֶה אָרְכּוֹ וְאֹמֶה רָחְבּוֹ רְבֹעַ יְהִיָּה וְאַמְתִּים קָמָתוֹ

3 מִמֶּנּוּ קִרְנָתָיו: וְצִפִּיתָ אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר אֶת-יָגָנוֹ וְאֶת-

קִירָתוֹ סָבִיב וְאֶת-קִרְנָתָיו וַעֲשִׂיתָ לוֹ זָר וְהָב סָבִיב:

4 וּשְׁתֵּי טַבַּעֲתַי זָהָב תַעֲשֶׂה-לָּהֶן מִתַּחַת לְזָרוֹ עַל שְׁתֵּי

צִלְעָתָיו תַעֲשֶׂה עַל-שְׁנֵי צַדָּיו וְהָיָה לְבָתִּים לְבָדִים לְשֵׁאת

ה אֹתוֹ בָּהֶמָּה: וַעֲשִׂיתָ אֶת-הַבָּדִים עֲצֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם

6 זָהָב: וְנִתְּתָה אֹתוֹ לִפְנֵי הַפֶּרֶכֶת אֲשֶׁר עַל-אֶרֶץ הָעֵדֻת לִפְנֵי

7 הַכִּפֹּרֶת אֲשֶׁר עַל-הָעֹדֶת אֲשֶׁר אוֹעֵד לָךְ שָׁמָּה: וְהַקְטִיר

עָלָיו אֹהֶרָן קְטָרֶת סַמִּים בְּבֶקֶר בְּבֶקֶר בְּהִיטָבוֹ אֶת-הַנֶּחֱרֵת

8 יִקְטִירָנָה: וּבִהְעֹלֹת אֹהֶרָן אֶת-הַנֶּחֱרֵת בֵּין הָעֶרְבַּיִם יִקְטִירָנָה

9 קְטָרֶת תָּמִיד לִפְנֵי יְהוָה לְדֹרֹתֵיכֶם: לֹא-תַעֲלֶה עָלָיו קְטָרֶת

י זָרָה וְעֹלָה וּמִנְחָה וְנֶסֶךְ לֹא תִסְכּוּ עָלָיו: וְכֹפֶר אֹהֶרָן עַל-

קִרְנָתָיו אֶחָת בַּשָּׁנָה מִדָּם חַטָּאת הַכֹּפָרִים אֶחָת בַּשָּׁנָה

יכֹפֶר עָלָיו לְדֹרֹתֵיכֶם קֹדֶשׁ-קֹדֶשִׁים הוּא לַיהוָה:

## פ פ פ כ א 21

11 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: כִּי תִשָּׂא אֶת-רֹאשׁ בְּנֵי

יִשְׂרָאֵל

וְיִשְׂרָאֵל לִפְקֻדֵיהֶם וְנָתַנוּ אִישׁ כֶּפֶר נַפְשׁוֹ לַיהוָה בַּכֶּקֶד  
 אֹתָם וְלֹא־יִהְיֶה בָהֶם נֶגֶף בַּכֶּקֶד אֹתָם: זֶה וַיִּתְּנוּ כָּל־  
 13 הָעֵבֶר עַל־הַפְּקֻדִים מִחֲצִית הַשֶּׁקֶל בַּשֶּׁקֶל הַקֹּדֶשׁ עֲשָׂרִים  
 14 גֵרָה הַשֶּׁקֶל מִחֲצִית הַשֶּׁקֶל תְּרוּמָה לַיהוָה: כָּל הָעֵבֶר  
 עַל־הַפְּקֻדִים מִבְּנֵי עֲשָׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה יִתֵּן תְּרוּמַת יְהוָה:  
 15 הָעֹשִׂיר לֹא־יִרְבֶּה וְהַדָּל לֹא יִמְעִיט מִמִּחֲצִית הַשֶּׁקֶל  
 16 לָתֵת אֶת־תְּרוּמַת יְהוָה לְכַפֵּר עַל־נַפְשֹׁתֵיכֶם: וּלְקַחְתָּ אֶת־  
 כֶּסֶף הַכַּפָּרִים מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְנָתַתָּ אוֹתוֹ עַל־עֲבֹדַת  
 אֹהֶל מוֹעֵד וְהָיָה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְזִכְרוֹן לִפְנֵי יְהוָה לְכַפֵּר  
 עַל־נַפְשֹׁתֵיכֶם:  
 פ  
 17 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: וַעֲשִׂיתָ בִּיזֹר נְחֹשֶׁת וְכִנּוּ  
 18 נְחֹשֶׁת לְרַחֲצָהּ וְנָתַתָּ אוֹתוֹ בֵּיד־אֹהֶל מוֹעֵד וּבִין הַמִּזְבֵּחַ  
 וְנָתַתָּ שָׁמָּה מַיִם: וְרָחְצוּ אֹהֶרָן וּבָנָיו מִמֶּנּוּ אֶת־יְדֵיהֶם  
 19 וְאֶת־רַגְלֵיהֶם: בְּכֹאֵם אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד וְרָחְצוּ־מַיִם וְלֹא כ  
 יָמָתוּ אוֹ בְּגִשְׁתָּם אֶל־הַמִּזְבֵּחַ לְשֵׁרֵת לְהַקְטִיר אֲשֶׁה  
 לַיהוָה: וְרָחְצוּ יְדֵיהֶם וּרְגְלֵיהֶם וְלֹא יָמָתוּ וְהָיְתָה לָהֶם  
 חֻק־עוֹלָם לֹא וְלֹרְצוֹ לְדֹרֹתָם:  
 פ  
 22 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: וְאַתָּה קַח־לָךְ בָּשָׂמִים  
 23 רֹאשׁ מֵר־דָּרוֹר חֲמֵשׁ מֵאוֹת וּקְנִי־בָשָׂם מִחֲצִיתוֹ חֲמִשִּׁים  
 24 וּמֵאֲתָיִים וּקְנִי־בָשָׂם חֲמִשִּׁים וּמֵאֲתָיִים: וְקִנְיָה חֲמֵשׁ  
 כה מֵאוֹת בַּשֶּׁקֶל הַקֹּדֶשׁ וְשֶׁמֶן זֵית הַיֵּן: וַעֲשִׂיתָ אוֹתוֹ שֶׁמֶן  
 מְשַׁח־קֹדֶשׁ רִקָּח מִרְקָחַת מַעֲשֶׂה רִקָּח שֶׁמֶן מְשַׁח־  
 26 קֹדֶשׁ יְהוָה: וּמְשַׁחֲתָ בּוֹ אֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וְאֵת אֹרֶן הָעֵדֻת:  
 27 וְאֶת־הַשֻּׁלְחָן וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְאֶת־הַמִּנְחָה וְאֶת־כֵּלָיָהּ וְאֵת  
 28 מִזְבֵּחַ הַקְטֹרֶת: וְאֶת־מִזְבֵּחַ הָעֹלָה וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְאֵת־  
 29 הַכִּיֹּר וְאֶת־כֵּנוֹ: וּקְדַשְׁתָּ אֹתָם וְהָיוּ קֹדֶשׁ קְדָשִׁים כָּל־  
 ל הַנִּגְנָע בָּהֶם יִקְדָּשׁ: וְאֶת־אֹהֶרָן וְאֶת־בָּנָיו תִּמְשַׁח וּקְדַשְׁתָּ  
 31 אֹתָם לְכַהֵן לִי: וְאֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תְּדַבֵּר לֵאמֹר שֶׁמֶן  
 מְשַׁח

then shall they give every man a ransom for his soul unto the Lord, when thou numberest them; that there be no plague among them, when thou numberest them.

13 This they shall give, every one that passeth among them that are numbered, half a shekel after the shekel of the sanctuary: (a shekel is twenty gerahs:) an half shekel shall be the offering of the Lord.

14 Every one that passeth among them that are numbered, from twenty years old and above, shall give an offering unto the Lord.

15 The rich shall not give more, and the poor shall not give less than half a shekel, when they give an offering unto the Lord, to make an atonement for your souls.

16 And thou shalt take the atonement money of the children of Israel, and shalt appoint it for the service of the tabernacle of the congregation; that it may be a memorial unto the children of Israel before the Lord, to make an atonement for your souls.

17 And the Lord spake unto Moses, saying,

18 Thou shalt also make a laver of brass, and his foot also of brass, to wash *withal*: and thou shalt put it between the tabernacle of the congregation and the altar, and thou shalt put water therein.

19 For Aaron and his sons shall wash their hands and their feet thereat:

20 When they go into the tabernacle of the congregation, they shall wash with water, that they die not, or when they come near to the altar to minister, to burn offering made by fire unto the Lord:

21 So they shall wash their hands and their feet, that they die not: and it shall be a statute for ever to them, even to him and to his seed throughout their generations.

22 Moreover the Lord spake unto Moses, saying,

23 Take thou also unto thee principal spices, of pure myrrh five hundred *shekels*, and of sweet cinnamon half so much, *even* two hundred and fifty *shekels*, and of sweet calamus two hundred and fifty *shekels*,

24 And of cassia five hundred *shekels*, after the shekel of the sanctuary, and of oil olive an hin:

25 And thou shalt make it an oil of holy ointment, an ointment compound after the art of the apothecary: it shall be an holy anointing oil.

26 And thou shalt anoint the tabernacle of the congregation therewith, and the ark of the testimony,

27 And the table and all his vessels, and the candlestick and his vessels, and the altar of incense,

28 And the altar of burnt offering with all his vessels, and the laver and his foot.

29 And thou shalt sanctify them, that they may be most holy: whatsoever toucheth them shall be holy.

30 And thou shalt anoint Aaron and his sons, and consecrate them, that they may minister unto me in the priest's office.

31 And thou shalt speak unto the children of Israel, saying, This shall be an holy anointing oil unto me throughout your generations.

32 Upon man's flesh shall it not be poured, neither shall ye make *any* other like it, after the composition of it: it is holy, and it shall be holy unto you.

33 Whosoever compoundeth *any* like it, or whosoever putteth *any* of it upon a stranger, shall even be cut off from his people.

34 ¶ And the Lord said unto Moses, Take unto thee sweet spices, stacte, and onycha, and galbanum; these sweet spices with pure frankincense: of each shall there be a like *weight*:

35 And thou shalt make it a perfume, a confection after the art of the apothecary; tempered together, pure and holy:

36 And thou shalt beat *some* of it very small, and put of it before the testimony in the tabernacle of the congregation, where I will meet with thee: it shall be unto you most holy.

37 And *as for* the perfume which thou shalt make, ye shall not make to yourselves according to the composition thereof: it shall be unto thee holy for the Lord.

38 Whosoever shall make like unto that, to smell thereto, shall even be cut off from his people.

## CHAPTER XXXI.

AND the Lord spake unto Moses, saying,

2 See, I have called by name Bezaleel the son of Uri, the son of Hur, of the tribe of Judah:

3 And I have filled him with the spirit of God, in wisdom, and in understanding, and in knowledge, and in all manner of workmanship,

4 To devise cunning works, to work in gold, and in silver, and in brass.

5 And in cutting of stones, to set *them*, and in carving of timber, to work in all manner of workmanship.

6 And I, behold, I have given with him Aholiab, the son of Ahisamach, of the tribe of Dan: and in the hearts of all that are wise hearted I have put wisdom, that they may make all that I have commanded thee;

7 The tabernacle of the congregation, and the ark of the testimony, and the mercy seat that is thereupon, and all the furniture of the tabernacle,

8 And the table and his furniture, and the pure candlestick with all his furniture, and the altar of incense,

9 And the altar of burnt offering with all his furniture, and the laver and his foot,

10 And the cloths of service, and the holy garments for Aaron the priest, and the garments of his sons, to minister in the priest's office,

11 And the anointing oil, and sweet incense for the holy place: according to all that I have commanded thee shall they do.

12 ¶ And the Lord spake unto Moses, saying,

13 Speak thou also unto the children of Israel, saying, Verily my sabbaths ye shall keep: for it is a sign between me and ye throughout your generations; that ye may know that I am the Lord that doth sanctify you.

מִשְׁחַת־קֹדֶשׁ יִהְיֶה נֹחַ לִי לְדֹרֹתֵיכֶם: עַל־בָּשָׂר אָדָם

לֹא יִסָּךְ וּבְמִתְכַנְתּוֹ לֹא תַעֲשׂוּ כָמֹהוּ קֹדֶשׁ הוּא קֹדֶשׁ

יִהְיֶה לָכֶם: אִישׁ אֲשֶׁר יִרְקַח כָּמֹהוּ וְאֲשֶׁר יִתֵּן מִמֶּנּוּ עַל־

נֹר וְנִכְרַת מֵעַמּוֹ: ס וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה קַח־לָךְ

סָמִים נִטָף וְשִׁחִלֹת חֹלְבָנָה סָמִים וּלְבָנָה וְכָה בֹר בְּבֹר

לֵה יִהְיֶה: וַעֲשִׂיתָ אֹתָהּ קִטְרֶת רִקַּח מַעֲשֶׂה רִקַּח מִמֶּלֶח

מִהוֹר קֹדֶשׁ: וְשִׁחֲקֶתָ מִמֶּנָּה הֶדֶךְ וְנִתְתָּה מִמֶּנָּה לִפְנֵי

הָעֵדֻת בְּאַהֲל מוֹעֵד אֲשֶׁר אֲנִיעַ לָךְ שָׁמָּה קֹדֶשׁ קֹדָשִׁים

תִּהְיֶה לָכֶם: וְהִקְטַרְתָּ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה בְּמִתְכַנְתָּהּ לֹא

תַּעֲשׂוּ לָכֶם קֹדֶשׁ תִּהְיֶה לָךְ לַיהוָה: אִישׁ אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה

כָּמוֹהָ לְהָרִים בָּהּ וְנִכְרַת מֵעַמּוֹ: ס

## CAP. XXXI. לא

לא

א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: רֹאה קָרָאתִי בְשֵׁם בְּצַלְאֵל

בְּדָאוּרִי בְּדָחוּר לְמִטָּה יְהוּדָה: וַאֲמַלֵּא אֹתוֹ רוּחַ אֱלֹהִים

בְּחֻכְמָהּ וּבְתַבּוּנָהּ וּבְדַעַת וּבְכָל־מְלָאכָה: לְחֹשֶׁב מַחֲשַׁבֶּת

ה לַעֲשׂוֹת בְּזָהָב וּבַכֶּסֶף וּבַנְּחָשֶׁת: וּבַחֲרֹשֶׁת אֵבֶן לְמַלְאֵת

וּבַחֲרֹשֶׁת עֵץ לַעֲשׂוֹת בְּכָל־מְלָאכָה: וְאֵנִי הִנֵּה נֹתְתִי אֹתוֹ

אֶת אֶהֱלִיאֵב בֶּן־אֲחִיסָמָךְ לְמִטָּה־דָן וּבְלֹב כָּל־חֻכְמָה

7 נֹתְתִי חֻכְמָה וַעֲשׂוּ אֵת כָּל־אֲשֶׁר צִוִּיתִךָ: אֵת אֶהֱל מוֹעֵד

וְאֶת־הָאֹרֶן לַעֲדֹת וְאֶת־הַפָּפֶרֶת אֲשֶׁר עָלָיו וְאֵת כָּל־כְּלֵי

8 הָאֹהֶל: וְאֶת־הַשֻּׁלְחָן וְאֶת־כְּלָיו וְאֶת־הַמִּנְרָה הַמְּהֻלָּה

9 וְאֶת־כָּל־כְּלֵיהָ וְאֵת מִזְבֵּחַ הַקִּטְרֹת: וְאֶת־מִזְבֵּחַ הָעֹלָה

י וְאֶת־כָּל־כְּלָיו וְאֶת־הַכִּיֹּר וְאֶת־כְּנֹ: וְאֵת בְּגָדֵי הַשֹּׂרֵד וְאֶת־

11 בְּגָדֵי הַקֹּדֶשׁ לְאַהֲרֹן כֹּהֵן וְאֶת־בְּגָדֵי בָנָיו לְכַהֵן: וְאֵת

שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְאֶת־קִטְרֶת הַסָּמִים לְקֹדֶשׁ כָּל־אֲשֶׁר־

צִוִּיתִךָ יַעֲשׂוּ: פ

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: וְאֹתָהּ דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

לֵאמֹר אֵךְ אֶת־שִׁבְתִּי תִשְׁמְרוּ כִּי אוֹת הוּא בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם

לְדֹרֹתֵיכֶם

- 14 לְדַרְתִּיכֶם לְדַעַת כִּי אֲנִי יְהוָה מְקַדְשְׁכֶם: וּשְׁמַדְתֶּם אֶת־  
הַשָּׁבֶת כִּי קֹדֶשׁ הוּא לָכֶם מִחֻלְלֶיהָ מוֹת יוּמָת כִּי כָל־  
הַעֲשֹׂה בָהּ מְלָאכָה וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִקִּרְבַּע עַמֻּדָה:  
שֵׁשֶׁת יָמִים יַעֲשֶׂה מְלָאכָהּ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבֶת שְׁבִתוֹן טו  
קֹדֶשׁ לַיהוָה כָּל־הַעֲשֹׂה מְלָאכָה בַּיּוֹם הַשָּׁבֶת מוֹת יוּמָת:  
16 וּשְׁמָרוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשָּׁבֶת לַעֲשׂוֹת אֶת־הַשָּׁבֶת  
לְדַרְתֶּם בְּרִית עוֹלָם: בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֹת הוּא 17  
לַעֲלֹם כִּי־שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְהוָה אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ  
וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבֶת וַיִּנָּפֶשׁ: ׀ וַיִּתֵּן אֶל־מֹשֶׁה כָּבֶלָתוֹ 18  
לְדַבֵּר אֵתוֹ בְּהָר סִינַי שְׁנֵי לְחֹת הָעֵדֻת לְחֹת אֲבָן כְּתוּבִים  
בְּאֶצְבָּע אֱלֹהִים:

14 Ye shall keep the sabbath therefore: for it is holy unto you: every one that defileth it shall surely be put to death: for whosoever doeth any work therein, that soul shall be cut off from among his people.

15 Six days may work be done; but in the seventh is the sabbath of rest, holy to the Lord: whosoever doeth any work in the sabbath day, he shall surely be put to death.

16 Wherefore the children of Israel shall keep the sabbath, to observe the sabbath throughout their generations, for a perpetual covenant.

17 It is a sign between me and the children of Israel for ever: for in six days the Lord made heaven and earth, and on the seventh day he rested, and was refreshed.

18 ¶ And he gave unto Moses, when he had made an end of communing with him upon mount Sinai, two tables of testimony, tables of stone, written with the finger of God.

## CHAPTER XXXII.

לב

## CAP. XXXII. לב

- וַיֵּרָא הָעָם כִּי־בִשֵּׁשׁ מֹשֶׁה לָּרֶדֶת מִן־הָהָר וַיִּקְהַל הָעָם \*  
עַל־אַהֲרֹן וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו קוּם | עֲשֹׂה־לָּנוּ אֱלֹהִים אֲשֶׁר  
יִלְכּוּ לִפְנֵינוּ כִּי־נָה | מֹשֶׁה הָאִישׁ אֲשֶׁר הֶעֱלָנוּ מֵאֶרֶץ  
מִצְרַיִם לֹא יָדַעְנוּ מַה־הָיָה לוֹ: וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אַהֲרֹן 2  
פָּרְקוּ נִזְמֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר בְּאָזְנֵי נְשֵׁיכֶם בְּנֵיכֶם וּבְנֹתֵיכֶם  
וְהָבִיאוּ אֵלָי: וַיִּתְּפָרְקוּ כָל־הָעָם אֶת־נִזְמֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר 3  
בְּאָזְנֵיהֶם וַיָּבִיאוּ אֶל־אַהֲרֹן: וַיִּקַּח מִיָּדָם וַיַּצֵּר אֹתוֹ בְּחָרָט 4  
וַיַּעֲשֵׂהוּ עֵגֶל מִסִּכָּה וַיֹּאמְרוּ אֵלָה אֱלֹהֵינוּ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר  
הֶעֱלֹךְ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם: וַיֵּרָא אַהֲרֹן וַיִּבֶן מִזְבֵּחַ לִפְנֵי וַיִּקְרָא ה 5  
אַהֲרֹן וַיֹּאמֶר חַג לַיהוָה מָחָר: וַיִּשְׁכְּמוּ מִמָּחֳרָת וַיַּעֲלוּ עֹלֹת 6  
וַיִּנְשׂוּ שְׁלָמִים וַיֵּשֶׁב הָעָם לֶאֱכֹל וּשְׂתוֹ וַיִּקְמוּ לְצַחֵק: פ  
וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּדַרְדֹּר כִּי שַׁחַת עָמְדָה אֲשֶׁר הֶעֱלִיתָ 7  
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם: סָרוּ מִחֵר מִן־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר צִוִּיתָם עֲשׂו 8  
לָהֶם עֵגֶל מִסִּכָּה וַיִּשְׁתַּחֲוִּדוּלוּ וַיִּנְבַּחְדוּלוּ וַיֹּאמְרוּ אֵלָה 9  
אֱלֹהֵינוּ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הֶעֱלֹךְ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם: וַיֹּאמֶר יְהוָה  
אֶל־מֹשֶׁה רְאִיתִי אֶת־הָעָם הַזֶּה וְהִנֵּה עֲסִקְשָׁה־עֲרָפָה הוּא:

AND when the people saw that Moses delayed to come down out of the mount, the people gathered themselves together unto Aaron, and said unto him, Up, make us gods, which shall go before us; for as for this Moses, the man that brought us up out of the land of Egypt, we wot not what is become of him.

2 And Aaron said unto them, Break off the golden earrings, which are in the ears of your wives, of your sons, and of your daughters, and bring them unto me.

3 And all the people brake off the golden earrings which were in their ears, and brought them unto Aaron.

4 And he received them at their hand, and fashioned it with a graving tool, after he had made it a molten calf; and they said, These be thy gods, O Israel, which brought thee up out of the land of Egypt.

5 And when Aaron saw it, he built an altar before it; and Aaron made proclamation, and said, To morrow is a feast to the Lord.

6 And they rose up early on the morrow, and offered burnt offerings, and brought peace offerings; and the people sat down to eat and to drink, and rose up to play.

7 ¶ And the Lord said unto Moses, Go, get thee down; for thy people, which thou broughtest out of the land of Egypt, have corrupted themselves:

8 They have turned aside quickly out of the way which I commanded them: they have made them a molten calf, and have worshipped it, and have sacrificed thereunto, and said, These be thy gods, O Israel, which have brought thee up out of the land of Egypt.

9 And the Lord said unto Moses, I have seen this people, and, behold, it is a stiffnecked people:

10 Now therefore let me alone, that my wrath may wax hot against thee, and that I may consume them: and I will make of thee a great nation.

11 And Moses besought the Lord his God, and said, Lord, why doth thy wrath wax hot against thy people, which thou hast brought forth out of the land of Egypt with great power, and with a mighty hand?

12 Wherefore should the Egyptians speak, and say, For mischief did he bring them out, to slay them in the mountains, and to consume them from the face of the earth? Turn from thy fierce wrath, and repent of this evil against thy people.

13 Remember Abraham, Isaac, and Israel, thy servants, to whom thou swarest by thine own self, and saidst unto them, I will multiply your seed as the stars of heaven, and all this land that I have spoken of will I give unto your seed, and they shall inherit it for ever.

14 And the Lord repented of the evil which he thought to do unto his people.

15 ¶ And Moses turned, and went down from the mount, and the two tables of the testimony *were* in his hand: the tables *were* written on both their sides; on the one side and on the other *were* they written.

16 And the tables *were* the work of God, and the writing *was* the writing of God, graven upon the tables.

17 And when Joshua heard the noise of the people as they shouted, he said unto Moses, *There is a noise of war in the camp.*

18 And he said, *It is not the voice of them that shout for mastery, neither is it the voice of them that cry for being overcome: but the noise of them that sing do I hear.*

19 ¶ And it came to pass, as soon as he came nigh unto the camp, that he saw the calf, and the dancing: and Moses' anger waxed hot, and he cast the tables out of his hands, and brake them beneath the mount.

20 And he took the calf which they had made, and burnt it in the fire, and ground it to powder, and strawed it upon the water, and made the children of Israel drink of it.

21 And Moses said unto Aaron, What did this people unto thee, that thou hast brought so great a sin upon them?

22 And Aaron said, Let not the anger of my lord wax hot: thou knowest the people, that they *are set* on mischief.

23 For they said unto me, Make us gods, which shall go before us: for *as* for this Moses, the man that brought us up out of the land of Egypt, we wot not what is become of him.

24 And I said unto them, Whosoever hath any gold, let them break it off. So they gave it me: then I cast it into the fire, and there came out this calf.

25 ¶ And when Moses saw that the people *were* naked: (for Aaron had made them naked unto *their* shame among their enemies:)

י ועתה הנניח לי ויחר אפי בהם ואכלם ואעשה אותך  
11 לפני גדול: ויתל משה את-פני יהוה אלהיו ויאמר למֶה  
יהוה יחרה אפך בעמך אשר הוצאת מארץ מצרים בכח  
12 גדול ובְיָד חזקה: למֶה יאמרו מצרים לאמר ברעה  
הוציאם לחרג אתם בהרים ולכלותם מעל פני האדמה  
13 שוב מחרון אפך והנחם על-הרעה לעמך: זכר לאברהם  
ליצחק ולישראל אשר עבדך אשר נשבעת להם בך ותרב  
אלהם ארבה את-זרעכם ככוכבי השמים וכל-הארץ  
14 הזאת אשר אמרתי אתן לזרעכם ונחלו לעלם: וינחם  
יהוה על-הרעה אשר דבר לעשות לעמו: פ

טו ויפן ירד משה מן-ההר ושני לוחת העדות בידו לוח  
16 כתבים משני עבריהם מזה ומזה הם כתבים: והלוחות  
מעשה אלהים המה והמכתב מכתב אלהים הוא חרות  
17 על-הלוחות: וישמע יהושע את-קול העם ברעה ויאמר  
18 אל-משה קול מלחמה במחנה: ויאמר אין קול ענות  
19 גבורה ואין קול ענות חלושה קול ענות אנכי שמע: ויהי  
כאשר קרב אל-המחנה וירא את-העגל ומחלת ויחר  
אף משה וישלך מידו את-הלוחות וישבר אתם תחת  
כ ההר: ויקח את-העגל אשר עשו וישרף באש ויטחן עד  
אשר-דק ויזר על-פני תמים וישק את-בני ישראל:  
21 ויאמר משה אל-אהרן מה-עשה לך העם הזה כיהבאת  
22 עליו חטאת גדלה: ויאמר אהרן אל-יחר אף אדני אתה  
23 ידעת את-העם כי ברע הוא: ויאמרו לי עשה-לנו אלהים  
אשר ילכו לפנינו בדרך. משה האיש אשר העלנו מארץ  
24 מצרים לא ידענו מה-היה לו: ואמר להם למי זהב  
התפרקו ויתנוללי ואשליכו באש ויצא העגל הזה:  
כה וירא משה את-העם כי פרע הוא כי-פרעה אהרן

לשמצה



- 26 לְשִׁמְעָה בְּקִמְיָהֶם: וַיַּעֲמֵד מֹשֶׁה בְּשַׁעַר הַמַּחֲנֶה וַיֹּאמֶר  
 27 מִי לַיהוָה אֵלָי וַיֹּאסְפוּ אֵלָיו כָּל־בְּנֵי לֵוִי: וַיֹּאמֶר לָהֶם  
 כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שִׁימוּ אִישׁ־חֶרְבּוֹ עַל־יָרְכּוֹ  
 עֲבְרוּ וּשְׁבוּ מִשַּׁעַר לְשַׁעַר בְּמַחֲנֶה וְהָרְגוּ אִישׁ־אֶת־אֶחָיו  
 28 וְאִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ וְאִישׁ אֶת־קָרְבוֹ: וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי־לֵוִי כְּדָבָר  
 מֹשֶׁה וַיִּפֹּל מִדְּהָעָם בַּיּוֹם הַהוּא כֶּשֶׁלֶשֶׁת אֲלָפֵי אִישׁ:  
 29 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה מֵלֹאזִי יָדְכֶם הַיּוֹם לַיהוָה כִּי אִישׁ בָּכֵנוּ  
 וּבְאֶחָיו וְלָתֵת עֲלֵיכֶם הַיּוֹם בְּרָכָה: וַיְהִי מִמָּחָרֶת וַיֹּאמֶר ל  
 מֹשֶׁה אֱלֹהִים אַתֶּם חָטֵאתֶם חֲטָאָה גְדֹלָה וַעֲתָה אֵעֲלֶה  
 31 אֶל־יְהוָה אוֹלִי אֲכַפְּרָה בְּעֵד חֲטֹאתֵכֶם: וַיָּשָׁב מֹשֶׁה אֶל־  
 יְהוָה וַיֹּאמֶר אֲנִי חָטָא הָעָם הַזֶּה חֲטָאָה גְדֹלָה וַיַּעֲשׂוּ  
 32 לָהֶם אֱלֹהִי זָהָב: וַעֲתָה אֲסִיתֵשָׂא חֲטֹאתֵם וְאֲסִי־מַחְנֵי  
 33 זֶא מִסְפָּרָךְ אֲשֶׁר כָּתַבְתָּ: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה מִי אֲשֶׁר  
 34 חָטָא־לִי אִמְחֶנּוּ מִסֻּפְרִי: וַעֲתָה לָךְ נָחָה אֶת־הָעָם אֵל  
 אֲשֶׁר־דִּבַּרְתִּי לָךְ הִנֵּה מֵלֹאכִי יֵלֵךְ לִפְנֶיךָ וּבָיִים פְּקֹדִי  
 וּפְקֹדֹתַי עֲלֵהֶם חֲטֹאתֵם: וַיִּנָּף יְהוָה אֶת־הָעָם עַל אֲשֶׁר לֹה  
 עָשׂוּ אֶת־הָעֵגֹל אֲשֶׁר עָשָׂה אֶהָרֹץ: ׀

לו

## CAP. XXXIII. לו

- וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּךְ עֲלֶה מִזֶּה אַתָּה וְהָעָם אֲשֶׁר  
 הֵעֵלִית מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם  
 2 לְיִצְחָק וְלַעֲקֵב לֵאמֹר לְזֶרְעֶךָ אֶתְנַנֶּנָּה: וְשִׁלַּחְתִּי לִפְנֶיךָ  
 מִלֹּאךְ וְגִרְשִׁיתִי אֶת־הַכְּנַעֲנִי הָאֹמֶרִי וְהַחִתִּי וְהַפְּרִזִּי הַחִתִּי  
 3 וְהַיִּבְיִסִּי: אֶל־אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וְדָבָשׁ כִּי לֹא אֵעֲלֶה בְּקֶרְבְּךָ  
 4 כִּי עִם־קִשְׁה־עֵרְפָה אֶתָּה פֶּדְאֲכֶלֶךָ בְּדֶרֶךְ: וַיִּשְׁמַע הָעָם  
 אֶת־דִּבְרֵי הָרֶע הַזֶּה וַיִּתְאַבְּלוּ וְלֹא־שָׁתוּ אִישׁ עֲדֵיו עָלָיו:  
 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אָמַר אֶל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אַתֶּם עִם־ה  
 קִשְׁה־עֵרְפָה רַגַע אֶחָד אֵעֲלֶה בְּקֶרְבְּךָ וְכִלִּיתִיךָ וַעֲתָה הוֹרֵד  
 עֲדִיד

26 Then Moses stood in the gate of the camp, and said, Who is on the Lord's side? let him come unto me. And all the sons of Levi gathered themselves together unto him.

27 And he said unto them, Thus saith the Lord God of Israel, Put every man his sword by his side, and go in and out from gate to gate throughout the camp, and slay every man his brother, and every man his companion, and every man his neighbour.

28 And the children of Levi did according to the word of Moses: and there fell of the people that day about three thousand men.

29 For Moses had said, Consecrate yourselves to day to the Lord, even every man upon his son, and upon his brother; that he may bestow upon you a blessing this day.

30 ¶ And it came to pass on the morrow, that Moses said unto the people, Ye have sinned a great sin: and now I will go up unto the Lord; peradventure I shall make an atonement for your sin.

31 And Moses returned unto the Lord, and said, Oh, this people have sinned a great sin, and have made them gods of gold.

32 Yet now, if thou wilt forgive their sin—; and if not, blot me, I pray thee, out of thy book which thou hast written.

33 And the Lord said unto Moses, Whosoever hath sinned against me, him will I blot out of my book.

34 Therefore now go, lead the people unto the place of which I have spoken unto thee: behold, mine Angel shall go before thee: nevertheless in the day when I visit I will visit their sin upon them.

35 And the Lord plagued the people, because they made the calf, which Aaron made.

## CHAPTER XXXIII.

AND the Lord said unto Moses, Depart, and go up hence, thou and the people which thou hast brought up out of the land of Egypt, unto the land which I swore unto Abraham, to Isaac, and to Jacob, saying, Unto thy seed will I give it:

2 And I will send an angel before thee; and I will drive out the Canaanite, the Amorite, and the Hittite, and the Perizzite, the Ilvite, and the Jebusite:

3 Unto a land flowing with milk and honey: for I will not go up in the midst of thee; for thou art a stiffnecked people: lest I consume thee in the way.

4 ¶ And when the people heard these evil tidings, they mourned: and no man did put on him his ornaments.

5 For the Lord had said unto Moses, Say unto the children of Israel, Ye are a stiffnecked people: I will come up into the midst of thee in a moment, and consume thee: therefore now put off thy ornaments from thee, that I may know what to do unto thee.

6 And the children of Israel stripped themselves of their ornaments by the mount Horeb.

7 And Moses took the tabernacle, and pitched it without the camp, afar off from the camp, and called it the Tabernacle of the congregation. And it came to pass, that every one which sought the LORD went out unto the tabernacle of the congregation, which was without the camp.

8 And it came to pass, when Moses went out unto the tabernacle, that all the people rose up, and stood every man at his tent door, and looked after Moses, until he was gone into the tabernacle.

9 And it came to pass, as Moses entered into the tabernacle, the cloudy pillar descended, and stood at the door of the tabernacle, and the LORD talked with Moses.

10 And all the people saw the cloudy pillar stand at the tabernacle door: and all the people rose up and worshipped, every man in his tent door.

11 And the LORD spake unto Moses face to face, as a man speaketh unto his friend. And he turned again into the camp: but his servant Joshua, the son of Nun, a young man, departed not out of the tabernacle.

12 ¶ And Moses said unto the LORD, See, thou sayest unto me, Bring up this people: and thou hast not let me know whom thou wilt send with me. Yet thou hast said, I know thee by name, and thou hast also found grace in my sight.

13 Now therefore, I pray thee, if I have found grace in thy sight, shew me now thy way, that I may know thee, that I may find grace in thy sight: and consider that this nation is thy people.

14 And he said, My presence shall go with thee, and I will give thee rest.

15 And he said unto him, If thy presence go not with me, carry us not up hence.

16 For wherein shall it be known here that I and thy people have found grace in thy sight? is it not in that thou goest with us? so shall we be separated, I and thy people, from all the people that are upon the face of the earth.

17 And the LORD said unto Moses, I will do this thing also that thou hast spoken: for thou hast found grace in my sight, and I know thee by name.

18 And he said, I beseech thee, shew me thy glory.

19 And he said, I will make all my goodness pass before thee, and I will proclaim the name of the LORD before thee; and will be gracious to whom I will be gracious, and will shew mercy on whom I will shew mercy.

20 And he said, Thou canst not see my face: for there shall no man see me, and live.

21 And the LORD said, Behold, there is a place by me, and thou shalt stand upon a rock:

22 And it shall come to pass, while my glory passeth by, that I will put thee in a cleft of the rock, and will cover thee with my hand while I pass by:

6 עֲדִיף מֵעֲלֶיךָ וְאַדְעָה מָה אֲעִשֶׂה לָּךְ: וַיִּתְנַצְּלוּ בְנֵי

7 יִשְׂרָאֵל אֶת־עֲדָתָם מִהָר חֹרֵב: וּמֹשֶׁה יָקַח אֶת־הָאֹהֶל

וַנִּסְהֶלֶּה לוֹ. מִחוּץ לַמַּחֲנֶה הִרְחֵק מִדֶּחַמֶּחֶנֶה וַיִּקְרָא לוֹ

אֹהֶל מוֹעֵד וַיְהִי כִלְמִבְקֵשׁ יְהוָה יֵצֵא אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד

אֲשֶׁר מִחוּץ לַמַּחֲנֶה: וַיְהִי כִצְאֹת מֹשֶׁה אֶל־הָאֹהֶל

יָקוּמוּ כָל־הָעָם וַיִּצְבּוּ אִישׁ פֶּתַח אֹהֱלוֹ וַהֲבִיטוּ אַחֲרֵי

9 מֹשֶׁה עַד־בָּאוּ הָאֹהֱלָה: וַיְהִי כִבָּא מֹשֶׁה הָאֹהֱלָה יֵרֵד

עַמּוּד הָעֲנָן וְעַמּוּד פֶּתַח הָאֹהֶל וַדְּבַר עִם־מֹשֶׁה: וַרְאֵה

כָל־הָעָם אֶת־עַמּוּד הָעֲנָן עַמּוּד פֶּתַח הָאֹהֶל וְקָם כָל־הָעָם

וַהֲשִׁיחוּ אִישׁ פֶּתַח אֹהֱלוֹ: וַדְּבַר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה פָּנִים

אֶל־פָּנִים כַּאֲשֶׁר יְדַבֵּר אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ וְשָׁב אֶל־דֶּחַמֶּחֶנֶה

וּמִשְׁרָתוֹ יְהוֹשֻׁעַ בֶּדֶנָן נָעַר לֹא יָמִישׁ מִתּוֹךְ הָאֹהֶל: פ

12 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה רְאֵה אֲתָה אָמַר אֵלַי הֵעַל אֶת־

הָעָם הַזֶּה וְאַתָּה לֹא הוֹדַעְתָּנִי אֶת אֲשֶׁר־תִּשְׁלַח עִמִּי וְאַתָּה

13 אָמַרְתָּ יִדְעִיתִךְ בְּשֵׁם וְגַם־מִצְאָתָה חֵן בְּעֵינַי: וְעַתָּה אִם־

נָא מִצְאָתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ הוֹדַעְנִי נָא אֶת־דֶּרֶכְךָ וְאַדְעָךְ לְמַעַן

14 אֲמַצְאֲחֵן בְּעֵינֶיךָ וַרְאֵה כִּי עֲמֻךְ הִנְּנִי הַזֶּה: וַיֹּאמֶר פָּנִי

טו יֵלְכוּ וְהִנֵּחֲתִי לָךְ: וַיֹּאמֶר אֵלָיו אִם־אֵין פָּנֶיךָ הַלְכִים אֶל־

16 תַּעֲלֶנּוּ מִזֶּה: וּבִמָּה יִדְעֶה אֲפֹא כִי־מִצְאָתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אֲנִי

וְעַמּוּד הַלֹּא בִלְכֻתְךָ עִמָּנוּ וְנִפְלִינוּ אֲנִי וְעַמּוּד מִכָּל־הָעָם

אֲשֶׁר עַל־פָּנֵי הָאֲדָמָה: פ

17 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה גַם אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ

18 אֲעֲשֶׂה כִי־מִצְאָתָה חֵן בְּעֵינִי וְאַדְעָךְ בְּשֵׁם: וַיֹּאמֶר הֲדָאֲנִי

נָא אֶת־כְּבוֹדְךָ: וַיֹּאמֶר אֲנִי אֲעֲבִיר כָּל־טוֹבִי עַל־פָּנֶיךָ

19 וְקִרְאָתִי בְשֵׁם יְהוָה לְפָנֶיךָ וְחִנֵּיתִי אֶת־אֲשֶׁר אֲחִין וְהִחַמְתִּי

כ אֶת־אֲשֶׁר אֲרַחֵם: וַיֹּאמֶר לֹא תוּכַל לִרְאֹת אֶת־פָּנַי כִּי

21 לֹא־רָאִי הָאָדָם וְחַי: וַיֹּאמֶר יְהוָה הִנֵּה מְקוֹם אֲתִי וְנִצְבֹתָ

22 עַל־הַצּוּר: וַיְהִי כַעֲבָר כְּבֹדִי וְשִׁמְתִּיךָ בְּנִקְרַת הַצּוּר

23 וּשְׁפַתִּי כַּפִּי עָלָיו עַד-עֵבְרִי: וְהִסְרָתִי אֶת-כַּפִּי וְרָאִיתָ  
אֶת-אַחֲרִי וּפָנִי לֹא יֵרָאֶה: פ

23 And I will take away mine hand, and thou shalt see my back parts: but my face shall not be seen.

## CHAPTER XXXIV.

## CAP. XXXIV. לד

לד

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה פֶּסֶל-לֶחֶד שְׁנֵי-לֶחֶת אֲבָנִים כְּרָאשִׁנִּים א  
וּכְתַבְתִּי עַל-הַלָּחֹת אֶת-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר הָיוּ עַל-הַלָּחֹת  
הָרִאשִׁנִּים אֲשֶׁר שָׁבַרְתָּ: וְהָיָה נִכּוֹן לִבְקָר וְעֹלִית בִּבְקָר  
2 אֶל-הָר סיני וְנִצַּבְתָּ לִּי שָׁם עַל-רֹאשׁ הָהָר: וְאִישׁ לֹא  
יַעֲלֶה עִמָּךְ וְגַם-אִישׁ אֲלִירֵא בְּכָל-הָהָר גַּם-הַצֹּאֵן וְהַבְּקָר  
3 אֲלִירְעוּ אֶל-מֹל הָהָר הַהוּא: וַיִּפְסֹל שְׁנֵי לֶחֶת אֲבָנִים  
4 כְּרָאשִׁנִּים וַיִּשָּׂם מֹשֶ�ה בִּבְקָר וַיַּעַל אֶל-הָר סיני כַּאֲשֶׁר  
צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ וַיִּקַּח בְּיָדוֹ שְׁנֵי לֶחֶת אֲבָנִים: וַיֵּרֶד יְהוָה ה  
5 בְּעָנָן וַיִּתִּיצֵב עִמּוֹ שָׁם וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה: וַיַּעֲבֹר יְהוָה  
6 עַל-פָּנָיו וַיִּקְרָא יְהוָה: יְהוָה אֱלֹהֵי רַחוּם וְחַנּוּן אַרְךָ אֲפִים  
וְרַב-חֶסֶד וְאֱמֶת: נֹצֵר חֶסֶד לְאֲלֹפִים נֹשֵׂא עֹון וּפֹשֵׁעַ  
7 וְחַטָּאָה וְנִקְיָה לֹא יִנְקֶה פֶקֶד: עֹון אֲבוֹת עַל-בָּנִים וְעַל-  
8 בְּנֵי בָנִים עַל-שְׁלֹשִׁים וְעַל-רִבְעִים: וַיַּמְהֵר מֹשֶ�ה וַיִּקְדּוּ  
9 אַרְצָה וַיִּשְׁתַּחוּ: וַיֹּאמֶר אֶס-נָא מִצָּאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אֲדֹנָי  
יְיָ-נָא אֲדֹנָי בִּקְרָבְנוּ כִּי עַם-קָשֶׁה-עֵרְפָּה הוּא וְסָלַחְתָּ  
לְעֹונֵנוּ וּלְחַטֹּאתֵנוּ וְנִחַלְתָּנוּ: וַיֹּאמֶר ה' אֵלֶיךָ כִּרְתָּ  
10 בְרִית נָגִיד כְּלִעַמָּךְ אַעֲשֶׂה נִפְלְאוֹת אֲשֶׁר לֹא-נִבְרָאוּ בְּכָל-  
הָאָרֶץ וּבְכָל-הַגּוֹיִם וְרָאָה כָּל-הָעָם אֲשֶׁר-אִתָּה בִּקְרָבִי  
אֶת-מַעֲשֵׂה יְהוָה כִּי-נִרְאָה הוּא אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה עִמָּךְ:  
11 שְׁמֹר-לְךָ אֵת אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה הַיּוֹם הַזֶּה נִרְשׁ מִפְּנֵיךְ  
אֶת-הָאֱמֹרִי וְהַכְּנִעֵנִי וְהַחֲתִי וְהַפְּרִיזִי וְהַחֲוִי וְהַיְבוּסִי:  
12 הִשָּׁמֶר לְךָ פְּתֻחַת בְּרִית לְיוֹשֵׁב הָאָרֶץ אֲשֶׁר אִתָּה כֹּא  
עָלֶיךָ פְּתִידָהּ לְמוֹקֵשׁ בִּקְרָבְךָ: כִּי אֶת-מִזְבְּחֹתָם תַּחֲצֹן  
13 וְאֶת-מִצְבְּחֹתָם תִּשְׁבֹּרֶן וְאֶת-אֲשֵׁרֵי תִבְרֹתוֹן: כִּי לֹא  
14 תִשְׁתַּחֲוֶה

AND the Lord said unto Moses, Hew thee two tables of stone like unto the first: and I will write upon these tables the words that were in the first tables, which thou brakest.

2 And be ready in the morning, and come up in the morning unto mount Sinai, and present thyself there to me in the top of the mount.

3 And no man shall come up with thee, neither let any man be seen throughout all the mount; neither let the flocks nor herds feed before that mount.

4 ¶ And he hewed two tables of stone like unto the first; and Moses rose up early in the morning, and went up unto mount Sinai, as the Lord had commanded him, and took in his hand the two tables of stone.

5 And the Lord descended in the cloud, and stood with him there, and proclaimed the name of the Lord.

6 And the Lord passed by before him, and proclaimed, The Lord, The Lord God, merciful and gracious, longsuffering, and abundant in goodness and truth.

7 Keeping mercy for thousands, forgiving iniquity and transgression and sin, and that will by no means clear the guilty; visiting the iniquity of the fathers upon the children, and upon the children's children, unto the third and to the fourth generation.

8 And Moses made haste, and bowed his head toward the earth, and worshipped.

9 And he said, If now I have found grace in thy sight, O Lord, let my Lord, I pray thee, go among us; for it is a stiffnecked people; and pardon our iniquity and our sin, and take us for thine inheritance.

10 ¶ And he said, Behold, I make a covenant: before all thy people I will do marvels, such as have not been done in all the earth, nor in any nation: and all the people among which thou art shall see the work of the Lord: for it is a terrible thing that I will do with thee.

11 Observe thou that which I command thee this day: behold, I drive out before thee the Amorite, and the Canaanite, and the Hittite, and the Perizzite, and the Hivite, and the Jebusite.

12 Take heed to thyself, lest thou make a covenant with the inhabitants of the land whither thou goest, lest it be for a snare in the midst of thee:

13 But ye shall destroy their altars, break their images, and cut down their groves:

14 For thou shalt worship no other

god: for the Lord, whose name is Jealous, is a Jealous God:

15 Lest thou make a covenant with the inhabitants of the land, and they go a whoring after their gods, and do sacrifice unto their gods, and one call thee, and thou eat of his sacrifice;

16 And thou take of their daughters unto thy sons, and their daughters go a whoring after their gods, and make thy sons go a whoring after their gods.

17 Thou shalt make thee no molten gods.

18 ¶ The feast of unleavened bread shalt thou keep. Seven days thou shalt eat unleavened bread, as I commanded thee, in the time of the month Abib: for in the month Abib thou earnest out from Egypt.

19 All that openeth the matrix is mine; and every firstling among thy cattle, whether ox or sheep, that is male.

20 But the firstling of an ass thou shalt redeem with a lamb: and if thou redeem him not, then shalt thou break his neck. All the firstborn of thy sons thou shalt redeem. And none shall appear before me empty.

21 ¶ Six days thou shalt work, but on the seventh day thou shalt rest: in earing time and in harvest thou shalt rest.

22 ¶ And thou shalt observe the feast of weeks, of the firstfruits of wheat harvest, and the feast of ingathering at the year's end.

23 ¶ Thrice in the year shall all your menchildren appear before the Lord God, the God of Israel.

24 For I will cast out the nations before thee, and enlarge thy borders: neither shall any man desire thy land, when thou shalt go up to appear before the Lord thy God thrice in the year.

25 Thou shalt not offer the blood of my sacrifice with leaven; neither shall the sacrifice of the feast of the passover be left unto the morning.

26 The first of the firstfruits of thy land thou shalt bring unto the house of the Lord thy God. Thou shalt not seethe a kid in his mother's milk.

27 And the Lord said unto Moses, Write thou these words: for after the tenor of these words I have made a covenant with thee and with Israel.

28 And he was there with the Lord forty days and forty nights; he did neither eat bread, nor drink water. And he wrote upon the tables the words of the covenant, the ten commandments.

29 ¶ And it came to pass, when Moses came down from mount Sinai with the two tables of testimony in Moses' hand, when he came down from the mount, that Moses wist not that the skin of his face shone while he talked with him.

30 And when Aaron and all the children of Israel saw Moses, behold, the skin of his face shone; and they were afraid to come nigh him.

תִּשְׁתַּחֲוֶה לְאֵל אֲחֵר כִּי יְהוָה קִנָּא שְׁמוֹ אֵל קִנָּא הוּא:

מז פְּדִיתְכֶם בְּרִית לְיוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ וְנָנוּ אֲחֵרֵי אֱלֹהֵיהֶם

16 וְנָבְחוּ לְאֱלֹהֵיהֶם וְקָרָא לָהֶם וְאָכְלָה מִזְבְּחֵהוּ: וּלְקַחְתָּ

מִבְּנֹתֵיהֶם לְבָנֶיךָ וְנָנוּ בְּנֹתֵיהֶם אֲחֵרֵי אֱלֹהֵיהֶם וְהָנוּ אֶת-

17 בָּנֶיךָ אֲחֵרֵי אֱלֹהֵיהֶם: אֱלֹהֵי מִסְכָּה לֹא תַעֲשֶׂה-לָּךְ: אֶת-

18 חֵג הַמִּצּוֹת תִּשְׁמֹר שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכַל מִצּוֹת אֲשֶׁר צִוִּיתֶךָ

לְמוֹעֵד חֹדֶשׁ הָאָבִיב כִּי בְּחֹדֶשׁ הָאָבִיב יָצָאתָ מִמִּצְרָיִם:

19 כָּל-פֶּטֶר רֶחֶם לִי וְכָל-מִקְנֶךָ תִּזְכֹּר פֶּטֶר שׂוֹר וְשֶׂה:

כ וּפֶטֶר חֲמֹר תִּפְדֶּה בִּשָׂה וְאִם-לֹא תִפְדֶּה וַעֲרַפְתּוּ כָל

21 בְּכוֹר בְּנֶיךָ תִּפְדֶּה וְלֹא-יֵרָאוּ פָנֶי רִיקָם: שֵׁשֶׁת יָמִים

תַּעֲבֹד וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי תִשְׁבֹּת בְּחֹרֶשׁ וּבִקְצִיר תִּשְׁבֹּת:

22 וְחֵג שִׁבְעַת תַּעֲשֶׂה לָּךְ בַּבּוֹרִי קֶצֶר חֲמִישִׁים וְחֵג הָאָסִיף

23 תִּקְוֶת הַשָּׂנָה: שְׁלֹשׁ פַּעַמִּים בַּשָּׁנָה יֵרָאֶה כָּל-זִכְרוֹךְךָ

24 אֶת-פָּנֶי הָאֵל. יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: כִּי-אֹרִישׁ גּוֹיִם

מִפָּנֶיךָ וְהִרְחַבְתִּי אֶת-גְּבֻלְךָ וְלֹא-יִחְמַד אִישׁ אֶת-אַרְצְךָ

בַּעֲלֹתְךָ לְרֹאוֹת אֶת-פָּנֶי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ שְׁלֹשׁ פַּעַמִּים בַּשָּׁנָה:

כה לֹא-תִשְׁחַט עֲלֵי-חֶמֶן דָּם-זִבְחֵךָ וְלֹא-יִלֵּן לְפָנֶיךָ נֶבֶחַ חֵג

26 הַפֶּסַח: רֹאשִׁית בְּכוֹרֵי אֲדָמָתְךָ תָּבִיא בֵּית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ

לֹא-תִבְשֹׁל גְּדִי בַחֲלֵב אִמּוֹ: פ

27 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה כְּתֹב-לָךְ אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה כִּי

עֲלִפִּי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה כָּרַתִּי אִתְּךָ בְּרִית וְאֶת-יִשְׂרָאֵל:

28 וַיְהִי עַם-יְהוָה אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה לֶחֶם

לֹא אָכַל וַיָּמִים לֹא שָׁתָה וַיִּכְתֹּב עַל-הַלְּלוֹת אֶת דְּבָרֵי

29 הַבְּרִית עֲשֶׂרֶת הַדְּבָרִים: וַיְהִי בְרֹדֶת מִשָּׁה מֵחֵד סִינַי

וַיֵּשְׁנוּ לַחַת הָעֵדֻת בִּיד-מֹשֶׁה בְּרֹדֶתוֹ מִן-הָהָר וּמֹשֶׁה לֹא

ל יָדַע כִּי קָרַן עוֹר פָּנָיו בְּדַבְּרוֹ אֹתוֹ: וַיֵּרָא אַהֲרֹן וְכָל-בְּנֵי

יִשְׂרָאֵל אֶת-מֹשֶׁה וְהָנָה קָרַן עוֹר פָּנָיו וַיֵּרָאוּ מִנֹּשֶׁת

אֵלָיו

31 אֵלָיו: וַיִּקְרָא אֲלֵהֶם מֹשֶׁה וַיָּשֻׁבוּ אֵלָיו אַהֲרֹן וְכָל־  
 32 הַנְּשָׂאִים בַּעֲדָה וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם: וַאֲחֵרֵיכֶן נָשְׂאוּ כָל־  
 בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיָּצִיֵּם אֹתָם כָּל־אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אִתּוֹ בְּהַר־  
 33 סִינַי: וַיַּכֵּל מֹשֶׁה מִדְּבַר אֲתָם וַיִּתֵּן עַל־פָּנָיו מִסְוָה: וַבִּבְא־  
 34 מֹשֶׁה לִפְנֵי יְהוָה לְדַבֵּר אִתּוֹ יָסִיר אֶת־הַמִּסְוָה עַד־צֵאתוֹ  
 וַיֵּצֵא וַדַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֵת אֲשֶׁר יָצָה: וַרְאוּ בְנֵי־לֵה  
 יִשְׂרָאֵל אֶת־פָּנָיו מֹשֶׁה כִּי קָרַן עוֹר פָּנָיו מֹשֶׁה וְהוֹשִׁיב מֹשֶׁה  
 אֶת־הַמִּסְוָה עַל־פָּנָיו עַד־בֹּאָ לְדַבֵּר אִתּוֹ:

## CAP. XXXV. לה

לֵה  
 22 ס ס ס  
 וַיִּקְהַל מֹשֶׁה אֶת־כָּל־עֵדֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם \*  
 אֵלֹהֵי הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לַעֲשׂוֹת אֲתָם: שֵׁשֶׁת יָמִים \*  
 תַּעֲשֶׂה מְלָאכָהּ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יְהוָה לָכֶם קֹדֶשׁ שַׁבָּת  
 שַׁבְּתוֹן לַיהוָה כָּל־הָעֹשֶׂה בּוֹ מְלָאכָה יוּמָת: לֹא־תַבְעֲרוּ  
 אֵשׁ בְּכָל מִשְׁבְּתֵיכֶם בַּיּוֹם הַשַּׁבָּת: פ  
 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־כָּל־עֵדֶת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֶה הַדְּבָר  
 אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר: קָחוּ מֵאִתְּכֶם תְּרוּמָה לַיהוָה כָּל־הָ  
 נָדִיב לִבּוֹ וַיָּבִיֵּא אֵת תְּרוּמַת יְהוָה זָהָב וְכֶסֶף וְנַחֲשָׁת:  
 וְתַבֵּלַת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ וְעֹזִים: וְעֹרֹת אֵילָם \*  
 מְאֻדָּמִים וְעֹרֹת תְּחָשִׁים וְעֹצֵי שִׁטִּים: וְשֶׁמֶן לְמָאוֹר \*  
 וּבִשְׁמִים לְשֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וּלְקִטְרֹת הַפָּקִים: וְאֲבִגְדֵיהֶם \*  
 וְאֲבִגְדֵי מְלָאִים לְאֹפֹד וְלַחֹשֶׁן: וְכָל־חֶכֶם־לֵב בְּכֶם יָבֹאוּ \*  
 וַיַּעֲשׂוּ אֵת כָּל־אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה: אֶת־הַמִּשְׁכָּן אֶת־אֹהֶל־ו \*  
 וְאֶת־מִבְרָחוֹ אֶת־קִרְסָיו וְאֶת־קִרְשָׁיו אֶת־בְּרִיתוֹ אֶת־עַמֻּדָיו \*  
 וְאֶת־אֲדָנָיו: אֶת־הָאֹרֶן וְאֶת־בִּדְיוֹ אֶת־הַכַּפֹּרֶת וְאֶת־פָּרְכָת \*  
 הַמִּסָּךְ: אֶת־הַשֻּׁלְחָן וְאֶת־בִּדְיוֹ וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְאֵת לֶחֶם \*  
 הַפָּנִים: וְאֶת־מִנְרַת הַמָּאוֹר וְאֶת־כִּלָּיהָ וְאֶת־נִרְתָּיהָ וְאֵת

שמן

31 And Moses called unto them; and Aaron and all the rulers of the congregation returned unto him: and Moses talked with them.

32 And afterward all the children of Israel came nigh: and he gave them in commandment all that the Lord had spoken with him in mount Sinai.

33 And till Moses had done speaking with them, he put a vail on his face.

34 But when Moses went in before the Lord to speak with him, he took the vail off, until he came out. And he came out, and spake unto the children of Israel that which he was commanded.

35 And the children of Israel saw the face of Moses, that the skin of Moses' face shone: and Moses put the vail upon his face again, until he went in to speak with him.

## CHAPTER XXXV.

AND Moses gathered all the congregation of the children of Israel together, and said unto them, These are the words which the Lord hath commanded, that ye should do them.

2 Six days shall work be done, but on the seventh day there shall be to you an holy day, a sabbath of rest to the Lord: whosoever doeth work therein shall be put to death.

3 Ye shall kindle no fire throughout your habitations upon the sabbath day.

4 ¶ And Moses spake unto all the congregation of the children of Israel, saying, This is the thing which the Lord commanded, saying,

5 Take ye from among you an offering unto the Lord: whosoever is of a willing heart, let him bring it, an offering of the Lord; gold, and silver, and brass,

6 And blue, and purple, and scarlet, and fine linen, and goats' hair.

7 And rams' skins dyed red, and badgers' skins, and shittim wood,

8 And oil for the light, and spices for anointing oil, and for the sweet incense,

9 And onyx stones, and stones to be set for the ephod, and for the breastplate.

10 And every wise hearted among you shall come, and make all that the Lord hath commanded;

11 The tabernacle, his tent, and his covering, his taches, and his boards, his bars, his pillars, and his sockets,

12 The ark, and the staves thereof, with the mercy seat, and the vail of the covering,

13 The table, and his staves, and all his vessels, and the shewbread,

14 The candlestick also for the light, and his furniture, and his lamps, with the oil for the light,

15 And the incense altar, and his staves, and the anointing oil, and the sweet incense, and the hanging for the door at the entering in of the tabernacle,

16 The altar of burnt offering, with his brassen grate, his staves, and all his vessels, the laver and his foot,

17 The hangings of the court, his pillars, and their sockets, and the hanging for the door of the court,

18 The pins of the tabernacle, and the pins of the court, and their cords,

19 The cloths of service, to do service in the holy place, the holy garments for Aaron the priest, and the garments of his sons, to minister in the priest's office.

20 ¶ And all the congregation of the children of Israel departed from the presence of Moses.

21 And they came, every one whose heart stirred him up, and every one whom his spirit made willing, and they brought the Lord's offering to the work of the tabernacle of the congregation, and for all his service, and for the holy garments.

22 And they came, both men and women, as many as were willing hearted, and brought bracelets, and earrings, and rings, and tablets, all jewels of gold: and every man that offered offered an offering of gold unto the Lord.

23 And every man, with whom was found blue, and purple, and scarlet, and fine linen, and goats' hair, and red skins of rams, and badgers' skins, brought them.

24 Every one that did offer an offering of silver and brass brought the Lord's offering: and every man, with whom was found shittim wood for any work of the service, brought it.

25 And all the women that were wise hearted did spin with their hands, and brought that which they had spun, both of blue, and of purple, and of scarlet, and of fine linen.

26 And all the women whose heart stirred them up in wisdom spun goats' hair.

27 And the rulers brought onyx stones, and stones to be set, for the ephod, and for the breastplate;

28 And spice, and oil for the light, and for the anointing oil, and for the sweet incense.

29 The children of Israel brought a willing offering unto the Lord, every man and woman, whose heart made them willing to bring for all manner of work, which the Lord had commanded to be made by the hand of Moses.

30 ¶ And Moses said unto the children of Israel, See, the Lord hath called by name Bezaleel the son of Uri, the son of Ihur, of the tribe of Judah:

31 And he hath filled him with the spirit of God, in wisdom, in understanding, and in knowledge, and in all manner of workmanship;

טו שֶׁמֶן הַמָּאֹר: וְאֶת־מִזְבַּח הַקְטֹרֶת וְאֶת־בְּדִיּוֹ וְאֵת שֶׁמֶן  
הַמִּשְׁחָה וְאֵת קְטֹרֶת הַסַּמִּים וְאֶת־מִסְךְ הַפֶּתַח לִפְתַּח  
הַמִּשְׁכָּן: אֵת | מִזְבַּח הָעֹלָה וְאֶת־מִכְבַּר הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר  
לֹא אֶת־בְּדִיּוֹ וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו אֶת־הַכִּיֹּר וְאֶת־כִּנּוֹ: אֵת קַלְעִי  
הַחֹצֵר אֶת־עַמֻּדָיו וְאֶת־אֲדָנֶיהָ וְאֵת מִסְךְ שַׁעַר הַחֹצֵר:  
אֶת־יִתְדֵת הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־יִתְדֵת הַחֹצֵר וְאֶת־מִיתְרֵיהֶם:  
אֶת־בְּגָדֵי הַשָּׂרָד לְשָׂרֵת בְּקֹדֶשׁ אֶת־בְּגָדֵי הַקֹּדֶשׁ לְאַהֲרֹן  
כ הַכֹּהֵן וְאֶת־בְּגָדֵי בָנָיו לְכַהֵן: וַיָּצְאוּ כָל־עַדֶּת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל  
מִלִּפְנֵי מֹשֶׁה: וַיָּבִיאוּ כָל־אִישׁ אֲשֶׁר־נִשְׁאָו לִבּוֹ וְכָל אֲשֶׁר  
נָדְבָה רוּחוֹ אֹתוֹ הֵבִיאוּ אֶת־תְּרוּמַת יְהוָה לְמַלְאכֶת אֹהֶל  
מוֹעֵד וּלְכָל־עֲבֹדָתוֹ וּלְבְגָדֵי הַקֹּדֶשׁ: וַיָּבִיאוּ הָאֲנָשִׁים  
עַל־הַנָּשִׁים כָּל | נָדִיב לֵב הֵבִיאוּ חָח וָנֶזֶם וְשַׁבָּעַת וְכוּמָן  
כָּל־כֵּל זָהָב וְכָל־אִישׁ אֲשֶׁר הֵנִיף תְּנוּפֶת זָהָב לַיהוָה:  
וְכָל־אִישׁ אֲשֶׁר־נִמְצָא אֹתוֹ תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי  
וְשֵׁשׁ וְעִזִּים וְעֹרֹת אֵילִם מְאָדָּמִים וְעֹרֹת תַּחֲשִׁים הֵבִיאוּ:  
כָל־מֵרִים תְּרוּמַת כֶּסֶף וְנִחֲשֶׁת הֵבִיאוּ אֵת תְּרוּמַת יְהוָה  
וְכָל אֲשֶׁר נִמְצָא אֹתוֹ עֵצִי שִׁטִּים לְכָל־מַלְאכֶת הָעֲבֹדָה  
כ הֵבִיאוּ: וְכָל־אִשָּׁה חֲכַמְת־לֵב בִּידֶיהָ טָווּ וַיָּבִיאוּ מַטְוֶה  
אֶת־הַתְּכֵלֶת וְאֶת־הָאַרְגָּמָן אֶת־תוֹלַעַת הַשָּׁנִי וְאֶת־הַשֵּׁשׁ:  
וְכָל־הַנָּשִׁים אֲשֶׁר נִשְׂאָ לִבָּן אֶתְנָה בְּחֻכְמָה טָווּ אֶת־  
הָעִזִּים: וְהַנָּשִׂאִם הֵבִיאוּ אֵת אַבְנֵי הַשֹּׁהַם וְאֵת אַבְנֵי  
הַמַּלְאִים לְאַפֹּד וּלְחֹשֶׁן: וְאֶת־הַבָּשֶׂם וְאֶת־הַשֶּׁמֶן לְמָאֹר  
וּלְשֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וּלְקְטֹרֶת הַסַּמִּים: כָּל־אִישׁ וְאִשָּׁה אֲשֶׁר  
נָדָב לִבָּם אֹתָם לְהֵבִיא לְכָל־הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה  
לַעֲשׂוֹת בְּיַד־מֹשֶׁה הֵבִיאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל נְדָבָה לַיהוָה: פ  
ל וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רְאוּ קָרָא יְהוָה בְּשֵׁם  
31 בְּצַלָּאֵל בְּדָאוּרִי בְּדָחוּר לְמִטָּה יְהוָה: וַיִּמְלֵא אֹתוֹ  
רוּחַ אֱלֹהִים בְּחֻכְמָה בְּתַבּוּנָה וּבְדַעַת וּבְכָל־מְלָאכָה:  
ולחשב

32 וְלַחֲשֹׁב מַחֲשָׁבֹת לַעֲשׂוֹת בַּזָּהָב וּבַכֶּסֶף וּבַנְּחֹשֶׁת; וּבַחֲרָשֶׁת  
 33 אֶבֶן לַמִּלָּאָה וּבַחֲרָשֶׁת עֵץ לַעֲשׂוֹת בְּכָל־מִלָּאָה מַחֲשָׁבֹת:  
 34 וְלִהְיוֹת נָתַן בְּלִבּוֹ הוּא וְאַהֲלִיאֵב בֶּן־אֲחִיסָמֶד לְמִשְׁה־דָּן:  
 מֵלֵא אַתֶּם חֻכְמַת־לֵב לַעֲשׂוֹת כָּל־מִלָּאָה חֲרָשׁ וְחֹשֶׁב לֵה  
 וְרָכֶם בְּתַבִּילֹת וּבְאַרְגָּמָן בְּתוֹלַעַת הַשָּׁנִי וּבִשְׁשׁ וְאַרְגָּ  
 עֲשִׂי כָל־מִלָּאָה וְחֹשְׁבֵי מַחֲשָׁבֹת:

לו

## CAP. XXXVI. לו

וְעָשָׂה בְּצִלָּאֵל וְאַהֲלִיאֵב וְכָל־אִישׁ חֻכְמַלֵּב אֲשֶׁר נָתַן \*  
 יְהוָה חֻכְמָה וְתְבוּנָה בְּהֵמָּה לִדְעַת לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־  
 מִלָּאָה עֲבֹדַת הַקֹּדֶשׁ לְכָל־אִשְׁר־צִוָּה יְהוָה: וַיִּקְרָא מֹשֶׁה  
 אֶל־בְּצִלָּאֵל וְאֶל־אַהֲלִיאֵב וְאֶל־כָּל־אִישׁ חֻכְמַלֵּב אֲשֶׁר  
 נָתַן יְהוָה חֻכְמָה בְּלִבּוֹ כֹּל אֲשֶׁר נִשְׁאוּ לִבּוֹ לַקְרָבָה אֶל־  
 הַמִּלָּאָה לַעֲשׂוֹת אֹתָהּ: וַיִּקְחוּ מִלִּפְנֵי מֹשֶׁה אֶת כָּל־  
 הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר הֵבִיאוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַמִּלָּאָה עֲבֹדַת הַקֹּדֶשׁ  
 לַעֲשׂוֹת אֹתָהּ וְהֵם הֵבִיאוּ אֵלָיו עוֹד נִדְבָה בַּבֶּקֶר בַּבֶּקֶר:  
 וַיָּבִיאוּ כָּל־הַחֻכְמָיִם הָעֹשִׂים אֶת כָּל־מִלָּאָה הַקֹּדֶשׁ אִישׁ  
 אִישׁ מִמִּלָּאָתוֹ אֲשֶׁר־הֵמָּה עֹשִׂים: וַיֹּאמְרוּ אֶל־מֹשֶׁה ה  
 לֵאמֹר מִרְבִּים הָעָם לְהָבִיא מִדֵּי הָעֲבֹדָה לַמִּלָּאָה אֲשֶׁר־  
 צִוָּה יְהוָה לַעֲשׂוֹת אֹתָהּ: וַיְצַו מֹשֶׁה וַיַּעֲבִירוּ קוֹל בְּמַחֲנֵה  
 לֵאמֹר אִישׁ וְאִשָּׁה אֶל־יַעֲשׂוּ־עוֹד מִלָּאָה לְתְרוּמַת הַקֹּדֶשׁ  
 וַיָּבִיאוּ הָעָם מִהֵבִיא: וְהַמִּלָּאָה הָיְתָה דִּים לְכָל־הַמִּלָּאָה  
 לַעֲשׂוֹת אֹתָהּ וְהוֹתֵר: ס וַיַּעֲשׂוּ כָל־חֻכְמַלֵּב בְּעֲשִׂי  
 הַמִּלָּאָה אֶת־הַמִּשְׁכָּן עֶשֶׂר יָרִיעַת שֵׁשׁ מִשְׁוֹר וְתַבִּילֹת  
 וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי כְּרֻבִים מַעֲשֵׂה חֹשֶׁב עָשָׂה אֹתָם:  
 9 אַרְבַּע הַיָּרִיעָה הָאֶחָת שְׁמֹנֶה וָעֶשְׂרִים בָּאָמָה וְרֹחַב אַרְבַּע  
 בָּאָמָה הַיָּרִיעָה הָאֶחָת מִדָּה אֶחָת לְכָל־הַיָּרִיעַת: וַיַּחֲבֹר  
 אֶת־חֲמֵשׁ הַיָּרִיעַת אֶחָת אֶל־אֶחָת וְחֲמֵשׁ יָרִיעַת חֲבֵר אֶחָת

אל

32 And to devise curious works, to work in gold, and in silver, and in brass.

33 And in the cutting of stones, to set *them*, and in carving of wood, to make any manner of cunning work.

34 And he hath put in his heart that he may teach, *both* he, and Aholiab, the son of Ahisunach, of the tribe of Dan.

35 Them hath he filled with wisdom of heart, to work all manner of work, of the engraver, and of the cunning workman, and of the embroiderer, in blue, and in purple, in scarlet, and in fine linen, and of the weaver, *even* of them that do any work, and of those that devise cunning work.

## CHAPTER XXXVI.

**T**HEN wrought Bezaleel and Aholiab, and every wise hearted man, in whom the Lord put wisdom and understanding to know how to work all manner of work for the service of the sanctuary, according to all that the Lord had commanded.

2 And Moses called Bezaleel and Aholiab, and every wise hearted man, in whose heart the Lord had put wisdom, *even* every one whose heart stirred him up to come unto the work to do it:

3 And they received of Moses all the offering, which the children of Israel had brought for the work of the service of the sanctuary, to make it *withal*. And they brought yet unto him free offerings every morning.

4 And all the wise men, that wrought all the work of the sanctuary, came every man from his work which they made;

5 ¶ And they spake unto Moses, saying, The people bring much more than enough for the service of the work, which the Lord commanded to make.

6 And Moses gave commandment, and they caused it to be proclaimed throughout the camp, saying, Let neither man nor woman make any more work for the offering of the sanctuary. So the people were restrained from bringing.

7 For the stuff they had was sufficient for all the work to make it, and too much.

8 ¶ And every wise hearted man among them that wrought the work of the tabernacle made ten curtains of fine twined linen, and blue, and purple, and scarlet: *with* cherubims of cunning work made he them.

9 The length of one curtain *was* twenty and eight cubits, and the breadth of one curtain four cubits: the curtains *were* all of one size.

10 And he coupled the five curtains one unto another: and the *other* five curtains he coupled one unto another.

11 And he made loops of blue on the edge of one curtain from the selvedge in the coupling: likewise he made in the uttermost side of *another* curtain, in the coupling of the second.

12 Fifty loops made he in one curtain, and fifty loops made he in the edge of the curtain which *was* in the coupling of the second: the loops held one curtain to another.

13 And he made fifty taches of gold, and coupled the curtains one unto another with the taches: so it became one tabernacle.

14 ¶ And he made curtains of goats' hair for the tent over the tabernacle: eleven curtains he made them.

15 The length of one curtain *was* thirty cubits, and four cubits *was* the breadth of one curtain: the eleven curtains *were* of one size.

16 And he coupled five curtains by themselves, and six curtains by themselves.

17 And he made fifty loops upon the uttermost edge of the curtain in the coupling, and fifty loops made he upon the edge of the curtain which coupleth the second.

18 And he made fifty taches of brass to couple the tent together, that it might be one.

19 And he made a covering for the tent of rams' skins dyed red, and a covering of badgers' skins above that.

20 ¶ And he made boards for the tabernacle of shittim wood, standing up.

21 The length of a board *was* ten cubits, and the breadth of a board one cubit and a half.

22 One board had two tenons, equally distant one from another: thus did he make for all the boards of the tabernacle.

23 And he made boards for the tabernacle: twenty boards for the south side southward:

24 And forty sockets of silver he made under the twenty boards; two sockets under one board for his two tenons, and two sockets under another board for his two tenons.

25 And for the other side of the tabernacle, *which is* toward the north corner, he made twenty boards,

26 And their forty sockets of silver; two sockets under one board, and two sockets under another board.

27 And for the sides of the tabernacle westward he made six boards.

28 And two boards made he for the corners of the tabernacle in the two sides.

29 And they were coupled beneath, and coupled together at the head thereof,

11 אֶל־אַחַת: וַיַּעַשׂ לָלֶאֱת תְּכֵלֶת עַל שַׁפַּת הַיְרִיעָה הָאַחַת  
מִקְצֵה בַמַּחְבֶּרֶת בֵּן עָשָׂה בְּשַׁפַּת הַיְרִיעָה הַקִּיצוֹנָה  
בַּמַּחְבֶּרֶת הַשֵּׁנִית: חֲמִשִּׁים לָלֶאֱת עָשָׂה בַּיְרִיעָה הָאַחַת  
וְחֲמִשִּׁים לָלֶאֱת עָשָׂה בִּקְצֵה הַיְרִיעָה אֲשֶׁר בַּמַּחְבֶּרֶת  
הַשֵּׁנִית מִקְבִּילַת הַלָּלֶאֱת אַחַת אֶל־אַחַת: וַיַּעַשׂ חֲמִשִּׁים  
קָרְסִי וְהִב וַיַּחְבֵּר אֶת־הַיְרִיעוֹת אַחַת אֶל־אַחַת בִּקְרָסִים  
וַיְהִי הַמִּשְׁכָּן אֶחָד: פ

14 וַיַּעַשׂ יְרִיעַת עֹזִים לְאַהֲל עַל־הַמִּשְׁכָּן עֲשָׂת־עֶשְׂרֶה יְרִיעַת  
טו עָשָׂה אֹתָם: אֶרְךְ הַיְרִיעָה הָאַחַת שְׁלֹשִׁים בְּאַמָּה וְאַרְבַּע  
אֲמֹת רָחֵב הַיְרִיעָה הָאַחַת מִדָּה אַחַת לַעֲשֹׂתִי עֶשְׂרֶה  
16 יְרִיעַת: וַיַּחְבֵּר אֶת־חֲמִשׁ הַיְרִיעַת לִבָּד וְאֶת־שֵׁשׁ הַיְרִיעַת  
17 לִבָּד: וַיַּעַשׂ לָלֶאֱת חֲמִשִּׁים עַל שַׁפַּת הַיְרִיעָה הַקִּיצוֹנָה  
בַּמַּחְבֶּרֶת וְחֲמִשִּׁים לָלֶאֱת עָשָׂה עַל־שַׁפַּת הַיְרִיעָה הַחֲבֵרֶת  
18 הַשֵּׁנִית: וַיַּעַשׂ קָרְסִי נְחֹשֶׁת חֲמִשִּׁים לְחַבֵּר אֶת־הָאֹהֶל  
19 לְדֹת אֶחָד: וַיַּעַשׂ מִכְסֵּה לְאַהֲל עֶרְת אֵילִם מְאֻדָּמִים  
כ וּמִכְסֵּה עֶרְת תְּחָשִׁים מְלֻמָּעֵלָה: ס וַיַּעַשׂ אֶת־הַקָּרָשִׁים  
21 לַמִּשְׁכָּן עֲצֵי שִׁטִּים עֲמֻדִים: עֶשֶׂר אֲמֹת אֶרְךְ הַקָּרֶשׁ  
22 וְאַמָּה וַחֲצִי הָאֲמָה רָחֵב הַקָּרֶשׁ הָאֶחָד: שְׁתֵּי יָדָת לַקָּרֶשׁ  
הָאֶחָד מְשֻׁלָּבֹת אַחַת אֶל־אַחַת בֵּן עָשָׂה לְכָל קָרְשֵׁי  
23 הַמִּשְׁכָּן: וַיַּעַשׂ אֶת־הַקָּרָשִׁים לַמִּשְׁכָּן עֶשְׂרִים קָרָשִׁים  
24 לַפֶּאֱת נֹגֵב תִּמְנָה: וְאַרְבָּעִים אֲדָנִי־כֶסֶף עָשָׂה תַּחַת  
עֶשְׂרִים הַקָּרָשִׁים שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת־הַקָּרֶשׁ הָאֶחָד לְשְׁתֵּי  
יָדָתָיו וּשְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת־הַקָּרֶשׁ הָאֶחָד לְשְׁתֵּי יָדָתָיו:  
כה וּלְצִלַּע הַמִּשְׁכָּן הַשֵּׁנִית לַפֶּאֱת צָפוֹן עָשָׂה עֶשְׂרִים קָרָשִׁים:  
26 וְאַרְבָּעִים אֲדָנִים כֶּסֶף שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקָּרֶשׁ הָאֶחָד  
27 וּשְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקָּרֶשׁ הָאֶחָד: וּלְיִרְכְּתֵי הַמִּשְׁכָּן יָמָה  
28 עָשָׂה שְׁשֵׁה קָרָשִׁים: וּשְׁנֵי קָרָשִׁים עָשָׂה לַמִּקְצֵעַת הַמִּשְׁכָּן  
29 בִּירְכְּתָיו: וְהָיוּ תְּוֹאֲמָם מִלְּמִשָּׁה וַיְהִיו יָדָיו תְּמִים אֶל־



וַאֲשֶׁן אֶל־הַמִּבְרָכָה הָאֶחָת בֵּן עֲשָׂה לְשֵׁנֵיהֶם לְשֵׁנֵי  
 הַמִּקְצָעֹת; וְהָיוּ שְׁמֹנֶה קָרְשִׁים וְאַדְנֵיהֶם כֶּסֶף שֶׁשָּׁה עֲשָׂר ל  
 אֲדָנִים שְׁנֵי אֲדָנִים שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקָּרֶשׁ הָאֶחָד; וַיַּעַשׂ<sup>31</sup>  
 בְּרִיחֵי עֲצֵי שִׁטִּים חֲמִשָּׁה לְקָרְשֵׁי צֶלַע־הַמִּשְׁכָּן הָאֶחָת;  
 וְחֲמִשָּׁה בְּרִיחִים לְקָרְשֵׁי צֶלַע־הַמִּשְׁכָּן הַשֵּׁנִית וְחֲמִשָּׁה<sup>32</sup>  
 בְּרִיחִים לְקָרְשֵׁי הַמִּשְׁכָּן לִירְכָתִים יָמָּה; וַיַּעַשׂ אֶת־הַבְּרִיחַ<sup>33</sup>  
 הַחִיצוֹן לְבֶרֶךְ בֵּתוֹךְ הַקָּרְשִׁים מִן־הַקֶּצֶה אֶל־הַקֶּצֶה; וְאֶת־<sup>34</sup>  
 הַקָּרְשִׁים צִפָּה זָהָב וְאֶת־מִבְרָכָתָם עֲשָׂה זָהָב בָּתִּים לְבְּרִיחֵם  
 וַיַּצֵּף אֶת־הַבְּרִיחִים זָהָב; וַיַּעַשׂ אֶת־הַפְּרָכֶת תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן לָהּ  
 וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מְשֹׁר מְעֻשָּׂה חֹשֶׁב עֲשָׂה אֹתָהּ פְּרָכִים;<sup>35</sup>  
 וַיַּעַשׂ לָהּ אַרְבָּעָה עֲמֻדֵי שִׁטִּים וַיַּצְפֵּם זָהָב וַיִּוְהֶם זָהָב<sup>36</sup>  
 וַיַּצֵּק לָהֶם אַרְבָּעָה אֲדָנֵי־כֶסֶף; וַיַּעַשׂ מִסָּךְ לַפֶּתַח הָאֹהֶל<sup>37</sup>  
 תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מְשֹׁר מְעֻשָּׂה רָקִם;  
 וְאֶת־עֲמֻדָיו חֲמִשָּׁה וְאֶת־נִיבֵיהֶם וְצִפָּה רָאשֵׁיהֶם וְחֻשְׁקֵיהֶם<sup>38</sup>  
 זָהָב וְאַדְנֵיהֶם חֲמִשָּׁה נְחֹשֶׁת;  
 פ

to one ring: thus he did to both of them in both the corners.

30 And there were eight boards; and their sockets were sixteen sockets of silver, under every board two sockets.

31 ¶ And he made bars of shittim wood; five for the boards of the one side of the tabernacle,

32 And five bars for the boards of the other side of the tabernacle, and five bars for the boards of the tabernacle for the sides westward.

33 And he made the middle bar to shoot through the boards from the one end to the other.

34 And he overlaid the boards with gold, and made their rings of gold to be places for the bars, and overlaid the bars with gold.

35 ¶ And he made a vail of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen: with cherubims made he it of cunning work.

36 And he made thereunto four pillars of shittim wood, and overlaid them with gold: their hooks were of gold; and he cast for them four sockets of silver.

37 ¶ And he made an hanging for the tabernacle door of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen, of needlework;

38 And the five pillars of it with their hooks: and he overlaid their chapiters and their fillets with gold: but their five sockets were of brass.

## CHAPTER XXXVII.

AND Bezaleel made the ark of shittim wood: two cubits and a half was the length of it, and a cubit and a half the breadth of it, and a cubit and a half the height of it:

2 And he overlaid it with pure gold within and without, and made a crown of gold to it round about.

3 And he cast for it four rings of gold, to be set by the four corners of it: even two rings upon the one side of it, and two rings upon the other side of it.

4 And he made staves of shittim wood, and overlaid them with gold.

5 And he put the staves into the rings by the sides of the ark, to bear the ark.

6 ¶ And he made the mercy seat of pure gold: two cubits and a half was the length thereof, and one cubit and a half the breadth thereof.

7 And he made two cherubims of gold, beaten out of one piece made he them, on the two ends of the mercy seat;

8 One cherub on the end on this side, and another cherub on the other end on that side: out of the mercy seat made he the cherubims on the two ends thereof.

9 And the cherubims spread out their wings on high, and covered with their

לו

## CAP. XXXVII. לו

וַיַּעַשׂ בְּצִלְאֵל אֶת־הָאֹרֶן עֲצֵי שִׁטִּים אֲמָתִים וְחָצִי אַרְפֹּז א  
 וְאַמָּה וְחָצִי רָחֲבָה וְאַמָּה וְחָצִי קָמָתוֹ; וַיַּצְפֹּהוּ זָהָב מְדֹוֹר<sup>2</sup>  
 מִבַּיִת וּמִחוּץ וַיַּעַשׂ לוֹ זֶרֶךְ זָהָב סָבִיב; וַיַּצֵּק לוֹ אַרְבַּע<sup>3</sup>  
 מִבְּעֹת זָהָב עַל אַרְבַּע פַּעֲמָתָיו וּשְׁתֵּי מִבְּעֹת עַל־צִלְעוֹ  
 הָאֶחָת וּשְׁתֵּי מִבְּעֹת עַל־צִלְעוֹ הַשֵּׁנִית; וַיַּעַשׂ בְּרִי עֲצֵי<sup>4</sup>  
 שִׁטִּים וַיַּצֵּף אֹתָם זָהָב; וַיָּבֵא אֶת־הַבְּרִידִים בְּמִבְּעֹת עַל־<sup>5</sup>  
 צִלְעֹת הָאֹרֶן לְשֹׂאת אֶת־הָאֹרֶן; וַיַּעַשׂ כַּפֶּרֶת זָהָב מְדֹוֹר<sup>6</sup>  
 אֲמָתִים וְחָצִי אַרְפֹּה וְחָצִי רָחֲבָה; וַיַּעַשׂ שְׁנֵי כִרְבִּים<sup>7</sup>  
 זָהָב מְקֻשָּׁה עֲשָׂה אֹתָם מִשְׁנֵי קְצוֹת הַכַּפֶּרֶת; כְּרוֹב אֶחָד<sup>8</sup>  
 מִקֶּצֶה מִזֶּה וְכְרוֹב־אֶחָד מִקֶּצֶה מִזֶּה מִן־הַכַּפֶּרֶת עֲשָׂה  
 אֶת־הַכִּרְבִּים מִשְׁנֵי קְצוֹתָיו; וַיְהִי הַכִּרְבִּים פָּרְשֵׁי כְנָפִים<sup>9</sup>

למזלה

wings over the mercy seat, with their faces one to another; *even* to the mercy seatward were the faces of the cherubims.

10 ¶ And he made the table of shittim wood: two cubits *was* the length thereof, and a cubit the breadth thereof, and a cubit and a half the height thereof:

11 And he overlaid it with pure gold, and made thereunto a crown of gold round about.

12 Also he made thereunto a border of an handbreadth round about; and made a crown of gold for the border thereof round about.

13 And he cast for it four rings of gold, and put the rings upon the four corners that *were* in the four feet thereof.

14 Over against the border were the rings, the places for the staves to bear the table.

15 And he made the staves of shittim wood, and overlaid them with gold, to bear the table.

16 And he made the vessels which *were* upon the table, his dishes, and his spoons, and his bowls, and his covers to cover withal, of pure gold.

17 ¶ And he made the candlestick of pure gold: of beaten work made he the candlestick; his shaft, and his branch, his bowls, his knops, and his flowers, were of the same:

18 And six branches going out of the sides thereof; three branches of the candlestick out of the one side thereof, and three branches of the candlestick out of the other side thereof:

19 Three bowls made after the fashion of almonds in one branch, a knop and a flower; and three bowls made like almonds in another branch, a knop and a flower: so throughout the six branches going out of the candlestick.

20 And in the candlestick *were* four bowls made like almonds, his knops, and his flowers:

21 And a knop under two branches of the same, and a knop under two branches of the same, and a knop under two branches of the same, according to the six branches going out of it.

22 Their knops and their branches were of the same: all of it *was* one beaten work of pure gold.

23 And he made his seven lamps, and his snuffers, and his snuffdishes, of pure gold.

24 Of a talent of pure gold made he it, and all the vessels thereof.

25 ¶ And he made the incense altar of shittim wood: the length of it *was* a cubit, and the breadth of it a cubit; it *was* foursquare; and two cubits *was* the height of it; the horns thereof were of the same.

26 And he overlaid it with pure gold, both the top of it, and the sides thereof round about, and the horns of it: also he made unto it a crown of gold round about.

לַמַּעֲלָה סָבְכִים בְּכַנְפֵיהֶם עַל־הַכַּפֹּרֶת וּפְנֵיהֶם אִישׁ אֶל־אָחִיו אֶל־הַכַּפֹּרֶת הָיוּ פְנֵי הַכְּרֻבִּים: פ

וַיַּעַשׂ אֶת־הַשֻּׁלְחָן עֲצֵי שִׁטִּים אֲמָתִים אַרְבּוֹ וְאַמָּה רֹחְבוֹ וַיַּעַשׂ יָחָצִי קָמָתוֹ: וַיֵּצֵא אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר וַיַּעַשׂ לוֹ זָרָהָב סָבִיב: וַיַּעַשׂ לוֹ מִסְגֶּרֶת טַפַּח סָבִיב וַיַּעַשׂ זָרָהָב לְמִסְגֶּרֶתוֹ סָבִיב: וַיֵּצֵא לוֹ אַרְבַּע מַבְעֵת זָהָב וַיִּתֵּן אֶת־הַמַּבְעֵת עַל אַרְבַּע הַפָּאֵת אֲשֶׁר לְאַרְבַּע רִגְלָיו: לְעַמֹּת הַמִּסְגֶּרֶת הָיוּ הַמַּבְעֵת בָּתִּים לַבָּדִים לְשֵׁאת אֶת־הַשֻּׁלְחָן: טו

וַיַּעַשׂ אֶת־הַבָּדִים עֲצֵי שִׁטִּים וַיֵּצֵא אֹתָם זָהָב לְשֵׁאת אֶת־הַשֻּׁלְחָן: וַיַּעַשׂ אֶת־הַבָּלִים אֲשֶׁר עַל־הַשֻּׁלְחָן אֶת־קַעֲרָתָיו וְאֶת־כַּפְתָּיו וְאֵת מְנִיקָיו וְאֶת־הַקְּשׁוֹת אֲשֶׁר יֵסֹךְ בָּהֶן זָהָב טָהוֹר: פ

וַיַּעַשׂ אֶת־הַמְּנִרָה זָהָב טָהוֹר מְקֻשָּׁה עֲשֵׂה אֶת־הַמְּנִרָה יִרְבֶּה וְקִנָּה גְּבִיעֶיהָ בַּפְתָּרֶיהָ וּפְרָחֶיהָ מִמְּנָה הָיוּ: וּשְׁשֶׁה קָנִים יֵצְאִים מִצִּדֶּיהָ שְׁלֹשָׁה קָנֵי מְנִרָה מִצִּדָּהּ הָאֶחָד וּשְׁלֹשָׁה קָנֵי מְנִרָה מִצִּדָּהּ הַשֵּׁנִי: שְׁלֹשָׁה גְּבִעִים מִשְׁקָרִים בְּקִנָּה הָאֶחָד בַּפְתָּר וּפְרָח וּשְׁלֹשָׁה גְּבִעִים מִשְׁקָרִים בְּקִנָּה אֶחָד בַּפְתָּר וּפְרָח בֵּן לְשֵׁשֶׁת הַקָּנִים הַיֹּצְאִים מִן־הַמְּנִרָה: וּבַמְּנִרָה אַרְבָּעָה גְּבִעִים מִשְׁקָרִים בַּפְתָּרֶיהָ וּפְרָחֶיהָ: וּכְפָתֵר תַּחַת שְׁנֵי הַקָּנִים מִמְּנָה וּכְפָתֵר תַּחַת שְׁנֵי הַקָּנִים מִמְּנָה וּכְפָתֵר תַּחַת שְׁנֵי הַקָּנִים מִמְּנָה וּכְפָתֵר תַּחַת שְׁנֵי הַקָּנִים מִמְּנָה: לְשֵׁשֶׁת הַקָּנִים הַיֹּצְאִים מִמְּנָה: בַּפְתָּרֵיהֶם וּקְנָתָם מִמְּנָה הָיוּ כָּלֶיהָ מְקֻשָּׁה אֶחָת זָהָב טָהוֹר: וַיַּעַשׂ אֶת־גִּרְתֵּיהָ שִׁבְעָה וּמִלְקָחֶיהָ וּמַחְתֵּיתָהּ זָהָב טָהוֹר: כָּכָר זָהָב טָהוֹר עֲשֵׂה אֹתָהּ וְאֵת כָּל־כְּלֶיהָ: פ

כֹּה וַיַּעַשׂ אֶת־מִזְבֵּחַ הַקְּטֹרֶת עֲצֵי שִׁטִּים אֲמָה אַרְבּוֹ וְאַמָּה רֹחְבוֹ רְבֹועַ וְאַמָּתִים קָמָתוֹ מִמְּנוּ הָיוּ קַרְנֵתָיו: וַיֵּצֵא אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר אֶת־נִגְנוֹ וְאֶת־קִירָתָיו סָבִיב וְאֶת־קַרְנֵתָיו וַיַּעַשׂ לוֹ

- 27 לָזָו וְזָר וְהָב סָבִיב: וּשְׁתֵּי טַבַּעֲתַי וְהָב עָשָׂה לָזָו מִתַּחַת  
לָזָו עַל שְׁתֵּי צִלְעֹתָיו עַל שְׁנֵי צִדָּיו לְבָתִּים לְבָדִים לְשֵׁאת  
28 אֹתוֹ בָּהֶם: וַיַּעַשׂ אֶת־הַבָּדִים עֲצֵי שִׁטִּים וַיִּצָּף אֹתָם  
29 וְהָב: וַיַּעַשׂ אֶת־שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה קֹדֶשׁ וְאֶת־קִמְטַת הַפָּמִים  
טָהוֹר מַעֲשֵׂה רִקְח: ׀

27 And he made two rings of gold for it under the crown thereof, by the two corners of it, upon the two sides thereof, to be places for the staves to bear it withal.

28 And he made the staves of shittim wood, and overlaid them with gold.

29 ¶ And he made the holy anointing oil, and the pure incense of sweet spices, according to the work of the apothecary.

לח

## CAP. XXXVIII. לח

## CHAPTER XXXVIII.

AND he made the altar of burnt offering of shittim wood: five cubits was the length thereof, and five cubits the breadth thereof; it was foursquare; and three cubits the height thereof.

2 And he made the horns thereof on the four corners of it; the horns thereof were of the same: and he overlaid it with brass.

3 And he made all the vessels of the altar, the pots, and the shovels, and the basons, and the fleshhooks, and the firepans: all the vessels thereof made he of brass.

4 And he made for the altar a brasen grate of network under the compass thereof beneath unto the midst of it.

5 And he cast four rings for the four ends of the grate of brass, to be places for the staves.

6 And he made the staves of shittim wood, and overlaid them with brass.

7 And he put the staves into the rings on the sides of the altar, to bear it withal; he made the altar hollow with boards.

8 ¶ And he made the laver of brass, and the foot of it of brass, of the looking-glasses of the women assembling, which assembled at the door of the tabernacle of the congregation.

9 ¶ And he made the court: on the south side southward the hangings of the court were of fine twined linen, an hundred cubits:

10 Their pillars were twenty, and their brasen sockets twenty; the hooks of the pillars and their fillets were of silver.

11 And for the north side the hangings were an hundred cubits, their pillars were twenty, and their sockets of brass twenty; the hooks of the pillars and their fillets of silver.

12 And for the west side were hangings of fifty cubits, their pillars ten, and their sockets ten; the hooks of the pillars and their fillets of silver.

13 And for the east side eastward fifty cubits.

14 The hangings of the one side of the gate were fifteen cubits; their pillars three, and their sockets three.

15 And for the other side of the court gate, on this hand and that hand, were hangings of fifteen cubits; their pillars three, and their sockets three.

- וַיַּעַשׂ אֶת־מִזְבֵּחַ הָעֹלָה עֲצֵי שִׁטִּים חָמֵשׁ אַמּוֹת אָרְפוֹ א  
וְחָמֵשׁ אַמּוֹת רָחְבוֹ רְבֹעַ וּשְׁלֹשׁ אַמּוֹת קָמְתוֹ: וַיַּעַשׂ  
קַרְנָתָיו עַל אַרְבַּע פְּנֵיתָיו מִמֶּנּוּ הָיוּ קַרְנֵיתָיו וַיִּצָּף אֹתוֹ  
נְחֹשֶׁת: וַיַּעַשׂ אֶת־כָּל־כְּלֵי הַמִּזְבֵּחַ אֶת־הַסִּירֹת וְאֶת־הַיָּעִים  
וְאֶת־הַמִּזְרָקֹת אֶת־הַמִּזְלָגֹת וְאֶת־הַמַּחְתֹּת כָּל־כְּלָיו עָשָׂה  
נְחֹשֶׁת: וַיַּעַשׂ לַמִּזְבֵּחַ מִכְבָּר מַעֲשֵׂה רֶשֶׁת נְחֹשֶׁת תַּחַת  
כַּרְכָּבוֹ מִלְמָטָה עַד־חֲצָיו: וַיַּצֵּק אַרְבַּע טַבַּעֲתַי בְּאַרְבַּע  
הַקְּצֹצֹת לַמִּכְבָּר הַנְּחֹשֶׁת בָּתִּים לְבָדִים: וַיַּעַשׂ אֶת־הַבָּדִים  
עֲצֵי שִׁטִּים וַיִּצָּף אֹתָם נְחֹשֶׁת: וַיָּבֵא אֶת־הַבָּדִים בַּטַּבַּעֲתַי  
עַל צִלְעֹת הַמִּזְבֵּחַ לְשֵׁאת אֹתוֹ בָּהֶם נִכּוֹב לָחַת עָשָׂה  
אֹתוֹ: ׀ וַיַּעַשׂ אֶת הַכִּיּוֹר נְחֹשֶׁת וְאֶת כִּנּוֹ נְחֹשֶׁת  
בְּמֵרָאֵת הַצִּבְאוֹת אֲשֶׁר צָבְאוּ פֶתַח אֹהֶל מוֹעֵד: ׀  
וַיַּעַשׂ אֶת־הַחֲצֵר לְפָאֵת ׀ נֹגֵב תִּימָנָה קִלְעֵי הַחֲצֵר שֵׁשׁ  
מִשׁוֹר מֵאָה בָּאֲמָה: עַמּוּדֵיהֶם עֲשָׂרִים וְאֲדָנֵיהֶם עֲשָׂרִים  
נְחֹשֶׁת וְזֵי הָעַמּוּדִים וְחֻשְׁקֵיהֶם כֶּסֶף: וּלְפָאֵת צִפּוֹן מֵאָה  
בָּאֲמָה עַמּוּדֵיהֶם עֲשָׂרִים וְאֲדָנֵיהֶם עֲשָׂרִים נְחֹשֶׁת וְזֵי  
הָעַמּוּדִים וְחֻשְׁקֵיהֶם כֶּסֶף: וּלְפָאֵתִים קִלְעִים חֲמִשִּׁים  
בָּאֲמָה עַמּוּדֵיהֶם עֲשָׂרָה וְאֲדָנֵיהֶם עֲשָׂרָה וְזֵי הָעַמּוּדִים  
וְחֻשְׁקֵיהֶם כֶּסֶף: וּלְפָאֵת קֶדְמָה מִזְרָחָה חֲמִשִּׁים אַמָּה:  
קִלְעִים חֲמִשֵּׁ עֲשָׂרָה אַמָּה אֶל־הַכְּתָף עַמּוּדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה  
וְאֲדָנֵיהֶם שְׁלֹשָׁה: וּלְכְתָף הַשְּׂנִית מִזָּה וּמִזָּה לְשַׁעַר טו  
הַחֲצֵר קִלְעִים חֲמֵשׁ עֲשָׂרָה אַמָּה עַמּוּדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה

וְאֲדָנֵיהֶם

16 All the hangings of the court round about *were* of fine twined linen.

17 And the sockets for the pillars *were* of brass; the hooks of the pillars and their fillets of silver; and the overlaying of their chapters of silver; and all the pillars of the court *were* filleted with silver.

18 And the hanging for the gate of the court *was* needlework, of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen; and twenty cubits *was* the length, and the height in the breadth *was* five cubits, answerable to the hangings of the court.

19 And their pillars *were* four, and their sockets of brass four; their hooks of silver, and the overlaying of their chapters and their fillets of silver.

20 And all the pins of the tabernacle, and of the court round about, *were* of brass.

21 ¶ This is the sum of the tabernacle, even of the tabernacle of testimony, as it was counted, according to the commandment of Moses, for the service of the Levites, by the hand of Ithamar, son to Aaron the priest.

22 And Bezaleel the son of Uri, the son of Hur, of the tribe of Judah, made all that the Lord commanded Moses.

23 And with him *was* Aholiab, son of Ahisamach, of the tribe of Dan, an engraver, and a cunning workman, and an embroiderer in blue, and in purple, and in scarlet, and fine linen.

24 All the gold that was occupied for the work in all the work of the holy place, even the gold of the offering, was twenty and nine talents, and seven hundred and thirty shekels, after the shekel of the sanctuary.

25 And the silver of them that were numbered of the congregation *was* an hundred talents, and a thousand seven hundred and threescore and fifteen shekels, after the shekel of the sanctuary:

26 A bekah for every man, that is, half a shekel, after the shekel of the sanctuary, for every one that went to be numbered, from twenty years old and upward, for six hundred thousand and three thousand and five hundred and fifty men.

27 And of the hundred talents of silver were cast the sockets of the sanctuary, and the sockets of the vail: an hundred sockets of the hundred talents, a talent for a socket.

28 And of the thousand seven hundred seventy and five shekels he made hooks for the pillars, and overlaid their chapters, and filleted them.

29 And the brass of the offering *was* seventy talents, and two thousand and four hundred shekels.

30 And therewith he made the sockets to the door of the tabernacle of the congregation, and the brasen altar, and the brasen grate for it, and all the vessels of the altar,

31 And the sockets of the court round

16 ואדניהם שלשה: כל־קלעי החצר סביב שש משור:

17 והאדנים לעמודים נחשת ווי העמודים וחשוקיהם כסף

וצפוי ראשיהם כסף והם מחשקים כסף כל עמודי

18 החצר: ומסך שער החצר מעשה רקם תכלת וארגמן

ותולעת שני ושש משור ועשרים אמה ארך וקומה ברחב

19 חמש אמות לעמדת קלעי החצר: ועמודיהם ארבעה

ואדניהם ארבעה נחשת וויהם כסף וצפוי ראשיהם

כ וחשוקיהם כסף: וכל־היתדות למשכן ולחצר סביב נחשת:

### ס ס ס כג 23

21 אלה פקודי המשכן משכן העדות אשר פקד עלי־י

22 משה עבדת הלוים ביד איתמר בן־אהרן הכהן: ובצלאל

בן־אורי בן־חור למפח יהודה עשה את כל־אשר־צוה

23 יהוה את־משה: ואתו אהליאב בן־אחיסמך למפח־הדן

חרש וחשב ורקם בתכלת ובארגמן ובתולעת השני

24 ובשש: ס כל־החוב העשוי למלאכה בכל מלאכת

הקדש ניהי. וזה התנופה תשע ועשרים כפר ושבע

כה מאות ושלשים שקל בשקל הקדש: וכסף פקודי העדה

מאת כפר ואלף ושבע מאות וחמשה ושבעים שקל

26 בשקל הקדש: בקע לנלגלת מחצית השקל בשקל

הקדש לכל העבר על־הפקדים מבין עשרים שנה ומעלה

לשש־מאות אלף ושלשת אלפים וחמש מאות וחמשים:

27 ויהי מאת כפר הכסף לצקת את אדני הקדש ואת אדני

28 הפרכת מאת אדנים למאת הכפר כפר לארן: ואת־

האלף ושבע המאות וחמשה ושבעים עשה וויים לעמודים

29 וצפה ראשיהם וחשק אתם: ונחשת התנופה שבעים

ל כפר ואלפים וארבע־מאות שקל: ויעש כה את־אדני

פתח אהל מועד ואת מזבח הנחשת ואת־מכבד הנחשת

31 אשר־לו ואת כל־כלי המזבח: ואת־אדני החצר סביב

וְאֶת־אֲרָנִי שַׁעַר הַחֹצֵר וְאֶת כָּל־יִתְדֵי הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־כָּל־  
יִתְדֵי הַחֹצֵר סָבִיב:

לט

## CAP. XXXIX. לט

וּמִן־הַתְּכֵלֶת וְהָאֲרָנָן וְתוֹלַעַת הַשָּׁנִי עָשׂוּ בְגָד־שָׂרָד \*  
לְשָׂרֵת בְּקָדָשׁ וַיַּעֲשׂוּ אֶת־בְּגָדֵי הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר לְאַהֲרֹן כְּאֲשֶׁר  
צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:

פ

וַיַּעַשׂ אֶת־הָאֶפֶד וְהָב תְּכֵלֶת וְאֲרָנָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ  
מִשְׁוֹר: וַיִּרְקְעוּ אֶת־פָּתֵי הָזָהָב וּקְצָץ פְּתִילִם לַעֲשׂוֹת  
בְּתוֹךְ הַתְּכֵלֶת וּבְתוֹךְ הָאֲרָנָן וּבְתוֹךְ תוֹלַעַת הַשָּׁנִי  
וּבְתוֹךְ הַשֵּׁשׁ מַעֲשֵׂה חֹשֶׁב: כְּתַפֹּת עָשׂוּ־לּוֹ חֲבֵרֶת עַל־שָׁנָי  
קְצוֹתָיו חֶפֶר: וַחֲשָׁב אֶפְדֹתּוֹ אֲשֶׁר עָלָיו מִמֶּנּוּ הוּא ה'  
כְּמַעֲשֵׂהוּ וְהָב תְּכֵלֶת וְאֲרָנָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מִשְׁוֹר  
כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: ס וַיַּעֲשׂוּ אֶת־אֲבָנֵי הַשֹּׁהַם  
מִסֶּבֶת מִשְׁבַּצַּת זָהָב מִפְּתַחַת פִּתּוּחֵי חוּתָם עַל־שְׁמוֹת  
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיִּשֶׂם אֹתָם עַל כְּתַפֹּת הָאֶפֶד אֲבָנֵי זָכָר וּפָרוֹן  
לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: פ

וַיַּעַשׂ אֶת־הַחֹשֶׁן מַעֲשֵׂה חֹשֶׁב כְּמַעֲשֵׂה אֶפֶד וְהָב תְּכֵלֶת  
וְאֲרָנָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מִשְׁוֹר: רְבִיעַ הָיָה כְּפֹל עָשׂוּ  
אֶת־הַחֹשֶׁן וְרֵת אֲרָבּוֹ וְרֵת רְחִבּוֹ כְּפֹל: וַיַּמְלִאֲרֵב  
אֲרָבְעָה טוֹרֵי אֲבָן טוֹר אָדָם פִּטְדָּהּ וּבִרְקַת הַטּוֹר הָאֶחָד:  
וְהַטּוֹר הַשֵּׁנִי נֶפֶד סַפִּיר וַיְהִלֵּם: וְהַטּוֹר הַשְּׁלִישִׁי לָשֵׁם  
שָׁבִי וְאַחֲלָמָה: וְהַטּוֹר הָרְבִיעִי תַרְשִׁישׁ שֹהַם וַיִּשְׁפֹּה  
מִסֶּבֶת מִשְׁבַּצַּת זָהָב בְּמִלְאָתָם: וְהָאֲבָנִים עַל־שְׁמוֹת  
בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל הֵנָּה שְׁתֵּים עָשָׂרָה עַל־שְׁמֹתָם פִּתּוּחֵי חוּתָם  
אִישׁ עַל־שְׁמוֹ לְשֵׁנִים עֶשֶׂר שָׁבֵט: וַיַּעֲשׂוּ עַל־הַחֹשֶׁן מו'  
שְׁרָשְׁרֶת נִבְלָת מַעֲשֵׂה עֶבֶת וְהָב טָהוֹר: וַיַּעֲשׂוּ שְׁתֵּי  
מִשְׁבַּצַּת זָהָב וּשְׁתֵּי טַבַּעַת זָהָב וַיִּתְּנוּ אֶת־שְׁתֵּי הַטַּבַּעֲתַי

-ל-

about, and the sockets of the court gate, and all the pins of the tabernacle, and all the pins of the court round about.

## CHAPTER XXXIX.

AND of the blue, and purple, and a scarlet, they made cloths of service, to do service in the holy place, and made the holy garments for Aaron; as the Lord commanded Moses.

2 And he made the ephod of gold, blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen.

3 And they did beat the gold into thin plates, and cut it into wires, to work it in the blue, and in the purple, and in the scarlet, and in the fine linen, with cunning work.

4 They made shoulderpieces for it, to couple it together: by the two edges was it coupled together.

5 And the curious girdle of his ephod, that was upon it, was of the same, according to the work thereof; of gold, blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen: as the Lord commanded Moses.

6 ¶ And they wrought onyx stones inclosed in ouches of gold, graven, as signets are graven, with the names of the children of Israel.

7 And he put them on the shoulders of the ephod, that they should be stones for a memorial to the children of Israel; as the Lord commanded Moses.

8 ¶ And he made the breastplate of cunning work, like the work of the ephod; of gold, blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen.

9 It was foursquare; they made the breastplate double: a span was the length thereof, and a span the breadth thereof, being doubled.

10 And they set in it four rows of stones: the first row was a sardius, a topaz, and a carbuncle: this was the first row.

11 And the second row, an emerald, a sapphire, and a diamond.

12 And the third row, a ligure, an agate, and an amethyst.

13 And the fourth row, a beryl, an onyx, and a jasper: they were inclosed in ouches of gold in their inclosings.

14 And the stones were according to the names of the children of Israel, twelve, according to their names, like the engravings of a signet, every one with his name, according to the twelve tribes.

15 And they made upon the breastplate chains at the ends, of wreathen work of pure gold.

16 And they made two ouches of gold, and two gold rings; and put the two rings in the two ends of the breastplate.

17 And they put the two wreathen chains of gold in the two rings on the ends of the breastplate.

18 And the two ends of the two wreathen chains they fastened in the two *ouches*, and put them on the shoulder pieces of the ephod, before it.

19 And they made two rings of gold, and put them on the two ends of the breastplate, upon the border of it, which was on the side of the ephod inward.

20 And they made two *other* golden rings, and put them on the two sides of the ephod underneath, toward the forepart of it, over against the *other* coupling thereof, above the curious girdle of the ephod.

21 And they did bind the breastplate by his rings unto the rings of the ephod with a lace of blue, that it might be above the curious girdle of the ephod, and that the breastplate might not be loosed from the ephod; as the Lord commanded Moses.

22 ¶ And he made the robe of the ephod of woven work, all of blue.

23 And *there was* an hole in the midst of the robe, as the hole of an habergeon, with a band round about the hole, that it should not rend.

24 And they made upon the hems of the robe pomegranates of blue, and purple, and scarlet, and twined linen.

25 And they made bells of pure gold, and put the bells between the pomegranates upon the hem of the robe, round about between the pomegranates;

26 A bell and a pomegranate, a bell and a pomegranate, round about the hem of the robe to minister in; as the Lord commanded Moses.

27 ¶ And they made coats of fine linen of woven work for Aaron, and for his sons,

28 And a mitre of fine linen, and goodly bonnets of fine linen, and linen breeches of fine twined linen,

29 And a girdle of fine twined linen, and blue, and purple, and scarlet, of needlework; as the Lord commanded Moses.

30 ¶ And they made the plate of the holy crown of pure gold, and wrote upon it a writing, like to the engravings of a signet, HOLINESS TO THE LORD.

31 And they tied unto it a lace of blue, to fasten it on high upon the mitre; as the Lord commanded Moses.

32 ¶ Thus was all the work of the tabernacle of the tent of the congregation finished: and the children of Israel did according to all that the Lord commanded Moses, so did they.

33 ¶ And they brought the tabernacle unto Moses, the tent, and all his furniture, his taches, his boards, his bars, and his pillars, and his sockets,

34 And the covering of rams' skins

17 על־שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן: וַיִּתְּנוּ שְׁתֵּי הָעֲבֹתָת הַזֹּהָב עַל־

18 שְׁתֵּי הַמְּבָעֵת עַל־קְצוֹת הַחֹשֶׁן: וְאֵת שְׁתֵּי קְצוֹת שְׁתֵּי

הָעֲבֹתָת נָתַנוּ עַל־שְׁתֵּי הַמְּשַׁבָּצֹת וַיִּתְּנֵם עַל־כַּתְּפֹת

19 הָאֹפֶד אֶל־מֹול פָּנָיו: וַיַּעֲשׂוּ שְׁתֵּי מְבָעֵת זָהָב וַיִּשִּׂימוּ עַל־

שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן עַל־שַׁפְתּוֹ אֲשֶׁר אֶל־עֶבֶר הָאֹפֶד בֵּיתָהּ:

כ וַיַּעֲשׂוּ שְׁתֵּי מְבָעֵת זָהָב וַיִּתְּנֵם עַל־שְׁתֵּי כַתְּפֹת הָאֹפֶד

מִלְּמַטָּה מִמֹּול פָּנָיו לַעֲמֹת מִחֲבֵרָתוֹ מִמַּעַל לַחֹשֶׁב הָאֹפֶד:

21 וַיִּרְבְּסוּ אֶת־הַחֹשֶׁן מִמְּבַעְתָּיו אֶל־מְבָעֵת הָאֹפֶד בַּפְּתִיל

תְּכֵלֶת לְהוֹת עַל־חֹשֶׁב הָאֹפֶד וּלְאִי־זֶחַח הַחֹשֶׁן מַעַל הָאֹפֶד

כָּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: פ

22 וַיַּעַשׂ אֶת־מַעֲוֵל הָאֹפֶד מַעֲשֵׂה אָרָג כָּלִיל תְּכֵלֶת: וּפִי־

23 הַמַּעֲוֵל בְּתוֹכוֹ כָּפִי תַחֲרָא שִׁפָּה לְפָיו סָבִיב לֹא יִפְרָע:

24 וַיַּעֲשׂוּ עַל־שׁוּלֵי הַמַּעֲוֵל רִמּוֹנֵי תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת

כה שְׁנֵי מִשְׁוֹר: וַיַּעֲשׂוּ פַעֲמָנֵי זָהָב טָהוֹר וַיִּתְּנוּ אֶת־הַפַּעֲמָנִים

בְּתוֹךְ הָרִמּוֹנִים עַל־שׁוּלֵי הַמַּעֲוֵל סָבִיב בְּתוֹךְ הָרִמּוֹנִים:

26 פַּעֲמָן וְרִמֹן פַּעֲמָן וְרִמֹן עַל־שׁוּלֵי הַמַּעֲוֵל סָבִיב לְשֹׁרֶת

27 כָּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: ׀ וַיַּעֲשׂוּ אֶת־הַכֶּתֶנֶת

28 שֵׁשׁ מַעֲשֵׂה אָרָג לְאַחֲרֵן וּלְבָנָיו: וְאֵת הַמִּצְנָפֹת שֵׁשׁ

וְאֶת־פָּאָרֵי הַמִּנְבָּעֹת שֵׁשׁ וְאֶת־מִכְנָסֵי הַבָּד שֵׁשׁ מִשְׁוֹר:

29 וְאֶת־הָאֲבָנֹת שֵׁשׁ מִשְׁוֹר וְתְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שְׁנֵי

ל מַעֲשֵׂה רִקְם כָּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: ׀ וַיַּעֲשׂוּ אֶת־

צִיץ נֹזֶה־הַקֹּדֶשׁ זָהָב טָהוֹר וַיִּכְתְּבוּ עָלָיו מִכְתָּב פְּתוּחֵי

31 חוֹתָם קֹדֶשׁ לַיהוָה: וַיִּתְּנוּ עָלָיו פְּתִיל תְּכֵלֶת לְתֵת עַל־

32 הַמִּצְנָפֹת מִלְּמַעְלָה כָּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: ׀ וַתִּכָּל

כָּל־עֲבֹדַת מִשְׁכַּן אֹהֶל מוֹעֵד וַיַּעֲשׂוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל

אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה בְּן עֹשׂוֹ: פ

33 וַיָּבִיאוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן אֶל־מֹשֶׁה אֶת־הָאֹהֶל וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו

34 קֶרְסֵי קֶרְשָׁיו בְּרִיזָיו וְעַמֻּדָיו וְאַדְנָיו: וְאֶת־מִכְסֵּה עוֹרֹת

הָאֵילָם

האילים המאדמים ואת מכסה ערת התחשים ואת פרכת  
 לה המסך: את-ארון העדת ואת-כדיו ואת הכפרת: את-  
 36 השלחן את-כל-כליו ואת לחם הפנים: את-המנורה  
 37 המורה את-נרותיה נרת המערכה ואת-כל-כליה ואת  
 38 שמן המאור: ואת מזבח הזהב ואת שמן המשחה ואת  
 39 קטרת הפמים ואת מסך פתח האהל: את מזבח  
 הנחשת ואת-מכבר הנחשת אשר-לו את-כדיו ואת-כל-  
 מ כליו את-הכיר ואת-כינו: את קלעי החצר את-עמודיה  
 ואת-אדניה ואת-המסך לשער החצר את-מיתריו ויתדותיה  
 41 ואת כל-כלי עבדת המשכן לאהל מועד: את-בגדי  
 השדר לשרת בקדש את-בגדי הקדש לאהרן הכהן  
 42 ואת-בגדי בניו לכהן: ככל אשר-צוה יהוה את-משה  
 43 בן עשו בני ישראל את כל-העבודה: וירא משה את-  
 כל-המלאכה והנה עשו אותה כאשר צוה יהוה בן עשו  
 ויברך אתם משה:

פ

מ

## CAP. XL. מ

וידבר יהוה אל-משה לאמר: ביום-החדש הראשון א  
 2 באחד לחדש תקים את-משכן אהל מועד: ושמת שם  
 3 את ארון העדות וסכת עליה ארן את-הפרכת: והבאת  
 4 את-השלחן וערכת את-ערכו והבאת את-המנורה והעלית  
 5 את-נרותיה: ונתתה את-מזבח הזהב לקטרת לפני ארון  
 6 העדת ושמת את-מסך הכתח למשכן: ונתתה את  
 7 מזבח העלה לפני פתח משכן אהל-מועד: ונתת את  
 8 הכיר בין-אהל מועד ובין המזבח ונתת שם מים: ושמת  
 9 את-החצר סביב ונתת את-מסך שער החצר: ולקחת  
 את-שמן המשחה ומשחת את-המשכן ואת-כל-אשר-בו  
 וקדשת אותו ואת-כל-כליו ויהי קדש: ומשחת את-  
 מזבח העלה ואת-כל-כליו וקדשת את-המזבח ויהיה  
 המזבח

המזבח

dyed red, and the covering of badgers' skins, and the vail of the covering,

35 The ark of the testimony, and the staves thereof, and the mercy seat,

36 The table, and all the vessels thereof, and the shewbread,

37 The pure candlestick, with the lamps thereof, even with the lamps to be set in order, and all the vessels thereof, and the oil for light,

38 And the golden altar, and the anointing oil, and the sweet incense, and the hanging for the tabernacle door,

39 The brasen altar, and his grate of brass, his staves, and all his vessels, the laver and his foot,

40 The hangings of the court, his pillars, and his sockets, and the hanging for the court gate, his cords, and his pins, and all the vessels of the service of the tabernacle, for the tent of the congregation,

41 The cloths of service to do service in the holy place, and the holy garments for Aaron the priest, and his sons' garments, to minister in the priest's office.

42 According to all that the Lord commanded Moses, so the children of Israel made all the work.

43 And Moses did look upon all the work, and, behold, they had done it as the Lord had commanded, even so had they done it: and Moses blessed them.

## CHAPTER XL.

AND the Lord spake unto Moses, saying,

2 On the first day of the first month shalt thou set up the tabernacle of the tent of the congregation.

3 And thou shalt put therein the ark of the testimony, and cover the ark with the vail.

4 And thou shalt bring in the table, and set in order the things that are to be set in order upon it; and thou shalt bring in the candlestick, and light the lamps thereof.

5 And thou shalt set the altar of gold for the incense before the ark of the testimony, and put the hanging of the door to the tabernacle.

6 And thou shalt set the altar of the burnt offering before the door of the tabernacle of the tent of the congregation.

7 And thou shalt set the laver between the tent of the congregation and the altar, and shalt put water therein.

8 And thou shalt set up the court round about, and hang up the hanging at the court gate.

9 And thou shalt take the anointing oil, and anoint the tabernacle, and all that is therein, and shalt hallow it, and all the vessels thereof: and it shall be holy.

10 And thou shalt anoint the altar of the burnt offering, and all his vessels, and sanctify the altar: and it shall be an altar most holy.

11 And thou shalt anoint the laver and his foot, and sanctify it.

12 And thou shalt bring Aaron and his sons unto the door of the tabernacle of the congregation, and wash them with water.

13 And thou shalt put upon Aaron the holy garments, and anoint him, and sanctify him; that he may minister unto me in the priest's office.

14 And thou shalt bring his sons, and clothe them with coats:

15 And thou shalt anoint them, as thou didst anoint their father, that they may minister unto me in the priest's office: for their anointing shall surely be an everlasting priesthood throughout their generations.

16 Thus did Moses: according to all that the Lord commanded him, so did he.

17 ¶ And it came to pass in the first month in the second year, on the first day of the month, that the tabernacle was reared up.

18 And Moses reared up the tabernacle, and fastened his sockets, and set up the boards thereof, and put in the bars thereof, and reared up his pillars.

19 And he spread abroad the tent over the tabernacle, and put the covering of the tent above upon it; as the Lord commanded Moses.

20 ¶ And he took and put the testimony into the ark, and set the staves on the ark, and put the mercy seat above upon the ark:

21 And he brought the ark into the tabernacle, and set up the vail of the covering, and covered the ark of the testimony; as the Lord commanded Moses.

22 ¶ And he put the table in the tent of the congregation, upon the side of the tabernacle northward, without the vail.

23 And he set the bread in order upon it before the Lord; as the Lord had commanded Moses.

24 ¶ And he put the candlestick in the tent of the congregation, over against the table, on the side of the tabernacle southward.

25 And he lighted the lamps before the Lord; as the Lord commanded Moses.

26 ¶ And he put the golden altar in the tent of the congregation before the vail:

27 And he burnt sweet incense thereon; as the Lord commanded Moses.

28 ¶ And he set up the hanging at the door of the tabernacle.

29 And he put the altar of burnt offering by the door of the tabernacle of the tent of the congregation, and offered upon it the burnt offering and the meat offering; as the Lord commanded Moses.

30 ¶ And he set the laver between the tent of the congregation and the altar, and put water there, to wash withal.

31 And Moses and Aaron and his sons washed their hands and their feet thereat:

32 When they went into the tent of the congregation, and when they came

11 המזבח קדש קדשים: ומשחת את הכיור ואת כבדו וקדשת

12 אותו: והקרבת את אהרן ואת בניו אל פתח אהל מועד

13 ורחצת אתם במים: והלבשת את אהרן את בגדיו הקדש

14 ומשחת אותו וקדשת אותו וכהן לי: ואת בניו תקריב

15 ואלבשת אתם כהנת: ומשחת אתם כאשר משחת את

16 אביהם וכהני לי והיתה להיות להם משחתם לכהנת

17 עולם לדורתם: ויעש משה ככל אשר צוה יהוה אתו

17 בן עשה: ׀ ויהי בחדש הראשון בשנה השנית

18 באחד לחדש חוקם המשכן: ויקם משה את המשכן

ויתן את אדניו וישם את קדשיו ויתן את בריחיו ויקם

19 את עמודיו: ויפרש את האהל על המשכן וישם את-

מכסה האהל עליו מלמעלה כאשר צוה יהוה את משה:

כ ׀ ויקח ויתן את העדות אל הארון וישם את הברקים על-

21 הארון ויתן את הכפרת על הארון מלמעלה: ויבא את-

הארץ אל המשכן וישם את פרכת המסך ויסד על ארון

העדות כאשר צוה יהוה את משה: ׀ ויתן את-

השלחן באהל מועד על ירך המשכן צפנה מחוץ לפרכת:

23 ויערך עליו ערך לחם לפני יהוה כאשר צוה יהוה את-

24 משה: ׀ וישם את המנורה באהל מועד נכח השלחן

כה על ירך המשכן נגבה: ויעל הנרת לפני יהוה כאשר

26 צוה יהוה את משה: ׀ וישם את מזבח הזהב באהל

27 מועד לפני הפרכת: ויקטר עליו קטרת סמים כאשר

28 צוה יהוה את משה: ׀ וישם את מסך הפתח

29 למשכן: ואת מזבח העולה שם פתח משכן אהל מועד

ויעל עליו את העולה ואת המנחה כאשר צוה יהוה

ל את משה ׀ וישם את הכיור בין אהל מועד ובין

31 המזבח ויתן שמה מים לרחצה: ורחצו ממנו משה

32 ואהרן ובניו את ידיהם ואת רגליהם: בבאם אל אהל



מוֹעֵד וּבִקְרָבָתָם אֶל־הַמִּזְבֵּחַ יִרְחֲצוּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה  
 33 אֶת־מֹשֶׁה: ׀ וַיָּקֶם אֶת־הַחֲצֵר סָבִיב לַמִּשְׁכָּן וּלְמִזְבֵּחַ  
 וַיִּתֵּן אֶת־מִסְךְ שַׁעַר הַחֲצֵר וַיְכַל מֹשֶׁה אֶת־הַמְּלָאכָה: פ  
 34 וַיָּבִיאוּ הָעָם אֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וּבָבֹד יְהוָה מְלֵא מְלֵא אֶת־  
 הַמִּשְׁכָּן: וְלֹא־יָכֹל מֹשֶׁה לָּבוֹא אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד כִּי לֹא  
 36 שָׁכַן עָלָיו הָעָנָן וּבָבֹד יְהוָה מְלֵא אֶת־הַמִּשְׁכָּן: וּבַהֲעֲלוֹת  
 הָעָנָן מֵעַל הַמִּשְׁכָּן יֵסְעוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּכָל מַסְעֵיהֶם:  
 37 וְאִם־לֹא יֵעָלֶה הָעָנָן וְלֹא יֵסְעוּ עַד־יוֹם הָעֲלֹתוֹ: כִּי עָנָן  
 38 יְהוָה עַל־הַמִּשְׁכָּן יוֹמָם וְלַיְלָה תִּהְיֶה לִּילָה בּוֹ לָעֵינִי כָּל־  
 בֵּית־יִשְׂרָאֵל בְּכָל־מַסְעֵיהֶם:

## ח ז ק

כּוֹס פְּסוּקֵי דִסְפֵר וְאֵלֶּה שְׁמוֹת אֲלָף וּמֵאוֹת וּתְשֻׁעָה. אֲר"מ  
 סִימָן: וְחֲצִי אֱלֹהִים לֹא תִקְלָל: וּפְרָשִׁיתוֹ אֶחָד עֶשֶׂר. אִי זֶה  
 בֵּית אֲשֶׁר תִּבְנוּ לִי סִימָן: וּסְדֵרֵי עֲשָׂרִים וּתְשֻׁעָה. וְלִילָה  
 לַלֵּילָה יַחֲוֶה דַעַת סִימָן: וּפְרָקִיו אַרְבַּעִים. תּוֹרַת אֱלֹהֵי בָלְבּוֹ  
 סִימָן: מִנִּין הַפְּתוּחוֹת תִּשְׁעֵי וּשְׁשִׁים. וְהַסְתּוּמוֹת חֲמֵשׁ וּתְשֻׁעִים.  
 הַכֹּל מֵאָה וּשְׁשִׁים וָאַרְבַּע פְּרָשִׁיּוֹת: יִשְׁלַח עוֹרֵךְ מִקֹּדֶשׁ  
 וּמִצִּיּוֹן יִסְעֹדֵךְ סִימָן:

near unto the altar, they washed; as the Lord commanded Moses.

33 And he reared up the court round about the tabernacle and the altar, and set up the hanging of the court gate. So Moses finished the work.

34 ¶ Then a cloud covered the tent of the congregation, and the glory of the Lord filled the tabernacle.

35 And Moses was not able to enter into the tent of the congregation, because the cloud abode thereon, and the glory of the Lord filled the tabernacle.

36 And when the cloud was taken up from over the tabernacle, the children of Israel went onward in all their journeys:

37 But if the cloud were not taken up, then they journeyed not till the day that it was taken up.

38 For the cloud of the Lord *was* upon the tabernacle by day, and fire was on it by night, in the sight of all the house of Israel, throughout all their journeys.

# וִיקְרָא

THE THIRD BOOK OF MOSES,

# L E V I T I C U S.

CALLED

CAPUT I. A

LEVITICUS.

כד 24

## CHAPTER I.

AND the Lord called unto Moses, and spake unto him out of the tabernacle of the congregation, saying,

2 Speak unto the children of Israel, and say unto them, If any man of you bring an offering unto the Lord, ye shall bring your offering of the cattle, *even* of the herd, and of the flock.

3 If his offering *be* a burnt sacrifice of the herd, let him offer a male without blemish: he shall offer it of his own voluntary will at the door of the tabernacle of the congregation before the Lord.

4 And he shall put his hand upon the head of the burnt offering; and it shall be accepted for him to make atonement for him.

5 And he shall kill the bullock before the Lord: and the priests, Aaron's sons, shall bring the blood, and sprinkle the blood round about upon the altar that *is by* the door of the tabernacle of the congregation.

6 And he shall flay the burnt offering, and cut it into his pieces.

7 And the sons of Aaron the priest shall put fire upon the altar, and lay the wood in order upon the fire:

8 And the priests, Aaron's sons, shall lay the parts, the head, and the fat, in order upon the wood that *is on* the fire which *is* upon the altar:

9 But his inwards and his legs shall he wash in water: and the priest shall burn all on the altar, *to be* a burnt sacrifice, an offering made by fire, of a sweet savour unto the Lord.

10 ¶ And if his offering *be* of the flocks, *namely*, of the sheep, or of the goats, for a burnt sacrifice: he shall bring it a male without blemish.

11 And he shall kill it on the side of the altar northward before the Lord; and the priests, Aaron's sons, shall sprinkle his blood round about upon the altar.

12 And he shall cut it into his pieces, with his head and his fat: and the priest shall lay them in order on the wood that *is on* the fire which *is* upon the altar:

א וַיִּקְרָא אֱלֹהִים מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר יְהוָה אֵלָיו מֵאֵתֵל מוֹעֵד לֵאמֹר:  
ב דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אָדָם כִּי־יָגִיר מִכֶּם  
קָרְבָן לַיהוָה מִן־הַבְּהֵמָה מִן־הַבֶּקֶר וּמִן־הַצֹּאן תִּקְרִיבוּ  
ג אֶת־קָרְבָנֵכֶם: אִם־עֹלָה קָרְבָנוּ מִן־הַבֶּקֶר זָכָר תָּמִים  
יִקְרִיבֵנוּ אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד יִקְרִיב אֹתוֹ לְרֹצְנוֹ לִפְנֵי  
ד יְהוָה: וְסָמַךְ יָדוֹ עַל־רֹאשׁ הָעֹלָה וְנִרְצָה לוֹ לְכַפֵּר עָלָיו:  
ה וּשְׁחַט אֶת־בֶּן־הַבֶּקֶר לִפְנֵי יְהוָה וְהִקְרִיבוּ בְנֵי אֹהֶל־  
הַכֹּהֲנִים אֶת־הַדָּמִם וְזָרְקוּ אֶת־הַדָּמִם עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב  
ו אֲשֶׁר־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: וְהַפְּשִׁיט אֶת־הָעֹלָה וְנָתַח אֹתָהּ  
ז לְנִתְחֶיהָ: וְנָתַנוּ בְנֵי אֹהֶל־הַכֹּהֲנִים אֵשׁ עַל־הַמִּזְבֵּחַ וְעָרְכוּ  
ח עֲצִים עַל־הָאֵשׁ: וְעָרְכוּ בְנֵי אֹהֶל־הַכֹּהֲנִים אֶת־הַנִּתְחִים  
אֶת־הָרֹאשׁ וְאֶת־הַפָּדִיר עַל־הָעֲצִים אֲשֶׁר עַל־הָאֵשׁ אֲשֶׁר  
ט עַל־הַמִּזְבֵּחַ: וְקָרְבוּ וּבָרְעוּ יָרֵחַץ בָּמִים וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן  
אֶת־הַכֹּל הַמִּזְבֵּחַ עֹלָה אֵשָׁה רִיחֵגִיחֹחַ לַיהוָה: ס  
י וְאִם־מִן־הַצֹּאן קָרְבָנוּ מִן־הַבָּשִׂים אוֹ מִן־הָעִזִּים לְעֹלָה  
יא זָכָר תָּמִים יִקְרִיבֵנוּ: וּשְׁחַט אֹתוֹ עַל־יָרֵךְ הַמִּזְבֵּחַ צִפְנָהּ  
לִפְנֵי יְהוָה וְזָרְקוּ בְנֵי אֹהֶל־הַכֹּהֲנִים אֶת־דָּמֹו עַל־הַמִּזְבֵּחַ  
יב סָבִיב: וְנָתַח אֹתוֹ לְנִתְחָיו וְאֶת־רֹאשׁוֹ וְאֶת־פָּדִירוֹ וְעָרַךְ  
הַכֹּהֵן אֹתָם עַל־הָעֲצִים אֲשֶׁר עַל־הָאֵשׁ אֲשֶׁר עַל־הַמִּזְבֵּחַ:

והקרב

- 13 וְתִקְרַב וְהִקְרִיעַ יָדָיו בְּמִים וְהִקְרִיב הַכֹּהֵן אֶת־הַכֶּלֶב  
וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַ עָלָה הוּא אֲשֶׁה רִיחַ נִיחֹם לַיהוָה: פ  
14 וְאִם מִדְּהָעוֹף עָלָה קָרְבָּנוֹ לַיהוָה וְהִקְרִיב מִדְּהַתְּוִים  
אוֹ מִדְּבָנֵי הַיּוֹנָה אֶת־קָרְבָּנוֹ: וְהִקְרִיבוּ הַכֹּהֵן אֶל־הַמִּזְבֵּחַ  
וּמָלַךְ אֶת־רֹאשׁוֹ וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַ וְנִמְצָה דָּמּוֹ עַל קִיד  
הַמִּזְבֵּחַ: וְהִסִּיר אֶת־מֵרָאשׁוֹ בְּנִצְתָהּ וְהִשְׁלִיךְ אֹתָהּ אֲצֶל  
16 הַמִּזְבֵּחַ קִדְמָה אֶל־מָקוֹם הַדָּשָׁן: וְשָׁפַע אֹתוֹ בְּכַנְפָּיו לֹא  
יִבְדִּיל וְהִקְטִיר אֹתוֹ הַכֹּהֵן הַמִּזְבֵּחַ עַל־הָעֵצִים אֲשֶׁר  
עַל־הָאֵשׁ עָלָה הוּא אֲשֶׁה רִיחַ נִיחֹם לַיהוָה: ס

ב

## CAP. II. ב

- וְנִפֹּשׁ כִּי־תִקְרִיב קָרְבָּן מִנְחָה לַיהוָה סֵלֶת יִהְיֶה קָרְבָּנוֹ א  
וַיִּצֶק עָלֶיהָ שֶׁמֶן וְנָתַן עָלֶיהָ לְבָנָה: וְהִבִּיֵּאה אֶל־בְּנֵי  
2 אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים וְקִמֵּץ מִשֶּׁם מֶלֶא קִמְצוֹ מִסֵּלֶתָהּ וּמִשְׁמֶנָּה  
עַל כָּל־לִבְנֶתָהּ וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן אֶת־אֹפְרֶתָהּ הַמִּזְבֵּחַ  
3 אֲשֶׁה רִיחַ נִיחֹם לַיהוָה: וְהַנּוֹתֶרֶת מִדְּהַמִּנְחָה לְאַהֲרֹן  
וּלְבָנָיו קֹדֶשׁ קִדְשִׁים מֵאֲשֵׁי יִהְיֶה: ס וְכִי תִקְרַב  
4 קָרְבָּן מִנְחָה מֵאִפֶּה תִּנּוֹר סֵלֶת חֲלֹת מִצֵּת בְּלוֹלֹת בְּשֶׁמֶן  
וְרִקְנֵי מִצֹּת מִשְׁחִים בְּשֶׁמֶן: ס וְאִם־מִנְחָה עַל־ה  
5 הַמִּזְבֵּחַ קָרְבָּנוֹ סֵלֶת בְּלוֹלָה בְּשֶׁמֶן מִצָּה תִּהְיֶה: פְּתוֹת  
6 אֹתָהּ פְּתִים וַיִּצְקֶת עָלֶיהָ שֶׁמֶן מִנְחָה הוּא: ס וְאִם־  
7 מִנְחַת מִדְּחַשֵּׁת קָרְבָּנוֹ סֵלֶת בְּשֶׁמֶן תַּעֲשֶׂה: וְהִבִּאת  
8 אֶת־הַמִּנְחָה אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה מֵאִלָּה לַיהוָה וְהִקְרִיבָה אֶל־  
9 הַכֹּהֵן וְהִגִּישָׁה אֶל־הַמִּזְבֵּחַ: וְהָרִים הַכֹּהֵן מִדְּהַמִּנְחָה  
אֶת־אֹפְרֶתָהּ וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁה רִיחַ נִיחֹם לַיהוָה:  
וְהַנּוֹתֶרֶת מִדְּהַמִּנְחָה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו קֹדֶשׁ קִדְשִׁים מֵאֲשֵׁי י  
11 יִהְיֶה: כָּל־הַמִּנְחָה אֲשֶׁר תִּקְרִיבוּ לַיהוָה לֹא תַעֲשֶׂה  
חֶמֶץ בִּי כָל־שֶׂאֵל וְכָל־דָּבָשׁ לֹא־תִקְטִירוּ מִמֶּנּוּ אֲשֶׁה  
12 לַיהוָה: קָרְבָּן רֵאשִׁית תִּקְרִיבוּ אֹתָם לַיהוָה וְאֶל־הַמִּזְבֵּחַ  
לֹא־

13 But he shall wash the inwards and the legs with water: and the priest shall bring *it* all, and burn *it* upon the altar: it is a burnt sacrifice, an offering made by fire, of a sweet savour unto the Lord.

14 ¶ And if the burnt sacrifice for his offering to the Lord be of fowls, then he shall bring his offering of turtledoves, or of young pigeons.

15 And the priest shall bring it unto the altar, and wring off his head, and burn *it* on the altar; and the blood thereof shall be wrung out at the side of the altar:

16 And he shall pluck away his crop with his feathers, and cast it beside the altar on the east part, by the place of the ashes:

17 And he shall cleave it with the wings thereof, *but* shall not divide *it* asunder: and the priest shall burn it upon the altar, upon the wood that *is* upon the fire: it is a burnt sacrifice, an offering made by fire, of a sweet savour unto the Lord.

## CHAPTER II.

AND when any will offer a meat offering unto the Lord, his offering shall be of fine flour; and he shall pour oil upon it, and put frankincense thereon:

2 And he shall bring it to Aaron's sons the priests: and he shall take thereout his handful of the flour thereof, and of the oil thereof, with all the frankincense thereof; and the priest shall burn the memorial of it upon the altar, to be an offering made by fire, of a sweet savour unto the Lord:

3 And the remnant of the meat offering shall be Aaron's and his sons': it is a thing most holy of the offerings of the Lord made by fire.

4 ¶ And if thou bring an oblation of a meat offering baken in the oven, *it shall be* unleavened cakes of fine flour mingled with oil, or unleavened wafers anointed with oil.

5 ¶ And if thy oblation be a meat offering baken in a pan, it shall be of fine flour unleavened, mingled with oil.

6 Thou shalt part it in pieces, and pour oil thereon: it is a meat offering.

7 ¶ And if thy oblation be a meat offering baken in the fryingpan, it shall be made of fine flour with oil.

8 And thou shalt bring the meat offering that is made of these things unto the Lord: and when it is presented unto the priest, he shall bring it unto the altar.

9 And the priest shall take from the meat offering a memorial thereof, and shall burn *it* upon the altar: it is an offering made by fire, of a sweet savour unto the Lord.

10 And that which is left of the meat offering shall be Aaron's and his sons': it is a thing most holy of the offerings of the Lord made by fire.

11 No meat offering, which ye shall bring unto the Lord, shall be made with leaven: for ye shall burn no leaven, nor any honey, in any offering of the Lord made by fire.

12 ¶ As for the oblation of the first-fruits, ye shall offer them unto the Lord: but they shall not be burnt on the altar for a sweet savour.

13 And every oblation of thy meat offering shalt thou season with salt; neither shalt thou suffer the salt of the covenant of thy God to be lacking from thy meat offering: with all thine offerings thou shalt offer salt.

14 And if thou offer a meat offering of thy firstfruits unto the Lord, thou shalt offer for the meat offering of thy firstfruits green ears of corn dried by the fire, *even* corn beaten out of full ears.

15 And thou shalt put oil upon it, and lay frankincense thereon: it is a meat offering.

16 And the priest shall burn the memorial of it, *part* of the beaten corn thereof, and *part* of the oil thereof, with all the frankincense thereof: it is an offering made by fire unto the Lord.

## CHAPTER III.

AND if his oblation be a sacrifice of peace offering, if he offer it of the herd; whether it be a male or female, he shall offer it without blemish before the Lord.

2 And he shall lay his hand upon the head of his offering, and kill it *at* the door of the tabernacle of the congregation: and Aaron's sons the priests shall sprinkle the blood upon the altar round about.

3 And he shall offer of the sacrifice of the peace offering an offering made by fire unto the Lord; the fat that covereth the inwards, and all the fat that is upon the inwards.

4 And the two kidneys, and the fat that is on them, which is by the flanks, and the caul above the liver, with the kidneys, it shall he take away.

5 And Aaron's sons shall burn it on the altar upon the burnt sacrifice, which is upon the wood that is on the fire: it is an offering made by fire, of a sweet savour unto the Lord.

6 ¶ And if his offering for a sacrifice of peace offering unto the Lord be of the flock; male or female, he shall offer it without blemish.

7 If he offer a lamb for his offering, then shall he offer it before the Lord.

8 And he shall lay his hand upon the head of his offering, and kill it before the tabernacle of the congregation: and Aaron's sons shall sprinkle the blood thereof round about upon the altar.

9 And he shall offer of the sacrifice of the peace offering an offering made by fire unto the Lord; the fat thereof, and the whole rump, it shall he take off hard by the backbone; and the fat that covereth the inwards, and all the fat that is upon the inwards.

10 And the two kidneys, and the fat that is upon them, which is by the flanks, and the caul above the liver, with the kidneys, it shall he take away.

11 And the priest shall burn it upon the altar: it is the food of the offering made by fire unto the Lord.

13 לֹא יֵעָלוּ לְרִיחַ נִיחֹחַ: וּכְלִקְרָבָן מִנְחַתְךָ בַּמִּלַּח תִּמְלֹךְ  
וְלֹא תִשָּׁפֵית מִלַּח בְּרִית אֱלֹהֶיךָ מֵעַל מִנְחַתְךָ עַל כָּל־  
14 קָרְבְּנֶךָ תִּקְרִיב מִלַּח: ׀ וְאִם־תִּקְרִיב מִנְחַת בְּבוּרִים  
לִיהוָה אָכִיב קִלְוִי בָאֵשׁ נֶרֶשׁ כְּרָמֶל תִּקְרִיב אֶת מִנְחַת  
טו בְּבוּרֶיךָ: וְנָתַתָּ עָלֶיהָ שֶׁמֶן וְשִׁמְתָּ עָלֶיהָ לִבְנָה מִנְחָה  
16 הוּא: וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן אֶת־אֹפְרֶתָהּ מִגִּרְשָׁהּ וּמִשְׁמָנָהּ  
עַל כָּל־לִבְנָתָהּ אֲשֶׁה לַיהוָה: פ

## CAP. III. ג

א וְאִם־זִבְחַ שְׁלָמִים קָרְבְּנוֹ אִם מִדֶּבְקָךְ הוּא מִקְרִיב אִם־  
2 זָכָר אִם־נִקְבָּה תָּמִים יִקְרִיבֵנו לִפְנֵי יְהוָה: וְסָמַךְ יָדוֹ  
עַל־רֹאשׁ קָרְבְּנוֹ וּשְׁחָטוֹ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְזָרְקוּ בְּנֵי־  
3 אֹהֶל־הַכֹּהֲנִים אֶת־הַדָּמָם עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב: וְהִקְרִיב  
מִזִּבְחַ הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁה לַיהוָה אֶת־הַחֹלֶב הַמְכַסֶּה אֶת־  
4 הַקֶּרֶב וְאֶת כָּל־הַחֹלֶב אֲשֶׁר עַל־הַקֶּרֶב: וְאֶת שְׁתֵּי הַכְּפָלִית  
וְאֶת־הַחֹלֶב אֲשֶׁר עָלָהּ אֲשֶׁר עַל־הַכְּסָלִים וְאֶת־הַיֹּתֶרֶת  
ה עַל־הַכֶּבֶד עַל־הַכְּפָלִית יִסְרְנָה: וְהִקְטִירוּ אֹתוֹ בְּנֵי־  
אֹהֶל־הַמִּזְבֵּחַ עַל־הָעֹלָה אֲשֶׁר עַל־הַעֲצִים אֲשֶׁר עַל־  
הָאֵשׁ אֲשֶׁה רִיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה: פ  
6 וְאִם־מִדֶּבְרָאֵן קָרְבְּנוֹ לִזְבֹּחַ שְׁלָמִים לַיהוָה זָכָר אוֹ נִקְבָּה  
7 תָּמִים יִקְרִיבֵנו: אִם־כֶּשֶׁב הוּא־מִקְרִיב אֶת־קָרְבְּנוֹ וְהִקְרִיב  
8 אֹתוֹ לִפְנֵי יְהוָה: וְסָמַךְ אֶת־יָדוֹ עַל־רֹאשׁ קָרְבְּנוֹ וּשְׁחָט  
אֹתוֹ לִפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד וְזָרְקוּ בְּנֵי אֹהֶל־אֶת־דָּמֹו עַל־  
9 הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב: וְהִקְרִיב מִזִּבְחַ הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁה לַיהוָה  
חֹלְבוֹ הָאֵלִיָּה תְּמִימָה לַעֲמֹת הָעֶזֶה יִסְרְנָה וְאֶת־הַחֹלֶב  
הַמְכַסֶּה אֶת־הַקֶּרֶב וְאֶת כָּל־הַחֹלֶב אֲשֶׁר עַל־הַקֶּרֶב:  
י וְאֶת שְׁתֵּי הַכְּפָלִית וְאֶת־הַחֹלֶב אֲשֶׁר עָלָהּ אֲשֶׁר עַל־  
הַכְּסָלִים וְאֶת־הַיֹּתֶרֶת עַל־הַכֶּבֶד עַל־הַכְּפָלִית יִסְרְנָה:  
11 וְהִקְטִירוּ הַכֹּהֵן הַמִּזְבֵּחַ לַחֵם אֲשֶׁה לַיהוָה: פ

12 ואם־עז קרבנו והקריבו לפני יְהוָה: וסמך את־ידו על־  
 13 ראשו ושחט אותו לפני אהל מועד וזרקו בְּנֵי אֹהֶל־אֵת־  
 14 דָּמֹו על־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב: והקריב ממנו קרבנו אִשָּׁה לַיהוָה  
 אֶת־הַחֹלֶב הַמִּכְסֶּה אֶת־הַקֶּרֶב וְאֶת כָּל־הַחֹלֶב אֲשֶׁר עַל־  
 15 הַקֶּרֶב: וְאֵת שְׁתֵּי הַכְּלָיִת וְאֶת־הַחֹלֶב אֲשֶׁר עָלֶיהֶן אֲשֶׁר  
 עַל־הַכְּסָלִים וְאֶת־הַיֹּתֶרֶת עַל־הַכֶּבֶד עַל־הַכְּלָיִת יִסְרְקָהּ:  
 16 וְהַקְטִירֶם הַכֹּהֵן הַמִּזְבֵּחַ לַחֵם אִשָּׁה לְרִיחַ נִיחֹחַ כָּל־חֹלֶב  
 17 לַיהוָה: חֶקֶת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם בְּכָל מִשְׁבְּתֵיכֶם כָּל־חֹלֶב  
 וּבְלֶדֶם לֹא תֹאכְלוּ: פ

## CAP. IV. ד

ד  
 2 וידבר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: דִּבֶּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲנִי  
 לֵאמֹר נֶפֶשׁ בִּי־תִחַטָּא בְּשִׁגְגָה מִכָּל מִצְוַת יְהוָה אֲשֶׁר  
 3 לֹא תַעֲשִׂינָהּ וַעֲשֵׂה מֵאֲחַת מֵהֵנָּה: אִם הִכְהֵן הַמְּשִׁיחַ  
 יִחַטָּא לְאַשְׁמַת הָעָם וְהִקְרִיב עַל חַטָּאתָו אֲשֶׁר חָטָא  
 4 פֶּר בֶּן־בָּקָר תָּמִים לַיהוָה לַחַטָּאת: וְהָבִיא אֶת־הַפֶּר  
 אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לִפְנֵי יְהוָה וסמך את־ידו על־ראש  
 5 הַפֶּר ושחט אֶת־הַפֶּר לִפְנֵי יְהוָה: וְלָקַח הַכֹּהֵן הַמְּשִׁיחַ  
 6 מִדָּם הַפֶּר וְהָבִיא אֹתוֹ אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד: וּמָבַל הַכֹּהֵן אֶת־  
 אֶצְבָּעוֹ בָּדָם וְהָזָה מִדַּם הַדָּם שֶׁבַע פְּעָמִים לִפְנֵי יְהוָה  
 7 אֶת־פָּנָיו פְּרֻכֶּת הַקֹּדֶשׁ: וְנָתַן הַכֹּהֵן מִדַּם הַדָּם עַל־קַרְנוֹת  
 מִזְבֵּחַ קִמְרַת הַסָּמִים לִפְנֵי יְהוָה אֲשֶׁר בְּאֹהֶל מוֹעֵד וְאֵת  
 8 כָּל־דָּם הַפֶּר יִשְׁפֹךְ אֶל־יְסוּד מִזְבֵּחַ הָעֹלָה אֲשֶׁר־פֶּתַח  
 אֹהֶל מוֹעֵד: וְאֶת־כָּל־חֹלֶב פֶּר הַחַטָּאת יָרִים מִמֶּנּוּ אֶת־  
 9 הַחֹלֶב הַמִּכְסֶּה עַל־הַקֶּרֶב וְאֵת כָּל־הַחֹלֶב אֲשֶׁר עַל־  
 הַקֶּרֶב: וְאֵת שְׁתֵּי הַכְּלָיִת וְאֶת־הַחֹלֶב אֲשֶׁר עָלֶיהֶן אֲשֶׁר  
 עַל־הַכְּסָלִים וְאֶת־הַיֹּתֶרֶת עַל־הַכֶּבֶד עַל־הַכְּלָיִת יִסְרְקָהּ:  
 10 כַּאֲשֶׁר יוֹרֵם מִשּׁוֹר וּבַח הַשְּׁלָמִים וְהַקְטִירֶם הַכֹּהֵן עַל־

מזבח

12 And if his offering be a goat, then he shall offer it before the Lord.  
 13 And he shall lay his hand upon the head of it, and kill it before the tabernacle of the congregation: and the sons of Aaron shall sprinkle the blood thereof upon the altar round about.

14 And he shall offer thereof his offering, even an offering made by fire unto the Lord; the fat that covereth the inwards, and all the fat that is upon the inwards,

15 And the two kidneys, and the fat that is upon them, which is by the flanks, and the caul above the liver, with the kidneys, it shall he take away.

16 And the priest shall burn them upon the altar: it is the food of the offering made by fire for a sweet savour: all the fat is the Lord's.

17 It shall be a perpetual statute for your generations throughout all your dwellings, that ye eat neither fat nor blood.

## CHAPTER IV.

AND the Lord spake unto Moses, saying,

2 Speak unto the children of Israel, saying, If a soul shall sin through ignorance against any of the commandments of the Lord concerning things which ought not to be done, and shall do against any of them:

3 If the priest that is anointed do sin according to the sin of the people; then let him bring for his sin, which he hath sinned, a young bullock without blemish unto the Lord for a sin offering.

4 And he shall bring the bullock unto the door of the tabernacle of the congregation before the Lord; and shall lay his hand upon the bullock's head, and kill the bullock before the Lord.

5 And the priest that is anointed shall take of the bullock's blood, and bring it to the tabernacle of the congregation:

6 And the priest shall dip his finger in the blood, and sprinkle of the blood seven times before the Lord, before the vail of the sanctuary.

7 And the priest shall put some of the blood upon the horns of the altar of sweet incense before the Lord, which is in the tabernacle of the congregation; and shall pour all the blood of the bullock at the bottom of the altar of the burnt offering, which is at the door of the tabernacle of the congregation.

8 And he shall take off from it all the fat of the bullock for the sin offering; the fat that covereth the inwards, and all the fat that is upon the inwards,

9 And the two kidneys, and the fat that is upon them, which is by the flanks, and the caul above the liver, with the kidneys, it shall he take away;

10 As it was taken off from the bullock of the sacrifice of peace offerings: and the priest shall burn them upon the altar of the burnt offering.

11 And the skin of the bullock, and all his flesh, with his head, and with his legs, and his inwards, and his dung,

12 Even the whole bullock shall he carry forth without the camp unto a clean place, where the ashes are poured out, and burn him on the wood with fire: where the ashes are poured out shall he be burnt.

13 ¶ And if the whole congregation of Israel sin through ignorance, and the thing be hid from the eyes of the assembly, and they have done *somewhat against* any of the commandments of the Lord *concerning things* which should not be done, and are guilty;

14 When the sin, which they have sinned against it, is known, then the congregation shall offer a young bullock for the sin, and bring him before the tabernacle of the congregation.

15 And the elders of the congregation shall lay their hands upon the head of the bullock before the Lord: and the bullock shall be killed before the Lord.

16 And the priest that is anointed shall bring of the bullock's blood to the tabernacle of the congregation:

17 And the priest shall dip his finger in some of the blood, and sprinkle it seven times before the Lord, *even* before the veil.

18 And he shall put *some* of the blood upon the horns of the altar which *is* before the Lord, that *is* in the tabernacle of the congregation, and shall pour out all the blood at the bottom of the altar of the burnt offering, which *is* at the door of the tabernacle of the congregation.

19 And he shall take all his fat from him, and burn it upon the altar.

20 And he shall do with the bullock as he did with the bullock for a sin offering, so shall he do with this: and the priest shall make an atonement for them, and it shall be forgiven them.

21 And he shall carry forth the bullock without the camp, and burn him as he burned the first bullock: it *is* a sin offering for the congregation.

22 ¶ When a ruler hath sinned, and done *somewhat* through ignorance *against* any of the commandments of the Lord his God *concerning things* which should not be done, and is guilty;

23 Or if his sin, wherein he hath sinned, come to his knowledge: he shall bring his offering, a kid of the goats, a male without blemish:

24 And he shall lay his hand upon the head of the goat, and kill it in the place where they kill the burnt offering before the Lord: it *is* a sin offering.

25 And the priest shall take of the blood of the sin offering with his finger, and put it upon the horns of the altar of burnt offering, and shall pour out his blood at the bottom of the altar of burnt offering.

26 And he shall burn all his fat upon the altar, as the fat of the sacrifice of peace offerings: and the priest shall make an atonement for him as concerning his sin, and it shall be forgiven him.

11 מִזְבַּח הָעֹלָה: וְאֶת־עוֹר הַפָּר וְאֶת־כָּל־בָּשָׂרוֹ עַל־רֹאשׁוֹ

12 וְעַל־כִּבְדָּיו וְקִרְבּוֹ וּפְרָשׁוֹ: וְהוֹצִיא אֶת־כָּל־הַפָּר אֶל־

מַחוּץ לַמַּחֲנֶה אֶל־מָקוֹם טָהוֹר אֶל־שֹׁפַךְ הַדָּשָׁן וְשָׂרַף

אֹתוֹ עַל־עֵצִים בָּאֵשׁ עַל־שֹׁפַךְ הַדָּשָׁן וְשָׂרַף: פ

13 וְאִם כָּל־עַדַּת יִשְׂרָאֵל יִשְׁגּוּ וְנִגְעִלִם דְּבָר מַעֲיִן הַקֹּהֵל

וַעֲשׂוּ אֶחָת מִכָּל־מִצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר לֹא־תַעֲשִׂינָהּ וְאָשְׁמוּ:

14 וְנוֹדְעָה הַחֹטְאֹת אֲשֶׁר חָטְאוּ עָלֶיהָ וְהִקְרִיבוּ הַקֹּהֵל פָּר

טו בְּדָבָק לַחֹטְאֹת וְהֵבִיאוּ אֹתוֹ לִפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד: וְסָמְכוּ

זָקְנֵי הָעֵדָה אֶת־יָדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הַפָּר לִפְנֵי יְהוָה וְשַׁחַט

16 אֶת־הַפָּר לִפְנֵי יְהוָה: וְהֵבִיא הַכֹּהֵן הַמִּשְׁחָה מִדָּמַם הַפָּר

17 אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד: וְטָבַל הַכֹּהֵן אֶצְבָּעוֹ מִדָּמָם וְהִנִּיחָהּ

18 שִׁבְעַ פְּעָמִים לִפְנֵי יְהוָה אֶת־דָּמֵי הַפָּר כֹּת: וּמִן־הַדָּמִים

יָתֵן ׀ עַל־קַרְנֹת הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה אֲשֶׁר בְּאֹהֶל

מוֹעֵד וְאֵת כָּל־הַדָּמִים יִשְׁפֹךְ אֶל־יְסוֹד מִזְבַּח הָעֹלָה אֲשֶׁר־

19 פָּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: וְאֵת כָּל־חִלְבּוֹ יָרִים מִמֶּנּוּ וְהִקְטִיר

כ הַמִּזְבֵּחַ: וַעֲשֵׂה לַפָּר כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לַפָּר הַחֹטְאֹת כֵּן

21 יַעֲשֶׂה־לּוֹ וּכְפָר עֲלֵהֶם הַכֹּהֵן וְנִסְלַח לָהֶם: וְהוֹצִיא אֶת־

הַפָּר אֶל־מַחוּץ לַמַּחֲנֶה וְשָׂרַף אֹתוֹ כַּאֲשֶׁר שָׂרַף אֶת הַפָּר

הָרִאשׁוֹן חֹטְאֹת הַקֹּהֵל הוּא: פ

22 אֲשֶׁר נָשִׂיא יִחְטָא וַעֲשֵׂה אֶחָת מִכָּל־מִצְוֹת יְהוָה אֲלֵהֶיו

23 אֲשֶׁר לֹא־תַעֲשִׂינָהּ בְּשִׁגְגָה וְאָשָׁם: אִידוּדָע אֵלָיו חֹטְאֹתוֹ

אֲשֶׁר חָטָא בָּהּ וְהֵבִיא אֶת־קָרְבָּנוֹ שְׂעִיר עִזִּים זָכָר תָּמִים:

24 וְסָמַךְ יָדוֹ עַל־רֹאשׁ הַשְּׂעִיר וְשַׁחַט אֹתוֹ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־

כז יִשַׁחַט אֶת־הָעֹלָה לִפְנֵי יְהוָה חֹטְאֹת הוּא: וְלָקַח הַכֹּהֵן

מִדָּמַם הַחֹטְאֹת בְּאֶצְבָּעוֹ וְיָתֵן עַל־קַרְנֹת מִזְבֵּחַ הָעֹלָה וְאֵת־

26 דָּמֹו יִשְׁפֹךְ אֶל־יְסוֹד מִזְבֵּחַ הָעֹלָה: וְאֶת־כָּל־חִלְבּוֹ יִקְטִיר

הַמִּזְבֵּחַ כְּחִלְבֵּי זֶבַח הַשְּׁלָמִים וּכְפָר עָלָיו הַכֹּהֵן מִחֹטְאֹתוֹ

וְנִסְלַח לּוֹ: פ

27 ואם-נפש אחת תחטא בשגגה מעם הארץ בעשותה  
 28 אחת ממצות יהוה אשר לא-תעשינה ואשם: או הודע  
 אליו חטאתו אשר חטא והביא קרבנו שעירת עזים  
 29 תמימה נקבה על-חטאתו אשר חטא: וסמך את-ידו  
 על ראש החטאת ושחט את-החטאת במקום העלה:  
 ולקח הבהן מדמה באצבעו ונתן על-קרנת מזבח העלה ל  
 31 ואת-כל-דמה ישפך אל-יסוד המזבח: ואת-כל-חלב  
 יסיר כאשר הוסר חלב מעל זבח השלמים והקטיר  
 הבהן המזבחה לריח ניחח ליהוה וכפר עליו הבהן  
 ונסלח לו: פ

ואם-כבש יביא קרבנו לחטאת נקבה תמימה וביאנה:  
 33 וסמך את-ידו על ראש החטאת ושחט אתה לחטאת  
 34 במקום אשר ישחט את-העלה: ולקח הבהן מדם  
 החטאת באצבעו ונתן על-קרנת מזבח העלה ואת-כל  
 דמה ישפך אל-יסוד המזבח: ואת-כל-חלב יסיר לה  
 כאשר יסיר חלב הכשב מזבח השלמים והקטיר הבהן  
 אתם המזבחה על אשי יהוה וכפר עליו הבהן על  
 חטאתו אשר-חטא ונסלח לו: פ

ה

## CAP. V. ה

א ונפש ברתחמא ושמעה קול אלה והוא עד או ראה  
 2 או ידע אם-לוא יגיד ונשא עונו: או נפש אשר תנע בכל  
 דבר טמא או בנבלת חיה טמאה או בנבלת בהמה  
 טמאה או בנבלת שרץ טמא ונעלם ממנו והוא טמא  
 3 ואשם: או כי ינע בטמאת אדם לכל טמאתו אשר יטמא  
 4 בזה ונעלם ממנו והוא ידע ואשם: או נפש כי תשבע  
 לבטא בשפתים לדבר או להטיב לכל אשר יבטא  
 האדם בשבעה ונעלם ממנו והוא ידע ואשם לאחת  
 מאלה: והיה כריאשם לאחת מאלה והתודה אשר ה

חטא

27 And if any one of the common people sin through ignorance, while he doeth somewhat against any of the commandments of the Lord concerning things which ought not to be done, and be guilty;

28 Or if his sin, which he hath sinned, come to his knowledge: then he shall bring his offering, a kid of the goats, a female without blemish for his sin which he hath sinned.

29 And he shall lay his hand upon the head of the sin offering, and slay the sin offering in the place of the burnt offering.

30 And the priest shall take of the blood thereof with his finger, and put it upon the horns of the altar of burnt offering, and shall pour out all the blood thereof at the bottom of the altar.

31 And he shall take away all the fat thereof, as the fat is taken away from off the sacrifice of peace offerings; and the priest shall burn it upon the altar for a sweet savour unto the Lord; and the priest shall make an atonement for him, and it shall be forgiven him.

32 And if he bring a lamb for a sin offering, he shall bring it a female without blemish.

33 And he shall lay his hand upon the head of the sin offering, and slay it for a sin offering in the place where they kill the burnt offering.

34 And the priest shall take of the blood of the sin offering with his finger, and put it upon the horns of the altar of burnt offering, and shall pour out all the blood thereof at the bottom of the altar:

35 And he shall take away all the fat thereof, as the fat of the lamb is taken away from the sacrifice of the peace offerings; and the priest shall burn them upon the altar, according to the offerings made by fire unto the Lord: and the priest shall make an atonement for his sin that he hath committed, and it shall be forgiven him.

## CHAPTER V.

AND if a soul sin, and hear the voice of swearing, and is a witness, whether he hath seen or known of it; if he do not utter it, then he shall bear his iniquity.

2 Or if a soul touch any unclean thing, whether it be a carcase of an unclean beast, or a carcase of unclean cattle, or the carcase of unclean creeping things, and if it be hidden from him; he also shall be unclean, and guilty.

3 Or if he touch the uncleanness of man, whatsoever uncleanness it be that a man shall be defiled withal, and it be hid from him; when he knoweth of it, then he shall be guilty.

4 Or if a soul swear, pronouncing with his lips to do evil, or to do good, whatsoever it be that a man shall pronounce with an oath, and it be hid from him; when he knoweth of it, then he shall be guilty in one of these.

5 And it shall be, when he shall be guilty in one of these things, that he

shall confess that he hath sinned in that thing:

6 And he shall bring his trespass offering unto the Lord for his sin which he hath sinned, a female from the flock, a lamb or a kid of the goats, for a sin offering; and the priest shall make an atonement for him concerning his sin.

7 And if he be not able to bring a lamb, then he shall bring for his trespass, which he hath committed, two turtledoves, or two young pigeons, unto the Lord; one for a sin offering, and the other for a burnt offering.

8 And he shall bring them unto the priest, who shall offer that which is for the sin offering first, and wring off his head from his neck, but shall not divide it asunder:

9 And he shall sprinkle of the blood of the sin offering upon the side of the altar; and the rest of the blood shall be wrung out at the bottom of the altar: it is a sin offering.

10 And he shall offer the second for a burnt offering, according to the manner: and the priest shall make an atonement for him for his sin which he hath sinned, and it shall be forgiven him.

11 ¶ But if he be not able to bring two turtledoves, or two young pigeons, then he that sinned shall bring for his offering the tenth part of an ephah of fine flour for a sin offering; he shall put no oil upon it, neither shall he put any frankincense thereon: for it is a sin offering.

12 Then shall he bring it to the priest, and the priest shall take his handful of it, even a memorial thereof, and burn it on the altar, according to the offerings made by fire unto the Lord: it is a sin offering.

13 And the priest shall make an atonement for him as touching his sin that he hath sinned in one of these, and it shall be forgiven him: and the remnant shall be the priest's, as a meat offering.

14 ¶ And the Lord spake unto Moses, saying,

15 If a soul commit a trespass, and sin through ignorance, in the holy things of the Lord; then he shall bring for his trespass unto the Lord a ram without blemish out of the flocks, with thy estimation by shekels of silver, after the shekel of the sanctuary, for a trespass offering:

16 And he shall make amends for the harm that he hath done in the holy thing, and shall add the fifth part thereto, and give it unto the priest: and the priest shall make an atonement for him with the ram of the trespass offering, and it shall be forgiven him.

17 ¶ And if a soul sin, and commit any of these things which are forbidden to be done by the commandments of the Lord; though he wist it not, yet is he guilty, and shall bear his iniquity.

18 And he shall bring a ram without blemish out of the flock, with thy estimation, for a trespass offering, unto the priest: and the priest shall make an atonement for him concerning his ignorance wherein he erred and wist it not, and it shall be forgiven him.

19 It is a trespass offering: he hath certainly trespassed against the Lord.

6 חָטָא עָלָיָהּ: וְהָבִיא אֶת־אֲשָׁמוֹ לַיהוָה עַל חַטָּאתוֹ אִשָּׁה חָטָא נִקְבָּה מִדֹּהֶצֶאן בַּשָּׂבָה אֲרֻשְׁעִירָת עֲזִים לַחַטָּאת 7 וְכִפֹּר עָלָיו הַכֹּהֵן מִחַטָּאתוֹ: וְאִם־לֹא תִנָּע יָדוֹ דִּי שָׂה וְהָבִיא אֶת־אֲשָׁמוֹ אִשָּׁר חָטָא שְׁתֵּי תָרִים אֲרֻשָּׁנִי בְּנִי 8 יִנָּה לַיהוָה אֶחָד לַחַטָּאת וְאֶחָד לְעֹלָה: וְהָבִיא אֹתָם אֶל־הַכֹּהֵן וְהִקְרִיב אֶת־אִשָּׁר לַחַטָּאת רִאשֹׁנָה וּמִלֵּק אֶת־ 9 רֹאשׁוֹ מִמּוֹל עֲרָפוֹ וְלֹא יַבְדִּיל: וְהָיָה מִדָּם הַחַטָּאת עַל־ קִיד הַמִּזְבֵּחַ וְהַנֶּשֶׂאֶר בָּדָם יִמָּצֵה אֶל־יְסוּד הַמִּזְבֵּחַ חַטָּאת יִהְיֶה: וְאֶת־הַשְּׁנִי יַעֲשֶׂה עֹלָה בַּמִּשְׁפָּט וְכִפֹּר עָלָיו הַכֹּהֵן 11 מִחַטָּאתוֹ אֲשֶׁר־חָטָא וְנִסְלַח לוֹ: ׀ וְאִם־לֹא תִשְׁנִי יָדוֹ לִשְׁתֵּי תָרִים אִוֹ לִשְׁנֵי בְנֵי־יוֹנָה וְהָבִיא אֶת־דֹּהֶצֶאן אֲשֶׁר חָטָא עֲשִׁירַת הָאֶפֶה סֵלֶת לַחַטָּאת לֹא־יִשִּׁים עָלָיָהּ 12 שָׁמֶן וְלֹא־יִתֵּן עָלָיָהּ לִבְנָה כִּי חַטָּאת הִוא: וְהָבִיאהָ אֶל־ הַכֹּהֵן וְקִמֶּץ הַכֹּהֵן מִמֶּנָּה מְלֹא קֶמֶץ אֶת־אֹזְכְּרֹתָהּ 13 וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַ עַל אֲשֵׁי יְהוָה חַטָּאת הִוא: וְכִפֹּר עָלָיו הַכֹּהֵן עַל־חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר־חָטָא מֵאַחַת מֵאֵלֶּה וְנִסְלַח 14 לוֹ וְהִיָּתָה לַכֹּהֵן כַּמִּנְחָה: ׀ וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה טו לֵאמֹר: נֶפֶשׁ כִּי־תִמְעַל מַעַל וְחַטָּאהּ בַּשָּׁגָה מִקֹּדֶשׁ יְהוָה וְהָבִיא אֶת־אֲשָׁמוֹ לַיהוָה אֵיל תָּמִים מִדֹּהֶצֶאן בְּעֶרְכָּהּ 16 כֶּסֶף־שֶׁקֶלִים בִּשְׁקָל־הַקֹּדֶשׁ לְאֲשֵׁם: וְאֵת אֲשֶׁר חָטָא מִדֹּהֶצֶאן יִשְׁלֵם וְאֶת־חַמִּישְׁתּוֹ יוֹסֵף עָלָיו וְנָתַן אֹתוֹ לַכֹּהֵן וְהַכֹּהֵן יִכְפֹּר עָלָיו בְּאֵיל הָאֲשֵׁם וְנִסְלַח לוֹ: פ 17 וְאִם־נִפְשׁ כִּי תַחַטָּא וַעֲשֶׂתָה אַחַת מִכָּל־מִצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר 18 לֹא תַעֲשִׂינָהּ וְלֹא־יָדַע וְאֲשֵׁם וְנִשְׂא עֲוֹנוֹ: וְהָבִיא אֵיל תָּמִים מִדֹּהֶצֶאן בְּעֶרְכָּהּ לְאֲשֵׁם אֶל־הַכֹּהֵן וְכִפֹּר עָלָיו הַכֹּהֵן 19 עַל שְׁגִגְתּוֹ אֲשֶׁר־שָׁגָג וְהִוא לֹא־יָדַע וְנִסְלַח לוֹ: אֲשֵׁם הִוא אֲשֵׁם אֲשֵׁם לַיהוָה: פ

וידבר



## CHAPTER VI.

AND the Lord spake unto Moses, saying,

2 If a soul sin, and commit a trespass against the Lord, and lie unto his neighbour in that which was delivered him to keep, or in fellowship, or in a thing taken away by violence, or hath deceived his neighbour;

3 Or have found that which was lost, and lieth concerning it, and sweareth falsely; in any of all these that a man doeth, sinning therein:

4 Then it shall be, because he hath sinned, and is guilty, that he shall restore that which he took violently away, or the thing which he hath deceitfully gotten, or that which was delivered him to keep, or the lost thing which he found,

5 Or all that about which he hath sworn falsely: he shall even restore it in the principal, and shall add the fifth part more thereto, and give it unto him to whom it appertaineth, in the day of his trespass offering.

6 And he shall bring his trespass offering unto the Lord, a ram without blemish out of the flock, with thy estimation, for a trespass offering, unto the priest:

7 And the priest shall make an atonement for him before the Lord: and it shall be forgiven him for any thing of all that he hath done in trespassing therein.

8 ¶ And the Lord spake unto Moses, saying,

9 Command Aaron and his sons, saying, This is the law of the burnt offering: It is the burnt offering, because of the burning upon the altar all night unto the morning, and the fire of the altar shall be burning in it.

10 And the priest shall put on his linen garment, and his linen breeches shall he put upon his flesh, and take up the ashes which the fire hath consumed with the burnt offering on the altar, and he shall put them beside the altar.

11 And he shall put off his garments, and put on other garments, and carry forth the ashes without the camp unto a clean place.

12 And the fire upon the altar shall be burning in it: it shall not be put out; and the priest shall burn wood on it every morning, and lay the burnt offering in order upon it; and he shall burn thereon the fat of the peace offerings.

13 The fire shall ever be burning upon the altar; it shall never go out.

14 ¶ And this is the law of the meat offering: the sons of Aaron shall offer it before the Lord, before the altar.

15 And he shall take of it his handful of the flour of the meat offering, and of the oil thereof, and all the frankincense which is upon the meat offering,

וַיִּדְבֹר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: נֶפֶשׁ כִּי תִחַטָּא וּמַעַלְלָהּ כִּי  
מַעַל בִּידְהוָה וּכְחָשׁ בְּעֵמִיתוֹ בַּפֶּקֶדוֹן אֲרִבְתָּ שׁוֹמֵת יָד אֹ  
כְנֹל אוֹ עָשָׂק אֶת־עֵמִיתוֹ: אֲדַמְצָא אִבְדָּה וּכְחָשׁ בָּהּ  
וְנִשְׁבַּע עַל־שֹׁקֶר עַל־אֲחֹת מִכָּל אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה הָאָדָם לְחַטָּא  
בָּהֶנָּה: וְהָיָה כִּי־יִחַטָּא וְאָשָׁם וְהָשִׁיב אֶת־הַגִּזְלָה אֲשֶׁר  
גָּזַל אוֹ אֶת־הָעֶשֶׂק אֲשֶׁר עָשָׂק אוֹ אֶת־הַפֶּקֶדוֹן אֲשֶׁר הִפְקֵד  
אֹתוֹ אוֹ אֶת־הָאִבְדָּה אֲשֶׁר מָצָא: אוֹ מִכָּל אֲשֶׁר־יִשְׁבַּע  
עָלָיו לְשֹׁקֶר וְשָׁלַם אֹתוֹ בְּרֹאשׁוֹ וְחִמְשָׁתָיו יֹסֵף עָלָיו לְאֲשֶׁר  
הָיָה לוֹ: וְתָנְנוּ בְיוֹם אֲשַׁמְתּוֹ: וְאֶת־אֲשָׁמוֹ יָבִיא לַיהוָה אֵיל כַּה  
תָּמִים מִן־הַצֹּאן בְּעֶרְבֶקָה לְאָשָׁם אֶל־הַכֹּהֵן: וּכְפָר עָלָיו  
הַכֹּהֵן לִפְנֵי יְהוָה וְנִסְלַח לוֹ עַל־אֲחֹת מִכָּל אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה  
לְאֲשָׁמָה בָּהּ:

## CAP. VI. 1

## פ פ פ כה 25

וַיִּדְבֹר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: צוֹ אֶת־אֲהֲרֹן וְאֶת־בָּנָיו א  
לֵאמֹר זֹאת תֹּרַת הָעֹלָה הִוא הָעֹלָה עַל מִזְבֵּחַה עַל־  
הַמִּזְבֵּחַ כָּל־הַלֵּילָה עַד־הַפֶּקֶד וְאֵשׁ הַמִּזְבֵּחַ תֹּקֵד בּוֹ:  
וְלִבְשׁ הַכֹּהֵן מִדּוֹ כֹד וּמִכְנִס־כֹּד וְלִבְשׁ עַל־בָּשָׂרוֹ  
וְהָרִים אֶת־הַדֶּשֶׁן אֲשֶׁר תֹּאכַל הָאֵשׁ אֶת־הָעֹלָה עַל־  
הַמִּזְבֵּחַ וְשָׂמוּ אֵצֶל הַמִּזְבֵּחַ: וּפָשַׁט אֶת־בְּגָדָיו וְלִבְשׁ  
בְּגָדִים אֲחֵרִים וְהוֹצִיא אֶת־הַדֶּשֶׁן אֶל־מִחוּץ לַמִּחָנֶה אֶל־  
מָקוֹם טָהוֹר: וְהָאֵשׁ עַל־הַמִּזְבֵּחַ תֹּקֵד־בּוֹ לֹא תִכְבֶּה ה  
וּבַעַר עָלֶיהָ הַכֹּהֵן עֲצִים בַּפֶּקֶד בַּפֶּקֶד וְעֵרֶךְ עָלֶיהָ הָעֹלָה  
וְהִקְטִיר עָלֶיהָ חֲלָבֵי הַשְּׁלָמִים: אֵשׁ תָּמִיד תֹּקֵד עַל־  
הַמִּזְבֵּחַ לֹא תִכְבֶּה: ס וְזֹאת תֹּרַת הַמִּנְחָה הַקָּרֵב  
אֹתָהּ בְּנִי־אֲהֲרֹן לִפְנֵי יְהוָה אֶל־פְּנֵי הַמִּזְבֵּחַ: וְהָרִים  
מִמֶּנּוּ בִקְמָצוֹ מִסֹּלֶת הַמִּנְחָה וּמִשְׁמְנָהּ וְאֵת כָּל־הַלֵּבָנָה  
אֲשֶׁר

אשר

and shall burn it upon the altar for a sweet savour, even the memorial of it, unto the Lord.

16 And the remainder thereof shall Aaron and his sons eat: with unleavened bread shall it be eaten in the holy place; in the court of the tabernacle of the congregation they shall eat it.

17 It shall not be baken with leaven. I have given it unto them for their portion of my offerings made by fire: it is most holy, as is the sin offering, and as the trespass offering.

18 All the males among the children of Aaron shall eat of it. It shall be a statute for ever in your generations concerning the offerings of the Lord made by fire: every one that toucheth them shall be holy.

19 ¶ And the Lord spake unto Moses, saying,

20 This is the offering of Aaron and of his sons, which they shall offer unto the Lord in the day when he is anointed; the tenth part of an ephah of fine flour for a meat offering perpetual, half of it in the morning, and half thereof at night.

21 In a pan it shall be made with oil; and when it is baken, thou shalt bring it in; and the baken pieces of the meat offering shalt thou offer for a sweet savour unto the Lord.

22 And the priest of his sons that is anointed in his stead shall offer it: it is a statute for ever unto the Lord; it shall be wholly burnt.

23 For every meat offering for the priest shall be wholly burnt: it shall not be eaten.

24 ¶ And the Lord spake unto Moses, saying,

25 Speak unto Aaron and to his sons, saying, This is the law of the sin offering: In the place where the burnt offering is killed shall the sin offering be killed before the Lord: it is most holy.

26 The priest that offereth it for sin shall eat it: in the holy place shall it be eaten, in the court of the tabernacle of the congregation.

27 Whatsoever shall touch the flesh thereof shall be holy: and when there is sprinkled of the blood thereof upon any garment, thou shalt wash that whereon it was sprinkled in the holy place.

28 But the earthen vessel wherein it is sodden shall be broken: and if it be sodden in a brazen pot, it shall be both scoured, and rinsed in water.

29 All the males among the priests shall eat thereof: it is most holy.

30 And no sin offering, whereof any of the blood is brought into the tabernacle of the congregation to reconcile withal in the holy place, shall be eaten: it shall be burnt in the fire.

## CHAPTER VII.

LIKEWISE this is the law of the trespass offering: it is most holy.

2 In the place where they kill the burnt offering shall they kill the trespass offering: and the blood thereof shall he sprinkle round about upon the altar.

3 And he shall offer of it all the fat thereof; the rump, and the fat that covereth the inwards,

אשר עלהמנחה והקטיר המזבח ריח ניחח אפרתה ליהוה: והנותרת ממנה יאכלו אהרן ובניו מצות תאכל

במקום קדש בחצר אהל-מועד יאכלוה: לא תאפה חמץ חלקם נתתי אתה מאשי קדש קדשים הוא בחטאת

וכאשם: כל זכר בבני אהרן יאכלנה חקעולם לדורותיכם מאשי יהוה כל אשר-יגע בהם יקדש: פ

וידבר יהוה אל-משה לאמר: זה קרבן אהרן ובניו אשר-יקריבו ליהוה ביום המשה אתו עשירת האפה

סלת מנחה תמיד מחציתה בפקר ומחציתה בערב: על-מחבת בשמן תעשה מרבכת תביאנה תפיני מנחת

טו פתים תקריב ריח-ניחח ליהוה: והכהן המשיח תחתיו מבניו יעשה אתה חקעולם ליהוה כליל תקטיר: וכל

מנחת כהן כליל תהיה לא תאכל: פ

וידבר יהוה אל-משה לאמר: דבר אל-אהרן ואל

בניו לאמר זאת תורת החטאת במקום אשר תשחט העלה תשחט החטאת לפני יהוה קדש קדשים הוא:

הכהן המחטא אתה יאכלנה במקום קדש תאכל בחצר אהל מועד: כל אשר-יגע בבשרה יקדש

ואשר יגע מדמה על-הבגד אשר יגע עליה תכבם במקום קדש: וכל-חרש אשר תבשלו ישבר ואם-בכלי

נחשת בשלה ומרק ושמן במים: כל זכר בבהנים יאכל אתה קדש קדשים הוא: וכל-חטאת אשר

יבא מדמה אל-אהל מועד לכפר בקדש לא תאכל באש תשרף: פ

וידבר יהוה אל-משה לאמר: דבר אל-אהרן ואל

בניו לאמר זאת תורת החטאת לפני יהוה קדש קדשים הוא: הכהן המחטא אתה יאכלנה במקום קדש תאכל בחצר אהל מועד: כל אשר-יגע בבשרה יקדש

ואשר יגע מדמה על-הבגד אשר יגע עליה תכבם במקום קדש: וכל-חרש אשר תבשלו ישבר ואם-בכלי

נחשת בשלה ומרק ושמן במים: כל זכר בבהנים יאכל אתה קדש קדשים הוא: וכל-חטאת אשר יבא מדמה אל-אהל מועד לכפר בקדש לא תאכל באש תשרף: פ

## CAP. VII. 1

א וזאת תורת האשם קדש קדשים הוא: במקום אשר ישחטו את-העלה ישחטו את-האשם ואת-דמו יזרק

על-המזבח סביב: ואת כל-חלבו יקריב ממנו את האליה

4 הָאֵלֶּיָּהּ וְאֶת־הַחֵלֶב הַמִּכְסֶּה אֶת־הַקֶּרֶב: וְאֵת שְׁתֵּי  
 הַכִּבְלֹת וְאֶת־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עָלֵיהֶן אֲשֶׁר עַל־הַכְּסָלִים וְאֶת־  
 הַתֹּרֶת עַל־הַבֶּבֶר עַל־הַכִּבְלֹת יִסְרְוָה: וְהִקְטִיר אֹתָם  
 הַכֹּהֵן הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁה לַיהוָה אֲשֶׁם הוּא: כָּל־זָכָר  
 בְּכֹהֲנִים יֹאכְלֵנוּ בַּמָּקוֹם קָדוֹשׁ יֹאכַל קֹדֶשׁ קִדְּשִׁים הוּא:  
 7 כַּחֲטָאֵת בְּאֲשֶׁם תֹּרֶה אַחַת לָהֶם הַכֹּהֵן אֲשֶׁר יִכְפֹּרֵנוּ  
 לוֹ יִהְיֶה: וְהַכֹּהֵן הַמִּקְרִיב אֶת־עֹלֹת אִישׁ עֹד הָעֹלָה אֲשֶׁר  
 הַקָּרִיב לִפְנֵי לֹי יִהְיֶה: וְכָל־מִנְחָה אֲשֶׁר תֹּאפֶה בַּתֵּנוּר  
 וְכָל־נִעְשָׂה בַּמִּרְחָשֶׁת וְעַל־מִחְבֵּת לִפְנֵי הַמִּקְרִיב אֹתָהּ  
 לוֹ תִהְיֶה: וְכָל־מִנְחָה בְּלוֹלָה־בְּשֶׁמֶן וְחֶרֶבָה לְכָל־בְּנֵי  
 אֶהֱרָן תִּהְיֶה אִישׁ בְּאָחִיו: פ  
 11 וְזֹאת תֹּרֶת זֶבַח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר יִקְרִיב לַיהוָה: אִם־עַל־  
 12 תֹּרֶה יִקְרִיבֵנוּ וְהַקָּרִיב: עַל־זֶבַח הַתֹּרֶה חֲלֹת מִצּוֹת  
 בְּלוֹלֹת בְּשֶׁמֶן וְרִקְקֵי מִצּוֹת מִשְׁתִּים בְּשֶׁמֶן וְסֹלֶת מְרֻבֶּכֶת  
 13 חֹלֶת בְּלוֹלֹת בְּשֶׁמֶן: עַל־חֹלֶת לֶחֶם חֲמִץ יִקְרִיב קָרְבָּנוֹ  
 14 עַל־זֶבַח תֹּרֶת שְׁלָמָיו: וְהַקָּרִיב מִמֶּנּוּ אֶחָד מִכָּל־קָרְבָּן  
 תְּרוּמָה לַיהוָה לִפְנֵי הַזֶּרֶק אֶת־דָּם הַשְּׁלָמִים לוֹ יִהְיֶה:  
 15 וּבִשֹּׁר זֶבַח תֹּרֶת שְׁלָמָיו בְּיוֹם קָרְבָּנוֹ יֹאכַל לְאֹהֲנִית  
 16 מִמֶּנּוּ עַד־בֶּקֶר: וְאִם־נֶדֶר אוֹ נִדְבָה זֶבַח קָרְבָּנוֹ בְּיוֹם  
 הַקָּרִיב אֶת־זִבְחוֹ יֹאכַל וּמִמַּחֲרֵת וְהַנּוֹתֵר מִמֶּנּוּ יֹאכַל:  
 17 וְהַנּוֹתֵר מִבִּשֹּׁר הַזֶּבַח בְּיוֹם הַשְּׁלִישִׁי בָּאֵשׁ יִשְׂרָף: וְאִם  
 18 הָאֵכָל יֹאכַל מִבִּשֹּׁר־זֶבַח שְׁלָמָיו בְּיוֹם הַשְּׁלִישִׁי לֹא  
 יִרְצֶה הַמִּקְרִיב אֹתוֹ לֹא יִחָשֵׁב לוֹ פְּגוּל יִהְיֶה וְהַנֶּפֶשׁ  
 19 הָאֵכָל מִמֶּנּוּ עֹנָה תִשָּׂא: וְהַבִּשֹּׁר אֲשֶׁר יָנַע בְּכָל־טָמֵא  
 לֹא יֹאכַל בָּאֵשׁ יִשְׂרָף וְהַבִּשֹּׁר כָּל־טָהוֹר יֹאכַל בִּשְׂדֵה:  
 20 וְהַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־תֹּאכַל בִּשְׂדֵה מִזֶּבַח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר לַיהוָה כ  
 21 וְטָמְאָתוּ עָלָיו וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעַמִּידָהּ: וְנֶפֶשׁ כִּי־  
 תָנַע בְּכָל־טָמֵא בְּטָמְאֵת אָדָם אוֹ בְּבִהֵמָה טָמְאָה אוֹ

בכל

4 And the two kidneys, and the fat that is on them, which is by the flanks, and the caul that is above the liver, with the kidneys, it shall he take away:

5 And the priest shall burn them upon the altar for an offering made by fire unto the Lord: it is a trespass offering.

6 Every male among the priests shall eat thereof: it shall be eaten in the holy place: it is most holy.

7 As the sin offering is, so is the trespass offering: there is one law for them: the priest that maketh atonement therewith shall have it.

8 And the priest that offereth any man's burnt offering, even the priest shall have to himself the skin of the burnt offering which he hath offered.

9 And all the meat offering that is baked in the oven, and all that is dressed in the fryingpan, and in the pan, shall be the priest's that offereth it.

10 And every meat offering, mingled with oil, and dry, shall all the sons of Aaron have, one as much as another.

11 And this is the law of the sacrifice of peace offerings, which he shall offer unto the Lord.

12 If he offer it for a thanksgiving, then he shall offer with the sacrifice of thanksgiving unleavened cakes mingled with oil, and unleavened wafers anointed with oil, and cakes mingled with oil, of fine flour, fried.

13 Besides the cakes, he shall offer for his offering leavened bread with the sacrifice of thanksgiving of his peace offerings.

14 And of it he shall offer one out of the whole oblation for an heave offering unto the Lord, and it shall be the priest's that sprinkleth the blood of the peace offerings.

15 And the flesh of the sacrifice of his peace offerings for thanksgiving shall be eaten the same day that it is offered; he shall not leave any of it until the morning.

16 But if the sacrifice of his offering be a vow, or a voluntary offering, it shall be eaten the same day that he offereth his sacrifice: and on the morrow also the remainder of it shall be eaten:

17 But the remainder of the flesh of the sacrifice on the third day shall be burnt with fire.

18 And if any of the flesh of the sacrifice of his peace offerings be eaten at all on the third day, it shall not be accepted, neither shall it be imputed unto him that offereth it: it shall be an abomination, and the soul that eateth of it shall bear his iniquity.

19 And the flesh that toucheth any unclean thing shall not be eaten; it shall be burnt with fire: and as for the flesh, all that be clean shall eat thereof.

20 But the soul that eateth of the flesh of the sacrifice of peace offerings, that pertain unto the Lord, having his uncleanness upon him, even that soul shall be cut off from his people.

21 Moreover the soul that shall touch any unclean thing, as the uncleanness of man, or any unclean beast, or any

abominable unclean *thing*, and eat of the flesh of the sacrifice of peace offerings, which *pertain* unto the Lord, even that soul shall be cut off from his people.

22 ¶ And the Lord spake unto Moses, saying,

23 Speak unto the children of Israel, saying, Ye shall eat no manner of fat, of ox, or of sheep, or of goat.

24 And the fat of the beast that dieth of itself, and the fat of that which is torn with beasts, may be used in any other use: but ye shall in no wise eat of it.

25 For whosoever eateth the fat of the beast, of which men offer an offering made by fire unto the Lord, even the soul that eateth it shall be cut off from his people.

26 Moreover ye shall eat no manner of blood, *whether it be* of fowl or of beast, in any of your dwellings.

27 Whatsoever soul it be that eateth any manner of blood, even that soul shall be cut off from his people.

28 ¶ And the Lord spake unto Moses, saying,

29 Speak unto the children of Israel, saying, He that offereth the sacrifice of his peace offerings unto the Lord shall bring his oblation unto the Lord of the sacrifice of his peace offerings.

30 His own hands shall bring the offerings of the Lord made by fire, the fat with the breast, it shall he bring, that the breast may be waved for a wave offering before the Lord.

31 And the priest shall burn the fat upon the altar; but the breast shall be Aaron's and his sons'.

32 And the right shoulder shall ye give unto the priest for an heave offering of the sacrifices of your peace offerings.

33 He among the sons of Aaron, that offereth the blood of the peace offerings, and the fat, shall have the right shoulder for his part.

34 For the wave breast and the heave shoulder have I taken of the children of Israel from off the sacrifices of their peace offerings, and have given them unto Aaron the priest and unto his sons by a statute for ever from among the children of Israel.

35 ¶ This is the portion of the anointing of Aaron, and of the anointing of his sons, out of the offerings of the Lord made by fire, in the day when he presented them to minister unto the Lord in the priest's office;

36 Which the Lord commanded to be given them of the children of Israel, in the day that he anointed them, by a statute for ever throughout their generations.

37 This is the law of the burnt offering, of the meat offering, and of the sin offering, and of the trespass offering, and of the consecrations, and of the sacrifice of the peace offerings;

38 Which the Lord commanded Moses in mount Sinai, in the day that he commanded the children of Israel to offer their oblations unto the Lord, in the wilderness of Sinai.

בְּכָל־שֶׁקֶץ מָמָא וְאָכַל מִבְּשָׂר־זֶבַח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר לַיהוָה  
וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מֵעַמּוּיָהּ: וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה  
לֵאמֹר: דִּבֶּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר כָּל־חֵלֶב שֹׁר וְכֶשֶׂב  
וְעֵז לֹא תֹאכְלוּ: וְחֵלֶב נִבְלָה וְחֵלֶב טְרֵפָה יַעֲשֶׂה לְכָל־  
כֹּהֵן מִלֵּאכָה וְאָכַל לֹא תֹאכְלוּ: בִּי כָל־אֹכֵל חֵלֶב מִן־  
הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר יִקְרִיב מִמֶּנָּה אִשָּׁה לַיהוָה וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ  
הָאֹכֶלֶת מֵעַמּוּיָהּ: וְכִלְדָם לֹא תֹאכְלוּ בְּכָל מוֹשְׁבֵיתֵכֶם  
לְעוֹף וּלְבִהֶמָּה: כָּל־נֶפֶשׁ אֲשֶׁר־תֹּאכַל כִּלְדָם וְנִכְרְתָה  
הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מֵעַמּוּיָהּ: פ

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דִּבֶּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
לֵאמֹר הַמִּקְרִיב אֶת־זֶבַח שְׁלָמוֹ לַיהוָה יָבִיא אֶת־קָרְבָּנוֹ  
לַיהוָה מִזֶּבַח שְׁלָמוֹ: יָדָיו תְּבִיאֶנָּה אֶת אֲשֵׁי יְהוָה אֶת־  
הַחֵלֶב עַל־הַחֹה וְיָבִיאֵנָה אֶת הַחֹה לְהִנִּיף אֹתוֹ תְּנוּפָה  
לִפְנֵי יְהוָה: וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן אֶת־הַחֵלֶב הַמִּזֶּבֶחַ וְהָיָה  
הַחֹה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו: וְאֵת שׁוֹק הַיָּמִין תִּתֵּן תְּרוּמָה  
לִכְהֵן מִזִּבְחֵי שְׁלָמֵיכֶם: הַמִּקְרִיב אֶת־יָדָם הַשְּׁלָמִים וְאֶת־  
הַחֵלֶב מִבְּנֵי אֶהֱרֹן לוֹ תִּהְיֶה שׁוֹק הַיָּמִין לְמִנָּה: כִּי  
אֶת־חֹה הַתְּנוּפָה וְאֵת שׁוֹק הַתְּרוּמָה לִקְהֵל מִאֵת  
בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִזִּבְחֵי שְׁלָמֵיהֶם וְאֵתֵן אֹתָם לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן  
וּלְבָנָיו לְחֶק־עוֹלָם מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: נָאֵת מִשְׁחַת אֶהֱרֹן  
וּמִשְׁחַת בָּנָיו מֵאֲשֵׁי יְהוָה בְּיוֹם הַקָּרִיב אֹתָם לִכְהֵן  
לַיהוָה: אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לָתֵת לָהֶם בְּיוֹם מִשְׁחוֹ אֹתָם  
מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל חֶקֶת עוֹלָם לְדֹרֹתָם: וְאֵת הַתּוֹרָה  
לַעֲלֹל לַמִּנְחָה וּלְחֻטָּאת וּלְאִשָּׁם וּלְמִלּוּאִים וּלְזִבְחֵי  
הַשְּׁלָמִים: אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה בְּהַר סִינַי בְּיוֹם  
צִוּתוֹ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְהִקְרִיב אֶת־קָרְבָּנֵיהֶם לַיהוָה  
בַּמִּדְבָּר סִינַי: פ

וידבר

ח

## CAP. VIII. ח

## CHAPTER VIII.

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: קַח אֶת־אֹהֶל וְאֶת־בָּנָיו  
 אֹתוֹ וְאֵת הַבְּנָדִים וְאֵת שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְאֵת פֶּרֶךְ הַחֹטָאֹת  
 וְאֵת שְׁנֵי הָאִילִים וְאֵת כָּל הַמִּצּוֹת: וְאֵת כָּל־הָעֵדָה  
 הִקְהֵל אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר צִוָּה  
 יְהוָה אֹתוֹ וַתִּקְהַל הָעֵדָה אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: וַיֹּאמֶר ה'  
 מֹשֶׁה אֶל־הָעֵדָה וְהָ דִבְרַר אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לַעֲשׂוֹת:  
 וַיִּקְרַב מֹשֶׁה אֶת־אֹהֶל וְאֶת־בָּנָיו וַיִּדְחֵן אֹתָם בְּמִים:  
 וַיִּתֵּן עֲלֵיו אֶת־הַכֹּתֶנֶת וַיַּחַנֵּר אֹתוֹ בְּאֵבָנִים וַיִּלְבַּשׂ אֹתוֹ  
 אֶת־הַמְּעִיל וַיִּתֵּן עֲלָיו אֶת־הָאֶפֶד וַיַּחַנֵּר אֹתוֹ בְּחֹשֶׁב  
 הָאֶפֶד וַיֹּאפֶד לוֹ בֹּו: וַיִּשֶׂם עָלָיו אֶת־הַחֹשֶׁן וַיִּתֵּן אֶל־  
 הַחֹשֶׁן אֶת־הָאֹרִיִּים וְאֶת־הַתְּמִיִּם: וַיִּשֶׂם אֶת־הַמִּצְנֶפֶת עַל־  
 רֹאשׁוֹ וַיִּשֶׂם עַל־הַמִּצְנֶפֶת אֶל־מִוֵּל פָּנָיו אֶת צִיץ הַזָּהָב  
 גִּזְרֵה הַקֹּדֶשׁ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: וַיִּקַּח מֹשֶׁה  
 אֶת־שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וַיִּמְשַׁח אֶת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בּוֹ  
 וַיִּקְדַּשׁ אֹתָם: וַיֵּן מִמֶּנּוּ עַל־הַמִּזְבֵּחַ שֶׁבַע פְּעָמִים וַיִּמְשַׁח  
 אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְאֶת־הַכִּיֹּר וְאֶת־בָּנָיו לְקֹדְשִׁים:  
 וַיִּצַק מִשְׁמֵן הַמִּשְׁחָה עַל רֹאשׁ אֹהֶל וַיִּמְשַׁח אֹתוֹ  
 לְקֹדְשׁוֹ: וַיִּקְרַב מֹשֶׁה אֶת־בָּנָיו אֹהֶל וַיִּלְבָּשֵׁם כִּתְנֹת  
 וַיַּחַנֵּר אֹתָם אֵבָנִים וַיַּחֲבֹשׁ לָהֶם מִגְבָּעוֹת כַּאֲשֶׁר צִוָּה  
 יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: וַיָּגֵשׁ אֶת פֶּרֶךְ הַחֹטָאֹת אֹהֶל  
 וּבָנָיו אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ פֶּרֶךְ הַחֹטָאֹת: וַיִּשָּׁחַט וַיִּקַּח מִוֹ  
 מֹשֶׁה אֶת־יָדָם וַיִּתֵּן עַל־קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב בְּאֵצְבָּעוֹ  
 וַיִּחַטֵּא אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־יָדָם יָצַק אֶל־יִסּוּד הַמִּזְבֵּחַ  
 וַיִּקְדָּשׁוּ לְכַפֵּר עֲלָיו: וַיִּקַּח אֶת־כָּל־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עַל־  
 הַקֹּרֶב וְאֵת יִתְרַת הַכֹּהֵן וְאֶת־שְׁתֵּי הַבָּלִיֹּת וְאֶת־חֵלְבֵנָהּ  
 וַיִּקְטֹר מֹשֶׁה הַמִּזְבֵּחַ: וְאֶת־הַפֶּה וְאֶת־עֲרוֹ וְאֶת־בִּשְׂרָו

וְאֵת

AND the Lord spake unto Moses, saying.

2 Take Aaron and his sons with him, and the garments, and the anointing oil, and a bullock for the sin offering, and two rams, and a basket of unleavened bread;

3 And gather thou all the congregation together unto the door of the tabernacle of the congregation.

4 And Moses did as the Lord commanded him; and the assembly was gathered together unto the door of the tabernacle of the congregation.

5 And Moses said unto the congregation, This is the thing which the Lord commanded to be done.

6 And Moses brought Aaron and his sons, and washed them with water.

7 And he put upon him the coat, and girded him with the girdle, and clothed him with the robe, and put the ephod upon him, and he girded him with the curious girdle of the ephod, and bound it unto him therewith.

8 And he put the breastplate upon him; also he put in the breastplate the Urim and the Thummim.

9 And he put the mitre upon his head; also upon the mitre, even upon his forehead, did he put the golden plate, the holy crown; as the Lord commanded Moses.

10 And Moses took the anointing oil, and anointed the tabernacle and all that was therein, and sanctified them.

11 And he sprinkled thereof upon the altar seven times, and anointed the altar and all his vessels, both the laver and his foot, to sanctify them.

12 And he poured of the anointing oil upon Aaron's head, and anointed him, to sanctify him.

13 And Moses brought Aaron's sons, and put coats upon them, and girded them with girdles, and put bounnets upon them; as the Lord commanded Moses.

14 And he brought the bullock for the sin offering; and Aaron and his sons laid their hands upon the head of the bullock for the sin offering.

15 And he slew it; and Moses took the blood, and put it upon the horns of the altar round about with his finger, and purified the altar, and poured the blood at the bottom of the altar, and sanctified it, to make reconciliation upon it.

16 And he took all the fat that was upon the inwards, and the caul above the liver, and the two kidneys, and their fat, and Moses burned it upon the altar.

17 But the bullock, and his hide, his flesh, and his dung, he burnt with fire

without the camp; as the Lord commanded Moses.

18 ¶ And he brought the ram for the burnt offering: and Aaron and his sons laid their hands upon the head of the ram.

19 And he killed it; and Moses sprinkled the blood upon the altar round about.

20 And he cut the ram into pieces and Moses burnt the head, and the pieces, and the fat.

21 And he washed the inwards and the legs in water; and Moses burnt the whole ram upon the altar: it was a burnt sacrifice for a sweet savour, and an offering made by fire unto the Lord; as the Lord commanded Moses.

22 ¶ And he brought the other ram, the ram of consecration: and Aaron and his sons laid their hands upon the head of the ram.

23 And he slew it; and Moses took of the blood of it, and put it upon the tip of Aaron's right ear, and upon the thumb of his right hand, and upon the great toe of his right foot.

24 And he brought Aaron's sons, and Moses put of the blood upon the tip of their right ear, and upon the thumbs of their right hands, and upon the great toes of their right feet: and Moses sprinkled the blood upon the altar round about.

25 And he took the fat, and the rump, and all the fat that was upon the inwards, and the caul above the liver, and the two kidneys, and their fat, and the right shoulder:

26 And out of the basket of unleavened bread, that was before the Lord, he took one unleavened cake, and a cake of oiled bread, and one wafer, and put them on the fat, and upon the right shoulder:

27 And he put all upon Aaron's hands, and upon his sons' hand, and waved them for a wave offering before the Lord.

28 And Moses took them from off their hands, and burnt them on the altar upon the burnt offering: they were consecrations for a sweet savour: it is an offering made by fire unto the Lord.

29 And Moses took the breast, and waved it for a wave offering before the Lord: for of the ram of consecration it was Moses' part; as the Lord commanded Moses.

30 And Moses took of the anointing oil, and of the blood which was upon the altar, and sprinkled it upon Aaron, and upon his garments, and upon his sons, and upon his sons' garments with him; and sanctified Aaron, and his garments, and his sons, and his sons' garments with him.

וְאֶת־פָּרְשׁוֹ שָׂרָף בָּאֵשׁ מִחוּץ לַמִּזְבֵּחַ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה  
 18 אֶת־מֹשֶׁה׃ וַיִּקְרָב אֶת אֵיל הָעֹלָה וַיִּסְמְכוּ אֹהֲרָן וּבָנָיו  
 19 אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הָאֵיל׃ וַיִּשְׁחֹט וַיִּזְרֹק מִשָּׁה אֶת־  
 כ הַדָּם עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב׃ וְאֶת־הָאֵיל נָתַח לִנְתָחוֹ וַיִּקְטֹר  
 21 מִשָּׁה אֶת־הָרֹאשׁ וְאֶת־הַנְּתָחִים וְאֶת־הַפָּדִי׃ וְאֶת־הַקֶּרֶב  
 וְאֶת־הַכֹּרֶעִים רָחַץ בַּמַּיִם וַיִּקְטֹר מִשָּׁה אֶת־כָּל־הָאֵיל  
 הַמִּזְבֵּחַ עָלָה הוּא לְרִיחַ־נִיחֹחַ אֲשֶׁה הוּא לַיהוָה  
 22 כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ וַיִּקְרָב אֶת־הָאֵיל הַשֵּׁנִי  
 אֵיל הַמִּלֻּאִים וַיִּסְמְכוּ אֹהֲרָן וּבָנָיו אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ  
 23 הָאֵיל׃ וַיִּשְׁחֹט וַיִּבָּח מִשָּׁה מִדָּמוֹ וַיִּתֵּן עַל־תְּנוּךְ אָזְנוֹ  
 אֹהֲרָן הַיְּמָנִית וְעַל־בִּהֶן יָדוֹ הַיְּמָנִית וְעַל־בִּהֶן רַגְלוֹ  
 24 הַיְּמָנִית׃ וַיִּקְרָב אֶת־בָּנָיו אֹהֲרָן וַיִּתֵּן מִשָּׁה מִדָּמָם עַל־  
 תְּנוּךְ אָזְנוֹ הַיְּמָנִית וְעַל־בִּהֶן יָדָם הַיְּמָנִית וְעַל־בִּהֶן רַגְלָם  
 כה הַיְּמָנִית וַיִּזְרֹק מִשָּׁה אֶת־הַדָּם עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב׃ וַיִּבָּח  
 אֶת־הַחֹלֶב וְאֶת־הָאֵלֶיָּה וְאֶת־כָּל־הַחֹלֶלֶב אֲשֶׁר עַל־הַקֶּרֶב  
 וְאֵת יִתְרַת הַכֹּהֵן וְאֶת־שְׁתֵּי הַכִּלִּית וְאֶת־חִלְבֵּהֶן וְאֵת  
 26 שׁוֹךְ הַיֶּמִּין׃ וּמִסַּל הַמִּצּוֹת אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה לֶקַח חֲלֹת  
 מִצָּה אַחַת וְחֹלֶת לֶחֶם שֶׁמֶן אַחַת וְרִקִּיק אֶחָד וַיִּשֶׂם  
 27 עַל־תְּחֻלָּבִים וְעַל שׁוֹךְ הַיֶּמִּין׃ וַיִּתֵּן אֶת־הַכֹּל עַל כַּפֵּי  
 28 אֹהֲרָן וְעַל כַּפֵּי בָנָיו וַיִּנַּף אֹתָם תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה׃ וַיִּבָּח  
 מִשָּׁה אֹתָם מֵעַל כַּפֵּיהֶם וַיִּקְטֹר הַמִּזְבֵּחַ עַל־הָעֹלָה  
 29 מִלֻּאִים הֵם לְרִיחַ נִיחֹחַ אֲשֶׁה הוּא לַיהוָה׃ וַיִּבָּח מִשָּׁה  
 אֶת־תְּחֻהוֹ וַיִּנִּיפֻהוּ תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה מֵאֵיל הַמִּלֻּאִים  
 ל לַמִּשָּׁה הָזֶה לַמָּנָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ וַיִּבָּח  
 מִשָּׁה מִשֶּׁמֶן הַמִּשְׁחָה וּמִדָּמָם אֲשֶׁר עַל־הַמִּזְבֵּחַ וַיַּז עַל־  
 אֹהֲרָן עַל־בְּגָדָיו וְעַל־בָּנָיו וְעַל־בְּגָדֵי בָנָיו אֹתוֹ וַיִּקְדֹּשׁ  
 אֶת־אֹהֲרָן אֶת־בְּגָדָיו וְאֶת־בָּנָיו וְאֶת־בְּגָדֵי בָנָיו אֹתוֹ׃

ויאמר

- 31 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו בְּשָׁלוֹ אֶת־הַבֶּשֶׂר פָּתַח  
 אֹהֶל מוֹעֵד וְשֵׁם תֹּאכְלוּ אוֹתוֹ וְאֶת־הַלֶּחֶם אֲשֶׁר בַּסֵּל  
 32 הַמִּלֵּאִים כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִי לֵאמֹר אַהֲרֹן וּבָנָיו יֹאכְלוּהוּ; וְהָיוּ  
 33 כַּבֶּשֶׂר וּבַלֶּחֶם בָּאֵשׁ תִּשְׂרְפוּ: וּמִפֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא  
 תֵצְאוּ שִׁבְעַת יָמִים עַד יוֹם מְלֹאת יְמֵי מִלֵּאִיכֶם בִּי שִׁבְעַת  
 34 יָמִים יִמְלֵא אֶת־יְדֵיכֶם: כַּאֲשֶׁר עָשָׂה בַּיּוֹם הַזֶּה צִוָּה יְהוָה  
 לַעֲשׂוֹת לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם: וּפֶתַח אֹהֶל מוֹעֵד תִּשְׁבּוּ יוֹמָם  
 35 וְלַיְלָה שִׁבְעַת יָמִים וְשִׁמְרְתֶם אֶת־מִשְׁמֶרֶת יְהוָה וְלֹא  
 36 תָמוּתוּ בִּדְבַן צִוִּיתִי: וַיַּעַשׂ אַהֲרֹן וּבָנָיו אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים  
 אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה:

## CAP. IX. ט

ט

ס ס ס כו 26

- וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי קָרָא מֹשֶׁה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו וּלְזִקְנֵי  
 2 יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר אֶל־אַהֲרֹן קַח־לְךָ עֵגֶל בֶּן־בָּקָר לְחַטָּאת  
 3 וְאֵיל לְעֹלָה תְּמִימִם וְהִקְרַב לִפְנֵי יְהוָה: וְאֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
 4 תְּדַבֵּר לֵאמֹר קָחוּ שְׁעִיר־עִזִּים לְחַטָּאת וְעֵגֶל וּכְבֶּשֶׂת בֶּנִי  
 5 שְׁנָה תְּמִימִם לְעֹלָה: וְשׂוֹר וְאֵיל לְשִׁלְמִים לִזְבֹּחַ לִפְנֵי  
 6 יְהוָה וּמִנְחָה בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן כִּי הַיּוֹם יִהְיֶה נִרְאָה  
 7 אֵלֵיכֶם: וַיָּקָחוּ אֶת־אֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה אֶל־פְּנֵי אֹהֶל מוֹעֵד  
 8 וַיִּקְרְבוּ כָל־הָעֵדָה וַיַּעֲמֵדוּ לִפְנֵי יְהוָה: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה  
 9 וְהַדָּבָר אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה תַּעֲשׂוּ וַיֵּרָא אֵלֵיכֶם כְּבוֹד  
 10 יְהוָה: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן קַרֵּב אֶל־הַמִּזְבֵּחַ וַעֲשֵׂה  
 11 אֶת־חַטָּאתְךָ וְאֶת־עֹלֹתְךָ וּכְפַר בַּעֲדָךְ וּבַעֲדֵי הָעָם וַעֲשֵׂה  
 12 אֶת־קָרְבַּן הָעָם וּכְפַר בַּעֲדָם כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה: וַיִּקְרַב  
 13 אַהֲרֹן אֶל־הַמִּזְבֵּחַ וַיִּשְׁחַט אֶת־עֵגֶל הַחַטָּאת אֲשֶׁר־לוֹ:  
 14 וַיִּקְרְבוּ בָנֵי אַהֲרֹן אֶת־יָדָם אֵלָיו וַיִּטְבֹּל אֶצְבְּעוֹ בַּדָּם  
 15 וַיָּהֵן עַל־קַרְנֵי הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־הַדָּם יָצַק אֶל־יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ:  
 16 וְאֶת־הַחֵלֶב וְאֶת־הַכִּבְלִית וְאֶת־הַיֹּתֶרֶת מִן־הַקֶּבֶד מִן־

הַחַטָּאת

31 ¶ And Moses said unto Aaron and to his sons, Boil the flesh at the door of the tabernacle of the congregation: and there eat it with the bread that is in the basket of consecrations, as I commanded, saying, Aaron and his sons shall eat it.

32 And that which remaineth of the flesh and of the bread shall ye burn with fire.

33 And ye shall not go out of the door of the tabernacle of the congregation in seven days, until the days of your consecration be at an end: for seven days shall he consecrate you.

34 As he hath done this day, so the Lord hath commanded to do, to make an atonement for you.

35 Therefore shall ye abide at the door of the tabernacle of the congregation day and night seven days, and keep the charge of the Lord, that ye die not: for so I am commanded.

36 So Aaron and his sons did all things which the Lord commanded by the hand of Moses.

## CHAPTER IX.

AND it came to pass on the eighth day, that Moses called Aaron and his sons, and the elders of Israel;

2 And he said unto Aaron, Take thee a young calf for a sin offering, and a ram for a burnt offering, without blemish, and offer them before the Lord.

3 And unto the children of Israel thou shalt speak, saying, Take ye a kid of the goats for a sin offering; and a calf and a lamb, both of the first year, without blemish, for a burnt offering;

4 Also a bullock and a ram for peace offerings, to sacrifice before the Lord; and a meat offering mingled with oil: for to day the Lord will appear unto you.

5 ¶ And they brought that which Moses commanded before the tabernacle of the congregation: and all the congregation drew near and stood before the Lord.

6 And Moses said, This is the thing which the Lord commanded that ye should do: and the glory of the Lord shall appear unto you.

7 And Moses said unto Aaron, Go unto the altar, and offer thy sin offering, and thy burnt offering, and make an atonement for thyself, and for the people: and offer the offering of the people, and make an atonement for them; as the Lord commanded.

8 ¶ Aaron therefore went unto the altar, and slew the calf of the sin offering, which was for himself.

9 And the sons of Aaron brought the blood unto him: and he dipped his finger in the blood, and put it upon the horns of the altar, and poured out the blood at the bottom of the altar:

10 But the fat, and the kidneys, and the caul above the liver of the sin offer-

ing, he burnt upon the altar: as the Lord commanded Moses.

11 And the flesh and the hide he burnt with fire without the camp.

12 And he slew the burnt offering; and Aaron's sons presented unto him the blood, which he sprinkled round about upon the altar.

13 And they presented the burnt offering unto him, with the pieces thereof, and the head: and he burnt *them* upon the altar.

14 And he did wash the inwards and the legs, and burnt *them* upon the burnt offering on the altar.

15 ¶ And he brought the people's offering, and took the goat, which *was* the sin offering for the people, and slew it, and offered it for sin, as the first.

16 And he brought the burnt offering, and offered it according to the manner.

17 And he brought the meat offering, and took an handful thereof, and burnt it upon the altar, beside the burnt sacrifice of the morning.

18 He slew also the bullock and the ram for a sacrifice of peace offerings, which *was* for the people: and Aaron's sons presented unto him the blood, which he sprinkled upon the altar round about,

19 And the fat of the bullock and of the ram, the rump, and that which covereth the *inwards*, and the kidneys, and the caul *above* the liver:

20 And they put the fat upon the breasts, and he burnt the fat upon the altar:

21 And the breasts and the right shoulder Aaron waved for a wave offering before the Lord; as Moses commanded.

22 And Aaron lifted up his hand toward the people, and blessed them, and came down from offering of the sin offering, and the burnt offering, and peace offerings.

23 And Moses and Aaron went into the tabernacle of the congregation, and came out, and blessed the people: and the glory of the Lord appeared unto all the people.

24 And there came a fire out from before the Lord, and consumed upon the altar the burnt offering and the fat: *which* when all the people saw, they shouted, and fell on their faces.

## CHAPTER X.

AND Nadab and Abihu, the sons of Aaron, took either of them his censer, and put fire therein, and put incense thereon, and offered strange fire before the Lord, which he commanded them not.

2 And there went out fire from the Lord, and devoured them, and they died before the Lord.

3 Then Moses said unto Aaron, This is it that the Lord spake, saying, I will be sanctified in them that come nigh me, and before all the people I will be glorified. And Aaron held his peace.

הַתָּאֵת הַקָּטֹר הַמִּזְבֵּחַ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־

מֹשֶׁה: וְאֶת־הַבָּשָׂר וְאֶת־הָעוֹר שָׂרַף בָּאֵשׁ מִחוּץ לַמִּחָנֶה:

וַיִּשְׁחַט אֶת־הָעֵלָה וַיִּמְצְאוּ בְנֵי אֶהֱרֹן אֵלָיו אֶת־הַדָּמִים

וַיִּזְרְקוּהוּ עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב: וְאֶת־הָעֵלָה הִמְצִאוּ אֵלָיו

לְנִתְחִיהָ וְאֶת־הָרָאשׁ וַיִּקְטֹר עַל־הַמִּזְבֵּחַ: וַיִּרְחֹץ אֶת־

הַקֶּרֶב וְאֶת־הַכְּרָעִים וַיִּקְטֹר עַל־הָעֵלָה הַמִּזְבֵּחַ: וַיִּקְרָב

אֶת קֶרְבֵּן הָעָם וַיִּקַּח אֶת־שְׂעִיר הַחַטָּאת אֲשֶׁר לָעָם

וַיִּשְׁחָטוּהוּ וַיַּחַטְּאוּהוּ בְּרֹאשׁוֹן: וַיִּקְרָב אֶת־הָעֵלָה וַיַּעֲשֶׂהָ

בְּמִשְׁפָּט: וַיִּקְרָב אֶת־הַמִּנְחָה וַיִּמְלֵא כַּפוֹ מִמֶּנָּה וַיִּקְטֹר

עַל־הַמִּזְבֵּחַ מִלֶּכֶד עֶלְת הַבֶּקֶר: וַיִּשְׁחַט אֶת־הַשּׁוֹר וְאֶת־

הָאֵיל גִּבַּח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר לָעָם וַיִּמְצְאוּ בְנֵי אֶהֱרֹן אֶת־

הַדָּם אֵלָיו וַיִּזְרְקוּהוּ עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב: וְאֶת־הַחֲלָבִים

מִדֶּה־שּׁוֹר וּמִדֶּה־אֵיל הָאֵלִיָּה וְהַמִּכְסָּה וְהַכְּלִית וַיִּתֵּרַת

כ הַבֶּכֶד: וַיִּשְׁמִימוּ אֶת־הַחֲלָבִים עַל־הַחֲזוֹת וַיִּקְטֹר הַחֲלָבִים

הַמִּזְבֵּחַ: וְאֶת הַחֲזוֹת וְאֶת שׂוֹק הַיָּמִין הֵנִיף אֶהֱרֹן

תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה: וַיִּשָּׂא אֶהֱרֹן אֶת־

יָדָיו אֶל־הָעָם וַיְבָרְכֵם וַיֵּרֶד מִעֲשֵׂת הַתָּאֵת וְהָעֵלָה

וְהַשְּׁלָמִים: וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאֶהֱרֹן אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד וַיִּצְאוּ וַיְבָרְכוּ

אֶת־הָעָם וַיֵּרָא כְבוֹד־יְהוָה אֶל־כָּל־הָעָם: וַתֵּצֵא אֵשׁ

מִלִּפְנֵי יְהוָה וַתֹּאכַל עַל־הַמִּזְבֵּחַ אֶת־הָעֵלָה וְאֶת־הַחֲלָבִים

וַיֵּרָא כָּל־הָעָם וַיִּרְאוּ וַיִּפְּלוּ עַל־פְּנֵיהֶם:

## CAP. X.

א וַיִּקְחוּ בְנֵי־אֶהֱרֹן נָדָב וַאֲבִיהוּא אִישׁ מִחֲתָתוֹ וַיִּתְּנוּ בָהֶן

אֵשׁ וַיִּשְׁמִימוּ עָלֶיהָ קִטְרֶת וַיִּקְרִיבוּ לִפְנֵי יְהוָה אֵשׁ זָרָה

אֲשֶׁר לֹא צִוָּה אֹתָם: וַתֵּצֵא אֵשׁ מִלִּפְנֵי יְהוָה וַתֹּאכַל

אֹתָם וַיָּמָתוּ לִפְנֵי יְהוָה: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אֶהֱרֹן הוּא־

אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה לֵאמֹר בְּקֶרְבִּי אֶקְדֹּשׁ וְעַל־פְּנֵי כָל־הָעָם

אֲכַבֵּד



4 אָבְדָר וְיִדְם אֶהֱרֵן: וַיִּקְרָא מֹשֶׁה אֶל־מִישָׁאֵל וְאֶל אֶלְעָזָר  
 בְּנֵי עֻזִּיאֵל יָד אֶהֱרֵן וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם קִרְבּוּ שָׂאוּ אֶת־אֲחֵיכֶם  
 מֵאֵת פְּנֵי־הַקֹּדֶשׁ אֶל־מַחֲוֵץ לַמַּחֲנֶה: וַיִּקְרְבוּ וַיִּשָּׂאֻם ה  
 6 בְּכַתְּנֵתָם אֶל־מַחֲוֵץ לַמַּחֲנֶה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה: וַיֹּאמֶר  
 מֹשֶׁה אֶל־אֶהֱרֵן וְלֹאֲלֶעָזָר וְלֹאִיתָמָר וּבָנָיו רֵאשִׁיכֶם אֶל־  
 תַּפְרָעוּ וּבְנֵיכֶם לֹא־תִפְרְמוּ וְלֹא תָמְתוּ וְעַל כָּל־הַעֲדָה  
 יִקְצַף וְאֲחֵיכֶם כָּל־בֵּית יִשְׂרָאֵל יִבְכּוּ אֶת־הַשֹּׂרֶפֶת אֲשֶׁר  
 שָׂרַף יְהוָה: וּמִפְתָּח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא תֵצֵאוּ פֶּתַחְתּוּ כִּי־  
 שֵׁמֶן מִשְׁחַת יְהוָה עֲלֵיכֶם וַיַּעֲשׂוּ כַּדְּבַר מֹשֶׁה פ  
 9 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־אֶהֱרֵן לֵאמֹר: יֵין וְשִׁכָּר אִל־תִּשְׁתּוּ ו  
 אֲתָהּ וּבְנֶיךָ אִתָּךְ בְּבֹאֲכֶם אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד וְלֹא תָמְתוּ  
 חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם: וְלִהְבֵּדִיל בֵּין הַקֹּדֶשׁ וּבֵין הַחֹל  
 11 וּבֵין הַטָּמֵא וּבֵין הַטָּהוֹר: וְלִהְיוֹת אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֵת  
 כָּל־הַחֻקִּים אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֲלֵיהֶם בְּיַד־מֹשֶׁה: פ  
 12 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־אֶהֱרֵן וְאֶל אֶלְעָזָר וְאֶל־אִיתָמָר וּבָנָיו  
 הַנּוֹתָרִים קָחוּ אֶת־הַמִּנְחָה הַנּוֹתָרָה מֵאִשֵּׁי יְהוָה וְאִכְלֶהָ  
 13 מִצֹּאת אֵצֶל הַמִּזְבֵּחַ כִּי קֹדֶשׁ קֳדָשִׁים הוּא: וְאִכְלֶתֶם  
 אֹתָהּ בְּמָקוֹם קָדוֹשׁ כִּי חֹקֶךָ וְחֻק־בְּנִיךָ הוּא מֵאִשֵּׁי יְהוָה  
 14 כִּירֵבֶן צִוִּיתִי: וְאֵת חֹוֹה הַתְּנוּפָה וְאֵת שׂוֹק הַתְּרוּמָה  
 תֹאכְלוּ בְּמָקוֹם טָהוֹר אֲתָהּ וּבְנֶיךָ וּבְנֶתֶךָ אִתָּךְ כִּי־חֹקֶךָ  
 16 וְחֻק־בְּנִיךָ גִּתְּנוּ מִזִּבְחֵי שְׁלָמֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל: שׂוֹק הַתְּרוּמָה  
 וְחֹוֹה הַתְּנוּפָה עַל אִשֵּׁי הַחֹלָבִים יָבִיאוּ לְהִנְיָף תְּנוּפָה  
 17 לִפְנֵי יְהוָה וְהָיָה לָךְ וּלְבְנֶיךָ אִתָּךְ לְחֻק־עוֹלָם כַּאֲשֶׁר  
 צִוָּה יְהוָה: וְאֵת שְׂעִיר הַחַטָּאת דָּרֹשׁ דָּרֹשׁ מֹשֶׁה וְהִנֵּה  
 שָׂרַף וַיִּקְצַף עַל־אֶלְעָזָר וְעַל־אִיתָמָר בְּנֵי אֶהֱרֵן הַנּוֹתָרִים  
 17 לֵאמֹר: מִדּוּעַ לֹא־אִכְלֶתֶם אֶת־הַחַטָּאת בְּמָקוֹם הַקֹּדֶשׁ  
 כִּי קֹדֶשׁ קֳדָשִׁים הוּא וְאֲתָהּ וְנָתַן לָכֶם לִשְׂאֵת אֶת־עֲוֹן

הַעֲדָה

v. 4. וַיִּקְרָא יִשְׁמֵעֵל וְגִרְשָׁם כְּדָם הָרִמָּה v. 16. וְדָשׁ כְּרָאשׁ שִׁיטָה וְהָיָה חֲצִי הַחֹוֹה בְּחִים.

4 And Moses called Mishaal and Eleazar, the sons of Uzziel the uncle of Aaron, and said unto them, Come near, carry your brethren from before the sanctuary out of the camp.

5 So they went near, and carried them in their coats out of the camp; as Moses had said.

6 And Moses said unto Aaron, and unto Eleazar and unto Ithamar, his sons, Uncover not your heads, neither rend your clothes; lest ye die, and lest wrath come upon all the people: but let your brethren, the whole house of Israel, bewail the burning which the Lord hath kindled.

7 And ye shall not go out from the door of the tabernacle of the congregation, lest ye die: for the anointing oil of the Lord is upon you. And they did according to the word of Moses.

8 ¶ And the Lord spake unto Aaron, saying,

9 Do not drink wine nor strong drink, thou, nor thy sons with thee, when ye go into the tabernacle of the congregation, lest ye die: it shall be a statute for ever throughout your generations:

10 And that ye may put difference between holy and unholy, and between unclean and clean;

11 And that ye may teach the children of Israel all the statutes which the Lord hath spoken unto them by the hand of Moses.

12 ¶ And Moses spake unto Aaron, and unto Eleazar and unto Ithamar, his sons that were left, Take the meat offering that remaineth of the offerings of the Lord made by fire, and eat it without leaven beside the altar: for it is most holy:

13 And ye shall eat it in the holy place, because it is thy due, and thy sons' due, of the sacrifices of the Lord made by fire: for so I am commanded.

14 And the wave breast and heave shoulder shall ye eat in a clean place; thou, and thy sons, and thy daughters with thee: for they be thy due, and thy sons' due, which are given out of the sacrifices of peace offerings of the children of Israel.

15 The heave shoulder and the wave breast shall they bring with the offerings made by fire of the fat, to wave it for a wave offering before the Lord; and it shall be thine, and thy sons' with thee, by a statute for ever; as the Lord hath commanded.

16 ¶ And Moses diligently sought the goat of the sin offering, and, behold, it was burnt: and he was angry with Eleazar and Ithamar, the sons of Aaron which were left alive, saying,

17 Wherefore have ye not eaten the sin offering in the holy place, seeing it is most holy, and God hath given it you to bear the iniquity of the congregation, to make atonement for them before the Lord?

18 Behold, the blood of it was not brought in within the holy place: ye should indeed have eaten it in the holy place, as I commanded.

19 And Aaron said unto Moses, Behold, this day have they offered their sin offering and their burnt offering before the Lord; and such things have befallen me: and if I had eaten the sin offering to day, should it have been accepted in the sight of the Lord?

20 And when Moses heard that, he was content.

## CHAPTER XI.

AND the Lord spake unto Moses and to Aaron, saying unto them,

2 Speak unto the children of Israel, saying, These are the beasts which ye shall eat among all the beasts that are on the earth.

3 Whatsoever parteth the hoof, and is clovenfooted, and cheweth the cud, among the beasts, that shall ye eat.

4 Nevertheless these shall ye not eat of them that chew the cud, or of them that divide the hoof: as the camel, because he cheweth the cud, but divideth not the hoof; he is unclean unto you.

5 And the coney, because he cheweth the cud, but divideth not the hoof; he is unclean unto you.

6 And the hare, because he cheweth the cud, but divideth not the hoof; he is unclean unto you.

7 And the swine, though he divide the hoof, and be clovenfooted, yet he cheweth not the cud; he is unclean to you.

8 Of their flesh shall ye not eat, and their carcase shall ye not touch; they are unclean to you.

9 ¶ These shall ye eat of all that are in the waters: whatsoever hath fins and scales in the waters, in the seas, and in the rivers, them shall ye eat.

10 And all that have not fins and scales in the seas, and in the rivers, of all that move in the waters, and of any living thing which is in the waters, they shall be an abomination unto you:

11 They shall be even an abomination unto you; ye shall not eat of their flesh, but ye shall have their carcases in abomination.

12 Whatsoever hath no fins nor scales in the waters, that shall be an abomination unto you.

13 ¶ And these are they which ye shall have in abomination among the fowls; they shall not be eaten, they are an abomination: the eagle, and the ossifrage, and the osprey,

14 And the vulture, and the kite after his kind;

15 Every raven after his kind;

16 And the owl, and the night hawk, and the cuckoo, and the hawk after his kind,

18 העדה לכפר עליהם לפני יהוה: הן לאדוּבָא אֶת־  
דְּמָה אֶל־הַקֹּדֶשׁ פְּנִימָה אֲכֹל תֹּאכְלוּ אֹתָהּ בְּקֹדֶשׁ כַּאֲשֶׁר  
צִוִּיתִי: וַיִּדְבֹּר אַהֲרֹן אֶל־מֹשֶׁה הֵן הַיּוֹם הַקָּרִיבוּ אֶת־  
חַטָּאתָם וְאֶת־עֹלֹתָם לִפְנֵי יְהוָה וְתִקְרָאנָה אֹתִי כַּאֲלֵה  
כּ וְאֶכְלֹתִי חַטָּאת הַיּוֹם הַזֶּה טֵב בְּעֵינֵי יְהוָה: וַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה  
וַיֵּטֵב בְּעֵינָיו:

פ

## CAP. XI. יא

יא

2 א וַיִּדְבֹּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר אֲלֵהֶם: דִּבְרוּ  
אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר וְאֵת הַחַיָּה אֲשֶׁר תֹּאכְלוּ מִכָּל־  
3 הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר עַל־הָאָרֶץ: כָּל ׀ מִפֶּרֶסֶת פֶּרֶסָה וְשֹׁסַעַת  
4 שֹׁסַעַת פֶּרֶסֶת מַעֲלַת גֵּרָה בְּבִהֶמָה אֹתָהּ תֹּאכְלוּ: אֲךְ אֶת־  
זֶה לֹא תֹאכְלוּ מִמַּעֲלֵי הַגֵּרָה וּמִמִּפְרָסֵי הַפֶּרֶסָה אֶת־  
הַגִּמְלָה כִּי־מַעֲלָה גֵרָה הִוא וּפֶרֶסָה אֵינָנוּ מִפְרָסִים טָמֵא הִוא  
ה לָכֵם: וְאֶת־הַשֹּׁפָן כִּי־מַעֲלָה גֵרָה הִוא וּפֶרֶסָה לֹא יִפְרָסִים  
6 טָמֵא הִוא לָכֵם: וְאֶת־הָאַרְנֶבֶת כִּי־מַעֲלַת גֵּרָה הִוא  
7 וּפֶרֶסָה לֹא הִפְרִיסָה טָמֵאָה הִוא לָכֵם: וְאֶת־הַחֲזִיר כִּי־  
מִפְרָסִים פֶּרֶסָה הִוא וְשֹׁסַעַת שֹׁסַעַת פֶּרֶסָה וְהִוא גֵּרָה לֹא־  
8 יִגֵּר טָמֵא הִוא לָכֵם: מִבֶּשָׂרָם לֹא תֹאכְלוּ וּבְגִבְלָתָם לֹא  
9 תִּנְעֹו טָמֵאִים הֵם לָכֵם: אֶת־זֶה תֹּאכְלוּ מִכָּל אֲשֶׁר בַּמַּיִם  
כָּל אֲשֶׁר־לוֹ סִנְפִיר וְקִשְׁקֶשֶׁת בַּמַּיִם וּבִנְחָלִים  
י אֲתֵם תֹּאכְלוּ: וְכָל אֲשֶׁר אֵי־לוֹ סִנְפִיר וְקִשְׁקֶשֶׁת בַּמַּיִם  
וּבִנְחָלִים מִכָּל שְׂרָץ הַמַּיִם וּמִכָּל נֶפֶשׁ הַחַיָּה אֲשֶׁר בַּמַּיִם  
11 שֹׁקֵץ הֵם לָכֵם: וְשֹׁקֵץ יְדֵיו לָכֵם מִבֶּשָׂרָם לֹא תֹאכְלוּ  
12 וְאֶת־נִבְלָתָם תִּשְׂקְצוּ: כָּל אֲשֶׁר אֵי־לוֹ סִנְפִיר וְקִשְׁקֶשֶׁת  
13 בַּמַּיִם שֹׁקֵץ הִוא לָכֵם: וְאֶת־אֵלֶּה תִּשְׂקְצוּ מִדְּהֵעוֹף לֹא  
יֹאכְלוּ שֹׁקֵץ הֵם אֶת־הַנֶּשֶׁר וְאֶת־הַפֶּרֶס וְאֵת הָעֹנִיָּה:  
14 וְאֶת־הַדָּאָה וְאֶת־הָאֵיָּה לְמִינָהּ: אֵת כָּל־עֶרֶב לְמִינוֹ:  
16 וְאֵת בֵּת הַיַּעֲנָה וְאֶת־הַתְּחֹמָם וְאֶת־הַשֹּׁחַף וְאֶת־הַנֶּגֶז

למינהו

17 לְמִינֵהוּ: וְאֶת־הַכּוֹס וְאֶת־הַשָּׁלֶךְ וְאֶת־הַיִּנְשׁוּף: וְאֶת־  
 18 הַתְּנִשְׁמֶת וְאֶת־הַקָּאֵת וְאֶת־הַרְרָחִים: וְאֶת־הַחֲסִידָה הָאֲנָפָה  
 19 לְמִינָהּ וְאֶת־הַדּוֹכִיפֶת וְאֶת־הַעֲטָלָה: כָּל שֶׁרֶץ הָעוֹף כ  
 20 הַהֶלֶךְ עַל־אֲרֻבַּע שֶׁקֶץ הוּא לָכֶם: אֵךְ אֶת־זֶה תֹאכְלוּ  
 21 מִכָּל שֶׁרֶץ הָעוֹף הַהֶלֶךְ עַל־אֲרֻבַּע אֲשֶׁר־לֹא כָרְעִים  
 22 מִמֶּנּוּ לְרִגְלָיו לִנְתֵר בֵּהֶן עַל־הָאָרֶץ: אֶת־אַלְהַ מַּהֵם  
 23 תֹאכְלוּ אֶת־הָאֲרֻבָּה לְמִינוֹ וְאֶת־הַסִּלְעָם לְמִינֵהוּ וְאֶת־  
 24 הַחֲרָגֵל לְמִינֵהוּ וְאֶת־הַחֲנָב לְמִינֵהוּ: וְכָל שֶׁרֶץ הָעוֹף  
 25 אֲשֶׁר־לּוֹ אֲרֻבַּע רַגְלִים שֶׁקֶץ הוּא לָכֶם: וְלֹאֲלֶה תִּטְמָאוּ  
 26 כָּל־הַנֶּנֶע בְּגִבְלָתָם וְיִטְמָא עַד־הָעֶרֶב: וְכָל־הַנִּשְׂא מִגְּבֻלָּתָם כֹּה  
 27 יִכְבֶּם בְּגִדָיו וְיִטְמָא עַד־הָעֶרֶב: לְכָל־בְּהֵמָה אֲשֶׁר הוּא  
 28 מִפֶּרֶסֶת פֶּרֶסָה וְשֵׁסֶה | אֵינָה שֹׁסֶעַת וְגֵרָה אֵינָה מַעֲלָה  
 29 טְמֵאִים הֵם לָכֶם כָּל־הַנֶּנֶע בָּהֶם וְיִטְמָא: וְכָל | הַזֶּה עַל־  
 30 כַּפְּיוֹ בְּכָל־הַחַיָּה הַהֹלֶכֶת עַל־אֲרֻבַּע טְמֵאִים הֵם לָכֶם  
 31 כָּל־הַנֶּנֶע בְּגִבְלָתָם וְיִטְמָא עַד־הָעֶרֶב: וְהַנִּשְׂא אֶת־גְּבֻלָּתָם  
 32 יִכְבֶּם בְּגִדָיו וְיִטְמָא עַד־הָעֶרֶב טְמֵאִים הֵמָּה לָכֶם: ס  
 33 וְזֶה לָכֶם הַטְּמָא בַּשָּׂרָה הַשָּׂרָה עַל־הָאָרֶץ הַחֲלָד וְהַעֲכָבָר  
 34 וְהַצִּב לְמִינֵהוּ: וְהָאֲנָקָה וְהַכֶּחָל וְהַלְטָאָה וְהַחֲמָט וְהַתְּנִשְׁמֶת: ל  
 35 אֲלֶה הַטְּמֵאִים לָכֶם בְּכָל־הַשָּׂרָה כָּל־הַנֶּנֶע בָּהֶם בְּמָתָם  
 36 וְיִטְמָא עַד־הָעֶרֶב: וְכָל אֲשֶׁר־יִפֹּל עָלָיו מֵהֶם | בְּמָתָם  
 37 וְיִטְמָא מִכָּל־כְּלִיעַן אוֹ בְּגֵד אֲדָמָה אוֹ שֶׁן כָּל־כְּלִי  
 38 אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה מִלֶּאכָה בָּהֶם בָּמִים יוֹבֵא וְיִטְמָא עַד־הָעֶרֶב  
 39 וְיִטְמָא: וְכָל־כְּלִי־חֶרֶשׁ אֲשֶׁר־יִפֹּל מֵהֶם אֲלֵתוֹכּוֹ כָּל  
 40 אֲשֶׁר בְּתוֹכּוֹ וְיִטְמָא וְאֵתוֹ תִּשְׁבְּרוּ: מִכָּל־הָאֲכָל אֲשֶׁר  
 41 יֹאכַל אֲשֶׁר יִבּוֹא עָלָיו מִיָּם וְיִטְמָא וְכָל־מִשְׁקָה אֲשֶׁר יִשְׁתֶּה  
 42 בְּכָל־כְּלִי וְיִטְמָא: וְכָל אֲשֶׁר־יִפֹּל מִגְּבֻלָּתָם | עָלָיו וְיִטְמָא לֹה  
 43 תִּנּוֹר וְכִיבִיִּים יִתֵּן טְמֵאִים הֵם וְטְמֵאִים יִהְיוּ לָכֶם: אֵךְ

מִצֵּין

12\*

17 And the little owl, and the cor-  
 morant, and the great owl,  
 18 And the swan, and the pelican,  
 and the gier eagle,  
 19 And the stork, the heron after her  
 kind, and the lapwing, and the bat.

20 All fowls that creep, going upon  
 all four, shall be an abomination unto  
 you.

21 Yet these may ye eat of every  
 flying creeping thing that goeth upon  
 all four, which have legs above their  
 feet, to leap withal upon the earth;

22 Even these of them ye may eat;  
 the locust after his kind, and the bald  
 locust after his kind, and the beetle  
 after his kind, and the grasshopper  
 after his kind.

23 But all other flying creeping things,  
 which have four feet, shall be an abo-  
 mination unto you.

24 And for these ye shall be unclean:  
 whosoever toucheth the carcase of  
 them shall be unclean until the even.

25 And whosoever beareth ought of  
 the carcase of them shall wash his  
 clothes, and be unclean until the even.

26 The carcases of every beast which  
 divideth the hoof, and is not cloven-  
 footed, nor cheweth the cud, are un-  
 clean unto you: every one that touch-  
 eth them shall be unclean.

27 And whatsoever goeth upon his  
 paws, among all manner of beasts that  
 go on all four, those are unclean unto  
 you: whoso toucheth their carcase shall  
 be unclean until the even.

28 And he that beareth the carcase of  
 of them shall wash his clothes, and be  
 unclean until the even: they are un-  
 clean unto you.

29 ¶ These also shall be unclean unto  
 you among the creeping things that  
 creep upon the earth: the weasel, and  
 the mouse, and the tortoise after his  
 kind,

30 And the ferret, and the chameleon,  
 and the lizard, and the snail, and the  
 mole.

31 These are unclean to you among  
 all that creep: whosoever doth touch  
 them, when they be dead, shall be un-  
 clean until the even.

32 And upon whatsoever any of them,  
 when they are dead, doth fall, it shall  
 be unclean; whether it be any vessel  
 of wood, or raiment, or skin, or sack,  
 whatsoever vessel it be, wherein any  
 work is done, it must be put into water,  
 and it shall be unclean until the even;  
 so it shall be cleansed.

33 And every earthen vessel, where-  
 into any of them falleth, whatsoever is  
 in it shall be unclean; and ye shall  
 break it.

34 Of all meat which may be eaten,  
 that on which such water cometh shall  
 be unclean: and all drink that may be  
 drunk in every such vessel shall be  
 unclean.

35 And every thing whereupon any  
 part of their carcase falleth shall be  
 unclean; whether it be oven, or ranges  
 for pots, they shall be broken down:  
 for they are unclean, and shall be un-  
 clean unto you.

36 Nevertheless a fountain or pit

wherein there is plenty of water, shall be clean: but that which toucheth their carcase shall be unclean.

37 And if any part of their carcase fall upon any sowing seed which is to be sown, it shall be clean.

38 But if any water be put upon the seed, and any part of their carcase fall thereon, it shall be unclean unto you.

39 And if any beast, of which ye may eat, die; he that toucheth the carcase thereof shall be unclean until the even.

40 And he that eateth of the carcase of it shall wash his clothes, and be unclean until the even: he also that beareth the carcase of it shall wash his clothes, and be unclean until the even.

41 And every creeping thing that creepeth upon the earth shall be an abomination; it shall not be eaten.

42 Whatsoever goeth upon the belly, and whatsoever goeth upon all four, or whatsoever hath more feet among all creeping things that creep upon the earth, them ye shall not eat; for they are an abomination.

43 Ye shall not make yourselves abominable with any creeping thing that creepeth, neither shall ye make yourselves unclean with them, that ye should be defiled thereby.

44 For I am the Lord your God: ye shall therefore sanctify yourselves, and ye shall be holy; for I am holy: neither shall ye deile yourselves with any manner of creeping thing that creepeth upon the earth.

45 For I am the Lord that bringeth you up out of the land of Egypt, to be your God: ye shall therefore be holy, for I am holy.

46 This is the law of the beasts, and of the fowl, and of every living creature that moveth in the waters, and of every creature that creepeth upon the earth:

47 To make a difference between the unclean and the clean, and between the beast that may be eaten and the beast that may not be eaten.

## CHAPTER XII.

AND the Lord spake unto Moses, saying,

2 Speak unto the children of Israel, saying, If a woman have conceived seed, and born a man child: then she shall be unclean seven days; according to the days of the separation for her infirmity shall she be unclean.

3 And in the eighth day the flesh of his foreskin shall be circumcised.

4 And she shall then continue in the blood of her purifying three and thirty days; she shall touch no hallowed thing, nor come into the sanctuary, until the days of her purifying be fulfilled.

5 But if she bear a maid child, then she shall be unclean two weeks, as in her separation: and she shall continue in the blood of her purifying three-score and six days.

מַעֲיֵן וְבוֹר מִקְדָּדִים יְהוָה מְדוֹר וְנִנְע בְּנִבְלָתָם יִטְמָא:

וְכִי יִפֹּל מִנִּבְלָתָם עַל-בְּלִיָּצָה וְרוּעַ אֲשֶׁר יִרְעֶה מְדוֹר 37

הָיָא: וְכִי יִתְדַמֵּם עַל-רוּעַ וְנִפֹּל מִנִּבְלָתָם עָלָיו טָמֵא 38

הָיָא לָכֶם: ׀ וְכִי יָמוּת מִדְּהִבְהֶמָּה אֲשֶׁר-הָיָא לָכֶם 39

מ לֹא-אֲכָלָה הַנִּנְע בְּנִבְלָתָהּ יִטְמָא עַד-הָעֶרֶב: וְהָאֲכָל מִנִּבְלָתָהּ

יִכְבֶּם בְּגָדָיו וְטָמֵא עַד-הָעֶרֶב וְהַנִּשָּׂא אֶת-נִבְלָתָהּ יִכְבֶּם

בְּגָדָיו וְטָמֵא עַד-הָעֶרֶב: וְכִלְה־הִשְׂרָץ הַשֶּׂרֶץ עַל-הָאָרֶץ 41

שֶׁקֶץ הָיָא לֹא יֵאָכֵל: כֹּל הַזֹּלֵךְ עַל-גִּחְלֹן וְכֹל הַזֹּלֵךְ 42

עַל-אַרְבַּע עַד כָּל-מַרְבֵּה רַגְלִים לְכִלְה־הִשְׂרָץ הַשֶּׂרֶץ עַל-

הָאָרֶץ לֹא תֹאכְלוּם בִּי-שֶׁקֶץ הֵם: אֶל-תִּשְׁקְצוּ אֶת-

נַפְשֵׁיכֶם בְּכִלְה־הִשְׂרָץ הַשֶּׂרֶץ וְלֹא תִטְמְאוּ בָדָם וְנִטְמָתָם

בָּם: כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְהַתְּקַדְּשֶׁתֶם וְהָיִיתֶם קְדוֹשִׁים 44

כִּי קָדוֹשׁ אֲנִי וְלֹא תִטְמְאוּ אֶת-נַפְשֵׁיכֶם בְּכִלְה־הִשְׂרָץ

מִה הָרָמַשׁ עַל-הָאָרֶץ: כִּי אֲנִי יְהוָה הַמַּעֲלֶה אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ

מִצְרַיִם לֵהָיִת לָכֶם לֵאלֹהִים וְהָיִיתֶם קְדוֹשִׁים כִּי קָדוֹשׁ

אֲנִי: זֹאת תּוֹרַת הַבְּהֵמָה וְהָעוֹף וְכֹל נֶפֶשׁ הַחַיָּה הָרֹמֶשֶׁת 46

בַּמַּיִם וְלְכֹל-נֶפֶשׁ הַשֶּׂרָצַת עַל-הָאָרֶץ: לְהַבְדִּיל בֵּין 47

הַטָּמֵא וּבֵין הַטָּהוֹר וּבֵין הַחַיָּה הַנֹּאכֶלֶת וּבֵין הַחַיָּה אֲשֶׁר

לֹא תֹאכְל:

## CAP. XII. יב

יב פ פ פ פ כו 27

א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

לֵאמֹר אִשָּׁה כִּי תוֹרִיעַ וַיֵּלֶדָה זָכָר וְטָמְאָה שִׁבְעַת יָמִים

כִּימִי נִדְתָּ דוֹתָהּ טָמְאָה: וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי יִמּוֹל בָּשָׂר 3

עַרְלָתָהּ: וּשְׁלֹשִׁים יוֹם וּשְׁלֹשַׁת יָמִים תִּשָּׁב בְּדָמֵי מְדוֹרָהּ 4

בְּכִלְקָדָשׁ לֹא-תֵנֶּה וְאֶל-הַמִּקְדָּשׁ לֹא תָבֹא עַד-מָלֵאת

הַיָּמִי מְדוֹרָהּ: וְאִם-נִקְבְּהָ תֵלֵד וְטָמְאָה שִׁבְעִים בְּנִדְתָּהּ

וּשְׁשִׁים

- 6 וְשָׁשִׁים יוֹם וְשֵׁשֶׁת יָמִים תָּשֵׁב עַל־דַּמֵּי טְהוֹרָהּ: וּבַמִּלֵּאת יָמֵי טְהוֹרָהּ לִבָּן אוֹ לְבַת תָּבִיא כֶּבֶשׂ בֶּן־שָׁנָה לְעֹלָה וּבֶן־יוֹנָה אֶחָד לַחֲטָאת אֶל־פֶּתַח אֹהֶל־מוֹעֵד אֶל־הַכֹּהֵן:
- 7 וְהִקְרִיבּוּ לִפְנֵי יְהוָה וְכִפֵּר עָלֶיהָ וְטָהַר מִמָּקַר דָּמָהּ:
- 8 וְאִתּוֹ תֹרֵת הַיֹּלֶדֶת לְזָכָר אוֹ לְנִקְבָּהּ: וְאִם־לֹא תִמְצָא יֶדֶהּ בֵּי יָדָהּ וְלִקְחָהּ שְׁתֵּי־תְרִים אוֹ שְׁנֵי בָנֵי יוֹנָה אֶחָד לְעֹלָה וְאֶחָד לַחֲטָאת וְכִפֵּר עָלֶיהָ הַכֹּהֵן וְטָהַרָהּ: פ

י"ג

## CAP. XIII. י"ג

- 2 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר: אִם־כִּרְיָהוּהָ אִם־כִּרְיָהוּהָ בְּעוֹר־בָּשָׂרוֹ שָׂאת אֶרְס־פֶּחַח אוֹ בְּהֵרֶת וְהָיָה בְּעוֹר־בָּשָׂרוֹ לִנְגַע צֹרַעַת וְהוּכָא אֶל־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן אוֹ אֶל־אֶחָד מִבָּנָיו הַכֹּהֲנִים: וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּגַע בְּעוֹר־הַבָּשָׂר וְשַׁעַר בִּנְגַע הַפֶּחַח לִבָּן וּמֵרָאָה הַנֶּגַע עֲמֹק מֵעוֹר בָּשָׂרוֹ נִנְע צֹרַעַת הָיָא וְרָאָהּ הַכֹּהֵן וְטָמֵא אֹתוֹ: וְאִם־בִּהְרֵת לְבָנָהּ הָיָא בְּעוֹר בָּשָׂרוֹ וְעֲמֹק אֶיךָ־מֵרָאָה מִן־הָעוֹר וְשַׁעַרָהּ לֹא־הָפֵךְ לִבָּן וְהַסִּגִּיר הַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּגַע שִׁבְעַת יָמִים: וְרָאָהּ הַכֹּהֵן בֵּינוֹם הַשְּׁבִיעִי וְהָיָה הַנֶּגַע עֲמֹד בְּעִנְיֹו לֹא־פָשָׂה הַנֶּגַע בְּעוֹר וְהַסִּגִּירוֹ הַכֹּהֵן שִׁבְעַת יָמִים שְׁנִית: וְרָאָהּ הַכֹּהֵן אֹתוֹ בֵּינוֹם הַשְּׁבִיעִי שְׁנִית וְהָיָה כִּהְיָה הַנֶּגַע וְלֹא־פָשָׂה הַנֶּגַע בְּעוֹר וְטָהַרָהּ הַכֹּהֵן מִסִּפְחָת הָיָא וְכִבֶּם בְּגָדָיו וְטָהַר:
- 7 וְאִם־פָּשָׂה תִפְשָׂה הַמִּסִּפְחָת בְּעוֹר אַחֲרֵי הִרְאָתוֹ אֶל־הַכֹּהֵן לְטָהֲרָתוֹ וְנִרְאָה שְׁנִית אֶל־הַכֹּהֵן: וְרָאָהּ הַכֹּהֵן וְהָיָה פִּשְׁתָּהּ הַמִּסִּפְחָת בְּעוֹר וְטָמֵא הַכֹּהֵן צֹרַעַת הָיָא: פ
- 9 וְנִנְע צֹרַעַת כִּי תִהְיֶה בָאָדָם וְהוּכָא אֶל־הַכֹּהֵן: וְרָאָהּ הַכֹּהֵן וְהָיָה שְׂאֵת־לְבָנָהּ בְּעוֹר וְהָיָה הַפֶּחַח שַׁעַר לִבָּן וּמִחֲתָה בָּשָׂר חַי בְּשֵׂאֵת: צֹרַעַת נוֹשֶׁנֶת הָיָא בְּעוֹר בָּשָׂרוֹ וְטָמֵא הַכֹּהֵן לֹא יִסְגֶּרְנוּ כִּי טָמֵא הָיָא: וְאִם־פָּרוּחַ תִּפְרָח הַצֹּרַעַת

בעור

6 And when the days of her purifying are fulfilled, for a son, or for a daughter, she shall bring a lamb of the first year for a burnt offering, and a young pigeon, or a turtledove, for a sin offering, unto the door of the tabernacle of the congregation, unto the priest:

7 Who shall offer it before the Lord, and make an atonement for her; and she shall be cleansed from the issue of her blood. This is the law for her that hath born a male or a female.

8 And if she be not able to bring a lamb, then she shall bring two turtles, or two young pigeons; the one for the burnt offering, and the other for a sin offering: and the priest shall make an atonement for her, and she shall be clean.

## CHAPTER XIII.

AND the Lord spake unto Moses and Aaron, saying,

2 When a man shall have in the skin of his flesh a rising, a scab, or bright spot, and it be in the skin of his flesh like the plague of leprosy: then he shall be brought unto Aaron the priest, or unto one of his sons the priests:

3 And the priest shall look on the plague in the skin of the flesh: and when the hair in the plague is turned white, and the plague in sight be deeper than the skin of his flesh, it is a plague of leprosy: and the priest shall look on him, and pronounce him unclean.

4 If the bright spot be white in the skin of his flesh, and in sight be not deeper than the skin, and the hair thereof be not turned white; then the priest shall shut up him that hath the plague seven days:

5 And the priest shall look on him the seventh day: and, behold, if the plague in his sight be at a stay, and the plague spread not in the skin; then the priest shall shut him up seven days more:

6 And the priest shall look on him again the seventh day: and, behold, if the plague be somewhat dark, and the plague spread not in the skin, the priest shall pronounce him clean: it is but a scab: and he shall wash his clothes, and be clean.

7 But if the scab spread much abroad in the skin, after that he hath been seen of the priest for his cleansing, he shall be seen of the priest again:

8 And if the priest see that, behold, the scab spreadeth in the skin, then the priest shall pronounce him unclean: it is a leprosy.

9 ¶ When the plague of leprosy is in a man, then he shall be brought unto the priest:

10 And the priest shall see him: and, behold, if the rising be white in the skin, and it have turned the hair white, and there be quick raw flesh in the rising;

11 It is an old leprosy in the skin of his flesh, and the priest shall pronounce him unclean, and shall not shut him up: for he is unclean.

12 And if a leprosy break out abroad

in the skin, and the leprosy cover all the skin of him that hath the plague from his head even to his foot, where-soever the priest looketh;

13 Then the priest shall consider: and, behold, if the leprosy have covered all his flesh, he shall pronounce him clean that hath the plague: it is all turned white: he is clean.

14 But when raw flesh appeareth in him, he shall be unclean.

15 And the priest shall see the raw flesh, and pronounce him to be unclean: for the raw flesh is unclean: it is a leprosy.

16 Or if the raw flesh turn again, and be changed unto white, he shall come unto the priest;

17 And the priest shall see him: and, behold, if the plague be turned into white; then the priest shall pronounce him clean that hath the plague: he is clean.

18 ¶ The flesh also, in which, even in the skin thereof, was a boil, and is healed,

19 And in the place of the boil there be a white rising, or a bright spot, white, and somewhat reddish, and it be shewed to the priest;

20 And if, when the priest seeth it, behold, it be in sight lower than the skin, and the hair thereof be turned white; the priest shall pronounce him unclean: it is a plague of leprosy broken out of the boil.

21 But if the priest look on it, and, behold, there be no white hairs therein, and if it be not lower than the skin, but be somewhat dark; then the priest shall shut him up seven days:

22 And if it spread much abroad in the skin, then the priest shall pronounce him unclean: it is a plague.

23 But if the bright spot stay in his place, and spread not, it is a burning boil; and the priest shall pronounce him clean.

24 ¶ Or if there be any flesh, in the skin whereof there is a hot burning, and the quick flesh that burneth have a white bright spot, somewhat reddish, or white;

25 Then the priest shall look upon it: and, behold, if the hair in the bright spot be turned white, and it be in sight deeper than the skin; it is a leprosy broken out of the burning; wherefore the priest shall pronounce him unclean: it is the plague of leprosy.

26 But if the priest look on it, and, behold, there be no white hair in the bright spot, and it be no lower than the other skin, but be somewhat dark; then the priest shall shut him up seven days:

27 And the priest shall look upon him the seventh day: and if it be spread much abroad in the skin, then the priest shall pronounce him unclean: it is the plague of leprosy.

28 And if the bright spot stay in his place, and spread not in the skin, but it be somewhat dark: it is a rising of the burning, and the priest shall pronounce him clean: for it is an inflammation of the burning.

29 ¶ If a man or woman have a plague upon the head or the beard;

30 Then the priest shall see the plague:

בָּעוֹר וּבְכַסְתָּהּ הַצֹּרֶעַת אֶת כָּל־עוֹר הַנֶּנֶע מֵרֹאשׁוֹ וְעַד רַגְלָיו לְכָל־מֵרָאָה עֵינֵי הַכֹּהֵן: וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהָיָה כִּסְתָּה הַצֹּרֶעַת אֶת־כָּל־בָּשָׂרוֹ וְשָׁחַר אֶת־הַנֶּנֶע כָּלֹּ הַפֶּךָ לָבָן 13  
מִתּוֹר הוּא: וּבָיִם הָרְאוֹת בּוֹ בָּשָׂר חַי וְשָׂמָא: וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־הַבָּשָׂר הַחַי וְשָׂמָא הַבָּשָׂר הַחַי טָמֵא הוּא צֹרֶעַת הוּא: אִם כִּי יָשׁוּב הַבָּשָׂר הַחַי וְנִהְפָּךְ לָלָבָן וְכָא אֶל־הַכֹּהֵן: וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהָיָה נִהְפָּךְ הַנֶּנֶע לָלָבָן וְשָׁחַר הַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּנֶע מִתּוֹר הוּא: פ 14

וּבָשָׂר בִּי־יָדָהּ בִּדְבַעְרוֹ שָׁחִין וְנִרְפָּא: וְהָיָה בְּמָקוֹם הַשָּׁחִין שְׂאֵת לִבְנָה אוֹ בְּהֶרֶת לִבְנָה אֲדַמְדָּמַת וְנִרְאָה כ־ אֶל־הַכֹּהֵן: וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהָיָה מֵרָאָה שְׁפָל מִדְּהָעוֹר וְשַׁעֲרָה הַפֶּךָ לָבָן וְשָׂמָא הַכֹּהֵן נֹנֵעַ צֹרֶעַת הוּא בְּשָׁחִין פִּרְחָה: וְאִם יִרְאֶנָּה הַכֹּהֵן וְהָיָה אֵידֻבָּה שַׁעַר לָבָן וְשַׁפְלָה אֵינָנָה מִדְּהָעוֹר וְהָיָה כֹּהֵן וְהַסְגִּירוֹ הַכֹּהֵן שִׁבְעַת יָמִים: וְאִם־פָּשָׂה תַּפְשָׁה בָּעוֹר וְשָׂמָא הַכֹּהֵן אֹתוֹ נֹנֵעַ הוּא: וְאִם־תַּחֲמִיתָ תַּעֲמֹד הַבְּהֶרֶת לֹא פָשְׁתָּה צֹרֶבֶת הַשָּׁחִין הוּא וְשָׁחִיו הַכֹּהֵן: ס אִם בָּשָׂר בִּי־יָדָהּ בָּעוֹר מִכּוֹת־אֵשׁ וְהָיָה מַחֲנֵת הַמִּכּוֹה בְּהֶרֶת לִבְנָה אֲדַמְדָּמַת אוֹ לִבְנָה: כ־ וְרָאָה אֹתָהּ הַכֹּהֵן וְהָיָה נִהְפָּךְ שַׁעַר לָבָן בַּבְּהֶרֶת וּמֵרָאָה עֲמֹק מִדְּהָעוֹר צֹרֶעַת הוּא בְּמִכּוֹה פִּרְחָה וְשָׂמָא אֹתוֹ הַכֹּהֵן נֹנֵעַ צֹרֶעַת הוּא: וְאִם יִרְאֶנָּה הַכֹּהֵן וְהָיָה אֵידֻבְּהֶרֶת שַׁעַר לָבָן וְשַׁפְלָה אֵינָנָה מִדְּהָעוֹר וְהָיָה כֹּהֵן וְהַסְגִּירוֹ הַכֹּהֵן שִׁבְעַת יָמִים: וְרָאָה הַכֹּהֵן בַּיּוֹם הַשְּׂבִיעִי אִם־פָּשָׂה תַּפְשָׁה בָּעוֹר וְשָׂמָא הַכֹּהֵן אֹתוֹ נֹנֵעַ צֹרֶעַת הוּא: וְאִם־תַּחֲמִיתָ תַּעֲמֹד הַבְּהֶרֶת לֹא־פָשְׁתָּה בָּעוֹר וְהוּא כֹּהֵן שְׂאֵת הַמִּכּוֹה הוּא וְשָׁחִיו הַכֹּהֵן פִּרְצֹרֶבֶת הַמִּכּוֹה הוּא: פ וְאִישׁ אוֹ אִשָּׁה בִּי־יָדָהּ בּוֹ נֹנֵעַ פֶּרָאשׁ אוֹ בִּזְקָן: וְרָאָה הַכֹּהֵן 15

הִכְלִין אֶת־הַנֶּגַע וְהָיָה מִרְאֹהוּ עֵמָק מִדְּהָעוֹר וְכֹי שֹׁעַר  
 צָהָב יֵקֶה וְטָמֵא אֹתוֹ הִכְלִין נִתְּקָה הוּא צָרַעַת הָרֹאשׁ אוֹ  
 הַזָּקֵן הוּא: וְכִי־רָאָה הִכְלִין אֶת־נֶגַע הַנֶּתֶק וְהָיָה אֵיךְ  
 31 מִרְאֹהוּ עֵמָק מִדְּהָעוֹר וְשֹׁעַר שָׁחַר אֵין בּוֹ וְהַסְגִּיר הִכְלִין  
 32 אֶת־נֶגַע הַנֶּתֶק שִׁבְעַת יָמִים: וְרָאָה הִכְלִין אֶת־הַנֶּגַע בַּיּוֹם  
 הַשְּׂבִיעִי וְהָיָה לֹא־פָשָׁה הַנֶּתֶק וְלֹא־הָיָה בּוֹ שֹׁעַר צָהָב  
 33 וּמִרְאֹה הַנֶּתֶק אֵין עֵמָק מִדְּהָעוֹר: וְהִתְגַּלַּח וְאֶת־הַנֶּתֶק  
 לֹא יַגְלַח וְהַסְגִּיר הִכְלִין אֶת־הַנֶּתֶק שִׁבְעַת יָמִים שְׁנִית:  
 34 וְרָאָה הִכְלִין אֶת־הַנֶּתֶק בַּיּוֹם הַשְּׂבִיעִי וְהָיָה לֹא־פָשָׁה  
 הַנֶּתֶק בָּעוֹר וּמִרְאֹהוּ אֵינֶנּוּ עֵמָק מִדְּהָעוֹר וְטָהַר אֹתוֹ  
 הִכְלִין וּכְבֹּס בְּגָדָיו וְטָהַר: וְאִם־פָּשָׁה יִפְשָׁה הַנֶּתֶק בָּעוֹר לֹה  
 36 אַחֲרֵי טָהֳרָתוֹ: וְרָאֹהוּ הִכְלִין וְהָיָה פָשָׁה הַנֶּתֶק בָּעוֹר  
 37 לֹא־יִבְקַר הִכְלִין לְשֹׁעַר הַצָּהָב טָמֵא הוּא: וְאִם־בִּעֲיָנוֹ  
 עָמַד הַנֶּתֶק וְשֹׁעַר שָׁחַר צָמַח־בּוֹ נִרְפָּא הַנֶּתֶק טָהוֹר הוּא  
 38 וְטָהַר הִכְלִין: ׀ וְאִישׁ אֹד־אִשָּׁה בִּי־יָדָיָה בָּעוֹר־בְּשָׂרָם  
 39 בְּהֶרֶת בְּהֶרֶת לְבָנָת: וְרָאָה הִכְלִין וְהָיָה בָּעוֹר־בְּשָׂרָם  
 בְּהֶרֶת בְּהֶרֶת לְבָנָת לְבָנָת הוּא פָּרַח בָּעוֹר טָהוֹר הוּא: ׀  
 41 וְאִישׁ כִּי יִמְרַט רֹאשׁוֹ קָרַח הוּא טָהוֹר הוּא: וְאִם מִפֶּאֶת  
 42 פָּנָיו יִמְרַט רֹאשׁוֹ גִּבַּח הוּא טָהוֹר הוּא: וְכִי־יָדָיָה בְּקָרְחָתוֹ  
 אוֹ בְּגִבַּחָתוֹ נֶגַע לִבָּן אֲדָמָה צָרַעַת פִּרְחָת הוּא בְּקָרְחָתוֹ  
 43 אוֹ בְּגִבַּחָתוֹ: וְרָאָה אֹתוֹ הִכְלִין וְהָיָה שְׂאֵת־הַנֶּגַע לְבָנָה  
 אֲדָמָת בְּקָרְחָתוֹ אוֹ בְּגִבַּחָתוֹ כִּמְרָאָה צָרַעַת עוֹר בָּשָׂר:  
 44 אִישׁ־צָרוּעַ הוּא טָמֵא הוּא טָמֵא וְטָמְאָנוּ הִכְלִין בְּרֹאשׁוֹ  
 נָגְעוֹ: וְהִצְרוּעַ אֲשֶׁר־בּוֹ הַנֶּגַע בְּגָדָיו יִהְיוּ פָרָמִים וְרֹאשׁוֹ מֵה  
 46 יָהִי פָרוּעַ וְעַל־שָׂפָם יַעֲטֵה וְטָמֵא וְטָמֵא יִקְרָא: כָּל־יָמָיו  
 אֲשֶׁר הַנֶּגַע בּוֹ יִטָּמֵא טָמֵא הוּא בְּדָד יֹשֵׁב מִחוּץ לַמַּחֲנֶה  
 47 מוֹשְׁבֵוֹ: ׀ וְהִפְגֵּר בִּי־יָדָיָה בּוֹ נֶגַע צָרַעַת בְּכִנֹּד צָמַד

או

and, behold, if it *be* in sight deeper than the skin: and *there be* in it a yellow thin hair: then the priest shall pronounce him unclean: it is a dry scall, *even* a leprosy upon the head or beard.

31 And if the priest look on the plague of the scall, and, behold, it *be* not in sight deeper than the skin, and *that there is* no black hair in it; then the priest shall shut up *him that hath* the plague of the scall seven days:

32 And in the seventh day the priest shall look on the plague: and, behold, if the scall spread not, and there *be* in it no yellow hair, and the scall *be* not in sight deeper than the skin;

33 He shall be shaven, but the scall shall he not shave; and the priest shall shut up *him that hath* the scall seven days more:

34 And in the seventh day the priest shall look on the scall: and, behold, if the scall be not spread in the skin, nor *be* in sight deeper than the skin; then the priest shall pronounce him clean: and he shall wash his clothes, and *be* clean.

35 But if the scall spread much in the skin after his cleansing;

36 Then the priest shall look on him: and, behold, if the scall be spread in the skin, the priest shall not seek for yellow hair; he *is* unclean.

37 But if the scall be in his sight at a stay, and *that there is* black hair grown up therein; the scall is healed, he *is* clean: and the priest shall pronounce him clean.

38 ¶ If a man also or a woman have in the skin of their flesh bright spots, *even* white bright spots;

39 Then the priest shall look: and, behold, if the bright spots in the skin of their flesh *be* darkish white; it is a freckled spot *that* groweth in the skin; he *is* clean.

40 And the man whose hair is fallen off his head, he *is* bald; yet *is* he clean.

41 And he that hath his hair fallen off from the part of his head toward his face, he *is* forehead bald: yet *is* he clean.

42 And if there be in the bald head, or bald forehead, a white reddish sore; it *is* a leprosy sprung up in his bald head, or his bald forehead.

43 Then the priest shall look upon it: and, behold, if the rising of the sore *be* white reddish in his bald head, or in his bald forehead, as the leprosy appeareth in the skin of the flesh;

44 He *is* a leprous man, he *is* unclean: the priest shall pronounce him utterly unclean; his plague *is* in his head.

45 And the leper in whom the plague *is*, his clothes shall be rent, and his head bare, and he shall put a covering upon his upper lip, and shall cry, Unclean, unclean.

46 All the days wherein the plague shall *be* in him he shall be defiled; he *is* unclean: he shall dwell alone; without the camp shall his habitation *be*.

47 ¶ The garment also that the plague of leprosy is in, *whether it be* a woollen garment, or a linen garment;

48 Whether it be in the warp, or woof; of linen, or of woollen; whether in a skin, or in any thing made of skin;

49 And if the plague be greenish or reddish in the garment, or in the skin, either in the warp, or in the woof, or in any thing of skin; it is a plague of leprosy, and shall be shewed unto the priest:

50 And the priest shall look upon the plague, and shut up it that hath the plague seven days:

51 And he shall look on the plague on the seventh day: if the plague be spread in the garment, either in the warp, or in the woof, or in a skin, or in any work that is made of skin; the plague is a fretting leprosy; it is unclean.

52 He shall therefore burn that garment, whether warp or woof, in woollen or in linen, or any thing of skin, wherein the plague is: for it is a fretting leprosy; it shall be burnt in the fire.

53 And if the priest shall look, and, behold, the plague be not spread in the garment, either in the warp, or in the woof, or in any thing of skin;

54 Then the priest shall command that they wash the thing wherein the plague is, and he shall shut it up seven days more:

55 And the priest shall look on the plague, after that it is washed: and, behold, if the plague have not changed his colour, and the plague be not spread; it is unclean; thou shalt burn it in the fire; it is fret inward, whether it be bare within or without.

56 And if the priest look, and, behold, the plague be somewhat dark after the washing of it; then he shall rend it out of the garment, or out of the skin, or out of the warp, or out of the woof:

57 And if it appear still in the garment, either in the warp, or in the woof, or in any thing of skin; it is a spreading plague: thou shalt burn that wherein the plague is with fire.

58 And the garment, either warp, or woof, or whatsoever thing of skin it be, which thou shalt wash, if the plague be departed from them, then it shall be washed the second time, and shall be clean.

59 This is the law of the plague of leprosy in a garment of woollen or linen, either in the warp, or woof, or any thing of skins, to pronounce it clean, or to pronounce it unclean.

## CHAPTER XIV.

AND the Lord spake unto Moses, saying,

2 This shall be the law of the leper in the day of his cleansing: He shall be brought unto the priest:

3 And the priest shall go forth out of the camp; and the priest shall look, and, behold, if the plague of leprosy be healed in the leper;

48 או בבגד פשתים: או בשתי או בערב לפשתים ולצמר

49 או בעור או בכל מלאכת עור: והיה הנגע ירקרק או

אדמדם בבגד או בעור או בשתי או בערב או בכל כלי

נ עור נגע צרעת הוא והראה אתהכהן: וראה הכהן את

51 הנגע והסגיר אתהנגע שבעת ימים: וראה אתהנגע

ביום השביעי קרפשה הנגע בבגד או בשתי או בערב

או בעור לכל אשר יעשה העור למלאכה צרעת ממארת

52 הנגע טמא הוא: ושרף אתהבגד או אתהשתי או את

הערב בצמר או בפשתים או אתכל כלי העור אשר

53 יהיה בו הנגע כי צרעת ממארת הוא באש תשרף: ואם

יראה הכהן והנה לא פשה הנגע בבגד או בשתי או

54 בערב או בכל כלי עור: וצוה הכהן ויבסו את אשר

נה בו הנגע והסגירו שבעת ימים שנית: וראה הכהן אחרי

הבסם אתהנגע והנה לא הפך הנגע אתעיניו והנגע לא

פשה טמא הוא באש תשרפנו פחתת הוא בקרחתו או

56 בנכותו: ואם ראה הכהן והנה בקה הנגע אחרי הבסם

אתו וקרע אתו מדהבגד או מדהעור או מדהשתי או

57 מדהערב: ואם תראה עוד בבגד או בשתי או בערב

או בכל כלי עור פחתת הוא באש תשרפנו את אשר

58 בו הנגע: והבגד או השתי או הערב או כל כלי העור

59 אשר תבסם וסר מהם הנגע ויבסם שנית וטהר: זאת

תורת נגע צרעת בגד הצמר או הפשתים או השתי או

הערב או כל כלי עור לטהרו או לטמאו:

## CAP. XIV. ד

יד פ פ פ כח 28

2 א וידבר יהוה אל משה לאמר: זאת תהיה תורת המצרע

3 ביום טהרתו ודוקא אלהכהן: ויצא הכהן אל מחוץ

למחנה וראה הכהן והנה נרפא נגע הצרעת מדהעור:

וצוה



- 4 וצוה הכהן ולקח למטהר שתי צפרים חיות מחרוזות  
 וצץ ארו ושני תולעת ואוב: וצוה הכהן ושחט את ה  
 הצפור האחת אל בלי חרש על מים חיים: את הצפור  
 החיה יקח אתה ואת עץ הארז ואת שני התולעת ואת  
 האוב וטבל אותם ואת הצפור החיה בדם הצפור השחטה  
 על המים החיים: והזה על המטהר מן הצרעת שבע  
 פעמים וטהרו ושלח את הצפור החיה על פני השדה:  
 וכבש המטהר את בגדיו ונגלח את כל שעריו ורחץ במים  
 וטהר ואחר יבוא אליהם וישב מחוץ לאהל שבעת  
 ימים: והיה ביום השביעי יגלח את כל שעריו את ראשו  
 ואת זקנו ואת גבת עיניו ואת כל שעריו ונגלח וכבש את  
 בגדיו ורחץ את בשרו במים וטהר: וביום השמיני יקח  
 שני כבשים תמימים וכבשה אחת בתישנתה תמימה  
 ושלשה עשרונים סלת מנחה בלולה בשמן ולג אחד  
 שמן: והעמיד הכהן את האיש המטהר ואתם  
 לפני יהוה פתח אהל מועד: ולקח הכהן את הכבש  
 האחד והקריב אותו לאשם ואת לגו השמן והניף אתם  
 תנופה לפני יהוה: ושחט את הכבש במקום אשר  
 ישחט את החטאת ואת העלה במקום הקדש כי כחטאת  
 האשם הוא לפניו קדש קדשים הוא: ולקח הכהן מדם  
 האשם ונתן הכהן על תנוף און המטהר הימנית ועל  
 בנה ידו הימנית ועל בנה רגלו הימנית: ולקח הכהן טו  
 מלג השמן ויצק על בנה הכהן השמאלית: וטבל הכהן  
 את אצבעו הימנית מן השמן אשר על בפו השמאלית  
 והזה מן השמן באצבעו שבע פעמים לפני יהוה: ומיתר  
 השמן אשר על בפו יתן הכהן על תנוף און המטהר  
 הימנית ועל בנה ידו הימנית ועל בנה רגלו הימנית על  
 דם האשם: והנותר בשמן אשר על בנה הכהן יתן על

ראש

4 Then shall the priest command to take for him that is to be cleansed two birds alive *and* clean, and cedar wood, and scarlet, and hyssop:

5 And the priest shall command that one of the birds be killed in an earthen vessel over running water:

6 As for the living bird, he shall take it, and the cedar wood, and the scarlet, and the hyssop, and shall dip them and the living bird in the blood of the bird that was killed over the running water:

7 And he shall sprinkle upon him that is to be cleansed from the leprosy seven times, and shall pronounce him clean, and shall let the living bird loose into the open field.

8 And he that is to be cleansed shall wash his clothes, and shave off all his hair, and wash himself in water, that he may be clean: and after that he shall come into the camp, and shall tarry abroad out of his tent seven days.

9 But it shall be on the seventh day, that he shall shave all his hair off his head and his beard and his eyebrows, even all his hair he shall shave off: and he shall wash his clothes, also he shall wash his flesh in water, and he shall be clean.

10 And on the eighth day he shall take two he lambs without blemish, and one ewe lamb of the first year without blemish, and three tenth deals of fine flour for a meat offering, mingled with oil, and one log of oil.

11 And the priest that maketh him clean shall present the man that is to be made clean, and those things, before the Lord, at the door of the tabernacle of the congregation:

12 And the priest shall take one he lamb, and offer him for a trespass offering, and the log of oil, and wave them for a wave offering before the Lord:

13 And he shall slay the lamb in the place where he shall kill the sin offering and the burnt offering, in the holy place: for as the sin offering is the priest's, so is the trespass offering: it is most holy:

14 And the priest shall take some of the blood of the trespass offering, and the priest shall put it upon the tip of the right ear of him that is to be cleansed, and upon the thumb of his right hand, and upon the great toe of his right foot:

15 And the priest shall take some of the log of oil, and pour it into the palm of his own left hand:

16 And the priest shall dip his right finger in the oil that is in his left hand, and shall sprinkle of the oil with his finger seven times before the Lord:

17 And of the rest of the oil that is in his hand shall the priest put upon the tip of the right ear of him that is to be cleansed, and upon the thumb of his right hand, and upon the great toe of his right foot, upon the blood of the trespass offering:

18 And the remnant of the oil that is in the priest's hand he shall pour upon the head of him that is to be cleansed: and the priest shall make an atonement for him before the Lord.

19 And the priest shall offer the sin offering, and make an atonement for him that is to be cleansed from his uncleanness; and afterward he shall kill the burnt offering:

20 And the priest shall offer the burnt offering and the meat offering upon the altar: and the priest shall make an atonement for him, and he shall be clean.

21 And if he be poor, and cannot get so much; then he shall take one lamb for a trespass offering to be waved, to make an atonement for him, and one tenth deal of fine flour mingled with oil for a meat offering, and a log of oil;

22 And two turtledoves, or two young pigeons, such as he is able to get; and the one shall be a sin offering, and the other a burnt offering.

23 And he shall bring them on the eighth day for his cleansing unto the priest, unto the door of the tabernacle of the congregation, before the Lord.

24 And the priest shall take the lamb of the trespass offering, and the log of oil, and the priest shall wave them for a wave offering before the Lord:

25 And he shall kill the lamb of the trespass offering, and the priest shall take *some* of the blood of the trespass offering, and put it upon the tip of the right ear of him that is to be cleansed, and upon the thumb of his right hand, and upon the great toe of his right foot:

26 And the priest shall pour of the oil into the palm of his own left hand:

27 And the priest shall sprinkle with his right finger *some* of the oil that is in his left hand seven times before the Lord:

28 And the priest shall put of the oil that is in his hand upon the tip of the right ear of him that is to be cleansed, and upon the thumb of his right hand, and upon the great toe of his right foot, upon the place of the blood of the trespass offering:

29 And the rest of the oil that is in the priest's hand he shall put upon the head of him that is to be cleansed, to make an atonement for him before the Lord.

30 And he shall offer the one of the turtledoves, or of the young pigeons, such as he can get;

31 *Even* such as he is able to get, the one for a sin offering, and the other for a burnt offering, with the meat offering: and the priest shall make an atonement for him that is to be cleansed before the Lord.

32 This is the law of him in whom is the plague of leprosy, whose hand is not able to get that which pertaineth to his cleansing.

33 ¶ And the Lord spake unto Moses and unto Aaron, saying,

34 When ye be come into the land of Canaan, which I give to you for a possession, and I put the plague of leprosy in a house of the land of your possession;

35 And he that owneth the house shall come and tell the priest, saying, It seemeth to me *there is* as it were a plague in the house:

36 Then the priest shall command that they empty the house, before the priest go *into it* to see the plague, that all that is in the house be not made unclean: and afterward the priest shall go in to see the house:

19 ראש המטהר וכפר עליו הפקן לפני יהוה: ועשה הפקן אתהחטאת וכפר עלהמטהר משמאתו ואחר ישחט

כ אתהעלה: והעלה הפקן אתהעלה ואתהמנחה המנבחה

21 וכפר עליו הפקן ומטהר: ס ואםידל הוא ואין ידו

משנת ולקח כבש אחד אשם לתנופה לכפר עליו ועשרון

22 סלת אחד בלול בשמן למנחה ולג שמן: ושתי תרים

או שני בני יונה אשר תשיג ידו ויהיה אחד חטאת והאחר

עלה: והביא אתם ביום השמיני למטהרתו אלהפקן

24 אלפתח אהלמועד לפני יהוה: ולקח הפקן אתכבש

האשם ואתלג השמן והניף אתם הפקן תנופה לפני

כה יהוה: ושחט אתכבש האשם ולקח הפקן מדם האשם

ונתן עלתניף אוןהמטהר הימנית ועלפקן ידו הימנית

26 ועלפקן רגלו הימנית: ומדהשמן יצק הפקן עלכף

27 הפקן השמאלית: ויהיה הפקן באצבעו הימנית מדהשמן

28 אשר עלכפו השמאלית שבע פעמים לפני יהוה: ונתן

הפקן מדהשמן אשר עלכפו עלתניף און המטהר

הימנית ועלפקן ידו הימנית ועלפקן רגלו הימנית על

29 מקום דם האשם: והנותר מדהשמן אשר עלכף הפקן

ל יתן עלראש המטהר לכפר עליו לפני יהוה: ועשה

אתהאחר מדהתרים או מדבני היונה כאשר תשיג ידו:

31 את אשרתשיג ידו אתהאחר חטאת ואתהאחר עלה

32 עלהמנחה וכפר הפקן על המטהר לפני יהוה: זאת תורת

אשרבו נגע צרעת אשר לאתשיג ידו במטהרתו: פ

33 וידבר יהוה אלמשה ואלאהרן לאמר: כי תבאו אל

34 ארץ כנען אשר אני נתן לכם לאחזה ונתתי נגע צרעת

לה בבית ארץ אחותכם: ובא אשרלו הבית והגיד לפקן

36 לאמר כנע נראה לי בבית: וצוה הפקן ופני אתהבית

בטמם ובא הפקן לראות אתהנגע ולא יטמא כלאשר בבית

37 בבית ואחר כן יבא הכהן לראות את־הבית: וראה את־  
 הנגע והנה הנגע בקורת הבית שקערורת ירקרקת או  
 אדמדמת ומראיתו שפל מדהקיר: ויצא הכהן מדהבית  
 אל־פתח הבית והסגיר את־הבית שבעת ימים: ושם  
 הכהן ביום השביעי וראה והנה פשה הנגע בקורת הבית:  
 וצוה הכהן וחלצו את־האבנים אשר בהן הנגע והשליכו מ  
 אתהן אל־מחוץ לעיר אל־מקום טמא: ואת־הבית יקצצ  
 מבית סביב ושפכו את־העפר אשר הקצו אל־מחוץ  
 לעיר אל־מקום טמא: ולקחו אבנים אחרות והביאו  
 אל־פתח האבנים ועפר אחר יקח וטח את־הבית: ואם־  
 ישוב הנגע ופרח בבית אחר חלק את־האבנים ואחרי  
 הקצות את־הבית ואחרי הטוח: ובא הכהן וראה והנה  
 פשה הנגע בבית צרעת ממארת הוא בבית טמא הוא:  
 ונתן את־הבית את־אבניו ואת־עציו ואת כל־עפר הבית מה  
 והוציא אל־מחוץ לעיר אל־מקום טמא: ורבא אל־הבית  
 כל־ימי הסגיר אתו יטמא עד־הערב: והשכב בבית  
 יכבס את־בגדיו והאכל בבית יכבס את־בגדיו: ואם־בא  
 יבא הכהן וראה והנה לא־פשה הנגע בבית אחרי הטח  
 את־הבית וטחר הכהן את־הבית כי נרפא הנגע: ולקח  
 לחטא את־הבית שתי צפרים ועץ ארז ושני תולעת ואוב:  
 ושחט את־הצפר האחת אל־כל־יִהְיֶה־רֶשׁ עֲלֵימִים חיים: ו  
 ולקח את־עץ־הארז ואת־האוב ואת שני התולעת ואת  
 הצפר החיה וטבל אתם בדם הצפר השחוט וּבְמִיִּם  
 החיים והנה אל־הבית שבע פעמים: וּחֲטָא אֶת־הַבַּיִת  
 בדם הצפור ובמים החיים ובצפר החיה ובעץ הארז  
 ובאוב ובשני התולעת: ושלח את־הצפר החיה אל־  
 מחוץ לעיר אל־פני השדה וכפר על־הבית וטחר: זאת  
 התורה לכל־נגע הצרעת ולנתק: ולצרעת הבגד ולבית: נה  
 ולשאת

37 And he shall look on the plague, and, behold, *if* the plague be in the walls of the house with hollow strakes, greenish or reddish, which in sight are lower than the wall;

38 Then the priest shall go out of the house to the door of the house, and shut up the house seven days:

39 And the priest shall come again the seventh day, and shall look: and, behold, *if* the plague be spread in the walls of the house;

40 Then the priest shall command that they take away the stones in which the plague is, and they shall cast them into an unclean place without the city:

41 And he shall cause the house to be scraped within round about, and they shall pour out the dust that they scrape off without the city into an unclean place:

42 And they shall take other stones, and put them in the place of those stones; and he shall take other mortar, and shall plaster the house.

43 And if the plague come again, and break out in the house, after that he hath taken away the stones, and after he hath scraped the house, and after it is plastered;

44 Then the priest shall come and look, and, behold, *if* the plague be spread in the house, it is a fretting leprosy in the house: it is unclean.

45 And he shall break down the house, the stones of it, and the timber thereof and all the mortar of the house; and he shall carry them forth out of the city into an unclean place.

46 Moreover he that goeth into the house all the while that it is shut up shall be unclean until the even.

47 And he that lieth in the house shall wash his clothes; and he that eateth in the house shall wash his clothes.

48 And if the priest shall come in, and look upon it, and, behold, the plague hath not spread in the house, after the house was plastered: then the priest shall pronounce the house clean, because the plague is healed.

49 And he shall take to cleanse the house two birds, and cedar wood, and scarlet, and hyssop:

50 And he shall kill the one of the birds in an earthen vessel over running water:

51 And he shall take the cedar wood, and the hyssop, and the scarlet, and the living bird, and dip them in the blood of the slain bird, and in the running water, and sprinkle the house seven times:

52 And he shall cleanse the house with the blood of the bird, and with the running water, and with the living bird, and with the cedar wood, and with the hyssop, and with the scarlet:

53 But he shall let go the living bird out of the city into the open fields, and make an atonement for the house: and it shall be clean.

54 This is the law for all manner of plague of leprosy, and scall,

55 And for the leprosy of a garment, and of a house,

56 And for a rising, and for a scab, and for a bright spot:

57 To teach when it is unclean, and when it is clean: this is the law of leprosy.

## CHAPTER XV.

AND the Lord spake unto Moses and to Aaron, saying,

2 Speak unto the children of Israel, and say unto them, When any man hath a running issue out of his flesh, because of his issue he is unclean.

3 And this shall be his uncleanness in his issue: whether his flesh run with his issue, or his flesh be stopped from his issue, it is his uncleanness.

4 Every bed, whereon he lieth that hath the issue, is unclean: and every thing, whereon he sitteth, shall be unclean.

5 And whosoever toucheth his bed shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even.

6 And he that sitteth on any thing whereon he sat that hath the issue shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even.

7 And he that toucheth the flesh of him that hath the issue shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even.

8 And if he that hath the issue spit upon him that is clean; then he shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even.

9 And what saddle soever he rideth upon that hath the issue shall be unclean.

10 And whosoever toucheth any thing that was under him shall be unclean until the even: and he that beareth any of those things shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even.

11 And whomsoever he toucheth that hath the issue, and hath not rinsed his hands in water, he shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even.

12 And the vessel of earth, that he toucheth which hath the issue, shall be broken: and every vessel of wood shall be rinsed in water.

13 And when he that hath an issue is cleansed of his issue; then he shall number to himself seven days for his cleansing, and wash his clothes, and bathe his flesh in running water, and shall be clean.

14 And on the eighth day he shall take to him two turtledoves, or two young pigeons, and come before the Lord unto the door of the tabernacle of the congregation, and give them unto the priest:

15 And the priest shall offer them, the one for a sin offering, and the other for a burnt offering: and the priest shall make an atonement for him before the Lord for his issue.

16 And if any man's seed of copulation go out from him, then he shall wash all his flesh in water, and be unclean until the even.

17 And every garment, and every skin, whereon is the seed of copulation, shall be washed with water, and be unclean until the even.

וּלְשָׂאת וּלְסִפְפַּחַת וּלְקַהֲרֹת: לְהוֹרֹת בְּיוֹם הַטָּמֵא וּבְיוֹם הַטָּהוֹר אֵת הַתּוֹרָה הַזֹּאת: פ

## CAP. XV. טו

טו

א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר: דַּבְּרוּ אֶל־בְּנֵי

יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתֶּם אֲלֵהֶם אִישׁ אִישׁ כִּי יִהְיֶה נֹב מִבְּשָׁרוֹ

וּזְכוּ טָמֵא הוּא: וְאֵת תְּהִיָּה טִמְאָתוֹ בְּזוּכּוֹ כִּי בִשְׂרֹ

אֲתִיזוּבּוֹ אִידִּהְחִתִּים בִּשְׂרֹ מוֹזְכוּ טִמְאָתוֹ הוּא: כָּל־

הַמִּשְׁכָּב אֲשֶׁר יִשְׁכַּב עָלָיו הִזָּב וְטָמֵא וְכָל־הַכֵּל אֲשֶׁר־

ה יִשְׁכַּב עָלָיו וְטָמֵא: וְאִישׁ אֲשֶׁר יֵנַע בְּמִשְׁכָּבוֹ יִכְבֶּם בְּגָדָיו

וְרִתֵּן בָּמִים וְטָמֵא עַד־הָעֶרֶב: וְהִישָׁב עַל־הַכֵּל אֲשֶׁר־

יִשְׁכַּב עָלָיו הִזָּב יִכְבֶּם בְּגָדָיו וְרִתֵּן בָּמִים וְטָמֵא עַד־הָעֶרֶב:

7 יִתְנוּנַע בְּבִשְׂרֹ הִזָּב יִכְבֶּם בְּגָדָיו וְרִתֵּן בָּמִים וְטָמֵא עַד־

8 הָעֶרֶב: וְכִי־יִרְקֹ הִזָּב בַּשְּׁהוֹר יִכְבֶּם בְּגָדָיו וְרִתֵּן בָּמִים

9 וְטָמֵא עַד־הָעֶרֶב: וְכָל־הַמִּרְקָב אֲשֶׁר יִרְכַּב עָלָיו הִזָּב

י וְטָמֵא: וְכָל־הַנֹּנֵעַ בְּכָל אֲשֶׁר יִהְיֶה תַּחְתָּיו וְטָמֵא עַד־

הָעֶרֶב וְהַנּוֹשֵׂא אוֹתָם יִכְבֶּם בְּגָדָיו וְרִתֵּן בָּמִים וְטָמֵא עַד־

11 הָעֶרֶב: וְכָל אֲשֶׁר יֵנַעֲכּוּ הִזָּב וְדָדָיו לֹא־שָׂמַךְ בָּמִים

12 וְכָבֶם בְּגָדָיו וְרִתֵּן בָּמִים וְטָמֵא עַד־הָעֶרֶב: וְכָל־יִדְרֹשׁ

13 אֲשֶׁר־יֵנַעֲכּוּ הִזָּב יִשְׁכַּר וְכָל־כֵּל־עֵץ יִשְׂמָךְ בָּמִים: וְכִי־

יִטְהַר הִזָּב מוֹזְכוּ וְסִפַּר לוֹ שִׁבְעַת יָמִים לְטַהֲרָתוֹ וְכָבֶם

14 בְּגָדָיו וְרִתֵּן בִּשְׂרֹ בָמִים חַיִּים וְטָהֵר: וּבְיוֹם הַשְּׁמִינִי

יִקְחֵדְלוּ שְׁתֵּי תֹרִים אוֹ שְׁנֵי בָנִי יוֹנָה וּבָא לִפְנֵי יְהוָה אֶל־

טו פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְנִתְּנָם אֶל־הַכֹּהֵן: וַעֲשֵׂה אֹתָם הַכֹּהֵן

אֶחָד חֲפָאֵת וְהָאֹחֵד עֹלָה וְכִפֹּר עָלָיו הַכֹּהֵן לִפְנֵי יְהוָה

16 מוֹזְכוּ: ׀ וְאִישׁ כִּי־תִצָּא מִמֶּנּוּ שִׁכְבַּת־זָרַע וְרִתֵּן

17 בָּמִים אֶת־כָּל־בִּשְׂרֹ וְטָמֵא עַד־הָעֶרֶב: וְכָל־בְּגָדוֹ וְכָל־

עוֹר אֲשֶׁר־יִהְיֶה עָלָיו שִׁכְבַּת־זָרַע יִכְבֶּם בָּמִים וְטָמֵא עַד־

הערב

- 18 הָעֶרֶב: וְאִשָּׁה אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אִישׁ אֹתָהּ שִׁכְבַּת־זָרַע וְרִחְצוּ  
בַּמַּיִם וְטָמְאוּ עַד־הָעֶרֶב: פ
- 19 וְאִשָּׁה בִּירְתָּהּ וְכִה דָּם יִהְיֶה זָכָה בְּבִשְׂרָהּ שִׁבְעַת יָמִים  
תִּהְיֶה בְּנִדְתָּהּ וְכִלְהֲנוּנָה בָּהּ יִטְמָא עַד־הָעֶרֶב: וְכָל אֲשֶׁר כ  
תִּשְׁכַּב עָלָיו בְּנִדְתָּהּ יִטְמָא וְכָל אֲשֶׁר־תִּשְׁכַּב עָלָיו יִטְמָא:
- 21 וְכִלְהֲנוּנָה בְּמִשְׁכָּבָהּ יִכַּסּ בְּגָדָיו וְרִחֵץ בַּמַּיִם וְטָמְא עַד־  
הָעֶרֶב: וְכִלְהֲנוּנָה בְּכָל־כְּלִי אֲשֶׁר־תִּשְׁכַּב עָלָיו יִכַּסּ בְּגָדָיו  
וְרִחֵץ בַּמַּיִם וְטָמְא עַד־הָעֶרֶב: וְאִם עַל־הַמִּשְׁכָּב הוּא אֹו  
עַל־הַכְּלִי אֲשֶׁר־הוּא יִשְׁבַּת־עָלָיו בְּנִגְעוֹתָיו יִטְמָא עַד־  
הָעֶרֶב: וְאִם שָׁכַב יִשְׁכַּב אִישׁ אֹתָהּ וְתָהּ נִדְתָּהּ עָלָיו  
וְטָמְא שִׁבְעַת יָמִים וְכִלְהֲנוּנָה אֲשֶׁר־יִשְׁכַּב עָלָיו יִטְמָא:
- ס וְאִשָּׁה כִּי־זוּב זָכָה דָּמָהּ יָמִים רַבִּים בְּלֹא עֵת־נִדְתָּהּ כִּה  
אֹו כִּי־תוּבַּ עַל־נִדְתָּהּ כָּל־יָמֶיהָ זָכָה טָמְאָתָהּ בַּיָּמִים נִדְתָּהּ  
תִּהְיֶה טָמְאָה הוּא: כִּלְהֲנוּנָה אֲשֶׁר־תִּשְׁכַּב עָלָיו כִּלְהֲנוּנָה  
יָמֶיהָ זָכָה בְּמִשְׁכָּב נִדְתָּהּ יִהְיֶה־לָּהּ וְכִלְהֲנוּנָה אֲשֶׁר תִּשְׁכַּב  
עָלָיו טָמְא יִהְיֶה כְּטָמְאֵת נִדְתָּהּ: וְכִלְהֲנוּנָה בָּהּ יִטְמָא  
וְכַסּ בְּגָדָיו וְרִחֵץ בַּמַּיִם וְטָמְא עַד־הָעֶרֶב: וְאִם־טָהֲרָה  
מִזּוּבָהּ וְסִפְּרָה לָּהּ שִׁבְעַת יָמִים וְאַחֵר תִּמְהָר: וּבַיּוֹם  
הַשְּׁמִינִי תִּקְחֶלֶּה שְׁתֵּי תְּרִים אֹו שְׁנֵי בָנִי יוֹנָה וְהִבִּיֵּאָה  
אוֹתָם אֶל־הַכֹּהֵן אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: וַעֲשֵׂה הַכֹּהֵן ל  
אֶת־הָאֹהֶל חֲפָאֵת וְאֶת־הָאֹהֶל עֲלָהּ וְכִפֹּר עֲלֶיהָ הַכֹּהֵן  
לִפְנֵי יְהוָה מִזּוּב טָמְאָתָהּ: וְהוֹרִתָם אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל  
מִטָּמְאָתָם וְלֹא יָמָתוּ בְּטָמְאָתָם כְּטָמְאֵם אֶת־מִשְׁכַּנִּי אֲשֶׁר  
בְּתוֹכָם: זֹאת תוֹרַת הַזָּכָה וְאֲשֶׁר תֵּצֵא מִמֶּנִּי שִׁכְבַּת־זָרַע  
לְטָמְאָהּ־בָּהּ: וְהִדְּוָה בְּנִדְתָּהּ וְהִזָּכָה אֶת־זוּבָהּ לזָכָר וְלִנְקֵבָה  
וְלֹא־אִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב עִם־טָמְאָה:

וידבר

18 The woman also with whom man shall lie *with seed of copulation*, they shall *both* bathe *themselves* in water, and be unclean until the even.

19 ¶ And if a woman have an issue, and her issue in her flesh be blood, she shall be put apart seven days: and whosoever toucheth her shall be unclean until the even.

20 And every thing that she lieth upon in her separation shall be unclean: every thing also that she sitteth upon shall be unclean.

21 And whosoever toucheth her bed shall wash his clothes, and bathe *himself* in water, and be unclean until the even.

22 And whosoever toucheth any thing that she sat upon shall wash his clothes, and bathe *himself* in water, and be unclean until the even.

23 And if it be on *her* bed, or on any thing whereon she sitteth, when he toucheth it, he shall be unclean until the even.

24 And if any man lie with her at all, and her flowers be upon him, he shall be unclean seven days; and all the bed whereon he lieth shall be unclean.

25 And if a woman have an issue of her blood many days out of the time of her separation, or if it run beyond the time of her separation: all the days of the issue of her uncleanness shall be as the days of her separation: she shall be unclean.

26 Every bed whereon she lieth all the days of her issue shall be unto her as the bed of her separation: and whosoever she sitteth upon shall be unclean, as the uncleanness of her separation.

27 And whosoever toucheth those things shall be unclean, and shall wash his clothes, and bathe *himself* in water, and be unclean until the even.

28 But if she be cleansed of her issue, then she shall number to herself seven days, and after that she shall be clean.

29 And on the eighth day she shall take unto her two turtles, or two young pigeons, and bring them unto the priest, to the door of the tabernacle of the congregation.

30 And the priest shall offer the one *for* a sin offering, and the other *for* a burnt offering; and the priest shall make an atonement for her before the Lord for the issue of her uncleanness.

31 Thus shall ye separate the children of Israel from their uncleanness; that they die not in their uncleanness, when they defile my tabernacle that *is* among them.

32 This *is* the law of him that hath an issue, and of *him* whose seed goeth from him, and is defiled therewith;

33 And of her that is sick of her flowers, and of him that hath an issue, of the man, and of the woman, and of him that lieth with her that is unclean.

## CHAPTER XVI.

## CAP. XVI. מן

## פ פ פ כט 29

## מז

AND the Lord spake unto Moses after the death of the two sons of Aaron, when they offered before the Lord, and died;

2 And the Lord said unto Moses, Speak unto Aaron thy brother, that he come not at all times into the holy place within the vail before the mercy seat, which is upon the ark; that he die not: for I will appear in the cloud upon the mercy seat.

3 Thus shall Aaron come into the holy place: with a young bullock for a sin offering, and a ram for a burnt offering.

4 He shall put on the holy linen coat, and he shall have the linen breeches upon his flesh, and shall be girded with a linen girdle, and with the linen mitre shall he be attired: these are holy garments; therefore shall he wash his flesh in water, and so put them on.

5 And he shall take of the congregation of the children of Israel two kids of the goats for a sin offering, and one ram for a burnt offering.

6 And Aaron shall offer his bullock of the sin offering, which is for himself, and make an atonement for himself, and for his house.

7 And he shall take the two goats, and present them before the Lord at the door of the tabernacle of the congregation.

8 And Aaron shall cast lots upon the two goats; one lot for the Lord, and the other lot for the scapegoat.

9 And Aaron shall bring the goat upon which the Lord's lot fell, and offer him for a sin offering.

10 But the goat, on which the lot fell to be the scapegoat, shall be presented alive before the Lord, to make an atonement with him, and to let him go for a scapegoat into the wilderness.

11 And Aaron shall bring the bullock of the sin offering, which is for himself, and shall make an atonement for himself, and for his house, and shall kill the bullock of the sin offering which is for himself:

12 And he shall take a censer full of burning coals of fire from off the altar before the Lord, and his hands full of sweet incense beaten small, and bring it within the vail:

13 And he shall put the incense upon the fire before the Lord, that the cloud of the incense may cover the mercy seat that is upon the testimony, that he die not:

14 And he shall take of the blood of the bullock, and sprinkle it with his finger upon the mercy seat eastward; and before the mercy seat shall he sprinkle of the blood with his finger seven times.

15 ¶ Then shall he kill the goat of the sin offering, that is for the people, and bring his blood within the vail, and do with that blood as he did with

א וידבר יהוה אל משה אחרי מות שני בני אהרן בקרבנותם

2 לפני יהוה וימתו: ויאמר יהוה אל משה דבר אל אהרן

אחך ואליבא בכליעת אלהיך קדש מבית לפרכת אל

פני הכפרת אשר עלהארן ולא ימות כי בענן אראה

3 עליהכפרת: בנאת יבא אהרן אלהיך קדש כפר בך

4 בקר לחטאת ואיל לעלה: בתנת-בד קדש ילבש ומכנסים

בד יהיו על-בשרו ובאבנט בד יחגר ובמצנפת בד יצנף

ה בגדי-קדש הם ורחץ במים את-בשרו ולבשם: ומאת

עדת בני ישראל יקח שני-שעירי עזים לחטאת ואיל

6 אחד לעלה: והקריב אהרן את-פר החטאת אשר-לו

7 וכפר בעדו ובעד ביתו: ולקח את-שני השעירים והעמיד

8 אתם לפני יהוה פתח אהל מועד: ונתן אהרן על-שני

השעירים גרלות גורל אחד ליהוה וגורל אחד לעזאזל:

9 והקריב אהרן את-השעיר אשר עלה עליו הגורל ליהוה

י ועשהו חטאת: והשעיר אשר עלה עליו הגורל לעזאזל

ייעמידו לפני יהוה לכפר עליו לשלח אתו לעזאזל

11 המדברה: והקריב אהרן את-פר החטאת אשר-לו

וכפר בעדו ובעד ביתו ושחט את-פר החטאת אשר-לו:

12 ולקח מלא-המחתה נחל-אש מעל המזבח מלפני יהוה

ומלא חפניו קטרת סמים דקה והביא מבית לפרכת:

13 ונתן את-הקטרת על-האש לפני יהוה וכפה ענן הקטרת

את-הכפרת אשר על-העדות ולא ימות: ולקח מדם

הפר יהוה באצבעו על-פני הכפרת קדמה ולפני הכפרת

טו ויה שבע-פעמים מדהדם באצבעו: ושחט את-שעיר

החטאת אשר לעם והביא את-דמו אל-מבית לפרכת

ועשה

- וַעֲשֵׂה אֶת־דָּמּוֹ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְדָם הַפָּר וְהִנֵּה אֹתוֹ עַל־  
 16 הַכִּפֶּרֶת וּלְפָנֵי הַכִּפֶּרֶת: וְכִפֹּר עַל־הַקֹּדֶשׁ מִטְּמֵאת בְּנֵי־  
 יִשְׂרָאֵל וּמִפִּשְׁעֵיהֶם לְכָל־חַטָּאתָם וְכֵן יַעֲשֶׂה לְאַהֲל־מוֹעֵד  
 17 הַשֹּׁכֵן אִתָּם בְּתוֹךְ טְמֵאתָם: וְכָל־אָדָם לֹא־יִהְיֶה | בְּאַהֲל־  
 מוֹעֵד בִּבְנָאוֹ לְכַפֵּר בַּקֹּדֶשׁ עַד־צֵאתוֹ וְכִפֹּר בָּעֵדוֹ וּבְעֵד  
 18 בֵּיתוֹ וּבְעֵד כָּל־קִהְל־יִשְׂרָאֵל: וַיֵּצֵא אֱלֹהֵי־מִזְבֵּחַ אֲשֶׁר  
 לַפְּנֵי־יְהוָה וְכִפֹּר עָלָיו וְלָקַח מִדָּם הַפָּר וּמִדָּם הַשְּׂעִיר  
 19 וְנָתַן עַל־קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב: וְהִנֵּה עָלָיו מִקְדָּהֶם  
 בְּאַצְבָּעוֹ שֶׁבַע פְּעָמִים וְטָהֲרוּ וְקִדְּשׁוּ מִטְּמֵאת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל:  
 וְכָל־הַמִּכְבָּר אֶת־הַקֹּדֶשׁ וְאֶת־אַהֲל־מוֹעֵד וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ כ־  
 21 וְהִקְרִיב אֶת־הַשְּׂעִיר הַחַי: וְסָמַךְ אֹהֶרֶן אֶת־שְׁתֵּי יָדָיו עַל־  
 רֹאשׁ הַשְּׂעִיר הַחַי וְהִתְוֹדָה עָלָיו אֶת־כָּל־עֲוֹנוֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל  
 וְאֶת־כָּל־פִּשְׁעֵיהֶם לְכָל־חַטָּאתָם וְנָתַן אֹתָם עַל־רֹאשׁ  
 22 הַשְּׂעִיר וּשְׁלַח בְּיַד־אִישׁ עֵתִי הַמִּדְבָּרָה: וְנָשָׂא הַשְּׂעִיר  
 עָלָיו אֶת־כָּל־עֲוֹנוֹתָם אֶל־אֶרֶץ גְּזֵרָה וּשְׁלַח אֶת־הַשְּׂעִיר  
 23 בַּמִּדְבָּר: וּבָא אֹהֶרֶן אֶל־אַהֲל־מוֹעֵד וּפָשַׁט אֶת־בְּגָדָיו  
 24 הַכֹּהֵן אֲשֶׁר לְבָשׁ בִּבְנָאוֹ אֶל־הַקֹּדֶשׁ וְהִנִּיחָם שָׁם: וְרָחַץ  
 אֶת־בָּשָׂרוֹ בַּמַּיִם בַּמָּקוֹם קָדוֹשׁ וּלְבָשׁ אֶת־בְּגָדָיו וַיֵּצֵא  
 וַעֲשֵׂה אֶת־עֹלֹתוֹ וְאֶת־עֹלֹת הָעָם וְכִפֹּר בָּעֵדוֹ וּבְעֵד הָעָם:  
 25 וְאֵת חֶלֶב הַחֲטָאת יִקְטֹר הַמִּזְבֵּחַ: וְהִמְשִׁלָּה אֶת־  
 26 הַשְּׂעִיר לְעֹזָאוֹל יִכְבֶּם בְּגָדָיו וְרָחַץ אֶת־בָּשָׂרוֹ בַּמַּיִם  
 וְאַחֲרֵי־כֵן יָבֹא אֶל־הַמִּתְנָה: וְאֵת פֶּרֶ הַחֲטָאת וְאֵת  
 שְׂעִיר הַחֲטָאת אֲשֶׁר הֻבֵּא אֶת־דָּמָם לְכַפֵּר בַּקֹּדֶשׁ וַיֵּצֵא  
 אֶל־מַחוּץ לַמִּתְנָה וּשְׂרָפוּ בָאֵשׁ אֶת־עֹרֹתָם וְאֶת־בָּשָׂרָם  
 28 וְאֶת־פָּרָשָׁם: וְהִשְׂרָף אֹתָם יִכְבֶּם בְּגָדָיו וְרָחַץ אֶת־בָּשָׂרוֹ  
 29 בַּמַּיִם וְאַחֲרֵי־כֵן יָבֹא אֶל־הַמִּתְנָה: וְהִיתָה לָּכֶם לְחֻקַּת  
 עוֹלָם בְּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בַּעֲשׂוֹר לַחֹדֶשׁ תַּעֲנֶנּוּ אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם  
 וְכ־

the blood of the bullock, and sprinkle it upon the mercy seat, and before the mercy seat:

16 And he shall make an atonement for the holy place, because of the uncleanness of the children of Israel, and because of their transgressions in all their sins: and so shall he do for the tabernacle of the congregation, that remaineth among them in the midst of their uncleanness.

17 And there shall be no man in the tabernacle of the congregation when he goeth in to make an atonement in the holy place, until he come out, and have made an atonement for himself, and for his household, and for all the congregation of Israel.

18 And he shall go out unto the altar that is before the Lord, and make an atonement for it; and shall take of the blood of the goat, and of the blood of the goat, and put it upon the horns of the altar round about.

19 And he shall sprinkle of the blood upon it with his finger seven times, and cleanse it, and hallow it from the uncleanness of the children of Israel.

20 ¶ And when he hath made an end of reconciling the holy place, and the tabernacle of the congregation, and the altar, he shall bring the live goat:

21 And Aaron shall lay both his hands upon the head of the live goat, and confess over him all the iniquities of the children of Israel, and all their transgressions in all their sins, putting them upon the head of the goat, and shall send him away by the hand of a fit man into the wilderness:

22 And the goat shall bear upon him all their iniquities unto a land not inhabited; and he shall let go the goat in the wilderness.

23 And Aaron shall come into the tabernacle of the congregation, and shall put off the linen garments, which he put on when he went into the holy place, and shall leave them there:

24 And he shall wash his flesh with water in the holy place, and put on his garments, and come forth, and offer his burnt offering, and the burnt offering of the people, and make an atonement for himself, and for the people.

25 And the fat of the sin offering shall he burn upon the altar.

26 And he that let go the goat for the scapegoat shall wash his clothes, and bathe his flesh in water, and afterward come into the camp.

27 And the bullock for the sin offering, and the goat for the sin offering, whose blood was brought in to make atonement in the holy place, shall one carry forth without the camp; and they shall burn in the fire their skins, and their flesh, and their dung.

28 And he that burneth them shall wash his clothes, and bathe his flesh in water, and afterward he shall come into the camp.

29 ¶ And this shall be a statute for ever unto you: that in the seventh month, on the tenth day of the month,

ye shall afflict your souls, and do no work at all, *whether it be one of your own country, or a stranger that sojourneth among you:*

30 For on that day shall the priest make an atonement for you, to cleanse you, that ye may be clean from all your sins before the Lord.

31 It shall be a sabbath of rest unto you, and ye shall afflict your souls, by a statute for ever.

32 And the priest, whom he shall anoint, and whom he shall consecrate to minister in the priest's office in his father's stead, shall make the atonement, and shall put on the linen clothes, even the holy garments:

33 And he shall make an atonement for the holy sanctuary, and he shall make an atonement for the tabernacle of the congregation, and for the altar, and he shall make an atonement for the priests, and for all the people of the congregation.

34 And this shall be an everlasting statute unto you, to make an atonement for the children of Israel for all their sins once a year. And he did as the Lord commanded Moses.

## CHAPTER XVII.

AND the Lord spake unto Moses, saying,

2 Speak unto Aaron, and unto his sons, and unto all the children of Israel, and say unto them; This is the thing which the Lord hath commanded, saying,

3 What man soever there be of the house of Israel, that killeth an ox, or lamb, or goat, in the camp, or that killeth it out of the camp,

4 And bringeth it not unto the door of the tabernacle of the congregation, to offer an offering unto the Lord before the tabernacle of the Lord; blood shall be imputed unto that man; he hath shed blood; and that man shall be cut off from among his people:

5 To the end that the children of Israel may bring their sacrifices, which they offer in the open field, even that they may bring them unto the Lord, unto the door of the tabernacle of the congregation, unto the priest, and offer them for peace offerings unto the Lord.

6 And the priest shall sprinkle the blood upon the altar of the Lord at the door of the tabernacle of the congregation, and burn the fat for a sweet savour unto the Lord.

7 And they shall no more offer their sacrifices unto devils, after whom they have gone a whoring. This shall be a statute for ever unto them throughout their generations.

8 ¶ And thou shalt say unto them, Whatsoever man there be of the house of Israel, or of the strangers which sojourn among you, that offereth a burnt offering or sacrifice,

9 And bringeth it not unto the door of the tabernacle of the congregation, to offer it unto the Lord; even that man shall be cut off from among his people.

וְכָל־מִלְאָכָה לֹא תַעֲשׂוּ הָאֹרֶחַ וְהָגֵר בְּתוֹכְכֶם:  
לִכְרִבִּיּוֹם הַזֶּה יִכָּפֵר עֲלֵיכֶם לְמַדָּר אֲתֶכֶם מִכָּל חַטֹּאתֵיכֶם  
31 לִפְנֵי יְהוָה תִּטְהָרוּ: שִׁבְתַּת שִׁבְתֹּן הִיא לָכֶם וְעֲנִיתֶם  
32 אֶת־נַפְשֵׁיכֶם חֲקַת עוֹלָם: וְכָפֵר הַכֹּהֵן אֲשֶׁר־יִמָּשַׁח  
אֹתוֹ וְאֲשֶׁר יִמְלֹא אֶת־יָדָיו לִבְהֵן פִּתַּח אֹבִיו וְלָבֵשׁ אֶת־  
33 בְּגָדֵי הַכֹּהֵן בְּגָדֵי הַקֹּדֶשׁ: וְכָפֵר אֶת־מִקְבַּשׁ הַקֹּדֶשׁ וְאֶת־  
אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ יִכָּפֵר וְעַל הַכֹּהֲנִים וְעַל־כָּל־עַם  
34 הַקֹּהֵל יִכָּפֵר: וְהִיְתָה־זֹאת לָכֶם לְחֻקַּת עוֹלָם לְכָפֹר עַל־  
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִכָּל־חַטֹּאתֵם אֶת־בִּשְׁגָה וְיַעַשׂ כַּאֲשֶׁר צִוָּה  
יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:  
פ

## CAP. XVII. יז

2 א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־אֲהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו  
וְאֶל כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־  
3 צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר: אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִשְׁחַט  
שׁוֹר אֹרֶבֶשׁב אֹרֶעַן בַּמִּחָנֶה אוֹ אֲשֶׁר יִשְׁחַט מִחוּץ  
4 לַמִּחָנֶה: וְאֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא הֵבִיאוּ לְהַקְרִיב  
קָרְבָן לַיהוָה לִפְנֵי מִשְׁכַּן יְהוָה דָּם יִחָשֵׁב לְאִישׁ הַהוּא  
ה דָּם שִׁפָּךְ וְנִכְרַת הָאִישׁ הַהוּא מִקֶּרֶב עַמּוֹ: לִמְעַן אֲשֶׁר  
יָבִיאוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־זִבְחֵיהֶם אֲשֶׁר הֵם זֹבְחִים עַל־  
פְּנֵי הַשָּׂדֶה וְהֵבִיִּאם לַיהוָה אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד אֶל־  
6 הַכֹּהֵן וְזָבְחוּ זִבְחֵי שְׁלָמִים לַיהוָה אוֹתָם: וְזָרַק הַכֹּהֵן  
אֶת־דָּמָם עַל־מִזְבֵּחַ יְהוָה פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְהַקְטִיר הַחֹלֶב  
7 לָרִיחַ גִּידָח לַיהוָה: וְלֹא־זָבְחוּ עוֹד אֶת־זִבְחֵיהֶם לְשִׁעִירִם  
אֲשֶׁר הֵם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם חֲקַת עוֹלָם תִּהְיֶה־זֹאת לָהֶם  
8 לְדֹרֹתָם: וְאָלֵהֶם תֹּאמַר אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל וּמִן־  
9 הָגֵר אֲשֶׁר־יָגוּר בְּתוֹכְכֶם אֲשֶׁר־יַעֲלֶה עֲלָה אוֹזֵבָח: וְאֶל־  
פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא יָבִיֵּאוּ לַעֲשׂוֹת אֹתוֹ לַיהוָה וְנִכְרַת

הַאִישׁ



הָאִישׁ הַהוּא מֵעַמּוֹ: וְאִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל וּמִן  
הַגֵּר הַנֶּגֶד בְּתוֹכָם אֲשֶׁר יֹאכַל בְּלֶדֶם וְנָתַתִּי פָנַי בְּנֶפֶשׁ  
הַאֲכָלָת אֶת־הָדָם וְהִכְרַתִּי אֹתָהּ מִקֶּרֶב עַמָּהּ: כִּי־  
נֶפֶשׁ הַבָּשָׂר בָּדָם הוּא וְאֲנִי נָתַתִּיו לָכֶם עַל־הַמִּזְבֵּחַ  
לְכַפֵּר עַל־נַפְשֵׁיכֶם כִּי־הָדָם הוּא בְּנֶפֶשׁ יִכָּפֵר: עַל־כֵּן  
אֶמְרָתִי לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל כָּל־נֶפֶשׁ מִכֶּם לֹא־תֹאכַל דָּם וְהַגֵּר  
הַנֶּגֶד בְּתוֹכְכֶם לֹא־יֹאכַל דָּם: וְאִישׁ אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
וּמִן־הַגֵּר הַנֶּגֶד בְּתוֹכָם אֲשֶׁר יֵצִיד צִיד חַיָּה אֲדַעֲוֶה אֲשֶׁר  
יֹאכַל וְשִׁפָּךְ אֶת־דָּמֹו וְכִסְּדֹו בַעֲפָר: כִּי־נֶפֶשׁ כָּל־בָּשָׂר  
דָּמָהּ בְּנֶפֶשׁ הִוא וְאָמַר לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל דָּם כָּל־בָּשָׂר לֹא  
תֹאכְלוּ כִּי נֶפֶשׁ כָּל־בָּשָׂר דָּמָהּ הִוא כָּל־אֲכָלֶיָּהּ יִכָּרֵת:  
וְכָל־נֶפֶשׁ אֲשֶׁר תֹּאכַל נִבְלָה וְטֶרֶף בְּאֶרֶץ וּבְגֵר וּבְכֶם  
בְּגֵדָיו וְרֵתֶן בָּמִים וְטָמֵא עַד־הָעֶרֶב וְטָהָר: וְאִם לֹא יִכָּסֶּם  
וּבָשָׂרוֹ לֹא יֵרָחַץ וְנָשָׂא עֲוֹנוֹ: פ

10 † And whatsoever man *there be* of the house of Israel, or of the strangers that sojourn among you, that eateth any manner of blood; I will even set my face against that soul that eateth blood, and will cut him off from among his people.

11 For the life of the flesh *is* in the blood: and I have given it to you upon the altar to make an atonement for your souls: for it *is* the blood that maketh an atonement for the soul.

12 Therefore I said unto the children of Israel, No soul of you shall eat blood, neither shall any stranger that sojourneth among you eat blood.

13 And whatsoever man *there be* of the children of Israel, or of the strangers that sojourn among you, which hunteth and catcheth any beast or fowl that may be eaten; he shall even pour out the blood thereof, and cover it with dust.

14 For *it is* the life of all flesh; the blood of it *is* for the life thereof: therefore I said unto the children of Israel, Ye shall eat the blood of no manner of flesh: for the life of all flesh *is* the blood thereof: whosoever eateth it shall be cut off.

15 And every soul that eateth that which died of *itself*, or that which was torn *with beasts*, whether it be one of your own country, or a stranger, he shall both wash his clothes, and bathe *himself* in water, and be unclean until the even: then shall he be clean.

16 But if he wash *them* not, nor bathe his flesh; then he shall bear his iniquity.

יח

## CAP. XVIII. י"ח

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל א  
וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: כִּמְעַשֶׂה אֶרֶץ־מִצְרַיִם  
אֲשֶׁר יֹשְׁבֵתֶם־בָּהּ לֹא תַעֲשׂוּ וּכְמַעֲשֶׂה אֶרֶץ־כְּנָעַן אֲשֶׁר  
אֲנִי מֵבִיא אֶתְכֶם שָׁמָּה לֹא תַעֲשׂוּ וּבַחֲקֵיתֶהֶם לֹא תִלְכוּ:  
אֶת־מִשְׁפָּטֵי תַעֲשׂוּ וְאֶת־חֻקֹּתַי תִּשְׁמְרוּ לִלְכֹּת בָּהֶם אֲנִי  
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: וְשִׁמַּרְתֶּם אֶת־חֻקֹּתַי וְאֶת־מִשְׁפָּטֵי אֲשֶׁר  
יַעֲשֶׂה אִתְּם הָאָדָם וְתִי בָהֶם אֲנִי יְהוָה: ס אִישׁ אִישׁ  
אֶל־כָּל־שָׂאֵר בָּשָׂרוֹ לֹא תִקְרְבוּ לְגִלּוֹת עֲרוּהָ אֲנִי יְהוָה:  
ס עֲרוֹת אֲבִיקָה וְעֲרוֹת אִמָּה לֹא תִגְלֶה אִמָּה הִוא לֹא  
תִגְלֶה עֲרוֹתָהּ: ס עֲרוֹת אִשְׁת־אֲבִיקָה לֹא תִגְלֶה  
עֲרוֹת אֲבִיקָה הִוא: ס עֲרוֹת אֲחֻתָּךְ בַּת־אֲבִיקָה או  
בַּת־אִמָּה מוֹלֶדֶת בֵּית או מוֹלֶדֶת חֵוֹץ לֹא תִגְלֶה עֲרוֹתָן:  
ס עֲרוֹת בַּת־בִּנְיָן או בַּת־בֵּתְךָ לֹא תִגְלֶה עֲרוֹתָן כִּי

## CHAPTER XVIII.

AND the Lord spake unto Moses, saying,

2 Speak unto the children of Israel, and say unto them, I am the Lord your God.

3 After the doings of the land of Egypt, wherein ye dwelt, shall ye not do: and after the doings of the land of Canaan, whither I bring you, shall ye not do: neither shall ye walk in their ordinances.

4 Ye shall do my judgments, and keep mine ordinances, to walk therein: I am the Lord your God.

5 Ye shall therefore keep my statutes, and my judgments: which if a man do, he shall live in them: I am the Lord.

6 † None of you shall approach to any that is near of kin to him, to uncover *their* nakedness: I am the Lord.

7 The nakedness of thy father, or the nakedness of thy mother, shalt thou not uncover: she *is* thy mother; thou shalt not uncover her nakedness.

8 The nakedness of thy father's wife shalt thou not uncover: it *is* thy father's nakedness.

9 The nakedness of thy sister, the daughter of thy father, or daughter of thy mother, *whether she be* born at home, or born abroad, *even* their nakedness thou shalt not uncover.

10 The nakedness of thy son's daughter, or of thy daughter's daughter, *even* their nakedness thou shalt not uncover: for their *is* thine own nakedness.

11 The nakedness of thy father's wife's daughter, begotten of thy father, she is thy sister, thou shalt not uncover her nakedness.

12 Thou shalt not uncover the nakedness of thy father's sister: she is thy father's near kinswoman.

13 Thou shalt not uncover the nakedness of thy mother's sister: for she is thy mother's near kinswoman.

14 Thou shalt not uncover the nakedness of thy father's brother, thou shalt not approach to his wife: she is thine aunt.

15 Thou shalt not uncover the nakedness of thy daughter in law: she is thy son's wife: thou shalt not uncover her nakedness.

16 Thou shalt not uncover the nakedness of thy brother's wife: it is thy brother's nakedness.

17 Thou shalt not uncover the nakedness of a woman and her daughter, neither shalt thou take her son's daughter, or her daughter's daughter, to uncover her nakedness; for they are her near kinswomen: it is wickedness.

18 Neither shalt thou take a wife to her sister, to vex her, to uncover her nakedness, beside the other in her life time.

19 Also thou shalt not approach unto a woman to uncover her nakedness, as long as she is put apart for her uncleanness.

20 Moreover thou shalt not lie carnally with thy neighbour's wife, to defile thyself with her.

21 And thou shalt not let any of thy seed pass through the fire to Molech, neither shalt thou profane the name of thy God: I am the Lord.

22 Thou shalt not lie with mankind, as with womankind: it is abomination.

23 Neither shalt thou lie with any beast to defile thyself therewith: neither shall any woman stand before a beast to lie down thereto: it is confusion.

24 Defile not ye yourselves in any of these things: for in all these the nations are defiled which I cast out before you:

25 And the land is defiled: therefore I do visit the iniquity thereof upon it, and the land itself vomiteth out her inhabitants.

26 Ye shall therefore keep my statutes and my judgments, and shall not commit any of these abominations; neither any of your own nation, nor any stranger that sojourneth among you:

27 (For all these abominations have the men of the land done, which were before you, and the land is defiled:)

28 That the land spue not you out also, when ye defile it, as it spued out the nations that were before you.

29 For whosoever shall commit any of these abominations, even the souls that commit them shall be cut off from among their people.

30 Therefore shall ye keep mine ordinance, that ye commit not any one of these abominable customs, which were committed before you, and that ye defile not yourselves therein: I am the Lord your God.

11 עֲרוֹתֶיהָ הִנֵּה: ׀ עֲרוֹת בַּת־אִשְׁת־אָבִיךָ מוֹלֶדֶת

12 אָבִיךָ אֲחוֹתֶךָ הִיא לֹא תִגְלֶה עֲרוֹתָהּ: ׀ עֲרוֹת

13 אֲחוֹת־אָבִיךָ לֹא תִגְלֶה שָׂאֵר אָבִיךָ הוּא: ׀ עֲרוֹת

14 אֲחוֹת־אִמֶּךָ לֹא תִגְלֶה בִּרְשָׁאֵר אִמֶּךָ הוּא: ׀ עֲרוֹת

אֲחִי־אָבִיךָ לֹא תִגְלֶה אֶל־אִשְׁתּוֹ לֹא תִקְרָב הִדְתָּךְ הוּא:

טו ׀ עֲרוֹת פִּלְתֶּךָ לֹא תִגְלֶה אִשְׁת־בְּנֶךָ הוּא לֹא תִגְלֶה

16 עֲרוֹתָהּ: ׀ עֲרוֹת אִשְׁת־אֲחִיךָ לֹא תִגְלֶה עֲרוֹת

17 אֲחִיךָ הוּא: ׀ עֲרוֹת אִשָּׁה וּבִתָּהּ לֹא תִגְלֶה אֶת־

בַּת־בְּנֶה וְאֶת־בַּת־בִּתָּהּ לֹא תִקַּח לְגִלּוֹת עֲרוֹתָהּ שְׂאֵרָה

18 הִנֵּה וְזֶה הוּא: וְאִשָּׁה אֶל־אֲחִתָּהּ לֹא תִקַּח לְצַרֵּר לְגִלּוֹת

19 עֲרוֹתָהּ עָלֶיהָ בַּחַיָּה: וְאֶל־אִשָּׁה בְּנִדָּת טְמֵאָתָהּ לֹא תִקְרָב

כ לְגִלּוֹת עֲרוֹתָהּ: וְאֶל־אִשְׁת־עַמִּיתֶךָ לֹא־תִתֵּן שְׂכָבֶתָךְ

21 לְזָרֵעַ לְטְמֵאֲהִיבָהּ: וּמוֹרֶעֶךָ לֹא־תִתֵּן לְהַעֲבִיר לְמִלְדָּה וְלֹא

22 תַּחֲלִל אֶת־שֵׁם אֱלֹהֶיךָ אֲנִי יְהוָה: וְאֶת־זִכְרֹךְ לֹא תִשְׁכַּח

23 מִשְׁכְּבִי אִשָּׁה תוֹעֵבָה הוּא: וּבְכָל־בְּרִיָּה לֹא־תִתֵּן שְׂכָבֶתָךְ

לְטְמֵאֲהִיבָהּ וְאִשָּׁה לֹא־תַעֲמֹד לִפְנֵי בְרִיָּה לְרִבְעָה תָּכֵל

24 הוּא: אֶל־טְמֵאִיו בְּכָל־אֵלֶּה כִּי בְּכָל־אֵלֶּה נְטִמָּאוּ הַגּוֹיִם

כה אֲשֶׁר־אֲנִי מִשְׁלַח מִפְּנֵיכֶם: וּתְטַמְּא הָאָרֶץ וְאִפְקֹד עֲוֹנָהּ

26 עָלֶיהָ וּתְקַא הָאָרֶץ אֶת־יֹשְׁבֵיהָ: וְשִׁמְרֶתֶם אֹתָם אֶת־דִּחְקֹתֶי

וְאֶת־מִשְׁפָּטִי וְלֹא תַעֲשׂוּ מִכָּל־הַתּוֹעֵבֹת הָאֵלֶּה הָאוֹרֶחַ

27 וְהַגֵּר הַנֶּגֶר בְּתוֹכְכֶם: כִּי אֶת־כָּל־הַתּוֹעֵבֹת הָאֵלֶּה עָשׂוּ אֲנִשִּׁי־

28 הָאָרֶץ אֲשֶׁר לִפְנֵיכֶם וּתְטַמְּא הָאָרֶץ: וְלֹא־תִקִּיא הָאָרֶץ

אֹתְכֶם בְּטְמֵאֲכֶם אֹתָהּ כְּאִשֶּׁר קָאָה אֶת־הַגֵּי־אֲשֶׁר

29 לִפְנֵיכֶם: כִּי כָל־אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה מִכָּל־הַתּוֹעֵבֹת הָאֵלֶּה וְנִכְרְתוּ

ל הַנַּפְשׁוֹת הָעֹשֹׂת מִקְרָב עִמָּם: וְשִׁמְרֶתֶם אֶת־מִשְׁמְרֹתֵי

לְבַבְתִּי עֲשׂוֹת מִחֲקוֹת הַתּוֹעֵבֹת אֲשֶׁר נַעֲשׂוּ לִפְנֵיכֶם וְלֹא

תְטַמְּאוּ בָּהֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

וידבר

## CAP. XIX. י"ט

## CHAPTER XIX.

פ פ פ פ ל 30

י"ט

וידבר יהוה אל־משה לאמר: דַּבֵּר אֶל־כָּל־עַדְת בְּנֵי־אִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם קְדָשִׁים תִּהְיוּ כִּי קָדוֹשׁ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: אִישׁ אָמּוֹ וְאָבִיו תִּירָאוּ וְאֶת־שַׁבְּתֹתֵי תִשְׁמְרוּ: אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: אֶל־תִּפְנוּ אֱלֹהֵאֱלִילִם וְאֱלֹהֵי מִסְכָּה לֹא תַעֲשׂוּ לָכֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: וְכִי תִזְבְּחוּ וְזָבַח שְׁלָמִים לַיהוָה לְרֹצְנֹכֶם תִּזְבְּחוּ: בַּיּוֹם וּבִבְחֻכְם יֹאכַל וּמִמָּחֳרָת וְהַנּוֹתָר עַד־יוֹם הַשְּׁלִישִׁי בָאֵשׁ יִשְׂרָף: וְאִם הָאָכַל יֹאכַל בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי פְּגוּל הוּא לֹא יִרְצֶה: וְאִכְלֹי עוֹנֵי יִשָּׂא בִרְאֵת־קֹדֶשׁ יְהוָה חֵלָל וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעַמִּיהָ: וּבִקְצֹרְכֶם אֶת־קִצְרֵי אֲרָצְכֶם לֹא תִכְלֶה פֶּאֶת שְׂדֶךְ לְקָצֵר וּלְקַט קִצְיֹךְ לֹא תִלְקֹט: וּכְרֹמֶךְ לֹא תַעֲלֹל וּפְרֹט כְּרֹמֶךְ לֹא תִלְקֹט לְעֹנִי וּלְגֵר פֶּעֶזֶב אַתֶּם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: לֹא תִגְנוּבוּ וְלֹא־תִכְחֲשׂוּ וְלֹא־תִשְׁקְרוּ אִישׁ בְּעֵמִיתוֹ: וְלֹא־תִשָּׁבְעוּ בִשְׁמִי לִשְׁקֹר וְחִלַּלְתָּ אֶת־שֵׁם אֱלֹהֶיךָ אֲנִי יְהוָה: לֹא־תַעֲשֶׂק אֶת־רֵעֶךָ וְלֹא תִגּוֹל לֹא תִלֵּן פְּעֻלַּת שָׂכִיר אִתָּךְ עַד־בֹּקֶר: לֹא־תִקְבֹּל חֹרֶשׁ וּלְפָנֶי עוֹר לֹא תִתֵּן מִכְשָׁל וְיִרְאֵת מֵאֱלֹהֶיךָ אֲנִי יְהוָה: לֹא־תַעֲשׂוּ עוֹל בְּמִשְׁפָּט לֹא־תִשָּׂא פָנֶיךָ לֹא תִהְדָּר פָּנֶי גֵרוֹל בְּצִדְקַת תִּשְׁפֹּט עִמִּיתֶךָ: לֹא־תִלְךָ רֵכִיל בְּעַמִּיךָ לֹא תַעֲמֹד עַל־דַּם רֵעֶךָ אֲנִי יְהוָה: לֹא־תִשָּׂא אֶת־אֲחִיךָ בַּלְבָבֶךָ הוֹבִיחַ תוֹכִיחַ אֶת־עַמִּיתֶךָ וְלֹא־תִשָּׂא עָלָיו חֲטָא: לֹא תִקֵּם וְלֹא־תִטּוֹר אֶת־בְּנֵי עַמֶּךָ וְאֶהְבֵּת לרֵעֶךָ כְּמוֹךְ אֲנִי יְהוָה: אֶת־חֻקֹּתַי תִּשְׁמְרוּ בְּהִמָּתֶךָ לֹא־תִרְבִּיעַ בַּלָּאִים שְׂדֶךְ לֹא־תִזְרַע בַּלָּאִים וּבְגֵד בַּלָּאִים שַׁעֲטָנוֹ לֹא יַעֲלֶה עָלֶיךָ: וְאִישׁ כִּי־יִשָּׁכַב אֶת־אִשְׁהַ שְׁכֵבֶת־זָרָה וְהוּא שְׁפָחָה כְּנִתְרַפֶּת לְאִישׁ וְהִפְדָּה לֹא נִפְדָּתָה אוֹ חֲפָשָׁה לֹא נִתְּן

לֵה

13\*

AND the Lord spake unto Moses, saying,

2 Speak unto all the congregation of the children of Israel, and say unto them, Ye shall be holy: for I the Lord your God *am* holy.

3 ¶ Ye shall fear every man his mother, and his father, and keep my sabbaths: I *am* the Lord your God.

4 ¶ Turn ye not unto idols, nor make to yourselves molten gods: I *am* the Lord your God.

5 ¶ And if ye offer a sacrifice of peace offerings unto the Lord, ye shall offer it at your own will.

6 It shall be eaten the same day ye offer it, and on the morrow: and if ought remain until the third day, it shall be burnt in the fire.

7 And if it be eaten at all on the third day, it is abominable; it shall not be accepted.

8 Therefore *every one* that eateth it shall bear his iniquity, because he hath profaned the hallowed thing of the Lord: and that soul shall be cut off from among his people.

9 ¶ And when ye reap the harvest of your land, thou shalt not wholly reap the corners of thy field, neither shalt thou gather the gleanings of thy harvest.

10 And thou shalt not glean thy vineyard, neither shalt thou gather *every* grape of thy vineyard; thou shalt leave them for the poor and stranger: I *am* the Lord your God.

11 ¶ Ye shall not steal, neither deal falsely, neither lie one to another.

12 ¶ And ye shall not swear by my name falsely, neither shalt thou profane the name of thy God: I *am* the Lord.

13 ¶ Thou shalt not defraud thy neighbour, neither rob *him*: the wages of him that is hired shall not abide with thee all night until the morning.

14 ¶ Thou shalt not curse the deaf, nor put a stumblingblock before the blind, but shalt fear thy God: I *am* the Lord.

15 ¶ Ye shall do no unrighteousness in judgment: thou shalt not respect the person of the poor, nor honour the person of the mighty: *but* in righteousness shalt thou judge thy neighbour.

16 ¶ Thou shalt not go up and down as a talebearer among thy people: neither shalt thou stand against the blood of thy neighbour: I *am* the Lord.

17 ¶ Thou shalt not hate thy brother in thine heart: thou shalt in any wise rebuke thy neighbour, and not suffer sin upon him.

18 ¶ Thou shalt not avenge, nor bear any grudge against the children of thy people, but thou shalt love thy neighbour as thyself: I *am* the Lord.

19 ¶ Ye shall keep my statutes. Thou shalt not let thy cattle gender with a diverse kind: thou shalt not sow thy field with mingled seed: neither shall a garment mingled of linen and woollen come upon thee.

20 ¶ And whosoever lieth carnally with a woman, that is a bondmaid, betrothed to an husband, and not at all redeemed, nor freedom given her; she shall be scourged; they shall not be put to death, because she was not free.

21 And he shall bring his trespass offering unto the Lord, unto the door of the tabernacle of the congregation, even a ram for a trespass offering.

22 And the priest shall make an atonement for him with the ram of the trespass offering before the Lord for his sin which he hath done; and the sin which he hath done shall be forgiven him.

23 ¶ And when ye shall come into the land, and shall have planted all manner of trees for food, then ye shall count the fruit thereof as uncircumcised: three years shall it be as uncircumcised unto you: it shall not be eaten of.

24 But in the fourth year all the fruit thereof shall be holy to praise the Lord *without*.

25 And in the fifth year shall ye eat of the fruit thereof, that it may yield unto you the increase thereof: I am the Lord your God.

26 ¶ Ye shall not eat any thing with the blood: neither shall ye use enchantment, nor observe times.

27 Ye shall not round the corners of your heads, neither shalt thou mar the corners of thy beard.

28 Ye shall not make any cuttings in your flesh for the dead, nor print any marks upon you: I am the Lord.

29 ¶ Do not prostitute thy daughter, to cause her to be a whore; lest the land fall to whoredom, and the land become full of wickedness.

30 ¶ Ye shall keep my sabbaths, and reverence my sanctuary: I am the Lord.

31 ¶ Regard not them that have familiar spirits, neither seek after wizards, to be defiled by them: I am the Lord your God.

32 ¶ Thou shalt rise up before the hoary head, and honour the face of the old man, and fear thy God: I am the Lord.

33 ¶ And if a stranger sojourn with thee in your land, ye shall not vex him.

34 But the stranger that dwelleth with you shall be unto you as one born among you, and thou shalt love him as thyself; for ye were strangers in the land of Egypt: I am the Lord your God.

35 ¶ Ye shall do no unrighteousness in judgment, in meteyard, in weight, or in measure.

36 Just balances, just weights, a just ephah, and a just hin, shall ye have: I am the Lord your God, which brought you out of the land of Egypt.

37 Therefore shall ye observe all my statutes, and all my judgments, and do them: I am the Lord.

## CHAPTER XX.

AND the Lord spake unto Moses, saying,

2 Again, thou shalt say to the children of Israel, Whosoever he be of the children of Israel, or of the strangers that sojourn in Israel, that giveth any of his seed unto Molech; he shall surely be put to death: the people of the land shall stone him with stones.

21 ליה בקרבת היתה לא וימתו בירלא חפשה: ויביא את

22 אשמו ליהוה אלפתח אהל מועד איל אשם: וכפר

עליו כפרו באיל האשם לפני יהוה עלחפאתו אשר

חטא ונסלח לו מחפאתו אשר חטא: פ

23 וכיבאו אלהארץ ונטעתם פלעץ מאכל וערלתם

ערלתו אתפריו שלש שנים יהיה לכם ערלים לא יאכל:

24 ובשנה הרביעת יהיה פלפריו קדש הלולים ליהוה:

כה ובשנה החמישית תאכלו אתפריו לחוסיה לכם תבואתו

26 אני יהיה אלהיכם: לא תאכלו עליהם לא תנחשו

27 ולא תעוננו: לא תקפו פאת ראשכם ולא תשחית את

28 פאת וקנד: ושרט לנפש לא תתנו בבשרכם וכתבת

29 קעקע לא תתנו בכם אני יהיה: אלתחלל אתבתך

ל להנותה ולאיתונה הארץ ומלאה הארץ ומה: את

31 שבתתי תשמרו ומקדשי תיראו אני יהיה: אלתפנו

אלהאבת ואליהודענים אלתבקשו לשמאה בהם אני

32 יהיה אלהיכם: מפני שיבה תקום ותדרת פני וקן ובראת

33 מאלהוד אני יהיה: ס וקרינור אתה נר בארצכם לא

34 תוני אתו: באורח מכם יהיה לכם הנר והנר אתכם

ואהבת לו כמוד קרינים הייתם בארץ מצרים אני יהיה

לה אלהיכם: לאתעשו עול במשפט במדה במשקל

36 ובמשורה: מאוני צדק אבניצדק אפת צדק והיו צדק

יהיה לכם אני יהיה אלהיכם אשרהוצאתי אתכם מארץ

37 מצרים: ושמרתם אתכלחקתי ואתכלמשפטי

ועשיתם אתם אני יהיה: פ

## CAP. XX. כ

2 א וידבר יהוה אלמשה לאמר: ואלבני ישראל תאמר

איש איש מבני ישראל ומדהנר הנר בישראל אשר

יתן מורעו למלך מות יומת עם הארץ וינמחו באביו:

ואני

- וְאֵלֵי אֶתֵּן אֶת־פָּנַי בְּאִישׁ הַהוּא וְהִכֵּיתִי אֹתוֹ מִקֶּרֶב עַמּוֹ 3  
 כִּי מוֹרְעוֹ נָתַן לַמֶּלֶךְ לַמֶּעַן טַמֵּא אֶת־מִקְדָּשִׁי וְלַחֲלֹל אֶת־  
 שֵׁם קִדְשִׁי: וְאִם הָעָלַם יַעֲלִימוּ עִם הָאָרֶץ אֶת־עֵינֵיהֶם 4  
 מִן־הָאִישׁ הַהוּא בְּתֵתוֹ מוֹרְעוֹ לַמֶּלֶךְ לְבַלְתִּי הָמִית אֹתוֹ:  
 וְשִׁמְתִּי אֹנִי אֶת־פָּנַי בְּאִישׁ הַהוּא וּבְמִשְׁפַּחְתּוֹ וְהִכֵּיתִי 5  
 אֹתוֹ וְאֵת כָּל־הַנָּשִׁים אֲחֵרָיו לְזִנוּת אַחֲרֵי הַמֶּלֶךְ מִקֶּרֶב  
 עַמָּם: וְהִנֵּפֶשׁ אֲשֶׁר תִּפְגֹּה אֶל־הָאֵבֶת וְאֶל־הַיְדֻעֲנִים 6  
 לְזִנוּת אַחֲרֵיהֶם וְנִתְתִּי אֶת־פָּנַי בְּנֶפֶשׁ הַהוּא וְהִכֵּיתִי אֹתוֹ  
 מִקֶּרֶב עַמּוֹ: וְהִתְקַדְּשְׁתֶּם וְהָיִיתֶם קְדָשִׁים כִּי אֲנִי יְהוָה 7  
 אֱלֹהֵיכֶם: וְשִׁמְרַתֶּם אֶת־דִּקְחֹתִי וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם אֲנִי יְהוָה 8  
 מִקְדָּשְׁכֶם: כִּי־אִישׁ אִישׁ אֲשֶׁר יִקְלַל אֶת־אָבִיו וְאֶת־אִמּוֹ 9  
 מוֹת יוּמָת אָבִיו וְאִמּוֹ קָלַל דָּמִיו כּוּ: וְאִישׁ אֲשֶׁר יִנְאֹף 10  
 אֶת־אִשְׁתּוֹ אִישׁ אֲשֶׁר יִנְאֹף אֶת־אִשְׁתּוֹ רָעוּ מוֹת־יוּמָת  
 הַנֹּאֵף וְהַנֶּאֱפֹת: וְאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אֶת־אִשְׁתּוֹ אָבִיו עֶרְוַת 11  
 אָבִיו גִּלָּה מוֹת־יוּמָתוֹ שְׁנֵיהֶם דְּמִיהֶם בָּם: וְאִישׁ אֲשֶׁר 12  
 יִשְׁכַּב אֶת־כִּלְתּוֹ מוֹת יוּמָתוֹ שְׁנֵיהֶם תָּבֵל עָשׂוּ דְמִיהֶם  
 בָּם: וְאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אֶת־זָכָר מִשְׁכַּבִּי אִשָּׁה תוֹעֵבָה 13  
 עָשׂוּ שְׁנֵיהֶם מוֹת יוּמָתוֹ דְּמִיהֶם בָּם: וְאִישׁ אֲשֶׁר יִקַּח 14  
 אֶת־אִשָּׁה וְאֶת־אִמָּהּ זָמָה הוּא כְּאִשׁ יִשְׂרָפוּ אֹתוֹ וְאֶתְהָן 15  
 וְלֹא־תִהְיֶה זָמָה בְּתוֹכְכֶם: וְאִישׁ אֲשֶׁר יִתֵּן שִׁכְבָּתוֹ 16  
 בַּבְּהֵמָה מוֹת יוּמָת וְאֶת־הַבְּהֵמָה תִּהְרֹגוּ: וְאִשָּׁה אֲשֶׁר 17  
 תִּקְרַב אֶל־כָּל־בְּהֵמָה לְרִבְעָה אֹתָהּ וְהִרְגִית אֶת־הָאִשָּׁה  
 וְאֶת־הַבְּהֵמָה מוֹת יוּמָתוֹ דְּמִיהֶם בָּם: וְאִישׁ אֲשֶׁר־יִקַּח 18  
 אֶת־אָחִתּוֹ בֶּת־אָבִיו אִוֶּבֶת־אִמּוֹ וְרָאָה אֶת־עֶרְוַתָּהּ וְהָיָה  
 תְּרָאָה אֶת־עֶרְוַתוֹ חֶסֶד הוּא וְנִכְרְתוּ לְעֵינֵי בְּנֵי עַמָּם  
 עֶרְוַת אָחִתּוֹ גִּלָּה עֲוֹנוֹ יִשָּׂא: וְאִישׁ אֲשֶׁר־יִשְׁכַּב אֶת־אִשָּׁה 19  
 דְּהוּהָ וְגִלָּה אֶת־עֶרְוַתָּהּ אֶת־מִקְדָּחַהּ הָעֶדָה וְהוּא גִלָּתָהּ אֶת־  
 מִקְדָּח דְּמִיָּה וְנִכְרְתוּ שְׁנֵיהֶם מִקֶּרֶב עַמָּם: וְעֶרְוַת אָחֹת

8 And I will set my face against that man, and will cut him off from among his people; because he hath given of his seed unto Molech, to defile my sanctuary, and to profane my holy name.

4 And if the people of the land do any ways hide their eyes from the man, when he giveth of his seed unto Molech, and kill him not:

5 Then I will set my face against that man, and against his family, and will cut him off, and all that go a whoring after him, to commit whoredom with Molech, from among their people.

6 ¶ And the soul that turneth after such as have familiar spirits, and after wizards, to go a whoring after them, I will even set my face against that soul, and will cut him off from among his people.

7 ¶ Sanctify yourselves therefore, and be ye holy: for I am the Lord your God.

8 And ye shall keep my statutes, and do them: I am the Lord which sanctify you.

9 ¶ For every one that curseth his father or his mother shall be surely put to death: he hath cursed his father or his mother; his blood shall be upon him.

10 ¶ And the man that committeth adultery with another man's wife, even he that committeth adultery with his neighbour's wife, the adulterer and the adulteress shall surely be put to death.

11 And the man that lieth with his father's wife hath uncovered his father's nakedness: both of them shall surely be put to death; their blood shall be upon them.

12 And if a man lie with his daughter in law, both of them shall surely be put to death: they have wrought confusion; their blood shall be upon them.

13 If a man also lie with mankind, as he lieth with a woman, both of them have committed an abomination: they shall surely be put to death; their blood shall be upon them.

14 And if a man take a wife and her mother, it is wickedness: they shall be burnt with fire, both he and they; that there be no wickedness among you.

15 And if a man lie with a beast, he shall surely be put to death: and ye shall slay the beast.

16 And if a woman approach unto any beast, and lie down thereto, thou shalt kill the woman, and the beast: they shall surely be put to death; their blood shall be upon them.

17 And if a man shall take his sister, his father's daughter, or his mother's daughter, and see her nakedness, and she see his nakedness; it is a wicked thing; and they shall be cut off in the sight of their people: he hath uncovered his sister's nakedness; he shall bear his iniquity.

18 And if a man shall lie with a woman having her sickness, and shall uncover her nakedness; he hath discovered her fountain, and she hath uncovered the fountain of her blood: and both of them shall be cut off from among their people.

19 And thou shalt not uncover the

nakedness of thy mother's sister, nor of thy father's sister: for he uncovereth his near kin: they shall bear their iniquity.

20 And if a man shall lie with his uncle's wife, he hath uncovered his uncle's nakedness: they shall bear their sin; they shall die childless.

21 And if a man shall take his brother's wife, it is an unclean thing: he hath uncovered his brother's nakedness; they shall be childless.

22 ¶ Ye shall therefore keep all my statutes, and all my judgments, and do them: that the land, whither I bring you to dwell therein, spue you not out.

23 And ye shall not walk in the manners of the nation, which I cast out before you: for they committed all these things, and therefore I abhorred them.

24 But I have said unto you, Ye shall inherit their land, and I will give it unto you to possess it, a land that floweth with milk and honey: I am the Lord your God, which have separated you from other people.

25 Ye shall therefore put difference between clean beasts and unclean, and between unclean fowls and clean: and ye shall not make your souls abominable by beast, or by fowl, or by any manner of living thing that creepeth on the ground, which I have separated from you as unclean.

26 And ye shall be holy unto me: for I the Lord am holy, and have severed you from other people, that ye should be mine.

27 ¶ A man also or woman that hath a familiar spirit, or that is a wizard, shall surely be put to death: they shall stone them with stones: their blood shall be upon them.

## CHAPTER XXI.

AND the Lord said unto Moses, Speak unto the priests the sons of Aaron, and say unto them, There shall none be defiled for the dead among his people:

2 But for his kin, that is near unto him, *that is*, for his mother, and for his father, and for his son, and for his daughter, and for his brother,

3 And for his sister a virgin, that is nigh unto him, which hath had no husband; for her may he be defiled.

4 But he shall not defile himself, being a chief man among his people, to profane himself.

5 They shall not make baldness upon their head, neither shall they shave off the corner of their beard, nor make any cuttings in their flesh.

6 They shall be holy unto their God, and not profane the name of their God: for the offerings of the Lord made by fire, and the bread of their God, they do offer: therefore they shall be holy.

אמור ואחות אבך לא תגלה כי את-שאריו הערה עונם  
כ ישאו: ואיש אשר ישכב את-דדתו ערות ודו גלה  
חטאם ישאו ערירים ימתו: ואיש אשר יקח את-אשת  
21 אחיו נדה הוא ערות אחיו גלה ערירים יהיו: ושמרתם  
22 את-כל-חקתי ואת-כל-משפטי ועשיתם אתם ולא-תקיא  
אתכם הארץ אשר אני מביא אתכם שמה לשבת בה:  
23 ולא תלכו בחקת הגוי אשר-אני משלח מפניכם כי  
24 את-כל-אלה עשו ואקץ בם: ואמר לכם אתם תירשו  
את-אדמתם ואני אתגנה לכם לרשת אתה ארץ וברת  
חלב ודבש אני יהוה אלהיכם אשר-הבדלתי אתכם  
כה מן-העמים: והבדלתם בין-הבהמה הטהרה לטמאה  
ובין-העוף הטמא לטהר ולא-תשקצו את-נפשתיכם  
בבהמה ובעוף ובכל אשר תרמש האדמה אשר-הבדלתי  
לכם לטמא: והיותם לי קדשים כי קדוש אני יהוה  
26 ואבדל אתכם מן-העמים להיות לי: ואיש אר-אשה כי-  
27 יהיה בהם אוב או ידעני מות ימתו באבן ורגמו אתם  
דימתם בם:

## CAP. XXI. כא

כא פ פ פ לא 13

א ויאמר יהוה אל-משה אמר אליה-כהנים בני אהרן  
2 ואמרת אליהם לנפש לא-יטמא בעמיו: כי אם-לשאריו  
3 הקרב אליו לאמו ולאביו ולבנו ולבתו ולאחיו: ולאחתו  
הבתולה הקרובה אליו אשר לא-היתה לאיש לה וטמא:  
4 לא יטמא בעל בעמיו להחלו: לא-יקרחה קרחה בראשם  
5 ופאת זקנם לא יגלחו ובבשרם לא ישרטו שרטת:  
6 קדשים יהיו לאלהיהם ולא יחללו שם אלהיהם כי  
את-אשי יהוה לחם אלהיהם הם מקריבם והיו קדש:

אשה

7 אִשָּׁה זִנָּה וְחִלְלָה לֹא יִקְחוּ וְאִשָּׁה גְרוּשָׁה מֵאִשָּׁה לֹא  
 8 יִקְחוּ כִּי קֹדֶשׁ הוּא לַאלֹהִיו; וְקִדְּשָׁתוּ כִּי אֶת־לֶחֶם אֱלֹהֵי  
 הוּא מִקְרִיב קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָךְ כִּי קָדוֹשׁ אֲנִי יְהוָה מִקְדָּשְׁכֶם:  
 9 וּבֵת אִישׁ כֵּהֵן כִּי תִחַל לְזִנוּת אֶת־אִבִּיהָ הִיא מִחִלְלָת  
 בָּאִשׁ תִּשְׁרַף: ׀ וְהַכֹּהֵן הַגָּדוֹל מֵאַחֲיוֹ אֲשֶׁר־יִזְעַק  
 עַל־רֹאשׁוֹ ׀ שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וּמָלָא אֶת־יָדָיו לְלִבֵּשׁ אֶת־  
 הַבְּגָדִים אֶת־רֹאשׁוֹ לֹא יַפְרֹעַ וּבִגְדָיו לֹא יִפְרֹם: וְעַל  
 11 כָּל־נִפְשֹׁת מֵת לֹא יָבֵא לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ לֹא יִשְׁמָא: וּמִן  
 הַמִּקְדָּשׁ לֹא יֵצֵא וְלֹא יִחַלֵּל אֶת מִקְדָּשׁ אֱלֹהֵיו כִּי גֹזֵר  
 13 שֶׁמֶן מִשְׁחַת אֱלֹהֵיו עָלָיו אֲנִי יְהוָה: וְהוּא אִשָּׁה בִּבְתוּלָהָ  
 יִקַּח: אֲלֻמָּנָה וּגְרוּשָׁה וְחִלְלָה זִנָּה אֶת־אִלָּהּ לֹא יִקַּח  
 14 כִּי אִם־בְּתוּלָה מִצִּמּוֹ יִקַּח אִשָּׁה: וְלֹא־יִחַלֵּל וְרָעוּ בְּעַמּוּיוֹ  
 16 כִּי אֲנִי יְהוָה מִקְדָּשׁוֹ: ׀ וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה  
 17 לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר אִישׁ מִזֶּרַעְךָ לְדֹרֹתָם אֲשֶׁר  
 18 יִהְיֶה בּוֹ מוֹם לֹא יִקְרַב לְהִקְרִיב לֶחֶם אֱלֹהֵיו: כִּי כָל־  
 אִישׁ אֲשֶׁר־בּוֹ מוֹם לֹא יִקְרַב אִישׁ עוֹר א֥וֹ פֶּפֶח א֥וֹ חֶרֶם  
 19 א֥וֹ שְׂרוּעַ: א֥וֹ אִישׁ אֲשֶׁר־יִהְיֶה בּוֹ שֹׁבֵר רֵגֶל א֥וֹ שֹׁבֵר  
 יָד: א֥וֹ אִי־נֶבֶן א֥וֹ אִי־דָבָר א֥וֹ תִּבְלָל בְּעֵינָיו א֥וֹ נֶרֶב א֥וֹ יִלְפַת כ  
 21 א֥וֹ מְרוּחַ אֲשָׁף: כָּל־אִישׁ אֲשֶׁר־בּוֹ מוֹם מִזֶּרַע אַהֲרֹן  
 הַכֹּהֵן לֹא יֵנֵשׁ לְהִקְרִיב אֶת־אֲשֵׁי יְהוָה מוֹם בּוֹ אֶת לֶחֶם  
 22 אֱלֹהֵיו לֹא יֵנֵשׁ לְהִקְרִיב: לֶחֶם אֱלֹהֵיו מִקְדָּשֵׁי הַקֹּדְשִׁים  
 23 וּמִדִּקְדָּשִׁים יֵאָכֵל: אֲךְ אֶל־הַפְּרִכָּת לֹא יָבֵא וְאֶל־  
 הַמִּזְבֵּחַ לֹא יֵנֵשׁ בִּיָּמוֹם בּוֹ וְלֹא יִחַלֵּל אֶת־מִקְדָּשִׁי כִּי  
 24 אֲנִי יְהוָה מִקְדָּשִׁם: וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו  
 וְאֶל־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: ׀

פ

כב

CAP. XXII. כב

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו א

וינורו

7 They shall not take a wife *that is a* whore, or profane; neither shall they take a woman put away from her husband: for he *is* holy unto his God.

8 Thou shalt sanctify him therefore; for he offereth the bread of thy God: he shall be holy unto thee: for I the Lord, which sanctify you, *am* holy.

9 ¶ And the daughter of any priest, if she profane herself by playing the whore, she profaneth her father: she shall be burnt with fire.

10 And *he that is* the high priest among his brethren, upon whose head the anointing oil was poured, and that is consecrated to put on the garments, shall not uncover his head, nor rend his clothes;

11 Neither shall he go in to any dead body, nor defile himself for his father, or for his mother;

12 Neither shall he go out of the sanctuary, nor profane the sanctuary of his God: for the crown of the anointing oil of his God *is* upon him: I *am* the Lord.

13 And he shall take a wife in her virginity.

14 A widow, or a divorced woman, or profane, or an harlot, these shall he not take: but he shall take a virgin of his own people to wife.

15 Neither shall he profane his seed among his people: for I the Lord do sanctify him.

16 ¶ And the Lord spake unto Moses, saying,

17 Speak unto Aaron, saying, Who-soever *he be* of thy seed in their generations that hath *any* blemish, let him not approach to offer the bread of his God.

18 For whatsoever man *he be* that hath a blemish, he shall not approach: a blind man, or a lame, or he that hath a flat nose, or any thing superfluous,

19 Or a man that is brokenfooted, or brokenhanded,

20 Or crookbackt, or a dwarf, or that hath a blemish in his eye, or be scurvy, or scabbed, or hath his stones broken;

21 No man that hath a blemish of the seed of Aaron the priest shall come nigh to offer the offerings of the Lord made by fire: he hath a blemish; he shall not come nigh to offer the bread of his God.

22 He shall eat the bread of his God, *both of the most holy, and of the holy.*

23 Only he shall not go in unto the vail, nor come nigh unto the altar, because he hath a blemish; that he profane not my sanctuaries: for I the Lord do sanctify them.

24 And Moses told *it* unto Aaron, and to his sons, and unto all the children of Israel.

## CHAPTER XXII.

AND the Lord spake unto Moses, saying,

2 Speak unto Aaron and to his sons, that they separate themselves from the

holy things of the children of Israel, and that they profane not my holy name in those things which they hallow unto me: I am the Lord.

3 Say unto them, Whosoever he be of all your seed among your generations, that goeth unto the holy things, which the children of Israel hallow unto the Lord, having his uncleanness upon him, that soul shall be cut off from my presence: I am the Lord.

4 What man soever of the seed of Aaron is a leper, or hath running issue; he shall not eat of the holy things, until he be clean. And whoso toucheth any thing that is unclean by the dead, or a man whose seed goeth from him;

5 Or whosoever toucheth any creeping thing, whereby he may be made unclean, or a man of whom he may take uncleanness, whatsoever uncleanness he hath;

6 The soul which hath touched any such shall be unclean until even, and shall not eat of the holy things, unless he wash his flesh with water.

7 And when the sun is down, he shall be clean, and shall afterward eat of the holy things; because it is his food.

8 That which dieth of itself, or is torn with beasts, he shall not eat to deile himself therewith: I am the Lord.

9 They shall therefore keep mine ordinance, lest they bear sin for it, and die therefore, if they profane it: I the Lord do sanctify them.

10 There shall no stranger eat of the holy thing: a sojourner of the priest, or an hired servant, shall not eat of the holy thing.

11 But if the priest buy any soul with his money, he shall eat of it, and he that is born in his house: they shall eat of his meat.

12 If the priest's daughter also be married unto a stranger, she may not eat of an offering of the holy things.

13 But if the priest's daughter be a widow, or divorced, and have no child, and is returned unto her father's house, as in her youth, she shall eat of her father's meat: but there shall no stranger eat thereof.

14 ¶ And if a man eat of the holy thing unwittingly, then he shall put the fifth part thereof unto it, and shall give it unto the priest with the holy thing.

15 And they shall not profane the holy things of the children of Israel, which they offer unto the Lord;

16 Or suffer them to bear the iniquity of trespass, when they eat their holy things: for I the Lord do sanctify them.

17 ¶ And the Lord spake unto Moses, saying,

18 Speak unto Aaron, and to his sons, and unto all the children of Israel, and say unto them, Whatsoever he be of the house of Israel, or of the strangers in Israel, that will offer his oblation

וינחורו מקדשיו בגוישראל ולא יחללו את-שם קדשי  
3 אשר הם מקדשים לי אני יהוה: אמר אלהם לדורתיכם

כל-איש | אשר יקרב מכל-זרעכם אלהקדשים אשר

יקדשו בגוישראל ליהוה וטמאתו עליו ונכרתה הנפש

4 ההוא מלפני אני יהוה: איש איש מנרע אהרן והוא

צרוע או זב בקדשים לא יאכל עד אשר יטהר והנגע

בכל-טמא-נפש או איש אשר-תצא ממנו שכבת-זרע:

ה או-איש אשר יגע בכל-שרץ אשר יטמא-לו או באדם

6 אשר יטמא-לו לכל טמאתו: נפש אשר תגע-בו וטמאה

ערה-ערב ולא יאכל מהקדשים כי אם-דרתן בשוור

7 במים: ובא השמש וטהר ואחר יאכל מהקדשים

8 כי לחמו הוא: נבלה וטרפה לא יאכל לטמאה-בה

9 אני יהוה: ושמרו את-משמרותי ולא-ישאו עליו חטא

י ומתו בו כי יחללוני אני יהוה מקדשם: וכל-זר לא-

11 יאכל קדש תושב כהן ושכיר לא-יאכל קדש: וכהן

כיי-יקנה נפש קנין כספו הוא יאכל בו ויליד ביתו הם

12 יאכלו בלחמו: ובת-כהן כי תהיה לאיש זר הוא בתרומת

13 הקדשים לא תאכל: ובת-כהן כי תהיה אלמנה וגרושה

וורע אין לה ושבה אל-בית אביה פנעוריה מלחם

14 אביה תאכל וכל-זר לא-יאכל בו: ואיש כיי-יאכל קדש

טו בשגגה ויסף חמשתו עליו ונתן לפהו את-הקדש: ולא

יחללו את-קדשי בגוי ישראל את אשר-ירימו ליהוה:

16 והשיאו אותם עון אשמה באכלם את-קדשיהם כי אני

פ

יהוה מקדשם:

17 וידבר יהוה אל-משה לאמר: דבר אל-אהרן ואל-בניו

18 ואל כל-בני ישראל ואמרת אלהם איש איש מבית

ישראל ומדדגך בישראל אשר יקריב קרבנו לכל-

נדריהם



נדריהם ולכל נדבונתם אשר יקריבו ליהוה לעולה:  
 19 לרצונכם תמים וְכָר בְּבֶקֶר בְּפָשִׁים וּבְעֵזִים: כָּל אֲשֶׁר  
 21 בּוֹ מוֹם לֹא תִקְרִיבוּ כִּי לֹא לְרֹצוֹן יְהוָה לָכֵם: וְאִישׁ כִּי  
 יִקְרִיב וּבַחֲשָׁלְמִים לַיהוָה לִפְלֹאֲנִיר אֹו לְנִדְבָה בְּבֶקֶר  
 22 אֹו בְצֹאן תָּמִים יְהוָה לְרֹצוֹן כָּל־מוֹם לֹא יִהְיֶה־בּוֹ: עֹוֶרֶת  
 אֹו שָׂבוֹר אֹו־חֲרוּץ אֹו־יִפְלֹת אֹו נָרֵב אֹו יִלְפֹת לֹא  
 תִקְרִיבוּ אֵלָה לַיהוָה וְאִשָּׁה לֹא־תִתֵּן מֶהֱם עַל־הַמִּזְבֵּחַ  
 לַיהוָה: וְשׁוֹר וְשֶׂה שְׂרוּעִי וְקָלוֹט נִדְבָה תַעֲשֶׂה אֹתוֹ וְלֹגֶדֶר  
 24 לֹא יִרְצֶה: וּמַעֲוֹד וְכַתּוּת וְנִתּוּק וְכָרוֹת לֹא תִקְרִיבוּ לַיהוָה  
 וּבְאַרְצֵכֶם לֹא תַעֲשׂוּ: וּמִיָּד בְּדֹנֶכֶר לֹא תִקְרִיבוּ אֶת־לֶחֶם  
 26 אֱלֹהֵיכֶם מִכָּל־אֵלָה כִּי מִשְׁחָתָם בָּהֶם מוֹם בָּם לֹא יִרְצֶוּ  
 27 לָכֵם: ׀ וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: שׁוֹר אֹרֶבֶשֶׁב  
 אֹרְעוֹ כִּי יוֹלֵד יְהוָה שִׁבְעַת יָמִים תַּחַת אִמּוֹ וּמִיּוֹם  
 28 הַשְּׁמִינִי וְהִלָּאָה יִרְצֶה לְקַרְבֵּן אִשָּׁה לַיהוָה: וְשׁוֹר אֹרֶבֶשֶׁב  
 29 אֹתוֹ וְאֶת־בָּנָיו לֹא תִשְׁחָטוּ בַּיּוֹם אֶחָד: וְכִרְתּוּבָתוֹ  
 וּבַחֲתוּתָהּ לַיהוָה לְרֹצֹנְכֶם תִּנְּבָחוּ: בַּיּוֹם הַהוּא יֵאָכֵל  
 31 לֹא־תוֹתִירוּ מִמֶּנּוּ עַד־בֶּקֶר אָנִי יְהוָה: וּשְׁמֵרְתֶם מִצְוֹתַי  
 32 וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם אָנִי יְהוָה: וְלֹא תַחֲלִלוּ אֶת־שֵׁם קֹדְשִׁי  
 וְלִקְדָּשְׁתִּי בַתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אָנִי יְהוָה מִקְדָּשְׁכֶם:  
 33 הַמוֹצִיא אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְהוֹיֹת לָכֵם לֵאלֹהִים  
 אָנִי יְהוָה:

פ

כג

## CAP. XXIII. כג

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
 2 וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם מוֹעֲדֵי יְהוָה אֲשֶׁר־תִּקְרְאוּ אֹתָם מִקְרָאֵי  
 3 קֹדֶשׁ אֵלָה הֵם מוֹעֲדֵי: שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲשֶׂה מְלֹאכָה וּבַיּוֹם  
 הַשְּׁבִיעִי שַׁבַּת שַׁבְתוֹן מִקְרָא־קֹדֶשׁ כָּל־מְלֹאכָה לֹא תַעֲשׂוּ  
 שַׁבַּת הוּא לַיהוָה בְּכָל מוֹשְׁבֵיתְכֶם:  
 4 אֵלָה מוֹעֲדֵי יְהוָה מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ אֲשֶׁר־תִּקְרְאוּ אֹתָם

במועדים

for all his vows, and for all his freewill offerings, which they will offer unto the Lord for a burnt offering;

19 *Ye shall offer at your own will a male without blemish, of the beeves, of the sheep, or of the goats.*

20 *But whatsoever hath a blemish, that shall ye not offer: for it shall not be acceptable for you.*

21 *And whosoever offereth a sacrifice of peace offerings unto the Lord to accomplish his vow, or a freewill offering in beeves or sheep, it shall be perfect to be accepted; there shall be no blemish therein.*

22 *Blind, or broken, or maimed, or having a wen, or scurvy, or scabbed, ye shall not offer these unto the Lord, nor make an offering by fire of them upon the altar unto the Lord.*

23 *Either a bullock or a lamb that hath any thing superfluous or lacking in his parts, that mayest thou offer for a freewill offering; but for a vow it shall not be accepted.*

24 *Ye shall not offer unto the Lord that which is bruised or crushed, or broken, or cut; neither shall ye make any offering thereof in your land.*

25 *Neither from a stranger's hand shall ye offer the bread of your God of any of these: because their corruption is in them, and blemishes be in them: they shall not be accepted for you.*

26 ¶ *And the Lord spake unto Moses, saying,*

27 *When a bullock, or a sheep, or a goat, is brought forth, then it shall be seven days under the dam; and from the eighth day and thenceforth it shall be accepted for an offering made by fire unto the Lord.*

28 *And whether it be cow or ewe, ye shall not kill it and her young both in one day.*

29 *And when ye will offer a sacrifice of thanksgiving unto the Lord, offer it at your own will.*

30 *On the same day it shall be eaten up; ye shall leave none of it until the morrow: I am the Lord.*

31 *Therefore shall ye keep my commandments, and do them: I am the Lord.*

32 *Neither shall ye profane my holy name; but I will be hallowed among the children of Israel: I am the Lord which hallow you,*

33 *That brought you out of the land of Egypt, to be your God: I am the Lord.*

## CHAPTER XXIII.

AND the Lord spake unto Moses, saying,

2 *Speak unto the children of Israel, and say unto them, Concerning the feasts of the Lord, which ye shall proclaim to be holy convocations, even these are my feasts.*

3 *Six days shall work be done; but the seventh day is the sabbath of rest, an holy convocation; ye shall do no work therein: it is the sabbath of the Lord in all your dwellings.*

4 ¶ *These are the feasts of the Lord, even holy convocations, which ye shall proclaim in their seasons.*

5 In the fourteenth day of the first month at even is the Lord's passover.

6 And on the fifteenth day of the same month is the feast of unleavened bread unto the Lord: seven days ye must eat unleavened bread.

7 In the first day ye shall have an holy convocation: ye shall do no servile work therein.

8 But ye shall offer an offering made by fire unto the Lord seven days: in the seventh day is an holy convocation: ye shall do no servile work therein.

9 ¶ And the Lord spake unto Moses, saying,

10 Speak unto the children of Israel, and say unto them, When ye be come into the land which I give unto you, and shall reap the harvest thereof, then ye shall bring a sheaf of the firstfruits of your harvest unto the priest:

11 And he shall wave the sheaf before the Lord, to be accepted for you: on the morrow after the sabbath the priest shall wave it.

12 And ye shall offer that day when ye wave the sheaf an he lamb without blemish of the first year for a burnt offering unto the Lord.

13 And the meat offering thereof shall be two tenth deals of fine flour mingled with oil, an offering made by fire unto the Lord for a sweet savour: and the drink offering thereof shall be of wine, the fourth part of an hin.

14 And ye shall eat neither bread, nor parched corn, nor green ears, until the selfsame day that ye have brought an offering unto your God: it shall be a statute for ever throughout your generations in all your dwellings.

15 ¶ And ye shall count unto you from the morrow after the sabbath, from the day that ye brought the sheaf of the wave offering; seven sabbaths shall be complete:

16 Even unto the morrow after the seventh sabbath shall ye number fifty days: and ye shall offer a new meat offering unto the Lord.

17 Ye shall bring out of your habitations two wave loaves of two tenth deals: they shall be of fine flour; they shall be baked with leaven; they are the firstfruits unto the Lord.

18 And ye shall offer with the bread seven lambs without blemish of the first year, and one young bullock, and two rams: they shall be for a burnt offering unto the Lord, with their meat offering, and their drink offerings, even an offering made by fire, of sweet savour unto the Lord.

19 Then ye shall sacrifice one kid of the goats for a sin offering, and two lambs of the first year for a sacrifice of peace offerings.

20 And the priest shall wave them with the bread of the firstfruits for a wave offering before the Lord, with the two lambs: they shall be holy to the Lord for the priest.

ה במוצאים: בתחדש הראשון בארבעה עשר לחדש בין  
הערבים פסח ליהוה: ובחמשה עשר יום לחדש הזה  
תג המצות ליהוה שבועת ימים מצות האכלו: ביום  
הראשון מקרא קדש יהיה לכם כל-מלאכת עבודה לא  
תעשו: והקרבתם אשה ליהוה שבועת ימים ביום  
השביעי מקרא קדש כל-מלאכת עבודה לא תעשו: פ  
וידבר יהוה אל-משה לאמר: דבר אל-בני ישראל  
ואמרת אליהם כיתבאו אל-הארץ אשר אני נתן לכם  
וקצרתם את-קצירה והבאתם את-עמר ראשית קצירכם  
אל-הבית: והניף את-העמר לפני יהוה לרצונכם  
ממחרת השבת יניפנו הבית: ועשיתם ביום הניפכם  
את-העמר בבש תמים בך-שנתו לעלה ליהוה: ומנחתו  
שני עשרונים סלת כלולה בשמן אשה ליהוה ריח  
ניחח ונספה יין רביעת הקין: ולחם וקלי וברמל לא  
תאכלו עד-עצם היום הזה עד הביאתם את-קרבן  
אלהיכם חקת עולם לדרתיכם בכל משבתיכם: ס  
טו וספרתם לכם ממחרת השבת מיום הביאתם את-עמר  
התנופה שבע שבתות תמימת תהינה: עד ממחרת  
השבת השביעת תספרו חמשים יום והקרבתם מנחה  
חדשה ליהוה: ממושבתיכם תביאו לחם תנופה  
שתיים שני עשרונים סלת תהינה חמץ תאפינה בכורים  
ליהוה: והקרבתם על-הלחם שבועת כבשים תמימים  
בני שנה ופר בדבקר אחד ואילם שנים יהיו עלולה  
ליהוה ומנחתם ונספיהם אשה ריח-ניחח ליהוה:  
טז ועשיתם שציר-עצים אחד לחטאת ושני כבשים בני  
כ שנה לזבח שלמים: והניף הבית אתם על לחם  
הבכרים תנופה לפני יהוה על-שני כבשים קדש יהיו  
ליהוה

21 ליהודה לפהקו: וקראתם בעצם היום הזה מקרא קדש יהיה לכם כל־מלאכת עבודה לא תעשו חקת עולם בכל־מושבתים לדרתיכם: ובקצרכם את־קציר ארצכם לא־תכלה פאת שדה בקצרך ולקט קצירך לא תלקט לעני ולגר תעזב אתם אני יהוה אלהיכם: פ  
 23 וידבר יהוה אל־משה לאמר: דבר אל־בני ישראל  
 24 לאמר בחדש השביעי באחד לחדש יהיה לכם שבתון זכרון תרועה מקרא קדש: כל־מלאכת עבודה לא תעשו כה והקרבתם אשה ליהוה: וידבר יהוה אל־משה  
 26 לאמר: אך בעשור לחדש השביעי הזה יום הכפרים הוא מקרא קדש יהיה לכם ועניתם את־נפשותיכם והקרבתם אשה ליהוה: וכל־מלאכה לא תעשו בעצם היום הזה כי יום כפרים הוא לכפר עליכם לפני יהוה אלהיכם: כי כל־הנפש אשר לא־תענה בעצם היום הזה ונכרתה מעמיה: וכל־הנפש אשר תעשה כל־ל מלאכה בעצם היום הזה והאבדתי את־הנפש ההוא מקרב עמה: כל־מלאכה לא תעשו חקת עולם לדרתיכם בכל מושבתים: שבת שבתון הוא לכם ועניתם את־נפשותיכם בתשעה לחדש בערב מערב עד ערב תשבתו שבתכם: פ  
 33 וידבר יהוה אל־משה לאמר: דבר אל־בני ישראל  
 34 לאמר בחמשה עשר יום לחדש השביעי הזה חג הסוכות שבעת ימים ליהוה: ביום הראשון מקרא קדש כל־ל מלאכת עבודה לא תעשו: שבעת ימים תקריבו אשה ליהוה ביום השמיני מקרא קדש יהיה לכם והקרבתם אשה ליהוה עצרת הוא כל־מלאכת עבודה לא תעשו: אלה מועדי יהוה אשר תקראו אתם מקראי קדש להקריב אשה ליהוה עלה ומנחה וזבח ונסקים דברים ביום ביום: מלבד

21 And ye shall proclaim on the self-same day, that it may be an holy convocation unto you: ye shall do no servile work therein: it shall be a statute for ever in all your dwellings throughout your generations.

22 ¶ And when ye reap the harvest of your land, thou shalt not make clean riddance of the corners of thy field when thou reapest, neither shalt thou gather any gleanings of thy harvest: thou shalt leave them unto the poor, and to the stranger: I am the Lord your God.

23 ¶ And the Lord spake unto Moses, saying,

24 Speak unto the children of Israel, saying, In the seventh month, in the first day of the month, shall ye have a sabbath, a memorial of blowing of trumpets, an holy convocation.

25 Ye shall do no servile work therein: but ye shall offer an offering made by fire unto the Lord.

26 ¶ And the Lord spake unto Moses, saying,

27 Also on the tenth day of this seventh month there shall be a day of atonement: it shall be an holy convocation unto you; and ye shall afflict your souls, and offer an offering made by fire unto the Lord.

28 And ye shall do no work in that same day: for it is a day of atonement, to make an atonement for you before the Lord your God.

29 For whatsoever soul it be that shall not be afflicted in that same day, he shall be cut off from among his people.

30 And whatsoever soul it be that doeth any work in that same day, the same soul will I destroy from among his people.

31 Ye shall do no manner of work: it shall be a statute for ever throughout your generations in all your dwellings.

32 It shall be unto you a sabbath of rest, and ye shall afflict your souls: in the ninth day of the month at even, from even unto even, shall ye celebrate your sabbath.

33 ¶ And the Lord spake unto Moses, saying,

34 Speak unto the children of Israel, saying, The fifteenth day of this seventh month shall be the feast of tabernacles for seven days unto the Lord.

35 On the first day shall be an holy convocation: ye shall do no servile work therein.

36 Seven days ye shall offer an offering made by fire unto the Lord: on the eighth day shall be an holy convocation unto you; and ye shall offer an offering made by fire unto the Lord: it is a solemn assembly; and ye shall do no servile work therein.

37 These are the feasts of the Lord, which ye shall proclaim to be holy convocations, to offer an offering made by fire unto the Lord, a burnt offering, and a meat offering, a sacrifice, and drink offerings, every thing upon his day:

88 Beside the sabbaths of the Lord, and beside your gifts, and beside all your vows, and beside all your freewill offerings, which ye give unto the Lord.

89 Also in the fifteenth day of the seventh month, when ye have gathered in the fruit of the land, ye shall keep a feast unto the Lord seven days: on the first day shall be a sabbath, and on the eighth day shall be a sabbath.

40 And ye shall take you on the first day the boughs of goodly trees, branches of palm trees, and the boughs of thick trees, and willows of the brook; and ye shall rejoice before the Lord your God seven days.

41 And ye shall keep it a feast unto the Lord seven days in the year. *It shall be a statute for ever in your generations: ye shall celebrate it in the seventh month.*

42 Ye shall dwell in booths seven days; all that are Israelites born shall dwell in booths:

43 That your generations may know that I made the children of Israel to dwell in booths, when I brought them out of the land of Egypt: I am the Lord your God.

44 And Moses declared unto the children of Israel the feasts of the Lord.

## CHAPTER XXIV.

AND the Lord spake unto Moses, saying,

2 Command the children of Israel, that they bring unto thee pure oil olive beaten for the light, to cause the lamps to burn continually.

3 Without the veil of the testimony, in the tabernacle of the congregation, shall Aaron order it from the evening unto the morning before the Lord continually: *it shall be a statute for ever in your generations.*

4 He shall order the lamps upon the pure candlestick before the Lord continually.

5 ¶ And thou shalt take fine flour, and bake twelve cakes thereof: two tenth deals shall be in one cake.

6 And thou shalt set them in two rows, six on a row, upon the pure table before the Lord.

7 And thou shalt put pure frankincense upon *each* row, that it may be on the bread for a memorial, *even* an offering made by fire unto the Lord.

8 Every sabbath he shall set it in order before the Lord continually, *being taken* from the children of Israel by an everlasting covenant.

9 And it shall be Aaron's and his sons'; and they shall eat it in the holy place: for it *is* most holy unto him of the offerings of the Lord made by fire by a perpetual statute.

10 ¶ And the son of an Israelitish woman, whose father *was* an Egyptian, went out among the children of Israel: and this son of the Israelitish woman and a man of Israel strove together in the camp;

מִלֶּכֶד שִׁבְתָּת יְהוָה וּמִלֶּכֶד מִתְּנוּתֵיכֶם וּמִלֶּכֶד כָּל־נִדְרֵיכֶם 38  
וּמִלֶּכֶד כָּל־נִדְבָתֵיכֶם אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לַיהוָה: אֵךְ בַּחֲמִשָּׁה 39  
עָשׂוֹר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאַסְפְּכֶם אֶת־תְּבוּאַת הָאָרֶץ  
תִּחְנוּ אֶת־חַג־יְהוָה שִׁבְעַת יָמִים בְּיוֹם הָרִאשׁוֹן שִׁבְתוֹן  
מִבְּיּוֹם הַשְּׁמִינִי שִׁבְתוֹן: וּלְקַחְתֶּם לָכֶם בְּיוֹם הָרִאשׁוֹן  
פָּרִי עֵץ הָדָר כַּפַּת תְּמָרִים וְעֵנָף עֵזְרָעֶת וְעֵרְבֵי־נַחַל  
וּשְׂמַחְתֶּם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם שִׁבְעַת יָמִים: וְחִגַּתֶּם אֹתוֹ 41  
חַג לַיהוָה שִׁבְעַת יָמִים בַּשָּׁנָה חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם  
בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי תִחְנוּ אֹתוֹ: בַּסֶּפֶת תֵּשְׁבוּ שִׁבְעַת יָמִים 42  
כָּל־הָאוֹרֶה בְּיִשְׂרָאֵל יֵשְׁבוּ בַּסֶּפֶת: לִמְעַן יֵדְעוּ דֹרֹתֵיכֶם 43  
כִּי בַסֶּפֹּת הוֹשַׁבְתִּי אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּהוֹצִיאִי אוֹתָם  
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶת־ 44  
מִצְוֵי יְהוָה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: פ

## CAP. XXIV. כד

כד

2 א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: צֹו אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּקְחוּ  
אֵלֶיךָ שֶׁמֶן זַיִת וְנָתַן לְךָ כֶּתִית לַמָּאֹר לְהַעֲלֹת נֵר תָּמִיד:  
3 מִחוּץ לַפָּרֹכֶת הָעֹדֶת בְּאֹהֶל מוֹעֵד יַעֲרֹךְ אֹתוֹ אַהֲרֹן  
מֵעֶרֶב עַד־בֶּקֶר לִפְנֵי יְהוָה תָּמִיד חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם:  
4 עַל הַמְּנֹרָה הַטְּהִיָּה יַעֲרֹךְ אֶת־הַנְּגִוֹת לִפְנֵי יְהוָה תָּמִיד: פ  
ה וּלְקַחְתָּ סֵלֶת וְאִפִּיתָ אֹתָהּ שֶׁתִּים עֲשֶׂהָ חֲלֹת שְׁנֵי  
6 עֶשְׂרִים יְהוָה הַחֲלֵלָה הָאֶחָת: וּשְׂמַתָּ אוֹתָם שֶׁתִּים  
מִעֲדֻכּוֹת שֶׁשׁ הַמַּעֲרֶכֶת עַל־הַשְּׁלֹחַן הַטְּהִיָּה לִפְנֵי יְהוָה:  
7 וְנָתַתָּ עַל־הַמַּעֲרֶכֶת לִבְנָה וּכְהָ וְהִיתָה לִלְחֶם לְאוֹכְלָהּ  
8 אִשָּׁה לַיהוָה: בְּיוֹם הַשַּׁבָּת בְּיוֹם הַשַּׁבָּת יַעֲרֹכְנוּ לִפְנֵי  
9 יְהוָה תָּמִיד מֵאֵת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם: וְהִיתָה לְאַהֲרֹן  
וּלְבָנָיו וְאֶכְלָהּ בְּמִקְוֹם קֹדֶשׁ כִּי קֹדֶשׁ קִדְּשִׁים הוּא לוֹ  
מֵאֲשֵׁי יְהוָה חֻקַּת עוֹלָם: ס וַיֵּצֵא בְּדֹאשָׁה יִשְׂרָאֵלִית  
וְהוּא בְּדֹאשׁ מִצְרִי בְּחוּד בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּנְצְלוּ בַּמַּחֲנֶה

- 11 בֶּן יִשְׂרָאֵלִית וְאִישׁ יִשְׂרָאֵלִי: וַיִּקְבּוּ בְּדֹהַאֲשֶׁה  
הַיִּשְׂרָאֵלִית אֶת־הַשֵּׁם וַיִּקְלֹל וַיְבִיאוּ אֹתוֹ אֶל־מֹשֶׁה וְשֵׁם  
אִמּוֹ שְׁלֹמִית בַּת־דִּבְרִי לְמִשְׁהָדָן: וַיַּנְחִהוּ בַּמִּשְׁמֶר  
לְפָרֶשׁ לָהֶם עַל־פִּי יְהוָה: פ
- 13 וַיִּדְבֹּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: הוֹצֵא אֶת־הַמְּקַלֶּל אֶל־  
14 מַחוּץ לַמַּחֲנֶה וְסָמְכוּ כָּל־הַשֹּׁמְעִים אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁוֹ  
וְרָגְמוּ אֹתוֹ כָּל־הָעֵדָה: וְאֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תִּדְבֹּר לֵאמֹר  
16 אִישׁ אִישׁ כִּי־יִקְלֹל אֱלֹהָיו וְנִשְׂא חַטָּאוֹ: וְנִקְבּוּ שֵׁם־יְהוָה  
מוֹת יוֹמָת רָגוּם וְרָגְמוּדָּבּוּ כָּל־הָעֵדָה כִּגֹּר כְּאוֹרֶחַ בְּנִקְבּוֹ  
17 שֵׁם יוֹמָת: וְאִישׁ כִּי יַכֶּה כָּל־נֶפֶשׁ אָדָם מוֹת יוֹמָת: וּמִכָּה  
18 נֶפֶשׁ־בְּהֵמָה יִשְׁלַמְנָה נֶפֶשׁ תַּחַת נֶפֶשׁ: וְאִישׁ כִּי־יִתֵּן  
19 מוֹם בְּעַמּוּתוֹ כְּאֲשֶׁר עָשָׂה בֶּן יַעֲשֶׂה לוֹ: שָׂבֵר תַּחַת כ  
שָׂבֵר עֵץ תַּחַת עֵץ שֵׁן תַּחַת שֵׁן כְּאֲשֶׁר יִתֵּן מוֹם בְּאָדָם  
21 בֶּן יִנָּתֵן בּוֹ: וּמִכָּה בְּהֵמָה יִשְׁלַמְנָה וּמִכָּה אָדָם יוֹמָת: וּמִשְׁפֹּט  
22 אַחֲרֵי יְהוָה לָכֶם כִּגֹּר כְּאוֹרֶחַ יְהוָה כִּי אָנִי  
23 יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: וַיִּדְבֹּר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיּוֹצִיאוּ  
אֶת־הַמְּקַלֶּל אֶל־מַחוּץ לַמַּחֲנֶה וַיִּרְגְּמוּ אֹתוֹ אֲבָן וּבִגְדֵי  
יִשְׂרָאֵל עָשׂוּ כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:

## CAP. XXV. כה

כה

פ פ פ לב 32

- וַיִּדְבֹּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּהַר סִינַי לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי א  
יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי תִבְאוּ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אָנִי  
3 נָתַן לָכֶם וּשְׁכַתְּהָ הָאָרֶץ שִׁבְתָּ לִּידְהָ: שֵׁשׁ שָׁנִים תִּזְרַע  
שָׂדֶךְ וּשֵׁשׁ שָׁנִים תִּזְמַר כְּרֶמֶךָ וְאָסַפְתָּ אֶת־תְּבוּאָתָהּ:  
4 וּבַשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִת שְׁבַת שְׁבַתוֹן יְהוָה לָאָרֶץ שְׁבַת לִידְהָ  
שָׂדֶךְ לֹא תִזְרַע וּכְרֶמְךָ לֹא תִזְמַר: אֵת סִפְחָה קִצְוֶיךָ ה  
לֹא תִקְצֹר וְאֶת־עֵנְבֵי גִזְרֶךָ לֹא תִבְצֹר שְׁנַת שְׁבַתוֹן יְהוָה  
לֹאֲרָץ

11 And the Israelitish woman's son blasphemed the name of the LORD, and cursed. And they brought him unto Moses: (and his mother's name was Shelomith, the daughter of Dibri, of the tribe of Dan:)

12 And they put him in ward, that the mind of the Lord might be shewed them.

13 And the Lord spake unto Moses, saying,

14 Bring forth him that hath cursed without the camp; and let all that heard him lay their hands upon his head, and let all the congregation stone him.

15 And thou shalt speak unto the children of Israel, saying, Whosoever curseth his God shall bear his sin.

16 And he that blasphemeth the name of the Lord, he shall surely be put to death, and all the congregation shall certainly stone him: as well the stranger, as he that is born in the land, when he blasphemeth the name of the LORD, shall be put to death.

17 ¶ And he that killeth any man shall surely be put to death.

18 And he that killeth a beast shall make it good; beast for beast.

19 And if a man cause a blemish in his neighbour; as he hath done, so shall it be done to him;

20 Breach for breach, eye for eye, tooth for tooth: as he hath caused a blemish in a man, so shall it be done to him again.

21 And he that killeth a beast, he shall restore it: and he that killeth a man, he shall be put to death.

22 Ye shall have one manner of law, as well for the stranger, as for one of your own country: for I am the Lord your God.

23 ¶ And Moses spake to the children of Israel, that they should bring forth him that had cursed out of the camp, and stone him with stones. And the children of Israel did as the Lord commanded Moses.

## CHAPTER XXV.

AND the Lord spake unto Moses, in mount Sinai, saying,

2 Speak unto the children of Israel, and say unto them, When ye come into the land which I give you, then shall the land keep a sabbath unto the Lord.

3 Six years thou shalt sow thy field, and six years thou shalt prune thy vineyard, and gather in the fruit thereof;

4 But in the seventh year shall be a sabbath of rest unto the land, a sabbath for the Lord: thou shalt neither sow thy field, nor prune thy vineyard.

5 That which groweth of its own accord of thy harvest thou shalt not reap, neither gather the grapes of thy vine undressed: for it is a year of rest unto the land.

6 And the sabbath of the land shall be meat for you; for thee, and for thy servant, and for thy maid, and for thy hired servant, and for thy stranger that sojourneth with thee,

7 And for thy cattle, and for the beast that are in thy land, shall all the increase thereof be meat.

8 ¶ And thou shalt number seven sabbaths of years unto thee, seven times seven years; and the space of the seven sabbaths of years shall be unto thee forty and nine years.

9 Then shalt thou cause the trumpet of the jubile to sound on the tenth day of the seventh month, in the day of atonement shall ye make the trumpet sound throughout all your land.

10 And ye shall hallow the fiftieth year, and proclaim liberty throughout all the land unto all the inhabitants thereof: it shall be a jubile unto you; and ye shall return every man unto his possession, and ye shall return every man unto his family.

11 A jubile shall that fiftieth year be unto you: ye shall not sow, neither reap that which groweth of itself in it, nor gather the grapes in it of thy vine undressed.

12 For it is the jubile; it shall be holy unto you: ye shall eat the increase thereof out of the field.

13 In the year of this jubile ye shall return every man unto his possession.

14 And if thou sell ought unto thy neighbour, or buyest *ought* of thy neighbour's hand, ye shall not oppress one another:

15 According to the number of years after the jubile thou shalt buy of thy neighbour, and according unto the number of years of the fruits he shall sell unto thee:

16 According to the multitude of years thou shalt increase the price thereof, and according to the fewness of years thou shalt diminish the price of it: for according to the number of the years of the fruits doth he sell unto thee.

17 Ye shall not therefore oppress one another; but thou shalt fear thy God: for I am the Lord your God.

18 ¶ Wherefore ye shall do my statutes, and keep my judgments, and do them; and ye shall dwell in the land in safety.

19 And the land shall yield her fruit, and ye shall eat your fill, and dwell therein in safety.

20 And if ye shall say, What shall we eat the seventh year? behold, we shall not sow, nor gather in our increase:

21 Then I will command my blessing upon you in the sixth year, and it shall bring forth fruit for three years.

22 And ye shall sow the eighth year, and eat yet of old fruit until the ninth year; until her fruits come in ye shall eat of the old store.

6 לָאָרֶץ: וְהָיְתָה שְׁבֹת הָאָרֶץ לָכֶם לֶאֱכֹלָה לָהּ וּלְעַבְדָּהּ

7 וּלְאִמְתָּהּ וּלְשִׁכְרָהּ וּלְתוֹשֵׁבָהּ הַגֵּרִים עִמָּךְ: וּלְבִהְמוֹתֶיךָ

וּלְחֵהּ אֲשֶׁר בְּאֶרְצְךָ תְּהִיָּה כָּל־תְּבוּאָתָהּ לֶאֱכֹל: ׀

8 וּסְפַרְתָּ לָךְ שִׁבְעַ שְׁבֹתֹת שָׁנִים שִׁבְעַ שָׁנִים שִׁבְעַ פְּעָמִים

וְהָיוּ לָךְ יְמֵי שִׁבְעַ שְׁבֹתֹת הַשָּׁנִים תִּשְׁעַ וָאַרְבָּעִים שָׁנָה:

9 וְהִעֲבַרְתָּ שׁוֹפָר תְּרוּעָה בַּחֹדֶשׁ הַשִּׁבְעִי בַּעֲשׂוֹר לַחֹדֶשׁ

י בְּיוֹם הַכִּפּוּרִים תַּעֲבִירוּ שׁוֹפָר בְּכָל־אֶרְצְכֶם: וְקִדְשַׁתֶּם

אֶת שְׁנַת הַחֲמִשִּׁים שָׁנָה וּקְרַאתֶם דְּרוֹר בְּאָרֶץ לְכָל־

יֹשְׁבֶיהָ יוֹבֵל הוּא תְּהִיָּה לָכֶם וּשְׁבֹתָם אִישׁ אֶל־אֲחֻזָּתוֹ

11 וְאִישׁ אֶל־מִשְׁפַּחְתּוֹ תָּשׁוּבוּ: יוֹבֵל הוּא שְׁנַת הַחֲמִשִּׁים

שָׁנָה תְּהִיָּה לָכֶם לֹא תִדְרְעוּ וְלֹא תִקְצְרוּ אֶת־סִפְדֵּיהֶּ

12 וְלֹא תִבְצְרוּ אֶת־דִּנְוֵיהֶּ: בִּי יוֹבֵל הוּא קֹדֶשׁ תְּהִיָּה לָכֶם

13 מִדֶּה־שָׂדֶה תֹאכְלוּ אֶת־תְּבוּאָתָהּ: בַּשָּׁנָה הַיּוֹבֵל הַזֹּאת

14 תָּשׁוּבוּ אִישׁ אֶל־אֲחֻזָּתוֹ: וְכִדְתֶּם־מִכְרוֹ מִמֶּכֶר לַעֲמִיתְךָ

טו אִי קָנָה מִיָּד עֲמִיתְךָ אֶל־תּוֹנוּ אִישׁ אֶת־אֲחֵיו: בַּמִּסְפָּר

שָׁנִים אַחֵר הַיּוֹבֵל תִּקְנֶה מֵאֵת עֲמִיתְךָ בַּמִּסְפָּר שָׁנִי

16 תְּבוּאֹת יִמְכַּר־לָךְ: לָפִי רַב הַשָּׁנִים תִּרְבֶּה מִקְנָתוֹ וּלְפִי

מַעֲט הַשָּׁנִים תִּמְצִיט מִקְנָתוֹ בִּי מִסְפָּר תְּבוּאֹת הוּא

17 מִכָּר לָךְ: וְלֹא תוֹנוּ אִישׁ אֶת־עֲמִיתוֹ וְיִרְאָתָּ מֵאֱלֹהֶיךָ כִּי

18 אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: וַעֲשִׂיתֶם אֶת־דִּקְוָתִי וְאֶת־מִשְׁפָּטִי

19 תִּשְׁמְרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וּשְׁבֹתֶם עַל־הָאָרֶץ לְבִטָּח: וְנִתְּנָה

הָאָרֶץ פְּרִיָּה וְאִכְלֹתֶם לְשִׁבְעַ וּשְׁבֹתֶם לְבִטָּח עָלֶיהָ:

כ וְכִי תֹאמְרוּ מִדֶּה־נֹאכַל בַּשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִת הֵן לֹא נִזְרַע

21 וְלֹא נֶאֱסַף אֶת־תְּבוּאָתָנוּ: וְצִוִּיתִי אֶת־בִּרְכָּתִי לָכֶם

בַּשָּׁנָה הַשְּׁשִׁית וַעֲשֵׂת אֶת־הַתְּבוּאָה לְשִׁלַּשׁ הַשָּׁנִים:

22 וְנִרְעַתֶּם אֶת הַשָּׁנָה הַשְּׁמִינִת וְאִכְלֹתֶם מִדֶּה־תְּבוּאָה יִשָּׁן

עַד הַשָּׁנָה הַתְּשִׁיעִת עַד־יָבֹא תְּבוּאָתָהּ תֹאכְלוּ יִשָּׁן:

והארץ

23 והָאָרֶץ לֹא תִמָּכַר לְעַמֻּמֹּת כִּי־לִי הָאָרֶץ כִּי־נָגִידִים  
 24 וְתוֹשָׁבִים אַתֶּם עִמָּדִי: וּבְכָל אֶרֶץ אַחֲזַתְכֶם נֹאֲלָה תִהְיֶה  
 25 לְאֶרֶץ: ׀ כִּי־יִמְכֹר אֶחָיד וּמִכָּר מֵאֲחֻזּוֹ וְכָא נֹאֲלָה כֹה  
 26 הַקָּרֵב אֵלָיו וְנֹאֵל אֶת מִמְכָּר אָחִיו: וְאִישׁ כִּי לֹא יִהְיֶה  
 27 לוֹ נֹאֵל וְהִשְׁנִיָּה יָדוֹ וּמִצָּא כִּדִּי נֹאֲלָתוֹ: וְחָשַׁב אֶת־  
 28 שְׁנֵי מִמְכָּרוֹ וְחָשִׁיב אֶת־הָעֵדָף לְאִישׁ אֲשֶׁר מָכַרְלֹו  
 29 וְשָׁב לְאֲחֻזּוֹ: וְאִם לֹא־מִצָּאָה יָדוֹ דִּי הָשִׁיב לוֹ וְהָיָה  
 30 מִמְכָּרוֹ כִּדִּי הַקִּנְיָה אֹתוֹ עַד שְׁנַת הַיּוֹבֵל וְיָצָא בִּיבֹל וְשָׁב  
 31 לְאֲחֻזּוֹ: ׀ וְאִישׁ כִּי־יִמְכַר בֵּית־מוֹשָׁב עִיר חוּמָה  
 32 וְהָיָה נֹאֲלָתוֹ עַד־תֵּתֶם שְׁנַת מִמְכָּרוֹ יָמִים תִּהְיֶה נֹאֲלָתוֹ:  
 33 וְאִם לֹא־יִנָּאֵל עַד־מָלְאֵת לוֹ שְׁנָה תְּמִימָה וְקָם הַבֵּית  
 34 אֲשֶׁר־בְּעִיר אֲשֶׁר־לֹא חֻמָּה לְצִמְיֹתָ לַקִּנְיָה אֹתוֹ לְדֹרֹתָיו  
 35 לֹא יֵצֵא בִּיבֹל: וּבְתֵי הַחֲצֵרִים אֲשֶׁר אֵין־לָהֶם חֻמָּה  
 36 סָבִיב עַל־שָׂרְהָ הָאָרֶץ יִחָשֵׁב נֹאֲלָה תִהְיֶה־לּוֹ וּבִיבֹל  
 37 יֵצֵא: וְעָרֵי הַלְוִיִּם בְּתֵי עָרֵי אַחֲזָתָם נֹאֲלָת עוֹלָם תִּהְיֶה  
 38 לְלוֹוִיִּם: וְאֲשֶׁר יִנָּאֵל מִן־הַלְוִיִּם וְיָצָא מִמִּכְר־בֵּית וְעִיר  
 39 אַחֲזָתוֹ בִּיבֹל כִּי בְתֵי עָרֵי הַלְוִיִּם הוּא אַחֲזָתָם בְּתוֹךְ  
 40 בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וְשָׂרָה מִגֵּרֶשׁ עָרֵיהֶם לֹא יִמָּכַר כִּי־אַחֲזָת  
 41 עוֹלָם הוּא לָהֶם: ׀ וְכִי־יִמְכֹר אֶחָיד וּמָשָׂה יָדוֹ עִמָּדִי לֹה  
 42 וְחָזַקְתָּ בּוֹ גֵר וְתוֹשָׁב וְחֵי עִמָּדִי: אֶל־תִּקַּח מֵאֹתוֹ נֶשֶׁךְ  
 43 וְתַרְבִּית וַיִּרְאֵת מֵאֲלֹהֶיךָ וְחֵי אֶחָיד עִמָּדִי: אֶת־כֶּסֶף  
 44 לֹא־תִתֵּן לוֹ בְּנֶשֶׁךְ וּבְמַדְרֵית לֹא־תִתֵּן אֲבָלָד: אֲנִי יְהוָה  
 45 אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר־הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לִתֵּת לָכֶם  
 46 אֶת־אֶרֶץ כְּנָעַן לְהִוֹת לָכֶם לְאֱלֹהִים: ׀ וְכִי־יִמְכֹר  
 47 אֶחָיד עִמָּדִי וְנִמְכַר־לָךְ לֹא־תַעֲבֹד בּוֹ עֲבָדָת עֲבָד:  
 48 כִּשְׁכִּיר כְּתוֹשָׁב יִהְיֶה עִמָּדִי עַד־שְׁנַת הַיּוֹבֵל יַעֲבֹד עִמָּדִי: מ  
 49 וְיָצָא מֵעִמָּדִי הוּא וּבְנָיו עִמּוֹ וְשָׁב אֶל־מִשְׁפַּחְתּוֹ וְאֶל־

אחוזת

23 The land shall not be sold for ever: for the land is mine: for ye are strangers and sojourners with me.

24 And in all the land of your possession ye shall grant a redemption for the land.

25 If thy brother be waxen poor, and hath sold away some of his possession, and if any of his kin come to redeem it, then shall he redeem that which his brother sold.

26 And if the man have none to redeem it, and himself be able to redeem it;

27 Then let him count the years of the sale thereof, and restore the overplus unto the man to whom he sold it; that he may return unto his possession.

28 But if he be not able to restore it to him, then that which is sold shall remain in the hand of him that hath bought it until the year of jubile: and in the jubile it shall go out, and he shall return unto his possession.

29 And if a man sell a dwelling house in a walled city, then he may redeem it within a whole year after it is sold; within a full year may he redeem it.

30 And if it be not redeemed within the space of a full year, then the house that is in the walled city shall be established for ever to him that bought it throughout his generations: it shall not go out in the jubile.

31 But the houses of the villages which have no wall round about them shall be counted as the fields of the country: they may be redeemed, and they shall go out in the jubile.

32 Notwithstanding the cities of the Levites, and the houses of the cities of their possession, may the Levites redeem at any time.

33 And if a man purchase of the Levites, then the house that was sold, and the city of his possession, shall go out in the year of jubile: for the houses of the cities of the Levites are their possession among the children of Israel.

34 But the field of the suburbs of their cities may not be sold; for it is their perpetual possession.

35 And if thy brother be waxen poor, and fallen in decay with thee; then thou shalt relieve him: yea, though he be a stranger, or a sojourner; that he may live with thee.

36 Take thou no usury of him, or increase: but fear thy God; that thy brother may live with thee.

37 Thou shalt not give him thy money upon usury, nor lend him thy victuals for increase.

38 I am the Lord your God, which brought you forth out of the land of Egypt, to give you the land of Canaan, and to be your God.

39 And if thy brother that dwelleth by thee be waxen poor, and be sold unto thee; thou shalt not compel him to serve as a bondservant:

40 But as an hired servant, and as a sojourner, he shall be with thee, and shall serve thee unto the year of jubile:

41 And then shall he depart from thee, both he and his children with him, and shall return unto his own family, and unto the possession of his fathers shall he return.

42 For they are my servants, which I brought forth out of the land of Egypt: they shall not be sold as bondmen.

43 Thou shalt not rule over him with rigour; but shalt fear thy God.

44 Both thy bondmen, and thy bondmaids, which thou shalt have, shall be of the heathen that are round about you; of them shall ye buy bondmen and bondmaids.

45 Moreover of the children of the strangers that do sojourn among you, of them shall ye buy, and of their families that are with you, which they begat in your land: and they shall be your possession.

46 And ye shall take them as an inheritance for your children after you, to inherit them for a possession; they shall be your bondmen for ever: but over your brethren the children of Israel, ye shall not rule one over another with rigour.

47 ¶ And if a sojourner or stranger wax rich by thee, and thy brother that dwelleth by him wax poor, and sell himself unto the stranger or sojourner by thee, or to the stock of the stranger's family:

48 After that he is sold he may be redeemed again: one of his brethren may redeem him:

49 Either his uncle, or his uncle's son, may redeem him, or any that is nigh of kin unto him of his family may redeem him; or if he be able, he may redeem himself.

50 And he shall reckon with him that bought him from the year that he was sold to him unto the year of jubile: and the price of his sale shall be according unto the number of years, according to the time of an hired servant shall it be with him.

51 If there be yet many years behind, according unto them he shall give again the price of his redemption out of the money that he was bought for.

52 And if there remain but few years unto the year of jubile, then he shall count with him, and according unto his years shall he give him again the price of his redemption.

53 And as a yearly hired servant shall he be with him: and the other shall not rule with rigour over him in thy sight.

54 And if he be not redeemed in these years, then he shall go out in the year of jubile, both he, and his children with him.

55 For unto me the children of Israel are servants; they are my servants whom I brought forth out of the land of Egypt: I am the Lord your God.

CHAPTER XXVI.

YE shall make you no idols nor graven image, neither rear you up a standing image, neither shall ye set up any image of stone in your land, to bow down unto it: for I am the Lord your God.

2 ¶ Ye shall keep my sabbaths, and reverence my sanctuary: I am the Lord.

3 ¶ If ye walk in my statutes, and keep my commandments, and do them;

42 אֲחֻזַּת אֲבֹתָיו יָשׁוּב׃ כִּי־עֲבָדִי הֵם אֲשֶׁר־הוֹצֵאתִי אֹתָם

43 מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֹא יִמְכְּרוּ מִמִּכְרַת עֶבֶד׃ לֹא־תִרְדֶּה בּוֹ

44 בַּפֶּרֶךְ וְיִרְאֵת מֵאֱלֹהֶיךָ׃ וְעֲבָדְךָ וְאִמְתְּךָ אֲשֶׁר יְהוּדֶיךָ

מֵאֵת הַגּוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבֹתֶיכֶם מֵהֶם תִּקְנוּ עֶבֶד וְאִמָּה׃

מִזֶּה וְגַם מִבְּנֵי הַתּוֹשְׁבִים הַגֵּרִים עִמָּכֶם מֵהֶם תִּקְנוּ וּמִמִּשְׁפַּחְתָּם

אֲשֶׁר עִמָּכֶם אֲשֶׁר הוֹלִידוּ בְּאֶרְצְכֶם וְהָיוּ לָכֶם לְאֻחָזָה׃

46 וְהִתְנַחֲלָתֶם אֹתָם לְבְנֵיכֶם אַחֲרֵיכֶם לְרֶשֶׁת אֻחָזָה לְעַלְמִם

בָּהֶם תַּעֲבֹדוּ וּבְאֲחֵיכֶם בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אִישׁ בְּאָחִיו לֹא־

47 תִּרְדֶּה בּוֹ בַּפֶּרֶךְ׃ ס וְכִי תִשָּׂי יָד גֵּר וְתוֹשֵׁב עִמָּךְ

וּמִן אֻחֶיךָ עִמּוֹ וּנְמֹכָר לְגֵר תוֹשֵׁב עִמָּךְ אֹו לְעֶקֶר

48 מִשְׁפַּחַת גֵּר׃ אַחֲרֵי נִמְכָּר נֶאֱלָה תְהוֹדֶה־לּוֹ אֶחָד מֵאָחִיו

49 יִגְאָלֵנוּ׃ אֹו־דָּדוֹ אֹו בְּדָדוֹ יִגְאָלֵנוּ אֹו־מִשְׁאָר בְּשָׂרוֹ

נִמִּשְׁפַּחְתּוֹ יִגְאָלֵנוּ אֹו־הַשִּׁנְיָה יָדוֹ וְנִגְאָל׃ וְחָשַׁב עִם־

קִנְיָנוֹ מִשְׁנַת הַמִּכְרֹו לֹו עַד שְׁנַת הַיָּבֵל וְהָיָה כִּסְף מִמִּכְרֹוֹ

51 בְּמִסְפַּר שָׁנִים כִּי־מִי שָׂכִיר יִהְיֶה עִמּוֹ׃ אִם־עוֹד רַבּוֹת

52 בְּשָׁנִים לְפִיָּהֵן יָשִׁיב נֶאֱלָתוֹ מִכִּסְף מִקְנָתוֹ׃ וְאִם־מְעַט

נִשְׂאָר בְּשָׁנִים עַד־שְׁנַת הַיָּבֵל וְחָשַׁב־לּוֹ כִּי־שָׁנָיו יָשִׁיב

53 אֶת־נֶאֱלָתוֹ׃ בְּשָׂכִיר שָׁנָה בְּשָׁנָה יִהְיֶה עִמּוֹ לֹא־יִרְדֶּנּוּ

54 בַּפֶּרֶךְ לְעֵינֶיךָ׃ וְאִם־לֹא יִגְאָל בְּאֵלָה וְיָצָא בְּשְׁנַת הַיָּבֵל

נֶהֱיָא וּבְנָיו עִמּוֹ׃ כִּי־לִי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל עֲבָדִים עֲבָדִי הֵם

אֲשֶׁר־הוֹצֵאתִי אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃

CAP. XXVI. כו

כו

א לֹא־תַעֲשׂוּ לָכֶם אֱלִילִים וּפֶסֶל וּמִצְבֵּה לֹא־תִקְיְמוּ לָכֶם

וְאִבֵּן מִשְׁכֵּית לֹא תִתְּנוּ בְּאֶרְצְכֶם לְהִשְׁתַּחֲוֹת עָלֶיהָ כִּי

2 אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ אֶת־שַׁבְּתוֹתַי תִּשְׁמְרוּ וּמִקְדָּשִׁי תִירָאוּ

אֲנִי יְהוָה׃

פ פ פ לג 33

3 אִם־בְּחֻקְתִּי תֵלְכוּ וְאֶת־מִצְוֹתַי תִּשְׁמְרוּ וְעֲשִׂיתֶם אֹתָם׃

וְנָתַתִּי



4 ונתתי גשמיכם בעתם ונתנה הארץ יבולה ועץ השדה  
 יתן פרויו והשיג לכם דיש את-בציר ובציר ישיג את-ה  
 גרע ואכלתם לחמכם לשבע וישבתם לבטח בארצכם:  
 6 ונתתי שלום בארץ ושכבתם ואין מחרד והשפתי חיה  
 רעה מדהארץ וחרב לאתערב בארצכם: ורדפתם  
 את-איביכם ונפלו לפניכם לחרב: ורדפו מכם חמשה  
 מאה ומאה מכם רבבה ורדפו ונפלו איביכם לפניכם  
 לחרב: ופגיתי אליכם והפריתי אתכם והרבייתי אתכם  
 והקימתי את-בריתי אתכם: ואכלתם ישיג נושן וישן  
 מפני חדש תוציאו: ונתתי משקני בתוככם ולא-תנעל  
 נפשי אתכם: והתהלכתי בתוככם והייתי לכם לאלהים  
 ואתם תהיו-לי לעם: אני יהוה אלהיכם אשר הוצאתי  
 אתכם מארץ מצרים מידת להם עבדים ואשבר מטת  
 עליכם ואילך אתכם קוממיות:  
 פ  
 14 ואם-לא תשמעו לי ולא תעשו את כל-המצות האלה:  
 ואם-בחקתי תמאסו ואם את-משפטי תנעל נפשכם  
 לבלתי עשות את-כל-מצותי להפרכם את-בריתי: אף-  
 אני אעשה-נזאת לכם והפקדתי עליכם בדהל את-  
 השחפת ואת-הקדחת מכלות עינים ומדיבת נפש וזרעתם  
 לריק ורעכם ואכלהו איביכם: ונתתי פני בכם ונגפתם  
 לפני איביכם ורדו בכם שנאיכם ונסתם ואחרדך  
 אתכם: ואם-עד-אלה לא תשמעו לי ויספתי ליפרה  
 אתכם שבע על-חטאתיכם: ושברתי את-נאון עינכם  
 ונתתי את-שמיכם בפרזל ואת-ארצכם בנחשה: ותם כ  
 לריק כחכם ולא-תתן ארצכם את-יבולה ועץ הארץ לא  
 יתן פרויו: ואם-תלכו עמי קרי ולא תאבו לשמע לי  
 21 ויספתי עליכם מכה שבע כחטאתיכם: והשלחתי בכם  
 22

את

4 Then I will give you rain in due season, and the land shall yield her increase, and the trees of the field shall yield their fruit.

5 And your threshing shall reach unto the vintage, and the vintage shall reach unto the sowing time: and ye shall eat your bread to the full, and dwell in your land safely.

6 And I will give peace in the land, and ye shall lie down, and none shall make you afraid: and I will rid evil beasts out of the land, neither shall the sword go through your land.

7 And ye shall chase your enemies, and they shall fall before you by the sword,

8 And five of you shall chase an hundred, and an hundred of you shall put ten thousand to flight: and your enemies shall fall before you by the sword.

9 For I will have respect unto you, and make you fruitful, and multiply you, and establish my covenant with you.

10 And ye shall eat old store, and bring forth the old because of the new.

11 And I will set my tabernacle among you: and my soul shall not abhor you.

12 And I will walk among you, and will be your God, and ye shall be my people.

13 I am the Lord your God, which brought you forth out of the land of Egypt, that ye should not be their bondmen; and I have broken the bands of your yoke, and made you go upright.

14 ¶ But if ye will not hearken unto me, and will not do all these commandments;

15 And if ye shall despise my statutes, or if your soul abhor my judgments, so that ye will not do all my commandments, but that ye break my covenant;

16 I also will do this unto you; I will even appoint over you terror, consumption, and the burning ague, that shall consume the eyes, and cause sorrow of heart: and ye shall sow your seed in vain, for your enemies shall eat it.

17 And I will set my face against you, and ye shall be slain before your enemies: they that hate you shall reign over you; and ye shall flee when none pursueth you.

18 And if ye will not yet for all this hearken unto me, then I will punish you seven times more for your sins.

19 And I will break the pride of your power; and I will make your heaven as iron, and your earth as brass:

20 And your strength shall be spent in vain: for your land shall not yield her increase, neither shall the trees of the land yield their fruits.

21 ¶ And if ye walk contrary unto me, and will not hearken unto me; I will bring seven times more plagues upon you according to your sins.

22 I will also send wild beasts among

you, which shall rob you of your children, and destroy your cattle, and make you few in number; and your high ways shall be desolate.

23 And if ye will not be reformed by me by these things, but will walk contrary unto me;

24 Then will I also walk contrary unto you, and will punish you yet seven times for your sins.

25 And I will bring a sword upon you, that shall avenge the quarrel of my covenant: and when ye are gathered together within your cities, I will send the pestilence among you; and ye shall be delivered into the hand of the enemy.

26 And when I have broken the staff of your bread, ten women shall bake your bread in one oven, and they shall deliver you your bread again by weight: and ye shall eat, and not be satisfied.

27 And if ye will not for all this hearken unto me, but walk contrary unto me;

28 Then I will walk contrary unto you also in fury; and I, even I, will chastise you seven times for your sins.

29 And ye shall eat the flesh of your sons, and the flesh of your daughters shall ye eat.

30 And I will destroy your high places, and cut down your images, and cast your carcases upon the carcases of your idols, and my soul shall abhor you.

31 And I will make your cities waste, and bring your sanctuaries unto desolation, and I will not smell the savour of your sweet odours.

32 And I will bring the land into desolation; and your enemies which dwell therein shall be astonished at it.

33 And I will scatter you among the heathen, and will draw out a sword after you: and your land shall be desolate, and your cities waste.

34 Then shall the land enjoy her sabbaths, as long as it lieth desolate, and ye be in your enemies' land; even then shall the land rest, and enjoy her sabbaths.

35 As long as it lieth desolate it shall rest; because it did not rest in your sabbaths, when ye dwelt upon it.

36 And upon them that are left alive of you I will send a faintness into their hearts in the lands of their enemies; and the sound of a shaken leaf shall chase them; and they shall flee, as fleeing from a sword; and they shall fall when none pursueth.

37 And they shall fall one upon another, as it were before a sword, when none pursueth: and ye shall have no power to stand before your enemies.

38 And ye shall perish among the heathen, and the land of your enemies shall eat you up.

39 And they that are left of you shall pine away in their iniquity in your enemies' lands; and also in the iniquities of their fathers shall they pine away with them.

40 If they shall confess their iniquity, and the iniquity of their fathers, with their trespass which they trespassed against me, and that also they have walked contrary unto me;

41 And that I also have walked con-

אֶת־חַיַּת הַשָּׂדֶה וְשָׂפָלָה אֶתְכֶם וְהִכְרִיתָה אֶת־בְּרִמְתְּכֶם  
וְהִמְעִיטָה אֶתְכֶם וְנִשְׁמַו דְּרָכֵיכֶם: וְאִם־בְּאֵלֶּה לֹא תִּסְוּרוּ 23  
לִי וְהִלַּכְתֶּם עִמִּי קָרִי: וְהִלַּכְתִּי אַחֲרָי אֲנִי עִמָּכֶם בְּקָרִי 24  
כֹּה וְהִבִּיתִי אֶתְכֶם נִסְאִי שָׁבַע עַל־חַטָּאתֵיכֶם: וְהִבְאֵתִי  
עֲלֵיכֶם חֶרֶב נִלְמַת נִקְס־בְּרִית וְנִאֲסַפְתֶּם אֶל־עֲרֵיכֶם  
וְשִׁלַּחְתִּי דָבָר בְּתוֹכְכֶם וְנִתְּתֶם בְּיַד־אֹיֵב: בְּשִׁבְרִי לָכֶם 25  
מִשְׁדֵּה־לֶחֶם וְאָפוּ עֶשֶׂר נָשִׁים לַחֲמֶכֶם בְּתֵנּוֹר אֶחָד וְהִשִּׁיבּוּ  
לַחֲמֶכֶם בְּמִשְׁקָל וְאָכַלְתֶּם וְלֹא תִשְׂבְּעוּ: ס וְאִם־ 26  
בְּזֹאת לֹא תִשְׁמָעוּ לִי וְהִלַּכְתֶּם עִמִּי בְּקָרִי: וְהִלַּכְתִּי  
עִמָּכֶם בְּחִמְתִּיקָרִי וְיִסְרַתִּי אֶתְכֶם אַחֲרָי אֲנִי שָׁבַע עַל־ 27  
חַטָּאתֵיכֶם: וְאָכַלְתֶּם בָּשָׂר בְּנֵיכֶם וּבָשָׂר בְּנֹתֵיכֶם תֹּאכְלוּ: 28  
ל וְהִשְׁמַדְתִּי אֶת־בְּמִתֵּיכֶם וְהִכְרִיתִי אֶת־חַמְנֵיכֶם וְנִתְּתִי אֶת־  
פְּגָרֵיכֶם עַל־פְּגָרֵי גִלּוּלֵיכֶם וְנִעַלְהָ נַפְשֵׁי אֶתְכֶם: וְנִתְּתִי 29  
אֶת־עֲרֵיכֶם חֶרֶבָה וְהִשְׁמֹתִי אֶת־מִקְדָּשֵׁיכֶם וְלֹא אֲרִיחַ 30  
בְּרִיחַ נִיחָחְכֶם: וְהִשְׁמַתִּי אֲנִי אֶת־הָאָרֶץ וְשִׁמְמוּ עָלֶיהָ 31  
אִיְבֵיכֶם הַיֹּשְׁבִים בָּהּ: וְאֶתְכֶם אֹרֶחַ בְּגוֹיִם וְהִרִיקְתִּי 32  
אֲחֵרֵיכֶם חֶרֶב וְהָיְתָה אֶרְצְכֶם שְׂמָמָה וְעֲרֵיכֶם יִהְיוּ חֶרֶבָה: 33  
אֹר תִּרְצָה הָאָרֶץ אֶת־שִׁבְתֶּיהָ כֹּל יְמֵי הַשָּׁמָה וְאִתָּם 34  
בָּאָרֶץ אִיְבֵיכֶם אֹר תִּשְׁבֹּת הָאָרֶץ וְהִרְצָת אֶת־שִׁבְתֶּיהָ: 35  
לֹא כֹל־יְמֵי הַשָּׁמָה תִּשְׁבֹּת אֵת אֲשֶׁר לֹא־שִׁבְתָּה בְּשִׁבְתֵּיכֶם 36  
בְּשִׁבְתְּכֶם עָלֶיהָ: וְהִנֵּשְׂאָרִים בָּכֶם וְהִבְאֵתִי מֶרֶד בְּלִבְכֶם  
בְּאֶרֶצַּת אִיְבֵיכֶם וְרָדָף אֹתָם קוֹל עָלָה נִדָּף וְנָסוּ מִנִּסְתִּי 37  
חֶרֶב וּנְפִלּוּ וְאֵין רֹדֵף: וְכִשְׁלוּ אִישׁ־בְּאֹחִיו כַּמִּפְנִי־חֶרֶב 38  
וְרָדָף אֵין וְלֹא־יִתְּתֶיהָ לָכֶם תְּקוּמָה לִפְנֵי אִיְבֵיכֶם: וְאָבַדְתֶּם 39  
בְּגוֹיִם וְאָכַלְהָ אֶתְכֶם אֶרֶץ אִיְבֵיכֶם: וְהִנֵּשְׂאָרִים בָּכֶם  
יִמְקּוּ בְּעֵינִם בְּאֶרֶצַּת אִיְבֵיכֶם וְאֵף בְּעֹנֹת אֲבֹתָם אֹתָם  
מ יִמְקּוּ: וְהִתְוָדוּ אֶת־עֵינֵם וְאֶת־עֹן אֲבֹתָם בְּמַעַלָם אֲשֶׁר  
מַעַל־רָבִי וְאֵף אֲשֶׁר־הִלְכִּי עִמִּי בְּקָרִי: אַחֲרָי אֲנִי אֶלֶךְ עִמָּכֶם 41  
בְּקָרִי

בְּקָרִי וּבַבְּאֵתִי אֲתֶם בְּאֶרֶץ אֲבִיהֶם אֵרְאוּ יִבְנֻעַ לְבָבָם  
 הָעֵרֶל וְאֵן יִרְצוּ אֶת־עֲוֹנָם: וְזָכַרְתִּי אֶת־בְּרִיתִי יַעֲקֹב  
 וְאֵף אֶת־בְּרִיתִי יִצְחָק וְאֵף אֶת־בְּרִיתִי אַבְרָהָם אֲנֹכִר  
 וְהָאֶרֶץ אֲנֹכִר: וְהָאֶרֶץ תַּעֲזֹב מֵהֶם וְתֵרֶץ אֶת־שִׁבְתָּתָהּ  
 בְּהִשְׁמָהּ מֵהֶם וְהֵם יִרְצוּ אֶת־עֲוֹנָם יֵעַן וּבִיַּעַן בְּמִשְׁפָּטִי  
 מֵאֲסֹו וְאֶת־חֻקֹּתַי נִעְלָה נַפְשָׁם: וְאֵף נִסְזָאת בְּהוֹיֹתָם  
 בְּאֶרֶץ אֲבִיהֶם לֹא־מֵאֲסָתִים וְלֹא־נִעְלָתִים לְכָלֹתָם לְהַפֵּר  
 בְּרִיתִי אֲתֶם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: וְזָכַרְתִּי לָהֶם בְּרִית מֵה  
 רֵאשִׁינָם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי־אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לַעֲיֹנֵי הַגּוֹיִם  
 לְהוֹיֹת לָהֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה: אֵלֶּה הַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים  
 וְהַתּוֹרֹת אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה בֵּינוֹ וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּהַר סִינַי  
 בִּיד־מֹשֶׁה: פ

trary unto them, and have brought them into the land of their enemies; if then their uncircumcised hearts be humbled, and they then accept of the punishment of their iniquity:

42 Then will I remember my covenant with Jacob, and also my covenant with Isaac, and also my covenant with Abraham will I remember; and I will remember the land.

43 The land also shall be left of them, and shall enjoy her sabbaths, while she lieth desolate without them: and they shall accept of the punishment of their iniquity: because, even because they despised my judgments, and because their soul abhorred my statutes.

44 And yet for all that, when they be in the land of their enemies, I will not cast them away, neither will I labor them, to destroy them utterly, and to break my covenant with them: for I am the Lord their God.

45 But I will for their sakes remember the covenant of their ancestors, whom I brought forth out of the land of Egypt in the sight of the heathen, that I might be their God: I am the Lord.

46 These are the statutes and judgments and laws, which the Lord made between him and the children of Israel in mount Sinai by the hand of Moses.

כו

## CAP. XXVII. כו

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל א  
 וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אִישׁ כִּי יִפְלֹא נָדָר בְּעֶרְכָּךְ נִפְשֹׁת לַיהוָה:  
 וְהָיָה עֶרְכָּךְ הַזֶּכֶר מִבֵּין עֲשָׂרִים שָׁנָה וְעַד בִּשְׁשִׁים שָׁנָה  
 וְהָיָה עֶרְכָּךְ חֲמִשִּׁים שֶׁקֶל כֶּסֶף בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ: וְאִם־  
 נִקְבָּה הוּא וְהָיָה עֶרְכָּךְ שְׁלֹשִׁים שֶׁקֶל: וְאִם מִבְּדָחַמֶּשׁ ה  
 שָׁנִים וְעַד בִּשְׁעֶשְׂרִים שָׁנָה וְהָיָה עֶרְכָּךְ הַזֶּכֶר עֲשָׂרִים  
 שֶׁקֶלִים וְלִנְקָבָה עֲשָׂרֹת שֶׁקֶלִים: וְאִם מִבְּדָחַדָּשׁ וְעַד  
 בְּדָחַמֶּשׁ שָׁנִים וְהָיָה עֶרְכָּךְ הַזֶּכֶר חֲמִשָּׁה שֶׁקֶלִים כֶּסֶף  
 וְלִנְקָבָה עֶרְכָּךְ שְׁלֹשֶׁת שֶׁקֶלִים כֶּסֶף: וְאִם מִבְּדָשִׁשִּׁים  
 שָׁנָה וְעַד־אֶסְרֹו וְהָיָה עֶרְכָּךְ חֲמִשָּׁה עָשָׂר שֶׁקֶל  
 וְלִנְקָבָה עֲשָׂרָה שֶׁקֶלִים: וְאִם־מֶדֶד הוּא מִעֶרְכָּךְ וְהַעֲמִידוּ  
 לִפְנֵי הַכֹּהֵן וְהַעֲרִיד אֹתוֹ הַכֹּהֵן עֲלֵיפִי אֲשֶׁר תִּשְׁנֶה יְד הַנָּדָר  
 יַעֲרִיכֵנו הַכֹּהֵן: ׀ וְאִם־בְּדָחֶמָה אֲשֶׁר יִקְרִיבוּ מִמֶּנָּה  
 קָרְבֵּן לַיהוָה כֹּל אֲשֶׁר יִתֵּן מִמֶּנּוּ לַיהוָה יִהְיֶה־קֹדֶשׁ: לֹא־  
 יִחַלִּיפֵנו

## CHAPTER XXVII.

AND the Lord spake unto Moses, saying,

2 Speak unto the children of Israel, and say unto them, When a man shall make a singular vow, the persons shall be for the Lord by thy estimation.

3 And thy estimation shall be of the male from twenty years old even unto sixty years old, even thy estimation shall be fifty shekels of silver, after the shekel of the sanctuary.

4 And if it be a female, then thy estimation shall be thirty shekels.

5 And if it be from five years old even unto twenty years old, then thy estimation shall be of the male twenty shekels, and for the female ten shekels.

6 And if it be from a month old even unto five years old, then thy estimation shall be of the male five shekels of silver, and for the female thy estimation shall be three shekels of silver.

7 And if it be from sixty years old and above; if it be a male, then thy estimation shall be fifteen shekels, and for the female ten shekels.

8 But if he be poorer than thy estimation, then he shall present himself before the priest, and the priest shall value him; according to his ability that vowed shall the priest value him.

9 And if it be a beast, whereof men bring an offering unto the Lord, all that any man giveth of such unto the Lord shall be holy.

10 He shall not alter it, nor change

it, a good for a bad, or a bad for a good: and if he shall at all change beast for beast, then it and the exchange thereof shall be holy.

11 And if it be any unclean beast, of which they do not offer a sacrifice unto the Lord, then he shall present the beast before the priest:

12 And the priest shall value it, whether it be good or bad: as thou valueth it, *who art* the priest, so shall it be.

13 But if he will at all redeem it, then he shall add a fifth *part* thereof unto thy estimation.

14 ¶ And when a man shall sanctify his house to be holy unto the Lord, then the priest shall estimate it, whether it be good or bad: as the priest shall estimate it, so shall it stand.

15 And if he that sanctified it will redeem his house, then he shall add the fifth *part* of the money of thy estimation unto it, and it shall be his.

16 And if a man shall sanctify unto the Lord *some part* of a field of his possession, then thy estimation shall be according to the seed thereof: an homer of barley seed *shall be valued* at fifty shekels of silver.

17 If he sanctify his field from the year of jubile, according to thy estimation it shall stand.

18 But if he sanctify his field after the jubile, then the priest shall reckon unto him the money according to the years that remain, even unto the year of the jubile, and it shall be abated from thy estimation.

19 And if he that sanctified the field will in any wise redeem it, then he shall add the fifth *part* of the money of thy estimation unto it, and it shall be assured to him.

20 And if he will not redeem the field, or if he have sold the field to another man, it shall not be redeemed any more.

21 But the field, when it goeth out in the jubile, shall be holy unto the Lord, as a field devoted; the possession thereof shall be the priest's.

22 And if a *man* sanctify unto the Lord a field which he hath bought, which *is* not of the fields of his possession;

23 Then the priest shall reckon unto him the worth of thy estimation, *even* unto the year of the jubile: and he shall give thine estimation in that day, *as* a holy thing unto the Lord.

24 In the year of the jubile the field shall return unto him of whom it was bought, *even* to him to whom the possession of the land *did* belong.

25 And all thy estimations shall be according to the shekel of the sanctuary: twenty gerahs shall be the shekel.

26 ¶ Only the firstling of the beasts, which should be the Lord's firstling, no man shall sanctify it; whether it be ox, or sheep: it *is* the Lord's.

27 And if it be of an unclean beast, then he shall redeem it according to thine estimation, and shall add a fifth *part* of it thereto; or if it be not redeemed, then it shall be sold according to thy estimation.

28 Notwithstanding no devoted thing, that a man shall devote unto the Lord

יחליפנו ולא ימיר אותו טוב ברע ארבע במוטב ואם ימיר  
ימיר בהמה בבהמה והיה הוא ותמורתו יהיה קדש:

ואם כל בהמה טמאה אשר לא יקריבו ממנה קרבן

ליהוה והעמיד את הבהמה לפני הכהן: והעריך הכהן

אתה בין טוב ובין רע בערכך הכהן בן יהוה: ואם

נאל ינאלנה ויסף חמשתו על ערכך: ואיש בייקדש

את ביתו קדש ליהוה והעריכו הכהן בין טוב ובין רע

טו כאשר יעריך אותו הכהן בן יקים: ואם במקדיש ינאל

את ביתו ויסף חמשיית כסף ערכך עליו והיה לו: ואם

משדה אחוזתו יקדיש איש ליהוה והיה ערכך לפי ורעו

ורע תמר שערים בחמשים שקל כסף: אם משנת

היכל יקדיש שדהו בערכך יקים: ואם אחר היכל

יקדיש שדהו וחשבו לו הכהן את הכסף על פני השנים

הנותרות עד שנת היכל ונגרע מערכך: ואם נאל ינאל

את השדה המקדיש אותו ויסף חמשיית כסף ערכך עליו

כ וקם לו: ואם לא ינאל את השדה ואם מכר את השדה

לאיש אחר לא ינאל עוד: והיה השדה בצאתו ביכל

קדש ליהוה בשדה החרם לפה תהיה אחוזתו: ואם

את שדה מקנתו אשר לא משדה אחוזתו יקדיש ליהוה:

וחשבו לו הכהן את מכסת הערכך עד שנת היכל ונתן

את הערכך ביום ההוא קדש ליהוה: בשנת היכל ישוב

כה השדה לאשר קנהו מאתו לאשר לו אחוזת הארץ: וכל

ערכך יהיה בשקל הקדש עשרים גרה יהיה השקל:

אך בכור אשר יבכר ליהוה בבהמה לא יקדיש איש

אתו אם שור אם שיה ליהוה הוא: ואם בבהמה הטמאה

ופרה בערכך ויסף חמשתו עליו ואם לא ינאל ונמכר

בערכך: אך כל חרם אשר יחרם איש ליהוה מכל

אשר

- אֲשֶׁר-לוֹ מֵאָדָם וּבְהֵמָה וּמִשְׂדֵּה אֲחֻזָּתוֹ לֹא יִמָּכַר וְלֹא  
 29 יִגָּאֵל כָּל-חֵרֶם קֹדֶשׁ-קֳדָשִׁים הוּא לַיהוָה: כָּל-חֵרֶם אֲשֶׁר  
 יֵחָרֵם מִן-הָאָדָם לֹא יִפְדֶּה מוֹת יוֹמָת: וְכָל-מַעֲשֵׂר הָאָרֶץ ל  
 31 מִזֶּרַע הָאָרֶץ מִפְּרִי הָעֵץ לַיהוָה הוּא קֹדֶשׁ לַיהוָה: וְאִם  
 32 גָּאֵל יִגָּאֵל אִישׁ מִמַּעֲשֵׂרוֹ חֲמִשִּׁיתוֹ יִסַּף עָלָיו: וְכָל-מַעֲשֵׂר  
 בְּקָר וְצֹאן כָּל אֲשֶׁר-יַעֲבֹר תַּחַת הַשֹּׁבֵט הָעֲשִׂירִי יִהְיֶה  
 33 קֹדֶשׁ לַיהוָה: לֹא יִבָּקֵר בִּין-טוֹב לָרַע וְלֹא יִמְרְנוּ וְאִם  
 דֹּמֵר יִמְרְנוּ וְהִיהָדּוּא וּתְמוֹדָתוֹ יִהְיֶה-קֹדֶשׁ לֹא יִגָּאֵל:  
 34 אֵלֶּה הַמִּצְוֹת אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
 בְּהַר סִינַי:

of all that he hath, *both* of man and beast, and of the field of his possession, shall be sold or redeemed: every devoted thing *is* most holy unto the Lord.

29 None devoted, which shall be devoted of men, shall be redeemed; but shall surely be put to death.

30 And all the tithe of the land, *whether* of the seed of the land, or of the fruit of the tree, *is* the Lord's: *it is* holy unto the Lord.

31 And if a man will at all redeem *ought* of his tithes, he shall add thereto the fifth *part* thereof.

32 And concerning the tithe of the herd, or of the flock, *even* of whatsoever passeth under the rod, the tenth shall be holy unto the Lord.

33 He shall not search whether it be good or bad, neither shall he change it: and if he change it at all, then both it and the change thereof shall be holy; it shall not be redeemed.

34 These *are* the commandments, which the Lord commanded Moses for the children of Israel in mount Sinai.

## ח ז ק

סכום פסוקי דספר ויקרא שמונה מאות וחמשים ותשעה. נמך  
 סימן: וחציו והנגע בבשר הוב: ופרשיותיו עשרה. בא גר סימן:  
 וסדריו שלשה ועשרים. ובתורתו יהגה יומם ולילה סימן:  
 ופרקיו שבעה ועשרים. ואהיה עמך ואברכך סימן: מניין  
 הפתוחות שתים וחמשים. והסתומות ששה וארבעים. הכל  
 שמנה ותשעים פרשיות. דודי צח ואדום סימן:

## THE FOURTH BOOK OF MOSES,

CALLED

NUMBERS.

## CHAPTER I.

AND the Lord spake unto Moses in the wilderness of Sinai, in the tabernacle of the congregation, on the first day of the second month, in the second year after they were come out of the land of Egypt, saying,

2 Take ye the sum of all the congregation of the children of Israel, after their families, by the house of their fathers, with the number of their names, every male by their polls;

3 From twenty years old and upward, all that are able to go forth to war in Israel: thou and Aaron shall number them by their armies.

4 And with you there shall be a man of every tribe; every one head of the house of his fathers.

5 ¶ And these are the names of the men that shall stand with you: of the tribe of Reuben; Elizur the son of Shedeur.

6 Of Simeon; Shelumiel the son of Zurishaddai.

7 Of Judah; Nahshon the son of Amminadab.

8 Of Issachar; Nethaneel the son of Zuar.

9 Of Zebulun; Eliab the son of Helon.

10 Of the children of Joseph: of Ephraim; Elishama the son of Ammihud: of Manasseh; Gamaliel the son of Pedahzur.

11 Of Benjamin; Abidan the son of Gideoni.

12 Of Dan; Ahiezer the son of Ammishaddai.

13 Of Asher; Pagiel the son of Ocran.

14 Of Gad; Eliasaph the son of Deuel.

15 Of Naphtali; Ahira the son of Enan.

16 These were the renowned of the congregation, princes of the tribes of their fathers, heads of thousands in Israel.

17 ¶ And Moses and Aaron took these men which are expressed by their names:

18 And they assembled all the congregation together on the first day of the second month, and they declared their pedigrees after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, by their polls.

19 As the Lord commanded Moses, so he numbered them in the wilderness of Sinai.

20 And the children of Reuben, Is-

ב מ ר ב ר

N U M E R I.

פרשה לד 34

CAPUT I.

א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּמִדְבַּר סִינַי בְּאֹהֶל מוֹעֵד בְּאַחַד  
לַחֹדֶשׁ הַשְּׁנִי בַּשָּׁנָה הַשְּׁנִית לְצֵאתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם  
לֵאמֹר: שְׂאוּ אֶת־רֹאשׁ כָּל־עַדְת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לְמִשְׁפְּחֹתָם  
לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שְׁמוֹת כָּל־זָכָר לְגִלְגָּלָתָם: מִבֶּן  
עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כָּל־יָצֵא צָבָא בְּיִשְׂרָאֵל תִּפְקְדוּ אֹתָם  
לְצִבְאוֹתָם אֹתָהּ וְאֶחָד: וְאַתֶּם יְהוּ אִישׁ אִישׁ לְמִטָּה  
הָאִישׁ רֹאשׁ לְבֵית־אֲבֹתָיו הוּא: וְאֵלֶּה שְׁמוֹת הָאֲנָשִׁים  
אֲשֶׁר יַעֲמְדוּ אִתְּכֶם לְרֹאשׁוֹן אֲלִיצוֹר בֶּן־שִׁדְיָאוֹר: לְשִׁמְעוֹן  
שְׁלֵמִיָּאל בֶּן־צִוְיָשָׁדַי: לְיְהוּדָה נַחֲשֹׁן בֶּן־עֲמִינָדָב:  
לְיִשָּׁשָׁכָר נֹתָנָאל בֶּן־צִוְעֵר: לְזְבוּלֹן אֱלִיָּאב בֶּן־חֶלֶץ:  
לְבִנְיָמִן יוֹסֵף לְאַפְרַיִם אֵלִישָׁמָע בֶּן־עֲמִיהוּד לְמִנְשֶׁה גַמְלִיאֵל  
בֶּן־פִּדְהָצוֹר: לְלֵוִי אֲבִיהֶן בֶּן־גֵּדְעֹנִי: לְדָן אַחִיצוֹר בֶּן־  
עֲמִישָׁדַי: לְאַשֵּׁר פַּגְיָאל בֶּן־עֹרָן: לְגָד אֱלִיסָפָה בֶּן־  
דְּעוּאֵל: לְנַפְתָּלִי אַחִירָע בֶּן־עֵינָן: אֵלֶּה קְרִיאֵי הָעֵדָה  
נְשִׂאֵי מִטּוֹת אֲבוֹתָם רֹאשֵׁי אֲלֵפֵי יִשְׂרָאֵל הֵם: וַיָּקָם  
מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶת הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר נָקְבוּ בְּשֵׁמוֹתָם:  
וְאֵת כָּל־הָעֵדָה הִקְהִילוּ בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ הַשְּׁנִי וַיַּתְּקִדּוּ  
עַל־מִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שְׁמוֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים  
שָׁנָה וָמַעְלָה לְגִלְגָּלָתָם: כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה  
כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה בְּמִדְבַּר סִינַי: וַיִּקְדּוּ בְּנֵי־רֹאשׁוֹן כָּכָר  
יִשְׂרָאֵל

יִשְׂרָאֵל תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר  
שְׁמוֹת לְגִלְגָּלָתָם כָּל־זָכָר מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּל

יֵצֵא צָבָא: פְּקֻדֵיהֶם לְמִטָּה רְאוּבֵן שֵׁשָׁה וָאַרְבָּעִים אֶלֶף

וַחֲמִשׁ מֵאוֹת: פ

לְבִנֵי שִׁמְעוֹן תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבֵית אֲבֹתָם פְּקֻדָּיו  
בְּמִסְפַּר שְׁמוֹת לְגִלְגָּלָתָם כָּל־זָכָר מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה

וּמַעְלָה כָּל יֵצֵא צָבָא: פְּקֻדֵיהֶם לְמִטָּה שִׁמְעוֹן תִּשְׁעָה

וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת: פ

לְבִנֵי נָדָב תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שְׁמוֹת  
מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּל יֵצֵא צָבָא: פְּקֻדֵיהֶם לְמִטָּה כֹּה

נָדָב חֲמִשָּׁה וָאַרְבָּעִים אֶלֶף וּשְׁשׁ מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים: פ

לְבִנֵי יְהוּדָה תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר  
שְׁמוֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּל יֵצֵא צָבָא: פְּקֻדֵיהֶם

לְמִטָּה יְהוּדָה אַרְבָּעָה וּשְׁבַעִים אֶלֶף וּשְׁשׁ מֵאוֹת: פ

לְבִנֵי יִשְׁשָׁכָר תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר  
שְׁמוֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּל יֵצֵא צָבָא: פְּקֻדֵיהֶם

לְמִטָּה יִשְׁשָׁכָר אַרְבָּעָה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וָאַרְבַּע מֵאוֹת: פ

לְבִנֵי זְבוּלֹן תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר  
שְׁמוֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּל יֵצֵא צָבָא: פְּקֻדֵיהֶם

לְמִטָּה זְבוּלֹן שִׁבְעָה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וָאַרְבַּע מֵאוֹת: פ

לְבִנֵי יוֹסֵף אֶפְרַיִם תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבֵית  
אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שְׁמוֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּל

יֵצֵא צָבָא: פְּקֻדֵיהֶם לְמִטָּה אֶפְרַיִם אַרְבָּעִים אֶלֶף

וַחֲמִשׁ מֵאוֹת: פ

לְבִנֵי מְנַשֶּׁה תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר  
שְׁמוֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּל יֵצֵא צָבָא: פְּקֻדֵיהֶם לֹה

לְמִטָּה מְנַשֶּׁה שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף וּמֵאוֹתָיִם: פ

לְבִנֵי בִנְיָמִן תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר  
שְׁמוֹת

rael's eldest son, by their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, by their polls, every male from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;

21 Those that were numbered of them, even of the tribe of Reuben, were forty and six thousand and five hundred.

22 ¶ Of the children of Simeon, by their generations, after their families, by the house of their fathers, those that were numbered of them, according to the number of the names, by their polls, every male from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;

23 Those that were numbered of them, even of the tribe of Simeon, were fifty and nine thousand and three hundred.

24 ¶ Of the children of Gad, by their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;

25 Those that were numbered of them, even of the tribe of Gad, were forty and five thousand six hundred and fifty.

26 ¶ Of the children of Judah, by their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;

27 Those that were numbered of them, even of the tribe of Judah, were three-score and fourteen thousand and six hundred.

28 ¶ Of the children of Issachar, by their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;

29 Those that were numbered of them, even of the tribe of Issachar, were fifty and four thousand and four hundred.

30 ¶ Of the children of Zebulun, by their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;

31 Those that were numbered of them, even of the tribe of Zebulun, were fifty and seven thousand and four hundred.

32 ¶ Of the children of Joseph, namely, of the children of Ephraim, by their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;

33 Those that were numbered of them, even of the tribe of Ephraim, were forty thousand and five hundred.

34 ¶ Of the children of Manasseh, by their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;

35 Those that were numbered of them, even of the tribe of Manasseh, were thirty and two thousand and two hundred.

36 ¶ Of the children of Benjamin, by their generations, after their families, by the house of their fathers, according

to the number of the names, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;

37 Those that were numbered of them, *even of the tribe of Benjamin, were thirty and five thousand and four hundred.*

38 ¶ Of the children of Dan, by their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;

39 Those that were numbered of them, *even of the tribe of Dan, were threescore and two thousand and seven hundred.*

40 ¶ Of the children of Asher, by their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;

41 Those that were numbered of them, *even of the tribe of Asher, were forty and one thousand and five hundred.*

42 ¶ Of the children of Naphtali, throughout their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;

43 Those that were numbered of them, *even of the tribe of Naphtali, were fifty and three thousand and four hundred.*

44 These *are* those that were numbered, which Moses and Aaron numbered, and the princes of Israel, *being* twelve men: each one was for the house of his fathers.

45 So were all those that were numbered of the children of Israel, by the house of their fathers, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war in Israel;

46 Even all they that were numbered were six hundred thousand and three hundred and fifty.

47 ¶ But the Levites after the tribe of their fathers were not numbered among them.

48 For the Lord had spoken unto Moses, saying,

49 Only thou shalt not number the tribe of Levi, neither take the sum of them among the children of Israel:

50 But thou shalt appoint the Levites over the tabernacle of testimony, and over all the vessels thereof, and over all things that *belong* to it: they shall bear the tabernacle, and all the vessels thereof; and they shall minister unto it, and shall encamp round about the tabernacle.

51 And when the tabernacle setteth forward, the Levites shall take it down: and when the tabernacle is to be pitched, the Levites shall set it up; and the stranger that cometh nigh shall be put to death.

52 And the children of Israel shall pitch their tents, every man by his own camp, and every man by his own standard, throughout their hosts.

53 But the Levites shall pitch round about the tabernacle of testimony, that there be no wrath upon the congregation of the children of Israel: and the Levites shall keep the charge of the tabernacle of testimony.

54 And the children of Israel did according to all that the Lord commanded Moses, so did they.

37 שְׁמַת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְיָמְעָלָה כָּל יֵצֵא צֶבָא: פְּקֻדֵיהֶם

לְמִטָּה בְּנִימֵן חֲמִשָּׁה וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף וָאַרְבַּע מֵאוֹת: פ

38 לְבִנֵי דָן תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפַּחָתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר

39 שְׁמַת מִבֶּן עֶשְ�רִים שָׁנָה וְיָמְעָלָה כָּל יֵצֵא צֶבָא: פְּקֻדֵיהֶם

לְמִטָּה דָן שְׁנַיִם וּשְׁשִׁים אֶלֶף וּשְׁבַע מֵאוֹת: פ

מ לְבִנֵי אֲשֶׁר תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפַּחָתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר

41 שְׁמַת מִבֶּן עֶשְ�רִים שָׁנָה וְיָמְעָלָה כָּל יֵצֵא צֶבָא: פְּקֻדֵיהֶם

לְמִטָּה אֲשֶׁר אֶחָד וָאַרְבָּעִים אֶלֶף וְחֲמִשׁ מֵאוֹת: פ

42 בְּנֵי נַפְתָּלִי תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפַּחָתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר

43 שְׁמַת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְיָמְעָלָה כָּל יֵצֵא צֶבָא: פְּקֻדֵיהֶם

לְמִטָּה נַפְתָּלִי שְׁלֹשָׁה וְחֲמִשִּׁים אֶלֶף וָאַרְבַּע מֵאוֹת: פ

44 אֵלֶּה הַפְּקֻדִים אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וְנֹשִׂאֵי יִשְׂרָאֵל

מֵה שְׁנַיִם עָשָׂר אִישׁ אִישׁ־אֶחָד לְבֵית־אֲבֹתָיו הָיוּ: וַיְהִי כֹל־

פְּקֻדֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לְבֵית אֲבֹתָם מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְיָמְעָלָה

46 כָּל־יֵצֵא צֶבָא בְּיִשְׂרָאֵל: וַיְהִי כֹל־הַפְּקֻדִים שֵׁשׁ־מֵאוֹת

47 אֶלֶף וּשְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וְחֲמִשׁ מֵאוֹת וְחֲמִשִּׁים: וְהַלְוִיִּם

לְמִטָּה אֲבֹתָם לֹא הִתְּפַקְדוּ בְּתוֹכָם: פ

48 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: אַךְ אֶת־מִטָּה לְוִי לֹא תִפְקַד

49 וְאֶת־רָאשֵׁם לֹא תִשָּׂא בַתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וְאַתָּה הַפְּקַד

אֶת־הַלְוִיִּם עַל־מִשְׁכַּן הָעֵדֻת וְעַל כָּל־כֵּלָיו וְעַל כָּל־אֲשֶׁר־

לֹו הָמָּה יִשְׂאוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְהֵם יִשְׁרְתוּהוּ

51 וְסָבִיב לְמִשְׁכַּן יַחֲנוּ: וּבְנִסְעַ הַמִּשְׁכָּן יוֹרִידוּ אֹתוֹ הַלְוִיִּם

וּבַחֲנֹת הַמִּשְׁכָּן יִקְמוּ אֹתוֹ הַלְוִיִּם וְהַיּוֹד הַקָּרֵב יוֹמֵת:

52 וַיַּחֲנוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ עַל־מַחֲנֵהוּ וְאִישׁ עַל־דִּגְלוֹ לְצִבְאוֹתָם:

53 וְהַלְוִיִּם יַחֲנוּ סָבִיב לְמִשְׁכַּן הָעֵדֻת וְלֹא־יִהְיֶה קֶצֶף עַל־

עֵדֻת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְשִׁמְרוּ הַלְוִיִּם אֶת־מִשְׁמֶרֶת מִשְׁכַּן

54 הָעֵדֻת: וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־

פ

מֹשֶׁה בֶּן עֲשׂוֹ:

וידבר



## CAP. II. ב

ב

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן לֵאמֹר: אִישׁ עַל-דִּגְלוֹ  
 בָּאתָתָ לְבֵית אֲבֹתָם יִחְנוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִנֶּגֶד סָבִיב לְאַהֲלֵ-  
 מוֹעֵד יִחְנוּ: וְהַחֲנִינִים קִדְמָה מִזְרָחָה דִּגְלֵי מַחֲנֵה יְהוּדָה  
 לְצַבְאָתָם וְנִשְׂיָא לְבְנֵי יְהוּדָה נַחֲשֹׁן בֶּרֶעַמִּינָדָב: וְצַבָּאוֹ  
 וּפְקֻדֵיהֶם אַרְבַּעַה וּשְׁבַעִים אֶלֶף וּשְׁשׁ מֵאוֹת: וְהַחֲנִינִים ה  
 עָלָיו מִטָּה יִשְׁשֹׁכֶר וְנִשְׂיָא לְבְנֵי יִשְׁשֹׁכֶר נִתְנָאֵל בֶּרֶעַצִּינֹר:  
 וְצַבָּאוֹ וּפְקֻדָּיו אַרְבַּעַה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת:  
 מִטָּה זְבוּלֹן וְנִשְׂיָא לְבְנֵי זְבוּלֹן אֵלִיאֵב בֶּרֶחֱלֹן: וְצַבָּאוֹ  
 וּפְקֻדָּיו שְׁבַעַה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת: כָּל-  
 הַפְּקָדִים לְמַחֲנֵה יְהוּדָה מֵאֵת אֶלֶף וּשְׁמֹנִים אֶלֶף וּשְׁשֹׁת-  
 אֶלְפִים וְאַרְבַּע־מֵאוֹת לְצַבְאָתָם רֹאשֶׁנָּה יִסְעוּ: ס דִּגְלֵי  
 מַחֲנֵה רְאוּבֵן תִּמְנָה לְצַבְאָתָם וְנִשְׂיָא לְבְנֵי רְאוּבֵן אֵלִיזֹר  
 בֶּן־שִׁדְיָאוֹר: וְצַבָּאוֹ וּפְקֻדָּיו שִׁשָּׁה וְאַרְבַּעִים אֶלֶף וַחֲמִשָּׁה  
 מֵאוֹת: וְהַחֲנִינִים עָלָיו מִטָּה שִׁמְעוֹן וְנִשְׂיָא לְבְנֵי שִׁמְעוֹן  
 שְׁלִמְיָאֵל בֶּרֶעַצֻר־שִׁדְיָי: וְצַבָּאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם תִּשְׁעָה וַחֲמִשִּׁים  
 אֶלֶף וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת: וּמִטָּה גָד וְנִשְׂיָא לְבְנֵי גָד אֵלִיָּסָפ  
 בֶּרֶעַרְעֹאֵל: וְצַבָּאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם חֲמִשָּׁה וְאַרְבַּעִים אֶלֶף טו  
 וּשְׁשׁ מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים: כָּל־הַפְּקָדִים לְמַחֲנֵה רְאוּבֵן מֵאֵת  
 אֶלֶף וְאַחַד וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע־מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים לְצַבְאָתָם  
 וּשְׁנַיִם יִסְעוּ: ס וְנִסְעָ אַחֲרֵי־מוֹעֵד מַחֲנֵה הַלְוִיִּם בְּתוֹךְ  
 הַמַּחֲנֶה כַּאֲשֶׁר יִחְנוּ בֵּן יִסְעוּ אִישׁ עַל־יָדוֹ לְדִגְלֵיהֶם: ס  
 דִּגְלֵי מַחֲנֵה אֶפְרַיִם לְצַבְאָתָם יִמָּה וְנִשְׂיָא לְבְנֵי אֶפְרַיִם  
 אֵלִישָׁמָע בֶּרֶעַמִּיחֹד: וְצַבָּאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם אַרְבַּעִים אֶלֶף  
 וַחֲמִשׁ מֵאוֹת: וְעָלָיו מִטָּה מְנַשֶּׁה וְנִשְׂיָא לְבְנֵי מְנַשֶּׁה כ  
 גַּמְלִיאֵל בֶּרֶפְדֵּחֲצֹר: וְצַבָּאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים  
 אֶלֶף וּמֵאוֹתָיִם: וּמִטָּה בְנִמָּן וְנִשְׂיָא לְבְנֵי בְנִמָּן אֲבִידָן

בן

AND the Lord spake unto Moses and unto Aaron, saying,

2 Every man of the children of Israel shall pitch by his own standard, with the ensign of their father's house: far off about the tabernacle of the congregation shall they pitch.

3 And on the east side toward the rising of the sun shall they of the standard of the camp of Judah pitch throughout their armies; and Nahshon the son of Amminadab shall be captain of the children of Judah.

4 And his host, and those that were numbered of them, were threescore and fourteen thousand and six hundred.

5 And those that do pitch next unto him shall be the tribe of Issachar: and Nethaneel the son of Zuar shall be captain of the children of Issachar.

6 And his host, and those that were numbered thereof, were fifty and four thousand and four hundred.

7 Then the tribe of Zebulun: and Eliab the son of Helon shall be captain of the children of Zebulun.

8 And his host, and those that were numbered thereof, were fifty and seven thousand and four hundred.

9 All that were numbered in the camp of Judah were an hundred thousand and fourscore thousand and six thousand and four hundred, throughout their armies. These shall first set forth.

10 ¶ On the south side shall be the standard of the camp of Reuben according to their armies: and the captain of the children of Reuben shall be Elizur the son of Shedeur.

11 And his host, and those that were numbered thereof, were forty and six thousand and five hundred.

12 And those which pitch by him shall be the tribe of Simeon: and the captain of the children of Simeon shall be Shemuel the son of Zurishaddai.

13 And his host, and those that were numbered of them, were fifty and nine thousand and three hundred.

14 Then the tribe of Gad: and the captain of the sons of Gad shall be Eliasaph the son of Reuel.

15 And his host, and those that were numbered of them, were forty and five thousand and six hundred and fifty.

16 All that were numbered in the camp of Reuben were an hundred thousand and fifty and one thousand and four hundred and fifty, throughout their armies. And they shall set forth in the second rank.

17 ¶ Then the tabernacle of the congregation shall set forward with the camp of the Levites in the midst of the camp: as they encamp, so shall they set forward, every man in his place by their standards.

18 ¶ On the west side shall be the standard of the camp of Ephraim according to their armies: and the captain of the sons of Ephraim shall be Elishama the son of Ammihud.

19 And his host, and those that were numbered of them, were forty thousand and five hundred.

20 And by him shall be the tribe of Manasseh: and the captain of the children of Manasseh shall be Gamaliel the son of Pedahzur.

21 And his host, and those that were numbered of them, were thirty and two thousand and two hundred.

22 Then the tribe of Benjamin: and

the captain of the sons of Benjamin shall be Abidai the son of Gideon.

23 And his host, and those that were numbered of them, were thirty and five thousand and four hundred.

24 All that were numbered of the camp of Ephraim were an hundred thousand and eight thousand and an hundred, throughout their armies. And they shall go forward in the third rank.

25 ¶ The standard of the camp of Dan shall be on the north side by their armies: and the captain of the children of Dan shall be Ahiezer the son of Ammishaddai.

26 And his host, and those that were numbered of them, were threescore and two thousand and seven hundred.

27 And those that encamp by him shall be the tribe of Asher: and the captain of the children of Asher shall be Pagiel the son of Ocran.

28 And his host, and those that were numbered of them, were forty and one thousand and five hundred.

29 ¶ Then the tribe of Naphtali: and the captain of the children of Naphtali shall be Ahira the son of Enan.

30 And his host, and those that were numbered of them, were fifty and three thousand and four hundred.

31 All they that were numbered in the camp of Dan were an hundred thousand and fifty and seven thousand and six hundred. They shall go hindmost with their standards.

32 ¶ These are those which were numbered of the children of Israel by the house of their fathers: all those that were numbered of the camps throughout their hosts were six hundred thousand and three thousand and five hundred and fifty.

33 But the Levites were not numbered among the children of Israel; as the Lord commanded Moses.

34 And the children of Israel did according to all that the Lord commanded Moses: so they pitched by their standards, and so they set forward, every one after their families, according to the house of their fathers.

## CHAPTER III.

THESE also are the generations of Aaron and Moses in the day that the Lord spake with Moses in mount Sinai.

2 And these are the names of the sons of Aaron; Nadab the firstborn, and Abihu, Eleazar, and Ithamar.

3 These are the names of the sons of Aaron, the priests which were anointed, whom he consecrated to minister in the priest's office.

4 And Nadab and Abihu died before the Lord, when they offered strange fire before the Lord, in the wilderness of Sinai, and they had no children: and Eleazar and Ithamar ministered in the priest's office in the sight of Aaron their father.

5 ¶ And the Lord spake unto Moses, saying,

6 Bring the tribe of Levi near, and present them before Aaron the priest, that they may minister unto him.

7 And they shall keep his charge, and

בְּיָדָעֵנִי: וַצִּבְאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם חֲמִשָּׁה וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף וָאַרְבַּע 23

מֵאוֹת: כָּל־הַפְּקֻדִים לַמַּחֲנֶה אַפְרַיִם מֵאֵת אֶלֶף וּשְׁמֹנֶת־ 24

כֹּה אֲלָפִים וּמֵאָה לַצִּבְאוֹתָם וּשְׁלֹשִׁים יִסְעוּ: ס דָּנָל

מַחֲנֶה הֵן צִפְנָה לַצִּבְאוֹתָם וְנָשִׂיא לְבִנֵּי הֵן אַחִיעֶזֶר בֶּן־ 25

עַמִּישַׁדַּי: וַצִּבְאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם שְׁנַיִם וּשְׁשִׁים אֶלֶף וּשְׁבַע 26

מֵאוֹת: וְהַחֲנִים עָלָיו מִטָּה אֲשֶׁר וְנָשִׂיא לְבִנֵּי אֲשֶׁר 27

פַּגִּיעַל בֶּן־עֲכָרָן: וַצִּבְאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם אֶחָד וָאַרְבָּעִים אֶלֶף 28

וְחָמֶשׁ מֵאוֹת: וּמִטָּה נִפְתָּלִי וְנָשִׂיא לְבִנֵּי נִפְתָּלִי אַחִירָע 29

ל בֶּן־עֵינָן: וַצִּבְאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וְחֲמִשִּׁים אֶלֶף וָאַרְבַּע 30

מֵאוֹת: כָּל־הַפְּקֻדִים לַמַּחֲנֶה הֵן מֵאֵת אֶלֶף וּשְׁבַע־ 31

וְחֲמִשִּׁים אֶלֶף וּשְׁשֵׁי מֵאוֹת לְאַחֲרָנָה יִסְעוּ לְדִגְלֵיהֶם: פ

אֶלֶף פְּקוּדֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לְבֵית אֲבֹתָם כָּל־פְּקוּדֵי הַמַּחֲנֶה 32

לַצִּבְאוֹתָם שְׁשִׁי־מֵאוֹת אֶלֶף וּשְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וְחֲמִשׁ מֵאוֹת 33

וְחֲמִשִּׁים: וְהַלְוִיִּם לֹא הִתְּפַקְדוּ בַתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כֹּאֲשֶׁר 34

צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוָּה 35

יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה בְּדַחֲנֵי לְדִגְלֵיהֶם וּכְנִסְעוּ אִישׁ לְמִשְׁפַּחְתּוֹ 36

פ

עַל־בֵּית אֲבֹתָיו:

## CAP. III. ג

א וְאֵלֶּה תּוֹלְדֹת אַהֲרֹן וּמֹשֶׁה בְּיוֹם דִּבֶּר יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה 1

בְּהָר סִינַי: וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן הַגָּדֹל וְאַבִּיהוּא 2

אֶלְעָזָר וְאִיתָמָר: אֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים 3

הַמְּשֻׁחִים אֲשֶׁר־מָלֵא יָדָם לְכַהֵן: וַיָּמָת נָדָב וַאֲבִיהוּא 4

לִפְנֵי יְהוָה בְּהִקְרֹבָם אֲשֶׁר צִוָּה לִפְנֵי יְהוָה בַּמִּדְבָּר סִינַי 5

וּבָנָיִם לֹא־הָיוּ לָהֶם וַיָּכֶן אֶלְעָזָר וְאִיתָמָר עַל־פְּנֵי אַהֲרֹן 6

פ

אֲבֵיהֶם:

ה וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: הִקְרַב אֶת־מִטָּה לְוִי 7

וְהַעֲמַדְתָּ אֹתוֹ לִפְנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֵן וְשִׁרְתוֹ אֹתוֹ: וְשָׁמְרוּ 8

אֶת־

אֶת־מִשְׁמֶרֶתוֹ וְאֶת־מִשְׁמֶרֶת כָּל־הָעֵדָה לִפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד  
 לַעֲבֹד אֶת־עֲבֹדַת הַמִּשְׁכָּן׃ וְשָׁמְרוּ אֶת־כָּל־כְּלֵי אֹהֶל 8  
 מוֹעֵד וְאֶת־מִשְׁמֶרֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲבֹד אֶת־עֲבֹדַת הַמִּשְׁכָּן׃  
 וְנָתַתָּה אֶת־הַלְוִיִּם לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו נְתוּנִים הֵמָּה 9  
 לוֹ מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וְאֶת־אַהֲרֹן וְאֵת בָּנָיו תִּפְקֹד וְשָׁמְרוּ י  
 אֶת־בְּהֵנָתָם וְהָזֵר הַקָּרֵב יוֹמֵת׃ פ  
 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ וְאֲנִי הִנֵּה לִקְחָתִי אֶת־ 11  
 הַלְוִיִּם מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תַּחַת כָּל־בְּכוֹר פֶּטֶר רֶחֶם מִבְּנֵי 12  
 יִשְׂרָאֵל וְהָיוּ לִי הַלְוִיִּם׃ כִּי לִי כָל־בְּכוֹר בְּיוֹם הַפִּתִּי כָל־ 13  
 בְּכוֹר בָּאָרֶץ מִצְרַיִם הַקִּדְשָׁתִי לִי כָל־בְּכוֹר בְּיִשְׂרָאֵל  
 מֵאָדָם עַד־בְּהֵמָה לִי יִהְיוּ אֲנִי יְהוָה׃ פ  
 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּמִדְבַּר סִינַי לֵאמֹר׃ פִּקֹּד אֶת־ 14  
 בְּנֵי לֵוִי לְבֵית אֲבֹתָם לְמִשְׁפַּחָתָם כָּל־זָכָר מִבְּנֵי־חָדָשׁ 15  
 וְמַעְלָה תִּפְקְדֵם׃ וַיִּפְקֹד אֹתָם מֹשֶׁה עַל־פִּי יְהוָה 16  
 כַּאֲשֶׁר צֻוְּה׃ וַיְהִי־וְאֵלֶּה בְּנֵי־לֵוִי בְּשֵׁמֹתָם גִּרְשׁוֹן וְקָהַת 17  
 וּמֵרָרִי׃ וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי־גִרְשׁוֹן לְמִשְׁפַּחָתָם לְבָנֵי 18  
 וְשִׁמְעִי׃ וּבְנֵי קָהַת לְמִשְׁפַּחָתָם עֲמָרָם וַיִּזְחָר חֶבְרוֹן 19  
 וְעִזִּיאֵל׃ וּבְנֵי מֵרָרִי לְמִשְׁפַּחָתָם מַחְלִי וּמוֹשִׁי אֵלֶּה הֵם כ 20  
 מִשְׁפַּחַת הַלֵּוִי לְבֵית אֲבֹתָם׃ לְגִרְשׁוֹן מִשְׁפַּחַת הַלֵּבְנִי 21  
 וּמִשְׁפַּחַת הַשִּׁמְעִי אֵלֶּה הֵם מִשְׁפַּחַת הַגִּרְשֹׁנִי׃ פִּקְדֵיהֶם 22  
 בְּמִסְפַּר כָּל־זָכָר מִבְּנֵי־חָדָשׁ וְמַעְלָה פִּקְדֵיהֶם שִׁבְעַת  
 אֲלָפִים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת׃ מִשְׁפַּחַת הַגִּרְשֹׁנִי אַחֲרֵי הַמִּשְׁכָּן 23  
 יִחְנוּ יָמָה׃ וְנִשְׂאֵי בֵית־אֵב לְגִרְשֹׁנִי אֵלִיסָפ בֶּן־לֵאלִי׃ 24  
 וּמִשְׁמֶרֶת בְּנֵי־גִרְשׁוֹן בְּאֹהֶל מוֹעֵד הַמִּשְׁכָּן וְהָאֹהֶל מִכִּסְּהוּ כה  
 וּמִסֹּךְ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃ וְקֹלְעֵי הַחֹצֵר וְאֶת־מִסְךְ פֶּתַח 26  
 הַחֹצֵר אֲשֶׁר עַל־הַמִּשְׁכָּן וְעַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב וְאֵת מִיתְרָיו  
 לְכָל עֲבֹדָתוֹ׃ ס וְלִקְהַת מִשְׁפַּחַת הָעֲמֵרָמִי וּמִשְׁפַּחַת 27  
 הַיִּזְחָרִי וּמִשְ�פַּחַת הַחֶבְרֹנִי וּמִשְׁפַּחַת הָעִזִּיאֵלִי אֵלֶּה הֵם  
 מִשְׁפַּחַת

the charge of the whole congregation before the tabernacle of the congregation, to do the service of the tabernacle.

8 And they shall keep all the instruments of the tabernacle of the congregation, and the charge of the children of Israel, to do the service of the tabernacle.

9 And thou shalt give the Levites unto Aaron and to his sons: they are wholly given unto him out of the children of Israel.

10 And thou shalt appoint Aaron and his sons, and they shall wait on their priest's office: and the stranger that cometh nigh shall be put to death.

11 And the Lord spake unto Moses, saying,

12 And I, behold, I have taken the Levites from among the children of Israel instead of all the firstborn that openeth the matrix among the children of Israel: therefore the Levites shall be mine;

13 Because all the firstborn are mine; for on the day that I smote all the firstborn in the land of Egypt I hallowed unto me all the firstborn in Israel, both man and beast: mine shall they be: I am the Lord.

14 ¶ And the Lord spake unto Moses in the wilderness of Sinai, saying,

15 Number the children of Levi after the house of their fathers, by their families: every male from a month old and upward shalt thou number them.

16 And Moses numbered them according to the word of the Lord, as he was commanded.

17 And these were the sons of Levi by their names; Gershon, and Kohath, and Merari.

18 And these are the names of the sons of Gershon by their families; Libni, and Shimei.

19 And the sons of Kohath by their families; Amram, and Izehar, Hebron, and Uzziel.

20 And the sons of Merari by their families; Mahli, and Mushi. These are the families of the Levites according to the house of their fathers.

21 Of Gershon was the family of the Libnites, and the families of the Shimeites: these are the families of the Gershonites.

22 Those that were numbered of them, according to the number of all the males, from a month old and upward, even those that were numbered of them were seven thousand and five hundred.

23 The families of the Gershonites shall pitch behind the tabernacle westward.

24 And the chief of the house of the father of the Gershonites shall be Eliazaph the son of Lael.

25 And the charge of the sons of Gershon in the tabernacle of the congregation shall be the tabernacle, and the tent, the covering thereof, and the hanging for the door of the tabernacle of the congregation.

26 And the hangings of the court, and the curtain for the door of the court, which is by the tabernacle, and by the altar round about, and the cords of it for all the service thereof.

27 ¶ And of Kohath was the family of the Amramites, and the family of the Izeharites, and the family of the Hebronites, and the family of the Uz-

zelites: these are the families of the Kohathites.

28 In the number of all the males, from a month old and upward, were eight thousand and six hundred, keeping the charge of the sanctuary.

29 The families of the sons of Kohath shall pitch on the side of the tabernacle southward.

30 And the chief of the house of the father of the families of the Kohathites shall be Elizaphan the son of Uzziel.

31 And their charge shall be the ark, and the table, and the candlestick, and the altars, and the vessels of the sanctuary wherewith they minister, and the hanging, and all the service thereof.

32 And Eleazar the son of Aaron the priest shall be chief over the chief of the Levites, and have the oversight of them that keep the charge of the sanctuary.

33 ¶ Of Merari was the family of the Mahlites, and the family of the Mushites: these are the families of Merari.

34 And those that were numbered of them, according to the number of all the males, from a month old and upward, were six thousand and two hundred.

35 And the chief of the house of the father of the families of Merari was Zurriel the son of Abihail: these shall pitch on the side of the tabernacle northward.

36 And under the custody and charge of the sons of Merari shall be the boards of the tabernacle, and the bars thereof, and the pillars thereof, and the sockets thereof, and all the vessels thereof, and all that serveth thereto.

37 And the pillars of the court round about, and their sockets, and their pins, and their cords.

38 ¶ But those that encamp before the tabernacle toward the east, even before the tabernacle of the congregation eastward, shall be Moses, and Aaron and his sons, keeping the charge of the sanctuary for the charge of the children of Israel; and the stranger that cometh nigh shall be put to death.

39 All that were numbered of the Levites, which Moses and Aaron numbered at the commandment of the Lord, throughout their families, all the males from a month old and upward, were twenty and two thousand.

40 ¶ And the Lord said unto Moses, Number all the firstborn of the males of the children of Israel from a month old and upward, and take the number of their names.

41 And thou shalt take the Levites for me (I am the Lord) instead of all the firstborn among the children of Israel; and the cattle of the Levites instead of all the firstlings among the cattle of the children of Israel.

42 And Moses numbered, as the Lord commanded him, all the firstborn among the children of Israel.

43 And all the firstborn males by the number of names, from a month old and upward, of those that were numbered of them, were twenty and two thousand two hundred and threescore and thirteen.

44 ¶ And the Lord spake unto Moses, saying,

45 Take the Levites instead of all the

מִשְׁפַּחַת הַקֹּהֲתִי: בְּמִסְפַּר כָּל־זָכָר מִבְּנֵי־חֹדֶשׁ וּמַעֲלָה 28  
שְׁמֹנֶת אֲלָפִים וְשֵׁשׁ מֵאוֹת שְׁמֹרֵי מִשְׁמֶרֶת הַקֹּדֶשׁ:  
מִשְׁפַּחַת בְּנֵי־קֹהֶת יָחִנוּ עַל יַד הַמִּשְׁכָּן תִּימָנָה: וְנִשְׂאֵא 29  
בֵּית־אֵב לְמִשְׁפַּחַת הַקֹּהֲתִי אֶלְיָצָפָן בֶּן־עֻזִּיאֵל: וּמִשְׁמֶרֶתָם 31  
הָאֵרֶן וְהַשֻּׁלְחָן וְהַמִּנְכָּה וְהַמִּזְבֵּחַת וְכָל־יְהִי הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר  
יִשְׁרְתוּ בָהֶם וְהַמִּסְכָּד וְכָל עֲבֹדָתוֹ: וְנִשְׂאֵא נִשְׂאֵי הַלְוִי 32  
אֶלְעָזָר בֶּן־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן פִּקְדָת שְׁמֹרֵי מִשְׁמֶרֶת הַקֹּדֶשׁ:  
לְמִדְרֵי מִשְׁפַּחַת הַמַּחֲלִי וּמִשְׁפַּחַת הַמּוֹשִׁי אֵלֶּה הֵם 33  
מִשְׁפַּחַת מְרָרִי: וּפְקֻדֵיהֶם בְּמִסְפַּר כָּל־זָכָר מִבְּנֵי־חֹדֶשׁ 34  
לֵה וּמַעֲלָה שֵׁשׁת אֲלָפִים וּמֵאוֹתָיִם: וְנִשְׂאֵא בֵּית־אֵב לְמִשְׁפַּחַת  
מְרָרִי צֻרִיאֵל בֶּן־אַבִּיחַיִל עַל יַד הַמִּשְׁכָּן יָחִנוּ צִפְנָה: 35  
וּפְקֻדַת מִשְׁמֶרֶת בְּנֵי מְרָרִי קָרְשִׁי הַמִּשְׁכָּן וּבְרִיחָיו 36  
וְעִמָּדָיו וְאֹדְגָיו וְכָל־כְּלָיו וְכָל עֲבֹדָתוֹ: וְעִמָּדֵי הַחֲצֵר 37  
סָבִיב וְאֹדְגֵיהֶם וְיִתְדֹתָם וּמִיתְרֵיהֶם: וְהַחֲנִים לִפְנֵי הַמִּשְׁכָּן 38  
קִדְמָה לִפְנֵי אֹהֶל־מוֹעֵד וּמִזְבֵּחַ מִשָּׁה וְאֹהֲרָן וּבְנָיו  
שְׁמֹרִים מִשְׁמֶרֶת הַמִּקְדָּשׁ לְמִשְׁמֶרֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְחֹזֶר 39  
הַקֹּרֵב יוֹמֶת: כָּל־פְּקוּדֵי הַלְוִיִּם אֲשֶׁר פִּקֹּד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן  
עַל־פִּי יְהוָה לְמִשְׁפַּחַתָּם כָּל־זָכָר מִבְּנֵי־חֹדֶשׁ וּמַעֲלָה  
מִשְׁנִים וְעֶשְׂרִים אֵלֶּף: ׀ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה פִּקֹּד 40  
כָּל־בְּכֹר וְכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִבְּנֵי־חֹדֶשׁ וּמַעֲלָה וְשֵׂא אֶת  
מִסְפַּר שְׁמֹתָם: וְלָקַחְתָּ אֶת־הַלְוִיִּם לִי אֲנִי יְהוָה תַּחַת כָּל־ 41  
בְּכֹר בְּבִנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֵת בְּהֵמַת הַלְוִיִּם תַּחַת כָּל־בְּכֹר 42  
בְּבֵהֶמַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וּפִקֹּד מֹשֶׁה כָּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה 43  
אֹתוֹ אֶת־כָּל־בְּכֹר בְּבִנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיְהִי כָל־בְּכֹר וְזָכָר  
בְּמִסְפַּר שְׁמֹת מִבְּנֵי־חֹדֶשׁ וּמַעֲלָה לְפִקְדֵיהֶם שְׁנִים וְעֶשְׂרִים  
אֵלֶּף שְׁלֹשָׁה וּשְׁבַעִים וּמֵאוֹתָיִם:

44 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: קַח אֶת־הַלְוִיִּם תַּחַת כָּל־  
מֵה

בכור

בְּכוֹר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶת־בְּהֶמַת הַלְוִיִּם תַּחַת בְּהֶמְתָּם  
 46 וְהִיֹּדְלֵי הַלְוִיִּם אֲנִי יְהוָה: וְאֵת פְּדוּיֵי הַשְּׁלֵשָׁה וְהַשְּׁבַעִים  
 47 וְהַמֵּאָתִים הָעֶדְפִים עַל־הַלְוִיִּם מִבְּכוֹר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וְלִקְחָתָהּ  
 חֲמִשָּׁת חֲמִשָּׁת שֶׁקֶלִים לְגִלְגֹּלֶת בַּשֶּׁקֶל הַקֹּדֶשׁ תִּקַּח  
 48 עֶשְׂרִים נֶגֶד הַשֶּׁקֶל: וְנָתַתָּה הַכֶּסֶף לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו פְּדוּיֵי  
 49 הָעֶדְפִים בָּהֶם: וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת כֶּסֶף הַפְּדוּיִם מֵאֵת  
 הָעֶדְפִים עַל פְּדוּיֵי הַלְוִיִּם: מֵאֵת בְּכוֹר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לִקַּח  
 אֶת־הַכֶּסֶף חֲמִשָּׁה וְשָׁשִׁים וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְאַלֶּף בַּשֶּׁקֶל  
 51 הַקֹּדֶשׁ: וַיִּתֵּן מֹשֶׁה אֶת־כֶּסֶף הַפְּדוּיִם לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו עַל־  
 פִּי יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: פ

## CAP. IV. ד

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר: נָשֹׂא אֶת־רֹאשׁ א  
 2 בְּנֵי קֹהַת מִתּוֹךְ בְּנֵי לֵוִי לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבֵית אֲבֹתָם: מִבֶּן  
 3 שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְנֹמְעָלָה וְעַד בֶּן־חֲמִשִּׁים שָׁנָה כָּל־בָּא לַצֵּבָא  
 4 לַעֲשׂוֹת מְלָאכָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד: וְאֵת עֲבֹדַת בְּנִי־קֹהַת  
 5 בְּאֹהֶל מוֹעֵד קֹדֶשׁ הַקֹּדְשִׁים: וְכֹא אַהֲרֹן וּבָנָיו בְּנִסְעֵי  
 6 הַמִּחָנָה וְהוֹרְדוּ אֶת פָּרֹכֶת הַמִּסְכָּה וְכִסְיָהָ אֶת אֹרֶן  
 7 הָעֵדוּת: וְנָתַנוּ עָלָיו כֶּסֶף עוֹר תַּחֲשׁ וּפָרָשׁוֹ כְּגֹד־כְּלִיל  
 8 תְּכֵלֶת מְלֻמָּעָה וְשָׁמוֹ בָּדוּי: וְעַל שְׁלֹתֵן הַפָּנִים וּפָרָשׁוֹ  
 9 בְּגֹד תְּכֵלֶת וְנָתַנוּ עָלָיו אֶת־הַקַּעֲרָת וְאֶת־הַכַּפֹּת וְאֶת־  
 10 הַמִּנְקִיֹּת וְאֵת קִשּׁוֹת הַנֶּסֶךְ וְלֶחֶם הַתָּמִיד עָלָיו יְהוָה:  
 11 וּפָרָשׁוֹ עֲלֵיהֶם בְּגֹד תוֹלַעַת שָׁנִי וְכִסּוֹ אֹתוֹ בְּמִכְסָּה עוֹר  
 12 תַּחֲשׁ וְשָׁמוֹ אֶת־בָּדוּי: וְלִקְחֻהוּ בְּגֹד תְּכֵלֶת וְכִסּוֹ אֶת־  
 13 מִנְרַת הַמָּאוֹר וְאֶת־נִרְתִּיהָ וְאֶת־מִלְקָחֶיהָ וְאֶת־מִחְתֹּתֶיהָ  
 14 וְאֵת כָּל־כְּלֵי שְׁמֵנָה אֲשֶׁר יִשְׁרְתוּלָהּ בָּהֶם: וְנָתַנוּ אֹתָהּ  
 15 וְאֶת־כָּל־כְּלֵיהָ אֶל־מִכְסָּה עוֹר תַּחֲשׁ וְנָתַנוּ עָלֶיהָ מוֹט:  
 16 וְעַל מִזְבֵּחַ הַזָּהָב וּפָרָשׁוֹ בְּגֹד תְּכֵלֶת וְכִסּוֹ אֹתוֹ בְּמִכְסָּה  
 עוֹר

firstborn among the children of Israel, and the cattle of the Levites instead of their cattle; and the Levites shall be mine: I am the Lord.

46 And for those that are to be redeemed of the two hundred and three-score and thirteen of the firstborn of the children of Israel, which are more than the Levites;

47 Thou shalt even take five shekels apiece by the poll, after the shekel of the sanctuary shalt thou take them: (the shekel is twenty gerahs:)

48 And thou shalt give the money, wherewith the odd number of them is to be redeemed, unto Aaron and to his sons.

49 And Moses took the redemption money of them that were over and above them that were redeemed by the Levites:

50 Of the firstborn of the children of Israel took he the money; a thousand three hundred and threescore and five shekels, after the shekel of the sanctuary:

51 And Moses gave the money of them that were redeemed unto Aaron and to his sons, according to the word of the Lord, as the Lord commanded Moses.

## CHAPTER IV.

AND the Lord spake unto Moses and unto Aaron, saying,

2 Take the sum of the sons of Kohath from among the sons of Levi, after their families, by the house of their fathers,

3 From thirty years old and upward even until fifty years old, all that enter into the host, to do the work in the tabernacle of the congregation.

4 This shall be the service of the sons of Kohath in the tabernacle of the congregation, about the most holy things:

5 ¶ And when the camp setteth forward, Aaron shall come, and his sons, and they shall take down the covering vail, and cover the ark of testimony with it:

6 And shall put thereon the covering of badgers' skins, and shall spread over it a cloth wholly of blue, and shall put in the staves thereof.

7 And upon the table of shewbread they shall spread a cloth of blue, and put thereon the dishes, and the spoons, and the bowls, and covers to cover withal: and the continual bread shall be thereon:

8 And they shall spread upon them a cloth of scarlet, and cover the same with a covering of badgers' skins, and shall put in the staves thereof.

9 And they shall take a cloth of blue, and cover the candlestick of the light, and his lamps, and his tongs, and his snuffdishes, and all the oil vessels thereof, wherewith they minister unto it:

10 And they shall put it and all the vessels thereof within a covering of badgers' skins, and shall put it upon a bar.

11 And upon the golden altar they shall spread a cloth of blue, and cover it with a covering of badgers' skins, and shall put to the staves thereof:

12 And they shall take all the instruments of ministry, wherewith they minister in the sanctuary, and put them in a cloth of blue, and cover them with a covering of badgers' skins, and shall put *them* on a bar:

13 And they shall take away the ashes from the altar, and spread a purple cloth thereon:

14 And they shall put upon it all the vessels thereof, wherewith they minister about it, *even* the censers, the flesh-hooks, and the shovels, and the basons, all the vessels of the altar; and they shall spread upon it a covering of badgers' skins, and put to the staves of it.

15 And when Aaron and his sons have made an end of covering the sanctuary, and all the vessels of the sanctuary, as the camp is to set forward; after that, the sons of Kohath shall come to bear it: but they shall not touch *any* holy thing, lest they die. These *things* are the burden of the sons of Kohath in the tabernacle of the congregation.

16 ¶ And to the office of Eleazar the son of Aaron the priest *pertaineth* the oil for the light, and the sweet incense, and the daily meat offering, and the anointing oil, *and* the oversight of all the tabernacle, and of all that therein *is*, in the sanctuary, and in the vessels thereof.

17 ¶ And the Lord spake unto Moses and unto Aaron, saying,

18 Cut ye not off the tribe of the families of the Kohathites from among the Levites:

19 But thus do unto them, that they may live, and not die, when they approach unto the most holy things: Aaron and his sons shall go in, and appoint them every one to his service and to his burden:

20 But they shall not go in to see when the holy things are covered, lest they die.

21 ¶ And the Lord spake unto Moses, saying,

22 Take also the sum of the sons of Gershon, throughout the houses of their fathers, by their families;

23 From thirty years old and upward until fifty years old shalt thou number them; all that enter in to perform the service, to do the work in the tabernacle of the congregation.

24 This *is* the service of the families of the Gershonites, to serve, and for burdens:

25 And they shall bear the curtains of the tabernacle, and the tabernacle of the congregation, his covering, and the covering of the badgers' skins that *is* above upon it, and the hanging for the door of the tabernacle of the congregation,

26 And the hangings of the court, and the hanging for the door of the gate of the court, which *is* by the tabernacle and by the altar round about, and their cords, and all the instruments of their service, and all that *is* made for them: so shall they serve.

12 עֹר תַּחַשׁ וְשָׂמוּ אֶת־בְּדִיּוֹ: וְלָקְחוּ אֶת־כָּל־כְּלֵי הַשָּׁרֵת

אֲשֶׁר יִשְׁתַּרְבֵּם בְּקֹדֶשׁ וְנָתַנוּ אֶל־בִּגְד תְּכֵלֶת וְכִסּוּ

אוֹתָם בַּמִּכְסָּה עֹר תַּחַשׁ וְנָתַנוּ עַל־הַמִּזְבֵּחַ: וְדִשְׁנוּ אֶת־

הַמִּזְבֵּחַ וּפָרְשׁוּ עָלָיו בִּגְד אַרְגָּמָן: וְנָתַנוּ עָלָיו אֶת־כָּל־

כְּלָיו אֲשֶׁר יִשְׁרְתוּ עָלָיו בָּהֶם אֶת־הַמִּחְתָּת אֶת־הַמִּזְכָּלֹת

וְאֶת־הַיָּעִים וְאֶת־הַמְזוֹרָקֶת כָּל כְּלֵי הַמִּזְבֵּחַ וּפָרְשׁוּ עָלָיו

טו כְּסוּי עֹר תַּחַשׁ וְשָׂמוּ בְדִיּוֹ: וְכִלָּה אֲהֲרֹן וּבָנָיו לְכַסֹּת

אֶת־הַקֹּדֶשׁ וְאֶת־כָּל־כְּלֵי הַקֹּדֶשׁ בְּנִסְעַ הַמַּחֲנֶה וְאַחֲרֵי־כֵן

יָבֹאוּ בְּגִירָקֶת לְשֹׂאת וְלֹא־יָנֻעוּ אֶל־הַקֹּדֶשׁ וּמָתוּ אֵלֶּה

16 מִשָּׂא בְּגִירָקֶת בְּאֶהֱל מוֹעֵד: וּפָקֳדֹת אֶלְעָזָר בֶּן־

אֲהֲרֹן הַכֹּהֵן שֶׁמֶן הַמָּאֹר וְקִטְרֵת הַפְּסִיִּם וּמִנְחַת הַתָּמִיד

וְשֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה פָּקֳדֹת כָּל־הַמִּשְׁכָּן וְכָל־אֲשֶׁר־בּו בְּקֹדֶשׁ

וּבְכָלָיו: פ

17 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר: אֲלֹת־תְּכַלִּיתוּ

18 אֶת־שִׁבְט מִשְׁפַּחַת הַקֹּהֲנִי מִתּוֹךְ הַלְוִיִּם: וְנָאֵת אֶעֱשֶׂה

לָהֶם וָחַי וְלֹא יָמָתוּ בְּנִשְׁתָּם אֶת־קֹדֶשׁ הַקֹּדֶשִׁים אֲהֲרֹן

וּבָנָיו יָבֹאוּ וְשָׂמוּ אוֹתָם אִישׁ אִישׁ עַל־עֲבֹדָתוֹ וְאֶל־מִשְׁאֹו:

כ וְלֹא־יָבֹאוּ לִרְאוֹת בְּכָל־עַ אֶת־הַקֹּדֶשׁ וּמָתוּ:

פ פ פ לה 35

21 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: נָשֵׂא אֶת־רֹאשׁ בְּנֵי גֵרְשֹׁן

22 גִּסְדָּהֶם לְבֵית אֲבֹתָם לְמִשְׁפַּחָתָם: מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה

וּמַעֲלָה עַד בְּרַחֲמִשִּׁים שָׁנָה תִּפְקֹד אוֹתָם כָּל־הַבָּא לַעֲבֹא

24 צָבָא לְעַבֵּד עֲבֹדָה בְּאֶהֱל מוֹעֵד: נָאֵת עֲבֹדַת מִשְׁפַּחַת

כה הַגֵּרָשִׁי לְעַבֵּד וּלְמִשְׁאֹו: וְנִשְׂאוּ אֶת־יָרִיעַת הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־

אֶהֱל מוֹעֵד מִכְסֹּהוּ וּמִכְסָּה הַתַּחַשׁ אֲשֶׁר־עָלָיו מִלְּמַעֲלָה

26 וְאֶת־מִסְךְ פֶּתַח אֶהֱל מוֹעֵד: וְאֶת קַלְעֵי הַחֹצֵר וְאֶת־מִסְךְו

פֶּתַח שַׁעַר הַחֹצֵר אֲשֶׁר עַל־הַמִּשְׁכָּן וְעַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב

וְאֶת מִיתְרֵיהֶם וְאֶת־כָּל־כְּלֵי עֲבֹדָתָם וְאֶת כָּל־אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה לָהֶם

27 לָהֶם וְעֲבָדוּ: עַל־פִּי אֶהְרֹן וּבְנָיו תְּהִיָּה כָּל־עֲבֹדַת בְּנֵי  
 הַגֵּרָשִׁי לְכָל־מִשְׁאָם וּלְכָל עֲבֹדָתָם וּפְקֻדָּתָם עֲלֵהֶם  
 28 בְּמִשְׁמֶרֶת אֶת כָּל־מִשְׁאָם: זֹאת עֲבֹדַת מִשְׁפַּחַת בְּנֵי  
 הַגֵּרָשִׁי בְּאֶהֱל מוֹעֵד וּמִשְׁמֶרֶתָם בְּיַד אִיתָמָר בֶּן־אֶהְרֹן  
 הַכֹּהֵן: ׀ בְּנֵי מִרְרִי לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבֵית־אֲבֹתָם תִּפְקֹד  
 29 אֹתָם: מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְיָמְעֵלָה וְעַד בְּדַחֲמָשִׁים שָׁנָה ל  
 תִּפְקְדֵם כָּל־הַבָּא לַצָּבָא לַעֲבֹד אֶת־עֲבֹדַת אֶהֱל מוֹעֵד:  
 30 וְזֹאת מִשְׁמֶרֶת מִשְׁאָם לְכָל־עֲבֹדָתָם בְּאֶהֱל מוֹעֵד קִרְשֵׁי  
 הַמִּשְׁכָּן וּבְרִיחָיו וְעַמּוּדָיו וְאֲדָנָיו: וְעַמּוּדֵי הַחֹצֵר סָבִיב  
 31 וְאֲדָנֵיהֶם וַיִּתְּדוּם וּמִיתְרֵיהֶם לְכָל־כְּלֵיהֶם וּלְכָל עֲבֹדָתָם  
 32 וּבִשְׁמַת תִּפְקְדוּ אֶת־כָּל־י מִשְׁמֶרֶת מִשְׁאָם: זֹאת עֲבֹדַת  
 33 מִשְׁפַּחַת בְּנֵי מִרְרִי לְכָל־עֲבֹדָתָם בְּאֶהֱל מוֹעֵד בְּיַד אִיתָמָר  
 34 בֶּן־אֶהְרֹן הַכֹּהֵן: וַיִּפְקֹד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וְנִשְׂאֵי הָעֵדָה אֶת־  
 35 בְּנֵי הַקֹּהָתִי לְמִשְׁפַּחְתָּם וּלְבֵית אֲבֹתָם: מִבֶּן שְׁלֹשִׁים  
 36 שָׁנָה וְיָמְעֵלָה וְעַד בְּדַחֲמָשִׁים שָׁנָה כָּל־הַבָּא לַצָּבָא  
 37 לַעֲבֹדָה בְּאֶהֱל מוֹעֵד: וַיְהִי פְקֻדֵיהֶם לְמִשְׁפַּחְתָּם אֲלָפִים  
 38 שֶׁבַע מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים: אֵלֶּה פְקוּדֵי מִשְׁפַּחַת הַקֹּהָתִי כָּל־  
 39 הָעֹבֵד בְּאֶהֱל מוֹעֵד אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל־פִּי יְהוָה  
 40 בְּיַד־מֹשֶׁה: ׀ וּפְקוּדֵי בְנֵי גֵרְשֹׁן לְמִשְׁפַּחְתָּם וּלְבֵית  
 41 אֲבֹתָם: מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְיָמְעֵלָה וְעַד בְּדַחֲמָשִׁים  
 42 שָׁנָה כָּל־הַבָּא לַצָּבָא לַעֲבֹדָה בְּאֶהֱל מוֹעֵד: וַיְהִי מ  
 43 פְקֻדֵיהֶם לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבֵית אֲבֹתָם אֲלָפִים וְשֵׁשׁ מֵאוֹת  
 44 וּשְׁלֹשִׁים: אֵלֶּה פְקוּדֵי מִשְׁפַּחַת בְּנֵי גֵרְשֹׁן כָּל־הָעֹבֵד  
 45 בְּאֶהֱל מוֹעֵד אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל־פִּי יְהוָה:  
 46 וּפְקוּדֵי מִשְׁפַּחַת בְּנֵי מִרְרִי לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבֵית אֲבֹתָם:  
 47 מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְיָמְעֵלָה וְעַד בְּדַחֲמָשִׁים שָׁנָה כָּל־הַבָּא  
 48 לַצָּבָא לַעֲבֹדָה בְּאֶהֱל מוֹעֵד: וַיְהִי פְקֻדֵיהֶם לְמִשְׁפַּחְתָּם  
 49 שְׁלֹשָׁת אֲלָפִים וּמֵאוֹתָם: אֵלֶּה פְקוּדֵי מִשְׁפַּחַת בְּנֵי מִרְרִי

מִרְרִי

27 At the appointment of Aaron and his sons shall be all the service of the sons of the Gershonites, in all their burdens, and in all their service; and ye shall appoint unto them in charge all their burdens.

28 This is the service of the families of the sons of Gershon in the tabernacle of the congregation: and their charge shall be under the hand of Ithamar the son of Aaron the priest.

29 ¶ As for the sons of Merari, thou shalt number them after their families, by the house of their fathers;

30 From thirty years old and upward even unto fifty years old shalt thou number them, every one that entereth into the service, to do the work of the tabernacle of the congregation.

31 And this is the charge of their burden, according to all their service in the tabernacle of the congregation; the boards of the tabernacle, and the bars thereof, and the pillars thereof, and sockets thereof,

32 And the pillars of the court round about, and their sockets, and their pins, and their cords, with all their instruments, and with all their service: and by name ye shall reckon the instruments of the charge of their burden.

33 This is the service of the families of the sons of Merari, according to all their service, in the tabernacle of the congregation, under the hand of Ithamar the son of Aaron the priest.

34 ¶ And Moses and Aaron and the chief of the congregation numbered the sons of the Kohathites after their families, and after the house of their fathers,

35 From thirty years old and upward even unto fifty years old, every one that entereth into the service, for the work in the tabernacle of the congregation:

36 And those that were numbered of them by their families were two thousand seven hundred and fifty.

37 These were they that were numbered of the families of the Kohathites, all that might do service in the tabernacle of the congregation, which Moses and Aaron did number according to the commandment of the Lord by the hand of Moses.

38 And those that were numbered of the sons of Gershon, throughout their families, and by the house of their fathers,

39 From thirty years old and upward even unto fifty years old, every one that entereth into the service, for the work in the tabernacle of the congregation,

40 Even those that were numbered of them, throughout their families, by the house of their fathers, were two thousand and six hundred and thirty.

41 These are they that were numbered of the families of the sons of Gershon, of all that might do service in the tabernacle of the congregation, whom Moses and Aaron did number according to the commandment of the Lord.

42 ¶ And those that were numbered of the families of the sons of Merari, throughout their families, by the house of their fathers,

43 From thirty years old and upward even unto fifty years old, every one that entereth into the service, for the work in the tabernacle of the congregation,

44 Even those that were numbered of them after their families, were three thousand and two hundred.

45 These be those that were numbered

of the families of the sons of Merari, whom Moses and Aaron numbered according to the word of the Lord by the hand of Moses.

46 All those that were numbered of the Levites, whom Moses and Aaron and the chief of Israel numbered, after their families, and after the house of their fathers.

47 From thirty years old and upward even unto fifty years old, every one that came to do the service of the ministry, and the service of the burden in the tabernacle of the congregation.

48 Even those that were numbered of them, were eight thousand and five hundred and fourscore.

49 According to the commandment of the Lord they were numbered by the hand of Moses, every one according to his service, and according to his burden: thus were they numbered of him, as the Lord commanded Moses.

## CHAPTER V.

AND the Lord spake unto Moses, saying,

2 Command the children of Israel, that they put out of the camp every leper, and every one that hath an issue, and whosoever is defiled by the dead:

3 Both male and female shall ye put out, without the camp shall ye put them; that they defile not their camps, in the midst whereof I dwell.

4 And the children of Israel did so, and put them out without the camp: as the Lord spake unto Moses, so did the children of Israel.

5 ¶ And the Lord spake unto Moses, saying,

6 Speak unto the children of Israel, When a man or woman shall commit any sin that men commit, to do a trespass against the Lord, and that person be guilty;

7 Then they shall confess their sin which they have done: and he shall recompense his trespass with the principal thereof, and add unto it the fifth part thereof, and give it unto him against whom he hath trespassed.

8 But if the man have no kinsman to recompense the trespass unto, let the trespass be recompensed unto the Lord, even to the priest; beside the ram of the atonement, whereby an atonement shall be made for him.

9 And every offering of all the holy things of the children of Israel, which they bring unto the priest, shall be his.

10 And every man's hallowed things shall be his; whatsoever any man giveth the priest, it shall be his.

11 ¶ And the Lord spake unto Moses, saying,

12 Speak unto the children of Israel, and say unto them, If any man's wife go aside, and commit a trespass against him,

13 And a man lie with her carnally, and it be hid from the eyes of her husband, and be kept close, and she be defiled, and there be no witness against her, neither she be taken with the manner;

מִרְיָ אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל־פִּי יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה: כָּל־  
הַפָּקֻדִים אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וְנִשְׂאֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־  
הַלְוִיִּם לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבֵית אֲבֹתָם: מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְעַל־  
וְעַד בְּדַחֲמָשִׁים שָׁנָה כָּל־הַבָּא לַעֲבֹד עֲבֹדָה וְעֹבֶרֶת  
מִשָּׂא בָאֵהָל מוֹעֵד: וַיְהִי פָקֻדֵיהֶם שְׁמֹנֶת אֲלָפִים וַחֲמִשׁ  
מֵאוֹת וּשְׁמֹנִים: עַל־פִּי יְהוָה פָּקַד אוֹתָם בְּיַד־מֹשֶׁה אִישׁ  
עַל־עֲבֹדָתוֹ וְעַל־מִשְׁאֹו וּפָקֻדָיו אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: פ

## CAP. V. ה

ה

א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: צוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
וַיִּשְׁלְחוּ מִדֶּחֱמָחָה כָּל־צָרוּעַ וְכָל־זֹב וְכָל טָמֵא לְנֶפֶשׁ:  
מִזְכֹּר עֲדֵינִקְבָה תִּשְׁלְחוּ אֶל־מַחוּץ לַמַּחֲנֶה תִּשְׁלְחוּם וְלֹא  
יִטְמְאוּ אֶת־מַחֲנֵיהֶם אֲשֶׁר אֲנִי שֹׁכֵן בְּתוֹכָם: וַיַּעֲשׂוּ־כֵן בְּנֵי  
יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁלְחוּ אוֹתָם אֶל־מַחוּץ לַמַּחֲנֶה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר  
יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בֶּן עֲשׂוֹ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: פ

ה וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ  
אֲדֹאֲשָׁה בִּי יַעֲשׂוּ מִכֹּל־חַטָּאת הָאֵלֶּם לְמַעַל מַעַל בְּיְהוָה  
וְאֲשָׁמָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא: וְהִתְוֹדוּ אֶת־חַטָּאתָם אֲשֶׁר עָשׂוּ  
וְהָשִׁיב אֶת־אֲשָׁמוֹ בְּרֹאשׁוֹ וְחִמִּישְׁתּוֹ יִסֹּף עָלָיו וְנָתַן לְאִשָּׁר  
אָשָׁם לוֹ: וְאִם־אֵין לְאִישׁ גָּאֹל לְהָשִׁיב הָאֲשָׁם אֵלָיו הָאֲשָׁם  
הַמוֹשֵׁב לִיהוָה לִכְהֵן מִלִּבְד אֵיל הַכִּפָּרִים אֲשֶׁר יִכְפֹּר־  
בּוֹ עָלָיו: וְכִלְתֻּרוֹמָה לְכָל־קֹדֶשׁ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־  
יִקְרִיבוּ לִכְהֵן לוֹ יְהוָה: וְאִישׁ אֶת־קֹדֶשׁוֹ לוֹ יְהִי אִישׁ  
אֲשֶׁר־יִתֵּן לִכְהֵן לוֹ יְהוָה: פ

11 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם אִישׁ אִישׁ כִּי־תִשְׁטֶמָּה אִשְׁתּוֹ וּמַעַלָּה בּוֹ  
מַעַל: וְשָׁכַב אִישׁ אִתָּהּ שֹׁכֶבֶת־זָרָע וְנִעְלָם מֵעֵינֵי אִישָׁהּ  
וְנִסְתָּרָה וְהִיא נִטְמָאָה וְעַד אֵין בָּהּ וְהִוא לֹא נִתְפָּשֶׁרָה:

ועבר



- 14 וְעָבַר עָלָיו רוּחַ קִנְאָה וְקִנְאָה אֶת־אִשְׁתּוֹ וְהָיָה נִטְמָאָה אִרְ  
עָבַר עָלָיו רוּחַ קִנְאָה וְקִנְאָה אֶת־אִשְׁתּוֹ וְהָיָה לֹא נִטְמָאָה:  
וְהָבִיָּא הָאִישׁ אֶת־אִשְׁתּוֹ אֶל־הַכֹּהֵן וְהָבִיָּא אֶת־קֶרֶבְנָהּ טו  
עָלֶיהָ עֲשִׂירֵת הָאִפָּה קֶמַח שְׁעָרִים לֹא־יִצְקַן עָלָיו שֶׁמֶן  
וְלֹא־יִתֵּן עָלָיו לִבְנֹה כִּי־מִנְחַת קִנְאָה הִוא מִנְחַת זָכָרוֹן  
מִזְבַּחַת עֹן: וְהִקְרִיב אֹתָהּ הַכֹּהֵן וְהַעֲמִידָהּ לִפְנֵי יְהוָה: 16  
וְלָקַח הַכֹּהֵן מִיָּם קְדָשִׁים בְּכִל־יָחָד וּמִדְּהָעָפָר אֲשֶׁר  
יְהִי בַּקֶּרֶקֶע הַמִּשְׁכָּן יִקַּח הַכֹּהֵן וְנָתַן אֶל־הַמִּיָּם: וְהַעֲמִיד  
הַכֹּהֵן אֶת־הָאִשָּׁה לִפְנֵי יְהוָה וּפָרַע אֶת־רֹאשׁ הָאִשָּׁה וְנָתַן  
עַל־כַּפֶּיהָ אֵת מִנְחַת הַזָּכָרוֹן מִנְחַת קִנְאָה הִוא וּבִיד הַכֹּהֵן  
יְהִי מִי הַמָּרִים הַמְּאָרְרִים: וְהִשְׁבִּיעַ אֹתָהּ הַכֹּהֵן וַאֲמַר 19  
אֶל־הָאִשָּׁה אִם־לֹא שָׁכַב אִישׁ אִתְּךָ וְאִם־לֹא שָׁמִית  
טְמֵאָה תַּחַת אִישׁךָ הִנֵּנִי מִמֵּי הַמָּרִים הַמְּאָרְרִים הָאֵלֶּה:  
וְאֵת כִּי שָׁמִית תַּחַת אִישׁךָ וְכִי נִטְמָאת וְיָתֵן אִישׁ בְּךָ אֶת־כ  
שָׁכְבְּתוֹ מִבְּלַעַד־י אִישׁךָ: וְהִשְׁבִּיעַ הַכֹּהֵן אֶת־הָאִשָּׁה 21  
בְּשִׁבְעַת הָאֵלֶּה וַאֲמַר הַכֹּהֵן לָאִשָּׁה יָתֵן יְהוָה אוֹתְךָ לָאֵלֶּה  
וְלִשְׁבַּעַת בְּתוֹךְ עַמְּךָ בָּתֵּת יְהוָה אֶת־יָרְכְּךָ נִפְלֹת וְאֶת־  
בְּטֶנְךָ צָבָה: וְכָאוּ הַמִּיָּם הַמְּאָרְרִים הָאֵלֶּה בְּמַעֲיֶיךָ לַצָּבוֹת 22  
בְּטֶן וּלְנֶפֶל יִהְיֶה וַאֲמַרְהָ הָאִשָּׁה אָמֵן אָמֵן: וְכָתַב אֶת־  
הָאֵלֶּת הָאֵלֶּה הַכֹּהֵן בְּסֶפֶר וּמָחָה אֶל־מֵי הַמָּרִים: וְהִשְׁקָהּ 24  
אֶת־הָאִשָּׁה אֶת־מֵי הַמָּרִים הַמְּאָרְרִים וְכָאוּ בָּהּ הַמִּיָּם  
הַמְּאָרְרִים לְמָרִים: וְלָקַח הַכֹּהֵן מִיַּד הָאִשָּׁה אֵת מִנְחַת כה  
הַקִּנְאָה וְהִנִּיף אֶת־הַמִּנְחָה לִפְנֵי יְהוָה וְהִקְרִיב אֹתָהּ אֶל־  
הַמִּזְבֵּחַ: וְקָמַץ הַכֹּהֵן מִן־הַמִּנְחָה אֶת־אוֹכְלֶתָהּ וְהִקְטִיר 26  
הַמִּזְבֵּחַ וְאַחֵר יִשְׁקָה אֶת־הָאִשָּׁה אֶת־הַמִּיָּם: וְהִשְׁקָהּ 27  
אֶת־הַמִּיָּם וְהָיְתָה אִם־נִטְמָאָה וְתִמְעַל מֵעַל בְּאִישָׁהּ וְכָאוּ  
בָּהּ הַמִּיָּם הַמְּאָרְרִים לְמָרִים וְצָבָתָהּ בְּטֶנָּה וְנִפְלָה יָרְכָהּ  
וְהָיְתָה הָאִשָּׁה לָאֵלֶּה בְּקֶרֶב עַמָּה: וְאִם־לֹא נִטְמָאָה 28

14 And the spirit of jealousy come upon him, and he be jealous of his wife, and she be defiled: or if the spirit of jealousy come upon him, and he be jealous of his wife, and she be not defiled:

15 Then shall the man bring his wife unto the priest, and he shall bring her offering for her, the tenth *part* of an ephah of barley meal; he shall pour no oil upon it, nor put frankincense thereon; for it *is* an offering of jealousy, an offering of memorial, bringing iniquity to remembrance.

16 And the priest shall bring her near, and set her before the Lord:

17 And the priest shall take holy water in an earthen vessel; and of the dust that is in the floor of the tabernacle the priest shall take, and put it into the water:

18 And the priest shall set the woman before the Lord, and uncover the woman's head, and put the offering of memorial in her hands, which *is* the jealousy offering; and the priest shall have in his hand the bitter water that causeth the curse:

19 And the priest shall charge her by an oath, and say unto the woman, If no man have lain with thee, and if thou hast not gone aside to uncleanness with another instead of thy husband, be thou free from this bitter water that causeth the curse:

20 But if thou hast gone aside to another instead of thy husband, and if thou be defiled, and some man have lain with thee beside thine husband:

21 Then the priest shall charge the woman with an oath of cursing, and the priest shall say unto the woman, The Lord make thee a curse and an oath among thy people, when the Lord doth make thy thigh to rot, and thy belly to swell;

22 And this water that causeth the curse shall go into thy bowels, to make thy belly to swell, and thy thigh to rot. And the woman shall say, Amen, amen.

23 And the priest shall write these curses in a book, and he shall blot them out with the bitter water:

24 And he shall cause the woman to drink the bitter water that causeth the curse: and the water that causeth the curse shall enter into her, and become bitter.

25 Then the priest shall take the jealousy offering out of the woman's hand, and shall wave the offering before the Lord, and offer it upon the altar:

26 And the priest shall take an handful of the offering, *even* the memorial thereof, and burn it upon the altar, and afterward shall cause the woman to drink the water.

27 And when he hath made her to drink the water, then it shall come to pass, that, if she be defiled, and have done trespass against her husband, that the water that causeth the curse shall enter into her, and become bitter, and her belly shall swell, and her thigh shall rot: and the woman shall be a curse among her people.

28 And if the woman be not defiled,

but be clean; then she shall be free, and shall conceive seed.

29 This is the law of jealousies, when a wife goeth aside to another instead of her husband, and is defiled;

30 Or when the spirit of jealousy cometh upon him, and he be jealous over his wife, and shall set the woman before the Lord, and the priest shall execute upon her all this law.

31 Then shall the man be guiltless from iniquity, and this woman shall bear her iniquity.

## CHAPTER VI.

AND the Lord spake unto Moses, saying,

2 Speak unto the children of Israel, and say unto them, When either man or woman shall separate themselves to vow a vow of a Nazarite, to separate themselves unto the Lord:

3 He shall separate himself from wine and strong drink, and shall drink no vinegar of wine, or vinegar of strong drink, neither shall he drink any liquor of grapes, nor eat moist grapes, or dried.

4 All the days of his separation shall he eat nothing that is made of the vine tree, from the kernels even to the husk.

5 All the days of the vow of his separation there shall no razor come upon his head: until the days be fulfilled, in the which he separateth himself unto the Lord, he shall be holy, and shall let the locks of the hair of his head grow.

6 All the days that he separateth himself unto the Lord he shall come at no dead body.

7 He shall not make himself unclean for his father, or for his mother, for his brother, or for his sister, when they die: because the consecration of his God is upon his head.

8 All the days of his separation he is holy unto the Lord.

9 And if any man die very suddenly by him, and he hath defiled the head of his consecration; then he shall shave his head in the day of his cleansing, on the seventh day shall he shave it.

10 And on the eighth day he shall bring two turtles, or two young pigeons, to the priest, to the door of the tabernacle of the congregation:

11 And the priest shall offer the one for a sin offering, and the other for a burnt offering, and make an atonement for him, for that he sinned by the dead, and shall hallow his head that same day.

12 And he shall consecrate unto the Lord the days of his separation, and shall bring a lamb of the first year for a trespass offering: but the days that were before shall be lost, because his separation was defiled.

13 And this is the law of the Nazarite, when the days of his separation are fulfilled; he shall be brought unto the door of the tabernacle of the congregation:

14 And he shall offer his offering unto the Lord, one he lamb of the first year without blemish for a burnt offering, and one ewe lamb of the first year without blemish for a sin offering, and one ram without blemish for peace offerings,

15 And a basket of unleavened bread,

29 האשה וסוּדָּהּ הִיא וְנִקְתָּהּ וְנִזְדַּעַה וְרַע: זֹאת תִּהְיֶה

ל הַקָּנָאִת אֲשֶׁר תִּשְׁמָה אִשָּׁה תַּחַת אִשָּׁה וְנִמְאָה: אִישׁ

אֲשֶׁר תַּעֲבֹר עָלָיו רוּחַ קִנְאָה וְקָנָא אֶת־אִשְׁתּוֹ

וְהַעֲמִיד אֶת־הָאִשָּׁה לִפְנֵי יְהוָה וַעֲשֵׂה לָּהּ כַּכֵּן אֵת כָּל־

31 הַתּוֹקָה הַזֹּאת: וְנִקָּה הָאִישׁ מִעֲוֹן וְהָאִשָּׁה הִיא תִשָּׂא

פ

אֶת־עֲוֹנָהּ:

## CAP. VI. ו

ו

א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אִישׁ אִשָּׁה כִּי יִפְלֹא לְהִדָּר גֵּדֵר נִזִּיר

3 לַהֲנִיר לַיהוָה: מִיַּיִן וּשְׂכָר וַיִּיר חֲמִץ יַיִן וְחֲמִץ שְׂכָר לֹא

יִשְׁתֶּה וְכָל־מִשְׁרַת עֲנָבִים לֹא יִשְׁתֶּה וְעֲנָבִים לֶחִים וִיבִשִּׁים

4 לֹא יֵאָכֵל: כָּל יַמֵּי נִזְרוֹ מִכָּל אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה מִגֶּפֶן הַיַּיִן

ה מִחֲרָצִים וְעֵדֶן לֹא יֵאָכֵל: כָּל־יַמֵּי גֵדֵר נִזְרוֹ תַעֲרֹר לֹא־

יַעֲבֹר עַל־רֹאשׁוֹ עַד־מְלֹאת הַיָּמִם אֲשֶׁר־יִזִּיר לַיהוָה קֹדֶשׁ

6 יִהְיֶה גִדֵּל פָּרַע שָׁעַר רֹאשׁוֹ: כָּל־יַמֵּי הַיָּזִיר לַיהוָה עַל־

7 נֶפֶשׁ מֵת לֹא יָבֹא: לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ לְאָחִיו וּלְאֶחָתוֹ לֹא־

8 יִטְמָא לָהֶם בְּמָתָם כִּי גִזַּר אֱלֹהֵיו עַל־רֹאשׁוֹ: כָּל יַמֵּי

9 נִזְרוֹ קֹדֶשׁ הוּא לַיהוָה: וְכִרְיָמוֹת מֵת עָלָיו בִּפְתַּע פְּתָאִם

וְטָמֵא רֹאשׁ נִזְרוֹ וְנִלְחַר רֹאשׁוֹ בַּיּוֹם טָהַרְתּוּ בַּיּוֹם הַשְּׂבִיעִי

י וְנִלְחָנוּ: וּבַיּוֹם הַשְּׂמִינִי יָבֹא שְׁתֵּי תִרְיָם אוֹ שְׁנֵי בָנֵי יוֹנָה

11 אֶל־הַכֹּהֵן אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: וַעֲשֵׂה כַכֵּן אֶחָד

לְחַטָּאת וְאֶחָד לַעֲלֹה וּכְפַר עָלָיו מֵאֲשֶׁר חָטָא עַל־הַנֶּפֶשׁ

12 וְקָדֵשׁ אֶת־רֹאשׁוֹ בַּיּוֹם הַהוּא: וְהִזִּיר לַיהוָה אֶת־יַמֵּי נִזְרוֹ

וְהָבִיא כֶּבֶשׂ בְּדִשְׁנָתוֹ לְאַשֶׁם וְהִיָּמִם הָרִאשֹׁנִים יִפְלוּ כִּי

13 טָמֵא נִזְרוֹ: וְזֹאת תּוֹרַת הַנִּזִּיר בַּיּוֹם מְלֹאת יַמֵּי נִזְרוֹ יָבִיא

14 אוֹתוֹ אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: וְהִקְרִיב אֶת־קִרְבָּנוֹ לַיהוָה

כֶּבֶשׂ בְּדִשְׁנָתוֹ תָּמִים אֶחָד לַעֲלֹה וּכְבִשָּׂה אֶחָת בְּרִי

טו שְׁנֵתָה תְּמִימָה לְחַטָּאת וְאֵיל־אֶחָד תָּמִים לְשִׁלְמִים: וְסָל

מצות

- מִצֹּת סֶלֶת חֹלֶת בְּלוּלָת בִּשְׁמֵן וּרְקִיקֵי מִצֹּת מְשֻׁחִים  
 בִּשְׁמֵן וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵיהֶם: וְהִקְרִיב הַכֹּהֵן לִפְנֵי יְהוָה וַעֲשֵׂה  
 אֶת־הַמִּנְחָה וְאֶת־עֹלֹתָיו: וְאֶת־הָאֵיל יַעֲשֶׂה וְכַח שְׁלָמִים  
 לַיהוָה עַל כָּל הַמִּצֹּת וַעֲשֵׂה הַכֹּהֵן אֶת־מִנְחָתוֹ וְאֶת־נִסְכּוֹ:  
 וְגִלַּח הַנָּזִיר פֶּתַח אָהֶל מוֹעֵד אֶת־רֹאשׁ נִזְרוֹ וְלָקַח אֶת־  
 שָׁעַר רֹאשׁ נִזְרוֹ וְנָתַן עַל־הָאֵשׁ אֲשֶׁר־תַּחַת וְכַח הַשְּׁלָמִים:  
 וְלָקַח הַכֹּהֵן אֶת־הַזֹּרֵעַ בְּשֻׁלָּה מִן־הָאֵיל וְחֹלֶת מִצֵּה אַחַת  
 מִן־הַפֶּל וּרְקִיק מִצֵּה אֶחָד וְנָתַן עַל־כַּפֵּי הַנָּזִיר אַחֵר  
 הַתְּנַלְחוֹ אֶת־נִזְרוֹ: וְהִנִּיף אוֹתָם הַכֹּהֵן וְתִנּוּפָה לִפְנֵי יְהוָה כֹּדֶשׁ  
 הוּא לִכְהֵן עַל חֲטֹאת הַתְּנֻפָה וְעַל שׂוֹק הַתְּרוּמָה  
 וְאַחֵר יִשְׁתֶּה הַנָּזִיר יַיִן: זֹאת תּוֹרַת הַנָּזִיר אֲשֶׁר יִדְרֹךְ קִרְבְּנוֹ  
 לַיהוָה עַל־נִזְרוֹ מִלִּבָּד אֲשֶׁר־תִּשְׁגִּי יָדוֹ כִּפִּי נִזְרוֹ אֲשֶׁר  
 יִדְרֹךְ בֶּן יַעֲשֶׂה עַל תּוֹרַת נִזְרוֹ: פ  
 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו  
 לֵאמֹר כֹּה תִּבְרְכוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אָמֹר לָהֶם: ׀  
 יִבְרַכְךָ יְהוָה וְיִשְׁמְרֶךָ: ׀ יֵאָר יְהוָה וּפָנָיו אֵלֶיךָ כֹּה  
 וַיִּחַנְדָּךְ: ׀ יֵשָׂא יְהוָה וּפָנָיו אֵלֶיךָ וַיִּשָּׂם לָךְ שָׁלוֹם: ׀  
 וַיִּשְׁמוּ אֶת־שְׁמֵי עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֵנִי אֲבָרְכֶם: ׀

## CAP. VII. 1

- וַיְהִי בַיּוֹם בָּלוּת מִשֶּׁה לְהִקְיֹם אֶת־הַמִּשְׁכָּן וַיִּמְשַׁח אֹתוֹ א  
 וַיִּקְדֹּשׁ אֹתוֹ וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו  
 וַיִּמְשַׁח וַיִּקְדֹּשׁ אֹתָם: וַיִּקְרִיבוּ נְשִׂאֵי יִשְׂרָאֵל רִאשֵׁי  
 בֵּית אֲבֹתָם הֵם נְשִׂאֵי הַמִּשְׁפָּת הֵם הָעֹמְדִים עַל־הַפְּקָדִים:  
 וַיָּבִיאוּ אֶת־קִרְבָּנָם לִפְנֵי יְהוָה שְׁש־עֶגְלוֹת צֶבֶעַ וּשְׁנֵי עֶשֶׂר  
 בָּקָר עֶגְלָה עַל־שְׁנֵי הַנְּשִׂאִים וְשׂוֹר לְאֶחָד וַיִּקְרִיבוּ אוֹתָם  
 לִפְנֵי הַמִּשְׁכָּן: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: כֹּחַ מֵאֲתָם ה  
 וְהָיוּ לְעֹבְדֵי אֶת־עֲבֹדַת אָהֶל מוֹעֵד וְנִתְּתָה אוֹתָם אֶל־  
 הַלְוִיִּם

cakes of fine flour mingled with oil, and wafers of unleavened bread anointed with oil, and their meat offering, and their drink offerings.

16 And the priest shall bring *them* before the Lord, and shall offer his sin offering, and his burnt offering:

17 And he shall offer the ram for a sacrifice of peace offerings unto the Lord, with the basket of unleavened bread: the priest shall offer also his meat offering, and his drink offering.

18 And the Nazarite shall shave the head of his separation at the door of the tabernacle of the congregation, and shall take the hair of the head of his separation, and put it in the fire which is under the sacrifice of the peace offerings.

19 And the priest shall take the sodden shoulder of the ram, and one unleavened cake out of the basket, and one unleavened wafer, and shall put them upon the hands of the Nazarite, after the hair of his separation is shaven:

20 And the priest shall wave them for a wave offering before the Lord: this is holy for the priest, with the wave breast and heave shoulder: and after that the Nazarite may drink wine.

21 This is the law of the Nazarite who hath vowed, and of his offering unto the Lord for his separation, beside that that his hand shall get: according to the vow which he vowed, so he must do after the law of his separation.

22 ¶ And the Lord spake unto Moses, saying,

23 Speak unto Aaron and unto his sons, saying, On this wise ye shall bless the children of Israel, saying unto them,

24 The Lord bless thee, and keep thee:

25 The Lord make his face shine upon thee, and be gracious unto thee:

26 The Lord lift up his countenance upon thee, and give thee peace.

27 And they shall put my name upon the children of Israel; and I will bless them.

## CHAPTER VII.

AND it came to pass on the day that Moses had fully set up the tabernacle, and had anointed it, and sanctified it, and all the instruments thereof, both the altar and all the vessels thereof, and had anointed them, and sanctified them;

2 That the princes of Israel, heads of the house of their fathers, who were the princes of the tribes, and were over them that were numbered, offered:

3 And they brought their offering before the Lord, six covered wagons, and twelve oxen; a wagon for two of the princes, and for each one an ox: and they brought them before the tabernacle.

4 And the Lord spake unto Moses, saying,

5 Take it of them, that they may be to do the service of the tabernacle of the congregation; and thou shalt give them unto the Levites, to every man according to his service.

6 And Moses took the wagons and the oxen, and gave them unto the Levites.

7 Two wagons and four oxen he gave unto the sons of Gershon, according to their service:

8 And four wagons and eight oxen he gave unto the sons of Merari, according unto their service, under the hand of Ithamar the son of Aaron the priest.

9 But unto the sons of Kohath he gave none: because the service of the sanctuary belonging unto them *was that* they should bear upon their shoulders.

10 ¶ And the princes offered for dedicating of the altar in the day that it was anointed, even the princes offered their offering before the altar.

11 And the Lord said unto Moses, They shall offer their offering, each prince on his day, for the dedicating of the altar.

12 ¶ And he that offered his offering the first day was Nahshon the son of Amminadab, of the tribe of Judah:

13 And his offering *was* one silver charger, the weight thereof *was* an hundred and thirty *shekels*, one silver bowl of seventy *shekels*, after the shekel of the sanctuary: both of them *were* full of fine flour mingled with oil for a meat offering:

14 One spoon of ten *shekels* of gold, full of incense:

15 One young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering:

16 One kid of the goats for a sin offering:

17 And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first year: this *was* the offering of Nahshon the son of Amminadab.

18 ¶ On the second day Nathaneel the son of Zuar, prince of Issachar, did offer:

19 He offered *for* his offering one silver charger, the weight whereof *was* an hundred and thirty *shekels*, one silver bowl of seventy *shekels*, after the shekel of the sanctuary: both of them full of fine flour mingled with oil for a meat offering:

20 One spoon of gold of ten *shekels*, full of incense:

21 One young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering:

22 One kid of the goats for a sin offering:

23 And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first year: this *was* the offering of Nathaneel the son of Zuar.

24 ¶ On the third day Eliab the son of Helon, prince of the children of Zebulun, did offer:

25 His offering *was* one silver charger, the weight whereof *was* an hundred and thirty *shekels*, one silver bowl of

6 הָלוֹיִם אִישׁ כָּפִי עֲבֹדָתוֹ: וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־הָעִגְלֹת וְאֶת־

7 הַבָּקָר וַיִּתֵּן אוֹתָם אֶל־הָלוֹיִם: אֶת־ שְׁתֵּי הָעִגְלֹת וְאֶת־

8 אַרְבַּעַת הַבָּקָר נָתַן לִבְנֵי גֵרְשֹׁן כָּפִי עֲבֹדָתָם: וְאֶת־

אַרְבַּע הָעִגְלֹת וְאֶת שְׁמֹנֶת הַבָּקָר נָתַן לִבְנֵי מֵרָרִי כָּפִי

9 עֲבֹדָתָם בְּיַד אִיתָמָר בֶּן־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן: וּלְבְנֵי קָהָת לֹא

יָנָתוּ כִּי־עֲבָדָת הַקֹּדֶשׁ עֲלֵהֶם בְּכַתֵּף יִשָּׂאוּ: וַיִּקְרִיבוּ

הַנְּשִׂאִים אֶת חֲנֻפֶּת הַמִּזְבֵּחַ בַּיּוֹם הַמִּשְׁחָה אֹתוֹ וַיִּקְרִיבוּ

11 הַנְּשִׂאִים אֶת־קָרְבָּנָם לִפְנֵי הַמִּזְבֵּחַ: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־

מֹשֶׁה נָשִׂיא אֶחָד לַיּוֹם נָשִׂיא אֶחָד לַיּוֹם יִקְרִיבוּ אֶת־

12 קָרְבָּנָם לְחֻנֹּפֶת הַמִּזְבֵּחַ: ס וַיְהִי הַמִּקְרִיב בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן

13 אֶת־קָרְבָּנוֹ נַחֲשֹׁן בֶּן־עֲמִינָדָב לְמִטֵּה יְהוּדָה: וְקָרְבָּנוֹ

קַעֲרֹת־כֶּסֶף אֶחָת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד

כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֹלֶת

14 בָּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לְמִנְחָה: כָּף אֶחָת עֲשָׂרָה וָהֶב מְלֵאָה

טו קְטֹרֶת: פָּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שָׁנָתוֹ

16 לְעֹלָה: שְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת: וְלִזְבַּח הַשְּׁלָמִים בָּקָר

17 שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֲתוּדִים חֲמִשָּׁה כֶּבֶשִׁים בְּנִי־שָׁנָה

חֲמִשָּׁה וָה קָרְבָּן נַחֲשֹׁן בֶּן־עֲמִינָדָב: פ

18 בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי הִקְרִיב נַתָּנָאל בֶּן־צִוְעָר נְשִׂיא יִשָּׁשְׁכָר: הִקְרִיב

19 אֶת־קָרְבָּנוֹ קַעֲרֹת־כֶּסֶף אֶחָת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ

מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם

כ מְלֵאִים סֹלֶת בָּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לְמִנְחָה: כָּף אֶחָת עֲשָׂרָה

21 וָהֶב מְלֵאָה קְטֹרֶת: פָּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ־

22 אֶחָד בֶּן־שָׁנָתוֹ לְעֹלָה: שְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת: וְלִזְבַּח

23 הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֲתוּדִים חֲמִשָּׁה כֶּבֶשִׁים

בְּנִי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה וָה קָרְבָּן נַתָּנָאל בֶּן־צִוְעָר: פ

24 בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי נְשִׂיא לִבְנֵי זְבֻלֹן וְיִלְיָאֵב בֶּן־חֵלֹן: קָרְבָּנוֹ

קַעֲרֹת־כֶּסֶף אֶחָת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד

כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מִלֵּאִים סֵלֶת  
 בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לַמִּנְחָה: כֹּף אַחַת עֶשְׂרֵה זָהָב מִלֵּאָה  
 26 קְטֹרֶת: פֶּר אֶחָד בְּדָבָקֶר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ-אֶחָד בֶּךְ  
 27 שְׁנָתוֹ לְעֹלָה: שְׁעִיר-עִזִּים אֶחָד לַחֲטָאת: וְלִזְבַּח הַשְּׁלָמִים  
 28 בֶּכֶר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְרִים חֲמִשָּׁה כֶּבֶשִׂים בְּנֵי-שְׁנָה  
 29 חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אֱלִיאָב בֶּן-חֶלֶן: פ  
 בְּיוֹם הָרִבִּיעִי נָשִׂיא לִבְנֵי רְאוּבֵן אֱלִיזֹר בֶּן-שְׁדִיאוֹר: ל  
 31 קָרְבָּנוֹ קְעֶרֶת-כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזָּרֶק  
 אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מִלֵּאִים  
 32 סֵלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לַמִּנְחָה: כֹּף אַחַת עֶשְׂרֵה זָהָב מִלֵּאָה  
 33 קְטֹרֶת: פֶּר אֶחָד בְּדָבָקֶר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ-אֶחָד בֶּן-שְׁנָתוֹ  
 34 לְעֹלָה: שְׁעִיר-עִזִּים אֶחָד לַחֲטָאת: וְלִזְבַּח הַשְּׁלָמִים בֶּכֶר  
 35 שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְרִים חֲמִשָּׁה כֶּבֶשִׂים בְּנֵי-שְׁנָה  
 חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אֱלִיזֹר בֶּן-שְׁדִיאוֹר: פ  
 36 בְּיוֹם הַחֲמִישִׁי נָשִׂיא לִבְנֵי שִׁמְעוֹן שְׁלִמְיָאֵל בֶּן-צֹרִישַׁדַּי: ל  
 37 קָרְבָּנוֹ קְעֶרֶת-כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזָּרֶק  
 אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מִלֵּאִים  
 38 סֵלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לַמִּנְחָה: כֹּף אַחַת עֶשְׂרֵה זָהָב מִלֵּאָה  
 39 קְטֹרֶת: פֶּר אֶחָד בְּדָבָקֶר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ-אֶחָד בֶּן-שְׁנָתוֹ  
 40 לְעֹלָה: שְׁעִיר-עִזִּים אֶחָד לַחֲטָאת: וְלִזְבַּח הַשְּׁלָמִים בֶּכֶר  
 41 שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְרִים חֲמִשָּׁה כֶּבֶשִׂים בְּנֵי-שְׁנָה  
 חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן שְׁלִמְיָאֵל בֶּן-צֹרִישַׁדַּי: פ  
 42 בְּיוֹם הַשְּׁשִׁי נָשִׂיא לִבְנֵי גַד אֱלִיסָפ בֶּן-דִּעְוָאֵל: ל  
 43 קְעֶרֶת-כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזָּרֶק אֶחָד  
 כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מִלֵּאִים סֵלֶת  
 44 בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לַמִּנְחָה: כֹּף אַחַת עֶשְׂרֵה זָהָב מִלֵּאָה קְטֹרֶת: ל  
 פֶּר אֶחָד בְּדָבָקֶר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ-אֶחָד בֶּן-שְׁנָתוֹ לְעֹלָה: מ  
 46 שְׁעִיר-עִזִּים אֶחָד לַחֲטָאת: וְלִזְבַּח הַשְּׁלָמִים בֶּכֶר שְׁנַיִם  
 47 אֵילִם

seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meat offering:

26 One golden spoon of ten shekels, full of incense:

27 One young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering:

28 One kid of the goats for a sin offering:

29 And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first year: this was the offering of Eliab the son of Helon.

30 ¶ On the fourth day Elizur the son of Shedeur, prince of the children of Reuben, did offer:

31 His offering was one silver charger of the weight of an hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meat offering:

32 One golden spoon of ten shekels, full of incense:

33 One young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering:

34 One kid of the goats for a sin offering:

35 And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first year: this was the offering of Elizur the son of Shedeur.

36 ¶ On the fifth day Shelumiel the son of Zurishaddai, prince of the children of Simeon, did offer:

37 His offering was one silver charger, the weight whereof was an hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meat offering:

38 One golden spoon of ten shekels, full of incense:

39 One young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering:

40 One kid of the goats for a sin offering:

41 And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first year: this was the offering of Shelumiel the son of Zurishaddai.

42 ¶ On the sixth day Eliasaph the son of Deuel, prince of the children of Gad, offered:

43 His offering was one silver charger of the weight of an hundred and thirty shekels, a silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary: both of them full of fine flour mingled with oil for a meat offering:

44 One golden spoon of ten shekels, full of incense:

45 One young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering:

46 One kid of the goats for a sin offering:

47 And for a sacrifice of peace offer-

ings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first year: this was the offering of Eliasaph the son of Deuel.

48 ¶ On the seventh day Elishama the son of Ammihud, prince of the children of Ephraim, offered:

49 His offering was one silver charger, the weight whereof was an hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meat offering:

50 One golden spoon of ten shekels, full of incense:

51 One young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering:

52 One kid of the goats for a sin offering:

53 And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first year: this was the offering of Elishama the son of Ammihud.

54 ¶ On the eighth day offered Gamaliel the son of Pedahzur, prince of the children of Manasseh:

55 His offering was one silver charger of the weight of an hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meat offering:

56 One golden spoon of ten shekels, full of incense:

57 One young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering:

58 One kid of the goats for a sin offering:

59 And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first year: this was the offering of Gamaliel the son of Pedahzur.

60 ¶ On the ninth day Abidan the son of Gideoni, prince of the children of Benjamin, offered:

61 His offering was one silver charger, the weight whereof was an hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meat offering:

62 One golden spoon of ten shekels, full of incense:

63 One young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering:

64 One kid of the goats for a sin offering:

65 And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first year: this was the offering of Abidan the son of Gideoni.

66 ¶ On the tenth day Ahiezer the son of Amnishaddai, prince of the children of Dan, offered:

67 His offering was one silver charger, the weight whereof was an hundred and thirty shekels, one silver bowl of

אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְדִים חֲמִשָּׁה כִּבְשִׁים בְּנֵי־שֵׁנָה חֲמִשָּׁה

וְהָ קָרְבָן אֱלִישָׁפָא בְּדֹעַאֵל:

בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי נָשִׂיא לִבְנֵי אֶפְרַיִם אֱלִישָׁמָה בֶּן־עֲמִיחֻד:

קָרְבָּנוֹ קִעְר־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק

אַחַד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים

סֶלֶת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לְמִנְחָה: כֹּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה

קִטְרֶת: פָּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אֵיל אֶחָד כִּבְשִׁ־אֶחָד בֶּן־שָׁנָתוֹ

לְעֹלָה: שְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת: וְלִזְבַּח הַשְּׁלָמִים בֶּקָר

שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְדִים חֲמִשָּׁה כִּבְשִׁים בְּנֵי־שֵׁנָה

חֲמִשָּׁה וְהָ קָרְבָן אֱלִישָׁמָה בֶּן־עֲמִיחֻד:

בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי נָשִׂיא לִבְנֵי מְנַשֶּׁה גַּמְלִיאֵל בֶּן־פְּדָהצֹר:

וְהָ קָרְבָּנוֹ קִעְר־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק

אַחַד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים

סֶלֶת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לְמִנְחָה: כֹּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה

קִטְרֶת: פָּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אֵיל אֶחָד כִּבְשִׁ־אֶחָד בֶּן־שָׁנָתוֹ

לְעֹלָה: שְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת: וְלִזְבַּח הַשְּׁלָמִים בֶּקָר

שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְדִים חֲמִשָּׁה כִּבְשִׁים בְּנֵי־שֵׁנָה

חֲמִשָּׁה וְהָ קָרְבָן גַּמְלִיאֵל בֶּן־פְּדָהצֹר:

בַּיּוֹם הַתְּשִׁיעִי נָשִׂיא לִבְנֵי בִנְיָמִן אֲבִידָן בֶּן־גִּדְעֹנִי: קָרְבָּנוֹ

קִעְר־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד

כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֶלֶת

בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לְמִנְחָה: כֹּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה

קִטְרֶת: פָּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אֵיל אֶחָד כִּבְשִׁ־אֶחָד בֶּן־שָׁנָתוֹ

לְעֹלָה: שְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת: וְלִזְבַּח הַשְּׁלָמִים בֶּקָר

שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְדִים חֲמִשָּׁה כִּבְשִׁים בְּנֵי־שֵׁנָה

חֲמִשָּׁה וְהָ קָרְבָן אֲבִידָן בֶּן־גִּדְעֹנִי:

בַּיּוֹם הָעֲשִׂירִי נָשִׂיא לִבְנֵי דָן אֲחִיעֶזֶר בֶּן־עֲמִישַׁדָּי: קָרְבָּנוֹ

קִעְר־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד

כֶּסֶף

כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֶלֶת

בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לַמִּנְחָה: כֹּף אֶחָת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה 68

קִמְרָת: פֶּר אֶחָד בַּדָּבָקֶר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ-אֶחָד בֶּן-שָׁנָתוֹ 69

לְעֹלָה: שְׁעִיר-עִזִּים אֶחָד לַחֲטָאת: וְלִזְבַּח הַשְּׁלָמִים בָּקָר 70

שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְדִים חֲמִשָּׁה כֶּבֶשִׁים בְּנֵי-שָׁנָה 71

חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבֵּן אֲחִיעֶזֶר בֶּן-עֲמִישַׁדַּי: פ

בְּיוֹם עֶשְׂתִּי עֶשֶׂר יוֹם נָשִׂיא לִבְנֵי אֲשֶׁר פָּגַעִיאל בֶּן-עֶכְרָן: 72

קָרְבָּנוֹ קִצְרֵת-כֶּסֶף אֶחָת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק 73

אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים

סֶלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לַמִּנְחָה: כֹּף אֶחָת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה 74

קִמְרָת: פֶּר אֶחָד בַּדָּבָקֶר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ-אֶחָד בֶּן-שָׁנָתוֹ 75

לְעֹלָה: שְׁעִיר-עִזִּים אֶחָד לַחֲטָאת: וְלִזְבַּח הַשְּׁלָמִים בָּקָר 76

שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְדִים חֲמִשָּׁה כֶּבֶשִׁים בְּנֵי-שָׁנָה 77

חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבֵּן פָּגַעִיאל בֶּן-עֶכְרָן: פ

בְּיוֹם שְׁנֵים-עָשָׂר יוֹם נָשִׂיא לִבְנֵי נַפְתָּלִי אֲחִירָע בֶּן-עֵינָן: 78

קָרְבָּנוֹ קִצְרֵת-כֶּסֶף אֶחָת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק 79

אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים

סֶלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לַמִּנְחָה: כֹּף אֶחָת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה פ

קִמְרָת: פֶּר אֶחָד בַּדָּבָקֶר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ-אֶחָד בֶּן-שָׁנָתוֹ 81

לְעֹלָה: שְׁעִיר-עִזִּים אֶחָד לַחֲטָאת: וְלִזְבַּח הַשְּׁלָמִים בָּקָר 82

שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְדִים חֲמִשָּׁה כֶּבֶשִׁים בְּנֵי-שָׁנָה 83

חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבֵּן אֲחִירָע בֶּן-עֵינָן: פ

זֹאת חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ בְּיוֹם הַמִּשָּׁח אֹתוֹ מֵאֵת נְשֵׂי יִשְׂרָאֵל 84

קִצְרֵת כֶּסֶף שְׁתֵּים עָשָׂרָה מִזְרָק־כֶּסֶף שְׁנַיִם עָשָׂר כַּפּוֹת

זָהָב שְׁתֵּים עָשָׂרָה: שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה הַקְּעָרָה הָאֶחָת כֶּסֶף פה

וּשְׁבָעִים הַמִּזְרָק הָאֶחָד כָּל כֶּסֶף הַכֵּלִים אֶלְפִים וָאַרְבַּע

מֵאוֹת בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ: כַּפּוֹת זָהָב שְׁתֵּים-עָשָׂרָה מְלֵאֹת 86

קִמְרָת עֲשָׂרָה עֲשָׂרָה הַכֶּף בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ כָּל-זָהָב הַכַּפּוֹת

עֲשָׂרִים

seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meat offering:

68 One golden spoon of ten *shekels*, full of incense:

69 One young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering:

70 One kid of the goats for a sin offering:

71 And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first year: this was the offering of Ahiezer the son of Ammishaddai.

72 ¶ On the eleventh day Pagiel the son of Ocran, prince of the children of Asher, offered:

73 His offering was one silver charger, the weight whereof was an hundred and thirty *shekels*, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meat offering:

74 One golden spoon of ten *shekels*, full of incense:

75 One young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering:

76 One kid of the goats for a sin offering:

77 And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first year: this was the offering of Pagiel the son of Ocran.

78 ¶ On the twelfth day Ahira the son of Enan, prince of the children of Naphtali, offered:

79 His offering was one silver charger, the weight whereof was an hundred and thirty *shekels*, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary: both of them full of fine flour mingled with oil for a meat offering:

80 One golden spoon of ten *shekels*, full of incense:

81 One young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering:

82 One kid of the goats for a sin offering:

83 And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first year: this was the offering of Ahira the son of Enan.

84 This was the dedication of the altar, in the day when it was anointed, by the princes of Israel: twelve chargers of silver, twelve silver bowls, twelve spoons of gold:

85 Each charger of silver weighing an hundred and thirty *shekels*, each bowl seventy: all the silver vessels weighed two thousand and four hundred *shekels*, after the shekel of the sanctuary:

86 The golden spoons were twelve, full of incense, weighing ten *shekels* apiece, after the shekel of the sanctuary: all the gold of the spoons was an hundred and twenty *shekels*.

87 All the oxen for the burnt offering were twelve bullocks, the rams twelve, the lambs of the first year twelve, with their meat offering; and the kids of the goats for sin offering twelve.

88 And all the oxen for the sacrifice of the peace offerings were twenty and four bullocks, the rams sixty, the he goats sixty, the lambs of the first year sixty. This was the dedication of the altar, after that it was anointed.

89 And when Moses was gone into the tabernacle of the congregation to speak with him, then he heard the voice of one speaking unto him from off the mercy seat that was upon the ark of testimony, from between the two cherubims: and he spake unto him.

## CHAPTER VIII.

AND the Lord spake unto Moses, saying,

2 Speak unto Aaron, and say unto him, When thou lightest the lamps, the seven lamps shall give light over against the candlestick.

3 And Aaron did so; he lighted the lamps thereof over against the candlestick, as the Lord commanded Moses.

4 And this work of the candlestick was of beaten gold, unto the shaft thereof, unto the flowers thereof, was beaten work: according unto the pattern which the Lord had shewed Moses, so he made the candlestick.

5 ¶ And the Lord spake unto Moses, saying,

6 Take the Levites from among the children of Israel, and cleanse them.

7 And thus shalt thou do unto them, to cleanse them: Sprinkle water of purifying upon them, and let them shave all their flesh, and let them wash their clothes, and so make themselves clean.

8 Then let them take a young bullock with his meat offering, even fine flour mingled with oil, and another young bullock shalt thou take for a sin offering.

9 And thou shalt bring the Levites before the tabernacle of the congregation: and thou shalt gather the whole assembly of the children of Israel together:

10 And thou shalt bring the Levites before the Lord: and the children of Israel shall put their hands upon the Levites:

11 And Aaron shall offer the Levites before the Lord for an offering of the children of Israel, that they may execute the service of the Lord.

12 And the Levites shall lay their hands upon the heads of the bullocks: and thou shalt offer the one for a sin offering, and the other for a burnt offering, unto the Lord, to make an atonement for the Levites.

13 And thou shalt set the Levites before Aaron, and before his sons, and offer them for an offering unto the Lord.

87 עֲשִׂירִים וּמֵאָה: כָּל־הַבָּקָר לַעֲלֹה שְׁנַיִם עָשָׂר פָּרִים אֵילִם  
שְׁנַיִם־עָשָׂר כִּבְשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה שְׁנַיִם עָשָׂר וּמִנְחָתָם וּשְׂעִירֵי  
עִזִּים שְׁנַיִם עָשָׂר לַחֲטָאת: וְכֹל בָּקָר וּנְבֹחַ הַשְּׁלָמִים עֲשִׂירִים 88  
וְאַרְבָּעָה פָּרִים אֵילִם שְׂשִׁים עֲתָדִים שְׂשִׁים כִּבְשִׂים בְּנֵי־  
שָׁנָה שְׂשִׁים וְאֵת חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ אַחֲרֵי הַמִּשְׁחָ אֹתוֹ: וּבָבֹא 89  
מֹשֶׁה אֶל־אַהֲל מוֹעֵד לְדַבֵּר אֹתוֹ וַיִּשְׁמַע אֶת־הַקּוֹל מִדַּבֵּר  
אֵלָיו מֵעַל הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר־עַל־אַרְן הָעֵדֻת מִבֵּין שְׁנֵי הַכְּרֻבִּים  
וַיְדַבֵּר אֵלָיו:

## CAP. VIII. ח

36 פ פ פ לו

2 א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן וְאָמַרְתָּ  
אֵלָיו בְּהַעֲלֹתְךָ אֶת־הַנֵּרוֹת אֶל־מִוֶּל פִּנֵּי הַמִּנְוָה וְאִירוּ שִׁבְעַת  
הַנְּרוֹת: וַיַּעַשׂ בֶּן אַהֲרֹן אֶל־מִוֶּל פִּנֵּי הַמִּנְוָה הַעֲלָה נְרֹתֶיהָ 3  
כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: וְזֶה מַעֲשֵׂה הַמִּנְוָה מִקְשָׁה 4  
וְהַב־עֲדִירָבָה עַד־פְּרָחָהּ מִקְשָׁה הוּא כַּמְדָּאָה אֲשֶׁר הָרָאָה  
יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה בֶּן עֶשְׂרֵה אֶת־הַמִּנְוָה: פ  
6 ה וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: קַח אֶת־הַלְוִיִּם מִתּוֹךְ בְּנֵי  
יִשְׂרָאֵל וְטַהַרְתָּ אֹתָם: וּכְדַתְעֲשֵׂה לָהֶם לְטַהֲרֵם הַזֶּה 7  
עֲלֵיהֶם מִי חֲטָאת וְהַעֲבִירוּ תַעַר עַל־כָּל־בָּשָׂרָם וּכְבֹּסוּ  
בְּגָדֵיהֶם וְהִטְהָרוּ: וְלָקְחוּ פֶר בְּדָבָק וּמִנְחָתוֹ סֶלֶת בָּלוּלָה 8  
בַּשֶּׁמֶן וּפְרִשְׁנֵי בְדָבָק תִּקַּח לַחֲטָאת: וְהִקְרַבְתָּ אֶת־ 9  
הַלְוִיִּם לִפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד וְהִקְהַלְתָּ אֶת־כָּל־עֵדֻת בְּנֵי  
יִשְׂרָאֵל: וְהִקְרַבְתָּ אֶת־הַלְוִיִּם לִפְנֵי יְהוָה וְסִמְכוּ בְּנֵי 10  
יִשְׂרָאֵל אֶת־יְדֵיהֶם עַל־הַלְוִיִּם: וְהִנִּיף אַהֲרֹן אֶת־הַלְוִיִּם 11  
תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיוּ לַעֲבֹד אֶת־י 12  
עֲבֹרַת יְהוָה: וְהַלְוִיִּם וְסִמְכוּ אֶת־יְדֵיהֶם עַל רֹאשׁ הַפָּרִים  
וַעֲשֵׂה אֶת־הָאֶחָד חֲטָאת וְאֶת־הָאֶחָד עֹלָה לַיהוָה לְכַפֵּר 13  
עַל־הַלְוִיִּם: וְהַעֲמַדְתָּ אֶת־הַלְוִיִּם לִפְנֵי אַהֲרֹן וּלִפְנֵי בְנֵי

והנפת



- 14 וְהִנַּפַּת אֹתָם תְּנוּפָה לַיהוָה: וְהִבְדַּלְתָּ אֶת־הַלְוִיִּם מִתּוֹךְ  
 בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיוּ לִי קְלָוִים: וְאַחֲרֵיכֵן יָבֹאוּ הַלְוִיִּם טו  
 לַעֲבֹד אֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וְשִׁהַרְתָּ אֹתָם וְהִנַּפְתָּ אֹתָם תְּנוּפָה:  
 כִּי נְתֻנִים נְתָנִים הָמָּה לִי מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תַּחַת פְּטֻרַת 16  
 פְּלִדְהֶם בְּכוֹר כָּל מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְקַחְתִּי אֹתָם לִי: כִּי 17  
 לִי כָל־בְּכוֹר בְּבָנֵי יִשְׂרָאֵל בְּאָדָם וּבַבְּהֵמָה בְּיוֹם הַפְּתִי  
 כָל־בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם הִקְדַּשְׁתִּי אֹתָם לִי: וְאַקַּח אֶת־ 18  
 הַקְּלָוִים תַּחַת פְּלִדְבְּכוֹר בְּבָנֵי יִשְׂרָאֵל: וְאַתְּנָה אֶת־ 19  
 הַקְּלָוִים נְתָנִים | לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲבֹד  
 אֶת־עֲבֹדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּאֹהֶל מוֹעֵד וּלְכַפֵּר עַל־בְּנֵי 20  
 יִשְׂרָאֵל וְלֹא יִהְיֶה בְּבָנֵי יִשְׂרָאֵל נֶגֶף בְּנִשְׁתַּת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל  
 אֶל־הַקֹּדֶשׁ: וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וְכָל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כ 21  
 לְלוּיִם כְּכָל אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה לְלוּיִם כַּךְ־עָשׂוּ  
 לָהֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיִּתְחַטְּאוּ הַלְוִיִּם וַיִּכַּפְּסוּ בְּגָדֵיהֶם 22  
 וַיָּנִיף אַהֲרֹן אֹתָם תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה וַיִּכַּפֵּר עֲלֵיהֶם אַהֲרֹן  
 לְשִׁהָרָם: וְאַחֲרֵיכֵן בָּאוּ הַלְוִיִּם לַעֲבֹד אֶת־עֲבֹדַתָּם בְּאֹהֶל 23  
 מוֹעֵד לִפְנֵי אַהֲרֹן וּלִפְנֵי בָנָיו כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה  
 עַל־הַלְוִיִּם כִּן עָשׂוּ לָהֶם: ס וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה 24  
 לֵאמֹר: וְאֵת אֲשֶׁר לְלוּיִם מִבֶּן חָמֵשׁ וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה  
 יָבֹאוּ לַעֲבֹד צָבָא בְּעֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד: וּמִבֶּן חֲמִשִּׁים כה  
 שָׁנָה יָשׁוּב מִצָּבָא הָעֲבֹדָה וְלֹא יַעֲבֹד עוֹד: וְשֵׁרֶת אֶת־ 26  
 אָחִיו בְּאֹהֶל מוֹעֵד לְשֹׁמֵר מִשְׁמֶרֶת וְעֲבָדָהּ לֹא יַעֲבֹד כִּבְּה  
 תַּעֲשֶׂה לְלוּיִם בְּמִשְׁמֶרֶתָם: פ

## CAP. IX. ט

ט

- וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּמִדְבַר־סִינִי בַּשָּׁנָה הַשְּׁנִיָּה א  
 לְצֵאתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן לֵאמֹר: וַיַּעֲשׂוּ 2  
 בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַפֶּסַח בְּמוֹעֲדוֹ: בְּאַרְבַּעַת עָשָׂר יוֹם 3  
 בַּחֹדֶשׁ

14 Thus shalt thou separate the Levites from among the children of Israel: and the Levites shall be mine.

15 And after that shall the Levites go in to do the service of the tabernacle of the congregation: and thou shalt cleanse them, and offer them for an offering.

16 For they are wholly given unto me from among the children of Israel; instead of such as open every womb, even instead of the firstborn of all the children of Israel, have I taken them unto me.

17 For all the firstborn of the children of Israel are mine, both man and beast: on the day that I smote every firstborn in the land of Egypt I sanctified them for myself.

18 And I have taken the Levites for all the firstborn of the children of Israel.

19 And I have given the Levites as a gift to Aaron and to his sons from among the children of Israel, to do the service of the children of Israel in the tabernacle of the congregation, and to make an atonement for the children of Israel: that there be no plague among the children of Israel, when the children of Israel come nigh unto the sanctuary.

20 And Moses, and Aaron, and all the congregation of the children of Israel, did to the Levites according unto all that the Lord commanded Moses concerning the Levites, so did the children of Israel unto them.

21 And the Levites were purified, and they washed their clothes; and Aaron offered them as an offering before the Lord; and Aaron made an atonement for them to cleanse them.

22 And after that went the Levites in to do their service in the tabernacle of the congregation before Aaron, and before his sons: as the Lord had commanded Moses concerning the Levites, so did they unto them.

23 ¶ And the Lord spake unto Moses, saying,

24 This is it that belongeth unto the Levites: from twenty and five years old and upward they shall go in to wait upon the service of the tabernacle of the congregation:

25 And from the age of fifty years they shall cease waiting upon the service thereof, and shall serve no more:

26 But shall minister with their brethren in the tabernacle of the congregation, to keep the charge, and shall do no service. Thus shalt thou do unto the Levites touching their charge.

## CHAPTER IX.

AND the Lord spake unto Moses in the wilderness of Sinai, in the first month of the second year after they were come out of the land of Egypt, saying,

2 Let the children of Israel also keep the passover at his appointed season.

3 In the fourteenth day of this month,

at even, ye shall keep it in his appointed season: according to all the rites of it, and according to all the ceremonies thereof, shall ye keep it.

4 And Moses spake unto the children of Israel, that they should keep the passover.

5 And they kept the passover on the fourteenth day of the first month at even in the wilderness of Sinai: according to all that the Lord commanded Moses, so did the children of Israel.

6 ¶ And there were certain men, who were defiled by the dead body of a man, that they could not keep the passover on that day: and they came before Moses and before Aaron on that day:

7 And those men said unto him, We are defiled by the dead body of a man: wherefore are we kept back, that we may not offer an offering of the Lord in his appointed season among the children of Israel?

8 And Moses said unto them, Stand still, and I will hear what the Lord will command concerning you.

9 ¶ And the Lord spake unto Moses, saying,

10 Speak unto the children of Israel, saying, If any man of you or of your posterity shall be unclean by reason of a dead body, or *be* in a journey afar off, yet he shall keep the passover unto the Lord.

11 The fourteenth day of the second month at even they shall keep it, and eat it with unleavened bread and bitter herbs.

12 They shall leave none of it unto the morning, nor break any bone of it: according to all the ordinances of the passover they shall keep it.

13 But the man that *is* clean, and is not in a journey, and forbeareth to keep the passover, even the same soul shall be cut off from among his people: because he brought not the offering of the Lord in his appointed season, that man shall bear his sin.

14 And if a stranger shall sojourn among you, and will keep the passover unto the Lord; according to the ordinance of the passover, and according to the manner thereof, so shall he do: ye shall have one ordinance, both for the stranger, and for him that was born in the land.

15 ¶ And on the day that the tabernacle was reared up the cloud covered the tabernacle, *namely*, the tent of the testimony: and at even there was upon the tabernacle as it were the appearance of fire, until the morning.

16 So it was alway: the cloud covered it *by day*, and the appearance of fire by night.

17 And when the cloud was taken up from the tabernacle, then after that the children of Israel journeyed: and in the place where the cloud abode, there the children of Israel pitched their tents.

18 At the commandment of the Lord the children of Israel journeyed, and

בחדש הזה בין הערבים תעשו אתו במעדו בכל חקתיו  
4 וככל משפטיו תעשו אתו: וידבר משה אל-בני ישראל  
ה לעשת הפסח: ויעשו את-הפסח בראשון בארבעה עשר  
יום לחדש בין הערבים במדבר סיני ככל אשר צוה יהוה  
6 את-משה בן עשו בני ישראל: ויהי אנשים אשר היו  
טמאים לגוף אדם ולא יכלו לעשת-הפסח ביום ההוא  
7 ויקרבו לפני משה ולפני אהרן ביום ההוא: ויאמרו  
האנשים ההמה אליו אנחנו טמאים לגוף אדם למד  
ננרע לבלתי הקריב אתי קרבן יהוה במעדו בתוך בני  
8 ישראל: ויאמר אליהם משה עמדו ואשמעה מה-יצוה  
יהוה לכם: פ

9 וידבר יהוה אל-משה לאמר: דבר אל-בני ישראל  
לאמר איש איש ביהוה טמא לגוף או בדרך רחוקה  
11 לכם או לדרכיכם ועשה פסח ליהוה: בחדש השני  
בארבעה עשר יום בין הערבים יעשו אתו על-מצות  
12 ומדריים יאכלוהו: לא-ישאירו ממנו עד-בקר ועצם לא  
13 ישברו בכל-חקת הפסח יעשו אתו: והאיש אשר  
הוא טהור ובדרך לא-יהוה וחדל לעשות הפסח ונכרתה  
הנפש ההוא מעמיה כי קרבן יהוה לא הקריב במעדו  
14 חטאו ישיא האיש ההוא: וקריגור אתכם נר ועשה  
פסח ליהוה בחקת הפסח וכמשפטו בן יעשה חקו  
טו אחת יהיה לכם ולגר ולא-זרח הארץ: ם וביום  
הקים את-המשכן פסה הענן את-המשכן לאהל העדת  
16 ובערב יהיה על-המשכן במראה-אש עד-בקר: בן יהיה  
17 תמיד הענן וכסנו ומראה-אש לילה: ולפי העלות  
הענן מעל האהל ואחרי כן יסעו בני ישראל ובמקום  
18 אשר ישכדשם הענן שם יחנו בני ישראל: על-פי

יהוה

- יְהוָה יִסְעוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְעַל־פִּי יְהוָה יִחַנו כָּל־יְמֵי אֲשֶׁר יִשְׁכֹּן הָעֵנָן עַל־הַמִּשְׁכָּן וּבִהְאֹרֶת הָעֵנָן עַל־הַמִּשְׁכָּן יָמִים רַבִּים וְשָׁמְרוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־מִשְׁמֶרֶת יְהוָה וְלֹא יִסְעוּ: וְיֵשׁ אֲשֶׁר יְהוָה הָעֵנָן יָמִים מִסְפָּר עַל־הַמִּשְׁכָּן עַל־כִּי פִי יְהוָה יִחַנו וְעַל־פִּי יְהוָה יִסְעוּ: וְיֵשׁ אֲשֶׁר יְהוָה הָעֵנָן מַעֲרֵב עַד־בֹּקֶר וְנִעְלָה הָעֵנָן בִּבֹּקֶר וְנִסְעוּ אוֹ יוֹמָם וְלֵילָה וְנִעְלָה הָעֵנָן וְנִסְעוּ: אוֹ־יָמִים אוֹ־חֹדֶשׁ אֶחָד בְּהֹאֲרֹת הָעֵנָן עַל־הַמִּשְׁכָּן לִשְׁכֹּן עָלָיו יִחַנו בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְלֹא יִסְעוּ וּבִהְעֵלְתוֹ יִסְעוּ: עַל־פִּי יְהוָה יִחַנו וְעַל־פִּי יְהוָה יִסְעוּ אֶת־מִשְׁמֶרֶת יְהוָה שְׁמֹרוּ עַל־פִּי יְהוָה בִּדְרֹמְשָׁה: פ

## CAP. X.

- וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: עֲשֵׂה לָךְ שְׁנֵי חֲצוֹצְרוֹת אֶסֶף מִקָּשָׁה תַעֲשֶׂה אֹתָם וְהָיוּ לָךְ לְמִקְרָא הָעֵדָה וּלְמַסַּע אֶת־הַמַּחֲנֹת: וְתִקְעוּ בָהֶן וְנוֹעְדוּ אִלֶּיךָ כָּל־הָעֵדָה אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: וְאִם־בִּאֲחַת יִתְקְעוּ וְנוֹעְדוּ אִלֶּיךָ הַנְּשִׂאִים רָאשֵׁי אֲלֵפֵי יִשְׂרָאֵל: וְתִקְעֶתֶם תְּרוּעָה וְנִסְעוּ הַמַּחֲנֹת הַחֲנִים קִדְמָה: וְתִקְעֶתֶם תְּרוּעָה שְׁנִית וְנִסְעוּ הַמַּחֲנֹת הַחֲנִים תִּימָנָה תְּרוּעָה יִתְקְעוּ לְמַסְעֵיהֶם: וּבִדְבַקְהֵל אֶת־דְּבַקְהֵל תִּתְקְעוּ וְלֹא תְרִיעוּ: וּבְנֵי אֲחֵרֹן הַכֹּהֲנִים יִתְקְעוּ בַּחֲצֹצְרוֹת וְהָיוּ לָכֶם לַחֲקֵת עוֹלָם לְדֶרֶתִיכֶם: וּכְרִתְבֹּאוּ מִלְחָמָה בְּאַרְצְכֶם עַל־הַצֹּר הַצָּר אֹתְכֶם וְהִרְעַתֶם בַּחֲצֹצְרוֹת וּנְזַרְתֶּם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְנוֹשַׁעְתֶּם מֵאִיְבֵיכֶם: וּבְיוֹם שִׁמְחַתְכֶם וּבְמוֹעֲדֵיכֶם יִבְרָאשִׁי חֲדָשְׁכֶם וְתִקְעֶתֶם בַּחֲצֹצְרוֹת עַל עֲלֵתֵיכֶם וְעַל זִבְחֵי שְׁלָמֵיכֶם וְהָיוּ לָכֶם לְזִכְרוֹן לִפְנֵי אֱלֹהֵיכֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: פ

- וַיְהִי בַשָּׁנָה הַשְּׁנִית בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁנִי בְּעֶשְׂרִים בַּחֹדֶשׁ נִעְלָה הָעֵנָן

at the commandment of the Lord they pitched; as long as the cloud abode upon the tabernacle they rested in their tents.

19 And when the cloud tarried long upon the tabernacle many days, then the children of Israel kept the charge of the Lord, and journeyed not.

20 And so it was, when the cloud was a few days upon the tabernacle; according to the commandment of the Lord they abode in their tents, and according to the commandment of the Lord they journeyed.

21 And so it was, when the cloud abode from even unto the morning, and that the cloud was taken up in the morning, then they journeyed: whether it was by day or by night that the cloud was taken up, they journeyed.

22 Or whether it were two days, or a month, or a year, that the cloud tarried upon the tabernacle, remaining thereon, the children of Israel abode in their tents, and journeyed not; but when it was taken up, they journeyed.

23 At the commandment of the Lord they rested in the tents, and at the commandment of the Lord they journeyed: they kept the charge of the Lord, at the commandment of the Lord by the hand of Moses.

## CHAPTER X.

AND the Lord spake unto Moses, saying,

2 Make thee two trumpets of silver; of a whole piece shalt thou make them: that thou mayest use them for the calling of the assembly, and for the journeying of the camps.

3 And when they shall blow with them, all the assembly shall assemble themselves to thee at the door of the tabernacle of the congregation.

4 And if they blow but with one trumpet, then the princes, which are heads of the thousands of Israel, shall gather themselves unto thee.

5 When ye blow an alarm, then the camps that lie on the east parts shall go forward.

6 When ye blow an alarm the second time, then the camps that lie on the south side shall take their journey: they shall blow an alarm for their journeys.

7 But when the congregation is to be gathered together, ye shall blow, but ye shall not sound an alarm.

8 And the sons of Aaron, the priests, shall blow with the trumpets; and they shall be to you for an ordinance for ever throughout your generations.

9 And if ye go to war in your land against the enemy that oppresseth you, then ye shall blow an alarm with the trumpets; and ye shall be remembered before the Lord your God, and ye shall be saved from your enemies.

10 Also in the day of your gladness, and in your solemn days, and in the beginnings of your months, ye shall blow with the trumpets over your burnt offerings, and over the sacrifices of your peace offerings; that they may be to you for a memorial before your God: I am the Lord your God.

11 ¶ And it came to pass on the twentieth day of the second month, in the second year, that the cloud was taken up from off the tabernacle of the testimony.

12 And the children of Israel took their journeys out of the wilderness of Sinai; and the cloud rested in the wilderness of Paran.

13 And they first took their journey according to the commandment of the Lord by the hand of Moses.

14 ¶ In the first place went the standard of the camp of the children of Judah according to their armies: and over his host was Nabshon the son of Amminadab.

15 And over the host of the tribe of the children of Issachar was Nethaneel the son of Zuar.

16 And over the host of the tribe of the children of Zebulun was Eliab the son of Helon.

17 And the tabernacle was taken down; and the sons of Gershon and the sons of Merari set forward, bearing the tabernacle.

18 ¶ And the standard of the camp of Reuben set forward according to their armies: and over his host was Elizur the son of Shedeur.

19 And over the host of the tribe of the children of Simeon was Shelumiel the son of Zurishaddai.

20 And over the host of the tribe of the children of Gad was Eliasaph the son of Deuel.

21 And the Kohathites set forward, bearing the sanctuary: and the other did set up the tabernacle against they came.

22 ¶ And the standard of the camp of the children of Ephraim set forward according to their armies: and over his host was Elishama the son of Ammihud.

23 And over the host of the tribe of the children of Manasseh was Gamaliel the son of Pedahzur.

24 And over the host of the tribe of the children of Benjamin was Abidan the son of Gideon.

25 ¶ And the standard of the camp of the children of Dan set forward, which was the rereward of all the camps throughout their hosts: and over his host was Ahiezer the son of Ammishaddai.

26 And over the host of the tribe of the children of Asher was Pagiel the son of Ocran.

27 And over the host of the tribe of the children of Naphtali was Ahira the son of Enan.

28 Thus were the journeyings of the children of Israel according to their armies, when they set forward.

29 ¶ And Moses said unto Hobab, the son of Raguel the Midianite, Moses' father in law, We are journeying unto the place of which the Lord said, I will give it you: come thou with us, and we will do thee good: for the Lord hath spoken good concerning Israel.

30 And he said unto him, I will not go: but I will depart to mine own land, and to my kindred.

31 And he said, Leave us not, I pray thee: forasmuch as thou knowest how we are to encamp in the wilderness, and thou mayest be to us instead of eyes.

32 And it shall be, if thou go with us, yea, it shall be, that what goodness the Lord shall do unto us, the same will we do unto thee.

33 ¶ And they departed from the mount of the Lord three days' journey: and the ark of the covenant of the Lord went before them in the three days' journey, to search out a resting place for them.

12 הָעֵנָן מֵעַל מִשְׁכַּן הָעֵדֻת: וַיִּסְעוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לְמַסְעֵיהֶם

13 מִמִּדְבַּר סִינַי וַיִּשְׁכַּן הָעֵנָן בְּמִדְבַּר פָּאָרָן: וַיִּסְעוּ בְּרֹאשֹׁנָה

14 עַל־פִּי יְהוָה בְּדֹד־מֹשֶׁה: וַיֵּסַע הַגָּל מַחֲנֵה בְנֵי־יְהוּדָה

טו בְּרֹאשֹׁנָה לְצִבְאוֹתָם וְעַל־צָבָא נַחֲשׁוֹן בֶּן־עַמִּינָדָב: וְעַל־

16 צָבָא מִטֶּה בְּנֵי יִשָּׁשְׁכָר נֹתָנָאֵל בֶּן־צֹעֵר: וְעַל־צָבָא מִטֶּה

17 בְּנֵי וְבוּלָן אֱלִיאָב בֶּן־חֶלֶן: וְהוֹרֵד הַמִּשְׁכָּן וַנִּסְעוּ בְנֵי־

18 גֵּרְשׁוֹן וּבְנֵי מֵרָרִי נֹשְׂאֵי הַמִּשְׁכָּן: וַנֵּסַע הַגָּל מַחֲנֵה רְאוּבֵן

19 לְצִבְאוֹתָם וְעַל־צָבָא אֱלִיעֶזֶר בֶּן־שְׁדִיאוּר: וְעַל־צָבָא מִטֶּה

כ בְּנֵי שִׁמְעוֹן שְׁלֹמִיאֵל בֶּן־צֹרִישַׁדָּי: וְעַל־צָבָא מִטֶּה בְנֵי־

21 גָּד אֱלִישָׁפָה בֶּן־דְּעוּאֵל: וַנִּסְעוּ הַקֹּהֲתָיִם נֹשְׂאֵי הַמִּקְדָּשׁ

22 וַהֲקִימוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן עַד־בָּאָם: וַנֵּסַע הַגָּל מַחֲנֵה בְנֵי־

23 אֶפְרַיִם לְצִבְאוֹתָם וְעַל־צָבָא אֱלִישַׁמָּה בֶּן־עַמִּיהוּד: וְעַל־

24 צָבָא מִטֶּה בְּנֵי מְנַשֶּׁה גַּמְלִיאֵל בֶּן־פְּדָהזֹר: וְעַל־צָבָא

כה מִטֶּה בְּנֵי בִנְיָמִן אַבִּידָן בֶּן־גִּדְעוֹן: וַנֵּסַע הַגָּל מַחֲנֵה בְנֵי־

יָן מֵאַסָּפָה לְכָל־הַמַּחֲנֵת לְצִבְאוֹתָם וְעַל־צָבָא אַחִיעֶזֶר

26 בֶּן־עַמִּישַׁדָּי: וְעַל־צָבָא מִטֶּה בְּנֵי אֲשֵׁר פַּגִּיֵּאל בֶּן־

27 עֹכְרָן: וְעַל־צָבָא מִטֶּה בְּנֵי נַפְתָּלִי אַחִיעֶזֶר בֶּן־עֵינָן: אֵלֶּה

28 מַסְעֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לְצִבְאוֹתָם וַיִּסְעוּ: ס וַיֹּאמֶר

מֹשֶׁה לְחֹבָב בֶּן־דְּעוּאֵל הַמִּדְיָנִי חֹתֵן מֹשֶׁה נֹסְעִים

אֲנַחְנוּ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה אֵתָּה אֲתָּה לָכֶם לָכֶה

ל אֲתָנוּ וְהִטְבֵּנוּ לָךְ כִּי־יְהוָה דִּבֶּר־טוֹב עַל־יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר

אֵלָיו לֹא אֵלָךְ כִּי אִם־אֶל־אַרְצִי וְאֶל־מִוִּלְדָּתִי אֵלָךְ:

31 וַיֹּאמֶר אֶל־נָא תַעֲזֹב אֲתָנוּ כִּי וְעַל־כֵּן יִדְעַתְּ חֲנֻתִנוּ בְּמִדְבַּר

32 וְהָיִיתָ לָנוּ לְעֵינָיִם: וְהָיָה כִּי־תֵלֵךְ עִמָּנוּ וְהָיָה הַטוֹב

33 הַהוּא אֲשֶׁר יִטִּיב יְהוָה עִמָּנוּ וְהִטְבֵּנוּ לָךְ: וַיִּסְעוּ מִתֵּר

יְהוָה דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים וְאַרְצוֹן כִּרְיַת־יְהוָה נֹסַע לַפְּנִיָּהִם

34 דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים לְתוֹר לָהֶם מִנְּחֻחָה: וַעֲנַן יְהוָה

עֲלֵיהֶם

עֲלֵיהֶם יוֹמָם בְּנֹסְעִים מִדֶּחֳמָהּ: 1  
 הָאָרֶץ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה קוּמָה 2 יְהוָה וַיִּפְצוּ אֹיְבֵיךָ וַיִּגְסוּ  
 מִשְׁנֵאֵיךָ מִפְּנֵיךָ: 3 וּבִנְחָה יֹאמֶר שׁוּבָה יְהוָה רַבְבוֹת 36  
 אֶלְפֵי יִשְׂרָאֵל: 4

י"א

## CAP. XI. י"א

וַיִּהְיוּ הָעָם בְּמַתְאֲנִים רַע בְּאֲזְנֵי יְהוָה וַיִּשְׁמַע יְהוָה וַיַּחַר 5  
 אָפוֹ וַתִּבְעַר־בָּם אֵשׁ יְהוָה וַתֹּאכַל בִּקְצֵה הַמַּחֲנֶה:  
 וַיִּצְעַק הָעָם אֶל־מֹשֶׁה וַיִּתְפַּלֵּל מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה וַתִּשְׁקַע 2  
 הָאֵשׁ: 3 וַיִּקְרָא שֵׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא תִּבְעָרָה כִּי־בָעֲרָה בָּם  
 אֵשׁ יְהוָה: 4 וְהָאֶסְפָּסָף אֲשֶׁר בִּקְרָבוֹ הִתְאוּוּ תֹאֲרָה וַיֵּשְׁבוּ  
 וַיִּבְכוּ גַם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ מִי יֹאכְלֵנוּ בָּשָׂר: 5 וְכִרְנוּ ה'  
 אֶת־הַדֶּהֱיָה אֲשֶׁר־נֹאכַל בְּמִצְרַיִם חֲנָם אֶת הַקִּשְׁאִים וְאֶת־  
 הָאֲבִטִּיחִים וְאֶת־הַחֲצִיר וְאֶת־הַבָּצְלִים וְאֶת־הַשּׁוּמִיִּם:  
 6 וְעַתָּה נַפְשֵׁנוּ יִבָּשָׁה אֵין כֹּל בְּלִתִּי אֶל־הַמָּן עֵינֵינוּ: 7 וְהָמָן  
 בִּזְרַעֲנֶךָ הוּא וְעֵינֵנוּ כַּעֲזֵן הַבְּדִלְחָ: 8 שְׁמוֹ הָעָם וּלְקָטוֹ  
 וַתִּחַנוּ בָּרוֹחִים אוֹ דָּכוּ בְּמִדְבָּהּ וּבִשְׁלֹו בִּפְרֹר וַעֲשׂוּ אֹתוֹ  
 עֲגֹת וְהָיָה טַעְמוֹ כְּטַעַם לֶשֶׁד הַשָּׁמֶן: 9 וּבִרְדַּת הַפֶּלַל  
 עַל־הַמַּחֲנֶה לַיְלָה יָרַד הָמָן עָלָיו: 10 וַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה אֶת־  
 הָעָם בֹּכֶה לְמִשְׁפַּחְתּוֹ אִישׁ לַפֶּתַח אֹהֶלוֹ וַיַּחַר־אַף יְהוָה  
 מְאֹד וּבְעֵינֵי מֹשֶׁה רָע: 11 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה לָמָּה  
 הִרְעַתָּ לַעֲבָדְךָ וּלְמָה לֹא־מָצָתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ לָשׁוּם אֶת־  
 מִשְׁאֵל כָּל־הָעָם הַזֶּה עָלַי: 12 הֲאֵנֹכִי הָרִיתִי אֶת כָּל־הָעָם  
 הַזֶּה אִם־אֵנֹכִי יִלְדֵתִיו: 13 כִּי־תֹאמַר אֵלִי שְׂאֵהוּ בְּחִיקֶךָ  
 כַּאֲשֶׁר יֵשֵׂא הָאִמָּן אֶת־הַיֶּלֶךְ עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ  
 לְאֲבֹתָיו: 14 מֵאֵין לִי בָשָׂר לָתֵת לְכָל־הָעָם הַזֶּה כִּי־יִבְכוּ  
 עָלַי לֵאמֹר תִּנְהַלְנוּ בָּשָׂר וְנֹאכַלָּהּ: 15 לֹא־אוּכַל אֲנֹכִי  
 לִבְדִּי לָשֹׂאת אֶת־כָּל־הָעָם הַזֶּה כִּי כָבֵד מִמֶּנִּי: 16 וְאִם־טו

ככה

34 And the cloud of the Lord was upon them by day, when they went out of the camp.

35 And it came to pass, when the ark set forward, that Moses said, Rise up, Lord, and let thine enemies be scattered; and let them that hate thee flee before thee.

36 And when it rested, he said, Return, O Lord, unto the many thousands of Israel.

## CHAPTER XI.

AND when the people complained, it displeased the Lord: and the Lord heard it; and his anger was kindled; and the fire of the Lord burnt among them, and consumed them that were in the uttermost parts of the camp.

2 And the people cried unto Moses; and when Moses prayed unto the Lord, the fire was quenched.

3 And he called the name of the place Taberah: because the fire of the Lord burnt among them.

4 ¶ And the mixt multitude that was among them fell a lusting; and the children of Israel also wept again, and said, Who shall give us flesh to eat?

5 We remember the fish, which we did eat in Egypt freely; the cucumbers, and the melons, and the leeks, and the onions, and the garlick:

6 But now our soul is dried away: there is nothing at all, beside this manna, before our eyes.

7 And the manna was as coriander seed, and the colour thereof as the colour of bdellium.

8 And the people went about, and gathered it, and ground it in mills, or beat it in a mortar, and baked it in pans, and made cakes of it; and the taste of it was as the taste of fresh oil.

9 And when the dew fell upon the camp in the night, the manna fell upon it.

10 ¶ Then Moses heard the people weep throughout their families, every man in the door of his tent: and the anger of the Lord was kindled greatly; Moses also was displeased.

11 And Moses said unto the Lord, Wherefore hast thou afflicted thy servant? and wherefore have I not found favour in thy sight, that thou layest the burden of all this people upon me?

12 Have I conceived all this people? have I begotten them, that thou shouldest say unto me, Carry them in thy bosom, as a nursing father beareth the sucking child, unto the land which thou swarest unto their fathers?

13 Whence should I have flesh to give unto all this people? for they weep unto me, saying, Give us flesh, that we may eat.

14 I am not able to bear all this people alone, because it is too heavy for me.

15 And if thou deal thus with me, kill

me, I pray thee, out of hand, if I have found favour in thy sight; and let me not see my wretchedness.

16 ¶ And the Lord said unto Moses, Gather unto me seventy men of the elders of Israel, whom thou knowest to be the elders of the people, and officers over them; and bring them unto the tabernacle of the congregation, that they may stand there with thee.

17 And I will come down and talk with thee there: and I will take of the spirit which is upon thee, and will put it upon them; and they shall bear the burden of the people with thee, that thou bear it not thyself alone.

18 And say thou unto the people, Sanctify yourselves against to-morrow, and ye shall eat flesh: for ye have wept in the ears of the Lord, saying, Who shall give us flesh to eat? for it was well with us in Egypt: therefore the Lord will give you flesh, and ye shall eat.

19 Ye shall not eat one day, nor two days, nor five days, neither ten days, nor twenty days;

20 But even a whole month, until it come out at your nostrils, and it be loathsome unto you: because that ye have despised the Lord which is among you, and have wept before him, saying, Why came we forth out of Egypt?

21 And Moses said, The people, among whom I am, are six hundred thousand footmen; and thou hast said, I will give them flesh, that they may eat a whole month.

22 Shall the flocks and the herds be slain for them, to suffice them? or shall all the fish of the sea be gathered together for them, to suffice them?

23 And the Lord said unto Moses, Is the Lord's hand waxed short? thou shalt see now whether my word shall come to pass unto thee or not.

24 ¶ And Moses went out, and told the people the words of the Lord, and gathered the seventy men of the elders of the people, and set them round about the tabernacle.

25 And the Lord came down in a cloud, and spake unto him, and took of the spirit that was upon him, and gave it unto the seventy elders: and it came to pass, that, when the spirit rested upon them, they prophesied, and did not cease.

26 But there remained two of the men in the camp, the name of the one was Eldad, and the name of the other Medad: and the spirit rested upon them; and they were of them that were written, but went not out unto the tabernacle: and they prophesied in the camp.

27 And there ran a young man, and told Moses, and said, Eldad and Medad do prophesy in the camp.

28 And Joshua the son of Nun, the servant of Moses, one of his young men,

פכה | את-עשה לי הרגני נא הרג אסמ-צאתי חן בעיניך  
וּאֶל-אַרְאֵה בְּרַעְתִּי:

16 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה אֲסַפְּהֶנּוּ שִׁבְעִים אִישׁ מִזִּקְנֵי  
יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָדַעְתָּ בֵּינֵהֶם וְקִנְיָ הָעָם וְשִׁטְרֵוֹ וְלִקְחָתָם  
17 אִתָּם אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד וְהִתְיַצְבוּ שָׁם עִמָּךְ: וַיְרֵדְתִּי וְדִבַּרְתִּי  
עִמָּךְ שָׁם וְאָצִלְתִּי מִדְּהָרוֹחַ אֲשֶׁר עָלֶיךָ וְשָׁמַתִּי עֲלֵיהֶם  
18 וְנָשְׂאוּ אִתָּךְ בְּמִשְׁאָה הָעָם וְלֹא-תִשָּׂא אִתָּהּ לְבַדְּךָ: וְאֶל-  
הָעָם תֹּאמַר הִתְקַדְּשׁוּ לַמָּחָר וְאָכַלְתֶּם בָּשָׂר כִּי בָכִיתֶם  
בְּאָזְנִי יְהוָה לֵאמֹר מִי יֵאכְלֵנוּ בָּשָׂר כִּי-טוֹב לָנוּ בְּמִצְרַיִם  
19 וְנָתַן יְהוָה לָכֶם בָּשָׂר וְאָכַלְתֶּם: לֹא יוֹם אֶחָד תֹּאכְלֶנּוּ  
וְלֹא יוֹמִים וְלֹא חֲמִשָּׁה יָמִים וְלֹא עֶשְׂרֵה יָמִים וְלֹא  
כ עֶשְׂרִים יוֹם: עַד חֹדֶשׁ יָמִים עַד אֲשֶׁר-יֵצֵא מֵאַפְּכֶם וְהָיָה  
לָכֶם לְרֹאשׁ וְעֵץ כִּי-מֵאֲסַתֶּם אֶת-יְהוָה אֲשֶׁר בְּקִרְבְּכֶם  
21 וְתִבְכוּ לִפְנֵי לֵאמֹר לָמָּה זֶה יַעֲזֹנוּ מִמִּצְרַיִם: וַיֹּאמֶר  
מֹשֶׁה שְׁשִׁמָּאוֹת אֵלַי הָעָם אֲשֶׁר אֲנִי בִקְרָבִי  
וְאַתָּה אֹמֶרֶת בָּשָׂר אֲתֵן לָהֶם וְאָכְלוּ חֹדֶשׁ יָמִים: הֲצִנֹּן  
22 וּבִקֵּר יִשְׁתַּחֲטֹּף לָהֶם וּמֵצָא לָהֶם אִם אֶת-כָּל-דִּינֵי הַיָּם יֵאָסֶף  
לָהֶם וּמֵצָא לָהֶם:

פ  
23 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶ�ה הִנֵּה יְהוָה תִּקְצֹר עֲתָה תִּרְאֶה  
24 הִיקָרְךָ דִּבְרֵי אִם-לֹא: וַיֵּצֵא מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר אֶל-הָעָם אֵת  
דִּבְרֵי יְהוָה וַיֹּאסֹף שִׁבְעִים אִישׁ מִזִּקְנֵי הָעָם וַיַּעֲמֵד אִתָּם  
כַּה סְבִיבֹת הָאֹהֶל: וַיְרֵד יְהוָה וַיִּבֶּן וַיְדַבֵּר אֵלָיו וַיֵּאצֹּל  
מִדְּהָרוֹחַ אֲשֶׁר עָלָיו וַיִּתֵּן עַל-שִׁבְעִים אִישׁ הַזִּקְנִים וַיְהִי  
26 בְּנוֹחַ עֲלֵיהֶם הָרוּחַ וַיִּתְנַבְּאוּ וְלֹא יָסֻפוּ: וַיִּשְׁאֲרוּ שְׁנֵי  
אֲנָשִׁים בְּמַחֲנֵה שֵׁם הָאֶחָד אֶלְדָּד וְשֵׁם הַשֵּׁנִי מֵדָד  
וַתֵּנַח עֲלֵיהֶם הָרוּחַ וְהִמָּה בִּפְתָּכִים וְלֹא יָצְאוּ הָאֲהֻלָּה  
27 וַיִּתְנַבְּאוּ בְּמַחֲנֵה: וַיֵּרָץ הַנֹּעַר וַיַּגֵּד לְמֹשֶׁה וַיֹּאמֶר אֶלְדָּד  
28 וּמֵדָד מִתְנַבְּאִים בְּמַחֲנֵה: וַיַּעַן יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-נּוּן מִשְׁרַת

29 מֹשֶׁה מִבְּחָרָיו וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי מֹשֶׁה בְּלֹאִם׃ וַיֹּאמֶר לוֹ מֹשֶׁה  
הֲמִקְנֵא אֶתָּה לִי וּמִי יִמָּן בְּלִעָם יְהוָה נְבִיאִים כִּי־יִתֵּן יְהוָה  
אֶת־רוּחוֹ עֲלֵיהֶם׃ וַיֹּאסֶף מֹשֶׁה אֶל־הַמַּחֲנֶה הוּא וְחֻגֵּי ל  
יִשְׂרָאֵל׃ וְרוּחַ נָסַע מֵאֵת יְהוָה וַיִּגְזוּ שְׁלֹוִם מִדִּבְרֵי וַיִּשָּׁשׁ  
עַל־הַמַּחֲנֶה כִּדְרֹךְ יוֹם כֹּה וּכְדְרֹךְ יוֹם כֹּה סְבִיבוֹת הַמַּחֲנֶה  
וּכְאֻמָּתִים עַל־פְּנֵי הָאָרֶץ׃ וַיָּקֶם הָעָם בְּלִיְדֵיּוֹם הַהוּא וּכְל־  
הַלַּיְלָה וְכָל־יוֹם הַמַּחֲרֹת וַיֹּאסְפוּ אֶת־הַשְּׁלֹוֹ הַמַּמְעִיט אֶסְף  
עֲשָׂרָה חֲמֹרִים וַיִּשְׁטְחוּ לָהֶם שְׂמֹחַ סְבִיבוֹת הַמַּחֲנֶה׃  
הַבָּשָׂר עוֹדְנוּ בֵּין שְׁנֵיהֶם טֶרֶם יִכְרֹת וְאִף יְהוָה חָרָה בָּעָם  
וַיִּגַּד יְהוָה בָּעָם מִכָּה רַבָּה מְאֹד׃ וַיִּקְרָא אֶת־שֵׁם־הַמָּקוֹם  
הַהוּא קִבְרוֹת הַתָּאוֹה בִּישֵׁם קָבְרוּ אֶת־הָעָם הַמִּתְאֵוִים׃  
מִקְבֻרֹת הַתָּאוֹה נָסְעוּ הָעָם חֲצֹרוֹת וַיְהִי בְּחֲצֹרוֹת׃ פ

יב

## CAP. XII. י"ב

וַתִּדְּבַר מִרְיָם וְאַהֲרֹן בְּמֹשֶׁה עַל־אֲדֹת הָאִשָּׁה הַכְּשִׁית \*  
אֲשֶׁר לָקַח בִּיאִשָּׁה כְּשִׁית לָקַח׃ וַיֹּאמְרוּ חֲרָק אֲדֹבְמֹשֶׁה  
דִּבֶּר יְהוָה הֲלֹא גַם־בָּנֵנוּ דִּבֶּר וַיִּשְׁמַע יְהוָה׃ וְהָאִישׁ  
מֹשֶׁה עֲנֵנוּ מְאֹד מְכַל הָאָדָם אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה׃ ס  
וַיֹּאמֶר יְהוָה פֶּתָאִם אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־מִרְיָם  
צֵאוּ שְׁלֹשְׁתֶּכֶם אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד וַיֵּצְאוּ שְׁלֹשְׁתָּם׃ וַיִּרְדּ  
יְהוָה בְּעַמּוּד עָנָן וַיַּעֲמֹד פֶּתַח הָאֹהֶל וַיִּקְרָא אֲחֵרָן וּמִרְיָם  
וַיֵּצְאוּ שְׁנֵיהֶם׃ וַיֹּאמֶר שְׁמַעֲרֵנָא דְּבָרִי אֲסִידֶיָּה נְבִיאִם  
יְהוָה בְּמִרְאָה אֱלֹוֹ אֶתְוָדַע בְּחֻלּוֹם אֲדַבֵּר־בוֹ׃ לֹא־יָן  
עֲבָדִי מֹשֶׁה בְּכָל־בֵּיתִי נֶאֱמָן הוּא׃ פֹּה אֶל־פֹּה אֲדַבֵּר  
בּוֹ וּמִרְאָה וְלֹא בַחֲדִידָת וּתְמִנַּת יְהוָה יִבִּישׁ וּמִדּוּעַ לֹא  
יֵרָאֶתם לְדַבֵּר בְּעַבְדִּי בְּמֹשֶׁה׃ וַיַּחֲרֹאֶף יְהוָה בָּם  
וַיִּלָּךְ׃ וְהָעָן סָר מֵעַל הָאֹהֶל וְהָנָה מִרְיָם מִצִּרְעַת בִּשְׁלֹוֹ  
וַיִּפֹּן אֲחֵרָן אֶל־מִרְיָם וְהָנָה מִצִּרְעַת׃ וַיֹּאמֶר אֲחֵרָן אֶל־

משה

answered and said, My lord Moses, forbid them.

29 And Moses said unto him, Enviest thou for my sake? would God that all the Lord's people were prophets, and that the Lord would put his spirit upon them!

30 And Moses gat him into the camp, he and the elders of Israel.

31 ¶ And there went forth a wind from the Lord, and brought quails from the sea, and let them fall by the camp, as it were a day's journey on this side, and as it were a day's journey on the other side, round about the camp, and as it were two cubits high upon the face of the earth.

32 And the people stood up all that day, and all that night, and all the next day, and they gathered the quails: he that gathered least gathered ten homers: and they spread them all abroad for themselves round about the camp.

33 And while the flesh was yet between their teeth, ere it was chewed, the wrath of the Lord was kindled against the people, and the Lord smote the people with a very great plague.

34 And he called the name of that place Kibroth-hattaavah: because there they buried the people that lusted.

35 And the people journeyed from Kibroth-hattaavah unto Hazeroth; and abode at Hazeroth.

## CHAPTER XII.

AND Miriam and Aaron spake against Moses because of the Ethiopian woman whom he had married: for he had married an Ethiopian woman.

2 And they said, Hath the Lord indeed spoken only by Moses? hath he not spoken also by us? And the Lord heard it.

3 (Now the man Moses was very meek, above all the men which were upon the face of the earth.)

4 And the Lord spake suddenly unto Moses, and unto Aaron, and unto Miriam, Come out ye three unto the tabernacle of the congregation. And they three came out.

5 And the Lord came down in the pillar of the cloud, and stood in the door of the tabernacle, and called Aaron and Miriam: and they both came forth.

6 And he said, Hear now my words: If there be a prophet among you, I the Lord will make myself known unto him in a vision, and will speak unto him in a dream.

7 My servant Moses is not so, who is faithful in all mine house.

8 With him will I speak mouth to mouth, even apparently, and not in dark speeches; and the similitude of the Lord shall he behold: wherefore then were ye not afraid to speak against my servant Moses?

9 And the anger of the Lord was kindled against them; and he departed.

10 And the cloud departed from off the tabernacle: and, behold, Miriam became leprous, white as snow: and Aaron looked upon Miriam, and, behold, she was leprous.

11 And Aaron said unto Moses, Alas,

16 And afterward the people removed from Hazeroth, and pitched in the wilderness of Paran.

## CAP. XIII. 71

18 And see the land, what it is; and the people that dwelleth therein, whether

**וַיַּחֲנוּ בְּמִדְבַּר פָּאָר:**

עליה



- 19 עָלֶיהָ הַחֹזֶק הוּא הַרְפָּה הַמַּעַט הוּא אֲסִדָּב: וּמָה הָאָרֶץ  
אֲשֶׁר־הוּא יוֹשֵׁב בָּהּ הַטּוֹבָה הוּא אֲסִדָּעָה וּמָה הָעָרִים  
אֲשֶׁר־הוּא יוֹשֵׁב בָּהֶנָּה הַבְּמַחֲנִים אִם בְּמִבְצָרִים: וּמָה כ  
הָאָרֶץ הַשְּׂמֵנָה הוּא אֲסִדָּוָה הַנִּשְׁפָּה עַל אֲסִיָּאן  
וְהַתְּחֻקָתָם וְלִקְחָתָם מִפְּרֵי הָאָרֶץ וְהַיָּמִים יָמִי בִּפְרִי  
21 עֲנָבִים: וַיַּעֲלוּ וַיֵּתְרוּ אֶת־הָאָרֶץ מִמִּדְבָּר־צֵן עַד־רֶחֶב לְבָא  
חֶמֶת: וַיַּעֲלוּ בְּנֵגֶב יִזְבָּא עַד־חֶבְרוֹן וְשֵׁם אַחִימָן שִׁשִּׁי  
וְתַלְמִי יְלִידֵי הָעֲנָק וְחֶבְרוֹן שְׁבַע שָׁנִים נִבְנְתָה לִפְנֵי צֶעֶן  
מִצְרַיִם: וַיָּבֹאוּ עַד־נַחַל אֲשַׁכַּל וַיִּכְרְתוּ מִשָּׁם זְמוּרָה  
23 וְאֲשַׁכּוֹל עֲנָבִים אֶחָד וַיִּשְׁאָהוּ בְּמוֹט בְּשָׁנִים וּמִדְּהַרְמָנִים  
וּמִדְּהַתָּאנִים: לְמָקוֹם הַהוּא קָרָא נַחַל אֲשַׁכּוֹל עַל אֲחֻזַּת  
הָאֲשַׁכּוֹל אֲשֶׁר־כָּרְתוּ מִשָּׁם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיֵּשְׁבוּ מִתּוֹר כֹּה  
26 הָאָרֶץ מִקֵּץ אַרְבָּעִים יוֹם: וַיָּלְכוּ וַיָּבֹאוּ אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־  
אַהֲרֹן וְאֶל־כָּל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־מִדְבַּר פָּאָרָן קֹדֶשֶׁה  
וַיִּשְׁבּוּ אֹתָם דָּבָר וְאֶת־כָּל־הָעֵדָה וַיִּרְאוּם אֶת־פְּרֵי הָאָרֶץ:  
וַיַּסְפְּרוּ־לוֹ וַיֹּאמְרוּ בָּאֵנוּ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר שְׁלַחְתָּנוּ וְגַם  
28 זִכַּת חֶלֶב וְדִבַּשׁ הוּא וְהַפְּרִיָּה: אָפֶס כִּי־עָנָה הָעָם הַיֹּשֵׁב  
בָּאָרֶץ וְהָעָרִים בְּצֻרוֹת גְּדֹלָת מָאֹד וְגַם־יְלָדֵי הָעֲנָק רָאִינוּ  
שָׁם: עֲמָלֶק יוֹשֵׁב בָּאָרֶץ הַנִּגֵּב וְהַחִתִּי וְהַיְבוּסִי וְהָאֱמֹרִי  
יוֹשֵׁב בְּהָר וּבַנְּעָנִי יוֹשֵׁב עַל־הַנָּהָם וְעַל יַד הַיַּרְדֵּן: וַיָּחֶם ל  
כָּלֶב אֶת־הָעָם אֶל־מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר עֲלֶה נַעֲלֶה וַיִּרְשְׁנוּ אֹתָהּ  
כִּי־יָכוֹל נוֹכַח לָהּ: וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־עָלוּ עִמּוֹ אָמְרוּ לֹא  
31 נוֹכַח לַעֲלֹת אֶל־הָעָם כִּי־חֹזֶק הוּא מִמֶּנּוּ: וַיֵּצִיאוּ דִבַּת  
הָאָרֶץ אֲשֶׁר תָּרוּ אֹתָהּ אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הָאָרֶץ  
אֲשֶׁר עָבְרָנוּ בָּהּ לְתוֹר אֹתָהּ אֶרֶץ אֲכָלָת יוֹשְׁבֶיהָ הוּא  
33 וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר־רָאִינוּ בְּתוֹכָהּ אֲנָשִׁי מְדוּת: וְשָׁם רָאִינוּ

אֶת־

they be strong or weak, few or many;

19 And what the land is that they dwell in, whether it be good or bad; and what cities they be that they dwell in, whether in tents, or in strong holds;

20 And what the land is, whether it be fat or lean, whether there be wood therein, or not. And be ye of good courage, and bring of the fruit of the land. Now the time was the time of the firstripe grapes.

21 ¶ So they went up, and searched the land from the wilderness of Zin unto Rehob, as men come to Hamath.

22 And they ascended by the south, and came unto Hebron; where Ahiman, Sheshai, and Talmai, the children of Anak, were. (Now Hebron was built seven years before Zoan in Egypt.)

23 And they came unto the brook of Eshcol, and cut down from thence a branch with one cluster of grapes, and they bare it between two upon a staff; and they brought of the pomegranates, and of the figs.

24 The place was called the brook Eshcol, because of the cluster of grapes which the children of Israel cut down from thence.

25 And they returned from searching of the land after forty days.

26 ¶ And they went and came to Moses, and to Aaron, and to all the congregation of the children of Israel, unto the wilderness of Paran, to Kadesh; and brought back word unto them, and unto all the congregation, and shewed them the fruit of the land.

27 And they told him, and said, We came unto the land whither thou sentest us, and surely it floweth with milk and honey; and this is the fruit of it.

28 Nevertheless the people be strong that dwell in the land, and the cities are walled, and very great: and moreover we saw the children of Anak there.

29 The Amalekites dwell in the land of the south: and the Hittites, and the Jebusites, and the Amorites, dwell in the mountains: and the Canaanites dwell by the sea, and by the coast of Jordan.

30 And Caleb stilled the people before Moses, and said, Let us go up at once, and possess it; for we are well able to overcome it.

31 But the men that went up with him said, We be not able to go up against the people; for they are stronger than we.

32 And they brought up an evil report of the land which they had searched unto the children of Israel, saying, The land, through which we have gone to search it, is a land that eateth up the inhabitants thereof; and all the people that we saw in it are men of a great stature.

33 And there we saw the giants, the

sons of Anak, *which come* of the giants: and we were in our own sight as grasshoppers, and so we were in their sight.

## CHAPTER XIV.

AND all the congregation lifted up their voice, and cried; and the people wept that night.

2 And all the children of Israel murmured against Moses and against Aaron: and the whole congregation said unto them, Would God that we had died in the land of Egypt! or would God we had died in this wilderness!

3 And wherefore hath the Lord brought us unto this land, to fall by the sword, that our wives and our children should be a prey? were it not better for us to return into Egypt?

4 And they said one to another, Let us make a captain, and let us return into Egypt.

5 Then Moses and Aaron fell on their faces before all the assembly of the congregation of the children of Israel.

6 ¶ And Joshua the son of Nun, and Caleb the son of Jephunneh, *which were* of them that searched the land, rent their clothes:

7 And they spake unto all the company of the children of Israel, saying, The land, which we passed through to search it, *is an exceeding good land.*

8 If the Lord delight in us, then he will bring us into this land, and give it us; a land which floweth with milk and honey.

9 Only rebel not ye against the Lord, neither fear ye the people of the land; for they *are* bread for us: their defence is departed from them, and the Lord *is* with us: fear them not.

10 But all the congregation bade stone them with stones. And the glory of the Lord appeared in the tabernacle of the congregation before all the children of Israel.

11 ¶ And the Lord said unto Moses, How long will this people provoke me? and how long will it be ere they believe me, for all the signs which I have shewed among them?

12 I will smite them with the pestilence, and disinherit them, and will make of thee a greater nation and mightier than they.

13 ¶ And Moses said unto the Lord, Then the Egyptians shall hear it, (for thou broughtest up this people in thy might from among them;)

14 And they will tell it to the inhabitants of this land: for they have heard that thou Lord *art* among this people, that thou Lord *art* seen face to face, and *that* thy cloud standeth over them, and *that* thou goest before them, by day time in a pillar of a cloud, and in a pillar of fire by night.

15 ¶ Now if thou shalt kill all this people as one man, then the nations which have heard the fame of thee will speak, saying,

אֶת־הַנִּפְּלִים בְּנֵי עֲנָק מִדִּנְפָלִים וַהֲנִי בְּעֵינֵינוּ כַּחַגְבִּים  
וְכֵן הָיִינוּ בְּעֵינֵיהֶם:

## CAP. XIV. יד

יך

א וַתִּשָּׂא כָל־הָעֵדָה וַיִּתְּנוּ אֶת־קוֹלָם וַיִּבְכוּ הָעָם בְּלֵילָהּ

2 הָדָוָא: וַיִּלְנוּ עַל־מֹשֶׁה וְעַל־אַהֲרֹן כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ

אֱלֹהִים כָּל־הָעֵדָה לִרְמֹתָנוּ בָּאָרֶץ מִצְרַיִם אוֹ בַּמִּדְבָּר

3 הַזֶּה לִרְמֹתָנוּ: וְלָמָּה יְהוָה מְבִיא אֹתָנוּ אֶל־הָאָרֶץ הַזֹּאת

לְנָפֵל בַּחֲרֹב נַשְׁיֵנוּ וּמָטְנוּ יְהוּ לָבוֹ הַלֹּא טוֹב לָנוּ שׁוּב

4 מִמִּצְרַיִם: וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־אָחִיו נָתַןָה רֹאשׁ וְנִשְׁוֹבָה

ה מִמִּצְרַיִם: וַיַּפֵּל מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל־פְּנֵיהֶם לִפְנֵי כָל־קָהָל

6 עַד־תִּבְנֶה בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיְהוֹשֻׁעַ בֶּרְנֹן וְכָלֵב בְּדִיפְנֵה מִן־

7 הַתָּרִים אֶת־הָאָרֶץ קָרְעוּ בְּגִדֵיהֶם: וַיֹּאמְרוּ אֶל־כָּל־עַד־תִּבְנֶה

בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הָאָרֶץ אֲשֶׁר עָבְרָנוּ בָּהּ לְתוֹר אֹתָהּ

8 טוֹבָה הָאָרֶץ מְאֹד מְאֹד: אִם־דָּחַקְנָם בְּנֵי יְהוָה וַהֲבִיאָ

אֹתָנוּ אֶל־הָאָרֶץ הַזֹּאת וְנָתַןָה לָנוּ אֶרֶץ אֲשֶׁר־הִוא זָבֶת חֶלֶב

9 וְדָבַשׁ: אֲךָ בִּיהוָה אֶל־תִּמְדְּדוּ וְאַתֶּם אֶל־תִּירְאוּ אֶת־עַם

הָאָרֶץ כִּי לֶחֱמֵנוּ הֵם סֵר צֶלֶם מַעַלְתֵּיהֶם וַיְהוָה אֹתָנוּ אֶל־

י תִּירָאִם: וַיֹּאמְרוּ כָל־הָעֵדָה לְרָגֹם אֹתָם בָּאֲבָנִים וּכְבֹּד

יְהוָה נִרְאָה בָּאֵהָל מוֹעֵד אֶל־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: פ

11 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עַד־אֵנָּה יִנְאַצְנִי הָעָם הַזֶּה וְעַד

אֵנָּה לֹא־יֵאֱמִינוּ בִּי כָּל־הָאֹתוֹת אֲשֶׁר עָשִׂיתִי בְּקִרְבּוֹ:

12 אֲכַנּוּ בַדְּבַר וְאוֹרֶשְׁנוּ וְאַעֲשֶׂה אֹתָךְ לְגוֹי־גְדוֹל וְעָצוּם

13 מִמֶּנּוּ: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה וּשְׁמְעוּ מִצְרַיִם כִּידְהַעֲלִיתִּי

14 בְּכַחֲךָ אֶת־הָעָם הַזֶּה מִקִּרְבּוֹ: וַיֹּאמְרוּ אֶל־יֹשֵׁב הָאָרֶץ

הַזֹּאת שְׁמְעוּ כִּי־אֹתָהּ יְהוָה בְּקִרְבֵּי הָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר־עָן

בְּעֵץ נִרְאָה אֹתָהּ יְהוָה וַעֲנַנְךָ עָמַד עֲלֵיהֶם וּבַעֲמֹד עָנָן

טו אֹתָהּ הִלַּךְ לִפְנֵיהֶם יוֹמָם וּבַעֲמֹד אֵשׁ לַיְלָה: וַהֲמַתָּה

אֶת־הָעָם הַזֶּה בְּאִישׁ אֶחָד וַיֹּאמְרוּ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־שָׁמְעוּ אֶת־

16 שִׁמְעֶדָּה לֹא־אָמַר: מִבִּלְתִּי יִכְלֹת יְהוָה לְהָבִיא אֶת־הָעָם  
 17 הַזֶּה אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נִשְׁבַּע לָהֶם וַיִּשְׁחָטֵם בַּמִּדְבָּר: וְעַתָּה  
 18 יִגְדֹּל־נָא כֹחַ אֲדֹנָי בְּאֶשֶׁר דִּבַּרְתָּ לֵאמֹר: יְהוָה אֵרָךְ  
 אֲפִים וְרִבְחֶחֶסֶד נִשָּׂא עֵין וּפֶשַׁע וְנִקְיָה לֹא יִנְקֶה פֶלֶךְ עֵין  
 19 אָבוֹת עַל־בָּנִים עַל־שְׁלֹשִׁים וְעַל־רַבָּעִים: סֶלַח־נָא לַעֵין  
 הָעָם הַזֶּה בְּגִדְל חֶסֶדְךָ וּבְאֶשֶׁר נִשְׁאַתָּה לָעָם הַזֶּה מִמִּצְרַיִם  
 וְעַד־הַנֶּה: וַיֹּאמֶר יְהוָה סֶלַח־תִּי בְּדִבְרֶךָ: וְאֵלֶם חִרְאֵנִי כֹ  
 21 וַיִּמְלֵא כְבוֹד־יְהוָה אֶת־כָּל־הָאָרֶץ: כִּי כָל־הָאֲנָשִׁים  
 22 הָרְאִים אֶת־כְּבוֹדִי וְאֶת־אֲתֹתִי אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי בְּמִצְרַיִם  
 וּבַמִּדְבָּר וַיִּנְסוּ אֹתִי וְהָ עֶשֶׂר פְּעָמִים וְלֹא שָׁמְעוּ בְּקוֹלִי:  
 23 אִם־יֵרְאוּ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאֲבֹתָם וְכָל־מִנְאֲצֵי  
 24 לֹא יֵרְאוּהָ: וְעַבְדִּי כָלֵב עֲקֵב הָיְתָה רוּחַ אַחֲרֵת עִמּוֹ  
 וַיִּמְלֵא אַחֲרָי וַהֲבִיאתִיו אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־בָּא שָׁמָּה וְיָרְעוּ  
 יוֹרְשֶׁנָּה: וְהָעַמִּלְקִי וְהַכְּנַעֲנִי יוֹשֵׁב בְּעֵמֶק מְחֹר פָּנָיו וְסֻעֵו כֹה  
 לָכֵם הַמִּדְבָּר דֶּרֶךְ יִסְדּוּף:  
 פ  
 26 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר: עַד־מָתַי לָעֲדָה  
 27 הָרָעָה הַזֹּאת אֲשֶׁר הִמָּה מְלִינִים עָלַי אֶת־תְּלֹלוֹת בְּנֵי  
 28 יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הִמָּה מְלִינִים עָלַי שְׁמַעְתִּי: אָמַר אֱלֹהִים חִי  
 אֲנִי נֹאם־יְהוָה אִם־לֹא כְּאֶשֶׁר דִּבַּרְתֶּם בְּאָזְנִי בֵן אֶעֱשֶׂה  
 29 לָכֵם: בַּמִּדְבָּר הַזֶּה יִפְּלוּ פְּגִרְיֶכֶם וְכָל־פִּקְדֵיכֶם לְכָל־  
 מִסְפָּרְכֶם מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְמַעְלָה אֲשֶׁר הִלִּיתֶם עָלַי:  
 אִם־אַתֶּם תָּבֹאוּ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁאַתִּי אֶת־יָדִי לְשָׂכֵן לֵ  
 31 אֲתֶכֶם בָּהּ כִּי אִם־כָּלֵב בְּדִיפְנֶה וַיְהוֹשֻׁעַ בְּדִנּוֹן: וְטַפְכֶּם  
 אֲשֶׁר אָמַרְתֶּם לָבוֹ יְהוָה וַהֲבִיאתִי אֹתָם וַיָּדְעוּ אֶת־הָאָרֶץ  
 32 אֲשֶׁר מְאַסְתֶּם בָּהּ: וּפְגִרְיֶכֶם אֹתָם יִפְּלוּ בַּמִּדְבָּר הַזֶּה:  
 33 וּבְנֵיכֶם יִדְּוּ רַעִים בַּמִּדְבָּר אַרְבָּעִים שָׁנָה וְנִשְׂאוּ אֶת־  
 34 זִנְתֵיכֶם עִדְתֶּם פְּגִרְיֶכֶם בַּמִּדְבָּר: בְּמִסְפַּר הַיָּמִים אֲשֶׁר־

תִּרְתֵּם

16\*

16 Because the Lord was not able to bring this people into the land which he swore unto them, therefore he hath slain them in the wilderness.

17 And now, I beseech thee, let the power of my Lord be great, according as thou hast spoken, saying,

18 The Lord is longsuffering, and of great mercy, forgiving iniquity and transgression, and by no means clearing the guilty, visiting the iniquity of the fathers upon the children unto the third and fourth generation.

19 Pardon, I beseech thee, the iniquity of this people according unto the greatness of thy mercy, and as thou hast forgiven this people, from Egypt even until now.

20 And the Lord said, I have pardoned according to thy word:

21 But as truly as I live, all the earth shall be filled with the glory of the Lord.

22 Because all those men which have seen my glory, and my miracles, which I did in Egypt and in the wilderness, and have tempted me now these ten times, and have not hearkened to my voice;

23 Surely they shall not see the land which I swore unto their fathers, neither shall any of them that provoked me see it:

24 But my servant Caleb, because he had another spirit with him, and hath followed me fully, him will I bring into the land whereto he went; and his seed shall possess it.

25 (Now the Amalekites and the Canaanites dwell in the valley.) To-morrow turn you, and get you into the wilderness by the way of the Red sea.

26 ¶ And the Lord spake unto Moses and unto Aaron, saying,

27 How long shall I bear with this evil congregation, which murmur against me? I have heard the murmurings of the children of Israel, which they murmur against me.

28 Say unto them, As truly as I live, saith the Lord, as ye have spoken in mine ears, so will I do to you:

29 Your carcases shall fall in this wilderness; and all that were numbered of you, according to your whole number, from twenty years old and upward, which have murmured against me,

30 Doubtless ye shall not come into the land, concerning which I swore to make you dwell therein, save Caleb the son of Jephunneh, and Joshua the son of Nun.

31 But your little ones, which ye said should be a prey, them will I bring in, and they shall know the land which ye have despised.

32 But as for you, your carcases, they shall fall in this wilderness.

33 And your children shall wander in the wilderness forty years, and bear your whoredoms, until your carcases be wasted in the wilderness.

34 After the number of the days in

which ye searched the land, *even* forty days, each day for a year, shall ye bear your iniquities, *even* forty years, and ye shall know my breach of promise.

35 I the Lord have said, I will surely do it unto all this evil congregation, that are gathered together against me: in this wilderness they shall be consumed, and there they shall die.

36 And the men, which Moses sent to search the land, who returned, and made all the congregation to murmur against him, by bringing up a slander upon the land,

37 Even those men that did bring up the evil report upon the land, died by the plague before the Lord.

38 But Joshua the son of Nun, and Caleb the son of Jephunneh, *which were* of the men that went to search the land, lived *still*.

39 And Moses told these sayings unto all the children of Israel: and the people mourned greatly.

40 ¶ And they rose up early in the morning, and gat them up into the top of the mountain, saying, Lo, we *be here*, and will go up unto the place which the Lord hath promised: for we have sinned.

41 And Moses said, Wherefore now do ye transgress the commandment of the Lord? but it shall not prosper.

42 Go not up, for the Lord *is* not among you; that ye be not smitten before your enemies.

43 For the Amalekites and the Canaanites *are* there before you, and ye shall fall by the sword: because ye are turned away from the Lord, therefore the Lord will not be with you.

44 But they presumed to go up unto the hill top: nevertheless the ark of the covenant of the Lord, and Moses, departed not out of the camp.

45 Then the Amalekites came down, and the Canaanites which dwelt in that hill, and smote them, and discomfited them, *even* unto Hormah.

## CHAPTER XV.

AND the Lord spake unto Moses, saying,

2 Speak unto the children of Israel, and say unto them, When ye be come into the land of your habitations, which I give unto you,

3 And will make an offering by fire unto the Lord, a burnt offering, or a sacrifice in performing a vow, or in a freewill offering, or in your solemn feasts, to make a sweet savour unto the Lord, of the herd, or of the flock:

4 Then shall he that offereth his offering unto the Lord bring a meat offering of a tenth deal of flour mingled with the fourth *part* of an hin of oil.

5 And the fourth *part* of an hin of wine for a drink offering shalt thou prepare with the burnt offering or sacrifice, for one lamb.

תָּרַתֶּם אֶת־הָאָרֶץ אַרְבָּעִים יוֹם לְשָׁנָה יוֹם לְשָׁנָה  
תִּשְׂאוּ אֶת־עֲוֹנוֹתֵיכֶם אַרְבָּעִים שָׁנָה וַיַּדְעֶתֶם אֶת־חֲנוּאוֹתַי:  
לֹא אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי אִם־לֹא וְזֹאת אֲעֲשֶׂה לְכָל־הָעֵדָה הָרֹעָה  
הַזֹּאת הַנִּצְעָדִים עָלַי בַּמִּדְבָּר הַזֶּה יָתֻמוּ וְשָׁם יָמוּתוּ:  
וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־שָׁלַח מֹשֶׁה לְתוֹר אֶת־הָאָרֶץ וַיָּשֻׁבוּ  
וַיִּלְנוּ עָלָיו אֶת־כָּל־הָעֵדָה לְהוֹצִיא דָבָה עַל־הָאָרֶץ:  
וַיָּמָתוּ הָאֲנָשִׁים מִוֹצֵאֵי דַבַּת־הָאָרֶץ רָעָה בַּמִּנְפֶּה לִפְנֵי  
יְהוָה: וַיְהִי־שֶׁעַ בִּדְנוֹן וּכְלָב בְּדִיבְנָה חָיו מִדֹּהָאֲנָשִׁים הָהֵם  
הַחֲלָכִים לְתוֹר אֶת־הָאָרֶץ: וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶת־דִּבְרֵיכֶם  
מִהָאֵלֶּה אֶל־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּתְּאֲבְלוּ הָעָם מְאֹד: וַיִּשְׁכְּמוּ  
בַּבֹּקֶר וַיַּעֲלוּ אֶל־רֹאשׁ־הַהָר לֵאמֹר הִנֵּנוּ וְעַלֵּינוּ אֶל־הַמָּקוֹם  
אֲשֶׁר־אָמַר יְהוָה כִּי חָטָאנוּ: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לָמָּה זֶה אַתֶּם  
עֹבְרִים אֶת־פִּי יְהוָה וְהוּא לֹא תַצְלַח: אֶל־תַּעֲלוּ כִּי אֵין  
יְהוָה בְּקִרְבְּכֶם וְלֹא תִנָּפְּו לִפְנֵי אֹיְבֵיכֶם: כִּי הָעַמְלֹקִין  
וְהַכְּנַעֲנִי שָׁם לִפְנֵיכֶם וּנְפַלְתֶּם בַּחֲרֹב כִּי־עַלִּיכֶן שְׂבָתְתֶם  
מֵאַחֲרֵי יְהוָה וְלֹא־יְהוָה יְהוָה עִמָּכֶם: וַיַּעֲבְדוּ לַעֲלֹת אֶל־  
רֹאשׁ הָהָר וַאֲרֹן בְּרִית־יְהוָה וּמֹשֶׁה לֹא־מָשָׁו מִקְרֹב  
מִהַּמַּחֲנֶה: וַיֵּרֶד הָעַמְלֹקִין וְהַכְּנַעֲנִי הַיֹּשֵׁב בְּהָר הַהוּא וַיַּכּוּם  
וַיִּבְתָּוּם עַד־חֲרָמָה:  
פ

## CAP. XV. טו

## טו

2 א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי תָבֹאוּ אֶל־אֶרֶץ מְוִשְׁבֵיכֶם אֲשֶׁר אֲנִי  
נָתַן לָכֶם: וַעֲשִׂיתֶם אֵשֶׁה לַיהוָה עֹלָה אוֹזֶבֶח לִפְלֹא־  
נֹדֶר אוֹ בְגִדְבָה אוֹ בַּמַּעֲדִיכֶם לַעֲשׂוֹת רִיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה  
4 מִדֶּבֶקֶר אוֹ מִדֹּהָאֵן: וְהַקְרִיב הַמִּקְרִיב קֶרְבָּנוּ לַיהוָה  
ה מִנְחָה סֹלֶת עֲשׂוּדֹן בָּלוּל בְּרַבְעִית הַחֵין שֶׁמֶן: וַיִּזֶן  
לְסֹסֶךְ רַבִּיעִית הַחֵין תַּעֲשֶׂה עַל־הָעֹלָה אוֹ לִזְבַּח לִכְבֹּשׁ

האחד

6 הָאֶחָד: אוֹ לֵאֵיל תַעֲשֶׂה מִנְחָה סֶלֶת שְׁנֵי עֶשְׂרִינָם בְּלוּלָהּ  
 7 בַּשֶּׁמֶן שְׁלֹשִׁית הֶהָיוּ: וְיֵין לְנֶסֶךְ שְׁלֹשִׁית הֶהָיוּ תִּקְרִיב  
 8 רִיחֵי־נִיחֹחַ לַיהוָה: וְכִי־תַעֲשֶׂה בְּדִבְקָךְ עִלָּה אֲרֻבָּח  
 9 לְפָלֶאֱנֶדֶר אוֹ־שְׁלָמִים לַיהוָה: וְהִקְרִיב עַל־בְּדִבְקָךְ  
 מִנְחָה סֶלֶת שְׁלֹשֶׁה עֶשְׂרִינָם בְּלוּל בַּשֶּׁמֶן חֲצֵי הֶהָיוּ:  
 וְיֵין תִּקְרִיב לְנֶסֶךְ חֲצֵי הֶהָיוּ אֵשֶׁה רִיחֵי־נִיחֹחַ לַיהוָה:  
 11 כָּכָה יַעֲשֶׂה לְשׁוֹר הָאֶחָד אוֹ לֵאֵיל הָאֶחָד אֲרֻלָּשָׁה  
 12 בִּבְבָשִׁים אוֹ בְּעִזִּים: כַּמִּסְפָּר אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂוּ כָכָה תַעֲשֶׂוּ  
 13 לְאֶחָד כַּמִּסְפָּרם: כֹּל־הָאֲוָרָח יַעֲשֶׂה־כָכָה אֶת־אֵלָהּ  
 14 לְהִקְרִיב אֵשֶׁה רִיחֵי־נִיחֹחַ לַיהוָה: וְכִי־יִגְדֹר אֶתְכֶם גֹּר אוֹ  
 אֲשֶׁר־בְּתוֹכְכֶם לְדִרְתֵּיכֶם וַעֲשֶׂה אֵשֶׁה רִיחֵי־נִיחֹחַ לַיהוָה  
 15 כַּאֲשֶׁר תַּעֲשֶׂוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: הִקְדֵּל חֻקָּה אַחַת לָכֶם וּלְגֵר הַגֵּר  
 16 חֻקַּת עוֹלָם לְדִרְתֵּיכֶם כָּכֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי יְהוָה: תּוֹרָה  
 אַחַת וּמִשְׁפָּט אֶחָד יִהְיֶה לָכֶם וּלְגֵר הַגֵּר אֶתְכֶם: פ  
 17 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דִּבֹּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
 18 וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם בְּבֹאֲכֶם אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי מְבִיא אֶתְכֶם  
 19 שָׁמָּה: וְהָיָה בְּאֹכְלֶכֶם מִלֶּחֶם הָאָרֶץ תִּרְיִמוּ תְרוּמָה  
 20 לַיהוָה: רֵאשִׁית עֲרֹסְתֵיכֶם חֻלָּה תִּרְיִמוּ תְרוּמָה בְּתֵרוּמַת כ  
 21 גֶּרֶן בֶּן תִּרְיִמוּ אֹתָהּ: מֵרֵאשִׁית עֲרֹסְתֵיכֶם תִּתְּנוּ לַיהוָה  
 22 תְרוּמָה לְדִרְתֵּיכֶם: ס וְכִי תִשְׁגּוּ וְלֹא תַעֲשֶׂוּ אֵת  
 23 כֹּל־הַמִּצְוֹת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה: אֵת כָּל־  
 24 אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֲלֵיכֶם בְּיַד־מֹשֶׁה מִהַיּוֹם אֲשֶׁר צִוָּה  
 25 יְהוָה וְהָלָאָה לְדִרְתֵּיכֶם: וְהָיָה אִם מִעֵינֵי הָעֶדָה נַעֲשֶׂתָה  
 26 לְשֹׁנָה וַעֲשֶׂוּ כֹל־הָעֶדָה פֶּר בְּדִבְקָךְ אֶחָד לְעִלָּה לְרִיחֹ  
 27 נִיחֹחַ לַיהוָה וּמִנְחָתוֹ וְנִסְכּוֹ כַּמִּשְׁפָּט וּשְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד  
 28 לְחַטָּאת: וּכְפָר הַכֹּהֵן עַל־כָּל־עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְנִסְלַח כה  
 29 לָהֶם בִּישְׁנָנָה הוּא וְהֵם הֵבִיאוּ אֶת־קֶרְבָּנָם אֵשֶׁה לַיהוָה

וחטאתם

6 Or for a ram, thou shalt prepare for a meat offering two tenth deals of flour mingled with the third *part* of an hin of oil.

7 And for a drink offering thou shalt offer the third *part* of an hin of wine, for a sweet savour unto the Lord.

8 And when thou preparest a bullock for a burnt offering, or for a sacrifice in performing a vow, or peace offerings unto the Lord:

9 Then shall he bring with a bullock a meat offering of three tenth deals of flour mingled with half an hin of oil.

10 And thou shalt bring for a drink offering half an hin of wine, for an offering made by fire, of a sweet savour unto the Lord.

11 Thus shall it be done for one bullock, or for one ram, or for a lamb, or a kid.

12 According to the number that ye shall prepare, so shall ye do to every one according to their number.

13 All that are born of the country shall do these things after this manner, in offering an offering made by fire, of a sweet savour unto the Lord.

14 And if a stranger sojourn with you, or whosoever be among you in your generations, and will offer an offering made by fire, of a sweet savour unto the Lord; as ye do, so he shall do.

15 One ordinance shall be both for you of the congregation, and also for the stranger that sojourneth with you, an ordinance for ever in your generations: as ye are, so shall the stranger be before the Lord.

16 One law and one manner shall be for you, and for the stranger that sojourneth with you.

17 ¶ And the Lord spake unto Moses, saying,

18 Speak unto the children of Israel, and say unto them, When ye come into the land whither I bring you,

19 Then it shall be, that when ye eat of the bread of the land, ye shall offer up an heave offering unto the Lord.

20 Ye shall offer up a cake of the first of your dough for an heave offering: as ye do the heave offering of the threshingfloor, so shall ye heave it.

21 Of the first of your dough ye shall give unto the Lord an heave offering in your generations.

22 ¶ And if ye have erred, and not observed all these commandments, which the Lord hath spoken unto Moses,

23 Even all that the Lord hath commanded you by the hand of Moses, from the day that the Lord commanded Moses, and henceforward among your generations;

24 Then it shall be, if ought be committed by ignorance without the knowledge of the congregation, that all the congregation shall offer one young bullock for a burnt offering, for a sweet savour unto the Lord, with his meat offering, and his drink offering, according to the manner, and one kid of the goats for a sin offering.

25 And the priest shall make an atonement for all the congregation of the children of Israel, and it shall be forgiven them; for it is ignorance: and they shall bring their offering, a sacrifice made by fire unto the Lord, and their

sin offering before the Lord, for their ignorance:

26 And it shall be forgiven all the congregation of the children of Israel, and the stranger that sojourneth among them; seeing all the people were in ignorance.

27 ¶ And if any soul sin through ignorance, then he shall bring a she goat of the first year for a sin offering.

28 And the priest shall make an atonement for the soul that sinneth ignorantly, when he sinneth by ignorance before the Lord, to make an atonement for him; and it shall be forgiven him.

29 Ye shall have one law for him that sinneth through ignorance, both for him that is born among the children of Israel, and for the stranger that sojourneth among them.

30 ¶ But the soul that doeth ought presumptuously, whether he be born in the land, or a stranger, the same reproacheth the Lord; and that soul shall be cut off from among his people.

31 Because he hath despised the word of the Lord, and hath broken his commandment, that soul shall utterly be cut off; his iniquity shall be upon him.

32 ¶ And while the children of Israel were in the wilderness, they found a man that gathered sticks upon the sabbath day.

33 And they that found him gathering sticks brought him unto Moses and Aaron, and unto all the congregation.

34 And they put him in ward, because it was not declared what should be done to him.

35 And the Lord said unto Moses, The man shall be surely put to death: all the congregation shall stone him with stones without the camp.

36 And all the congregation brought him without the camp, and stoned him with stones, and he died; as the Lord commanded Moses.

37 ¶ And the Lord spake unto Moses, saying,

38 Speak unto the children of Israel, and bid them that they make them fringes in the borders of their garments throughout their generations, and that they put upon the fringe of the borders a ribbon of blue:

39 And it shall be unto you for a fringe, that ye may look upon it, and remember all the commandments of the Lord, and do them; and that ye seek not after your own heart and your own eyes, after which ye use to go a whoring:

40 That ye may remember, and do all my commandments, and be holy unto your God.

41 I am the Lord your God, which brought you out of the land of Egypt, to be your God: I am the Lord your God.

26 וְחַטָּאתָם לִפְנֵי יְהוָה עַל־שִׁנְתָּתָם: וְנִסְלַח לְכָל־עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלִנְגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכָם כִּי לְכֻלָּהֶם בְּשִׁנְגָה: ׀

27 וְאִם־נֶפֶשׁ אַחַת תִּחְטָא בְשִׁנְגָה וְהִקְרִיבָה עַד בַּת־שָׁנָתָה

28 לַחַטָּאת: וְכִפֹּר הַכֹּהֵן עַל־הַנֶּפֶשׁ הַשֹּׁנֶגֶת בַּחֲטָאָה בְשִׁנְגָה

29 לִפְנֵי יְהוָה לְכַפֹּר עָלָיו וְנִסְלַח לוֹ: הָאוֹרֶחַ בְּבֶנִי יִשְׂרָאֵל

וְלִנְגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכָם תּוֹרָה אַחַת יִהְיֶה לָכֶם לַעֲשׂוֹה בְשִׁנְגָה:

ל הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־תַּעֲשֶׂה בְיַד רָמָה מִדֶּהֱאֹרֶחַ וּמִדֶּהֲגֵר אֶת־

יְהוָה הוּא מְגַדֵּף וְנִכְרַתָּה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִקֶּרֶב עַמָּה:

כִּי דִבַּר־יְהוָה בְּזֶה וְאֶת־מִצְוָתוֹ הִפָּךְ הִפְרָת. תִּפְרַת הַנֶּפֶשׁ

פ

הָהוּא עֹנֶה בָּהּ:

32 וַיְהִי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בַּמִּדְבָּר וַיִּמְצְאוּ אִישׁ מִקְשֵׁשׁ עֲצִים

33 בַּיּוֹם הַשִּׁשִּׁית: וַיִּקְרִיבוּ אוֹתוֹ הַמִּצְאִים אוֹתוֹ מִקְשֵׁשׁ עֲצִים

34 אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן וְאֵל כָּל־הָעֵדָה: וַיִּנְיְחוּ אוֹתוֹ בַּמִּשְׁמֶר

לֵה בִי לֹא פָרַשׁ מִהַעֲשֵׂה לוֹ: ׀ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה

מוֹת יוּמָת הָאִישׁ רְגוּם אוֹתוֹ בְּאֲבָנִים כָּל־הָעֵדָה מִחוּץ

36 לַמַּחֲנֶה: וַיֵּצִיאוּ אוֹתוֹ כָּל־הָעֵדָה אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וַיִּרְגְּמוּ

אוֹתוֹ בְּאֲבָנִים וַיָּמָת כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: פ

37 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וַעֲשׂוּ לָהֶם צִיצִית עַל־כַּנְפֵי בְגֵדֵיהֶם לְדֹרֹתָם

וְנָתַנוּ עַל־צִיצִית הַכֶּנֶף פֶּתִיל תְּכֵלֶת: וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית

וּרְאִיתֶם אוֹתוֹ וְזָכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת יְהוָה וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם

וְלֹא־תִתּוּרוֹ אַחֲרֵי לִבְכֶּכֶם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם

מֵזִנִּים אַחֲרֵיהֶם: לִמְעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּל־מִצְוֹתַי

וְהִייתֶם קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם: אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר

41 הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי

יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

ויקח

## CAP. XVI. מו

## CHAPTER XVI.

מו

פ פ פ לח 38

וַיִּקַּח קֹרַח בֶּן־יִצְחָר בֶּן־קֹהַת בְּדֹלֵי וְדָתָן וַאֲבִירָם בְּנֵי אֶלִיאָב וְאֵזֶן בֶּן־פִּלֶּה בְּנֵי רְאוּבֵן: וַיִּקְמוּ לִפְנֵי מֹשֶׁה וַאֲנָשִׁים מִבְּנֵי־יִשְׂרָאֵל חֲמִשִּׁים וּמֵאֹתִים נְשִׂאֵי עֵדָה קָרְאֵי מוֹעֵד אֲנִשֵּׁשֶׁם: וַיִּקְהָלוּ עַל־מֹשֶׁה וְעַל־אַהֲרֹן וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם רַב־לָכֶם כִּי כָל־הָעֵדָה כָּלֶם קֹדָשִׁים וּבְתוֹכָם יְהוָה וּמִדּוּעַ תִּתְנַשְּׂאוּ עַל־קֹהַל יְהוָה: וַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה וַיִּפֹּל עַל־פָּנָיו: וַיְדַבֵּר אֶל־קֹרַח וְאֶל־כָּל־עֲדָתוֹ הַלֹּא־מִרְיָה בְּקֶר וַיִּדַּע יְהוָה אֶת־אֲשֶׁר־לּוֹ וְאֶת־הַקְּדוֹשׁ וְהַקְּרִיב אֵלָיו וְאֵת אֲשֶׁר יִבְחַרְבוּ וַיִּקְרִיב אֵלָיו: זֹאת עֲשׂוּ קָהָר לָכֶם מַחֲטֹאת קֹרַח וְכָל־עֲדָתוֹ: וַתֵּנוּ בָהֶן אֵשׁ וְשִׁימוּ עֲלֵיהֶן וְקִטְרֹת לִפְנֵי יְהוָה מָחָר וְהָיָה הָאֵשׁ אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה הִוא הַקְּדוֹשׁ רַב־לָכֶם בְּנֵי לֵוִי: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־קֹרַח שְׁמַעֲנִינָא בְּנֵי לֵוִי: הֲמַעֲטַם מִכֶּם כִּי־הִבְדִּיל אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶתְכֶם מֵעֲדַת יִשְׂרָאֵל לְהַקְרִיב אֶתְכֶם אֵלָיו לַעֲבֹד אֶת־עֲבֹדַת מִשְׁכַּן יְהוָה וְלַעֲמֹד לִפְנֵי הָעֵדָה לְשִׁרְתָּם: וַיִּקְרַב אֹתָם וְאֶת־כָּל־אֶחָיוּ בְּנֵי־לֵוִי אֹתָם וּבִקְשָׁתָם נָסִי בְּדֹנָה: לָכֵן אֹתָם וְכָל־עֲדָתָם הַנִּשְׁעָרִים עַל־יְהוָה וְאַהֲרֹן מַהֲהוּא כִּי תִלּוּנוּ עֲלָיו: וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה לִקְרֹא לְדָתָן וְלֶאֱבִירָם בְּנֵי אֶלִיאָב וַיֹּאמְרוּ לֹא נַעֲלָה: הֲמַעֲטַם כִּי הִעֲלִיתָנוּ מֵאֶרֶץ וְבַת חֶלֶב וְדִבֶּשׁ לְהַמִּיתָנוּ בַּמִּדְבָּר כִּי תִשְׁתַּרְר עָלֵינוּ נָסִי־הַשְׁתַּרְר: אֵף לֹא אֶל־אֶרֶץ וְבַת חֶלֶב וְדִבֶּשׁ הִבִּיאָתָנוּ וַתִּתֵּן־לָנוּ נַחֲלַת שָׂדֶה וְכָרֶם הַעֲיִלֵי הָאֲנָשִׁים הָהֵם תִּנָּקֵר לֹא נַעֲלָה: וַיַּחֲדֵר לְמֹשֶׁה מְאֹד וַיֹּאמֶר אֶל־יְהוָה אֶל־תִּפֶּן אֶל־מִנְחָתָם לֹא חֲמוֹר אֶחָד מֵהֶם נִשְׁאָתִי וְלֹא הִרְעִיתִי אֶת־אֶחָד מֵהֶם: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה

אל-

**N**OW Korah, the son of Izhar, the son of Kohath, the son of Levi, and Dathan and Abiram, the sons of Eliab, and On, the son of Peleth, sons of Reuben, took men:

2 And they rose up before Moses, with certain of the children of Israel, two hundred and fifty princes of the assembly, famous in the congregation, men of renown:

3 And they gathered themselves together against Moses and against Aaron, and said unto them, *Ye take too much upon you, seeing all the congregation are holy, every one of them, and the Lord is among them: wherefore then lift ye up yourselves above the congregation of the Lord?*

4 And when Moses heard it, he fell upon his face:

5 And he spake unto Korah, and unto all his company, saying, Even to-morrow the Lord will shew who are his, and *who is holy*; and will cause him to come near unto him: even him whom he hath chosen will he cause to come near unto him.

6 This do; Take you censers, Korah, and all his company;

7 And put fire therein, and put incense in them before the Lord to-morrow: and it shall be *that the man whom the Lord doth choose, he shall be holy*: ye take too much upon you, ye sons of Levi.

8 And Moses said unto Korah, Hear, I pray you, ye sons of Levi:

9 *Seemeth it but a small thing unto you, that the God of Israel hath separated you from the congregation of Israel, to bring you near to himself to do the service of the tabernacle of the Lord, and to stand before the congregation to minister unto them?*

10 And he hath brought thee near to him, and all thy brethren the sons of Levi with thee: and seek ye the priesthood also?

11 For which cause both thou and all thy company are gathered together against the Lord: and what is Aaron, that ye murmur against him?

12 ¶ And Moses sent to call Dathan and Abiram, the sons of Eliab: which said, We will not come up:

13 *Is it a small thing that thou hast brought us up out of a land that floweth with milk and honey, to kill us in the wilderness, except thou make thyself altogether a prince over us?*

14 Moreover thou hast not brought us into a land that floweth with milk and honey, or given us inheritance of fields and vineyards: wilt thou put out the eyes of these men? we will not come up.

15 And Moses was very wroth, and said unto the Lord, Respect not thou their offering: I have not taken one ass from them, neither have I hurt one of them.

16 And Moses said unto Korah. Be

thou and all thy company before the Lord, thou, and they, and Aaron, to-morrow:

17 And take every man his censer, and put incense in them, and bring ye before the Lord every man his censer, two hundred and fifty censers; thou also, and Aaron, each of you his censer.

18 And they took every man his censer, and put fire in them, and laid incense thereon, and stood in the door of the tabernacle of the congregation with Moses and Aaron.

19 And Korah gathered all the congregation against them unto the door of the tabernacle of the congregation: and the glory of the Lord appeared unto all the congregation.

20 And the Lord spake unto Moses and unto Aaron, saying,

21 Separate yourselves from among this congregation, that I may consume them in a moment.

22 And they fell upon their faces, and said, O God, the God of the spirits of all flesh, shall one man sin, and wilt thou be wroth with all the congregation?

23 ¶ And the Lord spake unto Moses, saying,

24 Speak unto the congregation, saying, Get you up from about the tabernacle of Korah, Dathan, and Abiram.

25 And Moses rose up and went unto Dathan and Abiram; and the elders of Israel followed him.

26 And he spake unto the congregation, saying, Depart, I pray you, from the tents of these wicked men, and touch nothing of their's, lest ye be consumed in all their sins.

27 So they gat up from the tabernacle of Korah, Dathan, and Abiram, on every side: and Dathan and Abiram came out, and stood in the door of their tents, and their wives, and their sons, and their little children.

28 And Moses said, Hereby ye shall know that the Lord hath sent me to do all these works; for I have not done them of mine own mind.

29 If these men die the common death of all men, or if they be visited after the visitation of all men; then the Lord hath not sent me.

30 But if the Lord make a new thing, and the earth open her mouth, and swallow them up, with all that appertain unto them, and they go down quick into the pit; then ye shall understand that these men have provoked the Lord.

31 ¶ And it came to pass, as he had made an end of speaking all these words, that the ground clave asunder that was under them:

32 And the earth opened her mouth, and swallowed them up, and their houses, and all the men that appertained unto Korah, and all their goods.

33 They, and all that appertained to them, went down alive into the pit, and the earth closed upon them: and

אֶל־קֶרַח אֹתָהּ וְכָל־עֲדָתָהּ הָיוּ לִפְנֵי יְהוָה אֹתָהּ וְהֵם  
 17 וְאַהֲרֹן מֵחֵר: וְקָחוּ אִישׁ מִחֶתְלוֹ וּנְתַתֶּם עֲלֵיהֶם קְטֹרֶת  
 וְהִקְרַבְתֶּם לִפְנֵי יְהוָה אִישׁ מִחֶתְלוֹ חֲמִשִּׁים וּמֵאֹתָיִם  
 18 מִחֶתֶת וְאַתָּה וְאַהֲרֹן אִישׁ מִחֶתְלוֹ: וַיִּקְחוּ אִישׁ מִחֶתְלוֹ  
 וַיִּתְּנוּ עֲלֵיהֶם אֵשׁ וַיִּשִּׂמוּ עֲלֵיהֶם קְטֹרֶת וַיַּעֲמֻוּ פֶתַח  
 19 אֹהֶל מוֹעֵד וּמֹשֶׁה וְאַהֲרֹן: וַיִּקְהַל עֲלֵיהֶם קֶרַח אֶת־כָּל־  
 הָעֵדָה אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וַיֵּרָא כְבוֹד־יְהוָה אֶל־כָּל־  
 כ הָעֵדָה: ׀ וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאַל־אַהֲרֹן לֵאמֹר:  
 21 הִבְדְּלוּ מִתּוֹךְ הָעֵדָה הַזֹּאת וְאֹכְלָה אֹתָם כְּרָנֵעַ: וַיִּפְּלוּ  
 22 עַל־פְּנֵיהֶם וַיֹּאמְרוּ אֵל אֱלֹהֵי הָרוּחַת לְכָל־בָּשָׂר הָאִישׁ  
 23 אַחֵר יִחָטֵא וְעַל כָּל־הָעֵדָה תִּקְצֹף: ׀ וַיְדַבֵּר יְהוָה  
 24 אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־הָעֵדָה לֵאמֹר הֲעָלוּ מִסִּבִּיב  
 כה לְמִשְׁכַּן־קֶרַח דָּתָן וְאַבִּירָם: וַיָּקָם מֹשֶׁה וַיֵּלֶךְ אֶל־  
 26 דָּתָן וְאַבִּירָם וַיִּלְכּוּ אַחֲרָיו וְקִנֵּי יִשְׂרָאֵל: וַיְדַבֵּר אֶל־  
 הָעֵדָה לֵאמֹר סוּרוּ נָא מֵעַל אֹהֲלֵי הָאֲנָשִׁים הָרָשָׁעִים  
 הָאֵלֶּה וְאַל־תִּגְּעוּ בְכָל־אֲשֶׁר לָהֶם פֶּן־תִּסְּפוּ בְכָל־  
 27 חַטָּאתָם: וַיַּעֲלוּ מֵעַל מִשְׁכַּן־קֶרַח דָּתָן וְאַבִּירָם מִסִּבִּיב  
 וְדָתָן וְאַבִּירָם יָצְאוּ נֹצְצִים פֶּתַח אֹהֲלֵיהֶם וּנְשֵׁיהֶם  
 28 וּבְנֵיהֶם וְטַפָּם: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה בֹּזֵאת תִּדְעוּן כִּי־יִהְיֶה שְׁלַחֲנִי  
 29 לַעֲשׂוֹת אֶת כָּל־הַמַּעֲשִׂים הָאֵלֶּה כִּי־לֹא מִלִּבִּי: אִם־כַּמּוֹת  
 כָּל־הָאָדָם יִמָּתֵן אֵלֶּה וּפְקֻדַּת כָּל־הָאָדָם יִפְקַד עֲלֵיהֶם  
 ל לא יְהוֹה שְׁלַחֲנִי: וְאִם־כִּרְיָאָה יִבְרָא יְהוָה וּפִצְתָּהּ  
 הָאֲדָמָה אֶת־פִּיהָ וּבִלְעָה אֹתָם וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר לָהֶם וַיִּרְדּוּ  
 חַיִּים שְׂאֵלָה וַיִּדְעֻתָם כִּי נֹאֲצוּ הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה אֶת־י  
 31 יְהוָה: וַיְהִי כִּבְלָתוֹ לְדַבֵּר אֶת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַתִּבְקַע  
 32 הָאֲדָמָה אֲשֶׁר תַּחְתֵּיהֶם: וַתַּפְתַּח הָאָרֶץ אֶת־פִּיהָ וַתִּבְלַע  
 אֹתָם וְאֶת־בָּתֵּיהֶם וְאֶת כָּל־הָאָדָם אֲשֶׁר לְקֶרַח וְאֶת כָּל־  
 33 הָרֶכֶשׁ: וַיִּרְדּוּ הֵם וְכָל־אֲשֶׁר לָהֶם חַיִּים שְׂאֵלָה וְחִכָּם  
 עֲלֵיהֶם



עֲלֵיהֶם הָאָרֶץ וַיֹּאבְדוּ מִתּוֹךְ הַקָּהָל׃ וְכָל־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר  
סְבִיבֹתֵיהֶם נָסוּ לְקָלָם כִּי אָמְרוּ פָּתַח־בִּלְעֵנוּ הָאָרֶץ׃  
וְאִישׁ יֵצֵאָה מֵאֵת יְהוָה וְהָאֵל אֶת הַחֲמִשִּׁים וּמֵאֲתַיִם אִישׁ לֹה  
מִקִּרְיַי הַקָּמָרֶת׃

ם

יז

## CAP. XVII. יז

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ אָמַר אֶל־אַלְעָזָר בֶּן־אַהֲרֹן א  
הִכְלֹן וְיִרְם אֶת־דִּמְחָתָם מִבֶּין הַשְּׂרָפָה וְאֶת־הָאֵשׁ וְרַח  
הִלָּאָה כִּי קָדְשׁוֹ׃ אֵת מַחְתּוֹת הַחֲטָאִים הָאֵלֶּה בִּנְפֹשֹׁתָם  
וַעֲשׂוּ אֹתָם רִקְעֵי פָחִים צִפּוֹי לְמִזְבֵּחַ כִּי־הִקְרִיבָם לִפְנֵי  
יְהוָה וַיִּקְדָּשׁוּ וַיְהִיו לְאוֹת לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיִּלָּח אֲלֵעָזָר  
הִכְלֹן אֵת מַחְתּוֹת הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר הִקְרִיבוּ הַשְּׂרָפִים  
וַיִּרְקְעוּם צִפּוֹי לְמִזְבֵּחַ׃ וְכִרְוֹן לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְמַעַן אֲשֶׁר ה  
לֹא־יִקְרַב אִישׁ זֶר אֲשֶׁר לֹא מִזֶּרַע אַהֲרֹן הוּא לְהִקְטִיר  
קָמָרֶת לִפְנֵי יְהוָה וְלֹא־יִהְיֶה כְּקֹרַח וּבְעַדְתּוֹ כָּאֲשֶׁר דִּבֶּר  
יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה לֹא׃

פ

וַיִּלְנוּ כָּל־עַדֹּת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִמַּחְזֶת עַל־מֹשֶׁה וְעַל־אַהֲרֹן  
לֵאמֹר אַתֶּם הַמֵּתִים אֶת־עַם יְהוָה׃ וַיְהִי כִּהְקַהֵל הָעֵדָה  
עַל־מֹשֶׁה וְעַל־אַהֲרֹן וַיָּפִנוּ אֶל־אַהֲלֵם מוֹעֵד וַיְהִי כִּסְחו  
הָעֵנָן וַיֵּרָא כְבוֹד יְהוָה׃ וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל־פְּנֵי אֹהֶל  
מוֹעֵד׃ ׀ וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ הֲרָמוּ מִתּוֹךְ  
הָעֵדָה הַזֹּאת וְאִכְלָה אֹתָם כְּרָנֵעַ וַיִּפְּלוּ עַל־פְּנֵיהֶם׃ וַיֹּאמֶר  
מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן קַח אֶת־דִּמְחָתָהּ וְתַדְעֲלֶיהָ אֵשׁ מֵעַל  
הַמִּזְבֵּחַ וְשִׂים קָמָרֶת וְהוֹלֵךְ מִהֲרָה אֶל־הָעֵדָה וּכְפַר  
עֲלֵיהֶם כִּי־צָא הַקָּצֵף מִלִּפְנֵי יְהוָה הִחַל הַנֶּגֶף׃ וַיִּלָּח  
אַהֲרֹן כָּאֲשֶׁר וְדִבֶּר מֹשֶׁה וַיִּרֶץ אֶל־תּוֹךְ הַקָּהָל וַיַּהֲרֹג הִחַל  
הַנֶּגֶף בְּעַם וַיָּתֵן אֶת־הַקָּמָרֶת וַיִּכְפַּר עַל־הָעַם׃ וַיַּעֲמֵד  
בֵּין־הַמֵּתִים וּבֵין הַחַיִּים וַתַּעֲצֹר הַמִּגֶּפֶה׃ וַיְהִיו הַמֵּתִים  
בַּמִּגֶּפֶה אַרְבָּעָה עָשָׂר אֶלֶף וּשְׁבַע מֵאוֹת מִלִּבְדֵּי הַמֵּתִים  
עַל־

they perished from among the congregation.

34 And all Israel that were round about them fled at the cry of them: for they said, Lest the earth swallow us up also.

35 And there came out a fire from the Lord, and consumed the two hundred and fifty men that offered incense.

36 ¶ And the Lord spake unto Moses, saying,

37 Speak unto Eleazar the son of Aaron the priest, that he take up the censers out of the burning, and scatter thou the fire yonder; for they are hallowed.

38 The censers of these sinners against their own souls, let them make them broad plates for a covering of the altar: for they offered them before the Lord, therefore they are hallowed: and they shall be a sign unto the children of Israel.

39 And Eleazar the priest took the brasen censers, wherewith they that were burnt had offered; and they were made broad plates for a covering of the altar:

40 To be a memorial unto the children of Israel, that no stranger, which is not of the seed of Aaron, come near to offer incense before the Lord; that he be not as Korah, and as his company: as the Lord said to him by the hand of Moses.

41 ¶ But on the morrow all the congregation of the children of Israel murmured against Moses and against Aaron, saying, Ye have killed the people of the Lord.

42 And it came to pass, when the congregation was gathered against Moses and against Aaron, that they looked toward the tabernacle of the congregation: and, behold, the cloud covered it, and the glory of the Lord appeared.

43 And Moses and Aaron came before the tabernacle of the congregation.

44 ¶ And the Lord spake unto Moses, saying,

45 Get you up from among this congregation, that I may consume them as in a moment. And they fell upon their faces.

46 ¶ And Moses said unto Aaron, Take a censer, and put fire therein from off the altar, and put on incense, and go quickly unto the congregation, and make an atonement for them: for there is wrath gone out from the Lord; the plague is begun.

47 And Aaron took as Moses commanded, and ran into the midst of the congregation; and, behold, the plague was begun among the people: and he put on incense, and made an atonement for the people.

48 And he stood between the dead and the living; and the plague was stayed.

49 Now they that died in the plague were fourteen thousand and seven hundred, beside them that died about the matter of Korah.

50 And Aaron returned unto Moses unto the door of the tabernacle of the congregation: and the plague was stayed.

## CHAPTER XVII.

AND the Lord spake unto Moses, saying,

2 Speak unto the children of Israel, and take of every one of them a rod according to the house of their fathers, of all their princes according to the house of their fathers twelve rods: write thou every man's name upon his rod.

3 And thou shalt write Aaron's name upon the rod of Levi: for one rod shall be for the head of the house of their fathers.

4 And thou shalt lay them up in the tabernacle of the congregation before the testimony, where I will meet with you.

5 And it shall come to pass, that the man's rod, whom I shall choose, shall blossom: and I will make to cease from me the murmurings of the children of Israel, whereby they murmur against you.

6 ¶ And Moses spake unto the children of Israel, and every one of their princes gave him a rod apiece, for each prince one, according to their fathers' houses, even twelve rods: and the rod of Aaron was among their rods.

7 And Moses laid up the rods before the Lord in the tabernacle of witness.

8 And it came to pass, that on the morrow Moses went into the tabernacle of witness: and, behold, the rod of Aaron for the house of Levi was budded, and brought forth buds, and bloomed blossoms, and yielded almonds.

9 And Moses brought out all the rods from before the Lord unto all the children of Israel: and they looked, and took every man his rod.

10 ¶ And the Lord said unto Moses, Bring Aaron's rod again before the testimony, to be kept for a token against the rebels; and thou shalt quite take away their murmurings from me, that they die not.

11 And Moses did so; as the Lord commanded him, so did he.

12 And the children of Israel spake unto Moses, saying, Behold, we die, we perish, we all perish.

13 Whosoever cometh any thing near unto the tabernacle of the Lord shall die: shall we be consumed with dying?

## CHAPTER XVIII.

AND the Lord said unto Aaron, Thou and thy sons and thy father's house with thee shall bear the iniquity of the sanctuary: and thou and thy sons with thee shall bear the iniquity of your priesthood.

2 And thy brethren also of the tribe of Levi, the tribe of thy father, bring thou with thee, that they may be joined

טו על־דִּבְרֵי־קֶרֶחַ: וַיָּשָׁב אַהֲרֹן אֶל־מֹשֶׁה אֶל־פֶּתַח אֹהֶל

פ

מוֹעֵד וְהַמִּנְפֶּה נִעְצָרָה:

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: דַּבֵּר וְאֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

וְקַח מֵאֵתָם מִטָּה מִטָּה לְבֵית אָב מֵאֵת כָּל־נְשֵׁי־אֲהֵם לְבֵית אֲבֹתָם שְׁנַיִם עָשָׂר מִטּוֹת אִישׁ אֶת־שְׁמוֹ תִּכְתֹּב עַל־

מִטָּהוּ: וְאֵת שֵׁם אַהֲרֹן תִּכְתֹּב עַל־מִטָּה לְוִי בִּי מִטָּה אֶחָד

לְרֹאשׁ בֵּית אֲבוֹתָם: וְהִנַּחְתָּם בְּאֹהֶל מוֹעֵד לִפְנֵי הָעֵדוּת

כ אֲשֶׁר אוֹעֵד לָכֶם שָׁמָּה: \* וְהָיָה הָאִישׁ אֲשֶׁר אֲבַחֲרֶכּוּ

מִמֵּהוּ יִפְרַח וְהִשְׁכַּתִּי מֵעַלִי אֶת־תְּלֹנוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר

הֵם מַלְיִנִים עֲלֵיכֶם: וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּתְּנוּ

אֵלָיו כָּל־נְשֵׁי־אֲהֵם מִטָּה לְנָשִׂיא אֶחָד מִטָּה לְנָשִׂיא אֶחָד

לְבֵית אֲבֹתָם שְׁנַיִם עָשָׂר מִטּוֹת וּמִטָּה אַהֲרֹן בְּתוֹךְ מִטּוֹתָם:

וַיָּנַח מֹשֶׁה אֶת־הַמִּטּוֹת לִפְנֵי יְהוָה בְּאֹהֶל הָעֵדוּת: וַיְהִי

מִמֵּהֶרֶת וַיֵּבֶא מֹשֶׁה אֶל־אֹהֶל הָעֵדוּת וַהֲנִיחָה פָּרַח מִטָּה

אַהֲרֹן לְבֵית לְוִי וַיֵּצֵא פָּרַח וַיִּצֹץ צִיץ וַיִּגְמַל שְׁקָדִים: וַיֵּצֵא

מֹשֶׁה אֶת־כָּל־הַמִּטּוֹת מִלִּפְנֵי יְהוָה אֶל־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

פ

וַיֵּרְאוּ וַיִּקְחוּ אִישׁ מִמֵּהוּ:

כה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הֲשֵׁב אֶת־מִטָּה אַהֲרֹן לִפְנֵי הָעֵדוּת

לְמַשְׁמַרְתָּ לְאוֹת לְבִנְי־מִרִי וְתִכַּל תִּלְוֹנֹתָם מֵעַלִי וְלֹא

יָמָתוּ: וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ כֵּן עָשָׂה: פ

וַיֹּאמְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר הֵן גּוֹעֲנוּ אֲבִרְנוּ כָּלֵנוּ

אֲבִרְנוּ: כָּל הַקָּרֵב הַקָּרֵב אֶל־מִשְׁכַּן יְהוָה יָמוּת הָאֵם

ס

תִּמְנוּ לְנוֹעַ:

## CAP. XVIII. יח

יח

א וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־אַהֲרֹן אָתָּה וּבְנֶיךָ וּבֵית־אֲבִיךָ אֶתְּךָ תִּשְׁאוּ

אֶת־עֹנֶן הַמִּקְדָּשׁ וְאָתָּה וּבְנֶיךָ אֶתְּךָ תִּשְׁאוּ אֶת־עֹנֶן כְּהֻנַּתְכֶם:

ב וְגַם אֶת־אֲחִיךָ מִטָּה לְוִי שְׁבֹט אֲבִיךָ הַקָּרֵב אֶתְּךָ וַיָּלֶן

עֲלֶיךָ

עֲלֶיךָ וְיִשְׁרְתֶּנּוּ וְאַתָּה וּבָנֶיךָ אִתָּךְ לִפְנֵי אֹהֶל הָעֵדֻת׃  
 3 וְשָׁמְרוּ מִשְׁמֶרְתְּךָ וּמִשְׁמֶרֶת כָּל־הָאֹהֶל אֶךְ אֶל־כָּל־יִקְדָּשׁ  
 4 וְאֶל־הַמִּזְבֵּחַ לֹא יִקְרְבוּ וְלֹא־יָמֻתוּ נִסְיָהֶם גַּם־אַתָּם׃ וְנָלְווּ  
 עֲלֶיךָ וְשָׁמְרוּ אֶת־מִשְׁמֶרֶת אֹהֶל מוֹעֵד לְכָל עֲבֹדַת הָאֹהֶל  
 5 וְחָרָב לֹא־יִקְרַב אֲלֵיכֶם׃ וּשְׁמֶרְתֶּם אֶת מִשְׁמֶרֶת הַקֹּדֶשׁ ה'  
 וְאֵת מִשְׁמֶרֶת הַמִּזְבֵּחַ וְלֹא־יִהְיֶה עוֹד קֶצֶף עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃  
 6 וְאֲנִי הִנֵּה לְקַחְתִּי אֶת־אֲחֵיכֶם הַלְוִיִּם מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
 לָכֶם מִתְּנָה נְתֻנִים לַיהוָה לַעֲבֹד אֶת־עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד׃  
 7 וְאַתָּה וּבָנֶיךָ אִתָּךְ תִּשְׁמְרוּ אֶת־כְּהֻנַּתְכֶם לְכָל־דְּבַר הַמִּזְבֵּחַ  
 וּלְמִבֵּית לַפָּרֹכֶת וְעַבְדְּתֶם עֲבֹדַת מִתְּנָה אִתְּןָ אֶת־כְּהֻנַּתְכֶם  
 וְחָרָב הַקֶּרֶב יוֹמָת׃ פ  
 8 וְיִדְבַּר יְהוָה אֶל־אַהֲרֹן וְאֲנִי הִנֵּה נָתַתִּי לָךְ אֶת־מִשְׁמֶרֶת  
 תְּרוּמָתִי לְכָל־קֹדֶשׁ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לָךְ נְתָתִים לְמִשְׁחָה  
 9 וּלְבִנֶיךָ לְחֶקֶעוֹלָם׃ זֶה יִהְיֶה לָּךְ מִקֹּדֶשׁ הַקֹּדֶשִׁים מִן־  
 הָאֵשׁ כָּל־קָרְבָּנָם לְכָל־מִנְחָתָם וּלְכָל־חַטָּאתָם וּלְכָל־  
 אֲשָׁמָם אֲשֶׁר יָשִׁיבוּ לִי קֹדֶשׁ קֹדֶשִׁים לָךְ הוּא וּלְבִנֶיךָ׃  
 10 בְּקֹדֶשׁ הַקֹּדֶשִׁים תֹּאכְלֵנּוּ כָּל־זָכָר יֹאכֵל אֹתוֹ קֹדֶשׁ יִהְיֶה  
 11 לָּךְ׃ וְזֶה־לָּךְ תְּרוּמַת מִתְּנָם לְכָל־תְּנוּפֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לָךְ  
 נְתָתִים וּלְבִנֶיךָ וּלְבִנְתֶּיךָ אִתָּךְ לְחֶקֶעוֹלָם כָּל־מִטְוָה  
 12 בְּבֵיתֶךָ יֹאכֵל אֹתוֹ׃ כָּל חֶלֶב יִצְהָר וְכָל־חֶלֶב תִּירוֹשׁ  
 13 וְדָגָן רֵאשִׁיתָם אֲשֶׁר־יִתְּנוּ לַיהוָה לָךְ נְתָתִים׃ בַּפּוֹרִי כָל־  
 אֲשֶׁר בָּאָרֶץ אֲשֶׁר־יִבְאוּ לַיהוָה לָךְ יִהְיֶה כָּל־מִטְוָה  
 14 בְּבֵיתֶךָ וְאֹכְלֵנּוּ׃ כָּל־חֶרֶם בְּיִשְׂרָאֵל לָךְ יִהְיֶה׃ כָּל־פֶּטֶר טו  
 רְחֹם לְכָל־בָּשָׂר אֲשֶׁר־יִקְרִיבוּ לַיהוָה בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה  
 יִהְיֶה־לָּךְ אֶךְ פָּדָה תַּפְדֶּה אֶת בְּכוֹר הָאָדָם וְאֶת בְּכוֹר  
 16 הַבְּהֵמָה הַטְּמֵאָה תַּפְדֶּה׃ וּפְדוּיוֹ מִבְּנֵי־חֹדֶשׁ תַּפְדֶּה  
 בְּעֶרְכָּךְ כֶּסֶף חֲמֵשֶׁת שְׁקָלִים בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ עֶשְׂרִים

גרה

unto thee, and minister unto thee; but thou and thy sons with thee *shall minister* before the tabernacle of witness.

3 And they shall keep thy charge, and the charge of all the tabernacle: only they shall not come nigh the vessels of the sanctuary and the altar, that neither they, nor ye also, die.

4 And they shall be joined unto thee, and keep the charge of the tabernacle of the congregation, for all the service of the tabernacle: and a stranger shall not come nigh unto you.

5 And ye shall keep the charge of the sanctuary, and the charge of the altar: that there be no wrath any more upon the children of Israel.

6 And I, behold, I have taken your brethren the Levites from among the children of Israel: to you *they are given* as a gift for the Lord, to do the service of the tabernacle of the congregation.

7 Therefore thou and thy sons with thee shall keep your priest's office for every thing of the altar, and within the vail; and ye shall serve: I have given your priest's office *unto you* as a service of gift: and the stranger that cometh nigh shall be put to death.

8 ¶ And the Lord spake unto Aaron, Behold, I also have given thee the charge of mine heave offerings of all the hallowed things of the children of Israel: unto thee have I given them by reason of the anointing, and to thy sons, by an ordinance for ever.

9 This shall be thine of the most holy things, *reserved* from the fire: every oblation of their's, every meat offering of their's, and every sin offering of their's, and every trespass offering of their's, which they shall render unto me, *shall be most holy* for thee and for thy sons.

10 In the most holy *place* shalt thou eat it; every male shall eat it: it shall be holy unto thee.

11 And this *is* thine; the heave offering of their gift, with all the wave offerings of the children of Israel: I have given them unto thee, and to thy sons and to thy daughters with thee, by a statute for ever: every one that is clean in thy house shall eat of it.

12 All the best of the oil, and all the best of the wine, and of the wheat, the firstfruits of them which they shall offer unto the Lord, them have I given thee.

13 And whatsoever is first ripe in the land, which they shall bring unto the Lord, shall be thine; every one that is clean in thine house shall eat of it.

14 Every thing devoted in Israel shall be thine.

15 Every thing that openeth the matrix in all flesh, which they bring unto the Lord, *whether it be* of men or beasts, shall be thine: nevertheless the first-born of man shalt thou surely redeem, and the firstling of unclean beasts shalt thou redeem.

16 And those that are to be redeemed from a month old shalt thou redeem, according to thine estimation, for the money of five shekels, after the shekel of the sanctuary, which *is* twenty gerahs.

17 But the firstling of a cow, or the firstling of a sheep, or the firstling of a goat, thou shalt not redeem; they are holy: thou shalt sprinkle their blood upon the altar, and shalt burn their fat for an offering made by fire, for a sweet savour unto the Lord.

18 And the flesh of them shall be thine, as the wave breast and as the right shoulder are thine.

19 All the heave offerings of the holy things, which the children of Israel offer unto the Lord, have I given thee, and thy sons and thy daughters with thee, by a statute for ever: it is a covenant of salt for ever before the Lord unto thee and to thy seed with thee.

20 ¶ And the Lord spake unto Aaron, Thou shalt have no inheritance in their land, neither shalt thou have any part among them: I am thy part and thine inheritance among the children of Israel.

21 And, behold, I have given the children of Levi all the tenth in Israel for an inheritance, for their service which they serve, even the service of the tabernacle of the congregation.

22 Neither must the children of Israel henceforth come nigh the tabernacle of the congregation, lest they bear sin, and die.

23 But the Levites shall do the service of the tabernacle of the congregation, and they shall bear their iniquity: it shall be a statute for ever throughout your generations, that among the children of Israel they have no inheritance.

24 But the tithes of the children of Israel, which they offer as an heave offering unto the Lord, I have given to the Levites to inherit: therefore I have said unto them, Among the children of Israel they shall have no inheritance.

25 ¶ And the Lord spake unto Moses, saying,

26 Thus speak unto the Levites, and say unto them, When ye take of the children of Israel the tithes which I have given you from them for your inheritance, then ye shall offer up an heave offering of it for the Lord, even a tenth part of the tithe.

27 And this your heave offering shall be reckoned unto you, as though it were the corn of the threshingfloor, and as the fulness of the winepress.

28 Thus ye also shall offer an heave offering unto the Lord of all your tithes, which ye receive of the children of Israel; and ye shall give thereof the Lord's heave offering to Aaron the priest.

29 Out of all your gifts ye shall offer every heave offering of the Lord, of all the best thereof, even the hallowed part thereof out of it.

30 Therefore thou shalt say unto them, When ye have heaved the best thereof from it, then it shall be counted unto the Levites as the increase of the threshingfloor, and as the increase of the winepress.

17 נָחָה הָיָא: אֵךְ בְּכוֹר־שׁוֹר אֹו בְּכוֹר כֶּשֶׁב אֲדִבְכוֹר עֵן

לֹא תִפְדֶּה קֹדֶשׁ הֵם אֶת־דִּמָּם תִּזְרֹק עַל־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־

18 חֵלְבָם תִּקְטֹר אֲשֶׁה לָרִיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה: וּבִשְׂרָם יִהְיֶה־

19 לָךְ כַּחֲזֶה הַתְּנוּפָה וּבִשְׂוֹק הַיָּמִין לָךְ יִהְיֶה: כָּל־וְתִרְוֹמַת

הַקֹּדֶשִׁים אֲשֶׁר יִרְיֻמוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לַיהוָה נָתַתִּי לָךְ וּלְבִנְיָךְ

וּלְבִנְתֶיךָ אִתָּךְ לְחֶק־עוֹלָם בְּרִית מֶלֶח עוֹלָם הוּא לִפְנֵי

כ יְהוָה לָךְ וּלְזֶרְעֶךָ אִתָּךְ: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־אַהֲרֹן בְּאַרְצָם

לֹא תִנָּחַל וְחֵלֶק לֹא־יִהְיֶה לָךְ בְּתוֹכָם אֲנִי חֵלְקֶךָ

21 וְנִחַלְתָּ בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: ׀ וּלְבִנִּי לֹוי הִנֵּה נָתַתִּי

כָּל־מַעֲשֵׂה בְּיִשְׂרָאֵל לְנִחְלָה חֵלֶף עֲבֹדָתָם אֲשֶׁר־הֵם

22 עֹבְדִים אֶת־עֲבֹדַת אֱהֹל מוֹעֵד: וְלֹא־יִקְרְבוּ עוֹד בְּנֵי

23 יִשְׂרָאֵל אֶל־אֱהֹל מוֹעֵד לְשֹׂאת חֲטָא לָמוֹת: וְעֹבֵד הַלֹּוי

הוּא אֶת־עֲבֹדַת אֱהֹל מוֹעֵד וְהֵם יֵשְׂאוּ עֹנֶם חֶקֶת עוֹלָם

24 לְדֹרֹתֵיכֶם וּבְתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא יִנְחָלוּ נִחְלָה: כִּי אֶת־

מַעֲשֵׂה בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִרְיֻמוּ לַיהוָה תִּרְוֹמָה נָתַתִּי

לְלֹוִים לְנִחְלָה עַל־כֵּן אָמַרְתִּי לָהֶם בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

לֹא יִנְחָלוּ נִחְלָה: פ

כה וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: וְאֶל־הַלֹוִים תְּדַבֵּר וְאָמַרְתָּ

26 אֲלֵהֶם כִּי־תִקְחוּ מֵאֵת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַמַּעֲשֵׂה אֲשֶׁר

נָתַתִּי לָכֶם מֵאֵתָם בְּנִחְלָתְכֶם וְהִרְמַתֶם מִמֶּנּוּ תִרְוֹמַת

27 יְהוָה מַעֲשֵׂה מִן־הַמַּעֲשֵׂה: וְנִחַשְׁבַּ לָכֶם תִּרְוֹמַתְכֶם פְּדִינָן

28 מִן־הַגֶּרֶן וּכְמִלְאָה מִן־הַיָּקֶב: בֵּן תִּרְיֻמוּ גַם־אֵתָם תִּרְוֹמַת

יְהוָה מִכָּל מַעֲשֵׂי־רִיבְכֶם אֲשֶׁר תִּקְחוּ מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

29 וְנָתַתֶּם מִמֶּנּוּ אֶת־תִּרְוֹמַת יְהוָה לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן: מִכָּל

מִתְּנֵיכֶם תִּרְיֻמוּ אֵת כָּל־תִּרְוֹמַת יְהוָה מִכָּל־חֵלְבֹו אֶת־

ל מִקֹּדֶשׁוֹ מִמֶּנּוּ: וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם בְּהִרְיַמְכֶם אֶת־חֵלְבֹו

מִמֶּנּוּ וְנִחַשְׁבַּ לְלֹוִים כַּתְּבוּאָת גֶּרֶן וּכַתְּבוּאָת יָקֶב:

וְאָכְלָתֶם

- 31 ואכלתם אותו בכל מקום אתם וביתכם כירשכר הוא  
 32 לכם חלק עבדתכם באהל מועד: ולא תשא עולו  
 חטא בהרימכם אתיחלבו ממנו ואת קדשי בני ישראל  
 לא תחללו ולא תמותו:

## CAP. XIX. י"ט

## CHAPTER XIX.

- י"ט פ פ פ פ לט 39  
 2 וידבר יהוה אל משה ואל אהרן לאמר: זאת חקת \*  
 התורה אשר צוה יהוה לאמר דבר | אל בני ישראל  
 ויקחו אליה פרה אדמה תמימה אשר אידה מום  
 אשר לא עלה עליה על: ונתתם אתה אלעזר הכהן  
 והוציא אתה אל מחוץ למחנה ושחט אתה לפניו: ולקח  
 אלעזר הכהן מדמה באצבעו והזה אל זנב פני אהל  
 מועד מדמה שבע פעמים: ושרף את הפרה לעניו  
 את עורה ואת בשרה ואת דמה על פרשה ישרה: ולקח  
 הכהן עץ ארז ואזוב ושני תולעת והשליך אליהם  
 שרפת הפרה: וכבס בגדיו הכהן ורחץ בשרו במים  
 ואחר יבא אל המחנה וטמא הכהן ער הערב: והשרף  
 אתה יכבס בגדיו במים ורחץ בשרו במים וטמא עד  
 הערב: ואסף | איש טהור את אפר הפרה והניח  
 מחוץ למחנה במקום טהור והיתה לעזת בני ישראל  
 למשמרת למי נדה חטאת הוא: וכבס האסף את אפר  
 הפרה את בגדיו וטמא ער הערב והיתה לבני ישראל  
 ולגר הגר בתוכם לחקת עולם: הנגע במת לכל נפש  
 אדם וטמא שבעת ימים: הוא יתחטא בו ביום השלישי  
 וביום השביעי יטהר ואם לא יתחטא ביום השלישי  
 וביום השביעי לא יטהר: כל הנגע במת בגוף האדם  
 אשר ימות ולא יתחטא את משכן יהוה טמא ונכרתה  
 הנפש והוא מן ישראל כי מי נדה לא זרק עליו טמא

81 And ye shall eat it in every place, ye and your households: for it is your reward for your service in the tabernacle of the congregation.

32 And ye shall bear no sin by reason of it, when ye have heaved from it the best of it: neither shall ye pollute the holy things of the children of Israel, lest ye die.

AND the Lord spake unto Moses and unto Aaron, saying,

2 This is the ordinance of the law which the Lord hath commanded, saying, Speak unto the children of Israel, that they bring thee a red heifer without spot, wherein is no blemish, and upon which never came yoke:

3 And ye shall give her unto Eleazar the priest, that he may bring her forth without the camp, and one shall slay her before his face:

4 And Eleazar the priest shall take of her blood with his finger, and sprinkle of her blood directly before the tabernacle of the congregation seven times:

5 And one shall burn the heifer in his sight; her skin, and her flesh, and her blood, with her dung, shall he burn:

6 And the priest shall take cedar wood, and hyssop, and scarlet, and cast it into the midst of the burning of the heifer.

7 Then the priest shall wash his clothes, and he shall bathe his flesh in water, and afterward he shall come into the camp, and the priest shall be unclean until the even.

8 And he that burneth her shall wash his clothes in water and bathe his flesh in water, and shall be unclean until the even.

9 And a man that is clean shall gather up the ashes of the heifer, and lay them up without the camp in a clean place, and it shall be kept for the congregation of the children of Israel for a water of separation: it is a purification for sin.

10 And he that gathereth the ashes of the heifer shall wash his clothes, and be unclean until the even: and it shall be unto the children of Israel, and unto the stranger that sojourneth among them, for a statute for ever.

11 ¶ He that toucheth the dead body of any man shall be unclean seven days.

12 He shall purify himself with it on the third day, and on the seventh day he shall be clean: but if he purify not himself the third day, then the seventh day he shall not be clean.

13 Whosoever toucheth the dead body of any man that is dead, and purifieth not himself, defileth the tabernacle of the Lord; and that soul shall be cut off from Israel: because the water of separation was not sprinkled upon him, he shall be unclean; his uncleanness is yet upon him.

14 This is the law, when a man dieth in a tent: all that come into the tent, and all that *is* in the tent, shall be unclean seven days.

15 And every open vessel, which hath no covering bound upon it, *is* unclean.

16 And whosoever toucheth one that is slain with a sword in the open fields, or a dead body, or a bone of a man, or a grave, shall be unclean seven days.

17 And for an unclean *person* they shall take of the ashes of the burnt heifer of purification for sin, and running water shall be put thereto in a vessel:

18 And a clean person shall take hyssop, and dip *it* in the water, and sprinkle *it* upon the tent, and upon all the vessels, and upon the persons that were there, and upon him that touched a bone, or one slain, or one dead, or a grave:

19 And the clean *person* shall sprinkle upon the unclean on the third day, and on the seventh day: and on the seventh day he shall purify himself, and wash his clothes, and bathe himself in water, and shall be clean at even.

20 But the man that shall be unclean, and shall not purify himself, that soul shall be cut off from among the congregation, because he hath defiled the sanctuary of the Lord: the water of separation hath not been sprinkled upon him; he *is* unclean.

21 And it shall be a perpetual statute unto them, that he that sprinklesh the water of separation shall wash his clothes; and he that toucheth the water of separation shall be unclean until even.

22 And whatsoever the unclean *person* toucheth shall be unclean; and the soul that toucheth *it* shall be unclean until even.

## CHAPTER XX.

THEN came the children of Israel, *even* the whole congregation, into the desert of Zin in the first month: and the people abode in Kadesh; and Miriam died there, and was buried there.

2 And there was no water for the congregation: and they gathered themselves together against Moses and against Aaron.

3 And the people chode with Moses, and spake, saying, Would God that we had died when our brethren died before the Lord!

4 And why have ye brought up the congregation of the Lord into this wilderness, that we and our cattle should die there?

5 And wherefore have ye made us to come up out of Egypt, to bring us in unto this evil place? *it is* no place of seed, or of figs, or of vines, or of pomegranates; neither *is* there any water to drink.

6 And Moses and Aaron went from the presence of the assembly unto the door of the tabernacle of the congregation, and they fell upon their faces: and the glory of the Lord appeared unto them.

14 יְהוָה עֹד טָמְאֵתוּ כֹּו: וְאֵת הַתּוֹרָה אָדָם כִּי־יָמוּת בְּאֹהֶל 14  
כָּל־הַבָּא אֶל־הָאֹהֶל וְכָל־אֲשֶׁר בְּאֹהֶל יִטְמָא שְׁבַע־ 15  
יָמִים: וְכָל כָּלִי פְתוּחַ אֲשֶׁר אֵין־צִמְד פֶּתִיל עָלָיו טָמֵא 16  
הוּא: וְכָל אֲשֶׁר־יָנַע עַל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה בַּחֲלָל־הָרֶב אוֹ בַּמָּת 17  
אוֹ־בַעֲצָם אָדָם אוֹ בַּקָּבֵר יִטְמָא שְׁבַע־יָמִים: וְלָקְחוּ 18  
לְטָמָא מֵעֹפֶר שְׂרַפַת הַחַטָּאת וְנָתַן עָלָיו מִיָּם חַיִּים אֶל־ 19  
כָּלִי: וְלָקַח אֹזֶבֶת וּטְבַל בַּמַּיִם אִישׁ טְהוֹר וַהֲוָה עַל־הָאֹהֶל 20  
וְעַל־כָּל־הַכֵּלִים וְעַל־הַנֶּפֶשׁוֹת אֲשֶׁר הָיָה־שָׁם וְעַל־הַנֶּגֶז 21  
בַּעֲצָם אוֹ בַּחֲלָל אוֹ בַּמָּת אוֹ בַּקָּבֵר: וַהֲוָה הַטְּהוֹר עַל־ 22  
הַטָּמָא בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וַחֲטָא בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי 23  
כ וְכִבֵּם בְּגִדָיו וּרְחִץ בַּמַּיִם וַטְהַר בְּעָרְב: וְאִישׁ אֲשֶׁר־יִטְמָא 24  
וְלֹא יִתְחַטֵּא וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִתּוֹךְ הַקָּהָל כִּי אֶת־ 25  
מִקְדָּשׁ יְהוָה טָמָא מִי נִדָּה לֹא־זָרַק עָלָיו טָמָא הוּא: וַהֲוָה 26  
לָהֶם לְחֻקַּת עוֹלָם וּמִזֶּה מִי־הַנִּדָּה יִכָּבֵם בְּגִדָיו וְהַנֶּגֶז בְּמִי 27  
הַנִּדָּה יִטְמָא עַד־הָעָרֶב: וְכָל אֲשֶׁר־יָנַע־כּוֹ הַטָּמָא יִטְמָא 28  
וְהַנֶּפֶשׁ הַנֶּגֶזֶת הַטָּמָא עַד־הָעָרֶב: פ

## CAP. XX. כ

א וַיָּבֹאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל כָּל־הָעֵדָה מִדִּבְרֵ־צִן בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן 1  
וַיֵּשֶׁב הָעָם בְּקֶדֶשׁ וַתָּמָת שָׁם מֵרִים וַתִּקָּבֵר שָׁם: וְלֹא־ 2  
הָיָה מַיִם לָעֵדָה וַיִּקָּהְלוּ עַל־מֹשֶׁה וְעַל־אַהֲרֹן: וַיָּרֶב 3  
הָעָם עִם־מֹשֶׁה וַיֹּאמְרוּ לֵאמֹר וְלֹא נִנְעָנוּ בְּנוֹעַ אַחֲנִינוּ לִפְנֵי 4  
יְהוָה: וְלָמָּה הִבַּאתֶם אֶת־קָהָל יְהוָה אֶל־הַמִּדְבָּר הַזֶּה 5  
ה לָמוּת שָׁם אֲנַחְנוּ וּבְעִירָנוּ: וְלָמָּה הָעֲלִיתָנוּ מִמִּצְרַיִם 6  
לְהָבִיא אֹתָנוּ אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה לֹא־מָקוֹם זֶרַע וַחֲטָאָה 7  
וְגִפְן וְרִמּוֹן וַיָּמִים אֵין לִשְׁתּוֹת: וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן מִפְּנֵי 8  
הַקָּהָל אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וַיִּפְּלוּ עַל־פְּנֵיהֶם וַיִּרְא כְבוֹד־ 9  
יְהוָה אֲלֵיהֶם: פ

וידבר

7 וַיִּדְבֹר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: קַח אֶת־הַמַּטֵּה וְהִקְהֵל  
 8 אֶת־הָעֵדָה אִתָּה וְאַהֲרֹן אֶחָד וְדַבַּרְתֶּם אֶל־הַסֵּלַע  
 לֵעֲנִינָהם וְנָתַן מִיָּמֹו וְהוֹצֵאתָ לָהֶם מַיִם מִן־הַסֵּלַע וְהִשְׁקִיתָ  
 9 אֶת־הָעֵדָה וְאֶת־בְּעִירָם: וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־הַמַּטֵּה מִלִּפְנֵי  
 יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוּהוּ: וַיִּקְהֲלוּ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶת־הַקָּהָל  
 אֶל־פְּנֵי הַסֵּלַע וַיֹּאמֶר לָהֶם שְׁמַעְנָה הַמְּרִים הַמִּדְּבָרִים  
 11 הָזֶה נֹצֵי'א לָכֶם מַיִם: וַיִּרֶם מֹשֶׁה אֶת־יָדוֹ וַיַּךְ אֶת־הַסֵּלַע  
 בַּמַּטֵּהוּ שְׁעָמִים וַיֵּצְאוּ מִיָּם רַבִּים וְתִשֶׁת הָעֵדָה וּבְעִירָם: ס  
 12 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאַל־אַהֲרֹן יַעַן לֹא־הִאֲמַנְתֶּם בִּי  
 לְהַקְדִּישֵׁנִי לְעֵינֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל לָכֵן לֹא תָבִיאוּ אֶת־הַקָּהָל  
 13 הַזֶּה אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נָתַתִּי לָהֶם: הִמָּה מִי מְרִיבָה אֲשֶׁר־  
 14 רָכַו בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־יְהוָה וַיִּקְדַּשׁ בָּם: ס וַיִּשְׁלַח  
 מֹשֶׁה מַלְאָכִים מִקֹּדֶשׁ אֶל־מֶלֶךְ אֲדוֹם כֹּה אָמַר אֶחָד  
 יִשְׂרָאֵל אִתָּה יָדַעְתָּ אֵת כָּל־הַתְּלָאָה אֲשֶׁר מָצָאתֵנוּ:  
 15 וַיִּרְדּוּ אֲבֹתֵינוּ מִצְרָיִמָה וְנָשַׁב בְּמִצְרַיִם יָמִים רַבִּים  
 16 וַיִּרְעוּ לָנוּ מִצְרַיִם וּלְאֲבֹתֵינוּ: וְנִצְעַק אֶל־יְהוָה וַיִּשְׁמַע קוֹלֵנוּ  
 וַיִּשְׁלַח מַלְאָךְ וַיֵּצְאוּ מִמִּצְרַיִם וְהִנֵּה אֲנַחְנוּ בְּקֹדֶשׁ עִיר קָצָה  
 17 גְּבוּלָה: נַעֲבְרָה־נָא בָּאֲרֻצָּה לֹא נַעֲבֹר בְּשָׂדֶה וּבְכָרֶם וְלֹא  
 נִשְׁתָּה מִי בְּאֵר הָרֶדֶךְ הַמִּלֵּךְ נִלְךְ לֹא נִשָּׂה יָמִין וּשְׂמֹאל  
 18 עַד אֲשֶׁר־נַעֲבֹר גְּבוּלָה: וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲדוֹם לֹא תַעֲבֹר  
 19 בִּי פֶן־בְּחָרֵב אֵצֶא לִקְרָאתְךָ: וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל  
 בְּמַסָּלָה נַעֲלֶה וְאִם־מִיָּמֶד נִשְׁתָּה אֲנִי וּמִקְנִי וְנָתַתִּי מִכָּרֶם  
 21 רַק אִידְדָּבָר בְּרַגְלִי אַעֲבֹרָה: וַיֹּאמֶר לֹא תַעֲבֹר וַיֵּצֵא כ  
 אֲדוֹם לִקְרָאתוֹ בַּעַם כָּבֵד וּבִיד חֲזָקָה: וַיֵּמְאוּ וְאֲדוֹם נָתַן  
 אֶת־יִשְׂרָאֵל עֹבֵר בְּגִבְלוֹ וַיֵּט יִשְׂרָאֵל מַעְלֹיו: ס  
 22 וַיִּסְעוּ מִקֹּדֶשׁ וַיָּבֹאוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כָּל־הָעֵדָה הַר הָהָר:  
 23 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאַל־אַהֲרֹן בְּהַר הָהָר עַל־גְּבוּל

אֶרֶץ

7 ¶ And the Lord spake unto Moses, saying,

8 Take the rod, and gather thou the assembly together, thou, and Aaron thy brother, and speak ye unto the rock before their eyes; and it shall give forth his water, and thou shalt bring forth to them water out of the rock: so thou shalt give the congregation and their beasts drink.

9 And Moses took the rod from before the Lord, as he commanded him.

10 And Moses and Aaron gathered the congregation together before the rock, and he said unto them, Hear now, ye rebels; must we fetch you water out of this rock?

11 And Moses lifted up his hand, and with his rod he smote the rock twice: and the water came out abundantly, and the congregation drank, and their beasts also.

12 ¶ And the Lord spake unto Moses and Aaron, Because ye believed me not, to sanctify me in the eyes of the children of Israel, therefore ye shall not bring this congregation into the land which I have given them.

13 This is the water of Meribah; because the children of Israel strove with the Lord, and he was sanctified in them.

14 ¶ And Moses sent messengers from Kadesh unto the king of Edom, Thus saith thy brother Israel, Thou knowest all the travel that hath befallen us:

15 How our fathers went down into Egypt, and we have dwelt in Egypt a long time; and the Egyptians vexed us, and our fathers:

16 And when we cried unto the Lord, he heard our voice, and sent an angel, and hath brought us forth out of Egypt: and, behold, we are in Kadesh, a city in the uttermost of thy border:

17 Let us pass, I pray thee, through thy country: we will not pass through the fields, or through the vineyards, neither will we drink of the water of the wells: we will go by the king's high way, we will not turn to the right hand nor to the left, until we have passed thy borders.

18 And Edom said unto him, Thou shalt not pass by me, lest I come out against thee with the sword.

19 And the children of Israel said unto him, We will go by the high way: and if I and my cattle drink of thy water, then I will pay for it: I will only, without doing any thing else, go through on my feet.

20 And he said, Thou shalt not go through. And Edom came out against him with much people, and with a strong hand.

21 Thus Edom refused to give Israel passage through his border: wherefore Israel turned away from him.

22 ¶ And the children of Israel, even the whole congregation, journeyed from Kadesh, and came unto mount Hor.

23 And the Lord spake unto Moses and Aaron in mount Hor, by the coast of the land of Edom, saying,

24 Aaron shall be gathered unto his people: for he shall not enter into the land which I have given unto the children of Israel, because ye rebelled against my word at the water of Meribah.

25 Take Aaron and Eleazar his son, and bring them up unto mount Hor:

26 And strip Aaron of his garments, and put them upon Eleazar his son: and Aaron shall be gathered unto his people, and shall die there.

27 And Moses did as the Lord commanded: and they went up into mount Hor in the sight of all the congregation.

28 And Moses stripped Aaron of his garments, and put them upon Eleazar his son; and Aaron died there in the top of the mount: and Moses and Eleazar came down from the mount.

29 And when all the congregation saw that Aaron was dead, they mourned for Aaron thirty days, *even* all the house of Israel.

## CHAPTER XXI.

AND when king Arad the Canaanite, which dwelt in the south, heard tell that Israel came by the way of the spies; then he fought against Israel, and took *some* of them prisoners.

2 And Israel vowed a vow unto the Lord, and said, If thou wilt indeed deliver this people into my hand, then I will utterly destroy their cities.

3 And the Lord hearkened to the voice of Israel, and delivered up the Canaanites; and they utterly destroyed them and their cities: and he called the name of the place Hormah.

4 ¶ And they journeyed from mount Hor by the way of the Red sea, to compass the land of Edom: and the soul of the people was much discouraged because of the way.

5 And the people spake against God, and against Moses, Wherefore have ye brought us up out of Egypt to die in the wilderness? for *there is no bread, neither is there any water*; and our soul loatheth this light bread.

6 And the Lord sent fiery serpents among the people, and they bit the people; and much people of Israel died.

7 ¶ Therefore the people came to Moses, and said, We have sinned, for we have spoken against the Lord, and against thee; pray unto the Lord, that he take away the serpents from us. And Moses prayed for the people.

8 And the Lord said unto Moses, Make thee a fiery serpent, and set it upon a pole: and it shall come to pass, that every one that is bitten, when he looketh upon it, shall live.

9 And Moses made a serpent of brass, and put it upon a pole, and it

24 אֶרְךָ־אֲדָוָה לֵאמֹר׃ יֹאסֶף אֶהְרֹן אֶל־עַמּוּי כִּי לֹא יָבֹא אֶל־  
הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל עַל אֲשֶׁר־מָרִיתֶם אֶת־פִּי  
כֹּה לָמִי מְרִיבָה׃ קַח אֶת־אֶהְרֹן וְאֶת־אֱלֶעָזָר בְּנָיו וְהַעַל אֹתָם  
26 הָהָר׃ וְהַפְשַׁט אֶת־אֶהְרֹן אֶת־בְּגָדָיו וְהַלְבַּשְׁתָּם אֶת־  
27 אֱלֶעָזָר בְּנֵי וְאֶהְרֹן יֹאסֶף וּמֵת שָׁם׃ וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר  
28 צִוָּה יְהוָה וַיַּעַל אֶל־הָהָר הָהָר לְעִינֵי כָל־הָעֵדָה׃ וַיַּפְשַׁט  
מֹשֶׁה אֶת־אֶהְרֹן אֶת־בְּגָדָיו וַיַּלְבֵּשׁ אֹתָם אֶת־אֱלֶעָזָר בְּנֵי  
וַיָּמָת אֶהְרֹן שָׁם בְּרֹאשׁ הָהָר וַיָּרֶד מֹשֶׁה וְאֱלֶעָזָר מִן־הָהָר׃  
29 וַיֵּרְאוּ כָל־הָעֵדָה כִּי נָוָה אֶהְרֹן וַיָּבֹנוּ אֶת־אֶהְרֹן שְׁלֹשִׁים  
יָוִם כָּל בֵּית יִשְׂרָאֵל׃  
ס

## CAP. XXI. כא

כא

א וַיִּשְׁמָע הַכְּנַעֲנִי מֶלֶךְ־עָרֹד יֹשֵׁב הַנֹּגֵב כִּי בָא יִשְׂרָאֵל  
2 דֶּרֶךְ הָאֲתָרִים וַיִּלָּחֶם בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּשָּׁבֵל מִמֶּנּוּ שְׁבִי׃ וַיֵּרֶד  
יִשְׂרָאֵל נֶדֶר לַיהוָה וַיֹּאמֶר אִם־נָתַן תָּתֵן אֶת־הָעָם הַזֶּה  
3 בְּיָדִי וְהָחַרַמְתִּי אֶת־עֲרִירֵיהֶם׃ וַיִּשְׁמָע יְהוָה בְּקוֹל יִשְׂרָאֵל  
וַיִּתֵּן אֶת־הַכְּנַעֲנִי וַיַּחַרֶם אֹתָם וְאֶת־עֲרִירֵיהֶם וַיִּקְרָא שֵׁם־  
הַמָּקוֹם חֹרְמָה׃  
פ

4 וַיֵּסְעוּ מִהָר הָהָר דֶּרֶךְ יַם־סוּף לִסְבָּב אֶת־אֶרֶץ אֲדָוָה  
ה וַתִּקְצַר נַפְש־הָעָם בְּדֶרֶךְ׃ וַיְדַבֵּר הָעָם בָּאלֹהִים וּבַמֹּשֶׁה  
לֵמָּה הִעֲלִיתֵנוּ מִמִּצְרַיִם לָמוֹת בַּמִּדְבָּר כִּי אֵין לָחֶם  
6 וְאֵין מַיִם וְנַפְשֵׁנוּ לָצָה בְּלָחֶם הַקָּלָקָל׃ וַיִּשְׁלַח יְהוָה  
בָּעָם אֶת הַנֶּחָשִׁים הַשֶּׂרָפִים וַיִּנְשָׁבוּ אֶת־הָעָם וַיָּמָת עִם־  
7 רֹב מִיִּשְׂרָאֵל׃ וַיָּבֹא הָעָם אֶל־מֹשֶׁה וַיֹּאמְרוּ הֲטָאֵנוּ כִּי־  
דִבַּרְנוּ בַיהוָה וּבְךָ הַתְּפַלֵּל אֶל־יְהוָה וַיִּסַּר מַעֲלֵנוּ אֶת־  
8 הַנֶּחָשׁ וַיִּתְּפַלֵּל מֹשֶׁה בְּעַד הָעָם׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־  
מֹשֶׁה עֲשֵׂה לָךְ שָׂרָף וְשִׂים אֹתוֹ עַל־גֹּסֶם וְהָיָה כָל־הַנִּשְׁוָךְ  
9 וְרָאָה אֹתוֹ וְחָי׃ וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה נָחָשׁ נְחֹשֶׁת וַיִּשְׁמְדוּ עַל־

הנס



הָנָם וְהָיָה אֲסִינָשָׁד הַנָּחַשׁ אֶת־אִישׁ וְהָבִיט אֶל־נָחַשׁ  
 הַנָּחֶשֶׁת וְחָיָה: וַיֵּסְעוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֵּחָנוּ בְּאַבְתָּ: וַיֵּסְעוּ  
 מֵאַבְתָּ וַיֵּחָנוּ בְּעֵי הָעֵבְרִים בַּמִּדְבָּר אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי מוֹאָב  
 מִמִּזְרַח הַשָּׁמֶשׁ: מִשָּׁם נָסְעוּ וַיֵּחָנוּ בְּנָחַל זָרַד: מִשָּׁם  
 נָסְעוּ וַיֵּחָנוּ מֵעֵבֶר אֲרֹנוֹן אֲשֶׁר בַּמִּדְבָּר הַיָּצֵא מִגְּבֹל  
 הָאֱמֹרִי כִּי אֲרֹנוֹן גְּבֹל מוֹאָב בֵּין מוֹאָב וּבֵין הָאֱמֹרִי:  
 עַל־כֵּן יֹאמַר בַּסֵּפֶר מִלְחַמַת יְהוָה אֶת־זֶה־בָּהּ בְּסוּפָהּ וְאֶת־  
 הַנָּחָלִים אֲרֹנוֹן: וְאֲשֶׁר הַנָּחָלִים אֲשֶׁר נָטָה לְשִׁבְתָּ עָר  
 וְנִשְׁעָן לִגְבֹל מוֹאָב: וּמִשָּׁם בָּאָה הוּא הַבָּאָר אֲשֶׁר  
 אָמַר יְהוָה לְמֹשֶׁה אֲסַף אֶת־הָעָם וְאֶתְּנָה לָהֶם מַיִם: ס  
 אִזְּזוּ יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת עָלֶי בָּאָר עֲנִלָּה:  
 בָּאָר חֲפְרוֹת שָׂרִים כְּרוֹת נְדִיבֵי הָעָם בַּמַּחֲקָק בְּמִשְׁעָנָתָם  
 וּבַמִּדְבָּר מִתְּנָה: וּמִמִּתְּנָה נַחֲלִיאֵל וּמִנַּחֲלִיאֵל בְּמוֹרֹת:  
 וּבַמִּבְמוֹת הֵנִיא אֲשֶׁר בְּשִׁירָה מוֹאָב רָאשׁ הַפְּסִנָה וְנִשְׁקָפָה  
 עַל־פְּנֵי הַיְּשִׁימוֹן: פ

וַיִּשְׁלַח יִשְׂרָאֵל מַלְאָכִים אֶל־סִיחוֹן מֶלֶךְ־הָאֱמֹרִי לֵאמֹר:  
 אֶעֱבְרָה בָּאֶרֶץְךָ לֹא נִטָּה בְּשָׂרָה וּבְכָרֶם לֹא נִשְׁתָּה מִי  
 בָּאָר בְּדֶרֶךְ הַמִּלָּךְ נֹלֵךְ עַד אֲשֶׁר־נַעֲבֹר גְּבֹלְךָ: וְלֹא־נִתֵּן  
 סִיחוֹן אֶת־יִשְׂרָאֵל עֹבֵר בְּגֹבְלוֹ וַיֹּאסֶף סִיחוֹן אֶת־כָּל־עַמּוֹ  
 וַיֵּצֵא לִקְרֹאת יִשְׂרָאֵל הַמִּדְבָּרָה וַיָּבֹא יְהֹצֵה וַיִּלָּחֶם  
 בְּיִשְׂרָאֵל: וַיַּכּוּ יִשְׂרָאֵל לַפִּיחָרֹב וַיִּירֶשׁ אֶת־אֶרְצוֹ  
 מֵאֲרֹנֵן עַד־יִבְכָּ עַד־בְּנֵי עַמּוֹן כִּי עַז גְּבֹל בְּנֵי עַמּוֹן: וַיִּקַּח כֹּה  
 יִשְׂרָאֵל אֶת פְּלִדְהָעִרִים הָאֵלֶּה וַיָּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּבִלְעֵרִי  
 הָאֱמֹרִי בְּחֶשְׁבּוֹן וּבְכָל־בְּנֵי־הָ: כִּי חֶשְׁבּוֹן עִיר סִיחוֹן  
 מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי הוּא וְהוּא נִלָּחֵם בַּמִּלָּךְ מוֹאָב הָרֹאשׁוֹן  
 וַיִּקַּח אֶת־כָּל־אֶרְצוֹ מִיָּד עַד־אֲרֹנוֹן: עַל־כֵּן וַאֲמָרוּ הַמּוֹשְׁלִים  
 בָּאוּ חֶשְׁבּוֹן תִּבְנֶה וְתִבְנוֹן עִיר סִיחוֹן: כִּי־אֵשׁ יֵצֵאָה

מחשבוני

came to pass, that if a serpent had bitten any man, when he beheld the serpent of brass, he lived.

10 ¶ And the children of Israel set forward, and pitched in Obboth.

11 And they journeyed from Obboth, and pitched at Ije-abarim, in the wilderness which is before Moab, toward the sunrise.

12 ¶ From thence they removed, and pitched in the valley of Zared.

13 From thence they removed, and pitched on the other side of Arnon, which is in the wilderness that cometh out of the coasts of the Amorites: for Arnon is the border of Moab, between Moab and the Amorites.

14 Wherefore it is said in the book of the wars of the Lord, What he did in the Red sea, and in the brooks of Arnon.

15 And at the stream of the brooks that goeth down to the dwelling of Ar, and lieth upon the border of Moab.

16 And from thence they went to Beer: that is the well whereof the Lord spake unto Moses, Gather the people together, and I will give them water.

17 ¶ Then Israel sang this song, Spring up, O well; sing ye unto it:

18 The princes digged the well, the nobles of the people digged it, by the direction of the lawgiver, with their staves. And from the wilderness they went to Mattanah:

19 And from Mattanah to Nahaliel: and from Nahaliel to Bamoth:

20 And from Bamoth in the valley, that is in the country of Moab, to the top of Pisgah, which looketh toward Jeshimon.

21 ¶ And Israel sent messengers unto Sihon king of the Amorites, saying,

22 Let me pass through thy land: we will not turn into the fields, or into the vineyards; we will not drink of the waters of the well: but we will go along by the king's high way, until we be past thy borders.

23 And Sihon would not suffer Israel to pass through his border: but Sihon gathered all his people together, and went out against Israel into the wilderness: and he came to Jahaz, and fought against Israel.

24 And Israel smote him with the edge of the sword, and possessed his land from Arnon unto Jabbok, even unto the children of Ammon: for the border of the children of Ammon was strong.

25 And Israel took all these cities: and Israel dwelt in all the cities of the Amorites, in Heshbon, and in all the villages thereof.

26 For Heshbon was the city of Sihon the king of the Amorites, who had fought against the former king of Moab, and taken all his land out of his hand, even unto Arnon.

27 Wherefore they that speak in proverbs say, Come into Heshbon, let the city of Sihon be built and prepared:

28 For there is a fire gone out of Hesh-

bon, a flame from the city of Sihon: it hath consumed Ar of Moab, and the lords of the high places of Arnon.

29 Woe to thee, Moab! thou art undone, O people of Chemosh: he hath given his sons that escaped, and his daughters, into captivity unto Sihon king of the Amorites.

30 We have shot at them; Heshbon is perished even unto Dibon, and we have laid them waste even unto Nophah, which *reacheth* unto Medeba.

31 ¶ Thus Israel dwelt in the land of the Amorites.

32 And Moses sent to spy out Jaazer, and they took the villages thereof, and drove out the Amorites that *were* there.

33 ¶ And they turned and went up by the way of Bashan: and Og the king of Bashan went out against them, he, and all his people, to the battle at Edrei.

34 And the Lord said unto Moses, Fear him not: for I have delivered him into thy hand, and all his people, and his land; and thou shalt do to him as thou didst unto Sihon king of the Amorites, which dwelt at Heshbon.

35 So they smote him, and his sons, and all his people, until there was none left him alive: and they possessed his land.

## CHAPTER XXII.

AND the children of Israel set forward, and pitched in the plains of Moab on this side Jordan *by* Jericho.

2 ¶ And Balak the son of Zippor saw all that Israel had done to the Amorites.

3 And Moab was sore afraid of the people, because they *were* many: and Moab was distressed because of the children of Israel.

4 And Moab said unto the elders of Midian, Now shall this company lick up all *that are* round about us, as the ox licketh up the grass of the field. And Balak the son of Zippor *was* king of the Moabites at that time.

5 He sent messengers therefore unto Balaam the son of Beor to Pethor, which *is* by the river of the land of the children of his people, to call him, saying, Behold, there is a people come out from Egypt: behold, they cover the face of the earth, and they abide over against me:

6 Come now therefore, I pray thee, curse me this people; for they *are* too mighty for me: peradventure I shall prevail, *that* we may smite them, and *that* I may drive them out of the land: for I wot that he whom thou blessest *is* blessed, and he whom thou cursest *is* cursed.

7 And the elders of Moab and the elders of Midian departed with the rewards of divination in their hand; and

מחשבון להבה מקרית סיון אכלה ער מואב בעלי  
במות ארנן: איילך מואב אכרת עם־כמוש נתן בניו  
ל פליטם ובנותיו בשבית למלך אמרי סיון: ויגרם אבר  
חשבון ערדיבן ונשים עד־נפח אשר עד־מידבא: וישב  
ישראל בארץ האמרי: וישלח משה לרגל את־יעזר  
וילקדו בנותיה ויירש את־האמרי אשר־שם: ויפנו ויעלו  
דרך הבשן ויצא עוג מלך־הבשן לקראתם הוא וכל  
עמו למלחמה אדרעי: ויאמר יהוה אל־משה אל־תירא  
אתו כי בידך נתתי אתו ואת־כל־עמו ואת־ארצו ועשית  
לו כאשר עשית לסיון מלך האמרי אשר יושב בחשבון:  
לה יבנו אתו ואת־בניו ואת־כל־עמו עד־בלתי השאיר־לו  
שריד ויירשו את־ארצו:

## CAP. XXII. כב

כב

א ויסעו בני ישראל ויחנו בערבות מואב מעבר לירדן  
ירחי:

## ס ס ס מ 40

2 וירא בלק בן־צפור את כל־אשר־עשה ישראל לאמרי:  
3 ויגר מואב מפני העם מאד כי רב־הוא ויקץ מואב מפני  
4 בני ישראל: ויאמר מואב אל־זקני מדין עתה ילחכו  
הקהל את־כל־סביבותינו בלחך השור את ירך השדה  
ה ובלק בן־צפור מלך למואב בעת ההוא: וישלח מלאכים  
אל־בלעם בן־בעור פתורה אשר על־הנהר ארץ בני  
עמו לקרא־לו לאמר הנה עם יצא ממצרים הנה כסה  
6 את־עין הארץ והוא ישב ממלי: ועתה לכה־נא ארדה  
לי את־העם הזה פרעצום הוא ממני אוכל נכר  
בו ואגרשנו מן־הארץ כי ידעתי את אשר־תברך מברך  
7 ואשר תאר יאר: וילכו זקני מואב וזקני מדין וקסמים בידם

ויבאו

8 וַיָּבֹאוּ אֶל-בִּלְעָם וַיְדַבְּרוּ אֵלָיו דְּבַר בָּלָק׃ וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם  
 לֵינִי כֹה הַלֵּילָה וַהֲשַׁבְתִּי אֶתְכֶם דָּבָר כַּאֲשֶׁר יִדְבַּר יְהוָה  
 9 אֵלַי וַיֵּשְׁבוּ שְׂרֵי-מֹואָב עִם-בִּלְעָם׃ וַיָּבֹא אֱלֹהִים אֶל-  
 בִּלְעָם וַיֹּאמֶר מִי הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה עִמָּךְ׃ וַיֹּאמֶר בִּלְעָם  
 11 אֶל-הָאֱלֹהִים בָּלָק בְּדַצָּפֹר מֶלֶךְ מֹואָב שָׁלַח אֵלָי׃ הִנֵּה  
 הָעָם הַיָּצֵא מִמִּצְרַיִם וַיָּבֹאוּ אֶת-עֵינַי הָאָרֶץ עֲתָה לֵבָּה קָבֹה  
 12 לִי אֲתוּ אוֹלֵי אוֹכֵל לְהִלָּחֵם בּוֹ וְגִרְשָׁתִיו׃ וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים  
 אֶל-בִּלְעָם לֹא תֵלֵךְ עִמָּהֶם לֹא תֹאֵר אֶת-הָעָם כִּי בְרוּךְ  
 13 הוּא׃ וַיָּקָם בִּלְעָם בַּבֹּקֶר וַיֹּאמֶר אֶל-שָׂרֵי בָלָק לְבֹו אֶל-  
 14 אֲרַצְכֶם כִּי מֵאֵן יְהוָה לְתַתִּי לְהֵלֵךְ עִמָּכֶם׃ וַיִּקְוֹמוּ שְׂרֵי  
 מֹואָב וַיָּבֹאוּ אֶל-בָּלָק וַיֹּאמְרוּ מֵאֵן בִּלְעָם הֵלֵךְ עִמָּנוּ׃  
 15 וַיִּסָּף עוֹד בָּלָק שְׁלַח שָׂרִים רַבִּים וְנִכְבָּדִים מֵאֵלֶּה׃  
 16 וַיָּבֹאוּ אֶל-בִּלְעָם וַיֹּאמְרוּ לוֹ כֹּה אָמַר בָּלָק בֶּן-צְפֹר אֶל-  
 17 נָא תִמְנַע מִהֲלֹךְ אֵלַי׃ כִּי-כִבֹּד אֲכַבֶּדְךָ מְאֹד וְכָל אֲשֶׁר-  
 18 תֹאמַר אֵלַי אֶעֱשֶׂה וּלְכֶ-נָּא קָבֹה-לִי אֵת הָעָם הַזֶּה׃ וַיַּעַן  
 בִּלְעָם וַיֹּאמֶר אֶל-עַבְדֵּי בָלָק אֲסִיף-לִי בָלָק מִלֵּא בֵּיתוֹ  
 19 בַּסֶּף וְהֵב לֹא אוֹכֵל לַעֲבֹר אֶת-פִּי יְהוָה אֱלֹהֵי לַעֲשׂוֹת  
 20 קִטְנָה אוֹ גְדוֹלָה׃ וְעַתָּה שָׁבוּ נָא כִּנּוּה נִס־אֲתֶם הַלֵּילָה  
 21 וְאֲדַעֲה מִדִּי-יִסָּף יְהוָה דְּבַר עִמִּי׃ וַיָּבֹא אֱלֹהִים אֶל-  
 בִּלְעָם לַיְלָה וַיֹּאמֶר לוֹ אֲסִילְקֶרֶא לָךְ בָּאוּ הָאֲנָשִׁים קוּם  
 22 לָךְ אֲתָם וְאֵךְ אֶת-הַדֶּבֶר אֲשֶׁר-אָדַבֵּר אֵלֶיךָ אֲתוּ תַעֲשֶׂה׃  
 23 וַיָּקָם בִּלְעָם בַּבֹּקֶר וַיַּחֲבֹשׁ אֶת-אֲתָנּוֹ וַיֵּלֶךְ עִם-שְׂרֵי מֹואָב׃  
 24 וַיַּחֲרֹאֲף אֱלֹהִים כִּי-חִוֵּלֵךְ הוּא וַיִּתְּנֵצֵב מִלֵּאךְ יְהוָה בְּדֶרֶךְ  
 לְשָׂטָן לוֹ וְהוּא רָכַב עַל-אֲתָנּוֹ וּשְׁנֵי נַעֲרָיו עִמּוֹ׃ וַתֵּרָא  
 הָאֲתָנָה אֶת-מִלְּאָךְ יְהוָה נֹצֵב בְּדֶרֶךְ וַחֲרָבוֹ שְׁלוּפָה בִּידּוֹ  
 וַתִּטּ הָאֲתָנָה מִדֶּהֲדֶרֶךְ וַתֵּלֶךְ בַּשָּׂדֶה וַיֵּךְ בִּלְעָם אֶת-הָאֲתָנָה  
 24 לְהַטֹּתָהּ הַדֶּרֶךְ׃ וַיַּעֲמֹד מִלֵּאךְ יְהוָה בְּמִשְׁעוֹל הַכְּרָמִים

נדר

they came unto Balaam, and spake unto him the words of Balak.

8 And he said unto them, Lodge here this night, and I will bring you word again, as the Lord shall speak unto me: and the princes of Moab abode with Balaam.

9 And God came unto Balaam, and said, What men *are* these with thee?

10 And Balaam said unto God, Balak the son of Zippor, king of Moab, hath sent unto me, *saying*,

11 Behold, *there is* a people come out of Egypt, which covereth the face of the earth: come now, curse me them; peradventure I shall be able to overcome them, and drive them out.

12 And God said unto Balaam, Thou shalt not go with them; thou shalt not curse the people: for they *are* blessed.

13 And Balaam rose up in the morning, and said unto the princes of Balak, Get you into your land: for the Lord refuseth to give me leave to go with you.

14 And the princes of Moab rose up, and they went unto Balak, and said, Balaam refuseth to come with us.

15 ¶ And Balak sent yet again princes, more, and more honourable than they.

16 And they came to Balaam, and said to him, Thus saith Balak the son of Zippor, Let nothing, I pray thee, hinder thee from coming unto me:

17 For I will promote thee unto very great honour, and I will do whatsoever thou sayest unto me: come therefore, I pray thee, curse me this people.

18 And Balaam answered and said unto the servants of Balak, If Balak would give me his house full of silver and gold, I cannot go beyond the word of the Lord my God, to do less or more.

19 Now therefore, I pray you, tarry ye also here this night, that I may know what the Lord will say unto me more.

20 And God came unto Balaam at night, and said unto him, If the men come to call thee, rise up, *and* go with them; but yet the word which I shall say unto thee, that shalt thou do.

21 And Balaam rose up in the morning, and saddled his ass, and went with the princes of Moab.

22 ¶ And God's anger was kindled because he went: and the angel of the Lord stood in the way for an adversary against him. Now he was riding upon his ass, and his two servants *were* with him.

23 And the ass saw the angel of the Lord standing in the way, and his sword drawn in his hand: and the ass turned aside out of the way, and went into the field: and Balaam smote the ass, to turn her into the way.

24 But the angel of the Lord stood in a path of the vineyards, a wall *being* on this side, and a wall on that side.

25 And when the ass saw the angel of the Lord, she thrust herself unto the wall, and crushed Balaam's foot against the wall: and he smote her again.

26 And the angel of the Lord went further, and stood in a narrow place, where *was* no way to turn either to the right hand or to the left.

27 And when the ass saw the angel of the Lord, she fell down under Balaam: and Balaam's anger was kindled, and he smote the ass with a staff.

28 And the Lord opened the mouth of the ass, and she said unto Balaam, What have I done unto thee, that thou hast smitten me these three times?

29 And Balaam said unto the ass, Because thou hast mocked me: I would there were a sword in mine hand, for now would I kill thee.

30 And the ass said unto Balaam, *Am* not I thine ass, upon which thou hast ridden ever since *I was* thine unto this day? was I ever wont to do so unto thee? And he said, Nay.

31 Then the Lord opened the eyes of Balaam, and he saw the angel of the Lord standing in the way, and his sword drawn in his hand: and he bowed down his head, and fell flat on his face.

32 And the angel of the Lord said unto him, Wherefore hast thou smitten thine ass these three times? behold, I went out to withstand thee, because *thy* way is perverse before me:

33 And the ass saw me, and turned from me these three times: unless she had turned from me, surely now also I had slain thee, and saved her alive.

34 And Balaam said unto the angel of the Lord, I have sinned; for I knew not that thou stoodest in the way against me: now therefore, if it displease thee, I will get me back again.

35 And the angel of the Lord said unto Balaam, Go with the men: but only the word that I shall speak unto thee, that thou shalt speak. So Balaam went with the princes of Balak.

36 ¶ And when Balak heard that Balaam was come, he went out to meet him unto a city of Moab, which *is* in the border of Arnon, which *is* in the utmost coast.

37 And Balak said unto Balaam, Did I not earnestly send unto thee to call thee? wherefore camest thou not unto me? am I not able indeed to promote thee to honour?

38 And Balaam said unto Balak, Lo, I am come unto thee: have I now any power at all to say any thing? the word that God putteth in my mouth, that shall I speak.

39 And Balaam went with Balak, and they came unto Kirjath-huzoth.

כה נָגַד מַנְה וְנָגַד מַנְה: וַתֵּרָא הָאֵתוֹן אֶת־מִלְאָךְ יְהוָה  
וַתִּלְחַץ אֶל־הַקִּיר וַתִּלְחַץ אֶת־רִגְלָהּ בִּלְעָם אֶל־הַקִּיר וַיִּסֶּף  
לְהַכֹּתָהּ: 26 וַיִּוָּסֶף מִלְאָךְ־יְהוָה עֲבוּר וַיַּעֲמֵד בְּמָקוֹם צָר  
אֲשֶׁר אֵי־דֶרֶךְ לְנִטּוֹת יָמִין וּשְׂמֹאל: 27 וַתֵּרָא הָאֵתוֹן אֶת־  
מִלְאָךְ יְהוָה וַתִּרְבֵּץ תַּחַת בִּלְעָם וַיַּחֲרֹתָף בִּלְעָם וַיִּךְ  
אֶת־הָאֵתוֹן בַּמַּקֵּל: 28 וַיִּפְתַּח יְהוָה אֶת־פִּי הָאֵתוֹן וַתֹּאמֶר  
לְבִלְעָם מַה־עָשִׂיתִי לָךְ כִּי הִכִּיתָנִי זֶה שְׁלֹשׁ רָגְלִים:  
29 וַיֹּאמֶר בִּלְעָם לְאֵתוֹן כִּי הִתְעַלְלָתָ כִּי לוֹ יִשְׁחָרֵב כִּידִי  
ל כִּי עָתָה הִרְגֵּיתִיךָ: וַתֹּאמֶר הָאֵתוֹן אֶל־בִּלְעָם הֲלוֹא אֲנֹכִי  
אֶתְנֶנְךָ אֲשֶׁר־רָכַבְתָּ עָלַי מֵעוֹדךָ עַד־הַיּוֹם הַזֶּה הֲהִסְבֵּן  
31 הִסְבֵּנִי לַעֲשׂוֹת לָךְ כֹּה וַיֹּאמֶר לֹא: וַיִּגַּל יְהוָה אֶת־עֵינָיו  
בִּלְעָם וַיֵּרָא אֶת־מִלְאָךְ יְהוָה נֹצֵב בְּדֶרֶךְ וְחָרְבֵן שְׁלֹפָה  
32 בִּידוֹ וַיִּקַּד וַיִּשְׁתַּחוּ לְאַפּוֹ: וַיֹּאמֶר אֵלָיו מִלְאָךְ יְהוָה עַל־  
מָה הִכִּיתָ אֶת־אֶתְנֶנְךָ זֶה שְׁלֹשׁ רָגְלִים הִנֵּה אֲנֹכִי יַעֲזָתִי  
33 לְשֹׁמֵן כִּי־יִרְט הַדֶּרֶךְ לְנֹגְדִי: וַתֵּרָאֵנִי הָאֵתוֹן וַתֵּטֵט לִפְנֵי  
זֶה שְׁלֹשׁ רָגְלִים אוֹלִי נִטְתָה מִפְּנֵי כִי עָתָה גַּם־אֶתְכֶּה  
34 הִרְגֵּנִי וְאוֹתָהּ הַחַיִּיתִי: וַיֹּאמֶר בִּלְעָם אֶל־מִלְאָךְ יְהוָה  
הִטָּאתִי כִּי לֹא יָדַעְתִּי כִּי אַתָּה נֹצֵב לְקִרְאָתִי בְּדֶרֶךְ וְעָתָה  
35 לֹא אֲסִירָע בְּעֵינֶיךָ אֲשׁוּבָה לִי: וַיֹּאמֶר מִלְאָךְ יְהוָה אֶל־  
בִּלְעָם לֵךְ עִסְדֵּה־אֲנָשִׁים וְאַפִּם אֶת־הַדֹּבֵר אֲשֶׁר־אָדָּבָר  
36 אֵלֶיךָ אֹתוֹ תִּדְבֹר וַיֵּלֶךְ בִּלְעָם עִם־שְׂרֵי בָלָק: וַיִּשְׁמַע  
בָּלָק כִּי־בָא בִלְעָם וַיֵּצֵא לְקִרְאָתוֹ אֶל־עִיר מוֹאָב אֲשֶׁר  
37 עַל־נָבוֹל אֲרָנָן אֲשֶׁר בְּקִצֵּה הַגְּבוּל: וַיֹּאמֶר בָּלָק אֶל־  
בִּלְעָם הֲלֹא שְׁלַח שְׁלַחְתִּי אֵלֶיךָ לְקִרְאָתְךָ לָמָּה לֹא־  
38 הִלַּכְתָּ אֵלָי תֹּאמְנָם לֹא אוּכַל בְּפִיךָ: וַיֹּאמֶר בִּלְעָם אֶל־  
בָּלָק הִנֵּה־בָאתִי אֵלֶיךָ עָתָה הִכָּל אוּכַל דִּבֵּר מֵאוֹמְרָה  
39 הַדֹּבֵר אֲשֶׁר יֵשִׁים אֱלֹהִים בְּפִי אֹתוֹ אֲדַבֵּר: וַיֵּלֶךְ בִּלְעָם

עם

עם-בָּלָק וַיִּבְאוּ קָרִית חֲצוֹת: וַיִּזְבַּח בָּלָק בָּקָר וְצֹאן וַיִּשְׁלַח מ  
לְבָלָעַם וּלְשָׂרִים אֲשֶׁר אִתּוֹ: וַיְהִי בַּבֶּקֶר וַיִּקַּח בָּלָק אֶת־  
בָּלָעַם וַיַּעֲלֵהוּ בָמֹת בָּעַל וַיֵּרָא מִשָּׁם קֶצֶה הָעָם:

כג

## CAP. XXIII. כג

וַיֹּאמֶר בָּלָעַם אֶל־בָּלָק בְּנֵה־לִּי בֹוֶה שִׁבְעָה מִזְבְּחֹת וְהֵן א  
לִּי בֹוֶה שִׁבְעָה פָרִים וְשִׁבְעָה אֵילִים: וַיַּעַשׂ בָּלָק כַּאֲשֶׁר  
דִּבֶּר בָּלָעַם וַיַּעַל בָּלָק וּבָלָעַם פָּר וְאֵיל בְּמִזְבֵּחַ: וַיֹּאמֶר  
בָּלָעַם לְבָלָק הֲתִיַּצֵּב עַל־עֲלֹתָהּ וְאִלְכָה אוֹלִי יִקְרָה  
יְהוָה לִקְרָאתִי וְדִבֶּר מִה־יְרֵאֲנִי וְהִגַּדְתִּי לָךְ וַיֵּלֶךְ שָׁפִי:  
וַיִּקְרַח אֱלֹהִים אֶל־בָּלָעַם וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֶת־שִׁבְעַת הַמִּזְבְּחוֹת  
עָרַכְתִּי וְאָעַל פָּר וְאֵיל בְּמִזְבֵּחַ: וַיֵּשֶׁם יְהוָה דָּבָר בְּפִי ה  
בָּלָעַם וַיֹּאמֶר שׁוּב אֶל־בָּלָק וְכֹה תִדְבֹּר: וַיָּשָׁב אֵלָיו  
וְהִנֵּה נֹצֵעַ עַל־עֲלֹתוֹ הוּא וְכָל־שָׂרָיו מִזֹּאֵב: וַיֵּשֶׂא מִשְׁלוֹ  
וַיֹּאמֶר מִדְּאָרָם יִנְהִי בָלָק מִלֶּךְ־מִזֹּאֵב מִהַרְרֵי־קְנָזִים  
לָכֵה אֶרְהֶלֶי יַעֲקֹב וּלְכֵה וְעֲמָה יִשְׂרָאֵל: מָה אֶקֶב לֹא  
קָבֵה אֵל וּמָה אֲוַעֵם לֹא וְעַם יְהוָה: כִּי־מֵרָאשׁ צָרִים  
אֲרָאֵנוּ וּמִגִּבְעוֹת אֲשׁוּרֵנוּ הִדָּעַם לְבָרָד יִשְׁפֹּן וּבְנוֹיָם לֹא  
יִתְחַשְּׁב: מִי מִנֵּה עֹפֵר יַעֲקֹב וּמִסֶּפֶר אֶת־רַבֵּעַ יִשְׂרָאֵל  
תָּמַת נַפְשִׁי מֵוַת יִשְׂרָאֵל וְתִהְיֶה אַחֲרִיתִי כְּמֹדוֹ: וַיֹּאמֶר  
בָּלָק אֶל־בָּלָעַם מָה עָשִׂיתָ לִּי לִקְבֹּה אֵיבִי לְקַחְתִּיךָ וְהִנֵּה  
בִּרְכַּתְּ בָּרָד: וַיַּעַן וַיֹּאמֶר הֲלֹא אִתָּךְ אֲשֶׁר יֵשִׁים יְהוָה  
בְּפִי אֶתוֹ אֲשַׁמֵּר לְדָבָר: וַיֹּאמֶר אֵלָיו בָּלָק לֵךְ־נָא אִתִּי  
אֶל־מָקוֹם אֲחֵר אֲשֶׁר תֵּרְאֵנוּ מִשָּׁם אָפֶס קֶצֶהוּ תִרְאֶה  
וּבְלֹוֹ לֹא תִרְאֶה וּקְבֹנוּ־לִי מִשָּׁם: וַיִּקְחֵהוּ שָׂדֶה צִפִּים  
אֶל־רֹאשׁ הַפִּסְגָּה וַיִּבֶן שִׁבְעָה מִזְבְּחוֹת וַיַּעַל פָּר וְאֵיל  
בְּמִזְבֵּחַ: וַיֹּאמֶר אֶל־בָּלָק הֲתִיַּצֵּב כָּה עַל־עֲלֹתָהּ וְאִנִּכִּי  
אִקְרָה כָּה: וַיִּקְרַח יְהוָה אֶל־בָּלָעַם וַיֵּשֶׁם דָּבָר בְּפִיו  
וַיֹּאמֶר

40 And Balak offered oxen and sheep, and sent to Balaam, and to the princes that were with him.

41 And it came to pass on the morrow, that Balak took Balaam, and brought him up into the high places of Baal, that thence he might see the utmost part of the people.

## CHAPTER XXIII.

AND Balaam said unto Balak, Build me here seven altars, and prepare me here seven oxen and seven rams.

2 And Balak did as Balaam had spoken; and Balak and Balaam offered on every altar a bullock and a ram.

3 And Balaam said unto Balak, Stand by thy burnt offering, and I will go: peradventure the Lord will come to meet me: and whatsoever he sheweth me I will tell thee. And he went to an high place.

4 And God met Balaam: and he said unto him, I have prepared seven altars, and I have offered upon every altar a bullock and a ram.

5 And the Lord put a word in Balaam's mouth, and said, Return unto Balak, and thus thou shalt speak.

6 And he returned unto him, and, lo, he stood by his burnt sacrifice, he, and all the princes of Moab.

7 And he took up his parable, and said, Balak the king of Moab hath brought me from Aram, out of the mountains of the east, saying, Come, curse me Jacob, and come, defy Israel.

8 How shall I curse, whom God hath not cursed? or how shall I defy, whom the Lord hath not defied?

9 For from the top of the rocks I see him, and from the hills I behold him: lo, the people shall dwell alone, and shall not be reckoned among the nations.

10 Who can count the dust of Jacob, and the number of the fourth part of Israel? Let me die the death of the righteous, and let my last end be like his!

11 And Balak said unto Balaam, What hast thou done unto me? I took thee to curse mine enemies, and, behold, thou hast blessed them altogether.

12 And he answered and said, Must I not take heed to speak that which the Lord hath put in my mouth?

13 And Balak said unto him, Come, I pray thee, with me unto another place, from whence thou mayest see them: thou shalt see but the utmost part of them, and shalt not see them all: and curse me them from thence.

14 ¶ And he brought him into the field of Zophim, to the top of Pisgah, and built seven altars, and offered a bullock and a ram on every altar.

15 And he said unto Balak, Stand here by thy burnt offering, while I meet the LORD yonder.

16 And the Lord met Balaam, and put a word in his mouth, and said, Go again unto Balak, and say thus.

17 And when he came to him, behold, he stood by his burnt offering, and the princes of Moab with him. And Balak said unto him, What hath the Lord spoken?

18 And he took up his parable, and said, Rise up, Balak, and hear; hearken unto me, thou son of Zippor:

19 God is not a man, that he should lie; neither the son of man, that he should repent: hath he said, and shall he not do it? or hath he spoken, and shall he not make it good?

20 Behold, I have received *commandment* to bless: and he hath blessed; and I cannot reverse it.

21 He hath not beheld iniquity in Jacob, neither hath he seen perverseness in Israel: the Lord his God is with him, and the shout of a king is among them.

22 God brought them out of Egypt; he hath as it were the strength of an unicorn.

23 Surely there is no enchantment against Jacob, neither is there any divination against Israel: according to this time it shall be said of Jacob and of Israel, What hath God wrought!

24 Behold, the people shall rise up as a great lion, and lift up himself as a young lion: he shall not lie down until he eat of the prey, and drink the blood of the slain.

25 ¶ And Balak said unto Balaam, Neither curse them at all, nor bless them at all.

26 But Balaam answered and said unto Balak, Told not I thee, saying, All that the Lord speaketh, that I must do?

27 ¶ And Balak said unto Balaam, Come, I pray thee, I will bring thee unto another place; peradventure it will please God that thou mayest curse me from thence.

28 And Balak brought Balaam unto the top of Peor, that looketh toward Jeshimon.

29 And Balaam said unto Balak, Build me here seven altars, and prepare me here seven bullocks and seven rams.

30 And Balak did as Balaam had said, and offered a bullock and a ram on every altar.

## CHAPTER XXIV.

AND when Balaam saw that it pleased the Lord to bless Israel, he went not, as at other times, to seek for enchantments, but he set his face toward the wilderness.

2 And Balaam lifted up his eyes, and he saw Israel abiding in his tents according to their tribes; and the spirit of God came upon him.

3 And he took up his parable, and said, Balaam the son of Beor hath said, and the man whose eyes are open hath said:

4 He hath said, which heard the words of God, which saw the vision of the Almighty, falling into a trance, but having his eyes open:

17 וַיֹּאמֶר שׁוּב אֶל־בָּלָק וְכֹה תִדְבֶּר: וַיָּבֹא אֵלָיו וַהֲנִי נֹצֵב  
עַל־עֲלֹתוֹ וְשָׂרֵי מוֹאָב אִתּוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ בָּלָק מִהֲדִבֶּר  
18 יְהוָה: וַיֵּשָׂא מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר קוּם בָּלָק וּשְׁמַע הָאֲנֻנִּיהָ  
19 עָדִי בְנֵי צֹפֵר: לֹא אִישׁ אֶל וַיִּכְזֹּב וּבִדְבָרָם וַיִּתְּנָם  
כ הֵדוּא אָמַר וְלֹא יַעֲשֶׂה וּדְבַר וְלֹא יִקְיֶמֶנָּה: הִנֵּה בִרְךְ  
21 לְקַחְתִּי וּבִרְךְ וְלֹא אֲשִׁיבָנָה: לֹא־הִבִּיט אָן בִּיעֲקֹב וְלֹא־  
רָאָה עֲמַל בְּיִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהָיו עִמּוֹ וַתְּרוֹעַת מִלֶּךְ בּוֹ:  
22 אֵל מוֹצִיאֵם מִמִּצְרַיִם כְּתוֹעַפֶת רֹאם לוֹ: כִּי לֹא־נָחַשׁ  
23 בִּיעֲקֹב וְלֹא־קָסַם בְּיִשְׂרָאֵל כַּעַת יֹאמֶר לִיעֲקֹב וּלְיִשְׂרָאֵל  
24 מִהֲדַפֵּעַל אֵל: הֲדָעַם כָּל־בָּיִא יָקוּם וּכְאִרִי יִתְנַשֵּׂא לֹא  
כֹה יִשְׁכַּב עַד־יֹאכַל מָרָף וְדִסְחֲלָלִים יִשְׁתֶּה: וַיֹּאמֶר בָּלָק  
26 אֶל־בִּלְעָם גַּם־קֹב לֹא תִקְבְּנוּ גַם־בִּרְךְ לֹא תִבְרַכְנוּ: וַיַּעַן  
בִּלְעָם וַיֹּאמֶר אֶל־בָּלָק הֲלֹא דִבַּרְתִּי אֵלֶיךָ לֵאמֹר כָּל  
27 אֲשֶׁר־יִדְבֹּר יְהוָה אִתּוֹ אֶעֱשֶׂה: וַיֹּאמֶר בָּלָק אֶל־בִּלְעָם  
לְכֵה־נָּא אֶקְחֶךָ אֶל־מָקוֹם אַחֵר אוֹלִי יִישֹׁר בְּעֵינֵי הָאֱלֹהִים  
28 וְקִבַּתּוּ לִי מַשָּׁם: וַיִּקַּח בָּלָק אֶת־בִּלְעָם רֹאשׁ הַפָּעוּר  
29 הַנִּשְׁקָף עַל־פְּנֵי הַיְשִׁימוֹן: וַיֹּאמֶר בִּלְעָם אֶל־בָּלָק בְּיַד  
לִי כֹזֵה שְׂבָעָה מִזִּבְחֹת וְהֵבֵן לִי כֹזֵה שְׂבָעָה פָרִים  
ל וְשְׂבָעָה אֵילִם: וַיַּעַשׂ בָּלָק כַּאֲשֶׁר אָמַר בִּלְעָם וַיַּעַל פָּר  
וְאֵיל בְּמִזְבֵּחַ:

## CAP. XXIV. כד

כד

א וַיֵּרָא בִלְעָם כִּי טוֹב בְּעֵינֵי יְהוָה לְבִרְךְ אֶת־יִשְׂרָאֵל וְלֹא  
הָקֵד כְּפַעַם־בְּפַעַם לְקַבֵּאת נְחֻשִׁים וַיֵּשֶׁת אֶל־הַמִּדְבָּר  
2 פָּנָיו: וַיֵּשָׂא בִלְעָם אֶת־עֵינָיו וַיֵּרָא אֶת־יִשְׂרָאֵל שְׂכָן  
3 לְשִׁבְטָיו וַתְּהִי עֲלָיו רוּחַ אֱלֹהִים: וַיֵּשָׂא מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר  
4 נָאִם בִּלְעָם בְּנֵי בָעֹר וְנָאִם הַגִּבֹּר שְׁתֵּם הָעֵין: נָאִם  
שְׁמַע אֶמְר־אֵל אֲשֶׁר מִחֻזָּה שְׂדֵי יַחֲזֶה נָפַל וְנָלִי

עֵינִים

עֵינַיִם: מִה־טָבוֹ אֶהְלֹךְ יַעֲקֹב מִשְׁכְּנֵתֶיךָ יִשְׂרָאֵל: ה  
 בִּנְחָלִים נִמְּיוּ בִּנְנֹת עָלַי נָהָר בְּאֶהְלִים נִמְּעַ יְהוָה בְּאֶרְצִים  
 עַל־מַיִם: תִּלְּ-מַיִם מִדְּלֹו וְזָרְעוּ בְּמַיִם רַבִּים וְיָרֵם  
 מֵאֲנֵג מִלְכּוֹ וְתִנְשֵׂא מַלְכֻתּוֹ: אֵל מוֹצִיאֵו מִמִּצְרַיִם  
 בְּתוֹעֶפֶת רָאֵם לֹו יֹאכֹל גּוֹיִם צָרֻו וְעֲצַמֹתֵיהֶם יִנְרֵם  
 וְחֲצִיו יִמְחֹץ: כָּרַע שָׁכֵב בְּאֶרֶץ וּכְלָבִיא מִי יִקְיֵמֵנו  
 מִבְּרֶכֶךְ בְּרוּךְ וְאֶרְרִיךְ אֶרְוֹר: וַיַּחֲרֹאֵף בָּלָק אֶל־בִּלְעָם  
 וַיִּסְפֹּק אֶת־כַּפָּיו וַיֹּאמֶר בָּלָק אֶל־בִּלְעָם לֵקֵב אִיבֵי קְרָאתֶיךָ  
 וְהִנֵּה בִּרְכָתְךָ בְּרוּךְ זֶה שְׁלֹשׁ פְּעָמִים: וַעֲתָה בִּרְחֹלֶךָ  
 אֶל־מְקוֹמְךָ אֲמַרְתִּי בְּכֹד אֲבַכְדֹּךָ וְהִנֵּה מִנְעֶךָ יְהוָה  
 מִכְּבוֹד: וַיֹּאמֶר בִּלְעָם אֶל־בָּלָק הֲלֹא נָם אֶל־מִלְאֲכֶיךָ  
 אֲשֶׁר־שָׁלַחְתָּ אֵלַי דִּבַּרְתִּי לֵאמֹר: אִם־יִתְּדִלִי בָלָק מִלֹּא  
 בֵּיתוֹ כֶּסֶף וְזָהָב לֹא אוֹכֵל לְעֹבֵר אֶת־פִּי יְהוָה לַעֲשׂוֹת  
 טוֹבָה אוֹ רָעָה מִלִּפִּי אֲשֶׁר־יְדַבֵּר יְהוָה אִתּוֹ אֲדַבֵּר:  
 וַעֲתָה הִנֵּנִי הוֹלֵךְ לְעַמִּי לֵבָה אֵינֶנְךָ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה הָעָם  
 הַזֶּה לְעַמְּךָ בְּאַחֲרִית הַיָּמִים: וַיֵּשֶׂא מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר נָאִם  
 בִּלְעָם בְּנֹו בְעֹר וְנָאִם הַנֶּבֶר שְׁתֵּם הָעֵינִ: נָאִם שָׁמַעַ  
 אֲמַר־יֵאל וַיִּדַּע דַּעַת עֲלִיּוֹן מַחֲזֶה שְׂדֵי יְהוָה נִפְל וְגִלּוֹי  
 עֵינַיִם: אֶרְאֵנוּ וְלֹא עָתָה אֲשׁוּרֵנוּ וְלֹא קָרוֹב דֶּרֶךְ פּוֹכֵב  
 מֵעֵלֵב וְקָם שֹׁבֵט מִיִּשְׂרָאֵל וּמִחֹץ פֹּאֲתֵי מוֹאָב וּקְרָקָר  
 בַּל־בְּנִרְשֵׁת: וְהִנֵּה אֲדוֹם יִרְשֶׁה וְהִנֵּה יִרְשֶׁה שַׁעִיר אִיבּוֹ  
 וַיִּשְׂרָאֵל עֲשֶׂה חֵיל: וַיִּרְדֵּי מֵעֵלֵב וְהָאֲבִיד שְׂרִיד מִצִּיר:  
 וַיֵּרָא אֶת־עַמְּלֹק וַיֵּשֶׂא מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר רֵאשִׁית גּוֹיִם עַמְּלֹק כ  
 וְאַחֲרֵיתוֹ עַדִּי אֲבַד: וַיֵּרָא אֶת־דִּקְנוֹי וַיֵּשֶׂא מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר  
 אִיתָן מוֹשֶׁכֶךָ וְשֵׁים בִּסְלַע קִנְזָה: כִּי אִם־יִדְּהָה לְבָעֵר קִנּוֹ  
 עַד־מָה אֲשׁוֹר־תִּשְׁבֶּךָ: וַיֵּשֶׂא מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר אוֹי מִי יִתְּהָ  
 מִשְׁמּוֹ אֵל: וְצִים מִיַּד כְּתִים וְעֵנּוּ אֲשׁוֹר וְעֹנֵר־עֶבֶר וְנָם־

הוא

v. 5. ר'אש ענוד סימן ביה שמ' v. 6. קמץ בוק v. 17. מלע v. 22. כצל העמדה חחת העי

5 How goodly are thy tents, O Jacob, and thy tabernacles, O Israel!

6 As the valleys are they spread forth, as gardens by the river's side, as the trees of lign aloes which the Lord hath planted, and as cedar trees beside the waters.

7 He shall pour the water out of his buckets, and his seed shall be in many waters, and his king shall be higher than Agag, and his kingdom shall be exalted.

8 God brought him forth out of Egypt; he hath as it were the strength of an unicorn: he shall eat up the nations his enemies, and shall break their bones, and pierce them through with his arrows.

9 He couched, he lay down as a lion, and as a great lion: who shall stir him up? Blessed is he that blesseth thee, and cursed is he that curseth thee.

10 ¶ And Balak's anger was kindled against Balaam, and he smote his hands together: and Balak said unto Balaam, I called thee to curse mine enemies, and behold, thou hast altogether blessed them these three times.

11 Therefore now flee thou to thy place: I thought to promote thee unto great honour; but, lo, the Lord hath kept thee back from honour.

12 And Balaam said unto Balak, Spake I not also to thy messengers which thou sentest unto me, saying,

13 If Balak would give me his house full of silver and gold, I cannot go beyond the commandment of the Lord, to do either good or bad of mine own mind; but what the Lord saith, that will I speak?

14 And now, behold, I go unto my people: come therefore, and I will advise thee what this people shall do to thy people in the latter days.

15 ¶ And he took up his parable, and said, Balaam the son of Beor hath said, and the man whose eyes are open hath said:

16 He hath said, which heard the words of God, and knew the knowledge of the most High, which saw the vision of the Almighty, falling into a trance, but having his eyes open:

17 I shall see him, but not now: I shall behold him, but not nigh: there shall come a Star out of Jacob, and a Sceptre shall rise out of Israel, and shall smite the corners of Moab, and destroy all the children of Sheth.

18 And Edom shall be a possession, Seir also shall be a possession for his enemies; and Israel shall do valiantly.

19 Out of Jacob shall come he that shall have dominion, and shall destroy him that remaineth of the city.

20 ¶ And when he looked on Amalek, he took up his parable, and said, Amalek was the first of the nations; but his latter end shall be that he perish for ever.

21 And he looked on the Kenites, and took up his parable, and said, Strong is thy dwellingplace, and thou puttest thy nest in a rock.

22 Nevertheless the Kenite shall be wasted, until Asshur shall carry thee away captive.

23 And he took up his parable, and said, Alas, who shall live when God doeth this!

24 And ships shall come from the coast of Chittim, and shall afflict Asshur, and

shall afflict Eber, and he also shall perish for ever.

25 And Balaam rose up, and went and returned to his place: and Balak also went his way.

## CHAPTER XXV.

AND Israel abode in Shittim, and the people began to commit whoredom with the daughters of Moab.

2 And they called the people unto the sacrifices of their gods: and the people did eat, and bowed down to their gods.

3 And Israel joined himself unto Baal-peor: and the anger of the Lord was kindled against Israel.

4 And the Lord said unto Moses, Take all the heads of the people, and hang them up before the Lord against the sun, that the fierce anger of the Lord may be turned away from Israel.

5 And Moses said unto the judges of Israel, Slay ye every one his men that were joined unto Baal-peor.

6 ¶ And, behold, one of the children of Israel came and brought unto his brethren a Midianitish woman in the sight of Moses, and in the sight of all the congregation of the children of Israel, who were weeping before the door of the tabernacle of the congregation.

7 And when Phinehas, the son of Eleazar, the son of Aaron the priest, saw it, he rose up from among the congregation, and took a javelin in his hand;

8 And he went after the man of Israel into the tent, and thrust both of them through, the man of Israel, and the woman through her belly. So the plague was stayed from the children of Israel.

9 And those that died in the plague were twenty and four thousand.

10 ¶ And the Lord spake unto Moses, saying,

11 Phinehas, the son of Eleazar, the son of Aaron the priest, hath turned my wrath away from the children of Israel, while he was zealous for my sake among them, that I consumed not the children of Israel in my jealousy.

12 Wherefore say, Behold, I give unto him my covenant of peace:

13 And he shall have it, and his seed after him, even the covenant of an everlasting priesthood; because he was zealous for his God, and made an atonement for the children of Israel.

14 Now the name of the Israelite that was slain, even that was slain with the Midianitish woman, was Zimri, the son of Salu, a prince of a chief house among the Simeonites.

15 And the name of the Midianitish woman that was slain was Cozbi, the daughter of Zur; he was head over a people, and of a chief house in Midian.

כה הוא עדי אבד: ויקם בלעם וילך וישב למקמו ונס  
בלק הלך לדרכו: פ

## CAP. XXV. כה

כה

א וישב ישראל בשטים ויחל העם לזנות אל-בנות מואב:  
2 ויתקראן לעם לזבחי אלהיהן ויאכל העם וישתחוו  
3 לאלהיהן: ויצמד ישראל לבצל פעור ויחרא-א-יהודה  
4 בישראל: ויאמר יהוה אל-משה קח את-כל-ראשי העם  
והקע אותם ליהוה נגד השמש וישב חרון אפי-יהוה  
ה מישראל: ויאמר משה אל-שפט ישראל הרגו איש  
6 אנשיו הנצמדים לבצל פעור: והנה איש מבני ישראל  
בא ויקרב אל-אחיו את-המדינית לעיני משה ולעיני כל-  
7 עדת בני-ישראל והמה בכים פתח אהל מועד: וירא  
פינחס בן-אלעזר בן-אהרן הכהן ויקם מתוך העדה ויקח  
8 רמח בידו: ויבא אחר איש-ישראל אל-הקפה וידקר  
את-שניהם את איש ישראל ואת-האשה אל-קרבנה  
9 ותעצר המגפה מעל בני ישראל: ויהיו המתים במגפה  
ארבעה ועשרים אלה:

## פ פ פ מא 41

11 וידבר יהוה אל-משה לאמר: פינחס בן-אלעזר בן-  
אהרן הכהן השיב את-חמתי מעל בני-ישראל בקנאו  
את-קנאתי בתוכם ולא-כליתי את-בני-ישראל בקנאתי:  
12 לכן אמר הנני נתן לו את-בריתי שלום: והיתה לו  
13 ולזרעו אחריו ברית כהנת עולם פתח אשר קנא לאלהיו  
14 ויכפר על-בני ישראל: ושם איש ישראל המכה אשר  
הכה את-המדינית ומרי בן-סלוא נשיא בית-אב לשמעני:  
טו ושם האשה המכה המדינית בנבי בת-צור ראש אמות  
בית-אב במדון הוא: פ

וידבר



16 וַיִּדְבֹר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: צַרֹּר אֶת־הַמִּדְיָנִים וְהַכִּיתֶם  
 17 אוֹתָם: כִּי צָרְרִים הֵם לָכֶם בְּנוֹכְלֵיהֶם אֲשֶׁר־נָפְלוּ לָכֶם עַל־  
 18 דְבַר פְּעֹזֹר וְעַל־דְּבַר כּוֹזִי בִתְיִשְׁבִּיא מִדּוֹן אַחֲתָם הַמִּכָּה  
 19 בְּיוֹם־הַמִּגָּפָה עַל־דְּבַר־פְּעֹזֹר: וַיְהִי אַחֲרֵי הַמִּגָּפָה: \* פ

כו

## CAP. XXVI. כו

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל אֶלְעָזָר בֶּן־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן לֵאמֹר: א  
 2 שְׂאוּ אֶת־רֹאשׁ | כָּל־עֵדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה  
 3 וּמַעְלָה לְבֵית אֲבֹתָם כָּל־יָצֵא צָבָא בְּיִשְׂרָאֵל: וַיִּדְבֹר  
 4 מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֹתָם בְּעֶרְבַת מוֹאָב עַל־יַרְדֵּן יְרֵחוֹ  
 5 לֵאמֹר: מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־  
 6 מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הֵי־צֵאִים מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם: רְאוּבֵן בְּכוֹר  
 7 יִשְׂרָאֵל בֶּן רְאוּבֵן חֲנוּךְ מִשְׁפַּחַת חֲנוּכִי לְפִלְגֹּא מִשְׁפַּחַת  
 8 הַפְּלָאִי: לְחֻצְרֵן מִשְׁפַּחַת חֻצְרוּנִי לְכַרְמִי מִשְׁפַּחַת  
 9 הַכַּרְמִי: אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת הָרְאוּבֵנִי וַיְהִי פְקָדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה  
 10 וָאַרְבָּעִים אֵלֶּה וְשִׁבְעַת מֵאוֹת וּשְׁלֹשִׁים: וּבְנֵי פִלְגֹּא אֱלִיאָב:  
 11 וּבְנֵי אֱלִיאָב נִמּוּאֵל וְדָתָן וָאֲבִירָם הוּא־דָתָן וָאֲבִירָם קְרוּאֵי  
 12 הָעֵדָה אֲשֶׁר הִצּוּ עַל־מֹשֶׁה וְעַל־אַהֲרֹן בְּעֵדַת־קֶרַח  
 13 בְּהַצֹּתָם עַל־יְהוָה: וַתִּפְתַּח הָאֶרֶץ אֶת־פִּיהָ וַתִּבְלַע אֹתָם  
 14 וְאֶת־קֶרַח בְּמוֹת הָעֵדָה כַּאֲכָל הָאֵשׁ אֶת חֲמִשִּׁים וּמֵאוֹתָם  
 15 אִישׁ וַיְהִי לָנֶם: וּבְנֵי־קֶרַח לֹא־מָתוּ: 5 בְּנֵי שִׁמְעוֹן  
 16 לְמִשְׁפַּחַתָּם לְנִמּוּאֵל מִשְׁפַּחַת הַנִּמּוּאֵלִי לִימִין מִשְׁפַּחַת  
 17 הַיְמִינִי לִיבִין מִשְׁפַּחַת הַיְמִינִי: לְזֶרַח מִשְׁפַּחַת הַזְּרַחִי  
 18 לְשָׁאוּל מִשְׁפַּחַת הַשָּׁאוּלִי: אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת הַשִּׁמְעוֹנִי שְׁנַיִם  
 19 וְעֶשְׂרִים אֵלֶּה וּמֵאוֹתָם: 5 בְּנֵי גַד לְמִשְׁפַּחַתָּם לְצַפּוֹן  
 20 מִשְׁפַּחַת הַצַּפּוֹנִי לְחַגִּי מִשְׁפַּחַת חֲחִגִּי לְשׁוּנִי מִשְׁפַּחַת  
 21 הַשּׁוּנִי: לְאֹזְנִי מִשְׁפַּחַת הָאֹזְנִי לְעֶרִי מִשְׁפַּחַת הָעֶרִי:  
 22 לְאֶרֶד מִשְׁפַּחַת הָאֶרֶדִּי לְאֶרְאֵלִי מִשְׁפַּחַת הָאֶרְאֵלִי:  
 23 אֵלֶּה

16 ¶ And the Lord spake unto Moses, saying,

17 Vex the Midianites, and smite them:

18 For they vex you with their wives, wherewith they have beguiled you in the matter of Peor, and in the matter of Cozbi, the daughter of a prince of Midian, their sister, which was slain in the day of the plague for Peor's sake.

## CHAPTER XXVI.

AND it came to pass after the plague, that the Lord spake unto Moses and unto Eleazar the son of Aaron the priest, saying,

2 Take the sum of all the congregation of the children of Israel, from twenty years old and upward, throughout their fathers' house, all that are able to go to war in Israel.

3 And Moses and Eleazar the priest spake with them in the plains of Moab by Jordan near Jericho, saying,

4 Take the sum of the people, from twenty years old and upward; as the Lord commanded Moses and the children of Israel, which went forth out of the land of Egypt.

5 ¶ Reuben, the eldest son of Israel; the children of Reuben; Hanoch, of whom cometh the family of the Hanochites: of Pallu, the family of the Pallu-ites:

6 Of Hezron, the family of the Hezronites: of Carmi, the family of the Carmites.

7 These are the families of the Reubenites: and they that were numbered of them were forty and three thousand and seven hundred and thirty.

8 And the sons of Pallu; Eliab.

9 And the sons of Eliab; Nemuel, and Dathan, and Abiram. This is that Dathan and Abiram, which were famous in the congregation, who strove against Moses and against Aaron in the company of Korah, when they strove against the Lord:

10 And the earth opened her mouth, and swallowed them up together with Korah, when that company died, what time the fire devoured two hundred and fifty men; and they became a sign.

11 Notwithstanding the children of Korah died not.

12 ¶ The sons of Simeon after their families: of Nemuel, the family of the Nemuelites: of Jamin, the family of the Jaminites: of Jachin, the family of the Jachinites:

13 Of Zerach, the family of the Zarhites: of Shaul, the family of the Shaulites.

14 These are the families of the Simeonites, twenty and two thousand and two hundred.

15 ¶ The children of Gad after their families: of Zephon, the family of the Zephonites: of Haggi, the family of the Hagites: of Shuni, the family of the Shunites:

16 Of Ozni, the family of the Oznites: of Eri, the family of the Erites:

17 Of Arod, the family of the Arodites: of Areli, the family of the Arelites.

18 These are the families of the children of Gad according to those that were numbered of them, forty thousand and five hundred.

19 ¶ The sons of Judah were Er and Onan: and Er and Onan died in the land of Canaan.

20 And the sons of Judah after their families were; of Shelah, the family of the Shelanites: of Pharez, the family of the Pharezites: of Zerah, the family of the Zarhites.

21 And the sons of Pharez were; of Hezron, the family of the Hezronites: of Hamul, the family of the Hamulites.

22 These are the families of Judah according to those that were numbered of them, threescore and sixteen thousand and five hundred.

23 ¶ Of the sons of Issachar after their families: of Tola, the family of the Tolaites: of Pua, the family of the Punites:

24 Of Jashub, the family of the Jashubites: of Shimron, the family of the Shimronites.

25 These are the families of Issachar according to those that were numbered of them, threescore and four thousand and three hundred.

26 ¶ Of the sons of Zebulun after their families: of Sered, the family of the Sardites: of Elon, the family of the Elonites: of Jahleel, the family of the Jahleelites.

27 These are the families of the Zebulunites according to those that were numbered of them, threescore thousand and five hundred.

28 ¶ The sons of Joseph after their families were Manasseh and Ephraim.

29 Of the sons of Manasseh: of Machir, the family of the Machirites: and Machir begat Gilead: of Gilead come the family of the Gileadites.

30 These are the sons of Gilead: of Jezer, the family of the Jezerites: of Helek, the family of the Helekites:

31 And of Asriel, the family of the Asrielites: and of Shechem, the family of the Shechemites:

32 And of Shemida, the family of the Shemidaite: and of Hephher, the family of the Hephherites.

33 ¶ And Zelophehad the son of Hephher had no sons, but daughters: and the names of the daughters of Zelophehad were Mahlah, and Noah, Hoglah, Milcah, and Tirzah.

34 These are the families of Manasseh, and those that were numbered of them, fifty and two thousand and seven hundred.

35 ¶ These are the sons of Ephraim after their families: of Shuthelah, the family of the Shuthelahites: of Becher, the family of the Bachrites: of Tahan, the family of the Tahanites.

36 And these are the sons of Shuthelah: of Eran, the family of the Eranites.

37 These are the families of the sons of Ephraim according to those that were numbered of them, thirty and two thousand and five hundred. These are the sons of Joseph after their families.

38 ¶ The sons of Benjamin after their families: of Bela, the family of the Belaites: of Ashbel, the family of the Ashbelites: of Ahiram, the family of the Ahiramites:

39 Of Shupham, the family of the

18 אלה משפחת בניגד לפקדיהם ארבעים אלף וחמש מאות: 19 בני יהודה ער ואונן נמת ער ואונן בארץ כנען: 20 ויהיו בנייהודה למשפחתם לשלח משפחת השלני לפרץ משפחת הפרצי לזרח משפחת הזרחי: 21 ויהיו בניפרץ לחצרן משפחת החצרני לחמול משפחת החמולי: 22 אלה משפחת יהודה לפקדיהם ששה ושבעים אלף וחמש מאות: 23 בני יששכר למשפחתם תולע משפחת התולעי לפזה משפחת הפוני: 24 לישוב משפחת הישבי לשמון משפחת השמרני: 25 אלה משפחת יששכר לפקדיהם ארבעה ושלשים אלף ושלש מאות: 26 בני זבולן למשפחתם לסרד משפחת הסרדי לאלון משפחת האלני ליהלאל משפחת היהלאלי: 27 אלה משפחת הזבולני לפקדיהם ששים אלף וחמש מאות: 28 בני יוסף למשפחתם מנשה ואפרים: 29 בני מנשה למכיר משפחת המכירי ומכיר הוליד אתגלעד לגלעד משפחת הגלעדי: 30 אלה בני גלעד איעזר משפחת האייעזרי לחלק משפחת החלקי: 31 ואשריאל משפחת האשראלי ושכם משפחת השכמי: 32 ושמידע משפחת השמידעי וחפר משפחת החפרי: 33 וחלפחד בןחפר לאהיו לו בנים כי אסבנות ושם בנות צלפחד מחלה ונעה חגלה מלכה ותרצה: 34 אלה משפחת מנשה ופקדיהם שנים ותשעים לה אלף ושבע מאות: 35 אלה בניאפרים למשפחתם לשותלח משפחת השתלחי לבכר משפחת הבכרי לתחן משפחת התחני: 36 ואלה בני שותלח לערן משפחת הערני: 37 אלה משפחת בניאפרים לפקדיהם שנים ושלשים אלף וחמש מאות אלה בנייוסף למשפחתם: 38 בני בנימן למשפחתם לבלע משפחת הבלעי לאשביל משפחת האשבילי לאחרם משפחת האחירמי: 39 לשפופם משפחת

מִשְׁפַּחַת הַשּׁוּפָמִי לְחֹפֶם מִשְׁפַּחַת הַחֹפִמִי: וַיְהִי בְנֵי מ  
 בָּלָע אֶרֶד וְנַעֲמָן מִשְׁפַּחַת הָאֲרִדִּים: לְנַעֲמָן מִשְׁפַּחַת הַנַּעֲמִי:  
 41 אֵלֶּה בְנֵי-בִנְיָמִן לְמִשְׁפַּחָתָם וּפְקֻדֵיהֶם חֲמִשָּׁה וָאַרְבָּעִים  
 42 אֵלֶּה וְשֵׁשׁ מֵאוֹת: ׀ אֵלֶּה בְנֵי-דָן לְמִשְׁפַּחָתָם לְשׁוּחִים  
 43 מִשְׁפַּחַת הַשּׁוּחִמִי אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת דָּן לְמִשְׁפַּחָתָם: כָּל-  
 מִשְׁפַּחַת הַשּׁוּחִמִי לְפְקֻדֵיהֶם אַרְבָּעָה וְשָׁשִׁים אֵלֶּה וָאַרְבַּע  
 44 מֵאוֹת: ׀ בְּנֵי אָשֵׁר לְמִשְׁפַּחָתָם לִימְנָה מִשְׁפַּחַת  
 הַיִּמְנָה לִישׁוֹי מִשְׁפַּחַת הַיִּשׁוּי לְבִרְיָעָה מִשְׁפַּחַת הַבִּרְיָעִי:  
 45 לְבְנֵי בְרִיָּעָה לְחֶבֶר מִשְׁפַּחַת הַחֶבְרִי לְמַלְכִּיאֵל מִשְׁפַּחַת  
 46 הַמַּלְכִּיאֵלִי: וְשֵׁם בֵּת-אֲשֵׁר שָׂרָח: אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת בְּנֵי-  
 47 אָשֵׁר לְפְקֻדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וְחֲמִשִּׁים אֵלֶּה וָאַרְבַּע מֵאוֹת: ׀  
 48 בְּנֵי נַפְתָּלִי לְמִשְׁפַּחָתָם לְיַחֲזָאֵל מִשְׁפַּחַת הַיַּחֲזָאֵלִי לְגֻנִי  
 49 מִשְׁפַּחַת הַגֻּנִי: לְיֶזֶר מִשְׁפַּחַת הַיֶּזְעִרִי לְשִׁלֵּם מִשְׁפַּחַת  
 הַשִּׁלֵּמִי: אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת נַפְתָּלִי לְמִשְׁפַּחָתָם וּפְקֻדֵיהֶם  
 50 חֲמִשָּׁה וָאַרְבָּעִים אֵלֶּה וָאַרְבַּע מֵאוֹת: אֵלֶּה פְּקוּדֵי בְנֵי-  
 51 יִשְׂרָאֵל שֵׁשׁ-מֵאוֹת אֵלֶּה וָאֵלֶּה שְׁבַע מֵאוֹת וְשָׁלֹשִׁים: ׀  
 52 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵּאמֹר: לְאַלֶּה תַּחֲלֹק הָאָרֶץ  
 53 בְּנַחֲלָהּ בְּמִסְפַּר שְׁמוֹת: לְדָב תִּרְבֶּה נַחֲלָתוֹ וְלִמְעַט  
 54 תִּמְעֹט נַחֲלָתוֹ אִישׁ לְפִי פְקֻדָּיו יִתֵּן נַחֲלָתוֹ: אֶד-בְּנוֹדָל  
 55 יַחֲלֹק אֶת-הָאָרֶץ לְשִׁמּוֹת מִשְׁוֹת-אֲבֹתָם יִנְחִלּוּ: עַל-פִּי  
 56 הַגּוֹדֵל תַּחֲלֹק נַחֲלָתוֹ בֵּין רֹב לְמְעַט: ׀ וְאַלֶּה פְּקוּדֵי  
 57 הָלֵוִי לְמִשְׁפַּחָתָם לְגֵרְשׁוֹן מִשְׁפַּחַת הַגֵּרְשׁוֹנִי לְקָהָת  
 58 מִשְׁפַּחַת הַקָּהָתִי לְמֶרָרִי מִשְׁפַּחַת הַמֶּרָרִי: אֵלֶּה וּמִשְׁפַּחַת  
 לֵוִי מִשְׁפַּחַת הַלֵּבִי מִשְׁפַּחַת הַחֶבְרֹנִי מִשְׁפַּחַת הַמַּחֲלִי  
 מִשְׁפַּחַת הַמּוֹשִׁי מִשְׁפַּחַת הַקָּרָתִי וְקָהָת הוֹלֵד אֶת-עֲמָרָם:  
 59 וְשֵׁם אִשֶּׁת עֲמָרָם יוֹכֶבֶד בַּת-לֵוִי אֲשֶׁר יָלְדָה אֹתָהּ  
 לְלֵוִי בְּמִצְרָיִם וְתָלַד לְעֲמָרָם אֶת-אַהֲרֹן וְאֶת-מֹשֶׁה וְאֶת  
 מִרְיָם אֲחֹתָם: וַיֵּלֶד לְאַהֲרֹן אֶת-נָדָב וְאֶת-אֲבִיהוּא אֶת-ם  
 אֶלְעָזָר

Shuphamites: of Hupham, the family of the Huphamites.

40 And the sons of Bela were Ard and Naaman: of Ard, the family of the Ardites: and of Naaman, the family of the Naamites.

41 These are the sons of Benjamin after their families: and they that were numbered of them were forty and five thousand and six hundred.

42 ¶ These are the sons of Dan after their families: of Shuham, the family of the Shuhamites. These are the families of Dan after their families.

43 All the families of the Shuhamites, according to those that were numbered of them, were threescore and four thousand and four hundred.

44 ¶ Of the children of Asher after their families: of Jimna, the family of the Jimmites: of Jesui, the family of the Jesuites: of Beriah, the family of the Beriites.

45 Of the sons of Beriah: of Heber, the family of the Heberites: of Malchiel, the family of the Malchielites.

46 And the name of the daughter of Asher was Sarah.

47 These are the families of the sons of Asher according to those that were numbered of them; who were fifty and three thousand and four hundred.

48 ¶ Of the sons of Naphtali after their families: of Jahzeel, the family of the Jahzeelites: of Guni, the family of the Gunites:

49 Of Jezer, the family of the Jezerites: of Shilleen, the family of the Shillemites.

50 These are the families of Naphtali according to their families: and they that were numbered of them were forty and five thousand and four hundred.

51 These were the numbered of the children of Israel, six hundred thousand and a thousand seven hundred and thirty.

52 ¶ And the Lord spake unto Moses, saying,

53 Unto these the land shall be divided for an inheritance according to the number of names.

54 To many thou shalt give the more inheritance, and to few thou shalt give the less inheritance: to every one shall his inheritance be given according to those that were numbered of him.

55 Notwithstanding the land shall be divided by lot: according to the names of the tribes of their fathers they shall inherit.

56 According to the lot shall the possession thereof be divided between many and few.

57 ¶ And these are they that were numbered of the Levites after their families: of Gershon, the family of the Gershonites: of Kohath, the family of the Kohathites: of Merari, the family of the Merarites.

58 These are the families of the Levites: the family of the Libnites, the family of the Hebronites, the family of the Mahlites, the family of the Mushites, the family of the Korathites. And Kohath begat Amram.

59 And the name of Amram's wife was Jochebed, the daughter of Levi, whom her mother bare to Levi in Egypt: and she bare unto Amram Aaron and Moses, and Miriam their sister.

60 And unto Aaron was born Nadab, and Abihu, Eleazar, and Ithamar.

61 And Nadab and Abihu died, when they offered strange fire before the Lord.

62 And those that were numbered of them were twenty and three thousand, all males from a month old and upward: for they were not numbered among the children of Israel, because there was no inheritance given them among the children of Israel.

63 ¶ These are they that were numbered by Moses and Eleazar the priest, who numbered the children of Israel in the plains of Moab by Jordan near Jericho.

64 But among these there was not a man of them whom Moses and Aaron the priest numbered, when they numbered the children of Israel in the wilderness of Sinai.

65 For the Lord had said of them, They shall surely die in the wilderness. And there was not left a man of them, save Caleb the son of Jephunneh, and Joshua the son of Nun.

## CHAPTER XXVII.

THEN came the daughters of Zelophehad, the son of Hopher, the son of Gilead, the son of Machir, the son of Manasseh, of the families of Manasseh the son of Joseph: and these are the names of his daughters; Mahlah, Noah, and Hoglah, and Milcah, and Tirzah.

2 And they stood before Moses, and before Eleazar the priest, and before the princes and all the congregation, by the door of the tabernacle of the congregation, saying,

3 Our father died in the wilderness, and he was not in the company of them that gathered themselves together against the Lord in the company of Korah; but died in his own sin, and had no sons.

4 Why should the name of our father be done away from among his family, because he hath no son? Give unto us therefore a possession among the brethren of our father.

5 And Moses brought their cause before the Lord.

6 ¶ And the Lord spake unto Moses, saying,

7 The daughters of Zelophehad speak right: thou shalt surely give them a possession of an inheritance among their father's brethren; and thou shalt cause the inheritance of their father to pass unto them.

8 And thou shalt speak unto the children of Israel, saying, If a man die, and have no son, then ye shall cause his inheritance to pass unto his daughter.

9 And if he have no daughter, then ye shall give his inheritance unto his brethren.

10 And if he have no brethren, then ye shall give his inheritance unto his father's brethren.

11 And if his father have no brethren, then ye shall give his inheritance unto his kinsman that is next to him of his

61 אֶלְעָזָר וְאֶת־אִיתָמָר: וְיָמָת נָדָב וְאֶבִיהֶוּא בְּהִקְרִיבָם

62 אֲשֶׁר־זָרָה לִפְנֵי יְהוָה: וַיָּהֲיוּ בְּקִרְיָהֶם שְׁלֹשָׁה וְעֶשְׂרִים אָלֶף

בְּלִזְכֹּר מִבְּדֹחַדָּשׁ וּמַעֲלָה כִּי לֹא הִתְפַּקְדּוּ בְּתוֹךְ בְּנֵי

63 יִשְׂרָאֵל כִּי לֹא־נָתַן לָהֶם נַחֲלָה בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: אֲלֹהֵי

פְּקוּדֵי מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֲשֶׁר פָּקְדוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

64 בְּעֶרְבַת מוֹאָב עַל יַרְדֵּן יֵרֵחוֹ: וּבְאֶלֶּה לֹא־הָיָה אִישׁ

מִפְּקוּדֵי מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן אֲשֶׁר פָּקְדוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

סָה בַּמִּדְבָּר סִינַי: כִּי־אָמַר יְהוָה לָהֶם מוֹת יָמָתוֹ בַּמִּדְבָּר וְלֹא־

נֹתַר מֵהֶם אִישׁ כִּי אִם־כָּלֵב בְּדִיפְנֵה וַיְהוֹשֻׁעַ בְּדִנּוֹן: ס

## CAP. XXVII. כו

כו

א וַתָּקֹרְבֵנָה בָּנוֹת צֶלְפַּחָד בְּדַחֲפָר בְּדִילְעָד בְּדִמְכִיר בֶּן־

מְנַשֶּׁה לְמִשְׁפַּחַת מְנַשֶּׁה בְּדִיוֹסָף וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בָּנוֹתֵי מַחֲלָה

2 נָעֳמָה וְחֻגְלָה וּמִלְכָּה וְתִרְצָה: וַתַּעֲמִדְנָה לִפְנֵי מֹשֶׁה וּלְפָנֵי

אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וּלְפָנֵי הַנְּשִׂאִים וּבִלְהַעֲדָה פֶּתַח אֹהֶל־מוֹעֵד

3 לֵאמֹר: אֲבִינוֹ מָת בַּמִּדְבָּר וְהוּא לֹא־הָיָה בְּתוֹךְ הָעֵדָה

הַנוֹעָדִים עִל־יְהוָה בְּעֶדְת־קֶרֶחַ כִּי־בַחֲטָאוֹ מָת וּבָנִים לֹא־

4 הָיוּ לוֹ: לָמָּה יִגְרַע שֵׁם־אֲבִינוֹ מִתּוֹךְ מִשְׁפַּחְתּוֹ כִּי אֵין

ה לוֹ בֶּן־תִּנְחַלְלֵנוּ אַחֲוָה בְּתוֹךְ אַחֵי אֲבִינוֹ: וַיִּקְרַב מֹשֶׁה אֶת־

מִשְׁפָּטָן לִפְנֵי יְהוָה: פ

6 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: כֵּן בָּנוֹת צֶלְפַּחָד דִּבְרַתְךָ

7 נָתַן תָּתִין לָהֶם אַחֲוֹת נַחֲלָה בְּתוֹךְ אַחֵי אֲבִיהֶם וְהָעֵבֶרְתָּ

8 אֶת־נַחֲלַת אֲבִיהֶן לָהֶן: וְאֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תִּדְבָּר לֵאמֹר

אִישׁ בְּיָמָיו וּבֶן אֵין לוֹ וְהָעֵבֶרְתֶּם אֶת־נַחֲלָתוֹ לְבָתּוֹ:

9 וְאִם־אֵין לוֹ בֵּת וְנָתַתֶּם אֶת־נַחֲלָתוֹ לְאָחָיו: וְאִם־אֵין לוֹ

10 אָחִים וְנָתַתֶּם אֶת־נַחֲלָתוֹ לְאָחֵי אָבִיו: וְאִם־אֵין אָחִים

לְאָבִיו וְנָתַתֶּם אֶת־נַחֲלָתוֹ לְשֹׂאֲרוֹ הַקָּרֵב אֵלָיו מִמִּשְׁפַּחְתּוֹ

וירש

וַיֹּרֶשׁ אֹתָהּ וְהָיְתָה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְחֶקֶת מִשְׁפָּט כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ פ

- 12 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עֲלֶה אֶל־הָר הָעֵבְרִים הַזֶּה וּרְאֵה אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וּרְאִיתָה אֹתָהּ וְנֹאסַפְתָּ אֶל־עַמֶּיךָ גַּם־אֹתָהּ כַּאֲשֶׁר נֹאסַף אֶהֱרָן אֲחִיד׃
- 13 כַּאֲשֶׁר מָרִיתֶם פִּי בַּמִּדְבָּרִץ בְּמַרְיַבַּת הָעֵדָה לְהַקְדִּישֵׁנִי בַּמָּיִם לְעִינֵיהֶם הֵם מִ־מַּרְיַבַּת קֹדֶשׁ מִדְּבָרֶיךָ׃ ס
- 14 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה לֵאמֹר׃ יִפְקֹד יְהוָה אֱלֹהֵי הָרוּחַ לְכָל־בָּשָׂר אִישׁ עַל־הָעֵדָה׃ אֲשֶׁר־יֵצֵא לִפְנֵיהֶם וְאֲשֶׁר יָבֹא לִפְנֵיהֶם וְאֲשֶׁר יֵצֵא וְאֲשֶׁר יָבִיא וְלֹא תְהִי עֵדָת יְהוָה כִּצָּאֵן אֲשֶׁר אֵידָלְהֶם רָעָה׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה קַח־לְךָ אֶת־יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נֹון אִישׁ אֲשֶׁר־רוּחַ בּוֹ וְסִמַּכְתָּ אֹת־יָדְךָ עָלָיו׃ וְהִעֲמַדְתָּ אֹתוֹ לִפְנֵי אֲלֶעָזָר הַכֹּהֵן וְלִפְנֵי כָל־הָעֵדָה וְצִוִּיתָה אֹתוֹ לְעִינֵיהֶם׃ וְנָתַתָּה מְהֻרָּדָה עָלָיו לְמַעַן כִּי־יִשְׁמְעוּ כָל־עַדְת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וְלִפְנֵי אֲלֶעָזָר הַכֹּהֵן יַעֲמֹד וְשָׂאֵל לוֹ בַּמִּשְׁפָּט הָאוֹרִים לִפְנֵי יְהוָה עַל־פִּיו יֵצְאוּ וְעַל־פִּיו יָבֹאוּ וְהָיָה וְכָל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֹתוֹ וְכָל־הָעֵדָה׃ וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ וַיִּקַּח אֶת־יְהוֹשֻׁעַ וַיַּעֲמֵדְהוּ לִפְנֵי אֲלֶעָזָר הַכֹּהֵן וְלִפְנֵי כָל־הָעֵדָה׃ וַיִּסְמְךָ אֶת־יָדָיו עָלָיו וַיִּצְוֵהוּ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה׃ פ

כח

CAP. XXVIII. כח

- וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ צִו אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֶת־קָרְבְּנֵי לַחֲמִי לְאִשֵּׁי רִיחַ נִיחָחֵי תִשְׁמְרוּ לְהַקְרִיב לִי בְּמוֹעֵד׃ וְאָמַרְתָּ לָהֶם זֶה הָאִשָּׁה אֲשֶׁר תִּקְרִיבוּ לַיהוָה כִּבְשִׁים בְּנִרְשָׁנָה תְּמִימִם שְׁנַיִם לַיּוֹם עֹלָה תָּמִיד׃ אֶת־הַכֶּבֶשׂ אֶחָד תַּעֲשֶׂה בִּבְקָר וְאֶת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַעֲשֶׂה בֵּין הָעֶרְפִּים׃ וְעִשִּׂירִית הָאִיפָה סֹלֶת לַמִּנְחָה בָּלוּלָה הַבֶּשֶׂם בְּשֶׁמֶן כְּתִית רְבִיעִת הֶהָיוּ׃ עֹלֹת תָּמִיד תַּעֲשֶׂה בְּהָר סִינַי לְרִיחַ

family, and he shall possess it; and it shall be unto the children of Israel a statute of judgment, as the Lord commanded Moses.

12 ¶ And the Lord said unto Moses, Get thee up into this mount Abarim, and see the land which I have given unto the children of Israel.

13 And when thou hast seen it, thou also shalt be gathered unto thy people, as Aaron thy brother was gathered.

14 For ye rebelled against my commandment in the desert of Zin, in the strife of the congregation, to sanctify me at the water before their eyes: that is the water of Meribah in Kadesh in the wilderness of Zin.

15 ¶ And Moses spake unto the Lord, saying,

16 Let the Lord, the God of the spirits of all flesh, set a man over the congregation,

17 Which may go out before them, and which may go in before them, and which may lead them out, and which may bring them in; that the congregation of the Lord be not as sheep which have no shepherd.

18 ¶ And the Lord said unto Moses, Take thee Joshua the son of Nun, a man in whom is the spirit, and lay thine hand upon him;

19 And set him before Eleazar the priest, and before all the congregation; and give him a charge in their sight.

20 And thou shalt put some of thine honour upon him, that all the congregation of the children of Israel may be obedient.

21 And he shall stand before Eleazar the priest, who shall ask counsel for him after the judgment of Urim before the Lord: at his word shall they go out, and at his word they shall come in, both he, and all the children of Israel with him, even all the congregation.

22 And Moses did as the Lord commanded him: and he took Joshua, and set him before Eleazar the priest, and before all the congregation:

23 And he laid his hands upon him, and gave him a charge, as the Lord commanded by the hand of Moses.

#### CHAPTER XXVIII.

AND the Lord spake unto Moses, saying,

2 Command the children of Israel, and say unto them, My offering, and my bread for my sacrifices made by fire, for a sweet savour unto me, shall ye observe to offer unto me in their due season.

3 And thou shalt say unto them, This is the offering made by fire which ye shall offer unto the Lord; two lambs of the first year without spot day by day, for a continual burnt offering.

4 The one lamb shalt thou offer in the morning, and the other lamb shalt thou offer at even;

5 And a tenth part of an ephah of flour for a meat offering, mingled with the fourth part of an hin of beaten oil.

6 It is a continual burnt offering, which was ordained in mount Sinai for a sweet savour, a sacrifice made by fire unto the Lord.

7 And the drink offering thereof shall be the fourth part of an hin for the one lamb: in the holy place shalt thou cause the strong wine to be poured unto the Lord for a drink offering.

8 And the other lamb shalt thou offer at even: as the meat offering of the morning, and as the drink offering thereof, thou shalt offer it, a sacrifice made by fire, of a sweet savour unto the Lord.

9 ¶ And on the sabbath day two lambs of the first year without spot, and two tenth deals of flour for a meat offering, mingled with oil, and the drink offering thereof:

10 This is the burnt offering of every sabbath, beside the continual burnt offering, and his drink offering.

11 ¶ And in the beginnings of your months ye shall offer a burnt offering unto the Lord; two young bullocks, and one ram, seven lambs of the first year without spot;

12 And three tenth deals of flour for a meat offering, mingled with oil, for one bullock; and two tenth deals of flour for a meat offering, mingled with oil, for one ram;

13 And a several tenth deal of flour mingled with oil for a meat offering unto one lamb; for a burnt offering of a sweet savour, a sacrifice made by fire unto the Lord.

14 And their drink offerings shall be half an hin of wine unto a bullock, and the third part of an hin unto a ram, and a fourth part of an hin unto a lamb: this is the burnt offering of every month throughout the months of the year.

15 And one kid of the goats for a sin offering unto the Lord shall be offered, beside the continual burnt offering, and his drink offering.

16 And in the fourteenth day of the first month is the passover of the Lord.

17 And in the fifteenth day of this month is the feast: seven days shall unleavened bread be eaten.

18 In the first day shall be an holy convocation; ye shall do no manner of servile work therein:

19 But ye shall offer a sacrifice made by fire for a burnt offering unto the Lord; two young bullocks, and one ram, and seven lambs of the first year: they shall be unto you without blemish:

20 And their meat offering shall be of flour mingled with oil: three tenth deals shall ye offer for a bullock, and two tenth deals for a ram;

21 A several tenth deal shalt thou offer for every lamb, throughout the seven lambs:

22 And one goat for a sin offering, to make an atonement for you.

23 Ye shall offer these beside the burnt offering in the morning, which is for a continual burnt offering.

24 After this manner ye shall offer daily, throughout the seven days, of the meat of the sacrifice made by fire, of a sweet savour unto the Lord: it shall be offered beside the continual burnt offering, and his drink offering.

7 לְרִיחַ נִיחֹחַ אֲשֶׁה לַיהוָה: וְנִסְכּוֹ רְבִיעִית הַהֵין לִכְבֹּשׁ

8 הָאֶחָד בִּפְקֹדֶשׁ הַסֹּד נִסְדֹּךְ שֶׁכֶר לַיהוָה: וְאֵת הַכְּבֹשׁ הַשֵּׁנִי

תַּעֲשֶׂה בֵּין הָעֶרְבִים כַּמִּנְחַת הַבֹּקֶר וְכִנְסָכֹו תַּעֲשֶׂה אֲשֶׁה

רִיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה: פ

9 וּבָיֹחַם הַשֶּׁפֶת שְׁנֵי־כִבְשִׁים בְּגִרְשָׁנָה תְּמִימִם וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים

י סֵלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן וְנִסְכּוֹ: עֲלֵת שֶׁפֶת בְּשֶׁבֶתֹו

עַל־עֲלֵת הַתָּמִיד וְנִסְכָּה: פ

11 וּבְרֹאשֵׁי חֲדָשֵׁיכֶם תִּקְרִיבוּ עֹלָה לַיהוָה פָּרִים בְּגִרְבָּקָר

שְׁנַיִם וְאֵיל אֶחָד כִּבְשִׁים בְּגִרְשָׁנָה שֶׁבְּעָה תְּמִימִם:

12 וּשְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים סֵלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לֶפָר הָאֶחָד

וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֵלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לְאֵיל הָאֶחָד:

13 וְעֶשְׂרֹן עֶשְׂרֹן סֵלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לִכְבֹּשׁ הָאֶחָד

14 עֹלָה רִיחַ נִיחֹחַ אֲשֶׁה לַיהוָה: וְנִסְכֵּיהֶם חֲצִי הַהֵין יִהְיֶה

לֶפָר וּשְׁלִישֵׁת הַהֵין לְאֵיל וּרְבִיעִית הַהֵין לִכְבֹּשׁ יֵין נָאת

טו עֲלֵת חֹדֶשׁ בְּחֹדֶשׁוֹ לַחֹדֶשִׁי הַשָּׁנָה: וּשְׁעִיר עִזִּים אֶחָד

לְחַטָּאת לַיהוָה עַל־עֲלֵת הַתָּמִיד יַעֲשֶׂה וְנִסְכּוֹ: ס

16 וּבַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ פֶּסַח לַיהוָה:

17 וּבַחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַזֶּה חֵג שִׁבְעַת יָמִים מַצּוֹת

18 יֵאָכֵל: בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן מִקְרֵא־קֹדֶשׁ כָּל־מְלָאכַת עֲבֹדָה לֹא

19 תַּעֲשׂוּ: וְהִקְרַבְתֶּם אֲשֶׁה עֹלָה לַיהוָה פָּרִים בְּגִרְבָּקָר

שְׁנַיִם וְאֵיל אֶחָד וּשְׁבְּעָה כִּבְשִׁים בְּגִי שָׁנָה תְּמִימִם יִהְיוּ

כ לָכֶם: וּמִנְחָתָם סֵלֶת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים

21 לֶפָר וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לְאֵיל תַּעֲשׂוּ: עֶשְׂרֹן עֶשְׂרֹן תַּעֲשֶׂה

22 לִכְבֹּשׁ הָאֶחָד לְשִׁבְעַת הַכִּבְשִׁים: וּשְׁעִיר חַטָּאת אֶחָד

23 לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם: מִלִּבְדֹּ עֲלֵת הַבֹּקֶר אֲשֶׁר לְעֵלֶת הַתָּמִיד

24 תַּעֲשׂוּ אֶת־אֵלֶּה: בְּאֵלֶּה תַּעֲשׂוּ לַיּוֹם שִׁבְעַת יָמִים לֶחֶם

אֲשֶׁה רִיחַ־נִיחֹחַ לַיהוָה עַל־עֲוֹלֹת הַתָּמִיד יַעֲשֶׂה וְנִסְכּוֹ:

וביום

וביום השביעי מקרא־קדש יהיה לכם כל־מלאכת עבודה כה  
 26 לא תעשו: ׀ וביום הבכורים בהקריבכם מנחה  
 חדשה ליהוה בשבעתיכם מקרא־קדש יהיה לכם כל־  
 27 מלאכת עבודה לא תעשו: והקרבתם עולה לריח ניחח  
 ליהוה פרים בגי־בקר שנים איל אחד שבעה כבשים בני  
 28 שנה: ומנחתם סלת בלולה בשמן שלשה עשרנים לפר  
 29 האחד שני עשרנים לאיל האחד: עשרון עשרון לפפש  
 האחד לשבעת הכבשים: שציר עזים אחד לכפר עליכם: ל  
 31 מלבד עלת התמיד ומנחתו תעשו תמימים יהיו־לכם  
 ונספיהם: פ

כט

## CAP. XXIX. כט

ובחדש השביעי באחד לחדש מקרא־קדש יהיה לכם א  
 כל־מלאכת עבודה לא תעשו יום תרועה יהיה לכם:  
 2 ועשיתם עלה לריח ניחח ליהוה פר בגי־בקר אחד איל  
 3 אחד כבשים בגי־שנה שבעה תמימים: ומנחתם סלת  
 בלולה בשמן שלשה עשרנים לפר שני עשרנים לאיל:  
 4 ועשרון אחד לפפש האחד לשבעת הכבשים: ושציר  
 5 עזים אחד חטאת לכפר עליכם: מלבד עלת החדש  
 ומנחתה ועלת התמיד ומנחתה ונספיהם כמשפטם לריח  
 6 ניחח אשה ליהוה: ׀ ובעשור לחדש השביעי הזה  
 מקרא־קדש יהיה לכם ועניתם את־נפשותיכם כל־  
 7 מלאכה לא תעשו: והקרבתם עלה ליהוה ריח ניחח  
 פר בגי־בקר אחד איל אחד כבשים בגי־שנה שבעה  
 8 תמימים יהיו־לכם: ומנחתם סלת בלולה בשמן שלשה  
 9 עשרנים לפר שני עשרנים לאיל האחד: עשרון עשרון  
 10 לפפש האחד לשבעת הכבשים: שציר עזים אחד חטאת  
 11 מלבד חטאת הכפרים ועלת התמיד ומנחתה ונספיהם:  
 ׀ ובחמשה עשר יום לחדש השביעי מקרא־קדש יהיה

25 And on the seventh day ye shall have an holy convocation; ye shall do no servile work.

26 ¶ Also in the day of the firstfruits, when ye bring a new meat offering unto the Lord, after your weeks be out, ye shall have an holy convocation; ye shall do no servile work:

27 But ye shall offer the burnt offering for a sweet savour unto the Lord; two young bullocks, one ram, seven lambs of the first year;

28 And their meat offering of flour mingled with oil, three tenth deals unto one bullock, two tenth deals unto one ram,

29 A several tenth deal unto one lamb, throughout the seven lambs;

30 And one kid of the goats, to make an atonement for you.

31 Ye shall offer *them* beside the continual burnt offering, and his meat offering, (they shall be unto you without blemish) and their drink offerings.

## CHAPTER XXIX.

AND in the seventh month, on the first day of the month, ye shall have an holy convocation; ye shall do no servile work: it is a day of blowing the trumpets unto you.

2 And ye shall offer a burnt offering for a sweet savour unto the Lord; one young bullock, one ram, and seven lambs of the first year without blemish:

3 And their meat offering shall be of flour mingled with oil, three tenth deals for a bullock, and two tenth deals for a ram,

4 And one tenth deal for one lamb, throughout the seven lambs:

5 And one kid of the goats for a sin offering, to make an atonement for you:

6 Beside the burnt offering of the month, and his meat offering, and the daily burnt offering, and his meat offering, and their drink offerings, according unto their manner, for a sweet savour, a sacrifice made by fire unto the Lord.

7 ¶ And ye shall have on the tenth day of this seventh month an holy convocation; and ye shall afflict your souls: ye shall not do any work therein:

8 But ye shall offer a burnt offering unto the Lord for a sweet savour; one young bullock, one ram, and seven lambs of the first year; they shall be unto you without blemish:

9 And their meat offering shall be of flour mingled with oil, three tenth deals to a bullock, and two tenth deals to one ram,

10 A several tenth deal for one lamb, throughout the seven lambs:

11 One kid of the goats for a sin offering; beside the sin offering of atonement, and the continual burnt offering, and the meat offering of it, and their drink offerings.

12 ¶ And on the fifteenth day of the seventh month ye shall have an holy

convocation; ye shall do no servile work, and ye shall keep a feast unto the Lord seven days:

13 And ye shall offer a burnt offering, a sacrifice made by fire, of a sweet savour unto the Lord; thirteen young bullocks, two rams, and fourteen lambs of the first year; they shall be without blemish:

14 And their meat offering shall be of flour mingled with oil, three tenth deals unto every bullock of the thirteen bullocks, two tenth deals to each ram of the two rams,

15 And a several tenth deal to each lamb of the fourteen lambs:

16 And one kid of the goats for a sin offering; beside the continual burnt offering, his meat offering, and his drink offering.

17 ¶ And on the second day ye shall offer twelve young bullocks, two rams, fourteen lambs of the first year without spot:

18 And their meat offering and their drink offerings for the bullocks, for the rams, and for the lambs, shall be according to their number, after the manner:

19 And one kid of the goats for a sin offering; beside the continual burnt offering, and the meat offering thereof, and their drink offerings.

20 ¶ And on the third day eleven bullocks, two rams, fourteen lambs of the first year without blemish;

21 And their meat offering and their drink offerings for the bullocks, for the rams, and for the lambs, shall be according to their number, after the manner:

22 And one goat for a sin offering; beside the continual burnt offering, and his meat offering, and his drink offering.

23 ¶ And on the fourth day ten bullocks, two rams, and fourteen lambs of the first year without blemish:

24 Their meat offering and their drink offerings for the bullocks, for the rams, and for the lambs, shall be according to their number, after the manner:

25 And one kid of the goats for a sin offering; beside the continual burnt offering, his meat offering, and his drink offering.

26 ¶ And on the fifth day nine bullocks, two rams, and fourteen lambs of the first year without spot:

27 And their meat offering and their drink offerings for the bullocks, for the rams, and for the lambs, shall be according to their number, after the manner:

28 And one goat for a sin offering; beside the continual burnt offering, and his meat offering, and his drink offering.

29 ¶ And on the sixth day eight bullocks, two rams, and fourteen lambs of the first year without blemish:

30 And their meat offering and their drink offerings for the bullocks, for the rams, and for the lambs, shall be according to their number, after the manner:

31 And one goat for a sin offering; beside the continual burnt offering, his meat offering, and his drink offering.

יָדָה לָכֶם כָּל־מִלְאכַת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ וְחֹנֶתֶם חֹג לַיהוָה  
 13 שִׁבְעַת יָמִים: וְהִקְרַבְתֶּם עֲלֶיהָ אִשֶּׁה־רִיחַ נִיחַח לַיהוָה פָּרִים  
 בְּנִיבְבָקָר שְׁלֹשָׁה עָשָׂר אֵילִם שְׁנָיִם כִּבְשִׂים בְּנִי־שָׁנָה  
 14 אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם יְהוּ: וּמִנְחָתָם סֵלֶת בָּלוּלָה בַשֶּׁמֶן  
 שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לַפָּר הָאֶחָד לְשָׁנִי שְׁלֹשָׁה עָשָׂר פָּרִים שְׁנֵי  
 15 עֶשְׂרֹנִים לְאֵיל הָאֶחָד לְשָׁנִי הָאֵילִם: וְעֶשְׂרֹן עֶשְׂרֹן לִכְבֶּשֶׂת  
 16 הָאֶחָד לְאַרְבָּעָה עָשָׂר כִּבְשִׂים: וְשְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד חֲמֹאת  
 17 מִלֶּבֶד עֹלֹת הַתָּמִיד מִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ: ס וּבַיּוֹם הַשֵּׁנִי  
 פָּרִים בְּנִיבְבָקָר שְׁנָיִם עָשָׂר אֵילִם שְׁנָיִם כִּבְשִׂים בְּנִי־  
 18 שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם: וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּרִים  
 19 לְאֵילִם וְלִכְבָּשִׂים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט: וְשְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד  
 20 כ חֲמֹאת מִלֶּבֶד עֹלֹת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכֵּיהֶם: ס וּבַיּוֹם  
 הַשְּׁלִישִׁי פָּרִים עֶשְׂתֵּי־עָשָׂר אֵילִם שְׁנָיִם כִּבְשִׂים בְּנִי־שָׁנָה  
 21 אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם: וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּרִים לְאֵילִם  
 22 וְלִכְבָּשִׂים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט: וְשְׁעִיר חֲמֹאת אֶחָד  
 23 מִלֶּבֶד עֹלֹת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ: ס וּבַיּוֹם  
 הָרְבִיעִי פָּרִים עֶשְׂרָה אֵילִם שְׁנָיִם כִּבְשִׂים בְּנִי־שָׁנָה  
 24 אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם: מִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּרִים לְאֵילִם  
 25 כה וְלִכְבָּשִׂים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט: וְשְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד חֲמֹאת  
 26 מִלֶּבֶד עֹלֹת הַתָּמִיד מִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ: ס וּבַיּוֹם הַחֲמִישִׁי  
 פָּרִים תְּשֻׁעָה אֵילִם שְׁנָיִם כִּבְשִׂים בְּנִי־שָׁנָה אַרְבָּעָה  
 27 עָשָׂר תְּמִימִם: וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּרִים לְאֵילִם וְלִכְבָּשִׂים  
 28 בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט: וְשְׁעִיר חֲמֹאת אֶחָד מִלֶּבֶד עֹלֹת  
 29 הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ: ס וּבַיּוֹם הַשִּׁשִּׁי פָּרִים שְ�מוֹנָה  
 אֵילִם שְׁנָיִם כִּבְשִׂים בְּנִי־שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם:  
 ל וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּרִים לְאֵילִם וְלִכְבָּשִׂים בְּמִסְפָּרָם  
 31 כַּמִּשְׁפָּט: וְשְׁעִיר חֲמֹאת אֶחָד מִלֶּבֶד עֹלֹת הַתָּמִיד

מנחתה





shall make her vow which she vowed, and that which she uttered with her lips, wherewith she bound her soul, of none effect: and the Lord shall forgive her.

9 But every vow of a widow, and of a man that is divorced, wherewith they have bound their souls, shall stand against her.

10 And if she vowed in her husband's house, or bound her soul by a bond with an oath;

11 And her husband heard it, and held his peace at her, and disallowed her not: then all her vows shall stand, and every bond wherewith she bound her soul shall stand.

12 But if her husband hath utterly made them void on the day he heard them; then whatsoever proceeded out of her lips concerning her vows, or concerning the bond of her soul, shall not stand: her husband hath made them void; and the Lord shall forgive her.

13 Every vow, and every binding oath to afflict the soul, her husband may establish it, or her husband may make it void.

14 But if her husband altogether hold his peace at her from day to day; then he establisheth all her vows, or all her bonds, which are upon her: he confirmeth them, because he held his peace at her in the day that he heard them.

15 But if he shall any ways make them void after that he hath heard them; then he shall bear her iniquity.

16 These are the statutes, which the Lord commanded Moses, between a man and his wife, between the father and his daughter, being yet in her youth in her father's house.

## CHAPTER XXXI.

AND the Lord spake unto Moses, saying,

2 Avenge the children of Israel of the Midianites: afterward shalt thou be gathered unto thy people.

3 And Moses spake unto the people, saying, Arm some of yourselves unto the war, and let them go against the Midianites, and avenge the Lord of Midian.

4 Of every tribe a thousand, throughout all the tribes of Israel, shall ye send to the war.

5 So there were delivered out of the thousands of Israel, a thousand of every tribe, twelve thousand armed for war.

6 And Moses sent them to the war, a thousand of every tribe, them and Phinehas the son of Eleazar the priest, to the war, with the holy instruments, and the trumpets to blow in his hand. 7 And they warred against the Midianites, as the Lord commanded Moses; and they slew all the males.

8 And they slew the kings of Midian, beside the rest of them that were slain; namely, Evi, and Rekem, and Zur, and Hur, and Reba, five kings of Midian:

וַיְחַרְשׁ לַיהוָה וַיִּקְרָא וַיֹּאמֶר אֶל־מֹשֶׁה עַל־נַפְשָׁהּ 9 וַיֹּאמֶר: וְאִם בְּיוֹם שָׁמַע אִשָּׁה יִנְיָ אוֹתָהּ וְהִפָּר אֶת־נִדְרָהּ אֲשֶׁר עָלֶיהָ וְאֵת מִבְטָא שְׁפָתֶיהָ אֲשֶׁר אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ יִיחַדָּהּ וְיִסְלַח־לָהּ: וְגֵרָר אֶלְמָנָה וְגִרוּשָׁה כָּל אֲשֶׁר־אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ יָקוּם עָלֶיהָ: וְאִם־בֵּית אִשָּׁה נִדְרָה אֶרְאָסְרָה 12 אָסַר עַל־נַפְשָׁהּ בִּשְׁבָעָהּ: וְשָׁמַע אִשָּׁה וַיְחַרְשׁ לַיהוָה לֹא הֵנִיא אוֹתָהּ וַיִּקְרָא וַיֹּאמֶר אֶל־אָסַר אֲשֶׁר־אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ יָקוּם: וְאִם־הִפָּר יָפָר אוֹתָם אִשָּׁה בְּיוֹם שָׁמָעוֹ כָּל־מוֹצֵא שְׁפָתֶיהָ לְנִדְרָהּ וְלִאָסַר נַפְשָׁהּ לֹא יָקוּם אִשָּׁה 14 הַפָּרָם וַיִּחַדָּהּ וְיִסְלַח־לָהּ: כָּל־גֵּרָר וְכָל־שְׁבָעַת אָסַר לְעֵנַת טו גִּפְשׁ אִשָּׁה וַיִּקְרָא וַיֹּאמֶר יָפָרנוּ: וְאִם־יְחַרְשׁ יְחַרְשׁ לַיהוָה אִשָּׁה מִיוֹם אֶל־יוֹם וְהָקִים אֶת־כָּל־נִדְרָהּ אוֹ אֶת־כָּל־אָסְרָהּ אֲשֶׁר עָלֶיהָ הָקִים אוֹתָם כִּי־יְחַרְשׁ לַיהוָה בְּיוֹם שָׁמָעוֹ: 16 וְאִם־הִפָּר יָפָר אוֹתָם אַחֲרֵי שָׁמָעוֹ וְנִשָּׂא אֶת־עֹנָתָהּ: אֵלֶּה הַחֻקִּים אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה בֵּין אִישׁ לְאִשְׁתּוֹ בֵּין אָב לְבָתּוֹ בְּנִעֲרֶיהָ בֵּית אָבִיהָ: פ

## CAP. XXXI. לא

לא

וַיִּדְבֹּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: נָקֶם נִקְמַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל 2 מֵאֵת הַמִּדְיָנִים אַחֲרֵי תֹאסַף אֶל־עַמֶּךָ: וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־הָעָם לֵאמֹר הִחַלְצוּ מֵאִתְּכֶם אַנְשִׁים לְצָבָא וַיְהִיו עַל־מִדְיָן לְתֵת נִקְמַת־יְהוָה בְּמִדְיָן: אֵלֶּה לְמִטָּה אֵלֶּה לְמִטָּה ה לְכָל מִשּׁוֹת יִשְׂרָאֵל תִּשְׁלְחוּ לְצָבָא: וַיִּמְסְרוּ מֵאֲלָפֵי יִשְׂרָאֵל אֵלֶּה לְמִטָּה שְׁנַיִם־עָשָׂר אֵלֶּה חֲלוּצֵי צָבָא: וַיִּשְׁלַח אוֹתָם מֹשֶׁה אֵלֶּה לְמִטָּה לְצָבָא אוֹתָם וְאֶת־פִּינְחָס בֶּן־אֱלֶעָזָר הַכֹּהֵן לְצָבָא וְכָל הַקֹּדֶשׁ וְהַצִּצְרוֹת הַתְרוּעָה 7 בְּיָדוֹ: וַיִּצְבְּאוּ עַל־מִדְיָן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה 8 וַיַּהֲרֹגוּ כָּל־זָכָר: וְאֶת־מֶלְכֵי מִדְיָן הָרָגוּ עַל־חֲלָלֵיהֶם אֶת־אֹנִי וְאֶת־דִּקְנָם וְאֶת־צֹר וְאֶת־חֹדֶר וְאֶת־רֹבַע חֲמִשַּׁת מֶלְכֵי מִדְיָן

9 מִדְּבָר וְאֵת בָּלָעִם בְּדִבְעוֹר הָרְגוּ כַּחֲרֹב: וַיִּשְׁבּוּ בְנֵי־  
יִשְׂרָאֵל אֶת־נִשְׁי מִדְּבָר וְאֶת־טַפָּם וְאֵת כָּל־בְּהֵמָתָם וְאֵת־  
כָּל־מִקְנֵהֶם וְאֶת־כָּל־חֵילֵם בָּזוּ: וְאֵת כָּל־עֲרֵידֵיהֶם  
11 בְּמוֹשְׁבָתָם וְאֵת כָּל־טִירָתָם שָׂרְפוּ בָאֵשׁ: וַיִּקְחוּ אֶת־כָּל־  
12 הַשְּׁלָל וְאֵת כָּל־הַמִּלְקוֹחַ בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה: וַיָּבֹאוּ אֶל־  
מֹשֶׁה וְאֶל־עֲלֶזָר הַכֹּהֵן וְאֶל־עֵדֻת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשְּׁבִי  
וְאֶת־הַמִּלְקוֹחַ וְאֶת־הַשְּׁלָל אֶל־הַמִּחֲנֶה אֶל־עֵרֶבֶת מוֹאָב  
אֲשֶׁר עַל־יַרְדֵּן יְרֵחוֹ: 13 וַיֵּצְאוּ מֹשֶׁה וְעֲלֶזָר הַכֹּהֵן  
וְכָל־נִשְׁיֵי הָעֵדָה לִקְרָאתָם אֶל־מַחֲוֵץ לַמִּחֲנֶה: וַיִּקְצָף  
מֹשֶׁה עַל פְּקוּדֵי הַחֵיל שְׂרֵי הָאֲלָפִים וְשְׂרֵי הַמֵּאוֹת הַבָּאִים  
מִצִּבְא הַמִּלְחָמָה: 14 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מֹשֶׁה הַחַיִּיתֶם כָּל־  
טו נַקְבָּה: הֵן הָנָה הָיוּ לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּדִבְרַת בָּלָעִם לְמַסָּר  
16 מֵעַל בִּידֹנָה עַל־דִּבְרֵי־פַעֲוֹר וְתַחֲוֵי הַמִּנְפָּה בַּעֲדַת יְהוָה:  
וְעַתָּה הָרְגוּ כָל־זָכָר בְּטָף וְכָל־אִשָּׁה יָדְעַת אִישׁ לְמַשְׁכַּב  
17 וְכָר הָרְגוּ: וְכָל הַטָּף בְּנִשִּׁים אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ מַשְׁכַּב וְכָר  
18 הַחַיִּי לָכֶם: וְאַתֶּם חָנוּ מַחֲוֵץ לַמִּחֲנֶה שִׁבְעַת יָמִים כָּל־  
הָרֶג נֶפֶשׁ וְכָל־נֹגַע בְּחִלָּל תַּתְּחַטְּאוּ בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וּבַיּוֹם  
הַשְּׁבִיעִי אַתֶּם וְשִׁבְיָכֶם: 19 וְכָל־בֶּגֶד וְכָל־בְּלִיעוֹר וְכָל־  
כ מַעֲשֵׂה עֲזִים וְכָל־כְּלִיעֵץ תַּתְּחַטְּאוּ: 20 וַיֹּאמֶר אֶל־עֲלֶזָר  
הַכֹּהֵן אֶל־אֲנֹשֵׁי הַצִּבָּא הַבָּאִים לַמִּלְחָמָה וְאֵת חֻקַּת הַתּוֹרָה  
21 אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: אֵךְ אֶת־הַזָּהָב וְאֶת־הַכֶּסֶף  
22 אֶת־הַנְּחֹשֶׁת אֶת־הַבְּרִזָּה אֶת־הַבָּדִיל וְאֶת־הָעֹפֶרֶת: כָּל־  
דָּבָר אֲשֶׁר־יָבֹא בָאֵשׁ תַּעֲבִירוּ בָאֵשׁ וְשָׂחָר אֵךְ בְּמִי נִדָּה  
23 יִתְחַטְּאוּ וְכָל־אֲשֶׁר לֹא־יָבֹא בָאֵשׁ תַּעֲבִירוּ בַּמַּיִם: וּבִכְסֻתָּם  
בְּגָדֵיכֶם בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְשָׂחָרְתֶּם וְאַחֲרָיִם תָּבֹאוּ אֶל־הַמִּחֲנֶה:  
24 25 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: שֵׂא אֵת רֹאשׁ מִלְקוֹחַ כָּה  
הַשְּׁבִי בָאָדָם וּבַבְּהֵמָה אֹתָהּ וְעֲלֶזָר הַכֹּהֵן וְרָאשֵׁי אֲבוֹת  
27 הָעֵדָה: וְחָצִיתָ אֶת־הַמִּלְקוֹחַ בֵּין תַּפְשֵׁי הַמִּלְחָמָה

Balaam also the son of Beor they slew with the sword.

9 And the children of Israel took *all* the women of Midian captives, and their little ones, and took the spoil of all their cattle, and all their flocks, and all their goods.

10 And they burnt all their cities wherein they dwelt, and all their goodly castles, with fire.

11 And they took all the spoil, and all the prey, *both* of men and of beasts.

12 And they brought the captives, and the prey, and the spoil, unto Moses, and Eleazar the priest, and unto the congregation of the children of Israel, unto the camp at the plains of Moab, which *are* by Jordan near Jericho.

13 ¶ And Moses, and Eleazar the priest, and all the princes of the congregation, went forth to meet them without the camp.

14 And Moses was wroth with the officers of the host, *with* the captains over thousands, and captains over hundreds, which came from the battle.

15 And Moses said unto them, Have ye saved all the women alive?

16 Behold, these caused the children of Israel, through the counsel of Balaam, to commit trespass against the Lord, in the matter of Peor, and there was a plague among the congregation of the Lord.

17 Now therefore kill every male among the little ones, and kill every woman that hath known man by lying with him.

18 But all the women children, that have not known a man by lying with him, keep alive for yourselves.

19 And do ye abide without the camp seven days: whosoever hath killed any person, and whosoever hath touched any slain, purify *both* yourselves and your captives on the third day, and on the seventh day.

20 And purify *all* your raiment, and all that is made of skins, and all work of goats' hair, and all things made of wood.

21 ¶ And Eleazar the priest said unto the men of war which went to the battle, This *is* the ordinance of the law which the Lord commanded Moses;

22 Only the gold, and the silver, the brass, the iron, the tin, and the lead,

23 Every thing that may abide the fire, ye shall make it go through the fire, and it shall be clean: nevertheless it shall be purified with the water of separation: and all that abideth not the fire ye shall make go through the water.

24 And ye shall wash your clothes on the seventh day, and ye shall be clean, and afterward ye shall come into the camp.

25 ¶ And the Lord spake unto Moses, saying,

26 Take the sum of the prey that was taken, *both* of man and of beast, thou, and Eleazar the priest, and the chief fathers of the congregation:

27 And divide the prey into two parts; between them that took the war upon them, who went out to battle, and between all the congregation:

28 And levy a tribute unto the Lord of the men of war which went out to battle: one soul of five hundred, both of the persons, and of the beeves, and of the asses, and of the sheep:

29 Take it of their half, and give it unto Eleazar the priest, for an heave offering of the Lord.

30 And of the children of Israel's half, thou shalt take one portion of fifty, of the persons, of the beeves, of the asses, and of the flocks, of all manner of beasts, and give them unto the Levites, which keep the charge of the tabernacle of the Lord.

31 And Moses and Eleazar the priest did as the Lord commanded Moses.

32 And the booty, being the rest of the prey which the men of war had caught, was six hundred thousand and seventy thousand and five thousand sheep,

33 And threescore and twelve thousand beeves,

34 And threescore and one thousand asses,

35 And thirty and two thousand persons in all, of women that had not known man by lying with him.

36 And the half, which was the portion of them that went out to war, was in number three hundred thousand and seven and thirty thousand and five hundred sheep:

37 And the Lord's tribute of the sheep was six hundred and threescore and fifteen.

38 And the beeves were thirty and six thousand; of which the Lord's tribute was threescore and twelve.

39 And the asses were thirty thousand and five hundred; of which the Lord's tribute was threescore and one.

40 And the persons were sixteen thousand; of which the Lord's tribute was thirty and two persons.

41 And Moses gave the tribute, which was the Lord's heave offering, unto Eleazar the priest, as the Lord commanded Moses.

42 And of the children of Israel's half, which Moses divided from the men that warred,

43 (Now the half that pertained unto the congregation was three hundred thousand and thirty thousand and seven thousand and five hundred sheep,

44 And thirty and six thousand beeves,

45 And thirty thousand asses and five hundred,

46 And sixteen thousand persons:)

47 Even of the children of Israel's half, Moses took one portion of fifty, both of man and of beast, and gave them unto the Levites, which kept the charge of the tabernacle of the Lord; as the Lord commanded Moses.

48 ¶ And the officers which were over thousands of the host, the captains of

28 הַיָּצְאִים לְצָבָא וּבֵין כָּל־הָעֵדָה: וְהִרְמִית מִכֶּם לַיהוָה  
מֵאֵת אָנָשׁ הַמִּלְחָמָה הַיָּצְאִים לְצָבָא אֶחָד נֶפֶשׁ מִחֲמֵשׁ  
הַמָּאוֹת מִדֶּהָאָדָם וּמִדֶּהָבָקָר וּמִדֶּהָמִמְרִים וּמִדֶּהָצֹאן:  
29 מִמִּחְצִיתָם תִּקְחוּ וְנָתַתָּה לְאַלְעָזָר הַכֹּהֵן תְּרוּמַת יְהוָה:  
ל וּמִמִּחְצֵת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל תִּקַּח אֶחָד אֶחָד מִדֶּהָחֲמִשִּׁים  
מִדֶּהָאָדָם מִדֶּהָבָקָר מִדֶּהָמִמְרִים וּמִדֶּהָצֹאן מִכָּל־דִּבְהֵמָה  
31 וְנָתַתָּה אֹתָם לְלוֹיִם שְׁמֵרֵי מִשְׁמֶרֶת מִשְׁכַּן יְהוָה: וַיַּעַשׂ  
32 מֹשֶׁה וְאַלְעָזָר הַכֹּהֵן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: וַיְהִי  
הַמִּלְקוֹחַ יָתֵר הַכּוֹ אֲשֶׁר בָּזְזוּ עִם הַצָּבָא צֹאן שְׁשֵׁי־מָאוֹת  
33 אֶלֶף וְשִׁבְעִים אֶלֶף וְחֲמִשָּׁת אֲלָפִים: וּבָקָר שְׁנַיִם וְשִׁבְעִים  
34 אֶלֶף: וְחֲמֹרִים אֶחָד וְשָׁשִׁים אֶלֶף: וְנֶפֶשׁ אָדָם מִדֶּהָנָשִׁים  
לָה אֶשֶׁר לֹא־יָדְעוּ מִשְׁכָּב וְכָר כָּל־נֶפֶשׁ שְׁנַיִם וְשָׁלֹשִׁים אֶלֶף:  
36 וַתְּהִי הַמִּחְצָה חֶלֶק הַיָּצְאִים בַּצָּבָא מִסֵּפֶר הַצֹּאן שְׁלֹשׁ  
מָאוֹת אֶלֶף וְשָׁלֹשִׁים אֶלֶף וְשִׁבְעַת אֲלָפִים וְחֲמֵשׁ מָאוֹת:  
37 וַיְהִי הַמֶּכֶם לַיהוָה מִדֶּהָצֹאן שֵׁשׁ מָאוֹת חֲמֵשׁ וְשִׁבְעִים:  
38 וְהַבָּקָר שִׁשָּׁה וְשָׁלֹשִׁים אֶלֶף וּמֵכֶם לַיהוָה שְׁנַיִם וְשִׁבְעִים:  
39 וְחֲמֹרִים שְׁלֹשִׁים אֶלֶף וְחֲמֵשׁ מָאוֹת וּמֵכֶם לַיהוָה אֶחָד  
מ וְשָׁשִׁים: וְנֶפֶשׁ אָדָם שִׁשָּׁה עָשָׂר אֶלֶף וּמֵכֶם לַיהוָה  
41 שְׁנַיִם וְשָׁלֹשִׁים נֶפֶשׁ: וַיִּתֵּן מֹשֶׁה אֶת־מֶכֶם תְּרוּמַת יְהוָה  
42 לְאַלְעָזָר הַכֹּהֵן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: וּמִמִּחְצִית  
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר חֲצָה מֹשֶׁה מִדֶּהָאָנָשִׁים הַצָּבָאִים:  
43 וַתְּהִי מִחְצֵת הָעֵדָה מִדֶּהָצֹאן שְׁלֹשׁ־מָאוֹת אֶלֶף וְשָׁלֹשִׁים  
44 אֶלֶף שִׁבְעַת אֲלָפִים וְחֲמֵשׁ מָאוֹת: וּבָקָר שִׁשָּׁה וְשָׁלֹשִׁים  
מֵה אֶלֶף: וְחֲמֹרִים שְׁלֹשִׁים אֶלֶף וְחֲמֵשׁ מָאוֹת: וְנֶפֶשׁ אָדָם  
47 שִׁשָּׁה עָשָׂר אֶלֶף: וַיִּקַּח מֹשֶ�ה מִמִּחְצֵת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־  
הָאֶחָד אֶחָד מִדֶּהָחֲמִשִּׁים מִדֶּהָאָדָם וּמִדֶּהָבְהֵמָה וַיִּתֵּן  
אֹתָם לְלוֹיִם שְׁמֵרֵי מִשְׁמֶרֶת מִשְׁכַּן יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה  
48 יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: וַיִּקְרְבוּ אֶל־מֹשֶׁה הַפְּקֻדִּים אֲשֶׁר לְאֲלָפֵי

49 הֶעֱבֹא שָׂרֵי הָאֲלָפִים וְשָׂרֵי הַמֵּאוֹת: וַיֹּאמְרוּ אֶל־מֹשֶׁה  
עֲבָדֶיךָ נִשְׂאוּ אֶת־רֹאשׁ אֲנָשֵׁי הַמִּלְחָמָה אֲשֶׁר בִּידֵינוּ וְלֹא  
נִפְקַד מִמֶּנּוּ אִישׁ: וְנִקְרָב אֶת־קָרְבָן יְהוָה אִישׁ אֲשֶׁר מָצָא  
כְּלִי־חַבֵּל אֲצֵעָדָה וְצִמִּיד טַבַּעַת עֲנִיל וְכוּמָז לְכַפֵּר עַל־  
נַפְשֹׁתֵינוּ לִפְנֵי יְהוָה: וַיִּקַּח מֹשֶׁה וְאַלְעָזָר הַכֹּהֵן אֶת־הַזָּהָב  
מֵאֵתָם כָּל כְּלֵי מַעֲשֵׂה: וַיְהִי כִּלְזָהָב הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר  
הָרִימוּ לַיהוָה שֵׁשֶׁה עָשָׂר אֶלֶף שֶׁבַע־מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים שֶׁקֶל  
מֵאֵת שָׂרֵי הָאֲלָפִים וּמֵאֵת שָׂרֵי הַמֵּאוֹת: אֲנָשֵׁי הֶעֱבֹא  
בָּזֶזוּ אִישׁ לוֹ: וַיִּקַּח מֹשֶׁה וְאַלְעָזָר הַכֹּהֵן אֶת־הַזָּהָב מֵאֵת  
שָׂרֵי הָאֲלָפִים וּמֵאֵת וַיָּבֹאוּ אֹתוֹ אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד וַפְּרֹן  
לְבִנְיָשָׂרָאֵל לִפְנֵי יְהוָה:  
פ

לב

## CAP. XXXII. לב

וּמִקֵּנָה: וְרַב הָיָה לְבִנְיָ רְאוּבֵן וּלְבִנְיָמִן עֲצִים מְאֹד וַיֵּרְאוּ  
אֶת־אֶרֶץ יַעֲזֹר וְאֶת־אֶרֶץ גִּלְעָד וְהָיָה הַמָּקוֹם מָקוֹם מִקֵּנָה:  
וַיָּבֹאוּ בְנֵי־רֹדֵן וּבְנֵי רְאוּבֵן וַיֹּאמְרוּ אֶל־מֹשֶׁה וְאַלְעָזָר  
הַכֹּהֵן וְאֶל־נְשֵׂי־הָעֵדָה לֵאמֹר: עֲמֻרוֹת וְדִבּוֹן וַעֲזֹר  
וְנִמְרָה וְחֶשְׁבּוֹן וְאַלְעֵלָה וּשְׁבָם וְנֶבֹז וְכֶעֶן: הָאֶרֶץ אֲשֶׁר  
הָבָה יְהוָה לִפְנֵי עַבְדְּךָ יִשְׂרָאֵל אֶרֶץ מִקֵּנָה הִוא וְלַעֲבָדֶיךָ  
מִקֵּנָה: וַיֹּאמְרוּ אִם־מִצְאֵנוּ חֵן בְּעֵינֶיךָ יִתֵּן אֶת־הָ  
הָאֶרֶץ הַזֹּאת לַעֲבָדֶיךָ לְאֶחָזָה אֶל־תַּעֲבֹרֵנוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן:  
וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְבִנְיָמִן וּלְבִנְיָ רְאוּבֵן הָאֲחִיכֶם יָבֹאוּ לְמִלְחָמָה  
וְאַתֶּם תֵּשְׁבוּ פָּה: וְלָמָּה תִּנְוֹנוּן אֶת־לֵב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
מֵעַבְרָ אֶל־הָאֶרֶץ אֲשֶׁר־נָתַן לָהֶם יְהוָה: כֹּה עָשׂוּ אֲכַתִּיכֶם  
בְּשַׁלְחִי אֹתָם מִקְדָּשׁ בְּרִנֵּעַ לִרְאוֹת אֶת־הָאֶרֶץ: וַיַּעֲלֹ  
עַד־נַחַל אֲשְׁפּוֹל וַיֵּרְאוּ אֶת־הָאֶרֶץ וַיָּבִיאוּ אֶת־לֵב בְּנֵי  
יִשְׂרָאֵל לְכַלְת־רֵבָא אֶל־הָאֶרֶץ אֲשֶׁר־נָתַן לָהֶם יְהוָה:  
וַיִּתְּרָאָה יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּשָּׁבַע לֵאמֹר: אִם־יֵדְאוּ  
11

הַנָּשִׁים

thousands, and captains of hundreds, came near unto Moses:

49 And they said unto Moses, Thy servants have taken the sum of the men of war which are under our charge, and there lacketh not one man of us.

50 We have therefore brought an oblation for the Lord, what every man hath gotten, of jewels, of gold, chains, and bracelets, rings, earrings, and tablets, to make an atonement for our souls before the Lord.

51 And Moses and Eleazar the priest took the gold of them, *even* all wrought jewels.

52 And all the gold of the offering that they offered up to the Lord, of the captains of thousands, and of the captains of hundreds, was sixteen thousand seven hundred and fifty shekels.

53 (*For* the men of war had taken spoil, every man for himself.)

54 And Moses and Eleazar the priest took the gold of the captains of thousands and of hundreds, and brought it into the tabernacle of the congregation, for a memorial for the children of Israel before the Lord.

## CHAPTER XXXII.

NOW the children of Reuben and the children of Gad had a very great multitude of cattle: and when they saw the land of Jazer, and the land of Gilead, that, behold, the place *was* a place for cattle;

2 The children of Gad and the children of Reuben came and spake unto Moses, and to Eleazar the priest, and unto the princes of the congregation, saying,

3 Ataroth, and Dibon, and Jazer, and Nimrah, and Heshbon, and Elealeh, and Shebam, and Nebo, and Beon,

4 *Even* the country which the Lord smote before the congregation of Israel, *is* a land for cattle, and thy servants have cattle:

5 Wherefore, said they, if we have found grace in thy sight, let this land be given unto thy servants for a possession, and bring us not over Jordan.

6 ¶ And Moses said unto the children of Gad and to the children of Reuben, Shall your brethren go to war, and shall ye sit here?

7 And wherefore discourage ye the heart of the children of Israel from going over into the land which the Lord hath given them?

8 Thus did your fathers, when I sent them from Kadesh-burnea to see the land.

9 For when they went up unto the valley of Eshcol, and saw the land, they discouraged the heart of the children of Israel, that they should not go into the land which the Lord had given them.

10 And the Lord's anger was kindled the same time, and he sware, saying,

11 Surely none of the men that came

up out of Egypt, from twenty years old and upward, shall see the land which I sware unto Abraham, unto Isaac, and unto Jacob; because they have not wholly followed me:

12 Save Caleb the son of Jephunneh the Kenezite, and Joshua the son of Nun: for they have wholly followed the Lord.

13 And the Lord's anger was kindled against Israel, and he made them wander in the wilderness forty years, until all the generation, that had done evil in the sight of the Lord, was consumed.

14 And, behold, ye are risen up in your fathers' stead, an increase of sinful men, to augment yet the fierce anger of the Lord toward Israel.

15 For if ye turn away from after him, he will yet again leave them in the wilderness; and ye shall destroy all this people.

16 ¶ And they came near unto him, and said, We will build sheepfolds here for our cattle, and cities for our little ones:

17 But we ourselves will go ready armed before the children of Israel, until we have brought them unto their place: and our little ones shall dwell in the fenced cities because of the inhabitants of the land.

18 We will not return unto our houses, until the children of Israel have inherited every man his inheritance.

19 For we will not inherit with them on yonder side Jordan, or forward; because our inheritance is fallen to us on this side Jordan eastward.

20 ¶ And Moses said unto them, If ye will do this thing, if ye will go armed before the Lord to war,

21 And will go all of you armed over Jordan before the Lord, until he hath driven out his enemies from before him,

22 And the land be subdued before the Lord: then afterward ye shall return, and be guiltless before the Lord, and before Israel; and this land shall be your possession before the Lord.

23 But if ye will not do so, behold, ye have sinned against the Lord: and be sure your sin will find you out.

24 Build you cities for your little ones, and folds for your sheep: and do that which hath proceeded out of your mouth.

25 And the children of Gad and the children of Reuben spake unto Moses, saying, Thy servants will do as my lord commandeth.

26 Our little ones, our wives, our flocks, and all our cattle, shall be there in the cities of Gilead:

27 But thy servants will pass over, every man armed for war, before the Lord to battle, as my lord saith.

28 So concerning them Moses commanded Eleazar the priest, and Joshua

הָאֲנָשִׁים הָעֹלִים מִמִּצְרַיִם מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה אֶת  
הָאָדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלַיַּעֲקֹב כִּי לֹא  
מָלְאוּ אַחֲרַי: בִּלְתִּי כָלֵב בְּדִיפְנֵה הַקִּנִּי וִיְהוֹשֻׁעַ בֶּדֶנֶן 12  
כִּי מָלְאוּ אַחֲרֵי יְהוָה: וַיַּחֲרָאֵף יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּנָּעַם 13  
בַּמִּדְבָּר אַרְבָּעִים שָׁנָה עֲרֹמָם כָּל־הַדּוֹר הָעֹשֶׂה הָרַע  
בְּעֵינֵי יְהוָה: וַהֲנֵה כָמָתָם תַּחַת אֲבֹתֵיכֶם תִּרְבּוּת אֲנָשִׁים 14  
טו חֲטָאִים לַסִּפּוֹת עוֹד עַל חֲרוֹן אַף־יְהוָה אֶל־יִשְׂרָאֵל: כִּי 15  
תִּשׁוּבֶן מֵאַחֲרָיו וַיִּסָּף עוֹד לְהַנִּיחוֹ בַּמִּדְבָּר וּשְׁחַתֵּם לְכָל־  
הָעָם הַזֶּה: ׀ וַיָּנֻשׁוּ אֵלָיו וַיֹּאמְרוּ נִדְרֹת צֹאן נִבְנֶה 16  
לְמִקְנֵנוּ פֹה וְעָרִים לְטַפָּנוּ: וְאֶנְחֵנוּ נַחֲלֵץ חֲשִׁים לִפְנֵי 17  
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַד אֲשֶׁר אִסְדִּיבִיאֵנָם אֶל־מְקוֹמָם וַיָּשֹׁב 18  
טַפָּנוּ בְּעָרֵי הַמִּבְצָר מִפְּנֵי יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ: לֹא נָשׁוּב אֶל־  
בָּתֵּינוּ עַד הַתְּנַחֵל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ נַחֲלָתוֹ: כִּי לֹא נִנְחַל 19  
אִתָּם מֵעַכְבָּר לַיהוָה וְהִלָּאָה כִּי בָּאָה נַחֲלָתֵנוּ אֵלֵינוּ מֵעַכְבָּר  
הַיָּרְדֵּן מִזְרָחָה: פ

כ וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מֹשֶׁה אִסְדִּיבִישׁוּן אֶת־הַיָּרְדֵּן הַזֶּה אִם־  
תַּחֲלֹצוּ לִפְנֵי יְהוָה לַמִּלְחָמָה: וְעַכְבָּר לָכֶם כָּל־חֲלוֹץ אֶת־ 21  
הַיָּרְדֵּן לִפְנֵי יְהוָה עַד הוֹרִישׁוּ אֶת־אִיְבּוֹ מִפְּנֵיו: וְנִכְבְּשָׁה 22  
הָאָרֶץ לִפְנֵי יְהוָה וְאַחֵר תֵּשְׁבוּ וְהָיִיתֶם נָקִים מִיְּהוָה  
וּמִיִּשְׂרָאֵל וְהָיְתָה הָאָרֶץ הַזֹּאת לָכֶם לְאֻחֻזָּה לִפְנֵי יְהוָה: 23  
וְאִם־לֹא תַעֲשׂוּן כֵּן הִנֵּה חֲטָאתֶם לַיהוָה וְדַעוּ חֲטָאתְכֶם 24  
אֲשֶׁר תִּמְצָא אִתְּכֶם: בְּנִי לָכֶם עָרִים לְטַפְּכֶם וְגִדְרֹת  
כֹּה לְצֹנְאֵכֶם וְהִצָּא מִפִּיכֶם תַעֲשׂוּ: וַיֹּאמֶר בְּנִי־נָדָר וּבְנֵי 25  
רְאוּבֵן אֶל־מֹשֶׁה לֹאמֹר עֲבָדֶיךָ יַעֲשׂוּ כַאֲשֶׁר אָדֹנִי מִצִּוָּה: 26  
טַפָּנוּ נָשִׁינוּ מִקְנֵנוּ וְכָל־בְּהֵמָתֵנוּ יְהוֹרֶשׁם בְּעָרֵי הַגִּלְעָד: 27  
וְעֲבָדֶיךָ יַעֲבֹרוּ כָל־חֲלוֹץ צָבָא לִפְנֵי יְהוָה לַמִּלְחָמָה 28  
כַּאֲשֶׁר אָדֹנִי דִּבֶּר: וַיֵּצֵאוּ לָהֶם מֹשֶׁה אֶת אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן

וְאֵת

- וְאֵת יְהוֹשֻׁעַ בֶּרֶדָן וְאֶת־רְאִשֵׁי אֲבוֹת הַמִּשּׁוֹת לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃  
 29 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם אִם־יַעֲבֹרוּ בְּנִי־נָדָב וּבְנִי־רְאוּבֵן אִתְּכֶם  
 אֶת־הַנָּהָרָן כָּל־חֲלוּצֵי לְמַלְחָמָה לִפְנֵי יְהוָה וְנִכְבְּשָׁה הָאָרֶץ  
 לִפְנֵיכֶם וַיִּתְּנֶם לָהֶם אֶת־הָאָרֶץ הַגִּלְעָד לְאֻחֲזָה׃ וְאִם־לֹא  
 31 יַעֲבֹרוּ חֲלוּצִים אִתְּכֶם וְנֶאֱחָזוּ בְּתוֹכְכֶם בָּאָרֶץ כְּנָעַן׃ וַיַּעֲזֹבוּ  
 בְּנִי־נָדָב וּבְנֵי רְאוּבֵן לֵאמֹר אֵת אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֵלֵינוּ  
 32 עֲבָדֶיךָ כֵּן נַעֲשֶׂה׃ נָחֲנוּ נַעֲבֹד חֲלוּצִים לִפְנֵי יְהוָה אֶרֶץ  
 33 כְּנָעַן וְאֶתְּנוּ אֶחָת נַחֲלָתָנוּ מִצֵּבֶר לִירְדֵן׃ וַיִּתֵּן לָהֶם מֹשֶׁה  
 לִבְנֵי־נָדָב וּלְבְנֵי רְאוּבֵן וּלְחֶזְקִי שִׁבְטִי מְנַשֶּׁה בְּדִיּוֹסָף אֶת־  
 מַמְלַכַת סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי וְאֶת־מַמְלַכַת עֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן  
 הָאָרֶץ לְעֶרְיָהּ בְּגִבְלֹת עֲרֵי הָאָרֶץ סָבִיב׃ וַיְבִנּוּ בְּנֵי־נָדָב  
 34 אֶת־דִּיבֹן וְאֶת־עֲטָרֹת וְאֶת־עֲרֹזֶר׃ וְאֶת־עֲטָרֹת שׁוֹפָן וְאֶת־  
 יַעֲזֹר וַיְגִבְהָה׃ וְאֶת־בֵּית נִמְרָה וְאֶת־בֵּית הָרֵן עֲרֵי מִבְּצָר  
 36 וַיְגִדְרֹת צֹאן׃ וַיְבִנּוּ רְאוּבֵן בְּנוֹ אֶת־חֶשְׁבּוֹן וְאֶת־אֶלְעָלָא  
 וְאֶת קִרְיָתִים׃ וְאֶת־נֶבֹו וְאֶת־בַּעַל מְעֹן מִיִּסְכַּת שֵׁם וְאֶת־  
 38 שִׁבְמָה וַיִּקְרְאוּ בְּשֵׁמֹת אֶת־שְׁמוֹת הָעָרִים אֲשֶׁר בָּנוּ׃  
 39 וַיִּלְכּוּ בְנֵי מַכִּיר בֶּן־מְנַשֶּׁה גִלְעָד וַיִּלְכְּדוּ וַיֹּרֶשׁ אֶת־  
 הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר־בָּהּ׃ וַיִּתֵּן מֹשֶׁה אֶת־הַגִּלְעָד לְמַכִּיר בֶּן־מַ  
 41 מְנַשֶּׁה וַיֵּשֶׁב בָּהּ׃ וַיֹּאֲרֵר בֶּן־מְנַשֶּׁה הַלֵּךְ וַיִּלְכְּדוּ אֶת־חֻוְתֵיהֶם  
 42 וַיִּקְרָא אֶתְהֵן חֲנַת יֹאֲרִי׃ וְנֹבַח הַלֵּךְ וַיִּלְכְּדוּ אֶת־קִנְיָת וְאֶת־  
 בְּנֵיהֶּ וַיִּקְרָא לָהּ נֹבַח בְּשֵׁמוֹ׃

## CAP. XXXIII. לג

לג

פ פ פ פ מג 43

- אֱלֹהֵי מִסְעֵי בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָצְאוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְצִבְאָתָם א  
 בֶּן־מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן׃ וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֶת־מִצְוֹתֵיהֶם לְמִסְעֵיהֶם  
 2 עַל־פִּי יְהוָה וְאֵלֶּה מִסְעֵיהֶם לְמוֹצְאֵיהֶם׃ וַיִּסְעוּ מִרְעַמְסֵס  
 3 בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בַּחֹדֶשׁ עֶשְׂרִי יוֹם לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן  
 מִמַּחֲרַת

the son of Nun, and the chief fathers of the tribes of the children of Israel:

29 And Moses said unto them, If the children of Gad and the children of Reuben will pass with you over Jordan, every man armed to battle, before the Lord, and the land shall be subdued before you; then ye shall give them the land of Gilead for a possession:

30 But if they will not pass over with you armed, they shall have possessions among you in the land of Canaan.

31 And the children of Gad and the children of Reuben answered, saying, As the Lord hath said unto thy servants, so will we do.

32 We will pass over armed before the Lord into the land of Canaan, that the possession of our inheritance on this side Jordan may be ours.

33 And Moses gave unto them, *even* to the children of Gad, and to the children of Reuben, and unto half the tribe of Manasseh the son of Joseph, the kingdom of Sihon king of the Amorites, and the kingdom of Og king of Bashan, the land, with the cities thereof in the coasts, *even* the cities of the country round about.

34 ¶ And the children of Gad built Dibon, and Ataroth, and Aroer,

35 And Atroth, Shophan, and Jaazer, and Jogbehah,

36 And Beth-nimrah, and Beth-haran, fenced cities: and folds for sheep.

37 And the children of Reuben built Heshbon, and Elealeh, and Kirjathaim,

38 And Nebo, and Baal-meon, (their names being changed,) and Shibmah: and gave other names unto the cities which they builded.

39 And the children of Machir the son of Manasseh went to Gilead, and took it, and dispossessed the Amorite which *was* in it.

40 And Moses gave Gilead unto Machir the son of Manasseh; and he dwelt therein.

41 And Jair the son of Manasseh went and took the small towns thereof, and called them Havoth-jair.

42 And Nobah went and took Kenath, and the villages thereof, and called it Nobah, after his own name.

## CHAPTER XXXIII.

THESE are the journeys of the children of Israel, which went forth out of the land of Egypt with their armies under the hand of Moses and Aaron.

2 And Moses wrote their goings out according to their journeys by the commandment of the Lord: and these are their journeys according to their goings out.

3 And they departed from Rameses in the first month, on the fifteenth day of the first month; on the morrow after the passover the children of Israel went

out with an high hand in the sight of all the Egyptians.

4 For the Egyptians buried all their firstborn, which the Lord had smitten among them: upon their gods also the Lord executed judgments.

5 And the children of Israel removed from Rameses, and pitched in Succoth.

6 And they departed from Succoth, and pitched in Etham, which is in the edge of the wilderness.

7 And they removed from Etham, and turned again unto Pi-hahiroth, which is before Baal-zephon: and they pitched before Migdol.

8 And they departed from before Pi-hahiroth, and passed through the midst of the sea into the wilderness, and went three days' journey in the wilderness of Etham, and pitched in Marah.

9 And they removed from Marah, and came unto Elim: and in Elim were twelve fountains of water, and three-score and ten palm trees; and they pitched there.

10 And they removed from Elim, and encamped by the Red sea.

11 And they removed from the Red sea, and encamped in the wilderness of Sin.

12 And they took their journey out of the wilderness of Sin, and encamped in Dophkah.

13 And they departed from Dophkah, and encamped in Alush.

14 And they removed from Alush, and encamped at Rephidim, where was no water for the people to drink.

15 And they departed from Rephidim, and pitched in the wilderness of Sinai.

16 And they removed from the desert of Sinai, and pitched at Kibroth-hattaavah.

17 And they departed from Kibroth-hattaavah, and encamped at Hazeroth.

18 And they departed from Hazeroth, and pitched in Rithmah.

19 And they departed from Rithmah, and pitched at Rimmon-parez.

20 And they departed from Rimmon-parez, and pitched in Libnah.

21 And they removed from Libnah, and pitched at Rissah.

22 And they journeyed from Rissah, and pitched in Kehelathah.

23 And they went from Kehelathah, and pitched in mount Shapher.

24 And they removed from mount Shapher, and encamped in Haradah.

25 And they removed from Haradah, and pitched in Makheloth.

26 And they removed from Makheloth, and encamped at Tahath.

27 And they departed from Tahath, and pitched at Tarah.

28 And they removed from Tarah, and pitched in Mithcah.

29 And they went from Mithcah, and pitched in Hashmonah.

30 And they departed from Hashmonah, and encamped at Moseroth.

31 And they departed from Moseroth, and pitched in Bene-jaakan.

32 And they removed from Bene-jaakan, and encamped at Hor-hagidgad.

33 And they went from Hor-hagidgad, and pitched in Jotbathah.

34 And they removed from Jotbathah, and encamped at Ebronah.

35 And they departed from Ebronah, and encamped at Ezion-gaber.

36 And they removed from Ezion-

מִמְחֶרֶת הַפֶּסֶח יָצְאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּיַד רָמָה לְעֵינֵי כָל־  
4 מִצְרַיִם: וּמִצְרַיִם מִקְבְּרֵיהֶם אֵת אֲשֶׁר הִכָּה יְהוָה בָּהֶם  
ה כָּל־בְּכוֹר וּבְאֵלֵיהֶם עָשָׂה יְהוָה שְׁפָטִים: וַיֵּסְעוּ בְנֵי־  
6 יִשְׂרָאֵל מִרַעְמֶסס וַיַּחֲנוּ בְּסוּכֹת: וַיֵּסְעוּ מִסּוּכֹת וַיַּחֲנוּ בְּאֵתֶם  
7 אֲשֶׁר בְּקֶצֶה הַמִּדְבָּר: וַיֵּסְעוּ מֵאֵתֶם וַיָּשֶׁב עַל־פִּי הַחֵירֹת  
8 אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי בַעַל צֶפּוֹן וַיַּחֲנוּ לִפְנֵי מִגְדֹּל: וַיֵּסְעוּ מִפְּנֵי  
הַחֵירֹת וַיַּעֲבְרוּ בְּתוֹךְ־הַיָּם הַמִּדְבָּרָה וַיֵּלְכוּ בְּרֶדֶךְ שְׁלֹשֶׁת  
9 יָמִים בַּמִּדְבָּר אֹתָם וַיַּחֲנוּ בְּמָרָה: וַיֵּסְעוּ מִמָּרָה וַיָּבֹאוּ  
אֵילָמָה וּבְאֵילִם שְׁתֵּים עָשָׂרָה עֵינֹת מַיִם וְשִׁבְעִים תְּמָרִים  
י וַיַּחֲנוּ־שָׁם: וַיֵּסְעוּ מֵאֵילִם וַיַּחֲנוּ עַל־יַם־סוּף: וַיֵּסְעוּ מִיַּם־  
12 סוּף וַיַּחֲנוּ בַּמִּדְבָּר־סִין: וַיֵּסְעוּ מִמִּדְבָּר־סִין וַיַּחֲנוּ בְּדֹפְקָה:  
13 וַיֵּסְעוּ מִדֹּפְקָה וַיַּחֲנוּ בְּאַלוֹשׁ: וַיֵּסְעוּ מֵאַלוֹשׁ וַיַּחֲנוּ  
14 בְּרַפְדִּים וְלֹא־יָדָה שָׁם מַיִם לָעָם לִשְׁתּוֹת: וַיֵּסְעוּ מִרַפְדִּים  
16 וַיַּחֲנוּ בַּמִּדְבָּר סִינִי: וַיֵּסְעוּ מִמִּדְבָּר סִינִי וַיַּחֲנוּ בְּקִבְרֹת  
17 הַתְּאֵוָה: וַיֵּסְעוּ מִקִּבְרֹת הַתְּאֵוָה וַיַּחֲנוּ בְּחִצְרֹת: וַיֵּסְעוּ  
18 מִחִצְרֹת וַיַּחֲנוּ בְּרִתְמָה: וַיֵּסְעוּ מִרִתְמָה וַיַּחֲנוּ בְּרִמּוֹן־  
19 פָּרֶז: וַיֵּסְעוּ מִרִמּוֹן־פָּרֶז וַיַּחֲנוּ בְּלִבְנָה: וַיֵּסְעוּ מִלִּבְנָה וַיַּחֲנוּ  
21 בְּרִסָּה: וַיֵּסְעוּ מִרִסָּה וַיַּחֲנוּ בְּקֶהֱלָתָה: וַיֵּסְעוּ מִקֶּהֱלָתָה  
22 וַיַּחֲנוּ בְּהַר־שָׁפֹר: וַיֵּסְעוּ מִהַר־שָׁפֹר וַיַּחֲנוּ בְּחֶרְדָּה:  
24 וַיֵּסְעוּ מִחֶרְדָּה וַיַּחֲנוּ בְּמִקְהֶלֶת: וַיֵּסְעוּ מִמִּקְהֶלֶת וַיַּחֲנוּ  
26 בְּתַחַת: וַיֵּסְעוּ מִתַּחַת וַיַּחֲנוּ בְּתָרַח: וַיֵּסְעוּ מִתָּרַח וַיַּחֲנוּ  
27 בְּמַתְקָה: וַיֵּסְעוּ מִמַּתְקָה וַיַּחֲנוּ בְּחִשְׁמוֹנָה: וַיֵּסְעוּ מִחִשְׁמוֹנָה  
29 וַיַּחֲנוּ בְּמִסְרוֹת: וַיֵּסְעוּ מִמִּסְרוֹת וַיַּחֲנוּ בְּבִנֵי יַעֲקֹן:  
31 וַיֵּסְעוּ מִבְּנֵי יַעֲקֹן וַיַּחֲנוּ בְּחֹר הַגִּדְגָד: וַיֵּסְעוּ מִחֹר הַגִּדְגָד  
32 וַיַּחֲנוּ בְּיִטְבְּתָה: וַיֵּסְעוּ מִיִּטְבְּתָה וַיַּחֲנוּ בְּעֵבְרֹנָה:  
34 וַיֵּסְעוּ מֵעֵבְרֹנָה וַיַּחֲנוּ בְּעֵצֹן גָּבֵר: וַיֵּסְעוּ מֵעֵצֹן גָּבֵר  
36 וַיַּחֲנוּ בַּמִּדְבָּר־עֵזִן הוּא קָדֵשׁ: וַיֵּסְעוּ מִקָּדֵשׁ וַיַּחֲנוּ בְּחֹר  
37

הָדָר



- 38 הָהָר בִּקְצֵה אֶרֶץ אֲדָום׃ וַיַּעַל אֹהֶרֶן הַכֹּהֵן אֶל־הָהָר  
הָהָר עַל־פִּי יְהוָה וַיָּמָת שָׁם בַּשָּׁנָה הָאַרְבָּעִים לְצֵאת  
בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בַּחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ׃  
39 וְאַהֲרֹן בֶּדֶשׁ־שֵׁלֶשׁ וְעֶשְׂרִים וּמֵאת שָׁנָה בָּמָתוֹ בְּהָר הָהָר׃  
ס וַיִּשְׁמַע הַכֹּהֵנִי מֶלֶךְ עָרֹד וְהוֹאִישׁ בְּנֹגֵב בְּאֶרֶץ מ  
כָּנָעַן בָּבֶא בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיִּסְעוּ מִהָר הָהָר וַיָּחֲנוּ בְּצַלְמָנָה׃  
41 וַיִּסְעוּ מִצַּלְמָנָה וַיָּחֲנוּ בַּפּוּנֹן׃ וַיִּסְעוּ מִפּוּנֹן וַיָּחֲנוּ בְּאֹבֹת׃  
42 וַיִּסְעוּ מֵאֹבֹת וַיָּחֲנוּ בְּעֵי הָעֵבְרִים בְּנֹבֵל מוֹאָב׃ וַיִּסְעוּ  
מֵהָר הָהָר בְּדִיבֹן גָּד׃ וַיִּסְעוּ מִדִּיבֹן גָּד וַיָּחֲנוּ בְּעַלְמָן  
43 דְּבַלְתִּימָה׃ וַיִּסְעוּ מֵעַלְמָן דְּבַלְתִּימָה וַיָּחֲנוּ בְּהָרֵי הָעֵבְרִים  
44 לַפְנֵי נֶבֹ: וַיִּסְעוּ מִהָרֵי הָעֵבְרִים וַיָּחֲנוּ בְּעַרְבַת מוֹאָב עַל  
45 יַרְדֵּן יֶרֶחוֹ׃ וַיָּחֲנוּ עַל־יַרְדֵּן מִבֵּית הַיִּשְׁמָת עַד אֲבֵל  
הַשָּׁמִים בְּעַרְבַת מוֹאָב׃ ס וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה  
46 בְּעַרְבַת מוֹאָב עַל־יַרְדֵּן יֶרֶחוֹ לֵאמֹר׃ דִּבֵּר אֶל־בְּנֵי  
יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־יַרְדֵּן אֶל־  
47 אֶרֶץ כָּנָעַן׃ וְהוֹרַשְׁתֶּם אֶת־כָּל־יֹשְׁבֵי הָאֶרֶץ מִפְּנֵיכֶם  
וְאִבְדֶתֶם אֶת כָּל־מִשְׁכֵּיתָם וְאֶת כָּל־צִלְמֵי מִסְכַּתָּם תִּאָּבְדוּ  
48 וְאֶת כָּל־בְּמוֹתָם תִּשְׁמִדוּ׃ וְהוֹרַשְׁתֶּם אֶת־הָאֶרֶץ וַיִּשְׁבַּתֶּם  
49 כִּי כִּי לָכֶם נָתַתִּי אֶת־הָאֶרֶץ לְרִשְׁתָּהּ אֹתָהּ׃ וְהִתְנַחֲלֶתֶם  
אֶת־הָאֶרֶץ בְּגֹרֶל לְמִשְׁפַּחְתִּיכֶם לְרֹב תִּרְבּוּ אֶת־נַחֲלָתוֹ  
וְלִמְעַט תִּמְעִיט אֶת־נַחֲלָתוֹ אֶל אֲשֶׁר־יֵצֵא לוֹ שָׁמָּה הַגּוֹרֵל  
לוֹ יִהְיֶה לְמִשּׁוֹת אֲבֹתֵיכֶם תִּתְנַחֲלוּ׃ וְאִם־לֹא תוֹרִישׁוּ  
נָה אֶת־יֹשְׁבֵי הָאֶרֶץ מִפְּנֵיכֶם וְהָיָה אֲשֶׁר תוֹתִירוּ מֵהֶם לְשָׂכִים  
בְּעֵינֵיכֶם וְלִצְנִינִים בְּצִדֵיכֶם וְצָרְרוּ אֹתְכֶם עַל־הָאֶרֶץ אֲשֶׁר  
50 אַתֶּם יֹשְׁבִים בָּהּ׃ וְהָיָה כֹּאֲשֶׁר דִּמְיָתִי לַעֲשׂוֹת לָהֶם  
51 אֲעֲשֶׂה לָכֶם׃

פ

CAP. XXXIV. לד

לד

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ צֹ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל א  
2 ואמרת

gaber, and pitched in the wilderness of Zin, which is Kadesh.

87 And they removed from Kadesh, and pitched in mount Hor, in the edge of the land of Edom.

88 And Aaron the priest went up into mount Hor at the commandment of the Lord, and died there, in the fortieth year after the children of Israel were come out of the land of Egypt, in the first day of the fifth month.

89 And Aaron was an hundred and twenty and three years old when he died in mount Hor.

40 And king Arad the Canaanite, which dwelt in the south in the land of Canaan, heard of the coming of the children of Israel.

41 And they departed from mount Hor, and pitched in Zalmonah.

42 And they departed from Zalmonah and pitched in Punon.

43 And they departed from Punon, and pitched in Obotoh.

44 And they departed from Obotoh, and pitched in Ije-abarim, in the border of Moab.

45 And they departed from Iim, and pitched in Dibon-gad.

46 And they removed from Dibon-gad, and encamped in Almon-diblathaim.

47 And they removed from Almon-diblathaim, and pitched in the mountains of Abarim, before Nebo.

48 And they departed from the mountains of Abarim, and pitched in the plains of Moab by Jordan near Jericho.

49 And they pitched by Jordan, from Beth-jesimoth even unto Abel-shittim in the plains of Moab.

50 ¶ And the Lord spake unto Moses in the plains of Moab by Jordan near Jericho, saying,

51 Speak unto the children of Israel, and say unto them, When ye are passed over Jordan into the land of Canaan;

52 Then ye shall drive out all the inhabitants of the land from before you, and destroy all their pictures, and destroy all their molten images, and quite pluck down all their high places:

53 And ye shall dispossess the inhabitants of the land, and dwell therein: for I have given you the land to possess it.

54 And ye shall divide the land by lot for an inheritance among your families: and to the more ye shall give the more inheritance, and to the fewer ye shall give the less inheritance: every man's inheritance shall be in the place where his lot falleth; according to the tribes of your fathers ye shall inherit.

55 But if ye will not drive out the inhabitants of the land from before you; then it shall come to pass, that those which ye let remain of them shall be pricks in your eyes, and thorns in your sides, and shall vex you in the land wherein ye dwell.

56 Moreover it shall come to pass, that I shall do unto you, as I thought to do unto them.

## CHAPTER XXXIV.

AND the Lord spake unto Moses, saying,

2 Command the children of Israel, and

say unto them, When ye come into the land of Canaan; (this is the land that shall fall unto you for an inheritance, even the land of Canaan with the coasts thereof:)

3 Then your south quarter shall be from the wilderness of Zin along by the coast of Edom, and your south border shall be the outmost coast of the salt sea eastward:

4 And your border shall turn from the south to the ascent of Akrabbim, and pass on to Zin: and the going forth thereof shall be from the south to Kadesh-barnea, and shall go on to Hazar-addar, and pass on to Azmon:

5 And the border shall fetch a compass from Azmon unto the river of Egypt, and the goings out of it shall be at the sea.

6 And as for the western border, ye shall even have the great sea for a border: this shall be your west border.

7 And this shall be your north border: from the great sea ye shall point out for you mount Hor:

8 From mount Hor ye shall point out your border unto the entrance of Haaith; and the goings forth of the border shall be to Zedad:

9 ¶ And the border shall go on to Zipphon, and the goings out of it shall be at Hazar-enan: this shall be your north border.

10 And ye shall point out your east border from Hazar-enan to Shepham:

11 And the coast shall go down from Shepham to Riblah, on the east side of Ain; and the border shall descend, and shall reach unto the side of the sea of Chinnereth eastward:

12 And the border shall go down to Jordan, and the goings out of it shall be at the salt sea: this shall be your land with the coasts thereof round about.

13 And Moses commanded the children of Israel, saying, This is the land which ye shall inherit by lot, which the Lord commanded to give unto the nine tribes, and to the half tribe:

14 For the tribe of the children of Reuben according to the house of their fathers, and the tribe of the children of Gad according to the house of their fathers, have received their inheritance; and half the tribe of Manasseh have received their inheritance:

15 The two tribes and the half tribe have received their inheritance on this side Jordan near Jericho eastward, toward the sunrise.

16 And the Lord spake unto Moses, saying,

17 These are the names of the men which shall divide the land unto you: Eleazar the priest, and Joshua the son of Nun.

18 And ye shall take one prince of every tribe, to divide the land by inheritance.

19 And the names of the men are these: Of the tribe of Judah, Caleb the son of Jephunneh.

20 And of the tribe of the children of Simeon, Shemuel the son of Ammihud.

21 Of the tribe of Benjamin, Elidad the son of Chislon.

וַאֲמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי־אֵתֶם בָּאִים אֶל־הָאָרֶץ כִּנֹּזֶן זֹאת הָאָרֶץ  
3 אֲשֶׁר תִּפֹּל לָכֶם בְּנַחֲלָה אֶרֶץ כִּנֹּזֶן לְנִבְלָתֶיהָ: וְהָיָה  
לָכֶם פֶּאֶת־נֹגֵב מִמִּדְבָּרָצֶן עַל־יְדֵי אֲדוֹם וְהָיָה לָכֶם  
4 גְּבוּל נֹגֵב מִקֶּצֶה יַם־הַמֶּלַח קִדְמָה: וְנֹסֵב לָכֶם הַגְּבוּל  
מִנֹּגֵב לַמַּעֲלָה עֶקְרֵבִים וְעֵבֶר צִנֹּה וְהָיָה תוֹצְאָתוֹ מִנֹּגֵב  
ה לַקֹּדֶשׁ בְּרֹנֶז וַיֵּצֵא חֲצֵר־אֲדָר וְעֵבֶר עֲצֻמָּה: וְנֹסֵב  
הַגְּבוּל מֵעֲצֻמֹּן נַחֲלָה מִצְרִים וְהָיוּ תוֹצְאָתוֹ הַיַּמָּה:  
6 וְגְבוּל יָם וְהָיָה לָכֶם הַיָּם הַגָּדוֹל וְגְבוּל זֶה־יְהִיֶּה לָכֶם  
7 גְּבוּל יָם: זֶה־יְהִיֶּה לָכֶם גְּבוּל צָפוֹן מִדְּבָרִים הַגָּדוֹל  
8 תֵּתָאוּ לָכֶם הַר הָהָר: מִדָּר הָהָר תֵּתָאוּ לְבֹא חֶמֶת וְהָיוּ  
9 תוֹצְאֹת הַגְּבוּל צִדְדָּה: וַיֵּצֵא הַגְּבוּל וּפְרָנָה וְהָיוּ תוֹצְאָתוֹ  
י חֲצֵר עֵינָן וְזִי־יְהִיֶּה לָכֶם גְּבוּל צָפוֹן: וְהַתְּאוּיֹתָם לָכֶם  
11 לְגְבוּל קִדְמָה מִחֲצֵר עֵינָן שְׁפֻמָּה: וַיֵּרֶד הַגְּבוּל מִשְׁפָּם  
הַרְבֵּלָה מִקֶּדֶם לָעֵין וַיֵּרֶד הַגְּבוּל וּמַחֲהַ עַל־כֶּתֶף יָם־  
12 בְּנֵת קִדְמָה: וַיֵּרֶד הַגְּבוּל הַיַּרְדֵּנָה וְהָיוּ תוֹצְאָתוֹ יָם  
13 הַמֶּלַח זֹאת תְּהִיָּה לָכֶם הָאָרֶץ לְנִבְלָתֶיהָ סָבִיב: וַיֵּצֵאוּ  
מֹשֶׁה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֹאת הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּתְּנַחֲלוּ  
אֹתָהּ בְּגוּרָל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לַתָּת לַתְּשַׁעַת הַמִּשְׁטוֹת  
14 וְחֲצֵי הַמִּשְׁטָה: כִּי לָקְחוּ מֹשֶׁה בְּנֵי הָרְאוּבֵנִי לְבֵית אֲבֹתָם  
וּמִשְׁטָה בְּנֵי־דָנִי לְבֵית אֲבֹתָם וְחֲצֵי מִשְׁטָה מִנְּשֵׁה לָקְחוּ  
טו נַחֲלָתָם: שְׁנֵי הַמִּשְׁטוֹת וְחֲצֵי הַמִּשְׁטָה לָקְחוּ נַחֲלָתָם מֵעֵבֶר  
לִירְדֵן יִרְדֵּן קִדְמָה מוֹרְחָה: פ  
וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: אֵלֶּה שְׁמוֹת הָאֲנָשִׁים  
17 אֲשֶׁר־יִנְחֲלוּ לָכֶם אֶת־הָאָרֶץ אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וַיהוֹשֻׁעַ בֶּן־נוּן:  
18 וְנֹשִׂיא אֶחָד נָשִׂיא אֶחָד מִמִּשְׁטָה תִקְחוּ לְנַחֲלָה אֶת־הָאָרֶץ:  
19 וְאֵלֶּה שְׁמוֹת הָאֲנָשִׁים לַמִּשְׁטָה יְהוֹדָה כָּלֵב בֶּן־יִפְנֵה:  
21 וְלַמִּשְׁטָה בְּנֵי שְׁמֹעוֹן שְׁמוּאֵל בֶּן־עֲמִיחֻד: לַמִּשְׁטָה בְּנֵימֶן

אלידד

- 22 אֲלִיָּד בְּדִבְסִלֹּחַ: וּלְמִשֶּׁה בְּנִדָּן נָשִׂיא בְּקִי בְּדִגְלִי:  
 23 לְבִנֵי יוֹסֵף לְמִשֶּׁה בְּנִי־מְנַשֶּׁה נָשִׂיא חֲנִיָּאל בְּדָאֶפֶר:  
 24 וּלְמִשֶּׁה בְּנִי־אֶפְרַיִם נָשִׂיא קֶמּוּאֵל בְּדִשְׁפָּטָן: וּלְמִשֶּׁה  
 26 בְּנִי־זְבוּלֹן נָשִׂיא אֵלִיָּזָפָן בְּדִפְרָנָה: וּלְמִשֶּׁה בְּנִי־יִשְׁשָׁכָר  
 27 נָשִׂיא פִלְטִיָּאל בְּדִעֶזֶן: וּלְמִשֶּׁה בְּנִי־אֲשֶׁר נָשִׂיא אַחִיהוּד  
 28 בְּדִשְׁלֹמִי: וּלְמִשֶּׁה בְּנִי־נַפְתָּלִי נָשִׂיא פְּדָהאֵל בְּדִעַמְהוּד:  
 29 אֵלֶּה אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לְנַחֵל אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ כְּנָעַן: פ

22 And the prince of the tribe of the children of Dan, Bukki the son of Jogli.

23 The prince of the children of Joseph, for the tribe of the children of Manasseh, Hanniel the son of Ephod.

24 And the prince of the tribe of the children of Ephraim, Kemuel the son of Shiptan.

25 And the prince of the tribe of the children of Zebulun, Elizaphan the son of Parnach.

26 And the prince of the tribe of the children of Issachar, Paltiel the son of Azzan.

27 And the prince of the tribe of the children of Asher, Ahilud the son of Shelomi.

28 And the prince of the tribe of the children of Naphtali, Pedahel the son of Ammihud.

29 These are they whom the Lord commanded to divide the inheritance unto the children of Israel in the land of Canaan.

## CAP. XXXV. לה

לה

## CHAPTER XXXV.

AND the Lord spake unto Moses in the plains of Moab by Jordan near Jericho, saying,

2 Command the children of Israel, that they give unto the Levites of the inheritance of their possession cities to dwell in; and ye shall give also unto the Levites suburbs for the cities round about them.

3 And the cities shall they have to dwell in; and the suburbs of them shall be for their cattle, and for their goods, and for all their beasts.

4 And the suburbs of the cities, which ye shall give unto the Levites, shall reach from the wall of the city and outward a thousand cubits round about.

5 And ye shall measure from without the city on the east side two thousand cubits, and on the south side two thousand cubits, and on the west side two thousand cubits, and on the north side two thousand cubits; and the city shall be in the midst: this shall be to them the suburbs of the cities.

6 And among the cities which ye shall give unto the Levites there shall be six cities for refuge, which ye shall appoint for the manslayer, that he may flee thither: and to them ye shall add forty and two cities.

7 So all the cities which ye shall give to the Levites shall be forty and eight cities: them shall ye give with their suburbs.

8 And the cities which ye shall give shall be of the possession of the children of Israel: from them that have many ye shall give many; but from them that have few ye shall give few: every one shall give of his cities unto the Levites according to his inheritance which he inheriteth.

9 ¶ And the Lord spake unto Moses, saying,

10 Speak unto the children of Israel, and say unto them, When ye be come over Jordan into the land of Canaan;

11 Then ye shall appoint you cities to be cities of refuge for you; that the slayer may flee thither, which killeth any person at unawares.

- וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּעֶרְבַת מוֹאב עַל־יַרְדֵּן יְרֵחוֹ \*  
 2 לֵאמֹר: צוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְנָתַנוּ לְלוֹיִם מִנְחָלָת אֲחֻזָּתָם  
 עָרִים לְשֹׁכֵת וּמִגְרָשׁ לְעָרִים סְבִיבֹתֵיהֶם תִּתְּנוּ לְלוֹיִם:  
 3 וְהָיוּ הָעָרִים לָהֶם לְשֹׁכֵת וּמִגְרָשֵׁיהֶם יִהְיוּ לִבְהֶמָתָם  
 4 וּלְרֶכֶשָׁם וּלְכָל חֵיתָם: וּמִגְרָשֵׁי הָעָרִים אֲשֶׁר תִּתְּנוּ  
 5 לְלוֹיִם מִקְדָּר הָעִיר וְחוּצָה אֵלָּה אֲמָה סָבִיב: וּמִדָּתָם ה  
 מִחוּץ לָעִיר אֶת־פֶּאת־קֶדְמָה אֲלֵפִים בָּאֲמָה וְאֶת־פֶּאת־נֹכַח  
 אֲלֵפִים בָּאֲמָה וְאֶת־פֶּאתֵי־יָם אֲלֵפִים בָּאֲמָה וְאֶת פֶּאת  
 צָפוֹן אֲלֵפִים בָּאֲמָה וְהָעִיר בְּתוֹךָ זֶה יִהְיֶה לָהֶם מִגְרָשׁ  
 6 הָעָרִים: וְאֵת הָעָרִים אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לְלוֹיִם אֵת שְׁשֹׁעֲרֵי  
 הַמִּקְלָט אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לָנֶם שְׁמָה הָרֹצֵחַ וְעֹלֵיהֶם תִּתְּנוּ  
 7 אַרְבָּעִים וּשְׁתַּיִם עִיר: כָּל־הָעָרִים אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לְלוֹיִם  
 8 אַרְבָּעִים וּשְׁמֹנֶה עִיר אֲתֶהֱנֶן וְאֶת־מִגְרָשֵׁיהֶן: וְהָעָרִים  
 אֲשֶׁר תִּתְּנוּ מֵאֲחֻזַּת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֵת הָרֶב תִּרְבּוּ וּמֵאֵת  
 הַמְּעַט תִּמְעָטוּ אִישׁ כַּפִּי נִחַלְתּוֹ אֲשֶׁר יִנְחָלוּ יִתְּנוּ  
 מִעָרָיו לְלוֹיִם: פ

- 9 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
 וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כִּי אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־יַרְדֵּן אֶרֶץ כְּנָעַן:  
 11 וְהִקְרִיתֶם לָכֶם עָרִים עָרֵי מִקְלָט תִּהְיֶינָה לָכֶם וְגַם שְׁמָה

רצח

12 And they shall be unto you cities for refuge from the avenger; that the manslayer die not, until he stand before the congregation in judgment.

13 And of these cities which ye shall give six cities shall ye have for refuge.

14 Ye shall give three cities on this side Jordan, and three cities shall ye give in the land of Canaan, which shall be cities of refuge.

15 These six cities shall be a refuge, both for the children of Israel, and for the stranger, and for the sojourner among them: that every one that killeth any person unawares may flee thither.

16 And if he smite him with an instrument of iron, so that he die, he is a murderer: the murderer shall surely be put to death.

17 And if he smite him with throwing a stone, wherewith he may die, and he die, he is a murderer: the murderer shall surely be put to death.

18 Or if he smite him with an hand weapon of wood, wherewith he may die, and he die, he is a murderer: the murderer shall surely be put to death.

19 The revenger of blood himself shall slay the murderer: when he meeteth him, he shall slay him.

20 But if he thrust him of hatred, or hurl at him by laying of wait, that he die;

21 Or in enmity smite him with his hand, that he die: he that smote him shall surely be put to death; for he is a murderer: the revenger of blood shall slay the murderer, when he meeteth him.

22 But if he thrust him suddenly without enmity, or have cast upon him any thing without laying of wait,

23 Or with any stone, wherewith a man may die, seeing him not, and cast it upon him, that he die, and was not his enemy, neither sought his harm:

24 Then the congregation shall judge between the slayer and the revenger of blood according to these judgments:

25 And the congregation shall deliver the slayer out of the hand of the revenger of blood, and the congregation shall restore him to the city of his refuge, whither he was fled: and he shall abide in it unto the death of the high priest, which was anointed with the holy oil.

26 But if the slayer shall at any time come without the border of the city of his refuge, whither he was fled;

27 And the revenger of blood find him without the borders of the city of his refuge, and the revenger of blood kill the slayer; he shall not be guilty of blood:

28 Because he should have remained in the city of his refuge until the death of the high priest: but after the death of the high priest the slayer shall return into the land of his possession.

29 So these things shall be for a statute of judgment unto you throughout your generations in all your dwellings.

30 Whoso killeth any person, the murderer shall be put to death by the mouth of witnesses: but one witness shall not testify against any person to cause him to die.

31 Moreover ye shall take no satis-

12 רצח מכה נפש בשגגה: והיו לכם הערים למקלט מנאל ולא ימות הרצח עד עמדו לפני העדה למשפט:

13 והערים אשר נתתו שש ערי מקלט תהינה לכם:

14 את שלש הערים נתתו מעבר לירדן ואת שלש הערים

15 ונתתו בארץ כנען ערי מקלט תהינה: לבני ישראל ולגר ולתושב בתוכם תהינה שש הערים האלה למקלט

16 לנזם שמה כל מכה נפש בשגגה: ואם בכלי ברזל

17 הכהו וימת רצח הוא וימת הרצח: ואם באבן יד

18 אשר ימות בה הכהו וימת רצח הוא וימת הרצח:

19 או בכלי עץ ימות הרצח הוא וימת הרצח: ואם ב

20 מות ימת הרצח: גאל הדם הוא ימת את הרצח

21 כ בפגעו בו הוא ימתו: ואם בשנאה יהדפו אדהשליך

22 עליו בצדקה וימת: או באיבה הכהו בידו וימת מות

23 יומת המכה רצח הוא גאל הדם ימת את הרצח בפגעו

24 בו: ואם בפתע בלא איבה הדפו אדהשליך עליו כל

25 כלי בלא צדקה: או בכל אבן אשר ימות בה בלא ראות

26 ויפל עליו וימת והוא לא אויב לו ולא מבקש רעתו:

27 ושפטו העדה בין המכה ובין גאל הדם על המשפטים

28 בה האלה: והצילו העדה את הרצח מיד גאל הדם והשיבו

29 אתו העדה אל עיר מקלטו אשר נס שמה וישב בה עד

30 מות הכהן הגדל אשר משח אתו בשמן הקדש: ואם

31 יצא יצא הרצח את גבול עיר מקלטו אשר נס שמה:

32 ומצא אתו גאל הדם מחוץ לגבול עיר מקלטו ורצח

33 גאל הדם את הרצח אין לו דם: כי בעיר מקלטו ישב

34 עד מות הכהן הגדל ואחרי מות הכהן הגדל ישוב הרצח

35 אל ארץ אחותו: והיו אלה לכם לחקת משפט לדורותיכם

36 ל בכל מושבתיכם: כל מכה נפש לפי עדים ירצח את

37 הרצח ועד אחד לא יענה בנפש למות: ולא תקחו כפר

לנפש

- 32 לְנֶפֶשׁ רָצַח אֲשֶׁר־הוּא רָשָׁע לְמוֹת בְּרִמּוֹת יוֹמָת: וְלֹא תִקְחוּ כֹפֶר לָנוּם אֶל־עִיר מִקְלָטוֹ לָשׁוּב לְשִׁבְתָּ בָאָרֶץ עַד־מוֹת הַכֹּהֵן: וְלֹא־תַחַנְּפוּ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם בָּהּ כִּי הָדָם הוּא יַחַנְּף אֶת־הָאָרֶץ וְלֹא־יִכָּפֵר לָדָם אֲשֶׁר שָׁפַךְ־בָּהּ בְּיָאֵם בָּדָם שָׁפְכוּ: וְלֹא תִסְמָא אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם יֹשְׁבִים בָּהּ אֲשֶׁר אֲנִי שֹׁכֵן בְּתוֹכָהּ כִּי אֲנִי יְהוָה שֹׁכֵן בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: פ

faction for the life of a murderer, which is guilty of death: but he shall be surely put to death.

32 And ye shall take no satisfaction for him that is fled to the city of his refuge, that he should come again to dwell in the land, until the death of the priest.

33 So ye shall not pollute the land wherein ye are: for blood it defileth the land: and the land cannot be cleansed of the blood that is shed therein, but by the blood of him that shed it.

34 Defile not therefore the land which ye shall inhabit, wherein I dwell: for I the Lord dwell among the children of Israel.

## CAP. XXXVI. לו

לו

## CHAPTER XXXVI.

AND the chief fathers of the families of the children of Gilead, the son of Machir, the son of Manasseh, of the families of the sons of Joseph, came near, and spake before Moses, and before the princes, the chief fathers of the children of Israel:

2 And they said, The Lord commanded my lord to give the land for an inheritance by lot to the children of Israel: and my lord was commanded by the Lord to give the inheritance of Zelophehad our brother unto his daughters.

3 And if they be married to any of the sons of the *other* tribes of the children of Israel, then shall their inheritance be taken from the inheritance of our fathers, and shall be put to the inheritance of the tribe whereunto they are received: so shall it be taken from the lot of our inheritance.

4 And when the jubile of the children of Israel shall be, then shall their inheritance be put unto the inheritance of the tribe whereunto they are received: so shall their inheritance be taken away from the inheritance of the tribe of our fathers.

5 And Moses commanded the children of Israel according to the word of the Lord, saying, The tribe of the sons of Joseph hath said well.

6 This is the thing which the Lord doth command concerning the daughters of Zelophehad, saying, Let them marry to whom they think best; only to the family of the tribe of their father shall they marry.

7 So shall not the inheritance of the children of Israel remove from tribe to tribe: for every one of the children of Israel shall keep himself to the inheritance of the tribe of his fathers.

8 And every daughter, that possesseth an inheritance in any tribe of the children of Israel, shall be wife unto one of the family of the tribe of her father, that the children of Israel may enjoy every man the inheritance of his fathers.

9 Neither shall the inheritance remove from *one* tribe to another tribe: but every one of the tribes of the children of Israel shall keep himself to his own inheritance.

10 Even as the Lord commanded Moses, so did the daughters of Zelophehad:

- וַיִּקְרְבוּ רָאשֵׁי הָאֲבוֹת לְמִשְׁפַּחַת בְּנֵי־גִלְעָד בְּדַמְכִּיר בֶּן־אֲמִנָּה מִמִּשְׁפַּחַת בְּנֵי יוֹסֵף וַיִּדְבְּרוּ לִפְנֵי מֹשֶׁה וּלְפְנֵי הַנָּשִׂאִים רָאשֵׁי אֲבוֹת לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמְרוּ אֶת־אֲדֹנֵי צִוָּה יְהוָה לָתֵת אֶת־הָאָרֶץ בְּנַחֲלָהּ בְּנוֹרָל לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֲדֹנֵי צִוָּה בִּיהוָה לָתֵת אֶת־נַחֲלַת צֶלְפָּחָד אֶחָיו לְבָנָיו: וְהָיוּ לְאַחַד מִבְּנֵי שִׁבְטֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לְנָשִׁים וְנִגְרַעַה נַחֲלָתָן מִנַּחֲלַת אֲבוֹתָיו וְנוֹסַף עַל נַחֲלַת הַמִּשְׁפָּחָה אֲשֶׁר תִּהְיֶינָה לָהֶם וּמִגִּזְרֵל נַחֲלָתָן: וְאִם־יְהִיָּה הַיּוֹבֵל לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְנוֹסַפָּה נַחֲלָתָן עַל נַחֲלַת הַמִּשְׁפָּחָה אֲשֶׁר תִּהְיֶינָה לָהֶם וּמִנַּחֲלַת מִשְׁפָּחָה אֲבוֹתָיו: וְנִגְרַע נַחֲלָתָן: וַיֹּצִיָּה מֹשֶׁה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַל־פִּי יְהוָה לֵאמֹר כֵּן מִשְׁפָּחָה בְּנֵי יוֹסֵף דִּבְרִים: זֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לְבָנוֹת צֶלְפָּחָד לֵאמֹר לְמוֹכּ בְּעֵינֵיהֶם תִּהְיֶינָה לְנָשִׁים אֵךְ לְמִשְׁפַּחַת מִשְׁפָּחָה אֲבוֹתָם תִּהְיֶינָה לְנָשִׁים: וְלֹא־תִסָּב נַחֲלָה לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל מִמִּשְׁפָּחָה אֶל־מִשְׁפָּחָה כִּי אִישׁ בְּנַחֲלַת מִשְׁפָּחָה אֲבוֹתָיו יִדְּבֹקוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל: וְכֹל־בֵּת יִרְשֶׁת נַחֲלָה מִמִּשְׁפָּחָה בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְאַחַד מִמִּשְׁפַּחַת מִשְׁפָּחָה אֲבוֹתָם תִּהְיֶינָה לְאִשָּׁה לְמִצֵּן יִירְשׁוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ נַחֲלַת אֲבוֹתָיו: וְלֹא־תִסָּב נַחֲלָה מִמִּשְׁפָּחָה לְמִשְׁפָּחָה אַחֵר כִּי־אִישׁ בְּנַחֲלָתוֹ יִדְּבֹקוּ מִשְׁפָּחָה בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: בְּאִשֶּׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה כֵּן עָשׂוּ בָנוֹת צֶלְפָּחָד: י

11 For Mahlah, Tirzah, and Hoglah, and Milcah, and Noah, the daughters of Zelophehad, were married unto their father's brothers' sons:

12 And they were married into the families of the sons of Manasseh the son of Joseph, and their inheritance remained in the tribe of the family of their father.

13 These are the commandments and the judgments, which the Lord commanded by the hand of Moses unto the children of Israel in the plains of Moab by Jordan near Jericho.

11 וַתְּהִי־יֵנָה מַחֲלָה תִּרְצָה וְהֻגְלָה וּמִלְכָּה וְנוֹחַ וּבָנוֹת צֶלְפַּחָדֹר  
12 לְבָנֵי רָדִיהֶן לְנָשִׁים׃ מִמִּשְׁפַּחַת בְּנֵי־מְנַשֶּׁה בְּדִיּוֹסָף הָיוּ  
13 לְנָשִׁים וַתְּהִי נַחֲלָתָן עַל־מִשְׁפַּחַת אֲבוֹיהֶן׃ אֵלֶּה  
הַמִּצְוֹת וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי  
יִשְׂרָאֵל בְּעֶרְבַת מוֹאָב עַל יַרְדֵּן יֶרִיחוֹ׃

## ח ז ק

סכום פסוקי דספר במדבר אלף ומאתים ושמנים ושמנה. אפרח  
סימן: וחציו והיה האיש אשר אבחר בו מטהו יפרח: ופרשיותיו  
עשרה יי' ברד ינחנו סימן: וסדריו שנים ושלשים. לב טהור  
ברא לי אלהים סימן: ופרקיו ששה ושלשים. לו חבמו ישכילו  
זאת סימן: מניין הפתוחות שתים ותשעים. והסתומות ששים  
ושש. הכל מאה וחמשים ושמנה פרשיות. אני חלקך  
ונחלתך סימן:

# אלה הדברים DEUTERONOMIUM.

## CAPUT I. א

מד 44

## THE FIFTH BOOK OF MOSES

CALLED.

## DEUTERONOMY.

### CHAPTER I.

אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה אֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל בְּעֶבֶר \*  
הַיַּרְדֵּן בְּמִדְבַּר קְעֵרָבָה מִלִּל סוּף בֵּין-פָּאָרָן וּבֵין-תַּפֶּל  
וּלְבָן וְחֶצְרַת וְדִי זָהָב: אֶחָד עָשָׂר יוֹם מִחֶרֶב הַרְדֵּי הַר  
שַׁעִיר עַד קָדֵשׁ בָּרְנֶע: וַיְהִי בְּאַרְבָּעִים שָׁנָה בַּעֲשֵׁת־עָשָׂר  
חֹדֶשׁ בְּאַחֵד לַחֹדֶשׁ דִּבֶּר מֹשֶׁה אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כָּכָל  
אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ אֱלֹהִים: אַחֲרֵי הִכּוּ אֶת סִיחֹן מֶלֶךְ  
הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר יוֹשֵׁב בְּחֶשְׁבּוֹן וְאֵת עֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן אֲשֶׁר  
יוֹשֵׁב בַּעֲשֵׁתֶרֶת בְּאֲדָרַעִי: בְּעֶבֶר הַיַּרְדֵּן בְּאֶרֶץ מוֹאָב ה  
הוֹאִיל מֹשֶׁה בָּאֵר אֶת-הַתּוֹרָה הַזֹּאת לֵאמֹר: יְהוָה ה  
אֱלֹהֵינוּ דִּבֶּר אֵלֵינוּ בְּחֶרֶב לֵאמֹר רַב־לָכֶם שָׁכַת בְּהָר  
הַזֶּה: פָּנּוּ וּסַעוּ לָכֶם וּבֹאוּ הָרָא מֶרֶץ וְאֶל-כָּל-שְׂכֵנֵינוּ  
בְּעֶרְבָה בְּהָר וּבְשִׁפְלָה וּבְנֶגֶב וּבְחוּף הַיָּם אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי  
וְהַלְבֹנוֹן עַד-הַנָּהָר הַגָּדֹל נָהָר פָּרָת: רֹאֵה נָתַתִּי לִפְנֵיכֶם  
אֶת-הָאָרֶץ בָּאוּ וְרָשׁוּ אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה  
לְאֲבֹתֵיכֶם לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב לָתֵת לָהֶם וְלֹרְעָם  
אַחֲרֵיהֶם: וְאָמַר אֲלֵכֶם בַּעֲת הַהוּא לֵאמֹר לֹא-אִוָּכֵל  
לְבָדִי שִׂאת אֲתֶכֶם: יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הִרְבָּה אֲתֶכֶם וְהִנֵּכֶם י  
הַיּוֹם כְּכֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם לָרֹב: יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵכֶם יִסָּף  
עֲלֵיכֶם כֶּכֶם אֵלֶּף פַּעַמִּים וַיְבָרֶךְ אֲתֶכֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר  
לָכֶם

THESE be the words which Moses spake unto all Israel on this side Jordan in the wilderness, in the plain over against the Red sea, between Paran, and Tophel, and Laban, and Hazeroth, and Dizahab.

2 (There are eleven days' journey from Horeb by the way of mount Seir unto Kadesh-barnea.)

3 And it came to pass in the fortieth year, in the eleventh month, on the first day of the month, that Moses spake unto the children of Israel, according unto all that the Lord had given him in commandment unto them;

4 After he had slain Sihon the king of the Amorites, which dwelt in Heshbon, and Og the king of Bashan, which dwelt at Astaroth in Edrei:

5 On this side Jordan, in the land of Moab, began Moses to declare this law, saying,

6 The Lord our God spake unto us in Horeb, saying, Ye have dwelt long enough in this mount:

7 Turn you, and take your journey, and go to the mount of the Amorites, and unto all the places nigh thereunto, in the plain, in the hills, and in the vale, and in the south, and by the sea side, to the land of the Canaanites, and unto Lebanon, unto the great river, the river Euphrates.

8 Behold, I have set the land before you: go in and possess the land which the Lord swore unto your fathers, Abraham, Isaac, and Jacob, to give unto them and to their seed after them.

9 ¶ And I spake unto you at that time, saying, I am not able to bear you myself alone:

10 The Lord your God hath multiplied you, and, behold, ye are this day as the stars of heaven for multitude.

11 (The Lord God of your fathers make you a thousand times so many more as ye are, and bless you, as he hath promised you!)

12 How can I myself alone bear your cumberance, and your burden, and your strife?

13 Take you wise men, and understanding, and known among your tribes, and I will make them rulers over you,

14 And ye answered me, and said, The thing which thou hast spoken is good for us to do.

15 So I took the chief of your tribes, wise men, and known, and made them heads over you, captains over thousands, and captains over hundreds, and captains over fifties, and captains over tens, and officers among your tribes.

16 And I charged your judges at that time, saying, Hear the causes between your brethren, and judge righteously between every man and his brother, and the stranger that is with him.

17 Ye shall not respect persons in judgment; but ye shall hear the small as well as the great; ye shall not be afraid of the face of man; for the judgment is God's: and the cause that is too hard for you, bring it unto me, and I will hear it.

18 And I commanded you at that time all the things which ye should do.

19 ¶ And when we departed from Horeb, we went through all that great and terrible wilderness, which ye saw by the way of the mountain of the Amorites, as the Lord our God commanded us; and we came to Kadesh-barnea.

20 And I said unto you, Ye are come unto the mountain of the Amorites, which the Lord our God doth give unto us.

21 Behold, the Lord thy God hath set the land before thee: go up and possess it, as the Lord God of thy fathers hath said unto thee; fear not, neither be discouraged.

22 ¶ And ye came near unto me every one of you, and said, We will send men before us, and they shall search us out the land, and bring us word again by what way we must go up, and into what cities we shall come.

23 And the saying pleased me well: and I took twelve men of you, one of a tribe:

24 And they turned and went up into the mountain, and came unto the valley of Eshcol, and searched it out.

25 And they took of the fruit of the land in their hands, and brought it down unto us, and brought us word again, and said, It is a good land which the Lord our God doth give us.

26 Notwithstanding ye would not go up, but rebelled against the commandment of the Lord your God:

27 And ye murmured in your tents, and said, Because the Lord hated us, he hath brought us forth out of the land of Egypt, to deliver us into the hand of the Amorites, to destroy us.

28 Whither shall we go up? our bre-

12 לָכֵן: אֵיכָה אֶשָּׂא לְבַדִּי טַרְחָנְכֶם וּמִשְׁאָכְכֶם וְרִיבְכֶם:

13 הֲבֹ לָכֵם אֲנָשִׁים חֲכָמִים וְנִבְנִים וַיִּדְעִים לְשִׁבְטֵיכֶם

14 וְאֲשִׁימֶם בְּרָאשֵׁיכֶם: וְתַעֲנֵנִי אֹתִי וְתֹאמְרוּ טוֹב־הַדָּבָר

טו אֲשֶׁר־דִּבַּרְתָּ לַעֲשׂוֹת: וְאָקַח אֶת־רָאשֵׁי שִׁבְטֵיכֶם אֲנָשִׁים

חֲכָמִים וַיִּדְעִים וְאֶתָּן אוֹתָם רָאשִׁים עֲלֵיכֶם שָׂרֵי אֲלָפִים

וְשָׂרֵי מֵאוֹת וְשָׂרֵי חֲמִשִּׁים וְשָׂרֵי עֶשְׂרֵת וְשֹׁטְרִים לְשִׁבְטֵיכֶם:

16 וְאֶצְוֶה אֶת־שֹׁפְטֵיכֶם בְּעֵת הַהוּא לֵאמֹר שִׁמְעוּ בֵּין־אֲחֵיכֶם

17 וּשְׁפֹטֶתֶם צֶדֶק בֵּין־אִישׁ וּבֵין־אֲחִיו וּבֵין גֵּרוֹ: לֹא־תִכְבִּירוּ

פָּנִים בַּמִּשְׁפָּט בְּקָמֶן בְּגֹדֶל תִּשְׁמְעוּן לֹא תִנְהוּרוּ מִפְּנֵי־אִישׁ

כִּי הַמִּשְׁפָּט לְאֱלֹהִים הוּא וְהַדָּבָר אֲשֶׁר יִקְשֶׁה מִכֶּם

18 תִּקְרְבוּן אֵלַי וְשִׁמְעֵתִיו: וְאֶצְוֶה אֹתְכֶם בְּעֵת הַהוּא אֵת

19 כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּן: וְנִסַּע מִחֶרֶב וְגִלְדָּה אֵת כָּל־

הַמִּדְבָּר הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא הַהוּא אֲשֶׁר רִאִיתֶם בְּדֶרֶךְ הַר

הָאֱמֹרִי בְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲתָנוּ וְנָבֵא עַד קֹדֶשׁ

כ בְּרִנָּע: וְאָמַר אֲלֵכֶם בְּאַתֶּם עַד־הַר הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר־יְהוָה

21 אֱלֹהֵינוּ נָתַן לָנוּ: רֹאה נָתַן יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִפְנֶיךָ אֶת־

הָאָרֶץ עֲלֶיהָ רֵשׁ בְּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֶיךָ לְךָ

22 אֶל־תִּירָא וְאַל־תַּחַת: וְתִקְרְבוּן אֵלַי כָּלְכֶם וְתֹאמְרוּ נִשְׁלַחְהָ

אֲנָשִׁים לִפְנֵינוּ וְיַחְפְּרוּ־לָנוּ אֶת־הָאָרֶץ וְיִשְׁבוּ אֲתָנוּ דְּבַר

אֶת־הַדָּרֶךְ אֲשֶׁר נַעֲלֶה־בָּהּ וְאֵת הָעָרִים אֲשֶׁר נָבֵא אֱלֹהֵינוּ:

23 וַיִּטַּב בְּעֵינֵי הַדָּבָר וְאָקַח מִכֶּם שְׁנַיִם עָשָׂר אֲנָשִׁים אִישׁ

24 אֶחָד לְשִׁבְטוֹ: וַיִּפְּנוּ וַיַּעֲלוּ הַהָרָה וַיָּבֹאוּ עַד־נַחַל אֲשַׁכְּלָה

כה וַיַּרְגִּלוּ אֹתָהּ: וַיִּקְחוּ בַיָּדָם מִפְּרֵי הָאָרֶץ וַיִּזְרְדוּ אֲלֵינוּ

וַיִּשְׁבוּ אֲתָנוּ דְּבַר וַיֹּאמְרוּ טוֹבָה הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

26 נָתַן לָנוּ: וְלֹא אָבִיתֶם לַעֲלֹת וְתֹמְרוּ אֶת־פִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

27 וְתֹרְגְנוּ בְּאֲדֵלֵיכֶם וְתֹאמְרוּ בְּשִׁנְאֵת יְהוָה אֲתָנוּ הוֹצִיאָנוּ

28 מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לָתֵת אֲתָנוּ בְּיַד הָאֱמֹרִי לְהַשְׁמִידֵנוּ: אֲנִי וְ

אנחנו



אֲנַחְנוּ עַל־יָם אַחֲנוּ הַמָּסוּ אֶת־לִבְכֶּנּוּ לֵאמֹר עִם נָחַל וְרָם  
מִמֶּנּוּ עָרִים גְּדֹלֹת וּבְצֻרֹת בַּשָּׁמַיִם וְגַם־בְּנֵי עֲנָקִים רָאִינוּ  
שָׁם; וְאָמַר אֲלֵכֶם לֹא־תַעֲרָצוּן וְלֹא־תִירָאוּן מֵהֶם; 29  
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הִדְלִיד לְפָנֵיכֶם הוּא יִלְחֶם לָכֶם כְּכֹל אֲשֶׁר לִי  
עָשָׂה אֲתֶכֶם בְּמִצְרַיִם לְעֵינֵיכֶם; וּבְמִדְבָּר אֲשֶׁר רָאִיתָ 31  
אֲשֶׁר נִשְׁאַף יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כְּאֲשֶׁר יִשְׂאֵאִישׁ אֶת־בְּנוֹ בְּכָל־  
הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר הִלַּכְתֶּם עַד־בָּאֲכֶם עַד־הַמָּקוֹם הַזֶּה; וּבְדֶבֶר 32  
הַזֶּה אֵינִיכֶם מֵאֲמִינִים בִּיהוָה אֱלֹהֵיכֶם; הִדְלִיד לְפָנֵיכֶם 33  
בַּדֶּרֶךְ לְתוֹר לָכֶם מָקוֹם לְחַנְתְּכֶם כְּאִשׁ לִילָה לְרֹאשֵׁיכֶם  
בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר תִּלְכּוּ־בָהּ וּבְעֵנָן יוֹמָם; וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת־ 34  
קוֹל דִּבְרֵיכֶם וַיִּקְצֹף וַיִּשְׁבַּע לֵאמֹר: אִם־יֵרָאֶה אִישׁ לִי  
כְּאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה הַדּוֹר הַזֶּה אֶת־הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר 35  
נִשְׁבַּעְתִּי לָתֵת לְאֲבֹתֵיכֶם; וְלֹא־יִי אֶלֶּי כִּלְבִּי בְּדִיפְנֵי הוּא 36  
יֵרָאֶה וְלֹא־אֶתֵּן אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר דִּרְדַּבְּתָּה וּלְבָנֵי יַעֲן אֲשֶׁר  
מָלֵא אַחֲרֵי יְהוָה: גַּם־בִּי הִתְאַנֵּף יְהוָה בְּגַלְלֵכֶם לֵאמֹר 37  
גַּם־אֵתָּה לֹא־תִבָּא שָׁם; יְהוֹשֻׁעַ בְּדִנּוֹן הָעַמִּיד לְפָנֶיךָ הוּא 38  
יָבֹא שָׁמָּה אִתּוֹ חֹזֶק בִּידוּאֵי יִגְחַלְנָה אֶת־יִשְׂרָאֵל; וּמִפְּנֵיכֶם 39  
אֲשֶׁר אָמַרְתֶּם לְבֹי יְהוָה וּבְנֵיכֶם אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ הַיּוֹם  
טוֹב וָרָע הֵמָּה יָבֹאוּ שָׁמָּה וְלָהֶם אֶתְנֶנָּה וְהֵם יִירָשׁוּהָ;  
וְאַתֶּם פָּנּוּ לָכֶם וּסְעוּ הַמִּדְבָּרָה דֶּרֶךְ יַם־סוּף; וַתַּעֲנוּ 40  
וַתֹּאמְרוּ אֵלֵינוּ חָטֵאנוּ לַיהוָה אֲנַחְנוּ נַעֲלָה וְנִלְחַמְנוּ בְּכָל־  
אֲשֶׁר־צִוֵּנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וַתַּחַנְנוּ אִישׁ אֶת־בְּלִי מִלְחַמָּתוֹ  
וַתַּהֲרִינוּ לַעֲלֹת הַהָרָה; וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלֵינוּ אֲמַר לָהֶם לֹא 42  
תַּעֲלוּ וְלֹא־תִלְחַמוּ כִּי אֵינִי בְּקֶרְבְּכֶם וְלֹא תִנָּגְפוּ לְפָנֵי  
אֹיְבֵיכֶם; וְאָדָּבֶר אֲלֵיכֶם וְלֹא שְׁמַעְתֶּם וַתִּמְרוּ אֶת־פִּי יְהוָה 43  
וַתַּזְדוּרוּ וַתַּעֲלוּ הַהָרָה; וַיֵּצֵא הָאֱמֹרִי הַיֹּשֵׁב בְּהַר הַחֹרֵם 44  
לְקַרְאֲתֶכֶם וַיִּרְדְּפוּ אֲתֶכֶם כְּאֲשֶׁר תַּעֲשִׂינָה הַדְּבָרִים וַיִּבְתּוּ

אֲתֶכֶם

thren have discouraged our heart, saying, The people is greater and taller than we; the cities are great and walled up to heaven; and moreover we have seen the sons of the Anakims there.

29 Then I said unto you, Dread not, neither be afraid of them.

30 The Lord your God which goeth before you, he shall fight for you, according to all that he did for you in Egypt before your eyes;

31 And in the wilderness, where thou hast seen how that the Lord thy God bare thee, as a man doth bear his son, in all the way that ye went, until ye came into this place.

32 Yet in this thing ye did not believe the Lord your God,

33 Who went in the way before you, to search you out a place to pitch your tents in, in fire by night, to shew you by what way ye should go, and in a cloud by day.

34 And the Lord heard the voice of your words, and was wroth, and sware, saying,

35 Surely there shall not one of these men of this evil generation see that good land, which I sware to give unto your fathers,

36 Save Caleb the son of Jephunneh; he shall see it, and to him will I give the land that he hath trodden upon, and to his children, because he hath wholly followed the Lord.

37 Also the Lord was angry with me for your sakes, saying, Thou also shalt not go in thither.

38 But Joshua the son of Nun, which standeth before thee, he shall go in thither; encourage him: for he shall cause Israel to inherit it.

39 Moreover your little ones, which ye said should be a prey, and your children, which in that day had no knowledge between good and evil, they shall go in thither, and unto them will I give it, and they shall possess it.

40 But as for you, turn you, and take your journey into the wilderness by the way of the Red sea.

41 Then ye answered and said unto me, We have sinned against the Lord, we will go up and fight, according to all that the Lord our God commanded us. And when ye had girded on every man his weapons of war, ye were ready to go up into the hill.

42 And the Lord said unto me, Say unto them, Go not up, neither fight; for I am not among you; lest ye be smitten before your enemies.

43 So I spake unto you; and ye would not hear, but rebelled against the commandment of the Lord, and went presumptuously up into the hill.

44 And the Amorites, which dwelt in that mountain, came out against you, and chased you, as bees do, and destroyed you in Seir, even unto Hormah.

45 And ye returned and wept before the Lord; but the Lord would not hearken to your voice, nor give ear unto you.

46 So ye abode in Kadesh many days, according unto the days that ye abode there.

## CHAPTER II.

THEN we turned, and took our journey into the wilderness by the way of the Red sea, as the Lord spake unto me: and we compassed mount Seir many days.

2 And the Lord spake unto me, saying,

3 Ye have compassed this mountain long enough: turn you northward.

4 And command thou the people, saying, Ye are to pass through the coast of your brethren the children of Esau, which dwell in Seir; and they shall be afraid of you: take ye good heed unto yourselves therefore:

5 Meddle not with them; for I will not give you of their land, no, not so much as a foot breadth; because I have given mount Seir unto Esau for a possession.

6 Ye shall buy meat of them for money, that ye may eat; and ye shall also buy water of them for money, that ye may drink.

7 For the Lord thy God hath blessed thee in all the works of thy hand: he knoweth thy walking through this great wilderness: these forty years the Lord thy God hath been with thee; thou hast lacked nothing.

8 And when we passed by from our brethren the children of Esau, which dwell in Seir, through the way of the plain from Elath, and from Ezion-gaber, we turned and passed by the way of the wilderness of Moab.

9 And the Lord said unto me, Distress not the Moabites, neither contend with them in battle: for I will not give thee of their land for a possession; because I have given Ar unto the children of Lot for a possession.

10 The Emims dwelt therein in times past, a people great, and many, and tall, as the Anakims;

11 Which also were accounted giants, as the Anakims; but the Moabites call them Emims.

12 The Horims also dwelt in Seir beforetime; but the children of Esau succeeded them, when they had destroyed them from before them, and dwelt in their stead; as Israel did unto the land of his possession, which the Lord gave unto them.

13 Now rise up, said I, and get you over the brook Zered. And we went over the brook Zered.

14 And the space in which we came from Kadesh-barnea, until we were come over the brook Zered, was thirty and eight years; until all the generation of the men of war were wasted

מִן־אַחֲכֶם בְּשַׁעִיר עַד־חֶרְמָה: וַתָּשׁוּבוּ וַתִּבְכּוּ לִפְנֵי יְהוָה  
וְלֹא־שָׁמַע יְהוָה בְּקִלְכֶּם וְלֹא הֶאֱזִין אֲלֵיכֶם: וַתָּשׁוּבוּ בְּקֶדֶשׁ  
יָמִים רַבִּים בְּיָמִים אֲשֶׁר יֹשְׁבֵתֶם:

## CAP. II. ב

א וַנִּפְּן וְנָסַע הַמִּדְבָּרָה דֶּרֶךְ יַם־סוּף כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה  
אֵלַי וְנָסַב אֶת־הַר־שַׁעִיר יָמִים רַבִּים: וַיֹּאמֶר  
יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: רַב־לָכֶם סָב אֶת־הַהָר הַזֶּה פָּנֵי לָכֶם  
צָפֹנָה: וְאֶת־הָעָם צֹו לֵאמֹר אַתֶּם עֹבְרִים בְּנִבּוּל אַחֵיכֶם  
בְּנִי־עֲשׂו הַיֹּשְׁבִים בְּשַׁעִיר וַיִּירָאוּ מִכֶּם וְנִשְׁמַרְתֶּם מְאֹד:  
ה אַל־תִּתְּנֶנּוּ כֶּם כִּי לֹא־אַתֶּן לָכֶם מֵאֶרֶץ עַד מִדְבָּר כִּי־  
רָגַל כִּי־יִרְשָׁה לַעֲשׂו נָתַתִּי אֶת־הָר שַׁעִיר: אֲכַל תִּשְׁבְּרוּ  
מֵאֲתָם בַּכֶּסֶף וְאֲכַלְתֶּם וְגַם־יָמִים תִּכְרוּ מֵאֲתָם בַּכֶּסֶף  
וַשְׁתִּיתֶם: כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בִּרְכֶכָּה בְּכֹל מַעֲשֵׂה יָדְךָ יִדַּע  
לְכַתֹּךְ אֶת־הַמִּדְבָּר הַגָּדֹל הַזֶּה נָה אֲרַבְעִים שָׁנָה יְהוָה  
אֱלֹהֶיךָ עִמָּךְ לֹא חָסַרְתָּ דִבָּר: וְנִעְבַר מֵאֵת אַחֵינוּ בְּנֵי־  
עֲשׂו הַיֹּשְׁבִים בְּשַׁעִיר מִדְרָךְ הָעֶרְבָה מֵאֵילַת וּמֵעֲצֵן  
9 גָּבֵר \* ס וַנִּפְּן וְנִעְבַר דֶּרֶךְ מִדְבָּר מוֹאָב: וַיֹּאמֶר  
יְהוָה אֵלַי אַל־תִּצָּר אֶת־מוֹאָב וְאַל־תִּתְּנֶנּוּ כֶּם מִלְחָמָה  
כִּי לֹא־אַתֶּן לָהּ מֵאֶרֶץ יִרְשָׁה כִּי לְבְנֵי־לוֹט נָתַתִּי אֶת־עָרֵי  
יִרְשָׁה: הָאֲמִיּוֹת לִפְנֵים יֹשְׁבוּ בָּהָ עִם גְּדוֹל וְרַב וְרַם  
11 בְּעֲנָקִים: רַפָּאִים יִחְשְׁבוּ אֶת־הֶם בְּעֲנָקִים וְהַמֵּאֲבִים  
12 יִקְרָאוּ לָהֶם אֲמִיּוֹת: וּבְשַׁעִיר יֹשְׁבוּ הַחֲרִיִּם לִפְנֵים וּבְנֵי  
עֲשׂו יִירְשׁוּם וַיִּשְׁמִדוּם מִפְּנֵיהֶם וַיִּשְׁבוּ תַּחְתָּם כַּאֲשֶׁר  
13 עָשָׂה יִשְׂרָאֵל לָאָרֶץ יִרְשָׁתוֹ אֲשֶׁר־נָתַן יְהוָה לָהֶם: עַתָּה  
קֶמְצוּ וְעִבְרוּ לָכֶם אֶת־נַחַל זֶרֶד וְנִעְבַר אֶת־נַחַל זֶרֶד:  
14 וְהַיָּמִים אֲשֶׁר־הִלְכְּנוּ מִקֶּדֶשׁ בָּרְנֶע עַד אֲשֶׁר־עִבְרָנוּ אֶת־  
נַחַל זֶרֶד שְׁלֹשִׁים וּשְׁמֹנֶה שָׁנָה עָדַתֶּם כָּל־הָדֹר אֲנָשִׁי

הַמִּלְחָמָה

הַמִּלְחָמָה מִקֶּרֶב הַמַּחֲנֶה כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לָהֶם: וְגַם טו  
 יִדְּיָהוּהָ הַיְּתָה בָּם לְהָקֵם מִקֶּרֶב הַמַּחֲנֶה עַד תִּמָּם:  
 16 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר-תָּמוּ כָּל-אֲנָשֵׁי הַמִּלְחָמָה לְמוֹת מִקֶּרֶב הָעָם:  
 17 ס וַיְדַבֵּר יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: אַתָּה עֹבֵר הַיּוֹם אֶת-נַבְוֹל  
 18 מוֹאָב אֶת-עַר: וְקִרְבַּת מוֹל בְּנֵי עַמּוֹן אֶל-חֲצָרָם וְאַל-  
 19 תִּתְּנָר בָּם כִּי לֹא-אֶתָּן מֵאֶרֶץ בְּנֵי-עַמּוֹן לְךָ יְרֵשָׁה כִּי לְבְנֵי-  
 20 לוֹט נִתְּתִיהָ יְרֵשָׁה: אֶרֶץ-רַפָּאִים תַּחֲשֹׁב אֲף-הִוא רַפָּאִים כ  
 21 יִשְׁכְּרֻבָּה לְפָנִים וְהַעֲמָנִים יִקְרְאוּ לָהֶם וּמִזְמִים: עִם נָדוּל  
 22 וְרַב וְרַם פַּעֲנָקִים וַיִּשְׁמִידֵם יְהוָה מִפְּנֵיהֶם וַיִּירָשֵׁם וַיֵּשְׁבוּ  
 23 תַּחְתָּם: כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְבְנֵי עֵשָׂו הַיֹּשְׁבִים בְּשַׁעִיר אֲשֶׁר  
 24 הִשְׁמִיד אֶת-יְהוָה מִפְּנֵיהֶם וַיִּירָשֵׁם וַיֵּשְׁבוּ תַּחְתָּם עַד הַיּוֹם  
 25 הַזֶּה: וְהָעִנִּים הַיֹּשְׁבִים בְּחֲצָרִים עַד-עֵזָה פִּתְתִּירִים הַיֹּצְאִים  
 26 מִבְּפֶתֶחַ הַשְּׂמִידִם וַיֵּשְׁבוּ תַּחְתָּם: קוּמוּ סֹעֲו וְעִבְרוּ אֶת-  
 27 נַחַל אֲרֹנָן רֹאֵה נִתְּתִי בְיָדְךָ אֶת-סִיחֹן מֶלֶךְ-חֶשְׁבֹן הָאֹמֹרִי  
 28 וְאֶת-אֲרָצוֹ הַחֹל רֶשֶׁת וְהַתְּנָר בּוֹ מִלְחָמָה: הַיּוֹם הַזֶּה אֶחָל כֹּה  
 29 תַּת פַּחַדְךָ וַיִּרְאֶתְךָ עַל-פָּנַי הָעַמִּים תַּחַת כָּל-הַשָּׁמַיִם  
 30 אֲשֶׁר יִשְׁמְעוּן שִׁמְעֶךָ וְיִרְגְּזוּ וְחָלּוּ מִפְּנֶיךָ: וְאֶשְׁלַח מַלְאָכִים  
 31 מִמִּדְבַּר קִדְמוֹת אֶל-סִיחֹן מֶלֶךְ חֶשְׁבֹן דִּבְרֵי שְׁלוֹם  
 32 לֵאמֹר: אֶעֱבְרָה בְּאֶרְצְךָ בְּדֶרֶךְ בְּדֶרֶךְ אֲלֶיךָ לֹא אֶסּוּר  
 33 יָמִין וּשְׂמָאוֹל: אֲכַל בְּכֶסֶף תִּשְׁכַּרְנִי וְאֶכְלֹתִי וּמִים בְּכֶסֶף  
 34 תִּתְּנֵלִי וְשִׁתִּיתִי רַק אֶעֱבְרָה בְּרַגְלִי: כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי לִי בְנֵי  
 35 עֵשָׂו הַיֹּשְׁבִים בְּשַׁעִיר וְהַמּוֹאָבִים הַיֹּשְׁבִים בְּעַר עַד אֲשֶׁר-  
 36 אֶעֱבֹר אֶת-יַרְדֵּן אֶל-הָאֶרֶץ אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נָתַן לָנוּ:  
 37 וְלֹא אָבָה סִיחֹן מֶלֶךְ חֶשְׁבֹן הַעֲבֵרָנִי בּוֹ כִּי-הִקְשָׁה יְהוָה ל  
 38 אֱלֹהֶיךָ אֶת-רוּחוֹ וְאֶמְצָן אֶת-לִבּוֹ לְמַעַן תִּתֵּן בְּיָדְךָ בָּיִם  
 39 הַזֶּה: ס וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי רֹאֵה הִחַלְתִּי תַת לְפָנֶיךָ  
 40 אֶת-סִיחֹן וְאֶת-אֲרָצוֹ הַחֹל רֶשֶׁת אֶת-אֲרָצוֹ: וַיֵּצֵא  
 41 סִיחֹן

out from among the host, as the Lord swore unto them.

15 For indeed the hand of the Lord was against them, to destroy them from among the host, until they were consumed.

16 ¶ So it came to pass, when all the men of war were consumed and dead from among the people.

17 That the Lord spake unto me, saying,

18 Thou art to pass over through Ar, the coast of Moab, this day:

19 And when thou comest nigh over against the children of Ammon, distress them not, nor meddle with them; for I will not give thee of the land of the children of Ammon any possession; because I have given it unto the children of Lot for a possession.

20 (That also was accounted a land of giants: giants dwelt therein in old time; and the Ammonites call them Zamzummims;

21 A people great, and many, and tall, as the Anakims: but the Lord destroyed them before them; and they succeeded them, and dwelt in their stead:

22 As he did to the children of Esau, which dwelt in Seir, when he destroyed the Horims from before them; and they succeeded them, and dwelt in their stead even unto this day:

23 And the Avims which dwelt in Hazerim, even unto Azzah, the Caphtorims, which came forth out of Caphtor, destroyed them, and dwelt in their stead.)

24 ¶ Rise ye up, take your journey, and pass over the river Arnon: behold, I have given into thine hand Sihon the Amorite, king of Heshbon, and his land: begin to possess it, and contend with him in battle.

25 This day will I begin to put the dread of thee and the fear of thee upon the nations that are under the whole heaven, who shall hear report of thee, and shall tremble, and be in anguish because of thee.

26 ¶ And I sent messengers out of the wilderness of Kedemoth unto Sihon king of Heshbon with words of peace, saying,

27 Let me pass through thy land: I will go along by the high way, I will neither turn unto the right hand nor to the left.

28 Thou shalt sell me meat for money, that I may eat; and give me water for money, that I may drink: only I will pass through on my feet;

29 (As the children of Esau which dwell in Seir, and the Moabites which dwell in Ar, did unto me;) until I shall pass over Jordan into the land which the Lord our God giveth us.

30 But Sihon king of Heshbon would not let us pass by him: for the Lord thy God hardened his spirit, and made his heart obstinate, that he might deliver him into thy hand, as appeareth this day.

31 And the Lord said unto me, Behold, I have begun to give Sihon and his land before thee: begin to possess, that thou mayest inherit his land.

32 Then Sihon came out against us, he and all his people, to fight at Jahaz.

33 And the Lord our God delivered him before us; and we smote him, and his sons, and all his people.

34 And we took all his cities at that time, and utterly destroyed the men, and the women, and the little ones, of every city, we left none to remain:

35 Only the cattle we took for a prey unto ourselves, and the spoil of the cities which we took.

36 From Aroer, which is by the brink of the river of Arnon, and from the city that is by the river, even unto Gilead, there was not one city too strong for us: the Lord our God delivered all unto us:

37 Only unto the land of the children of Ammon thou camest not, nor unto any place of the river Jabbok, nor unto the cities in the mountains, nor unto whatsoever the Lord our God forbade us.

## CHAPTER III.

THEN we turned, and went up the way to Bashan: and Og the king of Bashan came out against us, he and all his people, to battle at Edrei.

2 And the Lord said unto me, Fear him not: for I will deliver him, and all his people, and his land, into thy hand; and thou shalt do unto him as thou didst unto Sihon king of the Amorites, which dwelt at Heshbon.

3 So the Lord our God delivered into our hands Og also, the king of Bashan, and all his people: and we smote him until none was left to him remaining.

4 And we took all his cities at that time, there was not a city which we took not from them, threescore cities, all the region of Argob, the kingdom of Og in Bashan.

5 All these cities were fenced with high walls, gates, and bars; beside un-walled towns a great many.

6 And we utterly destroyed them, as we did unto Sihon king of Heshbon, utterly destroying the men, women, and children, of every city.

7 But all the cattle, and the spoil of the cities, we took for a prey to ourselves.

8 And we took at that time out of the hand of the two kings of the Amorites the land that was on this side Jordan, from the river of Arnon unto mount Hermon;

9 (Which Hermon the Sidonians call Sirion; and the Amorites call it Shenir:)

10 All the cities of the plain, and all Gilead, and all Bashan, unto Salchah and Edrei, cities of the kingdom of Og in Bashan.

11 For only Og king of Bashan remained of the remnant of giants; be-

33 סִיחֹן לִקְרָאתָנוּ הָיָא וְכָל־עַמּוֹ לְמַלְחָמָה יִהְיֶה: וַיַּהֲרֹגֵהוּ  
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְפָנֵינוּ וַנַּךְ אֹתוֹ וְאֶת־בָּנָיו וְאֶת־כָּל־עַמּוֹ:  
34 וַנִּלְכֹּד אֶת־כָּל־עָרָיו בְּעֵת הַהִוא וַנַּחֲרֵם אֶת־כָּל־עִיר מֵתָם  
לֹא וְהַנָּשִׁים וְהַטָּף לֹא הִשְׁאֲרֵנוּ שְׂרִיד: רַק הַבְּהֵמָה בָּזוּנוּ  
36 לָנוּ וְשִׁלַּל הָעָרִים אֲשֶׁר לָבָדְנוּ: מִצָּרַעַר אֲשֶׁר עַל־שְׂפַת־  
נַחַל אַרְנוֹן וְהָעִיר אֲשֶׁר־בְּנַחַל וְעַד־גִּלְעָד לֹא הָיְתָה קִרְיָה  
אֲשֶׁר שָׁנָבָה מִמֶּנּוּ אֶת־הַכָּל נָתַן יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְפָנֵינוּ:  
37 רַק אֶל־אֶרֶץ בְּנֵי־עַמּוֹן לֹא קָרַבְתָּ כְּלָיִד נַחַל יַבֶּק וְעָרֵי  
הָהָר וְכָל אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:

## CAP. III. ג

א וַנִּפְּסָן וְנָעַל דֶּרֶךְ הַבָּשָׁן וַיֵּצֵא עוֹג מֶלֶךְ־הַבָּשָׁן לִקְרָאתָנוּ  
2 הָיָא וְכָל־עַמּוֹ לְמַלְחָמָה אֲדָרְעִי: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אֶל־  
תִּירָא אֹתוֹ כִּי בְיָדִי נָתַתִּי אֹתוֹ וְאֶת־כָּל־עַמּוֹ וְאֶת־אֶרְצוֹ  
וְעַשִׂיתָ לוֹ כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ לְסִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר יוֹשֵׁב  
3 בְּחֶשְׁבּוֹן: וַיִּתֵּן יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּיָדֵנוּ גַם אֶת־עוֹג מֶלֶךְ־  
הַבָּשָׁן וְאֶת־כָּל־עַמּוֹ וַנַּכֵּהוּ עַד־בִּלְתִּי הִשְׁאִירֵלּוּ שְׂרִיד:  
4 וַנִּלְכֹּד אֶת־כָּל־עָרָיו בְּעֵת הַהִוא לֹא הָיְתָה קִרְיָה אֲשֶׁר  
לֹא־לָקַחְנוּ מֵאֲתָם שְׂשִׁים עִיר כְּלַחֲבֵל אֲרָגָב מִמַּמְלַכַת  
ה עוֹג בְּבָשָׁן: כָּל־אֵלֶּה עָרִים בְּצֹרֶת חוֹמָה גְּבוּהָ וְדִלְתִּים  
6 וּבְרִיחַ לְכָד מִצָּרֵי הַפָּרָן הַרְבֵּה מְאֹד: וַנַּחֲרֵם אוֹתָם  
כַּאֲשֶׁר עָשִׂינוּ לְסִיחֹן מֶלֶךְ חֶשְׁבּוֹן הַחֲרָם כָּל־עִיר מֵתָם  
7 הַנָּשִׁים וְהַטָּף: וְכָל־הַבְּהֵמָה וְשִׁלַּל הָעָרִים בָּזוּנוּ לָנוּ:  
8 וַנִּקַּח בְּעֵת הַהִוא אֶת־הָאֶרֶץ מִיַּד שְׁנֵי מְלָכֵי הָאֱמֹרִי  
9 אֲשֶׁר בְּעֶבֶר הַנָּהָר מִנַּחַל אַרְנוֹן עַד־הָהָר הַרְמֹן: צִידֹנִים  
י יִקְרְאוּ לְחֶרְמֹן שָׂרִין וְהָאֱמֹרִי יִקְרְאוּלּוֹ שְׁנִיר: כָּל וְעָרֵי  
הַמִּישֹׁר וְכָל־הַגִּלְעָד וְכָל־הַבָּשָׁן עַד־סִלְכָּהּ וְאֲדָרְעִי עָרֵי  
11 מִמַּמְלַכַת עוֹג בְּבָשָׁן: כִּי רַק־עוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן נִשְׁאַר מִיֹּתֵר

הרפאים

הַרְפָּאִים הָיָה עָרְשׁוֹ עָרֶשׁ בְּרוֹל הָלָהּ הוּא בְּרֶכֶת בְּנֵי  
 עִמּוֹן תִּשַׁע אַמּוֹת אַרְבֶּה וָאַרְבַּע אַמּוֹת רַחְבָּהּ בְּאַמְתֵּי  
 אִישׁ: וְאֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת יִרְשׁוּ בְּעַת הַהוּא מִעַרְלֹר  
 12 אֲשֶׁר־עַל־נַחַל אַרְנוֹן וְחֶצִי הַר־הַגִּלְעָד וְעַד־יוֹ נָתַתִּי לְרֵאיוֹנֵי  
 וּלְגָדִי: וְיִתֵּר הַגִּלְעָד וְכָל־הַבָּשָׁן מִמַּלְכַת עוֹג נָתַתִּי לְחֶצִי  
 13 שִׁבְטֵי הַמְּנַשֶּׁה כָּל חֶבֶל הָאָרֶגֶב לְכָל־הַבָּשָׁן הַהוּא יִקְרָא  
 אֶרֶץ רַפָּאִים: יַאִיר בֶּן־מְנַשֶּׁה לָקַח אֶת־כָּל־חֶבֶל אָרֶגֶב  
 14 עַד־גְּבוּל הַגִּשּׁוּרִי וְהַמַּעֲכָתִי וַיִּקְרָא אֹתָם עַל־שְׁמוֹ אֶת־  
 הַבָּשָׁן חוֹת יַאִיר עַד הַיּוֹם הַזֶּה: וְלִמְכִיר נָתַתִּי אֶת־הַגִּלְעָד: טו  
 וְלְרֵאיוֹנֵי וּלְגָדִי נָתַתִּי מִן־הַגִּלְעָד וְעַד־נַחַל אַרְנוֹן תּוֹךְ  
 16 הַנַּחַל וְגַבֵּל וְעַד יַבֶּק הַנַּחַל גְּבוּל בְּנֵי עִמּוֹן: וְהָעֲרֶבְיָה  
 וְהַזְרָתָן וְגַבֵּל מִכְנִזַּת וְעַד יָם הָעֲרָבָה יָם הַמֶּלַח תַּחַת  
 17 אֲשֶׁר־הִיא בַּסִּינָה מִזְרָחָהּ: וְאַצֹּו אֹתְכֶם בְּעַת הַהוּא לֵאמֹר  
 יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נָתַן לָכֶם אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת לְרִשְׁתָּהּ חֲלוּצִים  
 18 תַּעֲבִירוּ לִפְנֵי אַחֵיכֶם בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כָּל־בְּנֵי־חֵיל: רָךְ  
 נְשִׁיכֶם וְטַפְּכֶם וּמִקְנֵכֶם וְיָדַעְתִּי כִּי־מְקַנָּה רַב לָכֶם יֵשְׁבוּ  
 19 בְּעָרֵיכֶם אֲשֶׁר נָתַתִּי לָכֶם: עַד אֲשֶׁר־יָנִיחַ יְהוָה לְאַחֵיכֶם כ  
 בְּכֶם וְיָרִשׁוּ גִם־הֵם אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נָתַן  
 לָהֶם בְּעֶבֶר הַזֶּה וְשָׁבְתָם אִישׁ לְיֹרְשָׁתוֹ אֲשֶׁר נָתַתִּי  
 20 לָכֶם: וְאֶת־יְהוֹשֻׁעַ צִוִּיתִי בְּעַת הַהוּא לֵאמֹר עֵינֶיךָ  
 הִרְאֵת אֵת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְשָׁנִי הַמְּלָכִים  
 הָאֵלֶּה בְּךָ־עָשָׂה יְהוָה לְכָל־הַמַּמְלָכוֹת אֲשֶׁר אָתָּה  
 21 עָבַר שָׁמָּה: לֹא תִירָאוּם כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הוּא  
 הַנִּלְחָם לָכֶם:

ס ס ס מה 45

23 וְאֶת־חֲנֹן אֱלֹהֵיךָ בְּעַת הַהוּא לֵאמֹר: אֲדֹנִי יְהוָה אָתָּה  
 24 הַחֲלֵלָה לְהִרְאוֹת אֶת־עֲבֹדְךָ אֶת־נִגְלְךָ וְאֶת־יָדְךָ הַחֲזָקָה  
 אֲשֶׁר

hold, his bedstead *was* a bedstead of iron: *is* it not in Rabbath of the children of Ammon? nine cubits *was* the length thereof, and four cubits the breadth of it, after the cubit of a man.

12 And this land, *which* we possessed at that time, from Aroer, *which is* by the river Arnon, and half mount Gilead, and the cities thereof, gave I unto the Reubenites and to the Gadites.

13 And the rest of Gilead, and all Bashan, *being* the kingdom of Og, gave I unto the half tribe of Manasseh; all the region of Argob, with all Bashan, *which was* called the land of giants.

14 Jair the son of Manasseh took all the country of Argob unto the coasts of Geshuri and Maachathi; and called them after his own name, Bashan-havoth-jair, unto this day.

15 And I gave Gilead unto Machir.  
 16 And unto the Reubenites and unto the Gadites I gave from Gilead even unto the river Arnon half the valley, and the border even unto the river Jabbok, *which is* the border of the children of Ammon;

17 The plain also, and Jordan, and the coast *thereof*, from Chinnereth even unto the sea of the plain, *even* the salt sea, under Ashdod-pisgah eastward.

18 ¶ And I commanded you at that time, saying, The Lord your God hath given you this land to possess it: ye shall pass over armed before your brethren the children of Israel, *all that are* meet for the war.

19 But your wives, and your little ones, and your cattle, (*for* I know that ye have much cattle, shall abide in your cities which I have given you;

20 Until the Lord have given rest unto your brethren, as well as unto you, and *until* they also possess the land which the Lord your God hath given them beyond Jordan: and *then* shall ye return every man unto his possession, which I have given you.

21 ¶ And I commanded Joshua at that time, saying, Thine eyes have seen all that the Lord your God hath done unto these two kings: so shall the Lord do unto all the kingdoms whither thou passest.

22 Ye shall not fear them: for the Lord your God he shall fight for you.

23 And I besought the Lord at that time, saying,

24 O Lord God, thou hast begun to shew thy servant thy greatness, and thy mighty hand: for what God *is there* in heaven or in earth, that can do ac-

according to thy works, and according to thy might?

25 I pray thee, let me go over, and see the good land that is beyond Jordan, that goodly mountain, and Lebanon.

26 But the Lord was wroth with me for your sakes, and would not hear me: and the Lord said unto me, Let it suffice thee; speak no more unto me of this matter.

27 Get thee up into the top of Pisgah, and lift up thine eyes westward, and northward, and southward, and eastward, and behold it with thine eyes: for thou shalt not go over this Jordan.

28 But charge Joshua, and encourage him, and strengthen him: for he shall go over before this people, and he shall cause them to inherit the land which thou shalt see.

29 So we abode in the valley over against Beth-peor.

## CHAPTER IV.

NOW therefore hearken, O Israel, unto the statutes and unto the judgments, which I teach you, for to do them, that ye may live, and go in and possess the land which the Lord God of your fathers giveth you.

2 Ye shall not add unto the word which I command you, neither shall ye diminish *ought* from it, that ye may keep the commandments of the Lord your God which I command you.

3 Your eyes have seen what the Lord did because of Baal-peor: for all the men that followed Baal-peor, the Lord thy God hath destroyed them from among you.

4 But ye that did cleave unto the Lord your God are alive every one of you this day.

5 Behold, I have taught you statutes and judgments, even as the Lord my God commanded me, that ye should do so in the land whither ye go to possess it.

6 Keep therefore and do them; for this is your wisdom and your understanding in the sight of the nations, which shall hear all these statutes, and say, Surely this great nation is a wise and understanding people.

7 For what nation is there so great, who hath God so nigh unto them, as the Lord our God is in all things that we call upon him for?

8 And what nation is there so great, that hath statutes and judgments so righteous as all this law, which I set before you this day?

9 Only take heed to thyself, and keep thy soul diligently, lest thou forget the things which thine eyes have seen, and lest they depart from thy heart all the

אשר מִיִּשְׂרָאֵל בְּשִׁמּוֹם וּבְאָרֶץ אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה כַּמַּעֲשִׂיךָ  
 כה וְכַבֹּד־תִּתֶּךָ: אֶעֱבֹר־נָא וְאֶרְאֶה אֶת־הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר  
 26 בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן הָהָר הַטּוֹב הַזֶּה וְהַלְבָּנוֹ: וַיִּתְּעַבֵּר יְהוָה בִּי  
 לְמַעַנְכֶם וְלֹא שָׁמַע אֵלַי וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי רַב־לֶךְ אֶל־  
 27 תּוֹסֵף דַּבֵּר אֵלַי עוֹד בְּדִבְרֵי הַזֶּה: עֲלֵה וְרֹאשׁ הַפִּסְגָּה וְשֵׂא  
 עֵינֶיךָ יָמָה וּצְפֹנָה וְתִימָנָה וּמִזְרָחָה וְרֹאה בְּעֵינֶיךָ כִּי־לֹא  
 28 תַעֲבֹר אֶת־הַיַּרְדֵּן הַזֶּה: וְצוּ אֶת־יְהוֹשֻׁעַ וְחֻזְקוּהוּ וְאַמְצֵהוּ  
 כִּי־הוּא יַעֲבֹר לִפְנֵי הָעָם הַזֶּה וְהוּא יַנְחִיל אוֹתָם אֶת־הָאָרֶץ  
 29 אֲשֶׁר תִּרְאֶה: וְנָשַׁב בְּנֵיָא מִן־בֵּית פְּעוֹר: פ

## CAP. IV. ד

א ועתה יִשְׂרָאֵל שִׁמַּע אֱלֹהִים וְאֶל־הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר  
 אֲנִי מְלַמֵּד אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹת לְמַעַן תַּחְיוּ וּבִאתֶם וְיָרְשֶׁתֶם  
 2 אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם נָתַן לָכֶם: לֹא  
 תִסְפוּ עַל־הַדְּבָר אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם וְלֹא תִגְרְעוּ  
 מִמֶּנּוּ לִשְׁמֹר אֶת־מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה  
 3 אֶתְכֶם: עֵינֵיכֶם הִרְאוּ אֶת אֲשֶׁר־עָשָׂה יְהוָה בְּבַעַל  
 פְּעוֹר כִּי כָל־הָאִישׁ אֲשֶׁר הלך אַחֲרַי בַּעַל־פְּעוֹר הַשָּׁמַיִם  
 4 יְהוָה אֱלֹהֵיךְ מִקְרָבָךְ: וְאַתֶּם הַדֹּבְקִים בִּיהוָה אֱלֹהֵיכֶם  
 ה חַיִּים כָּלְכֶם הַיּוֹם: רֹאה וּלְמַדְתִּי אֶתְכֶם חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים  
 כַּאֲשֶׁר צִוִּי יְהוָה אֱלֹהֵי לַעֲשׂוֹת כֵּן בְּקִרְבִּי הָאָרֶץ אֲשֶׁר  
 6 אַתֶּם בָּאִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ: וּשְׁמַרְתֶּם וַעֲשִׂיתֶם כִּי הוּא  
 חֻכְמַתְכֶם וּבִינַתְכֶם לַעֲשֵׂי הַעֲמִים אֲשֶׁר יִשְׁמְעוּ אֶת  
 כָּל־הַחֻקִּים הָאֵלֶּה וְאָמְרוּ רַק עַם־חָכָם וְנָבוֹן הָנִי  
 7 הַנִּגְדוֹל הַזֶּה: כִּי מִי־נִי נְדוּל אֲשֶׁר־לוֹ אֱלֹהִים קְרִבִּים  
 8 אֵלָיו כִּיהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּכָל־קְרָאֵנוּ אֵלָיו: וּמִי־נִי נְדוּל  
 אֲשֶׁר־לוֹ חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים צְדִיקָם כָּכָל הַתּוֹרָה הַזֹּאת  
 9 אֲשֶׁר אֲנִי נָתַן לִפְנֵיכֶם הַיּוֹם: רַק הִשְׁמַר לְךָ וּשְׁמֹר  
 נַפְשְׁךָ מֵאֵד פֶּן־תִּשְׁכַּח אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־רָאוּ עֵינֶיךָ  
 וּפָן

וּפְדִסוּרֹו מִלִּבְבְּךָ כָּל יְמֵי חַיֶּיךָ וְהוֹדַעְתָּם לְבָנֶיךָ וּלְבָנֵי  
 בָנֶיךָ: יוֹם אֲשֶׁר עָמַדְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּחָרֹב בְּאֶמֶר  
 יְהוָה אֵלַי הִקְהֵל־לִי אֶת־הָעָם וְאִשְׁמַעֲם אֶת־דְּבָרִי אֲשֶׁר  
 יִלְמְדוּן לִירְאָה אֹתִי כָּל־הַיָּמִים אֲשֶׁר הֵם חַיִּים עַל־  
 הָאָדָמָה וְאֶת־בָּנֵיהֶם יִלְמְדוּן: וַתִּקְרְבוּן וַתַּעֲמִדוּן תַּחַת  
 הָהָר וְהָהָר בַּעַר בָּאֵשׁ עַד־לֵב הַשָּׁמַיִם חֹשֶׁךְ עָנָן וְעָרְפָל:  
 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֲלֵיכֶם מִתּוֹךְ הָאֵשׁ קוֹל דְּבָרִים אֹתָם  
 שְׁמַעִים וְתִמוּנָה אֵינְכֶם רֹאִים וּוְלֹתֵי קוֹל: וַיַּגֵּד לָכֶם  
 אֶת־בְּרִיתֹו אֲשֶׁר צִוָּה אֹתְכֶם לַעֲשׂוֹת עֲשֶׂר־תְּחִלָּתָהּ הַדְּבָרִים  
 וַיְכַתְּבֶם עַל־שְׁנֵי לְחוֹת אֲבָנִים: וְאֹתִי צִוָּה יְהוָה בָּעֵת  
 הַהִוא לִלְמַד אֹתְכֶם חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים לַעֲשׂוֹתָם אֹתָם  
 בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ: וְנִשְׁמַרְתֶּם טו  
 מְאֹד לְנַפְשֵׁיכֶם כִּי לֹא רִאִיתֶם כָּל־תִּמוּנָה בְּיוֹם דְּבַר  
 יְהוָה אֲלֵיכֶם בְּחָרֹב מִתּוֹךְ הָאֵשׁ: פָּן־תִּשְׁחָתוּן וַעֲשִׂיתֶם  
 לָכֶם פֶּסֶל תִּמוּנָת כָּל־סֶמֶל תְּבֻנִית וְכָר אוֹ נִקְבָּה: תְּבֻנִית  
 כָּל־בְּהֵמָה אֲשֶׁר בָּאֶרֶץ תְּבֻנִית כָּל־צִפּוֹר כָּנֹף אֲשֶׁר תִּעֹוף  
 בַּשָּׁמַיִם: תְּבֻנִית כָּל־רֶמֶשׂ בָּאָדָמָה תְּבֻנִית כָּל־דָּגָה אֲשֶׁר־  
 בַּמַּיִם מִתַּחַת לָאָרֶץ: וּפָן־תִּשָּׂא עֵינֶיךָ הַשָּׁמַיְמָה וְרִאִיתָ  
 אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הַיָּרֵחַ וְאֶת־הַכּוֹכָבִים כֹּל צֶבֶא הַשָּׁמַיִם  
 וְנִדְחָתָה וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לָהֶם וַעֲבַדְתָּם אֲשֶׁר חָלַק יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
 אֹתָם לְכָל הָעַמִּים תַּחַת כָּל־הַשָּׁמַיִם: וְאַתֶּם לֵקַח יְהוָה כ  
 וַיּוֹצֵא אֹתְכֶם מִכּוּר הַבְּרֹזֶל מִמִּצְרַיִם לְהוֹצִיא לְךָ נַחֲלָה  
 בְּיוֹם הַזֶּה: וְיְהוָה הִתְאַנֶּה־כִּי עַל־דְּבָרֵיכֶם וַיִּשָּׁבַע לְבַלְתִּי  
 עֲבֹרִי אֶת־הַיַּרְדֵּן וּלְבַלְתִּי־בֹא אֶל־הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר  
 יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ נַחֲלָה: כִּי אֲנֹכִי מֵת בָּאָרֶץ הַזֹּאת  
 אֵינִי עֹבֵר אֶת־הַיַּרְדֵּן וְאַתֶּם עֹבְרִים וַיִּרְשֶׁתֶם אֶת־הָאָרֶץ  
 הַטּוֹבָה הַזֹּאת: הִשְׁמְרוּ לָכֶם פָּן־תִּשְׁכַּחוּ אֶת־בְּרִית יְהוָה  
 אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר כָּרַת עִמָּכֶם וַעֲשִׂיתֶם לָכֶם פֶּסֶל תִּמוּנָת

days of thy life: but teach them thy sons, and thy sons' sons;

10 *Specially* the day that thou stoodest before the Lord thy God in Horeb, when the Lord said unto me, Gather me the people together, and I will make them hear my words, that they may learn to fear me all the days that they shall live upon the earth, and that they may teach their children.

11 And ye came near and stood under the mountain; and the mountain burned with fire unto the midst of heaven, with darkness, clouds, and thick darkness.

12 And the Lord spake unto you out of the midst of the fire: ye heard the voice of the words, but saw no similitude; only ye heard a voice.

13 And he declared unto you his covenant, which he commanded you to perform, *even* ten commandments; and he wrote them upon two tables of stone.

14 ¶ And the Lord commanded me at that time to teach you statutes and judgments, that ye might do them in the land whither ye go over to possess it.

15 Take ye therefore good heed unto yourselves; for ye saw no manner of similitude on the day that the Lord spake unto you in Horeb out of the midst of the fire:

16 Lest ye corrupt yourselves, and make you a graven image, the similitude of any figure, the likeness of male or female,

17 The likeness of any beast that is on the earth, the likeness of any winged fowl that flieth in the air,

18 The likeness of any thing that creepeth on the ground, the likeness of any fish that is in the waters beneath the earth:

19 And lest thou lift up thine eyes unto heaven, and when thou seest the sun, and the moon, and the stars, *even* all the host of heaven, shouldest be driven to worship them, and serve them, which the Lord thy God hath divided unto all nations under the whole heaven.

20 But the Lord hath taken you, and brought you forth out of the iron furnace, *even* out of Egypt, to be unto him a people of inheritance, as ye are this day.

21 Furthermore the Lord was angry with me for your sakes, and sware that I should not go over Jordan, and that I should not go in unto that good land, which the Lord thy God giveth thee for an inheritance:

22 But I must die in this land, I must not go over Jordan: but ye shall go over, and possess that good land.

23 Take heed unto yourselves, lest ye forget the covenant of the Lord your God, which he made with you, and make you a graven image, or the likeness of any thing, which the Lord thy God hath forbidden thee.

24 For the Lord thy God is a consuming fire, *even* a jealous God.

25 ¶ When thou shalt beget children, and children's children, and ye shall have remained long in the land, and shall corrupt *yourselves*, and make a graven image, *or* the likeness of any *thing*, and shall do evil in the sight of the Lord thy God, to provoke him to anger:

26 I call heaven and earth to witness against you this day, that ye shall soon utterly perish from off the land whereunto ye go over Jordan to possess it; ye shall not prolong *your* days upon it, but shall utterly be destroyed.

27 And the Lord shall scatter you among the nations, and ye shall be left few in number among the heathen, whither the Lord shall lead you.

28 And there ye shall serve gods, the work of men's hands, wood and stone, which neither see, nor hear, nor eat, nor smell.

29 But if from thence thou shalt seek the Lord thy God, thou shalt find *him*, if thou seek him with all thy heart and with all thy soul.

30 When thou art in tribulation, and all these things are come upon thee, *even* in the latter days, if thou turn to the Lord thy God, and shalt be obedient unto his voice;

31 (For the Lord thy God is a merciful God;) he will not forsake thee, neither destroy thee, nor forget the covenant of thy fathers which he swore unto them.

32 For ask now of the days that are past, which were before thee, since the day that God created man upon the earth, and *ask* from the one side of heaven unto the other, whether there hath been *any such thing* as this great thing *is*, or hath been heard like it?

33 Did *ever* people hear the voice of God speaking out of the midst of the fire, as thou hast heard, and live?

34 Or hath God assayed to go *and* take him a nation from the midst of *another* nation, by temptations, by signs, and by wonders, and by war, and by a mighty hand, and by a stretched out arm, and by great terrors, according to all that the Lord your God did for you in Egypt before your eyes?

35 Unto thee it was shewed, that thou mightest know that the Lord *he* is God: *there is none else beside him*.

36 Out of heaven he made thee to hear his voice, that he might instruct thee: and upon earth he shewed thee his great fire; and thou heardest his words out of the midst of the fire.

37 And because he loved thy fathers, therefore he chose their seed after them,

24 כֹּל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵשׁ אֹכֶלֶת  
הוא אל קנא:

25 כִּי תֵלֵד בָּנִים וּבָנֵי בָנִים וְנִשְׁנַתֶּם בָּאָרֶץ וְהִשְׁחַתֶּם  
וַעֲשִׂיתֶם פֶּסֶל תְּמוֹנֶת כָּל וַעֲשִׂיתֶם דָּרֵעַ בְּעֵינֵי יְהוָה  
אֱלֹהֶיךָ לְהַבְעִיסוֹ: הָעֵידוֹתִי בְכֶם הַיּוֹם אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־

26 הָאָרֶץ כִּי־אֲבֹדוּן מִהֵרָ מֵעַל הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם  
עֹבְרִים אֶת־יַרְדֵּן שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ לֹא־תֹאבְדוּן יָמִים  
עָלֶיהָ כִּי הַשֶּׁמֶר תִּשְׁמְדוּן: וְהִפִּיץ יְהוָה אֶתְכֶם בְּעַמִּים  
וְנִשְׁאַרְתֶּם מִתִּי מִסָּפָר בְּגוֹיִם אֲשֶׁר יִהְיֶה יְהוָה אֶתְכֶם

27 שָׁמָּה: וְעִבַדְתֶּם־שֵׁם אֱלֹהִים מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם עֵץ וָאֶבֶן  
אֲשֶׁר לֹא־יִרְאוּן וְלֹא יִשְׁמְעוּן וְלֹא יֵאָכְלוּן וְלֹא יִרְחוּן:  
וּבִקְשַׁתֶּם מִשָּׁם אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּמִצֵּאתָ כִּי תִדְרָשׁוּ

28 לְבָכֶל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ: בְּצֹר לָךְ וּמִצֵּאתָ כָּל הַדְּבָרִים  
הָאֵלֶּה בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים וְשָׁבַת עַד־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְשָׁמַעַתָּ  
30 בְּקִלּוֹ: כִּי אֵל רַחוּם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא יִרְפֶּךָ וְלֹא יִשְׁחִיתֶךָ

31 וְלֹא יִשְׁכַּח אֶת־בְּרִית אֲבֹתֶיךָ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לָהֶם: כִּי  
שָׁאֲלִנָּה לַיָּמִים רִאשׁוֹנִים אֲשֶׁר־הָיוּ לְפָנֶיךָ לְמִן־הַיּוֹם אֲשֶׁר  
בָּרָא אֱלֹהִים אֶדָם עַל־הָאָרֶץ וְלִמְקַצֵּה הַשָּׁמַיִם וְעַד־קִצְצֵה

הַשָּׁמַיִם הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת אוֹ הַנִּשְׁמָע כְּמֹהוּ:  
הַשֶּׁמַע עִם קוֹל אֱלֹהִים מִדְּבַר מִתּוֹךְ־הָאֵשׁ כְּאֲשֶׁר־שָׁמַעַתָּ  
33 אֶתָּה וַיְחִי: אוֹ הַנִּסָּה אֱלֹהִים לָבוֹא לְקַחַת לּוֹ גוֹי מִקֶּרֶב

גוֹי בְּמִסְתָּ בָּאתָ וּבְמוֹפְתִים וּבְמִלְחָמָה וּבְיָד חֲזָקָה  
וּבְזִרְזוּעַ נְטוּיָה וּבְמוֹדָאִים גְּדֻלִּים כָּל־אֲשֶׁר־עָשָׂה לָכֶם  
35 לֵאמֹר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם בְּמִצְוֹת לְעִינֶיךָ: אֶתָּה הָרָאתָ לְדַעַת כִּי

יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים אֵין עוֹד מִלְּבָדּוֹ: מִן־הַשָּׁמַיִם הַשְׁמִיעַךְ  
אֶת־קִלּוֹ לִשְׁמֹרֶךָ וְעַל־הָאָרֶץ הָרָאךָ אֶת־אֲשׁוֹ הַגְּדוֹלָה  
וּדְבָרָיו שָׁמַעַתָּ מִתּוֹךְ הָאֵשׁ: וְתַחַת כִּי אָהַב אֶת־אֲבֹתֶיךָ

ויבחר



וַיִּבְחַר בְּזַרְעוֹ אַחֲרָיו וַיּוֹצֵאֵם בְּפָנָיו בְּכַחוֹ הַגָּדֹל מִמִּצְרָיִם׃  
 38 לְחֹרֵישׁ גּוֹיִם גְּדֹלִים וַעֲצָמִים מִמֶּךָּ מִפְּנֵיךָ לְהִבְיֹאֵךְ לְתֹתִי  
 39 לָךְ אֶת־אֶרֶצָם נַחֲלָה בְּיוֹם הַהוּא׃ וַיֵּדַעַת הַיּוֹם וַהֲשַׁבֵּתָ  
 אֶל־לִבְבְּךָ כִּי יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־  
 הָאָרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד׃ וְשִׁמְרָתָ אֶת־חֻקּוֹ וְאֶת־מִצְוֹתָיו מ  
 אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצֻוֶּה הַיּוֹם אֲשֶׁר יִיטֹב לָךְ וּלְבָנֶיךָ אַחֲרֶיךָ  
 וּלְמַעַן תִּפְאָרֶיךָ יָמִים עַל־הָאָדָמָה אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן  
 לָךְ כָּל־הַיָּמִים׃ פ

אֹן יִבְדִּיל מֹשֶׁה שְׁלֹשׁ עָרִים בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִזְרָחָה שָׁמֶשׁ׃  
 42 לָנֶם שָׁמָּה רוֹצֵחַ אֲשֶׁר יִרְצַח אֶת־רֵעֵהוּ בְּכָל־דַּעַת  
 וְהוּא לֹא־שָׁנָא לוֹ מִתְּמַל שְׁלֹשָׁם וְנֶם אֶל־אַחַת מִן־הָעָרִים  
 הָאֵל וְחִי׃ אֶת־בְּצֵר בַּמִּדְבָּר בָּאָרֶץ הַמִּישֹׁר לְרְאוּבֵנִי  
 44 וְאֶת־רָאֵמֶת בְּגִלְעָד לְגָדִי וְאֶת־גּוֹלָן בְּבָשָׁן לְמַנַּשֵּׁי׃ וְזֹאת  
 הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־שָׂם מֹשֶׁה לִפְנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל׃ אֵלֶּה הָעִדּוֹת מֵה  
 וְהַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
 46 בְּצֵאתָם מִמִּצְרָיִם׃ בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן בְּנֵי־אֵל מוֹל בֵּית פְּעוֹר  
 בָּאָרֶץ סִיחוֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר יוֹשֵׁב בַּחֲשִׁבּוֹן אֲשֶׁר  
 47 הִכָּה מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּצֵאתָם מִמִּצְרָיִם׃ וַיִּירָשׁוּ  
 אֶת־אֶרְצוֹ וְאֶת־אָרֶץ׃ עוֹג מֶלֶךְ־הַבָּשָׁן שְׁנֵי מַלְכֵי הָאֱמֹרִי  
 48 אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִזְרָחָה שָׁמֶשׁ׃ מִעַרְלֹר אֲשֶׁר עַל־  
 49 שְׁפַת־נַחֲל אֲרֹנִי וְעַד־הַר שִׂיאֵן הוּא חֶרְמוֹן׃ וְכָל־  
 הָעֵרְבָה עַבְרַת הַיַּרְדֵּן מִזְרָחָה וְעַד יָם הָעֵרֶבָה תַּחַת  
 אֲשֶׁר־תִּפְסָגָה׃ פ

ה

## CAP. V. ה

וַיִּקְרָא מֹשֶׁה אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם שְׁמַע יִשְׂרָאֵל \*  
 אֶת־הַחֻקִּים וְאֶת־הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אָנֹכִי דֹבֵר בְּאָזְנוֹיְכֶם  
 הַיּוֹם וּלְמַדְתֶּם אֹתָם וְשִׁמְרָתֶם לַעֲשֹׂתָם׃ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ 2

כרת

and brought thee out in his sight with his mighty power out of Egypt;

38 To drive out nations from before thee greater and mightier than thou art, to bring thee in, to give thee their land for an inheritance, as it is this day.

39 Know therefore this day, and consider it in thine heart, that the Lord he is God in heaven above, and upon the earth beneath: there is none else.

40 Thou shalt keep therefore his statutes, and his commandments, which I command thee this day, that it may go well with thee, and with thy children after thee, and that thou mayest prolong thy days upon the earth, which the Lord thy God giveth thee, for ever.

41 ¶ Then Moses severed three cities on this side Jordan toward the sunrising;

42 That the slayer might flee thither, which should kill his neighbour unawares, and hated him not in times past; and that fleeing unto one of these cities he might live:

43 Namely, Bezer in the wilderness, in the plain country, of the Reubenites; and Ramoth in Gilead, of the Gadites; and Golan in Bashan, of the Manassites.

44 ¶ And this is the law which Moses set before the children of Israel:

45 These are the testimonies, and the statutes, and the judgments, which Moses spake unto the children of Israel, after they came forth out of Egypt,

46 On this side Jordan, in the valley over against Beth-peor, in the land of Sihon king of the Amorites, who dwelt at Heshbon, whom Moses and the children of Israel smote, after they were come forth out of Egypt:

47 And they possessed his land, and the land of Og king of Bashan, two kings of the Amorites, which were on this side Jordan toward the sunrising;

48 From Aroer, which is by the bank of the river Arnon, even unto mount Sion, which is Hermon,

49 And all the plain on this side Jordan eastward, even unto the sea of the plain, under the springs of Pishgah.

## CHAPTER V.

AND Moses called all Israel, and said unto them, Hear, O Israel, the statutes and judgments which I speak in your ears this day, that ye may learn them, and keep, and do them.

2 The Lord our God made a covenant with us in Horeb.

3 The Lord made not this covenant with our fathers, but with us, *even us, who are* all of us here alive this day.

4 The Lord talked with you face to face in the mount out of the midst of the fire,

5 (I stood between the Lord and you at that time, to shew you the word of the Lord: for ye were afraid by reason of the fire, and went not up into the mount;) saying,

6 ¶ I am the Lord thy God, which brought thee out of the land of Egypt, from the house of bondage.

7 Thou shalt have none other gods before me.

8 Thou shalt not make thee *any* graven image, or any likeness of *any thing* that is in heaven above, or that is in the earth beneath, or that is in the waters beneath the earth:

9 Thou shalt not bow down thyself unto them, nor serve them: for I the Lord thy God *am* a jealous God, visiting the iniquity of the fathers upon the children unto the third and fourth generation of them that hate me,

10 And shewing mercy unto thousands of them that love me and keep my commandments.

11 Thou shalt not take the name of the Lord thy God in vain: for the Lord will not hold *him* guiltless that taketh his name in vain.

12 Keep the sabbath day to sanctify it, as the Lord thy God hath commanded thee.

13 Six days thou shalt labour, and do all thy work:

14 But the seventh day is the sabbath of the Lord thy God: *in it* thou shalt not do any work, thou, nor thy son, nor thy daughter, nor thy manservant, nor thy maidservant, nor thine ox, nor thine ass, nor any of thy cattle, nor thy stranger that is within thy gates; that thy manservant and thy maidservant may rest as well as thou.

15 And remember that thou wast a servant in the land of Egypt, and that the Lord thy God brought thee out thence through a mighty hand and by a stretched out arm: therefore the Lord thy God commanded thee to keep the sabbath day.

16 ¶ Honour thy father and thy mother, as the Lord thy God hath commanded thee; that thy days may be prolonged, and that it may go well with thee, in the land which the Lord thy God giveth thee.

17 Thou shalt not kill.

18 Neither shalt thou commit adultery.

19 Neither shalt thou steal.

20 Neither shalt thou bear false witness against thy neighbour.

21 Neither shalt thou desire thy neighbour's wife, neither shalt thou covet thy neighbour's house, his field, or his manservant, or his maidservant, his ox,

3 כָּרַת עִמָּנוּ בְּרִית בְּחֵדָּב: לֹא אֶת־אֲבוֹתֵינוּ כָּרַת יְהוָה  
אֶת־הַבְּרִית הַזֹּאת כִּי אֲתָנוּ אֲנִחנוּ אֵלֶּה פֶּה הַיּוֹם בְּלִנּוּ  
חַיִּים: פָּנִים בְּפָנִים דִּבֶּר יְהוָה עִמָּכֶם בְּהָר מִתּוֹךְ  
הַהָאשׁ: אֲנִי עֹמֵד בֵּין־יְהוָה וּבֵינֵיכֶם בַּעֲת הַהוּא לְהַנִּיד  
לָכֶם אֶת־דְּבַר יְהוָה כִּי יֵרְאתֶם מִפְּנֵי הָאֵשׁ וְלֹא־עֲלִיתֶם  
בְּהָר לֵאמֹר: ס אֲנִכִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ  
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים: לֹא־יִהְיֶה לְךָ אֱלֹהִים  
אַחֲרִים עַל־פָּנָי: לֹא־תַעֲשֶׂה לְךָ פֶסֶל וְכָל־תְּמוּנָה אֲשֶׁר  
בַּשָּׁמַיִם וּמִמַּעַל וְאֲשֶׁר בָּאֶרֶץ מִתַּחַת וְאֲשֶׁר בַּמַּיִם וּ  
מִתַּחַת לָאָרֶץ: לֹא־תִשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם וְלֹא תַעֲבֹדֵם כִּי אֲנִכִּי  
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵל קָנָא פֶקֶד עֵינַי אָבוֹת עַל־בָּנִים וְעַל־  
יִשְׁלָשִׁים וְעַל־רַבְעִים לְשֹׁנָאִי: וַעֲשֵׂה חֶסֶד לְאֵלֶפִים  
לְאֹהֲבֵי וּלְשֹׁמְרֵי מִצְוֹתַי: ס לֹא תִשָּׂא אֶת־שֵׁם־יְהוָה  
אֱלֹהֶיךָ לְשׁוֹא כִּי לֹא יִנְקֹה יְהוָה אֶת־אֲשֶׁר־יִשָּׂא אֶת־שְׁמוֹ  
לְשׁוֹא: ס שָׁמֹר אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת לְקֹדֶשׁ כַּאֲשֶׁר צִוָּךְ וּ  
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וַעֲשִׂיתָ כָּל־מְלַאכְתֶּךָ:  
14 יוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת וּלְיְהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא תַעֲשֶׂה כָל־  
מְלָאכָה אַתָּה וּבִנְךָ וּבִתֶּךָ וְעַבְדְּךָ וְאֻמָּתְךָ וְשׁוֹרְךָ וַחֲמֹרְךָ  
וְכָל בְּהֵמָתְךָ וְגִרְךָ אֲשֶׁר בִּשְׁעָרֶיךָ לְמַעַן יָנוּחַ עַבְדְּךָ  
טו וְאֻמָּתְךָ כַּמּוֹד: וְזָכַרְתָּ כִּי־עַבְדְּ הָיִיתָ וּבְאֶרֶץ מִצְרַיִם  
וַיֹּצֵאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִשָּׁם בְּיָד חֲזָקָה וּבִזְרוֹעַ נְטוּיָה עַל־  
16 כַּף צוּר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לַעֲשׂוֹת אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת: ס כִּבֵּד אֶת־  
אָבִיךָ וְאֶת־אִמְךָ כַּאֲשֶׁר צִוָּךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְמַעַן יֵאָרִיכוּ  
יָמֶיךָ וְלִמְעַן יֵטֵב לְךָ עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
17 נָתַן לְךָ: ס לֹא תִרְצַח: ס וְלֹא תִנְאֹף: ס וְלֹא  
18 תִּגְנוֹב: ס וְלֹא־תַעֲנֶה בְּרַעַף עַד שׁוֹא: ס וְלֹא  
תַחְמוֹד אִשֶּׁת רֵעֶךָ וְלֹא תִתְאָוֶה בֵּית רֵעֶךָ שְׂדֵהוּ

ועבדו

19 וְעַבְדֵּי וְאִמָּתוֹ שׁוֹרֹו וַחֲמֹרֹו וְכָל אֲשֶׁר לְרֵעֶךָ: ׀ אֶת־  
הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה יִדְבֹּר יְהוָה אֶל־כָּל־קְהִלְכֶּם בְּהָר מִתּוֹךְ  
הָאֵשׁ הַעֲנָן וְהָעֶרְפֶּל קוֹל גָּדוֹל וְלֹא יִסָּף וַיִּכְתְּבֶם עַל־  
שְׁנֵי לַחֹת אֲבָנִים וַיִּתֵּן אֵלַי: וַיְהִי כִשְׁמַעְכֶּם אֶת־הַקּוֹל כ  
מִתּוֹךְ הַחֹשֶׁךְ וְהַהָר בַּעַר בָּאֵשׁ וַתִּקְרְבוּ אֵלַי כִּלְדָּאִשִּׁי  
21 שְׂבִיטֵיכֶם וְזִקְנֵיכֶם: וַתֹּאמְרוּ הֵן הִרְאֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
אֶת־כְּבוֹדוֹ וְאֶת־גְּדֻלּוֹ וְאֶת־קֹלֹ שְׁמַעְנוּ מִתּוֹךְ הָאֵשׁ הַיּוֹם  
22 הַזֶּה רֵאיוֹנוּ כִּי־יִדְבֹּר אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם וַחֲיוֹ: וְעַתָּה לָמָּה  
נָמוּת כִּי תֹאכְלֵנוּ הָאֵשׁ הַגְּדֹלָה הַזֹּאת אִם־יִסָּפִים ׀ אֲנַחְנוּ  
23 לְשָׁמַע אֶת־קוֹל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עוֹד וּמִתְּנוּ: כִּי מִי כָל־  
בָּשָׂר אֲשֶׁר שָׁמַע קוֹל אֱלֹהִים חַיִּים מִדְּבַר מִתּוֹךְ־הָאֵשׁ  
24 כָּמֵנוּ וַחֲיוֹ: קִרְב אִתָּה וּשְׁמַע אֶת כָּל־אֲשֶׁר יֹאמַר יְהוָה  
אֱלֹהֵינוּ וְאַתָּה תִּדְבֹּר אֵלֵינוּ אֶת כָּל־אֲשֶׁר יִדְבֹּר יְהוָה  
כה אֱלֹהֵינוּ אֵלֶיךָ וּשְׁמַעְנוּ וְעֲשִׂינוּ: וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת־קוֹל כה  
דְּבָרֵיכֶם בְּדַבְּרֵכֶם אֵלַי וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי שְׁמַעְתִּי אֶת־  
קוֹל דְּבָרֵי הָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבְּרוּ אֵלַי הִטִּיבוּ כָל־אֲשֶׁר  
26 דִּבְרוּ: מִי־יִתֵּן וְהָיָה לְבָבְכֶם זֶה לָהֶם לִירְאָה אֹתִי וּלְשָׁמַר  
אֶת־כָּל־מִצְוֹתַי כָּל־הַיָּמִים לְמַעַן יִיטֵב לָהֶם וּלְבָנֵיהֶם  
27 לְעַלְמִם: לָךְ אָמַר לָהֶם שׁוּבוּ לָכֶם לְאֱהָלֵיכֶם: וְאַתָּה פֹה  
28 עֹמֵד עֹמְדִי וְאִדְבַּרְהָ אֵלַיךְ אֶת כָּל־הַמִּצְוָה וְהַחֲקִים  
וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר תִּלְמָדֵם וַעֲשׂוּ בָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי גֹתֵן  
לָהֶם לְרִשְׁתָּהּ: וּשְׁמַרְתֶּם לַעֲשׂוֹת כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה  
אֱלֹהֵיכֶם אֲתֶכֶם לֹא תִסְרוּ יָמִין וּשְׂמָאל: בְּכָל־הַדֶּרֶךְ ל  
אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲתֶכֶם תִּלְכוּ לְמַעַן תַּחְיוּ וְטוֹב  
לָכֶם וְהִארְכַּתֶּם יָמִים בָּאָרֶץ אֲשֶׁר תִּירְשׁוּ:

י

## CAP. VI. ו

וְאַתָּה הַמִּצְוָה הַחֲקִים וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה א  
אֱלֹהֵיכֶם

or his ass, or any *thing* that *is* thy neighbour's.

22 ¶ These words the Lord spake unto all your assembly in the mount out of the midst of the fire, of the cloud, and of the thick darkness, with a great voice: and he added no more. And he wrote them in two tables of stone, and delivered them unto me.

23 And it came to pass, when ye heard the voice out of the midst of the darkness, (for the mountain did burn with fire,) that ye came near unto me, *even* all the heads of your tribes, and your elders;

24 And ye said, Behold, the Lord our God hath shewed us his glory and his greatness, and we have heard his voice out of the midst of the fire: we have seen this day that God doth talk with man, and he liveth.

25 Now therefore why should we die? for this great fire will consume us: if we hear the voice of the Lord our God any more, then we shall die.

26 For who *is there* of all flesh, that hath heard the voice of the living God speaking out of the midst of the fire, as we *have*, and lived?

27 Go thou near, and hear all that the Lord our God shall say: and speak thou unto us all that the Lord our God shall speak unto thee; and we will hear *it*, and do *it*.

28 And the Lord heard the voice of your words, when ye spake unto me; and the Lord said unto me, I have heard the voice of the words of this people, which they have spoken unto thee: they have well said all that they have spoken.

29 O that there were such an heart in them, that they would fear me, and keep all my commandments always, that it might be well with them, and with their children for ever!

30 Go say to them, Get you into your tents again.

31 But as for thee, stand thou here by me, and I will speak unto thee all the commandments, and the statutes, and the judgments, which thou shalt teach them, that they may do *them* in the land which I give them to possess *it*.

32 Ye shall observe to do therefore as the Lord your God hath commanded you: ye shall not turn aside to the right hand or to the left.

33 Ye shall walk in all the ways which the Lord your God hath commanded you, that ye may live, and that *it may be* well with you, and that ye may prolong *your* days in the land which ye shall possess.

## CHAPTER VI.

NOW these *are* the commandments, the statutes, and the judgments, which the Lord your God commanded

to teach you, that ye might do *them* in the land whither ye go to possess it:

2 That thou mightest fear the Lord thy God, to keep all his statutes and his commandments, which I command thee, thou, and thy son, and thy son's son, all the days of thy life; and that thy days may be prolonged.

3 ¶ Hear therefore, O Israel, and observe to do *it*; that it may be well with thee, and that ye may increase mightily, as the Lord God of thy fathers hath promised thee, in the land that floweth with milk and honey.

4 Hear, O Israel: The Lord our God is one Lord:

5 And thou shalt love the Lord thy God with all thine heart, and with all thy soul, and with all thy might.

6 And these words, which I command thee this day, shall be in thine heart:

7 And thou shalt teach them diligently unto thy children, and shalt talk of them when thou sittest in thine house, and when thou walkest by the way, and when thou liest down, and when thou risest up.

8 And thou shalt bind them for a sign upon thine hand, and they shall be as frontlets between thine eyes.

9 And thou shalt write them upon the posts of thy house, and on thy gates.

10 And it shall be, when the Lord thy God shall have brought thee into the land which he swore unto thy fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob, to give thee great and goodly cities, which thou buildedst not,

11 And houses full of all good things, which thou filledst not, and wells digged, which thou diggedst not, vineyards and olive trees, which thou plantedst not; when thou shalt have eaten and be full:

12 *Then* beware lest thou forget the Lord, which brought thee forth out of the land of Egypt, from the house of bondage,

13 Thou shalt fear the Lord thy God, and serve him, and shalt swear by his name.

14 Ye shall not go after other gods, of the gods of the people which are round about you;

15 (For the Lord thy God is a jealous God among you) lest the anger of the Lord thy God be kindled against thee, and destroy thee from off the face of the earth.

16 ¶ Ye shall not tempt the Lord your God, as ye tempted *him* in Massah.

17 Ye shall diligently keep the commandments of the Lord your God, and his testimonies, and his statutes, which he hath commanded thee.

18 And thou shalt do that which is right and good in the sight of the Lord: that it may be well with thee, and that thou mayest go in and possess the good land which the Lord swore unto thy fathers,

אלהיכם ללמד אתכם לעשות בארץ אשר אתם עברים  
שמה לרשתה: למען תירא את־יהוה אלהיך לשמר  
את־כל־חקתיו ומצותיו אשר אנכי מצוה אתה ובנך  
ובן־בנך כל ימי חייך ולמען יארבן ימך: ושמעת  
ישראל ושמרת לעשות אשר יטב לך ואשר תרבון  
מאד כאשר דבר יהוה אלהי אבותיך לך ארץ זבת  
חלב ודבש: פ

4 שמע ישראל יהוה אלהינו יהוה אחד: ואהבת את  
יהוה אלהיך בכל־לבבך ובכל־נפשך ובכל־מאריך:  
6 והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוה היום על־לבבך:  
7 ושננתם לבנך ודברת כם בשבתך בביתך ובלכתך  
8 בדרךך ובשכבך ובקומך: וקשרתם לאות על־ידך והיו  
9 למטפת בין עיניך: וכתבתם על־מזוזות ביתך ובשעריך:  
י ויהי כ־ביאך יהוה אלהיך אלהא־רץ אשר נשבע  
לאבותיך לאברהם ליצחק וליעקב לתת לך ערים  
11 גדלות ומבת אשר לא־בנית: ובתים מלאים כל־טוב  
אשר לא־מלאת וברת חצובים אשר לא־חצבת כרמים  
12 ויתים אשר לא־נטעת ואכלת ושבעת: השמר לך פך  
תשבח את־יהוה אשר הוציאך מארץ מצרים מבית  
עבדים: את־יהוה אלהיך תירא ואתו תעבד ובשמו  
14 תשבע: לא תלכון אחרי אלהים אחרים מאלהי העמים  
טו אשר סביבותיכם: כי אל קנא יהוה אלהיך בקרבך  
פך יהרה אפ־יהוה אלהיך בך והשמידך מעל פני  
16 האדמה: ׀ לא תנסו את־יהוה אלהיכם כאשר  
17 נסיתם במסה: שמור תשמרון את־מצות יהוה אלהיכם  
ועדתיו וחקיו אשר צוה: ועשית הישר והטוב בעיני  
יהוה למען יטב לך ובאת וירשת את־הארץ הטובה

אשר-

- 19 אֲשֶׁר־נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְתָּיִךְ: לְהַדִּיף אֶת־כָּל־אֹיְבֶיךָ מִפָּנֶיךָ  
 כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה: ׀ כִּי־יִשְׁאַלְךָ בִּנְךָ מָחָר לֵאמֹר כִּי  
 מָה הָעִלֹת וְהַחֲקִים וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
 21 אֲתָכֶם: וְאָמַרְתָּ לְבִנְךָ עֲבָדִים הָיִינוּ לְפָרְעָה בְּמִצְרַיִם  
 22 וַיֹּצִיאֵנוּ יְהוָה מִמִּצְרַיִם בְּיָד חֲזָקָה: וַיֵּתֶן יְהוָה אוֹתוֹת  
 וּמִפְתֹּתִים גְּדֹלִים וָרָעִים בְּמִצְרַיִם בְּפָרְעָה וּבְכָל־בֵּיתוֹ  
 23 לְעֵינֵינוּ: וְאוֹתָנוּ הוֹצִיא מִשָּׁם לְמַעַן הָבִיא אֶתָּנוּ לְתֵת  
 24 לָנוּ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְתָּינוּ: וַיֹּצִינוּ יְהוָה לַעֲשׂוֹת  
 אֶת־כָּל־הַחֲקִים הָאֵלֶּה לִּירְאָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְטוֹב  
 לָנוּ כָּל־הַיָּמִים לְחַיֵּינוּ כִּנְיוֹם הַיּוֹם: וַצִּדְקָה תְּהִיָּה־לָּנוּ כִּי כֹה  
 נִשְׁמַר לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־הַמִּצְוָה הַזֹּאת לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
 כַּאֲשֶׁר צִוָּנוּ: ׀

## CAP. VII. 1

## CHAPTER VII.

- 1 כִּי יִבְיֹאֵךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־אָתָּה בָּהּ־שָׂמָה  
 לְרִשְׁתָּהּ וְנָשַׁל גּוֹיִם־רַבִּים מִפָּנֶיךָ הַחַתִּי וְהַגִּרְגָּשִׁי וְהָאֹמֹרִי  
 וְהַכְּנַעֲנִי וְהַחִוִּי וְהַיְבוֹסִי שִׁבְעָה גּוֹיִם רַבִּים וַעֲצוּמִים  
 2 מִמֶּךָ: וַנִּתְּנֵם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְפָנֶיךָ וְהַכִּיתֶם הַחֲרָם  
 3 תַּחֲרִים אֹתָם לֹא־תִכְרֹת לָהֶם בְּרִית וְלֹא תִחַן־ם: וְלֹא  
 תִתְּחַתֵּן בָּם בְּתֵף לֹא־תִתֵּן לָבְנוּ וּבָתּוֹ לֹא־תִקַּח לְבִנְךָ:  
 4 כִּי־יִסֹּר אֶת־בִּנְךָ מֵאֲחֵרִי וְעַבְדּוֹ אֱלֹהִים אֲחֵרִים וַחֲרָה  
 5 אַף־יְהוָה בְּכֶם וְהִשְׁמִידֶךָ מִהָרָ: כִּי־אִם־כִּפָּה תַעֲשׂוּ לָהֶם  
 מִזִּבְחֹתֵיהֶם תִּתְּצוּ וּמִצִּבְתֵּיהֶם תִּשְׁפֹּרוּ וְאֲשִׁירֵיהֶם תִּגְדְּעוּ  
 6 וּפְסִילֵיהֶם תִּשְׂרֹפוּן בָּאֵשׁ: כִּי עִם קְדוֹשׁ אָתָּה לַיהוָה  
 אֱלֹהֶיךָ בָּךְ בָּחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְהָיוֹת לוֹ לְעַם סֹגְלָה  
 7 מִכָּל הָעַמִּים אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָאָדָמָה: לֹא מֵרַבְּכֶם מִכָּל־  
 הָעַמִּים חֲשַׁק יְהוָה בְּכֶם וַיִּבְחַר בְּכֶם כִּי־אֹתָם הִמְעֵט  
 8 מִכָּל־הָעַמִּים: כִּי מֵאֲהֲבַת יְהוָה אֲתָכֶם וּמִשְׁמֵרוֹ אֶת־  
 הַשְּׁבָעָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְתֵּיכֶם הוֹצִיא יְהוָה אֲתָכֶם בְּיָד  
 חֲזָקָה

19 To cast out all thine enemies from before thee, as the Lord hath spoken.

20 And when thy son asketh thee in time to come, saying, What *mean* the testimonies, and the statutes, and the judgments, which the Lord our God hath commanded you?

21 Then thou shalt say unto thy son, We were Pharaoh's bondmen in Egypt; and the Lord brought us out of Egypt with a mighty hand:

22 And the Lord shewed signs and wonders, great and sore, upon Egypt, upon Pharaoh, and upon all his household, before our eyes:

23 And he brought us out from thence, that he might bring us in, to give us the land which he swore unto our fathers.

24 And the Lord commanded us to do all these statutes, to fear the Lord our God, for our good always, that he might preserve us alive, as *it is* at this day.

25 And it shall be our righteousness, if we observe to do all these commandments before the Lord our God, as he hath commanded us.

WHEN the Lord thy God shall bring thee into the land whither thou goest to possess it, and hath cast out many nations before thee, the Hittites, and the Girgashites, and the Amorites, and the Canaanites, and the Perizzites, and the Hivites, and the Jebusites, seven nations greater and mightier than thou;

2 And when the Lord thy God shall deliver them before thee; thou shalt smite them, and utterly destroy them; thou shalt make no covenant with them, nor shew mercy unto them:

3 Neither shalt thou make marriages with them; thy daughter thou shalt not give unto his son, nor his daughter shalt thou take unto thy son.

4 For they will turn away thy son from following me, that they may serve other gods: so will the anger of the Lord be kindled against you, and destroy thee suddenly.

5 But thus shall ye deal with them; ye shall destroy their altars, and break down their images, and cut down their groves, and burn their graven images with fire.

6 For thou art an holy people unto the Lord thy God: the Lord thy God hath chosen thee to be a special people unto himself, above all people that are upon the face of the earth.

7 The Lord did not set his love upon you, nor choose you, because ye were more in number than any people; for ye were the fewest of all people:

8 But because the Lord loved you, and because he would keep the oath which he had sworn unto your fathers, hath the Lord brought you out with



מַעֲט לֹא תֹכַל בְּלֶתֶם מִהֶר פֶּן־תִּרְבֶּה עָלֶיךָ חַיַּת הַשָּׂדֶה׃  
 23 וַיְנַתְּנֵם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לַפִּנּוּד וְהָמָּם מִהוֹמָה גְדֹלָה עַד  
 24 הַשָּׁמַיִם׃ וַיִּתֵּן מִלְכֵיהֶם בְּיָדָהּ וְהֵאבִדָת אֶת־שֵׁמָם מִתַּחַת  
 הַשָּׁמַיִם לֹא־יִתְצַב אִישׁ בִּפְנֵיךָ עַד הַשָּׁמַיִם אַתֶּם׃ פִּסְלֵי כֹה  
 אֱלֹהֵיהֶם תִּשְׂרָפוּן בָּאֵשׁ לֹא־תַחֲמֹד כֶּסֶף וְזָהָב עֲלֵיהֶם  
 וְלָקַחְתָּ לָּךְ פֶּן תִּקְשׁ בּוֹ כִּי תֹעֲבֹת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא׃  
 26 וְלֹא־תָבִיא תֹעֲבָה אֶל־בֵּיתְךָ וְהָיִיתָ חֹרֵם בְּמֹהוֹ שִׁקָּץ׃  
 תִּשְׁקָצֵנִי וְתַעֲבֹר׃ תִּתְעַבְּנוּ בִּי־חֹרֵם הוּא׃ פ

ח

## CAP. VIII. ח

כָּל־הַמִּצְוָה אֲשֶׁר אָנֹכִי מִצְוֶה הַיּוֹם תִּשְׁמְרוּן לַעֲשׂוֹת אֶת־  
 לְמַעַן תַּחְיִין וּרְבִיתֶם וּבִאתֶם וּיְרִשְׁתֶּם אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־  
 2 נִשְׁבַּע יְהוָה לֵאבֹתֵיכֶם׃ וְזָכַרְתָּ אֶת־כָּל־דִּרְכֵיךָ אֲשֶׁר־  
 הוֹלִכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ זֶה אַרְבָּעִים שָׁנָה בְּמִדְבָּר לְמַעַן  
 עֲנִתְךָ לְנִסְתָּךְ לִדְעַת אֶת־אֲשֶׁר בְּלִבְּךָ הַתִּשְׁמֹר מִצְוֹתָיו  
 אִם־לֹא׃ וַיַּעֲנֶךָ וַיַּרְעִבְךָ וַיֹּאכַלְךָ אֶת־חֶמְלֶן אֲשֶׁר לֹא־  
 יָדַעְתָּ וְלֹא יָדָעוּ אֲבֹתֶיךָ לְמַעַן הוֹדִיעֶךָ כִּי לֹא עָלֶיךָ לָחֶם  
 לִבְדּוֹ יַחֲיֶה הָאָדָם כִּי עַל־כָּל־מוֹצֵא פִי־יְחַיֶּה יְהוָה הָאָדָם׃  
 4 שְׂמִלְתָּךְ לֹא בָלַתָּה מֵעָלֶיךָ וְגִלְגָּלָה לֹא בָצָקָה זֶה אַרְבָּעִים  
 5 שָׁנָה׃ וַיִּדְעַתָּ עַם־לִבְּךָ כִּי כָאֲשֶׁר יִסָּר אִישׁ אֶת־בְּנוֹ  
 6 יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִיִּסְרָךָ׃ וְשָׁמַרְתָּ אֶת־מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
 7 לָלֶכֶת בְּדַרְכָּיו וּלְיִרְאָה אֹתוֹ׃ כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִבִּיאָךְ  
 אֶל־אֶרֶץ טוֹבָה אֶרֶץ גִּחְלִי מַיִם עֲיִנַת וּתְהַמֵּת יְצָאִים  
 8 בִּבְקָעָה וּבְהָר׃ אֶרֶץ חֲטָה וּשְׂעֵרָה וְגִפֶּן וּתְאֵנָה וְרִמּוֹן  
 9 אֶרֶץ־נֹת שֶׁמֶן וְדֶבֶשׁ׃ אֶרֶץ אֲשֶׁר לֹא בְמַסְכֶּנֶת תֹּאכֹל  
 10 בָּהּ לֶחֶם לֹא־תַחֲסֹר כֹּל בָּהּ אֶרֶץ אֲשֶׁר אֲבִנֶיהָ בְּרֹזֶל  
 וּמִהַרְרֵיהָ תַחֲצֹב נְחֹשֶׁת׃ וַאֲכַלְתָּ וּשְׂבַעְתָּ וּבִרְבִּיתְךָ אֹתִי  
 11 יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עַל־הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר נָתַתְּ לָךְ׃ הַשְׁמֹר  
 לָךְ

them at once, lest the beasts of the field increase upon thee.

23 But the Lord thy God shall deliver them unto thee, and shall destroy them with a mighty destruction, until they be destroyed.

24 And he shall deliver their kings into thine hand, and thou shalt destroy their name from under heaven: there shall no man be able to stand before thee, until thou have destroyed them.

25 The graven images of their gods shall ye burn with fire: thou shalt not desire the silver or gold that is on them, nor take it unto thee, lest thou be snared therein: for it is an abomination to the Lord thy God.

26 Neither shalt thou bring an abomination into thine house, lest thou be a cursed thing like it: but thou shalt utterly detest it, and thou shalt utterly abhor it; for it is a cursed thing.

## CHAPTER VIII.

ALL the commandments which I command thee this day shall ye observe to do, that ye may live, and multiply, and go in and possess the land which the Lord swore unto your fathers.

2 And thou shalt remember all the way which the Lord thy God led thee these forty years in the wilderness, to humble thee, and to prove thee, to know what *was* in thine heart, whether thou wouldest keep his commandments, or no.

3 And he humbled thee, and suffered thee to hunger, and fed thee with manna, which thou knewest not, neither did thy fathers know; that he might make thee know that man doth not live by bread only, but by every word that proceedeth out of the mouth of the Lord doth man live.

4 Thy raiment waxed not old upon thee, neither did thy foot swell, these forty years.

5 Thou shalt also consider in thine heart, that, as a man chasteneth his son, so the Lord thy God chasteneth thee.

6 Therefore thou shalt keep the commandments of the Lord thy God, to walk in his ways, and to fear him.

7 For the Lord thy God bringeth thee into a good land, a land of brooks of water, of fountains and depths that spring out of valleys and hills;

8 A land of wheat, and barley, and vines, and fig trees, and pomegranates; a land of oil olive, and honey;

9 A land wherein thou shalt eat bread without scarceness, thou shalt not lack any thing in it; a land whose stones are iron, and out of whose hills thou mayest dig brass.

10 When thou hast eaten and art full, then thou shalt bless the Lord thy God for the good land which he hath given thee.

11 Beware that thou forget not the

**L**ORD thy God, in not keeping his commandments, and his judgments, and his statutes, which I command thee this day:

12 Lest *when* thou hast eaten and art full, and hast built goodly houses, and dwelt *therein*;

13 And *when* thy herds and thy flocks multiply, and thy silver and thy gold is multiplied, and all that thou hast is multiplied;

14 Then thine heart be lifted up, and thou forget the Lord thy God, which brought thee forth out of the land of Egypt, from the house of bondage;

15 Who led thee through that great and terrible wilderness, *wherein were* fiery serpents, and scorpions, and drought, where *there was* no water; who brought thee forth water out of the rock of flint;

16 Who fed thee in the wilderness with manna, which thy fathers knew not, that he might humble thee, and that he might prove thee, to do thee good at thy latter end;

17 And thou say in thine heart, My power and the might of *mine* hand hath gotten me this wealth.

18 But thou shalt remember the Lord thy God: for *it is* he that giveth thee power to get wealth, that he may establish his covenant which he swore unto thy fathers, as *it is* this day.

19 And it shall be, if thou do at all forget the Lord thy God, and walk after other gods, and serve them, and worship them, I testify against you this day that ye shall surely perish.

20 As the nations which the Lord destroyeth before your face, so shall ye perish; because ye would not be obedient unto the voice of the Lord your God.

## CHAPTER IX.

**H**EAR, O Israel: Thou *art* to pass over Jordan this day, to go in to possess nations greater and mightier than thyself, cities great and fenced up to heaven,

2 A people great and tall, the children of the Anakims, whom thou knowest, and of *whom* thou hast heard *say*, Who can stand before the children of Anak!

3 Understand therefore this day, that the Lord thy God *is* he which goeth over before thee; as a consuming fire he shall destroy them, and he shall bring them down before thy face: so shalt thou drive them out, and destroy them quickly, as the Lord hath said unto thee.

4 Speak not thou in thine heart, after that the Lord thy God hath cast them out from before thee, saying, For my righteousness the Lord hath brought me in to possess this land: but for the wickedness of these nations the Lord doth drive them out from before thee.

5 Not for thy righteousness, or for the uprightness of thine heart, dost

לָךְ פָּדַתְשָׁבַח אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְבַלְתִּי שְׁמֹר מִצְוֹתָיו  
וּמִשְׁפָּטָיו וְחֻקֵּי וְאֲשֶׁר אֲנִי מֵצוּךְ הַיּוֹם: פָּדַתְאֲכֹל וְשִׁבְעַת  
וּבָתִּים מְכִים תִּבְנֶה וְיִשְׁכַּבְתָּ: וּבִקְרָךְ וּצְאֲנֶךָ יִרְבֶּן וּבָסֶף  
וְתִהְיֶה יִרְבֵּה־לְךָ וְכָל אֲשֶׁר־לְךָ יִרְבֶּה: וְרָם לְבָבְךָ וְשִׁכַּחְתָּ  
אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הַמוֹצִיאֶךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים:  
טו הַמוֹלִיכְךָ בַּמִּדְבָּר הַגָּדֹל וְהַנּוֹרָא נַחֲשׁ וְשָׂרָף וְעַקְרָב  
וְצִמְאֹן אֲשֶׁר אִיד־מַיִם הַמוֹצִיא לְךָ מִיָּם מִצּוֹר הַחֹלְמִישׁ:  
16 הַמֵּאֲכִילֶךָ מִן בַּמִּדְבָּר אֲשֶׁר לֹא־יִדְעוּ אֲבֹתֶיךָ לְמַעַן עֲנֹתְךָ  
וּלְמַעַן נִסְתָּךְ לְהִיטִיבְךָ בְּאַחֲרִיתֶךָ: וְאָמַרְתָּ בְּלִבְבְּךָ בְּחִי  
17 וְעַצֵּם יָדִי עָשָׂה לִי אֶת־הַחֵיל הַזֶּה: וְזָכַרְתָּ אֶת־יְהוָה  
אֱלֹהֶיךָ כִּי הוּא הֵנִיחָ לְךָ כַּח לַעֲשׂוֹת חֵיל לְמַעַן הַקִּים  
אֶת־בְּרִיתוֹ אֲשֶׁר־נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם בְּיוֹם הַהוּא: פ  
19 יְהוָה אִם־שָׁכַח תִּשְׁכַּח אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהִלַּכְתָּ אַחֲרֵי  
אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְעַבַדְתָּם וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לָהֶם הִעַדְתִּי בָכֶם  
כ הַיּוֹם כִּי אֲבֹר תֵּאבְדוּן: כְּגוֹיִם אֲשֶׁר יְהוָה מֵאֲבִיד  
מִפְּנֵיהֶם כֵּן תֵּאבְדוּן עַקֵּב לֹא תִשְׁמָעוּן בְּקוֹל יְהוָה  
אֱלֹהֵיכֶם: פ

## CAP. IX. ט

ט

א שְׁמַע יִשְׂרָאֵל אֹתָהּ עֹבֵר הַיּוֹם אֶת־הַיַּרְדֵּן לְבָא לָרֶשֶׁת  
גוֹיִם גְּדֹלִים וְעֲצֻמִּים מִמֶּךָ עָרִים גְּדֹלֹת וּבְצֻרֹת בַּשָּׁמַיִם:  
2 עִם־גְּדֹל וְרָם בְּנֵי עֲנֻקִים אֲשֶׁר אֹתָהּ יָדַעְתָּ וְאֹתָהּ  
3 שָׁמַעְתָּ מִי יִתְצַב לִפְנֵי בְנֵי עֲנֻק: וַיִּדְעַתָּ הַיּוֹם כִּי יְהוָה  
אֱלֹהֶיךָ הוּא הַעֹבֵר לִפְנֵיךָ אֲשֶׁר אֲכַלָּה הוּא יִשְׁמִדֵם  
וְהוּא יִכְנִיעֵם לִפְנֵיךָ וְהוֹרֶשְׁתָּם וְהֵאבַדְתָּם מִהָרָּא כְּאֲשֶׁר  
4 דִּבֶּר יְהוָה לְךָ: אִל־תֹּאמַר בְּלִבְבְּךָ בְּהַרְף יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
אַתֶּם מִלִּפְנֵיךָ לֵאמֹר בְּצַדִּיקְתִּי הֵבִיאֵנִי יְהוָה לָרֶשֶׁת  
אֶת הָאָרֶץ הַזֹּאת וּבְרִשְׁעַת הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה יְהוָה מוֹרִישָׁם  
ה מִפְּנֵיךָ: לֹא בְצַדִּיקְתְּךָ וּבִישׁוֹר לְבָבְךָ אֹתָהּ כֹּא לָרֶשֶׁת אֶת־

אֲרָצָם



אֲרָצָם כִּי בְרַשְׁעֵת הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִדְּרִישָׁם  
 מִפְּנֵיךָ וּלְמַעַן הָקִים אֶת־הַדָּבָר אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְרָהָם  
 לְיִצְחָק וְלַיַּעֲקֹב: וַיִּדְעַתָּ כִּי לֹא בַצְדִּיקְתָּךְ יְהוָה  
 6 אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת לְרִשְׁתָּהּ כִּי  
 עִם־קִשָּׁה־עָרַף אָתָּה: וְכֹר אֶל־תִּשְׁכַּח אֶת־אֲשֶׁר־הִקְצַפְתָּ  
 7 אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּמִדְבָּר לְמַדְהִיִּם אֲשֶׁר־יָצְאתָ מֵאֶרֶץ  
 מִצְרַיִם עַד־בָּאֲכֶם עַד־מָקוֹם הַזֶּה מִמִּירֵם הָיִיתֶם עִם־  
 8 יְהוָה: וּבְחָרֵב הִקְצַפְתָּם אֶת־יְהוָה וַיִּתְאַנֶּף יְהוָה בְּכֶם  
 9 לְהַשְׁמִיד אֹתְכֶם: בָּעֲלִיתִי הַהִרָה לִקְחַת לוֹחַת הָאֲבָנִים  
 לִחוֹת הַבְּרִית אֲשֶׁר־כָּרַת יְהוָה עִמָּכֶם וְאֲשַׁב בְּהָר אַרְבָּעִים  
 יוֹם וָאַרְבָּעִים לַיְלָה לֶחֶם לֹא אָכַלְתִּי וּמַיִם לֹא שָׁתִיתִי:  
 10 וַיֵּתֶן יְהוָה אֵלַי אֶת־שְׁנֵי לוֹחַת הָאֲבָנִים כְּתוּבִים בְּאֶצְבְּעֵי  
 אֱלֹהִים וַעֲלִיָּהֶם בְּכָל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה עִמָּכֶם  
 11 בְּהָר מִתּוֹךְ הָאֵשׁ בְּיוֹם הַקָּהָל: וַיְהִי מִקֵּץ אַרְבָּעִים יוֹם  
 וָאַרְבָּעִים לַיְלָה נָתַן יְהוָה אֵלַי אֶת־שְׁנֵי לוֹחַת הָאֲבָנִים  
 12 לְחוֹת הַבְּרִית: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי קוּם רֵד מִהָר מִזֶּה  
 כִּי שָׁחַת עִמָּךְ אֲשֶׁר הוֹצֵאת מִמִּצְרַיִם סָרוּ מִהָר מִדְּהַרְדָּר  
 13 אֲשֶׁר צִוִּיתָם עֲשׂוּ לָהֶם מִסֵּכָה: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר  
 14 רֵאיוֹתִי אֶת־הָעָם הַזֶּה וְהִנֵּה עִם־קִשָּׁה־עָרַף הוּא: תִּרְף  
 מִמֶּנִּי וְאֲשַׁמְדֵם וְאִמְחָה אֶת־שֵׁמָם מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם  
 15 וְאֶעֱשֶׂה אוֹתָךְ לְגוֹי־עָצוּם וְרַב מִמֶּנִּי: וְאִפֹּן וְאָרַד מִן־  
 הָהָר וְהָהָר בָּעֵר בָּאֵשׁ וּשְׁנֵי לוֹחַת הַבְּרִית עַל שְׁתֵּי יָדַי:  
 16 וְאֵרָא וְהִנֵּה חֲטֵאתֶם לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם עֲשִׂיתֶם לָכֶם עֹגֶל  
 מִסֵּכָה סֶרֶתָם מִהָר מִדְּהַרְדָּר אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֹתְכֶם:  
 17 וְאֶתְּפֹשׁ בְּשֵׁנֵי הַלּוֹחַת וְאֲשַׁלְּכֶם מֵעַל שְׁתֵּי יָדַי וְאֲשַׁבְּרֶם  
 18 לְעֵינֵיכֶם: וְאֶתְּנַפֵּל לִפְנֵי יְהוָה פְּרָאשְׁנָה אַרְבָּעִים יוֹם  
 וָאַרְבָּעִים לַיְלָה לֶחֶם לֹא אָכַלְתִּי וּמַיִם לֹא שָׁתִיתִי עַל־

כל

thou go to possess their land: but for the wickedness of these nations the Lord thy God doth drive them out from before thee, and that he may perform the word which the Lord swore unto thy fathers, Abraham, Isaac, and Jacob.

6 Understand therefore, that the Lord thy God giveth thee not this good land to possess it for thy righteousness; for thou art a stiffnecked people.

7 Remember, and forget not, how thou provokedst the Lord thy God to wrath in the wilderness: from the day that thou didst depart out of the land of Egypt, until ye came unto this place, ye have been rebellious against the Lord.

8 Also in Horeb ye provoked the Lord to wrath, so that the Lord was angry with you to have destroyed you.

9 When I was gone up into the mount to receive the tables of stone, even the tables of the covenant which the Lord made with you, then I abode in the mount forty days and forty nights, I neither did eat bread nor drink water:

10 And the Lord delivered unto me two tables of stone written with the finger of God; and on them was written according to all the words, which the Lord spake with you in the mount out of the midst of the fire in the day of the assembly.

11 And it came to pass at the end of forty days and forty nights, that the Lord gave me the two tables of stone, even the tables of the covenant.

12 And the Lord said unto me, Arise, get thee down quickly from hence; for thy people which thou hast brought forth out of Egypt have corrupted themselves; they are quickly turned aside out of the way which I commanded them; they have made them a molten image.

13 Furthermore the Lord spake unto me, saying, I have seen this people, and, behold, it is a stiffnecked people:

14 Let me alone, that I may destroy them, and blot out their name from under heaven: and I will make of thee a nation mightier and greater than they.

15 So I turned and came down from the mount, and the mount burned with fire: and the two tables of the covenant were in my two hands.

16 And I looked, and, behold, ye had sinned against the Lord your God, and had made you a molten calf: ye had turned aside quickly out of the way which the Lord had commanded you.

17 And I took the two tables, and cast them out of my two hands, and brake them before your eyes.

18 And I fell down before the Lord, as at the first, forty days and forty nights: I did neither eat bread, nor drink water, because of all your sins

which ye sinned, in doing wickedly in the sight of the Lord, to provoke him to anger.

19 For I was afraid of the anger and hot displeasure, wherewith the Lord was wroth against you to destroy you. But the Lord hearkened unto me at that time also.

20 And the Lord was very angry with Aaron to have destroyed him: and I prayed for Aaron also the same time.

21 And I took your sin, the calf which ye had made, and burnt it with fire, and stamped it, and ground it very small, *even* until it was as small as dust: and I cast the dust thereof into the brook that descended out of the mount.

22 And at Taberah, and at Massah, and at Kibroth-hattaavah, ye provoked the Lord to wrath.

23 Likewise when the Lord sent you from Kadesh-barnea, saying, Go up and possess the land which I have given you; then ye rebelled against the commandment of the Lord your God, and ye believed him not, nor hearkened to his voice.

24 Ye have been rebellious against the Lord from the day that I knew you.

25 Thus I fell down before the Lord forty days and forty nights, as I fell down *at the first*; because the Lord had said he would destroy you.

26 I prayed therefore unto the Lord, and said, O Lord God, destroy not thy people and thine inheritance, which thou hast redeemed through thy greatness, which thou hast brought forth out of Egypt with a mighty hand.

27 Remember thy servants, Abraham, Isaac, and Jacob; look not unto the stubbornness of this people, nor to their wickedness, nor to their sin:

28 Lest the land whence thou broughtest us out say, Because the Lord was not able to bring them into the land which he promised them, and because he hated them, he hath brought them out to slay them in the wilderness.

29 Yet they *are* thy people and thine inheritance, which thou broughtest out by thy mighty power and by thy stretched out arm.

## CHAPTER X.

AT that time the Lord said unto me, Hew thee two tables of stone like unto the first, and come up unto me into the mount, and make thee an ark of wood.

2 And I will write on the tables the words that were in the first tables which thou brakest, and thou shalt put them in the ark.

8 And I made an ark of shittim wood

בְּלִחְטֹאתֵכֶם אֲשֶׁר חָטֵאתֶם לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה  
 19 לְהַכְעִיסוֹ: כִּי יִגְרַתִּי מִפְּנֵי הָאֵף וְהַחֲמָה אֲשֶׁר קִצַּף יְהוָה  
 עֲלֵיכֶם לְהַשְׁמִיד אֶתְכֶם וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֵלַי גַּם בַּפֶּעַם  
 כ הָהוּא: וּבְאַהֲרֹן הִתְאַנֵּף יְהוָה מְאֹד לְהַשְׁמִידוֹ וְאֶתְפַּלֵּל  
 21 גַּם־בְּעַד אֶהֱרֹן בְּעַת הָהוּא: וְאֶת־חַטֹּאתֵכֶם אֲשֶׁר־עָשִׂיתֶם  
 אֶת־הָעֵגֹל לְקַחְתִּי וְאֲשַׁרְף אֹתוֹ בָּאֵשׁ וְאֶכַּת אֹתוֹ טָחֹן  
 הַטֹּב עַד אֲשֶׁר־יֵהָךְ לַעֲפֹר וְאֲשַׁלֵּךְ אֶת־עֲפָרוֹ אֶל־הַנָּחַל  
 22 הַיֵּיכָר מִדֶּהֱרָר: וּבִתְבַעֲרָהּ וּבִמִּסָּהּ וּבִקְבָרֶת הַתַּאֲוָה  
 23 מִקְצָפִים הָיִיתֶם אֶת־יְהוָה: וּבִשְׁלַח יְהוָה אֶתְכֶם מִקְדֵּשׁ  
 בְּרִנֵּעַ לֵאמֹר עֲלוּ וְרִשּׁוּ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לָכֶם  
 וְתָמְרוּ אֶת־פִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְלֹא הֶאֱמַנְתֶּם לִּי וְלֹא  
 24 שָׁמַעְתֶּם בְּקוֹלִי: מִמֶּרֶם הָיִיתֶם עִם־יְהוָה מִיּוֹם דַּעֲתִי  
 כֹּה אֶתְכֶם: וְאֶתְנַפֵּל לִפְנֵי יְהוָה אֵת אַרְבָּעִים יָמִים וְאֶת־  
 אַרְבָּעִים לַיְלָה אֲשֶׁר הִתְנַפַּלְתִּי כִּי־אָמַר יְהוָה לְהַשְׁמִיד  
 26 אֶתְכֶם: וְאֶתְפַּלֵּל אֶל־יְהוָה וְאָמַר אֲדֹנָי יְהוָה אֱלֹהֵי־תִשְׁחַת  
 עַמְּךָ וְנַחֲלָתְךָ אֲשֶׁר פָּדִיתָ בְּנִדְחָךְ אֲשֶׁר־הוּצַאתָ מִמִּצְרַיִם  
 27 בְּיַד חֲזָקָה: וְכֹל לַעֲבֹדֶיךָ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלַעֲקֹב אֵל  
 28 תִּפְּן אֶל־קִשֵׁי הָעָם הַזֶּה וְאֶל־רִשְׁעוֹ וְאֶל־חַטֹּאתָיו: פָּךְ־יֹאמְרוּ  
 הָאָרֶץ אֲשֶׁר הוּצַאתָנוּ מִשָּׁם מִבְּלִי יִכְלַת יְהוָה לְהַבְיֹאֵם  
 אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־דִּבַּר לָהֶם וּמִשְׁנֵאתָו אוֹתָם הוּצִיאָם  
 29 לְהַמָּתָם בַּמִּדְבָּר: וְהֵם עַמְּךָ וְנַחֲלָתְךָ אֲשֶׁר הוּצַאתָ בְּכַחֲךָ  
 הַגָּדֹל וּבְזֹרְעֶךָ הַנְּטוּיָה: פ

## CAP. X.

א בְּעַת הָהוּא אָמַר יְהוָה אֵלַי פֶּסֶל־לָךְ שְׁנֵי־לוחֹת אֲבָנִים  
 2 כְּרָאשֵׁנִים וְעֲלֶה אֵלַי הִהְרָה וְעָשִׂיתָ לָךְ אֲרֹן עֵץ: וְאֶכְתֹּב  
 עַל־הַלְּחֹת אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר הָיוּ עַל־הַלְּחֹת הָרָאשִׁימִם  
 3 אֲשֶׁר שָׁכַרְתָּ וּשְׁמָתָם בָּאָרֶץ: וְאָעַשׂ אֲרֹן עֵצִי שְׁטִיִּים  
 וּמִסֵּל

וַאֲפֶסֶל שְׁנֵי לַחַת אֲבָנִים כְּרָאשֵׁינִים וַאֲעַל הַרְרָה וּשְׁנֵי  
 הַלַּחַת בְּיָדִי: וַיִּכְתֹּב עַל־הַלַּחַת כְּמִכְתָּב הָרִאשֹׁן אֵת  
 עֲשֶׂרֶת הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֵלֵיכֶם בְּהַר מִתְּנֶה הָאֵשׁ  
 בְּיוֹם הַקָּהָל וַיִּתֶּנָּם יְהוָה אֵלַי: וְאַפִּן וְאֶרֶד מִן־הַהָר וַאֲשֵׁם  
 אֶת־הַלַּחַת בְּאֶרֶז אֲשֶׁר עָשִׂיתִי וַיְהִי שֵׁם כְּאֲשֶׁר צִוִּי  
 יְהוָה: וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל נָסְעוּ מִבְּאֶרֶת בְּנִי־עֵקֶן מוֹסֶרָה שֵׁם  
 מֵת אֶהֱרֹן וַיִּקְבֹּר שָׁם וַיִּכְתֵּן אֶלְעָזָר בְּנוֹ תַּחְמוּיוֹ: מִשָּׁם  
 נָסְעוּ הַגִּדְגָּדָה וּמִן־הַגִּדְגָּדָה יִטְכֶּתָה אֶרֶץ גִּחְלִי־מִים: כַּעַת  
 הָיָה הַבְּרִיל יְהוָה אֶת־שֶׁבֶט הַלֵּלִי לְשֵׂאת אֶת־אֶרֶז  
 בְּרִית־יְהוָה לַעֲמֹד לִפְנֵי יְהוָה לְשִׁרְתּוֹ וּלְכַבֵּד בְּשֵׁמוֹ עַד  
 הַיּוֹם הַזֶּה: עַל־כֵּן לֹא־הָיָה לִלְנִי חֶלֶק וְנִחַלָה עִם־אֶחָיו  
 יְהוָה הוּא נִחַלְתִּי כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִּי: וְאַנְכִּי  
 עֲמַדְתִּי בְּהַר בְּיָמִים הָרִאשֹׁנִים אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים  
 לַיְלָה וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֵלַי גַּם בַּפֶּעַם הַהוּא לֹא־אָבָה יְהוָה  
 הַשְׁחִיתָךְ: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי קוּם הַיּוֹם לֵךְ לְמַסַּע לִפְנֵי  
 הָעָם וַיָּבֹאוּ וַיִּירָשׁוּ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְתָּם  
 לָתֵת לָהֶם:  
 וַעֲתָה יִשְׂרָאֵל מָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ שָׂאל מֵעַמְּךָ כִּי אִם־  
 לִירְאָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָלֶכֶת בְּכָל־דְּרָכָיו וּלְאַהֲבָה  
 אֹתוֹ וּלְעֹבֵד אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְכֶּךָ וּבְכָל־נַפְשֶׁךָ:  
 לְשָׁמֵר אֶת־מִצְוֹת יְהוָה וְאֶת־חֻקֹּתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מֵצִוֶּה הַיּוֹם  
 לְטוֹב לָךְ: הֵן לִיהוָה אֱלֹהֶיךָ הַשָּׁמַיִם וּשְׁמַי הַשָּׁמַיִם  
 הָאָרֶץ וְכָל־אֲשֶׁר־בָּהּ: רַק בְּאַבְתָּיִךְ חֲשֵׁק יְהוָה לְאַהֲבָה  
 אוֹתָם וַיִּבְחַר בְּנֶרְעָם אַחֲרֵיהֶם בָּכֶם מִכָּל־הָעַמִּים כִּי־וָם  
 הָיָה: וּמִלָּתָם אֵת עֲרַלְת לְבַבְכֶם וְעִרְפָּכֶם לֹא תִקְשׁוּ  
 עוֹד: כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הוּא אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים וְאֶדְנִי הָאֲדֹנִים  
 הָאֵל הַגָּדֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֲשֶׁר לֹא־יִשָּׂא פָנִים וְלֹא יִקַּח  
 שֹׁחַד: עֲשֵׂה מִשְׁפָּט יְתוֹם וְאַלְמָנָה וְאַהֲב גֵּר לָתֵת לִי

and hewed two tables of stone like unto the first, and went up into the mount, having the two tables in mine hand.

4 And he wrote on the tables, according to the first writing, the ten commandments, which the Lord spake unto you in the mount out of the midst of the fire in the day of the assembly: and the Lord gave them unto me.

5 And I turned myself and came down from the mount, and put the tables in the ark which I had made; and there they be, as the Lord commanded me.

6 ¶ And the children of Israel took their journey from Beeroth of the children of Jaakan to Mosera: there Aaron died, and there he was buried; and Eleazar his son ministered in the priest's office in his stead.

7 From thence they journeyed unto Gudgodah; and from Gudgodah to Jotbath, a land of rivers of waters.

8 ¶ At that time the Lord separated the tribe of Levi, to bear the ark of the covenant of the Lord, to stand before the Lord to minister unto him, and to bless in his name, unto this day.

9 Wherefore Levi hath no part nor inheritance with his brethren; the Lord is his inheritance, according as the Lord thy God promised him.

10 And I stayed in the mount, according to the first time, forty days and forty nights; and the Lord hearkened unto me at that time also, and the Lord would not destroy thee.

11 And the Lord said unto me, Arise, take thy journey before the people, that they may go in and possess the land, which I swore unto their fathers to give unto them.

12 ¶ And now, Israel, what doth the Lord thy God require of thee, but to fear the Lord thy God, to walk in all his ways, and to love him, and to serve the Lord thy God with all thy heart and with all thy soul,

13 To keep the commandments of the Lord, and his statutes, which I command thee this day for thy good?

14 Behold, the heaven and the heaven of heavens is the Lord's thy God, the earth also, with all that therein is.

15 Only the Lord had a delight in thy fathers to love them, and he chose their seed after them, even you above all people, as it is this day.

16 Circumcise therefore the foreskin of your heart, and be no more stiffnecked.

17 For the Lord your God is God of gods, and Lord of lords, a great God, a mighty, and a terrible, which regardeth not persons, nor taketh reward:

18 He doth execute the judgment of the fatherless and widow, and loveth the stranger, in giving him food and raiment.

19 Love ye therefore the stranger: for ye were strangers in the land of Egypt.

20 Thou shalt fear the Lord thy God; him shalt thou serve, and to him shalt thou cleave, and swear by his name.

21 He *is* thy praise, and he *is* thy God, that hath done for thee these great and terrible things, which thine eyes have seen.

22 Thy fathers went down into Egypt with threescore and ten persons; and now the Lord thy God hath made thee as the stars of heaven for multitude.

## CHAPTER XI.

**T**HEREFORE thou shalt love the Lord thy God, and keep his charge, and his statutes, and his judgments, and his commandments alway.

2 And know ye this day: for *I speak* not with your children which have not known, and which have not seen the chastisement of the Lord your God, his greatness, his mighty hand, and his stretched out arm,

3 And his miracles, and his acts, which he did in the midst of Egypt unto Pharaoh the king of Egypt, and unto all his land;

4 And what he did unto the army of Egypt, unto their horses, and to their chariots; how he made the water of the Red sea to overflow them as they pursued after you, and *how* the Lord hath destroyed them unto this day;

5 And what he did unto you in the wilderness, until ye came into this place;

6 And what he did unto Dathan and Abiram, the sons of Eliab, the son of Reuben: how the earth opened her mouth, and swallowed them up, and their households, and their tents, and all the substance that *was* in their possession, in the midst of all Israel:

7 But your eyes have seen all the great acts of the Lord which he did.

8 Therefore shall ye keep all the commandments which I command you this day, that ye may be strong, and go in and possess the land, whither ye go to possess it;

9 And that ye may prolong *your* days in the land, which the Lord swore unto your fathers to give unto them and to their seed, a land that floweth with milk and honey.

10 ¶ For the land, whither thou goest in to possess it, *is* not as the land of Egypt, from whence ye came out, where thou sowedst thy seed, and wateredst it with thy foot, as a garden of herbs:

11 But the land, whither ye go to

לחם ושמן: ואהבתם את־יהוה את־הנהג כִּי־גֵרִים הִיִּיתֶם בְּאֶרֶץ  
כ מצרים: את־יהוה אֱלֹהֵיךָ תִירָא אֹתוֹ תַעֲבֹד וְכִי תִדְבֹּק  
21 וּבְשִׁמּוֹ תִשָּׁבַע: הוּא תְהַלִּיךְ וְהוּא אֱלֹהֵיךָ אֲשֶׁר־עָשָׂה  
אֹתְךָ אֶת־הַגְּדֹלָת וְאֶת־הַנּוֹרָאִת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר רָאוּ עֵינֶיךָ:  
22 בְּשִׁבְעִים נֶפֶשׁ יָרְדוּ אֲבֹתֶיךָ מִצְרַיִם וְעַתָּה שְׁמֶךָ יִהְיֶה  
אֱלֹהֶיךָ כְּכֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם לְרֹב:

## CAP. XI. יא

יא

א ואהבת את יהוה אלהיך ושמרת משמרתו וחקתיו  
2 ומשפּטיו ומצותיו כל־הימים: וידעתם היום כִּי וְלֹא  
את־בְּנֵיכֶם אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ וְאֲשֶׁר לֹא־רָאוּ אֶת־מוֹסַר יְהוָה  
3 אֱלֹהֵיכֶם אֶת־גְּדֻלּוֹ אֶת־יָדוֹ הַחֹזֶקת וּנְרָעוֹ הַנּוֹמִיָה: וְאֵת  
אֲתֵּיךָ וְאֶת־מַעֲשָׂיו אֲשֶׁר עָשָׂה בְּתוֹךְ מִצְרַיִם לִפְרָעָה  
4 מֶלֶךְ־מִצְרַיִם וּלְכָל־אֶרֶצוֹ: וְאֲשֶׁר עָשָׂה לְחִיל מִצְרַיִם  
לְסוּסָיו וּלְרֶכֶבּוֹ אֲשֶׁר הֵצִיף אֶת־יָמֵי יַם־סוּף עַל־פְּנֵיהֶם  
ה בְּרַדְפָם אַחֲרֵיהֶם וַיִּאֲבָדֻם יְהוָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה: וְאֲשֶׁר  
6 עָשָׂה לָכֶם בְּמִדְבָּר עַד־בָּאֲכֶם עַד־הַמָּקוֹם הַזֶּה: וְאֲשֶׁר  
עָשָׂה לְדָתְךָ וּלְאֲבִיבֶיךָ בְּנִי אֱלִיָּאֵב בְּדִרְאוּבֵן אֲשֶׁר פָּצְתָה  
הָאֶרֶץ אֶת־פִּיהָ וַתַּבְלַעֵם וְאֶת־בֵּיתֵיהֶם וְאֶת־אֹהֲלֵיהֶם  
7 וְאֵת כָּל־הַיִּקּוּם אֲשֶׁר בְּרִגְלֵיהֶם בְּקֶרֶב כָּל־יִשְׂרָאֵל: כִּי  
עֵינֶיכֶם הִרְאִיתָ אֵת כָּל־מַעֲשֵׂה יְהוָה הַגָּדֹל אֲשֶׁר עָשָׂה:  
8 וְשִׁמְרַתֶּם אֶת־כָּל־הַמִּצְוָה אֲשֶׁר אֲנִי מֵצַוְךָ הַיּוֹם לִמְעַן  
תִּחְזְקוּ וּבִאֲתֶם וּיְרִשְׁתֶּם אֶת־הָאֶרֶץ אֲשֶׁר אֲתֶם עֹבְרִים  
9 שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ: וּלְמַעַן תֵּאָרִיכוּ יָמִים עַל־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר  
נִשְׁבַּע יְהוָה לְאֲבֹתֵיכֶם לֵאמֹר לָהֶם וּלְזֶרְעָם אֶרֶץ זָבַת  
י חֶלֶב וְדִבְשׁ: כִּי הָאֶרֶץ אֲשֶׁר אֲתָה בֹא־שָׁמָּה  
לְרִשְׁתָּהּ לֹא כְּאֶרֶץ מִצְרַיִם הוּא אֲשֶׁר יֵצְאתֶם מִשָּׁם  
11 אֲשֶׁר תִּזְרַע אֶת־זֶרְעֶךָ וְהִשְׁקִיתָ בְּרִגְלְךָ בְּנֵי הַיָּרֵק: וְהָאֶרֶץ

אשר

אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ אֶרֶץ הָרִים וּבְקָעָה  
 12 לְמִטַּר הַשָּׁמַיִם תִּשְׁתַּהֲמִים: אֶרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
 דֹּרֵשׁ אֹתָהּ תָמִיד עֵינֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בָּהּ מִרְשִׁית הַשָּׁנָה  
 13 וְעַד אַחֲרִית שָׁנָה: ׀ וְהָיָה אִם־שָׁמַעַתְּ שִׁמְעוּ אֶל־  
 מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אֲנֹכִי מֵצִוֶּה אֹתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה  
 14 אֱלֹהֵיכֶם וּלְעִבְדוֹ בְּכָל־לִבְכֶּם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם: וְנָתַתִּי  
 מִטַּר־אַרְצְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרֶה וּמִלְקֹשׁ וְאִסַּפְתִּי דִגְנֶךָ וְיִצְהַרְךָ  
 15 וְיִצְהַרְךָ: וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשָׂדֶךָ לְבִהֲמֹתֶךָ וְאָכְלֹתָ וְשָׂבַעְתָּ:  
 16 הַשְּׁמַרְוּ לָכֶם פְּרִיפְתָהּ לְבַבְכֶם וְסִרְתֶּם וְעִבַדְתֶּם אֱלֹהִים  
 17 אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם: וְחָרָה אַף־יְהוָה בְּכֶם וְעָצַר  
 אֶת־הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִדְוֶה מִטַּר וְהִאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת־יִבּוּלָהּ  
 18 וְאִבְדֹתֶם מְהֵרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר יְהוָה נָתַן  
 לָכֶם: וְשִׁמְתֶם אֶת־דְּבָרֵי אֱלֹהֵי עַל־לִבְכֶּם וְעַל־נַפְשְׁכֶם  
 19 וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל־יְדֵיכֶם וְהָיוּ לְמוֹטֶפֶת בֵּין עֵינֵיכֶם:  
 20 וְלִמְדֹתֶם אֹתָם אֶת־בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ  
 21 וּבְלִכְתְּךָ בְּדֶרֶךְךָ וּבְשֹׁכֶכְךָ וּבְקוֹמְךָ: וְכִתַּבְתֶּם עַל־מַזְוֹנוֹת כ  
 בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ: לְמַעַן יִרְבוּ יְמֵיכֶם וַיְמֵי בְנֵיכֶם עַל־  
 22 הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְרָהָם לֵאמֹר לְהֵם בְּיָמֵי  
 הַשָּׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ: ׀ כִּי אִם־שָׁמַרְתֶּם תִּשְׁמְרוּ אֶת־  
 23 כָּל־הַמִּצְוֹת הַזֹּאת אֲשֶׁר אֲנֹכִי מֵצִוֶּה אֹתְכֶם לַעֲשׂוֹתָהּ  
 לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְלַכֵּת בְּכָל־דְּרָכָיו וּלְדַבְּקָה  
 24 בּוֹ: וְהוֹרִישׁ יְהוָה אֶת־כָּל־הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה מִלִּפְנֵיכֶם וַיִּרְשֶׁתֶם  
 25 גְּדֻלִּים וְעַצְמִים מִכֶּם: כָּל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר תִּדְרֹךְ כֶּף־  
 רַגְלְכֶם בּוֹ לָכֶם יִהְיֶה מִן־הַמִּדְבָּר וְהַלְבָנוֹן מִן־הַנָּהָר נָהָר  
 26 פָּרָת וְעַד הַיָּם הָאֲחֵרוֹן יִהְיֶה נִבְלָכֶם: לֹא־יִתְיַצֵּב אִישׁ כה  
 בְּפָנֶיכֶם פֹּחַדְכֶם וּמִוְרָאֲכֶם יִתֵּן יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם עַל־פָּנֶי  
 27 כָּל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּדְרֹכּוּ כָּה פֶּאֶשׁ וְיָבֵר לָכֶם:

ראה

possess it, is a land of hills and valleys, and drinketh water of the rain of heaven:

12 A land which the Lord thy God careth for: the eyes of the Lord thy God are always upon it, from the beginning of the year even unto the end of the year.

13 ¶ And it shall come to pass, if ye shall hearken diligently unto my commandments which I command you this day, to love the Lord your God, and to serve him with all your heart and with all your soul,

14 That I will give you the rain of your land in his due season, the first rain and the latter rain, that thou mayest gather in thy corn, and thy wine, and thine oil.

15 And I will send grass in thy fields for thy cattle, that thou mayest eat and be full.

16 Take heed to yourselves, that your heart be not deceived, and ye turn aside, and serve other gods, and worship them;

17 And then the Lord's wrath be kindled against you, and he shut up the heaven, that there be no rain, and that the land yield not her fruit; and lest ye perish quickly from off the good land which the Lord giveth you.

18 ¶ Therefore shall ye lay up these my words in your heart and in your soul, and bind them for a sign upon your hand, that they may be as frontlets between your eyes.

19 And ye shall teach them your children, speaking of them when thou sittest in thine house, and when thou walkest by the way, when thou liest down, and when thou risest up.

20 And thou shalt write them upon the door posts of thine house, and upon thy gates:

21 That your days may be multiplied, and the days of your children, in the land which the Lord swore unto your fathers to give them, as the days of heaven upon the earth.

22 ¶ For if ye shall diligently keep all these commandments which I command you, to do them, to love the Lord your God, to walk in all his ways, and to cleave unto him;

23 Then will the Lord drive out all these nations from before you, and ye shall possess greater nations and mightier than yourselves.

24 Every place whereon the soles of your feet shall tread shall be your's: from the wilderness and Lebanon, from the river, the river Euphrates, even unto the uttermost sea shall your coast be.

25 There shall no man be able to stand before you: for the Lord your God shall lay the fear of you and the dread of you upon all the land that ye shall tread upon, as he hath said unto you.

26 ¶ Behold, I set before you this day a blessing and a curse;

27 A blessing, if ye obey the commandments of the Lord your God, which I command you this day:

28 And a curse, if ye will not obey the commandments of the Lord your God, but turn aside out of the way which I command you this day, to go after other gods, which ye have not known.

29 And it shall come to pass, when the Lord thy God hath brought thee in unto the land whither thou goest to possess it, that thou shalt put the blessing upon mount Gerizim, and the curse upon mount Ebal.

30 Are they not on the other side Jordan, by the way where the sun goeth down, in the land of the Canaanites, which dwell in the champaign over against Gilgal, beside the plains of Moreh?

31 For ye shall pass over Jordan to go in to possess the land which the Lord your God giveth you, and ye shall possess it, and dwell therein.

32 And ye shall observe to do all the statutes and judgments which I set before you this day.

## CHAPTER XII.

THESE are the statutes and judgments, which ye shall observe to do in the land, which the Lord God of thy fathers giveth thee to possess it, all the days that ye live upon the earth.

2 Ye shall utterly destroy all the places, wherein the nations which ye shall possess served their gods, upon the high mountains, and upon the hills, and under every green tree:

3 And ye shall overthrow their altars, and break their pillars, and burn their groves with fire; and ye shall hew down the graven images of their gods, and destroy the names of them out of that place.

4 Ye shall not do so unto the Lord your God.

5 But unto the place which the Lord your God shall choose out of all your tribes to put his name there, even unto his habitation shall ye seek, and thither thou shalt come:

6 And thither ye shall bring your burnt offerings, and your sacrifices, and your tithes, and heave offerings of

## ס ס ס מו 47

26 ראה אנכי נתן לפניכם היום ברכה וקללה: אתה ברכה  
27 אשר תשמעו אל מצות יהוה אלהיכם אשר אנכי מצוה  
אתכם היום: והקללה אם לא תשמעו אל מצות  
יהוה אלהיכם וסרתם מן הדרך אשר אנכי מצוה  
אתכם היום ללכת אחרי אלהים אחרים אשר לא-  
ידעתם: ס והיה כי יביאך יהוה אלהיך אל הארץ  
אשר-אתה בא-שמה לרשתה ונתתה את-הברכה  
ל עלהר גרזים ואת-הקללה על-הר עיבל: הלא-המה  
ל בעבר הנהר אחר הדרך מבוא השמש בארץ הפנימי  
הישב בערבה מול הגלגל אצל אלוני מרה: כי אתם  
עברים את-הנהר ללא לרשת את-הארץ אשר-יהוה  
אלהיכם נתן לכם וירשתם אתה וישבתם-בה: ושמרתם  
לעשות את כל-החקים ואת-המשפטים אשר נתן  
לפניכם היום:

## CAP. XII. יב

יב

א אלה החקים והמשפטים אשר תשמרון לעשות בארץ  
אשר נתן יהוה אלהי אבותיך לך לרשתה כל-הימים  
2 אשר-אתם חיים על-הארמה: אבד תאבדון את-כל  
המקלות אשר עבדו-שם הגוים אשר אתם ירשים אתם  
את-אלהיהם על-ההרים הרמים ועל-הגבעות ותחת כל-  
3 עץ רענן: ונתצתם את-מזבחתם ושבדתם את-מצבתם  
ואשריהם תשרפון באש ופסילי אלהיהם תגדעון ואבדתם  
את-שמן מן-המקום ההוא: לא-תעשון כן ליהוה  
ה אלהיכם: כי אם-אלהמקום אשר-יבחר יהוה אלהיכם  
מכל-שבטיכם לשום את-שמו שם לשכנו תדרשו  
6 ובאת שמה: והבאתם שמה עלתיכם וזבחיכם ואת  
מעשרתיכם

מַעֲשֵׂי־תֵיכֶם וְאֵת תְּרוּמַת יְדֵכֶם וְנִדְרֵיכֶם וְנִדְבָתֵיכֶם  
 7 וּבִכְרַת בְּקָרְכֶם וְצֹאנְכֶם: וְאִכְלֹתֶם-שָׁם לִפְנֵי יְהוָה  
 אֱלֹהֵיכֶם וּשְׂמִיחָתֶם בְּכָל מִשְׁלַח יְדֵכֶם אִתְּם וּבְתֵיכֶם אֲשֶׁר  
 8 בִּרְכֶה יְהוָה אֱלֹהֵיךָ: לֹא תַעֲשֹׂן בְּכָל אֲשֶׁר אֲנַחֲנוּ עֹשִׂים  
 9 כִּי הַיּוֹם אִישׁ כָּל-הַיִּשְׂרָאֵל בְּעֵינָיו: כִּי לֹא-בָאתֶם עַד-  
 עֲתָה אֶל-הַמְּנוּחָה וְאֶל-הַנַּחֲלָה אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֵיךָ נָתַן  
 לָךְ: וְעַבְרַתֶּם אֶת-יַרְדֵּן וְיִשְׁבַתֶּם בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר-יְהוָה  
 אֱלֹהֵיכֶם מְנוּחָה לָכֶם וְהָיָה לָכֶם מִכָּל-אֲיִבֵיכֶם מִסָּבִיב  
 11 וְיִשְׁבַתֶּם-בְּטָח: וְהָיָה הַמָּקוֹם אֲשֶׁר-יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם  
 בּוֹ לִשְׁכֵן שְׁמוֹ שָׁם שְׁמָה תִבְיֹאוּ אֶת כָּל-אֲשֶׁר אֲנֹכִי  
 מִצִּוֶּה אֶתְכֶם עֲוֹלָתֵיכֶם וְזִבְחֵיכֶם מַעֲשֵׂי־תֵיכֶם וּתְרוּמַת  
 12 יְדֵכֶם וְכָל מִבְּחַר נִדְרֵיכֶם אֲשֶׁר תִּדְּרוּ לַיהוָה: וּשְׂמִיחָתֶם  
 לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אִתְּם וּבְנֵיכֶם וּבְנִיתֵיכֶם וְעַבְדֵיכֶם  
 וְאִמְהֹתֵיכֶם וְהַלְוִי אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֵיכֶם כִּי אֵין לוֹ חֶלֶק וְנַחֲלָה  
 13 אִתְּכֶם: הִשָּׁמֶר לָךְ פְּדֻתְעֹלָה עֲלִיתִיךָ בְּכָל-מָקוֹם אֲשֶׁר  
 14 תֵּרָאָה: כִּי אִם-בְּמָקוֹם אֲשֶׁר-יִבְחַר יְהוָה בְּאַתֵּר שְׂבִטָה  
 שָׁם תַּעֲלֶה עֲלִיתִיךָ וְשָׁם תַּעֲשֶׂה כָּל אֲשֶׁר אֲנֹכִי מִצִּוֶּה:  
 15 רַק בְּכָל-אֹת נִפְשָׁה תִזְבַּח: וְאִכְלֹתָ בָשָׂר בְּבִרְכַּת יְהוָה  
 16 אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר נָתַתְּ לָךְ בְּכָל-שַׁעְרֵיךָ הַטָּמֵא וְהַטְּהוֹר יִאֲכָלוּ  
 בָּצֵבִי וּבְאֵיל: רַק הָדָם לֹא תֹאכְלוּ עַל-הָאָרֶץ תִּשְׁפְּכוּ  
 17 בַּמָּיִם: לֹא-תֹכֵל לֶאֱכֹל בְּשַׁעְרֵיךָ מַעֲשֵׂר דִּגְנֶךָ וְתִירְשָׁה  
 וְיִצְהָרֶךָ וּבִכְרַת בְּקָרְךָ וְצֹאנֶךָ וְכָל-נִדְרֶיךָ אֲשֶׁר תִּדְּרֶה  
 18 וְנִדְבָתֶיךָ וּתְרוּמַת יָדֶךָ: כִּי אִם-לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תֹאכְלוּ  
 בְּמָקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בּוֹ אֶתָּה וּבִנְךָ וּבִתְּךָ  
 וְעַבְדְּךָ וְאִמְתְּךָ וְהַלְוִי אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֵיךָ וּשְׂמִיחָתָה לִפְנֵי יְהוָה  
 19 אֱלֹהֶיךָ בְּכָל מִשְׁלַח יָדֶךָ: הִשָּׁמֶר לָךְ פְּדֻתְעֹזֶב אֶרֶץ-  
 הַלְוִי כִּלְיֹמֶה עַל-אֲדָמָתָה: כִּי בִי-יִרְחֹב יְהוָה כ  
 אֱלֹהֶיךָ אֶת-נִבְלָה בְּאֲשֶׁר דִּבַּר לָךְ וְאִמְרָתָה אֲכָלָה בָּשָׂר

your hand, and your vows, and your freewill offerings, and the firstlings of your herds and of your flocks:

7 And there ye shall eat before the Lord your God, and ye shall rejoice in all that ye put your hand unto, ye and your households, wherein the Lord thy God hath blessed thee.

8 Ye shall not do after all the things that we do here this day, every man whatsoever is right in his own eyes.

9 For ye are not as yet come to the rest and to the inheritance, which the Lord your God giveth you.

10 But when ye go over Jordan, and dwell in the land which the Lord your God giveth you to inherit, and when he giveth you rest from all your enemies round about, so that ye dwell in safety;

11 Then there shall be a place which the Lord your God shall choose to cause his name to dwell there; thither shall ye bring all that I command you; your burnt offerings, and your sacrifices, your tithes, and the heave offering of your hand, and all your choice vows which ye vow unto the Lord:

12 And ye shall rejoice before the Lord your God, ye, and your sons, and your daughters, and your menservants, and your maidservants, and the Levite that is within your gates; forasmuch as he hath no part nor inheritance with you.

13 Take heed to thyself that thou offer not thy burnt offerings in every place that thou seest:

14 But in the place which the Lord shall choose in one of thy tribes, there thou shalt offer thy burnt offerings, and there thou shalt do all that I command thee.

15 Notwithstanding thou mayest kill and eat flesh in all thy gates, whatsoever thy soul lusteth after, according to the blessing of the Lord thy God which he hath given thee: the unclean and the clean may eat thereof, as of the roebuck, and as of the hart.

16 Only ye shall not eat the blood; ye shall pour it upon the earth as water.

17 ¶ Thou mayest not eat within thy gates the tithe of thy corn, or of thy wine, or of thy oil, or the firstlings of thy herds or of thy flock, nor any of thy vows which thou vowest, nor thy freewill offerings, or heave offering of thine hand:

18 But thou must eat them before the Lord thy God in the place which the Lord thy God shall choose, thou, and thy son, and thy daughter, and thy manservant, and thy maidservant, and the Levite that is within thy gates: and thou shalt rejoice before the Lord thy God in all that thou puttest thine hands unto.

19 Take heed to thyself that thou forsake not the Levite as long as thou livest upon the earth.

20 ¶ When the Lord thy God shall enlarge thy border, as he hath promised thee, and thou shalt say, I will eat flesh, because thy soul longeth to eat flesh;

thou mayest eat flesh, whatsoever thy soul lusteth after.

21 If the place which the Lord thy God hath chosen to put his name there be too far from thee, then thou shalt kill of thy herd and of thy flock, which the Lord hath given thee, as I have commanded thee, and thou shalt eat in thy gates whatsoever thy soul lusteth after.

22 Even as the roebuck and the hart is eaten, so thou shalt eat them: the unclean and the clean shall eat of them alike.

23 Only be sure that thou eat not the blood: for the blood is the life; and thou mayest not eat the life with the flesh.

24 Thou shalt not eat it; thou shalt pour it upon the earth as water.

25 Thou shalt not eat it; that it may go well with thee, and with thy children after thee, when thou shalt do that which is right in the sight of the Lord.

26 Only thy holy things which thou hast, and thy vows, thou shalt take, and go unto the place which the Lord shall choose:

27 And thou shalt offer thy burnt offerings, the flesh and the blood, upon the altar of the Lord thy God: and the blood of thy sacrifices shall be poured out upon the altar of the Lord thy God, and thou shalt eat the flesh.

28 Observe and hear all these words which I command thee, that it may go well with thee, and with thy children after thee for ever, when thou doest that which is good and right in the sight of the Lord thy God.

29 ¶ When the Lord thy God shall cut off the nations from before thee, whither thou goest to possess them, and thou succeedest them, and dwellest in their land;

30 Take heed to thyself that thou be not snared by following them, after that they be destroyed from before thee; and that thou enquire not after their gods, saying, How did these nations serve their gods? even so will I do likewise.

31 Thou shalt not do so unto the Lord thy God: for every abomination to the Lord, which he hateth, have they done unto their gods; for even their sons and their daughters they have burnt in the fire to their gods.

32 What thing soever I command you, observe to do it: thou shalt not add thereto, nor diminish from it.

## CHAPTER XIII.

IF there arise among you a prophet, or a dreamer of dreams, and giveth thee a sign or a wonder,

כִּי־תֵאָדָה נִפְשָׁךְ לֵאכֹל בָּשָׂר בְּכָל־אֹת נִפְשָׁךְ תֹּאכַל  
בָּשָׂר: כִּי־יִרְחַק מִמֶּךָ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
לְשׁוֹם שְׁמוֹ שָׁם וְנִבַּחְתָּ מִבִּקְרָךְ וּמִצֹּאֲנֶךָ אֲשֶׁר נָתַן  
יְהוָה לְךָ בָּאֲשֶׁר צִוִּיתָךְ וְאָכַלְתָּ בְּשַׁעְרֶךָ בְּכָל אֹת  
נִפְשָׁךְ: אֵךְ בָּאֲשֶׁר יֹאכַל אֶת־הַצִּבֹּר וְאֶת־הָאֵיל בֵּן הַאֲכָלָנוּ  
הַטָּמֵא וְהַטָּהוֹר יִחָדּוּ וְאָכְלוּ: רַק חֹזֶק לִבְלֹתִי אֵכֹל  
הָדָם כִּי הָדָם הוּא הַנֶּפֶשׁ וְלֹא־תֹאכַל הַנֶּפֶשׁ עִסְדֵּי־בָשָׂר:  
לֹא תֹאכְלוּ עַל־הָאָרֶץ תִּשְׁפְּכֶנּוּ בַּמַּיִם: לֹא תֹאכְלוּ לְמַעַן  
יֵטֵב לְךָ וּלְבִנְיָךְ אַחֲרֶיךָ כִּי־תַעֲשֶׂה הַיֵּשֶׁר בְּעֵינֵי יְהוָה:  
רַק קִדְשֶׁיךָ אֲשֶׁר־יְהוָה לְךָ וְנִדְרֶיךָ תִּשָּׂא וּבָאתָ אֶל־  
הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה: וְעָשִׂיתָ עֲלֵיתָךְ הַבָּשָׂר וְהָדָם  
עַל־מִזְבֵּחַ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְדַם־זִבְחֶיךָ יִשְׁפֹךְ עַל־מִזְבֵּחַ  
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהַבָּשָׂר תֹּאכַל: שְׁמֹר וְשָׁמַעְתָּ אֶת כָּל־  
הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ לְמַעַן יֵטֵב לְךָ וּלְבִנְיָךְ  
אַחֲרֶיךָ עַד־עוֹלָם כִּי תַעֲשֶׂה הַטּוֹב וְהַיֵּשֶׁר בְּעֵינֵי יְהוָה  
אֱלֹהֶיךָ: ס כִּי־יִבְרִיתִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר  
אַתָּה בָּא־שָׁמָּה לְרִשֹּׁתָם אוֹתָם מִפְּנֵיךְ וַיִּרְשֹׁתָם אֹתָם וַיִּשְׁבֹּתָם  
לְבָאָרְצָם: הִשְׁמֹר לְךָ פֶּדֶת־נַפְשְׁךָ אַחֲרֵיהֶם אַחֲרֵי הַשְׁמָרָם  
מִפְּנֵיךְ וּפֶדֶת־רֶשֶׁת לְאֱלֹהֵיהֶם לֵאמֹר אֵיכָה יַעֲבֹדוּ הַגּוֹיִם  
הָאֵלֶּה אֶת־אֱלֹהֵיהֶם וְאֶעֱשֶׂה־בָּן נִסִּי־אֵינִי: לֹא־תַעֲשֶׂה  
כֵּן לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי כָל־תַּעֲזֹבֶת יְהוָה אֲשֶׁר שָׂא עִשּׂוֹ  
לְאֱלֹהֵיהֶם כִּי נָם אֶת־בְּנֵיהֶם וְאֶת־בְּנֹתֵיהֶם יִשְׂרְפוּ בָאֵשׁ  
לְאֱלֹהֵיהֶם:

## CAP. XIII. יג

א אֶת כָּל־הַדָּבָר אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה אֹתְכֶם אֹתוֹ תִּשְׁמְרוּ  
לַעֲשׂוֹת לֹא־תוֹסֵף עָלָיו וְלֹא תִּגְרַע מִמֶּנּוּ: פ  
2 כִּי־יָקוּם בְּקִרְבְּךָ נָבִיא אוֹ חֵלֶם חֲלוֹם וְנָתַן אֱלֹהֶיךָ אוֹת

או



3 או מִיִּפְתָּ: וְבֹא הָאוֹת וְהַמוֹפְתִּים אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֱלֹהִים לְאֹמֶר  
 גִּלְכָּה אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא־יָדַעְתָּם וְנַעֲבָדָם:  
 4 לֹא תִשְׁמַע אֶל־דִּבְרֵי הַנְּבִיא הַהוּא אוֹ אֶל־חֹלֶם הַחֲלֹם  
 הַהוּא כִּי מִנְּפֹה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲתָכֶם לְדַעַת הַיֹּשְׁבִים  
 אֲהֲבִים אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם בְּכָל־לִבְכֶּם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם:  
 5 אַחֲרֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם תֵּלְכוּ וְאִתּוֹ תִּירָאוּ וְאֶת־מִצְוֹתָיו  
 תִּשְׁמְרוּ וּבְכָל־לֵב תִּשְׁמְעוּ וְאִתּוֹ תַעֲבֹדוּ וְכִי תִדְבַּקוּ: וְהַנְּבִיא  
 6 הַהוּא אוֹ חֹלֶם הַחֲלֹם הַהוּא יֹמֵת כִּי רַב־סֶרֶה עָלֶיךָ  
 יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הַמוֹצִיא אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וְהַפֹּדֶה  
 מִבֵּית עַבְדִּים לְהַדְיָתְךָ מִן־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר צִוָּךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
 7 לָלֶכֶת בָּהּ וּבַעֲרַת הָרַע מִקִּרְבְּךָ: ׀ כִּי יִסִּיתְךָ אֶחָד  
 בְּךָ אֹמֶר אוֹ־בְנֶךָ אוֹ־בִתְּךָ אוֹ אִשְׁתְּ חִיקְךָ אוֹ רַעְיָתְךָ אֲשֶׁר  
 בְּנַפְשֶׁךָ בִּסְתֵּר לֵאמֹר גִּלְכָּה וְנַעֲבָדָה אֱלֹהִים אֲחֵרִים  
 8 אֲשֶׁר לֹא יָדַעְתָּ אֵתָּה וְאִבְתְּךָ: מֵאֲחֵי הָעַמִּים אֲשֶׁר  
 סָבִיבִתֶּכֶם הַקְּרִבִּים אֵלֶיךָ אוֹ הַרְחֻקִּים מִמֶּךָ מִקְצֵה  
 9 הָאָרֶץ וְעַד־קֶצֶה הָאָרֶץ: לֹא־תֵאָבֶה לוֹ וְלֹא תִשְׁמַע אֵלָיו  
 וְלֹא־תַחֲוֶם עֵינֶךָ עָלָיו וְלֹא־תַחְמַל וְלֹא־תִבְסֶה עָלָיו: כִּי  
 10 הָרַג תִּהְרַגְנוּ יָדְךָ תִּהְדָּדְכוּ בְּרֹאשׁוֹנָה לְהַמִּיתוֹ וְיָד כָּל־  
 11 הָעָם בְּאַחֲרָנָה: וּסְקַלְתוּ בְּאֲבָנִים וּמָת כִּי בִקֵּשׁ לְהַדְיָתְךָ  
 מֵעַל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הַמוֹצִיאֲךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עַבְדִּים:  
 12 וְכָל־יִשְׂרָאֵל יִשְׁמְעוּ וִירָאוּ וְלֹא־יוֹסִפוּ לַעֲשׂוֹת כַּדָּבָר  
 13 הָרַע הַזֶּה בְּקִרְבְּךָ: ׀ כִּי־תִשְׁמַע בְּאַחַת עָרֶיךָ אֲשֶׁר  
 14 יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ לְשִׁבְתָּ שָׁם לֵאמֹר: יֵצְאוּ אֲנָשִׁים  
 בְּנֵי־בְלִיעֵל מִקִּרְבְּךָ וַיִּדְּחוּ אֶת־יֹשְׁבֵי עִירָם לֵאמֹר גִּלְכָּה  
 15 וְנַעֲבָדָה אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא־יָדַעְתָּם: וְהִרְשַׁתָּ  
 16 הַתּוֹעֵבָה הַזֹּאת בְּקִרְבְּךָ: הִבֵּה תִבֶּה אֶת־יֹשְׁבֵי הָעִיר  
 הַהוּא

2 And the sign or the wonder come to pass, whereof he spake unto thee, saying, Let us go after other gods, which thou hast not known, and let us serve them;

3 Thou shalt not hearken unto the words of that prophet, or that dreamer of dreams: for the Lord your God proveth you, to know whether ye love the Lord your God with all your heart and with all your soul.

4 Ye shall walk after the Lord your God, and fear him, and keep his commandments, and obey his voice, and ye shall serve him, and cleave unto him.

5 And that prophet, or that dreamer of dreams, shall be put to death; because he hath spoken to turn you away from the Lord your God, which brought you out of the land of Egypt, and redeemed you out of the house of bondage, to thrust thee out of the way which the Lord thy God commanded thee to walk in. So shalt thou put the evil away from the midst of thee.

6 ¶ If thy brother, the son of thy mother, or thy son, or thy daughter, or the wife of thy bosom, or thy friend, which is as thine own soul, entice thee secretly, saying, Let us go and serve other gods, which thou hast not known, thou, nor thy fathers;

7 Namely, of the gods of the people which are round about you, nigh unto thee, or far off from thee, from the one end of the earth even unto the other end of the earth;

8 Thou shalt not consent unto him, nor hearken unto him; neither shall thine eye pity him, neither shalt thou spare, neither shalt thou conceal him:

9 But thou shalt surely kill him; thine hand shall be first upon him to put him to death, and afterwards the hand of all the people.

10 And thou shalt stone him with stones, that he die; because he hath sought to thrust thee away from the Lord thy God, which brought thee out of the land of Egypt, from the house of bondage.

11 And all Israel shall hear, and fear, and shall do no more any such wickedness as this is among you.

12 ¶ If thou shalt hear say in one of thy cities, which the Lord thy God hath given thee to dwell there, saying,

13 Certain men, the children of Belial, are gone out from among you, and have withdrawn the inhabitants of their city, saying, Let us go and serve other gods, which ye have not known;

14 Then shalt thou enquire, and make search, and ask diligently; and, behold, if it be truth, and the thing certain, that such abomination is wrought among you;

15 Thou shalt surely smite the inhabitants of that city with the edge of

the sword, destroying it utterly, and all that is therein, and the cattle thereof, with the edge of the sword.

16 And thou shalt gather all the spoil of it into the midst of the street thereof, and shalt burn with fire the city, and all the spoil thereof every whit, for the Lord thy God: and it shall be an heap for ever; it shall not be built again.

17 And there shall cleave nought of the cursed thing to thine hand: that the Lord may turn from the fierceness of his anger, and shew thee mercy, and have compassion upon thee, and multiply thee, as he hath sworn unto thy fathers;

18 When thou shalt hearken to the voice of the Lord thy God, to keep all his commandments which I command thee this day, to do *that which is right* in the eyes of the Lord thy God.

## CHAPTER XIV.

**YE** are the children of the Lord your God: ye shall not cut yourselves, nor make any baldness between your eyes for the dead.

2 For thou art a holy people unto the Lord thy God, and the Lord hath chosen thee to be a peculiar people unto himself, above all the nations that are upon the earth.

3 ¶ Thou shalt not eat any abominable thing.

4 These are the beasts which ye shall eat: the ox, the sheep, and the goat,

5 The hart, and the roebuck, and the fallow deer, and the wild goat, and the pygarg, and the wild ox, and the chamois.

6 And every beast that parteth the hoof, and cleaveth the cleft into two claws, *and* cheweth the cud among the beasts, that ye shall eat.

7 Nevertheless these ye shall not eat of them that chew the cud, or of them that divide the cloven hoof; as the camel, and the hare, and the coney: for they chew the cud, but divide not the hoof; *therefore* they are unclean unto you.

8 And the swine, because it divideth the hoof, yet cheweth not the cud, it is unclean unto you: ye shall not eat of their flesh, nor touch their dead carcase.

9 ¶ These ye shall eat of all that are in the waters: all that have fins and scales shall ye eat:

10 And whatsoever hath not fins and scales ye may not eat; it is unclean unto you.

11 ¶ Of all clean birds ye shall eat.

12 But these are they of which ye shall not eat: the eagle, and the osprey, and the ospray,

13 And the glede, and the kite, and the vulture after his kind,

14 And every raven after his kind,

15 And the owl, and the night hawk, and the cuckow, and the hawk after his kind,

הוא לפי־חֲרֹב חֲרִים אֹתָהּ וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בָּהּ וְאֶת־  
בְּהֶמְתָּהּ לִפְתֹּחַ: וְאֶת־כָּל־שִׁלָּהּ תִּקְבֹּץ אֶל־תוֹךְ  
רְחֹבָהּ וְשָׂרַפְתָּ בָאֵשׁ אֶת־הָעִיר וְאֶת־כָּל־שִׁלָּהּ כָּלִיל  
לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהָיְתָה תֵּל עוֹלָם לֹא תִבְנֶה עוֹד: וְלֹא־  
יִדְבֹק בִּידֶךָ מְאוּמָה מִדְּחֵחֶרֶם לְמַעַן יָשׁוּב יְהוָה מִחֲרֹן  
אַפּוֹ וְנִתְדַלַּךְ רַחֲמִים וְרַחֲמֶךָ וְהִרְבֵּךְ כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע  
לְאַבְרָהָם: כִּי תִשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹר אֶת־  
כָּל־מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אֲנִי מֵצֶדֶק הַיּוֹם לַעֲשׂוֹת הַיֵּשֶׁר בְּעֵינֶי  
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:  
ם

## CAP. XIV. ד

יד

א בָּנִים אַתֶּם לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם לֹא תִתְגַּדְדוּ וְלֹא־תִשְׂיִמוּ  
2 קָרְחָה בֵּין עֵינֵיכֶם לָמֶת: כִּי עִם קְדוֹשׁ אַתָּה לַיהוָה  
אֱלֹהֶיךָ וּבְךָ בָּחַר יְהוָה לְהוֹיֹת לוֹ לְעַם סֻגְלָה מִכָּל־  
הָעַמִּים אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָאָדָמָה: ם לֹא תֹאכַל כָּל־  
4 תוֹעֵבָה: וְאֵת הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר תֹּאכְלוּ שׁוֹר שֶׁה בָּשָׂבִים  
וְשֶׁה עֲזִים: אֵיל וְצִבִּי וְהַחֲמוֹר וְאֶקָן וְדִישָׁן וְחֹתָן וְנֹמֶר: וְכָל־  
הַבְּהֵמָה מִפְּרֶסֶת פְּרֶסֶה וְשִׁסְעַת שִׁסְעַת שְׁתֵּי פְּרִסוֹת מַעֲלַת  
7 גֵּרָה בְּבִהֶמָה אֹתָהּ תֹאכְלוּ: אֵךְ אֶת־זֶה לֹא תֹאכְלוּ  
מִמַּעֲלֵי הַגֵּרָה וּמִמִּפְרִסֵי הַפְּרֶסֶה הַשְּׂסוּעָה אֶת־הַגֵּמֶל  
וְאֶת־הָאֲרִנֹּת וְאֶת־הַשֹּׁפָן כִּי־מַעֲלָה גֵּרָה הִמָּה וּפְרֶסֶה  
8 לֹא הַפְּרִסִּי טְמֵאִים הֵם לָכֶם: וְאֶת־הַחֲזִיר כִּי־מִפְרִסִּים  
פְּרֶסֶה הוּא וְלֹא גֵרָה טְמֵא הוּא לָכֶם מִבְּשָׂרָם לֹא תֹאכְלוּ  
9 וּבְגִבְלָתָם לֹא תִנְעוּ: ם אֶת־זֶה תֹאכְלוּ מִכָּל אֲשֶׁר  
בָּמִים כָּל אֲשֶׁר־לוֹ סִנְפִיר וְקִשְׁקֶשֶׁת תֹּאכְלוּ: וְכָל אֲשֶׁר  
אֵי־לוֹ סִנְפִיר וְקִשְׁקֶשֶׁת לֹא תֹאכְלוּ טְמֵא הוּא לָכֶם: ם  
11 כָּל־צִפּוֹר מִדֶּרֶה תֹאכְלוּ: וְזֶה אֲשֶׁר לֹא־תֹאכְלוּ מֵהֶם  
12 הַנֶּשֶׁר וְהַפֶּרֶס וְהָעֹזְנִיָּה: וְהָרָאָה וְאֶת־הָאֵיָּה וְהַדִּיהָ לְמִינָהּ:  
13 וְאֵת כָּל־עֹרֹב לְמִינוֹ: וְאֵת בַּת הַיַּעֲנָה וְאֶת־הַתַּחֲמָס וְאֶת־  
טו

השחק

16 הַשְּׁחָף וְאֶת־הַנֶּזֶק לְמִינֵהוּ: אֶת־הַכּוֹס וְאֶת־הַנִּשּׁוֹף  
 17 וְהַתְּנִשְׁמֶת: וְהַקָּאֵת וְאֶת־הַרְחֵמָה וְאֶת־הַשְּׁלִיךְ: וְהַחֲסִידָה  
 18 וְהָאֲנָפָה לְמִינֵהּ וְהַדּוֹכִיפֶת וְהַעֲטָלָה: וְכָל שְׂרָץ הָעוֹף טָמֵא  
 19 הוּא לָכֶם לֹא יֵאָכְלוּ: כָּל־עוֹף מְדוּר תֹּאכְלוּ: לֹא תֹאכְלוּ  
 20 כָּל־נְבֵלָה לִנֹּר אֲשֶׁר־בְּשַׁעְרֶיהָ תִּתְּנָהּ וְיֵאָכְלָה אוֹ מִכֹּר  
 21 לְנִכְרִי כִי עִם קְדוֹשׁ אֶתָּה לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא־תִבְשֹׁל נָדִי

פ

בְּחֶלֶב אֱמֹ:

22 עֵשֶׂר תַּעֲשֶׂר אֶת כָּל־תְּבוּאֹת וְרֵעֶךָ הֵיכָא הַשְּׂדֵה שְׂגֵדָה  
 23 שָׁנָה: וְאָכַלְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּמָקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחָר  
 לְשִׁבְן שְׁמוֹ שֵׁם מַעֲשֶׂר דִּגְנוֹךְ תִּירְשֶׁךָ וְיִצְהָרְךָ וּבִכּוּרֹת  
 בְּקָרְךָ וְצֹאנְךָ לְמַעַן תִּלְמַד לִירְאָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כָּל־  
 24 הַיָּמִים: וּכְיִירְבֶּה מִמֶּךָ הִדְרְךָ כִּי לֹא תוּכַל שְׂאתָה  
 כִּי־יִרְחַק מִמֶּךָ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשֵׁם  
 שְׁמוֹ שֵׁם כִּי יִבְרַכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: וְנִתְּתָה בְּכֶסֶף וְצִרְתָּ כֹה  
 25 הַכֶּסֶף בְּיָדְךָ וְהִלַּכְתָּ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה  
 26 אֱלֹהֶיךָ בּוֹ: וְנִתְּתָה הַכֶּסֶף בְּכָל אֲשֶׁר־תֹּאדֹה נַפְשֶׁךָ בְּבִקְרָךְ  
 וּבְצֹאֲן וּבִינִין וּבִשְׂכָר וּבְכָל אֲשֶׁר תִּשְׁאַלְךָ נַפְשֶׁךָ וְאָכַלְתָּ  
 27 שֵׁם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְשִׂמַּחְתָּ אֹתָהּ וּבֵיתְךָ: וְהָלַךְ  
 אֲשֶׁר־בְּשַׁעְרֶיךָ לֹא תַעֲזֹבֵנוּ כִּי אֵין לּוֹ חֶלֶק וְנִחַלְהָ עִמָּךְ:  
 28 מִקְצֵה שְׁלֹשׁ שָׁנִים תּוֹצִיא אֶת־כָּל־מַעֲשֶׂר תְּבוּאֹתֶיךָ  
 29 בַּשָּׁנָה הַהִוא וְהִנַּחְתָּ בְּשַׁעְרֶיךָ: וּבֹא הַלֵּוִי כִּי אֵין־לּוֹ חֶלֶק  
 וְנִחַלְהָ עִמָּךְ וְהַגֵּר וְהַיְתוֹם וְהָאֵלְמָנָה אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ וְאָכְלוּ  
 וְשִׂבְּעוּ לְמַעַן יִבְרַכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־מַעֲשֶׂה יָדְךָ אֲשֶׁר

ם

תַּעֲשֶׂה:

טו

CAP. XV. טו

מִקֵּץ שִׁבְע־שָׁנִים תַּעֲשֶׂה שְׁמִטָּה: וְזֶה דְּבַר הַשְּׁמִטָּה א  
 שְׁמוֹט כָּל־בַּעַל מִשָּׁה יָדוֹ אֲשֶׁר יִשָּׂה בְרַעְיוֹ לֹא־יִנָּשׂ  
 3 אֶת־רַעְיוֹ וְאֶת־אֲחִיו כִּי־קָרָא שְׁמִטָּה לַיהוָה: אֶת־הַנִּכְרִי

תִּנָּשׂ

16 The little owl, and the great owl, and the swan,

17 And the pelican, and the gier eagle, and the cormorant,

18 And the stork, and the heron after her kind, and the lapwing, and the bat.

19 And every creeping thing that flieth is unclean unto you: they shall not be eaten.

20 But of all clean fowls ye may eat.

21 ¶ Ye shall not eat of any thing that dieth of itself: thou shalt give it unto the stranger that is in thy gates, that he may eat it; or thou mayest sell it unto an alien: for thou art an holy people unto the Lord thy God. Thou shalt not seethe a kid in his mother's milk.

22 Thou shalt truly tithe all the increase of thy seed, that the field bringeth forth year by year.

23 And thou shalt eat before the Lord thy God, in the place which he shall choose to place his name there, the tithe of thy corn, of thy wine, and of thine oil, and the firstlings of thy herds and of thy flocks; that thou mayest learn to fear the Lord thy God always.

24 And if the way be too long for thee, so that thou art not able to carry it; or if the place be too far from thee, which the Lord thy God shall choose to set his name there, when the Lord thy God hath blessed thee:

25 Then shalt thou turn it into money, and bind up the money in thine hand, and shalt go unto the place which the Lord thy God shall choose:

26 And thou shalt bestow that money for whatsoever thy soul lusteth after, for oxen, or for sheep, or for wine, or for strong drink, or for whatsoever thy soul desireth: and thou shalt eat there before the Lord thy God, and thou shalt rejoice, thou, and thine household,

27 And the Levite that is within thy gates; thou shalt not forsake him; for he hath no part nor inheritance with thee.

28 ¶ At the end of three years thou shalt bring forth all the tithe of thine increase the same year, and shalt lay it up within thy gates:

29 And the Levite, (because he hath no part nor inheritance with thee,) and the stranger, and the fatherless, and the widow, which are within thy gates, shall come, and shall eat and be satisfied; that the Lord thy God may bless thee in all the work of thine hand which thou doest.

## CHAPTER XV.

At the end of every seven years thou shalt make a release.

2 And this is the manner of the release: Every creditor that lendeth ought unto his neighbour shall release it; he shall not exact it of his neighbour, or of his brother; because it is called the Lord's release.

3 Of a foreigner thou mayest exact

it again: but *that* which is thine with thy brother thine hand shall release;

4 Save when there shall be no poor among you; for the Lord shall greatly bless thee in the land which the Lord thy God giveth thee for an inheritance to possess it:

5 Only if thou carefully hearken unto the voice of the Lord thy God, to observe to do all these commandments which I command thee this day.

6 For the Lord thy God blesseth thee, as he promised thee: and thou shalt lend unto many nations, but thou shalt not borrow; and thou shalt reign over many nations, but they shall not reign over thee.

7 ¶ If there be among you a poor man of one of thy brethren within any of thy gates in thy land which the Lord thy God giveth thee, thou shalt not harden thine heart, nor shut thine hand from thy poor brother:

8 But thou shalt open thine hand wide unto him, and shalt surely lend him sufficient for his need, *in that* which he wanteth.

9 Beware that there be not a thought in thy wicked heart, saying, The seventh year, the year of release, is at hand; and thine eye be evil against thy poor brother, and thou givest him nought; and he cry unto the Lord against thee, and it be sin unto thee.

10 Thou shalt surely give him, and thine heart shall not be grieved when thou givest unto him: because that for this thing the Lord thy God shall bless thee in all thy works, and in all that thou puttest thine hand unto.

11 For the poor shall never cease out of the land: therefore I command thee, saying, Thou shalt open thine hand wide unto thy brother, to thy poor, and to thy needy, in thy land.

12 ¶ And if thy brother, an Hebrew man, or an Hebrew woman, be sold unto thee, and serve thee six years; then in the seventh year thou shalt let him go free from thee.

13 And when thou sendest him out free from thee, thou shalt not let him go away empty:

14 Thou shalt furnish him liberally out of thy flock, and out of thy floor, and out of thy winepress: *of that* where-with the Lord thy God hath blessed thee thou shalt give unto him.

15 And thou shalt remember that thou wast a bondman in the land of Egypt, and the Lord thy God redeemed thee: therefore I command thee this thing to day.

16 And it shall be, if he say unto thee, I will not go away from thee; because he loveth thee and thine house, because he is well with thee;

17 Then thou shalt take an aul, and thrust it through his ear unto the door, and he shall be thy servant for ever. And also unto thy maidservant thou shalt do likewise.

18 It shall not seem hard unto thee, when thou sendest him away free from thee; for he hath been worth a double

4 תגש ואשר יהיה לך את-אחיו תשקט ידך: אם כי

לא יהיה בך אביון כִּי-כִבֵּד יברכך יהוה בארץ אשר

היהוה אלהיך נתן לך נחלה לרשתה: רק אם-שמוע

תשמע בקול יהוה אלהיך לשמר לעשות את-כל-מצוה

הזאת אשר אנכי מצוה היום: כִּי-יהוה אלהיך ברכך

באשר דבר-לך והעבטת גוים רבים ואתה לא תעבט

ומשללת בגוים רבים ובה לא ימשלו: ׀ כִּי-יהוה

בך אביון מאחד אחיו באחד שערך בארצך אשר

יהוה אלהיך נתן לך לא תאמץ את-לבבך ולא תקפץ

את-ידך מאחיו האביון: כִּי-פתח תפתח את-ידך לו

והעבט מעביטני די מחסרו אשר יחסר לו: השמר לך

פְּדִייתוֹ דבר עם-לבבך בליעל לאמר קרבה שנת-

השבע שנת השמטה ורעה עינך באחיו האביון ולא

יתן לו וקרא עליך אליהו והיה בך חטא: נתן תתן

לו ולא-ירע לבבך בתתך לו כי בגלל הדבר הזה

יברכך יהוה אלהיך בכל-מעשה ובכל משלח ידך: כי

לא-יחדל אביון מקרב הארץ על-פני אנכי מצוה לאמר

פֶּתַח תפתח את-ידך לאחיו לעניו ולאביון בארצך: ׀

כִּי-ימכר לך אחיו העברי או העבריה ועבדך שש שנים

ובשנה השביעית תשלחנו חפשי מעמך: וכִי-תשלחנו

חפשי מעמך לא תשלחנו ריקם: העניק תעניק לו

מצאנו ומגרנו ומיכבד אשר ברכך יהוה אלהיך תתן

מו לו: וזכרת כי עבד הוית בארץ מצרים ויפדך יהוה

אלהיך על-פני אנכי מצוה את-הדבר הזה היום: והיה

כִּי-יאמר אליך לא אצא מעמך כי אהבך ואת-ביתך

כִּי-טוב לו עמך: ולקחת את-הפרצע ונתתה באונו

ובדלת יהיה לך עבד עולם ואף לאמתך תעשה-כֵּן:

18 לא-יקשה בעינך בשלחה אתו חפשי מעמך כי משנה

שָׂכָר שְׂכִיר עֲבָדְךָ שֵׁשׁ שָׁנִים וּבִרְכָּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל  
אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה:

- כִּלְהִבְכוֹר אֲשֶׁר יוֹלֵד בְּבִכְרֶךָ וּבְצֵאֲנֶךָ הַזֶּכֶר תִּקְדִּישׁ  
לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא תַעֲבֹד בְּבִכְרֶךָ שׁוֹרְךָ וְלֹא תִגֹּן בְּכוֹר  
צֵאֲנֶךָ: לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תֹאכְלֶנּוּ שְׁנָה בְּשָׁנָה בְּמָקוֹם כ  
אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֶתָּה וּבֵיתְךָ: וְכִי־יִהְיֶה בּוֹ מוֹם פֶּסֶחַ  
אוֹ עוֹר כָּל מוֹם רָע לֹא תִזְבְּחֶנּוּ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ: בִּשְׁעָרֶיךָ  
תֹאכְלֶנּוּ הַטֶּמֶא וְהַטְּהוֹר יַחְדָּו כַּצִּי וְכַאֵיל: רַק אֶת־דָּמּוֹ  
לֹא תֹאכַל עַל־הָאָרֶץ תִּשְׁפְּכֶנּוּ בַּמַּיִם:

## CAP. XVI. מז

מז

- שְׁמוֹר אֶת־חֹדֶשׁ הָאָבִיב וַעֲשִׂיתָ פֶּסַח לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי \*  
בְּחֹדֶשׁ הָאָבִיב הוֹצִיאָךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִמִּצְרַיִם לֵילָא:  
וְזָבַחְתָּ פֶּסַח לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ צֹאן וּבָקָר בְּמָקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר  
יְהוָה לְשֹׁכֵן שְׁמוֹ שָׁם: לֹא־תֹאכַל עָלָיו חֶמֶץ שִׁבְעַת יָמִים  
תֹאכְלֶנּוּ מִצּוֹת לֶחֶם עֲנִי כִי בַחֲפוּזִן יֵצְאתָ מֵאֶרֶץ  
מִצְרַיִם לִמְעַן תִּזְכֹּר אֶת־יוֹם צֵאתְךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם כָּל  
יְמֵי חַיֶּיךָ: וְלֹא־יֵרָאֶה לָּךְ שֹׂאֵר בְּכָל־זֶבֶלְךָ שִׁבְעַת יָמִים  
וְלֹא־יִלֵּין מִדֶּה־בֶּשֶׂר אֲשֶׁר תִּזְבַּח בְּעֶרֶב בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן  
לִבְקָר: לֹא תִזְבַּח לַזֶּבֶחַ אֶת־הַפֶּסַח בָּאֶחָד שְׁעָרֶיךָ אֲשֶׁר ה  
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָּךְ: כִּי אִם־אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר  
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשֹׁכֵן שְׁמוֹ שָׁם תִּזְבַּח אֶת־הַפֶּסַח בְּעֶרֶב  
כִּבּוֹא הַשֶּׁמֶשׁ מוֹעֵד צֵאתְךָ מִמִּצְרַיִם: וּבִשְׁלָלָהּ וּבְאִכְלָתָּ  
בְּמָקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בּוֹ וּפְגִיעַת בִּבְקָר וְהִלַּכְתָּ  
לְאַהֲלֶיךָ: שֵׁשֶׁת יָמִים תֹּאכַל מִצּוֹת וּבַיּוֹם הַשְּׂבִיעִי עֲצַרְתָּ  
לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא תַעֲשֶׂה מְלָאכָה: ס שְׁבַעַת שְׁבַעַת  
תִּסְפְּרֶלְךָ מִהַחֹל חֲרֹמֶשׁ בְּקָמָה תַּחֲלֵל לִסְפֹּר שְׁבַעַת  
שְׁבַעוֹת: וַעֲשִׂיתָ חֲגֵ שְׁבַעוֹת לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ מִסַּת נִדְבָת י  
יָדְךָ אֲשֶׁר תִּתֵּן בְּאֲשֶׁר יִבְרַכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: וְשִׂמַּחְתָּ  
לִפְנֵי

hired servant to thee, in serving thee six years: and the Lord thy God shall bless thee in all that thou doest.

19 ¶ All the firstling males that come of thy herd and of thy flock thou shalt sanctify unto the Lord thy God: thou shalt do no work with the firstling of thy bullock, nor shear the firstling of thy sheep.

20 Thou shalt eat it before the Lord thy God year by year in the place which the Lord shall choose, thou and thy household.

21 And if there be any blemish therein, as if it be lame, or blind, or have any ill blemish, thou shalt not sacrifice it unto the Lord thy God.

22 Thou shalt eat it within thy gates: the unclean and the clean person shall eat it alike, as the roebuck, and as the hart.

23 Only thou shalt not eat the blood thereof; thou shalt pour it upon the ground as water.

## CHAPTER XVI.

OBSERVE the month of Abib, and keep the passover unto the Lord thy God: for in the month of Abib the Lord thy God brought thee forth out of Egypt by night.

2 Thou shalt therefore sacrifice the passover unto the Lord thy God, of the flock and the herd, in the place which the Lord shall choose to place his name there.

3 Thou shalt eat no leavened bread with it; seven days shalt thou eat unleavened bread therewith, even the bread of affliction; for thou camest forth out of the land of Egypt in haste: that thou mayest remember the day when thou camest forth out of the land of Egypt all the days of thy life.

4 And there shall be no leavened bread seen with thee in all thy coast seven days; neither shall there any thing of the flesh, which thou sacrificedst the first day at even, remain all night until the morning.

5 Thou mayest not sacrifice the passover within any of thy gates, which the Lord thy God giveth thee:

6 But at the place which the Lord thy God shall choose to place his name in, there thou shalt sacrifice the passover at even, at the going down of the sun, at the season that thou camest forth out of Egypt.

7 And thou shalt roast and eat it in the place which the Lord thy God shall choose: and thou shalt turn in the morning, and go unto thy tents.

8 Six days thou shalt eat unleavened bread: and on the seventh day shall be a solemn assembly to the Lord thy God: thou shalt do no work therein.

9 ¶ Seven weeks shalt thou number unto thee: begin to number the seven weeks from such time as thou beginnest to put the sickle to the corn.

10 And thou shalt keep the feast of weeks unto the Lord thy God with a tribute of a freewill offering of thine hand, which thou shalt give unto the Lord thy God, according as the Lord thy God hath blessed thee:

11 And thou shalt rejoice before the

LORD thy God, thou, and thy son, and thy daughter, and thy manservant, and thy maidservant, and the Levite that is within thy gates, and the stranger, and the fatherless, and the widow, that are among you, in the place which the LORD thy God hath chosen to place his name there.

12 And thou shalt remember that thou wast a bondman in Egypt: and thou shalt observe and do these statutes.

13 ¶ Thou shalt observe the feast of tabernacles seven days, after that thou hast gathered in thy corn and thy wine:

14 And thou shalt rejoice in thy feast, thou, and thy son, and thy daughter, and thy manservant, and thy maidservant, and the Levite, the stranger, and the fatherless, and the widow, that are within thy gates.

15 Seven days shalt thou keep a solemn feast unto the LORD thy God in the place which the LORD shall choose: because the LORD thy God shall bless thee in all thine increase, and in all the works of thine hands, therefore thou shalt surely rejoice.

16 ¶ Three times in a year shall all thy males appear before the LORD thy God in the place which he shall choose: in the feast of unleavened bread, and in the feast of weeks, and in the feast of tabernacles: and they shall not appear before the LORD empty:

17 Every man shall give as he is able, according to the blessing of the LORD thy God which he hath given thee.

18 ¶ Judges and officers shalt thou make thee in all thy gates, which the LORD thy God giveth thee, throughout thy tribes: and they shall judge the people with just judgment.

19 Thou shalt not wrest judgment; thou shalt not respect persons, neither take a gift: for a gift doth blind the eyes of the wise, and pervert the words of the righteous.

20 That which is altogether just shalt thou follow, that thou mayest live, and inherit the land which the LORD thy God giveth thee.

21 ¶ Thou shalt not plant thee a grove of any trees near unto the altar of the LORD thy God, which thou shalt make thee.

22 Neither shalt thou set thee up any image; which the LORD thy God hateth.

## CHAPTER XVII.

THOU shalt not sacrifice unto the LORD thy God any bullock, or sheep, wherein is blemish, or any evilfavouredness: for that is an abomination unto the LORD thy God.

2 ¶ If there be found among you, within any of thy gates which the LORD thy God giveth thee, man or woman,

לפני יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אִתָּהּ וּבִנְךָ וּבִתְּךָ וְעַבְדְּךָ וַאֲמָתְךָ וְהַלְוִי אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ וְהַגֵּר וְהַיְתוּם וְהָאֲלֻמְנָה אֲשֶׁר בְּקִרְבְּךָ בְּמָקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשֵׁכֶן שְׁמוֹ שֵׁם: וְזָכַרְתָּ כִּי עֶבֶד הָיִיתָ בְּמִצְרַיִם וְשִׁמְרָתָ וַעֲשִׂיתָ אֶת־חֻקֵּי הָאֱלֹהִים: פ

13 חַג הַסֻּכּוֹת תַּעֲשֶׂה לָּךְ שִׁבְעַת יָמִים בְּאַסְפֹּף מִגִּרְנֶךָ וּמִיִּקְרֶבְךָ: וְשִׂמַּחְתָּ בַּחֲגֹךָ אִתָּהּ וּבִנְךָ וּבִתְּךָ וְעַבְדְּךָ וַאֲמָתְךָ וְהַלְוִי וְהַגֵּר וְהַיְתוּם וְהָאֲלֻמְנָה אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ: שִׁבְעַת יָמִים תֵּחַג לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּמָקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה כִּי יִבְרַכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל תְּבוּאָתְךָ וּבְכָל מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ וְהָיִיתָ אֶךְ שִׂמַּח: שְׁלוֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה יֵרָאֶה כָּל־זָכוּרְךָ אֶת־פָּנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּמָקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר בְּחַג הַמִּצּוֹת וּבְחַג הַשָּׁבָעוֹת וּבְחַג הַסֻּכּוֹת וְלֹא יֵרָאֶה אֶת־פָּנֶיךָ יְהוָה רִיקָם: אִישׁ כַּמֶּתְנֵת יָדוֹ כְּבִרְכַּת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר נָתַן לָּךְ:

## מח 48 ס ס ס

18 שְׁפָטִים וְשֹׁטְרִים תִּתֵּן לָּךְ בְּכָל־שַׁעְרֶיךָ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָּךְ לְשִׁבְטֶיךָ וְשִׁפְטוֹ אֶת־הָעָם מִשְׁפַּט־צֶדֶק: לֹא־תִשָּׂא מִשְׁפָּט לֹא תִפִּיר פָּנִים וְלֹא־תִקַּח שוֹד בִּי הַשּׁוֹד כִּי יַעֲזוֹב עֵינֶיךָ חֲכָמִים וְיִסְלַף דִּבְרֵי צִדִּיקִים: צֶדֶק צֶדֶק תִּרְדֹּף לְמַעַן תִּחְיֶה וְיִרְשֶׁת אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָּךְ: ס לֹא־תִשָּׂא לָּךְ אֲשֶׁרָה כְּלַעַץ אֲצִל מִזִּבְחַ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה לָּךְ: וְלֹא־תִקַּח לָּךְ מִצֵּבָה אֲשֶׁר שָׂא יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: ס

## CAP. XVII. יז

א לֹא־תִזְבֹּחַ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ שׁוֹר וְשֵׂה אֲשֶׁר יְהוָה בּוֹ מוֹם  
2 כָּל דָּבָר רָע כִּי תֹעֲבַת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא: ס כִּי־יִמָּצֵא בְּקִרְבְּךָ בְּאַחַד שַׁעְרֶיךָ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָּךְ אִישׁ

אוֹר־

אִלֹּאֲשָׁה אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אֶת־הָרָע בְּעֵינֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְעֵבֶר  
 בְּרִיתוֹ: וַיֵּלֶךְ וַיַּעֲבֹד אֱלֹהִים אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם וּלְשִׁמְשׁוֹ  
 א֥וֹ לַיָּרֵחַ א֥וֹ לְכָל־צָבָא הַשָּׁמַיִם אֲשֶׁר לֹא־צִוִּיתִי: וְהִגֵּד  
 לָךְ וּשְׁמַעְתָּ וְדָרַשְׁתָּ הַיָּטִב וְהִנֵּה אִמָּת נִכֹּן הַדָּבָר נַעֲשֶׂתָה  
 הַתּוֹעֵבָה הַזֹּאת בְּיִשְׂרָאֵל: וְהוֹצֵאת אֶת־הָאִישׁ הַהוּא אִלּוּ  
 אֶת־הָאִשָּׁה הַהוּא אֲשֶׁר עָשׂוּ אֶת־הַדָּבָר הָרָע הַזֶּה אִל־  
 שְׁעָרֶיךָ אֶת־הָאִישׁ א֥וֹ אֶת־הָאִשָּׁה וּסְקַלְתֶּם בְּאֲבָנִים וּמָתוּ:  
 עַל־פִּי שְׁנַיִם עֵדִים א֥וֹ שְׁלֹשָׁה עֵדִים יוֹמָת הַמָּת לֹא יוֹמָת  
 עַל־פִּי עֵד אֶחָד: יָד הָעֵדִים תִּהְיֶה־בּוֹ בְּרֹאשׁוֹנָה לְהַמִּיתוֹ  
 וַיָּד בְּלִהְיֶעָם בְּאַחֲרָנָה וּבְעֶרְתָּ הָרָע מִקֶּרְבֶּךָ: פ  
 כִּי יִפְלֹא מִמֶּךָ דָּבָר לְמִשְׁפַּט בִּיּוֹדִים א֥לֶּם בִּיּוֹדֶיךָ לְדוֹן  
 וּבֵין נָגַע לְנָגַע דְּבַר־רִיבָת בְּשַׁעֲרֶיךָ וּקְמַת וְעֹלִית אִל־  
 הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בּוֹ: וּבָאת אֶל־הַכֹּהֲנִים  
 הַלְוִיִּם וְאֶל־הַשֹּׁפֵט אֲשֶׁר יִהְיֶה בַּיָּמִים הָהֵם וְדָרַשְׁתָּ  
 וְהִגִּידוּ לָךְ אֵת דְּבַר הַמִּשְׁפָּט: \* וַעֲשִׂיתָ עַל־פִּי הַדָּבָר  
 אֲשֶׁר יִגִּידוּ לָךְ מִן־הַמָּקוֹם הַהוּא אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה וּשְׁמַרְתָּ  
 לַעֲשׂוֹת כְּכֹל אֲשֶׁר יֹרֶךְ: עַל־פִּי הַתּוֹרָה אֲשֶׁר יֹרֶךְ  
 וְעַל־הַמִּשְׁפָּט אֲשֶׁר־יֹאמְרוּ לָךְ תַּעֲשֶׂה לֹא תִסּוּר מִן־הַדָּבָר  
 אֲשֶׁר־יִגִּידוּ לָךְ יָמִין וּשְׂמָאל: וְהָאִישׁ אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה כַּדּוֹן  
 לְבָלְתִי שָׁמַע אֶל־הַכֹּהֵן הָעֹמֵד לְשֵׁרֵת שָׁם אֶת־יְהוָה  
 אֱלֹהֶיךָ א֥וֹ אֶל־הַשֹּׁפֵט וּמֵת הָאִישׁ הַהוּא וּבְעֶרְתָּ הָרָע  
 מִיִּשְׂרָאֵל: וְכֹל־הָעָם יִשְׁמְעוּ וִירָאוּ וְלֹא יִזְדּוֹן עוֹד: ס  
 זָבָא אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ וַיִּרְשָׁתָהּ  
 וַיִּשְׁכַּתָּהּ בָּהּ וַאֲמַרְתָּ אֲשִׁימָה עָלַי מֶלֶךְ בְּכָל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר  
 סְבִיבֹתַי: שׁוֹם תִּשִּׂים עָלֶיךָ מֶלֶךְ אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
 בּוֹ מִקֶּרֶב אַחֶיךָ תִּשִּׂים עָלֶיךָ מֶלֶךְ לֹא תוֹכֵל לָתֵת עָלֶיךָ  
 אִישׁ נָכְרִי אֲשֶׁר לֹא־אֶחָדֶךָ הוּא: רָק לֹא־יִרְבֶּה־לְךָ סוּסִים  
 וְלֹא־

that hath wrought wickedness in the sight of the Lord thy God, in transgressing his covenant,

3 And hath gone and served other gods, and worshipped them, either the sun, or moon, or any of the host of heaven, which I have not commanded;

4 And it be told thee, and thou hast heard of it, and enquired diligently, and, behold, it be true, and the thing certain, that such abomination is wrought in Israel:

5 Then shalt thou bring forth that man or that woman, which have committed that wicked thing, unto thy gates, even that man or that woman, and shalt stone them with stones, till they die.

6 At the mouth of two witnesses, or three witnesses, shall he that is worthy of death be put to death; but at the mouth of one witness he shall not be put to death.

7 The hands of the witnesses shall be first upon him to put him to death, and afterward the hands of all the people. So thou shalt put the evil away from among you.

8 ¶ If there arise a matter too hard for thee in judgment, between blood and blood, between plea and plea, and between stroke and stroke, being matters of controversy within thy gates: then shalt thou arise, and get thee up into the place which the Lord thy God shall choose;

9 And thou shalt come unto the priests the Levites, and unto the judge that shall be in those days, and enquire; and they shall shew thee the sentence of judgment:

10 And thou shalt do according to the sentence, which they of that place which the Lord shall choose shall shew thee; and thou shalt observe to do according to all that they inform thee:

11 According to the sentence of the law which they shall teach thee, and according to the judgment which they shall tell thee, thou shalt do: thou shalt not decline from the sentence which they shall shew thee, to the right hand, nor to the left.

12 And the man that will do presumptuously, and will not hearken unto the priest that standeth to minister there before the Lord thy God, or unto the judge, even that man shall die: and thou shalt put away the evil from Israel.

13 And all the people shall hear, and fear, and do no more presumptuously.

14 ¶ When thou art come unto the land which the Lord thy God giveth thee, and shalt possess it, and shalt dwell therein, and shalt say, I will set a king over me, like as all the nations that are about me;

15 Thou shalt in any wise set him king over thee, whom the Lord thy God shall choose: one from among thy brethren shalt thou set king over thee: thou mayest not set a stranger over thee, which is not thy brother.

16 But he shall not multiply horses

to himself, nor cause the people to return to Egypt, to the end that he should multiply horses: forasmuch as the Lord hath said unto you, Ye shall henceforth return no more that way.

17 Neither shall he multiply wives to himself, that his heart turn not away: neither shall he greatly multiply to himself silver and gold.

18 And it shall be, when he sitteth upon the throne of his kingdom, that he shall write him a copy of this law in a book out of that which is before the priests the Levites:

19 And it shall be with him, and he shall read therein all the days of his life: that he may learn to fear the Lord his God, to keep all the words of this law and these statutes, to do them:

20 That his heart be not lifted up above his brethren, and that he turn not aside from the commandment, to the right hand, or to the left: to the end that he may prolong his days in his kingdom, he, and his children, in the midst of Israel.

## CHAPTER XVIII.

THE priests the Levites, and all the tribe of Levi, shall have no part nor inheritance with Israel: they shall eat the offerings of the Lord made by fire, and his inheritance.

2 Therefore shall they have no inheritance among their brethren: the Lord is their inheritance, as he hath said unto them.

3 ¶ And this shall be the priest's due from the people, from them that offer a sacrifice, whether it be ox or sheep; and they shall give unto the priest the shoulder, and the two cheeks, and the maw.

4 The firstfruit also of thy corn, of thy wine, and of thine oil, and the first of the fleece of thy sheep, shalt thou give him.

5 For the Lord thy God hath chosen him out of all thy tribes, to stand to minister in the name of the Lord, him and his sons for ever.

6 ¶ And if a Levite come from any of thy gates out of all Israel, where he sojourned, and come with all the desire of his mind unto the place which the Lord shall choose;

7 Then he shall minister in the name of the Lord his God, as all his brethren the Levites do, which stand there before the Lord.

8 They shall have like portions to eat, beside that which cometh of the sale of his patrimony.

9 ¶ When thou art come into the land which the Lord thy God giveth thee, thou shalt not learn to do after the abominations of those nations.

10 There shall not be found among you any one that maketh his son, or his daughter to pass through the fire, or that useth divination, or an observer of times, or an enchanter, or a witch,

11 Or a charmer, or a consulter with familiar spirits, or a wizard, or a necromancer.

12 For all that do these things are an

וְלֹא־יָשִׁיב אֶת־דָּעָם מִצְרִימָה לְמַעַן הַרְבּוֹת סוּסִים וַיְהִי  
17 אָמַר לָכֶם לֹא תִסְפֹּן לָשׁוּב בְּדֶרֶךְ הַזֶּה עוֹד: וְלֹא יִרְבֶּה  
לוֹ נָשִׁים וְלֹא יָסוּר לִבּוֹ וּבֶסֶף וְזָהָב לֹא יִרְבֶּה־לוֹ מְאֹד:  
18 וְהָיָה כִּשְׂבֻתּוֹ עַל כִּפֶּא מַמְלַכְתּוֹ וְכָתַב לוֹ אֶת־מִשְׁנֵה  
19 הַתּוֹרָה הַזֹּאת עַל־סֵפֶר מִלְּפָנֵי הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם: וְהָיְתָה  
עִמּוֹ וְקָרָא בּוֹ בְּלִימֵי חַיָּיו לְמַעַן יִלְמַד לִירְאֶה אֶת־יְהוָה  
אֱלֹהָיו לְשֹׁמֵר אֶת־כָּל־דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת וְאֶת־הַחֻקִּים  
כִּי הֵאָלְהָה לַעֲשֹׂתָם: לְבִלְתִּי רוּם־לִבּוֹ מֵאֲחָיו וּלְבִלְתִּי סוּר  
מִן־הַמִּצְוָה יְמִין וּשְׂמָאוֹל לְמַעַן יֹאדִיר יָמִים עַל־מַמְלַכְתּוֹ  
הוּא וּבָנָיו בְּקֶרֶב יִשְׂרָאֵל: ׀

## CAP. XVIII. יח

א לֹא־יִהְיֶה לַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם כָּל־שֶׁבֶט לוֹ חֵלֶק וְנַחֲלָה עִם־  
2 יִשְׂרָאֵל אֲשֵׁי יְהוָה וְנַחֲלָתוֹ יֹאכְלוּ: וְנַחֲלָה לֹא־יִהְיֶה־לוֹ  
3 בְּקֶרֶב אֲחָיו יְהוָה הוּא נַחֲלָתוֹ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר־לוֹ: ׀ וְהָיָה  
יְהוָה מִשְׁפַּט הַכֹּהֲנִים מֵאֵת הָעָם מֵאֵת זָבָח וְזָבַח אִם־  
4 שׂוֹר אִם־שֶׂה וְנָתַן לַכֹּהֵן הַזֶּרֶע וְהַלְחִיִּם וְהַקֶּבֶה: רֹאשִׁית  
ה דִּגְנָה תִירְשֶׁן וַיִּצְהָרֶךְ וּרֹאשִׁית גֶּן צִאֲנָה תִתְּקֶלּוּ: כִּי בּוֹ  
בָחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִכָּל־שֶׁבֶט לַעֲמֹד לְשֹׁרֵת בְּשֵׁם־  
6 יְהוָה הוּא וּבָנָיו כָּל־הַיָּמִים: ׀ וְכִרְיָבָא הַלְוִי מֵאַחֵר  
שְׁעָרֶיךָ מִכָּל־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־הוּא נָר שָׁם וְכֹא בְּכָל־אוֹת  
7 נִפְשׁוּ אֱלֹהֵי־מָקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה: וְשֹׁרֵת בְּשֵׁם יְהוָה  
8 אֱלֹהָיו בְּכָל־אֲחָיו הַלְוִיִּם הַעֹמְדִים שָׁם לִפְנֵי יְהוָה: חֵלֶק  
9 בְּחֵלֶק יֹאכְלוּ לְבָד מִמֶּכְרֵי עַל־הָאָבוֹת: ׀ כִּי אֹתָהּ כֹּא  
אֱלֹהֵי־אֶרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ לֹא־תִלְמַד לַעֲשׂוֹת  
י כְּתוּעַבַת הַגּוֹיִם הָהֵם: לֹא־יִמָּצֵא בְךָ מַעֲבִיר בְּנוֹדֻבְתּוֹ בְּאֵשׁ  
11 קֶסֶם קְסָמִים מְעוֹנָן וּמִנְחָשׁ וּמִכַּשָּׁף: וְחֹבֵר חֹבֵר וְשֹׂאֵל  
12 אוֹב וַיְדַעְנִי וְדָרַשׁ אֱלֹהִי־מֵתִים: כִּי־תוּעַבַת יְהוָה כָּל־עֲשֵׂה

אלה



abomination unto the Lord: and because of these abominations the Lord thy God doth drive them out from before thee.

13 Thou shalt be perfect with the Lord thy God.

14 For these nations, which thou shalt possess, hearkened unto observers of times, and unto diviners: but as for thee, the Lord thy God hath not suffered thee so to do.

15 ¶ The Lord thy God will raise up unto thee a Prophet from the midst of thee, of thy brethren, like unto me; unto him ye shall hearken;

16 According to all that thou desiredst of the Lord thy God in Horeb, in the day of the assembly, saying, Let me not hear again the voice of the Lord my God, neither let me see this great fire any more, that I die not.

17 And the Lord said unto me, They have well spoken that which they have spoken.

18 I will raise them up a Prophet from among their brethren, like unto thee, and will put my words in his mouth; and he shall speak unto them all that I shall command him.

19 And it shall come to pass, that whosoever will not hearken unto my words which he shall speak in my name, I will require it of him.

20 But the prophet, which shall presume to speak a word in my name, which I have not commanded him to speak, or that shall speak in the name of other gods, even that prophet shall die.

21 And if thou say in thine heart, How shall we know the word which the Lord hath not spoken?

22 When a prophet speaketh in the name of the Lord, if the thing follow not, nor come to pass, that is the thing which the Lord hath not spoken, but the prophet hath spoken it presumptuously: thou shalt not be afraid of him.

## CHAPTER XIX.

WHEN the Lord thy God hath cut off the nations, whose land the Lord thy God giveth thee, and thou succeedest them, and dwellest in their cities, and in their houses;

2 Thou shalt separate three cities for thee in the midst of thy land, which the Lord thy God giveth thee to possess it.

3 Thou shalt prepare thee a way, and divide the coasts of thy land, which the Lord thy God giveth thee to inherit, into three parts, that every slayer may flee thither.

4 ¶ And this is the case of the slayer, which shall flee thither, that he may live: Whoso killeth his neighbour ignorantly, whom he hated not in time past;

5 As when a man goeth into the wood with his neighbour to hew wood, and his hand fetcheth a stroke with the ax

אלה ובגלל התועבת האלה יהיה אלהיך מוריש אותם

13 מפניך: תמים תהיה עם יהוה אלהיך: כי הגוים האלה

14 אשר אתה יורש אותם אלמעננים ואלקסמים ישמעו

וטתה לא כן נתן לך יהוה אלהיך: נביא מקרבך מאחריך

16 כמני יקים לך יהוה אלהיך אליו תשמעון: ככל אשר

שאלת מעם יהוה אלהיך בחרב ביום הקהל לאמר

לא אסף לשמע את־קול יהוה אלהי ואתה־אש הגדלה

הזאת לא־אראה עוד ולא אמות: ויאמר יהוה אלי

17 היטיבו אשר ידברו: נביא אקים להם מקרב אחיהם

18 כמוד ונתתי דברי בפיו ודבר אליהם את כל־אשר

19 אצוונו: והיה האיש אשר לא־ישמע אלדברי אשר

ידבר בשמי אנכי אדרש מעמו: אך הנביא אשר ייד

לדבר דבר בשמי את אשר לא־צויתיו לדבר ואשר

21 ידבר בשם אלהים אחרים ומת הנביא ההוא: וכי

תאמר בלבבך איכה גבע את־הדבר אשר לא־דברו

22 יהוה: אשר ידבר הנביא בשם יהוה ולא־יהיה הדבר

ולא יבא הוא הדבר אשר לא־דברו יהוה בנדון דברו

הנביא לא תגור ממנו: ם

## CAP. XIX. יט

יט

כריכרית יהוה אלהיך אתהגוים אשר יהיה אלהיך א

נתן לך את־ארצם וירשתם וישבת בעריהם ובבתיהם:

2 שלוש ערים תבדיל לך בתוך ארצך אשר יהיה אלהיך

3 נתן לך לרשתה: תבין לך הדרך ושלשת את־גבול

ארצך אשר יחילך יהוה אלהיך והיה לנום שמה כל

4 רצח: וזה דבר הרצח אשר־יגוס שמה וחי אשר יכה

את־רעהו בבלי־דעת והוא לא־שנא לו מתקל שלשם:

ואשר יבא את־רעהו בער לחטב עצים ונדחה ידו ה

בגרו

to cut down the tree, and the head slippeth from the helve, and lighteth upon his neighbour, that he die; he shall flee unto one of those cities, and live:

6 Lest the avenger of the blood pursue the slayer, while his heart is hot, and overtake him, because the way is long, and slay him; whereas he was not worthy of death, inasmuch as he hated him not in time past.

7 Wherefore I command thee, saying, Thou shalt separate three cities for thee.

8 And if the Lord thy God enlarge thy coast, as he hath sworn unto thy fathers, and give thee all the land which he promised to give unto thy fathers;

9 If thou shalt keep all these commandments to do them, which I command thee this day, to love the Lord thy God, and to walk ever in his ways; then shalt thou add three cities more for thee, beside these three:

10 That innocent blood be not shed in thy land, which the Lord thy God giveth thee for an inheritance, and so blood be upon thee.

11 ¶ But if any man hate his neighbour, and lie in wait for him, and rise up against him, and smite him mortally that he die, and fleeth into one of these cities:

12 Then the elders of his city shall send and fetch him thence, and deliver him into the hand of the avenger of blood, that he may die.

13 Thine eye shall not pity him, but thou shalt put away the guilt of innocent blood from Israel, that it may go well with thee.

14 ¶ Thou shalt not remove thy neighbour's landmark, which they of old time have set in thine inheritance, which thou shalt inherit in the land that the Lord thy God giveth thee to possess it.

15 ¶ One witness shall not rise up against a man for any iniquity, or for any sin, in any sin that he sinneth: at the mouth of two witnesses, or at the mouth of three witnesses, shall the matter be established.

16 ¶ If a false witness rise up against any man to testify against him that which is wrong;

17 Then both the men, between whom the controversy is, shall stand before the Lord, before the priests and the judges, which shall be in those days;

18 And the judges shall make diligent inquisition: and, behold, if the witness be a false witness, and hath testified falsely against his brother;

19 Then shall ye do unto him, as he had thought to have done unto his brother: so shalt thou put the evil away from among you.

20 And those which remain shall hear, and fear, and shall henceforth commit no more any such evil among you.

בְּנִתָן לְכֶרֶת הָעֵץ וְנִשַּׁל הַבְּרוֹל מִדְּהֵעַן וּמֵצֵא אֶת-  
רַעְיוֹ וּמָת הוּא יָנוּם אֶל-אַחַת הָעָרִים הָאֵלֶּה וְחָי: פָּדֶה  
יָרְדָּה גֹּאֵל הַדָּם אַחֲרֵי הָרֵצָח כִּי יִחַם לִבּוֹ וְהִשְׁיִנּוּ  
כִּי-יִרְדָּבָה הַתִּרְדָּה וְהִבְדּוּ נַפְשׁ וְלֹא אֵין מִשְׁפַּט־מָוֶת כִּי  
לֹא שָׂנֵא הוּא לוֹ מִתְמוֹל שְׁלֹשׁוֹם: עַל-כֵּן אֲנֹכִי מִצְוָה  
לֵאמֹר שְׁלֹשׁ עָרִים תִּבְקִיל לָךְ: וְאִם-יִרְחִיב יְהוָה  
אֶל-הָאֵרֶץ אֶת-גְּבולֶךָ כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם וְנָתַן לָךְ אֶת-  
כָּל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר דִּבֶּר לָתֵת לְאַבְרָהָם: כִּי-תִשְׁמַר אֶת-  
כָּל-הַמִּצְוָה הַזֹּאת לַעֲשׂוֹתָהּ אֲשֶׁר אֲנֹכִי מִצְוָה הַיּוֹם לְאַהֲבָה  
אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּלְלָבֶת בְּדַרְכֵי כָל-הַיָּמִים וְיִסְפַּף לָךְ  
יְעוֹד שְׁלֹשׁ עָרִים עַל הַשְּׁלֹשׁ הָאֵלֶּה: וְלֹא יִשְׁפֹךְ בָּם נֶפֶשׁ  
בְּקֶרֶב אֶרֶצְךָ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ נַחֲלָה וְהָיָה  
עֲלֶיךָ דָּמִים: פ

וְכִי-יִהְיֶה אִישׁ שָׂנֵא לְרַעְיוֹ וְאָרַב לוֹ וְכָם עָלָיו וְהִבְדּוּ  
נַפְשׁ וּמָת וְכֵם אֶל-אַחַת הָעָרִים הָאֵלֶּה: וְשִׁלְחוּ וְקִנְי עִירוֹ  
וְלָקְחוּ אֹתוֹ מִשָּׁם וְנָתְנוּ אֹתוֹ בְּיַד גֹּאֵל הַדָּם וּמָת: לֹא-  
תָחוּם עֵינֶיךָ עָלָיו וּבִעֲרַת דְּסִדְהֵנְךָ מִיִּשְׂרָאֵל וְטוֹב לָךְ:  
לֹא תִסְיֹג גְּבוּל רַעְיָךְ אֲשֶׁר גְּבולוֹ רֵאשִׁינִים בְּנַחֲלָתְךָ  
אֲשֶׁר תִּנְחַל בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ לְרִשְׁתָּהּ:  
לֹא-יָקוּם עֵד אֶחָד בְּאִישׁ לְכַל-עוֹן וּלְכַל-חַטָּאת  
בְּכַל-חַטָּא אֲשֶׁר יַחַטָּא עַל-פִּי: שְׁנֵי עֲדִים אֹו עַל-פִּי  
שְׁלֹשֶׁה-עֲדִים יָקוּם דִּבָּר: כִּי-יָקוּם עַד-חָמֵם בְּאִישׁ לַעֲנוֹת  
כּוֹ סָרָה: וְעִמְדוֹ שְׁנֵי-הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר-לָהֶם הָרִיב לִפְנֵי  
יְהוָה לִפְנֵי הַכֹּהֲנִים וְהַשְּׁפָטִים אֲשֶׁר יִהְיוּ בַיָּמִים הָהֵם:  
וְדָרְשׁוּ הַשְּׁפָטִים הַיָּטֵב וְהַיָּה עַד-שֶׁשֶׁקֶר הָעֵד שֶׁקֶר עָנָה  
בְּאִחֲיוֹ: וְעָשִׂיתָם לוֹ כַּאֲשֶׁר זָמַם לַעֲשׂוֹת לְאִחֲיוֹ וּבִעֲרַת  
כִּהְרַע מִקֶּרְבְּךָ: וְהַנְּשָׂאִים יִשְׁמְעוּ וְיִרְאוּ וְלֹא-יִסְפוּ לַעֲשׂוֹת

עוֹד

21 עוד בְּדָבַר הַרְעָה בְּקִרְבָּךְ: וְלֹא תַחֲסֹם עֵינֶיךָ נַפֶּשׁ  
בְּנַפֶּשׁ עֵין בְּעֵין שֵׁן בְּשֵׁן יָד בְּיָד רֵגֶל בְּרֵגֶל: ׀

## CAP. XX. כ

כ  
כִּי־תֵצֵא לַמִּלְחָמָה עַל־אֹיְבֶיךָ וּרְאִיתָ סוּס וְרֶכֶב עִם רַב א  
מִמֶּךָ לֹא תִירָא מֵהֶם כִּי־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עִמָּךְ הַמַּעֲלֶיךָ  
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם: וְהָיָה בְּקִרְבָּכֶם אֱלֹהֵי־הַמִּלְחָמָה וְנָגַשׁ  
הַכֹּהֵן וְדִבֶּר אֶל־הָעָם: וְאָמַר אֲלֵהֶם שְׁמַע יִשְׂרָאֵל אַתֶּם  
קָרְבִים הַיּוֹם לַמִּלְחָמָה עַל־אֹיְבֵיכֶם אֲלֵי־יְהוָה לִבְבָּכֶם  
אֲלֵהִירָאוּ וְאֲלֵתַחֲפוֹן וְאֲלֵתַעֲרֹצוּ מִפְּנֵיהֶם: כִּי יְהוָה  
אֱלֹהֵיכֶם הִרְלֶךְ עִמָּכֶם לְהַלְחֵם לָכֶם עִם־אֹיְבֵיכֶם לְהוֹשִׁיעַ  
אֶתְכֶם: וְדִבְרוּ הַשְּׂמֵרִים אֶל־הָעָם לֵאמֹר מִי־הָאִישׁ אֲשֶׁר  
בָּנָה בֵּית־חֹדֶשׁ וְלֹא תָנָכוּ יָלְדָּה וְיָשָׁב לְבֵיתוֹ פְּדִימוֹת  
בַּמִּלְחָמָה וְאִישׁ אַחֵר וַחֲנֻכָּנוּ: וּמִי־הָאִישׁ אֲשֶׁר נָטַע  
כָּרֶם וְלֹא חָלְלוּ יָלְדָּה וְיָשָׁב לְבֵיתוֹ פְּדִימוֹת בַּמִּלְחָמָה  
וְאִישׁ אַחֵר וַחֲלָלָנוּ: וּמִי־הָאִישׁ אֲשֶׁר אָרַשׁ אִשָּׁה וְלֹא  
לָקָחָהּ יָלְדָּה וְיָשָׁב לְבֵיתוֹ פְּדִימוֹת בַּמִּלְחָמָה וְאִישׁ אַחֵר  
יִקְחָנָהּ: וְיִסְפוּ הַשְּׂמֵרִים לְדַבֵּר אֶל־הָעָם וְאָמְרוּ מִי־  
הָאִישׁ הִירָא וְיָרָה הַלֵּבָב יָלְדָּה וְיָשָׁב לְבֵיתוֹ וְלֹא יָמַם אֶת־  
לֵבָב אֲחִיו כַּלְבָּבוּ: וְהָיָה כִּבְלֹת הַשְּׂמֵרִים לְדַבֵּר אֶל־  
הָעָם וּפָקְדוּ שָׂרֵי צְבָאוֹת בְּרֹאשׁ הָעָם: ׀ כִּי־תִקְרַב י  
אֶל־עִיר לְהַלְחֵם עָלֶיהָ וּקְרָאתָ אֵלֶיהָ לְשָׁלוֹם: וְהָיָה  
אִם־שָׁלוֹם תַּעֲנֶךָ וּפְתָחָהּ לָךְ וְהָיָה כָּל־הָעָם הַנֹּמָצֵא־בָּהּ  
יִהְיוּ לָךְ לָמָס וְעַבְדוֹךָ: וְאִם־לֹא תִשְׁלַם עִמָּךְ וַעֲשִׂיתָה  
עִמָּךְ מִלְחָמָה וְצָרְתָּ עָלֶיהָ: וְנִתְּנָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּיָדְךָ  
וְהָיִיתָ אֶת־כָּל־זִכְוֹתָהּ לְפִי־חֶרֶב: רַק הַנָּשִׁים וְהַטָּף  
וְהַבְּהֵמָה וְכָל־אֲשֶׁר יִהְיֶה בְּעִיר כָּל־שְׁלָלָהּ תָּבוּ לָךְ  
וְאָבַלְתָּ אֶת־שְׁלָל אֹיְבֶיךָ אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָךְ: כַּן טו  
תַּעֲשֶׂה לְכָל־הָעָרִים הַרְחֹקֹת מִמֶּךָ מֵאֹד אֲשֶׁר לֹא־מִצְרֵי

21 And thine eye shall not pity; *but* life shall go for life, eye for eye, tooth for tooth, hand for hand, foot for foot.

## CHAPTER XX.

WHEN thou goest out to battle against thine enemies, and seest horses, and chariots, *and* a people more than thou, be not afraid of them: for the Lord thy God is with thee, which brought thee up out of the land of Egypt.

2 And it shall be, when ye are come nigh unto the battle, that the priest shall approach and speak unto the people,

3 And shall say unto them, Hear, O Israel, ye approach this day unto battle against your enemies: let not your hearts faint, fear not and do not tremble, neither be ye terrified because of them;

4 For the Lord your God is he that goeth with you, to fight for you against your enemies, to save you.

5 ¶ And the officers shall speak unto the people, saying, What man is *there* that hath built a new house, and hath not dedicated it? let him go and return to his house, lest he die in the battle, and another man dedicate it.

6 And what man is *he* that hath planted a vineyard, and hath not yet eaten of it? let him *also* go and return unto his house, lest he die in the battle, and another man eat of it.

7 And what man is *there* that hath betrothed a wife, and hath not taken her? let him go and return unto his house, lest he die in the battle, and another man take her.

8 And the officers shall speak further unto the people, and they shall say, What man is *there* that is fearful and fainthearted? let him go and return unto his house, lest his brethren's heart faint as well as his heart.

9 And it shall be, when the officers have made an end of speaking unto the people, that they shall make captains of the armies to lead the people.

10 ¶ When thou comest nigh unto a city to fight against it, then proclaim peace unto it.

11 And it shall be, if it make thee answer of peace, and open unto thee, then it shall be, *that* all the people that is found therein shall be tributaries unto thee, and they shall serve thee.

12 And if it will make no peace with thee, but will make war against thee, then thou shalt besiege it:

13 And when the Lord thy God hath delivered it into thine hands, thou shalt smite every male thereof with the edge of the sword:

14 But the women, and the little ones, and the cattle, and all that is in the city, *even* all the spoil thereof, shalt thou take unto thyself; and thou shalt eat the spoil of thine enemies, which the Lord thy God hath given thee.

15 Thus shalt thou do unto all the cities which are very far off from thee, which are not of the cities of these nations.

16 But of the cities of these people which the Lord thy God doth give thee for an inheritance, thou shalt save alive nothing that breatheth:

17 But thou shalt utterly destroy them; *namely*, the Hittites, and the Amorites, the Canaanites, and the Perizzites, the Hivites, and the Jebusites; as the Lord thy God hath commanded thee:

18 That they teach you not to do after all their abominations, which they have done unto their gods; so should ye sin against the Lord your God.

19 ¶ When thou shalt besiege a city a long time, in making war against it to take it, thou shalt not destroy the trees thereof by forcing an ax against them: for thou mayest eat of them, and thou shalt not cut them down (for the tree of the field is man's life) to employ them in the siege:

20 Only the trees which thou knowest that they be not trees for meat, thou shalt destroy and cut them down; and thou shalt build bulwarks against the city that maketh war with thee, until it be subdued.

## CHAPTER XXI.

IF one be found slain in the land which the Lord thy God giveth thee to possess it, lying in the field, and it be not known who hath slain him:

2 Then thy elders and thy Judges shall come forth, and they shall measure unto the cities which are round about him that is slain:

3 And it shall be, that the city which is next unto the slain man, even the elders of that city shall take an heifer, which hath not been wrought with, and which hath not drawn in the yoke;

4 And the elders of that city shall bring down the heifer unto a rough valley, which is neither eared nor sown, and shall strike off the heifer's neck there in the valley:

5 And the priests the sons of Levi shall come near; for them the Lord thy God hath chosen to minister unto him, and to bless in the name of the Lord; and by their word shall every controversy and every stroke be tried:

6 And all the elders of that city, that are next unto the slain man, shall wash their hands over the heifer that is beheaded in the valley:

7 And they shall answer and say, Our hands have not shed this blood, neither have our eyes seen it.

8 Be merciful, O Lord, unto thy people Israel, whom thou hast redeemed, and lay not innocent blood unto thy people of Israel's charge. And the blood shall be forgiven them.

9 So shalt thou put away the guilt of innocent blood from among you, when thou shalt do that which is right in the sight of the Lord.

16 הַגִּידְהָאֵלֶּה הַהֵּה: רֶכֶּם מִעָרֵי הָעַמִּים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר יִהְיֶה  
17 אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ נַחֲלָה לֹא תַחֲלֶה לֹא תַחֲלֶה בְּיַדְהֶם  
תַּחֲרִימֵם הַחַמִּי וְהָאֹמִרִי הַכְּנַעֲנִי וְהַפְּרִזִּי וְהַיִּבְּוִסִי  
18 כָּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: לְמַעַן אֲשֶׁר לֹא יִלְמְדוּ אֶתְכֶם  
לַעֲשׂוֹת כְּכָל תּוֹעֲבוֹתֵם אֲשֶׁר עָשׂוּ לָאֱלֹהִים וְהַטָּאֹתָם  
19 לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם: ׀ בְּיַתְּצוֹר אֶל־עִיר יָמִים רַבִּים  
לְהִלָּחֵם עָלֶיהָ לְתַפְשׂוֹתָהּ לֹא־תַשְׁחִית אֶת־עֵצֶיהָ לְנֹדֶחַ עָלֶיהָ  
נָחֵן בִּי מִמֶּנּוּ תֹאכַל וְאֹתוֹ לֹא תַכְרֶת בִּי הָאָדָם עֵץ הַשָּׂדֶה  
כ לָבֹא מִפְּנֵיךָ בַּמָּצוֹר: רֶכֶּם עֵץ אֲשֶׁר־תִּדְעַע בִּי לֹא־עֵץ  
מֵאֲכָל הוּא אֹתוֹ תַשְׁחִית וְכָרָת וּבְנִית מָצוֹר עַל־הָעִיר  
אֲשֶׁר־הוּא עֹשֶׂה עִמָּךְ מִלְחָמָה עַד רִדְתָּהּ: פ

## CAP. XXI. כא

כא

א כִּי־יִמָּצֵא חָלָל בְּאֶרְצָהּ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ  
2 לְרִשְׁתָּהּ נֶפֶל בַּשָּׂדֶה לֹא נֹדֵעַ מִי הִכּוּ: וַיָּצְאוּ וַיָּקִיפוּ  
3 וַיִּשְׁפְּטוּ וַיִּמְדְּדוּ אֶל־הָעָרִים אֲשֶׁר סְבִיבֹת הַחָלָל: וְהָיָה  
הָעִיר הַקְּרִיבָה אֶל־הַחָלָל וַיִּלָּקְחוּ וַיָּקִי הָעִיר הַהִיא עֹנֵלָת  
4 בָּקָר אֲשֶׁר לֹא־עֹבֵד בָּהּ אֲשֶׁר לֹא־מִשְׁכָּה בָּעַל: וְהוֹרְדוּ  
וַיָּקִי הָעִיר הַהִיא אֶת־הָעֹנֵלָה אֶל־נַחַל אֵיתָן אֲשֶׁר לֹא־  
ה יַעֲבֹד בּוֹ וְלֹא יִזְרַע וְעֹרֶפְרִשָׁם אֶת־הָעֹנֵלָה בְּנַחַל: וַיִּנָּשׂוּ  
הַכֹּהֲנִים בְּנֵי לֵוִי בִּם בָּחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשִׁרְתוֹ וּלְבָרָךְ  
6 בְּשֵׁם יְהוָה וְעַל־פִּיהֶם יְהוָה כְּלִירִיב וּכְלִינָנֵעַ: וְכָל וַיָּקִי  
הָעִיר הַהִיא הַקְּרִיבִים אֶל־הַחָלָל יִרְחֲצוּ אֶת־יְדֵיהֶם עַל־  
7 הָעֹנֵלָה הָעֲרוּפָה בְּנַחַל: וַעֲנוּ וַאֲמָרוּ יָדֵינוּ לֹא שָׁפַכָּהּ  
8 אֶת־הַדָּם הַזֶּה וַעֲנִינוּ לֹא רָאוּ: כִּפּוֹר לַעֲמֹךְ יִשְׂרָאֵל  
אֲשֶׁר־פָּדִיתָ יְהוָה וְאֶל־תִּתֵּן דָּם נָקִי בְּקֶרֶב עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל  
9 וְנִכְפַּר לָהֶם הַדָּם: וְאִתָּה תִּבְעַר הַדָּם הַנָּקִי מִקֶּרְבְּךָ  
בְּיַתְּצָהּ הַיִּשָּׁר בְּעֵינֵי יְהוָה:

כי

## ס ס ס מט 49

- בִּיחָצֵא לַמִּלְחָמָה עַל־אֹיְבָיו וַיִּתְּנוּ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּיָדְךָ י  
 וְשָׁבִית שְׁבוּיָיו: וְרָאִיתָ בַּשָּׁבִיָּה אִשָּׁה יִפְתָּהָּ אֶרֶץ וְחֻשְׁקָהּ  
 כָּהֵן וְלִקְחָתָהּ לָךְ לְאִשָּׁה: וַהֲבֵאתָהּ אֶל־תּוֹךְ בֵּיתְךָ וְגִלְחָהּ  
 אֶת־רֹאשָׁהּ וְעִשְׂתָּהּ אֶת־צַפְרֶנֶּיהָ: וְהִסִּירָהּ אֶת־שִׁמְלָתָהּ  
 שְׁבִיָּהּ מֵעָלֶיהָ וְיֹשְׁבָהּ בְּבֵיתְךָ וּבִכְתָּהּ אֶת־אֹבֶיהָ וְאֶת־  
 אִמָּהּ יָרֵחַ יָמִים וְאַחֵר כֵּן תָּבוֹא אֲלֶיהָ וּבְעִלְתָּהּ וְהָיְתָה  
 לָךְ לְאִשָּׁה: וְהָיָה אִם־לֹא חָפְצָתָּ בָּהּ וְשִׁלַּחְתָּהּ לְנַפְשָׁהּ  
 וּמָכַר לְאֶת־מִכְרָנָהּ בְּכֶסֶף לֹא־תִתַּעַמֵּר בָּהּ תַּחַת אִשֶּׁר  
 עֲשִׂיתָהּ: ס בִּיחָצֵא לְאִישׁ שְׁתֵּי נָשִׁים הָאֶחָת טו  
 אֲהוּבָה וְהָאֶחָת שְׂנוּאָה וְיִלְדֵּיהֶן בָּנִים הָאֲהוּבָה וְהַשְּׂנוּאָה  
 וְהָיָה הַבֵּן הַבְּכֹר לַשְּׂנוּאָה: וְהָיָה בְּיוֹם הַנִּחֲלָלָהּ אֶת־בָּנָיו  
 אֶת אֲשֶׁר־יָדָהּ לוֹ לֹא יִכַּל לְבַכֵּר אֶת־בְּרֵיתָהּ אֲהוּבָה עַל־  
 פָּנָיו בְּיִהְיֶה שְׂנוּאָה הַבְּכֹר: כִּי אֶת־הַבְּכֹר בְּיִהְיֶה שְׂנוּאָה יִפִּיר  
 לָתֵת לוֹ פִּי שְׁנַיִם בְּכָל אֲשֶׁר־יִמְצָא לוֹ בִּיהוּא רֵאשִׁית  
 אָנֹכִי לוֹ מִשְׁפַּט הַבְּכֹרָה: ס בִּיִּיְהוּדָה לְאִישׁ בֶּן־סוֹרֵר  
 וּמוֹרָה אֵינֶנּוּ שָׁמַע בְּקוֹל אָבִיו וּבְקוֹל אִמּוֹ וַיִּסְרוּ אוֹתוֹ וְלֹא  
 יִשְׁמַע אֲלֵיהֶם: וַתִּפְשׁוּ בוֹ אָבִיו וְאִמּוֹ וְהוֹצִיאוּ אוֹתוֹ אֶל־  
 זִקְנֵי עִירוֹ וְאֶל־שַׁעַר מִקְדָּמוֹ: וְאָמְרוּ אֶל־זִקְנֵי עִירוֹ בְּנֵנוּ כ  
 זֶה סוֹרֵר וּמוֹרָה אֵינֶנּוּ שָׁמַע בְּקוֹלֵנוּ וּזְלָל וְסָבָא: וְרָנְמָהּ  
 כָּל־אֲנָשֵׁי עִירוֹ בְּאֲבָנִים וּמָת וּבְעֶרְתָּ הָרֶעַ מִקֶּרְבְּךָ וְכָל־  
 יִשְׂרָאֵל יִשְׁמְעוּ וִירָאוּ: ס וּכִי־יִהְיֶה בָאִישׁ חֲמָא  
 מִשְׁפַּט־מָוֶת וְהוֹמָת וְתָלִית אוֹתוֹ עַל־עֵץ: לֹא־תֵלֵן  
 נָבִלְתוֹ עַל־הָעֵץ כִּי־קְבוּר תִּקְבְּרֶנּוּ בְּיוֹם הַהוּא כִּי־קָלַלְתָּ  
 אֱלֹהִים תָּלוּי וְלֹא תִטָּמֵא אֶת־אֲדָמָתְךָ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
 נָתַן לָךְ נַחֲלָה: ס

10 ¶ When thou goest forth to war against thine enemies, and the Lord thy God hath delivered them into thine hands, and thou hast taken them captive,

11 And seest among the captives a beautiful woman, and hast a desire unto her, that thou wouldest have her to thy wife;

12 Then thou shalt bring her home to thine house; and she shall shave her head, and pare her nails;

13 And she shall put the raiment of her captivity from off her, and shall remain in thine house, and bewail her father and her mother a full month: and after that thou shalt go in unto her, and be her husband, and she shall be thy wife.

14 And it shall be, if thou have no delight in her, then thou shalt let her go whither she will: but thou shalt not sell her at all for money, thou shalt not make merchandise of her, because thou hast humbled her.

15 ¶ If a man have two wives, one beloved, and another hated, and they have born him children, *both* the beloved and the hated; and if the first-born son be her's that was hated:

16 Then it shall be, when he maketh his sons to inherit *that* which he hath, *that* he may not make the son of the beloved firstborn before the son of the hated, *which is indeed* the firstborn:

17 But he shall acknowledge the son of the hated *for* the firstborn, by giving him a double portion of all that he hath: for he *is* the beginning of his strength; the right of the firstborn *is* his.

18 ¶ If a man have a stubborn and rebellious son, which will not obey the voice of his father, or the voice of his mother, and *that*, when they have chastened him, will not hearken unto them:

19 Then shall his father and his mother lay hold on him, and bring him out unto the elders of his city, and unto the gate of his place;

20 And they shall say unto the elders of his city, This our son *is* stubborn and rebellious, he will not obey our voice; *he is* a glutton, and a drunkard.

21 And all the men of his city shall stone him with stones, that he die: so shalt thou put evil away from among you; and all Israel shall hear, and fear.

22 ¶ And if a man have committed a sin worthy of death, and he be to be put to death, and thou hang him on a tree:

23 His body shall not remain all night upon the tree, but thou shalt in any wise bury him that day; (for he that is hanged *is* accursed of God;) that thy land be not defiled, which the Lord thy God giveth thee *for* an inheritance.

## CHAPTER XXII.

THOU shalt not see thy brother's ox or his sheep go astray, and hide thyself from them: thou shalt in any case bring them again unto thy brother.

כב

## CAP. XXII. כב

לֹא־תִרְאֶה אֶת־שׁוֹר אָחִיךָ אוֹ אֶת־שׁוֹי נֶחֱלָיִים וְהִתְעַלְמָתָא \*

2 And if thy brother be not nigh unto thee, or if thou know him not, then thou shalt bring it unto thine own house, and it shall be with thee until thy brother seek after it, and thou shalt restore it to him again.

3 In like manner shalt thou do with his ass; and so shalt thou do with his raiment; and with all lost thing of thy brother's, which he hath lost, and thou hast found, shalt thou do likewise: thou mayest not hide thyself.

4 ¶ Thou shalt not see thy brother's ass or his ox fall down by the way, and hide thyself from them: thou shalt surely help him to lift *them* up again.

5 ¶ The woman shall not wear that which pertaineth unto a man, neither shall a man put on a woman's garment: for all that do so are abomination unto the Lord thy God.

6 ¶ If a bird's nest chance to be before thee in the way in any tree, or on the ground, *whether they be young ones, or eggs, and the dam sitting upon the young, or upon the eggs, thou shalt not take the dam with the young:*

7 But thou shalt in any wise let the dam go, and take the young to thee; that it may be well with thee, and *that thou mayest prolong thy days.*

8 ¶ When thou buildest a new house, then thou shalt make a battlement for thy roof, that thou bring not blood upon thine house, if any man fall from thence.

9 ¶ Thou shalt not sow thy vineyard with divers seeds: lest the fruit of thy seed which thou hast sown, and the fruit of thy vineyard, be defiled.

10 ¶ Thou shalt not plow with an ox and an ass together.

11 ¶ Thou shalt not wear a garment of divers sorts, *as of woollen and linen together.*

12 ¶ Thou shalt make thee fringes upon the four quarters of thy vesture, where-with thou coverest *thyself.*

13 ¶ If any man take a wife, and go in unto her, and hate her,

14 And give occasions of speech against her, and bring up an evil name upon her, and say, I took this woman, and when I came to her, I found her not a maid:

15 Then shall the father of the damsel, and her mother, take and bring forth the tokens of the damsel's virginity unto the elders of the city in the gate:

16 And the damsel's father shall say unto the elders, I gave my daughter unto this man to wife, and he hateth her;

17 And, lo, he hath given occasions of speech against her, saying, I found not thy daughter a maid; and yet these are the tokens of my daughter's virginity. And they shall spread the cloth before the elders of the city.

2 מהם השב תשיבם לאחד: ואם לא קרוב אחד אליך  
ולא ידעתי ואספתו אליך ביתך והיה עמך עד דרש  
אחד אתי והשבתו לו: וכן תעשה לחמרו וכן תעשה  
לשמלתו וכן תעשה לכל אברת אחד אשר תאבד  
4 ממנו ומצאתה לא תוכל להתעלם: ׀ לא תראה  
את חמור אחד או שורו נפלים בדרך והתעלמת מהם  
ה הקם תקים עמו: ׀ לא יהיה כל יגבר על אשה  
ולא ילבש גבר שמלת אשה כי תועבת יהוה אלהיך  
כל עשה אלה: ׀

6 כי יקרא קוצפור ׀ לפניך בדרך בכל עץ ׀ או על  
הארץ אפרחים או ביצים והאם רבצת עליה אפרחים  
7 או עליה ביצים לא תקח האם עליה בנים: שלח תשלח  
את האם ואת הבנים תקהלך למען יטב לך והארבת  
8 ימים: ׀ כי תבנה בית חדש ועשית מעקה לגגך  
9 ולא תשים דמים בביתך כריפל הנפל ממנו: לא  
תורע ברמך בלאים פדתקדש המלאה הנרע אשר תזרע  
י ותבואת הכרם: ׀ לא תחרש בשור ובחמר יחדו:  
11 לא תלבש שעמנו צמר ופשתים יחדו: ׀ גדלים  
12 תעשה לך על ארבע בנפות בסותך אשר תכסה בה:  
13 ׀ כריקח איש אשה ובא אליה ושנאה: ושם לה  
14 עלילת דברים והוצא עליה שם רע ואמר את האשה  
הזאת לקחתי ואקרב אליה ולא מצאתי לה בתולים:  
טו ולקח אבי הנער והוציאו את בתולי הנער אל  
16 זקני העיר השערה: ואמר אבי הנער אליה וקנים את  
17 בתי נתתי לאיש הנה לאשה וישנאה: והנה הוא  
שם עלילת דברים לאמר לא מצאתי לבה בתולים  
ואלה בתולי בתי ופרשו השמלה לפני זקני העיר:  
ולקחו

- 18 וְלִקְחוּ זָקֵנֵי הָעִיר־הַהִוא אֶת־הָאִישׁ וְיִסְרוּ אוֹתוֹ; וְעָנְשׁוּ  
 19 אוֹתוֹ מֵאָה כֶּסֶף וְנָתְנוּ לְאָבִי הַנַּעֲרָה כִּי הוּצִיא שָׁם רֶעַ  
 עַל בְּתוּלַת יִשְׂרָאֵל וְלֹד־תְּהִינָה לְאִשָּׁה לֹא־יִוָּכַל לְשַׁלְּחָהּ  
 כָּל־יָמָיו: ׀ וְאִם־אָמַת הָיָה הַדָּבָר הַזֶּה לֹא־נִמְצְאוּ כ  
 21 בְּתוּלִים לְנַעֲרָה: וְהוּצִיאוּ אֶת־הַנַּעֲרָה אֶל־פֶּתַח בֵּית־אָבִיהָ  
 וּסְקִלוּהָ אַנְשֵׁי עִירָהּ בָּאֲבָנִים וּמָתָה כִּי־עָשְׂתָה נְבִלָה  
 בְּיִשְׂרָאֵל לְזָנוֹת בֵּית אָבִיהָ וּבַעֲרַת הָרַע מִקֶּרְבָּהּ: ׀  
 22 כִּי־יִמָּצֵא אִישׁ שֹׁכֵב עִם־אִשָּׁה בְּעֶלְת־כַּעַל וּמָתוּ גַם־  
 שְׁנֵיהֶם הָאִישׁ הַשֹּׁכֵב עִם־הָאִשָּׁה וְהָאִשָּׁה וּבַעֲרַת הָרַע  
 23 מִיִּשְׂרָאֵל: ׀ כִּי יִהְיֶה נָעֵר בְּתוּלָה מֵאֶרֶץ לְאִישׁ  
 24 וּמִצָּאָהּ אִישׁ בָּעִיר וְשֹׁכֵב עִמָּהּ: וְהוּצְאָתָם אֶת־שְׁנֵיהֶם  
 אֶל־שַׁעַר הָעִיר הַהוּא וּסְקִלָתָם אֹתָם בָּאֲבָנִים וּמָתוּ אֶת־  
 הַנַּעֲרָה עַל־דְּבַר אֲשֶׁר לֹא־צִעְקָהּ בָּעִיר וְאֶת־הָאִישׁ עַל־  
 דְּבַר אֲשֶׁר־עָנָה אֶת־אִשְׁתּוֹ רָעוּהָ וּבַעֲרַת הָרַע מִקֶּרְבָּהּ:  
 ׀ וְאִם־בַּשָּׂדֶה יִמָּצֵא הָאִישׁ אֶת־הַנַּעֲרָה הַמֵּאֲרָשָׁה כה  
 וְהַחֲזִיק־בָּהּ הָאִישׁ וְשֹׁכֵב עִמָּהּ וּמָתָה הָאִישׁ אֲשֶׁר־שֹׁכֵב  
 26 עִמָּהּ לְבָדּוֹ: וְלֹנֵעֵר לֹא־תַעֲשֶׂה דָבָר אֵין לְנָעֵר חֲטָא מוֹת  
 כִּי בְּאִשְׁרֵי יָקוֹם אִישׁ עַל־רַעְיוֹ וּרְצָחוֹ נָפֶשׁ כֵּן הַדָּבָר  
 27 הַזֶּה: כִּי בַשָּׂדֶה מִצָּאָה צֹעֲקָה הַנַּעֲרָה הַמֵּאֲרָשָׁה וְאֵין  
 28 מוֹשִׁיעַ לָּהּ: ׀ כִּי־יִמָּצֵא אִישׁ נָעֵר בְּתוּלָה אֲשֶׁר לֹא  
 29 אֲרִשָּׁה וְתַפְשָׁהּ וְשֹׁכֵב עִמָּהּ וְנִמְצְאוּ: וְנָתַן הָאִישׁ הַשֹּׁכֵב  
 עִמָּהּ לְאָבִי הַנַּעֲרָה חֲמִשִּׁים כֶּסֶף וְלֹד־תְּהִינָה לְאִשָּׁה תַּחַת  
 אֲשֶׁר עָנָה לֹא־יִוָּכַל שְׁלָחָהּ כָּל־יָמָיו: ׀

18 And the elders of that city shall take that man and chastise him;

19 And they shall amerce him in an hundred *shekels* of silver, and give *them* unto the father of the damsel, because he hath brought up an evil name upon a virgin of Israel: and she shall be his wife; he may not put her away all his days.

20 But if this thing be true, *and the tokens* of virginity be not found for the damsel:

21 Then they shall bring out the damsel to the door of her father's house, and the men of her city shall stone her with stones that she die: because she hath wrought folly in Israel, to play the whore in her father's house: so shalt thou put evil away from among you.

22 ¶ If a man be found lying with a woman married to an husband, then they shall both of them die, *both* the man that lay with the woman, and the woman: so shalt thou put away evil from Israel.

23 ¶ If a damsel *that is* a virgin be betrothed unto an husband, and a man find her in the city, and lie with her;

24 Then ye shall bring them both out unto the gate of that city, and ye shall stone them with stones that they die; the damsel, because she cried not, *being* in the city; and the man, because he hath humbled his neighbour's wife: so thou shalt put away evil from among you.

25 ¶ But if a man find a betrothed damsel in the field, and the man force her, and lie with her: then the man only that lay with her shall die:

26 But unto the damsel thou shalt do nothing; *there is* in the damsel no sin *worthy* of death: for as when a man riseth against his neighbour, and slayeth him, even so is this matter:

27 For he found her in the field, *and* the betrothed damsel cried, and *there was* none to save her.

28 ¶ If a man find a damsel *that is* a virgin, which is not betrothed, and lay hold on her, and lie with her, and they be found;

29 Then the man that lay with her shall give unto the damsel's father fifty *shekels* of silver, and she shall be his wife; because he hath humbled her, he may not put her away all his days.

30 ¶ A man shall not take his father's wife, nor discover his father's skirt.

## CHAPTER XXIII.

HE that is wounded in the stones or hath his privy member cut off shall not enter into the congregation of the Lord.

2 A bastard shall not enter into the congregation of the Lord: even to his tenth generation shall he not enter into the congregation of the Lord.

כג

## CAP. XXIII. כג

- כג לֹא־יָקֻם אִישׁ אֶת־אִשְׁתּוֹ אָבִיו וְלֹא יִגְלֶה בְּנֶגֶף אָבִיו: ׀ א  
 2 לֹא־יָבֹא פְּצוּע־דָּבָהּ וּכְרוּת שַׁפְּכָה בְּקֹהֶל יְהוָה: ׀  
 3 לֹא־יָבֹא מִמּוֹר בְּקֹהֶל יְהוָה גַּם דּוֹר עֲשִׂירֵי לֹא־יָבֹא לוֹ  
 בְּקֹהֶל

8 An Ammonite or Moabite shall not enter into the congregation of the Lord; even to their tenth generation shall they not enter into the congregation of the Lord for ever:

4 Because they met you not with bread and with water in the way, when ye came forth out of Egypt; and because they hired against thee Balaam the son of Beor of Pethor of Mesopotamia, to curse thee.

5 Nevertheless the Lord thy God would not hearken unto Balaam; but the Lord thy God turned the curse into a blessing unto thee, because the Lord thy God loved thee.

6 Thou shalt not seek their peace nor their prosperity all thy days for ever.

7 ¶ Thou shalt not abhor an Edomite; for he is thy brother: thou shalt not abhor an Egyptian; because thou wast a stranger in his land.

8 The children that are begotten of them shall enter into the congregation of the Lord in their third generation.

9 ¶ When the host goeth forth against thine enemies, then keep thee from every wicked thing.

10 ¶ If there be among you any man, that is not clean by reason of uncleanness that chanceth him by night, then shall he go abroad out of the camp, he shall not come within the camp:

11 But it shall be, when evening cometh on, he shall wash himself with water: and when the sun is down, he shall come into the camp again.

12 ¶ Thou shalt have a place also without the camp, whither thou shalt go forth abroad:

13 And thou shalt have a paddle upon thy weapon; and it shall be, when thou wilt ease thyself abroad, thou shalt dig therewith, and shalt turn back and cover that which cometh from thee:

14 For the Lord thy God walketh in the midst of thy camp, to deliver thee, and to give up thine enemies before thee; therefore shall thy camp be holy: that he see no unclean thing in thee, and turn away from thee.

15 ¶ Thou shalt not deliver unto his master the servant which is escaped from his master unto thee:

16 He shall dwell with thee, even among you, in that place which he shall choose in one of thy gates, where it liketh him best: thou shalt not oppress him.

17 ¶ There shall be no whore of the daughters of Israel, nor a sodomite of the sons of Israel.

18 Thou shalt not bring the hire of a whore, or the price of a dog, into the house of the Lord thy God for any vow: for even both these are abomination unto the Lord thy God.

19 ¶ Thou shalt not lend upon usury to thy brother; usury of money, usury of victuals, usury of any thing that is lent upon usury:

20 Unto a stranger thou mayest lend upon usury; but unto thy brother thou shalt not lend upon usury: that the

4 בַּקֶּהֱל יְהוָה: ׀ לֹא־יָבֹא עִמּוֹנִי וּמוֹאָבִי בַּקֶּהֱל  
יְהוָה גַּם יָדוּר עֲשׂוּרֵי לֹא־יָבֹא לָהֶם בַּקֶּהֱל יְהוָה עַד  
ה עוֹלָם: עַל־דִּבְרֵי אֲשֶׁר לֹא־קִדְּמוּ אֹתָכֶם בְּלַחֵם וּבִמֵּיִם  
בַּדֶּרֶךְ בָּצְאָתְכֶם מִמִּצְרַיִם וְאֲשֶׁר שָׂכַר עָלֶיךָ אֶת־בִּלְעָם  
6 בְּדַבְעוֹר מִפֶּתוֹר אֲרָם נְהַרִים לִקְלָלָךְ: וְלֹא־אָבָה יְהוָה  
אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמַע אֶל־בִּלְעָם וַיַּחֲפֹץ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָךְ אֶת־  
7 הַקְלָלָה לִבְרָכָה כִּי אָהֲבָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: לֹא־תִדְרֹשׁ  
8 שְׁלָמָם וּמִבְּתָם פְּלִימָה לְעוֹלָם: ׀ לֹא־תִתְעַב  
אָדָמִי כִּי אֲחִיךָ הוּא לֹא־תִתְעַב מִצְרִי בִּיָּגֶר הָיִיתָ  
9 בְּאֶרְצוֹ: בָּנִים אֲשֶׁר־יִוָּלְדוּ לָהֶם יָדוּר שְׁלִישִׁי יָבֹא לָהֶם  
י בַּקֶּהֱל יְהוָה: ׀ כִּי־תֵצֵא מַחֲנֶה עַל־אֹיְבֶיךָ וְנִשְׁמַרְתָּ  
11 מִכָּל דִּבְרֵי רָע: כִּי־יִהְיֶה בְּךָ אִישׁ אֲשֶׁר לֹא־יְהוֹנֶה  
טָהוֹר מִקְּדָה־לֵּילָה וַיֵּצֵא אֶל־מַחֲוֶיז לַמַּחֲנֶה לֹא יָבֹא  
12 אֶל־תּוֹךְ הַמַּחֲנֶה: וְהָיָה לַפְּנוֹת־עָרֹב יִרְחָץ בִּמְיִם  
13 וּכְבֹּא הַשֶּׁמֶשׁ יָבֹא אֶל־תּוֹךְ הַמַּחֲנֶה: וְיָד תִּהְיֶה לָּךְ  
14 מַחֲוֶיז לַמַּחֲנֶה וַיֵּצֵאתָ שָׁמָּה חוּץ: וְיָתֵד תִּהְיֶה לָּךְ עַל־  
אֹזֶנְךָ וְהָיָה בְּשִׁבְתְּךָ חוּץ וַחֲפִרְתָּה כֹּה וְשִׁבְתָּ וּכְפִיתָ  
טו אֶת־עֲצָתְךָ: כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִתְּהַלֵּךְ בְּקֶרֶב מַחֲנֶיךָ  
לְהַצִּילְךָ וּלְתֵת אֹיְבֶיךָ לְפָנֶיךָ וְהָיָה מַחֲנֶיךָ קָדוֹשׁ וְלֹא־  
16 יֵרָאֶה בְּךָ עֲרוֹת דִּבְרֵי וְשֹׁב מֵאֲחֵרֶיךָ: ׀ לֹא־  
תִּסְגֹּר עֶבֶד אֶל־אֲדָמֹי אֲשֶׁר־יִנָּצַל אֵלֶיךָ מֵעַם אֲדָמֹי:  
17 עִמָּךְ יֵשֵׁב בְּקֶרֶבְךָ בְּמָקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחָר בְּאֶתֶר שְׁעָרֶיךָ  
18 בְּטוֹב לוֹ לֹא תוֹנֶנּוּ: ׀ לֹא־תִהְיֶה קִדְשָׁה מִבְּנוֹת  
ישראל וְלֹא־יִהְיֶה קֹדֶשׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל: לֹא־תָבִיא אֹתָנָן  
19 זוֹנָה וּמַחֲרִי פֶלֶב בֵּית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְכַלֵּי־נֶדֶר כִּי תוֹעֵבֶת  
כ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ גַּם־שִׁנְיָהֶם: ׀ לֹא־תִשְׁעֶה לְאֲחִיךָ  
21 נֶשֶׁךְ בְּסֶם נֶשֶׁךְ אִכָּל נֶשֶׁךְ פֶּלֶדֶבֶר אֲשֶׁר יִשָּׁךְ: לְנֹכְרִי  
תִּשְׁעֶה וּלְאֲחִיךָ לֹא תִשְׁעֶה לְמַעַן יִבְרַכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־  
מַשְׁלַח



מִשְׁלַח יָדְךָ עַל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־אַתָּה בָּא־שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ:

- 22 ׀ כִּי־תִתֵּן נֶדֶר לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא תֵאָחֵז לְשִׁלְמוֹ כֶּרֶם  
 23 דִּרְשׁ וּדְרִשְׁנוּ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִצִּמְדֵּי יְהוָה בְּךָ חֶמְאָה וְכִי  
 24 תִּחְדָּל לִנְדֹר לֹא־יְהוָה בְּךָ חֶמְאָה: מוֹצֵא שְׂפָתֶיךָ תִּשְׁמֹר  
 וְעֲשִׂיתָ כַּאֲשֶׁר נִדְרָתָ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ נִדְבָה אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ  
 בְּפִיךָ: ׀ כִּי תִבֹּא בְכֶרֶם רֵעֶךָ וְאָכַלְתָּ עֲנָבִים כֹּה  
 26 כַּנִּפְשֶׁךָ שֶׁבַעַךָ וְאֶל־כִּלְיֶיךָ לֹא־תִתֵּן: ׀ כִּי תִבֹּא  
 בְּקֶמֶת רֵעֶךָ וְקִטְפַתָּ מִלִּילָתָ בִּידְךָ וְחִרְמַשׁ לֹא תִנִּיף  
 עַל קֶמֶת רֵעֶךָ: ׀

כד

# CAP. XXIV. כד

- כִּי־יִקַּח אִישׁ אִשָּׁה וּבִעֲלָהּ וְהָיָה אִסְרָא תִּמְצָא־חֶן א  
 בְּעֵינָיו כִּי־מֵצָא בָּהּ עֲרוּתָ דָּבָר וְכָתַב לָהּ סֵפֶר כְּרִיתוֹת  
 2 וְנָתַן בְּיָדָהּ וּשְׁלָחָהּ מִבֵּיתוֹ: וַיֵּצֵאָה מִבֵּיתוֹ וְהִלָּכָה וְהָיְתָה  
 3 לְאִישׁ־אַחֵר: וּשְׁנֵאָהּ הָאִישׁ הָאֲחֵרוֹן וְכָתַב לָהּ סֵפֶר כְּרִיתוֹת  
 וְנָתַן בְּיָדָהּ וּשְׁלָחָהּ מִבֵּיתוֹ אוֹ כִּי יָמוּת הָאִישׁ הָאֲחֵרוֹן אֲשֶׁר־  
 4 לָקַחָהּ לוֹ לְאִשָּׁה: לֹא־יֹכֵל בְּעִלָּהּ הָרִאשׁוֹן אֲשֶׁר־שְׁלָחָהּ  
 לָשׁוּב לְקַחְתָּהּ לְהָיוֹת לוֹ לְאִשָּׁה אַחֲרֵי אֲשֶׁר הִטְפָּאָהּ  
 כִּי־תוֹעֵבָה הִוא לִפְנֵי יְהוָה וְלֹא תִחַטֵּא אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר  
 5 יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ נַחֲלָה: ׀ כִּי־יִקַּח אִישׁ אִשָּׁה ה  
 חֲדָשָׁה לֹא יֵצֵא בָצֵבָא וְלֹא־יַעֲבֹר עָלָיו לְכַלְדָּבָר נָקִי  
 יְהוָה לְבֵיתוֹ שֵׁנָה אַחַת וְשָׁמַח אֶת־אִשְׁתּוֹ אֲשֶׁר־לָקַח:  
 6 לֹא־יִחְבֹּל רַחִים וְרָכַב כִּי־נֶפֶשׁ הִוא חֲבֹל: ׀ כֶּרֶם  
 7 יִמְצָא אִישׁ גִּנֵּב נֶפֶשׁ מֵאֲחָיו מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהִתְעַמְדוּ־בּוֹ  
 8 וּמָכְרוּ וּמָת הַגִּנֵּב הַזֶּה וּבְעֵרַת הָרָע מִקֶּרֶבְךָ: ׀ הִשְׁמֹר  
 בְּנֹגַע־הַצֹּרֶעַת לִשְׁמֹר מְאֹד וְלַעֲשׂוֹת כְּכֹל אֲשֶׁר־יֹאמְרוּ אֲתָכֶם  
 9 הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם כַּאֲשֶׁר צִוִּיתָם תִּשְׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת: וְזָכֹר אֵת  
 אֲשֶׁר־עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְמִרְיָם בְּדֶרֶךְ בְּצֵאתְכֶם  
 מִמִּצְרָיִם: ׀ כִּי־תִשָּׂה בְרֵעֶךָ מִשָּׂאת מְאֹמָה לֹא־תִבָּא י

LORD thy God may bless thee in all that thou settest thine hand to in the land whither thou goest to possess it.  
 21 ¶ When thou shalt vow a vow unto the LORD thy God, thou shalt not slack to pay it: for the LORD thy God will surely require it of thee; and it would be sin in thee.

22 But if thou shalt forbear to vow, it shall be no sin in thee.

23 That which is gone out of thy lips thou shalt keep and perform; even a freewill offering, according as thou hast vowed unto the LORD thy God, which thou hast promised with thy mouth.

24 ¶ When thou comest into thy neighbour's vineyard, then thou mayest eat grapes thy fill at thine own pleasure; but thou shalt not put any in thy vessel.

25 When thou comest into the standing corn of thy neighbour, then thou mayest pluck the ears with thine hand; but thou shalt not move a sickle unto thy neighbour's standing corn.

## CHAPTER XXIV.

WHEN a man hath taken a wife, and married her, and it come to pass that she find no favour in his eyes, because he hath found some uncleanness in her: then let him write her a bill of divorcement, and give it in her hand, and send her out of his house.

2 And when she is departed out of his house, she may go and be another man's wife.

3 And if the latter husband hate her, and write her a bill of divorcement, and giveth it in her hand, and sendeth her out of his house; or if the latter husband die, which took her to be his wife;

4 Her former husband, which sent her away, may not take her again to be his wife, after that she is defiled; for that is abomination before the LORD: and thou shalt not cause the land to sin, which the LORD thy God giveth thee for an inheritance.

5 ¶ When a man hath taken a new wife, he shall not go out to war, neither shall he be charged with any business: but he shall be free at home one year, and shall cheer up his wife which he hath taken.

6 ¶ No man shall take the nether or the upper millstone to pledge: for he taketh a man's life to pledge.

7 ¶ If a man be found stealing any of his brethren of the children of Israel, and maketh merchandise of him, or selleth him; then that thief shall die; and thou shalt put evil away from among you.

8 ¶ Take heed in the plague of leprosy, that thou observe diligently, and do according to all that the priests the Levites shall teach you: as I commanded them, so ye shall observe to do.

9 Remember what the LORD thy God did unto Miriam by the way, after that ye were come forth out of Egypt.

10 ¶ When thou dost lend thy brother any thing, thou shalt not go into his house to fetch his pledge.

11 Thou shalt stand abroad, and the man to whom thou dost lend shall bring out the pledge abroad unto thee.

12 And if the man be poor, thou shalt not sleep with his pledge:

13 In any case thou shalt deliver him the pledge again when the sun goeth down, that he may sleep in his own raiment, and bless thee: and it shall be righteousness unto thee before the Lord thy God.

14 ¶ Thou shalt not oppress an hired servant that is poor and needy, whether he be of thy brethren, or of thy strangers that are in thy land within thy gates:

15 At his day thou shalt give him his hire, neither shall the sun go down upon it; for he is poor, and setteth his heart upon it: lest he cry against thee unto the Lord, and it be sin unto thee.

16 The fathers shall not be put to death for the children, neither shall the children be put to death for the fathers: every man shall be put to death for his own sin.

17 ¶ Thou shalt not pervert the judgment of the stranger, nor of the fatherless; nor take a widow's raiment to pledge:

18 But thou shalt remember that thou wast a bondman in Egypt, and the Lord thy God redeemed thee thence: therefore I command thee to do this thing.

19 ¶ When thou cuttest down thine harvest in thy field, thou shalt not go again to fetch it: it shall be for the stranger, for the fatherless, and for the widow: that the Lord thy God may bless thee in all the work of thine hands.

20 When thou beatest thine olive tree, thou shalt not go over the boughs again: it shall be for the stranger, for the fatherless, and for the widow.

21 When thou gatherest the grapes of thy vineyard, thou shalt not glean it afterward: it shall be for the stranger, for the fatherless, and for the widow.

22 And thou shalt remember that thou wast a bondman in the land of Egypt: therefore I command thee to do this thing.

## CHAPTER XXV.

IF there be a controversy between men, and they come unto judgment, that the judges may judge them; then they shall justify the righteous, and condemn the wicked.

2 And it shall be, if the wicked man be worthy to be beaten, that the judge shall cause him to lie down, and to be beaten before his face, according to his fault, by a certain number.

3 Forty stripes he may give him, and not exceed; lest, if he should exceed, and beat him above these with many stripes, then thy brother should seem vile unto thee.

4 ¶ Thou shalt not muzzle the ox when he treadeth out the corn.

5 ¶ If brethren dwell together, and one of them die, and have no child, the wife of the dead shall not marry without unto a stranger: her husband's brother shall go in unto her, and take her to him to wife, and perform the duty of an husband's brother unto her.

6 And it shall be, that the firstborn

אל ביתו לעבט עבמו: בחוץ תעמד והאיש אשר אתה 11

נשה בו יוציא אליך את העבט החוצה: ואם איש עני 12

הוא לא תשקב בעבמו: השב תשיב לו את העבט 13

כבוא השמש ושקב בשלמתו וברכך ולך תהיה צדקה 14

לפני יהוה אלהיך: ׀ לא תעשק שכיר עני ואביון 14

מו מאחריך או מגורך אשר בארצך בשעריך: ביומו תתן 15

שכרו ולא תבוא עליו השמש כי עני הוא ואליו הוא נשא 16

את נפשו ולא יקרא עליך אליהו והיה בך חטא: ׀ 17

לא יומתו אבות על בנים ובנים לא יומתו על אבות איש 18

בחסאו וימתו: ׀ לא תטה משפט גר יתום ולא תחבל 19

בגר אלמנה: וזכרת כי עבד היית במצרים ויפדך יהוה 20

אלהיך משם על כן אנכי מצוך לעשות את הדבר הזה: 21

׀ כי תקצר קצירך בשדה ושבתת עמר בשדה לא 22

תשוב לקחתו לגר ליתום ולאלמנה יהיה למען וברכך 23

כ יהוה אלהיך בכל מעשה ידיך: ׀ כי תחבט ויתך לא 24

תפאר אחריו לגר ליתום ולאלמנה יהיה: כי תבצר 25

ברמך לא תעולל אחריו לגר ליתום ולאלמנה יהיה: 26

וזכרת כי עבד היית בארץ מצרים על כן אנכי מצוך 27

לעשות את הדבר הזה: ׀

## CAP. XXV. כה

## כה

א ביידיה ריב בין אנשים ונגשו אליהם שפט ושפטום 1

והצדיקו את הצדיק והרשיעו את הרשע: והיה אם 2

בן הבות הרשע והפילו השפט והקדו לפניו בדי רשתו 3

במספר: ארבעים יבנו לא יסף פדיסוף להבתו על 4

אלה מכה רפה ונקלה אחיך לעיניך: לא תחכם שור 5

ה בדישו: ׀ ביישבו אחים יחדו ומת אחד מהם ובן 6

אחיו לא תהיה אשת דמת החוצה לאיש נר יבמה יבא 7

עליה ולקחה לו לאשה ויבמה: והיה הבכור אשר תלד 8

יקום

יָקִים עַל־שֵׁם אָחִיו הַמֵּת וְלֹא־יִמָּחַה שְׁמוֹ מִיִּשְׂרָאֵל׃ וְאִם־  
 לֹא יִחַפֵּץ הָאִישׁ לִקְחַת אֶת־יְבִמְתּוֹ וְעָלָתָהּ יְבִמְתּוֹ הַשְׂעָרָה  
 אֶל־הַזְּקֵנִים וְאָמְרָה מֵאֵן יְבָמִי לִהְיוֹת לְאָחִיו שֵׁם בְּיִשְׂרָאֵל  
 לֹא אָבָה יְבָמִי׃ וְקָרְאוּ־לּוֹ וְקִנְיָעִירוֹ וְדִבְּרוּ אֵלָיו וְעָמַד  
 וְאָמַר לֹא חָפַצְתִּי לִקְחָתָהּ׃ וְנִשְׁעָה יְבִמְתּוֹ אֵלָיו לְעֵינֵי  
 הַזְּקֵנִים וְחָלְצָה נַעֲלָהּ מֵעַל רַגְלָהּ וְיָרְקָה בְּפָנָיו וְעָנְתָהּ  
 וְאָמְרָה בְּכֹה יַעֲשֶׂה לְאִישׁ אֲשֶׁר לֹא־יְבַנֶּה אֶת־בֵּית אָחִיו׃  
 וְנִקְרָא שְׁמוֹ בְּיִשְׂרָאֵל בֵּית חָלוּץ הַנָּעֹל׃ ׀ כִּי־יָצֵאוּ  
 אֲנָשִׁים יַחְדָּו אִישׁ וְאָחִיו וְקָרְבָה אִשְׁתְּ הָאָחֹד לְהַצִּיל אֶת־  
 אִשְׁתּוֹ מִיַּד מִכְּרוֹ וּשְׁלַחַת יָדָהּ וְהַחֲזִיקָהּ בְּמַכְשָׁיו׃ וְקָצְתָה  
 אֶת־כַּפָּהּ לֹא תַחֹם עֵינָהּ׃ ׀ לֹא־יִהְיֶה לָּהּ בְּכִיסָה אֶבֶן  
 וְאֶבֶן גְּדֻלָּה וְקִמְנָה׃ לֹא־יִהְיֶה לָּהּ בְּבֵיתָהּ אִפָּה וְאִפָּה  
 גְּדֻלָּה וְקִמְנָה׃ אֶבֶן שְׁלֵמָה וְצֶדֶק יִהְיֶה־לָּהּ אִפָּה שְׁלֵמָה  
 וְצֶדֶק יִהְיֶה־לָּהּ לְמַעַן יֵאָרִיכוּ יָמֶיהָ עַל הָאָדָמָה אֲשֶׁר־  
 יִהְיֶה אֱלֹהֶיהָ נָתַן לָּהּ׃ כִּי תוֹעֲבַת יְהוָה אֱלֹהֶיהָ כָּל־עֲשֵׂה  
 אֵלֶיהָ כָּל עֲשֵׂה עוֹל׃ פ  
 זָכוֹר אֶת אֲשֶׁר־עָשִׂה לָּךְ עַמְלֶךְ בְּדֶרֶךְ בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרָיִם׃  
 אֲשֶׁר קָרָךְ בְּדֶרֶךְ וַיַּזְנֵב בְּךָ כָּל־הַנֶּחֱשָׁלִים אַחֲרֶיךָ וְאָתָה  
 עָנִף וַיִּגַע וְלֹא יָרָא אֱלֹהִים׃ וְהָיָה בְּהַנִּים יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
 לָךְ מִכָּל־אִיְבֶיךָ מִסָּבִיב בָּאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה־אֱלֹהֶיךָ נָתַן  
 לָךְ נַחֲלָה לְרִשְׁתָּהּ תִּמְחָה אֶת־זָכוֹר עַמְלֶךְ מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם  
 לֹא תִשְׁכַּח׃

## CAP. XXVI. כו

כו פ פ פ  
 וְהָיָה כִּי־תָבוֹא אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ \*  
 נַחֲלָה וַיִּרְשָׁתָהּ וַיִּשְׁבֶּתָּ בָּהּ׃ וְלִקְחָתָּ מִרְאשִׁית וּפְלִיפְרֵי  
 הָאָדָמָה אֲשֶׁר תִּבְּיֵא מֵאֶרְצָךְ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ  
 וְשָׂמַתָּ בַּסֵּנֶא וְהִלַּכְתָּ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
 לִשְׁכּוֹ

which she beareth shall succeed in the name of his brother *which is dead*, that his name be put out of Israel.

7 And if the man like not to take his brother's wife, then let his brother's wife go up to the gate unto the elders, and say, My husband's brother refuseth to raise up unto his brother a name in Israel, he will not perform the duty of my husband's brother.

8 Then the elders of his city shall call him, and speak unto him: and if he stand to it, and say, I like not to take her;

9 Then shall his brother's wife come unto him in the presence of the elders, and loose his shoe from off his foot, and spit in his face, and shall answer and say, So shall it be done unto that man that will not build up his brother's house.

10 And his name shall be called in Israel, The house of him that hath his shoe loosed.

11 ¶ When men strive together one with another, and the wife of the one draweth near for to deliver her husband out of the hand of him that smiteth him, and putteth forth her hand, and taketh him by the secrets:

12 Then thou shalt cut off her hand, thine eye shall not pity her.

13 ¶ Thou shalt not have in thy bag divers weights, a great and a small.

14 Thou shalt not have in thine house divers measures, a great and a small.

15 But thou shalt have a perfect and just weight, a perfect and just measure shalt thou have: that thy days may be lengthened in the land which the Lord thy God giveth thee.

16 For all that do such things, and all that do unrighteously, are an abomination unto the Lord thy God.

17 ¶ Remember what Amalek did unto thee by the way, when ye were come forth out of Egypt;

18 How he met thee by the way, and smote the hindmost of thee, *even all that were feeble behind thee*, when thou wast faint and weary; and he feared not God.

19 Therefore it shall be, when the Lord thy God hath given thee rest from all thine enemies round about, in the land which the Lord thy God giveth thee for an inheritance to possess it, that thou shalt blot out the remembrance of Amalek from under heaven; thou shalt not forget it.

## CHAPTER XXVI.

AND it shall be, when thou art come in unto the land which the Lord thy God giveth thee for an inheritance, and possessest it, and dwellest therein;

2 That thou shalt take of the first of all the fruit of the earth, which thou shalt bring of thy land that the Lord thy God giveth thee, and shalt put it in a basket, and shalt go unto the place which the Lord thy God shall choose to place his name there.

3 And thou shalt go unto the priest that shall be in those days, and say unto him. I profess this day unto the Lord thy God, that I am come unto the country which the Lord swore unto our fathers for to give us.

4 And the priest shall take the basket out of thine hand, and set it down before the altar of the Lord thy God.

5 And thou shalt speak and say before the Lord thy God, A Syrian ready to perish was my father, and he went down into Egypt, and sojourned there with a few, and became there a nation, great, mighty, and populous:

6 And the Egyptians evil entreated us, and afflicted us, and laid upon us hard bondage:

7 And when we cried unto the Lord God of our fathers, the Lord heard our voice, and looked on our affliction, and our labour, and our oppression:

8 And the Lord brought us forth out of Egypt with a mighty hand, and with an outstretched arm, and with great terribleness, and with signs, and with wonders:

9 And he hath brought us into this place, and hath given us this land, *even* a land that floweth with milk and honey.

10 And now, behold, I have brought the firstfruits of the land, which thou, O Lord, hast given me. And thou shalt set it before the Lord thy God, and worship before the Lord thy God:

11 And thou shalt rejoice in every good thing which the Lord thy God hath given unto thee, and unto thine house, thou, and the Levite, and the stranger that *is* among you.

12 ¶ When thou hast made an end of tithing all the tithes of thine increase the third year, *which is* the year of tithing, and hast given it unto the Levite, the stranger, the fatherless, and the widow, that they may eat within thy gates, and be filled;

13 Then thou shalt say before the Lord thy God, I have brought away the hallowed things out of *mine* house, and also have given them unto the Levite, and unto the stranger, to the fatherless, and to the widow, according to all thy commandments which thou hast commanded me: I have not transgressed thy commandments, neither have I forgotten *them*:

14 I have not eaten thereof in my mourning, neither have I taken away *ought* thereof for *any* unclean use, nor given *ought* thereof for the dead: *but* I have hearkened to the voice of the Lord my God, and have done according to all that thou hast commanded me.

15 Look down from thy holy habitation, from heaven, and bless thy people Israel, and the land which thou hast given us, as thou swarest unto our fathers, a land that floweth with milk and honey.

16 ¶ This day the Lord thy God hath commanded thee to do these statutes and judgments: thou shalt therefore

לשכן שמו שם: ובאת אלדבולן אשר יהיה בימים ההם ואמרת אליו הנהני היום ליהיה אלהיך כבאתי אל-

הארץ אשר נשבע יהוה לאבותינו לתת לנו: ולקח הכהן הפנא מידך והניחו לפני מזבח יהוה אלהיך:

ה ועלית ואמרת לפני יהוה אלהיך ארמי אבי ויירד מצרימה ויגר שם במתי מעט ויהרשם לנו גדול עצום

ורב: וירעו אתנו המצרים ויענונו ויתנו עלינו עבודה

קשה: ונצלך אל-יהוה אלהי אבותינו וישמע יהוה את-

כלנו וירא את-ענינו ואת-עמלנו ואת-לחצנו: ויוצאנו

יהוה ממצרים ביד חזקה ובזרע נטויה ובמרא נגל

ובאותות ובמפתים: וביאנו אל-המקום הזה ויתן לנו

את-הארץ הזאת ארץ זבת חלב ודבש: ועתה הנה

הבאתי את-ראשית פרי האדמה אשר-נתתה לי יהוה והנחתו לפני יהוה אלהיך והשתחית לפני יהוה אלהיך:

ושמחת בכל-הטוב אשר נתן לך יהוה אלהיך ולביתך

אתה ותלוי והגר אשר בקרבך: כי תכלה לעשר

את-כל-מעשר תבואתך בשנה השלישית שנת המעשר

ונתתה ללוי לגר ליתום ולאלמנה ואכלו בשעריך

ושבעו: ואמרת לפני יהוה אלהיך בערתי הקדש מן-

הבית וגם נתתיו ללוי ולגר ליתום ולאלמנה בכל-

מצותך אשר צויתני לא-עברתי ממצותך ולא שכחתי:

לא-אכלתי באני מפני ולא-בערתי מפני בטמא ולא-

נתתי מפני למת שמעתי בקול יהוה אלהי עשיתי בכל

טו אשר צויתני: השקיפה ממעון קדשך מן-השמים ובך

את-עמך את-ישראל ואת האדמה אשר נתתה לנו כאשר

נשבעת לאבותינו ארץ זבת חלב ודבש: היום הזה יהוה אלהיך מצוה לעשות את-החקים האלה ואת-

המשפטים

- הַמִּשְׁפָּטִים וְשִׁמְרַת וְעִשְׂיַת אוֹתָם בְּכָל־לִבְכֶּךָ וּבְכָל־  
 17 נַפְשֶׁךָ: אֶת־יְהוָה הָאֱמִירָה הַיּוֹם לְהוֹיֹת לְךָ לֵאלֹהִים  
 וּלְלַבֵּת בְּדַרְכָּיו וּלְשַׁמֵּר חֻקֵּיו וּמִצְוֹתָיו וּמִשְׁפָּטָיו וּלְשָׁמֵעַ  
 18 בְּקוֹלוֹ: וַיְהוֹה הָאֱמִירָה הַיּוֹם לְהוֹיֹת לוֹ לְעַם סִגְלָה בְּאִשֶּׁר  
 19 דִּבַּר־לְךָ וּלְשַׁמֵּר כָּל־מִצְוֹתָיו: וּלְתַתֵּן עָלֶיךָ עַל כָּל־הַגּוֹיִם  
 אֲשֶׁר עָשָׂה לְתַהַרְגָּה וּלְשַׁם וּלְתַפְאֶרֶת וּלְהוֹדִתָּ עִם־קֹדֶשׁ  
 לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּאִשֶּׁר דִּבַּר:

## CAP. XXVII. כו

כז

- וַיֵּצֵא מֹשֶׁה וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הָעָם לֵאמֹר שְׁמֹר אֶת־כָּל־  
 2 הַמִּצְוָה אֲשֶׁר אֲנִכִּי מִצְוֶה אִתְּכֶם הַיּוֹם: וְהָיָה בַּיּוֹם אֲשֶׁר  
 תַּעֲבֹרוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ  
 3 וְהִקְמַתָּ לְךָ אֲבָנִים גְּדֹלוֹת וְשִׁדַּת אִתָּם בַּשִּׂיד: וְכָתַבְתָּ  
 עָלֶיךָ אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת בְּעֵבֶרְךָ לְמַעַן אֲשֶׁר  
 תָּבֹא אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ אֶרֶץ זָבֶת  
 4 חֶלֶב וְדָבָשׁ בְּאִשֶּׁר דִּבַּר יְהוָה אֱלֹהֵי־אֲבֹתֶיךָ לְךָ: וְהָיָה  
 בְּעֵבֶרְכֶם אֶת־הַיַּרְדֵּן תִּקְיֹמוּ אֶת־הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר  
 אֲנִכִּי מִצְוֶה אִתְּכֶם הַיּוֹם בְּהָר עֵיבֵל וְשִׁדַּת אוֹתָם בַּשִּׂיד:  
 5 וּבְנִיתָ שֵׁם מִזְבֵּחַ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ מִזְבֵּחַ אֲבָנִים לֹא־תִנֶּיף  
 6 עָלֵיהֶם בְּרוֹז: אֲבָנִים שְׁלֵמוֹת תִּבְנֶה אֶת־מִזְבֵּחַ יְהוָה  
 7 אֱלֹהֶיךָ וְהַעֲלִיתָ עָלָיו עֹלֹת לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ: וְנִבַּחְתָּ שְׁלָמִים  
 8 וְאִכַּלְתָּ שֵׁם וְשִׁמַּחְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: וְכָתַבְתָּ עַל־  
 9 הָאֲבָנִים אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת בָּאָר הַיָּשׁוּב: ס  
 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה וְהַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם אֶל־כָּל יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר  
 הִסָּבֶת וּשְׁמַע יִשְׂרָאֵל הַיּוֹם הַזֶּה נִהְיִיתָ לְעָם לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ:  
 11 וְשָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְעָשִׂיתָ אֶת־מִצְוֹתָיו וְאֶת־חֻקֵּיו  
 12 אֲשֶׁר אֲנִכִּי מִצְוֶה הַיּוֹם: ס וַיֵּצֵא מֹשֶׁה אֶת־הָעָם בַּיּוֹם  
 הַהוּא לֵאמֹר: אֵלֶּה יַעֲמְדוּ לְבָרֶךְ אֶת־הָעָם עַל־הָר גִּרְזִים

בְּעֵבֶרְכֶם

keep and do them with all thine heart, and with all thy soul.

17 Thou hast avouched the Lord this day to be thy God, and to walk in his ways, and to keep his statutes, and his commandments, and his judgments, and to hearken unto his voice:

18 And the Lord hath avouched thee this day to be his peculiar people, as he hath promised thee, and that thou shouldst keep all his commandments;

19 And to make thee high above all nations which he hath made, in praise, and in name, and in honour; and that thou mayest be an holy people unto the Lord thy God, as he hath spoken.

## CHAPTER XXVII.

AND Moses with the elders of Israel commanded the people, saying, Keep all the commandments which I command you this day.

2 And it shall be on the day when ye shall pass over Jordan unto the land which the Lord thy God giveth thee, that thou shalt set thee up great stones, and plaister them with plaister:

3 And thou shalt write upon them all the words of this law, when thou art passed over, that thou mayest go in unto the land which the Lord thy God giveth thee, a land that floweth with milk and honey; as the Lord God of thy fathers hath promised thee.

4 Therefore it shall be when ye be gone over Jordan, that ye shall set up these stones, which I command you this day, in mount Ebal, and thou shalt plaister them with plaister.

5 And there shalt thou build an altar unto the Lord thy God, an altar of stones: thou shalt not lift up any iron tool upon them.

6 Thou shalt build the altar of the Lord thy God of whole stones: and thou shalt offer burnt offerings thereon unto the Lord thy God:

7 And thou shalt offer peace offerings, and shalt eat there, and rejoice before the Lord thy God.

8 And thou shalt write upon the stones all the words of this law very plainly.

9 ¶ And Moses and the priests the Levites spake unto all Israel, saying, Take heed, and hearken, O Israel; this day thou art become the people of the Lord thy God.

10 Thou shalt therefore obey the voice of the Lord thy God, and do his commandments and his statutes, which I command thee this day.

11 ¶ And Moses charged the people the same day, saying,

12 These shall stand upon mount Gerizim to bless the people, when ye are

come over Jordan; Simeon, and Levi, and Judah, and Issachar, and Joseph, and Benjamin:

18 And these shall stand upon mount Ebal to curse; Reuben, Gad, and Asher, and Zebulun, Dan, and Naphtali.

14 † And the Levites shall speak, and say unto all the men of Israel with a loud voice,

15 Cursed be the man that maketh any graven or molten image, an abomination unto the Lord, the work of the hands of the craftsman, and putteth it in a secret place. And all the people shall answer and say, Amen.

16 Cursed be he that setteth light by his father or his mother. And all the people shall say, Amen.

17 Cursed be he that removeth his neighbour's landmark. And all the people shall say, Amen.

18 Cursed be he that maketh the blind to wander out of the way. And all the people shall say, Amen.

19 Cursed be he that perverteth the judgment of the stranger, fatherless, and widow. And all the people shall say, Amen.

20 Cursed be he that lieth with his father's wife; because he uncovereth his father's skirt. And all the people shall say, Amen.

21 Cursed be he that lieth with any manner of beast. And all the people shall say, Amen.

22 Cursed be he that lieth with his sister, the daughter of his father, or the daughter of his mother. And all the people shall say, Amen.

23 Cursed be he that lieth with his mother in law. And all the people shall say, Amen.

24 Cursed be he that smiteth his neighbour secretly. And all the people shall say, Amen.

25 Cursed be he that taketh reward to slay an innocent person. And all the people shall say, Amen.

26 Cursed be he that confirmeth not all the words of this law to do them. And all the people shall say, Amen.

## CHAPTER XXVIII.

AND it shall come to pass, if thou shalt hearken diligently unto the voice of the Lord thy God, to observe and to do all his commandments which I command thee this day, that the Lord thy God will set thee on high above all nations of the earth:

2 And all these blessings shall come on thee, and overtake thee, if thou shalt hearken unto the voice of the Lord thy God.

3 Blessed shalt thou be in the city, and blessed shalt thou be in the field.

4 Blessed shall be the fruit of thy body, and the fruit of thy ground, and the fruit of thy cattle, the increase of thy kine, and the flocks of thy sheep.

5 Blessed shall be thy basket and thy store.

6 Blessed shalt thou be when thou comest in, and blessed shalt thou be when thou goest out.

7 The Lord shall cause thine enemies that rise up against thee to be smitten before thy face: they shall come out against thee one way, and flee before thee seven ways.

בְּבִרְכֶם אֶת־יְהוָה שְׁמֵעוֹן וְלֹא יִהְיֶה וְיִשְׁשַׁכְר וְיוֹסֵף וּבִנְיָמִן: וְאָלֶּה יַעֲמִדוּ עַל־הַקֶּלֶל בְּהָר עֵיבָל רְאוּבֵן גָּד וְאָשֶׁר וּזְבֻלֹן דָּן וְנַפְתָּלִי: וְעָנּוּ הָלֹוִים וְאָמְרוּ אֶל־כָּל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל קוֹל רֹם: ׀ אָרוּר הָאִישׁ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה פֶסֶל וּמִסֵּכָה תּוֹעֵבֶת יְהוָה מַעֲשֶׂה יְדֵי חָרָשׁ וְשֵׁם בִּסְתֵר וְעָנּוּ כָל־הָעָם וְאָמְרוּ אָמֵן: ׀ אָרוּר מַקְלֵה אָבִיו וְאָמֹו וְאָמֹר כָּל־הָעָם אָמֵן: ׀ אָרוּר מַסִּיג גְּבוּל רֵעֵהוּ וְאָמֹר כָּל־הָעָם אָמֵן: ׀ אָרוּר מַשְׁנֶה עֵוָה בַּדֶּרֶךְ וְאָמֹר כָּל־הָעָם אָמֵן: ׀ אָרוּר מַטֵּה מִשְׁפַּט גֵּר־יְתוֹם כִּי יִלְמְנֶה וְאָמֹר כָּל־הָעָם אָמֵן: אָרוּר שֹׂכֵב עִם־אִשְׁת׃ אָבִיו כִּי נָלָה בְּנֶגֶף אָבִיו וְאָמֹר כָּל־הָעָם אָמֵן: ׀ אָרוּר שֹׂכֵב עִם־כָּל־בְּהֵמָה וְאָמֹר כָּל־הָעָם אָמֵן: ׀ אָרוּר שֹׂכֵב עִם־אִחֹתוֹ בֶּת־אָבִיו אוֹ בֶּת־אָמֹו וְאָמֹר כָּל־הָעָם אָמֵן: ׀ אָרוּר שֹׂכֵב עִם־חֲתָנָתוֹ וְאָמֹר כָּל־הָעָם אָמֵן: ׀ אָרוּר כֹּה מִכָּה רֵעֵהוּ בִּסְתֵר וְאָמֹר כָּל־הָעָם אָמֵן: ׀ אָרוּר לֹקֵחַ שֹׁחַד לְחַבּוֹת נֶפֶשׁ דָּם נָקִי וְאָמֹר כָּל־הָעָם אָמֵן: ׀ אָרוּר אֲשֶׁר לֹא־יִקְוִים אֶת דְּבָרֵי הַתּוֹרָה־הַזֹּאת לַעֲשׂוֹת אוֹתָם וְאָמֹר כָּל־הָעָם אָמֵן: פ

## CAP. XXVIII. כח

## כח

א וְהָיָה אִם־שָׁמָע תִּשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשָׁמֹר לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה הַיּוֹם וְנִתְּנָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עָלֶיךָ עַל כָּל־גּוֹי הָאָרֶץ: וּבָאוּ עָלֶיךָ כָּל־הַבְּרָכוֹת הָאֵלֶּה וְהַשִּׁיגָה כִּי תִשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: בְּרוּךְ אַתָּה בְּעִיר וּבְרוּךְ אַתָּה בַּשָּׂדֶה: בְּרוּךְ פְּרִי־בִטְנְךָ וּפְרִי אֲדָמָתְךָ וּפְרִי בְהֵמָתְךָ שֹׁנֵר אֶלְפִיךָ וְעִשְׂתָּרוֹת צֹאנְךָ: בְּרוּךְ מִנְּאֻךְ וּמִשְׁאֲרָתְךָ: בְּרוּךְ אַתָּה בְּבָאֶךָ וּבְרוּךְ אַתָּה בְּצֵאתְךָ: יְמֵן יְהוָה אֶת־אֵיבֶיךָ הַקָּמִים עָלֶיךָ נִנְּפִים לִפְנֶיךָ בְּדֶרֶךְ אַחֵר יֵצְאוּ אֵלֶיךָ וּבִשְׂבָעָה דְּרָכִים יָנוּסוּ לִפְנֶיךָ

- 8 לְפָנֶיךָ: יֵצֵא יְהוָה אִתְּךָ אֶת־הַבְּרָכָה בְּאַסְמִיךָ וּבְכָל מִשְׁלַח  
 9 יָדְךָ וּבְרִכְךָ בָּאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ: יְקִימֶךָ  
 יְהוָה לֹא לְעַם קָדוֹשׁ כְּאִשֶּׁר נִשְׁבַּע־לָךְ כִּי תִשְׁמֹר אֶת־  
 מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהִלַּכְתָּ בְּדִרְכָּיו: וְרָאוּ כָּל־עַמֵּי הָאָרֶץ  
 11 כִּי שֵׁם יְהוָה נִקְרָא עָלֶיךָ וַיֵּרְאוּ מִמֶּךָ: וְהוֹתִרְךָ יְהוָה  
 לְטוֹבָה בְּפָרִי בְטָנְךָ וּבְפָרִי בְהֶמְתֶּךָ וּבְפָרִי אֲדָמְתֶךָ עַל  
 12 הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לֵאמֹתְךָ לְתֵת לָךְ: יִפְתַּח  
 יְהוָה לָךְ אֶת־אֵיצְרוֹ הַטּוֹב אֶת־הַשָּׁמַיִם לְתֵת מִטַּר־אֲרָצְךָ  
 בְּעֵתוֹ וּלְבָרֶךְ אֶת כָּל־מַעֲשֵׂה יָדְךָ וְהִלְוִיתָ גּוֹיִם רַבִּים  
 13 וְאָתָּה לֹא תִלְוֶה: וְנָתַתְךָ יְהוָה לְרֹאשׁ וְלֹא לְזָנָב וְהָיִיתָ בֶּקֶם  
 לְמַעַלָּה וְלֹא תִהְיֶה לְמַסָּה בְּיַד־שָׂמַע אֶל־מִצְוֹת יְהוָה  
 14 אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר אֲנִי מֵצִיָּה הַיּוֹם לִשְׁמֹר וּלְעֲשׂוֹת: וְלֹא תִסּוֹר  
 מִכָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר אֲנִי מֵצִיָּה אֶתְכֶם הַיּוֹם יָמִין וּשְׂמָאוֹל  
 לְלַכֵּת אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים לְעִבְדָם: פ  
 וְהָיָה אִם־לֹא תִשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹר לְעֲשׂוֹת טו  
 אֶת־כָּל־מִצְוֹתַי וְחֻקֹּתַי אֲשֶׁר אֲנִי מֵצִיָּה הַיּוֹם וּבָאוּ  
 16 עָלֶיךָ כָּל־הַקְּלָלוֹת הָאֵלֶּה וְהַשִּׁינֹת: אָרוּר אָתָּה בְּעִיר  
 17 וְאָרוּר אָתָּה בַּשָּׂדֶה: אָרוּר מְנַאֶךָ וּמִשְׂאֲרֶתְךָ: אָרוּר פְּרִי  
 18 בְטָנְךָ וּפְרִי אֲדָמְתֶךָ שֶׁנֶּר אֶלְפִיךָ וְעֵשֶׂתֶּרֶת צֹאנְךָ: אָרוּר  
 19 אָתָּה בְּבֹאֶךָ וְאָרוּר אָתָּה בְּצֵאתְךָ: יִשְׁלַח יְהוָה אֶת־כ  
 הַמָּאֵרָה אֶת־הַמְּהוּמָה וְאֶת־הַמִּגְדָּעַת בְּכָל־מִשְׁלַח יָדְךָ  
 אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה עַד הַשְׂמָדָה וְעַד־אֲבִדְךָ מִחֵר מִפְּנֵי רָע  
 21 מַעַלְלֶיךָ אֲשֶׁר עֲוִבְתָּנִי: יִדְבֹק יְהוָה בָּךְ אֶת־הַדְּבָר עַד  
 כִּלְתּוֹ אֶתְךָ מֵעַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־אָתָּה בְּא־שָׁמָה לְרִשְׁתָּהּ:  
 22 יִכָּבֶה יְהוָה בַּשָּׁחַפֹּת וּבַקִּדְחֹת וּבַדִּלְקָת וּבַחֲרָחַל וּבַחֲרָב  
 23 וּבַשִּׁדְפוֹן וּבַיִּרְגָז וּרְדִפוֹךָ עַד אֲבִדְךָ: וְהָיוּ שְׂמֶיךָ אֲשֶׁר עַל־  
 24 רֹאשְׁךָ נְחֹשֶׁת וְהָאָרֶץ אֲשֶׁר־תַּחְתֶּיךָ בְּרֹזָל: יִתֵּן יְהוָה אֶת־

מטר

8 The Lord shall command the blessing upon thee in thy storehouses, and in all that thou settest thine hand unto: and he shall bless thee in the land which the Lord thy God giveth thee.

9 The Lord shall establish thee an holy people unto himself, as he hath sworn unto thee, if thou shalt keep the commandments of the Lord thy God, and walk in his ways.

10 And all people of the earth shall see that thou art called by the name of the Lord; and they shall be afraid of thee.

11 And the Lord shall make thee plenteous in goods, in the fruit of thy body, and in the fruit of thy cattle, and in the fruit of thy ground, in the land which the Lord swore unto thy fathers to give thee.

12 The Lord shall open unto thee his good treasure, the heaven to give the rain unto thy land in his season, and to bless all the work of thine hand: and thou shalt lend unto many nations, and thou shalt not borrow.

13 And the Lord shall make thee the head, and not the tail; and thou shalt be above only, and thou shalt not be beneath; if that thou hearken unto the commandments of the Lord thy God, which I command thee this day, to observe and to do them:

14 And thou shalt not go aside from any of the words which I command thee this day, to the right hand, or to the left, to go after other gods to serve them.

15 ¶ But it shall come to pass, if thou wilt not hearken unto the voice of the Lord thy God, to observe to do all his commandments and his statutes which I command thee this day; that all these curses shall come upon thee, and overtake thee:

16 Cursed shalt thou be in the city, and cursed shalt thou be in the field.

17 Cursed shall be thy basket and thy store.

18 Cursed shall be the fruit of thy body, and the fruit of thy land, the increase of thy kine, and the flocks of thy sheep.

19 Cursed shalt thou be when thou comest in, and cursed shalt thou be when thou goest out.

20 The Lord shall send upon thee cursing, vexation, and rebuke, in all that thou settest thine hand unto for to do, until thou be destroyed, and until thou perish quickly; because of the wickedness of thy doings, whereby thou hast forsaken me.

21 The Lord shall make the pestilence cleave unto thee, until he have consumed thee from off the land, whither thou goest to possess it.

22 The Lord shall smite thee with a consumption, and with a fever, and with an inflammation, and with an extreme burning, and with the sword, and with blasting, and with mildew; and they shall pursue thee until thou perish.

23 And thy heaven that is over thy head shall be brass, and the earth that is under thee shall be iron.

24 The Lord shall make the rain of

thy land powder and dust: from heaven shall it come down upon thee, until thou be destroyed.

25 The Lord shall cause thee to be smitten before thine enemies: thou shalt go out one way against them, and flee seven ways before them: and shalt be removed into all the kingdoms of the earth.

26 And thy carcase shall be meat unto all fowls of the air, and unto the beasts of the earth, and no man shall fray them away.

27 The Lord will smite thee with the botch of Egypt, and with the emerods, and with the scab, and with the itch, whereof thou canst not be healed.

28 The Lord shall smite thee with madness, and blindness, and astonishment of heart:

29 And thou shalt grope at noonday, as the blind gropeth in darkness, and thou shalt not prosper in thy ways: and thou shalt be only oppressed and spoiled evermore, and no man shall save thee.

30 Thou shalt betroth a wife, and another man shall lie with her: thou shalt build an house, and thou shalt not dwell therein: thou shalt plant a vineyard, and shalt not gather the grapes thereof.

31 Thine ox shall be slain before thine eyes, and thou shalt not eat thereof: thine ass shall be violently taken away from before thy face, and shall not be restored to thee: thy sheep shall be given unto thine enemies, and thou shalt have none to rescue them.

32 Thy sons and thy daughters shall be given unto another people, and thine eyes shall look, and fail with longing for them all the day long: and there shall be no might in thine hand.

33 The fruit of thy land, and all thy labours, shall a nation which thou knowest not eat up; and thou shalt be only oppressed and crushed away:

34 So that thou shalt be mad for the sight of thine eyes which thou shalt see.

35 The Lord shall smite thee in the knees, and in the legs, with a sore botch that cannot be healed, from the sole of thy foot unto the top of thy head.

36 The Lord shall bring thee, and thy king which thou shalt set over thee, unto a nation which neither thou nor thy fathers have known; and there shalt thou serve other gods, wood and stone.

37 And thou shalt become an astonishment, a proverb, and a byword, among all nations whither the Lord shall lead thee.

38 Thou shalt carry much seed out into the field, and shalt gather but little in; for the locust shall consume it.

39 Thou shalt plant vineyards, and dress them, but shalt neither drink of the wine, nor gather the grapes; for the worms shall eat them.

40 Thou shalt have olive trees throughout all thy coasts, but thou shalt not anoint thyself with the oil; for thine olive shall cast his fruit.

41 Thou shalt beget sons and daughters, but thou shalt not enjoy them; for they shall go into captivity.

42 All thy trees and fruit of thy land shall the locust consume.

43 The stranger that is within thee

מִמֶּנּוּ אֶרֶץ אֲבִיךָ וְעַפְרָא מִן־הַשָּׁמַיִם יֵרֵד עָלֶיךָ עַד הַשְׁמָדָה׃  
 כה יִתְּנֶה יְהוָה נֶגֶף לִפְנֵי אֲבִיךָ בְּדֶרֶךְ אֶחָד תֵּצֵא אֵלָיו  
 וּבִשְׁבָעָה דְרָכִים תָּנוּס לִפְנָיו וְהָיִיתָ לְעוֹדָה לְכָל מַמְלָכוֹת  
 הָאָרֶץ׃ וְהָיְתָה נִבְלָתְךָ לְמֵאֵכָל לְכָל־עוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְבְהֵמַת  
 הָאָרֶץ וְאִין מִחֲרִיד׃ יִכְבֶּה יְהוָה בְּשַׁחֵן מִצָּרִים וּבְעַפְלִים  
 וּבְנֶגֶב וּבְחֹרֶם אֲשֶׁר לֹא־תוּכַל לְהִרְפֹּא׃ יִכְבֶּה יְהוָה  
 בְּשִׁנְעוֹן וּבְעוֹרָן וּבְתַמְהוֹן לֵב׃ וְהָיִיתָ מִמַּשֵּׁשׁ בַּצְהָרִים  
 כַּאֲשֶׁר יִמְשֵׁשׁ הָעוֹר בְּאַפְלָה וְלֹא תִצְלִח אֶת־דְּרָבְךָ  
 ל וְהָיִיתָ אֶךְ עֲשׂוֹק וְגִזּוּל בְּלִדְהִימִים וְאִין מוֹשִׁיעַ׃ אֲשֶׁה תֹאֲרֵשׁ  
 וְאִישׁ אֲחֵר יִשְׁתַּלֵּנָה בֵּית תִּבְנֶה וְלֹא־תִשָּׁב בּוֹ כֶּרֶם תִּטְעַע  
 וְלֹא תַחֲלִלְנוּ׃ שׂוֹרֶף טְבוֹחַ לַעֲיִנֶיךָ וְלֹא תֹאכַל מִמֶּנּוּ חֶמְדְּךָ  
 31 גִּזּוּל מִלִּפְנֶיךָ וְלֹא יָשׁוּב לָךְ צֹאנְךָ נִתְּנוֹת לְאֲבִיךָ וְאִין לָךְ  
 מוֹשִׁיעַ׃ בֶּנֶךָ וּבִנְתֶיךָ נִתְּנוּם לָעַם אֲחֵר וְעֵינֶיךָ רְאוּת  
 32 וּבָלוֹת אֲלֵיהֶם בְּלִדְהִיּוֹם וְאִין לֹא־יִדָּה׃ פְּרִי אֲדָמָתְךָ וְכָל־  
 33 יִגְעֶיךָ יֹאכַל עִם אֲשֶׁר לֹא־יִדְעָתָ וְהָיִיתָ רֶק עֲשׂוֹק וְרָצוּן  
 34 בְּלִדְהִימִים׃ וְהָיִיתָ מִשְׁנָע מִמֶּרְאֶה עֵינֶיךָ אֲשֶׁר תִּרְאֶה׃  
 לה יִכְבֶּה יְהוָה בְּשַׁחֵן רָע עַל־הַבְּרָכִים וְעַל־הַשְּׂקוֹם אֲשֶׁר  
 36 לֹא־תוּכַל לְהִרְפֹּא מִכָּפַי רִגְלֶךָ וְעַד קִדְמָתְךָ׃ יוֹלֵךְ יְהוָה  
 אֶתְךָ וְאֶת־מִלְכְּךָ אֲשֶׁר תָּקִים עָלֶיךָ אֶל־נְוֵי אֲשֶׁר לֹא־  
 יָדַעְתָּ אֹתָהּ וְאִבְחִיתָ וְעִבַדְתָּ שֵׁם אֱלֹהִים אֲחֵרִים עֵץ וְאֶבֶן׃  
 37 וְהָיִיתָ לְשִׁמָּה לְמִשְׁלַל וּלְשִׁנִּינָה בְּכָל הָעַמִּים אֲשֶׁר־יִנְהַגְךָ  
 38 יְהוָה שָׁמָּה׃ וְרַע רַב תּוֹצִיא הַשָּׂדֶה וּמַעֲטַת תֹּאכַסְךָ כִּי יִחַסְלְנוּ  
 39 הָאֲרָבָה׃ בְּרָמִים תִּטְעַע וְעִבַדְתָּ וַיֵּין לֹא־תִשְׁתֶּה וְלֹא־  
 מ תִּיַּנֵּר כִּי תֹאכְלְנוּ חֵתְלָעַת׃ וַיְתִים יְהוֹי לָךְ בְּכָל־גְּבוּלְךָ  
 41 וְשִׁמֶן לֹא תִסְוֶךְ כִּי יִשָּׁל וַיְתֵךְ׃ בָּנִים וּבָנוֹת תוֹלִיד וְלֹא־  
 42 יְהוֹי לָךְ כִּי יִלְכוּ בְּשִׁבִי׃ כָּל־עֵצֶיךָ וּפְרִי אֲדָמָתְךָ יִירֵשׁ  
 43 הַצִּלְצֹל׃ הִגֵּר אֲשֶׁר בְּקִרְבְּךָ יַעֲלֶה עָלֶיךָ מַעֲלָה מַעֲלָה  
 וְאֹתָהּ



44 וְאַתָּה תִּהְיֶה מְאֹד מְאֹד מְאֹד: הוּא יִלְחָק וְאַתָּה לֹא תִלָּוֶה  
 הוּא יִהְיֶה לְרֹאשׁ וְאַתָּה תִּהְיֶה לְזֵנָב: וּבָאוּ עָלֶיךָ כָּל-מֵה  
 הַקְּלָלֹת הָאֵלֶּה וַיִּדְפְּלוּ וְהִשְׁיִנּוּ עַד הַשְׁמָדָה בִּירְלָא  
 שְׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹר מִצְוֹתָיו וְחֻקֹּתָיו אֲשֶׁר  
 46 צִוָּךָ: וְהָיוּ בָּךְ לָאוֹת וּלְמוֹפֶת וּבִזְרָעָךָ עַד-עוֹלָם: תַּחַת  
 47 אֲשֶׁר לֹא-עֲבַדְתָּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּשִׂמְחָה וּבְטוֹב לֵבָב  
 מְרֹב כָּל: וְעָבַדְתָּ אֶת-אֱיֹבֶיךָ אֲשֶׁר יִשְׁלַחְנוּ יְהוָה בְּךָ  
 בְּרָעַב וּבְצָמָא וּבְעִירִים וּבְחָסֶר כָּל וְנָתַן עַל בְּרוֹל עַל-  
 49 צִוְּאֶרְךָ עַד הַשְׁמִידוֹ אִתָּךְ: יֵשֶׁא יְהוָה עָלֶיךָ גּוֹי מְרַחֵק  
 מִקְּצֵה הָאָרֶץ כָּאֲשֶׁר יֵדָא הַנֹּשֵׁר גּוֹי אֲשֶׁר לֹא-תִשְׁמָע  
 לְשׁוֹנוֹ: גּוֹי עֵץ פָּנִים אֲשֶׁר לֹא-יֵשֶׁא פָנִים לְזֶקֶן וְנָעַר לֹא-  
 51 יֶחֶן: וְאָכַל פְּרִי בְהִמָּתֶךָ וּפְרִי-אֲדָמָתְךָ עַד הַשְׁמָדָה אֲשֶׁר  
 לֹא-יִשְׁאִיר לָךְ דָּגֵן תִּירוֹשׁ וַיִּצְהָר שֹׁנֶר אֶלְפִידָה וְעִשְׂתִּירַת  
 52 צִאֲנָה עַד הָאֲבִידוֹ אִתָּךְ: וְהָצַר לָךְ בְּכָל-שְׁעָרֶיךָ עַד רֵדַת  
 חֲמַתֶּיךָ הַגְּבוּרָה וְהַבְּצוּרֹת אֲשֶׁר אָתָּה בְּמִסָּה בְּהֵן בְּכָל-  
 אֲרָצְךָ וְהָצַר לָךְ בְּכָל-שְׁעָרֶיךָ בְּכָל-אֲרָצְךָ אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה  
 53 אֱלֹהֶיךָ לָךְ: וְאָכַלְתָּ פֶרֶר-בְּמִנְיָה בְּשֹׁר בְּנֶיךָ וּבְנֹתֶיךָ אֲשֶׁר  
 נָתַן-לָךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּמִצּוֹר וּבְמִצּוֹן אֲשֶׁר-יֵצִיק לָךְ  
 54 אֱיֹבֶיךָ: הָאִישׁ הָרֹב בְּךָ וְהָעֲנָנ מֵאֵד תִּרְעַ עֵינָיו בְּאֶחָיו  
 וּבְאִשְׁתּוֹ חֵיקוֹ וּבְיָתֶר בְּנוֹ אֲשֶׁר וְיָתִיר: מִתַּת לֹא-תֵדָע  
 55 מֵהֶם מִבֶּשֶׁר בְּנוֹ אֲשֶׁר יֵאָכֵל מִבְּלִי הַשְׂאִיר-לוֹ כָּל  
 בְּמִצּוֹר וּבְמִצּוֹן אֲשֶׁר יֵצִיק לָךְ אֱיֹבֶיךָ בְּכָל-שְׁעָרֶיךָ:  
 56 הָרֹב בְּךָ וְהָעֲנָנָה אֲשֶׁר לֹא-נִסְתָּה בְּהִרְגָלָהּ הָצַג עַל-  
 הָאָרֶץ מִהֲתַעֲנָג וּמִרָד תִּרְעַ עֵינָהּ בְּאִישׁ חֵיקָהּ וּבְבִנָּהּ  
 57 וּבְבִתָּהּ: וּבְשִׁלְיָתָהּ הַיּוֹצֵת מִבֵּין רַגְלֶיהָ וּבְבִנָּהּ אֲשֶׁר  
 תֵּלֵד בִּירְתָּאכְלָם בְּחֶסֶר-כָּל בְּפֶתֶר בְּמִצּוֹר וּבְמִצּוֹן אֲשֶׁר  
 58 יֵצִיק לָךְ אֱיֹבֶיךָ בְּשְׁעָרֶיךָ: אִם-לֹא תִשְׁמָר לַעֲשׂוֹת אֶת-  
 כָּל-

shall get up above thee very high; and thou shalt come down very low.

44 He shall lend to thee, and thou shalt not lend to him: he shall be the head, and thou shalt be the tail.

45 Moreover all these curses shall come upon thee, and shall pursue thee, and overtake thee, till thou be destroyed; because thou hearkenest not unto the voice of the Lord thy God, to keep his commandments and his statutes which he commanded thee:

46 And they shall be upon thee for a sign and for a wonder, and upon thy seed for ever.

47 Because thou servedst not the Lord thy God with joyfulness, and with gladness of heart, for the abundance of all things;

48 Therefore shalt thou serve thine enemies which the Lord shall send against thee, in hunger, and in thirst, and in nakedness, and in want of all things: and he shall put a yoke of iron upon thy neck, until he have destroyed thee.

49 The Lord shall bring a nation against thee from far, from the end of the earth, as swift as the eagle flieth; a nation whose tongue thou shalt not understand;

50 A nation of fierce countenance, which shall not regard the person of the old, nor shew favour to the young:

51 And he shall eat the fruit of thy cattle, and the fruit of thy land, until thou be destroyed: which also shall not leave thee either corn, wine, or oil, or the increase of thy kine, or flocks of thy sheep, until he have destroyed thee.

52 And he shall besiege thee in all thy gates, until thy high and fenced walls come down wherein thou trustest, throughout all thy land: and he shall besiege thee in all thy gates throughout all thy land, which the Lord thy God hath given thee.

53 And thou shalt eat the fruit of thine own body, the flesh of thy sons and of thy daughters, which the Lord thy God hath given thee, in the siege, and in the straitness, wherewith thine enemies shall distress thee:

54 So that the man that is tender among you, and very delicate, his eye shall be evil toward his brother, and toward the wife of his bosom, and toward the remnant of his children which he shall leave:

55 So that he will not give to any of them of the flesh of his children whom he shall eat: because he hath nothing left him in the siege, and in the straitness, wherewith thine enemies shall distress thee in all thy gates.

56 The tender and delicate woman among you, which would not adventure to set the sole of her foot upon the ground for delicateness and tenderness, her eye shall be evil toward her husband of her bosom, and toward her son, and toward her daughter,

57 And toward her young one that cometh out from between her feet, and toward her children which she shall bear: for she shall eat them for want of all things secretly in the siege and straitness, wherewith thine enemy shall distress thee in thy gates.

58 If thou wilt not observe to do all the words of this law that are written in this book, that thou mayest fear this glorious and fearful name, THE LORD THY GOD;

59 Then the Lord will make thy plagues wonderful, and the plagues of thy seed, even great plagues, and of long continuance, and sore sicknesses, and of long continuance.

60 Moreover he will bring upon thee all the diseases of Egypt, which thou wast afraid of; and they shall cleave unto thee.

61 Also every sickness, and every plague, which is not written in the book of this law, them will the Lord bring upon thee, until thou be destroyed.

62 And ye shall be left few in number, whereas ye were as the stars of heaven for multitude; because thou wouldest not obey the voice of the Lord thy God.

63 And it shall come to pass, that as the Lord rejoiced over you to do you good, and to multiply you; so the Lord will rejoice over you to destroy you, and to bring you to nought; and ye shall be plucked from off the land whither thou goest to possess it.

64 And the Lord shall scatter thee among all people, from the one end of the earth even unto the other; and there thou shalt serve other gods, which neither thou nor thy fathers have known, even wood and stone.

65 And among these nations shalt thou find no ease, neither shall the sole of thy foot have rest: but the Lord shall give thee there a trembling heart, and failing of eyes, and sorrow of mind:

66 And thy life shall hang in doubt before thee; and thou shalt fear day and night, and shalt have none assurance of thy life:

67 In the morning thou shalt say, Would God it were even! and at even thou shalt say, Would God it were morning! for the fear of thine heart wherewith thou shalt fear, and for the sight of thine eyes which thou shalt see.

68 And the Lord shall bring thee into Egypt again with ships, by the way whereof I spake unto thee, Thou shalt see it no more again: and there ye shall be sold unto your enemies for bondmen and bondwomen, and no man shall buy you.

## CHAPTER XXIX.

THESE are the words of the covenant, which the Lord commanded Moses to make with the children of Israel in the land of Moab, beside the covenant which he made with them in Horeb.

2 ¶ And Moses called unto all Israel, and said unto them, Ye have seen all that the Lord did before your eyes in the land of Egypt unto Pharaoh, and unto all his servants, and unto all his land;

פִּלְדִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת הַכְּתוּבִים בַּסֵּפֶר הַזֶּה לְיִרְאָה אֶת־הַשֵּׁם הַנּוֹכָח וְהַנּוֹדָא הַזֶּה אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: וְהַפֶּלֶא

הַזֶּה אֶת־מִכְתָּךְ וְאֶת מִכּוֹת וְרֹעֶךְ מִכּוֹת גְּדֹלֹת וְנֹאמָנוֹת ׀ וְחִלּוֹם רָעִים וְנֹאמָנִים: וְהִשִּׁיב בְּךָ אֶת כָּל־מִדּוֹה מִצָּרִים

אֲשֶׁר יִגְרַת מִפְּנֵיהֶם וְדִבְקוֹ בְּךָ: גַּם כָּל־חֲלִי וְכָל־מָכָה אֲשֶׁר לֹא כָתוּב בַּסֵּפֶר הַתּוֹרָה הַזֹּאת יַעֲלֶם יְהוָה עָלֶיךָ

עַד הַשְׁמָדָךְ: וְנִשְׁאַרְתָּם בְּמִתִּי מַעֲט תַּחַת אֲשֶׁר הָיִיתָם בְּכוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם לָרֹב כִּי־לֹא שָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:

וְהָיָה כַּאֲשֶׁר־שָׁא יְהוָה עֲלֵיכֶם לְהִשִּׁיב אֶתְכֶם וּלְהַרְבּוֹת אֶתְכֶם בֶּן יָשִׁישׁ יְהוָה עֲלֵיכֶם לְהַאֲבִיד אֶתְכֶם וּלְהַשְׁמִיד

אֶתְכֶם וּנְסַחְתֶּם מֵעַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־אַתָּה כֹּא־שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ: וְהִפִּיצָךְ יְהוָה בְּכָל־הָעַמִּים מִקְצֵה הָאָרֶץ וְעַד

קֶצֶה הָאָרֶץ וְעִבְדָתָ שֵׁם אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא־יָדַעְתָּ ׀ אֶתָּה וְאַבְתִּיךָ עֵץ וָאֶבֶן: וּבְגוֹיִם הָהֵם לֹא תִרְנֹעַ וְלֹא־

יְהוָה מְנוּחַ לְכַחֲדִיגְלָךְ וְנָתַן יְהוָה לָךְ שֵׁם לֵב רִנּוֹ וּכְלִיזָן עֵינַיִם וְדֹאבוֹן נֶפֶשׁ: וְהָיוּ חֲלִיךְ תִּלְאִים לָךְ מִנֶּגֶד וּפְחַדָּתָ לַיְלָה וַיּוֹמֶם וְלֹא תֵאֱמִין בְּחַיִּיךָ: בִּבְקָר תֹּאמַר מִי־יִתֶּן

עָרֵב וּבְעָרֵב תֹּאמַר מִי־יִתֶּן בְּקָר מִפֶּחַד לְכַבֵּד אֲשֶׁר תִּפְחֹד וּמִמֶּרְאֵה עֵינֶיךָ אֲשֶׁר תִּרְאֶה: וְהִשִּׁיבְךָ יְהוָה מִצָּרִים בְּאִנּוּיֹת בְּדֶרֶךְ אֲשֶׁר אָמַרְתִּי לָךְ לֹא־תִסּוֹף עוֹד לְרִאֲתָהּ

וְהַתְּמַכְּתֶּם שֵׁם לֹא־יִבֹּךְ לְעַבְדִּים וּלְשִׁפְחוֹת וְאִין קִנְיָה: ׀ אֱלֹהֵי דְבָרֵי הַבְּרִית אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה לְכַרֵּת

אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בָּאָרֶץ מוֹאָב מִלִּבְד הַבְּרִית אֲשֶׁר־כָּרַת אִתָּם בְּחֹרֵב:

פ

## CAP. XXIX. כט

כט

א וַיִּקְרָא מֹשֶׁה אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אִתָּם רְאִיתֶם אֶת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה לְעֵינֵיכֶם בָּאָרֶץ מִצְרַיִם לְפָרְעָה

ולכל

- 2 וּלְכָל־עֲבָדָיו וּלְכָל־אַרְצוֹ: הַמִּסּוֹת הַגְּדֹלֹת אֲשֶׁר רָאוּ  
 3 עֵינֶיךָ הָאֵתָת וְהַמִּפְתִּים הַגְּדֹלִים הָהֵם: וְלֹא־נָתַן יְהוָה  
 לָכֶם לֵב לִדְעַת וְעֵינַיִם לִרְאוֹת וְאָזְנוֹת לִשְׁמָע עַד הַיּוֹם  
 4 הַזֶּה: וְאִילָךְ אַתְּכֶם אֲרַבְעִים שָׁנָה בַּמִּדְבָּר לֹא־כִלּוּ  
 5 שְׁלֵמֹתֵיכֶם מֵעֲלֵיכֶם וְנִעְלָךְ לֹא־כִבְלָתָהּ מֵעַל רִגְלָךְ: לֶחֶם ה' <sup>ה</sup>  
 לֹא אָכַלְתֶּם וַיֵּין וּשְׂכָר לֹא שָׁתִיתֶם לְמַעַן תֵּדָעוּ כִּי אֲנִי  
 6 יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: וַתָּבֹאוּ אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה וַיֵּצֵא סִיחֹן מֶלֶךְ־  
 7 חֶשְׁבּוֹן וְעוֹג מֶלֶךְ־הַבָּשָׁן לִקְרֹאתֵנוּ לְמַלְחָמָה וְנַכֵּם: וְנִקַּח  
 8 אֶת־אַרְצָם וְנִתְּנָה לְנַחֲלָה לְרֵאוּבֵנִי וּלְגָדִי וּלְחֻצֵי שִׁבְמָה  
 הַמְנַשִּׁי: וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־דִּבְרֵי הַבְּרִית הַזֹּאת וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם  
 לְמַעַן תִּשְׁכִּילוּ אֶת כָּל־אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ:

### פ פ פ פ נא 51

- 9 אַתֶּם נְצֻבִים הַיּוֹם כָּלְכֶם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם רְאשִׁיכֶם  
 שְׂבִטֵיכֶם וְקִנְיֵיכֶם וְשִׁמְרֵיכֶם כָּל אִישׁ יִשְׂרָאֵל: טַפְּכֶם  
 נְשִׁיכֶם וְגִרְךָ אֲשֶׁר בְּקִרְבְּךָ מִחֲנֶיךָ מֵחֹמֶט עֲצִיד עַד שֹׂאב  
 11 מִיָּד: לְעִבְרְךָ בְּבְרִית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּבְאֵלָתוֹ אֲשֶׁר יְהוָה  
 12 אֱלֹהֶיךָ כָּרַת עִמָּךְ הַיּוֹם: לְמַעַן תְּקִים־אֶת־ךָ הַיּוֹם לֹא  
 לָעַם וְהוּא יְהוָה־לְךָ לֵאלֹהִים כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ וּכַאֲשֶׁר  
 13 נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם לְאַבְרָהָם לִיצְחָק וְלִיעֲקֹב: וְלֹא אַתְּכֶם  
 לְבָדְכֶם אֲנִי כָרַת אֶת־הַבְּרִית הַזֹּאת וְאֶת־הָאֱלֹהִים הַזֹּאת:  
 14 כִּי אֶת־אֲשֶׁר יִשְׁנֶה פֶה עִמָּנוּ עִמָּד הַיּוֹם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
 15 וְאֵת אֲשֶׁר אֵינָנו פֶּה עִמָּנוּ הַיּוֹם: כִּירְאֵתֶם יִדְעֵתֶם אֶת אֲשֶׁר  
 יִשְׁבְּנוּ בָּאָרֶץ מִצְרַיִם וְאֵת אֲשֶׁר־עֲבַרְנוּ בְּקִרְבֵּי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר  
 16 עֲבַרְתֶּם: וַתֵּרְאוּ אֶת־שְׁקוּצֵיהֶם וְאֵת גִּלְלֵיהֶם עֵץ וְאֶבֶן  
 17 בָּסֶף וְחֶבֶץ אֲשֶׁר עִמָּהֶם: פָּדִישׁ בָּכֶם אִישׁ אֶדְאִשָּׁה אוֹ  
 מִשְׁפָּחָה אוֹ־שִׁבְטָה אֲשֶׁר לָבְנוּ פָנָה הַיּוֹם מֵעַם יְהוָה  
 אֱלֹהֵינוּ לְלַכֵּת לְעֹבֵד אֶת־אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם הָהֵם פָּדִישׁ בָּכֶם  
 18 שָׂרֵשׁ פָּרָה רֹאשׁ וְלַעֲנָה: וְהָיָה בְּשִׁמְעוֹ אֶת־דִּבְרֵי הָאֱלֹהִים הַזֹּאת

8 The great temptations which thine eyes have seen, the signs, and those great miracles:

4 Yet the Lord hath not given you an heart to perceive, and eyes to see, and ears to hear, unto this day.

5 And I have led you forty years in the wilderness: your clothes are not waxen old upon you, and thy shoe is not waxen old upon thy foot.

6 Ye have not eaten bread, neither have ye drunk wine or strong drink: that ye might know that I am the Lord your God.

7 And when ye came unto this place, Sihon the king of Heshbon, and Og the king of Bashan, came out against us unto battle, and we smote them:

8 And we took their land, and gave it for an inheritance unto the Reubenites, and to the Gadites, and to the half tribe of Manasseh.

9 Keep therefore the words of this covenant, and do them, that ye may prosper in all that ye do.

10 ¶ Ye stand this day all of you before the Lord your God; your captains of your tribes, your elders, and your officers, with all the men of Israel,

11 Your little ones, your wives, and thy stranger that is in thy camp, from the hewer of thy wood unto the drawer of thy water:

12 That thou shouldst enter into covenant with the Lord thy God, and into thy oath, which the Lord thy God maketh with thee this day:

13 That he may establish thee to day for a people unto himself, and that he may be unto thee a God, as he hath said unto thee, and as he hath sworn unto thy fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob.

14 Neither with you only do I make this covenant and this oath;

15 But with him that standeth here with us this day before the Lord our God, and also with him that is not here with us this day:

16 (For ye know how we have dwelt in the land of Egypt: and how we came through the nations which ye passed by;

17 And ye have seen their abominations, and their idols, wood and stone, silver and gold, which were among them:)

18 Lest there should be among you man, or woman, or family, or tribe, whose heart turneth away this day from the Lord our God, to go and serve the gods of these nations; lest there should be among you a root that beareth gall and wormwood;

19 And it come to pass, when he heareth the words of this curse, that

he bless himself in his heart, saying, I shall have peace, though I walk in the imagination of mine heart, to add drunkenness to thirst:

20 The Lord will not spare him, but then the anger of the Lord and his jealousy shall smoke against that man, and all the curses that are written in this book shall lie upon him, and the Lord shall blot out his name from under heaven.

21 And the Lord shall separate him unto evil out of all the tribes of Israel, according to all the curses of the covenant that are written in this book of the law:

22 So that the generation to come of your children that shall rise up after you, and the stranger that shall come from a far land, shall say, when they see the plagues of that land, and the sicknesses which the Lord hath laid upon it;

23 And that the whole land thereof is brimstone, and salt, and burning, that it is not sown, nor beareth, nor any grass groweth therein, like the overthrow of Sodom, and Gomorrah, Admah, and Zeboim, which the Lord overthrew in his anger, and in his wrath:

24 Even all nations shall say, Wherefore hath the Lord done thus unto this land? what meaneth the heat of this great anger?

25 Then men shall say, Because they have forsaken the covenant of the Lord God of their fathers, which he made with them when he brought them forth out of the land of Egypt:

26 For they went and served other gods, and worshipped them, gods whom they knew not, and whom he had not given unto them:

27 And the anger of the Lord was kindled against this land, to bring upon it all the curses that are written in this book:

28 And the Lord rooted them out of their land in anger, and in wrath, and in great indignation, and cast them into another land, as it is this day.

29 The secret things belong unto the Lord our God: but those things which are revealed belong unto us and to our children for ever, that we may do all the words of this law.

## CHAPTER XXX.

AND it shall come to pass, when all these things are come upon thee, the blessing and the curse, which I have set before thee, and thou shalt call them to mind among all the nations, whither the Lord thy God hath driven thee,

2 And shalt return unto the Lord thy God, and shalt obey his voice according to all that I command thee this day, thou and thy children, with all thine heart, and with all thy soul;

הָיָא וְהִתְבָּרַךְ בְּלִבְּךָ לֵאמֹר שָׁלוֹם יִהְיֶה־לִּי כִּי  
בְשֵׁרוֹת לִבִּי אֵלַי לִמְעַן סְפוֹת הָרָה אֶת־הַצִּמְאָה:  
לֹא־יֵאָבֶה יְהוָה סִלַּח לוֹ כִּי אֹיֵשׁן אֶף־יִהְיֶה וּקְנָאתוֹ  
בְּאִישׁ הַהוּא וּרְבִצָּה בּוֹ בְּלִי־הָאֱלֹה הַכְּתוּבָה בְּסֵפֶר הַזֶּה  
כ וּמַחַה יְהוָה אֶת־שְׁמוֹ מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם: וְהִבְדִּילוּ יְהוָה  
לְדָוָה מִכָּל שְׂבָטֵי יִשְׂרָאֵל כָּל־אֱלֹת הַבְּרִית הַכְּתוּבָה  
21 בְּסֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה: וְאָמַר הַדּוֹר הָאַחֲרוֹן בְּנֵיכֶם אֲשֶׁר  
יָקוּמוּ מֵאַחֲרֵיכֶם וְהִנְכִּיר אֲשֶׁר יָבֹא מֵאַרֶץ רְחוֹקָה וְרָאוּ  
אֶת־מִפְּנוֹת הָאָרֶץ הַהוּא וְאֶת־תַּחֲלָאֶיהָ אֲשֶׁר־חָלָה יְהוָה  
22 בָּהּ: גִּפְרִית וּמִלַּח שְׂרָפָה כָּל־אֶרֶצָהּ לֹא תִזְרַע וְלֹא  
תַצְמַח וְלֹא־יַעֲלֶה בָּהּ כָּל־עֵשֶׂב בְּמַהֲפַכַּת סֶדֶם וְעַמֻּרָה  
23 אֲדָמָה וְצִבְיִים אֲשֶׁר הָפֵךְ יְהוָה בְּאִפּוֹ וּבְחִמָּתוֹ: וְאָמְרוּ  
כָּל־הַגּוֹיִם עַל־מָה עָשָׂה יְהוָה כִּכָּה לָאָרֶץ הַזֹּאת מֶה חָרִי  
24 הָאֵף הַגָּדוֹל הַזֶּה: וְאָמְרוּ עַל אֲשֶׁר עָזְבוּ אֶת־בְּרִית יְהוָה  
אֱלֹהֵי אֲבֹתָם אֲשֶׁר כָּרַת עִמָּם בְּהוֹצִיאֹ אוֹתָם מֵאֶרֶץ  
כֹּה מִצְרַיִם: וְיִלְכוּ וַיַּעֲבְדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחֲווּ לָהֶם  
26 אֱלֹהִים אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּם וְלֹא חָלַק לָהֶם: וַיַּחֲרֹאֶף יְהוָה  
בְּאֶרֶץ הַהוּא לְהִבִּיא עָלֶיהָ אֶת־כָּל־הַקְּלָלָה הַכְּתוּבָה  
27 בְּסֵפֶר הַזֶּה: וַיִּתְּשֵׁם יְהוָה מֵעַל אֲדָמָתָם בְּאֵף וּבְחִמָּה  
28 וּבְקִצָּף גָּדוֹל וַיִּשְׁלַח אֶל־אֶרֶץ אַחֲרַת כַּיּוֹם הַזֶּה: הַנִּסְתָּרֹת  
לִיהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהַנִּגְלֹת לָנוּ וּלְבָנֵינוּ עַד־עוֹלָם לַעֲשׂוֹת  
אֶת־כָּל־דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת: ׀

## CAP. XXX. ל

א וְהָיָה כִּי־יָבֹאוּ עָלֶיךָ כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הַבְּרָכָה וְהַקְּלָלָה  
אֲשֶׁר נָתַתִּי לְפָנֶיךָ וְהִשְׁבַּתְּ אֶל־לִבְּךָ בְּכָל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר  
2 הִדְרַחְתָּ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ שָׁמָּה: וְשִׁבַּת עַד־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
וְשָׁמַעַתָּ בְּקוֹלוֹ כָּל־אֲשֶׁר־אֲנִי מְצַוֶּה הַיּוֹם אִתָּה וּבְנֶיךָ  
בְּכָל

- 3 בְּכַל־לִבְּכֶךָ וּבְכַל־נַפְשְׁךָ: וְשָׁב יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־שְׁבוּתְךָ וְרַחֲמֶךָ וְשָׁב וּקְבָצֶךָ מִכָּל־הָעַמִּים אֲשֶׁר הִפִּיצֶךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ שָׁמָּה: אִם־יִדְּוֶה נִדְּחֶךָ בְּקִצֵּה הַשָּׁמַיִם מִשָּׁם יִקְבָּצֶךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּמִשָּׁם יִקְחֶךָ: וְהִבִּיאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ ה' אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יִרְשׁוּ אֲבֹתֶיךָ וִירְשָׁתָהּ וְהִיטְבָה וְהִרְבָה מֵאֲבֹתֶיךָ: וּמִלִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־לִבְּכֶךָ וְאֶת־לִבְּזֶרְעֶךָ לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּכֶךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ לְמַעַן חֲיוֹךָ: וְנָתַן יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת כָּל־הָאֲלוֹת הָאֵלֶּה עֲלֶיךָ אִיָּבֹךָ וְעַל־שֹׂנְאֶיךָ אֲשֶׁר רָדְפוּךָ: וְאַתָּה תָּשׁוּב וּשְׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה וַעֲשִׂיתָ אֶת־כָּל־מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוֶּךָ הַיּוֹם: וְהוֹתִירְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל מַעֲשֵׂה יָדְךָ בְּפֶרִי בִטְנְךָ וּבְפֶרִי בְרִמְתְּךָ וּבְפֶרִי אֲדָמָתְךָ לְטֶבֶה כִּי יָשׁוּב יְהוָה לְשׁוֹשׁ עֲלֶיךָ לְטוֹב כַּאֲשֶׁר־שָׁשׂ עַל־אֲבֹתֶיךָ: כִּי תִשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשׁוֹמֵר מִצְוֹתָיו וְחֻקֹּתָיו הַבְּתוּבָה בְּסֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה כִּי תָשׁוּב אֶל־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּכֶךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ: ׀ בִּי הַמִּצְוָה הַזֹּאת אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוֶּךָ הַיּוֹם לֹא־נִפְלְאָת הוּא מִמֶּךָ וְלֹא־רִחֲקָה הוּא: לֹא בַשָּׁמַיִם הוּא לֵאמֹר מִי יַעֲלֶה־לָּנוּ הַשְּׁמַיְמָה וְיִקְחֶהָ לָּנוּ וְיִשְׁמַעְנוּ אֹתָהּ וְנַעֲשֶׂנָּה: וְלֹא־מֵעַבֶּר לַיָּם הוּא לֵאמֹר מִי יַעֲבֹר־לָנוּ אֶל־עֵבֶר הַיָּם וְיִקְחֶהָ לָּנוּ וְיִשְׁמַעְנוּ אֹתָהּ וְנַעֲשֶׂנָּה: כִּי־קְרוֹב אֵלֶיךָ הַדָּבָר מְאֹד בְּפִיךָ וּבִלְבָבְךָ לַעֲשׂוֹתוֹ: ׀ רְאֵה נָתַתִּי לְפָנֶיךָ הַיּוֹם אֶת־הַחַיִּים טוֹ וְאֶת־הַטּוֹב וְאֶת־הַחַיּוֹת וְאֶת־הַמָּוֶת וְאֶת־הַדָּרֶעַ: אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוֶּךָ הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָלֶכֶת בְּדַרְכָּיו וּלְשׁוֹמֵר מִצְוֹתָיו וְחֻקֹּתָיו וּמִשְׁפָּטָיו וְחַיִּיתָ וּרְבִיתָ וּבִרְכָךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בָּאָרֶץ אֲשֶׁר־אַתָּה בָּא־שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ: וְאִם יִפְּנֶה לְבָבְךָ וְלֹא תִשְׁמַע וְנִדְּחָתָּ וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים וְעִבַּדְתָּם: הִנֵּנִי לְכֶם הַיּוֹם כִּי אֶבֶר וְאֶבְרֹחַן לֹא

3 That then the Lord thy God will turn thy captivity, and have compassion upon thee, and will return and gather thee from all the nations, whither the Lord thy God hath scattered thee.

4 If any of thine be driven out unto the outmost parts of heaven, from thence will the Lord thy God gather thee, and from thence will he fetch thee:

5 And the Lord thy God will bring thee into the land which thy fathers possessed, and thou shalt possess it; and he will do thee good, and multiply thee above thy fathers.

6 And the Lord thy God will circumcise thine heart, and the heart of thy seed, to love the Lord thy God with all thine heart, and with all thy soul, that thou mayest live.

7 And the Lord thy God will put all these curses upon thine enemies, and on them that hate thee, which persecuted thee.

8 And thou shalt return and obey the voice of the Lord, and do all his commandments which I command thee this day.

9 And the Lord thy God will make thee plenteous in every work of thine hand, in the fruit of thy body, and in the fruit of thy cattle, and in the fruit of thy land, for good: for the Lord will again rejoice over thee for good, as he rejoiced over thy fathers:

10 If thou shalt hearken unto the voice of the Lord thy God, to keep his commandments and his statutes which are written in this book of the law, and if thou turn unto the Lord thy God with all thine heart, and with all thy soul.

11 ¶ For this commandment which I command thee this day, it is not hidden from thee, neither is it far off.

12 It is not in heaven, that thou shouldst say, Who shall go up for us to heaven, and bring it unto us, that we may hear it, and do it?

13 Neither is it beyond the sea, that thou shouldst say, Who shall go over the sea for us, and bring it unto us, that we may hear it, and do it?

14 But the word is very nigh unto thee, in thy mouth, and in thy heart, that thou mayest do it.

15 ¶ See, I have set before thee this day life and good, and death and evil;

16 In that I command thee this day to love the Lord thy God, to walk in his ways, and to keep his commandments and his statutes and his judgments, that thou mayest live and multiply: and the Lord thy God shall bless thee in the land whither thou goest to possess it.

17 But if thine heart turn away, so that thou wilt not hear, but shalt be drawn away, and worship other gods, and serve them;

18 I denounce unto you this day, that ye shall surely perish, and that ye shall

not prolong *your* days upon the land, whither thou passest over Jordan to go to possess it.

19 I call heaven and earth to record this day against you, *that* I have set before you life and death, blessing and cursing: therefore choose life, that both thou and thy seed may live:

20 That thou mayest love the Lord thy God, *and* that thou mayest obey his voice, and that thou mayest cleave unto him: for he *is* thy life, and the length of thy days: that thou mayest dwell in the land which the Lord swore unto thy fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob, to give them.

## CHAPTER XXXI.

AND Moses went and spake these words unto all Israel.

2 And he said unto them, I *am* an hundred and twenty years old this day: I can no more go out and come in: also the Lord hath said unto me, Thou shalt not go over this Jordan.

3 The Lord thy God, he will go over before thee, *and* he will destroy these nations from before thee, and thou shalt possess them: *and* Joshua, he shall go over before thee, as the Lord hath said.

4 And the Lord shall do unto them as he did to Sihon and to Og, kings of the Amorites, and unto the land of them, whom he destroyed.

5 And the Lord shall give them up before your face, that ye may do unto them according unto all the commandments which I have commanded you.

6 Be strong and of a good courage, fear not, nor be afraid of them: for the Lord thy God, he *it is* that doth go with thee; he will not fail thee, nor forsake thee.

7 ¶ And Moses called unto Joshua, and said unto him in the sight of all Israel, Be strong and of a good courage: for thou must go with this people unto the land which the Lord hath sworn unto their fathers to give them; and thou shalt cause them to inherit it.

8 And the Lord, he *it is* that doth go before thee; he will be with thee, he will not fail thee, neither forsake thee: fear not, neither be dismayed.

9 ¶ And Moses wrote this law, and delivered it unto the priests the sons of Levi, which bare the ark of the covenant of the Lord, and unto all the elders of Israel.

10 And Moses commanded them, saying, At the end of *every* seven years, in the solemnity of the year of release, in the feast of tabernacles,

לֹא-תִאָרִיכֶן יָמֶיךָ עַל-הָאָדָמָה אֲשֶׁר אֵתָּה עֹבֵר אֶת-  
19 הַיַּרְדֵּן לָבוֹא שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ: הִעֲלֵתִי בְכֶם הַיּוֹם אֶת-  
הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ הַחַיִּים וְהַמָּוֶת נִתְּנִי לְפָנֶיךָ הַבְּרָכָה  
כ וְהַקְלָלָה וּבִחְרַת בָּחַיִּים לְמַעַן תַּחֲזֶה אֶתָּה וְיִרְעָד: לֹא-הִבֵּלָה  
אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹעַ בְּקִלּוֹ וּלְדַבְּקֶה-בּוֹ כִּי הוּא חַיִּיד  
וְאַךְ יָמֶיךָ לִשְׁבֹּת עַל-הָאָדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לֵאבְתֶיךָ  
לֹא-אֲבָרְתֶם לְיִצְחָק וּלְעֵשָׂב לָתֵת לָהֶם:

## CAP. XXXI. לא

## פ פ פ נב 52

א וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר אֶת-דִּבְרֵי הָאֵלֹהִים אֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל:  
2 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם בְּרַמָּה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה אָנֹכִי הַיּוֹם לֹא-  
אוֹכֵל עוֹד לָצֵאת וּלָבוֹא וַיְהוָה אָמַר אֵלָי לֹא תַעֲבֹר אֶת-  
3 הַיַּרְדֵּן הַזֶּה: יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא. עֹבֵר לְפָנֶיךָ הוּא-יִשְׁמָד  
אֶת-הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה מִלְּפָנֶיךָ וַיִּרְשָׁתֶם יְהוֹשֻׁעַ הוּא עֹבֵר  
4 לְפָנֶיךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה: וַעֲשֵׂה יְהוָה לָהֶם כַּאֲשֶׁר עָשָׂה  
לְסִיחֹן וּלְעֹג מַלְכֵי הָאֲמֹרִי וּלְאַרְצָם אֲשֶׁר הִשְׁמִיד אֹתָם:  
ה וּנְתַנֶּם יְהוָה לְפָנֵיכֶם וְעֵשִׂיתֶם לָהֶם כְּכָל-הַמִּצְוָה אֲשֶׁר  
6 צִוִּיתִי אֹתְכֶם: חֻזְקוּ וְאַמְצוּ אֶל-תִּירְאוֹ וְאֶל-תַּעֲרֻצוֹ מִפְּנֵיהֶם  
כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא הַהֹלֵךְ עִמָּךְ לֹא יִרְפָּךְ וְלֹא יַעֲזֹבְךָ:  
7 ׀ וַיִּקְרָא מֹשֶׁה לַיהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמֶר אֵלָיו לְעֵינֵי כָל-יִשְׂרָאֵל  
חֻזְקוּ וְאַמְצוּ כִּי אֵתָּה תָבוֹא אֶת-הָעָם הַזֶּה אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר  
נִשְׁבַּע יְהוָה לֵאבְתָם לָתֵת לָהֶם וְאַתָּה תִּנְחִילֵנָה אוֹתָם:  
8 וַיְהוָה הוּא. הַהֹלֵךְ לְפָנֶיךָ הוּא יְהוָה עִמָּךְ לֹא יִרְפָּךְ וְלֹא  
9 יַעֲזֹבְךָ לֹא תִירָא וְלֹא תַחַת: וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֶת-הַתּוֹרָה  
הַזֹּאת וַיִּתְּנָה אֶל-הַכֹּהֲנִים בְּנֵי לֵוִי הַנֹּשְׂאִים אֶת-אֲרוֹן  
י בְרִית יְהוָה וְאֶל-כָּל-זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיְצַו מֹשֶׁה אוֹתָם  
לֵאמֹר מִכָּן. שְׁבַע שָׁנִים בְּמַעַד שָׁנַת הַשְּׁמִטָּה בָּחַן

הסכות

- 11 תִּסְפּוֹת: בָּבוֹא כָּל־יִשְׂרָאֵל לִרְאוֹת אֶת־פָּנַי יְהוָה  
 אֱלֹהֶיךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר תִּקְרָא אֶת־הַתּוֹרָה הַזֹּאת  
 12 נָגַד בְּלִי־יִשְׂרָאֵל בְּאָזְנוֹתָם: הִקְהֵל אֶת־הָעָם הָאֲנָשִׁים  
 וְהַנָּשִׁים וְהַזָּרָה וְהַגֵּר אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ לִמְעַן יִשְׁמְעוּ וְלִמְעַן  
 יִלְמְדוּ וְיִרְאוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְשָׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת אֶת־  
 13 כָּל־דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת: וּבְנֵיהֶם אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ יִשְׁמְעוּ  
 וְלִמְדוּ לִירְאֶה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם כָּל־הַיָּמִים אֲשֶׁר אַתֶּם  
 חַיִּים עַל־הָאָדָמָה אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־הַיַּרְדֵּן שָׁמָּה  
 לְרִשְׁתָּהּ:

פ

- 14 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הֵן קָרְבָּו יָמֶיךָ לְמוֹת קְרָא אֶת־  
 יְהוֹשֻׁעַ וְהִתִּיצְבוּ בָּאֵהָל מוֹעֵד וְאַצִּיגֶנּוּ וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וַיְהוֹשֻׁעַ  
 15 וַיִּתִּיצְבוּ בָּאֵהָל מוֹעֵד: וַיֵּרָא יְהוָה בָּאֵהָל בַּעֲמֹד עָנָן  
 16 וַיַּעֲמֵד עַמּוּד הָעָנָן עַל־פֶּתַח הָאֵהָל: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־  
 מֹשֶׁה הִנֵּה שָׁכַב עִם־אֲבֹתֶיךָ וְקָם הָעָם הַזֶּה וְנָגְהָ וְאֶחָרִי  
 אֱלֹהֵי גִבְרַת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר הוּא בֹא־שָׁמָּה בִּקְרָבִי וְעֹזְבֵנִי  
 17 וְהִפַּר אֶת־בְּרִיתִי אֲשֶׁר כָּרַתִּי אִתּוֹ: וְחָרָה אַפִּי בּוֹ בַּיּוֹם  
 הַהוּא וְעֹזְבָתַי וְהַסְתַּרְתִּי פָנַי מִפָּנֵי מַהֵם וְהָיָה לָאֵכָל וּמִצָּאָהוּ  
 רָעוֹת רַבּוֹת וְצָרוֹת וְאָמַר בַּיּוֹם הַהוּא הֲלֹא עָלַי כִּי־  
 18 אֵין אֱלֹהֵי בִּקְרָבִי מִצָּאוֹנִי הָרָעוֹת הָאֵלֶּה: וְאֲנֹכִי הַסְתַּר  
 אֶסְתִּיר פָּנַי בַּיּוֹם הַהוּא עַל כָּל־הָרָעָה אֲשֶׁר עָשָׂה  
 19 כִּי פָנָה אֶל־אֱלֹהִים אֲחֵרִים: וְעַתָּה כְּתֹב לָכֶם אֶת־  
 הַשִּׁירָה הַזֹּאת וְלִמְדָהּ אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל שִׁימָה בְּפִיהֶם  
 לִמְעַן תְּהִיָּה־לִּי הַשִּׁירָה הַזֹּאת לְעֵד בְּבִנֵּי יִשְׂרָאֵל: כִּי־  
 אֲבִיָּאֵנּוּ אֶל־הָאָדָמָה אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתִּי לְאֲבֹתָיו וְכַתְּבָהּ  
 וְדָבַשׁ וְאָכַל וְשָׁבַע וְדָשַׁן וּפָנָה אֶל־אֱלֹהִים אֲחֵרִים  
 21 וַעֲבָדוּם וְנִאֲצִינִי וְהִפַּר אֶת־בְּרִיתִי: וְהָיָה כִּי־תִמְצָאֵן  
 אֹתוֹ רָעוֹת רַבּוֹת וְצָרוֹת וְעָנְתָה הַשִּׁירָה הַזֹּאת לְפָנָיו לְעֵד  
 כִּי לֹא תִשְׁכַּח מִפִּי וְרָצוּ כִּי יִדְעֵתִי אֶת־יִצְרוֹ אֲשֶׁר

הוא

11 When all Israel is come to appear before the Lord thy God in the place which he shall choose, thou shalt read this law before all Israel in their hearing.

12 Gather the people together, men, and women, and children, and thy stranger that is within thy gates, that they may hear, and that they may learn, and fear the Lord your God, and observe to do all the words of this law:

13 And that their children, which have not known *any thing*, may hear, and learn to fear the Lord your God, as long as ye live in the land whither ye go over Jordan to possess it.

14 ¶ And the Lord said unto Moses, Behold, thy days approach that thou must die: call Joshua, and present yourselves in the tabernacle of the congregation, that I may give him a charge. And Moses and Joshua went, and presented themselves in the tabernacle of the congregation.

15 And the Lord appeared in the tabernacle in a pillar of a cloud: and the pillar of the cloud stood over the door of the tabernacle.

16 ¶ And the Lord said unto Moses, Behold, thou shalt sleep with thy fathers; and this people will rise up, and go a whoring after the gods of the strangers of the land, whither they go to be among them, and will forsake me, and break my covenant which I have made with them.

17 Then my anger shall be kindled against them in that day, and I will forsake them, and I will hide my face from them, and they shall be devoured, and many evils and troubles shall befall them; so that they will say in that day, Are not these evils come upon us, because our God is not among us?

18 And I will surely hide my face in that day for all the evils which they shall have wrought, in that they are turned unto other gods.

19 Now therefore write ye this song for you, and teach it the children of Israel: put it in their mouths, that this song may be a witness for me against the children of Israel.

20 For when I shall have brought them into the land which I swore unto their fathers, that floweth with milk and honey; and they shall have eaten and filled themselves, and waxen fat; then will they turn unto other gods, and serve them, and provoke me, and break my covenant.

21 And it shall come to pass, when many evils and troubles are befallen them, that this song shall testify against them as a witness; for it shall not be forgotten out of the mouths of their seed: for I know their imagination

which they go about, even now, before I have brought them into the land which I swore.

22 ¶ Moses therefore wrote this song the same day, and taught it the children of Israel.

23 And he gave Joshua the son of Nun a charge, and said, Be strong and of a good courage: for thou shalt bring the children of Israel into the land which I swore unto them: and I will be with thee.

24 ¶ And it came to pass, when Moses had made an end of writing the words of this law in a book, until they were finished,

25 That Moses commanded the Levites, which bare the ark of the covenant of the Lord, saying,

26 Take this book of the law, and put it in the side of the ark of the covenant of the Lord your God; that it may be there for a witness against thee.

27 For I know thy rebellion, and thy stiff neck: behold, while I am yet alive with you this day, ye have been rebellious against the Lord; and how much more after my death?

28 ¶ Gather unto me all the elders of your tribes, and your officers, that I may speak these words in their ears, and call heaven and earth to record against them.

29 For I know that after my death ye will utterly corrupt *yourselves*, and turn aside from the way which I have commanded you: and evil will befall you in the latter days; because ye will do evil in the sight of the Lord, to provoke him to anger through the work of your hands.

30 And Moses spake in the ears of all the congregation of Israel the words of this song, until they were ended.

## CHAPTER XXXII.

**G**IVE ear, O ye heavens, and I will speak; and hear, O earth, the words of my mouth.

2 My doctrine shall drop as the rain, my speech shall distil as the dew, as the small rain upon the tender herb, and as the showers upon the grass:

3 Because I will publish the name of the Lord: ascribe ye greatness unto our God.

4 *He is the Rock, his work is perfect: for all his ways are judgment: a God of truth and without iniquity, just and right is he.*

5 They have corrupted themselves, their spot is not the spot of his children: *they are a perverse and crooked generation.*

הוא עשה היום במרם אביאנו אלהארץ אשר נשבעתי:  
22 ויכתב משה אתהשירה הזאת ביום ההוא וילמדה  
את־בני ישראל: ויצו אתיהושע בִּדְנֹן ויאמר חֲנוּךְ  
וְאַמֶּלֶךְ בִּי אִתָּהּ תָּבִיא אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־  
נִשְׁבַּעְתִּי לָהֶם וְאַנְכִי אֲהִיָּה עִמָּךְ: וַיְהִי כַּכִּלֹת מֹשֶׁה  
כֹּה לִכְתֹּב אֶת־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה־הַזֹּאת עַל־סֵפֶר עֵד תָּמִם: וַיֵּצֵא  
מֹשֶׁה אֶת־הַלְוִיִּם וְשָׂא אֶרֶון בְּרִית־יְהוָה לֵאמֹר: לָקַח  
אֵת סֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֹּה וְשַׁמְתֶּם אֹתוֹ מִצַּד אֶרֶון בְּרִית־  
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְהָיָה־שָׁם בְּךָ לְעֵד: כִּי אֲנֹכִי יֹדַעְתִּי אֶת־  
מַרְדְּךָ וְאֶת־עֲרֻפְךָ הַקָּשָׁה הֵן בְּעוֹדְנִי חַי עִמָּכֶם הַיּוֹם מִמָּרִים  
הַזֶּה עַם־יְהוָה וְאַף בִּרְאֵחֵי מוֹתִי: הַקְהִילוּ אֵלַי אֶת־  
כָּל־זִקְנֵי שְׁבִטֵיכֶם וְשֹׁטְרֵיכֶם וְאַדְבָּרָה בְּאָזְנֵיהֶם אֵת  
הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְאֶעֱיֵדָה בָּם אֶת־הַשְּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ:  
29 כִּי יֹדַעְתִּי אַחֲרֵי מוֹתִי כִּי־הִשְׁחַתְתָּ תִּשְׁחַתּוּן וְסָרְתָם מִן־  
הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֹתְכֶם וּקְרָאתֶם אֶתְכֶם הָרָעָה בְּאַחֲרֵית  
הַיָּמִים כִּי־תַעֲשׂוּ אֶת־דֶּרֶעַ בְּעֵינֵי יְהוָה לְהַכְעִיסוֹ בְּמַעֲשָׂה  
ל יָדֵיכֶם: וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה בְּאָזְנוֹ כָּל־קֶהֱל יִשְׂרָאֵל אֶת־דִּבְרֵי  
הַשִּׁירָה הַזֹּאת עַד תָּמִם:

## CAP. XXXII. לב

לב פ פ פ נג 53

א האנינו השמים ואדברה  
2 יערף כמטר לקחי  
בשעירם עלידשא  
3 כי שם יהוה אקרא  
4 הצור תמים פעלו  
אל אמונה ואין עול  
ה שחת לו לא בננו מומם

וּתִשְׁמַע הָאָרֶץ אִמְרֵי־פִי:  
תִּזְלַל כַּטֵּל אִמְרֵתִי  
וּכְרִיבִים עַל־יַעֲשֹׁב:  
הָבוּ גִדְל לֵאלֹהֵינוּ:  
כִּי כָל־דֶּרֶכֵּנוֹ מִשְׁפָּט  
צַדִּיק וְיֹשֶׁר הוּא:  
דֹּר עָקֹשׁ וּפְתִלְתֵּל:

הליהוה



- 6 עִם נָבֵל וְלֹא חָכָם  
הוּא עָשָׂה וַיַּכְנִנֵךְ:  
7 בֵּינוּ שָׁנוֹת דָּר־דָּר  
וַיַּכְנִיךָ וַיֹּאמְרֵךְ:  
8 בְּהַפְרִידוֹ בֵּן אָדָם  
לְמִסְפָּר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:  
9 יַעֲקֹב חָבַל נַחֲלָתוֹ:  
וּבְתָהוּ יִלֵּל יִשְׁמֹן  
יִצְרָהוּ בְּאִישׁוֹן עֵינָיו:  
11 עַל-נִזְלָיו וּרְחַף  
יִשְׁאַחֲו עַל-אַבְרָתוֹ:  
12 וְאֵין עִמּוֹ אֵל נֶכֶד:  
13 וַיֹּאכֵל תְּנוּכַת שְׂדֵי  
וְשָׁמֶן מַחֲלָמִישׁ צֹר:  
14 עַם-חֶלֶב בָּרִים  
עַם-חֶלֶב בְּלוֹיֹת חֲמָה  
טו וַיִּשְׁמֶן יִשְׂרָאֵל וַיִּבְעֹט  
וַיִּשֹׁשׁ אֱלֹהֵי עֲשָׂהוּ  
16 יִקְנָאוּ בָרִים  
17 וַיִּפְחֻ לְשָׂדִים לֹא אֱלֹהִים  
חֲדָשִׁים מִקֶּרֶב פָּאוּ  
18 צֹר יִלְדֵךְ תִּשִּׁי  
19 וַיֵּרָא יְהוָה וַיִּנְאֹץ  
כ וַיֹּאמֶר אֶסְתִּירָה פָנַי מִלִּפְנֵי  
כִּי דֹר תִּהְיֶה תִּהְיֶה  
21 הֵם קִנְאוּנִי בְּלֹא-אֵל  
וְאֲנִי אֶקְנִיאֵם בְּלֹא-עֵם
- הָ לִיהוָה תִּגְמְלֻדָּתָא  
הָלֹא-אִדְוָא אֲבִיךָ קִנְיָךְ  
וְכָל יָמוֹת עוֹלָם  
שָׂאֵל אֲבִיךָ וַיַּגִּדֵךְ  
בְּהִנָּחֵל עֲלִיזֵן גּוֹיִם  
וַיַּצֵּב נִבְלָת עַמּוּם  
כִּי חָלַק יְהוָה עִמּוֹ  
יִמְצָאֲהוּ בְּאַרְצָא מִדְּבָר  
יִסְבְּכֵהוּ וַיִּבְנֵהוּ  
בְּנִשְׁרָ יַעֲדֵר קֵנוֹ  
יִפְרֹשׁ בְּנִפְּיוֹ וַיִּקְחָהוּ  
יְהוָה בְּדָד וַיַּנְחֵהוּ  
וַיִּרְכְּבֵהוּ עַל-בִּמּוֹתַי אֲרָץ  
וַיִּנְקֵהוּ רֶבֶשׁ מִסְּלַע  
חֲמָאֵת בְּקָר וּחֶלֶב צֹאן  
וְאֵילִים בְּנִי-בֶשֶׁן וְעֵתוּדִים  
וְדִם-עֵנָב תִּשְׁתֵּה-חֲמֹר:  
שְׂמֵנָתָא עֲבִיתָא בְּשִׂיתָא  
וַיִּנְבֵּל צֹר וַיִּשְׁעֵתוֹ:  
בְּתוֹעֵבָת וּבְעֵיסָהוּ:  
אֱלֹהִים לֹא יִדְעוּם  
לֹא שְׁעָרוּם אֲבִתֵּיכֶם:  
וַתִּשְׁכַּח אֵל מַחֲלָלֵךְ:  
מִבְּעַם בְּנָיו וּבְנֵתָיו:  
אֲרָאָה מָה אֲחֵרֵיתֶם  
בְּנִים לֹא-אֱמָן בָּם:  
בְּעֵסוֹנִי בְּהַבְלִיתֶם

6 Do ye thus requite the Lord, O foolish people and unwise? is not he thy father that hath bought thee? hath he not made thee, and established thee?

7 ¶ Remember the days of old, consider the years of many generations: ask thy father, and he will shew thee; thy elders, and they will tell thee.

8 When the Most High divided to the nations their inheritance, when he separated the sons of Adam, he set the bounds of the people according to the number of the children of Israel.

9 For the Lord's portion is his people: Jacob is the lot of his inheritance.

10 He found him in a desert land, and in the waste howling wilderness; he led him about, he instructed him, he kept him as the apple of his eye.

11 As an eagle stirreth up her nest, fluttereth over her young, spreadeth abroad her wings, taketh them, beareth them on her wings:

12 So the Lord alone did lead him, and there was no strange god with him.

13 He made him ride on the high places of the earth, that he might eat the increase of the fields; and he made him to suck honey out of the rock, and oil out of the flinty rock;

14 Butter of kine, and milk of sheep, with fat of lambs, and rams of the breed of Bashan, and goats, with the fat of kidneys of wheat; and thou didst drink the pure blood of the grape.

15 ¶ But Jeshurun waxed fat, and kicked: thou art waxen fat, thou art grown thick, thou art covered with fatness; then he forsook God which made him, and lightly esteemed the Rock of his salvation.

16 They provoked him to jealousy with strange gods, with abominations provoked they him to anger.

17 They sacrificed unto devils, not to God; to gods whom they knew not, to new gods that came newly up, whom your fathers feared not.

18 Of the Rock that begat thee thou art unmindful, and hast forgotten God that formed thee.

19 And when the Lord saw it, he abhorred them, because of the provoking of his sons, and of his daughters.

20 And he said, I will hide my face from them, I will see what their end shall be; for they are a very froward generation, children in whom is no faith.

21 They have moved me to jealousy with that which is not God; they have provoked me to anger with their vanities: and I will move them to jealousy with those which are not a people; I will provoke them to anger with a foolish nation.

בנוי v. 6. הי רבתי ודאי חביה בפני עצמה. ibid. v. 13. קמץ בויק. v. 15. קמץ בויק.

v. 17. חול. v. 18. וי עירא. ibid. חול. v. 21. קמץ בויק.

22 For a fire is kindled in mine anger, and shall burn unto the lowest hell, and shall consume the earth with her increase, and set on fire the foundations of the mountains.

23 I will heap mischiefs upon them; I will spend mine arrows upon them.

24 *They shall be burnt with hunger, and devoured with burning heat, and with bitter destruction: I will also send the teeth of beasts upon them, with the poison of serpents of the dust.*

25 The sword without, and terror within, shall destroy both the young man and the virgin, the suckling *also* with the man of gray hairs.

26 I said, I would scatter them into corners, I would make the remembrance of them to cease from among men:

27 Were it not that I feared the wrath of the enemy, lest their adversaries should behave themselves strangely, *and* lest they should say, Our hand is high, and the Lord hath not done all this.

28 For they *are* a nation void of counsel, neither *is there any* understanding in them.

29 O that they were wise, *that* they understood this, *that* they would consider their latter end!

30 How should one chase a thousand, and two put ten thousand to flight, except their Rock had sold them, and the Lord had shut them up?

31 For their rock *is* not as our Rock, even our enemies themselves *being* judges.

32 For their vine *is* of the vine of Sodom, and of the fields of Gomorrah: their grapes *are* grapes of gall, their clusters *are* bitter:

33 Their wine *is* the poison of dragons, and the cruel venom of asps.

34 *Is not this* laid up in store with me, *and sealed up* among my treasures?

35 To me *belongeth* vengeance, and recompence; their foot shall slide in *due* time: for the day of their calamity *is* at hand, and the things that shall come upon them make haste.

36 For the Lord shall judge his people, and repent himself for his servants, when he seeth that *their* power is gone, and *there is* none shut up, or left.

37 And he shall say, Where *are* their gods, *their* rock in whom they trusted,

38 Which did eat the fat of their sacrifices, *and* drank the wine of their drink offerings? let them rise up and help you, *and* be your protection.

39 See now that I, *even* I, *am* he, and

22 בְּגִי נִבֵּל אֲכַעֲסֵם: פִּי־אֵשׁ קָדְחָהּ בְּאִפִּי  
וְתֹאכַל אֶרֶץ וְיִבְלֶהָ  
אֶסְפָּה עֲלֵימוֹ רָעוֹת  
מִזֶּן רָעֵב וּלְחָמִי רֶשֶׁף  
וְשִׁדְּבִהֲמַת אֲשֶׁל־הָבֹהֶם  
מִחוּץ תִּשְׁפֹּל־חֶרֶב  
גַּם־בְּחוּר גַּם־בְּתוּלָה  
אֲמַרְתִּי אֲפֹאֲדֵם  
לֹאִי בָעַם אוֹיֵב אֲנֹר  
פְּדִיאֲמָרוּ יָדֵנוּ רָמָה  
בִּינֵנוּ אֲבָר עֲצוֹת הַמָּה  
לֹא חֲכָמוּ יִשְׁפִּילוּ וְאֵת  
אֵיכָה יִרְדֹּף אֶחָד אֶלֶף  
אֲסִילָא בִּרְצוּנֵם מִכֶּרֶם  
כִּי לֹא כְצוּרֵנוּ צוּרִם  
כִּי־מִנֶּפֶן סֹדֶם נִפְלֵם  
עֲנַבְמוֹ עֲנַב־רוֹשׁ  
חֲמַת תַּנִּינִם יִינֵם  
הֲלֹא הוּא בָמָם עֲמָדִי  
לִי נֶקֶם וְשָׁלֹם  
כִּי קָרוֹב יוֹם אִידֵם  
כִּי־יִדְּדֵן יְהוָה עִמּוֹ  
כִּי יִרְאֶה בִּי־אוֹלֶת יָד  
וְאָמַר אֵי אֱלֹהֵימוֹ  
אֲשֶׁר חָלַב וּבָחִימוֹ יֹאכְלוּ  
יִקְוִמוּ וַיַּעֲזֹרְכֶם  
רְאוּ וַעֲתָה כִּי אֲנִי אֲנִי הוּא

22 בְּגִי נִבֵּל אֲכַעֲסֵם:  
וְתִיקֵד עַד־שְׂאוֹל תַּחֲתִית  
וְתִלְהֹט מִסְדֵּי הָרִים:  
23 חֲצִי אֲכַלְהֶם:  
וְקָטַב מִרִירִי  
כֹה עֲסִיחֲמַת זֶחְלִי עֶפֶר:  
וּמִחֲדָרִים אִמָּה  
24 יוֹנֵק עֲסִיאִשׁ שִׁיבָה:  
25 אֲשֶׁבִיתָהּ מֵאֲנוּשׁ וּכְרָם:  
פְּדִינֶכֶּר צָרִימוֹ  
26 וְלֹא יְהוָה פָּעַל כָּל־זֹאת:  
27 וְאֵין בָּהֶם תְּבוּנָה:  
ל יָבִינוּ לְאַחֲרִיתָם:  
וְשֹׁנִים יִנָּסוּ רִבְבָה  
31 וַיְהוָה הִסְגִּירָם:  
32 וְאִיֵּבֵנוּ פְּלִילִים:  
וּמִשְׁדַּמַּת עֲמָרָה  
33 אֲשֶׁכֶּלֶת מִרְרַת לָמוֹ:  
34 וְרֹאשׁ פְּתָנִים אֲכֹר:  
לֹה חָתוּם בְּאוֹצְרוֹתֵי:  
לְעֵת תְּמוּט רִגְלָם  
36 וְחָשׁ עֲתָרַת לָמוֹ:  
וְעַל־עֲבָדָיו יִתְנַחֵם  
37 וְאָפַם עֲצוֹר וְעֹזֹב:  
38 צוֹר חֲסִיו בּוֹ:  
יִשְׁתּוּ יֵין גַּם־כֶּם  
39 יְדִי עֲלֵיכֶם סִתְּרָה:

*there is no god with me: I kill, and I make alive; I wound, and I heal: neither is there any that can deliver out of my hand.*

40 For I lift up my hand to heaven, and say, I live for ever.

41 If I whet my glittering sword, and mine hand take hold on judgment; I will render vengeance to mine enemies, and will reward them that hate me.

42 I will make mine arrows drunk with blood, and my sword shall devour flesh; and that with the blood of the slain and of the captives, from the beginning of revenges upon the enemy.

43 Rejoice, O ye nations, *with* his people: for he will avenge the blood of his servants, and will render vengeance to his adversaries, and will be merciful unto his land, and to his people.

44 ¶ And Moses came and spake all the words of this song in the ears of the people, he, and Hoshea the son of Nun.

45 And Moses made an end of speaking all these words to all Israel:

46 And he said unto them, Set your hearts unto all the words which I testify among you this day, which ye shall command your children to observe to do, all the words of this law.

47 For it is not a vain thing for you; because it is your life: and through this thing ye shall prolong *your* days in the land, whither ye go over Jordan to possess it.

48 And the Lord spake unto Moses that selfsame day, saying,

49 Get thee up into this mountain Abarim, unto mount Nebo, which is in the land of Moab, that is over against Jericho; and behold the land of Canaan, which I give unto the children of Israel for a possession:

50 And die in the mount whither thou goest up, and be gathered unto thy people: as Aaron thy brother died in mount Hor, and was gathered unto his people:

51 Because ye trespassed against me among the children of Israel at the waters of Meribah-Kadesh, in the wilderness of Zin; because ye sanctified me not in the midst of the children of Israel.

52 Yet thou shalt see the land before thee; but thou shalt not go thither unto the land which I give the children of Israel.

אֲנִי אֱמִית וְאֶחֱיָה

וְאֵין מִיָּדִי מַצִּיל:

מ וְאֶמְרָתִי כִּי אֲנֹכִי לְעֹלָם:

41 וְתִאֲחַז בְּמִשְׁפַּט יָדִי

וְלִמְשָׁנָאִי אֲשֶׁלֶם:

42 וְחַרְבִּי תֹאכַל בָּשָׂר

מֵרֹאשׁ פְּרָעוֹת אוֹיֵב:

43 כִּי דֹסֵעֲבָדָיו יָקוּם

וְכִפֹּר אֶדְמָתוֹ עִמּוֹ:

פ

44 וַיָּבֹא מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַשִּׁירָה־הַזֹּאת בְּאָזְנֵי הָעָם

הוּא וְהוֹשֶׁעַ בֶּן־נֹון: וַיְכַל מֹשֶׁה לְדַבֵּר אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים

46 הָאֵלֶּה אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם שִׁמּוּ לִבְבְּכֶם

לְכָל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר אֲנִי מַעֲיֵד בְּכֶם הַיּוֹם אֲשֶׁר תִּצְוֶם

אֶת־בְּנֵיכֶם לִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת:

47 כִּי לֹא־דָבָר רֶקֶן הוּא מִפֶּם כִּי־הוּא חַיִּיכֶם וּבִדְבַר הַזֶּה

תִּאָּרְכוּ יָמִים עַל־הָאָדָמָה אֲשֶׁר אֲתֶם עֹבְרִים אֶת־הַיַּרְדֵּן

שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ:

פ

48 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה לֵאמֹר: עֲלֵה

49 אֶל־הָרֹ הָעֵבְרִים הַזֶּה הֲרִנְבוֹ אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ מוֹאָב אֲשֶׁר

עַל־פְּנֵי יַרְדֵּן וּרְאֵה אֶת־אֶרֶץ כְּנָעַן אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לְבְנֵי

יִשְׂרָאֵל לְאֶחָזָה: וּמָת בְּהָרֹ אֲשֶׁר אֵתָּה עֲלֵה שָׁמָּה וְהִאֲסַף נ

אֶל־עַמִּיךָ כְּאֲשֶׁר־מָת אַחֲרָן אֶחָד בְּהָרֹ הַזֶּה וַיֵּאֲסֹף אֶל־

עַמּוֹ: עַל אֲשֶׁר מְעַלְתֶּם בִּי בַתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּמִרְיַב־בֶּת

קֹדֶשׁ מִדְּבָר־צֹן עַל אֲשֶׁר לֹא־קִדַּשְׁתֶּם אוֹתִי בַתּוֹךְ בְּנֵי

יִשְׂרָאֵל: כִּי מִנֵּי תִרְאֶה אֶת־הָאָרֶץ וּשְׁמָהּ לֹא תִבּוֹא אֶל־

52 הָאָרֶץ אֲשֶׁר־אֲנִי נֹתֵן לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל:

זֹאת

## כל

54 פ פ פ נד

**וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וַיָּבֹאוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת-מֹשֶׁה וְאֶת-אַהֲרֹן לְפָנֵי הָעָם**

2 יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי מוֹתוֹ: וַיֹּאמֶר יְהוָה מִסִּינַי בְּאֵל וָזֶרַח מִשְׁעִיר

לָמֹוּ הוֹפִיעַ מִתֵּר פֶּאֶרְן וְאַתָּה מִרְבֵּבֶת קָדֵשׁ מִימֵינוּ אֲשֶׁר־

3 לָמֹ: אֶף חֲבֵב עֲמִים כָּל-קִדְשֵׁי בֵּיתֶךָ וְהֵם תָּכֵן לְרִגְלֶךָ

4 יֵשׁוּא מִדְּבַר־תִּיךְ: תּוֹרָה צִוָּה־לָנוּ מֹשֶׁה מֹרֶשֶׁה קְהֵלֶת

הַיַּעֲקֹב: וַיְהִי בִישְׂרוֹן מֶלֶךְ בְּהַתְּאַסָּף רֹאשֵׁי עָם יְחַד שְׁבֵטֵי

6  
7 יִשְׂרָאֵל: יְהִי רָאיוֹן וְאַל־יָמָת וְיְהִי מִתִּי מִסֵּפֶר: ס וְנָאֵת

לְיִהוּדָה וַיֹּאמֶר שְׁמַע יְהוָה קוֹל יְהוּדָה וְאֶל־עַמּוֹ תִּבְיָאֲנִי

יְדִיו רַב לֹא יַעֲזֹר מִצָּרָיו תְּהִיָּה׃ פ

8 וּלְלִי אָמַר תִּמְכֶּה וְיִזְרְחֶה לְאִישׁ חֲסִידְךָ אֲשֶׁר נִסִּיתוּ

9 בַּמִּסָּה תִּרְיָדוּ עַל־מִי מְרִיבָה: הָאֵמֶר לְאָבִי וּלְאִמִּי

לֹא רִאִיתִיו וְאֶת-אָחִיו לֹא הִכִּיר וְאֶת-בְּנֵי לֹא יָדַע כִּי שְׁמֹר:

יֹאמְרֶתְךָ וּבְרִיתְךָ יִנָּצְרוּ: יִרְוּ מִשְׁפָּטֶיךָ לְיַעֲקֹב וְתוֹרֶתְךָ

1. לְיִשְׂרָאֵל יִשְׂמוּ קְטוֹרֶה בְּאַפֵּךְ וּכְלִיל עַל־מִזְבֵּחַךְ: בְּרַךְ:

יְדוּהָה חִילֹו וּפַעַל יְדִיו תִּרְצֶה מִחֵץ מִתְנַגֵּם בְּמִיּוֹ וּמִשְׁנֵאוֹי

12 מְדִיקוֹמוֹן: ׀ לְבַנְיָמִן אָמַר יְדִיד יְהוָה יִשְׁכֵּן לָבֶטַח

13 עָלִי חֶפֶק עָלַי כָּל־הַיּוֹם וּבֵין כְּתָפָיו שֹׁכֵן׃ ׀ וּלְיוֹסֵף

אָמַר מְבָרַכְתָּ יְהוָה אֶרְצוֹ מִמְּגֹד שָׁמַיִם מִפֶּלַח וּמִתְּהוֹם רְבִיצָת

14  
טז תַּחַת: וּמִמָּגֵד תְּבוֹאֵת שֶׁמֶשׁ וּמִמָּגֵד גֶּרֶשׁ יִרְחִים: וּמִרְאֵשׁ

16 הִרְרִיכֶם וּמִמֶּנּוּ בָעִת עוֹלָם: וּמִמֶּנּוּ אֶרֶץ וּמִלֵּאָה

וּרְצֹן שִׁכְנִי סִנְהָה תְּבוֹאֶתָהּ לְרֹאשׁ יוֹסֵף וּלְקַדְקֹד נָוִיר

17 אֲחִיו: בְּכֹר שׁוֹר׃ הָדָר לוֹ וְקָרְנֵי רֹאם קָרְנָיו בָּהֶם עֲמִים

יִנְגַּח יַחֲדוֹ אֶפְסֵי-אֶרֶץ וְהֵם רַבְבוֹת אֶפְרַיִם וְהֵם אֶלְפֵי

18 מִנְשָׁה: ׀ וְלִבּוֹבִילָן אָמַר שְׁמָח וּבּוֹלָן בְּצִאתָךְ וַיִּשְׁשֶׁר

19 בְּאֶהְיֶיךָ: עַמִּים הִרְיָקְרָאוּ שָׁם יוֹבְתָיו וּבְחִי-צֶדֶק כִּי שָׁפַע

ימים

v. 18. קמץ בדיק      v. 19. קמץ בדיק

ימים יִנָּקוּ וישפני טְמוּנֵי חוֹל: ׀ ולגד אָמַר בָּרוּךְ כ  
 מַרְחִיב גֹּד בְּלִבָּי שָׁכֵן וְטָרַף זְרוֹעַ אֶף-קֶדְקֶד: וַיֵּרָא 21  
 רֹאשִׁית לֹא בִישָׁם חִלָּקֶת מַחֲקֶק סִפּוֹן וַיִּתֵּא רֹאשִׁי עִם  
 עֲדָקֶת יְהוָה עֲשֵׂה וּמִשְׁפָּטָיו עִם-יִשְׂרָאֵל: ׀ ולגן אָמַר 22  
 הֵן גֹּדֹר אֲרִיָּה יִנָּק מִדְּהַבְשָׁן: וּלְנַפְתָּלִי אָמַר גִּפְתָּלִי שִׁבַּע 23  
 רִצּוֹן וּמִלֵּא בִרְבֶּת יְהוָה יָם וְדָרוֹם יִרְשֶׁה: ׀ וּלְאַשֶׁר 24  
 אָמַר בָּרוּךְ מִבְּנִים אֲשֶׁר יְהִי רִצּוֹן אָחִיו וּמִגְבַּל בִּשְׁמֵן רִגְלוֹ:  
 בָּרֶגֶל וּנְחֹשֶׁת מִנְעָלָהּ וּבִימָהּ דְּבִאָה: אֵין כָּאֵל יִשְׁרוֹן כה  
 רֶבֶב שָׁמַיִם בְּעוֹרָהּ וּבְנִיאוֹתָיו שְׁחָקִים: מַעֲנֶה אֱלֹהֵי קָדָם 26  
 וּמִתַּחַת זֶרַעַת עוֹלָם וַיִּגְרַשׁ מִפָּנֶיהָ אוֹיֵב וַיֹּאמֶר הַשָּׁמַיִם:  
 וַיִּשְׁכֵּן יִשְׂרָאֵל בְּטֶח בְּדֹר עֵין יַעֲקֹב אֶל-אֶרֶץ דָּגֵן וּתְרוּשׁ 28  
 אֶף-שָׁמּוֹי יַעֲרֹפְטֶל: אֲשֶׁרִיךְ יִשְׂרָאֵל מִי כְמוֹהָ עִם נוֹשָׁע 29  
 בִּיתוֹהָ מִגֵּן עוֹרָהּ וְאֲשֶׁר-חָרַב גִּאוֹתָהּ וַיִּפְחֲשׁוּ אֵיבֵיהָ לָּהּ  
 וְאֶתָּה עַל-בְּמוֹתֵימוֹ תִּדְרֹךְ: ׀

לד

## CAP. XXXIV. לד

וַיַּעַל מֹשֶׁה מֵעֶרְבַת מוֹאָב אֶל-הָר נֹבֹו רֹאשׁ הַפְּסִנָּה אֲשֶׁר א  
 עַל-פְּנֵי יִרְחוֹ וַיֵּרְאוּ יְהוָה אֶת-כָּל-הָאָרֶץ אֶת-הַגִּלְעָד עַד  
 דָּן: וְאֶת כָּל-נַפְתָּלִי וְאֶת-אֶרֶץ אֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה וְאֶת כָּל 2  
 אֶרֶץ יְהוּדָה עַד הַיָּם הָאֲחֵרֹן: וְאֶת-הַנֶּגֶב וְאֶת-הַבֶּכָר 3  
 בְּקִנְיַת יִרְחוֹ עִיר הַתְּמָרִים עַד-צֹעַר: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו 4  
 וְאֶת הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָשַׁבְעֵתִי לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב  
 לֵאמֹר לְזֶרְעֶךָ אֶתְנֶנָּה דְּרֹאֲיִתֶיךָ בְּעֵינֶיךָ וְשָׁמָּה לֹא תַעֲבֹר:  
 וַיָּמָת שָׁם מֹשֶׁה עֹבֵד-יְהוָה בְּאֶרֶץ מוֹאָב עַל-פִּי יְהוָה: ה  
 וַיִּקְבֹּר אֹתוֹ בְּנִי בְּאֶרֶץ מוֹאָב מִזֵּל בֵּית פְּעוֹר וּלְאֶדְנֶה 6  
 אִישׁ אֶת-קִבְרֹתָיו עַד הַיּוֹם הַזֶּה: וּמֹשֶׁה בְּדִמְאָה וּבְעֵשָׂרִים 7  
 שָׁנָה בָּמָתוֹ לֹא-כִתְּתָה עֵינָיו וְלֹא-גָם לֶחָה: וַיִּבְכּוּ בְנֵי 8  
 יִשְׂרָאֵל אֶת-מֹשֶׁה בְּעֶרְבַת מוֹאָב שְׁלֹשִׁים יוֹם וַיִּתְּמוּ יָמָּה

בכי

sacrifices of righteousness: for they shall suck of the abundance of the seas, and of treasures hid in the sand. 20 ¶ And of Gad he said, Blessed be he that enlargeth Gad: he dwelleth as a lion, and tearth the arm with the crown of the head.

21 And he provided the first part for himself, because there, in a portion of the lawgiver, was he seated; and he came with the heads of the people, he executed the justice of the Lord, and his judgments with Israel.

22 ¶ And of Dan he said, Dan is a lion's whelp: he shall leap from Bashan.

23 ¶ And of Naphtali he said, O Naphtali, satisfied with favour, and full with the blessing of the Lord: possess thou the west and the south.

24 ¶ And of Asher he said, Let Asher be blessed with children; let him be acceptable to his brethren, and let him dip his foot in oil.

25 Thy shoes shall be iron and brass; and as thy days, so shall thy strength be.

26 ¶ There is none like unto the God of Jeshurun, who rideth upon the heaven in thy help, and in his excellency on the sky.

27 The eternal God is thy refuge, and underneath are the everlasting arms: and he shall thrust out the enemy from before thee; and shall say, Destroy them.

28 Israel then shall dwell in safety alone: the fountain of Jacob shall be upon a land of corn and wine; also his heavens shall drop down dew.

29 Happy art thou, O Israel: who is like unto thee, O people saved by the Lord, the shield of thy help, and who is the sword of thy excellency! and thine enemies shall be found liars unto thee; and thou shalt tread upon their high places.

## CHAPTER XXXIV.

AND Moses went up from the plains of Moab unto the mountain of Nebo, to the top of Pisgah, that is over against Jericho. And the Lord shewed him all the land of Gilead, unto Dan,

2 And all Naphtali, and the land of Ephraim, and Manasseh, and all the land of Judah, unto the utmost sea,

3 And the south, and the plain of the valley of Jericho, the city of palm trees, unto Zoar.

4 And the Lord said unto him, This is the land which I swore unto Abraham, unto Isaac, and unto Jacob, saying, I will give it unto thy seed: I have caused thee to see it with thine eyes, but thou shalt not go over thither.

5 ¶ So Moses the servant of the Lord died there in the land of Moab, according to the word of the Lord.

6 And he buried him in a valley in the land of Moab, over against Bethpeor: but no man knoweth of his sepulchre unto this day.

7 ¶ And Moses was an hundred and twenty years old when he died: his eye was not dim, nor his natural force abated.

8 ¶ And the children of Israel wept for Moses in the plains of Moab thirty days: so the days of weeping and mourning for Moses were ended.

9 ¶ And Joshua the son of Nun was full of the spirit of wisdom; for Moses had laid his hands upon him: and the children of Israel hearkened unto him, and did as the Lord commanded Moses.

10 ¶ And there arose not a prophet since in Israel like unto Moses, whom the Lord knew face to face,

11 In all the signs and the wonders, which the Lord sent him to do in the land of Egypt to Pharaoh, and to all his servants, and to all his land,

12 And in all that mighty hand, and in all the great terror which Moses shewed in the sight of all Israel.

9 בְּכִי אָכַל מֹשֶׁה: וַיְהִי וַעֲשֶׂה בְּדִנּוֹן מְלֵא רוּחַ חֲכָמָה כִּי־סָמַךְ מֹשֶׁה אֶת־יָדָיו עָלָיו וַיִּשְׁמְעוּ אֵלָיו בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲשׂוּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: וְלֹא־לָכֶם נִבְיָא עוֹד בְּיִשְׂרָאֵל כַּמֹּשֶׁה אֲשֶׁר יָדָעוּ יְהוָה פָּנִים אֶל־פָּנִים: לְכָל־הָאֲתֹת וְהַמּוֹפְתִים אֲשֶׁר שָׁלַח יְהוָה לַעֲשׂוֹת בָּאָרֶץ מִצְרַיִם לְפָרְעֹה וּלְכָל־עַבְדָּיו וּלְכָל־אֶרֶצוֹ: וּלְכָל הַיָּד הַחֲזָקָה וּלְכָל הַמֹּרָא הַגָּדוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה מֹשֶׁה לְעֵינֵי כָל־יִשְׂרָאֵל:

## ח ז ק

נשלמו חמשה חומשי תורה. תהלה לאל גדול ונורא:

סכום פסוקי דספר דברים תשע מאות וחמשים וחמשה הנק' סימן: וחציו. ועשית על פי הדבר אשר יגידו לך: ופרשיותיו אחד עשר אסרו חג בעבותים סימן: וסדריו עשרים ושבעה יפיה אמונה יגיד צדק סימן: ופרקיו שלשים וארבעה אודה י"י בכל לבב סימן: מניין הפתוחות שלשים וארבעה והסתומות מאה ועשרים וארבעה הכל מאה וחמשים ושמנה פרשיות וכסא כבוד ינחילם סימן:

סכום הפסוקים של כל התורה חמשת אלפים ושמנה מאות וארבעים וחמשה ואור ה'חמה יהיה שבעתים סימן: וחציו. וישם עליו את החשן ויתן אל החשן את האורים ואת התמים: מניין פתוחות של כל התורה מאתים ותשעים יבא דודי לגנו ויאכל פרי מגדיו סימן: והסתומות שלש מאות ושבעים ותשעה או אסרה אסר על נפשה בשבעה סימן: נמצאו מניין כל הפרשיות פתוחות וסתומות שש מאות וששים ותשעה לא תחסר כל בה סימן:

נבִיאִים ראשונים  
PROPHETAE PRIORES.

---

JEHOSUAH	יהושע
JUDICUM	שופטים
I. SAMUELIS	שמואל א'
II. SAMUELIS	שמואל ב'
I. REGUM	מלכים א'
II. REGUM	מלכים ב'

---

## CHAPTER I.

NOW after the death of Moses the servant of the Lord it came to pass, that the Lord spake unto Joshua the son of Nun, Moses' minister, saying,

2 Moses my servant is dead; now therefore arise, go over this Jordan, thou, and all this people, unto the land which I do give to them, *even* to the children of Israel.

3 Every place that the sole of your foot shall tread upon, that have I given unto you, as I said unto Moses.

4 From the wilderness and this Lebanon even unto the great river, the river Euphrates, all the land of the Hittites, and unto the great sea toward the going down of the sun, shall be your coast.

5 There shall not any man be able to stand before thee all the days of thy life: as I was with Moses, so I will be with thee: I will not fail thee, nor forsake thee.

6 Be strong and of a good courage: for unto this people shalt thou divide for an inheritance the land, which I swore unto their fathers to give them.

7 Only be thou strong and very courageous, that thou mayest observe to do according to all the law, which Moses my servant commanded thee: turn not from it to the right hand or to the left, that thou mayest prosper whithersoever thou goest.

8 This book of the law shall not depart out of thy mouth; but thou shalt meditate therein day and night, that thou mayest observe to do according to all that is written therein: for then thou shalt make thy way prosperous, and then thou shalt have good success.

9 Have not I commanded thee? Be strong and of a good courage; be not afraid, neither be thou dismayed: for the Lord thy God is with thee whithersoever thou goest.

10 ¶ Then Joshua commanded the officers of the people, saying,

11 Pass through the host, and command the people, saying, Prepare you victuals; for within three days ye shall pass over this Jordan, to go in to possess

א ויהי אחרי מות משה עבד יהוה ויאמר יהוה אל יהושע  
2 בדנן משרת משה לאמר: משה עבדי מת ועתה קום  
עבר את־הירדן הזה אתה וכל־העם הזה אל־הארץ אשר  
3 אנכי נתן להם לבני ישראל: כל־מקום אשר תדרך  
ב־דגלכם בו לכם נתתיו כאשר דברתי אל־משה:  
4 מהמדבר והלבנון הזה ועד־נהר הגדול נהר־פרת כל  
ארץ החתים ועד־הים הגדול מבוא השמש יהיה גבולכם:  
ה לא־תניצב איש לפניך כל ימי חייך כאשר הייתי עם־  
6 משה אחיה עמך לא ארפה ולא־אעזבך: חזק ואמץ  
כי אתה תנחיל את־העם הזה את־הארץ אשר־נשבעתי  
7 לאבותם לתת להם: רק חזק ואמץ מאד לשמר לעשות  
בְּכ־תורה אשר צוה משה עבדי אל־תסור ממנו ימין  
8 ושמאלו למען תשקיל בכל אשר תלך: לא־ימוש ספר  
התורה הזה מפיד ודגית בו יומם ולילה למען תשמר  
לעשות בְּכ־הכתוב בו פראו תצליח את־דרךך ואז  
9 תשקיל: הלא צויתך חזק ואמץ אל־תערך ואל־תחת פי  
י עמך יהוה אליך בכל אשר תלך: ויצו יהושע את־  
11 שטרי העם לאמר: עברו בקרב המחנה וצוו את־העם  
לאמר הכינו לכם צודה כי בעוד שלשת ימים אתם עברים  
את־הירדן הזה לבוא לרשת את־הארץ אשר יהוה  
אלהים



- 12 אֱלֹהֵיכֶם נָתַן לָכֶם לְרִשְׁתָּהּ: וְלִרְאוּבֵנִי וְלִגָּדִי וְלִחֲצִי  
 13 שֶׁבַט הַמְנַשֶּׁה אָמַר יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר: זְכוּר אֶת־הַדָּבָר אֲשֶׁר  
 צִוָּה אֶתְכֶם מֹשֶׁה עַבְד־יְהוָה לֵאמֹר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם מְנִיחַ  
 14 לָכֶם וְנָתַן לָכֶם אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת: נְשִׁיכֶם טַפְכֶם וּמִקְנֵיכֶם  
 יֵשְׁבוּ בָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַן לָכֶם מֹשֶׁה עַבְד־יְהוָה וְאַתֶּם  
 תַּעֲבְרוּ חֲמִשִּׁים לִפְנֵי אֲחֵיכֶם כָּל גְּבוּרֵי הַחֵיל וְעֲזַרְתֶּם  
 אוֹתָם: עַד אֲשֶׁר־יָנִיחַ יְהוָה לְאַחֵיכֶם כָּכֶם וַיִּרְשׁוּ גַם־  
 הָאָרֶץ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נָתַן לָהֶם וּשְׁבַתָם  
 לְאָרֶץ יְרִשְׁתֶּם וַיִּרְשְׁתֶּם אוֹתָהּ אֲשֶׁר נָתַן לָכֶם מֹשֶׁה  
 עַבְד־יְהוָה עַבְד־יְהוָה מִזֶּרֶחַ הַשָּׁמֶשׁ: וַיַּעֲנוּ אֶת־יְהוֹשֻׁעַ  
 לֵאמֹר כָּל אֲשֶׁר־צִוִּיתָנוּ נַעֲשֶׂה וְאֵל־כָּל־אֲשֶׁר תִּשְׁלַחֵנוּ  
 17 גִּלְדִּי: כָּכָל אֲשֶׁר־שָׁמַעְנוּ אֶל־מֹשֶׁה בֶּן נֹשָׁע אֱלֹהֵי רֶכֶּךְ  
 18 יְהוָה אֱלֹהֵי עַמּוּךְ כָּאֲשֶׁר הָיָה עִם־מֹשֶׁה: כָּל־אִישׁ  
 אֲשֶׁר־יִמְרָה אֶת־פִּי וְלֹא־יִשְׁמַע אֶת־דְּבָרֶיךָ לְכָל אֲשֶׁר־  
 תִּצְוֶנוּ יוֹמָת רֶכֶךְ חֹזֵק וְאַמִּץ:

sess the land, which the Lord your God giveth you to possess it.

12 ¶ And to the Reubenites, and to the Gadites, and to half the tribe of Manasseh, spake Joshua, saying,

13 Remember the word which Moses the servant of the Lord commanded you, saying, The Lord your God hath given you rest, and hath given you this land.

14 Your wives, your little ones, and your cattle, shall remain in the land which Moses gave you on this side Jordan; but ye shall pass before your brethren armed, all the mighty men of valour, and help them.

15 Until the Lord have given your brethren rest, as he hath given you, and they also have possessed the land which the Lord your God giveth them: then ye shall return unto the land of your possession, and enjoy it, which Moses the Lord's servant gave you on this side Jordan toward the sunrise.

16 ¶ And they answered Joshua, saying, All that thou commandest us we will do, and whithersoever thou sendest us, we will go.

17 According as we hearkened unto Moses in all things, so will we hearken unto thee: only the Lord thy God be with thee, as he was with Moses.

18 Whosoever he be that doth rebel against thy commandment, and will not hearken unto thy words in all that thou commandest him, he shall be put to death: only be strong and of a good courage.

## CAP. II. ב

## CHAPTER II.

AND Joshua the son of Nun sent out of Shittim two men to spy secretly, saying, Go view the land, even Jericho. And they went, and came into an harlot's house, named Rahab, and lodged there.

2 And it was told the king of Jericho, saying, Behold, there came men in hither to night of the children of Israel to search out the country.

3 And the king of Jericho sent unto Rahab, saying, Bring forth the men that are come to thee, which are entered into thine house: for they be come to search out all the country.

4 And the woman took the two men, and hid them, and said thus, There came men unto me, but I wist not whence they were:

5 And it came to pass about the time of shutting of the gate, when it was dark, that the men went out: whither the men went, I wot not: pursue after them quickly; for ye shall overtake them.

6 But she had brought them up to the roof of the house, and hid them with the stalks of flax, which she had laid in order upon the roof.

- ב וַיִּשְׁלַח יְהוֹשֻׁעַ בְּדֹנָן מִן־הַשְּׂטִיִּים שְׁנַיִם אַנְשִׁים מְרִגְלִים א  
 חָדָשׁ לֵאמֹר לָכוּ רְאוּ אֶת־הָאָרֶץ וְאֶת־יְרִיחוֹ וַיָּלְכוּ וַיָּבֹאוּ  
 2 בֵּית אִשָּׁה זֹנָה וּשְׁמָהּ רָחַב וַיִּשְׁכְּבוּ־שָׁמָּה: וַיֹּאמֶר לְמַלְךְ  
 יְרִיחוֹ לֵאמֹר הִנֵּה אַנְשִׁים בָּאוּ הַנָּה הַלַּיְלָה מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
 3 לַחְפֹּר אֶת־הָאָרֶץ: וַיִּשְׁלַח מַלְךְ יְרִיחוֹ אֶל־רָחַב לֵאמֹר  
 הוֹצִיאִי הָאֲנָשִׁים הַבָּאִים אֵלַיךְ אֲשֶׁר־בָּאוּ לְבֵיתְךָ כִּי  
 4 לַחְפֹּר אֶת־כָּל־הָאָרֶץ בָּאוּ: וַתִּקַּח הָאִשָּׁה אֶת־שְׁנֵי הָאֲנָשִׁים  
 וַתַּצְפֵּנּוּ וַתֹּאמֶר כֵּן בָּאוּ אֵלַי הָאֲנָשִׁים וְלֹא יָדַעְתִּי מֵאֵן  
 הָבָה: וַיְהִי הַשָּׁעַר לְסֹגֹר בַּחֲשָׁךְ וְהָאֲנָשִׁים יָצְאוּ לֹא ה  
 יָדַעְתִּי אָנָּה הָלְכוּ הָאֲנָשִׁים רִדְפוּ מִהֵרָ אַחֲרֵיהֶם כִּי  
 6 תִּשְׁיָנוּ: וְהִיא הֶעֱלָתָם הַגָּנָה וַתִּטְמְנֶם בַּפִּשְׁתִּי הָעֵץ  
 הַעֲרוּכָה

7 And the men pursued after them the way to Jordan unto the fords: and as soon as they which pursued after them were gone out, they shut the gate.

8 ¶ And before they were laid down, she came up unto them upon the roof:

9 And she said unto the men, I know that the Lord hath given you the land, and that your terror is fallen upon us, and that all the inhabitants of the land faint because of you.

10 For we have heard how the Lord dried up the water of the Red sea for you, when ye came out of Egypt; and what ye did unto the two kings of the Amorites, that were on the other side Jordan, Sihon and Og, whom ye utterly destroyed.

11 And as soon as we had heard these things, our hearts did melt, neither did there remain any more courage in any man, because of you: for the Lord your God, he is God in heaven above, and in earth beneath.

12 Now therefore, I pray you, swear unto me by the Lord, since I have shewed you kindness, that ye will also shew kindness unto my father's house, and give me a true token:

13 And that ye will save alive my father, and my mother, and my brethren, and my sisters, and all that they have, and deliver our lives from death.

14 And the men answered her, Our life for your's, if ye utter not this our business. And it shall be, when the Lord hath given us the land, that we will deal kindly and truly with thee.

15 Then she let them down by a cord through the window: for her house was upon the town wall, and she dwelt upon the wall.

16 And she said unto them, Get you to the mountain, lest the pursuers meet you; and hide yourselves there three days, until the pursuers be returned: and afterward may ye go your way.

17 And the men said unto her, We will be blameless of this thine oath which thou hast made us swear.

18 Behold, when we come into the land, thou shalt bind this line of scarlet thread in the window which thou didst let us down by: and thou shalt bring thy father, and thy mother, and thy brethren, and all thy father's household, home unto thee.

19 And it shall be, that whosoever shall go out of the doors of thy house into the street, his blood shall be upon his head, and we will be guiltless: and whosoever shall be with thee in the house, his blood shall be on our head, if any hand be upon him.

7 הָעֲרִיכוֹת לָהּ עַל־הַנָּהָר: וְהָאֲנָשִׁים רָדְפוּ אַחֲרֵיהֶם בְּרֶדֶךְ הַיַּרְדֵּן עַל הַמַּעְבְּרוֹת וְהַשָּׁעַר סָגְרוּ אַחֲרָיָהּ כַּאֲשֶׁר יֵצְאוּ הָרֹדְפִים אַחֲרֵיהֶם: וְהָמָּה טָרֵם יִשְׁכְּבוּן וְהָיָא עַל־תֶּרֶס עֲלֵיהֶם עַל־הַנָּהָר: וְתֹאמַר אֶל־הָאֲנָשִׁים יָדַעְתִּי כִּי־נִתְּןָ יְהוָה לָכֶם אֶת־הָאָרֶץ וְכִי־נִפְלָה אִימַתְכֶם עָלֵינוּ וְכִי נִמְנָה בְּלִישְׁבֵי הָאָרֶץ מִפְּנֵיכֶם: כִּי שָׁמַעְנוּ אֶת אֲשֶׁר־הוֹבִישׁ יְהוָה אֶת־מִי יִסְרוֹ מִפְּנֵיכֶם בַּצֹּאתְכֶם מִמִּצְרָיִם וְאֲשֶׁר עָשִׂיתֶם לְשָׁנִי מַלְכִי הָאֲמֹרִי אֲשֶׁר בַּעֲבֹר הַיַּרְדֵּן לְסִיחֹן וְלָעֹג אֲשֶׁר הָחֳרַמְתֶּם אוֹתָם: וְנִשְׁמַע וַיִּפֹּם לִבָּנוּ וּלְאֶלְקָמָה עוֹד רוּחַ בְּאִישׁ מִפְּנֵיכֶם כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הוּא אֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתַּחַת: וְעַתָּה הַשְׁכַּע־נָא לִי בַיהוָה כִּי־עָשִׂיתִי עִמָּכֶם חֶסֶד וְעָשִׂיתֶם נִס־אֲתָם עִם־בֵּית אָבִי חֶסֶד וְנִתַּתֶּם לִי אוֹת אֲמִת: וְהִחִיתֶם אֶת־אָבִי וְאֶת־אִמִּי וְאֶת־אֶחָיו וְאֶת־אֶחָיוֹתִי וְאֶת כָּל־אֲשֶׁר לָהֶם וְהִצַּלְתֶּם אֶת־נַפְשֹׁתֵינוּ מִמּוֹת: וַיֹּאמְרוּ לָהּ הָאֲנָשִׁים נַפְשֵׁנוּ תַחְתִּיכֶם לְמוֹת אִם לֹא תִגְדְּרוּ אֶת־דִּבְרֵנוּ נָה וְהָיָה בֵּית יְהוָה לָנוּ אֶת־הָאָרֶץ וְעָשִׂינוּ עִמָּךְ טו חֶסֶד וְאֲמִת: וְתוֹרְדֶם בַּחֲבֹל בְּעֵד הַחֲלוֹן כִּי בֵיתָה בְּקִיר הַחוֹמָה וּבַחֲמָה הִיא יוֹשֶׁבֶת: וְתֹאמַר לָהֶם הִתְרָה לָכֹן פֶּךְ־יִפְגְּעוּ בָכֶם הָרֹדְפִים וְנַחֲבַתֶּם שָׁמָּה שְׁלֹשַׁת יָמִים עַד שֶׁבִּי הָרֹדְפִים וְאַחַר תֵּלְכוּ לְדַרְכְּכֶם: וַיֹּאמְרוּ אֵלֶיהָ הָאֲנָשִׁים נִקְיָם אֲנַחְנוּ מִשְׁבַּעְתְּךָ הִנֵּה אֲשֶׁר הַשְׁבַּעְתָּנוּ: הִנֵּה אֲנַחְנוּ בָּאִים בָּאָרֶץ אֶת־תִּקְוָת חוּט הַשָּׁנִי הִנֵּה תִקְשְׁרִי בַחֲלוֹן אֲשֶׁר הוֹרְדָתָנוּ כִּי וְאֶת־אָבִיךָ וְאֶת־אִמְךָ וְאֶת־אֶחָיךָ וְאֶת כָּל־בֵּית אָבִיךָ תֹאסִפִּי אֵלֶיךָ הַבֵּיתָה: וְהָיָה כָל אֲשֶׁר־יֵצֵא מִדְּלָתִי בֵיתְךָ הַחוּצָה דָּמוֹ בְּרֹאשׁוֹ וְאֲנַחְנוּ נִקְיָם וְכָל אֲשֶׁר יְהִי אִתְּךָ בְּבֵית דָּמוֹ בְּרֹאשׁוֹ

אִם־

אִם־יִדְּבַר תְּהִי־דְבָרִי וְהָיִינוּ נִקְלִים כֹּ  
 21 מִשְׁבַּעְתְּךָ אֲשֶׁר הִשְׁבַּעְתָּנוּ: וְהָאָמָר כְּדַבְרֶיכֶם כִּדְלוֹא  
 22 וְתִשְׁלַחֶם וַיֵּלְכוּ וַתִּקְשֶׁר אֶת־תְּקֵנָת הַשָּׁנִי בַחֲלוֹן: וַיֵּלְכוּ  
 וַיָּבֹאוּ הָהָרָה וַיֵּשְׁבוּ שָׁם שְׁלֹשֶׁת יָמִים עַד־שָׁבוּ הָרִדְפִים  
 23 וַיִּבְקְשׁוּ הָרִדְפִים בְּכָל־הַדֶּרֶךְ וְלֹא מָצְאוּ: וַיֵּשְׁבוּ שָׁנִי  
 הָאֲנָשִׁים וַיֵּרְדּוּ מִהָהָר וַיַּעֲבְרוּ וַיָּבֹאוּ אֶל־יְהוֹשֻׁעַ בְּדֹנָן  
 24 וַיֹּסְפִירוּ־לּוֹ אֶת כָּל־הַמַּצָּאוֹת אוֹתָם: וַיֹּאמְרוּ אֶל־יְהוֹשֻׁעַ  
 כִּי־נָתַן יְהוָה בְּיָדְנוּ אֶת־כְּלֵי־הָאָרֶץ וְגַם־נִמְנָנוּ כָּל־יֹשְׁבֵי  
 הָאָרֶץ מִפְּנֵינוּ:

## CAP. III. ג

## CHAPTER III.

ג וַיִּשְׁכֶּם יְהוֹשֻׁעַ בַּבֹּקֶר וַיֵּסְעוּ מִהַשְּׁפִים וַיָּבֹאוּ עַד־הַיַּרְדֵּן  
 2 הוּא וְכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֵּלְכוּ שָׁם מָרָם יַעֲבְרוּ: וַיְהִי מִקְצֵה  
 3 שְׁלֹשֶׁת יָמִים וַיַּעֲבְרוּ הַשְּׂמָרִים בְּקֶרֶב הַמַּחֲנֶה: וַיֵּצְאוּ  
 אֶת־דַּעַם לֵאמֹר בְּרִית־יְהוָה אֵלֵינוּ אֱלֹהֵינוּ  
 4 וְהַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם נִשְׂאִים אֹתוֹ וְאַתֶּם תִּסְעוּ מִמְּקוֹמְכֶם  
 וְהִלַּכְתֶּם אַחֲרָיו: אֵד וְרָחוֹק יִהְיֶה בֵּינֵיכֶם וּבֵינִי כְּאַלְפִים  
 אַמָּה בַּמִּדְּהָ אֶל־תִּקְרְבוּ אֵלָיו לְמַעַן אֲשֶׁר־תִּדְּעוּ אֶת־הַדֶּרֶךְ  
 אֲשֶׁר תֵּלְכוּ־בָהּ כִּי לֹא עֲבַרְתֶּם בַּדֶּרֶךְ מִתְּמוֹל שְׁלֹשׁ  
 5 וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־דַּעַם הַתִּקְדָּשׁוּ כִּי מָחָר יַעֲשֶׂה ה'  
 6 יְהוָה בְּקֶרְבְּכֶם נִפְלְאוֹת: וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־הַכֹּהֲנִים  
 לֵאמֹר שְׂאוּ אֶת־אֲרוֹן הַבְּרִית וַעֲבְרוּ לִפְנֵי הָעָם וַיִּשְׂאוּ  
 7 אֶת־אֲרוֹן הַבְּרִית וַיֵּלְכוּ לִפְנֵי הָעָם: וַיֹּאמֶר יְהוָה  
 אֶל־יְהוֹשֻׁעַ הַיּוֹם הַזֶּה אֶחָל נִדְּלָךְ בְּעֵינֵי כָל־יִשְׂרָאֵל  
 אֲשֶׁר יֵדְעוּ כִּי כֹאֲשֶׁר הָיִיתִי עִם־מֹשֶׁה אֵדֵינָה עִמָּךְ:  
 8 וְאַתָּה תַּצִּוֶּה אֶת־הַכֹּהֲנִים נִשְׂאֵי אֲרוֹן־הַבְּרִית לֵאמֹר  
 9 כְּבֹאֲכֶם עַד־קִצֵּה מִי הַיַּרְדֵּן בִּירְדֵּן תַּעֲמִדוּ: וַיֹּאמֶר  
 יְהוֹשֻׁעַ אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל גִּשּׁוּ הֵנָּה וְשִׁמְעוּ אֶת־דְּבַר יְהוָה  
 אֱלֹהֵיכֶם

20 And if thou utter this our business, then we will be quit of thine oath which thou hast made us to swear.

21 And she said, According unto your words, so be it. And she sent them away, and they departed: and she bound the scarlet line in the window.

22 And they went, and came unto the mountain, and abode there three days, until the pursuers were returned: and the pursuers sought them throughout all the way, but found them not.

23 ¶ So the two men returned, and descended from the mountain, and passed over, and came to Joshua the son of Nun, and told him all things that befell them:

24 And they said unto Joshua, Truly the Lord hath delivered into our hands all the land; for even all the inhabitants of the country do faint because of us.

AND Joshua rose early in the morning; and they removed from Shittim, and came to Jordan, he and all the children of Israel, and lodged there before they passed over.

2 And it came to pass after three days, that the officers went through the host;

3 And they commanded the people, saying, When ye see the ark of the covenant of the Lord your God, and the priests the Levites bearing it, then ye shall remove from your place, and go after it.

4 Yet there shall be a space between you and it, about two thousand cubits by measure: come not near unto it, that ye may know the way by which ye must go: for ye have not passed this way heretofore.

5 And Joshua said unto the people, Sanctify yourselves: for to morrow the Lord will do wonders among you.

6 And Joshua spake unto the priests, saying, Take up the ark of the covenant, and pass over before the people. And they took up the ark of the covenant, and went before the people.

7 ¶ And the Lord said unto Joshua, This day will I begin to magnify thee in the sight of all Israel, that they may know that, as I was with Moses, so I will be with thee.

8 And thou shalt command the priests that bear the ark of the covenant, saying, When ye are come to the brink of the water of Jordan, ye shall stand still in Jordan.

9 ¶ And Joshua said unto the children of Israel, Come hither, and hear the words of the Lord your God.

10 And Joshua said, Hereby ye shall know that the living God is among you, and that he will without fail drive out from before you the Canaanites, and the Hittites, and the Hivites, and the Perizzites, and the Girgashites, and the Amorites, and the Jebusites.

11 Behold, the ark of the covenant of the Lord of all the earth passeth over before you into Jordan.

12 Now therefore take you twelve men out of the tribes of Israel, out of every tribe a man.

13 And it shall come to pass, as soon as the soles of the feet of the priests that bear the ark of the Lord, the Lord of all the earth, shall rest in the waters of Jordan, that the waters of Jordan shall be cut off from the waters that come down from above; and they shall stand upon a heap.

14 ¶ And it came to pass, when the people removed from their tents, to pass over Jordan, and the priests bearing the ark of the covenant before the people;

15 And as they that bare the ark were come unto Jordan, and the feet of the priests that bare the ark were dipped in the brim of the water, (for Jordan overfloweth all his banks all the time of harvest,)

16 That the waters which came down from above stood and rose up upon an heap very far from the city Adam, that is beside Zaretan: and those that came down toward the sea of the plain, even the salt sea, failed, and were cut off: and the people passed over right against Jericho.

17 And the priests that bare the ark of the covenant of the Lord stood firm on dry ground in the midst of Jordan, and all the Israelites passed over on dry ground, until all the people were passed clean over Jordan.

## CHAPTER IV.

AND it came to pass, when all the people were clean passed over Jordan, that the Lord spake unto Joshua, saying,

2 Take you twelve men out of the people, out of every tribe a man,

3 And command ye them, saying, Take you hence out of the midst of Jordan, out of the place where the priests' feet stood firm, twelve stones, and ye shall carry them over with you, and leave them in the lodging place where ye shall lodge this night.

4 Then Joshua called the twelve men, whom he had prepared of the children of Israel, out of every tribe a man:

5 And Joshua said unto them, Pass over before the ark of the Lord your

י אלהיכם: ויאמר יהושע בזאת תדעון כי אל חי בקרבכם  
יהושע יוריש מפניכם אתהפנעני ואתהחתי וארת-  
החי ואתהפרי ואתהגרנשי והאמרי והיבוסים: הנה  
ארון הברית ארון כל-הארץ עבר לפניכם בירדן: ועתה  
קחו לכם שנים-עשר איש משבטי ישראל איש-אחד  
איש-אחד לשבט: והיה בנות כפות רגלי הפלגים  
נשאי ארון יהוה ארון כל-הארץ במי הירדן מי הירדן  
יפלתו המים הירדים מלמעלה ויעמדו נד אחד: ויהי  
בנסע העם מאחליהם לעבר את-הירדן והפלגים נשאי  
טו הארון הברית לפני העם: וכבוא נשאי הארון עד  
הירדן ורגלי הפלגים נשאי הארון נטבלו בקצה המים  
16 ונתדון מלא על-כל-גדותיו כל ימי קציר: ויעמדו  
המים הירדים מלמעלה קמו נד-אחד הרחק מאד  
באדם העיר אשר מצד צרתן והירדים על ים הערבה  
יסתמלח תמו נכרתו והעם עברו נגד יריחו: ויעמדו  
17 הפלגים נשאי הארון ברית-יהוה בחרבה בתוך הירדן  
הבן וכל-ישראל עברים בחרבה עד אשר-תמו כל-הגוי  
לעבור את-הירדן:

## CAP. IV. ד

א ויהי כאשר-תמו כל-הגוי לעבור את-הירדן \* ויאמר  
2 יהוה אל-יהושע לאמר: קחו לכם מן-העם שנים עשר  
3 אנשים איש-אחד איש-אחד משבט: וצוו אותם לאמור  
שאר-לכם מזה מתוך הירדן ממצב רגלי הפלגים הבן  
שמים-עשרה אבנים והעברתם אותם עמכם והנחתם  
4 אותם במלון אשר-תלינו בו הלילה: ויקרא יהושע  
אל-שנים העשר איש אשר הבן מבני ישראל איש-  
ה אחד איש-אחד משבט: ויאמר להם יהושע עברו לפני

ארון

אֶרֶץ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֶל־תָּתֵן הַיַּרְדֵּן וְהָרִימוּ לָכֶם אִישׁ  
 אֶבֶן אַחַת עַל־שִׁכְמוֹ לְמִסְפַּר שְׁבֵטֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל׃ לְמַעַן  
 תִּהְיֶה זֹאת אוֹת בְּקִרְבְּכֶם כִּי־שָׁאֲלוּן בְּנֵיכֶם מָחָר לֵאמֹר  
 מָה הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה לָכֶם׃ וַאֲמַרְתֶּם לָהֶם אֲשֶׁר נִכְרְתוּ  
 מִיַּם הַיַּרְדֵּן מִפְּנֵי אֶרֶץ בְּרִית־יְהוָה בַּעֲבֹר הַיַּרְדֵּן נִכְרְתוּ  
 מִי הַיַּרְדֵּן וְהָיוּ הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה לְזִכָּרוֹן לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל עַד־  
 עוֹלָם׃ וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוֹשֻׁעַ וַיִּשְׂאוּ  
 שְׁתֵּי־עֶשְׂרֵה אֲבָנִים מִתּוֹךְ הַיַּרְדֵּן כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־  
 יְהוֹשֻׁעַ לְמִסְפַּר שְׁבֵטֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲבֹרוּ עִמָּם אֶל־  
 הַמָּלֶאךָ וַיַּנְחִיחֵם שָׁם׃ וְשֵׁתִים עֶשְׂרֵה אֲבָנִים הָקִים יְהוֹשֻׁעַ  
 בְּתוֹךְ הַיַּרְדֵּן תַּחַת מַצֵּב רַגְלֵי הַכֹּהֲנִים נִשְׂאֵי אֶרֶץ  
 הַבְּרִית וַיְהִי שָׁם עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ וְהַכֹּהֲנִים נִשְׂאֵי הָאָרֶץ  
 עָמְדִים בְּתוֹךְ הַיַּרְדֵּן עַד־תָּמָּם כִּלְהֹדֶבֶר אֲשֶׁר־צִוָּה  
 יְהוָה אֶת־יְהוֹשֻׁעַ לִדְבַר אֱלֹהֵם בְּכָל אֲשֶׁר־צִוָּה מֹשֶׁה  
 אֶת־יְהוֹשֻׁעַ וַיִּמָּהֲרוּ הָעָם וַיַּעֲבֹרוּ׃ וַיְהִי כַּאֲשֶׁר־תָּמָּם כָּל־  
 הָעָם לַעֲבֹר וַיַּעֲבֹר אַרְוֶה־יְהוָה וְהַכֹּהֲנִים לִפְנֵי הָעָם׃  
 וַיַּעֲבֹרוּ בְנֵי־רְאוּבֵן וּבְנֵי־גָד וְחֻצֵי שֵׁבֶט מְנַשֶּׁה חֻמְשִׁים  
 לִפְנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֱלֹהֵם מֹשֶׁה׃ כַּאֲרֻבַּעַיִם  
 אֶלֶף חֻלּוּצֵי הַצָּבָא עָבְרוּ לִפְנֵי יְהוָה לְמַלְחָמָה אֶל עַרְבֹת  
 יֵרִיחוֹ׃ בַּיּוֹם הַהוּא גִּדַּל יְהוָה אֶת־יְהוֹשֻׁעַ בְּעֵינֵי כָל־  
 יִשְׂרָאֵל וַיֵּרְאוּ אֹתוֹ כַּאֲשֶׁר יֵרְאוּ אֶת־מֹשֶׁה בְּלִיַּם חַיּוֹ׃  
 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר׃ צֹוֹה אֶת־הַכֹּהֲנִים  
 נִשְׂאֵי אֶרֶץ הָעֵדוּת וַיַּעֲלוּ מִדֶּהֲרָה׃ וַיֹּצֵא יְהוֹשֻׁעַ אֶת־  
 הַכֹּהֲנִים לֵאמֹר עָלוּ מִדֶּהֲרָה׃ וַיְהִי בַּעֲלֹת הַכֹּהֲנִים  
 נִשְׂאֵי אֶרֶץ בְּרִית־יְהוָה מִתּוֹךְ הַיַּרְדֵּן נִתְּנוּ כַּפּוֹת רַגְלֵי  
 הַכֹּהֲנִים אֶל הַחֲרֻבָּה וַיָּשֻׁבוּ מִיַּד־הַיַּרְדֵּן לְמִקְוָם וַיֵּלְכוּ  
 בְּתַמְלֹל־שִׁלְשׁוֹם עַל־בִּלְגוֹתָיו׃ וְהָעָם עָלוּ מִדֶּהֲרָה׃  
 בַּעֲשׂוֹר

God into the midst of Jordan, and take you up every man of you a stone upon his shoulder, according unto the number of the tribes of the children of Israel:

6 That this may be a sign among you, that when your children ask *their fathers* in time to come, saying, What mean ye by these stones?

7 Then ye shall answer them, That the waters of Jordan were cut off before the ark of the covenant of the Lord; when it passed over Jordan, the waters of Jordan were cut off: and these stones shall be for a memorial unto the children of Israel for ever.

8 And the children of Israel did so as Joshua commanded, and took up twelve stones out of the midst of Jordan, as the Lord spake unto Joshua, according to the number of the tribes of the children of Israel, and carried them over with them unto the place where they lodged, and laid them down there.

9 And Joshua set up twelve stones in the midst of Jordan, in the place where the feet of the priests which bare the ark of the covenant stood: and they are there unto this day.

10 ¶ For the priests which bare the ark stood in the midst of Jordan, until every thing was finished that the Lord commanded Joshua to speak unto the people, according to all that Moses commanded Joshua; and the people hastened and passed over.

11 And it came to pass, when all the people were clean passed over, that the ark of the Lord passed over, and the priests, in the presence of the people.

12 And the children of Reuben, and the children of Gad, and half the tribe of Manasseh, passed over armed before the children of Israel, as Moses spake unto them:

13 About forty thousand prepared for war passed over before the Lord unto battle, to the plains of Jericho.

14 ¶ On that day the Lord magnified Joshua in the sight of all Israel; and they feared him, as they feared Moses, all the days of his life.

15 And the Lord spake unto Joshua, saying,

16 Command the priests that bear the ark of the testimony, that they come up out of Jordan.

17 Joshua therefore commanded the priests, saying, Come ye up out of Jordan.

18 And it came to pass, when the priests that bare the ark of the covenant of the Lord were come up out of the midst of Jordan, and the soles of the priests' feet were lifted up unto the dry land, that the waters of Jordan returned unto their place, and flowed over all his banks, as *they did* before.

19 ¶ And the people came up out of

Jordan on the tenth day of the first month, and encamped in Gilgal, in the east border of Jericho.

20 And those twelve stones, which they took out of Jordan, did Joshua pitch in Gilgal.

21 And he spake unto the children of Israel, saying, When your children shall ask their fathers in time to come, saying, What mean these stones?

22 Then ye shall let your children know, saying, Israel came over this Jordan on dry land.

23 For the Lord your God dried up the waters of Jordan from before you, until ye were passed over, as the Lord your God did to the Red sea, which he dried up from before us, until we were gone over:

24 That all the people of the earth might know the hand of the Lord, that it is mighty: that ye might fear the Lord your God for ever.

## CHAPTER V.

AND it came to pass, when all the kings of the Amorites, which were on the side of Jordan westward, and all the kings of the Canaanites, which were by the sea, heard that the Lord had dried up the waters of Jordan from before the children of Israel, until we were passed over, that their heart melted, neither was there spirit in them any more, because of the children of Israel.

2 ¶ At that time the Lord said unto Joshua, Make thee sharp knives, and circumcise again the children of Israel the second time.

3 And Joshua made him sharp knives, and circumcised the children of Israel at the hill of the foreskins.

4 And this is the cause why Joshua did circumcise: All the people that came out of Egypt, that were males, even all the men of war, died in the wilderness by the way, after they came out of Egypt.

5 Now all the people that came out were circumcised; but all the people that were born in the wilderness by the way as they came forth out of Egypt, them they had not circumcised.

6 For the children of Israel walked forty years in the wilderness, till all the people that were men of war, which came out of Egypt, were consumed, because they obeyed not the voice of the Lord: unto whom the Lord swore that he would not shew them the land, which the Lord swore unto their fathers that he would give us, a land that floweth with milk and honey.

בַּעֲשׂוֹר לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן וַיִּחַנוּ בְּגִלְגָל בְּקֶצֶה מִזְרַח יְרִיחוֹ׃  
כ וְאֵת שְׁתֵּי עָשָׂר הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר לָקְחוּ מִן הַיַּרְדֵּן הַקִּים יְהוֹשֻעַ בְּגִלְגָל׃ וַיֹּאמֶר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
לֹאֲמַר אֲשֶׁר יִשְׁאַלֹּן בְּנֵיכֶם מָחָר אֶת־אֲבוֹתָם לֵאמֹר  
מָה הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה׃ וַיּוֹדְעֵתָם אֶת־בְּנֵיכֶם לֵאמֹר  
בִּיבֹשָׁה עָבַר יִשְׂרָאֵל אֶת־הַיַּרְדֵּן הַזֶּה׃ אֲשֶׁר־הוֹבִישׁ  
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֶת־מִי הַיַּרְדֵּן מִפְּנֵיכֶם עַד־עֲבָרְכֶם  
כַּאֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לַיָּם־סוּף אֲשֶׁר־הוֹבִישׁ  
מִפְּנֵינוּ עַד־עֲבָרְנוּ׃ לְמַעַן דַּעַת כָּל־עַמֵּי הָאָרֶץ אֶת־יְדֵי  
יְהוָה כִּי חֲזָקָה הִיא לְמַעַן יֵרָאֶתֶם אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם  
כָּל־הַיָּמִים׃

## CAP. V. ה

א וַיְהִי כַשְּׁמֵעַ כָּל־מַלְכֵי הָאֲמֹרִי אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן וְכָל־מַלְכֵי הַכְּנַעֲנִי אֲשֶׁר עַל־הֶם אֶת אֲשֶׁר־הוֹבִישׁ יְהוָה אֶת־מִי הַיַּרְדֵּן מִפְּנֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל עַד־עֲבָרָם וַיִּמָּס לִבָּם וְלֹא־הָיָה בָּם עוֹד רוּחַ מִפְּנֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל׃ \* בַּעֲת  
הַהִיא אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי־יְהוֹשֻעַ עֲשֵׂה לָךְ חֲרֻבוֹת צָרִים  
וְשׁוּב מִל אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל שְׁנִית׃ וַיַּעַשְׂלוּ יְהוֹשֻעַ חֲרֻבוֹת  
צָרִים וַיִּמַּל אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־נִבְעַת הָעֵרְלוֹת׃ וַיְהִי  
הַדְּבָר אֲשֶׁר־מַל יְהוֹשֻעַ כָּל־הָעָם הַיָּצֵא מִמִּצְרַיִם  
הַזְּכָרִים כָּל־אִנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה מֵתוּ בַּמִּדְבָּר בְּדֶרֶךְ בְּצֵאתָם  
מִמִּצְרַיִם׃ כִּי־מָלִים הָיוּ כָל־הָעָם הַיָּצֵאִים וְכָל־הָעָם  
הַיִּלְדִּים בַּמִּדְבָּר בְּדֶרֶךְ בְּצֵאתָם מִמִּצְרַיִם לֹא־מָלוּ׃ כִּי  
אֲרָבַע־שָׁנָה הָלְכוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בַּמִּדְבָּר עַד־הֵם כָּל־  
הַגֹּיִם אִנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה הַיָּצֵאִים מִמִּצְרַיִם אֲשֶׁר לֹא־שָׁמְעוּ  
בְּקוֹל יְהוָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לָהֶם לְבַלְתִּי הָרְאוֹתָם  
אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאֲבוֹתָם לָתֵת לָנוּ אֶרֶץ

ובת

7 וְבַת חֶלֶב וְדָבָשׁ: וְאֶת־בְּנֵיהֶם הָקִים תַּחְתָּם אֹתָם מִלֵּךְ  
 8 יְהוֹשֻׁעַ כִּרְעָרְלִים הָיוּ כִּי לֹא־מָלְאוּ אוֹתָם בְּקֶרֶךְ: וַיְהִי  
 כַּאֲשֶׁר־תָּמוּ בְּלִהְיוֹי לְהַמּוֹל וַיֵּשְׁבוּ תַּחְתָּם בַּמָּחֶנֶה עַד  
 9 חַיֹּותָם: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ הַיּוֹם גִּלְגָּל אֶת־  
 חֶרְפַּת מִצְרַיִם מֵעַל־כֶּם וַיִּקְרָא שֵׁם הַמָּקוֹם הַהוּא גִלְגָּל  
 עַד הַיּוֹם הַזֶּה: וַיַּחֲנוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּגִלְגָּל וַיַּעֲשׂוּ אֶת־הַפֶּסַח  
 10 בְּאַרְבַּעָה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ בָּעָרֵב בְּעָרְכוֹת יִרְיָחוֹ: וַיֹּאכְלוּ  
 מַעֲבֹר הָאָרֶץ מִמַּחֲרַת הַפֶּסַח מִצּוֹת וּקְלָיִ בַּעֲצֵם הַיּוֹם  
 11 הַזֶּה: וַיֵּשֶׁבֶת הָמָן מִמַּחֲרַת בְּאֶכְלָם מַעֲבֹר הָאָרֶץ וְלֹא  
 12 הָיָה עוֹד לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל מִן וַיֹּאכְלוּ מִתְּבוֹאֹת אֶרֶץ כְּנָעַן  
 13 בַּשָּׁנָה הַהִיא: וַיְהִי בַּהֲנוֹת יְהוֹשֻׁעַ בִּירְיָחוֹ וַיֵּשֶׂא עֵינָיו  
 14 וַיֵּרָא וְהִנֵּה־אִישׁ עֹמֵד לִנְגְדּוֹ וְחֶרֶב שְׁלֹפָה בְּיָדוֹ וַיִּלֹּךְ  
 יְהוֹשֻׁעַ אֵלָיו וַיֹּאמֶר לוֹ הֲלָנוּ אַתָּה אִם־לְצָרֵינוּ: וַיֹּאמֶר  
 15 לֹא כִּי אֲנִי שֶׁרֶצְבָּא־יְהוָה עִתָּה בָּאתִי וַיִּפֹּל יְהוֹשֻׁעַ  
 אֶל־פָּנָיו אֶרְצָה וַיִּשְׁתָּחוּ וַיֹּאמֶר לוֹ מֶה אֲדֹנִי מִדְּבַר אֵל  
 16 עֲבָדוֹ: וַיֹּאמֶר שֶׁרֶצְבָּא יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ שְׁלֵנִיעֶלְךָ מֵעַל  
 17 רִגְלְךָ כִּי הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אַתָּה עֹמֵד עָלָיו קָדֵשׁ הוּא וַיַּעַשׂ  
 יְהוֹשֻׁעַ כֵּן:

## CAP. VI. 1

1 וַיִּרְיָחוֹ סָגֻרָת וּמִסְגֵּרָת מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֵין יוֹצֵא וְאֵין  
 2 בָּא: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ רֵאֵה נָתַתִּי בְּיָדְךָ אֶת־  
 3 יִרְיָחוֹ וְאֶת־מִלְּכָה גִבּוֹרִי הַחֵיִל: וּסְבִתֶם אֶת־הָעִיר כָּל  
 4 אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה הַקֹּנִף אֶת־הָעִיר פַּעַם אַחַת כֹּה תַעֲשֶׂה  
 5 שֶׁשֶׁת יָמִים: וְשִׁבְעָה כְּהֹנִים יִשְׂאוּ שִׁבְעָה שׁוֹפְרוֹת  
 6 הַזִּיבֻלִּים לִפְנֵי הָאָרֶץ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי תִסָּבּוּ אֶת־הָעִיר  
 7 שֶׁבַע פַּעֲמִים וְהַכְּהֹנִים יִתְקְעוּ בַּשּׁוֹפְרוֹת: וְהָיָה בַּמָּשָׁךְ  
 8 בְּקֶרֶן הַזִּיבֹל בְּשִׁמְעֶכֶם אֶת־קוֹל הַשּׁוֹפָר יִרְעוּ כָּל־הָעָם  
 תְּרוּעָה

7 And their children, *whom* he raised up in their stead, them Joshua circumcised: for they were uncircumcised, because they had not circumcised them by the way.

8 And it came to pass, when they had done circumcising all the people, that they abode in their places in the camp, till they were whole.

9 And the Lord said unto Joshua, This day have I rolled away the reproach of Egypt from off you. Wherefore the name of the place is called Gilgal unto this day.

10 ¶ And the children of Israel encamped in Gilgal, and kept the passover on the fourteenth day of the month at even in the plains of Jericho.

11 And they did eat of the old corn of the land on the morrow after the passover, unleavened cakes, and parched corn in the selfsame day.

12 ¶ And the manna ceased on the morrow after they had eaten of the old corn of the land; neither had the children of Israel manna any more; but they did eat of the fruit of the land of Canaan that year.

13 ¶ And it came to pass, when Joshua was by Jericho, that he lifted up his eyes and looked, and, behold, there stood a man over against him with his sword drawn in his hand: and Joshua went unto him, and said unto him, *Art thou for us, or for our adversaries?*

14 And he said, Nay; but *as* captain of the host of the Lord am I now come. And Joshua fell on his face to the earth, and did worship, and said unto him, What saith my lord unto his servant?

15 And the captain of the Lord's host said unto Joshua, Loose thy shoe from off thy foot; for the place whereon thou standest *is* holy. And Joshua did so.

## CHAPTER VI.

NOW Jericho was straitly shut up because of the children of Israel: none went out, and none came in.

2 And the Lord said unto Joshua, See, I have given into *thine* hand Jericho, and the king thereof, and the mighty men of valour.

3 And ye shall compass the city, all ye men of war, and go round about the city once. Thus shalt thou do six days.

4 And seven priests shall bear before the ark seven trumpets of rams' horns: and the seventh day ye shall compass the city seven times, and the priests shall blow with the trumpets.

5 And it shall come to pass, that when they make a long blast with the ram's horn, and when ye hear the sound of the trumpet, all the people shall shout with a great shout; and the

wall of the city shall fall down flat, and the people shall ascend up every man straight before him.

6 ¶ And Joshua the son of Nun called the priests, and said unto them, 'Take up the ark of the covenant, and let seven priests bear seven trumpets of rams' horns before the ark of the Lord.'

7 And he said unto the people, Pass on, and compass the city, and let him that is armed pass on before the ark of the Lord.

8 ¶ And it came to pass, when Joshua had spoken unto the people, that the seven priests bearing the seven trumpets of rams' horns passed on before the Lord, and blew with the trumpets: and the ark of the covenant of the Lord followed them.

9 ¶ And the armed men went before the priests that blew with the trumpets, and the rereward came after the ark, the priests going on, and blowing with the trumpets.

10 And Joshua had commanded the people, saying, Ye shall not shout, nor make any noise with your voice, neither shall any word proceed out of your mouth, until the day I bid you shout; then shall ye shout.

11 So the ark of the Lord compassed the city, going about it once: and they came into the camp, and lodged in the camp.

12 ¶ And Joshua rose early in the morning, and the priests took up the ark of the Lord.

13 And seven priests bearing seven trumpets of rams' horns before the ark of the Lord went on continually, and blew with the trumpets; and the armed men went before them: but the rereward came after the ark of the Lord, the priests going on, and blowing with the trumpets.

14 And the second day they compassed the city once, and returned into the camp: so they did six days.

15 And it came to pass on the seventh day, that they rose early about the dawning of the day, and compassed the city after the same manner seven times: only on that day they compassed the city seven times.

16 And it came to pass at the seventh time, when the priests blew with the trumpets, Joshua said unto the people, Shout; for the Lord hath given you the city.

17 ¶ And the city shall be accursed, even it, and all that are therein, to the Lord: only Rahab the harlot shall live, she and all that are with her in the house, because she hid the messengers that we sent.

18 And ye, in any wise keep yourselves

הַרְעִיגָה גְדוּלָּה וְנִפְלְאָה חֹמֶת הָעִיר מִחֻתִּיהָ וְעָלּוּ הָעָם  
 6 אִישׁ נִגְדּוֹ: וַיִּקְרָא יְהוֹשֻׁעַ בְּרֹנֵן אֶל־הַכֹּהֲנִים וַיֹּאמֶר  
 אֱלֹהִים שֹׂאוּ אֶת־אֲרוֹן הַבְּרִית וּשְׂבַעַה כֹּהֲנִים יִשְׂאוּ שְׂבַעַה  
 7 שׁוֹפְרוֹת וְיִבְלִים לִפְנֵי אֲרוֹן יְהוָה: וַיֹּאמְרוּ אֶל־הָעָם  
 עֲבְרוּ וְסִבּוּ אֶת־הָעִיר וְהַחֲלוּץ יַעֲבֹר לִפְנֵי אֲרוֹן יְהוָה:  
 8 וַיְהִי כַּאֲמַר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־הָעָם וּשְׂבַעַה הַכֹּהֲנִים נִשְׂאִים  
 שְׂבַעַה שׁוֹפְרוֹת הַיִּבְלִים לִפְנֵי יְהוָה עֲבְרוּ וְתִקְעוּ  
 9 בַּשׁוֹפְרוֹת וַאֲרוֹן בְּרִית יְהוָה הִלֵּךְ אַחֲרֵיהֶם: וְהַחֲלוּץ  
 הִלֵּךְ לִפְנֵי הַכֹּהֲנִים תִּקְעוּ הַשׁוֹפְרוֹת וְהַמֵּאֲפָה הִלֵּךְ אַחֲרֵי  
 י הָאֲרוֹן הִלֵּךְ וְתִקְעוּ בַּשׁוֹפְרוֹת: וְאֶת־הָעָם צִוָּה יְהוֹשֻׁעַ  
 לֵאמֹר לֹא תִרְעוּ וְלֹא־תִשְׁמְעוּ אֶת־קוֹלְכֶם וְלֹא־יִצְא  
 מִפִּיכֶם דְּבַר עַד יוֹם אֲמַרְי אֲלֵיכֶם הִרְעוּ וְהִרְעִיתֶם:  
 11 וַיִּסָּב אֲרוֹן־יְהוָה אֶת־הָעִיר הַקֵּץ פַּעַם אַחַת וַיָּבֹאוּ הַמַּחֲנֶה  
 12 וַיִּלְגּוּ בַּמַּחֲנֶה: וַיִּשְׁכֹּם יְהוֹשֻׁעַ בִּבְקֹר וַיִּשְׂאוּ הַכֹּהֲנִים  
 13 אֶת־אֲרוֹן יְהוָה: וּשְׂבַעַה הַכֹּהֲנִים נִשְׂאִים שְׂבַעַה שׁוֹפְרוֹת  
 הַיִּבְלִים לִפְנֵי אֲרוֹן יְהוָה הִלְכִים הִלֵּךְ וְתִקְעוּ בַּשׁוֹפְרוֹת  
 וְהַחֲלוּץ הִלֵּךְ לִפְנֵיהֶם וְהַמֵּאֲפָה הִלֵּךְ אַחֲרֵי אֲרוֹן יְהוָה  
 14 הִלֵּךְ וְתִקְעוּ בַּשׁוֹפְרוֹת: וַיִּסָּבּוּ אֶת־הָעִיר בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי  
 פַּעַם אַחַת וַיִּשְׁבּוּ הַמַּחֲנֶה כִּה עָשׂוּ שֵׁשֶׁת יָמִים:  
 טו וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיִּשְׁכְּמוּ בַּעֲלֹת הַשַּׁחַר וַיִּסָּבּוּ  
 אֶת־הָעִיר כַּמִּשְׁפָּט הַזֶּה שֶׁבַע פַּעֲמִים רַק בַּיּוֹם הַהוּא  
 16 סָבְבוּ אֶת־הָעִיר שֶׁבַע פַּעֲמִים: וַיְהִי בַּפַּעַם הַשְּׁבִיעִית  
 תִּקְעוּ הַכֹּהֲנִים בַּשׁוֹפְרוֹת וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־הָעָם  
 17 הִרְעוּ כִּי־נָתַן יְהוָה לָכֶם אֶת־הָעִיר: וְהַיְּהוָה הָעִיר  
 חָרָם הִיא וְכָל־אֲשֶׁר־בָּהּ לַיהוָה רַק רַחֵב הַזֹּנָה  
 תְּחִיָּה הִיא וְכָל־אֲשֶׁר אִתָּה בְּבֵית כִּי תִחַבְּאָתָה אֶת־  
 18 הַמְּלָאכִים אֲשֶׁר שְׁלַחְנוּ: וּרְקֹאֲתֶם שְׁמִרְו מִן־הַחָרָם

פֶּן



פְּתַח־חַיִּימוֹ וּלְקַחְתֶּם מִן־הַחֶרֶם וּשְׂמַתֶּם אֶת־מַחֲנֵה  
 19 יִשְׂרָאֵל לְחֶרֶם וְעִבְרַתֶם אוֹתוֹ: וְכָל־בֶּסֶף וְזָהָב וְכָל־  
 נְחֹשֶׁת וְכָהָל קָדָשׁ הוּא לַיהוָה אוֹצֵר יְהוָה יְבוּא: וַיֵּרֶע כ  
 הָעָם וַיִּתְקְצוּ בַשּׁוּפְרוֹת וַיְהִי כַשְׂמֵעַ הָעָם אֶת־קוֹל הַשּׁוּפָר  
 וַיִּרְעוּ הָעָם תְּרוּעָה גְדוֹלָה וַתִּפֹּל הַחוֹמָה תַּחְתֶּיהָ וַיַּעַל  
 21 הָעָם הָעִירָה אִישׁ נֶגְדוֹ וַיִּלָּכְדוּ אֶת־הָעִיר: וַיַּחֲרִימוּ אֶת־  
 כָּל־אֲשֶׁר בָּעִיר מֵאִישׁ וְעַד־אִשָּׁה מִנֶּעֶר וְעַד־זָקֵן וְעַד־שׁוֹר  
 22 וְשֶׁה וַחֲמֹר לְפִי־חֶרֶב: וְלִשְׁנַיִם הָאֲנָשִׁים הַמְּרֻגָּלִים אֶת־  
 הָאָרֶץ אָמַר יְהוֹשֻׁעַ בָּאוּ בֵּית־הָאִשָּׁה הַזֹּנָה וְהוֹצִיאוּ  
 מִשָּׁם אֶת־הָאִשָּׁה וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לָּהּ כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּם  
 23 לָּהּ: וַיָּבֹאוּ הַנְּעָרִים הַמְּרֻגָּלִים וַיַּצִּיאוּ אֶת־רַחָב וְאֶת־  
 אָבִיהָ וְאֶת־אֶמָּהּ וְאֶת־אֶחָיהָ וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לָּהּ וְאֶת־כָּל־  
 24 מִשְׁפַּחוֹתֶיהָ הוֹצִיאוּ וַיַּנִּיחוּם מִחוּץ לַמַּחֲנֶה יִשְׂרָאֵל: וְהָעִיר  
 שָׂרְפוּ בָּאֵשׁ וְכָל־אֲשֶׁר־בָּהּ בָּקָה וְכָל־הַבֶּסֶף וְהַזָּהָב וְכָל־  
 הַנְּחֹשֶׁת וְהַכָּהָל נָתַנוּ אוֹצֵר בֵּית־יְהוָה: וְאֶת־רַחָב הַזֹּנָה כה  
 וְאֶת־בֵּית אָבִיהָ וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לָּהּ הַחַיָּה יְהוֹשֻׁעַ וַתֵּשֶׁב  
 בְּכָרֶב יִשְׂרָאֵל עַד הַיּוֹם הַזֶּה כִּי הִחְבִּיֵּאהָ אֶת־הַמַּלְאָכִים  
 26 אֲשֶׁר־שָׁלַח יְהוֹשֻׁעַ לְרַגֵּל אֶת־יְרִיחוֹ: וַיֵּשְׁבַע יְהוֹשֻׁעַ  
 בָּעֵת הַהִיא לֵאמֹר אֲרוּר הָאִישׁ לִפְנֵי יְהוָה אֲשֶׁר יָקוּם  
 וּבְנֵה אֶת־הָעִיר הַזֹּאת אֶת־יְרִיחוֹ בְּבָכְרוֹ וַיִּסְדֶּנָּה וּבִצְעִירוֹ  
 27 יַצִּיב דִּלְתֶּיהָ: וַיְהִי יְהוָה אֶת־יְהוֹשֻׁעַ וַיְהִי שְׁמֹעוֹ  
 בְּכָל־הָאָרֶץ:

## CAP. VII. 1

1 וַיַּמְעִלוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵעַל בַּחֲרָם וַיִּלָּךְ עָבֹן בְּדַפְרָמִי א  
 בְּזַבְדִּי בֶן־זֶרַח לְמִשְׁחֵה יְהוּדָה מִן־הַחֶרֶם וַיַּחֲרָאֵף יְהוָה  
 בְּבְנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיִּשְׁלַח יְהוֹשֻׁעַ אֲנָשִׁים מִירֵחוֹ הָעִי 2  
 אֲשֶׁר עַם־בֵּית אֵלֶּן מִקֶּדֶם לְבֵית־אֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם  
 לֵאמֹר עָלוּ וְרַגְלוּ אֶת־הָאָרֶץ וַיַּעֲלוּ הָאֲנָשִׁים וַיִּרְגְּלוּ אֶת־  
 הָעִי

from the accursed thing, lest ye make yourselves accursed, when ye take of the accursed thing, and make the camp of Israel a curse, and trouble it.

19 But all the silver, and gold, and vessels of brass and iron, are consecrated unto the Lord: they shall come into the treasury of the Lord.

20 So the people shouted when the priests blew with the trumpets: and it came to pass, when the people heard the sound of the trumpet, and the people shouted with a great shout, that the wall fell down flat, so that the people went up into the city, every man straight before him, and they took the city.

21 And they utterly destroyed all that was in the city, both man and woman, young and old, and ox, and sheep, and ass, with the edge of the sword.

22 But Joshua had said unto the two men that had spied out the country. Go into the harlot's house, and bring out thence the woman, and all that she hath, as ye sware unto her.

23 And the young men that were spies went in, and brought out Rahab, and her father, and her mother, and her brethren, and all that she had; and they brought out all her kindred, and left them without the camp of Israel.

24 And they burnt the city with fire, and all that was therein: only the silver, and the gold, and the vessels of brass and of iron, they put into the treasury of the house of the Lord.

25 And Joshua saved Rahab the harlot alive, and her father's household, and all that she had; and she dwelleth in Israel even unto this day; because she hid the messengers, which Joshua sent to spy out Jericho.

26 ¶ And Joshua adjured them at that time, saying, Cursed be the man before the Lord, that riseth up and buildeth this city Jericho: he shall lay the foundation thereof in his firstborn, and in his youngest son shall he set up the gates of it.

27 So the Lord was with Joshua; and his fame was noised throughout all the country.

## CHAPTER VII.

BUT the children of Israel committed a trespass in the accursed thing: for Achan, the son of Carmi, the son of Zabdi, the son of Zerah, of the tribe of Judah, took of the accursed thing: and the anger of the Lord was kindled against the children of Israel.

2 And Joshua sent men from Jericho to Ai, which is beside Beth-aven, on the east side of Beth-el, and spake unto them, saying, Go up and view the country. And the men went up and viewed Ai.

8 And they returned to Joshua, and said unto him, Let not all the people go up; but let about two or three thousand men go up and smite Ai; and make not all the people to labour thither; for they *are but* few.

4 So there went up thither of the people about three thousand men: and they fled before the men of Ai.

5 And the men of Ai smote of them about thirty and six men: for they chased them *from* before the gate *even* unto Shebarim, and smote them in the going down: wherefore the hearts of the people melted, and became as water.

6 ¶ And Joshua rent his clothes, and fell to the earth upon his face before the ark of the Lord until the eventide, he and the elders of Israel, and put dust upon their heads.

7 And Joshua said, Alas, O Lord God, wherefore hast thou at all brought this people over Jordan, to deliver us into the hand of the Amorites, to destroy us? would to God we had been content, and dwelt on the other side Jordan!

8 O Lord, what shall I say, when Israel turneth their backs before their enemies!

9 For the Canaanites and all the inhabitants of the land shall hear of it, and shall environ us round, and cut off our name from the earth: and what wilt thou do unto thy great name?

10 ¶ And the Lord said unto Joshua, Get thee up; wherefore liest thou thus upon thy face?

11 Israel hath sinned, and they have also transgressed my covenant which I commanded them: for they have even taken of the accursed thing, and have also stolen, and dissembled also, and they have put it even among their own stuff.

12 Therefore the children of Israel could not stand before their enemies, *but* turned *their* backs before their enemies, because they were accursed: neither will I be with you any more, except ye destroy the accursed from among you.

13 Up, sanctify the people, and say, Sanctify yourselves against to-morrow: for thus saith the Lord God of Israel, *There is* an accursed thing in the midst of thee, O Israel: thou canst not stand before thine enemies, until ye take away the accursed thing from among you.

14 In the morning therefore ye shall be brought according to your tribes: and it shall be, *that* the tribe which the Lord taketh shall come according to the families *thereof*; and the family which the Lord shall take shall come by households; and the household which the Lord shall take shall come man by man.

15 And it shall be, *that* he that is taken with the accursed thing shall be burnt with fire, he and all that he hath: because he hath transgressed the cove-

3 הָעַי: וַיָּשׁוּבוּ אֶל־יְהוֹשֻעַ וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אַל־יֵעָל כָּל־הָעָם

בְּאַלְפִים אִישׁ אוֹ בְּשָׁלֹשָׁת אֲלָפִים אִישׁ יַעֲלוּ וַיִּכּוּ אֶת־

4 הָעַי אֶל־הַיָּנֹעַ שָׁמָּה אֶת־כָּל־הָעָם כִּי מְעַט הָמָּה: וַיַּעֲלוּ

מִן־הָעָם שָׁמָּה בְּשָׁלֹשָׁת אֲלָפִים אִישׁ וַיִּלָּסוּ לִפְנֵי אֲנָשֵׁי

הָעַי: וַיִּכּוּ מֵהֶם אֲנָשֵׁי הָעַי בְּשָׁלֹשִׁים וְשֵׁשׁ אִישׁ וַיִּרְדְּפוּם

לִפְנֵי הַשָּׂעַר עַד־הַשְּׁבָרִים וַיִּבּוֹם בַּמּוֹרָד וַיִּמָּס לִבְב־הָעָם

6 וַיְהִי לַלַּיְלָה: וַיִּקְרַע יְהוֹשֻעַ שָׁמַלְתּוֹ וַיִּפֹּל עַל־פָּנָיו אֶרְצָה

לִפְנֵי אֲרוֹן יְהוָה עַד־הָעֶרֶב הוּא וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲלוּ עִפָּר

7 עַל־רֹאשָׁם: וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻעַ אֲהֵה אֲדֹנֵי יְהוָה לָמָּה הִעֲבַרְתָּ

הָעֵבֶר אֶת־הָעָם הַזֶּה אֶת־הַיַּרְדֵּן לְתַת אֶתְּנוּ בְּיַד הָאֹמְרִי

8 לְהִאֲבִידֵנוּ וְלֹא הוֹאֵלֵנוּ וְנָשָׁב בַּעֲבַר הַיַּרְדֵּן: כִּי אֲדֹנֵי מָה

9 אָמַר אַחֲרָי אֲשֶׁר הִפָּךְ יִשְׂרָאֵל עֶרְף לִפְנֵי אִיְבּוֹ: וַיִּשְׁמְעוּ

הַכְּנַעֲנִי וְכָל יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ וַנִּסְבּוּ עֲלֵינוּ וְהִכְרִיתוּ אֶת־

י שְׁמֵנוּ מִן־הָאָרֶץ וּמִהִתְעַשֶּׂה לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל: וַיֹּאמֶר

יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻעַ קֵם לָךְ לָמָּה זֶה אַתָּה נָפַל עַל־פָּנֶיךָ:

11 חָטָא יִשְׂרָאֵל וְגַם עָבְרוּ אֶת־בְּרִיתִי אֲשֶׁר צִוִּיתִי אוֹתָם

וְגַם לָקְחוּ מִדְּהַחֲרָם וְגַם נָגְבוּ וְגַם כָּחֲשׁוּ וְגַם שָׁמוּ

12 בְּבִלְיָהֶם: וְלֹא יָבִילוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לָקוֹם לִפְנֵי אִיְבֵיהֶם

עֶרְף יִפְנוּ לִפְנֵי אִיְבֵיהֶם כִּי הָיוּ לַחֲרָם לֹא אוֹסִיף לַחַיֹּת

13 עִמָּכֶם אִם־לֹא תִשְׁמְדוּם הַחֲרָם מִקִּרְבְּכֶם: קֵם קִדְּשׁ אֶת־

הָעָם וְאִמְרַת הַתְּקַדְּשׁוּ לְמַחֵר כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי

יִשְׂרָאֵל חֲרָם בְּקִרְבְּךָ יִשְׂרָאֵל לֹא תוֹכֵל לָקוֹם לִפְנֵי

14 אִיְבֶיךָ עַד־הִסְרִיכֶם הַחֲרָם מִקִּרְבְּכֶם: וְנִקְרַבְתֶּם בַּבֶּקֶר

לְשִׁבְטֵיכֶם וְהָיָה הַשֹּׁבֵט אֲשֶׁר־יִלְכְּדֵנוּ יְהוָה יִקְרַב

לְמִשְׁפְּחוֹת וְהַמִּשְׁפָּחָה אֲשֶׁר־יִלְכְּדֶנָּה יְהוָה תִּקְרַב לְבָתִּים

טו וְתִבֹּת אֲשֶׁר יִלְכְּדֵנוּ יְהוָה יִקְרַב לְגִבְרִים: וְהָיָה הַנִּלְכָּד

בַּחֲרָם יִשְׂרָף בָּאֵשׁ אֹתוֹ וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לּוֹ כִּי עָבַר אֶת־

בְּרִית

- 16 בְּרִית יְהוָה וְכִרְעָשָׁה נִבְלָה בְּיִשְׂרָאֵל: וַיִּשְׁכֶּם יְהוֹשֻׁעַ  
בִּבְקָרָה וַיִּקְרַב אֶת־יִשְׂרָאֵל לִשְׁכָּמָיו וַיִּלְכֹּד שִׁבְט יְהוּדָה:  
17 וַיִּקְרַב אֶת־מִשְׁפַּחַת יְהוּדָה וַיִּלְכֹּד אֶת מִשְׁפַּחַת הַזָּרְחִי  
18 וַיִּקְרַב אֶת־מִשְׁפַּחַת הַזָּרְחִי לְגִבְרִים וַיִּלְכֹּד זַבְדִּי: וַיִּקְרַב  
אֶת־בֵּיתוֹ לְגִבְרִים וַיִּלְכֹּד עֶכָן בֶּדֶרְמִי בֶן־זַבְדִּי בְּזֹרַח  
19 לַמַּטֵּה יְהוּדָה: וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־עֶכָן בְּנִי שִׁים־נָא כְבוֹד  
לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וַתְּחַלְּוּ תוֹדָה וְהִגַּדְנָא לִי מַה עָשִׂיתָ  
אֶל־חֲבִיחָד מִמֶּנִּי: וַיַּעַן עֶכָן אֶת־יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמֶר אֲמֹנָה כ  
אֲנִכִּי חָטְאתִי לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְכֹזַאת וְכֹזַאת עָשִׂיתִי:  
21 וְאֶרְאָה בְּשָׁלָל אֲדֵרֶת שֹׁנֵעַר אֶחָת טוֹבָה וּמֵאֲתִים שְׁקָלִים  
כֶּסֶף וְלִשׁוֹן זָהָב אֶחָד חֲמִשִּׁים שְׁקָלִים מִשְׁקָלוֹ וְאַחַמָּה  
וְאַכָּחִם וְהֵם טַמְנִים בְּאֶרֶץ בְּתוֹךְ הָאֲהֶלִי וְהַכֶּסֶף תַּחְתֵּיהֶ:  
22 וַיִּשְׁלַח יְהוֹשֻׁעַ מַלְאָכִים וַיִּרְצוּ הָאֲהֶלָה וְהִנֵּה טַמְנִיה  
בְּאֲהֶלִי וְהַכֶּסֶף תַּחְתֵּיהֶ: וַיִּקְחוּם מִתּוֹךְ הָאֲהֶל וַיָּבִאוּם  
23 אֶל־יְהוֹשֻׁעַ וְאֵל כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּצֵּקם לִפְנֵי יְהוָה:  
24 וַיִּקַּח יְהוֹשֻׁעַ אֶת־עֶכָן בְּזֹרַח וְאֶת־הַכֶּסֶף וְאֶת־הָאֲדֵרֶת  
וְאֶת־לִשׁוֹן הַזָּהָב וְאֶת־בָּנָיו וְאֶת־בְּנֹתָיו וְאֶת־שׁוֹרוֹ וְאֶת־  
חֲמֹרוֹ וְאֶת־צֹאֲנוֹ וְאֶת־אֲהֶלִי וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לּוֹ וְכָל־  
יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ וַיַּעֲלוּ אֹתָם עִמָּךְ עֶבֶד: וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ מַה כה  
עָבַרְתָּנוּ יַעֲבֹרְךָ יְהוָה בְּיוֹם הַזֶּה וַיִּרְגְּמוּ אֹתוֹ כָּל־יִשְׂרָאֵל  
26 אֶבֶן וַיִּשְׂרְפוּ אֹתָם בָּאֵשׁ וַיִּסְקְלוּ אֹתָם בְּאֲבָנִים: וַיִּקְמוּ  
עָלָיו גִּלְגַּבִּים גָּדוֹל עַד הַיּוֹם הַזֶּה וַיֵּשֶׁב יְהוָה מִחֲרֹן  
אָפוֹ עַל־כֵּן קָרָא שֵׁם הַמָּקוֹם הַהוּא עִמָּךְ עֶבֶד עַד  
הַיּוֹם הַזֶּה:

nant of the Lord, and because he hath wrought folly in Israel.

16 ¶ So Joshua rose up early in the morning, and brought Israel by their tribes; and the tribe of Judah was taken:

17 And he brought the family of Judah; and he took the family of the Zarhites: and he brought the family of the Zarhites man by man; and Zabdi was taken:

18 And he brought his household man by man; and Achan, the son of Carmi, the son of Zabdi, the son of Zerah, of the tribe of Judah, was taken.

19 And Joshua said unto Achan, My son, give, I pray thee, glory to the Lord God of Israel, and make confession unto him; and tell me now what thou hast done; hide it not from me.

20 And Achan answered Joshua, said, Indeed I have sinned against the Lord God of Israel, and thus and thus have I done:

21 When I saw among the spoils a goodly Babylonish garment, and two hundred shekels of silver, and a wedge of gold of fifty shekels weight, then I coveted them, and took them; and, behold, they are hid in the earth in the midst of my tent, and the silver under it.

22 ¶ So Joshua sent messengers, and they ran unto the tent; and, behold, it was hid in his tent, and the silver under it.

23 And they took them out of the midst of the tent, and brought them unto Joshua, and unto all the children of Israel, and laid them out before the Lord.

24 And Joshua, and all Israel with him, took Achan the son of Zerah, and the silver, and the garment, and the wedge of gold, and his sons, and his daughters, and his oxen, and his asses, and his sheep, and his tent, and all that he had; and they brought them unto the valley of Achor.

25 And Joshua said, Why hast thou troubled us? the Lord shall trouble thee this day. And all Israel stoned him with stones, and burned them with fire, after they had stoned them with stones.

26 And they raised over him a great heap of stones unto this day. So the Lord turned from the fierceness of his anger. Wherefore the name of that place was called, The valley of Achor, unto this day.

## CAP. VIII. ח

## CHAPTER VIII.

ח

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ אֶל־תִּירָא וְאֶל־תִּחַתֵּת קַח עִמָּךְ א  
אֶת כָּל־עַם הַמִּלְחָמָה וְקוּם עֲלֵה הָעִי רֹאה נְתַתִּי בְיָדְךָ  
אֶת־

AND the Lord said unto Joshua, Fear not, neither be thou dismayed: take all the people of war with thee, and arise, go up to Ai: see, I have given into thy hand the king of

Ai, and his people, and his city, and his land:

2 And thou shalt do to Ai and her king as thou didst unto Jericho and her king: only the spoil thereof, and the cattle thereof, shall ye take for a prey unto yourselves: lay thee an ambush for the city behind it.

3 ¶ So Joshua arose, and all the people of war, to go up against Ai: and Joshua chose out thirty thousand mighty men of valour, and sent them away by night.

4 And he commanded them, saying, Behold, ye shall lie in wait against the city, *even* behind the city: go not very far from the city, but be ye all ready:

5 And I, and all the people that *are* with me, will approach unto the city: and it shall come to pass, when they come out against us, as at the first, that we will flee before them,

6 (For they will come out after us) till we have drawn them from the city; for they will say, They flee before us, as at the first: therefore we will flee before them.

7 Then ye shall rise up from the ambush, and seize upon the city: for the Lord your God will deliver it into your hand.

8 And it shall be, when ye have taken the city, *that* ye shall set the city on fire: according to the commandment of the Lord shall ye do. See, I have commanded you.

9 ¶ Joshua therefore sent them forth: and they went to lie in ambush, and abode between Beth-el and Ai, on the west side of Ai: but Joshua lodged that night among the people.

10 And Joshua rose up early in the morning, and numbered the people, and went up, he and the elders of Israel, before the people to Ai.

11 And all the people, *even* the people of war that *were* with him, went up, and drew nigh, and came before the city, and pitched on the north side of Ai: now *there was* a valley between them and Ai.

12 And he took about five thousand men, and set them to lie in ambush between Beth-el and Ai, on the west side of the city.

13 And when they had set the people, *even* all the host that *was* on the north of the city, and their liers in wait on the west of the city, Joshua went that night into the midst of the valley.

14 ¶ And it came to pass, when the king of Ai saw *it*, that they hastened and rose up early, and the men of the city went out against Israel to battle, he and all his people, at a time appointed, before the plain; but he wist not that *there were* liers in ambush against him behind the city.

15 And Joshua and all Israel made as if they were beaten before them, and fled by the way of the wilderness.

16 And all the people that *were* in Ai were called together to pursue after them: and they pursued after Joshua, and were drawn away from the city.

2 אֶת־מֶלֶךְ הָעִי וְאֶת־עַמּוֹ וְאֶת־עִירוֹ וְאֶת־אֲרָצוֹ: וְעָשִׂיתָ

לָעִי וּלְמַלְכָּהּ כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ לְיֵרִיחוֹ וּלְמַלְכָּהּ רַק־שְׁלָלָהּ

3 וּבְהִמָּתָהּ תִּבְזוּ לָכֶם שִׁים־לָךְ אֶרֶב לָעִיר מֵאֲחֵרֶיהָ: וַיָּקָם

יְהוֹשֻעַ וְכָל־עַם הַמִּלְחָמָה לַעֲלוֹת הָעִי וַיִּבְחַר יְהוֹשֻעַ

4 שְׁלֹשִׁים אֶלֶף אִישׁ גִּבּוֹרֵי הַחַיִל וַיִּשְׁלַחֵם לִילָלָה: וַיֵּצֵאוּ

אֹתָם לֵאמֹר רְאוּ אִתָּם אֲרָבִים לָעִיר מֵאֲחֵרֵי הָעִיר אֶל־

ה תִּרְדְּחוּ מִן־הָעִיר מֵאֹד וְהָיִיתֶם כָּלְכֶם נִכְנָסִים: וְאֲנִי וְכָל־

הָעָם אֲשֶׁר אִתִּי נִקְרַב אֶל־הָעִיר וְהָיָה בִּיַּצְאוֹ לִקְרַאתָנוּ

6 כַּאֲשֶׁר בָּרַאשֶׁנָּה וְנִסָּנוּ לַפְּנִיהֶם: וַיֵּצְאוּ אַחֲרֵינוּ עַד־

הַתִּיבָנוּ אוֹתָם מִן־הָעִיר כִּי יֹאמְרוּ נָסִים לַפְּנֵינוּ כַּאֲשֶׁר

7 בָּרַאשֶׁנָּה וְנִסָּנוּ לַפְּנִיהֶם: וְאַתֶּם תִּקְמוּ מִהָאוֹרֵב הַדּוֹרֶשֶׁתֶם

8 אֶת־הָעִיר וְנִתְּנָה יְדוּהָ אֶלְהֵיכֶם בְּיָדְכֶם: וְהָיָה כְּתַפְשָׁכֶם

אֶת־הָעִיר תִּצִּיתוּ אֶת־הָעִיר כַּאֲשֶׁר בְּדִבְרֵי יְהוָה תַּעֲשׂוּ רְאוּ

9 צִוִּיתִי אֶתְכֶם: וַיִּשְׁלַחֵם יְהוֹשֻעַ וַיִּלְכוּ אֶל־הַמָּאֲרֵב וַיָּשְׁבוּ

בֵּין בֵּית־אֵל וּבֵין הָעִי מִיָּם לָעִי וַיִּלֶּן יְהוֹשֻעַ בְּלִילָה הַהִוא

י בְּתוֹךְ הָעָם: וַיִּשְׁכֶּם יְהוֹשֻעַ בְּפֶקֶד וַיִּפְקֹד אֶת־הָעָם

11 וַיַּעַל הוּא וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי הָעָם הָעִי: וְכָל־הָעָם

הַמִּלְחָמָה אֲשֶׁר אִתּוֹ עָלוּ וַיִּגְשׁוּ וַיָּבֹאוּ נֶגֶד הָעִיר וַיַּחֲנוּ

12 מִצָּפוֹן לָעִי וְהָיָּ בֵּינוֹ וּבֵין הָעִי: וַיִּקַּח כַּחֲמֶשֶׁת אֲלָפִים

אִישׁ וַיִּשֶׂם אוֹתָם אוֹרֵב בֵּין בֵּית־אֵל וּבֵין הָעִי מִיָּם לָעִיר:

13 וַיִּשְׁמְעוּ הָעָם אֶת־כָּל־הַמִּחְנֶה אֲשֶׁר מִצָּפוֹן לָעִיר וְאֶת־

עֲקָבוֹ מִיָּם לָעִיר וַיִּלָּךְ יְהוֹשֻעַ בְּלִילָה הַהִוא בְּתוֹךְ הָעָמֶק:

14 וַיְהִי בִּרְאוֹת מֶלֶךְ־הָעִי וַיִּמְדְּרוּ וַיִּשְׁכְּמוּ וַיֵּצְאוּ אֲנָשֵׁי־הָעִיר

לִקְרַאת־יִשְׂרָאֵל לַמִּלְחָמָה הוּא וְכָל־עַמּוֹ לַמּוֹעֵד לִפְנֵי

טו הָעֵרֶבָה וְהוּא לֹא יָדַע כִּי־אוֹרֵב לוֹ מֵאֲחֵרֵי הָעִיר: וַיִּנְגְּעוּ

16 יְהוֹשֻעַ וְכָל־יִשְׂרָאֵל לַפְּנִיהֶם וַיָּנֶסוּ דֶרֶךְ הַמִּדְבָּר: וַיּוֹצֵקוּ

כָּל־הָעָם אֲשֶׁר בָּעִיר לְדָרֶךְ אַחֲרֵיהֶם וַיִּרְדְּפוּ אַחֲרֵי יְהוֹשֻעַ

וַיִּנְתְּקוּ

- 17 וַיִּתְּקוּ מִן־הָעִיר׃ וְלֹא־נִשְׁאַר אִישׁ בְּעִי וּבֵית אֶל אֶשֶׁר  
לֹא־נָצְאוּ אַחֲרֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲזְבוּ אֶת־הָעִיר פְּתוּחָהּ וַיִּרְדְּפוּ  
18 אַחֲרֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ נָטָה בְּכִידוֹן  
אֶשֶׁר־בְּיָדְךָ אֶל־הָעִי כִי בִידְךָ אֶתְנַנֶּה וַיִּטּ יְהוֹשֻׁעַ בְּכִידוֹן  
19 אֶשֶׁר־בְּיָדוֹ אֶל־הָעִיר׃ וְהָאוֹרֵב קָם מִהֲרָה מִמְּקוֹמוֹ  
וַיִּרְוּצוּ בְּנִמּוֹת יָדוֹ וַיָּבֹאוּ הָעִיר וַיִּלְכְּדוּהָ וַיִּמְהָרוּ וַיֵּצִיאוּ  
אֶת־הָעִיר בָּאֵשׁ׃ וַיַּפְּנוּ אַנְשֵׁי הָעִי אַחֲרֵיהֶם וַיֵּרְאוּ וְהִנֵּה כ  
עָלָה עֲשָׁן הָעִיר הַשְּׁמַיְמָה וְלֹא־הָיָה בָהֶם יָדַיִם לָנוֹס וְהִנֵּה  
וְהִנֵּה וְהָעָם הָנֶס הַמִּדְבָּר נִהְפָּךְ אֶל־הָרוֹקֶף׃ וַיְהוֹשֻׁעַ  
21 וְכָל־יִשְׂרָאֵל רָאוּ כִּי־לָכַד הָאֹרֵב אֶת־הָעִיר וְכִי עָלָה  
עֲשָׁן הָעִיר וַיָּשְׁבוּ וַיָּבֹאוּ אֶת־אֲנָשֵׁי הָעִי׃ וְאַלְהָה נָצְאוּ מִן־  
22 הָעִיר לִקְרֹאתָם וַיָּהֲנוּ לְיִשְׂרָאֵל בְּתוֹךְ אֶלֶּה מִזֶּה וְאַלְהָה  
מִזֶּה וַיָּבֹאוּ אוֹתָם עַד־בֵּלְתֵּי הַשְּׂאִיר־לָהֶם שְׂרִיד וּפְלִיט׃  
23 וְאֶת־מֶלֶךְ הָעִי תָּפְסוּ חֵי וַיִּקְרְבוּ אוֹתוֹ אֶל־יְהוֹשֻׁעַ׃ וַיְהִי  
24 כַּכְּלוֹת יִשְׂרָאֵל לַהֲרֹג אֶת־כָּל־יֹשְׁבֵי הָעִי בַּשְּׂדֵה בַּמִּדְבָּר  
אֲשֶׁר רִדְפוּם בּוֹ וַיַּפְּלוּ כָּלֶם לַפִּי־חֶרֶב עַד־תָּמָם \*  
וַיָּשְׁבוּ כָל־יִשְׂרָאֵל הָעִי וַיָּבֹאוּ אוֹתָהּ לַפִּי־חֶרֶב׃ וַיְהִי כָּל־כֹּה  
הַנִּפְלִים בַּיּוֹם הַהוּא מֵאִישׁ וְעַד־אִשָּׁה שְׁנַיִם עָשָׂר אֶלֶף  
26 כָּל אַנְשֵׁי הָעִי׃ וַיְהוֹשֻׁעַ לֹא־הִשְׁיב יָדוֹ אֶשֶׁר נָטָה בְּכִידוֹן  
27 עַד אֲשֶׁר הִחֲרִים אֶת כָּל־יֹשְׁבֵי הָעִי׃ בֶּקֶן הַבְּהֵמָה וּשְׁלַל  
הָעִיר הָיָה בָּזוּז לָהֶם יִשְׂרָאֵל בְּדָבָר יְהוָה אֲשֶׁר צִוָּה  
28 אֶת־יְהוֹשֻׁעַ׃ וַיִּשְׂרֹף יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הָעִי וַיְשַׁיְמָהּ תַּלְעוּלָם  
29 שְׂמָמָה עַד הַיּוֹם הַהוּא׃ וְאֶת־מֶלֶךְ הָעִי תָּלָה עַל־הָעֵץ עַד־  
עֵת הָעֶרֶב וַיִּכְבּוֹא הַשֶּׁמֶשׁ צִוָּה יְהוֹשֻׁעַ וַיִּוְרִידוּ אֶת־נִבְלָתוֹ  
מִן־הָעֵץ וַיִּשְׁלִיכוּ אוֹתָהּ אֶל־פֶּתַח שַׁעַר הָעִיר וַיִּקְיְמוּ עָלֶיהָ  
גִּלְגָּבִימִים גְּדוֹלִים עַד הַיּוֹם הַהוּא׃ אֹז יִבְנֶה יְהוֹשֻׁעַ מִזְבֵּחַ ל  
31 לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּהָר עֵיבָל׃ בָּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה

עבד

17 And there was not a man left in Ai or Beth-el, that went not out after Israel: and they left the city open, and pursued after Israel.

18 And the Lord said unto Joshua, Stretch out the spear that *is* in thy hand toward Ai; for I will give it into thine hand. And Joshua stretched out the spear that *he had* in his hand toward the city.

19 And the ambush arose quickly out of their place, and they ran as soon as he had stretched out his hand: and they entered into the city, and took it, and hastened and set the city on fire.

20 And when the men of Ai looked behind them, they saw, and, behold, the smoke of the city ascended up to heaven, and they had no power to flee this way or that way: and the people that fled to the wilderness turned back upon the pursuers.

21 And when Joshua and all Israel saw that the ambush had taken the city, and that the smoke of the city ascended, then they turned again, and slew the men of Ai.

22 And the other issued out of the city against them; so they were in the midst of Israel, some on this side, and some on that side: and they smote them, so that they let none of them remain or escape.

23 And the king of Ai they took alive, and brought him to Joshua.

24 And it came to pass, when Israel had made an end of slaying all the inhabitants of Ai in the field, in the wilderness wherein they chased them, and when they were all fallen on the edge of the sword, until they were consumed, that all the Israelites returned unto Ai, and smote it with the edge of the sword.

25 And so it was, that all that fell that day, both of men and women, *were* twelve thousand, *even* all the men of Ai.

26 For Joshua drew not his hand back, wherewith he stretched out the spear, until he had utterly destroyed all the inhabitants of Ai.

27 Only the cattle and the spoil of that city Israel took for a prey unto themselves, according unto the word of the Lord which he commanded Joshua.

28 And Joshua burnt Ai, and made it an heap for ever, *even* a desolation unto this day.

29 And the king of Ai he hanged on a tree until eventide: and as soon as the sun was down, Joshua commanded that they should take his carcase down from the tree, and cast it at the entering of the gate of the city, and raise thereon a great heap of stones, that *remaineth* unto this day.

30 ¶ Then Joshua built an altar unto the Lord God of Israel in mount Ebal,

31 As Moses the servant of the Lord

commanded the children of Israel, as it is written in the book of the law of Moses, an altar of whole stones, over which no man hath lift up *any* iron: and they offered thereon burnt offerings unto the Lord, and sacrificed peace offerings.

32 ¶ And he wrote there upon the stones a copy of the law of Moses, which he wrote in the presence of the children of Israel.

33 And all Israel, and their elders, and officers, and their judges, stood on this side the ark and on that side before the priests the Levites, which bare the ark of the covenant of the Lord, as well the stranger, as he that was born among them; half of them over against mount Gerizim, and half of them over against mount Ebal; as Moses the servant of the Lord had commanded before, that they should bless the people of Israel.

34 And afterward he read all the words of the law, the blessings and cursings, according to all that is written in the book of the law.

35 There was not a word of all that Moses commanded, which Joshua read not before all the congregation of Israel, with the women, and the little ones, and the strangers that were conversant among them.

## CHAPTER IX.

AND it came to pass, when all the kings which *were* on this side Jordan, in the hills, and in the valleys, and in all the coasts of the great sea over against Lebanon, the Hittite, and the Amorite, the Canaanite, the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite, heard *thereof*;

2 That they gathered themselves together, to fight with Joshua and with Israel, with one accord.

3 ¶ And when the inhabitants of Gibeon heard what Joshua had done unto Jericho and to Ai,

4 They did work wilily, and went and made as if they had been ambassadors, and took old sacks upon their asses, and wine bottles, old, and rent, and bound up;

5 And old shoes and clouted upon their feet, and old garments upon them; and all the bread of their provision was dry and mouldy.

6 And they went to Joshua unto the camp at Gilgal, and said unto him, and to the men of Israel, We be come from a far country: now therefore make ye a league with us.

7 And the men of Israel said unto the Hivites, Peradventure ye dwell among us; and how shall we make a league with you?

8 And they said unto Joshua, We are thy servants. And Joshua said unto them, Who are ye? and from whence come ye?

9 And they said unto him From a

עבדי-יהוה את-בני ישראל בכתוב בספר תורת משה  
מזבח אבנים שלמות אשר לא-הניף עליהן ברזל ויעלו  
עליו עלות ליהוה ויזבחו שלמים: ויכתב-שם על-האבנים  
את משנה תורת משה אשר כתב לפני בני ישראל: וכל-  
ישראל וזקניו ושטריהם ושבטיו עמדים מזה ומזה  
לארון נגד הכהנים הלויים נשאי ארון ברית-יהוה בנר  
באורח חציו אל-מול הר-גריזים ובהציו אל-מול הר-עיבל  
כאשר צוה משה עבד-יהוה לברך את-העם ישראל  
בראשונה: ואחר-כן קרא את-כל-דברי התורה הברכה  
לה והקללה בכל-הכתוב בספר התורה: לא-היה דבר מפל  
אשר-צוה משה אשר לא-קרא יהושע נגד כל-קהל  
ישראל והנשים והטף והגר ההלך בקרבם:

## CAP. IX. ט

ט

א ויהי כשמע כל-המלכים אשר בעבר הירדן בהר  
ובשפלה ובכל חוף הים הגדול אל-מול הלבנון החתי  
והאמרי הבנעני הפריזי החוי והיבויסי: ויתקבצו יחדו  
להלחם עם-יהושע ועם-ישראל פה אחד: וישבי  
גבעון שמעו את אשר עשה יהושע ליריחו ולעי: ויעשו  
גסהמה בערמה וילכו ויצטטרו ויקחו שקים בלים  
ה לחמוריהם ונארות יין בלים ומבקעים ומצוררים: ונעלות  
בלות ומטלאות ברנליהם ושלמות בלות עליהם וכל  
לחם צידם יבש היה נקדים: וילכו אל-יהושע אל-  
המחנה הגלגל ויאמרו אליו ואל-איש ישראל מארץ  
7 רחוקה באנו ועתה פרטרלנו ברית: ויאמרו איש  
ישראל אל-החוי אולי בקרבך אתה יושב ואף אכרות-  
8 לך ברית: ויאמרו אל-יהושע עבדיך אנחנו ויאמר  
9 אליהם יהושע מי אתם ומאין תבאו: ויאמרו אליו

מארץ

מֵאֶרֶץ רְחוֹקָה מֵאֵד בָּאוּ עֲבָדֶיךָ לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי  
 שָׁמַעְנוּ שְׁמֵעוּ וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה בְּמִצְרַיִם וְאֵת  
 כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה לְשָׁנִי מִלְכֵי הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן  
 לְסִיחוֹן מֶלֶךְ חֶשְׁבֹן וְלִעֹג מֶלֶךְ־הַבָּשָׁן אֲשֶׁר בְּעַשְׁתָּרוֹת׃  
 11 וַיֹּאמְרוּ אֵלֵינוּ וְקִנִּינוּ וְכָל־יֹשְׁבֵי אֶרֶצְנוּ לֵאמֹר קָחוּ  
 בְּיָדְכֶם צִידָה לַדֶּרֶךְ וּלְכוּ לִקְרָאתָם וַיֹּאמְרָתָם אֲלֵיהֶם  
 12 עֲבָדֵיכֶם אֲנַחְנוּ וְעֵתָה בָּרְתָרְלֵנוּ בְּרִית׃ וְהָיָה לְחֻמְנוּ חֹם  
 הַצִּמְטִידָנוּ אֲתוּ מִפְתֵּינוּ בַּיּוֹם צֹאתָנוּ לָלֶכֶת אֲלֵיכֶם וְעֵתָה  
 13 הִנֵּה יָבֵשׁ וְהָיָה נִקְרִים׃ וְאֵלֶּה נֹאדוֹת הַיַּיִן אֲשֶׁר מִלֵּאֵנוּ  
 הַדָּשִׁים וְהִנֵּה הִתְבַּקְּעוּ וְאֵלֶּה שְׁלֹמֹתֵינוּ וְנִעְלִינוּ כָּלֹ  
 14 מִרְבַּ הַדֶּרֶךְ מֵאֵד׃ וַיִּקְחוּ הָאֲנָשִׁים מִצִּידָם וְאֶת־פִּי  
 יְהוָה לֹא שָׁאֲלוּ׃ וַיַּעַשׂ לָהֶם יְהוֹשֻׁעַ שְׁלוֹם וַיִּבְרַת לָהֶם טו  
 16 בְּרִית לְחַיֵּיהֶם וַיִּשְׁבְּעוּ לָהֶם נְשֵׂאֵי הָעֵדָה׃ וַהֲוִי מִקְצֵה  
 שְׁלֹשֶׁת יָמִים אַחֲרֵי אֲשֶׁר־כָּרְתוּ לָהֶם בְּרִית וַיִּשְׁמְעוּ כִּי  
 17 קָרְבִּים הֵם אֲלֵיוּ וּבִקְרָבוֹ הֵם יֹשְׁבִים׃ וַיִּסְעוּ בִּגְרִי  
 יִשְׂרָאֵל וַיָּבֹאוּ אֶל־עִירָהֶם בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וְעִירָהֶם גִּבְעֹן  
 18 וְהַכְפִּידָהּ וּבְאֵרוֹת וּקְרִית יַעֲרִים׃ וְלֹא הָיוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
 כִּי־נִשְׁבְּעוּ לָהֶם נְשֵׂאֵי הָעֵדָה בִּיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
 19 וַיִּלְנוּ כָּל־הָעֵדָה עַל־הַנְּשִׂאִים׃ וַיֹּאמְרוּ כָּל־הַנְּשִׂאִים  
 אֶל־כָּל־הָעֵדָה אֲנַחְנוּ נִשְׁבְּעֵנוּ לָהֶם בִּיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
 וְעֵתָה לֹא נוּכַל לִנָּע בָּהֶם׃ זֹאת נַעֲשֶׂה לָהֶם וְהַחֲזִירָה כ  
 אֹתָם וְלֹא־יְהִיָּה עָלֵינוּ קֶזֶף עַל־הַשְּׁבוּעָה אֲשֶׁר־נִשְׁבְּעֵנוּ  
 21 לָהֶם׃ וַיֹּאמְרוּ אֲלֵיהֶם הַנְּשִׂאִים יַחֲוִי וַיְהִי חֹטְבֵי עֵצִים  
 וְשֹׂאבֵי־מַיִם לְכָל־הָעֵדָה כַּאֲשֶׁר דִּבְּרוּ לָהֶם הַנְּשִׂאִים׃  
 22 וַיִּקְרָא לָהֶם יְהוֹשֻׁעַ וַיְדַבֵּר אֲלֵיהֶם לֵאמֹר לָמָּה רְמִיתֶם  
 אֲתָנוּ לֵאמֹר רְחוּקִים אֲנַחְנוּ מִכֶּם מֵאֵד וְאַתֶּם בִּקְרָבֵנוּ  
 23 יֹשְׁבִים׃ וְעֵתָה אֲרוּרִים אַתֶּם וְלֹא־יִכְרַת מִכֶּם עֹבֵד  
 24 וְחֹטְבֵי עֵצִים וְשֹׂאבֵי־מַיִם לְבֵית אֱלֹהֵי׃ וַיַּעֲנוּ אֶת־

very far country thy servants are come because of the name of the Lord thy God: for we have heard the fame of him, and all that he did in Egypt,

10 And all that he did to the two kings of the Amorites, that were beyond Jordan, to Sihon king of Heshbon, and to Og king of Bashan, which was at Ashtaroth.

11 Wherefore our elders and all the inhabitants of our country spake to us, saying, Take victuals with you for the journey, and go to meet them, and say unto them, We are your servants: therefore now make ye a league with us.

12 This our bread we took hot for our provision out of our houses on the day we came forth to go unto you; but now, behold, it is dry, and it is mouldy:

13 And these bottles of wine, which we filled, were new; and, behold, they be rent: and these our garments and our shoes are become old by reason of the very long journey.

14 And the men took of their victuals, and asked not counsel at the mouth of the Lord.

15 And Joshua made peace with them, and made a league with them, to let them live: and the princes of the congregation swore unto them.

16 ¶ And it came to pass at the end of three days after they had made a league with them, that they heard that they were their neighbours, and that they dwelt among them.

17 And the children of Israel journeyed, and came unto their cities on the third day. Now their cities were Gibeon, and Cephrah, and Beeroth, and Kirjath-jearim.

18 And the children of Israel smote them not, because the princes of the congregation had sworn unto them by the Lord God of Israel. And all the congregation murmured against the princes.

19 But all the princes said unto all the congregation, We have sworn unto them by the Lord God of Israel: now therefore we may not touch them.

20 This we will do to them; we will even let them live, lest wrath be upon us, because of the oath which we swore unto them.

21 And the princes said unto them, Let them live; but let them be hewers of wood and drawers of water unto all the congregation; as the princes had promised them.

22 ¶ And Joshua called for them, and he spake unto them, saying, Wherefore have ye beguiled us, saying, We are very far from you; when ye dwell among us?

23 Now therefore ye are cursed, and there shall none of you be freed from being bondmen, and hewers of wood and drawers of water for the house of my God.

24 And they answered Joshua, and

said, Because it was certainly told thy servants, how that the Lord thy God commanded his servant Moses to give you all the land, and to destroy all the inhabitants of the land from before you, therefore we were sore afraid of our lives because of you, and have done this thing.

25 And now, behold, we are in thine hand: as it seemeth good and right unto thee to do unto us, do.

26 And so did he unto them, and delivered them out of the hand of the children of Israel, that they slew them not.

27 And Joshua made them that day hewers of wood and drawers of water for the congregation, and for the altar of the Lord, even unto this day, in the place which he should choose.

## CHAPTER X.

NOW it came to pass, when Adonizedec king of Jerusalem had heard how Joshua had taken Ai, and had utterly destroyed it; as he had done to Jericho and her king, so he had done to Ai and her king; and how the inhabitants of Gibeon had made peace with Israel, and were among them;

2 That they feared greatly, because Gibeon was a great city, as one of the royal cities, and because it was greater than Ai, and all the men thereof were mighty.

3 Wherefore Adonizedec king of Jerusalem sent unto Hoham king of Hebron, and unto Piram king of Jarmuth, and unto Japhia king of Lachish, and unto Debir king of Eglon, saying,

4 Come up unto me, and help me, that we may smite Gibeon: for it hath made peace with Joshua and with the children of Israel.

5 Therefore the five kings of the Amorites, the king of Jerusalem, the king of Hebron, the king of Jarmuth, the king of Lachish, the king of Eglon, gathered themselves together, and went up, they and all their hosts, and encamped before Gibeon, and made war against it.

6 ¶ And the men of Gibeon sent unto Joshua to the camp to Gilgal, saying, Slack not thy hand from thy servants; come up to us quickly, and save us, and help us: for all the kings of the Amorites that dwell in the mountains are gathered together against us.

7 So Joshua ascended from Gilgal, he, and all the people of war with him, and all the mighty men of valour.

8 ¶ And the Lord said unto Joshua, Fear them not: for I have delivered them into thine hand; there shall not a man of them stand before thee.

9 Joshua therefore came unto them

יְהוֹשֻעַ וַיֹּאמְרוּ כִּי הִנֵּה הֵנָּה לְעַבְדְּךָ אֶת אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה  
אֱלֹהֶיךָ אֶת־מֹשֶׁה עַבְדּוֹ לָתֵת לָכֶם אֶת־כָּל־הָאָרֶץ  
וּלְהַשְׁמִיד אֶת־כָּל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ מִפְּנֵיכֶם וַיִּירָא מְאֹד  
כָּה לְנַפְשֵׁתֵינוּ מִפְּנֵיכֶם וַנַּעֲשֶׂה אֶת־דְּבַר יְהוָה: וְעַתָּה הִנֵּנוּ  
בְּיָדְךָ כַּטּוֹב וּכְיָשָׁר בְּעֵינֶיךָ לַעֲשׂוֹת לָנוּ עֲשֵׂה: וַיַּעַשׂ לָהֶם  
כֵּן וַיַּצֵּל אוֹתָם מִיַּד בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְלֹא הָרְגוּם: וַיִּתְּנֵם יְהוֹשֻעַ  
בַּיּוֹם הַהוּא חֹטְבֵי עֵצִים וְשֹׂאֲבֵי־מַיִם לַעֲדָה וּלְמִזְבֵּחַ יְהוָה  
עַד־הַיּוֹם הַזֶּה אֱלֹהֵי־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחָר:

## CAP. X.

א וַיְהִי כַשְׁמַע אֲדֹנִי־צֶדֶק מֶלֶךְ יְרוּשָׁלַם כִּי־לָכַד יְהוֹשֻעַ  
אֶת־הָעִיר וַיַּחְרִימָהּ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לִירִיחוֹ וּלְמַלְכָּהּ כִּךְ  
עָשָׂה לָעִיר וּלְמַלְכָּהּ וְכִי הִשְׁלִימוּ יוֹשְׁבֵי גִבְעוֹן אֶת־יִשְׂרָאֵל  
וַיִּדְּאוּ בְּקִרְבָּם: וַיִּירָאוּ מְאֹד כִּי עִיר גְּדוֹלָה גִבְעוֹן כְּאַחַת  
עָרֵי הַמַּמְלָכָה וְכִי הִיא גְדוֹלָה מִן־הָעִיר וְכָל־אֲנָשֶׁיהָ  
גִּבּוֹרִים: וַיִּשְׁלַח אֲדֹנִי־צֶדֶק מֶלֶךְ יְרוּשָׁלַם אֶל־הוֹהָם מֶלֶךְ־  
חֶבְרוֹן וְאֶל־פִּירָם מֶלֶךְ־יֶרְמוּת וְאֶל־יָפִיָּה מֶלֶךְ־לָכִישׁ  
וְאֶל־דִּבְרִי מֶלֶךְ־עִגְלוֹן לֵאמֹר: עֲלֵדְרָאֵלֵנוּ וְעֻזְרֵנוּ וְנִכְרַח  
אֶת־גִּבְעוֹן בְּיַד־שָׁלִימָה אֶת־יְהוֹשֻעַ וְאֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:  
ה וַיֵּאָסְפוּ וַיַּעֲלוּ חֲמִשָּׁת וּמַלְכֵי הָאֲמֹרִי מֶלֶךְ יְרוּשָׁלַם מֶלֶךְ־  
חֶבְרוֹן מֶלֶךְ־יֶרְמוּת מֶלֶךְ־לָכִישׁ מֶלֶךְ־עִגְלוֹן הֵם וְכָל־  
מַחֲנֵיהֶם וַיַּחֲנוּ עַל־גִּבְעוֹן וַיִּלָּחֲמוּ עִלֶּיהָ: וַיִּשְׁלְחוּ אֲנָשִׁי  
גִבְעוֹן אֶל־יְהוֹשֻעַ אֶל־דַּמְחָנָה הַגִּלְגָּלָה לֵאמֹר אֶל־תִּתְּרָה  
יָדְךָ מֵעַבְדְּךָ עֲלֵה אֵלֵינוּ מִחֲרָה וְהוֹשִׁיעָה לָנוּ וְעֻזְרֵנוּ  
כִּי נִקְבְּצוּ אֵלֵינוּ כָּל־מַלְכֵי הָאֲמֹרִי יוֹשְׁבֵי הָהָר: וַיַּעֲלֵל  
יְהוֹשֻעַ מִן־הַגִּלְגָּל הוּא וְכָל־עַם הַמִּלְחָמָה עִמּוֹ וְכָל־  
גִּבּוֹרֵי הַחֵיל: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻעַ אֶל־תִּירָא מֵהֶם  
כִּי בְיָדְךָ נִתְּנוּם לֹא־יַעֲמִיד אִישׁ מֵהֶם בְּפָנֶיךָ: וַיָּבֹא  
אֵלֵיהֶם



אֲלֵיהֶם יְהוֹשֻׁעַ פָּתָאם כָּל־הַלַּיְלָה עַל־הַמִּזְבֵּחַ;  
וַיַּהֲרֹג יְהוָה לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיָּבֶם מִכָּה־גְדוֹלָה בְּגִבְעֹן  
וַיִּרְדָּם הָרֹד מֵעֵלָה בֵּית־חֹרֹן וַיָּבֶם עַד־עֶזְקָה וְעַד־מַקְדָּה;  
וַיְהִי בִנְיָם | מִפְּנֵי יִשְׂרָאֵל הֵם בְּמוֹרֵד בֵּית־חֹרֹן וַיְהִי  
הַשִּׁלֵּךְ עֲלֵיהֶם אֲבָנִים גְּדֹלוֹת מִן־הַשָּׁמַיִם עַד־עֶזְקָה וַיָּמָתוּ  
רַבִּים אֲשֶׁר־מָתוּ בְּאֲבָנֵי הַבֶּרֶד מֵאֲשֶׁר הָרְגוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
בַּחֶרֶב: אֹז יִדְבַר יְהוֹשֻׁעַ לַיהוָה בַּיּוֹם תַּת יְהוָה אֶת־  
הָאֲמֹרִי לִפְנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר | לַעֲנֵי יִשְׂרָאֵל שִׁמְשׁ  
בְּגִבְעֹן דּוֹם וַיְרַח בַּעֲמֶק אֵילָן: וַיֵּדֶם הַשִּׁמְשׁ וַיְרַח עֶמֶד  
עַד־יָקָם גַּי אִבְיוֹ הֲלֹא־הָיָא כְּתוּבָה עַל־סֵפֶר הַיָּשָׁר וַיַּעֲמֵד  
הַשִּׁמְשׁ בַּחֲצֵי הַשָּׁמַיִם וְלֹא־אָץ לָבוֹא בַּיּוֹם תָּמִים: וְלֹא  
הָיָה בַּיּוֹם הַהוּא לִפְנֵי וְאַחֲרָיו לִשְׁמֹעַ יְהוָה בְּקוֹל אִישׁ  
כִּי יִדְוָה גִּלְחָם לְיִשְׂרָאֵל: וַיָּשָׁב יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־יִשְׂרָאֵל טו  
עִמּוֹ אֶל־הַמַּחֲנֶה הַגָּלְגָּלָה: וַיָּנֻסוּ חֲמִשַּׁת הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה 16  
וַיַּחֲבֹאוּ בַּמְּעָרָה בְּמַקְדָּה: וַיֵּנֶךְ לַיהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר נִמְצְאוּ 17  
חֲמִשַּׁת הַמְּלָכִים נִחְבְּאִים בַּמְּעָרָה בְּמַקְדָּה: וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ 18  
גָּלוּ אֲבָנִים גְּדֹלוֹת אֶל־פִּי הַמְּעָרָה וַהֲפִקִידוּ עָלֶיהָ אָנָּשִׁים  
לְשִׁמְרָתָם: וְאַתֶּם אֲלִי־תַעֲמְדוּ רִדְפוּ אַחֲרֵי אֵיבֵיכֶם וְזַנְבֹתָם 19  
אֹתָם אֲלִי־תִתְּנוּם לָבוֹא אֶל־עָרֵיהֶם כִּי נִתְּנָם יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם  
בְּיָדְכֶם: וַיְהִי כַּכֹּלֹת יְהוֹשֻׁעַ וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְהַפְתָּם מִכָּה כ  
גְּדוֹלָה־מְאֹד עַד־תִּמָּם וְהַשְׂרִידִים שָׂרְדוּ מֵהֶם וַיָּבֹאוּ אֶל־  
עָרֵי הַמִּבְצָר: וַיָּשָׁבוּ כָּל־הָעָם אֶל־הַמַּחֲנֶה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ 21  
מִקְדָּה בְּשָׁלוֹם לֹא־חָרָץ לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל לֹאִישׁ אֶת־לִשְׁנוֹ:  
וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ פָּתְחוּ אֶת־פִּי הַמְּעָרָה וְהוֹצִיאוּ אֵלַי אֶת־ 22  
חֲמִשַּׁת הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה מִן־הַמְּעָרָה: וַיַּעֲשׂוּ כֵן וַיֵּצִיאוּ 23  
אֵלָיו אֶת־חֲמִשַּׁת הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה מִן־הַמְּעָרָה אֶת | מֶלֶךְ  
יְרוּשָׁלַם אֶת־מֶלֶךְ חֶבְרוֹן אֶת־מֶלֶךְ יֶרִמּוֹת אֶת־מֶלֶךְ לָקִישׁ  
אֶת־

suddenly, and went up from Gilgal all night.

10 And the Lord discomfited them before Israel, and slew them with a great slaughter at Gibeon, and chased them along the way that goeth up to Beth-horon, and smote them to Azekah, and unto Makkedah.

11 And it came to pass, as they fled from before Israel, and were in the going down to Beth-horon, that the Lord cast down great stones from heaven upon them unto Azekah, and they died: *they were more* which died with hailstones than *they* whom the children of Israel slew with the sword.

12 ¶ Then spake Joshua to the Lord in the day when the Lord delivered up the Amorites before the children of Israel, and he said in the sight of Israel, Sun, stand thou still upon Gibeon; and thou, Moon, in the valley of Ajalon.

13 And the sun stood still, and the moon stayed, until the people had avenged themselves upon their enemies. *Is not this written in the book of Jasher?* So the sun stood still in the midst of heaven, and hasted not to go down about a whole day.

14 And there was no day like that before it or after it, that the Lord hearkened unto the voice of a man: for the Lord fought for Israel.

15 ¶ And Joshua returned, and all Israel with him, unto the camp to Gilgal.

16 But these five kings fled, and hid themselves in a cave at Makkedah.

17 And it was told Joshua, saying, The five kings are found hid in a cave at Makkedah.

18 And Joshua said, Roll great stones upon the mouth of the cave, and set men by it for to keep them:

19 And stay ye not, *but* pursue after your enemies, and smite the hindmost of them; suffer them not to enter into their cities: for the Lord your God hath delivered them into your hand.

20 And it came to pass, when Joshua and the children of Israel had made an end of slaying them with a very great slaughter, till they were consumed, that the rest *which* remained of them entered into fenced cities.

21 And all the people returned to the camp to Joshua at Makkedah in peace: none moved his tongue against any of the children of Israel.

22 Then said Joshua, Open the mouth of the cave, and bring out those five kings unto me out of the cave.

23 And they did so, and brought forth those five kings unto him out of the cave, the king of Jerusalem, the king of Hebron, the king of Jarmuth, the king of Lachish, and the king of Eglon.

24 And it came to pass, when they brought out those kings unto Joshua, that Joshua called for all the men of Israel, and said unto the captains of the men of war which went with him, Come near, put your feet upon the necks of these kings. And they came near, and put their feet upon the necks of them.

25 And Joshua said unto them, Fear not, nor be dismayed, be strong and of good courage: for thus shall the Lord do to all your enemies against whom ye fight.

26 And afterward Joshua smote them, and slew them, and hanged them on five trees: and they were hanging upon the trees until the evening.

27 And it came to pass at the time of the going down of the sun, that Joshua commanded, and they took them down off the trees, and cast them into the cave wherein they had been hid, and laid great stones in the cave's mouth, which remain until this very day.

28 ¶ And that day Joshua took Mak-kedah, and smote it with the edge of the sword, and the king thereof he utterly destroyed, them, and all the souls that were therein; he let none remain: and he did to the king of Mak-kedah as he did unto the king of Jericho.

29 Then Joshua passed from Mak-kedah, and all Israel with him, unto Libnah, and fought against Libnah:

30 And the Lord delivered it also, and the king thereof, into the hand of Israel; and he smote it with the edge of the sword, and all the souls that were therein; he let none remain in it; but did unto the king thereof as he did unto the king of Jericho.

31 ¶ And Joshua passed from Libnah, and all Israel with him, unto Lachish, and encamped against it, and fought against it:

32 And the Lord delivered Lachish into the hand of Israel, which took it on the second day, and smote it with the edge of the sword, and all the souls that were therein, according to all that he had done to Libnah.

33 ¶ Then Horem king of Gezer came up to help Lachish; and Joshua smote him and his people, until he had left him none remaining.

34 ¶ And from Lachish Joshua passed unto Eglon, and all Israel with him; and they encamped against it, and fought against it:

35 And they took it on that day, and smote it with the edge of the sword, and all the souls that were therein he utterly destroyed that day, according to all that he had done to Lachish.

24 אֶת־מֶלֶךְ עֶגְלוֹן: וַיְהִי כַּהֲצִיֵּאם אֶת־הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה  
אֶל־יְהוֹשֻעַ וַיִּקְרָא יְהוֹשֻעַ אֶל־כָּל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר  
אֶל־קָצָיוֹ אֲנִשֵּׁי הַמִּלְחָמָה הִהָלְכוּ אִתּוֹ קִרְבוּ שִׁמּוּ  
אֶת־דְּגְלֵיכֶם עַל־צוּאְרֵי הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה וַיִּקְרְבוּ וַיִּשְׁמּוּ  
כֹה אֶת־דְּגְלֵיהֶם עַל־צוּאְרֵיהֶם: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהוֹשֻעַ אֶל־  
תִּירָאוּ וְאֶל־תַּחַתּוֹ חֲזִקוּ וְאַמְצּוּ כִּי כֹכָב יַעֲשֶׂה יְהוָה  
לְכָל־אֵיבֵיכֶם אֲשֶׁר אַתֶּם נֹלָחִמִים אוֹתָם: וַיָּבֹס יְהוֹשֻעַ  
אֶחָרֶיכֶן וַיְמִיתָם וַיִּתְּלָם עַל חֲמִשָּׁה עֲצִים וַיְהִיו תְּלוּיִם  
עַל־הָעֲצִים עַד־הָעֶרֶב: וַיְהִי לַעֲתָה בּוֹא הַשָּׁמֶשׁ צוּרָה  
יְהוֹשֻעַ וַיִּרְדּוּם מֵעַל הָעֲצִים וַיִּשְׁלִיכֵם אֶל־הַמַּעְרָה אֲשֶׁר  
נִחְבְּאֻשָּׁם וַיִּשְׁמוּ אֲבָנִים גְּדֹלוֹת עַל־פִּי הַמַּעְרָה עַד  
עֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה: וְאֶת־מִקְדָּה לָכֹד יְהוֹשֻעַ בִּיּוֹם  
הַהוּא וַיִּכֶּה לַפִּי־חֶרֶב וְאֶת־מִלְכָּה הַחֶרֶם אוֹתָם וְאֶת־כָּל־  
הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־בָּהּ לֹא הִשְׁאִיר שְׂרִיד וַיַּעַשׂ לְמֶלֶךְ מִקְדָּה  
כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְמֶלֶךְ יִרְיָחוֹ: וַיַּעֲבֹר יְהוֹשֻעַ וְכָל־יִשְׂרָאֵל  
ל עָמּוּ מִמִּקְדָּה לִבְנֵה וַיִּלָּחֶם עִם־לִבְנֵה: וַיִּתֵּן יְהוָה גֹּם  
אוֹתָהּ בְּיַד יִשְׂרָאֵל וְאֶת־מִלְכָּהּ וַיִּכֶּה לַפִּי־חֶרֶב וְאֶת־כָּל־  
הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־בָּהּ לֹא־הִשְׁאִיר כֶּה שְׂרִיד וַיַּעַשׂ לְמִלְכָּה  
כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְמֶלֶךְ יִרְיָחוֹ: וַיַּעֲבֹר יְהוֹשֻעַ וְכָל־  
יִשְׂרָאֵל עָמּוּ מִלִּבְנֵה לִבְשָׁה וַיַּחֲזֵן עָלֶיהָ וַיִּלָּחֶם בָּהּ: וַיִּתֵּן  
יְהוָה אֶת־לִבְיֹשׁ בְּיַד יִשְׂרָאֵל וַיִּלָּכְדָּהּ בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי וַיִּכֶּה  
לַפִּי־חֶרֶב וְאֶת־כָּל־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־בָּהּ כָּכָל אֲשֶׁר־עָשָׂה  
לְלִבְנֵה: אוֹ עָלָה הָרֹם מֶלֶךְ נֹר לַעְזֹר אֶת־לִבְיֹשׁ  
וַיִּכֶּה יְהוֹשֻעַ וְאֶת־עָמּוּ עַד־בִּלְתִּי הִשְׁאִיר־לוֹ שְׂרִיד:  
וַיַּעֲבֹר יְהוֹשֻעַ וְכָל־יִשְׂרָאֵל עָמּוּ מִלִּבְיֹשׁ עֵגְלוֹן וַיַּחֲזִנוּ עָלֶיהָ  
לֹה וַיִּלָּחֶמוּ עָלֶיהָ: וַיִּלָּכְדּוּהָ בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּכֶּה לַפִּי־חֶרֶב  
וְאֶת כָּל־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־בָּהּ בַּיּוֹם הַהוּא הִחָרִים כָּכָל אֲשֶׁר

עָשָׂה

- 36 עָשָׂה לְלָכִישׁ: וַיַּעַל יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ מִעֵגְלוֹן  
 37 חֶבְרוֹן וַיִּלָּחֲמוּ עִלֶּיהָ: וַיִּלְכְּדוּהָ וַיַּבִּיחוּ לַפִּירָחַב וְאֶת־  
 מַלְכָּהּ וְאֶת־כָּל־עִרְיָהּ וְאֶת־כָּל־נַפְשׁ אֲשֶׁר־בָּהּ לֹא  
 הִשְׁאִיר שְׂרִיד כָּכָל אֲשֶׁר־עָשָׂה לְעֵגְלוֹן וַיַּחֲרֹם אוֹתָהּ וְאֶת־  
 38 כָּל־נַפְשׁ אֲשֶׁר־בָּהּ: וַיָּשָׁב יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ  
 39 דִּבְרֵה וַיִּלָּחֶם עִלֶּיהָ: וַיִּלְכְּדָהּ וְאֶת־מַלְכָּהּ וְאֶת־כָּל־עִרְיָהּ  
 וַיָּכֹס לַפִּירָחַב וַיַּחֲרִימוּ אֶת־כָּל־נַפְשׁ אֲשֶׁר־בָּהּ לֹא  
 הִשְׁאִיר שְׂרִיד כָּאֲשֶׁר עָשָׂה לְחֶבְרוֹן כִּדְעָשָׂה לְדִבְרֵה  
 וּלְמַלְכָּהּ וְכָאֲשֶׁר עָשָׂה לְלִבְנָה וּלְמַלְכָּהּ: וַיָּבֵה יְהוֹשֻׁעַ מ  
 אֶת־כָּל־הָאָרֶץ הַהִר וְהַנֶּגֶב וְהַשְּׁפֵלָה וְהָאֲשֻׁדּוֹת וְאֶת־כָּל־  
 מַלְכֵיהֶם לֹא הִשְׁאִיר שְׂרִיד וְאֶת־כָּל־הַנֶּשְׁמָה הַחַיִּים  
 41 כָּאֲשֶׁר צֻוְּהָ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: וַיָּבֹס יְהוֹשֻׁעַ מִקָּדֵשׁ  
 42 בְּרַנֶּעַ וְעַד־עֹזָה וְאֶת־כָּל־אָרֶץ גֹּשֶׁן וְעַד־נִבְעוֹן: וְאֶת־כָּל־  
 הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה וְאֶת־אֲרָצָם לָכַד יְהוֹשֻׁעַ פַּעַם אַחַת כִּי  
 43 יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל נָלָחֵם לְיִשְׂרָאֵל: וַיָּשָׁב יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־  
 יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ אֶל־הַמַּחֲנֶה הַגִּלְגָּל:

36 And Joshua went up from Eglon, and all Israel with him, unto Hebron; and they fought against it:

37 And they took it, and smote it with the edge of the sword, and all the cities thereof, and all the souls that *were* therein; he left none remaining, according to all that he had done to Eglon; but destroyed it utterly, and all the souls that *were* therein.

38 ¶ And Joshua returned, and all Israel with him, to Debir; and fought against it:

39 And he took it, and the king thereof, and all the cities thereof; and they smote them with the edge of the sword, and utterly destroyed all the souls that *were* therein; he left none remaining: as he had done to Hebron, so he did to Debir, and to the king thereof; as he had done also to Libnah, and to her king.

40 ¶ So Joshua smote all the country of the hills, and of the south, and of the vale, and of the springs, and all their kings: he left none remaining, but utterly destroyed all that breathed, as the Lord God of Israel commanded.

41 And Joshua smote them from Kadesh-barnea even unto Gaza, and all the country of Goshen, even unto Gibeon.

42 And all these kings and their land did Joshua take at one time, because the Lord God of Israel fought for Israel.

43 And Joshua returned, and all Israel with him, unto the camp to Gilgal.

## CHAPTER XI.

AND it came to pass, when Jabin king of Hazor had heard *those things*, that he sent to Jobab king of Madon, and to the king of Shimron, and to the king of Achshaph.

2 And to the kings that *were* on the north of the mountains, and of the plains south of Chinneroth, and in the valley, and in the borders of Dor on the west.

3 And to the Canaanite on the east and on the west, and to the Amorite, and the Hittite, and the Perizzite, and the Jebusite in the mountains, and to the Hivite under Hermon in the land of Mizpeh.

4 And they went out, they and all their hosts with them, much people, even as the sand that *is* upon the sea shore in multitude, with horses and chariots very many.

5 And when all these kings were met together, they came and pitched together at the waters of Merom, to fight against Israel.

6 ¶ And the Lord said unto Joshua, Be not afraid because of them: for to-morrow about this time will I deliver them up all slain before Israel: thou

י א

## CAP. XI. י א

- וַיְהִי כַשְׁמַע יָבִין מֶלֶךְ־חֲצוֹר וַיִּשְׁלַח אֶל־יֹזָבָב מֶלֶךְ־מָדוֹן א  
 2 וְאֶל־מֶלֶךְ שִׁמְרוֹן וְאֶל־מֶלֶךְ אַחְשָׁף: וְאֶל־הַמְּלָכִים אֲשֶׁר  
 מִצְפֹּן בְּהָר וּבְעֶרְבָה נֶגֶב בְּנֵרוֹת וּבִשְׁפֵלָה וּבְנִפְּוֹת דּוֹר  
 3 מִיָּם: הַכְנַעֲנִי מִמֶּזְרַח וּמִיָּם וְהָאֲמֹרִי וְהַחִתִּי וְהַפְּרִזִּי וְהַיְבוּסִי  
 4 בְּהָר וְהַחֲוִי תַחַת חֶרְמוֹן בְּאֶרֶץ הַמִּצְפָּה: וַיֵּצְאוּ הֵם וְכָל־  
 מַחֲנֵיהֶם עִמָּם עִסְדִּיב כַחֲוֹל אֲשֶׁר עַל־שְׂפַת־הַיָּם לָרֹב  
 5 וְסוּם וְרֶכֶב רַב־מְאֹד: וַיַּיָּעֲדוּ כָל־הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה וַיָּבֹאוּ ה  
 וַיַּחֲנוּ יַחְדָּו אֶל־מִי מְרוֹם לְהִלָּחֵם עִם־יִשְׂרָאֵל:  
 6 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ אֶל־תִּירָא מִפְּנֵיהֶם כִּי מָחָר בָּעֵת  
 הַזֹּאת אֲנִכִּי נָתַן אֶת־כָּלָם חַלְלִים לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־

מוסיהם

shall hough their horses, and burn their chariots with fire.

7 So Joshua came, and all the people of war with him, against them by the waters of Merom suddenly; and they fell upon them.

8 And the Lord delivered them into the hand of Israel, who smote them, and chased them unto great Zidon, and unto Misrephoth-maim, and unto the valley of Mizpeh eastward: and they smote them, until they left them none remaining.

9 And Joshua did unto them as the Lord bade him: he houghed their horses, and burnt their chariots with fire.

10 ¶ And Joshua at that time turned back, and took Hazor, and smote the king thereof with the sword: for Hazor beforetime was the head of all those kingdoms.

11 And they smote all the souls that were therein with the edge of the sword, utterly destroying them: there was not any left to breathe: and he burnt Hazor with fire.

12 And all the cities of those kings, and all the kings of them, did Joshua take, and smote them with the edge of the sword, and he utterly destroyed them, as Moses the servant of the Lord commanded.

13 But as for the cities that stood still in their strength, Israel burned none of them, save Hazor only; that did Joshua burn.

14 And all the spoil of these cities, and the cattle, the children of Israel took for a prey unto themselves; but every man they smote with the edge of the sword, until they had destroyed them, neither left they any to breathe.

15 ¶ As the Lord commanded Moses his servant, so did Moses command Joshua, and so did Joshua; he left nothing undone of all that the Lord commanded Moses.

16 So Joshua took all that land, the hills, and all the south country, and all the land of Goshen, and the valley, and the plain, and the mountain of Israel, and the valley of the same;

17 Even from the mount Halak, that goeth up to Seir, even unto Baal gad in the valley of Lebanon under mount Hermon: and all their kings he took, and smote them, and slew them.

18 Joshua made war a long time with all those kings.

19 There was not a city that made peace with the children of Israel, save the Hivites the inhabitants of Gibeon: all other they took in battle.

20 For it was of the Lord to harden their hearts, that they should come

7 סוסיהם תעפר ואת מרכבתיהם תשרף באש: ויבא

יהושע וכל עם המלחמה עמו עליהם עלמי מרום

8 פתאום ויפלו בהם: ויתנם יהוה ביד ישראל ויבוסם

וירדפום עד צידון רבה ועד משרפות מים ועד בקעת

מצפה מזרח ויבסם עד בלתי השאיר להם שריד:

9 ויעש להם יהושע כאשר אמר לו יהוה את סוסיהם עפר

ואת מרכבתיהם שרף באש: וישב יהושע בעת

ההיא וילכד את חצור ואת מלכה הבה בחרב פריחצור

11 לפנים היא ראש כל הממלכות האלה: ויבו את כל

הנפש אשר בה לפי חרב החרם לא נותר כל נשמה

12 ואת חצור שרף באש: ואת כל ערי המלכים האלה

ואת כל מלכיהם לכד יהושע ויבסם לפי חרב החרם

13 אותם כאשר צוה משה עבד יהוה: רק כל הערים

העמדות עלתלם לא שרפם ישראל וילתי את חצור

14 לבדה שרף יהושע: וכל שלל הערים האלה והבהמה

בזונו להם בני ישראל רק את כל האדם הבו לפי חרב

15 עד השמדם אותם לא השאירו כל נשמה: כאשר צוה

יהוה את משה עבדו בן צוה משה את יהושע וכן עשה

יהושע לא הסיר דבר מכל אשר צוה יהוה את משה:

16 ויבסם יהושע את כל הארץ הזאת החר ואת כל הנגב

ואת כל ארץ הנגשן ואת השפלה ואת הערבה ואת הר

17 ישראל וישפלתה: מן ההר החלק העלה שעיר ועד

בעל גז בבקעת הלבנון תחת הרחרמן ואת כל

18 מלכיהם לכד ויבסם וימיתם: ימים רבים עשה יהושע

19 את כל המלכים האלה מלחמה: לא היתה עיר אשר

השלימה אל בני ישראל בלתי החו ושבני גבעון את

20 הכל לקחו במלחמה: כי מאת יהוה היתה לחזק את

לבם

לָבָם לְקַלְאֵת הַמִּלְחָמָה אֶת־יִשְׂרָאֵל לְמַעַן הַחֲרִימָם  
לְבִלְתִּי הָיוֹת לָהֶם תְּחִנָּה כִּי לְמַעַן הַשְׁמִידָם כַּאֲשֶׁר צִוָּה

- יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: וַיָּבֹא יְהוֹשֻׁעַ בָּעֵת הַהִיא וַיַּכֶּתֶר  
21 אֶת־הָעֲנָקִים מִן־הַחֵר מִן־חֶבְרוֹן מִן־דָּבָר מִן־עֲזָב וּמִן־כָּל  
הַר יְהוּדָה וּמִן־כָּל הָרִי יִשְׂרָאֵל עִם־צִרְיָהֶם הַחֲרִימָם יְהוֹשֻׁעַ:  
22 לְאֶשְׁדּוֹד עֲנָקִים בְּאֶרֶץ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רַק בַּעֲזָה בִּגְתַּת  
וּבְאֶשְׁדּוֹד נִשְׁאָרוּ: וַיָּקַח יְהוֹשֻׁעַ אֶת־כָּל־הָאֶרֶץ כָּל־אֲשֶׁר  
23 דִּבֶּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וַיִּתְּנָה יְהוֹשֻׁעַ לְנַחֲלָה לְיִשְׂרָאֵל  
כַּמְחֻלָּקָתָם לְשִׁבְטֵיהֶם וְהָאֶרֶץ שָׁקֵטָה מִמִּלְחָמָה:

יב

## CAP. XII. י"ב

- וְאֵלֶּה מְלָכֵי הָאֶרֶץ אֲשֶׁר הָיוּ בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּרְשׁוּ אֶת־א  
אֶרֶץ־עַבְרָה הַיַּרְדֵּן מִזְרָחָה הַשָּׁמֶשׁ מִנְּחַל אֲרֵנוֹן עַד־  
2 הַר חֶרְמוֹן וְכָל־הָעֲרֵבָה מִזְרָחָה: סִיחוֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי  
הַיּוֹשֵׁב בְּחֶשְׁבּוֹן מִשָּׁל מִצְרָעַר אֲשֶׁר עַל־שְׂפַת־נַחַל אֲרֵנוֹן  
וְתוֹךְ הַנַּחַל וְחֲצִי הַגִּלְעָד וְעַד יַבֵּק הַנַּחַל גְּבוּל בְּנֵי עַמּוֹן:  
3 וְהָעֲרֵבָה עַד־יָם כְּנָרוֹת מִזְרָחָה וְעַד יָם הָעֲרֵבָה יָם־  
הַמֶּלַח מִזְרָחָה הַיַּרְדֵּן בֵּית הַשִּׁמּוֹת וּמִתִּימָן תַּחַת אֲשִׁדּוֹת  
4 הַפְּסִסָּה: וּגְבוּל עֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן מִיַּתֵּר הַרְפָּאִים הַיּוֹשֵׁב  
5 בְּעִשְׂתָּרוֹת וּבְאֶדְרַעִי: וּמִשָּׁל בְּדֵר חֶרְמוֹן וּבִסְלָכָה וּבְכָל־  
הַבָּשָׁן עַד־גְּבוּל הַנְּשׁוּרִי וְהַמַּעֲכָתִי וְחֲצִי הַגִּלְעָד גְּבוּל  
6 סִיחוֹן מֶלֶךְ חֶשְׁבּוֹן: מֹשֶׁה עַבְד־יְהוָה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הָיוּ  
וַיִּתְּנָה מֹשֶׁה עַבְד־יְהוָה יְרֵשָׁה לָרְאוּבֵנִי וּלְגָדִי וּלְחֲצִי שִׁבְט  
7 הַמְּנַשֶּׁה: וְאֵלֶּה מְלָכֵי הָאֶרֶץ אֲשֶׁר הָפָה יְהוֹשֻׁעַ וּבְנֵי  
יִשְׂרָאֵל בְּעֶבֶר הַיַּרְדֵּן יָמָּה מִכְּעַל נָדַר בְּבִקְעַת הַלְבָנוֹן  
וְעַד־הַחֵר הַחֲלָק הָעֵלָּה שְׁעִירָה וַיִּתְּנָה יְהוֹשֻׁעַ לְשִׁבְטֵי  
8 יִשְׂרָאֵל יְרֵשָׁה כַּמְחֻלָּקָתָם: בְּדֵר וּבִשְׁפֵלָה וּבְעֲרֵבָה  
וּבְאֶשְׁדּוֹת וּבְמִדְבָּר וּבְגִבְתֵּי הַחֲתִי הָאֱמֹרִי וְהַכְּנַעֲנִי הַפְּרָזִי  
וְהַחִיטִי וְהַיְבוּסִי:

against Israel in battle, that he might destroy them utterly, and that they might have no favour, but that he might destroy them, as the Lord commanded Moses.

21 ¶ And at that time came Joshua, and cut off the Anakims from the mountains, from Hebron, from Debir, from Anab, and from all the mountains of Israel: Joshua destroyed them utterly with their cities.

22 There was none of the Anakims left in the land of the children of Israel: only in Gaza, in Gath, and in Ashdod, there remained.

23 So Joshua took the whole land, according to all that the Lord said unto Moses; and Joshua gave it for an inheritance unto Israel according to their divisions by their tribes. And the land rested from war.

## CHAPTER XII.

NOW these are the kings of the land, which the children of Israel smote, and possessed their land on the other side Jordan toward the rising of the sun, from the river Arnon unto mount Hermon, and all the plain on the east:

2 Sihon king of the Amorites, who dwelt in Heshbon, and ruled from Arer, which is upon the bank of the river Arnon, and from the middle of the river, and from half Gilead, even unto the river Jabbok, which is the border of the children of Ammon;

3 And from the plain to the sea of Chinneroth on the east, and unto the sea of the plain, even the salt sea on the east, the way to Beth-jeshimoth; and from the south, under Ashdod-pisgah:

4 ¶ And the coast of Og king of Bashan, which was of the remnant of the giants, that dwelt at Ashtaroth and at Edrei,

5 And reigned in mount Hermon, and in Salcah, and in all Bashan, unto the border of the Geshurites and the Maachathites, and half Gilead, the border of Sihon king of Heshbon.

6 Them did Moses the servant of the Lord and the children of Israel smite: and Moses the servant of the Lord gave it for a possession unto the Reubenites, and the Gadites, and the half tribe of Manasseh.

7 ¶ And these are the kings of the country which Joshua and the children of Israel smote on this side Jordan on the west, from Baal-gad in the valley of Lebanon even unto the mount Halak, that goeth up to Seir; which Joshua gave unto the tribes of Israel for a possession according to their divisions;

8 In the mountains, and in the valleys, and in the plains, and in the springs, and in the wilderness, and in the south country: the Hittites, the Amorites, and the Canaanites, the Perizzites, the Hivites, and the Jebusites:



23 The king of Dor in the coast of Dor, one; the king of the nations of Gilgal, one;

24 The king of Tirzah, one: all the kings thirty and one.

## CHAPTER XIII.

NOW Joshua was old and stricken in years; and the Lord said unto him, Thou art old and stricken in years, and there remaineth yet very much land to be possessed.

2 This is the land that yet remaineth: all the borders of the Philistines, and all Geshuri,

3 From Sihor, which is before Egypt, even unto the borders of Ekron northward, which is counted to the Canaanite: five lords of the Philistines; the Gazathites, and the Ashdothites, the Eshkalonites, the Gittites, and the Ekronites; also the Avites:

4 From the south, all the land of the Canaanites, and Mearah that is beside the Sidonians, unto Aphek, to the borders of the Amorites:

5 And the land of the Gibletes, and all Lebanon, toward the sunrising, from Baal-gad under mount Hermon unto the entering into Hamath.

6 All the inhabitants of the hill country, from Lebanon unto Misrephoth-maim, and all the Sidonians, them will I drive out from before the children of Israel: only divide thou it by lot unto the Israelites for an inheritance, as I have commanded thee.

7 Now therefore divide this land for an inheritance unto the nine tribes, and the half tribe of Manasseh,

8 With whom the Reubenites and the Gadites have received their inheritance, which Moses gave them, beyond Jordan eastward, even as Moses the servant of the Lord gave them;

9 From Aroer, that is upon the bank of the river Arnon, and the city that is in the midst of the river, and all the plain of Medeba unto Dibon;

10 And all the cities of Sihon king of the Amorites, which reigned in Heshbon, unto the border of the children of Ammon;

11 And Gilead, and the border of the Geshurites and Maachathites, and all mount Hermon, and all Bashan unto Salcah;

12 All the kingdom of Og in Bashan, which reigned in Ashtaroth and in Edrei, who remained of the remnant of the giants: for these did Moses smite, and cast them out.

13 Nevertheless the children of Israel expelled not the Geshurites, nor the Maachathites: but the Geshurites and the Maachathites dwell among the Israelites until this day.

מלך־דור־בַּיָּם לְפָרָמֶל  
מלך־דור לְנֶפֶת דּוֹר  
מלך־גִּזְיִים לְגִלְגָּל  
מלך־תִּרְצָח  
כָּל־מְלָכִים שְׁלֹשִׁים וְאַחַד:

י"ב CAP. XIII. י"ב  
וַיְהִי־שָׁעָה וְקָם בָּא בַיָּמִים וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו אַתָּה זָקֵן וְקִנְיָתְךָ א  
בְּאֶת בַּיָּמִים וְהָאָרֶץ נִשְׁאַרְהָ הַרְבֵּה־מְאֹד לְרִשְׁתָּהּ: זֹאת  
הָאָרֶץ הַנִּשְׁאַרְתָּ כָּל־גִּלְלוֹת הַפְּלִשְׁתִּים וְכָל־הַגִּשּׁוּרִי: מִן  
הַשִּׁיחֹר אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי מִצְרַיִם וְעַד גְּבוּל עַקְרוֹן צְפוֹנָה  
לְבִנְעִי תַחֲשֹׁב חֲמִשָּׁה סָרְנֵי פְלִשְׁתִּים הַעֲזִי וְהָאֲשֻׁדִּי  
הָאֲשֻׁקִּלֹנִי הַגִּתִּי וְהָעֲקֹרוֹנִי וְהָעֵיטִים: מִתֵּימָן כָּל־אֶרֶץ  
הַבְּנֵעִי וּמִעֶרְהָ אֲשֶׁר לְצִידֹנִים עַד־אֶפֶק עַד גְּבוּל הָאֲמֹרִי:  
וְהָאָרֶץ הַגְּבִלִי וְכָל־הַלְבָּנוֹן מִזֶּרֶחַ הַשֶּׁמֶשׁ מִבְּעַל גֹּר תַחַת  
הַר־הַרְמֹן עַד לְבֹא חֶמֶת: כָּל־יֹשְׁבֵי הָהָר מִן־הַלְבָּנוֹן  
עַד־מִשְׁרַפַּת מֵיִם כָּל־צִידֹנִים אֲנֹכִי אוֹרִישׁם מִפְּנֵי בְנֵי  
יִשְׂרָאֵל רֶכֶּם הַפִּלָּה לְיִשְׂרָאֵל בְּנַחֲלָה כְּאֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ: וְעַתָּה  
חֲלֵק אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת בְּנַחֲלָה לְתִשְׁעַת הַשְּׁבָטִים וְחֻצֵּי  
הַשֶּׁבֶט הַמְּנִשָּׁה: עַמּוֹ הָרְאוּבֵנִי וְהַגָּדִי לָקְחוּ נַחֲלָתָם אֲשֶׁר  
נָתַן לָהֶם מֹשֶׁה בְּעֶבֶר הַיַּרְדֵּן מִזֶּרֶחַה כְּאֲשֶׁר נָתַן לָהֶם  
מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה: מִעֲרוֹעֵר אֲשֶׁר עַל־שְׂפַת־נַחַל אַרְנוֹן  
וְהָעִיר אֲשֶׁר בְּתוֹךְ־הַנַּחַל וְכָל־הַמִּישׁוֹר מִדִּבְקָא עַד־דִּיבּוֹן:  
וְכָל עֲרֵי סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֲמֹרִי אֲשֶׁר מֶלֶךְ בַּחֲשָׁבּוֹן עַד־  
גְּבוּל בְּנֵי־עַמּוֹן: וְהַגִּלְעָד וּגְבוּל הַגִּשּׁוּרִי וְהַמַּעֲכָתִי וְכָל  
הַר הַרְמֹן וְכָל־הַבָּשָׁן עַד־סִלְכָּה: כָּל־מַמְלָכוֹת עוֹג בְּבָשָׁן  
אֲשֶׁר־מֶלֶךְ בְּעִשְׁתָּרוֹת וּבְאֶדְרֵי הוּא נִשְׁאַר מֵיַתֵּר הָרִפְאִים  
וַיָּבֹקֶם מֹשֶׁה וַיֹּרְשֵׁם: וְלֹא הוֹרִישׁוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַגִּשּׁוּרִי  
וְאֶת־הַמַּעֲכָתִי וַיֵּשֶׁב גִּשּׁוֹר וּמַעֲכָת בְּקֶרֶב יִשְׂרָאֵל עַד הַיּוֹם  
הַזֶּה

14 Only unto the tribe of Levi he gave none inheritance; the sacrifices of the Lord God of Israel made by fire are their inheritance, as he said unto them.

15 ¶ And Moses gave unto the tribe of the children of Reuben inheritance according to their families.

16 And their coast was from Aroer, that is on the bank of the river Arnon, and the city that is in the midst of the river, and all the plain by Medeba;

17 Heshbon, and all her cities that are in the plain; Dibon, and Bamoth-baal, and Beth-baal-meon, 18 And Jahaza, and Kedemoth, and Mephaath,

19 And Kirjathaim, and Sibmah, and Zareth-shahar in the mount of the valley,

20 And Beth-peor, and Ashdodipisgah, and Beth-jeshimoth,

21 And all the cities of the plain, and all the kingdom of Sihon king of the Amorites, which reigned in Heshbon, whom Moses smote with the princes of Midian, Evi, and Rekem, and Zur, and Hur, and Reba, which were dukes of Sihon, dwelling in the country.

22 ¶ Balaam also the son of Beor, the soothsayer, did the children of Israel slay with the sword among them that were slain by them.

23 And the border of the children of Reuben was Jordan, and the border thereof. This was the inheritance of the children of Reuben after their families, the cities and the villages thereof.

24 And Moses gave inheritance unto the tribe of Gad, even unto the children of Gad according to their families.

25 And their coast was Jazer, and all the cities of Gilead, and half the land of the children of Ammon, unto Aroer that is before Rabbah;

26 And from Heshbon unto Ramath-mizpeh, and Betonin; and from Mahanaim unto the border of Debir;

27 And in the valley, Beth-aram, and Beth-nimrah, and Succoth, and Zaphon, the rest of the kingdom of Sihon king of Heshbon, Jordan and his border, even unto the edge of the sea of Chinnereth on the other side Jordan eastward.

28 This is the inheritance of the children of Gad after their families, the cities, and their villages.

29 ¶ And Moses gave inheritance unto the half tribe of Manasseh: and this was the possession of the half tribe of the children of Manasseh by their families.

30 And their coast was from Mahanaim, all Bashan, all the kingdom of Og king of Bashan, and all the towns of Jair, which are in Bashan, three-score cities:

31 And half Gilead, and Ashtaroth, and Edrei, cities of the kingdom of Og in Bashan, were pertaining unto the children of Machir the son of Manasseh, even to the one half of the children of Machir by their families.

32 These are the countries which Moses

14 הָיָה: רַק לְשֵׁבֶט הַלֵּוִי לֹא נָתַן נַחֲלָה אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֵי מֹשֶׁה יִתֵּן מִשָּׁה

16 לַמָּטָה בְּנֵי־רְאוּבֵן לְמִשְׁפְּחוֹתָם: וַיְהִי לָהֶם הַגְּבוּל מֵעֲרֹעֵר אֲשֶׁר עַל־שְׂפַת־נַחַל אַרְנוֹן וְהָעִיר אֲשֶׁר בְּתוֹךְ־

17 הַנַּחַל וְכָל־הַמִּישֹׁר עַל־מִדְבָּא: חֶשְׁבֹּן וְכָל־עִירָהּ אֲשֶׁר בַּמִּישֹׁר דִּיבּוֹן וּבְמֹת בַּעַל וּבֵית בַּעַל מְעֹז: וַיְהִצֵּהָ

19 וַיְקַדְּמָת וּמִפְעֹת: וּקְרִיתַיִם וְשַׁבְמָה וְצָרַת הַשְּׁחָר בְּרָר כַּהֲעֵמֶק: וּבֵית פְּעוֹר וְאַשְׁדּוֹת הַפִּסְגָּה וּבֵית הַיִּשְׁמֹוֹת:

21 וְכָל עָרֵי הַמִּישֹׁר וְכָל־מַמְלָכוֹת סִיחוֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר מָלַךְ בְּחֶשְׁבֹּן אֲשֶׁר הִכָּה מֹשֶׁה אֹתוֹ: וְאֶת־נִשְׂאֵי מִדְּוִן אֶת־אֵנִי וְאֶת־דָּקָם וְאֶת־צוּר וְאֶת־חוּר וְאֶת־רַבֵּעַ נְסִיכֵי

22 סִיחוֹן יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ: וְאֶת־בָּלָעַם בֶּן־בְּעוֹר הַקּוֹסֵם הָרְנוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בַּחֲרָב אֶל־הַלְלִיָּהֶם: וַיְהִי גְבוּל בְּנֵי רְאוּבֵן

הַיַּרְדֵּן וּגְבוּל זֹאת נַחֲלַת בְּנֵי־רְאוּבֵן לְמִשְׁפְּחוֹתָם הָעָרִים וְחֲצֵרֵיהֶן: וַיִּתֵּן מֹשֶׁה לַמָּטָה גָּד לְבְנֵי גָד לְמִשְׁפְּחוֹתָם:

24 כֹּה וַיְהִי לָהֶם הַגְּבוּל יַעֲזֹר וְכָל־עָרֵי הַגִּלְעָד וְחֲצֵי אֶרֶץ בְּנֵי עַמּוֹן עַד־עֲרֹעֵר אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי רַבָּה: \* וּמִחֶשְׁבֹּן עַד־

27 רַמַּת הַמַּצְפָּה וּבִטְנַיִם וּמִמְחֲנֵי עַד־גְּבוּל לְדָבָר: וּבַעֲמֶק בֵּית הָרִם וּבֵית נֶמְרָה וּסְפוֹת וְצִפּוֹן יָתֵר מִמְּלָכוֹת סִיחוֹן מֶלֶךְ חֶשְׁבֹּן הַיַּרְדֵּן וּגְבֹל עַד־קֶצֶה יַם־סוּפִת

28 עָבַר הַיַּרְדֵּן מִזְרָחָה: זֹאת נַחֲלַת בְּנֵי־גָד לְמִשְׁפְּחוֹתָם הָעָרִים וְחֲצֵרֵיהֶם: וַיִּתֵּן מֹשֶׁה לַחֲצֵי שֵׁבֶט מְנַשֶּׁה

ל וַיְהִי לַחֲצֵי מָטָה בְּנֵי־מְנַשֶּׁה לְמִשְׁפְּחוֹתָם: וַיְהִי גְבוּלָם מִמְּחֲנֵי כָל־הַבָּשָׁן כָּל־מַמְלָכוֹת: עוֹג מֶלֶךְ־הַבָּשָׁן וְכָל־חֲנוֹת יָאִיר אֲשֶׁר בְּבָשָׁן שְׁשִׁים עִיר: וְחֲצֵי הַגִּלְעָד

31 וְעִשְׁתָּרוֹת וְאֶדְרָעִי עָרֵי מַמְלָכוֹת עוֹג בְּבָשָׁן לְבְנֵי מַכִּיר בֶּן־מְנַשֶּׁה לַחֲצֵי בְּנֵי־מַכִּיר לְמִשְׁפְּחוֹתָם: אֵלֶּה אֲשֶׁר־

נָחַל



נחל משה בערבות מואב מעבר לירדן וירחו מורחה:  
 33 ולשבת הלוי לאנתן משה נחלה יהוה אלהי ישראל  
 הוא נחלתם כאשר דבר להם:

did distribute for inheritance in the plains of Moab, on the other side Jordan, by Jericho, eastward.

33 But unto the tribe of Levi Moses gave not any inheritance: the Lord God of Israel was their inheritance, as he said unto them.

י

## CAP. XIV. י"ד

## CHAPTER XIV.

AND these are the countries which the children of Israel inherited in the land of Canaan, which Eleazar the priest, and Joshua the son of Nun, and the heads of the fathers of the tribes of the children of Israel, distributed for inheritance to them.

2 By lot *was* their inheritance, as the Lord commanded by the hand of Moses, for the nine tribes, and for the half tribe.

3 For Moses had given the inheritance of two tribes and an half tribe on the other side Jordan: but unto the Levites he gave none inheritance among them.

4 For the children of Joseph were two tribes, Manasseh and Ephraim: therefore they gave no part unto the Levites in the land, save cities to dwell in, with their suburbs for their cattle and for their substance.

5 As the Lord commanded Moses, so the children of Israel did, and they divided the land.

6 ¶ Then the children of Judah came unto Joshua in Gilgal: and Caleb the son of Jephunneh the Kenazite said unto him, Thou knowest the thing that the Lord said unto Moses the man of God concerning me and thee in Kadesh-barnea.

7 Forty years old *was* I when Moses the servant of the Lord sent me from Kadesh-barnea to espie out the land; and I brought him word again as it *was* in mine heart.

8 Nevertheless my brethren that went up with me made the heart of the people melt: but I wholly followed the Lord my God.

9 And Moses sware on that day, saying, Surely the land whereon thy feet have trodden shall be thine inheritance, and thy children's for ever, because thou hast wholly followed the Lord my God.

10 And now, behold, the Lord hath kept me alive, as he said, these forty and five years, even since the Lord spake this word unto Moses, while the children of Israel wandered in the wilderness: and now, lo, I *am* this day fourscore and five years old.

11 As yet I *am* as strong this day as I *was* in the day that Moses sent me: as my strength *was* then, even so *is*

ואלה אשר נחלו בני ישראל בארץ כנען אשר נחלו א  
 אותם אלעזר הכהן ויהושע בן נון וראשי אבות המטות  
 לבני ישראל: בנחל נחלתם כאשר צוה יהוה ביד  
 2 משה לתשעת המטות וחצי המטה: כינתן משה  
 נחלת שני המטות וחצי המטה מעבר לירדן וללויים  
 לאנתן נחלה בתוכם: כינתן בני יוסף שני מטות  
 4 מנשה ואפרים ולאנתנו חלק ללויים בארץ כי אם  
 ערים לשבת ומגרשיהם למקניהם ולקנינים: כאשר  
 5 צוה יהוה את משה כן עשו בני ישראל ויחלקו את  
 6 הארץ: ויגשו בני יהודה אליהושע בגלגל ויאמר  
 אליו כלב בדיבנה הקני אתה ידעת את הדבר אשר  
 דבר יהוה אל משה איש האלהים על אדותי ועל  
 7 אדותיך בקדש ברנע: בך ארבעים שנה אנכי בשלח  
 משה עבד יהוה אתי מקדש ברנע לרגל את הארץ  
 8 ואשב אותו דבר כאשר עש לבבי: ואחזי אשר עלו  
 עמי המסיו את לב העם ואנכי מלאתי אחרי יהוה  
 9 אלהי: וישבע משה ביום ההוא לאמר אם לא הארץ  
 אשר דרכה רגלך בה לך תהיה לנחלה ולבניך עד  
 עולם כי מלאת אחרי יהוה אלהי: ועתה הנה החזיה  
 יהוה אותי כאשר דבר זה ארבעים וחמש שנה מאז  
 דבר יהוה אתה דבר הזה אל משה אשר הלך ישראל  
 במדבר ועתה הנה אנכי היום בך חמש ושנים שנה:  
 11 עודני היום חזק כאשר ביום שלח אותי משה ככחי

או

my strength now, for war, both to go out, and to come in.

12 Now therefore give me this mountain, whereof the Lord spake in that day; for thou heardest in that day how the Anakims were there, and that the cities were great and fenced: if so be the Lord will be with me, then I shall be able to drive them out, as the Lord said.

13 And Joshua blessed him, and gave unto Caleb the son of Jephunneh Hebron for an inheritance.

14 Hebron therefore became the inheritance of Caleb the son of Jephunneh the Kenazite unto this day, because that he wholly followed the Lord God of Israel.

15 And the name of Hebron before was Kirjath-arba; which Arba was a great man among the Anakims. And the land had rest from war.

## CHAPTER XV.

*THIS* then was the lot of the tribe of the children of Judah by their families; even to the border of Edom the wilderness of Zin southward was the uttermost part of the south coast.

2 And their south border was from the shore of the salt sea, from the bay that looketh southward:

3 And it went out to the south side to Maaleh-acrabbim, and passed along to Zin, and ascended up on the south side unto Kadesh-barnea, and passed along to Hebron, and went up to Adar, and fetched a compass to Karkaa:

4 From thence it passed toward Azmon, and went out unto the river of Egypt; and the goings out of that coast were at the sea: this shall be your south coast.

5 And the east border was the salt sea, even unto the end of Jordan. And their border in the north quarter was from the bay of the sea at the uttermost part of Jordan:

6 And the border went up to Beth-hogla, and passed along by the north of Beth-arabah; and the border went up to the stone of Bohan the son of Reuben:

7 And the border went up toward Debir from the valley of Achor, and so northward, looking toward Gilgal, that is before the going up to Adummim, which is on the south side of the river: and the border passed toward the waters of En-shemesh, and the goings out thereof were at En-rogel:

8 And the border went up by the valley of the son of Hinnom unto the south side of the Jebusite; the same is Jerusalem: and the border went up to the top of the mountain that lieth before the valley of Hinnom westward, which is at the end of the valley of the giants northward:

9 And the border was drawn from the top of the hill unto the fountain of the water of Nephtoah, and went out to the cities of mount Ephron; and the border was drawn to Baalah, which is Kirjath-jearim:

אז וכבחי עתה למלחמה ולצאת ולבוא: ועתה תנחללי 12  
אתהבר הנה אשרדבר יהוה בימים ההוא כראתה שמעת  
ביום ההוא כרענקים שם וערים גדולות בצורות אולי  
יהוה אותי וירשתיים כאשר דבר יהוה: ויברכו יהושע 13  
וימן אתהברון לכלב בדיפנה לנחלה: עלכן היתה 14  
חברון לכלב בדיפנה הקנוי לנחלה עד היום הנה יען  
אשר מלא אחרי יהוה אלהי ישראל: ושם חברון לפני 15  
קרית ארבע האדם הגדול בענקים הוא והארץ שקטה  
ממלחמה:

## CAP. XV. טו

א ויהי הגדול למטה בני יהודה למשפחתם אלגבול 1  
אדום מדברצן נגבה מקצה תימן: ויהי להם גבול נגב 2  
מקצה ים המלח מדהלשן הפנה נגבה: ויצא אל 3  
מנגב למעלה עקרבם ועבר צנה ועלה מנגב לקדש  
ברנע ועבר חצרון ועלה אדרה ונסב הפרקעה: ועבר 4  
עצמונה ויצא נחל מצרים והיה תצאות הגבול ימה  
ה ויהיה להם גבול נגב: וגבול קדמה ים המלח עד  
קצה הירדן וגבול לפאת צפונה מלשון הים מקצה 5  
הירדן: ועלה הגבול בית חננלה ועבר מצפון לבית  
העדרה ועלה הגבול אבן בהן בדראובן: ועלה הגבול 6  
דברה מעמק עכור וצפונה פנה אלהגלגל אשרנכח  
למעלה אדמים אשר מנגב לנחל ועבר הגבול אלמי 7  
עידשמש והיו תצאותיו אלעין הגל: ועלה הגבול גן  
בדהנם אלפתח הבוסים מנגב היא ירושלם ועלה 8  
הגבול אלראש ההר אשר עלפני גדהנם ימה אשר  
בקצה עמקדפאים צפונה: ותאר הגבול מראש ההר 9  
אלמעין מי נפתוח ויצא אלערי הרעפרון ותאר הגבול

בעלה

1 בעֲלָה הָיָה קִרְיַת יַעֲרִים׃ וְנָסַב הַגְּבוּל מִבְּעֵלָה יָמָּה׃  
 אֶל־הַר שְׁעִיר וְעָבַר אֶל־כֶּתֶף הַר־יַעֲרִים מִצְּפוֹנָה הָיָה  
 11 כְּסָלֹן וַיֵּרֶד בֵּית־שֹׁמֶשׁ וְעָבַר תְּמַנָּה׃ וַיֵּצֵא הַגְּבוּל אֶל־  
 כֶּתֶף עֶקְרוֹן צְפוֹנָה וְהָאָרֶץ הַגְּבוּל שְׁכֵרֹנָה וְעָבַר הַר־  
 12 הַבְּעֵלָה וַיֵּצֵא יַבְנֵאל וְהָיוּ תִצְאוֹת הַגְּבוּל יָמָּה׃ וַגְּבוּל  
 יָם הַיָּמָה הַגָּדוֹל וַגְּבוּל זֶה גְּבוּל בְּנֵי־יְהוּדָה סָבִיב  
 13 לְמִשְׁפַּחְתָּם׃ וּלְכָל־בֶּן־יִפְנֶה נָתַן חֵלֶק בְּתוֹךְ בְּנֵי־  
 יְהוּדָה אֶל־פִּי יְהוָה לִיהוֹשֻׁעַ אֶת־קִרְיַת אַרְבַּע אֲבֵי הָעָנֹק  
 14 הִיא חֶבְרוֹן׃ וַיֵּרֶשׁ מִשָּׁם כָּל־בֶּן־אֶת־שְׁלוּשָׁה בְּנֵי הָעָנֹק  
 15 אֶת־שִׁשִּׁי וְאֶת־אֲחִימֶן וְאֶת־תַּלְמִי וְלִידֵי הָעָנֹק׃ וַיַּעַל  
 16 מִשָּׁם אֶל־יֹשְׁבֵי דֶבִיר וְשָׁם־דָּבָר לְפָנִים קִרְיַת־סֶסֶר׃  
 17 וַיֹּאמֶר כָּל־בֶּן־אֲשֶׁר־יָבִיֵּא אֶת־קִרְיַת־סֶסֶר וְלָכְדָּהּ וְנָתַתִּי לָּהּ  
 18 אֶת־עַבְדָּהּ בְּתִי לְאִשָּׁה׃ וַיִּלְכְּדָהּ עֲתַנִּיאֵל בֶּן־קִנְזַן אֲחִי  
 19 כָּל־בֶּן־וַיִּתְּדָלוּ אֶת־עַבְדָּהּ בָּתָּו לְאִשָּׁה׃ וַהֲיוּ בְּבוֹאָהּ  
 20 וְתִסִּיתָהּ לְשֹׂאֵל מֵאֶת־אֲבִיהָ שָׂדֶה וְתַצְנֹחַ מֵעַל הַחֲמוֹר  
 21 וַיֹּאמְרָה כָּל־בֶּן־מַה־יִּדְּ׃ וְתֹאמַר תְּנֶה־לִּי בָרֶכֶה פִּי  
 22 אֶרֶץ הַגֶּבֶל נָתַתִּי וְנָתַתָּה לִּי גֵלֶת מַיִם וַיִּתְּדָלָה אֶת־גֵּלֶת  
 23 עֲלִיּוֹת וְאֶת־גֵּלֶת תַּחְתִּיּוֹת׃ זֹאת נִחַלֶּת מִפְּהַּ בְּנֵי־כ  
 24 יְהוּדָה לְמִשְׁפַּחְתָּם׃ וַהֲיוּ הָעָרִים מְקֻצָּה לְמִטָּה בְּנֵי־  
 25 יְהוּדָה אֶל־גְּבוּל אֶדוֹם בְּנִגְבָּה קִבְצָאֵל וְעָדָר וַיְהִי׃  
 26 וְקִינָה וְדִימוֹנָה וְעִדְעָדָה׃ וְקֶדֶשׁ וְחָצוֹר וַיִּתְּנוּ׃ וַיֵּהָ וְטָלָם  
 27 וּבְעֻלּוֹת׃ וְחָצוֹר׃ חֲדַפְהָ וְקִרְיֹת הַחֲצֹרֹן הִיא חָצוֹר׃ כֹּה  
 28 אֲמָם וְשִׁמְעֹן וּמוֹלָדָה׃ וְחָצֵר גִּדָּה וְחִשְׁמוֹן וּבֵית פֶּלֶט׃  
 29 וְחָצֵר שׁוּעַל וּבְאֵר שֶׁבַע וּבִזְיוֹתָיָה׃ בְּעֵלָה וְעֵיִם וְעֶצֶם׃  
 30 וְאֶלְתוֹלַד וּכְסִיל וְחֶרְמָה׃ וְצִקְלָן וּמִדְמָנָה וְסַנְסַנָּה׃ ל  
 31 וּלְבָאוֹת וּשְׁלָחִים וְעֵין וְרִמּוֹן כָּל־עָרִים עֲשָׂרִים וַחֲשֹׁעַ  
 32 וְחֶזְרֵיהֶן׃ בְּשִׁפְלָה אֶשְׁתָּאוֹל וְצֹרְעָה וְאַשְׁנָה׃ תְּחֹלָה  
 33 וְעֵין גִּנִּים תַּפּוּחַ וְהָעֵינָם׃ יִרְמוֹת וְעִדְלָם שׁוֹכָה וְצֹקָה׃ לֹה  
 34 וְשַׁעֲרִים

10 And the border compassed from Baalah westward unto mount Seir, and passed along unto the side of mount Jearim, which is Chesalon, on the north side, and went down to Beth-shemesh, and passed on to Timnah:

11 And the border went out unto the side of Ekron northward: and the border was drawn to Shicron, and passed along to mount Baalah, and went out unto Jabneel; and the goings out of the border were at the sea.

12 And the west border was to the great sea, and the coast thereof. This is the coast of the children of Judah round about according to their families.

13 ¶ And unto Caleb the son of Jephunneh he gave a part among the children of Judah, according to the commandment of the Lord to Joshua, even the city of Arba the father of Anak, which city is Hebron.

14 And Caleb drove thence the three sons of Anak, Sheshai, and Ahiman, and Talmai, the children of Anak.

15 And he went up thence to the inhabitants of Debir: and the name of Debir before was Kirjath-sepher.

16 ¶ And Caleb said, He that smiteth Kirjath-sepher, and taketh it, to him will I give Achsah my daughter to wife.

17 And Othniel the son of Kenaz, the brother of Caleb, took it: and he gave him Achsah his daughter to wife.

18 And it came to pass, as she came unto him, that she moved him to ask of her father a field: and she lighted off her ass; and Caleb said unto her, What wouldst thou?

19 Who answered, Give me a blessing; for thou hast given me a south land; give me also springs of water. And he gave her the upper springs, and the nether springs.

20 This is the inheritance of the tribe of the children of Judah according to their families.

21 And the uttermost cities of the tribe of the children of Judah toward the coast of Edom southward were Kabzeel, and Eder, and Jagur,

22 And Kinah, and Dimonah, and Adadah,

23 And Kedesh, and Hazor, and Ithnan,

24 Ziph, and Telem, and Bealoth,

25 And Hazor, Hadattah, and Kerioth, and Hezron, which is Hazor,

26 Amam, and Shema, and Moladah,

27 And Hazar-gaddah, and Heshmon, and Beth-palet,

28 And Hazar-shual, and Beer-sheba, and Bizjathjah,

29 Baalah, and Iim, and Azem,

30 And Eltolad, and Chesil, and Hormah,

31 And Ziklag, and Madmannah, and Sansannah,

32 And Lebaoth, and Shilhim, and Ain, and Rimmon, all the cities are twenty and nine, with their villages:

33 And in the valley, Eshtaol, and Zoreah, and Asnah,

34 And Zanoah, and En-gannim, Tapuah, and Enam,

35 Jarimuth, and Adullam, Socoh, and Azekah,

86 And Sharaim, and Adithaim, and Gederah, and Gederothaim; fourteen cities with their villages:

87 Zenan, and Hadashah, and Migdal-gad,

88 And Dilean, and Mizpeh, and Joktheel,

89 Lachish, and Bozkath, and Eglon, and Ashan,

40 And Cabbon, and Lahmam, and Kithlish,

41 And Gederoth, Beth-dagon, and Naamah, and Makkedah; sixteen cities with their villages:

42 Libnah, and Ether, and Ashan, and Jiphtah, and Ashnah, and Nezi,

44 And Keilah, and Achzib, and Mareshah; nine cities with their villages:

45 Ekron, with her towns and her villages:

46 From Ekron even unto the sea, all that *lay* near Ashdod, with their villages:

47 Ashdod with her towns and her villages, Gaza with her towns and her villages, unto the river of Egypt, and the great sea, and the border thereof:

48 ¶ And in the mountains, Shamir, and Jattir, and Socoh,

49 And Dannah, and Kirjath-sannah, which *is* Debir,

50 And Anab, and Eshtemoah, and Anim,

51 And Goshen, and Holon, and Giloh; eleven cities with their villages:

52 Arab, and Dumah, and Eshean, and Janum, and Beth-tappuah, and Aphekah,

54 And Humtah, and Kirjath-arba, which *is* Hebron, and Zior; nine cities with their villages:

55 Maon, Carmel, and Ziph, and Juttah, and Jezreel, and Jokdeam, and Zanoah,

57 Cain, Gibeah, and Timnah; ten cities with their villages:

58 Halhul, Beth-zur, and Gedor, and Maarath, and Beth-anoth, and Eltekon; six cities with their villages:

60 Kirjath-baal, which *is* Kirjath-jearim, and Rabbah; two cities with their villages:

61 In the wilderness, Beth-arabah, Middin, and Secacah,

62 And Nibshan, and the city of Salt, and Engedi; six cities with their villages.

63 ¶ As for the Jebusites the inhabitants of Jerusalem, the children of Judah could not drive them out: but the Jebusites dwell with the children of Judah at Jerusalem unto this day.

## CHAPTER XVI.

AND the lot of the children of Joseph fell from Jordan by Jericho, unto the water of Jericho on the east, to the wilderness that goeth up from Jericho throughout mount Beth-el.

2 And goeth out from Beth-el to Luz, and passeth along unto the borders of Archi to Ataroth.

3 And goeth down westward to the coast of Japhleti, unto the coast of Beth-horon the nether, and to Gezer: and the goings out thereof are at the sea.

וְשָׁעִירִים וְעִדְיֹתֵיהֶם וְהַגִּדְרָה וְהַגִּדְרֹתִים עָרִים אַרְבַּע עֶשְׂרֵה

וְחִצְרֵיהֶן: צָנָן וְחִדְשָׁה וּמִגְדַּל־גָּד: וְהַלְצָן וְהַמִּצְפָּה

וְיִקְתָּאֵל: לְכִישׁ וּבִצְקָתָה וְעֹנָלוֹן: וּבְכֹזָן וּלְחָמָם וּבְתַלְשִׁשׁ:

וְהַגִּדְלוֹת בֵּית־דָּגוֹן וְנַעֲמָה וּמִקְדָּה עָרִים שֵׁשׁ־עֶשְׂרֵה

וְחִצְרֵיהֶן: לְבֹנָה וְעֵתֶר וְעֶשֶׂן: וַיִּפְתַּח וְאַשְׁנָה וְנִצְיָב:

וַיַּעֲלֶיָהּ וְאַכְזִיב וּמֵרֶאשֶׁה עָרִים תִּשְׁעֵה וְחִצְרֵיהֶן:

עֶקְרוֹן וּבְנֹתֶיהָ וְחִצְרֵיהָ: מַעֲקָרוֹן וַיָּמָה כָּל אֲשֶׁר־עַל־

יָד אֲשֶׁדּוֹר וְחִצְרֵיהֶן: אֲשֶׁדּוֹר בְּנוֹתֶיהָ וְחִצְרֵיהָ עֶזָּה

בְּנוֹתֶיהָ וְחִצְרֵיהָ עַד־נַחַל מִצְרִים וְהַיָּם הַגָּבֹל וּגְבֹל:

וּבְהָרָה שָׁמִיר וַיַּתִּיר וְשׁוֹכָה: וְדָנָה וּקְרִית־סֵנָה הִיא דָּבָר:

וַעֲנָב וְאַשְׁתָּמָה וְעָנִים: וְגִשֵּׁן וְחָלֹן וְגִלָּה עָרִים אַחַת־

עֶשְׂרֵה וְחִצְרֵיהֶן: אָרָב וְדֹמָה וְאַשְׁעֹן: וַיְנִים וּבֵית־

תַּפּוֹחַ וְאַפְקָה: וְחַמְטָה וּקְרִית־אַרְבַּע הִיא חֶבְרוֹן וַיַּעֲזֶר

נָה עָרִים תִּשְׁעֵה וְחִצְרֵיהֶן: מַעֲזָן וְכֶזֶן וְיִמְסָה:

וְיִזְרְעֵאל וְיִקְדָּעִם וְזִנְחָה: תְּקוֹן גִּבְעָה וְתַמְנָה עָרִים עֶשֶׂר

וְחִצְרֵיהֶן: חֶלְחֹל בֵּית־צִוִּר וְגִדְדוֹר: וּמַעֲרַת וּבֵית־

סַעֲנוֹת וְאַלְתֵּקָן עָרִים שֵׁשׁ וְחִצְרֵיהֶן: קְרִית־בַּעַל הִיא

קְרִית־יַעֲרִים וְהַרְבֵּה עָרִים שְׁתֵּים וְחִצְרֵיהֶן: בְּמִדְבָּר

בֵּית הָעֲרֵבָה מִדִּין וּסְכֻכָּה: וְהַנִּבְשָׁן וְעִיר־הַמֶּלַח וְעֵין גִּדְרִי

עָרִים שֵׁשׁ וְחִצְרֵיהֶן: וְאַת־הַיְבוּסִי וְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם לֹא־

יִכְלֹוּ בְּגִידֵיהֶם לְהוֹרִישָׁם וַיֵּשֶׁב הַיְבוּסִי אֶת־בְּנֵי יְהוּדָה

בְּיְרוּשָׁלַם עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

## CAP. XVI. טו

טו

א וַיֵּצֵא הַגּוֹרֵל לְבִנֵי יוֹסֵף מִיְרֵחוֹ וְיִרְיָחוֹ מִזִּרְחָה

2 הַמִּדְבָּר עַל־הָ מִיְרֵיחוֹ בְּהָרָה בֵּית־אֵל: וַיֵּצֵא מִבֵּית־אֵל

3 לְזִנְחָה וְעַבְרֵי אֶל־גְּבֹל הָאָרֶץ עֲטְרוֹת: וַיֵּרֶד יָמָה אֶל־

גְּבֹל הַיַּפְלָטִי עַד־גְּבֹל בֵּית־חֶרְוֹן תַּחְתָּיו וְעַד־גִּזְרֵי וְהָיוּ

## תצאיתו

מ"ד. v. 47. הגדול קי. v. 48. ב"ה. v. 52. מ"א ודמה. v. 53. ויטם קי. v. 58. חזר ר

תצאתו ימה: וינחלו בנ־יוסף מנשה ואפרים: ויהי  
 גבול בנ־אפרים למשפחתם ויהי גבול נחלתם מזרחה  
 עמרות אשר עד־בית חרון עליון: ויצא הגבול הימה  
 המבמתת מצפון ונסב הגבול מזרחה תאנת שלה ועבר  
 אותו ממזרח ינוחה: ויבר מִינוחה עמרות ונערתה ופגע  
 ביריחו ויצא הירדן: מתפוח ילך הגבול ימה נחל קנה  
 והיו תצאתיו הימה זאת נחלת משה בנ־אפרים  
 למשפחתם: והערים המבדלות לבני אפרים בתוך  
 נחלת בנ־מנשה בל־הערים וחצריהן: ולא הורישו את־  
 הפנעני היושב בגזר וישב הפנעני בקרב אפרים עד  
 היום הנה ויהי למס־עבר:

## CAP. XVII. ז

ויהי הגזרל למשה מנשה כדוא בכור יוסף למכיר  
 בכור מנשה אבי הגלעד כי הוא היה איש מלחמה  
 ויהי־לו הגלעד והבשן: ויהי לבני מנשה הנותרים  
 למשפחתם לבני אביעזר ולבני־חלק ולבני אשריאל  
 ולבני־שכם ולבני־חפר ולבני שמידע אלה בני מנשה  
 בנ־יוסף הזכרים למשפחתם: ולצלפחד בן־חפר בן  
 גלעד בן־מכיר בן־מנשה לא־היו לו בנים כי אס־בנות  
 ואלה שמות בנותיו מחלה ונעה חגלה מלכה ותרצה:  
 ותקרבנה לפני אלעזר הכהן ולפני יהושע בן־נון ולפני  
 הנשיאים לאמר יהוה צוה את־משה לתת־לנו נחלה  
 בתוך אחינו ויתן להם אל־פי יהוה נחלה בתוך אחי  
 אביהן: ויפלו חבלי־מנשה עשרה לבר מארץ הגלעד  
 והבשן אשר מעבר לירדן: כי בנות מנשה נחלו נחלה  
 בתוך בניו וארץ הגלעד היתה לבנ־מנשה הנותרים:  
 ויהי גבול־מנשה מאשר המבמתת אשר על־פני שכם  
 והלך

4 So the children of Joseph, Manasseh and Ephraim, took their inheritance.

5 ¶ And the border of the children of Ephraim according to their families was *thus*: even the border of their inheritance on the east side was Ataroth-addar, unto Beth-horon the upper;

6 And the border went out toward the sea to Michmethah on the north side; and the border went about eastward unto Taanath-shiloh, and passed by it on the east to Janohah;

7 And it went down from Janohah to Ataroth, and to Naarath, and came to Jericho, and went out at Jordan.

8 The border went out from Tappuah westward unto the river Kanah; and the goings out thereof were at the sea. This is the inheritance of the tribe of the children of Ephraim by their families.

9 And the separate cities for the children of Ephraim *were* among the inheritance of the children of Manasseh, all the cities with their villages.

10 And they drave not out the Canaanites that dwell in Gezer: but the Canaanites dwell among the Ephraimites unto this day, and serve under tribute.

## CHAPTER XVII.

THERE was also a lot for the tribe of Manasseh: for he *was* the firstborn of Joseph; *to wit*, for Machir the firstborn of Manasseh, the father of Gilead: because he was a man of war, therefore he had Gilead and Bashan.

2 There was also *a lot* for the rest of the children of Manasseh by their families; for the children of Abiezer, and for the children of Helek, and for the children of Asriel, and for the children of Shechem, and for the children of Hephher, and for the children of Shemida: these *were* the male children of Manasseh the son of Joseph by their families.

3 ¶ But Zelophehad, the son of Hephher, the son of Gilead, the son of Machir, the son of Manasseh, had no sons, but daughters: and these *are* the names of his daughters, Mahlah, and Noah, Hoglah, Milcah, and Tirzah.

4 And they came near before Eleazar the priest, and before Joshua the son of Nun, and before the princes, saying, The Lord commanded Moses to give us an inheritance among our brethren. Therefore according to the commandment of the Lord he gave them an inheritance among the brethren of their father.

5 And there fell ten portions to Manasseh, beside the land of Gilead and Bashan, which *were* on the other side Jordan;

6 Because the daughters of Manasseh had an inheritance among his sons: and the rest of Manasseh's sons had the land of Gilead.

7 ¶ And the coast of Manasseh was from Asher to Michmethah, that *lieth* before Shechem; and the border went

along on the right hand unto the inhabitants of En-tappuah.

8 *Now* Manasseh had the land of Tappuah: but Tappuah on the border of Manasseh belonged to the children of Ephraim;

9 And the coast descended unto the river Kanah, southward of the river: these cities of Ephraim are among the cities of Manasseh: the coast of Manasseh also was on the north side of the river, and the outgoings of it were at the sea:

10 Southward it was Ephraim's, and northward it was Manasseh's, and the sea is his border; and they met together in Asher on the north, and in Issachar on the east.

11 And Manasseh had in Issachar and in Asher Beth-shean and her towns, and Ibleam and her towns, and the inhabitants of Dor and her towns, and the inhabitants of En-dor and her towns, and the inhabitants of Taanach and her towns, and the inhabitants of Megiddo and her towns. *even* three countries.

12 Yet the children of Manasseh could not drive out the inhabitants of those cities; but the Canaanites would dwell in that land.

13 Yet it came to pass, when the children of Israel were waxen strong, that they put the Canaanites to tribute; but did not utterly drive them out.

14 And the children of Joseph spake unto Joshua, saying, Why hast thou given me *but* one lot and one portion to inherit, seeing I *am* a great people, forasmuch as the Lord hath blessed me hitherto?

15 And Joshua answered them, If thou be a great people, *then* get thee up to the wood country, and cut down for thyself there in the land of the Perizzites and of the giants, if mount Ephraim be too narrow for thee.

16 And the children of Joseph said, The hill is not enough for us: and all the Canaanites that dwell in the land of the valley have chariots of iron, *both* they who are of Beth-shean and her towns, and they who are of the valley of Jezreel.

17 And Joshua spake unto the house of Joseph, *even* to Ephraim and to Manasseh, saying, Thou art a great people, and hast great power: thou shalt not have one lot only:

18 But the mountain shall be thine; for it is a wood, and thou shalt cut it down: and the outgoings of it shall be thine: for thou shalt drive out the Canaanites, though they have iron chariots, and though they be strong.

## CHAPTER XVIII.

AND the whole congregation of the children of Israel assembled together at Shiloh, and set up the tabernacle of the congregation there. And the land was subdued before them.

2 And there remained among the children of Israel seven tribes, which had not yet received their inheritance.

8 וְהָלַךְ הַגִּבּוֹל אֶל־הַיַּמִּין אֶל־יִשְׁבֵי עֵין תַּפּוּחַ: לַמְנַשֶּׁה

הָיְתָה אֶרֶץ תַּפּוּחַ וְתַפּוּחַ אֶל־גִּבּוֹל מְנַשֶּׁה לְבְנֵי אֶפְרַיִם:

9 וַיֵּרֶד הַגִּבּוֹל נָחַל קָנָה נֹגֶדָה לְנַחַל עָרִים הָאֵלֶּה לְאֶפְרַיִם

בְּתוֹךְ עַרְי מְנַשֶּׁה וּגְבּוֹל מְנַשֶּׁה מִצְפּוֹן לְנַחַל וַיְהִי תְּצַאֲתוֹ

י הַיָּמָה: נֹגֶדָה לְאֶפְרַיִם וְצִפּוֹנָה לַמְנַשֶּׁה וַיְהִי הַיָּם גְּבּוֹלוֹ

וּבְאֲשֶׁר יִפְגְּעוּן מִצְפּוֹן וּבִישְׁשֶׁכֶר מִמּוֹרָחַ: וַיְהִי לַמְנַשֶּׁה

בִּישְׁשֶׁכֶר וּבְאֲשֶׁר בֵּית־שֶׁאֵן וּבְנוֹתֵיהָ וּבִלְעָם וּבְנוֹתֵיהָ

וְאֶת־יִשְׁבֵי דֹר וּבְנוֹתֵיהָ וְיִשְׁבֵי עֵידֹר וּבְנוֹתֵיהָ וְיִשְׁבֵי

תַּעֲנָךְ וּבְנוֹתֵיהָ וְיִשְׁבֵי מִגְדוֹ וּבְנוֹתֵיהָ שְׁלֹשֶׁת הַנָּפֶת:

12 וְלֹא יָכֻלוּ בְנֵי מְנַשֶּׁה לְהוֹרִישׁ אֶת־הָעָרִים הָאֵלֶּה וַיֹּאמְרוּ

13 הַכְּנַעֲנִי לְשֹׁכֵת בָּאֶרֶץ הַזֹּאת: וַיְהִי כִי חִזְקוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל

14 וַיִּתְּנוּ אֶת־הַכְּנַעֲנִי לְמַס וְהוֹרֵשׁ לֹא הוֹרִישׁוּ: וַיִּדְּבְרוּ

בְּנֵי יוֹסֵף אֶת־יְהוֹשֻעַ לֵאמֹר מִדּוֹעַ נִתְּתָה לִי נַחֲלָה גּוֹרֵל

אֶחָד וְחֵבֵל אֶחָד וְאֵנִי עִם רֹב עַד אֲשֶׁר־עַד־כֹּה בְּרַכְנִי

טו הַיָּה: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהוֹשֻעַ אִם־עַם־רַב אַתָּה עַל־יָהּ

לָךְ הַיַּעֲרָה וּבִרְאֵת לָךְ שָׁם בָּאֶרֶץ הַפְּרָזִי וְהַרְפָּאִים

16 בִּירָצִין לָךְ הַר־אֶפְרַיִם: וַיֹּאמְרוּ בְנֵי יוֹסֵף לֹא־יִמָּצֵא לָנוּ

הָהָר וְרֶכֶב בָּרוֹל בְּכָל־הַכְּנַעֲנִי הַיֹּשֵׁב בָּאֶרֶץ־הָעֵמֶק

לְאֲשֶׁר בְּבֵית־שֶׁאֵן וּבְנוֹתֵיהָ וּלְאֲשֶׁר בְּעַמֶּק זִרְעָאֵל:

17 וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻעַ אֶל־בֵּית יוֹסֵף לְאֶפְרַיִם וּלְמְנַשֶּׁה לֵאמֹר

עַם־רַב אַתָּה וְכַח גְּדוֹל לָךְ לֹא־יִהְיֶה לָךְ גּוֹרֵל אֶחָד:

18 כִּי הָרַח הַיָּהֱלֵךְ בִּירְעָר הוּא וּבִרְאֵתוֹ וַיְהִי לָךְ תְּצַאֲתוֹ

בִּיתֹרִישׁ אֶת־הַכְּנַעֲנִי כִּי רֶכֶב בָּרוֹל לוֹ כִּי חֹזֶק הוּא:

## CAP. XVIII. יח

יח

א וַיִּקְרְלוּ כָל־עַדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל שָׁלָה וַיִּשְׁכְּנוּ שָׁם אֶת־

2 אֹהֶל מוֹעֵד וְהָאֶרֶץ נִכְבְּשָׁה לַפְּנִיָּה: וַיִּוְתְּרוּ בְּבְנֵי

יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר לֹא־הָלְקוּ אֶת־נַחֲלָתָם שִׁבְעָה שְׁבָטִים:

וַיֹּאמֶר

3 וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַד-אַנֶּה אֲתֶם מִתְרַפִּים  
 לָבוֹא לָרֶשֶׁת אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַן לָכֶם יְהוָה אֱלֹהֵי  
 4 אֲבוֹתֵיכֶם: הִבּוּ לָכֶם שְׁלֹשָׁה אַנְשִׁים לִשְׁבֹּט וְאִשְׁלָחֵם  
 וַיִּקְמוּ וַיַּתְּחִלְכוּ בָאָרֶץ וַיִּכְתְּבוּ אוֹתָהּ לְפִי נַחֲלָתָם וַיָּבֹאוּ  
 5 אֵלָיו: וַהֲתַחֲלִקוּ אֹתָהּ לִשְׁבֻעָה חֲלָקִים יְהוָה יַעֲמֶד  
 עַל-גְּבוּלֵי מִנְּגֵב וּבֵית יוֹסֵף יַעֲמְדוּ עַל-גְּבוּלָם מִצָּפוֹן:  
 6 וְאַתֶּם תִּכְתְּבוּ אֶת-הָאָרֶץ שְׁבַעַה חֲלָקִים וַהֲבֵאתֶם אֵלַי  
 7 הֵנָּה וְרִיתִי לָכֶם גּוֹרֵל פֹּה לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ: כִּי אֵיךְ  
 חֲלַק לָלוֹיִם בְּקֶרְבָּכֶם כִּי-כָדַנְתָּ יְהוָה נַחֲלָתוֹ וְגֵד וְרֹאשׁוֹן  
 וַחֲצִי שְׁבֹט הַמִּנְשָׁה לָקְחוּ נַחֲלָתָם מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן מִזְרָחָהּ  
 8 אֲשֶׁר נָתַן לָהֶם מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה: וַיִּקְמוּ הָאֲנָשִׁים וַיָּלְכוּ  
 וַיֵּצְאוּ יְהוֹשֻׁעַ אֶת-הַחֲלָלִים לִכְתֹּב אֶת-הָאָרֶץ לֵאמֹר לָכוּ  
 וַהֲתַחֲלִכוּ בָאָרֶץ וַיִּכְתְּבוּ אוֹתָהּ וּשְׁבוּ אֵלַי וְפֹה אֲשַׁלֵּךְ  
 9 לָכֶם גּוֹרֵל לִפְנֵי יְהוָה בְּשִׁלֹּה: וַיָּלְכוּ הָאֲנָשִׁים וַיַּעֲבְדוּ  
 בָאָרֶץ וַיִּכְתְּבוּהָ לַעֲרִים לִשְׁבֻעָה חֲלָקִים עַל-סֵפֶר וַיָּבֹאוּ  
 10 אֶל-יְהוֹשֻׁעַ אֶל-הַמַּחֲנֶה שִׁלֹּה: וַיִּשְׁלַךְ לָהֶם יְהוֹשֻׁעַ גּוֹרֵל  
 בְּשִׁלֹּה לִפְנֵי יְהוָה וַיַּחֲלֶק־שָׁם יְהוֹשֻׁעַ אֶת-הָאָרֶץ לִבְנֵי  
 11 יִשְׂרָאֵל כַּמִּחְלָקָתָם: וַיַּעַל גּוֹרֵל מִשֹּׁה בְנֵי-בִנְיָמִן  
 לְמִשְׁפַּחָתָם וַיֵּצֵא גְבוּל גּוֹרֵלָם בֵּין בְּנֵי יְהוּדָה וּבֵין בְּנֵי  
 12 יוֹסֵף: וַיְהִי לָהֶם הַגְּבוּל לַפָּאֵת צְפוֹנָה מִדְּהַרְהָן וְעֹלָה  
 הַגְּבוּל אֶל-כֶּתֶף יְרִיחוֹ מִצָּפוֹן וְעֹלָה בְּהָר יָמָה וְהַיָּד  
 13 תִּצְאָתוֹ מִדְּבָרָה בֵּית אֶזְנִי: וְעֵבֶר מִשָּׁם הַגְּבוּל לַזֹּהָר  
 אֶל-כֶּתֶף לַזֹּהָר נֹגֶבָה הָיָא בֵּית אֵל וַיֵּרֶד הַגְּבוּל עֲטָרוֹת  
 14 אֶזְרָר עַל-הַדָּהָר אֲשֶׁר מִנְּגֵב לְבֵית-חֲרוֹן תַּתְּחוֹן: וְתֹאֵר  
 הַגְּבוּל וְנֹסֵב לַפָּאֵתִים נֹגֶבָה מִדְּהַרְהָן אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי  
 בֵּית-חֲרוֹן נֹגֶבָה וְהָיָה תִּצְאָתוֹ אֶל-קִרְיַת-בַּעַל הָיָא  
 קִרְיַת יַעֲרִים עִיר בְּנֵי יְהוּדָה וְאֵת פָּאֵתֵים: וּפָאֵת-נֹגֶבָה מִזְרָחָהּ

8 And Joshua said unto the children of Israel, How long *are ye* slack to go to possess the land, which the Lord God of your fathers hath given you?

4 Give out from among you three men for *each* tribe: and I will send them, and they shall rise, and go through the land, and describe it according to the inheritance of them; and they shall come *again* to me.

5 And they shall divide it into seven parts: Judah shall abide in their coast on the south, and the house of Joseph shall abide in their coasts on the north.

6 Ye shall therefore describe the land into seven parts, and bring the *description* hither to me, that I may cast lots for you here before the Lord our God.

7 But the Levites have no part among you; for the priesthood of the Lord *is* their inheritance: and Gad, and Reuben, and half the tribe of Manasseh, have received their inheritance beyond Jordan on the east, which Moses the servant of the Lord gave them.

8 ¶ And the men arose, and went away: and Joshua charged them that went to describe the land, saying, Go and walk through the land, and describe it, and come again to me, that I may here cast lots for you before the Lord in Shiloh.

9 And the men went and passed through the land, and described it by cities into seven parts in a book, and came *again* to Joshua to the host at Shiloh.

10 ¶ And Joshua cast lots for them in Shiloh before the Lord: and there Joshua divided the land unto the children of Israel according to their divisions.

11 ¶ And the lot of the tribe of the children of Benjamin came up according to their families: and the coast of their lot came forth between the children of Judah and the children of Joseph.

12 And their border on the north side was from Jordan; and the border went up to the side of Jericho on the north side, and went up through the mountains westward; and the goings out thereof were at the wilderness of Beth-aven.

13 And the border went over from thence toward Luz, to the side of Luz, which *is* Beth-el, southward; and the border descended to Ataroth-adar, near the hill that *lieth* on the south side of the nether Beth-horon.

14 And the border was drawn *thence*, and compassed the corner of the sea southward, from the hill that *lieth* before Beth-horon southward; and the goings out thereof were at Kirjath-baal, which *is* Kirjath-jearim, a city of the children of Judah: this *was* the west quarter.

15 And the south quarter *was* from

the end of Kirjath-jearim, and the border went out on the west, and went out to the well of waters of Nephtoa:

16 And the border came down to the end of the mountain that *lieth* before the valley of the son of Hinnom, and which is in the valley of the giants on the north, and descended to the valley of Hinnom, to the side of Jebusi on the south, and descended to En-rogel,

17 And was drawn from the north, and went forth to En-shemesh, and went forth toward Gelliloth, which is over against the going up of Adummim, and descended to the stone of Bohan the son of Reuben,

18 And passed along toward the side over against Arabah northward, and went down unto Arabah:

19 And the border passed along to the side of Beth-hoglah northward: and the outgoings of the border were at the north bay of the salt sea at the south end of Jordan: this *was* the south coast.

20 And Jordan was the border of it on the east side. This *was* the inheritance of the children of Benjamin, by the coasts thereof round about, according to their families.

21 Now the cities of the tribe of the children of Benjamin according to their families were Jericho, and Beth-hoglah, and the valley of Keziz,

22 And Beth-arabah, and Zemaraim, and Beth-el,

23 And Avim, and Parah, and Ophrah,

24 And Chephar-haammonai, and Ophni, and Gaba; twelve cities with their villages:

25 Gibeon, and Ramah, and Beeroth,

26 And Mizpeh, and Chephirah, and Mozah,

27 And Rekem, and Irpeel, and Taralah,

28 And Zelah, Eleph, and Jebusi, which is Jerusalem, Gibeath, and Kirjath; fourteen cities with their villages. This *is* the inheritance of the children of Benjamin according to their families.

## CHAPTER XIX.

AND the second lot came forth to Simeon, *even* for the tribe of the children of Simeon according to their families: and their inheritance was within the inheritance of the children of Judah.

2 And they had in their inheritance Beer-sheba, and Sheba, and Moladah,

3 And Hazar-shual, and Balah, and Azem,

4 And Eltolad, and Bethul and Hormah,

5 And Ziklag, and Beth-marcaboth, and Hazar-susah,

6 And Beth-lebaoth, and Sharuhien; thirteen cities and their villages:

7 Ain, Remmon, and Ether, and Ashan; four cities and their villages:

8 And all the villages that *were* round about these cities to Baalath-beer, Ramath of the south. This *is* the inheritance of the tribe of the children of Simeon according to their families.

מקצה קרית יערים ויצא הגבול ומה ויצא אלמעון מן  
נפתוח: וירד הגבול אלקצה הדר אשר עלפני גן  
בדהנם אשר בעמק רפאים צפונה וירד גי הנם  
אלפתח היבוס נגבה וירד עין רגל: ותאר מצפון  
ויצא עין שמש ויצא אלגלילות אשרנבח מעלה  
אדמים וירד אבן בהן בדראובן: ועבר אלפתח מול  
הערה צפונה וירד הערבתה: ועבר הגבול אל  
פתח ביתהגלה צפונה והיה: ותוצאותיו הגבול אל  
לשון יסדהמלח צפונה אלקצה הדרן נגבה זה גבול  
כ נגב: ותירדן וגבולאתו לפאתקדמה זאת נחלת בני  
בנימן לגבולתיה סביב למשפחתם: והיו הערים למטה  
בני בנימן למשפחותיהם יריחו וביתחגלה ועמק  
קציץ: ובית הערה ועמרים וביתאל: והעונים  
והפרה ועפרה: וכפר העמוני והעפני וגבע ערים  
שתימעשרה וחצריהן: גבעון והרמה ובארות: והמצפה  
והפירה והמצה: ורקם וירפאל ותראלה: וצלע האלה  
והיבוס היא ירושלם גבעת קרית ערים ארבעעשרה  
וחצריהן זאת נחלת בניבנימן למשפחתם:

## CAP. XIX. יט

יט

א ויצא הגורל השני לשמעון למטה בנישמעון למשפחותם  
והיו נחלתם פתוך נחלת בנייהודה: ויהי להם  
בנחלתם בארשבע ושבע ומולדה: וחצר שועל  
ג ובלה ועצם: ואלתולד ובתול והרמה: ועקלג ובית  
המרפבת וחצר סוסה: ובית לבאות ושרוחן ערים  
ד שלשעשרה וחצריהן: עין רמון ועתר ועשן ערים  
ה ארבע וחצריהן: וכלהחצרים אשר סביבות הערים  
ו האלה עדבעלת באר ראמת נגב זאת נחלת מטה בני  
שמעון



9 שִׁמְעוֹן לְמִשְׁפַּחְתָּם: מַחְבֵּל בְּנֵי יְהוּדָה נָחֳלֹת בְּנֵי שִׁמְעוֹן  
 בִּיהֲדָה חֶלֶק בְּנֵי־יְהוּדָה רַב מִדָּם וַיִּנְחֲלוּ בְנֵי־שִׁמְעוֹן  
 בְּתוֹךְ נַחֲלָתָם: וַיַּעַל הַגּוֹרֵל הַשְּׁלִישִׁי לִבְנֵי זְבוּלֹן  
 11 לְמִשְׁפַּחְתָּם וַיהוֹי גְּבִיל נַחֲלָתָם עַד־סָרִיד: וְעֵלָה גְּבִילָם  
 לַיָּמָה וּמִרְעֵלָה וּפְנֵעַ בְּדַבָּשֶׁת וּפְנֵעַ אֶל־הַנָּחַל אֲשֶׁר עַל־  
 12 פְּנֵי יִקְנֵעִם: וְשָׁב מִשִּׁרִיד קְדָמָה מִזְרַח הַשָּׁמֶשׁ עַל־גְּבִיל  
 13 בִּסְלָת תָּבָר וַיֵּצֵא אֶל־הַדְּבָרָת וְעֵלָה יָפִיעַ: וּמִשָּׁם עָבַר  
 קְדָמָה מִזְרָחָה גֵתָה חֹפֶר עֵתָה קֶצֶץ וַיֵּצֵא רֶמֶן הַמֵּתָאָר  
 14 הַנֶּעֱצָה: וְנָסַב אֹתוֹ הַגְּבִיל מִצָּפוֹן חֲנָתָן וְהָיוּ תֵּצֵאוֹתָיו גִּי  
 15 יִפְתָּח־אֵל: וְקָמַת וְנַהֲלָל וְשִׁמְרוֹן וַיְדָאֵלָה וּבֵית לָחֶם  
 16 עָרִים שְׁתֵּים־עֶשְׂרֵה וַחֲצֵרֵיהֶן: זֹאת נַחֲלַת בְּנֵי־זְבוּלֹן  
 17 לְמִשְׁפַּחוֹתָם הָעָרִים הָאֵלֶּה וַחֲצֵרֵיהֶן: לְיִשָּׁשְׁכָר יֵצֵא  
 18 הַגּוֹרֵל הָרְבִיעִי לִבְנֵי יִשָּׁשְׁכָר לְמִשְׁפַּחוֹתָם: וַיהוֹי גְּבִילָם  
 19 יִזְרְעֵאלָה וְהַכְּסִלּוֹת וְשׁוֹנִם: וַחֲפָרִים וְשִׂיאֹן וְאַנְחָרָת:  
 20 וְהַרְבִּית וְקִשְׁיֹן וְאַבְזִי: וְרֶמֶת וְעֵידִגְנִים וְעֵין חֹדָה וּבֵית  
 21 פֶּצֶץ: וּפְנֵעַ הַגְּבִיל בְּתָבוֹר וְשַׁחֲצוּמָה וּבֵית שֶׁמֶשׁ וְהָיוּ  
 22 תֵּצֵאוֹת גְּבִילָם הַיָּרְדֵּן עָרִים שֶׁש־עֶשְׂרֵה וַחֲצֵרֵיהֶן: זֹאת  
 23 נַחֲלַת מִטָּה בְּנֵי־יִשָּׁשְׁכָר לְמִשְׁפַּחְתָּם הָעָרִים וַחֲצֵרֵיהֶן:  
 24 וַיֵּצֵא הַגּוֹרֵל הַחֲמִישִׁי לְמִטָּה בְּנֵי־אַשֵּׁר לְמִשְׁפַּחוֹתָם:  
 25 וַיהוֹי גְּבִילָם חֶלְקָתָהּ וְחָלִי וְכֶטֶן וְאַכְשָׁף: וְאַלְמֶלֶךְ וְעַמְעֵד  
 26 וּמִשְׁאֵל וּפְנֵעַ בְּכֶרְמֶל הַיָּמָה וּבְשִׁיחֹר לִבְנָת: וְשָׁב מִזְרָח  
 27 הַשָּׁמֶשׁ בֵּית דָּגֹן וּפְנֵעַ בִּזְבֻלֹן וּבְנֵי יִפְתָּח־אֵל צְפוּנָה  
 28 בֵּית הָעֶמֶק וְנִעְיָאֵל וַיֵּצֵא אֶל־כְּבִיל מִשְׁמָאֵל: וְעַבְדֹן וְרָחָב  
 29 וְחִמּוֹן וְקִנָּה עַד צִידֹן רֶבֶה: וְשָׁב הַגְּבִיל הָרְמָה וְעַד  
 30 עִיר מִבְּצָר־צֹר וְשָׁב הַגְּבִיל חֹסֶה וַיְהִיו תֵּצֵאוֹתָיו הַיָּמָה  
 31 מַחְבֵּל אֲכֻזִּיבָה: וְעַמָּה וְאַפֶּק וְרָחָב עָרִים עֶשְׂרִים וּשְׁתֵּים ל  
 וַחֲצֵרֵיהֶן: זֹאת נַחֲלַת מִטָּה בְּנֵי־אַשֵּׁר לְמִשְׁפַּחְתָּם

הָעָרִים

25

9 Out of the portion of the children of Judah was the inheritance of the children of Simeon: for the part of the children of Judah was too much for them: therefore the children of Simeon had their inheritance within the inheritance of them.

10 ¶ And the third lot came up for the children of Zebulun according to their families: and the border of their inheritance was unto Sarid:

11 And their border went up toward the sea, and Maralah, and reached to Dabbasheth, and reached to the river that is before Jokneam;

12 And turned from Sarid eastward toward the sunrise unto the border of Chishloth-tabor, and then goeth out to Daberath, and goeth up to Japhia,

13 And from thence passeth on along on the east to Gittah-hepher to Ittah-kazin, and goeth out to Remmon-methour to Neah;

14 And the border compasseth it on the north side to Hammathon: and the outgoings thereof are in the valley of Jiphthah-el:

15 And Kattath, and Nahallal, and Shimron, and Idalah, and Beth-lehem; twelve cities with their villages.

16 This is the inheritance of the children of Zebulun according to their families, these cities with their villages.

17 ¶ And the fourth lot came out to Issachar, for the children of Issachar according to their families.

18 And their border was toward Jezreel, and Chesulloth, and Shunem,

19 And Haphraim, and Shihon, and Anaharath,

20 And Rabbith, and Kishion, and Abetz,

21 And Remeth, and En-gannim, and En-haddah, and Beth-pazzez;

22 And the coast reacheth to Tabor, and Shahazimah, and Beth-shemesh; and the outgoings of their border were at Jordan: sixteen cities with their villages.

23 This is the inheritance of the tribe of the children of Issachar according to their families, the cities and their villages.

24 ¶ And the fifth lot came out for the tribe of the children of Asher according to their families.

25 And their border was Helkath, and Hali, and Beten, and Achshaph,

26 And Alammelech, and Amad, and Misheal; and reacheth to Carmel westward, and to Shihor-libnath;

27 And turneth toward the sunrise to Beth-dagon, and reacheth to Zebulun, and to the valley of Jiphthah-el toward the north side of Beth-emek, and Neiel, and goeth out to Cabul on the left hand,

28 And Hebron, and Rehob, and Hammon, and Kanah, even unto great Zidon;

29 And then the coast turneth to Ramah, and to the strong city Tyre; and the coast turneth to Hosah; and the outgoings thereof are at the sea from the coast to Achzib:

30 Ummah also, and Aphek, and Rehob: twenty and two cities with their villages.

31 This is the inheritance of the tribe of the children of Asher according to their families, these cities with their villages.

32 ¶ The sixth lot came out to the children of Naphtali, *even* for the children of Naphtali according to their families.

33 And their coast was from Heleph, from Allon to Zaanannim, and Adami, Nekeb, and Jabneel, unto Lakum; and the outgoings thereof were at Jordan:

34 And *then* the coast turneth westward to Aznoth-tabor, and goeth out from thence to Hukkok, and reacheth to Zebulun on the south side, and reacheth to Asher on the west side, and to Judah upon Jordan toward the sunrise.

35 And the fenced cities *are* Ziddim, Zer, and Hammath, Rakkath, and Chinnereth,

36 And Adamah, and Ramah, and Hazer,

37 And Kedesh, and Edrei, and Enhazor,

38 And Iron, and Migdal-el, Horem, and Beth-anath, and Beth-shemesh; nineteen cities with their villages.

39 *This is* the inheritance of the tribe of the children of Naphtali according to their families, the cities and their villages.

40 ¶ And the seventh lot came out for the tribe of the children of Dan according to their families.

41 And the coast of their inheritance was Zorah, and Eshtaol, and Ir-shemesh,

42 And Shaalabbin, and Ajalon, and Jethlah,

43 And Elon, and Thimnathah, and Ekron,

44 And Eltekeh, and Gibbethon, and Baalath,

45 And Jehud, and Bene-berak, and Gath-rimmon.

46 And Me-jarkon, and Rakkon, with the border before Japho.

47 And the coast of the children of Dan went out *too little* for them: therefore the children of Dan went up to fight against Leshem, and took it, and smote it with the edge of the sword, and possessed it, and dwelt therein, and called Leshem, Dan, after the name of Dan their father.

48 *This is* the inheritance of the tribe of the children of Dan according to their families, these cities with their villages.

49 ¶ When they had made an end of dividing the land for inheritance by their coasts, the children of Israel gave an inheritance to Joshua the son of Nun among them:

50 According to the word of the Lord they gave him the city which he asked, *even* Timnath-serah in mount Ephraim: and he built the city, and dwelt therein.

51 *These are* the inheritances, which Eleazar the priest, and Joshua the son of Nun, and the heads of the fathers of the tribes of the children of Israel, divided for an inheritance by lot in Shiloh before the Lord, at the door of the tabernacle of the congregation. So they made an end of dividing the country.

## CHAPTER XX.

THE Lord also spake unto Joshua, saying,

2 Speak to the children of Israel, say-

32 הָעָרִים הָאֵלֶּה וְחֻצְרוֹתֵיהֶן: לְבִנֵי נַפְתָּלִי יָצָא הַגּוֹרֵל

33 הַשֵּׁשִׁי לְבִנֵי נַפְתָּלִי לְמִשְׁפַּחְתָּם: וַיְהִי גְבוּלָם מִחֶלֶף

מֵאֵלֹן בְּצַעְעֲנִים וְאֶדְמִי הַנֶּקֶב וַיִּבְנֶאֱל עַד-לָקוּם וַיְהִי

34 הַתְּצֹאֲתוֹ הַיָּרְדֵּן: וְשֶׁבַע הַגְּבוּל יָמָּה אֲזֹנוֹת תָּבוֹר וַיָּצֵא

מִשָּׁם חֻקְקָה וּפָנָה בְּזִבְלוֹן מִנֶּגֶב וּבְאֶשֶׁר פָּנָה מִזֶּם וּבַיְהוּדָה

לָה הַיָּרְדֵּן מִזְרַח הַשָּׁמֶשׁ: וְעָרֵי מִבְצָר הַצָּדִים צֹר וְחַמַּת

36 רַקַּת וְכִנְרֹת: וְאֶדְמָה וְהֶרְמָה וְחֻצוֹר: וְקֶדֶשׁ וְאֶדְרָעִי

37 וְעֵין חֻצוֹר: וַיֵּרָאֵן וּמִגְדַּל-אֵל חָרָם וּבֵית-עֵנָת וּבֵית שֹׁמֶשׁ

39 עָרִים תְּשַׁע-עֶשְׂרֵה וְחֻצְרוֹתֵיהֶן: זֹאת נִחְלַת מִטָּה בְּנֵי-נַפְתָּלִי

מ לְמִשְׁפַּחְתָּם הָעָרִים וְחֻצְרוֹתֵיהֶן: לְמִטָּה בְּנֵי-דָן

41 לְמִשְׁפַּחְתָּם יָצָא הַגּוֹרֵל הַשְּׁבִיעִי: וַיְהִי גְבוּל נִחְלָתָם

42 צֹרְעָה וְאַשְׁתָּאוֹל וְעִיר שֹׁמֶשׁ: וְשַׁעֲלָבִין וְאֵילָן וַיִּתְּלָה:

43 וְאֵילָן וְתִמְנַתָּה וְעַקְרוֹן: וְאַלְתֶּקָּה וְגִבְתָּן וּבַעֲלָת:

44 מֵה וַיְהִי וּבְנֵי-בֶרֶק וְנֶתְדִמּוֹן: וּמִי הַיָּרְדֵּן וְהַיָּרְדֵּן עַם-הַגְּבוּל

46 מִזֶּה יָפוֹ: וַיָּצֵא גְבוּל בְּנֵי-דָן מֵהֶם וַיַּעֲלוּ בְנֵי-דָן וַיִּקְלְחוּ

47 עַם-לָשֶׁם וַיִּלְכְּדוּ אוֹתָהּ וַיִּפּוּ אוֹתָהּ לְפִי-חֶרֶב וַיִּרְשׁוּ

אוֹתָהּ וַיֵּשְׁבוּ בָּהּ וַיִּקְרְאוּ לָלֶשֶׁם דָּן כִּשֵּׁם דָּן אֲבוֹתָם:

48 זֹאת נִחְלַת מִטָּה בְּנֵי-דָן לְמִשְׁפַּחְתָּם הָעָרִים הָאֵלֶּה

49 וְחֻצְרוֹתֵיהֶן: וַיִּכְלוּ לַנְּחֹל אֶת-הָאָרֶץ לְגְבוּלֶיהָ וַיִּתְּנוּ

נ בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל נִחְלָה לַיהוֹשֻׁעַ בְּדִנּוֹן בְּתוֹכָם: עַל-פִּי יְהוָה

נָתַנוּ לוֹ אֶת-הָעִיר אֲשֶׁר שָׁאֵל אֶת-תִּמְנַת-סֶרַח בְּתוֹךְ

51 אֶפְרַיִם וַיִּבְנֶה אֶת-הָעִיר וַיֵּשֶׁב בָּהּ: אֵלֶּה הַנִּחְלֹת אֲשֶׁר

נִחְלוּ אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וַיְהוֹשֻׁעַ בְּדִנּוֹן וְרָאשֵׁי הָאָבוֹת לְמִשְׁחוֹת

בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּגוֹרָל בְּשִׁלָּה לִפְנֵי יְהוָה פָּתַח אֶהָל מוֹעֵד

וַיִּכְלוּ מִחֻלָּק אֶת-הָאָרֶץ:

## CAP. XX. כ

2 א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

לֵאמֹר

לֵאמֹר הִנֵּנוּ לָכֶם אֶת־עָרֵי הַמִּקְלָט אֲשֶׁר־בְּרַחֲתִי אֵלֵיכֶם  
 בְּיַד־מֹשֶׁה׃ לָנוּם שָׁמָּה רֹצֵחַ מִבְּהֶנֶפֶשׁ בַּשָּׁנָה בְּכָל־  
 3 דַּעַת וְהָיוּ לָכֶם לְמִקְלָט מִנְּאֹל הַדָּם׃ וְלֹא אֶל־אֶחָת מֵהָעָרִים  
 4 הָאֵלֶּה וְעַמִּד פֶּתַח שַׁעַר הָעִיר וְדָבַר בְּאָזְנוֹ וְקִנֵּי הָעִיר־הַהִיא אֶת־דְּבָרָיו וְאָסְפוּ אֹתוֹ הָעִירָה אֵלֵיהֶם  
 5 וְנָתְנוּ־לּוֹ מָקוֹם וְיָשֹׁב עִמָּם׃ וְכִי יֵרְדֶּה גֹאֵל הַדָּם אַחֲרָיו וְלֹא־יִסְגְּרוּ אֶת־הָרֹצֵחַ בְּיָדוֹ כִּי בְּכָל־דַּעַת הִפָּה אֶת־רַעְיוֹ  
 6 וְלֹא־שָׂנֵא הוּא לוֹ מִתְּמִיל שְׁלֹשִׁים׃ וְיָשֹׁב בְּעִיר הַהִיא עַד־עַמִּידוֹ  
 7 לִפְנֵי הָעֵדָה לְמִשְׁפַּט עַד־מוֹת הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל אֲשֶׁר יִהְיֶה בַּיָּמִים הָהֵם אֹן יָשׁוּב הָרֹצֵחַ וְכֹא אֶל־עִירוֹ  
 8 וְאֶל־בֵּיתוֹ אֶל־הָעִיר אֲשֶׁר־נָס מִשָּׁם׃ וַיִּקְדָּשׁוּ אֶת־קֶדֶשׁ בְּגִלְגַּל  
 9 בְּהַר נַפְתָּלִי וְאֶת־שֶׁכֶם בְּהַר אֶפְרַיִם וְאֶת־קִירְיָת־אֶרְבֶּעַ הִיא חֶבְרוֹן בְּהַר יְהוּדָה׃ וּמַעֲכָר לִירְדֵן וִירִחוֹ  
 10 מִן־רַחֲהָ נָתַנוּ אֶת־בְּצֹר בְּמִדְבַּר בְּמִישֹׁר מִמִּטָּה רְאוּבֵן וְאֶת־רָאמוֹת  
 11 בְּגִלְעָד מִמִּטָּה גָד וְאֶת־גִּלְגָּל בְּבָשָׁן מִמִּטָּה מְנַשֶּׁה׃  
 12 אֵלֶּה הָיוּ עָרֵי הַמּוֹעֵדָה לְכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלִגְרֵ הַגֵּר בְּתוֹכָם  
 13 לָנוּם שָׁמָּה כָּל־מִבְּהֶנֶפֶשׁ בַּשָּׁנָה וְלֹא יָמוּת בְּיַד גֹּאֵל הַדָּם עַד־עַמִּידוֹ לִפְנֵי הָעֵדָה׃

כא

CAP. XXI. כא

וַיָּנֻשׁוּ רָאשֵׁי אֲבוֹת הַלְוִיִּם אֶל־אֱלֶעָזָר הַכֹּהֵן וְאֶל־יְהוֹשֻׁעַ  
 2 בֶּדְנָן וְאֶל־רָאשֵׁי אֲבוֹת הַמִּשֻּׁט לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיְדַבְּרוּ אֵלֵיהֶם  
 3 בְּשִׁלָּה בְּאֶרֶץ פָּנֵעַן לֵאמֹר יְהוָה צִוָּה בְּיַד־מֹשֶׁה לָתֶת־לָנוּ  
 4 עָרִים לְשָׁכֶת וּמִגְרִישֵׁיהֶן לְבַהֲמֹתֵינוּ׃ וַיִּתְּנוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל  
 5 לְלְוִיִּם מִנְּחֹלָתָם אֶל־פִּי יְהוָה אֶת־הָעָרִים הָאֵלֶּה וְאֶת־מִגְרִישֵׁיהֶן׃  
 6 וַיָּצֵא הַגִּבּוֹר לְמִשְׁפַּחַת הַקָּהָתִי וְיָהִי לְבְנֵי אֶהֱרֹן  
 7 הַכֹּהֵן מִן־הַלְוִיִּם מִמִּטָּה יְהוּדָה וּמִמִּטָּה הַשִּׁמְעוֹנִי  
 8 וּמִמִּטָּה בְּנִימִן בְּגִזְרֵל עָרִים שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה׃  
 9 וּלְבְנֵי

25\*

ing, Appoint out for you cities of refuge, whereof I spake unto you by the hand of Moses:

3 That the slayer that killeth any person unawares and unwittingly may flee thither: and they shall be your refuge from the avenger of blood.

4 And when he that doth flee unto one of those cities shall stand at the entering of the gate of the city, and shall declare his cause in the ears of the elders of that city, they shall take him into the city unto them, and give him a place, that he may dwell among them.

5 And if the avenger of blood pursue after him, then they shall not deliver the slayer up into his hand; because he smote his neighbour unwittingly, and hated him not beforetime.

6 And he shall dwell in that city, until he stand before the congregation for judgment, and until the death of the high priest that shall be in those days: then shall the slayer return, and come unto his own city, and unto his own house, unto the city from whence he fled.

7 ¶ And they appointed Kedesh in Galilee in mount Naphtali, and Shechem in mount Ephraim, and Kirjath-arba, which is Hebron, in the mountain of Judah.

8 And on the other side Jordan by Jericho eastward, they assigned Bezer in the wilderness upon the plain out of the tribe of Reuben, and Ramoth in Gilead out of the tribe of Gad, and Golan in Bashan out of the tribe of Manasseh.

9 These were the cities appointed for all the children of Israel, and for the stranger that sojourneth among them, that whosoever killeth any person at unawares might flee thither, and not die by the hand of the avenger of blood, until he stood before the congregation.

## CHAPTER XXI.

THEN came near the heads of the fathers of the Levites unto Eleazar the priest, and unto Joshua the son of Nun, and unto the heads of the fathers of the tribes of the children of Israel;

2 And they spake unto them at Shiloh in the land of Canaan, saying, The Lord commanded by the hand of Moses to give us cities to dwell in, with the suburbs thereof for our cattle.

3 And the children of Israel gave unto the Levites out of their inheritance, at the commandment of the Lord, these cities and their suburbs.

4 And the lot came out for the families of the Kohathites: and the children of Aaron the priest, which were of the Levites, had by lot out of the tribe of Judah, and out of the tribe of Simeon, and out of the tribe of Benjamin, thirteen cities.

5 And the rest of the children of Kohath *had* by lot out of the families of the tribe of Ephraim, and out of the tribe of Dan, and out of the half tribe of Manasseh, ten cities.

6 And the children of Gershon *had* by lot out of the families of the tribe of Issachar, and out of the tribe of Asher, and out of the tribe of Naphtali, and out of the half tribe of Manasseh in Bashan, thirteen cities.

7 The children of Merari by their families *had* out of the tribe of Reuben, and out of the tribe of Gad, and out of the tribe of Zebulun, twelve cities.

8 And the children of Israel gave by lot unto the Levites these cities with their suburbs, as the Lord commanded by the hand of Moses.

9 ¶ And they gave out of the tribe of the children of Judah, and out of the tribe of the children of Simeon, these cities which are *here* mentioned by name,

10 Which the children of Aaron, *being* of the families of the Kohathites, *who were* of the children of Levi, had: for their's was the first lot.

11 And they gave them the city of Arba the father of Anak, which *city is* Hebron, in the hill *country* of Judah, with the suburbs thereof round about it.

12 But the fields of the city, and the villages thereof, gave they to Caleb the son of Jephunneh for his possession.

13 ¶ Thus they gave to the children of Aaron the priest Hebron with her suburbs, *to be* a city of refuge for the slayer; and Libnah with her suburbs,

14 And Jattir with her suburbs, and Eshtemoa with her suburbs,

15 And Holon with her suburbs, and Debir with her suburbs,

16 And Ain with her suburbs, and Juttah with her suburbs, and Bethshemesh with her suburbs; nine cities out of those two tribes.

17 And out of the tribe of Benjamin, Gibeon with her suburbs, Geba with her suburbs,

18 Anathoth with her suburbs, and Almon with her suburbs; four cities.

19 All the cities of the children of Aaron, the priests, *were* thirteen cities with their suburbs.

20 ¶ And the families of the children of Kohath, the Levites which remained of the children of Kohath, even they had the cities of their lot out of the tribe of Ephraim.

21 For they gave them Shechem with her suburbs in mount Ephraim, *to be* a city of refuge for the slayer; and Gezer with her suburbs,

22 And Kibzaim with her suburbs,

ה וּלְבְנֵי קָהַת הַנּוֹתָרִים מִמִּשְׁפַּחַת מִשְׁה־אֶפְרַיִם וּמִמִּשְׁפַּחַת  
6 דָּן וּמִחֲצֵי מִשְׁה־בְּנוּרָל עָרִים עֶשְׂרִים: וּלְבְנֵי

גֵּרְשׁוֹן מִמִּשְ�פַּחַת מִשְׁה־יִשָּׁשָׁכָר וּמִמִּשְׁפַּחַת אֲשֶׁר וּמִמִּשְׁפַּחַת  
נַפְתָּלִי וּמִחֲצֵי מִשְׁה־בְּפָשָׁן בְּנוּרָל עָרִים שְׁלֹשׁ  
7 עֶשְ�רֶה: לְבְנֵי מֵרָרִי לְמִשְׁפַּחַתָּם מִמִּשְׁה־רְאוּבֵן

8 וּמִמִּשְׁפַּחַת זְבֻלֻן וּבִלְוֵן עָרִים שְׁתֵּים עֶשְ�רֶה: וַיִּתְּנוּ

בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לְלִוִּים אֶת־הָעָרִים הָאֵלֶּה וְאֶת־מִנְרָשֵׁיהֶן  
9 כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה בְּנוּרָל: וַיִּתְּנוּ מִמִּשְׁה־

בְּנֵי יְהוּדָה וּמִמִּשְׁה־בְּנֵי שִׁמְעוֹן אֶת הָעָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר־

יִקְרָא אֹתָהֶן בְּשֵׁם: וַיְהִי לְבְנֵי אֶהֱרָן מִמִּשְׁפַּחַת קָהַת  
11 מִבְּנֵי לֵוִי כִּי לָהֶם הָיָה הַנּוּרָל רְאִישֻׁנָּה: וַיִּתְּנוּ לָהֶם אֶת־

קָרִית אֲרֻבָּע אֲבִי הָעֲנוּק הָיָא חֶבְרוֹן בְּתֵר יְהוּדָה וְאֶת־

12 מִנְרָשָׁה סְבִיבֶתֶיהָ: וְאֶת־שָׂרָה הָעִיר וְאֶת־חֲצִירָה נָתַן

13 לְכָלֵב בְּדִיפְנָה בְּאַחֲזָתוֹ: וּלְבְנֵי אֶהֱרָן הַכֹּהֵן נָתַן

אֶת־עִיר מִקְלַט הָרֹצֵחַ אֶת־חֶבְרוֹן וְאֶת־מִנְרָשָׁה וְאֶת־

14 לִבְנָה וְאֶת־מִנְרָשִׁיהָ: וְאֶת־יַתֵּר וְאֶת־מִנְרָשָׁה וְאֶת־

טו אֶשְׁתֵּמוֹעַ וְאֶת־מִנְרָשִׁיהָ: וְאֶת־חֶלֶץ וְאֶת־מִנְרָשָׁה וְאֶת־

16 דִּבְרִי וְאֶת־מִנְרָשָׁה: וְאֶת־עֵין וְאֶת־מִנְרָשָׁה וְאֶת־יִשָּׁה

וְאֶת־מִנְרָשָׁה אֶת־בֵּית שֹׁמֵשׁ וְאֶת־מִנְרָשָׁה עָרִים תִּשְׁעַ

17 מֵאֵת שְׁנֵי הַשְּׁבָטִים הָאֵלֶּה: וּמִמִּשְׁה־בְּנִימִן אֶת־

18 גִּבְעוֹן וְאֶת־מִנְרָשָׁה אֶת־נָבֶעַ וְאֶת־מִנְרָשָׁה: אֶת־עֲנָתוֹת

וְאֶת־מִנְרָשָׁה וְאֶת־עֲלִמּוֹן וְאֶת־מִנְרָשָׁה עָרִים אַרְבַּע:

19 כָּל־עִיר בְּנִי־אֶהֱרָן הַכֹּהֲנִים שְׁלֹשׁ־עֶשְׂרֶה עָרִים וּמִנְרָשֵׁיהֶן:

כ וּלְמִשְׁפַּחַת בְּנֵי־קָהַת הַלִּוִּים הַנּוֹתָרִים מִבְּנֵי קָהַת

21 וַיְהִי עָרֵי נּוּרָלָם מִמִּשְׁה־אֶפְרַיִם: וַיִּתְּנוּ לָהֶם אֶת־עִיר

מִקְלַט הָרֹצֵחַ אֶת־שֶׁכֶם וְאֶת־מִנְרָשָׁה בְּתֵר אֶפְרַיִם וְאֶת־

22 נֹזֶר וְאֶת־מִנְרָשָׁה: וְאֶת־קִבְצַיִם וְאֶת־מִנְרָשָׁה וְאֶת־בֵּית

חֶרֶן

- 23 חֲרֹן וְאֶת־מִנְרָשָׁה עָרִים אַרְבַּע: וּמִפְּתָחֶיהָ אֶת־  
 24 אֶלְתֶּקָּה וְאֶת־מִנְרָשָׁה אֶת־גִּבְתֹּתָן וְאֶת־מִנְרָשָׁה: אֶת־אֵיֶלָן  
 וְאֶת־מִנְרָשָׁה אֶת־גֹּת־רִמּוֹן וְאֶת־מִנְרָשָׁה עָרִים אַרְבַּע:  
 וּבִמְחֻצֵּיהָ מִטָּה מְנָשָׁה אֶת־תַּעֲנָן וְאֶת־מִנְרָשָׁה וְאֶת־נֶתַח כֹּה  
 26 רִמּוֹן וְאֶת־מִנְרָשָׁה עָרִים שְׁתֵּים: כָּל־עָרִים עֶשֶׂר  
 27 וּבְמִנְשֵׁיהֶן לְמִשְׁפְּחוֹת בְּנֵי־קָהָת הַנּוֹתָרִים: וּלְבְנֵי גֵרְשׁוֹן  
 מִמִּשְׁפַּחַת הַלְוִיִּם מִחֻצֵּי מִטָּה מְנָשָׁה אֶת־עִיר מִקְלָט  
 הָרָצָח אֶת־גֹּלָן בְּבָשָׁן וְאֶת־מִנְרָשָׁה וְאֶת־בַּעַשְׁתֶּרָה וְאֶת־  
 28 מִנְרָשָׁה עָרִים שְׁתֵּים: וּבִמְחֻצֵּיהָ יִשְׁשָׁכָר אֶת־קִישׁוֹן  
 29 וְאֶת־מִנְרָשָׁה אֶת־דָּבָרֶת וְאֶת־מִנְרָשָׁה: אֶת־יִרְמֹת וְאֶת־  
 מִנְרָשָׁה אֶת־עֵין גִּנִּים וְאֶת־מִנְרָשָׁה עָרִים אַרְבַּע:  
 וּבִמְחֻצֵּיהָ אֲשֶׁר אֶת־מִשְׁאֵל וְאֶת־מִנְרָשָׁה אֶת־עֵבְדֹן וְאֶת־  
 31 מִנְרָשָׁה: אֶת־חֶלְקָת וְאֶת־מִנְרָשָׁה וְאֶת־דָּחָב וְאֶת־מִנְרָשָׁה  
 32 עָרִים אַרְבַּע: וּבִמְחֻצֵּיהָ נַפְתָּלִי אֶת־עִיר מִקְלָט הָרָצָח  
 אֶת־קֶדֶשׁ בְּנֹלֵל וְאֶת־מִנְרָשָׁה וְאֶת־חֶמֶת דָּאֵל וְאֶת־  
 33 מִנְרָשָׁה וְאֶת־קֶרְתָּן וְאֶת־מִנְרָשָׁה עָרִים שְׁלֹשׁ: כָּל־עִיר  
 הַגֵּרָשֹׁנִי לְמִשְׁפַּחַת שְׁלֹש־עֶשְׂרֵה עִיר וּמִנְרָשֶׁיהָ:  
 34 וּלְמִשְׁפַּחַת בְּנֵי־מֶרָרִי הַלְוִיִּם הַנּוֹתָרִים מֵאֵת מִטָּה זְבוּלֹן  
 אֶת־יֹקְנֵעַם וְאֶת־מִנְרָשָׁה אֶת־קֶרְתָּה וְאֶת־מִנְרָשָׁה: אֶת־  
 35 דְּמְנָה וְאֶת־מִנְרָשָׁה אֶת־נֶהְלֵל וְאֶת־מִנְרָשָׁה עָרִים אַרְבַּע:  
 36 וּבִמְחֻצֵּיהָ דִּמְנָה אֶת־עִיר מִקְלָט הָרָצָח אֶת־דָּחָב  
 37 בְּנֹלֶצֶד וְאֶת־מִנְרָשָׁה וְאֶת־מֶהֶנִּים וְאֶת־מִנְרָשָׁה: אֶת־  
 חֶשְׁבֹּן וְאֶת־מִנְרָשָׁה אֶת־יַעֲזֹר וְאֶת־מִנְרָשָׁה כָּל־עָרִים  
 אַרְבַּע

v. 27. גֹּלָן קרי v. 36. בקצת ספרים נמצא כאן ב' פסוקים האלה, לקחים מדברי הדמים א' ו' פסוק ס"ג וס"ד, וכפי המסורה אינם ראויים להיות, ולמען לא יחסרו לקרא הצגנום פה בגליון:

\* וּבִמְחֻצֵּיהָ רְאוּבֵן אֶת־בָּצֵר וְאֶת־מִנְרָשָׁה וְאֶת־יִרְחָצָה וְאֶת־מִנְרָשָׁה:  
 אֶת־קִדְמוֹת וְאֶת־מִנְרָשָׁה וְאֶת־מִיפְעַת וְאֶת־מִנְרָשָׁה עָרִים אַרְבַּע:

and Beth-horon with her suburbs; four cities.

23 And out of the tribe of Dan, Eltekeh with her suburbs, Gibbethon with her suburbs,

24 Aijalon with her suburbs, Gath-rimmon with her suburbs; four cities.

25 And out of the half tribe of Manasseh, Tanach with her suburbs, and Gath-rimmon with her suburbs; two cities.

26 All the cities were ten with their suburbs for the families of the children of Kohath that remained.

27 ¶ And unto the children of Gershon, of the families of the Levites, out of the other half tribe of Manasseh they gave Golan in Bashan with her suburbs, to be a city of refuge for the slayer; and Beesh-terah with her suburbs; two cities.

28 And out of the tribe of Issachar, Kishon with her suburbs, Dabareh with her suburbs,

29 Jarmuth with her suburbs, En-gannim with her suburbs; four cities.

30 And out of the tribe of Asher, Mishul with her suburbs, Abdon with her suburbs,

31 Helkath with her suburbs, and Rehob with her suburbs; four cities.

32 And out of the tribe of Naphtali, Kedesh in Galilee with her suburbs, to be a city of refuge for the slayer; and Hammoth-dor with her suburbs, and Kartan with her suburbs; three cities.

33 All the cities of the Gershonites according to their families were thirteen cities with their suburbs.

34 ¶ And unto the families of the children of Merari, the rest of the Levites, out of the tribe of Zebulun, Jokneam with her suburbs, and Kartah with her suburbs,

35 Dimnah with her suburbs, Nahalal with her suburbs; four cities.

36 And out of the tribe of Reuben, Bezer with her suburbs, and Jahazah with her suburbs,

37 Kedemoth with her suburbs, and Mephaath with her suburbs; four cities.

38 And out of the tribe of Gad, Ramoth in Gilead with her suburbs, to be a city of refuge for the slayer; and Mahanaim with her suburbs,

39 Heshbon with her suburbs, Jazer with her suburbs; four cities in all.

40 So all the cities for the children of Merari by their families, which were remaining of the families of the Levites, were by their lot twelve cities.

41 All the cities of the Levites within the possession of the children of Israel were forty and eight cities with their suburbs.

42 These cities were every one with their suburbs round about them: thus were all these cities.

43 ¶ And the Lord gave unto Israel all the land which he swore to give unto their fathers; and they possessed it, and dwelt therein.

44 And the Lord gave them rest round about, according to all that he swore unto their fathers: and there stood not a man of all their enemies before them; the Lord delivered all their enemies into their hand.

45 There failed not ought of any good thing which the Lord had spoken unto the house of Israel; all came to pass.

## CHAPTER XXII.

THEN Joshua called the Reubenites, and the Gadites, and the half tribe of Manasseh,

2 And said unto them, Ye have kept all that Moses the servant of the Lord commanded you, and have obeyed my voice in all that I commanded you:

3 Ye have not left your brethren these many days unto this day, but have kept the charge of the commandment of the Lord your God.

4 And now the Lord your God hath given rest unto your brethren, as he promised them: therefore now return ye, and get you unto your tents, and unto the land of your possession, which Moses the servant of the Lord gave you on the other side Jordan.

5 But take diligent heed to do the commandment and the law, which Moses the servant of the Lord charged you, to love the Lord your God, and to walk in all his ways, and to keep his commandments, and to cleave unto him, and to serve him with all your heart and with all your soul.

6 So Joshua blessed them, and sent them away: and they went unto their tents.

7 ¶ Now to the one half of the tribe of Manasseh Moses had given possession in Bashan: but unto the other half thereof gave Joshua among their brethren on this side Jordan westward. And when Joshua sent them away also unto their tents, then he blessed them,

8 And he spake unto them, saying, Return with much riches unto your tents, and with very much cattle, with silver, and with gold, and with brass,

38 אַרְבַּע: כָּל־הָעָרִים לִבְנֵי מֶרְדִּי לְמִשְׁפַּחֹתָם הַנּוֹתָרִים

39 מִמִּשְׁפַּחֹת הַלְוִיִּם וַיְהִי גֹרְלָם עָרִים שְׁתַּיִם עֶשְׂרֶה: כָּל

עָרֵי הַלְוִיִּם בְּתוֹךְ אֶחָת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל עָרִים אַרְבָּעִים וּשְׁמֹנֶה

מ וּמִגְרָשֵׁיהֶן: תְּהִינָה הָעָרִים הָאֵלֶּה עִיר עִיר וּמִגְרָשֶׁיהָ

41 סְבִיבֹתֶיהָ בֵּין לְבְנֵי־הָעָרִים הָאֵלֶּה: וַיִּתֵּן יְהוָה לְיִשְׂרָאֵל

אֶת־כָּל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לָתֵת לְאֲבוֹתָם וַיִּרְשׁוּהָ וַיֵּשְׁבוּ

42 בָּהּ: וַיָּנַח יְהוָה לָהֶם מִסָּבִיב כָּכָל אֲשֶׁר־נִשְׁבַּע לְאֲבוֹתָם

וְלֹא־עָמַד אִישׁ בַּפְּנֵיהֶם מִכָּל־אֹיְבֵיהֶם אֵת כָּל־אֹיְבֵיהֶם

43 נָתַן יְהוָה בְּיָדָם: לֹא־נִפְל דָּבָר מִכָּל הַדָּבָר הַטּוֹב אֲשֶׁר־

דִּבֶּר יְהוָה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הַכֹּל בָּא:

## CAP. XXII. כב

כב

א אָז יִקְרָא יְהוֹשֻׁעַ לְרֵאוּבֵנִי וּלְגָדִי וּלְחֻצֵי מְנַשֶּׁשֶׁה:

2 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אַתֶּם שָׁמַרְתֶּם אֵת כָּל־אֲשֶׁר צִוָּה אֶתְכֶם

מֹשֶׁה עַבְדֵּי יְהוָה וַתִּשְׁמָעוּ בְּקוֹלִי לְכָל אֲשֶׁר־צִוִּיתִי אֶתְכֶם:

3 לֹא־עֲזַבְתֶּם אֶת־אֲחֵיכֶם זֶה יָמִים רַבִּים עַד הַיּוֹם הַזֶּה

4 וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־מִשְׁמַרְתִּי מִצֻּת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: וַעֲתָה הֵנִיחַ

יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְאֲחֵיכֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָהֶם וַעֲתָה פָּנוּ וּלְכוּ

לְכֶם לְאֶהֱלֵיכֶם אֶל־הָאָרֶץ אֲחֻזַּתְכֶם אֲשֶׁר נָתַן לָכֶם מֹשֶׁה

ה עַבְדֵּי יְהוָה בְּעֶבֶר הַיַּרְדֵּן: רַק וּשְׁמְרוּ מְאֹד לַעֲשׂוֹת אֶת־

הַמִּצְוָה וְאֶת־הַתּוֹרָה אֲשֶׁר צִוָּה אֶתְכֶם מֹשֶׁה עַבְדֵּי־יְהוָה

לְאֶהֱבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְלַבֵּת בְּכָל־דֶּרֶכָיו וּלְשַׁמֵּר

מִצְוֹתָיו וּלְדַבְּקָה־בּוֹ וּלְעֲבֹדוֹ בְּכָל־לִבְבְּכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם:

6 וַיְבָרְכֶם יְהוֹשֻׁעַ וַיִּשְׁלַחֵם וַיֵּלְכוּ אֶל־אֶהֱלֵיהֶם: וּלְחֻצֵי

שֹׁבְטֵי הַמְּנַשֶּׁשֶׁה נָתַן מֹשֶׁה בְּבִשָּׁן וּלְחֻצֵי נָתַן יְהוֹשֻׁעַ עִם־

אֲחֵיהֶם מִעֶבֶר הַיַּרְדֵּן יָמָּה וְגַם כִּי שִׁלַּחֵם יְהוֹשֻׁעַ אֶל־

8 אֶהֱלֵיהֶם וַיְבָרְכֶם: וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם לֵאמֹר בְּנִכְסִים רַבִּים

שׁוּבוּ אֶל־אֶהֱלֵיכֶם וּבְמִקְנֶה רַב־מְאֹד בְּכֶסֶף וּבְזָהָב

ובנחשת

- ובנחשת ובברזל ובשלמות הרבה מאד חלקו שלל  
 9 איביכם עם-אחיכם: וישבו וילכו בני-ראובן ובני-  
 גד וחצי שבט המנשה מאת בני ישראל משלה אשר-  
 בארץ כנען ללכת אל-ארץ הגלעד אל-ארץ אחוזתם  
 אשר נאחזו-בה על-פי יהוה ביר-משה: ויבאו אל-  
 גלילות הירדן אשר בארץ כנען ויבנו בני-ראובן ובני-  
 גד וחצי שבט המנשה שם מזבח על-הירדן מזבח גדול  
 11 למראה: וישמעו בני-ישראל לאמר הנה-בנו בני-ראובן  
 ובני-גד וחצי שבט המנשה אתה-מזבח אל-מול ארץ  
 12 כנען אל-גלילות הירדן אל-עבר בני ישראל: וישמעו  
 בני ישראל ויקהלו כל-עדת בני-ישראל שלה לעלות  
 13 עליהם לצבא: וישלחו בני-ישראל אל-בני-ראובן  
 ואל-בני-גד ואל-חצי שבט-מנשה אל-ארץ הגלעד את-  
 14 פינחס בן-אלעזר הכהן: ועשרה נשאים עמו נשיא אחד  
 נשיא אחד לבית אב לכל משות ישראל ואיש ראש  
 15 בית-אבותם המה לאלפי ישראל: ויבאו אל-בני-ראובן  
 ואל-בני-גד ואל-חצי שבט-מנשה אל-ארץ הגלעד וידברו  
 16 אתם לאמר: כה אמרו כל עדת יהוה מדהמ-על  
 הוה אשר מעלתם באלהי ישראל לשוב היום מאחרי  
 יהוה בבנותכם לכם מזבח למרדכם היום ביהוה:  
 17 המעט-לנו את-ענן פעור אשר לא-הטהרנו ממנו עד  
 18 היום הוה ויהי הנגף בעדת יהוה: ואתם תשובו היום  
 מאחרי יהוה ויהוה אתם תמרדו היום ביהוה ומחר אל-  
 19 כל-עדת ישראל יקצף: ואך אם-טמאה ארץ אחוזתכם  
 עברו לכם אל-ארץ אחוזת יהוה אשר שכדשם משכן  
 יהוה והאחוז בתוכנו וביהוה אלהי-תמרדו ואותנו אל-  
 תמרדו בבנותכם לכם מזבח מבלעדי מזבח יהוה  
 אלהינו: הלא עכן בדרור מעל מעל בחרם ועל-  
 נ

and with iron, and with very much raiment: divide the spoil of your enemies with your brethren.

9 ¶ And the children of Reuben and the children of Gad and the half tribe of Manasseh returned, and departed from the children of Israel out of Shiloh, which is in the land of Canaan, to go unto the country of Gilead, to the land of their possession, whereof they were possessed, according to the word of the Lord by the hand of Moses.

10 ¶ And when they came unto the borders of Jordan, that are in the land of Canaan, the children of Reuben and the children of Gad and the half tribe of Manasseh built there an altar by Jordan, a great altar to see to.

11 ¶ And the children of Israel heard say, Behold, the children of Reuben and the children of Gad and the half tribe of Manasseh have built an altar over against the land of Canaan, in the borders of Jordan, at the passage of the children of Israel.

12 And when the children of Israel heard of it, the whole congregation of the children of Israel gathered themselves together at Shiloh, to go up to war against them.

13 And the children of Israel sent unto the children of Reuben, and to the children of Gad, and to the half tribe of Manasseh, into the land of Gilead, Phinehas the son of Eleazar the priest,

14 And with him ten princes, of each chief house a prince throughout all the tribes of Israel; and each one was an head of the house of their fathers among the thousands of Israel.

15 ¶ And they came unto the children of Reuben, and to the children of Gad, and to the half tribe of Manasseh, unto the land of Gilead, and they spake with them, saying,

16 Thus saith the whole congregation of the Lord, What trespass is this that ye have committed against the God of Israel, to turn away this day from following the Lord, in that ye have builded you an altar, that ye might rebel this day against the Lord?

17 Is the iniquity of Peor too little for us, from which we are not cleansed until this day, although there was a plague in the congregation of the Lord,

18 But that ye must turn away this day from following the Lord? and it will be, seeing ye rebel to day against the Lord, that to morrow he will be wroth with the whole congregation of Israel.

19 Notwithstanding, if the land of your possession be unclean, then pass ye over unto the land of the possession of the Lord, wherein the Lord's tabernacle dwelleth, and take possession among us: but rebel not against the Lord, nor rebel against us, in building you an altar beside the altar of the Lord our God.

20 Did not Achan the son of Zerah commit a trespass in the accursed thing,

and wrath fell on all the congregation of Israel? and that man perished not alone in his iniquity.

21 ¶ Then the children of Reuben and the children of Gad and the half tribe of Manasseh answered, and said unto the heads of the thousands of Israel,

22 The Lord God of gods, the Lord God of gods, he knoweth, and Israel he shall know; if *it be* in rebellion, or if in transgression against the Lord, (save us not this day.)

23 That we have built us an altar to turn from following the Lord, or if to offer thereon burnt offering or meat offering, or if to offer peace offerings thereon, let the Lord himself require it;

24 And if we have not *rather* done it for fear of *this* thing, saying, In time to come your children might speak unto our children, saying, What have ye to do with the Lord God of Israel?

25 For the Lord hath made Jordan a border between us and you, ye children of Reuben and children of Gad; ye have no part in the Lord; so shall your children make our children cease from fearing the Lord.

26 Therefore we said, Let us now prepare to build us an altar, not for burnt offering, nor for sacrifice:

27 But *that it may be* a witness between us, and you, and our generations after us, that we might do the service of the Lord before him with our burnt offerings, and with our sacrifices, and with our peace offerings; that your children may not say to our children in time to come, Ye have no part in the Lord.

28 Therefore said we, that it shall be, when they should *so* say to us or to our generations in time to come, that we may say *again*, Behold the pattern of the altar of the Lord, which our fathers made, not for burnt offerings, nor for sacrifices; but it *is* a witness between us and you.

29 God forbid that we should rebel against the Lord, and turn this day from following the Lord, to build an altar for burnt offerings, for meat offerings, or for sacrifices, beside the altar of the Lord our God that *is* before his tabernacle.

30 ¶ And when Phinehas the priest, and the princes of the congregation and heads of the thousands of Israel which *were* with him, heard the words that the children of Reuben and the children of Gad and the children of Manasseh spake, it pleased them.

31 And Phinehas the son of Eleazar the priest said unto the children of Reuben, and to the children of Gad, and to the children of Manasseh, This day we perceive that the Lord *is* among us, because ye have not committed this trespass against the Lord: now ye have delivered the children of Israel out of the hand of the Lord.

32 ¶ And Phinehas the son of Eleazar

כָּל־עַדַּת יִשְׂרָאֵל הָיָה קֶצֶף וְהוּא אִישׁ אֶחָד לֹא נָע  
בְּעֵינָיו: 21  
וַיַּעֲנוּ בְּנֵי־רְאוּבֵן וּבְנֵי־גָד וְחֶצִי שִׁבְט מְנַשֶּׁשֶׁה  
וַיְדַבְּרוּ אֶת־רֹאשֵׁי אֲלָפֵי יִשְׂרָאֵל: 22  
אֵל | אֱלֹהִים | יְהוָה הוּא יָדַע וְיִשְׂרָאֵל הוּא יָדַע אִם־  
בְּמַרְדָּ וְאִם־בְּמַעַל בִּיהוָה אֱלֹהֵינוּ הַיּוֹם הָזֶה: 23  
לְבָנוֹת לָנוּ מִזְבֵּחַ לְשׁוּב הַיּוֹם מֵאַחֲרֵי יְהוָה וְאִם־לְהַעֲלוֹת עָלָיו עֹלָה  
וּמִנְחָה וְאִם־לְעֲשׂוֹת עָלָיו זְבָחִי שְׁלָמִים יְהוָה הוּא יִבְקֹשׁ:  
וְאִם־לֹא מִדְּאָגָהּ מִדְּבַר עֲשִׂינוּ אֶת־זֹאת לֵאמֹר מָחָר  
יֹאמְרוּ בְּנֵיכֶם לְבָנֵינוּ לֵאמֹר מַה־לָּכֶם וּלְיְהוָה אֱלֹהֵי  
כֹה יִשְׂרָאֵל: 24  
וְגִבּוֹל נִתְּנָהּ בֵּינֵנוּ וּבֵינֵיכֶם בְּנֵי־רְאוּבֵן וּבְנֵי־  
גָד אֶת־הַיַּרְדֵּן אֵין־לָכֶם חֶלֶק בִּיהוָה וְהַשְׁפִּיתִי בְּנֵיכֶם  
אֶת־בָּנֵינוּ לְבִלְתִּי יֵרָא אֶת־יְהוָה: 25  
וְנֹאמַר נַעֲשֶׂה־נָּא לָנוּ  
לְבָנוֹת אֶת־הַמִּזְבֵּחַ לֹא לְעֹלָה וְלֹא לְזֹבֵחַ: 26  
כִּי עַד הוּא  
בֵּינֵנוּ וּבֵינֵיכֶם וּבֵין דְּרוֹתֵינוּ אַחֲרֵינוּ לַעֲבֹד אֶת־עַבְדֵּת  
יְהוָה לְפָנָיו בְּעֹלֹתֵינוּ וּבִזְבָּחֵינוּ וּבְשִׁלְמֵינוּ וְלֹא־יֹאמְרוּ  
בְּנֵיכֶם מָחָר לְבָנֵינוּ אֵין־לָכֶם חֶלֶק בִּיהוָה: 27  
וְנֹאמַר יְהוָה  
כִּי־יֹאמְרוּ אֲלֵינוּ וְאֶל־דְּרוֹתֵינוּ מָחָר וְאֹמְרֵנוּ רְאוּ אֶת־  
תִּבְנִית מִזְבֵּחַ יְהוָה אֲשֶׁר־עָשׂוּ אֲבוֹתֵינוּ לֹא לְעֹלָה וְלֹא  
לְזֹבֵחַ כִּי־עַד הוּא בֵּינֵנוּ וּבֵינֵיכֶם: 28  
חֲלִילָה לָנוּ מִמֶּנּוּ  
לְמַרְדָּ בִּיהוָה וּלְשׁוּב הַיּוֹם מֵאַחֲרֵי יְהוָה לְבָנוֹת מִזְבֵּחַ  
לְעֹלָה לְמִנְחָה וּלְזֹבֵחַ מִלֵּבד מִזְבֵּחַ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר  
לְפָנֵינוּ מִשְׁכְּנֵנוּ: 29  
וַיִּשְׁמָע פִּינֶחָס הַכֹּהֵן וְנִשְׂאִי הָעֵדָה  
וְרֹאשֵׁי אֲלָפֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר אִתּוֹ אֶת־הַדִּבְרִים אֲשֶׁר  
דִּבְּרוּ בְּנֵי־רְאוּבֵן וּבְנֵי־גָד וּבְנֵי מְנַשֶּׁה וַיִּימָב בְּעֵינֵיהֶם:  
וַיֹּאמֶר פִּינֶחָס בְּרֹאֲלֵעֶזֶר הַכֹּהֵן אֶל־בָּנֵי רְאוּבֵן וְאֶל־  
בְּנֵי־גָד וְאֶל־בָּנֵי מְנַשֶּׁה הַיּוֹם יָדַעְנוּ כִּי־בִתּוּכֵנוּ יְהוָה  
אֲשֶׁר לֹא־מַעַלְתֶּם בִּיהוָה הַמַּעַל הָיָה אֹז הַצִּלְתֶּם אֶת־  
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִיַּד יְהוָה: 30  
וַיָּשָׁב פִּינֶחָס בְּרֹאֲלֵעֶזֶר הַכֹּהֵן |  
וְהַנְּשִׂאִים



והנשיאים מאת בני־ראובן ומאת בני־גַד מֵאֶרֶץ הַגִּלְעָד  
 33 אֶל־אֶרֶץ כְּנָעַן אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֵּשְׁבוּ אוֹתָם דְּבַר: וַיִּטֹּב  
 הַדְּבַר בְּעֵינֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיְבָרְכוּ אֱלֹהִים בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא  
 אָמְרוּ לַעֲלֹת עֲלֵיהֶם לַצָּבָא לְשַׁחַת אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר בְּנֵי  
 34 רְאוּבֵן וּבְנֵי־גַד יֹשְׁבִים בָּהּ: וַיִּקְרְאוּ בְנֵי־רְאוּבֵן וּבְנֵי־גַד  
 לַמִּזְבֵּחַ כִּי־עֵד הוּא בֵּיתֵנוּ כִּי יְהוָה הָאֱלֹהִים:

the priest, and the princes, returned from the children of Reuben, and from the children of Gad, out of the land of Gilead, unto the land of Canaan, to the children of Israel, and brought them word again.

33 And the thing pleased the children of Israel; and the children of Israel blessed God, and did not intend to go up against them in battle, to destroy the land wherein the children of Reuben and Gad dwelt.

34 And the children of Reuben and the children of Gad called the altar *Ed*: for it *shall* be a witness between us that the Lord is God.

כג

## CAP. XXIII. כג

## CHAPTER XXIII.

וַיְהִי מִיָּמִים רַבִּים אַחֲרֵי אֲשֶׁר־הִנִּיחַ יְהוָה לְיִשְׂרָאֵל מִכָּל־  
 2 אֹיְבֵיהֶם מִסָּבִיב וַיְהוֹשֻׁעַ זָקֵן בָּא בַיָּמִים: וַיִּקְרָא יְהוֹשֻׁעַ  
 לְכָל־יִשְׂרָאֵל לְזִכְנוֹ וּלְרָאשָׁיו וּלְשֹׁפְטָיו וּלְשֹׁטְרָיו וַיֹּאמֶר  
 3 אֱלֹהִים אֲנִי וְקִנֵּיתִי בָּאתִי בַיָּמִים: וְאַתֶּם רְאִיתֶם אֵת כָּל־  
 אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְכָל־הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה מִפְּנֵיכֶם  
 4 כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הוּא הִנְלָחֶם לָכֶם: רְאוּ הַפִּלְתִּי לָכֶם  
 אֶת־הַגּוֹיִם הַנִּשְׁאָרִים הָאֵלֶּה בְּנִחְלָה לְשִׁבְטֵיכֶם מִן־הַיַּרְדֵּן  
 וּכְל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הִכְרַתִּי וְהַיָּם הַגָּדוֹל מִבּוֹא הַשָּׁמֶשׁ:  
 5 וַיְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הוּא יְהַדְּפֶם מִפְּנֵיכֶם וְהוֹרִישׁ אֹתָם הֶ  
 מִלְּפָנֵיכֶם וַיְרַשְׁתֶּם אֶת־הָאָרֶץ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם  
 6 לָכֶם: וְחֻזְקָתָם מֵאֵד לְשֹׁמֵר וּלַעֲשׂוֹת אֵת כָּל־הַכְּתוּב  
 בַּסֵּפֶר תּוֹרַת מֹשֶׁה לְבִלְתִּי סוּר מִמֶּנּוּ יָמִין וּשְׂמֹאל:  
 7 לְבִלְתִּי־בּוֹא בְּגוֹיִם הָאֵלֶּה הַנִּשְׁאָרִים הָאֵלֶּה אִתְּכֶם  
 וּבִשְׁם אֱלֹהֵיהֶם לֹא־תִנְכָּרוּ וְלֹא תִשָּׁפְעוּ וְלֹא תַעֲבֹדוּם  
 8 וְלֹא תִשְׁתַּחֲווּ לָהֶם: כִּי אִם־בִּיהוָה אֱלֹהֵיכֶם תִּדְּבָקוּ  
 9 כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתֶם עַד הַיּוֹם הַזֶּה: וַיּוֹרֶשׁ יְהוָה מִפְּנֵיכֶם  
 גּוֹיִם גְּדֹלִים וְעַצֻּמִּים וְאַתֶּם לֹא־עָמַד אִישׁ בְּפָנֵיכֶם עַד  
 הַיּוֹם הַזֶּה: אִישׁ־אַחֵר מִכֶּם יִרְדֹּף־אֹלֶף כִּי יִהְיֶה י  
 11 אֱלֹהֵיכֶם הוּא הִנְלָחֶם לָכֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָכֶם: וְנִשְׁמַרְתֶּם  
 12 מֵאֵד לְנַפְשֵׁיכֶם לֹא־הִבֵּה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: כִּי אִם־

AND it came to pass a long time after that the Lord had given rest unto Israel from all their enemies round about, that Joshua waxed old and stricken in age.

2 And Joshua called for all Israel, and for their elders, and for their heads, and for their judges, and for their officers, and said unto them, I am old and stricken in age;

3 And ye have seen all that the Lord your God hath done unto all these nations because of you; for the Lord your God is he that hath fought for you.

4 Behold, I have divided unto you by lot these nations that remain, to be an inheritance for your tribes, from Jordan, with all the nations that I have cut off, even unto the great sea westward.

5 And the Lord your God, he shall expel them from before you, and drive them from out of your sight; and ye shall possess their land, as the Lord your God hath promised unto you.

6 Be ye therefore very courageous to keep and to do all that is written in the book of the law of Moses, that ye turn not aside therefrom to the right hand or to the left;

7 That ye come not among these nations, these that remain among you; neither make mention of the name of their gods, nor cause to swear by them, neither serve them, nor bow yourselves unto them:

8 But cleave unto the Lord your God, as ye have done unto this day.

9 For the Lord hath driven out from before you great nations and strong: but as for you, no man hath been able to stand before you unto this day.

10 One man of you shall chase a thousand: for the Lord your God, he it is that fighteth for you, as he hath promised you.

11 Take good heed therefore unto yourselves, that ye love the Lord your God.

12 Else if ye do in any wise go back,

שוב

and cleave unto the remnant of these nations, *even* these that remain among you, and shall make marriages with them, and go in unto them, and they to you:

13 Know for a certainty that the Lord your God will no more drive out *any* of these nations from before you; but they shall be snares and traps unto you, and scourges in your sides, and thorns in your eyes, until ye perish from off this good land which the Lord your God hath given you.

14 And, behold, this day I *am* going the way of all the earth: and ye know in all your hearts and in all your souls, that not one thing hath failed of all the good things which the Lord your God spake concerning you; all are come to pass unto you, *and* not one thing hath failed thereof.

15 Therefore it shall come to pass, *that* as all good things are come upon you, which the Lord your God promised you; so shall the Lord bring upon you all evil things, until he have destroyed you from off this good land which the Lord your God hath given you.

16 When ye have transgressed the covenant of the Lord your God, which he commanded you, and have gone and served other gods, and bowed yourselves to them; then shall the anger of the Lord be kindled against you, and ye shall perish quickly from off the good land which he hath given unto you.

## CHAPTER XXIV.

AND Joshua gathered all the tribes of Israel to Shechem, and called for the elders of Israel, and for their heads, and for their judges, and for their officers; and they presented themselves before God.

2 And Joshua said unto all the people, Thus saith the Lord God of Israel, Your fathers dwelt on the other side of the flood in old time, *even* Terah, the father of Abraham, and the father of Nachor: and they served other gods.

3 And I took your father Abraham from the other side of the flood, and led him throughout all the land of Canaan, and multiplied his seed, and gave him Isaac.

4 And I gave unto Isaac Jacob and Esau: and I gave unto Esau mount Seir, to possess it; but Jacob and his children went down into Egypt.

5 I sent Moses also and Aaron, and I

שוב תשובו ודבקתם ביהוה הנהיג האלה הנשארים  
האלה אתכם והתחתנתם בהם ובאתם בהם והם בכם:  
ידוע תדעו כי לא יסיר יהוה אלהיכם לחוריש אתי 13  
הנשים האלה מלפניכם והיו לכם לפח ולמוקש ולשטט  
בצדיכם ולצננים בעיניכם עד אבדכם מעל האדמה  
הטובה הזאת אשר נתן לכם יהוה אלהיכם: והנה 14  
אנכי הולך היום בדרך כל הארץ וידעתם בכל לבבכם  
ובכל נפשכם כי לא נפל דבר אחד מכל הדברים  
הטובים אשר דבר יהוה אלהיכם עליכם הכל באו לכם  
לא נפל ממנו דבר אחד: והנה כאשר בא עליכם כל  
הדבר הטוב אשר דבר יהוה אלהיכם אליכם כן יביא  
יהוה עליכם את כל הדבר הרע ער השמידו אותכם  
מעל האדמה הטובה הזאת אשר נתן לכם יהוה  
אלהיכם: בעברכם את ברית יהוה אלהיכם אשר צוה 15  
אתכם והלכתם ועברתם אחרים והשתחיתם  
להם וחרה אף יהוה בכם ואבדתם מהרה מעל הארץ  
הטובה אשר נתן לכם:

## CAP. XXIV. כד

## כד

א ויאסף יהושע את כל שבטי ישראל שכמה ויקרא  
לזקני ישראל ולראשי ולשפטי ולשטריו ויתיצבו לפני  
האלהים: ויאמר יהושע אל כל העם כה אמר יהוה 2  
אלהי ישראל בעבר הנחר ישבו אבותיכם מעולם תרח  
אבי אברהם ואבי נחור ויעבדו אלהים אחרים: ואנח 3  
את אביכם את אברהם מעבר הנחר ואולך אותו בכל  
ארץ כנען וארץ את זרעו ואמלך אותו את צחק: ואתן 4  
לצחק את יעקב ואת עשו ואתן לעשו את החר שער  
ה לרשת אותו ויעקב ובניו ירדו מצרים: ואשלח אתי

משה

מִשָּׁה וְאֶת־אַהֲרֹן וְאֵנָף אֶת־מִצְרַיִם כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי בְּכַדְבָּךְ  
 6 וְאַחֲרֵי הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם: וְאוֹצִיא אֶת־אֲבוֹתֵיכֶם מִמִּצְרַיִם  
 וַתָּבֹאוּ הַיָּמָה וַיִּרְדְּפוּ מִצְרַיִם אַחֲרֵי אֲבוֹתֵיכֶם בְּרֶכֶב  
 7 וּבַפָּרָשִׁים יִסְדֹּסוּ: וַיַּצְעֲקוּ אֶל־יְהוָה וַיִּשֶׁם מֵאֲפֶל  
 בֵּינֵיכֶם וּבֵין הַמִּצְרִים וַיָּבֹא עָלֵיךְ אֶת־דֹּהַם וַיִּכְסֹּהוּ  
 וַתִּרְאִינָה עֵינֵיכֶם אֶת אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי בְּמִצְרַיִם וַתִּשְׁבּוּ  
 8 בַּמִּדְבָּר יָמִים רַבִּים: וְאֶבְיֹאֵה אֶתְכֶם אֶל־אֶרֶץ הָאֱמֹרִי  
 הַיּוֹשֵׁב בָּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן וַיִּלָּחֲמוּ אִתְּכֶם וְאַתֶּם בִּידְכֶם  
 9 וַתִּירְשׁוּ אֶת־אֶרֶצָם וְאֲשַׁמִּידֶם מִפְּנֵיכֶם: וַיָּקָם בָּלָק בֶּן  
 צְפּוֹר מֶלֶךְ מוֹאָב וַיִּלָּחֶם בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּקְרָא לְבָלָעַם  
 בֶּן־בְּעוֹר לְקַלֵּל אֶתְכֶם: וְלֹא אָבִיתִי לִשְׁמַע לְבָלָעַם וַיִּבְרַךְ  
 11 בְּרוּךְ אַתְּכֶם וְאַצֵּל אֶתְכֶם מִיָּדוֹ: וַתַּעֲבְדוּ אֶת־יְהוָה  
 וַתָּבֹאוּ אֶל־יְרִיחוֹ וַיִּלָּחֲמוּ בָכֶם בְּעַל־יְרִיחוֹ הָאֱמֹרִי  
 וְהַפְּרִזִּי וְהַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי וְהַגִּרְגָּשִׁיתִי הַחִוִּי וְהַיְּבוּסִי וְאַתֶּם  
 12 אוֹתָם בִּידְכֶם: וְאֲשַׁלַּח לִפְנֵיכֶם אֶת־הַצִּרְעָה וַתִּנְרָשׁ  
 אוֹתָם מִפְּנֵיכֶם שְׁנֵי מַלְכֵי הָאֱמֹרִי לֹא בַחֲרֶבָה וְלֹא  
 13 בְּקִשְׁתָּהּ: וְאַתֶּם לָכֶם אֶרֶץ אֲשֶׁר לֹא־יִנְעַתַּת בָּהּ וְעָרִים  
 אֲשֶׁר לֹא־בִנִיתֶם וַתִּשְׁבּוּ בָהֶם כְּרָמִים וְנִיתִם אֲשֶׁר לֹא־  
 14 נִטְעַתֶם אִתָּם אֲבָלִים: וְעַתָּה יִרְאוּ אֶת־יְהוָה וְעָבְדוּ אֹתוֹ  
 בְּתָמִים וּבְאֵמֶת וְהִסִּירוּ אֶת־אֱלֹהִים אֲשֶׁר עָבְדוּ אֲבוֹתֵיכֶם  
 15 בָּעֵבֶר הַנָּהָר וּבְמִצְרַיִם וְעָבְדוּ אֶת־יְהוָה: וְאִם רָע  
 בְּעֵינֵיכֶם לָעֵבֶד אֶת־יְהוָה בַּחֲרוּ לָכֶם הַיּוֹם אֶת־מִי  
 תַּעֲבֹדוּן אִם אֶת־אֱלֹהִים אֲשֶׁר־עָבְדוּ אֲבוֹתֵיכֶם אֲשֶׁר  
 16 בָּעֵבֶר הַנָּהָר וְאִם אֶת־אֱלֹהֵי הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר אִתָּם יֹשְׁבִים  
 בְּאֶרֶצָם וְאִנִּי וּבֵיתִי נֹעֲבָד אֶת־יְהוָה: וַיַּעַן הָעָם וַיֹּאמְרוּ  
 17 חֲלִילָה לָנוּ מֵעֹזב אֶת־יְהוָה לָעֵבֶד אֱלֹהִים אֲחֵרִים: כִּי  
 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ הוּא הַמַּעֲלֶה אֶתָּנוּ וְאֶת־אֲבוֹתֵינוּ מֵאֶרֶץ  
 מִצְרַיִם

plagued Egypt, according to that which I did among them: and afterward I brought you out.

6 And I brought your fathers out of Egypt: and ye came unto the sea; and the Egyptians pursued after your fathers with chariots and horsemen unto the Red sea.

7 And when they cried unto the Lord, he put darkness between you and the Egyptians, and brought the sea upon them, and covered them; and your eyes have seen what I have done in Egypt: and ye dwelt in the wilderness a long season.

8 And I brought you into the land of the Amorites, which dwell on the other side Jordan; and they fought with you: and I gave them into your hand, that ye might possess their land; and I destroyed them from before you.

9 Then Balak the son of Zippor, king of Moab, arose and warred against Israel, and sent and called Balaam the son of Beor to curse you:

10 But I would not hearken unto Balaam; therefore he blessed you still: so I delivered you out of his hand.

11 And ye went over Jordan, and came unto Jericho: and the men of Jericho fought against you, the Amorites, and the Perizzites, and the Canaanites, and the Hittites, and the Girgashites, the Hivites, and the Jebusites; and I delivered them into your hand.

12 And I sent the hornet before you, which drave them out from before you, even the two kings of the Amorites; but not with thy sword, nor with thy bow.

13 And I have given you a land for which ye did not labour, and cities which ye built not, and ye dwell in them; of the vineyards and oliveyards which ye planted not do ye eat.

14 ¶ Now therefore fear the Lord, and serve him in sincerity and in truth: and put away the gods which your fathers served on the other side of the flood, and in Egypt; and serve ye the Lord.

15 And if it seem evil unto you to serve the Lord, choose you this day whom ye will serve; whether the gods which your fathers served that were on the other side of the flood, or the gods of the Amorites, in whose land ye dwell; but as for me and my house, we will serve the Lord.

16 And the people answered and said, God forbid that we should forsake the Lord, to serve other gods;

17 For the Lord our God, he it is that brought us up and our fathers out of the land of Egypt, from the house of

bondage, and which did those great signs in our sight, and preserved us in all the way wherein we went, and among all the people through whom we passed:

18 And the Lord drave out from before us all the people, even the Amorites which dwelt in the land: *therefore* will we also serve the Lord; for he is our God.

19 And Joshua said unto the people, Ye cannot serve the Lord: for he is an holy God; he is a jealous God; he will not forgive your transgressions nor your sins.

20 If ye forsake the Lord, and serve strange gods, then he will turn and do you hurt, and consume you, after that he hath done you good.

21 And the people said unto Joshua, Nay; but we will serve the Lord.

22 And Joshua said unto the people, Ye are witnesses against yourselves that ye have chosen you the Lord, to serve him. And they said, *We are witnesses.*

23 Now therefore put away, *said he*, the strange gods which are among you, and incline your heart unto the Lord God of Israel.

24 And the people said unto Joshua, The Lord our God will we serve, and his voice will we obey.

25 So Joshua made a covenant with the people that day, and set them a statute and an ordinance in Shechem.

26 ¶ And Joshua wrote these words in the book of the law of God, and took a great stone, and set it up there under an oak, that *was* by the sanctuary of the Lord.

27 And Joshua said unto all the people, Behold, this stone shall be a witness unto us; for it hath heard all the words of the Lord which he spake unto us: it shall be therefore a witness unto you, lest ye deny your God.

28 So Joshua let the people depart, every man unto his inheritance.

29 ¶ And it came to pass after these things, that Joshua the son of Nun, the servant of the Lord, died, *being* an hundred and ten years old.

30 And they buried him in the border of his inheritance in Timnath-serah, which is in mount Ephraim, on the north side of the hill of Gaash.

31 And Israel served the Lord all the days of Joshua, and all the days of the elders that overlived Joshua, and which had known all the works of the Lord, that he had done for Israel.

מַצְרִים מִבֵּית עֲבָדִים וְאֲשֶׁר עָשָׂה לְעֵינֵינוּ אֶת־הָאֵתָת  
הַגְּדֹלוֹת הָאֵלֶּה וַיִּשְׁמְרֵנוּ בְּכָל־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר־הִלְכְּנוּ בָּהּ  
וּבְכָל הָעַמִּים אֲשֶׁר עָבְרָנוּ בְּקִרְבָּם: וַיִּנָּרֶשׁ יְהוָה אֶת־  
כָּל־הָעַמִּים וְאֶת־הָאָמְרִי יוֹשֵׁב הָאָרֶץ מִפְּנֵינוּ נִסְדָּאֲנֵחֵנוּ  
נַעֲבֹד אֶת־יְהוָה כִּי־הוּא אֱלֹהֵינוּ: וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־הָעָם  
לֹא תוֹכְלוּ לַעֲבֹד אֶת־יְהוָה כִּי־אֱלֹהִים קְדוֹשִׁים הוּא אֱלֹהֵי־  
כָּל־כֶּנָּא הוּא לֹא־יִשָּׂא לְפִשְׁעֵכֶם וּלְחַטְאוֹתֵיכֶם: כִּי תַעֲזֹבוּ  
אֶת־יְהוָה וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהֵי נֹכַר וְשָׂב וְרַע לָכֶם וּבָלָהָ  
אֶתְכֶם אַחֲרֵי אֲשֶׁר־הִטִּיב לָכֶם: וַיֹּאמֶר הָעָם אֶל־יְהוֹשֻׁעַ  
לֹא כִּי אֶת־יְהוָה נַעֲבֹד: וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־הָעָם עֲדִים  
אַתֶּם בָּכֶם כִּי־אַתֶּם בְּחַרְתֶּם לָכֶם אֶת־יְהוָה לַעֲבֹד אוֹתוֹ  
וַיֹּאמְרוּ עֲדִים: וַעֲתָה הִסִּירוּ אֶת־אֱלֹהֵי הַנֹּכַר אֲשֶׁר  
בְּקִרְבְּכֶם וְהִטּוּ אֶת־לִבְבְּכֶם אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:  
וַיֹּאמְרוּ הָעָם אֶל־יְהוֹשֻׁעַ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נַעֲבֹד וּבְקוֹלֵךְ  
כֹּה נִשְׁמָע: וַיְכַרֵּת יְהוֹשֻׁעַ בְּרִית לָעָם בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּשָּׂם לוֹ  
חֹק וּמִשְׁפָּט בְּשִׁבְכֶם: וַיִּכְתֹּב יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה  
בְּסֵפֶר תּוֹרַת אֱלֹהִים וַיִּקְחָ אֶבֶן גְּדוֹלָה וַיְקִימָהּ שָׁם תַּחַת  
הָאֵלֶּה אֲשֶׁר בְּמִקְדָּשׁ יְהוָה: וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־  
כָּל־הָעָם הִנֵּה הָאֶבֶן הַזֹּאת תִּהְיֶה־בָּנוּ לְעֵדָה כִּי־הוּא  
שָׁמְעָה אֶת פְּלִאֲמֹרֵי יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר עִמָּנוּ וְהוֹתֵרָה  
בָּכֶם לְעֵדָה פֶּן־תִּכְחַשּׁוּן בְּאֱלֹהֵיכֶם: וַיִּשְׁלַח יְהוֹשֻׁעַ  
אֶת־הָעָם אִישׁ לְנַחֲלָתוֹ: וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה  
וַיָּמָת יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נֹנָן עֹבֵד יְהוָה בְּרֵמָאָה וְעֶשֶׂר שָׁנִים:  
וַיִּקְבְּרוּ אוֹתוֹ בְּגִבּוֹל נַחֲלָתוֹ בְּתִמְנַת־סֶרַח אֲשֶׁר בְּהַר  
אֶפְרַיִם מִצְפֹּן לְהַר־גֵּעִשׁ: וַיַּעֲבֹד יִשְׂרָאֵל אֶת־יְהוָה כָּל  
יְמֵי יְהוֹשֻׁעַ וְכָל יְמֵי הַזִּקְנִים אֲשֶׁר הָאֲרִיכוֹ יָמִים  
אַחֲרֵי יְהוֹשֻׁעַ וְאֲשֶׁר יָדְעוּ אֶת כָּל־מַעֲשֵׂה יְהוָה אֲשֶׁר

עשה

- 32 עָשָׂה לְיִשְׂרָאֵל: וְאֶת־עַצְמוֹת יוֹסֵף אֲשֶׁר־הֶעֱלָו בְּנֵי־  
יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם קָבְרוּ בְּשָׂכֶם בְּחֶלְקֵת הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר  
קָנָה יַעֲקֹב מֵאֵת בְּנֵי־חָמוֹר אֲבִי־שָׂכֶם בְּמֵאָה קִשְׁיָמָה  
33 וַיָּהֲנוּ לְבְנֵי־יוֹסֵף לְנַחֲלָה: וְאֶלְעָזָר בֶּן־אַהֲרֹן מֵת וַיִּקְבְּרוּ  
אוֹתוֹ בְּגִבְעַת פִּינְחָס בְּנוֹ אֲשֶׁר נָתַן־לּוֹ בְּתֹר אֶפְרַיִם:

32 ¶ And the bones of Joseph, which the children of Israel brought up out of Egypt, buried they in Shechem, in a parcel of ground which Jacob bought of the sons of Hamor the father of Shechem for an hundred pieces of silver: and it became the inheritance of the children of Joseph.

33 And Eleazar the son of Aaron died; and they buried him in a hill *that pertained to* Phinehas his son, which was given him in mount Ephraim.

## ח ז ק

סכום הפסוקים של יהושע שש מאות והמשים וששה. ותרן לשון  
אלם סימן: וחציו. ומחשבון עד רמת המצפה: וסדריו ארבעה  
עשר. היתה עלי יד יי' סימן:

CHAPTER I.

NOW after the death of Joshua it came to pass, that the children of Israel asked the Lord, saying, Who shall go up for us against the Canaanites first, to fight against them?

2 And the Lord said, Judah shall go up: behold, I have delivered the land into his hand.

3 And Judah said unto Simeon his brother, Come up with me into my lot, that we may fight against the Canaanites; and I likewise will go with thee into thy lot. So Simeon went with him.

4 And Judah went up; and the Lord delivered the Canaanites and the Perizzites into their hand: and they slew of them in Bezek ten thousand men.

5 And they found Adoni-bezek in Bezek: and they fought against him, and they slew the Canaanites and the Perizzites.

6 But Adoni-bezek fled; and they pursued after him, and caught him, and cut off his thumbs and his great toes.

7 And Adoni-bezek said, Threescore and ten kings, having their thumbs and their great toes cut off, gathered *their meat* under my table: as I have done, so God hath required me. And they brought him to Jerusalem, and there he died.

8 Now the children of Judah had fought against Jerusalem, and had taken it, and smitten it with the edge of the sword, and set the city on fire.

9 ¶ And afterward the children of Judah went down to fight against the Canaanites, that dwelt in the mountain, and in the south, and in the valley.

10 And Judah went against the Canaanites that dwelt in Hebron: (now the name of Hebron before *was* Kirjath-arba:) and they slew Sheshai, and Ahiman, and Talmai.

11 And from thence he went against the inhabitants of Debir: and the name of Debir before *was* Kirjath-sepher:

12 And Caleb said, He that smiteth Kirjath-sepher, and taketh it, to him will I give Achsah my daughter to wife.

13 And Othniel the son of Kenaz,

א ויהי אחרי מות יהושע וישאלו בני ישראל ביהוה לאמר  
2 מריעלה לנו אלהינו ביהוה להקדם בו: ויאמר  
3 יהוה יהודה יעלה הנה נתתי אתהארץ בידו: ויאמר  
יהודה לשמעון אחיו עלה אתי בגרלי ונקחמה בפנינו  
4 והלכתי נסדאני אתה בגרלך וילך אתו שמעון: ויעל  
יהודה ויתן יהוה אתהפנינו והפרץ בידם ויפוס בבזק  
ה עשרת אלפים איש: וימצאו אתאדני בזק בבזק וילחמו  
6 בו ויפיו אתהפנינו ואתהפרץ: ויגס אדני בזק וירדפו  
7 אחריו ויאחזו אותו ויקצצו אתבהנות ידיו ורגליו: ויאמר  
אדניבזק שבעים מלכים בהנות ידיהם ורגליהם  
8 מקצצים היו מלקטים תחת שלחני כאשר עשיתי כן  
שלםלי אלהים ויביארו ירושלם וימת שם: וילחמו  
בגיהודה בירושלם וילכדו אותה ויפיה לפירחב ואת  
9 העיר שלחו באש: ואחר ירדו בני יהודה להקדם  
בפנינו וישב הדר והנגב והשפלה: וילך יהודה אל  
הפנינו וישב בכחרון ושסהכרון לפנינו קרית ארבע  
11 ויכו אתדששי ואתאחימן ואתתלמי: וילך משם אל  
12 וישבי דביר ושסהדביר לפנינו קריתספר: ויאמר כלב  
אשר יבה אתקרית ספר ולכדה ונתתי לו אתעכסה  
13 בתי לאשה: וילכדה עתניאל בדקנו אתי כלב הקטן

ממנו

- 14 מִמֶּנּוּ וַיִּתְּנֵהוּ אֶת־עַכְסָה בָתּוּ לְאִשָּׁה׃ וַיְהִי כַּבּוּאָה  
וַתִּסְתַּתְּהוּ לְשָׂאֵל מֵאֶת־אָבִיהָ הַשְׂדֵּה וַתֶּצֶנֶח מֵעַל הַחֲמוּר  
וַיֹּאמֶר־לָהּ בָּלֵב מִהֲלָךְ׃ וַתֹּאמֶר לוֹ הִבֵּה־לִי בָרְכָה טו  
כִּי אֶרֶץ הַנֶּגֶב נָתַתִּי וְנָתַתָּה לִי גִלְת מִים וַיִּתְּנָהּ לָהּ בָּלֵב  
אֶת גִּלְת עֲלִית וְאֶת גִּלְת תַּחְתִּית׃ וּבְנֵי קִינִי חָתָן 16  
מֹשֶׁה עָלוּ מֵעִיר הַתְּמָרִים אֶת־בְּנֵי יְהוּדָה מְדַבֵּר יְהוּדָה  
אֲשֶׁר בְּנֶגֶב עֲרֹד וַיֵּלֶךְ וַיֵּשֶׁב אֶת־הָעָם׃ וַיֵּלֶךְ יְהוּדָה אֶת־ 17  
שְׁמֵעוֹן אָחִיו וַיִּכּוּ אֶת־הַכְּנַעֲנִי וַיֵּשֶׁב צֶפֶת וַיַּחְרִימוּ אוֹתָהּ  
וַיִּקְרָא אֶת־שֵׁם־הָעִיר חֶרְמָה׃ וַיִּלָּכְדוּ יְהוּדָה אֶת־עֲזָה 18  
וְאֶת־גְּבוּלָהּ וְאֶת־אֲשְׁקֶלֶן וְאֶת־גְּבוּלָהּ וְאֶת־עֶקְרוֹן וְאֶת־ 19  
גְּבוּלָהּ׃ וַיְהִי יְהוָה אֶת־יְהוּדָה וַיִּרְשׁ אֶת־הָהָר כִּי  
לֹא לַחֲוִירִשׁ אֶת־יֹשְׁבֵי הָעָמֶק כִּי־רָכַב בָּרָזָל לָהֶם׃ וַיִּתְּנוּ כ  
לְבָב אֶת־חֶבְרוֹן כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה וַיִּוֹרֶשׁ מֹשֶׁה אֶת־ 21  
שְׁלֹשָׁה בְנֵי הָעֵינָק׃ וְאֶת־הַיְּבוּסִי יֹשֵׁב יְרוּשָׁלַם לֹא הוֹרִישׁוּ  
בְנֵי בְנִימִן וַיֵּשֶׁב הַיְּבוּסִי אֶת־בְּנֵי בְנִימִן בִּירוּשָׁלַם עַד הַיּוֹם 22  
הַזֶּה׃ וַיַּעֲלוּ בֵּית־יוֹסֵף גְּמֻדָּה בֵּית־אֵל וַיְהוֶה עִמָּם׃ 23  
וַיִּתְּרוּ בֵּית־יוֹסֵף בְּבֵית־אֵל וּשְׁם־הָעִיר לָפְנִים לְזוֹ׃ וַיִּרְאוּ 24  
הַשְּׂמֹרִים אִישׁ יוֹצֵא מִן־הָעִיר וַיֹּאמְרוּ לוֹ הֲרָאנוּ נָא אֶת־  
מְבוֹא הָעִיר וְעֵשִׂינוּ עִמָּךְ חֶסֶד׃ וַיִּרְאֵם אֶת־מְבוֹא הָעִיר כה  
וַיִּכּוּ אֶת־הָעִיר לְפִי־חֶרֶב וְאֶת־הָאִישׁ וְאֶת־כָּל־מִשְׁפַּחְתּוֹ  
שָׁלְחוּ׃ וַיֵּלֶךְ הָאִישׁ אֶרֶץ הַחִתִּים וַיִּבֶן עִיר וַיִּקְרָא שְׁמָהּ 26  
לְזוֹ הוּא שְׁמָהּ עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ וְלֹא־הוֹרִישׁ מְנַשֶּׁה 27  
אֶת־בֵּית־שֹׁאֵן וְאֶת־בְּנוֹתֶיהָ וְאֶת־תַּעֲנָךְ וְאֶת־בְּנוֹתֶיהָ וְאֶת־  
יֹשְׁבֵי דוֹר וְאֶת־בְּנוֹתֶיהָ וְאֶת־יוֹשְׁבֵי יְבֵלְעָם וְאֶת־בְּנוֹתֶיהָ  
וְאֶת־יוֹשְׁבֵי מִגְדוֹ וְאֶת־בְּנוֹתֶיהָ וַיֹּאֵל הַכְּנַעֲנִי לְשֶׁבֶת  
בְּאֶרֶץ הַזֹּאת׃ וַיְהִי כִּי־חָנֹק יִשְׂרָאֵל וַיִּשֶׁם אֶת־הַכְּנַעֲנִי 28  
לְמָם וְהוֹרִישׁ לֹא־הוֹרִישׁוּ׃ וְאַפְרַיִם לֹא הוֹרִישׁ 29

את

Caleb's younger brother, took it: and he gave him Achsah his daughter to wife.

14 And it came to pass, when she came to him, that she moved him to ask of her father a field: and she lighted from off her ass; and Caleb said unto her, What wilt thou?

15 And she said unto him, Give me a blessing: for thou hast given me a south land; give me also springs of water. And Caleb gave her the upper springs and the nether springs.

16 ¶ And the children of the Kenite, Moses' father in law, went up out of the city of palm trees with the children of Judah into the wilderness of Judah, which lieth in the south of Arad; and they went and dwelt among the people.

17 And Judah went with Simeon his brother, and they slew the Canaanites that inhabited Zephath, and utterly destroyed it. And the name of the city was called Hormah.

18 Also Judah took Gaza with the coast thereof, and Askelon with the coast thereof, and Ekron with the coast thereof.

19 And the Lord was with Judah; and he drave out the inhabitants of the mountain; but could not drive out the inhabitants of the valley, because they had chariots of iron.

20 And they gave Hebron unto Caleb, as Moses said: and he expelled thence the three sons of Anak.

21 And the children of Benjamin did not drive out the Jebusites that inhabited Jerusalem; but the Jebusites dwell with the children of Benjamin in Jerusalem unto this day.

22 ¶ And the house of Joseph, they also went up against Beth-el: and the Lord was with them.

23 And the house of Joseph sent to desery Beth-el. (Now the name of the city before was Luz.)

24 And the spies saw a man come forth out of the city, and they said unto him, Shew us, we pray thee, the entrance into the city, and we will shew thee mercy.

25 And when he shewed them the entrance into the city, they smote the city with the edge of the sword; but they let go the man and all his family.

26 And the man went into the land of the Hittites, and built a city, and called the name thereof Luz: which is the name thereof unto this day.

27 ¶ Neither did Manasseh drive out the inhabitants of Beth-shean and her towns, nor Taanach and her towns, nor the inhabitants of Dor and her towns, nor the inhabitants of Ibleam and her towns, nor the inhabitants of Megiddo and her towns: but the Canaanites would dwell in that land.

28 And it came to pass, when Israel was strong, that they put the Canaanites to tribute, and did not utterly drive them out.

29 ¶ Neither did Ephraim drive out

the Canaanites that dwelt in Gezer; but the Canaanites dwelt in Gezer among them.

30 ¶ Neither did Zebulun drive out the inhabitants of Kitron, nor the inhabitants of Nahalol; but the Canaanites dwelt among them, and became tributaries.

31 ¶ Neither did Asher drive out the inhabitants of Accho, nor the inhabitants of Zidon, nor of Ahlab, nor of Achzib, nor of Helbah, nor of Aphik, nor of Rehob:

32 But the Asherites dwelt among the Canaanites, the inhabitants of the land: for they did not drive them out.

33 ¶ Neither did Naphtali drive out the inhabitants of Beth-shemesh, nor the inhabitants of Beth-anath; but he dwelt among the Canaanites, the inhabitants of the land: nevertheless the inhabitants of Beth-shemesh and of Beth-anath became tributaries unto them.

34 And the Amorites forced the children of Dan into the mountain: for they would not suffer them to come down to the valley:

35 But the Amorites would dwell in mount Heres in Aijalon, and in Shalabim; yet the hand of the house of Joseph prevailed, so that they became tributaries.

36 And the coast of the Amorites was from the going up to Akrabbin, from the rock, and upward.

## CHAPTER II.

AND an angel of the Lord came up from Gilgal to Bochim, and said, I made you to go up out of Egypt, and have brought you unto the land which I swore unto your fathers; and I said, I will never break my covenant with you.

2 And ye shall make no league with the inhabitants of this land: ye shall throw down their altars: but ye have not obeyed my voice: why have ye done this?

3 Wherefore I also said, I will not drive them out from before you; but they shall be as thorns in your sides, and their gods shall be a snare unto you.

4 And it came to pass, when the angel of the Lord spake these words unto all the children of Israel, that the people lifted up their voice, and wept.

5 And they called the name of that place Bochim: and they sacrificed there unto the Lord.

6 ¶ And when Joshua had let the people go, the children of Israel went every man unto his inheritance to possess the land.

7 ¶ And the people served the Lord all the days of Joshua, and all the days of the elders that outlived Joshua, who

את־הַכְּנַעֲנִי הַיּוֹשֵׁב בְּגֶזֶר וַיֵּשֶׁב הַכְּנַעֲנִי בְּקֶרְבּוֹ בְּגֶזֶר:

ל וְכֹלֹךְ לֹא הוֹרִישׁ אֶת־יוֹשְׁבֵי קִטְרוֹן וְאֶת־יוֹשְׁבֵי

נְהַלֵּל וַיֵּשֶׁב הַכְּנַעֲנִי בְּקֶרְבּוֹ וַיְהִיו לָמָס: אָשֶׁר לֹא

הוֹרִישׁ אֶת־יוֹשְׁבֵי עֲכוֹ וְאֶת־יוֹשְׁבֵי צִדּוֹן וְאֶת־אֲחֻלָּב וְאֶת־

אֲחֻזִּיב וְאֶת־חֶלְבָּה וְאֶת־אֶפֶיק וְאֶת־רֶהוֹב: וַיֵּשֶׁב הָאֲשֵׁרִי

בְּקֶרֶב הַכְּנַעֲנִי יוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ כִּי לֹא הוֹרִישׁוּ: נִפְתָּלִי

לֹא־הוֹרִישׁ אֶת־יוֹשְׁבֵי בֵּית־שֶׁמֶשׁ וְאֶת־יוֹשְׁבֵי בֵּית־עֲנַת

וַיֵּשֶׁב בְּקֶרֶב הַכְּנַעֲנִי יוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ וַיֵּשֶׁב בֵּית־שֶׁמֶשׁ

וּבֵּית עֲנַת הָיוּ לָהֶם לָמָס: וַיִּלְחֲצוּ הָאֲמֹרִי אֶת־בְּנֵי־דָן

לָה הָהָרָה כִּי־לֹא נָתְנוּ לָרֶדֶת לַעֲמֹק: וַיֹּאֲלֵה הָאֲמֹרִי לַשֶּׁבֶת

בְּהַר־הָרָם בְּאֵילֹן וּבְשַׁעֲלָבִים וַתִּכְבַּד יַד בֵּית־יוֹסֵף

וַיְהִיו לָמָס: וְגִבּוֹל הָאֲמֹרִי מִמַּעַלָּה עַקְרָבִים מִהַסְּלַע

וּמִעֲלָה:

## CAP. II. ב

א וַיַּעַל מֵלֶאֱדִי־יְהוָה מִקִּדְגֵּלִיָּל אֶל־בּוֹכִים \* וַיֹּאמֶר

אֲעֲלֶה אִתְּכֶם מִמִּצְרַיִם וְאָבִיא אִתְּכֶם אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר

נִשְׁבַּעְתִּי לְאֲבֹתֵיכֶם וְאָמַר לֹא־אֶפְרָ בְּרִיתִי אִתְּכֶם

לְעוֹלָם: וְאַתֶּם לֹא־תִכְרְתוּ בְּרִית לְיוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ הַזֹּאת

מִזְבְּחֹתֵיהֶם תִּתְּצוּן וְלֹא־שִׁמְעֶתֶם בְּקוֹלִי מִהֲזֹאת

עֲשִׂיתֶם: וְגַם אֲמַרְתִּי לֹא־אֲנֹרֶשׁ אֹתָם מִפְּנֵיכֶם וַיְהִי

לָכֶם לְצָדִים וְאֱלֹהֵיהֶם יְהִיו לָכֶם לְמוֹקֵשׁ: וַיְהִי כִּדְבַר

מֵלֶאֱדִי יְהוָה אֶת־הַדּוֹבְרִים הָאֵלֶּה אֶל־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

ה וַיִּשְׁאוּ הָעָם אֶת־קוֹלָם וַיִּבְּכוּ: וַיִּקְרְאוּ שִׁסְהִמְקוֹם הַהוּא

בּוֹכִים וַיִּקְבְּחוּ־שָׁם לַיהוָה: וַיִּשְׁלַח יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הָעָם

וַיָּלְכוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אִישׁ לְנַחֲלָתוֹ לְרֶשֶׁת אֶת־הָאָרֶץ:

7 וַיַּעֲבְדוּ הָעָם אֶת־יְהוָה כָּל יְמֵי יְהוֹשֻׁעַ וְכָל יְמֵי הַזִּקְנִים

אֲשֶׁר הָאֲרִיכוּ יָמִים אַחֲרֵי יְהוֹשֻׁעַ אֲשֶׁר רָאוּ אֶת כָּל־

מְנַשֶּׁה



8 מַעֲשֵׂה יְהוָה הַגָּדוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה לְיִשְׂרָאֵל: וַיָּמָת יְהוֹשֻׁעַ  
 9 בְּדָוֶן עֶבֶד יְהוָה בְּדַמָּאָה וְעֶשֶׂר שָׁנִים: וַיִּקְבְּרוּ אוֹתוֹ  
 בְּגִבּוֹל נַחֲלָתוֹ בְּתִמְנַת־הָרִם בְּהַר אֶפְרַיִם מִצְפֹּן לְהַר  
 גֵּעִשׁ: וְגַם כָּל־הַדּוֹר הַהוּא נֶאֱסָפוּ אֶל־אֲבוֹתָיו וַיָּקָם דּוֹר  
 אַחֵר אַחֲרֵיהֶם אֲשֶׁר לֹא־דָעוּ אֶת־יְהוָה וְגַם אֶת־הַמַּעֲשֵׂה  
 11 אֲשֶׁר עָשָׂה לְיִשְׂרָאֵל: וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַדָּרֶעַ  
 12 בְּעֵינֵי יְהוָה וַיַּעֲבְדוּ אֶת־הַבְּעָלִים: וַיַּעֲזְבוּ אֶת־יְהוָה וְאֱלֹהֵי  
 אֲבוֹתָם הַמוֹצִיא אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וַיִּלְכּוּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים  
 אֲחֵרִים מֵאֱלֹהֵי הָעַמִּים אֲשֶׁר סָבִיבוֹתֵיהֶם וַיִּשְׁתַּחֲווּ לָהֶם  
 13 וַיִּכְעֲסוּ אֶת־יְהוָה: וַיַּעֲזְבוּ אֶת־יְהוָה וַיַּעֲבְדוּ לַבְּעָל  
 14 וְלַעֲשֻׁתָּרוֹת: וַיַּחֲרֹאֶף יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּתֶּנֶם בְּיַד שָׂסִים  
 וַיִּשְׁפּוּ אוֹתָם וַיִּמְכְּרֵם בְּיַד אוֹיְבֵיהֶם מִסָּבִיב וְלֹא־יָקֻלוּ עוֹד  
 15 לַעֲמֹד לִפְנֵי אוֹיְבֵיהֶם: כָּכָל אֲשֶׁר יָצָא יַד־יְהוָה הַיְּתָד  
 16 בָּם לָרָעָה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה וּכַאֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לָהֶם  
 וַיַּצַּר לָהֶם מְאֹד: וַיָּקָם יְהוָה שְׂפָטִים וַיּוֹשִׁיעוּם מִיַּד  
 17 שְׂסִייהֶם: וְגַם אֶל־שְׂפָטֵיהֶם לֹא שָׁמְעוּ כִּי זָנוּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים  
 אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחֲווּ לָהֶם סָרוּ מִדֶּרֶךְ אֲשֶׁר הִלְכוּ  
 18 אֲבוֹתָם לִשְׁמֹעַ מִצְוֹת־יְהוָה לֹא־עָשׂוּ כֵן: וּכְיִהְיֶה יְהוָה  
 לָהֶם שְׂפָטִים וְהָיָה יְהוָה עֹסֵד־שֹׁפֵט וְהוֹשִׁיעֵם מִיַּד אוֹיְבֵיהֶם  
 כָּל יְמֵי הַשּׁוֹפֵט כִּי־יִנָּחֶם יְהוָה מִנְּאֻקָּתָם מִפְּנֵי לַחֲצִייתָם  
 19 וְדַחְקֵיהֶם: וְהָיָה וּבְמֹת הַשּׁוֹפֵט יָשָׁבוּ וְהִשְׁתִּיתוּ מֵאֲבוֹתָם  
 לָלֶכֶת אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים לַעֲבָדָם וּלְהִשְׁתַּחֲוֹת לָהֶם  
 20 לֹא הִפִּילוּ מִמַּעַלְלֵיהֶם וּמִדֶּרֶכָּם הַקָּשָׁה: וַיַּחֲרֹאֶף יְהוָה  
 בְּיִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר יְעֹן אֲשֶׁר עָבְדוּ הַגּוֹי הַזֶּה אֶת־דִּבְרֵיתִי  
 21 אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶת־אֲבוֹתָם וְלֹא שָׁמְעוּ לְקוֹלִי: גַּם־אֲנִי לֹא  
 אוֹסִיף לְהוֹרִישׁ אִישׁ מִפְּנֵיהֶם מִדְּהוּגִים אֲשֶׁר־עוֹב יְהוֹשֻׁעַ  
 22 וַיָּמָת: לְמַעַן נִסּוֹת בָּם אֶת־יִשְׂרָאֵל הַשֹּׁמְרִים הֵם אֶת־  
 דֶּרֶךְ יְהוָה לָלֶכֶת בָּם כַּאֲשֶׁר שָׁמְרוּ אֲבוֹתָם אִם־לֹא:

had seen all the great works of the Lord, that he did for Israel.

8 And Joshua the son of Nun, the servant of the Lord, died, *being* an hundred and ten years old.

9 And they buried him in the border of his inheritance in Timnath-heres, in the mount of Ephraim, on the north side of the hill Gaash.

10 And also all that generation were gathered unto their fathers: and there arose another generation after them, which knew not the Lord, nor yet the works which he had done for Israel.

11 ¶ And the children of Israel did evil in the sight of the Lord, and served Baalim:

12 And they forsook the Lord God of their fathers, which brought them out of the land of Egypt, and followed other gods, of the gods of the people that were round about them, and bowed themselves unto them, and provoked the Lord to anger.

13 And they forsook the Lord, and served Baal and Ashtaroth.

14 ¶ And the anger of the Lord was hot against Israel, and he delivered them into the hands of spoilers that spoiled them, and he sold them into the hands of their enemies round about, so that they could not any longer stand before their enemies.

15 Whithersoever they went out, the hand of the Lord was against them for evil, as the Lord had said, and as the Lord had sworn unto them: and they were greatly distressed.

16 ¶ Nevertheless the Lord raised up judges, which delivered them out of the hand of those that spoiled them.

17 And yet they would not hearken unto their judges, but they went a whoring after other gods, and bowed themselves unto them: they turned quickly out of the way which their fathers walked in, obeying the commandments of the Lord; *but* they did not so.

18 And when the Lord raised them up judges, then the Lord was with the judge, and delivered them out of the hand of their enemies all the days of the judge: for it repented the Lord because of their groanings by reason of them that oppressed them and vexed them.

19 And it came to pass, when the judge was dead, *that* they returned, and corrupted *themselves* more than their fathers, in following other gods to serve them, and to bow down unto them; they ceased not from their own doings, nor from their stubborn way.

20 ¶ And the anger of the Lord was hot against Israel; and he said, Because that this people hath transgressed my covenant which I commanded their fathers, and have not hearkened unto my voice;

21 I also will not henceforth drive out any from before them of the nations which Joshua left when he died:

22 That through them I may prove Israel, whether they will keep the way of the Lord to walk therein, as their fathers did keep it, or not.

23 Therefore the Lord left those nations, without driving them out hastily; neither delivered he them into the hand of Joshua.

## CHAPTER III.

NOW these are the nations which the Lord left, to prove Israel by them, *even* as many of Israel as had not known all the wars of Canaan;

2 Only that the generations of the children of Israel might know, to teach them war, at the least such as before knew nothing thereof;

3 *Namely*, five lords of the Philistines, and all the Canaanites, and the Sidonians, and the Hivites that dwell in mount Lebanon, from mount Baal-hermon unto the entering in of Hamath.

4 And they were to prove Israel by them, to know whether they would hearken unto the commandments of the Lord, which he commanded their fathers by the hand of Moses.

5 ¶ And the children of Israel dwelt among the Canaanites, Hittites, and Amorites, and Perizzites, and Hivites, and Jebusites:

6 And they took their daughters to be their wives, and gave their daughters to their sons, and served their gods.

7 And the children of Israel did evil in the sight of the Lord, and forgot the Lord their God, and served Baalim and the groves.

8 ¶ Therefore the anger of the Lord was hot against Israel, and he sold them into the hand of Chushan-rishathaim king of Mesopotamia: and the children of Israel served Chushan-rishathaim eight years.

9 And when the children of Israel cried unto the Lord, the Lord raised up a deliverer to the children of Israel, who delivered them, *even* Othniel the son of Kenaz, Caleb's younger brother.

10 And the Spirit of the Lord came upon him, and he judged Israel, and went out to war: and the Lord delivered Chushan-rishathaim king of Mesopotamia into his hand; and his hand prevailed against Chushan-rishathaim.

11 And the land had rest forty years. And Othniel the son of Kenaz died.

12 ¶ And the children of Israel did evil again in the sight of the Lord: and the Lord strengthened Eglon the king of Moab against Israel, because they had done evil in the sight of the Lord.

13 And he gathered up him the children of Ammon and Amalek, and went and smote Israel, and possessed the city of palm trees.

14 So the children of Israel served Eglon the king of Moab eighteen years.

15 But when the children of Israel

23 וַיַּחַד יְהוָה אֶת־הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה לְבִלְתִּי הוֹרִישָׁם מִיָּד וְלֹא נָתַן בְּיַד יְהוֹשֻׁעַ:

## CAP. III. ג

א וְאֵלֶּה הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־הֵנִיחַ יְהוָה לְנֶפֶשׁ בָּם אֶת־יִשְׂרָאֵל  
 2 אֶת כָּל־אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ אֶת כָּל־מִלְחָמוֹת כְּנָעַן: רֶכֶּם לְמַעַן  
 יַדְעַת דִּרְוֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לְלַמָּדָם מִלְחָמָה כִּי אֲשֶׁר־  
 3 לְפָנִים לֹא יָדְעוּ: חֲמִשָּׁת וְסָרְנֵי פְלִשְׁתִּים וְכָל־הַכְּנַעֲנִי  
 וְהַצִּידִי וְהַחִוִּי יָשָׁב הָר הַלְבָנוֹן מִיָּד כְּרִמְזֹן עַד  
 4 לְבֹא חֶמֶת: וַיְהִי לְנֶפֶשׁ בָּם אֶת־יִשְׂרָאֵל לְדַעַת הַיִּשְׁמָעֵלִי  
 ה אֶת־מִצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר־צִוָּה אֶת־אֲבוֹתָם בְּיַד־מֹשֶׁה: וּבְנֵי  
 יִשְׂרָאֵל יָשָׁבוּ בְּקֶרֶב הַכְּנַעֲנִי הַחִתִּי וְהָאֲמֹרִי וְהַיִּזְרְזִי  
 6 וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי: וַיִּקְחוּ אֶת־בָּנוֹתֵיהֶם לָהֶם לְנָשִׁים וְאֶת־  
 7 בָּנוֹתֵיהֶם נָתַן לְבָנֵיהֶם וַיַּעֲבְדוּ אֶת־אֱלֹהֵיהֶם: וַיַּעֲשׂוּ  
 בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הָרָע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיִּשְׁכְּחוּ אֶת־יְהוָה  
 8 אֱלֹהֵיהֶם וַיַּעֲבְדוּ אֶת־הַבְּעָלִים וְאֶת־הָאֲשֵׁרוֹת: וַיַּחֲרֹאֲף  
 יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּמְכְּרֵם בְּיַד פּוּשֵׁן רִשְׁעֵתִים מֶלֶךְ אַרֶם  
 נַהֲרַיִם וַיַּעֲבְדוּ בְנֵי־יִשְ�רָאֵל אֶת־פּוּשֵׁן רִשְׁעֵתִים שְׁמֹנֶה  
 9 שָׁנִים: וַיִּזְעַקוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוָה וַיָּקָם יְהוָה מוֹשִׁיעַ  
 לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיּוֹשִׁיעֵם אֶת עֲתַנִּיאֵל בֶּרֶךְ קִנָּן אָחִי כָלָב  
 י הַקָּטָן מִמֶּנּוּ: וַתְּהִי עָלָיו רוּחַ־יְהוָה וַיִּשְׁפֹּט אֶת־יִשְׂרָאֵל  
 וַיֵּצֵא לְמִלְחָמָה וַיִּתֵּן יְהוָה בְּיָדוֹ אֶת־כּוּשָׁן רִשְׁתַּיִם מֶלֶךְ  
 11 אַרֶם וַתָּעַז יָדוֹ עַל פּוּשֵׁן רִשְׁעֵתִים: וַתִּשְׁקַט הָאָרֶץ  
 12 אַרְבָּעִים שָׁנָה וַיָּמָת עֲתַנִּיאֵל בֶּרֶךְ קִנָּן: וַיָּסָפוּ בְנֵי  
 יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת הָרָע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיַּחֲזֹק יְהוָה אֶת־עֲנָלֹן  
 מֶלֶךְ־מוֹאָב עַל־יִשְׂרָאֵל עַל כִּי־עָשׂוּ אֶת־הָרָע בְּעֵינֵי יְהוָה:  
 13 וַיֵּאסֶף אֵלָיו אֶת־בְּנֵי־עַמּוֹן וְעַמְלֵק וַיִּלָּךְ נֶיֶד אֶת־יִשְׂרָאֵל  
 14 וַיִּירָשׁוּ אֶת־עִיר הַתְּמָרִים: וַיַּעֲבְדוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־עַנָלֹן  
 טו מֶלֶךְ־מוֹאָב שְׁמוֹנֶה עֶשְׂרֵה שָׁנָה: וַיִּזְעַקוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל  
 אֶל־

אֶל־יְהוָה יִקָּם יְהוָה לָהֶם מוֹשִׁיעַ אֶת־אֲהוּד בְּדִגְרָא בֶּדֶךְ  
 הַיְמִינִי אִישׁ אֶשֶׁר יְדִימִינוּ וַיִּשְׁלְחוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּדִדּוֹ  
 מִנְּהָ לַעֲגֹלָן מֶלֶךְ מוֹאָב׃ וַיַּעַשׂ לוֹ אֲהוּד חֶרֶב וְלֶהָ  
 שְׁנֵי פִיּוֹת נֶמֶד אַרְבָּה וַיַּחֲגֹר אוֹתָהּ מִתַּחַת לְמַדְיּוֹ עַל יֶרֶךְ  
 יְמִינוֹ׃ וַיִּקְרַב אֶת־הַמִּנְחָה לַעֲגֹלָן מֶלֶךְ מוֹאָב וְעִגְלָן  
 אִישׁ בָּרִיא מְאֹד׃ וַיְהִי כַּאֲשֶׁר בָּלָה לְהַקְרִיב אֶת־הַמִּנְחָה  
 וַיִּשְׁלַח אֶת־הָעַם נִשְׂאֵי הַמִּנְחָה׃ וְהוּא שָׁב מִדֶּה־פְסִילִים  
 אֲשֶׁר אֶת־הַגִּלְגָּל וַיֹּאמֶר דְּבַר־סֵתֶר לִי אֱלֹהִי הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר  
 הֵם וַיֵּצְאוּ מֵעֲלֹיו כִּלְדָּעִמָּדִים עֲלָיו׃ וְאֲהוּד בָּא אֵלָיו כ  
 וְהוּא יָשָׁב בְּעֵלִית הַמִּקְרָה אֲשֶׁר־לּוֹ לְבָדּוֹ וַיֹּאמֶר אֲהוּד  
 דְּבַר־אֱלֹהִים לִי אֱלֹהִי יִקָּם מֵעַל הַכַּסָּא׃ וַיִּשְׁלַח אֲהוּד  
 אֶת־יָד שְׂמָאלוֹ וַיִּקַּח אֶת־הַחֶרֶב מֵעַל יֶרֶךְ יְמִינוֹ וַיִּתְקַעָהּ  
 בְּבִטְנוֹ׃ וַיָּבֹא גַם־הַנֶּצֶב אַחֵר הַלֵּב וַיִּסְגֹּר הַחֹלֶב בַּעַד  
 הַלֵּב כִּי לֹא שָׁלַח הַחֶרֶב מִבִּטְנוֹ וַיֵּצֵא הַפֶּרֶשְׁדָּנָה׃  
 וַיֵּצֵא אֲהוּד הַמִּסְדָּרוֹנָה וַיִּסְגֹּר דִּלְתוֹת הָעֲלִיָּה בַּעַד וַנַּעַל׃  
 וְהוּא יָצָא וַעֲבָדָיו בָּאוּ וַיִּרְאוּ וְהִנֵּה דִלְתוֹת הָעֲלִיָּה נִעְלּוֹת  
 וַיֹּאמְרוּ אֵךְ מִסִּיד הוּא אֶת־דִּנְגָלָיו בַּחֲדָר הַמִּקְרָה׃ וַיַּחֲלִילוּ כה  
 עַד־בֹּשׁ וְהִנֵּה אֵינָנו פֶּתַח דִּלְתוֹת הָעֲלִיָּה וַיִּקְחוּ אֶת־  
 הַמִּפְתָּח וַיַּפְתְּחוּ וְהִנֵּה אֲנִיָּהֶם נָפַל אַרְצָה מֵת׃ וְאֲהוּד  
 נִמְלֹט עַד הַתְּמָהֳמָהֶם וְהוּא עָבַר אֶת־דֶּה־פְסִילִים וַיִּמְלֹט  
 הַשְּׁעִירָתָה׃ וַיְהִי כַּבּוֹא וַיִּתְקַע בְּשׁוֹפָר בְּהָר אֶפְרַיִם  
 וַיִּרְדּוּ עִמּוֹ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מִדְּהָר וְהוּא לִפְנֵיהֶם׃ וַיֹּאמֶר  
 אֲלֵהֶם רִדְפוּ אַחֲרַי כִּי־נָתַן יְהוָה אֶת־אֵיבֵיכֶם אֶת־מוֹאָב  
 בְּיָדְכֶם וַיִּרְדּוּ אַחֲרָיו וַיִּלְכְּדוּ אֶת־מַעְבְּרוֹת הַיַּרְדֵּן לְמוֹאָב  
 וְלֹא־נָתַנוּ אִישׁ לְעָבֵר׃ וַיָּכּוּ אֶת־מוֹאָב בַּעַת הַהוּא כַּעֲשֶׂרֶת  
 אֲלָפִים אִישׁ כָּל־שָׁמֶן וְכָל־אִישׁ חֵיל וְלֹא נִמְלֹט אִישׁ׃  
 וַתִּכְנַע מוֹאָב בְּיוֹם הַהוּא תַּחַת יַד יִשְׂרָאֵל וַתִּשְׁקַט הָאָרֶץ ל

שמונים

26\*

16. v. 19. קמץ בויק. 25. v. קמץ בויק.

cried unto the Lord, the Lord raised them up a deliverer, Ehud the son of Gera, a Benjamite, a man left-handed: and by him the children of Israel sent a present unto Eglon the king of Moab.

16 But Ehud made him a dagger which had two edges, of a cubit length; and he did gird it under his raiment upon his right thigh.

17 And he brought the present unto Eglon king of Moab: and Eglon *was* a very fat man.

18 And when he had made an end to offer the present, he sent away the people that bare the present.

19 But he himself turned again from the quarries that *were* by Gilgal, and said, I have a secret errand unto thee, O king: who said, Keep silence. And all that stood by him went out from him.

20 And Ehud came unto him; and he was sitting in a summer parlour, which he had for himself alone. And Ehud said, I have a message from God unto thee. And he arose out of *his* seat.

21 And Ehud put forth his left hand, and took the dagger from his right thigh, and thrust it into his belly:

22 And the haft also went in after the blade; and the fat closed upon the blade, so that he could not draw the dagger out of his belly; and the dirt came out.

23 Then Ehud went forth through the porch, and shut the doors of the parlour upon him, and locked them.

24 When he was gone out, his servants came; and when they saw that, behold, the doors of the parlour *were* locked, they said, Surely he covereth his feet in his summer chamber.

25 And they tarried till they were ashamed: and, behold, he opened not the doors of the parlour; therefore they took a key, and opened *them*: and, behold, their lord *was* fallen down dead on the earth.

26 And Ehud escaped while they tarried, and passed beyond the quarries, and escaped unto Scirath.

27 And it came to pass, when he was come, that he blew a trumpet in the mountain of Ephraim, and the children of Israel went down with him from the mount, and he before them.

28 And he said unto them, Follow after me: for the Lord hath delivered your enemies the Moabites into your hand. And they went down after him, and took the fords of Jordan toward Moab, and suffered not a man to pass over.

29 And they slew of Moab at that time about ten thousand men, all lusty, and all men of valour; and there escaped not a man.

30 So Moab was subdued that day under the hand of Israel. And the land had rest fourscore years.

31 ¶ And after him was Shamgar the son of Anath, which slew of the Philistines six hundred men with an ox goad: and he also delivered Israel.

## CHAPTER IV

AND the children of Israel again did evil in the sight of the Lord, when Ehud was dead.

2 And the Lord sold them into the hand of Jabin king of Canaan, that reigned in Hazor; the captain of whose host was Sisera, which dwelt in Harosheth of the Gentiles.

3 And the children of Israel cried unto the Lord: for he had nine hundred chariots of iron; and twenty years he mightily oppressed the children of Israel.

4 ¶ And Deborah, a prophetess, the wife of Lapidoth, she judged Israel at that time.

5 And she dwelt under the palm tree of Deborah between Ramah and Beth-el in mount Ephraim: and the children of Israel came up to her for judgment.

6 And she sent and called Barak the son of Abinoam out of Kedesh-naphtali, and said unto him, Hath not the Lord God of Israel commanded, saying, Go and draw toward mount Tabor, and take with thee ten thousand men of the children of Naphtali and of the children of Zebulun?

7 And I will draw unto thee to the river Kishon Sisera, the captain of Jabin's army, with his chariots and his multitude; and I will deliver him into thine hand.

8 And Barak said unto her, If thou wilt go with me, then I will go: but if thou wilt not go with me, then I will not go.

9 And she said, I will surely go with thee: notwithstanding the journey that thou takest shall not be for thine honour; for the Lord shall sell Sisera into the hand of a woman. And Deborah arose, and went with Barak to Kedesh.

10 ¶ And Barak called Zebulun and Naphtali to Kedesh; and he went up with ten thousand men at his feet: and Deborah went up with him.

11 Now Heber the Kenite, which was of the children of Hobab the father in law of Moses, had severed himself from the Kenites, and pitched his tent unto the plain of Zaanaïm, which is by Kedesh.

12 And they showed Sisera that Barak the son of Abinoam was gone up to mount Tabor.

13 And Sisera gathered together all his chariots, even nine hundred chariots of iron, and all the people that were

שְׁמוֹנִים שָׁנָה: וְאַחֲרָיו הָיָה שָׁמְגָר בֶּרְעֻנַת יָגֵד אֶת פְּלִשְׁתִּים שְׁש־מֵאוֹת אִישׁ בְּמִלְחָמָה הַבְּקָרָה וַיִּשַׁע נִסְדָּהוּא אֶת־יִשְׂרָאֵל:

## CAP. IV. ד

א וַיִּסְפּוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת רָע בְּעֵינֵי יְהוָה וְאַהֲדִיר מָת: 2 וַיִּמְכְּרֵם יְהוָה בְּיַד יָבִין מֶלֶךְ־כְּנָעַן אֲשֶׁר מֶלֶךְ בְּחָצוֹר 3 וְשָׂר־צָבָאוּ סִיסְרָא וְהוּא יוֹשֵׁב בְּחֶרֶשֶׁת הַגּוֹיִם: וַיִּצְעֲקוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוָה כִּי תִשַׁע מֵאוֹת רֶכֶב־בְּרוֹזַל לוֹ 4 וְהוּא לָחֵץ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּחֻזְקָה עֲשָׂרִים שָׁנָה: 5 וְדִבּוֹרָה אִשָּׁה נְבִיאָה אֲשֶׁת לַפִּידוֹת הִיא שֹׁפֵטָה אֶת־יִשְׂרָאֵל בָּעֵת הַהִיא: וְהוּא יוֹשֵׁבֶת תַּחַת־תֵּמָר דְּבֹרָה 6 בֵּין דְּרָמָה וּבֵין בֵּית־אֵל בְּהַר אֶפְרַיִם וַיֵּצֵאוּ אֵלֶיהָ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לִמְשָׁפֹט: וַתִּשְׁלַח וַתִּקְרָא לְבָרַק בֶּרֶךְ־אֲבִינוֹעַם מִקְדֵּשׁ נַפְתָּלִי וַתֹּאמֶר אֵלָיו הֲלֹא־צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לְךָ וּמִשְׁכַּתָּ בְּהַר תְּבוֹר וְלִקְחָתָה עִמָּךְ עֲשָׂרֹת אֲלָפִים אִישׁ מִבְּנֵי נַפְתָּלִי וּמִבְּנֵי זְבֻלֹן: וּמִשְׁכַּתִּי אֵלֶיךָ 7 אֶל־נֶחֱל קִישׁוֹן אֶת־סִיסְרָא שָׂר־צָבָא יָבִין וְאֶת־רֶכְבּוֹ 8 וְאֶת־הַמִּגְוָה וְנִתְּתִיהוּ בְּיָדְךָ: וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ בָּרַק אֲסִיתֵלְכִי 9 עִמִּי וְהִלַּכְתִּי וְאֲסִילָא תִלְכִּי עִמִּי לֹא אֵלֶיךָ: וַתֹּאמֶר הֲלֹךְ אֵלֶיךָ עִמָּךְ אָפֶם כִּי לֹא תִהְיֶה תַּפְאֲרָתְךָ עַל־הַדָּרָךְ אֲשֶׁר־אֵתָה הוֹלֵךְ כִּי בְנֵךְ אִשָּׁה יִמְכֹּר יְהוָה אֶת־סִיסְרָא וַתִּקֶּם דְּבֹרָה וַתִּלְךְ עִם־בָּרַק קְדָשָׁה: וַיִּצְעַק בָּרַק אֶת־זִבְלוֹן 10 וְאֶת־נַפְתָּלִי קְדָשָׁה וַיַּעַל בְּרַגְלָיו עֲשָׂרֹת אֲלָפִי אִישׁ וַתַּעַל עִמּוֹ דְּבֹרָה: וְחֹבֵר הַקֵּנִי נִפְגַּד מִלֶּקֶן מִבְּנֵי חֶבֶן חֲתָן מִשָּׁה וַיֵּט אֹהֶלוֹ עַד־אֵלֶּיךָ בְּצִעְנִים אֲשֶׁר אֶת־קְדָשׁ: וַיָּגִדוּ 11 לְסִיסְרָא כִּי עָלָה בָרַק בְּרֶכֶב־אֲבִינוֹעַם הַר־תְּבוֹר: וַיִּצְעַק סִיסְרָא אֶת־כָּל־רֶכְבּוֹ תִשַׁע מֵאוֹת רֶכֶב בְּרוֹזַל וְאֶת־כָּל־

הַעַם

- 14 הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ מִחֲרֹשֶׁת הַגּוֹיִם אֶל־נַחַל קִישׁוֹן; וַתֹּאמֶר  
 דְּבֹרָה אֶל־בָּרַק לֵאמֹר כִּי יוֹם הַיּוֹם אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה אֶת־  
 סִסְרָא בְיָדְךָ הֲלֹא יְהוָה יֵצֵא לְפָנֶיךָ וַיֵּרֶד בָּרַק מִהַר  
 תָּבוֹר וַעֲשֶׂרֶת אֲלָפִים אִישׁ אַחֲרָיו; וַיְהִי יְהוָה אֶת־  
 סִסְרָא וְאֶת־כָּל־הָרֶכֶב וְאֶת־כָּל־הַמֶּחֱנֶה לְפִרְחָרֵב לִפְנֵי  
 בָּרַק וַיֵּרֶד סִסְרָא מֵעַל הַמָּרְכָבָה וַיִּגַּם בְּרִגְלָיו; וּבָרַק  
 רָדַף אַחֲרֵי הָרֶכֶב וְאַחֲרֵי הַמֶּחֱנֶה עַד חֲרֹשֶׁת הַגּוֹיִם וַיִּפֹּל  
 כָּל־מֶחֱנֶה סִסְרָא לְפִרְחָרֵב לֹא נִשְׁאַר עַד־אֶחָד; וְסִסְרָא  
 גַּם בְּרִגְלָיו אֶל־אֶהֱל יַעַל אִשֶּׁת חֶבֶר הַקֵּינִי כִּי שָׁלוֹם בֵּין  
 יְבִין מֶלֶךְ־חֲצוֹר וַיְבִין בֵּית חֶבֶר הַקֵּינִי; וַתֵּצֵא יַעַל לִקְרֹאת  
 סִסְרָא וַתֹּאמֶר אֵלָיו סוּרָה אֲדֹנִי סוּרָה אֵלַי אֶל־תִּירָא  
 וַיֹּסֶר אֵלָיָה הָאֶהֱלָה וַתִּכְסְּדוּ בְּשִׁמְכֶהָ; וַיֹּאמֶר אֵלָיָה  
 הַשְׁקִינִי־נָא מֵעֵט־מַיִם כִּי צָמְתִּי וַתִּפְתָּח אֶת־נְאוֹד הַחֶלֶב  
 וַתִּשְׁקְהוּ וַתִּכְסְּדוּ; וַיֹּאמֶר אֵלָיָה עֲמֹד פֶּתַח הָאֶהֱל וְהָיָה  
 אִם־אִישׁ יָבֹא וּשְׂאֵלְךָ וְאָמַר הִישָׁפָה אִישׁ וְאָמַרְתָּ אֵין;  
 וַתִּקַּח יַעַל אֶשְׁת־חֶבֶר אֶת־יָתֵד הָאֶהֱל וַתִּשֶּׂם אֶת־הַמַּקְבָּת  
 בְּיָדָהּ וַתָּבוֹא אֵלָיו בַּלָּאט וַתִּתְקַע אֶת־יָתֵד בְּרִקְתּוֹ  
 וַתִּצְנַח בְּאָרֶץ וְהוּא־נִרְדָּם וַיַּעַף וַיָּמָת; וְהָיָה בָרַק רָדַף  
 אֶת־סִסְרָא וַתֵּצֵא יַעַל לִקְרֹאתוֹ וַתֹּאמֶר לוֹ לָךְ וְאַרְאֶךָ  
 אֶת־דָּאִישׁ אֲשֶׁר־אָתָּה מְבַקֵּשׁ וַיָּבֹא אֵלָיָה וְהָיָה סִסְרָא  
 נָפֹל מֵת וְהָיָה בְּרִקְתּוֹ; וַיִּכְנַע אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַהוּא אֶת  
 יְבִין מֶלֶךְ־כְּנָעַן לִפְנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל; וַתִּלְךְ יָד בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל  
 הַלּוֹךְ וַקְשָׁה עַל יְבִין מֶלֶךְ־כְּנָעַן עַד אֲשֶׁר הִכְרִיתוּ אֶת  
 יְבִין מֶלֶךְ־כְּנָעַן;

with him, from Harosheth of the Gentiles unto the river of Kishon.

14 And Deborah said unto Barak, Up; for this is the day in which the Lord hath delivered Sisera into thine hand; is not the Lord gone out before thee? So Barak went down from mount Tabor, and ten thousand men after him.

15 And the Lord discomfited Sisera, and all his chariots, and all his host, with the edge of the sword before Barak; so that Sisera lighted down off his chariot, and fled away on his feet.

16 But Barak pursued after the chariots, and after the host, unto Harosheth of the Gentiles: and all the host of Sisera fell upon the edge of the sword; and there was not a man left.

17 Howbeit Sisera fled away on his feet to the tent of Jael the wife of Heber the Kenite: for there was peace between Jabin the king of Hazor and the house of Heber the Kenite.

18 ¶ And Jael went out to meet Sisera, and said unto him, Turn in, my lord, turn in to me; fear not. And when he had turned in unto her into the tent, she covered him with a mantle.

19 And he said unto her, Give me, I pray thee, a little water to drink; for I am thirsty. And she opened a bottle of milk, and gave him drink, and covered him.

20 Again he said unto her, Stand in the door of the tent, and it shall be, when any man doth come and enquire of thee, and say, Is there any man here? that thou shalt say, No.

21 Then Jael Heber's wife took a nail of the tent, and took an hammer in her hand, and went softly unto him, and smote the nail into his temples, and fastened it into the ground; for he was fast asleep and weary. So he died.

22 And, behold, as Barak pursued Sisera, Jael came out to meet him, and said unto him, Come, and I will shew thee the man whom thou seekest. And when he came into her tent, behold, Sisera lay dead, and the nail was in his temples.

23 So God subdued on that day Jabin the king of Canaan before the children of Israel.

24 And the hand of the children of Israel prospered, and prevailed against Jabin the king of Canaan, until they had destroyed Jabin king of Canaan.

## CHAPTER V.

THEN sang Deborah and Barak the son of Abinoam on that day, saying,  
 2 Praise ye the Lord for the avenging of Israel, when the people willingly offered themselves.

ה

## CAP. V. ה

- וַתִּשָּׂא דְּבֹרָה וּבָרַק בֶּן־אֲבִינוֹם בַּיּוֹם הַהוּא  
 לֵאמֹר: בְּפָרַע פְּרָעוֹת בְּיִשְׂרָאֵל בְּהִתְנַחֵב  
 עַם

8 Hear, O ye kings; give ear, O ye princes; I, *even* I, will sing unto the Lord; I will sing praise to the Lord God of Israel.

4 Lord, when thou wentest out of Seir, when thou marchest out of the field of Edom, the earth trembled, and the heavens dropped, the clouds also dropped water.

5 The mountains melted from before the Lord, *even* that Sinai from before the Lord God of Israel.

6 In the days of Shamgar the son of Anath, in the days of Jael, the high-ways were unoccupied, and the travellers walked through byways.

7 The inhabitants of the villages ceased, they ceased in Israel, until that I Deborah arose, that I arose a mother in Israel.

8 They chose new gods; then *was* war in the gates: was there a shield or spear seen among forty thousand in Israel?

9 My heart *is* toward the governors of Israel, that offered themselves willingly among the people. Bless ye the Lord.

10 Speak, ye that ride on white asses, ye that sit in judgment, and walk by the way.

11 They that are delivered from the noise of archers in the places of drawing water, there shall they rehearse the righteous acts of the Lord, *even* the righteous acts toward the inhabitants of his villages in Israel: then shall the people of the Lord go down to the gates.

12 Awake, awake, Deborah: awake, awake, utter a song: arise, Barak, and lead thy captivity captive, thou son of Abinoam.

13 Then he made him that remaineth have dominion over the nobles among the people: the Lord made me have dominion over the mighty.

14 Out of Ephraim *was* there a root of them against Amalek; after thee, Benjamin, among thy people; out of Machir came down governors, and out of Zebulun they that handle the pen of the writer.

15 And the princes of Issachar *were* with Deborah; *even* Issachar, and also Barak: he *was* seen on foot into the

עם בָּרְכוּ יְהוָה: שָׁמְעוּ מְלָכִים הָאֵדֹמִי  
רָזִים אֲנֹכִי לַיהוָה אֲנֹכִי אֲשִׁירָה אֲמַר

לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: יְהוָה בָּצֵאתָ

מִשְׁעִיר בָּצַעְדָּךְ מִשְׁתָּה אֲדֹם אֶרֶץ

רָעָשָׁה גַם־שָׁמַיִם נָטְפוּ גַם־עֵבִים נָטְפוּ

הַמִּים: הָרִים נָזְלוּ מִפְּנֵי יְהוָה וְהַ

סִינִי מִפְּנֵי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: בִּימֵי שָׁמְגַר בֶּן־

עֲנַת בִּימֵי יַעֲלֹ חֲדָלוּ אֲרָחוֹת וְהַלְכִי

נְתִיבוֹת יִלְכוּ אֲרָחוֹת עֲקָלְקָלוֹת: חֲדָלוּ פְּרוֹנוֹ בְּיִשְׂרָאֵל

חֲדָלוּ עַד שִׁקְמָתִי דְבוֹרָה שִׁקְמָתִי

אִם בְּיִשְׂרָאֵל: יִבְחַר אֱלֹהִים

חֲדָשִׁים אִם־יִרְאֶה וְרִמָּח אֲזַל לָחֶם שְׁעָרִים מִן־

בְּאֲרָבָעִים אֶלֶף בְּיִשְׂרָאֵל: לִבִּי לְחֹזֶקֶן יִשְׂרָאֵל

הַמִּתְנַדְּבִים רַבְבִּי אֲתָנוֹת וְהַלְכִי

יִשְׁבִּי עַל־מְקִינִי שְׁבִי עַל־מְקִינִי

מִקְוֵל מְחַצִּים בֵּין מִשְׁאֲבִים שֵׁם יִתְנוּ צִדְקוֹת יְהוָה צִדְקָת

אֲזַל יִרְדּוּ לְשַׁעֲרֵים עִם־ עוֹרֵי עוֹרֵי דְבוֹרָה עוֹרֵי

קוֹם בָּרַק וְשִׁבָּה שְׂבִיָּה בֶן־ אֲבִינָעִם: אֲזַל יִרְדּוּ שָׂרִיד לְאֲדִירִים עִם־ יְהוָה

יִרְדְּלִי בְּנִבּוֹרִים: מִן־ אֶפְרַיִם שְׂרָשָׁם

בְּעַמְלָק אַחֲרֵיד בְּנִימִן בְּעַמְמֹד מִן־

מַכִּיר יִרְדּוּ מִחֲקָקִים וּמִזְבּוֹלֵן מִשְׁכִּים בְּשִׁבְט

וְשָׂרֵי בִישְׁשָׁבֵר עַס־דְּבָרָה וְיִשְׁשָׁבֵר

בֶּן־ בָּרַק בְּעַמְק שְׁלַח בְּרַגְלֵי

- בְּרִנְלֵיוֹ בַּפְּלָנוֹת רְאוּבֵן גִּדְּלִים  
 חֲקַךְ־לֵב: לָמָּה יִשְׁבֶּתָּ בֵּין  
 16 הַמִּשְׁפָּתִים לִשְׁמַע שְׂרָקוֹת עֲדָרִים  
 לַפְּלָנוֹת רְאוּבֵן גִּדְּלִים חֲקַךְ־לֵב: גִּלְעָד בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן  
 17 שָׁכַן וְדָן לָמָּה יָגוּר אֲנִיּוֹת אֲשֶׁר  
 יֹשֵׁב לַחֹף יָמִים וְעַל־מִפְּרָצָיו  
 18 יִשְׁכֹּן: וּבִלְחָן עִם חֶרֶף נִפְשׁוּ לָמוֹת וְנִפְתְּלוּ  
 19 עַל מְרוֹמֵי שָׂדֶה: בָּאוּ מַלְכִּים בְּתַעֲנֹךְ  
 נִלְחָמוּ אִזּוּ נִלְחָמוּ מַלְכֵי כְנָעַן בָּצַע בְּסֶף לֹא  
 עַל־מֵי מִגְדּוֹ לָקְחוּ: מִן־שָׁמַיִם נִלְחָמוּ הַבּוֹכָבִים כ  
 21 מִמַּסְלוֹתֵם נִלְחָמוּ עִם סִיסְרָא: נָחַל קִישׁוֹן  
 גִּרְפָּם נָחַל קְדוּמִים נָחַל קִישׁוֹן תִּדְרָכִי  
 22 נִפְשִׁי עֲזוֹ: אִזּוּ הִלְכוּ עַקְבֵּי־יָם  
 23 סוּם מִבְּהֵמוֹת קִהְרוֹת אֲבִירָיו: אִזּוּ  
 מִרוֹז אֲמַר מִלֵּאךְ יְהוָה אִזּוּ אֲרוֹז  
 יִשְׁבִּיהָ כִּי לֹא־בָאוּ לְעֹזְרֹת יְהוָה לְעֹזְרֹת  
 24 יְהוָה בַּגְּבוּרִים: תִּבְרַךְ מְנַשִּׁים מְנַשִּׁים  
 יֵעָל אִשֶּׁת חֶבֶר הַכִּנִּי מִיָּם שָׁאֵל חֶלֶב כה  
 26 נָתַנָּה בְּסֶפֶל אֲדִירִים הַקְרִיבָה חֲמָאָה: יָדָה  
 לִיתֵּד תִּשְׁלַחָנָה וַיִּמְיֶנָּה לְהַלְמוֹת  
 עַמָּלִים וְהִלְמָה סִיסְרָא מִחֻקָּה רֹאשׁוֹ וּמִחֻקָּה  
 27 וְהִלְפָה רַקְתּוֹ: בֵּין רִגְלֶיהָ כָּרַע נָפַל בֵּין רִגְלֶיהָ כָּרַע נָפַל  
 שָׁכַב בֵּין רִגְלֶיהָ כָּרַע נָפַל בֹּאֲשֶׁר  
 28 כָּרַע שָׁם נָפַל שָׂדוּד: בַּעַד הַחֲלוֹן נִשְׁקָפָה מִדֹּעַ  
 וַתִּיבֹב אִם סִיסְרָא בַּעַד הָאֲשֵׁנָב כֶּשֶׁשׁ

valley. For the divisions of Reuben there were great thoughts of heart.

16 Why abodest thou among the sheepfolds, to hear the bleatings of the flocks? For the divisions of Reuben there were great searchings of heart.

17 Gilead abode beyond Jordan: and why did Dan remain in ships? Asher continued on the sea shore, and abode in his breaches.

18 Zebulun and Naphtali were a people that jeopardized their lives unto the death in the high places of the field.

19 The kings came and fought, then fought the kings of Canaan in Taanach by the waters of Megiddo; they took no gain of money.

20 They fought from heaven; the stars in their courses fought against Sisera.

21 The river of Kishon swept them away, that ancient river, the river Kishon. O my soul, thou hast trodden down strength.

22 Then were the horsehoofs broken by the means of the pransings, the pransings of their mighty ones.

23 Curse ye Meroz, said the angel of the Lord, curse ye bitterly the inhabitants thereof; because they came not to the help of the Lord, to the help of the Lord against the mighty.

24 Blessed above women shall Jael the wife of Heber the Kenite be, blessed shall she be above women in the tent.

25 He asked water, and she gave him milk; she brought forth butter in a lordly dish.

26 She put her hand to the nail, and her right hand to the workmen's hammer; and with the hammer she smote Sisera, she smote off his head, when she had pierced and stricken through his temples.

27 At her feet he bowed, he fell, he lay down: at her feet he bowed, he fell: where he bowed, there he fell down dead.

28 The mother of Sisera looked out at a window, and cried through the lattice, Why is his chariot so long in

coming? why tarry the wheels of his chariots?

29 Her wise ladies answered her, yea, she returned answer to herself,

30 Have they not sped? have they not divided the prey; to every man a damsel or two; to Sisera a prey of divers colours, a prey of divers colours of needlework, of divers colours of needlework on both sides, meet for the necks of them that take the spoil?

31 So let all thine enemies perish, O Lord: but let them that love him be as the sun when he goeth forth in his might. And the land had rest forty years.

## CHAPTER VI.

AND the children of Israel did evil in the sight of the Lord: and the Lord delivered them into the hand of Midian seven years.

2 And the hand of Midian prevailed against Israel: and because of the Midianites the children of Israel made them the dens which are in the mountains, and caves, and strong holds.

3 And so it was, when Israel had sown, that the Midianites came up, and the Amalekites, and the children of the east, even they came up against them:

4 And they encamped against them, and destroyed the increase of the earth, till thou come unto Gaza, and left no sustenance for Israel, neither sheep, nor ox, nor ass.

5 For they came up with their cattle and their tents, and they came as grasshoppers for multitude; for both they and their camels were without number: and they entered into the land to destroy it.

6 And Israel was greatly impoverished because of the Midianites; and the children of Israel cried unto the Lord.

7 ¶ And it came to pass, when the children of Israel cried unto the Lord because of the Midianites,

8 That the Lord sent a prophet unto the children of Israel, which said unto them, Thus saith the Lord God of Israel, I brought you up from Egypt, and brought you forth out of the house of bondage;

9 And I delivered you out of the hand of the Egyptians, and out of the hand of all that oppressed you, and drove them out from before you, and gave you their land;

10 And I said unto you, I am the Lord your God; fear not the gods of the Amorites, in whose land ye dwell: but ye have not obeyed my voice.

11 ¶ And there came an angel of the Lord, and sat under an oak which

בשש רכבו לבוא  
מדוע אחריו פסעמי  
מרבבותיו: חכמות שרותיה תעננה  
אף  
ל הוא תשיב אמריה לה: הלא ימצאו יחלקו  
שלל רחם רחמתיים לראש נבר  
שלל צבעים לסיסרא  
שלל צבעים  
רקמה צבע רקמתיים לצוארי שלל: כן  
יאברו כל-אויביך יהוה ואהבו בצאת השמש  
בנברתו ותשקט הארץ ארבעים שנה:

## CAP. VI. 1

א ויעשו בנ-ישראל הרע בעיני יהוה ויתנם יהוה ביד  
2 מדין שבע שנים: ותעז וד-מדין על-ישראל מפני מדין  
עשו-להם. בני ישראל את-המנהרות אשר בהרים  
3 ואת-המערות ואת-המצודות: והנה אס-נורע ישראל  
4 ועלה מדין ועמלק ובני-קדם ועלו עליו: ויחנו עליהם  
וישחיתו את-יבול הארץ עד-בואך עזה ולא-ישאירו  
ה מחיה בישראל ושה ושור וחמור: כי הם ומקניהם  
יעלו ואהליהם יבאו כד-ארבה לדב ולהם ולגמליהם  
6 אין מספר ויבאו בארץ לשחתה: וידל ישראל מאד  
7 מפני מדין ויזעקו בנ-ישראל אל-יהוה: ויהי כי  
8 זעקו בנ-ישראל אל-יהוה על אדות מדין: וישלח יהוה  
איש נביא אל-בני ישראל ויאמר להם כה-אמר יהוה  
אלהי ישראל אנכי העליתי אתכם ממצרים ואוציא  
9 אתכם מבית עבדים: ואצל אתכם מיד מצרים ומיד  
כל-לחציכם ואגרש אותם מפניכם ואתנה לכם את-  
י ארצם: ואמרה לכם אני יהוה אלהיכם לא תיראו את  
אלהי האמרי אשר אתם יושבים בארצם ולא שמעתם  
11 בקולי: ויבא מלאך יהוה וישב תחת האלה אשר  
בעפרה



בַּעֲפֹרָה אֲשֶׁר לְיוֹאָשׁ אֲבִי הָעֶזְרִי וַגִּדְעוֹן בְּנוֹ חִבֵּט הַטִּישׁ  
 12 בָּנִת לְהַגִּים מִפְּנֵי מֶדִּיָּן׃ וַיֵּרָא אֵלָיו מֶלֶאכַךְ יְהוָה וַיֹּאמֶר  
 13 אֵלָיו יְהוָה עִמָּךְ נִבְּוֹר הַחֵיִל׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו גִּדְעוֹן בִּי  
 אֲדֹנִי וַיֵּשׁ יְהוָה עִמָּנוּ וְלָמָּה מִצָּאתָנוּ כְּלָזָאת וַאֲיֵה  
 כָּל־נִפְלְאוֹתָיו אֲשֶׁר סָפְרוּ־לָנוּ אֲבוֹתֵינוּ לֵאמֹר הִלָּא  
 מִמִּצְרַיִם הֵעֲלָנוּ יְהוָה וְעַתָּה נִטְשָׁנוּ יְהוָה וַיִּתְּנוּ בְּכַף  
 14 מֶדִּיָּן׃ וַיִּבֶן אֵלָיו יְהוָה וַיֹּאמֶר לָךְ בְּכַחֲךָ זֶה וְהוֹשַׁעְתָּ  
 אֶת־יִשְׂרָאֵל מִכַּף מֶדִּיָּן הִלָּא שְׁלַחְתִּידָּ׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו בִּי טו  
 אֲדֹנִי כִּמָּה אוֹשִׁיעַ אֶת־יִשְׂרָאֵל הִנֵּה אֶלְפִי הַדָּל בְּמִנְשָׁה  
 16 וְאַנְכִי הַצֶּעִיר בְּבֵית אָבִי׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה בִּי אֲדֹנִי  
 17 עִמָּךְ וְהִבֵּיתִי אֶת־מֶדִּיָּן כַּאֲשֶׁר אָחָד׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו אִסְנָא  
 מִצָּאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ וְעָשִׂיתָ לִּי אוֹת שְׂאֵתָה מִדְּבַר עָמִי׃  
 18 אֶל־נָא תִּמָּשׁ מִזֶּה עַד־בָּאִי אֵלֶיךָ וְהִצָּאתִי אֶת־מִנְחָתִי  
 19 וְהִנַּחְתִּי לְפָנֶיךָ וַיֹּאמֶר אָנֹכִי אֵשֵׁב עַד שׁוֹבֶכָה׃ וַגִּדְעוֹן פָּא  
 וַיַּעַשׂ גִּדְעוֹן וַאֲפִת־קֶמַח מִצֹּת הַבֶּשֶׂר שֵׁם בִּסְלָ  
 וְהִמָּרַק שֵׁם בִּפְרוֹר וַיֵּצֵא אֵלָיו אֶל־תַּחַת הָאֵלֶּה וַיִּנָּשׁ׃  
 וַיֹּאמֶר אֵלָיו מֶלֶאכַךְ הָאֱלֹהִים קַח אֶת־הַבֶּשֶׂר וְאֶת־הַמִּצֹּת כ  
 21 וְהִנַּח אֶל־הַסֵּלַע הַזֶּה וְאֶת־הִמָּרַק שְׂפֹךְ וַיַּעַשׂ כֵּן׃ וַיִּשְׁלַח  
 מֶלֶאכַךְ יְהוָה אֶת־קֶצֶה הַמִּשְׁעָנָה אֲשֶׁר בְּיָדוֹ וַיִּנֶּע בַּבֶּשֶׂר  
 וּבַמִּצֹּת וַתֵּעַל הָאֵשׁ מִן־הַצֹּר וַתֹּאכַל אֶת־הַבֶּשֶׂר וְאֶת־  
 22 הַמִּצֹּת וּמֶלֶאכַךְ יְהוָה הִלָּךְ מִעֵינָיו׃ וַיֵּרָא גִדְעוֹן כִּי־מֶלֶאכַךְ  
 יְהוָה הוּא וַיֹּאמֶר גִּדְעוֹן אָהָה אֲדֹנִי יְהוָה כִּי־עַל־בִּן  
 23 רָאִיתִי מֶלֶאכַךְ יְהוָה פָּנִים אֶל־פָּנִים׃ וַיֹּאמֶר לוֹ יְהוָה  
 24 שְׁלוֹם לָךְ אֶל־תִּירָא לֹא תָמוּת׃ וַיִּבֶן שָׁם גִּדְעוֹן מִזְבֵּחַ  
 לַיהוָה וַיִּקְרָא־לוֹ יְהוָה שְׁלוֹם עַד הַיּוֹם הַזֶּה עוֹדָנוּ  
 בַּעֲפֹרָת אֲבִי הָעֶזְרִי׃ וַיְהִי בַלִּילָה הַהוּא וַיֹּאמֶר כה  
 לוֹ יְהוָה קַח אֶת־פָּר־הַשּׁוֹר אֲשֶׁר לְאָבִיךָ וּפָר הַשֵּׁנִי

שבע

was in Ophrah, that pertained unto Joash the Abi-ezrite: and his son Gideon threshed wheat by the winepress, to hide it from the Midianites.

12 And the angel of the Lord appeared unto him, and said unto him, The Lord is with thee, thou mighty man of valour.

13 And Gideon said unto him, Oh my Lord, if the Lord be with us, why then is all this befallen us? and where be all his miracles which our fathers told us of, saying, Did not the Lord bring us up from Egypt? but now the Lord hath forsaken us, and delivered us into the hands of the Midianites.

14 And the Lord looked upon him, and said, Go in this thy might, and thou shalt save Israel from the hand of the Midianites: have not I sent thee?

15 And he said unto him, Oh my Lord, wherewith shall I save Israel? behold, my family is poor in Manasseh, and I am the least in my father's house.

16 And the Lord said unto him, Surely I will be with thee, and thou shalt smite the Midianites as one man.

17 And he said unto him, If now I have found grace in thy sight, then shew me a sign that thou talkest with me.

18 Depart not hence, I pray thee, until I come unto thee, and bring forth my present, and set it before thee. And he said, I will tarry until thou come again.

19 ¶ And Gideon went in, and made ready a kid, and unleavened cakes of an ephah of flour: the flesh he put in a basket, and he put the broth in a pot, and brought it out unto him under the oak, and presented it.

20 And the angel of God said unto him, Take the flesh and the unleavened cakes, and lay them upon this rock, and pour out the broth. And he did so.

21 ¶ Then the angel of the Lord put forth the end of the staff that was in his hand, and touched the flesh and the unleavened cakes; and there rose up fire out of the rock, and consumed the flesh and the unleavened cakes. Then the angel of the Lord departed out of his sight.

22 And when Gideon perceived that he was an angel of the Lord, Gideon said, Alas, O Lord God! for because I have seen an angel of the Lord face to face.

23 And the Lord said unto him, Peace be unto thee; fear not: thou shalt not die.

24 Then Gideon built an altar there unto the Lord, and called it Jehovah-shalom: unto this day it is yet in Ophrah of the Abi-ezrites.

25 ¶ And it came to pass the same night, that the Lord said unto him, Take thy father's young bullock, even the second bullock of seven years old,

and throw down the altar of Baal that thy father hath, and cut down the grove that *is* by it:

26 And build an altar unto the Lord thy God upon the top of this rock, in the ordered place, and take the second bullock, and offer a burnt sacrifice with the wood of the grove which thou shalt cut down.

27 Then Gideon took ten men of his servants, and did as the Lord had said unto him: and so it was, because he feared his father's household, and the men of the city, that he could not do it by day, that he did *it* by night.

28 ¶ And when the men of the city arose early in the morning, behold, the altar of Baal was cast down, and the grove was cut down that *was* by it, and the second bullock was offered upon the altar that *was* built.

29 And they said one to another, Who hath done this thing? And when they enquired and asked, they said, Gideon the son of Joash hath done this thing.

30 Then the men of the city said unto Joash, Bring out thy son, that he may die: because he hath cast down the altar of Baal, and because he hath cut down the grove that *was* by it.

31 And Joash said unto all that stood against him, Will ye plead for Baal? will ye save him? he that will plead for him, let him be put to death whilst *it is yet* morning: if he *be* a god, let him plead for himself, because *one* hath cast down his altar.

32 Therefore on that day he called him Jerubbaal, saying, Let Baal plead against him, because he hath thrown down his altar.

33 ¶ Then all the Midianites and the Amalekites and the children of the east were gathered together, and went over, and pitched in the valley of Jezreel.

34 But the Spirit of the Lord came upon Gideon, and he blew a trumpet; and Abi-ezer was gathered after him.

35 And he sent messengers throughout all Manasseh; who also was gathered after him: and he sent messengers unto Asher, and unto Zebulun, and unto Naphtali; and they came up to meet them.

36 ¶ And Gideon said unto God, If thou wilt save Israel by mine hand, as thou hast said,

37 Behold, I will put a fleece of wool in the floor; and if the dew be on the fleece only, and *it be* dry upon all the earth *beside*, then shall I know that thou wilt save Israel by mine hand, as thou hast said.

38 And it was so: for he rose up early on the morrow, and thrust the fleece together, and wringed the dew out of the fleece, a bowl full of water.

39 And Gideon said unto God, Let not thine anger be hot against me, and

שבע שנים והרסתי את-מזבח הבעל אשר לאבדי ואת-  
26 האשרה אשר-עליו תכרת: ובגית מזבח ליהוה אלהיך  
על ראש המעוז הזה. במערבה ולקחת את-הפר השני  
27 והעלית עולה בעצי האשרה אשר תכרת: ויקח גדעון  
עשרה אנשים מעבדיו ויעש כאשר דבר אלו יהוה  
והיו כאשר ירא את-בית אביו ואת-אנשי העיר מעשות  
28 יומם ויעש לילה: וישפיו אנשי העיר בפקר והנה  
נתן מזבח הבעל והאשרה אשר-עליו כרתה ואת הפר  
29 השני העלה על-המזבח הבנוי: ויאמרו איש אל-רעהו  
מי עשה הדבר הזה וידרשו ויבקשו ויאמרו גדעון כך  
ל יואש עשה הדבר הזה: ויאמרו אנשי העיר אל-יואש  
הוצא את-בנה וימת כי נתן את-מזבח הבעל וכי כרת  
31 האשרה אשר-עליו: ויאמר יואש לכל אשר-עמדו עליו  
האתם. תריבון לפעל אסאתם תושיעון אותו אשר יריב  
לו ימת עד-הבקר אס-אלהים הוא ירב לו כי נתן את-  
32 מזבחו: ויקראלו ביום-זהוא ירבעל לאמר ירב בו  
33 הבעל כי נתן את-מזבחו: וכל-מדן ועמלק ובני-  
34 קדם נאספו וחדו ויעברו ויחנו בעמק יזרעאל: ורוח  
יהוה לבשה את-גדעון ויתקע בשופר ויזעק אביעזר  
35 לה אחריו: ומלאכים שלח בכל-מנשה ויזעק גם-הוא  
אחריו ומלאכים שלח כאשר ובובלון ובנפתלי ויעלו  
36 לקראתם: ויאמר גדעון אלה-האלהים אס-ישך מושיע  
37 בידי את-ישראל כאשר דברת: הנה אנכי מצני את-גנת  
הצמר בגרן אם טל יהיה על-הגזה לבדה ועל כלה-ארץ  
חרב וידעתי כיתושיע בידי את-ישראל כאשר דברת:  
38 ויהי-כן וישכם ממחרת ויזר את-הגזה וימץ טל מן-הגזה  
39 מלא המפל מים: ויאמר גדעון אלה-האלהים אלי-יחר

אפך

אִפְּדָה בִּי וְאֶדְבָּרָה אֶתְּ הַפֶּעַם אֲנֹסֶה־נָּא רַק־הַפֶּעַם בַּגֹּזֶה  
 יִהְיֶה־נָּא חֶרֶב אֶל־הַגֹּזֶה לְבָדָה וְעַל־כָּל־הָאָרֶץ יִהְיֶה־שָׁלָם׃  
 וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים כֵּן בַּלַּיְלָה הַהוּא וַיְהִי־חֶרֶב אֶל־הַגֹּזֶה לְבָדָה מִ  
 וְעַל־כָּל־הָאָרֶץ הָיָה מָל׃

## CAP. VII. 1

## CHAPTER VII.

וַיִּשְׁכְּמוּ יִרְבֵּעֵל הוּא גִדְעוֹן וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיָּחֲנוּ א  
 עַל־עֵין חֶרֶד וּמַחֲנֶה מִדֶּן הָיְהָלוּ מִצְפּוֹן מִגְבַּעַת הַמּוֹרֶה  
 בְּעֶמְק׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־גִּדְעוֹן רַב הָעָם אֲשֶׁר אִתְּךָ 2  
 מִתַּתִּי אֶת־מִדְּיָן בְּיָדָם פָּדִיתִּיפֹאֵר עָלַי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר יְדִי  
 הוֹשִׁיעָה לִּי׃ וַעֲתָה קְרָא נָא בְּאוֹנֵי הָעָם לֵאמֹר מִי־רָאָה 3  
 וַיָּחֲדָה יָשָׁב וַיִּצְפֹּר מִחֵר הַגִּלְעָד וַיָּשָׁב מִדְּהָעָם עֶשְׂרִים  
 וּשְׁנַיִם אֵלֶּף וַעֲשָׂרַת אֲלָפִים נִשְׁאָרוּ׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה 4  
 אֶל־גִּדְעוֹן עוֹד הָעָם רַב הוֹרֵד אוֹתָם אֶל־הַמַּיִם וְאֶצְרִפְנִי  
 לָךְ שֵׁם יְהוָה אֲשֶׁר אָמַר אֵלֶיךָ נָה 1 יֵלֶךְ אִתְּךָ הוּא יֵלֶךְ  
 אִתְּךָ וְכָל אֲשֶׁר־אָמַר אֵלֶיךָ נָה לֹא יֵלֶךְ עִמָּךְ הוּא לֹא 5  
 יֵלֶךְ׃ וַיּוֹרֵד אֶת־הָעָם אֶל־הַמַּיִם וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ה 6  
 גִּדְעוֹן כָּל אֲשֶׁר־יִלֹּק בִּלְשׁוֹנוֹ מִדְּהַמַּיִם כַּאֲשֶׁר יִלֹּק הַכֶּלֶב  
 תִּצְיֵג אוֹתוֹ לִבָּד וְכָל אֲשֶׁר־יִכְרַע עַל־בִּרְכָּיו לִשְׁתּוֹת׃  
 וַיְהִי מִסְפָּר הַמִּלְקָקִים בְּיָדָם אַל־פִּיהֶם שְׁלֹשׁ מֵאוֹת 7  
 אִישׁ וְכָל יֹתֵר הָעָם כָּרְעוּ עַל־בִּרְכֵיהֶם לִשְׁתּוֹת מַיִם׃  
 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־גִּדְעוֹן בְּשֹׁלֶשׁ מֵאוֹת הָאִישׁ הַמִּלְקָקִים 8  
 אוֹשִׁיעַ אֶתְכֶם וְנָתַתִּי אֶת־מִדְּיָן בְּיָדְךָ וְכָל־הָעָם יִלְכּוּ  
 אִישׁ לְמַקְמוֹ׃ וַיִּקְחוּ אֶת־צִדָּה הָעָם בְּיָדָם וְאֵת שׁוֹפְרֵתֵיהֶם 9  
 וְאֵת כָּל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל שָׁלַח אִישׁ לְאַהֲלָיו וּבְשֹׁלֶשׁ־מֵאוֹת  
 הָאִישׁ הַחוּצִי וּמַחֲנֶה מִדֶּן הָיָה לוֹ מִתַּחַת בְּעֶמְק׃  
 וַיְהִי בַלַּיְלָה הַהוּא וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה קוּם רֵד בְּמַחֲנֶה 10  
 בִּי נִתְּתִי בְיָדְךָ׃ וְאִם־יִרְאֵה אֶתָּה לָרֶדֶת רֵד אֶתָּה וּפְרָה י

נֶעֱרָד

I will speak but this once: let me prove, I pray thee, but this once with the fleece; let it now be dry only upon the fleece, and upon all the ground let there be dew.

40 And God did so that night: for it was dry upon the fleece only, and there was dew on all the ground.

**T**ILLEN. Jerubbaal, who is Gideon, and all the people that were with him, rose up early, and pitched beside the well of Harod: so that the host of the Midianites were on the north side of them, by the hill of Moreh, in the valley.

2 And the Lord said unto Gideon, The people that are with thee are too many for me to give the Midianites into their hands, lest Israel vaunt themselves against me, saying, Mine own hand hath saved me.

3 Now therefore go to, proclaim in the ears of the people, saying, Whosoever is fearful and afraid, let him return and depart early from mount Gilead. And there returned of the people twenty and two thousand; and there remained ten thousand.

4 And the Lord said unto Gideon, The people are yet too many; bring them down unto the water, and I will try them for thee there: and it shall be, that of whom I say unto thee, This shall go with thee, the same shall go with thee; and of whomsoever I say unto thee, This shall not go with thee, the same shall not go.

5 So he brought down the people unto the water: and the Lord said unto Gideon, Every one that lappeth of the water with his tongue, as a dog lappeth, him shalt thou set by himself; likewise every one that boweth down upon his knees to drink.

6 And the number of them that lapped, putting their hand to their mouth, were three hundred men: but all the rest of the people bowed down upon their knees to drink water.

7 And the Lord said unto Gideon, By the three hundred men that lapped will I save you, and deliver the Midianites into thine hand: and let all the other people go every man unto his place.

8 So the people took victuals in their hand, and their trumpets: and he sent all the rest of Israel every man unto his tent, and retained those three hundred men: and the host of Midian was beneath him in the valley.

9 ¶ And it came to pass the same night, that the Lord said unto him, Arise, get thee down unto the host; for I have delivered it into thine hand.

10 But if thou fear to go down, go thou with Phurah thy servant down to the host:

11 And thou shalt hear what they say; and afterward shall thine hands be strengthened to go down unto the host. Then went he down with Phurah his servant unto the outside of the armed men that *were* in the host.

12 And the Midianites and the Amalekites and all the children of the east lay along in the valley like grasshoppers for multitude; and their camels *were* without number, as the sand by the sea side for multitude.

13 And when Gideon was come, behold, *there was* a man that told a dream unto his fellow, and said, Behold, I dreamed a dream, and, lo, a cake of barley bread tumbled into the host of Midian, and came unto a tent, and smote it that it fell, and overturned it, that the tent lay along.

14 And his fellow answered and said, *This is* nothing else save the sword of Gideon the son of Joash, a man of Israel: *for* into his hand hath God delivered Midian, and all the host.

15 ¶ And it was *so*, when Gideon heard the telling of the dream, and the interpretation thereof, that he worshipped, and returned into the host of Israel, and said, Arise: for the Lord hath delivered into your hand the host of Midian.

16 And he divided the three hundred men *into* three companies, and he put a trumpet in every man's hand, with empty pitchers, and lumps within the pitchers.

17 And he said unto them, Look on me, and do likewise: and, behold, when I come to the outside of the camp, it shall be *that*, as I do, so shall ye do.

18 When I blow with a trumpet, I and all that *are* with me, then blow ye the trumpets also on every side of all the camp, and say, *The sword* of the Lord, and of Gideon.

19 ¶ So Gideon, and the hundred men that *were* with him, came unto the outside of the camp in the beginning of the middle watch; and they had but newly set the watch: and they blew the trumpets, and brake the pitchers that *were* in their hands.

20 And the three companies blew the trumpets, and brake the pitchers, and held the lamps in their left hands, and the trumpets in their right hands to blow *withal*: and they cried, The sword of the Lord, and of Gideon.

21 And they stood every man in his place round about the camp: and all the host ran, and cried, and fled.

22 And the three hundred blew the trumpets, and the Lord set every man's sword against his fellow, even throughout all the host: and the host fled to Beth-shittah in Zererath, and to the border of Abel-meholah, unto Tabbath.

11 נִעְרַךְ אֶל־הַמַּחֲנֶה: וְשָׁמְעָה מִה־דִּבְרוֹ וְאַחֲרֵי תַחֲנוּקָהּ  
יָדָהּ וַיֵּרֶדֶת בַּמַּחֲנֶה וַיֵּרָד הוּא וּפְרָח נַעֲרֹו אֶל־קֶצֶה  
הַחֲמִשִּׁים אֲשֶׁר בַּמַּחֲנֶה: וּמְדֹן וְעַמְלֶק וְכָל־בְּנֵי־קֶדֶם  
נִפְלִים בְּעֵמֶק פְּאַרְפָּה לָרֹב וּלְגַמְלֵיהֶם אֵין מִסְפָּר כַּחֲזֹל  
שְׁעַל־שֹׁפֶת הַיָּם לָרֹב: וַיָּבֹא גִדְעֹן וְהִנֵּה־אִישׁ מִסְפָּר  
לָרַעְהוּ חֲלוֹם וַיֹּאמֶר הִנֵּה חֲלוֹם חֲלַמְתִּי וְהִנֵּה צִלּוֹל לֶחֶם  
שָׁעִירִים מִתְהַפֵּף בַּמַּחֲנֶה מְדֹן וַיָּבֹא עַד־הָאֹהֶל וַיִּפֹּל  
וַיִּהַפְּכוּ לְמַעַלָּה וּנְפֹל הָאֹהֶל: וַיַּעַן רַעְהוּ וַיֹּאמֶר אֵין  
זֹאת בְּלִמִּי אִם־תִּרְבֵּי גִדְעֹן בְּדִוְאֵשׁ אִישׁ יִשְׂרָאֵל נָתַן  
טו הָאֱלֹהִים בְּיָדוֹ אֶת־מְדֹן וְאֶת־כָּל־הַמַּחֲנֶה: וַיְהִי כִשְׁמַע  
גִּדְעֹן אֶת־מִסְפָּר הַחֲלוֹם וְאֶת־שִׁבְרוֹ וַיִּשְׁתַּחוּ וַיָּשָׁב אֶל־  
מַחֲנֶה יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר קוּמוּ כִּי־נָתַן יְהוָה בְּיָדְכֶם אֶת־הַמַּחֲנֶה  
מְדֹן: וַיַּחֵץ אֶת־שְׁלֹש־מֵאוֹת הָאִישׁ שְׁלֹשָׁה רֵאשִׁים וַיִּתֵּן  
שׁוּפְרוֹת בְּיַד־כָּל־ם וּבָנִים רִיקִים וּלְפָדִים בְּתוֹךְ הַפָּדִים:  
וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מִמֶּנִּי תִרְאוּ וְכֵן תַּעֲשׂוּ וְהִנֵּה אֲנֹכִי בֹא  
בַקֶּצֶה הַמַּחֲנֶה וְהִנֵּה בְּאֲשֶׁר אַעֲשֶׂה בֵּן תַּעֲשׂוּ: וַתִּקְעַתִּי  
בְּשׁוּפָר אֲנֹכִי וְכָל־אֲשֶׁר אִתִּי וַתִּקְעֻם בְּשׁוּפְרוֹת גַּם־  
אַתֶּם סְבִיבוֹת כָּל־הַמַּחֲנֶה וַאֲמַרְתֶּם לַיהוָה וּלְגִדְעֹן:  
וַיָּבֹא גִדְעֹן וּמֵאוֹת־אִישׁ אֲשֶׁר־אִתּוֹ בַּקֶּצֶה הַמַּחֲנֶה  
רֹאשׁ הָאֲשֻׁמֶרֶת הַתִּיכּוֹנָה אֵךְ הָקָם הָקִימוּ אֶת־הַשְּׁמֵרִים  
כ וַיִּתְּקֻם בְּשׁוּפְרוֹת וּנְפוֹץ הַפָּדִים אֲשֶׁר בְּיָדָם: וַיִּתְּקֻם  
שְׁלֹשֶׁת הָרֵאשִׁים בְּשׁוּפְרוֹת וַיִּשְׁבְּרוּ הַפָּדִים וַיַּחֲזִיקוּ בְיַד־  
שְׂמֹאלֵם בְּלָפָדִים וּבְיָמִינֵם הַשׁוּפְרוֹת לְתִקְעָה וַיִּקְרְאוּ  
תִרְבֵּי לַיהוָה וּלְגִדְעֹן: וַיַּעֲמֵדוּ אִישׁ תַּחְתּוֹ סָבִיב לַמַּחֲנֶה  
21 וַיִּרְץ כָּל־הַמַּחֲנֶה וַיִּרְעוּ וַיִּגִּיִּסוּ: וַיִּתְּקֻם שְׁלֹש־מֵאוֹת  
הַשׁוּפְרוֹת וַיִּשֶׁם יְהוָה אֶת־תִּרְבֵּי אִישׁ בְּרַעְהוּ וּבְכָל־  
הַמַּחֲנֶה וַיָּנֶם הַמַּחֲנֶה עַד־בֵּית הַשָּׁשָׁה צִרְרָתָה עַד שֹׁפֶת  
אֲבֵל

23 אָבֵל מְחוּלָה עַל־טֶפֶחַ : וַיִּצְעֲקוּ אִישׁ־יִשְׂרָאֵל מִנִּפְתָּלִי  
 24 וּמִדָּאֲשֶׁר וּמִדָּבָר־מִנְשָׁה וַיִּרְדְּפוּ אַחֲרֵי מִדְּיָן : וּמִלֶּאֲנִים  
 שָׁלַח גִּדְעוֹן בְּכָל־הָרֹא אֶפְרַיִם לֵאמֹר רָדּוּ לְקִרְיַת מִדְּיָן  
 וּלְכִדּוּ לָהֶם אֶת־הַמַּיִם עַד בֵּית בָּרָה וְאֶת־יֶרֶדְדֵּן וַיִּצְעֲקוּ  
 כָּל־אִישׁ אֶפְרַיִם וַיִּלְכְּדוּ אֶת־הַמַּיִם עַד בֵּית בָּרָה וְאֶת־  
 הַיֶּרֶדְדֵּן : וַיִּלְכְּדוּ שְׁנֵי שָׂרֵי מִדְּיָן אֶת־עֹרֶב וְאֶת־זַבָּב  
 וַיַּהֲרֹגוּ אֶת־עֹרֶב בְּצוּר־עֹרֶב וְאֶת־זַבָּב הָרָגוּ בִּיקְבוֹזָאב  
 וַיִּרְדְּפוּ אֶל־מַרְיָן וְרֹאשׁ־עֹרֶב וְזַבָּב הֵבִיאוּ אֶל־גִּדְעוֹן  
 מַעְבַּר לַיֶּרֶדְדֵּן :

23 And the men of Israel gathered themselves together out of Naphtali, and out of Asher, and out of all Manasseh, and pursued after the Midianites.

24 ¶ And Gideon sent messengers throughout all mount Ephraim, saying, Come down against the Midianites, and take before them the waters unto Beth-barah and Jordan. Then all the men of Ephraim gathered themselves together, and took the waters unto Beth-barah and Jordan.

25 And they took two princes of the Midianites, Oreb and Zeeb; and they slew Oreb upon the rock Oreb, and Zeeb they slew at the winepress of Zeeb, and pursued Midian, and brought the heads of Oreb and Zeeb to Gideon on the other side Jordan.

## CHAPTER VIII.

## CAP. VIII. ח

ח וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אִישׁ אֶפְרַיִם מַה־הַדְּבָר הַזֶּה עָשִׂיתָ לָנוּ \*  
 לְבַלְתִּי קָרָאתָ לָנוּ כִּי הָלַכְתָּ לְהַלָּחֵם בְּמִדְיָן וַיִּרְיֹכּוּ  
 אֹתוֹ בְּחֻזְקָה : וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מַה־עָשִׂיתִי עִתָּה בְּכֶם הֲלֹא  
 2 טוֹב עָלְלוֹת אֶפְרַיִם מִבְּצִיר אֲבִיעֶזֶר : בִּידְכֶם נָתַן אֱלֹהִים  
 אֶת־שָׂרֵי מִדְּיָן אֶת־עֹרֶב וְאֶת־זַבָּב וּמַה־יָּכַלְתִּי עֲשׂוֹת בְּכֶם  
 3 אִם רָפְתָה רוּחַם מֵעַלְיָי בְּדַבְּרוֹ הַדְּבָר הַזֶּה : וַיָּבֹא גִדְעוֹן  
 הַיֶּרֶדְדֵּנָה עֹבֵר הוּא וּשְׁלֹשׁ־מֵאוֹת הָאִישׁ אֲשֶׁר אִתּוֹ עֵיפִים  
 4 וַיִּרְדְּפוּ : וַיֹּאמֶר לְאֲנָשָׁי סָבוֹת תִּנְרֹנָא בְּכִרְוֹת לֶחֶם לָעָם  
 5 אֲשֶׁר בְּרִגְלֵי כִרְעִיפִים הֵם וְאֲנֹכִי רִחַף אַחֲרֵי וְבַח  
 6 וְצִלְמֻנֶּעַ מֶלֶכִּי מִדְּיָן : וַיֹּאמֶר שָׂרֵי סָבוֹת הֲכֵף וְבַח  
 7 וְצִלְמֻנֶּעַ עִתָּה בִּידֶךָ כִּי־נָתַן לְצַבָּאָךְ לֶחֶם : וַיֹּאמֶר גִּדְעוֹן  
 לָכֵן כִּתַּת יְדוֹךָ אֶת־זִבְחָה וְאֶת־צִלְמֻנֶּעַ בְּיָדִי וַיִּשְׁתִּי אֶת־  
 8 בְּשָׂרָם אֶת־קוֹצֵי הַמִּדְבָּר וְאֶת־הַבְּרִקִּים : וַיַּעַל מִשָּׁם  
 פְּנוּאֵל וַיְדַבֵּר אֲלֵיהֶם בָּזֹאת וַיַּעֲנוּ אוֹתוֹ אֲנָשֵׁי פְנוּאֵל  
 9 בְּאֲשֶׁר עָנוּ אֲנָשֵׁי סָבוֹת : וַיֹּאמֶר נִסְלֵאֲנֵשֵׁי פְנוּאֵל לֵאמֹר  
 בְּשׁוּבֵי בְשָׁלוֹם אֵתָּן אֶת־הַמִּנְדֹּל הַזֶּה : וְבַח וְצִלְמֻנֶּעַ  
 בְּכִרְכֹר וּמַחְנֵיהֶם עִמָּם בְּחַמְשַׁת עָשָׂר אֶלֶף כָּל הַנּוֹתָרִים  
 מִכָּל

AND the men of Ephraim said unto him, Why hast thou served us thus, that thou calledst us not, when thou wentest to fight with the Midianites? And they did chide with him sharply.

2 And he said unto them, What have I done now in comparison of you? Is not the gleanings of the grapes of Ephraim better than the vintage of Abi-ezer?

3 God hath delivered into your hands the princes of Midian, Oreb and Zeeb: and what was I able to do in comparison of you? Then their anger was abated toward him, when he had said that.

4 ¶ And Gideon came to Jordan, and passed over, he, and the three hundred men that were with him, faint, yet pursuing them.

5 And he said unto the men of Succoth, Give, I pray you, loaves of bread unto the people that follow me; for they be faint, and I am pursuing after Zebah and Zalmunna, kings of Midian.

6 ¶ And the princes of Succoth said, Are the hands of Zebah and Zalmunna now in thine hand, that we should give bread unto thine army?

7 And Gideon said, Therefore when the Lord hath delivered Zebah and Zalmunna into mine hand, then I will tear your flesh with the thorns of the wilderness and with briers.

8 ¶ And he went up thence to Penuel, and spake unto them likewise: and the men of Penuel answered him as the men of Succoth had answered him.

9 And he spake also unto the men of Penuel, saying, When I come again in peace, I will break down this tower.

10 ¶ Now Zebah and Zalmunna were in Karkor, and their hosts with them, about fifteen thousand men, all that were left of all the hosts of the chil-

dren of the east: for there fell an hundred and twenty thousand men that drew sword.

11 ¶ And Gideon went up by the way of them that dwelt in tents on the east of Nobah and Jogbehah, and smote the host: for the host was secure.

12 And when Zebah and Zalmunna fled, he pursued after them, and took the two kings of Midian, Zebah and Zalmunna, and discomfited all the host.

13 ¶ And Gideon the son of Joash returned from battle before the sun was up,

14 And caught a young man of the men of Succoth, and enquired of him: and he described unto him the princes of Succoth, and the elders thereof, *even* threescore and seventeen men.

15 And he came unto the men of Succoth, and said, Behold Zebah and Zalmunna, with whom ye did upbraid me, saying, *Are the hands of Zebah and Zalmunna now in thine hand, that we should give bread unto thy men that are weary?*

16 And he took the elders of the city, and thorns of the wilderness and briers, and with them he taught the men of Succoth.

17 And he beat down the tower of Pennel, and slew the men of the city.

18 ¶ Then said he unto Zebah and Zalmunna, What manner of men *were they* whom ye slew at Tabor? And they answered, As thou *art*, so *were* they; each one resembled the children of a king.

19 And he said, They *were* my brethren, *even* the sons of my mother: as the Lord liveth, if ye had saved them alive, I would not slay you.

20 And he said unto Jether his first-born, Up, *and* slay them. But the youth drew not his sword: for he feared, because he *was* yet a youth.

21 Then Zebah and Zalmunna said, Rise thou, and fall upon us: for as the man *is*, so *is* his strength. And Gideon arose, and slew Zebah and Zalmunna, and took away the ornaments that *were* on their camels' necks.

22 ¶ Then the men of Israel said unto Gideon, Rule thou over us, both thou, and thy son, and thy son's son also: for thou hast delivered us from the hand of Midian.

23 And Gideon said unto them, I will not rule over you, neither shall my son rule over you: the Lord shall rule over you.

24 ¶ And Gideon said unto them, I would desire a request of you, that ye would give me every man the earrings of his prey. (For they had golden earrings, because they *were* Ishmaelites.)

25 And they answered, We will willingly give *them*. And they spread a garment, and did cast therein every man the earrings of his prey.

26 And the weight of the golden earrings that he requested was a thousand

מִכָּל מַחֲנֵה בְנֵי־קֶדֶם וְהַנִּפְלִים מֵאֵה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף אִישׁ  
 11 שָׁלַף הָרֹב: וַיַּעַל גִּדְעוֹן הָרֹדֶף הַשְׂכוּנִי בְּאֵהָלִים מִקֶּדֶם  
 לְנֹבַח וַיִּנְבְּהָה בֶּדֶךְ אֶת־הַמַּחֲנֶה וְהַמַּחֲנֶה הָיָה בְּטָח:  
 12 וַיִּקְסוּ זָבָח וְצַלְמֶנֶע וַיִּרְדְּפוּ אַחֲרֵיהֶם וַיִּלְכְּדוּ אֶת־שְׁנֵי מַלְכֵי  
 13 מִדְיָן אֶת־זָבָח וְאֶת־צַלְמֶנֶע וְכָל־הַמַּחֲנֶה הִחָרִיד: וַיָּשָׁב  
 14 גִּדְעוֹן בְּדֹיֹאֵשׁ מִדֶּה־מִלְחָמָה מִלְמַעְלָה הָהָרִים: וַיִּלְכְּדוּ  
 נָעַר מֵאֲנָשֵׁי סָבוֹת וַיִּשְׁאַלְהוּ וַיִּכְתֹּב אֵלָיו אֶת־שְׂרֵי סָבוֹת  
 טו וַאֲתִזְקֹנֶיהָ שִׁבְעִים וְשִׁבְעָה אִישׁ: וַיָּבֹא אֶל־אֲנָשֵׁי סָבוֹת  
 וַיֹּאמֶר הִנֵּה זָבָח וְצַלְמֶנֶע אֲשֶׁר חִרְפְּתֶם אוֹתִי לֵאמֹר הֲכֹפֶה  
 זָבָח וְצַלְמֶנֶע עִתָּה בְיָדְךָ כִּי נָתַן לְאֲנָשֶׁךָ הַיְעָפִים לָחֶם:  
 16 וַיִּקַּח אֶת־זִקְנֵי הָעִיר וְאֶת־קֹצֵי הַמִּדְבָּר וְאֶת־הַבְּרִקְנִים  
 17 וַיִּדַּע בָּהֶם אֶת אֲנָשֵׁי סָבוֹת: וְאֶת־מִגְדָּל פְּנוּאֵל נָתַן  
 18 וַיַּהַרְגֵם אֶת־אֲנָשֵׁי הָעִיר: וַיֹּאמֶר אֶל־זָבָח וְאֶל־צַלְמֶנֶע  
 אֵיפֹה הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הִרְגַּתֶּם בַּתָּבוֹר וַיֹּאמְרוּ בְּמִדְיָן  
 19 כְּמוֹתֵם אֶחָד כְּתָאֵר בְּנֵי הַמֶּלֶךְ: וַיֹּאמֶר אֹתִי בְנֵי־אִמִּי  
 כ הֵם חִירְיָהוּ לוֹ הַחִיתִּים אוֹתָם לֹא הִרְגַּתִּי אֹתְכֶם: וַיֹּאמֶר  
 לִיתֵר בְּכוֹרִי קוֹם הֲרֹג אוֹתָם וְלֹא־שָׁלַף הַנָּעַר חֶרְבּוֹ כִּי  
 21 יָרָא כִּי עוֹדְנֵי נָעַר: וַיֹּאמֶר זָבָח וְצַלְמֶנֶע קוֹם אִתָּה וּפְגַע־  
 בָּנוּ כִּי כָאִישׁ גְּבוּרָתוֹ וַיִּקֶם גִּדְעוֹן וַיַּהַרְגֵם אֶת־זָבָח וְאֶת־  
 צַלְמֶנֶע וַיִּקַּח אֶת־הַשְּׁהֲרָנִים אֲשֶׁר בְּצוּאֵרֵי גְמִלִיהֶם:  
 22 וַיֹּאמְרוּ אִישׁ־יִשְׂרָאֵל אֶל־גִּדְעוֹן מִשְׁלֹבָנוּ גְּס־אִתָּה גְּס־  
 23 בָּנֶךָ גַּם בְּדַבְּנֶךָ כִּי הוֹשַׁעְתָּנוּ מִיַּד מִדְיָן: וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם  
 גִּדְעוֹן לֹא־אֲמַשֵּׁל אֲנִי בְכֶם וְלֹא־יִמְשַׁל בְּנֵי בְכֶם יְהוָה יִמְשַׁל  
 24 בְכֶם: וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם גִּדְעוֹן אֲשַׁלְּחֶם מִכֶּם שְׂאֵלָה וְתִנֹּת־לִי אִישׁ  
 כה גִּזְם שְׁלָלוֹ כִּי־נִזְמִי וְהֵב לָהֶם כִּי יִשְׁמַעְאֲלִים הֵם: וַיֹּאמְרוּ  
 נָתַן נָתַן וַיַּפְרְשׁוּ אֶת־הַשְּׁמָלָה וַיִּשְׁלְכוּ שָׁמָּה אִישׁ גִּזְם  
 26 שְׁלָלוֹ: וַיְהִי מִשְׁקַל נִזְמֵי הָהָרֹב אֲשֶׁר שָׂאֵל אֶלֶף וּשְׁבַע־

מאות

מאות זהב לְבָר מִדֹּהֶשֶׁתְרֵלִים וְהַנְטִיפוֹת וּבִגְדֵי הָאֲרָנִים  
 שָׁעַל מַלְכֵי מִדְיָן וּלְבָר מִדֹּהֶעֱנָקוֹת אֲשֶׁר בְּצֹאֲרֵי  
 נְמִלֵּיהֶם: וַיַּעַשׂ אוֹתוֹ גִּדְעוֹן לְאֶפֹֻד וַיַּצַּג אוֹתוֹ בְּעִירוֹ  
 בְּעַפְרָה וַיֵּזְנוּ כָּל־יִשְׂרָאֵל אַחֲרָיו שֵׁם וַיְהִי לְגִדְעוֹן וּלְבֵיתוֹ  
 לְמוֹקֵשׁ: וַיִּבְנֶע מִדְּן לִפְנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא יִסְפוּ לְשֹׂאת  
 רֹאשָׁם וַתִּשְׁקַט הָאָרֶץ אַרְבָּעִים שָׁנָה בִּימֵי גִדְעוֹן:  
 וַיֵּלֶךְ יִרְבֶּעֶל בְּדִוְאֵשׁ וַיֵּשֶׁב בְּבֵיתוֹ: וּלְגִדְעוֹן הָיוּ שְׁבָעִים  
 בָּנִים וְצֵאִי יִרְכּוּ כִּי־נָשִׁים רַבּוֹת הָיוּ לוֹ: וּפִילָגָשׁוּ אֲשֶׁר  
 בְּשֵׁכֶם יִלְדֶה־לוֹ גַּם־הָיָא בֵּן וַיִּשֶׁם אֶת־שְׁמוֹ אֲבִימֶלֶךְ:  
 וַיָּמָת גִּדְעוֹן בְּדִוְאֵשׁ בְּשִׁיבָה טוֹבָה וַיִּקְבֹּר בְּקִבְרֵי יוֹאֵשׁ  
 אָבִיו בְּעַפְרָה אֲבִי הָעֹזְרִי: וַיְהִי כִּאֲשֶׁר מָת גִּדְעוֹן  
 וַיָּשׁוּבוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֵּזְנוּ אַחֲרֵי הַבְּעָלִים וַיִּשְׁמְרוּ לָהֶם  
 בָּעַל בְּרִית לָאֱלֹהִים: וְלֹא נָכְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־יְהוָה  
 אֱלֹהֵיהֶם הַמַּצִּיל אוֹתָם מִיַּד כָּל־אֹיְבֵיהֶם מִסָּבִיב: וְלֹא־  
 עָשׂוּ חֶסֶד עִם־בֵּית יִרְבֶּעֶל גִּדְעוֹן כְּכֹל־הַטּוֹבָה אֲשֶׁר עָשָׂה  
 עִם־יִשְׂרָאֵל:

ט

## CAP. IX. ט

וַיֵּלֶךְ אֲבִימֶלֶךְ בְּדִירְבַּעַל שְׁכֶמָה אֶל־אֲחֵי אָמּוֹ וַיְדַבֵּר  
 אִלֵּיהֶם וְאֶל־כָּל־מִשְׁפַּחַת בֵּית־אָבִי אָמּוֹ לֵאמֹר: דְּבַרְדּוּ  
 נָא בְּאָזְנִי כָּל־בְּעָלֵי שְׁכֶם מִה־טוֹב לָכֶם הַמֶּשֶׁל בָּכֶם  
 שְׁבָעִים אִישׁ כָּל בְּנֵי יִרְבֶּעֶל אִם־מֶשֶׁל בָּכֶם אִישׁ אֶחָד  
 וַיִּכְרְתֶם בִּי־עֲצָמְכֶם וּבִשְׂרָרְכֶם אֲנִי: וַיְדַבְּרוּ אַחֲרָאֻמוֹ  
 עָלָיו בְּאָזְנֵי כָּל־בְּעָלֵי שְׁכֶם אֶת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיִּטּוּ  
 לָבֶם אַחֲרֵי אֲבִימֶלֶךְ כִּי אָמְרוּ אֲחִינוּ הוּא: וַיִּתְּנוּ־לוֹ  
 שְׁבָעִים פָּסֶק מִבֵּית בַּעַל בְּרִית וַיִּשְׁכֹּר בָּהֶם אֲבִימֶלֶךְ  
 אֲנָשִׁים רִיקִים וּפְחָזִים וַיִּלְכּוּ אַחֲרָיו: וַיָּבֹא בֵית־אָבִיו הַ  
 עַפְרָתָה וַיַּהַרְג אֶת־אֲחָיו בְּנֵי־יִרְבֶּעֶל שְׁבָעִים אִישׁ עַל־  
 אֶבֶן אֶחָת וַיּוֹתֵר יוֹתָם בְּדִירְבַּעַל הַקָּמָן כִּי נִחְבָּא:

וַיִּאֲכַז

and seven hundred *shekels* of gold; beside ornaments, and collars, and purple raiment that *was* on the kings of Midian, and beside the chains that *were* about their camels' necks.

27 And Gideon made an ephod thereof, and put it in his city, *even* in Ophrah: and all Israel went thither a whoring after it: which thing became a snare unto Gideon, and to his house.

28 ¶ Thus was Midian subdued before the children of Israel, so that they lifted up their heads no more. And the country was in quietness forty years in the days of Gideon.

29 ¶ And Jerubbaal the son of Joash went and dwelt in his own house.

30 And Gideon had threescore and ten sons of his body begotten: for he had many wives.

31 And his concubine that *was* in Shechem, she also bare him a son, whose name he called Abimelech.

32 ¶ And Gideon the son of Joash died in a good old age, and was buried in the sepulchre of Joash his father, in Ophrah of the Abi-ezrites.

33 And it came to pass, as soon as Gideon was dead, that the children of Israel turned again, and went a whoring after Baalim, and made Baal-berith their god.

34 And the children of Israel remembered not the Lord their God, who had delivered them out of the hands of all their enemies on every side:

35 Neither shewed they kindness to the house of Jerubbaal, *namely*, Gideon, according to all the goodness which he had shewed unto Israel.

## CHAPTER IX.

AND Abimelech the son of Jerubbaal went to Shechem unto his mother's brethren, and communed with them, and with all the family of the house of his mother's father, saying,

2 Speak, I pray you, in the ears of all the men of Shechem. Whether is better for you, either that all the sons of Jerubbaal, *which are* threescore and ten persons, reign over you, or that one reign over you? remember also that I *am* your bone and your flesh.

3 And his mother's brethren spake of him in the ears of all the men of Shechem all these words: and their hearts inclined to follow Abimelech; for they said, He *is* our brother.

4 And they gave him threescore and ten *pieces* of silver out of the house of Baal-berith, wherewith Abimelech hired vain and light persons, which followed him.

5 And he went unto his father's house at Ophrah, and slew his brethren the sons of Jerubbaal, *being* threescore and ten persons, upon one stone: notwithstanding yet Jotham the youngest son of Jerubbaal was left; for he hid himself.

6 And all the men of Shechem gathered together, and all the house of Millo, and went, and made Abimelech king, by the plain of the pillar that was in Shechem.

7 ¶ And when they told it to Jotham, he went and stood in the top of Mount Gerizim, and lifted up his voice, and cried, and said unto them, Hearken unto me, ye men of Shechem, that God may hearken unto you.

8 The trees went forth on a time to anoint a king over them; and they said unto the olive tree, Reign thou over us.

9 But the olive tree said unto them, Should I leave my fatness, wherewith by me they honour God and man, and go to be promoted over the trees?

10 And the trees said to the fig tree, Come thou, and reign over us.

11 But the fig tree said unto them, Should I forsake my sweetness, and my good fruit, and go to be promoted over the trees?

12 Then said the trees unto the vine, Come thou, and reign over us.

13 And the vine said unto them, Should I leave my wine, which cheereth God and man, and go to be promoted over the trees?

14 Then said all the trees unto the bramble, Come thou, and reign over us.

15 And the bramble said unto the trees, If in truth ye anoint me king over you, then come and put your trust in my shadow; and if not, let fire come out of the bramble, and devour the cedars of Lebanon.

16 Now therefore, if ye have done truly and sincerely, in that ye have made Abimelech king, and if ye have dealt well with Jerubbaal and his house, and have done unto him according to the deserving of his hands;

17 (For my father fought for you, and adventured his life far, and delivered you out of the hand of Midian:

18 And ye are risen up against my father's house this day, and have slain his sons, threescore and ten persons, upon one stone, and have made Abimelech, the son of his maidservant, king over the men of Shechem, because he is your brother;)

19 If ye then have dealt truly and sincerely with Jerubbaal and with his house this day, then rejoice ye in Abimelech, and let him also rejoice in you:

20 But if not, let fire come out from Abimelech, and devour the men of Shechem, and the house of Millo; and let fire come out from the men of Shechem, and from the house of Millo, and devour Abimelech.

21 And Jotham ran away, and fled, and went to Beer, and dwelt there, for fear of Abimelech his brother.

6 וַיֵּאסְפוּ כָּל־בְּעָלֵי שָׁכֶם וְכָל־בֵּית מִלּוֹא וַיֵּלְכוּ וַיַּמְלִיכוּ

7 אֶת־אֲבִימֶלֶךְ לַמֶּלֶךְ עִם־אֵלּוֹן מִצֵּב אֲשֶׁר בְּשָׁכֶם: וַיַּגִּדוּ

לְיוֹתָם וַיֵּלֶךְ וַיַּעֲמֵד בְּרֹאשׁ הַר־גֶּרִיזִים וַיִּשָּׂא קוֹלוֹ וַיִּקְרָא

וַיֹּאמֶר לָהֶם שִׁמְעוּ אֵלַי בְּעָלֵי שָׁכֶם וַיִּשְׁמַע אֲלֵיכֶם

אֱלֹהִים: הֲלוֹךְ הָלְכוּ הָעֵצִים לְמַשַּׁח עֲלֵיהֶם מֶלֶךְ וַיֹּאמְרוּ

לְיוֹת מְלוּכָה עָלֵינוּ: וַיֹּאמֶר לָהֶם הַיּוֹת הִחֲדַלְתִּי אֶת־

דִּשְׁנִי אֲשֶׁר־בִּי וַיִּכְדּוּ אֱלֹהִים וְאִנָּשִׁים וַיְהַלְכְּתִי לָנוּעַ עַל־

הָעֵצִים: וַיֹּאמְרוּ הָעֵצִים לְתֹאנָה לְכִי־אַתְּ מַלְכִּי עָלֵינוּ:

וַתֹּאמֶר לָהֶם הַתֹּאנָה הִחֲדַלְתִּי אֶת־מִתְכִּי וְאֶת־תְּנוּבָתִי

הַפּוֹכָה וַיְהַלְכְּתִי לָנוּעַ עַל־הָעֵצִים: וַיֹּאמְרוּ הָעֵצִים לְנֶפֶן

לְכִי־אַתְּ מְלוֹכִי עָלֵינוּ: וַתֹּאמֶר לָהֶם הַנֶּפֶן הִחֲדַלְתִּי אֶת־

תִּירוֹשֵׁי הַמִּשְׁשֻׁמָּה אֱלֹהִים וְאִנָּשִׁים וַיְהַלְכְּתִי לָנוּעַ עַל־

הָעֵצִים: וַיֹּאמְרוּ כָּל־הָעֵצִים אֶל־הָאֵטָד לָךְ אַתָּה מֶלֶךְ־

טו עָלֵינוּ: וַיֹּאמֶר הָאֵטָד אֶל־הָעֵצִים אִם בְּאֵמַת אַתֶּם מַשְׁחִים

אֹתִי לַמֶּלֶךְ עֲלֵיכֶם בְּאוֹ חֲסוּ בְּעָלִי וְאִם־אֵין תֵּצֵא אֵשׁ

מִן־הָאֵטָד וְתֹאכַל אֶת־אֶרְצִי הַלְבָנוֹן: וְעַתָּה אִם־בְּאֵמַת

וּבְתַמִּים עֲשִׂיתֶם וּתְמַלִּיכוּ אֶת־אֲבִימֶלֶךְ וְאִם־טוֹבָה עֲשִׂיתֶם

17 עִם־יָרְבֵּעַל וְעִם־בֵּיתוֹ וְאִם־כְּגִמּוּל יָדָיו עֲשִׂיתֶם לוֹ: אֲשֶׁר־

נָלַחֵם אָבִי עֲלֵיכֶם וַיִּשְׁלַךְ אֶת־נַפְשׁוֹ מִנֶּגֶד וַיַּצֵּל אֶתְכֶם

18 מִיַּד מִדְּיוֹן: וְאַתֶּם קָמַתֶם עַל־בֵּית אָבִי הַיּוֹם וּתְהַרְגוּ אֶת־

בְּנֵי שִׁבְעִים אִישׁ עַל־אֶבֶן אַחַת וּתְמַלִּיכוּ אֶת־אֲבִימֶלֶךְ

19 בְּדָאֻמָּתוֹ עַל־בְּעָלֵי שָׁכֶם כִּי אֲחִיכֶם הוּא: וְאִם־בְּאֵמַת

וּבְתַמִּים עֲשִׂיתֶם עִם־יָרְבֵּעַל וְעִם־בֵּיתוֹ הַיּוֹם הַזֶּה שִׁמְחוּ

כ בְּאֲבִימֶלֶךְ וַיִּשְׂמַח גַּם־הוּא בָכֶם: וְאִם־אֵין תֵּצֵא אֵשׁ

מֵאֲבִימֶלֶךְ וְתֹאכַל אֶת־בְּעָלֵי שָׁכֶם וְאֶת־בֵּית מִלּוֹא וְתֵצֵא

אֵשׁ מִבְּעָלֵי שָׁכֶם וּמִבֵּית מִלּוֹא וְתֹאכַל אֶת־אֲבִימֶלֶךְ:

21 וַיָּנֶם יוֹתָם וַיִּבְרַח וַיֵּלֶךְ בְּאֶרֶז וַיֵּשֶׁב שָׁם מִפְּנֵי אֲבִימֶלֶךְ

אחיו



22 אָחִיו: יִשָּׂר אֲבִימֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל שְׁלֹשׁ שָׁנִים:  
 23 וַיִּשְׁלַח אֱלֹהִים רוּחַ רָעָה בֵּין אֲבִימֶלֶךְ וּבֵין בָּעָלֵי שָׁכֶם  
 24 וַיִּבְנֶדּוּ בָעַל־שָׁכֶם בְּאֲבִימֶלֶךְ: לָבֹא חֲמֹס שִׁבְעִים בְּנֵי  
 25 יִרְבֵּעֵל וְחָמֹס לְשׁוּם עַל־אֲבִימֶלֶךְ אֲחִיהֶם אֲשֶׁר הָרַג אֹתָם  
 26 וְעַל בָּעָלֵי שָׁכֶם אֲשֶׁר־חָזְקוּ אֶת־יָדָיו לְהָרַג אֶת־אָחִיו:  
 27 וַיִּשְׁימוּ לוֹ בָּעָלֵי שָׁכֶם מֵאַרְבָּיִם עַל רֹאשֵׁי הַהָרִים וַיִּגְזְלוּ כֹה  
 28 אֶת כָּל־אֲשֶׁר־יַעֲבֹר עֲלֵיהֶם בַּדֶּרֶךְ וַיִּגַּד לְאֲבִימֶלֶךְ:  
 29 וַיָּבֹא נָעַל בְּדָעֶבֶד וְאָחִיו וַיַּעֲבְדוּ בְּשָׁכֶם וַיִּכְמְדוּ בָּעָלֵי  
 30 שָׁכֶם: וַיֵּצְאוּ הַשָּׂדֶה וַיִּבְצְרוּ אֶת־כַּרְמֵיהֶם וַיִּדְרְכוּ וַיַּעֲשׂוּ  
 31 הַלּוּלִים וַיָּבֹאוּ בֵּית אֱלֹהֵיהֶם וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ וַיִּקְלְלוּ אֶת־  
 32 אֲבִימֶלֶךְ: וַיֹּאמֶר נָעַל בְּדָעֶבֶד מִרֹּאֲבִימֶלֶךְ וּמִשָּׁכֶם  
 33 כִּי נַעֲבֹדְנוּ הֲלֹא בְּדָעֶבֶל וְכָל פְּקִידוֹ עָבְדוּ אֶת־אֲנֹשִׁי  
 34 חֲמֹר אָבִי שָׁכֶם וּמִדּוּעַ נַעֲבֹדְנוּ אֲנַחְנוּ: וּמִי יִתֵּן אֶת־  
 35 הָעָם הַזֶּה בְּיָדִי וְאֶסִּירָה אֶת־אֲבִימֶלֶךְ וַיֹּאמֶר לְאֲבִימֶלֶךְ  
 36 רִבְּה צְבָאָךְ וַצָּאָה: וַיִּשְׁמַע זֶבֶל שֶׁר הָעִיר אֶת־דְּבָרֵי ל  
 37 נָעַל בְּדָעֶבֶד וַיַּחֲזֵר אָפּוֹ: וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים אֶל־אֲבִימֶלֶךְ  
 38 בְּתִרְמָה לֵאמֹר הִנֵּה נָעַל בְּדָעֶבֶד וְאָחִיו בָּאִים שָׁכְמָה  
 39 וְהֵנָּה צָרִים אֶת־הָעִיר עֲלֶיךָ: וְעַתָּה קוּם לִילָה אִתָּה  
 40 וְהָעָם אֲשֶׁר־אִתָּךְ וְאַרְבַּ בְּשָׂדֶה: וְהִנֵּה בִּבְקָרְךָ בֹּרֶחַ  
 41 הַשָּׁמֶשׁ תִּשָּׁפֹם וּפִשְׁטָת עַל־הָעִיר וְהִנֵּה־הִוא וְהָעָם אֲשֶׁר־  
 42 אִתּוֹ יֵצְאִים אֵלֶיךָ וַעֲשִׂיתָ לוֹ כְּאֲשֶׁר תִּמְצָא יָדְךָ:  
 43 וַיָּקָם אֲבִימֶלֶךְ וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר־עִמּוֹ לִילָה וַיַּאֲרִכּוּ עַל־  
 44 שָׁכֶם אַרְבַּעַת רָאשִׁים: וַיֵּצֵא נָעַל בְּדָעֶבֶד וַיַּעֲמֹד פֶּתַח לֵה  
 45 שַׁעַר הָעִיר וַיָּקָם אֲבִימֶלֶךְ וְהָעָם אֲשֶׁר־אִתּוֹ מִן־הַמָּאֲרָב:  
 46 וַיִּרְאֻנָּעַל אֶת־הָעָם וַיֹּאמֶר אֶל־זֶבֶל הִנֵּה־עָם יוֹרֵד  
 47 מִרֹּאשֵׁי הַהָרִים וַיֹּאמֶר אֵלָיו זֶבֶל אֵת צֵל הַהָרִים אִתָּה  
 48 רְאֵה כְּאֲנָשִׁים: וַיִּסַּף עוֹד נָעַל לְדַבֵּר וַיֹּאמֶר הִנֵּה־עָם

יִרְדִּים

22 ¶ When Abimelech had reigned  
 three years over Israel,

23 Then God sent an evil spirit be-  
 tween Abimelech and the men of She-  
 chem; and the men of Shechem dealt  
 treacherously with Abimelech:

24 That the cruelty done to the three-  
 score and ten sons of Jerubbaal might  
 come, and their blood be laid upon  
 Abimelech their brother, which slew  
 them; and upon the men of Shechem,  
 which aided him in the killing of his  
 brethren.

25 And the men of Shechem set liers  
 in wait for him in the top of the moun-  
 tains, and they robbed all that came  
 along that way by them: and it was  
 told Abimelech.

26 And Gaal the son of Ebed came  
 with his brethren, and went over to  
 Shechem: and the men of Shechem put  
 their confidence in him.

27 And they went out into the fields,  
 and gathered their vineyards, and trode  
 the grapes, and made merry, and went  
 into the house of their god, and did  
 eat and drink, and cursed Abimelech.

28 And Gaal the son of Ebed said,  
 Who is Abimelech, and who is She-  
 chem, that we should serve him? is  
 not he the son of Jerubbaal? and Zebul  
 his officer? serve the men of Hamor  
 the father of Shechem; for why should  
 we serve him?

29 And would to God this people were  
 under my hand! then would I remove  
 Abimelech. And he said to Abimelech,  
 Increase thine army, and come out.

30 ¶ And when Zebul the ruler of  
 the city heard the words of Gaal the  
 son of Ebed, his anger was kindled.

31 And he sent messengers unto Abi-  
 melech privily, saying, Behold, Gaal  
 the son of Ebed and his brethren be  
 come to Shechem; and, behold, they  
 fortify the city against thee.

32 Now therefore up by night, thou  
 and the people that is with thee, and  
 lie in wait in the field:

33 And it shall be, that in the morn-  
 ing, as soon as the sun is up, thou  
 shalt rise early, and set upon the city:  
 and, behold, when he and the people  
 that is with him come out against thee,  
 then mayest thou do to them as thou  
 shalt find occasion.

34 ¶ And Abimelech rose up, and all  
 the people that were with him, by night,  
 and they laid wait against Shechem in  
 four companies.

35 And Gaal the son of Ebed went  
 out, and stood in the entering of the  
 gate of the city: and Abimelech rose  
 up, and the people that were with him,  
 from lying in wait.

36 And when Gaal saw the people, he  
 said to Zebul, Behold, there come  
 people down from the top of the moun-  
 tains. And Zebul said unto him, Thou  
 seest the shadow of the mountains as  
 if they were men.

37 And Gaal spake again and said,  
 See there come people down by the

middle of the land, and another company come along by the plain of Meonenim.

88 Then said Zebul unto him, Where *is* now thy mouth, wherewith thou saidst, Who *is* Abimelech, that we should serve him? *is* not this the people that thou hast despised? go out, I pray now, and fight with them.

89 And Gaal went out before the men of Shechem, and fought with Abimelech.

40 And Abimelech chased him, and he fled before him, and many were overthrown *and* wounded, *even* unto the entering of the gate.

41 And Abimelech dwelt at Arumah: and Zebul thrust out Gaal and his brethren, that they should not dwell in Shechem.

42 And it came to pass on the morrow, that the people went out into the field; and they told Abimelech.

43 And he took the people, and divided them into three companies, and laid wait in the field, and looked, and, behold, the people *were* come forth out of the city; and he rose up against them, and smote them.

44 And Abimelech, and the company that *was* with him, rushed forward, and stood in the entering of the gate of the city: and the two *other* companies ran upon all the people that *were* in the fields, and slew them.

45 And Abimelech fought against the city all that day; and he took the city, and slew the people that *were* therein, and beat down the city, and sowed it with salt.

46 ¶ And when all the men of the tower of Shechem heard *that*, they entered into an hold of the house of the god Berith.

47 And it was told Abimelech, that all the men of the tower of Shechem were gathered together.

48 And Abimelech gat him up to mount Zalmon, he and all the people that *were* with him; and Abimelech took an ax in his hand, and cut down a bough from the trees, and took it, and laid it on his shoulder, and said unto the people that *were* with him, What ye have seen me do, make haste, and do as I have done.

49 And all the people likewise cut down every man his bough, and followed Abimelech, and put *them* to the hold, and set the hold on fire upon them; so that all the men of the tower of Shechem died also, about a thousand men and women.

50 ¶ Then went Abimelech to Thebez, and encamped against Thebez, and took it.

51 But there was a strong tower within the city, and thither fled all the men and women, and all they of the city, and shut *it* to them, and gat them up to the top of the tower.

52 And Abimelech came unto the tower, and fought against it, and went hard unto the door of the tower to burn it with fire.

53 And a certain woman cast a piece of a millstone upon Abimelech's head, and all to break his skull.

יְרֵדִים מִעַם טָבוֹר הָאָרֶץ וְרֹאש־אֶחָד בָּא מִדֶּרֶךְ אֵלּוֹן  
מְעוֹנְנִים: וַיֹּאמֶר אֵלָיו וְכָל אִיָּה אִיפּוֹא פִּיךָ אֲשֶׁר תֹּאמַר  
מִי אֲבִימֶלֶךְ כִּי נַעֲבְדֶנּוּ הֲלֹא זֶה הָעָם אֲשֶׁר-מָאֲסָתָה בּוֹ  
צִירָא עִתָּה וְהִלָּחֵם בּוֹ: וַיֵּצֵא נָעַל לִפְנֵי בַעְלֵי שְׁכֵם  
מ וַיִּלָּחֶם בְּאֲבִימֶלֶךְ: וַיִּרְדְּפוּ אֲבִימֶלֶךְ וַיָּגֶם מִפָּנָיו וַיִּפְּלוּ  
חֲלָלִים רַבִּים עַד-פֶּתַח הַשָּׁעַר: וַיָּשָׁב אֲבִימֶלֶךְ בְּאֲרוּמָה  
וַיִּיגַשׁ וְכָל אֶת-נָעַל וְאֶת-אֶחָיו מֹשְׁבֵת בְּשֵׁכֶם: וַיְהִי  
מִמָּחֳרָת וַיֵּצֵא הָעָם הַשָּׂדֶה וַיִּגְדּוּ לְאֲבִימֶלֶךְ: וַיִּקַּח אֶת-  
הָעָם וַיַּחֲצֵם לְשִׁלְשָׁה רִאשִׁים וַיֹּאֲרֹב בְּשָׂדֶה וַיֵּרָא וְהִנֵּה  
הָעָם יֹצֵא מִן-הָעִיר וַיָּקָם עֲלֵיהֶם וַיִּבֶם: וְאֲבִימֶלֶךְ  
וְהָרִאשִׁים אֲשֶׁר עִמּוֹ פָּשְׁטוּ וַיַּעֲמֵדוּ פֶתַח שַׁעַר הָעִיר  
וַשְׁגִּי הָרִאשִׁים פָּשְׁטוּ עַל-כָּל-אֲשֶׁר בְּשָׂדֶה וַיָּכּוּם:  
מֵה וְאֲבִימֶלֶךְ נִלָּחֵם בָּעִיר כָּל הַיּוֹם הַהוּא וַיִּלְכֹּד אֶת-הָעִיר  
וְאֶת-הָעָם אֲשֶׁר-בָּהּ הִרְגָּה וַיִּתֵּן אֶת-הָעִיר וַיִּזְרְעָהּ מֶלַח:  
וַיִּשְׁמְעוּ כָּל-בַּעְלֵי מְגִדָּל שְׁכֵם וַיָּבֹאוּ אֶל-צִירָתִי  
בֵּית אֵל בְּרִית: וַיִּגַּד לְאֲבִימֶלֶךְ כִּי הִתְקַבְּצוּ כָּל-בַּעְלֵי  
מְגִדָּל-שְׁכֵם: וַיַּעַל אֲבִימֶלֶךְ הַר-צִלְמוֹן הוּא וְכָל-הָעָם  
אֲשֶׁר-אִתּוֹ וַיִּקַּח אֲבִימֶלֶךְ אֶת-הַקֶּרְדִּמּוֹת בְּיָדוֹ וַיַּכְרֹת  
שׁוֹבֵת עֲצִים וַיִּשְׁאַף וַיִּשֶׁם עַל-שְׁכֵמוֹ וַיֹּאמֶר אֶל-הָעָם  
אֲשֶׁר-עִמּוֹ מֵה רֹאיתֶם עֲשִׂיתִי מִהֲרוּ עֲשׂוּ כְמוֹנִי: וַיַּכְרֹתוּ  
נֹס-כָּל-הָעָם אִישׁ שׁוֹכֵה וַיִּלְכּוּ אַחֲרֵי אֲבִימֶלֶךְ וַיִּשְׁימוּ  
עַל-הַצִּירָתִי וַיַּצִּיתוּ עֲלֵיהֶם אֶת-הַצִּירָתִי בָאֵשׁ וַיָּמָתוּ גַם  
נ כָּל-אֲנָשֵׁי מְגִדָּל-שְׁכֵם בְּאֵלֶף אִישׁ וְאִשָּׁה: וַיִּלְכֹּד  
אֲבִימֶלֶךְ אֶל-הַבֶּזֶן וַיַּחֵן בְּתֶבֶן וַיִּלְכְּדָהּ: וּמְגִדָּל-עוֹ הָיָה  
בְּתוֹךְ-הָעִיר וַיָּגִסוּ שָׁמָּה כָּל-הָאֲנָשִׁים וְהַנָּשִׁים וְכָל בַּעְלֵי  
הָעִיר וַיִּסְגְּרוּ בַעֲדָם וַיַּעֲלוּ עַל-גִּגַּת הַמְּגִדָּל: וַיָּבֹא אֲבִימֶלֶךְ  
עַד-הַמְּגִדָּל וַיִּלָּחֶם בּוֹ וַיָּגֶשׁ עַד-פֶּתַח הַמְּגִדָּל לְשַׁרְפוֹ  
בָּאֵשׁ: וַתִּשְׁלֹךְ אִשָּׁה אֶחָת פֶּלֶחַ רֶכֶב עַל-רֹאשׁ אֲבִימֶלֶךְ  
וַתִּרְצֵן

54 וַתִּרְצֵן אֶת־גִּלְגָּלְתָּהּ: וַיִּקְרָא מְהֵרָה אֶל־הַנָּעַר וַנִּשָּׂא בָלִי  
וַיֹּאמֶר לוֹ שְׁלֵף חֶרֶבְךָ וּמוֹתֵתֵנִי פָּדֵאֲמֶרְוּ לִי אִשָּׁה הֲרַגְתָּהּ  
וַיִּדְקְרוּהוּ נָעָרוֹ וַיָּמָת: וַיֵּרְאוּ אִישׁ־יִשְׂרָאֵל כִּרְמַת אַבִּימֶלֶךְ נה  
וַיָּלְכוּ אִישׁ לְמִקְמוֹ: וַיָּשָׁב אֱלֹהִים אֶת־רַעַת אַבִּימֶלֶךְ 56  
אֲשֶׁר עָשָׂה לְאֲבֹיו לְהַרְגֹת אֶת־שִׁבְעִים אָחָיו: וְאֵת כָּל־דָּעַת 57  
אֲנָשֵׁי שָׂכֶם הָשִׁיב אֱלֹהִים בְּרָאשָׁם וַתָּבֹא אֲלֵיהֶם קָלָלַת  
וְיָתֶם בְּדִירְבָּעַל:

54 Then he called hastily unto the young man his armourbearer, and said unto him, Draw thy sword, and slay me, that men say not of me, A woman slew him. And his young man thrust him through, and he died.

55 And when the men of Israel saw that Abimelech was dead, they departed every man unto his place.

56 ¶ Thus God rendered the wickedness of Abimelech, which he did unto his father, in slaying his seventy brethren:

57 And all the evil of the men of Shechem did God render upon their heads: and upon them came the curse of Jotham the son of Jerubbaal.

## CAP. X. י

## CHAPTER X.

וַיָּקֶם אַחֲרֵי אַבִּימֶלֶךְ לְהוֹשִׁיעַ אֶת־יִשְׂרָאֵל תּוֹלַע בֶּן־פּוּאָה א  
בֶּן־דּוֹדוֹ אִישׁ יֹשֵׁשְׁכָר וְהוּא־יֹשֵׁב בְּשִׁמְרֵי בְּהַר אֶפְרַיִם:  
וַיִּשְׁפֹּט אֶת־יִשְׂרָאֵל עֶשְׂרִים וְשָׁלֹשׁ שָׁנָה וַיָּמָת וַיָּקֶבֶר 2  
בְּשִׁמְרֵי: וַיָּקֶם אַחֲרָיו יָאִיר הַגִּלְעָדִי וַיִּשְׁפֹּט אֶת־יִשְׂרָאֵל 3  
עֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה: וַיְהִי־לוֹ שְׁלֹשִׁים בָּנִים רֹכֲבִים עַל־ 4  
שְׁלֹשִׁים עִירִים וּשְׁלֹשִׁים עִירִים לָהֶם לָהֶם יִקְרָאוּ חֲנוֹת  
יָאִיר עַד הַיּוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ הַגִּלְעָד: וַיָּמָת יָאִיר ה  
וַיָּקֶבֶר בְּקִמּוֹן: וַיְסִיפוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת הָרָע 6  
בְּעֵינֵי יְהוָה וַיַּעֲבְדוּ אֶת־הַבַּעַלִּים וְאֶת־הָעֲשָׁתָרוֹת וְאֶת־  
אֱלֹהֵי אֲרָם וְאֶת־אֱלֹהֵי צִידוֹן וְאֵת אֱלֹהֵי מוֹאָב וְאֵת אֱלֹהֵי 7  
בְּנֵי־עַמּוֹן וְאֵת אֱלֹהֵי פְלִשְׁתִּים וַיַּעֲזֹבוּ אֶת־יְהוָה וְלֹא  
עָבְדוּהוּ: וַיַּחֲרָאֵף יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּמְכְּרֵם בְּיַד פְּלִשְׁתִּים 7  
וּבְיַד בְּנֵי עַמּוֹן: \* וַיִּרְעֲצוּ וַיִּרְצְצוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּשָׁנָה 8  
הַהִיא שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה שָׁנָה אֶת־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר בְּעֵבֶר  
הַיַּרְדֵּן בְּאֶרֶץ הָאֲמֹרִי אֲשֶׁר בְּגִלְעָד: וַיַּעֲבְדוּ בְּנֵי־עַמּוֹן 9  
אֶת־הַיַּרְדֵּן לְהִלָּחֵם גַּם־בִּיהוּדָה וּבְבִנְיָמִן וּבְבֵית אֶפְרַיִם  
וַתִּצָּר לְיִשְׂרָאֵל מְאֹד: וַיִּזְעַקוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוָה לֵאמֹר י  
חָטָאנוּ לָךְ וְכִי עֲזַבְנוּ אֶת־אֱלֹהֵינוּ וַנַּעֲבֹד אֶת־הַבַּעַלִּים:  
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הֲלֹא מִמִּצְרַיִם וּמִן־ 11

AND after Abimelech there arose to defend Israel Tola the son of Puah, the son of Dodo, a man of Issachar; and he dwelt in Shamir in mount Ephraim.

2 And he judged Israel twenty and three years, and died, and was buried in Shamir.

3 ¶ And after him arose Jair, a Gileadite, and judged Israel twenty and two years.

4 And he had thirty sons that rode on thirty ass colts, and they had thirty cities, which are called Havoth-jair unto this day, which are in the land of Gilead.

5 And Jair died, and was buried in Camon.

6 ¶ And the children of Israel did evil again in the sight of the Lord, and served Baalim, and Ashtaroth, and the gods of Syria, and the gods of Zidon, and the gods of Moab, and the gods of the children of Ammon, and the gods of the Philistines, and forsook the Lord, and served not him.

7 And the anger of the Lord was hot against Israel, and he sold them into the hands of the Philistines, and into the hands of the children of Ammon,

8 And that year they vexed and oppressed the children of Israel: eighteen years, all the children of Israel that were on the other side Jordan in the land of the Amorites, which is in Gilead.

9 Moreover the children of Ammon passed over Jordan to fight also against Judah, and against Benjamin, and against the house of Ephraim; so that Israel was sore distressed.

10 ¶ And the children of Israel cried unto the Lord, saying, We have sinned against thee, both because we have forsaken our God, and also served Baalim.

11 And the Lord said unto the children of Israel, Did not I deliver you from the Egyptians, and from the

האמרי

Amorites, from the children of Ammon, and from the Philistines?

12 The Zidonians also, and the Amalekites, and the Maonites, did oppress you; and ye cried to me, and I delivered you out of their hand.

13 Yet ye have forsaken me, and served other gods: wherefore I will deliver you no more.

14 Go and cry unto the gods which ye have chosen; let them deliver you in the time of your tribulation.

15 ¶ And the children of Israel said unto the Lord, We have sinned: do thou unto us whatsoever seemeth good unto thee; deliver us only, we pray thee, this day.

16 And they put away the strange gods from among them, and served the Lord: and his soul was grieved for the misery of Israel.

17 Then the children of Ammon were gathered together, and encamped in Gilead. And the children of Israel assembled themselves together, and encamped in Mizpeh.

18 And the people and princes of Gilead said one to another, What man is he that will begin to fight against the children of Ammon? he shall be head over all the inhabitants of Gilead.

## CHAPTER XI.

NOW Jephthah the Gileadite was a mighty man of valour, and he was the son of an harlot: and Gilead begat Jephthah.

2 And Gilead's wife bare him sons; and his wife's sons grew up, and they thrust out Jephthah, and said unto him, Thou shalt not inherit in our father's house; for thou art the son of a strange woman.

3 Then Jephthah fled from his brethren, and dwelt in the land of Tob; and there were gathered vain men to Jephthah, and went out with him.

4 ¶ And it came to pass in process of time, that the children of Ammon made war against Israel.

5 And it was so, that when the children of Ammon made war against Israel, the elders of Gilead went to fetch Jephthah out of the land of Tob:

6 And they said unto Jephthah, Come, and be our captain, that we may fight with the children of Ammon.

7 And Jephthah said unto the elders of Gilead, Did not ye hate me, and expel me out of my father's house? and why are ye come unto me now when ye are in distress?

8 And the elders of Gilead said unto Jephthah, Therefore we turn again to thee now, that thou mayest go with us, and fight against the children of Ammon, and be our head over all the inhabitants of Gilead.

9 And Jephthah said unto the elders of Gilead, If ye bring me home again

12 הָאָמֹרִי מִדְּבַנִּי עִמּוֹן וּמִדְּפִלְשְׁתִּים: וְצִידוֹנִים וְעַמְלֵק  
וּמִצֹּן לְחַצוֹ אֶתְכֶם וַתַּצְעֲקוּ אֵלַי וְאֹשִׁיעָה אֶתְכֶם מִיָּדָם:  
13 וְאַתֶּם עָזַבְתֶּם אוֹתִי וַתַּעֲבְדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים לְכֹן לֹא־  
14 אִסִּיתָ לְחוֹשִׁיעַ אֶתְכֶם: לָכֵן וַתַּעֲקוּ אֱלֹהֵי־אֲשֵׁר  
טו בְּחַרְתֶּם בָּם הִנֵּה יוֹשִׁיעוּ לָכֶם בַּעַת צָרְתְּכֶם: וַיֹּאמְרוּ  
בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוָה הִטָּאנוּ עֲשֵׂה־אַתָּה לָנוּ כְּכֹל הַטּוֹב  
16 בְּעֵינֶיךָ אֲךָ הַצִּילָנוּ נָא הַיּוֹם הַזֶּה: וַיִּסְרוּ אֶת־אֱלֹהֵי  
הַנֹּכַח מִקִּרְבָּם וַיַּעֲבְדוּ אֶת־יְהוָה וַתִּקְצֹר נַפְשׁוֹ בַּעֲמַל  
17 יִשְׂרָאֵל: וַיַּצְעֲקוּ בְנֵי עִמּוֹן וַיַּחֲנוּ בְּגִלְעָד וַיֹּאסְפוּ בְנֵי  
18 יִשְׂרָאֵל וַיַּחֲנוּ בְּמִצְפֶּה: וַיֹּאמְרוּ הָעָם שָׂרִי גִלְעָד אִישׁ  
אֶל־רֵעֵהוּ מִי הָאִישׁ אֲשֶׁר יֵחַל לְהִלָּחֵם בְּבָנֵי עִמּוֹן יְהוָה  
לְרֹאשׁ לְכָל יִשְׂרָאֵל גִּלְעָד:

## CAP. XI. י"א

י"א

א וַיִּפְתַּח הַגִּלְעָדִי הַזֶּה גִּבּוֹר חֵיל וְהוּא בֶן־אִשָּׁה וּזְנֶה וַיּוֹלֵד  
2 גִּלְעָד אֶת־יִפְתָּח: וַתֵּלֶד אֶשְׁת־גִּלְעָד לוֹ בָּנִים וַיַּגְדִּלוּ  
בְּנֵי־הָאִשָּׁה וַיַּגְדִּשׁוּ אֶת־יִפְתָּח וַיֹּאמְרוּ לוֹ לֹא־תִנָּחַל בְּבֵית־  
3 אָבִינוּ כִּי בֶן־אִשָּׁה אַחֶרֶת אָתָּה: וַיִּבְרַח יִפְתָּח מִפָּנָיו  
אָחָיו וַיָּשָׁב בָּאָרֶץ טוֹב וַיִּתְּלֶקְמוּ אֶל־יִפְתָּח אֲנָשִׁים רַיָּקִים  
4 וַיֵּצְאוּ עִמּוֹ: וַיְהִי מִיָּמָיִם וַיִּלָּחְמוּ בְּנֵי־עִמּוֹן עִם־יִשְׂרָאֵל:  
ה וַיְהִי כֹאֲשֶׁר־נִלָּחְמוּ בְּנֵי־עִמּוֹן עִם־יִשְׂרָאֵל וַיִּלְכּוּ וַיִּקְּנוּ גִלְעָד  
6 לְקַחַת אֶת־יִפְתָּח מֵאָרֶץ טוֹב: וַיֹּאמְרוּ לְיִפְתָּח לְכָה  
7 וְהָיִיתָ לָנוּ לְקָצִין וְנִלָּחְמָה בְּבָנֵי עִמּוֹן: וַיֹּאמֶר יִפְתָּח  
לִזְכֹּנִי גִלְעָד הֲלֹא אַתֶּם שָׂנֵאתֶם אוֹתִי וַתַּגְדִּישׁוּנִי מִבֵּית  
8 אָבִי וּמִדּוֹעַ בְּאַתֶּם אֵלַי עַתָּה כֹּאֲשֶׁר צָר לָכֶם: וַיֹּאמְרוּ  
וַקְּנֵי גִלְעָד אֶל־יִפְתָּח לְכֹן עִתָּה שְׂבָנוּ אֵלֶיךָ וְהִלָּכְתָּ עִמָּנוּ  
וְנִלָּחְמָתָ בְּבָנֵי עִמּוֹן וְהָיִיתָ לָנוּ לְרֹאשׁ לְכָל יִשְׂרָאֵל גִּלְעָד:  
9 וַיֹּאמֶר יִפְתָּח אֶל־זְכֹּנִי גִלְעָד אִם־מְשִׁיבִים אַתֶּם אוֹתִי

לְהִלָּחֵם

לְהִלָּחֶם בְּבָנֵי עַמּוֹן וְנָתַן יְהוָה אוֹתָם לִפְנֵי אֲנֹכִי אֲהִיָּה  
 לָכֶם לְרָאשׁ׃ וַיֹּאמְרוּ זִקְנֵי-גִלְעָד אֶל-יִפְתָּח יְהוָה יְהוָה  
 שְׁמַע בְּנוֹתֵינוּ אִם-לֹא כִדְבָרְךָ כֵּן נַעֲשֶׂה׃ וַיֵּלֶךְ יִפְתָּח  
 11 עִם-זִקְנֵי גִלְעָד וַיְשִׁימוּ הָעָם אוֹתוֹ עֲלֵיהֶם לְרָאשׁ וּלְקַצֵּץ  
 וַיְדַבֵּר יִפְתָּח אֶת-כָּל-דְּבָרָיו לִפְנֵי יְהוָה בְּמִצְפֶּה׃  
 12 וַיִּשְׁלַח יִפְתָּח מַלְאָכִים אֶל-מֶלֶךְ בְּנֵי-עַמּוֹן לֵאמֹר מַה-לִּי  
 13 וְלָךְ כִּי-בָאתָ אֵלַי לְהִלָּחֶם בְּאֶרֶצִּי׃ וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ בְּנֵי  
 עַמּוֹן אֶל-מַלְאָכָיו יִפְתָּח כִּי-לָקַח יִשְׂרָאֵל אֶת-אֶרֶצִּי בְּעֻלּוֹתַי  
 מִמִּצְרַיִם מֵאַרְנוֹן וְעַד-הַנָּהָר וְעַתָּה הִשְׁיבָה  
 14 אֶתְּהֵן בְּשָׁלוֹם׃ וַיּוֹסֶף עוֹד יִפְתָּח וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים אֶל-  
 15 מֶלֶךְ בְּנֵי עַמּוֹן׃ וַיֹּאמֶר לוֹ כֹּה אָמַר יִפְתָּח לֹא-לָקַח  
 16 יִשְׂרָאֵל אֶת-אֶרֶץ מוֹאָב וְאֶת-אֶרֶץ בְּנֵי עַמּוֹן׃ כִּי בְּעֻלּוֹתָם  
 מִמִּצְרַיִם וַיֵּלֶךְ יִשְׂרָאֵל בְּמִדְבַר עַד-יַם-סוּף וַיָּבֹא קַדֶּשְׁ׃  
 17 וַיִּשְׁלַח יִשְׂרָאֵל מַלְאָכִים אֶל-מֶלֶךְ אֲדוֹם לֵאמֹר אֶעֱבְדָה-  
 נָא בְּאֶרֶצְךָ וְלֹא שָׁמַע מֶלֶךְ אֲדוֹם וְגַם אֶל-מֶלֶךְ מוֹאָב  
 18 שָׁלַח וְלֹא אָבָה וַיָּשָׁב יִשְׂרָאֵל בְּקָדֶשׁ׃ וַיֵּלֶךְ בְּמִדְבַר  
 וַיָּסֹב אֶת-אֶרֶץ אֲדוֹם וְאֶת-אֶרֶץ מוֹאָב וַיָּבֹא מִן-רֹחַ-שָׁמֶשׁ  
 לְאֶרֶץ מוֹאָב וַיַּחֲנוּ בְּעֵבֶר אֲרֹנוֹן וְלֹא-בָאוּ בְּגִבּוֹל מוֹאָב  
 19 כִּי אֲרֹנוֹן גִּבּוֹל מוֹאָב׃ וַיִּשְׁלַח יִשְׂרָאֵל מַלְאָכִים אֶל-  
 סִיחוֹן מֶלֶךְ-הָאֱמֹרִי מֶלֶךְ חֶשְׁבּוֹן וַיֹּאמֶר לוֹ יִשְׂרָאֵל  
 נַעֲבְדָה-נָא בְּאֶרֶצְךָ עַד-מָקוֹמִי׃ וְלֹא-הִיאֲמִין סִיחוֹן אֶת-  
 20 יִשְׂרָאֵל עֹבֵר בְּגִבּוֹלוֹ וַיֹּאסֶף סִיחוֹן אֶת-כָּל-עַמּוֹ וַיַּחֲנוּ  
 21 בִּיהָדָה וַיִּלָּחֶם עִם-יִשְׂרָאֵל׃ וַיִּתֵּן יְהוָה אֱלֹהֵי-יִשְׂרָאֵל  
 אֶת-סִיחוֹן וְאֶת-כָּל-עַמּוֹ בְּיַד יִשְׂרָאֵל וַיָּבֹס וַיִּרַשׁ יִשְׂרָאֵל  
 22 אֶת-כָּל-אֶרֶץ הָאֱמֹרִי יוֹשֵׁב הָאֶרֶץ הַהִיא׃ וַיִּירָשׁוּ אֹת  
 כָּל-גִּבּוֹל הָאֱמֹרִי מֵאַרְנוֹן וְעַד-הַנָּהָר וּמִן-הַמִּדְבָּר וְעַד-  
 23 הַיַּרְדֵּן׃ וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הוֹרִישׁ אֶת-הָאֱמֹרִי  
 24 מִפְּנֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאַתָּה תִּירָשֵׁנוּ׃ הֲלֹא אֵת אֲשֶׁר יוֹרִישֶׁךָ

כמוש

to fight against the children of Ammon, and the Lord deliver them before me, shall I be your head?

10 And the elders of Gilead said unto Jephthah, The Lord be witness between us, if we do not so according to thy words.

11 Then Jephthah went with the elders of Gilead, and the people made him head and captain over them: and Jephthah uttered all his words before the Lord in Mizpeh.

12 ¶ And Jephthah sent messengers unto the king of the children of Ammon, saying, What hast thou to do with me, that thou art come against me to fight in my land?

13 And the king of the children of Ammon answered unto the messengers of Jephthah, Because Israel took away my land, when they came up out of Egypt, from Arnon even unto Jabbok, and unto Jordan: now therefore restore those lands again peaceably.

14 And Jephthah sent messengers again unto the king of the children of Ammon:

15 And said unto him, Thus saith Jephthah, Israel took not away the land of Moab, nor the land of the children of Ammon:

16 But when Israel came up from Egypt, and walked through the wilderness unto the Red sea, and came to Kadesh;

17 Then Israel sent messengers unto the king of Edom, saying, Let me, I pray thee, pass through thy land: but the king of Edom would not hearken thereto. And in like manner they sent unto the king of Moab: but he would not consent: and Israel abode in Kadesh.

18 Then they went along through the wilderness, and compassed the land of Edom, and the land of Moab, and came by the east side of the land of Moab, and pitched on the other side of Arnon, but came not within the border of Moab: for Arnon was the border of Moab.

19 And Israel sent messengers unto Sihon king of the Amorites, the king of Heshbon; and Israel said unto him, Let us pass, we pray thee, through thy land into my place.

20 But Sihon trusted not Israel to pass through his coast: but Sihon gathered all his people together, and pitched in Jahaz, and fought against Israel.

21 And the Lord God of Israel delivered Sihon and all his people into the hand of Israel, and they smote them: so Israel possessed all the land of the Amorites, the inhabitants of that country.

22 And they possessed all the coasts of the Amorites, from Arnon even unto Jabbok, and from the wilderness even unto Jordan.

23 So now the Lord God of Israel hath dispossessed the Amorites from before his people Israel, and shouldest thou possess it?

24 Wilt not thou possess that which

Chemosh thy god giveth thee to possess? So whomsoever the Lord our God shall drive out from before us, them will we possess.

25 And now art thou any thing better than Balak the son of Zippor, king of Moab? did he ever strive against Israel, or did he ever fight against them,

26 While Israel dwelt in Heshbon and her towns, and in Aroer and her towns, and in all the cities that be along by the coasts of Arnon, three hundred years? why therefore did ye not recover them within that time?

27 Wherefore I have not sinned against thee, but thou doest me wrong to war against me: the Lord the Judge be judge this day between the children of Israel and the children of Ammon.

28 Howbeit the king of the children of Ammon hearkened not unto the words of Jephthah which he sent him.

29 ¶ Then the Spirit of the Lord came upon Jephthah, and he passed over Gilead, and Manassah, and passed over Mizpeh of Gilead, and from Mizpeh of Gilead he passed over unto the children of Ammon.

30 And Jephthah vowed a vow unto the Lord, and said, If thou shalt without fail deliver the children of Ammon into mine hands,

31 Then it shall be, that whatsoever cometh forth of the doors of my house to meet me, when I return in peace from the children of Ammon, shall surely be the Lord's, and I will offer it up for a burnt offering.

32 ¶ So Jephthah passed over unto the children of Ammon to fight against them; and the Lord delivered them into his hands.

33 And he smote them from Aroer, even till thou come to Minnith, even twenty cities, and unto the plain of the vineyards, with a very great slaughter. Thus the children of Ammon were subdued before the children of Israel.

34 ¶ And Jephthah came to Mizpeh unto his house, and, behold, his daughter came out to meet him with timbrels and with dances: and she was his only child; beside her he had neither son nor daughter.

35 And it came to pass, when he saw her, that he rent his clothes, and said, Alas, my daughter! thou hast brought me very low, and thou art one of them that trouble me: for I have opened my mouth unto the Lord, and I cannot go back.

36 And she said unto him, My father, if thou hast opened thy mouth unto the Lord, do to me according to that which hath proceeded out of thy mouth; forasmuch as the Lord hath taken vengeance for thee of thine enemies, even of the children of Ammon.

37 And she said unto her father, Let this thing be done for me: let me alone two months, that I may go up and down upon the mountains, and bewail my virginity, I and my fellows.

38 And he said, Go. And he sent her

כְּמוֹשׁ אֱלֹהֵיהֶם אוֹתוֹ תִּירֶשׁ וְאַתָּה כְּלֹאֲשֶׁר הוֹרִישׁ יְהוָה  
 כה אֱלֹהֵינוּ מִפְּנֵינוּ אוֹתוֹ נִירֶשׁ: וְעַתָּה הַטּוֹב טוֹב אַתָּה  
 מִבַּלָּק בֶּן־צִפּוֹר מֶלֶךְ מוֹאָב הַרֵב רַב עַם־יִשְׂרָאֵל אִם־  
 26 נָלָחָם נָלָחָם בָּם: בְּשֶׁבֶת יִשְׂרָאֵל בְּחֶשְׁבוֹן וּבְבִנוֹתֶיהָ  
 וּבְעֶרְעוֹר וּבְבִנוֹתֶיהָ וּבְכָל־הָעָרִים אֲשֶׁר עַל־יַד־יְרֵדוֹ אֲרָנוֹן  
 27 שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וּמָדוּעַ לֹא־הִצַּלְתָּם בְּעֵת הַהִיא: וְאֲנֹכִי  
 לֹא־הִטָּאתִי לָךְ וְאַתָּה עָשִׂה אֵתִי רָעָה לְהַלָּחָם בִּי יִשְׁפֹּט  
 28 יְהוָה הַשֹּׁפֵט הַיּוֹם בֵּין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּבֵין בְּנֵי עַמּוֹן: וְלֹא  
 שָׁמַע מֶלֶךְ בְּנֵי עַמּוֹן אֶל־דְּבָרֵי יִפְתָּח אֲשֶׁר שָׁלַח אֵלָיו:  
 29 וְהָיוּ עַל־יִפְתָּח רוּחַ יְהוָה וַיַּעֲבֹר אֶת־הַגִּלְעָד וְאֶת־  
 מִנְשֵׁה וַיַּעֲבֹר אֶת־מִצְפֵּה גִלְעָד וּמִמִּצְפֵּה גִלְעָד עָבַר בְּנֵי  
 ל עַמּוֹן: וַיַּדֵּר יִפְתָּח גִּדְּרָה לִיהוָה וַיֹּאמֶר אִם־נִתְּנָן תִּתֵּן אֶת־  
 31 בְּנֵי עַמּוֹן בְּיָדִי: וְהָיָה הַיּוֹצֵא אֲשֶׁר יֵצֵא מִדֶּלְתִּי בֵּיתִי  
 לְקִרְאָתִי בְּשׁוּבִי בְּשָׁלוֹם מִבְּנֵי עַמּוֹן וְהָיָה לִיהוָה  
 32 וְהַעֲלִיתִהוּ עֹלָה: וַיַּעֲבֹר יִפְתָּח אֶל־בְּנֵי עַמּוֹן לְהַלָּחָם  
 33 בָּם וַיִּתְּנֵם יְהוָה בְּיָדוֹ: וַיָּבֹס מֵעֶרְעוֹר וְעַד־בּוֹאֵד מְנִית  
 עֶשְׂרִים עִיר וְעַד אֲבָל כְּרָמִים מִכָּה גִדּוּלָה מְאֹד וַיִּכְנְעוּ  
 34 בְּנֵי עַמּוֹן מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיָּבֹא יִפְתָּח הַמִּצְפָּה  
 אֶל־בֵּיתוֹ וְהָיָה בָתוּ יֵצֵאת לְקִרְאָתוֹ בַּתִּפִּים וּבַמַּחֲלוֹת  
 לה וְרַק תִּהְיֶה יְחִידָה אֵידָלָה מִמֶּנּוּ בֶן־אֶרְבֶּת: וַיְהִי כִּרְאוֹתוֹ  
 אוֹתָהּ וַיִּקְרַע אֶת־בְּגָדָיו וַיֹּאמֶר אַחָה בָתִּי הִכְרַעַתְנִי  
 וְאַתָּה הָיִית בְּעֶכְרִי וְאֲנֹכִי פָצִיתִי פִּי אֶל־יְהוָה וְלֹא אוּכַל  
 לָשׁוּב: וְתֹאמַר אֵלָיו אָבִי פָצִיתָה אֶת־פִּיךָ אֶל־יְהוָה  
 עָשִׂה לִּי כַּאֲשֶׁר יֵצֵא מִפִּיךָ אַחֲרֵי אֲשֶׁר עָשִׂה לָךְ יְהוָה  
 37 נִקְמוֹת מֵאֵיבֶיךָ מִבְּנֵי עַמּוֹן: וְתֹאמַר אֶל־אֲבִיהָ יַעֲשֶׂה  
 לִּי הַדָּבָר הַזֶּה הֲרַפָּה מִמֶּנִּי שְׁנַיִם חֳדָשִׁים וְאֶלְכָה וְיִרְדָּתִי  
 38 עַל־הָהָרִים וְאֶכְפֹּה עַל־בְּתוּלֵי אֲנָכִי וְהָעִתִּי: וַיֹּאמֶר לָכֵי

וישלח

וַיִּשְׁלַח אוֹתָהּ שְׁנֵי חֲדָשִׁים וַתֵּלֶךְ הִיא וְרֵעוּתֶיהָ וַתִּבְדֹּק  
עַל־בְּתוּלֶיהָ עַל־הַהָרִים: וַיְהִי מִקֵּץ שְׁנַיִם חֲדָשִׁים  
וַתָּשָׁב אֶל־אָבִיהָ וַיַּעַשׂ לָהּ אֶת־נִדְרוֹ אֲשֶׁר נָדָר וְהָיָה  
לֹא־יֵדְעָה אִישׁ וַתַּחֲדֹק בְּיִשְׂרָאֵל: מִיָּמִים יָמִימָה מ  
תֵּלַכְנָה בְּנוֹת יִשְׂרָאֵל לְתַנּוֹת לְבַת־יִפְתָּח הַגִּלְעָדִי אַרְבַּעַת  
יָמִים בַּשָּׁנָה:

away for two months: and she went with her companions, and bewailed her virginity upon the mountains.

39 And it came to pass at the end of two months, that she returned unto her father, who did with her according to his vow which he had vowed: and she knew no man. And it was a custom in Israel,

40 That the daughters of Israel went yearly to lament the daughter of Jephthah the Gileadite four days in a year.

## CHAPTER XII.

יב  
CAP. XII. יב  
וַיִּצְעַק אִישׁ אֶפְרַיִם וַיַּעֲבֹר צָפוֹנָה וַיֹּאמְרוּ לְיִפְתָּח מַדּוּעַ א  
עָבַרְתָּ לְהִלָּחֵם בְּבָנֵי־עַמּוֹן וְלָנוּ לֹא קָרָאתָ לְלָבֶת עַמּוֹן  
בֵּיתְךָ נִשְׂרַף עָלֶיךָ בָּאֵשׁ: וַיֹּאמֶר יִפְתָּח אֲלֵיהֶם אִישׁ רִיב  
הָיִיתִי אֲנִי וְעַמִּי וּבְנֵי־עַמּוֹן מְאֹד וָאוֹזַעַק אֶתְכֶם וְלֹא־הוֹשַׁעְתֶּם  
אוֹתִי מִיָּדָם: וְאֶרְאָה כִּי־אֵינֶךָ מוֹשִׁיעַ וְאֲשִׁימָה נַפְשִׁי  
בְּכַף וְאֶעְבְּרָה אֶל־בְּנֵי עַמּוֹן וַיִּתְּנִם יְהוָה בְּיָדִי וְלָמָּה  
עָלִיתֶם אֵלַי הַיּוֹם הַזֶּה לְהִלָּחֵם בִּי: וַיִּקְבֹּץ יִפְתָּח אֶת־  
כָּל־אֲנָשֵׁי גִלְעָד וַיִּלָּחֶם אֶת־אֶפְרַיִם וַיָּכּוּ אֲנָשֵׁי גִלְעָד אֶת־  
אֶפְרַיִם כִּי אָמְרוּ פְּלִיטֵי אֶפְרַיִם אַתֶּם גִּלְעָד בְּתוֹךְ אֶפְרַיִם  
בְּתוֹךְ מְנַשֶּׁה: וַיִּלָּכֵד גִּלְעָד אֶת־מַעְבְּרוֹת הַיַּרְדֵּן לְאֶפְרַיִם  
וְהָיָה כִּי יֹאמְרוּ פְּלִיטֵי אֶפְרַיִם אֶעְבְּרָה וַיֹּאמְרוּ לוֹ אֲנָשֵׁי־  
גִלְעָד הֲאִפְרַתִּי אַתָּה וַיֹּאמֶר לֹא: וַיֹּאמְרוּ לוֹ אֲמַר־נָא  
שִׁבְלֶת וַיֹּאמֶר סִבְלֶת וְלֹא יָכִין לְדַבֵּר כֵּן וַיַּחֲזִנוּ אוֹתוֹ  
וַיִּשְׁחַטּוּהוּ אֶל־מַעְבְּרוֹת הַיַּרְדֵּן וַיָּפֹל בַּעַת הַדֹּיֵא מֵאֶפְרַיִם  
אַרְבַּעִים וּשְׁנַיִם אָלֶף: וַיִּשְׁפֹּט יִפְתָּח אֶת־יִשְׂרָאֵל שָׁשׁ  
שָׁנִים וַיָּמָת יִפְתָּח הַגִּלְעָדִי וַיִּקָּבֶר בְּעָרֵי גִלְעָד:  
וַיִּשְׁפֹּט אַחֲרָיו אֶת־יִשְׂרָאֵל אֲבָצָן מִבֵּית לָחֶם: וַיַּחֲזִי־לוֹ  
שְׁלֹשִׁים בָּנִים וּשְׁלֹשִׁים בָּנוֹת שָׁלַח הַחוּצָה וּשְׁלֹשִׁים  
בָּנוֹת הֵבִיא לְבָנָיו מִדְּחוּז וַיִּשְׁפֹּט אֶת־יִשְׂרָאֵל שֶׁבַע  
שָׁנִים: וַיָּמָת אֲבָצָן וַיִּקָּבֶר בְּבֵית לָחֶם: וַיִּשְׁפֹּט אַחֲרָיו  
אֶת־

AND the men of Ephraim gathered themselves together, and went northward, and said unto Jephthah, Wherefore passedst thou over to fight against the children of Ammon, and didst not call us to go with thee? we will burn thine house upon thee with fire.

2 And Jephthah said unto them, I and my people were at great strife with the children of Ammon; and when I called you, ye delivered me not out of their hands.

3 And when I saw that ye delivered me not, I put my life in my hands, and passed over against the children of Ammon, and the Lord delivered them into my hand: wherefore then are ye come up unto me this day, to fight against me?

4 Then Jephthah gathered together all the men of Gilead, and fought with Ephraim: and the men of Gilead smote Ephraim, because they said, Ye Gileadites are fugitives of Ephraim among the Ephraimites, and among the Manassites.

5 And the Gileadites took the passages of Jordan before the Ephraimites: and it was so, that when those Ephraimites which were escaped said, Let me go over; that the men of Gilead said unto him, Art thou an Ephraimite? If he said, Nay;

6 Then said they unto him, Say now Shibboleth: and he said Sibboleth: for he could not frame to pronounce it right. Then they took him, and slew him at the passages of Jordan: and there fell at that time of the Ephraimites forty and two thousand.

7 And Jephthah judged Israel six years. Then died Jephthah the Gileadite, and was buried in one of the cities of Gilead.

8 ¶ And after him Ibzan of Beth-lehem judged Israel.

9 And he had thirty sons, and thirty daughters, whom he sent abroad, and took in thirty daughters from abroad for his sons. And he judged Israel seven years.

10 Then died Izban, and was buried at Beth-lehem.

11 ¶ And after him Elon, a Zebulonite,

judged Israel; and he judged Israel ten years.

12 And Elon the Zebulonite died, and was buried in Ajalon in the country of Zebulun.

13 ¶ And after him Abdon the son of Hillel, a Pirathonite, judged Israel.

14 And he had forty sons and thirty nephews, that rode on threescore and ten ass colts: and he judged Israel eight years.

15 And Abdon the son of Hillel the Pirathonite died, and was buried in Pirathon in the land of Ephraim, in the mount of the Amalekites.

## CHAPTER XIII.

AND the children of Israel did evil again in the sight of the Lord; and the Lord delivered them into the hand of the Philistines forty years.

2 ¶ And there was a certain man of Zorah, of the family of the Danites, whose name was Manoah; and his wife was barren, and bare not.

3 And the angel of the Lord appeared unto the woman, and said unto her, Behold now, thou art barren, and bearest not: but thou shalt conceive, and bear a son.

4 Now therefore beware, I pray thee, and drink not wine nor strong drink, and eat not any unclean thing:

5 For, lo, thou shalt conceive, and bear a son; and no razor shall come on his head: for the child shall be a Nazarite unto God from the womb: and he shall begin to deliver Israel out of the hand of the Philistines.

6 ¶ Then the woman came and told her husband, saying, A man of God came unto me, and his countenance was like the countenance of an angel of God, very terrible: but I asked him not whence he was, neither told he me his name:

7 But he said unto me, Behold, thou shalt conceive, and bear a son; and now drink no wine nor strong drink, neither eat any unclean thing: for the child shall be a Nazarite to God from the womb to the day of his death.

8 ¶ Then Manoah intreated the Lord, and said, O my Lord, let the man of God which thou didst send come again unto us, and teach us what we shall do unto the child that shall be born.

9 And God hearkened to the voice of Manoah; and the angel of God came again unto the woman as she sat in the field: but Manoah her husband was not with her.

10 And the woman made haste, and ran, and shewed her husband, and said unto him, Behold, the man hath

את־יִשְׂרָאֵל אֵלֶיךָ הַזִּבּוּלָנִי וַיִּשְׁפֹּט אֶת־יִשְׂרָאֵל עָשׂוֹר  
שָׁנִים: וַיָּמָת אֵלֶיךָ הַזִּבּוּלָנִי וַיִּקָּבֶר בְּאֵלֶיךָ בְּאַרְצָא וּבְיִלָּא:  
וַיִּשְׁפֹּט אַחֲרָיו אֶת־יִשְׂרָאֵל עֶבְדֹּן בֶּן־חִלֵּל הַפִּרְעָתוֹנִי:  
וַיְהִי־לּוֹ אַרְבָּעִים בָּנִים וּשְׁלֹשִׁים בָּנִים רֶכֶבִּים עַל־  
טו שִׁבְעִים עֲדָרִים וַיִּשְׁפֹּט אֶת־יִשְׂרָאֵל שְׁמֹנֶה שָׁנִים: וַיָּמָת  
עֶבְדֹּן בֶּן־חִלֵּל הַפִּרְעָתוֹנִי וַיִּקָּבֶר בְּפִרְעָתוֹן בְּאַרְצָא אֶפְרַיִם  
בְּהַר הָאֲמַלֵּקִי:

## CAP. XIII. יג

א וַיִּסִּיפוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת הָרָע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיִּתֵּן יְהוָה  
בְּיַד־פְּלִשְׁתִּים אַרְבָּעִים שָׁנָה: וַיְהִי אִישׁ אֶחָד מִצֹּרָחָה  
מִמִּשְׁפַּחַת הַדָּנִי וּשְׁמוֹ מָנוּחַ וְאִשְׁתּוֹ עֲקָרָה וְלֹא יָלְדָה:  
3 וַיָּרָא מַלְאֲכֵי־יְהוָה אֶל־הָאִשָּׁה וַיֹּאמֶר אֲלֶיהָ הִנֵּה־נָא אֲתָךְ  
4 עֲקָרָה וְלֹא יָלְדָתְךָ וְהָרִית וְיִלְדָתְךָ בֵּן: וְעַתָּה הִשְׁמְרִי נָא  
ה וְאַל־תִּשְׁתִּי יַיִן וְשִׁכָר וְאַל־תֹּאכְלִי כִּלְמָמָא: כִּי הִנֵּךְ  
הָרָה וְיִלְדָתְךָ בֵּן וּמִזְרָה לֹא־יַעֲלֶה עַל־רֹאשׁוֹ כִּי־נָזִיר  
אֱלֹהִים יְהוָה הַנֹּעֵר מִן־הַבֶּטֶן וְהוּא יִתֵּל לְהוֹשִׁיעַ אֶת־  
6 יִשְׂרָאֵל מִיַּד־פְּלִשְׁתִּים: וַתָּבֹא הָאִשָּׁה וַתֹּאמֶר לְאִשָּׁהּ  
לֹא־מָדַע אִישׁ הָאֱלֹהִים בָּא אֵלַי וּמָרְאֹהוּ כְּמָרְאֶה מַלְאָךְ  
הָאֱלֹהִים נֹרָא מְאֹד וְלֹא שָׁאֲלָתִידּוֹ אֶי־מִנָּה הוּא וְאֶת־שְׁמוֹ  
7 לֹא־הִגִּיד לִי: וַיֹּאמֶר לִי הִנֵּךְ הָרָה וְיִלְדָתְךָ בֵּן וְעַתָּה אֶל־  
תִּשְׁתִּי יַיִן וְשִׁכָר וְאַל־תֹּאכְלִי כִּלְמָמָא כִּי־נָזִיר אֱלֹהִים  
8 יְהוָה הַנֹּעֵר מִן־הַבֶּטֶן עַד־יוֹם מוֹתוֹ: וַיַּעֲתֵר מָנוּחַ אֶל־  
יְהוָה וַיֹּאמֶר בִּי אֲדֹנָי אִישׁ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר שְׁלַחְתָּ יָבוֹא  
9 נָא עוֹד אֵלֵינוּ וְיִזְכְּנוּ מִהַנְעִשָׂה לָנוּעַר הַזֶּה: וַיִּשְׁמַע  
הָאֱלֹהִים בְּקוֹל מָנוּחַ וַיָּבֹא מַלְאָךְ הָאֱלֹהִים עוֹד אֶל־  
הָאִשָּׁה וְהוּא יוֹשֶׁבֶת בַּשָּׂדֶה וּמָנוּחַ אִשָּׁה אֵין עִמָּה:  
י וַתִּמָּהַר הָאִשָּׁה וַתֵּרָץ וַתִּגֵּד לְאִשָּׁהּ וַתֹּאמֶר אֲלֶיהָ הִנֵּה

נראה



11 נִרְאָה אֵלַי הָאִישׁ אֲשֶׁר־בָּא בָּיָם אֵלַי: וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ מִנּוּחַ  
 אַחֲרֵי אִשְׁתּוֹ וַיָּבֹא אֶל־הָאִישׁ וַיֹּאמֶר לוֹ הֲאִתָּה הָאִישׁ  
 12 אֲשֶׁר־דִּבַּרְתָּ אֶל־הָאִשָּׁה וַיֹּאמֶר אָנִי: וַיֹּאמֶר מִנּוּחַ עֲתָה  
 13 יָבֹא דְבָרְךָ מִה־יְהוָה מִשְׁפָּט הַנֶּעַר וּמַעֲשָׂהוּ: וַיֹּאמֶר  
 מִלֵּאָדָּה יְהוָה אֶל־מִנּוּחַ מִכָּל אֲשֶׁר־אָמַרְתִּי אֶל־הָאִשָּׁה  
 14 תִּשְׁמָר: מִכָּל אֲשֶׁר־יֵצֵא מִפִּי הָיִן לֹא תֹאכַל וְיִין וְשִׁכָר  
 אֶל־תִּשְׁתֵּה וְכָל־טֶמְאָה אֶל־תֹּאכַל כָּל אֲשֶׁר־צִוִּיתִיךָ  
 15 תִּשְׁמָר: וַיֹּאמֶר מִנּוּחַ אֶל־מִלֵּאָדָּה יְהוָה נַעֲצֹרֶה־נָּא אוֹתְךָ  
 16 וְנַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ גְּדִי עֲזִים: וַיֹּאמֶר מִלֵּאָדָּה יְהוָה אֶל־מִנּוּחַ  
 17 אִם־תַּעֲצֹרֶנִי לֹא־אֲכַל בְּלֶחֶמְךָ וְאִם־תַּעֲשֶׂה עִלָּה לִּיהוָה  
 18 תַּעֲלֶנָּה בִּי לֹא־יָדַע מִנּוּחַ כִּי־מִלֵּאָדָּה יְהוָה הוּא: וַיֹּאמֶר  
 19 מִנּוּחַ אֶל־מִלֵּאָדָּה יְהוָה מִי שִׁמְךָ כִּי־יָבֹא דְבָרְךָ וּבְדַבְּרֶנְךָ:  
 20 וַיֹּאמֶר לוֹ מִלֵּאָדָּה יְהוָה לָמָּה זֶה תִּשְׁאַל לְשִׁמִּי וְהוּא פָּלְאִי:  
 21 וַיִּקַּח מִנּוּחַ אֶת־גְּדִי הָעֲזִים וְאֶת־הַמִּנְחָה וַיַּעַל עַל־הַצֹּר  
 22 לִיהוָה וּמִפְּלֹא לַעֲשׂוֹת וּמִנּוּחַ וְאִשְׁתּוֹ רָאִים: וַיְהִי בַעֲלוֹת כ  
 23 הַלֶּהָב מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ הַשְּׁמִימָה וַיַּעַל מִלֵּאָדָּה־יְהוָה בְּלֶהָב  
 24 הַמִּזְבֵּחַ וּמִנּוּחַ וְאִשְׁתּוֹ רָאִים וַיִּפְּלוּ עַל־פְּנֵיהֶם אֶרְצָה:  
 25 וְלֹא־יָסַף עוֹד מִלֵּאָדָּה יְהוָה לִהְיוֹת אֶל־מִנּוּחַ וְאֶל־אִשְׁתּוֹ  
 26 אֲזַי יָדַע מִנּוּחַ כִּי־מִלֵּאָדָּה יְהוָה הוּא: וַיֹּאמֶר מִנּוּחַ אֶל־  
 27 אִשְׁתּוֹ מוֹת נָמוּת בִּי אֱלֹהִים רָאִינוּ: וְתֹאמַר לוֹ אִשְׁתּוֹ  
 28 לוֹ חֲפִץ יְהוָה לְהַמִּיתֵנוּ לֹא־לָקַח מִיָּדֵנוּ עִלָּה וּמִנְחָה  
 29 וְלֹא הִרְאָנוּ אֶת־כָּל־אֵלָה וְכַעַת לֹא הִשְׁמִיעֵנוּ בְּזֹאת: וְתֵלֵד  
 30 הָאִשָּׁה בֶּן וְתִקְרָא אֶת־שְׁמוֹ שְׁמִשׁוֹן וַיִּגְדַּל הַנֶּעַר וַיִּבְרַכְהוּ  
 31 יְהוָה: וְתַחֲלֵל רוּחַ יְהוָה לַפְּעָמִי בְּמַחְנֵהֶן בֵּין צֹרְעָה כה  
 32 וּבֵין אֶשְׁתָּאֵל:

appeared unto me, that came unto me the other day.

11 And Manoah arose, and went after his wife, and came to the man, and said unto him, *Art thou the man that spakest unto the woman? And he said, I am.*

12 And Manoah said, Now let thy words come to pass. How shall we order the child, and *how* shall we do unto him?

13 And the angel of the Lord said unto Manoah, Of all that I said unto the woman let her beware.

14 She may not eat of any *thing* that cometh of the vine, neither let her drink wine or strong drink, nor eat any unclean *thing*: all that I commanded her let her observe.

15 ¶ And Manoah said unto the angel of the Lord, I pray thee, let us detain thee, until we shall have made ready a kid for thee.

16 And the angel of the Lord said unto Manoah, Though thou detain me, I will not eat of thy bread: and if thou wilt offer a burnt offering, thou must offer it unto the Lord. For Manoah knew not that he *was* an angel of the Lord.

17 And Manoah said unto the angel of the Lord, What *is* thy name, that when thy sayings come to pass we may do thee honour?

18 And the angel of the Lord said unto him, Why askest thou thus after my name, seeing it *is* secret?

19 So Manoah took a kid with a meat offering, and offered it upon a rock unto the Lord: and the angel did wonderfully; and Manoah and his wife looked on.

20 For it came to pass, when the flame went up toward heaven from off the altar, that the angel of the Lord ascended in the flame of the altar. And Manoah and his wife looked on it, and fell on their faces to the ground.

21 But the angel of the Lord did no more appear to Manoah and to his wife. Then Manoah knew that he *was* an angel of the Lord.

22 And Manoah said unto his wife, We shall surely die, because we have seen God.

23 But his wife said unto him, If the Lord were pleased to kill us, he would not have received a burnt offering and a meat offering at our hands, neither would he have shewed us all these *things*, nor would as at this time have told us *such things* as these.

24 ¶ And the woman bare a son, and called his name Samson: and the child grew, and the Lord blessed him.

25 And the Spirit of the Lord began to move him at times in the camp of Dan between Zorah and Eshtaal.

#### CHAPTER XIV.

AND Samson went down to Timnath, and saw a woman in Timnath of the daughters of the Philistines.

י"ד

#### CAP. XIV. י"ד

וַיֵּרֶד שְׁמִשׁוֹן תַּמְנָתָה וַיֵּרָא אִשָּׁה בְּתַמְנָתָה מִבְּנוֹת א  
 פְּלִשְׁתִּים

2 And he came up, and told his father and his mother, and said, I have seen a woman in Timnath of the daughters of the Philistines: now therefore get her for me to wife.

3 Then his father and his mother said unto him, *Is there* never a woman among the daughters of thy brethren, or among all my people, that thou goest to take a wife of the uncircumcised Philistines? And Samson said unto his father, Get her for me; for she pleaseth me well.

4 But his father and his mother knew not that *it was* of the Lord, that he sought an occasion against the Philistines: for at that time the Philistines had dominion over Israel.

5 ¶ Then went Samson down, and his father and his mother, to Timnath, and came to the vineyards of Timnath: and, behold, a young lion roared against him.

6 And the Spirit of the Lord came mightily upon him, and he rent him as he would have rent a kid, and *he had* nothing in his hand: but he told not his father or his mother what he had done.

7 And he went down, and talked with the woman; and she pleased Samson well.

8 ¶ And after a time he returned to take her, and he turned aside to see the carcase of the lion: and, behold, *there was* a swarm of bees and honey in the carcase of the lion.

9 And he took thereof in his hands, and went on eating, and came to his father and mother, and he gave them, and they did eat: but he told not them that he had taken the honey out of the carcase of the lion.

10 ¶ So his father went down unto the woman: and Samson made there a feast; for so used the young men to do.

11 And it came to pass, when they saw him, that they brought thirty companions to be with him.

12 ¶ And Samson said unto them, I will now put forth a riddle unto you: if ye can certainly declare it me within the seven days of the feast, and find it out, then I will give you thirty sheets and thirty change of garments:

13 But if ye cannot declare it me, then shall ye give me thirty sheets and thirty change of garments. And they said unto him, Put forth thy riddle, that we may hear it.

14 And he said unto them, Out of the eater came forth meat, and out of the strong came forth sweetness. And they could not in three days expound the riddle.

15 And it came to pass on the seventh day, that they said unto Samson's wife, Entice thy husband, that he may declare unto us the riddle, lest we burn thee and thy father's house with fire: have ye called us to take that we have? *is it not so?*

16 And Samson's wife wept before him, and said, Thou dost but hate me,

2 פִּלְשְׁתִּים: וַיַּעַל וַיֹּגֵד לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ וַיֹּאמֶר אִשָּׁה רָאִיתִי בְּתִמְנַתָּה מִבָּנוֹת פְּלִשְׁתִּים וְעַתָּה קְחֶיהָ לְאִשְׁתִּי: וַיֹּאמֶר לוֹ אָבִיו וְאִמּוֹ הֲאֵין בְּבָנוֹת אַחֶיךָ וּבְכָל־עַמִּי אִשָּׁה כִּי־אַתָּה הוֹלֵךְ לִקְחַת אִשָּׁה מִפְּלִשְׁתִּים הָעַרְלִים וַיֹּאמֶר שִׁמְשׁוֹן אֶל־אָבִיו אוֹתָהּ קַח־לִי כִּי־הִיא יִשְׁרָה בְּעֵינַי: וְאָבִיו וְאִמּוֹ לֹא יָדְעוּ כִּי מִיְּדוֹהָ הָיָה כִּי־תִתְאַנֶּה הוּא־מִבְּקֶשׁ מִפְּלִשְׁתִּים וּבָעֵת הַהִיא פְּלִשְׁתִּים מְשָׁלִים בְּיִשְׂרָאֵל:

ה וַיֵּרֶד שִׁמְשׁוֹן וְאָבִיו וְאִמּוֹ תִמְנַתָּה וַיָּבֹאוּ עַד־כַּרְמֵי תִמְנַתָּה וְהָיָה כַּפִּיר אַרְיוֹת שֹׁאֵג לְקִרְאָתוֹ: וַתִּצְלַח עָלָיו רוּחַ יְהוָה וַיִּשְׁפְּעֵהוּ כַּשֹּׁפֵעַ הַגֹּדִי וּמֵאוֹמָה אֵין בְּיָדוֹ וְלֹא הִגִּיד לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ אֵת אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיֵּרֶד וַיְדַבֵּר לְאִשְׁתּוֹ וַתִּישֶׁר בְּעֵינֵי שִׁמְשׁוֹן: וַיָּשָׁב מִיָּמִים לְקַחְתָּהּ וַיָּסֵר לְרֹאוֹת אֵת מַפְּלַת הָאֲרִיָּה וְהָיָה עֲדַת דְּבָרִים בְּנוֹת הָאֲרִיָּה וַדָּבֶשׁ: וַיִּרְדּוּ אֶל־כַּפְּיוֹ וַיִּלָּךְ הַלּוֹךְ וְאָכַל וַיִּלָּךְ אֶל־אָבִיו וְאֶל־אִמּוֹ וַיִּתֵּן לָהֶם וַיֹּאכְלוּ וְלֹא־הִגִּיד לָהֶם כִּי מִנוֹת הָאֲרִיָּה רָדָה הַדָּבֶשׁ: וַיֵּרֶד אָבִיו וְאִשְׁתּוֹ וַיַּעַשׂ שָׁם שִׁמְשׁוֹן מִשְׁתֶּה כִּי בָן יַעֲשֵׂוּ הַבַּחּוּרִים: וַיְהִי כִּי־רָאוּתָם אוֹתוֹ וַיִּקְחוּ שְׁלֹשִׁים מַרְעִים וַיְהִי אִתּוֹ: וַיֹּאמֶר לָהֶם שִׁמְשׁוֹן אֲחֻדְדָּה־נָּא לָכֶם חִידָה אִם־הִגִּיד תִּגִּידוּ אוֹתָהּ לִי שְׁבַעַת יָמֵי הַמִּשְׁתֶּה וּמִצְאֲתָם וּנְתַתִּי לָכֶם שְׁלֹשִׁים סְדִינִים וּשְׁלֹשִׁים חִלְפֹת בְּגָדִים: וְאִם־לֹא תוּכְלוּ לְהִגִּיד לִי וּנְתַתֶּם אֹתָם לִי שְׁלֹשִׁים סְדִינִים וּשְׁלֹשִׁים חִלְפֹת בְּגָדִים וַיֹּאמְרוּ לוֹ חִידָה חִידָתְךָ וְנִשְׁמַעְנָהּ: וַיֹּאמֶר לָהֶם מִהָאֵכֶל יֵצֵא מֵאֵכֶל וּמִצֵּא מִתּוֹק וְלֹא יָבִילוּ לְהִגִּיד הַחִידָה שְׁלֹשֶׁת יָמִים: וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיֹּאמְרוּ לְאִשְׁת־שִׁמְשׁוֹן פְּתִי אֶת־אִישְׁךָ וַיַּגִּד־לָנוּ אֶת־חִידָה פְּדִנְשָׁרְךָ אוֹתְךָ וְאֶת־בֵּית אָבִיךָ בְּאֵשׁ הַלִּירֶשְׁנוּ כִּי־רָאִיתָם לָנוּ הַלֵּא: וַתִּבְדֹּךְ אִשְׁת־שִׁמְשׁוֹן עָלָיו וַתֹּאמֶר

רַק שְׁנֵאתָנִי וְלֹא אֶהְבֵּתָנִי הַחִידָה הַדָּתָה לִבְנֵי עַמִּי וְלֹא הִגַּדְתָּה וַיֹּאמֶר לָהּ הִנֵּה לְאָבִי וּלְאִמִּי לֹא הִגַּדְתִּי וְלֹא אֲנִיד: וַתִּבְכֶּה עָלָיו שִׁבְעַת יָמִים אֲשֶׁר־דָּתָה לָהֶם הַמִּשְׁתָּה 17 וַיְהִי וּבָיִים הַשְּׂבִיעִי וַיֵּגֶדְלָהּ כִּי הִצִּילְתָהּ וַתִּגַּד הַחִידָה לִבְנֵי עַמָּהּ: וַיֹּאמְרוּ לוֹ אֲנָשֵׁי הָעִיר בָּיִם הַשְּׂבִיעִי בְּטָרֶם יָבֹא הַחֶרֶסָה מִהַדְּמוּק מִדְּבַשׁ וּמָה עוֹז מֵאִרִּי וַיֹּאמֶר לָהֶם לֹלֵא חֲרַשְׁתֶּם בְּעִגְלָתִי לֹא מֵצֵאתֶם חִידָתִי: וַתִּצְלַח עָלָיו 19 רוּחַ יְהוָה וַיִּרַד אֲשֶׁקְלוֹן בֶּן־מָהֶם וְשְׁלֹשִׁים אִישׁ וַיִּקַּח אֶת־חֲלִיצוֹתָם וַיִּתֵּן הַחֲלִיפוֹת לְמַגִּידֵי הַחִידָה וַיַּחַר אָפִי וַיַּעַל בֵּית אָבִיהוּ: וַתְּהִי אִשֶּׁת שִׁמְשׁוֹן לְמַרְעֵהוּ אֲשֶׁר רָצָה לוֹ: כ

טו

## CAP. XV. טו

וַיְהִי מִיָּמִים בִּימֵי קִצִּיר־הַפִּיִּם וַיִּפְקֹד שִׁמְשׁוֹן אֶת־אִשְׁתּוֹ א בְּנֵי עוֹיִם וַיֹּאמֶר אָבָהָה אֶל־אִשְׁתִּי הַחֲדָרָה וְלֹא־נָתַנִּי אָבִיהָ לָבוֹא: וַיֹּאמֶר אָבִיהָ אָמֵר אִמְרָתִי כִּי־שָׂנֵא שְׂנֵאתָהּ 2 וַאֲתַנְנָהּ לְמַרְעֶדָה הֲלֹא אֲחוֹתָהּ הִקְטַנָּה טוֹבָה מִמֶּנָּה תְּהִי נָא לָךְ תַּחְתִּיהָ: וַיֹּאמֶר לָהֶם שִׁמְשׁוֹן נִקְוִיתִי הַפְּעָם 3 מִפְּלִשְׁתִּים כִּי־עָשָׂה אֵנִי עִמָּם רָצָה: וַיִּלְךְ שִׁמְשׁוֹן וַיִּלְכֹּד 4 שְׁלֹש־מֵאוֹת שׁוֹעֲלִים וַיִּקַּח לַפִּידִם וַיִּפֶּן זָנָב אֶל־זָנָב וַיִּשֶׂם לַפִּיד אַחֵר בֵּין־שְׁנֵי הַזָּנָבוֹת בֵּתוֹךְ: וַיִּבְעַר־אֵשׁ בַּלִּפְדִּים ה וַיִּשְׁלַח בְּקִמּוֹת פְּלִשְׁתִּים וַיִּבְעַר מִגְדָּיִשׁ וְעַד־קָמָה וְעַד־כָּרֶם וַיִּת: וַיֹּאמְרוּ פְּלִשְׁתִּים מִי עָשָׂה זֹאת וַיֹּאמְרוּ שִׁמְשׁוֹן 6 חֲתָן הַתַּמְנִי בִּי לָקַח אֶת־אִשְׁתּוֹ וַיִּתְּנָהּ לְמַרְעֵהוּ וַיַּעַל פְּלִשְׁתִּים וַיִּשְׂרְפוּ אוֹתָהּ וְאֶת־אָבִיהָ בָּאֵשׁ: וַיֹּאמֶר לָהֶם 7 שִׁמְשׁוֹן אִם־תַּעֲשׂוּן כְּזֹאת כִּי אִם־נִקְמָתִי בָכֶם וְאַחֵר אֲחַדְל: וַיֵּךְ אוֹתָם שׁוֹק עַל־יָדָהּ מִכָּה גְדוֹלָה וַיִּרַד וַיֵּשֶׁב 8 בְּסַעֲיָה סָלַע עֵיטָם: וַיַּעַל פְּלִשְׁתִּים וַיַּחֲנוּ בִּירוּדָה 9 וַיִּנְמְשׁוּ בָלָחִי: וַיֹּאמְרוּ אִישׁ יְהוּדָה לָמָּה עָלִיתֶם עָלֵינוּ י וַיֹּאמֶר

and lovest me not: thou hast put forth a riddle unto the children of my people, and hast not told it me. And he said unto her, Behold, I have not told it my father nor my mother, and shall I tell it thee?

17 And she wept before him the seven days, while their feast lasted: and it came to pass on the seventh day, that he told her, because she lay sore upon him: and she told the riddle to the children of her people.

18 And the men of the city said unto him on the seventh day before the sun went down, What is sweeter than honey? and what is stronger than a lion? And he said unto them, If ye had not plowed with my heifer, ye had not found out my riddle.

19 ¶ And the Spirit of the Lord came upon him, and he went down to Ashkelon, and slew thirty men of them, and took their spoil, and gave change of garments unto them which expounded the riddle. And his anger was kindled, and he went up to his father's house.

20 But Samson's wife was given to his companion, whom he had used as his friend.

## CHAPTER XV.

BUT it came to pass within a while after, in the time of wheat harvest, that Samson visited his wife with a kid; and he said, I will go in to my wife into the chamber. But her father would not suffer him to go in.

2 And her father said, I verily thought that thou hadst utterly hated her; therefore I gave her to thy companion: is not her younger sister fairer than she? take her, I pray thee, instead of her.

3 ¶ And Samson said concerning them, Now shall I be more blameless than the Philistines, though I do them a displeasure.

4 And Samson went and caught three hundred foxes, and took firebrands, and turned tail to tail, and put a firebrand in the midst between two tails.

5 And when he had set the brands on fire, he let them go into the standing corn of the Philistines, and burnt up both the shocks, and also the standing corn, with the vineyards and olives.

6 ¶ Then the Philistines said, Who hath done this? And they answered, Samson, the son in law of the Timnite, because he had taken his wife, and given her to his companion. And the Philistines came up, and burnt her and her father with fire.

7 ¶ And Samson said unto them, Though ye have done this, yet will I be avenged of you, and after that I will cease.

8 And he smote them hip and thigh with a great slaughter: and he went down and dwelt in the top of the rock Etam.

9 ¶ Then the Philistines went up, and pitched in Judah, and spread themselves in Lethi.

10 And the men of Judah said, Why are ye come up against us? And they

answered, To bind Samson are we come up, to do to him as he hath done to us.

11 Then three thousand men of Judah went to the top of the rock Etam, and said to Samson, Knowest thou not that the Philistines are rulers over us? what is this that thou hast done unto us? And he said unto them, As they did unto me, so have I done unto them.

12 And they said unto him, We are come down to bind thee, that we may deliver thee into the hand of the Philistines. And Samson said unto them, Swear unto me, that ye will not fall upon me yourselves.

13 And they spake unto him, saying, No; but we will bind thee fast, and deliver thee into their hand: but surely we will not kill thee. And they bound him with two new cords, and brought him up from the rock.

14 ¶ And when he came unto Lehi, the Philistines shouted against him: and the Spirit of the Lord came mightily upon him, and the cords that were upon his arms became as flax that was burnt with fire, and his bands loosed from off his hands.

15 And he found a new jawbone of an ass, and put forth his hand, and took it, and slew a thousand men therewith.

16 And Samson said, With the jawbone of an ass, heaps upon heaps, with the jaw of an ass have I slain a thousand men.

17 And it came to pass, when he had made an end of speaking, that he cast away the jawbone out of his hand, and called that place Ramath-lehi.

18 ¶ And he was sore athirst, and called on the Lord, and said, Thou hast given this great deliverance into the hand of thy servant: and now shall I die for thirst, and fall into the hand of the uncircumcised?

19 But God clave an hollow place that was in the jaw, and there came water thereout; and when he had drunk, his spirit came again, and he revived: wherefore he called the name thereof En-hakkore, which is in Lehi unto this day.

20 And he judged Israel in the days of the Philistines twenty years.

## CHAPTER XVI.

THEN went Samson to Gaza, and saw there an harlot, and went in unto her.

2 And it was told the Gazites, saying, Samson is come hither. And they compassed him in, and laid wait for him all night in the gate of the city, and were quiet all the night, saying, In the morning, when it is day, we shall kill him.

3 And Samson lay till midnight, and arose at midnight, and took the doors of the gate of the city, and the two posts, and went away with them, bar

וַיֹּאמְרוּ לְאַסּוּר אֶת־שֹׁמֶשׁוֹן עָלֵינוּ לַעֲשׂוֹת לוֹ כַּאֲשֶׁר  
 עָשָׂה לָנוּ: וַיִּרְדּוּ שְׁלֹשָׁת אֲלָפִים אִישׁ מִיְּהוּדָה אֶל־סַעֲרָה 11  
 סָלַע עֵיטָם וַיֹּאמְרוּ לְשֹׁמֶשׁוֹן הֲלֹא יָדַעְתָּ בְּרִמְשָׁלִים בָּנוּ  
 פְּלִשְׁתִּים וּמִהֲזֹאת עָשִׂיתָ לָנוּ וַיֹּאמֶר לָהֶם כַּאֲשֶׁר עָשָׂה  
 לִי בֶן עָשִׂיתִי לָהֶם: וַיֹּאמְרוּ לוֹ לְאַסְרֶךָ יִרְדְּנוּ לְתַתְּךָ 12  
 בְּד־פְּלִשְׁתִּים וַיֹּאמֶר לָהֶם שֹׁמֶשׁוֹן הֲשִׁבְנוּ לִי פֶדֶת פְּגָעוֹן  
 בִּי אַתֶּם: וַיֹּאמְרוּ לוֹ לֵאמֹר לֹא כִּי־אֶסֶר נֶאֱסַרְךָ וְנִתְּנָךָ 13  
 בְּיָדָם וְהָמַת לֹא נִמִּיתְךָ וַיֹּאסְרוּ בְּשָׁנִים עֲבָתִים חֲדָשִׁים  
 וַיַּעֲלֶהוּ מִן־הַסָּלַע: הוּא־בָּא עַד־לְחִי וּפְלִשְׁתִּים הֲרִיעוּ 14  
 לְקִרְאָתוֹ וַתַּצְלַח עָלָיו רוּחַ יְהוָה וַתַּהַיִּינָה הָעֲבָתִים אֲשֶׁר־  
 עַל־זַרְעוֹתָיו בַּפִּשְׁתִּים אֲשֶׁר בָּעָרוּ בָּאֵשׁ וַיִּמְסּוּ אֶסְרוֹ  
 מֵעַל יָדָיו: וַיִּצְמָא לְחִי־חֲמֹר טָרִיָּה וַיִּשְׁלַח יָדוֹ וַיִּקְחָהּ 15  
 וַיִּדְּבָהּ אֶלֶף אִישׁ: וַיֹּאמֶר שֹׁמֶשׁוֹן בְּלַחִי הַחֲמֹר חֲמֹר 16  
 חֲמֻדָּתִים בְּלַחִי הַחֲמֹר הִבִּיתִי אֶלֶף אִישׁ: וַיְהִי כְּבַלְתּוֹ 17  
 לְדַבֵּר וַיִּשְׁלַח בְּלַחִי מִיָּדוֹ וַיִּקְרָא לְמָקוֹם הַהוּא רָמַת  
 לְחִי: וַיִּצְמָא מֵאֹד וַיִּקְרָא אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר אַתָּה נָתַתָּ 18  
 בְּד־עֲבֹדְךָ אֶת־הַתְּשׁוּעָה הַגְּדֹלָה הַזֹּאת וְעַתָּה אָמוֹת  
 בַּצְּמָא וְנִפְלַתִי בֶּיַד הָעַרְלִים: וַיִּבָּקַע אֱלֹהִים אֶת־ 19  
 הַמַּכְתֵּשׁ אֲשֶׁר־בְּלַחִי וַיֵּצֵאוּ מִמֶּנּוּ מַיִם וַיִּשָּׂא וַתִּשָּׂב  
 רוּחוֹ וַיַּחֲי עַל־בֶּן אֶלֶף שָׁמָּה עֵין הַקּוֹרָא אֲשֶׁר בְּלַחִי  
 כַּעַד הַיּוֹם הַזֶּה: וַיִּשְׁפֹּט אֶת־יִשְׂרָאֵל בִּימֵי פְלִשְׁתִּים  
 עֶשְׂרִים שָׁנָה:

## CAP. XVI. מז

מז

א וַיֵּלֶךְ שֹׁמֶשׁוֹן עִצְתָּה וַיִּרְא־שָׁם אִשָּׁה זֹנָה וַיָּבֵא אֵלֶיהָ:  
 2 לַעֲזוּתִים. לֵאמֹר בָּא שֹׁמֶשׁוֹן הִנֵּה וַיִּסְבּוּ וַיֹּאדְבֻרְלוּ כָל־  
 הַלַּיְלָה בְּשַׁעַר הָעִיר וַתִּתְחַרְשׁוּ כָל־הַלַּיְלָה לֵאמֹר עַד־אֹר  
 3 הַבֶּקֶר וַתִּרְגְּמוּ: וַיִּשְׁכַּב שֹׁמֶשׁוֹן עַד־חֲצִי הַלַּיְלָה וַיִּקָּם ו  
 בַּחֲצִי הַלַּיְלָה וַיֹּאחֲזוּ בְּדַלְתוֹת שַׁעַר־הָעִיר וּבִשְׁתֵּי הַמְּזוּזוֹת  
 וַיִּסְעֵם

וַיִּסַּעם עַם-הַבְּרִית וַיֵּשֶׁם עַל-פִּתְפוֹ וַיַּעֲלֵם אֶל-רֹאשׁ  
הָהָר אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי חֶבְרוֹן: וַיְהִי אַחֲרֵי-כֵן וַיָּאָדָב 4  
אִשָּׁה בְּנַחַל שׁוֹרֵק וּשְׁמָהּ דִּלִּילָה: וַיַּעֲלֶה אֵלֶיהָ סָרְנִי ה  
פְּלִשְׁתִּים וַיֹּאמְרוּ לָהּ פִּתִּי אוֹתוֹ וְרֹאֵי בָמָּה כֹחַו גְּדוֹל  
וּבָמָּה נִכְל לֹו וַאֲסַרְנוּהוּ לַעֲנוּתוֹ וַאֲנַחְנוּ נִתְּדֶלֶךְ אִישׁ  
אַלְפָּה וּמֵאָה כֶּסֶף: וַתֹּאמֶר דִּלִּילָה אֶל-שָׁמְשׁוֹן הַגִּידָה 6  
נָא לִי בָמָּה כִּחְצֶךְ גְּדוֹל וּבָמָּה תֹאסֵר לַעֲנוּתֶךָ: וַיֹּאמֶר 7  
אֵלֶיהָ שָׁמְשׁוֹן אֲסִי-אֲסִרְנִי בְּשִׁבְעָה יָתִירִים לַחִים אֲשֶׁר  
לֹא-חָרְבוּ וְחִלִּיתִי וְהָיִיתִי כְּאַחֵד הָאָדָם: וַיַּעֲלֶה-לָּהּ סָרְנִי 8  
פְּלִשְׁתִּים שִׁבְעָה יָתִירִים לַחִים אֲשֶׁר לֹא-חָרְבוּ וַתֹּאסֶרְהוּ  
בָהֶם: וְהָאָרֶב יֹשֵׁב לָהּ בַּחֲדָר וַתֹּאמֶר אֵלָיו פִּלְשְׁתִּים 9  
עָלֶיךָ שָׁמְשׁוֹן וַיִּנְתֵּק אֶת-יָתִירֵיהֶם כַּאֲשֶׁר יִנְתֵּק פִּתִּיל  
הַנִּעֲלָת בְּהִרְיָחוֹ אֵשׁ וְלֹא נִדְעָ כֹחַו: וַתֹּאמֶר דִּלִּילָה 1  
אֶל-שָׁמְשׁוֹן הִנֵּה הִתְלַת בִּי וַתְּדַבֵּר אֵלָי כְּנָבִים עַתָּה  
הַגִּידָה נָא לִי בָמָּה תֹאסֵר: וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ אֲסִי-אֲסֹר 11  
יֹאסֶרֹנִי בְּעִבְתִּים חֲדָשִׁים אֲשֶׁר לֹא-נִעֲשָׂה בָהֶם מְלֶאכֶה  
וְחִלִּיתִי וְהָיִיתִי כְּאַחֵד הָאָדָם: וַתִּקַּח דִּלִּילָה עִבְתִּים 12  
חֲדָשִׁים וַתֹּאסֶרְהוּ בָהֶם וַתֹּאמֶר אֵלָיו פִּלְשְׁתִּים עָלֶיךָ  
שָׁמְשׁוֹן וְהָאָרֶב יֹשֵׁב בַּחֲדָר וַיִּנְתֵּקֶם מֵעַל זְרַעְתּוֹ כְּחוּט: 13  
וַתֹּאמֶר דִּלִּילָה אֶל-שָׁמְשׁוֹן עַד-הִנֵּה הִתְלַת בִּי וַתְּדַבֵּר  
אֵלָי כְּנָבִים הַגִּידָה לִי בָמָּה תֹאסֵר וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ אֲסִי-  
תֹאסֶרֹנִי אֶת-שִׁבְעַת מַחְלָפוֹת רֹאשִׁי עַם-דִּמְמַסְכַּת: וַתִּתְקַע 14  
בִּיתָד וַתֹּאמֶר אֵלָיו פִּלְשְׁתִּים עָלֶיךָ שָׁמְשׁוֹן וַיִּקַּח מִשְׁנָתוֹ  
וַיִּסַּע אֶת-דִּיתָד הָאָרֶג וְאֶת-דִּמְמַסְכַּת: וַתֹּאמֶר אֵלָיו אֵיךְ 15  
תֹאמֶר אֶהְבֵּתִיךָ וְלִבְךָ אֵין אִתִּי וְהָ שְׁלֹשׁ פְּעָמִים הִתְלַת  
בִּי וְלֹא-דִגַּדְתָּ לִי בָמָּה כִּחְצֶךְ גְּדוֹל: וַיְהִי כִּרְחִיצִיקָה לֹו 16  
בְּדַבְרֶיהָ כִּלְהִימִים וַתֹּאלֶצְהוּ וַתִּקְצֹר נַפְשׁוֹ לְמוֹת:

וַיִּנְד

and all, and put *them* upon his shoulders, and carried them up to the top of an hill that *is* before Hebron.

4 ¶ And it came to pass afterward, that he loved a woman in the valley of Sorek, whose name *was* Delilah.

5 And the lords of the Philistines came up unto her, and said unto her, Entice him, and see wherein his great strength *lieth*, and by what *means* we may prevail against him, that we may bind him to afflict him: and we will give thee every one of us eleven hundred *pieces* of silver.

6 ¶ And Delilah said to Samson, Tell me, I pray thee, wherein thy great strength *lieth*, and wherewith thou mightest be bound to afflict thee.

7 And Samson said unto her, If they bind me with seven green withs that were never dried, then shall I be weak, and be as another man.

8 Then the lords of the Philistines brought up to her seven green withs which had not been dried, and she bound him with them.

9 Now *there were* men lying in wait, abiding with her in the chamber. And she said unto him, The Philistines *be* upon thee, Samson. And he brake the withs, as a thread of tow is broken when it toucheth the fire. So his strength *was* not known.

10 And Delilah said unto Samson, Behold, thou hast mocked me, and told me lies: now tell me, I pray thee, wherewith thou mightest be bound.

11 And he said unto her, If they bind me fast with new ropes that never were occupied, then shall I be weak, and be as another man.

12 Delilah therefore took new ropes, and bound him therewith, and said unto him, The Philistines *be* upon thee, Samson. And *there were* liars in wait abiding in the chamber. And he brake them from off his arms like a thread.

13 And Delilah said unto Samson, Hitherto thou hast mocked me, and told me lies: tell me wherewith thou mightest be bound. And he said unto her, If thou weavest the seven locks of my head with the web.

14 And she fastened *it* with the pin, and said unto him, The Philistines *be* upon thee, Samson. And he awaked out of his sleep, and went away with the pin of the beam, and with the web.

15 ¶ And she said unto him, How canst thou say, I love thee, when thine heart *is* not with me? thou hast mocked me these three times, and hast not told me wherein thy great strength *lieth*.

16 And it came to pass, when she pressed him daily with her words, and urged him, so that his soul *was* vexed unto death;

17 That he told her all his heart, and said unto her, There hath not come a razor upon mine head; for I have been a Nazarite unto God from my mother's womb: if I be shaven, then my strength will go from me, and I shall become weak, and be like any other man.

18 And when Delilah saw that he had told her all his heart, she sent and called for the lords of the Philistines, saying, Come up this once, for he hath shewed me all his heart. Then the lords of the Philistines came up unto her, and brought money in their hand.

19 And she made him sleep upon her knees; and she called for a man, and she caused him to shave off the seven locks of his head; and she began to afflict him, and his strength went from him.

20 And she said, The Philistines be upon thee, Samson. And he awoke out of his sleep, and said, I will go out as at other times before, and shake myself. And he wist not that the Lord was departed from him.

21 ¶ But the Philistines took him, and put out his eyes, and brought him down to Gaza, and bound him with fetters of brass; and he did grind in the prison house.

22 Howbeit the hair of his head began to grow again after he was shaven.

23 Then the lords of the Philistines gathered them together for to offer a great sacrifice unto Dagon their god, and to rejoice: for they said, Our god hath delivered Samson our enemy into our hand.

24 And when the people saw him, they praised their god: for they said, Our god hath delivered into our hands our enemy, and the destroyer of our country, which slew many of us.

25 And it came to pass, when their hearts were merry, that they said, Call for Samson, that he may make us sport. And they called for Samson out of the prison house; and he made them sport: and they set him between the pillars.

26 And Samson said unto the lad that held him by the hand, Suffer me that I may feel the pillars whereupon the house standeth, that I may lean upon them.

27 Now the house was full of men and women; and all the lords of the Philistines were there; and there were upon the roof about three thousand men and women, that beheld while Samson made sport.

28 And Samson called unto the Lord, and said, O Lord God, remember me, I pray thee, and strengthen me, I pray thee, only this once, O God, that I may be at once avenged of the Philistines for my two eyes.

29 And Samson took hold of the two middle pillars upon which the house stood, and on which it was borne up, of the one with his right hand, and of the other with his left.

17 וַיֹּדֶעַה אֶת־כָּל־לִבּוֹ וַיֹּאמֶר לָהּ מוֹדָה לֹא־עָלָה עָלַי  
רֹאשִׁי בִּיגְדֵי אֱלֹהִים אֲנִי מִכַּסֵּן אִמִּי אֶסְגֹּלְחָתִי וְסָר  
מִמֶּנִּי כְחוֹ וְחִלָּתִי וְהִיָּיתִי כְכֹל־הָאָדָם׃ וַתֵּרָא דִלִּילָהּ  
כִּי־הִגִּיד לָהּ אֶת־כָּל־לִבּוֹ וַתִּשְׁלַח וַתִּקְרָא לִסְרֵנֵי פִלִּשְׁתִּים  
לֵאמֹר עָלֹי הַפַּעַם כִּי־הִגִּיד לָהּ אֶת־כָּל־לִבּוֹ וְעַלֹי אֵלֶיהָ  
סְרֵנֵי פִלִּשְׁתִּים וַיַּעֲלֹי הַכַּסָּף בָּהֶם׃ וַתִּשְׁנֶה עַל־כַּרְפֵּיהָ  
וַתִּקְרָא לְאִישׁ וַתִּגְלַח אֶת־שֵׁבַע מַחְלָפוֹת רֹאשׁוֹ וַתַּחֲלֵה  
כִּי־לַעֲנוֹתוֹ וַיָּסֶר כְחוֹ מֵעָלָיו׃ וַתֹּאמֶר פִּלִּשְׁתִּים עָלֶיךָ שִׁמְשׁוֹן  
וַיִּקֶּן מִשְׁנָתוֹ וַיֹּאמֶר אֲנִי כַּפַּעַם כַּפַּעַם וְאֶנְעֹר וְהוּא לֹא  
יָדַע כִּי יִהְיֶה סָר מֵעָלָיו׃ וַיִּאֲחַזּוּהוּ פִלִּשְׁתִּים וַיִּנְקְרוּ אֶת־  
עֵינָיו וַיּוֹרִידוּ אוֹתוֹ עֲזָתָה וַיֹּאסְרוּהוּ בְּחֻשָּׁתִּים וַיְהִי מוֹתָן  
בְּבֵית הָאֲסִירִים׃ וַיַּחַל שַׁעַר־רֹאשׁוֹ לְצִמָּח כַּאֲשֶׁר נָלַח׃  
וְסְרֵנֵי פִלִּשְׁתִּים נֶאֱסָפוּ לִזְבֹּחַ וּבַחֲנֻדֹל לְדַגֵּן  
אֱלֹהֵיהֶם וּלְשִׁמְחָה וַיֹּאמְרוּ נָתַן אֱלֹהֵינוּ בְּיָדֵנוּ אֶת שִׁמְשׁוֹן  
אֹיְבֵנוּ׃ וַיֵּרְאוּ אוֹתוֹ הָעָם וַיַּחֲלִלּוּ אֶת־אֱלֹהֵיהֶם כִּי אָמְרוּ  
נָתַן אֱלֹהֵינוּ בְּיָדֵנוּ אֶת־אֹיְבֵנוּ וְאֵת מַחֲרִיב אֶרְצֵנוּ וְאֲשֶׁר  
כֹּה הִרְבָּה אֶת־חֲלָלֵינוּ׃ וַיְהִי כִּי־טוֹב לָבָם וַיֹּאמְרוּ קִרְאוּ  
לְשִׁמְשׁוֹן וַיִּשְׁחַק לָנוּ וַיִּקְרָאוּ לְשִׁמְשׁוֹן מִבֵּית הָאֲסִירִים  
וַיִּצְחַק לִפְנֵיהֶם וַיַּעֲמִידוּ אוֹתוֹ בֵּין הָעַמֻּדַיִם׃ וַיֹּאמֶר  
שִׁמְשׁוֹן אֶל־הַנַּעַר הַמַּחֲנִיק בְּיָדוֹ הַנִּיחָה אוֹתִי וְהִיָּמְשֵׁנִי  
אֶת־הָעַמֻּדַיִם אֲשֶׁר הִבִּית נָכוֹן עֲלֵיהֶם וְאֲשַׁעַן עֲלֵיהֶם׃  
וְהַבֵּית מָלֵא הָאֲנָשִׁים וְהַנָּשִׁים וְשָׂמָה כָּל סְרֵנֵי פִלִּשְׁתִּים  
וְעַל־הַגֹּג כַּשְּׁלֶשֶׁת אֲלָפִים אִישׁ וְאִשָּׁה הָרַאִים בְּשִׁחוֹק  
שִׁמְשׁוֹן׃ וַיִּקְרָא שִׁמְשׁוֹן אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי יְהוִה וְכִרְנִי  
נָא וְחִלְּקֵנִי נָא אֶךְ הַפַּעַם הַזֶּה הָאֱלֹהִים וְאֶנְקָמָה נִקְמָה  
אֶחָת מִשְׁתִּי עֵינֵי מִפִּלִּשְׁתִּים׃ וַיִּלְפַּת שִׁמְשׁוֹן אֶת־שְׁנֵי  
עַמֻּדֵי הַתֹּקֶף אֲשֶׁר הִבִּית נָכוֹן עֲלֵיהֶם וַיִּסְמָךְ עֲלֵיהֶם אֶחָד  
בְּיָמִינוּ

80 And Samson said, Let me die with the Philistines. And he bowed himself with *all his* might; and the house fell upon the lords, and upon all the people that *were* therein. So the dead which he slew at his death were more than *they* which he slew in his life.

31 Then his brethren and all the house of his father came down, and took him, and brought *him* up, and buried him between Zorah and Eshtaol in the buryingplace of Manoah his father. And he judged Israel twenty years.

## CHAPTER XVII.

AND there was a man of mount Ephraim, whose name *was* Micah.

2 And he said unto his mother, The eleven hundred *shekels* of silver that were taken from thee, about which thou cursedst, and spakest of also in mine ears, behold, the silver *is* with me; I took it. And his mother said, Blessed *be* thou of the Lord, my son.

3 And when he had restored the eleven hundred *shekels* of silver to his mother: his mother said, I had wholly dedicated the silver unto the Lord from my hand for my son, to make a graven image and a molten image: now therefore I will restore it unto thee.

4 Yet he restored the money unto his mother; and his mother took two hundred *shekels* of silver, and gave them to the founder, who made thereof a graven image and a molten image: and they were in the house of Micah.

5 And a man Micah had an house of gods, and made an ephod, and tephrahim, and consecrated one of his sons, who became his priest.

6 In those days *there was* no king in Israel, *but* every man did *that which was* right in his own eyes.

7 ¶ And there was a young man out of Beth-lehem-judah of the family of Judah, who *was* a Levite, and he sojourned there.

8 And the man departed out of the city from Beth-lehem-judah to sojourn where he could find *a place*: and he came to mount Ephraim to the house of Micah, as he journeyed.

9 And Micah said unto him, Whence comest thou? And he said unto him, I *am* a Levite of Beth-lehem-judah, and I go to sojourn where I may find *a place*.

10 And Micah said unto him, Dwell with me, and be unto me a father and a priest, and I will give thee ten *shekels* of silver by the year, and a suit of apparel, and thy victuals. So the Levite went in.

11 And the Levite was content to dwell with the man; and the young man was unto him as one of his sons.

12 And Micah consecrated the Levite; and the young man became his priest, and was in the house of Micah.

בְּיָמָיו וְאַחַד בְּשִׁמְאָלוֹ: וַיֹּאמֶר שִׁמְשׁוֹן תָּמַת נַפְשִׁי עִם-  
פְּלִשְׁתִּים יָמָּה בְכָח וַיִּפֹּל הַבַּיִת עַל-הַפְּרָנִים וְעַל-כָּל-הָעָם  
אֲשֶׁר-בּוֹ וַיָּהִיו הַמָּתִים אֲשֶׁר-הָמִית בְּמוֹתוֹ רַבִּים מֵאֲשֶׁר  
הָמִית בַּחַיָּיו: וַיָּרְדּוּ אָחָיו וְכָל-בֵּית אָבִיהוּ וַיִּשְׂאוּ אֹתוֹ  
וַיַּעֲלוּ וַיִּקְבְּרוּ אוֹתוֹ בֵּין צֹרְחָה וּבֵין אֶשְׁתָּאֹל בְּקִבְרֵי מָנוּחַ  
אָבִיו וְהוּא שָׁפַט אֶת-יִשְׂרָאֵל עֶשְׂרִים שָׁנָה:

## CAP. XVII. ז

וַיְהִי-אִישׁ מֵהַר-אֶפְרַיִם וּשְׁמוֹ מִיכָהוּ: וַיֹּאמֶר לְאִמּוֹ א  
אֵלַי וּמֵאָה הֶפְסֶף אֲשֶׁר לָקַחְתְּךָ וְאֵתִי אֵלִית וְגַם אִמְרַתְּ  
בְּאָזְנִי הִנֵּה-הֶפְסֶף אִתִּי אֲנִי לָקַחְתִּיו וְתֹאמַר אִמּוֹ בְּרוּךְ  
בְּנִי לַיהוָה: וַיָּשֶׁב אֶת-אֵלֶיהָ וּמֵאָה הֶפְסֶף לְאִמּוֹ וְתֹאמַר  
אִמּוֹ הַקֹּדֶשׁ הַקִּדְשִׁתִּי אֶת-הֶפְסֶף לַיהוָה מִיָּדִי לְבְנִי  
לַעֲשׂוֹת פֶּסֶל וּמִסֵּכָה וְעַתָּה אֲשִׁיבֵנּוּ לָךְ: וַיָּשֶׁב אֶת-  
הֶפְסֶף לְאִמּוֹ וְתִקַּח אִמּוֹ מֵאֲתִים כֶּסֶף וְתַתְּנֶהוּ לַצֹּרֶף  
וַיַּעֲשֶׂהוּ פֶּסֶל וּמִסֵּכָה וַיְהִי בְּבֵית מִיכָהוּ: וְהָאִישׁ מִיכָה ה  
לוֹ בֵּית אֱלֹהִים וַיַּעַשׂ אֶפֹד וְתַרְפִּים וַיְמַלֵּא אֶת-יָד אֶחָד  
מִבָּנָיו וַיַּהֲרִלּוּ לִכְהֵן: בַּיָּמִים הָהֵם אֵין מֶלֶךְ בְּיִשְׂרָאֵל  
אִישׁ הָיָה בְּעֵינָיו יַעֲשֶׂה: וַיְהִי-נֹעַר מִבֵּית לָחֶם  
יְהוּדָה מִמִּשְׁפַּחַת יְהוּדָה וְהוּא לוֹ וְהוּא נֹרֶשֶׁם: וַיֵּלֶךְ  
הָאִישׁ מִהַעִיר מִבֵּית לָחֶם יְהוּדָה לָגוּר בְּאֶשֶׁר יִמְצָא  
וַיָּבֹא הַרְאֶפְרַיִם עַד-בֵּית מִיכָה לַעֲשׂוֹת דְּרָכָו: וַיֹּאמֶר  
לוֹ מִיכָה מֵאֵן תָּבוֹא וַיֹּאמֶר אֵלָיו לוֹי אֲנִכִּי מִבֵּית לָחֶם  
יְהוּדָה וְאֲנִכִּי הֵלֶךְ לָגוּר בְּאֶשֶׁר אִמְצָא: וַיֹּאמֶר לוֹ מִיכָה  
שְׁבָה עִמָּדִי וַיַּהֲרִלְנִי לָאֵב וּלְכֵהָן וְאֲנִכִּי אֶתְּדַלֶּךְ עֲשֶׂרֶת  
כֶּסֶף לַיָּמִים וְעֶרֶךְ בְּגָדִים וּמְחִיתָךְ וַיֵּלֶךְ הַלּוֹי: וַיּוֹאֶל  
הַלּוֹי לִשְׁכַת אֶת-הָאִישׁ וַיְהִי הַנֹּעַר לוֹ בְּאֶחָד מִבָּנָיו:  
וַיְמַלֵּא מִיכָה אֶת-יָד הַלּוֹי וַיַּהֲרִלְוֵהוּ הַנֹּעַר לִכְהֵן וַיְהִי בְּבֵית  
מִיכָה

13 Then said Micah, Now know I that the Lord will do me good, seeing I have a Levite to my priest.

## CHAPTER XVIII.

IN those days *there was* no king in Israel: and in those days the tribe of the Danites sought them an inheritance to dwell in; for unto that day *all their inheritance* had not fallen unto them among the tribes of Israel.

2 And the children of Dan sent of their family five men from their coasts, men of valour, from Zorah, and from Eshtaol, to spy out the land, and to search it; and they said unto them, Go, search the land; who when they came to mount Ephraim, to the house of Micah, they lodged there.

3 When they *were* by the house of Micah, they knew the voice of the young man the Levite: and they turned in thither, and said unto him, Who brought thee hither? and what makest thou in this *place*? and what hast thou here?

4 And he said unto them, Thus and thus dealeth Micah with me, and hath hired me, and I am his priest.

5 And they said unto him, Ask counsel, we pray thee, of God, that we may know whether our way which we go shall be prosperous.

6 And the priest said unto them, Go in peace: before the Lord *is* your way wherein ye go.

7 ¶ Then the five men departed, and came to Laish, and saw the people that *were* therein, how they dwelt careless, after the manner of the Zidonians, quiet and secure; and *there was* no magistrate in the land, that might put them to shame in *any* thing; and they *were* far from the Zidonians, and had no business with *any* man.

8 And they came unto their brethren to Zorah and Eshtaol: and their brethren said unto them, What *say* ye?

9 And they said, Arise, that we may go up against them: for we have seen the land, and, behold, it *is* very good: and *are ye still*? be not slothful to go, and to enter to possess the land.

10 When ye go, ye shall come unto a people secure, and to a large land; for God hath given it into your hands; a place where *there is* no want of any thing that *is* in the earth.

11 ¶ And there went from thence of the family of the Danites, out of Zorah and out of Eshtaol, six hundred men appointed with weapons of war.

12 And they went up, and pitched in Kirjath-jearim, in Judah: wherefore

13 מִיכָה׃ וַיֹּאמֶר מִיכָה עֲתָה יָדַעְתִּי כִּי־יֵשׁׁב יְהוָה לִי כִי הָיָה־לִּי הַלֵּוִי לְכֹהֵן׃

## CAP. XVIII. יח

יח

א בַּיָּמִים הָהֵם אֵין מֶלֶךְ בְּיִשְׂרָאֵל וּבַיָּמִים הָהֵם שָׁכַט הַדָּנִי מִבְּקִשְׁלֹו נַחֲלָה לְשֹׁכֵת כִּי לֹא־נִפְלָה לֹו עַד־הַיּוֹם הַהוּא בְּתוֹךְ שְׁבֵט־יִשְׂרָאֵל בְּנַחֲלָה׃

2 מִמִּשְׁפַּחְתָּם חֲמִשָּׁה אַנְשִׁים מִקְּצוֹתָם אַנְשִׁים בְּגִירֵי־חֵיל מִצֹּרָה וּמֵאֶשְׁתָּאֵל לָדַגַּל אֶת־הָאָרֶץ וּלְחַקְרָהּ וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם לָכוּ חַקְרוּ אֶת־הָאָרֶץ וַיָּבֹאוּ הָרֹאפְרִים עַד־בֵּית מִיכָה וַיִּלְּנוּ שָׁם׃

3 הֲמָה עַם־בֵּית מִיכָה וְתַמָּה הַפִּירוּ אֶת־קוֹל הַנָּעַר הַלֵּוִי וַיִּסְרוּ שָׁם וַיֹּאמְרוּ לֹו מִי־הִבִּיאָךְ הַלֵּם וּמָה־אַתָּה עֹשֶׂה בָּהּ וּמַה־לָּךְ פֹּה׃

4 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם בָּהּ וּבָהּ עֹשֶׂה לִי מִיכָה וַיִּשְׁכְּרֵנִי וַאֲהִי־לֹו לְכֹהֵן׃

ה וַיֹּאמְרוּ לֹו שְׂאֵל־נָא בָּאלֹהִים וְנִדְעָה הַתַּצְלַח וְדַרְכֵּנוּ אֲשֶׁר אֲנַחְנוּ הֹלְכִים עֲלֵיהֶ׃

ו וַיֹּאמֶר לָהֶם הַכֹּהֵן הַכֹּהֵן לָכוּ לְשֹׁלוֹם נִכַח יְהוָה וְדַרְכְּכֶם אֲשֶׁר תִּלְכְּדוּבָהּ׃

ז חֲמִשָּׁת הָאֲנָשִׁים וַיָּבֹאוּ לַיִּשָּׁה וַיִּרְאוּ אֶת־הָעַם אֲשֶׁר בְּקִרְיָה וַיִּשְׁכַּת לְבָטָח כַּמִּשְׁפָּט צִדְנִים שָׁקֵט׃

ח וַאֲיֶד־מְכֻלִּים דָּבָר בָּאָרֶץ יוֹרֵשׁ עֵצָר וְרוֹחוּקִים הֲמָה מַצִּידִנִּים וְדָבָר אֵין־לָהֶם עַם־אָדָם׃

ט וַיָּבֹאוּ אֶל־אֲחֵיהֶם וַיֹּאמְרוּ לָהֶם אֲחֵיהֶם מָה אַתֶּם׃ וַיֹּאמְרוּ קוֹמָה וְנַעֲלָה עֲלֵיהֶם כִּי רָאִינוּ אֶת־הָאָרֶץ וְהִנֵּה טוֹבָה מְאֹד וְאַתֶּם מַחְשִׁים אֶל־תַּעֲצָלוֹ לָלֶכֶת לָבֹא לָרֶשֶׁת אֶת־הָאָרֶץ׃

י כִּבְאַתֶּם תָּבֹאוּ אֶל־עַם בְּטָח וְהָאָרֶץ רַחֲבַת יָדַיִם כִּי־נִתְּנָה אֲלֵהֶם בְּיַדְכֶם מְקוֹם אֲשֶׁר אֵין־שָׁם מַחְסוֹר כִּלְדָּבָר אֲשֶׁר בָּאָרֶץ׃

יא וַיִּסְעוּ מִשָּׁם מִמִּשְׁפַּחַת הַדָּנִי מִצֹּרָה וּמֵאֶשְׁתָּאֵל שְׁש־מֵאוֹת אִישׁ חָנוּר כָּלִי מִלְחָמָה׃

יב וַיַּעֲלוּ וַיַּחֲנוּ בְּקִרְיַת יְעָרִים בְּיְהוּדָה עַל־כֵּן קִרְיַת־יֵעָרִים



קָרְאוּ לַמָּקוֹם הַהוּא מַחֲנֵה־דָן עַד הַיּוֹם הַזֶּה הִנֵּה אַחֲרֵי  
 13 קָרִית יְעָרִים: וַיַּעֲבְרוּ מִשָּׁם הַרְאֵפְרַיִם וַיָּבֹאוּ עַד־בֵּית  
 14 מִיכָה: וַיַּעֲנוּ הַמִּשְׁתָּה הָאֲנָשִׁים הַחֲלָכִים לְרֹגֵל אֶת־הָאָרֶץ  
 לֵאמֹר וַיֹּאמְרוּ אֶל־אֲחֵיהֶם הַיְדֻעָתָם כִּי יֵשׁ בְּבָתִּים הָאֵלֶּה  
 אֵפוֹד וְתֵרָפִים וְפֶסֶל וּמַסֵּכָה וְעֵתָה דַּעוּ מַה־תַּעֲשׂוּ:  
 15 וַיִּסּוּרוּ שָׁמָּה וַיָּבֹאוּ אֶל־בֵּית־הַנָּעַר הַלֵּוִי בֵּית מִיכָה  
 16 וַיִּשְׁאַלְוּלוֹ לְשָׁלוֹם: וַיִּשְׁמַעְמָאוֹת אִישׁ חֲגוּרִים כָּלִי  
 17 מִלְחָמָתָם נֹצֵבִים פֶּתַח הַשַּׁעַר אֲשֶׁר מִבְּנֵי הָי: וַיַּעֲלוּ  
 הַמִּשְׁתָּה הָאֲנָשִׁים הַחֲלָכִים לְרֹגֵל אֶת־הָאָרֶץ בָּאוּ שָׁמָּה  
 לִקְחוּ אֶת־הַפֶּסֶל וְאֶת־הָאֵפוֹד וְאֶת־הַתֵּרָפִים וְאֶת־הַמַּסֵּכָה  
 וְהַכֹּהֵן נֹצֵב פֶּתַח הַשַּׁעַר וַיִּשְׁמַעְמָאוֹת הָאִישׁ הַחֲגוּר כָּלִי  
 18 הַמִּלְחָמָה: וְאֵלֶּה בָּאוּ בֵּית מִיכָה וַיִּקְחוּ אֶת־פֶּסֶל הָאֵפוֹד  
 וְאֶת־הַתֵּרָפִים וְאֶת־הַמַּסֵּכָה וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם הַכֹּהֵן מָה אַתֶּם  
 19 עֹשִׂים: וַיֹּאמְרוּ לוֹ הַחֲרַשׁ שִׁים־יָדְךָ עַל־פִּיךָ וְלֹךְ עִמָּנוּ  
 וְהִזְדַּלְנוּ לָאֵב וּלְכֹהֵן הַטּוֹב הַיּוֹתֵן כֹּהֵן לְבֵית אִישׁ  
 אֶחָד אֹו הַיּוֹתֵן כֹּהֵן לְשִׁבְטִי וּלְמִשְׁפַּחַת בְּיִשְׂרָאֵל: וַיִּיטֹב  
 20 לֵב הַכֹּהֵן וַיִּקַּח אֶת־הָאֵפוֹד וְאֶת־הַתֵּרָפִים וְאֶת־הַפֶּסֶל  
 21 וַיָּבֹא בְּקֶרֶב הָעָם: וַיִּפְּנוּ וַיֵּלְכוּ וַיִּשְׁמְעוּ אֶת־הַדָּפָף וְאֶת־  
 22 הַמִּקְנָה וְאֶת־הַקְּבוּיָה לַפְּנִיָּה: הִמָּה הִרְחִיקוּ מִבֵּית  
 מִיכָה וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר בְּבָתִּים אֲשֶׁר עַם־בֵּית מִיכָה נֹעֲקוּ  
 23 וַיִּדְּבִקוּ אֶת־בְּנֵי־דָן: וַיִּקְרְאוּ אֶל־בְּנֵי־דָן וַיִּסְבּוּ פְּנֵיהֶם  
 24 וַיֹּאמְרוּ לְמִיכָה מַה־לָּךְ כִּי נֹעַקְתָּ: וַיֹּאמֶר אֶת־אֱלֹהֵי  
 אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי לִקְחָתָם וְאֶת־הַכֹּהֵן וַתֵּלְכוּ וּמַה־לִּי עוֹד וּמַה־  
 25 זֶה תֹּאמְרוּ אֵלַי מַה־לָּךְ: וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו בְּנֵי־דָן אֶל־תִּשְׁמַע כֹּה  
 קוֹלְךָ עִמָּנוּ פֶּן־יִפְּגְעוּ בָכֶם אֲנָשִׁים מְרִי נָפֶשׁ וְאִסְפַּתְהָ  
 26 נַפְשֶׁךָ וְנִפְשׁ בֵּיתְךָ: וַיֵּלְכוּ בְּנֵי־דָן לְדֹרֶכָם וַיֵּרָא מִיכָה  
 27 בִּידֻחָקִים הִמָּה מִמֶּנּוּ וַיִּפֹּן וַיָּשָׁב אֶל־בֵּיתוֹ: וְהִמָּה לִקְחוּ

את

they called that place Mahaneh-dan unto this day: behold, it is behind Kirjath-jearim.

18 And they passed thence unto mount Ephraim, and came unto the house of Micah.

14 ¶ Then answered the five men that went to spy out the country of Laish, and said unto their brethren, Do ye know that there is in these houses an ephod, and teraphim, and a graven image, and a molten image? now therefore consider what ye have to do.

15 And they turned thitherward, and came to the house of the young man the Levite, even unto the house of Micah, and saluted him.

16 And the six hundred men appointed with their weapons of war, which were of the children of Dan, stood by the entering of the gate.

17 And the five men that went to spy out the land went up, and came in thither, and took the graven image, and the ephod, and the teraphim, and the molten image: and the priest stood in the entering of the gate with the six hundred men that were appointed with weapons of war.

18 And these went into Micah's house, and fetched the carved image, the ephod, and the teraphim, and the molten image. Then said the priest unto them, What do ye?

19 And they said unto him, Hold thy peace, lay thine hand upon thy mouth, and go with us, and be to us a father and a priest: is it better for thee to be a priest unto the house of one man, or that thou be a priest unto a tribe and a family in Israel?

20 And the priest's heart was glad, and he took the ephod, and the teraphim, and the graven image, and went in the midst of the people.

21 So they turned and departed, and put the little ones and the cattle and the carriage before them.

22 ¶ And when they were a good way from the house of Micah, the men that were in the houses near to Micah's house were gathered together, and overtook the children of Dan.

23 And they cried unto the children of Dan, And they turned their faces, and said unto Micah, What aileth thee, that thou comest with such a company?

24 And he said, Ye have taken away my gods which I made, and the priest, and ye are gone away: and what have I more? and what is this that ye say unto me, What aileth thee?

25 And the children of Dan said unto him, Let not thy voice be heard among us, lest angry fellows run upon thee, and thou lose thy life, with the lives of thy household.

26 And the children of Dan went their way: and when Micah saw that they were too strong for him, he turned and went back unto his house.

27 And they took the things which

Micah had made, and the priest which he had, and came unto Laish, unto a people *that were* at quiet and secure: and they smote them with the edge of the sword, and burnt the city with fire.

28 And *there was* no deliverer, because it *was* far from Zidon, and they had no business with *any* man; and it was in the valley that *lieth* by Beth-rehob. And they built a city, and dwelt therein.

29 And they called the name of the city Dan, after the name of Dan their father, who was born unto Israel: howbeit the name of the city *was* Laish at the first.

30 ¶ And the children of Dan set up the graven image: and Jonathan, the son of Gershom, the son of Manasseh, he and his sons were priests to the tribe of Dan until the day of the captivity of the land.

31 And they set them up Micah's graven image, which he made, all the time that the house of God was in Shiloh.

## CHAPTER XIX.

AND it came to pass in those days, when *there was* no king in Israel, that there was a certain Levite sojourning on the side of mount Ephraim, who took to him a concubine out of Beth-lehem-judah.

2 And his concubine played the whore against him, and went away from him unto her father's house to Beth-lehem-judah, and was there four whole months.

3 And her husband arose, and went after her, to speak friendly unto her, and to bring her again, having his servant with him, and a couple of asses: and she brought him into her father's house: and when the father of the damsel saw him, he rejoiced to meet him.

4 And his father in law, the damsel's father, retained him; and he abode with him three days: so they did eat and drink, and lodged there.

5 ¶ And it came to pass on the fourth day, when they arose early in the morning, that he rose up to depart: and the damsel's father said unto his son in law, Comfort thine heart with a morsel of bread, and afterward go your way.

6 And they sat down, and did eat and drink both of them together: for the damsel's father had said unto the man, Be content, I pray thee, and tarry all night, and let thine heart be merry.

7 And when the man rose up to depart, his father in law urged him: therefore he lodged there again.

8 And he arose early in the morning on the fifth day to depart: and the damsel's father said, Comfort thine heart, I pray thee. And they tarried until afternoon, and they did eat both of them.

9 And when the man rose up to depart, he, and his concubine, and his servant, his father in law, the damsel's father, said unto him, Behold now the

את אשר עשה מיכה ואתהכהן אשר החדלו ויבאו על  
לש עלצם שקט ובטח ויכו אותם לפי חרב ואת העיר  
שרפו באש: ואין מציל כי החוקה היא מצידון ודבר  
אידל להם עסאדם והיא בעמק אשר לבית רחוב ויבנו  
את העיר וישבו בה: ויקראו שם העיר דן בשם דן  
אביהם אשר יולד לישראל ואולם לש שם העיר  
ל קרא שנה: ויקימו להם בני דן את הפסל ויהונתן בן  
גרשם בן מנשה הוא ובניו היו כהנים לשבט הדני עד  
יום גלות הארץ: וישמו להם את הפסל מיכה אשר  
עשה בלוימי היות בית האלהים בשלה:

## CAP. XIX. יט

א ויהי בימים ההם ומלך אין בישראל ויהי איש לוי  
גר ברפתו הר אפרים ויחדלו אשה פילגש מבית  
לחם יהודה: ותונה עליו פילגשו ותלך מאתו אל בית  
אביה אל בית לחם יהודה ותהרשם ימים ארבעה  
חדשים: ויקם אישה וילך אחריה לדבר על לבה  
להשיבו ונערו עמו וצמד חמרים ותביארו בית אביה  
ויראוהו אבי הנערה וישמח לקראתו: ויחוקרבו חתנו  
אבי הנערה וישב אתו שלשת ימים ויאכלו וישתו וילינו  
ה שם: ויהי ביום הרביעי וישקימו בבקר ויקם ללכת  
ויאמר אבי הנערה אלה חתנו סעד לבך פת לחם ואחר  
תלכו: וישבו ויאכלו שניהם יחדו וישתו ויאמר אבי  
הנערה אל האיש הוא לנא ולין ויטב לך: ויקם האיש  
ללכת ויצרבו חתנו וישב וילך שם: וישכם בבקר  
ביום החמישי ללכת ויאמר אבי הנערה סעדנא ללבך  
והתמהמהו עד נטות היום ויאכלו שניהם: ויקם האיש  
ללכת הוא ופילגשו ונערו ויאמר לו חתנו אבי הנערה

הנה

הַיְהוֹנָאֵן רָפָה הַיּוֹם לַעֲרוֹב לַיְלִינָא הֵנָּה חֲנוּת הַיּוֹם לָךְ  
 פֹּה וַיֵּיטֵב לְבַבְךָ וְהַשְׁפַּמְתָּם מֵחֵר לְדַרְכָּכֶם וְהִלַּכְתָּ  
 לְאַהֲלֶיךָ: וְלֹא־אָבָה הָאִישׁ לָלוֹךְ וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ וַיָּבֹא עַד־  
 נֶכַח יְבוּס הִיא יְרוּשָׁלַם וַעֲמֹז צֶמֶד חֲמוּרִים חֲבוּשִׁים  
 וּפִילָגְשׁוֹ עִמּוֹ: הֵם עַם־יְבוּס וְהַיּוֹם כִּד מֵאֹד וַיֹּאמֶר הַנָּעַר  
 אֶל־אֲדֹנָיו לְכֹה־נָא וְנִסּוּרָה אֶל־עִיר־הַיְבוּסִי הַזֹּאת וְנִלְךְ  
 בָּהּ: וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲדֹנָיו לֹא נִסּוּר אֶל־עִיר נְכָרִי אֲשֶׁר  
 לֹא־מִבְנֵי יִשְׂרָאֵל הֵנָּה וְעָבְרָנוּ עַד־גִּבְעָה: וַיֹּאמֶר לְנָעָרוֹ  
 לָךְ וְנִקְרָבָה בְּאַחַד הַמְּקוֹמוֹת וְלָנוּ בִּגְבַעַה אוֹ בְּרָמָה:  
 וַיַּעֲבְרוּ וַיֵּלְכוּ וַתָּבֹא לָהֶם הַשֶּׁמֶשׁ אֲצֵל הַגִּבְעָה אֲשֶׁר  
 לְבִנְיָמִן: וַיִּסְרוּ שָׁם לְבֹא לָלוֹךְ בִּגְבַעַה וַיָּבֹא וַיֵּשֶׁב בְּרֹחַב טו  
 הָעִיר וְאֵין אִישׁ מֵאַפְסֵי־אוֹתָם הַבֵּיתָה לָלוֹךְ: וְהֵנָּה אִישׁ  
 וְקָן בָּא מִדְּמַעְשָׁהוּ מִדְּהַשְׁדָּה בְּעָרֵב וְהָאִישׁ מֵהַר אֶפְרַיִם  
 וְהוּא־נָגֵד בִּגְבַעַה וְאִנְשֵׁי הַמְּקוֹם בְּנֵי יְמִינִי: וַיֵּשֶׂא עֵינָיו  
 וַיִּרְא אֶת־הָאִישׁ הָאֶרֶץ בְּרֹחַב הָעִיר וַיֹּאמֶר הָאִישׁ הַזֶּקֶן  
 אָנָּה תֵּלֶךְ וּמֵאֵן תָּבֹא: וַיֹּאמֶר אֵלָיו עֲבָרִים אֲנִחנוּ מִבֵּית־  
 לָחֶם יְהוּדָה עַד־יִרְפָּתִי הַר־אֶפְרַיִם מִשָּׁם אָנֹכִי וְאַלְדִּי עַד־  
 בֵּית־לָחֶם יְהוּדָה וְאֶת־בֵּית יְהוָה אֲנִי הֵלֶךְ וְאֵין אִישׁ מֵאַפְסֵי  
 אוֹתִי הַבֵּיתָה: וְנִסִּיתֶכֶן גַּם־מִסְפּוֹא יֵשׁ לְחֲמוּרֵינוּ וְגַם  
 לָחֶם וְיֵין יִשְׁלִי וְלֹאֲמַתְךָ וְלָנָעַר עַם־עֲבָדֶיךָ אֵין מַחְסוֹר  
 כָּל־דָּבָר: וַיֹּאמֶר הָאִישׁ הַזֶּקֶן שְׁלוֹם לָךְ רַק כָּל־מַחְסוּרְךָ  
 עָלִי רַק בְּרֹחַב אֶל־תֵּלֶךְ: וַיָּבֵאתָהוּ לְבֵיתוֹ וַיָּבֹל לְחֲמוּרִים  
 וַיִּרְחֲצוּ רַגְלֵיהֶם וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ: הִמָּה מִיָּטִיבִים אֶת־לִפְסָם  
 וְהֵנָּה אִנְשֵׁי הָעִיר אִנְשֵׁי בְנֵי־בִלְזַעַל נָסְבוּ אֶת־הַבֵּית  
 מִתְּדַפְּקִים עַל־הַדֶּלֶת וַיֹּאמְרוּ אֶל־הָאִישׁ בַּעַל הַבֵּית הַזֶּקֶן  
 לֵאמֹר הוֹצֵא אֶת־הָאִישׁ אֲשֶׁר־בָּא אֶל־בֵּיתְךָ וְנִדְעֵנוּ: וַיָּצֵא  
 אֶלִיהֶם הָאִישׁ בַּעַל הַבֵּית וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אֶל־אָחִי אֶל־

תרעו

day draweth toward evening, I pray you tarry all night: behold, the day groweth to an end, lodge here, that thine heart may be merry; and to morrow get you early on your way, that thou mayest go home.

10 But the man would not tarry that night, but he rose up and departed, and came over against Jebus, which is Jerusalem; and there were with him two asses saddled, his concubine also was with him.

11 And when they were by Jebus, the day was far spent; and the servant said unto his master, Come, I pray thee, and let us turn in into this city of the Jebusites, and lodge in it.

12 And his master said unto him, We will not turn aside hither into the city of a stranger, that is not of the children of Israel; we will pass over to Gibeah.

13 And he said unto his servant, Come, and let us draw near to one of these places to lodge all night, in Gibeah, or in Ramah.

14 And they passed on and went their way; and the sun went down upon them when they were by Gibeah, which belongeth to Benjamin.

15 And they turned aside thither, to go in and to lodge in Gibeah; and when he went in, he sat him down in a street of the city: for there was no man that took them into his house to lodge.

16 ¶ And, behold, there came an old man from his work out of the field at even, which was also of mount Ephraim; and he sojourned in Gibeah: but the men of the place were Benjamites.

17 And when he had lifted up his eyes, he saw a wayfaring man in the street of the city: and the old man said, Whither goest thou? and whence comest thou?

18 And he said unto him, We are passing from Beth-lehem-judah toward the side of mount Ephraim; from thence am I; and I went to Beth-lehem-judah, but I am now going to the house of the Lord; and there is no man that receiveth me to house.

19 Yet there is both straw and provender for our asses; and there is bread and wine also for me, and for thy handmaid, and for the young man which is with thy servants: there is no want of any thing.

20 And the old man said, Peace be with thee; howsoever let all thy wants lie upon me; only lodge not in the street.

21 So he brought him into his house, and gave provender unto the asses: and they washed their feet, and did eat and drink.

22 ¶ Now as they were making their hearts merry, behold, the men of the city, certain sons of Belial, beset the house round about, and beat at the door, and spake to the master of the house, the old man, saying, Bring forth the man that came into thine house, that we may know him.

23 And the man, the master of the house, went out unto them, and said unto them, Nay, my brethren, nay, I

pray you, do not so wickedly; seeing that this man is come into mine house, do not this folly.

24 Behold, *here is my daughter a maiden, and his concubine; them I will bring out now, and humble ye them, and do with them what seemeth good unto you: but unto this man do not so vile a thing.*

25 But the men would not hearken to him: so the man took his concubine, and brought her forth unto them; and they knew her, and abused her all the night until the morning: and when the day began to spring, they let her go.

26 Then came the woman in the dawning of the day, and fell down at the door of the man's house where her lord *was*, till it was light.

27 And her lord rose up in the morning, and opened the doors of the house, and went out to go his way: and, behold, the woman his concubine was fallen down *at* the door of the house, and her hands *were* upon the threshold.

28 And he said unto her, Up, and let us be going. But none answered. Then the man took her *up* upon an ass, and the man rose up, and gat him unto his place.

29 ¶ And when he was come into his house, he took a knife, and laid hold on his concubine, and divided her, together with her bones, into twelve pieces, and sent her into all the coasts of Israel.

30 And it was so, that all that saw it said, There was no such deed done nor seen from the day that the children of Israel came up out of the land of Egypt unto this day: consider of it, take advice, and speak *your minds*.

## CHAPTER XX.

THEN all the children of Israel went out, and the congregation was gathered together as one man, from Dan even to Beer-sheba, with the land of Gilead, unto the Loam in Mizpeh.

2 And the chief of all the people, *even* of all the tribes of Israel, presented themselves in the assembly of the people of God, four hundred thousand footmen that drew sword.

3 (Now the children of Benjamin heard that the children of Israel were gone up to Mizpeh.) Then said the children of Israel, Tell *us*, how was this wickedness?

4 And the Levite, the husband of the woman that was slain, answered and said, I came into Gibeah that *belongeth* to Benjamin, I and my concubine, to lodge.

5 And the men of (Gibeah rose against me, and beset the house round about upon me by night, and thought to have slain me: and my concubine have they forced, that she is dead.

הָרָעוּ נָא אַחֲרֵי אֲשֶׁר־בָּא הָאִישׁ הַזֶּה אֶל־בֵּיתִי אֶל־תַּעֲשׂוּ  
אֶת־הַנִּבְלָה הַזֹּאת׃ הִנֵּה בְתִי הַבְּתוּלָה וּפִילִגְשׁוֹ אוֹצִיָּאהָ 24  
נָא אוֹתָם וְעַנּוּ אוֹתָם וַעֲשׂוּ לָהֶם הַטּוֹב בְּעֵינֵיכֶם וְלֹא־ישׁ  
כֹּה הַזֶּה לֹא תַעֲשׂוּ דְבַר הַנִּבְלָה הַזֹּאת׃ וְלֹא־אָבוּ הָאֲנָשִׁים  
לִשְׁמָע לוֹ וַיַּחֲזֹק הָאִישׁ בְּפִילִגְשׁוֹ וַיֵּצֵא אֶל־הֶם הַחוּץ  
וַיִּדְעוּ אוֹתָהּ וַיַּתְעַלְלֻהָ כָּל־לַיְלָה עַד־הַבֹּקֶר וַיִּשְׁלַחוּהָ  
בַּעֲלוֹת הַשָּׁחַר׃ וַתָּבֹא הָאִשָּׁה לַפְּנֹת הַבֹּקֶר וַתִּפֹּל 26  
פֶּתַח בֵּית־הָאִישׁ אֲשֶׁר־אֲדוֹנֶיהָ שָׁם עַד־הָאֹר׃ וַיָּקָם  
אֲדֹנֶיהָ בַּבֹּקֶר וַיִּפְתַּח דִּלְתוֹת הַבַּיִת וַיֵּצֵא לִלְכַת לְדַרְכּוֹ  
וְהִנֵּה הָאִשָּׁה פִּילִגְשׁוֹ נִפְלֹת פֶּתַח הַבַּיִת וַיִּדְיָה עַל־הַסֶּף׃  
וַיֹּאמֶר אֲלֶיהָ קוּמִי וְנִלְכֶה וְאִין עִנָּה וַיִּקְחָהּ עַל־הַחֲמֹר 28  
וַיָּקָם הָאִישׁ וַיֵּלֶךְ לְמַקְמוֹ׃ וַיָּבֹא אֶל־בֵּיתוֹ וַיִּקַּח אֶת־  
הַמֵּאֲכָלֹת וַיַּחֲזֹק בְּפִילִגְשׁוֹ וַיַּתְחִלָּהּ לַעֲצֹמֶיהָ לִשְׁנַיִם עֶשֶׂר  
ל נִתְחִים וַיִּשְׁלַחָהּ בְּכָל גְּבוּל יִשְׂרָאֵל׃ וַיִּדְּהָ כָּל־הָרָאָה  
וַאֲמַר לֹא־נִהְיָתָה וְלֹא־נִרְאָתָה בָּזֹאת לַמַּיִם עָלוֹת בְּנִי־  
יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַד הַיּוֹם הַזֶּה שִׁמְרֵלְכֶם עָלֶיהָ  
עַנּוּ וְדַבְּרוּ׃

## CAP. XX. כ

א וַיֵּצְאוּ כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַתִּקְהַל הָעֵדָה כָּאִישׁ אֶחָד לְמִחָן  
ב וְעַד־בְּאֵר שָׁבַע וְאֶרֶץ הַגִּלְעָד אֶל־יְדֵיהֶם הַמִּצְפָּה׃ וַיִּתְּצֻבוּ 2  
פְּנֹת כָּל־הָעָם כָּל שְׁבֹטֵי יִשְׂרָאֵל בְּקֶהֱל עִם הָאֱלֹהִים  
ג אֲרֻבַּע מֵאוֹת אֶלֶף אִישׁ רִגְלֵי שְׁלֹף חֶרֶב׃ וַיִּשְׁמְעוּ 3  
בְּנֵי בִנְיָמִן כִּי־עָלוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל הַמִּצְפָּה וַיֹּאמְרוּ בְּנֵי  
ד יִשְׂרָאֵל דַּבְּרוּ אֵיכָה נִהְיָתָה הָרָעָה הַזֹּאת׃ וַיַּעַן הָאִישׁ 4  
הַלֵּוִי אִישׁ הָאִשָּׁה הַנִּרְצָחָה וַיֹּאמֶר הַגִּבְעָתָה אֲשֶׁר לְבִנְיָמִן  
ה בָּאתִי אֲנִי וּפִילִגְשִׁי לָלוּן׃ וַיָּקֻמוּ עָלַי בַּעֲלֵי הַגִּבְעָה  
וַיִּסְבּוּ עָלַי אֶת־הַבַּיִת לַלַּיְלָה אוֹתִי דְמוּ לְהָרֹג וְאֶת־פִּילִגְשִׁי

ענו

6 עָנִי וְתַמְתָּ: וְאַחַז בְּפִילֹנָשִׁי וְאַנְתָּחָה וְאַשְׁלָחָה בְּכָל־  
 7 שָׂדֶה נְחִלַת יִשְׂרָאֵל כִּי עָשׂוּ זָמָה וּנְבִלָה בְּיִשְׂרָאֵל: הִנֵּה  
 8 כָּלְכֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הָבּוּ לָכֶם דְּבַר וְעֲצָה חָלָם: וַיָּקָם  
 9 כָּל־הָעָם כָּאִישׁ אֶחָד לֵאמֹר לֹא נִלְךְ אִישׁ לְאַחֵלּוֹ וְלֹא  
 10 נָסֹר אִישׁ לְבֵיתוֹ: וְעַתָּה זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר נַעֲשֶׂה לְגִבְעָה  
 11 עָלֶיךָ בְּנוֹרָל: וְלִקְחָנוּ עֲשָׂרָה אַנְשִׁים לְמֵאָה לְכָל־שְׁבֹטֵי־  
 12 יִשְׂרָאֵל וּמֵאָה לְאֶלֶף וְאֶלֶף לְרִבְבָּה לְקַחַת צִדָּה לָעָם  
 13 לַעֲשׂוֹת לְבוֹאֵם לְגִבְעָה בְּנִימָן בְּכָל־הַנְּבִלָה אֲשֶׁר עָשָׂה  
 14 בְּיִשְׂרָאֵל: וַיֵּאסֹף כָּל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל אֶל־הָעִיר כָּאִישׁ אֶחָד  
 15 חֲבֵרִים: וַיִּשְׁלְחוּ שְׁבֹטֵי יִשְׂרָאֵל אַנְשִׁים בְּכָל־שְׁבֹטֵי־  
 16 בְּנִימָן לֵאמֹר מָה הָרָעָה הַזֹּאת אֲשֶׁר נְהִיִּיתָה בָּכֶם: וְעַתָּה  
 17 תִּנּוּ אֶת־הָאֲנָשִׁים בְּנֵי־בִלְעֵל אֲשֶׁר בְּגִבְעָה וּנְמִיתָם  
 18 וּנְבַעֲרָה רָעָה מִיִּשְׂרָאֵל וְלֹא אָבוּ 0 בְּנִימָן לִשְׁמָע בְּקוֹל  
 19 אֲחֵיהֶם בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל: וַיֵּאסְפוּ בְּנֵי־בְנִימָן מִדְּהָעָרִים  
 20 הַנְּבִעָתָה לָצֵאת לְמִלְחָמָה עִם־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיִּתְּפְקְדוּ טו  
 21 בְּנֵי בְנִימָן בַּיּוֹם הַהוּא מִדְּהָעָרִים עֲשָׂרִים וְשֵׁשׁ אֶלֶף אִישׁ  
 22 שְׁלֹף חֶרֶב לְבַד מִיִּשְׁבֵי הַנְּבִעָה הַתְּפִקְדוֹ שֶׁבַע מֵאוֹת  
 23 אִישׁ בַּחֲוֹר: מִכָּל־הָעָם הַזֶּה שֶׁבַע מֵאוֹת אִישׁ בַּחֲוֹר  
 24 אֲחֵר יְדִימִינוֹ כָּל־זֶה כָּלֶּע בְּאֶבֶן אֶל־הַשְּׁעָרָה וְלֹא יָחֵמָּה:  
 25 וְאִישׁ יִשְׂרָאֵל הַתְּפִקְדוֹ לְבַד מִבְּנִימָן אַרְבַּע מֵאוֹת  
 26 אֶלֶף אִישׁ שְׁלֹף חֶרֶב כָּל־זֶה אִישׁ מִלְחָמָה: וַיָּקָמוּ וַיַּעֲלוּ  
 27 בֵּית־אֵל וַיִּשְׁאֲלוּ בָּאלֹהִים וַיֹּאמְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִי יַעֲלֶה־  
 28 לָנוּ בַתְּחִלָּה לְמִלְחָמָה עִם־בְּנֵי בְנִימָן וַיֹּאמֶר יְהוָה יְהוּדָה  
 29 בַתְּחִלָּה: וַיָּקֻמוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בַּבֹּקֶר וַיַּחֲנוּ עַל־הַנְּבִעָה:  
 30 וַיֵּצֵא אִישׁ יִשְׂרָאֵל לְמִלְחָמָה עִם־בְּנִימָן וַיַּעֲרְכוּ אֹתָם אִישׁ כ  
 31 יִשְׂרָאֵל מִלְחָמָה אֶל־הַנְּבִעָה: וַיֵּצְאוּ בְּנֵי־בְנִימָן מִן־הַנְּבִעָה  
 32 וַיִּשְׁחִיתוּ בְּיִשְׂרָאֵל בַּיּוֹם הַהוּא שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים אֶלֶף אִישׁ

אֲרָצָה

6 And I took my concubine, and cut her in pieces, and sent her throughout all the country of the inheritance of Israel: for they have committed lewdness and folly in Israel.

7 Behold, ye are all children of Israel; give here your advice and counsel.

8 ¶ And all the people arose as one man, saying, We will not any of us go to his tent, neither will we any of us turn into his house.

9 But now this shall be the thing which we will do to Gibeah; we will go up by lot against it;

10 And we will take ten men of an hundred throughout all the tribes of Israel, and an hundred of a thousand, and a thousand out of ten thousand, to fetch victual for the people, that they may do, when they come to Gibeah of Benjamin, according to all the folly that they have wrought in Israel.

11 So all the men of Israel were gathered against the city, knit together as one man.

12 ¶ And the tribes of Israel sent men throughout all the tribe of Benjamin, saying, What wickedness is this that is done among you?

13 Now therefore deliver us the men, the children of Belial, which are in Gibeah, that we may put them to death, and put away evil from Israel. But the children of Benjamin would not hearken to the voice of their brethren the children of Israel:

14 But the children of Benjamin gathered themselves together out of the cities unto Gibeah, to go out to battle against the children of Israel.

15 And the children of Benjamin were numbered at that time out of the cities twenty and six thousand men that drew sword, beside the inhabitants of Gibeah, which were numbered seven hundred chosen men.

16 Among all this people there were seven hundred chosen men left-handed; every one could sling stones at an hair breadth, and not miss.

17 And the men of Israel, beside Benjamin, were numbered four hundred thousand men that drew sword: all these were men of war.

18 ¶ And the children of Israel arose, and went up to the house of God, and asked counsel of God, and said, Which of us shall go up first to the battle against the children of Benjamin? And the Lord said, Judah shall go up first.

19 And the children of Israel rose up in the morning, and encamped against Gibeah.

20 And the men of Israel went out to battle against Benjamin; and the men of Israel put themselves in array to fight against them at Gibeah.

21 And the children of Benjamin came forth out of Gibeah, and destroyed down to the ground of the Israelites that day twenty and two thousand men.

22 And the people the men of Israel encouraged themselves, and set their battle again in array in the place where they put themselves in array the first day.

23 (And the children of Israel went up and wept before the Lord until even, and asked counsel of the Lord, saying, Shall I go up again to battle against the children of Benjamin my brother? And the Lord said, Go up against him.)

24 And the children of Israel came near against the children of Benjamin the second day.

25 And Benjamin went forth against them out of Gibeah the second day, and destroyed down to the ground of the children of Israel again eighteen thousand men; all these drew the sword.

26 ¶ Then all the children of Israel, and all the people, went up, and came unto the house of God, and wept, and sat there before the Lord, and fasted that day until even, and offered burnt offerings and peace offerings before the Lord.

27 And the children of Israel enquired of the Lord, (for the ark of the covenant of God was there in those days,

28 And Phinehas, the son of Eleazar, the son of Aaron, stood before it in those days,) saying, Shall I yet again go out to battle against the children of Benjamin my brother, or shall I cease? And the Lord said, Go up; for to-morrow I will deliver them into thine hand.

29 And Israel set liers in wait round about Gibeah.

30 And the children of Israel went up against the children of Benjamin on the third day, and put themselves in array against Gibeah, as at other times.

31 And the children of Benjamin went out against the people, and were drawn away from the city; and they began to smite of the people, and kill, as at other times, in the highways, of which one goeth up to the house of God, and the other to Gibeah in the field, about thirty men of Israel.

32 And the children of Benjamin said, They are smitten down before us, as at the first. But the children of Israel said, Let us flee, and draw them from the city unto the highways.

33 And all the men of Israel rose up out of their place, and put themselves in array at Baal-tamar: and the liers in wait of Israel came forth out of their places, even out of the meadows of Gibeah.

34 And there came against Gibeah ten thousand chosen men out of all Israel, and the battle was sore: but they knew not that evil was near them.

35 And the Lord smote Benjamin before Israel: and the children of Israel destroyed of the Benjamites that day

אָרְצָה: וַיַּחֲזֹק הָעָם אִישׁ יִשְׂרָאֵל וַיִּסְפוּ לַעֲרֹךְ מִלְחָמָה

בְּמָקוֹם אֲשֶׁר עָרְכֻרָשָׁם בְּיוֹם הָרִאשׁוֹן: וַיַּעֲלוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל

וַיִּבְכוּ לִפְנֵי-יְהוָה עַד-הָעֶרֶב וַיִּשְׁאֲלוּ בַיהוָה לֵאמֹר הָאוֹסִיף

לָנֶשֶׁת לַמִּלְחָמָה עִם-בְּנֵי בְנִימִן אָחִי וַיֹּאמֶר יְהוָה עָלוּ

אֵלָיו: וַיִּקְרְבוּ בְנֵי-יִשְ�רָאֵל אֶל-בְּנֵי בְנִימִן בְּיוֹם הַשֵּׁנִי:

כִּי יֵצְאוּ בְנִימִן לִקְרֹאתָם מִדֶּהֱגִבְעָה בְּיוֹם הַשֵּׁנִי וַיִּשְׁחִיתוּ

בְּבָנֵי יִשְׂרָאֵל עוֹד שְׁמֹנֶת עָשָׂר אֶלֶף אִישׁ אֶרְצָה כָּל-

אֶלָּה שְׁלֹפֵי חָרֵב: וַיַּעֲלוּ כָל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְכָל-הָעָם וַיָּבֹאוּ

בֵּית-אֵל וַיִּבְכוּ וַיֵּשְׁבוּ שָׁם לִפְנֵי יְהוָה וַיִּצְוּם בְּיוֹם-הַהוּא

עַד-הָעֶרֶב וַיַּעֲלוּ עֲלוֹת וּשְׁלָמִים לִפְנֵי יְהוָה: וַיִּשְׁאֲלוּ

בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל בַּיהוָה וְשָׁם אֲרוֹן בְּרִית הָאֱלֹהִים בַּיּוֹם

הַהוּם: וַפִּינָחָם בְּדָאֲלֶעוֹר בְּדָאֲהָרֹן עַמִּד לִפְנֵי בַיּוֹם

הַהוּם לֵאמֹר הָאוֹסִיף עוֹד לָצֵאת לַמִּלְחָמָה עִם-בְּנֵי-בְנִימִן

אָחִי אִם-אֶחָדֵל וַיֹּאמֶר יְהוָה עָלוּ כִּי מָחָר אֶתְנֶנּוּ בַיָּד:

וַיִּשָּׁם יִשְׂרָאֵל אַרְבִּים אֶל-הַגִּבְעָה סָבִיב: וַיַּעֲלוּ בְנֵי-

יִשְׂרָאֵל אֶל-בְּנֵי בְנִימִן בְּיוֹם הַשְּׁלִישִׁי וַיַּעֲרְבוּ אֶל-הַגִּבְעָה

בַּפֶּעַם בַּפֶּעַם: וַיֵּצְאוּ בְנֵי-בְנִימִן לִקְרֹאת הָעָם הַנִּתְקָו

מִדֶּהֱעִיר וַיַּחֲלוּ לְהַבֹּת מִדֶּהֶם חֲלָלִים בַּפֶּעַם בַּפֶּעַם

בְּמַסְלוֹת אֲשֶׁר אַחַת עָלָה בֵּית-אֵל וְאַחַת נִבְעָתָה בַשָּׂדֶה

כְּשֹׁלְשִׁים אִישׁ בִּישְׂרָאֵל: וַיֹּאמְרוּ בְנֵי בְנִימִן נִגְפִים הֵם

לִפְנֵינוּ כְּבִקְרָאשֻׁנָּה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אָמְרוּ נָנוּסָה וְנִתְקָנוּהוּ

מִדֶּהֱעִיר אֶל-הַמַּסְלוֹת: וְכָל אִישׁ יִשְׂרָאֵל קָמוּ מִמְּקוֹמוֹ

וַיַּעֲרְבוּ בְּכַעַל תָּמָר וְאָרַב יִשְׂרָאֵל מִנֵּית מִמְּקוֹמוֹ מִמַּעֲרָד

נָבֵעַ: וַיָּבֹאוּ מִנְּגֵד לַגִּבְעָה עֲשֶׂרֶת אֲלָפִים אִישׁ בַּחוּר

מִכָּל-יִשְׂרָאֵל וְהַמִּלְחָמָה כְּבָדָה וְהֵם לֹא יָדְעוּ כִּי-נִנְעֶת

לָה עָלֵיהֶם הָרָעָה: וַיָּנֶף יְהוָה אֶת-בְּנִימִן לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל

וַיִּשְׁחִיתוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּבְנִימִן בְּיוֹם הַהוּא עֲשָׂרִים וַחֲמִשָּׁה

אֶלֶף

36 אֵלֶּה וּמֵאָה אִישׁ כָּל־אֵלֶּה שָׁלַף חָרֶב: וַיֵּרְאוּ בְנֵי־בִנְיָמִן  
כִּי נִגְפוּ וַיַּחֲנוּ אִישׁ־יִשְׂרָאֵל מְקוֹם לְבִנְיָמִן כִּי כְּמַחֹ אֶל־  
37 הָאֹרֶב אֲשֶׁר שָׁמוּ אֶל־הַגִּבְעָה: וְהָאֹרֶב הַחִישׁוּ וַיִּפְשְׁטוּ  
אֶל־הַגִּבְעָה וַיִּמְשְׁדוּ הָאֹרֶב וַיַּךְ אֶת־כָּל־הָעִיר לַפִּי־חָרֶב:  
38 וְהַמּוֹעֵד הָיָה לְאִישׁ יִשְׂרָאֵל עִם־הָאֹרֶב הָרֹב לְהַעֲלוֹתָם  
39 מִשְׁאֵת הָעֵשָׂן מִן־הָעִיר: וַיַּהֲפֹךְ אִישׁ־יִשְׂרָאֵל בַּמִּלְחָמָה  
וּבִנְיָמִן הֵחֵל לְהַכּוֹת חֲלָלִים בְּאִישׁ־יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלָשִׁים  
אִישׁ כִּי אָמְרוּ אִךְ נִגּוּף נִגּוּף הוּא לְפָנֵינוּ בַּמִּלְחָמָה  
הָרִאשׁוֹנָה: וְהַמִּשְׁאֵת הִחֲלָה לַעֲלוֹת מִן־הָעִיר עָמוּד עָשָׂן מִ  
וַיִּפְּן בְּנִיָּמִן אַחֲרָיו וַהֲגָה עָלָה כָּל־לֵיל־הָעִיר הַשְּׁמִימָה:  
41 וְאִישׁ יִשְׂרָאֵל הִפָּךְ וַיִּבְהַל אִישׁ בְּנִיָּמִן כִּי רָאָה כִּי־נִגְנְעָה  
42 עָלָיו הָרָעָה: וַיִּפְּנוּ לִפְנֵי אִישׁ יִשְׂרָאֵל אֶל־הַרְדֹּךְ הַמְדֹּפֵר  
וְהַמִּלְחָמָה הִדְבִּיקָתָהּ וְאֲשֶׁר מִן־הָעָרִים מִשְׁחִיתִים אוֹתָם  
43 בְּתוֹכָם: כִּתְּרוּ אֶת־בְּנִיָּמִן הִרְדִּיפָהּ מִנוּחָה הִדְרִיכָהּ  
44 עַד נִכַּח הַגִּבְעָה מִמִּזְפֶּח־שָׁמֶשׁ: וַיִּפְּלוּ מִבְּנִיָּמִן שְׁמֹנֶה־עָשָׂר  
אֵלֶּה וּמֵאָה אִישׁ אֶת־כָּל־אֵלֶּה אֲנָשֵׁי חֵיל: וַיִּפְּנוּ וַיָּגִסוּ מִן־הַ  
הַמְדֹּפֵר אֶל־סֹלֶעַ הָרָמּוֹן וַיַּעֲלִלְהוּ בַּמַּסְלּוֹת חֲמִשָּׁת  
אֲלָפִים אִישׁ וַיִּדְבִּיקוּ אַחֲרָיו עַד־נִדְעִים וַיָּכּוּ מִמֶּנּוּ אֲלָפִים  
46 אִישׁ: וַיְהִי כָּל־הַנֶּפְלָאִים מִבְּנִיָּמִן עֲשָׂרִים וַחֲמִשָּׁה אֲלָפֶי  
אִישׁ שָׁלַף חָרֶב בֵּינֵם הָיָה אֶת־כָּל־אֵלֶּה אֲנָשֵׁי־חֵיל:  
47 וַיִּפְּנוּ וַיָּגִסוּ הַמְדֹּפֵר אֶל־סֹלֶעַ הָרָמּוֹן שָׁשׁ מֵאוֹת אִישׁ  
48 וַיֵּשְׁבוּ בַּסֹּלֶעַ רָמּוֹן אַרְבָּעָה חֳדָשִׁים: וְאִישׁ יִשְׂרָאֵל  
שָׁבוּ אֶל־בְּנֵי בְנִיָּמִן וַיָּכּוּם לַפִּי־חָרֶב מֵעִיר מֵתָם עַד־  
בְּהֵמָה עַד כָּל־הַנִּמְצָא נָם כָּל־הָעָרִים הַנִּמְצָאוֹת  
שָׁלְחוּ בָּאֵשׁ:

twenty and five thousand and an hundred men: all these drew the sword.

36 So the children of Benjamin saw that they were smitten: for the men of Israel gave place to the Benjamites, because they trusted unto the liars in wait which they had set beside Gibeah.

37 And the liars in wait hastened, and rushed upon Gibeah; and the liars in wait drew themselves along, and smote all the city with the edge of the sword.

38 Now there was an appointed sign between the men of Israel and the liars in wait, that they should make a great flame with smoke rise up out of the city.

39 And when the men of Israel retired in the battle, Benjamin began to smite and kill of the men of Israel about thirty persons: for they said, Surely they are smitten down before us, as in the first battle.

40 But when the flame began to arise up out of the city with a pillar of smoke, the Benjamites looked behind them, and, behold, the flame of the city ascended up to heaven.

41 And when the men of Israel turned again, the men of Benjamin were amazed: for they saw that evil was come upon them.

42 Therefore they turned their backs before the men of Israel unto the way of the wilderness; but the battle overtook them; and them which came out of the cities they destroyed in the midst of them.

43 Thus they inclosed the Benjamites round about, and chased them, and trode them down with ease over against Gibeah toward the sunrising.

44 And there fell of Benjamin eighteen thousand men; all these were men of valour.

45 And they turned and fled toward the wilderness unto the rock of Kimmon: and they gleaned of them in the highways five thousand men; and pursued hard after them unto Gidom, and slew two thousand men of them.

46 So that all which fell that day of Benjamin were twenty and five thousand men that drew the sword; all these were men of valour.

47 But six hundred men turned and fled to the wilderness unto the rock Kimmon, and abode in the rock Kimmon four months.

48 And the men of Israel turned again upon the children of Benjamin, and smote them with the edge of the sword, as well the men of every city, as the beast, and all that came to hand: also they set on fire all the cities that they came to.

## כא CAP. XXI.

## CHAPTER XXI.

כא

וְאִישׁ יִשְׂרָאֵל נִשְׁבַּע בַּמִּצֵּפָה לֵאמֹר אִישׁ מִמֶּנּוּ לֹא־יִתֵּן \*  
בְּתוֹ לְבִנְיָמִן לְאִשָּׁה: וַיָּבֹא הָעָם בֵּית־אֵל וַיֵּשְׁבוּ שָׁם עַד־

הָעֶרֶב

NOW the men of Israel had sworn in Mizpeh, saying, There shall not any of us give his daughter unto Benjamin to wife.

2 And the people came to the house of God, and abode there till even be-

fore God, and lifted up their voices, and wept sore;

8 And said, O Lord God of Israel, why is this come to pass in Israel, that there should be to day one tribe lacking in Israel?

9 And it came to pass on the morrow, that the people rose early, and built there an altar, and offered burnt offerings and peace offerings.

10 And the children of Israel said, Who is there among all the tribes of Israel that came not up with the congregation unto the Lord? For they had made a great oath concerning him that came not up to the Lord to Mizpeh, saying, He shall surely be put to death.

11 And the children of Israel repented them for Benjamin their brother, and said, There is one tribe cut off from Israel this day.

12 How shall we do for wives for them that remain, seeing we have sworn by the Lord that we will not give them of our daughters to wives?

13 ¶ And they said, What one is there of the tribes of Israel that came not up to Mizpeh to the Lord? And, behold, there came none to the camp from Jabesh-gilead to the assembly.

14 For the people were numbered, and, behold, there were none of the inhabitants of Jabesh-gilead there.

15 And the congregation sent thither twelve thousand men of the valiantest, and commanded them, saying, Go and smite the inhabitants of Jabesh-gilead with the edge of the sword, with the women and the children.

16 And this is the thing that ye shall do, Ye shall utterly destroy every male, and every woman that hath lain by man.

17 And they found among the inhabitants of Jabesh-gilead four hundred young virgins, that had known no man by lying with any male: and they brought them unto the camp to Shiloh, which is in the land of Canaan.

18 And the whole congregation sent some to speak to the children of Benjamin that were in the rock Rimmon and to call peaceably unto them.

19 And Benjamin came again at that time; and they gave them wives which they had saved alive of the women of Jabesh-gilead: and yet so they sufficed them not.

20 And the people repented them for Benjamin, because that the Lord had made a breach in the tribes of Israel.

21 ¶ Then the elders of the congregation said, How shall we do for wives for them that remain, seeing the women are destroyed out of Benjamin?

22 And they said, There must be an inheritance for them that be escaped of Benjamin, that a tribe be not destroyed out of Israel.

23 Howbeit we may not give them wives of our daughters: for the children of Israel have sworn, saying, Cursed be he that giveth a wife to Benjamin.

הָעָרִב לִפְנֵי הָאֱלֹהִים וַיִּשָּׂאוּ קוֹלָם וַיִּבְכּוּ בְּכִי נָדוּל׃  
 3 וַיֹּאמְרוּ לָמָּה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִתְהַדְּוֹת בְּיִשְׂרָאֵל  
 4 לְהַפְקֵד הַיּוֹם מִיִּשְׂרָאֵל שֶׁבֶט אֶחָד׃ וַיְהִי מִמָּחָרֶת  
 וַיִּשְׁכְּמוּ הָעָם וַיִּבְנֶרְשׁוּ מִזְבֵּחַ וַיַּעֲלוּ עֹלֹת וּשְׁלָמִים׃  
 ה וַיֹּאמְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִי אֲשֶׁר לֹא־עָלָה בְּקָהֶל מִכָּל־  
 שֶׁבֶט יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוָה כִּי הִשְׁבִּיעָה הַגְּדוּלָּה הַזֹּאת  
 לֹאֲשֶׁר לֹא־עָלָה אֶל־יְהוָה הַמִּצֵּפָה לֵאמֹר מוֹת יוּמָת׃  
 6 וַיִּנְחָמוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־בְּנֵימֵן אָחִיו וַיֹּאמְרוּ נִגְדַע הַיּוֹם  
 7 שֶׁבֶט אֶחָד מִיִּשְׂרָאֵל׃ מִהֲנַעֲשֶׂה לָּהֶם לְנוֹתְרִים לְנָשִׁים  
 וַאֲנַחְנוּ נִשְׁבָּעֵנוּ בַּיהוָה לְבַלְתִּי תִתֵּן־לָהֶם מִבְּנוֹתֵינוּ  
 8 לְנָשִׁים׃ וַיֹּאמְרוּ מִי אֶחָד מִשֶּׁבֶט יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר לֹא־  
 עָלָה אֶל־יְהוָה הַמִּצֵּפָה וְהוּנָּה לֹא בֹא־אִישׁ אֶל־הַמִּחְנֶה  
 9 מִיָּבֵשׁ גִּלְעָד אֶל־הַקָּהֶל׃ וַיִּתְּפַקֵּד הָעָם וְהוּנָּה אִידָשׁ  
 י אִישׁ מִיּוֹשֶׁבֵי יָבֵשׁ גִּלְעָד׃ וַיִּשְׁלַח־רָשׁוּם הָעֵדָה שְׁנַיִם־  
 עָשָׂר אֲלָף אִישׁ מִבְּנֵי הַחֵיִל וַיִּצְּוּ אוֹתָם לֵאמֹר לָכוּ  
 וְהִבִּיתֶם אֶת־יוֹשְׁבֵי יָבֵשׁ גִּלְעָד לְפִרְיָהֶרֶב וְהַנָּשִׁים וְהַטָּף׃  
 11 וְהָהּ הַדָּבָר אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ כְלִזְכֹּר וְכִל־אִשָּׁה יָדַעַת מִשֶּׁכְּב־  
 12 זָכָר תַּחֲרִימוּ׃ וַיִּמְצְאוּ מִיּוֹשֶׁבֵי־יָבֵשׁ גִּלְעָד אַרְבַּע מֵאוֹת  
 נַעֲרָה בְּתוּלָה אֲשֶׁר לֹא־יָדְעָה אִישׁ לְמִשְׁכָּב זָכָר וַיָּבֹאוּ  
 13 אוֹתָם אֶל־הַמִּחְנֶה שְׁלָה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ בְּנֵעֵן׃ וַיִּשְׁלָחוּ  
 כָּל־הָעֵדָה וַיְדַבְּרוּ אֶל־בְּנֵי בְנִימֵן אֲשֶׁר בְּסֻלַּע רִמּוֹן וַיִּקְרְאוּ  
 14 לָהֶם שָׁלוֹם׃ וַיָּשֶׁב בְּנִימֵן בָּעֵת הַהִיא וַיָּתֵנוּ לָהֶם הַנָּשִׁים  
 טו אֲשֶׁר חָיו מִנְּשֵׁי יָבֵשׁ גִּלְעָד וְלֹא־מִצְּאוּ לָהֶם בָּן׃ וְהָעָם  
 נָחַם לְבְנֵימֵן כִּי־עָשָׂה יְהוָה פֶּרֶץ בְּשֶׁבֶט יִשְׂרָאֵל׃  
 16 וַיֹּאמְרוּ זָכְנוּ הָעֵדָה מִהֲנַעֲשֶׂה לְנוֹתְרִים לְנָשִׁים כִּי־  
 17 נִשְׁמְדָה מִבְּנֵימֵן אִשָּׁה׃ וַיֹּאמְרוּ יִרְשֶׁת פְּלִיטָה לְבְנֵימֵן  
 18 וְלֹא־יִמָּחָה שֶׁבֶט מִיִּשְׂרָאֵל׃ וַאֲנַחְנוּ לֹא־נוּכַל לְתַת־  
 לָהֶם נָשִׁים מִבְּנוֹתֵינוּ כִּי־נִשְׁבָּעוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר



- 19 אָדָר נָתַן אִשָּׁה לְבִנְיָמִן: וַיֹּאמְרוּ הִנֵּה חַג־הָהָרָה בְּשֵׁלֹה  
 מִיָּמִים | יְמִימָה אֲשֶׁר מִצְפּוֹנָה לְבֵית־אֵל מִזְרְחָה הַשֶּׁמֶשׁ  
 לְמַסְלָה הָעֹלָה מִבֵּית־אֵל שְׂכֵמָה וּמִנֶּגֶב לְלִבְנָה: וַיֵּצֵא כ  
 21 אֶת־בְּנֵי בִנְיָמִן לֵאמֹר לָכוּ וְאַרְבַּתְּם בְּכַרְמִים: וּרְאִיתֶם  
 וְהָיָה אִם־יֵצְאוּ בָנוֹת־שִׁלֹּה לְחֹל בְּמַחְלוֹת וַיֵּצְאתֶם מִן־  
 הַכְּרָמִים וְחִטַּפְתֶּם לָכֶם אִישׁ אִשְׁתּוֹ מִבָּנוֹת שִׁלֹּה וְהִלַּכְתֶּם  
 22 אֶרֶץ בִּנְיָמִן: וְהָיָה כִּי־יָבֹאוּ אֲבוֹתָם אוֹ אַחֵיהֶם לְרֹכַב | אֵלֵינוּ  
 וַאֲמַרְנוּ אֲלֵיהֶם חֲנוּנוֹ אוֹתָם כִּי לֹא לָקַחְנוּ אִישׁ אִשְׁתּוֹ  
 23 בְּמַלְחָמָה כִּי לֹא אַתֶּם נָתַתֶּם לָהֶם כְּעַת תֹּאשְׁמוּ: וַיַּעֲשׂוּ  
 כֵן בְּנֵי בִנְיָמִן וַיֵּשְׂאוּ נָשִׁים לְמַסְפָּרָם מִן־הַמַּחְלָלוֹת אֲשֶׁר  
 גָּזְלוּ וַיָּלְכוּ וַיָּשׁוּבוּ אֶל־נַחֲלָתָם וַיְבִנוּ אֶת־הָעָרִים וַיֵּשְׁבוּ  
 24 בָּהֶם: וַיִּתְּהִלְכוּ מִשָּׁם בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּעַת הַהִיא אִישׁ לְשִׁכְמוֹ  
 וּלְמִשְׁפַּחָתוֹ וַיֵּצְאוּ מִשָּׁם אִישׁ לְנַחֲלָתוֹ: בַּיָּמִים הָהֵם אֵין כָּה  
 מֶלֶךְ בְּיִשְׂרָאֵל אִישׁ הַיָּשָׁר בְּעֵינָיו יַעֲשֶׂה:

19 Then they said, Behold, *there is a feast of the Loan in Shiloh yearly in a place which is on the north side of Beth-el, on the east side of the highway that goeth up from Beth-el to Shechem, and on the south of Lebonah.*

20 Therefore they commanded the children of Benjamin, saying, Go and lie in wait in the vineyards;

21 And see, and, behold, if the daughters of Shiloh come out to dance in dances, then come ye out of the vineyards, and catch you every man his wife of the daughters of Shiloh, and go to the land of Benjamin.

22 And it shall be, when their fathers or their brethren come unto us to complain, that we will say unto them, Be favourable unto them for our sakes: because we reserved not to each man his wife in the war: for ye did not give unto them at this time, *that ye should be guilty.*

23 And the children of Benjamin did so, and took *them* wives, according to their number, of them that danced, whom they caught: and they went and returned unto their inheritance, and repaired the cities, and dwelt in them.

24 And the children of Israel departed thence at that time, every man to his tribe and to his family, and they went out from thence every man to his inheritance.

25 In those days *there was no king in Israel: every man did that which was right in his own eyes.*

20. v. ויצאו ק. 22. v. לרכב ק.

## ח ז ק

סכום הפסוקים של ספר שופטים שש מאות ושמנה עשר. יראו  
 את יי' קדשיו סימן: וסדריו י"ד. דובב שפתי ישנים סימן:  
 וחציו. וירעצו וירצצו את בני ישראל:

NOW there was a certain man of Ramathaim-zophim, of mount Ephraim, and his name was Elkanah, the son of Jeroham, the son of Elihu, the son of Tohu, the son of Zuph, an Ephrathite:

2 And he had two wives; the name of the one was Hannah, and the name of the other Peninnah: and Peninnah had children, but Hannah had no children.

3 And this man went up out of his city yearly to worship and to sacrifice unto the Lord of hosts in Shiloh. And the two sons of Eli; Hophni and Phinehas, the priests of the Lord, were there.

4 ¶ And when the time was that Elkanah offered, he gave to Peninnah his wife, and to all her sons and her daughters, portions:

5 But unto Hannah he gave a worthy portion; for he loved Hannah: but the Lord had shut up her womb.

6 And her adversary also provoked her sore, for to make her fret, because the Lord had shut up her womb.

7 And as he did so year by year, when she went up to the house of the Lord, so she provoked her; therefore she wept, and did not eat.

8 Then said Elkanah her husband to her, Hannah, why weepest thou? and why eatest thou not? and why is thy heart grieved? am not I better to thee than ten sons?

9 ¶ So Hannah rose up after they had eaten in Shiloh, and after they had drunk. Now Eli the priest sat upon a seat by a post of the temple of the Lord,

10 And she was in bitterness of soul, and prayed unto the Lord, and wept sore.

11 And she vowed a vow, and said, O Lord of hosts, if thou wilt indeed look on the affliction of thine handmaid, and remember me, and not forget thine handmaid, but wilt give unto thine handmaid a man child, then I will give him unto the Lord all the days of his life, and there shall no razor come upon his head.

12 And it came to pass, as she continued praying before the Lord, that Eli marked her mouth.

13 Now Hannah, she spake in her heart; only her lips moved, but her

## שמואל א

## LIBER I. SAMUELIS.

## CAPUT I. א

א ויהי איש אחד מיהרמתיים צופים מדרך אפרים ושמו  
אלקנה ביהרם בראיהו בדתחו בדצוף אפרתי:  
2 ולו שתי נשים שם אחת חנה ושם השנית פננה ויהי  
לפננה ילדים ולחנה אין ילדים: ועלה האיש ההוא מעירו  
3 מימים ימימה להשתחות ולזבח ליהוה צבאות בשילה  
4 ושם שני בנעלי חפני ופנחס כהנים ליהוה: ויהי היום  
ויזבח אלקנה ונתן לפננה אשתו ולכל בניה ובנותיה מנות:  
ה ולחנה נתן מנה אחת אפים כי אתחנה אהב ויהוה סגר  
6 רחמה: וכעסה צרתה גספכם בעבור הרעמה כי  
7 סגר יהוה בעד רחמה: וכן יעשה שנה בשנה מדי  
עלתה בבית יהוה בן תבעסה ותבכה ולא תאכל:  
8 ויאמר לה אלקנה אישה חנה למה תבכי ולמה לא  
תאכלי ולמה ירע לבבך הלא אנכי טוב לך מעשרה  
9 בנים: ותקם חנה אחרי אכלה בשלה ואחרי שתה  
י ועלי הכהן ישב עלהבסא עלמונת הכול יהוה: והיא  
11 מרת נפש ותתפלל על יהוה ובכה תבכה: ותדר נדר  
ותאמר יהוה צבאות אסר-ראה תראה בעני אמתך  
וחרתני ולא-תשכח את-אמתך ונתתה לאמתך ורע  
אנשים ונתתיו ליהוה בלימי חייו ומורה לא-יעלה על-  
12 ראשו: והוה כי הרבתה להתפלל לפני יהוה ועלי שמך  
13 את-פיה: וחנה היא מדברת על-לבה רק שפתיה נעות  
וקולה

14 וְכִן־לָהּ לֹא יִשְׁמַע וַיְחַשְׁבָה עָלֶי לִשְׁכָּרָה: וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ  
 עָלֶי עַד־מָתִי תִשְׁתַּכְּרִין הַסִּירִי אֶת־יַיִנְךָ מֵעַל־ךְ: וְתַעַן  
 חֲנָה וַתֹּאמֶר לֹא אֲדֹנִי אֵשָׁה קִשְׁת־רוּחַ אֲנֹכִי וַיֵּן וַיִּשְׁכַּר  
 16 לֹא שָׁתִיתִי וְאֲשַׁפֵּךְ אֶת־נַפְשִׁי לִפְנֵי יְהוָה: אֶל־תִּתֵּן אֶת־  
 אֲמָתְךָ לִפְנֵי בֶת־בְּלִיעַל כִּי מָרַב שִׁחִיו וּבְעָסִי דִּבַּרְתִּי  
 17 עַד־הֵנָּה: וַיַּעַן עָלֶי וַיֹּאמֶר לָכִי לְשָׁלוֹם וְאַל־חֵי יִשְׂרָאֵל  
 18 יִתֵּן אֶת־שִׁלְחָתְךָ אֲשֶׁר שָׁאַלְתָּ מֵעַמּוֹ: וַתֹּאמֶר תִּמְצָא  
 שְׂפָחָתְךָ חַן בְּעֵינֶיךָ וְתִלְךָ הָאִשָּׁה לְדָרְבָּהּ וְתֹאכַל וּפְנִיהָ  
 19 לֹא־דִוְרָלָה עוֹד: וַיִּשְׁכְּמוּ בִּבְקֹר וַיִּשְׁתַּחֲווּ לִפְנֵי יְהוָה  
 וַיָּשֻׁבוּ וַיָּבֹאוּ אֶל־בֵּיתָם הָרִמָּתָה וַיַּדַּע אֶלְקָנָה אֶת־חֲנָה  
 אֲשֶׁתּוֹ וַיִּזְכְּרָהּ יְהוָה: וַיְהִי לְתַקְפוֹת הַיָּמִים וַתֵּהָר חֲנָה כ  
 וַתֵּלֶד בֶּן וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ שְׁמוּאֵל כִּי מִיְּהוָה שְׁאֵלְתִּיו:  
 21 וַיַּעַל הָאִישׁ אֶלְקָנָה וּכְל־בֵּיתוֹ לִזְבֹּחַ לַיהוָה אֶת־זִבְחַת הַיָּמִים  
 22 וְאֶת־נִדְרוֹ: וְחֲנָה לֹא עָלְתָה כִּי־אָמְרָהּ לֹא־אִשָּׁה עַד־יָגִמַל  
 הַנֶּעֱר וַתִּבְיֹאֲתִיו וַנִּרְאָהּ אֶת־פְּנֵי יְהוָה וַיֵּשֶׁב שָׁם עַד־עוֹלָם:  
 23 וַיֹּאמֶר לָהּ אֶלְקָנָה אִשָּׁה עָשִׂי תָּמוּב בְּעֵינֶיךָ שְׁבִי עַד־נִמְלֶךְ  
 אֲתוֹ אֵד יָקֹם יְהוָה אֶת־דְּבָרֹו וַתֵּשֶׁב הָאִשָּׁה וַתֵּינֶק אֶת־  
 24 בְּנָה עַד־נִמְלָהּ אֲתוֹ: וַתַּעֲלֶהּ עִמָּהּ בָּאֲשֶׁר נָמְלְתִי בְּפָרִים  
 שְׁלֹשָׁה וְאַיִפָּה אַחַת קָמַח וְגִבְלָן וַתִּבְיֹאֲרוּ בֵּית־יְהוָה  
 שְׁלֹו וְהַנֶּעֱר נָעַר: וַיִּשְׁחָטוּ אֶת־הַפָּר וַיָּבֹאוּ אֶת־הַנֶּעֱר אֶל־ כה  
 עָלֶי: וַתֹּאמֶר כִּי אֲדֹנִי חֵי נַפְשֶׁךָ אֲדֹנִי אֲנִי הָאִשָּׁה הַנֶּעֱבַת  
 27 עִמָּכָה בָּזָה לְהַתְּפַלֵּל אֶל־יְהוָה: אֶל־הַנֶּעֱר הִנֵּה הִתְּפַלֵּלְתִּי  
 28 וַיִּתֵּן יְהוָה לִי אֶת־שְׁאֵלְתִי אֲשֶׁר שָׁאַלְתִּי מֵעַמּוֹ: וְגַם אֲנֹכִי  
 הַשְׁאֵלְתִּירוּ לַיהוָה כְּל־הַיָּמִים אֲשֶׁר הָיָה הוּא שְׂאוֹל לַיהוָה  
 וַיִּשְׁתַּחֲוֶי שָׁם לַיהוָה:

voice was not heard: therefore Eli thought she had been drunken.

14 And Eli said unto her, How long wilt thou be drunken? put away thy wine from thee.

15 And Hannah answered and said, No, my lord, I *am* a woman of a sorrowful spirit: I have drunk neither wine nor strong drink, but have poured out my soul before the Lord.

16 Count not thine handmaid for a daughter of Belial: for out of the abundance of my complaint and grief have I spoken hitherto.

17 Then Eli answered and said, Go in peace: and the God of Israel grant thee thy petition that thou hast asked of him.

18 And she said, Let thine handmaid find grace in thy sight. So the woman went her way, and did eat, and her countenance was no more sad.

19 ¶ And they rose up in the morning early, and worshipped before the Lord, and returned, and came to their house to Ramah: and Elkanah knew Hannah his wife; and the Lord remembered her.

20 Wherefore it came to pass, when the time was come about after Hannah had conceived, that she bare a son, and called his name Samuel, saying, Because I have asked him of the Lord.

21 And the man Elkanah, and all his house, went up to offer unto the Lord the yearly sacrifice, and his vow.

22 But Hannah went not up; for she said unto her husband, *I will not go up* until the child be weaned, and *then* I will bring him, that he may appear before the Lord, and there abide for ever.

23 And Elkanah her husband said unto her, Do what seemeth thee good: tarry until thou have weaned him; only the Lord establish his word. So the woman abode, and gave her son suck until she weaned him.

24 ¶ And when she had weaned him, she took him up with her, with three bullocks, and one ephah of flour, and a bottle of wine, and brought him unto the house of the Lord in Shiloh: and the child *was* young.

25 And they slew a bullock, and brought the child to Eli.

26 And she said, Oh my lord, *as* thy soul liveth, my lord, I *am* the woman that stood by thee here, praying unto the Lord.

27 For this child I prayed; and the Lord hath given me my petition which I asked of him:

28 Therefore also I have lent him to the Lord; as long as he liveth he shall be lent to the Lord. And he worshipped the Lord there.

ב

CAP. II. ב

CHAPTER II.

וַתִּתְּפַלֵּל חֲנָה וַתֹּאמֶר עָלַי לְבִי בִיהוָה רָמָה קִרְנִי א  
 בִּיהוָה

AND Hannah prayed, and said, My heart rejoiceth in the Lord, mine horn is exalted in the Lord; my mouth

is enlarged over mine enemies; because I rejoice in thy salvation.

2 *There is none holy as the Lord; for there is none beside thee; neither is there any rock like our God.*

3 *Talk no more so exceeding proudly; let not arrogance come out of your mouth: for the Lord is a God of knowledge, and by him actions are weighed.*

4 *The bows of the mighty men are broken, and they that stumbled are girded with strength.*

5 *They that were full have hired out themselves for bread; and they that were hungry ceased: so that the barren hath born seven; and she that hath many children is waxed feeble.*

6 *The Lord killeth, and maketh alive: he bringeth down to the grave, and bringeth up.*

7 *The Lord maketh poor, and maketh rich: he bringeth low, and lifteth up.*

8 *He raiseth up the poor out of the dust, and lifteth up the beggar from the dunghill, to set them among princes, and to make them inherit the throne of glory: for the pillars of the earth are the Lord's, and he hath set the world upon them.*

9 *He will keep the feet of his saints, and the wicked shall be silent in darkness; for by strength shall no man prevail.*

10 *The adversaries of the Lord shall be broken to pieces; out of heaven shall he thunder upon them: the Lord shall judge the ends of the earth; and he shall give strength unto his king, and exalt the horn of his anointed.*

11 *And Elkanah went to Ramah to his house. And the child did minister unto the Lord before Eli the priest.*

12 *¶ Now the sons of Eli were sons of Belial; they knew not the Lord.*

13 *And the priest's custom with the people was, that, when any man offered sacrifice, the priest's servant came, while the flesh was in seething, with a fleshhook of three teeth in his hand;*

14 *And he struck it into the pan, or kettle, or caldron, or pot; all that the fleshhook brought up the priest took for himself. So they did in Shiloh unto all the Israelites that came thither.*

15 *Also before they burnt the fat, the priest's servant came, and said to the man that sacrificed, Give flesh to roast for the priest; for he will not have sotten flesh of thee, but raw.*

16 *And if any man said unto him, Let them not fail to burn the fat presently, and then take as much as thy soul desireth; then he would answer him, Nay; but thou shalt give it me now: and if not, I will take it by force.*

17 *Wherefore the sin of the young men was very great before the Lord: for men abhorred the offering of the Lord.*

18 *¶ But Samuel ministered before the Lord, being a child, girded with a linen ephod.*

19 *Moreover his mother made him*

2 בידוה רחב פי על־אויבי כִּישְׁמוֹחִי בִישׁוֹעֲתִי: אֵךְ

3 קָדוֹשׁ בִּידוֹה כִּירְאֵן בִּלְתָּהּ וְאֵין צוֹר בְּאֱלֹהֵינוּ: אֶל־

תִּרְבוּ תִדְבְּרוּ נִבְהָה נִבְהָה יֵצֵא עֲתָק מִפִּיכֶם כִּי אֶל־

4 יֵדְעוֹת יְהוָה וְלֹא נִתְּנָנוּ עֲלִילוֹת: קִשְׁת גִּבּוֹרִים חֲתִים

ה וְנִבְשָׁלִים אֹזְרוּ חֵיָל: שְׁבָעִים בִּלְחָם נִשְׁפְּרוּ וְרַעֲבִים

חִדְּלוּ עַד עֲקָרָה יִלְדָה שְׁבָעָה וְרַבַּת בָּנִים אִמָּלְלָה:

6 יְהוָה מָמִית וּמַחְיָה מוֹרִיד שָׁאוֹל וַיַּעַל: יְהוָה מוֹרִישׁ

8 וּמַעֲשִׂיר מַשְׁפִּיל אֶת־מְרוֹמָם: מְקִים מַעֲפָר דָּל מֵאֲשַׁפֵּת

יָרִים אֲבִיוֹן לְהוֹשִׁיב עַם־נְדִיבִים וְכַפֵּא כְבוֹד יִנְחַלֵּם

9 כִּי לַיהוָה מִצְקֵן אֶרֶץ וַיִּשֶׁת עֲלֵיהֶם תִּבְלָל: רִגְלֵי חֲסִידוֹ

יִשְׁמֹר וְרַשָּׁעִים בַּחֲשָׁד יִדְמוּ כִּי־לֹא בָכָה יִגְבַּר־אִישׁ:

י יְהוָה יַחֲזִיק מְרִיבֵי עָלֹו בַּשָּׁמַיִם יִרְעֵם יְהוָה וְיֵרֶן אֶפְסֵר־

11 אֶרֶץ וַיִּתְּנֵנוּ לְמַלְכּוֹ וַיִּרֶם קֶרֶן מִשִּׁיחוֹ: וַיִּלְדֵּךְ אֶלְכָנָה

הַרְמָתָה עַל־בֵּיתוֹ וַהֲנִיעַר הָיָה מִשְׁרַת אֶת־יְהוָה אֶת־פָּנָיו

12 עָלָיו הִכְתִּין: וּבָנִי עָלָיו בָּנִי בִלְיָעַל לֹא יָדְעוּ אֶת־יְהוָה:

13 וּמִשְׁפַּט הַכֹּהֲנִים אֶת־הָעַם כִּל־אִישׁ זָבַח זָבַח וְכֹא נָעַר

14 הַכֹּהֵן כְּבִשָּׁל הַבָּשָׂר וְהַמִּזְלֵג שְׁלֹשׁ הַשָּׁנִים בִּידוֹ: וְהִכָּה

בְּבִיזָר אוֹ בִדּוֹד אוֹ בַקְלָחַת אוֹ בַפְּרוֹר כֹּל אֲשֶׁר־יַעֲלֶה

הַמִּזְלֵג יִקַּח הַכֹּהֵן בּוֹ בָכָה יַעֲשׂוּ לְכָל־יִשְׂרָאֵל הַבָּאִים

טו שָׁם בְּשִׁלָּה: גַּם בְּמֶרֶם יִקְטְרוּן אֶת־הַחֶלֶב וְכֹא נָעַר

הַכֹּהֵן וַאֲמַר לְאִישׁ הַזֶּבֶחַ תִּנֶּה בָשָׂר לַעֲלֹוֹת לַכֹּהֵן וְלֹא־

16 יִקַּח מִמֶּנּוּ בָשָׂר מִבְּשָׁל כִּי אִם־הִי: וַיֹּאמֶר אֵלָיו הָאִישׁ

קָטַר יִקְטְרוּן כִּי־וּם הַחֶלֶב וְקַח לָךְ כַּאֲשֶׁר תִּאֲוָה גִּפְשָׁדָה

17 וַאֲמַר לוֹ כִּי עֲתָה תִתֵּן וְאִם־לֹא לִקְחָתִי בַחֲזָקָה: וַתְּהִי

חֲסֹאת הַנְּעָרִים גְּדוּלָּה מְאֹד אֶת־פָּנָיו יְהוָה כִּי נֹאצֹו

18 הָאֲנָשִׁים אֶת־מִנְחַת יְהוָה: וּשְׁמוּאֵל מִשְׁרַת אֶת־פָּנָיו

19 יְהוָה נָעַר הָגוֹר אֶפְסֹד בָּד: וּמַעֲלִיל קִטָּן תַּעֲשֶׂה־לּוֹ אִמּוֹ

והעלתה

v. 8. ולו קי. v. 5. קמץ בויק. v. 9. חסידו קי. v. 10. מריבו קי. v. 16. לא קי.

וַהֲעִלְתָּהּ לִּי מִיָּמִים | וּמִיָּמָה בְּעִלּוֹתֶיהָ אֶת-אִשָּׁהּ לִבָּהּ  
 אֶת-זִבְחָהּ הַיָּמִים: וּבִרְךָ עָלַי אֶת-אֱלֹקֶיהָ וְאֶת-אִשְׁתִּי כ  
 וְאָמַר יֵשׁם יְהוָה לָךְ זֶרַע מִיְּדֵהָאִשָּׁה הַזֹּאת פָּתַח הַשָּׂאֵלָה  
 21 אֲשֶׁר שָׁאֵל לַיהוָה וְהָלְכוּ לְמִקְוָמוֹ: כִּי-פָקַד יְהוָה אֶת-  
 חָנָה וַתַּהַר וַתֵּלֶד שְׁלֹשָׁה-בָנִים וּשְׁתֵּי בָנוֹת וַיִּגְדֵּל הַנַּעַר  
 22 שְׁמוּאֵל עִם-יְהוָה: וְעָלִי וְקָן מֵאֵד וּשְׁמַע אֵת כָּל-  
 אֲשֶׁר יַעֲשׂוּן בָּנָיו לְכָל-יִשְׂרָאֵל וְאֵת אֲשֶׁר-שָׁכַבן אֶת-  
 23 הַנָּשִׁים הַצְבָּאוֹת פָּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: וַיֹּאמֶר לָהֶם לָמָּה  
 תַּעֲשׂוּן בְּדִבְרֵים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנֹכִי שֹׁמֵעַ אֶת-דִּבְרֵיכֶם  
 24 רָעִים מֵאֵת כָּל-הָעָם אֵלֶּה: אֵל בָּנִי כִי לֹא-טוֹבָה  
 הַשְׁמָעָה אֲשֶׁר אֲנֹכִי שֹׁמֵעַ מֵעֲבָרִים עִם-יְהוָה: אִם-יִחְמָא כה  
 אִישׁ לְאִישׁ וּפָלְלוּ אֱלֹהִים וְאִם לַיהוָה יִחְמָא אִישׁ מִי  
 יִתְפַּלֵּל-לוֹ וְלֹא יִשְׁמָעוּ לְקוֹל אֲבִיהֶם כִּי-הִפְּזָן יְהוָה  
 26 לַחֲמִיתָם: וְהַנַּעַר שְׁמוּאֵל הִלָּךְ וַיִּגְדֵּל וַיָּטוֹב גַּם עִם-יְהוָה  
 27 וְגַם עִם-אֲנָשִׁים: וַיָּבֹא אִישׁ-אֱלֹהִים אֶל-עָלִי וַיֹּאמֶר  
 אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה הִנֵּנִי נִגַּלְתִּי אֶל-בֵּית אֲבִיךָ בְּהַיּוֹתָם  
 28 בַּמִּצְבָּחִים לְבֵית פָּרֹעַה: וּבָחַר אֹתוֹ מִכָּל-שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל  
 לִי לְכֹהֵן לַעֲלֹת עַל-מִזְבְּחִי לְהַקְטִיר קֶטֶר לְשֵׁאת אִפּוֹד  
 29 לְפָנַי וְאֶתְּנָה לְבֵית אֲבִיךָ אֶת-כָּל-אֲשֵׁי בָנֵי יִשְׂרָאֵל: לָמָּה  
 תִּבְעָטוּ בִּזְבָּחִי וּבַמִּנְחָתִי אֲשֶׁר צִוִּיתִי מֵעוֹן וְתִכְבֹּד אֶת-בָּנֶיךָ  
 מִמֶּנִּי לְהַבְרִיאֲכֶם מֵרֹאשִׁית כָּל-מִנְחַת יִשְׂרָאֵל לְעַמִּי:  
 לָכֵן נָא יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אָמַר אֲמַרְתִּי בֵּיתְךָ וּבֵית ל  
 אֲבִיךָ יִתְחַלְּקוּ לְפָנַי עַד-עוֹלָם וְעַתָּה נָא-יְהוָה חָלִילָה לִּי  
 31 כִּי-מִכְבְּדִי אֲכַבֵּד וּבְנִי יִקְדֹּד: הִנֵּה יָמִים בָּאִים וְגִדַּעְתִּי אֶת-  
 32 זֶרְעֶךָ וְאֶת-זֶרַע בֵּית אֲבִיךָ מִהֵיזֹאת וְקָן בְּבֵיתְךָ: וְהַבְטַחְתָּ צֶרֶךְ  
 מֵעוֹן בְּכָל אֲשֶׁר-יִיטֵב אֶת-יִשְׂרָאֵל וְלֹא-יִהְיֶה וְקָן בְּבֵיתְךָ  
 33 כָּל-דְּבָרִים: וְאִישׁ לֹא-אֲכַרִּית לָךְ מֵעַם מִזְבְּחִי לְכַלּוֹת אֶת-  
 עֵינֶיךָ וְלֹא-תִירֵב אֶת-נַפְשְׁךָ וְכָל-מֵרֶכֶת בֵּיתְךָ יָמוּתוּ אֲנָשִׁים:

a little coat, and brought it to him from year to year, when she came up with her husband to offer the yearly sacrifice.

20 ¶ And Eli blessed Elkanah and his wife, and said, The Lord give thee seed of this woman for the loan which is lent to the Lord. And they went unto their own home.

21 And the Lord visited Hannah, so that she conceived, and bare three sons and two daughters. And the child Samuel grew before the Lord.

22 ¶ Now Eli was very old, and heard all that his sons did unto all Israel; and how they lay with the women that assembled at the door of the tabernacle of the congregation.

23 And he said unto them, Why do ye such things? for I hear of your evil dealings by all this people.

24 Nay, my sons; for it is no good report that I hear: ye make the Lord's people to transgress.

25 If one man sin against another, the judge shall judge him: but if a man sin against the Lord, who shall intreat for him? Notwithstanding they hearkened not unto the voice of their father, because the Lord would slay them.

26 And the child Samuel grew on, and was in favour both with the Lord, and also with men.

27 ¶ And there came a man of God unto Eli, and said unto him, Thus saith the Lord, Did I plainly appear unto the house of thy father, when they were in Egypt in Pharaoh's house?

28 And did I choose him out of all the tribes of Israel to be my priest, to offer upon mine altar, to burn incense, to wear an ephod before me? and did I give unto the house of thy father all the offerings made by fire of the children of Israel?

29 Wherefore kick ye at my sacrifice and at mine offering, which I have commanded in my habitation; and honourest thy sons above me, to make yourselves fat with the chiefest of all the offerings of Israel my people?

30 Wherefore the Lord God of Israel saith, I said indeed that thy house, and the house of thy father, should walk before me for ever: but now the Lord saith, Be it far from me; for them that honour me I will honour, and they that despise me shall be lightly esteemed.

31 Behold, the days come, that I will cut off thine arm, and the arm of thy father's house, that there shall not be an old man in thine house.

32 And thou shalt see an enemy in my habitation, in all the wealth which God shall give Israel: and there shall not be an old man in thine house for ever.

33 And the man of thine, whom I shall not cut off from mine altar, shall be to consume thine eyes, and to grieve thine heart: and all the increase of thine house shall die in the flower of their age.

34 And this *shall be* a sign unto thee, that shall come upon thy two sons, on Hophni and Phinehas; in one day they shall die both of them.

35 And I will raise me up a faithful priest, *that shall do according to that which is in mine heart and in my mind*; and I will build him a sure house; and he shall walk before mine anointed for ever.

36 And it shall come to pass, *that every one that is left in thine house shall come and crouch to him for a piece of silver and a morsel of bread, and shall say, Put me, I pray thee, into one of the priests' offices, that I may eat a piece of bread.*

## CHAPTER III.

AND the child Samuel ministered unto the Lord before Eli. And the word of the Lord was precious in those days; *there was no open vision.*

2 And it came to pass at that time, when Eli *was* laid down in his place, and his eyes began to wax dim, *that he could not see;*

3 And ere the lamp of God went out in the temple of the Lord, where the ark of God was, and Samuel was laid down to sleep;

4 That the Lord called Samuel: and he answered, Here *am* I.

5 And he ran unto Eli, and said, Here *am* I; for thou calledst me. And he said, I called not; lie down again. And he went and lay down.

6 And the Lord called yet again, Samuel. And Samuel arose and went to Eli, and said, Here *am* I; for thou didst call me. And he answered, I called not, my son; lie down again.

7 Now Samuel did not yet know the Lord, neither was the word of the Lord yet revealed unto him.

8 And the Lord called Samuel again the third time. And he arose and went to Eli, and said, Here *am* I; for thou didst call me. And Eli perceived that the Lord had called the child.

9 Therefore Eli said unto Samuel, Go, lie down: and it shall be, if he call thee, that thou shalt say, Speak, Lord; for thy servant heareth. So Samuel went and lay down in his place.

10 And the Lord came, and stood, and called as at other times, Samuel, Samuel. Then Samuel answered, Speak; for thy servant heareth.

11 ¶ And the Lord said to Samuel, Behold, I will do a thing in Israel, at which both the ears of every one that heareth it shall tingle.

12 In that day I will perform against Eli all *things* which I have spoken concerning his house: when I begin, I will also make an end.

13 For I have told him that I will judge his house for ever for the iniquity which he knoweth; because his

34 וְהָיָה לָךְ הָאֵת אֲשֶׁר יָבֹא אֶל־שְׁנֵי בָנֶיךָ אֶל־חֹפְנִי וּפִינְחָס  
לֵאמֹר בַּיּוֹם אֶחָד יָמוּתוּ שְׁנֵיהֶם׃ וְהָקִימְתִּי לְךָ כֹהֵן נָאֹמָן כְּאֲשֶׁר  
בְּלִבִּי וּבִנְפֹשִׁי יַעֲשֶׂה וּבְנִיתִי לוֹ בֵּית נָאֹמָן וְהִתְהַלֵּךְ לִפְנֵי  
מִשְׁחִי כָל־יְמָיו׃ וְהָיָה כָל־הַנּוֹתָר בְּבֵיתְךָ יֵבֹא  
36 לְהִשְׁתַּחֲוֹת לוֹ לְאֹנֶרֶת כֶּסֶף וּכְבֹד־לֶחֶם וְאָמַר סָפְחָנִי נָא  
אֶל־אַחַת הַכֹּהֲנֹת לֵאכֹל פֶּתִילֶחֶם׃

## CAP. III. ג

ג וַיַּנְעֹר שְׁמוּאֵל מִשְׁרַת אֶת־יְהוָה לִפְנֵי עָלִי וּדְבַר יְהוָה  
2 הָיָה יָקָר בַּיָּמִים הָהֵם אֵין חוֹזֵן נִפְרָז׃ וַיְהִי בַיּוֹם הַהוּא  
וְעָלִי שָׁכַב בְּמִקְוֹמוֹ וְעֵינָיו הִחְלוּ כְהוֹת לֹא יוֹכֵל לִרְאוֹת׃  
3 וְנֹר אֱלֹהִים טָרַם וַיִּכְפֹּה וּשְׁמוּאֵל שָׁכַב כְּהוֹכֵל יְהוָה  
4 אֲשֶׁר־שָׁם אֲרֹן אֱלֹהִים׃ וַיִּקְרָא יְהוָה אֶל־שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר  
ה הִנְנִי׃ וַיֵּרָץ אֶל־עָלִי וַיֹּאמֶר הִנְנִי כִּי־קָרָאתָ לִי וַיֹּאמֶר  
6 לֹא־קָרָאתִי שׁוּב שָׁכַב וַיִּלָּךְ וַיִּשְׁכַּב׃ וַיִּסֶּף יְהוָה קְרָא  
עוֹד שְׁמוּאֵל וַיָּקָם שְׁמוּאֵל וַיִּלָּךְ אֶל־עָלִי וַיֹּאמֶר הִנְנִי כִי  
7 קָרָאתָ לִי וַיֹּאמֶר לֹא־קָרָאתִי בְנִי שׁוּב שָׁכַב׃ וּשְׁמוּאֵל  
8 טָרַם יָדַע אֶת־יְהוָה וְטָרַם וַיִּגְלֶה אֵלָיו דְּבַר־יְהוָה׃ וַיִּסֶּף  
יְהוָה קְרָא־שְׁמוּאֵל בְּשִׁלִּישַׁת יָקָם וַיִּלָּךְ אֶל־עָלִי וַיֹּאמֶר  
9 הִנְנִי כִי קָרָאתָ לִי וַיָּבִן עָלִי כִי יְהוָה קָרָא לְנֹעַר׃ וַיֹּאמֶר  
עָלִי לְשְׁמוּאֵל לָךְ שָׁכַב וְהָיָה אִם־יִקְרָא אֵלֶיךָ וְאָמַרְתָּ  
דְּבַר יְהוָה כִּי שָׁמַע עֲבָדְךָ וַיִּלָּךְ שְׁמוּאֵל וַיִּשְׁכַּב בְּמִקְוֹמוֹ׃  
י וַיָּבֹא יְהוָה וַיִּתְּצֵב וַיִּקְרָא כַּפֶּסֶם־בַּפֶּסֶם שְׁמוּאֵל שְׁמוּאֵל  
11 וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל דְּבַר כִּי שָׁמַע עֲבָדְךָ׃ וַיֹּאמֶר  
יְהוָה אֶל־שְׁמוּאֵל הִנֵּה אֲנֹכִי עֹשֶׂה דְבַר בְּיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר  
12 כָל־שָׁמְעוּ תִצְלִינָה שְׁתֵּי אָזְנוֹ׃ בַּיּוֹם הַהוּא אָקֵם אֶל־  
13 עָלִי אֶת כָּל־אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל־בֵּיתוֹ הַחֹל וּבִלְהִי׃ וְהִנֵּדְתִּי  
לוֹ כִּי־שֹׁפֵט אֲנִי אֶת־בֵּיתוֹ עַד־עוֹלָם בְּעֵן אֲשֶׁר־יָדַע כִּי־  
מְקַלְלִים

- 14 מְקַלְלִים לָהֶם בְּנֵי וְלֹא כָהָן בָּם: וְלִבָּן נִשְׁכַּעְתִּי לְבֵית עֲלִי  
 אִם־תִּכְפֹּר עֲוֹן בֵּית־עֲלִי בְּזִבְחָהּ וּבְמִנְחָהּ עַד־עוֹלָם: וַיִּשְׁקֹב  
 שְׁמוּאֵל עַד־הַבֹּקֶר וַיִּפְתַּח אֶת־דִּלְתוֹת בֵּית־יְהוָה וּשְׁמוּאֵל  
 יָרָא מְהִינֵד אֶת־הַמֶּרְאָה אֶל־עֲלִי: וַיִּקְרָא עֲלִי אֶת־שְׁמוּאֵל  
 וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל בְּנִי וַיֹּאמֶר הִנְנִי: וַיֹּאמֶר מָה הַדָּבָר אֲשֶׁר  
 דִּבַּר אֲלֶיךָ אֲלֵינָא תִּכְחַד מִמֶּנִּי כֹה יַעֲשֶׂה־יְקֹה אֱלֹהִים וְכֹה  
 יוֹסִיף אִם־תִּכְחַד מִמֶּנִּי דָּבָר מִכָּל־הַדָּבָר אֲשֶׁר־דִּבַּר  
 אֲלֶיךָ: וַיַּגְדֵּל שְׁמוּאֵל אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים וְלֹא כָחַד מִמֶּנּוּ  
 וַיֹּאמֶר יְהוָה הוּא הַטּוֹב בְּעֵינָי וַיַּעֲשֶׂה: וַיַּגְדֵּל שְׁמוּאֵל וַיְהוָה  
 הָיָה עִמּוֹ וְלֹא־הָפִיל מִכָּל־דְּבָרָיו אַרְצָה: וַיַּדַּע כָּל־יִשְׂרָאֵל כִּי  
 מִדָּן וְעַד־בְּאֵר שֶׁבַע כִּי־נִאֲמָן שְׁמוּאֵל לְנָבִיא לַיהוָה:  
 21 וַיִּסַּף יְהוָה לְהִרְאֶה בְּשִׁלָּה כִּי־נִגְלָה יְהוָה אֶל־שְׁמוּאֵל  
 בְּשִׁלּוֹ בְּדָבָר יְהוָה:

## CAP. IV. ד

- וַיְהִי דְבַר־שְׁמוּאֵל לְכָל־יִשְׂרָאֵל וַיֵּצֵא יִשְׂרָאֵל לִקְרֹאת א  
 פְּלִשְׁתִּים לַמִּלְחָמָה וַיַּחֲנוּ עַל־הָאֵבֶן הָעֶזֶר וּפְלִשְׁתִּים  
 חָנוּ בְּאַפְקִי: וַיַּעֲרְכוּ פְּלִשְׁתִּים לִקְרֹאת יִשְׂרָאֵל וַתִּשָּׁל  
 הַמִּלְחָמָה וַיִּגְנֹף יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי פְּלִשְׁתִּים וַיָּכוּ בַּמַּעֲרָכָה  
 בְּשָׂדֶה כְּאַרְבַּעַת אֲלָפִים אִישׁ: וַיָּבֹא הָעָם אֶל־דִּמְחָנָה  
 וַיֹּאמְרוּ זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל לָמָּה נִגְפָנוּ יְהוָה הַיּוֹם לִפְנֵי  
 פְּלִשְׁתִּים נִקְחָה אֵלֵינוּ מִשְׁלָה אֶת־אֲרוֹן בְּרִית יְהוָה וַיָּבֹא  
 בְּקִרְבָנוּ וַיִּשְׁעֵנוּ מִכַּף אֹיְבֵינוּ: וַיִּשְׁלַח הָעָם שְׁלָה וַיִּשְׁאוּ  
 מִשָּׁם אֶת אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה צְבָאוֹת יֹשֵׁב הַכְּרֻבִּים וְשָׁם  
 שְׁנֵי בְנֵי־עֲלִי עִם־אֲרוֹן בְּרִית הָאֱלֹהִים חֹפְנִי וּפִינְחָם:  
 וַיְהִי כִּבּוּא אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה אֶל־דִּמְחָנָה וַיִּרְעוּ כָּל־הָ  
 יִשְׂרָאֵל תְּרוּעָה גְדוֹלָה וַתִּהְיֶה הָאָרֶץ: וַיִּשְׁמְעוּ פְּלִשְׁתִּים  
 אֶת־קוֹל הַתְּרוּעָה וַיֹּאמְרוּ מָה קוֹל הַתְּרוּעָה הַגְּדוֹלָה  
 הַזֹּאת

## I. SAMUEL, IV.

sons made themselves vile, and he restrained them not.

14 And therefore I have sworn unto the house of Eli, that the iniquity of Eli's house shall not be purged with sacrifice nor offering for ever.

15 ¶ And Samuel lay until the morning, and opened the doors of the house of the Lord. And Samuel feared to shew Eli the vision.

16 Then Eli called Samuel, and said, Samuel, my son. And he answered, Here am I.

17 And he said, What is the thing that the LORD hath said unto thee? I pray thee hide it not from me: God do so to thee, and more also, if thou hide any thing from me of all the things that he said unto thee.

18 And Samuel told him every whit, and hid nothing from him. And he said, It is the Lord: let him do what seemeth him good.

19 ¶ And Samuel grew, and the Lord was with him, and did let none of his words fall to the ground.

20 And all Israel from Dan even to Beer-sheba knew that Samuel was established to be a prophet of the Lord.

21 And the Lord appeared again in Shiloh: for the Lord revealed himself to Samuel in Shiloh by the word of the Lord.

## CHAPTER IV.

AND the word of Samuel came to all Israel. Now Israel went out against the Philistines to battle, and pitched beside Eben-ezer: and the Philistines pitched in Aphek.

2 And the Philistines put themselves in array against Israel: and when they joined battle, Israel was smitten before the Philistines: and they slew of the army in the field about four thousand men.

3 ¶ And when the people were come into the camp, the elders of Israel said, Wherefore hath the Lord smitten us to day before the Philistines? Let us fetch the ark of the covenant of the Lord out of Shiloh unto us, that, when it cometh among us, it may save us out of the hand of our enemies.

4 So the people sent to Shiloh, that they might bring from thence the ark of the covenant of the Lord of hosts, which dwelleth between the cherubims: and the two sons of Eli, Hophni and Phinehas, were there with the ark of the covenant of God.

5 And when the ark of the covenant of the Lord came into the camp, all Israel shouted with a great shout, so that the earth rang again.

6 And when the Philistines heard the noise of the shout, they said, What meaneth the noise of this great shout

in the camp of the Hebrews? And they understood that the ark of the Lord was come into the camp.

7 And the Philistines were afraid, for they said, God is come into the camp. And they said, Woe unto us! for there hath not been such a thing heretofore.

8 Woe unto us! who shall deliver us out of the hand of these mighty Gods? these are the Gods that smote the Egyptians with all the plagues in the wilderness.

9 Be strong, and quit yourselves like men, O ye Philistines, that ye be not servants unto the Hebrews, as they have been to you: quit yourselves like men, and fight.

10 ¶ And the Philistines fought, and Israel was smitten, and they fled every man into his tent: and there was a very great slaughter; for there fell of Israel thirty thousand footmen.

11 And the ark of God was taken; and the two sons of Eli, Hophni and Phinehas, were slain.

12 ¶ And there ran a man of Benjamin out of the army, and came to Shiloh the same day with his clothes rent, and with earth upon his head.

13 And when he came, lo, Eli sat upon a seat by the wayside watching: for his heart trembled for the ark of God. And when the man came into the city, and told it, all the city cried out.

14 And when Eli heard the noise of the crying, he said, What meaneth the noise of this tumult? And the man came in hastily, and told Eli.

15 Now Eli was ninety and eight years old; and his eyes were dim, that he could not see.

16 And the man said unto Eli, I am he that came out of the army, and I fled to day out of the army. And he said, What is there done, my son?

17 And the messenger answered and said, Israel is fled before the Philistines, and there hath been also a great slaughter among the people, and thy two sons also, Hophni and Phinehas, are dead, and the ark of God is taken.

18 And it came to pass, when he made mention of the ark of God, that he fell from off the seat backward by the side of the gate, and his neck brake, and he died: for he was an old man, and heavy. And he had judged Israel forty years.

19 ¶ And his daughter in law, Phinehas' wife, was with child, near to be delivered: and when she heard the tidings that the ark of God was taken, and that her father in law and her husband were dead, she bowed herself and travailed; for her pains came upon her.

הָיָאת בַּמַּחֲנֶה הָעִבְרִים וַיָּדְעוּ כִּי אָרוֹן יְהוָה בָּא אֶל־  
7 הַמַּחֲנֶה: וַיֵּדְאוּ הַפְּלִשְׁתִּים כִּי אָמְרוּ בָּא אֱלֹהִים אֶל־  
הַמַּחֲנֶה וַיֹּאמְרוּ אֹי לָנוּ כִּי לֹא הָיְתָה כֹּזֶאת אֶתְמוּל־  
8 שְׁלֹשׁ: אֹי לָנוּ מִי יַצִּילֵנוּ מִיַּד הָאֱלֹהִים הָאֲדִירִים  
הָאֵלֶּה אֵלֶּה הֵם הָאֱלֹהִים הַמַּכִּים אֶת־מִצְרַיִם בְּכָל־מִכָּה  
9 בַּמִּדְבָּר: הִתְחַזְקוּ וְהָיוּ לְאֲנָשִׁים פְּלִשְׁתִּים פֶּן תַּעֲבֹדוּ  
לְעִבְרִים כַּאֲשֶׁר עָבְדוּ לָכֶם וְהָיִיתֶם לְאֲנָשִׁים וּנְלַחֲמָתֶם:  
י וַיִּלָּחֲמוּ פְּלִשְׁתִּים וַיִּגְּבָה יִשְׂרָאֵל וַיָּנֹסוּ אִישׁ לְאֹהֲלָיו  
וַתְּהִי הַמִּכָּה גְדוֹלָה מְאֹד וַיָּפֹל מִיִּשְׂרָאֵל שְׁלֹשִׁים אָלֶּף  
11 רִגְלִי: וְאָרוֹן אֱלֹהִים נִלְקַח וּשְׁנֵי בְנֵי־עֲלִי מָתוּ חָפְנִי  
12 וּפִינֵחָס: וַיֵּרָץ אִישׁ־בְּנִימִן מִהַמַּעֲרָכָה וַיָּבֹא שָׁלָה בַּיּוֹם  
13 הַהוּא וּמָדִיו קָרְעִים וְאֵדָמָה עַל־רֹאשׁוֹ: וַיָּבֹא וְהִנֵּה  
עָלָי יֹשֵׁב עַל־הַכֶּסֶּף אֶךְ דֶּרֶךְ מִצְפָּה כִּי־הָיָה לְבֹי חֵרֵד  
עַל אָרוֹן הָאֱלֹהִים וְהָאִישׁ בָּא לַחֲגִיד בְּעִיר וַתֹּזַעַק כָּל־  
11 הָעִיר: וַיִּשְׁמַע עָלָי אֶת־קוֹל הַצֹּעֲקָה וַיֹּאמֶר מָה קוֹל  
כִּי הֶהָמֹן הַזֶּה וְהָאִישׁ מֵהֵר וַיָּבֹא וַיֵּגֵד לְעָלָי: וְעָלָי בֶּךְ  
תַּשְׁעִים וּשְׁמוֹנֶה שָׁנָה וְעֵינָיו קָמָה וְלֹא יָכוֹל לִרְאוֹת:  
16 וַיֹּאמֶר הָאִישׁ אֶל־עָלִי אָנֹכִי הֲבֵא מִדְּהַמַּעֲרָכָה וְאֲנִי מִן־  
הַמַּעֲרָכָה נִסְתִּי הַיּוֹם וַיֹּאמֶר מִדְּהַיָּה הַדָּבָר בְּנִי:  
17 וַיַּעַן הַמְּבַשֵּׁר וַיֹּאמֶר גַּם יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי פְּלִשְׁתִּים וְגַם  
מִנְּפָה גְדוֹלָה הָיְתָה בָּעַם וְגַם־שְׁנֵי בְנֵיךְ מָתוּ חָפְנִי  
18 וּפִינֵחָס וְאָרוֹן הָאֱלֹהִים נִלְקָחָה: וַיְהִי כִּהְזָכִירוּ אֶת־  
אָרוֹן הָאֱלֹהִים וַיָּפֹל מֵעַל־הַכֶּסֶּף אַחֲרֵי־נִית בְּעַד אֶךְ  
הַשֹּׁעַר וַתִּשָּׁבֵר מִפְּרָקָתוֹ נִימַת כִּי־זָקֵן הָאִישׁ וּבָבֵד וְהוּא  
שָׁפַט אֶת־יִשְׂרָאֵל אַרְבָּעִים שָׁנָה: וּכְלָתוֹ אִשְׁת־פִּינֵחָס  
19 הָיָה לָלֶת וַתִּשְׁמַע אֶת־הַשְּׂמוּעָה אֶל־הַלָּקָה אָרוֹן הָאֱלֹהִים  
וַיִּמַת הַמִּידָה וַאֲשֶׁהָ וַתִּכְרַע וַתִּלָּד כִּי־נָהַפְּכוּ עָלֶיהָ צָרֶיהָ:

וכעת



וְכָעַת מוֹתָהּ וַתְּדַבֵּרנָה הַנְּעֻבּוֹת עָלֶיהָ אֱלֹהֵי־אִרְצָא בִּרְבֹן כ  
 21 יָלְדָתָּ וְלֹא עָנִיתָ וְלֹא־שָׁתָה לָּכֶּה: וַתִּקְרָא לְנֶעֱר אִי  
 כְּבוֹד לֵאמֹר נָלָה כְּבוֹד מִיִּשְׂרָאֵל אֶל־הַלָּקָה אֲרוֹן הָאֱלֹהִים  
 22 וְאֶל־חֲמִידָהּ וְאִישָׁהּ: וַתֹּאמֶר נָלָה כְּבוֹד מִיִּשְׂרָאֵל כִּי נִלְקָח  
 אֲרוֹן הָאֱלֹהִים:

20 And about the time of her death the women that stood by her said unto her, Fear not; for thou hast born a son. But she answered not, neither did she regard it.

21 And she named the child Ichabod, saying, The glory is departed from Israel: because the ark of God was taken, and because of her father in law and her husband.

22 And she said, The glory is departed from Israel: for the ark of God is taken.

## CAP. V. ה

## CHAPTER V.

ה וּפְלִשְׁתִּים לָקְחוּ אֶת אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַיְבִיאוּהוּ מֵאֵבֶן־עֶזֶר א  
 אֲשְׁדֹדָה: וַיִּקְחוּ פְּלִשְׁתִּים אֶת־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַיָּבֹאוּ אֹתוֹ  
 3 בֵּית דָּגוֹן וַיַּצִּינוּ אֹתוֹ אֵצֶל דָּגוֹן: וַיִּשְׁכְּמוּ אֲשְׁדֹדִים  
 מִמַּחֲרַת דָּגוֹן וַהֲנֶה דָּגוֹן נָפַל לְפָנָיו אֶרְצָה לִפְנֵי אֲרוֹן יְהוָה  
 4 וַיִּקְחוּ אֶת־דָּגוֹן וַיִּשְׁכְּבוּ אֹתוֹ לְמִקְוָמוֹ: וַיִּשְׁכְּמוּ בַבֶּקֶר  
 מִמַּחֲרַת וַהֲנֶה דָּגוֹן נָפַל לְפָנָיו אֶרְצָה לִפְנֵי אֲרוֹן יְהוָה  
 וְרֹאשׁ דָּגוֹן וּשְׁתֵּי יָדָיו בְּרִתּוֹת אֶל־הַמַּפְתָּן בֵּין דָּגוֹן  
 נִשְׁאַר עָלָיו: עַל־כֵּן לֹא־יִדְרֹכּוּ כְּהֵנִי דָּגוֹן וּכְלֹה־בָאִים ה  
 בֵּית־דָּגוֹן עַל־מַפְתָּן דָּגוֹן בְּאֲשְׁדֹד עַד הַיּוֹם הַזֶּה:  
 6 וַתִּכְבֹּד יְרֵי־יְהוָה אֱלֹהֵי־אֲשְׁדֹדִים וַיִּשְׁמֹם וַיַּךְ אֹתָם בַּעֲפָלִים  
 אֶת־אֲשְׁדֹד וְאֶת־גְּבִילָהּ: וַיֵּרְאוּ אֲנֹשֵׁי־אֲשְׁדֹד בִּירְבֹן  
 7 וַאֲמָרוּ לֹא־יֵשֵׁב אֲרוֹן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עִמָּנוּ בִּיִּקְשָׁתָהּ יְדוֹ  
 עָלֵינוּ וְעַל דָּגוֹן אֱלֹהֵינוּ: וַיִּשְׁלְחוּ וַיֹּאסְפוּ אֶת־כָּל־סֶרְנֵי  
 8 פְּלִשְׁתִּים אֲלֵיהֶם וַיֹּאמְרוּ מַה־נַּעֲשֶׂה לְאֲרוֹן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
 וַיֹּאמְרוּ נָתַתְּ יִסָּב אֲרוֹן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּסָּב אֶת־אֲרוֹן אֱלֹהֵי  
 9 יִשְׂרָאֵל: וַיְהִי אַחֲרָיִהּ הִסְבּוּ אֹתוֹ וַתְּהִי יְרֵי־יְהוָה בָּעִיר  
 מְדוּמָה גְּדוּלָּה מְאֹד וַיַּךְ אֶת־אֲנָשֵׁי הָעִיר מִקָּמָן וְעַד־גְּדוּל  
 10 וַיִּשְׁתְּרוּ לָהֶם עָפָלִים: וַיִּשְׁלְחוּ אֶת־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים עֲקֶרֶן י  
 וַיְהִי כִּבּוֹא אֲרוֹן הָאֱלֹהִים עֲקֶרֶן וַיִּזְעַקוּ הָעֲקֶרֶנִּים לֵאמֹר  
 הִסְבּוּ אֵלַי אֶת־אֲרוֹן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לְהַמִּיתֵנוּ וְאֶת־עַמִּי:  
 11 וַיִּשְׁלְחוּ וַיֹּאסְפוּ אֶת־כָּל־סֶרְנֵי פְּלִשְׁתִּים וַיֹּאמְרוּ שְׁלְחוּ אֶת־  
 אֲרוֹן

AND the Philistines took the ark of God, and brought it from Eben-ezer unto Ashdod.

2 When the Philistines took the ark of God, they brought it into the house of Dagon, and set it by Dagon.

3 ¶ And when they of Ashdod arose early on the morrow, behold, Dagon was fallen upon his face to the earth before the ark of the Lord; and they took Dagon, and set him in his place again.

4 And when they arose early on the morrow morning, behold, Dagon was fallen upon his face to the ground before the ark of the Lord; and the head of Dagon and both the palms of his hands were cut off upon the threshold; only the stump of Dagon was left to him.

5 Therefore neither the priests of Dagon, nor any that come into Dagon's house, tread on the threshold of Dagon in Ashdod unto this day.

6 But the hand of the Lord was heavy upon them of Ashdod, and he destroyed them, and smote them with emerods, even Ashdod and the coasts thereof.

7 And when the men of Ashdod saw that it was so, they said, The ark of the God of Israel shall not abide with us: for his hand is sore upon us, and upon Dagon our god.

8 They sent therefore and gathered all the lords of the Philistines unto them, and said, What shall we do with the ark of the God of Israel? And they answered, Let the ark of the God of Israel be carried about unto Gath. And they carried the ark of the God of Israel about thither.

9 And it was so, that, after they had carried it about, the hand of the Lord was against the city with a very great destruction: and he smote the men of the city, both small and great, and they had emerods in their secret parts.

10 ¶ Therefore they sent the ark of God to Ekron. And it came to pass, as the ark of God came to Ekron, that the Ekronites cried out, saying, They have brought about the ark of the God of Israel to us, to slay us and our people.

11 So they sent and gathered together all the lords of the Philistines, and said, Send away the ark of the God of Israel,

and let it go again to his own place, that it slay us not, and our people: for there was a deadly destruction throughout all the city; the hand of God was very heavy there.

12 And the men that died not were smitten with the emerods: and the cry of the city went up to heaven.

## CHAPTER VI.

AND the ark of the Lord was in the country of the Philistines seven months.

2 And the Philistines called for the priests and the diviners, saying, What shall we do to the ark of the Lord? tell us wherewith we shall send it to his place.

3 And they said, If ye send away the ark of the God of Israel, send it not empty; but in any wise return him a trespass offering: then ye shall be healed, and it shall be known to you why his hand is not removed from you.

4 Then said they, What shall be the trespass offering which we shall return to him? They answered, Five golden emerods, and five golden mice, according to the number of the lords of the Philistines: for one plague was on you all, and on your lords.

5 Wherefore ye shall make images of your emerods, and images of your mice that mar the land; and ye shall give glory unto the God of Israel: peradventure he will lighten his hand from off you, and from off your gods, and from off your land.

6 Wherefore then do ye harden your hearts, as the Egyptians and Pharaoh hardened their hearts? when he had wrought wonderfully among them, did they not let the people go, and they departed?

7 Now therefore make a new cart, and take two milch kine, on which there hath come no yoke, and tie the kine to the cart, and bring their calves home from them:

8 And take the ark of the Lord, and lay it upon the cart; and put the jewels of gold, which ye return him for a trespass offering, in a coffer by the side thereof; and send it away, that it may go.

9 And see, if it goeth up by the way of his own coast to Beth-shemesh, then he hath done us this great evil: but if not, then we shall know that it is not his hand that smote us; it was a chance that happened to us.

10 ¶ And the men did so; and took two milch kine, and tied them to the cart, and shut up their calves at home:

11 And they laid the ark of the Lord

אֶרֶץ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וַיָּשֶׁב לְמִקְוָמוֹ וְלֹא־יָמִית אֹתִי וְאֶת־  
עַמִּי בַיְּהוּיָהּ מְהוֹמַת־מוֹת בְּכָל־הָעִיר כִּבְדָּה מְאֹד יָד  
הָאֱלֹהִים שָׁם: 12 וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר לֹא־מָתוּ הָיוּ בְּעַפְלִים  
וַתַּעַל שׁוֹעַת הָעִיר הַשָּׁמַיִם:

## CAP. VI. 1

2 א וַיְהִי אַרְבָּעֵי־יָחַד בַּשָּׁנָה פְּלִשְׁתִּים שִׁבְעָה חֳדָשִׁים: וַיִּקְרְאוּ  
פְּלִשְׁתִּים לַכֹּהֲנִים וְלַקְסָמִים לֵאמֹר מַה־נַּעֲשֶׂה לָאָרֶץ  
3 יְהוָה הוֹדִיעָנוּ בְּמָה נִשְׁלַחְנוּ לְמִקְוָמוֹ: וַיֹּאמְרוּ אִם־  
מִשְׁלָחִים אֶת־אֶרֶץ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־הַשְּׁלָחוּ אֹתוֹ רִיקָם  
כִּי־הִשָּׁב תָּשִׁיבוּ לוֹ אֲשֶׁם אֹז תִּרְפְּאוּ וְנוֹדַע לָכֶם לָמָּה  
4 לֹא־תִסּוּר יָדוֹ מִכֶּם: וַיֹּאמְרוּ מַה הָאֲשֶׁם אֲשֶׁר נָשִׁיב לוֹ  
וַיֹּאמְרוּ מִסְפֵּר סָרְנֵי פְלִשְׁתִּים חֲמִשָּׁה עֶפְלִי וְהֵב וְחֲמִשָּׁה  
5 חֶבְבֵרִי וְהֵב כִּי־מִנְפָּה אַחַת לְכֶם וּלְסָרְנֵיכֶם: וַעֲשִׂיתֶם  
צִלְמֵי עֶפְלֵיכֶם וְצִלְמֵי חֲבֵבֵיכֶם הַמַּשְׁחִיתִם אֶת־הָאָרֶץ  
וְנָתַתֶּם לֵאלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כְּבוֹד אוֹלֵי יִקַּל אֶת־יָדוֹ מֵעַלֵיכֶם  
6 וּמֵעַל אֱלֹהֵיכֶם וּמֵעַל אֲרָצְכֶם: וְלָמָּה תִכְבְּדוּ אֶת־לִבְבְּכֶם  
כַּאֲשֶׁר כִּבְדּוּ מִצְרַיִם וּפָרַעַה אֶת־לִבָּם הֲלוֹא כַּאֲשֶׁר  
7 הִתְעַלְל בָּהֶם וַיִּשְׁלָחוּם וַיִּלְכוּ: וְעַתָּה קַחוּ וַעֲשׂוּ עֲגֹלָה  
חֲדָשָׁה אַחַת וּשְׁתֵּי פָרוֹת עֲלֹת אֲשֶׁר לֹא־עֲלָה עֲלֵיהֶם  
עַל וְאָסַרְתֶּם אֶת־הַפָּרוֹת בַּעֲגֹלָה וְהִשְׁיִבְתֶּם בְּנֵיהֶם  
8 מֵאַחֲרֵיהֶם הַבְּיָיָה: וְלִקְחֻתֶּם אֶת־אֶרֶץ יְהוָה וְנָתַתֶּם  
אֹתוֹ אֶל־הָעֲגֹלָה וְאֵת כָּלִי הַזֶּהֵב אֲשֶׁר הִשְׁבַּתֶּם לוֹ אֲשֶׁם  
9 תָּשִׁימוּ בְּאָרְנָן מִצֵּדוֹ וּשְׁלַחְתֶּם אֹתוֹ וְהִלֵּךְ: וְרֹאיתֶם אִם־  
יָרֵד גְּבוּלוֹ יַעֲלֶה בֵּית שֹׁמֶשׁ הוּא עֲשֶׂה לָנוּ אֶת־הָרָעָה  
הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת וְאִם־לֹא וַיִּדְעֵנוּ כִּי לֹא יָדוֹ נִגַּעַה בְּנוֹ מִקְרָהָ  
י הוּא יְהוָה לָנוּ: וַיַּעֲשׂוּ הָאֲנָשִׁים כֵּן וַיִּקְחוּ שְׁתֵּי פָרוֹת עֲלֹת  
11 וַיֹּאסְרוּם בַּעֲגֹלָה וְאֶת־בְּנֵיהֶם קָלוּ בַּבַּיִת: וַיִּשְׁמוּ אֶת־

אֶרֶץ

אֶרֶץ יְהוָה אֱלֹהֵינֶלְכָּה וְאֶת הָאָרֶץ וְאֶת עֶבְכֵּרִי הַחֹבֶב  
 12 וְאֶת צִלְמֵי מַחֲרִיָּהִם: וַיִּשְׁרְנָה הַפָּרוֹת בְּדֶרֶךְ עַל־דֶּרֶךְ  
 בֵּית שֹׁמֶשׁ בְּמַסְלָה אֶחָת הִלְכוּ הָלֹךְ וְנָעֻזוּ וְלֹא־סָרוּ יָמִין  
 וּשְׂמָאל וְסָרְנֵי פִלְשְׁתִּים הַלְכִים אַחֲרֵיהֶם עַד־נָבּוּל בֵּית  
 13 שֹׁמֶשׁ: וּבֵית שֹׁמֶשׁ קָצְרִים קָצִיר־חֲטִים בַּעֲמֶק וַיִּשְׂאוּ  
 14 אֶת־עֵינֵיהֶם וַיֵּרְאוּ אֶת־הָאָרֶץ וַיִּשְׂמְחוּ לִרְאוֹתָ: וְהַעֲגִלָה  
 בָּאָה אֶל־שָׂרָה יְהוֹשֻׁעַ בֵּית־הַשֹּׁמֶשׁ וַתַּעֲמֵד שָׁם וְשָׁם  
 אֲבֵן גְּדוֹלָה וַיִּבְקְעוּ אֶת־עֵצֶי הַעֲגִלָה וְאֶת־הַפָּרוֹת הָעֵלּוּ  
 15 עָלֶיהָ לַיהוָה: וְהַלְוִיִּם הוֹרִידוּ אֶת־אֶרֶץ יְהוָה וְאֶת־הָאָרֶץ  
 אֲשֶׁר־אֹתוֹ אֲשֶׁר־בּוֹ כָּל־יְהוָה וַיִּשְׂמוּ אֶל־הָאֲבֵן הַגְּדוֹלָה  
 וְאֲנָשֵׁי בֵית־שֹׁמֶשׁ הָעֵלּוּ עֹלוֹת וַיִּזְבְּחוּ וּבָחִים בַּיּוֹם הַהוּא  
 16 לַיהוָה: וַחֲמִשָּׁה סָרְנֵי־פִלְשְׁתִּים רָאוּ וַיָּשָׁבוּ עֲקָרֹן בַּיּוֹם  
 17 הַהוּא: וְאֵלֶּה מַחֲרֵי הַחֹבֶב אֲשֶׁר הָשִׁיבוּ פִלְשְׁתִּים  
 אֲשֶׁם לַיהוָה לְאֲשֶׁדּוֹד אֶחָד לַעֲזָה אֶחָד לְאֲשֶׁקֶלֶן אֶחָד  
 18 לְנֶת אֶחָד לַעֲקָרֹן אֶחָד: וְעֶבְכֵּרִי הַחֹבֶב מִסְפָּר  
 כָּל־עָרֵי פִלְשְׁתִּים לַחֲמִשָּׁת הַסָּרְנִים מִעִיר מִבְּצָר וְעַד  
 כָּפֹר הַפָּרֹז וְעַד אֲבֵל הַגְּדוֹלָה אֲשֶׁר הִנִּיחוּ עָלֶיהָ אֶת  
 אֶרֶץ יְהוָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה בַּשָּׂדֶה יְהוֹשֻׁעַ בֵּית־הַשֹּׁמֶשׁ:  
 19 וַיִּדֹּף בְּאֲנָשֵׁי בֵית־שֹׁמֶשׁ כִּי רָאוּ בְּאֶרֶץ יְהוָה וַיִּדֹּף בָּעָם  
 שִׁבְעִים אִישׁ חֲמִשִּׁים אֶלֶף אִישׁ וַיַּתְּאֲבִלוּ הָעָם כִּי־הִכָּה  
 יְהוָה בָּעָם מִכָּה גְּדוֹלָה: וַיֹּאמְרוּ אֲנָשֵׁי בֵית־שֹׁמֶשׁ מִי כ  
 יוּכַל לַעֲמֹד לִפְנֵי יְהוָה הָאֱלֹהִים הַקִּדּוֹשׁ הַזֶּה וְאֵלֵּמִי  
 21 יַעֲלֶה מֵעֵלֵינוּ: וַיִּשְׁלְחוּ מַלְאָכִים אֶל־יְהוֹשָׁבֵי קִרְיַת־  
 יַעֲרִים לֵאמֹר הֲשִׁבוּ פִלְשְׁתִּים אֶת־אֶרֶץ יְהוָה רְדּוּ הָעֵלּוּ  
 אֹתוֹ אֵלֵיכֶם:

upon the cart, and the coffer with the mice of gold and the images of their emeroils.

12 And the kine took the straight way to the way of Beth-shemesh, and went along the highway, lowing as they went, and turned not aside to the right hand or to the left; and the lords of the Philistines went after them unto the border of Beth-shemesh.

13 And they of Beth-shemesh were reaping their wheat harvest in the valley: and they lifted up their eyes, and saw the ark, and rejoiced to see it.

14 And the cart came into the field of Joshua, a Beth-shemite, and stood there, where there was a great stone: and they clave the wood of the cart, and offered the kine a burnt offering unto the Lord.

15 And the Levites took down the ark of the Lord, and the coffer that was with it, wherein the jewels of gold were, and put them on the great stone: and the men of Beth-shemesh offered burnt offerings and sacrificed sacrifices the same day unto the Lord.

16 And when the five lords of the Philistines had seen it, they returned to Ekron the same day.

17 And these are the golden emeroils which the Philistines returned for a trespass offering unto the Lord; for Ashdod one, for Gaza one, for Askelon one, for Gath one, for Ekron one;

18 And the golden mice, according to the number of all the cities of the Philistines belonging to the five lords, both of fenced cities, and of country villages, even unto the great stone of Abel, whereon they set down the ark of the Lord: which stone remaineth unto this day in the field of Joshua, the Beth-shemite.

19 ¶ And he smote the men of Beth-shemesh, because they had looked into the ark of the Lord, even he smote of the people fifty thousand and threescore and ten men: and the people lamented, because the Lord had smitten many of the people with a great slaughter.

20 And the men of Beth-shemesh said, Who is able to stand before this holy Lord God? and to whom shall he go up from us?

21 ¶ And they sent messengers to the inhabitants of Kirjath-jearim, saying, The Philistines have brought again the ark of the Lord; come ye down, and fetch it up to you.

## CAP. VII. 1

וַיָּבֹאוּ אֲנָשֵׁי קִרְיַת יַעֲרִים וַיַּעֲלּוּ אֶת־אֶרֶץ יְהוָה וַיָּבֹאוּ א

אֹתוֹ

## CHAPTER VII.

AND the men of Kirjath-jearim came, and fetched up the ark of the Lord, and brought it into the house of Abi-

radab in the hill, and sanctified Eleazar his son to keep the ark of the Lord.

2 And it came to pass, while the ark abode in Kirjath-jearim, that the time was long; for it was twenty years: and all the house of Israel lamented after the Lord.

3 ¶ And Samuel spake unto all the house of Israel, saying, If ye do return unto the Lord with all your hearts, then put away the strange gods and Ash-taroath from among you, and prepare your hearts unto the Lord, and serve him only: and he will deliver you out of the hand of the Philistines.

4 Then the children of Israel did put away Baalim and Ashtaroth, and served the Lord only.

5 And Samuel said, Gather all Israel to Mizpeh, and I will pray for you unto the Lord.

6 And they gathered together to Mizpeh, and drew water, and poured it out before the Lord, and fasted on that day, and said there, We have sinned against the Lord. And Samuel judged the children of Israel in Mizpeh.

7 And when the Philistines heard that the children of Israel were gathered together to Mizpeh, the lords of the Philistines went up against Israel. And when the children of Israel heard it, they were afraid of the Philistines.

8 And the children of Israel said to Samuel, Cease not to cry unto the Lord our God for us, that he will save us out of the hand of the Philistines.

9 ¶ And Samuel took a sucking lamb, and offered it for a burnt offering wholly unto the Lord: and Samuel cried unto the Lord for Israel; and the Lord heard him.

10 And as Samuel was offering up the burnt offering, the Philistines drew near to battle against Israel: but the Lord thundered with a great thunder on that day upon the Philistines, and discomfited them; and they were smitten before Israel.

11 And the men of Israel went out of Mizpeh, and pursued the Philistines, and smote them, until they came under Beth-car.

12 Then Samuel took a stone, and set it between Mizpeh and Shen, and called the name of it Eben-ezer, saying, Hitherto hath the Lord helped us.

13 ¶ So the Philistines were subdued, and they came no more into the coast of Israel: and the hand of the Lord was against the Philistines all the days of Samuel.

14 And the cities which the Philistines

אָתּוֹ אֶל־בֵּית אֲבִינֶדָב בְּגִבְעָה וְאֶת־אֶלְעָזָר בְּנוֹ קָדְשׁ  
 2 לְשֹׁמֵר אֶת־אָרוֹן יְהוָה: וַיְהִי מֵיּוֹם שַׁבָּת הָאָרוֹן  
 בְּקִרְיַת יְעָרִים וַיְרֹבּוּ הַיָּמִים וַיְהִי עֲשָׂרִים שָׁנָה וַיִּנְדְּוּ כָל־  
 3 בֵּית יִשְׂרָאֵל אַחֲרֵי יְהוָה: וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־כָּל־בֵּית  
 יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אִם־בְּכָל־לִבְכֶּם אַתֶּם שָׁבִים אֶל־יְהוָה  
 הִסִּירוּ אֶת־אֱלֹהֵי הַנֹּכֶר מִתּוֹכְכֶם וְהַעֲשִׂיתֶם וְהִכִּינוּ  
 לְבַבְכֶּם אֶל־יְהוָה וְעִבְדוּהוּ לְבָדוֹ וַיֵּצֵא אֹתָם מִן־  
 4 פְּלִשְׁתִּים: וַיִּסִּירוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַבַּעַלִּים וְאֶת־  
 הַעֲשֻׁתֹת וַיַּעֲבְדוּ אֶת־יְהוָה לְבָדוֹ: וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל  
 קִבְּצוּ אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל הַמִּצְפָּתָה וְאֶתְפַּלֵּל בְּעֲדָכֶם אֶל־  
 6 יְהוָה: וַיִּקְבְּצוּ הַמִּצְפָּתָה וַיִּשְׁאַכְרְמוּם וַיִּשְׁפְּכוּ לִפְנֵי יְהוָה  
 וַיִּצְמוּ בַּיּוֹם הַהוּא וַיֹּאמְרוּ שֵׁם חֲטָאנוּ לַיהוָה וַיִּשְׁפֹּט  
 7 שְׁמוּאֵל אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בַּמִּצְפָּה: וַיִּשְׁמְעוּ פְּלִשְׁתִּים כִּי־  
 הִתְקַבְּצוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל הַמִּצְפָּתָה וַיַּעֲלֻ סֶרֶנִּי־פְּלִשְׁתִּים אֶל־  
 8 יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְעוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֵּרְאוּ מִפְּנֵי פְּלִשְׁתִּים: וַיֹּאמְרוּ  
 בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־שְׁמוּאֵל אֶל־תַּחֲרֹשׁ מִפָּנָיו מִזְעַק אֶל־  
 9 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וַיִּשְׁעֵנוּ מִיַּד פְּלִשְׁתִּים: וַיִּקַּח שְׁמוּאֵל טֹלָה  
 חֶלֶב אֶחָד וַיַּעֲלֶה עֹלָה כָּלִיל לַיהוָה וַיִּזְעַק שְׁמוּאֵל אֶל־  
 יְהוָה בְּעַד יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲנֵהוּ יְהוָה: וַיְהִי שְׁמוּאֵל מַעֲלָה  
 הָעֹלָה וּפְלִשְׁתִּים נָגְשׁוּ לְמַלְחָמָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּרְעֹם יְהוָה  
 בְּקוֹל־גָּדוֹל בַּיּוֹם הַהוּא עַל־פְּלִשְׁתִּים וַיִּדְּמֹם וַיִּגָּפּוּ לִפְנֵי  
 11 יִשְׂרָאֵל: וַיֵּצְאוּ אַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל מִן־הַמִּצְפָּה וַיִּרְדְּפוּ אֶת־  
 פְּלִשְׁתִּים וַיָּבוֹם עַד־מִתְחַת לְבֵית הָשָׁן: וַיִּקַּח שְׁמוּאֵל  
 12 אֶבֶן אֶחָת וַיִּשֶׁם בֵּין־הַמִּצְפָּה וּבֵין הָשָׁן וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמָהּ  
 13 אֶבֶן הָעֶזֶר וַיֹּאמֶר עַד־הֵנָּה עֲזָרְנִי יְהוָה: וַיִּכְנְעוּ הַפְּלִשְׁתִּים  
 וְלֹא־יָסְפוּ עוֹד לָבוֹא בְּגִבּוֹל יִשְׂרָאֵל וַתְּהִי יַד־יְהוָה  
 14 בְּפְלִשְׁתִּים כָּל יְמֵי שְׁמוּאֵל: וַתִּשְׁבְּנָה הָעָרִים אֲשֶׁר

לָקְחוּ

לְקַח־פְּלִשְׁתִּים מֵאֵת יִשְׂרָאֵל וּלְיִשְׂרָאֵל מֵעֶקְרֹן וְעַד  
נֹת וְאֶת־גִּבְלֵן הֲצִיל יִשְׂרָאֵל מִיַּד פְּלִשְׁתִּים וַיְהִי שְׁלוֹם  
בֵּין יִשְׂרָאֵל וּבֵין הָאֹמֹרִי: וַיִּשְׁפֹּט שְׁמוּאֵל אֶת־יִשְׂרָאֵל כָּל  
יְמֵי חַיָּו: וְהָלַךְ מִדֵּי שָׁנָה בְּשָׁנָה וּסָבַב בֵּית־אֵל וְהַגְּלָל  
וְהַמִּצֵּפָה וּשְׁפֹט אֶת־יִשְׂרָאֵל אֶת כָּל־הַמְּקוֹמוֹת הָאֵלֶּה:  
וַתִּשְׁבְּתוּ הָרָמָתָה בִּישָׁם בֵּיתוֹ וְשָׁם שָׁפֹט אֶת־יִשְׂרָאֵל  
וַיִּבְדֹּשׁ מִזְבֵּחַ לַיהוָה:

had taken from Israel were restored to Israel, from Ekron even unto Gath; and the coasts thereof did Israel deliver out of the hands of the Philistines. And there was peace between Israel and the Amorites.

15 And Samuel judged Israel all the days of his life.

16 And he went from year to year in circuit to Beth-el, and Gilgal, and Mizpeh, and judged Israel in all those places.

17 And his return *was* to Ramah; for there *was* his house; and there he judged Israel; and there he built an altar unto the Lord.

## CHAPTER VIII.

ח  
CAP. VIII. ח  
וַיְהִי כַּאֲשֶׁר זָקֵן שְׁמוּאֵל וַיִּשָּׂם אֶת־בָּנָיו שְׁפֹטִים לְיִשְׂרָאֵל: א  
וַיְהִי שֵׁם־בְּנוֹ הַבְּכוֹר יוֹאֵל וְשֵׁם מִשְׁנֵהוּ אַבְיָה שְׁפֹטִים  
בְּבֵאֵר שֶׁבַע: וְלֹא־הָלְכוּ בָנָיו בְּדַרְכּוֹ נִישׁוּ אַחֲרֵי הַבָּצֵעַ  
וַיִּקְחוּ־שֹׁחַד וַיִּשׁוּ מִשְׁפָּט: וַיִּתְקַבְּצוּ כָּל זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל  
וַיָּבֹאוּ אֶל־שְׁמוּאֵל הָרָמָתָה: וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו הִנֵּה אַתָּה וְקִנְיָתָה  
וּבְנֶיךָ לֹא הָלַכְוּ בְּדַרְכֶּיךָ עִתָּה שִׁמְחָה־לָנוּ מֶלֶךְ לְשֹׁפְטֵנוּ  
כְּכָל־הַגּוֹיִם: וַיַּרְע הַדָּבָר בְּעֵינֵי שְׁמוּאֵל כַּאֲשֶׁר אָמְרוּ  
הִנֵּה־לָנוּ מֶלֶךְ לְשֹׁפְטֵנוּ וַיִּתְפַּלֵּל שְׁמוּאֵל אֶל־יְהוָה:  
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־שְׁמוּאֵל שְׁמַע בְּקוֹל הָעָם לְכָל אֲשֶׁר־  
יֹאמְרוּ אֵלֶיךָ כִּי לֹא אֵתָּךְ מָאֲסוּ בִּירְאָתִי מֵאֲסוּ מִמֶּלֶךְ  
עֲלֵיהֶם: כְּכָל־הַמַּעֲשִׂים אֲשֶׁר־עָשׂוּ מִיּוֹם הָעֲלֵיתִי אוֹתָם  
מִמִּצְרַיִם וְעַד־הַיּוֹם הַזֶּה וַיַּעֲבֹדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים  
בֶּן הַמָּה עֹשִׂים נִסִּים־לָךְ: וְעַתָּה שְׁמַע בְּקוֹלָם אֵךְ בִּירְהַעַד  
תַּעֲזִיד בָּהֶם וְהִנָּדַת לָהֶם מִשְׁפַּט מֶלֶךְ אֲשֶׁר יִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם:  
וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶת כָּל־דִּבְרֵי יְהוָה אֶל־הָעָם הַשְׂאֵלִים  
מֵאֵתוֹ מֶלֶךְ: וַיֹּאמֶר זֶה יְהוָה מִשְׁפַּט מֶלֶךְ אֲשֶׁר יִמְלֹךְ  
עֲלֵיכֶם אֶת־בָּנֵיכֶם יִקָּח וְשָׁם לוֹ בְּמִרְכַּבְתּוֹ וּבַפָּרָשָׁיו  
וְרָצוּ לִפְנֵי מִרְכַּבְתּוֹ: וְלָשׁוּם לוֹ שָׂרֵי אֲלָפִים וְשָׂרֵי  
חֲמִשָּׁיִם וְלַחֲרֹשׁ חֲרִישׁוֹ וְלַקָּצֵר קְצִירוֹ וְלַעֲשׂוֹת כָּל־  
מַלְחָמָתוֹ

AND it came to pass, when Samuel was old, that he made his sons judges over Israel.

2 Now the name of his firstborn was Joel; and the name of his second, Abiah: *they were* judges in Beer-sheba.

3 And his sons walked not in his ways, but turned aside after lucre, and took bribes, and perverted judgment.

4 Then all the elders of Israel gathered themselves together, and came to Samuel unto Ramah,

5 And said unto him, Behold, thou art old, and thy sons walk not in thy ways: now make us a king to judge us like all the nations.

6 ¶ But the thing displeased Samuel, when they said, Give us a king to judge us. And Samuel prayed unto the Lord.

7 And the Lord said unto Samuel, Hearken unto the voice of the people in all that they say unto thee: for they have not rejected thee, but they have rejected me, that I should not reign over them.

8 According to all the works which they have done since the day that I brought them up out of Egypt even unto this day, wherewith they have forsaken me, and served other gods, so do they also unto thee.

9 Now therefore hearken unto their voice: howbeit yet protest solemnly unto them, and shew them the manner of the king that shall reign over them.

10 ¶ And Samuel told all the words of the Lord unto the people that asked of him a king.

11 And he said, This will be the manner of the king that shall reign over you: He will take your sons, and appoint *them* for himself, for his chariots, and to be his horsemen; and *some* shall run before his chariots.

12 And he will appoint him captains over thousands, and captains over fifties; and *will set them* to ear his ground, and to reap his harvest, and to make his instruments of war, and instruments of his chariots.

13 And he will take your daughters to be confectionaries, and to be cooks, and to be bakers.

14 And he will take your fields, and your vineyards, and your oliveyards, even the best of them, and give them to his servants.

15 And he will take the tenth of your wheat, and of your vineyards, and give to his officers, and to his servants.

16 And he will take your menservants, and your maidservants, and your goodliest young men, and your asses, and put them to his work.

17 He will take the tenth of your sheep: and ye shall be his servants.

18 And ye shall cry out in that day because of your king which ye shall have chosen you; and the Lord will not hear you in that day.

19 Nevertheless the people refused to obey the voice of Samuel; and they said, Nay; but we will have a king over us;

20 That we also may be like all the nations; and that our king may judge us, and go out before us, and fight our battles.

21 And Samuel heard all the words of the people, and he rehearsed them in the ears of the Lord.

22 And the Lord said to Samuel, Hearken unto their voice, and make them a king. And Samuel said unto the men of Israel, Go ye every man unto his city.

## CHAPTER IX.

NOW there was a man of Benjamin, whose name was Kish, the son of Abiel, the son of Zeror, the son of Bechorath, the son of Aphiah, a Benjamite, a mighty man of power.

2 And he had a son, whose name was Saul, a choice young man, and a goodly; and there was not among the children of Israel a goodlier person than he: from his shoulders and upward he was higher than any of the people.

3 And the asses of Kish Saul's father were lost. And Kish said to Saul his son, Take now one of the servants with thee, and arise, go seek the asses.

4 And he passed through mount Ephraim, and passed through the land of Shalisha, but they found them not: then they passed through the land of Shalim, and there they were not: and he passed through the land of the Benjamites, but they found them not.

5 And when they were come to the land of Zuph, Saul said to his servant that was with him, Come, and let us return; lest my father leave caring for the asses, and take thought for us.

6 And he said unto him, Behold now, there is in this city a man of God, and he is an honourable man; all that he saith cometh surely to pass: now let us go thither; peradventure he can shew us our way that we should go.

13 מלחמתו וכלי רכבו: ואת־בנותיכם יקח לרקחות  
14 ולמבחות ולאפות: ואת־שרותיכם ואת־פרמיכם וותיכם  
טו הטובים יקח ונתן לעבדיו: ותרעיכם וכרמיכם יעשר  
16 ונתן לסריסיו ולעבדיו: ואת־עבדיכם ואת־שפחותיכם  
ואת־בחוריכם הטובים ואת־חמוריכם יקח ועשה  
17 למלאכתו: צאנכם יעשר ואתם תהיו־לו לעבדים:  
18 וזעקתם ביום ההוא מלפני מלככם אשר בחרתם לכם  
19 ולא־יענה יהוה אתכם ביום ההוא: וימאנו העם לשמע  
כ בקול שמואל לא כי אס־מלך יהיה עלינו: והיינו  
גם־אנחנו ככל־הגוים ושפטנו מלפנו ויצא לפנינו ונלחם  
21 את־מלחמתנו: וישמע שמואל את כל־דברי העם  
22 וידברם באזני יהוה: ויאמר יהוה אל־שמואל שמע  
בקולם והמלכת להם מלך ויאמר שמואל אל־אנשי  
ישראל לכו איש לעירו:

## CAP. IX. ט

ט

א ויהי־איש מבן ימין ושמו קיש בדאביאל בדצור בד  
2 בכורת בדאפיה בדאיש ימיני גבור חיל: ולו־היה בן  
ושמו שאול בחור וטוב ואין איש מבני ישראל טוב ממנו  
3 משכמו ומעלה גבה מכל־העם: ותאבדנה האתונות  
לקיש אבי שאול ויאמר קיש אל־שאול בנו קח־נא אתך  
4 את־אחד מהנערים וקום לך בפקש את־האתנות: ויעברו  
בחר־אפרים ויעברו בארץ־שלשה ולא מצאו ויעברו  
ה בארץ־שעלים ואין ויעברו בארץ־ימיני ולא מצאו: הבה  
באו בארץ צוף ושאול אמר לנערו אשר־עמו לכה  
6 ונשובה פד־יחדל אבי מדהאתנות ודאג לנו: ויאמר לו  
הנה־נא איש־אלהים בעיר הזאת והאיש נכבד כל  
אשר־ידבר בוא יבוא עתה נלכה שם אולי יגיד לנו את־

דרכנו

- 7 וַיֹּאמֶר שָׂאִיל לְנַעֲרוֹ וְהִנֵּה נִלְךָ וּמַה־נִּבְיָא לָאִישׁ בִּי הַלֶּחֶם אָנֹכִי מִבְּלִינִי וּתְשׁוּרָה אֵיךְ־לִהְבִּיא לָאִישׁ הָאֱלֹהִים מָה אֶתְנוּ: וַיֹּסֶף הַנַּעֲרָ לַעֲנוֹת אֶת־שָׂאִיל וַיֹּאמֶר הִנֵּה נִמְצָא בְּיָדִי רֶבַע שֶׁקֶל כֶּסֶף וְנִתְתִּי לָאִישׁ הָאֱלֹהִים וְהַגִּיד לָנוּ אֶת־דַּרְכָּנוּ: לְפָנִים | 9 בְּיִשְׂרָאֵל כֹּה־אָמַר הָאִישׁ בְּלִכְתּוֹ לְדְרוֹשׁ אֱלֹהִים לָכֵן וְנִלְכָּה עַד־הָרָאָה בִּי לְנִבְיָא הַיּוֹם יִקְרָא לְפָנִים הָרָאָה: וַיֹּאמֶר שָׂאִיל לְנַעֲרוֹ טוֹב דְּבַרְךָ לָכֵה | וְנִלְכָּה וְנִלְכוּ אֶל־הָעִיר אֲשֶׁר־שָׁם אִישׁ הָאֱלֹהִים: הֲמָה עֲלִים בְּמַעַלְלָה 11 הָעִיר וְהֲמָה מַצְאוּ נַעֲרוֹת יִצְאוֹת לְשֹׂאֵב מַיִם וַיֹּאמְרוּ לָהֶן הֵישׁ בּוֹה־הָרָאָה: וַתַּעֲנִינָה אוֹתָם וַתֹּאמְרֶנָּה יֵשׁ הִנֵּה לְפָנֶיךָ 12 מֵחֵר | עֵתָה בִּי הַיּוֹם כֹּה לָעִיר בִּי וְכֹחַ הַיּוֹם לָעַם בְּכִמְיָה: כְּבֹאֲכֶם הָעִיר בֵּן תִּמְצְאוּן אוֹתוֹ בְּטָרֶם יַעֲלֶה הַבִּקְמָתָה 13 לֶאֱכֹל בִּי לֹא־יֹאכֵל הָעָם עַד־בָּאוּ פִּירְהוּא יִבְרַךְ הַזֹּבַח אַחֲרֵי־כֵן יֹאכְלוּ הַקָּרָאִים וְעֵתָה עָלוּ פִּירְאוֹתוֹ כְּהַיּוֹם 14 תִּמְצְאוּן אוֹתוֹ: וַיַּעֲלוּ הָעִיר הֲמָה כְּאִם בְּתוֹךְ הָעִיר וְהִנֵּה שְׂמוּאֵל יֵצֵא לִקְרֹאתָם לְעֹלוֹת הַבִּקְמָה: וַיְהִי וְנָלָה טו 16 אֶת־אֵן שְׂמוּאֵל יוֹם אֶחָד לִפְנֵי בּוֹא־שָׂאִיל לֵאמֹר: כָּעֵת | מֵחֵר אֲשַׁלַּח אֵלֶיךָ אִישׁ מֵאֶרֶץ בִּנְיָמִן וּמִשְׁחָתוֹ לְהַגִּיד עַל־עַמִּי יִשְׂרָאֵל וְהוֹשִׁיעַ אֶת־עַמִּי מִיַּד פְּלִשְׁתִּים בִּי רְאִיתִי 17 אֶת־עַמִּי בִּי כֹּאֵה צִעֲקָתוֹ אֵלַי: וּשְׂמוּאֵל רָאָה אֶת־שָׂאִיל וַיְהִי עָנְדוֹ הִנֵּה הָאִישׁ אֲשֶׁר אָמַרְתִּי אֵלֶיךָ זֶה יַעֲזֵר 18 בְּעַמִּי: וַיֵּנֶשׁ שָׂאִיל אֶת־שְׂמוּאֵל בְּתוֹךְ הַשָּׁעַר וַיֹּאמֶר הַגִּיד־נָא לִי אֵי זֶה בֵּית הָרָאָה: וַיַּעַן שְׂמוּאֵל אֶת־שָׂאִיל וַיֹּאמֶר אֲנֹכִי הָרָאָה עָלָה לְפָנֶי הַבִּקְמָה וְאִכְלָתֶם עִמִּי 19 הַיּוֹם וְשִׁלַּחְתִּיךָ בִּבְקָר וְכָל אֲשֶׁר בְּלִבְכֶּךָ אֲנִיד לָךְ: וְלֹאֲתָנוֹת הָאֲבֹנֹת לָךְ הַיּוֹם שְׁלֹשֶׁת הַיָּמִים אֶל־תִּתְּשֶׁם כ 20 אֶת־לִבְךָ לָהֶם בִּי נִמְצְאוּ וְלִמִּי כִּלְחִמְכֶּת יִשְׂרָאֵל הֲלֹא לָךְ

7 Then said Saul to his servant, But, behold, if we go, what shall we bring the man? for the bread is spent in our vessels, and *there is* not a present to bring to the man of God: what have we?

8 And the servant answered Saul again, and said, Behold, I have here at hand the fourth part of a shekel of silver: *that will I give to the man of God, to tell us our way.*

9 (Beforetime in Israel, when a man went to enquire of God, thus he spake, Come, and let us go to the seer: for *he that is now called a Prophet was beforetime called a Seer.*)

10 Then said Saul to his servant, Well said; come, let us go. So they went unto the city where the man of God *was.*

11 ¶ And as they went up the hill to the city, they found young maidens going out to draw water, and said unto them, Is the seer here?

12 And they answered them, and said, He is; behold, *he is* before you: make haste now, for he came to day to the city; for *there is* a sacrifice of the people to day in the high place:

13 As soon as ye be come into the city, ye shall straightway find him, before he go up to the high place to eat: for the people will not eat until he come, because he doth bless the sacrifice; and afterwards they eat that be bidden. Now therefore get you up; for about this time ye shall find him.

14 And they went up into the city: and when they were come into the city, behold, Samuel came out against them, for to go up to the high place.

15 ¶ Now the Lord had told Samuel in his ear a day before Saul came, saying,

16 To morrow about this time I will send thee a man out of the land of Benjamin, and thou shalt anoint him to be captain over my people Israel, that he may save my people out of the hand of the Philistines: for I have looked upon my people, because their cry is come unto me.

17 And when Samuel saw Saul, the Lord said unto him, Behold the man whom I spake to thee of! this same shall reign over my people.

18 Then Saul drew near to Samuel in the gate, and said, Tell me, I pray thee, where the seer's house *is.*

19 And Samuel answered Saul, and said, *I am* the seer: go up before me unto the high place; for ye shall eat with me to day, and to morrow I will let thee go, and will tell thee all that *is* in thine heart.

20 And as for thine asses that were lost three days ago, set not thy mind on them; for they are found. And on whom *is* all the desire of Israel? *Is it* not on thee, and on all thy father's house?

21 And Saul answered and said, *Am not I a Benjamite, of the smallest of the tribes of Israel?* and my family the least of all the families of the tribe of Benjamin? wherefore then speakest thou so to me?

22 And Samuel took Saul and his servant, and brought them into the parlour, and made them sit in the chiefest place among them that were hidden, which *were* about thirty persons.

23 And Samuel said unto the cook, Bring the portion which I gave thee, of which I said unto thee, Set it by thee.

24 And the cook took up the shoulder, and *that* which *was* upon it, and set it before Saul. And Samuel said, Behold that which is left! set it before thee, and eat: for unto this time hath it been kept for thee since I said, I have invited the people. So Saul did eat with Samuel that day.

25 ¶ And when they were come down from the high place into the city, Samuel communed with Saul upon the top of the house.

26 And they arose early: and it came to pass about the spring of the day, that Samuel called Saul to the top of the house, saying, Up, that I may send thee away. And Saul arose, and they went out both of them, he and Samuel, abroad.

27 And as they were going down to the end of the city, Samuel said to Saul, Bid the servant pass on before us, (and he passed on,) but stand thou still a while, that I may shew thee the word of God.

## CHAPTER X.

**T**HEN Samuel took a vial of oil, and poured it upon his head, and kissed him, and said, *Is it not because the Lord hath anointed thee to be captain over his inheritance?*

2 When thou art departed from me to day, then thou shalt find two men by Rachel's sepulchre in the border of Benjamin at Zelzah; and they will say unto thee, The asses which thou wentest to seek are found: and, lo, thy father hath left the care of the asses, and sorroweth for you, saying, What shall I do for my son?

3 Then shalt thou go on forward from thence, and thou shalt come to the plain of Tabor, and there shall meet thee three men going up to God to Beth-el, one carrying three kids, and another carrying three loaves of bread, and another carrying a bottle of wine:

4 And they will salute thee, and give thee two *loaves* of bread; which thou shalt receive of their hands.

5 After that thou shalt come to the

21 לך ולכל בית אביך: ויען שאול ויאמר הלא בך ימיני אנכי מקטני שבטי ישראל ומשפחתי הצעירה מכל משפחות שבטי בנימן ולמה דברת אלי בדבר הזה: ויקח שמואל את-שאול ואת-נערו ויביאם לשפחה ויתן להם מקום בראש הקרואים והמה בשלשם איש: ויאמר שמואל לטבח תנה את-המנה אשר נתתי לך אשר אמרתי אליך שים אתה עמך: ויהם הטבח את השוק והעליה וישם לפני שאול ויאמר הנה הנשאר שים לפניך אכל כי למועד שמור לך לאמר העם בה קראתי ויאכל שאול עם-שמואל ביום ההוא: ויירדו מהבמה העיר וידבר עם-שאול על-הגג: וישכמו ויהי בעלות השחר ויקרא שמואל אל-שאול הגג לאמר קומה ואשלחך ויקם שאול ויצאו שניהם הוא ושמואל החוצה: המה יורדים בקצה העיר ושמואל אמר אל-שאול אמר לנער ויעבר לפנינו ויעבר ואתה עמד ביום ואשמיצך את-דבר אלהים:

## CAP. X.

א ויקח שמואל את-פך השמן ויצק על-ראשו וישקרו ויאמר הלא ברי-משחה יהיה על-נחלתו לנגיד: בלכתך היום מעמדי ומצאת שני אנשים עם-קבורת רחל בנבול בנימן בצלצח ואמרו אליך נמצאו האתנות אשר הלכת לבקש והנה נמש אביך את-דברי האתנות ודאג לכם לאמר מה אעשה לבני: וחלפת משם והלאה ובאת עד-אלון תבור ומצאוך שם שלשה אנשים עליהם אל האלהים בית-אל אחד נשא שלשה גדיים ואחד נשא שלשת כפרות לחם ואחד נשא גבל-יין: ושאלו לך ה לשלום ונתנו לך שתי-לחם ולקחת מידם: אחר כן

תבוא



- תָּבוֹא אֶל־נִבְעֵת הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר־שָׁם נִצְבִי פִלְשְׁתִּים  
וְהָיוּ כְּבָאֵךְ שָׁם הָעִיר וּפְנֵעָה חֹבֵל גְּבָאִים וְרָדִים מִהַבְּמָה  
וּלְפָנֵיהֶם גִּבֹּל וְתֹף וְחִלָּל וְכִנּוֹר וְהָמָה מִתְנַבְּאִים:  
6 וְתֵצֵא עֲלֵיךְ רוּחַ יְהוָה וְהִתְנַבֵּית עִמָּם וְנִהַפְכָתָ לְאִישׁ  
7 אֲחֵר: וְהָיָה כִּי תִבְאִינָה הָאֵתָת הָאֵלֶּה לָּךְ עֲשֵׂה לָּךְ  
8 אֲשֶׁר־תִּמְצָא יָדְךָ כִּי הָאֱלֹהִים עִמָּךְ: וְיִרְדָּתָ לִפְנֵי הַגִּלְגָל  
וְהָיָה אֲנֹכִי יָרֵד אֵלֶיךָ לְהַעֲלֹת עֲלֹת לִזְבֹּחַ וּזְבִי שְׁלָמִים  
שִׁבְעַת יָמִים תִּזְחַל עַד־בּוֹאִי אֵלֶיךָ וְהוֹדַעְתִּי לָּךְ אֵת  
9 אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה: וְהָיָה כִּהִפְנֵתוּ שְׁכֻמוֹ לִלְכֹּת מֵעַם שְׁמוּאֵל  
וְיִהְיֶה־לּוֹ אֱלֹהִים לֵב אֲחֵר וַיָּבֹאוּ כָּל־הָאֵתָת הָאֵלֶּה  
כִּי־הָיוּ: וַיָּבֹאוּ שָׁם הַנִּבְעֵתָה וְהָיָה חֹבֵל־גְּבָאִים  
לְקַרְאָתוֹ וַתֵּצֵא עָלָיו רוּחַ אֱלֹהִים וַיִּתְנַבֵּא בְּתוֹכָם:  
11 וְהָיוּ כָּל־יְהוּדָעִי מֵאֶתְמוֹל שְׁלֹשׁ יָרָאִי וְהָיָה עַם־גְּבָאִים  
נִבָּא וַיֹּאמֶר הָעָם אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ מִהֲהִי הִנֵּה לְבָדִקִּישׁ  
הַגֵּם שְׂאוֹל בְּנֵי־אִיִּם: וַיַּעַן אִישׁ מִשָּׁם וַיֹּאמֶר וּמִי אֲבִידֵהֶם  
עַל־כֵּן הִיתָה לְמִשְׁלַל הַגֵּם שְׂאוֹל בְּנֵי־אִיִּם: וַיִּכְלֹ  
14 מִהִתְנַבְּוֹת וַיָּבֹא הַבְּמָה: וַיֹּאמֶר דָּוִד שְׂאוֹל אֵלָיו וְאֶל־  
נָעֲרוֹ אֵן הִלַּכְתֶּם וַיֹּאמֶר לְבַקֵּשׁ אֶת־הָאֲתָנוֹת וְנִרְאָה כִּי־  
טו אֵין וַיָּבֹא אֶל־שְׁמוּאֵל: וַיֹּאמֶר דָּוִד שְׂאוֹל הַנִּידָה־נָא  
16 לִי מִהֲאָמַד לָכֶם שְׁמוּאֵל: וַיֹּאמֶר שְׂאוֹל אֶל־דָּוִד הַגִּיד  
הַגִּיד לָנוּ כִּי נִמְצְאוּ הָאֲתָנוֹת וְאֶת־דָּבָר הַמְּלוּכָה לְאִדְהִיד  
לוֹ אֲשֶׁר אָמַר שְׁמוּאֵל: וַיַּעֲזֵק שְׁמוּאֵל אֶת־הָעָם  
18 אֶל־יְהוָה הַמִּצְפָּה: וַיֹּאמֶר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּהֲאָמַר  
יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲנֹכִי הָעֹלִיתִי אֶת־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם  
וְאֶצִּיל אֶתְכֶם מִיַּד מִצְרַיִם וּמִיַּד כָּל־הַמְּמַלְכוֹת הַלְחָצִים  
19 אֶתְכֶם: וְאַתֶּם הַיּוֹם מֵאִסְתֶּם אֶת־אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר־הָיוּ  
מוֹשִׁיעִי לָכֶם מִכַּלְדָּוֹתֵיכֶם וְצָרְתִּיכֶם וַתֹּאמְרוּ לוֹ כִּי־

מלך

hill of God, where *is* the garrison of the Philistines: and it shall come to pass, when thou art come thither to the city, that thou shalt meet a company of prophets coming down from the high place with a psaltery, and a tabret, and a pipe, and a harp, before them; and they shall prophesy:

6 And the Spirit of the Lord will come upon thee, and thou shalt prophesy with them, and shalt be turned into another man.

7 And let it be, when these signs are come unto thee, *that* thou do as occasion serve thee; for God *is* with thee.

8 And thou shalt go down before me to Gilgal; and, behold, I will come down unto thee, to offer burnt offerings, *and* to sacrifice sacrifices of peace offerings: seven days shalt thou tarry, till I come to thee, and shew thee what thou shalt do.

9 ¶ And it was *so*, that when he had turned his back to go from Samuel, God gave him another heart: and all those signs came to pass that day.

10 And when they came thither to the hill, behold, a company of prophets met him; and the Spirit of God came upon him, and he prophesied among them.

11 And it came to pass, when all that knew him beforetime saw that, behold, he prophesied among the prophets, then the people said one to another, *What is this that is come unto the son of Kish? Is Saul also among the prophets?*

12 And one of the same place answered and said, But who *is* their father? Therefore it became a proverb, *Is Saul also among the prophets?*

13 And when he had made an end of prophesying, he came to the high place.

14 ¶ And Saul's uncle said unto him and to his servant, Whither went ye? And he said, To seek the asses: and when we saw that *they were* no where, we came to Samuel.

15 And Saul's uncle said, Tell me, I pray thee, what Samuel said unto you.

16 And Saul said unto his uncle, He told us plainly that the asses were found. But of the matter of the kingdom, whereof Samuel spake, he told him not.

17 ¶ And Samuel called the people together unto the Lord to Mizpeh;

18 And said unto the children of Israel, Thus saith the Lord God of Israel, I brought up Israel out of Egypt, and delivered you out of the hand of the Egyptians, and out of the hand of all kingdoms, *and* of them that oppressed you:

19 And ye have this day rejected your God, who himself saved you out of all your adversities and your tribulations; and ye have said unto him, *Nay*, but set a king over us. Now

therefore present yourselves before the Lord by your tribes, and by your thousands.

20 And when Samuel had caused all the tribes of Israel to come near, the tribe of Benjamin was taken.

21 When he had caused the tribe of Benjamin to come near by their families, the family of Matri was taken, and Saul the son of Kish was taken: and when they sought him, he could not be found.

22 Therefore they enquired of the Lord further, if the man should yet come thither. And the Lord answered, Behold, he hath hid himself among the stuff.

23 And they ran and fetched him thence: and when he stood among the people, he was higher than any of the people from his shoulders and upward.

24 And Samuel said to all the people, See ye him whom the Lord hath chosen, that *there is none* like him among all the people? And all the people shouted, and said, God save the king.

25 Then Samuel told the people the manner of the kingdom, and wrote *it* in a book, and laid *it* up before the Lord. And Samuel sent all the people away, every man to his house.

26 ¶ And Saul also went home to Gibeah; and there went with him a band of men, whose hearts God had touched.

27 But the children of Belial said, How shall this man save us? And they despised him, and brought him no presents. But he held his peace.

## CHAPTER XI.

THEN Nahash the Ammonite came up, and encamped against Jabesh-gilead: and all the men of Jabesh said unto Nahash, Make a covenant with us, and we will serve thee.

2 And Nahash the Ammonite answered them, On this *condition* will I make a covenant with you, that I may thrust out all your right eyes, and lay it for a reproach upon all Israel.

3 And the elders of Jabesh said unto him, Give us seven days' respite, that we may send messengers unto all the coasts of Israel: and then, if *there be* no man to save us, we will come out to thee.

4 ¶ Then came the messengers to Gibeah of Saul, and told the tidings in the ears of the people: and all the people lifted up their voices, and wept.

5 And, behold, Saul came after the herd out of the field; and Saul said, What *aileth* the people that they weep? And they told him the tidings of the men of Jabesh.

6 And the Spirit of God came upon Saul when he heard those tidings, and his anger was kindled greatly.

מֶלֶךְ תָּשִׁים עָלֵינוּ וְעַתָּה הִתְנַצְּבוּ לִפְנֵי יְהוָה לְשִׁבְטֵיכֶם  
כ וּלְאַלְפֵיכֶם: וַיִּקְרָב שָׁמוּאֵל אֶת כָּל־שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּלְכֹּד  
שִׁבְט בִּנְיָמִן: וַיִּקְרָב אֶת־שִׁבְט בִּנְיָמִן לְמִשְׁפַּחְתּוֹ וַתִּלְכֹּד  
מִשְׁפַּחַת הַמַּטְרִי וַיִּלְכֹּד שָׁאוּל בֶּן־קִישׁ וַיִּבְקְשׁוּהוּ וְלֹא  
נִמְצָא: וַיִּשְׁאַל־עוֹד בַּיהוָה הַבֹּא־עוֹד הֲלֵם אִישׁ \*  
וַיֹּאמֶר יְהוָה הִנֵּה־הוּא נִהְיָא אֶל־הַפְּלִים: וַיֵּרְצוּ וַיִּקְחֻהוּ  
מִשָּׁם וַיִּתְנַצֵּב בְּתוֹךְ הָעָם וַיִּגְבֶּה מִכָּל־הָעָם מִשְׁכְּמוֹ  
24 וּמַעֲלָה: וַיֹּאמֶר שָׁמוּאֵל אֶל־כָּל־הָעָם הֲרֵאִיתֶם אֲשֶׁר  
בְּחָרְבוּ יְהוָה כִּי אֵין כָּמֹהוּ בְּכָל־הָעָם וַיִּרְעוּ כָל־הָעָם  
כֹּה וַיֹּאמְרוּ יְחִי הַמֶּלֶךְ: וַיְדַבֵּר שָׁמוּאֵל אֶל־הָעָם אֶת  
מִשְׁפַּט הַמֶּלֶכָה וַיִּכְתֹּב בַּסֵּפֶר וַיִּנַּח לִפְנֵי יְהוָה וַיִּשְׁלַח  
שָׁמוּאֵל אֶת־כָּל־הָעָם אִישׁ לְבֵיתוֹ: וְגַם־שָׁאוּל הִלָּךְ לְבֵיתוֹ  
27 גִּבְעָתָה וַיִּלְכּוּ עִמּוֹ הַחִיל אֲשֶׁר־נָגַע אֱלֹהִים בְּלִבָּם: וּבְנֵי  
בְלִיעֵל אָמְרוּ מַה־יִּשְׁעֵנוּ זֶה וַיְבֹאֻהוּ וְלֹא־הִבְיֹאוּ לוֹ מִנְחָה  
וַיְהִי בַמַּחְרִישׁ:

## CAP. XI. יא

יא

א וַיַּעַל נָחָשׁ הָעַמּוֹנִי וַיַּחֲזֵן עַל־יָבִישׁ גִּלְעָד וַיֹּאמְרוּ כָל־  
2 אַנְשֵׁי יָבִישׁ אֶל־נָחָשׁ כְּרַת־לָנוּ בְרִית וְנַעֲבֹדָה: וַיֹּאמֶר  
אֲלֵיהֶם נָחָשׁ הָעַמּוֹנִי בּוֹאֵת אֲכָרוֹת לָכֶם בְּנִקּוֹר לָכֶם כָּל־  
3 עֵין יָמִין וְשִׁמְתִּיהָ חֲרָפָה עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו  
זָקֵנִי יָבִישׁ הֲרָף לָנוּ שְׂבַעַת יָמִים וְנִשְׁלַחָה מַלְאָכִים בְּכָל־  
גְּבוּל יִשְׂרָאֵל וְאִם־אֵין מוֹשִׁיעַ אֲתָנוּ וַיֵּצְאוּ אֵלָיָהּ:  
4 וַיָּבֹאוּ הַמַּלְאָכִים גִּבְעַת שָׁאוּל וַיְדַבְּרוּ הַדְּבָרִים בְּאָזְנֵי  
ה הָעָם וַיִּשְׁאוּ כָל־הָעָם אֶת־קוֹלָם וַיִּבְכּוּ: וַהֲנֵה שָׁאוּל בָּא  
אַחֲרֵי הַבִּקּוֹר מִדְּהַשְׂדָּה וַיֹּאמֶר שָׁאוּל מַה־לָּעָם כִּי יִבְכּוּ  
6 וַיִּסְפְּדוּלוֹ אֶת־דְּבָרֵי אִנְשֵׁי יָבִישׁ: וַתַּצְלַח רוּח־אֱלֹהִים  
עַל־שָׁאוּל בְּשִׁמְעוֹ אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיַּחַר אַפּוֹ מְאֹד:

וַיִּקַּח

v. 21. למשפחותיו ק' v. 22. ספקא באמצע פסוק v. 24. ר' דנושה י"א v. 6. כשמעו קרי

7 וַיִּקַּח צֶמֶד בָּקָר וַיִּנְתְּחֵהוּ וַיִּשְׁלַח בְּכָל-גִּבּוֹל יִשְׂרָאֵל  
בֵּין הַמְּלָאכִים | לֵאמֹר אֲשֶׁר אֵינָנו יָצָא אַחֲרֵי שְׂאוּל  
וְאַחֲרֵי שְׂמוּאֵל כֹּה יַעֲשֶׂה לְבָקְרֹךְ וּפֶל פַּחַד-יְהוָה עָלֶיךָ  
8 הָעָם וַיֵּצְאוּ כָאִישׁ אֶחָד: וַיִּפְקְדֵם בְּבֶזֶק וַיְהִי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל  
9 שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אֶלֶף וְאִישׁ יְהוּדָה שְׁלֹשִׁים אֶלֶף: וַיֹּאמְרוּ  
לְמְלָאכִים הַבָּאִים כֹּה תֹאמְרוּן לְאִישׁ יָבִישׁ גִּלְגָּד מֶחָר  
תִּהְיֶה-לָּכֶם תְּשׁוּעָה בְּחַם הַשָּׁמֶשׁ וַיָּבֹאוּ הַמְּלָאכִים וַיִּגְדּוּ  
לְאֲנָשֵׁי יָבִישׁ וַיִּשְׂמְחוּ: וַיֹּאמְרוּ אֲנָשֵׁי יָבִישׁ מֶחָר נֵצַא  
11 אֵלֵיכֶם וַעֲשִׂיתֶם לָנוּ בְּכָל-הַטּוֹב בְּעֵינֵיכֶם: וַיְהִי מִמָּחָרָת  
וַיָּשֶׁם שְׂאוּל אֶת-הָעָם שְׁלֹשָׁה רָאשִׁים וַיָּבֹאוּ בְּתוֹךְ  
הַמַּחֲנֶה בַּאֲשֶׁמֶרֶת הַבֹּקֶר וַיְכּוּ אֶת-עַמּוֹן עַד-חֹם הַיּוֹם וַיְהִי  
12 הַנִּשְׁאָרִים וַיִּפְצּוּ וְלֹא נִשְׁאָרְדָּם שְׁנַיִם יָחַד: וַיֹּאמֶר הָעָם  
אֶל-שְׂמוּאֵל מִי הָאִמָּר שְׂאוּל יִמְלֹךְ עָלֵינוּ תָנוּ הָאֲנָשִׁים  
13 וַנְּמִיתָם: וַיֹּאמֶר שְׂאוּל לֹא-יוֹמֶת אִישׁ בַּיּוֹם הַזֶּה כִּי הַיּוֹם  
14 עָשָׂה-יְהוָה תְּשׁוּעָה בְּיִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר שְׂמוּאֵל אֶל-  
הָעָם לְכוּ וְנִלְכֶה גִלְגָּל וְנַחֲדָשׁ שָׁם הַמְּלוּכָה: וַיֵּלְכוּ כָל-  
15 הָעָם גִּלְגָּל וַיִּמְלְכוּ שָׁם אֶת-שְׂאוּל לִפְנֵי יְהוָה בְּגִלְגָּל  
וַיִּזְבְּחוּ-שָׁם זִבְחִים שְׁלָמִים לִפְנֵי יְהוָה וַיִּשְׂמַח שָׁם שְׂאוּל  
וְכָל-אֲנָשֵׁי יִשְׂרָאֵל עַד-מָאד:

7 And he took a yoke of oxen, and hewed them in pieces, and sent *them* throughout all the coasts of Israel by the hands of messengers, saying, Who-soever cometh not forth after Saul and after Samuel, so shall it be done unto his oxen. And the fear of the Lord fell on the people, and they came out with one consent.

8 And when he numbered them in Bezek, the children of Israel were three hundred thousand, and the men of Judah thirty thousand.

9 And they said unto the messengers that came, Thus shall ye say unto the men of Jabesh-gilead, To-morrow, by that time the sun be hot, ye shall have help. And the messengers came and shewed it to the men of Jabesh; and they were glad.

10 Therefore the men of Jabesh said, To-morrow we will come out unto you, and ye shall do with us all that seemeth good unto you.

11 And it was so on the morrow, that Saul put the people in three companies; and they came into the midst of the host in the morning watch, and slew the Ammonites until the heat of the day: and it came to pass, that they which remained were scattered, so that two of them were not left together.

12 ¶ And the people said unto Samuel, Who *is* he that said, Shall Saul reign over us? bring the men, that we may put them to death.

13 And Saul said, There shall not a man be put to death this day: for to day the Lord hath wrought salvation in Israel.

14 Then said Samuel to the people, Come, and let us go to Gilgal, and renew the kingdom there.

15 And all the people went to Gilgal; and there they made Saul king before the Lord in Gilgal; and there they sacrificed sacrifices of peace offerings before the Lord; and there Saul and all the men of Israel rejoiced greatly.

יב

## CAP. XII. י"ב

## CHAPTER XII.

1 וַיֹּאמֶר שְׂמוּאֵל אֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל הִנֵּה שָׁמַעְתִּי בְקִלְכֶם לְכָל  
אֲשֶׁר-אָמַרְתֶּם לִי וְאִמְלִיךְ עָלֵיכֶם מֶלֶךְ: וַעֲתָה הִנֵּה  
2 הַמֶּלֶךְ | מֵתְהַלֵּךְ לִפְנֵיכֶם וְאֲנִי זָקֵנִי וְשֹׁבֵתִי וּבְנֵי הַנֶּחֱם  
אֵתְכֶם וְאֲנִי הִתְהַלַּכְתִּי לִפְנֵיכֶם מִנְעֲרֵי עַד-הַיּוֹם הַזֶּה:  
3 הֲנִנִי עָנוּ בִּי נָגַד יְהוָה וְנָגַד מְשִׁיחוֹ אֶת-שׁוּר | מִי לְקַחְתִּי  
וְחָמֹר מִי לְקַחְתִּי וְאֶת-יָמִי עֲשָׂקְתִּי אֶת-יָמִי רִצּוֹתִי וּמִיֹּד  
4 מִי לְקַחְתִּי כֹפֶר וְאֲעִלִּים עֵינַי בּוֹ וְאָשִׁיב לָכֶם: וַיֹּאמְרוּ  
לֹא

AND Samuel said unto all Israel, Behold, I have hearkened unto your voice in all that ye said unto me, and have made a king over you.

2 And now, behold, the king walketh before you: and I am old and gray-headed; and, behold, my sons *are* with you: and I have walked before you from my childhood unto this day.

3 Behold, here I *am*: witness against me before the Lord, and before his anointed: whose ox have I taken? or whose ass have I taken? or whom have I defrauded? whom have I oppressed? or of whose hand have I received *any* bribe to blind mine eyes therewith? and I will restore it you.

4 And they said, Thou hast not de-

frauded us, nor oppressed us, neither hast thou taken ought of any man's land.

5 And he said unto them, The Lord is witness against you, and his anointed is witness this day, that ye have not found ought in my hand. And they answered, *He is witness.*

6 ¶ And Samuel said unto the people, *It is the Lord* that advanced Moses and Aaron, and that brought your fathers up out of the land of Egypt.

7 Now therefore stand still, that I may reason with you before the Lord of all the righteous acts of the Lord, which he did to you and to your fathers.

8 When Jacob was come into Egypt, and your fathers cried unto the Lord, then the Lord sent Moses and Aaron, which brought forth your fathers out of Egypt, and made them dwell in this place.

9 And when they forgot the Lord their God, he sold them into the hand of Sisera, captain of the host of Hazor, and into the hand of the Philistines, and into the hand of the king of Moab, and they fought against them.

10 And they cried unto the Lord, and said, We have sinned, because we have forsaken the Lord, and have served Baalim and Ashtaroth: but now deliver us out of the hand of our enemies, and we will serve thee.

11 And the Lord sent Jerubbaal, and Bedan, and Jephthah, and Samuel, and delivered you out of the hand of your enemies on every side, and ye dwelled safe.

12 And when ye saw that Nahash the king of the children of Ammon came against you, ye said unto me, Nay; but a king shall reign over us: when the Lord your God *was* your king.

13 Now therefore behold the king whom ye have chosen, *and* whom ye have desired! and, behold, the Lord hath set a king over you.

14 If ye will fear the Lord, and serve him, and obey his voice, and not rebel against the commandment of the Lord, then shall both ye and also the king that reigneth over you continue following the Lord your God:

15 But if ye will not obey the voice of the Lord, but rebel against the commandment of the Lord, then shall the hand of the Lord be against you, as it *was* against your fathers.

16 ¶ Now therefore stand and see this great thing, which the Lord will do before your eyes.

17 *Is it not* wheat harvest to day? I will call unto the Lord, and he shall send thunder and rain; that ye may perceive and see that your wickedness *is* great, which ye have done in the sight of the Lord, in asking you a king.

לֹא עֲשִׂיתִנוּ וְלֹא רָצוּתֵנוּ וְלֹא לָקַחְתָּ מִיֶּדְאִישׁ מְאוֹמָה׃  
ה וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם עַד יְהוָה בְּכֶם וְעַד מִשְׁחוֹ הַיּוֹם הַזֶּה  
6 כִּי לֹא מָצַאתֶם בְּיָדִי מְאוֹמָה וַיֹּאמֶר עַד׃ וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל  
אֶל־הָעָם יְהוָה אֲשֶׁר עָשָׂה אֶת־מִשְׁחָה וְאֶת־אֲהֲרֹן וְאֲשֶׁר  
7 הֶעֱלָה אֶת־אֲבוֹתֵיכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם׃ וְעַתָּה הִתְנַצְבוּ  
וְאִשְׁפֹּטָה אֹתְכֶם לִפְנֵי יְהוָה אֵת כָּל־עֲדֻקּוֹת יְהוָה אֲשֶׁר  
8 עָשָׂה אֹתְכֶם וְאֶת־אֲבוֹתֵיכֶם׃ כַּאֲשֶׁר־בָּא יַעֲקֹב מִמִּצְרַיִם  
וַיִּזְעֲקוּ אֲבוֹתֵיכֶם אֶל־יְהוָה וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־  
אֲהֲרֹן וַיּוֹצִיאוּ אֶת־אֲבוֹתֵיכֶם מִמִּצְרַיִם וַיְשִׁיבוּם בְּמָקוֹם  
9 הַזֶּה׃ וַיִּשְׁכְּחוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיִּמְכְּרוּ אֹתָם בְּיַד  
סִיסְרָא שַׂר־צָבָא חֲצוֹר וּבְיַד־פְּלִשְׁתִּים וּבְיַד מֶלֶךְ מוֹאָב  
י וּבְיַד־חָמוֹ בָּם׃ וַיִּזְעֲקוּ אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר הֲטֹאנוּ כִּי עֲזַבְנוּ  
אֶת־יְהוָה וְנַעֲבֹד אֶת־הַבְּעֻלִּים וְאֶת־הָעִשְׂתָּרוֹת וְעַתָּה  
11 הִצִּילָנוּ מִיַּד אֹיְבֵינוּ וְנַעֲבֹדָה׃ וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֶת־יִרְבֵּעֵל  
וְאֶת־בֶּרֶךְ וְאֶת־יִפְתָּח וְאֶת־שְׁמוּאֵל וַיַּצִּל אֹתְכֶם מִיַּד  
12 אֹיְבֵיכֶם מִסָּבִיב וַתִּשְׁכְּבוּ בַטָּח׃ וַתִּרְאוּ כִּי נָחַשׁ מֶלֶךְ בְּנֵי־  
עַמּוֹן בָּא עֲלֵיכֶם וַתֹּאמְרוּ לִי לֹא כִּי־מֶלֶךְ יִמְלֹךְ עָלֵינוּ  
13 וַיְהִי אֱלֹהֵיכֶם מִלְּכֶכֶם׃ וְעַתָּה הִנֵּה הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר  
בָּחַרְתֶּם אֲשֶׁר שְׁאַלְתֶּם וְהִנֵּה נָתַן יְהוָה עֲלֵיכֶם מֶלֶךְ׃  
14 אִם־תִּירָאוּ אֶת־יְהוָה וְעִבַדְתֶּם אוֹתוֹ וּשְׁמַעְתֶּם בְּקוֹלוֹ וְלֹא  
תִמְרוּ אֶת־פִּי יְהוָה וְהוֹתֶם גַּם־אֹתָם וְגַם־הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־  
טו מֶלֶךְ עֲלֵיכֶם אַחֵר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ וְאִם־לֹא תִשְׁמָעוּ בְּקוֹל  
יְהוָה וּמִרִיתֶם אֶת־פִּי יְהוָה וְהוֹתָה יַד־יְהוָה בְּכֶם  
16 וּבְאֲבוֹתֵיכֶם׃ גַּם־עַתָּה הִתְנַצְבוּ וּרְאוּ אֶת־הַדָּבָר הַגָּדוֹל  
17 הַזֶּה אֲשֶׁר יְהוָה עֹשֶׂה לְעֵינֵיכֶם׃ הֲלֹא קִצְר־חֲמִים  
הַיּוֹם אֶקְרָא אֶל־יְהוָה וְיִתֵּן קָלּוֹת וּמָטָר וְדָעוּ וּרְאוּ כִּי־  
רַעַתְכֶם רָבָה אֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם בְּעֵינֵי יְהוָה לְשָׁאוֹל לָכֶם  
מֶלֶךְ

18 מִלֵּךְ: וַיִּקְרָא שְׁמוּאֵל אֶל־יְהוָה וַיִּתֵּן יְהוָה קֶלֶת וּמָטָר  
 בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּירָא כָּל־הָעָם מֵאֵד אֶת־יְהוָה וְאֶת־שְׁמוּאֵל:  
 19 וַיֹּאמְרוּ כָּל־הָעָם אֶל־שְׁמוּאֵל הֲתַפְּלִל בְּעַד־עַבְדְּךָ אֶל־  
 יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְאֶל־נַפְשׁוֹת כָּרִיסָפֵנוּ עַל־כָּל־חַטֹּאתֵינוּ רָעָה  
 לְשֹׂאֵל לָנוּ מֶלֶךְ: וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־הָעָם אֱלֹהִים אֱלֹהֵיכֶם  
 אַתֶּם עֲשִׂיתֶם אֵת כָּל־הָרָעָה הַזֹּאת אֲךָ אֶל־תְּסוּרוּ מֵאַחֲרֵי  
 יְהוָה וְעַבַדְתֶּם אֶת־יְהוָה בְּכָל־לִבְבְּכֶם: וְלֹא תִסּוּרוּ כִּי  
 אַחֲרֵי הַחַדְוָה אֲשֶׁר לֹא־יוֹעִילוּ וְלֹא יַצִּילוּ בִּירְחוּ הַמּוֹדָה:  
 22 כִּי לֹא־יִשָּׁשׁ יְהוָה אֶת־עַמּוֹ בְּעִבּוֹר שְׁמוֹ הַגָּדוֹל כִּי הוֹאִיל  
 יְהוָה לַעֲשׂוֹת אִתְּכֶם לֹו לָעַם: גַּם אֲנֹכִי חָלִילָה לִּי מִחַטָּא  
 לַיהוָה מִחְדֹּל לְהַתְּפַלֵּל בְּעַדְכֶם וְהוֹרִיתִי אִתְּכֶם בְּדֶרֶךְ  
 הַטּוֹבָה וְהַיֹּשֶׁרָה: אֲךָ וַיִּרְאוּ אֶת־יְהוָה וְעַבַדְתֶּם אֹתוֹ בְּאֵמֶת  
 בְּכָל־לִבְבְּכֶם כִּי רָאוּ אֵת אֲשֶׁר־הִגִּדֹל עִמָּכֶם: וְאִם־הִרָעָה  
 תַּרְעוּ גַם־אַתֶּם גַּם־מִלְּכֶכֶם תִּסָּפוּ:

## CAP. XIII. י"ג

## CHAPTER XIII.

י"ג בְּדַשְׁנָה שָׁאוּל בְּמִלְכּוֹ וּשְׁתֵּי שָׁנִים מֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל: א  
 2 וַיִּבְחַר־לוֹ שָׁאוּל שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים מִיִּשְׂרָאֵל וַיְהִיו עִם־  
 שָׁאוּל אֲלָפִים בְּמִכְמָשׁ וּבִתְּחֵל בֵּית־אֵל וְאֶלֶף הָיוּ עִם־  
 יוֹנָתָן בְּגִבְעַת בְּנִימִן וַיִּתֵּר הָעָם שְׁלַח אִישׁ לְאַהֲלָיו:  
 3 וַיִּדּוּ וַיִּנָּתֶן אֶת נֹצִיב פְּלִשְׁתִּים אֲשֶׁר בְּגִבְעָה וַיִּשְׁמְעוּ פְּלִשְׁתִּים  
 וּשְׁאוּל תָּקַע בַּשּׁוֹפָר בְּכָל־הָאָרֶץ לֵאמֹר יִשְׁמְעוּ הָעִבְרִים:  
 4 וְכָל־יִשְׂרָאֵל שָׁמְעוּ לֵאמֹר הִנֵּה שָׁאוּל אֶת־נֹצִיב פְּלִשְׁתִּים  
 וְגַם־נִבְאֵשׁ יִשְׂרָאֵל בְּפְלִשְׁתִּים וַיַּעֲקְרוּ הָעָם אַחֲרֵי שָׁאוּל  
 הַגִּלְגָּל: וּפְלִשְׁתִּים נֹאֲסִפוּ לְהִלָּחֵם עִם־יִשְׂרָאֵל שְׁלֹשִׁים ה  
 אֶלֶף רֶכֶב וּשְׁשֶׁת אֲלָפִים פָּרָשִׁים וְעַם בָּחוּל אֲשֶׁר עַל־  
 שְׂפַת־הַיָּם לָרֶב וַיַּעֲלוּ וַיַּחֲנוּ בְּמִכְמָשׁ קִדְמַת בֵּית אֲנָן:  
 6 וְאִישׁ יִשְׂרָאֵל רָאוּ כִּי צָרָלוּ כִּי נִגַּשׁ הָעָם וַיִּתְּחַבְּאוּ

18 So Samuel called unto the Lord; and the Lord sent thunder and rain that day: and all the people greatly feared the Lord and Samuel.

19 And all the people said unto Samuel, Pray for thy servants unto the Lord thy God, that we die not: for we have added unto all our sins *this* evil, to ask us a king.

20 ¶ And Samuel said unto the people, Fear not: ye have done all this wickedness: yet turn not aside from following the Lord, but serve the Lord with all your heart;

21 And turn ye not aside: for *then should ye go* after vain things, which cannot profit nor deliver; for they are vain.

22 For the Lord will not forsake his people for his great name's sake: because it hath pleased the Lord to make you his people.

23 Moreover as for me, God forbid that I should sin against the Lord in ceasing to pray for you: but I will teach you the good and the right way:

24 Only fear the Lord, and serve him in truth with all your heart: for consider how great things he hath done for you.

25 But if ye shall still do wickedly, ye shall be consumed, both ye and your king.

SAUL reigned one year; and when he had reigned two years over Israel,

2 Saul chose him three thousand *men* of Israel; *whereof* two thousand were with Saul in Michmash and in mount Beth-el, and a thousand were with Jonathan in Gibeon of Benjamin: and the rest of the people he sent every man to his tent.

3 And Jonathan smote the garrison of the Philistines that *was* in Geba, and the Philistines heard of it. And Saul blew the trumpet throughout all the land, saying, Let the Hebrews hear.

4 And all Israel heard say that Saul had smitten a garrison of the Philistines, and that Israel also was had in abomination with the Philistines. And the people were called together after Saul to Gilgal.

5 ¶ And the Philistines gathered themselves together to fight with Israel, thirty thousand chariots, and six thousand horsemen, and people as the sand which *is* on the sea shore in multitude: and they came up, and pitched in Michmash, eastward from Beth-aven.

6 When the men of Israel saw that they were in a strait, (for the people were distressed,) then the people did

hide themselves in caves, and in thickets, and in rocks, and in high places, and in pits.

7 And some of the Hebrews went over Jordan to the land of Gad and Gilead. As for Saul, he was yet in Gilgal, and all the people followed him trembling.

8 ¶ And he tarried seven days, according to the set time that Samuel had appointed: but Samuel came not to Gilgal; and the people were scattered from him.

9 And Saul said, Bring hither a burnt offering to me, and peace offerings. And he offered the burnt offering.

10 And it came to pass, that as soon as he had made an end of offering the burnt offering, behold, Samuel came; and Saul went out to meet him, that he might salute him.

11 ¶ And Samuel said, What hast thou done? And Saul said, Because I saw that the people were scattered from me, and that thou camest not within the days appointed, and that the Philistines gathered themselves together at Michmash;

12 Therefore said I, The Philistines will come down now upon me to Gilgal, and I have not made supplication unto the Lord: I forced myself therefore, and offered a burnt offering.

13 And Samuel said to Saul, Thou hast done foolishly: thou hast not kept the commandment of the Lord thy God, which he commanded thee: for now would the Lord have established thy kingdom upon Israel for ever.

14 But now thy kingdom shall not continue: the Lord hath sought him a man after his own heart, and the Lord hath commanded him to be captain over his people, because thou hast not kept that which the Lord commanded thee.

15 And Samuel arose, and gat him up from Gilgal unto Gibeah of Benjamin. And Saul numbered the people that were present with him, about six hundred men.

16 And Saul, and Jonathan his son, and the people that were present with them, abode in Gibeah of Benjamin: but the Philistines encamped in Michmash.

17 ¶ And the spoilers came out of the camp of the Philistines in three companies: one company turned unto the way that leadeth to Ophrah, unto the land of Shual;

18 And another company turned the way to Beth-horon: and another company turned to the way of the border that looketh to the valley of Zebouim toward the wilderness.

19 ¶ Now there was no smith found throughout all the land of Israel: for the Philistines said, Lest the Hebrews make them swords or spears:

20 But all the Israelites went down to the Philistines, to sharpen every man his share, and his coulter, and his ax, and his mattock.

21 Yet they had a file for the mattocks, and for the coulters, and for the forks,

הָעָם בְּמַעְרֹת וּבְחַיִּים וּבְסִלְעִים וּבְצִדְדֵי הַר  
7 וְעִבְרִים עָבְרוּ אֶת־יֹרְדֵן אֶרֶץ גָּד וְגִלְעָד וְשָׂאֵל עֹדְנוּ  
8 בְּגִלְגָל וְכָל־הָעָם חָרְדוּ אַחֲרָיו: וַיַּחַל שְׁבַע־יָמִים  
לְמוֹעֵד אֲשֶׁר שָׂמוּאֵל וְלֹא־בָא שָׂמוּאֵל הַגִּלְגָל יָפֶן הָעָם  
9 מֵעָלָיו: וַיֹּאמֶר שָׂאֵל הֲגִשּׁוּ אֵלַי הַעֲלֹה וְהַשְׁלָמִים וַיַּעַל  
הַעֲלֹה: וַיְהִי כִּבְלֹתוֹ לְהַעֲלֹת הַעֲלֹה וְהִנֵּה שָׂמוּאֵל בָּא  
11 וַיֵּצֵא שָׂאֵל לִקְרֹאתוֹ לְבָרְכוֹ: וַיֹּאמֶר שָׂמוּאֵל מַה עָשִׂיתָ  
וַיֹּאמֶר שָׂאֵל כִּי־רָאִיתִי כִּי־נִפֶן הָעָם מֵעָלַי וְאַתָּה לֹא  
12 בָאתָ לְמוֹעֵד הַיָּמִים וּפְלִשְׁתִּים נֹאסְפִים מִכְּמָשׁ: וַיֹּאמֶר  
עָתָה יָרְדוּ פְלִשְׁתִּים אֵלַי הַגִּלְגָל וּפָנִי יְהוָה לֹא חֲלִיתִי  
13 וְאַתָּאֲפֹק וְאַעֲלֶה הַעֲלֹה: וַיֹּאמֶר שָׂמוּאֵל אֶל־שָׂאֵל  
נִסְכַּלְתָּ לֹא שְׁמַרְתָּ אֶת־מִצְוַת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר צִוְּךָ  
כִּי עָתָה הֵכִין יְהוָה אֶת־מַמְלַכְתְּךָ אֶל־יִשְׂרָאֵל עַד־עוֹלָם:  
14 וְעָתָה מַמְלַכְתְּךָ לֹא־תִקּוּם בְּקִשׁ יְהוָה לֹא אִישׁ כָּל־בָּבו  
וַיִּצְוּהוּ יְהוָה לְנָגִיד עַל־עַמּוֹ כִּי לֹא שְׁמַרְתָּ אֶת אֲשֶׁר־  
טו צִוְּךָ יְהוָה: וַיָּקָם שָׂמוּאֵל וַיַּעַל מִן־הַגִּלְגָל גִּבְעַת  
בִּנְיָמִן וַיִּפְקֹד שָׂאֵל אֶת־הָעָם הַנִּמְצָאִים עַמּוֹ כִּשְׁשׁ מֵאוֹת  
16 אִישׁ: וְשָׂאֵל וַיִּזְנֶתָן בָּנוּ וְהָעָם הַנִּמְצָא עִמָּם יוֹשְׁבִים  
17 בְּנִבְעֵ בִנְיָמִן וּפְלִשְׁתִּים חָנוּ בְּמִכְמָשׁ: וַיֵּצֵא הַמִּשְׁחָת  
מִמַּחֲנֶה פְלִשְׁתִּים שְׁלֹשָׁה רָאשִׁים הָרֹאשׁ אֶחָד יִפְנֶה אֶל־  
18 הָרֶדֶךְ עִפְרָה אֶל־אֶרֶץ שׁוּעַל: וְהָרֹאשׁ אֶחָד יִפְנֶה הָרֶדֶךְ  
בֵּית חֲרוֹן וְהָרֹאשׁ אֶחָד יִפְנֶה הָרֶדֶךְ הַגָּבֹול הַנִּשְׁקָף עַל־  
19 גִּי הַצְּבָעִים הַמַּדְבָּרָה: וְחָרַשׁ לֹא יִמָּצֵא כָּכָל  
אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל כִּי־אָמַר פְּלִשְׁתִּים פֶּן יַעֲשׂוּ הָעִבְרִים חָרָב  
כ אֹז חֲנִית: וַיָּרְדּוּ כָל־יִשְׂרָאֵל הַפְּלִשְׁתִּים לְלַטּוֹשׁ אִישׁ אֶת־  
21 מַחְרָשְׁתּוֹ וְאֶת־דָּאוֹ וְאֶת־קֶרְדֻּמוֹ וְאֶת מַחְרָשְׁתּוֹ: וְהָיְתָה  
הַפְּצִירָה פִּים לַמַּחְרָשׁוֹת וְלָאֲתִים וְלִשְׁלֹשׁ קִלְשֵׁן  
וְלִדְּקָרְדִּים

- 22 וַלְהַקְרִידֵם וּלְחַצֵּיב הַדְּרָכִין: וַהֲרָה בַּיּוֹם מִלְחָמָה וְלֹא  
נִמְצָא חֶרֶב וַחֲנִית בְּיַד כָּל־הָעָם אֲשֶׁר אֶת־שָׂאֹל וְאֶת־  
23 יוֹנָתָן וְהַמִּצָּא לְשָׂאֹל וְלְיוֹנָתָן בָּנוּ: וַיָּצֵא מִצֵּב פְּלִשְׁתִּים  
אֶל־מִעְבַּר מִכְמָשׁ:

and for the axes, and to sharpen the goads.

22 So it came to pass in the day of battle, that there was neither sword nor spear found in the hand of any of the people that were with Saul and Jonathan: but with Saul and with Jonathan his son was there found.

23 And the garrison of the Philistines went out to the passage of Michmash.

## CAP. XIV. ד'

## CHAPTER XIV.

NOW it came to pass upon a day, that Jonathan the son of Saul said unto the young man that bare his armour, Come, and let us go over to the Philistines' garrison, that is on the other side. But he told not his father.

2 And Saul tarried in the uttermost part of Gibeath under a pomegranate tree which is in Migron: and the people that were with him were about six hundred men;

3 And Ahiah, the son of Ahitub, I-chabod's brother, the son of Phinehas, the son of Eli, the Lord's priest in Shiloh, wearing an ephod. And the people knew not that Jonathan was gone.

4 And between the passages, by which Jonathan sought to go over unto the Philistines' garrison, there was a sharp rock on the one side, and a sharp rock on the other side: and the name of the one was Bozez, and the name of the other Seneh.

5 The forefront of the one was situate northward over against Michmash, and the other southward over against Gibeath.

6 And Jonathan said to the young man that bare his armour, Come, and let us go over unto the garrison of these uncircumcised: it may be that the Lord will work for us: for there is no restraint to the Lord to save by many or by few.

7 And his armourbearer said unto him, Do all that is in thine heart: turn thee; behold, I am with thee according to thy heart.

8 Then said Jonathan, Behold, we will pass over unto these men, and we will discover ourselves unto them.

9 If they say thus unto us, Tarry until we come to you; then we will stand still in our place, and will not go up unto them.

10 But if they say thus, Come up unto us; then we will go up: for the Lord hath delivered them into our hand: and this shall be a sign unto us.

11 And both of them discovered themselves unto the garrison of the Philistines: and the Philistines said, Behold, the Hebrews come forth out of the holes where they had hid themselves.

12 And the men of the garrison answered Jonathan and his armourbearer, and said, Come up to us, and we will shew you a thing. And Jonathan said unto his armourbearer, Come up after me: for the Lord hath delivered them into the hand of Israel.

13 And Jonathan climbed up upon

- י"ד  
וַיְהִי הַיּוֹם וַיֹּאמֶר יוֹנָתָן בֶּן־שָׂאֹל אֶל־הַנָּעַר נִשָּׂא כְלָיו א  
לָכֶה וְנַעֲבְרָה אֶל־מִצֵּב פְּלִשְׁתִּים אֲשֶׁר מִעְבַּר הַלָּז וְלֹאֲבִי  
2 לֹא הִגִּיד: וְשָׂאֹל יוֹשֵׁב בְּקֶצֶה הַגְּבֵעָה תַּחַת הַרְמוֹן  
3 אֲשֶׁר בְּמִגְרֹן וְהָעָם אֲשֶׁר עִמּוֹ בָּשָׂשׁ מֵאוֹת אִישׁ: וְאַחִיהַ  
בֶּן־אֲחִיָּה אֲחִי אֶי־כָבוֹד בֶּן־פִּינְחָס בֶּן־עֲלִי כֹהֵן יְהוָה  
4 בְּשֵׁלָה נִשָּׂא אֶפֶד וְהָעָם לֹא יָדַע כִּי הֵלֵךְ יוֹנָתָן: וּבֵין  
הַמַּעְבְּרוֹת אֲשֶׁר בִּקֵּשׁ יוֹנָתָן לַעֲבֹר עַל־מִצֵּב פְּלִשְׁתִּים  
שְׂדֵה־פִסְלֵעַ מִהַעֲבֹר מִזֶּה וְשְׂדֵה־פִסְלֵעַ מִהַעֲבֹר מִזֶּה וְשֵׁם  
הָאֶחָד בּוֹצֵץ וְשֵׁם הָאֶחָד סֵנֶה: הַשָּׁן הָאֶחָד מִצִּיֹּק ה  
מִצָּפוֹן מִזֶּה מִכְמָשׁ וְהָאֶחָד מִנֹּגֵב מִזֶּה גִבְעָה: וַיֹּאמֶר  
6 יוֹנָתָן אֶל־הַנָּעַר נִשָּׂא כְלָיו לָכֶה וְנַעֲבְרָה אֶל־מִצֵּב  
הָעֲרִלִּים הָאֵלֶּה אוֹלִי יַעֲשֶׂה יְהוָה לָנוּ כִּי אֵין לַיהוָה  
7 מַעְצֹר לְהוֹשִׁיעַ כָּרֵב אוֹ בְּמִעוֹט: וַיֹּאמֶר לוֹ נִשָּׂא כְלָיו  
עֲשֶׂה כָל־אֲשֶׁר בְּלִבְּךָ נִמָּה לְךָ הַנָּעַר עִמָּךְ כְּלִבְּךָ:  
8 וַיֹּאמֶר יוֹנָתָן הִנֵּה אֲנִי עֹבְרִים אֶל־הָאֲנָשִׁים וְנִגְלִינוּ  
9 אֲלֵיהֶם: אִם־כֹּה יֹאמְרוּ אֵלֵינוּ רָמּוּ עַד־הַנִּיעֲנוּ אֲלֵיכֶם  
וְעַמְדֵנוּ תַּחְתֵּינוּ וְלֹא נַעֲלֶה אֲלֵיהֶם: וְאִם־כֹּה יֹאמְרוּ י  
עָלוּ עָלֵינוּ וְעָלִינוּ כִּי־נִתְּנָם יְהוָה בְּיָדֵנוּ וְהָיָה הָאוֹת:  
11 וַיִּגְלוּ שְׁנֵיהֶם אֶל־מִצֵּב פְּלִשְׁתִּים וַיֹּאמְרוּ פְּלִשְׁתִּים הִנֵּה  
12 עֹבְרִים יֵצְאִים מִן־הַחֲרוֹת אֲשֶׁר הַתַּחְבָּאֲשִׁים: וַיַּעֲנוּ  
אֲנָשֵׁי הַמִּצָּבָה אֶת־יוֹנָתָן וַאֲתֵּי־נִשָּׂא כְלָיו וַיֹּאמְרוּ עָלוּ  
אֵלֵינוּ וְנֹדְעֶה אֶתְכֶם דְּבַר וַיֹּאמֶר יוֹנָתָן אֶל־נִשָּׂא כְלָיו  
13 עָלֶה אַחֲרֵי כִּי־נִתְּנָם יְהוָה בְּיַד יִשְׂרָאֵל: וַיַּעַל יוֹנָתָן עַל־  
י"ד

his hands and upon his feet, and his armourbearer after him: and they fell before Jonathan; and his armourbearer slew after him.

14 And that first slaughter, which Jonathan and his armourbearer made, was about twenty men, within as it were an half acre of land, which a yoke of oxen might plow.

15 And there was trembling in the host, in the field, and among all the people: the garrison, and the spoilers, they also trembled, and the earth quaked: so it was a very great trembling.

16 And the watchmen of Saul in Gibeah of Benjamin looked; and, behold, the multitude melted away, and they went on beating down one another.

17 Then said Saul unto the people that were with him, Number now, and see who is gone from us. And when they had numbered, behold, Jonathan and his armourbearer were not there.

18 And Saul said unto Ahiah, Bring hither the ark of God. For the ark of God was at that time with the children of Israel.

19 ¶ And it came to pass, while Saul talked unto the priest, that the noise that was in the host of the Philistines went on and increased: and Saul said unto the priest, Withdraw thine hand.

20 And Saul and all the people that were with him assembled themselves, and they came to the battle: and, behold, every man's sword was against his fellow, and there was a very great discomfiture.

21 Moreover the Hebrews that were with the Philistines before that time, which went up with them into the camp from the country round about, even they also turned to be with the Israelites that were with Saul and Jonathan.

22 Likewise all the men of Israel which had hid themselves in mount Ephraim, when they heard that the Philistines fled, even they also followed hard after them in the battle.

23 So the Lord saved Israel that day: and the battle passed over unto Beth-aven.

24 ¶ And the men of Israel were distressed that day: for Saul had adjured the people, saying, Cursed be the man that eateth any food until evening, that I may be avenged on mine enemies. So none of the people tasted any food.

25 And all they of the land came to a wood; and there was honey upon the ground.

26 And when the people were come into the wood, behold, the honey dropped; but no man put his hand to his mouth: for the people feared the oath.

27 But Jonathan heard not when his father charged the people with the oath: wherefore he put forth the end of the

ידיו ועל-רגליו ונשא כליו אחריו ויפלו לפני יונתן  
14 ונשא כליו ממותת אחריו: ויהי המכה הראשונה  
אשר הכה יונתן ונשא כליו כעשרים איש כבחיצי  
טו מענה צמד שדה: ויהי חרדה במחנה בשדה ובכל  
העם המצב והמשחית חרדו גם-המה ותרנו הארץ  
16 ויהי לחרדת אלהים: ויראו הצפים לשאול בנגעת  
17 בנימן והנה ההמון נמוג וילך והלם: ויאמר  
שאול לעם אשר אתו פקדונא וראו מי הלך מעמנו  
18 ויפקדו והנה אין יונתן ונשא כליו: ויאמר שאול  
לאחיה הנשיא ארון האלהים כידה ארון האלהים  
19 ביום ההוא ובני ישראל: ויהי עד דבר שאול אלהיהן  
וההמון אשר במחנה פלשתים וילך הלך ורב  
כ ויאמר שאול אלהיהן אסף ידך: ויועק שאול וכל-  
העם אשר אתו ויבאו עד-המלחמה והנה היתה חרב  
21 איש ברעהו מהומה גדולה מאד: והעברים היו  
לפלשתים כאתמול שלשום אשר עלו עמם במחנה  
סביב וגם-המה להיות עם-ישראל אשר עם-שאול  
22 ויונתן: וכל איש ישראל המתחבאים בהר-אפרים  
שמעו בירגסו פלשתים וידבקו גם-המה אחריהם  
23 במלחמה: ויושע יהוה ביום ההוא את-ישראל  
24 והמלחמה עברה את-בית און: ואיש-ישראל נגש ביום  
ההוא ויאל שאול את-העם לאמר ארור האיש אשר-  
יאכל לחם עד-הערב ונקמתי מאיבי ולא-טעם כל-  
כה העם לחם: וכל-הארץ באו ביצר ויהי דבש על-פני  
26 השדה: ויבא העם אלהער והנה הלך דבש ואיך  
27 משיג ידו אל-פיו בירא העם את-השבעה: ויונתן לא-  
שמע בהשביע אביו את-העם וישלח את-קצה המטה

אשר



אֲשֶׁר בְּיָדוֹ וַיִּטְבֹּל אוֹתָהּ בַּיַּעֲרֹת הַדְּבַשׁ וַיִּשָּׁב בְּיָדוֹ אֶל־  
 פִּי וַתִּרְאֶנָּה עֵינָיו: וַיֵּץ אִישׁ מִהֶעָם וַיֹּאמֶר הַשְׁבֵּעַ הַשְׁבֵּעַ  
 28 אֲבִיךָ אֶת־הָעָם לֵאמֹר אֲנִי הָאִישׁ אֲשֶׁר־אָכַל לֶחֶם  
 הַיּוֹם וַיַּעַף הָעָם: וַיֹּאמֶר וַיִּנָּתֶן עֹבֵר אָבִי אֶת־הָאָרֶץ רָאִי  
 29 נָא בְּרֵארוּ עֵינַי כִּי מַעֲמַתִּי מִעֵט דְּבַשׁ הָיָה: אֲנִי כִי לֹא  
 אָכַל אֲבָל הַיּוֹם הָעָם מִשָּׁלַל אִיבִיו אֲשֶׁר מֵצָא בַּיַּעֲרָה  
 30 לֹא־רָבְתָה מִכָּה בַּפְּלִשְׁתִּים: וַיִּפֹּי בַּיּוֹם הַהוּא בַּפְּלִשְׁתִּים  
 31 מִמִּכְמָשׁ אֵילָנָה וַיַּעַף הָעָם מָאֹד: וַיַּעַשׂ הָעָם אֶל־יִשָּׁלָל  
 32 וַיִּקְחוּ צֹאן וּבָקָר וּבְנֵי בָקָר וַיִּשְׁחֲטוּ אֶרְצָה וַיֹּאכְלוּ הָעָם  
 33 עַל־הַהֶם: וַיִּגְדּוּ לְשֹׁאֵל לֵאמֹר הִנֵּה הָעָם חֲטָאִים  
 לַיהוָה לֵאכֹל עַל־הֶם וַיֹּאמֶר בְּגִדְתֶּם גְּלוּ אֵלַי הַיּוֹם אֲבִן  
 34 גְּדוּלָּה: וַיֹּאמֶר שָׂאוּל פָּצוּ בָעֵם וַאֲמַרְתֶּם לָהֶם הִנֵּשׁוּ  
 אֵלַי אִישׁ שׁוֹרֵי וְאִישׁ שׁוֹרֵי וַיִּשְׁחַטְתֶּם בָּנֹה וַאֲבָלְתֶּם וְלֹא־  
 תַחֲטְאוּ לַיהוָה לֵאכֹל אֶל־הֶם וַיִּגְשׁוּ כָל־הָעָם אִישׁ  
 שׁוֹרֵי בְּיָדוֹ הַלִּילָה וַיִּשְׁחַטְרוּשָׁם: וַיָּבִין שָׂאוּל מִזִּבְחַת  
 36 לַיהוָה אֲתוֹ הָחַל לִבְנוֹת מִזְבֵּחַ לַיהוָה: וַיֹּאמֶר  
 שָׂאוּל נִרְדָּה אַחֲרֵי פְלִשְׁתִּים לִילָה וְנִכְזָה בָהֶם וְעַד־אֹד  
 הַבֹּקֶר וְלֹא־נִשְׁאַר בָּהֶם אִישׁ וַיֹּאמְרוּ כָל־הַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ  
 עֲשֵׂה \* וַיֹּאמֶר הַכֹּהֵן נִקְרְבָה הָלֶם אֶל־הָאֱלֹהִים:  
 37 וַיִּשְׁאַל שָׂאוּל בָּאֱלֹהִים הָאֲדָר אַחֲרֵי פְלִשְׁתִּים הַתַּחֲנֵם  
 38 בְּיַד יִשְׂרָאֵל וְלֹא עָנָהוּ בַּיּוֹם הַהוּא: וַיֹּאמֶר שָׂאוּל נִשׁוּ  
 הָלֶם כָּל פְּנוֹת הָעָם וְדַעוּ וּרְאוּ בָמָה הָיְתָה הַחֲטָאָה  
 39 הַזֹּאת הַיּוֹם: כִּי חִירְיָהוּ הַמּוֹשִׁיעַ אֶת־יִשְׂרָאֵל כִּי אִם־  
 יִשְׁנֵנוּ בַּיּוֹמָתָם בְּנֵי כִרְמוֹת יָמוֹת וְאֵין עֲנָהוּ מִכָּל־הָעָם:  
 וַיֹּאמֶר אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל אַתֶּם תִּהְיוּ לְעֹבֵר אַחַד וְאֲנִי וַיִּנָּתֶן מִ  
 בְּנֵי נְהִיָּה לְעֹבֵר אַחַד וַיֹּאמְרוּ הָעָם אֶל־שָׂאוּל הַטּוֹב  
 41 בְּעֵינֶיךָ עֲשֵׂה: וַיֹּאמֶר שָׂאוּל אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

הבה

27. v. וחזרונה ק. 30. v. ויעט ק. 31. v. ויעט ק. 32. v. ויעט ק. 33. v. ויעט ק. 34. v. ויעט ק.

rod that was in his hand, and dipped it in an honeycomb, and put his hand to his mouth; and his eyes were enlightened.

28 Then answered one of the people, and said, Thy father straitly charged the people with an oath, saying, Cursed be the man that eateth any food this day. And the people were faint.

29 Then said Jonathan, My father hath troubled the land: see, I pray you how mine eyes have been enlightened, because I tasted a little of this honey.

30 How much more, if haply the people had eaten freely to day of the spoil of their enemies which they found? far had there not been now a much greater slaughter among the Philistines?

31 And they smote the Philistines that day from Michmash to Ajalon: and the people were very faint.

32 And the people flew upon the spoil, and took sheep, and oxen, and calves, and slew them on the ground: and the people did eat them with the blood.

33 ¶ Then they told Saul, saying, Behold, the people sin against the Lord, in that they eat with the blood. And he said, Ye have transgressed: roll a great stone unto me this day.

34 And Saul said, Disperse yourselves among the people, and say unto them, Bring me hither every man his ox, and every man his sheep, and slay them here, and eat; and sin not against the Lord in eating with the blood. And all the people brought every man his ox with him that night, and slew them there.

35 And Saul built an altar unto the Lord: the same was the first altar that he built unto the Lord.

36 ¶ And Saul said, Let us go down after the Philistines by night, and spoil them until the morning light, and let us not leave a man of them. And they said, Do whatsoever seemeth good unto thee. Then said the priest, Let us draw near hither unto God.

37 And Saul asked counsel of God, Shall I go down after the Philistines? wilt thou deliver them into the hand of Israel? But he answered him not that day.

38 And Saul said, Draw ye near hither, all the chief of the people: and know and see wherein this sin hath been this day.

39 For, as the Lord liveth, which saveth Israel, though it be in Jonathan my son, he shall surely die. But there was not a man among all the people that answered him.

40 Then said he unto all Israel, Be ye on one side, and I and Jonathan my son will be on the other side. And the people said unto Saul, Do what seemeth good unto thee.

41 Therefore Saul said unto the Lord God of Israel, Give a perfect lot. And

Saul and Jonathan were taken: but the people escaped.

42 And Saul said, Cast lots between me and Jonathan my son. And Jonathan was taken.

43 Then Saul said to Jonathan. Tell me what thou hast done. And Jonathan told him, and said, I did but taste a little honey with the end of the rod that was in mine hand, and, lo, I must die.

44 And Saul answered, God do so and more also: for thou shalt surely die, Jonathan.

45 And the people said unto Saul, Shall Jonathan die, who hath wrought this great salvation in Israel? God forbid: as the Lord liveth, there shall not one hair of his head fall to the ground; for he hath wrought with God this day. So the people rescued Jonathan, that he died not.

46 Then Saul went up from following the Philistines: and the Philistines went to their own place.

47 ¶ So Saul took the kingdom over Israel, and fought against all his enemies on every side, against Moab, and against the children of Ammon, and against Edom, and against the kings of Zobah, and against the Philistines: and whithersoever he turned himself, he vexed them.

48 And he gathered an host, and smote the Amalekites, and delivered Israel out of the hands of them that spoiled them.

49 Now the sons of Saul were Jonathan, and Ishui, and Melchi-shua: and the names of his two daughters were these; the name of the firstborn Merab, and the name of the younger Michal:

50 And the name of Saul's wife was Abinoam, the daughter of Abimaaz: and the name of the captain of his host was Abner, the son of Ner, Saul's uncle.

51 And Kish was the father of Saul; and Ner the father of Abner was the son of Abiel.

52 And there was sore war against the Philistines all the days of Saul: and when Saul saw any strong man, or any valiant man, he took him unto him.

## CHAPTER XV.

SAMUEL also said unto Saul, The Lord sent me to anoint thee to be king over his people, over Israel: now therefore hearken thou unto the voice of the words of the Lord.

2 Thus saith the Lord of hosts, I remember that which Amalek did to Israel, how he laid wait for him in the way, when he came up from Egypt.

3 Now go and smite Amalek, and utterly destroy all that they have, and spare them not; but slay both man and

42 תָּבֵה תָּמִים וַיִּלְכְּדוּ וַיִּנָּתֶן וְשָׁאֵל וְהָעָם יָצְאוּ: וַיֹּאמֶר

43 שָׁאֵל הַפִּילֹ בִינִי וּבֶן וַיִּנָּתֶן בְּגִי וַיִּלְכְּדוּ וַיִּנָּתֶן: וַיֹּאמֶר

שָׁאֵל אֶל־וַיִּנָּתֶן הַנִּידָה לִּי מֶה עָשִׂיתָה וַיַּגִּדֵּלֹ וַיִּנָּתֶן וַיֹּאמֶר מְעַלְמִי מְעַלְמִי בְּקִצָּה הַמַּטֶּה אֲשֶׁר־בְּיָדִי מִעֵט דְּבַשׁ

44 הִנְנִי אָמוּת: וַיֹּאמֶר שָׁאֵל כֹּד־יַעֲשֶׂה אֱלֹהִים וְכֹה יוֹסִיף

מֶה בִּי־מוֹת תָּמוּת וַיִּנָּתֶן: וַיֹּאמֶר הָעָם אֶל־שָׁאֵל הַיּוֹנָתָן יָמוּת

אֲשֶׁר עָשָׂה הַיְשׁוּעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת בְּיִשְׂרָאֵל חֲלִילָה חֲר־

יְהוָה אֲסִיפֹל מִשְׁעֶרֶת רֹאשׁוֹ אֶרְצָה כִּרְעַם־אֱלֹהִים עָשָׂה

46 הַיּוֹם הַזֶּה וַיַּפְּדוּ הָעָם אֶת־וַיִּנָּתֶן וְלֹא־מָת: וַיַּעַל

שָׁאֵל מֵאַחֲרָי פִּלְשְׁתִּים וּפְלִשְׁתִּים הִלְכוּ לְמִקְוָם:

47 וְשָׁאֵל לָכֵד הַמְּלוּכָה עַל־יִשְׂרָאֵל וַיִּלָּחֶם סָבִיב וּבְכָל־

אֵיבָיו בְּמוֹאָב וּבְבִנְיָ־עַמּוֹן וּבְאֶדּוֹם וּבְמִלְכִי צוּבָה

48 וּבְפִלְשְׁתִּים וּבְכָל אֲשֶׁר־יִפְגֹּה יִרְשָׁע: וַיַּעַשׂ חֵיל וַיִּבֶן

49 אֶת־עֲמֻלָּק וַיַּעַל אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּד שָׁחַד: וַיְהִיו בְּנֵי

שָׁאֵל וַיִּנָּתֶן וַיִּשׁוּי וּמִלְכִּישׁוּעַ וְשֵׁם שְׁתֵּי בָנָתָיו שֵׁם הַבְּכִירָה

י מֶרָב וְשֵׁם הַקְּטָנָה מִיכָל: וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ שָׁאֵל אַחִינוֹעַם

בֶּת־אֲחִינוֹעַץ וְשֵׁם שׂוֹר־צָבָאוּ אֲבִינֶר בְּדֹנָה דּוֹד שָׁאֵל:

וְקִישׁ אֲבִי־שָׁאֵל וְנֶר אֲבִי־אֲבִינֶר בְּדָאֲבִיאל: וְחֶתִי

הַמְּלָחָמָה חֲזָקָה עַל־פִּלְשְׁתִּים כָּל יְמֵי שָׁאֵל וְרָאָה שָׁאֵל

כָּל־אִישׁ גִּבּוֹר וְכָל־בֶּן־חֵיל וַיֹּאסְפֵהוּ אֵלָיו:

## CAP. XV. טו

טו

א וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־שָׁאֵל אֲתִי שְׁלַח יְהוָה לְמַשְׁחָךְ לְמַלְכְּךָ

עַל־עַמּוֹ עַל־יִשְׂרָאֵל וְעַתָּה שִׁמְעָה לְקוֹל דְּבָרֵי יְהוָה:

2 כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת פִּקְדָתִי אֶת אֲשֶׁר־עָשָׂה עֲמֻלָּק

3 לְיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־שָׁם לוֹ בְּדֶרֶךְ בַּעֲלָתוֹ מִמִּצְרַיִם: עַתָּה

לֵךְ וְהִבִּיתָה אֶת־עֲמֻלָּק וְהַחֲרַמְתָּם אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ וְלֹא

תַּחֲמַל עָלָיו וְהִמַּתָּה מֵאִישׁ עַד־אִשָּׁה מִעוֹלָל וְעַד־יוֹנֵק

מִשׁוֹר

- 4 מִשׁוּר וְעַד־שָׁה מִקָּמַל וְעַד־חֲמֹר: וַיִּשְׁמַע שְׁאוּל  
 אֶת־הָעָם וַיִּפְקְדֵם בְּטַלָּאִים כְּאֵתִים אֶלֶף רִגְלִי וַעֲשָׂרַת  
 5 אֲלָפִים אֶת־אִישׁ יְהוּדָה: וַיָּבֹא שְׁאוּל עַד־עִיר עֲמֹלָק הַיָּרֵב  
 6 בְּנַחֲל: וַיֹּאמֶר שְׁאוּל אֶל־הַקִּנִּי לְבֹ כְרוּ רֹדֹ מִתּוֹךְ  
 עֲמֹלָקִי שֶׁ־אֶסְפֹּד עִמּוֹ וְאַתָּה עֲשִׂיתָה חֶסֶד עִם־כָּל־בְּנֵי  
 7 יִשְׂרָאֵל בְּעִלּוֹתָם מִמִּצְרַיִם וַיִּסַּר קִינִי מִתּוֹךְ עֲמֹלָק: וַיָּד  
 שְׁאוּל אֶת־עֲמֹלָק מִחַיִּילָה בְּיוֹאֵךְ שׁוּר אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי  
 8 מִצְרַיִם: וַיִּתְּפֵשׂ אֶת־אַגַּג מֶלֶךְ־עֲמֹלָק חַי וְאֶת־כָּל־הָעָם  
 9 הַחֲרִים לִפְרִי־חֶרֶב: וַיַּחֲמֹל שְׁאוּל וְהָעָם עַל־אַגַּג וְעַל־  
 מִיטֵב הַצֹּאן וְהַבָּקָר וְהַמִּשְׁנִים וְעַל־הַכֹּרִים וְעַל־כָּל־הַטּוֹב  
 10 וְלֹא אָבוּ הַחֲרִימָם וְכָל־הַמְּלָאכָה נִמְכְּרָה וְנָמְסָה אֹתָהּ  
 11 הַחֲרִימוּ: וַיְהִי דְבַר יְהוָה אֶל־שְׁמוּאֵל לֵאמֹר: נִחַמְתִּי  
 כִּי־הִמְלַכְתִּי אֶת־שְׁאוּל לְמֶלֶךְ כִּי־שָׁב מֵאַחֲרִי וְאֶת־דְּבַר־י  
 12 לֹא הָקִים וַיַּחֲד לְשְׁמוּאֵל וַיִּזְעַק אֶל־יְהוָה כָּל־לַיְלָה:  
 13 וַיִּשְׁכֹּם שְׁמוּאֵל לִקְרֹאת שְׁאוּל בַּבֹּקֶר וַיֵּיגֵד לְשְׁמוּאֵל  
 14 לֵאמֹר בֹּא־שְׁאוּל הַכְּרַמְלָה וְהִנֵּה מַעֲיִב לוֹ יָד וַיִּסָּב וַיַּעֲבֹר  
 15 וַיֵּרֶד הַגִּלְגָּל: וַיָּבֹא שְׁמוּאֵל אֶל־שְׁאוּל וַיֹּאמֶר לוֹ שְׁאוּל  
 16 בָּרוּךְ אַתָּה לַיהוָה הַקִּיַּמְתִּי אֶת־דְּבַר יְהוָה: וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל  
 וַיִּמָּה קוֹל־הַצֹּאן הַזֶּה בָּאוֹנִי וְקוֹל הַבָּקָר אֲשֶׁר אָנֹכִי שָׁמַע:  
 17 וַיֹּאמֶר שְׁאוּל מֵעֲמֹלָקִי הַבִּיאוּם אֲשֶׁר חָמַל הָעָם עָלַי  
 18 מִיטֵב הַצֹּאן וְהַבָּקָר לְמַעַן זָכֹךְ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ וְאֶת־הַיֹּתֵר  
 19 הַחֲרַמְנוּ: וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־שְׁאוּל הֲרָף וְאַנְיָדָה לָךְ  
 אֶת־אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֵלַי הַלַּיְלָה וַיֹּאמְרוּ לוֹ דְּבַר:  
 20 וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל הֲלֹא אִסַּדְקָטָן אַתָּה בְּעֵינֶיךָ רֹאשׁ שְׁבָטֵי  
 21 יִשְׂרָאֵל אַתָּה וַיִּמְשַׁחְךָ יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל: וַיִּשְׁלַחְךָ  
 22 יְהוָה בְּרֹדֶךְ וַיֹּאמֶר לָךְ וְהַחֲרַמְתָּה אֶת־הַחַטָּאִים אֶת־  
 23 עֲמֹלָק וְנִלְחַמְתָּ בּוֹ עַד־כְּלוֹתָם אֹתָם: וְלָמָּה לֹא־שָׁמַעְתָּ  
 בְּקוֹל

woman, infant and suckling, ox and sheep, camel and ass.

4 And Saul gathered the people together, and numbered them in Telaim, two hundred thousand footmen, and ten thousand men of Judah.

5 And Saul came to a city of Amalek, and laid wait in the valley.

6 ¶ And Saul said unto the Kenites, Go, depart, get you down from among the Amalekites, lest I destroy you with them: for ye shewed kindness to all the children of Israel, when they came up out of Egypt. So the Kenites departed from among the Amalekites.

7 And Saul smote the Amalekites from Havilah until thou comest to Shur, that is over against Egypt.

8 And he took Agag the king of the Amalekites alive, and utterly destroyed all the people with the edge of the sword.

9 But Saul and the people spared Agag, and the best of the sheep, and of the oxen, and of the fatlings, and the lambs, and all that was good, and would not utterly destroy them: but every thing that was vile and refuse, that they destroyed utterly.

10 ¶ Then came the word of the Lord unto Samuel, saying,

11 It repenteth me that I have set up Saul to be king: for he is turned back from following me, and hath not performed my commandments. And it grieved Samuel; and he cried unto the Lord all night.

12 And when Samuel rose early to meet Saul in the morning, it was told Samuel, saying, Saul came to Carmel, and, behold, he set him up a place, and is gone about, and passed on, and gone down to Gilgal.

13 And Samuel came to Saul: and Saul said unto him, Blessed be thou of the Lord: I have performed the commandment of the Lord.

14 And Samuel said, What meaneth then this bleating of the sheep in mine ears, and the lowing of the oxen which I hear?

15 And Saul said, They have brought them from the Amalekites: for the people spared the best of the sheep and of the oxen, to sacrifice unto the Lord thy God; and the rest we have utterly destroyed.

16 Then Samuel said unto Saul, Stay, and I will tell thee what the Lord hath said to me this night. And he said unto him, Say on.

17 And Samuel said, When thou wast little in thine own sight, wast thou not made the head of the tribes of Israel, and the Lord anointed thee king over Israel?

18 And the Lord sent thee on a journey, and said, Go and utterly destroy the sinners the Amalekites, and fight against them until they be consumed.

19 Wherefore then didst thou not obey

he voice of the Lord, but didst fly upon the spoil, and didst evil in the sight of the Lord?

20 And Saul said unto Samuel, Yea, I have obeyed the voice of the Lord, and have gone the way which the Lord sent me, and have brought Agag the king of Amalek, and have utterly destroyed the Amalekites.

21 But the people took of the spoil, sheep and oxen, the chief of the things which should have been utterly destroyed, to sacrifice unto the Lord thy God in Gilgal.

22 And Samuel said, Hath the Lord as great delight in burnt offerings and sacrifices, as in obeying the voice of the Lord? Behold, to obey is better than sacrifice, and to hearken than the fat of rams.

23 For rebellion is as the sin of witchcraft, and stubbornness is as iniquity and idolatry. Because thou hast rejected the word of the Lord, he hath also rejected thee from being king.

24 ¶ And Saul said unto Samuel, I have sinned: for I have transgressed the commandment of the Lord, and thy words: because I feared the people, and obeyed their voice.

25 Now therefore, I pray thee, pardon my sin, and turn again with me, that I may worship the Lord.

26 And Samuel said unto Saul, I will not return with thee: for thou hast rejected the word of the Lord, and the Lord hath rejected thee from being king over Israel.

27 And as Samuel turned about to go away, he laid hold upon the skirt of his mantle, and it rent.

28 And Samuel said unto him, The Lord hath rent the kingdom of Israel from thee this day, and hath given it to a neighbour of thine, that is better than thou.

29 And also the Strength of Israel will not lie nor repent: for he is not a man, that he should repent.

30 Then he said, I have sinned: yet honour me now, I pray thee, before the elders of my people, and before Israel, and turn again with me, that I may worship the Lord thy God.

31 So Samuel turned again after Saul and Saul worshipped the Lord.

32 ¶ Then said Samuel, Bring ye hither to me Agag the king of the Amalekites. And Agag came unto him delicately. And Agag said, Surely the bitterness of death is past.

33 And Samuel said, As thy sword hath made women childless, so shall thy mother be childless among women. And Samuel hewed Agag in pieces before the Lord in Gilgal.

34 ¶ Then Samuel went to Ramah; and Saul went up to his house to Gibeah of Saul.

35 And Samuel came no more to see Saul until the day of his death: never-

בְּקוֹל יְהוָה וַתַּעַשׂ אֶל־הַשְּׁלָל וַתַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה: וַיֹּאמֶר שְׂאוֹל אֶל־שְׁמוּאֵל אֲשֶׁר שְׁמַעְתִּי בְּקוֹל

יְהוָה וְאֵלֶּךְ בְּדֶרֶךְ אֲשֶׁר־שַׁלַּחְנִי יְהוָה וְאָבִיא אֶת־אַגָּג מֶלֶךְ עַמְלֵק וְאֶת־עַמְלֵק הַחֶרְמָתִי: וַיִּקַּח הָעָם מִהַשְּׁלָל צֹאן וּבָקָר רֹאשֵׁית הַחֶרֶם לְזִבְחַ לַיהוָה אֱלֹהֵיהֶם בְּגִלְגָל:

וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל הַחֶפֶץ לַיהוָה בַּעֲלֹת וּבַחֲוִים בַּשֹּׁמֵעַ בְּקוֹל יְהוָה הִנֵּה שָׁמַע מִזֶּבַח מִזֵּב לְהַקְשִׁיב מִחֻלָּב אֵילִים: כִּי חָטֵאתָ לְקִסְם מְרִי וְאַתָּה וְתַרְפִּים הַפָּצַר יַעַן מָאֲסָתָה אֶת־דְּבַר יְהוָה וַיִּמָּאֲסֶךָ מִמֶּלֶךְ:

וַיֹּאמֶר שְׂאוֹל אֶד־שְׁמוּאֵל חָטָאתִי בִּיַּעֲבֹרְתִי אֶת־פִּי יְהוָה וְאֶת־דְּבַרְךָ כִּי יֵרָאִתִּי אֶת־הָעָם וְאִשְׁמַע בְּקוֹלָם: כֹּה וַעֲתָה שָׂא נָא אֶת־חַטָּאתִי וְשׁוּב עִמִּי וְאֶשְׁתַּחֲוֶה לַיהוָה: וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־שְׂאוֹל לֹא אָשׁוּב עִמָּךְ כִּי

מָאֲסָתָה אֶת־דְּבַר יְהוָה וַיִּמָּאֲסֶךָ יְהוָה מִהַיּוֹת מֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל: וַיִּסַּב שְׁמוּאֵל לָלֶכֶת וַיַּחֲזֹק בְּכַנְף־מַעֲיָלוֹ וַיִּקְרַע: וַיֹּאמֶר אֵלָיו שְׁמוּאֵל קָרַע יְהוָה אֶת־מַמְלְכוֹת

יִשְׂרָאֵל מֵעַלְיָךְ הַיּוֹם וַתִּתְּנָה לְרַעְדָּה הַטּוֹב מִמֶּךָ: וְגַם נִצַּח יִשְׂרָאֵל לֹא יִשְׁקַר וְלֹא יִנָּחֵם כִּי לֹא אָדָם הוּא לְהִנָּחֵם: וַיֹּאמֶר חָטָאתִי עֲתָה כַּבְּדֵנִי נָא נִגְד־זִקְנִי עִמִּי וְנִגְד־יִשְׂרָאֵל

וְשׁוּב עִמִּי וְהִשְׁתַּחֲוִיתִי לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ: וַיָּשָׁב שְׁמוּאֵל אַחֲרֵי שְׂאוֹל וַיִּשְׁתַּחֲוֶה שְׂאוֹל לַיהוָה: וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל

הַנִּישׂוֹ אֵלָי אֶת־אַגָּג מֶלֶךְ עַמְלֵק וַיִּלָּךְ אֵלָיו אָנֹכִי מֵעַדְנָת וַיֹּאמֶר אָנֹכִי אֵבֶן סֶר מִרֶחֱמוֹת: וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל

כַּאֲשֶׁר שִׁבְלָה נָשִׁים חֶרֶבְךָ בְּתִשְׁבֵּל מְנָשִׁים אִמָּךְ וַיִּשְׁפֹּף שְׁמוּאֵל אֶת־אַגָּג לִפְנֵי יְהוָה בְּגִלְגָל: וַיִּלָּךְ

שְׁמוּאֵל הֶרְמָתָה וּשְׂאוֹל עָלָה אֶל־בֵּיתוֹ וְגִבְעַת שְׂאוֹל: לֹה וְלֹא־יִסָּף שְׁמוּאֵל לִרְאוֹת אֶת־שְׂאוֹל עַד־יוֹם מוֹתוֹ כִּי

הָתַאבֵּל

הַתֹּאבֵל שְׁמוּאֵל אֶל־שָׂאִיל וַיהוָה נָחַם בְּיַדְמֹלֶךְ אֶת־  
שָׂאִיל עַל־יִשְׂרָאֵל:

theless Samuel mourned for Saul: and the Lord repented that he had made Saul king over Israel.

## CHAPTER XVI.

AND the Lord said unto Samuel, How long wilt thou mourn for Saul, seeing I have rejected him from reigning over Israel? fill thine horn with oil, and go, I will send thee to Jesse the Beth-lehemite: for I have provided me a king among his sons.

2 And Samuel said, How can I go? if Saul hear it, he will kill me. And the Lord said, Take an heifer with thee, and say, I am come to sacrifice to the Lord.

3 And call Jesse to the sacrifice, and I will shew thee what thou shalt do: and thou shalt anoint unto me him whom I name unto thee.

4 And Samuel did that which the Lord spake, and came to Beth-lehem. And the elders of the town trembled at his coming, and said, Comest thou peaceably?

5 And he said, Peaceably: I am come to sacrifice unto the Lord: sanctify yourselves, and come with me to the sacrifice. And he sanctified Jesse and his sons, and called them to the sacrifice.

6 And it came to pass, when they were come, that he looked on Eliab, and said, Surely the Lord's anointed is before him.

7 But the Lord said unto Samuel, Look not on his countenance, or on the height of his stature; because I have refused him: for the Lord seeth not as man seeth; for man looketh on the outward appearance, but the Lord looketh on the heart.

8 Then Jesse called Abinadab, and made him pass before Samuel. And he said, Neither hath the Lord chosen this.

9 Then Jesse made Shammah to pass by. And he said, Neither hath the Lord chosen this.

10 Again, Jesse made seven of his sons to pass before Samuel. And Samuel said unto Jesse, The Lord hath not chosen these.

11 And Samuel said unto Jesse, Are here all thy children? And he said, There remaineth yet the youngest, and, behold, he keepeth the sheep. And Samuel said unto Jesse, Send and fetch him: for we will not sit down till he come hither.

12 And he sent, and brought him in. Now he was ruddy, and withal of a beautiful countenance, and goodly to look to. And the Lord said, Arise, anoint him: for this is he.

13 Then Samuel took the horn of oil, and anointed him in the midst of his brethren: and the Spirit of the Lord

## CAP. XVI. מו

מו

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־שְׁמוּאֵל עַד־מָתִי אַתָּה מְתַאבֵּל אֶל־  
שָׂאִיל וְאַנִּי מֵאַסְתִּיו מִמֶּלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל מֵלֹא קִרְנָךְ שֶׁמֶן  
וְלֹךְ אֲשַׁלְחֶךָ אֶל־יֵשִׁי בֵּית־הַלֵּחִמִּי בְּיַד־אִתִּי בִבְנֵי לִי  
מֶלֶךְ: וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֵיךְ אֵלֶיךָ וְשָׁמַע שָׂאִיל וַהֲרַגְנִי  
וַיֹּאמֶר יְהוָה עֲגִלַת בָּקָר תִּקַּח בְּיָדְךָ וְאָמַרְתָּ  
לְזֶבֶח לַיהוָה בָּאתִי: וְקִרְאתָ לְיֵשִׁי בְּזֶבֶח וְאָנֹכִי אוֹדִיעֶךָ  
אֶת אֲשֶׁר־תַּעֲשֶׂה וּמִשְׁחָתָ לִי אֶת אֲשֶׁר־אָמַר אֵלֶיךָ: וַיַּעַשׂ  
שְׁמוּאֵל אֶת אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה וַיָּבֹא בֵּית לָחֶם וַיַּחֲרְדּוּ  
זָקְנֵי הָעִיר לִקְרָאתוֹ וַיֹּאמֶר שָׁלֹמֶם בּוֹאֵךְ: וַיֹּאמֶר שָׁלוֹם ה  
לְזֶבֶח לַיהוָה בָּאתִי הַתְּקַדְשׁוּ וּבָאתֶם אִתִּי בְּזֶבֶח וַיִּקְדָּשׁ  
אֶת־יֵשִׁי וְאֶת־בְּנָיו וַיִּקְרָא לָהֶם לְזֶבֶח: וַיְהִי כְּבוֹאֵם  
וַיֵּרָא אֶת־אֱלִיאָב אֵיךְ נָגַד יְהוָה מִשִּׁיחוֹ:

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־שְׁמוּאֵל אַל־תִּבְטֹ אֶל־מַרְאֵהוּ וְאֶל־נֹכַח  
קוֹמָתוֹ כִּי מֵאַסְתִּידוֹ כִּי לֹא אֲשֶׁר יֵרָאֶה הָאָדָם כִּי הָאָדָם  
יֵרָאֶה לְעֵינָיִם וַיהוָה יֵרָאֶה לְלֵבָב: וַיִּקְרָא יֵשִׁי אֶל־  
אֲבִינָדָב וַיַּעֲבְדֵהוּ לִפְנֵי שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר נִסְכָּה לֹא־בָחַר  
יְהוָה: וַיַּעֲבֵר יֵשִׁי שֶׁמָּה וַיֹּאמֶר נִסְכָּה לֹא־בָחַר יְהוָה:  
וַיַּעֲבֵר יֵשִׁי שִׁבְעַת בְּנָיו לִפְנֵי שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־  
יֵשִׁי לֹא־בָחַר יְהוָה בְּאַלֶּהָ: וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־יֵשִׁי הַתָּמוּ  
הַנֶּעֱרִים וַיֹּאמֶר עוֹד שָׂאֵר הַקֶּמֶן וְהִנֵּה רֹעֶה בָּצָאָן וַיֹּאמֶר  
שְׁמוּאֵל אֶל־יֵשִׁי שְׁלַח וְקַחְנוּ כִּי־לֹא נִסֵּב עַד־בָּאוּ פֹה:  
וַיִּשְׁלַח וַיְבִיאוּהוּ וְהוּא אֲדָמוֹנִי עֵם־יִפָּה עֵינָיו וְטוֹב רָאִי  
וַיֹּאמֶר יְהוָה קוּם מִשְׁחָהוּ בִי־יָהּ הוּא: וַיִּקַּח  
שְׁמוּאֵל אֶת־קֶרֶן הַשֶּׁמֶן וַיִּמְשַׁח אֹתוֹ בְּקֶרֶב אֶחָיו וַתִּצְלַח

רוח

came upon David from that day forward. So Samuel rose up, and went to Ramah.

4 ¶ But the Spirit of the Lord departed from Saul, and an evil spirit from the Lord troubled him.

5 And Saul's servants said unto him, Behold now, an evil spirit from God troubleth thee.

6 Let our lord now command thy servants, which are before thee, to seek out a man, who is a cunning player on an harp: and it shall come to pass, when the evil spirit from God is upon thee, that he shall play with his hand, and thou shalt be well.

7 And Saul said unto his servants, Provide me now a man that can play well, and bring him to me.

8 Then answered one of the servants, and said, Behold, I have seen a son of Jesse the Beth-lehemite, that is cunning in playing, and a mighty valiant man, and a man of war, and prudent in matters, and a comely person, and the Lord is with him.

9 ¶ Wherefore Saul sent messengers unto Jesse, and said, Send me David thy son, which is with the sheep.

10 And Jesse took an ass laden with bread and a bottle of wine, and a kid, and sent them by David his son unto Saul.

11 And David came to Saul, and stood before him: and he loved him greatly; and he became his armourbearer.

12 And Saul sent to Jesse, saying, Let David, I pray thee, stand before me; for he hath found favour in my sight.

13 And it came to pass, when the evil spirit from God was upon Saul, that David took an harp, and played with his hand: so Saul was refreshed, and was well, and the evil spirit departed from him.

## CHAPTER XVII.

NOW the Philistines gathered together their armies to battle, and were gathered together at Shohoh, which belongeth to Judah, and pitched between Shohoh and Azekah, in Ephesdammin.

2 And Saul and the men of Israel were gathered together, and pitched by the valley of Elah, and set the battle in array against the Philistines.

3 And the Philistines stood on a mountain on the one side, and Israel stood on a mountain on the other side: and there was a valley between them.

4 ¶ And there went out a champion out of the camp of the Philistines, named Goliath, of Gath, whose height was six cubits and a span.

5 And he had an helmet of brass upon his head, and he was armed with a coat of mail; and the weight of the coat was five thousand shekels of brass.

6 And he had greaves of brass upon his legs, and a target of brass between his shoulders.

7 And the staff of his spear was like

רוח יהוה אלהיו ויהיה סרה מעם שאול ובעתה

טו רוח יהוה מאת יהוה: ויאמרו עבדי שאול אליו הנד

טז נא רוח אלהים רעה מבעתך: יאמרנא אדננו עבדיך

לפניך יבקשו איש ידע מנגן בפנור יהוה בהיות עליך

יז רוח אלהים רעה ונגן בידו וטוב לך: ויאמר שאול אל

יח עבדיו ראונא לי איש מיטיב לנגן ויהביאותם אלי: ויען

אחד מהנערים ויאמר הנה ראיתי בן לישׁי בית הלחמי

ידע נגן וגבור חיל ואיש מלחמה ונבון דבר ואיש תאר

יט יהוה עמו: וישלח שאול מלאכים אל-ישׁי ויאמר שלחה

כ אלי אתדוד בנך אשר בצאן: וילך ישׁי חמור לחם

ונאד יין וגרי עזים אחד וישלח ביד-דוד בנו אל-שאול:

כא ויבא דוד אל-שאול ויעמד לפניו ויאבהו מאד ויהי

כב לו נשא כלים: וישלח שאול אל-ישׁי לאמר יעמדנא

כג דוד לפני ברמצא חן בעיני: ויהי בהיות רוח אלהים

אל-שאול ולקח דוד את-הפנור ונגן בידו ורוח לשאול

וטוב לו וסרה מעליו רוח הרעה:

## CAP. XVII. יז

א ויאספו פלשתים את-מחניהם למלחמה ויאספו שכה

אשר ליהודה ויחנו בידשוכה ויבדעוקה באפס דמים:

ב ושאול ואיש-ישראל נאספו ויחנו בעמק האלה ויערכו

ג מלחמה לקראת פלשתים: ופלשתים עמדים אל-ההר

ד מזה וישראל עמדים אל-ההר מזה והגיא ביניהם: ויצא

ה איש-דבנים ממחנות פלשתים גלית שמו מגת נבחרו שש

אמות חרת: וכובע נחשת על-ראשו ושריון קשקשים הוא

ז לבוש ומשקל השריון חמשת-אלפים שקלים נחשת:

ח ומצחת נחשת על-רגליו ובידו נחשת בין כתפיו: וחץ

חנית

a weaver's beam; and his spear's head weighed six hundred shekels of iron: and one bearing a shield went before him.

8 And he stood and cried unto the armies of Israel, and said unto them, Why are ye come out to set *your* battle in array? *am* not I a Philistine, and ye servants to Saul? choose you a man for you, and let him come down to me.

9 If he be able to fight with me, and to kill me, then will we be your servants: but if I prevail against him, and kill him, then shall ye be our servants, and serve us.

10 And the Philistine said, I defy the armies of Israel this day: give me a man, that we may fight together.

11 When Saul and all Israel heard those words of the Philistine, they were dismayed, and greatly afraid.

12 ¶ Now David *was* the son of that Ephrathite of Beth-lehem-judah, whose name *was* Jesse; and he had eight sons: and the man went among men for an old man in the days of Saul.

13 And the three eldest sons of Jesse went *and* followed Saul to the battle: and the names of his three sons that went to the battle *were* Eliab the first-born, and next unto him Abinadab, and the third Shammah.

14 And David *was* the youngest: and the three eldest followed Saul.

15 But David went and returned from Saul to feed his father's sheep at Beth-lehem.

16 And the Philistine drew near morning and evening, and presented himself forty days.

17 And Jesse said unto David his son, Take now for thy brethren an ephah of this parched *corn*, and these ten loaves, and run to the camp to thy brethren;

18 And carry these ten cheeses unto the captain of *their* thousand, and look how thy brethren fare, and take their pledge.

19 Now Saul, and they, and all the men of Israel, *were* in the valley of Elah, fighting with the Philistines.

20 ¶ And David rose up early in the morning, and left the sheep with a keeper, and took, and went, as Jesse had commanded him; and he came to the trench, as the host *was* going forth to the fight, and shouted for the battle.

21 For Israel and the Philistines had put the battle in array, army against army.

22 And David left his carriage in the hand of the keeper of the carriage, and ran into the army, and came and saluted his brethren.

חֲנִיתוֹ בַּמָּנוֹר אַרְנָיִם וְלַהֲבַת חֲנִיתוֹ שְׁש־מֵאוֹת שְׁקָלִים  
 8 בָּרָנָל וְנִשָּׂא הַצֶּנֶה הַלֵּךְ לִפְנָיו: וַיַּעֲמֹד וַיִּקְרָא אֶל־מַעֲרֻכַּת  
 יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר לָהֶם לָמָּה תֵצְאוּ לַעֲרֹךְ מִלְחָמָה הַלּוֹא  
 אֲנִכִּי הַפְּלִשְׁתִּי וְאַתֶּם עֲבָדִים לְשָׂאִיל בְּרֹדְלָכֶם אִישׁ יִרְדּוּ  
 9 אֵלַי: אִם־יִוָּכַל לְהִלָּחֵם אִתִּי וְהָכֵנִי וְהִינֵנִי לָכֶם לַעֲבָדִים  
 וְאִם־אֲנִי אוֹכֵל־לוֹ וְהָכִיתִיו וְהָיִיתֶם לָנוּ לַעֲבָדִים וְעַבְדְּתֶם  
 אֹתִנוּ: וַיֹּאמֶר הַפְּלִשְׁתִּי אֲנִי חֲרַפְתִּי אֶת־מַעֲרֻכֹת יִשְׂרָאֵל  
 11 הַיּוֹם הַזֶּה תִּנְרָלִי אִישׁ וְנִלְחָמָה יְחָד: וַיִּשְׁמַע שָׂאִיל וְכָל־  
 יִשְׂרָאֵל אֶת־דִּבְרֵי הַפְּלִשְׁתִּי הָאֵלֶּה וַיַּחֲתוּ וַיִּירָאוּ מְאֹד:  
 12 וְדָוִד בֶּן־אִישׁ אֶפְרַתִּי הַזֶּה מִבֵּית לָחֶם יְהוּדָה וְשֵׁמוֹ  
 יֵשׁוּי וְלוֹ שְׁמֹנֶה בָנִים וְהָאִישׁ בִּימֵי שָׂאִיל זָקֵן בָּא בְּאֲנָשִׁים:  
 13 וַיֵּלְכוּ שְׁלֹשֶׁת בְּנֵי־יֵשׁוּי הַגְּדֹלִים הָלְכוּ אַחֲרֵי־שָׂאִיל  
 לַמִּלְחָמָה וְשֵׁם שְׁלֹשֶׁת בָּנָיו אֲשֶׁר הָלְכוּ בַּמִּלְחָמָה  
 14 אֱלִיאָב הַבְּכוֹר וּמִשְׁנֵהוּ אֶבְיָתָר וְהַשְּׁלִישִׁי שָׁמָּה: וְדָוִד  
 הוּא הַקָּטָן וּשְׁלֹשָׁה הַגְּדֹלִים הָלְכוּ אַחֲרֵי שָׂאִיל: וְדָוִד מִן־  
 15 הַלֵּךְ וַיָּשָׁב מֵעַל שָׂאִיל לָרְעוּת אֶת־צֹאן אָבִיו בֵּית־לָחֶם:  
 16 וַיִּנָּשׁ הַפְּלִשְׁתִּי הַשָּׁבָּם וְהַעֲרֵב וַיִּתְּצֵב אַרְבָּעִים יוֹם:  
 17 וַיֹּאמֶר יֵשׁוּי לְדָוִד בְּנֹו קַח־נָא לְאַחֲוֶיךָ אִיפַת הַקֶּלִיא הַזֶּה  
 18 וַעֲשֵׂרָה לָחֶם הַזֶּה וְהָרֵץ הַמַּחֲנֶה לְאַחֲוֶיךָ: וְאֵת עֲשָׂרַת  
 19 חֲרִיצֵי הַחֶלֶב הָאֵלֶּה תָּבִיא לְשֹׁר הָאֵלֶּף וְאֶת־אַחֲוֶיךָ  
 תַּפְקֹד לְשָׁלוֹם וְאֶת־עֲרֻבָתָם תִּקַּח: וּשָׂאִיל וְהָמָּה וְכָל־  
 20 אִישׁ יִשְׂרָאֵל בְּעֵמֶק הָאֵלֶּה נִלְחָמִים עִם־פְּלִשְׁתִּים:  
 21 וַיִּשְׁכֶּם דָּוִד בַּבֹּקֶר וַיִּטֵּשׁ אֶת־הַצֹּאן עַל־שֹׁמֵר וַיֵּשָׂא וַיֵּלֶךְ כ  
 22 בְּאֲשֶׁר צִוּהוּ יֵשׁוּי וַיָּבֹא הַמַּעֲרָה וְהַחִיל הוֹצֵא אֶל־הַמַּעֲרָה  
 21 וְהָרַעוּ בַּמִּלְחָמָה: וַתַּעֲרֹךְ יִשְׂרָאֵל וּפְלִשְׁתִּים מַעֲרָכָה  
 22 לְקִרְאֵת מַעֲרָכָה: וַיִּטֵּשׁ דָּוִד אֶת־הַכֶּלִים מַעֲלוֹ עַל־יָד  
 שׁוֹמֵר הַכֶּלִים וַיֵּרֶץ הַמַּעֲרָכָה וַיָּבֹא וַיִּשְׁאַל לְאַחֲוֶי לְשָׁלוֹם:

וְהוּא

23 And as he talked with them, behold, there came up the champion, the Philistine of Gath, Goliath by name, out of the armies of the Philistines, and spake according to the same words: and David heard them.

24 And all the men of Israel, when they saw the man, fled from him, and were sore afraid.

25 And the men of Israel said, Have ye seen this man that is come up? surely to defy Israel is he come up: and it shall be, that the man who killeth him, the king will enrich him with great riches, and will give him his daughter, and make his father's house free in Israel.

26 And David spake to the men that stood by him, saying, What shall be done to the man that killeth this Philistine, and taketh away the reproach from Israel? for who is this uncircumcised Philistine, that he should defy the armies of the living God?

27 And the people answered him after this manner, saying, So shall it be done to the man that killeth him.

28 ¶ And Eliab his eldest brother heard when he spake unto the men; and Eliab's anger was kindled against David, and he said, Why camest thou down hither? and with whom hast thou left those few sheep in the wilderness? I know thy pride, and the naughtiness of thine heart: for thou art come down that thou mightest see the battle.

29 And David said, What have I now done? Is there not a cause?

30 ¶ And he turned from him toward another, and spake after the same manner: and the people answered him again after the former manner.

31 And when the words were heard which David spake, they rehearsed them before Saul: and he sent for him.

32 ¶ And David said to Saul, Let no man's heart fail because of him; thy servant will go and fight with this Philistine.

33 And Saul said to David, Thou art not able to go against this Philistine to fight with him: for thou art but a youth, and he a man of war from his youth.

34 And David said unto Saul, Thy servant kept his father's sheep, and there came a lion, and a bear, and took a lamb out of the flock:

35 And I went out after him, and smote him, and delivered it out of his mouth: and when he arose against me, I caught him by his beard, and smote him, and slew him.

36 Thy servant slew both the lion and the bear: and this uncircumcised Philistine shall be as one of them, seeing he hath defied the armies of the living God.

23 והוא מדבר עמם והנה איש הבנים עולה גלית הפלשתי שמו מנת ממענות פלשתים וידבר בדברים האלה

24 וישמע דוד: וכל איש ישראל בראותם את-דאיש וינסו

כה מפניו וייראו מאד: ויאמר איש ישראל הראיתם האיש העלה הזה כי לחרף את-ישראל עלה והנה האיש אשר-יבנו יעשרנו המלך אשר גדול ואת-בתו יתן לו ואת בית אביו יעשה חפשי בישראל: ויאמר

דוד אל-האנשים העמדים עמו לאמר מה-יעשה לאיש אשר יבה את-הפלשתי הלו והסיר חרפה מעל ישראל כי מי הפלשתי הערל הזה כי חרף מערכות אלהים חיים: ויאמר לו העם בדבר הזה לאמר כה יעשה

27 לאיש אשר יבנו: וישמע אליאב אחיו הגדול בדברו

28 אל-האנשים ויחראף אליאב בדוד ויאמר למדה-נה ירדת ועל-מי נטשת מעט הצאן ההנה במדבר אני ידעתי

את-דודך ואת רע לבבך כי למען ראות המלחמה ירדת: ויאמר דוד מה עשיתי עתה הלא דבר הוא:

29 ל וישב מאצלו אל-מול אחר ויאמר בדבר הזה וישבחו

העם דבר בדבר הראשון: וישמעו הדברים אשר

30 דבר דוד ויגידו לפני-שאוול ויקחהו: ויאמר דוד אל-

31 שאול אליפל לב-אדם עליו עבדך ילך ויגלה עם-

הפלשתי הזה: ויאמר שאול אל-דוד לא תוכל ללכת

32 אל-הפלשתי הזה להגלהם עמו כי-נער אתה והוא איש

33 מלחמה מנערו: ויאמר דוד אל-שאוול רעה הנה עבדך

34 לאביו בצאן ובא הארי ואת-הדוב ונשא שם מה-עדר:

35 לה ויצאתי אחריי והבתי והצלתי מפיו ויגם עלי והחזקתי

36 בוקני והבתי והמיתיו: גם את-הארי גם-הדוב הבה עבדך והנה הפלשתי הערל הזה באחד מהם כי חרף

מערכת

v. 23. ממענות קי v. 25. ה דנשה v. 24. כציל שח כתוב וקי v. 35. התי בדנש



- 37 מערכת אלהים חיים: ויאמר דוד יהוה אשר הצילני  
 מיד הארי ומיד הדב הוא יצילני מיד הפלשתי הזה  
 ויאמר שאול אלדוד לך יהוה יהוה עמך:
- 38 וילבש שאול את דוד מדיו ונתן קובע נחשת על ראשו  
 וילבש אתו שריון: ויחגור דוד את חרבו מעל למדיו  
 ויאל ללכת כי לא נסה ויאמר דוד אל שאול לא אוכל  
 ללכת באלה כירלא נסיתי ויסרם דוד מעליו: ויקח מ  
 מקלו בידו ויבחרלו חמשה חלקי אבנים מדהנחל  
 וישם אתם בכלי הרעים אשר לו ויילקוט וקלעו בידו  
 ויגש אל הפלשתי: וילך הפלשתי הלך וקרב אלדוד  
 והאיש נשא הצנה לפניו: ויבט הפלשתי ויראה את  
 דוד ויבוהו כיהוה נער ואדמני עסיפה מראה:  
 ויאמר הפלשתי אלדוד הכלב אנכי כראתה בא-אלי  
 במקלות ויכלל הפלשתי את דוד באלהיו: ויאמר  
 הפלשתי אלדוד לכה אלי ואתנה את-בשרך לעוף  
 השמים ולבהמת השדה: ויאמר דוד אל הפלשתי מה  
 אתה בא אלי בחרב ובחנית ובכידון ואנכי בא-אליך  
 בשם יהוה צבאות אלהי מערכות ישראל אשר חרפת:  
 היום הזה יסגרף יהוה בידו והבתיך והסרתי את  
 ראשך מעליך ונתתי פגר מחנה פלשתים היום הזה  
 לעוף השמים ולחית הארץ וידעו כל הארץ כי יש  
 אלהים לישראל: וידעו כל העקל הזה כירלא בחרב  
 ובחנית יהושע יהוה כי ליהוה המלחמה ונתן אתכם  
 בידו: והוה בירקם הפלשתי וילך ויקרב לקראת דוד  
 וימתר דוד גרץ המערכה לקראת הפלשתי: וישלח  
 דוד את ידו אל הפלי ויקח משם אבן ויקלע בה את  
 הפלשתי אל-מצחו ותמבע האבן במצחו ויפל על פניו

ארצה

37 David said moreover, The Lord that delivered me out of the paw of the lion, and out of the paw of the bear, he will deliver me out of the hand of this Philistine. And Saul said unto David, Go, and the Lord be with thee.

38 ¶ And Saul armed David with his armour, and he put an helmet of brass upon his head; also he armed him with a coat of mail.

39 And David girded his sword upon his armour, and he assayed to go; for he had not proved it. And David said unto Saul, I cannot go with these; for I have not proved them. And David put them off him.

40 And he took his staff in his hand, and chose him five smooth stones out of the brook, and put them in a shepherd's bag which he had, even in a scrip; and his sling was in his hand: and he drew near to the Philistine.

41 And the Philistine came on and drew near unto David; and the man that bare the shield went before him.

42 And when the Philistine looked about, and saw David, he disdained him: for he was but a youth, and ruddy, and of a fair countenance.

43 And the Philistine said unto David, Am I a dog, that thou comest to me with staves? And the Philistine cursed David by his gods.

44 And the Philistine said to David, Come to me, and I will give thy flesh unto the fowls of the air, and to the beasts of the field.

45 Then said David to the Philistine, Thou comest to me with a sword, and with a spear, and with a shield: but I come to thee in the name of the Lord of hosts, the God of the armies of Israel, whom thou hast defied.

46 This day will the Lord deliver thee into mine hand; and I will smite thee, and take thine head from thee; and I will give the carcases of the host of the Philistines this day unto the fowls of the air, and to the wild beasts of the earth; that all the earth may know that there is a God in Israel.

47 And all this assembly shall know that the Lord saveth not with sword and spear: for the battle is the Lord's, and he will give you into our hands.

48 And it came to pass, when the Philistine arose, and came and drew nigh to meet David, that David hasted, and ran toward the army to meet the Philistine.

49 And David put his hand in his bag, and took thence a stone, and slung it, and smote the Philistine in his forehead, that the stone sunk into his forehead; and he fell upon his face to the earth.

50 So David prevailed over the Philistine with a sling and with a stone, and smote the Philistine, and slew him; but *there was* no sword in the hand of David.

51 Therefore David ran, and stood upon the Philistine, and took his sword, and drew it out of the sheath thereof, and slew him, and cut off his head therewith. And when the Philistines saw their champion was dead, they fled.

52 And the men of Israel and of Judah arose, and shouted, and pursued the Philistines, until thou come to the valley, and to the gates of Ekron. And the wounded of the Philistines fell down by the way to Shaaraim, even unto Gath, and unto Ekron.

53 And the children of Israel returned from chasing after the Philistines, and they spoiled their tents.

54 And David took the head of the Philistine, and brought it to Jerusalem; but he put his armour in his tent.

55 ¶ And when Saul saw David go forth against the Philistine, he said unto Abner, the captain of the host, Abner, whose son *is* this youth? And Abner said, *As thy soul liveth, O king, I cannot tell.*

56 And the king said, Enquire thou whose son the stripling *is*.

57 And as David returned from the slaughter of the Philistine, Abner took him, and brought him before Saul with the head of the Philistine in his hand.

58 And Saul said to him, Whose son *art* thou, *thou* young man? And David answered, *I am* the son of thy servant Jesse the Beth-lehemite.

## CHAPTER XVIII.

AND it came to pass, when he had made an end of speaking unto Saul, that the soul of Jonathan was knit with the soul of David, and Jonathan loved him as his own soul.

2 And Saul took him that day, and would let him go no more home to his father's house.

3 Then Jonathan and David made a covenant, because he loved him as his own soul.

4 And Jonathan stripped himself of the robe that *was* upon him, and gave it to David, and his garments, even to his sword, and to his bow, and to his girdle.

5 ¶ And David went out whithersoever Saul sent him, and behaved himself wisely: and Saul set him over the men of war, and he was accepted in the sight of all the people, and also in the sight of Saul's servants.

6 And it came to pass as they came, when David was returned from the slaughter of the Philistine, that the women came out of all cities of Israel,

נ אֶרְצָה: וַיַּחֲזֹק דָּוִד מִדְּהַפְּלִשְׁתִּי בַקֶּלֶע וּבָאֵבֶן וַיַּךְ אֶת־  
51 הַפְּלִשְׁתִּי וַיִּמָּתְהוּ יָחִיד אֶין בְּיַד־דָּוִד: וַיִּרְץ דָּוִד וַיַּעֲמֹד  
אֶל הַפְּלִשְׁתִּי וַיִּקַּח אֶת־חַרְבּוֹ וַיִּשְׁלֹפֶה מִתַּעֲרָה וַיִּמָּתְהוּ  
וַיִּכְרַת־קֶבֶה אֶת־רֹאשׁוֹ וַיִּרְאוּ הַפְּלִשְׁתִּים כִּי־מָתָה גִבּוֹרָם  
52 וַיָּנֹסוּ: וַיִּקְמוּ אַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל וַיהוּדָה וַיִּרְעוּ וַיִּרְדְּפוּ אֶת־  
הַפְּלִשְׁתִּים עַד־בּוֹאֵךְ נָיָא וְעַד שַׁעֲרֵי עֶקְרוֹן וַיִּפְּלוּ חֲלָלִי  
53 פְּלִשְׁתִּים בְּדֶרֶךְ שַׁעֲרִים וְעַד־נֶת וְעַד־עֶקְרוֹן: וַיָּשְׁבוּ  
בְנֵי יִשְׂרָאֵל מִדֹּלֶק אַחֲרֵי פְלִשְׁתִּים וַיִּשְׁפוּ אֶת־מַחֲנֵיהֶם:  
54 וַיִּקַּח דָּוִד אֶת־רֹאשׁ הַפְּלִשְׁתִּי וַיִּבְאֵהוּ יְרוּשָׁלַם וְאֶת־  
נָה פָלְיוֹ שָׁם בְּאַהֲלָיו: וְכִרְאוֹת שְׂאוֹל אֶת־דָּוִד יָצָא  
לִקְרֹאת הַפְּלִשְׁתִּי אָמַר אֶל־אַבְנֵר שֶׁר הַצָּבָא בְּךָ  
מִיָּנָה הֲנֹעַר אַבְנֵר וַיֹּאמֶר אַבְנֵר חֲרִיפֶשֶׁךְ הַמֶּלֶךְ אִם־  
56 יִדְּעָתִי: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ שְׂאֵל אֹתָהּ בְּדִמְיוֹנָה הָעֵלָם:  
57 וּכְשׁוּב דָּוִד מִהַפּוֹת אֶת־הַפְּלִשְׁתִּי וַיִּקַּח אֹתוֹ אַבְנֵר  
58 וַיִּבְאֵהוּ לִפְנֵי שְׂאוֹל וְרֹאשׁ הַפְּלִשְׁתִּי בְיָדוֹ: וַיֹּאמֶר אֵלָיו  
שְׂאוֹל בְּדָמִי אֹתָהּ הֲנֹעַר וַיֹּאמֶר דָּוִד בְּדַעַבְדֶּךָ יִשִּׁי  
בֵּית הַלְחָמִי:

## CAP. XVIII. יח יח

א וַיְהִי כְּכֹלְתּוֹ לְדַבֵּר אֶל־שְׂאוֹל וּנְפֹשׁ יְהוֹנָתָן נִקְשְׁרָה  
2 בְּנֶפֶשׁ דָּוִד וַיֵּאָהְבוּ יְהוֹנָתָן בְּנֶפֶשׁוֹ: וַיִּקְחֵהוּ שְׂאוֹל בַּיּוֹם  
3 הַהוּא וְלֹא נָתַנוּ לָשׁוּב בֵּית אָבִיו: וַיִּכְרַת יְהוֹנָתָן וּדָוִד  
4 בְּרִית בְּאַהֲבָתוֹ אֹתוֹ בְּנֶפֶשׁוֹ: וַיִּתְּפֹשֶׁט יְהוֹנָתָן אֶת־הַמַּעֲוִיל  
אֲשֶׁר עָלָיו וַיִּתְּנֵהוּ לְדָוִד וּמִדְּיוֹ וְעַד־חַרְבּוֹ וְעַד־קֶשֶׁתוֹ וְעַד־  
ה חֲנֹדוֹ: וַיָּצֵא דָוִד בְּכָל־אֲשֶׁר יִשְׁלַחֵנו שְׂאוֹל וַיִּשְׁפִּיל וַיִּשְׁמָהוּ  
שְׂאוֹל עַל אַנְשֵׁי הַמֶּלְחָמָה וַיִּיטֹב בְּעֵינֵי כָל־הָעָם וְגַם  
6 בְּעֵינֵי עַבְדֵי שְׂאוֹל: וַיְהִי כְּבּוֹאֵם בָּשׁוּב דָּוִד מִהַפּוֹת  
אֶת־הַפְּלִשְׁתִּי וַתֵּצֵאנָה הַנָּשִׁים מִכָּל־עָרֵי יִשְׂרָאֵל לְשׁוֹר  
וְהַמַּחֲלוֹת

והמחלות לקראת שאול המלך בתפנים בשמחה  
 7 ובשלשים: ותענינה הנשים המשחקות ותאמרן הבה  
 8 שאול באלפו ודוד ברבבתי: ויחר לשאול מאד וירע  
 בעיניו הדבר הזה ויאמר נתנו לדוד רבבות ולי נתנו  
 9 האלפים ועוד לו אך המלוכה: ויהי שאול ענו אתדוד  
 מהיום והוא והלאה: ויהי ממחרת ותצלח רוח  
 אלהים: רעה. אל שאול ויתנבא בתוך הבית ודוד מנגן  
 11 בידו כיום. כיום והחנית ביד שאול: ויטל שאול את-  
 החנית ויאמר אפה בדוד ובקיר ויטב דוד מפניו פעמים:  
 12 וירא שאול מלפני דוד פרידה יהוה עמו ומעם שאול  
 13 סר: ויסרדו שאול מעמו וישמרו לו שר-אלף ויצא ויבא  
 14 לפני העם: ויהי דוד לכל-דרך משקיל ויהודה  
 15 עמו: וירא שאול אשר-הוא משקיל מאד ויגר מפניו: ו  
 16 וכל-ישראל ויהודה אהב אתדוד כידוהו ויצא ויבא  
 17 לפניהם: ויאמר שאול אלדוד הנה בתי הגדולה  
 מרב אתה אתן-לך לאשה אך הנה-לי לבנותי והלחם  
 18 מלחמות יהוה ושאול אמר אל-תהי ידי כי ותהרבו יד-  
 19 פלשתים: ויאמר דוד אל-שאול מי אנכי ומי חיי משפחת  
 20 אבי בישראל כראיה חתן למלך: ויהי בעת תת את-  
 21 מרב בת-שאול לדוד ודיא נתנה לעדריאל המחלתי  
 לאשה: ותאהב מיכל בת-שאול אתדוד ויגרו לשאול כ  
 22 וישר הדבר בעיניו: ויאמר שאול אתנה לו ותהרלו  
 למוקש ותהרבו יד-פלשתים ויאמר שאול אלדוד  
 23 בשמים תתחתן כי היום: ויצו שאול את-עבדו דברו  
 אלדוד בלע לאמר הנה חפץ בך המלך וכל-עבדיו  
 אהבוך ועתה תתחתן במלך: וידברו עבדי שאול באזני  
 דוד אתהדברים האלה ויאמר דוד הנקלה בעיניכם  
 התחתן

singing and dancing, to meet king Saul, with tabrets, with joy, and with instruments of musick.

7 And the women answered *one another* as they played, and said, Saul hath slain his thousands, and David his ten thousands.

8 And Saul was very wroth, and the saying displeased him; and he said, They have ascribed unto David ten thousands, and to me they have ascribed *but* thousands: and *what* can he have more but the kingdom?

9 And Saul eyed David from that day and forward.

10 ¶ And it came to pass on the morrow, that the evil spirit from God came upon Saul, and he prophesied in the midst of the house: and David played with his hand, as at other times: and *there was* a javelin in Saul's hand.

11 And Saul cast the javelin; for he said, I will smite David even to the wall *with it*. And David avoided out of his presence twice.

12 ¶ And Saul was afraid of David because the Lord was with him, and was departed from Saul.

13 Therefore Saul removed him from him, and made him his captain over a thousand; and he went out and came in before the people.

14 And David behaved himself wisely in all his ways; and the Lord *was* with him.

15 Wherefore when Saul saw that he behaved himself very wisely, he was afraid of him.

16 But all Israel and Judah loved David, because he went out and came in before them.

17 ¶ And Saul said to David, Behold my elder daughter Merab, her will I give thee to wife: only be thou valiant for me, and fight the Lord's battles. For Saul said, Let not mine hand be upon him, but let the hand of the Philistines be upon him.

18 And David said unto Saul, Who *am* I? and what *is* my life, or my father's family in Israel, that I should be son in law to the king?

19 But it came to pass at the time when Merab Saul's daughter should have been given to David, that she was given unto Adriel the Meholathite to wife.

20 And Michal Saul's daughter loved David: and they told Saul, and the thing pleased him.

21 And Saul said, I will give him her, that she may be a snare to him, and that the hand of the Philistines may be against him. Wherefore Saul said to David, Thou shalt this day be my son in law in *the one of the twain*.

22 ¶ And Saul commanded his servants, *saying*, Commune with David secretly, and say, Behold, the king hath delight in thee, and all his servants love thee: now therefore be the king's son in law.

23 And Saul's servants spake those words in the ears of David. And David said, Seemeth it to you a light thing to be a king's son in law, seeing

that I *am* a poor man, and lightly esteemed?

24 And the servants of Saul told him, saying, On this manner spake David.

25 And Saul said, Thus shall ye say to David, The king desireth not any dowry, but an hundred foreskins of the Philistines, to be avenged of the king's enemies. But Saul thought to make David fall by the hand of the Philistines.

26 And when his servants told David these words, it pleased David well to be the king's son in law: and the days were not expired.

27 Wherefore David arose and went, he and his men, and slew of the Philistines two hundred men; and David brought their foreskins, and they gave them in full tale to the king, that he might be the king's son in law. And Saul gave him Michal his daughter to wife.

28 ¶ And Saul saw and knew that the Lord *was* with David, and that Michal Saul's daughter loved him.

29 And Saul was yet the more afraid of David; and Saul became David's enemy continually.

30 Then the princes of the Philistines went forth: and it came to pass, after they went forth, that David behaved himself more wisely than all the servants of Saul; so that his name was much set by.

## CHAPTER XIX.

AND Saul spake to Jonathan his son, and to all his servants, that they should kill David.

2 But Jonathan Saul's son delighted much in David: and Jonathan told David, saying, Saul my father seeketh to kill thee: now therefore, I pray thee, take heed to thyself until the morning, and abide in a secret place, and hide thyself:

3 And I will go out and stand beside my father in the field where thou art, and I will commune with my father of thee; and what I see, that I will tell thee.

4 ¶ And Jonathan spake good of David unto Saul his father, and said unto him, Let not the king sin against his servant, against David; because he hath not sinned against thee, and because his works have been to thee-ward very good:

5 For he did put his life in his hand, and slew the Philistine, and the Lord wrought a great salvation for all Israel: thou sawest it, and didst rejoice: wherefore then wilt thou sin against innocent blood, to slay David without a cause?

6 And Saul hearkened unto the voice of Jonathan: and Saul sware. As the Lord liveth, he shall not be slain.

7 And Jonathan called David, and Jo-

24 הַחֲתָנָן בַּמֶּלֶךְ וְאִנְכִי אִישׁ־רָשׁ וְנִקְלָהּ: וַיָּגֵדוּ עֲבָדָי שְׁאוּל לוֹ לֵאמֹר בְּדִבְרִים הָאֵלֶּה דִּבֶּר דָּוִד:

25 וַיֹּאמֶר שְׁאוּל כֹּה־תֹאמְרוּ לְדָוִד אֵיחָתְפִין לַמֶּלֶךְ בְּמִהְרָה כִּי בְמֵאָה עֶרְלוֹת פְּלִשְׁתִּים לְהִנָּקֶם בְּאִיבֵי הַמֶּלֶךְ וּשְׁאוּל חָשַׁב לְהַפִּיל אֶת־דָּוִד בְּיַד־פְּלִשְׁתִּים: וַיָּגֵדוּ עֲבָדָיו לְדָוִד

26 אֶת־הַדִּבְרִים הָאֵלֶּה וַיֵּשֶׁר הַדָּבָר בְּעֵינֵי דָוִד לְהַחֲתָנָן בַּמֶּלֶךְ וּלְאַמְלֹא הַיָּמִים: וַיָּקֶם דָּוִד וַיִּלְכֶּד ׀ הוּא וְאֲנָשָׁיו

27 וַיָּבֶן בְּפִלְשְׁתִּים מֵאֲתִים אִישׁ וַיָּבֵא דָוִד אֶת־עֶרְלֹתֵיהֶם וַיִּמְלֵאֻם לַמֶּלֶךְ לְהַחֲתָנָן בַּמֶּלֶךְ וַיִּתֵּן־לוֹ שְׁאוּל אֶת־מִיכָל בָּתּוֹ לְאִשָּׁה: וַיֵּרָא שְׁאוּל וַיַּדַּע כִּי יְהוָה עִם־דָּוִד וּמִיכָל

28 בֶּת־שְׁאוּל אֲהַבְתָּהּ: וַיֵּאסֶף שְׁאוּל לֵרָא מִפְּנֵי דָוִד עוֹד ל וַיְהִי שְׁאוּל אִיב אֶת־דָּוִד כָּל־הַיָּמִים: וַיֵּצְאוּ שְׂרֵי

פְּלִשְׁתִּים וַיְהִי ׀ מִדֵּי צֹאֲתָם שָׁכַל דָּוִד מִכָּל עֲבָדֵי שְׁאוּל וַיִּקָּר שְׁמוֹ מָאֹד:

## CAP. XIX. יח

יח

א וַיְדַבֵּר שְׁאוּל אֶל־יוֹנָתָן בְּנוֹ וְאֶל־כָּל־עֲבָדָיו לְהַמִּית אֶת־דָּוִד וַיְהוֹנָתָן בֶּן־שְׁאוּל חָפֵץ בְּדָוִד מָאֹד: וַיַּגֵּד יְהוֹנָתָן

לְדָוִד לֵאמֹר מִבְּקֵשׁ שְׁאוּל אָבִי לְהַמִּיתְךָ וְעַתָּה הִשְׁמֹר־נָא בְּבִקְרָא וַיִּשְׁבֶּת בַּסֶּתֶר וַנַּחֲבֹאת: וְאֲנִי אֵצֶא וְעִמְדָּתִי

לְיַד־אָבִי בַשָּׂדֶה אֲשֶׁר־אַתָּה שָׁם וְאֲנִי אֲדַבֵּר בְּךָ אֶל־אָבִי וַיֵּרְאִיתִי מָה וַהֲנִיתִי לָךְ: וַיְדַבֵּר יְהוֹנָתָן בְּדֹרֶךְ טוֹב

אֶל־שְׁאוּל אָבִיו וַיֹּאמֶר אֲלָיו אֶל־יְהֹשֻׁעַ הַמֶּלֶךְ בְּעֲבָדָיו הַבְּדוֹד כִּי לֹא חָטָא לָךְ וְכִי מַעֲשָׂיו טוֹב־לָךְ מָאֹד: וַיִּשֶׁם

אֶת־נַפְשׁוֹ בְּכַפּוֹ וַיָּבֶן אֶת־הַפְּלִשְׁתִּי וַיַּעַשׂ יְהוָה תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה לְכָל־יִשְׂרָאֵל רֹאִיתָ וַתִּשְׁמַח וְלָמָּה תַחֲטֹא בְךָם

נָקִי לְהַמִּית אֶת־דָּוִד חֲנוּם: וַיִּשְׁמַע שְׁאוּל בְּקוֹל יְהוֹנָתָן וַיִּשְׁבַּע שְׁאוּל חֲרִי־יְהוָה אֲסִיּוּמָת: וַיִּקְרָא יְהוֹנָתָן לְדָוִד

וַיִּגֵּד

וַיַּגְדֵּלְיוּ יְהוֹנָתָן אֶת־כָּל־דְּבָרֵי הָאֱלֹהִים וַיָּבֹא יְהוֹנָתָן אֶת־  
 הָרוֹד אֶל־שָׂאֻל וַיְהִי לִפְנֵיו בְּאַתְמוֹל שְׁלֹשִׁים׃ וַתּוֹסֶף  
 הַמֶּלֶכְמָה לַהֲוִית וַיֵּצֵא רוֹד וַיַּלְחֶם בַּפִּלִּשְׁתִּים וַיָּד בָּהֶם  
 מִכָּה גְדוֹלָה וַיָּגְסוּ מִפְּנָיו׃ וַתְּהִי רוּחַ יְהוָה רָעָה אֶל־  
 שָׂאֻל וְהוּא בְּבֵיתוֹ יוֹשֵׁב וַחֲנִיתוֹ בְּיָדוֹ וְרוֹד מִנֶּגֶן בְּיָד׃  
 וַיִּבְקֹשׁ שָׂאֻל לַחֲבוֹת בַּחֲנִית בְּרוֹד וּבִקֵּיר וַיִּפְטֹר מִפְּנֵי  
 שָׂאֻל וַיָּד אֶת־הַחֲנִית בַּקֵּיר וְרוֹד גַּם וַיִּמְלֹט בַּלַּיְלָה הַהוּא׃  
 וַיִּשְׁלַח שָׂאֻל מַלְאָכִים אֶל־בֵּית רוֹד לְשַׁמְרוֹ וּלְהַמִּיתוֹ׃  
 בַּבֹּקֶר וַתֵּגֶד לְרוֹד מִיָּבֵל אִשְׁתּוֹ לֵאמֹר אִם־אֵינְךָ מִמָּלֶט  
 אֶת־נַפְשְׁךָ הַלַּיְלָה מִחֵר אֶתָּה מוֹמֶת׃ וַתֵּרֶד מִיָּבֵל אֶת־  
 רוֹד בְּעֵד הַחֲלוֹן וַיֵּלֶךְ וַיִּבְרַח וַיִּמְלֹט׃ וַתִּקַּח מִיָּבֵל אֶת־  
 הַתְּרָפִים וַתִּשֶׂם אֶל־הַמִּטָּה וְאֵת כְּבִיר הָעֵינִים שָׂמָּה  
 מִרְאֲשֵׁתוֹ וַתִּבֶּם בַּבֹּקֶד׃ וַיִּשְׁלַח שָׂאֻל מַלְאָכִים לִקְחַת  
 אֶת־רוֹד וַתֹּאמֶר חֲלָה הוּא׃ וַיִּשְׁלַח שָׂאֻל אֶת־הַמַּלְאָכִים  
 לִרְאוֹת אֶת־רוֹד לֵאמֹר הֲעָלוּ אֹתוֹ בַּמִּטָּה אֵלַי לְהַמִּיתוֹ׃  
 וַיָּבֹאוּ הַמַּלְאָכִים וְהִנֵּה הַתְּרָפִים אֶל־הַמִּטָּה וּכְבִיר הָעֵינִים  
 מִרְאֲשֵׁתוֹ׃ וַיֹּאמֶר שָׂאֻל אֶל־מִיָּבֵל לָמָּה כָּכָה רַמִּיתִנִּי  
 וַתִּשְׁלַחִי אֶת־אֵיבִי וַיִּמְלֹט וַתֹּאמֶר מִיָּבֵל אֶל־שָׂאֻל הוּא  
 אָמַר אֵלַי שְׁלַחֲנִי לָמָּה אֲמִיתָךְ׃ וְרוֹד בָּרַח וַיִּמְלֹט וַיָּבֹא  
 אֶל־שִׁמְוֹאֵל הַרְמָתָה וַיַּגְדֵּלְיוּ אֶת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה־לּוֹ שָׂאֻל  
 וַיֵּלֶךְ הוּא וּשְׁמוּאֵל וַיֵּשְׁבוּ בְּנֵי־תָ׃ וַיָּגֶד לְשָׂאֻל לֵאמֹר  
 הִנֵּה רוֹד בְּנֵי־תָ בָרָמָה׃ וַיִּשְׁלַח שָׂאֻל מַלְאָכִים לִקְחַת כ  
 אֶת־רוֹד וַיֵּרָא אֶת־לִקְחַת הַנְּבִיאִים נִבְּאִים וּשְׁמוּאֵל עֹמֵד  
 נֹצֵב עֲלֵיהֶם וַתְּהִי עַל־מַלְאָכָיו שָׂאֻל רוּחַ אֱלֹהִים וַיִּתְּנָבוּ  
 גַּם־הֵמָּה׃ וַיָּגִדוּ לְשָׂאֻל וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים אֲחֵרִים וַיִּתְּנָבוּ  
 גַּם־הֵמָּה וַיֹּסֶף שָׂאֻל וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים שְׁלֹשִׁים וַיִּתְּנָבוּ  
 גַּם־הֵמָּה׃ וַיֵּלֶךְ גַּם־הוּא הַרְמָתָה וַיָּבֹא עַד־בּוֹר הַגְּדוֹל

אשר

nathan shewed him all those things, And Jonathan brought David to Saul, and he was in his presence, as in times past.

8 ¶ And there was war again: and David went out, and fought with the Philistines, and slew them with a great slaughter; and they fled from him.

9 And the evil spirit from the Lord was upon Saul, as he sat in his house with his javelin in his hand: and David played with his hand.

10 And Saul sought to smite David even to the wall with the javelin; but he slipped away out of Saul's presence, and he smote the javelin into the wall: and David fled, and escaped that night.

11 Saul also sent messengers unto David's house, to watch him, and to slay him in the morning: and Michal David's wife told him, saying, If thou save not thy life to night, to-morrow thou shalt be slain.

12 ¶ So Michal let David down through a window: and he went, and fled, and escaped.

13 And Michal took an image, and laid it in the bed, and put a pillow of goats' hair for his bolster, and covered it with a cloth.

14 And when Saul sent messengers to take David, she said, He is sick.

15 And Saul sent the messengers again to see David, saying, Bring him up to me in the bed, that I may slay him.

16 And when the messengers were come in, behold, there was an image in the bed, with a pillow of goats' hair for his bolster.

17 And Saul said unto Michal, Why hast thou deceived me so, and sent away mine enemy, that he is escaped? And Michal answered Saul, He said unto me, Let me go; why should I kill thee?

18 ¶ So David fled, and escaped, and came to Samuel to Ramah, and told him all that Saul had done to him. And he and Samuel went and dwelt in Naioth.

19 And it was told Saul, saying, Behold, David is at Naioth in Ramah.

20 And Saul sent messengers to take David: and when they saw the company of the prophets prophesying, and Samuel standing as appointed over them, the Spirit of God was upon the messengers of Saul, and they also prophesied.

21 And when it was told Saul, he sent other messengers, and they prophesied likewise. And Saul sent messengers again the third time, and they prophesied also.

22 Then went he also to Ramah, and came to a great well that is in Sechu:

and he asked and said, Where are Samuel and David? And *one* said, Behold, *they be* at Naioth in Ramah.

23 And he went thither to Naioth in Ramah: and the Spirit of God was upon him also, and he went on, and prophesied, until he came to Naioth in Ramah.

24 And he stripped off his clothes also, and prophesied before Samuel in like manner, and lay down naked all that day and all that night. Wherefore they say, *Is* Saul also among the prophets?

## CHAPTER XX.

AND David fled from Naioth in Ramah, and came and said before Jonathan, What have I done? what is mine iniquity? and what is my sin before thy father, that he seeketh my life?

2 And he said unto him, God forbid; thou shalt not die: behold, my father will do nothing either great or small, but that he will shew it me: and why should my father hide this thing from me? *it is not so.*

3 And David sware moreover, and said, Thy father certainly knoweth that I have found grace in thine eyes; and he saith, Let not Jonathan know this, lest he be grieved: but truly *as* the Lord liveth, and *as* thy soul liveth, *there is* but a step between me and death.

4 Then said Jonathan unto David, Whatsoever thy soul desireth, I will even do it for thee.

5 And David said unto Jonathan, Behold, to-morrow is the new moon, and I should not fail to sit with the king at meat: but let me go, that I may hide myself in the field unto the third day at even.

6 If thy father at all miss me, then say, David earnestly asked leave of me that he might run to Beth-lehem his city: for *there is* a yearly sacrifice there for all the family.

7 If he say thus, *It is well*; thy servant shall have peace: but if he be very wroth, *then* be sure that evil is determined by him.

8 Therefore thou shalt deal kindly with thy servant; for thou hast brought thy servant into a covenant of the Lord with thee: notwithstanding, if there be in me iniquity, slay me thyself; for why shouldest thou bring me to thy father?

9 And Jonathan said, Far be it from thee: for if I knew certainly that evil were determined by my father to come upon thee, then would not I tell it thee?

10 Then said David to Jonathan, Who shall tell me? or what *if* thy father answer thee roughly?

11 ¶ And Jonathan said unto David, Come, and let us go out into the field.

אשר בשכנו וישאל ויאמר איפה שמואל ודוד ויאמר  
הנה בנחית ברמה: וילך שם אלנחית ברמה ויהי  
עליו נסדוא רוח אלהים וילך הלך ויתנבא עדבאו  
בנחית ברמה: ויפלט נסדוא בנחיו ויתנבא נסדוא  
לפני שמואל ויפל ערם בלחיים ההוא ובלהגילה על-  
כן יאמרו הגם שאול בנביאים:

## CAP. XX. כ

א ויברח דוד מנחית ברמה ויבא ויאמר ללפני יהונתן מה  
עשיתי מהענין ומההטאתי לפני אביך כי מבקש את-  
נפשי: ויאמר לו חלילה לא תמות הנה לך-עשה אבי  
דבר גדול או דבר קטן ולא יגלה את-דאני ומדוע יסתיר  
אבי ממני את-הדבר הזה אין זאת: וישבע עוד דוד  
ויאמר ידע ידע אביך כי-מצאתי חן בעיניך ויאמר אל-  
ידע-זאת יהונתן פד-עצב ואולם חריהו וחי נפשך כי  
כפשע בני ובין המות: ויאמר יהונתן אל-דוד מה-תאמר  
ה נפשך ואעשה-לך: ויאמר דוד אל-יהונתן הנה-חודש  
מחר ואנכי ישב-אשב עס-המלך לאכול ושלח-חתי  
ונסתרת בשדה עד הערב השלשית: אם-פקד ופקדני  
אביך ואמרת נשאל נשאל ממני דוד לרוץ בית-לחם  
עירו בירובח הימים שם לקל-המשפחה: אם-כה יאמר  
טוב שלום לעבדך ואסדרה יחרה לו ידע ברכלתה  
הרעה מעמו: ועשית חסד לעבדך בי בבית יהוה  
הבאת את-עבדך עמך ואס-ש-פי עון המיתני אתה ועד  
אביך למחרת תביאני: ויאמר יהונתן חלילה לך כי  
אס-ידע אדע ברכלתה הרעה מעם אבי לבוא עליך ולא  
אתה אנכי לך: ויאמר דוד אל-יהונתן מי יגיד לי או  
מה-יעניך אביך קשה: ויאמר יהונתן אל-דוד לכה ונצא

השדה

י"ט v. 22. בנות קרי. 23. v. 22. בנות קרי. ibid. בנות קרי. 1. v. 1. בנות קרי.

2. v. 2. לא יעשה קרי.

- 12 הַשָּׂדֶה וַיֵּצְאוּ שְׁנֵיהֶם הַשָּׂדֶה: וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן אֶל־דָּוִד  
יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כִּי־אֶחָדְךָ אֶת־אָבִי. כָּעֵת | מָחָר  
הַשְּׁלִישִׁית וְהָיָה טוֹב אֶל־דָּוִד וְלֹא־אֶזְכָּר אֶשְׁלַח אֵלָיְךָ וְנִלְתִּי  
13 אֶת־אֹנֶקֶד: כֹּה־יַעֲשֶׂה יְהוָה לַיהוֹנָתָן וְכֹה יִסֹּף כִּי־יִטֵּב  
אֶל־אָבִי אֶת־הַרְעָה עָלֶיךָ וְנִלְתִּי אֶת־אֹנֶקֶד וְשִׁלַּחְתִּיךָ  
וְהִלַּכְתָּ לְשָׁלוֹם וַיְהִי יְהוָה עִמָּךְ כַּאֲשֶׁר הָיָה עִם־אָבִי:  
14 וְלֹא אִם־עוֹדֵנִי חַי וְלֹא־תַעֲשֶׂה עִמָּדִי חֶסֶד יְהוָה וְלֹא אָמוּת:  
15 וְלֹא־תִכְרֹת אֶת־חֶסֶדְךָ מֵעַם בֵּיתִי עַד־עוֹלָם וְלֹא בִהְיוֹת  
16 יְהוָה אֶת־אִבִּי דָוִד אִישׁ מֵעַל פְּנֵי הָאָדָמָה: וַיִּכְרַת יְהוֹנָתָן  
17 עִם־בָּיִת דָּוִד וּבִקֵּשׁ יְהוָה מִיָּד אִבִּי דָוִד: וַיּוֹסֶף יְהוֹנָתָן  
לְהַשְׁבִּיעַ אֶת־דָּוִד בְּאֵהָבָתוֹ אֹתוֹ כִּי־אֶהְרֹת נַפְשׁוֹ אֲהָבִי:  
18 וַיֹּאמְרֵלִי יְהוֹנָתָן מָחָר חֹדֶשׁ וְנִפְקַדְתָּ כִּי יִפְקַד  
19 מוֹשְׁבֶךָ: וְשִׁלַּשְׁתָּ תִּרְדּוּ מָאֹד וּבָאתָ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר  
נִסְתַּרְתָּ שָׁם בַּיּוֹם הַמַּעֲשֶׂה וַיֵּשְׁבֶתָ אֵצֶל הָאָבִן הָאֵוֶל:  
20 וְאֲנִי שְׁלַשְׁתָּ הַחֲצִים צִדָּה אֲוִרָה לְשַׁלַּח־לִי לַמִּפְתָּה: כ  
21 וְהָיָה אֲשֶׁלַּח אֶת־הַנֶּעֱר לָךְ מִצָּא אֶת־הַחֲצִים אִם־אָמַר  
אֲמַר לְנֶעֱר הִנֵּה הַחֲצִים | מִמֶּנִּי וְהָיָה קָחְנִי וּבָאָה כִּי־שָׁלוֹם  
22 לָךְ וְאִין דְּבָר חִי־יְהוָה: וְאִם־יִבָּה אֲמַר לְעֹלָם הִנֵּה הַחֲצִים  
23 מִמֶּנִּי וְהָלָאָה לָךְ כִּי שִׁלַּחְךָ יְהוָה: וְהִדְבָּר אֲשֶׁר דִּבַּרְנוּ  
24 אֲנִי וְאַתָּה הִנֵּה יְהוָה בֵּינִי וּבֵינֶךָ עַד־עוֹלָם: וַיִּסְתַּר  
דָּוִד בַּשָּׂדֶה וַיְהִי הַחֹדֶשׁ וַיֵּשֶׁב הַמֶּלֶךְ עַל־הַלְחָם לֶאֱכֹל:  
25 וַיֵּשֶׁב הַמֶּלֶךְ עַל־מוֹשְׁבֹו כַּעֲשֶׂה | בַּעֲשֶׂה אֶל־מוֹשֵׁב הַקִּיָּר כֹּה  
וַיָּקָם יְהוֹנָתָן וַיֵּשֶׁב אֲבִנָּה מִצָּד שְׂאִיל וַיִּפְקַד מָקוֹם דָּוִד:  
26 וְלֹא־דִבֶּר שְׂאִיל מְאוּמָה בַּיּוֹם הַהוּא כִּי אָמַר מִקְרָה  
27 הוּא בִלְתִּי טָהוֹר הוּא כִּי־לֹא טָהוֹר: וַיְהִי מִמָּחָר  
הַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי וַיִּפְקַד מָקוֹם דָּוִד וַיֹּאמֶר שְׂאִיל אֶל־יְהוֹנָתָן  
בְּנוֹ מִדָּוִד לֹא־בָא כְּדִישִׁי גִם־תִּמְנוֹל גִּם־הַיּוֹם אֶל־הַלְחָם:

ויען

And they went out both of them into the field.

12 And Jonathan said unto David, O LORD God of Israel, when I have sounded my father about to morrow any time, or the third day, and, behold, if there be good toward David, and I then send not unto thee, and shew it thee;

13 The LORD do so and much more to Jonathan: but if it please my father to do thee evil, then I will shew it thee, and send thee away, that thou mayest go in peace: and the LORD be with thee as he hath been with my father.

14 And thou shalt not only while yet I live shew me the kindness of the LORD, that I die not:

15 But also thou shalt not cut off thy kindness from my house for ever: no, not when the LORD hath cut off the enemies of David every one from the face of the earth.

16 So Jonathan made a covenant with the house of David, saying, Let the LORD even require it at the hand of David's enemies.

17 And Jonathan caused David to swear again, because he loved him: for he loved him as he loved his own soul.

18 Then Jonathan said to David, To morrow is the new moon: and thou shalt be missed, because thy seat will be empty.

19 And when thou hast stayed three days, then thou shalt go down quickly, and come to the place where thou didst hide thyself when the business was in hand, and shalt remain by the stone Ezel.

20 And I will shoot three arrows on the side thereof, as though I shot at a mark.

21 And, behold, I will send a lad, saying, Go, find out the arrows. If I expressly say unto the lad, Behold, the arrows are on this side of thee, take them; then come thou: for there is peace to thee, and no hurt; as the LORD liveth.

22 But if I say thus unto the young man, Behold, the arrows are beyond thee; go thy way: for the LORD hath sent thee away.

23 And as touching the matter which thou and I have spoken of, behold, the LORD be between thee and me for ever.

24 ¶ So David hid himself in the field: and when the new moon was come, the king sat him down to eat meat.

25 And the king sat upon his seat, as at other times, even upon a seat by the wall: and Jonathan arose, and Abner sat by Saul's side, and David's place was empty.

26 Nevertheless Saul spake not any thing that day: for he thought, Something hath befallen him, he is not clean; surely he is not clean.

27 And it came to pass on the morrow, which was the second day of the month, that David's place was empty: and Saul said unto Jonathan his son, Wherefore cometh not the son of Jesse to meat, neither yesterday, nor to day?

28 And Jonathan answered Saul, David earnestly asked leave of me to go to Beth-lehem:

29 And he said, Let me go, I pray thee; for our family hath a sacrifice in the city; and my brother, he hath commanded me to be there: and now, if I have found favour in thine eyes, let me get away, I pray thee, and see my brethren. Therefore he cometh not unto the king's table.

30 Then Saul's anger was kindled against Jonathan, and he said unto him, Thou son of the perverse rebellious woman, do not I know that thou hast chosen the son of Jesse to thine own confusion, and unto the confusion of thy mother's nakedness?

31 For as long as the son of Jesse liveth upon the ground, thou shalt not be established, nor thy kingdom. Wherefore now send and fetch him unto me, for he shall surely die.

32 And Jonathan answered Saul his father, and said unto him, Wherefore shall he be slain? what hath he done?

33 And Saul cast a javelin at him to smite him: whereby Jonathan knew that it was determined of his father to slay David.

34 So Jonathan arose from the table in fierce anger, and did eat no meat the second day of the month: for he was grieved for David, because his father had done him shame.

35 ¶ And it came to pass in the morning, that Jonathan went out into the field at the time appointed with David, and a little lad with him.

36 And he said unto his lad, Run, find out now the arrows which I shoot. And as the lad ran, he shot an arrow beyond him.

37 And when the lad was come to the place of the arrow which Jonathan had shot, Jonathan cried after the lad, and said, Is not the arrow beyond thee?

38 And Jonathan cried after the lad, Make speed, haste, stay not. And Jonathan's lad gathered up the arrows, and came to his master.

39 But the lad knew not any thing: only Jonathan and David knew the matter.

40 And Jonathan gave his artillery unto his lad, and said unto him, Go, carry this to the city.

41 ¶ And as soon as the lad was gone, David arose out of a place toward the south, and fell on his face to the ground, and bowed himself three times: and they kissed one another, and wept one with another, until David exceeded.

42 And Jonathan said to David, Go in peace, forasmuch as we have sworn both of us in the name of the Lord, saying, The Lord be between me and thee, and between my seed and thy seed for ever. And he arose and departed: and Jonathan went into the city.

28 וַיַּעַן יְהוֹנָתָן אֶת-שָׁאֵל נִשְׁאֵל נִשְׁאֵל דָּוִד מִעֲמָדִי עַד-בֵּית

29 לָחֶם: וַיֹּאמֶר שְׁלַחְנִי נָא כִּי וְבֹחַ מִשְׁפָּחָה לָּנוּ בְּעִיר וְהוּא

צֹהֵל-לִי אֲחִי וְעַתָּה אִם-מִצָּאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אִמְלֹמָה נָא

וְאִרְאֶה אֶת-אֲחִי עַל-כֵּן לֹא-בָא אֶל-שֻׁלְחָן הַמֶּלֶךְ:

ל וַיַּחֲדָאֵף שָׁאֵל בִּיהוֹנָתָן וַיֹּאמֶר לוֹ בְּדִנְעוֹת הַמִּרְדּוֹת

הָלֹא יָדַעְתִּי כִּי-בָחַר אַתָּה לְבָדִישִׁי לְבִשְׁתֶּךָ וּלְבִשְׁת

31 עֲרֹת אִמְךָ: כִּי כָל-דִּנְיָמִים אֲשֶׁר בְּדִישִׁי חֵי עַל-הָאֲדָמָה

לֹא תִבֹּן אַתָּה וּמַלְכוּתְךָ וְעַתָּה שְׁלַח וְקַח אֹתוֹ אֵלַי כִּי

32 בְּדָמֹת הוּא: וַיַּעַן יְהוֹנָתָן אֶת-שָׁאֵל אָבִיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו

33 לָמָּה יוֹמֵת מָה עָשָׂה: וַיִּטֵּל שָׁאֵל אֶת-הַחֲנִית עָלָיו

לְהַכּוֹתוֹ וַיִּדַּע יְהוֹנָתָן כִּי-בָלָה הָיָא מֵעַם אָבִיו לְהָמִית אֶת-

34 דָּוִד: וַיָּקָם יְהוֹנָתָן מֵעַם הַשְּׁלָחַן בַּחֲרִירָאֵף וּלֹא-אָכַל

בַּיּוֹם-הַהוּא הַשֵּׁנִי לָחֶם כִּי נִעְצַב אֶל-דָּוִד כִּי הִכְלָמוּ

לָהּ אָבִיו: וַיְהִי בַבֹּקֶר וַיֵּצֵא יְהוֹנָתָן הַשֶּׁרֶה לְמוֹעֵד דָּוִד

36 וַנֵּעַר קָטָן עִמּוֹ: וַיֹּאמֶר לְנִעְרוֹ רֵץ מִצָּא-נָא אֶת-הַחֲצִים

אֲשֶׁר אֲנִכִּי מוֹרֶה הַנֵּעַר רֵץ וְהוּא-יִרְרֶה הַחֲצִי לְהַעֲבֹרוֹ:

37 וַיָּבֹא הַנֵּעַר עַד-מְקוֹם הַחֲצִי אֲשֶׁר יָרָה יְהוֹנָתָן וַיִּקְרָא

יְהוֹנָתָן אַחֲרֵי הַנֵּעַר וַיֹּאמֶר הֲלֹא הַחֲצִי מִפְּנֵךְ וְהַלָּא-הִ:

38 וַיִּקְרָא יְהוֹנָתָן אַחֲרֵי הַנֵּעַר מִהֲרָה חוֹשָׁה אֶל-תַּעֲמֹד וַיִּלְקֹט

39 נֵעַר יְהוֹנָתָן אֶת-הַחֲצִי וַיָּבֹא אֶל-אֲדָמָיו: וַהֲנֵעַר לֹא-יָדָע

מ מֵאֹמָה אֵךְ יְהוֹנָתָן וְדָוִד יָדָעוּ אֶת-הַדְּבָר: וַיִּתֵּן יְהוֹנָתָן

אֶת-כְּלָיו אֶל-הַנֵּעַר אֲשֶׁר-לּוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ לֵךְ הִבֵּיא הָעִיר:

41 הַנֵּעַר בָּא וְדָוִד קָם מֵאֵצֶל הַנָּגֶב וַיִּפֹּל לְאַפּוֹ אֶרְצָה וַיִּשְׁתַּחוּ

שְׁלֹשׁ פַּעַמִּים וַיִּשְׁקּוּ. אִישׁ אֶת-רֵעֵהוּ וַיִּכְּפוּ אִישׁ אֶת-רֵעֵהוּ

42 עַד-דָּוִד הִגְדִּיל: וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן לְדָוִד לֵךְ לְשָׁלוֹם אֲשֶׁר

נִשְׁבַּעְנוּ שְׁנֵינוּ אֲנַחְנוּ בְּשֵׁם יְהוָה לֵאמֹר יְהוָה יִהְיֶה בֵּינִי

וּבֵינְךָ וּבֵין וָרֵעִי וּבֵין וָרֵעֶךָ עַד-עוֹלָם:

וַיָּקָם



כא

## CAP. XXI. כא

## CHAPTER XXI.

וַיָּקָם דָּוִד וַיְהִינֶתָן בָּא הָעִיר׃ וַיָּבֹא דָוִד לְנֹב אֶל־אֲחִימֶלֶךְ הַכֹּהֵן וַיַּחְרֹד אֲחִימֶלֶךְ לִקְרַאת דָּוִד וַיֹּאמֶר לוֹ מַדּוּעַ אַתָּה לְבָדֶךָ וְאִישׁ אֵין אִתְּךָ׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד לְאֲחִימֶלֶךְ הַכֹּהֵן הַמֶּלֶךְ צִוִּי אִישׁ אֶל־יָדַע מֵאוֹמָה אֶת־הַדְּבָר אֲשֶׁר־אֲנִי שֹׁלְחָה וְאֲשֶׁר צִוִּיתָה וְאֶת־הַנְּעָרִים וְיִדְעֵתִי אֶל־מָקוֹם פְּלִנִּי אֶל־מִנִּי׃ וַעֲתָה מַה־יֵּשׁ תַּחַת־יָדְךָ חֲמִשָּׁה־לֶחֶם תִּנֶּה בְיָדִי אוֹ הַנִּמְצָא׃ וַיֵּצֵן הַכֹּהֵן אֶת־דָּוִד וַיֹּאמֶר אֵידֶלֶחֶם חֵל אֶל־תַּחַת יָדִי הַכֹּהֵן לֶחֶם קָדֵשׁ יֵשׁ אִם־נִשְׁמְרוּ הַנְּעָרִים אִךְ מֵאִשָּׁה׃ וַיֵּצֵן דָּוִד אֶת־הַכֹּהֵן וַיֹּאמֶר לוֹ כִּי אִם־אִשָּׁה עֲצָרָה לָנוּ כַּתְּמֹל שְׁלֹשׁ בָּצַאתִי וַיְהִיו כָּל־הַנְּעָרִים קָדָשׁ וְהוּא הָרֹדֶף חֵל וְאֵף־כִּי־הָיוּ יִקְדָּשׁ בַּכֵּל׃ וַיִּתְּנוּ לָהּ הַכֹּהֵן קָדֵשׁ כִּי לֹא־הָיָה שָׁם לֶחֶם כִּי־אִם־לֶחֶם הַפָּנִים הַמְּוֹסְרִים מִלִּפְנֵי יְהוָה לְשׁוֹם לֶחֶם חֵם בַּיּוֹם הַזֶּה׃ וְשָׁם אִישׁ מִעַבְדֵי שָׂאוּל בַּיּוֹם הַהוּא נִעְצָר לִפְנֵי יְהוָה וְשָׁמוּ דָאָג הָאֶדְמוֹמִי אֶבֶר הָרָעִים אֲשֶׁר לְשָׂאוּל׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד לְאֲחִימֶלֶךְ וְאֵין יִשְׁפָּה תַּחַת־יָדְךָ חֲנִית אֲחֻרָב כִּי נֹסִי חֲרָבִי וְנֹס־כֵּלִי לֹא־לִקְחֹתִי בְיָדִי כִי־הָיָה דְּבַר־הַמֶּלֶךְ נְחוּץ׃ וַיֹּאמֶר הַכֹּהֵן חֲרָב נִלְּית הַפִּלִּשְׁתִּי אֲשֶׁר־הָבִיתָ בְּעַמְּךָ הָאֵלָה הַגִּידִיָּה לְוִטָּה בַּשְּׂמֹלָה אַחֲרֵי הָאִפּוֹד אִם־אֵתָּה תִּקַּח־לָךְ קֶחֶם כִּי אֵין אַחֲרֵת וְיִלְתָּה בָּהּ׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד אֵין כְּמוֹהָ תִּנֶּנָּה לִּי׃ וַיָּקָם דָּוִד וַיִּבְרַח בַּיּוֹם־הַהוּא מִפְּנֵי שָׂאוּל וַיָּבֹא אֶל־אֶבֶר מֶלֶךְ־גֹּת׃ וַיֹּאמְרוּ עַבְדֵי אֶבֶר אֵלָיו הֲלוֹא־הָיָה דָּוִד מֶלֶךְ הָאָרֶץ הֲלוֹא לָהּ יָעֲנוּ בַּמַּחֲלוֹת לֵאמֹר הִבָּה שָׂאוּל בְּאֶלְפֵי דָוִד בְּרַב־בָּתָּיו׃ וַיֵּשֶׁם דָּוִד אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלָה בְּלִבּוֹ

THEN came David to Nob to Ahimelech the priest: and Ahimelech was afraid at the meeting of David, and said unto him, Why art thou alone, and no man with thee?

2 And David said unto Ahimelech the priest, The king hath commanded me a business, and hath said unto me, Let no man know any thing of the business whereabout I send thee, and what I have commanded thee: and I have appointed my servants to such and such a place.

3 Now therefore what is under thine hand? give me five loaves of bread in mine hand, or what there is present.

4 And the priest answered David, and said, There is no common bread under mine hand, but there is hallowed bread; if the young men have kept themselves at least from women.

5 And David answered the priest, and said unto him, Of a truth women have been kept from us about these three days, since I came out, and the vessels of the young men are holy, and the bread is in a manner common, yea, though it were sanctified this day in the vessel.

6 So the priest gave him hallowed bread: for there was no bread there but the shewbread, that was taken from before the Lord, to put hot bread in the day when it was taken away.

7 Now a certain man of the servants of Saul was there that day, detained before the Lord; and his name was Doeg, an Edomite, the chiefest of the herdmen that belonged to Saul.

8 ¶ And David said unto Ahimelech, And is there not here under thine hand spear or sword? for I have neither brought my sword nor my weapons with me, because the king's business required haste.

9 And the priest said, The sword of Goliath the Philistine, whom thou slewest in the valley of Elah, behold, it is here wrapped in a cloth behind the ephod: if thou wilt take that, take it: for there is no other save that here. And David said, There is none like that; give it me.

10 ¶ And David arose, and fled that day for fear of Saul, and went to Achish the king of Gath.

11 And the servants of Achish said unto him, Is not this David the king of the land? did they not sing one to another of him in dances, saying, Saul hath slain his thousands, and David his ten thousands?

12 And David laid up these words in his heart, and was sore afraid of Achish the king of Gath.

18 And he changed his behaviour before them, and feigned himself mad in their hands, and scrabbled on the doors of the gate, and let his spittle fall down upon his beard.

14 Then said Achish unto his servants, Lo, ye see the man is mad: wherefore have ye brought him to me?

15 Have I need of mad men, that ye have brought this fellow to play the mad man in my presence? shall this fellow come into my house?

## CHAPTER XXII.

DAVID therefore departed thence, and escaped to the cave Adullam: and when his brethren and all his father's house heard it, they went down thither to him.

2 And every one that was in distress, and every one that was in debt, and every one that was discontented, gathered themselves unto him; and he became a captain over them: and there were with him about four hundred men.

3 ¶ And David went thence to Mizpeh of Moab: and he said unto the king of Moab, Let my father and my mother, I pray thee, come forth, and be with you, till I know what God will do for me.

4 And he brought them before the king of Moab: and they dwelt with him all the while that David was in the hold.

5 ¶ And the prophet Gad said unto David, Abide not in the hold; depart, and get thee into the land of Judah. Then David departed, and came into the forest of Hareth.

6 ¶ When Saul heard that David was discovered, and the men that were with him, (now Saul abode in Gibeah under a tree in Ramah, having his spear in his hand, and all his servants were standing about him;)

7 Then Saul said unto his servants that stood about him, Hear now, ye Benjaminites; will the son of Jesse give every one of you fields and vineyards, and make you all captains of thousands, and captains of hundreds;

8 That all of you have conspired against me, and there is none that sheweth me that my son hath made a league with the son of Jesse, and there is none of you that is sorry for me, or sheweth unto me that my son hath stirred up my servant against me, to lie in wait, as at this day?

9 ¶ Then answered Doeg the Edomite, which was set over the servants of Saul, and said, I saw the son of Jesse coming to Nob, to Ahimelech the son of Ahitub.

10 And he enquired of the Lorn for him, and gave him victuals, and gave him the sword of Goliath the Philistine.

14 בלִבְבוֹ וַיֵּרָא מֵאֵד מִפְּנֵי אָכִישׁ מִלְּדַנְתָּ: וַיִּשְׁנֶה אֶת־  
מַעֲמֹו בַּעֲיֵינֵיהֶם וַיַּחֲלֹל בִּידָם וַיִּתֵּן עַל־דִּלְתוֹת הַשַּׁעַר  
טו וַיִּרְדּוּ רֵירֹו אֶל־זִקְנוֹ: וַיֹּאמֶר אָכִישׁ אֶל־עַבְדָּיו  
16 הֲנֵה תֵרְאוּ אִישׁ מִשְׁתַּנֵּעַ לִפְנֵי תַבִּיאוֹ אֹתוֹ אֵלַי: חֹסֶר  
מִשְׁנָעִים אֲנִי כִרְבַּאתֶם אֶת־זֶה לְהַשְׁתַּנֵּעַ עָלַי הַזֶּה  
יָבוֹא אֶל־בֵּיתִי:

## CAP. XXII. כב

כב

א וַיֵּלֶךְ דָּוִד מִשָּׁם וַיִּמְלֹט אֶל־מְעֵרַת עֲדָלָם. וַיִּשְׁמְעוּ אָחִיו  
2 וְכָל־בֵּית אָבִיו וַיֵּרְדּוּ אֵלָיו שָׁמָּה: וַיִּתְקַבְּצוּ אֵלָיו כָּל־  
אִישׁ מִצָּוֹן וְכָל־אִישׁ אֲשֶׁר־לֹו נֶשֶׁא וְכָל־אִישׁ מִרֶנֶּשׁ  
3 וַיְהִי עֲלֵיהֶם לִשְׂרָר וַיְהִיו עִמּוֹ כְּאַרְבַּע מֵאוֹת אִישׁ: וַיֵּלֶךְ  
דָּוִד מִשָּׁם מִצְפֵּה מוֹאָב וַיֹּאמֶר אֶל־מֶלֶךְ מוֹאָב יֵצֵא־  
נָא אָבִי וְאִמִּי אִתְּכֶם עַד אֲשֶׁר אֲדַע מַה־יַּעֲשֶׂה־לִּי  
4 אֱלֹהִים: וַיָּנִיחָם אֶת־פָּנֵי מֶלֶךְ מוֹאָב וַיֵּשְׁבוּ עִמּוֹ כָּל־יְמֵי  
הַיּוֹתֶדֶד בְּמִצְיֹדָה: וַיֹּאמֶר גָּד הַנָּבִיא אֶל־דָּוִד לֹא תֵשֶׁב  
בְּמִצְיֹדָה לָךְ וּבָאתָ לָךְ אֶרֶץ יְהוּדָה וַיֵּלֶךְ דָּוִד וַיָּבֹא יַעַר  
6 חֶרֶת: וַיִּשְׁמַע שָׁאוּל בִּי נֹדַע דָּוִד וְאֲנָשִׁים אֲשֶׁר  
אֹתוֹ וְשָׁאוּל יוֹשֵׁב בַּגִּבְעָה תַּחַת־דָּאָשֶׁל בְּרֶמֶה וַחֲנִיתוֹ  
7 בְּיָדוֹ וְכָל־עַבְדָּיו נֹצְבִים עָלָיו: וַיֹּאמֶר שָׁאוּל לְעַבְדָּיו  
הַנֹּצְבִים עָלָיו שְׁמַעֲנָא בְּנֵי יְמִינִי נִס־לְכַלְכֶּם וַתֵּן כָּךְ  
יֵשׁ שְׂדוֹת וּכְרָמִים לְכָלֶכֶם יֵשִׁים שָׂרֵי אֲלָפִים וְשָׂרֵי  
8 מֵאוֹת: כִּי קִשְׁרָתָם כָּלֶכֶם עָלַי וְאִידְגִּלָּה אֶת־אֹזְנִי בַּכֶּרֶת־  
בְּנֵי עַם־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְאִידְחִלָּה מִכֶּם עָלַי וְגִלָּה אֶת־אֹזְנִי כִּי  
9 הָקִים בְּנֵי אֶת־עַבְדִּי עָלַי לְאַרְבַּע פְּיּוֹם הַיּוֹם: וַיֵּצֵן  
דָּאָג הָאֶדְוִמִּי וְהוּא נֹצֵב עַל־עַבְדֵּי־שָׁאוּל וַיֹּאמֶר רְאִיתִי  
י אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כָּא נֹבָה אֶל־אֲחִימֶלֶךְ בְּדָאָחֻטֹּב: וַיִּשְׁאַל־לֹו  
בַּיְחָה וַיַּצִּדָּה נָתַן לֹו וְאֵת חֶרֶב גִּלְיָת הַפְּלִשְׁתִּי נָתַן לֹו:  
וַיִּשְׁלַח

- 11 וישלח המלך לקרא את אחימלך בן אחיטוב הכהן ואת כל בית אביו הכהנים אשר בנב ויבאו כלם אל המלך:
- 12 ויאמר שאול שמענא בן אחיטוב ויאמר הניני אדני:
- 13 ויאמר אלך שאול למה קשרתם עלי אתה ובן דש בנתך לו לחם וחרב ושאויל לו באלהים לקום אלי לארב בינים
- 14 הנה: ויען אחימלך את המלך ויאמר ומי בכל עבדך בדרך נאמן וחתן המלך וסר אל משמעתך ונכבד בביתך: היום החלתי לשאול לו באלהים חלילה לי אלישם המלך בעבדו דבר בכל בית אבי כי לא ידע עבדך בכל זאת דבר קמן או גדול: ויאמר המלך:
- 17 מות תמות אחימלך אתה וכל בית אביו: ויאמר המלך לרצים הנצבים עליו סבו והמיתו. כהני יהוה פי גס ידם עסדוד וכי ידעו כי ברת הוא ולא גלו את אונו ולא אבו עבדי המלך לשלח את ידם לפגע בכהני יהוה: ויאמר המלך לדוֹג סב אתה ופגע בכהנים ויפב דוֹג האדמי ויפגע הוא בכהנים וימת. בינים
- 19 ההוא שמנים וחמשה איש נשא אפוד בד: ואת נב עיר הכהנים הבה לפי חרב מאיש ועד אשה מעולל ועד יונק ושור וחמור ושה לפי חרב: וימלט בן אחד לאחימלך בן אחיטוב ושמו אביתר ויברח אחרי דוד: ויגד אביתר לדוד כי הרג שאול את כהני יהוה: ויאמר דוד לאביתר ידעתי ביום ההוא כי יפגש דוֹג האדמי בידך ויגד לשאול אנכי ספתי בכל נפש בית אביו: שבה אתי אל תירא כי אשר יבקש את נפשי יבקש את נפשך כי משמרת אתה עמדי:

11 Then the king sent to call Ahimelech the priest, the son of Ahitub, and all his father's house, the priests that were in Nob: and they came all of them to the king.

12 And Saul said, Hear now, thou son of Ahitub. And he answered, Here I am, my lord.

13 And Saul said unto him, Why have ye conspired against me, thou and the son of Jesse, in that thou hast given him bread, and a sword, and hast enquired of God for him, that he should rise against me, to lie in wait, as at this day?

14 Then Ahimelech answered the king, and said, And who is so faithful among all thy servants as David, which is the king's son in law, and goeth at thy bidding, and is honourable in thine house?

15 Did I then begin to enquire of God for him? be it far from me: let not the king impute any thing unto his servant, nor to all the house of my father: for thy servant knew nothing of all this, less or more.

16 And the king said, Thou shalt surely die, Ahimelech, thou, and all thy father's house.

17 ¶ And the king said unto the footmen that stood about him, Turn, and slay the priests of the Lord; because their hand also is with David, and because they knew when he fled, and did not shew it to me. But the servants of the king would not put forth their hand to fall upon the priests of the Lord.

18 And the king said to Doeg, Turn thou, and fall upon the priests. And Doeg the Edomite turned, and he fell upon the priests, and slew on that day fourscore and five persons that did wear a linen ephod.

19 And Nob, the city of the priests, smote he with the edge of the sword, both men and women, children and sucklings, and oxen, and asses, and sheep, with the edge of the sword.

20 ¶ And one of the sons of Ahimelech the son of Ahitub, named Abiathar, escaped, and fled after David.

21 And Abiathar shewed David that Saul had slain the Lord's priests.

22 And David said unto Abiathar, I knew it that day, when Doeg the Edomite was there, that he would surely tell Saul: I have occasioned the death of all the persons of thy father's house.

23 Abide thou with me, fear not: for he that seeketh my life seeketh thy life: but with me thou shalt be in safeguard.

## CHAPTER XXIII.

THEN they told David, saying, Behold, the Philistines fight against Keilah, and they rob the threshing-floors.

כג

## CAP. XXIII. כג

ויגדו לדוד לאמר הנה פלשתים נלחמים בקעילה א

והמה

2 Therefore David enquired of the Lord, saying, Shall I go and smite these Philistines? And the Lord said unto David, Go, and smite the Philistines, and save Keilah.

3 And David's men said unto him, Behold, we be afraid here in Judah: how much more then if we come to Keilah against the armies of the Philistines?

4 Then David enquired of the Lord yet again. And the Lord answered him and said, Arise, go down to Keilah; for I will deliver the Philistines into thine hand.

5 So David and his men went to Keilah, and fought with the Philistines, and brought away their cattle, and smote them with a great slaughter. So David saved the inhabitants of Keilah.

6 And it came to pass, when Abiathar the son of Ahimelech fled to David to Keilah, that he came down with an ephod in his hand.

7 ¶ And it was told Saul that David was come to Keilah. And Saul said, God hath delivered him into mine hand; for he is shut in, by entering into a town that hath gates and bars.

8 And Saul called all the people together to war, to go down to Keilah, to besiege David and his men.

9 ¶ And David knew that Saul secretly practised mischief against him; and he said to Abiathar the priest, Bring hither the ephod.

10 Then said David, O Lord God of Israel, thy servant hath certainly heard that Saul seeketh to come to Keilah, to destroy the city for my sake.

11 Will the men of Keilah deliver me up into his hand? will Saul come down, as thy servant hath heard? O Lord God of Israel, I beseech thee, tell thy servant. And the Lord said, He will come down.

12 Then said David, Will the men of Keilah deliver me and my men into the hand of Saul? And the Lord said, They will deliver thee up.

13 ¶ Then David and his men, which were about six hundred, arose and departed out of Keilah, and went whithersoever they could go. And it was told Saul that David was escaped from Keilah; and he forbore to go forth.

14 And David abode in the wilderness in strong holds, and remained in a mountain in the wilderness of Ziph. And Saul sought him every day, but God delivered him not into his hand.

15 And David saw that Saul was come out to seek his life: and David was in the wilderness of Ziph in a wood.

16 ¶ And Jonathan Saul's son arose, and went to David into the wood, and strengthened his hand in God.

2 וַהֲמָה שָׁמִים אֶת־דִּנְרֹתָי: וַיִּשְׁאַל דָּוִד בַּיהוָה לֵאמֹר  
הֲאֵלֶךְ וְהִכִּיתִי בַּפְּלִשְׁתִּים הָאֵלֶּה \* וַיֹּאמֶר יְהוָה  
אֲלֵדָוֹד לֵךְ וְהִכִּיתָ בַּפְּלִשְׁתִּים וְהוֹשַׁעְתָּ אֶת־קַעֲיִלָּה:  
3 וַיֹּאמְרוּ אַנְשֵׁי דָוִד אֵלָיו הֲנֵה אֲנַחְנוּ פֹה בַּיהוּדָה וַיִּרְאִים  
4 וְאִם כִּי־נִלְכֵךְ קַעֲלָה אֶל־מַעֲרֻכֹת פְּלִשְׁתִּים: וַיֹּסֶף  
עוֹד דָּוִד לִשְׁאֹל בַּיהוָה וַיַּעֲגֹה יְהוָה וַיֹּאמֶר קוּם הָרֶד  
ה קַעֲלָה כִּי־אֲנִי נָתַן אֶת־פְּלִשְׁתִּים בְּיָדְךָ: וַיֵּלֶךְ דָּוִד וְאַנְשׁוֹ  
קַעֲלָה וַיִּלָּחֶם בַּפְּלִשְׁתִּים וַיַּנְהֵג אֶת־מִקְנֵיהֶם וַיָּרֶד בָּהֶם  
6 מִכָּה גְדוֹלָה וַיִּשַׁע דָּוִד אֶת יָשְׁבֵי קַעֲלָה: וַיְהִי בִבְרֹחַ  
אֲבִיתָר בֶּן־אֲחִימֶלֶךְ אֶל־דָּוִד קַעֲלָה אֶפֹּד יָרַד בְּיָדוֹ:  
7 וַיָּגֵד לְשָׁאוּל כִּי־בָא דָוִד קַעֲלָה וַיֹּאמֶר שָׁאוּל נָפַר אֶתֹּ  
אֱלֹהִים בְּיָדִי כִּי נִסְגַּר לְבֹא בַעִיר דִּלְתִּים וּבְרִיחַ:  
8 וַיִּשְׁמַע שָׁאוּל אֶת־כָּל־הָעָם לְמַלְחָמָה לָרֶדֶת קַעֲלָה  
9 לְצוֹר אֶל־דָּוִד וְאֶל־אֲנָשָׁיו: וַיַּדַּע דָּוִד כִּי עָלָיו שָׁאוּל  
מַחֲרִישׁ הָרָעָה וַיֹּאמֶר אֶל־אֲבִיתָר הַכֹּהֵן הַגִּישָׁה הָאֶפֹּד:  
10 וַיֹּאמֶר דָּוִד יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שְׁמַע שְׁמַע עֲבָדְךָ  
כִּי־מִבְקֵשׁ שָׁאוּל לְבֹא אֶל־קַעֲלָה לְשַׁחֵת לְעִיר בַּעֲבוּרִי:  
11 הֲיִסְגְּרֵנִי בַעֲלִי קַעֲלָה כִּי־וָרֵד הַיֹּרֵד שָׁאוּל כְּאִשֶּׁר שְׁמַע  
עֲבָדְךָ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הַגִּד־נָא לַעֲבָדְךָ \* וַיֹּאמֶר  
12 יְהוָה יָרַד: וַיֹּאמֶר דָּוִד הֲיִסְגְּרוּ בַעֲלִי קַעֲלָה אֶתִּי  
13 וְאֶת־אֲנָשֵׁי בֵּית שָׁאוּל וַיֹּאמֶר יְהוָה יִסְגְּרוּ: וַיָּקָם דָּוִד  
וְאֲנָשָׁיו כְּשֶׁש־מֵאוֹת אִישׁ וַיֵּצְאוּ מִקַּעֲלָה וַיִּתְּהַלְכוּ בְּאִשֶּׁר  
יִתְּהַלְכוּ וּלְשָׁאוּל הָיָה כִּי־נִמְלֹט דָּוִד מִקַּעֲלָה וַיַּחְדֵּל  
14 לָצֵאת: וַיֵּשֶׁב דָּוִד בַּמִּדְבָּר בַּמִּצְדֹּת וַיֵּשֶׁב בְּהָר בַּמִּדְבָּר  
וַיִּבְקֹשׁוּ שָׁאוּל כָּל־הַיָּמִים וְלֹא־נִתְּנוּ אֱלֹהִים בְּיָדוֹ:  
15 וַיֵּרָא דָּוִד כִּי־צָא שָׁאוּל לְבַקֵּשׁ אֶת־נַפְשׁוֹ וְדָוִד בַּמִּדְבָּר  
16 וַיִּהְיֶה בַחֲרָשָׁה: וַיָּקָם יְהוֹנָתָן בֶּן־שָׁאוּל וַיֵּלֶךְ אֶל־דָּוִד

חרשה

- 17 חֲרָשָׁה וַיַּחֲזֹק אֶת־יָדוֹ בְּאַלְהֵימָּהּ: וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֶל־תִּירָא  
כִּי לֹא תִמְצָאֵךְ יְד־שָׁאוּל אָבִי וְאַתָּה תִּמְלֹךְ עַל־יִשְׂרָאֵל  
18 וְאַנְכִי אֶהְיֶה־לְךָ לְמִשְׁנָה וְגַם־שָׁאוּל אָבִי יָדַע כֵּן: וַיִּכְרְתוּ  
שְׁנֵיהֶם בְּרִית לִפְנֵי יְהוָה וַיָּשֹׁב דָּוִד בְּחֲרָשָׁה וַיְהוֹנָתָן  
הַלֵּךְ לְבֵיתוֹ: וַיַּעֲלוּ וּפִים אֶל־שָׁאוּל הַגִּבְעָתָה  
19 לֵאמֹר הֲלֹא דָוִד מְסַתֵּמֵר עִמָּנוּ בַּמִּצְדּוֹת בְּחֲרָשָׁה  
בְּגִבְעַת הַחֲכִילָה אֲשֶׁר מִימִין הַיְּשִׁימוֹן: וְעַתָּה לְקַל־אוֹת כ  
נִפְשֶׁךָ הַמֶּלֶךְ לָרֶדֶת דָּוִד וְלָנוּ הַסְּגִירוֹ בְּיַד הַמֶּלֶךְ: וַיֹּאמֶר  
21 שָׁאוּל בְּרוּכִים אַתֶּם לַיהוָה כִּי חִמַּלְתֶּם עָלַי: לְכֹנְתָא  
הַכִּינוּ עוֹד וַדְעוּ וּרְאוּ אֶת־מְקוֹמוֹ אֲשֶׁר תִּהְיֶה רְגְלוֹ מִי  
רָאִיו שָׁם כִּי אָמַר אֵלַי עָרִם יַעֲרֵם הוּא: וּרְאוּ וַדְעוּ מִכָּל  
22 הַמְּחַבְּאִים אֲשֶׁר יִתְחַבֵּא שָׁם וּשְׁבַתְתֶּם אֵלַי אֶל־נֶכֶךְ  
וְהִלַּכְתִּי אַתְּכֶם וְהָיָה אִם־יִשְׁנֶנּוּ בְּאַרְץ וַחֲפָשְׁתִּי אֹתוֹ בְּכָל  
23 אֶלְפֵי יְהוּדָה: וַיָּקוּמוּ וַיֵּלְכוּ וַיָּפֹה לִפְנֵי שָׁאוּל וְדָוִד וְאֲנָשָׁיו  
בַּמִּדְבָּר מְעוֹן בְּעֶרְבָה אֶל יַמִּין הַיְּשִׁימוֹן: וַיֵּלֶךְ שָׁאוּל כה  
וְאֲנָשָׁיו לִבְקֹשׁ וַיִּגְדּוּ לְדָוִד וַיַּרְדּוּ הַפִּלֵּעַ וַיָּשֹׁב בַּמִּדְבָּר  
מְעוֹן וַיִּשְׁמַע שָׁאוּל וַיִּרְדֵּף אַחֲרֵי־דָוִד מִדְבָּר מְעוֹן:  
24 וַיֵּלֶךְ שָׁאוּל מִצֵּד הָהָר מִזֶּה וְאֲנָשָׁיו מִצֵּד הָהָר מִזֶּה  
וַיְהִי דָוִד נֶחֱפֹז לָלֶכֶת מִפְּנֵי שָׁאוּל וְשָׁאוּל וְאֲנָשָׁיו עֹטְרִים  
25 אֶל־דָּוִד וְאֶל־אֲנָשָׁיו לְתַפְשָׁם: וּמִלֵּאָךְ בָּא אֶל־שָׁאוּל  
26 לֵאמֹר מִדְּרֹךְ אַחֲרֵי דָוִד וַיֵּלֶךְ לִקְרֹאת פְּלִשְׁתִּים עַל־כֵּן  
27 קָרָאוּ לַמָּקוֹם הַהוּא סֵלַע הַמְּחַלְקֹת: \* וַיַּעַל דָּוִד מִשָּׁם  
28 וַיָּשֹׁב בַּמִּצְדּוֹת עֵינֵי־גִדִּי:

17 And he said unto him, Fear not; for the hand of Saul my father shall not find thee; and thou shalt be king over Israel, and I shall be next unto thee; and that also Saul my father knoweth.

18 And they two made a covenant before the Lord; and David abode in the wood, and Jonathan went to his house.

19 ¶ Then came up the Ziphites to Saul to Gibeah, saying, Doth not David hide himself with us in strong holds in the wood, in the hill of Hachilah which is on the south of Jeshimon?

20 Now therefore, O king, come down according to all the desire of thy soul to come down; and our part shall be to deliver him into the king's hand.

21 And Saul said, Blessed be ye of the Lord; for ye have compassion on me.

22 Go, I pray you, prepare yet, and know and see his place where his haunt is, and who hath seen him there: for it is told me that he dealeth very subtilly.

23 See therefore, and take knowledge of all the lurking places where he hideth himself, and come ye again to me with the certainty, and I will go with you: and it shall come to pass, if he be in the land, that I will search him out throughout all the thousands of Judah.

24 And they arose, and went to Ziph before Saul: but David and his men were in the wilderness of Maon, in the plain on the south of Jeshimon.

25 Saul also and his men went to seek him. And they told David: wherefore he came down into a rock, and abode in the wilderness of Maon. And when Saul heard that, he pursued after David in the wilderness of Maon.

26 And Saul went on this side of the mountain, and David and his men on that side of the mountain: and David made haste to get away for fear of Saul; for Saul and his men compassed David and his men round about to take them.

27 ¶ But there came a messenger unto Saul, saying, Haste thee, and come; for the Philistines have invaded the land.

28 Wherefore Saul returned from pursuing after David, and went against the Philistines: therefore they called that place Sela-hammahlekoth.

29 ¶ And David went up from thence, and dwelt in strong holds at En-gedi.

## CHAPTER XXIV.

AND it came to pass, when Saul was returned from following the Philistines, that it was told him, saying, Behold, David is in the wilderness of En-gedi.

2 Then Saul took three thousand

כד

## CAP. XXIV. כד

- וַיְהִי כַּאֲשֶׁר שָׁב שָׁאוּל מֵאַחֲרֵי פְלִשְׁתִּים וַיִּגְדּוּ לוֹ לֵאמֹר א  
הִנֵּה דָוִד בַּמִּדְבָּר עֵין גִּדִּי: וַיִּקַּח שָׁאוּל שְׁלֹשֶׁת  
אלפים

chosen men out of all Israel, and went to seek David and his men upon the rocks of the wild goats.

3 And he came to the sheepcotes by the way, where *was* a cave; and Saul went in to cover his feet: and David and his men remained in the sides of the cave.

4 And the men of David said unto him, Behold the day of which the Lord said unto thee, Behold, I will deliver thine enemy into thine hand, that thou mayest do to him as it shall seem good unto thee. Then David arose, and cut off the skirt of Saul's robe privily.

5 And it came to pass afterward, that David's heart smote him, because he had cut off Saul's skirt.

6 And he said unto his men, The Lord forbid that I should do this thing unto my master, the Lord's anointed. *to* stretch forth mine hand against him, seeing he *is* the anointed of the Lord.

7 So David stayed his servants with these words, and suffered them not to rise against Saul. But Saul rose up out of the cave, and went on *his* way.

8 David also arose afterward, and went out of the cave, and cried after Saul, saying, My lord the king. And when Saul looked behind him, David stooped with his face to the earth, and bowed himself.

9 ¶ And David said to Saul, Wherefore hearest thou men's words, saying, Behold, David seeketh thy hurt?

10 Behold, this day thine eyes have seen how that the Lord had delivered thee to day into mine hand in the cave: and *some* bade *me* kill thee: but *mine* eye spared thee; and I said, I will not put forth mine hand against my lord; for he *is* the Lord's anointed.

11 Moreover, my father, see, yea, see the skirt of thy robe in my hand: for in that I cut off the skirt of thy robe, and killed thee not, know thou and see that *there is* neither evil nor transgression in mine hand, and I have not sinned against thee; yet thou huntest my soul to take it.

12 The Lord judge between me and thee, and the Lord avenge me of thee: but mine hand shall not be upon thee.

13 As saith the proverb of the ancients, Wickedness proceedeth from the wicked: but mine hand shall not be upon thee.

14 After whom is the king of Israel come out? after whom dost thou pursue? after a dead dog, after a flea.

15 The Lord therefore be judge, and judge between me and thee, and see, and plead my cause, and deliver me out of thine hand.

אֲלֵפִים אִישׁ בַּחֹר מִכָּל־יִשְׂרָאֵל וַיֵּלֶךְ לִבְקֹשׁ אֶת־דָּוִד  
וַאֲנָשָׁיו עַל־פְּנֵי צִוְיֵי הַיְעָלִים׃ וַיָּבֹא אֶל־גְּדֵרוֹת הַצֹּאן  
עַל־הַדֶּרֶךְ וְשָׁם מַעְרָה וַיָּבֹא שָׁאִיל לְהִסָּךְ אֶת־רַגְלָיו  
וְדָוִד וַאֲנָשָׁיו בִּירְכֵתִי הַמַּעְרָה יֹשְׁבִים׃ וַיֹּאמְרוּ אַנְשֵׁי  
דָּוִד אֵלָיו הֲנֵה הַיּוֹם אֲשֶׁר־אָמַר יְהוָה אֵלֶיךָ הֲנֵה אֲנֹכִי  
נָתַן אֶת־אֵיבֶיךָ בְּיָדְךָ וְעָשִׂיתָ לוֹ כַּאֲשֶׁר יִטֹּב בְּעֵינֶיךָ  
וַיָּקָם דָּוִד וַיַּכְרֵת אֶת־כִּנְיֵה־הַמַּעֲוִל אֲשֶׁר־לְשָׁאִיל בַּלֵּט׃  
ה וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן וַיֵּדַע לִבְדָּוִד אֲתּוֹ עַל אֲשֶׁר כָּרַת אֶת־כִּנְיָה  
6 אֲשֶׁר לְשָׁאִיל׃ וַיֹּאמֶר לְאֲנָשָׁיו חָלִילָה לִּי מִיְּהוָה אֱ־  
מַעֲשֶׂה אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה לְאֹדְנִי לְמַשִּׁיחַ יְהוָה לְשַׁלֵּחַ יָדִי  
7 בּוֹ כִּי־מַשִּׁיחַ יְהוָה הוּא׃ וַיִּשְׁפַּע דָּוִד אֶת־אֲנָשָׁיו בַּדְּבָרִים  
וְלֹא נָתַנָּם לָקוֹם אֶל־שָׁאִיל וְשָׁאִיל קָם מִהַמַּעְרָה וַיֵּלֶךְ  
8 בַּדֶּרֶךְ׃ וַיָּקָם דָּוִד אַחֲרֵי־כֵן וַיֵּצֵא מִן הַמַּעְרָה  
וַיִּקְרָא אַחֲרֵי־שָׁאִיל לֵאמֹר אֹדְנִי הַמֶּלֶךְ וַיִּבֹט שָׁאִיל  
9 אַחֲרָיו וַיִּקֶּד דָּוִד אַפָּיִם אֶרְצָה וַיִּשְׁתַּחוּ׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד  
לְשָׁאִיל לָמָּה תִּשְׁמַע אֶת־דְּבָרֵי אָדָם לֵאמֹר הֲנֵה דָוִד  
י מִבְּקֹשׁ רַעְתֶּךָ׃ הֲנֵה הַיּוֹם הַזֶּה רָאוּ עֵינֶיךָ אֶת אֲשֶׁר־  
נָתַנְךָ יְהוָה הַיּוֹם׃ בְּיָדִי בַּמַּעְרָה וַאֲמַר לְהַרְגֶּךָ וַתִּחַם עָלַי  
11 וַאֲמַר לֹא־אֲשַׁלַּח יָדִי בְּאֹדְנִי כִי־מַשִּׁיחַ יְהוָה הוּא׃ וְאַבִּי  
רָאָה גַם רָאָה אֶת־כִּנְיָה מַעֲוִלְךָ בְּיָדִי כִּי כָרַתִּי אֶת־כִּנְיָה  
מַעֲוִלְךָ וְלֹא הִרְגַּתִּיךָ דָּע וּרְאָה כִּי אֵין בְּיָדִי רָעָה וּפִשְׁעִי  
12 וְלֹא־חָטָאתִי לָךְ וְאַתָּה צִדְדָה אֶת־נַפְשִׁי לְקַחְתָּהּ׃ יִשְׁפֹּט  
יְהוָה בֵּינִי וּבֵינֶךָ וַיִּקְרַמְנִי יְהוָה מִמֶּךָ וַיְדִי לֹא תִהְיֶה־בְּךָ׃  
13 כַּאֲשֶׁר יֹאמֶר מֹשֶׁל הַקִּדְמוֹנִי מִרְשָׁעִים יֵצֵא רָשָׁע וַיְדִי לֹא  
14 תִהְיֶה־בְּךָ׃ אַחֲרֵי מִי יֵצֵא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אַחֲרֵי מִי אַתָּה  
טו רוֹדֵף אַחֲרַי כָּל־כַּב מֵת אַחֲרַי פָּרַעַשׁ אַחֲד׃ וְהִנֵּה יְהוָה  
לְדָן וּשְׁפֹט בֵּינִי וּבֵינֶךָ וַיֵּרָא וַיִּרְבּ אֶת־רִיבִי וַיִּשְׁפֹּטֵנִי  
מִיָּד

- 16 מִיָּדָה: וַיְהִי | בְּכָלֹת דָּוִד לְדַבֵּר אֶת־הַדְּבָרִים  
הָאֵלֶּה אֶל־שָׁאוּל וַיֹּאמֶר שָׁאוּל הַקִּלְקֶה זֶה בְּנִי דָוִד וַיִּשָּׂא  
17 שָׁאוּל קֶלֶו וַיִּבְכֶּה: וַיֹּאמֶר אֶל־דָּוִד צִדִּיק אַתָּה מִמֶּנִּי כִּי  
18 אַתָּה גִּמַּלְתָּנִי הַטּוֹבָה וְאֲנִי גִמַּלְתִּידָּהּ הָרָעָה: וְאַתָּה הַנִּדְבָּה  
הַיּוֹם אֶת־אֲשֶׁר־עָשִׂיתָה אִתִּי טוֹבָה אֶת־אֲשֶׁר סָבַרְנִי יְהוָה  
19 בְּיָדְךָ וְלֹא הִרְגַּתָּנִי: וּכְרִימָצָא אִישׁ אֶת־אֵיבּוֹ וַיִּשְׁלְחוּ  
בְּדֶרֶךְ טוֹבָה נִירוּהָ יִשְׁלַמְךָ טוֹבָה פַּחַת הַיּוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר  
עָשִׂיתָה לִּי: וְעַתָּה הִנֵּה יָדַעְתִּי כִּי מֶלֶךְ תִּמְלֹךְ וְקָמָה כ  
21 בְּיָדְךָ מַמְלַכַת יִשְׂרָאֵל: וְעַתָּה הַשְׁבֵּעָה לִּי בַיְּהוָה אִם־  
תִּכְרִית אֶת־זֶרְעִי אַחֲרַי וְאִם־תִּשְׁמִיד אֶת־שְׁמִי מִבֵּית אָבִי:  
22 וַיִּשָּׁבַע דָּוִד לְשָׁאוּל וַיֵּלֶךְ שָׁאוּל אֶל־בֵּיתוֹ וְדָוִד וְאֲנָשָׁיו  
עָלוּ עַל־הַמְּצֹדָה:

16 ¶ And it came to pass, when David had made an end of speaking these words unto Saul, that Saul said, Is this thy voice, my son David? And Saul lifted up his voice, and wept.

17 And he said to David, Thou art more righteous than I: for thou hast rewarded me good, whereas I have rewarded thee evil.

18 And thou hast shewed this day how that thou hast dealt well with me: forasmuch as when the Lord has delivered me into thine hand, thou killedst me not.

19 For if a man find his enemy, will he let him go well away? wherefore the Lord reward thee good for that thou hast done unto me this day.

20 And now, behold, I know well that thou shalt surely be king, and that the kingdom of Israel shall be established in thine hand.

21 Swear now therefore unto me by the Lord, that thou wilt not cut off my seed after me, and that thou wilt not destroy my name out of my father's house.

22 And David sware unto Saul. And Saul went home; but David and his men gat them up unto the hold.

כה

## CAP. XXV. כה

- וַיָּמָת שְׁמוּאֵל וַיִּקְבְּצוּ כָל־יִשְׂרָאֵל וַיִּסְפְּדוּ־לוֹ וַיִּקְבְּרוּ א  
בְּבֵיתוֹ בְּרָמָה וַיָּקָם דָּוִד וַיֵּרֶד אֶל־מִדְבַּר פָּאָרָן:  
2 וְאִישׁ בְּמַעֲזֹן וּמַעֲשָׂהוּ בְּבֶרֶם לְהָאִישׁ נָדוּל מְאֹד וְלוֹ צֹאן  
שְׁלֹשַׁת־אַלְפִּים וְאַלְף עֹצִים וַיְהִי בָגְזוֹ אֶת־צֹאֲנוֹ בְּבֶרֶם לְ:  
3 וְשֵׁם הָאִישׁ נָבָל וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ אַבְגַּיִל וְהָאִשָּׁה טוֹבַת־  
שֶׁכֶל וַיִּפֹּת תָּאֵר וְהָאִישׁ קָשָׁה וְרָע מַעֲלָלִים וְהוּא כָּלְבֹן:  
4 וַיִּשְׁמַע דָּוִד בְּמִדְבַּר כִּי־גִזְזוּ נָבָל אֶת־צֹאֲנוֹ: וַיִּשְׁלַח דָּוִד  
עֲשָׂרָה נְעָרִים וַיֹּאמֶר דָּוִד לְנְעָרָיו עָלוּ כְרֹמְלָה וּבְאִתָּם  
6 אֶל־נָבָל וּשְׁאַלְתֶּם־לוֹ בְּשֵׁמִי לְשָׁלוֹם: וְאָמַרְתֶּם כֹּה  
לְחִי וְאַתָּה שָׁלוֹם וּבֵיתְךָ שָׁלוֹם וְכָל אֲשֶׁר־לְךָ שָׁלוֹם:  
7 וְעַתָּה שִׁמְעֵתִי כִּי גִזְזִים לָךְ עֲתָה הָרָעִים אֲשֶׁר־לְךָ הָיוּ  
עִמָּנוּ לֹא הִכְלַמְנוּם וְלֹא־נִפְקַד לָהֶם מְאִימָה כָּל־יְמֵי  
8 הַיּוֹתָם בְּבֶרֶם לְ: שְׁאַל אֶת־נְעָרֶיךָ וַיַּגִּידוּ לְךָ וַיִּמָּצְאוּ  
הַנְּעָרִים חֵן בְּעֵינֶיךָ כִּי־עַל־יּוֹם טוֹב בָּגְזוּ תְּהַדְנָא אֶת־

אשר

## CHAPTER XXV.

AND Samuel died; and all the Israelites were gathered together, and lamented him, and buried him in his house at Ramah. And David arose, and went down to the wilderness of Paran.

2 And there was a man in Maon, whose possessions were in Carmel; and the man was very great, and he had three thousand sheep, and a thousand goats: and he was shearing his sheep in Carmel.

3 Now the name of the man was Nabal; and the name of his wife Abigail: and she was a woman of good understanding, and of a beautiful countenance: but the man was churlish and evil in his doings; and he was of the house of Calob.

4 ¶ And David heard in the wilderness that Nabal did shear his sheep.

5 And David sent out ten young men, and David said unto the young men, Get you up to Carmel, and go to Nabal, and greet him in my name:

6 And thus shall ye say to him that liveth in prosperity, Peace be both to thee, and peace be to thine house, and peace be unto all that thou hast.

7 And now I have heard that thou hast shearers: now thy shepherds which were with us, we hurt them not, neither was there ought missing unto them, all the while they were in Carmel.

8 Ask thy young men, and they will shew thee. Wherefore let the young men find favour in thine eyes: for we come in a good day: give, I pray thee,

whatsoever cometh to thine hand unto thy servants, and to thy son David.

9 And when David's young men came, they spake to Nabal according to all those words in the name of David, and ceased.

10 ¶ And Nabal answered David's servants, and said, Who *is* David? and who *is* the son of Jesse? there be many servants now a days that break away every man from his master.

11 Shall I then take my bread, and my water, and my flesh that I have killed for my shearers, and give *it* unto men, whom I know not whence they *be*?

12 So David's young men turned their way, and went again, and came and told him all those sayings.

13 And David said unto his men, Gird ye on every man his sword. And they girded on every man his sword: and David also girded on his sword: and there went up after David about four hundred men; and two hundred abode by the stuff.

14 ¶ But one of the young men told Abigail, Nabal's wife, saying, Behold, David sent messengers out of the wilderness to salute our master; and he railed on them.

15 But the men *were* very good unto us, and we were not hurt, neither missed we any thing, as long as we were conversant with them, when we were in the fields:

16 They were a wall unto us both by night and day, all the while we were with them keeping the sheep.

17 Now therefore know and consider what thou wilt do; for evil is determined against our master, and against all his household: for he *is such* a son of Belial, that a *man* cannot speak to him.

18 ¶ Then Abigail made haste, and took two hundred loaves, and two bottles of wine, and five sheep ready dressed, and five measures of parched *corn*, and an hundred clusters of raisins, and two hundred cakes of figs, and laid *them* on asses.

19 And she said unto her servants, Go on before me; behold, I come after you. But she told not her husband Nabal.

20 And it was *so*, as she rode on the ass, that she came down by the covert of the hill, and, behold, David and his men came down against her; and she met them.

21 Now David had said, Surely in vain have I kept all that this *fellow* hath in the wilderness, so that nothing was missed of all that *pertained* unto him: and he hath required me evil for good.

22 So and more also do God unto the enemies of David, if I leave of all that *pertain* to him by the morning light any that pisseth against the wall.

9 אֲשֶׁר תִּמְצָא יָדְךָ לַעֲבָדֶיךָ וּלְבִנְךָ לְדָדֶךָ: וַיִּבְּאוּ נַעֲרֵי דָוִד  
וַיִּדְבְּרוּ אֶל־נָבָל כְּכָל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּשֵׁם דָּוִד וַיִּנְחוּ:  
י וַיַּעַן נָבָל אֶת־עַבְדֵי דָוִד וַיֹּאמֶר מִי דָוִד וּמִי בְּדִישֵׁי הַיּוֹם  
11 רַבּוֹ עֲבָדִים הַמִּתְפָּרְצִים אִישׁ מִפְּנֵי אֲדֹנָיו: וּלְקַחְתִּי  
אֶת־לֶחְמִי וְאֶת־מִיָּמִי וְאֶת מִטְבַּחְתִּי אֲשֶׁר מִטְבַּחְתִּי לְנֹזֵן  
12 וְנָתַתִּי לְאֲנָשִׁים אֲשֶׁר לֹא יָדַעְתִּי אִי מִזֶּה הֵמָּה: וַיִּהְיוּ  
נַעֲרֵי־דָוִד לְדַרְכָּם וַיָּשָׁבוּ וַיִּבְּאוּ וַיַּגִּדוּ לוֹ כְּכָל הַדְּבָרִים  
13 הָאֵלֶּה: וַיֹּאמֶר דָּוִד לְאֲנָשָׁיו הִגְדוּ אִישׁ אֶת־חֲרָבּוֹ  
וַיַּחְגְּרוּ אִישׁ אֶת־חֲרָבּוֹ וַיַּחֲגֹר נִסְדָּדָו אֶת־חֲרָבּוֹ וַיַּעֲלוּ  
אֲחֵרֵי דָוִד כְּאַרְבַּע מֵאוֹת אִישׁ וּמֵאוֹתָם יָשְׁבוּ עַל־  
14 הַבָּלִים: וְלֹא־בִגְדָה אִשֶּׁת נָבָל הַגִּיד נַעֲרָאֶחָד מִהַנְּעָרִים  
לֵאמֹר הִנֵּה שָׁלַח דָּוִד מַלְאָכִים מִהַמִּדְבָּר לְבָרֵךְ אֶת־  
טו אֲדֹנָיו וַיַּעַט בָּהֶם: וְהָאֲנָשִׁים טָבִים לָנוּ מְאֹד וְלֹא  
הִכְלַמְנוּ וְלֹא־פָקְדְנוּ מֵאוֹמֶה כָּל־יָמֵי הַתְּהַלֵּכְנוּ אִתָּם  
16 בַּהֲיוֹתָנוּ בַּשָּׂדֶה: חֹמֶה הָיוּ עָלֵינוּ גַם־לַיְלָה גַם־יוֹמָם  
17 כָּל־יָמֵי חַיֹּתָנוּ עִמָּם רַעִים הָצֵאנוּ: וְעַתָּה דַּעַי וּרְאֵי  
מִהַיְעָשִׁי כִּי־קִלְתָּה הָרָעָה אֶל־אֲדֹנָיו וְעַל־כָּל־בֵּיתוֹ  
18 וְהוּא כִּן־בִּלְעַל מִדְּבַר אֱלֹוִ: וְתִמְחַר אֲבוֹנִיל וְתִקַּח  
מֵאוֹתִים לֶחֶם וּשְׁנַיִם נֹבֵל־יֶזֶן וְחֶמֶשׁ צֹאן עֲשׂוֹת וְחֶמֶשׁ  
סָאִים קִלִּי וּמֵאָה צִמְקִים וּמֵאוֹתִים דְּבָלִים וְתִשֵּׂם עַל־  
19 הַחֲמִירִים: וְתֹאמַר לַנְּעָרִיהָ עֲבְרוּ לִפְנֵי הַנָּנִי אַחֲרֵיכֶם  
כ בָּאָה וּלְאִשָּׁה נָבָל לֹא הִגִּידָה: וְהִיא הִיא רַבֶּכֶת עַל־  
הַחֲמוֹר וַיִּרְדֹּת בַּסֶּתֶר הָהָר וְהִנֵּה דָוִד וְאֲנָשָׁיו יֹרְדִים  
21 לְקִרְאָתָהּ וְתִפְגַּשׁ אִתָּם: וְדָוִד אָמַר אֵף לִשְׁקָר שִׁמְרָתִי  
אֶת־כָּל־אֲשֶׁר לָזָה בַּמִּדְבָּר וְלֹא־נִפְקַד מִכָּל־אֲשֶׁר־לוֹ  
22 מֵאוֹמֶה וַיִּשְׁבִּלִי רָעָה תַּחַת טֹבָה: כִּהַיְעָשָׂה אֱלֹהִים  
לְאִבֵי דָוִד וְכִה יִסֹּף אִם־אֲשָׁאִיר מִכָּל־אֲשֶׁר־לוֹ עַד־אֹר

הַבָּקָר



- 23 הַבָּקָר מִשְׁתִּין בְּקֹר; וַתֵּרָא אֲבִיגַיִל אֶת־דָּוִד וַתִּמָּחֶר  
וַתִּרְדּוּ מֵעַל הַחֲמֹר וַתִּפֹּל לְאַפֵּי דָוִד עַל־פְּנֵיהָ וַתִּשְׁתַּחֲוֶה  
24 אָרְצָה; וַתִּפֹּל עַל־רַגְלָיו וַתֹּאמֶר בְּרַאֲנִי אֲדֹנָי הַעֲוֹן וַתְּדַבֵּר  
נָא אִמָּתְךָ בְּאָזְנֶךָ וּשְׁמַע אֶת דְּבַרִּי אִמָּתְךָ: אֵל־נָא יֵשִׁים כֹּה  
אֲדֹנָי | אֶת־לִבּוֹ אֶל־אִישׁ הַבְּלִיַּעַל הַזֶּה עַל־נַבְל כִּי־בִשְׁמוֹ  
כָּדָהוּא נָבַל שְׁמוֹ וּנְבָלָה עִמּוֹ וְאֲנִי אִמָּתְךָ לֹא־רָאִיתִי  
26 אֶת־נַעֲרִי אֲדֹנָי אֲשֶׁר שָׁלַחְתָּ: וַעֲתָה אֲדֹנָי חֲרִי־יְהוָה וְחִיר־  
נַפְשְׁךָ אֲשֶׁר מִנְּעַד יְהוָה מִבּוֹא בְּדָמִים וְהוֹשַׁע יָדְךָ לָךְ  
וַעֲתָה יְהוָה כְּנָבַל אִיבֶיךָ וְהַמְבַקְשִׁים אֶל־אֲדֹנָי רַעְיוֹה: וַעֲתָה  
27 הַבְּרֹכָה הַזֹּאת אֲשֶׁר־הֵבִיא שְׂפַחְתְּךָ לְאֲדֹנָי וְנִתְּנָה  
לְנַעֲרִים הַמִּתְהַלְכִּים בְּרַגְלֵי אֲדֹנָי: שָׂא נָא לְפֶשַׁע אִמָּתְךָ  
28 כִּי־עָשָׂה יַעֲשֶׂה יְהוָה לְאֲדֹנָי בֵּית נֶאֱמָן כִּי־מַלְחָמוֹת  
יְהוָה אֲדֹנָי נִלְחָם וְרַעְיוֹה לְאִתְּמָצָא בְּךָ מִיָּמֶיךָ: וַיָּקָם  
29 אָדָם לְרֹדְפֶךָ וּלְבַקֵּשׁ אֶת־נַפְשְׁךָ וְהוֹתָה נַפְשׁ אֲדֹנָי  
צְרוּרָה | בְּצִרְוֹר חַמִּים אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְאֶת נַפְשׁ  
אִיבֶיךָ יִקְלַעְנָה בַּתֹּךְ כָּה הַקָּלֵעַ: וְהוֹתָ כִּי־יַעֲשֶׂה יְהוָה ל  
לְאֲדֹנָי כָּכָל אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֶת־הַטּוֹבָה עֲלֶיךָ וְצִוְּךָ לְנָגִיד עַל־  
31 יִשְׂרָאֵל: וְלֹא־תִדְרֶה זֹאת | לָךְ לְפִוְקָהּ וּלְמַכְשׁוֹל לֵב  
לְאֲדֹנָי וּלְשִׁפְדֻדָּם חָנֹם וּלְהוֹשִׁיעַ אֲדֹנָי לָךְ וְהַטּוֹב יְהוָה  
לְאֲדֹנָי וְזָכַרְתָּ אֶת־אִמָּתְךָ: וַיֹּאמֶר דָּוִד לְאֲבִיגַיִל  
32 בְּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר שָׁלַחְךָ הַיּוֹם לִקְרָאתִי:  
וּבְרוּךְ מַעֲמֶךָ וּבְרוּכָה אַתְּ אֲשֶׁר כָּלַתְנִי הַיּוֹם הַזֶּה מִבּוֹא  
33 בְּדָמִים וְהוֹשַׁע יְדִי לִי: וְאוּלָם חֲרִי־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
אֲשֶׁר מִנְּעִי מִהָרַע אַתָּה כִּי־וְלִיל מִהֲרָתָ וַתִּבְאֵתִי לִקְרָאתִי  
34 כִּי אִסְנוֹתִי לְנָבַל עַד־אֹר הַבָּקָר מִשְׁתִּין בְּקֹר: וַיִּבָּח לָהּ  
דָּוִד מִיָּדָה אֶת אֲשֶׁר־הֵבִיאהּ לָּהּ וְלָהּ אָמַר עָלִי לְשָׁלוֹם  
36 לְבֵיתְךָ רְאִי שְׁמַעְתִּי בְּקוֹלְךָ וְאַשָּׁא פָנֶיךָ: וַתָּבֹא אֲבִיגַיִל  
אל

23 And when Abigail saw David, she hasted, and lighted off the ass, and fell before David on her face, and bowed herself to the ground.

24 And fell at his feet, and said, Upon me, my lord, upon me let this iniquity be: and let thine handmaid, I pray thee, speak in thine audience, and hear the words of thine handmaid.

25 Let not my lord, I pray thee, regard this man of Belial, even Nabal: for as his name is, so is he; Nabal is his name, and folly is with him: but I thine handmaid saw not the young men of my lord, whom thou didst send.

26 Now therefore, my lord, as the Lord liveth, and as thy soul liveth, seeing the Lord hath withholden thee from coming to shed blood, and from avenging thyself with thine own hand, now let thine enemies, and they that seek evil to my lord, be as Nabal.

27 And now this blessing which thine handmaid hath brought unto my lord, let it even be given unto the young men that follow my lord.

28 I pray thee, forgive the trespass of thine handmaid: for the Lord will certainly make my lord a sure house; because my lord fighteth the battles of the Lord, and evil hath not been found in thee all thy days.

29 Yet a man is risen to pursue thee, and to seek thy soul: but the soul of my lord shall be bound in the bundle of life with the Lord thy God; and the souls of thine enemies, them shall he sling out, as out of the middle of a sling.

30 And it shall come to pass, when the Lord shall have done to my lord according to all the good that he hath spoken concerning thee, and shall have appointed thee ruler over Israel;

31 That this shall be no grief unto thee, nor offence of heart unto my lord, either that thou hast shed blood causeless, or that my lord hath avenged himself: but when the Lord shall have dealt well with my lord, then remember thine handmaid.

32 ¶ And David said to Abigail, Blessed be the Lord God of Israel, which sent thee this day to meet me:

33 And blessed be thou, which hast kept me this day from coming to shed blood, and from avenging myself with mine own hand.

34 For in very deed, as the Lord God of Israel liveth, which hath kept me back from hurting thee, except thou hadst hasted and come to meet me, surely there had not been left unto Nabal by the morning light any that pisseth against the wall.

35 So David received of her hand that which she had brought him, and said unto her, Go up in peace to thine house; see, I have hearkened to thy voice, and have accepted thy person.

36 ¶ And Abigail came to Nabal; and,

behold, he held a feast in his house, like the feast of a king; and Nabal's heart *was* merry within him, for he *was* very drunken: wherefore she told him nothing, less or more, until the morning light.

37 But it came to pass in the morning, when the wine was gone out of Nabal, and his wife had told him these things, that his heart died within him, and he became *as* a stone.

38 And it came to pass about ten days *after*, that the Lord smote Nabal, that he died.

39 ¶ And when David heard that Nabal was dead, he said, Blessed be the Lord, that hath pleaded the cause of my reproach from the hand of Nabal, and hath kept his servant from evil: for the Lord hath returned the wickedness of Nabal upon his own head. And David sent and communed with Abigail, to take her to him to wife.

40 And when the servants of David were come to Abigail to Carmel, they spake unto her, saying, David sent us unto thee, to take thee to him to wife.

41 And she arose, and bowed herself on her face to the earth, and said, Behold, *let* thine handmaid be a servant to wash the feet of the servants of my lord.

42 And Abigail hasted, and arose, and rode upon an ass, with five damself of her's that went after her; and she went after the messengers of David, and became his wife.

43 David also took Ahinoam of Jezreel; and they were also both of them his wives.

44 ¶ But Saul had given Michal his daughter, David's wife, to Phalti the son of Laish, which *was* of Gallim.

## CHAPTER XXVI.

AND the Ziphites came unto Saul to Gibeah, saying, Doth not David hide himself in the hill of Hachilah, which is before Jeshimon?

2 Then Saul arose, and went down to the wilderness of Ziph, having three thousand chosen men of Israel with him, to seek David in the wilderness of Ziph.

3 And Saul pitched in the hill of Hachilah, which is before Jeshimon, by the way. But David abode in the wilderness, and he saw that Saul came after him into the wilderness.

4 David therefore sent out spies, and understood that Saul was come in very deed.

5 ¶ And David arose, and came to the place where Saul had pitched: and David beheld the place where Saul lay, and Abner the son of Ner, the captain

אֶל־נָבָל וְהִנֵּה־לּוֹ מִשְׁתֶּה בְּבֵיתוֹ כַּמִּשְׁתֶּה הַפֶּלֶךְ וְלִבּ  
נָבָל טוֹב עָלָיו וְהוּא שָׂכַר עַד־מָאֹד וְלֹא־הִנָּדָה לוֹ דָּבָר  
קָמָן וְגִדּוֹל עַד־אֹדֶר הַבֶּקֶר: וַיְהִי כַּבֶּקֶר בַּצָּאת הַיּוֹם מִנָּבָל  
וַתִּגְדֹּל אִשְׁתּוֹ אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיָּמָת לְבֹ בִקְרָבוֹ  
וְהוּא הָיָה לְאֶבֶן: וַיְהִי בַעֲשֶׂר־תַּיִמִּים וַיָּנֶף יְהוָה אֶת־נָבָל  
וַיָּמָת: וַיִּשְׁמַע דָּוִד בִּרְמַת נָבָל וַיֹּאמֶר בֶּרֶךְ יְהוָה אֲשֶׁר  
רַב אֶת־רִיב חֲרַפְתִּי מִיַּד נָבָל וְאֶת־עַבְדּוֹ חֲשָׁךְ מִדָּעָה  
וְאֵת רַעַת נָבָל הִשִּׁיב יְהוָה בְּרָאשׁוֹ וַיִּשְׁלַח דָּוִד וַיַּדְבֵּר  
מִבְּאֵינִי לְקַחְתָּהּ לּוֹ לְאִשָּׁה: וַיָּבֹאוּ עַבְדֵי דָוִד אֶל־  
אֲבִיגַיִל הַכַּרְמֶלֶה וַיַּדְבֵּרוּ אֵלֶיהָ לֵאמֹר דָּוִד שְׁלַחְנוּ אֵלֶיךָ  
לְקַחְתָּךְ לּוֹ לְאִשָּׁה: וְתָקַם וַתִּשְׁתַּחוּ אַפָּיִם אֶרֶצָה וַתֹּאמֶר  
הִנֵּה אֲמַתְךָ לְשַׁפְּחָה לְרַחֵם רַגְלִי עַבְדֵי אֲדֹנָי: וַתַּמְהֵר  
וַתָּקַם אֲבִיגַיִל וַתִּרְכַּב עַל־הַחֲמֹר וַחֲמֵשׁ נַעֲרֹתֶיהָ הַהֹלֶכֶת  
לְרַגְלָהּ וַתֵּלֶךְ אַחֲרָי מִלֵּאכֵי דָוִד וַתַּהֲרִלּוּ לְאִשָּׁה: וְאֵת־  
אֲחִינֹעַם לָקַח דָּוִד מִיִּזְרְעֵאל וַתְּהִיֵּן גַּם־שְׁתֵּיהֶן לִנְשָׁיו:  
וְשֹׁאִיל נָתַן אֶת־מִיכָל בָּתּוֹ אִשָּׁת דָּוִד לְפִלְטִי בֶן־לִישׁ  
אֲשֶׁר מִנָּגִילִים:

## CAP. XXVI. כו

כו

א וַיָּבֹאוּ הַזִּפְתִּים אֶל־שָׁאִיל הַגִּבְעָתָה לֵאמֹר הֲלֹא דָוִד  
מִסְתַּתֵּר בַּגִּבְעָת הַחֲכִילָה עַל פְּנֵי הַיְשִׁימֹן: וַיָּקָם שָׁאִיל  
וַיֵּרֶד אֶל־מַדְבְּרֹזָף וְאֵתוֹ שְׁלֹשֶׁת־אֲלָפִים אִישׁ בַּחוּרֵי  
יִשְׂרָאֵל לְבַקֵּשׁ אֶת־דָּוִד בַּמַּדְבְּרֹזָף: וַיִּחַן שָׁאִיל בַּגִּבְעָת  
הַחֲכִילָה אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הַיְשִׁימֹן עַל־הַדֶּקֶד וְדָוִד יָשַׁב  
בַּמַּדְבֵּר וַיֵּרָא כִּי בָא שָׁאִיל אַחֲרָיו הַמַּדְבְּרָה: וַיִּשְׁלַח  
ה דָּוִד מְרַגְלִים וַיֵּדַע כִּי־בָא שָׁאִיל אֶל־נָכוֹן: וַיָּקָם דָּוִד  
וַיָּבֹא אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר חָנָה־שָׁם שָׁאִיל וַיֵּרָא דָּוִד אֶת־  
הַמָּקוֹם אֲשֶׁר שָׁכַב־שָׁם שָׁאִיל וְאַבְנֵר בֶּן־נֵר שֹׂרֵעֵצָאֵן  
וְשֹׁאִיל

- 6 וַיֹּאמֶר שָׁכַב בַּמַּעְנֵל וְהָעָם חָנִים סְבִיבֹתָיו: וַיֵּצֵן דָּוִד  
וְאֶל־אֲחִימֶלֶךְ הַחִתִּי וְאֶל־אֲבִישַׁי בֶּן־צֶרִיָּה אָחִי  
וַיֹּאבֵד לֵאמֹר מִי־יֵרֵד אִתִּי אֶל־הַמַּחֲנֶה וַיֹּאמֶר  
7 אֲבִישַׁי אֲנִי אֵרֵד עִמָּךְ: וַיָּבֹא דָוִד וְאֲבִישַׁי אֶל־הָעָם  
לַיְלָה וְהָנָה שָׁאוּל שֹׁכֵב בַּמַּעְנֵל וְחֲנִיתוֹ מְצוּקָה  
בְּאֶרֶץ מְרֹאשָׁתוֹ וְאַבְנֵר וְהָעָם שֹׁכְבִים סְבִיבֹתָיו:  
8 וַיֹּאמֶר אֲבִישַׁי אֶל־דָּוִד סֵנֶר אֱלֹהִים הַיּוֹם אֶת־אִיבֶךָ  
בַּיָּד וְעַתָּה אֲכַנּוּ נָא בַּחֲנִית וּבְאֶרֶץ פָּעַם אַחַת וְלֹא  
אֲשַׁנֶּה לּוֹ: וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־אֲבִישַׁי אֲלֹת־שָׁחִיתָהוּ כִּי מִי  
שָׁלַח יָדוֹ בְּמֹשִׁיחַ יְהוָה וְנִקְּהָ: וַיֹּאמֶר דָּוִד מִי־יִהְיֶה כִּי  
אֲסִי־יְהוָה יִגְפֹנוּ אוֹיְיוֹמוֹ יָבֹא וּמָת אוֹ בַּמִּלְחָמָה יָרֵד  
9 וְנִסְפָּה: חֲלִילָה לִּי מִיְהוָה מִשְׁלַח יָדִי בְּמֹשִׁיחַ יְהוָה  
וְעַתָּה קַח־נָא אֶת־הַחֲנִית אֲשֶׁר מְרֹאשָׁתוֹ וְאֶת־צַפְחַת  
10 הַמַּיִם וְנִלְכְּדֵה־לָנוּ: וַיִּקַּח דָּוִד אֶת־הַחֲנִית וְאֶת־צַפְחַת  
הַמַּיִם מִמְּרֹאשָׁתוֹ שָׁאוּל וַיִּלְכּוּ לָהֶם וְאִין רָאָה וְאִין יוֹדַע  
וְאִין מִקִּיץ כִּי כָלָם יָשְׁנוּ כִּי תִרְדַּמַת יְהוָה נָפְלָה  
11 עֲלֵיהֶם: וַיַּעֲבֵר דָּוִד הָעֵבֶר וַיַּעֲמֵד עַל־רֹאשֵׁי הַמַּרְחָק  
רַב הַמָּקוֹם בֵּינֵיהֶם: וַיִּקְרָא דָוִד אֶל־הָעָם וְאֶל־אַבְנֵר  
12 בֶּן־נֵר לֵאמֹר הֲלֹא תַעֲנֶה אַבְנֵר וַיֵּצֵן אַבְנֵר וַיֹּאמֶר מִי  
אַתָּה קָרָאת אֶל־הַמֶּלֶךְ: וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־אַבְנֵר  
13 הֲלֹא־אִישׁ אַתָּה וּמִי כָמוֹךָ בְּיִשְׂרָאֵל וְלָמָּה לֹא שָׁמַרְתָּ  
אֶל־אֲדֹנֶיךָ הַמֶּלֶךְ כִּי־בָא אֶחָד הָעָם לְהַשְׁחִית אֶת־הַמֶּלֶךְ  
14 אֲדֹנֶיךָ: לֹא־טוֹב הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר עָשִׂיתָ חִי־יְהוָה כִּי  
בְּנִימֹת אַתָּם אֲשֶׁר לֹא־שָׁמַרְתֶּם עַל־אֲדֹנֵיכֶם עַל־מֹשִׁיחַ  
יְהוָה וְעַתָּה רְאֵה אִי־חֲנִית הַמֶּלֶךְ וְאֶת־צַפְחַת הַמַּיִם  
15 אֲשֶׁר מְרֹאשָׁתוֹ: וַיַּכּוּ שָׁאוּל אֶת־קוֹל דָּוִד וַיֹּאמֶר הִקוּלָךְ  
16 וְהַ בְּנֵי דָוִד וַיֹּאמֶר דָּוִד קוֹלִי אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ: וַיֹּאמֶר לָמָּה  
וְהָ

of his host: and Saul lay in the trench, and the people pitched round about him.

6 Then answered David and said to Abimelech the Hittite, and to Abishai the son of Zeruiah, brother to Joab, saying, Who will go down with me to Saul to the camp? And Abishai said, I will go down with thee.

7 So David and Abishai came to the people by night: and, behold, Saul lay sleeping within the trench, and his spear stuck in the ground at his bolster; but Abner and the people lay round about him.

8 Then said Abishai to David, God hath delivered thine enemy into thine hand this day: now therefore let me smite him, I pray thee, with the spear even to the earth at once, and I will not smite him the second time.

9 And David said to Abishai, Destroy him not: for who can stretch forth his hand against the Lord's anointed, and be guiltless?

10 David said furthermore, As the Lord liveth, the Lord shall smite him: or his day shall come to die; or he shall descend into battle, and perish.

11 The Lord forbid that I should stretch forth mine hand against the Lord's anointed: but, I pray thee, take thou now the spear that is at his bolster, and the cruse of water, and let us go.

12 So David took the spear and the cruse of water from Saul's bolster; and they gat them away, and no man saw it, nor knew it, neither awaked: for they were all asleep; because a deep sleep from the Lord was fallen upon them.

13 ¶ Then David went over to the other side, and stood on the top of an hill afar off; a great space being between them:

14 And David cried to the people, and to Abner the son of Ner, saying, Answerest thou not, Abner? Then Abner answered and said, Who art thou that criest to the king?

15 And David said to Abner, Art not thou a valiant man? and who is like to thee in Israel? wherefore then hast thou not kept thy lord the king? for there came one of the people in to destroy the king thy lord.

16 This thing is not good that thou hast done. As the Lord liveth, ye are worthy to die, because ye have not kept your master, the Lord's anointed. And now see where the king's spear is, and the cruse of water that was at his bolster.

17 And Saul knew David's voice, and said, Is this thy voice, my son David? And David said, It is my voice, my lord, O king.

18 And he said, Wherefore doth my

lord thus pursue after his servant? for what have I done? or what evil is in mine hand?

19 Now therefore, I pray thee, let my lord the king hear the words of his servant. If the Lord have stirred thee up against me, let him accept an offering; but if *they be* the children of men, cursed *be* they before the Lord; for they have driven me out this day from abiding in the inheritance of the Lord, saying, Go, serve other gods.

20 Now therefore, let not my blood fall to the earth before the face of the Lord: for the king of Israel is come out to seek a flea, as when one doth hunt a partridge in the mountains.

21 ¶ Then said Saul, I have sinned: return, my son David: for I will no more do thee harm, because my soul was precious in thine eyes this day: behold, I have played the fool, and have erred exceedingly.

22 And David answered and said, Behold the king's spear! and let one of the young men come over and fetch it.

23 The Lord render to every man his righteousness and his faithfulness: for the Lord delivered thee into *my* hand to day, but I would not stretch forth mine hand against the Lord's anointed.

24 And, behold, as thy life was much set by this day in mine eyes, so let my life be much set by in the eyes of the Lord, and let him deliver me out of all tribulation.

25 Then Saul said to David, Blessed be thou, my son David: thou shalt both do great *things*, and also shalt still prevail. So David went on his way, and Saul returned to his place.

## CHAPTER XXVII.

AND David said in his heart, I shall now perish one day by the hand of Saul: *there is* nothing better for me than that I should speedily escape into the land of the Philistines; and Saul shall despair of me, to seek me any more in any coast of Israel: so shall I escape out of his hand.

2 And David arose, and he passed over with the six hundred men that were with him unto Achish, the son of Maach, king of Gath.

3 And David dwelt with Achish at Gath, he and his men, every man with his household, *even* David with his two wives, Abinoam the Jezreelitess, and Abigail the Carmelitess, Nabal's wife.

4 And it was told Saul that David was fled to Gath: and he sought no more again for him.

5 ¶ And David said unto Achish, If I have now found grace in thine eyes, let them give me a place in some town

וְהָאֲדֹנִי רָדַף אַחֲרַי עֲבָדוֹ בִּי מֶה עָשִׂיתִי וּמַה־בָּדִדְתִּי  
רָעָה: 19 וְעַתָּה יִשְׁמַעֲנָא אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ אֶת דְּבָרַי עֲבָדוֹ אִם־  
יְהוָה הִסִּיתָךְ בִּי יִרַח מִנְחָה וְאִם בְּנֵי הָאָדָם אֲרוּרִים  
הֵם לִפְנֵי יְהוָה בִּיגְרָשׁוֹנִי הַיּוֹם מִהֶסְתַּפֵּחַ בְּנַחֲלַת יְהוָה  
כ לֵאמֹר לָךְ עֶבֶד אֱלֹהִים אַחֲרִים: וְעַתָּה אֶל־יִפֹּל דָּמִי  
אֶרְצָה מִנֶּגֶד פְּנֵי יְהוָה כִּי־יֵצֵא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לִבְקֹשׁ אֶת־  
21 פֶּרַעַשׁ אֶחָד בְּאֶשֶׁר יִרְדֹּף הַקָּרָא בְּדָרִים: וַיֹּאמֶר שָׁאוּל  
הֲטָאתִי שׁוֹב בְּגִידְדוֹד כִּי לֹא־אֶרְעֶ לָךְ עוֹד תַּחַת אֲשֶׁר  
יִקְרָה נַפְשִׁי בְּעֵינֶיךָ הַיּוֹם הַזֶּה הִנֵּה הִסְבַּלְתִּי וְאֲשַׁנָּה  
22 הִרְבֵּה מְאֹד: וַיַּעַן דָּוִד וַיֹּאמֶר הִנֵּה הַחֲנִית הַמֶּלֶךְ וַיַּעֲבֹר  
23 אֶחָד מִהַנְּעָרִים וַיִּקְחָהּ: וַיְהוָה יָשִׁיב לְאִישׁ אֶת־צַדִּיקָתוֹ  
וְאֶת־אֲמָנָתוֹ אֲשֶׁר נִתְּנָה לְיְהוָה הַיּוֹם בְּיָד וְלֹא אָבִיתִי  
24 לְשַׁלַּח יָדִי בַּמִּשְׁיַח יְהוָה: וְהִנֵּה כְּאֲשֶׁר גִּדַּלְתָּ נַפְשִׁי הַיּוֹם  
הַזֶּה בְּעֵינִי כִּדְתַגְדֵּל נַפְשִׁי בְּעֵינֵי יְהוָה וַיַּצֵּלֵנִי מִכָּל־צָרָה:  
כ הַיּוֹם וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־דָּוִד בְּרוּךְ אַתָּה בְּנֵי דָוִד גַּם  
עָשָׂה תַעֲשֶׂה וְגַם יָכֹל תִּכָּל וַיֵּלֶךְ דָּוִד לְדָרְכּוֹ וּשְׁאוּל  
שָׁב לְמִקְוָמוֹ:

## CAP. XXVII. כו

כז

א וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־לִבּוֹ עַתָּה אֶסְפֶּה יוֹם־אֶחָד בֵּין שְׁאוּל  
אֶיֶדְלִי טוֹב כִּי־הַמֶּלֶט אֲמַלֵּט אֶל־אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים וְנוֹאֵשׁ  
מִמֶּנִּי שְׁאוּל לִבְקֹשְׁנִי עוֹד בְּכָל־גְּבוּל יִשְׂרָאֵל וְנִמְלַמְתִּי  
2 מִיָּדוֹ: וַיָּקָם דָּוִד וַיַּעֲבֹר הוּא וְשֵׁשׁ־מֵאוֹת אִישׁ אֲשֶׁר עִמּוֹ  
3 אֶל־אֲכִישׁ בְּדַמְעוֹד מֶלֶךְ גֹּת: וַיֵּשֶׁב דָּוִד עִם־אֲכִישׁ בְּנֵת  
הוּא וְאֲנָשָׁיו אִישׁ וּבֵיתוֹ דָּוִד וּשְׁתֵּי נָשָׁיו אַחִינוֹעַם הַיִּזְרְעֵאלִית  
4 וְאֲבִיגַיִל אֶשְׁת־נָּבָל הַכַּרְמֶלִית: וַיִּגַּד לְשָׁאוּל כִּי־בָרַח  
ה דָּוִד גֹּת וְלֹא־יוֹסֵף עוֹד לִבְקֹשׁוֹ: וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־  
אֲכִישׁ אִם־נָא מִצָּאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ וַתְּנוּלִי מְקוֹם בְּאַחַת  
עִיר

- עָרִי הַשָּׂדֶה וְאַשְׁכְּבָה שָׁם וְלִמָּה יָשֵׁב עִבְדְּךָ בְּעִיר  
הַמַּמְלָכָה עִמָּךְ: וַיַּתְּדֵלוּ אָכִישׁ בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־צִקְלָג  
לְכֹן הָיְתָה צִקְלָג לְמַלְכֵי יְהוּדָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה:  
וַיְהִי מִסְפַּר הַיָּמִים אֲשֶׁר־יָשָׁב דָּוִד בַּשָּׂדֶה פְּלִשְׁתִּים  
יָמִים וָאַרְבָּעָה חֳדָשִׁים: וַיַּעַל דָּוִד וְאָנָשָׁיו וַיַּפְשְׁטוּ אֶל־  
הַגִּשּׁוּרִי וְהַגֵּרִזִּי וְהָעַמְלֵקִי כִּי הֵנָּה יֹשְׁבוֹת הָאָרֶץ אֲשֶׁר  
מֵעוֹלָם בּוֹאֵךְ שׂוֹרָה וְעַד־אֶרֶץ מִצְרָיִם: וְהִכָּה דָּוִד אֶת־  
הָאָרֶץ וְלֹא יָתִיב אִישׁ וְאִשָּׁה וְלִקַּח צֹאן וּבָקָר תַּחְמִירִים  
וְגַמְלִים וּבָנָדִים וַיָּשָׁב וַיָּבֹא אֶל־אָכִישׁ: וַיֹּאמֶר אָכִישׁ  
אֶל־פְּשֻׁטָּתָם הַיּוֹם וַיֹּאמֶר דָּוִד עַל־נֶגֶב יְהוּדָה וְעַל־נֶגֶב  
הַיַּרְחֵמְאֵלִי וְעַל־נֶגֶב הַקֵּנִי: וְאִישׁ וְאִשָּׁה לֹא־יָתִיב דָּוִד  
לְהָבִיא נֹת לֵאמֹר פָּדִינוּ עָלֵינוּ לֵאמֹר כֹּה־עָשָׂה דָּוִד  
וְכֹה מִשְׁפָּטוּ כָּל־הַיָּמִים אֲשֶׁר יָשָׁב בַּשָּׂדֶה פְּלִשְׁתִּים:  
וַיֹּאמֶן אָכִישׁ בְּדוֹד לֵאמֹר הֲבֵאֵשׁ הַבָּאִישׁ בְּעַמּוֹ בְּיִשְׂרָאֵל  
וְהָיָה לִי לְעֹבֵד עוֹלָם:

in the country, that I may dwell there: for why should thy servant dwell in the royal city with thee?

6 Then Achish gave him Ziklag that day: wherefore Ziklag pertaineth unto the kings of Judah unto this day.

7 And the time that David dwelt in the country of the Philistines was a full year and four months.

8 ¶ And David and his men went up, and invaded the Geshurites, and the Gezrites, and the Amalekites: for those nations were of old the inhabitants of the land, as thou goest to Shur even unto the land of Egypt.

9 And David smote the land, and left neither man nor woman alive, and took away the sheep, and the oxen, and the asses, and the camels, and the apparel, and returned, and came to Achish.

10 And Achish said, Whither have ye made a road to day? And David said, Against the south of Judah, and against the south of the Jerahmeelites, and against the south of the Kenites.

11 And David saved neither man nor woman alive, to bring tidings to Gath, saying, Lest they should tell on us, saying, So did David, and so will be his manner all the while he dwelleth in the country of the Philistines.

12 And Achish believed David, saying, He hath made his people Israel utterly to abhor him; therefore he shall be my servant for ever.

## CHAPTER XXVIII.

AND it came to pass in those days, that the Philistines gathered their armies together for warfare, to fight with Israel. And Achish said unto David, Know thou assuredly, that thou shalt go out with me to battle, thou and thy men.

2 And David said to Achish, Surely thou shalt know what thy servant can do. And Achish said to David, Therefore will I make thee keeper of mine head for ever.

3 ¶ Now Samuel was dead, and all Israel had lamented him, and buried him in Ramah, even in his own city. And Saul had put away those that had familiar spirits, and the wizards, out of the land.

4 And the Philistines gathered themselves together, and came and pitched in Shunem: and Saul gathered all Israel together, and they pitched in Gilboa.

5 And when Saul saw the host of the Philistines, he was afraid, and his heart greatly trembled.

6 And when Saul enquired of the Lord, the Lord answered him not, neither by dreams, nor by Urim, nor by prophets.

7 ¶ Then said Saul unto his servants,

כח

## CAP. XXVIII. כח

- וַיְהִי בַיָּמִים הָהֵם וַיִּקְבְּצוּ פְּלִשְׁתִּים אֶת־מִחְנֵיהֶם לְצָבָא  
לְהִלָּחֵם בְּיִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אָכִישׁ אֶל־דָּוִד יָדַע תָּדַע כִּי אֲתִי  
תֵּצֵא בַּמִּחְנֶה אִתָּה וְאָנָשֶׁיךָ: וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־אָכִישׁ לְכֹן  
אִתָּה תָּדַע אֶת אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה עִבְדְּךָ וַיֹּאמֶר אָכִישׁ אֶל־דָּוִד  
לְכֹן שָׁמַר לְרֹאשִׁי אֲשִׁמְךָ כָּל־הַיָּמִים: וַשְּׂמוּאֵל מָת  
וַיִּסְפְּדוּ־לוֹ כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיִּקְבְּרוּהוּ בְּרָמָה וּבְעִירוֹ וַשָּׂאוּל  
הַסִּיר הָאֲבוֹת וְאֶת־יְהוֹדָעָנִים מִהָאָרֶץ: וַיִּקְבְּצוּ פְּלִשְׁתִּים  
וַיָּבֹאוּ וַיַּחֲנוּ בְּשׁוּנֵם וַיִּקְבֹּץ שָׂאוּל אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיַּחֲנוּ  
בְּגִלְבּוֹעַ: וַיֵּרָא שָׂאוּל אֶת־מִחְנֶה פְּלִשְׁתִּים וַיֵּרָא וַיַּחְרַד  
לְבָבוֹ מְאֹד: וַיִּשְׁאֵל שָׂאוּל בַּיהוָה וְלֹא עָנָהוּ יְהוָה גַּם  
בַּחֲלֻמוֹת גַּם בְּאוּרִים גַּם בְּנְבִיאִים: וַיֹּאמֶר שָׂאוּל לְעֹבְדָיו

בקשר

Seek me a woman that hath a familiar spirit, that I may go to her, and enquire of her. And his servants said to him, Behold, *there is* a woman that hath a familiar spirit at En-dor.

8 And Saul disguised himself, and put on other raiment, and he went, and two men with him, and they came to the woman by night; and he said, I pray thee, divine unto me by the familiar spirit, and bring me *him* up, whom I shall name unto thee.

9 And the woman said unto him, Behold, thou knowest what Saul hath done, how he hath cut off those that have familiar spirits, and the wizards, out of the land: wherefore then layest thou a snare for my life, to cause me to die?

10 And Saul sware to her by the Lord, saying, As the Lord liveth, there shall no punishment happen to thee for this thing.

11 Then said the woman, Whom shall I bring up unto thee? And he said, Bring me up Samuel.

12 And when the woman saw Samuel, she cried with a loud voice: and the woman spake to Saul, saying, Why hast thou deceived me? for thou art Saul.

13 And the king said unto her, Be not afraid: for what sawest thou? And the woman said unto Saul, I saw gods ascending out of the earth.

14 And he said unto her, What form is he of? And she said, An old man cometh up; and he is covered with a mantle. And Saul perceived that it was Samuel, and he stooped with his face to the ground, and bowed himself.

15 ¶ And Samuel said to Saul, Why hast thou disquieted me, to bring me up? And Saul answered, I am sore distressed; for the Philistines make war against me, and God is departed from me, and answereth me no more, neither by prophets, nor by dreams: therefore I have called thee, that thou mayest make known unto me what I shall do.

16 Then said Samuel, Wherefore then dost thou ask of me, seeing the Lord is departed from thee, and is become thine enemy?

17 And the Lord hath done to him, as he spake by me: for the Lord hath rent the kingdom out of thine hand, and given it to thy neighbour, even to David:

18 Because thou obeyedst not the voice of the Lord, nor executedst his fierce wrath upon Amalek, therefore hath the Lord done this thing unto thee this day.

19 Moreover the Lord will also deliver Israel with thee into the hand of the Philistines: and to-morrow shalt thou and thy sons be with me: the Lord also shall deliver the host of Israel into the hand of the Philistines.

20 Then Saul fell straightway all along on the earth, and was sore afraid, because of the words of Samuel: and

בְּקִשְׁרִי אִשָּׁת בַּעֲלַת־אֹב וְאֶדְרֶשֶׁה־בָּהּ  
וַיֹּאמְרוּ עֲבָדָיו אֵלָיו הִנֵּה אִשָּׁת בַּעֲלַת־אֹב בְּעֵין דּוֹר:  
8 וַיִּתְחַפֵּשׂ שָׂאִיל וַיִּלְבַּשׁ בְּגָדִים אֲחֵרִים וַיֵּלֶךְ הוּא וּשְׁנֵי  
אֲנָשִׁים עִמּוֹ וַיָּבֹאוּ אֶל־הָאִשָּׁה לַיְלָה וַיֹּאמֶר קְסוֹמֵנָא לִי  
9 בָּאֹב וַיַּעֲלֵי לִי אֶת אֲשֶׁר־אָמַר אֵלֶיךָ: וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה  
אֵלָיו הִנֵּה אֵתָּה יָדַעְתָּ אֶת אֲשֶׁר־עָשָׂה שָׂאִיל אֲשֶׁר הִכְרִית  
אֶת־הָאֹבֹת וְאֶת־הַיִּדְּעָנִי מִדְּהָאָרֶץ וְלָמָּה אֵתָּה מֵתִנְקֶשׁ  
בְּנַפְשִׁי לְהַמִּיתֵנִי: וַיִּשָּׁבַע לָהּ שָׂאִיל בַּיְדוּהָ לֵאמֹר חַד  
11 יִהְיֶה אֲסִיף־לְךָ עֵץ בַּדְּבַר הַזֶּה: וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶת־מִי  
אֶעֱלֶה־לְךָ וַיֹּאמֶר אֶת־שְׁמוּאֵל הַעֲלֵי־לִי: וַתֵּרָא הָאִשָּׁה  
אֶת־שְׁמוּאֵל וַתִּזְעַק בְּקוֹל גָּדוֹל וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל־שָׂאִיל  
13 לֵאמֹר לָמָּה רַמִּיתִנִּי וְאֵתָּה שָׂאִיל: וַיֹּאמֶר לָהּ הַמֶּלֶךְ אֶל־  
תִּירָאִי כִּי־מָה רָאִית וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל־שָׂאִיל אֱלֹהִים  
14 רָאִיתִי עֲלִים מִדְּהָאָרֶץ: וַיֹּאמֶר לָהּ מִה־תֵּאָדָּרוּ וַתֹּאמֶר  
אִישׁ וְקָן עֲלָהּ וְהוּא עָטָה מַעִיל וַיֵּרַע שָׂאִיל כִּי־שְׁמוּאֵל  
טו הוּא וַיִּקַּד אַפָּיִם אֶרְצָה וַיִּשְׁתַּחוּ: וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־  
שָׂאִיל לָמָּה הִרְגִּזְתָּנִי לְהַעֲלֹת אֹתִי וַיֹּאמֶר שָׂאִיל צָר־לִי  
מְאֹד וּפְלִשְׁתִּים גִּלְחָמִים בִּי וְאֱלֹהִים סָר מֵעָלַי וְלֹא־עֲנִי  
עוֹד גַּם בֵּיד הַנְּבִאִים גַּם בַּחֲלֻמוֹת וַאֲקַרְאָה לָךְ לְהוֹדִיעָנִי  
16 מָה אַעֲשֶׂה: וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל וְלָמָּה תִּשְׁאַלֵנִי וַיְהִי סָר  
מֵעָלָיךְ וַיְהִי עָרֶךְ: וַיַּעַשׂ יְהוָה לֹא כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיָד  
וַיִּקְרַע יְהוָה אֶת־הַמַּמְלָכָה מִיָּדְךָ וַיִּתְּנָהּ לְדָוִד:  
18 כַּאֲשֶׁר לֹא־שָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה וְלֹא־עָשִׂיתָ חֲרוֹן־אָפָיו  
בַּעֲמָלְךָ עַל־בֶּן הַדְּבַר הַזֶּה עָשָׂה־לְךָ יְהוָה הַיּוֹם הַזֶּה:  
19 וַיִּתֵּן יְהוָה גַּם אֶת־יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ בַּיַּד־פְּלִשְׁתִּים וּמָחָר אֵתָּה  
וּבְנֶיךָ עִמִּי גַם אֶת־מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל יִתֵּן יְהוָה בְּיַד פְּלִשְׁתִּים:  
כ וַיִּמָּתֶר שָׂאִיל וַיִּפֹּל מִלֵּאֲקוֹמָתוֹ אֶרְצָה וַיֵּרָא מָאֹד מִדְּבַר־י

שמואל

שְׁמוּאֵל נִסְכַּח לֹאֲהִיָּהּ בּוֹ כִּי לֹא אָכַל לֶחֶם כָּל־הַיּוֹם  
 21 וְכָל־לַיְלָה: וַתָּבוֹא הָאִשָּׁה אֶל־שָׁאוּל וַתֵּרָא כִּי־נִבְחַל  
 מְאֹד וַתֹּאמֶר אֵלָיו הִנֵּה שָׁמְעָה שִׁפְחָתְךָ בְּקוֹלְךָ וְאָשִׁים  
 22 נַפְשִׁי בְּכַפִּי וְאֲשַׁמֶּע אֶת־דְּבָרְךָ אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ אֵלָי: וַעֲתָה  
 שְׁמַע־נָא גַם־אֶתָּה בְּקוֹל שִׁפְחָתְךָ וְאֲשַׁמֶּע לְפָנֶיךָ פֶּתֶר־  
 23 לֶחֶם וְאֶכֹּל וַיְהִי כֹךְ פֶּתַח כִּי תֵלֵךְ בְּדָרֶךְ: וַיֵּמָאן וַיֹּאמֶר  
 לֹא אֶכֹּל וַיַּפְרִצֻהוּ עַבְדּוֹ וְגַם־הָאִשָּׁה וַיִּשְׁמַע לְקֹלָם  
 24 וַיָּקֶם מִהָאָרֶץ וַיֵּשֶׁב אֶל־הַמִּטָּה: \* וְלֹאִשָּׁה עֲנַל־מֶרְבֶּךָ  
 בַּבַּיִת וַתִּמְחַר וַתּוֹבַחְהוּ וַתִּקְחֶנָּה קֶמַח וַתִּלֵּשׁ וַתַּפּוּהוּ מִצּוֹת:  
 וַתִּגַּשׁ לַפְּנֵי־שָׁאוּל וּלְפָנֶי עַבְדּוֹ וַיֹּאכְלוּ וַיִּקְמוּ וַיֵּלְכוּ כֹה  
 בַּלַּיְלָה הַהוּא:

there was no strength in him; for he had eaten no bread all the day, nor all the night.

21 And the woman came unto Saul, and saw that he was sore troubled, and said unto him, Behold, thine handmaid hath obeyed thy voice, and I have put my life in my hand, and have hearkened unto thy words which thou spakest unto me.

22 Now therefore, I pray thee, hearken thou also unto the voice of thine handmaid, and let me eat a morsel of bread before thee; and eat, that thou mayest have strength, when thou goest on thy way.

23 But he refused, and said, I will not eat. But his servants, together with the woman, compelled him; and he hearkened unto their voice. So he arose from the earth, and sat upon the bed.

24 And the woman had a fat calf in the house; and she hasted, and killed it, and took flour, and kneaded it, and did bake unleavened bread thereof:

25 And she brought it before Saul, and before his servants; and they did eat. Then they rose up, and went away that night.

כט

## CAP. XXIX. כט

## CHAPTER XXIX.

וַיִּקְבְּצוּ פְּלִשְׁתִּים אֶת־כָּל־מַחֲנֵיהֶם אַפְקָה וְיִשְׂרָאֵל חָנִים א  
 בָּעֵין אֲשֶׁר בְּיֶזְרְעֵאל: וְסַרְנֵי פְּלִשְׁתִּים עֲבָרִים לְמָאוֹת  
 וְלֵאלֶפִים וְדָוִד וְאֲנָשָׁיו עֲבָרִים בְּאַחֲרָנָה עִם־אָכִישׁ:  
 3 וַיֹּאמְרוּ שָׂרֵי פְּלִשְׁתִּים מֶה הָעֲבָרִים הָאֵלֶּה וַיֹּאמֶר אָכִישׁ  
 אֶל־שָׂרֵי פְּלִשְׁתִּים הֲלוֹא־זֶה דָּוִד עֶבֶד י שָׁאוּל מֶלֶךְ־  
 יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הָיָה אִתִּי זֶה יָמִים אוֹיֵב שָׁנִים וְלֹא־מָצָאתִי  
 4 בּוֹ מֵאוֹיֵב מִיּוֹם נָפַל עַד־הַיּוֹם הַזֶּה: וַיִּקְצְפוּ עָלָיו  
 שָׂרֵי פְּלִשְׁתִּים וַיֹּאמְרוּ לוֹ שָׂרֵי פְּלִשְׁתִּים הֲשֵׁב אֶת־הָאִישׁ  
 וַיֵּשֶׁב אֶל־מְקוֹמוֹ אֲשֶׁר הִפְקַדְתּוֹ שָׁם וְלֹא־יָרַד עִמָּנוּ  
 בְּמִלְחָמָה וְלֹא־יִהְיֶה־לָּנוּ לְשָׁטָן בְּמִלְחָמָה וּבְמָה יִתְרַצֶּה  
 5 זֶה אֶל־אֲדָנָיו הֲלוֹא בְּרָאשֵׁי הָאֲנָשִׁים הָהֵם: הֲלוֹא־זֶה ה  
 דָּוִד אֲשֶׁר יַעֲנִידֵנוּ בְּמַחֲלוֹת לֵאמֹר הִנֵּה שָׁאוּל בְּאֶלְפָּיו  
 6 וְדָוִד בְּרִבְבָּתָיו: וַיִּקְרָא אָכִישׁ אֶל־דָּוִד וַיֹּאמֶר אֵלָיו  
 חִי־יְהוָה כִּי־יֵשֶׁר אֶתָּה וְטוֹב בְּעֵינֵי צֹאתְךָ וּבְבֹאֶךָ אִתִּי  
 בְּמַחֲנֶה כִּי לֹא־מָצָאתִי בְךָ רָעָה מִיּוֹם בּוֹאֶךָ אֵלַי עַד

NOW the Philistines gathered together all their armies to Aphek: and the Israelites pitched by a fountain which is in Jezreel.

2 And the lords of the Philistines passed on by hundreds, and by thousands: but David and his men passed on in the rereward with Achish.

3 Then said the princes of the Philistines, What do these Hebrews here? And Achish said unto the princes of the Philistines, Is not this David, the servant of Saul the king of Israel, which hath been with me these days, or these years, and I have found no fault in him since he fell unto me unto this day?

4 And the princes of the Philistines were wroth with him; and the princes of the Philistines said unto him, Make this fellow return, that he may go again to his place which thou hast appointed him, and let him not go down with us to battle, lest in the battle he be an adversary to us: for wherewith should he reconcile himself unto his master? should it not be with the heads of these men?

5 Is not this David, of whom they sang one to another in dances, saying, Saul slew his thousands, and David his ten thousands?

6 Then Achish called David, and said unto him, Surely, as the Lord liveth, thou hast been upright, and thy going out and thy coming in with me in the host is good in my sight: for I have not found evil in thee since the day of thy coming unto me unto this

היום

day: nevertheless the lords favour thee not.

7 Wherefore now return, and go in peace, that thou displease not the lords of the Philistines.

8 ¶ And David said unto Achish, But what have I done? and what hast thou found in thy servant so long as I have been with thee unto this day, that I may not go fight against the enemies of my lord the king?

9 And Achish answered and said to David, I know that thou art good in my sight, as an angel of God: notwithstanding the princes of the Philistines have said, He shall not go up with us to the battle.

10 Wherefore now rise up early in the morning with thy master's servants that are come with thee: and as soon as ye be up early in the morning, and have light, depart.

11 So David and his men rose up early to depart in the morning, to return into the land of the Philistines. And the Philistines went up to Jezreel.

## CHAPTER XXX.

AND it came to pass, when David and his men were come to Ziklag on the third day, that the Amalekites had invaded the south, and Ziklag, and smitten Ziklag, and burned it with fire;

2 And had taken the women captives, that were therein: they slew not any, either great or small, but carried them away, and went on their way.

3 ¶ So David and his men came to the city, and, behold, it was burned with fire; and their wives, and their sons, and their daughters, were taken captives.

4 Then David and the people that were with him lifted up their voice and wept, until they had no more power to weep.

5 And David's two wives were taken captives, Ahinoam the Jezreelitess, and Abigail the wife of Nabal the Carmelite.

6 And David was greatly distressed; for the people spake of stoning him, because the soul of all the people was grieved, every man for his sons and for his daughters: but David encouraged himself in the Lord his God.

7 And David said to Abiathar the priest, Ahimelech's son, I pray thee, bring me hither the ephod. And Abiathar brought thither the ephod to David.

8 And David enquired at the Lord, saying, Shall I pursue after this troop? shall I overtake them? And he answered him, I pursue: for thou shalt surely overtake them, and without fail recover all.

9 So David went, he and the six hundred men that were with him, and came to the brook Besor, where those that were left behind stayed.

10 But David pursued, he and four hundred men: for two hundred abode

7 הַיּוֹם הַהוּא וּבָעֵינִי הַפְּרָנִים לֹא־טוֹב אֵתָּה: וְעַתָּה שׁוֹב וּלְךָ  
8 בְּשָׁלוֹם וְלֹא־תַעֲשֶׂה רָע בְּעֵינֵי סָרְנִי פְּלִשְׁתִּים: וַיֹּאמֶר  
דָּוִד אֶל־אֲכִישׁ בִּי מָה עָשִׂיתִי וּמִדֶּ־מִצָּאתָ בְּעַבְדְּךָ מִיּוֹם  
אֲשֶׁר הָיִיתִי לְפָנֶיךָ עַד הַיּוֹם הַהוּא בִּי לֹא אָבֹא וְנִלְחַמְתִּי  
9 בְּאִיבֵי אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ: וַיַּעַן אֲכִישׁ וַיֹּאמֶר אֶל־דָּוִד יָדַעְתִּי בִּי  
טוֹב אֵתָּה בְּעֵינֵי כַּמְלָאךְ אֱלֹהִים אַךְ שָׂרֵי פְּלִשְׁתִּים  
אָמְרוּ לֹא־יַעֲלֶה עִמָּנוּ בַּמִּלְחָמָה: וְעַתָּה הֲשָׁבָם בְּבִקְרָךְ  
וְעַבְדֵי אֲדֹנֶיךָ אֲשֶׁר־בָּאוּ אֵתְךָ וְהִשְׁכַּמְתָּם בְּבִקְרָךְ וְאוֹר לָכֶם  
11 וּלְכוּ: וַיִּשָּׁבָם דָּוִד הוּא וְאֲנָשָׁיו לָלֶכֶת בְּבִקְרָךְ לָשׁוּב אֶל־  
אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים וּפְלִשְׁתִּים עָלוּ יִזְרְעֶאל:

## CAP. XXX. ל

א וַיְהִי כִּכְּא דָּוִד וְאֲנָשָׁיו צָקְלָן בְּיוֹם הַשְּׁלִישִׁי וַעֲמַלְקִי  
פָּשְׁטוּ אֶל־נֶגֶב וְאֶל־צָקְלָן וַיִּכּוּ אֶת־צָקְלָן וַיִּשְׂרְפוּ אֵתָּה  
2 בָּאֵשׁ: וַיִּשְׁבּוּ אֶת־הַנָּשִׁים אֲשֶׁר־בָּהּ מִקָּמָן וְעַד־גְּדוֹל לֹא  
3 הָמִיתוּ אִישׁ וַיִּנְהֲגוּ וַיִּלְכוּ לְדֶרֶכָם: וַיָּבֹא דָּוִד וְאֲנָשָׁיו אֶל־  
הָעִיר וְהָנָּה שְׂרוּפָה בָּאֵשׁ וּנְשֵׁיהֶם וּבָנֵיהֶם וּבָנִיתֵיהֶם  
4 נִשְׁבּוּ: וַיִּשָּׂא דָּוִד וְהָעָם אֲשֶׁר־אֵתוֹ אֶת־יְקוֹלָם וַיִּכּוּ עַד  
ה אֲשֶׁר אֵין־בָּהֶם כֹּחַ לִבָּבוֹת: וַשָּׂתִי נִשְׂרָדָד נִשְׁבּוּ אַחִינוּעַם  
6 הַיִּזְרְעֵלִית וְאַבִּיגַיִל אִשְׁתׁ נָבָל הַכַּרְמֶלִי: וַתֵּצֵר לְדָוִד  
מָאֹד כִּי־אָמְרוּ הָעָם לְסַקְּלוֹ כִּי־מָרָה נָפֶשׁ כָּל־הָעָם אִישׁ  
עַל־בָּנוּ וְעַל־בָּנֵינוּ וַיִּתְחַנֵּק דָּוִד בַּיהוָה אֱלֹהָיו:

7 וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־אֲבִיתָר הַכֹּהֵן בֶּן־אֲחִימֶלֶךְ הַנִּישְׂאֵר־נָא  
8 לִי הָאֵפוֹד וַיִּנָּשׂ אֲבִיתָר אֶת־הָאֵפוֹד אֶל־דָּוִד: וַיִּשְׁאֵל  
דָּוִד בַּיהוָה לֵאמֹר אֲרָדָף אַחֲרֵי הַגְּדוֹד־הַהוּא הַאֲשֵׁנִי  
9 וַיֹּאמֶר לוֹ רָדָף כִּי־הִשָּׁנ תִּשָּׁנ וְהַצֵּל תִּצָּל: וַיִּלְךָ דָּוִד  
הוּא וְשֵׁשׁ־מֵאוֹת אִישׁ אֲשֶׁר אֵתוֹ וַיָּבֹאוּ עַד־נַחַל הַבְּשׁוֹר  
י וַתִּהְיוּ־רַיִם עִמּוֹ: וַיִּרְדָּף דָּוִד הוּא וְאַרְבַּע־מֵאוֹת אִישׁ

וַיַּעֲמֵדוּ



- וַיַּעֲמֵדוּ מֵאֲתֵימִים אִישׁ אֲשֶׁר פָּגְרוּ מִעֲבֹר אֶת־נַחַל הַבְּשׂוֹר׃  
 11 וַיִּמְצְאוּ אִישׁ־מִצְרִי בַשָּׂדֶה וַיָּקֵחוּ אוֹתוֹ אֶל־דָּוִד וַיִּתְּנוּ־לּוֹ  
 12 לֶחֶם וַיֹּאכַל וַיִּשְׁקְהוּ מַיִם׃ וַיִּתְּנוּ־לּוֹ פֶּלֶחַ דִּבְלָה וּשְׁנֵי  
 13 צִמְקִים וַיֹּאכַל וַיִּתְּשֵׁב רֵיחוֹ אֵלָיו כִּי לֹא־אָכַל לֶחֶם וּלֹא־  
 14 שָׁתָה מַיִם שְׁלֹשָׁה יָמִים וּשְׁלֹשָׁה לַיְלֹת׃ וַיֹּאמֶר  
 15 לוֹ דָּוִד לְמֶ־אֲתָה וְאִי מִזֶּה אָתָּה וַיֹּאמֶר נַעַר מִצְרִי אֲנִי  
 16 עֲבַד לְאִישׁ עַמְלִק וַיַּעֲזֹבֵנִי אֲדֹנִי כִּי חָלִיתִי הַיּוֹם שְׁלֹשָׁה׃  
 17 אֲנַחְנוּ פִּשְׁטָנוּ נֹגֵב הַכְּרֵתִי וְעַל־אֲשֶׁר לַיהוּדָה וְעַל־נֹגֵב  
 18 כָּלֵב וְאֶת־צִקְלָג שָׂרַפְנוּ בָּאֵשׁ׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו דָּוִד הַתּוֹרֵדֵנִי  
 19 אֶל־הַגִּדּוֹד הַזֶּה וַיֹּאמֶר הַשְׁבֵּעֲהָ לִּי בֵּאלֹהִים אֲסִימְתִּיתִנִּי  
 20 וְאֲסִימְתִּינִי בְּיַד־אֲדֹנִי וְאוֹרֶךְ אֶל־הַגִּדּוֹד הַזֶּה׃ וַיִּרְדּוּ  
 21 וְהָיָה נִשְׁשִׁים עַל־פָּנָי כָּל־הָאָרֶץ אֹכְלִים וְשׂוֹתִים וְחֹנְגִּים  
 22 בְּכָל הַשָּׂלָל הַגָּדוֹל אֲשֶׁר לָקְחוּ מֵאָרֶץ פְּלִשְׁתִּים וּמֵאָרֶץ  
 23 יְהוּדָה׃ וַיָּבֹם דָּוִד מִהַנֶּשֶׁף וְעַד־הָעֶרֶב לְמַחֲרָתָם וּלֹא־  
 24 נִמְלַט מֵהֶם אִישׁ כִּי אֲסִי־אָרְבַּע מֵאוֹת אִישׁ־נַעַר אֲשֶׁר־  
 25 רָכְבוּ עַל־הַנֶּמְלִים וַיָּנֶסוּ׃ וַיַּצֵּל דָּוִד אֶת כָּל־אֲשֶׁר לָקְחוּ  
 26 עַמְלִק וְאֶת־שְׁתֵּי נָשָׁיו הַצֵּיל דָּוִד׃ וְלֹא נִעְדַּר־לָהֶם מִן־  
 27 הַקֶּמֶן וְעַד־הַגָּדוֹל וְעַד־בָּנִים וּבָנוֹת וּמִשְׁלָל וְעַד כָּל־אֲשֶׁר  
 28 לָקְחוּ לָהֶם הַכָּל הַשֵּׁיב דָּוִד׃ וַיִּקַּח דָּוִד אֶת־כָּל־הַצֹּאֵן כ  
 29 וְהַבֶּקֶר נִהְיָ לִפְנֵי הַמִּקְנֶה הַהוּא וַיֹּאמְרוּ נָה שְׁלָל דָּוִד׃  
 30 וַיָּבֹא דָוִד אֶל־מֵאֲתֵימִים הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־פָּגְרוּ מִלִּבְתּוֹ׃  
 31 דָּוִד וַיִּשְׁיבֵם בְּנַחַל הַבְּשׂוֹר וַיֵּצְאוּ לִקְרַאת דָּוִד וּלְקִרְיַת  
 32 הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיִּגַּשׁ דָּוִד אֶת־הָעָם וַיִּשְׁאַל לָהֶם לְשָׁלוֹם׃  
 33 וַיַּעַן כָּל־אִישׁ רָע וּבִלְעֵל מִהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־הָלְכוּ  
 34 עִם־דָּוִד וַיֹּאמְרוּ יָעַן אֲשֶׁר לֹא־הָלְכוּ עִמָּי לֹא־נָתַן לָהֶם  
 35 מִהַשְׁלָל אֲשֶׁר הִצֵּלָנוּ כִּי אֲסִי־אִישׁ אֶת־אִשְׁתּוֹ וְאֶת־בָּנָיו  
 36 וַיִּנְהָגוּ וַיִּלְכְּבוּ׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד לֹא־תַעֲשׂוּ בֶן אָחִי אֶת אֲשֶׁר־

נתן

behind, which were so faint that they could not go over the brook Besor.

11 ¶ And they found an Egyptian in the field, and brought him to David, and gave him bread, and he did eat; and they made him drink water;

12 And they gave him a piece of a cake of figs, and two clusters of raisins: and when he had eaten, his spirit came again to him: for he had eaten no bread, nor drunk any water, three days and three nights.

13 And David said unto him, To whom *belongest thou?* and whence art thou? And he said, I *am* a young man of Egypt, servant to an Amalekite; and my master left me, because three days ago I fell sick.

14 We made an invasion upon the south of the Cherehites, and upon the coast which *belongeth* to Judah, and upon the south of Caleb; and we burnt Ziklag with fire.

15 And David said to him, Canst thou bring me down to this company? And he said, Swear unto me by God, that thou wilt neither kill me, nor deliver me into the hands of my master, and I will bring thee down to this company.

16 ¶ And when he had brought him down, behold, *they were* spread abroad upon all the earth, eating and drinking, and dancing, because of all the great spoil that they had taken out of the land of the Philistines, and out of the land of Judah.

17 And David smote them from the twilight even unto the evening of the next day: and there escaped not a man of them, save four hundred young men, which rode upon camels, and fled.

18 And David recovered all that the Amalekites had carried away: and David rescued his two wives.

19 And there was nothing lacking to them, neither small nor great, neither sons nor daughters, neither spoil, nor any *thing* that they had taken to them: David recovered all.

20 And David took all the flocks and the herds, *which* they drove before those *other* cattle, and said, This *is* David's spoil.

21 ¶ And David came to the two hundred men, which were so faint that they could not follow David, whom they had made also to abide at the brook Besor: and they went forth to meet David, and to meet the people that *were* with him: and when David came near to the people, he saluted them.

22 Then answered all the wicked men and *men* of Belial, of those that went with David, and said, Because they went not with us, we will not give them *ought* of the spoil that we have recovered, save to every man his wife and his children, that they may lead *them* away, and depart.

23 Then said David, Ye shall not do so, my brethren, with that which the

Lord hath given us, who hath preserved us, and delivered the company that came against us into our hand.

24 For who will hearken unto you in this matter? but as his part is that goeth down to the battle, so shall his part be that tarrieth by the stuff: they shall part alike.

25 And it was so from that day forward, that he made it a statute and an ordinance for Israel unto this day.

26 ¶ And when David came to Ziklag, he sent of the spoil unto the elders of Judah, even to his friends, saying, Behold a present for you of the spoil of the enemies of the Lord;

27 To them which were in Bethel, and to them which were in south Ramoth, and to them which were in Jattir.

28 And to them which were in Aroer, and to them which were in Siphmoth, and to them which were in Eshtemoa,

29 And to them which were in Rachal, and to them which were in the cities of the Jerahmeelites, and to them which were in the cities of the Kenites,

30 And to them which were in Hormah, and to them which were in Chor-ashan, and to them which were in Athach,

31 And to them which were in Hebron, and to all the places where David himself and his men were wont to haunt.

## CHAPTER XXXI.

NOW the Philistines fought against Israel: and the men of Israel fled from before the Philistines, and fell down slain in mount Gilboa.

2 And the Philistines followed hard upon Saul and upon his sons; and the Philistines slew Jonathan, and Abinadab, and Melchi-shua, Saul's sons.

3 And the battle went sore against Saul, and the archers hit him; and he was sore wounded of the archers.

4 Then said Saul unto his armourbearer, Draw thy sword, and thrust me through therewith; lest these uncircumcised come and thrust me through, and abuse me. But his armourbearer would not; for he was sore afraid. Therefore Saul took a sword, and fell upon it.

5 And when his armourbearer saw that Saul was dead, he fell likewise upon his sword, and died with him.

6 So Saul died, and his three sons, and his armourbearer, and all his men, that same day together.

7 ¶ And when the men of Israel that were on the other side of the valley, and they that were on the other side Jordan, saw that the men of Israel fled, and that Saul and his sons were dead, they forsook the cities, and fled; and the Philistines came and dwelt in them.

8 And it came to pass on the morrow,

נָתַן יְהוָה לָנוּ וַיִּשְׁמַר אֹתָנוּ וַיַּחַן אֶת־הַגִּדּוֹד הַבָּא עָלֵינוּ  
24 בַּיּוֹם הַזֶּה׃ וּמִי יִשְׁמַע לָכֶם לְדַבֵּר הַזֶּה כִּי בַחֲלָק הַיּוֹרֵד  
בַּמִּלְחָמָה וּבַחֲלָק הַיּוֹשֵׁב עַל־הַפָּלִים יַחֲדוּ יַחֲלָקוּ׃

כֹּה וַיְהִי מִהַיּוֹם הַהוּא וַמַּעֲלָה וַיִּשְׁמָה לַחֹק וּלְמִשְׁפָּט לְיִשְׂרָאֵל  
26 עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ וַיָּבֹא דָוִד אֶל־צִקְלָג וַיִּשְׁלַח מִהַשָּׁלָל

לְזִקְנֵי יְהוּדָה לְרַעְהוּ לֵאמֹר הִנֵּה לָכֶם בְּרָכָה מִשָּׁלָל  
27 אֲבֵי יְהוָה׃ לְאִשֶּׁר בְּבֵית־אֵל וּלְאִשֶּׁר בְּרָמֹת־נֹגֶב וּלְאִשֶּׁר

בַּיָּתֵר׃ וּלְאִשֶּׁר בְּעֶרְעֵר וּלְאִשֶּׁר בְּשַׁפְמוֹת וּלְאִשֶּׁר  
29 בְּאַשְׁתִּמֹּעַ׃ וּלְאִשֶּׁר בְּרָחֵל וּלְאִשֶּׁר בְּעָרֵי הַיִּרְחֵמְאֵלִי

ל וּלְאִשֶּׁר בְּעָרֵי הַקִּינִי׃ וּלְאִשֶּׁר בַּחֲרָמָה וּלְאִשֶּׁר בְּכוֹר  
עֵשֶׂן וּלְאִשֶּׁר בְּעֵתָד׃ וּלְאִשֶּׁר בַּחֲבֵרוֹן וּלְכָל־הַמְּקוֹמֹת

אֲשֶׁר־הִתְהַלְּךְ־שָׁם דָּוִד הוּא וְאֲנָשָׁיו׃

## CAP. XXXI. לא

לא

א וּפְלִשְׁתִּים נִלְחָמִים בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּנָּסוּ אַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל מִפָּנֵי  
2 פְּלִשְׁתִּים וַיִּפְּלוּ חֲלָלִים בְּהַר הַגִּלְבֹּעַ׃ וַיִּדְּבְקוּ פְּלִשְׁתִּים

אֶת־שָׁאוּל וְאֶת־בָּנָיו וַיַּכּוּ פְּלִשְׁתִּים אֶת־יְהוֹנָתָן וְאֶת־אֲבִינָדָב  
3 וְאֶת־מֶלְכִישׁוּעַ בֶּן־שָׁאוּל׃ וַתִּכְבֹּד הַמִּלְחָמָה אֶל־שָׁאוּל

וַיַּמְצְאֻהוּ הַמּוֹרִים אַנְשִׁים בַּקֶּשֶׁת וַיַּחַל מְאֹד מְדַמּוּרִים׃  
4 וַיֹּאמֶר שָׁאוּל לְנִשְׂא כָלִיו שְׁלַח־חֶרֶבְךָ׃ וַדְּקַתְּנִי כֹּה פֶּן־

יָבוֹאוּ הָעַרְלִים הָאֵלֶּה וַדְּקַתְּנִי וְהִתְעַלְלֻדְבִי וְלֹא אָבֹהָ  
נִשְׂא כָלִיו כִּי יֵרָא מְאֹד וַיִּקַּח שָׁאוּל אֶת־הַחֶרֶב וַיִּפֹּל

ה עָלָיָה׃ וַיֵּרָא נִשְׂא־כָלִיו בְּרִמַּת שָׁאוּל וַיִּפֹּל גַּם־הוּא עַל־  
6 חֶרְבוֹ וַיָּמָת עִמּוֹ׃ וַיָּמָת שָׁאוּל וּשְׁלֹשֶׁת בָּנָיו וְנִשְׂא כָלִיו

7 גַּם כָּל־אֲנָשָׁיו בַּיּוֹם הַהוּא יַחֲדוּ׃ וַיֵּרָאוּ אַנְשֵׁי־יִשְׂרָאֵל  
אֲשֶׁר־בְּעֵבֶר הָעֵמֶק וְאִשֶּׁר׃ בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן בִּיְנֵסוֹ אַנְשֵׁי

יִשְׂרָאֵל וּכְרִמְתּוֹ שָׁאוּל וּבָנָיו וַיַּעֲזֹבוּ אֶת־הָעִירִים וַיִּנָּסוּ  
8 וַיָּבֹאוּ פְּלִשְׁתִּים וַיִּשְׁכּוּ בָהֶן׃ וַיְהִי מִמָּחֳרָת וַיָּבֹאוּ

פְּלִשְׁתִּים

- פִּלְשְׁתִּים לַפֶּשֶׁט אֶת־הַחֲלָלִים וַיִּמָּצְאוּ אֶת־שָׁאוֹל וְאֶת־  
 9 שְׁלֶשֶׁת בָּנָיו נָפְלִים בְּהַר הַגִּלְבּוֹעַ: וַיַּכְרֹתוּ אֶת־רֹאשׁוֹ  
 וַיִּפְשְׁטוּ אֶת־כְּלָיו וַיִּשְׁלְחוּ בְּאֶרֶץ־פְּלִשְׁתִּים סָבִיב לַבָּשָׁר  
 בֵּית עֲצָבִיהֶם וְאֶת־הָעֵצִים: וַיִּשְׁמְרוּ אֶת־כְּלָיו בֵּית עֲשָׁתָרוֹת  
 11 וְאֶת־נִינְתּוֹ תָקְעוּ בְּחֹמַת בֵּית שֹׁן: וַיִּשְׁמְעוּ אֵלָיו יִשְׁבִּי  
 12 יָבִישׁ גִּלְעָד אֶת אֲשֶׁר־עָשׂוּ פִּלְשְׁתִּים לְשָׁאוֹל: וַיָּקֻמוּ כָל־  
 אִישׁ חֵיל וַיָּלְכוּ כָל־הַלַּיְלָה וַיִּקְחוּ אֶת־נִינְתָא שָׁאוֹל וְאֶת־  
 גִּינְתָא בָנָיו מִחֹמַת בֵּית שֹׁן וַיָּבֹאוּ יָבֵשָׁה וַיִּשְׂרְפוּ אֹתָם שָׁם:  
 13 וַיִּקְחוּ אֶת־עֲצָמֵיהֶם וַיִּקְבְּרוּ תַּחַת־דָּאשֶׁל בְּיָבֵשָׁה וַיֵּצְמוּ  
 שִׁבְעַת יָמִים:

when the Philistines came to strip the slain, that they found Saul and his three sons fallen in mount Gilboa.

9 And they cut off his head, and stripped off his armour, and sent into the land of the Philistines round about, to publish it in the house of their idols, and among the people.

10 And they put his armour in the house of Ashtaroth: and they fastened his body to the wall of Beth-shan.

11 ¶ And when the inhabitants of Jabesh-gilead heard of that which the Philistines had done to Saul;

12 All the valiant men arose, and went all night, and took the body of Saul and the bodies of his sons from the wall of Beth-shan, and came to Jabesh, and burnt them there.

13 And they took their bones, and buried them under a tree at Jabesh, and fasted seven days.

## ש מ ו א ל ב

## LIBER II. SAMUELIS.

### CAPUT I. א

- א וַיְהִי אַחֲרֵי מוֹת שָׁאוֹל וַדָּוִד שָׁב מִהַכּוֹת אֶת־הָעַמְלָק  
 2 וַיֵּשֶׁב דָּוִד בְּצִקְלָג יָמִים שְׁנָיִם: וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי  
 וַהֲנִיחַ אִישׁ בָּא מִדֶּה־מַּחֲנֶה מַעַם שָׁאוֹל וּבְגָדָיו קָרְעִים  
 וְאֶדְמָה עַל־רֹאשׁוֹ וַיְהִי כִּבְאוֹ אֶל־דָּוִד וַיִּפֹּל אֶרְצָה  
 3 וַיִּשְׁתַּחוּ: וַיֹּאמֶר לוֹ דָּוִד אֵי מִזֶּה תָּבוֹא וַיֹּאמֶר אֵלָיו  
 4 מִמַּחֲנֶה יִשְׂרָאֵל נִמְלֹטִי: וַיֹּאמֶר אֵלָיו דָּוִד מִדֶּה־הַיָּד  
 הַדֶּבֶר הַגָּדוֹל לִי וַיֹּאמֶר אֲשֶׁר־נָס הָעָם מִדֶּה־מַּלְחָמָה  
 וַנִּסְהַרְבֵּה נָפַל מִדֶּה־הָעָם וַיָּמָתוּ וְגַם שָׁאוֹל וַיְהוֹנָתָן בָּנוֹ  
 5 מָתוּ: וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־הַנָּעַר הַמַּנִּיד לוֹ אֵיךְ יָדַעְתָּ כִּי ה  
 6 מָת שָׁאוֹל וַיְהוֹנָתָן בָּנוֹ: וַיֹּאמֶר הַנָּעַר הַמַּנִּיד לוֹ נִקְדָּא  
 נִקְרִיתִי

### THE

### SECOND BOOK OF SAMUEL,

### OTHERWISE CALLED,

### THE SECOND BOOK OF THE KINGS.

### CHAPTER I.

NOW it came to pass after the death of Saul, when David was returned from the slaughter of the Amalekites, and David had abode two days in Ziklag;

2 It came even to pass on the third day, that, behold, a man came out of the camp from Saul with his clothes rent, and earth upon his head: and so it was, when he came to David, that he fell to the earth, and did obeisance.

3 And David said unto him, From whence comest thou? And he said unto him, Out of the camp of Israel am I escaped.

4 And David said unto him, How went the matter? I pray thee, tell me. And he answered, That the people are fled from the battle, and many of the people also are fallen and dead; and Saul and Jonathan his son are dead also.

5 And David said unto the young man that told him, How knowest thou that Saul and Jonathan his son be dead?

6 And the young man that told him said, As I happened by chance upon

mount Gilboa, behold, Saul leaned upon his spear; and, lo, the chariots and horsemen followed hard after him.

7 And when he looked behind him, he saw me, and called unto me. And I answered, Here *am* I.

8 And he said unto me, Who *art* thou? And I answered him, I *am* an Amalekite.

9 He said unto me again, Stand, I pray thee, upon me, and slay me: for anguish is come upon me, because my life is yet whole in me.

10 So I stood upon him, and slew him, because I was sure that he could not live after that he was fallen: and I took the crown that *was* upon his head, and the bracelet that *was* on his arm, and have brought them hither unto my lord.

11 Then David took hold on his clothes, and rent them; and likewise all the men that *were* with him:

12 And they mourned, and wept, and fasted until even, for Saul, and for Jonathan his son, and for the people of the Lord, and for the house of Israel; because they were fallen by the sword.

13 ¶ And David said unto the young man that told him, Whence *art* thou? And he answered, I *am* the son of a stranger, an Amalekite.

14 And David said unto him, How wast thou not afraid to stretch forth thine hand to destroy the Lord's anointed?

15 And David called one of the young men, and said, Go near, and fall upon him. And he smote him that he died.

16 And David said unto him, Thy blood be upon thy head; for thy mouth hath testified against thee, saying, I have slain the Lord's anointed.

17 ¶ And David lamented with this lamentation over Saul and over Jonathan his son:

18 (Also he bade them teach the children of Judah the use of the bow: behold, it is written in the book of Jasher.)

19 The beauty of Israel is slain upon thy high places: how are the mighty fallen!

20 Tell it not in Gath, publish it not in the streets of Askelon; lest the daughters of the Philistines rejoice, lest the daughters of the uncircumcised triumph.

21 Ye mountains of Gilboa, let there be no dew, neither let there be rain, upon you, nor fields of offerings: for there the shield of the mighty is vilely cast away, the shield of Saul, as though he had not been anointed with oil.

22 From the blood of the slain, from the fat of the mighty, the bow of Jonathan turned not back, and the sword of Saul returned not empty.

23 Saul and Jonathan were lovely and pleasant in their lives, and in their death they were not divided: they were swifter than eagles, they were stronger than lions.

24 Ye daughters of Israel, weep over Saul, who clothed you in scarlet, with other delights, who put on ornaments of gold upon your apparel.

נִקְרָאתִי בְּהָר הַגִּלְבֹּעַ וְהִנֵּה שָׁאִיל נֹשֵׁץ עַל־חַיִּיתוֹ וְהִנֵּה

7 הָרֶכֶב וּבָעָלֵי הַפָּרָשִׁים הִדְבִּיקוּהוּ: וַיִּפֹּן אַחֲרָיו וַיִּרְאֵנִי

8 וַיִּקְרָא אֵלָי וַאֲמַר הֲנִי: וַיֹּאמֶר לִי מִי־אַתָּה וַיֹּאמֶר אֵלָיו

9 עַמְלִקֵּן אֲנֹכִי: וַיֹּאמֶר אֵלָי עַמְדָּנָא עָלַי וּמַתְתָּנִי כִּי אֲחֹנִי

י הַשֶּׁבֶן כִּי־לִעֹד נִפְשִׁי בִּי: וַאֲעַמֵּד עָלָיו וְאִמְתַּתִּהוּ

כִּי יִדְעֹתִי כִּי לֹא יָהִי אַחֲרַי נִפְלֹ וַאֲכֹחַ הַנְּזֹר אֲשֶׁר עַל־

רֹאשִׁי וַאֲצַעֲדָהּ אֲשֶׁר עַל־זַרְעִי וַאֲבִיָּאם אֶל־אֲדָנִי הִנֵּה:

11 וַיַּחֲזֹק דָּוִד בְּבִגְדוֹ וַיִּקְרַעם וְגַם כָּל־הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר אִתּוֹ:

12 וַיִּסְפְּדוּ וַיִּבְכּוּ וַיַּצְמוּ עַד־הָעֶרֶב עַל־שָׁאִיל וְעַל־יְהוֹנָתָן בְּנוֹ

וְעַל־עַם יְהוָה וְעַל־בֵּית יִשְׂרָאֵל כִּי נִפְּלוּ בַּחֲרָב:

13 וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־הַנַּעַר הַמַּגִּיד לוֹ אֵי מִזֶּה אַתָּה וַיֹּאמֶר בֶּן־

14 אִישׁ גֵּר עַמְלִקֵּן אֲנֹכִי: וַיֹּאמֶר אֵלָיו דָּוִד אֵיךְ לֹא יָרָאתָ

טו לְשַׁלַּח יָדְךָ לְשַׁחַת אֶת־מִשְׁחֵי יְהוָה: וַיִּקְרָא דָּוִד לְאַחַד

16 מִהַנְּעָרִים וַיֹּאמֶר גֵּשׁ פִּנְעֵדְכֹו וַיִּבְרוּ וַיִּמָּת: וַיֹּאמֶר אֵלָיו

דָּוִד דְּמִיָּךְ עַל־רֹאשְׁךָ כִּי פִיךָ עָנָה בְּךָ לֵאמֹר אֲנֹכִי מַתְתִּי

17 אֶת־מִשְׁחֵי יְהוָה: וַיִּקְנֶן דָּוִד אֶת־הַקִּינָה הַזֹּאת עַל־

18 שָׁאִיל וְעַל־יְהוֹנָתָן בְּנוֹ: וַיֹּאמֶר לְלַמֵּד בְּנֵי־יְהוּדָה קֶשֶׁת

19 הַנֶּה כְּתוּבָה עַל־סֵפֶר הַיָּשָׁר: הַצִּבִּי יִשְׂרָאֵל עַל־בְּמוֹתֶיךָ

כ חָלָל אֵיךְ נִפְּלוּ גִבּוֹרִים: אֶל־תִּנְדְּרוּ בְּנֵת אֶל־תִּבְשְׁרוּ

בַּחוּצַת אֲשַׁקְלֹן פֶּדֶת־שִׁמְחָנָה בְּנוֹת פְּלִשְׁתִּים פֶּדֶת־עֲלֹנָה

21 בְּנוֹת הָעֲרָלִים: הָרִי בַגִּלְבֹּעַ אֶל־טֹל וְאֶל־מָטָר עֲלֵיכֶם

וּשְׂרֵי תְרוּמַת כִּי שֵׁם נִגְעַל מִגֵּן גִּבּוֹרִים מִגֵּן שָׁאִיל בְּלִי

22 מִשְׁחַת בַּשָּׁמֶן: מִתֵּם חָלָלִים מַחֲלָב גִּבּוֹרִים קֶשֶׁת יְהוֹנָתָן

23 לֹא נִשְׁוֹג אַחֲרָיו וְחָרַב שָׁאִיל לֹא תָשׁוּב רִיקָם: שָׁאִיל

וְיְהוֹנָתָן הִנָּאֲהִיבִים וְהַנְּעִימָם בַּחַיִּיהֶם וּבְמוֹתָם לֹא נִפְרְדּוּ

24 מִנְּשָׁרִים קָלוּ מֵאֲרִיֹת גִּבּוֹרִים: בְּנוֹת יִשְׂרָאֵל אֶל־שָׁאִיל

כְּבִינָה הַמְּלַבֶּשְׁכֶם שְׁנֵי עַם־עַדְנִים הַמַּעֲלָה עֲדֵי זָהָב עַל־

לְבוּשָׁתָן

לְבוֹשָׁם: אִיךְ נָפְלוּ גִבּוֹרִים בְּתוֹךְ הַמִּלְחָמָה יְהוֹנָתָן עַל-כֵּה  
 26 בְּמוֹתָךְ חָלַל: צִרְלִי עָלֶיךָ אָחִי יְהוֹנָתָן נִעְמָתָ לִי מְאֹד  
 27 נָפְלָאתָה אַהֲבָתְךָ לִי מֵאַהֲבַת נָשִׁים: אִיךְ נָפְלוּ גִבּוֹרִים  
 וַיֵּאבְדּוּ כָּלִי מִלְחָמָה:

## CAP. II. ב

## CHAPTER II.

ב וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן וַיִּשְׁאַל דָּוִד בַּיהוָה לֵאמֹר הֲאֶעֱלֶה בְּאַחַת אֶרֶץ יְהוּדָה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו עֲלֶה וַיֹּאמֶר דָּוִד אָנֹכָה אֶעֱלֶה  
 2 וַיֹּאמֶר חֲבֵרֹנָה: וַיַּעַל שָׁם דָּוִד וְגַם שְׁתֵּי נָשָׁיו אֲחִינֹעַם  
 3 הַיִּזְרְעֵלִית וְאַבִּיגַיִל אִשְׁתׁ נָבָל הַכַּרְמֶלִית: וְאִנְשָׁיו אֲשֶׁר-עִמּוֹ  
 4 הָעִלָּה דָּוִד אִישׁ וּבֵיתוֹ וַיֵּשְׁבוּ בְּעָרֵי חֲבֵרֹן: וַיָּבֹאוּ  
 אֲנָשֵׁי יְהוּדָה וַיִּמְשְׁחוּ־שָׁם אֶת־דָּוִד לְמֶלֶךְ עַל־בֵּית יְהוּדָה  
 וַיָּגִדוּ לְדָוִד לֵאמֹר אֲנָשִׁי יָבִישׁ גִּלְעָד אֲשֶׁר קָבְרוּ אֶת־  
 שָׁאוּל: וַיִּשְׁלַח דָּוִד מַלְאָכִים אֶל־אֲנָשֵׁי יָבִישׁ גִּלְעָד  
 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם בָּרְכִים אַתֶּם לַיהוָה אֲשֶׁר עָשִׂיתֶם הַחֲסֵד  
 הַזֶּה עִם־אֲדֹנֵיכֶם עִם־שָׁאוּל וַתִּקְבְּרוּ אֹתוֹ: וְעַתָּה יַעֲשֵׂה־  
 יְהוָה עִמָּכֶם חֶסֶד וְאֱמֶת וְגַם אֲנֹכִי אַעֲשֶׂה אִתְּכֶם הַטּוֹבָה  
 הַזֹּאת אֲשֶׁר עָשִׂיתֶם הַדָּבָר הַזֶּה: וְעַתָּה וַתַּחֲזִקְנָה יָדֵיכֶם  
 7 וְהָיוּ לְגִבּוֹרֵי־חַיִל בְּיַמֵּת אֲדֹנֵיכֶם שָׁאוּל וְגַם אֹתִי מְשֻׁחוֹ  
 8 בֵּית־יְהוּדָה לְמֶלֶךְ עֲלֵיהֶם: וְאַבְנֵר בֶּן־נֶר שַׂר־צֶבָא  
 אֲשֶׁר לְשָׁאוּל לָקַח אֶת־אִש־בִּשְׁתׁ בֶּן־שָׁאוּל וַיַּעֲבֲדֵהוּ  
 9 מִחֲנָיִם: וַיַּמְלִכֵהוּ אֶל־גִּלְעָד וְאֶל־הָאֲשׁוּרִי וְאֶל־יִזְרְעֵאל  
 וְעַל־אֶפְרַיִם וְעַל־בִּנְיָמִן וְעַל־יִשְׂרָאֵל כָּלָה: בֶּן  
 אַרְבָּעִים שָׁנָה אִש־בִּשְׁתׁ בֶּן־שָׁאוּל בָּמָלְכוֹ עַל־יִשְׂרָאֵל  
 11 וּשְׁתַּיִם שָׁנִים מָלַךְ אֵךְ בֵּית יְהוּדָה הָיוּ אַחֲרֵי דָוִד: וַיְהִי  
 מִסֻּפָּר הַיָּמִים אֲשֶׁר הָיָה דָּוִד מֶלֶךְ בְּחֲבֵרֹן עַל־בֵּית  
 12 יְהוּדָה שֶׁבַע שָׁנִים וּשְׁשָׁה חֳדָשִׁים: וַיֵּצֵא אַבְנֵר  
 בֶּן־נֶר וְעַבְדֵי אִש־בִּשְׁתׁ בֶּן־שָׁאוּל מִמִּחְנָיִם גִּבְעוֹנָה:

וַיֹּאבֵב

25 How are the mighty fallen in the midst of the battle! O Jonathan, thou wast slain in thine high places.

26 I am distressed for thee, my brother Jonathan: very pleasant hast thou been unto me: thy love to me was wonderful, passing the love of women.

27 How are the mighty fallen, and the weapons of war perished!

AND it came to pass after this, that David enquired of the Lord, saying, Shall I go up into any of the cities of Judah? And the Lord said unto him, Go up. And David said, Whither shall I go up? And he said, Unto Hebron.

2 So David went up thither, and his two wives also, Abinoam the Jezreelitess, and Abigail Nabal's wife the Carmelite.

3 And his men that were with him did David bring up, every man with his household: and they dwelt in the cities of Hebron.

4 And the men of Judah came, and there they anointed David king over the house of Judah. And they told David, saying, That the men of Jabesh-gilead were they that buried Saul.

5 ¶ And David sent messengers unto the men of Jabesh-gilead, and said unto them, Blessed be ye of the Lord, that ye have shewed this kindness unto your lord, even unto Saul, and have buried him.

6 And now the Lord shew kindness and truth unto you: and I also will requite you this kindness, because ye have done this thing.

7 Therefore now let your hands be strengthened, and be ye valiant: for your master Saul is dead, and also the house of Judah have anointed me king over them.

8 ¶ But Abner the son of Ner, captain of Saul's host, took Ish-bosheth the son of Saul, and brought him over to Mahanaim:

9 And made him king over Gilead, and over the Ashurites, and over Jezreel, and over Ephraim, and over Benjamin, and over all Israel.

10 Ish-bosheth Saul's son was forty years old when he began to reign over Israel, and reigned two years. But the house of Judah followed David.

11 And the time that David was king in Hebron over the house of Judah was seven years and six months.

12 ¶ And Abner the son of Ner, and the servants of Ish-bosheth the son of Saul, went out from Mahanaim to Gibeon.

13 And Joab the son of Zeruiah, and the servants of David, went out, and met together by the pool of Gibeon: and they sat down, the one on the one side of the pool, and the other on the other side of the pool.

14 And Abner said to Joab, Let the young men now arise, and play before us. And Joab said, Let them arise.

15 Then there arose and went over by number twelve of Benjamin, which pertained to Ish-bosheth the son of Saul, and twelve of the servants of David.

16 And they caught every one his fellow by the head, and thrust his sword in his fellow's side; so they fell down together: wherefore that place was called Helkath-hazzurim, which is in Gibeon.

17 And there was a very sore battle that day; and Abner was beaten, and the men of Israel, before the servants of David.

18 ¶ And there were three sons of Zeruiah there, Joab, and Abishai, and Asahel: and Asahel was as light of foot as a wild roe.

19 And Asahel pursued after Abner; and in going he turned not to the right hand nor to the left from following Abner.

20 Then Abner looked behind him, and said, Art thou Asahel? And he answered, I am.

21 And Abner said to him, Turn thee aside to thy right hand or to thy left, and lay thee hold on one of the young men, and take thee his armour. But Asahel would not turn aside from following of him.

22 And Abner said again to Asahel, Turn thee aside from following me: wherefore should I smite thee to the ground? how then should I hold up my face to Joab thy brother?

23 Howbeit he refused to turn aside: wherefore Abner with the hinder end of the spear smote him under the fifth rib, that the spear came out behind him; and he fell down there, and died in the same place: and it came to pass, that as many as came to the place where Asahel fell down and died stood still.

24 Joab also and Abishai pursued after Abner: and the sun went down when they were come to the hill of Ammah, that lieth before Giah by the way of the wilderness of Gibeon.

25 ¶ And the children of Benjamin gathered themselves together after Abner, and became one troop, and stood on the top of an hill.

26 Then Abner called to Joab, and said, Shall the sword devour for ever? knowest thou not that it will be bitterness in the latter end? how long shall it be then, ere thou bid the people return from following their brethren?

13 וַיֵּאָבֶב בְּדַצְרוּיָה וְעַבְדֵי דָוִד יָצְאוּ וַיִּפְגְּשׁוּם עַל־בְּרֶכֶת גִּבְעֹן יַחְדָּו יֵשְׁבוּ אֶל־הַבְּרֶכֶת מִזֶּה וְאֶל־הַ עַל־הַבְּרֶכֶת מִזֶּה׃ וַיֹּאמֶר אֲבִנֵּר אֶל־יוֹאָב יָקוּמוּ נָא הַנְּעָרִים טו וַיִּשְׁחָקוּ לִפְנֵינוּ וַיֹּאמֶר יוֹאָב יָקֻמוּ׃ וַיִּקְמוּ וַיַּעֲבְרוּ בַּמִּסְפָּר שְׁנַיִם עָשָׂר לְבִנְיָמִן וּלְאִישׁ־בִּשֶׁת בֶּן־שָׁאוּל וְשְׁנַיִם עָשָׂר מֵעַבְדֵי דָוִד׃ וַיַּחֲזִקוּ אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ וַחֲרָבוֹ בַּצֹּד רֵעֵהוּ וַיַּפְּלוּ יַחְדָּו וַיִּקְרָא לַמָּקוֹם הַהוּא חֶלְקֶת הַצִּדִּים אֲשֶׁר בְּגִבְעֹן׃ וַתְּהִי הַמִּלְחָמָה קָשָׁה עַד־מָאֵד בֵּינֵם הַהוּא וַיַּנִּיף אֲבִנֵּר וְאִנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי עַבְדֵי דָוִד׃ וַיְהִי שֵׁם שְׁלֹשָׁה בְנֵי צְרוּיָה יוֹאָב וְאַבִּישַׁי וְעִשָּׂהאֵל וְעִשָּׂהאֵל כָּל כְּרָגָלוֹ כְּאֶחָד הַצְּבִים אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה׃ וַיִּרְדֵּף עִשָּׂהאֵל אַחֲרֵי אֲבִנֵּר וְלֹא־נָטָה לָלֶכֶת עַל־הַדָּמִין וְעַל־כֵּן הִשְׁמָאֵל מֵאַחֲרֵי אֲבִנֵּר׃ וַיִּפֹּן אֲבִנֵּר אַחֲרָיו וַיֹּאמֶר הֲאֵתָה נָה עִשָּׂהאֵל וַיֹּאמֶר אָנֹכִי׃ וַיֹּאמֶר לוֹ אֲבִנֵּר נָטָה לָךְ עַל־יָמִינְךָ אוֹ עַל־שְׂמְאֶלְךָ וְאַחֲזוּ לָךְ אֶחָד מִהַנְּעָרִים וְקָחָה לָךְ אֶת־חֲלָצְתוֹ וְלֹא־אָבָה עִשָּׂהאֵל לָסוּר מֵאַחֲרָיו׃ וַיִּסָּף עוֹד אֲבִנֵּר לֵאמֹר אֶל־עִשָּׂהאֵל סוּר לָךְ מֵאַחֲרֵי לָמָּה אֲפָכָה אֶרְצָה וְאִיךָ אֶשָּׂא פָנַי אֶל־יוֹאָב אָחִיךָ׃ וַיִּמָּאֵן לָסוּר וַיִּכְרוּ אֲבִנֵּר בְּאַחֲרֵי הַחֲנִית אֶל־הַחֹמֶשׁ וַתֵּצֵא הַחֲנִית מֵאַחֲרָיו וַיַּפֵּל־שָׁם וַיָּמָת תַּחְתָּיו וַיְהִי כִּלְהֻכָּה אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־נָפַל שָׁם עִשָּׂהאֵל וַיָּמָת וַיַּעֲמְדוּ׃ וַיִּרְדְּפוּ יוֹאָב וְאַבִּישַׁי אַחֲרֵי אֲבִנֵּר וְהַשֶּׁמֶשׁ בָּאָה וְהַמָּה בָּאוּ עַד־גִּבְעֹת אֲמָה אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי־גִיָּח הַרְדָּף מִדָּבָר גִּבְעֹן׃ כֹּה וַיִּתְקַבְּצוּ בְנֵי־בִנְיָמִן אַחֲרֵי אֲבִנֵּר וַיְהִיו לְאַגְוָה אַחֶת וַיַּעֲמְדוּ עַל־רֹאשׁ גִּבְעָה אַחַת׃ וַיִּקְרָא אֲבִנֵּר אֶל־יוֹאָב וַיֹּאמֶר הֲלֹנֹצֵחַ תֹּאכַל חֶרֶב הָלֹא יָדַעְתָּה כִּי־מָרָה תִּהְיֶה בְּאַחֲרוֹנָה וְעַד־מָתִי לֹא־תֹאמַר לָעָם לָשׁוּב מֵאַחֲרֵי

אחיהם

- 27 אחיהם: ויאמר יואב חי האלהים כי לולא דברת כי  
 28 אז מהבקר נעלה העם איש מאחרי אחיו: ויתקע יואב  
 בשופר ויעמדו כל־העם ולא־ירדפו עוד אחרי ישראל  
 29 ולא־יספו עוד להלחם: ואבנר ואנשיו הלכו בערבה  
 כל הלילה ההוא ויעברו את־הירדן וילכו כל־הביתרון  
 ויבאו מחנים: ויואב שב מאחרי אבנר ויקבץ את־ל  
 כל־העם ויפקדו מעברי דוד תשעה־עשר איש ועשרה־אל:  
 31 ועברי דוד הכו מבנימן ובאנשי אבנר שלש־מאות וששים  
 32 איש מתו: וישאו את־עשהאל ויקברוהו בקבר אביו  
 אשר בית לחם וילכו כל־הלילה ויאב ואנשיו ויאר  
 להם בחברון:

## CAP. III. ג

- ג ויהי המלחמה ארפה בין בית שאול ובין בית דוד  
 ודוד הלך ויחזק ובית שאול הלכים ודלים: וילדו  
 לדוד בנים בחברון ויהי בכורו אמנון לאחיינעם הזרעאלית:  
 3 ומשנהו כל־אב לאביגל אשת נבל הכרמלי והשלישי  
 4 אבשלום בן־מעכה בת־תלמי מלך גשור: והרביעי  
 5 אדניה בן־חגית והחמישי שפטיה בן־אביטל: והששי  
 6 יהואל לעגלה אשת דוד אלה ילדו לדוד בחברון:  
 7 ויהי בהיות המלחמה בין בית שאול ובין בית דוד  
 8 ואבנר הנה מתחזק בבית שאול: ולשאול פלגש ושמה  
 9 רצפה בת־איה ויאמר אל־אבנר מדוע באתה אל־  
 פלגש אבי: ויחר לאבנר מאד על־דברי איש־בשת  
 ויאמר הראש כל־ב אנכי אשר ליהודה היום אעשה־ד  
 חסד עס־בית שאול אביך אל־אחיו ואל־מרעו ולא  
 9 המציתך ביד דוד ותפקד עלי עון האשה היום: כה  
 יעשה אלהים לאבנר וכה יסוף לו כי כאשר נשבע

יהוה

27 And Joab said, *As* God liveth, unless thou hadst spoken, surely then in the morning the people had gone up every one from following his brother.

28 So Joab blew a trumpet, and all the people stood still, and pursued after Israel no more, neither fought they any more.

29 And Abner and his men walked all that night through the plain, and passed over Jordan, and went through all Bithron, and they came to Mahanaim.

30 And Joab returned from following Abner: and when he had gathered all the people together, there lacked of David's servants nineteen men and Asahel.

31 But the servants of David had smitten of Benjamin, and of Abner's men, *so that* three hundred and three-score men died.

32 ¶ And they took up Asahel, and buried him in the sepulchre of his father, which *was* in Beth-lehem. And Joab and his men went all night, and they came to Hebron at break of day.

## CHAPTER III.

NOW there was long war between the house of Saul and the house of David: but David waxed stronger and stronger, and the house of Saul waxed weaker and weaker.

2 ¶ And unto David were sons born in Hebron: and his firstborn was Amnon, of Ahinoam the Jezreelitess;

3 And his second, Chilleab, of Abigail the wife of Nabal the Carmelite; and the third, Absalom the son of Maachab the daughter of Talmai king of Geshur;

4 And the fourth, Adonijah the son of Haggith; and the fifth, Shephatiah the son of Abital;

5 And the sixth, Ithream, by Eglah David's wife. These were born to David in Hebron.

6 ¶ And it came to pass, while there was war between the house of Saul and the house of David, that Abner made himself strong for the house of Saul.

7 And Saul had a concubine, whose name *was* Rizpah, the daughter of Aiah: and Ish-bosheth said to Abner, Wherefore hast thou gone in unto my father's concubine?

8 Then was Abner very wroth for the words of Ish-bosheth, and said, *Am* I a dog's head, which against Judah do shew kindness this day unto the house of Saul thy father, to his brethren, and to his friends, and have not delivered thee into the hand of David, that thou chargest me to day with a fault concerning this woman?

9 So do God to Abner, and more also, except, as the Lord hath sworn to David, even so I do to him;

10 To translate the kingdom from the house of Saul, and to set up the throne of David over Israel and over Judah, from Dan even to Beer-sheba.

11 And he could not answer Abner a word again, because he feared him.

12 ¶ And Abner sent messengers to David on his behalf, saying, Whose is the land? saying *also*, Make thy league with me, and, behold, my hand *shall* be with thee, to bring about all Israel unto thee.

13 ¶ And he said, Well; I will make a league with thee: but one thing I require of thee, that is, Thou shalt not see my face, except thou first bring Michal Saul's daughter, when thou comest to see my face.

14 And David sent messengers to Ish-bosheth Saul's son, saying, Deliver me my wife Michal, which I espoused to me for an hundred foreskins of the Philistines.

15 And Ish-bosheth sent, and took her from her husband, *even* from Phaltiel the son of Laish.

16 And her husband went with her along weeping behind her to Bahurim. Then said Abner unto him, Go, return. And he returned.

17 ¶ And Abner had communication with the elders of Israel, saying, Ye sought for David in times past *to be* king over you:

18 Now then do *it*: for the Lord hath spoken of David, saying, By the hand of my servant David I will save my people Israel out of the hand of the Philistines, and out of the hand of all their enemies.

19 And Abner also spake in the ears of Benjamin: and Abner went also to speak in the ears of David in Hebron all that seemed good to Israel, and that seemed good to the whole house of Benjamin.

20 So Abner came to David to Hebron, and twenty men with him. And David made Abner and the men that *were* with him a feast.

21 And Abner said unto David, I will arise and go, and will gather all Israel unto my lord the king, that they may make a league with thee, and that thou mayest reign over all that thine heart desireth. And David sent Abner away; and he went in peace.

22 ¶ And, behold, the servants of David and Joab came from *pursuing* a troop, and brought in a great spoil with them: but Abner *was* not with David in Hebron; for he had sent him away, and he was gone in peace.

י יהודה לדוד ברכן אעשה-לו: להעביר הממלכה מבית  
שאול ולהקים את-כסא דוד על-ישראל ועל-יהודה  
11 מידן ועד-באר שבע: ולא-יכל עוד להשיב את-אבנר  
12 דבר מיראתו אתו: וישלח אבנר מלאכים אל-  
דוד תחתיו לאמר למי-ארץ לאמר פרטה בריתך אתי  
13 והנה ידי עמד להסב אליך את-כל-ישראל: ויאמר טוב  
אני אכרת אתך ברית אך דבר אחד אנכי שאל מאתך  
לאמר לא-תראה את-פני כי אסלפני הביאך את מיכל  
14 בת-שאול בבואך לראות את-פני: וישלח דוד  
מלאכים אל-איש-בשת בן-שאול לאמר תנה את-אשתי  
את-מיכל אשר ארשתי לי במאה ערלות פלשתים:  
15 וישלח איש בשת וינקחה מעם איש מעם פלטיאל בן  
16 ליש: וילך אתה אישה הלך ובכה אחריה עד-בחרים  
17 ויאמר אליו אבנר לך שוב וישב: ובר-אבנר  
הזה עסוקני ישראל לאמר נס-תמול נס-שלשם היותם  
18 מבקשים את-דוד למלך עליכם: ועתה עשו כי יהיה  
אמר אל-דוד לאמר ביד ידך עבדי הושיע את-עמי  
19 ישראל מיד פלשתים ומיד כל-איביהם: וידבר נס-  
אבנר באזני בנימין וילך נס-אבנר לדבר באזני דוד  
בחרון את כל-אשר-טוב בעיני ישראל ובעיני כל-  
כ בית בנימן: ויבא אבנר אל-דוד חברון ואתו עשרים  
אנשים ויעש דוד לאבנר ולאנשים אשר-אתו משתה:  
21 ויאמר אבנר אל-דוד אקומה ואלכנה ואקבצנה אל-  
אדני המלך את-כל-ישראל ויכרתו אתך ברית ומלכת  
בכל אשר-תאנה נפשך וישלח דוד את-אבנר וילך  
22 בשלום: והנה עבדי דוד ויואב בא מהגדוד ושלל רב  
עמם הביאו ואבנר איננו עס-דוד בחרון כי שלחו  
וילך



23 וַיֵּלֶךְ בְּשָׁלוֹם: וַיּוֹאֲב וְכָל־הַצָּבָא אֲשֶׁר־אִתּוֹ בָּאוּ וַיָּנֻדוּ  
 לַיּוֹאֲב לֵאמֹר בָּא־אֲבִנֶר בֶּן־נֶר אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַחֵהוּ וַיֵּלֶךְ  
 24 בְּשָׁלוֹם: וַיָּבֹא יוֹאֲב אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר מַה עָשִׂיתָ הַנֶּה.  
 בָּא אֲבִנֶר אֵלַי לְמַהֲרָה שְׁלַחְתָּו וַיֵּלֶךְ הַלּוֹד: יָדַעְתָּ אֶת־כֵּה  
 אֲבִנֶר בֶּן־נֶר כִּי לְפָתַחְךָ בָּא וּלְדַעַת אֶת־מוֹצְאֹה וְאֶת־  
 26 מִבְּרָאָה וּלְדַעַת אֶת כָּל־אֲשֶׁר אַתָּה עֹשֶׂה: וַיֵּצֵא יוֹאֲב  
 מֵעַם דָּוִד וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים אַחֲרֵי אֲבִנֶר וַיִּשְׁבּוּ אֹתוֹ מִכּוּר  
 27 הַסָּרָה וְדָוִד לֹא יָדָע: וַיָּשָׁב אֲבִנֶר חֶבְרוֹן וַיִּטְהֹרוּ יוֹאֲב  
 אֶת־תּוֹךְ הַשָּׁעַר לְדָבָר אֹתוֹ בַּשִּׁלִּי וַיִּבְהוּ שָׁם הַחֲמִשָּׁה וַיָּמָת  
 28 בָּדָם עֲשֻׂהָאֵל אֲחִיו: וַיִּשְׁמַע דָּוִד מֵאַחֲרֵי כֵן וַיֹּאמֶר נָקִי  
 אֲנֹכִי וּמַמְלַכְתִּי מֵעַם יְהוָה עַד־עוֹלָם מִדְּמֵי אֲבִנֶר בֶּן־נֶר:  
 29 וַיְחַלּוּ עַל־רֹאשׁ יוֹאֲב וְאֵל כָּל־בֵּית אָבִיו וְאֶל־יִפְרַת  
 מִבֵּית יוֹאֲב וְזָב וּמִצְרַע וּמַחֲנוֹק בַּפֶּלֶךְ וְנִפְלַב בַּחֲרֹב וַחֲסֹר־  
 31 לָחֶם: וַיּוֹאֲב וְאֲבִישַׁי אֲחָיו הִרְגוּ לְאֲבִנֶר עַל אֲשֶׁר הָמִית ל  
 אֶת־עֲשֻׂהָאֵל אֲחִיהֶם בְּגִבְעוֹן בְּמִלְחָמָה: וַיֹּאמֶר דָּוִד  
 אֶל־יוֹאֲב וְאֶל־כָּל־הָעָם אֲשֶׁר־אִתּוֹ קִרְעוּ בְּגָדֵיכֶם וַחֲגֹרוּ  
 שָׁקִים וּסְפְדוּ לִפְנֵי אֲבִנֶר וְהַמֶּלֶךְ דָּוִד הִלָּךְ אַחֲרֵי הַמָּשָׁה:  
 32 וַיִּקְבְּרוּ אֶת־אֲבִנֶר בַּחֲבֶרֹן וַיֵּשֶׂא הַמֶּלֶךְ אֶת־קוֹלוֹ וַיִּבֶךְ  
 33 אֶל־קִבְרֵי אֲבִנֶר וַיִּבְכּוּ כָל־הָעָם: וַיִּקְנֶן הַמֶּלֶךְ אֶל־  
 34 אֲבִנֶר וַיֹּאמֶר הַכְּמוֹת נָבַל יָמוּת אֲבִנֶר: יָדָה לֹא־אֶסְרוֹת  
 וְרִגְלָיִךְ לֹא־לִנְחָשִׁים הִנָּשׂוּ בְּנִפּוֹל לִפְנֵי בְּנֵי־עוֹלָה נִפְלָתָ  
 36 וַיִּסְפוּ כָל־הָעָם לִבְכּוֹת עָלָיו: וַיָּבֹא כָל־הָעָם לְהַבְרֹת לָהּ  
 אֶת־דָּוִד לָחֶם בְּעוֹד הַיּוֹם וַיִּשָּׁבַע דָּוִד לֵאמֹר כֹּה יַעֲשֶׂה־  
 37 לִי אֱלֹהִים וְכֹה יִסִּיף כִּי אִם־לִפְנֵי בּוֹא־הַשָּׁמֶשׁ אִמְעַס־  
 לָחֶם אוֹ כָל־מְאוֹמָה: וְכָל־הָעָם הִפִּירוּ וַיִּיטֹב בְּעֵינֵיהֶם  
 כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה הַמֶּלֶךְ בְּעֵינֵי כָל־הָעָם טוֹב: וַיִּדְעוּ  
 כָל־הָעָם וְכָל־יִשְׂרָאֵל כִּי לֹא הָיְתָה מִהַמֶּלֶךְ  
 לַהֲמִית

28 When Joab and all the host that was with him were come, they told Joab, saying, Abner the son of Ner came to the king, and he hath sent him away, and he is gone in peace.

24 Then Joab came to the king, and said, What hast thou done? behold, Abner came unto thee; why is it that thou hast sent him away, and he is quite gone?

25 Thou knowest Abner the son of Ner, that he came to deceive thee, and to know thy going out and thy coming in, and to know all that thou doest.

26 And when Joab was come out from David, he sent messengers after Abner, which brought him again from the well of Sirah: but David knew it not.

27 And when Abner was returned to Hebron, Joab took him aside in the gate to speak with him quietly, and smote him there under the fifth rib, that he died, for the blood of Asahel his brother.

28 ¶ And afterward when David heard it, he said, I and my kingdom are guiltless before the Lord for ever from the blood of Abner the son of Ner:

29 Let it rest on the head of Joab, and on all his father's house; and let there not fail from the house of Joab one that hath an issue, or that is a leper, or that leaneth on a staff, or that falleth on the sword, or that lacketh bread.

30 So Joab and Abishai his brother slew Abner, because he had slain their brother Asahel at Gibeon in the battle.

31 ¶ And David said to Joab, and to all the people that were with him, Rend your clothes, and gird you with sackcloth, and mourn before Abner. And king David himself followed the bier.

32 And they buried Abner in Hebron: and the king lifted up his voice, and wept at the grave of Abner; and all the people wept.

33 And the king lamented over Abner, and said, Died Abner as a fool dieth?

34 Thy hands were not bound, nor thy feet put into fetters: as a man falleth before wicked men, so fellest thou. And all the people wept again over him.

35 And when all the people came to cause David to eat meat while it was yet day, David sware, saying, So do God to me, and more also, if I taste bread, or ought else, till the sun be down.

36 And all the people took notice of it, and it pleased them: as whatsoever the king did pleased all the people.

37 For all the people and all Israel understood that day that it was not of the king to slay Abner the son of Ner.

38 And the king said unto his servants, Know ye not that there is a prince and a great man fallen this day in Israel?

39 And I *am* this day weak, though anointed king; and these men the sons of Zeruiah be too hard for me: the Lord shall reward the doer of evil according to his wickedness.

CHAPTER IV.

AND when Saul's son heard that Abner was dead in Hebron, his hands were feeble, and all the Israelites were troubled.

2 And Saul's son had two men that were captains of bands: the name of the one was Baanah, and the name of the other Rechab, the sons of Rimmon a Beerothite, of the children of Benjamin: (for Beeroth also was reckoned to Benjamin:

3 And the Beerothites fled to Gittaim, and were sojourners there until this day.)

4 And Jonathan, Saul's son, had a son that was lame of his feet. He was five years old when the tidings came of Saul and Jonathan out of Jezreel, and his nurse took him up, and fled: and it came to pass, as she made haste to flee, that he fell, and became lame. And his name was Mophibosheth.

5 And the sons of Rimmon the Beerothite, Rechab and Baanah, went, and came about the heat of the day to the house of Ish-bosheth, who lay on a bed at noon.

6 And they came thither into the midst of the house, *as though* they would have fetched wheat; and they smote him under the fifth rib: and Rechab and Baanah his brother escaped.

7 For when they came into the house, he lay on his bed in his bedchamber, and they smote him, and slew him, and beheaded him, and took his head, and gat them away through the plain all night.

8 And they brought the head of Ish-bosheth unto David at Hebron, and said to the king, Behold the head of Ish-bosheth the son of Saul thine enemy, which sought thy life: and the Lord hath avenged my lord the king this day of Saul, and of his seed.

9 ¶ And David answered Rechab and Baanah his brother, the sons of Rimmon the Beerothite, and said unto them, As the Lord liveth, who hath redeemed my soul out of all adversity,

10 ¶ When one told me, saying, Behold, Saul is dead, thinking to have brought good tidings, I took hold of him, and slew him in Ziklag, who thought that I would have given him a reward for his tidings:

11 How much more, when wicked men have slain a righteous person in

לְהַמִּית אֶת־אַבְנֵר בְּדֶגֶר׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־  
עֲבָדָיו הֲלֹא תִדְעוּ כִּי־שָׁר וְגִדּוּל נָפַל הַיּוֹם הַזֶּה  
בְּיִשְׂרָאֵל׃ וְאֲנֹכִי הַיּוֹם רַךְ וּמְשׁוּחַ מֶלֶךְ וְהָאֲנָשִׁים  
הָאֵלֶּה בְּנֵי צְרוּיָה קָשִׁים מִמֶּנִּי יִשְׁלַם יְהוָה לַעֲשֵׂהָ  
הָרָעָה בְּרַעְיוֹתָ׃

CAP. IV. ד

א וַיִּשְׁמַע בְּדָשָׁאוּל כִּי מֵת אַבְנֵר בַּחֲבֹרֹן וַיִּרְפוּ יָדָיו וְכָל־  
יִשְׂרָאֵל נִבְהָלוּ׃ וּשְׁנֵי אָנָשִׁים שָׂרֵי־גִדּוּדִים הָיוּ בְּדָשָׁאוּל  
שֵׁם הָאֶחָד בַּעְנָה וְשֵׁם הַשֵּׁנִי רַכָּב בְּנֵי רִמּוֹן הַבְּאֵרְתִּי  
מִבְּנֵי בִנְיָמִן כִּי גַם־בְּאֵרוֹת תַּחֲשֹׁב עַל־בְּנֵימִן׃ וַיִּבְרְחוּ  
הַבְּאֵרְתִּים וַתִּימָה וַיְהִי־שָׁם גָּרִים עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃  
ד וַיִּהְיוּנָתָן בְּדָשָׁאוּל בֶּן נֹכַח רִגְלִים בְּדַחֲמָשׁ שָׁנִים הָיָה  
בָּבָא שֹׁמֵעַת שָׁאוּל וַיְהִינָתָן מִזְרַעְאֵל וַתִּשְׁאַחֲהוּ אֲמַנְתּוֹ  
וַתִּגַּם וַיְהִי בַּחֲפֹזָה לָנוּס וַיִּפֹּל וַיִּפְסַח וּשְׁמוֹ מִפִּיבִשֶׁת׃  
ה וַיָּלְכוּ בְּגִירִמּוֹן הַבְּאֵרְתִּי רַכָּב וּבַעְנָה וַיָּבֹאוּ בַּחֹם הַיּוֹם  
אֶל־בֵּית אִישׁ בִּשֶׁת וְהָיָה שָׁכֵב אֶת מִשְׁכַּב הַצִּהָרִים׃  
ו וְהָיָה בָּאוּ עַד־תֹּךְ הַבֵּית לִקְחֵי חַטִּים וַיַּכּוּ אֶל־הַחֲמֵשׁ  
וּרְכָב וּבַעְנָה אָחִיו נָמְלָט׃ וַיָּבֹאוּ הַבֵּית וְהָיָה שָׁכֵב עַל־  
מִשְׁתּוֹ בַּחֲדָר מִשְׁכָּבוֹ וַיַּכּוּ וַיִּמָּתְדוּ וַיִּסְרוּ אֶת־רִאשׁוֹ  
וַיִּקְחוּ אֶת־רִאשׁוֹ וַיָּלְכוּ דֶּרֶךְ הָעֲרָבָה כָּל־הַלֵּילָה׃ וַיָּבֹאוּ  
אֶת־רֹאשׁ אִישׁ־בִּשֶׁת אֶל־דָּוִד חֲבֹרֹן וַיֹּאמְרוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ  
הִנֵּה־רֹאשׁ אִישׁ־בִּשֶׁת בְּדָשָׁאוּל אִיבָךְ אֲשֶׁר בִּקֵּשׁ אֶת־  
נַפְשְׁךָ וַיִּתֵּן יְהוָה לְאֹדְנִי הַמֶּלֶךְ נִקְמֹת הַיּוֹם הַזֶּה מִשָּׁאוּל  
וּמִזְרָעוֹ׃ וַיַּעַן דָּוִד אֶת־רַכָּב וְאֶת־בַּעְנָה אָחִיו בְּנֵי רִמּוֹן  
הַבְּאֵרְתִּי וַיֹּאמֶר לָהֶם חַי־יְהוָה אֲשֶׁר־פָּדָה אֶת־נַפְשִׁי מִכָּל־  
יָצָרָה׃ כִּי הַמַּגִּיד לִי לֵאמֹר הִנֵּה־מֵת שָׁאוּל וְהָיָה־יְהוָה  
כַּמְבֹּשֵׁר בְּעֵינָיו וְאֲחֻזָּה בּוֹ וְאֲהַרְגֵהוּ בַּצֶּקֶלָנִי אֲשֶׁר לַתֹּחֵר  
לִי בַשָּׂדֶה׃ אֵף כִּי־אָנָשִׁים רָשָׁעִים הָרְגוּ אֶת־אִישׁ־צַדִּיק

בביתו

his own house upon his bed? shall I not therefore now require his blood of your hand, and take you away from the earth?

12 And David commanded his young men, and they slew them, and cut off their hands and their feet, and hanged them up over the pool in Hebron. But they took the head of Ish-bosheth, and buried it in the sepulchre of Abner in Hebron.

## CHAPTER V.

## CAP. V. ה

THEN came all the tribes of Israel to David unto Hebron, and spake, saying, Behold, we are thy bone and thy flesh.

2 Also in time past, when Saul was king over us, thou wast he that leddest out and broughtest in Israel: and the Lord said to thee, Thou shalt feed my people Israel, and thou shalt be a captain over Israel.

3 So all the elders of Israel came to the king to Hebron; and king David made a league with them in Hebron before the Lord: and they anointed David king over Israel.

4 ¶ David was thirty years old when he began to reign, and he reigned forty years.

5 In Hebron he reigned over Judah seven years and six months: and in Jerusalem he reigned thirty and three years over all Israel and Judah.

6 ¶ And the king and his men went to Jerusalem unto the Jebusites, the inhabitants of the land: which spake unto David, saying, Except thou take away the blind and the lame, thou shalt not come in hither: thinking, David cannot come in hither.

7 Nevertheless David took the strong hold of Zion: the same is the city of David.

8 And David said on that day, Whosoever getteth up to the gutter, and smiteth the Jebusites, and the lame and the blind, that are hated of David's soul, he shall be chief and captain. Wherefore they said, The blind and the lame shall not come into the house.

9 So David dwelt in the fort, and called it the city of David. And David built round about from Milo and inward.

10 And David went on, and grew great, and the Lord God of hosts was with him.

11 ¶ And Hiram king of Tyre sent messengers to David, and cedar trees, and carpenters, and masons: and they built David an house.

12 And David perceived that the Lord

בביתו על־משכבו ועתה הלא אבקש את־דמי מִיָּדְכֶם  
ובְעֵרְתִי אֹתְכֶם מִקְּדָאֲרָץ: וַיִּצֹף דָּוִד אֶת־הַנְּעוּרִים וַיַּהַרְגֵם  
וַיִּקְצְצוּ אֶת־יְדֵיהֶם וְאֶת־רַגְלֵיהֶם וַיַּתְּלוּ עַל־הַפְּרָקָה  
בְּחֶבְרוֹן וְאֵת רֹאשׁ אִישׁ־בִּשְׁתַּל לָקְחוּ וַיִּקְבְּרוּ בַקֶּבֶר  
אֲבִנֵּר בְּחֶבְרוֹן:

ה  
וַיָּבֹאוּ כָּל־שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־דָּוִד בְּחֶבְרוֹן וַיֹּאמְרוּ לְאֹמֶר א  
הִנְנִי עִצְמוֹךָ וּבִשְׁרָךְ אֲנַחְנוּ: גַּם־אֶתְמוּל גַּם־שְׁלֹשִׁים  
בְּהוֹיֹת שָׂאוֹל מִלֶּךְ עָלֵינוּ אִתָּה הָיִיתָ: מוֹצִיא וְחֹמֶכִי  
אֶת־יִשְׂרָאֵל \* וַיֹּאמֶר יְהוָה לָךְ אִתָּה תִרְעָה  
אֶת־עַמִּי אֶת־יִשְׂרָאֵל וְאִתָּה תִהְיֶה לְנֶגֶד עַל־יִשְׂרָאֵל:  
וַיָּבֹאוּ כָּל־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־הַמֶּלֶךְ בְּחֶבְרוֹן וַיִּכְרֹת לָהֶם  
הַמֶּלֶךְ דָּוִד בְּרִית בְּחֶבְרוֹן לִפְנֵי יְהוָה וַיִּמָּשְׁחוּ אֶת־דָּוִד  
לְמֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל: בְּדִשְׁלָשִׁים שָׁנָה דָּוִד בְּמַלְכוֹ  
אֲרָבָעִים שָׁנָה מֶלֶךְ: בְּחֶבְרוֹן מֶלֶךְ עַל־יְהוּדָה שִׁבְעַת שָׁנִים ה  
וּשְׁשָׁה חֳדָשִׁים וּבִירוּשָׁלַם מֶלֶךְ שְׁלֹשִׁים וּשְׁלֹשׁ שָׁנָה עַל  
כָּל־יִשְׂרָאֵל וְיְהוּדָה: וַיִּלְךְ הַמֶּלֶךְ וַאֲנָשָׁיו יְרוּשָׁלַם אֶל־  
הַיִּבְסִי וַיֹּשֶׁב הָאָרֶץ וַיֹּאמֶר לְדָוִד לֵאמֹר לֹא־תָבוֹא הִנֵּה  
כִּי אֲסִיֶּרְךָ הָעוֹרִים וְהַפְּסָחִים לֵאמֹר לֹא־יָבוֹא דָוִד  
הַנֶּה: וַיִּלְכֹּד דָּוִד אֶת מִצְדַּת צִיּוֹן הִיא עִיר דָּוִד: וַיֹּאמֶר  
דָּוִד בַּיּוֹם הַהוּא כָּל־מִבְּהַ יְבוּסִי וַיִּנֶּעַ בַּעֲנוּר וְאֶת־  
הַפְּסָחִים וְאֶת־הָעוֹרִים שָׁנְאוּ נַפְשׁ דָּוִד עֲלֵיכֶן וַיֹּאמְרוּ  
עוֹר וּפֶסַח לֹא יָבוֹא אֶל־הַבֵּית: וַיֹּשֶׁב דָּוִד בַּמִּצְדָּה  
וַיִּקְרָאֶלָּה עִיר דָּוִד וַיִּבֶן דָּוִד סָבִיב מִן־הַמִּקְלָא וּבֵיתָה:  
וַיִּלְכֹּד דָּוִד הַלֹּד וְגִדּוֹל וַיְהִי אֵלָיו צְבָאוֹת עִמּוֹ:  
וַיִּשְׁלַח חִירָם מֶלֶךְ־צֹר מִלְּאָכִים אֶל־דָּוִד וַעֲצֵי אֲרָזִים  
וְחֶרֶשִׁי עֵץ וְחֶרֶשִׁי אֲבֵן קִיר וּבְנֵי־בֵית לְדָוִד: וַיַּבֵּעַ דָּוִד  
כִּי

ד. 12. v. קמץ בויק. ה. 2. v. היית המוציא ק. ibid. והמביא ק.

ibid. מסמך נאמנע מסוך. v. 8. v. שמוי קי.

had established him king over Israel, and that he had exalted his kingdom for his people Israel's sake.

13 ¶ And David took *him* more concubines and wives out of Jerusalem, after he was come from Hebron: and there were yet sons and daughters born to David.

14 And these *be* the names of those that were born unto him in Jerusalem; Shammuah, and Shobab, and Nathan, and Solomon,

15 Ibhah also, and Elishua, and Nepheg, and Japhia,

16 And Elishama, and Eliada, and Eliphalet.

17 ¶ But when the Philistines heard that they had anointed David king over Israel, all the Philistines came up to seek David; and David heard *of* *it*, and went down to the hold.

18 The Philistines also came and spread themselves in the valley of Rephaim.

19 And David enquired of the Lord, saying, Shall I go up to the Philistines? wilt thou deliver them into mine hand? And the Lord said unto David, Go up: for I will doubtless deliver the Philistines into thine hand.

20 And David came to Baal-perazim, and David smote them there, and said, The Lord hath broken forth upon mine enemies before me, as the breach of waters. Therefore he called the name of that place Baal-perazim.

21 And there they left their images, and David and his men burned them.

22 ¶ And the Philistines came up yet again, and spread themselves in the valley of Rephaim.

23 And when David enquired of the Lord, he said, Thou shalt not go up; but fetch a compass behind them, and come upon them over against the mulberry trees.

24 And let it be, when thou hearest the sound of a going in the tops of the mulberry trees, that then thou shalt bestir thyself: for then shall the Lord go out before thee, to smite the host of the Philistines.

25 And David did so, as the Lord had commanded him; and smote the Philistines from Geba until thou come to Gazer.

# CHAPTER VI.

**A** GAIN, David gathered together all the chosen men of Israel, thirty thousand.

2 And David arose, and went with all the people that *were* with him from Baale of Judah, to bring up from thence the ark of God, whose name is called by the name of the Lord of hosts that dwelleth *between* the cherubims.

3 And they set the ark of God upon a new cart, and brought it out of the house of Abinadab that *was* in Gibeah:

כִּדְבִינוּ יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל וְכִי נִשָּׂא מִמְּלִכְתּוֹ  
בְּעֶבֶר עִמּוֹ יִשְׂרָאֵל: 13  
וְנָשִׁים מִירוּשָׁלַם אַחֲרֵי בָאוּ מִחֶבְרוֹן וַיֵּלְדוּ עוֹד לְדָוִד

בָּנִים וּבָנוֹת: 14  
וְאֵלֶּה שְׁמוֹת הַיְלָדִים לִּזְ בִּירוּשָׁלַם שְׁמוֹעַ  
טו וְשׁוּבָב וְנָתָן וְשִׁלְמֹה: 15  
וַיִּבְחַר וְאֵלִישׁוּעַ וְנִפְגַּז וְיָפִיעַ:

וְאֵלִישָׁמָע וְאֵלִיָּדָע וְאֵלִיפָלֵט: 16  
וַיִּשְׁמְעוּ פְּלִשְׁתִּים 17  
כִּי־מָשְׁחוּ אֶת־דָּוִד לְמֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲלֻ כָּל־פְּלִשְׁתִּים

לְבַקֵּשׁ אֶת־דָּוִד וַיִּשְׁמַע דָּוִד וַיֵּרֶד אֶל־הַמְצוּדָה: 18  
וּפְלִשְׁתִּים 19  
בָּאוּ וַיִּנָּמְשׁוּ בְּעֶמְקֵי רְפָאִים: 20  
וַיִּשְׁאַל דָּוִד בַּיהוָה לֵאמֹר

הֲאֵעֲלֶה אֶל־פְּלִשְׁתִּים הַתִּתָּנִם בְּיָדִי \* וַיֹּאמֶר  
יְהוָה אֲלֵדָוִד עֲלֶה כִּי־נָתַן אֶת־הַפְּלִשְׁתִּים בְּיָדְךָ:

כ וַיָּבֹא דָוִד בְּבַעַל־פְּרָצִים וַיָּבֶם שָׁם דָּוִד וַיֹּאמֶר פָּרֹץ  
יְהוָה אֶת־אִיְכִי לִפְנֵי כְּפָרֶץ מַיִם עַל־כֵּן קָרָא שֵׁם־הַמָּקוֹם  
הַהוּא בְּעַל פְּרָצִים: 21  
וַיַּעֲזֹבוּ־שָׁם אֶת־עֲצֻבֵיהֶם וַיִּשְׁאֲמוּ

דָּוִד וְאָנְשָׁיו: 22  
וַיִּסְפוּ עוֹד פְּלִשְׁתִּים לַעֲלֹת וַיִּנָּמְשׁוּ  
בְּעֶמְקֵי רְפָאִים: 23  
וַיִּשְׁאַל דָּוִד בַּיהוָה וַיֹּאמֶר לֹא תֵעָלֶה

הַסֵּב אֶל־אֲחֵרֵיהֶם וּבֹאֵת לָהֶם מִמּוֹל בְּכֹאִים: 24  
וַיְהִי  
כִּשְׁמֹעַךְ אֶת־קוֹל צִעָדָה בְּרָאשֵׁי הַבְּכָאִים אֹז תִּחַרְצֵן כִּי

כֹּה אֹז יָצָא יְהוָה לִפְנֶיךָ לְהַבֹּת בְּמַחֲנֶה פְּלִשְׁתִּים: 25  
וַיַּעַשׂ  
דָּוִד כֵּן כַּאֲשֶׁר צִוָּהוּ יְהוָה וַיִּךְ אֶת־פְּלִשְׁתִּים מִגִּבְעָה עַד־

בְּאֵזֶךְ גֹּזֶר:

# CAP. VI. 1

א וַיִּסָּף עוֹד דָּוִד אֶת־כָּל־בְּחוּר בְּיִשְׂרָאֵל שְׁלֹשִׁים אֲלָף: 1  
וַיָּבֶם וַיֵּלֶךְ דָּוִד וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ מִבְּעַל יְהוּדָה  
לְהַעֲלֹת מִשָּׁם אֶת אֲרוֹן הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר־נִקְרָא שֵׁם שָׁם

3 יְהוָה צִבְאוֹת יֹשֵׁב הַכְּרֻבִּים עָלָיו: 2  
וַיִּרְכְּבוּ אֶת־אֲרוֹן  
הָאֱלֹהִים אֶל־עֲגֹלָה חֲדָשָׁה וַיִּשְׁאָהוּ מִבֵּית אֲבִינֶדָב אֲשֶׁר

בגבעה

בִּנְבֻעָה וַעֲזָא וַאֲחִיו בְּנֵי אֲבִינָדָב נִהְגִּים אֶת־הָעֹלָה  
 חֲדָשָׁה: וַיִּשְׁאוּ מִבֵּית אֲבִינָדָב אֲשֶׁר בִּנְבֻעָה עִם אֲרֹן  
 הָאֱלֹהִים וַאֲחִיו הַלֵּךְ לִפְנֵי הָאֲרֹן: וְדָוִד וְכָל־בֵּית  
 יִשְׂרָאֵל מְשַׁחֲקִים לִפְנֵי יְהוָה בְּכָל עֲצֵי בְרוּשִׁים וּבִכְנֹרוֹת  
 וּבִנְבָלִים וּבְתַפִּים וּבִמְנַעְנָעִים וּבְצִלְצְלִים: וַיָּבֹאוּ עַד־  
 נָחֹן נָכוֹן וַיִּשְׁלַח עֲזָא אֶל־אֲרֹן הָאֱלֹהִים וַיֹּאחֲזוּ בֹּו כִּי  
 שָׁמְטוּ הַבֶּקֶר: וַיַּחֲרָאֵף יְהוָה בְּעֲזָא וַיִּכּוּ שָׁם הָאֱלֹהִים  
 עַל־הַשֵּׁל וַיָּמָת שָׁם עִם אֲרֹן הָאֱלֹהִים: וַיַּחֲר לְדָוִד עַל־  
 אֲשֶׁר פָּרַץ יְהוָה פָּרִץ בְּעֲזָא וַיִּכְרָא לְמָקוֹם הַהוּא פֶּרֶץ  
 עֲזָא עַד הַיּוֹם הַזֶּה: וַיֵּרָא דָוִד אֶת־יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא  
 וַיֹּאמֶר אֵיךְ יָבֹא אֵלַי אֲרֹן יְהוָה: וְלֹא־אֶבֶה דָּוִד לְהִסִּיר  
 אֵלָיו אֶת־אֲרֹן יְהוָה עַל־עֵיר דָּוִד וַיִּטְהַר דָּוִד בֵּית עֲבֹד־  
 אָדָם הַנִּתִּי: וַיֵּשֶׁב אֲרֹן יְהוָה בֵּית עֲבֹד אָדָם הַנִּתִּי  
 שְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים וַיִּבָּרֶךְ יְהוָה אֶת־עֲבֹד אָדָם וְאֶת־כָּל־  
 בֵּיתוֹ: וַיֵּגֵד לְמַלְכֵּךְ דָּוִד לֵאמֹר בֵּרַךְ יְהוָה אֶת־בֵּית עֲבֹד  
 אָדָם וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ בַּעֲבוּר אֲרֹן הָאֱלֹהִים וַיֵּלֶךְ דָּוִד  
 וַיַּעַל אֶת־אֲרֹן הָאֱלֹהִים מִבֵּית עֲבֹד אָדָם עֵיר דָּוִד  
 בְּשִׂמְחָה: וַיְהִי כִּי צָעְדוּ נְשָׂאֵי אֲרוֹן־יְהוָה שֹׁשֶׁה צָעָדִים  
 וַיִּנָּבַח שׁוֹר וּמְרִיא: וְדָוִד מְכַרְכֵּר בְּכֹלֵעוֹ לִפְנֵי יְהוָה  
 וְדָוִד חָגַר אֶפֶוד בָּד: וְדָוִד וְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל מְעִלִּים  
 אֶת־אֲרֹן יְהוָה בְּתִרְעָה וּבִקּוֹל שׁוֹפָר: וְהָיָה אֲרֹן יְהוָה  
 בָּא עֵיר דָּוִד וּמִיכַל בַּת־שָׁאִיל נִשְׁקָפָה בַּעַד הַחֲלוּן  
 וַתֵּרָא אֶת־הַמֶּלֶךְ דָּוִד מִפָּנָיו וּמְכַרְכֵּר לִפְנֵי יְהוָה וַתִּבּוֹ  
 לוֹ בְּלִבָּהּ: וַיָּבֹאוּ אֶת־אֲרֹן יְהוָה וַיַּצִּנוּ אֹתוֹ בְּמָקוֹמוֹ  
 בְּתוֹךְ הָאֹהֶל אֲשֶׁר נִמְהַלּוּ דָוִד וַיַּעַל דָּוִד עֹלֹת לִפְנֵי  
 יְהוָה וּשְׁלָמִים: וַיָּכַל דָּוִד מִהַעֲלֹת הָעֹלָה וְהַשְׁלָמִים  
 וַיִּבָּרֶךְ אֶת־הָעָם בְּשֵׁם יְהוָה צָבָאוֹת: וַיַּחֲלֹק לְכָל־הָעָם  
 לְכָל

and Uzzah and Ahio, the sons of Abinadab, drave the new cart.

4 And they brought it out of the house of Abinadab which was at Gibeah, accompanying the ark of God: and Ahio went before the ark.

5 And David and all the house of Israel played before the Lord on all manner of instruments made of fir wood, even on harps, and on psalteries, and on timbrels, and on cornets, and on cymbals.

6 ¶ And when they came to Nachon's threshingfloor, Uzzah put forth his hand to the ark of God, and took hold of it; for the oxen shook it.

7 And the anger of the Lord was kindled against Uzzah; and God smote him there for his error; and there he died by the ark of God.

8 And David was displeased, because the Lord had made a breach upon Uzzah: and he called the name of the place Perez-uzzah to this day.

9 And David was afraid of the Lord that day, and said, How shall the ark of the Lord come to me?

10 So David would not remove the ark of the Lord unto him into the city of David: but David carried it aside into the house of Obed-edom the Gittite.

11 And the ark of the Lord continued in the house of Obed-edom the Gittite three months: and the Lord blessed Obed-edom, and all his household.

12 ¶ And it was told king David, saying, The Lord hath blessed the house of Obed-edom, and all that pertaineth unto him, because of the ark of God. So David went and brought up the ark of God from the house of Obed-edom into the city of David with gladness.

13 And it was so, that when they that bare the ark of the Lord had gone six paces, he sacrificed oxen and fatlings.

14 And David danced before the Lord with all his might; and David was girded with a linen ephod.

15 So David and all the house of Israel brought up the ark of the Lord with shouting, and with the sound of the trumpet.

16 And as the ark of the Lord came into the city of David, Michal Saul's daughter looked through a window, and saw king David leaping and dancing before the Lord; and she despised him in her heart.

17 ¶ And they brought in the ark of the Lord, and set it in his place, in the midst of the tabernacle that David had pitched for it: and David offered burnt offerings and peace offerings before the Lord.

18 And as soon as David had made an end of offering burnt offerings and peace offerings, he blessed the people in the name of the Lord of hosts.

19 And he dealt among all the people.

even among the whole multitude of Israel, as well to the women as men, to every one a cake of bread, and a good piece of flesh, and a flagon of wine. So all the people departed every one to his house.

20 ¶ Then David returned to bless his household. And Michal the daughter of Saul came out to meet David, and said, How glorious was the king of Israel to day, who uncovered himself to day in the eyes of the handmaids of his servants, as one of the vain fellows shamelessly uncovereth himself!

21 And David said unto Michal, *It was before the Lord*, which chose me before thy father, and before all his house, to appoint me ruler over the people of the Lord, over Israel: therefore will I play before the Lord.

22 And I will yet be more vile than thus, and will be base in mine own sight: and of the maidservants which thou hast spoken of, of them shall I be had in honour.

23 Therefore Michal the daughter of Saul had no child unto the day of her death.

## CHAPTER VII.

AND it came to pass, when the king sat in his house, and the Lord had given him rest round about from all his enemies;

2 That the king said unto Nathan the prophet, See now, I dwell in an house of cedar, but the ark of God dwelleth within curtains.

3 And Nathan said to the king, Go, do all that *is* in thine heart; for the Lord *is* with thee.

4 ¶ And it came to pass that night, that the word of the Lord came unto Nathan, saying,

5 Go and tell my servant David, Thus saith the Lord, Shalt thou build me an house for me to dwell in?

6 Whereas I have not dwelt in *any* house since the time that I brought up the children of Israel out of Egypt, even to this day, but have walked in a tent and in a tabernacle.

7 In all the *places* wherein I have walked with all the children of Israel spake I a word with any of the tribes of Israel, whom I commanded to feed my people Israel, saying, Why build ye not me an house of cedar?

8 Now therefore so shalt thou say unto my servant David, Thus saith the Lord of hosts, I took thee from the sheepcote, from following the sheep, to be ruler over my people, over Israel:

9 And I was with thee whithersoever thou wentest, and have cut off all thine enemies out of thy sight, and

לְכַלְהֶמָּוֶן יִשְׂרָאֵל לְמֵאִישׁ וְעַד־אִשָּׁה לֵאמֹר חֶלֶת לָחֶם  
אֶחָת וְאַשְׁפֹּר אֶחָד וְאִשְׁשָׁה אֶחָת וַיֵּלֶךְ בְּלִהְעֵם אִישׁ  
כּ לְבֵיתוֹ׃ \* וַיָּשָׁב דָּוִד לְבָרֵךְ אֶת־בֵּיתוֹ \* וַתֵּצֵא  
מִיכַל בַּת־שָׁאוּל לִקְרֹאת דָּוִד וַתֹּאמֶר מַה־נִּכְבָּד הַיּוֹם  
מִלֶּךְ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר נִגְלָה הַיּוֹם לְעֵינַי אִמָּהוֹת עַבְדָּיו  
21 כַּהֲנָלוֹת נִגְלוֹת אֶחָד הָרָקִים׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־מִיכַל לִפְנֵי  
יְהוָה אֲשֶׁר בָּחַרְבִּי מֵאֲבִיךָ וּמִכָּל־בֵּיתוֹ לִצְוֹת אוֹתִי נִגִּיד  
22 עַל־עַם יְהוָה עַל־יִשְׂרָאֵל וְשִׁחֲקֵתִי לִפְנֵי יְהוָה׃ וַנִּקְלַתִּי  
עוֹד מִזֹּאת וְהָיִיתִי שָׁפֵל בְּעֵינַי וְעַסְדָּה־אִמָּהוֹת אֲשֶׁר אִמְרַתִּי  
23 עִמָּם אֲכַבְּדָהּ׃ וּלְמִיכַל בַּת־שָׁאוּל לֹא־הָיָה לָהּ יֶלֶד עַד  
יּוֹם מוֹתָהּ׃

## CAP. VII. 1

א וַיְהִי כִּי־יָשָׁב הַמֶּלֶךְ בְּבֵיתוֹ וַיְהִי הַיּוֹם הַהוּא מִסָּבִיב מִכָּל־  
2 אֲבִיּוֹ׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־נָתָן הַנָּבִיא רֵאֵה נָא אֲנֹכִי  
יֹשֵׁב בְּבֵית אֲדָמִים וְאֶרְוֶן הָאֱלֹהִים יֹשֵׁב בַּתֵּן הַיְרִיעָה׃  
3 וַיֹּאמֶר נָתָן אֶל־הַמֶּלֶךְ כֹּל אֲשֶׁר בְּלִבְּךָ לֵךְ עֲשֵׂה כִּי  
4 יְהוָה עִמָּךְ׃ וַיְהִי כִּלְיָה הַהוּא \* וַיְהִי דְבַר־  
ה' יְהוָה אֶל־נָתָן לֵאמֹר׃ לֵךְ וְאִמְרַתִּי אֶל־עַבְדִּי אֶל־דָּוִד  
6 כֹּה אָמַר יְהוָה הָאֵתָה תִּבְנֶה־לִּי בַּיִת לְשִׁבְתִּי׃ כִּי לֹא  
יִשְׁבְּתִי בְּבָיִת לְמִיּוֹם הָעָלֹתִי אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם  
7 וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה וְאֵתָה מִתְּהַלֵּךְ בָּאֹהֶל וּבַמִּשְׁכָּן׃ כָּכָל  
אֲשֶׁר־הִתְהַלַּכְתִּי בְּכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הִדְבַּר דִּבְרַתִּי אֶת־אֶחָד  
שְׁבָטִי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר צִוִּיתִי לְרַעוֹת אֶת־עַמִּי אֶת־יִשְׂרָאֵל  
8 לֵאמֹר לָמָּה לֹא־בִנִיתֶם לִי בַּיִת אֲדָמִים׃ וְעַתָּה כֹּה־תֹאמַר  
לְעַבְדִּי לְדָוִד כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֲנִי לִקְחָתִיךָ מִן־  
הַצֹּהֵר מֵאַחֲרֵי הַצֹּהֵן לְהָיוֹת נִגִּיד עַל־עַמִּי עַל־יִשְׂרָאֵל׃  
9 וְאֵתָה עִמָּךְ כָּכָל אֲשֶׁר הִלַּכְתָּ וְאִכְרַתָּה אֶת־פְּלִאֲיִיךָ

מִפְּנֵי

מִפְּנֵיךָ וַעֲשֵׂתִי לְךָ שֵׁם גָּדוֹל בְּשֵׁם הַגְּדֹלִים אֲשֶׁר בָּאָרֶץ:  
 וְשִׁמְתִּי מָקוֹם לְעַמִּי לְיִשְׂרָאֵל וְנִמְעַתִּי וְשָׁבִן תַּחְתּוֹי וְלֹא  
 יִרְגָּז עוֹד וְלֹא יִסְיֻפוּ בְּנֵי-עוֹלָה לְעֹנֹתוֹ בְּאֲשֶׁר בְּרָאשׁוֹנָה:  
 וְלִמְדֵּה־יָיוֹם אֲשֶׁר צִוִּיתִי שְׁפָטִים עַל-עַמִּי יִשְׂרָאֵל וְהִנֵּיחִתִּי  
 לְךָ מִכְּלֵא־בֵּיתָךְ וְהִגִּיד לְךָ יְהוָה בֵּית יַעֲשֶׂה-לְךָ יְהוָה:  
 כִּי יִמְלֹא יָמֶיךָ וְשָׁכַבְתָּ אֶת-אֲבֹתֶיךָ וְהִקִּימְתִּי אֶת-זִרְעֶךָ  
 אַחֲרֶיךָ אֲשֶׁר יֵצֵא מִמֶּעֶיךָ וְהִכְנִיתִי אֶת-מַמְלַכְתּוֹ: הוּא  
 יִבְנֶה-בֵּית לְשִׁמִּי וְכִנֵּנְתִּי אֶת-כִּסֵּא מַמְלַכְתּוֹ עַד-עוֹלָם:  
 אֲנִי אֶהְיֶה-לּוֹ לֵאבִי וְהוּא יִהְיֶה-לִּי לְבֵן אֲשֶׁר בְּתַעֲוָתוֹ  
 וְהִכַּחֲתִי בְּשֶׁבֶט אֲנָשִׁים וְכִנֵּנִי בְּנֵי אָדָם: וְחִסְדִּי לֹא  
 יִסּוּר מִמֶּנִּי בְּאֲשֶׁר הִסְרָתִי מֵעַם שָׁאוּל אֲשֶׁר הִסִּירְתִּי  
 מִלְּפָנֶיךָ: וְנֶאֱמַן בֵּיתְךָ וּמַמְלַכְתְּךָ עַד-עוֹלָם לְפָנֶיךָ כַּסֵּאֲךָ  
 יִהְיֶה נִכּוֹן עַד-עוֹלָם: כָּל הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וּכְכֹל הַחֲזוֹן  
 יְהוָה בֶּן דָּבִר נָתַן אֶל-דָּוִד: וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ דָּוִד וַיֵּשֶׁב  
 לְפָנֵי יְהוָה וַיֹּאמֶר מִי אֲנִי אֲדֹנִי יְהוָה וּמִי בֵּיתִי כִּי הִבֵּאתָנִי  
 עַד-הַלֵּם: וְתִקְמָן עוֹד זֹאת בְּעֵינֶיךָ אֲדֹנִי יְהוָה וְתִדְבֹּר  
 גַּם אֶל-בֵּית-עַבְדְּךָ לְמַרְחֹק וְזֹאת תוֹרַת הָאָדָם אֲדֹנִי  
 יְהוָה: וּמִה־יוֹסִיף דָּוִד עוֹד לְדָבָר אֵלֶיךָ וְאַתָּה יִדְעָתָּ כִּי  
 אֶת-עַבְדְּךָ אֲדֹנִי יְהוָה: בַּעֲבוּר דְּבָרְךָ וּכְלַבְךָ עָשִׂיתָ  
 אֶת-הַגְּדֹלָה הַזֹּאת לְהוֹדִיעַ אֶת-עַבְדְּךָ: עַל-כֵּן גְּדַלְתָּ  
 יְהוָה אֱלֹהִים כִּי-אֵין כָּמוֹךָ וְאֵין אֱלֹהִים וְיִלְתָּךְ כָּכָל  
 אֲשֶׁר-שָׁמַעְנוּ בְּאָזְנוֹ: וּמִי כַּעֲמֹךָ בְּיִשְׂרָאֵל גּוֹי אֶחָד  
 בָּאָרֶץ אֲשֶׁר הִלְכּוּ-אֱלֹהִים לְפָדוֹת-לוֹ לְעַם וְלָשׁוֹם לוֹ  
 שֵׁם וְלַעֲשׂוֹת לָכֶם הַגְּדֹלָה וְנִרְאוֹת לְאַרְצָה מִפְּנֵי עַמְּךָ  
 אֲשֶׁר פָּדִיתָ לְךָ מִמִּצְרַיִם גּוֹיִם וְאֱלֹהֵיוֹ: וְתִכְנֹן לְךָ אֶת  
 עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְךָ לְעַם עַד-עוֹלָם וְאַתָּה יְהוָה הֵייתָ לָהֶם  
 לְאֱלֹהִים: וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהִים הִדְבֵּר אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ עַל-כֵּה

עבדך

have made thee a great name, like unto the name of the great men that are in the earth.

10 Moreover I will appoint a place for my people Israel, and will plant them, that they may dwell in a place of their own, and move no more; neither shall the children of wickedness afflict them any more, as before-time.

11 And as since the time that I commanded judges to be over my people Israel, and have caused thee to rest from all thine enemies. Also the Lord telleth thee that he will make thee an house.

12 ¶ And when thy days be fulfilled, and thou shalt sleep with thy fathers, I will set up thy seed after thee, which shall proceed out of thy bowels, and I will establish his kingdom.

13 He shall build an house for my name, and I will stablish the throne of his kingdom for ever.

14 I will be his father, and he shall be my son. If he commit iniquity, I will chasten him with the rod of men, and with the stripes of the children of men:

15 But my mercy shall not depart away from him, as I took it from Saul, whom I put away before thee.

16 And thine house and thy kingdom shall be established for ever before thee: thy throne shall be established for ever.

17 According to all these words, and according to all this vision, so did Nathan speak unto David.

18 ¶ Then went king David up, and sat before the Lord, and he said, Who am I, O Lord God? and what is my house, that thou hast brought me hitherto?

19 And this was yet a small thing in thy sight, O Lord God; but thou hast spoken also of thy servant's house for a great while to come. And is this the manner of man, O Lord God?

20 And what can David say more unto thee? for thou, Lord God, knowest thy servant.

21 For thy word's sake, and according to thine own heart, hast thou done all these great things, to make thy servant know them.

22 Wherefore thou art great, O Lord God: for there is none like thee, neither is there any God beside thee, according to all that we have heard with our ears.

23 And what one nation in the earth is like thy people, even like Israel, whom God went to redeem for a people to himself, and to make him a name, and to do for you great things and terrible, for thy land, before thy people, which thou redeemedst to thee from Egypt, from the nations and their gods?

24 For thou hast confirmed to thyself thy people Israel to be a people unto thee for ever: and thou, Lord, art become their God.

25 And now, O Lord God, the word that thou hast spoken concerning thy

servant, and concerning his house, establish it for ever, and do as thou hast said.

26 And let thy name be magnified for ever, saying, The Lord of hosts is the God over Israel: and let the house of thy servant David be established before thee.

27 For thou, O Lord of hosts, God of Israel, hast revealed to thy servant, saying, I will build thee an house: therefore hath thy servant found in his heart to pray this prayer unto thee.

28 And now, O Lord God, thou art that God, and thy words be true, and thou hast promised this goodness unto thy servant:

29 Therefore now let it please thee to bless the house of thy servant, that it may continue for ever before thee: for thou, O Lord God, hast spoken it: and with thy blessing let the house of thy servant be blessed for ever.

CHAPTER VIII.

AND after this it came to pass, that David smote the Philistines, and subdued them: and David took Gath out of the hand of the Philistines.

2 And he smote Moab, and measured them with a line, casting them down to the ground; even with two lines measured he to put to death, and with one full line to keep alive. And so the Moabites became David's servants, and brought gifts.

3 ¶ David smote also Hadadezer, the son of Rehob, king of Zobah, as he went to recover his border at the river Euphrates.

4 And David took from him a thousand chariots, and seven hundred horsesmen, and twenty thousand footmen: and David houghed all the chariot horses, but reserved of them for an hundred chariots.

5 And when the Syrians of Damascus came to succour Hadadezer king of Zobah, David slew of the Syrians two and twenty thousand men.

6 Then David put garrisons in Syria of Damascus: and the Syrians became servants to David, and brought gifts. And the Lord preserved David whithersoever he went.

7 And David took the shields of gold that were on the servants of Hadadezer, and brought them to Jerusalem.

8 And from Bethai, and from Berothai, cities of Hadadezer, king David took exceeding much brass.

9 ¶ When Toi king of Hamath heard that David had smitten all the host of Hadadezer,

10 Then Toi sent Joram his son unto king David, to salute him, and to bless him, because he had fought against Hadadezer, and smitten him: for Hadadezer had wars with Toi. And Joram

עבדך ועל־ביתו הקם עד־עולם ועשה כאשר דברת: ויגדל שמך עד־עולם לאמר יהוה צבאות אלהים על־ 26 ישראל ובית עבדך דוד יהוה נבון לפניך: כראתה יהוה צבאות אלקי ישראל גליתא את־אנן עבדך לאמר בית אבננה־לך על־פני מצא עבדך את־לבו לדת־פלל אלה את־ 28 התפלה הזאת: ועתה אדני יהוה אתה־הוא האלהים ודברך יהיו אמת ותרבר אל־עבדך את־הטובה הזאת: 29 ועתה הואל וברך את־בית עבדך להיות לעולם לפניך כראתה אדני יהוה דברת ומברכת: וברך בית־עבדך לעולם:

CAP. VIII. ח

א ויהי אחר־כן ויך דוד את־פלשתים ויכניעם וינקח דוד 2 את־מתג האמה מיד פלשתים: ויך את־מואב וימדדם בחבל השקב אותם ארצה וימדד שני־חבלים להמית ומלא החבל להחיות ויהי מואב לדוד לעבדים נשאי 3 מנחה: ויך דוד את־הדדעור בדרחב מלך צובה בלכתו להשיב ידו בנהר: וילכד דוד ממנו אלה ושבע 4 מאות פרשים ועשרים אלה איש רגלי ויעקר דוד את־הלהקב ויותר ממנו מאה רכב: ותבא ארם דמשק לעזר להדדעור מלך צובה ויך דוד בארם עשרים 5 ושנים אלה איש: וישם דוד נציבים בארם דמשק ויהי ארם לדוד לעבדים נושאי מנחה וישע יהוה את־ידו בכל אשר הלך: וינקח דוד את שלטי הזרב אשר היו 7 אל עבדי הדדעור ויביאם ירושלם: ומבטח ומברתי ערי הדדעור לקח המלך דוד נחשת הרבה מאד: 9 וישמע תעי מלך חמת כי הכה דוד את כל־חיל הדדעור: וישלח תעי את־יורם־בנו אל־המלך דוד לשאל־לו לשלום ולברכו על אשר נלחם בהדדעור ויפרו כר

איש



- אִישׁ מִלְחָמוֹת תָּעִי הָיָה הַדָּדָעוֹר וּבָדָו הָיוּ כְּלִי-כֶסֶף וְכֶלֶד  
 11 וְהָב וּכְלִי נְחֹשֶׁת: נִסְ-אֲתָם הִקְדִּישׁ הַמֶּלֶךְ דָּוִד לַיהוָה עִם-  
 הַכֶּסֶף וְהַזָּהָב אֲשֶׁר הִקְדִּישׁ מִכָּל-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר כָּבַשׁ:  
 12 מֵאֲרָם וּמִמוֹאָב וּמִבְנֵי עַמּוֹן וּמִפְּלִשְׁתִּים וּמִצִּמְלִק וּמִשְׁלָל  
 13 הַדָּדָעוֹר בְּדָרְחָב מֶלֶךְ צִיבָה: וַיַּעַשׂ דָּוִד שָׁם בְּשָׁבוֹ  
 14 מִהַכּוֹתוֹ אֶת-אֲרָם בְּנֵי-אֶמְלַח שְׁמוֹנֶה עָשָׂר אָלֶף: וַיִּשֶׁם  
 בָּאֲדוֹם נָצִיבִים בְּכָל-אֲדוֹם שֵׁם נָצִיבִים וַיְהִי כָל-אֲדוֹם  
 טו עֲבָדִים לְדָוִד וַיֹּשֶׁעַ יְהוָה אֶת-דָּוִד בְּכָל אֲשֶׁר הָלַךְ: וַיִּמְלֹךְ  
 דָּוִד עַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל וַיְהִי דָוִד עֹשֶׂה מִשְׁפָּט וְצִדְקָה לְכָל  
 16 עַמּוֹ: וַיּוֹאֵב בֶּן-צִרוּיָה עַל-הַצָּבָא וַיְהוֹשָׁפָט בֶּן-אֲחִילוּד  
 17 מִזְבִּיר: וְצִדּוֹק בֶּן-אֲחִישׁוּב וְאֲחִימֶלֶךְ בֶּן-אֲבִיתָר כֹּהֲנִים  
 18 וְשָׂרָיָה סוֹפֵר: וּבְנָיָהוּ בֶן-יְהוֹיָדָע וְהַפְּלִתִי וּבְנֵי  
 דָּוִד כֹּהֲנִים הָיוּ:

## CAP. IX. ט

ט

- וַיֹּאמֶר דָּוִד הֲכִי יִשְׁעוּד אֲשֶׁר נֹתַר לְבֵית שְׂאוּל וְאֶעֱשֶׂה \*  
 2 עִמּוֹ חֶסֶד בְּעֵבֶר יְהוֹנָתָן: וּלְבֵית שְׂאוּל עֶבֶד וְשָׁמָּה  
 צִיבָא וַיִּקְרָא-רָלּוֹ אֶל-דָּוִד וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֵלָיו הֲאֵתָה  
 3 צִיבָא וַיֹּאמֶר עֲבָדָה: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ הֲאֵפֶם עוֹד אִישׁ  
 לְבֵית שְׂאוּל וְאֶעֱשֶׂה עִמּוֹ חֶסֶד אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר צִיבָא  
 4 אֶל-הַמֶּלֶךְ עוֹד בֶּן לַיהוֹנָתָן נֹכַח רַגְלָיו: וַיֹּאמֶר-לּוֹ הַמֶּלֶךְ  
 אֵיפֹה הוּא וַיֹּאמֶר צִיבָא אֶל-הַמֶּלֶךְ הִנֵּה-הוּא בֵּית מָכִיר  
 5 בֶּן-עֲמִיאל בֶּן דָּבָר: וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ דָּוִד וַיִּקְחֵהוּ מִבֵּית  
 6 מָכִיר בֶּן-עֲמִיאל מִלּוֹ דָּבָר: וַיָּבֹא מִפִּיבֹשֶׁת בֶּן-יְהוֹנָתָן  
 7 בֶּן-שְׂאוּל אֶל-דָּוִד וַיִּפֹּל עַל-פָּנָיו וַיִּשְׁתָּחוּ וַיֹּאמֶר דָּוִד  
 מִפִּיבֹשֶׁת וַיֹּאמֶר הִנֵּה עֲבָדָה: וַיֹּאמֶר לוֹ דָּוִד אֲלֵתִיכָלָה  
 כִּי עָשָׂה אֶעֱשֶׂה עִמָּךְ חֶסֶד בְּעֵבֶר יְהוֹנָתָן אֲבִיךָ וְהָשִׁיבְתִּי  
 לָךְ אֶת-כָּל-שָׂדֶה שְׂאוּל אֲבִיךָ וְאֵתָה תֹאכַל לֶחֶם עַל-  
 8 שְׁלַחְנֵי תֹמִיד: וַיִּשְׁתָּחוּ וַיֹּאמֶר מֶה עֲבָדָה כִּי פָנִיתָ אֵלַי

brought with him vessels of silver, and vessels of gold, and vessels of brass:

11 Which also king David did dedicate unto the Lord, with the silver and gold that he had dedicated of all nations which he subdued;

12 Of Syria, and of Moab, and of the children of Ammon, and of the Philistines, and of Amalek, and of the spoil of Hadadezer, son of Rehob, king of Zobah.

13 And David gat him a name when he returned from smiting of the Syrians in the valley of salt, being eighteen thousand men.

14 ¶ And he put garrisons in Edom; throughout all Edom put he garrisons, and all they of Edom became David's servants. And the Lord preserved David whithersoever he went.

15 And David reigned over all Israel; and David executed judgment and justice unto all his people.

16 And Joab the son of Zeruiah was over the host; and Jehoshaphat the son of Ahilud was recorder;

17 And Zadok the son of Ahitub, and Ahimelech the son of Abiathar, were the priests; and Seraiah was the scribe;

18 And Benaiah the son of Jehoiada was over both the Cherethites and the Pelethites; and David's sons were chief rulers.

## CHAPTER IX.

AND David said, Is there yet any that is left of the house of Saul, that I may shew him kindness for Jonathan's sake?

2 And there was of the house of Saul a servant whose name was Ziba. And when they had called him unto David, the king said unto him, Art thou Ziba? And he said, Thy servant is he.

3 And the king said, Is there not yet any of the house of Saul, that I may shew the kindness of God unto him? And Ziba said unto the king, Jonathan hath yet a son, which is lame on his feet.

4 And the king said unto him, Where is he? And Ziba said unto the king, Behold, he is in the house of Machir, the son of Ammiel, in Lo-debar.

5 ¶ Then king David sent, and fetched him out of the house of Machir, the son of Ammiel, from Lo-debar.

6 Now when Mephibosheth, the son of Jonathan, the son of Saul, was come unto David, he fell on his face, and did reverence. And David said, Mephibosheth. And he answered, Behold thy servant!

7 ¶ And David said unto him, Fear not: for I will surely shew thee kindness for Jonathan thy father's sake, and will restore thee all the land of Saul thy father; and thou shalt eat bread at my table continually.

8 And he bowed himself, and said, What is thy servant, that thou shouldst look upon such a dead dog as I am?

9 ¶ Then the king called to Ziba, Saul's servant, and said unto him, I have given unto thy master's son all that pertained to Saul and to all his house.

10 Thou therefore, and thy sons, and thy servants, shall till the land for him, and thou shalt bring in the fruits, that thy master's son may have food to eat; but Mephibosheth thy master's son shall eat bread always at my table. Now Ziba had fifteen sons and twenty servants.

11 Then said Ziba unto the king, According to all that my lord the king hath commanded his servant, so shall thy servant do. As for Mephibosheth, said the king, he shall eat at my table, as one of the king's sons.

12 And Mephibosheth had a young son, whose name was Micha. And all that dwelt in the house of Ziba were servants unto Mephibosheth.

13 So Mephibosheth dwelt in Jerusalem: for he did eat continually at the king's table; and was lame on both his feet.

## CHAPTER X.

AND it came to pass after this, that the king of the children of Ammon died, and Hanun his son reigned in his stead.

2 Then said David, I will shew kindness unto Hanun the son of Nahash, as his father shewed kindness unto me. And David sent to comfort him by the hand of his servants for his father. And David's servants came into the land of the children of Ammon.

3 And the princes of the children of Ammon said unto Hanun their lord, Thinkest thou that David doth honour thy father, that he hath sent comforters unto thee? hath not David rather sent his servants unto thee, to search the city, and to spy it out, and to overthrow it?

4 Wherefore Hanun took David's servants, and shaved off the one half of their beards, and cut off their garments in the middle, even to their buttocks, and sent them away.

5 When they told it unto David, he sent to meet them, because the men were greatly ashamed: and the king said, Tarry at Jericho until your beards be grown, and then return.

6 ¶ And when the children of Ammon saw that they stank before David, the children of Ammon sent and hired the Syrians of Beth-rehob, and the Syrians of Zoba, twenty thousand footmen, and of king Maacah a thousand men, and of Ish-tob twelve thousand men.

7 And when David heard of it, he sent Joab, and all the host of the mighty men.

9 הַכֶּלֶב הַמֵּת אֲשֶׁר בְּמוֹנִי: וַיִּקְרָא הַמֶּלֶךְ אֶל־צִיבָא נַעַר שְׂאוּל וַיֹּאמֶר אֵלָיו כֹּל אֲשֶׁר הָיָה לְשְׂאוּל וּלְכָל־בֵּיתוֹ נָתַתִּי לְבָךְ־אֲדֹנֶיךָ: וְעַבְדְּתָה לּוֹ אֶת־הָאֲדָמָה אֹתָהּ וּבְנֶיךָ וְעַבְדֶּיךָ וְהִבֵּאתָ וְהָיָה לְבָךְ־אֲדֹנֶיךָ לֶחֶם וְאָכְלוּ וּמִפִּיבֹשֶׁת בֶּךָ אֲדֹנֶיךָ יֹאכַל תָּמִיד לֶחֶם עַל־שִׁלְחָנִי וּלְצִיבָא חֲמִשָּׁה עָשָׂר בָּנִים וְעֶשְׂרִים עַבְדִּים: וַיֹּאמֶר צִיבָא אֶל־הַמֶּלֶךְ כָּל־אֲשֶׁר צִוִּיתָ אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ אֶת־עַבְדּוֹ בֵּן יַעֲשֶׂה עֲבָדָהּ וּמִפִּיבֹשֶׁת אֲכַל עַל־שִׁלְחָנִי כַּאֲחֶר מִבְּנֵי הַמֶּלֶךְ: וְלִמְפִּיבֹשֶׁת בֶּךָ־קָטָן וְשִׁמּוֹ מִיכָא וְכָל מוֹשֵׁב בֵּית־צִיבָא עַבְדִּים לִמְפִּיבֹשֶׁת: וּמִפִּיבֹשֶׁת יָשָׁב בִּירוּשָׁלַם כִּי עַל־שִׁלְחָן הַמֶּלֶךְ תָּמִיד הוּא אָכַל וְהוּא פָּסַח שְׁתֵּי רִגְלָיו:

## CAP. X.

א וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן וַיָּמָת מֶלֶךְ־בְּנֵי עַמּוֹן וַיִּמְלֹךְ חֲנָנִי בְּנֵי 2 תַּחְתָּיו: וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶעֱשֶׂה־חֶסֶד ׀ עִם־חֲנָנִי בְּדִנְחָשׁ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה אָבִיו עִמָּדִי חֶסֶד וַיִּשְׁלַח דָּוִד לְנַחֲמֵו בֶּכֶר עַבְדּוֹ אֶל־אָבִיו וַיָּבֹאוּ עַבְדֵי דָוִד אֶרֶץ בְּנֵי עַמּוֹן: וַיֹּאמְרוּ 3 שָׂרֵי בְנֵי־עַמּוֹן אֶל־חֲנָנִי אֲדֹנֵיהֶם הַמְּכַבֵּד דָּוִד אֶת־אֲבִיקָה בְּעֵינָיֶךָ כִּי־שָׁלַח לָךְ מְנַחֲמִים הֲלוֹא בְּעָבוּר חָקַר אֶת־הָעִיר וְלִרְגֹלָהּ וּלְהַפְכָּהּ שָׁלַח דָּוִד אֶת־עַבְדּוֹ אֵלֶיךָ: 4 וַיִּקַּח חֲנָנִי אֶת־עַבְדֵי דָוִד וַיַּגִּלָּה אֶת־חֲצֵי זָכָם וַיַּכֶּת אֶת־מְדוּיָתָם בַּחֲצֵי עַד־שְׁתוּתֵיהֶם וַיִּשְׁלַח־ם: וַיָּגִדוּ לְדָוִד וַיִּשְׁלַח לְקַרְאָתָם כִּי־הָיוּ הָאֲנָשִׁים נִכְלָמִים מְאֹד וַיֹּאמֶר 5 הַמֶּלֶךְ שָׁבוּ בִּירוּחוֹ עַד־צִמָּח זָכָם וְשִׁבְתָּם: וַיֵּרְאוּ בְּנֵי עַמּוֹן כִּי נִבְאָשׁוּ בְּדָוִד וַיִּשְׁלְחוּ בְנֵי־עַמּוֹן וַיִּשְׁכְּרוּ 6 אֶת־אֲרָם בֵּית־רְחוֹב וְאֶת־אֲרָם צוּבָא עֲשָׂרִים אֶלֶף רִגְלֵי וְאֶת־מֶלֶךְ מַעַכָּה אֶלֶף אִישׁ וְאִישׁ טוֹב שְׁנַיִם־עָשָׂר אֶלֶף 7 אִישׁ: וַיִּשְׁמַע דָּוִד וַיִּשְׁלַח אֶת־יֹאָב וְאֶת כָּל־הַצָּבָא

הַגִּבּוֹרִים

- 8 הנבזרים: ויצאו בני עמון ויערכו מלחמה פתח השער  
ואלם צובא ורחוב ואישטוב ומעכה לבדם בשדה:  
9 וירא יואב בריהיה אליו פני המלחמה מפנים ומאחור  
ויבחר מכל בחורי בישראל ויערך לקראת ארם: ואת  
יתר העם נתן ביד אבשי אחיו ויערך לקראת בני עמון:  
11 ויאמר אספתחוק ארם מפני ודויה לי לישועה ואם  
12 בני עמון יחזקו ממך והלכתי להושיע לך: חזק ונתחזק  
בעד עמנו ובעד ערי אלהינו וידוה יעשה הטוב בעיניו:  
13 ויגש יואב והעם אשר עמו למלחמה בארם וינסו  
14 מפניו: ובני עמון ראו פרינס ארם וינסו מפני אבשי  
ויבאו העיר וישב יואב מעל בני עמון ויבא ירושלם:  
טו וירא ארם כי נגף לבני ישראל ויאספו יחד: וישלח  
16 הדדעזר ויצא את-ארם אשר מעבר הנהר ויבאו  
חילם ושובך שר-צבא הדדעזר לפנידם: ויגד לדוד  
ויאסף את-כל-ישראל ויעבר את-דוד ויבא חלאמה  
18 ויערכו ארם לקראת דוד וילחמו עמו: ויגם ארם  
מפני ישראל ויהרג דוד מארם שבע מאות רבב וארבעים  
אלף פרשים ואת שובך שר-צבאו הבה וימת שם:  
19 ויראו כל-המלכים עבדי הדדעזר כי נגפו לפני ישראל  
וישלמו את-ישראל ויעבדום ויראו ארם להושיע עוד  
את-בני עמון:

8 And the children of Ammon came out, and put the battle in array at the entering in of the gate: and the Syrians of Zoba, and of Rehob, and of Ish-tob, and Maacah, were by themselves in the field.

9 When Joab saw that the front of the battle was against him before and behind, he chose of all the choice men of Israel, and put them in array against the Syrians:

10 And the rest of the people he delivered into the hand of Abishai his brother, that he might put them in array against the children of Ammon.

11 And he said, If the Syrians be too strong for me, then thou shalt help me: but if the children of Ammon be too strong for thee, then I will come and help thee.

12 Be of good courage, and let us play the men for our people, and for the cities of our God: and the Lord do that which seemeth him good.

13 And Joab drew nigh, and the people that were with him, unto the battle against the Syrians: and they fled before him.

14 And when the children of Ammon saw that the Syrians were fled, then fled they also before Abishai, and entered into the city. So Joab returned from the children of Ammon, and came to Jerusalem.

15 ¶ And when the Syrians saw that they were smitten before Israel, they gathered themselves together.

16 And Hadarezer sent, and brought out the Syrians that were beyond the river: and they came to Helam: and Shobach the captain of the host of Hadarezer went before them.

17 And when it was told David, he gathered all Israel together, and passed over Jordan, and came to Helam. And the Syrians set themselves in array against David, and fought with him.

18 And the Syrians fled before Israel; and David slew the men of seven hundred chariots of the Syrians, and forty thousand horsemen, and smote Shobach the captain of their host, who died there.

19 And when all the kings that were servants to Hadarezer saw that they were smitten before Israel, they made peace with Israel, and served them. So the Syrians feared to help the children of Ammon any more.

## CAP. XI. י"א

## CHAPTER XI.

- י"א ויהי לתשובת השנה לעת צאת המלאכים וישלח  
דוד את-יואב ואת-עבדיו עמו ואת-כל-ישראל וישחתו  
את-בני עמון ויגזרו על-רבה ודוד וישב בירושלם:  
2 ויהי לעת הערב ויקם דוד מעל משכבו ויתהלך על  
גג בית-המלך וירא אשה רחצת מעל הגג והאשה טובת

מראה

AND it came to pass, after the year was expired, at the time when kings go forth to battle, that David sent Joab, and his servants with him, and all Israel; and they destroyed the children of Ammon, and besieged Rabbah. But David tarried still at Jerusalem.

2 ¶ And it came to pass in an evening, that David arose from off his bed, and walked upon the roof of the king's house: and from the roof he saw a woman washing herself; and the woman was very beautiful to look upon.

3 And David sent and enquired after the woman. And *one* said, *Is* not this Bath-sheba, the daughter of Eliam, the wife of Uriah the Hittite?

4 And David sent messengers, and took her; and she came in unto him, and he lay with her; for she was purified from her uncleanness: and she returned unto her house.

5 And the woman conceived, and sent and told David, and said, *I am* with child.

6 ¶ And David sent to Joab, saying, Send me Uriah the Hittite. And Joab sent Uriah to David.

7 And when Uriah was come unto him, David demanded of him how Joab did, and how the people did, and how the war prospered.

8 And David said to Uriah, Go down to thy house, and wash thy feet. And Uriah departed out of the king's house, and there followed him a mess of meat from the king.

9 But Uriah slept at the door of the king's house with all the servants of his lord, and went not down to his house.

10 And when they had told David, saying, Uriah went not down unto his house, David said unto Uriah, Camest thou not from thy journey? why then didst thou not go down unto thine house?

11 And Uriah said unto David, The ark, and Israel, and Judah, abide in tents; and my lord Joab, and the servants of my lord, are encamped in the open fields; shall I then go into mine house, to eat and to drink, and to lie with my wife? as thou livest, and as thy soul liveth, I will not do this thing.

12 And David said to Uriah, Tarry here to day also, and to morrow I will let thee depart. So Uriah abode in Jerusalem that day, and the morrow.

13 And when David had called him, he did eat and drink before him; and he made him drunk: and at even he went out to lie on his bed with the servants of his lord, but went not down to his house.

14 ¶ And it came to pass in the morning, that David wrote a letter to Joab, and sent it by the hand of Uriah.

15 And he wrote in the letter, saying, Set ye Uriah in the forefront of the hottest battle, and retire ye from him, that he may be smitten, and die.

16 And it came to pass, when Joab observed the city, that he assigned Uriah unto a place where he knew that valiant men were.

17 And the men of the city went out, and fought with Joab: and there fell some of the people of the servants of David; and Uriah the Hittite died also.

18 ¶ Then Joab sent and told David all the things concerning the war;

מראה מאד: וישלח דוד וידרש לאשה ויאמר הלוא  
זאת בת-שבע בת-אליעם אשת אוריה החתי: וישלח  
דוד מלאכים ויקחה ותבוא אליו וישקב עמה והיא  
מתקדשת מממאתה ותשב אל-ביתה: ותהר האשה  
ותשלח ותגד לדוד ותאמר הרה אנכי: וישלח דוד אל-  
יואב שלח אלי את-אוריה החתי וישלח יואב את-אוריה  
אל-דוד: ויבא אוריה אליו וישאל דוד לשלום יואב  
ולשלום העם ולשלום המלחמה: ויאמר דוד לאוריה  
הרד לביתך ורחץ בגילך ויצא אוריה מבית המלך ותצא  
אחריו משאת המלך: וישקב אוריה פתח בית המלך  
את כל-עבדי אדניו ולא ירד אל-ביתו: ויגדו לדוד  
לאמר לא-ירד אוריה אל-ביתו ויאמר דוד אל-אוריה  
הלוא מדרך אתה בא מדוע לא-ירדת אל-ביתך: ויאמר  
אוריה אל-דוד הארון וישראל ויהודה ישבים בספות  
ואדני יואב ועבדי אדני על-פני השדה חנים ואני אבוא  
אל-ביתי לאכל ולשתות ולשקב עם-אשתי חיה וחי  
נפשי אם-אעשה את-הדבר הזה: ויאמר דוד אל-  
אוריה שב בנה גס-היום ומחר אשלחך וישב אוריה  
בירושלם ביום ההוא וממחרת: ויקרא-לו דוד ויאכל  
לפניו וישת וישכרו ויצא בערב לשקב במשקבו עם-  
עבדי אדניו ואל-ביתו לא-ירד: ויהי בבקר ויכתב דוד ספר  
טו אל-יואב וישלח ביד אוריה: ויכתב בספר לאמר הבו  
את-אוריה אל-מול פני המלחמה החזקה ושבתם מאחריו  
וניבה ומת: ויהי בשמור יואב אל-העיר ויתן את-אוריה  
אל-המקום אשר ידע כי אנשי-חיל שם: ויצאו אנשי  
העיר וילחמו את-יואב ויפל מדהעם מעבדי דוד וימת  
גם אוריה החתי: וישלח יואב ויגד לדוד את כל-דברי  
המלחמה

- 19 המלחמה: ויצו את המלך לאמר כבדו את את כר  
דברי המלחמה לדבר אל המלך: וזהו אספתו  
חמת המלך ואמר לו מדוע נגשתם אל העיר להלחם  
21 הלוא ידעתם את אשר ירו מעל החומה: מידכה את  
אבימלך בדרך בשת הלוא אשה השליכה עליו פלח  
רכב מעל החומה וימת בתבץ למה נגשתם אל החומה  
22 ואמרתי גם עבדך אוריה החתי מת: וילך המלך ויבא  
23 ויגד לדוד את כל אשר שלח ויאב: ויאמר המלך אל  
דוד בירגבו עלינו האנשים ויצאו אלינו השדה ונהיה  
24 עליהם עד פתח השער: ויראו המוראים אל עבדך  
מעל החומה וימותו מעבדך המלך וגם עבדך אוריה  
החתי מת: ויאמר דוד אל המלך כהתאמר אל יואב  
אלירע בעיניך את הדבר הזה ברכה וכוה תאכל  
החרב החזק מלחמתך אל העיר והרסה וחזקו:  
26 ותשמע אשת אוריה ברימת אוריה אישה ותספד על  
27 בעלה: ויעבר האבל וישלח דוד ויאספה אל ביתו  
ותהילו לאשה ותלד לו בן וירע הדבר אשר עשה דוד  
בעיני יהוה:

19 And charged the messenger, saying, When thou hast made an end of telling the matters of the war unto the king,

20 And if so be that the king's wrath arise, and he say unto thee, Wherefore approached ye so nigh unto the city when ye did fight? knew ye not that they would shoot from the wall?

21 Who smote Abimelech the son of Jerubbesheth? did not a woman cast a piece of a millstone upon him from the wall, that he died in Thebez? why went ye nigh the wall? then say thou, Thy servant Uriah the Hittite is dead also.

22 ¶ So the messenger went, and came and shewed David all that Joab had sent him for.

23 And the messenger said unto David, Surely the men prevailed against us, and came out unto us into the field, and we were upon them even unto the entering of the gate.

24 And the shooters shot from off the wall upon thy servants; and some of the king's servants be dead, and thy servant Uriah the Hittite is dead also.

25 Then David said unto the messenger, Thus shalt thou say unto Joab. Let not this thing displease thee, for the sword devoureth one as well as another: make thy battle more strong against the city, and overthrow it: and encourage thou him.

26 ¶ And when the wife of Uriah heard that Uriah her husband was dead, she mourned for her husband.

27 And when the mourning was past, David sent and fetched her to his house, and she became his wife, and bare him a son. But the thing that David had done displeased the Lord.

יב

## CAP. XII. יב

## CHAPTER XII.

- וישלח יהוה את נתן אל דוד ויבא אליו ויאמר לו שני  
אנשים היו בעיר אחת אחד עשיר ואחד ראש: לעשיר  
היה צאן ובער הרבה מאד: ולרש איך כל כי אם  
בבשה אחת קטנה אשר קנה ויחיה ותגדל עמו ועם  
בניו יחדו מפתו תאכל ומכסו תשתה ובחיקו תשקב  
4 ותהיל לו בבת: ויבא הלך לאיש העשיר ויחמל לקחת  
מצאנו ומפקרו לעשות לארץ הבא לו ויפח את כבשת  
האיש הראש ויעשה לאיש הבא אליו: ויחר את דוד ה

באיש

AND the Lord sent Nathan unto David. And he came unto him, and said unto him, There were two men in one city; the one rich, and the other poor.

2 The rich man had exceeding many flocks and herds:

3 But the poor man had nothing, save one little ewe lamb, which he had bought and nourished up: and it grew up together with him, and with his children; it did eat of his own meat, and drank of his own cup, and lay in his bosom, and was unto him as a daughter.

4 And there came a traveller unto the rich man, and he spared to take of his own flock and of his own herd, to dress for the wayfaring man that was come unto him; but took the poor man's lamb, and dressed it for the man that was come to him.

5 And David's anger was greatly

kindled against the man; and he said to Nathan, *As the Lord liveth, the man that hath done this thing shall surely die:*

6 And he shall restore the lamb fourfold, because he did this thing, and because he had no pity.

7 ¶ And Nathan said to David, Thou art the man. Thus saith the Lord God of Israel, I anointed thee king over Israel, and I delivered thee out of the hand of Saul;

8 And I gave thee thy master's house, and thy master's wives into thy bosom, and gave thee the house of Israel and of Judah; and if *that had been* too little, I would moreover have given unto thee such and such things.

9 Wherefore hast thou despised the commandment of the Lord, to do evil in his sight? thou hast killed Uriah the Hittite with the sword, and hast taken his wife to be thy wife, and hast slain him with the sword of the children of Ammon.

10 Now therefore the sword shall never depart from thine house; because thou hast despised me, and hast taken the wife of Uriah the Hittite to be thy wife.

11 Thus saith the Lord, Behold, I will raise up evil against thee out of thine own house, and I will take thy wives before thine eyes, and give them unto thy neighbour, and he shall lie with thy wives in the sight of this sun.

12 For thou didst it secretly: but I will do this thing before all Israel, and before the sun.

13 And David said unto Nathan, I have sinned against the Lord, and Nathan said unto David, The Lord also hath put away thy sin; thou shalt not die.

14 Howbeit, because by this deed thou hast given great occasion to the enemies of the Lord to blaspheme, the child also *that is born* unto thee shall surely die.

15 ¶ And Nathan departed unto his house. And the Lord struck the child that Uriah's wife bare unto David, and it was very sick.

16 David therefore besought God for the child; and David fasted, and went in, and lay all night upon the earth.

17 And the elders of his house arose, and went to him, to raise him up from the earth: but he would not, neither did he eat bread with them.

18 And it came to pass on the seventh day, that the child died. And the servants of David feared to tell him that the child was dead: for they said, Behold, while the child was yet alive, we spake unto him, and he would not hearken unto our voice: how will he then vex himself, if we tell him that the child is dead?

19 But when David saw that his ser-

באיש מאד ויאמר אלנתן חרה־ה' בי בך־מות האיש  
העשה זאת: ואת־הכבשה ישלם ארבעתים ערב אשר  
עשה את־הדבר הזה ועל אשר לאחמל: ויאמר  
נתן אל־דוד אתה האיש כה־אמר יהוה אלהי ישראל  
אנכי משחתך למלך על־ישראל ואנכי הצלתיך מיד  
שאול: ואתנה לך את־בית אדניך ואת־נשי אדניך בחיקך  
ואתנה לך את־בית ישראל ויהודה ואס־מעט ואספרה  
לך בנה ובהנה: מדוע בנית את־דבר יהוה לעשות  
הרע בעיניו את אוריה החתי הבית בחרב ואת־אשתו  
לקחת לך לאשה ואתו הרגת בחרב בני עמון: ועתה  
לא־תסור חרב מביתך עד־עולם ערב כי בותני ותקח  
את־אשת אוריה החתי להיות לך לאשה: כה  
אמר יהוה הנני מקים עלך רעה מביתך ולקחתי את  
נשיך לעיניך ונתתי לרעיך ושכב עם־נשיך לעיני  
השמש הזאת: כי אתה עשית בסתר ואני אעשה את  
הדבר הזה נגד כל־ישראל ונגד השמש: ויאמר  
דוד אל־נתן חטאתי ליהוה ויאמר נתן אל־  
דוד גם־יהוה העביר חטאתך לא תמות: אפס כִּי־נאץ  
נאצת את־איבי יהוה בדבר הזה גם הכן הילד לך  
מוֹת ימות: וילך נתן אל־ביתו ויגף יהוה את־הילד  
אשר ילדה אשת־אוריה לדוד ויאנש: ויבקש דוד את  
האלהים בעד הנער ויצם דוד צום וקא וקן ושכב  
ארצה: ויקמו וקמו ביתו עליו להקימו מן־הארץ ולא  
אבה ולא־ברה אתם לחם: ויהי ביום השביעי וימת  
הילד ויראו עבדי דוד להקידלו כִּי־מת הילד כי  
אמרו הנה בהיות הילד חי דברנו אליו ולא־שמע  
בקולנו ואך נאמר אליו מת הילד ועשה רעה: וירא

דוד

דָּוִד כִּי עָבְדָיו מִתְלַחֲשִׁים וַיֵּבֶן דָּוִד כִּרְמֵת הַיֶּלֶד וַיֹּאמֶר  
 דָּוִד אֶל־עָבְדָיו הֲמַת הַיֶּלֶד וַיֹּאמְרוּ מָתָּה וַיָּקָם דָּוִד ב־  
 מִהָאָרֶץ וַיִּרְחֹץ וַיִּסֹּךְ וַיַּחֲלֹף שְׂמֹלְתּוֹ וַיָּבֵא בֵּית־יְהוָה  
 וַיִּשְׁתַּחֲוֶה וַיָּבֵא אֶל־בֵּיתוֹ וַיִּשְׁאַל וַיִּשְׁמְרוּ לוֹ לֶחֶם וַיֹּאכְלֻהוּ׃  
 21 וַיֹּאמְרוּ עָבְדָיו אֵלָיו מָה הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר עָשִׂיתָה  
 בַּעֲבוּר הַיֶּלֶד חִי צִמְתָּ וַתִּבְכֶּה וּכְאֲשֶׁר מָת הַיֶּלֶד קִמְתָּ  
 22 וַתֹּאכַל לֶחֶם׃ וַיֹּאמֶר בַּעוֹד הַיֶּלֶד חִי צִמְתִּי וְאֶבְכֶּה  
 23 כִּי אִמְרַתִּי מִי יוֹדֵעַ יִחַנְנִי יְהוָה וְתִי הַיֶּלֶד׃ וַעֲתָה מָתָּה  
 לָמָּה זֶה אֲנִי צָם הָאוֹכֵל לִהְשִׁיבוּ עוֹד אֲנִי הֵלֵךְ אֵלָיו  
 24 וְהוּא לֹא־יָשׁוּב אֵלָי׃ וַיִּנָּחֶם דָּוִד אֶת בַּת־שֶׁבַע אִשְׁתּוֹ  
 וַיָּבֵא אֵלֶיהָ וַיִּשְׁכַּב עִמָּה וַתֵּלֶד בֶּן וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ  
 שְׁלֹמֹה יְהוָה אֲהַבּוּ׃ וַיִּשְׁלַח בְּנֵד נָתָן הַנָּבִיא וַיִּקְרָא כה  
 26 אֶת־שְׁמוֹ יְדִידְיָה בַּעֲבוּר יְהוָה׃ וַיִּלְחֶם יוֹאָב בְּרַב־ת  
 27 בְּנֵי עַמּוֹן וַיִּלְכְּדוּ אֶת־עִיר הַמְּלוּכָה׃ וַיִּשְׁלַח יוֹאָב  
 מַלְאָכִים אֶל־דָּוִד וַיֹּאמֶר גִּלְחָמִתִּי בִּרְבָּה נִסְּדָלְכֶדְתִּי  
 28 אֶת־עִיר הַמַּיִם׃ וַעֲתָה אִסַּף אֶת־יֵתֶר הָעָם וְחָנָה עַל־  
 הָעִיר וְלִכְבְּדָהּ פֶּן־אֵלְכֶד אֲנִי אֶת־הָעִיר וְנִקְרָא שְׁמִי עָלֶיהָ׃  
 29 וַיֹּאסֶף דָּוִד אֶת־כָּל־הָעָם וַיִּלְכְּדוּ רַבָּתָה וַיִּלְחֶם בָּהּ וַיִּלְבְּדָהּ׃  
 30 וַיִּקַּח אֶת־עֲטֹרַת מַלְכָּם מֵעַל רֹאשׁוֹ וּמִשְׁקָלָהּ כֶּסֶף ל  
 וְזָהָב וְאֶבֶן יָקָרָה וַתְּהִי עַל־רֹאשׁ דָּוִד וּשְׁלָל הָעִיר הוֹצִיא  
 31 הַרְבֵּה מְאֹד׃ וְאֶת־הָעָם אֲשֶׁר־בָּהּ הוֹצִיא וַיִּשֶׁם בְּמִגְרָה  
 וּבִחְרָצֵי הַבְּרֹזַל וּבְמִגְרָת הַבְּרֹזַל וַהֲעִבִיר אוֹתָם בְּמַלְכָּן  
 וְכֵן יַעֲשֶׂה לְכָל עָרֵי בְנֵי־עַמּוֹן וַיָּשָׁב דָּוִד וְכָל־הָעָם  
 יְרוּשָׁלָּם׃

vants whispered, David perceived that the child was dead: therefore David said unto his servants, Is the child dead? And they said, He is dead.

20 Then David arose from the earth, and washed, and anointed himself, and changed his apparel, and came into the house of the Lord, and worshipped: then he came to his own house, and when he required, they set bread before him, and he did eat.

21 Then said his servants unto him, What thing is this that thou hast done? thou didst fast and weep for the child, while it was alive; but when the child was dead, thou didst rise and eat bread.

22 And he said, While the child was yet alive, I fasted and wept: for I said, Who can tell whether God will be gracious to me, that the child may live?

23 But now he is dead, wherefore should I fast? can I bring him back again? I shall go to him, but he shall not return to me.

24 ¶ And David comforted Bath-sheba his wife, and went in unto her, and lay with her: and she bare a son, and he called his name Solomon: and the Lord loved him.

25 And he sent by the hand of Nathan the prophet; and he called his name Jedidiah, because of the Lord.

26 ¶ And Joab fought against Rabbah of the children of Ammon, and took the royal city.

27 And Joab sent messengers to David, and said, I have fought against Rabbah, and have taken the city of waters.

28 Now therefore gather the rest of the people together, and encamp against the city, and take it; lest I take the city, and it be called after my name.

29 And David gathered all the people together, and went to Rabbah, and fought against it, and took it.

30 And he took their king's crown from off his head, the weight whereof was a talent of gold with the precious stones: and it was set on David's head. And he brought forth the spoil of the city in great abundance.

31 And he brought forth the people that were therein, and put them under saws, and under harrows of iron, and under axes of iron, and made them pass through the brickkiln: and thus did he unto all the cities of the children of Ammon. So David and all the people returned unto Jerusalem.

## CHAPTER XIII.

AND it came to pass after this, that Absalom the son of David had a fair sister, whose name was Tamar; and Amnon the son of David loved her.

2 And Amnon was so vexed, that he

## CAP. XIII. י"ג

י"ג וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן וְלֵאבָשָׁלוֹם בֶּן־דָּוִד אֲחֹת יָפָה וּשְׁמָהּ א  
 תָּמָר וַיֹּאהֲבָהּ אֲמֹנֹן בֶּן־דָּוִד׃ וַיִּצַּר לְאֲמֹנֹן לְהַתְחַלּוֹת 2  
 בַּעֲבוּר

fell sick for his sister Tamar; for she was a virgin; and Amnon thought it hard for him to do any thing to her.

3 But Amnon had a friend, whose name was Jonadab, the son of Shimeah David's brother: and Jonadab was a very subtil man.

4 And he said unto him, Why art thou, being the king's son, lean from day to day? wilt thou not tell me? And Amnon said unto him, I love Tamar, my brother Absalom's sister.

5 And Jonadab said unto him, Lay thee down on thy bed, and make thyself sick: and when thy father cometh to see thee, say unto him, I pray thee, let my sister Tamar come, and give me meat, and dress the meat in my sight, that I may see it, and eat it at her hand.

6 ¶ So Amnon lay down, and made himself sick: and when the king was come to see him, Amnon said unto the king, I pray thee, let Tamar my sister come, and make me a couple of cakes in my sight, that I may eat at her hand.

7 Then David sent home to Tamar, saying, Go now to thy brother Amnon's house, and dress him meat.

8 So Tamar went to her brother Amnon's house; and he was laid down. And she took flour, and kneaded it, and made cakes in his sight and did bake the cakes.

9 And she took a pan, and poured them out before him; but he refused to eat. And Amnon said, Have out all men from me. And they went out every man from him.

10 And Amnon said unto Tamar, Bring the meat into the chamber, that I may eat of thine hand. And Tamar took the cakes which she had made, and brought them into the chamber to Amnon her brother.

11 And when she had brought them unto him to eat, he took hold of her, and said unto her, Come lie with me, my sister.

12 And she answered him, Nay, my brother, do not force me; for no such thing ought to be done in Israel: do not thou this folly.

13 And I, whither shall I cause my shame to go? and as for thee, thou shalt be as one of the fools in Israel. Now therefore, I pray thee, speak unto the king; for he will not withhold me from thee.

14 Howbeit he would not hearken unto her voice: but, being stronger than she, forced her, and lay with her.

15 ¶ Then Amnon hated her exceedingly: so that the hatred wherewith he hated her was greater than the love wherewith he had loved her. And Amnon said unto her, Arise, be gone.

16 And she said unto him, There is no cause: this evil in sending me away

בַּעֲבוּר תַּמָּר אָחִיו כִּי בְתוּלָה הִיא וַיִּפְלֵא בְעֵינָיו אִמְנוֹן  
לַעֲשׂוֹת לָהּ מְאֻמָּה: וּלְאִמְנוֹן רָע וְשָׂמוּ וַיִּנְדֹּב בְּדַשְׁמֻעָה  
אָחִי דָוִד וַיִּנְדֹּב אִישׁ חָכֵם מְאֹד: וַיֹּאמֶר לוֹ מְדוּעַ אַתָּה  
בָּקָה הֵל בְּדַהֲמָלֶךְ בְּבִקֵּר בְּבִקֵּר הֲלֹא תִגִּיד לִי וַיֹּאמֶר  
ה לוֹ אִמְנוֹן אֶת־תַּמָּר אָחוֹת אֲבִשָׁלִם אָחִי אֲנִי אֶהָב: וַיֹּאמֶר  
לוֹ יְהוֹנָדָב שֶׁכֵּב עַל־מִשְׁכְּבֶךָ וְהִתְחַל וּבֹא אֲבִיךָ לְרֹאוֹתֶךָ  
וְאָמַרְתָּ אֵלָיו תָּבֹא נָא תַמָּר אָחוֹתִי וְתַבְרֵנִי לֶחֶם וַעֲשֵׂתָה  
לְעֵינִי אֶת־הַבִּרְיָה לִמְעַן אֲשֶׁר אֶרְאֶה וְאֶכְלֹתִי מִיָּדָה:  
וַיִּשְׁכַּב אִמְנוֹן וַיִּתְחַל וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ לְרֹאוֹתוֹ וַיֹּאמֶר אִמְנוֹן  
אֶל־הַמֶּלֶךְ תְּבוֹא־נָא תַמָּר אָחוֹתִי וְתַלְבֵּב לְעֵינֵי שְׁתֵּי  
לִבְבוֹת וְאֶכְרָה מִיָּדָה: וַיִּשְׁלַח דָּוִד אֶל־תַּמָּר הַבִּיתָה  
לֵאמֹר לְכִי נָא בֵּית אִמְנוֹן אַחִיד וַעֲשִׂי־לִי הַבִּרְיָה: וַתֵּלֶךְ  
תַּמָּר בֵּית אִמְנוֹן אָחִיהָ וְהוּא שֶׁכֵּב וַתִּקַּח אֶת־הַבָּצֶק  
וַתִּלְוֶשׁ וַתַּלְבֵּב לְעֵינָיו וַתְּבַשֵּׁל אֶת־דֹּלְבָבוֹת: וַתִּקַּח אֶת־  
הַמִּשְׁרֵת וַתִּצֶק לִפְנָיו וַיִּמָּאן לֵאכֹל וַיֹּאמֶר אִמְנוֹן הוֹצִיאוּ  
כָל־אִישׁ מַעְלִי וַיִּצְאוּ כָל־אִישׁ מֵעָלָיו: וַיֹּאמֶר אִמְנוֹן  
אֶל־תַּמָּר הִבִּיאי הַבִּרְיָה הַחֲדָר וְאֶכְרָה מִיָּדָה וַתִּקַּח  
תַּמָּר אֶת־הַדֹּלְבָבוֹת אֲשֶׁר עָשָׂתָה וַתָּבֹא לְאִמְנוֹן אָחִיהָ  
הַחֲדָרָה: וַתִּגַּשׁ אֵלָיו לֵאכֹל וַיַּחְזִקֶיהָ וַיֹּאמֶר לָהּ בּוֹאי  
שֶׁכְּבִי עִמִּי אָחוֹתִי: וַתֹּאמֶר לוֹ אֶל־אָחִי אֶל־תַּעֲנֵנִי כִּי  
לֹא־יַעֲשֶׂה בִּן בִּישְׂרָאֵל אֶל־תַּעֲשֶׂה אֶת־הַנִּבְלָה הַזֹּאת:  
וְאֲנִי אֲנִי אוֹלֵךְ אֶת־חֲרָפְתִּי וְאַתָּה תִּהְיֶה כְּאֶחָד הַנִּבְלִים  
בִּישְׂרָאֵל וְעַתָּה דַּבֵּר־נָא אֶל־הַמֶּלֶךְ כִּי לֹא יִמְנָעֵנִי מִמֶּךָ:  
וְלֹא אֶבָּה לִשְׁמַע בְּקוֹלָהּ וַיַּחְזֹק מִמֶּנָּה וַיַּעֲנֶה וַיִּשְׁכַּב  
מִו אַתָּה: וַיִּשְׁנָאָה אִמְנוֹן שְׁנָאָה גְדוּלָה מְאֹד כִּי גְדוּלָה  
הַשְׁנָאָה אֲשֶׁר שְׁנָאָה מֵאֲהָבָה אֲשֶׁר אֶהָבָה וַיֹּאמֶר לָהּ  
אִמְנוֹן קוּמִי לְכִי: וַתֹּאמֶר לוֹ אֶל־אוֹדֹת הָרָעָה הַגְּדוּלָה

הוא



הואת מאחרת אשר עשית עמי לשלחני ולא אבה  
 לשמע לה: ויקרא את־נערו משרתו ויאמר שלחנא  
 את־זאת מעלי החוצה ונעל הדלת אחריה: ועליה  
 בתנת פסים כי כן תלבשן בנות־המלך הבתולת  
 מעילים ויצא אותה משרתו החוצה ונעל הדלת אחריה:  
 ותלך תמר אפר על־ראשה וכתנת הפסים אשר עליה  
 קרעה ותשם ידה על־ראשה ותלך הלך וזעקה:  
 ויאמר אליה אבשלום אחיה האמינון אחיך הנה עמך כ  
 ועתה אחותי החרישי אחיך הוא אל־תשיתי את־לבך  
 לדבר הזה ותשב תמר ושמה בית אבשלום אחיה:  
 והמלך דוד שמע את כל־הדברים האלה ויחר לו מאד:  
 ולא־דבר אבשלום עם־אמנון למרע ועד־טוב כישנא  
 אבשלום את־אמנון על־דבר אשר ענה את תמר אחותו:  
 ויהי לשנתיים ימים ויהיו גוונים לאבשלום בבצל  
 חצור אשר עם־אפרים ויקרא אבשלום לכל־בני המלך:  
 ויבא אבשלום אל־המלך ויאמר הנחנא גוונים לעבדך  
 ילד־נא המלך ועבדיו עם־עבדך: ויאמר המלך אל־  
 אבשלום אל־בני אל־נא נלך בלנו ולא נכבד עליך  
 ויפרץ־בו ולא־אבה ללכת ויברכהו: ויאמר אבשלום  
 ולא ילד־נא אתנו אמנון אחי ויאמר לו המלך למה  
 ילך עמך: ויפרץ־בו אבשלום וישלח אתו את־אמנון  
 ואת כל־בני המלך: ויצו אבשלום את־נערו לאמר  
 רא־נא כטוב לב־אמנון ביני ואמרתי אליכם הכו את־  
 אמנון והמתם אתו אל־תיראו הלא כי אנכי צויתי  
 אתכם חזקו והיו לבני־חיל: ויעשו נערי אבשלום  
 לאמנון כאשר צוה אבשלום ויקמו כל־בני המלך  
 וירכבו איש על־פרדו וינסו: ויהי המה בדרך והשמעה ל  
 באה אל־דוד לאמר הכה אבשלום את־כל־בני המלך  
 ולא

is greater than the other that thou didst unto me. But he would not hear unto her.

17 Then he called his servant that ministered unto him, and said, Put now this woman out from me, and bolt the door after her.

18 And she had a garment of divers colours upon her: for with such robes were the king's daughters that were virgins appalled. Then his servant brought her out, and bolted the door after her.

19 ¶ And Tamar put ashes on her head, and rent her garment of divers colours that was on her, and laid her hand on her head, and went on crying.

20 And Absalom her brother said unto her, Hath Amnon thy brother been with thee? but hold now thy peace, my sister: he is thy brother; regard not this thing. So Tamar remained desolate in her brother Absalom's house.

21 ¶ But when king David heard of all these things, he was very wroth.

22 And Absalom spake unto his brother Amnon neither good nor bad; for Absalom hated Amnon, because he had forced his sister Tamar.

23 ¶ And it came to pass after two full years, that Absalom had sheep-shearers in Baal-hazor, which is beside Ephraim: and Absalom invited all the king's sons.

24 And Absalom came to the king, and said, Behold now, thy servant hath sheep-shearers; let the king, I beseech thee, and his servants go with thy servant.

25 And the king said to Absalom, Nay, my son, let us not all now go, lest we be chargeable unto thee. And he pressed him: howbeit he would not go, but blessed him.

26 Then said Absalom, If not, I pray thee, let my brother Amnon go with us. And the king said unto him, Why should he go with thee?

27 But Absalom pressed him, that he let Amnon and all the king's sons go with him.

28 ¶ Now Absalom had commanded his servants, saying, Mark ye now when Amnon's heart is merry with wine, and when I say unto you, Smite Amnon: then kill him, fear not: have not I commanded you? be courageous, and be valiant.

29 And the servants of Absalom did unto Amnon as Absalom had commanded. Then all the king's sons arose, and every man gat him up upon his mule, and fled.

30 ¶ And it came to pass, while they were in the way, that tidings came to David, saying, Absalom hath slain all the king's sons, and there is not one of them left.

31 Then the king arose, and tare his garments, and lay on the earth; and all his servants stood by with their clothes rent.

32 And Jonadab, the son of Shimeah David's brother, answered and said, Let not my lord suppose that they have slain all the young men the king's sons; for Amnon only is dead: for by the appointment of Absalom this hath been determined from the day that he forced his sister Tamar.

33 Now therefore let not my lord the king take the thing to his heart; and let not my lord suppose that all the king's sons are dead: for Amnon only is dead.

34 But Absalom fled. And the young man that kept the watch lifted up his eyes, and looked, and, behold, there came much people by the way of the hill side behind him.

35 And Jonadab said unto the king, Behold, the king's sons come: as thy servant said, so it is.

36 And it came to pass, as soon as he had made an end of speaking, that, behold, the king's sons came, and lifted up their voice and wept: and the king also and all his servants wept very sore.

37 ¶ But Absalom fled, and went to Talmai, the son of Ammihud, king of Geshur. And David mourned for his son every day.

38 So Absalom fled, and went to Geshur, and was there three years.

39 And the soul of king David longed to go forth unto Absalom: for he was comforted concerning Amnon, seeing he was dead.

## CHAPTER XIV.

NOW Joab the son of Zeruiah perceived that the king's heart was toward Absalom.

2 And Joab sent to Tekoah, and fetched thence a wise woman, and said unto her, I pray thee, feign thyself to be a mourner, and put on now mourning apparel, and anoint not thyself with oil, but be as a woman that had a long time mourned for the dead:

3 And come to the king, and speak on this manner unto him. So Joab put the words in her mouth.

4 ¶ And when the woman of Tekoah spake to the king, she fell on her face to the ground, and did obeisance, and said, Help, O king.

5 And the king said unto her, What aileth thee? And she answered, I am indeed a widow woman, and mine husband is dead.

6 And thy handmaid had two sons, and they two strove together in the field, and there was none to part them, but the one smote the other, and slew him.

31 וְלֹא־נֹתֵר מֵהֶם אֶחָד׃ וַיָּקָם הַמֶּלֶךְ וַיִּקְרַע אֶת־בְּגָדָיו  
32 וַיִּשְׁכַּב אַרְצָה וְכָל־עַבְדָּיו נֹצְבִים קִרְעֵי בְגָדִים׃ וַיַּעַן  
וַיִּנְדָּב׃ בְּדַשְׁמֻעָה אֶחָד־דָּוִד וַיֹּאמֶר אֶל־יֹאמֶר אֲדֹנִי אֶת  
כָּל־הַנְּעָרִים בְּנֵי־הַמֶּלֶךְ הַמֵּיתוּ כִּי־אִמְנֹן לָבְדוּ מֵת כִּי  
עַל־פִּי אֲבִשְׁלוֹם הַיְּתֵה שִׁימָה מִיּוֹם עָנֹתוֹ אֶת־תָּמָר אַחֲתוֹ׃  
33 וַעֲתָה אֶל־יִשָּׁם אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ אֶל־לִבּוֹ דְּבַר לֵאמֹר כָּל־  
34 בְּנֵי הַמֶּלֶךְ מָתוּ כִּי־אִם אִמְנֹן לָבְדוּ מֵת׃ וַיִּבְרַח אֲבִשְׁלוֹם  
וַיֵּשֶׁא הַנָּעַר הַצֹּפֶה אֶת־עֵינָיו וַיֵּרָא וְהִנֵּה עֹסֵר־רֹב הַלְּכִים  
לֵה מִדְּרָךְ אַחֲרָיו מֵצֵד הָהָר׃ וַיֹּאמֶר וַיִּנְדָּב אֶל־הַמֶּלֶךְ הִנֵּה  
36 בְּנֵי־הַמֶּלֶךְ בָּאוּ בְּדָבָר עֲבָדָךְ כֵּן הָיָה׃ וַיְהִי׃ כַּכֵּלֶתוֹ  
לְדַבֵּר וְהִנֵּה בְּנֵי־הַמֶּלֶךְ בָּאוּ וַיִּשְׁאוּ קוֹלָם וַיִּבְכּוּ וְגַם־  
37 הַמֶּלֶךְ וְכָל־עַבְדָּיו כָּכֹו בְּכִי גָדוֹל מְאֹד׃ וַאֲבִשְׁלוֹם בָּרַח  
וַיֵּלֶךְ אֶל־תַּלְמִי בֶן־עַמִּיהוּד מֶלֶךְ גִּשּׁוּר וַיִּתְאַבֵּל עַל־בְּנוֹ  
38 כָּל־הַיָּמִים׃ וַאֲבִשְׁלוֹם בָּרַח וַיֵּלֶךְ גִּשּׁוּר וַיְהִי־שָׁם שְׁלֹשׁ  
39 שָׁנִים׃ וַתִּכַּל דָּוִד הַמֶּלֶךְ לָצֵאת אֶל־אֲבִשְׁלוֹם כִּי־נָתַם  
עַל־אִמְנֹן כִּי־מָת׃

## CAP. XIV. ד

יך

2 א וַיֵּדַע יוֹאָב בֶּן־צְרוּיָה כִּי־לֵב הַמֶּלֶךְ עַל־אֲבִשְׁלוֹם׃ וַיִּשְׁלַח  
יֹאָב תְּקוּעָה וַיִּקַּח מִשָּׁם אִשָּׁה חַכְמָה וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ  
הַתְּאֵבֶל־נָא וּלְבַשִּׁינָא בְּגֵד־אֵבֶל וְאַל־תְּסוּכִי שֶׁמֶן וְהָיִית  
3 כַּאֲשֶׁה זֶה יָמִים רַבִּים מֵתֵאבֶלֶת עַל־מָת׃ וּבָאת אֶל־  
הַמֶּלֶךְ וְדַבַּרְתְּ אֵלָיו בְּדָבָר הַזֶּה וַיִּשָּׁם יוֹאָב אֶת־הַדְּבָרִים  
4 בְּפִיהָ׃ וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הַתְּקַעִית אֶל־הַמֶּלֶךְ וַתִּפֹּל עַל־  
אֶפְדֵּי אַרְצָה וַתִּשְׁתַּחֲוֶה וַתֹּאמֶר הוֹשַׁעַה הַמֶּלֶךְ׃  
ה וַיֹּאמֶר לָהּ הַמֶּלֶךְ מַה־לָּךְ וַתֹּאמֶר אֲבִל אִשָּׁה־אֶלְמָנָה אֲנִי  
6 וַיָּמָת אִישִׁי׃ וּלְשִׁפְחָתִךְ שְׁנֵי בָנִים וַיִּנְצוּ שְׁנֵיהֶם בַּשָּׂדֶה  
וְאֵין מַצִּיל בֵּינֵיהֶם וַיָּכּוּ הָאֶחָד אֶת־הָאֶחָד וַיָּמָת אֹתוֹ׃

והנה

י"ג v. 32. שומה קרי v. 33. למדנחאי על

ibid. כרוב ולא קי v. 34. עינו קי v. 37. עמדיד קי

- וְהִנֵּה לָקֹחַ כָּל־הַמִּשְׁפָּחָה עַל־שִׁפְחָתָהּ וַיֹּאמְרוּ הִנֵּה |  
 אֶת־מִכָּה אָחִיו וְנִמְתְּחוּ בְנַפְשׁ אָחִיו אֲשֶׁר הָרָג וְנִשְׁמִידָה  
 גַּם אֶת־דָּוִיד וְרֹשׁ וְכָבוֹ אֶת־נַחֲלָתִי אֲשֶׁר נִשְׁאַרָה לְבִלְתִּי  
 שׁוֹם־לְאִשִּׁי שֵׁם וּשְׁאֵרִית עַל־פָּנַי הָאֲדָמָה: וַיֹּאמֶר |  
 הַמֶּלֶךְ אֶל־הָאִשָּׁה לָכֵי לְבֵיתְךָ וְאֲנִי אֲצַוֶּה עֲלֶיךָ: וַתֹּאמֶר |  
 הָאִשָּׁה הִתְקוּעִית אֶל־הַמֶּלֶךְ עָלַי אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ הָעֵזָן וְעַל־  
 בֵּית אָבִי וְהַמֶּלֶךְ וְכִסְאוֹ נָקִי: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ |  
 הַמְדַּבֵּר אֵלַיךָ וְהִבֵּאתָנִי אֵלָי וְלֹא־יִסָּף עוֹד לִנְעֹת בְּךָ:  
 וַתֹּאמֶר יִזְכָּר־נָא הַמֶּלֶךְ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִהֲרַבִּית נָא |  
 הָדָם לְשָׁחַת וְלֹא יִשְׁמִידוּ אֶת־בְּנֵי וַיֹּאמֶר חִי־יְהוָה אִם־  
 יִפֹּל מִשְׁעַרְתָּ בְּנֵךְ אֶרְצָה: וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה תִּדְבָּר־נָא |  
 שִׁפְחָתְךָ אֶל־אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ דָּבָר וַיֹּאמֶר דְּבָרִי: וַתֹּאמֶר |  
 הָאִשָּׁה וְלָמָּה חֲשַׁבְתָּה בָּזֹאת עַל־עַם אֱלֹהִים וּמִדְּבָר  
 הַמֶּלֶךְ הַדְּבָר הַזֶּה כִּאֲשֶׁם לְבִלְתִּי הָשִׁיב הַמֶּלֶךְ אֶת־נִדְחוֹ:  
 כִּי־מוֹת נָמוֹת וּכְמוֹם הַנְּגָרִים אֶרְצָה אֲשֶׁר לֹא יֵאָסְפוּ |  
 וְלֹא־יִשָּׂא אֱלֹהִים נֶפֶשׁ וְחָשַׁב מַחֲשָׁבוֹת לְבִלְתִּי יִדַּח  
 מִמֶּנּוּ נֶדַח: וְעַתָּה אֲשֶׁר־בָּאתִי לְדָבָר אֶל־הַמֶּלֶךְ אֲדֹנִי |  
 אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה כִּי יֵרָאֵנִי הָעָם וַתֹּאמֶר שִׁפְחָתְךָ אֲדַבְּרָה |  
 נָא אֶל־הַמֶּלֶךְ אוֹלִי יַעֲשֶׂה הַמֶּלֶךְ אֶת־דְּבָר אִמְתּוֹ: כִּי |  
 יִשְׁמַע הַמֶּלֶךְ לְהַצִּיל אֶת־אִמְתּוֹ מִכַּף הָאִישׁ לְהַשְׁמִיד  
 אֹתִי וְאֶת־בְּנֵי יְחִד מִנַּחֲלַת אֱלֹהִים: וַתֹּאמֶר שִׁפְחָתְךָ |  
 יְהוָה־נָּא דְבַר־אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ לְמַנְחָה כִּי וּכְמִלְאָה הָאֱלֹהִים  
 בֶּן אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ לְשִׁמְעַל הַטּוֹב וְהָרָע וַיְהִי אֱלֹהֶיךָ יְהוָה  
 עִמָּךְ: וַיִּזַּן הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר אֶל־הָאִשָּׁה אֶל־נָא |  
 תְּכַחֲדִי מִמֶּנִּי דָבָר אֲשֶׁר אֲנִכִּי שָׁאֵל אֹתְךָ וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה  
 יִדְבָּר־נָא אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ הִנֵּה יוֹאֵב אֹתְךָ |  
 בְּכָל־זֹאת וְהִנֵּן הָאִשָּׁה וַתֹּאמֶר הִנֵּן נַפְשְׁךָ אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ

אִם־

7 And, behold, the whole family is risen against thine handmaid, and they said, Deliver him that smote his brother, that we may kill him, for the life of his brother whom he slew; and we will destroy the heir also: and so they shall quench my coal which is left, and shall not leave to my husband *neither* name nor remainder upon the earth.

8 And the king said unto the woman, Go to thine house, and I will give charge concerning thee.

9 And the woman of Tekoah said unto the king, My lord, O king, the iniquity *be* on me, and on my father's house: and the king and his throne *be* guiltless.

10 And the king said, Whosoever said *ought* unto thee, bring him to me, and he shall not touch thee any more.

11 Then said she, I pray thee, let the king remember the Lord thy God, that thou wouldest not suffer the revengers of blood to destroy any more, lest they destroy my son. And he said, *As* the Lord liveth, there shall not one hair of thy son fall to the earth.

12 Then the woman said, Let thine handmaid, I pray thee, speak *one* word unto my lord the king. And he said, Say on.

13 And the woman said, Wherefore then hast thou thought such a thing against the people of God? for the king doth speak this thing as one which is faulty, in that the king doth not fetch home again his banished.

14 For we must needs die, and *are* as water spilt on the ground, which cannot be gathered up again; neither doth God respect *any* person: yet doth he devise means, that his banished be not expelled from him.

15 Now therefore that I am come to speak of this thing unto my lord the king, *it is* because the people have made me afraid: and thy handmaid said, I will now speak unto the king; it may be that the king will perform the request of his handmaid.

16 For the king will hear, to deliver his handmaid out of the hand of the man *that would* destroy me and my son together out of the inheritance of God.

17 Then thine handmaid said, The word of my lord the king shall now be comfortable: for as an angel of God, so *is* my lord the king to discern good and bad: therefore the Lord thy God will be with thee.

18 Then the king answered and said unto the woman, Hide not from me, I pray thee, the thing that I shall ask thee. And the woman said, Let my lord the king now speak.

19 And the king said, *Is not* the hand of Joab with thee in all this? And the woman answered and said, *As* thy soul liveth, my lord the king, none can

turn to the right hand or to the left from ought that my lord the king hath spoken: for thy servant Joab, he bade me, and he put all these words in the mouth of thine handmaid:

20 To fetch about this form of speech hath thy servant Joab done this thing: and my lord is wise, according to the wisdom of an angel of God, to know all things that are in the earth.

21 ¶ And the king said unto Joab, Behold now, I have done this thing: go therefore, bring the young man Absalom again.

22 And Joab fell to the ground on his face, and bowed himself, and thanked the king: and Joab said, To day thy servant knoweth that I have found grace in thy sight, my lord, O king, in that the king hath fulfilled the request of his servant.

23 So Joab arose and went to Geshur, and brought Absalom to Jerusalem.

24 And the king said, Let him turn to his own house, and let him not see my face. So Absalom returned to his own house, and saw not the king's face.

25 ¶ But in all Israel there was none to be so much praised as Absalom for his beauty: from the sole of his foot even to the crown of his head there was no blemish in him.

26 And when he polled his head, (for it was at every year's end that he polled it: because the hair was heavy on him, therefore he polled it:) he weighed the hair of his head at two hundred shekels after the king's weight.

27 And unto Absalom there were born three sons, and one daughter, whose name was Tamar: she was a woman of a fair countenance.

28 ¶ So Absalom dwelt two full years in Jerusalem, and saw not the king's face.

29 Therefore Absalom sent for Joab, to have sent him to the king; but he would not come to him: and when he sent again the second time, he would not come.

30 Therefore he said unto his servants, See, Joab's field is near mine, and he hath barley there; go and set it on fire. And Absalom's servants set the field on fire.

31 Then Joab arose, and came to Absalom unto his house, and said unto him, Wherefore have thy servants set my field on fire?

32 And Absalom answered Joab, Behold, I sent unto thee, saying, Come hither, that I may send thee to the king, to say, Wherefore am I come

אם־אשׁ | להמין ולהשמאל מכל אשר־דבר אדני המלך  
 קרע־בדך יואב הוא צנני והוא שם בפי שפחתך את  
 כ כל־הדברים האלה: לבעבור סבב את־פני הדבר עשה  
 עבדך יואב את־הדבר הזה ואדני חכם בחכמת מלך  
 21 האלהים לדעת את־כל־אשר בארץ: ויאמר  
 המלך אל־יואב הנה־נא עשיתי את־הדבר הזה וקח  
 22 השב את־הנער את־אבשלום: ויפל יואב אל־פניו ארצה  
 וישתחו ויברך את־המלך ויאמר יואב היום ידע עבדך  
 קר־מצאתי חן בעיניך אדני המלך אשר־עשה המלך  
 23 את־דבר עבדך: ויָקָם יואב ויָלַךְ גִּשּׁוּרָה ויָבֵא אֶת־  
 24 אבשלום ירושלים: ויאמר המלך יסב אל־ביתו  
 ופני לא יראה ויִסַּב אבשלום אל־ביתו ופני המלך לא  
 כה ראה: וכאבשלום לא־היה איש־יפה בכל־ישראל  
 להלל מאד מִכָּל רגלו ועד קדקדו לא־היה בו מום:  
 26 ובגלחו את־ראשו וְהָיָה מִקֵּץ יָמִים | לַיָּמִים אשר יגלח  
 כִּי־כָבֵד עָלָיו ויִגְלָחוּ וְשָׁקַל אֶת־שַׁעַר רֹאשׁוֹ מֵאֲתִים  
 27 שָׁקֵלִים בָּאֵבֶן הַמֶּלֶךְ: ויִּיָּלְדוּ לַאֲבִשְׁלֹם שְׁלוֹשָׁה בָנִים  
 וּבֵת אֶחָת וְשִׁמָּה תָמָר הִיא הָיְתָה אִשָּׁה יָפֶת מֵרָאה:  
 28 ויָשָׁב אבשלום בירושלם שְׁנָתִים יָמִים וּפְנֵי  
 29 הַמֶּלֶךְ לא ראה: וישלח אבשלום אל־יואב לשלח אתו  
 אל־הַמֶּלֶךְ וְלֹא אָבָה לָבוֹא אֵלָיו וישלח עוד שְׁנִית וְלֹא  
 ל אָבָה לָבוֹא: ויאמר אל־עבדיו ראו חלקת יואב אל־  
 יְדֵי וְלֹא־שָׁם שְׁעָרִים לָכֵן וְהוֹצִיתִיהָ בָּאֵשׁ ויצתו עבדי  
 31 אבשלום את־החלקה באש: ויָקָם יואב ויָבֵא  
 אל־אבשלום הַבֵּיתָה ויאמר אֵלָיו לָמָּה הֵצִיתָ עַבְדְּךָ  
 32 אֶת־הַחֲלָקָה אֲשֶׁר־לִי בָּאֵשׁ: ויאמר אבשלום אל־יואב  
 הִנֵּה שְׁלַחְתִּי אֵלֶיךָ | לֵאמֹר בֹּא הֵנָּה וְאֶשְׁלַחְהָ אֶתְךָ אֶל־  
 הַמֶּלֶךְ

הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר לָמָּה בָּאתִי מִגֶּשׁוּר טוֹב לִי עַד אֲנִי־שָׁם  
 33 וְעַתָּה אֲרָאָה פָּנַי הַמֶּלֶךְ וְאִם־יִשְׂכְּנֵנִי עֵץ וְהַמֶּתְנִי: וַיָּבֹא  
 יוֹאָב אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיִּגְדְּלוֹ וַיִּקְרָא אֶל־אֲבִשְׁלֹם וַיָּבֹא אֵל־  
 הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁתַּחוּ לוֹ עַל־אֶפְנוֹ אֲרָצָה לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וַיִּשָּׁק  
 הַמֶּלֶךְ לִאֲבִשְׁלֹם:

טו

## CAP. XV. טו

וַהֲיוּ מֵאַחֲרָיו כֵּן וַיַּעַשׂ לוֹ אֲבִשְׁלֹם מִרְכָּבָה וְסָסִים \*  
 2 וְחֲמִשִּׁים אִישׁ רָצִים לִפְנָיו: וְהַשָּׂבִים אֲבִשְׁלֹם וַעֲמֹד  
 עַל־יַד הַדָּרֶךְ הַשָּׁעָר וַהֲיוּ כָל־הָאִישׁ אֲשֶׁר־יִהְיֶה־לּוֹ רִיב  
 לְבֹא אֶל־הַמֶּלֶךְ לְמִשְׁפָּט וַיִּקְרָא אֲבִשְׁלֹם אֵלָיו וַיֹּאמֶר  
 אֶרְמוֹה עִיר אֲתָה וַיֹּאמֶר מֵאַחֵר שְׁבַט־יִשְׂרָאֵל עֲבָדָה:  
 3 וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲבִשְׁלֹם רְאֵה דְבָרְךָ טוֹבִים וְנִכְחִים וְשָׁמַע  
 אֶת־דְּבַר הַמֶּלֶךְ: וַיֹּאמֶר אֲבִשְׁלֹם מִי־שָׁמְנִי שֹׁפֵט  
 בְּאֶרֶץ וְעָלִי יָבֹא כָל־אִישׁ אֲשֶׁר־יִהְיֶה־לּוֹ רִיב וּמִשְׁפָּט  
 וְהִצְדִּיקְתִּיו: וַהֲיוּ בְּקִרְב־אִישׁ לְהִשְׁתַּחֲוֹת לוֹ וְשִׁלַּח אֹתִי ה  
 יָדוֹ וְהַחֲנוּק לּוֹ וְנָשָׁק לוֹ: וַיַּעַשׂ אֲבִשְׁלֹם כַּדְּבַר הַזֶּה  
 6 לְכָל־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־יָבֹאוּ לְמִשְׁפָּט אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיִּגְבֹּה  
 אֲבִשְׁלֹם אֶת־לֵב אַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל: וַהֲיוּ מִקֵּץ אַרְבָּעִים  
 7 שָׁנָה וַיֹּאמֶר אֲבִשְׁלֹם אֶל־הַמֶּלֶךְ אֵלֶכָה נָא וְאֶשְׁלֵם אֶת־  
 8 נִדְרֵי אֲשֶׁר־נִדַּרְתִּי לַיהוָה בְּחֶבְרוֹן: כִּי־נִדַּרְתִּי עֲבָדָה  
 בְּשִׁבְתִּי בְּגֶשׁוּר בְּאֶרֶם לֵאמֹר אִם־יִשְׁכְּנֵנִי יְהוָה  
 9 יְרוּשָׁלַם וְעֲבַדְתִּי אֶת־יְהוָה: וַיֹּאמְרוּ־לּוֹ הַמֶּלֶךְ לֵךְ בְּשָׁלוֹם  
 וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ חֶבְרוֹנָה: וַיִּשְׁלַח אֲבִשְׁלֹם מְרִגְלִים  
 11 בְּכָל־שְׁבַט יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר בְּשִׁמְעֵכֶם אֶת־קוֹל הַשֹּׁפָר  
 וְאִמְרֵתֶם מֶלֶךְ אֲבִשְׁלֹם בְּחֶבְרוֹן: וְאֶת־אֲבִשְׁלֹם הִלְכִי  
 12 מֵאֲתָיִם אִישׁ מִירוּשָׁלַם קִרְאִים וְהִלְכִים לְתִמָּם וְלֹא יָדְעוּ  
 כָּל־דְּבָר: וַיִּשְׁלַח אֲבִשְׁלֹם אֶת־אֲחִיתוֹפֶל הַגִּלְוִי וַיַּעַץ

דוד

from Geshur? *it had been good for me to have been there still: now therefore let me see the king's face; and if there be any iniquity in me, let him kill me.*

33 So Joab came to the king, and told him: and when he had called for Absalom, he came to the king, and bowed himself on his face to the ground before the king: and the king kissed Absalom.

## CHAPTER XV.

AND it came to pass after this, that Absalom prepared him chariots and horses, and fifty men to run before him.

2 And Absalom rose up early, and stood beside the way of the gate: and it was so, that when any man that had a controversy came to the king for judgment, then Absalom called unto him, and said, Of what city art thou? And he said, Thy servant is of one of the tribes of Israel.

3 And Absalom said unto him, See, thy matters are good and right; but there is no man deputed of the king to hear thee.

4 Absalom said moreover, Oh that I were made judge in the land, that every man which hath any suit or cause might come unto me, and I would do him justice!

5 And it was so, that when any man came nigh to him to do him obeisance, he put forth his hand, and took him, and kissed him.

6 And on this manner did Absalom to all Israel that came to the king for judgment: so Absalom stole the hearts of the men of Israel.

7 ¶ And it came to pass after forty years, that Absalom said unto the king, I pray thee, let me go and pay my vow, which I have vowed unto the Lord, in Hebron.

8 For thy servant vowed a vow while I abode at Geshur in Syria, saying, If the Lord shall bring me again indeed to Jerusalem, then I will serve the Lord.

9 And the king said unto him, Go in peace. So he arose, and went to Hebron.

10 ¶ But Absalom sent spies throughout all the tribes of Israel, saying, As soon as ye hear the sound of the trumpet, then ye shall say, Absalom reigneth in Hebron.

11 And with Absalom went two hundred men out of Jerusalem, that were called; and they went in their simplicity, and they knew not any thing.

12 And Absalom sent for Ahithophel the Gilonite, David's counsellor, from

his city, *even* from Giloh, while he offered sacrifices. And the conspiracy was strong; for the people increased continually with Absalom.

13 ¶ And there came a messenger to David, saying, The hearts of the men of Israel are after Absalom.

14 And David said unto all his servants that *were* with him at Jerusalem, Arise, and let us flee; for we shall not *else* escape from Absalom: make speed to depart, lest he overtake us suddenly, and bring evil upon us, and smite the city with the edge of the sword.

15 And the king's servants said unto the king, Behold, thy servants *are ready to do* whatsoever my lord the king shall appoint.

16 And the king went forth, and all his household after him. And the king left ten women, *which were* concubines, to keep the house.

17 And the king went forth, and all the people after him, and tarried in a place that was far off.

18 And all his servants passed on beside him; and all the Cherethites, and all the Pelethites, and all the Gittites, six hundred men which came after him from Gath, passed on before the king.

19 ¶ Then said the king to Ittai the Gittite, Wherefore goest thou also with us? return to thy place, and abide with the king: for thou *art* a stranger, and also an exile.

20 Whereas thou camest *but* yesterday, should I this day make thee go up and down with us? seeing I go whither I may, return thou, and take back thy brethren: mercy and truth *be* with thee.

21 And Ittai answered the king, and said, As the Lord liveth, and as my lord the king liveth, surely in what place my lord the king shall be, whether in death or life, even there also will thy servant be.

22 And David said to Ittai, Go and pass over. And Ittai the Gittite passed over, and all his men, and all the little ones that *were* with him.

23 And all the country wept with a loud voice, and all the people passed over; the king also himself passed over the brook Kidron, and all the people passed over, toward the way of the wilderness.

24 And lo Zadok also, and all the Levites *were* with him, bearing the ark of the covenant of God: and they set down the ark of God; and Abiathar went up, until all the people had done passing out of the city.

25 And the king said unto Zadok, Carry back the ark of God into the city: for if I shall find favour in the eyes of the Lord, he will bring me again, and shew me *both* it, and his habitation:

יְדֹד מְעִירוֹ מִגִּלְהָ בִּזְבָּחוֹ אֶת־הַזִּבְחִים וַיְהִי הַקָּשָׁר אִמִּין  
וְהָעָם הוֹלְךָ וְרַב אֶת־אֲבָשָׁלוֹם: וַיָּבֹא הַמִּלְחָמָה אֶל־יְדֹד  
לֵאמֹר הִנֵּה לְבִיאִישׁ יִשְׂרָאֵל אַחֵרִי אֲבָשָׁלוֹם: וַיֹּאמֶר יְדֹד  
לְכָל־עַבְדָּיו אֲשֶׁר־אִתּוֹ בִּירוּשָׁלַם קוּמוּ וְנִבְרַחָה כִּי לֹא־  
תִּהְיֶה־לָּנוּ פְּלִטָה מִפְּנֵי אֲבָשָׁלֹם מִהֲרוּ לָלֶכֶת פְּרִימָה־  
וְהַשְׁגֵּנוּ וְהָרַח עָלֵינוּ אֶת־הַרָעָה וְהָכָה הָעִיר לְפִי־  
טו חָרָב: וַיֹּאמְרוּ עַבְדֵי־הַמֶּלֶךְ אֶל־הַמֶּלֶךְ כָּכָל אֲשֶׁר־יִבְחָר  
אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ הִנֵּה עַבְדֶּיךָ: וַיֵּצֵא הַמֶּלֶךְ וְכָל־בֵּיתוֹ בְּרַגְלָיו  
וַיַּעֲזֹב הַמֶּלֶךְ אֶת עֶשֶׂר נָשִׁים פְּלִגְשִׁים לִשְׁמֹר הַבָּיִת:  
17 וַיֵּצֵא הַמֶּלֶךְ וְכָל־הָעָם בְּרַגְלָיו וַיַּעֲמֵדוּ בֵּית הַמִּרְחָק:  
18 וְכָל־עַבְדָּיו עֹבְרִים עִלְיָדּוֹ וְכָל־הַכְּרֵתִי וְכָל־הַפִּלְתִּי וְכָל־  
הַגִּתִּים שֵׁשׁ־מֵאוֹת אִישׁ אֲשֶׁר־בָּאוּ בְּרַגְלָם מִנֵּת עֹבְרִים  
19 עַל־פְּנֵי הַמֶּלֶךְ: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־אִתִּי הַגִּתִּי לָמָּה תֵּלֵךְ  
נִסְדָּאתָה אִתָּנוּ שׁוֹב וּשְׁב עִם־הַמֶּלֶךְ כִּי־נִכְרִי אִתָּה וְנִסִּי  
כ גִּלְהָ אִתָּה לְמִקְוֶמֶךָ: תָּמוּל א בּוֹאֵךְ וְהָיוּ אֲנֹכֶךָ עִמָּנוּ  
לָלֶכֶת וְאֲנִי הוֹלֵךְ עַל אֲשֶׁר־אֲנִי הוֹלֵךְ שׁוֹב וְהִשָּׁב אֶת־  
21 אַחֶךָ עִמָּךְ חֶסֶד וְאֱמֶת: וַיַּעַן אִתִּי אֶת־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר  
חִי־יְהוָה וְחִי אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ כִּי אִם בְּמָקוֹם אֲשֶׁר יִהְיֶה  
שָׁם אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ אִם־לְמוֹת אִם־לְחַיִּים כִּי־שָׁם יִהְיֶה  
22 עַבְדֶּךָ: וַיֹּאמֶר יְדֹד אֶל־אִתִּי לֵךְ וַעֲבֹר וַיַּעֲבֹר אִתִּי הַגִּתִּי  
23 וְכָל־אֲנָשָׁיו וְכָל־דָּהָף אֲשֶׁר אִתּוֹ: וְכָל־הָאָרֶץ בּוֹכִים קוֹל  
גָּדוֹל וְכָל־הָעָם עֹבְרִים וְהַמֶּלֶךְ עֹבֵר בְּנַחַל קִדְרוֹן וְכָל־  
24 הָעָם עֹבְרִים עַל־פְּנֵי דָרֶךְ אֶת־הַמִּדְבָּר: וְהִנֵּה נִסְדָּדוֹךְ  
וְכָל־הַלְוִיִּם אִתּוֹ נָשָׂאִם אֶת־אֲרוֹן בְּרִית הָאֱלֹהִים וַיַּעֲקֹר  
אֶת־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַיַּעַל אֲבִיתָר עֲרֵתָם כָּל־הָעָם לַעֲבוֹר  
כֹּה מִן־הָעִיר: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְצִדּוֹק הִשָּׁב אֶת־אֲרוֹן  
הָאֱלֹהִים הָעִיר אִם־אֲמַצָּא חֵן בְּעֵינֵי יְהוָה וְהִשְׁכַּנִּי

והראני

- 26 וְהִרְאֵנִי אֹתוֹ וְאֶת־נְהוֹי: וְאִם כֹּה יֹאמֶר לֹא חָפְצָתִי בְךָ  
 27 הֲנִי יַעֲשֶׂה־לִּי כְּאִשֶּׁר טוֹב בְּעֵינָיו: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ  
 אֶל־צִדּוֹק הַכֹּהֵן הַרְוֵאָה אֹתָהּ שָׂבָה הָעִיר בְּשָׁלוֹם  
 וְאַחִימֶעַץ בֶּנֶךְ וַיהוֹנָתָן בֶּן־אֲבִיתָר שְׁנֵי בְנוֹיָם אִתָּכֶם:  
 28 רְאוּ אֲנֹכִי מִתְמַהֲמָה בַּעֲבֻרוֹת הַמִּדְבָּר עַד־כּוֹא דָבָר  
 29 מֵעַמְכֶּם לְהַנִּיד לִי: וַיֵּשֶׁב צִדּוֹק וְאַבִּיתָר אֶת־אֲרֹן  
 הָאֱלֹהִים יְרוּשָׁלַם וַיֵּשְׁבוּ שָׁם: וְדָוִד עָלָה בְּמַעֲלֵה הַיְוִיתִים  
 עָלָה וּבֹכָה וְרֹאשׁ לֹ חָפוּי וְהוּא הִלְךָ יַחַף וְכָל־הָעָם  
 אֲשֶׁר־אִתּוֹ חָפוּ אִישׁ רֹאשׁוֹ וְעָלוּ עָלָה וּבָכָה: וְדָוִד הִנִּיד  
 31 לֵאמֹר אַחִיתֹּפֶל בִּקְשָׁרִים עִם־אֲבִשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר דָּוִד סָפֹל  
 32 נָא אֶת־עֲצַת אַחִיתֹּפֶל יְהוָה: וַיְהִי דָוִד בָּא עַד־הָרֹאשׁ  
 אֲשֶׁר־יִשְׁתַּחֲוֶה שָׁם לָאֱלֹהִים וְהִנֵּה לִקְרָאתוֹ חוּשִׁי  
 33 הָאֲרָכִי קָרוֹעַ כְּתָנָתוֹ וְאֶדְמָה עַל־רֹאשׁוֹ: וַיֹּאמֶר לוֹ דָּוִד  
 34 אִם עָבַרְתָּ אִתִּי וְהָיָה עָלַי לְמַשָּׂא: וְאִם־הָעִיר תָּשׁוּב  
 וְאָמַרְתָּ לְאַבְשָׁלוֹם עֲבֹדְךָ אֲנִי הַמֶּלֶךְ אֲהִיָּה עֲבֹד אֲבִיךָ  
 וְאֲנִי מֵאֵז וְעַתָּה וְאֲנִי עֲבֹדְךָ וְהִפְרַתָּה לִּי אֶת עֲצַת  
 35 אַחִיתֹּפֶל: וַהֲלֹא עִמָּךְ שָׁם צִדּוֹק וְאַבִּיתָר הַכֹּהֲנִים לֵאמֹר  
 36 וְהָיָה כָּל־הַדָּבָר אֲשֶׁר תִּשְׁמַע מִבֵּית הַמֶּלֶךְ תִּגִּיד לְצִדּוֹק  
 וְלְאַבִּיתָר הַכֹּהֲנִים: הִנֵּה־שָׁם עִמָּם שְׁנֵי בְנוֹיָם אַחִימֶעַץ  
 לְצִדּוֹק וַיהוֹנָתָן לְאַבִּיתָר וְשִׁלַּחְתָּם בְּיָדָם אֵלַי כָּל־דָּבָר  
 37 אֲשֶׁר תִּשְׁמָעוּ: וַיָּבֹא חוּשִׁי רַעֲיָה דָוִד הָעִיר וְאַבְשָׁלוֹם  
 יָבוֹא יְרוּשָׁלַם:

טז

## CAP. XVI. טז

- א וְדָוִד עָבַר מֵעַט מִדְּרֹאשׁ וְהִנֵּה צִיבָא נֶעַר מִפִּיבֹשֶׁת \*  
 לִקְרָאתוֹ וְצֹמֵד חֲמֹרִים חֲבָשִׁים וְעִלִּיָּהֶם מֵאֲתָם לֶחֶם  
 2 וּמֵאָה צִמּוּקִים וּמֵאָה קִיץ וְנָבֵל יֵין: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־  
 צִיבָא מַדְאִלָּה לָּךְ וַיֹּאמֶר צִיבָא הַחֲמֹרִים לְבֵית־הַמֶּלֶךְ  
 לִרְכֹּב

## II. SAMUEL, XVI.

26 But if he thus say, I have no delight in thee; behold, *here am I*, let him do to me as seemeth good unto him.

27 The king said also unto Zadok the priest, *Art not thou a seer?* return into the city in peace, and your two sons with you, Ahimaaz thy son, and Jonathan the son of Abiathar.

28 See, I will tarry in the plain of the wilderness, until there come word from you to certify me.

29 Zadok therefore and Abiathar carried the ark of God again to Jerusalem: and they tarried there.

30 ¶ And David went up by the ascent of mount Olivet, and wept as he went up, and had his head covered, and he went barefoot: and all the people that *was* with him covered every man his head, and they went up, weeping as they went up.

31 ¶ And one told David, saying, Ahithophel *is* among the conspirators with Absalom. And David said, O Lord, I pray thee, turn the counsel of Ahithophel into foolishness.

32 ¶ And it came to pass, that *when* David was come to the top of the mount, where he worshipped God, behold, Hushai the Archite came to meet him with his coat rent, and earth upon his head:

33 Unto whom David said, If thou passest on with me, then thou shalt be a burden unto me:

34 But if thou return to the city, and say unto Absalom, I will be thy servant, O king; *as I have been* thy father's servant hitherto, so *will* I now also be thy servant: then mayest thou for me defeat the counsel of Ahithophel.

35 And *hast thou* not there with thee Zadok and Abiathar the priests? therefore it shall be, *that* what thing soever thou shalt hear out of the king's house, thou shalt tell *it* to Zadok and Abiathar the priests.

36 Behold, *they have* there with them their two sons, Ahimaaz Zadok's son, and Jonathan Abiathar's son; and by them ye shall send unto me every thing that ye can hear.

37 So Hushai David's friend came into the city, and Absalom came into Jerusalem.

## CHAPTER XVI.

AND when David was a little past the top of *the hill*, behold, Ziba the servant of Mephibosheth met him, with a couple of asses saddled, and upon them two hundred *loaves* of bread, and an hundred bunches of raisins, and an hundred of summer fruits, and a bottle of wine.

2 And the king said unto Ziba, What meanest thou by these? And Ziba said, The asses *be* for the king's household to ride on; and the bread and summer

fruit for the young men to eat; and the wine, that such as be faint in the wilderness may drink.

3 And the king said, And where is thy master's son? And Ziba said unto the hing, Behold, he abideth at Jerusalem: for he said, To day shall the house of Israel restore me the kingdom of my father.

4 Then said the king to Ziba, Behold, thine are all that pertained unto Mephibosheth. And Ziba said, I humbly beseech thee that I may find grace in thy sight, my lord, O king.

5 ¶ And when king David came to Bahurim, behold, thence came out a man of the family of the house of Saul, whose name was Shimei, the son of Gera: he came forth, and cursed still as he came.

6 And he cast stones at David, and at all the servants of king David: and all the people and all the mighty men were on his right hand and on his left.

7 And thus said Shimei when he cursed, Come out, come out, thou bloody man, and thou man of Belial:

8 The Lord hath returned upon thee all the blood of the house of Saul, in whose stead thou hast reigned; and the Lord hath delivered the kingdom into the hand of Absalom thy son: and, behold, thou art taken in thy mischief, because thou art a bloody man.

9 ¶ Then said Abishai the son of Zeruiah unto the king, Why should this dead dog curse my lord the king? let me go over, I pray thee, and take off his head.

10 And the king said, What have I to do with you, ye sons of Zeruiah? so let him curse, because the Lord hath said unto him, Curse David. Who shall then say, Wherefore hast thou done so?

11 And David said to Abishai, and to all his servants, Behold, my son, which came forth of my bowels, seeketh my life: how much more now may this Benjamite do it? let him alone, and let him curse; for the Lord hath bidden him.

12 It may be that the Lord will look on mine affliction, and that the Lord will requite me good for his cursing this day.

13 And as David and his men went by the way, Shimei went along on the hill's side over against him, and cursed as he went, and threw stones at him, and cast dust.

14 And the king, and all the people that were with him, came weary, and refreshed themselves there.

15 ¶ And Absalom, and all the people the men of Israel, came to Jerusalem, and Ahithophel with him.

16 And it came to pass, when Hushai the Archite, David's friend, was come unto Absalom, that Hushai said unto

לדָּבָב וּלְהַלְחָם וּלְהַפְּיֹץ לֶאֱכֹל הַנְּעָרִים וְהָיָה לַשְּׂתוֹת  
3 הַנָּעִף בַּמִּדְבָּר: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ וַיֵּאָה בָּדָאדִיָּה וַיֹּאמֶר  
צִיָּבָא אֶל־הַמֶּלֶךְ הִנֵּה יוֹשֵׁב בִּירוּשָׁלַם כִּי אָמַר הַיּוֹם  
4 יֵשִׁיבִי לִי בֵּית יִשְׂרָאֵל אֶת מַמְלְכוֹת אָבִי: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ  
לְצִיָּבָא הִנֵּה לְךָ כָּל אֲשֶׁר לַמְּפִיבֹשֶׁת וַיֹּאמֶר צִיָּבָא  
ה הַשְׂתַּחֲוִיתִי אֲמָצִיתָהוּ בַעֲיֵנָה אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ: וּבָא הַמֶּלֶךְ  
דָּוִד עַד־בְּחֻרִים וְהִנֵּה מִשָּׁם אִישׁ יוֹצֵא מִמִּשְׁפַּחַת בֵּית־  
6 שָׁאוּל וּשְׁמוֹ שִׁמְעִי בָּדָאדִיָּה יוֹצֵא יֵצֵא וּמִקְלָל: וַיִּסְקַל  
בְּאֲבָנִים אֶת־דָּוִד וְאֶת־כָּל־עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ דָּוִד וְכָל־הָעָם  
7 וְכָל־הַגְּבֻרִים מִיָּמִינוֹ וּמִשְׁמָאלוֹ: וְכֹה־אָמַר שִׁמְעִי בְּקָלְלוֹ  
8 צָא צָא אִישׁ הַדָּמִים וְאִישׁ הַבְּלִיעַל: הָשִׁיב עָלֶיךָ יְהוָה  
כָּל דָּמֵי בֵּית־שָׁאוּל אֲשֶׁר מָלַכְתָּ תַּחְתּוֹ וַיִּתֵּן יְהוָה אֶת־  
הַמְּלוּכָה בְּיַד אַבְשָׁלוֹם בֶּנְךָ וְהִנֵּה בִּרְעִיתְךָ כִּי אִישׁ דָּמִים  
9 אָתָּה: וַיֹּאמֶר אֲבִישַׁי בֶּן־צְרוּיָה אֶל־הַמֶּלֶךְ לָמָּה יִקְלָל  
הַקֶּלֶב הַמֵּת הַזֶּה אֶת־אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ אֶעֱבֹרֶה־נָּא וְאֶסִּירֶהָ  
י אֶת־רֹאשׁוֹ: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מַה־לִּי וְלָכֶם בְּנֵי צְרוּיָה כִּי  
יִקְלָל וּפִי יְהוָה אָמַר לוֹ קַלָּל אֶת־דָּוִד וּמִי יֹאמֶר מִדּוּעַ  
11 עָשִׂיתָה כֵּן: וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־אֲבִישַׁי וְאֶל־כָּל־עַבְדָּיו הִנֵּה  
בְּנֵי אֲשֶׁר־יָצָא מִמֶּנִּי מִבִּקֵּשׁ אֶת־נַפְשִׁי וְאֵף בִּרְעִיתָה בֶּן־  
12 הַיָּמִינִי הִנָּחוּ לוֹ וַיִּקְלָל בִּרְאָמֶר לוֹ יְהוָה: אוֹלֵי יִרְאֶה  
יְהוָה בַּעֲוֹנִי וְהָשִׁיב יְהוָה לִי טוֹבָה תַּחַת קָלְלָתוֹ הַיּוֹם  
13 הַזֶּה: וַיֵּלֶךְ דָּוִד וְאָנְשָׁיו בַּדֶּרֶךְ \* וּשְׁמַעִי  
הִלֵּךְ בְּצִלְעֵ הָהָר לַעֲמָתוֹ הַלֹּךְ וַיִּקְלָל וַיִּסְקַל בְּאֲבָנִים  
14 לַעֲמָתוֹ וְעַפְר בַּעֲפָר: וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ וְכָל־הָעָם  
טו אֲשֶׁר־אָהוּ עֵיפִים וַיִּנָּפֶשׁ שָׁם: וְאַבְשָׁלוֹם וְכָל־הָעָם אִישׁ  
16 יִשְׂרָאֵל בָּאוּ יְרוּשָׁלַם וְאַחִיתֹפֶל אִתּוֹ: וַיְהִי כֹאשֶׁר־בָּא  
חוּשֵׁי הָאָרֶץ רָעָה דָּוִד אֶל־אַבְשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר חוּשֵׁי אֶל־  
אַבְשָׁלוֹם



- 17 אֲבִשְׁלוֹם יְהִי הַמֶּלֶךְ יְהִי הַמֶּלֶךְ: וַיֹּאמֶר אֲבִשְׁלוֹם אֶל-  
 חוּשִׁי יְהִי חֶסֶדְךָ אֶת-רַעְיָךְ לָמָּה לֹא-הִלַּכְתָּ אֶת-רַעְיָךְ:  
 18 וַיֹּאמֶר חוּשִׁי אֶל-אֲבִשְׁלוֹם לֹא בִי אֲשֶׁר בָּחַר יְהוָה וְהָעָם  
 19 יְהוָה וְכָל-אִישׁ יִשְׂרָאֵל לֹא אִתּוֹ וְאִתּוֹ אָשׁוּב: וְהַשְׁנִית  
 לִמִּי אֲנִי אֶעֱבֹד הַלּוֹא לִפְנֵי בְנוֹ כַּאֲשֶׁר עֲבַדְתִּי לִפְנֵי אָבִי  
 כֵּן אִתּוֹ לִפְנֵיךָ: וַיֹּאמֶר אֲבִשְׁלוֹם אֶל-אֶחֱתֹפֶל הָבּוּ  
 21 לָכֶם עֵצָה מִהֲנַעֲשֶׂה: וַיֹּאמֶר אֶחֱתֹפֶל אֶל-אֲבִשְׁלוֹם בֹּא  
 אֶל-פְּלִנְשֵׁי אָבִיךָ אֲשֶׁר הֵנִיחַ לְשִׁמּוֹר הַבָּיִת וְשָׁמַע כָּל-  
 יִשְׂרָאֵל כִּי-נִבְאֲשָׁתָה אֶת-אָבִיךָ וְחִזְקוּ יְדֵי כָל-אֲשֶׁר אִתּוֹ:  
 22 וַיִּשְׁמוּ לְאֲבִשְׁלוֹם הָאֵהָל עַל-הַגֶּגֶז וַיָּבֹא אֲבִשְׁלוֹם אֶל-פְּלִנְשֵׁי  
 23 אָבִיו לַעֲיִנִּי כָל-יִשְׂרָאֵל: וַעֲצַת אֶחֱתֹפֶל אֲשֶׁר יַעֲזֹב בְּיָמִים  
 הָהֵם כַּאֲשֶׁר יִשְׁאֹל: בְּדַבֵּר הָאֱלֹהִים בֶּן כָּל-עֲצַת  
 אֶחֱתֹפֶל נִסְלָדָד וְנִסְלָאֲבִשְׁלוֹם:

## CAP. XVII. יז

- יז וַיֹּאמֶר אֶחֱתֹפֶל אֶל-אֲבִשְׁלוֹם אֲבַהֲרָה-נָא שְׁנַיִם עָשָׂר א  
 2 אֶלֶף אִישׁ וְאֶקְוָה וְאֶדְדַּפָּה אַחֲרֵי-דָד הַלֵּילָה: וְאֶבֹּא  
 עָלָיו וְהוּא יָגַע וְרָפָה יָדָיִם וְהִחַדְדִּיתִי אֹתוֹ וְנָם כָּל-  
 3 הָעָם אֲשֶׁר-אִתּוֹ וְהַבֵּיתִי אֶת-הַמֶּלֶךְ לְבָדֹד: וְאֶשְׁיֵבָה כָּל-  
 הָעָם אֵלָיךְ כְּשׁוּב הַכָּל הָאִישׁ אֲשֶׁר-אִתָּה מִבִּקֵּשׁ כָּל-  
 4 הָעָם יְהוָה שָׁלוֹם: וַיִּישֶׁר הַדָּבָר כַּעֲיִנִּי אֲבִשְׁלוֹם וּבְעֵינֵי  
 ה כָּל-זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר אֲבִשְׁלוֹם קְרָא נָא גַם ה  
 6 לְחוּשִׁי הָאֶרֶכִי וְנִשְׁמָעָה מִהֲנַעֲשֶׂה נִסְדּוּא: וַיָּבֹא חוּשִׁי  
 אֶל-אֲבִשְׁלוֹם וַיֹּאמֶר אֲבִשְׁלוֹם אֵלָיו לֵאמֹר בְּדַבֵּר הַזֶּה  
 דְּבַר אֶחֱתֹפֶל הִנַּעֲשֶׂה אֶת-דְּבָרְךָ אִם-אֵין אִתָּה דְּבַר:  
 7 וַיֹּאמֶר חוּשִׁי אֶל-אֲבִשְׁלוֹם לֹא-טוֹבָה הָעֲצָה אֲשֶׁר  
 8 יַעֲזֹב אֶחֱתֹפֶל בַּפֶּעַם הַזֹּאת: וַיֹּאמֶר חוּשִׁי אִתָּה יָדַעְתָּ  
 אֶת-אָבִיךָ וְאֶת-אֲנָשָׁיו כִּי גִבּוֹרִים הֵמָּה וּמְרִי נֶפֶשׁ הַמָּה

כדוב

Absalom, God save the king, God save the king.

17 And Absalom said to Hushai, *Is this thy kindness to thy friend? why wentest thou not with thy friend?*

18 And Hushai said unto Absalom, Nay; but whom the Lord, and this people, and all the men of Israel, choose, his will I be, and with him will I abide.

19 And again, whom should I serve? *should I not serve in the presence of his son? as I have served in thy father's presence, so will I be in thy presence.*

20 ¶ Then said Absalom to Ahithophel, Give counsel among you what we shall do.

21 And Ahithophel said unto Absalom, Go in unto thy father's concubines, which he hath left to keep the house; and all Israel shall hear that thou art abhorred of thy father: then shall the hands of all that *are* with thee be strong.

22 So they spread Absalom a tent upon the top of the house; and Absalom went in unto his father's concubines in the sight of all Israel.

23 And the counsel of Ahithophel, which he counselled in those days, *was* as if a man had enquired at the oracle of God: so *was* all the counsel of Ahithophel both with David and with Absalom.

## CHAPTER XVII.

**M**OREOVER Ahithophel said unto Absalom, Let me now choose out twelve thousand men, and I will arise and pursue after David this night:

2 And I will come upon him while he is weary and weak handed, and will make him afraid: and all the people that *are* with him shall flee; and I will smite the king only:

3 And I will bring back all the people unto thee: the man whom thou seekest *is* as if all returned: so all the people shall be in peace.

4 And the saying pleased Absalom well, and all the elders of Israel.

5 Then said Absalom, Call now Hushai the Archite also, and let us hear likewise what he saith.

6 And when Hushai was come to Absalom, Absalom spake unto him, saying, Ahithophel hath spoken after this manner: shall we do *after* his saying? if not; speak thou.

7 And Hushai said unto Absalom, The counsel that Ahithophel hath given *is* not good at this time.

8 For, said Hushai, thou knowest thy father and his men, that they *be* mighty men, and they *be* chafed in their minds, as a bear robbed of her whelps in the

field: and thy father is a man of war, and will not lodge with the people.

9 Behold, he is hid now in some pit, or in some *other* place: and it will come to pass, when some of them be overthrown at the first, that whosoever heareth it will say, There is a slaughter among the people that follow Absalom.

10 And he also *that is* valiant, whose heart *is* as the heart of a lion, shall utterly melt: for all Israel knoweth that thy father *is* a mighty man, and *they* which *be* with him *are* valiant men.

11 Therefore I counsel that all Israel be generally gathered unto thee, from Dan even to Beer-sheba, as the sand that *is* by the sea for multitude; and that thou go to battle in thine own person.

12 So shall we come upon him in some place where he shall be found, and we will light upon him as the dew falleth on the ground: and of him and of all the men that *are* with him there shall not be left so much as one.

13 Moreover, if he be gotten into a city, then shall all Israel bring ropes to that city, and we will draw it into the river, until there be not one small stone found there.

14 And Absalom and all the men of Israel said, The counsel of Hushai the Archite *is* better than the counsel of Ahithophel. For the Lord had appointed to defeat the good counsel of Ahithophel, to the intent that the Lord might bring evil upon Absalom.

15 ¶ Then said Hushai unto Zadok and to Abiathar the priests, Thus and thus did Ahithophel counsel Absalom and the elders of Israel; and thus and thus have I counselled.

16 Now therefore send quickly, and tell David, saying, Lodge not this night in the plains of the wilderness, but speedily pass over; lest the king be swallowed up, and all the people that *are* with him.

17 Now Jonathan and Ahimaaz stayed by En-rogel; for they might not be seen to come into the city: and a wench went and told them; and they went and told king David.

18 Nevertheless a lad saw them, and told Absalom: but they went both of them away quickly, and came to a man's house in Bahurim, which had a well in his court; whither they went down.

19 And the woman took and spread a covering over the well's mouth, and spread ground-corn thereon; and the thing was not known.

20 And when Absalom's servants came to the woman to the house, they said,

בְּדוֹב שָׂבִיל בְּשָׂדֶה וְאִבִּיךָ אִישׁ מִלְחָמָה וְלֹא יִלָּן אֶת־  
הָעָם׃ הִנֵּה עִתָּהּ הוּא־נִחָבָא בְּאַחַת הַפְּחָתִים אֹו בְּאַחַד  
הַמְּקוֹמֹת וְהָיָה בְּנִפְל בָּהֶם בַּתְּחִלָּה וְשָׁמַע הַשָּׁמַע וְאָמַר  
יֵהְיֶה מִגֵּפָה בָּעָם אֲשֶׁר אַחֲרֵי אֲבִשָׁלֹם׃ וְהוּא גַם־בֶּדֶךְ  
חֵיל אֲשֶׁר לְבֹו כָּל־בְּהָרִיָּה הַמָּס יָמָס כִּי־יִדְרֹעַ כָּל־  
יִשְׂרָאֵל כִּי־יִגְבוֹר אֲבִיךָ וּבְגִי־חֵיל אֲשֶׁר אִתּוֹ׃ כִּי יַעֲצִיתִי  
הָאֵסָף יֵאָסֵף עֲלֶיךָ כָּל־יִשְׂרָאֵל מִדָּן וְעַד־בְּאֵר שֶׁבַע  
כְּחוֹל אֲשֶׁר־עַל־הַיָּם לָרֹב וּפָנִיךָ הַלְּכִים בַּקָּרֵב׃ וּבָאֵנוּ  
אֵלָיו בְּאַחַת הַמְּקוֹמֹת אֲשֶׁר נִמְצָא שָׁם וְנִחָנוּ עָלָיו כְּאֲשֶׁר  
יִפֹּל הַטֵּל עַל־הָאֲדָמָה וְלֹא־נֹתֵר בּוֹ וּבְכָל־הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר  
אִתּוֹ גַּם־אֶחָד׃ וְאִם־אֶל־עִיר יֵאָסֵף וְהִשִּׁיאוּ כָּל־יִשְׂרָאֵל  
אֶל־הָעִיר הַהִיא חֲבָלִים וְסָחֲבֵנוּ אֹתוֹ עַד־הַנָּחַל עַד אֲשֶׁר  
לֹא־נִמְצָא שָׁם גַּם־צִרּוֹר׃ וַיֹּאמֶר אֲבִשָׁלֹם וְכָל־אִישׁ  
יִשְׂרָאֵל מוֹכָה עֲצַת חוּשִׁי הָאֲרָכִי מַעֲצַת אַחִיתֶּפֶל \*  
וַיְהִיָּה צוּה לְהַפֵּר אֶת־עֲצַת אַחִיתֶּפֶל הַטּוֹכָה לְבַעֲבוֹר  
טו הָבִיא יְהוָה אֶל־אֲבִשָׁלֹם אֶת־הָרָעָה׃ וַיֹּאמֶר חוּשִׁי  
אֶל־צִדּוֹק וְאֶל־אֲבִיתָר הַכֹּהֲנִים בְּנֹאת וּבָזֹאת יַעַץ אַחִיתֶּפֶל  
אֶת־אֲבִשָׁלֹם וְאֵת זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וּבָזֹאת וּבָזֹאת יַעֲצִיתִי אֲנִי׃  
16 וְעִתָּהּ שִׁלְחִי מִהֶרָה וְהַגִּידוּ לְדָוִד לֵאמֹר אֶל־תֵּתֶלֶן הַלֵּילָהּ  
בְּעָרְבוֹת הַמִּדְבָּר וְגַם עֲבוֹר תַּעֲבוֹר פֶּן יִבְלַע לַמֶּלֶךְ  
17 וּלְכָל־הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ׃ וַיְהִינֶתָן וְאֲחִימֵעַץ עֲמָדִים בַּעֲיֵד  
רֹגֶל וְהַלְכָה הַשִּׁפְחָה וְהַגִּידָה לָהֶם וְהֵם יֵלְכוּ וְהַגִּידוּ  
18 לַמֶּלֶךְ דָּוִד כִּי לֹא יוֹכְלוּ לְהִרְאוֹת לְבֹוא הָעִירָה׃ וַיֵּרָא  
אֹתָם נָעַר וַיֵּגֵד לְאֲבִשָׁלֹם וַיֵּלְכוּ שְׁנֵיהֶם מִהֶרָה וַיָּבֹאוּ  
אֶל־בֵּית־אִישׁ בְּבַחֲרִים וְלוֹ כֶּבֶר בַּחֲצֵרוֹ וַיִּרְדּוּ שָׁם׃  
19 וְתִקַּח הָאִשָּׁה וְתַפְרֹשׁ אֶת־הַמָּסָד עַל־פְּנֵי הַבָּאֵר וְתִשְׁטַח  
כ עָלָיו הָרָפִיֹת וְלֹא נֹדַע דְּבָר׃ וַיָּבֹאוּ עֲבָדֵי אֲבִשָׁלֹם אֶל־

האשה

הָאִשָּׁה הַבֵּיתָה וַיֹּאמְרוּ אֵלֶיהָ אַחִימָאֵץ וַיְהוֹנָתָן וַתֹּאמֶר  
לָהֶם הָאִשָּׁה עָבְרוּ מִכָּל הַמָּיִם וַיִּבְקְשׁוּ וְלֹא מָצְאוּ וַיָּשׁוּבוּ

יְרוּשָׁלָּם: וַיְהִי אַחֲרֵי לָכֶתֶם וַיַּעֲלוּ מִהַבָּאֵר וַיֵּלְכוּ 21

וַיַּגִּדוּ לַמֶּלֶךְ דָּוִד וַיֹּאמְרוּ אֶל־דָּוִד קוּמוּ וְעָבְרוּ מִהַרְרֵי

אֶת־הַמָּיִם כִּי־בָבָה יַעֵץ עֲלֵיכֶם אַחִיתֹפֶל: וַיָּקָם דָּוִד 22

וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיַּעֲבְרוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן עַד־אֹר הַבֹּקֶר

עַד־אֲחֹר לֹא נַעֲדָר אֲשֶׁר לֹא־עָבַר אֶת־הַיַּרְדֵּן: וַאֲחִיתֹפֶל 23

רָאָה כִּי לֹא־נַעֲשֶׂתָה עֲצָתוֹ וַיַּחֲכֵשׁ אֶת־הַחֲמוֹר וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ

אֶל־בֵּיתוֹ אֶל־עֵירוֹ וַיֵּצֵא אֶל־בֵּיתוֹ וַיַּחֲנֹךְ נִימָת וַיִּקְבֹּר בְּקִבְר

אָבִיו: דָּוִד בָּא מַחֲנֵימָה וְאַבְשָׁלֹם עָבַר אֹתִי־ 24

הַיַּרְדֵּן הוּא וְכָל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ: וְאֶת־עַמְשָׂא שֵׁם כֹּה 25

אַבְשָׁלֹם תַּחַת יוֹאָב עַל־הַצֶּבָא וְעַמְשָׂא בְּדָאִישׁ וּשְׁמוֹ

יִתְרָא הַיִּשְׂרָאֵלִי אֲשֶׁר־בָּא אֶל־אֲבִינֵל בַּת־נָחָשׁ אַחֻרַת

צִרוּיָה אִם יוֹאָב: וַיַּחֲן יִשְׂרָאֵל וְאַבְשָׁלֹם אֶרֶץ הַגִּלְעָד: 26

וַיְהִי כִּבּוּא דָּוִד מַחֲנֵימָה וְשָׁבִי בְּדָנָחָשׁ מִרְבַּת 27

בְּנִיעֲמוֹן וּמִכִּיר בְּדַעֲמִיאל מִלֵּא דָבָר וּבְרוּלִי הַגִּלְעָדִי

מִרְגָּלִים: מִשְׁכָּב וּסְפּוֹת וְכָלִי יוֹצֵר וְחַפְּסִים וְשַׁעֲרִים וְקַמָּח 28

וְקָלִי וּפּוֹל וְעֵדָשִׁים וְקָלִי: וְדָבָשׁ וְחֶמְאָה וְצֹאן וְשִׁפּוֹת 29

בָּקָר הַגִּישׁוֹ לְדָוִד וְלָעָם אֲשֶׁר־אִתּוֹ לֶאֱכֹל כִּי אָמְרוּ הָעָם

רָעַב וַעֲיָף וַצָּמָא בַּמִּדְבָּר:

יח

## CAP. XVIII. יח

וַיִּפְקֹד דָּוִד אֶת־הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיִּשֶׁם עֲלֵיהֶם שָׁרֵי אֲלָפִים א

וְשָׁרֵי מֵאוֹת: וַיִּשְׁלַח דָּוִד אֶת־הָעָם הַשְּׁלִישִׁת בְּיֹד־יֹאָב 2

וְהַשְּׁלִישִׁת בְּיֹד אֲבִישַׁי בֶּן־צִרוּיָה אֹחִי יוֹאָב וְהַשְּׁלִישִׁת

בְּיֹד אִתַּי הַגִּטִּית \* וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־הָעָם יֵצֵא

אֵצָא נִסְדָּאֲנִי עִמָּכֶם: וַיֹּאמֶר הָעָם לֹא תֵצֵא כִּי אִם־נָוִם 3

נָוִם לֹא־יֵשִׁימוּ אֵלֵינוּ לֵב וְאִם־יָמָתוּ חַצֵּינוּ לֹא־יֵשִׁימוּ

אֵלֵינוּ

Where is Ahimaaz and Jonathan? And the woman said unto them, They be gone over the brook of water. And when they had sought and could not find them, they returned to Jerusalem.

21 And it came to pass, after they were departed, that they came up out of the well, and went and told king David, and said unto David, Arise, and pass quickly over the water: for thus hath Ahitophel counselled against you.

22 Then David arose, and all the people that were with him, and they passed over Jordan: by the morning light there lacked not one of them that was not gone over Jordan.

23 ¶ And when Ahitophel saw that his counsel was not followed, he saddled his ass, and arose, and gat him home to his house, to his city, and put his household in order, and hanged himself, and died, and was buried in the sepulchre of his father.

24 Then David came to Mahanaim. And Absalom passed over Jordan, he and all the men of Israel with him.

25 ¶ And Absalom made Amasa captain of the host instead of Joab: which Amasa was a man's son, whose name was Ithra an Israelite, that went in to Abigail the daughter of Nahash, sister to Zeruiah Joab's mother.

26 So Israel and Absalom pitched in the land of Gilead.

27 And it came to pass, when David was come to Mahanaim, that Shobi the son of Nahash of Rabbah of the children of Ammon, and Machir the son of Ammiel of Lo-debar, and Barzillai the Gileadite of Rogelim,

28 Brought beds, and basons, and earthen vessels, and wheat, and barley, and flour, and parched corn, and beans, and lentiles, and parched pulse,

29 And honey, and butter, and sheep, and cheese of kine, for David, and for the people that were with him, to eat: for they said, The people is hungry, and weary, and thirsty, in the wilderness.

## CHAPTER XVIII.

AND David numbered the people that were with him, and set captains of thousands and captains of hundreds over them.

2 And David sent forth a third part of the people under the hand of Joab, and a third part under the hand of Abishai the son of Zeruiah, Joab's brother, and a third part under the hand of Ittai the Gittite. And the king said unto the people, I will surely go forth with you myself also.

3 But the people answered, Thou shalt not go forth: for if we flee away, they will not care for us; neither if half of us die, will they care for us:

but now *thou art* worth ten thousand of us: therefore now *it is* better that thou succour us out of the city.

4 And the king said unto them, What seemeth you best I will do. And the king stood by the gate side, and all the people came out by hundreds and by thousands.

5 And the king commanded Joab and Abishai and Ittai, saying, *Deal* gently for my sake with the young man, *even* with Absalom. And all the people heard when the king gave all the captains charge concerning Absalom.

6 ¶ So the people went out into the field against Israel: and the battle was in the wood of Ephraim;

7 Where the people of Israel were slain before the servants of David, and there was there a great slaughter that day of twenty thousand *men*.

8 For the battle was there scattered over the face of all the country: and the wood devoured more people that day than the sword devoured.

9 ¶ And Absalom met the servants of David. And Absalom rode upon a mule, and the mule went under the thick boughs of a great oak, and his head caught hold of the oak, and he was taken up between the heaven and the earth; and the mule that *was* under him went away.

10 And a certain man saw *it*, and told Joab, and said, Behold, I saw Absalom hanged in an oak.

11 And Joab said unto the man that told him, And, behold, thou savest *him*, and why didst thou not smite him there to the ground? and I would have given thee ten *shekels* of silver, and a girdle.

12 And the man said unto Joab, Though I should receive a thousand *shekels* of silver in mine hand, yet would I not put forth mine hand against the king's son: for in our hearing the king charged thee and Abishai and Ittai, saying, Beware that none *touch* the young man Absalom.

13 Otherwise I should have wrought falsehood against mine own life: for there is no matter hid from the king, and thou thyself wouldest have set thyself against *me*.

14 Then said Joab, I may not tarry thus with thee. And he took three darts in his hand, and thrust them through the heart of Absalom, while he *was* yet alive in the midst of the oak.

15 And ten young men that bare Joab's armour compassed about and smote Absalom, and slew him.

16 And Joab blew the trumpet, and the people returned from pursuing after Israel: for Joab held back the people.

אֵלֵינוּ לֵב כִּי־עָתָה כָּמֵנוּ עֲשֶׂהָ אֲלֵפִים וְעַתָּה טוֹב כִּי  
תִּהְיֶה־לָּנוּ מַעֲזֵר לַעֲזֹר: וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר  
יִיטֵב בְּעֵינֵיכֶם אֲעֲשֶׂה וַיַּעֲמֵד הַמֶּלֶךְ אֶל־יַד הַשַּׁעַר וְכָל־  
הָעָם יֵצְאוּ לְמָאוֹת וּלְאַלְפִים: וַיֵּצֵא הַמֶּלֶךְ אֶת־יוֹאָב  
וְאֶת־אֲבִישָׁי וְאֶת־אֶתִי לֵאמֹר לְאַטְלִי לִנְעַר לְאַבְשָׁלוֹם  
וְכָל־הָעָם שָׁמְעוּ בְּצֹאת הַמֶּלֶךְ אֶת־כָּל־הַשָּׂרִים עַל־דָּבָר  
אֲבָשָׁלוֹם: וַיֵּצֵא הָעָם הַשָּׂדֶה לִקְרַאת יִשְׂרָאֵל וַתְּהִי  
הַמִּלְחָמָה בֵּינֵר אֲפְרָיִם: וַיִּנָּפְפוּ שָׁם עִם יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי  
עַבְדֵי דָוִד וַתְּהִי־שָׁם הַמִּנְפָּה גְדוֹלָה בַּיּוֹם הַהוּא עֲשָׂרִים  
אַלְפִי: וַתְּהִי־שָׁם הַמִּלְחָמָה נִפְצוֹת עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ  
וַיִּרֶב הַיַּעַר לֶאֱכֹל בָּעָם מֵאֲשֶׁר אֵבְלָה הַחֶרֶב בַּיּוֹם הַהוּא:  
וַיִּקְרָא אֲבָשָׁלוֹם לִפְנֵי עַבְדֵי דָוִד וַיֹּאבְשָׁלוֹם רֶכֶב עַל־  
הַפָּרָד וַיָּבֹא הַפָּרָד תַּחַת שׁוֹבֵךְ הָאֵלֶּה הַגְּדוֹלָה וַיַּחֲזֹק  
רֹאשׁוֹ בָּאֵלֶּה וַיִּתֵּן בֵּין הַשָּׁמַיִם וּבֵין הָאָרֶץ וַתִּפְרֹד אֲשֶׁר־  
יַתְּחִיתוּ עָבָר: וַיֵּרָא אִישׁ אֶחָד וַיַּגֵּד לְיוֹאָב וַיֹּאמֶר הִנֵּה  
רָאִיתִי אֶת־אֲבָשָׁלוֹם תָּלוּי בָּאֵלֶּה: וַיֹּאמֶר יוֹאָב לְאִישׁ  
הַמַּגִּיד לוֹ וְהִנֵּה רָאִיתִי וּמִדּוּעַ לֹא־הִבִּיתוּ שָׁם אֶרְצָה  
וְעָלִי לָתֵת לָךְ עֲשֶׂהָ כֶסֶף וַחֲנוּכָה אַחַת: וַיֹּאמֶר הָאִישׁ  
אֶל־יוֹאָב וְלֹא אֶנְכִי שֹׁקֵל עַל־כַּפִּי אֵלֶּה כֶסֶף לֹא־אֲשַׁלַּח  
יָדִי אֶל־בֶּן־הַמֶּלֶךְ כִּי בְּאֲזְנוֹנוֹ צִוָּה הַמֶּלֶךְ אֶתְּךָ וְאֶת־  
אֲבִישָׁי וְאֶת־אֶתִי לֵאמֹר שְׂמֵרֵדְמִי בִנְעַר בְּאֲבָשָׁלוֹם:  
וְאֲרַעֲשִׁיתִי בְּנַפְשׁוֹ שֹׁקֵר וְכָל־דָּבָר לֹא־יִפְחַד מִדֶּם־הַמֶּלֶךְ  
וְאֵתָה תִּתְּצֵב מִגֹּנֶד: וַיֹּאמֶר יוֹאָב לֹא־כֵן אֲחִילָה לִפְנֵיךָ  
וַיִּקַּח שְׁלֹשָׁה שִׁבְטִים בְּכַפּוֹ וַיִּתְּקֵם בְּלֵב אֲבָשָׁלוֹם  
מִן־עֹדְדוֹ חִי בְּלֵב הָאֵלֶּה: וַיִּסְכְּבוּ עֲשָׂרָה נְעָרִים וְשֹׂאֵי  
כָלִי יוֹאָב וַיָּכּוּ אֶת־אֲבָשָׁלוֹם וַיִּמָּתֶהוּ: וַיִּתְּקֵעַ יוֹאָב בַּשֶּׁפֶר  
וַיֵּשֶׁב הָעָם מִרְדָּף אַחֲרֵי יִשְׂרָאֵל כִּי־חָשַׁךְ יוֹאָב אֶת־הָעָם:

ויקחו

- 17 וַיִּקְחוּ אֶת־אֲבִשָׁלוֹם וַיִּשְׁלְכוּ אֹתוֹ בְּיַעַר אֶל־הַפֶּחַח הַגָּדוֹל וַיִּצְבּוּ עָלָיו גִּלְיָאֲבָנִים גָּדוֹל מְאֹד וְכָל־יִשְׂרָאֵל נָסוּ אִישׁ לְאֹהֲלָיו׃ וְאֲבִשָׁלוֹם לָקַח וַיִּצְבֵּלּוּ בְּחָיוֹ אֶת־מַצֵּבֶת אֲשֶׁר בְּעִמְקֵה־הַמֶּלֶךְ כִּי אָמַר אֲדִילְיָ בֶן בַּעְבֹּר הַזִּקְנִי שְׁמִי וַיִּקְרָא לַמַּצֵּבֶת עַל־שְׁמוֹ וַיִּקְרָא לָהּ יַד אֲבִשָׁלוֹם
- 18 עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ וְאַחִימַעַץ בֶּן־צְדוֹק אָמַר אֲרוּצָה נָא וְאֲבִשָׁרָה אֶת־הַמֶּלֶךְ כִּי־שָׁפְטוּ יְהוָה מִיַּד אֹיְבָיו׃ וַיֹּאמֶר לוֹ יוֹאָב לֹא אִישׁ בִּשְׂרָה אַתָּה הַיּוֹם הַזֶּה וּבִשְׂרָתְךָ כִּבְנוֹם אַחֵר וְהַיּוֹם הַזֶּה לֹא תִבְשֹׁר כִּי עַל־כֵּן בְּדַהֲמָלְךָ מָת׃
- 19 וַיֹּאמֶר יוֹאָב לַבּוֹשִׁי לֵךְ הַגֵּד לַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר רָאִיתָה וַיִּשְׁתַּחוּ כּוֹשֵׁי לְיוֹאָב וַיֵּרָץ׃ וַיִּסָּף עוֹד אַחִימַעַץ בֶּן־צְדוֹק וַיֹּאמֶר אֶל־יוֹאָב וַיְהִי מָה אֲרָצָה־נָא גַם־אֲנִי אַחֲרֵי הַבּוֹשִׁי וַיֹּאמֶר יוֹאָב לְמָה זֶה אַתָּה רָץ בְּנִי וּלְכָה אֶיֶךְ־בִּשְׂרָה מֵצֵאת׃ וַיְהִי־מָה אֲרוּץ וַיֹּאמֶר לוֹ רוּץ וַיֵּרָץ אַחִימַעַץ הַרֹדֶף הַכֹּפֵר וַיַּעֲבֹר אֶת־הַבּוֹשִׁי׃ וְדוֹד יוֹשָׁב בִּידְשָׁנֵי הַשְּׁעָרִים וַיֵּלֶךְ הַצֹּפֶה אֶל־גִּגַּי הַשְּׁעָרִי אֶל־הַחוּמָה וַיִּשָּׂא אֶת־עֵינָיו וַיֵּרָא וְהִנֵּה־אִישׁ רָץ לְבָדּוּ׃ וַיִּקְרָא כֹה הַצֹּפֶה וַיִּגַּד לַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אִם־לְבָדּוּ בִּשְׂרָה בָּפוּי וַיֵּלֶךְ הַלּוֹד וַיִּקְרָב׃ וַיֵּרָא הַצֹּפֶה אִישׁ־אַחֵר רָץ וַיִּקְרָא הַצֹּפֶה אֶל־הַשְּׁעָרִי וַיֹּאמֶר הִנֵּה־אִישׁ רָץ לְבָדּוּ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ גַּם־זֶה מִבִּשָּׁר׃ וַיֹּאמֶר הַצֹּפֶה אֲנִי רָאִיתִי אֶת־מְרוֹצֵת הָרָאשִׁין כְּמִרְצֵת אַחִימַעַץ בֶּן־צְדוֹק וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אִישׁ־טוֹב זֶה וְאֶל־בִּשְׂרָה טוֹבָה יָבוֹא׃ וַיִּקְרָא אַחִימַעַץ וַיֹּאמֶר אֶל־הַמֶּלֶךְ שְׁלוֹם וַיִּשְׁתַּחוּ לַמֶּלֶךְ לְאַפְּיוֹ אֲרָצָה וַיֹּאמֶר בְּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵיךָ אֲשֶׁר סָנַר אֶת־הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר נִשְׂאוּ אֶת־יָדָם בְּאֲדָנִי הַמֶּלֶךְ׃
- 20 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ שְׁלוֹם לְנַעַר לְאֲבִשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר אַחִימַעַץ רָאִיתִי הַחֲמוֹץ הַגָּדוֹל

17 And they took Absalom, and cast him into a great pit in the wood, and laid a very great heap of stones upon him: and all Israel fled every one to his tent.

18 ¶ Now Absalom in his lifetime had taken and reared up for himself a pillar, which is in the king's dale: for he said, I have no son to keep my name in remembrance: and he called the pillar after his own name: and it is called unto this day, Absalom's place.

19 ¶ Then said Ahimaaz the son of Zadok, Let me now run, and bear the king tidings, how that the Lord hath avenged him of his enemies.

20 And Joab said unto him, Thou shalt not bear tidings this day, but thou shalt bear tidings another day: but this day thou shalt bear no tidings, because the king's son is dead.

21 Then said Joab to Cushi, Go tell the king what thou hast seen. And Cushi bowed himself unto Joab, and ran.

22 Then said Ahimaaz the son of Zadok yet again to Joab, But howsoever, let me, I pray thee, also run after Cushi. And Joab said, Wherefore wilt thou run, my son, seeing that thou hast no tidings ready?

23 But howsoever, said he, let me run. And he said unto him, Run. Then Ahimaaz ran by the way of the plain, and overran Cushi.

24 And David sat between the two gates: and the watchman went up to the roof over the gate unto the wall, and lifted up his eyes, and looked, and behold a man running alone.

25 And the watchman cried, and told the king. And the king said, If he be alone, there is tidings in his mouth. And he came apace, and drew near.

26 And the watchman saw another man running: and the watchman called unto the porter, and said, Behold, another man running alone. And the king said, He also bringeth tidings.

27 And the watchman said, Me thinketh the running of the foremost is like the running of Ahimaaz the son of Zadok. And the king said, He is a good man, and cometh with good tidings.

28 And Ahimaaz called, and said unto the king, All is well. And he fell down to the earth upon his face before the king, and said, Blessed be the Lord thy God, which hath delivered up the men that lifted up their hand against my lord the king.

29 And the king said, Is the young man Absalom safe? And Ahimaaz answered, When Joab sent the king's

servant, and *me* thy servant, I saw a great tumult, but I knew not what it was.

30 And the king said *unto him*, Turn aside, and stand here. And he turned aside, and stood still.

31 And, behold, Cushi came; and Cushi said, Tidings, my lord the king: for the Lord hath avenged thee this day of all them that rose up against thee.

32 And the king said unto Cushi, *Is the young man Absalom safe?* And Cushi answered, The enemies of my lord the king, and all that rise against thee to do thee hurt, be as *that* young man is.

33 ¶ And the king was much moved, and went up to the chamber over the gate, and wept: and as he went, thus he said, O my son Absalom, my son, my son Absalom! would God I had died for thee, O Absalom, my son, my son!

## CHAPTER XIX.

AND it was told Joab, Behold, the king weepeth and mourneth for Absalom.

2 And the victory that day was turned into mourning unto all the people: for the people heard say that day how the king was grieved for his son.

3 And the people gat them by stealth that day into the city, as people being ashamed steal away when they flee in battle.

4 But the king covered his face, and the king cried with a loud voice, O my son Absalom, O Absalom, my son, my son!

5 And Joab came into the house to the king, and said, Thou hast shamed this day the faces of all thy servants, which this day have saved thy life, and the lives of thy sons and of thy daughters, and the lives of thy wives, and the lives of thy concubines;

6 In that thou lovest thine enemies, and hatest thy friends. For thou hast declared this day, that thou regardest neither princes nor servants: for this day I perceive, that if Absalom had lived, and all we had died this day, then it had pleased thee well.

7 Now therefore arise, go forth, and speak comfortably unto thy servants: for I swear by the Lord, if thou go not forth, there will not tarry one with thee this night: and that will be worse unto thee than all the evil that befell thee from thy youth until now.

8 Then the king arose, and sat in the gate. And they told unto all the people, saying, Behold, the king doth sit in the gate. And all the people came before the king: for Israel had fled every man to his tent.

הַגָּדוֹל לְשַׁלֵּחַ אֶת־עַבְדְּךָ יוֹאָב וְאֶת־עַבְדְּךָ וְלֹא  
ל יִדְעֵתִי מָה׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ כִּב הַתִּנְצֵב בָּהּ וַיִּסָּב וַיַּעֲמֵד׃  
וַהֲמָה הַכּוֹשִׁי בָּא וַיֹּאמֶר הַכּוֹשִׁי יְחִיֵּשׁ אֶדְנִי הַמֶּלֶךְ׃ 31  
כִּי־שָׁפַטְךָ יְהוָה הַיּוֹם מִיַּד כָּל־הַקָּמִים עָלֶיךָ׃  
32 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־הַכּוֹשִׁי הַשְׁלוֹם לְנֹעַר לְאַבְשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר  
הַכּוֹשִׁי יְהוֹ כְּנֹעַר אִבִּי אֶדְנִי הַמֶּלֶךְ וְכָל אֲשֶׁר־קָמוּ  
עָלֶיךָ לְרָעָה׃

## CAP. XIX. יט

יט

א וַיִּרְגַּן הַמֶּלֶךְ וַיַּעַל עַל־עֲלִית הַשָּׁעַר וַיִּבֶךְ וַכָּה אָמַר  
ב בָּלַכְתּוּ בְנֵי אַבְשָׁלוֹם בְּנֵי בְנֵי אַבְשָׁלוֹם מִרְתֵּן מוֹתִי אֲנִי  
2 תַּחְתֶּיךָ אַבְשָׁלוֹם בְּנִי בְנִי׃ וַיִּגַּד לְיוֹאָב הִנֵּה הַמֶּלֶךְ בֹּכֶה  
3 וַיַּתְאֵבֵל עַל־אַבְשָׁלוֹם׃ וַתְּהִי הַתְּשׁוּעָה בַּיּוֹם הַהוּא לְאַבְל  
לְכָל־הָעָם כִּי־שָׁמַע הָעָם בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר נַעֲצֹב הַמֶּלֶךְ  
4 עַל־בְּנוֹ׃ וַיִּתְנַגַּב הָעָם בַּיּוֹם הַהוּא לְבּוֹא הָעִיר כַּאֲשֶׁר  
ה הִתְנַגַּב הָעָם הַנִּבְלָמִים בְּנוֹסָם בַּמִּלְחָמָה׃ וְהַמֶּלֶךְ לֹאֵט  
אֶת־פָּנָיו וַיִּזְעַק הַמֶּלֶךְ קוֹל גָּדוֹל בְּנֵי אַבְשָׁלוֹם אַבְשָׁלוֹם  
6 בְּנֵי בְנִי׃ וַיָּבֹא יוֹאָב אֶל־הַמֶּלֶךְ הַבֵּית וַיֹּאמֶר הַבִּשְׁתָּ  
הַיּוֹם אֶת־דָּפְנֵי כָל־עַבְדְּךָ הַמַּמְלָטִים אֶת־נַפְשְׁךָ הַיּוֹם  
וְאֵת נַפְשׁ בְּנִיךָ וּבִנְתֶיךָ וְנַפְשׁ נְשִׂיךָ וְנַפְשׁ כָּל־נְשִׂיךָ׃  
7 לְאַהֲבָה אֶת־שִׁנְאֶיךָ וּלְשִׂנְאֵי אֶת־אַהֲבֶיךָ כִּי הִגַּדְתָּ הַיּוֹם  
כִּי אֵין לְךָ שָׂרִים וְעַבְדִּים כִּי יִדְעֵתִי הַיּוֹם כִּי לֹא  
אַבְשָׁלוֹם חַי וְכָלְנוּ הַיּוֹם מֵתִים כִּי־אֵין יִשְׂרָאֵל בְּעֵינֶיךָ׃  
8 וַעֲתָה קוֹם צֵא וְדַבֵּר עַל־לֵב עַבְדְּךָ כִּי בִיהוָה נִשְׁבַּעְתִּי  
כִּי־אֵינְךָ יוֹצֵא אֶם־יָלִין אִישׁ אֶתְךָ הַלַּיְלָה וְרָעָה לְךָ זֹאת  
מִכָּל־הָרָעָה אֲשֶׁר־בָּאָה עָלֶיךָ מִנְּעָרְךָ עַד־עַתָּה׃  
9 וַיָּקָם הַמֶּלֶךְ וַיֵּשֶׁב בַּשָּׁעַר וְכָל־הָעָם הִגִּידוּ לֵאמֹר הִנֵּה  
הַמֶּלֶךְ יוֹשֵׁב בַּשָּׁעַר וַיָּבֹא כָל־הָעָם לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׂרָאֵל

נס

- נָם אִישׁ לְאֶהָלָיו: וַיְהִי כָּל־הָעָם נָדוֹן בְּכָל־שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הַמֶּלֶךְ הֶצִּילָנוּ מִכַּף אֹיְבֵינוּ וְהוּא מִלְּפָנֵינוּ מִכַּף פִּלְשְׁתִּים וְעַתָּה בָּרַח מִדְּהָאָרֶץ מֵעַל אֲבִשְׁלוֹם: וְאֲבִשְׁלוֹם אֲשֶׁר מִשְׁחָנוּ עָלֵינוּ מֵת בַּמִּלְחָמָה וְעַתָּה לָמָּה אַתֶּם מַחְרְשִׁים לְהָשִׁיב אֶת־הַמֶּלֶךְ: וְהַמֶּלֶךְ דָּוִד שָׁלַח אֶל־צִדּוֹק וְאֶל־אֲבִיתָר הַכֹּהֲנִים לֵאמֹר דַּבְּרוּ אֶל־וְקַנֵּי יְהוּדָה לֵאמֹר לָמָּה תִּהְיוּ אַחֲרָנִים לְהָשִׁיב אֶת־הַמֶּלֶךְ אֶל־בֵּיתוֹ וּדְבַר כָּל־יִשְׂרָאֵל בָּא אֶל־הַמֶּלֶךְ אֶל־בֵּיתוֹ: אַתִּי אַתֶּם עֲצָמִי וּבָשָׂרִי אַתֶּם וְלָמָּה תִּהְיוּ אַחֲרָנִים לְהָשִׁיב אֶת־הַמֶּלֶךְ: וְלַעֲמָשָׂא תֹמְרוּ הֲלוֹא עֲצָמִי וּבָשָׂרִי אַתָּה כֹּה יַעֲשֶׂה־לִּי אֱלֹהִים וְכֹה יוֹסֵף אִם־לֹא שֶׁר־צָבָא תִּהְיֶה לִפְנֵי כָּל־הַיָּמִים תַּחַת יוֹאָב: וַיֵּט אֶת־לִבָּב כָּל־אִישׁ־יְהוּדָה בְּאִישׁ אֶחָד וַיִּשְׁלְחוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ שׁוֹב אַתָּה וְכָל־עַבְדֶּיךָ: וַיָּשָׁב הַמֶּלֶךְ וַיָּבֹא עַד־הַנָּהָר וַיְהוּדָה בָּא הַגִּלְגָּל לָלֶכֶת לִקְרֹאת הַמֶּלֶךְ לְהַעֲבִיר אֶת־הַמֶּלֶךְ אֶת־הַנָּהָר: וַיִּמָּחֵר שָׁמָּעִי בֶן־גֵּרָא בֶן־חֲמוּמִי אֲשֶׁר מִבְּחוּרִים וַיִּרֶד עִם־אִישׁ יְהוּדָה לִקְרֹאת הַמֶּלֶךְ דָּוִד: וְאֵלֶּף אִישׁ עִמּוֹ מִבְּנֵימָן וְצִיָּבָא גַּעַר בֵּית שָׁאִיל וְחַמְשָׁת עָשָׂר בָּנָיו וְעֹשָׂרִים עַבְדָּיו אִתּוֹ וְצָלְחוּ הַנָּהָר לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ: וְעַבְרָה הָעַבְרָה לַעֲבִיר אֶת־בֵּית הַמֶּלֶךְ וְלַעֲשׂוֹת הַטּוֹב בְּעֵינָיו וּשְׁמָעִי בֶן־גֵּרָא נָפַל לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ בַּעֲבָרוֹ בַּנָּהָר: וַיֹּאמֶר אֶל־הַמֶּלֶךְ אֶל־יַחֲשָׁבִילִי אֲדֹנָי עוֹן וְאֶל־תּוֹפֹר כֹּה אַתָּה אֲשֶׁר הָעֲוָה עָבָדְךָ בַּיּוֹם אֲשֶׁר־יָצָא אֲדֹנִי־הַמֶּלֶךְ מִירוּשָׁלַם לָשׁוּם הַמֶּלֶךְ אֶל־לְבוֹ: כִּי יָדַע עָבָדְךָ כִּי אֲנִי חַמָּאתִי וְהִגַּדְתִּי בְּאָזְנוֹ הַיּוֹם רָאשׁוֹן לְכָל־בֵּית יוֹסֵף לָרֶדֶת לִקְרֹאת אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ: וַיֵּצֵן אֲבִישַׁי בֶּן־צְרוּיָדָה וַיֹּאמֶר הַתַּחַת זֹאת לֹא יוֹמֶת שָׁמָּעִי כִּי קָלַל אֶת־מִשְׁחַח יְהוָה

יהוה

9 ¶ And all the people were at strife throughout all the tribes of Israel, saying, The king saved us out of the hand of our enemies, and he delivered us out of the hand of the Philistines; and now he is fled out of the land for Absalom.

10 And Absalom, whom we anointed over us, is dead in battle. Now therefore why speak ye not a word of bringing the king back?

11 ¶ And king David sent to Zadok and to Abiathar the priests, saying, Speak unto the elders of Judah, saying, Why are ye the last to bring the king back to his house? seeing the speech of all Israel is come to the king, even to his house.

12 Ye are my brethren, ye are my bones and my flesh: wherefore then are ye the last to bring back the king?

13 And say ye to Amasa, Art thou not of my bone, and of my flesh? God do so to me, and more also, if thou be not captain of the host before me continually in the room of Joab.

14 And he bowed the heart of all the men of Judah, even as the heart of one man; so that they sent *this word* unto the king, Return thou, and all thy servants.

15 So the king returned, and came to Jordan. And Judah came to Gilgal, to go to meet the king, to conduct the king over Jordan.

16 ¶ And Shimei the son of Gera, a Benjamite, which was of Bahurim, hasted and came down with the men of Judah to meet king David.

17 And *there were* a thousand men of Benjamin with him, and Ziba the servant of the house of Saul, and his fifteen sons and his twenty servants with him; and they went over Jordan before the king.

18 And there went over a ferry boat to carry over the king's household, and to do what he thought good. And Shimei the son of Gera fell down before the king, as he was come over Jordan;

19 And said unto the king, Let not my lord impute iniquity unto me, neither do thou remember that which thy servant did perversely the day that my lord the king went out of Jerusalem, that the king should take it to his heart.

20 For thy servant doth know that I have sinned; therefore, behold, I am come the first this day of all the house of Joseph to go down to meet my lord the king.

21 But Abishai the son of Zeruiah answered and said, Shall not Shimei be put to death for this, because he cursed the Lord's anointed?

22 And David said, What have I to do with you, ye sons of Zeruiah, that ye should this day be adversaries unto me? shall there any man be put to death this day in Israel? for do not I know that I *am* this day king over Israel?

23 Therefore the king said unto Shimei, Thou shalt not die. And the king swore unto him.

24 ¶ And Mephibosheth the son of Saul come down to meet the king, and had neither dressed his feet, nor trimmed his beard, nor washed his clothes, from the day the king departed until the day he came *again* in peace.

25 And it came to pass, when he was come to Jerusalem to meet the king, that the king said unto him, Wherefore wentest not thou with me, Mephibosheth?

26 And he answered, My lord, O king, my servant deceived me: for thy servant said, I will saddle me an ass, that I may ride thereon, and go to the king; because thy servant *is* lame.

27 And he hath slandered thy servant unto my lord the king; but my lord the king *is* as an angel of God: do therefore *what is* good in thine eyes.

28 For all of my father's house were but dead men before my lord the king: yet didst thou set thy servant among them that did eat at thine own table. What right therefore have I yet to cry any more unto the king?

29 And the king said unto him, Why speakest thou any more of thy matters? I have said, Thou and Ziba divide the land.

30 And Mephibosheth said unto the king, Yea, let him take all, forasmuch as my lord the king *is* come again in peace unto his own house.

31 ¶ And Barzillai the Gileadite came down from Rogelim, and went over Jordan with the king, to conduct him over Jordan.

32 Now Barzillai was a very aged man, *even* fourscore years old: and he had provided the king of sustenance while he lay at Mahanaim; for he *was* a very great man.

33 And the king said unto Barzillai, Come thou over with me, and I will feed thee with me in Jerusalem.

34 And Barzillai said unto the king, How long have I to live, that I should go up with the king unto Jerusalem?

35 I *am* this day fourscore years old: and can I discern between good and evil? can thy servant taste what I eat or what I drink? can I hear any more the voice of singing men and singing women? wherefore then should thy servant be yet a burden unto my lord the king?

36 Thy servant will go a little way

23 יְהוָה: וַיֹּאמֶר דָּוִד מֵהֲלִי וּלְכֶם בְּנֵי צְרוּיָה בִּית־הַיְּהוּדִי

הַיּוֹם לִשְׁטֹן הַיּוֹם יוֹמָת אִישׁ בְּיִשְׂרָאֵל בִּי הֲלוֹא יָדַעְתִּי

24 כִּי הַיּוֹם אֲנִי־מֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־שִׁמְעִי

כֹּה לֹא תָמוּת וַיִּשָּׁבַע לוֹ הַמֶּלֶךְ: וּמִפְּבֹשֶׁת בֶּן־שָׁאוּל

יָרַד לִקְרֹאת הַמֶּלֶךְ וְלֹא־עָשָׂה רִגְלָיו וְלֹא־עָשָׂה שְׂפָמוֹ

וְאֶת־בְּגָדָיו לֹא כָבַס לַמַּחֲדָּיוֹם לִבְת הַמֶּלֶךְ עַד־הַיּוֹם

26 אֲשֶׁר־בָּא בְּשָׁלוֹם: וַיְהִי כִּי־בָא יְרוּשָׁלַם לִקְרֹאת הַמֶּלֶךְ

27 וַיֹּאמֶר לוֹ הַמֶּלֶךְ לָמָּה לֹא־הָלַכְתָּ עִמִּי מִפִּיבֹשֶׁת: וַיֹּאמֶר

אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ עַבְדִּי רַמְנִי כִּי־אָמַר עַבְדְּךָ אֲחַבְּשֶׁה־לִּי

הַחֲמֹר וְאָרַב עָלָיו וְאֵלֶךְ אֶת־הַמֶּלֶךְ כִּי פֶסֶח עַבְדְּךָ:

28 וַיִּרְגַל בְּעַבְדְּךָ אֶל־אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ וְאֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ כָּמֵלֵאד

29 הָאֱלֹהִים וַעֲשֵׂה הַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ: כִּי לֹא הָיָה כָל־בֵּית

אָבִי כִּי אִם־אֲנִשְׁרֵי־מוֹת לֵאדֹנִי הַמֶּלֶךְ וַתִּשֶׁת אֶת־עַבְדְּךָ

בְּאֹכְלִי שֶׁלְחֹנֶה וּמֵה־יִשְׁלִי עוֹד צִדְקָה וְלוֹזֶעֶק עוֹד אֶל־

ל הַמֶּלֶךְ: וַיֹּאמֶר לוֹ הַמֶּלֶךְ לָמָּה תִּדְבָּר עוֹד דְּבָרֶיךָ

אֲמַרְתִּי אִתָּה וְצִיָּבָא תַחֲלֹקוּ אֶת־הַשָּׂדֶה: וַיֹּאמֶר מִפִּיבֹשֶׁת

אֶל־הַמֶּלֶךְ גַּם אֶת־הַכֹּל יִקַּח אַחֲרִי אֲשֶׁר־בָּא אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ

32 בְּשָׁלוֹם אֶל־בֵּיתוֹ: וּבְרוּצֵי הַגִּלְעָדִי יָרַד מִרְגְּלִים

33 וַיַּעֲבֹר אֶת־הַמֶּלֶךְ הַיַּרְדֵּן לִשְׁלַחֹ אֶת־בִּירְהֵן: וּבְרוּצֵי זָקֵן

מָאֵד בֶּן־שִׁמְעִי שֹׁנֶה וְהוּא־כָּלֵל אֶת־הַמֶּלֶךְ בְּשִׁיבָתוֹ

34 בְּמַחֲנֵים כִּי אִישְׁגִּדּוּל הוּא מָאֵד: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־

בְּרוּצֵי אִתָּה עִבֵּר אִתִּי וְכִלְכַּלְתִּי אִתָּךְ עַמְּדִי בִירוּשָׁלַם:

לֹה וַיֹּאמֶר בְּרוּצֵי אֶל־הַמֶּלֶךְ כִּמָּה יָמֵי שְׁנֵי חַיִּי כִי־אָעֲלֶה

36 אֶת־הַמֶּלֶךְ יְרוּשָׁלַם: בֶּן־שִׁמְעִי שֹׁנֶה אָנֹכִי הַיּוֹם הָאֵתָּע

בֶּן־טוֹב לָרֹעַ אִם־יִטַּעַם עַבְדְּךָ אֶת־אֲשֶׁר אָכַל וְאֶת־אֲשֶׁר

אֲשָׁתָה אִם־אֲשַׁמַּע עוֹד בְּקוֹל שָׂרִים וְשִׁירֹת וְלָמָּה יִהְיֶה

37 עַבְדְּךָ עוֹד לְמִשָּׂא אֶל־אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ: כִּמְעֹט יַעֲבֹר עַבְדְּךָ

אֵת



- אֶת־הַיִּרְדֵּן אֶת־הַמֶּלֶךְ וְלָמָּה יִנְמְלֵנִי הַמֶּלֶךְ הַגָּמוּלָה  
 38 הַזֹּאת: יֵשְׁבֶנָּא עַבְדְּךָ וְאִמָּת בְּעִירִי עִם קָבֵר אָבִי וְאִמִּי  
 וְהִנֵּה עַבְדְּךָ כִּמְהֵם יַעֲבֹר עִם־אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ וַעֲשֶׂה־לּוֹ  
 39 אֶת אֲשֶׁר־טוֹב בְּעֵינֶיךָ: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֹתִי יַעֲבֹר כִּמְהֵם  
 וְאֲנִי אַעֲשֶׂה־לּוֹ אֶת־הַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ וְכָל אֲשֶׁר־תִּבְחָר עָלַי  
 אַעֲשֶׂה־לְּךָ: וַיַּעֲבֹר כִּלְהָעֵם אֶת־הַיִּרְדֵּן וְהַמֶּלֶךְ עָבַר וַיִּשְׁקֵם  
 41 הַמֶּלֶךְ לְבָרוּזִי וַיְבָרְכֵהוּ וַיָּשָׁב לְמִקְמוֹ: וַיַּעֲבֹר הַמֶּלֶךְ  
 הַגָּלְגָלָה וּכְמִקְוֵן עָבַר עִמּוֹ וְכָל־עַם יְהוּדָה וַיַּעֲבִירוּ אֶת־  
 42 הַמֶּלֶךְ וְגַם חֲצִי עַם יִשְׂרָאֵל: וְהִנֵּה כָל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל  
 בָּאִים אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמְרוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ מִדֹּעַ נִגְבֹּה אֲחִינוּ  
 אִישׁ יְהוּדָה וַיַּעֲבִרוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ וְאֶת־בֵּיתוֹ אֶת־הַיִּרְדֵּן  
 43 וְכָל־אֲנָשֵׁי דָוִד עִמּוֹ: וַיַּעַן כָּל־אִישׁ יְהוּדָה עַל־אִישׁ  
 יִשְׂרָאֵל כִּי־קָרֹב הַמֶּלֶךְ אֵלָיו וְלָמָּה זֶה חָרָה לָךְ עַל־  
 הַדָּבָר הַזֶּה הָאֹכֹל אֲכָלְנוּ מִן־הַמֶּלֶךְ אִם־נִשְׁאֵת נִשְׂאָ לָנוּ:  
 44 וַיַּעַן אִישׁ־יִשְׂרָאֵל אֶת־אִישׁ יְהוּדָה וַיֹּאמֶר עֲשׂוּ  
 יְדוֹת לִי בַּמֶּלֶךְ וְגַם־בְּדָוִד אֲנִי מִמָּד וּמִדֹּעַ הִקְלַתִּנִּי וְלֹא־  
 הָיָה דְּבָרִי רָאשׁוֹן לִי לְהָשִׁיב אֶת־מַלְכִּי וַיִּקֶּשׁ דְּבַר־אִישׁ  
 יְהוּדָה מִדְּבַר אִישׁ יִשְׂרָאֵל:

כ

## CAP. XX. כ

- וַיִּשֶׁם נִכְרָא אִישׁ בְּלִיעֵל וּשְׁמוֹ שֶׁבַע בֶּן־בְּכָרִי אִישׁ יְמִינִי א  
 וַיִּתְּקֵן בְּשׁוֹפָר וַיֹּאמֶר אֵידְלֵנוּ חֶלֶק בְּדָוִד וְלֹא נִחְלָד־  
 2 לָנוּ בְּבָדִישֵׁי אִישׁ לְאֹהֲלָיו יִשְׂרָאֵל: וַיַּעַל כָּל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל  
 מֵאַחֲרֵי דָוִד אַחֲרֵי שֶׁבַע בֶּן־בְּכָרִי וְאִישׁ יְהוּדָה דְּבָקִי  
 3 בַּמֶּלֶכָם מִן־הַיִּרְדֵּן וְעַד־יְרוּשָׁלַם: וַיָּבֹא דָוִד אֶל־בֵּיתוֹ  
 יְרוּשָׁלַם וַיִּקַּח הַמֶּלֶךְ אֶת עֲשָׂר־נָשִׁים פְּלִגְשִׁים אֲשֶׁר  
 הֵנִיחַ לְשֹׁמֵר הַבַּיִת וַיִּתְּנֵם בֵּית־מִשְׁמֶרֶת וַיְבַלְבְּלֵם  
 וְאֵלֵיהֶם לֹא־בָא וַתִּהְיֶינָה עֲרֻרוֹת עַד־יוֹם מָתָן אֲלֵמָנוֹת

חיות

over Jordan with the king: and why should the king recompense it me with such a reward?

37 Let thy servant, I pray thee, turn back again, that I may die in mine own city, and be buried by the grave of my father and of my mother. But behold thy servant Chimham; let him go over with my lord the king; and do to him what shall seem good unto thee.

38 And the king answered, Chimham shall go over with me, and I will do to him that which shall seem good unto thee: and whatsoever thou shalt require of me, that will I do for thee.

39 And all the people went over Jordan. And when the king was come over, the king kissed Barzillai, and blessed him; and he returned unto his own place.

40 Then the king went on to Gilgal, and Chimham went on with him: and all the people of Judah conducted the king, and also half the people of Israel.

41 ¶ And, behold, all the men of Israel came to the king, and said unto the king, Why have our brethren the men of Judah stolen thee away, and have brought the king, and his household, and all David's men with him, over Jordan?

42 And all the men of Judah answered the men of Israel, Because the king is near of kin to us: wherefore then be ye angry for this matter? have we eaten at all of the king's cost? or hath he given us any gift?

43 And the men of Israel answered the men of Judah, and said, We have ten parts in the king, and we have also more right in David than ye: why then did ye despise us, that our advice should not be first had in bringing back our king? And the words of the men of Judah were fiercer than the words of the men of Israel.

## CHAPTER XX.

AND there happened to be there a man of Belial, whose name was Sheba, the son of Bichri, a Benjamite: and he blew a trumpet, and said, We have no part in David, neither have we inheritance in the son of Jesse: every man to his tents, O Israel.

2 So every man of Israel went up from after David, and followed Sheba the son of Bichri: but the men of Judah clave unto their king, from Jordan even to Jerusalem.

3 ¶ And David came to his house at Jerusalem; and the king took the ten women his concubines, whom he had left to keep the house, and put them in ward, and fed them, but went not in unto them. So they were shut up unto the day of their death, living in widowhood.

4 ¶ Then said the king to Amasa, Assemble me the men of Judah within three days, and be thou here present.

5 So Amasa went to assemble the men of Judah; but he tarried longer than the set time which he had appointed him.

6 And David said to Abishai, Now shall Sheba the son of Bichri do us more harm than did Absalom: take thou thy lord's servants, and pursue after him, lest he get him fenced cities, and escape us.

7 And there went out after him Joab's men, and the Cherethites, and the Pelethites, and all the mighty men: and they went out of Jerusalem, to pursue after Sheba the son of Bichri.

8 When they were at the great stone which is in Gibeon, Amasa went before them. And Joab's garment that he had put on was girded unto him, and upon it a girdle with a sword fastened upon his loins in the sheath thereof; and as he went forth it fell out.

9 And Joab said to Amasa, Art thou in health, my brother? And Joab took Amasa by the beard with the right hand to kiss him.

10 But Amasa took no heed to the sword that was in Joab's hand: so he smote him therewith in the fifth rib, and shed out his bowels to the ground, and struck him not again; and he died. So Joab and Abishai his brother pursued after Sheba the son of Bichri.

11 And one of Joab's men stood by him, and said, He that favoureth Joab, and he that is for David, let him go after Joab.

12 And Amasa wallowed in blood in the midst of the highway. And when the man saw that all the people stood still, he removed Amasa out of the highway into the field, and cast a cloth upon him, when he saw that every one that came by him stood still.

13 When he was removed out of the highway, all the people went on after Joab, to pursue after Sheba the son of Bichri.

14 ¶ And he went through all the tribes of Israel unto Abel, and to Beth-maachab, and all the Berites: and they were gathered together, and went also after him.

15 And they came and besieged him in Abel of Beth-maachab, and they cast up a bank against the city, and it stood in the trench: and all the people that were with Joab battered the wall, to throw it down.

16 ¶ Then cried a wise woman out of the city, Hear, hear; say, I pray you, unto Joab, Come near hither, that I may speak with thee.

17 And when he was come near unto her, the woman said, Art thou Joab?

4 חיות: ויאמר המלך אל עמשא הועקל את-איש  
ה יהודה שלשת ימים ואתה פה עמד: וילך עמשא  
6 להועיק את יהודה ויחר מזהמועד אשר יעדו: ויאמר  
דוד אל-אבישי עתה ידע לנו שבע בך בכרי מן-אבשלום  
אתה קח את-עבדי אנך ורדף אחרי פד-מצא לו  
7 ערים בצורות והציל עיננו: ויצאו אחרי אנשי יואב  
והפרתי והפלתי וכל-הגברים ויצאו מירושלם לרדף  
8 אחרי שבע בך בכרי: הם עם-האבן הגדולה אשר  
בגבעון ועמשא בא לפניו ויואב חנור מידו לבשו  
ועלו חנור הרב מצמדת על-מתניו בתערה והוא יצא  
9 ותפל: ויאמר יואב לעמשא השלום אתה אחי ותחזו  
י ידי-ימין יואב בזקן עמשא לנשק-לו: ועמשא לא-נשמר  
בחרב אשר ביד-יואב ויברו ביה אל-החמש וישפך  
מעיו ארצה ולא-שנה לו וימת ויואב ואבישי אחיו  
11 רדף אחרי שבע בך בכרי: ואיש עמד עליו מנערי יואב  
ויאמר מי אשר חפץ ביואב ומי אשר-לדוד אחרי יואב:  
12 ועמשא מתגלגל בדם בתוך המסלה וירא האיש כי-  
עמד בל-העם ויסב את-עמשא מן-המסלה השדה וישלך  
13 עליו בנר כאשר ראה בל-הבא עליו ועמד: כאשר  
הנה מן-המסלה עבר בל-איש אחרי יואב לרדף  
14 אחרי שבע בך בכרי: ויעבר בכל-שבטי ישראל אבלה  
ובית מעכה וכל-הגברים ויקלחו ויבאו אף-אחריו:  
טו ויבאו ויצרו עליו באבלה בית המעכה וישפכו סללה  
אל-העיר ותעמד בתל וכל-העם אשר את-יואב  
16 משחיתם להפיל החומה: ותקרא אשה חכמה מן  
העיר שמעו שמעו אמרו-נא אל-יואב קרב עדה-נה  
17 ואדברה אלה: ויקרב אליה ותאמר האשה האתה

יואב

- וַיֹּאבִיב וַיֹּאמֶר אֲנִי וְהָאָמֶר לוֹ שָׁמַע דְּבָרֵי אִמְתָּךְ וַיֹּאמֶר  
 18 שָׁמַע אֲנִי: וְהָאָמֶר לֵאמֹר דְּבַר יִדְבָּרוּ בְּרֹאשָׁנָה לֵאמֹר  
 19 שְׂאוּל יִשְׁאֲלוּ בְּאַבֵּל וְכֵן הִתְמוּ: אֲנִי שְׁלָמִי אִמּוּנִי  
 יִשְׂרָאֵל אֵתָּה מִבְּקֵשׁ לְהַמִּית עִיר וְאִם בְּיִשְׂרָאֵל לְמָדָה  
 תִּבְלַע נַחֲלַת יְהוָה: וַיֵּצֵן יוֹאב וַיֹּאמֶר חָלִילָה חָלִילָה כ  
 21 לוֹ אִם־אֲבִלָּע וְאִם־אֲשַׁחִית: לֹא־כֵן הִדְּבַר כִּי אִישׁ מִדָּר  
 אֶפְרַיִם שֶׁבַע בֶּן־בְּכָרִי שָׁמוֹ נָשָׂא יָדוֹ בַּמֶּלֶךְ בְּדוֹד הַנֶּר  
 אֲתוֹ לְבַדּוֹ וְאֵלֶכָּה מֵעַל הָעִיר וְהָאָמֶר הָאִשָּׁה אֶל־יוֹאב  
 22 הִנֵּה רֹאשׁוֹ מִשְׁלָךְ אֵלֶיךָ בְּעַד הַחוֹמָה: וְתָבוֹא הָאִשָּׁה  
 אֶל־כָּל־הָעָם בְּחִבְמָתָהּ וַיִּכְרְתוּ אֶת־רֹאשׁ שֶׁבַע בֶּן־בְּכָרִי  
 וַיִּשְׁלְכוּ אֶל־יוֹאב וַיִּתְקַע בַּשֹּׁפָר וַיִּפְצְצוּ מֵעַל־הָעִיר אִישׁ  
 23 לְאֹהֲלָיו וַיּוֹאב שָׁב יְרוּשָׁלַם אֶל־הַמֶּלֶךְ: וַיּוֹאב אֶל־  
 כָּל־הַצֶּבָא יִשְׂרָאֵל וּבְנֵיהָ בֶן־יְהוֹיָדָע עַל־הַכְּרִי וְעַל־  
 24 הַפִּלְתִּי: וְאַדְרָם עַל־הַמֶּסֶ וַיְהוֹשָׁפָט בֶּן־אֲחִילוֹד הַמִּזְכִּיר:  
 כה וַיֵּשֶׁא סֹפֵר וַצְדִּיק וְאַבְיָתָר כֹּהֲנִים: וְגַם עִירָא הַיִּזְרִי הִנֵּה  
 26 כֹּהֵן לְדָוִד:

And he answered, *I am he*. Then she said unto him, Hear the words of thine handmaid. And he answered, I do hear.

18 Then she spake, saying, They were wont to speak in old time, saying, They shall surely ask counsel at Abel: and so they swallow the matter.

19 *I am one of them that are peaceable and faithful in Israel: thou seekest to destroy a city and a mother in Israel: why wilt thou swallow up the inheritance of the Lord?*

20 And Joab answered and said, Far be it, far be it from me, that I should swallow up or destroy.

21 The matter is not so: but a man of mount Ephraim, Sheba the son of Bichri by name, hath lifted up his hand against the king, even against David: deliver him only, and I will depart from the city. And the woman said unto Joab, Behold, his head shall be thrown to thee over the wall.

22 Then the woman went unto all the people in her wisdom. And they cut off the head of Sheba the son of Bichri, and cast it out to Joab. And he blew a trumpet, and they retired from the city, every man to his tent. And Joab returned to Jerusalem unto the king.

23 ¶ Now Joab was over all the host of Israel: and Benaiah the son of Jehoiada was over the Cherethites and over the Pelethites:

24 And Adoram was over the tribute: and Jehoshaphat the son of Ahilud was recorder:

25 And Sheva was scribe: and Zadok and Abiathar were the priests:

26 And Ira also the Jairite was a chief ruler about David.

## CHAPTER XXI.

THEN there was a famine in the *T* days of David three years, year after year; and David enquired of the Lord. And the Lord answered, *It is for Saul, and for his bloody house, because he slew the Gibeonites.*

2 And the king called the Gibeonites, and said unto them; (now the Gibeonites were not of the children of Israel, but of the remnant of the Amorites; and the children of Israel had sworn unto them: and Saul sought to slay them in his zeal to the children of Israel and Judah.)

3 Wherefore David said unto the Gibeonites, What shall I do for you? and wherewith shall I make the atonement, that ye may bless the inheritance of the Lord?

4 And the Gibeonites said unto him, We will have no silver nor gold of Saul, nor of his house; neither for us shalt thou kill any man in Israel. And he said, What ye shall say, that will I do for you.

5 And they answered the king, The

כא

## CAP. XXI. כא

- וַיְהִי רָעָב בַּיָּמִי דָּוִד שָׁלֹשׁ שָׁנִים שָׁנָה אַחֲרֵי שָׁנָה וַיִּבְקֹשׁ \*  
 דָּוִד אֶת־פְּנֵי יְהוָה \* וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־שְׂאוּל  
 וְאֶל־בֵּית הַדָּמִים עַל אֲשֶׁר־הָמִית אֶת־הַגִּבְעֹנִים: וַיִּקְרָא  
 2 הַמֶּלֶךְ לַגִּבְעֹנִים וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם וְהַגִּבְעֹנִים לֹא מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
 הָמָּה כִּי אִם־מִיִּתְרֵי הָאֲמֹרִי וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל נִשְׁבְּעוּ לָהֶם  
 וַיִּבְקֹשׁ שְׂאוּל לְהַפְתָּם בְּקִנְאָתוֹ לִבְנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיְהוּדָה:  
 3 וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־הַגִּבְעֹנִים מָה אַעֲשֶׂה לָכֶם וּבְמָה אֲכַפֵּר  
 4 וּבְרָכּוֹ אֶת־נַחֲלַת יְהוָה: וַיֹּאמְרוּ לוֹ הַגִּבְעֹנִים אֵין־לָנוּ  
 כֶּסֶף וְזָהָב עִם־שְׂאוּל וְעִם־בֵּיתוֹ וְאֵין־לָנוּ אִישׁ לְהָמִית  
 בְּיִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר מַה־אַתֶּם אֹמְרִים אַעֲשֶׂה לָכֶם: וַיֹּאמְרוּ ה  
 אֶל־

כ. v. 23. דבריו קרי. v. 24. פסח באחנח. v. 25. ושוא קרי.

כא. v. 1. כסף באמצע ססך. 4. לנו קרי.

man that consumed us, and that devised against us *that* we should be destroyed from remaining in any of the coasts of Israel,

6 Let seven men of his sons be delivered unto us, and we will hang them up unto the Lord in Gibeah of Saul, *whom* the Lord did choose. And the king said, I will give *them*.

7 But the king spared Mephibosheth, the son of Jonathan the son of Saul, because of the Lord's oath that *was* between them, between David and Jonathan the son of Saul.

8 But the king took the two sons of Rizpah the daughter of Aiah, whom she bare unto Saul, Armoni and Mephibosheth; and the five sons of Michal the daughter of Saul, whom she brought up for Adriel the son of Barzillai the Meholathite:

9 And he delivered them into the hands of the Gibeonites, and they hanged them in the hill before the Lord: and they fell *all* seven together, and were put to death in the days of harvest, in the first *days*, in the beginning of barley harvest.

10 ¶ And Rizpah the daughter of Aiah took sackcloth, and spread it for her upon the rock, from the beginning of harvest until water dropped upon them out of heaven, and suffered neither the birds of the air to rest on them by day, nor the beasts of the field by night.

11 And it was told David what Rizpah the daughter of Aiah, the concubine of Saul, had done.

12 ¶ And David went and took the bones of Saul and the bones of Jonathan his son from the men of Jabesh-gilead, which had stolen them from the street of Beth-shan, where the Philistines had hanged them, when the Philistines had slain Saul in Gilboa:

13 And he brought up from thence the bones of Saul and the bones of Jonathan his son; and they gathered the bones of them that were hanged.

14 And the bones of Saul and Jonathan his son buried they in the country of Benjamin in Zelah, in the sepulchre of Kish his father: and they performed all that the king commanded. And after that God was intreated for the land.

15 ¶ Moreover the Philistines had yet war again with Israel; and David went down, and his servants with him, and fought against the Philistines: and David waxed faint.

16 And Ishbi-benob, which *was* of the sons of the giant, the weight of whose spear *weighed* three hundred *shekels* of brass in weight, he being girded with

אֶל־הַמֶּלֶךְ הָאִישׁ אֲשֶׁר כָּלָנוּ וְאֲשֶׁר דָּמָה־לָּנוּ נִשְׁמְדָנוּ  
מִהַתְנַצֵּב בְּכָל־נֶגֶב יִשְׂרָאֵל: וַיִּתְּדֵלָנוּ שְׁבַעַה אָנָשִׁים

מִבְּנָיו וְהוֹקְעֵנִם לַיהוָה בְּגִבְעַת שָׁאוּל בְּחִיר יְהוָה

7 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֲנִי אֲתֵן: וַיַּחַמַּל הַמֶּלֶךְ עַל־מִפְּבֹשֶׁת

בֶּן־יְהוֹנָתָן בֶּן־שָׁאוּל עַל־שְׁבַעַת יְהוָה אֲשֶׁר בֵּינָתָם בֵּין

8 דָּוִד וּבֵין יְהוֹנָתָן בֶּן־שָׁאוּל: וַיִּקַּח הַמֶּלֶךְ אֶת־שְׁנֵי בָנָיו

רִצְפָה בַת־אֵיָה אֲשֶׁר יָלְדָה לְשָׁאוּל אֶת־אַרְמוֹנִי וְאֶת־

מִפְּבֹשֶׁת וְאֶת־חַמֻּשֶׁת בָּנָיו מִיְכָל בַּת־שָׁאוּל אֲשֶׁר יָלְדָה

9 לְעַדְרִיאֵל בֶּן־בְּרוּחַי הַמַּחֲלָתִי: וַיִּתְּנֵם בְּיַד הַגִּבְעֹנִים

וַיִּקְיָעֵם בְּהָר לִפְנֵי יְהוָה וַיִּפְּלוּ שְׁבַעֲתָיִם יָחַד וְהָם הָמָתוּ

י בַּיּוֹם קָצִיר בְּרֵאשִׁיטִים יִתְחַלַּת קָצִיר שְׁעָרִים: וַתִּקַּח

רִצְפָה בַת־אֵיָה אֶת־הַשֵּׁק וַתַּפְּסֶהוּ לָהּ אֶל־הַצֹּר מִתְחַלַּת

קָצִיר עַד נִתְּד־מַיִם עֲלֵיהֶם מִדְּהַשְׁמַיִם וּלֹא־נִתְּנָה עוֹף

הַשָּׁמַיִם לָנוּחַ עֲלֵיהֶם יוֹמָם וְאֶת־חַיֵּי הַשָּׂדֶה לַיְלָה:

וַיִּגַּד לְדָוִד אֵת אֲשֶׁר־עָשְׂתָה רִצְפָה בַת־אֵיָה

12 פֶּלְגֵשׁ שָׁאוּל: וַיֵּלֶךְ דָּוִד וַיִּקַּח אֶת־עַצְמוֹת שָׁאוּל וְאֶת־

עַצְמוֹת יְהוֹנָתָן בָּנוּ מֵאֵת בַּעֲלֵי יָבִישׁ גִּלְעָד אֲשֶׁר נָגְבוּ

אֹתָם מִדָּחָב בֵּית־שָׁן אֲשֶׁר תָּלְוּם שָׁם הַפְּלִשְׁתִּים בְּיוֹם

13 הַקֹּבֹת פְּלִשְׁתִּים אֶת־שָׁאוּל בְּגִלְבָּע: וַיַּעַל מִשָּׁם אֶת־

עַצְמוֹת שָׁאוּל וְאֶת־עַצְמוֹת יְהוֹנָתָן בָּנוּ וַיֹּאסְפוּ אֶת־עַצְמוֹת

14 הַמּוֹקְעִים: וַיִּקְבְּרוּ אֶת־עַצְמוֹת־שָׁאוּל וַיְהוֹנָתָן בָּנוּ בְּאֶרֶץ

בִּנְיָמִן בְּצֹלַע בִּקְבֹר קִישׁ אָבִיו וַיַּעֲשׂוּ כֹל אֲשֶׁר־צִוָּה

טו הַמֶּלֶךְ וַיַּעֲתֵר אֱלֹהִים לְאֶרֶץ אַחֲרֵי־כֵן: וַתִּהְיֶה־עוֹד

מִלְחָמָה לַפְּלִשְׁתִּים אֶת־יִשְׂרָאֵל וַיֵּרֶד דָּוִד וַעֲבָדָיו עִמּוֹ

16 וַיִּלָּחֲמוּ אֶת־פְּלִשְׁתִּים וַיַּעַף דָּוִד: וַיֵּשְׁבוּ בִּנְבֹב אֲשֶׁר

בִּילִידֵי הָרָפָה וּמִשְׁקַל קִינוֹ שְׁלֹשׁ מֵאוֹת מִשְׁקַל נְחֹשֶׁת

וְהוּא

ibid. v. 6. יין קי. ibid. ססא באמצע ססד. v. 9. ידו י. ibid. דמה קי.  
ibid. בחולת קי. v. 12. חלאם קי. ibid. שמה שלשים קי. v. 16. וישיב קי.

- 17 והוא חָנוּר חֲדָשָׁה וַיֹּאמֶר לְהָבוֹת אֶת־דָּוִד: וַיַּצֹּר־לֹוֹ  
אֲבִישַׁי בֶּן־צְרוּיָה וַיַּךְ אֶת־הַפְּלִשְׁתִּי וַיִּמָּתְהוּ אוֹ נִשְׁבְּעוּ  
אֲנִשְׁרִידֹה לֹו לֵאמֹר לֹא־תֵצֵא עוֹד אֶתָּנוּ לְמִלְחָמָה וְלֹא  
18 תִּבְכֶּה אֶת־נֵר יִשְׂרָאֵל: וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן וַתִּהְיֶה־עוֹד  
הַמִּלְחָמָה בְּנוֹב עַם־פְּלִשְׁתִּים אוֹ הַכָּה סִבְכִּי הַחֻשְׁתִּי אֶת־  
19 סָף אֲשֶׁר בִּילְדֵי הָרָפָה: וַתִּהְיֶה־עוֹד הַמִּלְחָמָה  
בְּנוֹב עַם־פְּלִשְׁתִּים וַיָּךְ אֶלְחָנָן בֶּן־יֵצֶרֶל אֲרָגִים בֵּית הַלְחָמִי  
אֶת גִּלְיָת הַגִּתִּית וַעֲזָן חֲנִיתוֹ כַּמָּנֹר אֲרָגִים: וַתִּהְיֶה כ  
עוֹד מִלְחָמָה בְּנֵת יוֹיָה וְאִישׁ מִדִּין וְאַצְבָּעַת יָדָיו וְאַצְבָּעוֹת  
רַגְלָיו שֵׁשׁ וְשֵׁשׁ עֶשְׂרִים וָאַרְבַּע מַסָּפָר וְנִסְדְּהוּא יֶלֶד  
לְהָרָפָה: וַיַּחֲרֹף אֶת־יִשְׂרָאֵל וַיַּכּוּ יְהוֹנָתָן בֶּן־שִׁמְעִי אֶחָי  
21 דָּוִד: אֶת־אַרְבַּעַת אֵלֶּה יָלְדוּ לְהָרָפָה בְּנֵת יוֹפְלוֹ בֵּיד־  
22 דָּוִד וּבֵיד עֲבָדָיו:

כב

## CAP. XXII. כב

- \* וַיְדַבֵּר דָּוִד לַיהוָה אֶת־דִּבְרֵי הַשִּׁירָה הַזֹּאת בְּיוֹם הַצִּיל א  
יְהוָה אֶתּוֹ מִכַּף כָּל־אֹיְבָיו וּמִכַּף שָׂאוֹל:  
וַיֹּאמֶר יְהוָה סֹלֵעַ וּמַצֵּדָתִי וּמִפְלִט־לִי: אֱלֹהֵי  
צוּרִי אֲחֻסְהוּ־בִּי מִנְּנִי וְקִרְן יִשְׁעֵי מִשְׁנֹבִי  
וּמִנוֹסִי מִשְׁעֵי מַחֲמָם תִּשְׁעֵנִי: מְהִלָּל  
אֶקְרָא יְהוָה וּמֵאִיְבֵי אוֹשַׁע: כִּי אֶפְגֵּי מִשִּׁבְרֵי ה  
מוֹת נִחְלִי בַלְיַעַל יִבְעֵתֵנִי: חֲבִלִי  
שָׂאוֹל סִבְכִּי קִדְמִי מִקֹּשֶׁי־  
מוֹת: בִּצְרִלִי אֶקְרָא יְהוָה וְאֵל־  
אֱלֹהֵי אֶקְרָא וַיִּשְׁמַע מִהִיבְלֹו וַיִּתְנַשֵּׁשׁ  
קוֹלִי וַיִּשְׁעֵתִי בְּאָזְנוֹ: וַיִּתְנַשֵּׁשׁ  
וַתִּרְעַשׂ הָאָרֶץ וַתִּרְעַשׁוּ בִּיָּתְרָהּ לֹו: עֲלָה  
יִרְגֹוּ עֶשֶׂן

a new sword, thought to have slain David.

17 But Abishai the son of Zeruiah succoured him, and smote the Philistine, and killed him. Then the men of David swore unto him, saying, Thou shalt go no more out with us to battle, that thou quench not the light of Israel.

18 And it came to pass after this, that there was again a battle with the Philistines at Gob: then Sibbechai the Hushathite slew the giant, which was of the sons of the giant.

19 And there was again a battle in Gob with the Philistines, where Elhanan the son of Jaare-oregim, a Bethlehemite, slew the brother of Goliath the Gittite, the staff of whose spear was like a weaver's beam.

20 And there was yet a battle in Gath, where was a man of great stature, that had on every hand six fingers, and on every foot six toes, four and twenty in number; and he also was born to the giant.

21 And when he defied Israel, Jonathan the son of Shimeah the brother of David slew him.

22 These four were born to the giant in Gath, and fell by the hand of David, and by the hand of his servants.

## CHAPTER XXII.

AND David spake unto the Lord the words of this song in the day that the Lord had delivered him out of the hand of all his enemies, and out of the hand of Saul:

2 And he said, The Lord is my rock, and my fortress, and my deliverer;

3 The God of my rock; in him will I trust: he is my shield, and the horn of my salvation, my high tower, and my refuge, my saviour; thou savest me from violence.

4 I will call on the Lord, who is worthy to be praised; so shall I be saved from mine enemies.

5 When the waves of death compassed me, the floods of ungodly men made me afraid;

6 The sorrows of hell compassed me about; the snares of death prevented me;

7 In my distress I called upon the Lord, and cried to my God: and he did hear my voice out of his temple, and my cry did enter into his ears.

8 Then the earth shook and trembled; the foundations of heaven moved and shook, because he was wroth.

9 There went up a smoke out of his

כ"א v. 10. וצור v. 20. מדין קי v. 21. שמעא קי

כ"ב v. 1. השמרת האזים יום ו' של פסח v. 8. ויתנשש קי

nostrils, and fire out of his mouth devoured: coals were kindled by it.

10 He bowed the heavens also, and came down; and darkness *was* under his feet.

11 And he rode upon a cherub, and did fly: and he was seen upon the wings of the wind.

12 And he made darkness pavilions round about him, dark waters, *and* thick clouds of the skies.

13 Through the brightness before him were coals of fire kindled.

14 The Lord thundered from heaven, and the most High uttered his voice.

15 And he sent out arrows, and scattered them; lightning, and discomfited them.

16 And the channels of the sea appeared, the foundations of the world were discovered, at the rebuking of the Lord, at the blast of the breath of his nostrils.

17 He sent from above, he took me; he drew me out of many waters;

18 He delivered me from my strong enemy, *and* from them that hated me: for they were too strong for me.

19 They prevented me in the day of my calamity: but the Lord was my stay.

20 He brought me forth also into a large place: he delivered me, because he delighted in me.

21 The Lord rewarded me according to my righteousness: according to the cleanness of my hands hath he recompensed me.

22 For I have kept the ways of the Lord, and have not wickedly departed from my God.

23 For all his judgments *were* before me: and *as for* his statutes, I did not depart from them.

24 I was also upright before him, and have kept myself from mine iniquity.

25 Therefore the Lord hath recompensed me according to my righteousness; according to my cleanness in his eye sight.

26 With the merciful thou wilt shew thyself merciful, *and* with the upright man thou wilt shew thyself upright.

27 With the pure thou wilt shew thyself pure; and with the froward thou wilt shew thyself unsavoury.

28 And the afflicted people thou wilt save: but thine eyes *are* upon the haughty, *that* thou mayest bring them down.

29 For thou *art* my lamp, O Lord: and the Lord will lighten my darkness.

יֵאֵשׁ מִפִּי

וַיֵּט

וַיַּעֲרַפֵּל תַּחַת

וַיֵּרָא

וַיֵּשֶׁת חֹשֶׁךְ סְבִיבֹתָיו

מִנְהָה

וַיֵּרָעַם מִן־שָׁמַיִם

וַיִּשְׁלַח

וַיֵּרָאֵי אַפְקֵי

בְּגִיעֵת

וַיִּשְׁלַח מִמָּרוֹם

וַיַּצִּילֵנִי

מִשְׁנֵאֵי כִי אֲמָצוּ

וַיַּהֲדֵי

וַיַּצֵּא לְמִרְחָב

וַיַּגְמֵלֵנִי

כְּכֹר יְדֵי יֹשִׁיב

וְלֹא

כִּי כָל־מִשְׁפָּטֹ

וַאֲהֵיָה

וַיֵּשֶׁב יְהוָה לִי

עִם־

עִם־נִבְכָּר תָּמִיד

וְעִם־

וַאֲתֵעֵם עֲנִי

כִּי

וַיַּהֲדֵי יְנִיָּה

חֲשָׁכִי

נִחָלִים בָּעֲרוֹ מִמֶּנִּי:

וַיִּרְכַּב עַל־כְּרוֹב וַיַּעֲף

וַיֵּשֶׁת חֹשֶׁךְ סְבִיבֹתָיו

חֲשֶׁרֶת־טָמִים עָבִי שְׁחָקִים:

נִגְהָו בָּעֲרוֹ נִחָל־אֵשׁ:

וַעֲלֹזָן יָתֵן קוֹלוֹ:

חֲצִים נִפְיִצִים בָּרַק וַיְהִמָּם:

וַיִּגְלוּ מַסְדּוֹת תַּבֵּל

יְהוָה מִנְשָׁמַת רוּחַ אָפֹי:

יִמְשָׁנִי מִמִּים רַבִּים:

יִקְדָּמֵנִי בְיוֹם אִידִי

וַיַּחֲלֵצֵנִי בִי־חֲתָפֶץ בִּי:

כִּי שָׁמַרְתִּי דְרָכֵי יְהוָה

וַיַּחֲלֵצֵנִי מֵאֲלֹהֵי:

כִּי שָׁמַרְתִּי דְרָכֵי יְהוָה

וַיַּחֲלֵצֵנִי מֵאֲלֹהֵי:

כִּי שָׁמַרְתִּי דְרָכֵי יְהוָה

וַיַּחֲלֵצֵנִי מֵאֲלֹהֵי:

כִּי שָׁמַרְתִּי דְרָכֵי יְהוָה

כִּי שָׁמַרְתִּי דְרָכֵי יְהוָה

כִּי שָׁמַרְתִּי דְרָכֵי יְהוָה

כִּי שָׁמַרְתִּי דְרָכֵי יְהוָה

כִּי שָׁמַרְתִּי דְרָכֵי יְהוָה

כִּי שָׁמַרְתִּי דְרָכֵי יְהוָה

כִּי שָׁמַרְתִּי דְרָכֵי יְהוָה

כִּי שָׁמַרְתִּי דְרָכֵי יְהוָה

כִּי שָׁמַרְתִּי דְרָכֵי יְהוָה

כִּי שָׁמַרְתִּי דְרָכֵי יְהוָה

כִּי שָׁמַרְתִּי דְרָכֵי יְהוָה

עֵשֶׂן בָּאָפֹי

יֵאֵשׁ מִפִּי

וַיַּעֲרַפֵּל תַּחַת

וַיֵּרָא

וַיֵּשֶׁת חֹשֶׁךְ סְבִיבֹתָיו

מִנְהָה

וַיֵּרָעַם מִן־שָׁמַיִם

וַיִּשְׁלַח

וַיֵּרָאֵי אַפְקֵי

בְּגִיעֵת

וַיִּשְׁלַח מִמָּרוֹם

וַיַּצִּילֵנִי

מִשְׁנֵאֵי כִי אֲמָצוּ

וַיַּהֲדֵי

וַיַּצֵּא לְמִרְחָב

וַיַּגְמֵלֵנִי

כְּכֹר יְדֵי יֹשִׁיב

וְלֹא

כִּי כָל־מִשְׁפָּטֹ

וַאֲהֵיָה

וַיֵּשֶׁב יְהוָה לִי

עִם־

עִם־נִבְכָּר תָּמִיד

וְעִם־

וַאֲתֵעֵם עֲנִי

כִּי

וַיַּהֲדֵי יְנִיָּה

חֲשָׁכִי

חֲשַׁבְנִי: כִּי בָּהָ אֲרוֹץ גִּדּוֹד בְּאֶלְתָּי ל  
 אֶרְלִגְשׁוֹר: 31 הָאֵל תָּמִים  
 יִרְכָּבִי אִמְרַת יְהוָה צְרוּפָה מִן  
 הוּא לְכָל הַחֲסִים בּוֹ: 32 כִּי מִי־אֵל מִבְּלָעַדִּי  
 יְהוָה וּמִי צוֹר מִבְּלָעַדִּי אֱלֹהֵינוּ: 33 הָאֵל  
 מַעֲזֵי חַיִּל מִיָּתֵר תָּמִים  
 יִרְכָּבִי: 34 מְשֻׁנָּה רִגְלִי בְּאֵלֹת  
 בְּמַתִּי יַעֲמִידֵנִי: מִלְּמַד יְדִי לֹה  
 לְמַלְחָמָה וְנַחַת קִשְׁת־נְחוּשָׁה וְרַעֲתִי: 36 וְתַחַד  
 לִי מִן יִשְׁעָד וַעֲנַתָּה תִרְכָּבִי: 37 תִּרְחִיב צַעֲדִי  
 תַּחְתָּנִי וְלֹא מַעֲדִי קִרְסָלִי: 38 אֲרִדְפָה  
 אִבִּי וְאַשְׁמִידֵם וְלֹא אָשׁוּב עֹד  
 בְּלַתָּם: 39 וְאַבְלֵם וְאַמְחָצֵם וְלֹא יִקְוִי  
 תַּחַת רִגְלִי: וְתֹזְרֵנִי חַיִּל מ  
 לְמַלְחָמָה תִּכְרִיעַ קִמִּי תַּחְתָּנִי: 41 וְאִבִּי  
 תַּתָּה לִי עֶרְפָּה מְשֻׁנָּאִי וְאַצְמִיתָם: יִשְׁעוּ וְאֵן  
 מִשְׁעִי אֶל־יְהוָה וְלֹא עָנָם: 43 וְאַשְׁחָקֵם  
 כַּעֲפַר־אָרֶץ כְּמִי־טִחוּצֹת אֲדָקֵם  
 אֲרָקֵם: 44 וְתַפְלִטֵנִי מִרִּיבֵי עַמִּי  
 לְרֹאשׁ גּוֹיִם עִם לֹא־יִדְעֵתִי  
 יַעֲבֹדֵנִי: 45 בְּנֵי נָכָר יִתְבַּחֲשׁוּ־לִי  
 אֵן יִשְׁמְעוּ לִי: 46 בְּנֵי נָכָר יִבְּלוּ וְיִחָגְרוּ  
 מִמִּסְגְּרוֹתָם: 47 חִי־יְהוָה וּבִרְוֶךְ צוּרִי וְיָרֵם  
 אֱלֹהֵי צוֹר יִשְׁעִי: 48 הָאֵל הַנֹּתֵן נִקְמַת  
 לִי וּמַרְרִיד עַמִּים תַּחְתָּנִי: 49 וּמוֹצִיאִי  
 מֵאִיבֵי וּמִקְמֵי תְרוֹמָמִנִי מֵאִישׁ חֲמָסִים  
 תַּצִּילֵנִי: עַל־כֵּן אֶזְכֹּר יְהוָה בְּגוֹיִם וּלְשֹׁמֵן אֹמֵר: מְגִדִּלִּי  
 יִשׁוּעוֹת

30 For by thee I have run through a troop: by my God have I leaped over a wall.

31 As for God, his way is perfect; the word of the Lord is tried: he is a buckler to all them that trust in him.

32 For who is God, save the Lord? and who is a rock, save our God?

33 God is my strength and power: and he maketh my way perfect.

34 He maketh my feet like hinds' feet: and setteth me upon my high places.

35 He teacheth my hands to war; so that a bow of steel is broken by mine arms.

36 Thou hast also given me the shield of thy salvation: and thy gentleness hath made me great.

37 Thou hast enlarged my steps under me; so that my feet did not slip.

38 I have pursued mine enemies, and destroyed them; and turned not again until I had consumed them.

39 And I have consumed them, and wounded them, that they could not arise: yea, they are fallen under my feet.

40 For thou hast girded me with strength to battle: them that rose up against me hast thou subdued under me.

41 Thou hast also given me the necks of mine enemies, that I might destroy them that hate me.

42 They looked, but there was none to save; even unto the Lord, and he answered them not.

43 Then did I beat them as small as the dust of the earth; I did stamp them as the mire of the street, and did spread them abroad.

44 Thou also hast delivered me from the strivings of my people, thou hast kept me to be head of the heathen: a people which I knew not shall serve me.

45 Strangers shall submit themselves unto me: as soon as they hear, they shall be obedient unto me.

46 Strangers shall fade away, and they shall be afraid out of their close places.

47 The Lord liveth; and blessed be my rock; and exalted be the God of the rock of my salvation.

48 It is God that avengeth me, and that bringeth down the people under me,

49 And that bringeth me forth from mine enemies: thou also hast lifted me up on high above them that rose up against me: thou hast delivered me from the violent man.

50 Therefore I will give thanks unto thee, O Lord, among the heathen, and I will sing praises unto thy name.

51 He is the tower of salvation for

his king: and sheweth mercy to his anointed, unto David, and to his seed for evermore.

## CHAPTER XXIII.

NOW these be the last words of David. David the son of Jesse said, and the man *who was* raised up on high, the anointed of the God of Jacob, and the sweet psalmist of Israel, said,

2 The Spirit of the Lord spake by me, and his word *was* in my tongue.

3 The God of Israel said, the Rock of Israel spake to me, He that ruleth over men *must be* just, ruling in the fear of God.

4 And he shall be as the light of the morning, when the sun riseth, *even* a morning without clouds; as the tender grass *springing* out of the earth by clear shining after rain.

5 Although my house be not so with God; yet he hath made with me an everlasting covenant, ordered in all things, and sure: for *this is* all my salvation, and all *my* desire, although he make it not to grow.

6 ¶ But the sons of Belial shall be all of them as thorns thrust away, because they cannot be taken with hands:

7 But the man that shall touch them must be fenced with iron and the staff of a spear; and they shall be utterly burned with fire in the same place.

8 ¶ These be the names of the mighty men whom David had: The Tachmonite that sat in the seat, chief among the captains; the same *was* Adino the Eznite; he *lift up his spear* against eight hundred, whom he slew at one time.

9 And after him *was* Eleazar the son of Dodo the Ahohite, one of the three mighty men with David, when they defied the Philistines that were there gathered together to battle, and the men of Israel were gone away:

10 He arose, and smote the Philistines until his hand was weary, and his hand clave unto the sword: and the Lord wrought a great victory that day; and the people returned after him only to spoil.

11 And after him *was* Shammah the son of Agee the Hararite. And the Philistines were gathered together into a troop, where was a piece of ground full of lentiles: and the people fled from the Philistines.

12 But he stood in the midst of the ground, and defended it, and slew the Philistines: and the Lord wrought a great victory.

13 And three of the thirty chief went down, and came to David in the harvest time unto the cave of Adullam: and the troop of the Philistines pitched in the valley of Rephaim.

14 And David *was* then in an hold, and the garrison of the Philistines *was* then in Beth-lehem.

15 And David longed, and said, Oh that one would give me drink of the

וְעָשָׂה חֶסֶד  
עִדְוֹלָם:

לְדָוִד וּלְרֵעֵו

יְשׁוּעוֹת מַלְכּוֹ  
לְמִשְׁחֹו

## CAP. XXIII. כג

כג

א וְאֵלֶּה דְּבָרֵי יוֹד הָאַחֲרָיִם נְאֻם יְהוָה בְּדִישִׁי וְנָאם הַגִּבּוֹר

2 הַקֵּם עַל מְשִׁיחִי אֱלֹהֵי יַעֲקֹב וְנָעִים וּמְרוֹת יִשְׂרָאֵל: רוּחַ

3 יְהוָה דִּבְרָבִי וּמִלְחָתוֹ עַל־לִשְׁוֹנִי: אָמַר אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

לִי דִבֶּר צוּר יִשְׂרָאֵל מוֹשֵׁל בָּאָדָם צִדִּיק מוֹשֵׁל יִרְאֵת

4 אֱלֹהִים: וּבָאוֹר בֶּקֶר יוֹרְחַד־שֶׁמֶשׁ בֶּקֶר לֹא עֲבוֹת מִנְּהַ

ה מִמָּטָר דָּשָׁא מֵאָרֶץ: כִּי־לֹא־כֵן בֵּיתִי עַם־אֵל כִּי בְרִית

עוֹלָם שָׁם לִי עֲרוּכָה בְּכָל וְשִׁמְרָה כִּי־כֹל־יִשְׁעִי וְכֹל־

6 חֶפֶץ כִּי־לֹא יִצְמִיחַ: וּבִלְעַל בִּקְוֹן מִנֶּךָ בִּלְהֵם כִּי־לֹא

7 בֶּדֶךָ יִקְחוּ: וְאִישׁ יִנָּע בָּהֶם יִמְלֹא בְרוֹץ וְעֵץ חֲנִית

8 וּבָאֵשׁ שָׂרוּף יִשְׂרָפוּ בִשְׁכֶּת: אֵלֶּה שְׁמוֹת הַגִּבּוֹרִים

אֲשֶׁר לְדָוִד יֹשֵׁב בִּשְׁכֶּת תַּחְכַּמְנִי וְרֹאשׁ הַשְּׁלֹשִׁי הוּא

עֲדִינוֹ הַעֲצָנוֹ עַל־שִׁמְנֵה מֵאוֹת חֹלֹל בַּפֶּעַם אֶחָד:

9 וְאַחֲרָיו אֱלֶעָזָר בְּדִידָיו כִּדְאֲחֹוֹ בִּשְׁלֹשָׁה גִּבּוֹרִים עִם־

יְהוָה בַּחֲרָפָם בִּפְלִשְׁתִּים נֶאֱסָפָה־שָׁם לְמִלְחָמָה וַיַּעֲלוּ

יְאִישׁ יִשְׂרָאֵל: הוּא קָם וַיֵּךְ בִּפְלִשְׁתִּים עַד וַיִּרְיַנְגָּה יָדוֹ

וַתִּדְּבַק יָדוֹ אֶל־הַחֶרֶב וַיַּעַשׂ יְהוָה תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה בַּיּוֹם

11 הַהוּא וְהָעָם יָשְׁבוּ אַחֲרָיו אֶךָ לַפֶּשֶׁט: וְאַחֲרָיו

שָׁמָּה בְּדֹאנָא הָרָרִי וַיֶּאֱסָפוּ פְּלִשְׁתִּים לַחֲיָה וַתַּהֲרִשֵׁם

חֲלָקַת הַשָּׂדֶה מְלֵאָה עַד־שִׁים וְהָעָם נָס מִפְּנֵי פְלִשְׁתִּים:

12 וַתֵּצֵאֵב בַּתוֹךְ־הַחֲלָקָה וַיַּצִּילָהּ וַיֵּךְ אֶת־פְּלִשְׁתִּים וַיַּעַשׂ

13 יְהוָה תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה: וַיִּרְדּוּ שְׁלֹשִׁים מִהַשְּׁלֹשִׁים רֹאשׁ

וַיָּבֹאוּ אֶל־קִצִּיר אֶל־יְהוָה אֶל־מַעֲרַת עַדְלָם חֲיַת פְּלִשְׁתִּים

14 חֲנָה בְּעַמֶּק רִפְאִים: וְדָוִד אָז בַּמַּצֹּדָה וּמֵצֵב פְּלִשְׁתִּים

מוֹ אֵן בֵּית לָחֶם: וַתֵּאֲנֶה דָוִד וַיֹּאמֶר מִי יִשְׁכְּנִי מִיֹּם

מבאר

v. 1. קמץ בויק v. 8. העצני קי. ibid. אחז קי. v. 9. ואחזי קי.  
v. 11. וואחזי קי. v. 12. שלשה קי. ibid. רגבים קי. v. 13. וואחזי קי.



- 16 מִבְּאֵר בֵּית־לֶחֶם אֲשֶׁר בַּשָּׂעַר: וַיִּבְקְעוּ שְׁלֹשֶׁת הַגִּבּוֹרִים  
בְּמַחְנֵה פְּלִשְׁתִּים וַיִּשְׁאַבְרֻמִּים מִבְּאֵר בֵּית־לֶחֶם אֲשֶׁר  
בַּשָּׂעַר וַיִּשְׂאוּ וַיָּבִאוּ אֶל־דָּוִד וְלֹא אָבָה לְשׂוֹתָם וַיִּסַּךְ  
17 אֹתָם לַיהוָה: וַיֹּאמֶר חֲלִילָה לִי יְהוָה מַעֲשֵׂי זֹאת  
הָרֹם הָאֲנָשִׁים הַהֵלֶכִים בְּנַפְשָׁם וְלֹא אָבָה לְשׂוֹתָם  
18 אֱלֹהִים עָשׂוּ שְׁלֹשֶׁת הַגִּבּוֹרִים: וְאַבִּישַׁי אֲחִי יוֹאָב  
בֶּן־צֶרִיָּה הוּא רֹאשׁ הַשָּׁלְשִׁי וְהוּא עֹזֵר אֶת־חַיְתוֹ  
19 עַל־שָׁלֹשׁ מֵאוֹת חָלָל וְלוֹשֵׁם בַּשָּׁלֹשָׁה: מִן־הַשָּׁלֹשָׁה  
הַכִּי נִכְבָּד וַיְהִי לָהֶם לִשָּׁר וְעַד־הַשָּׁלֹשָׁה לֹא־בָּא:  
וּבְנֵיהוּ בֶן־יְהוֹיָדָע בֶּן־אִישֵׁיָהּ רַב־פָּעֻלִים כ  
מִקְבָּצָאֵל הוּא הִכָּה אֶת־שְׁנֵי אֲרָאֵל מוֹאָב וְהוּא יָרָד  
21 וְהִכָּה אֶת־הָאֲרִיָּה בְּתוֹךְ הַבָּאָר בַּיּוֹם הַשְּׁלֵנִי: וְהוּא  
הִכָּה אֶת־אִישׁ מִצְרִי אֲשֶׁר מָרָאָה וּבֶדֶךְ הַמִּצְרִי חֲנוּת  
וַיִּרְדּוּ אֵלָיו בַּשָּׁבֶט וַיִּגְּלוּ אֶת־חַיְתוֹ מִיַּד הַמִּצְרִי וַיַּהַרְגֵהוּ  
22 בְּחַיְתוֹ: אֱלֹהִים עָשָׂה בְּנֵיהוּ בֶן־יְהוֹיָדָע וְלוֹשֵׁם בַּשָּׁלֹשָׁה  
23 הַגִּבּוֹרִים: מִן־הַשָּׁלֹשִׁים נִכְבָּד וְאֶל־הַשָּׁלֹשָׁה לֹא־בָּא  
וַיִּשְׁמְדוּ דָּוִד אֶל־מִשְׁמַעְתּוֹ: עֲשָׂאֵל אֲחִי־יוֹאָב כ  
בַּשָּׁלֹשִׁים אֶלְחָנָן בֶּן־דָּוִד בֵּית לֶחֶם: שָׁמָּה כה  
26 הַחֲרָדִי אֶלְיָקָא הַחֲרָדִי: חֲלָץ הַפִּלְסִי עִירָא  
27 בְּדַעַקֵּשׁ הַתְּקַעִי: אַבִּיעֶזֶר הָעֲנַתִּי מִבְּנֵי הַחֲשָׁתִי:  
28 צֶלְמוֹן הָאֲחִיוִּי מַהֲרַי הַנְּטַפְתִּי: חֶלֶב בֶּן  
29 בַּעֲנָה הַנְּטַפְתִּי אֹתִי בְּדַרְיָבִי מִגִּבְעַת בְּנֵי בִנְיָמִן: ל  
בְּנֵיהוּ פֶּרַעְתָּנִי הָדִי מִנְּחִל־נָעֵשׁ: אַבִּי־עֶלְבֹן  
32 הָעֲרָבִיתִי עֹזְמוֹת הַבְּרָחִי: אֶלְיָחָבָה הַשְּׁעֶלְבֹנִי  
33 בְּנֵי יִשָּׁן יְהוֹנָתָן: שָׁמָּה הַחֲרָדִי אַחִיאָם בֶּן־שָׁרָר  
34 הָאֲרָרִי: אֶלְיָפֶלֶט בֶּן־אַחֲסָבִי בֶן־מַעֲכָתִי אֶלְיָעָם  
בן

water of the well of Beth-lehem, which is by the gate!

16 And the three mighty men brake through the host of the Philistines, and drew water out of the well of Beth-lehem, that was by the gate, and took it, and brought it to David: nevertheless he would not drink thereof, but poured it out unto the Lord.

17 And he said, Be it far from me, O Lord, that I should do this: is not this the blood of the men that went in jeopardy of their lives? therefore he would not drink it. These things did these three mighty men.

18 And Abishai, the brother of Joab, the son of Zeruiah, was chief among three. And he lifted up his spear against three hundred, and slew them, and had the name among three.

19 Was he not most honourable of three? therefore he was their captain: howbeit he attained not unto the first three.

20 And Benaiah the son of Jehoiada, the son of a valiant man, of Kabzeel, who had done many acts, he slew two lionlike men of Moab: he went down also and slew a lion in the midst of a pit in time of snow:

21 And he slew an Egyptian, a goodly man: and the Egyptian had a spear in his hand; but he went down to him with a staff, and plucked the spear out of the Egyptian's hand, and slew him with his own spear.

22 These things did Benaiah the son of Jehoiada, and had the name among three mighty men.

23 He was more honourable than the thirty, but he attained not to the first three. And David set him over his guard.

24 Asahel the brother of Joab was one of the thirty; Elhanan the son of Dodo of Beth-lehem,

25 Shammah the Harodite, Elikah the Harodite,

26 Helez the Paltite, Ira the son of Ikkesh the Tekoite,

27 Abiezer the Anethothite, Mebunnai the Hushathite,

28 Zalmon the Ahohite, Maharai the Netophathite,

29 Heleb the son of Baanah, a Netophathite, Ittai the son of Ribai out of Gibeath of the children of Benjamin,

30 Benaiah the Pirathonite, Hiddai of the brooks of Gaash,

31 Abi-albon the Arbathite, Azmaveth the Barhumite,

32 Eliahba the Shaalbonite, of the sons of Jashen, Jonathan,

33 Shammah the Hararite, Ahiam the son of Sharar the Hararite,

34 Eliphelet the son of Ahasbai, the son of the Maachathite, Eliam the son of Ahithophel the Gilonite,

15. v. מבר כי 16. v. מבר כי 18. v. השלשה כי 20. v. חיל כי

35 Hezrai the Carmelite, Paarai the Arbite,

36 Igal the son of Nathan of Zobah, Bani the Gadite,

37 Zelek the Ammonite, Nahari the Beerothite, armourbearer to Joab the son of Zeruiah,

38 Ira an Ithrite, Gareb an Ithrite,

39 Uriah the Hittite: thirty and seven in all.

## CHAPTER XXIV.

AND again the anger of the Lord was kindled against Israel, and he moved David against them to say, Go, number Israel and Judah.

2 For the king said to Joab the captain of the host, which was with him, Go now through all the tribes of Israel, from Dan even to Beer-sheba, and number ye the people, that I may know the number of the people.

3 And Joab said unto the king, Now the Lord thy God add unto the people, how many soever they be, an hundredfold, and that the eyes of my lord the king may see it: but why doth my lord the king delight in this thing?

4 Notwithstanding the king's word prevailed against Joab, and against the captains of the host. And Joab and the captains of the host went out from the presence of the king, to number the people of Israel.

5 ¶ And they passed over Jordan, and pitched in Arer, on the right side of the city that lieth in the midst of the river of Gad, and toward Jazer:

6 Then they came to Gilead, and to the land of Tahtim-hodshi; and they came to Dan-jaan, and about to Zidon,

7 And came to the strong hold of Tyre, and to all the cities of the Hivites, and of the Canaanites: and they went out to the south of Judah, even to Beer-sheba.

8 So when they had gone through all the land, they came to Jerusalem at the end of nine months and twenty days.

9 And Joab gave up the sum of the number of the people unto the king: and there were in Israel eight hundred thousand valiant men that drew the sword; and the men of Judah were five hundred thousand men.

10 ¶ And David's heart smote him after that he had numbered the people. And David said unto the Lord, I have sinned greatly in that I have done: and now, I beseech thee, O Lord, take away the iniquity of thy servant; for I have done very foolishly.

11 For when David was up in the morning, the word of the Lord came unto the prophet Gad, David's seer, saying,

לָה בְּדֹאחִיתָפֶל הַגִּלְגָּי: חֲצֹרֹ הַכַּרְמֶלִי פַעְרֵי הָאַרְבִּי: 36  
יִגָּאֵל בֶּן־נָתָן מִצֹּבָה בְּנֵי הַגָּדִי: צֶלֶק הָעַמּוֹנִי 37  
נָחָרִי הַבְּאֵרֹתִי נִשְׂאִי בְּלִי יוֹאֵב בֶּן־זְרוּיָה: עִירָא 38  
יִרְאִי הַיִּתִּי גָרֵב הַיִּתִּי: אֲוִרְיָה הַחִתִּי כָּל שְׁלֹשִׁים 39  
וְשִׁבְעָה:

## CAP. XXIV. כד

כד

א וַיִּסְף אֱלֹהִים לַחֲרוֹת בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּסֶּת אֶת־דָּוִד בָּהֶם  
2 לֵאמֹר לֵךְ מִנָּה אֶת־יִשְׂרָאֵל וְאֶת־יְהוּדָה: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ  
אֶל־יֹאבֵב שֶׁר־הַחֵיל אֲשֶׁר־אִתּוֹ שׁוּט־נָא בְּכָל־שִׁבְטֵי  
יִשְׂרָאֵל מִדָּן וְעַד־בְּאֵר שָׁבַע וּפְקְדוּ אֶת־הָעָם וַיִּדְעֵתִי  
3 אֶת מִסְפַּר הָעָם: וַיֹּאמֶר יוֹאֵב אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיֹּסֶף יְהוָה  
אֶל־הָעָם אֶל־הָעָם בָּהֶם וְכֹהֶם מֵאָה פַעַמִּים וַעֲיִנִּי אֶדְנִי  
הַמֶּלֶךְ רֹאאוֹת וְאֵדְנִי הַמֶּלֶךְ לָמָּה חָפֵץ בְּדִבְרֵי הַזֶּה:  
4 וַיַּחְזֹק דְּבַר־הַמֶּלֶךְ אֶל־יֹאבֵב וְעַל שָׂרֵי הַחֵיל וַיֵּצֵא יוֹאֵב  
וְשָׂרֵי הַחֵיל לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ לִפְקֹד אֶת־הָעָם אֶת־יִשְׂרָאֵל:  
ה וַיַּעֲבְרוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן וַיַּחֲנוּ בְּעֶרְוֶר וּמִן הָעִיר אֲשֶׁר  
6 בְּתוֹךְ־הַנָּחַל הַגָּד וְאֶל־עֹזַר: וַיָּבֹאוּ הַגִּלְעָדִי וְאֶל־אֶרֶץ  
7 תַּחְתִּים חֲדָשִׁי וַיָּבֹאוּ דִנָּה וְעַן וְסָבִיב אֶל־צִידּוֹן: וַיָּבֹאוּ  
מִבְּצֶר־צֹר וּכְלַעֲרִי הַחֲוִי וְהַפְּנִיעִי וַיֵּצְאוּ אֶל־נֶגֶב יְהוּדָה  
8 בְּאֵר שָׁבַע: וַיֵּשְׁטוּ בְּכָל־הָאֶרֶץ וַיָּבֹאוּ מִקְצֵה תְּשֻׁעָה  
9 חֲדָשִׁים וְעֶשְׂרִים יוֹם יְרוּשָׁלַם: וַיָּתֵן יוֹאֵב אֶת־מִסְפַּר  
מִפְקְד־הָעָם אֶל־הַמֶּלֶךְ וַתִּהְיֶינָה יִשְׂרָאֵל שְׁמֹנֶה מֵאוֹת אֶלֶף  
אִישׁ־חֵיל שָׁלֹשׁ חֲרָב וְאִישׁ יְהוּדָה חֲמִשָּׁה־מֵאוֹת אֶלֶף  
י אִישׁ: וַיִּגַּד לְבִדְדוֹד אֹתוֹ אַחֲרֵי־כֵן סֵפֶר אֶת־הָעָם \*  
וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־יְהוָה חַטָּאתִי מְאֹד אֲשֶׁר עָשִׂיתִי וְעַתָּה  
11 יְהוָה הַעֲבֵר־נָא אֶת־עֵינֶיךָ עֲבָדְךָ כִּי נִסְכַּלְתִּי מְאֹד: וַיִּקֶּם  
דָּוִד בַּבֶּקֶר \* וַדְּבַר־יְהוָה הָיָה אֶל־נָדָב הַנְּבִיָּא

חזה

- 12 חנה דוד לאמר: הלאך ודברת אל־דוד בה אמר יהוה  
שֶׁלֶשׁ אֲנִי נֹמֵל עֲלֶיךָ בְּחַר־לְךָ אֶחָת־מֵהֶם וְאֶעֱשֶׂה־לְךָ:  
13 וַיִּבְאֶנּוּ אֶל־דָּוִד וַיִּגְדְּלוּ וַיֹּאמֶר לוֹ הֲתָבוֹא לְךָ שְׁבַע־  
שָׁנִים | רָעַב | בְּאַרְצֶךָ וְאִם־שְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים נִסְדָּ לַפָּנִי  
צָרִיךְ וְהוּא רָדַפְךָ וְאִם־חַיִּוֹת שְׁלֹשֶׁת יָמִים דָּבַר בְּאַרְצֶךָ  
14 עֲתָה דַע וְרָאָה מִה־אֲשִׁיב שְׁלָחִי דָבָר: וַיֹּאמֶר  
דָּוִד אֶל־נָדָב צִירִי מֵאֵד נִפְלְאָהנָא בְּיַד־יְהוָה בִּירֵבִים  
רַחֲמֹי וּבִיד אָדָם אֶל־אִפְלָה: וַיִּתֵּן יְהוָה דָּבָר בְּיִשְׂרָאֵל  
מִהֶבְקֵר וְעַד־עֵת מוֹעֵד וַיָּמָת מִן־הָעָם מִדָּן וְעַד־בְּאֵר  
16 שֶׁבַע שָׁבָעִים אֶלֶף אִישׁ: וַיִּשְׁלַח יְדֹו מִלְאָךְ | יְרוּשָׁלַם |  
לְשַׁחֲתָהּ וַיִּנָּחֶם יְהוָה אֶל־הַרְעָה וַיֹּאמֶר לַמְּלָאךְ הַמִּשְׁחִית  
בָּעָם רַב עֲתָה הֲרַף יָדְךָ וּמִלְאָךְ יְהוָה הִנֵּה עֹסֶה־נָּךְ  
הָאֲרֻנָּה הַיְבֹסִי: וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־יְהוָה בְּרֹאֲתֹי |  
17 אֶת־הַמְּלָאךְ | הַמַּכָּה בָּעָם וַיֹּאמֶר הִנֵּה אֲנִי חַטָּאתִי  
וְאֲנִי הַעֲוִיתִי וְאֵלֶּה הַצָּאֵן מֶה עָשׂוּ תְהִי נָא יָדְךָ בִּי  
וּבְבֵית אָבִי: וַיִּבְאֶנּוּ אֶל־דָּוִד בַּיּוֹם הַהוּא וַיֹּאמֶר  
18 לוֹ עֲלֶה הָקָם לִידְוָה מִזֶּבֶחַ בְּנֶהן אֲרֻנָּה הַיְבֹסִי: וַיַּעַל  
19 דָּוִד כְּדַבְר־נָדָב כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה: וַיִּשְׁקֹף אֲרֻנָּה כ  
וַיֵּרָא אֶת־הַמְּלָאךְ וְאֶת־עַבְדָּיו עֹבְרִים עָלָיו וַיֵּצֵא אֲרֻנָּה  
20 וַיִּשְׁתַּחוּ לַמֶּלֶךְ אַפְּיוֹ אֶרְצָה: וַיֹּאמֶר אֲרֻנָּה מִדּוֹעַ  
בָּא אֲדֹנִי־הַמֶּלֶךְ אֶל־עַבְדִּי וַיֹּאמֶר דָּוִד לִקְנוֹת מַעֲמֹד  
אֶת־הַנֶּהָן לִבְנוֹת מִזְבֵּחַ לַיהוָה וְתִעָצֵר הַמִּגְפָּה מֵעַל  
22 הָעָם: וַיֹּאמֶר אֲרֻנָּה אֶל־דָּוִד יִקַּח וַיַּעַל אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ  
הַטּוֹב בְּעֵינָי רָאָה הַבֶּקֶר לַעֲלֹה וְהַמִּרְנָנִים וְכָל־הַבֶּקֶר  
לַעֲצִים: הֲכֹל נָתַן אֲרֻנָּה הַמֶּלֶךְ לַמֶּלֶךְ \* וַיֹּאמֶר  
23 אֲרֻנָּה אֶל־הַמֶּלֶךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ יִרְצֶךָ: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ  
24 אֶל־אֲרֻנָּה לֹא כִּי־קִנִּי אֶקְנֶה מֵאוֹתְךָ בַּמַּחֲזִיר וְלֹא אֶעֱלֶה  
לִיהוָה

12 Go and say unto David, Thus saith the Lord, I offer thee three things; choose thee one of them, that I may do it unto thee.

13 So Gad came to David, and told him, and said unto him, Shall seven years of famine come unto thee in thy land? or wilt thou flee three months before thine enemies, while they pursue thee? or that there be three days' pestilence in thy land? now advise, and see what answer I shall return to him that sent me.

14 And David said unto Gad, I am in a great strait: let us fall now into the hand of the Lord; for his mercies are great: and let me not fall into the hand of man.

15 ¶ So the Lord sent a pestilence upon Israel from the morning even to the time appointed: and there died of the people from Dan even to Beersheba seventy thousand men.

16 And when the angel stretched out his hand upon Jerusalem to destroy it, the Lord repented him of the evil, and said to the angel that destroyed the people, It is enough: stay now thine hand. And the angel of the Lord was by the threshingplace of Araunah the Jebusite.

17 And David spake unto the Lord when he saw the angel that smote the people, and said, Lo, I have sinned, and I have done wickedly: but these sheep, what have they done? let thine hand, I pray thee, be against me, and against my father's house.

18 ¶ And Gad came that day to David, and said unto him, Go up, rear an altar unto the Lord in the threshing-floor of Araunah the Jebusite.

19 And David, according to the saying of Gad, went up as the Lord commanded.

20 And Araunah looked, and saw the king and his servants coming on toward him: and Araunah went out, and bowed himself before the king on his face upon the ground.

21 And Araunah said, Wherefore is my lord the king come to his servant? And David said, To buy the threshing-floor of thee, to build an altar unto the Lord, that the plague may be stayed from the people.

22 And Araunah said unto David, Let my lord the king take and offer up what *seemeth* good unto him: behold, *here be* oxen for burnt sacrifice, and threshing instruments and *other* instruments of the oxen for wood.

23 All these *things* did Araunah, as a king, give unto the king. And Araunah said unto the king, The Lord thy God accept thee.

24 And the king said unto Araunah, Nay; but I will surely buy it of thee at a price: neither will I offer burnt

offerings unto the LORD my God of that which doth cost me nothing. So David bought the threshingfloor and the oxen for fifty shekels of silver.

25 And David built there an altar unto the LORD, and offered burnt offerings and peace offerings. So the LORD was intreated for the land, and the plague was stayed from Israel.

לַיהוָה אֱלֹהֵי עֹלֹת חֹטִים וַיִּקֶּן דָּוִד אֶת־הַגֶּגֶר וְאֶת־הַבָּקָר  
כֹּה בַכֶּסֶף שִׁקְלִים חֲמִשִּׁים: וַיִּבֶן שָׁם דָּוִד מִזְבֵּחַ לַיהוָה  
וַיַּעַל עֹלֹת וּשְׁלָמִים וַיַּעֲתֶר יְהוָה לְאַרְצָן וַתִּסָּעַר הַמִּגָּפָה  
מֵעַל יִשְׂרָאֵל:

## ח ז ק

סכום הפסוקים של ספר שמואל אלה וחמש מאות וששה. וסימנו  
אשרו חמוץ: וסדריו ל"ד. וסימנו פותח את ידך: וחציו ולאשה  
ענל מרבק:

מ ל כ י ם א  
LIBER I. REGUM.  
CAPUT I. א

THE  
FIRST BOOK OF THE KINGS,  
COMMONLY CALLED,  
THE THIRD BOOK OF THE  
KINGS.

CHAPTER I.

NOW king David was old and stricken in years; and they covered him with clothes, but he gat no heat.

2 Wherefore his servants said unto him, Let there be sought for my lord the king a young virgin: and let her stand before the king, and let her cherish him, and let her lie in thy bosom, that my lord the king may get heat.

3 So they sought for a fair damsel throughout all the coasts of Israel, and found Abishag a Shunammite, and brought her to the king.

4 And the damsel *was* very fair, and cherished the king, and ministered to him: but the king knew her not.

5 ¶ Then Adonijah the son of Haggith exalted himself, saying, I will be king: and he prepared him chariots and horsemen, and fifty men to run before him.

6 And his father had not displeased him at any time in saying, Why hast thou done so? and he also *was* a very goodly man; and *his mother* bare him after Absalom.

7 And he conferred with Joab the son of Zeruiah, and with Abiathar the priest: and they following Adonijah helped *him*.

8 But Zadok the priest, and Benaiah the son of Jehoiada, and Nathan the prophet, and Shimei, and Rei, and the mighty men which *belonged* to David, were not with Adonijah.

9 And Adonijah slew sheep and oxen and fat cattle by the stone of Zoheleth, which *is* by En-rogel, and called all his brethren the king's sons, and all the men of Judah the king's servants:

10 But Nathan the prophet, and Benaiah, and the mighty men, and Solomon his brother, he called not.

11 ¶ Wherefore Nathan spake unto Bath-sheba the mother of Solomon, saying, Hast thou not heard that Adonijah the son of Haggith doth reign, and David our lord knoweth *it* not?

12 Now therefore come, let me, I pray thee, give thee counsel, that thou mayest save thine own life, and the life of thy son Solomon.

13 Go and get thee in unto king David, and say unto him, Didst not

והמלך דוד זקן בא בימים ויכסוהו בבגדים ולא יחם לו: א  
ויאמרו לו עבדיו יבקשו לאדני המלך נערה בתולה  
ועמדה לפני המלך ותהוילו סכנת ושכבה בחיקו וחס  
לאדני המלך: ויבקשו נערה יפה בכל גבול ישראל  
וימצאו את-אבישג השונמית ויבאו אתה למלך: והנערה  
יפה עד-מאד ותהי למלך סכנת ותשרתהו והמלך לא  
ידעה: ואדניה ברחנית מתנשא לאמר אני אמלך ויעש  
ה לו רכב ופרשים וחמשים איש רצים לפניו: ולא-עצבו  
אביו מימיו לאמר מדוע בכה עשית וגם-הוא טוב-תאר  
מאד ואתו ילדה אחרי אבשלום: ויהיו דבדיו עם יואב  
בדצרויה ועם אביתר הכהן ויעזרו אחרי אדניה: וצדוק  
הכהן ובניהו בדיהידע ונתן הנביא ושמעי ורעי והגבורים  
אשר לדוד לא היו עם-אדניהו: ויופח אדניהו צאן ובקר  
ומריא עם אבן הזחלת אשר-אצל עין רוגל ויקרא את-  
כל-אחיו בני המלך ולכל-אנשי יהודה עבדי המלך:  
ואת-נתן הנביא ובניהו ואת-הגבורים ואת-שלמה אחיו  
לא קרא: ויאמר נתן אל-בת-שבע אם-שלמה לאמר  
הלא שמעת כי מלך אדניהו ברחנית ואדנינו דוד לא  
ידע: ועתה לבי איצטד נא עצה ומלטי את-נפשך ואת-  
נפש בנך שלמה: לבי ובאי ואלה-המלך דוד ואמרת אליו

הלא-

thou, my lord, O king, swear unto thine handmaid, saying, Assuredly Solomon thy son shall reign after me, and he shall sit upon my throne? why then doth Adonijah reign?

14 Behold, while thou yet talkest there with the king, I also will come in after thee, and confirm thy words.

15 ¶ And Bath-sheba went into the king into the chamber; and the king was very old; and Abishag the Shunammite ministered unto the king.

16 And Bath-sheba bowed, and did obeisance unto the king. And the king said, What wouldest thou?

17 And she said unto him, My lord, thou swearest by the Lord thy God unto thine handmaid, saying, Assuredly Solomon thy son shall reign after me, and he shall sit upon my throne.

18 And now, behold, Adonijah reigneth; and now, my lord the king, thou knowest it not:

19 And he hath slain oxen and fat cattle and sheep in abundance, and hath called all the sons of the king, and Abiathar the priest, and Joab the captain of the host: but Solomon thy servant hath he not called.

20 And thou, my lord, O king, the eyes of all Israel are upon thee, that thou shouldest tell them who shall sit on the throne of my lord the king after him.

21 Otherwise it shall come to pass, when my lord the king shall sleep with his fathers, that I and my son Solomon shall be counted offenders.

22 ¶ And, lo, while she yet talked with the king, Nathan the prophet also came in.

23 And they told the king, saying, Behold Nathan the prophet. And when he was come in before the king, he bowed himself before the king with his face to the ground.

24 And Nathan said, My lord, O king, hast thou said, Adonijah shall reign after me, and he shall sit upon my throne?

25 For he is gone down this day, and hath slain oxen and fat cattle and sheep in abundance, and hath called all the king's sons, and the captains of the host, and Abiathar the priest; and, behold, they eat and drink before him, and say, God save king Adonijah.

26 But me, even me thy servant, and Zadok the priest, and Benaiah the son of Jehoiada, and thy servant Solomon, hath he not called.

27 Is this thing done by my lord the king, and thou hast not shewed it unto thy servant, who should sit on the throne of my lord the king after him?

28 ¶ Then king David answered and said, Call me Bath-sheba. And she came into the king's presence, and stood before the king.

29 And the king sware, and said, As the Lord liveth, that hath redeemed my soul out of all distress,

הלא־אתָּה אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ נִשְׁבַּעְתָּ לְאַמְתְּךָ לֵאמֹר כִּי־שְׁלֹמֹה  
בְּנִי יִמְלֹךְ אַחֲרָי וְהוּא יֵשֵׁב עַל־כִּסֵּאִי וּמַדּוּעַ מֶלֶךְ  
אֲדֹנִיָּהוּ: הִנֵּה עֹרֶךְ מִדְּבַרְתָּ שֵׁם עֲסִידֵה־מֶלֶךְ וְאֲנִי אָבוֹא  
טו אַחֲרָיָךְ וּמִלְּאֲתִי אֶת־דְּבָרְךָ: וְתָבֹא בִתְּשֻׁבַּע אֶל־הַמֶּלֶךְ  
הַחֲדָרָה וְהַמֶּלֶךְ וְקָן מֵאֹד וְאָבִישָׁג הַשֹּׁנְמִית מְשַׁרְתָּ אֶת־  
16 הַמֶּלֶךְ: וְתִקַּד בִּתְּשֻׁבַּע וּתְשַׁתְּחוּ לַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ  
17 מִה־לֶּךָ: וְתֹאמַר לוֹ אֲדֹנִי אַתָּה נִשְׁבַּעְתָּ בַּיהוָה אֱלֹהֶיךָ  
לְאַמְתְּךָ כִּי־שְׁלֹמֹה בְּנִי יִמְלֹךְ אַחֲרָי וְהוּא יֵשֵׁב עַל־כִּסֵּאִי:  
18 וְעַתָּה הִנֵּה אֲדֹנִיָּה מֶלֶךְ וְעַתָּה אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ לֹא יָדָעַתָּ:  
19 וַיִּזְבַּח שׁוֹר וּמִרְיָא־וְצֹאֵן לָרֶב וַיִּקְרָא לְכָל־בְּנֵי הַמֶּלֶךְ  
וּלְאַבְיָתָר הַכֹּהֵן וּלְיֹאָב שַׂר הַצָּבָא וּלְשְׁלֹמֹה עַבְדְּךָ לֹא  
כ קָרָא: וְאַתָּה אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ עֵינֵי כָל־יִשְׂרָאֵל עָלֶיךָ לְהַגִּיד  
21 לָהֶם מִי יֵשֵׁב עַל־כִּסֵּא אֲדֹנֵי־הַמֶּלֶךְ אַחֲרָיו: וְהָיָה  
כַּשֵּׁכֶב אֲדֹנֵי־הַמֶּלֶךְ עֲסִידֵבְתִּי וְהָיִיתִי אֲנִי וּבְנֵי שְׁלֹמֹה  
22 חֲסָאִים: וְהִנֵּה עֹרֶכְךָ מִדְּבַרְתָּ עֲסִידֵה־מֶלֶךְ וְנָתַן הַנְּבִיא  
23 כָּאֵל: וַיַּגִּידוּ לַמֶּלֶךְ לֵאמֹר הִנֵּה נָתַן הַנְּבִיא וַיָּבֹא לִפְנֵי  
24 הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁתַּחוּ לַמֶּלֶךְ עַל־אֶפְסוֹ אֶרְצָה: וַיֹּאמֶר נָתַן  
אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ אַתָּה אָמַרְתָּ אֲדֹנֵיָּהוּ יִמְלֹךְ אַחֲרָי וְהוּא  
כֹּה יֵשֵׁב עַל־כִּסֵּאִי: כִּי י יָרֵד הַיּוֹם וַיִּזְבַּח שׁוֹר וּמִרְיָא־וְצֹאֵן  
לָרֶב וַיִּקְרָא לְכָל־בְּנֵי הַמֶּלֶךְ וּלְשָׂרֵי הַצָּבָא וּלְאַבְיָתָר  
הַכֹּהֵן וְהַנָּשִׁים אֲבָלִים וּשְׁתִּים לִפְנֵי וַיֹּאמְרוּ יְהִי הַמֶּלֶךְ  
אֲדֹנֵיָּהוּ: וְלִי אֲנִי־עַבְדְּךָ וּלְצָדִק הַכֹּהֵן וּלְבִנְיָהוּ בֶן־  
27 יְהוֹיָדָע וּלְשְׁלֹמֹה עַבְדְּךָ לֹא קָרָא: אִם מֵאֵת אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ  
נִהְיָה הַדָּבָר הַזֶּה וְלֹא הוֹדַעְתָּ אֶת־עַבְדֶּיךָ מִי יֵשֵׁב עַל־  
28 כִּסֵּא אֲדֹנֵי־הַמֶּלֶךְ אַחֲרָיו: וַיַּעַן הַמֶּלֶךְ דָּוִד וַיֹּאמֶר קָרָאִי  
לִי לְבִתְּשֻׁבַּע וְתָבֹא לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וּתַעֲמִד לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ:  
29 וַיִּשָּׁבַע הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר חַי־יְהוָה אֲשֶׁר־פָּדָה אֶת־נַפְשִׁי  
מִכָּל־

מִבְּלִצָּה: כִּי כַּאֲשֶׁר נִשְׁפַּעְתִּי לָךְ בַּיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר בִּי־שְׁלֹמֹה בְנִךְ יִמְלֹךְ אַחֲרַי וְהוּא יֵשֵׁב עַל־כִּסְאִי תַחְתָּי כִּי בֶן אֶעֱשֶׂה הַיּוֹם הַזֶּה: וּתְקַד בַּת־שֶׁבַע אִפְסִים אֶרֶץ וּתִשְׁתַּחֲוֶה לַמֶּלֶךְ וְתֹאמַר יְהִי אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ דָּוִד לְעֹלָם: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ דָּוִד קְרֹא־לִי לְצִדִּיק הַכֹּהֵן וּלְנָתָן הַנָּבִיא וּלְבִנְיָהוּ בֶן־יְהוֹיָדָע וַיָּבֹאוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לָהֶם קִחוּ עִמָּכֶם אֶת־עֲבָדֵי אֲדֹנֵיכֶם וְהִרְכַּבְתֶּם אֶת־שְׁלֹמֹה בְנִי עַל־הַפֶּרָדָּה אֲשֶׁר־לִי וְהוֹרִדְתֶּם אֹתוֹ אֶל־גִּיחוֹן: וּמָשַׁח אֹתוֹ שָׁם צִדִּיק הַכֹּהֵן וְנָתָן הַנָּבִיא לַמֶּלֶךְ: עַל־יִשְׂרָאֵל וּתְקַעְתֶּם בַּשּׁוֹפָר וְאָמַרְתֶּם יְהִי הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה: וַעֲלִיתֶם אַחֲרָיו וּבָא יֹשֵׁב עַל־כִּסְאִי וְהוּא יִמְלֹךְ תַּחְתָּי לֵה וְאֹתוֹ צִוִּיתִי לְהָיוֹת נָגִיד עַל־יִשְׂרָאֵל וְעַל־יְהוּדָה: וַיַּעַן בְּנֵיהוּ בֶן־יְהוֹיָדָע אֶת־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר אָמֵן בֶּן יֹאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ: כַּאֲשֶׁר הָיָה יְהוָה עִם־אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ בֶּן יְהוָה עִם־שְׁלֹמֹה וַיִּנָּדֶל אֶת־כִּסְאֹו מִכִּסֵּא אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ דָּוִד: וַיֵּרֶד צִדִּיק הַכֹּהֵן וְנָתָן הַנָּבִיא וּבְנֵיהוּ בֶן־יְהוֹיָדָע וְהַכֹּהֲנִים וְהַפְּלִיטִים וַיִּרְכְּבוּ אֶת־שְׁלֹמֹה עַל־פֶּרָדָּת הַמֶּלֶךְ דָּוִד וַיִּלְכוּ אֹתוֹ עַל־גִּיחוֹן: וַיִּקַּח צִדִּיק הַכֹּהֵן אֶת־קֶרֶן הַשֶּׁמֶן מִן־הָאֵהָל וַיִּמָּשַׁח אֶת־שְׁלֹמֹה וַיִּתְּקְעוּ בַּשּׁוֹפָר וַיֹּאמְרוּ בְּלִיַּעַם יְהִי הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה: וַיַּעֲלוּ בְּלִיַּעַם אַחֲרָיו וְהָעָם מְחַלְלִים בַּחֲלָלִים וּשְׂמֵחִים שִׂמְחָה גְדוֹלָה וַתִּבָּקַע הָאֶרֶץ בְּקוֹלָם: וַיִּשְׁמַע אֲדֹנִיהוּ וּבְלִיַּחֲקָרָאִים אֲשֶׁר אֹתוֹ וְהֵם כָּלוּ לֵאכֹל וַיִּשְׁמַע יוֹאָב אֶת־קוֹל הַשּׁוֹפָר וַיֹּאמֶר מִדּוּעַ קוֹל־הַפְּקָרָה הַזֹּאת: עוֹרְנוּ מִדָּבָר וְהִנֵּה יוֹנָתָן בֶּן־אֲבִיתָר הַכֹּהֵן בָּא וַיֹּאמֶר אֲדֹנִיהוּ בָּא כִּי אִישׁ חֵיל אָתָּה וטוֹב תִּבְשֹׂר: וַיַּעַן יוֹנָתָן וַיֹּאמֶר לְאֲדֹנִיהוּ אֲבִל אֲדֹנֵינוּ הַמֶּלֶךְ־דָּוִד אֶת־שְׁלֹמֹה: וַיִּשְׁלַח אֹתוֹ הַמֶּלֶךְ

30 Even as I swore unto thee by the Lord God of Israel, saying, Assuredly Solomon thy son shall reign after me, and he shall sit upon my throne in my stead; even so will I certainly do this day.

31 Then Bath-sheba bowed with her face to the earth, and did reverence to the king, and said, Let my lord king David live for ever.

32 ¶ And king David said, Call me Zadok the priest, and Nathan the prophet, and Benaiah the son of Jehoiada. And they came before the king.

33 The king also said unto them, Take with you the servants of your lord, and cause Solomon my son to ride upon mine own mule, and bring him down to Gihon:

34 And let Zadok the priest and Nathan the prophet anoint him there king over Israel: and blow ye with the trumpet, and say, God save king Solomon.

35 Then ye shall come up after him, that he may come and sit upon my throne; for he shall be king in my stead: and I have appointed him to be ruler over Israel and over Judah.

36 And Benaiah the son of Jehoiada answered the king, and said, Amen: the Lord God of my lord the king say so too.

37 As the Lord hath been with my lord the king, even so be he with Solomon, and make his throne greater than the throne of my lord king David.

38 So Zadok the priest, and Nathan the prophet, and Benaiah the son of Jehoiada, and the Cherethites, and the Pelethites, went down, and caused Solomon to ride upon king David's mule, and brought him to Gihon.

39 And Zadok the priest took an horn of oil out of the tabernacle, and anointed Solomon. And they blew the trumpet; and all the people said, God save king Solomon.

40 And all the people came up after him, and the people piped with pipes, and rejoiced with great joy, so that the earth rent with the sound of them.

41 ¶ And Adonijah and all the guests that were with him heard it as they had made an end of eating. And when Joab heard the sound of the trumpet, he said, Wherefore is this noise of the city being in an uproar?

42 And while he yet spake, behold, Jonathan the son of Abiathar the priest came: and Adonijah said unto him, Come in; for thou art a valiant man, and bringest good tidings.

43 And Jonathan answered and said to Adonijah, Verily our lord king David hath made Solomon king.

44 And the king hath sent with him

Zadok the priest, and Nathan the prophet, and Benaiah the son of Jehoiada, and the Cherethites, and the Pelethites, and they have caused him to ride upon the king's mule:

45 And Zadok the priest and Nathan the prophet have anointed him king in Gihon: and they are come up from thence rejoicing, so that the city rang again. This is the noise that ye have heard.

46 And also Solomon sitteth on the throne of the kingdom.

47 And moreover the king's servants came to bless our lord king David, saying, God make the name of Solomon better than thy name, and make his throne greater than thy throne. And the king bowed himself upon the bed.

48 And also thus said the king, Blessed be the Lord God of Israel, which hath given one to sit on my throne this day, mine eyes even seeing it.

49 And all the guests that were with Adonijah were afraid, and rose up, and went every man his way.

50 ¶ And Adonijah feared because of Solomon, and arose, and went, and caught hold on the horns of the altar.

51 And it was told Solomon, saying, Behold, Adonijah feareth king Solomon: for, lo, he hath caught hold on the horns of the altar, saying, Let king Solomon swear unto me to day that he will not slay his servant with the sword.

52 And Solomon said, If he will shew himself a worthy man, there shall not an hair of him fall to the earth: but if wickedness shall be found in him, he shall die.

53 So king Solomon sent, and they brought him down from the altar. And he came and bowed himself to king Solomon: and Solomon said unto him, Go to thine house.

הַמֶּלֶךְ אֶת־צִדּוֹק הַכֹּהֵן וְאֶת־נָתָן הַנָּבִיא וּבְנֵיָהוּ בֶן־יְהוֹיָדָע וְהַכֵּרֶתִי וְהַפִּלְתִּי וַיִּרְכְּבוּ אוֹתוֹ עַל פָּרָדֵת הַמֶּלֶךְ׃  
 מה וַיִּמְשְׁחוּ אוֹתוֹ צִדּוֹק הַכֹּהֵן וְנָתָן הַנָּבִיא לְמֶלֶךְ בְּגִיחֹן  
 וַיֵּצְאוּ מִשָּׁם שְׂמֵחִים וַתִּהְיֶה הַקִּרְיָה הוּא הַקּוֹל אֲשֶׁר  
 שָׁמַעְתֶּם׃ וְגַם יָשָׁב שְׁלֹמֹה עַל כִּסֵּא הַמְּלוּכָה׃ וְגַם־בָּאוּ 46  
 עֲבָדֵי הַמֶּלֶךְ לְבָרֵךְ אֶת־אֲדֹנֵינוּ הַמֶּלֶךְ דָּוִד לֵאמֹר יִיטֹב 47  
 אֱלֹהֶיךָ אֶת־שֵׁם שְׁלֹמֹה מִשְׁמֶךָ וַיִּגְדֵּל אֶת־כִּסְאוֹ מִכִּסְאֶךָ  
 וַיִּשְׁתָּחוּ הַמֶּלֶךְ עַל־הַמִּשְׁכָּב׃ וְגַם־כָּבֵדָה אָמַר הַמֶּלֶךְ בְּרוּךְ 48  
 יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר נָתַן הַיּוֹם יֹשֵׁב עַל־כִּסְאוֹ וְעֵינַי 49  
 רְאוּת׃ וַיַּחֲרִדוּ וַיִּקְמוּ כָּל־הַקְּרָאִים אֲשֶׁר לְאֲדֹנֵיהוּ וַיֵּלְכוּ  
 נֶאֱשׁ לְדַרְכּוֹ׃ וַאֲדֹנֵיהוּ יָרָא מִפְּנֵי שְׁלֹמֹה וַיִּקָּם וַיֵּלֶךְ וַיַּחֲזֹק  
 בְּקִרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ׃ וַיֵּגֵד לְשְׁלֹמֹה לֵאמֹר הִנֵּה אֲדֹנֵיהוּ יָרָא 51  
 אֶת־הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וְהִנֵּה אֵחָיו בְּקִרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ לֵאמֹר  
 יִשְׁבַּע־לִי כִּי־יִהְיֶה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה אִסְיִמִּית אֶת־עַבְדּוֹ בַּחֶרֶב׃  
 וַיֹּאמֶר שְׁלֹמֹה אִם־יִהְיֶה לְבִדְחִיל לֹא־יִפֹּל מִשַּׁעֲרֹתָי אֶרְצָה 52  
 וְאִם־יִרְעָה תִּמְצָאֻבּוֹ וּמָת׃ וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וַיַּרְדּוּהוּ 53  
 מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ וַיָּבֹא וַיִּשְׁתָּחוּ לְפָנָיו שְׁלֹמֹה וַיֹּאמֶר־לּוֹ  
 שְׁלֹמֹה לֵךְ לְבֵיתֶךָ׃

## CHAPTER II.

## CAP. II. ב

NOW the days of David drew nigh that he should die; and he charged Solomon his son, saying,

2 I go the way of all the earth: be thou strong therefore, and shew thyself a man;

3 And keep the charge of the Lord thy God, to walk in his ways, to keep his statutes, and his commandments, and his testimonies, as it is written in the law of Moses, that thou mayest prosper in all that thou doest, and whithersoever thou turnest thyself:

4 That the Lord may continue his word which he spake concerning me, saying, If thy children take heed to their way, to walk before me in truth with all their heart and with all their soul, there shall not fail thee (said he) a man on the throne of Israel.

וַיִּקְרָבוּ יַמִּידוֹד לְמוֹת וַיִּצֵּן אֶת־שְׁלֹמֹה בְּנוֹ לֵאמֹר׃  
 אֲנִי הֵלֵךְ בְּדֶרֶךְ כָּל־הָאָרֶץ וַחֲזֹקֹתַי וְהִוֵּיֹת לְאִישׁ׃ וְשָׁמַרְתָּ 2  
 אֶת־מִשְׁמֶרֶת וַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לִלְכַּת בְּדַרְכּוֹ לְשֹׁמֵר חֻקָּתוֹ  
 מִצְוֹתָיו וּמִשְׁפָּטָיו וְעֲדוֹתָיו כַּכְּתוּב בְּתוֹרַת מֹשֶׁה לְמַעַן  
 תִּשְׁכִּיל אֶת כָּל־אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר תִּפְנֶה שָׁם׃  
 לְמַעַן יָקִים יְהוָה אֶת־דְּבָרוֹ אֲשֶׁר דִּבֶּר עָלַי לֵאמֹר אִם־ 4  
 יִשְׁמְרוּ בְנֵיךָ אֶת־דִּרְשָׁם לִלְכַּת לִפְנֵי פָאֵמֶת בְּכָל־לִבָּבָם  
 וּבְכָל־נַפְשָׁם לֹא־יִכָּרֵת לְךָ אִישׁ מֵעַל כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל׃

וְגַם



וְגַם אַתָּה יָדַעְתָּ אֶת אֲשֶׁר-עָשָׂה לִי יוֹאָב בֶּן-צְרוּיָה אֲשֶׁר הָעָשָׂה לְשֹׁנֵי-שָׂרֵי צְבָאוֹת יִשְׂרָאֵל לְאַבְנֵר בֶּן-נֵר וּלְעֹמְשָׂא בֶן-יֵתֶר וַיַּהַרְגֵם וַיִּשֶׁם דָּמָם מִלְחָמָה בְּשָׁלֹם וַיָּתֵן דָּמִי מִלְחָמָה בַּחֲגֹרְתִּי אֲשֶׁר בְּמָתְנָיו וּבִנְעָלוֹ אֲשֶׁר בְּרַגְלָיו:

6 וַעֲשִׂיתָ כַּחֲמַתְךָ וְלֹא-תוֹדֶה שִׁיבָתוֹ בְּשָׁלֹם שְׂאֵל:

7 וּלְבָנֵי בְרוּכִי הַגִּלְעָדִי תַעֲשֶׂה-חֶסֶד וְהָיוּ בְּאֶבְלֵי שְׁלֹחֶנְךָ כִּי-בֵן קָרְבֹּן אֵלַי בְּבִרְחִי מִפְּנֵי אֲבִישָׁלֹם אַחִיךָ: וְהָנֹחַ עֹמֶד שְׁמִעִי בֶן-גֵּרָא בֶן-הַיְמִינִי מִבְּחָרִים וְהוּא קָלָלְנִי קָלָלָה נִמְרָצָת בַּיּוֹם לִכְתִּי מַחֲנִים וְהוּא-יֵרֵד לִקְרָאתִי הַיֶּרֶדִן וְאֲשַׁבֵּעַ לוֹ בַּיהוָה לֵאמֹר אִם-אֲמִיתָ בַּחֲרֹב:

9 וְעַתָּה אֲלֹתֶנְקֶהוּ כִּי אִישׁ חָכָם אַתָּה וַיִּדְעָתָ אֶת אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה-לוֹ וְהוֹרַדְתָּ אֶת-שִׁיבָתוֹ בְּדָם שְׂאֵל: וַיִּשְׁכַּב דָּוִד עִם-אֲבֹתָיו וַיִּקְבֹּר בְּעִיר דָּוִד: וְהַיּוֹמִים אֲשֶׁר מָלַךְ דָּוִד עַל-יִשְׂרָאֵל אַרְבָּעִים שָׁנָה בַּחֲבֵרוֹן מֶלֶךְ שְׁבַע שָׁנִים וּבִירוּשָׁלַם מֶלֶךְ שְׁלֹשִׁים וּשְׁלֹשׁ שָׁנִים: וּשְׁלֹמֹה יָשָׁב עַל-כִּסֵּא דָוִד אָבִיו וַתֵּלֶן מַלְכָּתוֹ מָאָד: וַיָּבֵא אֲדֹנֶיהָ בֶן-חֲגִית אֶל-בֶּת-שֶׁבַע אִם-שְׁלֹמֹה וַתֹּאמֶר הַשָּׁלוֹם בָּאָךְ וַיֹּאמֶר שָׁלוֹם: וַיֹּאמֶר דָּבָר לִי אֶלְיָךְ וַתֹּאמֶר דָּבָר: וַיֹּאמֶר אֶת יָדְעָתָ כִּי-לִי הָיְתָה הַמְּלוּכָה וְעָלִי שָׁמוֹ כָּל-יִשְׂרָאֵל פְּנִיָּהֶם לְמֶלֶךְ וַתִּסָּב הַמְּלוּכָה וַתְּהִי לֵאחֹי כִּי מִיְּהוָה הָיְתָה לוֹ: וְעַתָּה שְׂאֵלָה אַחַת אֲנֹכִי שְׂאֵל מֵאַתָּה אֲלֹתֶשְׁבִּי אֶת-פִּנִּי וַתֹּאמֶר אֵלָיו דָּבָר: וַיֹּאמֶר אֲמַר-נָא לְשְׁלֹמֹה הַמֶּלֶךְ כִּי לֹא-יָשִׁיב אֶת-פְּנֵיךָ וַיִּתְּנֵלִי אֶת-אֲבִישָׁג הַשֹּׁנַמִּית לְאִשָּׁה: וַתֹּאמֶר בֶּת-שֶׁבַע טוֹב אֲנֹכִי אֲדַבֵּר עֲלֶיךָ אֶל-הַמֶּלֶךְ: וַתָּבֵא בֶת-שֶׁבַע אֶל-הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה לְדַבֵּר-לוֹ עַל-אֲדֹנֶיהָ וַיִּקָּם הַמֶּלֶךְ לִקְרָאתָהּ וַיִּשְׁתָּחוּ לָהּ וַיִּשָּׁב עַל-כִּסֵּאוֹ וַיִּשֶׁם כִּסֵּא לָאִם הַמֶּלֶךְ

וַתִּשָּׁב

5 Moreover thou knowest also what Joab the son of Zeruiah did to me, and what he did to the two captains of the hosts of Israel, unto Abner the son of Ner, and unto Amasa the son of Jether, whom he slew, and shed the blood of war in peace, and put the blood of war upon his girdle that was about his loins, and in his shoes that were on his feet.

6 Do therefore according to thy wisdom, and let not his hoar head go down to the grave in peace.

7 But shew kindness unto the sons of Barzillai the Gileadite, and let them be of those that eat at thy table: for so they came to me when I fled because of Absalom thy brother.

8 And, behold, thou hast with thee Shimei the son of Gera, a Benjamite of Bahurim, which cursed me with a grievous curse in the day when I went to Mahanaim: but he came down to meet me at Jordan, and I sware to him by the Lord, saying, I will not put thee to death with the sword.

9 Now therefore hold him not guiltless: for thou art a wise man, and knowest what thou oughtest to do unto him; but his hoar head bring thou down to the grave with blood.

10 So David slept with his fathers, and was buried in the city of David.

11 And the days that David reigned over Israel were forty years: seven years reigned he in Hebron, and thirty and three years reigned he in Jerusalem.

12 ¶ Then sat Solomon upon the throne of David his father; and his kingdom was established greatly.

13 ¶ And Adonijah the son of Hagith came to Bath-sheba the mother of Solomon. And she said, Comest thou peaceably? And he said, Peaceably.

14 He said moreover, I have somewhat to say unto thee. And she said, Say on.

15 And he said, Thou knowest that the kingdom was mine, and that all Israel set their faces on me, that I should reign: howbeit the kingdom is turned about, and is become my brother's: for it was his from the Lord.

16 And now I ask one petition of thee, deny me not. And she said unto him, Say on.

17 And he said, Speak, I pray thee, unto Solomon the king, (for he will not say thee nay,) that he give me Abishag the Shunammite to wife.

18 And Bath-sheba said, Well; I will speak for thee unto the king.

19 ¶ Bath-sheba therefore went unto king Solomon, to speak unto him for Adonijah. And the king rose up to meet her, and bowed himself unto her, and sat down on his throne, and caused a seat to be set for the king's mother; and she sat on his right hand.

20 Then she said, I desire one small petition of thee; *I pray thee*, say me not nay. And the king said unto her, Ask on, my mother: for I will not say thee nay.

21 And she said, Let Abishag the Shunammite be given to Adonijah thy brother to wife.

22 And king Solomon answered and said unto his mother, And why dost thou ask Abishag the Shunammite for Adonijah? ask for him the kingdom also; for he *is* mine elder brother; even for him, and for Abiathar the priest, and for Joab the son of Zeruiah.

23 Then king Solomon swore by the Lord, saying, God do so to me, and more also, if Adonijah have not spoken this word against his own life.

24 Now therefore, *as* the Lord liveth, which hath established me, and set me on the throne of David my father, and who hath made me an house, as he promised, Adonijah shall be put to death this day.

25 And king Solomon sent by the hand of Benaiah the son of Jehoiada; and he fell upon him that he died.

26 ¶ And unto Abiathar the priest said the king, Get thee to Anathoth, unto thine own fields; for thou *art* worthy of death; but I will not at this time put thee to death, because thou barest the ark of the Lord God before David my father, and because thou hast been afflicted in all wherein my father was afflicted.

27 So Solomon thrust out Abiathar, from being priest unto the Lord; that he might fulfil the word of the Lord, which he spake concerning the house of Eli in Shiloh.

28 ¶ Then tidings came to Joab: for Joab had turned after Adonijah, though he turned not after Absalom. And Joab fled unto the tabernacle of the Lord, and caught hold on the horns of the altar.

29 And it was told king Solomon that Joab was fled unto the tabernacle of the Lord; and, behold, *he is* by the altar. Then Solomon sent Benaiah the son of Jehoiada, saying, Go fall upon him.

30 And Benaiah came to the tabernacle of the Lord, and said unto him, Thus saith the king, Come forth. And he said, Nay; but I will die here. And Benaiah brought the king word again, saying, Thus said Joab, and thus he answered me.

31 And the king said unto him, Do as he hath said, and fall upon him, and bury him; that thou mayest take away the innocent blood, which Joab shed, from me, and from the house of my father.

32 And the Lord shall return his

כ ותשב לימינו: ותאמר שאלה אחת קמנה אנכי שאלת מאתך אלחשב אתפני ואמר לה המלך שאלני אני  
21 כי לאאשיב אתפניך: ותאמר ימן אתאבישג השנמית לאדניו אחיך לאשה: ויען המלך שלמה ואמר לאמו  
22 ולמה את שאלת אתאבישג השנמית לאדניו ושאלו לו אתהמלוכה כי הוא אחי הגדול ממני ולו ולאביתר  
23 הכהן וליואב בדצרוהו: וישבע המלך שלמה ביהוה לאמר כה יעשהלי אלהים וכה יוסיף כי  
24 בנפשו דבר אדניו אתהדבר הוה: ועתה חיהוה אשר הכניני וישיבני עלכסא דוד אבי ואשר עשה כה לי בית כאשר דבר כי היום יומת אדניו: וישלח המלך שלמה ביד בניו ביהודה ויפגעבו וימת: ולאביתר הכהן אמר המלך ענתת לך עלשריך  
26 כי איש מות אתה וביום הוה לא אמיתך כרנשאת אתארון אדני יהוה לפני דוד אבי וכי התענית בכל אשרהתענה אבי: ויגרש שלמה אתאביתר מהיות כהן ליהוה למלא אתדבר יהוה אשר דבר עלבית עלי בשלה: והשמעה באה עדיואב כי יואב נטה אחרי אדניו ואחרי אבשלום לא נטה ויגס יואב אלאהל יהוה ויחזק בקרנות המזבח: ויגר למלך שלמה כי גס יואב אלאהל יהוה והנה אצל המזבח וישלח שלמה אתבניו ביהודה לאמר לך פגעבו: ל יבא בניו אלאהל יהוה ואמר אליו כהאמר המלך גא ואמר לא כדפה אמות וישב בניו אתהמלך דבר לאמר כהדבר יואב וכה עניי: ויאמר לו המלך עשה כאשר דבר ופגעבו וקברתו והסירתו דמי חנם אשר שפך יואב מעלי ומעל בית אבי: והשיב יהוה

את

אֶת־דָּמֹו עַל־רֹאשׁוֹ אֲשֶׁר פָּגַע בְּשֵׁנֵי־אֲנָשִׁים צַדִּיקִים  
 וְטוֹבִים מִמֶּנּוּ וַיַּהֲרֹגֵם בַּחֶרֶב וְאָבִי דָוִד לֹא יָדַע אֶת־  
 אֲבִנֵּר בֶּן־נֹר שֶׁרִצָּבָא יִשְׂרָאֵל וְאֶת־עֲמָשָׂא בֶן־יֶתֶר שֶׁר־  
 צָבָא יְהוּדָה; וְשָׁבוּ דְמֵיהֶם בְּרֹאשׁ יוֹאָב וּבְרֹאשׁ וְרָעוּ  
 33 לְעֵלָם וּלְדָוִד וּלְזָרְעוֹ וּלְבֵיתוֹ וּלְכָסְאוֹ יְהוָה שְׁלוֹם עַד־  
 עוֹלָם מִעַם יְהוָה; וַיַּעַל בְּנֵיהוּ בֶן־יְהוֹיָדָע וַיִּפְגַּע־בּוֹ  
 34 וַיִּמָּתְהוּ וַיִּקְבֹּר בְּבֵיתוֹ בַּמִּדְבָּר; וַיִּתֵּן הַמֶּלֶךְ אֶת־בְּנֵיהוּ לֵה  
 בֶן־יְהוֹיָדָע תַּחְתּוֹ עַל־הַצָּבָא וְאֶת־צִדְוִק הַכֹּהֵן נָתַן הַמֶּלֶךְ  
 תַּחַת אֲבִיתָר; וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ וַיִּקְרָא לְשִׁמְעִי וַיֹּאמֶר  
 36 לוֹ בְּנֵה־לָךְ בַּיִת בִּירוּשָׁלַם וַיֵּשְׁבֶתָ שָׁם וְלֹא־תֵצֵא מִשָּׁם  
 אָנֹכָה וְאָנֹכָה; וְהָיָה בַּיּוֹם צֵאתְךָ וְעֵכֶרְתָּ אֶת־נַחַל קִדְרֹן  
 37 יָדַע תִּדְעַ כִּי־מוֹת תָּמוּת דָּמָךְ יְהוָה בְּרֹאשְׁךָ; וַיֹּאמֶר  
 38 שִׁמְעִי לַמֶּלֶךְ טוֹב הַדָּבָר כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ כֵּן  
 יַעֲשֶׂה עֲבָדְךָ וַיֵּשֶׁב שִׁמְעִי בִירוּשָׁלַם יָמִים רַבִּים;  
 39 וַיְהִי מִקֵּץ שָׁלֹשׁ שָׁנִים וַיִּבְרָחוּ שְׁנֵי־עַבְדָּיִם לְשִׁמְעִי אֶל־  
 אַכִּישׁ בֶּן־מַעֲכָה מֶלֶךְ גָּת וַיִּגִּדּוּ לְשִׁמְעִי לֵאמֹר הִנֵּה  
 עֲבָדְךָ בָּנָתָה; וַיָּקָם שִׁמְעִי וַיַּחֲבֹשׁ אֶת־חֲמָרֹו וַיֵּלֶךְ וַיִּתֵּן מ  
 אֶל־אַכִּישׁ לִבְקֹשׁ אֶת־עַבְדָּיו וַיֵּלֶךְ שִׁמְעִי וַיָּבֵא אֶת־  
 41 עַבְדָּיו מִנָּתָה; וַיַּגֵּד לְשַׁלְמָה בֶּן־דָּוִד שִׁמְעִי מִירוּשָׁלַם  
 42 נָתַתְּ וַיֵּשֶׁב; וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ וַיִּקְרָא לְשִׁמְעִי וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲלוֹא  
 הִשְׁבַּעְתִּיךָ בַּיהוָה וְאָעִיד בְּךָ לֵאמֹר בַּיּוֹם צֵאתְךָ וְהִלַּכְתָּ  
 אָנֹכָה וְאָנֹכָה יָדַע תִּדְעַ כִּי־מוֹת תָּמוּת וַתֹּאמֶר אֵלָי טוֹב  
 43 הַדָּבָר שִׁמְעִי; וּמִדּוּעַ לֹא שִׁמַּרְתָּ אֶת שְׁבַעַת יְהוָה וְאֶת־  
 44 הַמִּצְוָה אֲשֶׁר־צִוִּיתִי עָלֶיךָ; וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־שִׁמְעִי אַתָּה  
 יָדַעְתָּ אֶת כָּל־הַרְעָה אֲשֶׁר יָדַע לְבָבְךָ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ לְדָוִד  
 אָבִי וְהָשִׁיב יְהוָה אֶת־דְּרֹעְתְךָ בְּרֹאשְׁךָ; וְהַמֶּלֶךְ שָׁלְמָה מֵה  
 46 בְּרוּךְ וְכִסֵּא דָוִד יְהוָה נִכּוֹן לִפְנֵי יְהוָה עַד־עוֹלָם; וַיֵּצֵא  
 הַמֶּלֶךְ

blood upon his own head, who fell upon two men more righteous and better than he, and slew them with the sword, my father David not knowing thereof, to wit, Abner the son of Ner, captain of the host of Israel, and Amasa the son of Jether, captain of the host of Judah.

33 Their blood shall therefore return upon the head of Joab, and upon the head of his seed for ever: but upon David, and upon his seed, and upon his house, and upon his throne, shall there be peace for ever from the Lord.

34 So Benaiah the son of Jehoiada went up, and fell upon him, and slew him: and he was buried in his own house in the wilderness.

35 ¶ And the king put Benaiah the son of Jehoiada in his room over the host: and Zadok the priest did the king put in the room of Abiathar.

36 ¶ And the king sent and called for Shimei, and said unto him, Build thee an house in Jerusalem, and dwell there, and go not forth thence any whither.

37 For it shall be, that on the day thou goest out, and passeth over the brook Kidron, thou shalt know for certain that thou shalt surely die: thy blood shall be upon thine own head.

38 And Shimei said unto the king, The saying is good: as my lord the king hath said, so will thy servant do. And Shimei dwelt in Jerusalem many days.

39 And it came to pass at the end of three years, that two of the servants of Shimei ran away unto Achish son of Maachah king of Gath. And they told Shimei, saying, Behold, thy servants be in Gath.

40 And Shimei arose, and saddled his ass, and went to Gath to Achish to seek his servants: and Shimei went, and brought his servants from Gath.

41 And it was told Solomon that Shimei had gone from Jerusalem to Gath, and was come again.

42 And the king sent and called for Shimei, and said unto him, Did I not make thee to swear by the Lord, and protested unto thee, saying, Know for a certain, on the day thou goest out, and walkest abroad any whither, that thou shalt surely die? and thou saidst unto me, The word that I have heard is good.

43 Why then hast thou not kept the oath of the Lord, and the commandment that I have charged thee with?

44 The king said moreover to Shimei, Thou knowest all the wickedness which thine heart is privy to, that thou didst to David my father: therefore the Lord shall return thy wickedness upon thine own head;

45 And king Solomon shall be blessed, and the throne of David shall be established before the Lord for ever.

46 So the king commanded Benaiah

the son of Jehoiada; which went out, and fell upon him, that he died. And the kingdom was established in the hand of Solomon.

## CHAPTER III.

AND Solomon made affinity with Pharaoh king of Egypt, and took Pharaoh's daughter, and brought her into the city of David, until he had made an end of building his own house, and the house of the Lord, and the wall of Jerusalem round about.

2 Only the people sacrificed in high places, because there was no house built unto the name of the Lord, until those days.

3 And Solomon loved the Lord, walking in the statutes of David his father: only he sacrificed and burnt incense in high places.

4 And the king went to Gibeon to sacrifice there: for that was the great high place: a thousand burnt offerings did Solomon offer upon that altar.

5 ¶ In Gibeon the Lord appeared to Solomon in a dream by night: and God said, Ask what I shall give thee.

6 And Solomon said, Thou hast shewed unto thy servant David my father great mercy, according as he walked before thee in truth, and in righteousness, and in uprightness of heart with thee; and thou hast kept for him this great kindness, that thou hast given him a son to sit on his throne, as it is this day.

7 And now, O Lord my God, thou hast made thy servant king instead of David my father: and I am but a little child: I know not how to go out or come in.

8 And thy servant is in the midst of thy people which thou hast chosen, a great people, that cannot be numbered nor counted for multitude.

9 Give therefore thy servant an understanding heart to judge thy people, that I may discern between good and bad: for who is able to judge this thy so great a people?

10 And the speech pleased the Lord, that Solomon had asked this thing.

11 And God said unto him, Because thou hast asked this thing, and hast not asked for thyself long life; neither hast asked riches for thyself, nor hast asked the life of thine enemies; but hast asked for thyself understanding to discern judgment;

12 Behold, I have done according to thy words: lo, I have given thee a wise and an understanding heart; so that there was none like thee before thee, neither after thee shall any arise like unto thee.

13 And I have also given thee that

הַמֶּלֶךְ אֶת־בְּנֵיהוָה בְּדִהוּיָדָע וַיֵּצֵא וַיִּפְגַּע בְּיוֹנָתָן וְהַמֶּלֶכָה  
נְכוֹנָה בֶּדֶךְ שְׁלֹמֹה:

## CAP. III. ג

א וַיִּתְּחַתֵּן שְׁלֹמֹה אֶת־פָּרֹעַה מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַיִּקַּח אֶת־בִּתּוֹ

פָּרֹעַה וַיְבִיאָהּ אֶל־עִיר דָּוִד עַד כִּלְתָּהּ לְבָנוֹת אֶת־בֵּיתוֹ

וְאֶת־דָּבִית יְהוָה וְאֶת־חוֹמַת יְרוּשָׁלַם סָבִיב: רַק הָעָם

מוֹבָחִים בַּבָּמֹת כִּי לֹא־נִבְנְהָ בֵּית לַשֵּׁם יְהוָה עַד הַיָּמִים

הָהֵם: וַיֵּאָהֵב שְׁלֹמֹה אֶת־יְהוָה לְלָבֹת בַּחֲקֹת דָּוִד

אָבִיו רַק בַּבָּמֹת הוּא מוֹבָח וּמִקְטִיר: וַיֵּלֶךְ הַמֶּלֶךְ

נִבְעֻזָה לִזְבֹּחַ שֵׁם בִּידֵיָהּ הַבָּמָה הַגְּדוֹלָה אֵלֶּף עֲלוֹת

הַיֵּלֶה שְׁלֹמֹה עַל הַמִּזְבֵּחַ הַהוּא: בְּנִבְעֻזֹן נִרְאָה יְהוָה

אֶל־שְׁלֹמֹה בַּחֲלוֹם הַלַּיְלָה וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים שְׁאַל מָה

אֶתְדַלֵּךְ: וַיֹּאמֶר שְׁלֹמֹה אֶתְהָ עֲשֵׂיתָ עִם־עַבְדְּךָ דָּוִד אָבִי

חֶסֶד גָּדוֹל כַּאֲשֶׁר הָלַךְ לִפְנֵיךָ בְּאֵמֶת וּבְצִדְקָה וּבִישֻׁרֵת

לֵבָב עֲמֹךְ וַתִּשְׁמְרֵהוּ אֶת־הַחֶסֶד הַגָּדוֹל הַזֶּה וַתַּתְּנֵהוּ

בְּנִי יֹשֵׁב עַל־כִּסְאוֹ כַּיּוֹם הַזֶּה: וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי אֲתָהּ

הַמֶּלֶכֶת אֶת־עַבְדְּךָ תַּחַת דָּוִד אָבִי וְאֲנִי נָעַר קָטָן לֹא

אֲדַע צֹאת וְכֹא: וְעַבְדְּךָ בְּתוֹךְ עַמְּךָ אֲשֶׁר בְּחַרְתָּ עִם־

רֹב אֲשֶׁר לֹא־יִמְנָה וְלֹא יִסְפֹּר מְרֹב: וְנָתַתָּ לְעַבְדְּךָ לֵב

שֹׁמֵעַ לִשְׁפָט אֶת־עַמְּךָ לְהִבִּין בִּידָטוֹב לִרְעַ כִּי מִי יוּכַל

י לִשְׁפָט אֶת־עַמְּךָ הַכָּבֵד הַזֶּה: וַיִּיטֹב הַדָּבָר בְּעֵינֵי אֲדָנִי

11 כִּי שְׁאַל שְׁלֹמֹה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֵלָיו

יַעַן אֲשֶׁר שְׁאַלְתָּ אֶת־יְהוָה וְלֹא־שְׁאַלְתָּ לְךָ יָמִים

רַבִּים וְלֹא־שְׁאַלְתָּ לְךָ עֶשֶׂר וְלֹא שְׁאַלְתָּ נֶפֶשׁ אִיבִיד

וְשְׁאַלְתָּ לְךָ הִבִּין לִשְׁמֹעַ מִשְׁפָּט: הִנֵּה עֲשֵׂיתִי בְּדַבְרְךָ

הַזֶּה: נָתַתִּי לְךָ לֵב חָכָם וְנָכוֹן אֲשֶׁר כְּמוֹךָ לֹא־הָיָה

13 לְפָנַי וְאַחֲרָיִךְ לֹא־יִקְוֹם כְּמוֹךָ: וְגַם אֲשֶׁר לֹא־שְׁאַלְתָּ

נָתַתִּי

נתתי לך גסעשר גסכבוד אשר לאדלה כמך איש  
 14 במלכים בלימים: ואם תלך בדרךי לשמר חקי ומצותי  
 באשר הלך דוד אביך והארבתני אתימים: וינקן  
 שלמה והנה חלום ויבוא ירושלם ויעמד לפני ארון  
 ברית-אדני ויעל עלות ויעש שלמים ויעש משתה לכל  
 עבדיו: אז תבאנה שתים נשים וזאת אלה-המלך  
 ותעמדה לפניו: ותאמר האשה האחת בי אדני אני  
 והאשה הזאת ישבת בבית אחד ואלד עמה בבית: ויהי  
 ביום השלישי ללדתי ותלד גס-האשה הזאת ואנחנו יחדיו  
 אינן אתנו בבית וילתי שתים אנחנו בבית: וימת בך  
 האשה הזאת לילה אשר שכבה עליו: ותקם בתוך כ  
 הלילה ותקח את-בני מאצלי ואמתה ישנה ותשכיבהו  
 בחיקה ואת-בנה המת השכיבה בחיקי: ואקם בבקר  
 להניק את-בני והנה-מת ואתבונן אליו בבקר והנח  
 לא-היה בני אשר ילדתי: ותאמר האשה האחרת  
 לא כי בני החי ובנד המת וזאת אמרת לא כי בנד המת  
 ובני החי ותדברנה לפני המלך: ויאמר המלך זאת  
 אמרת ודבני החי ובנד המת וזאת אמרת לא כי בנד  
 המת ובני החי: ויאמר המלך קחילי חרב ויביאו חרב  
 לפני המלך: ויאמר המלך גזרו את-הילד החי לשנים כה  
 ותנו את-החצי לאחת ואת-החצי לאחת: ותאמר האשה  
 אשר-בנה החי אלה-המלך כיר-נכמרו רחמי על-בנה  
 ותאמר בי אדני תנולח את-הילד החי והמת אל-  
 תמיתו וזאת אמרת גסילי גסלך לא יהנה גזרו: ויען  
 המלך ויאמר תנולח את-הילד החי והמת לא תמיתו  
 28 היא אמו: וישמעו בלישאל את-המשפט אשר שפט  
 המלך

which thou hast not asked, both riches, and honour: so that there shall not be any among the kings like unto thee all thy days.

14 And if thou wilt walk in my ways, to keep my statutes and my commandments, as thy father David did walk, then I will lengthen thy days.

15 And Solomon awoke; and, behold, it was a dream. And he came to Jerusalem, and stood before the ark of the covenant of the Lord, and offered up burnt offerings, and offered peace offerings, and made a feast to all his servants.

16 ¶ Then came there two women, that were harlots, unto the king, and stood before him.

17 And the one woman said, O my lord, I and this woman dwell in one house; and I was delivered of a child with her in the house.

18 And it came to pass the third day after that I was delivered, that this woman was delivered also: and we were together; there was no stranger with us in the house, save we two in the house.

19 And this woman's child died in the night; because she overlaid it.

20 And she arose at midnight, and took my son from beside me, while thine handmaid slept, and laid it in her bosom, and laid her dead child in my bosom.

21 And when I rose in the morning to give my child suck, behold, it was dead, but when I had considered it in the morning, behold, it was not my son, which I did bear.

22 And the other woman said, Nay; but the living *is* my son, and the dead *is* thy son. And this said, No; but the dead *is* thy son, and the living *is* my son. Thus they spake before the king.

23 Then said the king, The one saith, This *is* my son that liveth, and thy son *is* the dead: and the other saith, Nay; but thy son *is* the dead, and my son *is* the living.

24 And the king said, Bring me a sword. And they brought a sword before the king.

25 And the king said, Divide the living child in two, and give half to the one, and half to the other.

26 Then spake the woman whose the living child *was* unto the king, for her bowels yearned upon her son, and she said, O my lord, give her the living child, and in no wise slay it. But the other said, Let it be neither mine nor thine, but divide it.

27 Then the king answered and said, Give her the living child, and in no wise slay it: she *is* the mother thereof.

28 And all Israel heard of the judgment which the king had judged; and

they feared the king: for they saw that the wisdom of God *was* in him, to do judgment.

## CHAPTER IV.

SO king Solomon was king over all Israel.

2 And these *were* the princes which he had; Azariah the son of Zadok the priest,

3 Eliboreph and Ahiah, the sons of Shisha, scribes; Jehoshaphat the son of Ahilud, the recorder.

4 And Benaiah the son of Jehoiada *was* over the host; and Zadok and Abiathar *were* the priests:

5 And Azariah the son of Nathan *was* over the officers: and Zabud the son of Nathan *was* principal officer, and the king's friend:

6 And Ahishar *was* over the household; and Adoniram the son of Abda *was* over the tribute.

7 ¶ And Solomon had twelve officers over all Israel, which provided victuals for the king and his household: each man his month in a year made provision.

8 And these *are* their names: The son of Hur, in mount Ephraim:

9 The son of Dekar, in Makaz, and in Shaalbim, and Beth-shemesh, and Elon-beth-hanan:

10 The son of Hased, in Aruboth; to him *pertained* Sochoh, and all the land of Hepher:

11 The son of Abinadab, in all the region of Dor; which had Taphath the daughter of Solomon to wife:

12 Baana the son of Ahilud; *to him pertained* Taanach and Megiddo, and all Beth-shean, which *is* by Zartanah beneath Jezreel, from Beth-shean to Abel-meholah, *even unto the place that is beyond* Jokneam:

13 The son of Geber, in Ramoth-gilead; to him *pertained* the towns of Jair the son of Manasseh, which *are* in Gilead; to him *also pertained* the region of Argob, which *is* in Bashan, threescore great cities with walls and brasen bars:

14 Ahinadab the son of Iddo *had* Mahanaim:

15 Ahimaaz *was* in Naphtali; he also took Basmath the daughter of Solomon to wife:

16 Baanah the son of Hushai *was* in Asher and in Aloth:

17 Jehoshaphat the son of Paruah, in Issachar:

18 Shimei the son of Elah, in Benjamin:

19 Geber the son of Uri *was* in the country of Gilead, *in* the country of Sihon king of the Amorites, and of Og king of Bashan; and *he was* the only officer which *was* in the land.

20 ¶ Judah and Israel *were* many, as the sand which *is* by the sea in multitude, eating and drinking, and making merry.

הַמֶּלֶךְ וַיֵּרְאוּ מִפְּנֵי הַמֶּלֶךְ כִּי רָאוּ כִּי־חִכְמַת אֱלֹהִים בְּקִרְבּוֹ לַעֲשׂוֹת מִשְׁפָּט:

## CAP. IV. ד

וַיְהִי הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה מֶלֶךְ עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל: וְאֵלֶּה

הַשָּׂרִים אֲשֶׁר־לוֹ עֲזָרָהוּ בְּדָצְרוֹק הֵבֶקֶן: אֶל־יִחְזָקִיָּה

וְאַחִיָּה בְּנֵי שִׁישַׁא סֹפְרִים יְהוֹשָׁפָט בְּדֹאחִילוֹד הַמִּזְכִּיר:

וּבְנֵיהֶו בְּיְהוֹיָדָע עַל־הַצֵּבָא וְצָדוֹק וְאַבְיָתָר כֹּהֲנִים:

וְעֲזָרְיָהוּ בְּדִנְתָן עַל־הַנִּצְבִּים וְזָבֻד בְּדִנְתָן כֹּהֵן רֹעֵה

הַמֶּלֶךְ: וְאַחִישָׁר עַל־הַבַּיִת וְאַדְנִירָם בְּדַעֲבָדָא עַל־הַמָּס:

וְלִשְׁלֹמֹה שְׁנֵים־עָשָׂר נָצָבִים עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל וְכָל־כֶּלֶוֹ

אֶת־הַמֶּלֶךְ וְאֶת־בֵּיתוֹ חֹדֶשׁ בַּשָּׁנָה יָחִיד עַל־אֶחָד לְכָל־כֶּלֶל:

וְאֵלֶּה שְׁמֵתָם בְּדַחֲוֹר בְּהָר אֶפְרַיִם: בְּדֹדָק בְּמִקְנָן

וּבְשַׁעֲלָבִים וּבֵית שֹׁמֶשׁ וְאֵילֹן בֵּית־חֲנָן: בְּדַחֲסָד בְּאַרְבּוֹת

לֹו שֹׁכֶה וְכָל־אַרְץ חֶפֶר: בְּדַאֲבִינָדָב כָּל־נֶפֶת דָּאָר טַפַּת

בֶּת־שְׁלֹמֹה הָיְתָה לוֹ לְאִשָּׁה: בַּעְנָא בְּדֹאחִילוֹד

תַּעֲנָד וּמִגְדוֹ וְכָל־בֵּית שָׁאָן אֲשֶׁר אֶצֶל צִרְתָּנָה מִתַּחַת

לְיֹזְרְעָאֵל מִבֵּית שָׁאָן עַד אֲבֵל מַחֻלָּה עַד מַעֲבָר לְיִקְמָעִם:

בְּדַגְבָּר בְּרָמַת גִּלְעָד לֹו חֹזֶת יָאִיר בֶּן־מְנַשֶּׁה אֲשֶׁר

בְּגִלְעָד לֹו חָבֵל אֲרֻנָּב אֲשֶׁר בְּבִשְׁן שְׁשִׁים עָרִים גְּדֹלוֹת

חוּמָה וּבְרִיחַ נְחֹשֶׁת: אֲחִינָדָב בְּדַעֲדָא מַחְנִימָה:

אֲחִימָעַץ בְּנַפְתָּלִי נִסְדֹּחָא לָקַח אֶת־בִּשְׁמַת בֶּת־

שְׁלֹמֹה לְאִשָּׁה: בַּעְנָא בְּדַחֻשִׁי בְּאַשֶׁר וּבַעֲלוֹת:

יְהוֹשָׁפָט בְּדַפְרוֹחַ בִּישָׁשְׁכָר: שְׁמַעִי בֶן־

אַלָּא בְּבִנְיָמִן: גֶּבֶר בְּדַאֲרִי בְּאַרְץ גִּלְעָד אֶרֶץ

סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֲמֹרִי וְעַנְי מֶלֶךְ הַבִּשְׁן וְנָצִיב אֶחָד אֲשֶׁר

כָּ בְּאַרְץ: יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל רַבִּים כְּחוֹל אֲשֶׁר־עַל־הַיָּם לְרַב

אֲכָלִים וְשֹׂתִים וְשֹׂמְחִים:

ושלמה

## CAP. V. ה

ה

וּשְׁלֹמֹה הָיָה מוֹשֵׁל בְּכָל־הַמְּלָכוֹת מִן־הַנָּהָר אֲרָץ \*  
 פְּלִשְׁתִּים וְעַד נָבֹל מִצְרַיִם מִנָּחָה וְעַבְדִּים אֶת־  
 שְׁלֹמֹה כְּלִימֵי חַיִּיו: וַיְהִי לֶחֶם־שְׁלֹמֹה לְיוֹם אֶחָד <sup>2</sup>  
 שְׁלֹשִׁים כֹּר סֵלֶת וְשִׁשִּׁים כֹּר קֶמַח: עֲשָׂה בָקָר בָּרָאִים <sup>3</sup>  
 וְעֹשְׂרִים בָּקָר רָעִי וּמֵאָה צֹאן לְבָד מֵאִיל וְצִבִּי וַיְחַמּוּר <sup>4</sup>  
 וּבְרָבָרִים אֲבוּסִים: בִּי־הוּא רִדָּה בְּכָל־עֵבֶר הַנָּהָר  
 מִתַּפְסַח וְעַד־עֲזָה בְּכָל־מְלָכֵי עֵבֶר הַנָּהָר וְשָׁלוֹם הָיָה  
 לוֹ מִכָּל־עֲבָרָיו מִסְבִּיב: וַיָּשָׁב יְהוֹדָה וְיִשְׂרָאֵל לְבִטָּח <sup>ה</sup>  
 אִישׁ תַּחַת גִּפְנוֹ וְתַחַת תְּאֵנָתוֹ מִדָּן וְעַד־בָּאֵר שְׁבַע כָּל  
 יְמֵי שְׁלֹמֹה: וַיְהִי לְשְׁלֹמֹה אַרְבָּעִים אֲלָף אֲרֹנֹת <sup>6</sup>  
 סוּסִים לְמִרְכָּבָו וּשְׁנַיִם־עֶשְׂרֵת אֲלָף פָּרָשִׁים: וּכְלָכְלוּ <sup>7</sup>  
 הַנֶּצְצִים הָאֵלֶּה אֶת־הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וְאֵת כָּל־הַקָּרֵב אֶל־  
 שְׁלֹחַן הַמֶּלֶךְ־שְׁלֹמֹה אִישׁ חֲדָשׁוֹ לֹא יַעֲדֵרוֹ דְּבָר:  
 וְהַשְׁעָרִים וְהַתֵּבָן לְפוּסִים וּלְרָכֶשׁ יָבֹאוּ אֶל־הַמֶּקוֹם <sup>8</sup>  
 אֲשֶׁר יְהוָה־שָׁם אִישׁ כַּמִּשְׁפָּט: וַיִּתֵּן אֱלֹהִים חֲכָמָה <sup>9</sup>  
 לְשְׁלֹמֹה וַתְּבוֹנָה הִרְבָּה מְאֹד וַרְחֹב לֵב כַּחֲוִל אֲשֶׁר עַל־  
 שֵׁפֶת הַיָּם: וַתִּרְבֵּ חֲכָמַת שְׁלֹמֹה מִחֲכָמַת כָּל־בְּנֵי־קָדֶם <sup>י</sup>  
 וּמִכָּל חֲכָמַת מִצְרַיִם: וַיַּחֲבֹם מִכָּל־הָאָדָם מֵאִיתָן הָאֲזָרְחִי <sup>11</sup>  
 וְהִימָן וּכְלָכֵל וְדָדָע בְּנֵי מַחֲוִל וַיְהִי־שֵׁמוֹ בְּכָל־הַגּוֹיִם  
 סְבִיב: וַיְדַבֵּר שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים מִשְׁלַל וַיְהִי שִׁירֵי חַמְשָׁה <sup>12</sup>  
 וְאֵלֶּף: וַיְדַבֵּר עַל־הַעֲצִים מִן־הָאֲרָץ אֲשֶׁר בְּלִבְנוֹן וְעַד <sup>13</sup>  
 הָאֲזוֹב אֲשֶׁר יֵצֵא בְּקֹר וַיְדַבֵּר עַל־הַבְּהֵמָה וְעַל־הָעוֹף  
 וְעַל־הַרְמֵשׁ וְעַל־הַדְּגָיִם: וַיָּבֹאוּ מִכָּל־הָעַמִּים לִשְׁמֹעַ אֵת <sup>14</sup>  
 חֲכָמַת שְׁלֹמֹה מֵאֵת כָּל־מְלָכֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר שָׁמְעוּ אֶת־  
 חֲכָמָתוֹ: וַיִּשְׁלַח חִירָם מֶלֶךְ־צוּר אֶת־עַבְדּוֹ אֶל־ <sup>טו</sup>  
 שְׁלֹמֹה כִּי שָׁמַע כִּי אָתּוֹ מִשְׁחָו לְמֶלֶךְ תַּחַת אָבִיו כִּי  
 אָהֵב הָיָה חִירָם לְדָוִד כָּל־הַיָּמִים: וַיִּשְׁלַח שְׁלֹמֹה <sup>16</sup>  
 אֶל־

21 And Solomon reigned over all kingdoms from the river unto the land of the Philistines, and unto the border of Egypt; they brought presents, and served Solomon all the days of his life.

22 ¶ And Solomon's provision for one day was thirty measures of fine flour, and threescore measures of meal,

23 Ten fat oxen, and twenty oxen out of the pastures, and an hundred sheep, beside harts, and roebucks, and fallow deer, and fatted fowl.

24 For he had dominion over all the region on this side the river, from Tiphseh even to Azzah, over all the kings on this side the river: and he had peace on all sides round about him.

25 And Judah and Israel dwelt safely, every man under his vine and under his fig tree, from Dan even to Beer-sheba, all the days of Solomon.

26 ¶ And Solomon had forty thousand stalls of horses for his chariots, and twelve thousand horsemen.

27 And those officers provided victual for king Solomon, and for all that came unto king Solomon's table, every man in his month: they lacked nothing.

28 Barley also and straw for the horses and dromedaries brought they unto the place where the officers were, every man according to his charge.

29 ¶ And God gave Solomon wisdom and understanding exceeding much, and largeness of heart, even as the sand that is on the sea shore.

30 And Solomon's wisdom excelled the wisdom of all the children of the east country, and all the wisdom of Egypt.

31 For he was wiser than all men; than Ethan the Ezrahite, and Heman, and Chalcol, and Darda, the sons of Mahol: and his fame was in all nations round about.

32 And he spake three thousand proverbs: and his songs were a thousand and five.

33 And he spake of trees, from the cedar tree that is in Lebanon even unto the hyssop that springeth out of the wall: he spake also of beasts, and of fowl, and of creeping things, and of fishes.

34 And there came of all people to hear the wisdom of Solomon, from all kings of the earth, which had heard of his wisdom.

## CHAPTER V.

AND Hiram king of Tyre sent his servants unto Solomon; for he had heard that they had anointed him king in the room of his father: for Hiram was ever a lover of David.

2 And Solomon sent to Hiram, saying,

8 Thou knowest how that David my father could not build an house unto the name of the Lord, his God for the wars which were about him on every side, until the Lord put them under the soles of his feet.

4 But now the Lord my God hath given me rest on every side, so that there is neither adversary nor evil occurrent.

5 And, behold, I purpose to build an house unto the name of the Lord my God, as the Lord spake unto David my father, saying, Thy son, whom I will set upon thy throne in thy room, he shall build an house unto my name.

6 Now therefore command thou that they hew me cedar trees out of Lebanon; and my servants shall be with thy servants: and unto thee will I give hire for thy servants according to all that thou shalt appoint: for thou knowest that there is not among us any that can skill to hew timber like unto the Sidonians.

7 ¶ And it came to pass, when Hiram heard the words of Solomon, that he rejoiced greatly, and said, Blessed be the Lord this day, which hath given unto David a wise son over this great people.

8 And Hiram sent to Solomon, saying, I have considered the things which thou sentest to me for: and I will do all thy desire concerning timber of cedar, and concerning timber of fir.

9 My servants shall bring them down from Lebanon unto the sea: and I will convey them by sea in floats unto the place that thou shalt appoint me, and will cause them to be discharged there, and thou shalt receive them: and thou shalt accomplish my desire, in giving food for my household.

10 So Hiram gave Solomon cedar trees and fir trees according to all his desire.

11 And Solomon gave Hiram twenty thousand measures of wheat for food to his household, and twenty measures of pure oil: thus gave Solomon to Hiram year by year.

12 And the Lord gave Solomon wisdom, as he promised him: and there was peace between Hiram and Solomon; and they two made a league together.

13 ¶ And king Solomon raised a levy out of all Israel; and the levy was thirty thousand men.

14 And he sent them to Lebanon, ten thousand a month by courses: a month they were in Lebanon, and two months at home: and Adoniram was over the levy.

15 And Solomon had threescore and ten thousand that bare burdens, and fourscore thousand hewers in the mountains;

16 Beside the chief of Solomon's officers which were over the work,

17 אֶל־חִירָם לֵאמֹר׃ אַתָּה יָדַעְתָּ אֲתִידֹד אָבִי כִי לֹא יָמַל  
לְבָנוֹת בַּיִת לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהָיו מִפְּנֵי הַמִּלְחָמָה אֲשֶׁר  
18 סָבְבוּ עָרִיתָ יְהוָה אַתֶּם תַּחַת כַּפּוֹת רַגְלָו׃ וְעַתָּה  
הִנֵּה יְהוָה אֱלֹהֵי לִי מִסְבִּיב אֵין שָׁמַן וְאֵין פָּנֵעַ רָע׃  
19 וְהִנֵּנִי אֹמֵר לְבָנוֹת בַּיִת לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי בָאֲשֶׁר ׀ דִּבֶּר  
יְהוָה אֲלִידֹד אָבִי לֵאמֹר בְּנֵךְ אֲשֶׁר אֶתָּן תַּחְתֶּיךָ עַל־  
כ בַּסֶּאֱךָ הוֹאִיבֶנָה הַבַּיִת לְשָׁמַי׃ וְעַתָּה צִוָּה וַיִּכְרֹת־לִי  
אֲרָזִים מִהַר־לִבְנוֹן וְעַבְדֵי יְהוָה עִם־עַבְדֶּיךָ וְשֹׂכֵר עַבְדֶּיךָ  
אֶתָּן לָךְ כָּכָל אֲשֶׁר תֹּאמַר כִּי ׀ אַתָּה יָדַעְתָּ כִּי אֵין בָּנוּ  
אִישׁ יָדַע לְכַרֵּת־עֵצִים בְּצִדָּנִים׃ וַיְהִי כַשְׁמֶעַ חִירָם  
אֲתִידְבָּרִי שְׁלֹמֹה וַיִּשְׂמַח מְאֹד וַיֹּאמֶר בְּרוּךְ יְהוָה הַיּוֹם  
22 אֲשֶׁר נָתַן לְדָוִד בֶּן חָכִם עַל־דַּעַם הָרַב הַזֶּה׃ וַיִּשְׁלַח  
חִירָם אֶל־שְׁלֹמֹה לֵאמֹר שְׁמַעְתִּי אֶת אֲשֶׁר־שָׁלַחְתָּ אֵלַי  
אֲנִי אֵעֲשֶׂה אֶת־כָּל־הַפֶּסֶד בְּעֵצֵי אֲרָזִים וּבְעֵצֵי בְרוֹשִׁים׃  
23 עַבְדִּי יִרְדּוּ מִהַר־לִבְנוֹן וַיָּמָה וְאֲנִי אֲשִׁימָם דְּבָרוֹת בָּיִם  
עַד־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־תִּשְׁלַח אֵלַי וּנְפַצְתִּים שָׁם וְאַתָּה תִּשָּׂא  
24 וְאַתָּה תַעֲשֶׂה אֶת־הַפֶּסֶד לַחֵם בֵּיתִי׃ וַיְהִי חִירָם  
כֹּה נָתַן לְשְׁלֹמֹה עֵצֵי אֲרָזִים וְעֵצֵי בְרוֹשִׁים כָּל־הַפֶּסֶד׃ וַיִּשְׁלַח  
נָתַן לְחִירָם עֲשָׂרִים אֶלֶף כֶּרֶם חֲמִישׁ מִכֶּלֶת לְבֵיתוֹ  
וְעֲשָׂרִים כֶּרֶם שָׁמֶן כַּתִּיב כַּהֲדִיתָן שְׁלֹמֹה לְחִירָם שְׁנָה  
26 בְּשָׁנָה׃ וַיַּהֲדָה נָתַן חֲכֵמָה לְשְׁלֹמֹה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר  
לֹא וַיְהִי שָׁלֵם בֵּין חִירָם וּבֵין שְׁלֹמֹה וַיִּכְרֹתוּ בְרִית  
שְׁנֵיהֶם׃ וַיַּעַל הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה מִסָּם מִכָּל־יִשְׂרָאֵל וַיְהִי  
27 הָמָס שְׁלֹשִׁים אֶלֶף אִישׁ׃ וַיִּשְׁלַחֵם לְבִנוּנָה עֲשָׂרַת אֲלָפִים  
בַּחֹדֶשׁ חֲלִיפּוֹת חֹדֶשׁ יְהִיו בְּלִבְנוֹן שְׁנַיִם חֹדָשִׁים בְּבֵיתוֹ  
29 וְאַדְנִיָּהם עַל־הָמָס׃ וַיְהִי לְשְׁלֹמֹה שִׁבְעִים אֶלֶף נָשִׂא  
ל סָבָל וְשִׁמְוִנִים אֶלֶף חֹצֵב בְּדֶהֱר׃ לְבַד מִשְׁרֵי הַנּוֹצֵבִים  
לְשְׁלֹמֹה



three thousand and three hundred, which ruled over the people that wrought in the work.

17 And the king commanded, and they brought great stones, costly stones, and hewed stones, to lay the foundation of the house.

18 And Solomon's builders and Hiram's builders did hew *them*, and the stonesquarers: so they prepared timber and stones to build the house.

לְשִׁלְמֹה אֲשֶׁר עַל-הַמִּלְאכָה שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת  
הָרָדִים בְּעֵם הָעֲשִׂים בַּמִּלְאכָה: וַיֵּצֵא הַמֶּלֶךְ וַיַּסְעוּ אֲבָנִים  
גְּדֹלוֹת אֲבָנִים וַיִּקְרוּת לַיִּסָּד הַבַּיִת אֲבָנֵי נֹזֶת: וַיַּסְלֹו  
בְנֵי שְׁלֹמֹה וּבְנֵי חִירָם וְהַנִּבְלִים וַיִּכְנֻוּ הָעֲצִים וְהָאֲבָנִים  
לְבִנוֹת הַבַּיִת:

## CAP. VI. ו'

## CHAPTER VI.

וַיְהִי בִשְׁמוֹנִים שָׁנָה וָאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה לָצֵאת בְּנֵי-  
יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ-מִצְרַיִם בִּשְׁנָה הָרְבִיעִית בַּחֹדֶשׁ זוֹ הָיָה  
הַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה עַל-יִשְׂרָאֵל וַיִּבֶן הַבַּיִת לַיהוָה:  
וְהַבַּיִת אֲשֶׁר בָּנָה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה לַיהוָה שְׁשִׁים-אַמָּה  
אַרְבֹּו וְעֶשְׂרִים רָחֵב וּשְׁלֹשִׁים אֹמָה קוֹמָתוֹ: וְהָאוֹלָם עַל-  
פְּנֵי הַיֵּכָל הַבַּיִת עֶשְׂרִים אֹמָה אֲרָפּוֹ עַל-פְּנֵי רָחֵב הַבַּיִת  
עֶשֶׂר בְּאַמָּה רָחֵב עַל-פְּנֵי הַבַּיִת: וַיַּעַשׂ לַבַּיִת חֲלוּצֵי  
שְׁקָפִים אֲטָמִים: וַיִּבֶן עַל-קִיר הַבַּיִת יְצֹעַ סָבִיב אֶת-הַ  
קִירֹת הַבַּיִת סָבִיב לַהֵיכָל וּלְדַבִּיר וַיַּעַשׂ צִלְעוֹת סָבִיב:  
הַיְצֹעַ הַתַּחְתָּנָה חֲמֵשׁ בְּאַמָּה רָחֵבָה וְהַתִּיכְנָה שֵׁשׁ  
בְּאַמָּה רָחֵבָה וְהַשְׁלִישִׁית שְׁבַע בְּאַמָּה רָחֵבָה כִּי מִנְרְעוֹת  
נָתַן לַבַּיִת סָבִיב חֹזֶצֶה לְבִלְתִּי אֲחוֹ בְּקִירֹת הַבַּיִת:  
וְהַבַּיִת בְּהִבְנָתוֹ אֲבָן שְׁלֹמֹה מִסַּע נִבְנָה וּמִקְבּוֹת וְהַנֶּרֶן  
כָּל-כְּלֵי בָרָז לֹא-נִשְׁמַע בַּבַּיִת בְּהִבְנָתוֹ: פֶּתַח הַצִּלְעַ  
הַתִּיכְנָה אֶל-כִּתְּף הַבַּיִת הַיְמָנִית וּבִלְוִלִים יַעֲלֹו עַל-  
הַתִּיכְנָה וּמִן-הַתִּיכְנָה אֶל-הַשְּׁלִישִׁים: וַיִּבֶן אֶת-הַבַּיִת  
וַיִּסְכְּלוּ וַיַּסְפֵּן אֶת-הַבַּיִת גְּבוּס וּשְׁדֵרֶת בְּאַרְזִים: וַיִּבֶן  
אֶת-הַיְצֹעַ עַל-כָּל-הַבַּיִת חֲמֵשׁ אֲמוֹת קוֹמָתוֹ וַיֵּאָחֶז אֶת-  
הַבַּיִת בַּעֲצֵי אֲרָזִים: וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֶל-שְׁלֹמֹה  
לֵאמֹר: הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר-אַתָּה בֹנֶה אֲסִיתֶלֶךְ בְּחֻקָּתִי  
וְאֶת-מִשְׁפָּטִי תַעֲשֶׂה וְשִׁמְרַת אֶת-כָּל-מִצְוֹתִי לִלְכַת בָּהֶם

וְהִקְמַתִּי

ו' 31. v. 5. קמץ ב"ח v. 4. ו' קמץ ב"ח v. 5. יציע ק

ו' 6. v. 6. יציע ק' v. 8. ו' 8. דגש אחר שורק v. 10. ו' 10. יציע ק'

my word with thee, which I spake unto David thy father:

13 And I will dwell among the children of Israel, and will not forsake my people Israel.

14 So Solomon built the house, and finished it.

15 And he built the walls of the house within with boards of cedar, both the floor of the house, and the walls of the ceiling: and he covered them on the inside with wood, and covered the floor of the house with planks of fir.

16 And he built twenty cubits on the sides of the house, both the floor and the walls with boards of cedar: he even built them for it within, even for the oracle, even for the most holy place.

17 And the house, that is, the temple before it, was forty cubits long.

18 And the cedar of the house within was carved with knops and open flowers: all was cedar; there was no stone seen.

19 And the oracle he prepared in the house within, to set there the ark of the covenant of the Lord.

20 And the oracle in the forefront was twenty cubits in length, and twenty cubits in breadth, and twenty cubits in the height thereof: and he overlaid it with pure gold; and so covered the altar which was of cedar.

21 So Solomon overlaid the house within with pure gold: and he made a partition by the chains of gold before the oracle; and he overlaid it with gold.

22 And the whole house he overlaid with gold, until he had finished all the house: also the whole altar that was by the oracle he overlaid with gold.

23 ¶ And within the oracle he made two cherubims of olive tree, each ten cubits high.

24 And five cubits was the one wing of the cherub, and five cubits the other wing of the cherub: from the uttermost part of the one wing unto the uttermost part of the other were ten cubits.

25 And the other cherub was ten cubits: both the cherubims were of one measure and one size.

26 The height of the one cherub was ten cubits, and so was it of the other cherub.

27 And he set the cherubims within the inner house: and they stretched forth the wings of the cherubims, so that the wing of the one touched the one wall, and the wing of the other cherub touched the other wall; and their wings touched one another in the midst of the house.

28 And he overlaid the cherubims with gold.

29 And he carved all the walls of the house round about with carved figures

והקמתי את־דבְרִי אִתְּךָ אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל־דָּוִד אָבִיךָ:

וְשִׁכְנֹתִי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא אֶעְזֹב אֶת־עַמִּי יִשְׂרָאֵל: 13

וַיִּבֶן שְׁלֹמֹה אֶת־הַבַּיִת וַיְכַלֵּהוּ: 14

וַיִּבֶן אֶת־הַקִּירֹת הַבַּיִת מִבְּלֹעֹת אֲרָזִים מִקִּרְקַע הַבַּיִת עַד־ 15

קִירֹת הַסָּפֵן צִפָּה עֵץ מִבַּיִת וַיִּצָּף אֶת־קִרְקַע הַבַּיִת 16

בְּצִלְעוֹת בְּרוֹשִׁים: 17 וַיִּבֶן אֶת־עֲשָׂרִים אֲמָה מִרְכְּבוֹת הַבַּיִת

בְּצִלְעוֹת אֲרָזִים מִדִּהְקִירְקַע עַד־הַקִּירֹת וַיִּבֶן לוֹ מִבַּיִת 18

לְדָבִיר לְקֹדֶשׁ הַקֹּדֶשִׁים: 19 וְאַרְבָּעִים בָּאֲמָה הָיָה הַבַּיִת

הוּא הַהִיכָל לִפְנֵי: 20 וְאָרְזוֹ אֶל־הַבַּיִת פָּנִימָה מִקְלָעַת

פָּקָעִים וּפְטוּרֵי צִצִּים הִכָּל אֲרוֹ אֵין אֵבֶן נִרְאָה: 21 וְדָבִיר

בְּתוֹךְ־הַבַּיִת מִפְּנִימָה הָבִין לְתֵתֵן שָׁם אֶת־אֲרוֹן בְּרִית 22

כִּיְהוָה: 23 וּלְפָנָי הַדָּבִיר עֲשָׂרִים אֲמָה אֲרָךְ וְעֲשָׂרִים אֲמָה

רָחֵב וְעֲשָׂרִים אֲמָה קוֹמָתוֹ וַיִּצְפּוּהוּ זָהָב סָגוּר וַיִּצָּף מִזְבֵּחַ 24

אֲרוֹ: 25 וַיִּצָּף שְׁלֹמֹה אֶת־הַבַּיִת מִפְּנִימָה זָהָב סָגוּר וַיַּעֲבֹר

בְּרִיתֵיכֹת זָהָב לִפְנֵי הַדָּבִיר וַיִּצְפּוּהוּ זָהָב: 26 וְאֶת־כָּל־

הַבַּיִת צִפָּה זָהָב עַד־תָּם כָּל־הַבַּיִת וְכָל־הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר־ 27

לְדָבִיר צִפָּה זָהָב: 28 וַיַּעַשׂ בַּדָּבִיר שְׁנֵי כְּרוּבִים עֲצֵי־שֵׁמֶן

עֶשֶׂר אַמּוֹת קוֹמָתוֹ: 29 וְחֲמֵשׁ אַמּוֹת כִּנְף הַכְּרוּב הָאֶחָד

וְחֲמֵשׁ אַמּוֹת כִּנְף הַכְּרוּב הַשֵּׁנִית עֶשֶׂר אַמּוֹת מִקְצוֹת 30

כַּף כַּנְפּוֹ וְעַד־קְצוֹת כַּנְפּוֹ: 31 וְעֶשֶׂר בָּאֲמָה הַכְּרוּב הַשֵּׁנִי

מִדָּה אֶחָת וְקָצֵב אֶחָד לְשֵׁנֵי הַכְּרוּבִים: 32 קוֹמַת הַכְּרוּב

הָאֶחָד עֶשֶׂר בָּאֲמָה וְכֵן הַכְּרוּב הַשֵּׁנִי: 33 וַיִּתֵּן אֶת־הַכְּרוּבִים

בְּתוֹךְ הַבַּיִת הַפְּנִימִי וַיַּפְרְשׁוּ אֶת־כַּנְפֵּי הַכְּרוּבִים וַתִּגַּע 34

כִּנְף הָאֶחָד בְּקִיר וְכִנְף הַכְּרוּב הַשֵּׁנִי נִגְעַת בְּקִיר הַשֵּׁנִי 35

וּכְנִפֵּיהֶם אֶל־תוֹךְ הַבַּיִת נִגְעַת כִּנְף אֶל־כִּנְף: 36 וַיִּצָּף אֶת־

הַכְּרוּבִים זָהָב: 37 וְאֶת כָּל־קִירֹת הַבַּיִת מִסָּבִיל קָלַע פְּתוּחֵי 38

מִקְלָעוֹת כְּרוּבִים וְתַמּוּרֵי צִצִּים מִלְּפָנִים וּלְחִיצוֹן:

וְאֶת־

31 וְאֶת־קִרְקַע הַבַּיִת צִפָּה זָהָב לַפְּנִימָה וּלְחִיצוֹן: וְאֵת פֶּתַח ל  
 הַדְּבִיר עָשָׂה דִלְתוֹת עֲצֵי־שֹׁמֶן הָאֵיל מְזוּזוֹת חֲמִשִּׁית:  
 32 וְשְׁתֵּי דִלְתוֹת עֲצֵי־שֹׁמֶן וְקָלַע עֲלֵיהֶם מִקְלָעוֹת כְּרוּבִים  
 וְתַמְרוֹת וּפְטוּרֵי צִצִּים וְצִפָּה זָהָב וַיֵּרֶד עַל־הַכְּרוּבִים וְעַל־  
 33 הַתַּמְרוֹת אֶת־הַזָּהָב: וְכֵן עָשָׂה לַפֶּתַח הַהֵיכָל מְזוּזוֹת  
 34 עֲצֵי־שֹׁמֶן מֵאֵת רַבְעִית: וְשְׁתֵּי דִלְתוֹת עֲצֵי כְּרוּשִׁים שְׁנֵי  
 צִלְעִים הַדֶּלֶת הָאֶחָת גִּלְלִים וְשְׁנֵי קָלְעִים הַדֶּלֶת הַשֵּׁנִית  
 גִּלְלִים: וְקָלַע כְּרוּבִים וְתַמְרוֹת וּפְטוּרֵי צִצִּים וְצִפָּה זָהָב לָה  
 36 מִיֶּשֶׁר עַל־הַמִּחְזָה: וַיִּבֶן אֶת־הַחֲצֵר הַפְּנִימִית שְׁלֹשָׁה  
 37 טוּרֵי גֹיֵת וְטוּר כִּרְתָּת אֲרוֹם: בַּשָּׁנָה הָרַבְעִית יָסַד בֵּית  
 38 יְהוָה בִּירַח זוֹ: וּבַשָּׁנָה הָאֶחָת עָשָׂה בִּירַח כּוֹל הָוָא  
 הַחֹדֶשׁ הַשְּׁמִינִי כָּלָה הַבַּיִת לְכַל־דְּבָרָיו וּלְכַל־מִשְׁפָּטָיו  
 וַיִּבְנֶהוּ שִׁבְעֵי שָׁנִים:

## CAP. VII. 1

1 וְאֶת־בֵּיתוֹ בָּנָה שְׁלֹמֹה שְׁלֹשׁ עָשָׂרָה שָׁנָה וַיִּכַּל אֶת־כָּל־א  
 2 בֵּיתוֹ: וַיִּבֶן אֶת־בֵּית יֵצֶר הַלְּבָנוֹן מֵאָה אַמָּה אָרְכוֹ  
 וְחֲמִשִּׁים אַמָּה רָחְבוֹ וּשְׁלֹשִׁים אַמָּה קוֹמָתוֹ עַל אַרְבָּעָה  
 3 טוּרֵי עֲמֻדֵי אֲרוֹם וּכְרִתוֹת אֲרוֹם עַל־הָעֲמֻדִים: וְסָפֵן  
 בָּאֲרוֹ מִמַּעַל עַל־הַצִּלְעַת אֲשֶׁר עַל־הָעֲמֻדִים אַרְבָּעִים  
 4 וְחֲמִשָּׁה חֲמִשָּׁה עֶשֶׂר הַטּוּר: וּשְׁקָפִים שְׁלֹשָׁה טוּרִים  
 5 וּמִחְזָה אֶל־מִחְזָה שְׁלֹשׁ פַּעַמִּים: וְכַל־הַפִּתְחוֹת וְהַמְּזוּזוֹת  
 6 רַבְעִים שֶׁקֶף וּמִיל מִחְזָה אֶל־מִחְזָה שְׁלֹשׁ פַּעַמִּים: וְאֵת  
 7 אֵילָם הָעֲמֻדִים עָשָׂה חֲמִשִּׁים אַמָּה אָרְכוֹ וּשְׁלֹשִׁים אַמָּה  
 8 רָחְבוֹ וְאֵילָם עַל־פְּנֵיהֶם וְעַמֻּדִים וְעָב עַל־פְּנֵיהֶם: וְאֵילָם  
 הַכֶּסֶף אֲשֶׁר יִשְׁפֹּטֵם אֵלָם הַמִּשְׁפָּט עָשָׂה וְסָפֵן בָּאֲרוֹ  
 מִהַקִּיר עַד־הַקִּיר: וּבֵיתוֹ אֲשֶׁר־יֵשֵׁב שָׁם חֲצֵר  
 הָאַחֶרֶת מִבֵּית לְאֵלָם כַּמַּעֲשֵׂה הַזֶּה וְכֵן יַעֲשֶׂה  
 לְבֵת־

of cherubims and palm trees and open flowers, within and without.

30 And the floor of the house he overlaid with gold, within and without.

31 ¶ And for the entering of the oracle he made doors of olive tree: the lintel and side posts were a fifth part of the wall.

32 The two doors also were of olive tree; and he carved upon them carvings of cherubims and palm trees and open flowers, and overlaid them with gold, and spread gold upon the cherubims, and upon the palm trees.

33 So also made he for the door of the temple posts of olive tree, a fourth part of the wall.

34 And the two doors were of fir tree: the two leaves of the one door were folding, and the two leaves of the other door were folding.

35 And he carved thereon cherubims and palm trees and open flowers: and covered them with gold fitted upon the carved work.

36 ¶ And he built the inner court with three rows of hewed stone, and a row of cedar beams.

37 ¶ In the fourth year was the foundation of the house of the Lord laid, in the month Zif:

38 And in the eleventh year, in the month Bul, which is the eighth month, was the house finished throughout all the parts thereof, and according to all the fashion of it. So was he seven years in building it.

## CHAPTER VII.

**B**UT Solomon was building his own house thirteen years, and he finished all his house.

2 ¶ He built also the house of the forest of Lebanon; the length thereof was an hundred cubits, and the breadth thereof fifty cubits, and the height thereof thirty cubits, upon four rows of cedar pillars, with cedar beams upon the pillars.

3 And it was covered with cedar above upon the beams, that lay on forty five pillars, fifteen in a row.

4 And there were windows in three rows, and light was against light in three ranks.

5 And all the doors and posts were square, with the windows: and light was against light in three ranks.

6 ¶ And he made a porch of pillars; the length thereof was fifty cubits, and the breadth thereof thirty cubits; and the porch was before them: and the other pillars and the thick beam were before them.

7 ¶ Then he made a porch for the throne where he might judge, even the porch of judgment: and it was covered with cedar from one side of the floor to the other.

8 ¶ And his house where he dwelt had another court within the porch, which was of the like work. Solomon made also an house for Pharaoh's

daughter, whom he had taken to wife, like unto this porch.

9 All these *were* of costly stones, according to the measures of hewed stones, sawed with saws, within and without, even from the foundation unto the coping, and so on the outside toward the great court.

10 And the foundation *was* of costly stones, even great stones, stones of ten cubits, and stones of eight cubits.

11 And above *were* costly stones, after the measures of hewed stones, and cedars.

12 And the great court round about *was* with three rows of hewed stones, and a row of cedar beams, both for the inner court of the house of the Lord, and for the porch of the house.

13 ¶ And king Solomon sent and fetched Hiram out of Tyre.

14 He *was* a widow's son of the tribe of Naphtali, and his father *was* a man of Tyre, a worker in brass; and he *was* filled with wisdom, and understanding, and cunning to work all works in brass. And he came to king Solomon, and wrought all his work.

15 For he cast two pillars of brass, of eighteen cubits high apiece: and a line of twelve cubits did compass either of them about.

16 And he made two chapters of molten brass, to set upon the tops of the pillars: the height of the one chapter *was* five cubits, and the height of the other chapter *was* five cubits:

17 And nets of checker work, and wreaths of chain work, for the chapters which *were* upon the top of the pillars; seven for the one chapter, and seven for the other chapter.

18 And he made the pillars, and two rows round about upon the one network, to cover the chapters that *were* upon the top, with pomegranates: and so did he for the other chapter.

19 And the chapters that *were* upon the top of the pillars *were* of lily work in the porch, four cubits.

20 And the chapters upon the two pillars *had* pomegranates also above, over against the belly which *was* by the network: and the pomegranates *were* two hundred in rows round about upon the other chapter.

21 And he set up the pillars in the porch of the temple: and he set up the right pillar, and called the name thereof Jachin: and he set up the left pillar, and called the name thereof Boaz.

9 לְבֵת־פָּרֹעַה אֲשֶׁר לָקַח שְׁלֹמֹה כְּאוֹלָם הַזֶּה: כָּל־אֵלֶּה

אֲבָנִים יִקְרָת בְּמִדּוֹת גְּזִית מְגֻרָּה מִבֵּית וּמִחוּץ  
וּמִמִּסָּד עַד־הַטֹּפְחוֹת וּמִחוּץ עַד־הַחֹצֵר הַגְּדוֹלָה:

י וּמִיָּסֵד אֲבָנִים יִקְרָת אֲבָנִים גְּדֻלּוֹת אֲבָנֵי עֵשָׂר אַמּוֹת  
וְאֲבָנֵי שְׁמֹנֶה אַמּוֹת: וּמִלְמַעְלָה אֲבָנִים יִקְרָת בְּמִדּוֹת

יב גְּזִית וְאָרָז: וְחֹצֵר הַגְּדוֹלָה סָבִיב שְׁלֹשָׁה טוּרִים גְּזִית  
וְטוּר פִּרְתוֹת אֲרָזִים וְלַחֹצֵר בֵּית־יְהוָה הַפְּנִימִית וְלֵאלֶם

יג הַבַּיִת: וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה יוֹקֵחַ אֶת־חִירָם

יד מִצֹּר: בֶּן־אִשָּׁה אֲלֻמָּנָה הוּא מִמִּטָּה נִפְתָּלִי וְאָבִיו אִישׁ־  
צֹרִי חֹרֵשׁ נְחֹשֶׁת וַיִּמְלֹא אֶת־הַחֲכֵמָה וְאֶת־הַחֲבוּנָה

וְאֶת־הַדַּעַת לַעֲשׂוֹת כָּל־מְלָאכָה בְּנְחָשֶׁת וַיָּבֹא אֶל־  
טו הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וַיַּעַשׂ אֶת־כָּל־מְלָאכָתוֹ: וַיַּצֵּר אֶת־שְׁנֵי

הָעַמּוּדִים נְחֹשֶׁת שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה אַמָּה קוֹמַת הָעַמּוּד  
הָאֶחָד וְחוּט שְׁתֵּים־עֶשְׂרֵה אַמָּה יָסַב אֶת־הָעַמּוּד הַשֵּׁנִי:

יז וּשְׁתֵּי כְתָרֹת עָשָׂה לָתֵת עַל־רָאשֵׁי הָעַמּוּדִים מִצָּק  
נְחֹשֶׁת חֲמֵשׁ אַמּוֹת קוֹמַת הַכְּתָרֹת הָאֶחָת וְחֲמֵשׁ אַמּוֹת

יח קוֹמַת הַכְּתָרֹת הַשֵּׁנִית: שְׁבָכִים מַעֲשֵׂה שְׁבָכָה גְּדֻלִּים  
מַעֲשֵׂה שְׂרָשְׁרוֹת לַכְּתָרֹת אֲשֶׁר עַל־רָאשׁ הָעַמּוּדִים שְׁבָעָה

לַכְּתָרֹת הָאֶחָת וּשְׁבָעָה לַכְּתָרֹת הַשֵּׁנִית: וַיַּעַשׂ אֶת־  
יט הָעַמּוּדִים וּשְׁנֵי טוּרִים סָבִיב עַל־הַשְּׁבָכָה הָאֶחָת לְכַסּוֹת

אֶת־הַכְּתָרֹת אֲשֶׁר עַל־רָאשׁ הָרִמּוֹנִים וְכֵן עָשָׂה לַכְּתָרֹת  
הַשֵּׁנִית: וְכְתָרֹת אֲשֶׁר עַל־רָאשׁ הָעַמּוּדִים מַעֲשֵׂה שׁוּשַׁן

כ כְּאוֹלָם אַרְבַּע אַמּוֹת: וְכְתָרֹת עַל־שְׁנֵי הָעַמּוּדִים גַּם־  
מִמַּעַל מִלְעֻמַּת הַבֶּטֶן אֲשֶׁר לְעֵבֶר שְׁבָכָה וְהָרִמּוֹנִים

כא מֵאֲתֵימִס טוּרִים סָבִיב עַל הַכְּתָרֹת הַשֵּׁנִית: וַיִּקָּם אֶת־  
הָעַמּוּדִים לֵאלֶם הַיְּהִיבֵל וַיִּקָּם אֶת־הָעַמּוּד הַיְּמָנִי וַיִּקְרָא

אֶת־שְׁמוֹ יָכִין וַיִּקָּם אֶת־הָעַמּוּד הַשְּׂמָאלִי וַיִּקְרָא אֶת־  
שְׁמוֹ בּוֹאֵז

22 שָׁמוּ בָעֵז: וְעַל רֹאשׁ הָעַמּוּדִים מַעֲשֵׂה שׁוֹשָׁן וְתָתָם  
 23 מִלְּאֲכֶת הָעַמּוּדִים: וַיַּעַשׂ אֶת־הֵדִים מוֹצֵק עֶשֶׂר  
 בָּאֲמָה מִשְׁפָּתוֹ עַד־שְׁפָתוֹ עָגֹל. סָבִיב וְחֹמֶשׁ בָּאֲמָה  
 24 קוֹמָתוֹ וְקוֹרֶה שְׁלֹשִׁים בָּאֲמָה יָסֹב אֹתוֹ סָבִיב: וּפְקָעִים  
 מִתַּחַת לְשֻׁפָּתוֹ. סָבִיב סָבִיבִים אֹתוֹ עֶשֶׂר בָּאֲמָה מִקְפִּים  
 אֶת־הֵדִים סָבִיב שְׁנֵי טוֹרִים הַפְּקָעִים יִצְקִים בִּיצְקָתוֹ:  
 עָמַד עַל־שְׁנֵי עֶשֶׂר בְּקָר שְׁלֹשָׁה פָּנִים. צְפוֹנָה וּשְׁלֹשָׁה כֹה  
 פָּנִים יָמָה וּשְׁלֹשָׁה. פָּנִים נֹגְבָה וּשְׁלֹשָׁה פָּנִים מִזְרָחָה  
 26 וְהֵימָּן עֲלֵיהֶם מִלְּמַעְלָה וְכָל־אַחֲרֵיהֶם בִּיתָה: וְעֵבְיוֹ טֹפַח  
 וּשְׁפָתוֹ כַּמַּעֲשֵׂה שְׁפַת־כּוֹס פָּרַח שׁוֹשָׁן אֲלֵפִים בֵּת יָקִיל:  
 27 וַיַּעַשׂ אֶת־הַמְּכֻנוֹת עֶשֶׂר נְחֹשֶׁת אַרְבַּע בָּאֲמָה  
 אֶרְךְ הַמְּכֻנָּה הָאֶחָת וְאַרְבַּע בָּאֲמָה רָחְבָּהּ וּשְׁלֹשׁ בָּאֲמָה  
 28 קוֹמָתָהּ: וְזֶה מַעֲשֵׂה הַמְּכֻנָּה מִסְּגֶרֶת לָהֶם וּמִסְּגֶרֶת  
 29 בֵּין הַשְּׁלֵבִים: וְעַל־הַמְּסֻגְרוֹת אֲשֶׁר. בֵּין הַשְּׁלֵבִים אֲרִיּוֹת.  
 בְּקָר וּבְרוֹבִים וְעַל־הַשְּׁלֵבִים בֵּן מִמַּעַל וּמִתַּחַת לְאֲרִיּוֹת  
 וּלְבָקָר לִיּוֹת מַעֲשֵׂה מוֹרֵד: וְאַרְבַּעָה אוֹפְנֵי נְחֹשֶׁת ל  
 לְמְכֻנָּה הָאֶחָת וְסֶרֶנִּי נְחֹשֶׁת וְאַרְבַּעָה פַּעֲמָתָיו כְּתַפַּת  
 לָהֶם מִתַּחַת לְבִיר הַכְּתָפוֹת יִצְקוֹת מַעֲבָר אִישׁ לִיּוֹת:  
 31 וּפִיהוּ מִבֵּית לְכַתֵּרֶת וּמַעְלָה בָּאֲמָה וּפִיהָ עָגֹל מַעֲשֵׂה־  
 כֵּן אֲמָה וַחֲצִי הָאֲמָה וְנִסְעֵל־פִּיהָ מְקַלְעוֹת וּמִסְּגֶרֶתֵיהֶם  
 32 מְרַבְּעוֹת לֹא־עֲגֻלוֹת: וְאַרְבַּעַת הָאוֹפְנִים לְמִתַּחַת  
 לְמִסְּגֻרוֹת וַיְרֹדוּת הָאוֹפְנִים בַּמְּכֻנָּה וְקוֹמַת הָאוֹפֵן הָאֶחָד  
 33 אֲמָה וַחֲצִי הָאֲמָה: וּמַעֲשֵׂה הָאוֹפְנִים כַּמַּעֲשֵׂה אוֹפֵן  
 הַמְּרַבֵּבָה יְדוֹתֵם וְנִבְיָהֶם וַחֲשִׁקֵיהֶם וַחֲשִׁרֵיהֶם הִכָּל מוֹצֵק:  
 34 וְאַרְבַּע כְּתָפוֹת אֶל אַרְבַּע פְּנוֹת הַמְּכֻנָּה הָאֶחָת מִן  
 הַמְּכֻנָּה כְּתֻפָּה: וּבִרְאֵשׁ הַמְּכֻנָּה חֲצִי הָאֲמָה קוֹמָה לֹה  
 עָגֹל סָבִיב וְעַל רֹאשׁ הַמְּכֻנָּה יְדֻתֶיהָ וּמִסְּגֶרֶתֶיהָ מִמֶּנָּה:  
 וַיִּפְתַּח

22 And upon the top of the pillars was lily work: so was the work of the pillars finished.

23 ¶ And he made a molten sea, ten cubits from the one brim to the other: it was round all about, and his height was five cubits: and a line of thirty cubits did compass it round about.

24 And under the brim of it round about there were knobs compassing it, ten in a cubit, compassing the sea round about: the knobs were cast in two rows, when it was cast.

25 It stood upon twelve oxen, three looking toward the north, and three looking toward the west, and three looking toward the south, and three looking toward the east: and the sea was set above upon them, and all their hinder parts were inward.

26 And it was an hand breadth thick, and the brim thereof was wrought like the brim of a cup, with flowers of lilies: it contained two thousand baths.

27 ¶ And he made ten bases of brass; four cubits was the length of one base, and four cubits the breadth thereof, and three cubits the height of it.

28 And the work of the bases was on this manner: they had borders, and the borders were between the ledges:

29 And on the borders that were between the ledges were lions, oxen, and cherubims: and upon the ledges there was a base above: and beneath the lions and oxen were certain additions made of thin work.

30 And every base had four brasen wheels, and plates of brass: and the four corners thereof had undersettors: under the laver were undersettors molten, at the side of every addition.

31 And the mouth of it within the chapter and above was a cubit: but the mouth thereof was round after the work of the base, a cubit and an half: and also upon the mouth of it were gravings with their borders, foursquare, not round.

32 And under the borders were four wheels; and the axletrees of the wheels were joined to the base: and the height of a wheel was a cubit and half a cubit.

33 And the work of the wheels was like the work of a chariot wheel: their axletrees, and their naves, and their felloes, and their spokes, were all molten.

34 And there were four undersettors to the four corners of one base: and the undersettors were of the very base itself.

35 And in the top of the base was there a round compass of half a cubit high: and on the top of the base the ledges thereof and the borders thereof were of the same.

96 For on the plates of the ledges thereof, and on the borders thereof, he graved cherubims, lions, and palm trees, according to the proportion of every one, and additions round about.

97 After this manner he made the ten bases: all of them had one casting, one measure, and one size.

98 ¶ Then made he ten lavers of brass: one laver contained forty baths: and every laver was four cubits: and upon every one of the ten bases one laver.

99 And he put five bases on the right side of the house, and five on the left side of the house: and he set the sea on the right side of the house eastward over against the south.

40 ¶ And Hiram made the lavers, and the shovels, and the basons. So Hiram made an end of doing all the work that he made king Solomon for the house of the Lord:

41 The two pillars, and the two bowls of the chapters that were on the top of the two pillars; and the two networks, to cover the two bowls of the chapters which were upon the top of the pillars;

42 And four hundred pomegranates for the two networks, even two rows of pomegranates for one network, to cover the two bowls of the chapters that were upon the pillars;

43 And the ten bases, and ten lavers on the bases;

44 And one sea, and twelve oxen under the sea;

45 And the pots, and the shovels, and the basons: and all these vessels, which Hiram made to king Solomon for the house of the Lord, were of bright brass.

46 In the plain of Jordan did the king cast them, in the clay ground between Succoth and Zarthan.

47 And Solomon left all the vessels unweighed, because they were exceeding many: neither was the weight of the brass found out.

48 And Solomon made all the vessels that pertained unto the house of the Lord: the altar of gold, and the table of gold, whereupon the shewbread was,

49 And the candlesticks of pure gold, five on the right side, and five on the left, before the oracle, with the flowers, and the lamps, and the tongs of gold,

50 And the bowls, and the snuffers, and the basons, and the spoons, and the censers of pure gold; and the hinges

וַיַּפְתָּח עַל־הַלְחָת יְדֵתֶיהָ וְעַל וּמִסְגֵּרֹתֶיהָ כְּרוּבִים 36  
אֲרִיֹת וְתַמְלָת כַּמְעַר־אִישׁ וְלִיֹּת סָבִיב: כָּזֹאת עָשָׂה 37  
אֶת עֲשָׂר הַמִּכְנוֹת מוֹצֵק אֶחָד מִדָּה אַחַת קָצָב אֶחָד 38  
לְכֻלָּהֶנָּה: וַיַּעַשׂ עֲשָׂרָה כִּיּוֹת נְחֹשֶׁת אַרְבָּעִים 39  
בֵּת יָכִיל. הַכִּיּוֹר הָאֶחָד אַרְבַּע בָּאֲמָה הַכִּיּוֹר הָאֶחָד 40  
כִּיּוֹר אֶחָד עַל־הַמִּכְנוֹת הָאֶחָת לְעֲשָׂר הַמִּכְנוֹת: וַיִּתֵּן 41  
אֶת־הַמִּכְנוֹת חֹמֶשׁ עַל־פֶּתַח הַבַּיִת מִיָּמִין וְחֹמֶשׁ עַל־ 42  
פֶּתַח הַבַּיִת מִשְּׂמָאלוֹ וְאֶת־הַיָּם נָתַן מִפֶּתַח הַבַּיִת הַיְּמָנִית 43  
מִקֶּדְמָה מִמּוֹל נֹגֵב: \* וַיַּעַשׂ חִירוֹם אֶת־הַכִּיּוֹרוֹת 44  
וְאֶת־הַיָּעִים וְאֶת־הַמְּזוֹרְקוֹת וַיְכַל חִירוֹם לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־ 45  
הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר עָשָׂה לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בֵּית יְהוָה: עַמּוּדִים 46  
שְׁנַיִם וְגִלְת הַכְּתָרָת אֲשֶׁר־עַל־רֹאשׁ הָעַמּוּדִים שְׁתֵּים 47  
וְהַשְּׂבָכוֹת שְׁתֵּים לְכַסּוֹת אֶת־שְׁתֵּי גִלְוֹת הַכְּתָרָת אֲשֶׁר 48  
עַל־רֹאשׁ הָעַמּוּדִים: וְאֶת־הַרְמָנִים אַרְבַּע מְאוֹת לַשְּׁתֵּי 49  
הַשְּׂבָכוֹת שְׁנֵי־טוּרִים רַמְנִים לַשְּׂבָכָה הָאֶחָת לְכַסּוֹת אֶת־ 50  
שְׁתֵּי גִלְוֹת הַכְּתָרָת אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָעַמּוּדִים: וְאֶת־הַמִּכְנוֹת 51  
עָשָׂר וְאֶת־הַכִּיּוֹרָת עֲשָׂרָה עַל־הַמִּכְנוֹת: וְאֶת־הַיָּם הָאֶחָד 52  
מֵה וְאֶת־הַבֶּקֶר שְׁנַיִם־עֲשָׂר תַּחַת הַיָּם: וְאֶת־הַפִּירוֹת וְאֶת־ 53  
הַיָּעִים וְאֶת־הַמְּזוֹרְקוֹת וְאֶת פְּלִי־הַכְּלִים הָאֵלֶּל אֲשֶׁר עָשָׂה 54  
חִירוֹם לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בֵּית יְהוָה נְחֹשֶׁת מִמָּרֹט: בְּכַבֵּר 55  
הַיַּרְדֵּן יִצְקֶם הַמֶּלֶךְ כַּמְעַבָּה הָאֲדָמָה בֵּין סָבוֹת וּבֵין 56  
צָרְחוֹן: וַיִּנַּח שְׁלֹמֹה אֶת־כָּל־הַכְּלִים מְרַב מְאֹד מְאֹד לֹא 57  
נִחְקֹר מִשְׁקַל הַנְּחֹשֶׁת: וַיַּעַשׂ שְׁלֹמֹה אֶת כָּל־הַכְּלִים 58  
אֲשֶׁר בֵּית יְהוָה אֶת מִזְבַּח הַזָּהָב וְאֶת־הַשֻּׁלְחָן אֲשֶׁר עָלָיו 59  
לֶחֶם הַפָּנִים וְהָזָב: וְאֶת־הַמְּנֹרוֹת חֹמֶשׁ מִיָּמִין וְחֹמֶשׁ מִשְּׂמָאל 60  
לְפָנֵי הַדְּבִיר וְהָזָב סָגוּר וְהַפָּרַח וְהַנֶּגֶר וְהַמְּלָקָחִים וְהָזָב: 61  
וְהַסְּפֹת וְהַמְּזוֹרְקוֹת וְהַמְּזוֹרְקוֹת וְהַמְּחַתּוֹת וְהָזָב 62  
סָגוּר

v. 38. מִסְגֵּרֹתֶיהָ קרי v. 40. הַפֶּתַח וּקְהַל כְּמִטָּה אֲשֶׁכְּנוּס וְהָאֵל

הַפֶּתַח סְקוּדִי כְּפִי הַסְּפֹדִים v. 45. הָאֵל קרי

סגור והפתות לדלתות הבית הפנימי לקדש הקדשים  
 51 לדלתי הבית להיכל והב: \* ותשלם בלדהמלאכה  
 אשר עשה המלך שלמה בית יהוה ויבא שלמה את-  
 קדשי ודנד אביו אתהכסף ואתהזהב ואתהכלים נתן  
 באצרות בית יהוה:

## CAP. VIII. ח

אז יקהל שלמה את-זקני ישראל ואת-כל-ראשי המפות  
 נשיאי האבות לבני ישראל אל-המלך שלמה ירושלם  
 להעלות את-ארון ברית-יהוה מעיר דוד היא ציון:  
 \* וינקלו אל-המלך שלמה כל-איש ישראל בירח  
 האתנים בחג הוא החדש השביעי: ויבאו כל זקני  
 ישראל וישאו הכהנים את-הארון: ויעלו את-ארון יהוה  
 ואת-אהל מועד ואת-כל-כלי הקדש אשר באהל ויעלו  
 אתם הכהנים והלוים: והמלך שלמה וכל-עדת ישראל ה  
 הנוערים עליו אתו לפני הארון מופחים צאן ובקר  
 אשר לא-יספרו ולא ימנו מרב: ויבאו הכהנים את-  
 ארון ברית-יהוה אל-מקומו אל-דביר הבית אל-קדש  
 הקדשים אל-תחת פנפי הכרובים: כי הכרובים פרשים  
 בנפים אל-מקום הארון ויספו הכרובים על-הארון ועל-  
 בדיו מלמעלה: ויארכו הבדים ויראו ראשי הבדים  
 מן-הקדש על-פני הדביר ולא יראו החוצה ויהיו שם  
 עד היום הזה: אין בארון רק שני לחות האבנים אשר  
 הניח שם משה בחרב אשר פרת ויזהר עם-בני ישראל  
 בצאתם מארץ מצרים: ויהי בצאת הכהנים מן-הקדש  
 והענן מלא את-בית יהוה: ולא-יכלו הכהנים לעמד  
 לשרת מפני הענן כי-מלא כבוד-יהוה את-בית יהוה:  
 אז אמר שלמה יהוה אמר לשכן בערפל: בנה  
 12  
 13

בניתי

of gold, both for the doors of the inner house, the most holy place, and for the doors of the house, to wit, of the temple.

51 So was ended all the work that king Solomon made for the house of the Lord. And Solomon brought in the things which David his father had dedicated; even the silver, and the gold, and the vessels, did he put among the treasures of the house of the Lord.

## CHAPTER VIII.

THEN Solomon assembled the elders of Israel, and all the heads of the tribes, the chief of the fathers of the children of Israel, unto king Solomon in Jerusalem, that they might bring up the ark of the covenant of the Lord out of the city of David, which is Zion.

2 And all the men of Israel assembled themselves unto king Solomon at the feast in the month Ethanim, which is the seventh month.

3 And all the elders of Israel came, and the priests took up the ark.

4 And they brought up the ark of the Lord, and the tabernacle of the congregation, and all the holy vessels that were in the tabernacle, even those did the priests and the Levites bring up.

5 And king Solomon, and all the congregation of Israel, that were assembled unto him, were with him before the ark, sacrificing sheep and oxen, that could not be told nor numbered for multitude.

6 And the priests brought in the ark of the covenant of the Lord unto his place, into the oracle of the house, to the most holy place, even under the wings of the cherubims.

7 For the cherubims spread forth their two wings over the place of the ark, and the cherubims covered the ark and the staves thereof above.

8 And they drew out the staves, that the ends of the staves were seen out in the holy place before the oracle, and they were not seen without: and there they are unto this day.

9 There was nothing in the ark save the two tables of stone, which Moses put there at Horeb, when the Lord made a covenant with the children of Israel, when they came out of the land of Egypt.

10 And it came to pass, when the priests were come out of the holy place, that the cloud filled the house of the Lord,

11 So that the priests could not stand to minister because of the cloud: for the glory of the Lord had filled the house of the Lord.

12 ¶ Then spake Solomon, The Lord said that he would dwell in the thick darkness.

13 I have surely built thee an house

to dwell in, a settled place for thee to abide in for ever.

14 And the king turned his face about, and blessed all the congregation of Israel: (and all the congregation of Israel stood;)

15 And he said, Blessed be the Lord God of Israel, which spake with his mouth unto David my father, and hath with his hand fulfilled it, saying,

16 Since the day that I brought forth my people Israel out of Egypt, I chose no city out of all the tribes of Israel to build an house, that my name might be therein; but I chose David to be over my people Israel.

17 And it was in the heart of David my father to build an house for the name of the Lord God of Israel.

18 And the Lord said unto David my father, Whereas it was in thine heart to build an house unto my name, thou didst well that it was in thine heart.

19 Nevertheless thou shalt not build the house; but thy son that shall come forth out of thy loins, he shall build the house unto my name.

20 And the Lord hath performed his word that he spake, and I am risen up in the room of David my father, and sit on the throne of Israel, as the Lord promised, and have built an house for the name of the Lord God of Israel.

21 And I have set there a place for the ark, wherein is the covenant of the Lord, which he made with our fathers, when he brought them out of the land of Egypt.

22 ¶ And Solomon stood before the altar of the Lord in the presence of all the congregation of Israel, and spread forth his hands toward heaven:

23 And he said, Lord God of Israel, there is no God like thee, in heaven above, or on earth beneath, who keepest covenant and mercy with thy servants that walk before thee with all their heart:

24 Who hast kept with thy servant David my father that thou promisedst him: thou spakest also with thy mouth, and hast fulfilled it with thine hand, as it is this day.

25 Therefore now, Lord God of Israel, keep with thy servant David my father that thou promisedst him, saying, There shall not fail thee a man in my sight to sit on the throne of Israel; so that thy children take heed to their way, that they walk before me as thou hast walked before me.

26 And now, O God of Israel, let thy word, I pray thee, be verified, which thou spakest unto thy servant David my father.

27 But will God indeed dwell on the earth? behold, the heaven and heaven of heavens cannot contain thee; how

14 בְּנִיתִי בַּיִת וְכָל לֵךְ מִכֹּחַ לְשִׁבְתָּךְ עוֹלָמִים: וַיִּסַּב הַמֶּלֶךְ  
אֶת־פָּנָיו וַיְבָרֶךְ אֶת כָּל־קִהְלֵי יִשְׂרָאֵל וְכָל־קִהְלֵי יִשְׂרָאֵל  
טו עָמְדוּ: וַיֹּאמֶר בְּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּפִיו  
16 אֶת דָּוִד אָבִי וּבִדְרוֹ מֵלֵא לֵאמֹר: מִן־הַיּוֹם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי  
אֶת־עַמִּי יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם לֹא־בִחַרְתִּי בְעִיר מִכָּל שְׂבִטֵי  
יִשְׂרָאֵל לְבָנוֹת בַּיִת לַיהוָה שְׁמִי שֵׁם וַאֲבִחַר בְּדָוִד לַיהוָה  
עַל־עַמִּי יִשְׂרָאֵל: וַיְהִי עַם־לֵבָב דָּוִד אָבִי לְבָנוֹת בַּיִת  
17 לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־דָּוִד אָבִי יָעַן  
אֲשֶׁר הָיָה עַם־לֵבָבְךָ לְבָנוֹת בַּיִת לְשְׁמִי הִטִּיבְתָּ כִּי הָיָה  
19 עַם־לֵבָבְךָ: רַק אַתָּה לֹא תִבְנֶה הַבַּיִת כִּי אִם־בְּנֶה הַיָּצֵא  
כ מִחֻלְצֶיךָ הוֹאִיבֶנָה הַבַּיִת לְשְׁמִי: וַיָּקָם יְהוָה אֶת־דָּבִד  
אֲשֶׁר דִּבֶּר וַאֲקָם תַּחַת דָּוִד אָבִי וַאֲשַׁב עַל־כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל  
בְּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה וַאֲבִנָה הַבַּיִת לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:  
21 וַאֲשֵׁם שֵׁם מָקוֹם לְאֹרֶן אֲשֶׁר־שָׁם בְּרִית יְהוָה אֲשֶׁר  
בָּרַת עַם־אֲבֹתֵינוּ בְּהוֹצִיאֹ אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:  
22 וַיַּעֲמֵד שְׁלֹמֹה לִפְנֵי מוֹפֵא יְהוָה נֹגֵד כָּל־קִהְלֵי יִשְׂרָאֵל  
23 וַיִּפְרֹשׂ בְּפִיו הַשְּׁמַיִם: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֵיךְ  
בְּמוֹה אֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם מִפְּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתַּחַת שֹׁמֵר  
הַבְּרִית וְהַחֲסֹד לְעִבְדֶּיךָ הַהֹלְכִים לִפְנֶיךָ בְּכָל־לֵבָב:  
24 אֲשֶׁר שָׁמַרְתָּ לְעִבְדֶּךָ דָּוִד אָבִי אֶת אֲשֶׁר־דִּבַּרְתָּ לוֹ  
כִּה וְתִדְבֹּר בְּפִיךָ וּבִידְךָ מִלֵּאת כִּיּוֹם הַזֶּה: וְעַתָּה יְהוָה  
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שֹׁמֵר לְעִבְדֶּךָ דָּוִד אָבִי אֶת אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ  
לוֹ לֵאמֹר לֹא־יִכָּרֵת לְךָ אִישׁ מִלִּפְנֵי יֹשֵׁב עַל־כִּסֵּא  
יִשְׂרָאֵל רַק אִם־יִשְׁמְרוּ בְּנֶיךָ אֶת־דִּרְכְּכֶם לִלְכֹּת לִפְנֵי  
26 בְּאֲשֶׁר הִלַּכְתָּ לִפְנֵי: וְעַתָּה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יֹאמֶן נָא  
27 דְּבָרֶיךָ אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לְעִבְדֶּךָ דָּוִד אָבִי: כִּי הָאֲמֵנָם יֹשֵׁב  
אֱלֹהִים עַל־הָאָרֶץ הִנֵּה הַשְּׁמַיִם וְשְׁמֵי הַשְּׁמַיִם לֹא יִכְלְלוּךָ

אף



- 28 אֵלֶּה בֵּיתֵהּ הַזֶּה אֲשֶׁר בָּנִיתִי: וּפָנִיתִי אֶל־הַתְּפִלָּה עֲבָדֶיךָ  
וְאֶל־תְּחִנָּתוֹ יְהוָה אֱלֹהֵי לְשֹׁמֵעַ אֶל־הַרְנָה וְאֶל־הַתְּפִלָּה  
29 אֲשֶׁר עֲבָדֶיךָ מִתְּפִלָּל לְפָנֶיךָ הַיּוֹם: לַהֲיוֹת עֵינֶיךָ פְּתוּחֹת  
אֶל־בֵּיתֵהּ הַזֶּה לַיְלָה וַיּוֹם אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַרְתָּ יְהוָה  
שְׁמִי שָׁם לְשֹׁמֵעַ אֶל־הַתְּפִלָּה אֲשֶׁר יִתְפַּלֵּל עֲבָדֶיךָ אֶל־  
הַמָּקוֹם הַזֶּה: וְשָׁמַעְתָּ אֶל־תְּחִנָּת עֲבָדֶיךָ וְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל  
אֲשֶׁר יִתְפַּלְּלוּ אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה וְאַתָּה תִּשְׁמָע אֶל־מִקְוֵם  
31 שְׁבִתְךָ אֶל־הַשָּׁמַיִם וְשָׁמַעְתָּ וְסָלַחְתָּ: אֵת אֲשֶׁר יַחְטָא  
אִישׁ לְרֵעֵהוּ וְנִשְׁאָרְכּוּ אִלָּה לְהַאֲלֹתוֹ וְכָא אִלָּה לְפָנֶי  
32 מִזְבִּיחֶךָ בְּבֵית הַזֶּה: וְאַתָּה תִּשְׁמָע הַשָּׁמַיִם וְעֲשִׂיתָ  
וְשִׁפְטֶת אֶת־עֲבָדֶיךָ לְחַרְשֵׁי רָשָׁע לְתֵת דֶּרֶכּוֹ בְּרָאשׁוֹ  
וְלַחֲצִצִּיק צָדִיק לְתֵת לוֹ בְּצַדִּיקָתוֹ: בְּהִנָּגְתָּ עַמְּךָ  
33 יִשְׂרָאֵל לְפָנֶי אוֹיֵב אֲשֶׁר יַחְטָאוּלָּךְ וְשָׁבוּ אֵלֶיךָ וְהוֹדוּ  
אֶת־שִׁמְךָ וְהִתְפַּלְּלוּ וְהִתְחַנְּנוּ אֵלֶיךָ בְּבֵית הַזֶּה: וְאַתָּה  
34 תִּשְׁמָע הַשָּׁמַיִם וְסָלַחְתָּ לַחַטָּאת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וְהִשְׁבַּתְתָּ  
אֶל־הָאָדָמָה אֲשֶׁר נָתַתָּ לָאֲבוֹתָם: בְּהִעָצֵר שָׁמַיִם לֵאמֹר  
וְלֹא־יִהְיֶה מָטָר כִּי יַחְטָאוּלָּךְ וְהִתְפַּלְּלוּ אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה  
וְהוֹדוּ אֶת־שִׁמְךָ וּמַחְטָאתָם יִשׁוּבוּן כִּי תַעֲנֶם: וְאַתָּה  
36 תִּשְׁמָע הַשָּׁמַיִם וְסָלַחְתָּ לַחַטָּאת עֲבָדֶיךָ וְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל  
כִּי תוֹרֵם אֶת־הַדֶּרֶךְ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר יִלְכְּדֶכָּה וְנִתְּתָה מָטָר  
עַל־אֶרֶצְךָ אֲשֶׁר־נָתַתָּה לְעַמְּךָ לְנַחֲלָה: רָעַב כִּי  
יְהִי בָאָרֶץ דָּבָר בִּיְיָהוּה שִׁדְפוֹן יִרְקוֹן אֲרֵבָה חֲסִיל כִּי  
יְהִי כִּי יִצְרְלוּ אוֹיְבָיו בָּאָרֶץ שְׁעָרָיו בְּלִיגָנָה כָּל־מַחֲלָה:  
38 כָּל־תְּפִלָּה כָּל־תְּחִנָּה אֲשֶׁר תִּהְיֶה לְכָל־הָאָדָם לְכָל עַמְּךָ  
יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִדְעוּן אִישׁ נָגַע לִבּוֹ וּפָרַשׁ בִּפְּיוֹ אֶל־  
39 הַבַּיִת הַזֶּה: וְאַתָּה תִּשְׁמָע הַשָּׁמַיִם מִכּוֹן שְׁבִתְךָ וְסָלַחְתָּ  
וְעֲשִׂיתָ וְנָתַתָּ לְאִישׁ כְּכַל־דֶּרֶכּוֹ אֲשֶׁר תִּדְעַת אֶת־לִבּוֹ  
כִּי־אַתָּה יָדַעְתָּ לִבְדֹּךָ אֶת־לִבּוֹ כָּל־בְּנֵי הָאָדָם: לְמַעַן מ

much less this house that I have builded?

28 Yet have thou respect unto the prayer of thy servant, and to his supplication, O Lord my God, to hearken unto the cry and to the prayer, which thy servant prayeth before thee to day:

29 That thine eyes may be open toward this house night and day, even toward the place of which thou hast said, My name shall be there: that thou mayest hearken unto the prayer which thy servant shall make toward this place.

30 And hearken thou to the supplication of thy servant, and of thy people Israel, when they shall pray toward this place: and hear thou in heaven thy dwelling place: and when thou hearest, forgive.

31 ¶ If any man trespass against his neighbour, and an oath be laid upon him to cause him to swear, and the oath come before thine altar in this house:

32 Then hear thou in heaven, and do, and judge thy servants, condemning the wicked, to bring his way upon his head; and justifying the righteous, to give him according to his righteousness.

33 ¶ When thy people Israel be smitten down before the enemy, because they have sinned against thee, and shall turn again to thee, and confess thy name, and pray, and make supplication unto thee in this house:

34 Then hear thou in heaven, and forgive the sin of thy people Israel, and bring them again unto the land which thou gavest unto their fathers.

35 ¶ When heaven is shut up, and there is no rain, because they have sinned against thee; if they pray toward this place, and confess thy name, and turn from their sin, when thou afflictest them:

36 Then hear thou in heaven, and forgive the sin of thy servants, and of thy people Israel, that thou teach them the good way wherein they should walk, and give rain upon thy land, which thou hast given to thy people for an inheritance.

37 ¶ If there be in the land famine, if there be pestilence, blasting, mildew, locust, or if there be caterpillar; if their enemy besiege them in the land of their cities; whatsoever plague, whatsoever sickness there be;

38 What prayer and supplication soever be made by any man, or by all thy people Israel, which shall know every man the plague of his own heart, and spread forth his hands toward this house:

39 Then hear thou in heaven thy dwelling place, and forgive, and do, and give to every man according to his ways, whose heart thou knowest; (for thou, even thou only, knowest the hearts of all the children of men:)

40 That they may fear thee all the

days that they live in the land which thou gavest unto our fathers.

41 Moreover concerning a stranger, that *is* not of thy people Israel, but cometh out of a far country for thy name's sake;

42 (For they shall hear of thy great name, and of thy strong hand, and of thy stretched out arm;) when he shall come and pray toward this house;

43 Hear thou in heaven thy dwelling place, and do according to all that the stranger calleth to thee for: that all people of the earth may know thy name, to fear thee, as *do* thy people Israel; and that they may know that this house, which I have builded, is called by thy name.

44 ¶ If thy people go out to battle against their enemy, whithersoever thou shalt send them, and shall pray unto the Lord toward the city which thou hast chosen, and *toward* the house that I have built for thy name:

45 Then hear thou in heaven their prayer and their supplication, and maintain their cause.

46 If they sin against thee, (for *there is* no man that sinneth not,) and thou be angry with them, and deliver them to the enemy, so that they carry them away captives unto the land of the enemy, far or near;

47 Yet if they shall bethink themselves in the land whither they were carried captives, and repent, and make supplication unto thee in the land of them that carried them captives, saying, We have sinned, and have done perversely, we have committed wickedness;

48 And *so* return unto thee with all their heart, and with all their soul, in the land of their enemies, which led them away captive, and pray unto thee toward their land, which thou gavest unto their fathers, the city which thou hast chosen, and the house which I have built for thy name:

49 Then hear thou their prayer and their supplication in heaven thy dwelling place, and maintain their cause,

50 And forgive thy people that have sinned against thee, and all their transgressions wherein they have transgressed against thee, and give them compassion before them who carried them captive, that they may have compassion on them:

51 For they *be* thy people, and thine inheritance, which thou broughtest forth out of Egypt, from the midst of the furnace of iron:

52 That thine eyes may be open unto the supplication of thy servant, and unto the supplication of thy people Israel, to hearken unto them in all that they call for unto thee.

53 For thou didst separate them from among all the people of the earth, to *be* thine inheritance, as thou spakest by the hand of Moses thy servant, when

יִרְאוּךָ כָּל־הַיָּמִים אֲשֶׁר־הֵם חַיִּים עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה אֲשֶׁר  
נָתַתָּה לָאֲבוֹתֵינוּ: וְגַם אֶל־הַנִּכְרִי אֲשֶׁר לֹא־מֵעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל 41  
הוּא וּבָא מֵאֶרֶץ רְחוֹקָה לְמַעַן שְׁמֹךְ: כִּי יִשְׁמְעוּן אֶת־  
שְׁמֶךָ הַגָּדוֹל וְאֶת־יָדְךָ הַחֲזָקָה וְיִרְעוּ הַנְּטוּיָה וּבָא  
וְהִתְפַּלֵּל אֶל־הַבַּיִת הַזֶּה: אָתָּה תִשְׁמַע הַשָּׁמַיִם מִכּוֹן  
שְׁבִתְךָ וְעָשִׂיתָ כְּכֹל אֲשֶׁר־יִקְרָא אֵלֶיךָ הַנִּכְרִי לְמַעַן  
יִדְעוּן כָּל־עַמֵּי הָאָרֶץ אֶת־שְׁמֹךְ לִירְאָה אֶתְךָ כַּעֲמֹךְ  
יִשְׂרָאֵל וְלִדְעוֹת כִּי־שְׁמֹךְ נִקְרָא עַל־הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר  
בָּנִיתִי: כִּי־יֵצֵא עַמְּךָ לְמִלְחָמָה עַל־אֹיְבָיו בְּיָדְךָ 44  
אֲשֶׁר תִּשְׁלַחֵם וְהִתְפַּלְּלוּ אֶל־יְהוָה דֶּרֶךְ הָעִיר אֲשֶׁר  
מֵה בָחֳרָתָ בָּהּ וְהַבַּיִת אֲשֶׁר־בָּנִיתִי לְשְׁמֹךְ: וְשָׁמַעְתָּ הַשָּׁמַיִם  
אֶת־תְּפִלָּתָם וְאֶת־תַּחֲנוּנָתָם וְעָשִׂיתָ מִשְׁפָּטָם: כִּי יִחַטְאוּ־  
לָךְ כִּי אֵין אָדָם אֲשֶׁר לֹא־יִחַטֵּא וְאִנֶּפֶת כָּם וְנָתַתָּם לִפְנֵי  
אֹיֵב וּשְׂבוּם שְׂבִיהֶם אֶל־אֶרֶץ הָאֹיֵב רְחוֹקָה אוֹ קְרוֹבָה:  
וְהָשִׁיבוּ אֶל־לִבָּם בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבּוּ־שָׁם וּשְׁבוּ וְהִתְחַנְּנוּ  
אֵלֶיךָ בְּאֶרֶץ שְׂבִיהֶם לֵאמֹר חָטָאנוּ וְהָעֵינֵינוּ רָשָׁעִינוּ:  
וּשְׁבוּ אֵלֶיךָ בְּכָל־לִבְכֶם וּבְכָל־נַפְשָׁם בְּאֶרֶץ אֹיְבֵיהֶם  
אֲשֶׁר־שָׁבוּ אִתָּם וְהִתְפַּלְּלוּ אֵלֶיךָ דֶּרֶךְ אֶרֶצָם אֲשֶׁר־  
נָתַתָּה לָאֲבוֹתָם הָעִיר אֲשֶׁר בָּחֳרָתָ וְהַבַּיִת אֲשֶׁר־בָּנִיתָ  
לְשְׁמֹךְ: וְשָׁמַעְתָּ הַשָּׁמַיִם מִכּוֹן שְׁבִתְךָ אֶת־תְּפִלָּתָם  
וְאֶת־תַּחֲנוּנָתָם וְעָשִׂיתָ מִשְׁפָּטָם: וְסָלַחְתָּ לְעַמְּךָ אֲשֶׁר  
חָטְאוּ־לָךְ וּלְכָל־פְּשָׁעֵיהֶם אֲשֶׁר פָּשְׁעוּ־בְךָ וְנָתַתָּם לְרַחֲמִים  
לִפְנֵי שְׂבִיהֶם וּרְחֻמוֹם: כִּי־עַמְּךָ וְנִחְלָתְךָ הֵם אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ  
מִמִּצְרַיִם מִתּוֹךְ כּוֹר הַבְּרוֹזֹל: לַהּוֹיֹת עֵינֶיךָ פָּתַחְתָּ אֶל־  
תַּחֲנוּת עַבְדְּךָ וְאֶל־תַּחֲנוּת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְשָׁמַע אֲלֵיהֶם  
כְּכֹל קְרָאָם אֵלֶיךָ: כִּי־אָתָּה הַבְּדִלְתָּם לָךְ לְנִחְלָה מִכָּל  
עַמֵּי הָאָרֶץ כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ בְּיָד מֹשֶׁה עַבְדְּךָ בְּהוֹצִיאֶךָ  
אֶת־

54 אֶת־אֲבוֹתֵינוּ מִמִּצְרַיִם אֲדֹנֵי יְהוָה: וַיְהִי | כְּבָלֹת  
 שְׁלֹמֹה לְהַתְּפִלָּל אֶל־יְהוָה אֵת כָּל־הַתְּפִלָּה וְהַתְּחִנָּה  
 הָיָאתָ לָּם מִלְּפָנֵי מִזְבֵּחַ יְהוָה מִכְּרַע עַל־בְּרָכָיו וּכְפָיו  
 פִּרְשׁוֹת הַשָּׁמַיִם: וַיַּעֲמֵד וַיְבָרֶךְ אֵת כָּל־קֶהֱל יִשְׂרָאֵל נָה  
 56 קוֹל גָּדוֹל לֵאמֹר: בָּרוּךְ יְהוָה אֲשֶׁר נָתַן מְנוּחָה לְעַמּוֹ  
 יִשְׂרָאֵל כָּכָל אֲשֶׁר דִּבֶּר לֹא־נִפְּל דְּבַר אֶחָד מִכָּל דְּבָרוֹ  
 הַטּוֹב אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד מֹשֶׁה עַבְדּוֹ: יְהִי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
 עִמָּנוּ כַּאֲשֶׁר הָיָה עִם־אֲבוֹתֵינוּ אֶל־יָעֻזְבוּנוּ וְאֶל־יִשְׁשָׁנוּ:  
 58 לְהַשְׁוִית לִבָּבֵנוּ אֵלָיו לָלֶכֶת בְּכָל־דִּרְכָיו וּלְשָׁמֵר מִצְוֹתָיו  
 וְחֻקָּיו וּמִשְׁפָּטָיו אֲשֶׁר צִוָּה אֶת־אֲבוֹתֵינוּ: וַיְהִי דְּבָרִי  
 59 אֵלֶּה אֲשֶׁר הִתְחַנַּנְתִּי לִפְנֵי יְהוָה קְרָבִים אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
 יוֹמָם וּלְיָלָה לַעֲשׂוֹת | מִשְׁפָּט עַבְדּוֹ וּמִשְׁפָּט עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל  
 דְּבָרִים בְּיוֹמוֹ: לְמַעַן דַּעַת כָּל־עַמִּי הָאָרֶץ כִּי יְהוָה הוּא  
 61 הָאֱלֹהִים אֲנִי עוֹד: וְהָיָה לְבַבְכֶּם שָׁלֵם עִם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
 62 לָלֶכֶת בְּחֻקָּיו וּלְשָׁמֵר מִצְוֹתָיו בְּיוֹם הַזֶּה: וְהִמְלִךְ וְכָל־  
 63 יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ וּבָחִים וּבָח לִפְנֵי יְהוָה: וַיִּזְבַּח שְׁלֹמֹה אֶת־  
 וּבַח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר וּבָח לַיהוָה בְּקֶרֶן עֲשָׂרִים וּשְׁנַיִם אֵלֶּף  
 וְצֹאן מֵאָה וְעֶשְׂרִים אֵלֶּף וַיַּחֲנוּ אֶת־בֵּית יְהוָה הַמִּלֻּךְ  
 64 וְכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: בְּיוֹם הַהוּא קִדֵּשׁ הַמִּלֻּךְ אֶת־תּוֹךְ  
 הַחֹצֵר אֲשֶׁר לִפְנֵי בֵּית־יְהוָה כִּי־עָשָׂה שֵׁם אֶת־הָעֹלָה וְאֶת־  
 הַמִּנְחָה וְאֶת חֲלָבֵי הַשְּׁלָמִים כִּי־מִזְבֵּחַ הַנִּחֲשֵׁת אֲשֶׁר  
 לִפְנֵי יְהוָה קָטָן מִהִכִּיל אֶת־הָעֹלָה וְאֶת־הַמִּנְחָה וְאֶת חֲלָבֵי  
 הַשְּׁלָמִים: וַיַּעַשׂ שְׁלֹמֹה כַּעֲתִידָהוּא | אֶת־הַחֹג וְכָל־  
 66 יִשְׂרָאֵל עַמּוֹ קָהֵל גָּדוֹל מִלְּבֹא חֶמֶת | עַד־נַחֲל מִצְרַיִם  
 לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ שִׁבְעַת יָמִים וּשְׁבַעַת יָמִים אַרְבַּעַה  
 עָשָׂר יוֹם: בְּיוֹם הַשְּׁמִינִי שָׁלַח אֶת־הָעָם וַיְבָרְכוּ אֶת־  
 הַמֶּלֶךְ

thou broughtest our fathers out of Egypt, O Lord God.

54 And it was so, that when Solomon had made an end of praying all this prayer and supplication unto the Lord, he arose from before the altar of the Lord, from kneeling on his knees with his hands spread up to heaven.

55 And he stood, and blessed all the congregation of Israel with a loud voice, saying,

56 Blessed be the Lord, that hath given rest unto his people Israel, according to all that he promised: there hath not failed one word of all his good promise, which he promised by the hand of Moses his servant.

57 The Lord our God be with us, as he was with our fathers: let him not leave us, nor forsake us:

58 That he may incline our hearts unto him, to walk in all his ways, and to keep his commandments, and his statutes, and his judgments, which he commanded our fathers.

59 And let these my words, wherewith I have made supplication before the Lord, be nigh unto the Lord our God day and night, that he maintain the cause of his servant, and the cause of his people Israel at all times, as the matter shall require:

60 That all the people of the earth may know that the Lord is God, and that there is none else.

61 Let your heart therefore be perfect with the Lord our God, to walk in his statutes, and to keep his commandments, as at this day.

62 ¶ And the king, and all Israel with him, offered sacrifice before the Lord.

63 And Solomon offered a sacrifice of peace offerings, which he offered unto the Lord, two and twenty thousand oxen, and an hundred and twenty thousand sheep. So the king and all the children of Israel dedicated the house of the Lord.

64 The same day did the king hallow the middle of the court that was before the house of the Lord: for there he offered burnt offerings, and meat offerings, and the fat of the peace offerings: because the brasen altar that was before the Lord was too little to receive the burnt offerings, and meat offerings, and the fat of the peace offerings.

65 And at that time Solomon held a feast, and all Israel with him, a great congregation, from the entering in of Hamath unto the river of Egypt, before the Lord our God, seven days and seven days, even fourteen days.

66 On the eighth day he sent the people away: and they blessed the

king, and went unto their tents joyful and glad of heart for all the goodness that the Lord had done for David his servant, and for Israel his people.

## CHAPTER IX.

AND it came to pass, when Solomon had finished the building of the house of the Lord, and the king's house, and all Solomon's desire which he was pleased to do,

2 That the Lord appeared to Solomon the second time, as he had appeared unto him at Gibeon.

3 And the Lord said unto him, I have heard thy prayer and thy supplication, that thou hast made before me: I have hallowed this house, which thou hast built, to put my name there for ever; and mine eyes and mine heart shall be there perpetually.

4 And if thou wilt walk before me, as David thy father walked, in integrity of heart, and in uprightness, to do according to all that I have commanded thee, and wilt keep my statutes and my judgments:

5 Then I will establish the throne of thy kingdom upon Israel for ever as I promised to David thy father, saying, There shall not fail thee a man upon the throne of Israel.

6 But if ye shall at all turn from following me, ye or your children, and will not keep my commandments and my statutes which I have set before you, but go and serve other gods, and worship them:

7 Then will I cut off Israel out of the land which I have given them; and this house, which I have hallowed for my name, will I cast out of my sight; and Israel shall be a proverb and a byword among all people:

8 And at this house, which is high, every one that passeth by it shall be astonished, and shall hiss; and they shall say, Why hath the Lord done thus unto this land, and to this house?

9 And they shall answer, Because they forsook the Lord their God, who brought forth their fathers out of the land of Egypt, and have taken hold upon other gods, and have worshipped them, and served them: therefore hath the Lord brought upon them all this evil.

10 ¶ And it came to pass at the end of twenty years, when Solomon had built the two houses, the house of the Lord, and the king's house,

11 (Now Hiram the king of Tyre had furnished Solomon with cedar trees and fir trees, and with gold, according

המלך וילכו לאהליהם שמחים וטובי לב על כל-הטובה אשר עשה יהוה לדוד עבדו ולישראל עמו:

## CAP. IX. ט

ט

א ויהי כבילות שלמה לבנות את-בית יהוה ואת-בית המלך

2 ואת כל-חשק שלמה אשר חפץ לעשות: וירא

יהוה אל-שלמה שנית באשר נראה אליו בגבעון:

3 ויאמר יהוה אליו שמעתי את-תפלתך ואת-תחנונתך

אשר-התחננתה לפני הקדשתי את-הבית הזה אשר

בנתה לשום שמי-שם עד-עולם והיו עיני ולבי שם כל-

4 הימים: ואתה אסיתלך לפני באשר הלך דוד אביך

בתם-ללב ובישר לעשות בכל אשר צויתך חקי ומשפטי

ה תשמר: והקמתי את-בסא ממלכתך על-ישראל לעלם

באשר דברתי על-דוד אביך לאמר לא-יפרת לך איש

6 מעל בסא ישראל: אם-שוב תשבון אתם ובניכם מאחרי

ולא תשמרו מצותי חקתי אשר נתתי לפניכם והלכתם

7 ועבדתם אלהים אחרים והשתחוויתם להם: והכרתי

את-ישראל מעל פני האדמה אשר נתתי להם ואת-

הבית אשר הקדשתי לשמי אשלח מעל פני והיה

8 ישראל למשל ולשנינה בכל-העמים: והבית הזה יהיה

עליון כל-עבר עליו ישם ושרק ואמרו על-מה עשה

9 יהוה ככה לארץ הזאת ולבית הזה: ואמרו על אשר

עזבו את-יהוה אלהיהם אשר הוציא את-אבתם מארץ

מצרים ויחזקו באלהים אחרים וישתחוו להם ויעבדום

על-כן הביא יהוה עליהם את כל-הרעה הזאת:

י ויהי מקצה עשרים שנה אשר-בנה שלמה את-שני

11 הבתים את-בית יהוה ואת-בית המלך: חירם מלך-צר

נשא את-שלמה בעצי ארזים ובעצי ברזשים וכזהב

לכל

לְכַלְחַפְצוֹ אֹיֶתָן הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה לְחִירָם עֲשָׂרִים עִיר  
 12 בְּאֶרֶץ הַגָּלִיל: וַיֵּצֵא חִירָם מִצָּר לְרֹאוֹת אֶת־הָעָרִים  
 13 אֲשֶׁר נָתַן־לּוֹ שְׁלֹמֹה וְלֹא יִשְׂרוּ בְּעֵינָיו: וַיֹּאמֶר מֶה  
 הָעָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר־נָתַתָּה לִּי אָחִי וַיִּקְרָא לָהֶם אֶרֶץ  
 14 כָּבוֹל עַד הַיּוֹם הַזֶּה: וַיִּשְׁלַח חִירָם לַמֶּלֶךְ מֵאָה  
 15 וְעֶשְׂרִים כֶּכֶר זָהָב: וְזֶה דְּבַר־הַמָּס אֲשֶׁר־הָעֵלָה הַמֶּלֶךְ  
 שְׁלֹמֹה לִבְנוֹת אֶת־בֵּית יְהוָה וְאֶת־בֵּיתוֹ וְאֶת־הַמִּלּוֹא וְאֶת  
 16 חוֹמַת יְרוּשָׁלַם וְאֶת־חֶצֶר וְאֶת־מִנְהוֹ וְאֶת־גִּזְרֵי: פָּרַעַה  
 מֶלֶךְ־מִצְרַיִם עָלָה וַיִּלְכֹּד אֶת־גִּזְרֵי וַיִּשְׂרַפָּהּ בָּאֵשׁ וְאֶת־  
 הַבְּנוֹעִי הַיֹּשֵׁב בָּעִיר הָרַג וַיִּתְּנָהּ שְׁלֹמֹה לִבְתּוֹ אִשָּׁת  
 17 שְׁלֹמֹה: וַיְבִן שְׁלֹמֹה אֶת־גִּזְרֵי וְאֶת־בֵּית חָרָן תַּחְתּוֹ: וְאֶת־  
 18 בַּעֲלַת וְאֶת־תַּדְמוֹר בַּמִּדְבָּר בְּאֶרֶץ: וְאֶת כָּל־עָרֵי הַמִּסְכָּנוֹת  
 19 אֲשֶׁר הָיוּ לְשְׁלֹמֹה וְאֶת עָרֵי הָרֶכֶב וְאֶת עָרֵי הַפָּרָשִׁים  
 וְאֶת חֶשֶׁק שְׁלֹמֹה אֲשֶׁר חָשַׁק לִבְנוֹת בִּירוּשָׁלַם וּבְלִבְנוֹן  
 וּבְכָל אֶרֶץ מִמְּשַׁלְתּוֹ: כָּל־הָעָם הַנּוֹתָר מִדְּהָאֲמֹרֵי הַחִתִּי כ  
 הַפְּרוֹי הַחִתִּי וְהַיְבוּסִי אֲשֶׁר לֹא־מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל הָמוּהָ:  
 21 בְּנוֹתָם אֲשֶׁר נֹתְרוּ אַחֲרֵיהֶם בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר לֹא־יָכְלוּ בְנֵי  
 יִשְׂרָאֵל לְהַחְרִימָם וַיַּעַלֵם שְׁלֹמֹה לְמַס־עֲבָד עַד הַיּוֹם  
 22 הַזֶּה: וּמִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא־נָתַן שְׁלֹמֹה עֲבָד בְּרִיָּהּ אִנְשֵׁי  
 הַמִּלְחָמָה וַעֲבָדָיו וְשָׂרָיו וְשָׁלְשָׁיו וְשָׂרֵי רֶכֶב וּפָרָשָׁיו:  
 23 אֵלֶּה שְׂרֵי הַנְּצָבִים אֲשֶׁר עָלִה־מְלָאכָה לְשְׁלֹמֹה  
 חֲמִשִּׁים וְחָמֶשׁ מֵאוֹת הָרָדִים בָּעָם הָעֹשִׂים בְּמִלְאכָה:  
 24 אֵין בֶּת־פָּרַעַה עָלָתָה מַעִיר דָּוִד אֶל־בֵּיתָהּ אֲשֶׁר בָּנָה  
 25 לָהּ אִין בָּנָה אֶת־הַמִּלּוֹא: וְהָעֵלָה שְׁלֹמֹה שְׁלֹשׁ פַּעַמִּים כה  
 בַּשָּׁנָה עֹלוֹת וּשְׁלָמִים עַל־הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר בָּנָה לַיהוָה  
 וְהַקְטִיר אֹתוֹ אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה וּשְׁלָם אֶת־הַבֵּית: וְאֵין  
 26 עָשָׂה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בְּעַצְיוֹן־נֶכֶד אֲשֶׁר אֶת־אֵלֹת עַל־

שפת

to all his desire,) that then king Solomon gave Hiram twenty cities in the land of Galilee.

12 And Hiram came out from Tyre to see the cities which Solomon had given him; and they pleased him not.

13 And he said, What cities *are* these which thou hast given me, my brother? And he called them the land of Cabul unto this day.

14 And Hiram sent to the king six-score talents of gold.

15 ¶ And this *is* the reason of the levy which king Solomon raised: for to build the house of the Lord, and his own house, and Millo, and the wall of Jerusalem, and Hazor, and Megiddo, and Gezer.

16 For Pharaoh king of Egypt had gone up, and taken Gezer, and burnt it with fire, and slain the Canaanites that dwelt in the city, and given it for a present unto his daughter, Solomon's wife.

17 And Solomon built Gezer, and Beth-horon the nether,

18 And Baalath, and Tadmor in the wilderness, in the land,

19 And all the cities of store that Solomon had, and cities for his chariots, and cities for his horsemen, and that which Solomon desired to build in Jerusalem, and in Lebanon, and in all the land of his dominion.

20 And all the people that were left of the Amorites, Hittites, Perizzites, Hivites, and Jebusites, which *were* not of the children of Israel,

21 Their children that were left after them in the land, whom the children of Israel also were not able utterly to destroy, upon those did Solomon levy a tribute of bondservice unto this day.

22 But of the children of Israel did Solomon make no bondmen: but they *were* men of war, and his servants, and his princes, and his captains, and rulers of his chariots, and his horsemen.

23 These *were* the chief of the officers that *were* over Solomon's work, five hundred and fifty, which bare rule over the people that wrought in the work.

24 ¶ But Pharaoh's daughter came up out of the city of David unto her house which Solomon had built for her: then did he build Millo.

25 ¶ And three times in a year did Solomon offer burnt offerings and peace offerings upon the altar which he built unto the Lord, and he burnt incense upon the altar that *was* before the Lord. So he finished the house.

26 ¶ And king Solomon made a navy of ships in Ezion-geber, which *is* beside Eloth, on the shore of the Red sea, in the land of Edom.

27 And Hiram sent in the navy his servants, shipmen that had knowledge of the sea, with the servants of Solomon.

28 And they came to Ophir, and fetched from thence gold, four hundred and twenty talents, and brought it to king Solomon.

## CHAPTER X.

AND when the queen of Sheba heard of the fame of Solomon concerning the name of the Lord, she came to prove him with hard questions.

2 And she came to Jerusalem with a very great train, with camels that bare spices, and very much gold, and precious stones: and when she was come to Solomon, she communed with him of all that was in her heart.

3 And Solomon told her all her questions: there was not *any* thing hid from the king, which he told her not.

4 And when the queen of Sheba had seen all Solomon's wisdom, and the house that he had built,

5 And the meat of his table, and the sitting of his servants, and the attendance of his ministers, and their apparel, and his cupbearers, and his ascent by which he went up unto the house of the Lord; there was no more spirit in her.

6 And she said to the king, It was a true report that I heard in mine own land of thy acts and of thy wisdom.

7 Howbeit I believed not the words, until I came, and mine eyes had seen it: and, behold, the half was not told me: thy wisdom and prosperity exceedeth the fame which I heard.

8 Happy *are* thy men, happy *are* these thy servants, which stand continually before thee, and that hear thy wisdom.

9 Blessed be the Lord thy God, which delighted in thee, to set thee on the throne of Israel: because the Lord loved Israel for ever, therefore made he thee king, to do judgment and justice.

10 And she gave the king an hundred and twenty talents of gold, and of spices very great store, and precious stones: there came no more such abundance of spices as these which the queen of Sheba gave to king Solomon.

11 And the navy also of Hiram, that brought gold from Ophir, brought in from Ophir great plenty of alnug trees, and precious stones.

12 And the king made of the alnug trees pillars for the house of the Lord, and for the king's house, harps also

27 שֶׁפֶת יִמְסֹרֶף בְּאַרְצָא אֲדוֹם: וַיִּשְׁלַח חִירָם בְּאֵלָיו אֶת־עֲבָדָיו  
28 אֲנָשֵׁי אֲנִיּוֹת יָדָעִי הָיִם עִם עֲבָדֵי שְׁלֹמֹה: וַיָּבֹאוּ אוֹפִירָה  
וַיִּקְחוּ מִשָּׁם זָהָב אַרְבַּע־מֵאוֹת וְעֶשְׂרִים כִּכָּר וַיָּבֹאוּ אֶל־  
הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה:

## CAP. X.

א וּמִלְכֶּת־שֶׁבָא שָׁמְעַת אֶת־שְׁמֵעַ שְׁלֹמֹה לְשֵׁם יְהוָה וַתָּבֹא  
2 לְנִסְתּוֹ בַּחֲדוּת: וַתָּבֹא יְרוּשָׁלַיִם בַּחֲלֵל כִּכָּר מְאֹד לְמִלִּים  
נִשְׂאִים בְּשָׂמִים וְזָהָב רַב־מְאֹד וְאֶבֶן יָקָרָה וַתָּבֹא אֶל־  
3 שְׁלֹמֹה וַתְּדַבֵּר אֵלָיו אֶת כָּל־אֲשֶׁר הָיָה עִם־לִבָּהּ: וַיַּגִּד־  
לָהּ שְׁלֹמֹה אֶת־כָּל־דְּבָרֶיהָ לֹא־הָיָה דָּבָר נִעְלָם מִן־הַמֶּלֶךְ  
4 אֲשֶׁר לֹא הִגִּיד לָהּ: וַתֵּרָא מִלְכֶּת־שֶׁבָא אֶת כָּל־חֲכָמַת  
ה שְׁלֹמֹה וַתִּבְרַח אֲשֶׁר בָּנָה: וּמֵאֲכָל שְׁלֹחָנוֹ וּמוֹשָׁב עֲבָדָיו  
וּמִעֲמֹד מִשְׁרָתוֹ וּמִלְבָּשֵׁיהֶם וּמִשְׁכּוֹן וְעֹלֹתוֹ אֲשֶׁר יַעֲלֶה  
6 בֵּית יְהוָה וּלֹא־הָיָה בָּהּ עוֹד רוּחַ: וַתֹּאמֶר אֶל־הַמֶּלֶךְ  
אֲמַת יְהוָה הַדָּבָר אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי בְּאַרְצִי עַל־דְּבָרְךָ וְעַל־  
7 חֲכָמְתְּךָ: וּלֹא־הָאֲמַנְתִּי לְדְבָרִים עַד אֲשֶׁר־בָּאתִי וַתֵּרָאֵנִי  
עֵינִי וַהֲנֵה לֹא־הִגַּדְתָּ לִּי חֲצִי הוֹסַפְתָּ חֲכָמָה וְטוֹב אֶל־  
8 הַשְׁמוּעָה אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי: אֲשֶׁר־י אֲנָשִׁיךָ עֲבָדֶיךָ  
9 אֵלֶּה הָעֹמְדִים לִפְנֶיךָ תָּמִיד הַשְׂמָעִים אֶת־חֲכָמְתְּךָ: יְהִי  
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בָרוּךְ אֲשֶׁר חָפֵץ בְּךָ לְתֵתְךָ עַל־כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל  
בְּאַהֲבַת יְהוָה אֶת־יִשְׂרָאֵל לְעָלָם וַיִּשְׁימְךָ לְמֶלֶךְ לַעֲשׂוֹת  
י מִשְׁפָּט וְצִדְקָה: וַתֵּתֵן לְמֶלֶךְ מֵאָה וְעֶשְׂרִים כִּכָּר זָהָב  
וּבְשָׂמִים הֲרֵבָה מְאֹד וְאֶבֶן יָקָרָה לֹא בָא כִּבְשֵׁם הַהוּא  
11 עוֹד לָרֹב אֲשֶׁר־נִתְּנָה מִלְכֶּת־שֶׁבָא לְמֶלֶךְ שְׁלֹמֹה: וְנָם  
אֲנִי חִירָם אֲשֶׁר־נִשְׂאָה זָהָב מֵאוֹפִיר הֵבִיא מֵאֹפִיר עֲצֵי  
12 אֲלֻמִּים הֲרֵבָה מְאֹד וְאֶבֶן יָקָרָה: וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ אֶת־עֲצֵי  
הָאֲלֻמִּים מִסְעָד לְבֵית־יְהוָה וּלְבֵית הַמֶּלֶךְ וּבִנְיָנוֹת  
וּנְבִלִים

וַיָּבִיאוּ לְשָׂרִים לֹא־בָא בֶן עֲצֵי אֲלֻמִּים וְלֹא נִרְאָה עַד  
 הַיּוֹם הַזֶּה׃ וְהַמֶּלֶךְ שָׁלְמָה נָתַן לְמַלְכַּת־שֶׁבָא אֶת־כָּל־  
 13 חֲפָצָה אֲשֶׁר שָׁאַלָה מִלְּבַד אֲשֶׁר נָתַן־לָהּ בְּיַד הַמֶּלֶךְ  
 14 שָׁלְמָה וַתֵּפֶן וַתֵּלֶךְ לְאַרְצָהּ הִיא וְעַבְדֶּיהָ׃ וַיְהִי  
 מִשְׁקַל הַזָּהָב אֲשֶׁר־בָּא לְשָׁלְמָה בְּשָׁנָה אַחַת שֵׁשׁ מֵאוֹת  
 שִׁשִּׁים וְשֵׁשׁ כֶּכֶר וְזָהָב׃ לְבַד מֵאֲנָשֵׁי הַתְּרִים וּמִסַּחֲר  
 16 הָרִבְלִים וּבְלִי־מִלְכֵי הָעָרִב וּפְחוֹת הָאָרֶץ׃ וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ  
 שָׁלְמָה מֵאֲתִים צִנֹּה וְזָהָב שְׁחוּט שְׁש־מֵאוֹת וְזָהָב יַעֲלֶה  
 17 עַל־הַצִּנֹּה הָאֶחָת׃ וּשְׁלֹש־מֵאוֹת מִגָּנִים וְזָהָב שְׁחוּט  
 שְׁלֹשֶׁת מִנִּים וְזָהָב יַעֲלֶה עַל־הַמִּנִּי הָאֶחָת וַיִּתֵּן הַמֶּלֶךְ  
 18 בֵּית יַעַר הַלְבָנוֹן׃ וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ כִּסֵּא־שֵׁן גָּדוֹל וַיַּצְפּוּ  
 19 וְזָהָב מוֹפֹז׃ שֵׁשׁ מַעֲלוֹת לַכִּסֵּא וְרֹאשׁ עָגוֹל לַכִּסֵּא  
 מֵאַחֲרָיו וַיֵּדֶת מִזָּה וּמִזָּה אֶל־מְקוֹם הַשִּׁבְתָּ וּשְׁנַיִם אֲרִיֹת  
 עֹמְדִים אֶצֶל הַיְּדוֹת׃ וּשְׁנַיִם עֲשָׂר אֲרִיִּים עֹמְדִים שָׁם כ  
 עַל־שֵׁשׁ הַמַּעֲלוֹת מִזָּה וּמִזָּה לֹא־נִעְשָׂה בֶן לְבַד־מַמְלָכוֹת׃  
 21 וְכָל בָּלִי מִשְׁקָה הַמֶּלֶךְ שָׁלְמָה וְזָהָב וְכָל בָּלִי בֵּית־יַעַר  
 הַלְבָנוֹן וְזָהָב סָגוֹר אֵין כֶּסֶף לֹא נִחְשֵׁב בְּיָמֵי שָׁלְמָה  
 22 לְמֵאוֹמָה׃ כִּי אֲנִי תְּרַשִּׁישׁ לַמֶּלֶךְ בַּיּוֹם עִם אֲנִי חִירָם  
 אַחַת לְשָׁלֹשׁ שָׁנִים תָּבוֹא׃ אֲנִי תְּרַשִּׁישׁ נִשְׂאֵת וְזָהָב וְכֶסֶף  
 23 שְׁנֵהָבִים וְקָפִים וְתַבִּיִּים׃ וַיִּגְדֵּל הַמֶּלֶךְ שָׁלְמָה מִכָּל  
 24 מִלְכֵי הָאָרֶץ לְעֶשֶׂר וּלְחִבְיָהּ׃ וּבְלִי־הָאָרֶץ מִבְּקָשִׁים אֶת־  
 פָּנֵי שָׁלְמָה לְשִׁמֹּעַ אֶת־חֲכָמָתָהּ אֲשֶׁר־נָתַן אֱלֹהִים בְּלִבּוֹ׃  
 25 וְהָמָּה מְבִיאִים אִישׁ־מִנְחָתוֹ כֶּלִי־כֶסֶף וְכָלִי זָהָב וּשְׁלֵמוֹת כה  
 וְנִשְׁק וּבִשְׁמִים סוּסִים וּפָרָדִים דְּבַר־שָׁנָה בְּשָׁנָה׃  
 26 וַיֵּאֱסֹף שָׁלְמָה רֶכֶב וּפָרָשִׁים וַיְהִי־לּוֹ אֵלֶּף וָאַרְבַּע־מֵאוֹת  
 רֶכֶב וּשְׁנַיִם־עֶשְׂרֵי אֵלֶּף פָּרָשִׁים וַיִּנָּחֵם בְּעָרֵי הָרֶכֶב וְעַם־  
 27 הַמֶּלֶךְ בִּירוּשָׁלַם׃ וַיִּתֵּן הַמֶּלֶךְ אֶת־הַכֶּסֶף בִּירוּשָׁלַם

כאבנים

and psalteries for singers: there came no such almag trees, nor were seen unto this day.

13 And king Solomon gave unto the queen of Sheba all her desire, whatsoever she asked, beside that which Solomon gave her of his royal bounty. So she turned and went to her own country, she and her servants.

14 ¶ Now the weight of gold that came to Solomon in one year was six hundred threescore and six talents of gold,

15 Beside that he had of the merchantmen, and of the traffick of the spice merchants, and of all the kings of Arabia, and of the governors of the country.

16 ¶ And king Solomon made two hundred targets of beaten gold: six hundred shekels of gold went to one target.

17 And he made three hundred shields of beaten gold; three pound of gold went to one shield: and the king put them in the house of the forest of Lebanon.

18 ¶ Moreover the king made a great throne of ivory, and overlaid it with the best gold.

19 The throne had six steps, and the top of the throne was round behind: and there were stays on either side on the place of the seat, and two lions stood beside the stays.

20 And twelve lions stood there on the one side and on the other upon the six steps: there was not the like made in any kingdom.

21 ¶ And all king Solomon's drinking vessels were of gold, and all the vessels of the house of the forest of Lebanon were of pure gold; none were of silver: it was nothing accounted of in the days of Solomon.

22 For the king had at sea a navy of Tharshish with the navy of Hiram: once in three years came the navy of Tharshish, bringing gold, and silver, ivory, and apes, and peacocks.

23 So king Solomon exceeded all the kings of the earth for riches and for wisdom.

24 ¶ And all the earth sought to Solomon, to hear his wisdom, which God had put in his heart.

25 And they brought every man his present, vessels of silver, and vessels of gold, and garments, and armour, and spices, horses, and mules, a rate year by year.

26 ¶ And Solomon gathered together chariots and horsemen: and he had a thousand and four hundred chariots, and twelve thousand horsemen, whom he bestowed in the cities for chariots, and with the king at Jerusalem.

27 And the king made silver to be in Jerusalem as stones, and cedars

made he *to be* as the sycomore trees that are in the vale, for abundance.

28 ¶ And Solomon had horses brought out of Egypt, and linen yarn: the king's merchants received the linen yarn at a price.

29 And a chariot came up and went out of Egypt for six hundred *shekels* of silver, and an horse for an hundred and fifty: and so for all the kings of the Hittites, and for the kings of Syria, did they bring them out by their means.

## CHAPTER XI.

**B**UT king Solomon loved many strange women, together with the daughter of Pharaoh, women of the Moabites, Ammonites, Edomites, Zidonians, and Hittites;

2 Of the nations *concerning* which the Lord said unto the children of Israel, Ye shall not go in to them, neither shall they come in unto you: *for* surely they will turn away your heart after their gods: Solomon clave unto these in love.

3 And he had seven hundred wives, princesses, and three hundred concubines: and his wives turned away his heart.

4 For it came to pass, when Solomon was old, *that* his wives turned away his heart after other gods: and his heart was not perfect with the Lord his God, as *was* the heart of David his father.

5 For Solomon went after Ashtoreth the goddess of the Zidonians, and after Milcom the abomination of the Ammonites.

6 And Solomon did evil in the sight of the Lord, and went not fully after the Lord, as *did* David his father.

7 Then did Solomon build an high place for Chemosh, the abomination of Moab, in the hill that *is* before Jerusalem; and for Molech, the abomination of the children of Ammon.

8 And likewise did he for all his strange wives, which burnt incense and sacrificed unto their gods.

9 ¶ And the Lord was angry with Solomon, because his heart was turned from the Lord God of Israel, which had appeared unto him twice.

10 And had commanded him concerning this thing, that he should not go after other gods: but he kept not that which the Lord commanded.

11 Wherefore the Lord said unto Solomon, For as much as this is done of thee, and thou hast not kept my covenant and my statutes which I have commanded thee, I will surely rend the kingdom from thee, and will give it to thy servant.

12 Notwithstanding in thy days I will not do it for David thy father's sake: but I will rend it out of the hand of thy son.

13 Howbeit I will not rend away all the kingdom; but will give one tribe

באבנים ואת הארזים נתן בשקמים אשר בשפלה לרב:  
ומצא הפוסים אשר לשלמה ממצרים ומקנה סחרי  
המלך יקחו מקנה במחיר: ותעלה ותצא מרכבה  
ממצרים בשש-מאות כסף וסוס בחמשים ומאה וכן  
לכל-מלכי החתים ולמלכי ארם בידם יצאו:

## CAP. XI. יא

יא

א והמלך שלמה אהב נשים נכריות רבות ואת-בת-פרעה  
2 מואביות עמניות ארמיות צדנית חתית: מדהגוים אשר  
אמר-יהוה אל-בני ישראל לא-תבאו בהם והם לא-  
יבאו בהם אכן יטו את-לבבכם אחרי אלהיהם בהם  
3 דבק שלמה לאהבה: ויהיו-לו נשים שרות שבע מאות  
4 ופילגשים שלש מאות ויטו נשיו את-לבבו: ויהי לעת  
וקנת שלמה נשיו הטו את-לבבו אחרי אלהים אחרים  
ולא-יהיה לבבו שלם עס-יהוה אלהיו כלבב דויד אביו:  
ה וילך שלמה אחרי עשתרת אלהי צדנים ואחרי מלכם  
6 שקן עמנים: ויעש שלמה הרע בעיני יהוה ולא מלא  
7 אחרי יהוה בדוד אביו: אז יבנה שלמה במה  
לכמוש שקן מואב בהר אשר על-פני ירושלים ולמלך  
8 שקן בנן עמון: וכן עשה לכל-נשיו הנכריות מקטירות  
9 ומנבחות לאלהיהן: ויתאנף יהוה בשלמה כרנטה  
לכבו מעם יהוה אלהי ישראל הנראה אליו פעמים:  
י וצוה אליו על-הדבר הזה לבלת-לכת אחרי אלהים  
אחרים ולא שמר את אשר-צוה יהוה: ויאמר יהוה  
לשלמה וצן אשר היתה-זאת עמך ולא שמרת בריתי  
וחקתי אשר צויתי עליך קרע אקרע את-הממלכה מעליך  
12 ונתתיה לעבדך: אך-בימך לא אעשנה למען דוד  
13 אבך מיד בנך אקרענה: רק את-כל-הממלכה לא אקרע

שבט



שָׁבַט אֶחָד אֶתֵּן לְבִנְיָדָד לְמַעַן דָּוִד עַבְדִּי וּלְמַעַן יְרוּשָׁלַם  
 אֲשֶׁר בְּחֶרְתִּי: וַיָּקָם יְהוָה וְשָׁמַן לְשַׁלְמָה אֶת הַדָּד.  
 הָאֲדָמִי מִזֶּרַע הַמֶּלֶךְ הוּא בְּאֶדְוִם: וַיְהִי בַּהֲזֹת דָּוִד  
 אֶת־אֲדָוִם בַּעֲלֹת וַיֹּאבֶ שָׂר הַצָּבָא לִקְבֹּר אֶת־הַחֲלָלִים  
 בְּיָד פְּלִזְכָּר בְּאֶדְוִם: כִּי־שֵׁשֶׁת חֳדָשִׁים יָשַׁב־שָׁם יוֹאָב  
 וְכָל־יִשְׂרָאֵל עַד־הַקִּירִית לְפִלְזָכָר בְּאֶדְוִם: וַיִּבְרַח אֲדָד  
 הוּא וְאֲנָשָׁים אֲדָמִיִּם מִעַבְדֵי אָבִיו אִתּוֹ לָבוֹא מִצְרַיִם  
 וַחֲדָד נָעַר קָטָן: וַיִּקְמוּ מִמִּדְיָן וַיָּבֹאוּ פָאֶרָן וַיִּקְחוּ אֲנָשִׁים  
 עִמָּם מִפָּאֶרָן וַיָּבֹאוּ מִצְרַיִם אֶל־פַּרְעֹה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם וַיִּתֵּן  
 לוֹ בַּיִת וְלֶחֶם אָמַר לוֹ וְאֶרֶץ גִּתָּן לוֹ: וַיִּמָּצָא הַדָּד חֵן בְּעֵינֵי  
 פַּרְעֹה מְאֹד וַיִּתֵּן־לוֹ אִשָּׁה אֶת־תַּחֲפִנִּים אִשְׁתּוֹ אֲחֹת  
 תַּחֲפִנִּים הַגִּבִּירָה: וַתֵּלֶד לוֹ אֲחֹת תַּחֲפִנִּים אֶת נַגְבַּת כ  
 בָּנוּ וַתִּגְמְלֻהוּ תַּחֲפִנִּים בְּתוֹךְ בֵּית פַּרְעֹה וַיְהִי נַגְבַּת בֵּית  
 פַּרְעֹה בְּתוֹךְ בָּנֵי פַרְעֹה: וַהֲדָד שָׁמַע בְּמִצְרַיִם כִּי־שָׁבָב  
 דָּוִד עַם־אֲבֹתָיו וְכִרְמַת יוֹאָב שֶׁר־הַצָּבָא וַיֹּאמֶר הַדָּד  
 אֶל־פַּרְעֹה שְׁלַחֲנִי וְאֶלְךָ אֶל־אֲרָצִי: וַיֹּאמֶר לוֹ פַּרְעֹה  
 כִּי מַה־אַתָּה חֹסֵר עָמִי וְהֵנָּה מִבְּקֵשׁ לָלֶכֶת אֶל־אֲרָצְךָ  
 וַיֹּאמֶר אֲלֹהֵי מִצְרַיִם וַיִּשְׁלַח תְּשַׁלְּחֵנִי: וַיָּקָם אֲלֹהִים לוֹ שָׁמַן  
 אֶת־רֵזוֹן כְּדָאֵלִיזַע אֲשֶׁר בָּרַח מֵאֵת הַדָּדָעֶזֶר מֶלֶךְ־  
 צֹבָה אֲדָנָיו: וַיִּקְבֹּץ עָלָיו אֲנָשִׁים וַיְהִי שֶׁר־גִּדּוּד בְּחֶרֶג  
 דָּוִד אִתָּם וַיִּלְכּוּ דֹמֶשֶׁק וַיֵּשְׁבוּ בָּהּ וַיִּמְלְכוּ בְּדֹמֶשֶׁק:  
 וַיְהִי שָׁמַן לְיִשְׂרָאֵל כָּל־יְמֵי שְׁלֹמֹה וְאֶת־הָרָעָה אֲשֶׁר כה  
 הָדָד נִקְצַן בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּמְלֹךְ עַל־אֲרָם: וַיִּרְבְּעָם בֶּךָ  
 נָבַט אֶפְרָתִי מִהַצָּרָה וְשָׁם אִמּוֹ צְרוּעָה אִשָּׁה אֶלְמָנָה  
 עָבַד לְשַׁלְמָה וַיָּרָם יָד בְּמֶלֶךְ: וַיְהִי הַדָּבָר אֲשֶׁר־הָרָם  
 יָד בְּמֶלֶךְ שְׁלֹמֹה בָּנָה אֶת־הַמִּלּוֹא סָנַר אֶת־פָּרָץ עִיר  
 דָּוִד אָבִיו: וְהָאִישׁ יִרְבְּעָם גִּבּוֹר חָיִל וַיֵּרָא שְׁלֹמֹה אֶת־

דגער

to thy son for David my servant's sake, and for Jerusalem's sake which I have chosen.

14 ¶ And the Lord stirred up an adversary unto Solomon, Hadad the Edomite: he was of the king's seed in Edom.

15 For it came to pass, when David was in Edom, and Joab the captain of the host was gone up to bury the slain, after he had smitten every male in Edom;

16 (For six months did Joab remain there with all Israel, until he had cut off every male in Edom:)

17 That Hadad fled, he and certain Edomites of his father's servants with him, to go into Egypt; Hadad being yet a little child.

18 And they arose out of Midian, and came to Paran: and they took men with them out of Paran, and they came to Egypt, unto Pharaoh king of Egypt; which gave him an house, and appointed him victuals, and gave him land.

19 And Hadad found great favour in the sight of Pharaoh, so that he gave him to wife the sister of his own wife, the sister of Tahpenes the queen.

20 And the sister of Tahpenes bare him Genubath his son, whom Tahpenes weaned in Pharaoh's house: and Genubath was in Pharaoh's household among the sons of Pharaoh.

21 And when Hadad heard in Egypt that David slept with his fathers, and that Joab the captain of the host was dead, Hadad said to Pharaoh, Let me depart, that I may go to mine own country.

22 Then Pharaoh said unto him, But what hast thou lacked with me, that, behold, thou seekest to go to thine own country? And he answered, Nothing: howbeit let me go in any wise.

23 ¶ And God stirred him up another adversary, Rezon the son of Eliadah, which fled from his lord Hadadezer king of Zobah:

24 And he gathered men unto him, and became captain over a band, when David slew them of Zobah: and they went to Damascus, and dwelt therein, and reigned in Damascus.

25 And he was an adversary to Israel all the days of Solomon, beside the mischief that Hadad did: and he abhorred Israel, and reigned over Syria.

26 ¶ And Jeroboam the son of Nebat, an Ephrathite of Zereda, Solomon's servant, whose mother's name was Zeruah, a widow woman, even he lifted up his hand against the king.

27 And this was the cause that he lifted up his hand against the king: Solomon built Millo, and repaired the breaches of the city of David his father.

28 And the man Jeroboam was a mighty man of valour: and Solomon

seeing the young man that he was industrious, he made him ruler over all the charge of the house of Joseph.

29 And it came to pass at that time when Jeroboam went out of Jerusalem; that the prophet Ahijah the Shilonite found him in the way; and he had clad himself with a new garment; and they two were alone in the field:

30 And Ahijah caught the new garment that was on him, and rent it in twelve pieces:

31 And he said to Jeroboam, Take thee ten pieces: for thus saith the Lord, the God of Israel, Behold, I will rend the kingdom out of the hand of Solomon, and will give ten tribes to thee:

32 (But he shall have one tribe for my servant David's sake, and for Jerusalem's sake, the city which I have chosen out of all the tribes of Israel:)

33 Because that they have forsaken me, and have worshipped Ashtoreth the goddess of the Zidonians, Chemosh the god of the Moabites, and Milcom the god of the children of Ammon, and have not walked in my ways, to do that which is right in mine eyes, and to keep my statutes and my judgments, as did David his father.

34 Howbeit I will not take the whole kingdom out of his hand: but I will make him prince all the days of his life for David my servant's sake, whom I chose, because he kept my commandments and my statutes:

35 But I will take the kingdom out of his son's hand, and will give it unto thee, even ten tribes.

36 And unto his son will I give one tribe, that David my servant may have a light alway before me in Jerusalem, the city which I have chosen me to put my name there.

37 And I will take thee, and thou shalt reign according to all that thy soul desireth, and shalt be king over Israel.

38 And it shall be, if thou wilt hearken unto all that I command thee, and wilt walk in my ways, and do that is right in my sight, to keep my statutes and my commandments, as David my servant did; that I will be with thee, and build thee a sure house, as I built for David, and will give Israel unto thee.

39 And I will for this afflict the seed of David, but not for ever.

40 Solomon sought therefore to kill Jeroboam. And Jeroboam arose, and fled into Egypt, unto Shishak king of Egypt, and was in Egypt until the death of Solomon.

41 ¶ And the rest of the acts of Solomon, and all that he did, and his

הנער כִּי־עָשָׂה מְלָאכָה הוּא וַיִּפְקֹד אֹתוֹ לְכָל־סֹבֵל  
 29 בֵּית יוֹסֵף: וַיְהִי בַעֲת הַהִיא וַיֵּרָבֶעֱם יָצָא מִירוּשָׁלַם  
 וַיִּמְצָא אֹתוֹ אַחִיָּה הַשִּׁילֹנִי הַנָּבִיא בַדֶּרֶךְ וְהוּא מִתְכַּפֵּה  
 ל בְּשָׁלְמָה חֲדָשָׁה וּשְׁנֵיהֶם לְבָדִם בַּשָּׂדֶה: וַיִּתְּפֶשׂ אַחִיָּה  
 בְּשָׁלְמָה הַחֲדָשָׁה אֲשֶׁר עָלָיו וַיִּקְרַעֶהָ שְׁנַיִם עָשָׂר קָרְעִים:  
 31 וַיֹּאמֶר לִירְבֵּעִם קַח־לָךְ עֲשֶׂרֶה קָרְעִים כִּי כֹה אָמַר יְהוָה  
 אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי קָרַע אֶת־הַמַּמְלָכָה מִיַּד שְׁלֹמֹה וְנָתַתִּי  
 32 לָךְ אֶת עֲשֶׂרֶה הַשְּׁבָטִים: וְהַשְּׁבֵט הָאֶחָד יִהְיֶה־לְּךָ לְמַעַן  
 עֲבָדִי דָוִד וּלְמַעַן יְרוּשָׁלַם הָעִיר אֲשֶׁר בְּחַרְתִּי בָּהּ מִכָּל  
 33 שְׁבָטֵי יִשְׂרָאֵל: יַעַן אֲשֶׁר עֲזָבוּנִי וַיִּשְׁתַּחֲווּ לַעֲשֻׁתֵּי־רַת  
 אֱלֹהֵי צִדּוֹן לַכְּמוֹשׁ אֱלֹהֵי מוֹאָב וּלְמַלְכָּם אֱלֹהֵי בְנֵי־  
 עַמּוֹן וּלְא־אֱלֹהֵיכֶם בַּדֶּרֶךְ לַעֲשׂוֹת הַיָּשָׁר בְּעֵינַי וְחֻקְתִּי  
 34 וּמִשְׁפָּטַי בְּדָוִד אָבִיו: וְלֹא־אֶקַּח אֶת־כָּל־הַמַּמְלָכָה  
 מִיָּדוֹ כִּי נָשִׂיא אֲשֻׁתּוֹ כָּל־יְמֵי חַיָּיו לְמַעַן דָּוִד עֲבָדִי אֲשֶׁר  
 לֵה בְּחַרְתִּי אֹתוֹ אֲשֶׁר שָׁמַר מִצְוֹתַי וְחֻקְתִּי הַמְּלוּכָה  
 36 מִיַּד בְּנֵי וְנָתַתִּיהָ לָךְ אֶת עֲשֶׂרֶת הַשְּׁבָטִים: וְלִבְנֵי אֶתָּן  
 שְׁבֵט־אֶחָד לְמַעַן הִיוּ־נִיר לְדָוִד־עַבְדִּי כָּל־הַיָּמִים  
 לְפָנַי בִּירוּשָׁלַם הָעִיר אֲשֶׁר בְּחַרְתִּי לִי לְשׁוֹם שְׁמִי שָׁם:  
 37 וְאַתָּה אֶקַּח וּמַלְכָּתָּ כָּל־אֲשֶׁר־תֹּאמַר נַפְשֶׁךָ וְהָיִיתָ מֶלֶךְ  
 38 עַל־יִשְׂרָאֵל: וְהָיָה אִסְדַּת־שֹׁמֶעַ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר אֲצַוֶּךָ  
 וְהִלַּכְתָּ בַּדֶּרֶךְ וַעֲשִׂיתָ הַיָּשָׁר בְּעֵינַי לְשִׁמּוֹר חֻקוֹתַי וּמִצְוֹתַי  
 כַּאֲשֶׁר עָשָׂה דָוִד עַבְדִּי וְהָיִיתִי עִמָּךְ וּבִנִּיתִי לָךְ בֵּית־  
 39 נְאֻמָּן כַּאֲשֶׁר בָּנִיתִי לְדָוִד וְנָתַתִּי לָךְ אֶת־יִשְׂרָאֵל: וְאַעֲנֶה  
 מ אֶת־זִרְעֶךָ דָּוִד לְמַעַן וְזֹאת אֵךְ לֹא כָל־הַיָּמִים: וַיִּבְכֶּשׂ  
 שְׁלֹמֹה לְהָמִית אֶת־יִרְבֵּעִם וַיָּקָם יִרְבֵּעִם וַיִּבְרַח מִצֻּרִים  
 אֶל־שִׁישַׁק מֶלֶךְ־מִצְרַיִם וַיְהִי בְּמִצְרַיִם עַד־מוֹת שְׁלֹמֹה:  
 41 וְיֵתֶר דִּבְרֵי שְׁלֹמֹה וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה וְחֻקְמָתוֹ הִלּוּ־אֶת־

הם

- 42 הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי שְׁלֹמֹה: וְהַיָּמִים אֲשֶׁר מָלַךְ  
 43 שְׁלֹמֹה בִּירוּשָׁלַם עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל אַרְבָּעִים שָׁנָה: וַיִּשְׁכַּב  
 שְׁלֹמֹה עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבֹּר בְּעִיר דָּוִד אָבִיו וַיִּמְלֹךְ רְחֹבָם  
 בְּנֵו תַחְתָּיו:

יב

## CAP. XII. י"ב

- וַיֵּלֶךְ רְחֹבָם שָׁמָּה כִּי שָׁכַם בָּא כָּל־יִשְׂרָאֵל לְהַמְלִיךְ  
 אֹתוֹ: וַיְהִי כַּשְּׁמַע יִרְבֵּעַם בְּדִבְכּוֹ וְהוּא עוֹדֵנוּ בְּמִצְרַיִם  
 אֲשֶׁר בָּרַח מִפְּנֵי שְׁלֹמֹה הַמֶּלֶךְ וַיָּשָׁב יִרְבֵּעַם בְּמִצְרַיִם:  
 וַיִּשְׁלְחוּ וַיִּקְרְאוּ־לּוֹ וַיָּבֹאוּ יִרְבֵּעַם וְכָל־קְהֵל יִשְׂרָאֵל וַיְדַבְּרוּ  
 אֶל־רְחֹבָם לֵאמֹר: אֲבִיךָ הִקְשָׁה אֶת־עֲלֵנוּ וְאִתָּה עָתָה  
 הִקֵּל מֵעֲבֹדֶת אֲבִיךָ הַקָּשָׁה וּמַעַלְוֵי הַכֶּבֶד אֲשֶׁר־נָתַן  
 עָלֵינוּ וְנִעְבְּדֶךָ: וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם לְכֹדְעַד שְׁלֹשָׁה יָמִים ה'  
 וַיָּשׁוּבוּ אֵלָי וַיִּלְכוּ הָעָם: וַיֹּעֲזֵן הַמֶּלֶךְ רְחֹבָם אֶת־  
 הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר־הָיוּ עִמָּדִים אֶת־פְּנֵי שְׁלֹמֹה אָבִיו בְּדִבְתּוֹ  
 חֵי לֵאמֹר אֵיךְ אַתֶּם נוֹעֲצִים לְהָשִׁיב אֶת־הָעַם־הַזֶּה דְּבַר:  
 וַיְדַבֵּר אֵלָיו לֵאמֹר אִם־הָיוּ תְּהִי־עֹבֵד לָעַם הַזֶּה  
 וְעֲבַדְתֶּם וְעֲנִיתֶם וְדַבַּרְתֶּם אֲלֵיהֶם דְּבָרִים טוֹבִים וְהָיוּ לָךְ  
 עֲבָדִים כְּלַדְהֵימָיו: וַיַּעֲזֹב אֶת־עֲצַת הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר יָעָצוּ  
 וַיֹּעֲזֵן אֶת־הַיְלָדִים אֲשֶׁר גָּדְלוּ אִתּוֹ אֲשֶׁר הָעַמָּדִים לִפְנָיו:  
 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מָה אַתֶּם נוֹעֲצִים וְנָשִׁיב דְּבַר אֶת־הָעָם  
 הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבְרוּ אֵלָי לֵאמֹר הִקֵּל מִן־הָעֵל אֲשֶׁר־נָתַן  
 אֲבִיךָ עָלֵינוּ: וַיְדַבְּרוּ אֵלָיו הַיְלָדִים אֲשֶׁר גָּדְלוּ אִתּוֹ  
 לֵאמֹר כֹּה־תֹאמַר לָעַם הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבְרוּ אֵלֶיךָ לֵאמֹר  
 אֲבִיךָ הַכֶּבֶד אֶת־עֲלֵנוּ וְאִתָּה הִקֵּל מֵעֲלֵנוּ כֹּה תִּדְבֹר  
 אֲלֵיהֶם כִּטְנִי עֲבָה מִמֶּתְנִי אָבִי: וְעָתָה אָבִי הָעַמָּם  
 עָלִיכֶם עַל כֶּבֶד וְאֲנִי אֶסֶף עַל־עַלְכֶּם אָבִי יִסֹּר אֶתְכֶם  
 בְּשׁוּטִים וְאֲנִי אִיסֹר אֶתְכֶם בְּעֶקְרָבִים: וַיְבוּ יִרְבֵּעַם  
 וְכָל־

wisdom, are they not written in the book of the acts of Solomon?

42 And the time that Solomon reigned in Jerusalem over all Israel was forty years.

43 And Solomon slept with his fathers, and was buried in the city of David his father: and Rehoboam his son reigned in his stead.

## CHAPTER XII.

AND Rehoboam went to Shechem: for all Israel were come to Shechem to make him king.

2 And it came to pass, when Jeroboam the son of Nebat, who was yet in Egypt, heard of it, (for he was fled from the presence of king Solomon, and Jeroboam dwelt in Egypt);

3 That they sent and called him. And Jeroboam and all the congregation of Israel came, and spake unto Rehoboam, saying,

4 Thy father made our yoke grievous: now therefore make thou the grievous service of thy father, and his heavy yoke which he put upon us, lighter, and we will serve thee.

5 And he said unto them, Depart yet for three days, then come again to me. And the people departed.

6 ¶ And king Rehoboam consulted with the old men, that stood before Solomon his father while he yet lived and said, How do ye advise that I may answer this people?

7 And they spake unto him, saying, If thou wilt be a servant unto this people this day, and wilt serve them, and answer them, and speak good words to them, then they will be thy servants for ever.

8 But he forsook the counsel of the old men, which they had given him, and consulted with the young men that were grown up with him, and which stood before him:

9 And he said unto them, What counsel give ye that we may answer this people, who have spoken to me, saying, Make the yoke which thy father did put upon us lighter?

10 And the young men that were grown up with him spake unto him, saying, Thus shalt thou speak unto this people that spake unto thee, saying, Thy father made our yoke heavy, but make thou it lighter unto us: thus shalt thou say unto them, My little finger shall be thicker than my father's loins.

11 And now whereas my father did lade you with a heavy yoke, I will add to your yoke: my father hath chastised you with whips, but I will chastise you with scorpions.

12 ¶ So Jeroboam and all the people

came to Rehoboam the third day, as the king had appointed, saying, Come to me again the third day.

13 And the king answered the people roughly, and forsook the old men's counsel that they gave him;

14 And spake to them after the counsel of the young men, saying, My father made your yoke heavy, and I will add to your yoke: my father *also* chastised you with whips, but I will chastise you with scorpions.

15 Wherefore the king hearkened not unto the people; for the cause was from the Lord, that he might perform his saying, which the Lord spake by Ahijah the Shilonite unto Jeroboam the son of Nebat.

16 ¶ So when all Israel saw that the king hearkened not unto them, the people answered the king, saying, What portion have we in David? neither have we inheritance in the son of Jesse: to your tents, O Israel: now see to thine own house, David. So Israel departed unto their tents.

17 But *as for* the children of Israel which dwell in the cities of Judah, Rehoboam reigned over them.

18 Then king Rehoboam sent Adoram, who *was* over the tribute; and all Israel stoned him with stones, that he died. Therefore king Rehoboam made speed to get him up to his chariot, to flee to Jerusalem.

19 So Israel rebelled against the house of David unto this day.

20 And it came to pass, when all Israel heard that Jeroboam was come again, that they sent and called him unto the congregation and made him king over all Israel: there was none that followed the house of David, but the tribe of Judah only.

21 ¶ And when Rehoboam was come to Jerusalem, he assembled all the house of Judah, with the tribe of Benjamin, an hundred and fourscore thousand chosen men, which were warriors, to fight against the house of Israel, to bring the kingdom again to Rehoboam the son of Solomon.

22 But the word of God came unto Shemaiah the man of God, saying,

23 Speak unto Rehoboam, the son of Solomon, king of Judah, and unto all the house of Judah and Benjamin, and to the remnant of the people, saying,

24 Thus saith the Lord, Ye shall not go up, nor fight against your brethren the children of Israel: return every man to his house; for this thing is from me. They hearkened therefore to the word of the Lord, and returned to

וּבְלִהְעֵם אֶל־רְחֹבַעַם בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בְּאִשֶּׁר דִּבֶּר הַמֶּלֶךְ  
לֵאמֹר שׁוּבוּ אֵלַי בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי׃ וַיַּעַן הַמֶּלֶךְ אֶת־הָעָם  
קָשָׁה וַיַּעֲזֹב אֶת־עֲצַת הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר יַעֲצֹהוּ׃ וַיִּדְבֹּר  
אֵלֵיהֶם בְּעֲצַת הַיְלָדִים לֵאמֹר אֲבִי הַכְבִּיד אֶת־עַלְכֶם  
וְאֲנִי אִסִּיף עַל־עַלְכֶם אֲבִי יִסֵּר אֶתְכֶם בְּשׁוֹטִים וְאֲנִי  
טו אִיִּסֵּר אֶתְכֶם בְּעֶקְרָבִים׃ וְלֹא־שָׁמַע הַמֶּלֶךְ אֶל־הָעָם כִּי  
הָיְתָה סִבָּה מֵעַם יְהוָה לְמַעַן הָקִים אֶת־דְּבָרוֹ אֲשֶׁר דִּבֶּר  
יְהוָה בְּיַד אֲחִיָּה הַשִּׁילֹנִי אֶל־יֶרְבֹּעַם בֶּן־נִבְט׃ וַיֵּרָא  
כָּל־יִשְׂרָאֵל כִּי לֹא־שָׁמַע הַמֶּלֶךְ אֶל־הָעָם וַיֵּשְׁבוּ הָעָם אֶת־  
הַמֶּלֶךְ דָּבָר׃ לֵאמֹר מִהֲדָנוּ חֶלֶק בְּדָוִד וְלֹא־נִחַלָה בְּבֶן־  
יִשִּׁי לְאַהֲלֵיךָ יִשְׂרָאֵל עֲתָה רֵאשָׁה בֵּיתְךָ דָּוִד וַיֵּלֶךְ יִשְׂרָאֵל  
לְאַהֲלָיו׃ וּבָנֵי יִשְׂרָאֵל הַיּוֹשְׁבִים בְּעָרֵי יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ  
עֲלֵיהֶם רְחֹבַעַם׃ וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ רְחֹבַעַם אֶת־אֲדֹרָם  
אֲשֶׁר עַל־הַמָּס וַיִּרְגְּמוּ כָל־יִשְׂרָאֵל בּוֹ אֲבָן וַיָּמָת וְהַמֶּלֶךְ  
רְחֹבַעַם הִתְאַמֵּן לַעֲלֹת בְּמִרְכָּבָה לָנוֹס יְרוּשָׁלַם׃ וַיִּפְשְׁעוּ  
כ יִשְׂרָאֵל בְּבֵית דָּוִד עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ וַיְהִי בְּשָׁמַע כָּל־  
יִשְׂרָאֵל בִּיֶּשֶׁב וּרְבֹעַם וַיִּשְׁלְחוּ וַיִּקְרְאוּ אֹתוֹ אֶל־הָעֵדָה  
וַיִּמְלִיכוּ אֹתוֹ עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל׃ לֹא הָיָה אַחֲרֵי בֵּית־דָּוִד  
וּלְתִי שִׁבְט־יְהוּדָה לְבָדוֹ׃ וַיָּבֹאוּ רְחֹבַעַם יְרוּשָׁלַם  
וַיִּקְהֵל אֶת־כָּל־בֵּית יְהוּדָה וְאֶת־שִׁבְט־בִּנְיָמִן מֵאָה  
וּשְׁמֹנִים אָלֶף בַּחֹר עִשָּׂה מִלְחָמָה לְהִלָּחֵם עִם־בֵּית  
יִשְׂרָאֵל לְהָשִׁיב אֶת־הַמְּלוּכָה לְרְחֹבַעַם בֶּן־שְׁלֹמֹה׃  
וַיְהִי דְבַר הָאֱלֹהִים אֶל־שָׁמְעִיָּה אִישׁ־הָאֱלֹהִים לֵאמֹר׃  
אֲמַר אֶל־רְחֹבַעַם בֶּן־שְׁלֹמֹה מֶלֶךְ יְהוּדָה וְאֶל־כָּל־בֵּית  
יְהוּדָה וּבִנְיָמִן וַיֹּתֵר הָעָם לֵאמֹר׃ כֹּה אָמַר יְהוָה לֹא  
תַעֲלֹ וְלֹא־תִלָּחֲמוּן עִם־אֲחֵיכֶם בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל שׁוּבוּ אִישׁ  
לְבֵיתוֹ כִּי מֵאִתִּי נְהוּה הַדְּבָר הַזֶּה וַיִּשְׁמְעוּ אֶת־דְּבַר  
יְהוָה

יְהוָה וַיָּשׁוּבוּ לָלֶכֶת בְּדֶבֶר יְהוָה: וַיֵּבֶן יִרְבֵּעַם אֶת־כֹּה  
 שָׁבָם בְּהָר אֶפְרַיִם וַיָּשֶׁב בָּהּ וַיֵּצֵא מִשָּׁם וַיֵּבֶן אֶת־פְּנוּאֵל:  
 26 וַיֹּאמֶר יִרְבֵּעַם בְּלִבּוֹ עֲתָה תָשׁוּב הַמַּמְלָכָה לְבֵית־דָּוִד:  
 27 אִם־יַעֲלֶה הָעָם הַזֶּה לַעֲשׂוֹת וּבָחִים בְּבֵית־יְהוָה בִּירוּשָׁלַם  
 וְשָׁב לֵב הָעָם הַזֶּה אֶל־אַנְיָהֶם אֶל־רַחֲבֵעַם מֶלֶךְ יְהוּדָה  
 וַהֲרָגְנִי וְשָׁבוּ אֶל־רַחֲבֵעַם מֶלֶךְ־יְהוּדָה: וַיִּזְעַץ הַמֶּלֶךְ  
 וַיַּעַשׂ שְׁנֵי עֲגֹלֵי זָהָב וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם רַב־לָכֶם מַעֲלֹת  
 יְרוּשָׁלַם הִנֵּה אֱלֹהֵיךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הָעֵלְוָה מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:  
 29 וַיֵּשֶׁם אֶת־הָאֹהֶל בְּבֵית־אֵל וְאֶת־הָאֹהֶל נָתַן בְּדָן: וַיְהִי  
 31 הַדֶּבֶר הַזֶּה לְחַטָּאת וַיֵּלְכוּ הָעָם לִפְנֵי הָאֹהֶל עַד־הַיּוֹם: וַיַּעַשׂ  
 אֶת־כָּל־הַבָּמֹת וַיַּעַשׂ כְּהֹנִים מִקִּצּוֹת הָעָם אֲשֶׁר לֹא־הָיוּ  
 32 מִבְּנֵי לֵוִי: וַיַּעַשׂ יִרְבֵּעַם חָג בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁמִינִי בַּחֲמִשָּׁרֵד  
 עֶשְׂרֵי יוֹם: לַחֹדֶשׁ בָּחָג: אֲשֶׁר בִּיהוּדָה וַיַּעַל עַל־הַמִּזְבֵּחַ  
 בֶּן עֲשָׂה בְּבֵית־אֵל לֹזֶבֶח לַעֲגֻלִּים אֲשֶׁר־עָשָׂה וְהַעֲמִיד  
 33 בְּבֵית אֵל אֶת־כְּהֹנֵי הַבָּמֹת אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיַּעַל עַל־הַמִּזְבֵּחַ  
 אֲשֶׁר־עָשָׂה בְּבֵית־אֵל בַּחֲמִשָּׁה עֶשְׂרֵי יוֹם בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁמִינִי  
 בַּחֹדֶשׁ אֲשֶׁר־בָּרָא מֶלֶכְךָ וַיַּעַשׂ חָג לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּעַל  
 עַל־הַמִּזְבֵּחַ לְהַקְטִיר:

י"ג

## CAP. XIII. י"ג

## CHAPTER XIII.

וַהֲגִיחַ אִישׁ אֱלֹהִים בָּא מִיהוּדָה בְּדֶבֶר יְהוָה אֶל־בֵּית אֵל  
 2 וַיִּרְבֵּעַם עֹמֵד עַל־הַמִּזְבֵּחַ לְהַקְטִיר: וַיִּקְרָא עַל־הַמִּזְבֵּחַ  
 בְּדֶבֶר יְהוָה וַיֹּאמֶר מִזְבֵּחַ מִזְבֵּחַ כֹּה אָמַר יְהוָה הַנִּהדָבֵן  
 נִוְלָד לְבֵית־דָּוִד וְאִשְׁמֵהוּ שְׁמוֹ וְזָבַח עָלֶיךָ אֶת־כְּהֹנֵי  
 הַבָּמֹת הַמִּקְטִירִים עָלֶיךָ וְעַצְמוֹת אָדָם יִשְׂרְפוּ עָלֶיךָ:  
 3 וְנָתַן בַּיּוֹם הַהוּא מוֹפֵת לֵאמֹר זֶה הַמּוֹפֵת אֲשֶׁר דִּבֶּר  
 יְהוָה הִנֵּה הַמִּזְבֵּחַ נִקְרַע וְנִשְׁפָּךְ הַדָּשָׁן אֲשֶׁר־עָלָיו:  
 4 וַיְהִי כַשְּׁמַע הַמֶּלֶךְ אֶת־דִּבְרֵי אִישׁ־הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר קָרָא

על-

depart, according to the word of the Lord.

25 ¶ Then Jeroboam built Shechem in mount Ephraim, and dwelt therein; and went out from thence, and built Penuel.

26 And Jeroboam said in his heart, Now shall the kingdom return to the house of David:

27 If this people go up to do sacrifice in the house of the Lord at Jerusalem, then shall the heart of this people turn again unto their lord, *even* unto Rehoboam king of Judah, and they shall kill me, and go again to Rehoboam king of Judah.

28 Whereupon the king took counsel, and made two calves of gold, and said unto them, It is too much for you to go up to Jerusalem: behold thy gods, O Israel, which brought thee up out of the land of Egypt.

29 And he set the one in Beth-el, and the other put he in Dan.

30 And this thing became a sin: for the people went to *worship* before the one, *even* unto Dan.

31 And he made an house of high places, and made priests of the lowest of the people, which were not of the sons of Levi.

32 And Jeroboam ordained a feast in the eighth month, on the fifteenth day of the month, like unto the feast that *is* in Judah, and he offered upon the altar. So did he in Beth-el, sacrificing unto the calves that he had made: and he placed in Beth-el the priests of the high places which he had made.

33 So he offered upon the altar which he had made in Beth-el the fifteenth day of the eighth month, *even* in the month which he had devised of his own heart; and ordained a feast unto the children of Israel: and he offered upon the altar, and burnt incense.

AND, behold, there came a man of God out of Judah by the word of the Lord unto Beth-el: and Jeroboam stood by the altar to burn incense.

2 And he cried against the altar in the word of the Lord, and said, O altar, altar, thus saith the Lord; Behold, a child shall be born unto the house of David, Josiah by name; and upon thee shall he offer the priests of the high places that burn incense upon thee, and men's bones shall be burnt upon thee.

3 And he gave a sign the same day, saying, This *is* the sign which the Lord hath spoken; Behold, the altar shall be rent, and the ashes that *are* upon it shall be poured out.

4 And it came to pass, when king Jeroboam heard the saying of the man of God, which had cried against the

altar in Beth-el, that he put forth his hand from the altar, saying, Lay hold on him. And his hand, which he put forth against him, dried up, so that he could not pull it in again to him.

5 The altar also was rent, and the ashes poured out from the altar, according to the sign which the man of God had given by the word of the Lord.

6 And the king answered and said unto the man of God, Intreat now the face of the Lord thy God, and pray for me, that my hand may be restored me again. And the man of God besought the Lord, and the king's hand was restored him again, and became as it was before.

7 And the king said unto the man of God, Come home with me, and refresh thyself, and I will give thee a reward.

8 And the man of God said unto the king, If thou wilt give me half thine house, I will not go in with thee, neither will I eat bread nor drink water in this place:

9 For so was it charged me by the word of the Lord, saying, Eat no bread, nor drink water, nor turn again by the same way that thou camest.

10 So he went another way, and returned not by the way that he came to Beth-el.

11 ¶ Now there dwelt an old prophet in Beth-el; and his sons came and told him all the works that the man of God had done that day in Beth-el: the words which he had spoken unto the king, them they told also to their father.

12 And their father said unto them, What way went he? For his sons had seen what way the man of God went, which came from Judah.

13 And he said unto his sons, Saddle me the ass. So they saddled him the ass: and he rode thereon,

14 And went after the man of God, and found him sitting under an oak: and he said unto him, Art thou the man of God that camest from Judah? And he said, I am.

15 Then he said unto him, Come home with me, and eat bread.

16 And he said, I may not return with thee, nor go in with thee: neither will I eat bread nor drink water with thee in this place:

17 For it was said to me by the word of the Lord, Thou shalt eat no bread nor drink water there, nor turn again to go by the way that thou camest.

18 He said unto him, I am a prophet

על המזבח בבית-אל וישלח ירכעם את-ידו מעל  
המזבח לאמר. תפשוהו ותיבש ידו אשר-שלח עליו  
ה ולא יכל להשיבה אליו: והמזבח נקרע וישפך הדשן  
מן המזבח כמופת אשר נתן איש האלהים בדבר יהוה:  
6 ויען המלך ויאמר. אל-איש האלהים חלנא את-פני  
יהוה אלהיך והתפלל בעדי ותשב ידי אלי ויחל איש  
האלהים את-פני יהוה ותשב וירחמך אליו ותהי  
7 כבדאשנה: וידבר המלך אל-איש האלהים באה-אתי  
8 הביתה וסעדה ואתנה לך מתת: ויאמר איש-האלהים  
אל המלך אסיתקדלי את-חצי ביתך לא אבא עמך ולא  
9 אכל לחם ולא אשתה-מים במקום הזה: כידן צנה  
אתי בדבר יהוה לאמר לא-תאכל לחם ולא תשתה  
י מים ולא תשוב בדרך אשר הלכת: וילך בדרך אחר  
11 ולא-שב בדרך אשר בא בה אל-בית-אל: ונביא  
אחד וקן ישב בבית-אל ויבוא בנו ויספרלו את-כל  
המעשה אשר-עשה איש-האלהים. היום בבית-אל את-  
הדברים אשר דבר אל-המלך ויספרום לאביהם:  
12 וידבר אלהם אביהם אינה הדרך הלק ויראו בנו  
את-הדרך אשר הלך איש האלהים אשר-בא מיהודה:  
13 ויאמר אל-בניו חבשורלי החמור ויחבשורלו החמור  
14 וירכב עליו: וילך אחרי איש האלהים וימצאוהו ישב  
תחת האלה ויאמר אליו האתה איש-האלהים אשר-  
טו באת מיהודה ויאמר אני: ויאמר אליו לך אתי הביתה  
16 ואכל לחם: ויאמר לא אוכל לשוב אתך ולבוא אתך  
ולא-אכל לחם ולא-אשתה אתך מים במקום הזה:  
17 כידבר אלי בדבר יהוה לא-תאכל לחם ולא-תשתה  
18 שם מים לא-תשוב ללכת בדרך אשר-הלכת בה: ויאמר  
לו

לֹא גַם־אֲנִי נָבִיא כְּמֹדָךְ וּמִלֶּאךְ דְּבַר אֱלֹהִים בְּדִבְרֵי יְהוָה  
 לֵאמֹר הִשְׁבֵּהוּ אִתְּךָ אֶל־בֵּיתְךָ וְיֹאכַל לֶחֶם וְיִשְׁתַּ מַּיִם  
 בְּחֹשׁ לוֹ: וַיָּשָׁב אִתּוֹ וַיֹּאכַל לֶחֶם בְּבֵיתוֹ וְיִשְׁתַּ מַּיִם: 19  
 וַיְהִי הֵם יֹשְׁבִים אֶל־הַשִּׁלְחָן \* וַיְהִי דְבַר יְהוָה כֹּ  
 אֶל־הַנָּבִיא אֲשֶׁר הָשִׁיבוּ: וַיִּקְרָא אֶל־אִישׁ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר־  
 בָּא מִיְּהוּדָה לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה וְעַן כִּי מְרִיתָ פִי  
 יְהוָה וְלֹא שָׁמַרְתָּ אֶת־הַמִּצְוָה אֲשֶׁר צִוָּה אֱלֹהֶיךָ:  
 וַתֵּשֶׁב וַתֹּאכַל לֶחֶם וַתִּשְׁתַּ מַּיִם בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר דִּבֶּר אֱלֹהִים  
 אֶל־תֹּאכַל לֶחֶם וְאַל־תִּשְׁתַּ מַּיִם לֵאמֹר נִבְלַתְךָ אֶל־  
 קֶבֶר אֲבֹתֶיךָ: וַיְהִי אַחֲרֵי אֲכָלוֹ לֶחֶם וְאַחֲרֵי שְׁתוֹתוֹ  
 וַיַּחְבֹּשׁ־לּוֹ הַחֲמֹר לַנָּבִיא אֲשֶׁר הָשִׁיבוּ: וַיֵּלֶךְ וַיִּמָּצְאֵהוּ  
 אֲרִיֶּה בַּדֶּרֶךְ וַיִּמְתְּחוּ וַתְּהִי נִבְלָתוֹ מִשְׁלַכַת בַּדֶּרֶךְ וַתַּחֲמֹר  
 עִמָּד אֶצְלָהּ וַתֹּאדְרֶה עִמָּד אֶצֶל הַנִּבְלָה: וַהֲנִה אֲנָשִׁים כֹּ  
 עֹבְרִים וַיִּרְאוּ אֶת־הַנִּבְלָה מִשְׁלַכַת בַּדֶּרֶךְ וְאֶת־הָאֲרִיֶּה  
 עִמָּד אֶצֶל הַנִּבְלָה וַיִּבְאוּ וַיַּדְּבְרוּ בְּעִיר אֲשֶׁר הַנָּבִיא  
 הָיָקִן יֹשֵׁב בָּהּ: וַיִּשְׁמַע הַנָּבִיא אֲשֶׁר הָשִׁיבוּ מִן־הַדֶּרֶךְ 26  
 וַיֹּאמֶר אִישׁ הָאֱלֹהִים הוּא אֲשֶׁר מָדָה אֶת־פִּי יְהוָה  
 וַיִּתְּנֵהוּ יְהוָה לְאֲרִיֶּה וַיִּשְׁבְּרֵהוּ וַיִּמְתְּחֵהוּ בְּדִבְרֵי יְהוָה  
 אֲשֶׁר דִּבֶּר־לוֹ: וַיַּדְּבַר אֶל־בָּנָיו לֵאמֹר חַבְשׁוּ־לִי אֶת־  
 הַחֲמֹר וַיַּחְבְּשׁוּ: וַיֵּלֶךְ וַיִּמָּצֵא אֶת־נִבְלָתוֹ מִשְׁלַכַת בַּדֶּרֶךְ  
 וַתַּחֲמֹר וַתֹּאדְרֶה עִמָּדִים אֶצֶל הַנִּבְלָה לֹא־אֲכַל הָאֲרִיֶּה  
 אֶת־הַנִּבְלָה וְלֹא שָׁבַר אֶת־הַחֲמֹר: וַיִּשָּׂא הַנָּבִיא אֶת־  
 נִבְלַת אִישׁ־הָאֱלֹהִים וַיִּנְחֵהוּ אֶל־הַחֲמֹר וַיִּשְׁיבֵהוּ וַיָּבֵא  
 אֶל־עִיר הַנָּבִיא הָיָקִן לִסְפֹּד וּלְקַבְּרוֹ: וַיִּנַּח אֶת־נִבְלָתוֹ ל  
 בְּקִבְּרוֹ וַיִּסְפְּרוּ עָלָיו הוּא אָחִי: וַיְהִי אַחֲרֵי קִבְּרוֹ אִתּוֹ 31  
 וַיֹּאמֶר אֶל־בָּנָיו לֵאמֹר בְּמוֹתִי וּקְבַרְתֶּם אִתִּי בְּקֶבֶר אֲשֶׁר  
 אִישׁ הָאֱלֹהִים קִבֹּר בּוֹ אֶצֶל עֲצָמָתִי הִנֵּחֻהוּ אֶת־עֲצָמָתִי:

כ

also as thou art; and an angel spake unto me by the word of the Lord, saying, Bring him back with thee into thine house, that he may eat bread and drink water. But he lied unto him.

19 So he went back with him, and did eat bread in his house, and drank water.

20 ¶ And it came to pass, as they sat at the table, that the word of the Lord came unto the prophet that brought him back;

21 And he cried unto the man of God that came from Judah, saying, Thus saith the Lord, Forasmuch as thou hast disobeyed the mouth of the Lord, and hast not kept the commandment which the Lord thy God commanded thee,

22 But camest back, and hast eaten bread and drunk water in the place of the which the LORD did say to thee, Eat no bread, and drink no water; thy carcase shall not come unto the sepulchre of thy fathers.

23 ¶ And it came to pass, after he had eaten bread, and after he had drunk, that he saddled for him the ass, to wit, for the prophet whom he had brought back.

24 And when he was gone, a lion met him by the way, and slew him: and his carcase was cast in the way, and the ass stood by it, the lion also stood by the carcase.

25 And, behold, men passed by, and saw the carcase cast in the way, and the lion standing by the carcase: and they came and told it in the city where the old prophet dwelt.

26 And when the prophet that brought him back from the way heard thereof, he said, It is the man of God, who was disobedient unto the word of the Lord: therefore the Lord hath delivered him unto the lion, which hath torn him, and slain him, according to the word of the Lord, which he spake unto him.

27 And he spake to his sons, saying, Saddle me the ass. And they saddled him.

28 And he went and found his carcase cast in the way, and the ass and the lion standing by the carcase: the lion had not eaten the carcase, nor torn the ass.

29 And the prophet took up the carcase of the man of God, and laid it upon the ass, and brought it back: and the old prophet came to the city, to mourn and to bury him.

30 And he laid his carcase in his own grave; and they mourned over him, saying, Alas, my brother!

31 And it came to pass, after he had buried him, that he spake to his sons, saying, When I am dead, then bury me in the sepulchre wherein the man of God is buried; lay my bones beside his bones:

32 For the saying which he cried by the word of the Lord against the altar in Beth-el, and against all the houses of the high places which *are* in the cities of Samaria, shall surely come to pass.

33 ¶ After this thing Jeroboam returned not from his evil way, but made again of the lowest of the people priests of the high places: whosoever would, he consecrated him, and he became one of the priests of the high places.

34 And this thing became sin unto the house of Jeroboam, even to cut it off, and to destroy it from off the face of the earth.

## CHAPTER XIV.

AT that time Abijah the son of Jeroboam fell sick.

2 And Jeroboam said to his wife, Arise, I pray thee, and disguise thyself, that thou be not known to be the wife of Jeroboam; and get thee to Shiloh: behold, there *is* Ahijah the prophet, which told me that *I should be king* over this people.

3 And take with thee ten loaves, and cracknels, and a cruse of honey, and go to him: he shall tell thee what shall become of the child.

4 And Jeroboam's wife did so, and arose, and went to Shiloh, and came to the house of Ahijah. But Ahijah could not see; for his eyes were set by reason of his age.

5 ¶ And the Lord said unto Ahijah, Behold, the wife of Jeroboam cometh to ask a thing of thee for her son; for he *is* sick: thus and thus shalt thou say unto her: for it shall be, when she cometh in, that she shall feign herself to be another woman.

6 And it was so, when Ahijah heard the sound of her feet, as she came in at the door, that he said, Come in, thou wife of Jeroboam: why feignest thou thyself to be another? for I *am* sent to thee with heavy tidings.

7 Go, tell Jeroboam, Thus saith the Lord God of Israel, Forasmuch as I exalted thee from among the people, and made thee prince over my people Israel,

8 And rent the kingdom away from the house of David, and gave it thee: and yet thou hast not been as my servant David, who kept my commandments, and who followed me with all his heart, to do that only which was right in mine eyes;

9 But hast done evil above all that were before thee: for thou hast gone and made thee other gods, and molten images, to provoke me to anger, and hast cast me behind thy back:

10 Therefore, behold, I will bring evil upon the house of Jeroboam, and will cut off from Jeroboam him that pisseth against the wall, and him that is shut

כ"י ה'יה יהיה הדבר אשר קרא בדבר יהוה על המזבח 32  
אשר בבית-אל ועל כל-בתי הבמות אשר בערי שמרון:  
אחר הדבר הזה לא-שב ירבעם מדרך הרעה וישב 33  
ויעש מקצות העם כהני במות החפץ ומלא את-ידו ויהי  
כהני במות: ויהי בדבר הזה לחטאת בית ירבעם 34  
ולחכחיד ולהשמיד מעל פני האדמה:

## CAP. XIV. ד

יד

2 א בעת ההיא חלה אביה בן-ירבעם: ויאמר ירבעם  
לאשתו קומי נא והשתנתי ולא ידעו בראתי אשת  
ירבעם והלכת שלה הנודשם אחיה הנביא הוא-דבר  
עלי למלך עליהם נזה: ולקחת בידך עשרה לחם 3  
וניקרים ובקבוק דבש ובאת אליו הוא יגיד לך מה-יהיה  
לנער: ותעש כן אשת ירבעם ותקם ותלך שלה ותבא  
בית אחיה ואחיהו לא-יכל לראות כי קמו עיניו משיבו:  
ה ויהוה אמר אל-אחיהו הנה אשת ירבעם באה  
לדרש דבר מעמך אל-בנה כרחלה הוא בנה וכוה  
תדבר אליה ויהי כבאה והיא מתנברה: ויהי כשמע  
אחיהו את-קול רגליה באה בפתח ויאמר באי אשת  
ירבעם למה זה את מתנברה ואנכי שלוח אליך קשה:  
7 לבי אמרי לירבעם כה-אמר יהוה אלהי ישראל יען  
אשר הרמתיך מתוך העם ואתנה נגיד על עמי ישראל:  
8 ואקבע את-הממלכה מבית דוד ואתנה לך ולא היית  
בעבדי דוד אשר שמר מצותי ואשר הלך אחרי בכל-  
9 לבבו לעשות רק ה אשר בעיני: ותדע לעשות מכל  
אשר-היו לפניך ותלך ותעשה-לך אלהים אחרים  
ומסכות להבעיסני ואתי השלכת אחרי נזה: לכן הנני  
מביא רעה אל-בית ירבעם והכרתי לירבעם משתין

בכור



בְּקִיר עֲצוּר וְעֹזֹב בְּיִשְׂרָאֵל וּבַעֲרֹתָי אַחֲרֵי בֵּית־יִרְבֻּעַם  
 11 כַּאֲשֶׁר יִבְעַר הַנֶּלֶל עַד־תָּמוּ: הִמֵּת לִירְבֻּעַם בְּעִיר יֶאֱכְלוּ  
 הַפְּלִבִּים וְהִמֵּת בַּשָּׂדֶה יֶאֱכְלוּ עֹף הַשָּׁמַיִם כִּי יְהוָה  
 12 דִּבֶּר: וְאַתָּה קוּמִי לְכִי לְבֵיתְךָ בְּבֹאָה רִגְלֶיךָ הַעֲיִדָה וּמֵת  
 13 הַיֶּלֶד: וְסִפְּדוּלּוֹ כָּל־יִשְׂרָאֵל וּקְבְּרוּ אֹתוֹ בִּירוּחַ לְבָדּוֹ  
 יָבֹא לִירְבֻּעַם אֶל־קִבְרָה יֵעַן נִמְצָאֲכֹו דִּבְרַר טוֹב אֶל־יְהוָה  
 14 אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּבֵית יִרְבֻּעַם: וְהַקִּים יְהוָה לוֹ מֶלֶךְ עַל־  
 יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִבְרִית אֶת־בֵּית יִרְבֻּעַם וְהָ הַיּוֹם וְהָ גַם־  
 15 עָתָה: וְהִכָּה יְהוָה אֶת־יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר יְנוּד הַקִּנָּה בַּמִּים  
 וְנִתַּשׁ אֶת־יִשְׂרָאֵל מֵעַל הָאָדָמָה הַטּוֹבָה הַזֹּאת אֲשֶׁר  
 16 נָתַן לַאֲבוֹתֵיהֶם וְזָרַם מֵעֵבֶר לְנָהָר יֵעַן אֲשֶׁר עָשׂוּ אֶת־  
 אֲשֶׁרֵיהֶם מִכְּעִיסִים אֶת־יְהוָה: וַיָּתֵן אֶת־יִשְׂרָאֵל בְּגִלְלָל  
 17 חַטָּאוֹת יִרְבֻּעַם אֲשֶׁר חָטָא וְאֲשֶׁר הִחֲטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל:  
 18 וְתָקַם אִשֶּׁת יִרְבֻּעַם וַתֵּלֶךְ וַתִּבְרָא תִרְצָתָהּ הִיא בָּאָה בְּסֹף־  
 19 הַבַּיִת וְהִנֵּעַר מֵת: וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ וַיִּסְפְּדוּלּוֹ כָּל־יִשְׂרָאֵל  
 20 כַּדִּבֶּר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד־עֲבָדּוֹ אַחֲזִיָּה הַנָּבִיא: וַיִּתֵּן  
 21 דִּבְרֵי יִרְבֻּעַם אֲשֶׁר נִלְחַם וְאֲשֶׁר מָלַךְ הַנֶּם בְּתוֹכֵם עַל־  
 סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל: וְהַיָּמִם אֲשֶׁר־מָלַךְ כ  
 22 יִרְבֻּעַם עֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה וַיִּשְׁכַּב עִם־אֲבֹתָיו וַיִּמְלֹךְ  
 23 נָדָב בְּנוֹ תַחְתָּיו: וַרְחֻבֵּם בֶּן־שְׁלֹמֹה מֶלֶךְ בִּיהוּדָה  
 24 בְּדָאָרְבַּעִים וְאַחַת שָׁנָה רְחֻבֵּם בְּמָלְכוֹ וּשְׁבַע עֶשְׂרֵה  
 שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם הָעִיר אֲשֶׁר־בָּחַר יְהוָה לְשׁוֹם  
 אֶת־שְׁמוֹ שֵׁם מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל וְשֵׁם אִמּוֹ נַעֲמָה  
 25 הָעַמֹּנִית: וַיַּעַשׂ יְהוּדָה הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיִּקְנְאוּ אֹתוֹ  
 26 מִכָּל אֲשֶׁר עָשׂוּ אֲבֹתָם בַּחַטָּאוֹת אֲשֶׁר חָטְאוּ: וַיִּבְנוּ גַם־  
 27 הַמָּוֶה לָהֶם בָּמֹת וּמִצְבּוֹת וְאֲשֵׁרִים עַל פְּלִיגְבָעָה גְּבוּחָה  
 28 וְתַחַת פְּלִיגְעִן רַעְנָן: וְגַם־קִדְּשׁ הָיָה בְּאֶרֶץ עֲשׂוֹ כָּכָל  
 29 הַתּוֹעֵבֶת

up and left in Israel, and will take away the remnant of the house of Jeroboam, as a man taketh away dung, till it be all gone.

11 Him that dieth of Jeroboam in the city shall the dogs eat; and him that dieth in the field shall the fowls of the air eat: for the Lord hath spoken it.

12 Arise thou therefore, get thee to thine own house: and when thy feet enter into the city, the child shall die.

13 And all Israel shall mourn for him, and bury him: for he only of Jeroboam shall come to the grave, because in him there is found some good thing toward the Lord God of Israel in the house of Jeroboam.

14 Moreover the Lord shall raise him up a king over Israel, who shall cut off the house of Jeroboam that day: but what? even now.

15 For the Lord shall smite Israel, as a reed is shaken in the water, and he shall root up Israel out of this good land, which he gave to their fathers, and shall scatter them beyond the river, because they have made their groves, provoking the Lord to anger.

16 And he shall give Israel up because of the sins of Jeroboam, who did sin, and who made Israel to sin.

17 ¶ And Jeroboam's wife arose, and departed, and came to Tirzah: and when she came to the threshold of the door, the child died;

18 And they buried him; and all Israel mourned for him, according to the word of the Lord, which he spake by the hand of his servant Ahijah the prophet.

19 And the rest of the acts of Jeroboam, how he warred, and how he reigned, behold, they are written in the book of the chronicles of the kings of Israel.

20 And the days which Jeroboam reigned were two and twenty years: and he slept with his fathers, and Nadab his son reigned in his stead.

21 ¶ And Rehoboam the son of Solomon reigned in Judah. Rehoboam was forty and one years old when he began to reign, and he reigned seventeen years in Jerusalem, the city which the Lord did choose out of all the tribes of Israel, to put his name there. And his mother's name was Naamah an Ammonitess.

22 And Judah did evil in the sight of the Lord, and they provoked him to jealousy with their sins which they had committed, above all that their fathers had done.

23 For they also built them high places, and images, and groves, on every high hill, and under every green tree.

24 And there were also sodomites in the land: and they did according

to all the abominations of the nations which the Lord cast out before the children of Israel.

25 ¶ And it came to pass in the fifth year of king Rehoboam, that Shishak king of Egypt came up against Jerusalem:

26 And he took away the treasures of the house of the Lord, and the treasures of the king's house; he even took away all: and he took away all the shields of gold which Solomon had made.

27 And king Rehoboam made in their stead brassen shields, and committed them unto the hands of the chief of the guard, which kept the door of the king's house.

28 And it was so, when the king went into the house of the Lord that the guard bare them, and brought them back into the guard chamber.

29 ¶ Now the rest of the acts of Rehoboam, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

30 And there was war between Rehoboam and Jeroboam all their days.

31 And Rehoboam slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David. And his mother's name was Naamah an Ammonitess. And Abijam his son reigned in his stead.

## CHAPTER XV.

NOW in the eighteenth year of king Jeroboam the son of Nebat reigned Abijam over Judah.

2 Three years reigned he in Jerusalem. And his mother's name was Maachah, the daughter of Abishalom.

3 And he walked in all the sins of his father, which he had done before him: and his heart was not perfect with the Lord his God, as the heart of David his father.

4 Nevertheless for David's sake did the Lord his God give him a lamp in Jerusalem, to set up his son after him, and to establish Jerusalem:

5 Because David did that which was right in the eyes of the Lord, and turned not aside from any thing that he commanded him all the days of his life, save only in the matter of Uriah the Hittite.

6 And there was war between Rehoboam and Jeroboam all the days of his life.

7 Now the rest of the acts of Abijam, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah? And there was war between Abijam and Jeroboam.

8 And Abijam slept with his fathers; and they buried him in the city of David: and Asa his son reigned in his stead.

9 ¶ And in the twentieth year of Je-

התועבת הגוים אשר הוריש יהוה מפני ישראל:  
כה יהי בשנה החמישית למלך רחבעם עלה שושן מלך-  
מצרים על־ירושלם: ויקח את־אצרות בית־יהוה ואת־  
אוצרות בית־המלך ואת־הכל לקח ויקח את־כל־מנני  
הזהב אשר עשה שלמה: ויעש המלך רחבעם תחתם  
מנני נחשת והפקיד עליה שרי הרצים השמרים פתח  
בית המלך: ויהי מדרכא המלך בית יהוה ושאוים  
הרצים והשיבום אליה הרצים: ויתר דברי רחבעם  
וכל־אשר עשה הלא־המה כתובים על־ספר דברי הימים  
ל מלכי יהודה: ומלחמה היתה בי־רחבעם ובין ירבעם  
31 כל־הימים: וישכב רחבעם עם־אבתיו ויקבר עם־אבתיו  
בעיר דוד ושם אמו נעמה העמנית ומלך אבים  
בנו תחתיו:

## CAP. XV. טו

## טו

א ובשנת שמנה עשרה למלך ירבעם בירבעם מלך אבים  
2 על־יהודה: שלש שנים מלך בירושלם ושם אמו מעכה  
3 בת־אבישלום: וילך בכל־חטאות אביו אשר־עשה  
לפניו ולא־היה לִבּוֹ שֶׁלֶם עִם־יהוה אֱלֹהָיו כִּלְבַּב דָּוִד  
4 אביו: כִּי לִמְעַן דָּוִד נָתַן יְהוָה אֱלֹהָיו לוֹ נֵיר בִּירוּשָׁלַם  
ה לְחַיִּים אֶת־בְּנוֹ אַחֲרָיו וּלְהַעֲמִיד אֶת־יְרוּשָׁלַם: אֲשֶׁר  
עָשָׂה דָּוִד אֶת־הַיִּשָּׁר בְּעֵינֵי יְהוָה וְלֹא־סָר מִכָּל אֲשֶׁר  
6 צִוָּהוּ כָּל־יְמֵי חַיָּיו רַק בְּדָבָר אִוְרִיָּה הַחֲתָנִי: וּמִלְחָמָה  
7 הָיְתָה בֵּין־רַחֲבֻעַם וּבֵין יִרְבֵּעַם כָּל־יְמֵי חַיָּיו: וְיִתֵּר דְּבָרֵי  
אֲבִים וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלֹא־הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי  
הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה וּמִלְחָמָה הָיְתָה בֵּין אֲבִים וּבֵין  
8 יִרְבֵּעַם: וַיִּשְׁכַּב אֲבִים עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בְּעִיר דָּוִד  
9 וַיִּמְלֹךְ אָסָא בְנוֹ תַּחְתָּיו: וּבִשְׁנַת עֶשְׂרִים לִירְבֵּעַם

מלך

מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל מָלַךְ אָסָא עַל־יְהוּדָה: וְאַרְבָּעִים וְאַחַת  
 שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ מַעַכָּה בַת־אֲבִישָׁלוֹם:  
 11 וַיַּעַשׂ אָסָא הַיֵּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה כְּדוֹד אָבִיו: וַיַּעֲבֹר  
 12 הַקִּדְשִׁים מִן־הָאָרֶץ וַיִּסֹּר אֶת־כָּל־הַגִּלְגָּלִים אֲשֶׁר עָשָׂו  
 13 אֲבֹתָיו: וְגַם אֶת־מַעַכָּה אִמּוֹ וַיִּסְרָהּ מִגְּבֻרָהּ אֲשֶׁר־  
 עָשְׂתָה מִפְּלָצֶת לְאִשְׁרָהּ וַיִּכְרֹת אָסָא אֶת־מַפְלָצָתָהּ  
 14 וַיִּשְׂרֹף בְּנַחַל קִדְרוֹן: וְהַבָּמֹת לֹא־סָרוּ רַק לְבַב־אָסָא  
 15 הָיָה שְׁלֵם עִסְיֵיהוּהָ כְּלִימָיו: וַיָּבֵא אֶת־קִדְשֵׁי אָבִיו וְקִדְשָׁיו  
 16 בֵּית יְהוָה כֶּסֶף וְזָהָב וְכֵלִים: וּמִלְחָמָה הָיְתָה בֵּין אָסָא  
 17 וּבֵין בַּעֲשָׂא מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל כְּלִימִיהֶם: וַיַּעַל בַּעֲשָׂא מֶלֶךְ־  
 יִשְׂרָאֵל עַל־יְהוּדָה וַיִּבֶן אֶת־הָרָמָה לְבִלְתִּי תֵּת יָצָא וּבָא  
 18 לְאָסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה: וַיִּקַּח אָסָא אֶת־כָּל־הַכֶּסֶף וְהַזָּהָב  
 הַנּוֹתָרִים וּבְאִצְרוֹת בֵּית־יְהוָה וְאֶת־אֹצְרוֹת בֵּית מֶלֶךְ  
 וַיִּתֵּן בְּיַד עֲבָדָיו וַיִּשְׁלַחֵם הַמֶּלֶךְ אָסָא אֶל־בְּדַחְדָּד בֶּן־  
 מִכְרָמִן בְּדַחְזִיוֹן מֶלֶךְ אֲרָם הַיֹּשֵׁב בְּדַמְשֶׁק לֵאמֹר:  
 19 בְּרִית בֵּינִי וּבֵינְךָ בֵּין אָבִי וּבֵין אָבִיךָ הִנֵּה שְׁלַחְתִּי לָךְ  
 שְׁחָד כֶּסֶף וְזָהָב לְךָ הַפְּרָה אֶת־בְּרִיתְךָ אֶת־בַּעֲשָׂא מֶלֶךְ־  
 יִשְׂרָאֵל וַיַּעַלָּה מַעְלִי: וַיִּשְׁמַע בְּדַחְדָּד אֶל־הַמֶּלֶךְ אָסָא כִּי  
 20 וַיִּשְׁלַח אֶת־שָׂרֵי הַחֲיָלִים אֲשֶׁר־לּוֹ עַל־עָרֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּךְ  
 אֶת־עֵינָן וְאֶת־דָּן וְאֶת אָבֵל בֵּית־מַעַכָּה וְאֶת כָּל־בְּנֵי־רָחֹת  
 21 עַל כָּל־אֶרֶץ נַפְתָּלִי: וַיְהִי כַשְׁמַע בַּעֲשָׂא וַיַּחְדֵּל מִבְּנוֹת  
 22 אֶת־הָרָמָה וַיָּשֹׁב בְּתִרְצָה: וְהַמֶּלֶךְ אָסָא הִשְׁמִיעַ אֶת־  
 כָּל־יְהוּדָה אֵין נָקִי וַיִּשְׂאוּ אֶת־אֲבָנֵי הָרָמָה וְאֶת־עֲצֵיהָ  
 אֲשֶׁר בָּנָה בַּעֲשָׂא וַיִּבֶן בָּם הַמֶּלֶךְ אָסָא אֶת־גִּבְעַת בְּנִימִן  
 23 וְאֶת־הַמִּצְפָּה: וַיִּתֵּר כָּל־דִּבְרֵי אָסָא וְכָל־גְּבוּרָתוֹ וְכָל־  
 אֲשֶׁר עָשָׂה וְהָעָרִים אֲשֶׁר בָּנָה הִלְאִיהֶם כְּתוּבִים עַל־  
 סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמֶלֶכִּי יְהוּדָה רַק לַעֲת וּקְנָתוֹ חָלָה  
 אֶת־

roboam king of Israel reigned Asa over Judah.

10 And forty and one years reigned he in Jerusalem. And his mother's name was Maachah, the daughter of Abishalom.

11 And Asa did that which was right in the eyes of the Lord, as did David his father.

12 And he took away the sodomites out of the land, and removed all the idols that his fathers had made.

13 And also Maachah his mother, even her he removed from being queen, because she had made an idol in a grove; and Asa destroyed her idol, and burnt it by the brook Kidron.

14 But the high places were not removed: nevertheless Asa's heart was perfect with the Lord all his days.

15 And he brought in the things which his father had dedicated, and the things which himself had dedicated, into the house of the Lord, silver, and gold, and vessels.

16 ¶ And there was war between Asa and Baasha king of Israel all their days.

17 And Baasha king of Israel went up against Judah, and built Ramah, that he might not suffer any to go out or come in to Asa king of Judah.

18 Then Asa took all the silver and the gold that were left in the treasures of the house of the Lord and the treasures of the king's house, and delivered them into the hand of his servants: and king Asa sent them to Ben-hadad, the son of Tabrimon, the son of Hezion, king of Syria, that dwelt at Damascus, saying,

19 There is a league between me and thee, and between my father and thy father: behold, I have sent unto thee a present of silver and gold; come and break thy league with Baasha king of Israel, that he may depart from me.

20 So Ben-hadad hearkened unto king Asa, and sent the captains of the hosts which he had against the cities of Israel, and smote Ijon, and Dan, and Abel-beth-maachah, and all Cinneroth, with all the land of Naphtali.

21 And it came to pass, when Baasha heard thereof, that he left off building of Ramah, and dwelt in Tirzah.

22 Then king Asa made a proclamation throughout all Judah; none was exempted: and they took away the stones of Ramah, and the timber thereof, wherewith Baasha had builded: and king Asa built with them Geba of Benjamin, and Mizpah.

23 The rest of all the acts of Asa, and all his might, and all that he did, and the cities which he built, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah? Nevertheless in the time of his old age he was diseased in his feet.

24 And Asa slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David his father: and Jehoshaphat his son reigned in his stead.

25 ¶ And Nadab the son of Jeroboam began to reign over Israel in the second year of Asa king of Judah, and reigned over Israel two years.

26 And he did evil in the sight of the Lord, and walked in the way of his father, and in his sin wherewith he made Israel to sin.

27 ¶ And Baasha the son of Ahijah, of the house of Issachar, conspired against him; and Baasha smote him at Gibbethon, which belonged to the Philistines; for Nadab and all Israel laid siege to Gibbethon.

28 Even in the third year of Asa king of Judah did Baasha slay him, and reigned in his stead.

29 And it came to pass, when he reigned, that he smote all the house of Jeroboam; he left not to Jeroboam any that breathed, until he had destroyed him, according unto the saying of the Lord, which he spake by his servant Ahijah the Shilonite:

30 Because of the sins of Jeroboam which he sinned, and which he made Israel sin, by his provocation wherewith he provoked the Lord God of Israel to anger.

31 ¶ Now the rest of the acts of Nadab, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

32 And there was war between Asa and Baasha king of Israel all their days.

33 In the third year of Asa king of Judah began Baasha the son of Ahijah to reign over all Israel in Tirzah, twenty and four years.

34 And he did evil in the sight of the Lord, and walked in the way of Jeroboam, and in his sin wherewith he made Israel to sin.

24 אֶת־דָּוִדָּאֵלֹוֹ: וַיִּשְׁכַּב אָסָא עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבֹּר עִם־אֲבֹתָיו  
כֹּה בָעִיר דָּוִד אָבִיו וַיִּמְלֹךְ יְהוֹשָׁפָט בְּנוֹ תַחְתָּיו: וַנָּדָב  
בְּדָרְבָעָם מֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל בִּשְׁנַת שְׁתַּיִם לְאָסָא מֶלֶךְ  
יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ עַל־יִשְׂרָאֵל שְׁנָתִים: וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה  
וַיִּלְךְ בְּדַרְדָּר אָבִיו וּבְחַטָּאתָו אֲשֶׁר הִחְטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל:  
27 וַיִּקְשֹׁר עָלָיו בַּעְשָׂא בֶן־אֲחִיהָ לְבֵית יִשְׁשָׁכָר וַיַּכְהוּ בַעְשָׂא  
בְּגִבְתֹּן אֲשֶׁר לְפִלְשְׁתִּים וַנָּדָב וְכָל־יִשְׂרָאֵל צָרִים עָלָיו  
28 וַיִּמָּתְהוּ בַעְשָׂא בִּשְׁנַת שָׁלֹשׁ לְאָסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה  
29 וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו: וַיְהִי כִּמְלָכּוֹ הִכָּה אֶת־כָּל־בֵּית יִרְבֵּעָם לֹא־  
הָשָׁאִיר כָּל־נֶשְׁמָה לִירְבֵּעָם עַד־הַשְּׁמָדוֹ בְּדָבַר יְהוָה אֲשֶׁר  
לֵדָבָר בִּיד־עַבְדּוֹ אֲחִיהָ הַשִּׁילֹנִי: עַל־חַטָּאוֹת יִרְבֵּעָם אֲשֶׁר  
חָטָא וְאֲשֶׁר הִחְטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל בְּכָעָסּוֹ אֲשֶׁר הִכְעִים אֶת־  
יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: וַיָּתֵר דְּבָרֵי נָדָב וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה  
הִלְאֵהֶם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל:  
32 וּמִלְחָמָה הָיְתָה בֵּין אָסָא וּבֵין בַּעְשָׂא מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל כָּל־  
יְמֵיהֶם: בִּשְׁנַת שָׁלֹשׁ לְאָסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה מֶלֶךְ בַּעְשָׂא  
בֶּן־אֲחִיהָ עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל בְּתִרְצָה עָשָׂרִים וָאַרְבַּע שָׁנָה:  
34 וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיִּלְךְ בְּדַרְדָּר יִרְבֵּעָם וּבְחַטָּאתָו אֲשֶׁר  
הִחְטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל:

## CHAPTER XVI.

## CAP. XVI. טז

## טז

THEN the word of the Lord came to Jehu the son of Hanani against Baasha, saying,

2 Forasmuch as I exalted thee out of the dust, and made thee prince over my people Israel; and thou hast walked in the way of Jeroboam, and hast made my people Israel to sin, to provoke me to anger with their sins;

3 Behold, I will take away the posterity of Baasha, and the posterity of his house; and will make thy house like the house of Jeroboam the son of Nebat.

4 Him that dieth of Baasha in the city shall the dogs eat; and him that dieth of his in the fields shall the fowls of the air eat.

5 Now the rest of the acts of Baasha, and what he did, and his might, are

א וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יְהוּא בֶן־חֲנָנִי עַל־בַּעְשָׂא לֵאמֹר:  
2 יַעַן אֲשֶׁר הִרְמִיתִּיךָ מִן־הָעֹפֶר וְאֶתָּנָךְ נָגִיד עַל עַמִּי  
יִשְׂרָאֵל וְתִלְךָ בְּדַרְדָּר יִרְבֵּעָם וַתַּחְטִיא אֶת־עַמִּי יִשְׂרָאֵל  
לְהַכְעִיסֵנִי בְּחַטָּאתָם: הֲגִנִי מִבְּעִיר אַחֲרִי בַעְשָׂא וְאַחֲרֵי  
4 בֵיתוֹ וְנָתַתִּי אֶת־בֵּיתְךָ כְּבֵית יִרְבֵּעָם בְּדָנְכֶם: הַמָּת  
לְבַעְשָׂא בָעִיר יֵאָכְלוּ הַכְּלָבִים וְהַמָּת לוֹ בַּשָּׂדֶה יֵאָכְלוּ  
ה עוֹף הַשָּׁמַיִם: וַיָּתֵר דְּבָרֵי בַעְשָׂא וְאֲשֶׁר עָשָׂה וּגְבוּרָתוֹ  
הִלְאֵה־

הלאהם כתובים על־ספר דברי הימים למלכי ישראל:  
 6 וישכב בעשא עם־אבתיו ויקבר בתרצה וימלך אלה  
 7 בנו תחתיו: ונם ביד יהוא בן־חנני הנביא דבר־יהוה  
 היה אל־בעשא ואל־ביתו ועל כל־הרעה אשר־עשה  
 בעיני יהוה להכעיסו במעשה ידיו להיות בבית ירבעם  
 ועל אשר־הכה אותו: בשנת עשרים ושש שנה  
 לאסא מלך יהודה מלך אלה בדבעשא על־ישראל  
 בתרצה שנתים: ויקשר עליו עבדו ומרי שר מחצית  
 הרכב והוא בתרצה שתה שפור בית ארצא אשר על־  
 הבית בתרצה: ויבא ומרי ויכרו וימיתו בשנת עשרים  
 11 ושבע לאסא מלך יהודה וימלך תחתיו: ויהי במלכו  
 כשבתו על־כסאו הכה את־כל־בית בעשא לאהשאר  
 לו משתין בקר וגאליו ורעהו: וישמד ומרי את כל  
 12 בית בעשא כדבר יהוה אשר דבר אל־בעשא ביד  
 יהוא הנביא: אל כל־חטאות בעשא וחטאות אלה בנו  
 אשר חטאו ואשר החטאו את־ישראל להכעיס את־  
 14 יהוה אלהי ישראל בהבליהם: ויתר דברי אלה וכל  
 אשר עשה הלאהם כתובים על־ספר דברי הימים  
 למלכי ישראל: בשנת עשרים ושבע שנה לאסא  
 מלך יהודה מלך ומרי שבעת ימים בתרצה והעם  
 חנים על־גבתון אשר לפלשתים: וישמע העם החנים  
 16 לאמר קשר ומרי וגם הכה את־המלך וימלכו כל־ישראל  
 את־עמרי שר־צבא על־ישראל ביום ההוא במחנה:  
 17 ויעלה עמרי וכל־ישראל עמו מגבתון ויצרו על־תרצה:  
 18 ויהי פראות ומרי כי־נלכדה העיר ויבא אל־ארמון  
 בית־המלך וישרף עליו את־בית־המלך באש וימת: על־  
 19 חטאתיו אשר חטא לעשות הרע בעיני יהוה ללכת

בדרך

they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

6 So Baasha slept with his fathers, and was buried in Tirzah: and Elah his son reigned in his stead.

7 And also by the hand of the prophet Jehu the son of Hanani came the word of the Lord against Baasha, and against his house, even for all the evil that he did in the sight of the Lord, in provoking him to anger with the work of his hands, in being like the house of Jeroboam; and because he killed him.

8 ¶ In the twenty and sixth year of Asa king of Judah began Elah the son of Baasha to reign over Israel in Tirzah, two years.

9 And his servant Zimri, captain of half his chariots, conspired against him, as he was in Tirzah, drinking himself drunk in the house of Arza steward of his house in Tirzah.

10 And Zimri went in and smote him, and killed him, in the twenty and seventh year of Asa king of Judah, and reigned in his stead.

11 ¶ And it came to pass, when he began to reign, as soon as he sat on his throne, that he slew all the house of Baasha: he left him not one that pissed against a wall, neither of his kinsfolks, nor of his friends.

12 Thus did Zimri destroy all the house of Baasha, according to the word of the Lord, which he spake against Baasha by Jehu the prophet,

13 For all the sins of Baasha, and the sins of Elah his son, by which they sinned, and by which they made Israel to sin, in provoking the Lord God of Israel to anger with their vanities.

14 Now the rest of the acts of Elah, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

15 ¶ In the twenty and seventh year of Asa king of Judah did Zimri reign seven days in Tirzah. And the people were encamped against Gibbethon, which belonged to the Philistines.

16 And the people that were encamped heard say, Zimri hath conspired, and hath also slain the king: wherefore all Israel made Omri, the captain of the host, king over Israel that day in the camp.

17 And Omri went up from Gibbethon, and all Israel with him, and they besieged Tirzah.

18 And it came to pass, when Zimri saw that the city was taken, that he went into the palace of the king's house, and burnt the king's house over him with fire, and died.

19 For his sins which he sinned in doing evil in the sight of the Lord, in walking in the way of Jeroboam, and

in his sin which he died, to make Israel to sin.

20 Now the rest of the acts of Zimri, and his treason that he wrought, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

21 ¶ Then were the people of Israel divided into two parts: half of the people followed Tibni the son of Ginath, to make him king; and half followed Omri.

22 But the people that followed Omri prevailed against the people that followed Tibni the son of Ginath: so Tibni died, and Omri reigned.

23 ¶ In the thirty and first year of Asa king of Judah began Omri to reign over Israel, twelve years: six years reigned he in Tirzah.

24 And he bought the hill Samaria of Shemer for two talents of silver, and built on the hill, and called the name of the city which he built, after the name of Shemer, owner of the hill, Samaria.

25 ¶ But Omri wrought evil in the eyes of the Lord, and did worse than all that were before him.

26 For he walked in all the way of Jeroboam the son of Nebat, and in his sin wherewith he made Israel to sin, to provoke the Lord God of Israel to anger with their vanities.

27 Now the rest of the acts of Omri which he did, and his might that he shewed, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

28 So Omri slept with his fathers, and was buried in Samaria: and Ahab his son reigned in his stead.

29 ¶ And in the thirty and eighth year of Asa king of Judah began Ahab the son of Omri to reign over Israel: and Ahab the son of Omri reigned over Israel in Samaria twenty and two years.

30 And Ahab the son of Omri did evil in the sight of the Lord above all that were before him.

31 And it came to pass, as if it had been a light thing for him to walk in the sins of Jeroboam the son of Nebat, that he took to wife Jezebel the daughter of Ethbaal king of the Zidonians, and went and served Baal, and worshipped him.

32 And he reared up an altar for Baal in the house of Baal, which he had built in Samaria.

33 And Ahab made a grove; and Ahab did more to provoke the Lord God of Israel to anger than all the kings of Israel that were before him.

34 ¶ In his days did Hiel the Beth-

בִּדְרֹךְ יִרְבְּעָם וּבַחֲטָאֵתוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה לְהַחֲטִיא אֶת־  
כ יִשְׂרָאֵל: וַיֵּתֶר דִּבְרֵי זִמְרִי וּקְשָׁרוֹ אֲשֶׁר קָשָׁר הִלְאֵהֶם  
כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל:

21 אִי יִחַלֵּק הָעָם יִשְׂרָאֵל לִחְצֵי חֲצֵי הָעָם הָיָה אַחֲרֵי תִבְנִי  
22 כְּדִנְיָת לְהַמְלִיכוֹ וַחֲצֵי אַחֲרֵי עֹמְרִי: וַיַּחֲזֵק הָעָם אֲשֶׁר

אַחֲרֵי עֹמְרִי אֶת־הָעָם אֲשֶׁר אַחֲרֵי תִבְנִי כְּדִנְיָת וַיָּמָת  
23 תִּבְנִי וַיִּמְלֹךְ עֹמְרִי: בִּשְׁנַת שְׁלֹשִׁים וְאַחַת שָׁנָה לְאַסָּא

מֶלֶךְ יְהוּדָה מֶלֶךְ עֹמְרִי עַל־יִשְׂרָאֵל שְׁתַּיִם עָשָׂה שָׁנָה  
24 בְּתַרְצָה מֶלֶךְ שְׁש־שָׁנִים: וַיִּקֶּן אֶת־הָהָר שִׁמְרוֹן מֵאֵת

שֹׁמֵר בַּכֶּבֶדִּים כֶּסֶף וַיְבֹן אֶת־הָהָר וַיִּקְרָא אֶת־שֵׁם הָעִיר  
כֹּה אֲשֶׁר בָּנָה עַל שֵׁם־שֹׁמֵר אֲדָנִי הָהָר שִׁמְרוֹן: וַיַּעֲשֶׂה

26 עֹמְרִי הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיַּרַע מִכָּל אֲשֶׁר לִפְנָיו: וַיִּלְךְ  
בְּכָל־דֶּרֶךְ יִרְבְּעָם כְּדִנְבָם וּבַחֲטָאֵתוֹ אֲשֶׁר הִחֲטִיא אֶת־

יִשְׂרָאֵל לְהַכְעִים אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּהַבְלִיהֶם:  
27 וַיֵּתֶר דִּבְרֵי עֹמְרִי אֲשֶׁר עָשָׂה וּגְבוּרָתוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה הִלְאֵה־

הֶם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל:  
28 וַיִּשְׁכַּב עֹמְרִי עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבֹּר בְּשִׁמְרוֹן וַיִּמְלֹךְ אַחָאב

29 בְּנֵו תַחְתָּיו: וְאַחָאב כְּדַעְמֹרִי מֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל  
בִּשְׁנַת שְׁלֹשִׁים וּשְׁמֹנֶה שָׁנָה לְאַסָּא מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ

אַחָאב כְּדַעְמֹרִי עַל־יִשְׂרָאֵל בְּשִׁמְרוֹן עֲשָׂרִים וּשְׁתַּיִם  
ל שָׁנָה: וַיַּעַשׂ אַחָאב כְּדַעְמֹרִי הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה מִכָּל אֲשֶׁר

31 לִפְנָיו: וַיְהִי הַנֶּגֶל לָכֶתוֹ בַּחֲטָאוֹת יִרְבְּעָם כְּדִנְבָם וַיִּקֶּן  
אִשָּׁה אֶת־אִיזָבֵל בַּת־אֶתְבַּעַל מֶלֶךְ צִידוֹנִים וַיִּלְךְ וַיַּעֲבֹד

32 אֶת־הַבַּעַל וַיִּשְׁתַּחֲוֶה לוֹ: וַיִּקֶּם מִזְבֵּחַ לַבַּעַל בֵּית הַבַּעַל  
אֲשֶׁר בָּנָה בְּשִׁמְרוֹן: וַיַּעַשׂ אַחָאב אֶת־הָאִשָּׁרָה וַיִּוֹסֵף

33 אַחָאב לַעֲשׂוֹת לְהַכְעִים אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִכָּל  
34 מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הָיוּ לִפְנָיו: בִּימֵיו בָּנָה חִיָּאל בֵּית  
הָאֵלִי

הָאֵלִי אֶת־יְרִיחוֹ בְּאִבִּירָם בְּכֹרֹו יִסְדָּהּ וּבִשְׁנֵיב צִעִירָו  
הַצִּיב דָּלְתֶיהָ כְּדָבָר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר בֶּן יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נֹון:

## CAP. XVII. ז

## CHAPTER XVII.

elite build Jericho: he laid the foundation thereof in Abiram his firstborn, and set up the gates thereof in his youngest son Segub, according to the word of the Lord, which he spake by Joshua the son of Nun.

AND Elijah the Tishbite, *who was* of the inhabitants of Gilead, said unto Ahab, *As the Lord God of Israel liveth, before whom I stand, there shall not be dew nor rain these years, but according to my word.*

2 And the word of the Lord came unto him, saying,

3 Get thee hence, and turn thee eastward, and hide thyself by the brook Cherith, that *is* before Jordan.

4 And it shall be, *that* thou shalt drink of the brook; and I have commanded the ravens to feed thee there.

5 So he went and did according unto the word of the Lord: for he went and dwelt by the brook Cherith, that *is* before Jordan.

6 And the ravens brought him bread and flesh in the morning; and bread and flesh in the evening; and he drank of the brook.

7 And it came to pass after a while, that the brook dried up, because there had been no rain in the land.

8 ¶ And the word of the Lord came unto him, saying,

9 Arise, get thee to Zarephath, which *belongeth* to Zidon, and dwell there: behold, I have commanded a widow woman there to sustain thee.

10 So he arose and went to Zarephath. And when he came to the gate of the city, behold, the widow woman *was* there gathering of sticks; and he called to her, and said, Fetch me, I pray thee, a little water in a vessel, that I may drink.

11 And as she was going to fetch *it*, he called to her, and said, Bring me, I pray thee, a morsel of bread in thine hand.

12 And she said, *As the Lord thy God liveth, I have not a cake, but an handful of meal in a barrel, and a little oil in a cruse: and, behold, I am gathering two sticks, that I may go in and dress it for me and my son, that we may eat it, and die.*

13 And Elijah said unto her, Fear not; go and do as thou hast said: but make me thereof a little cake first, and bring *it* unto me, and after make for thee and for thy son.

14 For thus saith the Lord God of Israel, The barrel of meal shall not waste, neither shall the cruse of oil fail, until the day *that* the Lord sendeth rain upon the earth.

15 And she went and did according to the saying of Elijah: and she, and he, and her house, did eat *many* days.

י

וַיֹּאמֶר אֵלֵיהֶו הַתְּשִׁבִי מִתְּשִׁבִי גִלְעָד אֶל־אֲחָאָב חֵר א  
יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־עֲמַדְתִּי לְפָנָיו אִם־יִהְיֶה  
הַשָּׁנִים הָאֵלֶּה טַל וּמָטָר כִּי אִם־לִפִּי דְבָרִי: וַיְהִי  
דְּבַר־יְהוָה אֵלָיו לֵאמֹר: לֵךְ מִזֶּה וּפְנֵתָ לָךְ קְדָמָה  
וְנִסְתַּרְתָּ בְּנַחַל כְּרִית אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הַיַּרְדֵּן: וַתֵּהָרֶה  
מִהַנְּחַל תִּשְׁתֶּה וְאֶת־הָעֹרֹבִים צִוִּיתִי לִבְלִלְכֶּךָ שָׁם: וַיֵּלֶךְ ה  
וַיַּעַשׂ כְּדָבָר יְהוָה וַיֵּלֶךְ וַיֵּשֶׁב בְּנַחַל כְּרִית אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי  
הַיַּרְדֵּן: וְהָעֹרֹבִים מְבִיאִים לוֹ לֶחֶם וּבֶשֶׂר בַּבֶּקֶר וּלְחֶם  
וּבֶשֶׂר בָּעֶרֶב וּמִן־הַנְּחַל יִשְׁתֶּה: וַיְהִי מִקֵּץ יָמִים וַיִּבֶשׁ  
הַנְּחַל כִּי לֹא־הָיָה נָשִׁים בָּאָרֶץ: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה  
אֵלָיו לֵאמֹר: קוּם לֵךְ צָרְפָּתָה אֲשֶׁר לְצִידוֹן וַיֵּשְׁבֶתָ שָׁם  
הִנֵּה צִוִּיתִי שָׁם אִשָּׁה אֶלְמָנָה לִבְלִלְכֶּךָ: וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ י  
צָרְפָּתָה וַיָּבֹא אֶל־פֶּתַח הָעִיר וְהָיְתָה שָׁם אִשָּׁה אֶלְמָנָה  
מִקְשֶׁשֶׁת עֲצִים וַיִּקְרָא אֵלֶיהָ וַיֹּאמֶר קַח־נָא לִי מַעַט  
מִים בְּכֵלִי וְאִשְׁתֶּה: וַתֵּלֶךְ לִקְחַת וַיִּקְרָא אֵלֶיהָ וַיֹּאמֶר  
לִקְחִי־נָא לִי פֶתֶלֶחֶם בִּידְךָ: וַתֹּאמֶר חַי־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
אִם־יִשְׁלִי מַעֲוֹג כִּי אִם־מֶלֶא כִּי־קִמַּח בְּכֹד וּמַעַט־שֶׁמֶן  
בַּצִּפְּחַת וְהִנֵּנִי מִקְשֶׁשֶׁת שָׁנִים עֲצִים וּבָאֲתִי וַעֲשִׂיתִיהוּ  
לִי וּלְבָנִי וְאִכְלֵנָהוּ וּמָתְנוּ: וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ אֱלֹהֵהּ אֶל־  
תִּירָאִי בְּאִי עֲשִׂי כְּדִבְרֶךָ אֵךְ עֲשִׂי־לִי מִשֶּׁם עֹנָה קִטְנָה  
בְּרֹאשְׁנָהּ וְהוֹצֵאת לִי וְלֶכְךָ וּלְבָנֶךָ תַּעֲשִׂי בְּאַחֲרֶנָּה: כִּי  
כֹה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כֹּד הַקִּמַּח לֹא תִבְלֶה  
וּצִפְּחַת הַשֶּׁמֶן לֹא תִחָסֵר עַד יוֹם תִּתְּדוּהָ נָשִׁים עַל־  
פְּנֵי הָאָדָמָה: וַתֵּלֶךְ וַתַּעֲשֶׂה כְּדָבָר אֱלֹהֵיהָ וַתֹּאכַל הָוֶה טו

והיא

16 And the barrel of meal wasted not, neither did the cruse of oil fail, according to the word of the Lord, which he spake by Elijah.

17 ¶ And it came to pass after these things, that the son of the woman, the mistress of the house, fell sick; and his sickness was so sore, that there was no breath left in him.

18 And she said unto Elijah, What have I to do with thee, O thou man of God? art thou come unto me to call my sin to remembrance, and to slay my son?

19 And he said unto her, Give me thy son. And he took him out of her bosom, and carried him up into a loft, where he abode, and laid him upon his own bed.

20 And he cried unto the Lord, and said, O Lord my God, hast thou also brought evil upon the widow with whom I sojourn, by slaying her son?

21 And he stretched himself upon the child three times, and cried unto the Lord, and said, O Lord my God, I pray thee, let this child's soul come into him again.

22 And the Lord heard the voice of Elijah; and the soul of the child came into him again, and he revived.

23 And Elijah took the child, and brought him down out of the chamber into the house, and delivered him unto his mother: and Elijah said, See, thy son liveth.

24 ¶ And the woman said to Elijah, Now by this I know that thou art a man of God, and that the word of the Lord in thy mouth is truth.

16 וְהָיָא וּבֵיתָהּ יָמִים: כִּד הַקֶּמֶחַ לֹא כָלְתָה וְצֶפֶתַת  
הַשֶּׁמֶן לֹא חָסַר בְּדַבֵּר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד אֱלִיָּהוּ:  
17 וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה חָלָה בְּתֵּהּ אִשָּׁה בַעֲלַת  
הַבֵּית וַיְהִי חֲלוּיָהּ חֹק מְאֹד עַד אֲשֶׁר לֹא-נִוְתַר-דָּבָר  
18 נְשָׁמָה: וַתֹּאמֶר אֶל-אֱלִיָּהוּ מִה-לִּי וְלָךְ אִישׁ אֱלֹהִים  
19 בָּאתָ אֵלַי לְחַזְקִיר אֶת-עֲוֹנִי וּלְהָמִית אֶת-בְּנִי: וַיֹּאמֶר  
אֵלֶיהָ תִּנִּי-לִי אֶת-בְּנִךְ וַיִּקְחֵהוּ מִחִיקָה וַיַּעֲלֵהוּ אֶל-  
כ הַעֲלִיָּה אֲשֶׁר-הוּא יֹשֵׁב שָׁם וַיִּשְׁכְּבֵהוּ עַל-מִשְׁתּוֹ: וַיִּקְרָא  
אֶל-יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵי הָנֶם עַל-הָאִלְמָנָה אֲשֶׁר-  
21 אָנִי מִתְנַוֵּת עִמָּה הַרְעוֹת לְהָמִית אֶת-בְּנָהּ: וַיִּתְמַד  
עַל-הַיֶּלֶד שְׁלֹשׁ פַּעַמִּים וַיִּקְרָא אֶל-יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה  
22 אֱלֹהֵי תִשָּׁב-נָא נַפְש־הַיֶּלֶד הַזֶּה עַל-קִרְבִּי: וַיִּשְׁמַע יְהוָה  
23 בְּקוֹל אֱלִיָּהוּ וַתִּשָּׁב נַפְש־הַיֶּלֶד עַל-קִרְבִּי וַיְחִי: וַיִּקַּח  
אֱלִיָּהוּ אֶת-הַיֶּלֶד וַיִּרְדֵּהוּ מִן-הַעֲלִיָּה הַבֵּיתָה וַיִּתְּנֵהוּ  
24 לְאִמּוֹ וַיֹּאמֶר אֲלִיָּהוּ רְאֵי חֵי בְנִךְ: וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל-  
אֱלִיָּהוּ עַתָּה נָה יָדַעְתִּי כִּי אִישׁ אֱלֹהִים אַתָּה וּדְבַר-יְהוָה  
בְּפִיךָ אָמֵת:

## CHAPTER XVIII.

## CAP. XVIII. יח

יח

AND it came to pass after many days, that the word of the Lord came to Elijah in the third year, saying, Go, shew thyself unto Ahab; and I will send rain upon the earth.

2 And Elijah went to shew himself unto Ahab. And there was a sore famine in Samaria.

3 And Ahab called Obadiah, which was the governor of his house. (Now Obadiah feared the Lord greatly:

4 For it was so, when Jezebel cut off the prophets of the Lord, that Obadiah took an hundred prophets, and hid them by fifty in a cave, and fed them with bread and water.)

5 And Ahab said unto Obadiah, Go into the land, unto all fountains of water, and unto all brooks: per adventure we may find grass to save the

א • וַיְהִי יָמִים רַבִּים וּדְבַר יְהוָה הָיָה אֶל-אֱלִיָּהוּ בַשָּׁנָה  
הַשְּׁלִישִׁית לֵאמֹר לֵךְ הֲרֹאֵה אֶל-אַחָאב וְאֵתָנָה מִטֶּר  
2 עַל-פָּנֵי הָאֲדָמָה: וַיֵּלֶךְ אֱלִיָּהוּ לְהִרְאוֹת אֶל-אַחָאב  
וְהָרַעַב חֹק בְּשִׁמְרוֹן: וַיִּקְרָא אַחָאב אֶל-עֲבָדָיו אֲשֶׁר  
4 עַל-הַבֵּית וְעֲבָדָיו הָיָה יָרָא אֶת-יְהוָה מְאֹד: וַיְהִי  
בְּהִכְרִית אִיזָבֵל אֶת נְבִיאֵי יְהוָה וַיִּקַּח עֲבָדָיו מֵאֵה  
נְבִיאִים וַיַּחֲבִיאֵם חֲמִשִּׁים אִישׁ בַּמְעָרָה וּבִלְכָּלָם לֶחֶם  
ה וַיָּמִים: וַיֹּאמֶר אַחָאב אֶל-עֲבָדָיו לֵךְ בְּאֶרֶץ אֶל-כָּל-  
מַעֲיֵי הַמַּיִם וְאֵל כָּל-הַנְּחָלִים אוֹלֵי נִמְצָא חֲצִיר וְנַחְיָה

סוס



סוס ופֶּרֶד וְלֹא נִכְרִית מִהֶבֶהָ־מָוָה׃ וַיַּחֲלֲקוּ לָהֶם אֶת־  
 הָאָרֶץ לְעֵבֶר־בָּהּ אַחָאָב הָלַךְ בְּדֶרֶךְ אֶחָד לְבָדּוֹ וְעַבְדֵּיהֶוּ  
 הָלַךְ בְּדֶרֶךְ־אֶחָד לְבָדּוֹ׃ וַיִּהְיֶי עַבְדֵּיהֶוּ בְּדֶרֶךְ וַהֲגִירָה  
 אֵלֵיהֶוּ לִקְרָאתֹו וַיִּפֹּל עַל־פָּנָיו וַיֹּאמֶר הֲאֵתָה נָה  
 אֲדֹנִי אֵלֵיהֶוּ׃ וַיֹּאמֶר לוֹ אֲנִי לָךְ אָמַר לְאֲדֹנֶיךָ הִנֵּה אֵלֵיהֶוּ׃  
 וַיֹּאמֶר מַה חָטָאתִי כִּי־אֵתָה נֹתֵן אֶת־עַבְדְּךָ בְּיַד אַחָאָב  
 לְחַמִּיתִנִּי׃ חִי׃ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אִם־יִשְׁנֶנִּי וּמִמְלָכָה אֲשֶׁר־  
 לֹא־שָׁלַח אֲדֹנִי שָׁם לְבִקְשֶׁךָ וַאֲמָרוּ אֵין וַהֲשִׁיבֵנִי אֶת־  
 הַמִּמְלָכָה וְאֶת־הַגּוֹי כִּי לֹא יִמְצָאֶכָה׃ וְעַתָּה אֵתָה אָמַר  
 לָךְ אָמַר לְאֲדֹנֶיךָ הִנֵּה אֵלֵיהֶוּ׃ וַהֲלֵה אֲנִי׃ אֵלֶיךָ מֵאֲתָךְ  
 וְרוּחַ יְהוָה וַיִּשְׁאָף עַל־אֲשֶׁר לֹא־אָדָע וּבָאתִי לְהַגִּיד לְאַחָאָב  
 וְלֹא יִמְצָאֶךָ וַהֲרַגְנִי וְעַבְדְּךָ יֵרָא אֶת־יְהוָה מִנְעָרִי׃ הֲלֹא־  
 הִנֵּנִי לְאֲדֹנִי אֶת אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי בְּהַרְגִי אִיזָבֵל אֶת נְבִיאֵי  
 יְהוָה וְאַחַבָּא מִנְּבִיאֵי יְהוָה מֵאֵה אִישׁ חֲמִשִּׁים חֲמִשִּׁים  
 אִישׁ בַּמַּעֲרָה וַאֲכָלְכֶלֶם לֶחֶם וָמַיִם׃ וְעַתָּה אֵתָה אָמַר  
 לָךְ אָמַר לְאֲדֹנֶיךָ הִנֵּה אֵלֵיהֶוּ וַהֲרַגְנִי׃ וַיֹּאמֶר אֵלֵיהֶוּ טו  
 חִי יְהוָה צְבָאוֹת אֲשֶׁר עֲמַדְתִּי לִפְנֵיו כִּי הַיּוֹם אֶרְאֶה  
 אֵלָיו׃ וַיֵּלֶךְ עַבְדֵּיהֶוּ לִקְרָאת אַחָאָב וַיַּגִּידֵהוּ וַיֵּלֶךְ אַחָאָב  
 לִקְרָאת אֵלֵיהֶוּ׃ וַיִּהְיֶי כִּרְאוֹת אַחָאָב אֶת־אֵלֵיהֶוּ וַיֹּאמֶר  
 אַחָאָב אֵלָיו הֲאֵתָה נָה עֵבֶר יִשְׂדָּאֵל׃ וַיֹּאמֶר לֹא עַבְדְּתִי  
 אֶת־יִשְׂרָאֵל כִּי אִם־אֵתָה וּבֵית אָבִיךָ בְּעֹזְבְּכֶם אֶת־מִצְוֹת  
 יְהוָה וַתֵּלֶךְ אַחֲרֵי הַבְּעָלִים׃ וְעַתָּה שְׁלַח קֶבֶץ אֵלַי אֶת־  
 כָּל־יִשְׂרָאֵל אֶל־הַר הַכְּרָמֶל וְאֶת־נְבִיאֵי הַבְּעָל אַרְבַּע־  
 מֵאוֹת וְחֲמִשִּׁים וּנְבִיאֵי הָאֲשֶׁרָה אַרְבַּע מֵאוֹת אֲכָלִי שְׁלֹחַן  
 אִיזָבֵל׃ וַיִּשְׁלַח אַחָאָב בְּכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּקְבֹּץ אֶת־כ  
 הַנְּבִיאִים אֶל־הַר הַכְּרָמֶל׃ וַיֵּנֶשׂ אֵלֵיהֶוּ אֶל־כָּל־הָעָם  
 וַיֹּאמֶר עַד־מָתִי אַתֶּם פֹּסְחִים עַל־שְׁתֵּי הַסַּעֲפִים אִם־יְהוָה

האלהים

horses and mules alive, that we lose not all the beasts.

6 So they divided the land between them to pass throughout it: Ahab went one way by himself, and Obadiah went another way by himself.

7 ¶ And as Obadiah was in the way, behold, Elijah met him: and he knew him, and fell on his face, and said, *Art thou that my lord Elijah?*

8 And he answered him, *I am; go, tell thy lord, Behold, Elijah is here.*

9 And he said, What have I sinned, that thou wouldest deliver thy servant into the hand of Ahab, to slay me?

10 As the Lord thy God liveth, there is no nation or kingdom, whither my lord hath not sent to seek thee: and when they said, *He is not there;* he took an oath of the kingdom and nation, that they found thee not.

11 And now thou sayest, Go, tell thy lord, Behold, Elijah is here.

12 And it shall come to pass, *as soon as* I am gone from thee, that the Spirit of the Lord shall carry thee whither I know not; and *so* when I come and tell Ahab, and he cannot find thee, he shall slay me: but I thy servant fear the Lord from my youth.

13 Was it not told my lord what I did when Jezebel slew the prophets of the Lord, how I hid an hundred men of the Lord's prophets by fifty in a cave, and fed them with bread and water?

14 And now thou sayest, Go, tell thy lord, Behold, Elijah is here: and he shall slay me.

15 And Elijah said, *As the Lord of hosts liveth, before whom I stand, I will surely shew myself unto him to day.*

16 So Obadiah went to meet Ahab, and told him: and Ahab went to meet Elijah.

17 ¶ And it came to pass, when Ahab saw Elijah, that Ahab said unto him, *Art thou he that troubleth Israel?*

18 And he answered, I have not troubled Israel; but thou, and thy father's house, in that ye have forsaken the commandments of the Lord, and thou hast followed Baalim.

19 Now therefore send, *and* gather to me all Israel unto mount Carmel, and the prophets of Baal four hundred and fifty, and the prophets of the groves four hundred, which eat at Jezebel's table.

20 So Ahab sent unto all the children of Israel, and gathered the prophets together unto mount Carmel.

21 And Elijah came unto all the people, and said, How long halt ye between two opinions? if the Lord be

God, follow him: but if Baal, *then* follow him. And the people answered him not a word.

22 Then said Elijah unto the people, I, *even I* only, remain a prophet of the Lord; but Baal's prophets *are* four hundred and fifty men.

23 Let them therefore give us two bullocks; and let them choose one bullock for themselves, and cut it in pieces, and lay it on wood, and put no fire *under*: and I will dress the other bullock, and lay it on wood, and put no fire *under*:

24 And call ye on the name of your gods, and I will call on the name of the Lord: and the God that answereth by fire, let him be God. And all the people answered and said, It is well spoken.

25 And Elijah said unto the prophets of Baal, Choose you one bullock for yourselves, and dress it first; for ye *are* many; and call on the name of your gods, but put no fire *under*.

26 And they took the bullock which was given them, and they dressed it, and called on the name of Baal from morning even until noon, saying, O Baal, hear us. But *there was* no voice, nor any that answered. And they leaped upon the altar which was made.

27 And it came to pass at noon, that Elijah mocked them, and said, Cry aloud: for he *is* a god; either he is talking, or he is pursuing, or he is in a journey, *or* peradventure he sleeth, and must be awaked.

28 And they cried aloud, and cut themselves after their manner with knives and lancets, till the blood gushed out upon them.

29 And it came to pass, when midday was past, and they prophesied until the *time* of the offering of the *evening* sacrifice, that *there was* neither voice, nor any to answer, nor any that regarded.

30 And Elijah said unto all the people, Come near unto me. And all the people came near unto him. And he repaired the altar of the Lord *that was* broken down.

31 And Elijah took twelve stones, according to the number of the tribes of the sons of Jacob, unto whom the word of the Lord came, saying, Israel shall be thy name:

32 And with the stones he built an altar in the name of the Lord: and he made a trench about the altar, as great as would contain two measures of seed.

33 And he put the wood in order, and cut the bullock in pieces, and laid *him* on the wood, and said, Fill four barrels with water, and pour it on the burnt sacrifice, and on the wood.

34 And he said, Do it the second time. And they did it the second time. And he said, Do it the third time. And they did it the third time.

הָאֱלֹהִים לָכֵן אַחֲרָיו וְאִם־הַבַּעַל לָכֵן אַחֲרָיו וְלֹא־עָנּוּ  
 22 הָעָם אֹתוֹ דָּבָר: וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵיו אֱלֹהֵימָהּ אֲנִי נֹתַרְתִּי  
 נִבְיָא לַיהוָה לְבָדִי וְנִבְיְאֵי הַבַּעַל אַרְבַּע־מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים  
 23 אִישׁ: וַיַּתְּנוּ־לָנוּ שְׁנַיִם פָּרִים וַיִּבְחָרוּ לָהֶם הַפָּר הָאֶחָד  
 וַיַּתְחִדּוּ וַיִּשְׂמוּ עַל־הָעֵצִים וְאֵשׁ לֹא יִשְׂמוּ וְאֲנִי אֶעֱשֶׂה  
 אֶת־הַפָּר הָאֶחָד וְנִתְחִי עַל־הָעֵצִים וְאֵשׁ לֹא אֲשִׁים:  
 24 וַקְרָאתֶם בְּשֵׁם אֱלֹהֵיכֶם וְאֲנִי אֶקְרָא בְּשֵׁם־יְהוָה וְהָיָה  
 הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר־עֲנֶנּוּ כֹאֵשׁ הוּא הָאֱלֹהִים וַיַּעַן כָּל־הָעָם  
 כֹּה וַיֹּאמְרוּ טוֹב הַדָּבָר: וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵיו לְנִבְיְאֵי הַבַּעַל בַּחֲרוּ  
 לָכֶם הַפָּר הָאֶחָד וַעֲשׂוּ רֹאשָׁנָה כִּי אַתֶּם הַרְבִּים וַקְרָאוּ  
 26 בְּשֵׁם אֱלֹהֵיכֶם וְאֵשׁ לֹא תִשְׂמוּ: וַיִּקְחוּ אֶת־הַפָּר אֲשֶׁר  
 נָתַן לָהֶם וַיַּעֲשׂוּ וַיִּקְרָאוּ בְּשֵׁם־הַבַּעַל מִהַבֶּקֶר וְעַד־  
 הַצֹּהָרִים לֹא־מָלַךְ הַבַּעַל עָנְנוּ וְאֵין קוֹל וְאֵין עֲנָה וַיִּפְסְחוּ  
 27 עַל־הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיְהִי בַצֹּהָרִים וַיִּתֵּל בָּתָם  
 אֱלֹהֵיו וַיֹּאמֶר קְרָאוּ בְּקוֹל־גָּדוֹל כִּי־אֱלֹהִים הוּא כִּי־שִׁית  
 28 וְכִי־שָׁנִי לוֹ וְכִי־דָרַךְ לוֹ אוֹלִי יִשָּׁן הוּא וַיִּקְחֻ: וַיִּקְרָאוּ  
 בְּקוֹל גָּדוֹל וַיַּתְּנוּ־דָּרוֹ כַּמִּשְׁפָּטִים בַּחֲרָבוֹת וּבַרְמָחוֹם עַד־  
 29 שִׁפְדֵּי־דָם עֲלֵיהֶם: וַיְהִי כַעֲבַר הַצֹּהָרִים וַיִּתְּנָבוּ עַד  
 לִלְעֻלוֹת הַמִּנְחָה וַאֲיֶד־קוֹל וַאֲיֶד־עֲנָה וְאֵין קֶשֶׁב: וַיֹּאמֶר  
 אֱלֹהֵיו לְכָל־הָעָם נָשׂוּ אֵלַי וַיַּגִּשׁוּ כָל־הָעָם אֵלָיו וַיִּרְפָּא  
 31 אֶת־מִזְבֵּחַ יְהוָה הַהוּא: וַיִּקַּח אֱלֹהֵיו שְׁתֵּים עָשָׂרָה  
 אֲבָנִים כַּמִּסְפָּר שְׁבָטֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הָיָה דְּבַר־יְהוָה  
 32 אֵלָיו לֵאמֹר יִשְׂרָאֵל יְהוָה שְׁמֶךָ: וַיִּבְנֶה אֶת־הָאֲבָנִים  
 מִזְבֵּחַ בְּשֵׁם יְהוָה וַיַּעַשׂ תַּעֲלָה כְּבֵית סָאתִים וָרֹעַ סָבִיב  
 33 לַמִּזְבֵּחַ: וַיַּעֲרֹךְ אֶת־הָעֵצִים וַיִּתַּח אֶת־הַפָּר וַיִּשֶׂם עַל־  
 34 הָעֵצִים: וַיֹּאמֶר מָלְאוּ אַרְבָּעָה כִּדִּים מִיָּם וַיַּצְקוּ עַל־  
 הָעֵלָה וְעַל־הָעֵצִים וַיֹּאמֶר שֹׁנֵי וַיִּשְׁנוּ וַיֹּאמֶר שְׁלֹשׁוּ

וישלוש

וַיִּשְׁלָשׁוּ: וַיִּלְכּוּ הַמַּיִם סָבִיב לַמִּזְבֵּחַ וְגַם אֶת־הַתַּעֲלָה לֹה  
 36 מִלֵּאֲמִים: וַיְהִי | בַּעֲלֹת הַמִּנְחָה וַיָּגֶשׁ אֱלֹהֵי הַנִּבְיָא  
 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹרָהם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל הַיּוֹם וַיֹּדַע כִּי  
 אַתָּה אֱלֹהִים בְּיִשְׂרָאֵל וַאֲנִי עַבְדְּךָ וּבְדַבְרְךָ עָשִׂיתִי אֵת  
 37 כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה: עֲנֵנִי יְהוָה עֲנֵנִי וַיַּדְעוּ הָעָם הַזֶּה  
 כִּי־אַתָּה יְהוָה הָאֱלֹהִים וְאַתָּה הַסַּכַּת אֶת־לִבָּם אֲחֵרְנִית:  
 38 וַתִּפֹּל אֲשֶׁר־יְהוָה וַתֹּאכַל אֶת־הָעֵלָה וְאֶת־הַעֲצִים וְאֶת־  
 הָאֲבָנִים וְאֶת־הָעֵפֶר וְאֶת־הַמַּיִם אֲשֶׁר־בַּתַּעֲלָה לַחֲבָה:  
 39 וַיֵּרָא כָּל־הָעָם וַיִּפְּלוּ עַל־פְּנֵיהֶם וַיֹּאמְרוּ יְהוָה הוּא  
 הָאֱלֹהִים יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים: \* וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵי לָהֶם מ  
 תִּפְשׁוּ | אֶת־נְבִיאֵי הַפֶּעַל אִישׁ אֶל־יְמִלֹט מֵהֶם וַיִּתְּפְשׂוּם  
 וַיּוֹרְדֵם אֲלֵיהֶם אֶל־נַחַל קִישׁוֹן וַיִּשְׁחָטֵם שָׁם: וַיֹּאמֶר  
 41 אֱלֹהֵי לֵאחָאָב עֲלֶה אָכַל וּשְׂתֵה כִּי־קוֹל הַמֶּזֶן הַגָּשָׁם:  
 42 וַיַּעֲלֶה אַחָאָב לֵאכֹל וּלְשִׁתּוֹת וְאֱלֹהֵי עֲלֶה אֶל־רֹאשׁ  
 43 הַכַּרְמֶל וַיִּנָּתֵר אַרְצָה וַיִּשֶׁם פָּנָיו בֵּין בְּרָכָו: וַיֹּאמֶר אֶל־  
 נַעֲרָו עֲלֶה־נָא הִבֵּט הָרָדִים וַיַּעַל וַיִּבֹט וַיֹּאמֶר אֵין  
 44 מְאוּמָה וַיֹּאמֶר שֵׁב שְׁבַע פַּעַמִּים: וַיְהִי בַשְּׁבַעִית וַיֹּאמֶר  
 הִנֵּה־עַב קָמְנָה כִּכְתָּ־אִישׁ עֲלֶה מֵיָם וַיֹּאמֶר עֲלֶה אָמֵר  
 45 אֶל־אַחָאָב אֲסֹר וְרֹד וְלֹא יַעֲצֹרְכָה הַגָּשָׁם: וַיְהִי | עַד־מָה  
 כָּה וְעַד־כָּה וְהַשָּׁמַיִם הִתְקַדְּדוּ עָבִים וְרוּחַ יְהוָה נָשָׂם  
 46 נָדוּל וַיִּרְכַּב אַחָאָב וַיֵּלֶךְ יּוֹרְעָאֵלָה: \* וַיַּךְ יְהוָה הַחִיתָה  
 אֶל־אֱלֹהֵי וַיִּשְׁגֹּם מִתְּנִי וַיִּרְץ לִפְנֵי אַחָאָב עַד־בָּאָהָה  
 יּוֹרְעָאֵלָה:

35 And the water ran round about the altar; and he filled the trench also with water.

36 And it came to pass at the time of the offering of the evening sacrifice, that Elijah the prophet came near, and said, Lord God of Abraham, Isaac, and of Israel, let it be known this day that thou art God in Israel, and that I am thy servant, and that I have done all these things at thy word.

37 Hear me, O Lord, hear me, that this people may know that thou art the Lord God, and that thou hast turned their heart back again.

38 Then the fire of the Lord fell, and consumed the burnt sacrifice, and the wood, and the stones, and the dust, and licked up the water that was in the trench.

39 And when all the people saw it, they fell on their faces; and they said, The Lord, he is the God; the Lord, he is the God.

40 And Elijah said unto them, Take the prophets of Baal; let not one of them escape. And they took them; and Elijah brought them down to the brook Kishon, and slew them there.

41 ¶ And Elijah said unto Ahab, Get thee up, eat and drink; for there is a sound of abundance of rain.

42 So Ahab went up to eat and to drink. And Elijah went up to the top of Carmel; and he cast himself down upon the earth, and put his face between his knees,

43 And said to his servant, Go up now, look toward the sea. And he went up, and looked, and said, There is nothing. And he said, Go again seven times.

44 And it came to pass at the seventh time, that he said, Behold, there ariseth a little cloud out of the sea, like a man's hand. And he said, Go up, say unto Ahab, Prepare thy chariot; and get thee down, that the rain stop thee not.

45 And it came to pass in the mean while, that the heaven was black with clouds and wind, and there was a great rain. And Ahab rode, and went to Jezreel.

46 And the hand of the Lord was on Elijah; and he girded up his loins, and ran before Ahab to the entrance of Jezreel.

## CAP. XIX. י"ט

## CHAPTER XIX.

י"ט וַיִּגַּד אַחָאָב לְאִיזָבֵל אֵת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהֵי וְאֵת כָּל־  
 \* אֲשֶׁר הָרַג אֶת־כָּל־הַנְּבִיאִים בַּחֲרֹב: וַתִּשְׁלַח אִיזָבֵל  
 2 מַלְאָךְ אֶל־אֱלֹהֵי לֵאמֹר כֹּה־יַעֲשׂוּן אֱלֹהִים וְכֹה יוֹסִפּוּן  
 כִּי־

AND Ahab told Jezebel all that Elijah had done, and withal how he had slain all the prophets with the sword.

2 Then Jezebel sent a messenger unto Elijah, saying, So let the gods do to me, and more also, if I make not thy life

as the life of one of them by to-morrow about this time.

3 And when he saw *that*, he arose, and went for his life, and came to Beer-sheba, which *belongeth* to Judah, and left his servant there.

4 ¶ But he himself went a day's journey into the wilderness, and came and sat down under a juniper tree: and he requested for himself that he might die; and said, It is enough; now, O Lord, take away my life; for I *am* not better than my fathers.

5 And as he lay and slept under a juniper tree, behold, then an angel touched him, and said unto him, Arise and eat.

6 And he looked, and, behold, *there was* a cake baken on the coals, and a cruse of water at his head. And he did eat and drink, and laid him down again.

7 And the angel of the Lord came again the second time, and touched him, and said, Arise and eat; because the journey *is* too great for thee.

8 And he arose, and did eat and drink, and went in the strength of that meat forty days and forty nights unto Horeb the mount of God.

9 ¶ And he came thither unto a cave, and lodged there; and, behold, the word of the Lord *came* to him, and he said unto him, What doest thou here, Elijah?

10 And he said, I have been very jealous for the Lord God of hosts: for the children of Israel have forsaken thy covenant, thrown down thine altars, and slain thy prophets with the sword; and I, *even* I only, am left; and they seek my life, to take it away.

11 And he said, Go forth, and stand upon the mount before the Lord. And, behold, the Lord passed by, and a great and strong wind rent the mountains, and brake in pieces the rocks before the Lord; *but the Lord was not in the wind*; and after the wind an earthquake; *but the Lord was not in the earthquake*:

12 And after the earthquake a fire; *but the Lord was not in the fire*; and after the fire a still small voice.

13 And it was *so*, when Elijah heard *it*, that he wrapped his face in his mantle, and went out, and stood in the entering in of the cave. And, behold, *there came* a voice unto him, and said, What doest thou here, Elijah?

14 And he said, I have been very jealous for the Lord God of hosts: because the children of Israel have forsaken thy covenant, thrown down thine altars, and slain thy prophets with the sword; and I, *even* I only, am left; and they seek my life, to take it away.

15 And the Lord said unto him, Go, return on thy way to the wilderness of Damascus: and when thou comest, anoint Hazael to be king over Syria:

16 And Jehu the son of Nimshi shalt thou anoint to be king over Israel:

3 כִּרְכַּעַת מִחֹר אֲשִׁים אֶת־נַפְשְׁךָ כְּנֶפֶשׁ אֶחָד מֵהֶם: וַיָּרָא  
וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ אֶל־נַפְשׁוֹ וַיָּבֹא בְּאֵר שֶׁבַע אֲשֶׁר לַיהוּדָה וַיַּנַּח  
אֶת־נַעֲזָרוֹ שָׁם: וְהוּא־הָלַךְ בְּמִדְבַר הַרְדִּי יוֹם וַיָּבֹא וַיֵּשֶׁב  
4 תַּחַת רֶתֶם אַחַת וַיִּשְׁאַל אֶת־נַפְשׁוֹ לָמוּת וַיֹּאמֶר רַב  
הַעֲתָה יְהוָה קָח נַפְשִׁי כִּי לֹא־טוֹב אֲנִי מֵאֲבֹתַי: וַיִּשְׁכַּב  
וַיֵּישָׁן תַּחַת רֶתֶם אֶחָד וְהַנְּהִינָה מִלֵּאךְ נֹגַע בּוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ  
5 קוּם אֲכֹל: וַיִּבֹט וְהִנֵּה מִרְאשֵׁתָיו עֲנַת רֹצָפִים וְצִפְחַת  
6 מַיִם וַיֹּאכַל וַיִּשֶׁת וַיֵּשֶׁב וַיִּשְׁכַּב: וַיִּשָּׁב מִלֵּאךְ יְהוָה ו  
7 שֵׁנִית וַיִּנְעֲבֻהוּ וַיֹּאמֶר קוּם אֲכֹל כִּי רַב מִמֶּךָ הַדֶּרֶךְ:  
8 וַיָּקָם וַיֹּאכַל וַיִּשְׁתָּה וַיֵּלֶךְ בִּכְחַת הָאֲכִילָה הַהִיא אַרְבָּעִים  
9 יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה עַד הָר הָאֱלֹהִים הָרֹב: וַיִּבְאֲשֵׁם  
אֶל־הַמַּעְרָה וַיִּלֶּן שָׁם וְהִנֵּה דְבַר־יְהוָה אֵלָיו וַיֹּאמֶר לוֹ  
י מִהֲלֶךְ פֹּה אֵלָיְהוּ: וַיֹּאמֶר קָנָא קִנְאָתִי לַיהוָה וְאֵלָי  
צָבָאוֹת כִּי־עָזְבוּ בְרִיתְךָ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־מִזְבְּחֶיךָ הָרְסוּ  
וְאֶת־נְבִיאֶיךָ הָרְגוּ בַּחֶרֶב וְאֹתָר אֲנִי לְבָדִי וַיִּבְקְשׁוּ אֶת־  
11 נַפְשִׁי לְקַחְתָּהּ: וַיֹּאמֶר צֵא וְעֲמַדְתָּ בְּהָר לִפְנֵי יְהוָה  
וְהִנֵּה יְהוָה עֹבֵר וְרוּחַ גְּדוֹלָה וְחֹזֶק מִפָּרֶק הָרִים וּמִשִּׁבְר  
סַלְעִים לִפְנֵי יְהוָה לֹא בְרוּחַ יְהוָה וְאַחַר הָרוּחַ רָעַשׁ לֹא  
12 בְּרָעַשׁ יְהוָה: וְאַחַר הָרָעַשׁ אֵשׁ לֹא בָאֵשׁ יְהוָה וְאַחַר  
13 הָאֵשׁ קוֹל דְּמָמָה דַּקָּה: וַיְהִי בִשְׁמַע אֵלָיְהוּ וַיִּלָּט פָּנָיו  
בְּאֹדְרָתוֹ וַיֵּצֵא וַיַּעֲמֵד פֶּתַח הַמַּעְרָה וְהִנֵּה אֵלָיו קוֹל וַיֹּאמֶר  
14 מִהֲלֶךְ פֹּה אֵלָיְהוּ: וַיֹּאמֶר קָנָא קִנְאָתִי לַיהוָה וְאֵלָי  
צָבָאוֹת כִּי־עָזְבוּ בְרִיתְךָ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־מִזְבְּחֶיךָ  
הָרְסוּ וְאֶת־נְבִיאֶיךָ הָרְגוּ בַּחֶרֶב וְאֹתָר אֲנִי לְבָדִי וַיִּבְקְשׁוּ  
טו אֶת־נַפְשִׁי לְקַחְתָּהּ: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו לֵךְ שׁוּב  
לְדֶרֶכְךָ מִדְּבָרָה דְּמִשְׁק וּבֹאת וּמִשְׁחָת אֶת־חָזָאֵל לְמֶלֶךְ  
16 עַל־אַרָם: וְאַתָּה יְהוּא בְּדִנְמִשִׁי תִמְשַׁח לְמֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל

וְאֵת

וְאֶת־אֵלִישָׁע בֶּן־שַׁפְּחַת מֵאֵבֶל מְחֹלָה תִּמְשַׁח לְנָבִיא  
 17 וְהָיָה הַנִּמְלֵט מִחֶרֶב הַזֶּה יָמִית יְהוָה וְהַנִּמְלֵט  
 18 מִחֶרֶב יְהוָה יָמִית אֵלִישָׁע: וְהִשְׁאֲרֵתִי בִישְׂרָאֵל שְׁבַעַת  
 אֲלָפִים כָּל־הַכְּרָפִים אֲשֶׁר לֹא־כָרְעוּ לַבָּעַל וְכָל־הַפֶּה  
 19 אֲשֶׁר לֹא־נָשָׁק לוֹ: וַיֵּלֶךְ מִשָּׁם וַיִּמָּצֵא אֶת־אֵלִישָׁע בֶּן־  
 שַׁפְּחַת וְהוּא חָרַשׁ שְׁנַיִם־עָשָׂר צִמְדִּים לִפְנָיו וְהוּא בִּשְׁנַיִם  
 הָעָשָׂר וַיַּעֲבֹר אֵלָיו אֵלָיו וַיִּשְׁלַךְ אֶדְרֵתוֹ אֵלָיו: וַיַּעֲזֹב כ  
 אֶת־הַבֶּקֶר וַיֵּרֶץ אַחֲרָיו אֵלָיו וַיֹּאמֶר אִשְׁקֶה־נָּא לְאָבִי  
 וּלְאִמִּי וְאֶלְכָה אַחֲרָיִךְ וַיֹּאמֶר לוֹ לֵךְ שׁוּב כִּי מָה עָשִׂיתִי  
 21 לָךְ: וַיֵּשֶׁב מֵאַחֲרָיו וַיִּקַּח אֶת־צִמְד הַבֶּקֶר וַיִּפְּחֵהוּ וּבִכְלֵי  
 הַבֶּקֶר בַּשָּׁלֶם הַבָּשָׂר וַיִּתֵּן לָעָם וַיֹּאכְלוּ וַיִּקֶּם וַיֵּלֶךְ אַחֲרָיו  
 אֵלָיו וַיִּשְׁרָתֵהוּ: \*

## CAP. XX. כ

כ  
 וּבֶן־הַדָּד מֶלֶךְ־אֲרָם קָבַץ אֶת־כָּל־חֵילוֹ וּשְׁלֹשִׁים וּשְׁנַיִם א  
 מֶלֶךְ אֹתוֹ וְסוּס וְרֶכֶב וַיַּעַל וַיֵּצֵא עַל־שִׁמְרוֹן וַיִּלָּחֶם בָּהּ:  
 2 וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים אֶל־אַחָאֵב מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל הַעִירָהּ: וַיֹּאמֶר  
 3 לוֹ כֹּה אָמַר בֶּן־הַדָּד בְּסַפֶּךָ וְהַבֶּקֶר לִיהוָה וְנִשְׁיָךְ וּבְנֵיָךְ  
 הַטּוֹבִים לִיהֵם: וַיַּעַן מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר בְּדִבְרֶךָ אֲדֹנִי  
 4 הַמֶּלֶךְ לֵךְ אֲנִי וְכָל־אֲשֶׁר־לִי: וַיֵּשְׁבוּ הַמַּלְאָכִים וַיֹּאמְרוּ ה  
 כֹּה־אָמַר בֶּן־הַדָּד לֵאמֹר כִּי־שָׁלַחְתִּי אֵלֶיךָ לֵאמֹר בְּסַפֶּךָ  
 6 וְהַבֶּקֶר וְנִשְׁיָךְ וּבְנֵיָךְ לִי תָמוּ: כִּי אִם־פָּעַת מִחֶרֶב אֲשַׁלַּח  
 אֶת־עַבְדִּי אֵלֶיךָ וְהִפְשׁוּ אֶת־בֵּיתְךָ וְאֶת בְּתִי עֲבָדְךָ וְהָיָה  
 7 כָּל־מִחְמַד עֵינֶיךָ יִשְׁימוּ בְיָדָם וְלָקְחוּ: וַיִּקְרָא מֶלֶךְ־  
 יִשְׂרָאֵל לְכָל־זִקְנֵי הָאָרֶץ וַיֹּאמֶר דַּעֲוֹנָא וְרָאוּ כִּי רָעָה  
 8 וְהָ מִבְּקֶשׁ כִּי־שָׁלַח אֵלַי לְנִשְׁי וּלְבָנִי וּלְכֶסֶף וּלְזִהְבִי  
 וְלֹא מִנַּעַתִּי מִמֶּנּוּ: וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו כָּל־הַזִּקְנִים וְכָל־הָעָם  
 9 אֶל־תִּשְׁמַע וְלֹא תֹאבָה: וַיֹּאמֶר לְמַלְאָכָיו בֶּן־הַדָּד אֲמָרוּ  
 לֵאדֹנִי

and Elisha the son of Shaphat of Abel-meholah shalt thou anoint to be prophet in thy room.

17 And it shall come to pass, that him that escapeth the sword of Hazael shall Jehu slay: and him that escapeth from the sword of Jehu shall Elisha slay.

18 Yet I have left me seven thousand in Israel, all the knees which have not bowed unto Baal, and every mouth which hath not kissed him.

19 ¶ So he departed thence, and found Elisha the son of Shaphat, who was plowing with twelve yoke of oxen before him, and he with the twelfth: and Elijah passed by him, and cast his mantle upon him.

20 And he left the oxen, and ran after Elijah, and said, Let me, I pray thee, kiss my father and my mother, and then I will follow thee. And he said unto him, Go back again: for what have I done to thee?

21 And he returned back from him, and took a yoke of oxen, and slew them, and boiled their flesh with the instruments of the oxen, and gave unto the people, and they did eat. Then he arose, and went after Elijah, and ministered unto him.

## CHAPTER XX.

AND Ben-hadad the king of Syria gathered all his host together: and there were thirty and two kings with him, and horses, and chariots: and he went up and besieged Samaria, and warred against it.

2 And he sent messengers to Ahab king of Israel into the city, and said unto him, Thus saith Ben-hadad,

3 Thy silver and thy gold is mine; thy wives also and thy children, even the goodliest, are mine.

4 And the king of Israel answered and said, My lord, O king, according to thy saying, I am thine, and all that I have.

5 And the messengers came again, and said, Thus speaketh Ben-hadad, saying, Although I have sent unto thee, saying, Thou shalt deliver me thy silver, and thy gold, and thy wives, and thy children:

6 Yet I will send my servants unto thee to-morrow about this time, and they shall search thine house, and the houses of thy servants; and it shall be, that whatsoever is pleasant in thine eyes, they shall put it in their hand, and take it away.

7 Then the king of Israel called all the elders of the land, and said, Mark, I pray you, and see how this man seeketh mischief: for he sent unto me for my wives, and for my children, and for my silver, and for my gold; and I denied him not.

8 And all the elders and all the people said unto him, Hearken not unto him, nor consent.

9 Wherefore he said unto the messengers of Ben-hadad, Tell my lord

the king, All that thou didst send for to thy servant at the first I will do: but this thing I may not do. And the messengers departed, and brought him word again.

10 And Ben-hadad sent unto him, and said, The gods do so unto me, and more also, if the dust of Samaria shall suffice for handfuls for all the people that follow me.

11 And the king of Israel answered and said, Tell him, Let not him that girdeth on his harness boast himself as he that putteth it off.

12 And it came to pass, when Ben-hadad heard this message, as he was drinking, he and the kings in the pavilions, that he said unto his servants, Set yourselves in array. And they set themselves in array against the city.

13 ¶ And, behold, there came a prophet unto Ahab king of Israel, saying, Thus saith the Lord, Hast thou seen all this great multitude? behold, I will deliver it into thine hand this day; and thou shalt know that I am the Lord.

14 And Ahab said, By whom? And he said, Thus saith the Lord, Even by the young men of the princes of the provinces. Then he said, Who shall order the battle? And he answered, Thou.

15 Then he numbered the young men of the princes of the provinces, and they were two hundred and thirty two: and after them he numbered all the people, even all the children of Israel, being seven thousand.

16 And they went out at noon. But Ben-hadad was drinking himself drunk in the pavilions, he and the kings, the thirty and two kings that helped him.

17 And the young men of the princes of the provinces went out first; and Ben-hadad sent out, and they told him, saying, There are men come out of Samaria.

18 And he said, Whether they be come out for peace, take them alive; or whether they be come out for war, take them alive.

19 So these young men of the princes of the provinces came out of the city, and the army which followed them.

20 And they slew every one his man; and the Syrians fled; and Israel pursued them: and Ben-hadad the king of Syria escaped on an horse with the horsemen.

21 And the king of Israel went out, and smote the horses and chariots, and slew the Syrians with a great slaughter.

22 ¶ And the prophet came to the king of Israel, and said unto him, Go, strengthen thyself, and mark, and see what thou doest: for at the return of the year the king of Syria will come up against thee.

23 And the servants of the king of Syria said unto him, Their gods are gods of the hills; therefore they were stronger than we; but let us fight

לֹאֲדָנִי הַמֶּלֶךְ כָּל אֲשֶׁר־שָׁלַחְתָּ אֶל־עַבְדְּךָ בְּרֹאשֹׁנָה  
אֶעֱשֶׂה וְהַדְּבָר הַזֶּה לֹא אוּכַל לַעֲשׂוֹת וַיָּלֻכוּ הַמַּלְאָכִים  
י וַיִּשְׁבְּהוּ דָּבָר: וַיִּשְׁלַח אֵלָיו בְּדִהְיוֹד וַיֹּאמֶר כֹּה־יַעֲשׂוּן  
לִי אֱלֹהִים וְכֹה יוֹסֵפוּ אִם־יִשְׁפֹּךְ עֲפָר שְׁמִרוֹן לְשַׁעֲלִים  
לְכֹל־הָעָם אֲשֶׁר בְּרִגְלָי: וַיַּעַן מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר הִבְרֹו  
11 אֶל־יְתִהּלֵל חֹנֶה בְּמִפְתָּח: וַיְהִי כַשְׂמַע אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה  
12 וְהוּא שָׁתָה הוּא וְהַמֶּלְכִים בַּסָּבֹת וַיֹּאמֶר אֶל־עַבְדָּיו  
13 שִׁימוּ וַיִּשְׁימוּ עַל־הָעִיר: וַהֲנֵה נָבִיא אֶחָד נָגַשׁ אֶל־  
אֲחָאָב מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר כֹּה אָמַר יְהוָה הִרְאִיתָ אֶת־  
כָּל־הָהָמּוֹן הַגָּדוֹל הַזֶּה הֲנִי נָתַנִּי בְיָדְךָ הַיּוֹם וַיִּדְעַתָּ כִּי־  
14 אֲנִי יְהוָה: וַיֹּאמֶר אֲחָאָב בָּמִי וַיֹּאמֶר כֹּה־אָמַר יְהוָה  
בְּנַעֲרֵי שָׂרֵי הַמְּדִינֹת וַיֹּאמֶר מִי־אֲסֹר הַמַּלְחָמָה וַיֹּאמֶר  
טו אֶתָּה: וַיִּפְקֹד אֶת־נַעֲרֵי שָׂרֵי הַמְּדִינֹת וַיְהִיו מֵאֲתֹם  
שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים וְאַחֲרֵיהֶם פָּקֵד אֶת־כָּל־הָעָם כָּל־בְּנֵי  
16 יִשְׂרָאֵל שִׁבְעַת אֲלָפִים: וַיֵּצְאוּ בַצָּהָרִים וּבִדְהִיֹד שָׁתָה  
שָׂפֹר בַּסָּבֹת הוּא וְהַמֶּלְכִים שְׁלֹשִׁים־וּשְׁנַיִם מֶלֶךְ עֹזֵר  
17 אֹתוֹ: וַיֵּצְאוּ נַעֲרֵי שָׂרֵי הַמְּדִינֹת בְּרֹאשֹׁנָה וַיִּשְׁלַח בֶּן־  
18 הַדָּד וַיִּנְדְּדוּ לוֹ לֵאמֹר אֲנָשִׁים יָצְאוּ מִשְׁמָרוֹן: וַיֹּאמֶר  
אִם־לְשָׁלוֹם יָצְאוּ תַפְשׂוּם חַיִּים וְאִם לְמַלְחָמָה יָצְאוּ  
19 חַיִּים תַּפְשׂוּם: וְאֵלֶּה יָצְאוּ מִדְּהִיעִיר נַעֲרֵי שָׂרֵי הַמְּדִינֹת  
כ וַתַּחֲבִל אֲשֶׁר אַחֲרֵיהֶם: וַיָּכוּ אִישׁ אִישׁוֹ וַיָּנֶסוּ אֲרָם וַיִּרְדְּפֵם  
יִשְׂרָאֵל וַיִּמְלֹט בְּדִהְדֹר מֶלֶךְ אֲרָם עַל־סוּס וּפָרָשִׁים:  
21 וַיֵּצֵא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל בֶּן־אֶת־הַסּוּס וְאֶת־הַרֶכֶב וְהָכָה בְּאֲרָם  
22 מִכָּה גְדוֹלָה: וַיָּגֶשׁ הַנָּבִיא אֶל־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר לוֹ  
לֵךְ הַתְּחֹק וְדַע וְרָאָה אֶת אֲשֶׁר־תַּעֲשֶׂה כִּי לַתְּשׁוּבָה  
23 הַשָּׁנָה מֶלֶךְ אֲרָם עֹלָה עֲלֶיךָ: וְעַבְדִּי מֶלֶךְ־אֲרָם  
אָמְרוּ אֵלָיו אֱלֹהֵי הָרִים אֱלֹהֵיהֶם עַל־בֶּן חֹזֶק מִמֶּנּוּ

ואולם

24 ואילם נלחם אתם במישור אסלא נחזק מהם: ואת-  
הדבר הזה עשה השר המלכים איש ממקמו ושים פחות  
תחתיהם: ואתה תמנה-לך | חיל כחיל הנפל מאותך כה  
וקיס-כפוס | ורכב פרכב ונלחמה אותם במישור אם-  
לא נחזק מהם וישמע לקלם ויעש בן: ויהי לתשובת  
25 השנה ויפקד בדהדד את-ארגם ויעל אפקה למלחמה  
עם-ישראל: ובני ישראל התפקדו וכלכלו וילכו  
לקראתם ויחנו בני-ישראל נגדם בשני חשפי עזים וארגם  
26 מלאו את-הארץ: ויגש איש האלהים ויאמר אל-מלך  
ישראל ויאמר כה-אמר יהוה יען אשר אמרו ארגם אלהי  
הרים יהוה ולא-אלהי עמקם הוא ונתתי את-כל-ההמון  
27 הנדול הזה בידך וידעתם כי-אני יהוה: ויחנו אלה נכח  
אלה שבעת ימים ויהי | ביום השביעי ותקרב המלחמה  
ויכו בני-ישראל את-ארגם מאה-אלף רגלי ביום אחד:  
וינסו הנותרים | אפקה אל-העיר ותפל החומה עד-ל  
עשרים ושבעה אלף איש הנותרים ובדהדד נס ויבא  
31 אל-העיר חדר בחדר: ויאמרו אליו עבדיו הנה-נא  
שמענו כי-מלכי בית ישראל כי-מלכי חסד הם נשימה  
נא שקים במתנינו וחקלים בראשנו ונצא אל-מלך  
32 ישראל אולי יחיה את-נפשך: ויחגרו שקים במתניהם  
והאשיהם ויבאו אל-מלך ישראל ויאמרו  
עבדך בדהדד אמר תחירנא נפשי ויאמר העורנו חי  
33 אחי הוא: והאנשים ינחשו וימהרו ויחלטו הממנו ויאמרו  
אחך בדהדד ויאמר באו קחתו ויצא אליו בדהדד  
34 ויעלהו על-המרפבה: ויאמר אליו הערים אשר-לקח  
אבי מאת אביך אשיב וחצות חשים לך בדמשק  
באשר-שם אבי בשמרון ואני בברית אשלתך ויכרת-  
לו ברית וישלחוהו: ואיש אחד מבני הנביאים לה

אמר

against them in the plain, and surely we shall be stronger than they.

24 And do this thing, Take the kings away, every man out of his place, and put captains in their rooms:

25 And number thee an army, like the army that thou hast lost, horse for horse, and chariot for chariot: and we will fight against them in the plain, and surely we shall be stronger than they. And he hearkened unto their voice, and did so.

26 And it came to pass at the return of the year, that Ben-hadad numbered the Syrians, and went up to Aphek, to fight against Israel.

27 And the children of Israel were numbered, and were all present, and went against them: and the children of Israel pitched before them like two little flocks of kids; but the Syrians filled the country.

28 ¶ And there came a man of God, and spake unto the king of Israel, and said, Thus saith the Lord, because the Syrians have said, The Lord is God of the hills, but he is not God of the valleys, therefore will I deliver all this great multitude into thine hand, and ye shall know that I am the Lord.

29 And they pitched one over against the other seven days. And so it was, that in the seventh day the battle was joined: and the children of Israel slew of the Syrians an hundred thousand footmen in one day.

30 But the rest fled to Aphek, into the city; and there a wall fell upon twenty and seven thousand of the men that were left. And Ben-hadad fled, and came into the city, into an inner chamber.

31 ¶ And his servants said unto him, Behold now, we have heard that the kings of the house of Israel are merciful kings: let us, I pray thee, put sackcloth on our loins, and ropes upon our heads, and go out to the king of Israel: peradventure he will save thy life.

32 So they girded sackcloth on their loins, and put ropes on their heads, and came to the king of Israel, and said, Thy servant Ben-hadad saith, I pray thee, let me live. And he said, Is he yet alive? he is my brother.

33 Now the men did diligently observe whether any thing would come from him, and did hastily catch it: and they said, Thy brother Ben-hadad. Then he said, Go ye, bring him. Then Ben-hadad came forth to him; and he caused him to come up into the chariot.

34 And Ben-hadad said unto him, The cities, which my father took from thy father, I will restore; and thou shalt make streets for thee in Damascus, as my father made in Samaria. Then said Ahub, I will send thee away with this covenant. So he made a covenant with him, and sent him away.

35 ¶ And a certain man of the sons of the prophets said unto his neighbour

in the word of the Lord, Smite me, I pray thee. And the man refused to smite him.

36 Then said he unto him, Because thou hast not obeyed the voice of the Lord, behold, as soon as thou art departed from me, a lion shall slay thee. And as soon as he was departed from him, a lion found him, and slew him.

37 Then he found another man, and said, Smite me, I pray thee. And the man smote him, so that in smiting he wounded him.

38 So the prophet departed, and waited for the king by the way, and disguised himself with ashes upon his face.

39 And as the king passed by, he cried unto the king: and he said, Thy servant went out into the midst of the battle; and, behold, a man turned aside, and brought a man unto me, and said, Keep this man: if by any means he be missing, then shall thy life be for his life, or else thou shalt pay a talent of silver.

40 And as thy servant was busy here and there, he was gone. And the king of Israel said unto him, So shall thy judgment be; thyself hast decided it.

41 And he hastened, and took the ashes away from his face; and the king of Israel discerned him that he was of the prophets.

42 And he said unto him, Thus saith the Lord, Because thou hast let go out of thy hand a man whom I appointed to utter destruction, therefore thy life shall go for his life, and thy people for his people.

43 And the king of Israel went to his house heavy and displeased, and came to Samaria.

## CHAPTER XXI.

AND it came to pass after these things, that Naboth the Jezreelite had a vineyard, which was in Jezreel, hard by the palace of Ahab king of Samaria.

2 And Ahab spake unto Naboth, saying, Give me thy vineyard, that I may have it for a garden of herbs, because it is near unto my house; and I will give thee for it a better vineyard than it; or, if it seem good to thee, I will give thee the worth of it in money.

3 And Naboth said to Ahab, The Lord forbid it me, that I should give the inheritance of my fathers unto thee.

4 And Ahab came into his house heavy and displeased because of the word which Naboth the Jezreelite had spoken to him: for he had said, I will not give thee the inheritance of my fathers. And he laid him down upon his bed, and turned away his face, and would eat no bread.

5 ¶ But Jezebel his wife came to him, and said unto him, Why is thy spirit so sad, that thou eatest no bread?

אמר אל-רעו בדבר יהוה הפני נא וימא האיש  
להפתי: ויאמר לו יען אשר לאשמעת בקול יהוה  
הנך הולך מאתי והכך האריה וילך מאצלו וימצאו  
האריה ויכחו: וימצא איש אחר ויאמר הפני נא ויכחו  
האיש הכה ופצע: וילך הנביא ויעמד למלך אל-הדרך  
ויתחפש באפר על-עיניו: ויהי המלך עבר והוא צעק  
אל-המלך ויאמר עבדך יצא בקרב-המלחמה והנה  
איש סר ויבא אלי איש ויאמר שמר את-האיש הזה  
אם-הפקד יפקד והיתה נפשך תחת נפשו או כבר  
מ כסף תשקול: ויהי עבדך עשה הנה והנה והוא איננו  
ויאמר אליו מלך-ישראל בן משפטך אתה חרצת:  
וימהר ויסר את-האפר מעל עיניו ויכר אתו מלך ישראל  
כי מהנביאים הוא: ויאמר אליו כה אמר יהוה יען  
שלחת את-איש-חרמי מיד והיתה נפשך תחת נפשו  
ועמך תחת עמו: וילך מלך-ישראל על-ביתו סר ונעף  
ויבא שמרונה:

## CAP. XXI. כא

כא

א ויהי אחר הדברים האלה פרם היה לגבות הזורעאל  
2 אשר בזורעאל אצל היכל אחאב מלך שמרון: וידבר  
אחאב אל-גבות. לאמר תנה-לי את-כרמך ויהי-לי לגן  
ידך כי הוא קרוב אצל ביתי ואתנה לך תחתיו פרם טוב  
3 ממנו אם טוב בעיניך אתנה-לך כסף מחיר זה: ויאמר  
גבות אל-אחאב חלילה לי מיהוה מתתי את-נחלת  
4 אבותי לך: ויבא אחאב אל-ביתו סר ונעף על-הדבר  
אשר-דבר אליו גבות הזורעאל ויאמר לא-אתן לך את-  
נחלת אבותי וישכב על-מטתי ויסב את-פניו ולא-אכל  
ה לחם: ותבא אליו איזבל אשתו ותדבר אליו מה-זה

רוחך



- 6 וַיֹּחֲזֶק סָרָה וַאֲיִנָּהּ אָכַל לֶחֶם: וַיִּדְבֹּר אֵלֶיהָ כִּי־אֲדַבֵּר  
 אֶל־נָבוֹת הַיִּזְרְעֵאלִי וְאָמַר לוֹ תִּנְהַלְנִי אֶת־כַּרְמְךָ בְּכֶסֶף  
 אוֹ אִם־חֲפֶזְךָ אַתָּה אֶתְּנֶה־לִּי כָרֶם תַּחֲתָיו וַיֹּאמֶר לֹא־  
 אֶתֵּן לָךְ אֶת־כַּרְמִי: וַתֹּאמֶר אֵלָיו אֵינֹכֶל אֲשֶׁתּוֹ אַתָּה עֲתָה  
 תַּעֲשֶׂה מְלוּכָה עַל־יִשְׂרָאֵל כּוֹס אֶכֹּל־לֶחֶם וְיָטֵב לִפְנֵי אֲנִי  
 אֶתֵּן לָךְ אֶת־כָּרֶם נָבוֹת הַיִּזְרְעֵאלִי: וַתִּכְתֹּב סִפְרִים בְּשֵׁם  
 אַחָאָב וַתַּחֲתֶמֶם בְּחֹתָמָיו וַתִּשְׁלַח הַסִּפְרִים אֶל־הַזִּקְנָנִים  
 וְאֶל־הַחֲרִירִים אֲשֶׁר בְּעִירוֹ הַיֹּשְׁבִים אֶת־נָבוֹת: וַתִּכְתֹּב  
 בְּסִפְרִים לֵאמֹר קְרָאוּ צוֹם וְהָשִׁיבוּ אֶת־נָבוֹת בְּרֹאשׁ הָעָם:  
 וְהוֹשִׁיבוּ שְׁנֵים אָנָשִׁים בְּנֵי־בְלִיעֵל נָגִיד וַיַּעֲדֵהוּ לֵאמֹר  
 11 בִּרְכַּת אֱלֹהִים וּמִלֶּךְ וְהוֹצִיאוּהוּ וּסְקֻלּוֹ וַיָּמָת: וַיַּעֲשׂוּ  
 אָנָשִׁי עִירוֹ הַזִּקְנָנִים וְהַחֲרִירִים אֲשֶׁר הַיֹּשְׁבִים בְּעִירוֹ כַּאֲשֶׁר  
 שְׁלָחָה אֵלֵיהֶם אֵינֹכֶל כַּאֲשֶׁר כָּתוּב בְּסִפְרִים אֲשֶׁר  
 שְׁלָחָה אֵלֵיהֶם: קְרָאוּ צוֹם וְהָשִׁיבוּ אֶת־נָבוֹת בְּרֹאשׁ  
 הָעָם: וַיָּבֹאוּ שְׁנֵי הָאָנָשִׁים בְּנֵי־בְלִיעֵל וַיֵּשְׁבוּ נָגִיד וַיַּעֲדֵהוּ  
 אָנָשִׁי הַבְּלִיעֵל אֶת־נָבוֹת נֶגֶד הָעָם לֵאמֹר בֶּרֶךְ נָבוֹת  
 אֱלֹהִים וּמִלֶּךְ וַיַּצִּיאוּהוּ מִחוּץ לְעִיר וַיִּסְקֻלּוּהוּ בָּאֲבָנִים וַיָּמָת:  
 14 וַיִּשְׁלְחוּ אֶל־אֵינֹכֶל לֵאמֹר סִקֵּל נָבוֹת וַיָּמָת: וַיְהִי בְשָׁמַע  
 אֵינֹכֶל כִּי־סִקֵּל נָבוֹת וַיָּמָת וַתֹּאמֶר אֵינֹכֶל אֶל־אַחָאָב  
 כּוֹס רֹשׁ אֶת־כָּרֶם נָבוֹת הַיִּזְרְעֵאלִי אֲשֶׁר מֵאֵן לָתֵת־  
 לָךְ בְּכֶסֶף כִּי אֵין נָבוֹת חַי כִּי־יָמָת: וַיְהִי בְשָׁמַע אַחָאָב  
 כִּי־יָמָת נָבוֹת וַיָּקָם אַחָאָב לָרֶדֶת אֶל־כָּרֶם נָבוֹת הַיִּזְרְעֵאלִי  
 לְרִשְׁתּוֹ: וַיְהִי דְּבַר־יְהוָה אֶל־אֵלִיָּהוּ הַתִּשְׁבִּי לֵאמֹר:  
 18 כּוֹס רֹד לִקְרֹאת אַחָאָב מִלֶּךְ־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר בְּשֶׁמְרוֹן  
 הַגֵּה בְּכֶרֶם נָבוֹת אֲשֶׁר־יָרַד שָׁם לְרִשְׁתּוֹ: וְדַבַּרְתָּ אֵלָיו  
 לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה הָרֹצֵחַת וְגַם־יִרְשֶׁתָּ וְדַבַּרְתָּ אֵלָיו  
 לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה בְּמָקוֹם אֲשֶׁר לָקְנָו הַבְּלָבִים אֶת־

6 And he said unto her, Because I spake unto Naboth the Jezreelite, and said unto him, Give me thy vineyard for money; or else, if it please thee, I will give thee *another* vineyard for it: and he answered, I will not give thee my vineyard.

7 And Jezebel his wife said unto him, Dost thou now govern the kingdom of Israel? arise, and eat bread, and let thine heart be merry: I will give thee the vineyard of Naboth the Jezreelite.

8 So she wrote letters in Ahab's name, and sealed *them* with his seal, and sent the letters unto the elders and to the nobles that *were* in his city, dwelling with Naboth.

9 And she wrote in the letters, saying, Proclaim a fast, and set Naboth on high among the people:

10 And set two men, sons of Belial, before him, to bear witness against him, saying, Thou didst blaspheme God and the king. And *then* carry him out, and stone him, that he may die.

11 And the men of his city, *even* the elders and the nobles who were the inhabitants in his city, did as Jezebel had sent unto them, *and as it was* written in the letters which she had sent unto them.

12 They proclaimed a fast, and set Naboth on high among the people.

13 And there came in two men, children of Belial, and sat before him: and the men of Belial witnessed against him, *even* against Naboth, in the presence of the people, saying, Naboth did blaspheme God and the king. Then they carried him forth out of the city, and stoned him with stones, that he died.

14 Then they sent to Jezebel, saying, Naboth is stoned, and is dead.

15 ¶ And it came to pass, when Jezebel heard that Naboth was stoned, and was dead, that Jezebel said to Ahab, Arise, take possession of the vineyard of Naboth the Jezreelite, which he refused to give thee for money: for Naboth is not alive, but dead.

16 And it came to pass, when Ahab heard that Naboth was dead, that Ahab rose up to go down to the vineyard of Naboth the Jezreelite, to take possession of it.

17 ¶ And the word of the Lord came to Elijah the Tishbite, saying,

18 Arise, go down to meet Ahab king of Israel, which *is* in Samaria: behold, *he is* in the vineyard of Naboth, whither he is gone down to possess it.

19 And thou shalt speak unto him, saying, Thus saith the Lord, Hast thou killed, and also taken possession? And thou shalt speak unto him, saying, Thus saith the Lord, In the place

where dogs licked the blood of Naboth shall dogs lick thy blood, even thine.

20 And Ahab said to Elijah, Hast thou found me, O mine enemy? And he answered, I have found thee: because thou hast sold thyself to work evil in the sight of the Lord.

21 Behold, I will bring evil upon thee, and will take away thy posterity, and will cut off from Ahab him that pisseth against the wall, and him that is shut up and left in Israel.

22 And will make thine house like the house of Jeroboam the son of Nebat, and like the house of Baasha the son of Ahijah, for the provocation wherewith thou hast provoked me to anger, and made Israel to sin.

23 And of Jezebel also spake the Lord, saying, The dogs shall eat Jezebel by the wall of Jezreel.

24 Him that dieth of Ahab in the city the dogs shall eat; and him that dieth in the field shall the fowls of the air eat.

25 ¶ But there was none like unto Ahab, which did sell himself to work wickedness in the sight of the Lord, whom Jezebel his wife stirred up.

26 And he did very abominably in following idols, according to all things as did the Amorites, whom the Lord cast out before the children of Israel.

27 And it came to pass, when Ahab heard those words, that he rent his clothes, and put sackcloth upon his flesh, and fasted, and lay in sackcloth, and went softly.

28 And the word of the Lord came to Elijah the Tishbite, saying,

29 Seest thou how Ahab humbled himself before me? because he humbled himself before me, I will not bring the evil in his days: but in his son's days will I bring the evil upon his house.

## CHAPTER XXII.

AND they continued three years without war between Syria and Israel.

2 And it came to pass in the third year, that Jehoshaphat the king of Judah came down to the king of Israel.

3 And the king of Israel said unto his servants, Know ye that Ramoth in Gilead is our's, and we be still, and take it not out of the hand of the king of Syria?

4 And he said unto Jehoshaphat, Wilt thou go with me to battle to Ramoth-gilead? And Jehoshaphat said to the king of Israel, I am as thou art, my people as thy people, my horses as thy horses.

5 And Jehoshaphat said unto the king of Israel, Enquire, I pray thee, at the word of the Lord to day.

6 Then the king of Israel gathered

כ הם נבות ילקח הפלבים את-דמך נס-אתה: ויאמר  
אחאב אל-אלהיו המצאתני אויבי ויאמר מצאתני יען  
התמכרתי לעשות הרע בעיני יהוה: הגני מבי אליך  
רעה ובערתי אחרך והכרתי לאחאב משתין בקור  
ועצור ועזוב בישראל: ונתתי את-ביתך בבית ירבעם  
בדנבט ובבית בעשא בדאחיה אל-הפעם אשר הבעסת  
ותחטא את-ישראל: וגם-לאויבך דבר יהוה לאמר  
הפלבים יאכלו את-אויבך בחל יורעאל: המת לאחאב  
בעיר יאכלו הפלבים והמת בשדה יאכלו עוף השמים:  
כה רק לא-יהיה כאחאב אשר התמכר לעשות הרע בעיני  
יהוה אשר-הסתה אתו אויבך אשתו: ויתעב מאד  
ללכת אחרי הגדולים ככל אשר עשו האמרי אשר  
חוריש יהוה מפני בני ישראל: ויהי כשמע אחאב את-  
הדברים האלה ויקרע בגדיו וישמשק על-בשרו ויצום  
וישכב בשק ויחלף אט: ויהי דבר-יהוה אל-  
אליהו התשבי לאמר: הראית כי-נכנע אחאב מלפני  
יען כי-נכנע מפני לא-אבי הרעה בימיו בימי בנו אביא  
הרעה על-ביתו:

## CAP. XXII. כב

כב

א וישבו שלש שנים אין מלחמה בין ארם ובין ישראל:  
2 ויהי בשנה השלישית וירד יהושפט מלך-יהודה  
אל-מלך ישראל: ויאמר מלך-ישראל אל-עבדיו  
הידעתם כילנו רמת גלעד ואנחנו מחשים מקחת אתה  
4 מיד מלך ארם: ויאמר אל-יהושפט התלך אתי  
למלחמה רמת גלעד ויאמר יהושפט אל-מלך ישראל  
ה במוני כמות עצמי כעמך בסוסי בסוסך: ויאמר יהושפט  
6 אל-מלך ישראל דרשנא כיום את-דבר יהוה: ויקבץ  
מלך-

מִלְכֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַנְּבִיאִים כְּאַרְבַּע מֵאוֹת אִישׁ וַיֹּאמֶר  
 אֱלֹהִים הָאֵלֹךְ עַל־רַמֹּת גִּלְעָד לְמַלְחָמָה אִם־אֶחָדָל וַיֹּאמְרוּ  
 7 עֲלֶה וְנִתֵּן אִדָּנִי בְּיַד הַמֶּלֶךְ׃ וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט הֲאֵין פֶּה  
 8 נָבִיא לַיהוָה עוֹד וְנִדְרָשָׁה מֵאֵתוֹ׃ וַיֹּאמֶר מִלְכֵי־יִשְׂרָאֵל  
 אֶל־יְהוֹשָׁפָט עוֹד אִישׁ־אֶחָד לְדְרוֹשׁ אֶת־יְהוָה מֵאֵתוֹ וְאֲנִי  
 שְׂנֵאתִיו כִּי לֹא־יִתְּנָא עָלַי טוֹב כִּי אִסְדָּע מִיָּדוֹ בְּךָ  
 9 יִמְלָה וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט אֶל־יֹאמֶר הַמֶּלֶךְ בֶּן׃ וַיִּקְרָא מֶלֶךְ  
 יִשְׂרָאֵל אֶל־סָרִיס אֶחָד וַיֹּאמֶר מַה־רָּה מִיָּדוֹ בְּיָד־מֶלֶךְ׃  
 10 וּמֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיְהוֹשָׁפָט מִלְכֵי־יְהוּדָה יֹשְׁבִים אִישׁ עַל־  
 כִּסֵּאוֹ מִלְּבָשִׁים בְּנָדִים בְּנֹחַן פֶּתַח שַׁעַר שִׁמְרוֹן וְכָל־  
 11 הַנְּבִיאִים מִתְּנַבְּאִים לִפְנֵיהֶם׃ וַיַּעַשׂ לוֹ צִדְקִיָּה בֶן־נַעֲנָה  
 קֶרֶן בְּרוֹז וַיֹּאמֶר כֹּה־אָמַר יְהוָה בְּאַלֶּה תִּנְגַח אֶת־אַהֲרָם  
 12 עַד־פְּלוֹתָם׃ וְכָל־הַנְּבִיאִים נִבְּאִים בֶּן לֹאמֶר עֲלֶה רַמֹּת  
 13 גִּלְעָד וְהִצַּלְח וְנִתֵּן יְהוָה בְּיַד הַמֶּלֶךְ׃ וְהַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־  
 הָלַךְ לִקְרָא מִיָּדוֹ דִּבְרֵי אֱלֹהִים הַנִּבְּאִים פֶּה אֶחָד טוֹב  
 14 אֶחָד מֵהֶם וְדִבַּרְתָּ טוֹב׃ וַיֹּאמֶר מִיָּדוֹ חִירִיָּהוּ כִּי אֵת־  
 15 אֲשֶׁר יֹאמֶר יְהוָה אֵלַי אֲתוּ אֲדַבֵּר׃ וַיָּבֹא אֶל־הַמֶּלֶךְ  
 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֵלַי מִיָּדוֹ הַנֶּלֶךְ אֶל־רַמֹּת גִּלְעָד  
 לְמַלְחָמָה אִם־נֶחָדָל וַיֹּאמֶר אֵלַי עֲלֶה וְהִצַּלְח וְנִתֵּן יְהוָה  
 16 בְּיַד הַמֶּלֶךְ׃ וַיֹּאמֶר אֵלַי הַמֶּלֶךְ עַד־כַּמָּה פַּעַמִּים אֲנִי  
 מִשְׁבִּיעֶךָ אֲשֶׁר לֹא־תִדְבֹר אֵלַי רַק־אֶמֶת בְּשֵׁם יְהוָה׃  
 17 וַיֹּאמֶר רְאִיתִי אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל נִפְצִים אֶל־הַהָרִים כַּצֹּאֵן  
 אֲשֶׁר אֵין־לָהֶם רֹעֶה וַיֹּאמֶר יְהוָה לֹא־אֲדַנִּים לְאֱלֹהִים יֹשְׁבוֹ  
 18 אִישׁ־לְבֵיתוֹ בְּשָׁלוֹם׃ וַיֹּאמֶר מִלְכֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוֹשָׁפָט  
 הֲלֹוא אֶמְרָתִי אֵלֶיךָ לֹא־יִתְּנָא עָלַי טוֹב כִּי אִסְדָּע׃  
 19 וַיֹּאמֶר לָכֵן שָׁמַע דְּבַר־יְהוָה רְאִיתִי אֶת־יְהוָה יֹשֵׁב עַל־

כסאו

the prophets together, about four hundred men, and said unto them, Shall I go against Ramoth-gilead to battle, or shall I forbear? And they said, Go up; for the Lord shall deliver it into the hand of the king.

7 And Jehoshaphat said, *Is there* not here a prophet of the Lord besides, that we might enquire of him?

8 And the king of Israel said unto Jehoshaphat, *There is* yet one man, Micaiah the son of Imlah, by whom we may enquire of the Lord: but I hate him; for he doth not prophesy good concerning me, but evil. And Jehoshaphat said, Let not the king say so.

9 Then the king of Israel called an officer, and said, Hasten *hither* Micaiah the son of Imlah.

10 And the king of Israel and Jehoshaphat the king of Judah sat each on his throne, having put on their robes, in a void place in the entrance of the gate of Samaria; and all the prophets prophesied before them.

11 And Zedekiah the son of Che-naanah made him horns of iron: and he said, Thus saith the Lord, With these shalt thou push the Syrians, until thou have consumed them.

12 And all the prophets prophesied so, saying, Go up to Ramoth-gilead, and prosper: for the Lord shall deliver it into the king's hand.

13 And the messenger that was gone to call Micaiah spake unto him, saying, Behold now, the words of the prophets *declare* good unto the king with one mouth: let thy word, I pray thee, be like the word of one of them, and speak *that which is* good.

14 And Micaiah said, As the Lord liveth, what the Lord saith unto me, that will I speak.

15 ¶ So he came to the king. And the king said unto him, Micaiah, shall we go against Ramoth-gilead to battle, or shall we forbear? And he answered him, Go, and prosper: for the Lord shall deliver it into the hand of the king.

16 And the king said unto him, How many times shall I adjure thee that thou tell me nothing but *that which is* true in the name of the Lord?

17 And he said, I saw all Israel scattered upon the hills, as sheep that have not a shepherd: and the Lord said, These have no master: let them return every man to his house in peace.

18 And the king of Israel said unto Jehoshaphat, Did I not tell thee that he would prophesy no good concerning me, but evil?

19 And he said, Hear thou therefore the word of the Lord: I saw the Lord sitting on his throne, and all the host

of heaven standing by him on his right hand and on his left.

20 And the Lord said, Who shall persuade Ahab, that he may go up and fall at Ramoth-gilead? And one said on this manner, and another said on that manner.

21 And there came forth a spirit, and stood before the Lord, and said, I will persuade him.

22 And the Lord said unto him, Wherewith? And he said, I will go forth, and I will be a lying spirit in the mouth of all his prophets. And he said, Thou shalt persuade him, and prevail also: go forth, and do so.

23 Now therefore, behold, the Lord hath put a lying spirit in the mouth of all these thy prophets, and the Lord hath spoken evil concerning thee.

24 But Zedekiah the son of Chenaanah went near, and smote Micaiah on the cheek, and said, Which way went the Spirit of the Lord from me to speak unto thee?

25 And Micaiah said, Behold, thou shalt see in that day, when thou shalt go into an inner chamber to hide thyself.

26 And the king of Israel said, Take Micaiah, and carry him back unto Amon the governor of the city, and to Joash the king's son;

27 And say, Thus saith the king, Put this fellow in the prison, and feed him with bread of affliction and with water of affliction, until I come in peace.

28 And Micaiah said, If thou return at all in peace, the Lord hath not spoken by me. And he said, Hearken, O people, every one of you.

29 So the king of Israel and Jehoshaphat the king of Judah went up to Ramoth-gilead.

30 And the king of Israel said unto Jehoshaphat, I will disguise myself, and enter into the battle; but put thou on thy robes. And the king of Israel disguised himself, and went into the battle.

31 But the king of Syria commanded his thirty and two captains that had rule over his chariots, saying, Fight neither with small nor great, save only with the king of Israel.

32 And it came to pass, when the captains of the chariots saw Jehoshaphat, that they said, Surely it is the king of Israel. And they turned aside to fight against him: and Jehoshaphat cried out.

33 And it came to pass, when the captains of the chariots perceived that it was the king of Israel, that they turned back from pursuing him.

34 And a certain man drew a bow at a venture, and smote the king of Israel between the joints of the harness: wherefore he said unto the driver of his chariot, Turn thine hand, and carry me out of the host; for I am wounded.

35 And the battle increased that day:

כסאו וכל צבא השמים עמד עליו מימין ומשמאלו:

כ ויאמר יהוה מי יפתח את-אחאב ויעל ויפל ברמת גלעד  
21 ויאמר זה בכה וזה אמר בכה: ויצא הרוח ויעמד לפני

22 יהוה ויאמר אני אפתנו ויאמר יהוה אליו במה: ויאמר  
אצא והייתי רוח שקר בפי כל-נביאיו ויאמר תפתח

23 וגם תוכל צא ועשה-כן: ועתה הנה נתן יהוה רוח שקר  
24 בפי כל-נביאך אלה יהוה דבר עליו רעה: וינש

צדקתו כדפנענה ויבה את-מכירו על-הלחי ויאמר  
כה ארנה עבר רוח-יהוה מאתי לדבר אותך: ויאמר

מכירו הנך ראה ביום ההוא אשר תבא חדר בחדר  
26 להחבה: ויאמר מלך ישראל קח את-מכירו והשיבוהו

27 אל-אמן שר-העיר ואל-יואש בן-המלך: ואמרת בך  
אמר המלך שימו את-זה בית הפלא והאכלהו לחם

28 לחץ ומים לחץ עד באי בשלום: ויאמר מכירו אם-  
שוב תשוב בשלום לא-דבר יהוה כי ויאמר שמעו

29 עמים כלם: ויעל מלך-ישראל ויהושפט מלך-  
ל יהודה רמת גלעד: ויאמר מלך ישראל אל-יהושפט

התחפש ובא במלחמה ואתה לבש בגדיך ויתחפש  
מלך ישראל ויבוא במלחמה: ומלך אדם צוה את-

31 שרי הרכב אשר-לו שלשים ושנים לאמר לא תלחמו  
את-קטן ואת-גדול כי אסדת-מלך ישראל לבדו:

32 ויהי בראות שרי הרכב את-יהושפט והמה אמרו אך  
מלך-ישראל הוא ויסרו עליו להלחם ויועק יהושפט:

33 ויהי בראות שרי הרכב כי לא-מלך ישראל הוא וישובו  
34 מאחוריו: ואיש משך פקשת לחמו ויבה את-מלך

ישראל בין הדבקים ובין השרץ ויאמר לרכבו הפך  
לה ידך והוציאני מן-המחנה כי החליתי: ותעלה המלחמה

ביום

בַּיּוֹם הַהוּא וְהַמֶּלֶךְ הָיָה מַעֲמִיד בַּמִּדְבָּרָה לִכְח אֲרָם  
 וַיָּמָת בָּעָרֵב וַיֵּצֵק דַּם־הַמָּכָה אֶל־חֵיק הָרֶכֶב; וַיַּעֲבֹר  
 הָרֶנָּה בַּמַּחֲנֶה כְּבֹא הַשֶּׁמֶשׁ לֵאמֹר אִישׁ אֶל־עִירוֹ וְאִישׁ  
 אֶל־אֲרָצוֹ: וַיָּמָת הַמֶּלֶךְ וַיָּבֹאוּ שְׂמֵרוֹן וַיִּקְבְּרוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ  
 בְּשְׂמֵרוֹן: וַיִּשְׁטֹף אֶת־הָרֶכֶב עַל אֶבְרֵת שְׂמֵרוֹן וַיִּלְקֹן  
 הַכְּלָבִים אֶת־דָּמֹו וְהַזֹּנוֹת רָחֲצוּ בְּדָבָר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר:  
 וַיִּתֵּר דְּבָרֵי אַחָאָב וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה וּבֵית הַשֵּׁן אֲשֶׁר בָּנָה  
 וְכָל־הָעָרִים אֲשֶׁר־בָּנָה הִלּואִיהֶם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר  
 דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל: וַיִּשְׁכֵּב אַחָאָב עִם־אֲבָתָיו מ  
 וַיִּמְלֹךְ אַחֲזִיָּהּ בֶּנִּי תַחְתָּיו: וַיְהוֹשָׁפָט בְּדָאָסָא מֶלֶךְ  
 עַל־יְהוּדָה בִּשְׁנַת אַרְבַּע לְאַחָאָב מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל: וַיְהוֹשָׁפָט  
 בְּשָׁלְשִׁים וְחָמֵשׁ שָׁנָה בְּמָלְכֹו וְעַשְׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה  
 מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ עֲזוּבָה בַת־שִׁלְחִי: וַיִּלְךְ בְּכָל־  
 דֶּרֶךְ אָסָא אָבִיו לֹא־סָר מִמֶּנּוּ לַעֲשׂוֹת הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה:  
 אֵךְ הַבְּמוֹת לֹא־סָרוּ עוֹד הָעַם מִזִּבְחִים וּמִקְטָרִים בְּבָמוֹת:  
 וַיִּשְׁלַם יְהוֹשָׁפָט עִם־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל: וַיִּתֵּר דְּבָרֵי יְהוֹשָׁפָט  
 וְגִבּוֹרָתוֹ אֲשֶׁר־עָשָׂה וְאֲשֶׁר נָלַחַם הִלְאִיהֶם כְּתוּבִים עַל־  
 סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה: וַיִּתֵּר הַקְּדוֹשׁ אֲשֶׁר  
 נִשְׁאָר בְּיָמֵי אָסָא אָבִיו בְּעַר מִן־הָאָרֶץ: וּמֶלֶךְ אֵין  
 בָּאֲדוֹם נָצַב מֶלֶךְ: יְהוֹשָׁפָט עָשָׂה אֲנִיּוֹת תְּרִשִׁישׁ לָלֶכֶת  
 אֹפִירָה לְזָהָב וְלֹא הָלָךְ כִּי־נִשְׁבְּרָה אֲנִיּוֹת בְּעַצְיוֹן גָּבֹר:  
 אֹז אָמַר אַחֲזִיָּהּ בְּדָאָחָאָב אֶל־יְהוֹשָׁפָט יִלְכוּ עֲבָדֵי עִם־  
 עֲבָדֶיךָ בְּאֲנִיּוֹת וְלֹא אָבָה יְהוֹשָׁפָט: וַיִּשְׁכֵּב יְהוֹשָׁפָט  
 עִם־אֲבָתָיו וַיִּקְבֹּר עִם־אֲבָתָיו בְּעִיר דָּוִד אָבִיו וַיִּמְלֹךְ  
 יְהוֹרָם בֶּנִּי תַחְתָּיו: אַחֲזִיָּהּ בְּדָאָחָאָב מֶלֶךְ עַל־  
 יִשְׂרָאֵל בְּשְׂמֵרוֹן בִּשְׁנַת שֶׁבַע עָשָׂרָה לַיְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ  
 יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ עַל־יִשְׂרָאֵל שְׁנָתִים: וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי

יהוה

and the king was stayed up in his chariot against the Syrians, and died at even; and the blood ran out of the wound into the midst of the chariot.

36 And there went a proclamation throughout the host about the going down of the sun, saying, Every man to his city, and every man to his own country.

37 ¶ So the king died, and was brought to Samaria; and they buried the king in Samaria.

38 And one washed the chariot in the pool of Samaria; and the dogs licked up his blood; and they washed his armour; according unto the word of the Lord which he spake.

39 Now the rest of the acts of Ahab, and all that he did, and the ivory house which he made, and all the cities that he built, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

40 So Ahab slept with his fathers; and Ahaziah his son reigned in his stead.

41 ¶ And Jehoshaphat the son of Asa began to reign over Judah in the fourth year of Ahab king of Israel.

42 Jehoshaphat was thirty and five years old when he began to reign; and he reigned twenty and five years in Jerusalem. And his mother's name was Azubah the daughter of Shilhi.

43 And he walked in all the ways of Asa his father; he turned not aside from it, doing that which was right in the eyes of the Lord: nevertheless the high places were not taken away; for the people offered and burnt incense yet in the high places.

44 And Jehoshaphat made peace with the king of Israel.

45 Now the rest of the acts of Jehoshaphat, and his might that he shewed, and how he warred, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

46 And the remnant of the sodomites, which remained in the days of his father Asa, he took out of the land.

47 There was then no king in Edom: a deputy was king.

48 Jehoshaphat made ships of Tharshish to go to Ophir for gold: but they went not; for the ships were broken at Ezion-geber.

49 Then said Ahaziah the son of Ahab unto Jehoshaphat, Let my servants go with thy servants in the ships. But Jehoshaphat would not.

50 ¶ And Jehoshaphat slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David his father: and Jehoram his son reigned in his stead.

51 ¶ Ahaziah the son of Ahab began to reign over Israel in Samaria the seventeenth year of Jehoshaphat king of Judah, and reigned two years over Israel.

52 And he did evil in the sight of the

Lord, and walked in the way of his father, and in the way of his mother, and in the way of Jeroboam the son of Nebat, who made Israel to sin:

53 For he served Baal, and worshipped him, and provoked to anger the Lord God of Israel, according to all that his father had done.

יְהוָה יִלְךְ בְּדֶרֶךְ אָבִיו וּבְדֶרֶךְ אִמּוֹ וּבְדֶרֶךְ יִרְבְּעָם בֶּן-נְבַט אֲשֶׁר הִחְטִיא אֶת-יִשְׂרָאֵל; וַיַּעֲבֹד אֶת-הַבַּעַל וַיִּשְׁתַּחֲוֶה לֹו וַיִּבְעֹס אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כְּכָל אֲשֶׁר-עָשָׂה אָבִיו: 54

THE

SECOND BOOK OF THE KINGS,

COMMONLY CALLED,

THE FOURTH BOOK OF THE KINGS.

CHAPTER I.

**T**HEN Moab rebelled against Israel after the death of Ahab.

2 And Ahaziah fell down through a lattice in his upper chamber that *was* in Samaria, and was sick: and he sent messengers, and said unto them, Go, enquire of Baal-zebub the god of Ekron whether I shall recover of this disease.

3 But the angel of the Lord said to Elijah the Tishbite, Arise, go up to meet the messengers of the king of Samaria, and say unto them, *Is it not because there is not a God in Israel, that ye go to enquire of Baal-zebub the god of Ekron?*

4 Now therefore thus saith the Lord, Thou shalt not come down from that bed on which thou art gone up, but shalt surely die. And Elijah departed.

5 ¶ And when the messengers turned back unto him, he said unto them, Why are ye now turned back?

6 And they said unto him, There came a man up to meet us, and said unto us, Go, turn again unto the king that sent you, and say unto him, Thus saith the Lord, *Is it not because there is not a God in Israel, that thou sendest to enquire of Baal-zebub the god of Ekron?* therefore thou shalt not come down from that bed on which thou art gone up, but shalt surely die.

7 And he said unto them, What manner of man *was he* which came up to meet you, and told you these words?

8 And they answered him, *He was an*

מלכים ב

LIBER II. REGUM.

CAPUT I. א

א 2 וַיִּפְשַׁע מוֹאָב בְּיִשְׂרָאֵל אַחֲרֵי מוֹת אַחָאָב: וַיִּפֹּל אַחֲזִיָּה בְּעֵד הַשִּׁבְכָה בְּעִלְיָתוֹ אֲשֶׁר בְּשִׁמְרוֹן וַיִּחַל וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם לְכוּ דַרְשׁוּ בְּבַעַל וּבֹב אֱלֹהֵי עֶקְרוֹן אִם-יִחְיֶה מִחְלִי זֶה: וּמִלֶּאךָ יְהוָה דִּבֶּר אֶל-אֱלִיָּה הַתִּשְׁבִּי קוֹם עֲלֶה לִקְרֹאת מַלְאָכָי מִלֶּךְ-שִׁמְרוֹן וּדְבַר אֱלֹהִים הַמִּבְלִי אֶיךָ-אֱלֹהִים בְּיִשְׂרָאֵל אַתֶּם הַלְכִים לְדַרְוֹשׁ בְּבַעַל וּבֹב אֱלֹהֵי עֶקְרוֹן: וְלָכֵן כֹּה-אָמַר יְהוָה 4 הַמַּטָּה אֲשֶׁר-עָלִיתָ שָׁם לֹא-תֵרָד מִמֶּנָּה כִּי מוֹת תָּמוּת הַיִּלְךְ אֲלֶיָּה: וַיָּשׁוּבוּ הַמַּלְאָכִים אֵלָיו וַיֹּאמְרוּ אֵלֵיהֶם מַה זֶה שָׁבַתְכֶם: וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אִישׁ ׀ עָלָה לִקְרֹאתָנוּ וַיֹּאמֶר אֵלֵינוּ לְכוּ שׁוּבוּ אֶל-הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר-שָׁלַח אֶתְכֶם וּדְבַרְתֶּם אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה הַמִּבְלִי אֶיךָ-אֱלֹהִים בְּיִשְׂרָאֵל אַתָּה שָׁלַח לְדַרְוֹשׁ בְּבַעַל וּבֹב אֱלֹהֵי עֶקְרוֹן לָכֵן הַמַּטָּה אֲשֶׁר-עָלִיתָ שָׁם לֹא-תֵרָד מִמֶּנָּה כִּי-מוֹת תָּמוּת: וַיְדַבֵּר אֲלֵהֶם מַה מִּשְׁפַּט הָאִישׁ אֲשֶׁר עָלָה לִקְרֹאתְכֶם וַיְדַבֵּר 8 אֲלֵיכֶם אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה: וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אִישׁ בְּעַל-שַׁעַר

hairy man, and girt with a girdle of leather about his loins. And he said, It is Elijah the Tishbite.

9 Then the king sent unto him a captain of fifty with his fifty. And he went up to him: and, behold, he sat on the top of an hill. And he spake unto him, Thou man of God, the king hath said, Come down.

10 And Elijah answered and said to the captain of fifty, If I be a man of God, then let fire come down from heaven, and consume thee and thy fifty. And there came down fire from heaven, and consumed him and his fifty.

11 Again also he sent unto him another captain of fifty with his fifty. And he answered and said unto him, O man of God, thus hath the king said, Come down quickly.

12 And Elijah answered and said unto them, If I be a man of God, let fire come down from heaven, and consume thee and thy fifty. And the fire of God came down from heaven, and consumed him and his fifty.

13 ¶ And he sent again a captain of the third fifty with his fifty. And the third captain of fifty went up, and came and fell on his knees before Elijah, and besought him, and said unto him, O man of God, I pray thee, let my life, and the life of these fifty thy servants, be precious in thy sight.

14 Behold, there came fire down from heaven, and burnt up the two captains of the former fifties with their fifties: therefore let my life now be precious in thy sight.

15 And the angel of the Lord said unto Elijah, Go down with him: be not afraid of him. And he arose, and went down with him unto the king.

16 And he said unto him, Thus saith the Lord, Forasmuch as thou hast sent messengers to enquire of Baal-zebub the god of Ekron, is it not because there is no God in Israel to enquire of his word? therefore thou shalt not come down off that bed on which thou art gone up, but shalt surely die.

17 ¶ So he died according to the word of the Lord which Elijah had spoken. And Jehoram reigned in his stead in the second year of Jehoram the son of Jehoshaphat king of Judah; because he had no son.

18 Now the rest of the acts of Ahaziah which he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

שַׁעַר וְאֶזְרָא עֹזֵר אֶזְרָא בְּמִתְנֵן וַיֹּאמֶר אֵלֵיָּה הַחֹשֶׁבֶת הוּא:  
 9 וַיִּשְׁלַח אֵלָיו שָׂר חֲמִשִּׁים וְחַמְשִׁין וַיַּעַל אֵלָיו וַהֲגִה יֹשֵׁב  
 עַל-רֹאשׁ הָהָר וַיְדַבֵּר אֵלָיו אִישׁ הָאֱלֹהִים הַמֶּלֶךְ דָּבָר  
 רָדָה: וַיַּעֲנֶה אֵלָיו וַיְדַבֵּר אֶל-שָׂר הַחֲמִשִּׁים וְאָמַר  
 אִישׁ אֱלֹהִים אָנִי תֵרַד אֵשׁ מִן-הַשָּׁמַיִם וְתֹאכַל אֹתָךְ וְאֶת-  
 חֲמִשֶּׁיךָ וְתֵרַד אֵשׁ מִן-הַשָּׁמַיִם וְתֹאכַל אֹתוֹ וְאֶת-חֲמִשֶּׁיוֹ:  
 11 וַיִּשְׁבַּח וַיִּשְׁלַח אֵלָיו שָׂר-חֲמִשִּׁים אַחֵר וְחַמְשִׁין וַיַּעַל  
 וַיְדַבֵּר אֵלָיו אִישׁ הָאֱלֹהִים כֹּה-אָמַר הַמֶּלֶךְ מִהֲרָה  
 רָדָה: וַיַּעַן אֵלָיו וַיְדַבֵּר אֵלֵיהֶם אִם-אִישׁ הָאֱלֹהִים אָנִי  
 תֵרַד אֵשׁ מִן-הַשָּׁמַיִם וְתֹאכַל אֹתָךְ וְאֶת-חֲמִשֶּׁיךָ וְתֵרַד  
 אֵשׁ-אֱלֹהִים מִן-הַשָּׁמַיִם וְתֹאכַל אֹתוֹ וְאֶת-חֲמִשֶּׁיוֹ:  
 13 וַיִּשְׁבַּח וַיִּשְׁלַח שָׂר-חֲמִשִּׁים שְׁלִישִׁים וְחַמְשִׁין וַיַּעַל וַיִּבֹא  
 שָׂר-הַחֲמִשִּׁים הַשְּׁלִישִׁי וַיִּכְרַע עַל-בִּרְכָּיו לִנְגֹד  
 אֵלָיו וַיִּתְחַנֵּן אֵלָיו וַיְדַבֵּר אֵלָיו אִישׁ הָאֱלֹהִים תִּיכָר  
 14 נָא נַפְשִׁי וְנַפְשׁ עַבְדְּךָ אֵלֶּה חֲמִשִּׁים בְּעֵינֶיךָ: הִנֵּה  
 יֹרֵדָה אֵשׁ מִן-הַשָּׁמַיִם וְתֹאכַל אֶת-שְׁנֵי שָׂרֵי הַחֲמִשִּׁים  
 הָרִאשֹׁנִים וְאֶת-חֲמִשֵּׁיהֶם וְעַתָּה תִיכָר נַפְשִׁי בְּעֵינֶיךָ:  
 15 וַיְדַבֵּר מֶלֶךְ יְהוָה אֶל-אֵלָיו רֵד אִתּוֹ אֶל-תִּירָא  
 מִפָּנָיו וַיָּקָם וַיֵּרַד אִתּוֹ אֶל-הַמֶּלֶךְ: וַיְדַבֵּר אֵלָיו כֹּה  
 אָמַר יְהוָה יָעַן אֲשֶׁר-שָׁלַחְתָּ מַלְאָכִים לִדְרוֹשׁ בְּבַעַל זְבוּב  
 אֱלֹהֵי עֶקְרוֹן הַמִּבְלִי אֶת-אֱלֹהִים בְּיִשְׂרָאֵל לִדְרוֹשׁ בְּדַבְּרוֹ  
 לָבֶן הַמָּטָה אֲשֶׁר-עָלִיתָ שָׁם לֹא-תֵרַד מִמֶּנָּה בַּיּוֹמָה  
 17 תָּמוּת: וַיָּמָת כְּדִבְרֵי-יְהוָה אֲשֶׁר-דִּבֶּר אֵלָיו וַיִּמָּלֶךְ  
 יְהוֹרָם תַּחְתָּיו בְּשָׁנָה שְׁתִּיתָ לַיהוֹרָם בְּדִיחוֹשָׁפֶט מֶלֶךְ  
 18 יְהוּדָה כִּי לֹא-הָיָה לוֹ בֶּן: וַיִּתֵּר דִּבְרֵי אֲחִיוָּהוּ אֲשֶׁר  
 עָשָׂה הַלֹּוא־הָיָה כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמֶלֶךְ  
 יִשְׂרָאֵל:

CHAPTER II.

CAP. II. ב

AND it came to pass, when the Lord would take up Elijah into heaven by a whirlwind, that Elijah went with Elisha from Gilgal.

2 And Elijah said unto Elisha, Tarry here, I pray thee; for the Lord hath sent me to Beth-el. And Elisha said unto him, As the Lord liveth, and as thy soul liveth, I will not leave thee. So they went down to Beth-el.

3 And the sons of the prophets that were at Beth-el came forth to Elisha, and said unto him, Knowest thou that the Lord will take away thy master from thy head to day? And he said, Yea, I know it; hold ye your peace.

4 And Elijah said unto him, Elisha, tarry here, I pray thee; for the Lord hath sent me to Jericho. And he said, As the Lord liveth, and as thy soul liveth, I will not leave thee. So they came to Jericho.

5 And the sons of the prophets that were at Jericho came to Elisha, and said unto him, Knowest thou that the Lord will take away thy master from thy head to day? And he answered, Yea, I know it; hold ye your peace.

6 And Elijah said unto him, Tarry, I pray thee, here; for the Lord hath sent me to Jordan. And he said, As the Lord liveth, and as thy soul liveth, I will not leave thee. And they two went on.

7 And fifty men of the sons of the prophets went, and stood to view afar off: and they two stood by Jordan.

8 And Elijah took his mantle, and wrapped it together, and smote the waters, and they were divided hither and thither, so that they two went over on dry ground.

9 ¶ And it came to pass, when they were gone over, that Elijah said unto Elisha, Ask what I shall do for thee, before I be taken away from thee. And Elisha said, I pray thee, let a double portion of thy spirit be upon me.

10 And he said, Thou hast asked a hard thing: nevertheless, if thou see me when I am taken from thee, it shall be so unto thee; but if not, it shall not be so.

11 And it came to pass, as they still went on, and talked, that, behold, there appeared a chariot of fire, and horses of fire, and parted them both asunder; and Elijah went up by a whirlwind into heaven.

12 ¶ And Elisha saw it, and he cried, My father, my father, the chariot of Israel, and the horsemen thereof. And he saw him no more: and he took hold of his own clothes, and rent them in two pieces.

13 He took up also the mantle of Elijah that fell from him, and went back, and stood by the bank of Jordan;

14 And he took the mantle of Elijah

וַיְהִי בַּקַּעֲלוֹת יְהוָה אֶת־אֵלִיָּהוּ בַּסַּעֲרָה הַשָּׁמַיִם וַיֵּלֶךְ  
אֵלָיו וְאֵלִישָׁע מִדֶּהֶגְלָלָל: וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֶל־אֵלִישָׁע  
שִׁב־נָא פֹה בִּי יְהוָה שְׁלַחְנִי עַד־בֵּית־אֵל וַיֹּאמֶר אֵלִישָׁע  
חַי־יְהוָה וְחַי־נַפְשֶׁךָ אִם־אֶעֱזֹבְךָ וַיֵּרְדּוּ בֵּית־אֵל: וַיֵּצְאוּ  
בְנֵי־הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר־בֵּית־אֵל אֶל־אֵלִישָׁע וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו  
הַדַּעְתָּ בִּי הַיּוֹם יְהוָה לָקַח אֶת־אֲדֹנֶיךָ מֵעַל רֹאשְׁךָ  
וַיֹּאמְרוּ נִסְאֵנִי יָדְעִיתִי הַחֲשׂוֹ: וַיֹּאמֶר לוֹ אֵלָיו אֵלִישָׁע  
שִׁב־נָא פֹה בִּי יְהוָה שְׁלַחְנִי יְרִיחוֹ וַיֹּאמֶר חַי־יְהוָה  
וְחַי־נַפְשֶׁךָ אִם־אֶעֱזֹבְךָ וַיָּבֹאוּ יְרִיחוֹ: וַיֵּשְׁבוּ בְנֵי־הַנְּבִיאִים  
אֲשֶׁר־בִּירִיחוֹ אֶל־אֵלִישָׁע וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו הַדַּעְתָּ בִּי הַיּוֹם  
יְהוָה לָקַח אֶת־אֲדֹנֶיךָ מֵעַל רֹאשְׁךָ וַיֹּאמְרוּ נִסְאֵנִי יָדְעִיתִי  
הַחֲשׂוֹ: וַיֹּאמֶר לוֹ אֵלָיו שִׁב־נָא פֹה בִּי יְהוָה שְׁלַחְנִי  
הַיֶּרְדֵּנָה וַיֹּאמֶר חַי־יְהוָה וְחַי־נַפְשֶׁךָ אִם־אֶעֱזֹבְךָ וַיֵּלְכוּ  
שְׁנֵיהֶם: וְחֲמִשִּׁים אִישׁ מִבְּנֵי הַנְּבִיאִים הָלְכוּ וַיַּעֲמְדוּ  
מִנְּגַד מִרְחֹק וּשְׁנֵיהֶם עָמְדוּ עַל־הַיֶּרְדֵּן: וַיִּקַּח אֵלָיו  
אֶת־אֲדָרְתוֹ וַיִּגְלַם וַיַּבֶּה אֶת־הַמַּיִם וַיַּחֲצֵי הַנָּהָ וַהֲנִיחָם  
וַיַּעֲבְרוּ שְׁנֵיהֶם בַּחֲרֻבָּה: וַיְהִי כַּעֲבָרָם וְאֵלָיו אָמַר  
אֶל־אֵלִישָׁע שְׂאֵל מָה אֶעֱשֶׂה־לָּךְ בְּטָרַם אֶלְקֶחַ מֵעַמֶּךָ  
וַיֹּאמֶר אֵלִישָׁע וַיְהִינָא פִּי־שְׁנַיִם בְּרוּחֶךָ אֵלָי: וַיֹּאמֶר  
הַקִּשִׁית לְשֹׂאֵל אִם־תִּרְאֶה אֹתִי לָקַח מֵאִתְּךָ יְהִירְלֶךְ כִּן  
וְאִם־אֵין לֹא יִהְיֶה: וַיְהִי הֵמָּה הַלְכִים הַלּוֹךְ וְדָבָר  
וְהָנָה רֶכֶב־אֵשׁ וְסוּסֵי אֵשׁ וַיַּפְּרֻדוּ בֵּין שְׁנֵיהֶם וַיַּעַל  
אֵלָיו בַּסַּעֲרָה הַשָּׁמַיִם: וְאֵלִישָׁע רָאָה וְהוּא מִצַּעֲקָ  
אָבִי אָבִי רֶכֶב יִשְׂרָאֵל וּפָרָשָׁיו וְלֹא רָאָהוּ עוֹד וַיַּחֲזֹק  
בִּבְגָדָיו וַיִּקְרַעֵם לְשָׁנַיִם קָרְעִים: וַיֵּרֶם אֶת־אֲדָרְתוֹ אֵלָיו  
אֲשֶׁר נָפְלָה מֵעָלָיו וַיֵּשֶׁב וַיַּעֲמַד עַל־שִׁפְתַּת הַיֶּרְדֵּן: וַיִּקַּח

את־



אֶת־אֶלְהֵי אֱלֹהֵי אֲשֶׁר־נִפְלָה מֵעָלָיו וַיִּבֶה אֶת־הַמַּיִם  
 וַיֹּאמֶר אֵיךָ יְהוָה אֱלֹהֵי אֱלִיָּהוּ אֵיךָ־הוּא וַיִּבֶה אֶת־הַמַּיִם  
 וַיִּחְצְצוּ הַנָּהָ וְהַנָּהָ וַיַּעֲבֹר אֱלִישָׁע׃ וַיִּרְאוּ בְנֵי־הַנָּבִיאִים ט  
 אֲשֶׁר־בִּירְחוֹ מִנֶּגֶד וַיֹּאמְרוּ נָחָה רֹחַ אֱלֹהֵי עֲלִיאִישָׁע  
 וַיָּבֹאוּ לִקְרָאתוֹ וַיִּשְׁתַּחֲוּלוּ אַרְצָה׃ וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו הִנֵּה־  
 נָא יִשְׂרָאֵל־עֲבָדֶיךָ חֲמִשִּׁים אָנָּשִׁים בְּנֵי־חִיל יִלְכְּדוּנָא  
 וַיִּבְקְשׁוּ אֶת־אֲדֹנֶיךָ פְּתֹנְשָׁא רֹחַ יְהוָה וַיִּשְׁלַחֵהוּ בְּאֶחָד  
 הַהָרִים אוֹ בְּאַחַת הַגִּיאֹת וַיֹּאמֶר לֹא תִשְׁלַחוּ׃ וַיַּפְצְרוּ־  
 בּוֹ עַד־בֹּשׁ וַיֹּאמֶר שְׁלַחוּ וַיִּשְׁלַחוּ הַמַּשִּׁים אִישׁ וַיִּבְקְשׁוּ  
 שְׁלֹשָׁה יָמִים וְלֹא מָצְאוּ׃ וַיָּשָׁבוּ אֵלָיו וְהוּא יֹשֵׁב בִּירְחוֹ  
 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים הֲלוֹא־אָמַרְתִּי אֲלֵיכֶם אֲלֵתִּלְכוּ׃  
 וַיֹּאמְרוּ אָנָּשִׁי הָעִיר אֶל־אֱלִישָׁע הִנֵּה־נָא מוֹשָׁב הָעִיר טוֹב  
 בְּאֶשֶׁר אֲדֹנִי רָאָה וְהַמַּיִם רַעִים וְהָאָרֶץ מִשְׁכָּלֶת׃ וַיֹּאמֶר כ  
 קְחוּ־לִי צִלְחִית חֲדָשָׁה וְשִׂימוּ שָׁם מֶלַח וַיִּקְחוּ אֵלָיו׃ וַיֵּצֵא־  
 אֶל־מוֹצֵא הַמַּיִם וַיִּשְׁלַךְ־שָׁם מֶלַח וַיֹּאמֶר כֹּה־אָמַר יְהוָה  
 רַפְּאֵתִי לַמַּיִם הָאֵלֶּה לֹא־יְהִיָּה מָשָׁם עוֹד מוֹת וּמִשְׁכָּלֶת׃  
 וַיִּרְפוּ הַמַּיִם עַד הַיּוֹם הַזֶּה כַּדָּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר׃  
 וַיַּעַל מָשָׁם בֵּית־אֵל וְהוּא ׀ עָלָה בְּדֶרֶךְ וּנְעָרִים  
 קָמְנִים יֵצְאוּ מִדֶּהֱעִיר וַיִּתְקַלְסוּ־בּוֹ וַיֹּאמְרוּ לוֹ עָלָה  
 קָרַח עָלָה קָרַח׃ וַיִּפֹּן אַחֲרָיו וַיִּרְאֵם וַיִּקְלָלֵם בְּשֵׁם  
 יְהוָה וַתֵּצֵאנָה שְׁתֵּים דְּבִים מִדֶּהֱעִיר וַתִּבְקַעְנָה מִתּוֹם  
 אַרְבָּעִים וּשְׁנֵי יֻלְדִים׃ וַיִּלָּךְ מָשָׁם אֶל־הָר הַבְּרָמָל וּמָשָׁם כה  
 שָׁב שִׁמְרוֹן׃

## CAP. III. ג

ג וַיְהוֹרָם בֶּן־אֲחָאָב מֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל בְּשִׁמְרוֹן בִּשְׁנַת א  
 שְׁמֹנֶה עָשָׂר לַיהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ שְׁתַּיִם־  
 עָשָׂר שָׁנָה׃ וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה רַק לֹא כָאָבִיו  
 וְכָאִמּוֹ

that fell from him, and smote the waters, and said, Where is the Lord God of Elijah? and when he also had smitten the waters, they parted hither and thither: and Elisha went over.

15 And when the sons of the prophets which were to view at Jericho saw him, they said, The spirit of Elijah doth rest on Elisha. And they came to meet him, and bowed themselves to the ground before him.

16 ¶ And they said unto him, Behold now, there be with thy servants fifty strong men; let them go, we pray thee, and seek thy master: lest peradventure the Spirit of the Lord hath taken him up, and cast him upon some mountain, or into some valley. And he said, Ye shall not send.

17 And when they urged him till he was ashamed, he said, Send. They sent therefore fifty men; and they sought three days, but found him not.

18 And when they came again to him, (for he tarried at Jericho,) he said unto them, Did I not say unto you, Go not?

19 ¶ And the men of the city said unto Elisha, Behold, I pray thee, the situation of this city is pleasant, as my lord seeth: but the water is naught, and the ground barren.

20 And he said, Bring me a new cruse, and put salt therein. And they brought it to him.

21 And he went forth unto the spring of the waters, and cast the salt in there, and said, Thus saith the Lord, I have healed these waters; there shall not be from thence any more death or barren land.

22 So the waters were healed unto this day, according to the saying of Elisha which he spake.

23 ¶ And he went up from thence unto Beth-el: and as he was going up by the way, there came forth little children out of the city, and mocked him, and said unto him, Go up, thou bald head; go up, thou bald head.

24 And he turned back, and looked on them, and cursed them in the name of the Lord. And there came forth two she bears out of the wood, and tare forty and two children of them.

25 And he went from thence to mount Carmel, and from thence he returned to Samaria.

## CHAPTER III.

NOW Jehoram the son of Ahab began to reign over Israel in Samaria the eighteenth year of Jehoshaphat king of Judah, and reigned twelve years.

2 And he wrought evil in the sight of the Lord; but not like his father,

and like his mother: for he put away the image of Baal that his father had made.

3 Nevertheless he cleaved unto the sins of Jeroboam the son of Nebat, which made Israel to sin; he departed not therefrom.

4 ¶ And Mesha king of Moab was a sheepmaster, and rendered unto the king of Israel an hundred thousand lambs, and an hundred thousand rams, with the wool.

5 But it came to pass, when Ahab was dead, that the king of Moab rebelled against the king of Israel.

6 ¶ And king Jehoram went out of Samaria the same time, and numbered all Israel.

7 And he went and sent to Jehoshaphat the king of Judah, saying, The king of Moab hath rebelled against me: wilt thou go with me against Moab to battle? And he said, I will go up: I am as thou art, my people as thy people, and my horses as thy horses.

8 And he said, Which way shall we go up? And he answered, The way through the wilderness of Edom.

9 So the king of Israel went, and the king of Judah, and the king of Edom: and they fetched a compass of seven days' journey: and there was no water for the host, and for the cattle that followed them.

10 And the king of Israel said, Alas! that the Lord hath called these three kings together, to deliver them into the hand of Moab!

11 But Jehoshaphat said, Is there not here a prophet of the Lord, that we may enquire of the Lord by him? And one of the king of Israel's servants answered and said, Here is Elisha the son of Shaphat, which poured water on the hands of Elijah.

12 And Jehoshaphat said, The word of the Lord is with him. So the king of Israel and Jehoshaphat and the king of Edom went down to him.

13 And Elisha said unto the king of Israel, What have I to do with thee? get thee to the prophets of thy father, and to the prophets of thy mother. And the king of Israel said unto him, Nay: for the Lord hath called these three kings together, to deliver them into the hand of Moab.

14 And Elisha said, As the Lord of hosts liveth, before whom I stand, surely, were it not that I regard the presence of Jehoshaphat the king of Judah, I would not look toward thee, nor see thee.

15 But now bring me a minstrel. And it came to pass, when the minstrel played, that the hand of the Lord came upon him.

16 And he said, Thus saith the Lord, Make this valley full of ditches.

17 For thus saith the Lord, Ye shall not see wind, neither shall ye see rain; yet that valley shall be filled with

3 וּבָאָמוּ וַיִּסְרֹּ אֶת־מַצֵּבַת הַפֶּעַל אֲשֶׁר עָשָׂה אָבִיו: רָק בַּחֲמָאוֹת יִרְבְּעִם בְּדִבְכֵּם אֲשֶׁר־הֶחֱטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל דָּבָק

4 לֹא־סָר מִמֶּנָּה: וּמִיָּשָׁע מֶלֶךְ־מוֹאָב הָיָה נֶקֶד

וְהַשִּׁיב לְמֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל מֵאֵה־אַלְפָּה כְּרִים וּמֵאֵה אֲלָפָה

ה אֵילִים צֹמֶר: וַיְהִי כְּמוֹת אַחֲאָב וַיִּפְשַׁע מֶלֶךְ־מוֹאָב בְּמֶלֶךְ

6 יִשְׂרָאֵל: וַיֵּצֵא הַמֶּלֶךְ יְהוֹרָם בַּיּוֹם הַהוּא מִשְׁמֶרֶץ וַיִּפְקֹד

7 אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל: וַיִּלְךְ וַיִּשְׁלַח אֶל־יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־יְהוּדָה

לֵאמֹר מֶלֶךְ מוֹאָב פָּשַׁע בִּי הִתְלַךְ אֵתִי אֶל־מוֹאָב

לְמַלְחָמָה וַיֹּאמֶר אֶעֱלֶה כְּמִנִּי כְּמוֹד כַּעֲמִי כַעֲמֹד כְּסוּסֵי

8 כְּסוּסֶיךָ: וַיֹּאמֶר אֵינֹנָה הִדְרֹךְ נַעֲלָה וַיֹּאמֶר הֲרֹךְ מִדְּבַר

9 אָדָם: וַיִּלְךְ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וּמֶלֶךְ יְהוּדָה וּמֶלֶךְ אֲדָוִם

וַיָּסֻבוּ הֲרֹךְ שִׁבְעַת יָמִים וְלֹא־הָיָה מַיִם לַמַּחֲנֶה וּלְבַהֲמָה

י אֲשֶׁר בְּרִגְלֵיהֶם: וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֵלֶּהָ כִּי־קָרָא

יְהוָה לְשַׁלֵּשֵׁת הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה לְתֵת אוֹתָם בְּיַד־מוֹאָב:

11 וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט הֲאֵין פֹּה נָבִיא לַיהוָה וְנִדְרָשָׁה אֶת־יְהוָה

מֵאוֹתוֹ וַיַּעַן אֶחָד מֵעַבְדֵי מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר פֹּה אֵלִישָׁע

12 בֶּן־שַׁפְט אֲשֶׁר־צֶעֳק מַיִם עַל־יְדֵי אֱלֹהָיו: וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט

יֵשׁ אוֹתוֹ דְּבַר־יְהוָה וַיִּרְדּוּ אֵלָיו מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וְיְהוֹשָׁפָט

13 וּמֶלֶךְ אֲדָוִם: וַיֹּאמֶר אֵלִישָׁע אֶל־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל מַה־לִּי

וְלָךְ לָךְ אֶל־נְבִיאֵי אֲבִיךָ וְאֶל־נְבִיאֵי אִמֶּךָ וַיֹּאמֶר לוֹ מֶלֶךְ

יִשְׂרָאֵל אֵל כִּי־קָרָא יְהוָה לְשַׁלֵּשֵׁת הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה לְתֵת

14 אוֹתָם בְּיַד מוֹאָב: וַיֹּאמֶר אֵלִישָׁע חִי־יְהוָה צָבָאוֹת אֲשֶׁר

עֲמַדְתִּי לִפְנֵיו כִּי לֹלֵי פְנֵי־יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־יְהוּדָה אֲנִי נֹשֵׂא

טו אֶם־אֲבִיט אֵלֶיךָ וְאֶם־אֶרְאֶךָ: וַעֲתָה קְחִידְלִי מִנֶּגֶץ וְהִדֵּל

16 בְּנֶגֶץ הַמִּנֶּגֶץ וְתָתִי עָלָיו יְד יְהוָה: וַיֹּאמֶר כֹּה אָמַר יְהוָה

17 עֲשֵׂה הַנַּחֲל הַזֶּה גְּבִים וְגְבִים: כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה לֹא

תֵּרְאוּ רוּחַ וְלֹא־תֵרְאוּ נָשָׁם וְהַנַּחֲל הַהוּא יִמְלֵא מַיִם

וְשִׁתִּיתֶם

- 18 וּשְׁתִּיתֶם אֹתָם וּמִקְנֵיכֶם וּבְהֵמַתְכֶם: וְנָקַל זֹאת בְּעֵינַי  
 19 יְהוָה וְנָתַן אֶת־מוֹאֵב בְּיָדְכֶם: וְהִבִּיתֶם כָּל־עֵיר מִבְּצָר  
 וְכָל־עֵיר מִבְּחוּר וְכָל־עֵץ טוֹב תִּפְּלוּ וְכָל־מַעְיָנֵי־מַיִם  
 תִּסְתְּמוּ וְכָל הַחֲלָקָה הַטּוֹבָה תִּכְאֹבוּ בְּאַבְנֵים: וַיְהִי כ  
 בִּבְקָרְךָ בַּעֲלֹת הַמִּנְחָה וְהַנֶּהֱמִים בָּאִים מִדֶּרֶךְ אֲדוֹם  
 וַתִּמְלֵא הָאָרֶץ אֶת־הַמָּיִם: וְכָל־מוֹאֵב שָׁמְעוּ כִּי־עָלוּ  
 21 הַמְּלָכִים לְהִלָּחֵם בָּם וַיַּצְעֲקוּ מִכָּל חֹנֶה חֲגֹרָה וּמִעֲלָה  
 22 וַיַּעֲמְדוּ עַל־הַגְּבוּל: וַיִּשְׁבְּימוּ בִּבְקָר וְהַשֶּׁמֶשׁ נִרְחָה עַל־  
 23 הַמָּיִם וַיֵּרְאוּ מוֹאֵב מִנֶּגֶד אֶת הַמָּיִם אֲדָמִים כַּדָּם: וַיֹּאמְרוּ  
 דָּם זֶה הַחֶרֶב נִחְרְבוּ הַמְּלָכִים וַיָּכּוּ אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ וְעַתָּה  
 24 לְשָׁלַל מוֹאֵב: וַיָּבֹאוּ אֶל־מַחֲנֶה יִשְׂרָאֵל וַיִּקְמוּ יִשְׂרָאֵל  
 וַיָּכּוּ אֶת־מוֹאֵב וַיִּגְסוּ מִפְּנֵיהֶם וַיְכַרְּבֶהָ וַהֲבוֹת אֶת־מוֹאֵב:  
 25 וְהָעָרִים יִהְיוּ יְהֻרְסוּ וְכָל־חֲלָקָה טּוֹבָה יִשְׁלִיכוּ אִישׁ־אֶבְנוֹ כֹּה  
 וּמִלְּאוּהָ וְכָל־מַעְיָנֵי־מַיִם יִסְתְּמוּ וְכָל־עֵץ־טוֹב יִפְּלוּ עַד־  
 הַשְּׂאִיר אֲבִנֶיהָ בִּקְרַךְ חֲרֶשֶׁת וַיִּסְבּוּ הַקִּלְעִים וַיְכַוְּהָ:  
 26 וַיֵּרָא מֶלֶךְ מוֹאֵב כִּי־חֹזֶק מִמֶּנּוּ הַמֶּלֶכְמָה וַיִּקַּח אוֹתוֹ  
 שְׁבַע־מֵאוֹת אִישׁ שֵׁלָף חָרֵב לְהִבָּקֵעַ אֶל־מֶלֶךְ אֲדוֹם  
 27 וְלֹא יָבֹלוּ: וַיִּקַּח אֶת־בְּנוֹ הַבְּכוֹר אֲשֶׁר־יִמְלֹךְ תַּחְתָּיו  
 וַיַּעֲלֵהוּ עָלָה עַל־הַחֲמָה וַיַּהֲרִקְצָהָ נָדוּל עַל־יִשְׂרָאֵל וַיִּסְעוּ  
 מִעָלָיו וַיָּשׁוּבוּ לָאָרֶץ:

water, that ye may drink, both ye, and your cattle, and your beasts.

18 And this is *but* a light thing in the sight of the Lord: he will deliver the Moabites also into your hand.

19 And ye shall smite every fenced city, and every choice city, and shall fell every good tree, and stop all wells of water, and mar every good piece of land with stones.

20 And it came to pass in the morning, when the meat offering was offered, that, behold, there came water by the way of Edom, and the country was filled with water.

21 ¶ And when all the Moabites heard that the kings were come up to fight against them, they gathered all that were able to put on armour, and upward, and stood in the border.

22 And they rose up early in the morning, and the sun shone upon the water, and the Moabites saw the water on the other side as red as blood:

23 And they said, This *is* blood: the kings are surely slain, and they have smitten one another: now therefore, Moab, to the spoil.

24 And when they came to the camp of Israel, the Israelites rose up and smote the Moabites, so that they fled before them: but they went forward smiting the Moabites, even in *their* country.

25 And they beat down the cities, and on every good piece of land cast every man his stone, and filled it; and they stopped all the wells of water, and felled all the good trees: only in Kir-haraseth left they the stones thereof; howbeit the slingers went about *it*, and smote it.

26 ¶ And when the king of Moab saw that the battle was too sore for him, he took with him seven hundred men that drew swords, to break through *even* unto the king of Edom: but they could not.

27 Then he took his eldest son that should have reigned in his stead, and offered him *for* a burnt offering upon the wall. And there was great indignation against Israel: and they departed from him, and returned to *their own* land.

## CAP. IV. ד

## CHAPTER IV.

NOW there cried a certain woman of the wives of the sons of the prophets unto Elisha, saying, Thy servant my husband is dead; and thou knowest that thy servant did fear the Lord; and the creditor is come to take unto him my two sons to be bondmen.

2 And Elisha said unto her, What shall I do for thee? tell me, what hast thou in the house? And she said, Thine handmaid hath not any thing in the house, save a pot of oil.

3 Then he said, Go, borrow thee vessels abroad of all thy neighbours, *even* empty vessels; borrow not a few.

- ד וְאִשָּׁה אַחַת מִנְשֵׁי בְנֵי־נְבִיאִים צָעָקָה אֶל־אֵלִישָׁע א  
 לֵאמֹר עֲבָדְךָ אִישִׁי מָתָּה וְאַתָּה יָדַעְתָּ כִּי עֲבָדְךָ הָיָה יָרֵא  
 אֶת־יְהוָה וְהַנֶּשֶׁה בָּא לְקַחַת אֶת־שְׁנֵי יָלְדָי לִּי לְעֲבָדִים:  
 2 וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ אֵלִישָׁע מָה אַעֲשֶׂה־לָּךְ הַגִּידִי לִי מַה־יֵּשֶׁר  
 לָכִי בְּבֵית וְהָאֹמֶר אֲנִי לְשַׁפְּחָתְךָ כָּל בְּבֵית כִּי אִם־אֶסּוּד  
 3 שָׁמֶן: וַיֹּאמֶר לָכִי שְׂאֵל־לָךְ כָּלִים מִן־הַחוּץ מֵאֵת כָּל־  
 שְׁכֵנֶיכִי

4 And when thou art come in, thou shalt shut the door upon thee and upon thy sons, and shalt pour out into all those vessels, and thou shalt set aside that which is full.

5 So she went from him, and shut the door upon her and upon her sons, who brought the vessels to her; and she poured out.

6 And it came to pass, when the vessels were full, that she said unto her son, Bring me yet a vessel. And he said unto her, *There is not a vessel more.* And the oil stayed.

7 Then she came and told the man of God. And he said, Go, sell the oil, and pay thy debt, and live thou and thy children of the rest.

8 ¶ And it fell on a day, that Elisha passed to Shunem, where *was* a great woman; and she constrained him to eat bread. And so it was, *that* as oft as he passed by, he turned in thither to eat bread.

9 And she said unto her husband, Behold now, I perceive that this *is* an holy man of God, which passeth by us continually.

10 Let us make a little chamber, I pray thee, on the wall; and let us set for him there a bed, and a table, and a stool, and a candlestick: and it shall be, when he cometh to us, that he shall turn in thither.

11 And it fell on a day, that he came thither, and he turned into the chamber, and lay there.

12 And he said to Gehazi his servant, Call this Shunammite. And when he had called her, she stood before him.

13 And he said unto him, Say now unto her, Behold, thou hast been careful for us with all this care; what *is* to be done for thee? wouldest thou be spoken for to the king, or to the captain of the host? And she answered, I dwell among mine own people.

14 And he said, What then *is* to be done for her? And Gehazi answered, Verily she hath no child, and her husband is old.

15 And he said, Call her. And when he had called her, she stood in the door.

16 And he said, About this season, according to the time of life, thou shalt embrace a son. And she said, Nay, my lord, *thou* man of God, do not lie unto thine handmaid.

17 And the woman conceived, and bare a son at that season that Elisha had said unto her, according to the time of life.

18 ¶ And when the child was grown, it fell on a day, that he went out to his father to the reapers.

19 And he said unto his father, My head, my head. And he said to a lad, Carry him to his mother.

20 And when he had taken him, and brought him to his mother, he sat on her knees till noon, and *then* died.

4 שְׁכַנְיָךְ כָּלִים רַקִּים אֶל־תַּמְעִיטִי: וּבָאת וּסְגַרְתָּ הַדֶּלֶת בְּעַתְּךָ וּבְעַד־בְּנֶיךָ וַיִּצְקֶתָ עַל כָּל־הַכֵּלִים הָאֵלֶּה וְהַמָּלֵא

ה תַּסִּיעִי: וַתִּלְךְ מֵאֵתוֹ וַתִּסְגֵּר הַדֶּלֶת בְּעַדָּהּ וּבְעַד בְּנֶיהָ

6 הֵם מְנִישִׁים אֵלֶיהָ וְהִיא מִיִּצְקָתָ: וַיְהִי כַּמְלֵאת הַכֵּלִים וַתֹּאמֶר אֶל־בְּנָהּ הַגִּישָׁה אֵלַי עוֹד כָּלִי וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ אֵין

7 עוֹד כָּלִי וַיַּעֲמֵד הַשָּׁמֶן: וַתָּבֹא וַתִּגַּד לְאִישׁ הָאֱלֹהִים וַיֹּאמֶר לְכִי מִכְּרִי אֶת־הַשָּׁמֶן וְשַׁלְמִי אֶת־נִשְׁיֶיךָ וְאֶת

8 בְּנִיכִי תַחְוִי בְּנוֹתָר: וַיְהִי הַיּוֹם וַיַּעֲבֵר אֱלִישָׁע אֶל־שׁוֹנֵם וְשֵׁם אִשָּׁה גְדוֹלָה וַתַּחֲזֹקֵבּוּ לְאֶכְל־לָחֶם וַיְהִי

9 מִדֵּי עָבְרוּ יָסֹר שָׁמָּה לְאֶכְל־לָחֶם: וַתֹּאמֶר אֶל־אִשָּׁהּ הִנֵּה־נָא יִדְעָתִי כִּי אִישׁ אֱלֹהִים קָדוֹשׁ הוּא עָבֵר עָלֵינוּ

י תָּמִיד: נַעֲשֶׂה־נָּא עֲלֵיתִיקוֹר קִטְנָה וְנִשִּׁים לוֹ שֵׁם מִמֶּה וְשַׁלַּח וּכְסָא וּמִנוּחָה וְהִנֵּה כִּבְאוֹ אֵלֵינוּ יָסֹר שָׁמָּה:

11 וַיְהִי הַיּוֹם וַיָּבֹא שָׁמָּה וַיָּסֹר אֶל־הָעֵלִיָּה וַיִּשְׁכַּב־שָׁמָּה: וַיֹּאמֶר אֶל־גִּיחֹזִי נִעְרִי קְרָא לְשׁוֹנַמִּית הַזֹּאת וַיִּקְרָא

12 לָהּ וַתַּעֲמֵד לִפְנֶיהָ: וַיֹּאמֶר לוֹ אִמֶּר־נָא אֵלֶיהָ הִנֵּה תַרְדַּת וְאֵלֵינוּ אֶת־כָּל־הַחֲרָדָה הַזֹּאת מֶה לַעֲשׂוֹת לָךְ

הַנֶּשׁ לְדַבֵּר־לָךְ אֶל־הַמֶּלֶךְ אוֹ אֶל־שָׂר הַצָּבָא וַתֹּאמֶר 14 בְּתוֹךְ עַמִּי אֲנִכִּי יֹשֶׁבֶת: וַיֹּאמֶר וּמָה לַעֲשׂוֹת לָהּ וַיֹּאמֶר

טו גִּיחֹזִי אָבֵל בֶּן אִידָלָה וְאִשָּׁה זָקֵן: וַיֹּאמֶר קְרָא־לָהּ 16 וַיִּקְרָא־לָהּ וַתַּעֲמֵד בַּפֶּתַח: וַיֹּאמֶר לַמוֹעֵד הַזֶּה כָּעֵת

תִּהְיֶה אִתִּי חֲבֵקֶת בֶּן וַתֹּאמֶר אֶל־אֲדֹנִי אִישׁ הָאֱלֹהִים 17 אֶל־חֲבוּב כִּשְׁפָחָתְךָ: וַתַּהַר הָאִשָּׁה וַתֵּלֶד בֶּן לַמוֹעֵד

18 הַזֶּה כָּעֵת תִּהְיֶה אֶשְׁר־דָּבָר אֵלֶיהָ אֱלִישָׁע: וַיִּגְדֵּל הַיֶּלֶד 19 וַיְהִי הַיּוֹם וַיֵּצֵא אֶל־אָבִיו אֶל־הַקְּצָרִים: וַיֹּאמֶר אֶל־אָבִיו

כ רֹאשִׁי רֹאשִׁי וַיֹּאמֶר אֶל־הַנֶּעֱד שְׂאֵדוֹ אֶל־אִמּוֹ: וַיִּשְׁאֲדוּ וַיָּבִיאוּ אֶל־אִמּוֹ וַיִּשְׁבּ עַל־בְּרִכָּיהָ עַד־הַצֹּהֲרִים וַיָּמָת: וַתַּעַל

- 21 ותעל ותשכבהו על־מִשְׁתַּי אִישׁ הָאֱלֹהִים וַתִּסְגֵּר בָּעֶדוּ  
 22 וַתֵּצֵא: וַתִּקְרָא אֶל־אִשְׁתָּהּ וַתֹּאמֶר שְׁלָחָה נָא לִי אֶחָד  
 מִן־הַנְּעָרִים וְאַחַת הָאֲחֹתוֹת וְאֶרְוֶצָה עַד־אִישׁ הָאֱלֹהִים  
 23 וְאֶשׁוּבָה: וַיֹּאמֶר מִדּוּעַ אַתָּי הִלַּכְתִּי אֵלָיו הַיּוֹם לֹא־  
 24 חָדַשׁ וְלֹא שָׁבַת וַתֹּאמֶר שְׁלוֹם: וַתַּחֲבֹשׁ הָאֶתוֹן וַתֹּאמֶר  
 אֶל־נִעְרָה נָהָג וְלֶךְ אֶל־תַּעֲצָר־לִי לִרְכֹּב בִּי אִם־אֲמַרְתִּי  
 25 לָךְ: וַתֵּלֶךְ וַתִּבֹּא אֶל־אִישׁ הָאֱלֹהִים אֶל־הַר הַכַּרְמֶל כִּי  
 וַיְהִי כִּרְאוֹת אִישׁ־הָאֱלֹהִים אוֹתָהּ מֵעֵנָד וַיֹּאמֶר אֶל־גִּיחִזִּי  
 26 נֶעְרָו הִנֵּה הַשּׁוֹנְמִית הִלָּו: עֲתָה רוּץ־נָא לִקְרָאתָהּ וַאֲמַר  
 לָהּ הַשְׁלוֹם לָךְ הַשְׁלוֹם לְאִשְׁתְּךָ הַשְׁלוֹם לְיִלְדָּהּ וַתֹּאמֶר  
 27 שְׁלוֹם: וַתָּבֹא אֶל־אִישׁ הָאֱלֹהִים אֶל־הַהֵר וַתַּחֲזֹק בִּרְגְלָיו  
 וַיִּנָּשׁ גִּיחִזִּי לְדַרְפָּה וַיֹּאמֶר אִישׁ הָאֱלֹהִים הִרְפָּה־לָּהּ  
 כִּי־נִפְשָׁהּ מִרְהָלָה וַיְהִי הָעֲלִים מִמֶּנּוּ וְלֹא הֵגִיד לִי:  
 28 וַתֹּאמֶר הֲשִׂאֲלֹתִי בֶן־מֵאֵת אֲדֹנָי הֲלֹא אֲמַרְתִּי לֹא תִשְׁלַח  
 29 אֹתִי: וַיֹּאמֶר לְגִיחִזִּי חֲנֹר מִתְנַיֵּד וְקַח מִשְׁעֲנִתִּי בִידֶךָ  
 וְלֶךְ בִּי תִמְצָא־אִישׁ לֹא תִבְרַכְנוּ וְכִי־בִרְכָּהּ אִישׁ לֹא  
 תַעֲנֶנּוּ וְשִׁמַּת מִשְׁעֲנִתִּי עַל־פְּנֵי הַנָּעֵר: וַתֹּאמֶר אִם־הַנָּעֵר לִי  
 31 חִי־יְהוֹה וְחִי־נִפְשָׁהּ אִם־אֶעֱזֹבָךְ וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ אַחֲרֶיהָ: וְגִיחִזִּי  
 עָבַר לִפְנֵיהֶם וַיִּשֶׁם אֶת־הַמִּשְׁעֲנִת עַל־פְּנֵי הַנָּעֵר וְאִין  
 קוֹל וְאִין גָּשָׁב וַיָּשָׁב לִקְרָאתוֹ וַיִּגְדֵּלֹהּ לֹא־הָיָה הַקוֹץ  
 32 הַנָּעֵר: וַיָּבֹא אֶל־יִשָּׁע הַבֵּיתָה וְהִנֵּה הַנָּעֵר מֵת מִשְׁכָּב  
 33 עַל־מִשְׁתּוֹ: וַיָּבֹא וַיִּסְגֵּר הַדֶּלֶת בַּעַד שְׁנֵיהֶם וַיַּתְּפִלֵּל  
 34 אֶל־יְהוָה: וַיַּעַל וַיִּשְׁכַּב עַל־הַיֶּלֶד וַיִּשֶׁם פִּיו עַל־פִּיו  
 וַעֲיָנוֹ עַל־עֵינָיו וְכַפָּיו עַל־כַּפָּיו וַיִּגְהַר עָלָיו וַיָּחַם בָּשָׂר  
 הַיֶּלֶד: וַיָּשָׁב וַיֵּלֶךְ בִּפְתִּית אַחַת הִנֵּה וְאַחַת הִנֵּה וַיַּעַל לָהּ  
 וַיִּגְהַר עָלָיו וַיִּזְוֹר הַנָּעֵר עַד־שִׁבְעַת פַּעַמִּים וַיִּפְקַח הַנָּעֵר  
 36 אֶת־עֵינָיו: וַיִּקְרָא אֶל־גִּיחִזִּי וַיֹּאמֶר קְרָא אֶל־הַשּׁוֹנְמִית  
 הִוא

21 And she went up, and laid him on the bed of the man of God, and shut the door upon him, and went out.

22 And she called unto her husband, and said, Send me, I pray thee, one of the young men, and one of the asses, that I may run to the man of God, and come again.

23 And he said, Wherefore wilt thou go to him to day? it is neither new moon, nor sabbath. And she said, It shall be well.

24 Then she saddled an ass, and said to her servant, Drive, and go forward; slack not thy riding for me, except I bid thee.

25 So she went and came unto the man of God to mount Carmel. And it came to pass, when the man of God saw her afar off, that he said to Gehazi his servant, Behold, yonder is that Shunammite:

26 Run now, I pray thee, to meet her, and say unto her, Is it well with thee? is it well with thy husband? is it well with the child? And she answered, It is well.

27 And when she came to the man of God to the hill, she caught him by the feet: but Gehazi came near to thrust her away. And the man of God said, Let her alone; for her soul is vexed within her: and the Lord hath hid it from me, and hath not told me.

28 Then she said, Did I desire a son of my lord? did I not say, Do not deceive me?

29 Then he said to Gehazi, Gird up thy loins, and take my staff in thine hand, and go thy way: if thou meet any man, salute him not; and if any salute thee, answer him not again: and lay my staff upon the face of the child.

30 And the mother of the child said, As the Lord liveth, and as thy soul liveth, I will not leave thee. And he arose, and followed her.

31 And Gehazi passed on before them, and laid the staff upon the face of the child; but there was neither voice, nor hearing. Wherefore he went again to meet him, and told him, saying, The child is not awaked.

32 And when Elisha was come into the house, behold, the child was dead, and laid upon his bed.

33 He went in therefore, and shut the door upon them twain, and prayed unto the Lord.

34 And he went up, and lay upon the child, and put his mouth upon his mouth, and his eyes upon his eyes, and his hands upon his hands; and he stretched himself upon the child; and the flesh of the child waxed warm.

35 Then he returned, and walked in the house to and fro; and Went up, and stretched himself upon him: and the child sneezed seven times, and the child opened his eyes.

36 And he called Gehazi, and said, Call this Shunammite. So he called

her. And when she was come in unto him, he said, Take up thy son.

87 Then she went in, and fell at his feet, and bowed herself to the ground, and took up her son, and went out.

38 ¶ And Elisha came again to Gilgal: and there was a dearth in the land; and the sons of the prophets were sitting before him: and he said unto his servant, Set on the great pot, and seethe pottage for the sons of the prophets.

39 And one went out into the field to gather herbs, and found a wild vine, and gathered thereof wild gourds his lap full, and came and shred them into the pot of pottage: for they knew them not.

40 So they poured out for the men to eat. And it came to pass, as they were eating of the pottage, that they cried out, and said, () thou man of God, there is death in the pot. And they could not eat thereof.

41 But he said, Then bring meal. And he cast it into the pot; and he said, Pour out for the people, that they may eat. And there was no harm in the pot.

42 ¶ And there came a man from Baal-shalisha, and brought the man of God bread of the firstfruits, twenty loaves of barley, and full ears of corn in the husk thereof. And he said, Give unto the people, that they may eat.

43 And his servitor said, What should I set this before an hundred men? He said again, Give the people that they may eat: for thus saith the Lord, They shall eat, and shall leave thereof.

44 So he set it before them, and they did eat, and left thereof, according to the word of the Lord.

# CHAPTER V.

NOW Naaman, captain of the host of the king of Syria, was a great man with his master, and honourable, because by him the Lord had given deliverance unto Syria: he was also a mighty man in valour, but he was a leper.

2 And the Syrians had gone out by companies, and had brought away captive out of the land of Israel a little maid; and she waited on Naaman's wife.

3 And she said unto her mistress, Would God my lord were with the prophet that is in Samaria! for he would recover him of his leprosy.

4 And one went in, and told his lord, saying, Thus and thus said the maid that is of the land of Israel.

5 And the king of Syria said, Go to, go, and I will send a letter unto the king of Israel. And he departed, and took with him ten talents of silver, and six thousand pieces of gold, and ten changes of raiment.

6 And he brought the letter to the king of Israel, saying, Now when this

37 הָיְתָה וַיִּקְרָאָהּ וַתָּבֹא אֵלָיו וַיֹּאמֶר שְׂאֵי בְנֶךָ: וַתָּבֹא

וַתִּפֹּל עַל-רַגְלָיו וַתִּשְׁתַּחוּ אַרְצָה וַתִּשָּׂא אֶת-בְּנָהּ וַתֵּצֵא:

38 וְאֵלִישָׁע שָׁב הַגִּלְגָל וַהֲרַעֲב בָּאָרֶץ וּבְנֵי הַנְּבִיאִים

יֹשְׁבִים לִפְנָיו וַיֹּאמֶר לְנַעֲרָו שִׁפְתֵּי הַסִּיר הַגְּדוּלָה וּבִשְׁלֵ

39 נִזְוֶה לִבְנֵי הַנְּבִיאִים: וַיָּצֵא אֶת־הַשְּׂדֶה לְלַקֵּט אֶרֶץ

וַיִּמְצֵא גֶפֶן שְׂדֶה וַיִּלְקֹט מִמֶּנּוּ פַקְעֵת שְׂדֶה מְלֵא בְגָדָו

מִיָּבֵא וַיִּפְלֹחַ אֶל-סִיר הַנִּזְוֶה כִּי-לֹא יָדְעוּ: וַיִּצְקוּ לְאִנְשֵׁים

לֵאכֹל וַיְהִי כָאֵכֶלָם מִהַנִּזְוֶה וְהִמָּה צִעְקוּ וַיֹּאמְרוּ מוֹת

41 בַּסִּיר אִישׁ הָאֱלֹהִים וְלֹא יָכֹלוּ לֵאכֹל: וַיֹּאמֶר וּקְחוּ

כֶּמֶח וַיִּשְׁלַךְ אֶל-הַסִּיר וַיֹּאמֶר צֶק לָעַם וַיֹּאכְלוּ וְלֹא

42 הָיָה דְבַר רָע בַּסִּיר: וַאֲשֶׁר בָּא מִכַּעַל שְׁלֹשָׁה

וַיָּבֵא לְאִישׁ הָאֱלֹהִים לֶחֶם בַּפּוּרִים עֲשָׂרִים-לֶחֶם שְׁעָרִים

43 וּכְרָמֹל בִּצְקָלָנוּ וַיֹּאמֶר תֵּן לָעַם וַיֹּאכְלוּ: וַיֹּאמֶר מִשְׁרָתוֹ

מָה אֵתָּן זֶה לִפְנֵי מֶלֶךְ אִישׁ וַיֹּאמֶר תֵּן לָעַם וַיֹּאכְלוּ כִּי

44 כֹּה אָמַר יְהוָה אֲכֹל וְהוֹתֵר: וַיִּתֵּן לַפְּנִיָּהֶם וַיֹּאכְלוּ וַיֹּתֵרוּ

כַּדְּבַר יְהוָה:

# CAP. V. ה

א וַנֵּעֲמָן שַׂר-צָבָא מִלֶּךְ-אַרְם הָיָה אִישׁ גָּדוֹל לִפְנֵי אֲדֹנָיו

וְנִשְׂא פָנִים כִּי-רַב נִתְּתָהּ-תְּשׁוּעָה לְאַרְם וְהָאִישׁ הָיָה

2 גִּבּוֹר חֵיל מְצָרַע: וְאַרְם יָצָאוּ גִדּוּדִים וַיִּשְׁכּוּ מֵאֶרֶץ

3 יִשְׂרָאֵל נַעֲרָה כַּמְנָה וַתְּהִי לִפְנֵי אִשְׁתּוֹ נַעֲמָן: וַתֹּאמֶר

אֶל-גִּבְרַתָּהּ אַחֲלִי אֲדֹנִי לִפְנֵי הַנְּבִיא אֲשֶׁר בַּשְּׁמָרוֹן אֲנִי

4 יֹאסֵף אֹתוֹ מִצָּרַעְתּוֹ: וַיָּבֵא וַיַּגִּד לְאֲדֹנָיו לֵאמֹר כֹּזֵאת

ה וְכֹזֵאת דִּבְרָה הַנַּעֲרָה אֲשֶׁר מֵאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר מִלֶּךְ-

אַרְם לָךְ בָּא וְאֶשְׁלַחָה סֹפֵר אֶל-מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיִּלְךָ וַיִּבְקַח

בְּיָדוֹ עֶשֶׂר כֶּבֶד-כֶּסֶף וְשֵׁשֶׁת אֲלָפִים זָהָב וְעֶשֶׂר חֲלִיפוֹת

6 בְּגָדִים: וַיָּבֵא הַסֹּפֵר אֶל-מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר וְעַתָּה כִּבּוֹא

הַסֹּפֵר

הַסֵּפֶר הַזֶּה אֵלֶיךָ הִנֵּה שְׁלַחְתִּי אֵלֶיךָ אֶת־נַעֲמָן עֲבָדִי  
וַאֲסַפְתּוֹ מִצָּרְעָתוֹ: וַיְהִי בִקְרָא מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַסֵּפֶר  
וַיִּקְרַע בְּגָדָיו וַיֹּאמֶר הָאֱלֹהִים אֵלַי לְהַמִּית וּלְהַחְיֹת  
כִּי־הוּא שִׁלַּח אֵלַי לְאַסֹּף אִישׁ מִצָּרְעָתוֹ כִּי אֲדִידָעֵרְנָא  
וְרָאוּ כִי־מִתְאַנֶּה הוּא לִי: וַיְהִי בְשִׁמְעִי אֱלִישָׁע אִישׁ  
הָאֱלֹהִים כִּי־קִרַע מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֶת־בְּגָדָיו וַיִּשְׁלַח אֶל־  
הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר לָמָּה קָרַעְתָּ בְּגָדְךָ יְבֹאֲנָא אֵלַי וַיֵּדַע כִּי  
יֵשׁ נָבִיא בְּיִשְׂרָאֵל: וַיָּבֵא נַעֲמָן בְּסוּסָיו וּבְרֶכְבּוֹ וַיַּעֲמֵד  
פְּתַח־הַבַּיִת לְאֱלִישָׁע: וַיִּשְׁלַח אֵלָיו אֱלִישָׁע מַלְאָךְ לֵאמֹר  
הֲלוֹךְ וְרַחֲצֵת שִׁבְע־פַּעַמִּים בִּירְדֵּן וְיָשָׁב בְּשֹׂרֶךָ לָךְ וְטָהַר:  
וַיִּקְלַח נַעֲמָן וַיֵּלֶךְ וַיֹּאמֶר הִנֵּה אֲמַרְתִּי אֵלַי יֵצֵא יְצוּא  
וַעֲמֵד וְקָרָא בְּשֵׁם־יְהוָה אֱלֹהָיו וְהִנֵּנִי יָדוֹ אֶל־הַמָּקוֹם  
וַאֲסֹף הַמִּצְרָעִ: הֲלֹא טוֹב אֲבִנָּה וּפְרָפֹר נְהָרוֹת דְּמָשֶׁק  
מִכָּל מִיַּמי יִשְׂרָאֵל הֲלֹא־אֶרְחֵץ בָּהֶם וְטָהַרְתִּי וַיִּפֹּן  
וַיֵּלֶךְ בַּחֲמָה: וַיִּגְשׁוּ עֲבָדָיו וַיְדַבְּרוּ אֵלָיו וַיֹּאמְרוּ אָבִי  
דָּבָר גָּדוֹל הִנֵּבִיא דְּבַר אֵלֶיךָ הֲלֹא תַעֲשֶׂה וְנָא כִי־אָמַר  
אֵלֶיךָ רַחֵם וְטָהַר: וַיֵּרֶד וַיִּטְבֹּל בִּירְדֵּן שִׁבְעַ פַּעַמִּים  
כַּדְּבַר אִישׁ הָאֱלֹהִים וַיָּשָׁב בְּשָׂרוֹ כְּבָשָׂר גֶּזֶר קֶמֶן וְטָהַר:  
וַיָּשָׁב אֶל־אִישׁ הָאֱלֹהִים הוּא וְכָל־מִחְנֵהוּ וַיָּבֵא וַיַּעֲמֵד  
לִפְנֵי וַיֹּאמֶר הִנֵּה־נָא יָדַעְתִּי כִּי אֵין אֱלֹהִים בְּכָל־הָאָרֶץ  
כִּי אִם־בְּיִשְׂרָאֵל וַעֲתָה קָח־נָא בְּרֶכֶת מֵאֵת עֲבָדְךָ: וַיֹּאמֶר  
חֲיֵיהֶנּוּ אֲשֶׁר־עָמַדְתִּי לִפְנֵי אִם־אֶקַּח וַיִּפְצַרְכוּ לִקְחַת  
וַיִּמָּאן: וַיֹּאמֶר נַעֲמָן וְלֹא יִתְּנָא לְעַבְדְּךָ מִשָּׂא צִמּוֹד  
פָּרָדִים אֲדָמָה כִּי לֹא־יַעֲשֶׂה עוֹד עֲבָדְךָ עֲלֶיהָ וְזָבַח  
לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים כִּי אִם־לַיהוָה: לְדָבָר הַזֶּה יִסְלַח  
יְהוָה לְעַבְדְּךָ כִּבּוֹא אֲדֵנִי בֵּית־דַּמְּוִן לְהִשְׁתַּחֲוֹת לְשִׁמְהָ  
וְהוּא גִשְׁעֵן עַל־יָדַי וְהִשְׁתַּחֲוִיתִי בֵּית רַמֹּן בְּהִשְׁתַּחֲוִיתִי  
בֵּית

letter is come unto thee, behold, I have therewith sent Naaman my servant to thee, that thou mayest recover him of his leprosy.

7 And it came to pass, when the king of Israel had read the letter, that he rent his clothes, and said, *Am I God, to kill and to make alive, that this man doth send unto me to recover a man of his leprosy? wherefore consider, I pray you, and see how he seeketh a quarrel against me.*

8 ¶ And it was so, when Elisha the man of God had heard that the king of Israel had rent his clothes, that he sent to the king, saying, Wherefore hast thou rent thy clothes? let him come now to me, and he shall know that there is a prophet in Israel.

9 So Naaman came with his horses and with his chariot, and stood at the door of the house of Elisha.

10 And Elisha sent a messenger unto him, saying, Go and wash in Jordan seven times, and thy flesh shall come again to thee, and thou shalt be clean.

11 But Naaman was wroth, and went away, and said, Behold, I thought, He will surely come out to me, and stand, and call on the name of the Lord his God, and strike his hand over the place, and recover the leper.

12 *Are not Abana and Pharpar, rivers of Damascus, better than all the waters of Israel? may I not wash in them, and be clean? So he turned and went away in a rage.*

13 And his servants came near, and spake unto him, and said, My father, if the prophet had bid thee do some great thing, wouldest thou not have done it? how much rather then, when he saith to thee, Wash, and be clean?

14 Then went he down, and dipped himself seven times in Jordan, according to the saying of the man of God: and his flesh came again like unto the flesh of a little child, and he was clean.

15 ¶ And he returned to the man of God, he and all his company, and came, and stood before him: and he said, Behold, now I know that *there is* no God in all the earth, but in Israel: now therefore, I pray thee, take a blessing of thy servant.

16 But he said, As the Lord liveth, before whom I stand, I will receive none. And he urged him to take it; but he refused.

17 And Naaman said, Shall there not then, I pray thee, be given to thy servant two mules' burden of earth? for thy servant will henceforth offer neither burnt offering nor sacrifice unto other gods, but unto the Lord.

18 In this thing the Lord pardon thy servant, *that* when my master goeth into the house of Rimmon to worship there, and he leaneth on my hand, and I bow myself in the house of Rimmon: when I bow down myself in the house

of Rimmon, the Lord pardon thy servant in this thing.

19 And he said unto him, Go in peace. So he departed from him a little way.

20 ¶ But Gehazi, the servant of Elisha the man of God, said, Behold, my master hath spared Naaman this Syrian, in not receiving at his hands that which he brought: but, as the Lord liveth, I will run after him, and take somewhat of him.

21 So Gehazi followed after Naaman. And when Naaman saw him running after him, he lighted down from the chariot to meet him, and said, *Is all well?*

22 And he said, All is well. My master hath sent me, saying, Behold, even now there be come to me from mount Ephraim two young men of the sons of the prophets: give them, I pray thee, a talent of silver, and two changes of garments.

23 And Naaman said, Be content, take two talents. And he urged him, and bound two talents of silver in two bags, with two changes of garments, and laid them upon two of his servants; and they bare them before him.

24 And when he came to the tower, he took them from their hand, and bestowed them in the house: and he let the men go, and they departed.

25 But he went in, and stood before his master. And Elisha said unto him, Whence comest thou, Gehazi? And he said, Thy servant went no whither.

26 And he said unto him, Went not mine heart with thee, when the man turned again from his chariot to meet thee? *Is it a time to receive money, and to receive garments, and oliveyards, and vineyards, and sheep, and oxen, and menservants, and maid-servants?*

27 The leprosy therefore of Naaman shall cleave unto thee, and unto thy seed for ever. And he went out from his presence a leper as white as snow.

CHAPTER VI.

AND the sons of the prophets said unto Elisha, Behold now, the place where we dwell with thee is too strait for us.

2 Let us go, we pray thee, unto Jordan, and take thence every man a beam, and let us make us a place there, where we may dwell. And he answered, Go ye.

3 And one said, Be content, I pray thee, and go with thy servants. And he answered, I will go.

4 So he went with them. And when they came to Jordan, they cut down wood.

5 But as one was felling a beam, the ax head fell into the water: and he cried, and said, Alas, master! for it was borrowed.

19 בית רפמן יסלחנא יהוה לעבדך בדבר הזה: ויאמר

ב לו לך לשלום וילך מאתו בברת ארץ: ויאמר גיחזי

נער אלישע איש-האלהים הגדל חשך אדני את נעמן

הארמי הזה מקחת מידו את אשר-הביא חרי-הוה כר

אסרצתי אחריו ולקחתי מאתו מאומה: וירדה גיחזי

אחריו נעמן ויראה נעמן רץ אחריו ופל מעל המרכבה

לקראתו ויאמר השלום: ויאמר ושלום אדני שלחני

לאמר הגד עתה זה באו אלי שני-נערים מחר אפרים

מבני הנביאים תנהנא להם כפר-כסף ושתי חלפות

בגדים: ויאמר נעמן הואל קח כפרים ויפרץ-בו ויצר

כפרים כסף בשני חרטים ושתי חלפות בגדים ויתן אל-

שני נעריו וישאו לפניו: ויבא אל-העפל ויקח מידם

כה ויפקד בבית וישלח את-האנשים וילכו: והוא-בא ויעמד

אל-אדניו ויאמר אליו אלישע מאן גיחזי ויאמר לא-הלך

עבדך אנה ואנה: ויאמר אליו לא-לפי הלך כאשר

הפד-איש מעל מרכבתו לקראתך העת לקחת את-

הכסף ולקחת בגדים וזיתים וכרמים וצאן ובקר ועבדים

ושפחות: וצרעת נעמן תדבק-בך ובזרעך לעולם ויצא

מלפניו מצרע בשלל:

1

א ויאמרו בני-הנביאים אל-אלישע הנדהנא המקום אשר

2 אנחנו ישבים שם לפניך צר מקונו: גלכהנא ער-הירדן

ונקחה משם איש קורה אחת ונעשה-לנו שם מקום

3 לשבת שם ויאמר לכו: ויאמר האחד הואל נא וילך

4 את-עבדך ויאמר אני אלך: וילך אתם ויבאו הירדנה

ה ויגורו העצים: ויהי האחד מפיל הקורה ואת-הברזל

נפל אל-המים ויצעק ויאמר אהה אדני והוא שאול:

ויאמר



6 וַיֹּאמֶר אִישׁ־הָאֱלֹהִים אָנָּה נָפַל וַיִּרְאוּ אֶת־הַמָּקוֹם  
 7 וַיִּקְצַב־עַץ וַיִּשְׁלַךְ שָׁמָּה וַיַּצֵּף הַכְּרוֹל: וַיֹּאמֶר הָרֶם לָךְ  
 8 וַיִּשְׁלַח יָדוֹ וַיִּקְחֶהוּ: וּמִלֵּךְ אָרֶם הָיָה נִלְחֵם בְּיִשְׂרָאֵל  
 9 וַיִּזְעַן אֶל־עַבְדָּיו לֵאמֹר אֶל־מָקוֹם פִּלְנִי אֶלְמָנִי תַחְנוּנִי:  
 10 וַיִּשְׁלַח אִישׁ הָאֱלֹהִים אֶל־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הִשְׁמַר  
 11 מֵעַבֵּר הַמָּקוֹם הַזֶּה בְּיָשָׁם אָרֶם נַחְתִּים: וַיִּשְׁלַח מֶלֶךְ  
 12 יִשְׂרָאֵל אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַר־לוֹ אִישׁ־הָאֱלֹהִים וַהֲזִיחָהּ  
 13 וְנִשְׁמַר־שָׁם לֹא־אֶחָת וְלֹא שְׁתֵּים: וַיִּסְעַר לֵב מֶלֶךְ־אָרֶם  
 14 עַל־הַדָּבָר הַזֶּה וַיִּקְרָא אֶל־עַבְדָּיו וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם הֲלוֹא  
 15 תַנִּידוּ לִי מִי מִשְׁלָנוּ אֶל־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר אֶחָד  
 16 מֵעַבְדָּיו לֹא אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ כִּי־אֲלִישַׁע הַנָּבִיא אֲשֶׁר  
 17 בְּיִשְׂרָאֵל יָגִיד לְמֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תִּדְבֹּר  
 18 בְּחֹדֶר מִשְׁכְּבְּךָ: וַיֹּאמֶר לָבוּ וּרְאוּ אֵיכָה הוּא וְאֲשַׁלַּח  
 19 וְאֶקְחֶהוּ וַיַּגִּד־לוֹ לֵאמֹר הִנֵּה בְדֹתָן: וַיִּשְׁלַח שָׁמָּה סוּסִים  
 20 וְרֶכֶב וְחֵיל כָּבֵד וַיָּבֹאוּ לֵילָה וַיִּקְפוּ עַל־הָעִיר: וַיִּשְׁכֹּם  
 21 מִשְׁלַת אִישׁ הָאֱלֹהִים לָקוֹם וַיֵּצֵא וַהֲזִיחַ חֵיל סוּבָב אֶת־  
 22 הָעִיר וְסוּס וְרֶכֶב וַיֹּאמֶר נַעֲרוּ אֵלָיו אָהָה אֲדֹנִי אֵיכָה  
 23 נַעֲשֶׂה: וַיֹּאמֶר אֶל־תִּירָא כִּי רַבִּים אֲשֶׁר אִתָּנוּ מֵאֲשֶׁר  
 24 אוֹתָם: וַיִּתְּפַלֵּל אֲלִישַׁע וַיֹּאמֶר יְהוָה פָּקַח־נָא אֶת־עֵינָיו  
 25 וַיִּרְאֵה וַיִּפְקַח יְהוָה אֶת־עֵינֵי הַנָּעַר וַיֵּרָא וַהֲנֵה הָרָר מִלֵּא  
 26 סוּסִים וְרֶכֶב אֵשׁ סָבִיבָת אֲלִישַׁע: וַיִּרְדּוּ אֵלָיו וַיִּתְּפַלֵּל  
 27 אֲלִישַׁע אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר הֲדָנָא אֶת־הַגּוֹיִהוּהָ בִּסְנוּרִים  
 28 וַיִּבֶם בִּסְנוּרִים כַּדָּבָר אֲלִישַׁע: וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אֲלִישַׁע  
 29 לֹא־נָה הַדֶּרֶךְ וְלֹא־נָה הָעִיר לָבוּ אַחֲרֵי וְאוֹלִיכָה אֶתְכֶם  
 30 אֶל־הָאִישׁ אֲשֶׁר תִּבְקְשׁוּן וַיֵּלֶךְ אוֹתָם שְׁמֹרֶנָה: וַיְהִי כ  
 31 כְּבָאָם שְׁמֹרוֹן וַיֹּאמֶר אֲלִישַׁע יְהוָה פָּקַח אֶת־עֵינֵי־רָאִלָּה  
 32 וַיִּרְאוּ וַיִּפְקַח יְהוָה אֶת־עֵינֵיהֶם וַיִּרְאוּ וַהֲנֵה בְּתוֹךְ שְׁמֹרוֹן:  
 33 וַיֹּאמֶר

6 And the man of God said, Where fell it? And he shewed him the place. And he cut down a stick, and cast it in thither; and the iron did swim.

7 Therefore said he, Take it up to thee. And he put out his hand, and took it.

8 ¶ Then the king of Syria warred against Israel, and took counsel with his servants, saying, In such and such a place shall be my camp.

9 And the man of God sent unto the king of Israel, saying, Beware that thou pass not such a place; for thither the Syrians are come down.

10 And the king of Israel sent to the place which the man of God told him and warned him of, and saved himself there, not once nor twice.

11 Therefore the heart of the king of Syria was sore troubled for this thing; and he called his servants, and said unto them, Will ye not shew me which of us is for the king of Israel?

12 And one of his servants said, None, my lord, O king: but Elisha, the prophet that is in Israel, telleth the king of Israel the words that thou speakest in thy bedchamber.

13 ¶ And he said, Go and spy where he is, that I may send and fetch him. And it was told him, saying, Behold, he is in Dothan.

14 Therefore sent he thither horses, and chariots, and a great host: and they came by night, and compassed the city about.

15 And when the servant of the man of God was risen early, and gone forth, behold, an host compassed the city both with horses and chariots. And his servant said unto him, Alas, my master! how shall we do?

16 And he answered, Fear not: for they that be with us are more than they that be with them.

17 And Elisha prayed, and said, Lord, I pray thee, open his eyes, that he may see. And the Lord opened the eyes of the young man; and he saw: and, behold, the mountain was full of horses and chariots of fire round about Elisha.

18 And when they came down to him, Elisha prayed unto the Lord, and said, Smite this people, I pray thee, with blindness. And he smote them with blindness according to the word of Elisha.

19 ¶ And Elisha said unto them, This is not the way, neither is this the city: follow me, and I will bring you to the man whom ye seek. But he led them to Samaria.

20 And it came to pass, when they were come into Samaria, that Elisha said, Lord, open the eyes of these men, that they may see. And the Lord opened their eyes, and they saw; and, behold, they were in the midst of Samaria.

21 And the king of Israel said unto Elisha, when he saw them, My father, shall I smite *them*? shall I smite *them*?

22 And he answered, Thou shalt not smite *them*: wouldest thou smite those whom thou hast taken captive with thy sword and with thy bow? set bread and water before them, that they may eat and drink, and go to their master.

23 And he prepared great provision for them: and when they had eaten and drunk, he sent them away, and they went to their master. So the bands of Syria came no more into the land of Israel.

24 ¶ And it came to pass after this, that Ben-hadad king of Syria gathered all his host, and went up, and besieged Samaria.

25 And there was a great famine in Samaria: and, behold, they besieged it, until an ass's head was sold for fourscore pieces of silver, and the fourth part of a cab of dove's dung for five pieces of silver.

26 And as the king of Israel was passing by upon the wall, there cried a woman unto him, saying, Help, my lord, O king.

27 And he said, If the Lord do not help thee, whence shall I help thee? out of the barnfloor, or out of the winepress?

28 And the king said unto her, What aileth thee? And she answered, This woman said unto me, Give thy son, that we may eat him to day, and we will eat my son to morrow.

29 So we boiled my son, and did eat him: and I said unto her on the next day, Give thy son, that we may eat him: and she hath hid her son.

30 ¶ And it came to pass, when the king heard the words of the woman, that he rent his clothes; and he passed by upon the wall, and the people looked, and, behold, *he had sackcloth* within upon his flesh.

31 Then he said, God do so and more also to me, if the head of Elisha the son of Shaphat shall stand on him this day.

32 But Elisha sat in his house, and the elders sat with him: and the king sent a man from before him: but ere the messenger came to him, he said to the elders, See ye how this son of a murderer hath sent to take away mine head? look, when the messenger cometh, shut the door, and hold him fast at the door: *is not the sound of his master's feet behind him?*

33 And while he yet talked with them, behold, the messenger came down unto him: and he said, Behold, this evil *is* of the Lord; what should I wait for the Lord any longer?

21 וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֶל־אֵלִישָׁע בְּרֹאֲתוֹ אוֹתָם הֲאֶכְרֶה

22 אֹתָם אָבִי: וַיֹּאמֶר לֹא תִכֶּה הָאִשָּׁר שְׂבִית בְּחֶרֶבְךָ

וּבִקְשָׁתְךָ אֶתָּה מִכָּה שִׁים לָחֶם וּמִים לַפְּנִיָּהֶם וַיֹּאכְלוּ

23 וַיִּשְׁתּוּ וַיֵּלְכוּ אֶל־אֲדֹנֵיהֶם: וַיִּכְרֶה לָהֶם כֶּרֶה גְדוֹלָה

וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ וַיִּשְׁלַחֵם וַיֵּלְכוּ אֶל־אֲדֹנֵיהֶם וְלֹא־יָסֻפוּ עוֹד

24 גְּדוּדֵי אָרֶם לָבוֹא בָאָרֶץ יִשְׂרָאֵל: וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן

וַיִּקְבֹּץ בְּדֶהֱדַד מֶלֶךְ־אָרֶם אֶת־כָּל־מַחֲנֵהוּ וַיַּעַל וַיִּצֹר עַל־

כֹּה שְׁמֶרֶן: וַיְהִי רָעַב גְּדוֹל בְּשֶׁמֶרֶן וַהֲגָה צָרִים עָלֶיהָ עַד

הַיּוֹת רֹאש־חֹמֹר בְּשִׁמְנִים כֶּסֶף וְרִבְעֵה הַקֶּבֶץ חֲרִיּוּנִים

26 בַּחֲמֶשֶׁה כֶּסֶף: וַיְהִי מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל עֹבֵר עַל־הַחֲמָה וְאִשָּׁה

27 צָעָקָה אֵלָיו לֵאמֹר הוֹשִׁיעָה אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ: וַיֹּאמֶר אֶל־

28 יוֹשִׁיעֵךְ יְהוָה מֵאִין אוֹשִׁיעֵךְ הַמֶּלֶךְ־הַגָּדוֹל אוֹ מִדֶּהֱיָקֵב: וַיֹּאמֶר־

לָהּ הַמֶּלֶךְ מִדֶּהֱלָךְ וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הִזֹּאת אָמְרָה אֵלַי תִּנֵּי

29 אֶת־בְּנִךְ וְנֹאכְלֵנוּ הַיּוֹם וְאֶת־בְּנִי נֹאכַל מָחָר: וַנִּבְשֹׁל

אֶת־בְּנִי וְנֹאכְלָהּ וַאֲמַר אֵלֶיהָ בַּיּוֹם הָאֲחֵר תִּנֵּי אֶת־בְּנִךְ

ל וְנֹאכְלֵנוּ וַתַּחֲבֹא אֶת־בְּנִיהָ: וַיְהִי כַשְׁמַע הַמֶּלֶךְ אֶת־דְּבָרֵי

הָאִשָּׁה וַיִּקְרַע אֶת־בְּגָדָיו וְהוּא עֹבֵר עַל־הַחֲמָה וַיֵּרָא

31 הָעָם וַהֲגָה הַשֶּׁקַּע עַל־בָּשָׂרוֹ מִבֵּית: וַיֹּאמֶר כֹּה־יַעֲשֶׂה־

לִי אֱלֹהִים וְכֹה יוֹסֵף אִם־יַעֲמֹד רֹאשׁ אֵלִישָׁע בֶּן־שַׁפְטָם

32 עָלָיו הַיּוֹם: וְאֵלִישָׁע יָשָׁב בְּבֵיתוֹ וְהַזְקֵנִים יֹשְׁבִים אִתּוֹ

וַיִּשְׁלַח אִישׁ מִלִּפְנֵיו בְּטָרֶם יָבֹא הַמֶּלֶךְ אֵלָיו וְהוּא

אָמַר אֶל־הַזְקֵנִים הִרְאִיתֶם כִּי־שָׁלַח בֶּן־הַמֶּרְצָח הַזֶּה

לְהַסִּיד אֶת־רֹאשִׁי רְאוּ וְכִבֹּא הַמֶּלֶךְ אֲדֹנִי סָגְרוּ הַדְּלָת

33 וּלְחַצְתֶּם אוֹתוֹ בַּדְּלָת הַלּוֹא קוֹל רִגְלִי אֲדֹנִי אַחֲרָיו: עוֹדֵנוּ

מְדַבֵּר עִמָּם וַהֲגָה הַמֶּלֶךְ יָרַד אֵלָיו וַיֹּאמֶר הִנֵּה־זֹאת

הָרָעָה מֵאֵת יְהוָה מִדֹּאוּחִיל לִיהוָה עוֹד:

וַיֹּאמֶר

## CAP. VII. 1

## CHAPTER VII.

1 וַיֹּאמֶר אֵלִישָׁע שְׁמְעוּ דְּבַר־יְהוָה כֹּה׃ אָמַר יְהוָה בְּעֵת א  
 מֶחֱל סָאֵה־סֵלֶת בְּשֶׁקֶל וּסְאָתִים שְׁעָרִים בְּשֶׁקֶל בְּשַׁעַר  
 2 שָׁמְרוֹן׃ וַיַּעַן הַשְּׁלִישׁ אֲשֶׁר לַמֶּלֶךְ נִשְׁעַן עַל־דָּו אֶת־אִישׁ  
 הָאֱלֹהִים וַיֹּאמֶר הִנֵּה יְהוָה עֹשֶׂה אֲרָבוֹת בַּשָּׁמַיִם  
 הִיְהִיָּה הַדָּבָר הַזֶּה וַיֹּאמֶר הַנֶּכֶה רֵאָה בְּעֵינָיִךְ וּמַשֶּׁם  
 3 לֹא תֹאכְל׃ \* וְאַרְבָּעָה אָנָּשִׁים הָיוּ מִצָּרְעִים פָּתַח  
 הַשַּׁעַר וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ מָה אֲנַחְנוּ יֹשְׁבִים פֹּה  
 4 עַד־מָתָנוּ׃ אִם־אָמְרֵנוּ נָבֹוא הָעִיר וְהָרַעַב בְּעִיר וּמָתָנוּ  
 שָׁם וְאִם־יִשְׁכְּנוּ פֹה וּמָתָנוּ וְעַתָּה לָכוּ וְנִפְלֶה אֶל־מַחֲנֶה  
 5 אֲרָם אִם־יַחֲיוּ נַחֲיָה וְאִם־יָמוּתוּ וּמָתָנוּ׃ וַיִּקְמוּ בַּנִּשְׁפָּה  
 לָבוֹא אֶל־מַחֲנֶה אֲרָם וַיָּבֹאוּ עַד־קִצֵּה מַחֲנֶה אֲרָם וְהִנֵּה  
 6 אֵין־שָׁם אִישׁ׃ וְאֹדְנֵי הַשָּׁמַיִם׃ אֶת־מַחֲנֶה אֲרָם קוֹל  
 רֶכֶב וְקוֹל סוּס קוֹל חֵיל גָּדוֹל וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־אָחִיו  
 7 הִנֵּה שָׁכַר־עָלֵינוּ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֶת־מַלְכֵי הַחֲתִיִּם וְאֶת־  
 מַלְכֵי מִצְרַיִם לָבוֹא עָלֵינוּ׃ וַיִּקְוּמוּ וַיִּנָּסוּ בַּנִּשְׁפָּה וַיַּעֲזֹבוּ  
 8 אֶת־אֶהְלֵיהֶם וְאֶת־סוּסֵיהֶם וְאֶת־חֲמֹרֵיהֶם הַמַּחֲנֶה בָּאֲשֶׁר  
 הָיָא וַיִּנָּסוּ אֶל־נִפְשָׁם׃ וַיָּבֹאוּ הַמִּצְרָעִים הָאֵלֶּה עַד־  
 9 קִצֵּה הַמַּחֲנֶה וַיָּבֹאוּ אֶל־אֶהֱל אַחֵד וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ וַיִּשְׂאוּ  
 מַשֶּׁם כֶּסֶף וְזָהָב וּבְגָדִים וַיִּלְכוּ וַיִּטְמְנוּ וַיָּשָׁבוּ וַיָּבֹאוּ  
 10 אֶל־אֶהֱל אַחֵר וַיִּשְׂאוּ מַשֶּׁם וַיִּלְכוּ וַיִּטְמְנוּ׃ וַיֹּאמְרוּ אִישׁ  
 אֶל־רֵעֵהוּ לֹא־כֵן׃ אֲנַחְנוּ עֹשִׂים הַיּוֹם הַזֶּה יוֹסֵד־בְּשַׁעֲרָהּ  
 הוּא וְאֲנַחְנוּ מַחֲשִׁים וְחִבְנוּ עַד־אֹזֶר הַבֶּקֶר וּמִצָּאֵנוּ  
 עֹזֶן וְעַתָּה לָכוּ וְנִבְאָה וְנִגְיְדָה בֵּית הַמֶּלֶךְ׃ וַיָּבֹאוּ  
 וַיִּקְרְאוּ אֶל־שַׁעֲרֵי הָעִיר וַיִּגִּדּוּ לָהֶם לֵאמֹר בָּאֵנוּ אֶל־  
 מַחֲנֶה אֲרָם וְהִנֵּה אֵין־שָׁם אִישׁ וְקוֹל אֲרָם כִּי אִם־  
 הַסּוּס אֲסוּר וְהַחֲמֹר אֲסוּר וְאֶהְלִים בָּאֲשֶׁר הָמָּה׃  
 וַיִּקְרָא

THEN Elisha said, Hear ye the word of the Lord; Thus saith the Lord, To morrow about this time shall a measure of fine flour be sold for a shekel, and two measures of barley for a shekel, in the gate of Samaria.

2 Then a lord on whose hand the king leaned answered the man of God, and said, Behold, if the Lord would make windows in heaven, might this thing be? And he said, Behold, thou shalt see it with thine eyes, but shalt not eat thereof.

3 ¶ And there were four leprous men at the entering in of the gate; and they said one to another, Why sit we here until we die?

4 If we say, We will enter into the city, then the famine is in the city, and we shall die there; and if we sit still here, we die also. Now therefore come, and let us fall unto the host of the Syrians: if they save us alive, we shall live; and if they kill us, we shall but die.

5 And they rose up in the twilight, to go unto the camp of the Syrians: and when they were come to the uttermost part of the camp of Syria, behold, there was no man there.

6 For the Lord had made the host of the Syrians to hear a noise of chariots, and a noise of horses, even the noise of a great host: and they said one to another, Lo, the king of Israel hath hired against us the kings of the Hittites, and the kings of the Egyptians, to come upon us.

7 Wherefore they arose and fled in the twilight, and left their tents, and their horses, and their asses, even the camp as it was, and fled for their life.

8 And when these lepers came to the uttermost part of the camp, they went into one tent, and did eat and drink, and carried thence silver, and gold, and raiment, and went and hid it; and came again, and entered into another tent, and carried thence also, and went and hid it.

9 Then they said one to another, We do not well: this day is a day of good tidings, and we hold our peace: if we tarry till the morning light, some mischief will come upon us: now therefore come, that we may go and tell the king's household.

10 So they came and called unto the porter of the city: and they told them, saying, We came to the camp of the Syrians, and, behold, there was no man there, neither voice of man, but horses tied, and asses tied, and the tents as they were.

11 And he called the porters; and they told it to the king's house within.

12 ¶ And the king arose in the night, and said unto his servants, I will now shew you what the Syrians have done to us. They know that we be hungry; therefore are they gone out of the camp to hide themselves in the field, saying, When they come out of the city, we shall catch them alive, and get into the city.

13 And one of his servants answered and said, Let some take, I pray thee, five of the horses that remain, which are left in the city, (behold, they are as all the multitude of Israel that are left in it: behold, I say, they are even as all the multitude of the Israelites that are consumed:) and let us send and see.

14 They took therefore two chariot horses; and the king sent after the host of the Syrians, saying, Go and see.

15 And they went after them unto Jordan: and, lo, all the way was full of garments and vessels, which the Syrians had cast away in their haste. And the messengers returned, and told the king.

16 And the people went out, and spoiled the tents of the Syrians. So a measure of fine flour was sold for a shekel, and two measures of barley for a shekel, according to the word of the Lord.

17 ¶ And the king appointed the lord on whose hand he leaned to have the charge of the gate: and the people trode upon him in the gate, and he died, as the man of God had said, who spake when the king came down to him.

18 And it came to pass as the man of God had spoken to the king, saying, Two measures of barley for a shekel, and a measure of fine flour for a shekel, shall be to morrow about this time in the gate of Samaria:

19 And that lord answered the man of God, and said, Now, behold, if the Lord should make windows in heaven, might such a thing be? And he said, Behold, thou shalt see it with thine eyes, but shalt not eat thereof.

20 And so it fell out unto him: for the people trode upon him in the gate, and he died.

## CHAPTER VIII.

¶ THEN spake Elisha unto the woman, whose son he had restored to life, saying, Arise, and go thou and thine household, and sojourn wheresoever thou canst sojourn: for the Lord hath called for a famine; and it shall also come upon the land seven years.

2 And the woman arose, and did after the saying of the man of God: and she went with her household, and sojourned in the land of the Philistines seven years.

וַיִּקְרָא הַשְּׂעָרִים וַיִּגִּדּוּ בֵּית הַמֶּלֶךְ פְּנִימָה: וַיָּקָם הַמֶּלֶךְ  
לַלַּיְלָה וַיֹּאמֶר אֶל־עֲבָדָיו אֲנִידֶהֱנָא לָכֶם אֶת אֲשֶׁר־עָשׂוּ  
לָנוּ אֲדָם יָדְעוּ כִּי־רָעִים אֲנֵחֵנו וַיֵּצְאוּ מִן־הַמַּחֲנֶה  
לִהֲחַבֵּה בַּהֲשָׁדָה לֵאמֹר כִּי־יֵצְאוּ מִן־הָעִיר וְנִתְפָּשׂם  
חַיִּים וְאֶל־הָעִיר נָבֵא: וַיַּעַן אֶחָד מֵעֲבָדָיו וַיֹּאמֶר וַיִּקְחוּ  
נָא חֲמִשָּׁה מִן־הַפּוֹסִים הַנִּשְׁאָרִים אֲשֶׁר נִשְׁאָרוּ־בָּהּ  
הֵנָּם כְּכֹל־הַהֶמְוָן יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר נִשְׁאָרוּ־בָּהּ הֵנָּם כְּכֹל־  
הַמָּוֶן יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־תָּמוּ וְנִשְׁלַחַּה וְנִרְאָה: וַיִּקְחוּ שְׁנֵי  
רֶכֶב סוּסִים וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ אַחֲרֵי מַחֲנֶה־אֲדָם לֵאמֹר  
טו לָכוּ וּרְאוּ: וַיָּלְכוּ אַחֲרֵיהֶם עַד־הַיַּרְדֵּן וְהִנֵּה כָּל־הַיַּרְדֵּן  
מִלֵּאָה בְּגָדִים וּבְכֵלִים אֲשֶׁר־הִשְׁלִיכוּ אֲדָם בַּהֲחֹפֹם וַיָּשׁוּבוּ  
הַמְּלָאכִים וַיִּגִּדּוּ לַמֶּלֶךְ: וַיֵּצֵא הָעָם וַיִּבְּאוּ אֶת מַחֲנֶה  
אֲדָם וַיְהִי סֹאֵה־סֵלֶת בְּשֶׁקֶל וְסֹאתִים שְׁעָרִים בְּשֶׁקֶל  
כַּדְּבַר יְהוָה: וְהַמֶּלֶךְ הִפְקִיד אֶת־הַשְּׁלִישׁ אֲשֶׁר נִשְׁעַן  
עָלָיו עַל־הַשַּׁעַר וַיִּרְמְסוּ הָעָם בַּשַּׁעַר וַיָּמָת בָּאֲשֶׁר  
דִּבֶּר אִישׁ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּרַדְת הַמֶּלֶךְ אֵלָיו: וַיְהִי  
כַּדְּבַר אִישׁ הָאֱלֹהִים אֶל־הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר סֹאתִים שְׁעָרִים  
בְּשֶׁקֶל וְסֹאֵה־סֵלֶת בְּשֶׁקֶל יְהוָה כָּעֵת מָחָר בַּשַּׁעַר  
שִׁמְרוּן: וַיַּעַן הַשְּׁלִישׁ אֶת־אִישׁ הָאֱלֹהִים וַיֹּאמֶר וְהִנֵּה  
יְהוָה עֹשֶׂה אַרְבּוֹת בַּשָּׁמַיִם הִיחֶה כַּדְּבַר הַזֶּה וַיֹּאמֶר  
כ הִנֵּה רָאָה בְּעֵינַי וּמִשָּׁם לֹא תֵאבֵל: וַיְהִי־לּוֹ בֶן וַיִּרְמְסוּ  
אֹתוֹ הָעָם בַּשַּׁעַר וַיָּמָת: \*

## CAP. VIII. ח

א וְאֵלִישָׁע דִּבֶּר אֶל־הָאִשָּׁה אֲשֶׁר־חָיָה אֶת־בְּנָהּ לֵאמֹר  
קוּמִי וּלְכִי אִתִּי וּבִיתְךָ וְגוּרִי בְּאֶשֶׁר תִּגְוְרִי כִּי־קָרָא יְהוָה  
לְרָעַב וְנִס־בָּא אֶל־הָאָרֶץ שֶׁבַע שָׁנִים: וְתָקָם הָאִשָּׁה  
וַתַּעַשׂ כַּדְּבַר אִישׁ הָאֱלֹהִים וַתֵּלֶךְ הִיא וּבִיתָהּ וַתָּגֵר

בארץ

1. v. 11. כִּי וַיִּקְרָא v. 12. בַּשַּׁעַר ק. 13. v. 13. הָמָן ק. 15. v. 15. בַּחֲסוֹם ק. 20. v. 20. עַד כָּאן. ח. v. 1. אֵת ק.

- בְּאַרְץ פְּלִשְׁתִּים שֶׁבַע שָׁנִים: וַיְהִי מִקְצֵה שֶׁבַע שָׁנִים 3  
וַתָּשָׁב הָאִשָּׁה מֵאַרְץ פְּלִשְׁתִּים וַתֵּצֵא לַצֶּעֶק אֶל־הַמֶּלֶךְ  
אֶל־בֵּיתָהּ וְאֶל־שָׂדֶה: וְהַמֶּלֶךְ מְדַבֵּר אֶל־גִּיְחִזִּי 4  
נָעַר אִישֵׁי־הָאֱלֹהִים לֵאמֹר סִפְּרֵה־נָא לִּי אֵת כָּל־הַנְּגִדּוֹת  
אֲשֶׁר־עָשָׂה אֱלֹשֶׁעַ: וַיְהִי הוּא־מְסַפֵּר לַמֶּלֶךְ אֵת אֲשֶׁר־ה 5  
הָחִי אֶת־הַמֶּת וְהָיָה הָאִשָּׁה אֲשֶׁר־הָחִי אֶת־בְּנָהּ  
צִעֲקָת אֶל־הַמֶּלֶךְ עַל־בֵּיתָהּ וְעַל־שָׂדֶה וַיֹּאמֶר גִּיְחִזִּי אֲדֹנָי 6  
הַמֶּלֶךְ זֹאת הָאִשָּׁה וְהַבְּנָה אֲשֶׁר־הָחִי אֱלֹשֶׁעַ: וַיִּשְׁאַל  
הַמֶּלֶךְ לָאִשָּׁה וַתְּסַפֵּר־לּוֹ וַיִּתֵּן־לָהּ הַמֶּלֶךְ סָרִיס אֶחָד  
לֵאמֹר הָשִׁיב אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לָהּ וְאֵת כָּל־תְּבוּאת הַשָּׂדֶה 7  
מִיּוֹם עֲזָבָה אֶת־הָאָרֶץ וְעַד־עַתָּה: וַיָּבֹא אֱלֹשֶׁעַ  
דְּמָשֶׁק וּבֶן־הַדָּד מֶלֶךְ־אֲרָם חָלָה וַיִּגְדֵּל לָאִמֶּר כֹּא אִישׁ 8  
הָאֱלֹהִים עַד־הֵנָּה: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־חֲזָהָאֵל קַח בִּידְךָ  
מִנְחָה וְלֵךְ לִקְרֹאת אִישׁ הָאֱלֹהִים וְדַרְשָׁת אֶת־יְהוָה 9  
מֵאוֹתוֹ לֵאמֹר הָאֲחִיהַּ מַחְלִי זֶה: וַיֵּלֶךְ חֲזָאֵל לִקְרֹאתוֹ  
וַיִּקַּח מִנְחָה בְּיָדוֹ וְכָל־טוֹב דְּמָשֶׁק מִשָּׂא אַרְבָּעִים נֶמֶל 10  
וַיָּבֹא וַיַּעֲמֵד לִפְנָיו וַיֹּאמֶר בְּנֵךְ בְּהַדָּד מֶלֶךְ־אֲרָם  
שְׁלַחֲנִי אֵלֶיךָ לֵאמֹר הָאֲחִיהַּ מַחְלִי זֶה: וַיֹּאמֶר אֵלָיו 11  
אֱלֹשֶׁעַ לֵךְ אֲמַר־לֹא חִנָּה תִּחְיֶה וְהָרָאנִי יְהוָה בִּיּוֹמֹת  
יָמוֹת: וַיַּעֲמֵד אֶת־פָּנָיו וַיִּשָּׂם עַד־בֶּשׂ וַיִּבֶךְ אִישׁ הָאֱלֹהִים: 12  
וַיֹּאמֶר חֲזָאֵל מִדּוּעַ אֲדֹנָי כִּכָּה וַיֹּאמֶר כִּי יָדַעְתִּי אֵת  
אֲשֶׁר־תַּעֲשֶׂה לְבָנִי יִשְׂרָאֵל רָעָה מִבְּצָרֵיהֶם תִּשְׁלַח 13  
בָּאֵשׁ וּבְחֲרִידֵיהֶם בְּחָרֵב תַּהַרְגֵם וְעַלְלֵיהֶם תִּרְפֹּשׁ וְהָרַתִּיהֶם  
תִּבְכְּעָ: וַיֹּאמֶר חֲזָהָאֵל כִּי מָה עֲבָדְךָ הַכֶּלֶב כִּי יַעֲשֶׂה 14  
הַדָּבָר הַגָּדוֹל הַזֶּה וַיֹּאמֶר אֱלֹשֶׁעַ הִרְאֵנִי יְהוָה אֲתָךְ  
מֶלֶךְ עַל־אֲרָם: וַיֵּלֶךְ מֵאֵת אֱלֹשֶׁעַ וַיָּבֹא אֶל־אֲדֹנָיו  
וַיֹּאמֶר לוֹ מַה־אָמַר לָךְ אֱלֹשֶׁעַ וַיֹּאמֶר אָמַר לִי חִנָּה

תחיה

3 And it came to pass at the seven years' end, that the woman returned out of the land of the Philistines: and she went forth to cry unto the king for her house and for her land.

4 And the king talked with Gehazi the servant of the man of God, saying, Tell me, I pray thee, all the great things that Elisha hath done.

5 And it came to pass, as he was telling the king how he had restored a dead body to life, that, behold, the woman, whose son he had restored to life, cried to the king for her house and for her land. And Gehazi said, My lord, O king, this *is* the woman, and this *is* her son, whom Elisha restored to life.

6 And when the king asked the woman, she told him. So the king appointed unto her a certain officer, saying, Restore all that *was* her's, and all the fruits of the field since the day that she left the land, even until now.

7 ¶ And Elisha came to Damascus; and Ben-hadad the king of Syria was sick; and it was told him, saying, The man of God is come hither.

8 And the king said unto Hazael, Take a present in thine hand, and go, meet the man of God, and enquire of the Lord by him, saying, Shall I recover of this disease?

9 So Hazael went to meet him, and took a present with him, even of every good thing of Damascus, forty camels' burden, and came and stood before him, and said, Thy son Ben-hadad king of Syria hath sent me to thee, saying, Shall I recover of this disease?

10 And Elisha said unto him, Go, say unto him, Thou mayest certainly recover: howbeit the Lord hath shewed me that he shall surely die.

11 And he settled his countenance stedfastly, until he was ashamed: and the man of God wept.

12 And Hazael said, Why weepeth my lord? And he answered, Because I know the evil that thou wilt do unto the children of Israel: their strong holds wilt thou set on fire, and their young men wilt thou slay with the sword, and wilt dash their children, and rip up their women with child.

13 And Hazael said, But what, *is* thy servant a dog, that he should do this great thing? And Elisha answered, The Lord hath shewed me that thou *shalt* be king over Syria.

14 So he departed from Elisha, and came to his master; who said to him, What said Elisha to thee? And he answered, He told me *that* thou shouldst surely recover.

15 And it came to pass on the morrow, that he took a thick cloth, and dipped it in water, and spread it on his face, so that he died: and Hazael reigned in his stead.

16 ¶ And in the fifth year of Joram the son of Ahab king of Israel, Jehoshaphat *being* then king of Judah, Jehoram the son of Jehoshaphat king of Judah began to reign.

17 Thirty and two years old was he when he began to reign; and he reigned eight years in Jerusalem.

18 And he walked in the way of the kings of Israel, as did the house of Ahab: for the daughter of Ahab was his wife: and he did evil in the sight of the Lord.

19 Yet the Lord would not destroy Judah for David his servant's sake, as he promised him to give him always a light, *and* to his children.

20 ¶ In his days Edom revolted from under the hand of Judah, and made a king over themselves.

21 So Joram went over to Zair, and all the chariots with him: and he rose by night, and smote the Edomites which compassed him about, and the captains of the chariots: and the people fled into their tents.

22 Yet Edom revolted from under the hand of Judah unto this day. Then Libnah revolted at the same time.

23 And the rest of the acts of Joram, and all that he did, *are* they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

24 And Joram slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David: and Ahaziah his son reigned in his stead.

25 ¶ In the twelfth year of Joram the son of Ahab king of Israel did Ahaziah the son of Jehoram king of Judah begin to reign.

26 Two and twenty years old *was* Ahaziah when he began to reign; and he reigned one year in Jerusalem. And his mother's name *was* Athaliah, the daughter of Omri king of Israel.

27 And he walked in the way of the house of Ahab, and did evil in the sight of the Lord, as *did* the house of Ahab: for he *was* the son in law of the house of Ahab.

28 ¶ And he went with Joram the son of Ahab to the war against Hazael king of Syria in Ramoth-gilead; and the Syrians wounded Joram.

29 And king Joram went back to be healed in Jezreel of the wounds which the Syrians had given him at Ramah, when he fought against Hazael king

טו תַּחֲיָה: וַיְהִי מִמָּחֳרָת וַיִּקַּח הַמֶּכְכָּר וַיִּטְבֵּל בְּמִים וַיִּפְרֹשׁ עַל־פָּנָיו וַיָּמָת וַיִּמְלֹךְ חֲזֵהָאֵל תַּחְתָּיו:

16 וּבִשְׁנַת חֲמִשׁ לַיּוֹרָם בְּדֹאחָאָב מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיְהוֹשָׁפָט

17 מֶלֶךְ יְהוּדָה מֶלֶךְ יוֹרָם בְּדֹהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ יְהוּדָה: בֶּן

שְׁלֹשִׁים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה הָיָה בְּמָלְכוֹ וּשְׁמֹנֶה שָׁנָה מֶלֶךְ

18 בִּירוּשָׁלַם: וַיֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ א מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר עָשׂוּ בֵּית

אֲחָאָב כִּי בִת־אֲחָאָב הָיְתָה־לּוֹ לְאִשָּׁה וַעֲשׂה הָרַע בְּעֵינָיו

19 יְהוָה: וְלֹא־אָבָה יְהוָה לְהַשְׁחִית אֶת־יְהוּדָה לְמַעַן דָּוִד

עַבְדּוֹ כַּאֲשֶׁר אָמַר־לוֹ לֵתֵת לוֹ נִיר וְלִבְנָיו כְּלֵדִים:

כ בְּיָמָיו פָּשַׁע אָדָם מִתַּחַת יַד־יְהוּדָה וַיִּמְלְכוּ עֲלֵיהֶם

21 מֶלֶךְ: וַיַּעֲבֹר יוֹרָם צְעִירָה וּכְל־הֶרֶקֶב עִמּוֹ וַיַּהֲרֹאֵת

קָם לַיְלָה וַיַּכֶּה אֶת־אָדָם הַסָּבִיב אֵלָיו וְאֶת שְׂרֵי הָרֶקֶב

22 וַיָּנֶם הָעָם לְאַהֲלָיו: וַיִּפְשַׁע אָדָם מִתַּחַת יַד־יְהוּדָה עַד

23 הַיּוֹם הַזֶּה אֹן תִּפְשַׁע לִבָּנָה בַּעַת הַהִיא: וַיִּתֵּר דְּבָרֵי

יֹרָם וּכְל־אֲשֶׁר עָשָׂה הִלֵּאֲהֶם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי

24 הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה: וַיִּשְׁכַּב יוֹרָם עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבֹּר

עִם־אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד וַיִּמְלֹךְ אַחְזִיָּהוּ בֶן־וְתַחְתָּיו:

כה בִּשְׁנַת שְׁתַּיִם־עֶשְׂרֵה שָׁנָה לַיּוֹרָם בְּדֹאחָאָב מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל

26 מֶלֶךְ אַחְזִיָּהוּ בְּדִיּוֹרָם מֶלֶךְ יְהוּדָה: בְּדַעֲשָׁרִים וּשְׁתַּיִם

שָׁנָה אַחְזִיָּהוּ בְּמָלְכוֹ וּשְׁנָה אַחַת מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם

27 אָמֹן עַתְלִיָּהוּ בִּת־עֲמָרִי מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל: וַיֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ בֵּית

אֲחָאָב וַיַּעֲשׂ הָרַע בְּעֵינָיו יְהוָה כְּבֵית אֲחָאָב כִּי חָתָן

28 בֵּית־אֲחָאָב הוּא: וַיֵּלֶךְ אֶת־יֹרָם בְּדֹאחָאָב לְמַלְחָמָה

עִם־חֲזָאֵל מֶלֶךְ־אַרָם בְּרִמָּת גִּלְעָד וַיָּכּוּ אַרְמִים אֶת־יֹרָם:

29 וַיֵּשֶׁב יוֹרָם הַמֶּלֶךְ לְהַתְרַפָּא בְּיֹרְעָאֵל מִדְּמַמִּים אֲשֶׁר

יָכְדוּ אַרְמִים בְּרִמָּה בְּהִלָּחְמוֹ אֶת־חֲזָהָאֵל מֶלֶךְ אַרָם

ואחזיהו

וַאֲחִיזָה בֶּן־יְהוֹרָם מֶלֶךְ יְהוּדָה יָרַד לִרְאוֹת אֶת־יְוֹרָם  
בְּדֹאחָאֵב בֶּן־רֵעָאֵל בִּיהַחֲלָה הוּא׃

## CAP. IX. ט

## CHAPTER IX.

of Syria. And Ahaziah the son of Jehoram king of Judah went down to see Joram the son of Ahab in Jezreel, because he was sick.

AND Elisha the prophet called one of the children of the prophets, and said unto him, Gird up thy loins, and take this box of oil in thine hand, and go to Ramoth-gilead:

2 And when thou comest thither, look out there Jehu the son of Jehoshaphat the son of Nimshi, and go in, and make him arise up from among his brethren, and carry him to an inner chamber;

3 Then take the box of oil, and pour it on his head, and say, Thus saith the Lord, I have anointed thee king over Israel. Then open the door, and flee, and tarry not.

4 ¶ So the young man, *even* the young man the prophet, went to Ramoth-gilead.

5 And when he came, behold, the captains of the host *were* sitting; and he said, I have an errand to thee, O captain. And Jehu said, Unto which of all us? And he said, To thee, O captain.

6 And he arose, and went into the house; and he poured the oil on his head, and said unto him, Thus saith the Lord God of Israel, I have anointed thee king over the people of the Lord, *even* over Israel.

7 And thou shalt smite the house of Ahab thy master, that I may avenge the blood of my servants the prophets, and the blood of all the servants of the Lord, at the hand of Jezebel.

8 For the whole house of Ahab shall perish: and I will cut off from Ahab him that pisseth against the wall, and him that is shut up and left in Israel:

9 And I will make the house of Ahab like the house of Jeroboam the son of Nebat, and like the house of Baasha the son of Ahijah:

10 And the dogs shall eat Jezebel in the portion of Jezreel, and *there shall be none to bury her*. And he opened the door, and fled.

11 ¶ Then Jehu came forth to the servants of his lord: and *one* said unto him, *Is all well?* wherefore came this mad *fellow* to thee? And he said unto them, Ye know the man, and his communication.

12 And they said, *It is false*; tell us now. And he said, Thus and thus spake he to me, saying, Thus saith the Lord, I have anointed thee king over Israel.

13 Then they hastened, and took every man his garment, and put it under him on the top of the stairs, and blew with trumpets, saying, Jehu is king.

14 So Jehu the son of Jehoshaphat the son of Nimshi conspired against

ט

- וְאֵלִישָׁע הַנָּבִיא קָרָא לְאַחַד מִבְּנֵי הַנָּבִיאִים וַיֹּאמֶר לוֹ א  
חֲנֹךְ מִתְנַדֵּךְ וְקַח בֶּן־הַשָּׁמֶן הַזֶּה בִּידְךָ וְלֵךְ רֵמֶת גִּלְעָד׃  
2 וּבֹאֲתָ שָׁמָּה וּרְאֵה־שָׁם יְהוּ בֶּן־יְהוֹשָׁפָט בֶּן־נִמְשִׁי  
וּבֹאֲתָ וְהִקְמַתוֹ מִתּוֹךְ אָחָיו וְהִבִּיֵּאתָ אוֹתוֹ חֲדָר בַּחֲדָר׃  
3 וְלָקַחְתָּ בֶּן־הַשָּׁמֶן וְיָצַקְתָּ עַל־רֹאשׁוֹ וַאֲמַרְתָּ כֹּה־אָמַר  
יְהוָה מִשְׁחִיתִיךָ לַמֶּלֶךְ אֶל־יִשְׂרָאֵל וּפְתַחְתָּ הַדֶּלֶת וְנָסְתָּה  
4 וְלֹא תִחַפֶּה׃ וְיֵלֶךְ הַנָּעַר הַנָּעַר הַנָּבִיא רֵמֶת גִּלְעָד׃ וַיָּבֹא  
וְהָיָה שָׂרֵי הַחֵיל יֹשְׁבִים וַיֹּאמֶר דְּבַר לִי אֵלֶיךָ הַשָּׂר וַיֹּאמֶר  
6 הוּא אֶלַמִּי מִבְּלָנוּ וַיֹּאמֶר אֵלֶיךָ הַשָּׂר׃ וַיִּקֶּם וַיָּבֹא  
הַבֵּיתָה וַיֵּצֵק הַשָּׁמֶן עַל־רֹאשׁוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ כֹּה־אָמַר יְהוָה  
אֵלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִשְׁחִיתִיךָ לַמֶּלֶךְ אֶל־עַם יְהוָה אֶל־יִשְׂרָאֵל׃  
7 וְהִבִּיתָה אֶת־בֵּית אַחָאֵב אֲדֹנֶיךָ וְנִקְמַתִּי דָמִי עֲבָדִי  
8 הַנָּבִיאִים וְדָמִי כָל־עֲבָדֵי יְהוָה מִיַּד אִיזָבֵל׃ וְאַבְדָּ כָל־  
בֵּית אַחָאֵב וְהִכְרַתִּי לְאַחָאֵב מִשְׁתֵּין כְּקֹר וְעֲצוֹר וְעֹזֹב  
9 בְּיִשְׂרָאֵל׃ וְנָתַתִּי אֶת־בֵּית אַחָאֵב כְּבֵית יִרְבֵּעַם בְּנִקְבֹּט  
וּכְבֵּית בַּעֲשָׂא בְּדֹאחָיָה׃ וְאֶת־אִיזָבֵל יֹאכְלוּ הַכְּלָבִים  
11 בַּחֲלֹק יִזְרְעָאֵל וְאֵין קָבֵר וַיִּפְתַּח הַדֶּלֶת וַיָּנֹס׃ וַיְהִי  
וַיֵּצֵא אֶל־עֲבָדָיו אֲדֹנָיו וַיֹּאמֶר לוֹ הַשְׁלֹם מְדוּעַ בָּאת  
הַמִּשְׁנָע הַזֶּה אֵלֶיךָ וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אַתֶּם יָדַעְתֶּם אֶת־  
12 הָאִישׁ וְאֶת־שִׁיחוֹ׃ וַיֹּאמְרוּ שְׂקֵר הַגִּידָנָא לָנוּ וַיֹּאמֶר  
כֹּזֶב וְכֹזֶבֶת אָמַר אֵלַי לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה מִשְׁחִיתִיךָ  
13 לַמֶּלֶךְ אֶל־יִשְׂרָאֵל׃ וַיִּמְחְרוּ וַיִּקְחוּ אִישׁ בְּגָדוֹ וַיִּשְׁמְנוּ  
תַּחְתָּיו אֶל־זָנָבִם הַמַּעֲלֹת וַיִּתְקְעוּ בַּשּׁוֹפָר וַיֹּאמְרוּ מֶלֶךְ  
14 יְהוּ׃ וַיִּתְקַשֶּׁר יְהוּ בֶּן־יְהוֹשָׁפָט בֶּן־נִמְשִׁי אֶל־יְוֹרָם

וְיֹרָם

Joram. (Now Joram had kept Ramoth-gilead, he and all Israel, because of Hazael king of Syria.

15 But king Joram was returned to be healed in Jezreel of the wounds which the Syrians had given him when he fought with Hazael king of Syria. And Jehu said, If it be your minds, *then* let none go forth *nor* escape out of the city to go to tell *it* in Jezreel.

16 So Jehu rode in a chariot, and went to Jezreel; for Joram lay there. And Ahaziah king of Judah was come down to see Joram.

17 And there stood a watchman on the tower in Jezreel, and he spied the company of Jehu as he came, and said, I see a company. And Joram said, Take an horseman, and send to meet them, and let him say, *Is it peace?*

18 So there went one on horseback to meet him, and said, Thus saith the king, *Is it peace?* And Jehu said, What hast thou to do with peace? turn thee behind me. And the watchman told, saying, The messenger came to them, but he cometh not again.

19 Then he sent out a second on horseback, which came to them, and said, Thus saith the king, *Is it peace?* And Jehu answered, What hast thou to do with peace? turn thee behind me.

20 And the watchman told, saying, He came even unto them, and cometh not again: and the driving *is* like the driving of Jehu the son of Nimshi; for he driveth furiously.

21 And Joram said, Make ready. And his chariot was made ready. And Joram king of Israel and Ahaziah king of Judah went out, each in his chariot, and they went out against Jehu, and met him in the portion of Naboth the Jezreelite.

22 And it came to pass, when Joram saw Jehu, that he said, *Is it peace, Jehu?* And he answered, What peace, so long as the whoredoms of thy mother Jezebel and her witchcrafts *are* so many?

23 And Joram turned his hands, and fled, and said to Ahaziah, *There is treachery, O Ahaziah.*

24 And Jehu drew a bow with his full strength, and smote Jehoram between his arms, and the arrow went out at his heart, and he sunk down in his chariot.

25 Then said Jehu to Bidkar his captain, Take up, and cast him in the portion of the field of Naboth the Jezreelite: for remember how that, when I and thou rode together after Ahab his father, the Lord laid this burden upon him;

26 Surely I have seen yesterday the blood of Naboth, and the blood of his sons, saith the Lord; and I will requite

וְיֹדְעִם הָיָה שֹׁמֵר בְּרִמְתָּ גִלְעָד הוּא וְכָל־יִשְׂרָאֵל מִפְּנֵי  
טו חֲזָאֵל מֶלֶךְ אַרָם: וַיֵּשֶׁב יְהוֹרָם הַמֶּלֶךְ לְהִתְרַפֵּא בְּזִרְעֵאֵל  
מִדְּמָמִים אֲשֶׁר יָכְחוּ אַרְמִים בְּהִלָּחֲמוֹ אֶת־חֲזָאֵל מֶלֶךְ  
אַרָם וַיֹּאמֶר יְהוּא אִם־יֵשׁ נַפְשְׁכֶם אֲלֵי־צֵא פָלִיט מִן־  
הָעִיר לָלֶכֶת לַגִּיד בְּזִרְעֵאֵל: וַיִּרְכַּב יְהוּא וַיֵּלֶךְ זִרְעֵאֵלָה  
כִּי יֹדְעִם שָׁכַב שָׁמָּה וַאֲחֻזִּיָּה מֶלֶךְ יְהוּדָה יָרַד לִרְאוֹת  
16 אֶת־יְהוֹרָם: וְהִצְפָּה עֹמֵד עַל־הַמִּגְדָּל בְּזִרְעֵאֵל וַיֵּרָא אֶת־  
שְׂפָעֶת יְהוּא בָּבֵאוּ וַיֹּאמֶר שְׂפָעֶת אֲנִי רָאָה וַיֹּאמֶר  
17 יְהוֹרָם קַח רֶכֶב וּשְׁלַח לְקִרְאָתָם וַיֹּאמֶר הַשָּׁלוֹם: וַיֵּלֶךְ  
רֶכֶב הַסּוּם לְקִרְאָתוֹ וַיֹּאמֶר כֹּה־אָמַר הַמֶּלֶךְ הַשָּׁלוֹם  
וַיֹּאמֶר יְהוּא מִהֲדַלְּךָ וּלְשָׁלוֹם סָב אֶל־אַחֲרָי וַיַּגֵּד הִצְפָּה  
18 לֵאמֹר כֹּה־הַמֶּלֶךְ עֲדֵיהֶם וְלֹא־שָׁב: וַיִּשְׁלַח רֶכֶב סוּם  
שְׁנֵי וַיָּבֵא אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר כֹּה־אָמַר הַמֶּלֶךְ שָׁלוֹם וַיֹּאמֶר  
כִּי יְהוּא מִהֲדַלְּךָ וּלְשָׁלוֹם סָב אֶל־אַחֲרָי: וַיַּגֵּד הִצְפָּה לֵאמֹר  
כֹּה עֲדֵאֲלֵיהֶם וְלֹא־שָׁב וְהַמְּנַהֵג כַּמְּנַהֵג יְהוּא בְּדִנְמִשִּׁי  
21 כִּי בִשְׁנֵעֶזֶן יִנְהֵג: וַיֹּאמֶר יְהוֹרָם אֶסֶר וַיֹּאסֶר רֶכֶבוֹ  
וַיֵּצֵא יְהוֹרָם מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וַאֲחֻזִּיָּהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה אִישׁ  
בְּרֶכֶבוֹ וַיֵּצְאוּ לְקִרְאָת יְהוּא וַיַּמְצְאוּהוּ בְּחִלְקֶת נָבוֹת  
22 הַזִּירְעֵאֵלִי: וַיְהִי כִּרְאוֹת יְהוֹרָם אֶת־יְהוּא וַיֹּאמֶר הַשָּׁלוֹם  
יְהוּא וַיֹּאמֶר מָה הַשָּׁלוֹם עַד־זִנּוּנִי אֲזַכֵּל אִמְךָ וּבִשְׂפִיָּה  
23 הָרָבִים: וַיִּהְפֹּךְ יְהוֹרָם יָדָיו וַיָּגֶם וַיֹּאמֶר אֶל־אַחֻזִּיָּהוּ  
24 מִרְמָה אַחֻזִּיָּה: וַיְהִי מֵלֵא יָדוֹ בְּקֶשֶׁת וַיַּךְ אֶת־יְהוֹרָם  
כִּי בֵין זְרָעֵיו וַיֵּצֵא חֲצִי מַלְכוֹ וַיִּכְרַע בְּרֶכְבּוֹ: וַיֹּאמֶר  
אֶל־בְּדַקְרֵי שְׁלֹשָׁה שָׂא הַשְׁלֹכְהוּ בְּחִלְקֶת שָׂדֶה נָבוֹת  
הַזִּירְעֵאֵלִי כִּי זָכַר אֲנִי וְאַתָּה אֵת רֶכְבִּים צָמִידִם אַחֲרָי  
26 אַחָאֵב אֲבִיו וַיְהִי נִשְׂא עָלָיו אֶת־דִּמְשָׁא הַזֶּה: אִם־  
לֹא אֶת־דָּמִי נָבוֹת וְאֶת־דָּמִי בָנוּי רָאִיתִי אִמֶּשׁ נֹאמַרְדִּינָה  
וּשְׁלֹמֹת



וּשְׁלַמְתִּי לָךְ בַּחֲלָקָהּ הַזֹּאת נֶאֱמַר יְהוָה וְעָתָה שָׂא הַשְׁלָכְהוּ  
 27 בַּחֲלָקָהּ בְּדֶבֶר יְהוָה: וְאַחֲזִיָּה מֶלֶךְ־יְהוּדָה רָאָה וַיָּנֶם  
 בְּרֶגֶל בֵּית הַגֶּן וַיִּרְדֹּף אַחֲרָיו יְהוּא וַיֹּאמֶר נִסְאֲתוּ הִכְּהוּ  
 אֶל־הַמָּרְכָבָה בְּמַעְלֵה־נֹר אֲשֶׁר אֶת־יִבְלָעִם וַיָּנֶם מִגִּדּוֹ  
 28 וַיָּמָת שָׁם: וַיִּרְכְּבוּ אֹתוֹ עֲבָדָיו יְרוּשָׁלַיִם וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ  
 29 בַּקְּבֻרָתוֹ עִם־אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד: וּבִשְׁנַת אַחַת־עֶשְׂרֵה  
 שָׁנָה לַיּוֹרָם בְּדֹאחָאֵב מֶלֶךְ אַחֲזִיָּה עַל־יְהוּדָה: וַיָּבֹא ל־  
 יְהוּא וַיִּרְעָאֵלָה וַאֲיֹבָל שְׂמָעָה וְתָשָׁם בַּפּוֹד עֵינֶיהָ וַתִּיָּטֵב  
 31 אֶת־רֹאשָׁהּ וַתִּשְׁקֶף בְּעַד הַחֲלוֹן: וַיְהִי כֹא בִשְׁעַר  
 32 וַתֹּאמֶר הַשְׁלֹם וּמְרִי הֲרֵג אֲדֹנָיו: וַיֵּשֶׁא פָנָיו אֶל־הַחֲלוֹן  
 וַיֹּאמֶר מִי אֲתִי מִי וַיִּשְׁקִיפוּ אֵלָיו שְׁנַיִם שְׁלֹשָׁה סְרִיסִים:  
 33 וַיֹּאמֶר שְׂמִטוּהָ וַיִּשְׂמְטוּהָ וַיִּזּוּ מִדָּמָהּ אֶל־הַקֶּנֶר וְאֶל־  
 34 הַסּוּסִים וַיִּרְמְסֶנָּה: וַיָּבֹא וַאֲבָל וַיֵּשֶׁת וַיֹּאמֶר פִּקְדוֹנָא  
 אֶת־הָאִוְרָה הַזֹּאת וּקְבֹרֶיהָ כִּי בַת־מֶלֶךְ הִיא: וַיִּלְכוּ לָהּ  
 לְקַבְּרָהּ וְלֹא־מָצְאוּ בָּהּ כִּי אִסְדֵּה־גִלְגָּלִת וְהַרְגָּלִים וּכְפֹת  
 36 הַיָּדַיִם: וַיֵּשְׁבוּ וַיִּגִּדּוּ לֹא וַיֹּאמֶר דְּבַר־יְהוָה הוּא אֲשֶׁר  
 דִּבֶּר בְּיַד־עֲבָדָיו אֵלָיָהוּ הַתִּשְׁבִּי לֵאמֹר בַּחֲלָק יִרְעָאֵל  
 37 יֹאכְלוּ הַבְּלָבִים אֶת־בֶּשֶׂר אִיּוֹבָל: וְהָיְתָ נִבְלָת אִיּוֹבָל  
 כְּדָמָן עַל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה בַּחֲלָק יִרְעָאֵל אֲשֶׁר לֹא־יֹאמְרוּ  
 זֹאת אִיּוֹבָל:

## CAP. X. י

## CHAPTER X.

וְלֹאֲחָאֵב שִׁבְעִים בָּנִים בְּשִׁמְרוֹן וַיִּכְתֹּב יְהוּא סְפָרִים \*  
 וַיִּשְׁלַח שְׁמִרֹן אֶל־שָׂרֵי יִרְעָאֵל הַזְּקֵנִים וְאֶל־הָאֲמִנִים  
 2 אֲחָאֵב לֵאמֹר: וְעָתָה כָּבֹא הַסֵּפֶר הַזֶּה אֵלֵיכֶם וְאַתְּכֶם  
 בְּנֵי אֲדֹנֵיכֶם וְאַתְּכֶם הֶרְכָּב וְהַסּוּסִים וְעִיר מִבָּצָר וְהַנִּשְׁק:  
 3 וְרִאֲתֶם הַטּוֹב וְהַיָּשָׁר מִבְּנֵי אֲדֹנֵיכֶם וּשְׂמַתֶּם עַל־כִּסֵּא  
 4 אֲבִיו וְהִלַּחְמוּ עַל־בֵּית אֲדֹנֵיכֶם: וַיֵּרְאוּ מְאֹד מְאֹד וַיֹּאמְרוּ  
 הִנֵּה

thee in this plat, saith the Lord. Now therefore take and cast him into the plat of ground, according to the word of the Lord.

27 ¶ But when Ahaziah the king of Judah saw this, he fled by the way of the garden house. And Jehu followed after him, and said, Smite him also in the chariot. And they did so at the going up to Gur, which is by Ibleam. And he fled to Megiddo, and died there.

28 And his servants carried him in a chariot to Jerusalem, and buried him in his sepulchre with his fathers in the city of David.

29 And in the eleventh year of Joram the son of Ahab began Ahaziah to reign over Judah.

30 ¶ And when Jehu was come to Jezreel, Jezebel heard of it; and she painted her face, and tired her head, and looked out at a window.

31 And as Jehu entered in at the gate, she said, Had Zimri peace, who slew his master?

32 And he lifted up his face to the window, and said, Who is on my side? who? And there looked out to him two or three eunuchs.

33 And he said, Throw her down. So they threw her down: and some of her blood was sprinkled on the wall, and on the horses: and he trode her under foot.

34 And when he was come in, he did eat and drink, and said, Go, see now this cursed woman, and bury her: for she is a king's daughter.

35 And they went to bury her: but they found no more of her than the skull, and the feet, and the palms of her hands.

36 Wherefore they came again, and told him. And he said, This is the word of the Lord, which he spake by his servant Elijah the Tishbite, saying, In the portion of Jezreel shall dogs eat the flesh of Jezebel:

37 And the carcase of Jezebel shall be as dung upon the face of the field in the portion of Jezreel; so that they shall not say, This is Jezebel.

AND Ahab had seventy sons in Samaria. And Jehu wrote letters, and sent to Samaria, unto the rulers of Jezreel, to the elders, and to them that brought up Ahab's children, saying,

2 Now as soon as this letter cometh to you, seeing your master's sons are with you, and there are with you chariots and horses, a fenced city also, and armour;

3 Look even out the best and meetest of your master's sons, and set him on his father's throne, and fight for your master's house.

4 But they were exceedingly afraid,

and said, Behold, two kings stood not before him: how then shall we stand?

5 And he that *was* over the house, and he that *was* over the city, the elders also, and the bringers up of the children, sent to Jehu, saying, We are thy servants, and will do all that thou shalt bid us; we will not make any king: do thou *that which is good* in thine eyes.

6 Then he wrote a letter the second time to them, saying, If ye *be* mine, and if ye will hearken unto my voice, take ye the heads of the men your master's sons, and come to me to Jezreel by to-morrow this time. Now the king's sons, *being seventy persons, were* with the great men of the city, which brought them up.

7 And it came to pass, when the letter came to them, that they took the king's sons, and slew seventy persons, and put their heads in baskets, and sent him *them* to Jezreel.

8 ¶ And there came a messenger, and told him, saying, They have brought the heads of the king's sons. And he said, Lay ye them in two heaps at the entering in of the gate until the morning.

9 And it came to pass in the morning, that he went out, and stood, and said to all the people, Ye *be* righteous: behold, I conspired against my master, and slew him: but who slew all these?

10 Know now that there shall fall unto the earth nothing of the word of the Lord, which the Lord spake concerning the house of Ahab: for the Lord hath done *that* which he spake by his servant Elijah.

11 So Jehu slew all that remained of the house of Ahab in Jezreel, and all his great men, and his kinsfolks, and his priests, until he left him none remaining.

12 ¶ And he arose and departed, and came to Samaria. And as he *was* at the shearing house in the way,

13 Jehu met with the brethren of Ahaziah king of Judah, and said, Who are ye? And they answered, We are the brethren of Ahaziah; and we go down to salute the children of the king and the children of the queen.

14 And he said, Take them alive. And they took them alive, and slew them at the pit of the shearing house, *even* two and forty men; neither left he any of them.

15 ¶ And when he was departed thence, he lighted on Jehonadab the son of Rechab coming to meet him: and he saluted him, and said to him, Is thine heart right, as my heart *is* with thy heart? And Jehonadab answered, It is. If it be, give *me* thine hand. And he gave *him* his hand; and he took him up to him into the chariot.

16 And he said, Come with me, and see my zeal for the Lord. So they made him ride in his chariot.

17 And when he came to Samaria,

הנה שני המלכים לא עמדו לפניו ואך נעמד אנהו:  
ה וישלח אשר על הבית ואשר על העיר והקנים והאמנים  
אל יהוא. לאמר עבדך אנחנו וכל אשר תאמר אלינו  
נעשה לא נמלך איש הטוב בעיניך עשה: וכתב אליהם  
ספר. שנית לאמר אם-לי אתם ולקלי. אתם שמעים  
קחי את דאשי אנשי בני-אדוניכם ובאו אלי פעם מחר  
וזרעאלה ובני המלך שבעים איש את-גדלי העיר  
מגדלים אותם: ויהי כבא הספר אליהם ויקחו את-בני  
המלך וישחטו שבעים איש וישמו את דראשיהם בדותים  
8 וישלחו אליו וזרעאלה: ויבא המלאך ויגדלו לאמר  
הביאו ראשי בני-המלך ויאמר שימו אתם שני צברים  
9 פתח השער עד-הבקר: ויהי בבקר ויצא ויעמד ויאמר  
אל כל העם צדקים אתם הנה אני קשרתי על-אדני  
והנהו ומי הזה את-כל-אלה: דעו אפוא כי לא יכל  
מדבר יהוה ארצה אשר-דבר יהוה על-בית אחאב  
ויהוה עשה את אשר דבר ביד עבדו אליהו: ויגד יהוא  
את כל הנשאים לבית-אחאב בזרעאל וכל-גדלו  
12 ומדעיו וכהניו עד-בלתי השאירו שריד: ויקם ויבא  
13 וילך שמרון הוא בית-עקד הרעים בדרך: ויהוא מצא  
את אחי אחוזיהו מלך-יהודה ויאמר מי אתם ויאמרו  
אחי אחוזיהו אנחנו ונרד לשלום בני-המלך ובני הנבירה:  
14 ויאמר תפשו חיים ויתפשו חיים וישחטום אל-בור  
בית-עקד ארבעים ושנים איש ולא-השאיר איש מהם:  
טו וילך משם וימצא את-יהוונדב בדרך לבקראתו  
ויברכו ויאמר אליו הוש את-לבבך ושר כאשר לבבי  
עם-לבבך ויאמר יהונדב יש ויש תנה את-ידך ויתן  
ידו ויעלו אליו אלהי-מרכבה: ויאמר לכה אתי וראה  
17 בקנאתי ליהוה וירכבו אתו ברכבו: ויבא שמרון ויגד  
את

אֶת־כָּל־הַנְּשָׂאִים לְאַחָאב בְּשִׁמְרוֹן עַד־הַשְּׁמֹר בְּרֹב־  
 18 יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר אֶל־אֱלֹהֵיוֹ: וַיִּקְבֹּץ יְהוָה אֶת־כָּל־  
 הָעָם וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אַחָאב עֲבַד אֶת־הַבַּעַל מֵעַתָּה יְהוָה  
 19 יַעֲבֹדֵנוּ הָרֹבָה: וְעַתָּה כָּל־נְבִיאֵי הַבַּעַל כָּל־עֲבָדָיו וְכָל־  
 כְּהֲנָיו קָרְאוּ אֵלַי אִישׁ אֶל־יִפְקֹד בִּי זָבַח נָחֹל לִי לַבַּעַל  
 כָּל אֲשֶׁר־יִפְקֹד לֹא יִחְיֶה וַיְהִי וַיְהוֹא עֲשֵׂה בַעֲקֵבָה לְמַעַן  
 הָאֱבִיד אֶת־עֲבָדֵי הַבַּעַל: וַיֹּאמֶר יְהוָה קִדְּשׁוּ עֲצֻדָּה כ  
 21 לַבַּעַל וַיִּקְרְאוּ: וַיִּשְׁלַח יְהוָה בְּכָל־יִשְׂרָאֵל וַיָּבֹאוּ כָּל־  
 עֲבָדֵי הַבַּעַל וְלֹא־נִשְׂאָר אִישׁ אֲשֶׁר לֹא־בָא וַיָּבֹאוּ בֵּית  
 22 הַבַּעַל וַיִּמָּלֵא בֵּית־הַבַּעַל פֶּה לְפֶה: וַיֹּאמֶר לְאִשְׁרֵי־עַל־  
 הַמִּלְחָמָה הוֹצֵא לְבוּשׁ לְכָל עֲבָדֵי הַבַּעַל וַיֵּצֵא לָהֶם  
 23 הַמִּלְבוּשׁ: וַיָּבֹא יְהוָה וַיְהוֹנָדָב בְּדֶרֶךְ בֵּית הַבַּעַל  
 וַיֹּאמֶר לְעֲבָדֵי הַבַּעַל חַפְּשׁוּ וְרֹאוּ פְּדִיש־פֶּה עִמָּכֶם מֵעֲבָדֵי  
 24 יְהוָה כִּי אִם־עֲבָדֵי הַבַּעַל לְבָדָם: וַיָּבֹאוּ לַעֲשׂוֹת זִבְחִים  
 וְעֹלֹת וַיְהִי שִׁסְלֹו בַּחוּץ שְׁמָנִים אִישׁ וַיֹּאמֶר הָאִישׁ  
 אֲשֶׁר־יִמָּלֵט מִדְּהַאנָּשִׁים אֲשֶׁר אֲנִי מֵבִיא עֲלֵי־דִיכֶם נַפְשׁוֹ  
 תַּחַת נַפְשׁוֹ: וַיְהִי כְּכֹלְתּוֹ לַעֲשׂוֹת הָעֹלָה וַיֹּאמֶר יְהוָה כה  
 לְרָצִים וּלְשֹׁלְשִׁים בָּאוּ הַכּוּם אִישׁ אֶל־יָצֵא וַיָּכּוּם לְפָר־  
 חָרֵב וַיִּשְׁלְכוּ הָרָצִים וְהַשֹּׁלְשִׁים וַיָּלְכוּ עַד־עִיר בֵּית־  
 26 הַבַּעַל: וַיֵּצֵאוּ אֶת־מִצְבֹּת בֵּית־הַבַּעַל וַיִּשְׂרְפוּהָ: וַיִּתְּצוּ  
 27 אֶת מִצְבַּת הַבַּעַל וַיִּתְּצוּ אֶת־בֵּית־הַבַּעַל וַיִּשְׁמְדוּ  
 28 לְמַחֲרָאוֹת עַד־הַיּוֹם: וַיִּשְׁמַד יְהוָה אֶת־הַבַּעַל מִיִּשְׂרָאֵל:  
 29 רַק חֲטָאֵי יִרְבְּעָם בְּדִנְבָט אֲשֶׁר חָטְאוּ אֶת־יִשְׂרָאֵל לֹא־  
 סָר יְהוָה מֵאַחֲרֵיהֶם עַגְלֵי הָהָרֵב אֲשֶׁר בֵּית־אֵל וְאֲשֶׁר  
 בְּרֶן: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוָה יֵעַן אֲשֶׁר־הִסִּיבָתָ ל  
 לַעֲשׂוֹת הַיֵּשֶׁר בְּעֵינֵי כָּל אֲשֶׁר בְּלִבִּי עֲשֵׂיתָ לְבֵית  
 31 אַחָאב בְּנֵי רַבְעִים יֵשְׁבוּ לָךְ עַל־כִּפֵּאֵי יִשְׂרָאֵל: וַיְהִי  
 לֹא

he slew all that remained unto Ahab in Samaria, till he had destroyed him, according to the saying of the Lord, which he spake to Elijah.

18 ¶ And Jehu gathered all the people together, and said unto them, Ahab served Baal a little; but Jehu shall serve him much.

19 Now therefore call unto me all the prophets of Baal, all his servants, and all his priests; let none be wanting: for I have a great sacrifice to do to Baal; whosoever shall be wanting, he shall not live. But Jehu did it in subtilty, to the intent that he might destroy the worshippers of Baal.

20 And Jehu said, Proclaim a solemn assembly for Baal. And they proclaimed it.

21 And Jehu sent through all Israel: and all the worshippers of Baal came, so that there was not a man left that came not. And they came into the house of Baal: and the house of Baal was full from one end to another.

22 And he said unto him that was over the vestry, Bring forth vestments for all the worshippers of Baal. And he brought them forth vestments.

23 And Jehu went, and Jehonadab the son of Rechab, into the house of Baal, and said unto the worshippers of Baal, Search, and look that there be here with you none of the servants of the Lord, but the worshippers of Baal only.

24 And when they went in to offer sacrifices and burnt offerings, Jehu appointed fourscore men without, and said, If any of the men whom I have brought into your hands escape, he that letteth him go, his life shall be for the life of him.

25 And it came to pass, as soon as he had made an end of offering the burnt offering, that Jehu said to the guard and to the captains, Go in, and slay them; let none come forth. And they smote them with the edge of the sword; and the guard and the captains cast them out, and went to the city of the house of Baal.

26 And they brought forth the images out of the house of Baal, and burned them.

27 And they brake down the image of Baal, and brake down the house of Baal, and made it a draught house unto this day.

28 Thus Jehu destroyed Baal out of Israel.

29 ¶ Howbeit from the sins of Jeroboam the son of Nebat, who made Israel to sin, Jehu departed not from after them, to wit, the golden calves that were in Beth-el, and that were in Dan.

30 And the Lord said unto Jehu, Because thou hast done well in executing that which is right in mine eyes, and hast done unto the house of Ahab according to all that was in mine heart, thy children of the fourth generation shall sit on the throne of Israel.

31 But Jehu took no heed to walk in

the law of the Lord God of Israel with all his heart: for he departed not from the sins of Jeroboam, which made Israel to sin.

32 ¶ In those days the Lord began to cut Israel short: and Hazael smote them in all the coasts of Israel;

33 From Jordan eastward, all the land of Gilead, the Gadites, and the Reubenites, and the Manassites, from Aroer, which is by the river Arnon, even Gilead and Bashan.

34 Now the rest of the acts of Jehu, and all that he did, and all his might, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

35 And Jehu slept with his fathers: and they buried him in Samaria. And Jehoahaz his son reigned in his stead.

36 And the time that Jehu reigned over Israel in Samaria was twenty and eight years.

## CHAPTER XL.

AND when Athaliah the mother of Ahaziah saw that her son was dead, she arose and destroyed all the seed royal.

2 But Jehosheba, the daughter of king Joram, sister of Ahaziah, took Joash the son of Ahaziah, and stole him from among the king's sons which were slain; and they hid him, even him and his nurse, in the bedchamber from Athaliah, so that he was not slain.

3 And he was with her hid in the house of the Lord six years. And Athaliah did reign over the land.

4 ¶ And the seventh year Jehoiada sent and fetched the rulers over hundreds, with the captains and the guard, and brought them to him into the house of the Lord, and made a covenant with them, and took an oath of them in the house of the Lord, and shewed them the king's son.

5 And he commanded them, saying, This is the thing that ye shall do; A third part of you that enter in on the sabbath shall even be keepers of the watch of the king's house;

6 And a third part shall be at the gate of Sur; and a third part at the gate behind the guard: so shall ye keep the watch of the house, that it be not broken down.

7 And two parts of all you that go forth on the sabbath, even they shall keep the watch of the house of the Lord about the king.

8 And ye shall compass the king round about, every man with his weapons in his hand: and he that cometh within the ranges, let him be slain: and be ye with the king as he goeth out and as he cometh in.

9 And the captains over the hundreds

לֹא שָׁמַר לְלֶכֶת בְּתוֹרַת יְהוָה אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל בְּכָל־  
לְבָבוֹ לֹא סָר מֵעַל חַטָּאוֹת יִרְבֵּעַם אֲשֶׁר הֵחֵמָּה אֶת־  
יִשְׂרָאֵל: בַּיָּמִים הָהֵם הִחַל יְהוָה לְקַצּוֹת בְּיִשְׂרָאֵל וַיָּכֹס׃ 32  
חֲזָאֵל בְּכָל־נִבּוּל יִשְׂרָאֵל: מִדְּהִירָדָן מִזֶּרֶחַ הַשֶּׁמֶשׁ אֶת־  
כָּל־אֶרֶץ הַגִּלְעָד הַגָּדִי וְהַרְאוּבֵנִי וְהַמְנַשִּׁי מֵעֲרֵעַר אֲשֶׁר־  
עַל־נַחַל אֲרֹנִן וְהַגִּלְעָד וְהַבְּשָׁן: וַיֵּתֶר דִּבְרֵי יְהוָה וְכָל־  
אֲשֶׁר עָשָׂה וְכָל־נִבְיָתוֹ הַלּוֹאֵהֶם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר  
לֵה דִבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל: וַיִּשְׁכַּב יְהוָה עִם־אֲבֹתָיו  
וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בְּשִׁמְרוֹן וַיִּמְלֹךְ יְהוֹאָחָז בְּנוֹ תַּחְתָּיו: וְהַיָּמִים  
אֲשֶׁר מָלַךְ יְהוָה עַל־יִשְׂרָאֵל עֶשְׂרִים וְשִׁמְנֶה שָׁנָה בְּשִׁמְרוֹן:

## CAP. XI.

יא

א וַעֲתָלְיָה אִם אַחֲזִיהוּ וְרָאתָה כִּי־מָת בְּנָהּ וְתָקַם וְתֹאבֵד  
אֶת כָּל־זֶרַע הַמַּמְלָכָה: וְתִקַּח יְהוֹשִׁבֵּעַ בַּת־הַמֶּלֶךְ־יִזְרָם  
אֲחֹת אַחֲזִיהוּ אֶת־יֹאשׁ בֶּן־אַחֲזִיהּ וְתַגֵּב אֹתוֹ מִתּוֹךְ  
בְּנֵי־הַמֶּלֶךְ הַחַיִּים אֹתוֹ וְאֶת־מִנְקָתוֹ בַּחֲדָר הַמִּטּוֹת  
וַיִּסְתָּרוּ אֹתוֹ מִפְּנֵי עַתְלִיָּהּ וְלֹא הוּמָת: וַיְהִי אֵתָּהּ בֵּית  
יְהוָה מִתַּחֲבֹא שֵׁשׁ שָׁנִים וַעֲתָלְיָה מָלְכָת עַל־הָאָרֶץ:  
וּבשָׁנָה הַשְּׁבִיעִית שָׁלַח יְהוֹיָדָע וַיִּקַּח אֶת־יִשְׂרָי  
הַמַּאֲזֹת לְכָרִי וְלִרְצִים וַיָּבֵא אֹתָם אֵלָיו בֵּית יְהוָה וַיִּכְרַת  
לָהֶם בְּרִית וַיִּשְׁבַּע אֹתָם בְּבֵית יְהוָה וַיֵּרָא אֹתָם אֶת־בֶּן־  
הַמֶּלֶךְ: וַיֵּצֵאם לֵאמֹר זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּן הַשְּׁלִישִׁית  
מִכֶּם בְּאֵי הַשָּׁבָת וּשְׁמָרִי מִשְׁמֶרֶת בֵּית הַמֶּלֶךְ: וְהַשְּׁלִישִׁית  
בְּשַׁעַר סוּר וְהַשְּׁלִישִׁית בְּשַׁעַר אַחֵר הָרְצִים וּשְׁמָרְתֶּם  
אֶת־מִשְׁמֶרֶת הַבֵּית מִסָּח: וּשְׁתֵּי הַיָּדוֹת בְּכֶם כָּל יֵצְאֵי  
הַשָּׁבָת וּשְׁמָרוּ אֶת־מִשְׁמֶרֶת בֵּית־יְהוָה אֶל־הַמֶּלֶךְ:  
וְהַקִּבְּתֶם עַל־הַמֶּלֶךְ סָבִיב אִישׁ וּכְלָיו בְּיָדוֹ וְהָבֵא אֶל־  
הַשְּׂדֵרוֹת יוֹמָת וְהָיוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ בְּצֹאתוֹ וּבָבֵאוֹ: וַיַּעֲשׂוּ

שרי

שָׂרֵי הַמֵּאֲזוֹת כָּכֵל אֲשֶׁר־צָוָה יְהוֹיָדָע הִכְהֵן וַיִּקְחוּ אִישׁ  
את־אֲנָשָׁיו בְּאֵי הַשָּׁבֹת עִם יְצֵאי הַשָּׁבֹת וַיָּבֹאוּ אֶל־יְהוֹיָדָע  
הִכְהֵן: וַיִּתֵּן הִכְהֵן לְשָׂרֵי הַמֵּאֲזוֹת אֶת־הַחֲנִית וְאֶת־  
הַשְּׁלֵטִים אֲשֶׁר לַמֶּלֶךְ דָּוִד אֲשֶׁר בְּבֵית יְהוָה: וַיַּעֲמֵדוּ  
הָרָצִים אִישׁ וּבִלְוֵי בָיָדוֹ מִכְתָּף הַבַּיִת הַיְמָנִית עַד־כְּתָף  
הַבַּיִת הַשְּׂמָאלִית לַמִּזְבֵּחַ וּלְבַיִת עַל־הַמֶּלֶךְ סָבִיב: וַיּוֹצֵא  
אֶת־בֶּן־הַמֶּלֶךְ וַיִּתֵּן עָלָיו אֶת־הַגִּזְרֹן וְאֶת־הָעֲדוּת וַיַּמְלִכּוּ  
אֹתוֹ וַיִּמְשְׁחוּ וַיַּבְרִיכּוּ וַיֹּאמְרוּ יְחִי הַמֶּלֶךְ:  
וַתִּשְׁמַע עֲתָלְיָה אֶת־קוֹל הָרָצִין הָעֵם וַתָּבֹא אֶל־הָעָם בֵּית  
יְהוָה: וַתֵּרָא וְהִנֵּה הַמֶּלֶךְ עֹמֵד עַל־הָעַמּוּד כַּמִּשְׁפָּט  
וְהַשָּׂרִים וְהַחֲצֹצְרוֹת אֶל־הַמֶּלֶךְ וְכָל־עַם הָאָרֶץ שֹׂמֵחַ  
וַתִּקַּע בַּחֲצֹצְרוֹת וַתִּקְרַע עֲתָלְיָה אֶת־בְּגָדֶיהָ וַתִּקְרָא קוֹשֶׁר  
קוֹשֶׁר: וַיֵּצֵא יְהוֹיָדָע הִכְהֵן אֶת־שָׂרֵי הַמֵּאֲזוֹת וּפְקָדֵי הַחֵיל טו  
וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם הוֹצִיאוּ אֹתָהּ אֶל־מִבֵּית לְשָׁדְרֹת וְהִבֵּא  
אֲחֶרֶיהָ הָמָת בַּחֲרֹב בִּי אָמַר הִכְהֵן אֶל־תּוֹמַת בֵּית יְהוָה:  
וַיִּשְׁמוּ לָהּ יָדַיִם וַתָּבֹא הָרֹדֶם־מְבֹא הַפּוֹסִים בֵּית הַמֶּלֶךְ  
וַתּוֹמַת שָׁם: וַיַּיְכָּרֹת יְהוֹיָדָע אֶת־הַבְּרִית בֵּין יְהוָה  
וּבֵין הַמֶּלֶךְ וּבֵין הָעָם לַחֲנוּת לָעָם לַיהוָה וּבֵין הַמֶּלֶךְ וּבֵין  
הָעָם: וַיָּבֹאוּ כָל־עַם הָאָרֶץ בֵּית־הַבַּעַל וַיַּתְּצוּהוּ אֶת־  
מִזְבְּחֹתָיו וְאֶת־צִלְמָיו שִׁבְרוּ הַיֵּטֵב וְאֵת מִתָּן בֶּתֶן הַפֹּעַל  
הָרָגוּ לִפְנֵי הַמִּזְבְּחוֹת וַיִּשֶׁם הִכְהֵן פִּקְדוֹת עַל־בֵּית יְהוָה:  
וַיִּקַּח אֶת־שָׂרֵי הַמֵּאֲזוֹת וְאֶת־הַכֹּהֲנִים וְאֶת־הָרָצִים וְאֵת־כָּל־  
עַם הָאָרֶץ וַיִּרְדּוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ מִבֵּית יְהוָה וַיָּבֹאוּ הָרֹדֶם־  
שַׁעַר הָרָצִים בֵּית הַמֶּלֶךְ וַיָּשֶׁב עַל־כִּסֵּא הַמְּלָכִים: וַיִּשְׁמַח כ  
כָּל־עַם־הָאָרֶץ וְהָעִיר שָׁקֵטָה וְאֶת־עֲתָלְיָה הַמִּיתוּ בַּחֲרֹב  
בֵּית הַמֶּלֶךְ:

בין

did according to all *things* that Jehoiada the priest commanded: and they took every man his men that were to come in on the sabbath, with them that should go out on the sabbath, and came to Jehoiada the priest.

10 And to the captains over hundreds did the priest give king David's spears and shields, that *were* in the temple of the Lord.

11 And the guard stood, every man with his weapons in his hand, round about the king, from the right corner of the temple to the left corner of the temple, *along* by the altar and the temple.

12 And he brought forth the king's son, and put the crown upon him, and *gave him* the testimony; and they made him king, and anointed him; and they clapped their hands, and said, God save the king.

13 ¶ And when Athaliah heard the noise of the guard *and* of the people, she came to the people into the temple of the Lord.

14 And when she looked, behold, the king stood by a pillar, as the manner *was*, and the princes and the trumpeters by the king, and all the people of the land rejoiced, and blew with trumpets: and Athaliah rent her clothes, and cried, Treason, Treason.

15 But Jehoiada the priest commanded the captains of the hundreds, the officers of the host, and said unto them, Have her forth without the ranges: and him that followeth her kill with the sword. For the priest had said, Let her not be slain in the house of the Lord.

16 And they laid hands on her; and she went by the way by the which the horses came into the king's house: and there was she slain.

17 ¶ And Jehoiada made a covenant between the Lord and the king and the people, that they should be the Lord's people; between the king also and the people.

18 And all the people of the land went into the house of Baal, and brake it down; his altars and his images brake they in pieces thoroughly, and slew Mattan the priest of Baal before the altars. And the priest appointed officers over the house of the Lord.

19 And he took the rulers over hundreds, and the captains, and the guard, and all the people of the land; and they brought down the king from the house of the Lord, and came by the way of the gate of the guard to the king's house. And he sat on the throne of the kings.

20 And all the people of the land rejoiced, and the city was in quiet: and they slew Athaliah with the sword *beside* the king's house.

10. v. 9. המאות קרי. 12. v. 12. קמץ בויק. 15. v. 15. המאות קרי.  
17. v. 17. הסמך פ' שקלים. 18. v. 18. מנבחותו קרי. 20. v. 20. המלך קרי.

21 Seven years old was Jehoash when he began to reign.

## CHAPTER XII.

IN the seventh year of Jehu Jehoash began to reign; and forty years reigned he in Jerusalem. And his mother's name was Zibiah of Beer-sheba.

2 And Jehoash did that which was right in the sight of the Lord all his days wherein Jehoiada the priest instructed him.

3 But the high places were not taken away: the people still sacrificed and burnt incense in the high places.

4 ¶ And Jehoash said to the priests, All the money of the dedicated things that is brought into the house of the Lord, even the money of every one that passeth the account, the money that every man is set at, and all the money that cometh into any man's hand to bring into the house of the Lord,

5 Let the priests take it to them, every man of his acquaintance: and let them repair the breaches of the house, wheresoever any breach shall be found.

6 But it was so, that in the three and twentieth year of king Jehoash the priests had not repaired the breaches of the house.

7 Then king Jehoash called for Jehoiada the priest, and the other priests, and said unto them, Why repair ye not the breaches of the house? now therefore receive no more money of your acquaintance, but deliver it for the breaches of the house.

8 And the priests consented to receive no more money of the people, neither to repair the breaches of the house.

9 But Jehoiada the priest took a chest, and bored a hole in the lid of it, and set it beside the altar, on the right side as one cometh into the house of the Lord: and the priests that kept the door put therein all the money that was brought into the house of the Lord.

10 And it was so, when they saw that there was much money in the chest, that the king's scribe and the high priest came up, and they put up in bags, and told the money that was found in the house of the Lord.

11 And they gave the money, being told, into the hands of them that did the work, that had the oversight of the house of the Lord: and they laid it out to the carpenters and builders, that wrought upon the house of the Lord.

12 And to masons, and hewers of stone, and to buy timber and hewed stone to repair the breaches of the house of the Lord, and for all that was laid out for the house to repair it.

13 Howbeit there were not made for the house of the Lord bowls of silver, snuffers, basons, trumpets, any vessels of gold, or vessels of silver, of the

## CAP. XII. יב

יב

2 א בך־שבע שנים יהואש במלכו: בשנת־שבע ליהוא מלך

יהואש וארבעים שנה מלך בירושלם ושם אמו צביה

3 מבאר שבע: ויעש יהואש הישר בעיני יהוה כל־ימיו

4 אשר הורדו יהוידע הכהן: רק הבמות לא־סרו עוד

ה העם מובחים ומקטרים בבמות: ויאמר יהואש אל־

הכהנים כל כסף הקדשים אשר יובא בית־יהוה כסף

עובר איש כסף נפשות ערכו כל־כסף אשר יעלה על

6 לב־איש להביא בית יהוה: יקחו להם הכהנים איש

מאת מקרו והם יחזקו את־בדק הבית לכל אשר־ימצא

7 שם בדק: ויהי בשנת עשרים ושלוש שנה למלך

8 יהואש לא־חזקו הכהנים את־בדק הבית: ויקרא המלך

יהואש ליהוידע הכהן ולכהנים ויאמר אליהם מדוע

אינכם מחזקים את־בדק הבית ועתה אל־תקחורכסף

9 מאת מכריכם בל־בדק הבית תתננו: ויאתו הכהנים

לב־לתי קחת־כסף מאת העם ולב־לתי חזק את־בדק

י הבית: ויפח יהוידע הכהן ארון אחד ויקב חר בדלתו

וימן אתו אצל המזבח כימן בבוא־איש בית יהוה

ונתנו־שמה הכהנים שמרי הסף את־כ־הכסף המובא

11 בית־יהוה: ויהי בראותם ב־רכ הכסף בארון ועל

ספר המלך והכהן הגדול ויצרו וימנו את־הכסף הנמצא

12 בית־יהוה: ונתנו את־הכסף המתכן על־יד עשי המלאכה

ה פקדים בית יהוה ויצאיו לחרשי העץ ולכנים

13 העשים בית יהוה: ולגדרים ולחצבי האבן ולקנות

עצים ואבני מחצב לחזק את־בדק בית־יהוה ולכל

14 אשר־יצא על־הבית לחזקה: אך לא יעשה בית יהוה

ספות כסף מומרות מורקות חצצרות כל־כלי זהב וכל־

כסף



and there remained the grove also in Samaria.)

7 Neither did he leave of the people to Jehoahaz but fifty horsemen, and ten chariots, and ten thousand footmen; for the king of Syria had destroyed them, and had made them like the dust by threshing.

8 ¶ Now the rest of the acts of Jehoahaz, and all that he did, and his might, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

9 And Jehoahaz slept with his fathers; and they buried him in Samaria: and Joash his son reigned in his stead.

10 ¶ In the thirty and seventh year of Joash king of Judah began Jehoahaz the son of Jehoahaz to reign over Israel in Samaria, and reigned sixteen years.

11 And he did that which was evil in the sight of the Lord: he departed not from all the sins of Jeroboam the son of Nebat, who made Israel sin: but he walked therein.

12 And the rest of the acts of Joash, and all that he did, and his might wherewith he fought against Amaziah king of Judah, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

13 And Joash slept with his fathers; and Jeroboam sat upon his throne: and Joash was buried in Samaria with the kings of Israel.

14 ¶ Now Elisha was fallen sick of his sickness whereof he died. And Joash the king of Israel came down unto him, and wept over his face, and said, O my father, my father, the chariot of Israel, and the horsemen thereof.

15 And Elisha said unto him, Take bow and arrows. And he took unto him bow and arrows.

16 And he said to the king of Israel, Put thine hand upon the bow. And he put his hand upon it: and Elisha put his hands upon the king's hands.

17 And he said, Open the window eastward. And he opened it. Then Elisha said, Shoot. And he shot. And he said, The arrow of the Lord's deliverance, and the arrow of deliverance from Syria: for thou shalt smite the Syrians in Aphek, till thou have consumed them.

18 And he said, Take the arrows. And he took them. And he said unto the king of Israel, Smite upon the ground. And he smote thrice, and stayed.

19 And the man of God was wroth with him, and said, Thou shouldst have smitten five or six times; then hadst thou smitten Syria till thou hadst consumed it: whereas now thou shalt smite Syria but thrice.

20 ¶ And Elisha died, and they buried him. And the bands of the Moabites invaded the land at the coming in of the year.

7 אֶת־יִשְׂרָאֵל בָּהּ הִלָּךְ וְגַם הָאֲשֵׁרָה עֲמָדָה בְּשֹׁמְרוֹן׃ כִּי  
לֹא הִשְׁאִיר לַיהוֹאָחָז עִם כִּי אֲסִיחֲמָשִׁים פָּרָשִׁים וְעֶשְׂרֵה  
רֶכֶב וְעֶשְׂרֵת אֲלָפִים רִגְלִי כִּי אִבְדָם מֶלֶךְ אֲרָם וַיִּשְׁמֵם  
8 כַּעֲפָר לְדָשׁ׃ וַיֵּתֶר דִּבְרֵי יְהוֹאָחָז וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה וּגְבוּרָתוֹ  
הַלְוֵאֲהֶם בְּתוֹכִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃  
9 וַיִּשְׁכַּב יְהוֹאָחָז עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרוּהוּ בְּשֹׁמְרוֹן וַיִּמְלֹךְ יוֹאָשׁ  
י בְּנוֹ תַחְתָּיו׃ בְּשָׁנַת שְׁלֹשִׁים וְשֶׁבַע שָׁנָה יוֹאָשׁ מֶלֶךְ  
יְהוּדָה מֶלֶךְ יְהוֹאָשׁ בֶּן־יְהוֹאָחָז עַל־יִשְׂרָאֵל בְּשֹׁמְרוֹן שֵׁשׁ  
11 עֶשְׂרֵה שָׁנָה׃ וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לֹא סָר מִכָּדֹל־  
חַטָּאוֹת יִרְבְּעָם בְּדִבְכֹּשׁ אֲשֶׁר־הֶחֱטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל בָּהּ  
12 הִלָּךְ׃ וַיֵּתֶר דִּבְרֵי יוֹאָשׁ וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה וּגְבוּרָתוֹ אֲשֶׁר  
נָלָחָם עִם־אֲמֻצַּיָּה מֶלֶךְ יְהוּדָה הַלְוֵאֲהֶם בְּתוֹכִים עַל־  
13 סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיִּשְׁכַּב יוֹאָשׁ עִם־  
אֲבֹתָיו וַיִּרְבְּעָם יֹשֵׁב עַל־כִּסְאוֹ וַיִּקְבֹּר יוֹאָשׁ בְּשֹׁמְרוֹן עִם  
14 מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃ וְאַלִישֶׁעַ חָלָה אֶת־חֲלֹיו אֲשֶׁר יָמוּת  
כּו וַיֵּרֶד אֵלָיו יוֹאָשׁ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וַיִּבֶךְ עַל־פָּנָיו וַיֹּאמֶר  
טו אֲבִי אֲבִי רֶכֶב יִשְׂרָאֵל וּפָרָשָׁיו׃ וַיֹּאמֶר לוֹ אֲלִישֶׁעַ קַח  
16 קֶשֶׁת וְחֲצִים וַיִּקַּח אֵלָיו קֶשֶׁת וְחֲצִים׃ וַיֹּאמֶר לְמַלְכֵּךְ  
יִשְׂרָאֵל הִרְכַּב יָדְךָ עַל־הַקֶּשֶׁת וַיִּרְכַּב יָדָיו וַיִּשֶׁם אֲלִישֶׁעַ  
17 יָדָיו עַל־יָדָיו הַמֶּלֶךְ׃ וַיֹּאמֶר פָּתַח הַחֲלוֹן קִדְמָה וַיִּפְתַּח  
וַיֹּאמֶר אֲלִישֶׁעַ יְדָה נִיזֹר וַיֹּאמֶר חֲקֹת־שׁוּעָה לַיהוָה וְחֶקֶד  
18 תִּשְׁוֶעָה בְּאֲרָם וְהִבִּית אֶת־אֲרָם בְּאֶפֶק עַד־כִּלְהָ׃ וַיֹּאמֶר  
קַח הַחֲצִים וַיִּקַּח וַיֹּאמֶר לְמַלְכֵּךְ יִשְׂרָאֵל הֵךְ אֲרָצָה וַיִּךְ  
19 שְׁלֹשׁ־פַּעְמִים וַיַּעֲמֵד׃ וַיִּקְצַץ עָלָיו אִישׁ הָאֱלֹהִים וַיֹּאמֶר  
לְהַפּוֹת חֲמֵשׁ אֲרָשֶׁשׁ פַּעְמִים אוֹ הִבִּית אֶת־אֲרָם עַד־  
כ בִּלְהָ וַעֲתָה שְׁלֹשׁ פַּעְמִים תִּכָּה אֶת־אֲרָם׃  
כ וַיָּמָת אֲלִישֶׁעַ וַיִּקְבְּרוּהוּ וַיָּגִדוּרֵי מוֹאָב וַיָּבֹאוּ בְּאֶרֶץ כְּנָעַן

שנה



- שָׁנָה: וַיְהִי הֵם | קִבְּרִים אִישׁ וְהִנֵּה רָאוּ אֶת־הַגִּדּוֹד 21  
וַיִּשְׁלִיכוּ אֶת־הָאִישׁ בְּקִבְרֵי אֵלִישָׁע וַיִּלְךְ וַיַּנֵּעַ הָאִישׁ  
בַּעֲצָמוֹת אֵלִישָׁע וַיְחַי וַיָּקָם עַל־רַגְלָיו: 22 חֲזָאֵל מֶלֶךְ  
אֲרָם לָחָץ אֶת־יִשְׂרָאֵל כָּל יְמֵי יְהוֹאָחָז: וַיְחַן יְהוָה אֹתָם 23  
וַיִּרְחַמֵם וַיִּפֶן אֲלֵיהֶם לְמַעַן בְּרִיתוֹ אֶת־אַבְרָהָם יִצְחָק  
וַיַּעֲקֹב וְלֹא אָבָה הַשְׁחִיתָם וְלֹא־הִשְׁלִיכָם מֵעַל־פָּנָיו עַד  
עַתָּה: וַיָּמָת חֲזָאֵל מֶלֶךְ־אֲרָם וַיִּמְלֹךְ בְּדָהָד בְּנוֹ תַחְתָּיו: 24  
וַיָּשָׁב יְהוֹאָשׁ בֶּן־יְהוֹאָחָז וַיִּקַּח אֶת־הָעָרִים מִיַּד בְּדָהָד כֹּה 25  
בֶּן־חֲזָאֵל אֲשֶׁר לָקַח מִיַּד יְהוֹאָחָז אָבִיו בַּמִּלְחָמָה שְׁלֹשׁ  
פַּעַמִּים הִבְהוּ יוֹאָשׁ וַיָּשָׁב אֶת־עָרֵי יִשְׂרָאֵל:

21 And it came to pass, as they were burying a man, that, behold, they spied a band of men; and they cast the man into the sepulchre of Elisha: and when the man was let down, and touched the bones of Elisha, he revived, and stood up on his feet.

22 ¶ But Hazael king of Syria oppressed Israel all the days of Jehoahaz.

23 And the Lord was gracious unto them, and had compassion on them, and had respect unto them, because of his covenant with Abraham, Isaac, and Jacob, and would not destroy them, neither cast he them from his presence as yet.

24 So Hazael king of Syria died; and Ben-hadad his son reigned in his stead.

25 And Jehoash the son of Jehoahaz took again out of the hand of Ben-hadad the son of Hazael the cities, which he had taken out of the hand of Jehoahaz his father by war. Three times did Joash beat him, and recovered the cities of Israel.

# י"ד CAP. XIV.

## CHAPTER XIV.

- בשָׁנָת שְׁתַּיִם לְיוֹאָשׁ בֶּן־יְהוֹאָחָז מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ אֲמַצְיָהוּ א 1  
בֶּן־יוֹאָשׁ מֶלֶךְ יְהוּדָה: בְּדַעֲשָׁרִים וְחֲמֵשׁ שָׁנָה הָיָה 2  
בְּמִלְכּוֹ וְעֶשְׂרִים וְתֵשַׁע שָׁנָה מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ  
יְהוֹעַדִּין מִדִּירוּשָׁלַם: וַיַּעַשׂ הַיִּשְׂרָאֵל בַּעֲיֵינֵי יְהוָה רָק לֹא 3  
בְּדוֹד אָבִיו כְּכֹל אֲשֶׁר־עָשָׂה יוֹאָשׁ אָבִיו עָשָׂה: רַק הַבָּמֹת 4  
לֹא־סָרוּ עוֹד הָעָם מִזִּבְחִים וּמִקְטָרִים בַּבָּמֹת: וַיְהִי ה 5  
כֹּאֲשֶׁר חֻנְקָה הַמַּמְלָכָה בָּתָּר וַיִּךְ אֶת־עַבְדָּיו הַמַּכִּים אֶת־  
הַמֶּלֶךְ אָבִיו: וְאֶת־בְּנֵי הַמַּכִּים לֹא הָמַית פֶּתַיִת בְּסֶפֶר 6  
תּוֹרַת־מֹשֶׁה אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר לֹא־יוֹמְתוּ אָבוֹת עַל־  
בָּנִים וּבָנִים לֹא־יוֹמְתוּ עַל־אָבוֹת כִּי אִם־אִישׁ בְּחַטָּאוֹ 7  
יָמוּת: הוֹאִידָהָ אֶת־אֲדָוִם בְּגִיד־מִלְחָה עֲשֶׂרֶת אֲלָפִים  
וְתַפֵּשׁ אֶת־הַסָּלַע בַּמִּלְחָמָה וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמָהּ יִקְתָּאֵל עַד 8  
הַיּוֹם הַזֶּה: אֹז שָׁלַח אֲמַצְיָה מַלְאָכִים אֶל־יְהוֹאָשׁ  
בֶּן־יְהוֹאָחָז בֶּן־יְהוֹאָשׁ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר לָבָה נִתְרָאָה 9  
פָּנִים: וַיִּשְׁלַח יְהוֹאָשׁ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֶל־אֲמַצְיָהוּ מֶלֶךְ־  
יְהוּדָה לֵאמֹר הַחוּחַ אֲשֶׁר בַּלְבָּנוֹן שָׁלַח אֶל־הָאֲרֹז אֲשֶׁר  
בַּלְבָּנוֹן

IN the second year of Joash son of Jehoahaz king of Israel reigned Amaziah the son of Joash king of Judah.

2 He was twenty and five years old when he began to reign, and reigned twenty and nine years in Jerusalem. And his mother's name was Jehoaddan of Jerusalem.

3 And he did that which was right in the sight of the Lord, yet not like David his father: he did according to all things as Joash his father did.

4 Howbeit the high places were not taken away: as yet the people did sacrifice and burnt incense on the high places.

5 ¶ And it came to pass, as soon as the kingdom was confirmed in his hand, that he slew his servants which had slain the king his father.

6 But the children of the murderers he slew not: according unto that which is written in the book of the law of Moses, wherein the Lord commanded, saying, The fathers shall not be put to death for the children, nor the children be put to death for the fathers; but every man shall be put to death for his own sin.

7 He slew of Edom in the valley of salt ten thousand, and took Selah by war, and called the name of it Joktheel unto this day.

8 ¶ Then Amaziah sent messengers to Jehoash, the son of Jehoahaz son of Jehu, king of Israel, saying, Come, let us look one another in the face.

9 And Jehoash the king of Israel sent to Amaziah king of Judah, saying, The thistle that was in Lebanon sent to the cedar that was in Lebanon, saying, Give

thy daughter to my son to wife: and there passed by a wild beast that *was* in Lebanon, and trode down the thistle.

10 Thou hast indeed smitten Edom, and thine heart hath lifted thee up: glory of *this*, and tarry at home: for why shouldest thou meddle to *thy* hurt, that thou shouldest fall, *even* thou, and Judah with thee?

11 But Amaziah would not hear. Therefore Jehosh king of Israel went up; and he and Amaziah king of Judah looked one another in the face at Bethshemesh, which *belongeth* to Judah.

12 And Judah was put to the worse before Israel; and they fled every man to their tents.

13 And Jehosh king of Israel took Amaziah king of Judah, the son of Jehoshab the son of Ahaziah, at Bethshemesh, and came to Jerusalem, and brake down the wall of Jerusalem from the gate of Ephraim unto the corner gate, four hundred cubits.

14 And he took all the gold and silver, and all the vessels that were found in the house of the Lord, and in the treasures of the king's house, and hostages, and returned to Samaria.

15 ¶ Now the rest of the acts of Jehosh which he did, and his might, and how he fought with Amaziah king of Judah, *are* they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

16 And Jehosh slept with his fathers, and was buried in Samaria with the kings of Israel; and Jeroboam his son reigned in his stead.

17 ¶ And Amaziah the son of Joash king of Judah lived after the death of Jehoshab son of Jehoshabaz king of Israel fifteen years.

18 And the rest of the acts of Amaziah, *are* they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

19 Now they made a conspiracy against him in Jerusalem: and he fled to Lachish; but they sent after him to Lachish, and slew him there.

20 And they brought him on horses: and he was buried at Jerusalem with his fathers in the city of David.

21 ¶ And all the people of Judah took Azariah, which *was* sixteen years old, and made him king instead of his father Amaziah.

22 He built Elath, and restored it to Judah, after that the king slept with his fathers.

23 ¶ In the fifteenth year of Amaziah the son of Joash king of Judah Jeroboam the son of Joash king of Israel

בִּלְבָנוֹן לֹאמַד תִּנָּה אֶת־בִּתְּךָ לְבִנִּי לְאִשָּׁה וּתְעַבֵּר חַיִּת  
י הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר בִּלְבָנוֹן וּתְרַמֶּם אֶת־הַחוֹחַ: הִנֵּה הַבֵּית  
אֶת־אֲדָמָם וְנִשְׁאַף לִבְךָ הַכֹּבֵד וְשָׁב בְּבִיתְךָ וּלְמָה תִּתְנַגֵּד  
11 בְּרָעָה וְנִפְלְתָה אַתָּה וַיהוּדָה עִמָּךְ: וְלֹא־שָׁמַע אֲמַצְיָהוּ  
וַיַּעַל יְהוֹאָשׁ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וַיִּתְּרָאוּ פָנִים הוּא וְאֲמַצְיָהוּ  
12 מֶלֶךְ־יְהוּדָה בְּבֵית שֶׁמֶשׁ אֲשֶׁר לַיהוּדָה: וַיִּנָּגַף יְהוּדָה  
13 לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיָּנֹסוּ אִישׁ לְאֹהֲלָו: וְאֵת אֲמַצְיָהוּ מֶלֶךְ־  
יְהוּדָה בְּדִירוֹאֲשׁ בְּדֹאחֲזָיו תָּפַשׁ יְהוֹאָשׁ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל  
בְּבֵית שֶׁמֶשׁ וַיְבֹא יְרוּשָׁלַם וַיִּפְרֹץ בַּחוּמַת יְרוּשָׁלַם  
בְּשַׁעַר אֶפְרַיִם עַד־שַׁעַר הַפִּנָּה אַרְבַּע מֵאוֹת אַמָּה:  
14 וַלָקֶחַ אֶת־כָּל־הַזָּהָב וְהַכֶּסֶף וְאֵת כָּל־הַכֵּלִים הַנִּמְצָאִים  
בֵּית־יְהוָה וּבִאֲצֻרוֹת בֵּית הַמֶּלֶךְ וְאֵת בְּנֵי הַתַּעֲרָבוֹת  
טו וַיָּשָׁב שְׁמֹרוֹנָה: וַיִּתֵּר דְּבָרֵי יְהוֹאָשׁ אֲשֶׁר עָשָׂה וּגְבוּרָתוֹ  
וְאֲשֶׁר נִלָּחַם עִם אֲמַצְיָהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה הֲלֹא־הֵם כְּתוּבִים  
16 עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל: וַיִּשְׁכַּב יְהוֹאָשׁ  
עַם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבֹּר בְּשֶׁמֶרוֹן עִם מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּמָּלֶךְ  
17 יִרְבֵּעַם בְּנוֹ תַחְתָּיו: וַיְחִי אֲמַצְיָהוּ בְּדִירוֹאֲשׁ מֶלֶךְ־  
יְהוּדָה אַחֲרֵי מוֹת יְהוֹאָשׁ בְּדִירוֹאֲחוֹ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל חֲמֵשׁ  
18 עֶשְׂרֵה שָׁנָה: וַיִּתֵּר דְּבָרֵי אֲמַצְיָהוּ הֲלֹא־הֵם כְּתוּבִים  
19 עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה: וַיִּקְשְׁרוּ עָלָיו  
קֶשֶׁר בִּירוּשָׁלַם וַיָּגִם לְכִישָׁה וַיִּשְׁלְחוּ אַחֲרָיו לְכִישָׁה  
כ וַיִּמָּתוּ שָׁם: וַיִּשְׂאוּ אֹתוֹ עַל־הַפּוֹסִים וַיִּקְבֹּר בִּירוּשָׁלַם  
21 עַם־אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּד: וַיִּקְחֻ כָּל־עַם יְהוּדָה אֶת־צִוְרִיהָ  
וְהוּא בְּדָשָׁשׁ עָשָׂה שָׁנָה וַיִּמְלְכוּ אֹתוֹ תַחַת אָבִיו  
22 אֲמַצְיָהוּ: הוּא בָנָה אֶת־אֵילַת וַיָּשֶׁבֶה לַיהוּדָה אַחֲרֵי  
23 שִׁכְבַּת־הַמֶּלֶךְ עַם־אֲבֹתָיו: בְּשָׁנַת חֲמֵשׁ־עֶשְׂרֵה שָׁנָה  
לְאֲמַצְיָהוּ בְּדִירוֹאֲשׁ מֶלֶךְ יְהוּדָה מֶלֶךְ יִרְבֵּעַם בְּדִירוֹאֲשׁ  
מֶלֶךְ

24 מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל בְּשִׁמְרוֹן אַרְבָּעִים וְאַחַת שָׁנָה: וַיַּעַשׂ הָדָע  
 בְּעֵינֵי יְהוָה לֹא כֹר מִכָּל־חַטָּאוֹת יִרְבֵּעַם בְּדִנְבָם אֲשֶׁר  
 הֶחֱמִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל: הוּא הֵשִׁיב אֶת־נָבֹל יִשְׂרָאֵל כֹּה  
 מִלְּבֹא חֶמֶת עַד־יָם הָעֲרֶבָה בְּדִבְרֵי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
 אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד עַבְדּוֹ יוֹנָה בֶן־אַמִּיטַי הַנָּבִיא אֲשֶׁר מִנַּת  
 26 הַחֶפֶר: כִּי־רָאָה יְהוָה אֶת־עֲנֵי יִשְׂרָאֵל מֵרָח מְאֹד וְאַפָּם  
 27 עָצוֹר וְאַפָּם עֲזוּב וְאֵין עֹזֵר לְיִשְׂרָאֵל: וְלֹא־דִבֶּר יְהוָה  
 לְמַחֲוֹת אֶת־שֵׁם יִשְׂרָאֵל מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם וַיִּשְׁלִעַם בְּיַד  
 28 יִרְבֵּעַם בֶּן־יוֹאֵשׁ: וַיִּתֵּר דִּבְרֵי יִרְבֵּעַם וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה  
 וּנְבוֹרָתוֹ אֲשֶׁר־נִלְחָם וְאֲשֶׁר הֵשִׁיב אֶת־דַּמְשֶׁק וְאֶת־חֶמֶת  
 לַיהוּדָה בְּיִשְׂרָאֵל הֵלֵא־הֶם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים  
 29 לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל: וַיִּשְׁכַּב יִרְבֵּעַם עִם־אֲבֹתָיו עִם מַלְכֵי  
 יִשְׂרָאֵל וּמֶלֶךְ זַכְרְיָה בֶּן־זַחְרְיָה:

began to reign in Samaria, and reigned forty and one years.

24 And he did that which was evil in the sight of the Lord: he departed not from all the sins of Jeroboam the son of Nebat, who made Israel to sin.

25 He restored the coast of Israel from the entering of Hamath unto the sea of the plain, according to the word of the Lord God of Israel, which he spake by the hand of his servant Jonah, the son of Amittai, the prophet, which was of Gath-hepher.

26 For the Lord saw the affliction of Israel, that it was very bitter: for there was not any shut up, nor any left, nor any helper for Israel.

27 And the Lord said not that he would blot out the name of Israel from under heaven: but he saved them by the hand of Jeroboam the son of Joash.

28 ¶ Now the rest of the acts of Jeroboam, and all that he did, and his might, how he warred, and how he recovered Damascus, and Hamath, which belonged to Judah, for Israel, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

29 And Jeroboam slept with his fathers, even with the kings of Israel; and Zachariah his son reigned in his stead.

טו

## CAP. XV. טו

בשנת עשרים ושבע שנה לירבעם מלך ישראל מלך א  
 2 עזריה בן־אמזיה מלך יהודה: בן־שש עשרה שנה  
 הָיָה בְּמִלְכוֹ וְחֲמִשִּׁים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם  
 3 אִמּוֹ יְכֹלִיָּהוּ מִירוּשָׁלַם: וַיַּעַשׂ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכֹל  
 4 אֲשֶׁר־עָשָׂה אִמְצִיָּהוּ אָבִיו: רַק הַבָּמֹת לֹא־סָרוּ עוֹד  
 5 הָעָם מִזִּבְחִים וּמִקְטָרִים בְּבָמֹת: וַיִּנָּע יְהוָה אֶת־הַמֶּלֶךְ  
 6 וַיְהִי מִצָּרַע עַד־יוֹם מָתוֹ וַיֵּשֶׁב בְּבֵית הַחֲפָשִׁית וְיוֹתָם  
 7 בֶן־הַמֶּלֶךְ עַל־הַבֵּית שָׁפַט אֶת־עַם הָאָרֶץ: וַיִּתֵּר דִּבְרֵי  
 8 עֹרֵי יְהוָה וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה הֵלֵא־הֶם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי  
 9 הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה: וַיִּשְׁכַּב עֹזְרִיָּה עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרוּ  
 אֹתוֹ עִם־אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד וַיִּמְלֹךְ יוֹתָם בֶּן־זַחְרְיָה:  
 בשנת שלשים ושמונה שנה לעזריהו מלך יהודה מלך  
 זכריהו בן־ירבעם על־ישראל בשמרון ששה חדשים:

ויַעַשׂ

## CHAPTER XV.

IN the twenty and seventh year of Jeroboam king of Israel began Azariah son of Amaziah king of Judah to reign.

2 Sixteen years old was he when he began to reign, and he reigned two and fifty years in Jerusalem. And his mother's name was Jeholiah of Jerusalem.

3 And he did that which was right in the sight of the Lord, according to all that his father Amaziah had done;

4 Save that the high places were not removed: the people sacrificed and burnt incense still on the high places.

5 ¶ And the Lord smote the king, so that he was a leper unto the day of his death, and dwelt in a several house. And Jotham the king's son was over the house, judging the people of the land.

6 And the rest of the acts of Azariah, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

7 So Azariah slept with his fathers; and they buried him with his fathers in the city of David: and Jotham his son reigned in his stead.

8 ¶ In the thirty and eighth year of Azariah king of Judah did Zachariah the son of Jeroboam reign over Israel in Samaria six months.

9 And he did *that which was* evil in the sight of the Lord, as his fathers had done; he departed not from the sins of Jeroboam the son of Nebat, who made Israel to sin.

10 And Shallum the son of Jabesh conspired against him, and smote him before the people, and slew him, and reigned in his stead.

11 And the rest of the acts of Zachariah, behold, they *are* written in the book of the chronicles of the kings of Israel.

12 This *was* the word of the Lord which he spake unto Jehu, saying, Thy sons shall sit on the throne of Israel unto the fourth generation. And so it came to pass.

13 ¶ Shallum the son of Jabesh began to reign in the nine and thirtieth year of Uzziah king of Judah; and he reigned a full month in Samaria.

14 For Menahem the son of Gadi went up from Tirzah, and came to Samaria, and smote Shallum the son of Jabesh in Samaria, and slew him, and reigned in his stead.

15 And the rest of the acts of Shallum, and his conspiracy which he made, behold, they *are* written in the book of the chronicles of the kings of Israel.

16 ¶ Then Menahem smote Tiphshah, and all that *were* therein, and the coasts thereof from Tirzah: because they opened not to him, therefore he smote it; and all the women therein that were with child he ripped up.

17 In the nine and thirtieth year of Azariah king of Judah began Menahem the son of Gadi to reign over Israel, and reigned ten years in Samaria.

18 And he did *that which was* evil in the sight of the Lord: he departed not all his days from the sins of Jeroboam the son of Nebat, who made Israel to sin.

19 And Pul the king of Assyria came against the land: and Menahem gave Pul a thousand talents of silver, that his hand might be with him to confirm the kingdom in his hand.

20 And Menahem exacted the money of Israel, *even* of all the mighty men of wealth, of each man fifty shekels of silver, to give to the king of Assyria. So the king of Assyria turned back, and stayed not there in the land.

21 ¶ And the rest of the acts of Menahem, and all that he did, *are* they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

22 And Menahem slept with his fathers; and Pekahiah his son reigned in his stead.

23 ¶ In the fiftieth year of Azariah king of Judah Pekahiah the son of Menahem began to reign over Israel in Samaria, and reigned two years.

24 And he did *that which was* evil in the sight of the Lord: he departed not

9 וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כַּאֲשֶׁר עָשׂוּ אֲבֹתָיו לֹא סָר  
מִחַטָּאוֹת יָרֵבֶעַם בְּדִנְבָט אֲשֶׁר הִחְטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל;  
י וַיִּקְשֹׁר עָלָיו שָׁלֹם בְּדִיבֶשׁ וַיִּבְהוּ קָבֻלָּעַם וַיִּמְתְּחוּ וַיִּמְלֹךְ  
11 תַּחְתָּיו: וַיֵּתֶר דְּבָרֵי וְזָכְרָה הָנֶם בְּתוֹכֵם עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי  
12 הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל: הוּא דְּבַר־יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר אֶל־  
יְהוָה לֵאמֹר בְּנֵי רְבִיעִים יֵשְׁבוּ לָךְ עַל־כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל  
13 וַיְהִי־כֵן: שָׁלֹם בְּדִיבֶשׁ מָלָךְ בִּשְׁנַת שְׁלֹשִׁים  
וַתִּשַׁע שָׁנָה לְעֹזְרִיָּה מָלָךְ יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ יִרְחִיָּמִים בִּשְׁמָרוֹן;  
14 וַיַּעַל מְנַחֵם בְּדִגְדֵי מִתְרָצָה וַיָּבֹא שְׁמָרוֹן וַיִּנָּךְ אֶת־שָׁלֹם  
טו בְּדִיבֶשׁ בִּשְׁמָרוֹן וַיִּמְתְּחוּ וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו: וַיֵּתֶר דְּבָרֵי  
שָׁלֹם וַקְשְׁרוּ אֲשֶׁר קָשֶׁר הָנֶם בְּתוֹכֵם עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי  
16 הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל: אֹז יִבְהִי־מְנַחֵם אֶת־תַּפְּסָח  
וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בָּהּ וְאֶת־גְּבוּלֶיהָ מִתְרָצָה כִּי לֹא פָתַח  
17 וַיִּנָּךְ אֶת כָּל־הַחֲרוּתֶיהָ בַּקֶּעַ: בִּשְׁנַת שְׁלֹשִׁים וַתִּשַׁע  
שָׁנָה לְעֹזְרִיָּה מָלָךְ יְהוּדָה מָלָךְ מְנַחֵם בְּדִגְדֵי עַל־יִשְׂרָאֵל  
18 עֶשֶׂר שָׁנִים בִּשְׁמָרוֹן: וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לֹא־סָר  
מֵעַל חַטָּאוֹת יָרֵבֶעַם בְּדִנְבָט אֲשֶׁר־הִחְטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל  
19 כְּלִיָּמוֹ: בָּא פוּל מֶלֶךְ־אַשּׁוּר עַל־דָּאָרְצָן וַיִּתֵּן מְנַחֵם  
לְפוּל אֶלֶף כֶּבֶד־כֶּסֶף לַחַיִּית יָדָיו אֹתוֹ לְהַחֲנוּק הַמֶּמְלָכָה  
כ בִּידָו: וַיֵּצֵא מְנַחֵם אֶת־הַכֶּסֶף עַל־יִשְׂרָאֵל עַל כָּל־גְּבוּרֵי  
הַחֵיָל לְתַת לְמֶלֶךְ אַשּׁוּר חֲמִשִּׁים שֶׁקֶלִים כֶּסֶף לְאִישׁ  
21 אֶחָד וַיֵּשֶׁב מֶלֶךְ אַשּׁוּר וְלֹא־עָמַד שָׁם בָּאָרֶץ: וַיֵּתֶר  
דְּבָרֵי מְנַחֵם וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה הִלּוּאֵיהֶם בְּתוֹכֵם עַל־  
22 סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל: וַיִּשְׁכַּב מְנַחֵם עִם־  
23 אֲבֹתָיו וַיִּמְלֹךְ פִּקְחִיָּה בְּנֵי תַּחְתָּיו: בִּשְׁנַת חֲמִשִּׁים  
שָׁנָה לְעֹזְרִיָּה מָלָךְ יְהוּדָה מָלָךְ פִּקְחִיָּה בְּדִמְנַחֵם עַל־  
24 יִשְׂרָאֵל בִּשְׁמָרוֹן שְׁנָתִים: וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לֹא

כָּר מַחֲטָאוֹת יִרְבְּעָם בְּדִנְבָט אֲשֶׁר הִחֲטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל:  
 וַיִּקְשֹׁר עָלָיו פֶּקַח בֶּן־רִמְלִיָּהוּ שְׁלִישִׁי וַיִּבְהוּ בַּשְּׁמֶרֶן כֹּה  
 בְּאַרְמֹן בֵּית־מֶלֶךְ אֶת־אַרְנָב וְאֶת־הָאֲרִיֶּה וְעַמּוֹ חֲמִשִּׁים  
 26 אִישׁ מִבְּנֵי גִלְעָדִים וַיִּמָּתוּ וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו: וַיָּתֵר דִּבְרֵי  
 פֶּקַח־הַזֶּה וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה הֵנָּה כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי  
 27 הַיָּמִים לְמֶלֶכִּי יִשְׂרָאֵל: בִּשְׁנַת חֲמִשִּׁים וּשְׁתַּיִם  
 שָׁנָה לַעֲזַרְיָה מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלַךְ פֶּקַח בֶּן־רִמְלִיָּהוּ עַל־  
 28 יִשְׂרָאֵל בַּשְּׁמֶרֶן עֶשְׂרִים שָׁנָה: וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה  
 לֹא כָר מַחֲטָאוֹת יִרְבְּעָם בְּדִנְבָט אֲשֶׁר הִחֲטִיא אֶת־  
 יִשְׂרָאֵל: בַּיָּמִי פֶקַח מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל בָּא תִגְלַת פְּלֹאֶסֶר  
 29 מֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיִּקַּח אֶת־עֵינָן וְאֶת־אֶבֶל בֵּית־מַעֲכָה וְאֶת־  
 גִּזְזִים וְאֶת־קֶדֶשׁ וְאֶת־חֲצוֹר וְאֶת־הַגִּלְעָד וְאֶת־הַגִּלְגָּל כָּל  
 אֶרֶץ נַפְתָּלִי וַיִּגְלַם אֲשׁוּרָה: וַיִּקְשֹׁר קֶשֶׁר הוֹשֵׁעַ בֶּן־אֵלָה ל  
 עַל־פֶּקַח בֶּן־רִמְלִיָּהוּ וַיִּבְהוּ וַיִּמָּתוּ וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו  
 31 בִּשְׁנַת עֶשְׂרִים לְיוֹתָם בְּדַעְוִיָּה: וַיָּתֵר דִּבְרֵי פֶקַח וְכָל־  
 אֲשֶׁר עָשָׂה הֵנָּה כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמֶלֶכִּי  
 יִשְׂרָאֵל: בִּשְׁנַת שְׁתַּיִם לַפֶּקַח בֶּן־רִמְלִיָּהוּ מָלַךְ  
 32 יִשְׂרָאֵל מָלַךְ יוֹתָם בְּדַעְוִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה: בְּדַעְשִׁירִים  
 33 וְחָמֵשׁ שָׁנָה הָיָה בְּמִלְכּוֹ וְשֵׁשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם  
 וְשֵׁם אִמּוֹ יְרוּשָׁא בַת־צְדוֹק: וַיַּעַשׂ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה  
 34 כְּכָל אֲשֶׁר־עָשָׂה עֲזַרְיָהוּ אָבִיו עָשָׂה: רַק הַבָּמֹת לֹא סָרוּ לֹה  
 עוֹד הָעָם מִזִּבְחִים וּמִקְטָרִים בַּבָּמֹת הוּא בָנָה אֶת־  
 36 שַׁעַר בֵּית־יְהוָה הָעֶלְיוֹן: וַיָּתֵר דִּבְרֵי יוֹתָם וְכָל־אֲשֶׁר  
 עָשָׂה הִלֵּא־הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמֶלֶכִּי  
 37 יְהוּדָה: בַּיָּמִים הָאֵלֶּם הִתַּל יְהוָה לְהַשְׁלִיחַ בִּיהוּדָה  
 38 רִצְיִן מֶלֶךְ אֲרָם וְאֵת פֶּקַח בֶּן־רִמְלִיָּהוּ: וַיִּשְׁכַּב יוֹתָם

עם

from the sins of Jeroboam the son of Nebat, who made Israel to sin.

25 But Pekah the son of Remaliah, a captain of his, conspired against him, and smote him in Samaria, in the palace of the king's house, with Argob and Arieh, and with him fifty men of the Gileadites: and he killed him, and reigned in his room.

26 And the rest of the acts of Pekahiah, and all that he did, behold, they are written in the book of the chronicles of the kings of Israel.

27 ¶ In the two and fiftieth year of Azariah king of Judah Pekah the son of Remaliah began to reign over Israel in Samaria, and reigned twenty years.

28 And he did that which was evil in the sight of the Lord: he departed not from the sins of Jeroboam the son of Nebat, who made Israel to sin.

29 In the days of Pekah king of Israel came Tiglath-pileser king of Assyria, and took Ijon, and Abel-beth-maachah, and Januah, and Kedesh, and Hazor, and Gilead, and Galilee, all the land of Naphtali, and carried them captive to Assyria.

30 And Hoshea the son of Elah made a conspiracy against Pekah the son of Remaliah, and smote him, and slew him, and reigned in his stead, in the twentieth year of Jotham the son of Uzziah.

31 And the rest of the acts of Pekah and all that he did, behold, they are written in the book of the chronicles of the kings of Israel.

32 ¶ In the second year of Pekah the son of Remaliah king of Israel began Jotham the son of Uzziah king of Judah to reign.

33 Five and twenty years old was he when he began to reign, and he reigned sixteen years in Jerusalem. And his mother's name was Jerusha, the daughter of Zadok.

34 And he did that which was right in the sight of the Lord: he did according to all that his father Uzziah had done.

35 ¶ Howbeit the high places were not removed: the people sacrificed and burned incense still in the high places. He built the higher gate of the house of the Lord.

36 ¶ Now the rest of the acts of Jotham, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

37 In those days the Lord began to send against Judah Rezin the king of Syria, and Pekah the son of Remaliah.

38 And Jotham slept with his fathers,

and was buried with his fathers in the city of David his father: and Ahaz his son reigned in his stead.

## CHAPTER XVI.

IN the seventeenth year of Pekah the son of Remaliah Ahaz the son of Jotham king of Judah began to reign.

2 Twenty years old was Ahaz when he began to reign, and reigned sixteen years in Jerusalem, and did not that which was right in the sight of the Lord his God, like David his father.

3 But he walked in the way of the kings of Israel, yea, and made his son to pass through the fire, according to the abominations of the heathen, whom the Lord cast out from before the children of Israel.

4 And he sacrificed and burnt incense in the high places, and on the hills, and under every green tree.

5 ¶ Then Rezin king of Syria and Pekah son of Remaliah king of Israel came up to Jerusalem to war: and they besieged Ahaz, but could not overcome him.

6 At that time Rezin king of Syria recovered Elath to Syria, and drove the Jews from Elath: and the Syrians came to Elath, and dwelt there unto this day.

7 So Ahaz sent messengers to Tiglath-pileser king of Assyria, saying, I am thy servant and thy son: come up, and save me out of the hand of the king of Syria, and out of the hand of the king of Israel, which rise up against me.

8 And Ahaz took the silver and gold that was found in the house of the Lord, and in the treasures of the king's house, and sent it for a present to the king of Assyria.

9 And the king of Assyria hearkened unto him: for the king of Assyria went up against Damascus, and took it, and carried the people of it captive to Kir, and slew Rezin.

10 ¶ And king Ahaz went to Damascus to meet Tiglath-pileser king of Assyria, and saw an altar that was at Damascus: and king Ahaz sent to Urijah the priest the fashion of the altar, and the pattern of it, according to all the workmanship thereof.

11 And Urijah the priest built an altar according to all that king Ahaz had sent from Damascus: so Urijah the priest made it against king Ahaz came from Damascus.

12 And when the king was come from Damascus, the king saw the altar: and the king approached to the altar, and offered thereon.

עֲסֹאבְתָיו וַיִּקְבֹּר עֲסֹאבְתָיו בְּעִיר דָּוִד אָבִיו וַיִּמְלֹךְ אָחָז  
בְּנֵי תַחְתָּיו:

## CAP. XVI. טז

טז

א בִּשְׁנַת שִׁבְעֵ-עָשָׂרָה שָׁנָה לִפְקַח בֶּן־רִמְלִיָּה מָלַךְ אָחָז

2 בְּ-יָוֵתָם מָלַךְ יְהוּדָה: בְּ-עָשָׂרִים שָׁנָה אָחָז בְּמִלְכוֹ  
וַיִּשְׁ-עָשֶׂה שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וְלֹא־עָשָׂה הַיְשֵׁר

3 בְּעֵינֵי יְהוָה אֱלֹהָיו כְּדָד אָבִיו: וַיֵּלֶךְ בְּדַרְךְ מַלְכֵי  
יִשְׂרָאֵל וְגַם אֶת־בְּנֵי הָעֶבֶד בָּאֵשׁ כְּתַעֲבוֹת הַגּוֹיִם אֲשֶׁר

4 הוֹרִישׁ יְהוָה אֹתָם מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיִּזְבַּח וַיִּקְטֹּר  
ה בַּבָּמֹת וְעַל־הַגְּבָעוֹת וַתַּחַת כָּל־עֵץ רַעֲנָן: אֹז יַעֲלֶה רֵצֵן

מִלֶּךְ־אֲרָם וּפְקַח בֶּן־רִמְלִיָּה מִלֶּךְ־יִשְׂרָאֵל יְרוּשָׁלַם  
לְמַלְחָמָה וַיִּצְרוּ עַל־אָחָז וְלֹא יָכְלוּ לְהִקָּחָם:

6 בָּעֵת הַהִיא הָשִׁיב רֵצֵן מִלֶּךְ־אֲרָם אֶת־אֵילַת לְאֲרָם  
וַיִּנְשָׁל אֶת־הַיְּהוּדִים מֵאֵילָת וְאֲדוֹמִים כִּי אֵילַת וַיִּשְׁבּוּ

7 שָׁם עַד הַיּוֹם הַזֶּה: וַיִּשְׁלַח אָחָז מַלְאָכִים אֶל־תַּגְּלִית־  
פְּלִסֵּר מֶלֶךְ־אֲשׁוּר לֵאמֹר עֲבֹדָךְ וּבִנְךָ אֲנִי עֹלָה וְהוֹשַׁעֲנִי

8 מִכַּף מֶלֶךְ־אֲרָם וּמִכַּף מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל הַקּוֹמִים עָלַי: וַיִּפֹּךְ  
אָחָז אֶת־הַכֶּסֶף וְאֶת־הַזָּהָב הַנִּמְצָא בֵּית יְהוָה וּבְאֲצֻרוֹת

9 בֵּית הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַח לְמֶלֶךְ אֲשׁוּר שֹׁחַד: וַיִּשְׁמַע אֵלָיו  
מֶלֶךְ אֲשׁוּר וַיַּעַל מֶלֶךְ אֲשׁוּר אֶל־דְּמֶשֶׁק וַיַּתְּפֶשֶׂה וַיִּגְלֶה

י קִירָה וְאֶת־רֵצֵן הַמֵּית: וַיֵּלֶךְ הַמֶּלֶךְ אָחָז לְקִרְיַת תַּגְּלִית  
פְּלִאֲסֵר מֶלֶךְ־אֲשׁוּר דּוֹמֶשֶׁק וַיֵּרָא אֶת־הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר

בְּדֶמֶשֶׁק וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ אָחָז אֶל־אֲוִרְיָה הַכֹּהֵן אֶת־דִּמּוֹת  
הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־תְּבִנּוֹתָיו לְכָל־מַעֲשָׂהוּ: וַיָּבֶן אֲוִרְיָה הַכֹּהֵן

אֶת־הַמִּזְבֵּחַ כְּכֹל אֲשֶׁר־שָׁלַח הַמֶּלֶךְ אָחָז מִדְּמֶשֶׁק בֶּן  
עָשָׂה אֲוִרְיָה הַכֹּהֵן עַד־בּוֹא הַמֶּלֶךְ אָחָז מִדְּמֶשֶׁק: וַיָּבֹא

הַמֶּלֶךְ מִדְּמֶשֶׁק וַיֵּרָא הַמֶּלֶךְ אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וַיִּקְרַב הַמֶּלֶךְ  
עַל

- 13 **עַל־הַמִּזְבֵּחַ וַיַּעַל עָלָיו: וַיִּקְטֹר אֶת־עֹלֹתָיו וְאֶת־מִנְחָתוֹ**  
**וַיִּסַּךְ אֶת־נִסְכּוֹ וַיִּזְרַק אֶת־דַּם־הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר־לּוֹ עַל־**  
**הַמִּזְבֵּחַ: וְאֵת הַמִּזְבֵּחַ הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה וַיִּקְרֹב**  
**מֵאֵת פָּנָיו מִבֵּין הַמִּזְבֵּחַ וּמִבֵּין בֵּית יְהוָה וַיִּתֵּן אֹתוֹ**  
**עַל־יָדָיו הַמִּזְבֵּחַ צְפוֹנָה: וַיִּצְוֶהוּ הַמֶּלֶךְ אָחָז אֶת־אֻרִּיָּה**  
**הַכֹּהֵן לֵאמֹר עַל־הַמִּזְבֵּחַ הַגָּדוֹל הַקָּטָן אֶת־עֹלֹת־הַבֶּקֶר**  
**וְאֶת־מִנְחַת הָעָרִב וְאֶת־עֹלֹת הַמֶּלֶךְ וְאֶת־מִנְחָתוֹ וְאֵת**  
**עֹלֹת כָּל־עַם הָאָרֶץ וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם וְכָל־דָּם עֲלֶיהָ**  
**וְכָל־דָּם זָבַח עָלָיו תִּזְרַק וּמִזְבֵּחַ הַנְּחֹשֶׁת יִהְיֶה־לִּי לְבִקְרָה:**  
**וַיַּעַשׂ אֻרִּיָּה כַּכֵּן כָּל־אֲשֶׁר־צִוָּה הַמֶּלֶךְ אָחָז: וַיִּקְצֹץ**  
**הַמֶּלֶךְ אָחָז אֶת־הַמִּסְגָּרוֹת הַמְּכֻנּוֹת וַיִּסֶּר מַעְלֵיהֶם וְאֶת־**  
**הַכִּיֹּר וְאֶת־הַיָּם הַזֶּה מֵעַל הַבֶּקֶר הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר פָּחַתְתִּיהָ**  
**וַיִּתֵּן אֹתוֹ עַל מַרְצֶפֶת אֲבָנִים: וְאֶת־מִסְדֵּי הַשִּׁבְתָּ אֲשֶׁר־**  
**בָּנוּ בִּבְיָת וְאֶת־מִבּוֹא הַמֶּלֶךְ הַחִיצוֹנָה הַסָּבִיב בֵּית יְהוָה**  
**מִפְּנֵי מֶלֶךְ אַשּׁוּר: וַיִּתֵּר דְּבָרֵי אָחָז אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלֹא־**  
**הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה: וַיִּשְׁכַּב**  
**אָחָז עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבֹּר עִם־אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד וַיִּמְלֹךְ**  
**חִזְקִיָּהוּ בְנוֹ תַּחְתָּיו:**

יז

## CAP. XVII. ז"י

- 1 **בְּשָׁנָה שְׁתִּימָה עָשָׂה לְאָחָז מֶלֶךְ יְהוּדָה מֶלֶךְ הַיָּשָׁע א**  
**כְּדָאֵלָה בְּשֹׁמְרוֹן עַל־יִשְׂרָאֵל תִּשְׁעָ שָׁנִים: וַיַּעַשׂ הָרַע**  
**בְּעֵינֵי יְהוָה רַק לֹא בְּמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הָיוּ לִפְנָיו:**  
**עָלָיו עָלָה שְׁלֹמֶנְאֶסֶר מֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיַּחֲרִלּוּ הַיָּשָׁע עָבֹד**  
**וַיֵּשֶׁב לוֹ מִנְחָה: וַיִּמָּצֵא מֶלֶךְ־אַשּׁוּר בְּהוֹשָׁע קֹשֶׁר אֲשֶׁר**  
**שָׁלַח מֶלְאכִים אֶל־סוּא מֶלֶךְ־מִצְרַיִם וְלֹא־הָעֵלָה מִנְחָה**  
**לְמֶלֶךְ אַשּׁוּר כְּשָׁנָה בְּשָׁנָה וַיַּעֲצִרְהוּ מֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיִּאֲסָרְהוּ**  
**בֵּית כָּלָא: וַיַּעַל מֶלֶךְ־אַשּׁוּר בְּכָל־הָאָרֶץ וַיַּעַל שְׁמֹרָה**  
**וַיִּצֹר**

13 And he burnt his burnt offering and his meat offering, and poured his drink offering, and sprinkled the blood of his peace offerings, upon the altar.

14 And he brought also the brasen altar, which was before the Lord, from the forefront of the house, from between the altar and the house of the Lord, and put it on the north side of the altar.

15 And king Ahaz commanded Urijah the priest, saying, Upon the great altar burn the morning burnt offering, and the evening meat offering, and the king's burnt sacrifice, and his meat offering, with the burnt offering of all the people of the land, and their meat offering, and their drink offerings; and sprinkle upon it all the blood of the burnt offering, and all the blood of the sacrifice: and the brasen altar shall be for me to enquire by.

16 Thus did Urijah the priest, according to all that king Ahaz commanded.

17 ¶ And king Ahaz cut off the borders of the bases, and removed the laver from off them; and took down the sea from off the brasen oxen that were under it, and put it upon a pavement of stones.

18 And the covert for the sabbath that they had built in the house, and the king's entry without, turned he from the house of the Lord for the king of Assyria.

19 ¶ Now the rest of the acts of Ahaz which he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

20 And Ahaz slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David: and Hezekiah his son reigned in his stead.

## CHAPTER XVII.

IN the twelfth year of Ahaz king of Judah began Hoshea the son of Elah to reign in Samaria over Israel nine years.

2 And he did that which was evil in the sight of the Lord, but not as the kings of Israel that were before him.

3 ¶ Against him came up Shalmaneser king of Assyria; and Hoshea became his servant, and gave him presents.

4 And the king of Assyria found conspiracy in Hoshea: for he had sent messengers to So king of Egypt, and brought no present to the king of Assyria, as he had done year by year: therefore the king of Assyria shut him up, and bound him in prison.

5 ¶ Then the king of Assyria came up throughout all the land, and went up to Samaria, and besieged it three years.

6 ¶ In the ninth year of Hoshea the king of Assyria took Samaria, and carried Israel away into Assyria, and placed them in Halah and in Habor by the river of Gozan, and in the cities of the Medes.

7 For so it was, that the children of Israel had sinned against the Lord their God, which had brought them up out of the land of Egypt, from under the hand of Pharaoh king of Egypt, and had feared other gods,

8 And walked in the statutes of the heathen, whom the Lord cast out from before the children of Israel, and of the kings of Israel, which they had made.

9 And the children of Israel did secretly those things that were not right against the Lord their God, and they built them high places in all their cities, from the tower of the watchmen to the fenced city.

10 And they set them up images and groves in every high hill, and under every green tree:

11 And there they burnt incense in all the high places, as did the heathen whom the Lord carried away before them; and wrought wicked things to provoke the Lord to anger:

12 For they served idols, whereof the Lord had said unto them, Ye shall not do this thing.

13 Yet the Lord testified against Israel, and against Judah, by all the prophets, and by all the seers, saying, Turn ye from your evil ways, and keep my commandments and my statutes, according to all the law which I commanded your fathers, and which I sent to you by my servants the prophets.

14 Notwithstanding they would not hear, but hardened their necks, like to the neck of their fathers, that did not believe in the Lord their God.

15 And they rejected his statutes, and his covenant that he made with their fathers, and his testimonies which he testified against them; and they followed vanity, and became vain, and went after the heathen that were round about them, concerning whom the Lord had charged them, that they should not do like them.

16 And they left all the commandments of the Lord their God, and made them molten images, even two calves, and made a grove, and worshipped all the host of heaven, and served Baal.

17 And they caused their sons and their daughters to pass through the fire, and used divination and enchantments, and sold themselves to do evil in the sight of the Lord, to provoke him to anger.

18 Therefore the Lord was very angry

6 וַיֵּצֵר עָלָיו שְׁלֹשׁ שָׁנִים: בְּשָׁנָה הַחֲשִׁיעִית לְהוֹשֵׁעַ לְכָד מֶלֶךְ־אַשּׁוּר אֶת־שֹׁמְרוֹן וַיִּגַּל אֶת־יִשְׂרָאֵל אֲשׁוּרָה וַיֵּשֶׁב אוֹתָם בַּחֲלָה וּבְחָבוֹר וְהָר גִּזְזִין וְעָרֵי מְדִי:

7 וַיְהִי כִּי־הִטְּאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לַיהוָה אֱלֹהֵיהֶם הַמַּעֲלָה אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִתַּחַת יַד פַּרְעֹה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם וַיִּירָאוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים: וַיִּלְכּוּ בַּחֲקוֹת הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הוֹרִישׁ יְהוָה מִפָּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִלְכֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר עָשׂוּ:

9 וַיַּחֲפְּאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל דְּבָרִים אֲשֶׁר לֹא־כֵן עַל־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיִּבְנוּ לָהֶם בָּמֹת בְּכָל־עֲרֵיהֶם מִמִּגְדָּל נֹצְרִים עַד־עֵיר מִבְּצָר: וַיֵּצְבוּ לָהֶם מַצֵּבוֹת וְאֲשֵׁרִים עַל כָּל־

11 גִּבְעָה גְבוּהָה וְתַחַת כָּל־עֵץ רַעֲנָן: וַיִּקְטְרוּ־שֵׁם בְּכָל־בָּמֹת כַּגּוֹיִם אֲשֶׁר־הִגְלָה יְהוָה מִפָּנֵיהֶם וַיַּעֲשׂוּ דְבָרִים רָעִים לְהַכְעִים אֶת־יְהוָה: וַיַּעֲבְדוּ הַגִּלְלִים אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה לָהֶם לֹא תַעֲשׂוּ אֶת־יְהִדְבָר הַזֶּה: וַיַּעַד יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל וּבִיהוּדָה בֵּיד כָּל־נְבִיאָיו כָּל־חֹזֶה לֵאמֹר שְׁבוּ מִדְּרָכֵיכֶם הָרָעִים וְשִׁמְרוּ מִצְוֹתֵי חֻקֹּתַי כְּכֹל־הַתּוֹרָה אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶת־אֲבֹתֵיכֶם וְאֲשֶׁר שָׁלַחְתִּי אֵלֵיכֶם בְּיַד עֲבָדֵי הַנְּבִיאִים:

14 וְלֹא שָׁמְעוּ וַיִּקְשׂוּ אֶת־עֲרֹפְלָם כַּעֲרַף אֲבוֹתָם אֲשֶׁר לֹא הִאֱמִינוּ בַיהוָה אֱלֹהֵיהֶם: וַיִּמָּאֲסוּ אֶת־חֻקֵּי וְאֶת־בְּרִיתוֹ אֲשֶׁר־כָּרַת אֶת־אֲבוֹתָם וְאֶת עֲדוּתָיו אֲשֶׁר הֵעִיד בָּם וַיִּלְכּוּ אַחֲרֵי הַהֶבֶל וַיִּהְיוּ אַחֲרֵי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר סָבִיבָתָם אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתָם לִבְלֹתִי עֲשׂוֹת כָּהֶם: וַיַּעֲזְבוּ אֶת־כָּל־מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם מִסֵּכָה שָׁנִים עֹגְלִים וַיַּעֲשׂוּ אֲשִׁירָה וַיִּשְׁתַּחֲווּ לְכָל־צֶבַח הַשָּׁמַיִם וַיַּעֲבְדוּ אֶת־הַבָּעַל: וַיַּעֲבִירוּ אֶת־בָּנֵיהֶם וְאֶת־בָּנוֹתֵיהֶם בָּאֵשׁ וַיִּקְסְמוּ קִסְמִים וַיִּנְחֲשׂוּ וַיִּתְּמְכוּ לַעֲשׂוֹת רָע בְּעֵינֵי יְהוָה לְהַכְעִים: וַיַּחֲאֲנֶה יְהוָה מְאֹד בְּיִשְׂרָאֵל

ויסרם



וַיִּסְרֹם מֵעַל פָּנָיו לֹא נִשְׁאַר רֶק שְׁבֵט יְהוּדָה לְבָדּוֹ׃  
 19 נְבִי־יְהוּדָה לֹא שָׁמַר אֶת־מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיִּלְכּוּ  
 בַּחֲקֹת יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר עָשׂוּ׃ וַיִּמָּאֵם יְהוָה בְּכָל־זֶרַע יִשְׂרָאֵל כ  
 21 וַיַּעֲזֹם וַיִּתְּנֵם בְּיַד שָׁסִים עַד אֲשֶׁר הִשְׁלִיכֶם מִפָּנָיו׃ כִּי־  
 קָרַע יִשְׂרָאֵל מֵעַל בֵּית דָּוִד וַיִּמְלִיכוּ אֶת־יִרְבֵּעַם בֶּד  
 נֶבֶט וַיֵּדְא יִרְבֵּעַם אֶת־יִשְׂרָאֵל מֵאַחֲרֵי יְהוָה וַהֲחִטִּי־אֵם  
 22 חֲטָאָה גְדוֹלָה׃ וַיִּלְכּוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּכָל־חַטָּאוֹת יִרְבֵּעַם  
 23 אֲשֶׁר עָשָׂה לֹא־סָרוּ מִמֶּנָּה׃ עַד אֲשֶׁר־הִסִּיר יְהוָה אֶת־  
 יִשְׂרָאֵל מֵעַל פָּנָיו כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד כָּל־עֲבָדָיו הַנְּבִיאִים  
 וַיִּגַּל יִשְׂרָאֵל מֵעַל אַדְמָתוֹ אֲשׁוּרָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃  
 24 וַיָּבֹא מֶלֶךְ־אֲשׁוּר מִבָּבֶל וּמִכּוּתָה וּמִעֲנָא וּמִחַמַּת וּסְפָרַיִם  
 וַיֵּשֶׁב בְּעָרֵי שָׁמְרוֹן תַּחַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּרְשׁוּ אֶת־שָׁמְרוֹן  
 25 וַיֵּשְׁבוּ בְּעָרֶיהָ׃ וַיְהִי בַתְּחִלַּת שְׁבָתָם שָׁם לֹא יֵרְאוּ אֶת־  
 יְהוָה וַיִּשְׁלַח יְהוָה בָּהֶם אֶת־הָאֲרִיֹּת וַיִּהְיוּ הָרְגִים  
 26 בָּהֶם׃ וַיֹּאמְרוּ לְמֶלֶךְ אֲשׁוּר לֵאמֹר הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הִגְלִיתָ  
 וַתּוֹשֶׁב בְּעָרֵי שָׁמְרוֹן לֹא יָדְעוּ אֶת־מִשְׁפַּט אֱלֹהֵי הָאָרֶץ  
 וַיִּשְׁלַח־בָּם אֶת־הָאֲרִיֹּת וְהֵנָּם מִמִּיתִים אוֹתָם כַּאֲשֶׁר  
 27 אֵינָם יֹדְעִים אֶת־מִשְׁפַּט אֱלֹהֵי הָאָרֶץ׃ וַיֵּצֵו מֶלֶךְ־אֲשׁוּר  
 לֵאמֹר הֲלִיכּוּ שָׁמָּה אֶחָד מִדְּבַרְהֵנִים אֲשֶׁר הִגְלִיתֶם מִשָּׁם  
 28 וַיִּלְכּוּ וַיֵּשְׁבוּ שָׁם וַיֹּרֶם אֶת־מִשְׁפַּט אֱלֹהֵי הָאָרֶץ׃ וַיָּבֹא  
 אֶחָד מִדְּבַרְהֵנִים אֲשֶׁר הִגְלוּ מִשָּׁמְרוֹן וַיֵּשֶׁב בְּבֵית־אֵל  
 29 וַיְהִי מוֹרֶה אֹתָם אֵיךְ יֵרְאוּ אֶת־יְהוָה׃ וַיְהִיו עֹשִׂים גּוֹי  
 גּוֹי אֱלֹהֵיו וַיִּנְחֻוּ בְּבֵית הַבָּמֹת אֲשֶׁר עָשׂוּ הַשָּׁמְרָנִים  
 גּוֹי גּוֹי בְּעָרֵיהֶם אֲשֶׁר הֵם יֹשְׁבִים שָׁם׃ וְאֲנָשִׁי בָבֶל ל  
 עָשׂוּ אֶת־סִבּוֹת בָּנוֹת וְאֲנָשִׁי־כּוּת עָשׂוּ אֶת־נִרְגָל וְאֲנָשִׁי  
 31 חַמַּת עָשׂוּ אֶת־אֲשִׁימָא׃ וְהַעֲנִים עָשׂוּ נִבְחָז וְאֶת־  
 תַּרְתַּק וְהַסְפָּרַיִם שָׂרְפִים אֶת־בְּנֵיהֶם כַּאֲשֶׁר לֹא־דִמְלַךְ  
 וַעֲנַמְלֶךְ

with Israel, and removed them out of his sight: there was none left but the tribe of Judah only.

19 Also Judah kept not the commandments of the Lord their God, but walked in the statutes of Israel which they made.

20 And the Lord rejected all the seed of Israel, and afflicted them, and delivered them into the hand of spoilers, until he had cast them out of his sight.

21 For he rent Israel from the house of David; and they made Jeroboam the son of Nebat king: and Jeroboam drave Israel from following the Lord, and made them sin a great sin.

22 For the children of Israel walked in all the sins of Jeroboam which he did; they departed not from them;

23 Until the Lord removed Israel out of his sight, as he had said by all his servants the prophets. So was Israel carried away out of their own land to Assyria unto this day.

24 ¶ And the king of Assyria brought men from Babylon, and from Cuthah, and from Ava, and from Hamath, and from Sepharvaim, and placed them in the cities of Samaria instead of the children of Israel: and they possessed Samaria, and dwelt in the cities thereof.

25 And so it was at the beginning of their dwelling there, that they feared not the Lord: therefore the Lord sent lions among them, which slew some of them.

26 Wherefore they spake to the king of Assyria, saying, The nations which thou hast removed, and placed in the cities of Samaria, know not the manner of the God of the land: therefore he hath sent lions among them, and, behold, they slay them, because they know not the manner of the God of the land.

27 Then the king of Assyria commanded, saying, Carry thither one of the priests whom ye brought from thence; and let them go and dwell there, and let him teach them the manner of the God of the land.

28 Then one of the priests whom they had carried away from Samaria came and dwelt in Beth-el, and taught them how they should fear the Lord.

29 Howbeit every nation made gods of their own, and put them in the houses of the high places which the Samaritans had made, every nation in their cities wherein they dwell.

30 And the men of Babylon made Succoth-benoth, and the men of Cuth made Nergal, and the men of Hamath made Ashima,

31 And the Avites made Nibhaz and Tartak, and the Sepharvites burnt their children in fire to Adrammelech and Anammelech, the gods of Sepharvaim.

32 So they feared the Lord, and made unto themselves of the lowest of them priests of the high places, which sacrificed for them in the houses of the high places.

33 They feared the Lord, and served their own gods, after the manner of the nations whom they carried away from thence.

34 Unto this day they do after the former manners: they fear not the Lord, neither do they after their statutes, or after their ordinances, or after the law and commandment which the Lord commanded the children of Jacob, whom he named Israel;

35 With whom the Lord had made a covenant, and charged them, saying, Ye shall not fear other gods, nor bow yourselves to them, nor serve them, nor sacrifice to them:

36 But the Lord, who brought you up out of the land of Egypt with great power and a stretched out arm, him shall ye fear, and him shall ye worship, and to him shall ye do sacrifice.

37 And the statutes, and the ordinances, and the law, and the commandment, which he wrote for you, ye shall observe to do for evermore; and ye shall not fear other gods.

38 And the covenant that I have made with you ye shall not forget; neither shall ye fear other gods.

39 But the Lord your God ye shall fear; and he shall deliver you out of the hand of all your enemies.

40 Howbeit they did not hearken, but they did after their former manner.

41 So these nations feared the Lord, and served their graven images, both their children, and their children's children: as did their fathers, so do they unto this day.

# CHAPTER XVIII.

NOW it came to pass in the third year of Hoshea son of Elah king of Israel, that Hezekiah the son of Ahaz king of Judah began to reign.

2 Twenty and five years old was he when he began to reign; and he reigned twenty and nine years in Jerusalem. His mother's name also was Abi, the daughter of Zachariah.

3 And he did that which was right in the sight of the Lord, according to all that David his father did.

4 ¶ He removed the high places, and brake the images, and cut down the groves, and brake in pieces the brasen serpent that Moses had made: for unto

32 וַעֲמָלָךְ אֱלֹהִי סַפְרִים: וַיְהִיו יִרְאִים אֶת־יְהוָה וַיַּעֲשׂוּ  
לָהֶם מִקְצוֹתָם כִּהְגִּי בְמוֹת וַיְהִיו עֹשִׂים לָהֶם בְּבֵית  
33 הַבְּמוֹת: אֶת־יְהוָה הָיוּ יִרְאִים וְאֶת־אֱלֹהֵיהֶם הָיוּ עֹבְדִים  
34 כַּמִּשְׁפָּט הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־הִגְלוּ אֹתָם מִשָּׁם: עַד הַיּוֹם הַזֶּה  
הֵם עֹשִׂים כַּמִּשְׁפָּטִים הָרִאשֹׁנִים אֵינֶם יִרְאִים אֶת־יְהוָה  
וְאֵינֶם עֹשִׂים כַּחֲקֹתָם וּכַמִּשְׁפָּטִים וּבְתוֹרָה וּכְמִצְוָה אֲשֶׁר  
35 צִוָּה יְהוָה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיִּכְרַת  
יְהוָה אֹתָם בְּרִית וַיִּצְנֶם לֵאמֹר לֹא תִירָאוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים  
וְלֹא־תִשְׁתַּחֲוּוּ לָהֶם וְלֹא תַעֲבֹדוּם וְלֹא תִזְבְּחוּ לָהֶם:  
36 כִּי אִם־אֶת־יְהוָה אֲשֶׁר הֵעֲלָה אֹתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם  
בְּכַח גָּדוֹל וּבִזְרוֹעַ נְטוּיָה אֹתוֹ תִירָאוּ וְלוֹ תִשְׁתַּחֲוּוּ וְלוֹ  
37 תִזְבְּחוּ: וְאֶת־הַחֻקִּים וְאֶת־הַמִּשְׁפָּטִים וְהַתּוֹרָה וְהַמִּצְוָה  
אֲשֶׁר כָּתַב לָכֶם תִּשְׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת כִּלְהִימִם וְלֹא תִירָאוּ  
38 אֱלֹהִים אֲחֵרִים: וְהַבְּרִית אֲשֶׁר־כָּרַתִּי אִתְּכֶם לֹא תִשְׁכַּחוּ  
39 וְלֹא תִירָאוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים: כִּי אִם־אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם  
מ תִירָאוּ וְהוּא יַצִּיל אֹתְכֶם מִיַּד כָּל־אֹיְבֵיכֶם: וְלֹא שְׁמַעוּ  
41 כִּי אִם־כַּמִּשְׁפָּטִים הָרִאשֹׁנִים הֵם עֹשִׂים: וַיְהִיו הַגּוֹיִם  
הָאֵלֶּה יִרְאִים אֶת־יְהוָה וְאֶת־פְּסִילֵיהֶם הָיוּ עֹבְדִים נֹסֵד  
בְּנֵיהֶם וּבְנֵי בְנֵיהֶם כַּאֲשֶׁר עָשׂוּ אֲבֹתָם הֵם עֹשִׂים עַד  
הַיּוֹם הַזֶּה:

## CAP. XVIII. יח

א וַיְהִי בַשָּׁנָה שְׁלֹשׁ לְחֹזַעַע בְּדָאֵלָה מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ  
2 חֲזַקְיָה בְּדָאֲחָז מֶלֶךְ יְהוּדָה: בַּדְּעֶשְׂרִים וַחֲמֵשׁ שָׁנָה  
הָיָה בְּמֶלְכוֹ וַעֲשָׂרִים וַחֲשֵׁעַ שָׁנָה מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם  
3 אָמוֹ אֲבִי בַת־זַכְרְיָה: וַיַּעַשׂ הַיֶּשֶׁר בְּעֵינֵי יְהוָה כִּכְלִ  
4 אֲשֶׁר־עָשָׂה דָּוִד אָבִיו: הוּא הִסִּיר אֶת־הַבְּמוֹת וְשִׁפְרָ  
אֶת־הַמִּצֵּבֹת וְכָרַת אֶת־הָאֲשֵׁרָה וּכְתַת נָחַשׁ הַנְּחָשֶׁת

אשר-

אֲשֶׁר עָשָׂה מֹשֶׁה בְּיַד יְהוָה הָיוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל  
מִקְדָּמִים לֹא וַיִּקְרָאֵלוּ נְחֻשְׁטָן׃ בִּיהוָה אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל ה'  
בָּמָח וְאַחֲרָיו לְאֹהֲלָהּ כְּמֹדוֹ בְּכָל מַלְכֵי יְהוּדָה וְאֲשֶׁר  
הָיוּ לִפְנָיו׃ וַיִּדְבֹּק בִּיהוָה לֹא־סָר מֵאַחֲרָיו וַיִּשְׁמַר  
מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ וְהָיָה יְהוָה עִמּוֹ  
בְּכָל אֲשֶׁר־יָצָא יִשְׁפִּיל וַיִּמְרֹד בְּמִלְחָאֲשׁוּר וְלֹא עָבְדוּ׃  
הוּא הִכָּה אֶת־פִּלְשְׁתִּים עַד־עֵזָה וְאֶת־נְבוּלַיָּה מִמִּנְדַּל  
נוֹצְרִים עַד־עִיר מִבְּצָר׃ וַיְהִי בִשְׁנֵה הָרְבִיעִית  
לְמֶלֶךְ חֲזַקְיָהּ הָיָה הַשָּׁנָה הַשְּׂבִיעִית לְחֹשֶׁעַ בְּדָאֵלָה  
מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל עָלָה שַׁלְמָנֶאֶסֶר מֶלֶךְ־אֲשׁוּר עַל־שֶׁמְרוֹן  
וַיָּצַר עָלֶיהָ׃ וַיִּלְבְּדָהּ מִקְצֵה שְׁלֹשׁ שָׁנִים בִּשְׁנַת־שָׁשׁ  
לְחֲזַקְיָהּ הָיָה שְׁנַת־חֹשֶׁעַ לְחֹשֶׁעַ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל נִלְבְּדָה  
שֶׁמְרוֹן׃ וַיִּגַּל מֶלֶךְ־אֲשׁוּר אֶת־יִשְׂרָאֵל אֲשׁוּרָה וַיִּנָּחֶם  
בַּחֲלָת וּבַחֲבוּר נָהָר נָזַן וְעָרֵי מְדִי׃ עַל אֲשֶׁר לֹא־  
שָׁמְעוּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַעֲבָדוּ אֶת־בְּרִיתוֹ אֶת כָּל־  
אֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה וְלֹא שָׁמְעוּ וְלֹא עָשׂוּ׃  
וּבְאַרְבַּע עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְמֶלֶךְ חֲזַקְיָהּ עָלָה סַנְחֶרִיב  
מֶלֶךְ־אֲשׁוּר עַל כָּל־עָרֵי יְהוּדָה הַבְּצֻרוֹת וַיִּתְּפָשֶׁם׃  
וַיִּשְׁלַח חֲזַקְיָהּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה אֶל־מֶלֶךְ־אֲשׁוּר לֵבִישָׁה׃  
לֵאמֹר הִטָּאתִי שׁוּב מֵעָלַי אֶת אֲשֶׁר־תָּתֵן עָלַי אֲשָׁא  
וַיָּשֶׁם מֶלֶךְ־אֲשׁוּר עַל־חֲזַקְיָהּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה שְׁלֹשׁ מֵאוֹת  
כֶּפֶר־כֶּסֶף וּשְׁלֹשִׁים כֶּפֶר זָהָב׃ וַיִּתֵּן חֲזַקְיָהּ אֶת־כָּל־  
הַכֶּסֶף הַנִּמְצָא בֵּית־יְהוָה וּבְאֹצְרוֹת בֵּית הַמֶּלֶךְ׃ בַּעֲת  
הַהִוא קָצַץ חֲזַקְיָהּ אֶת־דִּלְתוֹת הַיָּבֵל וְהָיָה וְאֶת־  
הָאֲמֹנוֹת אֲשֶׁר צָפָה חֲזַקְיָהּ מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּתְּנֶם לְמֶלֶךְ  
אֲשׁוּר׃ וַיִּשְׁלַח מֶלֶךְ־אֲשׁוּר אֶת־תַּרְתָּן וְאֶת־רַב־  
סָרִיס׃ וְאֶת־רַב־שָׁקָה מִן־לְבִישׁ אֶל־הַמֶּלֶךְ חֲזַקְיָהּ בְּחֵיל  
כָּבֵד יְרוּשָׁלַם וַיַּעֲלוּ וַיָּבֹאוּ יְרוּשָׁלַם וַיַּעֲלוּ וַיַּעֲמֻהָ  
בַּתְעַלָּת

those days the children of Israel did burn incense to it: and he called it Nehushtan.

5 He trusted in the Lord God of Israel; so that after him was none like him among all the kings of Judah, nor any that were before him.

6 For he clave to the Lord, and departed not from following him, but kept his commandments, which the Lord commanded Moses.

7 And the Lord was with him; and he prospered whithersoever he went forth: and he rebelled against the king of Assyria, and served him not.

8 He smote the Philistines, even unto Gaza, and the borders thereof, from the tower of the watchmen to the fenced city.

9 ¶ And it came to pass in the fourth year of king Hezekiah, which was the seventh year of Hoshea son of Elah king of Israel, that Shalmaneser king of Assyria came up against Samaria, and besieged it.

10 And at the end of three years they took it: even in the sixth year of Hezekiah, that is the ninth year of Hoshea king of Israel, Samaria was taken.

11 And the king of Assyria did carry away Israel unto Assyria, and put them in Halah and in Habor by the river of Gozan, and in the cities of the Medes:

12 Because they obeyed not the voice of the Lord their God, but transgressed his covenant, and all that Moses the servant of the Lord commanded, and would not hear them, nor do them.

13 ¶ Now in the fourteenth year of king Hezekiah did Sennacherib king of Assyria come up against all the fenced cities of Judah, and took them.

14 And Hezekiah king of Judah sent to the king of Assyria to Lachish, saying, I have offended; return from me: that which thou puttest on me will I bear. And the king of Assyria appointed unto Hezekiah king of Judah three hundred talents of silver and thirty talents of gold.

15 And Hezekiah gave him all the silver that was found in the house of the Lord, and in the treasures of the king's house.

16 At that time did Hezekiah cut off the gold from the doors of the temple of the Lord, and from the pillars which Hezekiah king of Judah had overlaid, and gave it to the king of Assyria.

17 ¶ And the king of Assyria sent Tartan and Rabsharis and Rab-shakeh from Lachish to king Hezekiah with a great host against Jerusalem. And they went up and came to Jerusalem. And when they were come up, they came and stood by the conduit of the

upper pool, which *is* in the highway of the fuller's field.

18 And when they had called to the king, there came out to them Eliakim the son of Hilkiah, which *was* over the household, and Shebna the scribe, and Joah the son of Asaph the recorder.

19 And Rab-shakeh said unto them, Speak ye now to Hezekiah, Thus saith the great king, the king of Assyria, What confidence *is* this wherein thou trustest?

20 Thou sayest, (but *they are but* vain words,) *I have* counsel and strength for the war. Now on whom dost thou trust, that thou rebellest against me?

21 Now, behold, thou trustest upon the staff of this bruised reed, *even* upon Egypt, on which if a man lean, it will go into his hand, and pierce it: so *is* Pharaoh king of Egypt unto all that trust on him.

22 But if ye say unto me, We trust in the Lord our God: *is* not that he, whose high places and whose altars Hezekiah hath taken away, and hath said to Judah and Jerusalem, Ye shall worship before this altar in Jerusalem?

23 Now therefore, I pray thee, give pledges to my lord the king of Assyria, and I will deliver thee two thousand horses, if thou be able on thy part to set riders upon them.

24 How then wilt thou turn away the face of one captain of the least of my master's servants, and put thy trust on Egypt for chariots and for horsemen?

25 Am I now come up without the Lord against this place to destroy it? The Lord said to me, Go up against this land, and destroy it.

26 Then said Eliakim the son of Hilkiah, and Shebna, and Joah, unto Rab-shakeh, Speak, I pray thee, to thy servants in the Syrian language; for we understand *it*: and talk not with us in the Jews' language in the ears of the people that *are* on the wall.

27 But Rab-shakeh said unto them, Hath my master sent me to thy master, and to thee, to speak these words? *hath* he not sent me to the men which sit on the wall, that they may eat their own dung, and drink their own piss with you?

28 Then Rab-shakeh stood and cried with a loud voice in the Jews' language, and spake, saying, Hear the word of the great king, the king of Assyria:

29 Thus saith the king, Let not He-

בַּתְעֲלַת הַבִּרְכָּה הָעֲלִיזָה אֲשֶׁר בְּמִסְלַת שְׂדֵה כֹּוֹבִם:  
 18 וַיִּקְרְאוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיָּצֵא אֲלֵיהֶם בְּרַחֲלֵקְיָהוּ  
 אֲשֶׁר עַל־הַבַּיִת וְשִׁבְנָה הַסֹּפֵר וַיּוֹאֶח בְּרֹאֲסָף הַמִּזְכִּיר:  
 19 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם רַב־שָׁקֵה אִמְרוּנָא אֶל־חֻזְקֵיהוּ כְּה־אֲמַר  
 הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל מֶלֶךְ אַשּׁוּר מָה הַבִּטְחוֹן הַזֶּה אֲשֶׁר  
 כ בְּטַחָתִּי: אֲמַרְתָּ אֶדְבַר שְׁפָתַיִם עֲצָה וּנְבוּרָה לַמֶּלֶחֶמָה  
 21 עֲתָה עֲלִימִי בְטַחָתִּי כִּי מִרְדָּתִּי כִּי: עֲתָה הִנֵּה בְטַחָתִּי  
 לְךָ עַל־מִשְׁעֲנַת הַקִּנָּה הִרְצִיץ הַזֶּה עַל־מַצְרִים אֲשֶׁר  
 יִסְמָךְ אִישׁ עָלָיו וְכֹא בִכְפוֹ וּנְקָבָה בֶּן פִּרְעֹה מֶלֶךְ  
 22 מִצְרַיִם לְכָל־הַבְּטָחִים עָלָיו: וְכִי־תֹאמְרוּן אֵלַי אֲלִי־הוּא  
 אֱלֹהֵינוּ בְטַחָנוּ הֲלוֹא־הוּא אֲשֶׁר הִסִּיר חֻזְקֵיהוּ אֶת־  
 בְּמַתָּיו וְאֶת־מִזְבְּחָתָיו וַיֹּאמֶר לִיהוּדָה וּלְיִרְוֹשָׁלַם לִפְנֵי  
 23 הַמִּזְבֵּחַ הַזֶּה תִּשְׁתַּחֲוּ בִירְוֹשָׁלַם: וְעַתָּה הִתְעַרַב נָא  
 אֶת־אֲדֹנִי אֶת־מֶלֶךְ אַשּׁוּר וְאַתָּנָה לְךָ אֲלָפִים סוּסִים אִם־  
 24 תּוּכַל לָתֵת לְךָ רֶכֶבִּים עֲלֵיהֶם: וְאִיךָ תָשִׁיב אֶת פְּנֵי  
 פַתַּח אֶחָד עֲבָדֵי אֲדֹנִי הַקְטָנִים וּתְבַטֵּחַ לְךָ עַל־מַצְרַיִם  
 כה לָרֶכֶב וּלְפָרָשִׁים: עֲתָה הַמְּבַלְעֵנִי יְהוָה עָלִיתִי עַל־  
 הַמָּקוֹם הַזֶּה לְהִשְׁחָתוֹ יְהוָה אָמַר אֵלַי עֲלֵה עַל־הָאָרֶץ  
 26 הַזֹּאת וְהִשְׁחִיתָהּ: וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם בְּרַחֲלֵקְיָהוּ וְשִׁבְנָה  
 וַיּוֹאֶח אֶל־רַב־שָׁקֵה דְּבַר־נָא אֶל־עַבְדֶּיךָ אֲרָמִית כִּי  
 שְׂמָעִים אֲנַחְנוּ וְאֶל־תְּדַבֵּר עִמָּנוּ יְהוּדִית בְּאָזְנֵי הָעָם  
 27 אֲשֶׁר עַל־הַחֲמָה: וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם רַב־שָׁקֵה הֵעַל אֲדֹנֶיךָ  
 וְאֵלֶיךָ שְׁלַחְנִי אֲדֹנִי לְדַבֵּר אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הֲלֹא  
 עַל־הָאֲנָשִׁים הַיֹּשְׁבִים עַל־הַחֲמָה לֶאֱכֹל אֶת־חֻרְיָהֶם  
 28 וּלְשַׁתּוֹת אֶת־שִׁנְיָהֶם עִמָּכֶם: וַיַּעֲמֵד רַב־שָׁקֵה וַיִּקְרָא  
 בְּקוֹל־גָּדוֹל יְהוּדִית וַיְדַבֵּר וַיֹּאמֶר שְׂמָעוּ דְּבַר־הַמֶּלֶךְ  
 29 הַגָּדוֹל מֶלֶךְ אַשּׁוּר: כֹּה אָמַר הַמֶּלֶךְ אֱלִישָׁא לָכֶם

חֻזְקֵיהוּ

חֻקֵּיהֶם בִּיָּלֵא יוֹכַל לְהַצִּיל אֶתְכֶם מִיָּדוֹ: וְאִל־יִבְטַח ל  
 אֶתְכֶם חֻקֵּיהֶם אֶל־יְהוָה לֵאמֹר הֲצִל יִצְּלֵנו יְהוָה וְלֹא  
 תִּתֵּן אֶת־הַדָּעִיר הַזֹּאת בְּיַד מֶלֶךְ אַשּׁוּר: אֶל־תִּשְׁמְעוּ אֶל־  
 31 חֻקֵּיהֶם כִּי כֹה אָמַר מֶלֶךְ אַשּׁוּר עֲשׂוּ אִתִּי בִּרְכָה וְצִאוּ  
 אֵלַי וְאָכְלוּ אִישׁ־נַפְנוֹ וְאִישׁ תֹּאנֶתוֹ וְשָׂתוּ אִישׁ מִיַּבְרֹו:  
 32 עַד־בֹּאִי וְלָקַחְתִּי אֶתְכֶם אֶל־אֶרֶץ כְּאֶרְצְכֶם אֶרֶץ דָּגָן  
 וְתִירֹשׁ אֶרֶץ לֶחֶם וְכִרְמִים אֶרֶץ וַיֵּת יֵצֵהָ וּדְבַשׁ וְחִיו  
 וְלֹא תִמָּתוּ וְאֶל־תִּשְׁמְעוּ אֶל־חֻקֵּיהֶם כִּי־יִסִּית אֶתְכֶם  
 33 לֵאמֹר יְהוָה יִצְּלֵנו: הֲהֲצִל הֲצִילוּ אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם אִישׁ  
 34 אֶת־אֶרְצוֹ מִיַּד מֶלֶךְ אַשּׁוּר: אִיֶּה אֱלֹהֵי חָמַת וְאַרְפָּד  
 אִיֶּה אֱלֹהֵי סַפְרוֹיִם הַנֵּעַ וְעִנָּה כִּי־הֲצִילוּ אֶת־שִׁמְרוֹן  
 מִיָּדוֹ: מִי בְּכָל־אֱלֹהֵי הָאָרְצוֹת אֲשֶׁר־הֲצִילוּ אֶת־אֶרְצָם  
 36 מִיָּדוֹ כִּי־יִצְּלֵל יְהוָה אֶת־יְרוּשָׁלַם מִיָּדוֹ: וְהַחֲרִישׁוּ הָעָם  
 וְלֹא־עָנּוּ אֹתוֹ דְּבַר כִּי־מִצְוַת הַמֶּלֶךְ הִיא לֵאמֹר לֹא  
 תַעֲנֶהוּ: וַיָּבֹא אֶלְיָקִים בֶּן־חֶלְקִיָּה אֲשֶׁר־עַל־הַבַּיִת וְשִׁבְנָא  
 הַסֹּפֵר וַיּוֹאֲחַ בְּדֹאסָף הַמּוֹכִיר אֶל־חֻקֵּיהֶם קְרוּעֵי בָגָדִים  
 וַיִּגְדּוּ לוֹ אֶת דְּבָרֵי רַב־שָׁקֵה:

י"ח

## CAP. XIX. י"ט

וַיְהִי כַשְׁמַע הַמֶּלֶךְ חֻקֵּיהֶם וַיִּקְרַע אֶת־בְּגָדָיו וַיִּתְּכֶם א  
 2 בִּשְׁקֵי וַיָּבֹא בֵּית יְהוָה: וַיִּשְׁלַח אֶת־אֶלְיָקִים אֲשֶׁר־עַל־  
 הַבַּיִת וְשִׁבְנָא הַסֹּפֵר וְאֵת זְקֵנֵי הַכֹּהֲנִים מִתַּפְּסִים  
 3 בִּשְׁקִים אֶל־יִשְׁעֵיהֶם הַנִּבְיָא בֶּן־אֲמוּזִן: וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו  
 כֹּה אָמַר חֻקֵּיהֶם יוֹסֶדְעָה וְתוֹכַחָה וְנֶאֱצָה הַיּוֹם הַזֶּה  
 4 כִּי־בָאוּ בָנִים עַד־מִשְׁפַּר וְכַח אֵין לָלֶדֶה: אִוְלִי יִשְׁמַע  
 יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵת בְּלִד־דְּבָרֵי רַב־שָׁקֵה אֲשֶׁר שָׁלַח מֶלֶךְ־  
 אַשּׁוּר: אֲדַנִּי לְחַרְף אֱלֹהִים חֵי וְהוֹכִיחַ בְּדְבָרִים אֲשֶׁר  
 שָׁמַע יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְנִשְׁאֲתָ תַּפְלָה בְּעַד הַשְּׂאֲרִית

הנמצאה

zekiah deceive you: for he shall not be able to deliver you out of his hand: 30 Neither let Hezekiah make you trust in the Lord, saying, The Lord will surely deliver us, and this city shall not be delivered into the hand of the king of Assyria.

31 Hearken not to Hezekiah: for thus saith the king of Assyria, Make an agreement with me by a present, and come out to me, and then eat ye every man of his own vine, and every one of his fig tree, and drink ye every one the waters of his cistern:

32 Until I come and take you away to a land like your own land, a land of corn and wine, a land of bread and vineyards, a land of oil olive and of honey, that ye may live, and not die: and hearken not unto Hezekiah, when he persuadeth you, saying, The Lord will deliver us.

33 Hath any of the gods of the nations delivered at all his land out of the hand of the king of Assyria?

34 Where are the gods of Hamath, and of Arpad? where are the gods of Sepharvaim, Hena, and Ivah? have they delivered Samaria out of mine hand?

35 Who are they among all the gods of the countries, that have delivered their country out of mine hand, that the Lord should deliver Jerusalem out of mine hand?

36 But the people held their peace, and answered him not a word: for the king's commandment was, saying, Answer him not.

37 Then came Eliakim the son of Hilkiah, which was over the household, and Shebna the scribe, and Joah the son of Asaph the recorder, to Hezekiah with their clothes rent, and told him the words of Rab-shakeh.

## CHAPTER XIX.

AND it came to pass, when king A Hezekiah heard it, that he rent his clothes, and covered himself with sackcloth, and went into the house of the Lord.

2 And he sent Eliakim, which was over the household, and Shebna the scribe, and the elders of the priests, covered with sackcloth, to Isaiah the prophet the son of Amoz.

3 And they said unto him, Thus saith Hezekiah, This day is a day of trouble, and of rebuke, and blasphemy: for the children are come to the birth, and there is not strength to bring forth.

4 It may be the Lord thy God will hear all the words of Rab-shakeh, whom the king of Assyria his master hath sent to reproach the living God; and will reprove the words which the Lord thy God hath heard: wherefore lift up thy prayer for the remnant that are left.

5 So the servants of king Hezekiah came to Isaiah.

6 ¶ And Isaiah said unto them, Thus shall ye say to your master, Thus saith the Lord, Be not afraid of the words which thou hast heard, with which the servants of the king of Assyria have blasphemed me.

7 Behold, I will send a blast upon him, and he shall hear a rumour, and shall return to his own land; and I will cause him to fall by the sword in his own land.

8 ¶ So Rab-shakeh returned, and found the king of Assyria warring against Libnah: for he had heard that he was departed from Lachish.

9 And when he heard say of Tirhakah king of Ethiopia, Behold, he is come out to fight against thee: he sent messengers again unto Hezekiah, saying,

10 Thus shall ye speak to Hezekiah king of Judah, saying, Let not thy God in whom thou trustest deceive thee, saying, Jerusalem shall not be delivered into the hand of the king of Assyria.

11 Behold, thou hast heard what the kings of Assyria have done to all lands, by destroying them utterly: and shalt thou be delivered?

12 Have the gods of the nations delivered them which my fathers have destroyed; as Gozan, and Haran, and Rezep, and the children of Eden which were in Thelasar?

13 Where is the king of Hamath, and the king of Arpad, and the king of the city of Sepharvaim, of Hena, and Ivah?

14 ¶ And Hezekiah received the letter of the hand of the messengers, and read it: and Hezekiah went up into the house of the Lord, and spread it before the Lord.

15 And Hezekiah prayed before the Lord, and said, O Lord God of Israel, which dwellest between the cherubims, thou art the God, even thou alone, of all the kingdoms of the earth; thou hast made heaven and earth.

16 Lord, bow down thine ear, and hear: open, Lord, thine eyes, and see: and hear the words of Sennacherib, which hath sent him to reproach the living God.

17 Of a truth, Lord, the kings of Assyria have destroyed the nations and their lands,

18 And have cast their gods into the fire: for they were no gods, but the work of men's hands, wood and stone: therefore they have destroyed them.

19 Now therefore, O Lord our God, I beseech thee, save thou us out of his hand, that all the kingdoms of the earth may know that thou art the Lord God, even thou only.

20 ¶ Then Isaiah the son of Amoz sent to Hezekiah, saying, Thus saith

ה הנמצאה: ויבאו עבדי המלך חזקיהו אל־ישעיהו:

6 ויאמר להם ישעיהו כה תאמרון אל־אדניכם כה אמר

יהוה אל־תירא מפני הדברים אשר שמעת אשר נדפו

7 נערי מלך־אשור אתי: הגני נתן בו רוח ושמע שמועה

8 ושב לארצו והפלתיו בחרב בארצו: וישב רב־שקה

וּמִצָּא אֶת־מֶלֶךְ אַשּׁוּר נֹלֶחֶם עַל־לִבְנָה כִּי שָׁמַע כִּי נָסַע

9 מִלְכִּישׁ: וַיִּשְׁמַע אֶל־תִּרְהַקָּה מֶלֶךְ־כּוּשׁ לֵאמֹר הִנֵּה יָצָא

לְהִלָּחֵם אִתְּךָ וַיִּשָּׁב וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים אֶל־חִזְקִיָּהוּ לֵאמֹר:

י כה תאמרון אל־חזקיהו מלך־יהודה לאמר אל־ישאך

אל־היך אשר אתה במח בו לאמר לא תנתן ירושלם

11 בְּיַד מֶלֶךְ אַשּׁוּר: הִנֵּה אֶתְּךָ שָׁמַעְתָּ אֵת אֲשֶׁר עָשׂוּ מַלְכֵי

12 אַשּׁוּר לְכָל־הָאֲרָצוֹת לְהַחְרִימָם וְאֶתְּךָ תִּנְצֹל: הִתְצַלְוּ

אֲתָם אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר שָׁחֲתוּ אֲבוֹתַי אֶת־גִּזְזֹן וְאֶת־

13 חֶזֶק וְרָצַף וּבְנֵי־עֹזָן אֲשֶׁר בְּתֵל־אֲשֹׁר: אִינִי מֶלֶךְ־חֲמַת

14 וּמֶלֶךְ אֲרַפָּד וּמֶלֶךְ לַעִיר סַפְרוֹיִם הִנֵּה וְעוֹדָה: וַיִּקַּח

חִזְקִיָּהוּ אֶת־הַסְּפָרִים מִיַּד הַמַּלְאָכִים וַיִּקְרָאֻם וַיַּעַל בֵּית

טו יְהוָה וַיִּפְרְשֵׁהוּ חִזְקִיָּהוּ לִפְנֵי יְהוָה: וַיִּתְפַּלֵּל

חִזְקִיָּהוּ לִפְנֵי יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יֵשֶׁב

הַכְּרִבִּים אֶתְּהֵי־הוּא הָאֱלֹהִים לְבִדְךָ לְכָל מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ

16 אֶתְּךָ עָשִׂיתָ אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ: הִפְּהֵה יְהוָה אֹנֶנֶךָ

וּשְׁמַע פִּקְחֵי יְהוָה עֵינֶיךָ וּרְאֵה וּשְׁמַע אֵת דִּבְרֵי סַנְחֶרִיב

17 אֲשֶׁר שָׁלַח לְחַרֵּף אֱלֹהִים חַיִּים: אָמֵן יְהוָה הֹחֲרִיבוּ

18 מַלְכֵי אַשּׁוּר אֶת־הַגּוֹיִם וְאֶת־אֲרָצָם: וְנָתַנּוּ אֶת־אֱלֹהֵיהֶם

כָּאֵשׁ כִּי לֹא אֱלֹהִים חֲמָה כִּי אִם־מַעֲשֵׂה יְדֵי־אָדָם עֵץ

19 וְאֶבֶן וַיִּאֲבָדוּם: וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ הוֹשִׁיעֵנו נָא מִיַּד

וַיַּדְעוּ כָּל־מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ כִּי אֶתְּךָ יְהוָה אֱלֹהִים לְבִדְךָ:

כ וַיִּשְׁלַח יִשְׁעִיָּהוּ בֶן־אָמוּץ אֶל־חִזְקִיָּהוּ לֵאמֹר כֹּה

אמר

אמר יהוה אלהי ישראל אשר התפללת אלי אל-  
 21 סנחריב מלך-אשור שמעתי: זה הדבר אשר דבר יהוה  
 עליו בזה לך לענה לך בתולת בת-ציון אחריך ראש  
 22 הניצה בת ירושלים: את-מי חרפת וגדפת ועל-מי  
 23 הרימות קול ותשא מרום עיניך על-קדוש ישראל: בך  
 מלאכך חרפת. אדני ותאמר ברכב רכבי אני עליתי  
 מרום הרים ירפתי לבנון ואכרת קומת ארזיו מבחר  
 24 ברשיו ואבואה מלון קצה יער פרמלו: אני קרתי  
 ושתיי מים ורים ואחרב בבק פעמי כל יאורי מצור:  
 הלא-שמעת למרחוק אתה עשיתי למימי קדם ויצרתיה כה  
 עתה הביאתיה ותהי להשועה גלים נצים ערים בצורות:  
 26 וישביהן קצרי-יד חמו ויבשו היו עשב שדה וירק דשא  
 27 חציר גנות ושרפה לפני קמה: ושבחת וצאתה ובאך  
 28 ידעתי ואת התרנוך אלי: יען התרנוך אלי ושאננה  
 עלה באוני ושמתי חחי באפך ומתני בשפתיה והשיבתה  
 29 בדרך אשר-באת בה: והדלק האות אכול השנה  
 ספית ובשנה השנית סחיש ובשנה השלישית ורעו  
 30 וקצרו ונטעו ברמים ואכלו פרים: ויספה פליטת בית-ל  
 31 יהודה הנשארה שרש למטה ועשה פרי למעלה: כי  
 מירושלם תצא שארית ופליטה מן ציון קנאת יהוה  
 32 תעשה-זאת: לכן כה-אמר יהוה אל-מלך  
 אשור לא יבוא אל-העיר הזאת ולא-יורה שם חזק ולא-  
 33 יקדמה מן ולא-ישפך עליה סללה: בדרך אשר-  
 יבא בה ישוב ואל-העיר הזאת לא יבא נאם-יהוה:  
 34 וננתי אל-העיר הזאת להושיעה למעני ולמען דוד  
 עבדי: ויהי פלילה חוץ ויצא מלאך יהוה לה  
 ויד במחנה אשור מאה שמונים וחמשה אלף ושישים  
 בבקר

the Lord God of Israel, That which thou hast prayed to me against Sen-nacherib king of Assyria I have heard.

21 This is the word that the Lord hath spoken concerning him; The virgin the daughter of Zion hath despised thee, and laughed thee to scorn; the daughter of Jerusalem hath shaken her head at thee.

22 Whom hast thou reproached and blasphemed? and against whom hast thou exalted thy voice, and lifted up thine eyes on high? even against the Holy One of Israel.

23 By thy messengers thou hast reproached the Lord, and hast said, With the multitude of my chariots I am come up to the height of the mountains, to the sides of Lebanon, and will cut down the tall cedar trees thereof, and the choice fir trees thereof: and I will enter into the lodgings of his borders, and into the forest of his Carmel.

24 I have digged and drunk strange waters, and with the sole of my feet have I dried up all the rivers of besieged places.

25 Hast thou not heard long ago how I have done it, and of ancient times that I have formed it? now have I brought it to pass, that thou shouldest be to lay waste fenced cities into ruinous heaps.

26 Therefore their inhabitants were of small power, they were dismayed and confounded: they were as the grass of the field, and as the green herb, as the grass on the house tops, and as corn blasted before it be grown up.

27 But I know thy abode, and thy going out, and thy coming in, and thy rage against me.

28 Because thy rage against me and thy tumult is come up into mine ears, therefore I will put my hook in thy nose, and my bridle in thy lips, and I will turn thee back by the way by which thou camest.

29 And this shall be a sign unto thee, Ye shall eat this year such things as grow of themselves, and in the second year that which springeth of the same; and in the third year sow ye, and reap, and plant vineyards, and eat the fruits thereof.

30 And the remnant that is escaped of the house of Judah shall yet again take root downward, and bear fruit upward.

31 For out of Jerusalem shall go forth a remnant, and they that escape out of mount Zion: the zeal of the Lord of hosts shall do this.

32 Therefore thus saith the Lord concerning the king of Assyria, He shall not come into this city, nor shoot an arrow there, nor come before it with shield, nor cast a bank against it.

33 By the way that he came, by the same shall he return, and shall not come into this city, saith the Lord.

34 For I will defend this city, to save it, for mine own sake, and for my servant David's sake.

35 ¶ And it came to pass that night, that the angel of the Lord went out, and smote in the camp of the Assyrians an hundred fourscore and five

20. v. למדנחמי על 23. v. ברכ קי ibid. קצו קי

30. v. כ"א בח 31. v. צבאת קי ולא כחב 33. v. כ"א על

thousand: and when they arose early in the morning, behold, they *were* all dead corpses.

36 So Sennacherib king of Assyria departed, and went and returned, and dwelt at Nineveh.

37 And it came to pass, as he was worshipping in the house of Nisroch, his god, that Adrammelech and Shazer his sons smote him with the sword: and they escaped into the land of Armenia. And Esarhaddon his son reigned in his stead.

## CHAPTER XX.

IN those days was Hezekiah sick unto death. And the prophet Isaiah the son of Amoz came to him, and said unto him, Thus saith the Lord, Set thine house in order: for thou shalt die, and not live.

2 Then he turned his face to the wall, and prayed unto the Lord, saying,

3 I beseech thee, O Lord, remember now how I have walked before thee in truth and with a perfect heart, and have done *that which is good* in thy sight. And Hezekiah wept sore.

4 And it came to pass, afore Isaiah was gone out into the middle court, that the word of the Lord came to him, saying,

5 Turn again, and tell Hezekiah the captain of my people. Thus saith the Lord, the God of David thy father, I have heard thy prayer, I have seen thy tears: behold, I will heal thee: on the third day thou shalt go up unto the house of the Lord.

6 And I will add unto thy days fifteen years; and I will deliver thee and this city out of the hand of the king of Assyria; and I will defend this city for mine own sake, and for my servant David's sake.

7 And Isaiah said, Take a lump of figs, and they took and laid it on the boil, and he recovered.

8 ¶ And Hezekiah said unto Isaiah, What *shall be* the sign that the Lord will heal me, and that I shall go up into the house of the Lord the third day?

9 And Isaiah said, This sign shalt thou have of the Lord, that the Lord will do the thing that he hath spoken: shall the shadow go forward ten degrees, or go back ten degrees?

10 And Hezekiah answered, It is a light thing for the shadow to go down ten degrees: nay, but let the shadow return backward ten degrees.

11 And Isaiah the prophet cried unto the Lord: and he brought the shadow ten degrees backward, by which it had gone down in the dial of Ahaz.

12 ¶ At that time Berodach-baladan,

בבקר והנה כלם פגרים מתים: וישע וילך וישב  
סנחריב מלך-אשור וישב בנינה: ויהי הוא משתחווה  
בית | נסרד אלדיו ואדרמלך ושראצר הבהו  
בחרב והמה נמלטו ארץ אררט נמלך אסר-חנן  
בנו תחתיו:

## CAP. XX. כ

א בימים ההם חלה חזקיהו למות ויבא אליו ישעיהו  
בדאמוץ הנביא ויאמר אליו כה-אמר יהוה צו לביתך  
2 כי מת אתה ולא תחיה: ויסב את-פניו אל-הקור ויתפלל  
3 אל-יהוה לאמר: אנה יהוה ובר-נא את אשר התהלכתי  
לפניך באמת ובלבב שלם ורטיב בעיניך עשיתי ויבך  
4 חזקיהו בכי גדול: ויהי ישעיהו לא יצא העיר  
ה התיכנה ודבר יהוה הנה אליו לאמר: שוב ואמרת אל-  
חזקיהו | נניד עמי כה-אמר יהוה אלתי דוד אביך  
שמעתי את-תפלתך ראיתי את-דמעתך הנני רפא לך  
6 ביום השלישי תעלה בית יהוה: והספתי על-ימיך  
חמש עשרה שנה ומבך מלך-אשור אצילך ואת העיר  
הזאת וגנותי על-העיר הזאת למעני ולמען דוד עבדי:  
7 ויאמר ישעיהו קחו דבלת תאנים ויקחו וישימו על-  
8 השחין ויחי: ויאמר חזקיהו אל-ישעיהו מה אות כִּי-  
9 ירפא יהוה לי ועליתי ביום השלישי בית יהוה: ויאמר  
ישעיהו והלך האות מאת יהוה כי יעשה יהוה את-  
הדבר אשר דבר הלך הצל עשר מעלות אס-ישוב  
י עשר מעלות: ויאמר חזקיהו נקל לצל לנטות עשר  
11 מעלות לא כי ישוב הצל אחרנית עשר מעלות: ויקרא  
ישעיהו הנביא אל-יהוה וישב את-הצל במעלות אשר  
12 ירדה במעלות אחו אחרנית עשר מעלות: בעת  
ההיא



- הָיָא שָׁלַח בְּרִאדָן בְּדִלְאָדָן מֶלֶךְ-בָּבֶל סִפְרִים  
וּמִנְחָה אֶל-חֻזְקִיָּהוּ בִּי שָׁמַע בִּי חֲלָה חֻזְקִיָּהוּ: וַיִּשְׁמַע  
עֲלֵיהֶם חֻזְקִיָּהוּ וַיֵּרָאם אֶת-כָּל-בֵּית נִכְלָהוּ אֶת-הַכֶּסֶף  
וְאֶת-הַזָּהָב וְאֶת-הַבְּשָׂמִים וְאֶת שֶׁמֶן הַטּוֹב וְאֶת בִּרְת  
כָּלֹו וְאֶת כָּל-אֲשֶׁר נִמְצָא בְּאֻצְרוֹתָיו לֹא-הָיָה דָּבָר  
אֲשֶׁר לֹא-הָיָה חֻזְקִיָּהוּ בְּבֵיתוֹ וּבְכָל-מִמְשָׁלָתוֹ: וַיָּבֹא  
יִשְׁעִיָּהוּ הַנָּבִיא אֶל-הַמֶּלֶךְ חֻזְקִיָּהוּ וַיֹּאמֶר אֵלָיו מֶה-אָמְרוּ  
הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה וּמֵאֵין יָבֹאוּ אֵלֶיךָ וַיֹּאמֶר חֻזְקִיָּהוּ מֵאֶרֶץ  
רְחוֹקָה בָּאוּ מִכָּבֶל: וַיֹּאמֶר מֶה רָאוּ בְּבֵיתְךָ וַיֹּאמֶר  
חֻזְקִיָּהוּ אֶת כָּל-אֲשֶׁר בְּבֵיתִי רָאוּ לֹא-הָיָה דָּבָר אֲשֶׁר  
לֹא-הָיָה בְּאֻצְרוֹתָיו: וַיֹּאמֶר יִשְׁעִיָּהוּ אֶל-חֻזְקִיָּהוּ  
שָׁמַע דְּבַר-יְהוָה: הֲנֵה יָמִים בָּאִים וְנִשְׂאָה כָּל-אֲשֶׁר  
בְּבֵיתְךָ וְאֲשֶׁר אֲצֻרוּ אֲבֹתֶיךָ עַד-הַיּוֹם הַזֶּה בְּבִלְהָ לֹא  
יִתֵּר דָּבָר אָמַר יְהוָה: וּמִכֶּנֶדְךָ אֲשֶׁר יֵצְאוּ מִמֶּנֶּה אֲשֶׁר  
תֹּולִיד יִקְחָ וְדֹוֹ סְרִיסִים בְּהִיבֵל מֶלֶךְ בָּבֶל: וַיֹּאמֶר  
חֻזְקִיָּהוּ אֶל-יִשְׁעִיָּהוּ טוֹב דְּבַר-יְהוָה אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ וַיֹּאמֶר  
הֲלֹוא אִם-שָׁלוֹם וְאִמֶּת יְהוָה בִּימִי: וַיִּתֵּר דְּבַרִּי חֻזְקִיָּהוּ כ  
וּכְלִי-מִיֻּדָה וְאֲשֶׁר עָשָׂה אֶת-הַבְּרִכָּה וְאֶת-הַתַּעֲלָה וַיָּבֹא  
אֶת-הַמִּים הָעִירָה הֲלֹוא-הֶם כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר דְּבַרִּי  
הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה: וַיִּשְׁכַּב חֻזְקִיָּהוּ עִם-אֲבֹתָיו וַיִּמְלֹךְ  
מְנַשֶּׁה בְּנוֹ תַחְתָּיו:

the son of Baladan, king of Babylon, sent letters and a present unto Hezekiah: for he had heard that Hezekiah had been sick.

13 And Hezekiah hearkened unto them, and shewed them all the house of his precious things, the silver, and the gold, and the spices, and the precious ointment, and all the house of his armour, and all that was found in his treasures: there was nothing in his house, nor in all his dominion, that Hezekiah shewed them not.

14 ¶ Then came Isaiah the prophet unto king Hezekiah, and said unto him, What said these men? and from whence came they unto thee? And Hezekiah said, They are come from a far country, even from Babylon.

15 And he said, What have they seen in thine house? And Hezekiah answered, All the things that are in mine house have they seen: there is nothing among my treasures that I have not shewed them.

16 And Isaiah said unto Hezekiah, Hear the word of the Lord.

17 Behold, the days come, that all that is in thine house, and that which thy fathers have laid up in store unto this day, shall be carried into Babylon: nothing shall be left, saith the Lord.

18 And of thy sons that shall issue from thee, which thou shalt beget, shall they take away; and they shall be eunuchs in the palace of the king of Babylon.

19 Then said Hezekiah unto Isaiah, Good is the word of the Lord, which thou hast spoken. And he said, Is it not good, if peace and truth be in my days?

20 ¶ And the rest of the acts of Hezekiah, and all his might, and how he made a pool, and a conduit, and brought water into the city, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

21 And Hezekiah slept with his fathers: and Manasseh his son reigned in his stead.

כא

## CAP. XXI. כא

## CHAPTER XXI.

MANASSEH was twelve years old when he began to reign, and reigned fifty and five years in Jerusalem. And his mother's name was Hephzibah.

2 And he did that which was evil in the sight of the Lord, after the abominations of the heathen, whom the Lord cast out before the children of Israel.

3 For he built up again the high places which Hezekiah his father had destroyed; and he reared up altars for Baal, and made a grove, as did Ahab

- בְּנֵי-שְׁתֵּים עָשָׂר שָׁנָה מְנַשֶּׁה בְּמִלְכוֹ וּחֲמִשִּׁים וְחָמֶשׁ א  
שָׁנָה מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ הֶפְצִיבָה: וַיַּעַשׂ הָרַע  
בְּעֵינֵי יְהוָה כְּתוֹעֵבֹת הַגּוֹיִם אֲשֶׁר חֹרֵשׁ יְהוָה מִפְּנֵי  
בְנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיִּשָּׁב וַיִּבֶן אֶת-הַבָּמֹת אֲשֶׁר אָבִד חֻזְקִיָּהוּ  
אָבִיו וַיִּקַּם מִזְבְּחַת לַבַּעַל וַיַּעַשׂ אֲשֶׁרָה כַּאֲשֶׁר עָשָׂה

אחאב

king of Israel; and worshipped all the host of heaven, and served them.

4 And he built altars in the house of the Lord, of which the Lord said, In Jerusalem will I put my name.

5 And he built altars for all the host of heaven in the two courts of the house of the Lord.

6 And he made his son pass through the fire, and observed times, and used enchantments, and dealt with familiar spirits and wizards: he wrought much wickedness in the sight of the Lord, to provoke him to anger.

7 And he set a graven image of the grove that he had made in the house, of which the Lord said to David, and to Solomon his son, In this house, and in Jerusalem, which I have chosen out of all tribes of Israel, will I put my name for ever:

8 Neither will I make the feet of Israel move any more out of the land which I gave their fathers; only if they will observe to do according to all that I have commanded them, and according to all the law that my servant Moses commanded them.

9 But they hearkened not: and Manasseh seduced them to do more evil than did the nations whom the Lord destroyed before the children of Israel.

10 ¶ And the Lord spake by his servants the prophets, saying,

11 Because Manasseh king of Judah hath done these abominations, and hath done wickedly above all that the Amorites did, which were before him, and hath made Judah also to sin with his idols:

12 Therefore thus saith the Lord God of Israel, Behold, I am bringing such evil upon Jerusalem and Judah, that whosoever heareth of it, both his ears shall tingle.

13 And I will stretch over Jerusalem the line of Samaria, and the plummet of the house of Ahab: and I will wipe Jerusalem as a man wipeth a dish, wiping it, and turning it upside down.

14 And I will forsake the remnant of mine inheritance, and deliver them into the hand of their enemies; and they shall become a prey and a spoil to all their enemies;

15 Because they have done that which was evil in my sight, and have provoked me to anger, since the day their fathers came forth out of Egypt, even unto this day.

16 Moreover Manasseh shed innocent blood very much, till he had filled Jerusalem from one end to another; beside his sin wherewith he made Judah to sin, in doing that which was evil in the sight of the Lord.

17 ¶ Now the rest of the acts of Ma-

אחאב מלך ישראל וישתחו לללצבא השמים ויעבד אתם: ובעה מנבחח בבית יהוה אשר אמר יהוה בירושלם אשים את-שמי: וכן מנבחח לללצבא השמים בשתי חצרות בית-יהוה: והעביר את-בנו באש ועונן ונחש ועשה אוב וידענים הרבה לעשות הרע בעיני יהוה לדבעים: וישם את-פסל האשרה אשר עשה בבית אשר אמר יהוה אל-דוד ואל-שלמה בנו בבית הזה ובירושלם אשר בחרתי מכל שבטי ישראל אשים את-שמי לעולם: ולא אסיר להגיד רגל ישראל מן-האדמה אשר נתתי לאבותם רק. ואמשימנו לעשות ככל אשר צויתים ולכל-התורה אשר-צוה אתם עבדי משה: ולא שמעו ויתעם מנשה לעשות את-הרע מן-הנזים אשר השמיד יהוה מפני בני ישראל: וידבר יהוה ביד-עבדיו הנביאים לאמר: יען אשר עשה מנשה מלך-יהודה התעבות האלה הרע מכל אשר-עשו האמרי אשר לפניו ויחטא גם-את-יהודה בגלוליו: לכן כה-אמר יהוה אלהי ישראל הנני מביא רעה על-ירושלם ויהודה אשר כל-שמעיו תצלנה שתי אזניו: ונמיתי על-ירושלם את קן שמרון ואת-משקלת בית אחאב ומחיתי את-ירושלם באשר-ימחה את-הצלחת מזה והפך על-פניה: ונמשתי את שארית נחלתי ונתתים ביד איביהם והיו לבן ולמשפה לכל-טו איביהם: יען אשר עשו את-הרע בעיני ויהיו מבעים-אתי מן-היום אשר יצאו אבתם ממצרים ועד היום הזה: ונס דם נקי שפך מנשה הרבה מאד עד אשר-מלא את-ירושלם פה לפה לבד מחטאתו אשר החטא את-יהודה לעשות הרע בעיני יהוה: ויתר דברי מנשה וכל

וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה וְחַמְאָתוֹ אֲשֶׁר חָטָא הֲלֹא־הֵם כְּתוּבִים  
 18 עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה: וַיִּשְׁכַּב מְנַשֶּׁה עִם־  
 אֲבֹתָיו וַיִּקְבֹּר בְּגִן־בֵּיתוֹ בְּגִן־עֲזָא וַיִּמְלֹךְ אָמֹן בְּנוֹ תַחְתָּיו:  
 19 בְּדַעֲשִׁירִים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה אָמֹן בְּמַלְכוֹ וּשְׁתַּיִם  
 שָׁנִים מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ מִשְׁלֵמֶת בַּת־חֲרוּץ מִן־  
 יִמְבָּה: וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כַּאֲשֶׁר עָשָׂה מְנַשֶּׁה אָבִיו: כ  
 21 וַיֵּלֶךְ בְּכָל־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר־הָלַךְ אָבִיו וַיַּעֲבֹד אֶת־הַגּוֹלִילִים  
 22 אֲשֶׁר־עָבַד אָבִיו וַיִּשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם: וַיַּעֲבֹד אֶת־יְהוָה אֱלֹהָיו  
 23 אֲבֹתָיו וְלֹא־הָלַךְ בְּדֶרֶךְ יְהוָה: וַיִּקְשְׁרוּ עֲבָד־אָמֹן עָלָיו  
 24 וַיִּמְיתוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ בְּבֵיתוֹ: וַיֵּן עֶסֶד־הָאָרֶץ אֶת־כָּל־הַקְּשָׁרִים  
 עַל־הַמֶּלֶךְ אָמֹן וַיִּמְלִיכוּ עַם־הָאָרֶץ אֶת־יֹאשִׁיָּהוּ בְּנוֹ  
 תַחְתָּיו: וַיֵּתֶר דְּבָרֵי אָמֹן אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלֹא־הֵם כְּתוּבִים כֹּה  
 26 עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה: וַיִּקְבֹּר אֹתוֹ בַּקְּבֻרָתוֹ  
 בְּגִן־עֲזָא וַיִּמְלֹךְ יֹאשִׁיָּהוּ בְּנוֹ תַחְתָּיו:

כב

## CAP. XXII. כב

בְּנִשְׁמֹנֶה שָׁנָה יֹאשִׁיָּהוּ בְּמַלְכוֹ וּשְׁלֹשִׁים וָאַחַת שָׁנָה א  
 מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ יְדִידָה בַת־עַדְיָה מִבְּצֻקָּת:  
 2 וַיַּעַשׂ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה וַיֵּלֶךְ בְּכָל־דֶּרֶךְ דָּוִד אָבִיו וְלֹא־  
 3 סָר יָמִין וּשְׂמֹאלוֹ: וַיְהִי בִשְׁמֹנֶה עָשָׂרָה שָׁנָה  
 לְמָלְכֻי יֹאשִׁיָּהוּ שָׁלַח הַמֶּלֶךְ אֶת־שָׁפָן בֶּן־אַצְלָדָיו בֶּן־  
 4 מִשְׁלֵם הַסֵּפֶר בֵּית יְהוָה לֵאמֹר: עֲלֵה אֶל־חַלְקִיָּהוּ  
 הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וְיִתֶּם אֶת־הַכֶּסֶף הַמּוֹבָא בֵּית יְהוָה אֲשֶׁר  
 5 אָסְפוּ שְׂמָרֵי הַסֵּף מֵאֵת הָעָם: וַיִּתְּנָה עַל־יָד עֹשֵׂי הַ  
 הַמְּלָאכָה הַמְּפַקְדִים בְּבֵית יְהוָה לְחֹזֶק בְּדֶק הַבָּיִת: לְחַרְשִׁים  
 6 וּלְבָנִים וּלְגִדְרִים וּלְקִנּוֹת עֲצִים וְאֲבִנֵי מַחְצֵב לְחֹזֶק אֶת־  
 הַבָּיִת: אֵךְ לֹא־יָחֹשֵׁב אֹתָם הַכֶּסֶף הַנֶּתֶן עַל־יָדָם כִּי 7

באמונה

nasseh, and all that he did, and his sin that he sinned, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

18 And Manasseh slept with his fathers, and was buried in the garden of his own house, in the garden of Uzza: and Amon his son reigned in his stead.

19 ¶ Amon was twenty and two years old when he began to reign, and he reigned two years in Jerusalem. And his mother's name was Meshullemeth, the daughter of Haruz of Jotbah.

20 And he did that which was evil in the sight of the Lord, as his father Manasseh did.

21 And he walked in all the way that his father walked in, and served the idols that his father served, and worshipped them:

22 And he forsook the Lord God of his fathers, and walked not in the way of the Lord.

23 ¶ And the servants of Amon conspired against him, and slew the king in his own house.

24 And the people of the land slew all them that had conspired against king Amon; and the people of the land made Josiah his son king in his stead.

25 Now the rest of the acts of Amon which he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

26 And he was buried in his sepulchre in the garden of Uzza: and Josiah his son reigned in his stead.

## CHAPTER XXII.

JOSIAH was eight years old when he began to reign, and he reigned thirty and one years in Jerusalem. And his mother's name was Jedidah, the daughter of Adaiah of Boscath.

2 And he did that which was right in the sight of the Lord, and walked in all the way of David his father, and turned not aside to the right hand or to the left.

3 ¶ And it came to pass in the eighteenth year of king Josiah, that the king sent Shaphan the son of Azaliah, the son of Meshullam, the scribe, to the house of the Lord, saying,

4 Go up to Hilkiah the high priest, that he may sum the silver which is brought into the house of the Lord, which the keepers of the door have gathered of the people:

5 And let them deliver it into the hand of the doers of the work, that have the oversight of the house of the Lord: and let them give it to the doers of the work which is in the house of the Lord, to repair the breaches of the house,

6 Unto carpenters, and builders, and masons, and to buy timber and hewn stone to repair the house.

7 Howbeit there was no reckoning made with them of the money that was delivered into their hand, because they dealt faithfully.

8 ¶ And Hilkiah the high priest said unto Shaphan the scribe, I have found the book of the law in the house of the Lord. And Hilkiah gave the book to Shaphan, and he read it.

9 And Shaphan the scribe came to the king, and brought the king word again, and said, Thy servants have gathered the money that was found in the house, and have delivered it into the hand of them that do the work, that have the oversight of the house of the Lord.

10 And Shaphan the scribe shewed the king, saying, Hilkiah the priest hath delivered me a book. And Shaphan read it before the king.

11 And it came to pass, when the king had heard the words of the book of the law, that he rent his clothes.

12 And the king commanded Hilkiah the priest, and Ahikam the son of Shaphan, and Achbor the son of Michaiah, and Shaphan the scribe, and Asahiah a servant of the king's, saying,

13 Go ye, enquire of the Lord for me, and for the people, and for all Judah, concerning the words of this book that is found: for great is the wrath of the Lord that is kindled against us, because our fathers have not hearkened unto the words of this book, to do according unto all that which is written concerning us.

14 So Hilkiah the priest, and Ahikam, and Achbor, and Shaphan, and Asahiah, went unto Huldah the prophetess, the wife of Shallum the son of Tikvah, the son of Harhas, keeper of the wardrobe; (now she dwelt in Jerusalem in the college;) and they communed with her.

15 ¶ And she said unto them, Thus saith the Lord God of Israel, Tell the man that sent you to me,

16 Thus saith the Lord, Behold, I will bring evil upon this place, and upon the inhabitants thereof, even all the words of the book which the king of Judah hath read:

17 Because they have forsaken me, and have burned incense unto other gods, that they might provoke me to anger with all the works of their hands; therefore my wrath shall be kindled against this place, and shall not be quenched.

18 But to the king of Judah which sent you to enquire of the Lord, thus shall ye say to him, Thus saith the Lord God of Israel, As touching the words which thou hast heard;

19 Because thine heart was tender, and thou hast humbled thyself before the Lord, when thou heardest what I spake against this place, and against the inhabitants thereof, that they should

8 בְּאִמּוּנָה הֵם עֲשִׂים: וַיֹּאמֶר חִלְקִיָּהוּ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל  
עַל־שָׁפָן הַסֹּפֵר סֵפֶר הַתּוֹרָה מֵצֵאתִי בְּבֵית יְהוָה וַיֵּתֶן  
9 חִלְקִיָּה אֶת־הַסֵּפֶר אֶל־שָׁפָן וַיִּקְרָאֵהוּ: וַיָּבֹא שָׁפָן הַסֹּפֵר  
אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיֵּשֶׁב אֶת־הַמֶּלֶךְ דָּבָר וַיֹּאמֶר הַתִּיכּו עֲבָדֶיךָ  
אֶת־הַכֶּסֶף הַנִּמְצֵא בְּבֵית יְהוָה עָלֶיךָ עָשִׂי הַמְּלָאכָה  
י הַמִּסְפָּקִים בֵּית יְהוָה: וַיֵּגֵד שָׁפָן הַסֹּפֵר לַמֶּלֶךְ לֵאמֹר  
סֵפֶר נָתַן לִי חִלְקִיָּה הַכֹּהֵן וַיִּקְרָאֵהוּ שָׁפָן לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ:  
11 וַהֲיִי בְּשִׁמְעִי הַמֶּלֶךְ אֶת־דְּבָרֵי סֵפֶר הַתּוֹרָה וַיִּקְרַע אֶת־  
12 בְּגָדָיו: וַיֵּצֵא הַמֶּלֶךְ אֶת־חִלְקִיָּה הַכֹּהֵן וְאֶת אַחִיקָם בֶּן־  
שָׁפָן וְאֶת־עֲכָבּוֹר בֶּן־מִיכָיִה וְאֶת שָׁפָן הַסֹּפֵר וְאֶת  
13 עֲשִׂיָּה עֲבַד־הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר: לָכוּ דַרְשׁוּ אֶת־יְהוָה בְּעֲדֵי  
וּבְעֲדֵהֶם וּבְעַד כָּל־יְהוּדָה עַל־דְּבָרֵי הַסֵּפֶר הַנִּמְצֵא  
הַזֶּה כִּי־גִדּוּלָה חֲמַת יְהוָה אֲשֶׁר־הִיא נֹצֶתָה בָּנוּ עַל־  
אֲשֶׁר לֹא־שָׁמְעוּ אֲבֹתֵינוּ עַל־דְּבָרֵי הַסֵּפֶר הַזֶּה לַעֲשׂוֹת  
14 כְּכָל־הַכְּתוּב עָלֵינוּ: וַיֵּלֶךְ חִלְקִיָּהוּ הַכֹּהֵן וְאֶחָיוֹ  
וְעֲכָבּוֹר וְשָׁפָן וְעֲשִׂיָּה אֶל־חִלְדָּה הַנְּבִיאָה אִשְׁתִּי שְׁלֹם  
בְּדַתְקָנָה בֶּן־חֲרָחִם שֹׁמֵר הַבְּגָדִים וְהִיא יֹשֶׁבֶת בִּירוּשָׁלַם  
טו בַּמִּשְׁנָה וַיִּדְּבְרוּ אֵלֶיהָ: וַתֹּאמֶר אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר יְהוָה  
16 אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אָמְרוּ לְאִישׁ אֲשֶׁר־שָׁלַח אֲתֶכֶם אֵלָי: כֹּה  
אָמַר יְהוָה הִנְנִי מֵבִיא רָעָה אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה וְעַל־  
יֹשְׁבָיו אֶת כָּל־דְּבָרֵי הַסֵּפֶר אֲשֶׁר קָרָא מֶלֶךְ יְהוּדָה:  
17 תַּחַת אֲשֶׁר עֲזָבוּנִי וַיִּקְטְרוּ לֵאלֹהִים אֲחֵרִים לִמְעַן  
הַבְּעִסָּנִי בְּכָל־מַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם וְנֹצֶתָה חֲמַתִּי בַּמָּקוֹם הַזֶּה  
18 וְלֹא תִכְבְּהָ: וְאֶל־מֶלֶךְ יְהוּדָה הִשְׁלַח אֲתֶכֶם לִדְרֹשׁ אֶת־  
יְהוָה כֹּה תֹאמְרוּ אֵלָיו כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
19 הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁמַעְתָּ: יָעַן רַךְ־לִבְכֶּךָ וַתִּפְנֶעַ מִפְּנֵי יְהוָה  
בְּשִׁמְעֶךָ אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי עַל־הַמָּקוֹם הַזֶּה וְעַל־יֹשְׁבָיו לְהוֹיֹת

לשמה

לְשִׁמָּה וּלְקָלָלָהּ וּתְקַרַע אֶת־בְּגָדֶיהָ וּתְכַבֶּה לִפְנֵי יְהוָה  
אֲנִי שָׁמַעְתִּי נְאֻם־יְהוָה: לָכֵן הִנְנִי אֹסֵף עַל־אֲבֹתֶיהָ כ  
וְנֹאסַפְתִּי אֶל־קְבֻרָתָהּ בְּשָׁלוֹם וְלֹא־תִרְאֶנָּה עֵינֶיהָ בְּכָל־  
הָרָעָה אֲשֶׁר־אֲנִי מֵבִיא עַל־הַמָּקוֹם הַזֶּה וַיָּשֻׁבוּ אֶת־  
הַמֶּלֶךְ דְּבַר:

כג

## CAP. XXIII. כג

וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ וַיֹּאסְפוּ אֵלָיו בְּלוֹזֶקֶן יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם: א  
וַיַּעַל הַמֶּלֶךְ בֵּית־יְהוָה וְכָל־אִישׁ יְהוּדָה וְכָל־יִשְׂרָאֵל  
וִירוּשָׁלַם אִתּוֹ וְהַכֹּהֲנִים וְהַנְּבִיאִים וְכָל־הָעָם לְמִקְמָן וְעַד־  
נְדוּל וַיִּקְרָא בְּאָזְנוֹתָם אֶת־כָּל־דְּבָרֵי סֵפֶר הַבְּרִית הַנִּמְצָא  
בְּבֵית יְהוָה: וַיַּעֲמֵד הַמֶּלֶךְ עַל־הָעֲמֹד וַיִּכְרַת אֶת־הַבְּרִית | 3  
לִפְנֵי יְהוָה לִלְכֹּת אַחֵר יְהוָה וּלְשַׁמֵּר מִצְוֹתָיו וְאֶת־  
עֲדוּתוֹ וְאֶת־חֻקּוֹתָיו בְּכָל־לֵב וּבְכָל־נֶפֶשׁ לְהִקְיֹם אֶת־  
דְּבָרֵי הַבְּרִית הַזֹּאת הַכְּתוּבִים עַל־הַסֵּפֶר הַזֶּה וַיַּעֲמֵד  
כָּל־הָעָם בְּבֵרִית: וַיִּצַּן הַמֶּלֶךְ אֶת־חִלְקִיָּהוּ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל 4  
וְאֶת־כֹּהֲנֵי הַמִּשְׁנָה וְאֶת־שֹׁמְרֵי הַסֶּף לְהוֹצִיא מִהַבֵּל  
וְהָרָה אֶת כָּל־הַכֵּלִים הָעֲשׂוּיִם לַבַּעַל וּלְאֲשֵׁרָה וּלְכָל־  
צֶבָא הַשָּׁמַיִם וַיִּשְׂרָפֵם מִחוּץ לִירוּשָׁלַם בְּשָׂדֵמוֹת קִדְרוֹן  
וַנֶּשֶׂא אֶת עֲפָרָם בֵּית־אֵל: וְהִשְׁבִּית אֶת־הַבְּמֹרִים אֲשֶׁר ה  
נָתַנוּ מַלְכֵי יְהוּדָה וַיִּקְטֹּר בְּבָמֹת בָּעָרֵי יְהוּדָה וּמִסָּבִי  
יְרוּשָׁלַם וְאֶת־הַמִּקְטָרִים לַבַּעַל לְשַׁמֵּשׁ וּלְיָרֵחַ וּלְמַזְלוֹת  
וּלְכָל צֶבָא הַשָּׁמַיִם: וַיֵּצֵא אֶת־הָאֲשֵׁרָה מִבֵּית יְהוָה 6  
מִחוּץ לִירוּשָׁלַם אֶל־נַחַל קִדְרוֹן וַיִּשְׂרָף אֹתָהּ בְּנַחַל  
קִדְרוֹן וַיִּדְקֵךְ לְעָפָר וַיִּשְׁלַךְ אֶת־עֲפָרָהּ עַל־קִבְרֵי בְנֵי הָעָם:  
וַיִּתֵּן אֶת־בְּתֵי הַקְּדוּשִׁים אֲשֶׁר בְּבֵית יְהוָה אֲשֶׁר הַנָּשִׁים 7  
אֲרָנוֹת שָׁם בָּתִּים לָאֲשֵׁרָה: וַיָּבֵא אֶת־כָּל־הַכֹּהֲנִים מִעָרֵי 8  
יְהוּדָה וַיִּטְמֵא אֶת־הַבְּמֹת אֲשֶׁר קָטְרוּ־שָׁמָּה הַכֹּהֲנִים

מנבע

become a desolation and a curse, and hast rent thy clothes, and thou shalt be gathered into thy grave in peace; I also have heard thee, saith the Lord.

20 Behold therefore, I will gather thee unto thy fathers, and thou shalt be gathered into thy grave in peace; and thine eyes shall not see all the evil which I will bring upon this place. And they brought the king word again.

## CHAPTER XXIII.

AND the king sent, and they gathered unto him all the elders of Judah and of Jerusalem.

2 And the king went up into the house of the Lord, and all the men of Judah and all the inhabitants of Jerusalem with him, and the priests, and the prophets, and all the people, both small and great: and he read in their ears all the words of the book of the covenant which was found in the house of the Lord.

3 ¶ And the king stood by a pillar, and made a covenant before the Lord, to walk after the Lord, and to keep his commandments and his testimonies and his statutes with all their heart and all their soul, to perform the words of this covenant that were written in this book. And all the people stood to the covenant.

4 And the king commanded Hilkiah the high priest, and the priests of the second order, and the keepers of the door, to bring forth out of the temple of the Lord all the vessels that were made for Baal, and for the grove, and for all the host of heaven: and he burned them without Jerusalem in the fields of Kidron, and carried the ashes of them unto Beth-el.

5 And he put down the idolatrous priests, whom the kings of Judah had ordained to burn incense in the high places in the cities of Judah, and in the places round about Jerusalem; them also that burned incense unto Baal, to the sun, and to the moon, and to the planets, and to all the host of heaven.

6 And he brought out the grove from the house of the Lord, without Jerusalem, unto the brook Kidron, and burned it at the brook Kidron, and stamped it small to powder, and cast the powder thereof upon the graves of the children of the people.

7 And he brake down the houses of the sodomites, that were by the house of the Lord, where the women wove hangings for the grove.

8 And he brought all the priests out of the cities of Judah, and defiled the high places where the priests had burned

incense, from Geba to Beer-sheba, and brake down the high places of the gates that *were* in the entering in of the gate of Joshua the governor of the city, which *were* on a man's left hand at the gate of the city.

9 Nevertheless the priests of the high places came not up to the altar of the Lord in Jerusalem, but they did eat of the unleavened bread among their brethren.

10 And he defiled Topheth, which *is* in the valley of the children of Hinnom, that no man might make his son or his daughter to pass through the fire to Molech.

11 And he took away the horses that the kings of Judah had given to the sun, at the entering in of the house of the Lord, by the chamber of Nathan-melech the chamberlain, which *was* in the suburbs, and burned the chariots of the sun with fire.

12 And the altars that *were* on the top of the upper chamber of Ahaz, which the kings of Judah had made, and the altars which Manasseh had made in the two courts of the house of the Lord, did the king beat down, and brake *them* down from thence, and cast the dust of them into the brook Kidron.

13 And the high places that *were* before Jerusalem, which *were* on the right hand of the mount of corruption, which Solomon the king of Israel had builded for Ashtoreth the abomination of the Zidonians, and for Chemosh the abomination of the Moabites, and for Milcom the abomination of the children of Ammon, did the king defile.

14 And he brake in pieces the images, and cut down the groves, and filled their places with the bones of men.

15 ¶ Moreover the altar that *was* at Beth-el, and the high place which Jeroboam the son of Nebat, who made Israel to sin, had made, both that altar and the high place he brake down, and burned the high place, and stamped it small to powder, and burned the grove.

16 And as Josiah turned himself, he spied the sepulchres that *were* there in the mount, and sent, and took the bones out of the sepulchres, and buried *them* upon the altar, and polluted it, according to the word of the Lord which the man of God proclaimed, who proclaimed these words.

17 Then he said, What title *is* that that I see? And the men of the city told him, *It is* the sepulchre of the man of God, which came from Judah, and proclaimed these things that thou hast done against the altar of Beth-el.

18 And he said, Let him alone; let no man move his bones. So they let his bones alone, with the bones of the prophet that came out of Samaria.

מִנְבַּע עֵדְבָאָר שָׁבַע וְנָתַן אֶת־בָּמוֹת הַשָּׁעָרִים אֲשֶׁר־פָּתַח  
שַׁעַר יְהוֹשֻׁעַ שַׁר־הָעִיר אֲשֶׁר־עַל־שְׁמָאוֹל אִישׁ בְּשַׁעַר  
הָעִיר: אֵךְ לֹא יָעֻלוּ בָהֶנּוּ הַבָּמוֹת אֶל־מִזְבֵּחַ יְהוָה בִּירוּשָׁלַם  
9 כִּי אִם־אָכְלוּ מִצֹּת בְּתוֹךְ אֲחֵיהֶם: וְטָמְא אֶת־הַחֹפֶת  
אֲשֶׁר בְּנִי־הַגִּם לְבִלְתִּי לְהַעֲבִיר אִישׁ אֶת־בְּנוֹ וְאֶת־  
11 בָּתוֹ בָּאֵשׁ לְמֹלֶךְ: וַיִּשְׁבֹּת אֶת־הַפֹּסִים אֲשֶׁר נָתַנוּ מַלְכֵי  
יְהוּדָה לְשִׁמְשׁ מִבֵּא בֵית־יְהוָה אֶל־לִשְׁבֹּת נִתְּן־מֹלֶךְ  
הַפֹּסִים אֲשֶׁר בַּפְּרוּרִים וְאֶת־מִרְכְּבוֹת הַשִּׁמְשׁ שָׂרָף בָּאֵשׁ:  
12 וְאֶת־הַמִּזְבְּחוֹת אֲשֶׁר עַל־הַגֹּג עָלִיתָ אֲחֻזָּא אֲשֶׁר־עָשָׂו מַלְכֵי  
יְהוּדָה וְאֶת־הַמִּזְבְּחוֹת אֲשֶׁר עָשָׂה מְנַשֶּׁה בְּשֵׁתִי חֲצֹרוֹת  
בֵּית־יְהוָה נָתַן הַמֶּלֶךְ יֵרֵךְ מִשֶּׁם וְהַשְׁלִיךְ אֶת־עֲפָרָם  
13 אֶל־נַחַל קִדְרוֹן: וְאֶת־הַבָּמוֹת אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי יְרוּשָׁלַם  
אֲשֶׁר מִיָּמִין לְהַר־הַמְּשֻׁחִית אֲשֶׁר בְּנֵה שְׁלֹמֹה מֶלֶךְ־  
יִשְׂרָאֵל לַעֲשֹׂתָתָהּ שָׁקַץ צִידֹנִים וְלִכְמוֹשׁ שָׁקַץ מוֹאָב  
14 וְלַמִּלְכָם תוֹעֵבַת בְּנֵי־עַמּוֹן טָמְא הַמֶּלֶךְ: וַיִּשְׁבֹּר אֶת־  
הַמִּצְבֹּת וַיִּכְרֹת אֶת־הָאֲשֵׁרִים וַיַּמְלֵא אֶת־מְקוֹמָם עֲצָמוֹת  
טו אָדָם: וְגַם אֶת־הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר בְּבֵית־אֵל הַבָּמָה אֲשֶׁר עָשָׂה  
יִרְבֵּעִם בְּדִנְבֵט אֲשֶׁר הֶחְטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל גַּם אֶת־הַמִּזְבֵּחַ  
הַהוּא וְאֶת־הַבָּמָה נָתַן וַיִּשְׂרָף אֶת־הַבָּמָה הַדֶּק לְעָפָר  
16 וַשָּׂרָף אֲשֶׁרָה: וַיִּפֹּן יְאֻשִּׁיהוּ וַיִּרְא אֶת־הַקְּבָרִים אֲשֶׁר־שָׁם  
בְּהָר וַיִּשְׁלַח וַיִּקַּח אֶת־הָעֲצָמוֹת מִן־הַקְּבָרִים וַיִּשְׂרָף עַל־  
הַמִּזְבֵּחַ וַיִּטְמְאֵהוּ בְּדָבָר יְהוָה אֲשֶׁר קָרָא אִישׁ הָאֱלֹהִים  
17 אֲשֶׁר קָרָא אֶת־הַקְּבָרִים הָאֵלֶּה: וַיֹּאמֶר מָה הַצִּיּוֹן הַלֵּז  
אֲשֶׁר אָנִי רֹאֶה וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אֲנֹשֵׁי הָעִיר הַקְּבֹר אִישׁ־  
הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר־בָּא מִיְהוּדָה וַיִּקְרָא אֶת־הַקְּבָרִים הָאֵלֶּה  
18 אֲשֶׁר עָשִׂיתָ עַל הַמִּזְבֵּחַ בֵּית־אֵל: וַיֹּאמֶר הִנֵּהוּ לוֹ אִישׁ  
עַל־יָנֵעַ עֲצָמָתוֹ וַיַּמְלֵטוּ עֲצָמָתוֹ אֶת עֲצָמוֹת הַנְּבִיא אֲשֶׁר־

בא

- 19 כָּא מִשְׁמֶרֶץ: וְגַם אֶת־כָּל־בְּתֵי הַבָּמֹת אֲשֶׁר בְּעָרֵי שְׁמֶרֶץ אֲשֶׁר עָשׂוּ מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל לְהַבְעִים הַסִּיר יֹאשִׁיָּהוּ וַיַּעַשׂ לָהֶם כְּכָל־הַמַּעֲשִׂים אֲשֶׁר עָשָׂה בְּבֵית־אֵל: וַיִּזְבַּח כ אֶת־כָּל־כֹּהֲנֵי הַבָּמֹת אֲשֶׁר־שָׁם עַל־הַמִּזְבְּחוֹת וַיִּשְׂרֹף אֶת־עֲצָמוֹת אֲדָם עֲלֵיהֶם וַיָּשֶׁב יְרוּשָׁלַם: וַיֵּצֵא הַמֶּלֶךְ אֶת־כָּל־הָעָם לֵאמֹר עָשׂוּ פֶסַח לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם בְּפֶתַח עַל סֵפֶר הַבְּרִית הַזֶּה: כִּי לֹא נַעֲשָׂה בְּפֶסַח הַזֶּה מִימֵי הַשְּׁפֹטִים אֲשֶׁר שָׁפְטוּ אֶת־יִשְׂרָאֵל וְכָל יְמֵי מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל וּמַלְכֵי יְהוּדָה: כִּי אִם־בְּשִׁמְנֵה עֲשָׂרָה שָׁנָה לַמֶּלֶךְ יֹאשִׁיָּהוּ נַעֲשָׂה הַפֶּסַח הַזֶּה לַיהוָה בִּירוּשָׁלַם: וְגַם אֶת־הָאֲבֹת וְאֶת־הַיִּדְּעָנִים וְאֶת־הַתַּרְפִּים וְאֶת־הַגִּלְלִים וְאֶת כָּל־הַשְּׁקָצִים אֲשֶׁר נִרְאוּ בָאָרֶץ יְהוּדָה וּבִירוּשָׁלַם בְּעַר יֹאשִׁיָּהוּ לְמַעַן הָקִים אֶת־דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַכְּתוּבִים עַל־הַסֵּפֶר אֲשֶׁר מָצָא חִלְקִיָּהוּ הַכֹּהֵן בֵּית יְהוָה: וַכְּמֹהוּ לֹא־הָיָה לְפָנָיו מֶלֶךְ כה אֲשֶׁר־שָׁב אֶל־יְהוָה בְּכָל־לִבּוֹ וּבְכָל־נַפְשׁוֹ וּבְכָל־מְאֹדוֹ כָּל תּוֹרַת מֹשֶׁה וְאַחֲרָיו לֹא־קָם כִּמּוֹהוּ: אך לֹא־שָׁב יְהוָה מִחֶרֶץ אָפּוֹ הַגָּדוֹל אֲשֶׁר־הָרָה אָפּוֹ בִיהוּדָה עַל כָּל־הַבְּעִסִּים אֲשֶׁר הִכְעִיסוּ מִנְשָׁה: וַיֹּאמֶר יְהוָה גַּם אֶת־יְהוּדָה אֲסִיר מֵעַל פָּנַי כְּאֲשֶׁר הִסֵּרְתִּי אֶת־יִשְׂרָאֵל וּמֵאֲסַתִּי אֶת־הָעִיר הַזֹּאת אֲשֶׁר־בְּחֶרְתִּי אֶת־יְרוּשָׁלַם וְאֶת־הַבָּיִת אֲשֶׁר אֲמַרְתִּי יְהוָה שָׁמָּה: וַיִּתֵּר דְּבָרֵי יֹאשִׁיָּהוּ וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה הֵלֵאֲהֶם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה: בִּימֵיו עָלָה פָּרְעֹה נֶכַח מֶלֶךְ־מִצְרַיִם עַל־מֶלֶךְ אֲשׁוּר עַל־נְהַר פָּרַת וַיִּלָּךְ הַמֶּלֶךְ יֹאשִׁיָּהוּ לִקְרָאתוֹ וַיַּמִּיתֵהוּ בְּמִגְדוֹ כְּרָאתוֹ אֹתוֹ: וַיִּרְכְּבֵהוּ עַבְדּוֹ מִתּ מִמְּגִדוֹ וַיִּבְאֵהוּ ל יְרוּשָׁלַם וַיִּקְבְּרֵהוּ בְּקִבְרֹתוֹ וַיִּקַּח עִם־דָּאָרֶץ אֶת־יְהוֹאָחָז בֶּן־יֹאשִׁיָּהוּ וַיִּמְשְׁחוּ אֹתוֹ וַיַּמְלִיכוּ אֹתוֹ תַּחַת אָבִיו: כְּדִעְשָׂרִים וּשְׁלֹשׁ שָׁנָה יְהוֹאָחָז בְּמִלְכּוֹ וּשְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים

19 And all the houses also of the high places that *were* in the cities of Samaria, which the kings of Israel had made to provoke the *LORD* to anger, Josiah took away, and did <sup>to</sup> them according to all the acts that he had done in Beth-el.

20 And he slew all the priests of the high places that *were* there upon the altars, and burned men's bones upon them, and returned to Jerusalem.

21 ¶ And the king commanded all the people, saying, Keep the passover unto the *LORD* your God, at *it is* written in the book of this covenant.

22 Surely there was not holden such a passover from the days of the judges that judged Israel, nor in all the days of the kings of Israel, nor of the kings of Judah;

23 But in the eighteenth year of king Josiah, *wherein* this passover was holden to the *LORD* in Jerusalem.

24 ¶ Moreover the *workers* with familiar spirits, and the wizards, and the images, and the idols, and all the abominations that were spied in the land of Judah and in Jerusalem, did Josiah put away, that he might perform the words of the law which were written in the book that Ilkiah the priest found in the house of the *LORD*.

25 And like unto him was there no king before him, that turned to the *LORD* with all his heart, and with all his soul, and with all his might, according to all the law of Moses; neither after him arose there *any* like him.

26 ¶ Notwithstanding the *LORD* turned not from the fierceness of his great wrath, wherewith his anger was kindled against Judah, because of all the provocations that Manasseh had provoked him withal.

27 And the *LORD* said, I will remove Judah also out of my sight, as I have removed Israel, and will cast off this city Jerusalem which I have chosen, and the house of which I said, My name shall be there.

28 Now the rest of the acts of Josiah, and all that he did, *are* they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

29 ¶ In his days Pharaoh-nechoh king of Egypt went up against the king of Assyria to the river Euphrates: and king Josiah went against him; and he slew him at Megiddo, when he had seen him.

30 And his servants carried him in a chariot dead from Megiddo, and brought him to Jerusalem, and buried him in his own sepulchre. And the people of the land took Jehoahaz the son of Josiah, and anointed him, and made him king in his father's stead.

31 ¶ Jehoahaz *was* twenty and three years old when he began to reign; and

he reigned three months in Jerusalem. And his mother's name was Hamutal, the daughter of Jeremiah of Libnah.

32 And he did that which was evil in the sight of the Lord, according to all that his fathers had done.

33 And Pharaoh-nechoh put him in bands at Riblah in the land of Hamath, that he might not reign in Jerusalem; and put the land to a tribute of an hundred talents of silver, and a talent of gold.

34 And Pharaoh-nechoh made Eliakim the son of Josiah king in the room of Josiah his father, and turned his name to Jehoiakim, and took Jehoahaz away; and he came to Egypt, and died there.

35 And Jehoiakim gave the silver and the gold to Pharaoh; but he taxed the land to give the money according to the commandment of Pharaoh: he exacted the silver and the gold of the people of the land, of every one according to his taxation, to give it unto Pharaoh-nechoh.

36 ¶ Jehoiakim was twenty and five years old when he began to reign; and he reigned eleven years in Jerusalem. And his mother's name was Zebudah, the daughter of Pedaiiah of Rimath.

37 And he did that which was evil in the sight of the Lord, according to all that his fathers had done.

מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ חַמוּטַל בַּת־יֵרֵמְיָהוּ מִלִּבְנָה:  
וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכָל אֲשֶׁר־עָשׂוּ אֲבֹתָיו: וַיֹּאסְרֵהוּ  
פַּרְעֹה נֶכְחַ בְּרִבְלָה בְּאַרְץ חַמַּת בְּמֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם וַיִּתֵּן  
עָנֹשׁ עַל־הָאָרֶץ מֵאָה כֶּפֶר־כֶּסֶף וְכֶכֶר זָהָב: וַיִּמְלֹךְ  
פַּרְעֹה נֶכְחַ אֶת־אֱלִיקִים בֶּן־יֹאשִׁיָּהוּ תַחַת יֹאשִׁיָּהוּ אָבִיו  
וַיִּסָּב אֶת־שְׁמוֹ יְהוֹיָקִים וַאֲתִיָּהוּאֲתוֹ לָקַח וַיָּבֵא מִצְרַיִם  
לָהּ וַיָּמָת שָׁם: וְהַכֶּסֶף וְהַזָּהָב נָתַן יְהוֹיָקִים לַפַּרְעֹה אֶךְ  
הָעָרֹךְ אֶת־הָאָרֶץ לְתֵת אֶת־הַכֶּסֶף עַל־פִּי פַרְעֹה אִישׁ  
בְּעֶרְפוֹ נָגַשׁ אֶת־הַכֶּסֶף וַאֲתִיָּהוּב אֶת־עַם הָאָרֶץ לְתֵת  
לַפַּרְעֹה נֶכְחַ: בְּדַעֲשָׁרִים וְחֲמֵשׁ שָׁנָה יְהוֹיָקִים  
בְּמַלְכוֹ וְאַחַת עֶשְׂרֵה שָׁנָה מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ  
זְבוּדָּה בַת־פְּדִיָּה מִדְּרוֹמָה: וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכָל  
אֲשֶׁר־עָשׂוּ אֲבֹתָיו:

## CHAPTER XXIV.

## CAP. XXIV. כד

## כד

IN his days Nebuchadnezzar king of Babylon came up, and Jehoiakim became his servant three years: then he turned and rebelled against him.

2 And the Lord sent against him bands of the Chaldees, and bands of the Syrians, and bands of the Moabites, and bands of the children of Ammon, and sent them against Judah to destroy it, according to the word of the Lord, which he spake by his servants the prophets.

3 Surely at the commandment of the Lord came this upon Judah, to remove them out of his sight, for the sins of Manasseh, according to all that he did;

4 And also for the innocent blood that he shed: for he filled Jerusalem with innocent blood; which the Lord would not pardon.

5 ¶ Now the rest of the acts of Jehoiakim, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

6 So Jehoiakim slept with his fathers: and Jehoiachin his son reigned in his stead.

7 And the king of Egypt came not again any more out of his land: for the king of Babylon had taken from the river of Egypt unto the river Euphrates all that pertained to the king of Egypt.

8 ¶ Jehoiachin was eighteen years

א בִּימָיו עָלָה נְבֻכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל וַיַּהֲרֹלוּ יְהוֹיָקִים עִבְרִי  
שָׁלֹשׁ שָׁנִים וַיֵּשֶׁב וַיִּמְרֹד־בּוֹ: וַיִּשְׁלַח יְהוָה בּוֹ אֶת־גְּדוּדֵי  
כַּשְׂדִּים וְאֶת־גְּדוּדֵי אַרְם וְאֶת גְּדוּדֵי מוֹאָב וְאֶת גְּדוּדֵי  
בְּנֵי־עַמּוֹן וַיִּשְׁלַחֵם בִּיהוּדָה לְהַאֲבִידוֹ בְּדִבְרֵי יְהוָה אֲשֶׁר  
דִּבֶּר בְּיַד עֲבָדָיו הַנְּבִיאִים: אֶךְ עַל־פִּי יְהוָה הִיָּתְרָה  
בִּיהוּדָה לְהַסִּיר מֵעַל פָּנָיו בְּחַטָּאת מִנְּשָׁה כְּכָל אֲשֶׁר  
עָשָׂה: וְגַם דַּם־הַנֶּקִּי אֲשֶׁר שָׁפַךְ וַיִּמְלֵא אֶת־יְרוּשָׁלַם דָּם  
הָ נֶקֶץ וְלֹא־אָבָה יְהוָה לְסַלֵּחַ: וַיִּתֵּר דִּבְרֵי יְהוֹיָקִים וְכָל־  
אֲשֶׁר עָשָׂה הִלְאֵתָם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים  
לְמַלְכֵי יְהוּדָה: וַיִּשָּׁכַב יְהוֹיָקִים עִם־אֲבֹתָיו וַיִּמְלֹךְ יְהוֹיָכִן  
בְּנוֹ תַחְתָּיו: וְלֹא־הוֹסִיף עוֹד מֶלֶךְ מִצְרַיִם לָצֵאת מֵאֶרְצוֹ  
כִּי־לָקַח מֶלֶךְ בָּבֶל מִנְּחַל מִצְרַיִם עַד־נְהַר פָּרָת כָּל אֲשֶׁר  
הָיְתָה לְמֶלֶךְ מִצְרַיִם: בְּדַשְׁמֶנָה עֶשְׂרֵה שָׁנָה

יהויכין



old when he began to reign, and he reigned in Jerusalem three months. And his mother's name was Nehushta, the daughter of Elnathan of Jerusalem.

9 And he did that which was evil in the sight of the Lord, according to all that his father had done.

10 ¶ At that time the servants of Nebuchadnezzar king of Babylon came up against Jerusalem, and the city was besieged.

11 And Nebuchadnezzar king of Babylon came against the city, and his servants did besiege it.

12 And Jehoiachin the king of Judah went out to the king of Babylon, he, and his mother, and his servants, and his princes, and his officers: and the king of Babylon took him in the eighth year of his reign.

13 And he carried out thence all the treasures of the house of the Lord, and the treasures of the king's house, and cut in pieces all the vessels of gold which Solomon king of Israel had made in the temple of the Lord, as the Lord had said.

14 And he carried away all Jerusalem, and all the princes, and all the mighty men of valour, even ten thousand captives, and all the craftsmen and smiths: none remained, save the poorest sort of the people of the land.

15 And he carried away Jehoiachin to Babylon, and the king's wives, and his officers, and the mighty of the land, those carried he into captivity from Jerusalem to Babylon.

16 And all the men of might, even seven thousand, and craftsmen, and smiths a thousand, all that were strong and apt for war, even them the king of Babylon brought captive to Babylon.

17 ¶ And the king of Babylon made Mattaniah his father's brother king in his stead, and changed his name to Zedekiah.

18 Zedekiah was twenty and one years old when he began to reign, and he reigned eleven years in Jerusalem. And his mother's name was Hamutal, the daughter of Jeremiah of Libnah.

19 And he did that which was evil in the sight of the Lord, according to all that Jehoiakim had done.

20 For through the anger of the Lord it came to pass in Jerusalem and Judah, until he had cast them out from his presence, that Zedekiah rebelled against the king of Babylon.

## CHAPTER XXV.

AND it came to pass in the ninth year of his reign, in the tenth month, in the tenth day of the month, that Nebuchadnezzar king of Babylon came, he, and all his host, against Jerusalem, and pitched against it; and they built forts against it round about. 2 And the city was besieged unto the eleventh year of king Zedekiah.

יְהוֹיָכִן בְּמַלְכוֹ וּשְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם  
אִמּוֹ נְחֻשְׁתָּא בַת־אֵלְנָתָן מִירוּשָׁלַם׃ וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי  
יְהוָה כְּכָל אֲשֶׁר־עָשָׂה אָבִיו׃ בָּעֵת הַהִיא עָלָה עֲבָדֵי  
נְבֻכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל יְרוּשָׁלַם וַתָּבֹא הָעִיר בַּמָּצוֹר׃ וַיָּבֹא  
נְבֻכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל עַל־הָעִיר וַעֲבָדָיו צָרִים עָלֶיהָ׃  
וַיֵּצֵא יְהוֹיָכִן מֶלֶךְ־יְהוּדָה עַל־מֶלֶךְ בָּבֶל הוּא וְאִמּוֹ וַעֲבָדָיו  
וְשָׂרָיו וְסָרִיסָיו וַיִּקַּח אֹתוֹ מֶלֶךְ בָּבֶל בַּשָּׁנָה שְׁמֹנֶה לְמָלְכוֹ׃  
וַיֵּצֵא מִשָּׁם אֶת־כָּל־אֹצְרוֹת בֵּית יְהוָה וְאֹצְרוֹת בֵּית  
הַמֶּלֶךְ וַיִּקְצֹץ אֶת־כָּל־כְּלֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר עָשָׂה שְׁלֹמֹה מֶלֶךְ־  
יִשְׂרָאֵל בְּהִיבֵל יְהוָה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה׃ וַהֲגִלָּה אֶת־  
כָּל־יְרוּשָׁלַם וְאֶת־כָּל־הַשָּׂרִים וְאֵת כָּל־גִּבּוֹרֵי הַחַיִל  
עֲשָׂרָה אֲלָפִים גּוֹלָה וְכָל־הַחֶרֶשׁ וְהַמְּסַגֵּר לֹא נִשְׁאַר  
וְזֹלַת דִּלַּת עַם־הָאָרֶץ׃ וַיִּגַּל אֶת־יְהוֹיָכִן בְּבִלְהָ וְאֶת־אִמּוֹ  
הַמֶּלֶךְ וְאֶת־נָשָׁי הַמֶּלֶךְ וְאֶת־סָרִיסָיו וְאֵת אֲוֲלֵי הָאָרֶץ  
הַחַיִל גּוֹלָה מִירוּשָׁלַם בְּבִלְהָ׃ וְאֵת כָּל־אֲנָשֵׁי הַחַיִל  
שִׁבְעַת אֲלָפִים וְהַחֶרֶשׁ וְהַמְּסַגֵּר אֶלֶף הֶעָל גִּבּוֹרִים עֲשִׂי  
מִלְחָמָה וַיָּבִיֵּאם מֶלֶךְ־בָּבֶל גּוֹלָה בְּבִלְהָ׃ וַיִּמְלֹךְ מֶלֶךְ־  
בָּבֶל אֶת־מַתְנִיָּה דָּדוֹ תַחְתָּיו וַיִּסָּב אֶת־שְׁמוֹ צִדְקִיָּהוּ׃  
בְּנֵי־עֲשָׂרִים וְאַחַת שָׁנָה צִדְקִיָּהוּ בְּמַלְכוֹ וְאַחַת עֶשְׂרֵה  
שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ חַמְטַל בַּת־יִרְמְיָהוּ מִלִּבְנָה׃  
וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכָל אֲשֶׁר־עָשָׂה יְהוֹיָכִים׃ כִּי  
עַל־אֵף יְהוָה הָיְתָה בִּירוּשָׁלַם וּבִיהוּדָה עַד־הַשְׁלֹכּוֹ אֹתָם  
מֵעַל פָּנָיו וַיִּמְרֹד צִדְקִיָּהוּ בְּמֶלֶךְ בָּבֶל׃

כה

## CAP. XXV. כה

וַיְהִי בַשָּׁנָה הַתְּשִׁיעִית לְמַלְכוֹ בַּחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי בַּעֲשׂוֹר א  
לַחֹדֶשׁ בָּא נְבֻכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל הוּא וְכָל־חֵילוֹ עַל־  
יְרוּשָׁלַם וַיִּחַן עָלֶיהָ וַיִּבְנוּ עָלֶיהָ דִּיק סָבִיב׃ וַתָּבֹא הָעִיר  
בַּמָּצוֹר

8 And on the ninth day of the fourth month the famine prevailed in the city, and there was no bread for the people of the land.

4 ¶ And the city was broken up, and all the men of war fled by night by the way of the gate between two walls, which is by the king's garden: (now the Chaldees were against the city round about:) and the king went the way toward the plain.

5 And the army of the Chaldees pursued after the king, and overtook him in the plains of Jericho: and all his army were scattered from him.

6 So they took the king, and brought him up to the king of Babylon to Riblah; and they gave judgment upon him.

7 And they slew the sons of Zedekiah before his eyes, and put out the eyes of Zedekiah, and bound him with fetters of brass, and carried him to Babylon.

8 ¶ And in the fifth month, on the seventh day of the month, which is the nineteenth year of king Nebuchadnezzar king of Babylon, came Nebuzar-adan, captain of the guard, a servant of the king of Babylon, unto Jerusalem:

9 And he burnt the house of the Lord, and the king's house, and all the houses of Jerusalem, and every great man's house burnt he with fire.

10 And all the army of the Chaldees, that were with the captain of the guard, brake down the walls of Jerusalem round about.

11 Now the rest of the people that were left in the city, and the fugitives that fell away to the king of Babylon, with the remnant of the multitude, did Nebuzar-adan the captain of the guard carry away.

12 But the captain of the guard left of the poor of the land to be vinedressers and husbandmen.

13 And the pillars of brass that were in the house of the Lord, and the bases, and the brasen sea that was in the house of the Lord, did the Chaldees break in pieces, and carried the brass of them to Babylon.

14 And the pots, and the shovels, and the snuffers, and the spoons, and all the vessels of brass wherewith they ministered, took they away.

15 And the firepans, and the bowls, and such things as were of gold, in gold, and of silver, in silver, the captain of the guard took away.

16 The two pillars, one sea, and the bases which Solomon had made for the house of the Lord; the brass of all these vessels was without weight.

17 The height of the one pillar was eighteen cubits, and the chapter upon it was brass: and the height of the chapter three cubits; and the wreathen

3 במצור עד עשתי עשרה שנה למלך צדקיהו: בתשעה  
לחדש נחנק הרעב בעיר ולא היה לחם לעם הארץ:  
4 ותבקע העיר וכל אנשי המלחמה | הלילה דרך שער |  
בין החמטים אשר על־בן המלך ובשרים על־העיר  
ה סביב וילך דרך הערבה: וירדפו חיל־בשרים אתר  
המלך וישנו אותו בערבות ירחו וכל־חילו נפצו מעליו:  
6 ויתפשו את־המלך ויעלו אותו אל־מלך בבֶּל רב־לְתָה  
7 וידברו אותו משפט: ואת־בני צדקיהו שחטו לעיניו  
ואת־עיני צדקיהו עור ויאסרוהו בנחשטים וביארו בבל:  
8 ובחדש החמישי בשבעה לחדש היא שנת תשע־  
עשרה שנה למלך נבכדנאצר מלך בבֶּל פֶּא נְבוּזַרְאֲדָן  
9 רב־טבחים עבד מלך־בבֶּל ירושלם: וישרף את־בית  
יהוה ואת־בית המלך ואת כל־בתי ירושלם ואת־כל־  
י בית גדול שרף באש: ואת־חומת ירושלם סביב נתצו  
11 כל־חיל בשרים אשר רב־טבחים: ואת יתר העם  
הנשארים בעיר ואת־הנפלים אשר נפלו על־המלך  
בבֶּל ואת יתר ההמון הגֹּלָה נְבוּזַרְאֲדָן רב־טבחים:  
12 ומדלת הארץ השאר רב־טבחים לְכַרְמִים וּלְגִבִּים:  
13 ואת־עמודי הנחשת אשר בִּית־יהוה ואת־המִכְנוֹת ואת־  
יֵם הנחשת אשר־בבִּית יהוה שברו בשרים וישאו את־  
14 נחשתם בבלה: ואת־הסירות ואת־היעלים ואת־המזמרות  
ואת־הכפות ואת כל־כלי הנחשת אשר־ישרתו בם  
טו לקחו: ואת־המזמרות ואת־המזמורות אשר זָהָב וזָהָב  
16 ואשר־כסף כסף לקח רב־טבחים: העמודים | שְׁנֵי  
היָם האֶחָד והמִכְנוֹת אשר־עשה שלמה לבית יהוה  
17 לא־היה משקל לנחשת כל־הכלים האֵלֶּה: שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה  
אֲמָה קוֹמַת | העמוד האֶחָד וכתרת עליו | נחשת וקוֹמַת

הכתרת

הַכֶּתֶרֶת שֶׁלֹשׁ אֲמָה וְשִׁבְכָה וְרַמְנִים עַל־הַכֶּתֶרֶת סָבִיב  
 הַכֹּל נְחֹשֶׁת וְכֹאֵלָה לְעִמּוּד הַשְּׁנִי עַל־הַשִּׁבְכָה: וַיִּקַּח  
 18 רֶב־טַבָּחִים אֶת־שֶׁרָיָה בֶּתֶן הָרֹאשׁ וְאֶת־צִפְנִיָּהוּ בֶּתֶן  
 מִשְׁנָה וְאֶת־שְׁלֹשֶׁת שְׁמָרֵי הַסֵּף: וּמִן־הָעִיר לָקַח סָרִיסִים  
 19 אֶחָד אֲשֶׁר־הָיָה כֹּהֵן וְעַל־אֲנָשֵׁי הַמִּלְחָמָה וְחַמֶּשֶׁה אָנָשִׁים  
 מֵרָאִי פְּנֵי־הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־נִמְצְאוּ בָּעִיר וְאֵת הַסֹּפֵר שֶׁר  
 הָצָבָא הַמִּצָּבָא אֶת־עַם הָאָרֶץ וְשִׁשִּׁים אִישׁ מֵעַם הָאָרֶץ  
 הַנִּמְצָאִים בָּעִיר: וַיִּקַּח אֹתָם נְבוּזַר־אֲדָן רֶב־טַבָּחִים וַיִּלְךְ כ  
 21 אֹתָם עַל־מֶלֶךְ בָּבֶל רֹבֵלֹתָהּ: וַיֵּךְ אֹתָם מֶלֶךְ בָּבֶל  
 וַיָּמָתָם בְּרֹבֵלָה בְּאֶרֶץ חָמַת וַיָּגֵל יְהוּדָה מִצֵּל אֲדָמָתָהּ:  
 22 וְהָעָם הַנִּשְׁאָר בְּאֶרֶץ יְהוּדָה אֲשֶׁר הִשְׁאִיר נְבוּכַדְנֶאצַּר  
 מֶלֶךְ בָּבֶל וַיִּפְקֹד עֲלֵיהֶם אֶת־גִּדְּלִיָּהוּ בֶן־אֲחִיקָם בְּדַשְׁפָּן:  
 23 וַיִּשְׁמְעוּ כָּל־שָׂרֵי הַחֲיָלִים הַמָּה וְהָאֲנָשִׁים כִּי־  
 הִפְקִיד מֶלֶךְ בָּבֶל אֶת־גִּדְּלִיָּהוּ וַיָּבֹאוּ אֶל־גִּדְּלִיָּהוּ הַמִּצָּפָה  
 וַיִּשְׁמְעֵאל בֶּן־נִתְנִיָּה וַיּוֹחָנָן בֶּן־קָרַח וְשָׂרָיָה בֶן־תַּנְחֻמֶּת  
 24 הַנֶּטֹפְתִּית וַיַּאֲזַנְיָהוּ בֶן־הַמַּעֲכִיתִי הַמָּה וְאֲנָשֵׁיהֶם: וַיִּשָּׁבַע  
 לָהֶם גִּדְּלִיָּהוּ וְלֵאנָשֵׁיהֶם וַיֹּאמֶר לָהֶם אַל־תִּירְאוּ מֵעַבְדֵי  
 הַכַּשְׂדִּים שְׂבוּ בְּאֶרֶץ וְעַבְדוּ אֶת־מֶלֶךְ בָּבֶל וַיִּמָּב לָהֶם:  
 וַיְהִי | בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בָּא יִשְׁמַעְאֵל בֶּן־נִתְנִיָּה כה  
 בֶּן־אֱלִישָׁמַע מִזֹּרַע הַמְּלוּכָה וַעֲשָׂרָה אָנָשִׁים אִתּוֹ וַיָּבֹאוּ אֶת־  
 גִּדְּלִיָּהוּ וַיָּמָת וְאֶת־יְהוֹיָכִין וְאֶת־הַכַּשְׂדִּים אֲשֶׁר־הָיוּ אִתּוֹ  
 26 בַּמִּצָּפָה: וַיִּקְמוּ כָּל־הָעָם מִקָּטָן וְעַד־גָּדוֹל וְשָׂרֵי הַחֲיָלִים  
 27 וַיָּבֹאוּ מִצָּרִים כִּי יֵרְאוּ מִפְּנֵי כַּשְׂדִּים: וַיְהִי בִשְׁלָשִׁים  
 וְשֶׁבַע שָׁנָה לְגָלוּת יְהוֹיָכִין מֶלֶךְ־יְהוּדָה בִּשְׁנָיִם עָשָׂר חֹדֶשׁ  
 בְּעַשְׂרִים וְשֶׁבַע לַחֹדֶשׁ נָשָׂא אֲנִיל מֶרְדַּךְ מֶלֶךְ בָּבֶל  
 בִּשְׁנַת מָלְכוֹ אֶת־רֹאשׁ יְהוֹיָכִין מֶלֶךְ־יְהוּדָה מִבֵּית כְּלָא:  
 28 וַיְדַבֵּר אִתּוֹ טֹבוֹת וַיִּתֵּן אֶת־כֶּסֶף אֵל מֶלֶךְ הַמְּלָכִים  
 אֲשֶׁר

work, and pomegranates upon the chapter round about, all of brass: and like unto these had the second pillar with wreathen work.

18 ¶ And the captain of the guard took Seraiah the chief priest, and Zephaniah the second priest, and the three keepers of the door:

19 And out of the city he took an officer that was set over the men of war, and five men of them that were in the king's presence, which were found in the city, and the principal scribe of the host, which mustered the people of the land, and threescore men of the people of the land that were found in the city:

20 And Nebuzar-adan captain of the guard took these, and brought them to the king of Babylon to Riblah:

21 And the king of Babylon smote them, and slew them at Riblah in the land of Hamath. So Judah was carried away out of their land.

22 ¶ And as for the people that remained in the land of Judah, whom Nebuchadnezzar king of Babylon had left, even over them he made Gedaliah the son of Ahikam, the son of Shaphan, ruler.

23 And when all the captains of the armies, they and their men, heard that the king of Babylon had made Gedaliah governor, there came to Gedaliah to Mizpah, even Ishmael the son of Nethaniah, and Johanan the son of Careah, and Seraiah the son of Tanhumeth the Netophathite, and Jaazaniah the son of a Maachathite, they and their men.

24 And Gedaliah sware to them, and to their men, and said unto them, Fear not to be the servants of the Chaldees: dwell in the land, and serve the king of Babylon; and it shall be well with you.

25 But it came to pass in the seventh month, that Ishmael the son of Nethaniah, the son of Elishama, of the seed royal, came, and ten men with him, and smote Gedaliah, that he died, and the Jews and the Chaldees that were with him at Mizpah.

26 And all the people, both small and great, and the captains of the armies, arose, and came to Egypt: for they were afraid of the Chaldees.

27 ¶ And it came to pass in the seven and thirtieth year of the captivity of Jehoiachin king of Judah, in the twelfth month, on the seven and twentieth day of the month, that Evil-merodach king of Babylon in the year that he began to reign did lift up the head of Jehoiachin king of Judah out of prison;

28 And he spake kindly to him, and

set his throne above the throne of the kings that *were* with him in Babylon;  
29 And changed his prison garments:  
and he did eat bread continually before him all the days of his life.

30 And his allowance *was* a continual allowance given him of the king, a daily rate for every day, all the days of his life.

29 אֲשֶׁר אָתּוֹ בְּבָבֶל: וְשָׁנָא אֶת בְּגָדֵי כְלָאוֹ וְאָכַל לֶחֶם  
ל תָּמִיד לְפָנָיו כְּלִימֵי חַיּוֹ: וְאַרְחָתוֹ אֶרְחַת תָּמִיד נִתְּנָה  
לָּו מֵאֵת הַמֶּלֶךְ דְּבָרִים בְּיוֹמוֹ כָּל יְמֵי חַיּוֹ:

## ח ז ק ו נ ת ח ז ק

סכום פסוקי דספר מלכים אלה וחמש מאות ושלשים וארבעה.  
וסימנו אֲשֶׁרִי דגוי אשר ה' אלהיו. וסדריו חמשה ושלשים.  
וסימנו ואני אהיה לה נאם ה' חומת אש סביב ולכבוד אהיה בתוכה  
והציו ויקבע מלך ישראל את הנביאים:

ברוך הנותן ליעף כח ולאין אונים עצמה ירבה:

נביאים אחרונים

PROPHETÆ POSTERIORES.

---

JESAIA	ישעיה
JEREMIA	ירמיה
EZECHIEL	יחזקאל
HOSEA	הושע
JOEL	יואל
AMOS	עמוס
OBADIA	עובדיה
JONA	יונה
MICHA	מיכה
NAHUM	נחום
HABAKUK	חבקוק
ZEPHANIA	צפניה
HAGGAI	חגי
ZACHARIA	זכריה
MALACHIA	מלאכי

---



# י ש ע י ה

## LIBER JES A I A E.

### C A P U T I א

### THE BOOK OF THE PROPHET ISAIAH.

#### CHAPTER I.

THE vision of Isaiah the son of Amoz, which he saw concerning Judah and Jerusalem in the days of Uzziah, Jotham, Ahaz, and Hezekiah, kings of Judah.

2 Hear, O heavens, and give ear, O earth: for the Lord hath spoken, I have nourished and brought up children, and they have rebelled against me.

3 The ox knoweth his owner, and the ass his master's crib: but Israel doth not know, my people doth not consider.

4 Ah sinful nation, a people laden with iniquity, a seed of evildoers, children that are corrupters: they have forsaken the Lord, they have provoked the Holy One of Israel unto anger, they are gone away backward.

5 ¶ Why should ye be stricken any more? ye will revolt more and more: the whole head is sick, and the whole heart faint.

6 From the sole of the foot even unto the head there is no soundness in it; but wounds, and bruises, and putrifying sores: they have not been closed, neither bound up, neither mollified with ointment.

7 Your country is desolate, your cities are burned with fire: your land, strangers devour it in your presence, and it is desolate, as overthrown by strangers.

8 And the daughter of Zion is left as a cottage in a vineyard, as a lodge in a garden of cucumbers, as a besieged city.

9 Except the Lord of hosts had left unto us a very small remnant, we should have been as Sodom, and we should have been like unto Gomorrah.

10 ¶ Hear the word of the Lord, ye rulers of Sodom; give ear unto the law of our God, ye people of Gomorrah.

11 To what purpose is the multitude of your sacrifices unto me? saith the Lord: I am full of the burnt offerings of rams, and the fat of fed beasts; and I delight not in the blood of bullocks, or of lambs, or of he goats.

12 When ye come to appear before me, who hath required this at your hand, to tread my courts?

13 Bring no more vain oblations; incense is an abomination unto me; the new moons and sabbaths, the calling of assemblies, I cannot away with; it is iniquity, even the solemn meeting.

14 Your new moons and your ap-

חֲזוֹן יִשְׁעִיָּהוּ בְּדֹאמוֹן אֲשֶׁר חָזָה עַל־יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם \*  
 בִּימֵי עֲזִיָּהוּ יוֹתָם אָחִיו יְחֻזְקִיָּהוּ מֶלֶכִי יְהוּדָה: שָׁמְעוּ שָׁמַיִם <sup>2</sup>  
 וְהָאֲנִי אֶרֶץ כִּי יְהוָה דִּבֶּר בְּנִים גִּבְלָתִי וְרוֹמְמָתִי וְהֵם  
 פָּשְׁעוּ כִּי: יָדַע שׂוֹר כָּנְהוּ וְחִמּוֹר אָבוֹם בְּעֻלּוֹ יִשְׂרָאֵל <sup>3</sup>  
 לֹא יָדַע עַמִּי לֹא הִתְבּוֹנֵן: הֲוִי נָוִי חֲטָא עִם כְּבֹד עֶזְרָא <sup>4</sup>  
 וְרַע מְרָעִים בְּנִים מִשְׁחִיתִים עֲזָבוּ אֶת־יְהוָה נֶאֱצָו אֶת־  
 קִדּוֹשׁ יִשְׂרָאֵל נָזְרוּ אַחֲוֹר: עַל־מָה תָּבוּ עוֹד תּוֹסִיפוּ סָרָה <sup>5</sup>  
 בְּלִרְאֵשׁ לַחֲלִי וּכְלִלְכָב דָּוִי: מִכְּבֹד־רָגֶל וְעַד־רֹאשׁ <sup>6</sup>  
 אֵינְדָּבוּ מֵתָם פָּצַע וְחִבּוּרָה וּמִכָּה מְרִיָּה לֹא־זָרוּ וְלֹא  
 חָפְזוּ וְלֹא רָפְכָה בְּשִׁמּוֹן: אֶרְצְכֶם שָׁמָּה עֲרִיכֶם שְׂרָפוֹת <sup>7</sup>  
 אֵשׁ אֲדַמְתֶּכֶם לְנִגְדְּכֶם וְרִים אֲכָלִים אֹתָהּ וּשְׁמָמָה  
 כְּמִדְּפַכֶּת וְרִים: וְנֹתְרָה בַת־צִיּוֹן כְּסֶפֶה בְּכָרֶם כְּמִלּוֹנָה <sup>8</sup>  
 כְּמִקְשָׁה כְּעִיר נְצוּרָה: לֹוִי יְהוָה צָבָאוֹת הוֹתִיר לָנוּ <sup>9</sup>  
 שְׂרִיד כְּמַעֲט כְּסֶדֶם הָיִינוּ לְעַמְּכָה דְּמִינוּ: שָׁמְעוּ י  
 דְּבַר־יְהוָה קִצִּינוּ סֶדֶם הָאֲנִינוּ תּוֹרַת אֱלֹהֵינוּ עִם עַמְּכָה:  
 לָמָּה לִּי רַב־זִבְחֵיכֶם יֹאמֶר יְהוָה שְׁבַעֲתִי עֲלוֹת אֵילִים <sup>11</sup>  
 וְחִלָּב מְרִיאִים וְדָם פְּרִים וּכְבָּשִׁים וְעִתּוּרִים לֹא חָפְצָתִי:  
 כִּי תִבְאוּ לִרְאוֹת פָּנַי מִדְּבַקֶּשׁ נָאֵת מִיְּדְּכֶם רָמִם חֲצָרִי: <sup>12</sup>  
 לֹא תוֹסִיפוּ הִבִּיא מִנְחַת־שָׁוָא קִטְרֶת תּוֹעֵבָה הִיא לִּי <sup>13</sup>  
 חֲדָשׁ וְשִׁבְתָּ קִרְא מִקְרָא לֹא־אוֹכֵל אֵין וְנִצְרָה: חֲדָשִׁיכֶם <sup>14</sup>  
 וּמוֹעֲדֵיכֶם

pointed feasts my soul hateth: they are a trouble unto me; I am weary to bear them.

15 And when ye spread forth your hands, I will hide mine eyes from you: yea, when ye make many prayers, I will not hear: your hands are full of blood.

16 ¶ Wash you, make you clean; put away the evil of your doings from before mine eyes; cease to do evil;

17 Learn to do well; seek judgment, relieve the oppressed, judge the fatherless, plead for the widow.

18 Come now, and let us reason together, saith the Lord: though your sins be as scarlet, they shall be as white as snow; though they be red like crimson, they shall be as wool.

19 If ye be willing and obedient, ye shall eat the good of the land:

20 But if ye refuse and rebel, ye shall be devoured with the sword: for the mouth of the Lord hath spoken it.

21 ¶ How is the faithful city become an harlot! it was full of judgment; righteousness lodged in it; but now murderers.

22 Thy silver is become dross, thy wine mixed with water:

23 Thy princes are rebellious, and companions of thieves: every one loveth gifts, and followeth after rewards: they judge not the fatherless, neither doth the cause of the widow come unto them.

24 Therefore saith the Lord, the Lord of hosts, the mighty One of Israel, Ah, I will ease me of mine adversaries, and avenge me of mine enemies.

25 ¶ And I will turn my hand upon thee, and purely purge away thy dross, and take away all thy tin:

26 And I will restore thy judges as at the first, and thy counsellors as at the beginning: afterward thou shalt be called, The city of righteousness, the faithful city.

27 Zion shall be redeemed with judgment, and her converts with righteousness.

28 ¶ And the destruction of the transgressors and of the sinners shall be together, and they that forsake the Lord shall be consumed.

29 For they shall be ashamed of the oaks which ye have desired, and ye shall be confounded for the gardens that ye have chosen.

30 For ye shall be as an oak whose leaf fadeth, and as a garden that hath no water.

31 And the strong shall be as tow, and the maker of it as a spark, and they shall both burn together, and none shall quench them.

## CHAPTER II.

THE word that Isaiah the son of Amoz saw concerning Judah and Jerusalem.

2 And it shall come to pass in the last days, that the mountain of the Lord's house shall be established in the top of the mountains, and shall be exalted above the hills; and all nations shall flow unto it.

3 And many people shall go and say,

וּמוֹעֲדֵיכֶם שְׁנֵאָה נִפְשִׁי הָיוּ עָלַי לְטָרַח נִלְאִיתִי וְנָשָׂא:

טו וּבִפְרָשְׁכֶם בְּפִיכֶם אֲעֲלִים עֵינַי מִכֶּם נִם כִּי־תִרְבּוּ תַפְלָה

טז אֵינְנִי שֹׁמֵעַ יְדִיכֶם דְּמִים מְלֹאוֹ: רַחֲצוּ הַזְּכוֹת הַסִּירוּ רַע

טז מַעַלְלֵיכֶם מִנְּגֵד עֵינַי חֲדָלוּ הָרַע: לִמְדוּ הַיָּטֵב וְרַשׁוּ

מִשְׁפָּט אֲשֶׁר־וּמִין שְׁפֹטוּ יְתוֹם רִיבֹו אֶלְמָנָה:

טז לְכוּ־נָא וְנוֹכַחַה יֹאמַר יְהוָה אֲסִידֵהוּ חֲטָאֵיכֶם בְּשָׁנִים

טז כְּשֶׁלֶג יִלְבִּינוּ אֲסִידֵי־יָמֹו כְּתוֹלַע בְּצֹמֶר יִהְיוּ: אֲסִידֵי־אֲבוֹ

כ וְשִׁמְעֵתֶם טוֹב הָאָרֶץ תֹּאכְלוּ: וְאֲסִידֵי־מָאֲנוּ וּמְרִיתֶם

כִּי תִרְבּוּ תֹאכְלוּ כִּי פִי יְהוָה דִּבֶּר: אֵיכָה הָיְתָה

לְזוֹנָה קִרְיָה נְאֻמָּה מְלֹאֲתִי מִשְׁפָּט צֶדֶק יִלְוֶן בָּהּ וְעֵתָהּ

כִּי מְרֻצָּחִים: בְּסֶפֶד הָיָה לְסִינִים סִבְאָד מְהוּל בְּמִים:

כִּי שָׂרִיד סוֹדְרִים וְחִבְרֵי נְנָבִים כָּלוּ אֶהָב שֹׁחַד וְרָחַף

שְׁלֹמֹנִים יְתוֹם לֹא יִשְׁפֹּטוּ וְרִיב אֶלְמָנָה לֹא־יָבוֹא אֲלֵיהֶם:

כִּי לָזָן נָאִם הָאֲדוֹן יְהוָה צְבָאוֹת אֲבִיר יִשְׂרָאֵל הוּא אֲנֹחֶם

כִּי מִצְרֵי וְאֲנֻקְמָה מֵאוֹיְבָי: וְאֲשִׁיבָה יָדִי עָלֶיךָ וְאַצְרֶךָ בְּכָר

כִּי סִנֵּיךָ וְאַסִּידָה כָּל־בְּרִילֶיךָ: וְאֲשִׁיבָה שְׁפָטֶיךָ כְּבִרְאשְׁנָה

כִּי וְיַעֲצִיךָ כְּבִתְחִלָּה אַחֲרֵי־כֵן יִקְרָא לָךְ עִיר הַצֶּדֶק קִרְיָה

כִּי נְאֻמָּה: צִיּוֹן בְּמִשְׁפָּט תִּפְדֶּה וּשְׁבִיָּה בְּצֶדֶקָה: וְשֹׁכֵר

כִּי פְשָׁעִים וְחֲטָאִים יִחַדּוּ וְעוֹבֵי יְהוָה יִכְלוּ: כִּי יִבְשׁוּ

כִּי מַאֲלִים אֲשֶׁר חֲמַדְתֶּם וְתַחֲפְרוּ מִהֲנֹנֹת אֲשֶׁר בַּחֲרַתֶּם:

כִּי תִהְיוּ בְּאֵלָה נִבְלָת עֲלֶה וְכִנְנָה אֲשֶׁר־מִים אֵין לָהּ:

כִּי יְהוָה הַחֲסֵן לְנֹעֶרֶת וּפְעָלוֹ לְנִיצוֹץ וּבִעֲרוּ שְׁנֵיהֶם יִחַדּוּ

וְאֵין מִכְבֶּה:

## CAP. II. ב

א הַדְּבָר אֲשֶׁר חָזָה יִשְׁעִיָּה בֶן־אֲמוּזַן עַל־יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם:

ב וְהָיָה | בְּאַחֲרִית הַיָּמִים נִבּוֹן יְהוָה הָרַ בֵּית־יְהוָה בְּרָאשׁ

ג הַהָרִים וְנָשָׂא מִגְבָּעוֹת וְנָהָרוּ אֵלָיו כָּל־הַגּוֹיִם: וְהִלָּכוּ

עַמִּים



עַמִּים רַבִּים וְאָמְרוּ לָכֵן וְנִעְלָה אֶל־הַר־יְהוָה אֶל־בֵּית  
 אֱלֹהֵי יַעֲקֹב וְיִזְרְנוּ מִדְּרָכָיו וְנִלְכָּה בְּאַרְחֵיתָיו כִּי מִצִּיּוֹן  
 תֵּצֵא תוֹרָה וְדִבְרֵי־יְהוָה מִירוּשָׁלַם׃ וְשָׁפַט בֵּין הַגּוֹיִם  
 4 וְהוֹכִיחַ לַעַמִּים רַבִּים וְכִתְּתוּ חֲרֻבוֹתֵם לְאֹתִים וְחֲנִיתוֹתֵיהֶם  
 לְמִזְמֵרוֹת לֹא־יִשָּׂא גֹי אֶל־גֹּי חֶרֶב וְלֹא־יִלְמְדוּ עוֹד  
 מִלְחָמָה׃ בֵּית יַעֲקֹב לָכֵן וְנִלְכָּה בְּאוֹר יְהוָה׃ כִּי  
 6 נִשְׁתַּחֲוֶה עַמּוֹד בֵּית יַעֲקֹב כִּי מָלְאוּ מִקְדָּם וְעַנְיִים כִּפְּלִשְׁתִּים  
 וּבִילְדֵי נִכְרִים יִשְׁפִּיקוּ׃ וְהַמְלֵא אֶרְצוֹ כֶּסֶף וְזָהָב וְאֵין  
 7 קֶצֶה לְאַצְרֵיתוֹ וְהַמְלֵא אֶרְצוֹ סוּסִים וְאֵין קֶצֶה לְמַרְכַּבְתּוֹ׃  
 8 וְהַמְלֵא אֶרְצוֹ אֱלִילִים לְמַעֲשֵׂה יָדָיו יִשְׁתַּחֲווּ לָאֲשֶׁר עָשׂוּ  
 9 אֲצַבְּעֵיתוֹ׃ וַיִּשַׁח אָדָם וַיִּשְׁפֹּל־אִישׁ וְאֶל־תַּשָּׂא לָהֶם׃  
 כִּי־אֵין בְּצִוּר וְהִשְׁמָן בַּעֲפָר מִפְּנֵי פֶחַד יְהוָה וּמִהֲדַר גָּאוֹנוֹ׃ י  
 11 עֵינֵי גִבְהוֹת אָדָם שָׁפַל וְשַׁח רוּם אַנְשִׁים וְנִשְׁגַּב יְהוָה  
 לִבְדּוֹ בַּיּוֹם הַהוּא׃ כִּי יוֹם לִיהוָה צָבָאוֹת עַל כָּל־  
 12 גָּאֹה וְגֵרָם וְעַל כָּל־נִשְׂאָ וְשָׁפַל׃ וְעַל כָּל־אַרְצוֹן הַלְּבָנוֹן  
 13 הָרָמִים וְהַנִּשְׂאִים וְעַל כָּל־אֲלוֹנֵי הַבָּשָׁן׃ וְעַל כָּל־הַהָרִים  
 14 הָרָמִים וְעַל כָּל־הַנִּבְקָעוֹת הַנִּשְׂאֹת׃ וְעַל כָּל־מִגְדַּל גִּבְהָה  
 טו וְעַל כָּל־חֹמֶה בְּצוּרָה׃ וְעַל כָּל־אֲנִיּוֹת תְּרָשִׁישׁ וְעַל כָּל־  
 16 שְׂבִיטֵי הַחֲמֻדָּה׃ וְשַׁח גִּבְהוֹת הָאָדָם וְשָׁפַל רוּם אַנְשִׁים  
 17 וְנִשְׁגַּב יְהוָה לִבְדּוֹ בַּיּוֹם הַהוּא׃ וְהָאֱלִילִים כָּלִיל יִחְלָף׃  
 18 וּבָאוּ בַּמַּעַרְוֹת צִרִים וּבַמִּחְלֹת עָפָר מִפְּנֵי פֶחַד יְהוָה  
 19 וּמִהֲדַר גָּאוֹנוֹ בְּקוֹמוֹ לַעֲרֹץ הָאָרֶץ׃ בַּיּוֹם הַהוּא יִשְׁלַךְ כ  
 הָאָדָם אֶת אֱלִילֵי כֶסֶפוֹ וְאֶת אֱלִילֵי זָהָבוֹ אֲשֶׁר עָשׂוּלוֹ  
 21 לְהִשְׁתַּחֲוֹת לַחֲפֹר פְּרוֹת וּלְעֹטְלָפִים׃ לְבֹא בְּנִקְרוֹת  
 הַצִּרִּים וּבַסַּעֲפֵי הַסַּלְעִים מִפְּנֵי פֶחַד יְהוָה וּמִהֲדַר גָּאוֹנוֹ  
 22 בְּקוֹמוֹ לַעֲרֹץ הָאָרֶץ׃ חֲדָלוּ לָכֵן מִן־הָאָדָם אֲשֶׁר נִשְׁמָה  
 בָּאָפוֹ כִּי בְמָה נִחְשָׁב הוּא׃

Come ye, and let us go up to the mountain of the Lord, to the house of the God of Jacob; and he will teach us of his ways, and we will walk in his paths: for out of Zion shall go forth the law, and the word of the Lord from Jerusalem.

4 And he shall judge among the nations, and shall rebuke many people: and they shall beat their swords into plowshares, and their spears into pruninghooks: nation shall not lift up sword against nation, neither shall they learn war any more.

5 O house of Jacob, come ye, and let us walk in the light of the Lord.

6 ¶ Therefore thou hast forsaken thy people the house of Jacob, because they be replenished from the east, and are soothsayers like the Philistines, and they please themselves in the children of strangers.

7 Their land also is full of silver and gold, neither is there any end of their treasures; their land is also full of horses, neither is there any end of their chariots:

8 Their land also is full of idols; they worship the work of their own hands, that which their own fingers have made:

9 And the mean man boweth down, and the great man humbleth himself: therefore forgive them not.

10 ¶ Enter into the rock, and hide thee in the dust, for fear of the Lord, and for the glory of his majesty.

11 The lofty looks of man shall be humbled, and the haughtiness of men shall be bowed down, and the Lord alone shall be exalted in that day.

12 For the day of the Lord of hosts shall be upon every one that is proud and lofty, and upon every one that is lifted up; and he shall be brought low:

13 And upon all the cedars of Lebanon, that are high and lifted up, and upon all the oaks of Bashan,

14 And upon all the high mountains, and upon all the hills that are lifted up,

15 And upon every high tower, and upon every fenced wall,

16 And upon all the ships of Tarshish, and upon all pleasant pictures.

17 And the loftiness of man shall be bowed down, and the haughtiness of men shall be made low: and the Lord alone shall be exalted in that day.

18 And the idols he shall utterly abolish.

19 And they shall go into the holes of the rocks, and into the caves of the earth, for fear of the Lord, and for the glory of his majesty, when he ariseth to shake terribly the earth.

20 In that day a man shall cast his idols of silver, and his idols of gold, which they made each one for himself to worship, to the moles and to the bats;

21 To go into the clefts of the rocks, and into the tops of the ragged rocks, for fear of the Lord, and for the glory of his majesty, when he ariseth to shake terribly the earth.

22 Cease ye from man, whose breath is in his nostrils: for wherein is he to be accounted of?

## CHAPTER III.

## CAP. III. ג

FOR, behold, the Lord, the Lord of hosts, doth take away from Jerusalem and from Judah the stay and the staff, the whole stay of bread, and the whole stay of water,

2 The mighty man, and the man of war, the judge, and the prophet, and the prudent, and the ancient,

3 The captain of fifty, and the honourable man, and the counsellor, and the cunning artificer, and the eloquent orator.

4 And I will give children to be their princes, and babes shall rule over them.

5 And the people shall be oppressed, every one by another, and every one by his neighbour: the child shall behave himself proudly against the ancient, and the base against the honourable.

6 When a man shall take hold of his brother of the house of his father, saying, Thou hast clothing, be thou our ruler, and let this ruin be under thy hand:

7 In that day shall he swear, saying, I will not be an healer; for in my house is neither bread nor clothing: make me not a ruler of the people.

8 For Jerusalem is ruined, and Judah is fallen: because their tongue and their doings are against the Lord, to provoke the eyes of his glory.

9 ¶ The shew of their countenance doth witness against them; and they declare their sin as Sodom, they hide it not. Woe unto their soul! for they have rewarded evil unto themselves.

10 Say ye to the righteous, that it shall be well with him: for they shall eat the fruit of their doings.

11 Woe unto the wicked! it shall be ill with him: for the reward of his hands shall be given him.

12 ¶ As for my people, children are their oppressors, and women rule over them. O my people, they which lead thee cause thee to err, and destroy the way of thy paths.

13 The Lord standeth up to plead, and standeth to judge the people.

14 The Lord will enter into judgment with the ancients of his people, and the princes thereof: for ye have eaten up the vineyard; the spoil of the poor is in your houses.

15 What mean ye that ye beat my people to pieces, and grind the faces of the poor? saith the Lord God of hosts.

16 ¶ Moreover the Lord saith, Because the daughters of Zion are haughty, and walk with stretched forth necks, and wanton eyes, walking and mincing as they go, and making a tinkling with their feet:

17 Therefore the Lord will smite with a scab the crown of the head of the daughters of Zion, and the Lord will discover their secret parts.

18 In that day the Lord will take away the bravery of their tinkling ornaments about their feet, and their cauls, and their round tires like the moon,

19 The chains, and the bracelets, and the mufflers,

20 The bonnets, and the ornaments of the legs, and the headbands, and the tablets, and the earrings,

21 The rings, and nose jewels,

22 The changeable suits of apparel,

ג א כי הנה הארון יהוה צבאות מסיר מירושלם ומיהודה

2 משען ומשענה כל משען לחם וכל משען קיום: גבור

3 ואיש מלחמה שופט ונביא וקסם ותקן: שרתמשים

4 ונשוא פנים ויועץ וחכם חרשים ונבון לחש: ונתתי

ה נערים שריהם ותצלולים ומשורבים: ונגש העם איש

באיש ואיש ברעהו ירחבו הנער בזמן והנקלה בנבקר:

6 כי יתפש איש באחיו בית אביו שמלה לכה קצין

7 תהיה לנו והמכשלה הזאת תחת ירך: ישא ביום

ההוא לאמר לא אהיה חבש ובביתי אין לחם ואין

8 שמלה לא תשימני קצין עם: כי כשלה ירושלם ויהודה

נפלה כירלשונם ומעלליהם אליהו למרות עני כבודו:

9 הכרת פניהם ענתה כם ותפאתם כסדם הגידו לא

י כחרו אוי לנפשם כירגמלו להם רעה: אמרו צדיק כי

11 טוב כירפרי מעלליהם יאכלו: אוי לרשע רע כירגמול

12 ידיו יעשה לו: עמי נגשיו מעולל ונשים משלו בו עמי

13 מאשריד מתעים ודרך ארחתיך בלעו: נצב לרב

14 יהוה ועמר לדן עמים: יהוה במשפט יבוא עסוקק

עמי ושריו ואתם בערתם הכרם גולת העני בבתיכם:

טו מלכם תדכאו עמי ופני עניים תטחנו נאסדאני יהוה

16 צבאות: ויאמר יהוה יען כי גבהו בנות ציון

ותלכנה נטות גרון ומשקרות עינים הלך וטפוח תלכנה

17 וברגליהם תעפפנה: ושפח אדני קרקד בנות ציון ויהיה

18 פתקן יערה: ביום ההוא יסיר אדני את תפארת

19 העבקים והשביסים והשהרנים: הנטפות והשורות

כ והרעלות: הפארים והצעדות והקשרים ובתי הנפש

21 והלחשים: הטבעות ונזמי האף: המחלצות והמעטפות

22 והמטפות

והממפחות והחריטים: הגלינים והסדינים והציפורות  
והרדידים: והיה תחת בשם מק יהיה ותחת חנורה  
נקפה ותחת מעשה מקשה קרחה ותחת פתיגיל מחנרת  
שק כי תחת יפי: מתוך בחרב יפלו ונגבורתך במלחמה: כה  
26 ואני ואבלי פתחיה ונקתה לארץ תשב:

## CAP. IV. ד

והחזיקו שבע נשים באיש אחד ביום ההוא לאמר א  
לחמנו נאכל ושמלתנו נלבש רק יקרא שמך עלינו אסף  
2 חרפתנו: ביום ההוא יהיה צמח יהיה לצבי ולכבוד  
3 ופרי הארץ לנאון ולתפארת לפליטת ישראל: והיה  
הנשאר בציון והנותר בירושלם קדוש יאמר לו כל  
4 הכתוב לחיים בירושלם: אם רחץ אדני את צאת  
בנות ציון ואת דמי ירושלם ירחם מקרבה ברוח משפט  
וברוח בער: וברא יהיה על כל מכון הרצון ועל  
ה מקראה ענן ויוםם ועשן וננה אש להבה לילה כי על  
6 כל כבוד חפה: וסבה תהיה לצליומם מתרב ולמחסה  
ולמסתור מזרם וממטר:

## CAP. V. ה

אשירה נא לירידי שירת דודי לכרמי ביום הנה לירידי א  
בקרן בדשמן: ויעקרו ויסקלו ויטעו שרק ויבן  
2 מגדל בתוכו ונסקב חצב בו ויבן לעשות ענבים ויעש  
באשים: ועתה יושב ירושלם ואיש יהודה שפטורא  
3 ביני ובין פרמי: מה לעשות עוד לכרמי ולא עשיתי בו  
4 מדוע כניתי לעשות ענבים ויעש באשים: ועתה אודיעה  
ה נא אתכם את אשר אני עשה לכרמי הסר משוכתי  
והנה לבער פרץ גדרו והנה למרמס: ואשיתו בתה  
6 לא יומר ולא יערר ועלה שמיר ושית ועל העבים אצה

מהמיר

and the mantles, and the wimples, and the crisping pins,

23 The glasses, and the fine linen, and the hoods, and the veils.

24 And it shall come to pass, that instead of sweet smell there shall be stink; and instead of a girdle a rent; and instead of well set hair baldness; and instead of a stomacher a girding of sackcloth; and burning instead of beauty.

25 Thy men shall fall by the sword, and thy mighty in the war.

26 And her gates shall lament and mourn; and she being desolate shall sit upon the ground.

## CHAPTER IV.

AND in that day seven women shall take hold of one man, saying, We will eat our own bread, and wear our own apparel: only let us be called by thy name, to take away our reproach.

2 In that day shall the branch of the Lord be beautiful and glorious, and the fruit of the earth shall be excellent and comely for them that are escaped of Israel.

3 And it shall come to pass, that he that is left in Zion, and he that remaineth in Jerusalem, shall be called holy, even every one that is written among the living in Jerusalem:

4 When the Lord shall have washed away the filth of the daughters of Zion, and shall have purged the blood of Jerusalem from the midst thereof by the spirit of judgment, and by the spirit of burning.

5 And the Lord will create upon every dwelling place of mount Zion, and upon her assemblies, a cloud and smoke by day, and the shining of a flaming fire by night: for upon all the glory shall be a defence.

6 And there shall be a tabernacle for a shadow in the daytime from the heat, and for a place of refuge, and for a covert from storm and from rain.

## CHAPTER V.

NOW will I sing to my wellbeloved a song of my beloved touching his vineyard. My wellbeloved hath a vineyard in a very fruitful hill:

2 And he fenced it, and gathered out the stones thereof, and planted it with the choicest vine, and built a tower in the midst of it, and also made a winepress therein: and he looked that it should bring forth grapes, and it brought forth wild grapes.

3 And now, O inhabitants of Jerusalem, and men of Judah, judge, I pray you, betwixt me and my vineyard.

4 What could have been done more to my vineyard, that I have not done in it? wherefore, when I looked that it should bring forth grapes, brought it forth wild grapes?

5 And now go to; I will tell you what I will do to my vineyard: I will take away the hedge thereof, and it shall be eaten up; and break down the wall thereof, and it shall be trodden down:

6 And I will lay it waste: it shall not be pruned, nor digged; but there shall come up briers and thorns: I will also

command the clouds that they rain no rain: upon it.

7 For the vineyard of the Lord of hosts is the house of Israel, and the men of Judah his pleasant plant: and he looked for judgment, but behold oppression; for righteousness, but behold a cry.

8 ¶ Woe unto them that join house to house, that lay field to field, till there be no place, that they may be placed alone in the midst of the earth! 9 In mine ears said the Lord of hosts, Of a truth many houses shall be desolate, even great and fair, without inhabitant.

10 Yea, ten acres of vineyard shall yield one bath, and the seed of an homer shall yield an ephah.

11 ¶ Woe unto them that rise up early in the morning, that they may follow strong drink; that continue until night, till wine inflame them!

12 And the harp, and the viol, the tabret, and pipe, and wine, are in their feasts: but they regard not the work of the Lord, neither consider the operation of his hands.

13 ¶ Therefore my people are gone into captivity, because they have no knowledge: and their honourable men are famished, and their multitude dried up with thirst.

14 Therefore hell hath enlarged herself, and opened her mouth without measure: and their glory, and their multitude, and their pomp, and he that rejoiceth, shall descend into it.

15 And the mean man shall be brought down, and the mighty man shall be humbled, and the eyes of the lofty shall be humbled:

16 But the Lord of hosts shall be exalted in judgment, and God that is holy shall be sanctified in righteousness.

17 Then shall the lambs feed after their manner, and the waste places of the fat ones shall strangers eat.

18 Woe unto them that draw iniquity with cords of vanity, and sin as it were with a cart rope:

19 That say, Let him make speed, and hasten his work, that we may see it: and let the counsel of the Holy One of Israel draw nigh and come, that we may know it!

20 ¶ Woe unto them that call evil good, and good evil; that put darkness for light, and light for darkness; that put bitter for sweet, and sweet for bitter!

21 Woe unto them that are wise in their own eyes, and prudent in their own sight!

22 Woe unto them that are mighty to drink wine, and men of strength to mingle strong drink:

23 Which justify the wicked for reward, and take away the righteousness of the righteous from him!

24 Therefore as the fire devoureth the stubble, and the flame consumeth the chaff, so their root shall be as rottenness, and their blossom shall go up as dust: because they have cast away the law of the Lord of hosts, and despised the word of the Holy One of Israel.

25 Therefore is the anger of the Lord kindled against his people, and he hath stretched forth his hand against them,

7 מִהַמְטִיר עָלָיו מֶטֶר: כִּי כָרַם יְהוָה צִבְאוֹת בֵּית יִשְׂרָאֵל

וְאִישׁ יְהוּדָה נִמְעַ שְׁעִשְׁוּעָיו וַיִּבֶן לְמִשְׁפַּט וְהִנֵּה מִשְׁפָּח

8 לְצִדְקָה וְהִנֵּה צִדְקָה: הוּא מִנִּיעֵי בֵּית בְּכֵית שְׂדֵה

בְּשֵׂדֶה יִקְרִיבוּ עַד אֶפֶס מְקוֹם וְהוֹשְׁבֵיהֶם לְבִדְדָם בְּקִרְבֵּי

9 הָאָרֶץ: בְּאוֹנֵי יְהוָה צִבְאוֹת אִם-לֹא בְתִים רַבִּים לְשִׁמְהָ

יִהְיוּ גְדֻלִּים וְטוֹבִים מְאֹד וְיֹשֵׁב: כִּי עֲשֵׂת צְמִידֵי-כֶרֶם

11 יַעֲשׂוּ בֵּת אֶחָת וְתֹרַע חֹמֶר יַעֲשֶׂה אִיפָּה: הוּא

מִשְׁבִּימֵי בְּבִקְרָ שֶׁכֶר יִרְדְּפוּ מֵאַחֲרֵי בְּנִשְׁפָּ יֵין יִדְלִיקָם:

12 וְהִנֵּה כְנוֹר וְנִבֵּל תָּתֵב וְחִלְלִיל יֵינָם מִשְׁתִּיהֶם וְאֵת פֶּעַל יְהוָה

13 לֹא יִבְטִי וּמַעֲשֵׂה יָדָיו לֹא רָאוּ: לָכֵן נִגְלָה עֲמִי מִבְּלִי-

14 דַּעַת וּבְכוּדוֹ מִתִּי רָעַב וְהִמוֹנוֹ צָחָה צָמָא: לָכֵן הִרְחִיבָה

שְׂאוֹל נַפְשָׁהּ וּפְעָרָה פִּיהָ לְבִלְי־חֶק וַיִּרֶד הַדְּרָה וְהַמְנוֹהָ

טו וּשְׂאוֹנָהּ וְעָלָו בָּהּ: וַיִּשָּׂח אָדָם וַיִּשְׁפֹּל-אִישׁ וַיַּעֲנֵן גְּבוּהִים

16 תִּשְׁפֹּלֶנָה: וַיִּגְבֶּה יְהוָה צִבְאוֹת בְּמִשְׁפָּט וְהָאֵל הַקְּדוֹשׁ

17 נִקְדַּשׁ בְּצִדְקָה: וְרָעוּ כְּבָשִׁים בְּדִבְרֵם וְחִרְכוֹת מַחִים

18 נָרִים יֹאכְלוּ: הוּא מִשְׁכֵּי הָעֵזִן בַּחֲבִלֵי הַשּׂוֹאֵא

19 וּכְעֻבוֹת הָעֵזִלָּה חֲטָאָה: הָאֲמָרִים יִמְהָר וְחִישָׁה מַעֲשֵׂהוּ

לְמַעַן נִרְאֶה וְתִקְבֹּב וְתִבְוָאָה עֲצַת קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל וְנִדְעָה:

כ הוּא הָאֲמָרִים לָרַע טוֹב וְלַטּוֹב רָע שְׁמִים חֲשָׁד

לְאוֹר וְאוֹר לְחֲשָׁד שְׁמִים מֵר לְמַתּוֹק וּמַתּוֹק לְמָר:

21 הוּא חֲכָמִים בְּעֵינֵיהֶם וְנִגַּד פְּנִיֵּיהֶם נְבוֹנִים: הוּא גְבוּרִים

22 לְשִׁתּוֹת יֵינָם וְאֲנִשְׁי־חִיל לְמִסַּךְ שֶׁכֶר: מִצְדִּיקֵי רִשְׁעַ עֶקֶב

24 שָׁחַד וְצִדְקַת צְדִיקִים יִסִּירוּ מִמֶּנּוּ: לָכֵן בֹּאֲכָל קֶשׁ

לְשׁוֹן אִשׁ וְחֲשֵׁשׁ לִהְבֵּה יִרְפָּה שְׂרָשָׁם בְּמֶקַע יְהוָה וּפְרִחָם

כָּאֶבֶק יַעֲלֶה כִּי מֵאִסּוֹ אֵת תּוֹרַת יְהוָה צִבְאוֹת וְאֵת

כֵּה אִמְרַת קְדוֹשׁ-יִשְׂרָאֵל נֶאֱצַו: עַל-כֵּן חָרָה אֶת-יְהוָה בְּעַמּוֹ

וַיִּט יָדוֹ עָלָיו וַיִּפְרוּ יִרְגָּוֵהוּ הַדְּרִים וְתִתִּי נִבְלָתָם בַּפּוֹחַה

בְּקִרְבֵּי

בְּקֶרֶב הַצִּוִּת בְּכָל־זֹאת לֹא־שָׁב אָפּוֹ וְעוֹד יָדוֹ נִמְוֶהָ:  
 26 וְנִשְׁאַנְגָם לְגוֹיִם מִדְּחוּק וְשָׂרֵק לוֹ מִקְצֵה הָאָרֶץ וְהִנֵּה  
 27 מִהֲרָה קָל יָבוֹא: אִידְעִיף וְאִידְבוּשֶׁל בּוֹ לֹא יָנוּם וְלֹא  
 יִישָׁן וְלֹא נִפְתַּח אָזְנוֹ חֲלָצָיו וְלֹא נִתַּק שְׁרוֹךְ נַעֲלָיו:  
 28 אֲשֶׁר חָצִיו שְׁנוֹנִים וְכָל־קִשְׁתָּתָיו דְּרָכוֹת פְּרָסוֹת סוּסָיו  
 29 כַּצֵּר נִחְשְׁבוּ וְנִלְגְּלוּ בַסּוּפָה: שֹׁאֲנָה לוֹ בְּלִבָּא וְשֹׁאֵג  
 בְּכַפְּיָרִים וַיִּהְיֶה וַיִּאֲחֶזֶק טָרֶף וַיַּפְלִיט וְאֵין מַצִּיל: וַיִּהְיֶה ל  
 עָלָיו בַּיּוֹם הַהוּא כְּנֶהֱמַתִּים וְנִבֵּט לָאָרֶץ וְהִנֵּה חֲשָׁךְ צָר  
 וְאוֹר חֲשָׁךְ בְּעֶרְפִּיהָ:

## CAP. VI. ו

בְּשֵׁנֶת־מוֹת הַמֶּלֶךְ עֲזָרְיָה וְאַרְאָה אֶת־אֲדָנָי יֹשֵׁב עַל־כִּסֵּא \*  
 2 רָם וְנִשָּׂא וְשׁוּלָיו מְלֵאִים אֶת־הַהִיכָל: שְׂרָפִים עֹמְדִים |  
 מִמַּעַל לוֹ שֵׁשׁ בְּנָפִים שֵׁשׁ בְּנָפִים לְאֶחָד בְּשֵׁתִים | וְכִסֵּה  
 3 פָּנָיו וּבְשֵׁתִים יִכֶּסֶה רַגְלָיו וּבְשֵׁתִים יַעֲוִפֶה: וְקָרָא וְהָ  
 אֱלֹהִים וְאָמַר קָדוֹשׁ | קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְהוָה צְבָאוֹת מְלֵא  
 4 כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ: וַיִּנְעוּ אַמּוֹת הַסָּפִים מִקּוֹל הַקּוֹרָא  
 5 וְהַבֵּית יִמְלֵא עָשָׁן: וְאָמַר אוֹיֵלִי כִּי־נִדְמִיתִי בִּי אִישׁ טָמֵא ה  
 שְׂפָתַי אֲנִי וּבִתּוֹךְ עַם־טָמֵא שְׂפָתַי אֲנִי יֹשֵׁב בִּי אֶת־  
 6 הַמֶּלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת רָאוּ עֵינַי: וַיַּעַף אֵלַי אֶחָד מִן־הַשְּׂרָפִים  
 7 וּבִידּוֹ רִצֵּפָה בְּמִלְקָחִים לְקַח מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ: וַיִּנֶּעַ עַל־פִּי  
 8 וַיֹּאמֶר הִנֵּה נָגַע נָה עַל־שְׂפָתֶיךָ וְסֹר עֲוֹנֶךָ וְחַטֹּאתֶיךָ תִּכַּפֵּר:  
 9 וְאֲשַׁמֵּעַ אֶת־קוֹל אֲדָנָי אֲמַר אֶת־מִי אֲשַׁלַּח וּמִי יִלְךְ־לִנִּי  
 10 וַיֹּאמֶר הִנֵּנִי שְׁלַחְנִי: וַיֹּאמֶר לֵךְ וְאָמַרְתָּ לְעַם הַזֶּה שְׁמָעוּ  
 11 שְׁמָעוּ וְאַל־תִּבְּלוּ וְרָאוּ רָאוּ וְאַל־תִּדְּעוּ: הַשִּׁמְן לִבְהֶעֱמֵם  
 הִזֵּה וְאֲזִנִּי הִכְבֵּד וְעֵינָיו הִשָּׁע פֶּךְ־רֹאֵה בְּעֵינָיו וּבְאֲזָנָיו  
 יִשְׁמָע וּלְבָבוֹ יִבֵּן וְשָׁב וּרְפָא לוֹ: וְאָמַר עַד־מָתַי אֲדָנָי  
 וַיֹּאמֶר עַד אֲשֶׁר אִם־שָׂאוּ עָרִים מֵאֵין וְיֹשֵׁב וּבָתִּים מֵאֵין

אדם

and hath smitten them: and the hills did tremble, and their carcases were torn in the midst of the streets. For all this his anger is not turned away, but his hand is stretched out still.

26 ¶ And he will lift up an ensign to the nations from far, and will hiss unto them from the end of the earth: and, behold, they shall come with speed swiftly:

27 None shall be weary nor stumble among them; none shall slumber nor sleep; neither shall the girdle of their loins be loosed, nor the latchet of their shoes be broken:

28 Whose arrows are sharp, and all their bows bent, their horses' hoofs shall be counted like flint, and their wheels like a whirlwind:

29 Their roaring shall be like a lion, they shall roar like young lions: yea, they shall roar, and lay hold of the prey, and shall carry it away safe, and none shall deliver it.

30 And in that day they shall roar against them like the roaring of the sea: and if one look unto the land, behold darkness and sorrow, and the light is darkened in the heavens thereof.

## CHAPTER VI.

IN the year that king Uzziah died I saw also the Lord sitting upon a throne, high and lifted up, and his train filled the temple.

2 Above it stood the seraphims: each one had six wings; with twain he covered his face, and with twain he covered his feet, and with twain he did fly.

3 And one cried unto another, and said, Holy, holy, holy, is the Lord of hosts: the whole earth is full of his glory.

4 And the posts of the door moved at the voice of him that cried, and the house was filled with smoke.

5 ¶ Then said I, Woe is me! for I am undone; because I am a man of unclean lips, and I dwell in the midst of a people of unclean lips: for mine eyes have seen the King, the Lord of hosts.

6 Then flew one of the seraphims unto me, having a live coal in his hand, which he had taken with the tongs from off the altar:

7 And he laid it upon my mouth, and said, Lo, this hath touched thy lips; and thine iniquity is taken away, and thy sin purged.

8 Also I heard the voice of the Lord, saying, Whom shall I send, and who will go for us? Then said I, Here am I; send me.

9 ¶ And he said, Go, and tell this people, Hear ye indeed, but understand not; and see ye indeed, but perceive not.

10 Make the heart of this people fat, and make their ears heavy, and shut their eyes; lest they see with their eyes, and hear with their ears, and understand with their heart, and convert, and be healed.

11 Then said I, Lord, how long? And he answered, Until the cities be wasted without inhabitant, and the houses

without man, and the land be utterly desolate.

12 And the Lord have removed men far away, and there be a great forsaking in the midst of the land.

13 ¶ But yet in it shall be a tenth, and it shall return, and shall be eaten: as a teil tree, and as an oak, whose substance is in them, when they cast their leaves: so the holy seed shall be the substance thereof.

CHAPTER VII.

AND it came to pass in the days of Ahaz the son of Jotham, the son of Uzziah, king of Judah, that Rezin the king of Syria, and Pekah the son of Remaliah, king of Israel, went up toward Jerusalem to war against it, but could not prevail against it.

2 And it was told the house of David, saying, Syria is confederate with Ephraim. And his heart was moved, and the heart of his people, as the trees of the wood are moved with the wind.

3 Then said the Lord unto Isaiah, Go forth now to meet Ahaz, thou, and Shear-jashub thy son, at the end of the conduit of the upper pool in the highway of the fuller's field;

4 And say unto him, Take heed, and be quiet; fear not, neither be fainthearted for the two tails of these smoking firebrands, for the fierce anger of Itezin with Syria, and of the son of Remaliah.

5 Because Syria, Ephraim, and the son of Remaliah, have taken evil counsel against thee, saying,

6 Let us go up against Judah, and vex it, and let us make a breach therein for us, and set a king in the midst of it, even the son of Tabeal:

7 Thus saith the Lord God, It shall not stand, neither shall it come to pass.

8 For the head of Syria is Damascus and the head of Damascus is Rezin; and within threescore and five years shall Ephraim be broken, that it be not a people.

9 And the head of Ephraim is Samaria, and the head of Samaria is Remaliah's son. If ye will not believe, surely ye shall not be established.

10 ¶ Moreover the Lord spake again unto Ahaz, saying,

11 Ask thee a sign of the Lord thy God; ask it either in the depth, or in the height above.

12 But Ahaz said, I will not ask, neither will I tempt the Lord.

13 And he said, Hear ye now, O house of David; is it a small thing for you to weary men, but will ye weary my God also?

14 Therefore the Lord himself shall give you a sign; Behold, a virgin shall conceive, and bear a son, and shall call his name Immanuel.

15 Butter and honey shall he eat, that he may know to refuse the evil, and choose the good.

12 אדם והאדם השאה שממה: ורתק יהוה את האדם

13 ורבה העזובה בקרב הארץ: ועוד בה עשירה ושבה

יהיתה לבער כאלה וכאלון אשר בשלכת מצבת בם

ורע קדש מצבתה:

CAP. VII. 1

א ויהי בימי אחז בן יותם בן עוזיהו מלך יהודה עלה רצין

מלך ארם ופקח בן רמליהו מלך ישראל וירושלם

2 למלחמה עליה ולא יכל להלחם עליה: ויגד לבית דוד

לאמר נחה ארם על אפרים ויגע לבבו ולבב עמו בנוע

3 עציר מפרירוח: ויאמר יהוה אלי שיעידו צא

נא לקראת אחז אתה ושאר ישוב בגד אל קצה תעלת

4 הברכה העליונה אל מסלת שרה בובם: ואמרת אליו

השמר והשקט אל תירא ולבבך אל ירד משני ונבות

האודים העשנים האלה בחרי אף רצין וארם ובן

ה רמליהו: יען בירעין עליך ארם רעה אפרים ובן רמליהו

6 לאמר: נעלה ביהודה ונקיצנה ונבקענה אלינו ונמליך

7 מלך בתוכה את בדמבאל: כה אמר אדני יהוה

8 לא תקום ולא תדנה: כי ראש ארם דמשק וראש

דמשק רצין ובעוד ששים וחמש שנה יתת אפרים מעם:

9 וראש אפרים שמרון וראש שמרון בן רמליהו אם לא

י תאמינו כי לא תאמינו: ויוסף יהוה דבר אל אחז

11 לאמר: שאל לך אות מעם יהוה אלהיך העמק שאלה

12 או הנבה למעלה: ויאמר אחז לא אשאל ולא אנסור

13 את יהוה: ויאמר שמענוא בית דוד המעט מכם הלאות

14 אנשים כי תלאו גם את אלהי: לכן יתן אדני הוא לכם

אות הנה העלמה הרה וילדת בן וקראת שמו עמנו אל:

טו חמאה ודבש יאכל לדעתו מאם ברע ובחור בשוב:

כי

- 16 כִּי בְמָרְם יֵדַע הַנֶּעֱר מֵאֵם בָּרַע וּבְחֹדֶר בְּמִזְבֵּחַ תִּעֲזָב  
 17 הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־אֲתָה לָקֵץ מִפְּנֵי שְׁנֵי מְלָכֶיהָ: יָבִיא יְהוָה  
 עָלֶיךָ וְעַל־עַמְּךָ וְעַל־בֵּית אָבִיךָ יָמִים אֲשֶׁר לֹא־בָאוּ  
 לְמִנּוּם סוּר־אֲפָרִים מֵעַל יְהוּדָה אֶת מֶלֶךְ אַשּׁוּר:  
 18 וְהָיָה בָּיּוֹם הַהוּא יִשְׂרָק יְהוָה לְזִבּוּב אֲשֶׁר בְּקֶצֶה יָאֵרִי  
 19 מִצָּרִים וּלְדִבּוּרָה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ אַשּׁוּר: וּבָאוּ וְנָחוּ כָּלֶם  
 בְּנִחְלֵי הַבְּתוֹת וּבְנִקְיָן הַסְּלָעִים וּבְכָל הַנִּעְצוּצִים וּבְכָל  
 הַנֶּהְלָלִים: בָּיּוֹם הַהוּא יִגְלַח אֲדָנִי בְּתַעַר הַשְּׂכִירָה כ־  
 בְּעֶבְרֵי נָהָר בְּמֶלֶךְ אַשּׁוּר אֶת־הָרָאשׁ וְשַׁעַר הַרְגָּלִים וְגַם  
 21 אֶת־הַנֶּקֶן תִּסְפֶּה: וְהָיָה בָּיּוֹם הַהוּא יַחֲיֶה־אִישׁ עֹגֶלֶת  
 22 בֶּקֶר וּשְׁתֵּי־צֹאן: וְהָיָה מְרֹב עֲשׂוֹת חֶלֶב יֹאכֵל חֶמְאָה  
 23 בִּי־חֶמְאָה וּדְבַשׁ יֹאכֵל כָּל־דְּנוּתָר בֶּקֶרֶב הָאֶרֶץ: וְהָיָה  
 בָּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה כָּל־מְקוֹם אֲשֶׁר יִהְיֶה־שָׁם אֵלֶּף גֶּפֶן  
 24 בְּאֵלֶּף בֶּסֶף לְשִׁמּוֹר וּלְשִׁית יְהוָה: בַּחֲצִים וּבִקְשֵׁת יָבֵא  
 שְׂמָה בִּי־שִׁמּוֹר וְשִׁית תִּהְיֶה כָּל־הָאֶרֶץ: וְכָל הַהָרִים כ־  
 אֲשֶׁר בְּמַעַדֵּר יַעֲדֻן לֹא־תִבּוֹא שְׂמָה וְרֹאֵת שְׂמִיר וְשִׁית  
 וְהָיָה לְמִשְׁלַח שׁוֹר וּלְמֶרְמֶם שֶׁה:

ח

## CAP. VIII. ח

- וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי קְחִילָךְ גִּלְיוֹן גִּדּוֹל וּכְתֹב עָלָיו בְּתַרְטֹא  
 2 אִנּוּשׁ לְמַהֵר שְׁלָל חֶשׁ בּוֹ: וְאֶעִידָה לִּי עֲדִים נְאֻמָּנִים  
 3 אֶת אוּרִיָּה הַכֹּהֵן וְאֶת־זִכְרְיָהוּ בֶן־זִכְרְיָהוּ: וְאֶקְרָב אֶל־  
 הַנְּבִיאָה וְתַהֲרַר וְתִלְדַּבּ בּוֹ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי קְרָא שְׁמוֹ מַהֵר  
 4 שְׁלָל חֶשׁ בּוֹ: כִּי בְמָרְם יֵדַע הַנֶּעֱר קְרָא אָבִי וְאִמִּי יִשְׂאוּ  
 אֶת־הַיִּל דְּמִשְׁק וְאֶת שְׁלָל שְׁמֻרֹן לִפְנֵי מֶלֶךְ אַשּׁוּר:  
 5 וַיִּסַּף יְהוָה דִּבְרֵי אֵלַי עוֹד לֵאמֹר: יַעַן כִּי מֵאֵם הָעַם הָזֶה  
 6 אֶת מִי הַשְּׁלַח הַהִלָּכִים לֹאֲט וּמִשׁוֹשׁ אֶת־רִצּוֹן וּבֶדֶךְ  
 7 רְמִלְיָהוּ: וְלָכֵן הִנֵּה אֲדָנִי מַעֲלָה עֲלֵיהֶם אֶת־מִי הַנָּהָר  
 הַעֲצוּמִים

16 For before the child shall know to refuse the evil, and choose the good, the land that thou abhorrest shall be forsaken of both her kings.

17 ¶ The Lord shall bring upon thee, and upon thy people, and upon thy father's house, days that have not come, from the day that Ephraim departed from Judah; even the king of Assyria.

18 And it shall come to pass in that day, that the Lord shall hiss for the fly that is in the uttermost part of the rivers of Egypt, and for the bee that is in the land of Assyria.

19 And they shall come, and shall rest all of them in the desolate valleys, and in the holes of the rocks, and upon all thorns, and upon all bushes.

20 In the same day shall the Lord shave with a razor that is hired, namely, by them beyond the river, by the king of Assyria, the head, and the hair of the feet: and it shall also consume the beard.

21 And it shall come to pass in that day, that a man shall nourish a young cow, and two sheep;

22 And it shall come to pass, for the abundance of milk that they shall give he shall eat butter: for butter and honey shall every one eat that is left in the land.

23 And it shall come ~~there~~ in that day, that every place shall be, where there were a thousand vines at a thousand silverlings, it shall even be for briers and thorns.

24 With arrows and with bows shall men come thither; because all the land shall become briers and thorns.

25 And on all hills that shall be digged with the mattock, there shall not come thither the fear of briers and thorns: but it shall be for the sending forth of oxen, and for the treading of lesser cattle.

## CHAPTER VIII.

MOREOVER the Lord said unto me, Take thee a great roll, and write in it with a man's pen concerning Maher-shalal-hash-baz.

2 And I took unto me faithful witnesses to record, Uriah the priest, and Zechariah the son of Jeberechiah.

3 And I went unto the prophetess; and she conceived, and bare a son. Then said the Lord to me, Call his name Maher-shalal-hash-baz.

4 For before the child shall have knowledge to cry, My father, and my mother, the riches of Damascus and the spoil of Samaria shall be taken away before the king of Assyria.

5 ¶ The Lord spake also unto me again, saying,

6 Forasmuch as this people refuseth the waters of Shiloah that go softly, and rejoice in Rezin and Remaliah's son;

7 Now therefore, behold, the Lord bringeth up upon them the waters of

the river, strong and many, *even* the king of Assyria, and all his glory: and he shall come up over all his channels, and go over all his banks:

8 And he shall pass through Judah; he shall overflow and go over, he shall reach *even* to the neck; and the stretching out of his wings shall fill the breadth of thy land, O Immanuel.

9 Associate yourselves, O ye people, and ye shall be broken in pieces; and give ear, all ye of far countries: gird yourselves, and ye shall be broken in pieces; gird yourselves, and ye shall be broken in pieces.

10 Take counsel together, and it shall come to nought; speak the word, and it shall not stand: for God *is* with us.

11 For the Lord spake thus to me with a strong hand, and instructed me that I should not walk in the way of this people, saying,

12 Say ye not, A confederacy, to all them to whom this people shall say, A confederacy; neither fear ye their fear, nor be afraid.

13 Sanctify the Lord of hosts himself; and let him be your fear, and let him be your dread.

14 And he shall be for a sanctuary; but for a stone of stumbling and for a rock of offence to both the houses of Israel, for a gin and for a snare to the inhabitants of Jerusalem.

15 And many among them shall stumble, and fall, and be broken, and be snared, and be taken.

16 Bind up the testimony, seal the law among my disciples.

17 And I will wait upon the Lord, that hideth his face from the house of Jacob, and I will look for him.

18 Behold, I and the children whom the Lord hath given me *are* for signs and for wonders in Israel from the Lord of hosts, which dwelleth in mount Zion.

19 And when they shall say unto you, Seek unto them that have familiar spirits, and unto wizards that peep, and that mutter: should not a people seek unto their God? for the living to the dead?

20 To the law and to the testimony: if they speak not according to this word, *it is* because *there is* no light in them.

21 And they shall pass through it, hardly bestead and hungry: and it shall come to pass, that when they shall be hungry, they shall fret themselves, and curse their king and their God, and look upward.

22 And they shall look unto the earth; and behold trouble and darkness, dimness of anguish; and they shall be driven to darkness.

## CHAPTER IX.

NEVERTHELESS the dimness *shall* not be such as *was* in her vexation, when at the first he lightly afflicted the land of Zebulun and the land of Naphtali, and afterward did more grievously afflict *her* by the way of the sea, beyond Jordan, in Galilee of the nations.

2 The people that walked in darkness have seen a great light: they that dwell in the land of the shadow of death, upon them hath the light shined.

הַעֲצוּמִים וְהַרְבֵּים אֶת־מֶלֶךְ אַשּׁוּר וְאֶת־כָּל־כְּבוֹדוֹ וְעָלָה  
עַל־כָּל־אֲפִיקָיו וְהָלַךְ עַל־כָּל־נְדָחוֹתָיו: וְחָלַף בִּיהוּדָה  
שָׁמַף וְעָבַר עַד־צֹנָאֵר יִגַּע וְהָיָה מַטּוֹת כְּנָפָיו מִלֹּא־רֶחֶב  
אֶרְצָךְ עַמְּנוּ אֵל: רָעוּ עַמִּים וְחָתוּ וְהָאֲזִינוּ כָּל־  
יְמִיחֵן־אֶרֶץ הַתְּאֵנִי וְחָתוּ הַתְּאֵנִי וְחָתוּ: עָצוּ עֲצָה  
וְתַפֵּר דְּבָרוֹ דְּבָר וְלֹא יָקוּם כִּי עַמְּנוּ אֵל: כִּי  
כֹה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי בְחֻקֶּת הַיָּד וְיִסְרְנִי מַלְכֶת בְּדֶרֶךְ  
הָעִם־הַזֶּה לֵאמֹר: לֹא־תִאמְרוּן קֶשֶׁר לְכָל אֲשֶׁר־יֹאמַר  
הָעָם הַזֶּה בְּקֶשֶׁר וְאֶת־מִוֶּרְאוֹ לֹא־תִירָאוּ וְלֹא תַעֲרִיצוּ:  
אֶת־יְהוָה צְבָאוֹת אֲתוֹ תִקְדִּישׁוּ וְהוּא מִוֶּרְאֵכֶם וְהוּא  
מַעֲרִיצְכֶם: וְהָיָה לְמִקְדָּשׁ וּלְאֵבֶן נִגָּף וּלְצֹוֹר מִכְשׁוֹל לְשָׁנִי  
טו בְּתִי יִשְׂרָאֵל לִפָּח וּלְמוֹקֵשׁ לְיוֹשֵׁב יְרוּשָׁלָּם: וּבְשָׁלוֹ כֶּם  
רַבִּים וְנִפְלוּ וְנִשְׁבְּרוּ וְנִזְקְשׁוּ וְנִלְכְּדוּ: צוֹר תַּעֲוִדָה  
חֲתוּם תִּוְרָה בְּלִמְדִּי: וְחִפְתִּי לַיהוָה הַמַּסְתִּיר פָּנָיו מִבֵּית  
יַעֲקֹב וְקִוִּיתִילֹו: הִנֵּה אֲנֹכִי וְהַיְלָדִים אֲשֶׁר נִתְחַלִּי יְהוָה  
לְאֵתוֹת וּלְמוֹפְתִים בְּיִשְׂרָאֵל מֵעַם יְהוָה צְבָאוֹת הַשֶּׁכֶן  
בְּתֵר צִיּוֹן: וְכִי־יֹאמְרוּ אֵלֵכֶם דִּרְשׁוּ אֱלֹהֵאֲבוֹת וְאֱלֹהֵי  
הַיִּדְעָנִים הַמְּצַפְצָפִים וְהַמְּהַנִּים הַלֹּא־עִם אֱלֹהֵיהֶן יִדְרֹשׁ  
כ בְּעַד הַחַיִּים אֱלֹהִים: לְתוֹרָה וּלְתַעֲוִדָה אִם־לֹא יֹאמְרוּ  
בְּדִבְרֵי הַזֶּה אֲשֶׁר אֵידְלוּ שָׁחַר: וְעָבַר בָּהּ נִקְשָׁה וְרָעַב  
וְהָיָה כִּי־יִרְעַב וְהִתְקַצַּף וְקָלַל בְּמַלְכּוֹ וּבְאֱלֹהָיו וּפָגַהּ  
לְמַעַלָּה: וְאֶל־אֶרֶץ יִבִּיט וְהָיָה צָרָה וְחִשְׁכָה מְעוֹף צוֹיָקָה  
וְאִפְלָה מִנְּדָח: כִּי לֹא מוֹעֵף לֹא־אֲשֶׁר מוֹצֵק לֹא פַעֲתָה  
הָרֵאשׁוֹן הַכֹּל אֶרְצָה וּבִלּוֹן וְאֶרְצָה נִפְתָּלִי וְהִאֲחִירוֹן  
הַבְּבִיר בְּרֶךְ הַיָּם עָבַר הַיָּרְדֵּן וְלִיל הַגּוֹיִם:

## CAP. IX. ט

ט א הָעָם הַהֲלֹכִים בְּחֹשֶׁךְ רָאוּ אֹר וְגִדּוֹל יֹשְׁבֵי בְּאֶרֶץ צְלֻמּוֹת

אור



2 אִרְ נָגַה עֲלֵיהֶם׃ הִרְבִּיתָ הַגּוֹי לֹא הִגְדִּילָתָּ הַשְּׂמֵחָה  
 שְׂמָחוּ לִפְנֵיךָ בְּשִׂמְחַת בִּקְצִיר כַּאֲשֶׁר יִגִּילוּ בַּחֲלֻקָּם שָׁלָל׃  
 3 כִּי אֶת־עַל סָבְלוֹ וְאֶת מִטְּה שְׂכָמוֹ שָׁבַט הַנֶּגֶשׁ בּוֹ הַחֲתָתָה  
 בְּיוֹם מִדְּיָן׃ כִּי כָל־סֹאן סֹאן בָּרֵעַשׁ וְשִׂמְלָה מְנוּלָּלָה  
 4 בְּדָמִים וְהִיטָה לְשֹׂרֶפֶה מֵאֲכֹלֶת אֵשׁ׃ בְּרִיגֵל יִלְדֵּנוּ ה  
 בֶּן נִתְּדֵנוּ וְתָהוּ הַמִּשְׁרָה עַל־שִׁכְמוֹ וְיִקְרָא שְׁמוֹ פֶּלֶא  
 6 יוֹעֵץ אֵל גִּבּוֹר אֲבִירֵעַד שׁוֹר־שָׁלוֹם׃ לְסֹרְבָה הַמִּשְׁרָה  
 וּלְשָׁלוֹם אֵידֻקֵּן עַל־כִּסֵּא דָוִד וְעַל־מַמְלַכְתּוֹ לְהִכִּין אֶת־ה  
 וּלְסֻעָדָה בְּמִשְׁפָּט וּבִצְדָקָה מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם קִנְיַת יְהוָה  
 7 צְבָאוֹת תַּעֲשֶׂה־זֹאת׃ דִּבֶּר שָׁלַח אֲדָנִי בְּעֶקֶב  
 8 וְנָפַל בְּיִשְׂרָאֵל׃ וַיִּדְעוּ הָעָם כָּלֹּ אֶפְרַיִם וְיוֹשֵׁב שְׂמָרוֹן  
 9 בְּנִינָה וּבְנִדָל לֵבָב לֵאמֹר׃ לִבְנִים נָפְלוּ וְגוֹיֹת נִבְגְּרוּ  
 שְׂקָמִים נָדְעוּ וְאַרְצִים נִחְלָף׃ וַיִּשָּׁבֵב יְהוָה אֶת־צָרֵי רִצְוֹ  
 11 עָלָיו וְאֶת־אֲבִיו יִסְכְּסֵךְ׃ אַרְם מִקְדָּם וּפְלִשְׁתִּים מֵאַחֲרֵי  
 וַיֹּאכְלוּ אֶת־יִשְׂרָאֵל בְּכָל־פֶּה בְּכָל־זֹאת לֹא־שָׁב אָפּוֹ וְעוֹד  
 12 יָדוֹ נְטוּיָה׃ וְהָעָם לֹא־שָׁב עַד־הַמָּכָה וְאֶת־יְהוָה צְבָאוֹת  
 13 לֹא דָרְשׁוּ׃ וַיִּכְרַת יְהוָה מִיִּשְׂרָאֵל רֹאשׁ וְזֶנֶב כִּפֶּה  
 14 וְאַנְשׁוֹן יוֹם אֶחָד׃ וְקֵץ וְנִשְׁוֹא־פָנָיו הוּא הָרֹאשׁ וְנִבְיָא  
 15 מוֹרֶה־שִׁקָּר הוּא הַזֶּנֶב׃ וַיְהִי מֵאַשְׁרֵי הָעַם־הַזֶּה מֵתָעִים  
 16 וּמֵאַשְׁרֵיוֹ מְבָלְעִים׃ עַל־כֵּן עַל־בְּחֻרָיו לֹא־יִשְׁמַח וְאֲדָנִי  
 וְאֶת־יָתְמוֹ וְאֶת־אַלְמָנָתָיו לֹא יִרְחֵם כִּי כָלֹ חֲנָף וּמִרְעַ  
 17 וְכָל־פֶּה דִּבֶּר נִבְלָה בְּכָל־זֹאת לֹא־שָׁב אָפּוֹ וְעוֹד יָדוֹ  
 נְטוּיָה׃ כִּי־בִעְרָה כַּאֲשֶׁר רִשְׁעָה שְׁמִיר וְשִׁית תֹּאכֵל וְתִצֵּת  
 18 בְּסֻכְכֵּי הָעֵר וַיִּתְּאֲבְכוּ נָאֻת עֵשֶׂן׃ בְּעִבְרַת יְהוָה  
 צְבָאוֹת נִעַתָם אֶרֶץ וַיְהִי הָעָם בְּמֵאֲכֹלֶת אֵשׁ אִישׁ אֶל־  
 19 אָחִיו לֹא יִחַמְלוּ׃ וַיִּגְזֹר עַל־יָמִין וְרֵעֵב וַיֹּאכֵל עַל־שְׂמָאל  
 20 וְלֹא שָׁבְעוּ אִישׁ בְּשׁוֹרְעָיו יֹאכְלוּ׃ מִנִּשְׁאָה אֶת־אֶפְרַיִם כ

וּמֵאֶפְרַיִם

3 Thou hast multiplied the nation, and not increased the joy: they joy before thee according to the joy in harvest, and as men rejoice when they divide the spoil.

4 For thou hast broken the yoke of his burden, and the staff of his shoulder, the rod of his oppressor, as in the day of Midian.

5 For every battle of the warrior is with confused noise, and garments rolled in blood; but this shall be with burning and fuel of fire.

6 For unto us a child is born, unto us a son is given; and the government shall be upon his shoulder: and his name shall be called Wonderful, Counsellor, The mighty God, The everlasting Father, The Prince of Peace.

7 Of the increase of his government and peace there shall be no end, upon the throne of David, and upon his kingdom, to order it, and to establish it with judgment and with justice from henceforth even for ever. The zeal of the Lord of hosts will perform this.

8 ¶ The Lord sent a word into Jacob, and it hath lighted upon Israel.

9 And all the people shall know, even Ephraim and the inhabitant of Samaria, that say in the pride and stoutness of heart,

10 The bricks are fallen down, but we will build with hewn stones: the symcomores are cut down, but we will change them into cedars.

11 Therefore the Lord shall set up the adversaries of Rezin against him, and join his enemies together;

12 The Syrians before, and the Philistines behind; and they shall devour Israel with open mouth. For all this his anger is not turned away, but his hand is stretched out still.

13 ¶ For the people turneth not unto him that smiteth them, neither do they seek the Lord of hosts.

14 Therefore the Lord will cut off from Israel head and tail, branch and rush, in one day.

15 The ancient and honourable, he is the head; and the prophet that teacheth lies, he is the tail.

16 For the leaders of this people cause them to err; and they that are led of them are destroyed.

17 Therefore the Lord shall have no joy in their young men, neither shall have mercy on their fatherless and widows: for every one is an hypocrite and an evildoer, and every mouth speaketh folly. For all this his anger is not turned away, but his hand is stretched out still.

18 ¶ For wickedness burneth as the fire: it shall devour the briars and thorns, and shall kindle in the thickets of the forest, and they shall mount up like the lifting up of smoke.

19 Through the wrath of the Lord of hosts is the land darkened, and the people shall be as the fuel of the fire: no man shall spare his brother.

20 And he shall snatch on the right hand, and be hungry; and he shall eat on the left hand, and they shall not be satisfied: they shall eat every man the flesh of his own arm:

21 Manasseh, Ephraim; and Ephraim,

Manasseh: and they together shall be against Judah. For all this his anger is not turned away, but his hand is stretched out still.

## CHAPTER X.

WOE unto them that: decree unrighteous decrees, and that write grievousness which they have prescribed;

2 To turn aside the needy from judgment, and to take away the right from the poor of my people, that widows may be their prey, and that they may rob the fatherless!

3 And what will ye do in the day of visitation, and in the desolation which shall come from far? to whom will ye flee for help? and where will ye leave your glory?

4 Without me they shall bow down under the prisoners, and they shall fall under the slain. For all this his anger is not turned away, but his hand is stretched out still.

5 ¶ O Assyrian, the rod of mine anger, and the staff in their hand is mine indignation.

6 I will send him against an hypocritical nation, and against the people of my wrath will I give him a charge, to take the spoil, and to take the prey, and to tread them down like the mire of the streets.

7 Howbeit he meaneth not so, neither doth his heart think so; but *it is* in his heart to destroy and cut off nations not a few.

8 For he saith, Are not my princes altogether kings?

9 Is not Calno as Carchemish? is not Hamath as Arpad? is not Samaria as Damascus?

10 As my hand hath found the kingdoms of the idols, and whose graven images did excel them of Jerusalem and of Samaria;

11 Shall I not, as I have done unto Samaria and her idols, so do to Jerusalem and her idols?

12 Wherefore it shall come to pass, that when the Lord hath performed his whole work upon mount Zion and on Jerusalem, I will punish the fruit of the stout heart of the king of Assyria, and the glory of his high looks.

13 For he saith, By the strength of my hand I have done *it*, and by my wisdom; for I am prudent: and I have removed the bounds of the people, and have robbed their treasures, and I have put down the inhabitants like a valiant man:

14 And my hand hath found as a nest the riches of the people: and as one gathereth eggs that are left, have I gathered all the earth; and there was none that moved the wing, or opened the mouth, or peeped.

15 Shall the ax boast itself against him that heweth therewith? or shall the saw magnify itself against him that shaketh it? as if the rod should shake *itself* against them that lift it up, or as if the staff should lift up *itself*, as if *it were* no wood.

16 Therefore shall the Lord, the Lord of hosts, send among his fat ones leanness; and under his glory he shall kindle a burning like the burning of a fire.

וְאֶפְרַיִם אֶת־מִנְשָׁה יַחְדָּו הָמָּה עַל־יְהוּדָה בְּכִלְזֹאת לֹא שָׁב אָפּוֹ וְעוֹד יָדוֹ נְטוּיָה:

## CAP. X.

2 א הוֹי הַחֲקִיקִים הַקְּקִירָאֵן וּמִכְתָּבִים עֲמַל כְּתָבוֹ: לַחֲטוֹת

מִדִּין דְּלִים וְלִגְזֹל מִשְׁפָּט עֲנִי עֲמִי לַחֲטוֹת אֲלֻמְנוֹת

3 שְׁלָלָם וְאֶת־יְתוּמִים יָבוּז: וּמִהִתְעַשׂוֹ לְיוֹם פְּקֻדָּה וּלְשׂוֹאָה

מִמֶּרְחֵק תָּבוּא עַל־מִי תָנוּסוֹ לְעִזְרָה וְאִנֶּה תַעֲזֹבוּ בְּבוֹדָכֶם:

4 בִּלְתִּי כָרַע תַּחַת אֲפִיר וְתַחַת הַרוּגִים יִפְּלוּ בְּכִלְזֹאת

ה לֹא־שָׁב אָפּוֹ וְעוֹד יָדוֹ נְטוּיָה: הוֹי אַשּׁוּר שֶׁבַט

6 אֲפִי וּמִסֵּה־הוּא בִידָם וְעַמִּי: בְּנֹי חֲנָף אֲשַׁלְּחֵנּוּ וְעַל־עַם

עֲבַרְתִּי אֲצַנְנֵה לְשַׁלֵּל שְׁלָל וּלְכַזּוֹ כּוֹ וּלְשִׁימֵי מֶרְמֶס בְּחָמֵר

7 חֲצוֹצֹת: וְהוּא לֹא־כֵן יִדְמָה וּלְכַבּוֹ לֹא־כֵן יַחֲשֹׁב בִּי

8 לְהַשְׁמִיד בְּלִבָּבוֹ וּלְהַכְרִית גּוֹיִם לֹא מַעֲט: בִּי יֹאמֶר

9 הֲלֹא שָׂרֵי יַחְדָּו מְלָכִים: הֲלֹא כְּכַרְכַּמִּישׁ פָּלְגָנוּ אֲסִילָא

י כְּאַרְפַּד חֲמַת אֲסִילָא כְּדַמְשֶׁק שְׁמָרוֹן: כְּאַשּׁוּר מִצָּרָה

יִדִּי לְמַמְלַכַת הָאֱלִיל וּפְסִילֵיהֶם מִירוּשָׁלַם וּמִשְׁמָרוֹן:

11 הֲלֹא כְּאַשּׁוּר עָשִׂיתִי לְשְׁמָרוֹן וּלְאֱלִילֵיהָ כֵּן אַעֲשֶׂה

12 לְירוּשָׁלַם וּלְעֲצָבֶיהָ: וְהִוָּה כְּרִיבְצָע אֲדֹנִי אֶת־כָּל־

מַעֲשָׂהוּ בְּדֶר צִיּוֹן וּבִירוּשָׁלַם אֶפְקֹד עַל־פְּרִי־גִדְל לִבָּב

13 מִלֶּךְ־אַשּׁוּר וְעַל־תַּפְאֶרֶת רוֹם עֵינָיו: בִּי אֹמֵר בִּכְחַ יְדִי

עָשִׂיתִי וּבְחֲכָמָתִי כִּי־נִבְנֹתִי וְאֲסִיר וּגְבֻלוֹת עַמִּים וְעֵת־יִדְתִּיהֶם

14 שׁוֹשְׁתִי וְאוֹרִיד כְּאִפִּיר יוֹשְׁבִים: וְתִמְצָא כֶּקֶן יְדִי לַחֲוִל

הָעַמִּים וּכְאֶסֶף בִּיצִים עֹבּוֹת כְּלִדְהָאֶרֶץ אֲנִי אֶסְפְּתִי וְלֹא

טו הָיָה נִדָּד כְּנֶף וּפְצָה פֶּה וּמִצְפָּצָף: הִתְפַּאֵר הַגִּבּוֹר עַל

הַחֲצֵב כּוֹ אֲסִיתִּגְדֵּל הַמַּשּׁוֹר עַל־מִנְיָפוֹ כְּהִנָּף שֶׁבַט

16 אֶת־מִרְיָמוֹ בְּהָרִים מִטָּה לֹא־עֵץ: לָכֵן יִשְׁלַח הָאֲדָרָן

יְהוָה צִבְאוֹת בְּמִשְׁמָנוֹ רֶזֶן וְתַחַת כְּבָדוֹ יִקַּד יִקַּד בִּיקוֹד

אש

17 אֵשׁ: וְהָיָה אֹור־יִשְׂרָאֵל לְאֵשׁ וְקִדְוֹשׁוֹ לִלְהָבָה וּבְעֻרָּהּ  
 18 וְאִכְלָה שִׁיתוֹ וְשִׁמְרֹו בְּיוֹם אֶחָד: וּכְבוֹד יַעֲרֹו וּכְרַמָּלָו  
 19 מִנֶּפֶשׁ וְעַד־בָּשָׂר יִכְלָה וְהָיָה בְּמָסַם נֶסֶם: וְשָׂאֵר עֵץ  
 יַעֲרֹו מִסֹּפֶר יִהְיוּ וְנֶעַר יִכְתֹּבֵם: וְהָיָה בְּיוֹם הַהוּא כ  
 לֹא־יוֹסִיף עוֹד שָׂאֵר יִשְׂרָאֵל וּפְלִיטַת בֵּית־יַעֲקֹב לְהִשָּׁעַן  
 21 עַל־מִכְבְּרוֹ וְנִשְׁעֵן עַל־יְהוָה קָדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל בְּאַמְתּוֹ: שָׂאֵר  
 22 יָשׁוּב שָׂאֵר יַעֲקֹב אֶל־אֵל גְּבוּר: כִּי אִם־יִדְּלָה עִמָּךְ  
 יִשְׂרָאֵל בְּחוּל הַיָּם שָׂאֵר יָשׁוּב בּוֹ בְּלִיֹּן חֲרוֹץ שִׁטָּף  
 23 צִדְקָה: כִּי כָלָה וְנִחְרָצָה אֲדָנִי וְהָיָה צְבָאוֹת עֹשֶׂה  
 24 בְּקֶרֶב כָּל־הָאָרֶץ: לָכֵן כֹּה־אָמַר אֲדָנִי יְהוָה  
 צְבָאוֹת אֶל־תִּירָא עַמִּי יֹשֵׁב צִיּוֹן מֵאֲשׁוּר בִּשְׂבַט יִכְבֹּד  
 וּמִטְהוֹ יֵשֶׁא עֲלֶיךָ בְּדֶרֶךְ מִצְרַיִם: בְּרִיעוּד מַעַט כה  
 26 מוֹעֵד וּבְכָלָה וְעַם וְאִפִּי עַל־תִּבְלִיתָם: וְעוֹדֵר עָלָיו יְהוָה  
 צְבָאוֹת שׁוֹט בְּמַכַּת מִדְּיָן בְּצוּר עוֹרֵב וּמִטְהוֹ עַל־הַיָּם  
 27 וְנִשְׂאֹו בְּדֶרֶךְ מִצְרַיִם: וְהָיָה בְּיוֹם הַהוּא יָסוּר סִבְלָו  
 מֵעַל שִׁכְמָךְ וְעָלָו מֵעַל צוּאֲרֶךְ וְחָבַל עַל מִפְנֵי־שִׁמּוֹן:  
 28 בָּא עַל־עֵיֶת עֶבֶר בְּמִגְרֹון לְמִכְמָשׁ יִפְקֹד כְּלָיו: עֶבְרֹו  
 29 מִעִבְרָה גִּבַּע מְלֹון לָנוּ חֲרָדָה הֲרָמָה גִּבְעַת שְׂאוֹל נָסָה:  
 30 צִהְלִי קוֹלְךָ בְּתֵּי גִלִּים הַקְּשִׁיבִי לִישָׁה עֲנִיָּה עֲנִיתוֹת: נִדְּרָה ל  
 31 מִדְּמֵנָה יִשְׁכְּבִי הַגִּבִּים הַעִיּוֹ: \* עוֹד הַיּוֹם בְּנֹב לַעֲמֹד  
 32 יִנָּפֵף יָדוֹ תֵּר בֵּית־צִיּוֹן גִּבְעַת יְרוּשָׁלַם: הִנֵּה הָאָדוֹן  
 יְהוָה צְבָאוֹת מִסְעָף פֶּאֶרְהָ בְּמִעְרָצָה וְרַמִּי הַקּוֹמָה גִּדְּעִים  
 34 וְהַגְּבִהִים יִשְׁפְּלוּ: וְנִקָּף סִבְכֵי הַיַּעַר בְּכַרְתָּל וְהַלְבִּנּוֹן  
 בְּאִדְרֵי יַפּוֹל:

י"א

## CAP. XI. י"א

וַיֵּצֵא חֲטָר מִגֹּנֵעַ יֵשִׁי וְנָצַר מִשְׁרָשָׁיו יִפְרָה: וְנָחָה עָלָיו \* א  
 רוּחַ יְהוָה רוּחַ חֲכָמָה וּבִינָה רוּחַ עֲצָה וּנְבוּיָה רוּחַ דַּעַת  
 וִירָאָה

17 And the light of Israel shall be for a fire, and his Holy One for a flame: and it shall burn and devour his thorns and his briars in one day;

18 And shall consume the glory of his forest, and of his fruitful field, both soul and body: and they shall be as when a standardbearer fainteth.

19 And the rest of the trees of his forest shall be few, that a child may write them.

20 ¶ And it shall come to pass in that day, that the remnant of Israel, and such as are escaped of the house of Jacob, shall no more again stay upon him that smote them; but shall stay upon the Lord, the Holy One of Israel, in truth.

21 The remnant shall return, even the remnant of Jacob, unto the mighty God.

22 For though thy people Israel be as the sand of the sea, yet a remnant of them shall return: the consumption decreed shall overflow with righteousness.

23 For the Lord God of hosts shall make a consumption, even determined, in the midst of all the land.

24 ¶ Therefore thus saith the Lord God of hosts, O my people that dwellest in Zion, be not afraid of the Assyrian: he shall smite thee with a rod, and shall lift up his staff against thee, after the manner of Egypt.

25 For yet a very little while, and the indignation shall cease, and mine anger in their destruction.

26 And the Lord of hosts shall stir up a scourge for him according to the slaughter of Midian at the rock of Oreb: and as his rod was upon the sea, so shall he lift it up after the manner of Egypt.

27 And it shall come to pass in that day, that his burden shall be taken away from off thy shoulder, and his yoke from off thy neck, and the yoke shall be destroyed because of the anointing.

28 He is come to Aiath, he is passed to Migron; at Michmash he hath laid up his carriages:

29 They are gone over the passage: they have taken up their lodging at Geba; Ramah is afraid; Gibeath of Saul is fled.

30 Lift up thy voice, O daughter of Gallim: cause it to be heard unto Laish, O poor Anathoth.

31 Madmenah is removed; the inhabitants of Gebim gather themselves to flee.

32 As yet shall he remain at Nob that day: he shall shake his hand against the mount of the daughter of Zion, the hill of Jerusalem.

33 Behold, the Lord, the Lord of hosts, shall lop the bough with terror: and the high ones of stature shall be hewn down, and the haughty shall be humbled.

34 And he shall cut down the thickets of the forest with iron, and Lebanon shall fall by a mighty one.

## CHAPTER XI

AND there shall come forth a rod out of the stem of Jesse, and a Branch shall grow out of his roots:

2 And the spirit of the Lord shall rest upon him, the spirit of wisdom and understanding, the spirit of counsel and might, the spirit of knowledge and of the fear of the Lord;

8 And shall make him of quick understanding in the fear of the Lord: and he shall not judge after the sight of his eyes, neither reprove after the hearing of his ears:

4 But with righteousness shall he judge the poor, and reprove with equity for the meek of the earth: and he shall smite the earth with the rod of his mouth, and with the breath of his lips shall he slay the wicked.

5 And righteousness shall be the girdle of his loins, and faithfulness the girdle of his reins.

6 The wolf also shall dwell with the lamb, and the leopard shall lie down with the kid; and the calf and the young lion and the fating together; and a little child shall lead them.

7 And the cow and the bear shall feed; their young ones shall lie down together: and the lion shall eat straw like the ox.

8 And the sucking child shall play on the hole of the asp, and the weaned child shall put his hand on the cockatrice' den.

9 They shall not hurt nor destroy in all my holy mountain: for the earth shall be full of the knowledge of the Lord, as the waters cover the sea.

10 ¶ And in that day there shall be a root of Jesse, which shall stand for an ensign of the people: to it shall the Gentiles seek; and his rest shall be glorious.

11 And it shall come to pass in that day, that the Lord shall set his hand again the second time to recover the remnant of his people, which shall be left, from Assyria, and from Egypt, and from Pathros, and from Cush, and from Elam, and from Shinar, and from Hamath, and from the islands of the sea.

12 And he shall set up an ensign for the nations, and shall assemble the outcasts of Israel, and gather together the dispersed of Judah from the four corners of the earth.

13 The envy also of Ephraim shall depart, and the adversaries of Judah shall be cut off: Ephraim shall not envy Judah, and Judah shall not vex Ephraim.

14 But they shall fly upon the shoulders of the Philistines toward the west; they shall spoil them of the east together: they shall lay their hand upon Edom and Moab; and the children of Ammon shall obey them.

15 And the Lord shall utterly destroy the tongue of the Egyptian sea; and with his mighty wind shall he shake his hand over the river, and shall smite it in the seven streams, and make men go over dryshod.

16 And there shall be an highway for the remnant of his people, which shall be left, from Assyria; like as it was to Israel in the day that he came up out of the land of Egypt.

## CHAPTER XII.

AND in that day thou shalt say, O Lord, I will praise thee: though thou wast angry with me, thine anger is turned away, and thou comfortedst me.

2 Behold, God is my salvation; I will trust, and not be afraid: for the Lord JEHOVAH is my strength and my song; he also is become my salvation.

3 Therefore with joy shall ye draw water out of the wells of salvation.

4 And in that day shall ye say, Praise

3 וִירְאֵת יְהוָה: וְהִרְחִיחַ בִּירְאֵת יְהוָה וְלֹא-לְמַרְאֵה עֵינָיו

4 יִשְׁפּוּט וְלֹא-לְמִשְׁמַע אָזְנוֹ יִבְחִי: וְשִׁפְט בְּצִדֶּק נְדָלִים

וְהוֹכִיחַ בְּמִישׁוֹר לַעֲנוּי־אָרֶץ וְהִכָּה אֶרֶץ בְּשִׁבְטָא פִּיו וּבִרְוַח

ה שִׁפְתָּיו יָמִית רָשָׁע: וְהָיָה צִדֶּק אֲזוֹר מִתְּנוּי וְהָאֱמוּנָה

6 אֲזוֹר חֲלָצִיו: וְגַר זֶאֱבִ עִם-כֶּבֶשׂ וְנֹמֵר עִם-נֶדִי יִרְבֹּץ וְעֹנֵל

7 וּכְפִיר וּמְרִיא יַחְדָּו וְנָעַר קָטָן נָהַג בָּם: וּפְרָה וְדֹב תִּרְעִינָה

8 יַחְדָּו יִרְבְּצוּ יִלְדֵיהֶן וְאִרְיָהּ בִּפְקָךְ יֹאכֵל-תִּבְנוֹ: וְשִׁעֲשַׁע

יֹונֵק עַל-תֶּרֶת פֶּתֶן וְעַל מְאוֹרֵת צִפְעוֹנִי נִמּוּל יָדוֹ הָרָה: לֹא-

9 יִרְעוּ וְלֹא-יִשְׁחִיתוּ בְּכִלְהֵר קֹדֶשִׁי בִּי־מִלְאָה הָאָרֶץ הָעֵלָּה

י אֶת-יְהוָה בַּיּוֹם לַיּוֹם מִכְּסִים: וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא

שָׂרֵשׁ יִשְׂי אֲשֶׁר עֹמֵד לַנֶּם עַמִּים אֵלָיו גּוֹיִם יִדְרְשׁוּ וְהָיְתָה

11 מְנַחֲתוֹ כְּבוֹד: וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יוֹסֵף אֲדָנָיו

שְׁנֵית יָדוֹ לִקְנוֹת אֶת-שָׂאֵר עַמּוֹ אֲשֶׁר-יִשְׁאָר מֵאֲשׁוֹר

וּמִמִּצְרַיִם וּמִפְתָּרוֹס וּמִכּוּשׁ וּמִצִּילָם וּמִשְׁנַעַר וּמִחֲמַת

12 וּמֵאֵי נָהָם: וְנִשָּׂא גַם לְגוֹיִם וְאֶסַף נִדְחֵי יִשְׂרָאֵל וְנִפְצוֹת

13 יְהוּדָה יִקְבֹּץ מֵאֶרְבַּע פְּנוּתֵי הָאָרֶץ: וְסָרָה קִנְיַת אֶפְרַיִם

וְצִרְיֵי יְהוּדָה יִפְרְתוּ אֶפְרַיִם לֹא-יִקְנֶא אֶת-יְהוּדָה וְיְהוּדָה

14 לֹא-יִצָּר אֶת-אֶפְרַיִם: וְעַפּוֹ בִּכְתָף פִּלְשֹׁתִים יָמָה יַחְדָּו

יִבּוּ אֶת-בְּנֵי-קֶדֶם אֲדוֹם וּמוֹאָב מִשְׁקֻלֹת יָדָם וּבְנֵי עַמּוֹן

טו מִשְׁמַעְתָּם: וְהַחֲרִים יְהוָה אֶת לִשׁוֹן יִסְ-מִצְרַיִם וְהִנֵּיף

יָדוֹ עַל-הַנָּהָר בַּעֲזִים רֹחוֹ וְהִכּוֹ לְשִׁבְעָה נְחָלִים וְהִדְרִיד

16 בְּנִעְלָיִם: וְהָיְתָה מִסְלָה לְשָׂאֵר עַמּוֹ אֲשֶׁר יִשְׁאָר מֵאֲשׁוֹר

כָּאֲשֶׁר הָיְתָה לְיִשְׂרָאֵל בַּיּוֹם עֲלָתוֹ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:

## CAP. XII. י"ב

י"ב

א וְאָמַרְתָּ בַּיּוֹם הַהוּא אֹדוּךְ יְהוָה כִּי אָנַפְתָּ כִּי יָשַׁב אִפְרַיִם

2 וְתִנְחַמְנִי: הִנֵּה אֵל יִשׁוּעָתִי אֲכַמֶּה וְלֹא אֶפְחָד כִּי עָנִי

3 וְזָמַרְתָּ יְהוָה יְהוָה יְהוּדָה לִישׁוּעָה: וּשְׂאִבְתֶּם-מַיִם

4 בְּשִׁשׁוֹן מִמַּעֲיֵי הַיִּשׁוּעָה: וְאָמַרְתֶּם בַּיּוֹם הַהוּא הוֹדוּ

לַיהוָה

לִיהוָה קְרָאוּ בְשֵׁמוֹ הוֹדִיעוּ בְּעַמִּים עֲלִילְתוֹ הוֹכִירוּ כִּי  
נִשְׁנָב שְׁמוֹ: וּמְרוּ יְהוָה כִּי גֵאוֹת עָשָׂה מִיָּדָעַת זֹאת ה'  
בְּכָל־הָאָרֶץ: צִהְלִי וְרֵנִי יוֹשֶׁבֶת צִיּוֹן כִּי־נִדְּוָל בְּקֶרְבָּךְ  
קְרוֹשׁ יִשְׂרָאֵל: \*

## CAP. XIII. יג

יג  
מִשָּׂא בָבֶל אֲשֶׁר חֻהָהּ יִשְׁעֶיהָ בְּדָאֻמִּין: עַל־הַנִּשְׁפָּה א'  
שְׂאֵרֵם הָרִימוּ קוֹל לָהֶם הִנֵּפוּ יָד וּיְבֹאוּ פֶתְחֵי גְדִיכִים:  
אֲנִי צִוִּיתִי לְמַקְדְּשִׁי נָם קָרָאתִי גְבוּרִי לֹאֲפִי עַל־יוֹן נֶאֱוָתִי: 3  
קוֹל הַמֶּזֶן בְּהָרִים דְּמוֹת עֶסְרֵב קוֹל שְׂאוֹן מִמְּלָכוֹת 4  
גוֹיִם נֹאסָפִים יְהוָה צְבָאוֹת מַפְקֵד צָבָא מִלְחָמָה:  
בָּאִים מֵאֶרֶץ מֶרְחָק מִקְצֵה הַשָּׁמַיִם יְהוָה וּכְלֵי וַעֲמֹה 5  
לְחַבֵּל בְּלִהְיָאֶרֶץ: הִילִילוּ כִּי קָרֹב יוֹם יְהוָה בָּשָׂד 6  
מִשְׁדֵּי יְבוֹא: עַל־כֵּן בְּלִיָּדִים תִּרְפִּינָה וּבְרִלְבָב אֲנוֹשׁ 7  
יָמָם: וְנִבְהָלוּ וְצִירִים וְחִבְלִים יֵאָחֲזוּן בִּיזְלָהּ יִחִלֹן אִישׁ 8  
אֶל־רַעְיוֹ וְתִמְחֹו פָּנָי לְהִבִּים פְּנֵיהֶם: הִנֵּה יוֹסִיד־הוָה בָּא 9  
אֲכֹרֵי וְעִבְרָה וְחָרֹן אַף לְשׁוֹם הָאָרֶץ לְשִׁמָּה וְחִטָּאִיהָ  
יִשְׁמִיד מִמֶּנָּה: כִּי־כֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וּכְסִילֵיהֶם לֹא יִהְיוּ  
אֹרֶם חֹשֶׁךְ הַשֶּׁמֶשׁ בַּצֹּאתוֹ וְהַר לֹא־יִגִּיעַ אֹרֹךְ: וּפְקַדְתִּי 11  
עַל־תִּבְלֵ רָעָה וְעַל־רָשָׁעִים עֹנָם וְהִשְׁבַּתִּי נֶאֱוֹן וְדִים  
וְנֶאֱוֹת עֲרִיצִים אֲשִׁפִּיל: אֲקִיר אֲנוֹשׁ מִפֹּי וְאָדָם מִכַּתָּם 12  
אֹפִיר: עַל־כֵּן שָׁמַיִם אֲרִנֹי וְתִרְעַשׁ הָאָרֶץ מִמְּקוֹמָהּ 13  
בְּעִבְרַת יְהוָה צְבָאוֹת וּבְיוֹם חֲרוֹן אַפּוֹ: יְהוָה כָּצַבִי 14  
מִדָּח וּבָצָאן וְאִין מִקְבֵּץ אִישׁ אֶל־עַמּוֹ יִפְנוּ וְאִישׁ  
אֶל־אֲרָצוֹ יָנוֹס: בְּלִהְיָנִמְצָא יִדְקֹר וּבְלִהְיָנִסָּה יִפּוֹל ט'  
בְּחֶרֶב: וְעַל־לִיהֶם יִרְטָשׁוּ לְעִינֵיהֶם יִשְׁסוּ בְּתִיהֶם וְנִשְׁחִיָּם 16  
תִּשְׁנָלְנָה: הִנֵּנִי מַעִיר עֲלֵיהֶם אֶת־דִּמְרִי אֲשֶׁר־כִּסֶּף לֹא 17  
יִחְשְׁבוּ וְהֵב לֹא יִחְפְּצוּבוּ: וּקִשְׁתוֹת נְעָרִים תִּרְטָשְׁנָה 18  
וּפְרִי־

the Lord, call upon his name, declare his doings among the people, make mention that his name is exalted.

5 Sing unto the Lord; for he hath done excellent things: this is known in all the earth.

6 Cry out and shout, thou inhabitant of Zion: for great is the Holy One of Israel in the midst of thee.

## CHAPTER XIII.

THE burden of Babylon, which Isaiah the son of Amoz did see.

2 Lift ye up a banner upon the high mountain, exalt the voice unto them, shake the hand, that they may go into the gates of the nobles.

3 I have commanded my sanctified ones, I have also called my mighty ones for mine anger, even them that rejoice in my highness.

4 The noise of a multitude in the mountains, like as of a great people; a tumultuous noise of the kingdoms of nations gathered together: the Lord of hosts mustereth the host of the battle.

5 They come from a far country, from the end of heaven, even the Lord, and the weapons of his indignation, to destroy the whole land.

6 Howl ye; for the day of the Lord is at hand; it shall come as a destruction from the Almighty.

7 Therefore shall all hands be faint, and every man's heart shall melt:

8 And they shall be afraid: pangs and sorrows shall take hold of them; they shall be in pain as a woman that travaileth: they shall be amazed one at another; their faces shall be as flames.

9 Behold, the day of the Lord cometh, cruel both with wrath and fierce anger, to lay the land desolate: and he shall destroy the sinners thereof out of it.

10 For the stars of heaven and the constellations thereof shall not give their light: the sun shall be darkened in his going forth, and the moon shall not cause her light to shine.

11 And I will punish the world for their evil, and the wicked for their iniquity; and I will cause the arrogance of the proud to cease, and will lay low the haughtiness of the terrible.

12 I will make a man more precious than fine gold; even a man than the golden wedge of Ophir.

13 Therefore I will shake the heavens, and the earth shall remove out of her place, in the wrath of the Lord of hosts, and in the day of his fierce anger.

14 And it shall be as the chased roe, and as a sheep that no man taketh up: they shall every man turn to his own people, and flee every one into his own land.

15 Every one that is found shall be thrust through; and every one that is joined unto them shall fall by the sword.

16 Their children also shall be dashed to pieces before their eyes; their houses shall be spoiled, and their wives ravished.

17 Behold, I will stir up the Medes against them, which shall not regard silver; and as for gold, they shall not delight in it.

18 Their bows also shall dash the

young men to pieces; and they shall have no pity on the fruit of the womb; their eye shall not spare children.

19 ¶ And Babylon, the glory of kingdoms, the beauty of the Chaldees' excellency, shall be as when God overthrew Sodom and Gomorrah.

20 It shall never be inhabited, neither shall it be dwelt in from generation to generation: neither shall the Arabian pitch tent there; neither shall the shepherds make their fold there.

21 But wild beasts of the desert shall lie there; and their houses shall be full of doleful creatures; and owls shall dwell there, and satyrs shall dance there.

22 And the wild beasts of the islands shall cry in their desolate houses, and dragons in their pleasant palaces: and her time is near to come, and her days shall not be prolonged.

## CHAPTER XIV.

FOR the Lord will have mercy on Jacob, and will yet choose Israel, and set them in their own land: and the strangers shall be joined with them, and they shall cleave to the house of Jacob.

2 And the people shall take them, and bring them to their place: and the house of Israel shall possess them in the land of the Lord for servants and handmaids: and they shall take them captives, whose captives they were; and they shall rule over their oppressors.

3 And it shall come to pass in the day that the Lord shall give thee rest from thy sorrow, and from thy fear, and from the hard bondage wherein thou wast made to serve,

4 ¶ That thou shalt take up this proverb against the king of Babylon: and say, How hath the oppressor ceased! the golden city ceased!

5 The Lord hath broken the staff of the wicked, and the sceptre of the rulers.

6 He who smote the people in wrath with a continual stroke, he that ruled the nations in anger, is persecuted, and none hindereth.

7 The whole earth is at rest, and is quiet: they break forth into singing.

8 Yea, the fir trees rejoice at thee, and the cedars of Lebanon, saying, Since thou art laid down, no feller is come up against us.

9 Hell from beneath is moved for thee to meet thee at thy coming: it stirreth up the dead for thee, even all the chief ones of the earth; it hath raised up from their thrones all the kings of the nations.

10 All they shall speak and say unto thee, Art thou also become weak as we? art thou become like unto us?

11 Thy pomp is brought down to the grave, and the noise of thy viols: the worm is spread under thee, and the worms cover thee.

12 How art thou fallen from heaven, O Lucifer, son of the morning! how art thou cut down to the ground, which didst weaken the nations!

13 For thou hast said in thine heart, I will ascend into heaven, I will exalt my throne above the stars of God: I will sit also upon the mount of the congregation, in the sides of the north:

וּפָרֶרְבֶּטֶן לֹא יִרְחֲמוּ עַל־בָּנִים לֹא־תַחֲנוּם עֵינֵם: וְהָיְתָה

בְּבֶל צָבִי מִמְלָכוֹת תִּפְאֶרֶת נָאֹן בַּשָּׂדִים כְּמַהֲפַכֶּת

כֹּ אֱלֹהִים אֶת־סֹדֶם וְאֶת־עֲמֹרָה: לֹא־תִשָּׁב לְנֹצַח וְלֹא־תִשְׁכֹּן

עַד־דֹּדֹר וְדֹדֹר וְלֹא־יִהְיֶה שָׁם עֶרְבִי וְרָעִים לֹא־יִרְבְּצוּ שָׁם:

וְרִבְצוּ־שָׁם צִיִּים וּמִלְאוּ בְּתִיָּהֶם אֲחִים וְשָׁכְנוּ שָׁם בְּנוֹת

יַעֲנָה וּשְׁעִירִים יִרְקְדוּ־שָׁם: וְעֵנָה אִיִּים בְּאִלְמְנוֹתָיו וּתְנִים

בְּתִיכְלִי עֲנָנִי וְקָרוֹב לְבֹא עִתָּהּ וְיָמֶיהָ לֹא יִמָּשְׁכוּ:

## CAP. XIV. יד

יך

א כִּי יִרְחֹם יְהוָה אֶת־יַעֲקֹב וּבָחַר עוֹלַם בְּיִשְׂרָאֵל וְהִנִּיחָם

עַל־אֲדָמָתָם וְנִלְוָה הָגֵר עֲלֵיהֶם וְנִסְפְּחוּ עַל־בֵּית יַעֲקֹב:

2 וְלִקְחוּם עִמֵּם וְהִבִּיאוּם אֶל־מְקוֹמָם וְהִתְנַחֲלוּם בֵּית־

יִשְׂרָאֵל עַל אֲדָמַת יְהוָה לַעֲבָדִים וְלִשְׁפָחוֹת וְהָיוּ שָׂבִים

3 לְשִׁבְתָּם וְרָדוּ בְּנִגְשֵׁיהֶם: וְהָיָה בְּיוֹם הַגִּנּוּחַ יְהוָה

לֵךְ מַעֲצָבָךְ וּמִדִּבְרֶיךָ וּמִן־הַעֲבָרָה הַקָּשָׁה אֲשֶׁר עָבַדְתָּךְ:

4 וְנִשְׁאֵת הַמָּשָׁל הַזֶּה עַל־מֶלֶךְ בָּבֶל וְאָמַרְתָּ אֵיךְ שָׁבַת

ה נָגַשׁ שְׁבַתָּה מְדַבְּרָה: שָׁכַר יְהוָה מַטָּה רַשָּׁעִים שָׁבַט

6 מִשְׁלִים: מִכָּה עַמִּים בַּעֲבָרָה מִכַּת בִּלְתִּי סָרָה רִדָּה

7 בְּאֶף גּוֹיִם מְרֹדֶף בְּלִי חֲשָׁד: נָחָה שִׁקְטָה כָּל־הָאָרֶץ

8 פָּצְחוּ רִנָּה: נִסְבְּרוּשִׁים שָׁמְחוּ לֵךְ אֲרֹנִי לְבָנוֹן מֵאֵן

9 שְׁכַבְתָּ לֹא־יַעֲלֶה הַכֶּרֶת עָלֵינוּ: שְׂאוֹל מִתַּחַת הַגִּנּוּחַ לֵךְ

לְקִבְרָאֵת בּוֹאֵךְ עוֹרֵר לֵךְ רְפָאִים כָּל־עֲתוּדֵי אֶרֶץ הַקִּים

י מִכִּסְאוֹתֶם כָּל מַלְכֵי גּוֹיִם: כָּלֵם יַעֲנֵוּ וַיֹּאמְרוּ אֵלֶיךָ גַּם־

11 אַתָּה חֲלִיתָ בְּמוֹנֵי אֱלֹהֵינוּ נִמְשַׁלְתָּ: חוֹרֵד שְׂאוֹל גְּאוֹנֶךָ

12 הִמֵּיִת נִבְלָךְ תַּחְתִּיךָ יַצַּע רָמָה וּמִכְסֶּיךָ תוֹלַעְהָ: אֵיךְ

נִפְלַת מִשְׁמַיִם הִלַּל בְּרִשְׁחָר נִגְבַּעַת לְאָרֶץ חוֹלֶשׁ עַל־

13 גּוֹיִם: וְאַתָּה אָמַרְתָּ בְּלִבְבְּךָ הַשָּׁמַיִם אֶעֱלֶה מִמַּעַל

לְמוֹכְבֵּי־אֱלֹהִים פִּסְאִי וְאַשְׁבֵּב בְּהִרְמּוּעַד בְּיִרְבְּתִי

צפון

14 צִפּוֹן: אֶעֱלֶה עַל־בְּמֹתַי עַב אֲדַמָּה לְעֵלְיוֹן: אֵךְ אֶל־  
 16 שָׂאֵל תִּוָּרֵד אֶל־יִרְבֵּת־בּוֹר: רֹאֵךְ אֶלְיָךְ יִשְׁנִיחוּ אֶלְיָךְ  
 יִתְבַּנְּנוּ הַזֶּה הָאִישׁ מִרְנֵוּ הָאָרֶץ מִרְעִישׁ מִמְּלָכוֹת:  
 17 שֵׁם תִּבְלַל כַּמְדָּבָר וְעָרָיו הָרֶם אֲסִירָיו לֹא־פָתַח בֵּית־הוֹ:  
 18 כָּל־מַלְכֵי גוֹיִם כָּלָם שָׁכְבוּ בְּכָבוֹד אִישׁ בְּבֵיתוֹ: וְאַתָּה  
 19 הִשְׁלַכְתָּ מִקְבְּרֶךָ כִּנְצָר נִתְעַב לִבְשׁ הָרָגִים מִטְעָנִי חֶרֶב  
 יוֹרְדֵי אֶל־אֲבִנֵי־בּוֹר כִּפְנֵי מוֹכֶם: לֹא־תִתְחַד אַתָּם בְּקִבּוּרָה כ־  
 כִּי־אֲרַצְךָ שַׁחַת עִמָּךְ הָרָגְתָּ לֹא־יִקְרָא לְעוֹלָם וְרַע  
 21 מִרְעִים: הִכִּינוּ לִבָּנָיו מִטְבַּח בַּעֲנֹן אֲבֹתָם כִּל־יִקְמוּ  
 22 וְיִרְשׁוּ אֶרֶץ וּמְלָאֵי פִגְרֵי־תִבְלַל עָרִים: וְקִמְתִּי עֲלֵיהֶם נָאֻם  
 יְהוָה צְבָאוֹת וְהִכְרַתִּי לְכָבֵל שֵׁם וּשְׂאֵר וְנִין וְנֶכֶד נָאֻם  
 23 יְהוָה: וְשִׁמְתִּיהָ לְמוֹרֶשׁ קֶפֶד וְאֲנִי־מִיָּמִים וְטֹאטֹאטִיהָ  
 24 בְּמִטְאֵטֵא הַשָּׁמַד נָאֻם יְהוָה צְבָאוֹת: נִשְׁבַּע יְהוָה  
 צְבָאוֹת לֵאמֹר אִם־לֹא בְּאֶשֶׁר דִּבַּמְתִּי בֶן הַזֶּה וּכְאֶשֶׁר  
 יַעֲצֵתִי הִיא תִּקּוּם: לְשֹׁבֵר אֲשׁוּר בְּאֶרְצִי וְעַל־דִּדְרֵי כֹה  
 אֲבוֹסֶנּוּ וְסָר מֵעֲלֵיהֶם עָלָו וְסָבְלוּ מֵעַל שִׁכְמוֹ יָסוּר:  
 26 זֹאת הָעֲצָה הַיְעוּצָה עַל־כָּל־הָאָרֶץ וְזֹאת הַיָּד הַנְּטוּיָה  
 27 עַל־כָּל־הַגּוֹיִם: כִּי־יִהְיֶה צְבָאוֹת יַעֲזֹץ וְיָמִי יִפֹּר וְיָדוּ  
 28 הַנְּטוּיָה וְיָמִי יִשְׁכְּנָה: בְּשֵׁנֵי־מֹת הַמֶּלֶךְ אַחֲזוּ  
 29 הִזֵּה הַמֶּשֶׁא הַזֶּה: אֶל־תִּשְׁמָחִי פִלְשֶׁת כִּלְךָ כִּי נִשְׁבַּר  
 שִׁבְט מִכָּךְ כִּי־מִשְׁרֵשׁ נָחַשׁ יֵצֵא צָפַע וּפְרִי שֶׁרֶף  
 מְעוּפָף: וְרַעְו בְּכוֹרֵי דָלִים וְאֲבִיוֹנִים לִבְטָח יִרְבְּצוּ ל־  
 31 וְהִמְתִּי בְּרָעַב שֶׁרֶשֶׁף וּשְׂאֵרֵי־תֵד יִהְרָגוּ: הַלִּילִי שֶׁעַל  
 וְעַקְרֵי־עִיר נָמוּג פִּלְשֶׁת כִּלְךָ כִּי מִצָּפוֹן עֵשֶׂן בָּא וְאֵין בּוֹדֵד  
 32 בְּמוֹעֲדָיו: וּמִה־יַּעֲנֶה מִלֵּאֲבִירָיו כִּי יְהוָה יָסַד צִיּוֹן וְגֵבָה  
 יַחֲסוּ עֲנָנֶי עִמּוֹ:

משא

14 I will ascend above the heights of the clouds; I will be like the most High!

15 Yet thou shalt be brought down to hell, to the sides of the pit.

16 They that see thee shall narrowly look upon thee, and consider thee, saying, Is this the man that made the earth to tremble, that did shake kingdoms;

17 That made the world as a wilderness, and destroyed the cities thereof; that opened not the house of his prisoners?

18 All the kings of the nations, even all of them, lie in glory, every one in his own house.

19 But thou art cast out of thy grave like an abominable branch, and as the raiment of those that are slain, thrust through with a sword, that go down to the stones of the pit; as a carcass trodden under feet.

20 Thou shalt not be joined with them in burial, because thou hast destroyed thy land, and slain thy people: the seed of evildoers shall never be renowned.

21 Prepare slaughter for his children for the iniquity of their fathers; that they do not rise, nor possess the land, nor fill the face of the world with cities.

22 For I will rise up against them, saith the Lord of hosts, and cut off from Babylon the name, and remnant, and son, and nephew, saith the Lord.

23 I will also make it a possession for the bitter, and pools of water: and I will sweep it with the besom of destruction, saith the Lord of hosts.

24 ¶ The Lord of hosts hath sworn, saying, Surely as I have thought, so shall it come to pass; and as I have purposed, so shall it stand:

25 That I will break the Assyrian in my land, and upon my mountains tread him under foot: then shall his yoke depart from off them, and his burden depart from off their shoulders.

26 This is the purpose that is purposed upon the whole earth: and this is the hand that is stretched out upon all the nations.

27 For the Lord of hosts hath purposed, and who shall disannul it? and his hand is stretched out, and who shall turn it back?

28 In the year that king Ahaz died was this burden.

29 ¶ Rejoice not thou, whole Palestina, because the rod of him that smote thee is broken: for out of the serpent's root shall come forth a cockatrice, and his fruit shall be a fiery flying serpent.

30 And the firstborn of the poor shall feed, and the needy shall lie down in safety: and I will kill thy root with famine, and he shall slay thy remnant.

31 Howl, O gate; cry, O city; thou, whole Palestina, art dissolved: for there shall come from the north a smoke, and none shall be alone in his appointed times.

32 What shall one then answer the messengers of the nation? That the Lord hath founded Zion, and the poor of his people shall trust in it.

## CHAPTER XV.

THE burden of Moab. Because in the night Ar of Moab is laid waste, and brought to silence; because in the night Kir of Moab is laid waste, and brought to silence;

2 He is gone up to Bajith, and to Dibon, the high places, to weep: Moab shall howl over Nebo, and over Medeba: on all their heads shall be baldness, and every beard cut off.

3 In their streets they shall gird themselves with sackcloth: on the tops of their houses, and in their streets, every one shall howl, weeping abundantly.

4 And Heshbon shall cry, and Elealeh: their voice shall be heard *even* unto Jahaz: therefore the armed soldiers of Moab shall cry out; his life shall be grievous unto him.

5 My heart shall cry out for Moab; his fugitives shall *see* unto Zoar, an heifer of three years old: for by the mounting up of Luhith with weeping shall they go it up; for in the way of Horonaim they shall raise up a cry of destruction.

6 For the waters of Nimrim shall be desolate: for the hay is withered away, the grass faileth, there is no green thing.

7 Therefore the abundance they have gotten, and that which they have laid up, shall they carry away to the brook of the willows.

8 For the cry is gone round about the borders of Moab; the howling thereof unto Eglaim, and the howling thereof unto Beer-elim.

9 For the waters of Dimon shall be full of blood: for I will bring more upon Dimon, lions upon him that escapeth of Moab, and upon the remnant of the land.

## CHAPTER XVI.

SEND ye the lamb to the ruler of the land from Sela to the wilderness, unto the mount of the daughter of Zion.

2 For it shall be, *that*, as a wandering bird cast out of the nest, *so* the daughters of Moab shall be at the fords of Arnon.

3 Take counsel, execute judgment; make thy shadow as the night in the midst of the noonday; hide the outcasts: bewray not him that wandereth.

4 Let mine outcasts dwell with thee, Moab; be thou a covert to them from the face of the spoiler: for the extortioner is at an end, the spoiler ceaseth, the oppressors are consumed out of the land.

5 And in mercy shall the throne be established: and he shall sit upon it in truth in the tabernacle of David, judging, and seeking judgment, and hastening righteousness.

6 ¶ We have heard of the pride of Moab; he is very proud: *even* of his haughtiness, and his pride, and his wrath: *but* his lies shall not be so.

7 Therefore shall Moab howl for Moab, every one shall howl: for the foundations of Kir-hareseth shall ye mourn; surely *they are* stricken.

8 For the fields of Heshbon languish, and the vine of Sibmah: the lords of the heathen have broken down the principal plants thereof, they are come *even* unto Jazer, they wandered through

## CAP. XV. מז

מז

א מִשָּׂא מוֹאֵב כִּי בַלִּיל שָׁדַד עַר מוֹאֵב נִדְמָה כִּי בַלִּיל

2 שָׁדַד קִיר-מוֹאֵב נִדְמָה: עָלָה הַבֵּית וּדְיָבוֹן הַבָּמֹת לִבְנֵי

עַל-נֶבֹו וְעַל מִדְבָּא מוֹאֵב יִלְלִיל בְּכָל-רֹאשֵׁיו קָרְחָה כָּל-

3 זָקֵן גְּרוּעָה: בְּחֻצֹתָיו חָגְרוּ שֶׁק עַל-גִּנּוּתֶיהָ וּבְרַחֲבֶתֶיהָ

4 בָּלָה יִלְלִיל יָתֵד בַּבֵּי: וַתִּזְעַק חֲשֹׁבֹן וְאַלְעֵלָה עַד-יֶהֱזֵן

נִשְׁמַע קוֹלָם עַל-יָבֵן חֲלָצִי מוֹאֵב יִרְעוּ נַפְשׁוֹ יִרְעָה לוֹ:

ה לְבִי לְמוֹאֵב יִזְעַק בְּרִיחָה עַד-צָעַר עֲגֹלַת שְׁלֹשִׁיהָ כִּי

מַעֲלָה הַלֹּחֹת בְּבִכִּי יַעֲלֶה-בּוֹ כִּי יִרְדֵּךְ חֲרָנִים וְעֵקֶת-

6 שֹׁבֵר יַעֲרֹו: בִּרְמֵי נִמְרִים מִשְׁמֹת יִהְיוּ בִּירִיבֵשׁ חֲצִיר

7 בָּלָה דֶּשֶׁא יִרְק לֹא הָיָה: עַל-יָבֵן יִתְרָה עֲשָׂה וּפְקֻדָּתָם

8 עַל נַחַל הָעֲרָבִים יִשְׁאוּם: כִּי-הִקְפֹּה הַזֶּעֲקָה אֶת-נִזְכִּיל

9 מוֹאֵב עַד-אֲנָלִים יִלְלָתָהּ וּבְאֵר אֱלִים יִלְלָתָהּ: כִּי מִי

דִּמְיוֹן מָלְאוּ דָם כִּי-רֹאשִׁית עַל-דִּמְיוֹן נֹסְפֹת לַפְּלִיטָה

מוֹאֵב אֲרִיה וְלִשְׁאֲרִית אֲדָמָה:

## CAP. XVI. מז

מז

א שְׁלַח-דָּבָר מִיִּשְׁלֵא-אֶרֶץ מִסְלַע מִדְבָּרָה אֶל-יָהּ בֶּת-צִיּוֹן:

2 וְהָיָה כְּעוֹף-נוֹדֵד קֵן מִשְׁלָח תְּהִינָה בְּנוֹת מוֹאֵב מִעֲבְרוֹת

3 לְאֶרְצָן: הִבִּיאוּ עֲצָה עֲשֵׂי פְלִילָה שִׁיתִי כָלִיל צֶלֶף

4 בְּתוֹךְ צֹהָרִים סֹתְרֵי גִדְּחִים נוֹדֵד אֶל-תִּנְגְלִי: יִגְוּרוּ בֶן

נִדְחֵי מוֹאֵב הַיּוֹרֶסֶתֶר לָמוֹ מִפְּנֵי שׁוֹדֵד כִּי-אָפַס הַמֶּץ

ה בָּלָה שֹׁד תָּמוּ רַמִּם מִדְּהָאֶרֶץ: וְהִוָּכֵן בַּחֶסֶד כִּפָּא

וְיִשָּׁב עָלָיו בְּאֵמֶת בְּאֵהָל דָּוִד שֹׁפֵט וְדָרֵשׁ מִשְׁפָּט וּמִחֶרֶת

6 צֶדֶק: שְׁמַעְנוּ גְּאוֹן-מוֹאֵב גֵּא מֵאֵד נֶאֱוָתוֹ וּגְאוֹנוֹ וְעִבְרָתוֹ

7 לֹא-יָבֵן בְּדָיו: לִבִּי וְיִלְלִיל מוֹאֵב לְמוֹאֵב בָּלָה יִלְלִיל לְאִשִּׁישֵׁי

8 קוֹר-חֲרָשֹׁת תִּהְיוּ אֲדִי-נִבְאִים: כִּי שְׂדֵמוֹת חֲשֹׁבֹן אִמְלִל

נֶפֶן שְׂבָמָה בְּעַלֵּי גוֹיִם הִלְכוּ שְׂרוּיָקָה עַד-יַעֲוֹךְ נִגְעוּ תַעֲוֹ

מִדְבָּר

ט"ו v. 2. כ"א נדועה v. 5. קמץ בויק ט"ו v. 3. הביא ק

ibid. עשו קרי v. 8. דגש אחר ח"ג. ibid. קמץ כטרחא. ibid. מלעיל



- מִדְבָּר שְׁלַחוּתֶיהָ גִּשְׁשׁוּ עֲבָרֵי יָם: עַל־כֵּן אֲבֵלָה בְּבִבִּי  
 יַעֲזֹר גִּפְן שִׁבְמָה אֲרִיזֶה דְּמַעְתִּי חֶשְׁבֹן וְאֶלְעֵלָה כִּי עַל־  
 קִינְזֶה וְעַל־קִצְיָהּ הִיָּד נָפַל: וְנֹאסַף שִׁמְחָה וְגִיל מִדְּ  
 הַבְּרָמָל וּבְבִרְמִים לֹא־יִרְנֶן לֹא יִרְעֶעַ יֵין בִּיקְבִּים לֹא־יִדְרֹךְ  
 הִדְרֹךְ הִיָּד הַשִּׁפְתִּי: עַל־כֵּן מֵעַי לְמוֹאָב בִּפְנֹר יִדְמוּ  
 וְקִרְבִּי לְקֹר חֲרָשִׁי: וְהָיָה כִּי־נִרְאָה כִּי־נִלְאָה מוֹאָב עַל־  
 הַבְּמָה וּבָא אֶל־מִקְדָּשׁוֹ לְהִתְפַּלֵּל וְלֹא יִוָּכַל: זֶה הַדְּבָר  
 אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־מוֹאָב מֵאָז: וְעַתָּה דִּבֶּר יְהוָה לֵאמֹר  
 בְּשָׁלֹשׁ שָׁנִים בִּשְׁנֵי שָׁבִיר וְנִקְלָה בְּכֹד מוֹאָב בְּכָל הַהָמוֹן  
 הָרָב וּשְׂאֵר מֵעַט מוֹעֵד לֹא כְּבִיר:

י

## CAP. XVII. י

- מִשָּׂא דְּמִשְׁק הִנֵּה דְּמִשְׁק מוֹסֵר מַעִיר וְהִוָּתָה מֵעַי א  
 מִפְּלָה: עֲזֹבוֹת עָרֵי עֲרֵעַר לַעֲדָרִים תְּהִינָה וְרִבְצֵי וְאֵין  
 מַחֲרִיד: וְנִשְׁבַּת מִבְּצָר מֵאִפְרַיִם וּמִמְלָכָה מִדְּמִשְׁק  
 וּשְׂאֵר אֲדָם בְּכִבּוּד בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל יִהְיוּ נֹאֵם יְהוָה צְבָאוֹת:  
 וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יִדָּל בְּכֹד יַעֲקֹב וּמִשְׁמָן  
 בְּשָׂרוֹ יִרְוַח: וְהָיָה בְּאֶסְף קִצְיָר קָמָה וּדְרָעוֹ שְׂבָלִים ה  
 יִקְצֹר וְהָיָה בְּמִלְקֵט שְׂבָלִים בְּעֵמֶק רְפָאִים: וְנִשְׂאֲרֵבוּ  
 עַלְלוֹת בְּנִקְרָה וְזֵת שְׁנִים שְׁלֹשָׁה גִּרְגָּרִים בְּרֹאשׁ אָמִיר  
 אֲרִבְעָה חֲמִשָּׁה בְּסַעְפֵּיהָ פְרִיָּה נֹאֵם־יְהוָה אֱלֹהֵי  
 יִשְׂרָאֵל: בַּיּוֹם הַהוּא יִשְׁעָה הָאָדָם עַל־עֵשְׂהוּ וְעֵינָיו אֶל־  
 קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל תִּרְאֶינָה: וְלֹא יִשְׁעָה אֶל־הַמִּזְבְּחוֹת  
 מַעֲשֵׂה יָדָיו וְאֲשֶׁר עָשׂוּ אֲצַבְעֹתָיו לֹא יִרְאֶה וְהָאֲשֵׁרִים  
 וְהַחֲמֻנִים: בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיוּ עָרֵי מַעֲזוֹ בְּעֲזֹבוֹת  
 הַחֲרָשׁ וְהָאֲמִיר אֲשֶׁר עֲזָבוּ מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וְהִוָּתָה  
 שְׂמָמָה: כִּי שִׁכַּחַת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יִצּוֹר מַעֲזָה לֹא נִכְרַתִּי  
 עַל־כֵּן תִּפְעִי נְטִיעֵי נַעֲמָנִים וְזִמְרַת נֹר תִּזְרַעְנִי: בַּיּוֹם

נִמְעָד

the wilderness: her branches are stretched out, they are gone over the sea.

9 ¶ Therefore I will bewail with the weeping of Jazer the vine of Sibmah: I will water thee with my tears, O Heshbon, and Elealeh: for the shouting for thy summer fruits and for thy harvest is fallen.

10 And gladness is taken away, and joy out of the plentiful field; and in the vineyards there shall be no singing, neither shall there be shouting: the treaders shall tread out no wine in their presses; I have made their vintage shouting to cease.

11 Wherefore my bowels shall sound like an harp for Moab, and mine inward parts for Kir-haresh.

12 ¶ And it shall come to pass, when it is seen that Moab is weary on the high place, that he shall come to his sanctuary to pray; but he shall not prevail.

13 This is the word that the Lord hath spoken concerning Moab since that time.

14 But now the Lord hath spoken, saying, Within three years, as the years of an hireling, and the glory of Moab shall be contemned, with all that great multitude; and the remnant shall be very small and feeble.

## CHAPTER XVII.

THE burden of Damascus. Behold, Damascus is taken away from being a city, and it shall be a ruinous heap.

2 The cities of Aroer are forsaken: they shall be for flocks, which shall lie down, and none shall make them afraid.

3 The fortress also shall cease from Ephraim, and the kingdom from Damascus, and the remnant of Syria: they shall be as the glory of the children of Israel, saith the Lord of hosts.

4 And in that day it shall come to pass, that the glory of Jacob shall be made thin, and the fatness of his flesh shall wax lean.

5 And it shall be as when the harvestman gathereth the corn, and reapeth the ears with his arm; and it shall be as he that gathereth ears in the valley of Rephaim.

6 ¶ Yet gleanings shall be left in it, as the shaking of an olive tree, two or three berries in the top of the uppermost bough, four or five in the outmost fruitful branches thereof, saith the Lord God of Israel.

7 At that day shall a man look to his Maker, and his eyes shall have respect to the Holy One of Israel.

8 And he shall not look to the altars, the work of his hands, neither shall respect that which his fingers have made, either the groves, or the images.

9 ¶ In that day shall his strong cities be as a forsaken bough, and an uppermost branch, which they left because of the children of Israel: and there shall be desolation.

10 Because thou hast forgotten the God of thy salvation, and hast not been mindful of the rock of thy strength, therefore shalt thou plant pleasant plants, and shalt set it with strange slips:

11 In the day shalt thou make thy

plant to grow, and in the morning shalt thou make thy seed to flourish: but the harvest shall be a heap in the day of grief and of desperate sorrow.

12 ¶ Woe to the multitude of many people, which make a noise like the noise of the seas; and to the rushing of nations, that make a rushing like the rushing of mighty waters!

18 The nations shall rush like the rushing of many waters: but God shall rebuke them, and they shall flee far off, and shall be chased as the chaff of the mountains before the wind, and like a rolling thing before the whirlwind.

14 And behold at eveningtide trouble; and before the morning he is not. This is the portion of them that spoil us, and the lot of them that rob us.

CHAPTER XVIII.

WOE to the land shadowing with wings, which is beyond the rivers of Ethiopia:

2 That sendeth ambassadors by the sea, even in vessels of bulrushes upon the waters, saying, Go, ye swift messengers, to a nation scattered and peeled; to a people terrible from their beginning hitherto; a nation meted out and trodden down, whose land the rivers have spoiled!

3 All ye inhabitants of the world, and dwellers on the earth, see ye, when he lifteth up an ensign on the mountains; and when he bloweth a trumpet, hear ye.

4 For so the Lord said unto me, I will take my rest, and I will consider in my dwelling place like a clear heat upon herbs, and like a cloud of dew in the heat of harvest.

5 For afore the harvest, when the bud is perfect, and the sour grape is ripening in the flower, he shall both cut off the sprigs with pruning hooks, and take away and cut down the branches.

6 They shall be left together unto the fowls of the mountains, and to the beasts of the earth: and the fowls shall summer upon them, and all the beasts of the earth shall winter upon them.

7 ¶ In that time shall the present be brought unto the Lord of hosts of a people scattered and peeled, and from a people terrible from their beginning hitherto; a nation meted out and trodden under foot, whose land the rivers have spoiled, to the place of the name of the Lord of hosts, the mount Zion.

CHAPTER XIX.

THE burden of Egypt. Behold, the Lord rideth upon a swift cloud, and shall come into Egypt: and the idols of Egypt shall be moved at his presence, and the heart of Egypt shall melt in the midst of it.

2 And I will set the Egyptians against the Egyptians: and they shall fight every one against his brother, and every one against his neighbour; city against city, and kingdom against kingdom.

3 And the spirit of Egypt shall fail in

נמסד תשגשגני ובבקר ורעד תפריחי גר קציר ביום  
נחלה וכאב אנוש: הוי המון עמים רבים כהמות  
ימים יהמיון ושאון לאמים כשאון מים בפירים ישאון:  
לאמים כשאון מים רבים ישאון ונער בו וגם מפרחק  
ורדה כמז הרים לפני-רוח וכגלגל לפני סופה: לעת  
ערב והנה בלחה בטרם בקר איגנו זה חלק שופינו  
וגורל לבונוני:

CAP. XVIII. יח

יח

א 2 הוי ארץ צלצל כנפים אשר מעבר לנהרי-כוש: השלח  
בים צירים ובבלי-נמא על-פני-מים לבו. מלאכים קלים  
אל-נוי ממשיך ומורט אלעם נורא מדהוא והלאה גוי  
קרקו ומבוסה אשר-בואו נהרים ארצו: כל-ישובי תבל  
ושבני ארץ בנשא-גם הרים תראו וכתקע שופר תשמעו:  
בי כה אמר יהוה אלי אשקוטה ואביטה במכוני  
ה כחם צח על-אור בעב טל כחם קציר: כרלפני קציר  
בתם-פרח וכסר גמל יהיה נצה וכרת הנוללים  
6 במזמות ואת-הנטישות הסיר התו: יעזבו יחדו לעיט  
הרים ולבהמת הארץ וקץ עליו העיט וכל-בהמת הארץ  
7 עליו תחרף: בעת ההוא יבלשי ליהנה צבאות  
עם ממשיך ומורט ומעם נורא מדהוא והלאה גוי וקר  
קו ומבוסה אשר בואו נהרים ארצו אל-מקום שם-יהיה  
צבאות הרציון:

CAP. XIX. יט

יט

א משא מצרים הנה יהיה רכב על-עב קל ובא מצרים  
ונעו אלילי מצרים מפניו וללב מצרים ימם בקרב:  
2 וסבסבתי מצרים במצרים ונלחמו איש באחיו ואיש  
3 ברעדו עיר בעיר ממלכה בממלכה: ונבקה רוח-  
מצרים

מצרים בקרבן ועצתו אכלע ודרשו אל־האלילים ואל־  
 האפים ואל־האבות ואל־הידוענים: וספרתי את־מצרים  
 ביד אדנים קשה ומלך עוֹיִם־שֶׁל־כֶּם נאם הָאֲדוֹן יְהוָה  
 צְבָאוֹת: ונשתרמים מהם ונהר יחרב ויבשׁ: והאֲנִיחוּ  
 נהרות דללו וחרבו יארי מצור קנה וסוף קמלו: ערות  
 על־יֶאֱדָר על־פי יֶאֱדָר וכל מזרע יאור יבשׁ נהף ואֲנִינוּ:  
 ואנו הדינים ואכלו כל־משליכי ביֶאֱדָר חפה ופרשי  
 מבמרת על־פני־מים אֲמָלְלוּ: ובשו עבדי פשתים  
 שריקות וארנים חורי: והיו שתתיה מדבאים כל־עשי  
 שכר אֲנִי־נֶפֶשׁ: אֲד־אֹלִים שרי צֵן חֲכָמִי יַעֲצֵי פִרְעָה  
 עצה נבערה אִיד תאמרו אל־פִרְעָה בְּדַחֲכָמִים אֲנִי בְדִ  
 מל־בִּרְקָדִים: אִים אפוא חֲכָמִיד ויגידו נא לָךְ וידעו מה  
 יַעֲצֵן יְהוָה צְבָאוֹת על־מִצְרַיִם: נוֹאֲלוּ שרי צֵן נִשְׂאוּ שרי  
 נֶחַף הִתְעוּ אֶת־מִצְרַיִם פֶּנֶת שְׂבֻטָּיה: יְהוָה מִסֵּךְ בְּקֶרֶבָה  
 רִיחַ עוֹעִים וְהִתְעוּ אֶת־מִצְרַיִם בְּכָל־מַעֲשָׂהוּ בְּהִתְעוֹת  
 שְׂבוֹר בְּקִיָּאוֹ: וְלֹא־יִדְּנָה לְמִצְרַיִם מַעֲשֶׂה אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה  
 רֹאשׁ וְנֹכַח כֹּפֶה וְאִנְמוֹן: בְּיוֹם הַהוּא יִהְיֶה מִצְרַיִם  
 כְּנָשִׁים וְחֶרֶד וּפְחָד מִפְּנֵי תְנוּפַת יְדִי־יְהוָה צְבָאוֹת אֲשֶׁר  
 הוּא מְגִיף עָלָיו: וְהִוָּתָה אֶדְמַת יְהוּדָה לְמִצְרַיִם לְחֶנָּא  
 כָּל אֲשֶׁר יִזְכִּיר אֹתָהּ אֵלָיו יִפְחָד מִפְּנֵי עֲצַת יְהוָה  
 צְבָאוֹת אֲשֶׁר־הוּא יוֹעֵץ עָלָיו: בְּיוֹם הַהוּא יִהְיֶה  
 חֶמֶשׁ עָרִים בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מִדְּבָרוֹת שָׁפַת כְּנָעַן וְנִשְׁבָּעוֹת  
 לַיהוָה צְבָאוֹת עִיר הַחֵרֶם יֵאמֶר לְאַחַת: בְּיוֹם  
 הַהוּא יִהְיֶה מִזְבֵּחַ לַיהוָה בְּתוֹךְ אֶרֶץ מִצְרַיִם וּמִצְבֵּה אֲצֶל־  
 גְּבוּלָהּ לַיהוָה: וְהָיָה לְאוֹת וּלְעֵד לַיהוָה צְבָאוֹת בְּאֶרֶץ  
 מִצְרַיִם כִּי־יַצְעֲקוּ אֶל־יְהוָה מִפְּנֵי לַחֲצִים וַיִּשְׁלַח לָהֶם  
 מוֹשִׁיעַ וְרֹב וְהִצִּילָם: וְנוֹדַע יְהוָה לְמִצְרַיִם וַיִּדְּעוּ מִצְרַיִם  
 אֶת־יְהוָה בְּיוֹם הַהוּא וְעָבְדוּ נֹכַח וּמִנְחָה וְנִדְרֵי־נֶדֶר לַיהוָה

ושלמו

the midst thereof; and I will destroy the counsel thereof: and they shall seek to the idols, and to the charmers, and to them that have familiar spirits, and to the wizards.

4 And the Egyptians will I give over into the hand of a cruel lord; and a fierce king shall rule over them, saith the Lord, the Lord of hosts.

5 And the waters shall fail from the sea, and the river shall be wasted and dried up.

6 And they shall turn the rivers far away; and the brooks of defence shall be emptied and dried up: the reeds and flags shall wither.

7 The paper reeds by the brooks, by the mouth of the brooks, and every thing sown by the brooks, shall wither, be driven away, and be no more.

8 The fishers also shall mourn, and all they that cast angle into the brooks shall lament, and they that spread nets upon the waters shall languish.

9 Moreover they that work in fine flax, and they that weave networks, shall be confounded.

10 And they shall be broken in the purposes thereof, all that make sluices and ponds for fish.

11 ¶ Surely the princes of Zoan are fools, the counsel of the wise counsellors of Pharaoh is become brutish: how say ye unto Pharaoh, I am the son of the wise, the son of ancient kings?

12 Where are they? where are thy wise men? and let them tell thee now, and let them know what the Lord of hosts hath purposed upon Egypt.

13 The princes of Zoan are become fools, the princes of Noph are deceived; they have also seduced Egypt, even they that are the stay of the tribes thereof.

14 The Lord hath mingled a perverse spirit in the midst thereof; and they have caused Egypt to err in every work thereof, as a drunken man staggereth in his vomit.

15 Neither shall there be any work for Egypt, which the head or tail, branch or rush, may do.

16 In that day shall Egypt be like unto women: and it shall be afraid and fear because of the shaking of the hand of the Lord of hosts, which he shaketh over it.

17 And the land of Judah shall be a terror unto Egypt, every one that maketh mention thereof shall be afraid in himself, because of the counsel of the Lord of hosts, which he hath determined against it.

18 ¶ In that day shall five cities in the land of Egypt speak the language of Canaan, and swear to the Lord of hosts; one shall be called, The city of destruction.

19 In that day shall there be an altar to the Lord in the midst of the land of Egypt, and a pillar at the border thereof to the Lord.

20 And it shall be for a sign and for a witness unto the Lord of hosts in the land of Egypt: for they shall cry unto the Lord because of the oppressors, and he shall send them a saviour, and a great one, and he shall deliver them.

21 And the Lord shall be known to Egypt, and the Egyptians shall know the Lord in that day, and shall do sacrifice and oblation; yea, they shall vow a vow unto the Lord, and perform it.

22 And the Lord shall smite Egypt: he shall smite and heal it: and they shall return *even* to the Lord, and he shall be intreated of them, and shall heal them.

23 In that day shall there be a highway out of Egypt to Assyria, and the Assyrian shall come into Egypt, and the Egyptian into Assyria, and the Egyptians shall serve with the Assyrians.

24 In that day shall Israel be the third with Egypt and with Assyria, *even* a blessing in the midst of the land:

25 Whom the Lord of hosts shall bless, saying, Blessed be Egypt my people, and Assyria the work of my hands, and Israel mine inheritance.

## CHAPTER XX.

IN the year that Tartan came unto Ashdod, (when Sargon the king of Assyria sent him,) and fought against Ashdod, and took it;

2 At the same time spake the Lord by Isaiah the son of Amoz, saying, Go and loose the sackcloth from off thy loins, and put off thy shoe from thy foot. And he did so, walking naked and barefoot.

3 And the Lord said, Like as my servant Isaiah hath walked naked and barefoot three years *for* a sign and wonder upon Egypt and upon Ethiopia;

4 So shall the king of Assyria lead away the Egyptians prisoners, and the Ethiopians captives, young and old, naked and barefoot, even with *their* buttocks uncovered, to the shame of Egypt.

5 And they shall be afraid and ashamed of Ethiopia their expectation, and of Egypt their glory.

6 And the inhabitant of this isle shall say in that day, Behold, such *is* our expectation, whither we flee for help to be delivered from the king of Assyria: and how shall we escape?

## CHAPTER XXI.

THE burden of the desert of the sea. As whirlwinds in the south pass through; so it cometh from the desert, from a terrible land.

2 A grievous vision is declared unto me; the treacherous dealer dealeth treacherously, and the spoiler spoileth. Go up, O Elam: besiege, O Media; all the sighing thereof have I made to cease.

3 Therefore are my loins filled with pain: pangs have taken hold upon me, as the pangs of a woman that travaileth: I was bowed down at the hearing of it; I was dismayed at the seeing of it.

4 My heart panted, fearfulness affrighted me: the night of my pleasure hath he turned into fear unto me.

5 Prepare the table, watch in the watchtower, eat, drink: arise, ye princes, and anoint the shield.

6 For thus hath the Lord said unto

22 וְשָׁלַחמוּ: וְנָגַף יְהוָה אֶת־מִצְרַיִם נֹגַף וּרְפָא וְשָׁבוּ עַד־יְהוָה

23 וְנִעְתָּר לָהֶם וּרְפָאם: בַּיּוֹם הַהוּא תִהְיֶה מְסַלָּה

מִמִּצְרַיִם אֲשׁוּרָה וּבָא אֲשׁוּר בְּמִצְרַיִם וּמִצְרַיִם בְּאֲשׁוּר

24 וְעָבְדוּ מִצְרַיִם אֶת־אֲשׁוּר: בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יִשְׂרָאֵל

כֹּה שְׁלִישִׁיָּה לְמִצְרַיִם וּלְאֲשׁוּר בְּרִכָּה בְּקֶרֶב הָאָרֶץ: אֲשֶׁר

בָּרַךְ יְהוָה צְבָאוֹת לֵאמֹר בְּרוּךְ עַמִּי מִצְרַיִם וּמִצְעֵשֶׁה יְדֵי

אֲשׁוּר וְנִחַלְתִּי יִשְׂרָאֵל:

## CAP. XX. כ

א בַּשָּׁנָה בָּא תַרְטָן אֲשׁוּרָה בְּשָׁלַח אֹתוֹ סָרְגֹן מֶלֶךְ אֲשׁוּר

2 וַיִּלָּחֶם בְּאֲשׁוּד וַיִּלְכְּדֶה: בָּעֵת הַהִיא הִכָּר יְהוָה בְּיַד

יִשְׁעִיָּהוּ בְּדֹאמוּץ לֵאמֹר לֵךְ וּפְתַחְתָּ הַשֹּׁק מֵעַל מְתְנֶיךָ

וְנָעַלְךָ תַּחֲלִץ מֵעַל רַגְלֶךָ נִעַשׂ כֵּן הָלַךְ עָרוֹם וְיָחַף:

3 וַיֹּאמֶר יְהוָה בְּאֲשֶׁר הָלַךְ עֲבָדֵי יִשְׁעִיָּהוּ עָרוֹם וְיָחַף שְׁלֹשׁ

4 שָׁנִים אֹת וּמוֹפֵת עַל־מִצְרַיִם וְעַל־כּוּשׁ: כֵּן יִבְהַג מֶלֶךְ־

אֲשׁוּר אֶת־שָׂבִי מִצְרַיִם וְאֶת־נָקֻלוֹת כּוּשׁ נְעָרִים וְזָקֵנִים עָרוֹם

ה וְיָחַף וַיִּחְשׁוּפֵי שֵׁת עֲרוֹת מִצְרַיִם: וַחֲתוּ וּבָשׂוּ מִכִּישׁ מִבְּטָם

6 וּמִן־מִצְרַיִם תִּפְאֲרֵתָם: וַאֲמַר יֹשֵׁב הָאֵי הַזֶּה בַּיּוֹם הַהוּא

הַנִּהְיֶיכָה מִבְּטָנוֹ אֲשֶׁר נִסְנוּ שָׁם לַעֲזוּדָה לְהַנָּצֵל מִפְּנֵי מֶלֶךְ

אֲשׁוּר וְאֵיךְ נִמְלֹט אֲנַחְנוּ:

## CAP. XXI. כא

א מִשָּׂא מַדְבָּרִים בְּסוּפוֹת בִּנְגֹב לַחֲלוּף מִמְדָּבָר בָּא מֵאֲרֶץ

2 נוֹרָאָה: חֲזוֹת קָשָׁה הַגִּדְלִי הַבּוֹגֵד בּוֹגֵד וְהַשׁוֹדֵד שׁוֹדֵד

3 עָלִי עִילָם צוּרֵי מְדִי כְּלֹאֲנַחְתָּה הַשְׁבֵּתִי: עַל־כֵּן מָלְאוּ

מִתְנֵי חֲלָחֵלָה צִירִים אֲחֻזֵּי כְּצִירֵי וַיִּלָּחֶה נַעֲוִיתִי מִשְׁמַע

4 נִבְהַלְתִּי מֵרָאוֹת: תַּעֲהָ לִבִּי פִלְצוֹת בַּעֲתָתִנִּי אֶת נִשְׁף

ה חֲשִׁקִי שָׁם לִי לַחֲרָדָה: עֶרֶךְ הַשְּׁלָחַן צָפָה הַצִּפּוֹת אָכּוֹל

6 שָׁתָה קִימוֹ הַשָּׂרִים מִשְׁחֵי מֶגֶן: כִּי כֹה אָמַר אֱלֹהֵי

אֲדֹנִי

- אֲדַנִּי לִךְ הַעֲמֵד הַמִּצְפָּה אֲשֶׁר יִרְאֶה יָגִיד: וְרָאָה רֶכֶב 7  
 צֹמֵד פָּרָשִׁים רֶכֶב חֲמֹר רֶכֶב וְהַקְשִׁיב קָשֶׁב רֶב־ 8  
 קָשֶׁב: וַיִּקְרָא אֲרִיָּה עַל־מִצְפָּה: אֲדַנִּי אֲנֹכִי עֹמֵד תָּמִיד 8  
 יוֹמָם וְעַל־מִשְׁמֶרְתִּי אֲנֹכִי נֹצֵב כָּל־לַיְלֹת: וְהִנֵּה־נָה בָּא 9  
 רֶכֶב אִישׁ צֹמֵד פָּרָשִׁים וַיֵּצֵן וַיֹּאמֶר נִפְלָה נִפְלָה בְּבָרָ 10  
 וְכָל־פְּסִילֵי אֱלֹהֶיהָ שָׁבַר לָאָרֶץ: מִדְּשֵׁתִי וּבְדִנְרֵי אֲשֶׁר 11  
 שָׁמַעְתִּי מֵאֵת יְהוָה צָבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנֵּה־נָה לָּכֶם: 12  
 מִשָּׂא דוֹמָה אֵלַי קָרָא מִשְׁעִיר שֹׁמֵר מִדֶּמְלִילָה שֹׁמֵר 13  
 מִדֶּמְלִיל: אָמַר שֹׁמֵר אַתָּה בָּקֵר וְנִסְלִילָה אִסְתַּבְּעִין 14  
 בְּעֵינֵי שָׁבוֹ אֲתוּ: מִשָּׂא בַּעֲרָב בִּיעַר בַּעֲרָב תָּלִינוּ 15  
 אַרְחֹת דִּדְנִים: לִקְרֹאת צִמָּא הֲתִיו מִים יִשְׁבִּי אֶרֶץ תִּימָא 16  
 בְּלַחְמוֹ קִדְמוֹ נָהָד: בִּרְמִפְנֵי חֲרָבוֹת נָהָדוּ מִפְּנֵי: חֲרָב 17  
 נִטְוָשָׁה וּמִפְּנֵי קִשְׁתֵּי דְרוֹכָהּ וּמִפְּנֵי כֶּבֶד מִלְחָמָה: 18  
 בִּירִכָּה אָמַר אֲדַנִּי אֵלַי בַּעֲדֹר שָׁנָה בְּשָׁנִי שְׂכִיר וְכָלָה כָּל־ 19  
 כְּבוֹד קֶדְר: וְשָׂאֵר מִסַּפֵּר־קִשְׁתֵּי גִבּוֹרֵי בְּגִי־קֶדְר יִמָּעֲמוּ 20  
 כִּי יִהְיֶה אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל דִּבֵּר: 21

me, Go, set a watchman, let him declare what he seeth.

7 And he saw a chariot *with* a couple of horsemen, a chariot of asses, and a chariot of camels; and he hearkened diligently with much heed:

8 And he cried, A lion: My lord, I stand continually upon the watchtower in the daytime, and I am set in my ward whole nights:

9 And, behold, here cometh a chariot of men, *with* a couple of horsemen. And he answered and said, Babylon is fallen, is fallen; and all the graven images of her gods he hath broken unto the ground.

10 O my threshing, and the corn of my floor: that which I have heard of the Lord of hosts, the God of Israel, have I declared unto you.

11 ¶ The burden of Dumah. He calleth to me out of Seir, Watchman, what of the night? Watchman, what of the night?

12 The watchman said, The morning cometh, and also the night: if ye will enquire, enquire ye: return, come.

13 ¶ The burden upon Arabia. In the forest in Arabia shall ye lodge, O ye travelling companies of Dedanim.

14 The inhabitants of the land of Tema brought water to him that was thirsty, they prevented with their bread him that fled.

15 For they fled from the swords, from the drawn sword, and from the bent bow, and from the grievousness of war.

16 For thus hath the Lord said unto me, Within a year, according to the years of an hireling, and all the glory of Kedar shall fail:

17 And the residue of the number of archers, the mighty men of the children of Kedar, shall be diminished: for the Lord God of Israel hath spoken it.

## CHAPTER XXII.

THE burden of the valley of vision.

1 What aileth thee now, that thou art wholly gone up to the housetops?

2 Thou that art full of stirs, a tumultuous city, a joyous city: thy slain men are not slain with the sword, nor dead in battle.

3 All thy rulers are fled together, they are bound, by the archers: all that are found in thee are bound together, which have fled from far.

4 Therefore said I, Look away from me: I will weep bitterly, labour not to comfort me, because of the spoiling of the daughter of my people.

5 For it is a day of trouble, and of treading down, and of perplexity by the Lord God of hosts in the valley of vision, breaking down the walls, and of crying to the mountains.

6 And Elam bare the quiver with chariots of men and horsemen, and Kir uncovered the shield.

7 And it shall come to pass, that thy choicest valleys shall be full of chariots, and the horsemen shall set themselves in array at the gate.

8 ¶ And he discovered the covering of Judah, and thou didst look in that day to the armour of the house of the forest.

9 Ye have seen also the breaches of

## כב

## CAP. XXII. כב

- מִשָּׂא גֵיא חֲזוֹן מִדֶּלְיָד אֲפֹא בִּירְעִלִית בְּלִדֵּי לַנְּגוֹת: א 1  
 תִּשְׁאֹת: מִלֵּאָה עִיר תּוֹמִיָּה קִרְיָה עֲלִינָה תִּלְלִידֵי לֵא 2  
 תִּלְלִי־חֲרָב וְלֹא מִתִּי מִלְחָמָה: בְּלִי־קִצְיִנִיךָ נִדְרִי־יָחִיד 3  
 מִקִּשְׁתֵּי אֲסָרוּ בְּלִנְמִצְאֵיךָ אֲסָרוּ יַחְדָּו מִדְּחוּק בָּרְחוּ: 4  
 עַל־כֵּן אָמַרְתִּי שָׁעוּ מִנִּי אֲמָרָה בְּכִנִּי אֶל־תִּתְּצוּ לְנַחְמֵנִי 5  
 עַל־שֵׁד בַּת־עַמִּי: כִּי יוֹם מְדוּמָה וּמְבוֹסָה וּמְבוֹכָה 6  
 לֵאדֹנִי יְהוָה צָבָאוֹת בְּגֵן חֲזוֹן מִקְרָקֶר קָר וְשׁוֹעַ אֶל־ 7  
 הַהָר: וַיֵּעִלֵם נִשָּׂא אֲשַׁפָּה בִּרְכֵב אֲדָם פָּרָשִׁים וְקִיר 8  
 עָרָה מָגֵן: וַיְהִי מִבְּחֹר־עַמְּקִיךָ מִלֵּאוֹ רֶכֶב וְהַפָּרָשִׁים 9  
 שֵׁת שֵׁתוֹ הִשְׁעָרָה: וַיִּגַּל אֶת מָסַךְ יְהוּדָה וַתִּבְטַח בֵּינוֹם 10  
 תְּהוּא אֶל־נִשְׁקֵי בֵּית הַיַּעַר: וְאֵת בְּקִיֵּי עִיר־דֶּדֶר רִאֲיָתָם 11  
 כִּי־

the city of David, that they are many: and ye gathered together the waters of the lower pool.

10 And ye have numbered the houses of Jerusalem, and the houses have ye broken down to fortify the wall.

11 Ye made also a ditch between the two walls for the water of the old pool: but ye have not looked unto the maker thereof, neither had respect unto him that fashioned it long ago.

12 And in that day did the Lord God of hosts call to weeping, and to mourning, and to baldness, and to girding with sackcloth:

13 And behold joy and gladness, slaying oxen, and killing sheep, eating flesh, and drinking wine: let us eat and drink; for to-morrow we shall die.

14 And it was revealed in mine ears by the Lord of hosts, Surely this iniquity shall not be purged from you till ye die, saith the Lord God of hosts.

15 ¶ Thus saith the Lord God of hosts, Go, get thee unto this treasurer, even unto Shebna, which is over the house, and say,

16 What hast thou here? and whom hast thou here, that thou hast hewed thee out a sepulchre here, as he that heweth him out a sepulchre on high, and that graveth an habitation for himself in a rock?

17 Behold, the Lord will carry thee away with a mighty captivity, and will surely cover thee.

18 He will surely violently turn and toss thee like a ball into a large country: there shalt thou die, and there the chariots of thy glory shall be the shame of thy lord's house.

19 And I will drive thee from thy station, and from thy state shall he pull thee down.

20 ¶ And it shall come to pass in that day, that I will call my servant Eliakim the son of Hilkiah:

21 And I will clothe him with thy robe, and strengthen him with thy girdle, and I will commit thy government into his hand: and he shall be a father to the inhabitants of Jerusalem, and to the house of Judah.

22 And the key of the house of David will I lay upon his shoulder; so he shall open, and none shall shut; and he shall shut, and none shall open.

23 And I will fasten him as a nail in a sure place; and he shall be for a glorious throne to his father's house.

24 And they shall hang upon him all the glory of his father's house, the offspring and the issue, all vessels of small quantity, from the vessels of cups, even to all the vessels of flagons.

25 In that day, saith the Lord of hosts, shall the nail that is fastened in the sure place be removed, and be cut down, and fall; and the burden that was upon it shall be cut off: for the Lord hath spoken it.

## CHAPTER XXIII.

THE burden of Tyre. Howl, ye ships of Tarshish; for it is laid waste, so that there is no house, no entering in: from the land of Chittim it is revealed to them.

י בידבו ותקבצו את־מי הברכה התחתונה: ואת־בתי ירושלם ספרתם ותתצו הבתים לבצר החומה: ומקנה עשיתם בין החמטים למי הברכה הישנה ולא הבטתם אל־עשיה ויצרה מרחוק לא ראיתם: ויקרא אדני יהוה צבאות ביום ההוא לבבי ולמספד ולקרח ולחגר שק: והנה | ששון ושמחה הרג | בקר ושחט צאן אכל בשר ושתות יין אכול ושתו כי מחר נמות: ונגלה באזני יהוה צבאות אס־יכפר העון הזה לכם עד־תמתן אמר אדני יהוה צבאות: כה אמר אדני יהוה צבאות לדבא אל־הסכן הזה על־שבנא אשר על־הבית: מה־לך פה ומ־לך פה כ־הצבת לך פה קבר חצבי מרום קברו חקקי בסלע משפן לו: הנה יהוה מטלטלך טלטלה גבר ועטף עטה: צנור יצנף צנפה כדור אל־ארץ רחבת ידים שמה תמות ושמה מרכבות כבודך קלון בית אדניך: והדפתוך ממצבך וממצמדך יהרסך: כ והנה ביום ההוא וקראתי לעבדי לאליקים כ־חלקך: והלבשתיו כתנתך ואבנטך אחזקנו וממשלתך אמן בעדו והנה לאב ליושב ירושלם ולבית יהודה: ונתתי מפתח בית־דוד על־שכמו ופתח ואין סגר וסגר ואין פתח: ותקעתיו יתר במקום נאמן והנה לבסא כבוד לבית אביו: ותלו עליו כל | כבוד בית־אביו הצאצאים והצפעות כל בלי הקטן מבלי האננות ועד כל־בלי כה הנבלים: ביום ההוא נאם יהוה צבאות היתד התקועה במקום נאמן ונגדעה ונפלה ונכרת המשא אשר עליה כי יהוה דבר:

## CAP. XXIII. כג

כג

א משא צר הילילו | אניות תרשיש כ־שדד מבית מבו

מארץ

2 מארץ בתים נגלה־למו: דמו יִשְׁבִי אִי סַחַר צִדּוֹן עֲבָר  
 3 ים מִלְאֹךְ: וּבְמִים רַבִּים יָרַע שָׁחַר קֶצִיר יְאֹד תְּבוּאָתָהּ  
 4 וְתִהְיֶה סַחַר גּוֹיִם: בּוֹשֵׁי צִדּוֹן בִּי אָמַר יָם מְעוֹז הֵימָּה לְאֹמֶר  
 5 לֹא־תִלְתִּי וְלֹא־יִלְדִתִּי וְלֹא גִדְלִיתִי בַּחוּרִים רוֹמְמֹתִי  
 6 בְּתוֹלוֹת: כֹּאֲשֶׁר־שָׁמַע לְמַצְרַיִם יִחִילוּ כְּשָׁמַע צָר: עֲבָרוּ  
 7 תַּרְשִׁישָׁה הִילְלוּ יִשְׁבִי אִי: הִנָּה לָכֶם עֲלִיָּה מִי־מִדְבָּר  
 8 קְדָמָתָהּ יִבְלֹה רִגְלָהּ מִדְּחֹק לְגֹר: מִי יַעֲזֵן זֹאת עַל־צָר  
 9 הַמַּעֲטִירָה אֲשֶׁר סַחְרֶיהָ שְׂרִים בְּנֻעְנָה נִכְבְּד־אַרְץ: יְהוָה  
 10 צָבָאֹת יַעֲצָה לְחַלֵּל גֵּאֹן כְּל־צָבִי לְהַקְלֵל כָּל־נִכְבְּד־  
 11 אֶרֶץ: עֲבָרִי אֶרֶץ בִּיאַר בְּתַרְשִׁישׁ אֵין מִנָּח  
 12 עוֹד: יְדוּ נָטָה עַל־הֵם הֲרִיז מַמְלָכוֹת יְהוָה צָנָה אֶל־  
 13 בְּנֵי לְשָׁמַד מְעוֹנָה: וַיֹּאמֶר לֹא־תוֹסִיפִי עוֹד לַעֲלֹה  
 14 הַמַּעֲשָׂקָה בְּתוֹלֵת בְּתַצִּיזוֹן בְּתִיִּים קוֹמִי עֲבָרִי גַם־שָׁם  
 15 לֹא־נֹחַ לָךְ: הֵן אֶרֶץ כְּשָׂדִים זֶה הָעַם לֹא הָיָה אֲשׁוֹר  
 16 יִסְדָּה לְצִיִּים הַקִּימוּ בַּחוּיָיו עוֹרְרוּ אֶרְמֹנוֹתֶיהָ שָׁמָּה  
 17 לְמַפְלָה: הִילְלוּ אֲנִיּוֹת תַּרְשִׁישׁ כִּי שָׁדַד מַעֲזֹבָן:  
 18 וְהָיָה בָּיִם הַזֶּה וְנִשְׁכַּחַת צָר שְׁבָעִים שָׁנָה בִּימֵי מֶלֶךְ  
 19 אַחֵר מִקֵּץ שְׁבָעִים שָׁנָה יְהִיָּה לָצָר כְּשִׁירַת הַזֹּנָה: קָתִי  
 20 כְּנוֹר סִבִּי עִיר זֹנָה נִשְׁכַּחַה הַיָּטִיבִי נֶגֶן הַרְבִּי־שִׁיר לְמַעַן  
 21 תִּזְכְּרִי: וְהָיָה מִקֵּץ שְׁבָעִים שָׁנָה יִפְקֹד יְהוָה אֶת־צָר  
 22 וְשָׁבָה לְאַתְנָנָה וְזִנְתָה אֶת־כָּל־מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ עַל־פְּנֵי  
 23 הָאֲדָמָה: וְהָיָה סַחְרָה וְאַתְנָנָה קָדַשׁ לַיהוָה לֹא יֵאָצֵר  
 24 וְלֹא יִחָסֵן בִּי לְיֹשְׁבִים לִפְנֵי יְהוָה יְהוָה סַחְרָה לֹא־כֹל  
 25 לְשִׁבְעָה וּלְמִכְסָּה עֵתִיק:

כד

CAP. XXIV. כד

הִנֵּה יְהוָה בּוֹקֵק הָאָרֶץ וּבּוֹלֵקָהּ וְעוֹד פְּנִיָּה וְהוֹפִיץ א  
 יֹשְׁבֶיהָ: וְהָיָה כְּעַם כְּפֹהָן כַּעֲבָר כְּאֲדוֹנָיו כְּשִׁנְכַּחַה כְּנִבְרָתָהּ  
 כְּקוֹנָה

כ"ד v. 12. כ"ד v. 13. כ"ד v. 14. כ"ד v. 15. כ"ד v. 16.

2 Be still, ye inhabitants of the isle; thou whom the merchants of Zidon, that pass over the sea, have replenished.

3 And by great waters the seed of Sihor, the harvest of the river, is her revenue; and she is a mart of nations.

4 Be thou ashamed, O Zidon: for the sea hath spoken, even the strength of the sea, saying, I travail not, nor bring forth children, neither do I nourish up young men, nor bring up virgins.

5 As at the report concerning Egypt, so shall they be sorely pained at the report of Tyre.

6 Pass ye over to Tarshish; howl, ye inhabitants of the isle.

7 Is this your joyous city, whose antiquity is of ancient days? her own feet shall carry her afar off to sojourn.

8 Who hath taken this counsel against Tyre, the crowning city, whose merchants are princes, whose traffickers are the honourable of the earth?

9 The Lord of hosts hath purposed it, to stain the pride of all glory, and to bring into contempt all the honourable of the earth.

10 Pass through thy land as a river, O daughter of Tarshish: there is no more strength.

11 He stretched out his hand over the sea, he shook the kingdoms; the Lord hath given a commandment against the merchant city, to destroy the strong holds thereof.

12 And he said, Thou shalt no more rejoice, O thou oppressed virgin, daughter of Zidon: arise, pass over to Chittim; there also shalt thou have no rest.

13 Behold the land of the Chaldeans; this people was not, till the Assyrian founded it for them that dwell in the wilderness: they set up the towers thereof, they raised up the palaces thereof; and he brought it to ruin.

14 Howl, ye ships of Tarshish: for your strength is laid waste.

15 And it shall come to pass in that day, that Tyre shall be forgotten seventy years, according to the days of one king; after the end of seventy years shall Tyre sing as an harlot.

16 Take an harp, go about the city, thou harlot that hast been forgotten; make sweet melody, sing many songs, that thou mayest be remembered.

17 And it shall come to pass after the end of seventy years, that the Lord will visit Tyre, and she shall turn to her hire, and shall commit fornication with all the kingdoms of the world upon the face of the earth.

18 And her merchandise and her hire shall be holiness to the Lord: it shall not be treasured nor laid up; for her merchandise shall be for them that dwell before the Lord, to eat sufficiently, and for durable clothing.

## CHAPTER XXIV.

BEHOLD, the Lord maketh the earth empty, and maketh it waste, and turneth it upside down, and scattereth abroad the inhabitants thereof.

2 And it shall be, as with the people, so with the priest; as with the servant, so with his master; as with the maid, so with her mistress; as with

the buyer, so with the seller; as with the lender, so with the borrower; as with the taker of usury, so with the giver of usury to him.

3 The land shall be utterly emptied, and utterly spoiled: for the Lord hath spoken this word.

4 The earth mourneth and fadeth away, the world languisheth and fadeth away, the haughty people of the earth do languish.

5 The earth also is defiled under the inhabitants thereof; because they have transgressed the laws, changed the ordinance, broken the everlasting covenant.

6 Therefore hath the curse devoured the earth, and they that dwell therein are desolate: therefore the inhabitants of the earth are burned, and few men left.

7 The new wine mourneth, the vine languisheth, all the merry-hearted do sigh.

8 The mirth of tabrets ceaseth, the noise of them that rejoice endeth, the joy of the harp ceaseth.

9 They shall not drink wine with a song; strong drink shall be bitter to them that drink it.

10 The city of confusion is broken down: every house is shut up, that no man may come in.

11 There is a crying for wine in the streets; all joy is darkened, the mirth of the land is gone.

12 In the city is left desolation, and the gate is smitten with destruction.

13 ¶ When thus it shall be in the midst of the land among the people, there shall be as the shaking of an olive tree, and as the gleaming grapes when the vintage is done.

14 They shall lift up their voice, they shall sing for the majesty of the Lord, they shall cry aloud from the sea.

15 Wherefore glorify ye the Lord in the fires, even the name of the Lord God of Israel in the isles of the sea.

16 ¶ From the uttermost part of the earth have we heard songs, even glory to the righteous. But I said, My leanness, my leanness, woe unto me! the treacherous dealers have dealt treacherously; yea, the treacherous dealers have dealt very treacherously.

17 Fear, and the pit, and the snare, are upon thee, O inhabitant of the earth.

18 And it shall come to pass, that he who fleeth from the noise of the fear shall fall into the pit; and he that cometh up out of the midst of the pit shall be taken in the snare: for the windows from on high are open, and the foundations of the earth do shake.

19 The earth is utterly broken down, the earth is clean dissolved, the earth is moved exceedingly.

20 The earth shall reel to and fro like a drunkard, and shall be removed like a cottage; and the transgression thereof shall be heavy upon it; and it shall fall, and not rise again.

21 And it shall come to pass in that day, that the Lord shall punish the host of the high ones that are on high, and the kings of the earth upon the earth.

22 And they shall be gathered together, as prisoners are gathered in the pit, and shall be shut up in the prison, and after many days shall they be visited.

23 Then the moon shall be confounded,

בַּקֹּנֶה בַּמִּזְבֵּחַ בַּמִּלְחָה בַּלְלוּהָ בַּנְשָׂה בַּאֲשֶׁר נָשָׂא בּוֹ:

3 הַבּוֹקֵם | תִּבּוֹקֵם הָאָרֶץ וְהַבּוֹזֵם וְהַבּוֹזֵה כִּי יִהְיֶה דִבְרַר אֶת־

4 הַדִּבְרֵי הַהֵם: אֲבִלָּה נִבְלָה הָאָרֶץ אֲמִלָּלָה נִבְלָה תִּבְלָה

ה אֲמִלְלוּ מְרוֹם עַם־הָאָרֶץ: וְהָאָרֶץ חֲנִפָּה פָּחַת יִשְׁבִּיָּהּ

6 בִּרְעִיבֵי תוֹרֵת חָלְפוּ חֹק הַפָּרוּ בְּרִית עוֹלָם: עַל־כֵּן אֵלֶּה

אֲכָלָה אֶרֶץ נִיאֲשָׁמוּ יִשְׁבִּי בָּהּ עַל־כֵּן חָרָו יִשְׁבֵּי אֶרֶץ

7 וְנִשְׁאָר אָנוּשׁ מוֹעֵר: אֲבָל תִּירוּשׁ אֲמִלְלָה־נָפֶן נֶאֱחָיו

8 כָּל־שִׂמְחָת־לֵב: שָׁבַת מְשׁוּשׁ תַּפִּים חָדַל שְׂאוֹן עֲלִיזִים

9 שָׁבַת מְשׁוּשׁ בָּנוֹר: בִּשְׂרִיר לֹא יִשְׁתַּרְיֵץ יִמֵּר שִׂכָּר לִשְׁתִּי:

10 נִשְׁכַּרְהָ קְרִית־תְּהוֹ סִגְר כָּל־בֵּית מִבּוֹא: צֹחָה עַל־הַנֵּץ

12 בַּחוּצוֹת עֲרֵבָה כָּל־שִׂמְחָה גָּלָה מְשׁוּשׁ הָאָרֶץ: נִשְׁאָר

13 בָּעִיר שְׂמָה וּשְׂאִיָּה יִפְת־שַׁעַר: כִּירָה יִהְיֶה בִּקְרֵב

הָאָרֶץ בְּתוֹךְ הָעַמִּים בְּנִקְחָ וְיֵת כַּעֲלֵלָת אִם־כָּלָה בָּצִיר:

14 הִמָּה יִשְׂאוּ קוֹלָם יִרְנוּ בְּנֶאֱוֶן יִהְיֶה צִהְלוֹ מַיִם: עַל־כֵּן

טו בָּאֲרִים כִּבְּרוּ יְהוָה בְּאֵי הַיָּם שֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

16 מִכֹּנֶף הָאָרֶץ וּמִרֵּת שִׁמְעֵנוּ צְבִי לַצְדִּיק וְאָמַר

יְהוֹיִל יְהוֹיִל אֵי לִי בְּגִדִים בְּגָדוֹ וּבְגָד בְּגִדִים בְּגָדוֹ:

17 פָּחַד וּפָחַת וּפָחַ עָלָיו יוֹשֵׁב הָאָרֶץ: וְיִהְיֶה הַיָּם מִקּוֹל

18 הַפָּחַד וּפָל אֶל־הַפָּחַת וְהָעוֹלָה מִתּוֹךְ הַפָּחַת יִלָּךְ בַּפֶּחַ

19 כִּי־אֲרָבוֹת מִמְרוֹם נִפְתְּחוּ וַיִּרְעֲשׂוּ מוֹסְדֵי אֶרֶץ: רָעָה

הַתִּרְעָעָה הָאָרֶץ פֹּד הַתְּפֹרְרָה אֶרֶץ מוֹט הַתְּמוּטָה

כ אֶרֶץ: נוֹעַ תִּנוּעַ אֶרֶץ כַּשְׁבוֹר וְהַתְּנוּדָה בַּמְּלוֹנָה וּבְכָד

21 עָלֶיהָ פִּשְׁעָה וּנְפִלָּה וְלֹא־תִסֵּף קוֹם: וְיִהְיֶה בַּיּוֹם הַהוּא

יִפְקֹד יְהוָה עַל־צֶבָא הַמְרוֹם בַּמְרוֹם וְעַל־מַלְכֵי הָאֲדָמָה

22 עַל־הָאֲדָמָה: וְאִסְפוּ אִסְפָּה אִסּוּר עַל־כּוֹר וּסְגִירוֹ עַל־

23 מִסְגָּר וּמִרְבַּב יָמִים יִפְקְדוּ: וְחִפְרָה הַלְבָנָה וּבוֹשָׁה

הַחֲמָה



החמה כִּי־מִלֵּךְ יִהְיֶה צְבָאוֹת בְּתֵר צִיּוֹן וּבִירוּשָׁלַם וְנָגַד  
וּקְנִי קָבוֹד:

כה

## CAP. XXV. כה

יְהוָה אֱלֹהֵי אֲתָה אֲרֹמְמֶךָ אֹדְהָ שִׁמְךָ כִּי עָשִׂיתָ פֶּלֶא \*  
עֲצוֹת מִדְּחַק אֲמוֹנָה אֱמֵן: כִּי שִׁמְתָּ מַעִיר לְגֵל קִרְיָהּ  
בְּצִוְרָה לְמַפְלָה אֲרָמוֹן וְרִים מַעִיר לְעוֹלָם לֹא יִבְנֶה: עַל־  
כֵּן יִבְדָּרוּ עַם־עֵצָן קִרְיַת גּוֹיִם עָרִיצִים יִירָאוּ: כִּי־הָיִיתָ  
מַעֲזוֹ לְדָל מַעֲזוֹ לְאֲבוֹן בְּצָרָלוֹ מַחֲסֵה מִזֶּרֶם צֶל מַחֲרֵב  
כִּי רוּחַ עָרִיצִים בְּנֹרֶם קִיר: בְּחֶרֶב בְּצִיּוֹן שָׂאוֹן וְרִים־הָ  
תִכְנִיעַ חֶרֶב בְּצֶל עֵב וּמִיר עָרִיצִים יַעֲנֶה: וְעָשָׂה \*  
יְהוָה צְבָאוֹת לְכָל־הָעַמִּים בְּתֵר הוּא מִשְׁתָּה שָׁמַיִם  
מִשְׁתָּה שְׁמָרִים שָׁמַיִם מִמַּחֲסִים שְׁמָרִים מִזִּקְקִים: וּבִלְע \*  
בְּתֵר הוּא פְּנִי־הַלֹּט | הַלֹּט עַל־כָּל־הָעַמִּים וְהַמִּסְכָּה  
הַנְּסוּכָה עַל־כָּל־הַגּוֹיִם: בִּלְע חַמּוֹת לְנֹצֶה וּמַחָה אֲדָנִי  
יְהוָה דִּמְעָה מַעַל כָּל־פָּנִים וְחִרְפַּת עֲמוֹ יִסֹּר מֵעַל כָּל־  
הָאָרֶץ כִּי יִהְיֶה דִבָּר: וְאָמַר בַּיּוֹם הַהוּא הִנֵּה \*  
אֱלֹהֵינוּ וְהָ קִנְנוּ לוֹ וַיִּשְׁעֵנוּ וְהָ יְהוָה קִנְנוּ לוֹ נִגִּילָה  
וְנִשְׂמָחָה בִּישׁוּעָתוֹ: כִּי־תִנּוּחַ יִדְּיָהּ בְּתֵר הוּא וְנִדְּשׁ \*  
מִזֶּבֶל תַּחֲמוֹו כִּהְדִּישׁ מִתְּבֵן בְּמִי מִדְּמָנָה: וּפָרַשׁ יָדָיו  
בְּקִרְבּוֹ כַּאֲשֶׁר יִפְרֹשׁ הַשָּׁחָה לַשָּׁחָת וְהַשְׁפִּיל נַאֲוָתוֹ עִם  
אֲרָבוֹת יָדָיו: וּמִבְצָר מִשְׁנֵב חֹמֹתֶיךָ הַשָּׁחַ הַשְׁפִּיל הַגִּיעַ \*  
לְאָרֶץ עַד־עָפָר:

כו

## CAP. XXVI. כו

בַּיּוֹם הַהוּא יִשְׁרַח הַשִּׁיר־הַהוּא בְּאָרֶץ יְהוּדָה עִיר עֲדָלְנוּ \*  
יִשְׁעָה יִשִּׁית חֹמּוֹת וְחָל: פִּתְחוּ שַׁעְרִים וַיָּבֹא גֹוִי־צִדִּיק  
שֹׁמֵר אֱמֻנִים: יָצַר סִמּוּךְ תִּצֹר שָׁלוֹם | שָׁלוֹם כִּי בָךְ בְּמוֹת: \*  
בְּמוֹתוֹ כִּיהוָה עֲדִיעַד כִּי בִנְהָ יְהוָה צוֹר עוֹלָמִים: כִּי \*  
הַשָּׁחַ

השח

and the sun ashamed, when the Lord of hosts shall reign in mount Zion, and in Jerusalem, and before his ancients gloriously.

## CHAPTER XXV.

**L**ORD, thou art my God; I will exalt thee, I will praise thy name; for thou hast done wonderful things; thy counsels of old are faithfulness and truth.

2 For thou hast made of a city an heap; of a defenced city a ruin: a palace of strangers to be no city; it shall never be built.

3 Therefore shall the strong people glorify thee, the city of the terrible nations shall fear thee.

4 For thou hast been a strength to the poor, a strength to the needy in his distress, a refuge from the storm, a shadow from the heat, when the blast of the terrible ones is as a storm against the wall.

5 Thou shalt bring down the noise of strangers, as the heat in a dry place; even the heat with the shadow of a cloud: the branch of the terrible ones shall be brought low.

6 ¶ And in this mountain shall the Lord of hosts make unto all people a feast of fat things, a feast of wines on the lees, of fat things full of marrow, of wines on the lees well refined.

7 And he will destroy in this mountain the face of the covering cast over all people, and the vail that is spread over all nations.

8 He will swallow up death in victory; and the Lord God will wipe away tears from off all faces; and the rebuke of his people shall he take away from off all the earth: for the Lord hath spoken it.

9 ¶ And it shall be said in that day, Lo, this is our God; we have waited for him, and he will save us: this is the Lord; we have waited for him, we will be glad and rejoice in his salvation.

10 For in this mountain shall the hand of the Lord rest, and Moab shall be trodden down under him, even as straw is trodden down for the dunghill.

11 And he shall spread forth his hands in the midst of them, as he that swimmeth spreadeth forth his hands to swim: and he shall bring down their pride together with the spoils of their hands.

12 And the fortress of the high fort of thy walls shall he bring down, lay low, and bring to the ground, even to the dust.

## CHAPTER XXVI.

**I**N that day shall this song be sung in the land of Judah; We have a strong city; salvation will God appoint for walls and bulwarks.

2 Open ye the gates, that the righteous nation which keepeth the truth may enter in.

3 Thou wilt keep him in perfect peace, whose mind is stayed on thee: because he trusteth in thee.

4 Trust ye in the Lord for ever: for in the Lord JEHOVAH is everlasting strength:

5 ¶ For he bringeth down them that dwell on high; the lofty city, he layeth

it low; he layeth it low, *even to the ground*; he bringeth it *even to the dust*.

6 The foot shall tread it down, *even the feet of the poor, and the steps of the needy*.

7 The way of the just is uprightness: thou, most upright, dost weigh the path of the just.

8 Yea, in the way of thy judgments, O Lord, have we waited for thee; the desire of our soul is to thy name, and to the remembrance of thee.

9 With my soul have I desired thee in the night; yea, with my spirit within me will I seek thee early: for when thy judgments are in the earth, the inhabitants of the world will learn righteousness.

10 Let favour be shewed to the wicked, yet will he not learn righteousness: in the land of uprightness will he deal unjustly, and will not behold the majesty of the Lord.

11 Lord, when thy hand is lifted up, they will not see: but they shall see, and be ashamed for their envy at the people; yea, the fire of thine enemies shall devour them.

12 ¶ Lord, thou wilt ordain peace for us: for thou also hast wrought all our works in us.

13 O Lord our God, other lords beside thee have had dominion over us: but by thee only will we make mention of thy name.

14 They are dead, they shall not live; they are deceased, they shall not rise: therefore hast thou visited and destroyed them, and made all their memory to perish.

15 Thou hast increased the nation, O Lord, thou hast increased the nation: thou art glorified: thou hast removed it far unto all the ends of the earth.

16 Lord, in trouble have they visited thee, they poured out a prayer when thy chastening was upon them.

17 Like as a woman with child, that draweth near the time of her delivery, is in pain, and crieth out in her pangs; so have we been in thy sight, O Lord.

18 We have been with child, we have been in pain, we have as it were brought forth wind; we have not wrought any deliverance in the earth; neither have the inhabitants of the world fallen.

19 Thy dead men shall live, together with my dead body shall they arise. Awake and sing, ye that dwell in dust: for thy dew is as the dew of herbs, and the earth shall cast out the dead.

20 ¶ Come, my people, enter thou into thy chambers, and shut thy doors about thee: hide thyself as it were for a little moment, until the indignation be overpast.

21 For, behold, the Lord cometh out of his place to punish the inhabitants of the earth for their iniquity: the earth also shall disclose her blood, and shall no more cover her slain.

## CHAPTER XXVII.

IN that day the Lord with his sore and great and strong sword shall punish leviathan the piercing serpent, even leviathan that crooked serpent; and he shall slay the dragon that is in the sea.

2 In that day sing ye unto her, A vineyard of red wine.

השח ישיב מרום קרנה נשנבה ישיפלה ישיפלה עד

6 ארץ יגיעה עד עפר: תרמסנה רגל רגל עני פעמי

7 דלים: ארח לצדיק מישרים ישר מעגל צדיק תפלים:

8 אף ארח משפטך יהיה קנייך לשמך ולזכרך מאות-

9 נפש: נפשי אויתך בלילה אפדותי בקרבך אשתכך

י כי כאשר משפטך לארץ צדק למדי ישיב תבל: יחן

רשע בללמד צדק בארץ נכחות יעגל ובליראה גאות

11 יהיה: יהיה רמה ידך בליחזון יחיו ויבשו קנאת-

12 עם אף-אש צריך תאכלם: יהיה תשפת שלום

13 לנו כי גם-בלמעשנינו פעלת לנו: יהיה אלהינו

14 בעלנו אדנים וולתך לבד-בך נזכיר שמך: מתים בל-

יחיו רפאים בליקמו לבן פקדת ותשמידם ותאבד בל-

טו ובר למי: יספת לגוי יהיה יספת לגוי נכבדת רחבת

16 בליקצני-ארץ: יהיה בצר פקדון צקון לחש

17 מוסרך למי: במו הרה תקריב ללדת תחיל תועק

18 בתבליה בן היינו מפניך יהיה: הרינו חלנו במו ילדנו

19 רוח ישועת בלינעשה ארץ ובל-יפלו ישיב תבל: יחיו

מתים נבלתי יקומון הקיצו ורגנו שכני עפר כי טל אורת

כ מלך וארץ רפאים תפיל: לך עמי בא בחדריך

וסגר דלתך בערך חבי כמעט-הנע עדי-עבור-ועם:

21 ביהנה יהיה יצא ממקומו לפקד עון ישיב-ארץ עליו

ונגלתה הארץ את-דמיה ולא-תבסה עוד על-הרונה:

## CAP. XXVII. כו כז

א ביום ההוא יפקד יהוה בחרבו הקשה והגדולה והחזקה

על לויטן נחש ברח ועל לויטן נחש עקלתון והרג את-

2 התנין אשר בים: ביום ההוא פרס חמר ענולה:

3 אני יהוה נצודה לרנעים אשכנה פן יפקד עליה לילה

ויום

- 4 יוֹם אֶצְרֶנָּה: חֲמֵה אֵין לִי מִיִּתְחַנֵּי שְׁמִיר שִׁית בְּמִלְחָמָה  
 אֲפֹשְׁעָה בָּהּ אֶצִּיתָנָה יָחַד: אִי יִחֹזֵק בְּמַעְלֵי יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם ה  
 לִי שָׁלוֹם יַעֲשֶׂה־לִּי: הַבָּאִים יִשְׂרַשׁ יַעֲקֹב יֵצִין וּפְרַח  
 יִשְׂרָאֵל וּמִלֹּא פְנִיתָבֵל תִּנּוּבָה: הַכְּמֶכֶת מִכְּהוּ  
 הִכְהוּ אִם־כִּתְרָנָה הִרְנִי הִרְנָה: בְּסֹאפָא בְּשִׁלְחָה תִּרְיִבָּנָה  
 הִנֵּה בְּרוּחֹה הִקְשָׁה בְּיוֹם קָדִים: לֶכֶן בּוֹאֵת יִכְפֹּר עוֹד  
 יַעֲקֹב וְהָהָר כָּל־פְּרֵי הָהָר חֲמָאֵתוֹ בְּשׁוּמוֹ: כָּל־אֲבָנֵי מִזְבֵּחַ  
 כָּאֲבָנֵי־נֵזֶר מִנְפָצוֹת לֹא־יִקְמוּ אֲשֶׁרִים וְחֲמָנִים: כִּי עֵיר  
 בְּצוּרָה בְּדָד נִיְה מִשְׁלַח וְנִעֹז בְּמִדְבָּר שָׁם יִרְעָה עֵגֹל  
 וְשָׁם יִרְבֵּץ וּבְלָה סַעֲפִיָּה: בִּיבֹשׁ קִצִּירָה תִּשְׁכַּרְנָה 11  
 נָשִׁים בָּאוֹת מֵאִירוֹת אוֹתָהּ כִּי לֹא עִם־בִּינוֹת הוּא עַל־כֵּן  
 לֹא־יִרְחֲמֶנּוּ עֲשֹׂהוּ וַיִּצְרוּ לֹא יִחַנְּנוּ: 12 וְהָיָה בְּיוֹם  
 הַהוּא יִחַבֵּט יְהוָה מִשְׁכַּלֹּת הַנֶּהָר עַד־נַחֲל מִצְרַיִם וְאַתָּם  
 תִּלְקְמוּ לְאַחַד אֶחָד בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: 13 וְהָיָה בְּיוֹם הַהוּא  
 יִתְקַע בְּשׁוּפָר נְדוּלָּה וּבָאוּ הָאֲבָדִים בְּאֶרֶץ אֲשׁוּר וְהַנְּדָחִים  
 בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְהִשְׁתַּחֲוּ לַיהוָה בְּהָר הַקָּדֵשׁ בִּירוּשָׁלַם:

כח

## CAP. XXVIII. כח

- א הוּי עֲמַרְתָּ גֵאוֹת שְׁכָרִי אֲפָרִים וַיֵּצֵן נָבֵל צָבִי תִפְאֲרָתוֹ  
 אֲשֶׁר עַל־רֹאשׁ גֵּיא־שְׁמָנִים הִלּוּמִי יֵין: הִנֵּה חֹזֵק וְאַמֵּץ  
 לְאֶדְנִי בְּזֶרֶם כָּרָד שֶׁנֶּר קָטַב בְּזֶרֶם מִים כְּבִירִים שְׁטָפִים  
 הִנֵּחַ לְאֶרֶץ בֶּדֶד: בְּרִגְלִים תִּרְמַסְנָה עֲמַרְתָּ גֵאוֹת שְׁכָרִי  
 אֲפָרִים: וְהָיְתָה צִיצֵת נָבֵל צָבִי תִפְאֲרָתוֹ אֲשֶׁר עַל־רֹאשׁ  
 גֵּיא שְׁמָנִים כְּבַבּוּרָה בְּמָרֶם קִיץ אֲשֶׁר יִרְאֶה הָרָאֵל  
 אוֹתָהּ בְּעוֹדָה בְּכַפּוֹ יִבְלַעְנָה: 7 בְּיוֹם הַהוּא יִהְיֶה  
 יְהוָה צְבָאוֹת לְעֲמַרְתָּ צָבִי וּלְצִפְרִית תִּפְאֲרָה לְשָׂאֵר  
 עַמּוֹ: וְלִירוּחַ מִשְׁפָּט לְיוֹשֵׁב עַל־הַמִּשְׁפָּט וּלְנִבְוָהָ  
 מְשִׁיבֵי מִלְחָמָה שְׁעָרָה: וְנִם־אֵלֶּה בְּנֵי שָׁנוּ וּבְשִׁכָר תִּעֲזוּ

כהן

3 I the Lord do keep it; I will water it every moment: lest any hurt it, I will keep it night and day.

4 Fury is not in me: who would set the briers and thorns against me in battle? I would go through them, I would burn them together.

5 Or let him take hold of my strength, that he may make peace with me; and he shall make peace with me.

6 He shall cause them that come of Jacob to take root: Israel shall blossom and bud, and fill the face of the world with fruit.

7 ¶ Hath he smitten him, as he smote those that smote him? or is he slain according to the slaughter of them that are slain by him?

8 In measure, when it shooteth forth, thou wilt debate with it: he stayeth his rough wind in the day of the east wind.

9 By this therefore shall the iniquity of Jacob be purged; and this is all the fruit to take away his sin; when he maketh all the stones of the altar as chalkstones that are beaten in sunder, the groves and images shall not stand up.

10 Yet the defenced city shall be desolate, and the habitation forsaken, and left like a wilderness: there shall the calf feed, and there shall he lie down, and consume the branches thereof.

11 When the boughs thereof are withered, they shall be broken off: the women come, and set them on fire; for it is a people of no understanding: therefore he that made them will not have mercy on them, and he that formed them will shew them no favour.

12 ¶ And it shall come to pass in that day, that the Lord shall beat off from the channel of the river unto the stream of Egypt, and ye shall be gathered one by one, O ye children of Israel.

13 And it shall come to pass in that day, that the great trumpet shall be blown, and they shall come which were ready to perish in the land of Assyria, and the outcasts in the land of Egypt, and shall worship the Lord in the holy mount at Jerusalem.

## CHAPTER XXVIII.

WOE to the crown of pride, to the drunkards of Ephraim, whose glorious beauty is a fading flower, which are on the head of the fat valleys of them that are overcome with wine!

2 Behold, the Lord hath a mighty and strong one, which as a tempest of hail and a destroying storm, as a flood of mighty waters overflowing, shall cast down to the earth with the hand.

3 The crown of pride, the drunkards of Ephraim, shall be trodden under feet:

4 And the glorious beauty, which is on the head of the fat valley, shall be a fading flower, and as the hasty fruit before the summer; which when he that looketh upon it seeth, while it is yet in his hand he eateth it up.

5 ¶ In that day shall the Lord of hosts be for a crown of glory, and for a diadem of beauty, unto the residue of his people,

6 And for a spirit of judgment to him that sitteth in judgment, and for strength to them that turn the battle to the gate.

7 ¶ But they also have erred through

wine, and through strong drink are out of the way; the priest and the prophet have erred through strong drink, they are swallowed up of wine, they are out of the way through strong drink; they err in vision, they stumble in judgment.

8 For all tables are full of vomit and filthiness, so that there is no place clean.

9 ¶ Whom shall he teach knowledge? and whom shall he make to understand doctrine? them that are weaned from the milk, and drawn from the breasts.

10 For precept must be upon precept, precept upon precept; line upon line, line upon line; here a little, and there a little:

11 For with stammering lips and another tongue will he speak to this people.

12 To whom he said, This is the rest wherewith ye may cause the weary to rest; and this is the refreshing: yet they would not hear.

13 But the word of the Lord was unto them precept upon precept, precept upon precept; line upon line, line upon line; here a little, and there a little; that they might go, and fall backward, and be broken, and snared, and taken.

14 ¶ Wherefore hear the word of the Lord, ye scornful men, that rule this people which is in Jerusalem.

15 Because ye have said, We have made a covenant with death, and with hell are we at agreement; when the overflowing scourge shall pass through, it shall not come unto us: for we have made lies our refuge, and under falsehood have we hid ourselves:

16 ¶ Therefore thus saith the Lord God, Behold, I lay in Zion for a foundation a stone, a tried stone, a precious corner stone, a sure foundation: he that believeth shall not make haste.

17 Judgment also will I lay to the line, and righteousness to the plummet: and the hail shall sweep away the refuge of lies, and the waters shall overflow the hiding place.

18 ¶ And your covenant with death shall be disannulled, and your agreement with hell shall not stand: when the overflowing scourge shall pass through, then ye shall be trodden down by it.

19 From the time that it goeth forth it shall take you: for morning by morning shall it pass over, by day and by night: and it shall be a vexation only to understand the report.

20 For the bed is shorter than that a man can stretch himself on it; and the covering narrower than that he can wrap himself in it.

21 For the Lord shall rise up as in mount Perazim, he shall be wroth as in the valley of Gibeon, that he may do his work, his strange work; and bring to pass his act, his strange act.

22 Now therefore be ye not mockers, lest your hands be made strong: for I have heard from the Lord God of hosts a consumption, even determined upon the whole earth.

23 ¶ Give ye ear, and hear my voice; hearken, and hear my speech.

24 Doth the plowman plow all day to sow? doth he open and break the clods of his ground?

25 When he hath made plain the

כחן ונביא שגו בשכר נבלעו מדהינן תעו מדהשכר שגו  
8 בראה פקו פליליה: כי כל שלחנות מלאו קנא צאה  
9 בלי מקום: אתמי יורה דעה ואתמי יבין שמועה  
י גמולי מחלב עתיקי משדים: כי צו לצו צו לצו קו  
11 לקו קו לקו ועיר שם ועיר שם: כי בלעני שפה ובלשון  
12 אחרת ידבר אל העם הזה: אשר אמר אליהם זאת  
המנוחה הניחו לעיף וזאת המרנעה ולא אבוא שמוע:  
13 והנה להם דברייהו צו לצו צו לצו קו לקו קו לקו  
ועיר שם ועיר שם למען ילכו ובשלו אחור ונשכרו  
14 ונוקשו ונלכדו: לכן שמעו דברייהו אנשי לצו  
טו משלי העם הזה אשר בירושלם: כי אמרתם ברתנו  
ברית אתמות ועם שאול עשינו חוזה שיט שוטף כי  
יעבר לא יבואנו כי שמענו כנב מחסנו ובשכר נסתרנו:  
16 לכן בה אמר אדני יהוה הנני יסד בציון אבן אבן  
17 בוחן פנת יקרת מוסד מוסד המאמין לא יחיש: ושמתי  
משפט לקו וצדקה למשקלת ויעה כרד מחסה כנב  
18 וסתר מים ישטפו: וכפר בריתכם אתמות וחיותכם  
את שאול לא תקום שוט שוטף כי יעבר והייתם לו  
19 למרמס: מהי עברו יקח אתכם כירבבקר בבקר יעבר  
כ ביום ובלילה והנה רקוועה הבין שמועה: כירבבקר  
21 המצע מהשתרע והמסכה צרה כהתפנס: כי כהר  
פרצים יקום יהוה פצמק בגבעון ירגן לעשות מעשהו  
22 ור מעשהו ולעבר עבדתו נכריה עבדתו: ועתה אל  
תתלוצצו פרחוקו מוסריכם כרכלה ונחרצה שמעתי  
23 מאת אדני יהוה צבאות על כל הארץ: האנני  
24 ושמעו קולי הקשיבו ושמעו אמרתי: הכל היום יחרש  
כה חחרש לורע יפתח וישודד אדמתו: הלוא אם שונה

פניה

12. v. כצל. 13. v. קמץ בויק. 15. v. שוט ק. ibid. יעבר ק. 16. v. דגש אחד שחק. 22. v. קמץ בויק.

פְּנֵיהֶם וְהַפִּיץ קֶצֶחַ וּכְמֵן יִזְרַק וְשֵׁם חִטָּהּ שׁוֹדֵד וְשַׁעֲרָהּ  
 נִסְמָן וּבְסֻמָּת גְּבֻלָּתוֹ: וַיִּסְרוּ לְמִשְׁפַּט אֱלֹהֵיו יִרְעוּ: 26  
 כִּי לֹא בַחֲרוּץ יִדָּשׁ קֶצֶחַ וְאוֹפֵן עֲנָלָה עַל־כֶּמֶן יִסָּב כִּי 27  
 בַּמִּטָּה יִחַבֵּט קֶצֶחַ וּכְמֵן בְּשֻׁבֶט: לֶחֶם יִדָּק כִּי לֹא 28  
 לִקְצֹחַ אֲדֹשׁ יְדֹשְׁנוּ וְהֶמֶם גִּלְגַּל עֲנָלָתוֹ וּפְרָשָׁיו לֹא  
 יִדְקְנוּ: גַּם־זֹאת מֵעַם יְהוָה צְבָאוֹת יֵצֵא הַפֶּלֶא עֲצָה 29  
 הַגְּדִיל תּוֹשִׁיָּה:

face thereof, doth he not cast abroad the fitches, and scatter the cummin, and cast in the principal wheat and the appointed barley and the rie in their place?

26 For his God doth instruct him to discretion, and doth teach him.

27 For the fitches are not threshed with a threshing instrument, neither is a cart wheel turned about upon the cummin; but the fitches are beaten out with a staff, and the cummin with a rod.

28 Bread corn is bruised; because he will not ever be threshing it, nor break it with the wheel of his cart, nor bruise it with his horsemen.

29 This also cometh forth from the Lord of hosts, which is wonderful in counsel, and excellent in working.

כט

CAP. XXIX. כט

CHAPTER XXIX.

WOE to Ariel, to Ariel, the city where David dwelt! add ye year to year; let them kill sacrifices.

2 Yet I will distress Ariel, and there shall be heaviness and sorrow: and it shall be unto me as Ariel.

3 And I will camp against thee round about, and will lay siege against thee with a mount, and I will raise forts against thee.

4 And thou shalt be brought down, and shalt speak out of the ground, and thy speech shall be low out of the dust, and thy voice shall be, as of one that hath a familiar spirit, out of the ground, and thy speech shall whisper out of the dust.

5 Moreover the multitude of thy strangers shall be like small dust, and the multitude of the terrible ones shall be as chaff that passeth away: yea, it shall be at an instant suddenly.

6 Thou shalt be visited of the Lord of hosts with thunder, and with earthquake, and great noise, with storm and tempest, and the flame of devouring fire.

7 And the multitude of all the nations that fight against Ariel, even all that fight against her and her munition, and that distress her, shall be as a dream of a night vision.

8 It shall even be as when an hungry man dreameth, and, behold, he eateth; but he awaketh, and his soul is empty: or as when a thirsty man dreameth, and, behold, he drinketh; but he awaketh, and, behold, he is faint, and his soul hath appetite: so shall the multitude of all the nations be, that fight against mount Zion.

9 Stay yourselves, and wonder; cry ye out, and cry: they are drunken, but not with wine; they stagger, but not with strong drink.

10 For the Lord hath poured out upon you the spirit of deep sleep, and hath closed your eyes: the prophets and your rulers, the seers hath he covered.

11 And the vision of all is become unto you as the words of a book that is sealed, which men deliver to one that is learned, saying, Read this, I pray thee: and he saith, I cannot; for it is sealed:

12 And the book is delivered to him

הוּי אֲרִיאֵל אֲרִיאֵל קִרְיַת חֲנָה דָּוִד סֵפּוֹ שָׁנָה עַל־שָׁנָה א  
 חֲנִים יִנְקֻפוּ: וְהִצִּיקוּתִי לְאֲרִיאֵל וְהָיְתָה תֹּאנִיָּה וְאֹנִיָּה 2  
 וְהָיְתָה לִי כְאֲרִיאֵל: וְחִנֵּיתִי כְדֹר עָלָיָךְ וְצַרְתִּי עָלָיָךְ 3  
 מִצֵּב וְהִקְיֹמַתִּי עָלָיָךְ מִצָּרָתִי: וְשִׁפְלֹת מֵאֶרֶץ תִּדְבְּרִי 4  
 וּמִעֲפָר תִּשָּׁח אִמְרֹתָיִךְ וְהָיָה כְּאוֹב מֵאֶרֶץ קוֹלֶךְ וּמִעֲפָר 5  
 אִמְרֹתָיִךְ תִּצְפָּצֵף: וְהָיָה כְּאֹבֶק בֶּקֶת הַמֶּזֶן וְרִיד וּכְמִץ 6  
 עֵבֶר הַמֶּזֶן עֲרִיצִים וְהָיָה לִפְתָּע פְּתָאִים: מֵעַם יְהוָה 7  
 צְבָאוֹת תִּפְקֹד בְּרָעַם וּבְרָעַשׁ וּקוֹל גְּדוֹל סוּפָה וּסְעָרָה 8  
 וְלֶהֱבֹאֵשׁ אוֹכְלָה: וְהָיָה כְּחֹלֹם חֲזוֹן לַיְלָה הַמֶּזֶן כָּל־ 9  
 הַגּוֹיִם הַצְּבָאִים עַל־אֲרִיאֵל וְכָל־צִבְיָהּ וּמִצְדֹּתֶיהָ וְהַמִּצִּיקִים 10  
 לָהּ: וְהָיָה כְּאִשֶּׁר יִחַלֵּם הָרָעֵב וְהִנֵּה אוֹכֵל וְהַקִּיץ 11  
 וְרָקָה נִפְשׁוֹ וְכַאֲשֶׁר יִחַלֵּם הַצָּמָא וְהִנֵּה שֹׁתֵה וְהַקִּיץ 12  
 וְהִנֵּה עֵיף וְנִפְשׁוֹ שׁוֹרְקָה כֵּן יְהִיָּה הַמֶּזֶן כָּל־הַגּוֹיִם הַצְּבָאִים  
 עַל־הָרִ צִיּוֹן: הַתְּמַהֲמָהּ וְתִמְהוֹ הַשְׁתַּעֲשָׁעוּ וְשָׁעוּ  
 שִׁכְרוּ וְלֹא־יִין נָעוּ וְלֹא שִׁכָּר: כִּי־נִסְדָּ עֲלֵיכֶם יְהוָה רוּחַ  
 תִּרְדָּמָה וַיַּעֲצֵם אֶת־עֵינֵיכֶם אֶת־הַנְּבִיאִים וְאֶת־רֹאשֵׁיכֶם  
 הַחֲזוֹנִים כִּסָּה: וְתָלוּ לָכֶם חֲזוֹת הַכֹּל כְּדִבְרֵי הַסֵּפֶר  
 הַחֲתוּם אֲשֶׁר־יִתֵּנוּ אֹתוֹ אֶל־יְדֵי הַסֵּפֶר לֵאמֹר קִרְאֵנָּה  
 וְהָ וְאָמַר לֹא אוֹכֵל כִּי חֲתוּם הוּא: וְנָתַן הַסֵּפֶר עַל אִשֶּׁר  
 לֹא־

that is not learned, saying, Read this, I pray thee: and he saith, I am not learned.

13 ¶ Wherefore the Lord said, Forasmuch as this people draw near *me* with their mouth, and with their lips do honour me, but have removed their heart far from me, and their fear toward me is taught by the precept of men:

14 Therefore, behold, I will proceed to do a marvellous work among this people, *even* a marvellous work and a wonder: for the wisdom of their wise *men* shall perish, and the understanding of their prudent *men* shall be hid.

15 Woe unto them that seek deep to hide their counsel from the Lord, and their works are in the dark, and they say, Who seeth us? and who knoweth us?

16 Surely your turning of things upside down shall be esteemed as the potter's clay: for shall the work say of him that made it, He made me not? or shall the thing framed say of him that framed it, He had no understanding?

17 *Is* it not yet a very little while, and Lebanon shall be turned into a fruitful field, and the fruitful field shall be esteemed as a forest?

18 ¶ And in that day shall the deaf hear the words of the book, and the eyes of the blind shall see out of obscurity, and out of darkness.

19 The meek also shall increase *their* joy in the Lord, and the poor among men shall rejoice in the Holy One of Israel.

20 For the terrible one is brought to nought, and the scorner is consumed, and all that watch for iniquity are cut off:

21 That make a man an offender for a word, and lay a snare for him that reproveth in the gate, and turn aside the just for a thing of nought.

22 Therefore thus saith the Lord, who redeemed Abraham, concerning the house of Jacob, Jacob shall not now be ashamed, neither shall his face now wax pale.

23 But when he seeth his children, the work of mine hands, in the midst of him, they shall sanctify my name, and sanctify the Holy One of Jacob, and shall fear the God of Israel.

24 They also that erred in spirit shall come to understanding, and they that murmured shall learn doctrine.

CHAPTER XXX.

**W**OE to the rebellious children, saith the Lord, that take counsel, but not of me; and that cover with a covering, but not of my spirit, that they may add sin to sin:

2 That walk to go down into Egypt, and have not asked at my mouth; to strengthen themselves in the strength of Pharaoh, and to trust in the shadow of Egypt!

3 Therefore shall the strength of Pharaoh be your shame, and the trust in the shadow of Egypt *your* confusion.

4 For his princes were at Zoan, and his ambassadors came to Hanes.

5 They were all ashamed of a people

לֹא יָדָע סֵפֶר לֹאמֹר קָרָאנָא וְהָ וְאָמַר לֹא יָדָעְתִּי סֵפֶר:  
וַיֹּאמֶר אֶלְנִי יַעֲזָן כִּי נִגְשׁ הָעָם הַזֶּה בִּפְּוִי וּבְשִׁפְתֹּי  
כְּבֹדוֹנִי וְלִבִּי רִתֵּק מִמֶּנִּי וְתִהְיֶה יְרֵאתָם אֵתִי מִצִּוֹת אֲנָשִׁים  
מִלְמֻדָּה: לָכֵן הִנֵּנִי יוֹסֵף לְהַפְלִיא אֶת־הָעַם־הַזֶּה הַפְּלֵא  
וּפְלֵא וְאֶבְדָּה חֲכָמַת חֲכָמָיו וּבִנְתָּ נְבִנָיו תִּסְתַּפֶּר:

טו הוּא הַמַּעֲמִיקִים מִיְהוָה לִסְתִיר עֲצָה וְהִיא בְּמַחְשָׁד  
מַעֲשֵׂיהֶם וַיֹּאמְרוּ מִי רֹאֵנוּ וּמִי יָדַעְנוּ: הַפְּכֶם אִם־  
כְּחֹמֶר הַיֵּצֶר יִחָשֵׁב כִּי־יֹאמֶר מַעֲשֵׂה לַעֲשֹׂהוּ לֹא עָשִׂנוּ  
וַיֵּצֶר אָמַר לִיָּצְרוֹ לֹא הָבִין: הֲלֹא־עוֹל מַעַט מוֹעֵד וְשֵׁב  
לְבָנוֹן לְפָרְמֶל וְהַפְּרֶמֶל לַיֵּצֶר יִחָשֵׁב: וְשִׁמְעוּ בְיוֹם־  
הַהוּא הַחֲרָשִׁים וּבְרִי־סֵפֶר וּמֹאפֵל וּמַחְשָׁד עֵינֵי עוֹרִים  
תִּרְאֶינָה: וַיִּסְפוּ עֲנִיִּים בִּיהוָה שִׂמְחָה וְאֲבִיוֹנֵי אֲדָם  
כ בִּקְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל יִגִּילוּ: כִּי־אָפֶס עֲרִיצָה וּכְלָה לָץ וּנְכָרְתּוּ  
כָּל־שִׁקְדֵי אֹן: מַחֲסִיאֵי אֲדָם בְּדָבָר וּלְמוֹכִיחַ בִּשְׁעָר  
יִקְשֹׁן וַיִּשּׁוּ בַתְּהוֹ צָדִיק: לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹ־  
בֵּית יַעֲקֹב אֲשֶׁר פָּדָה אֶת־אֲבֹתָהֶם לֹא־עֲתָה יָבוֹשׁ יַעֲקֹב  
וְלֹא עֲתָה פָּנָיו יִחְרֹו: כִּי בְרֹאתוֹ יִלְדִּיו מַעֲשֵׂה יְדֵי  
בִּקְרָבוֹ יִקְדִּישׁוּ שְׁמִי וְהִקְדִּישׁוּ אֶת־קְדוֹשׁ יַעֲקֹב וְאֶת־  
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יַעֲרִיצוּ: וַיִּדְעוּ תַעֲרִירוֹת בִּינָה וְרוֹנְנִים  
יִלְמְדוּ־לִקְחָה:

CAP. XXX. ל

א הוּא בָנִים סוֹרְרִים נֹאם־יְהוָה לַעֲשׂוֹת עֲצָה וְלֹא מִנִּי וּלְנִסְד  
מִסְכָּה וְלֹא רוּחִי לְמַעַן סִפּוֹת חֲסָאֵת עַל־חֲסָאֵת:  
2 הַחֲלָכִים לְרַדֹּת מִצְרַיִם וּפִי לֹא שָׁאֲלוּ לַעֲזֹז בְּמַעֲז  
3 פִּרְעֹה וּלְחַסּוֹת בְּצַל מִצְרַיִם: וְהִיא לָכֶם מַעֲז פִּרְעֹה  
4 לְבָשֶׁת וּלְחַסּוֹת בְּצַל־מִצְרַיִם לְכַלְמָה: כִּי־הָיוּ בִצְעִן  
ה שָׂרָיו וּמַלְאָכָיו חָנָם וַיַּעֲזוּ: כָּל הַבָּאִישׁ עַל־עַם לֹא־  
יִעִילוּ

ויעילו למז לא לעזר ולא להועיל כי לבשת וגם לחרפה:  
 6 משא בהמות נגב בארץ צרה וציקה לביא ולש  
 מהם אפעה ושרף מעופף ישאו על־כתף עזרים חילים  
 ועל־דבשת גמלים או־צרותם על־עם לא יועילו: ומצרים  
 הכל וריק יעזרו לכן קראתי לזאת רהב הם שבת:  
 8 עתה בוא כתבה על־לוח אתם ועל־ספר חקיה ותהי  
 9 ליום אחרון לעד ער־עולם: כי עם מרי הוא בנים כחשים  
 בנים לא־אבו שמוע תורת יהוה: אשר אמרו לראים  
 לא תראו ולחזים לא־תחזו־לנו נכחות דברו־לנו חלקות  
 11 חזו מהתלות: סורו מני־דרך המו מני־ארח השביתו  
 12 מפנינו את־קדוש ישראל: לכן כה אמר קדוש ישראל  
 יען מאסכם בדבר הזה ותבטחו בעשק וגלו ותשענו  
 13 עליו: לכן יהיה לכם העין הזה כפרץ נפל נבעה בחומה  
 14 נשנבה אשר־פתאם לפתע יבוא שברה: ושברה בשבר  
 נבל יוצרים פתות לא יחמל ולא־ימצא במכתו חרש  
 16 לחתות אש מיקוד ולחשוף מים מנבא: כי כרד  
 אמר אדני יהוה קדוש ישראל בשובה ונחת תושעון  
 16 בהשקט ובבטחה תהנה גבורתכם ולא אביתם: ותאמרו  
 לא־כי על־סוס ננוס על־כן תנוסון ועל־קל נרֻב על־כן  
 17 יקל רד־פיקם: אלה אחד מפני גערת אחד מפני גערת  
 חמשה תנוסו עד אס־נותרתם פתחן על־ראש החר ובנס  
 18 על־הנבעה: ולכן יחבה יהוה לחננכם ולכן ירום  
 לרחמכם ב־אלהי משפט יהוה אשרי פלחוכי לו:  
 19 ב־עם בציון ישב בירושלם בכו לא־תבכה חנון  
 יחנה לקול ועקה בשמעתו ענה: ונתן לכם אדני לחם כ  
 צר ומים לחץ ולא־יבנה עוד מוריד ודני עינה ראות  
 21 את־מוריד: ואניך תשמענה דבר מאחריך לאמר זה

הדרך

that could not profit them, nor be an help nor profit, but a shame, and also a reproach.

6 The burden of the beasts of the south: into the land of trouble and anguish, from whence come the young and old lion, the viper and fiery flying serpent, they will carry their riches upon the shoulders of young asses, and their treasures upon the bunches of camels, to a people that shall not profit them.

7 For the Egyptians shall help in vain, and to no purpose: therefore have I cried concerning this, Their strength is to sit still.

8 ¶ Now go, write it before them in a table, and note it in a book, that it may be for the time to come for ever and ever:

9 That this is a rebellious people, lying children, children that will not hear the law of the Lord:

10 Which say to the seers, See not; and to the prophets, Prophecy not unto us right things, speak unto us smooth things, prophesy deceits:

11 Get you out of the way, turn aside out of the path, cause the Holy One of Israel to cease from before us.

12 Wherefore thus saith the Holy One of Israel, Because ye despise this word, and trust in oppression and perverseness, and stay thereon:

13 Therefore this iniquity shall be to you as a breach ready to fall, swelling out in a high wall, whose breaking cometh suddenly at an instant.

14 And he shall break it as the breaking of the potters' vessel that is broken in pieces; he shall not spare: so that there shall not be found in the bursting of it a sherd to take fire from the hearth, or to take water without out of the pit.

15 For thus saith the Lord God, the Holy One of Israel; In returning and rest shall ye be saved; in quietness and in confidence shall be your strength: and ye would not.

16 But ye said, No; for we will flee upon horses; therefore shall ye flee: and, We will ride upon the swift; therefore shall they that pursue you be swift.

17 One thousand shall flee at the rebuke of one; at the rebuke of five shall ye flee: till ye be left as a beacon upon the top of a mountain, and as an ensign on an hill.

18 ¶ And therefore will the Lord wait, that he may be gracious unto you, and therefore will he be exalted, that he may have mercy upon you: for the Lord is a God of judgment: blessed are all they that wait for him.

19 For the people shall dwell in Zion at Jerusalem: thou shalt weep no more: he will be very gracious unto thee at the voice of thy cry; when he shall hear it, he will answer thee.

20 And though the Lord give you the bread of adversity, and the water of affliction, yet shall not thy teachers be removed into a corner any more, but thine eyes shall see thy teachers:

21 And thine ears shall hear a word behind thee, saying, This is the way,

walk ye in it, when ye turn to the right hand, and when ye turn to the left.

22 Ye shall defile also the covering of thy graven images of silver, and the ornament of thy molten images of gold: thou shalt cast them away as a menstruous cloth; thou shalt say unto it, Get thee hence.

23 Then shall he give the rain of thy seed, that thou shalt sow the ground withal; and bread of the increase of the earth, and it shall be fat and plentiful: in that day shall thy cattle feed in large pastures.

24 The oxen likewise and the young asses that ear the ground shall eat clean provender, which hath been winnowed with the shovel and with the fan.

25 And there shall be upon every high mountain, and upon every high hill, rivers and streams of waters in the day of the great slaughter, when the towers fall.

26 Moreover the light of the moon shall be as the light of the sun, and the light of the sun shall be sevenfold, as the light of seven days, in the day that the Lord bindeth up the breach of his people, and healeth the stroke of their wound.

27 ¶ Behold, the name of the Lord cometh from far, burning with his anger, and the burden thereof is heavy: his lips are full of indignation, and his tongue as a devouring fire:

28 And his breath, as an overflowing stream, shall reach to the midst of the neck, to sift the nations with the sieve of vanity: and there shall be a bridle in the jaws of the people, causing them to err.

29 Ye shall have a song, as in the night when a holy solemnity is kept; and gladness of heart, as when one goeth with a pipe to come into the mountain of the Lord, to the mighty One of Israel.

30 And the Lord shall cause his glorious voice to be heard, and shall shew the lighting down of his arm, with the indignation of his anger, and with the flame of a devouring fire, with scattering, and tempest, and hailstones.

31 For through the voice of the Lord shall the Assyrian be beaten down, which smote with a rod.

32 And in every place where the grounded staff shall pass, which the Lord shall lay upon him, it shall be with tabrets and harps: and in battles of shaking will he fight with it.

33 For Tophet is ordained of old; yea, for the king it is prepared; he hath made it deep and large: the pile thereof is fire and much wood; the breath of the Lord, like a stream of brimstone, doth kindle it.

## CHAPTER XXXI.

WOE to them that go down to Egypt for help; and stay on horses, and trust in chariots, because they are many; and in horsemen, because they are very strong; but they look not unto the Holy One of Israel, neither seek the Lord!

2 Yet he also is wise, and will bring

הַיְרָדָה לָכֵן בִּי תִאֲמִינוּ וְכִי תִשְׁמְאוּלוּ: וְשִׁמְאֹתֶם אֶת־

צִפּוֹי פְּסִילֵי כֶסֶף וְאֶת־אִפְסֹת מַסֶּכֶת וְהִבֵּךְ תִּזְרֹם בָּמוֹ

וְהָיָה צֵא תֹאמַר לוֹ: וְנָתַן מִטֶּר וְרָעָה אֶשְׁר־תִּזְרַע אֶת־

הָאֲדָמָה וְלֶחֶם תִּבּוֹאֵת הָאֲדָמָה וְהָיָה דֶשֶׁן וְשֶׁמֶן וְרָעָה

מִקִּנְיָךְ בְּיוֹם הַהוּא כִּי נִרְחַב: וְהָאֲלָפִים וְהָעֵבְרִים עִבְדֵי

הָאֲדָמָה בְּלִיל חֶמֶץ יֹאכְלוּ אֲשֶׁר־זָרָה בְּרַחַת וּבְמִזְרָה:

כֹּה וְהָיָה עַל־כִּלְחָר נִבְהָ וְעַל כָּל־נִבְעָה נִשְׁאָה פְּלָגִים

יִבְלִי־מַיִם בְּיוֹם הַהוּא רֹב בְּנִפְל מִגְדָּלִים: וְהָיָה אוֹר־

הַלְבֵנָה כְּאוֹר הַחֲמָה וְאוֹר הַחֲמָה יִהְיֶה שִׁבְעָתַיִם כְּאוֹר

שִׁבְעַת הַיָּמִים בְּיוֹם חֹבֶשׁ יִהְיֶה אֶת־שֹׁבֵר עִמּוֹ וּמַחֲזִי

מִבְּתוֹ יִרְפָּא: הִנֵּה שְׁמִי־הוֹדָה בָּא מִמִּרְחֹק בְּעָר

אֲפִי וְכִבְדִּי מִשְׁאָה שִׁפְתָיו מִלְאוּ זַעַם וּלְשׁוֹנוֹ כָּאֵשׁ אֲכָלָת:

וּרְחוֹל בְּנִחַל שׁוֹטֵף עַד־צִנּוֹר יִחַצֵּה לְחִנְפָּה גּוֹיִם בְּנִפְת

שׁוֹא וְרָסַן מִתְעָה עַל לַחֲזִי עַמִּים: הַשִּׁיר יִהְיֶה לָכֶם

בְּלִיל הַתִּקְדֵּשׁ־חַג וּשְׁמַחַת לֵבָב כְּהוֹלֵךְ בְּחִלְלִל לְבוֹא

ל בְּהַר־יְהוָה אֶל־צִוֵּר יִשְׂרָאֵל: וְהַשְׁמִיעַ יְהוָה אֶת־הוֹדֹד

קוֹלוֹ וְנָחַת וְרָעוּ יִרְאֵה בּוֹנֵף אֵף וְלֵהֵב אֵשׁ אוֹכֵלָה נֶפֶץ

וְזָרִם וְאִבָּן בָּרָד: כִּי־מִקּוֹל יְהוָה יִתַּת אֲשׁוֹר בִּשְׁבַט יָבֵה:

וְהָיָה כָּל מַעֲבֵל מִטָּה מוֹסְדָה אֲשֶׁר יִנִּיחַ יְהוָה עָלָיו

בְּתַפִּים וּבִכְנָרוֹת וּבְמִלְחָמוֹת תִּנוּפָה נִלְחַס־בָּהּ: כִּי־

עָרוֹךְ מֵאֲתָמֹל תִּפְתָּה נִסְדָּהָ לְמִלָּךְ הוֹכֵן הַעֲמִיק הִרְחֵב

מִדְרָתָהּ אֵשׁ וַעֲצִים הִרְבֵּה נִשְׁמַת יְהוָה בְּנִחַל גְּפִירִית

בְּעָרָה בָּהּ:

## CAP. XXXI. לא

לא

א הוֹי תִּירָדִים מִצְרִים לְעִזְרָה וְעַל־סוּסִים יִשְׁעֵנוּ וַיִּבְטְחוּ עַל־

רֶכֶב בִּי רֹב וְעַל פָּרָשִׁים כִּי־עֲצָמוּ מְאֹד וְלֹא שָׁעֲנוּ עַל־

2 קִדּוֹשׁ יִשְׂרָאֵל וְאֶת־יְהוָה לֹא דָרְשׁוּ: וְנִסְדָּהָ חֲכָם וַיִּבֵּא

רַע



רַע וְאֶת־דְּבָרָיו לֹא הִסִּיר וְקָם עַל־בֵּית מְרִעִים וְעַל־עֲזָרָת  
 פְּעָלֵי אָנוּ: וּמַצְרִים אָדָם וְלֹא־אֵל וְסוֹסֵיהֶם בָּשָׂר וְלֹא־  
 רוּחַ וְיִהְיֶה יָמָה יָדוֹ וְכִשְׁל עֲזָר וְנָפַל עֲזָר וַיִּחָדְדוּ כָּלָם  
 יַכְלִיחוּ: כִּי־כֹה אָמַר־יְהוָה אֱלֹהֵי כָּאֲשֶׁר הִנֵּה הָאָרֶץ  
 וְהַכְּפִיר עַל־טְרָפוֹ אֲשֶׁר יִקְרָא עָלָיו מֵלֵא רַעִים מְקוֹלָם  
 לֹא יִחַת וּמִהֲמוֹנָם לֹא יַעֲנֶה כֵּן יִרְדַּ הַיְּהוָה צָבָאוֹת לַצָּבָא  
 עַל־הֶרֶצִּיּוֹן וְעַל־גִּבְעָתָהּ: בְּצַפְרִים עָפוֹת כֵּן יֵגֶן יְהוָה  
 צָבָאוֹת עַל־יְרוּשָׁלַם וְנָזַן וְהִצִּיל פָּסוּחַ וְהַמְלִיט: שׁוּבוּ  
 לְאֲשֶׁר הֶעֱמִיקוּ סָרָה בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: כִּי בַיּוֹם הַהוּא יִמָּאֲסוּן  
 אִישׁ אֶל־יָדָיו כִּסְפּוֹ וְאֶל־יָדָיו וְהָבּוּ אֲשֶׁר עָשׂוּ לָכֶם וְיָדִיכֶם  
 חֲטָא: וְנָפַל אֲשׁוּר בַּחֶרֶב לֹא־אִישׁ וְחָרֵב לֹא־אָדָם תֹּאכְלֶנּוּ  
 וְגַם לוֹ מִפְּנֵי־חָרֵב וּבַחֲזָקָיו לָמָס יִהְיוּ: וְסִלְעוֹ מִמְּנוֹר  
 יַעֲבֹר וְחֲתוּ מִנֶּם שָׂרָיו נְאֻם־יְהוָה אֲשֶׁר־אֵר לֹא בְּצִיּוֹן  
 וְתִנּוֹר לֹא בִירֻשָׁלַם:

לב

## CAP. XXXII. לב

הֵן לְצַדִּיק יִמְלֹךְ־מֶלֶךְ וּלְשָׁרִים לְמִשְׁפַּט יִשְׂרָאֵל וְהַיְּהוָה אִישׁ א  
 כְּמַחְבֵּא־רוּחַ וְסֹתֵר זָרִם כְּפִלְגֶּרֶמִים בְּצִיּוֹן כְּצֶלֶל סֶלֶעַ  
 כֶּבֶד בְּאֶרֶץ צִיפָה: וְלֹא תִשְׁעִינָה עֵינֵי רְאִים וְאָזְנֵי שְׁמָעִים  
 תִּקְשְׁבֶנָּה: וּלְבָב נִמְהָרִים יִבִּין לְדַעַת וּלְשׁוֹן עֲלִיָּים תִּמְהָר  
 לְדַבֵּר צִחוֹת: לֹא־יִקְרָא עוֹד לְנָבֵל נָדִיב וּלְכִילִי לֹא  
 יֹאמֶר שׁוֹעִ: כִּי נָבֵל נִבְלָה וְדָבָר וּלְבָבוֹ יַעֲשֶׂה־אָזֶן לַעֲשׂוֹת  
 חֹנֶף וּלְדַבֵּר אֶל־יְהוָה תוֹעֵה לְהַרְיֵק נֶפֶשׁ רָעַב וּמִשְׁקָה  
 צָמָא וְחֹסֵר: וּכְלִי כִלְיוֹ רָעִים הוּא זְמוּת יִעֲזֹב לְחַבֵּל  
 עֲנִיִּים בְּאִמְרֵי שָׁקֶר וּבְדַבָּר אֲבִיּוֹן מִשְׁפָּט: וְנָדִיב נְדִיבוֹת  
 יַעֲזֹב וְהוּא עַל־נְדִיבוֹת יָקוֹם: נְשִׁים שְׂאֵנֹת קָמְנָה  
 שְׂמַעְנָה קוֹלִי בְּנוֹת בְּטָחוֹת הָאֹנָה אִמְרָתִי: יָמִים עַל־י  
 שָׁנָה תִרְגְּזֶנָּה בְּטָחוֹת כִּי כָלָה בָּצִיר אֶסֶף כָּלִי יָבוֹא:

חרדו

evil, and will not call back his words: but will arise against the house of the evildoers, and against the help of them that work iniquity.

8 Now the Egyptians are men, and not God; and their horses flesh, and not spirit. When the Lord shall stretch out his hand, both he that helpeth shall fall, and he that is holpen shall fall down, and they all shall fail together.

4 For thus hath the Lord spoken unto me, Like as the lion and the young lion roaring on his prey, when a multitude of shepherds is called forth against him, he will not be afraid of their voice, nor abase himself for the noise of them: so shall the Lord of hosts come down to fight for mount Zion, and for the hill thereof.

5 As birds flying, so will the Lord of hosts defend Jerusalem: defending also he will deliver it; and passing over he will preserve it.

6 ¶ Turn ye unto him from whom the children of Israel have deeply revolted.

7 For in that day every man shall cast away his idols of silver, and his idols of gold, which your own hands have made unto you for a sin.

8 ¶ Then shall the Assyrian fall with the sword, not of a mighty man; and the sword, not of a mean man, shall devour him: but he shall flee from the sword, and his young men shall be discomfited.

9 And he shall pass over to his strong hold for fear, and his princes shall be afraid of the ensign, saith the Lord, whose fire is in Zion, and his furnace in Jerusalem.

## CHAPTER XXXII.

**B**EHOOLD, a king shall reign in righteousness, and princes shall rule in judgment.

2 And a man shall be as a hiding place from the wind, and a covert from the tempest; as rivers of water in a dry place, as the shadow of a great rock in a weary land.

3 And the eyes of them that see shall not be dim, and the ears of them that hear shall hearken.

4 The heart also of the rash shall understand knowledge, and the tongue of the stammerers shall be ready to speak plainly.

5 The vile person shall be no more called liberal, nor the churl said to be bountiful.

6 For the vile person will speak villany, and his heart will work iniquity; to practise hypocrisy, and to utter error against the Lord, to make empty the soul of the hungry, and he will cause the drink of the thirsty to fail.

7 The instruments also of the churl are evil: he deviseth wicked devices to destroy the poor with lying words, even when the needy speaketh right.

8 But the liberal deviseth liberal things; and by liberal things shall he stand.

9 ¶ Rise up, ye women that are at ease; hear my voice, ye careless daughters; give ear unto my speech.

10 Many days and years shall ye be troubled, ye careless women: for the vintage shall fail, the gathering shall not come.

11 Tremble, ye women that are at ease; be troubled, ye careless ones: strip you, and make you bare, and gird sackcloth upon your loins.

12 They shall lament for the teats, for the pleasant fields, for the fruitful vine. 13 Upon the land of my people shall come up thorns and briers; yea, upon all the houses of joy in the joyous city:

14 Because the palaces shall be forsaken; the multitude of the city shall be left; the forts and towers shall be for dens for ever, a joy of wild asses, a pasture of flocks;

15 Until the spirit be poured upon us from on high, and the wilderness be a fruitful field, and the fruitful field be counted for forest.

16 Then judgment shall dwell in the wilderness, and righteousness remain in the fruitful field.

17 And the work of righteousness shall be peace; and the effect of righteousness quietness and assurance for ever.

18 And my people shall dwell in a peaceable habitation, and in sure dwellings, and in quiet resting places;

19 When it shall hail, coming down on the forest; and the city shall be low in a low place.

20 Blessed are ye that sow beside all waters, that send forth thither the feet of the ox and the ass.

CHAPTER XXXIII.

WOE to thee that spoilest, and thou wast not spoiled; and dealest treacherously, and they dealt not treacherously with thee! when thou shalt cease to spoil, thou shalt be spoiled; and when thou shalt make an end to deal treacherously, they shall deal treacherously with thee.

2 O LORD, be gracious unto us; we have waited for thee: be thou their arm every morning, our salvation also in the time of trouble.

3 At the noise of the tumult the people fled; at the lifting up of thyself the nations were scattered.

4 And your spoil shall be gathered like the gathering of the caterpillar: as the running to and fro of locusts shall be run upon them.

5 The LORD is exalted; for he dwelleth on high: he hath filled Zion with judgment and righteousness.

6 And wisdom and knowledge shall be the stability of thy times, and strength of salvation: the fear of the LORD is his treasure.

7 Behold, their valiant ones shall cry without: the ambassadors of peace shall weep bitterly.

8 The highways lie waste, the way-faring man ceaseth: he hath broken the covenant, he hath despised the cities, he regardeth no man.

9 The earth mourneth and languisheth: Lebanon is ashamed and hewn down: Sharon is like a wilderness; and Bashan and Carmel shake off their fruits.

10 Now will I rise, saith the LORD; now will I be exalted; now will I lift up myself.

11 Ye shall conceive chaff, ye shall bring forth stubble: your breath, as fire, shall devour you.

12 And the people shall be as the

11 חרדו שאננות רגה במחות פשטה וערה וחנונה על  
12 חלצים: על-שדים ספרים על-שד-חמד על-נפן פריה:  
13 על אדמת עמי קוץ שמיר תעלה בי על-כל-בתי משוש  
14 קרנה עליונה: כי-ארמון נפש המון עיר עוב עפל ובחן  
הזה בעד מערות עד-עולם משוש פראים מרעה עדרים:  
טו עד-יערה עלינו רוח מקדום והיה מדבר לפרמל ו-פרמל  
16 ליער יחשב: ושכן במדבר משפט וצדקה בפרמל  
17 תשב: והיה מעשה הצדקה שלום ועבדת הצדקה השקט  
18 ובטח עד-עולם: וישב עמי בנה שלום ובמשפנות  
19 מבטחים ובמנוחת שאננות: ובדד בדרת היער ובשפלה  
כ תשפל העיר: אשריכם ורעי על-כל-מים משלתי רגל-  
השור והחמור:

CAP. XXXIII. לג

לג

א הוי שודר ואתה לא שודר ובוגד ולא-בגדו בגד בהתמד  
2 שודר תושד בגלתך לבגד יבגדו-בך: יהיה חננו  
לך קנינו היה ורעם לבקרים אחי-ישועתנו בעת צרה:  
3 מקול המון נדרו עמים מרממתך נפצו גוים: ואסף  
4 ה שללכם אסף החסיל במשק גבים שקק בו: נשגב  
5 יהיה כי שכן מרום מלא ציון משפט וצדקה: והיה  
אמונת עתיד חסן ישועת חכמת ודעת יראת יהוה היא  
7 אוצרו: הן אראלם צעקו חצה מלאכי שלום  
8 מר יבביון: נשמו מסלות שבת עבר ארז הפר ברית  
9 מאם ערים לא חשב אנוש: אבל אמללה ארץ החפיר  
לבנו קמל היה השרון בערבה ונער בשן וברמל:  
11 עתה אקום יאמר יהוה עתה ארוםם עתה אנשא: תהרו  
12 חשש תלדו קש רוחכם אש תאכלכם: והיו עמים

משפוח

ל"ב v. 14. קמץ ב"ק. v. 15. והרמל קי. v. 1. דגש אחד שורק  
v. 9. קמץ ב"ק. ibid. פתח באחמז. v. 10. קמץ ב"ק. v. 11. פתח באחמז

burnings of lime: as thorns cut up shall they be burned in the fire.

13 ¶ Hear, ye that are far off, what I have done; and, ye that are near, acknowledge my might.

14 The sinners in Zion are afraid; fearfulness hath surprised the hypocrites. Who among us shall dwell with the devouring fire? who among us shall dwell with everlasting burnings?

15 He that walketh righteously, and speaketh uprightly; he that despiseth the gain of oppressions, that shaketh his hands from holding of bribes, that stoppeth his ears from hearing of blood, and shutteth his eyes from seeing evil;

16 He shall dwell on high: his place of defence shall be the munitions of rocks: bread shall be given him; his waters shall be sure.

17 Thine eyes shall see the king in his beauty: they shall behold the land that is very far off.

18 Thine heart shall meditate terror. Where is the scribe? where is the receiver? where is he that counted the towers?

19 Thou shalt not see a fierce people, a people of a deeper speech than thou canst perceive; of a stammering tongue, that thou canst not understand.

20 Look upon Zion, the city of our solemnities: thine eyes shall see Jerusalem a quiet habitation, a tabernacle that shall not be taken down; not one of the stakes thereof shall ever be removed, neither shall any of the cords thereof be broken.

21 But there the glorious Lord will be unto us a place of broad rivers and streams; wherein shall go no galley with oars, neither shall gallant ship pass thereby.

22 For the Lord is our judge, the Lord is our lawgiver, the Lord is our king; he will save us.

23 Thy tacklings are loosed; they could not well strengthen their mast, they could not spread the sail: then is the prey of a great spoil divided; the lame take the prey.

24 And the inhabitant shall not say, I am sick: the people that dwell therein shall be forgiven their iniquity.

#### CHAPTER XXXIV.

COME near, ye nations, to hear; and hearken, ye people: let the earth hear, and all that is therein; the world, and all things that come forth of it.

2 For the indignation of the Lord is upon all nations, and his fury upon all their armies: he hath utterly destroyed them, he hath delivered them to the slaughter.

3 Their slain also shall be cast out, and their stink shall come up out of their carcases, and the mountains shall be melted with their blood.

4 And all the host of heaven shall be dissolved, and the heavens shall be rolled together as a scroll: and all their host shall fall down, as the leaf falleth off from the vine, and as a falling fig from the fig tree.

5 For my sword shall be bathed in heaven: behold, it shall come down upon Idumea, and upon the people of my curse, to judgment.

6 The sword of the Lord is filled with blood, it is made fat with fatness, and with the blood of lambs and

מִשְׁרָפוֹת שִׁיד קוֹצִים בְּסוֹחִים בָּאֵשׁ יִצְאוּ: שְׁמָעוּ

רְחוֹקִים אֲשֶׁר עָשִׂיתִי וְדַעוּ קְרוֹבִים גְּבוּרָתִי: פָּחַדוּ בְּצִיּוֹן

הַטָּאִים אֲחֻזָּה רַעֲדָה חַנּוּפִים מִי וַיִּנּוֹר לָנוּ אֵשׁ אוֹכֵלָה

מִיִּנּוֹר לָנוּ מוֹקְדֵי עוֹלָם: הֲלֹךְ צִדְקוֹת וְדָבָר מִיִּשְׂרָאֵל

מֵאֵם בְּבִצֵּעַ מַעֲשֵׂקוֹת נֶעַר בְּפִיו מִתְמַד בְּשַׁחַד אִמָּם אָזְנוֹ

מִשְׁמַע דְּמִים וְעֵצָם עֵינָיו מֵרָאוֹת בָּרָע: הוּא מְרוֹמִים

יִשְׁכֵּן מִצְדּוֹת סֻלְעִים מִשְׁגָּבוֹ לִחְמוֹ נָתַן מִיָּמָיו נֶאֱמָנִים:

מֶלֶךְ בִּיפְיוֹ תַּחֲנוּנָה עֵינֶיהָ תִּרְאֶינָה אֶרֶץ מִרְחָקִים: לִבָּהּ

יִהְיֶה אִמָּה אִיהָ סֹפֵר אִיהָ שֹׁקֵל אִיהָ סֹפֵר אֶת־הַמְּגִדִּלִּים:

אֶת־עַם נוֹצֵץ לֹא תִרְאֶה עִם עֹמְקֵי שִׁפְהָ מִשְׁמוֹעַ גִּלְעָד

לְשׁוֹן אֵין בִּינָה: חוּזָה צִיּוֹן קִרְיָת מוֹעֲדֵנוּ עֵינֶיהָ תִּרְאֶינָה כ

יְרוּשָׁלַם נִוָּה שְׁאֵן אֹהֶל בַּל־יִצְעֵן בַּל־יִסָּע יִתְדוֹתָיו לִנְצַח

וּבַל־חִבְלָיו בַּל־יִנָּתְקוּ: כִּי אִם־שָׁם אֲדִיר יִהְיֶה לָנוּ

מְקוֹם־יִנְהָרִים יֹאדִים רַחֲבֵי יָדַיִם בַּל־תִּלָּךְ בּוֹ אֲנִישֵׁי־שֵׁט

וְצִי אֲדִיר לֹא יַעֲבֹרֵנוּ: כִּי יִהְיֶה שְׁפָטֵנוּ יִהְיֶה מַחְקֵקֵנוּ

יִהְיֶה מִלִּפְנֵי הוּא יוֹשִׁיעֵנוּ: נִפְשׁוּ חִבְלֶיהָ בַּל־יִחָזְקוּ בָּהּ

תִּרְנֵם בַּל־יִפְרְשׁוּ נֵם אֵין חֶלֶק עַד־שִׁלָּל מִרְבָּה פִּסְחִים בְּזוֹז

בּוֹ: וּבַל־יֵאמָר שָׁכֵן חֲלִיתִי הָעָם הַיֹּשֵׁב בָּהּ נִשְׂאָ עוֹן:

לד CAP. XXXIV. לד

קָרְבוּ גוֹיִם לִשְׁמָע וְלֵאמֹרִים הִקְשִׁיבוּ תִשְׁמָע הָאָרֶץ וּמִלֵּאָה א

תִּבָּל וּבַל־צִאֲצִיָּה: כִּי רָצָה לִיהוָה עַל־כָּל־הַגּוֹיִם וְחֻמָּה

עַל־כָּל־צָבָאָם הַחַרִּימָם נָתַנָּם לַטִּבַּח: וְחִלְלִיהֶם יִשְׁלָכוּ

וּפְנִיָּהֶם יַעֲלֶה בָאֵשׁם וְנִמְסּוּ הָרִים מִדָּמָם: וְנִמְכְּנוּ כָּל־

צָבָא הַשָּׁמַיִם וְנִגְדּוּ בַסֶּפֶר הַשָּׁמַיִם וּבַל־צָבָאָם יִבּוֹל בְּגִבְלֵי

עֲלֶה מִנֶּפֶן וּבְנִבְלַת מִתְאַנֶּה: כִּירוֹתֶיהָ בַשָּׁמַיִם חֲרָבִי ה

הִנֵּה עַל־אֲדוֹם תִּרְדּוּ וְעַל־עַם חֲרָמִי לְמִשְׁפָּט: חֲרָב

לִיהוָה מִלֵּאָה דָם הַדְּשָׁנָה מִחֻלָּב מִדָּם כְּרִים וְעִמּוּדִים

מחלב

goats, with the fat of the kidneys of rams: for the Lord hath a sacrifice in Bozrah, and a great slaughter in the land of Idumea.

7 And the unicorns shall come down with them, and the bullocks with the bulls; and their land shall be soaked with blood, and their dust made fat with fatness.

8 For it is the day of the Lord's vengeance, and the year of recompences for the controversy of Zion.

9 And the streams thereof shall be turned into pitch, and the dust thereof into brimstone, and the land thereof shall become burning pitch.

10 It shall not be quenched night nor day; the smoke thereof shall go up for ever: from generation to generation it shall lie waste; none shall pass through it for ever and ever.

11 ¶ But the cormorant and the bittern shall possess it; the owl also and the raven shall dwell in it: and he shall stretch out upon it the line of confusion, and the stones of emptiness.

12 They shall call the nobles thereof to the kingdom, but none shall be there, and all her princes shall be nothing.

13 And thorns shall come up in her palaces, nettles and brambles in the fortresses thereof: and it shall be an habitation of dragons, and a court for owls.

14 The wild beasts of the desert shall also meet with the wild beasts of the island, and the satyr shall cry to his fellow; the screech owl also shall rest there, and find for herself a place of rest.

15 There shall the great owl make her nest, and lay, and hatch, and gather under her shadow: there shall the vultures also be gathered, every one with her mate.

16 ¶ Seek ye out of the book of the Lord, and read: no one of these shall fail, none shall want her mate: for my mouth it hath commanded, and his spirit it hath gathered them.

17 And he hath cast the lot for them, and his hand hath divided it unto them by line: they shall possess it for ever, from generation to generation shall they dwell therein.

## CHAPTER XXXV.

THE wilderness and the solitary place shall be glad for them; and the desert shall rejoice, and blossom as the rose.

2 It shall blossom abundantly, and rejoice even with joy and singing: the glory of Lebanon shall be given unto it, the excellency of Carmel and Sharon, they shall see the glory of the Lord, and the excellency of our God.

3 ¶ Strengthen ye the weak hands, and confirm the feeble knees.

4 Say to them that are of a fearful heart, Be strong, fear not: behold, your God will come with vengeance, even God with a recompence; he will come and save you.

5 Then the eyes of the blind shall be opened, and the ears of the deaf shall be unstopped.

6 Then shall the lame man leap as an hart, and the tongue of the dumb sing: for in the wilderness shall waters break out, and streams in the desert.

7 And the parched ground shall

מחלב פליות אילים כי נבח ליהוה בבצרה ומבח נדול  
בארץ אדום: וירדו ראמים עצמים ופרים עמאבירים  
ורותה ארצם מדם ועפרם מחלב ידשן: כי יום נקם  
ליהוה שנת שלומים לריב ציון: ונהפכו נחליה לזפת  
ועפרה לנפירות והיתה ארצה לזפת בערה: לילה ויומם  
לא תכבה לעולם יעלה עשנה מדור לדור תחרב לנצח  
נצחים אין עבר בה: יירשוה קאת וקפוד וינשוף וערב  
ישפנרבה ונמה עליה קרתו ואבני-בהו: חריה ואיד  
שם מלוכה יקראו וכלשריה יהיו אפס: ועלתה ארמנתיה  
סירים קמוש וחוח במבצרה והיתה נוה תנים חציר  
לבנות יענה: ופגשו ציים את-איים ושעיר על-רעהו  
טו יקרא אד-שם הרניצה לילית ומצאה לה מנוח: שמה  
קנה קפוז ותמלט ובקעה ונהרה בצלה אד-שם נקבצו  
16 דיות אשה רעותה: דרשו מעל-ספר יהוה וקראו  
אחת מהנה לא נעדרה אשה רעותה לא פקדו ב-פי  
17 הוא ציה ורחו הוא קבצו: והוא הפיל להן גורל  
וידו חלקתה להם בכך עד-עולם יירשוה לדור ודור  
ישפנרבה:

## לה CAP. XXXV.

לה

א יששום מדבר וציה ותגל ערבה ותפרח פחבצלת:  
2 פרח תפרח ותגל אף גילת ורין כבוד תלבנון נתתלה  
הדר הפרמל והשרון תמה יראו כבוד-יהוה הדר אליהו:  
3 חזקו ידים רפות וברכים בשלות אמצו: אמרו  
4 לנמה-רילב חזקו אל-תיראו הנה אלדוכם נקם יבוא  
ה גמול אלהים הוא יבוא וישעכם: אז תפקחנה עיני עורים  
6 ואזני חרשים תפתחנה: אז ידלג כאיל פסח ותזן לשון  
7 אלם כרנבקעו במדבר מים ונחלים בערבה: והיה

השרב

השָׂרֵב לֵאנֹם וצִמְאֹן לִמְבוּיִי מִיָּם בְּנֹה תִיָּם רִבְבָּה  
 חֲצִיר לִקְנֶה וְנֹמָא: וְהָיָה שָׁם מִסְּלֹל וְדֶרֶךְ וְדֶרֶךְ הַקָּדֹשׁ  
 יִקְרָא לָהּ לֹא יַעֲבֹרנוּ שָׁמָּה וְהוּא לִמּוֹ הַלֵּךְ דֶּרֶךְ וְאִילִים  
 לֹא יִתְּנוּ: לֹא יִדְּוֶה שָׁם אֲדִיָּה וּפְרִיץ חַיֹּת בְּלִיַּעֲלֹנָה  
 לֹא תִמְצָא שָׁם וְהִלְכוּ נְאֻלִּים: וּפְדוּיֵי יְהוָה יִשְׁכֹּן וּבָאוּ  
 צִיּוֹן בְּרֹנָה וְשִׂמְחַת עוֹלָם עַל־רֹאשֵׁם שֹׁשׁוֹן וְשִׂמְחָה יִשְׁנוּ  
 וְנִסּוּ יִגּוֹן וְאִנְחָה:

לו

## CAP. XXXVI. לו

וַיְהִי בְּאַרְבַּע עָשָׂר שָׁנָה לְמֶלֶךְ חֲזַקְיָהוּ עָלָה סִנְחַרִּיב  
 מֶלֶךְ־אַשּׁוּר עַל־בָּלְעָרִי וַיְהוּדָה הַבְּצֻרוֹת וַיִּתְּפָשֶׂם: וַיִּשְׁלַח  
 מֶלֶךְ־אַשּׁוּר אֶת־רַב־שָׁקָה מִלְּכִישׁ יְרוּשָׁלַיִם אֶל־הַמֶּלֶךְ  
 חֲזַקְיָהוּ בְּחִיל כְּבֹד וַיַּעֲמֵד בְּתַעֲלַת הַבֵּרֶכֶה הָעֲלִיזָה  
 בְּמִסְלַת שֹׂדֵה כּוֹכֵם: וַיֵּצֵא אֵלָיו אֱלִיאִקִים בֶּן־חֲלִיקָיָהוּ אֲשֶׁר  
 עַל־הַבֵּית וְשִׁבְנָא הַסֹּפֵר וְיֹאחַז בֶּן־אֶסְתָּה הַמִּזְכִּיר: וַיֹּאמֶר  
 אֲלֵיהֶם רַב־שָׁקָה אֲמַרְוּנָא אֶל־חֲזַקְיָהוּ כְּהֵאמָר הַמֶּלֶךְ  
 הַגָּדוֹל מֶלֶךְ אַשּׁוּר מֶה הַבִּטְחוֹן הַזֶּה אֲשֶׁר בְּטַחְתָּ:  
 אֲמַרְתִּי אֶךְ־דְּבַר־שִׁפְתַיִם עֲצָה וּגְבוּרָה לְמַלְחָמָה עֲתִידָה  
 עַל־מִי בְטַחְתָּ כִּי מִרְדָּתָ כִּי: הִנֵּה בְטַחְתָּ עַל־מִשְׁעַנְתִּי  
 הַקֶּנֶה הַרְצוֹץ הַזֶּה עַל־מִצְרַיִם אֲשֶׁר יִסְמְךָ אִישׁ עָלָיו וּבָא  
 בְּכַפּוֹ וַיִּקְבֶּה בֶן פֶּרַעַה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם לְכָל־הַבְּטָחִים עָלָיו:  
 וּבִיתָאמַר אֵלַי אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְטַחְנוּ הֲלֹא הוּא אֲשֶׁר  
 הִסִּיר חֲזַקְיָהוּ אֶת־בְּמִתֵּיו וְאֶת־מִזְבְּחֵתֵיו וַיֹּאמֶר לַיהוָה  
 וּלְיְרוּשָׁלַיִם לִפְנֵי הַמִּזְבֵּחַ הַזֶּה תִּשְׁתַּחֲוּוּ: וְעַתָּה הִתְעַרַב  
 נָא אֶת־אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ אַשּׁוּר וְאַתְּנָה לָךְ אֶלְפִים סוּסִים אִם־  
 תּוּכַל לָתֵת לָךְ רִבָּכִים עֲלֵיהֶם: וְאַךְ תָּשִׁיב אֶת פְּנֵי  
 פַּחַת אַחֶר עֲבַדִּי אֲדֹנִי הַקִּטְנִים וּתְבַטַּח לָךְ עַל־מִצְרַיִם  
 לָרֶכֶב וּלְפָרָשִׁים: וְעַתָּה הַמְּבַלְעָדִי יְהוָה עָלִיתִי עַל־  
 הָאָרֶץ הַזֹּאת לְהַשְׁחִיתָהּ יְהוָה אָמַר אֵלַי עָלָה אֶל־הָאָרֶץ

הוא

become a pool, and the thirsty land springs of water: in the habitation of dragons, where each lay, *shall be grass with reeds and rushes.*

8 And an highway shall be there, and a way, and it shall be called The way of holiness; the unclean shall not pass over it; but it *shall be* for those: the wayfaring men, though fools, shall not err *therein.*

9 No lion shall be there, nor *any* ravenous beast shall go up thereon, it shall not be found there; but the redeemed shall walk *there:*

10 And the ransomed of the Lord shall return, and come to Zion with songs and everlasting joy upon their heads: they shall obtain joy and gladness, and sorrow and sighing shall flee away.

## CHAPTER XXXVI.

NOW it came to pass in the fourteenth year of king Hezekiah, that Sennacherib king of Assyria came up against all the defended cities of Judah, and took them.

2 And the king of Assyria sent Rabshakeh from Lachish to Jerusalem unto king Hezekiah with a great army. And he stood by the conduit of the upper pool in the highway of the fuller's field.

3 Then came forth unto him Eliakim, Iilkiah's son, which was over the house, and Shebna the scribe, and Joah, Asaph's son, the recorder.

4 ¶ And Rabshakeh said unto them, Say ye now to Hezekiah, Thus saith the great king, the king of Assyria, What confidence *is* this wherein thou trustest?

5 I say, *sayest thou,* (but they are but vain words) *I have counsel and strength for war: now on whom dost thou trust, that thou rebellest against me?*

6 Lo, thou trustest in the staff of this broken reed, on Egypt; whereon if a man lean, it will go into his hand, and pierce it: so *is* Pharaoh king of Egypt to all that trust in him.

7 But if thou say to me, We trust in the Lord our God: *is it not he,* whose high places and whose altars Hezekiah hath taken away, and said to Judah and to Jerusalem, Ye shall worship before this altar?

8 Now therefore give pledges, I pray thee, to my master the king of Assyria, and I will give thee two thousand horses, if thou be able on thy part to set riders upon them.

9 How then wilt thou turn away the face of one captain of the least of my master's servants, and put thy trust on Egypt for chariots and for horsemen?

10 And am I now come up without the Lord against this land to destroy it? the Lord said unto me, Go up against this land, and destroy it.

11 ¶ Then said Eliakim and Shebna and Joah unto Rabshakeh, Speak, I pray thee, unto thy servants in the Syrian language; for we understand it: and speak not to us in the Jews' language, in the ears of the people that are on the wall.

12 ¶ But Rabshakeh said, Hath my master sent me to thy master and to thee to speak these words? hath he not sent me to the men that sit upon the wall, that they may eat their own dung, and drink their own piss with you?

13 Then Rabshakeh stood, and cried with a loud voice in the Jews' language, and said, Hear ye the words of the great king, the king of Assyria.

14 Thus saith the king, Let not Hezekiah deceive you: for he shall not be able to deliver you.

15 Neither let Hezekiah make you trust in the Lord, saying, The Lord will surely deliver us: this city shall not be delivered into the hand of the king of Assyria.

16 Hearken not to Hezekiah: for thus saith the king of Assyria, Make an agreement with me by a present, and come out to me: and eat ye every one of his vine, and every one of his fig tree, and drink ye every one the waters of his own cistern;

17 Until I come and take you away to a land like your own land, a land of corn and wine, a land of bread and vineyards.

18 Beware lest Hezekiah persuade you, saying, The Lord will deliver us. Hath any of the gods of the nations delivered his land out of the hand of the king of Assyria?

19 Where are the gods of Hamath and Arphad? where are the gods of Sepharvaim? and have they delivered Samaria out of my hand?

20 Who are they among all the gods of these lands, that have delivered their land out of my hand, that the Lord should deliver Jerusalem out of my hand?

21 But they held their peace, and answered him not a word: for the king's commandment was, saying, Answer him not.

22 ¶ Then came Eliakim, the son of Hilkiah, that was over the household, and Shebna the scribe, and Joah, the son of Asaph, the recorder, to Hezekiah with their clothes rent, and told him the words of Rabshakeh.

CHAPTER XXXVII.

AND it came to pass, when king Hezekiah heard it, that he rent his clothes, and covered himself with sackcloth, and went into the house of the Lord.

2 And he sent Eliakim, who was over the household, and Shebna the scribe,

11 הָזְאת וְהִשְׁחִיתָהּ: וַיֹּאמֶר אֶלְיָקִים וְשִׁבְנָא וַיּוֹאֲחַ אֶל־  
רַב־שָׁקָה דְּבַר־נָא אֶל־עַבְדְּךָ אֲרַמִּית כִּי שְׁמַעִים אֲנַחְנוּ  
וְאֶל־דְּבַר אֱלֹהֵינוּ יְהוּדִית בְּאָזְנֵי הָעָם אֲשֶׁר עַל־הַחוֹמָה:  
12 וַיֹּאמֶר רַב־שָׁקָה הֲאֵל אֲדֹנֶךָ וְאֵלֶיךָ שָׁלַחְנִי אֲדֹנִי לְדַבֵּר  
אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הֲלֹא עַל־הָאֲנָשִׁים הַיֹּשְׁבִים עַל־  
הַחֹמָה קָאֵכַל אֶת־חַיָּתָיהֶם וְלִשְׁתּוֹת אֶת־שִׁנֵּיהֶם עִמָּכֶם:  
13 וַיַּעֲמֵד רַב־שָׁקָה וַיִּקְרָא בְּקוֹל־גָּדוֹל יְהוּדִית וַיֹּאמֶר שְׁמַעוּ  
14 אֶת־דְּבָרֵי הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל מֶלֶךְ אַשּׁוּר: כֹּה אָמַר הַמֶּלֶךְ  
טו אֱלֹהֵי־שָׂא לָכֶם חֻקֵּיהֶוּ כִּי לֹא־יִוָּכַל לְהַצִּיל אֶתְכֶם: וְאֵל־  
יִבְטַח אֶתְכֶם חֻקֵּיהֶוּ אֱלֹהֵיהֶוּ לֵאמֹר הֲצִל יִצְּלֵנוּ יְהוָה  
16 לֹא תִתֵּן הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד מֶלֶךְ אַשּׁוּר: אֶל־תִּשְׁמַעוּ  
אֶל־חֻקֵּיהֶוּ כִּי כֹה אָמַר הַמֶּלֶךְ אַשּׁוּר עֲשׂוּ אִתִּי בִּרְכָה  
וּצְאוּ אֵלַי וְאָכְלוּ אִשְׁנִפְנוּ וְאִישׁ תֹּאנְתוֹ וְשִׁתּוֹ אִישׁ מִי־  
17 בֹורֹו: עַד־בָּאִי וְלָקַחְתִּי אֶתְכֶם אֶל־אֶרֶץ בְּאֶרְצֵכֶם אֶרֶץ  
18 דִּינָן וְתִירוּשׁ אֶרֶץ לָחֶם וּבִרְמִים: פִּדְיִסִית אֶתְכֶם חֻקֵּיהֶוּ  
לֵאמֹר יְהוָה יִצְּלֵנוּ הֲהִצִּילוּ אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם אִישׁ אֶת־אֶרְצוֹ  
19 מִיַּד מֶלֶךְ אַשּׁוּר: אֵיךְ אֱלֹהֵי חֶמֶת וְאַרְפָּד אֵיךְ אֱלֹהֵי  
כ סַפְרוֹיִם וּכְיִדְהִצִּילוּ אֶת־שִׁמְרוֹן מִיָּדִי: מִי בְּכָל־אֱלֹהֵי  
הָאֲרָצוֹת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר־הִצִּילוּ אֶת־אֶרְצָם מִיָּדִי כִּי־יִצְּלִיל  
21 יְהוָה אֶת־יְרוּשָׁלַם מִיָּדִי: וַיַּחֲרִישׁוּ וְלֹא־עָנוּ אֹתוֹ דְּבַר  
22 כִּי־מִצּוֹת הַמֶּלֶךְ הָיָא לֵאמֹר לֹא תַעֲנֶהוּ: וַיָּבֹא אֶלְיָקִים  
בְּדַחֲלֻקֵּיהֶוּ אֲשֶׁר־עַל־בֵּית וְשִׁבְנָא הַסֹּפֵר וַיּוֹאֲחַ בְּךָ  
אֶסְתָּה הַמּוֹכִיר אֶל־חֻקֵּיהֶוּ קְרוּעֵי בְגָדִים וַיַּגִּידוּ לוֹ אֶת־  
דְּבָרֵי רַב־שָׁקָה:

CAP. XXXVII. לו

א וַיְהִי בְשִׁמְעַת הַמֶּלֶךְ חֻקֵּיהֶוּ וַיִּקְרַע אֶת־בְּגָדָיו וַיִּתְּכֶם בִּשְׂקָה  
2 וַיָּבֹא בֵּית יְהוָה: וַיִּשְׁלַח אֶת־אֶלְיָקִים אֲשֶׁר־עַל־בֵּית

וְאֵת

וְאֵת שְׁבָנָא הַסּוֹפֵר וְאֵת זִקְנֵי הַכֹּהֲנִים מִתְכַּסִּים בַּשָּׁקִים  
 3 אֶל־יִשְׁעֵיהֶוּ בְּדַמּוּץ הַנִּבְיָא׃ וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו כֹּה אָמַר  
 חֻקֵּיהֶוּ יוֹסֶדְצָה וְתוֹכַחַה וְנֶאֱצָה הַיּוֹם הַזֶּה כִּי־בָאוּ בָנִים  
 4 עַד־מִשְׁפָּר וְכַח אֵין לָלֶדָה׃ אוֹלֵי יִשְׁמַע יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
 אֵת וּדְבָרֵי רַב־שָׁקָה אֲשֶׁר שָׁלְחוּ מֶלֶךְ־אַשּׁוּר וְאֶדְנִי לְחֶרֶף  
 אֱלֹהִים חַי וְחוֹכֵל בַּדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁמַע יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
 וְנִשְׁאֲתָ תִּפְלָה בְּעַד הַשְּׂאֲרִית הַנִּמְצָאָה׃ וַיָּבֹאוּ עֲבָדֵי הַ  
 6 הַמֶּלֶךְ חֻקֵּיהֶוּ אֶל־יִשְׁעֵיהֶוּ׃ וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם יִשְׁעֵיהֶוּ כֹּה  
 תֹאמְרוּן אֶל־אֲדֹנֵיכֶם כֹּה׃ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מִפְּנֵי  
 הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁמַעְתָּ אֲשֶׁר נִדְּפוּ נַעֲרֵי מֶלֶךְ־אַשּׁוּר אוֹתִי׃  
 7 הֲנִי נֹתֵן בּוֹ רוּחַ וְשָׁמַע שְׁמוּעָה וְשֹׁב אֶל־אַרְצוֹ וְהִסְלַחְתִּיו  
 8 בְּחֶרֶב בְּאַרְצוֹ׃ וַיֵּשֶׁב רַב־שָׁקָה וַיִּמְצָא אֶת־מֶלֶךְ אַשּׁוּר  
 9 נִלְחָם עַל־לִבְנָה כִּי שָׁמַע כִּי נָסַע מֶלְכִּישׁ׃ וַיִּשְׁמַע עַל־  
 תִּרְהַקָּה מֶלֶךְ־כּוּשׁ לֵאמֹר יָצָא לְהִלָּחֵם אִתְּךָ וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁלַח  
 מַלְאָכִים אֶל־חֻזַּקְיָהוּ לֵאמֹר׃ כֹּה תֹאמְרוּן אֶל־חֻזַּקְיָהוּ  
 מֶלֶךְ־יְהוּדָה לֵאמֹר אֶל־יִשְׁאָף אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר אַתָּה בּוֹמֵחַ  
 11 בּוֹ לֵאמֹר לֹא תִנָּתֵן יְרוּשָׁלַם בְּיַד מֶלֶךְ אַשּׁוּר׃ הִנֵּה  
 אַתָּה שָׁמַעְתָּ אֲשֶׁר עָשׂוּ מַלְכֵי אַשּׁוּר לְכָל־הָאֲרָצוֹת  
 12 לְהַחֲרִימָם וְאַתָּה תִּנָּצֵל׃ הִחַצִּילוּ אוֹתָם אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם  
 אֲשֶׁר־הִשְׁתַּחֲוּ אֲבוֹתַי אֶת־גּוֹזָן וְאֶת־חֲרָן וְרַצְפָּה וּבְגִי־עֶדֶן  
 13 אֲשֶׁר בְּתִלְשָׁר׃ אִיָּה מֶלֶךְ־חֲמַת וּמֶלֶךְ אֲרַפָּד וּמֶלֶךְ לָעִיר  
 14 סַפְרָוּיִם הִנֵּעַ וְעוֹה׃ וַיִּקַּח חֻזַּקְיָהוּ אֶת־הַסְּפָרִים מִיָּד  
 הַמַּלְאָכִים וַיִּקְרָאֵהוּ וַיַּעַל בֵּית יְהוָה וַיִּפְרֹשֶׁהוּ חֻזַּקְיָהוּ  
 16 לִפְנֵי יְהוָה׃ וַיִּתְּפַלֵּל חֻזַּקְיָהוּ אֶל־יְהוָה לֵאמֹר׃ יְהוָה  
 צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יֹשֵׁב הַכְּרִבִּים אַתָּה הוּא הָאֱלֹהִים  
 לְבַדְּךָ לְכָל מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ אַתָּה עֹשִׂיתָ אֶת־הַשָּׁמַיִם  
 17 וְאֶת־הָאָרֶץ׃ הִפֹּה יְהוָה וְאֹנֶק וְשָׁמַע פִּקֵּחַ יְהוָה עֵינֶיךָ  
 וְרָאָה

and the elders of the priests covered with sackcloth, unto Isaiah the prophet the son of Amoz.

3 And they said unto him, Thus saith Hezekiah, This day is a day of trouble, and of rebuke, and of blasphemy: for the children are come to the birth, and there is not strength to bring forth.

4 It may be the Lord thy God will hear the words of Rabshakeh, whom the king of Assyria his master hath sent to reproach the living God, and will reprove the words which the Lord thy God hath heard: wherefore lift up thy prayer for the remnant that is left.

5 So the servants of king Hezekiah came to Isaiah.

6 ¶ And Isaiah said unto them, Thus shall ye say unto your master, Thus saith the Lord, Be not afraid of the words that thou hast heard, wherewith the servants of the king of Assyria have blasphemed me.

7 Behold, I will send a blast upon him, and he shall hear a blast upon him, and return to his own land; and I will cause him to fall by the sword in his own land.

8 ¶ So Rabshakeh returned, and found the king of Assyria warring against Libnah: for he had heard that he was departed from Lachish.

9 And he heard say concerning Tirhakah king of Ethiopia, He is come forth to make war with thee. And when he heard it, he sent messengers to Hezekiah, saying,

10 Thus shall ye speak to Hezekiah king of Judah, saying, Let not thy God, in whom thou trustest, deceive thee, saying, Jerusalem shall not be given into the hand of the king of Assyria.

11 Behold, thou hast heard what the kings of Assyria have done to all lands by destroying them utterly; and shalt thou be delivered?

12 Have the gods of the nations delivered them which my fathers have destroyed, as Gozan, and Haran, and Rezeph, and the children of Eden which were in Telassar?

13 Where is the king of Hamath, and the king of Arphad, and the king of the city of Sepharvaim, Hena, and Ivah?

14 ¶ And Hezekiah received the letter from the hand of the messengers, and read it: and Hezekiah went up unto the house of the Lord, and spread it before the Lord.

15 And Hezekiah prayed unto the Lord, saying,

16 O Lord of hosts, God of Israel, that dwellest between the cherubims, thou art the God, even thou alone, of all the kingdoms of the earth: thou hast made heaven and earth.

17 Incline thine ear, O Lord, and hear; open thine eyes, O Lord, and

see; and hear all the words of Sennacherib, which hath sent to reproach the living God.

18 Of a truth, Loam, the kings of Assyria have laid waste all the nations, and their countries,

19 And have cast their gods into the fire: for they were no gods, but the work of men's hands, wood and stone: therefore they have destroyed them.

20 Now therefore, O Lord our God, save us from his hand, that all the kingdoms of the earth may know that thou art the Lord, even thou only.

21 ¶ Then Isaiah the son of Amoz sent unto Hezekiah, saying, Thus saith the Lord God of Israel, Whereas thou hast prayed to me against Sennacherib king of Assyria:

22 This is the word which the Lord hath spoken concerning him; The virgin, the daughter of Zion, hath despised thee, and laughed thee to scorn; the daughter of Jerusalem hath shaken her head at thee.

23 Whom hast thou reproached and blasphemed? and against whom hast thou exalted thy voice, and lifted up thine eyes on high? even against the Holy One of Israel.

24 By thy servants hast thou reproached the Lord, and hast said, By the multitude of my chariots am I come up to the height of the mountains, to the sides of Lebanon; and I will cut down the tall cedars thereof, and the choice fir trees thereof; and I will enter into the height of his border and the forest of his Carmel.

25 I have digged, and drunk water; and with the sole of my feet have I dried up all the rivers of the besieged places.

26 Hast thou not heard long ago, how I have done it; and of ancient times, that I have formed it? now have I brought it to pass, that thou shouldest be to lay waste defenced cities into ruinous heaps.

27 Therefore their inhabitants were of small power, they were dismayed and confounded: they were as the grass of the field, and as the green herb, as the grass on the housetops, and as corn blasted before it be grown up.

28 But I know thy abode, and thy going out, and thy coming in, and thy rage against me.

29 Because thy rage against me, and thy tumult, is come up into mine ears, therefore will I put my hook in thy nose, and my bridle in thy lips, and I will turn thee back by the way by which thou camest.

30 And this shall be a sign unto thee, Ye shall eat this year such as growth of itself; and the second year that which springeth of the same: and in the third year sow ye, and reap, and plant vineyards, and eat the fruit thereof.

31 And the remnant that is escaped of the house of Judah shall again take root downward, and bear fruit upward: 32 For out of Jerusalem shall go forth a remnant, and they that escape out of mount Zion; the zeal of the Lord of hosts shall do this.

33 Therefore thus saith the Lord con-

וראה ושמע את כל־דברי סנחריב אשר שלח לחרף  
אלהים חי: אמנם יהוה החריבו מלכי אשור את־כל  
הארצות ואת־ארצם: ונתן את־אלהיהם באש כי לא  
אלהים הם כי אס־מעשה יד־אדם עץ ואבן ויאבדום:  
כ ועתה יהוה אלהינו הושיענו מידו וידעו כל־ממלכות  
הארץ בראתה יהוה לבקד: וישלח ישעיהו בן־אמוץ  
אל־חזקיהו לאמר כה־אמר יהוה אלהי ישראל אשר  
התפללת אלי אל־סנחריב מלך אשור: זה הדבר אשר  
דבר יהוה עליו בזה לך לענה לך בתולת בת־ציון  
אחריך ראש הנעצה בת ירושלים: את־מי חרפת וגדפת  
ועל־מי הרימותה קול ותשא מרום עינך אל־קדוש  
ישראל: ביד עבדיך חרפת אדני ותאמר ברב רכבי  
אני עליתי מרום הרים ירדתי לבגן ואכרת קומת ארזיו  
כה מבחר ברושיו ואבוא מרום קצו יצר ברמליו: אני  
קרתי ושתיתי מים ואחרב בכד־פעמי כל יאורי מצור:  
הלא־שמעת למרחוק אותה עשיתי מימי קדם ויצרתיה  
עתה הבאתיה ותהי להשאות גלים נצים ערים בצורות:  
וישביהן קצרי־יד חתו ובשו היו עשב שדה וירק דשא  
הציר נגות ושרמה לפני קמה: ושבתה וצאתה ובואה  
ידעתי ואת התרנוך אלי: יצן התרנוך אלי ושאננה  
עלה באוני ושמתי חחי באפך ומתני בשפתך והשיבתך  
ל בדרך אשר־באת בה: ונהלך האות אכול השנה ספיה  
ובשנה השנית שחים ובשנה השלישית ורעו וקצרו  
ונמטו ברמים ואכול פרים: ויספה פליטת בית־יהודה  
הנשארה שרש למשה ועשה פרי למעלה: כי מירושלם  
תצא שארית ופליטה מחר ציון קנאת יהוה צבאות  
תעשה־זאת: לכן כה־אמר יהוה אל־מלך אשור

לא



לֹא יָבוֹא אֶל־הָעִיר הַזֹּאת וְלֹא־יִזְרֶה שָׁם חֵץ וְלֹא־יִקְדֹּם־מֶנָּה  
 מִזֶּן וְלֹא־יִשְׁפֹךְ עָלֶיהָ סִלְלָה: בִּדְרֹךְ אֲשֶׁר־בָּא בָּהּ יָשׁוּב 34  
 וְאֶל־הָעִיר הַזֹּאת לֹא יָבוֹא נְאֻם־יְהוָה: וְנָנוּתִי עַל־הָעִיר לֵאמֹר  
 הִנֵּה אֲנִי לְהוֹשִׁיעָהּ לְמַעַן דֶּרֶךְ עַבְדִּי: וַיֵּצֵא מֶלֶךְ־אֲשׁוּר  
 יְהוֹה וַיִּכֶּה בַּמַּחֲנֶה אֲשׁוּר מֵאָה וּשְׁמוֹנִים וַחֲמִשָּׁה אֲלָף  
 וַיִּשְׁפִּימוּ בַבֶּקֶר וְהָנָה כָּל־סַבְרִים מֵתִים: וַיִּסַּע וַיֵּלֶךְ 37  
 וַיֵּשֶׁב סְנַחֲרִיב מֶלֶךְ־אֲשׁוּר וַיֵּשֶׁב בְּנִינוּה: וַיְהִי הוּא 38  
 מִשְׁתַּחֲוֶה בֵּית 1 וַנִּסְרֹךְ אֱלֹהָיו וְאֶדְרַמְלֵךְ וּשְׂרָאֲצָר בְּנָיו  
 הִכְּהוּ בַחֲרֹב וְהָמָּה נִמְלְטוּ אֶרֶץ אֲדָרְסַט וַיִּמְלֹךְ אֶסְרַחְדֹּן  
 בֶּן־תַּחֲמִיו:

cerning the king of Assyria, He shall not come into this city, nor shoot an arrow there, nor come before it with shields, nor cast a bank against it.

34 By the way that he came, by the same shall he return, and shall not come into this city, saith the Lord.

35 For I will defend this city to save it for mine own sake, and for my servant David's sake.

36 Then the angel of the Lord went forth, and smote in the camp of the Assyrians a hundred and fourscore and five thousand: and when they arose early in the morning, behold, they were all dead corpses.

37 ¶ So Sennacherib king of Assyria departed, and went and returned, and dwelt at Nineveh.

38 And it came to pass, as he was worshipping in the house of Nisroch his god, that Adrammelech and Shazzer his sons smote him with the sword; and they escaped into the land of Armenia: and Esar-haddon his son reigned in his stead.

לח

## CAP. XXXVIII. לח

## CHAPTER XXXVIII.

בַּיָּמִים הָהֵם חָלָה חִזְקִיָּהוּ לָמוֹת וַיָּבֹא אֵלָיו יִשְׁעִיָּהוּ א  
 בְּדֹאמֹזַן הַנְּבִיא וַיֹּאמֶר אֵלָיו כֹּה־אָמַר יְהוָה צִו לְבֵיתְךָ  
 כִּי מֵת אָתָּה וְלֹא תַחֲיָה: וַיִּסָּב חִזְקִיָּהוּ פָּנָיו אֶל־הַקִּיר 2  
 וַיִּתְפַּלֵּל אֶל־יְהוָה: וַיֹּאמֶר אָנָּה יְהוָה וְכֹרֶנָּא אֶת אֲשֶׁר 3  
 הִתְחַלַּכְתִּי לִפְנֶיךָ בְּאֵמַת וּבְלֵב שָׁלֹם וְהַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ עָשִׂיתִי  
 וַיִּבֶךְ חִזְקִיָּהוּ כִּכִּי נָדוּל: וַיְהִי דְּבַר־יְהוָה אֶל־יִשְׁעִיָּהוּ 4  
 לֵאמֹר: הֲלוֹךְ וְאָמַרְתָּ אֶל־חִזְקִיָּהוּ כֹה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהָי 5  
 דֶּרֶךְ אַבְדִּיךָ שְׁמַעְתִּי אֶת־תְּפִלָּתְךָ רָאִיתִי אֶת־דַּמְעָתְךָ הִנְנִי  
 וְיֹסֵף עַל־מֶדֶד חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה: וּמִכָּתֶּם מֶלֶךְ־אֲשׁוּר 6  
 אֲצִילְךָ וְאֶת הָעִיר הַזֹּאת וְנָנוּתִי עַל־הָעִיר הַזֹּאת: וְנָה 7  
 לָךְ הָאֹת מֵאֵת יְהוָה אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה יְהוָה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה  
 אֲשֶׁר דִּבַּר: הִנְנִי מוֹשִׁיב אֶת־צֶל הַמַּעְלֹת אֲשֶׁר יִרְדָּה 8  
 בַּמַּעְלֹת אַחַז בַּשָּׁמַשׁ אַחֲרָנִית עֶשֶׂר מַעְלֹת וְתֵשֶׁב הַשָּׁמֶשׁ  
 עֶשֶׂר מַעְלֹת בַּמַּעְלֹת אֲשֶׁר יִרְדָּה: מִכְּתָב לְחִזְקִיָּהוּ 9  
 מֶלֶךְ־יְהוּדָה בְּחֻלָּתוֹ וַיְהִי מִחֻלָּיו: אֲנִי אָמַרְתִּי בְּדַמִּי יָמִי  
 אֵלֶכָה בַּשָּׁעַר שְׂאוֹל פִּקְדֹתַי יָתֵר שְׁנוֹתַי: אָמַרְתִּי לֹא־ 11  
 אֶרְאֶה יְהִי בְּאֶרֶץ הַחַיִּים לֹא־אֶבִּיט אֲדָם עוֹד עִם־יוֹשְׁבֵי

IN those days was Hezekiah sick unto death. And Isaiah the prophet the son of Amoz came unto him, and said unto him, Thus saith the Lord, Set thine house in order: for thou shalt die, and not live.

2 Then Hezekiah turned his face toward the wall, and prayed unto the Lord,

3 And said, Remember now, O Lord, I beseech thee, how I have walked before thee in truth and with a perfect heart, and have done that which is good in thy sight. And Hezekiah wept sore.

4 ¶ Then came the word of the Lord to Isaiah, saying,

5 Go, and say to Hezekiah, Thus saith the Lord, the God of David thy father, I have heard thy prayer, I have seen thy tears: behold, I will add unto thy days fifteen years.

6 And I will deliver thee and this city out of the hand of the king of Assyria: and I will defend this city.

7 And this shall be a sign unto thee from the Lord, that the Lord will do this thing that he hath spoken;

8 Behold, I will bring again the shadow of the degrees, which is gone down in the sun dial of Ahaz, ten degrees backward. So the sun returned ten degrees, by which degrees it was gone down.

9 ¶ The writing of Hezekiah king of Judah, when he had been sick, and was recovered of his sickness:

10 I said in the cutting off of my days, I shall go to the gates of the grave: I am deprived of the residue of my years.

11 I said, I shall not see the Lord, even the Lord, in the land of the living: I shall behold man no more with the inhabitants of the world.

12 Mine age is departed, and is removed from me as a shepherd's tent: I have cut off like a weaver my life: he will cut me off with pining sickness: from day *even* to night wilt thou make an end of me.

13 I reckoned till morning, that, as a lion, so will he break all my bones: from day *even* to night wilt thou make an end of me.

14 Like a crane or a swallow, so did I chatter: I did mourn as a dove: mine eyes fail with looking upward: O Lord, I am oppressed; undertake for me.

15 What shall I say? he hath both spoken unto me, and himself hath done it: I shall go softly all my years in the bitterness of my soul.

16 O Lord, by these *things* men live, and in all these *things* is the life of my spirit: so wilt thou recover me, and make me to live.

17 Behold, for peace I had great bitterness: but thou hast in love to my soul *delivered* it from the pit of corruption: for thou hast cast all my sins behind thy back.

18 For the grave cannot praise thee, death can *not* celebrate thee: they that go down into the pit cannot hope for thy truth.

19 The living, the living, he shall praise thee, as I *do* this day: the father to the children shall make known thy truth.

20 The Lord *was* ready to save me: therefore we will sing my songs to the stringed instruments all the days of our life in the house of the Lord.

21 For Isaiah had said, Let them take a lump of figs, and lay it for a plaister upon the boil, and he shall recover.

22 Hezekiah also had said, What is the sign that I shall go up to the house of the Lord?

CHAPTER XXXIX.

AT that time Merodach-baladan, the son of Baladan, king of Babylon, sent letters and a present to Hezekiah: for he had heard that he had been sick, and was recovered.

2 And Hezekiah was glad of them, and shewed them the house of his precious things, the silver, and the gold, and the spices, and the precious ointment, and all the house of his armour, and all that was found in his treasures: there was nothing in his house, nor in all his dominion, that Hezekiah shewed them not.

3 ¶ Then came Isaiah the prophet unto king Hezekiah, and said unto him, What said these men? and from whence came they unto thee? And Hezekiah said, They are come from a far country unto me, *even* from Babylon.

4 Then said he, What have they seen in thine house? And Hezekiah answered, All that *is* in mine house have they seen: there is nothing among my treasures that I have not shewed them.

5 Then said Isaiah to Hezekiah, Hear the word of the Lord of hosts:

6 Behold, the days come, that all that *is* in thine house, and *that* which thy

12 חָדַל: דוֹדִי נָסַע וְנִגְלָה מִנִּי בְּאֶהָל רַעֲי קִפְדָּתִי כְּאֶתֶר  
13 חַיִּי מִדָּלָה יִבְצְעֵנִי מִיּוֹם עַד־לֵילָה תִּשְׁלִימֵנִי: שְׁנִיתִי עַד־  
בִּקְרָךְ כְּאֶרֶץ בֶּן יִשְׁבָּר כָּל־עֲצָמוֹתַי מִיּוֹם עַד־לֵילָה  
14 תִּשְׁלִימֵנִי: כְּסוּם עֲגוּר בֶּן אֲצַפְצַף אֲהַנֶּה בַּיּוֹנָה דָּלוּ עֵינַי  
טו לְמָרוֹם יְהוָה עֲשָׂקֶה־לִּי עֲרִבְנִי: מִה־אֲדַבֵּר וְאֶמְרָלִי  
16 וְהוּא עָשָׂה אֲדַבֵּר כָּל־שְׁנוֹתַי עַל־מַר נַפְשִׁי: אֲדַנִּי עֲלֵיהֶם  
17 יִחְיוּ וְלִכְלֹכ־בָּהֶן חַיִּי רוּחִי וְתַחֲלִימֵנִי וְהַחְיֵנִי: הִנֵּה לְשָׁלוֹם  
מִרְלִי מֵר וְאַתָּה חֲשָׁקֶת נַפְשִׁי מִשְׁחַת בְּלִי בִּיהֲשִׁלְכָתָּ  
18 אַחֲרַי נִגַּח כָּל־חַטָּאִי: כִּי־לֹא שְׂאוֹל תִּוְדָּךְ מוֹת יְהִלְלֶךָ  
19 לֹא־יִשְׁבְּרוּ וְיִרְדּוּ־בֹר אֶל־אֲמַתֶּךָ: חַי חַי הוּא יוֹדֶךָ כִּמְנִי  
כ הַיּוֹם אֵב לְבָנִים יוֹדִיעַ אֶל־אֲמַתֶּךָ: יְהוָה לְהוֹשִׁיעֵנִי וְנִגְנוֹתַי  
21 נִגְנָן כָּל־יָמַי חֲיִינוּ עַל־בֵּית יְהוָה: וַיֹּאמֶר יִשְׁעִיהוּ יִשְׂאוּ  
22 דְּבַלְתַּת תְּאֻנִּים וְיִמְדְּחוּ עַל־הַשְׁחָן וְיַחֲיוּ: וַיֹּאמֶר חֻקֵּיהֶו  
מָה אֵת כִּי אֵעָלָה בֵּית יְהוָה:

CAP. XXXIX. לט

לט

א בָּעֵת הַהִיא שָׁלַח מְרֹאכָךְ בְּלָאֲדָן בְּדַבְּלֶאֱחָן מֶלֶךְ־בָּבֶל  
סִפְרִים וּמִנְחָה אֶל־חֻזְקִיהוּ וַיִּשְׁמַע כִּי חָלָה וַיַּחְזֹק:  
2 וַיִּשְׁמַח עֲלֵיהֶם חֻזְקִיהוּ וַיֵּרָאם אֶת־בֵּית נִכְתָּה אֶת־הַכֶּסֶף  
וְאֶת־הַזָּהָב וְאֶת־הַבְּשָׂמִים וְאֶת הַשֶּׁמֶן הַטוֹב וְאֶת כָּל־  
בֵּית כֶּלָּיו וְאֶת כָּל־אֲשֶׁר נִמְצָא בְּאֹצְרוֹתָיו לֹא־הָיָה דָּבָר  
3 אֲשֶׁר לֹא־הָרָאם חֻזְקִיהוּ בְּבֵיתוֹ וּבְכָל־מְשֻׁלָּתוֹ: וַיָּבֹא  
יִשְׁעִיהוּ הַנְּבִיא אֶל־הַמֶּלֶךְ חֻזְקִיהוּ וַיֹּאמֶר אֵלָיו מִה־אֲמָרוּ  
הַנְּאֻשִׁים הָאֵלֶּה וּמֵאֵן יָבֹאוּ אֵלֶיךָ וַיֹּאמֶר חֻזְקִיהוּ מֵאֲרָץ  
4 רְחוֹקָה בָּאוּ אֵלַי מִבָּבֶל: וַיֹּאמֶר מָה רָאוּ בְּבֵיתֶךָ וַיֹּאמֶר  
חֻזְקִיהוּ אֵת כָּל־אֲשֶׁר בְּבֵיתִי רָאוּ לֹא־הָיָה דָּבָר אֲשֶׁר  
ה לֹא־הָרֵאִיתִים בְּאֹצְרוֹתַי: וַיֹּאמֶר יִשְׁעִיהוּ אֶל־חֻזְקִיהוּ שְׁמַע  
6 דְּבַר־יְהוָה צְבָאוֹת: הִנֵּה יָמִים בָּאִים וְנִשְׂאָא כָּל־אֲשֶׁר

בביתך

בביתך ואשר אצרו אבתך עד היום הזה ככל לא יותר  
 דבר אמר יהוה: ומבניך אשר יצאו ממך אשר תוליד  
 יקחו והיו סריסים בהיכל מלך בבל: ויאמר חזקיהו  
 אלישעיהו טוב דבר יהוה אשר דברת ויאמר כי יהיה  
 שלום ואמת בימי:

## CAP. XL. מ

מ  
 2 נחמו נחמו עמי יאמר אלהיכם: דברו עלי לב ירושלם  
 וקראו אליה כי מלאה צבאה כי נרצה עונה כי לקחה  
 מיד יהוה כפלים בכל חטאתיה: קול קורא במדבר  
 פנו דרך יהוה ישרו בערבה מסלה לאלהינו: בלניא  
 ינשא וכל דרך וגבעה ישפלו והיה העקב למישור  
 והרכסים לבקעה: ונגלה כבוד יהוה וראו כל בשר  
 יחדיו כי פי יהוה דבר: קול אמר קרא ויאמר מה  
 אקרא כל הבשר חציר וכל חסדו בציון השדה: יבש  
 חציר נבל ציון כי רוח יהוה נשבה בו אכן חציר העם:  
 יבש חציר נבל ציון ודבר אלהינו יקום לעולם:  
 9 על הרגבה עלי לך מבשרת ציון הרימי בכת קולך  
 מבשרת ירושלם הרימי אלתידיא אמרי לערי יהודה  
 הגנה אלהיכם: הנה אדני יהוה בחזק יבוא ורעו משלה  
 לו הגנה שברו אתו ופעלתו לפניו: ברעה עדרו ירעה  
 בורעו יקבץ מלאים ובחיקו ישא עלות ינהל: מר  
 מרד בשעלו מים ושמם בזרת תבן וכל בשלש עפר  
 הארץ ושקל בפלס הרים וגבעות במאזנים: מרתבן  
 את רוח יהוה ואיש עצתו וידיענו: את מי נועל ויבינו  
 וילמדו בארץ משפט וילמדו דעת ודרך תבונות  
 ידיענו: הן גוים כמר מדלי וכשחק מאזנים נחשבו הן  
 אים כבד יסול: ולבנון אין די בער ותיתו אין די

עולה

45\*

fathers have laid up in store until this day, shall be carried to Babylon: nothing shall be left, saith the Lord.

7 And of thy sons that shall issue from thee, which thou shalt beget, shall they take away; and they shall be eunuchs in the palace of the king of Babylon.

8 Then said Hezekiah to Isaiah, Good is the word of the Lord which thou hast spoken. He said moreover, For there shall be peace and truth in my days.

## CHAPTER XL.

COMFORT ye, comfort ye my people, saith your God.

2 Speak ye comfortably to Jerusalem, and cry unto her, that her warfare is accomplished, that her iniquity is pardoned: for she hath received of the Lord's hand double for all her sins.

3 ¶ The voice of him that crieth in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, make straight in the desert a highway for our God.

4 Every valley shall be exalted, and every mountain and hill shall be made low: and the crooked shall be made straight, and the rough places plain:

5 And the glory of the Lord shall be revealed, and all flesh shall see it together: for the mouth of the Lord hath spoken it.

6 The voice said, Cry. And he said, What shall I cry? All flesh is grass, and all the goodness thereof is as the flower of the field:

7 The grass withereth, the flower fadeth: because the spirit of the Lord bloweth upon it: surely the people is grass.

8 The grass withereth, the flower fadeth: but the word of our God shall stand for ever.

9 ¶ O Zion, that bringest good tidings, get thee up into the high mountain; O Jerusalem, that bringest good tidings, lift up thy voice with strength; lift it up, be not afraid; say unto the cities of Judah, Behold your God!

10 Behold, the Lord God will come with strong hand, and his arm shall rule for him: behold, his reward is with him, and his work before him.

11 He shall feed his flock like a shepherd: he shall gather the lambs with his arm, and carry them in his bosom, and shall gently lead those that are with young.

12 ¶ Who hath measured the waters in the hollow of his hand, and meted out heaven with the span, and comprehended the dust of the earth in a measure, and weighed the mountains in scales, and the hills in a balance?

13 Who hath directed the Spirit of the Lord, or being his counsellor hath taught him?

14 With whom took he counsel, and who instructed him, and taught him in the path of judgment, and taught him knowledge, and shewed to him the way of understanding?

15 Behold, the nations are as a drop of a bucket, and are counted as the small dust of the balance: behold, he taketh up the isles as a very little thing.

16 And Lebanon is not sufficient to burn, nor the beasts thereof sufficient for a burnt offering.

17 All nations before him *are* as nothing; and they are counted to him less than nothing, and vanity.

18 ¶ To whom then will ye liken God? or what likeness will ye compare unto him?

19 The workman melteth a graven image, and the goldsmith spreadeth it over with gold, and casteth silver chains.

20 He that is so impoverished that he hath no oblation chooseth a tree that will not rot; he seeketh unto him a cunning workman to prepare a graven image, that shall not be moved.

21 Have ye not known? have ye not heard? hath it not been told you from the beginning? have ye not understood from the foundations of the earth?

22 *It is* he that sitteth upon the circle of the earth, and the inhabitants thereof *are* as grasshoppers; that stretcheth out the heavens as a curtain, and spreadeth them out as a tent to dwell in:

23 That bringeth the princes to nothing; he maketh the judges of the earth as vanity.

24 Yea, they shall not be planted; yea, they shall not be sown; yea, their stock shall not take root in the earth; and he shall also blow upon them, and they shall wither, and the whirlwind shall take them away as stubble.

25 To whom then will ye liken me, or shall I be equal? saith the Holy One.

26 Lift up your eyes on high, and behold who hath created these things, that bringeth out their host by number: he calleth them all by names by the greatness of his might, for that he is strong in power; not one faileth.

27 Why sayest thou, O Jacob, and speakest, O Israel, My way is hid from the Lord, and my judgment is passed over from my God?

28 ¶ Hast thou not known? hast thou not heard, that the everlasting God, the Lord, the Creator of the ends of the earth, fainteth not, neither is weary? there is no searching of his understanding.

29 He giveth power to the faint; and to them that have no might he increaseth strength.

30 Even the youths shall faint and be weary, and the young men shall utterly fall:

31 But they that wait upon the Lord shall renew their strength; they shall mount up with wings as eagles; they shall run, and not be weary; and they shall walk, and not faint.

## CHAPTER XLI.

KEEP silence before me, O islands; and let the people renew their strength: let them come near; then let them speak: let us come near together to judgment.

2 Who raised up the righteous man from the east, called him to his foot, gave the nations before him, and made him rule over kings? he gave them as the dust to his sword, and as driven stubble to his bow.

3 He pursued them, and passed safely; even by the way that he had not gone with his feet.

4 Who hath wrought and done it, calling the generations from the beginning? I the Lord, the first, and with the last; I am he.

5 The isles saw it, and feared; the

עוללה: כלהגוים כאין נגדו מאפס ותהו נחשבו

לז: ואלמי תדמיון אל ומהדמות תעבדו לו: הפסל

נסד חרש וצרה בזהב ירקענו ורתקות פסג צורה:

כ המסכן תרומה עץ לא ירקב יבחר חרש חכם יבקש

לז להבין פסל לא ימוט: הלוא תדעו הלוא תשמעו

הלוא הגד מראש לכם הלוא הבינותם מוסדות הארץ:

הישב על-תנוג הארץ וישביה פחנבים הנוטה בדרך

שמים וימתחם כאהל לשבת: הנותן רוחים לאין שפמי

ארץ פתחו עשה: אף בלנפשו אף בלדעו אף בל

שרש בארץ גועם וגם נשף בהם ויבשו וסערה בקש

כה תשאם: ואלמי תדמיני ואשה יאמר קדוש: שאר

מרום עיניכם וראו מיברא אלה המוציא במספר צבאם

לכלם בשם יקרא מרב אונים ואמין פח איש לא

נעדר: \* למה תאמר יעקב ותדבר ישראל נסתרה

דרכי מידה ומאלהי משפמי יעבור: הלוא ידעת אם

לא שמעת אלהי עולם ויהיה בורא קצות הארץ לא

ייעף ולא ייגע אין חקר לתבונתו: נתן ליעף פח ולאין

ל אונים עצמה ירבה: ויעפו נערים ויגעו ובהורים כשול

יבשלו: וקוץ יהיה יחליפו כח יעלו אבר בנשרים ירצו

ולא ייגעו ילכו ולא ייעפו:

## CAP. XLI. מא

## מא

א החרישו אלי איים ולאמים יחליפו כח יגשו אז ידברו

2 יחדו למשפט נקרה: מי העיר ממזרח צדק יקראוהו

לרגלו יתן לפניו גוים ומלכים ירד יתן בעפר חרבו בקש

3 נדה קשתו: ירדפם יעבור שלום ארץ ברנליו לא יבוא:

4 מיפעל ועשה קרא הדרות מראש אני יהיה ראשון

ה ואת-אחרנים אני-הוא: ראוי איים וייראו קצות הארץ

יחדו

- 6 יִחַדְדוּ קִרְבּוֹ וַיֵּאָתִיוֹן׃ אִישׁ אֶת־דַּעְדּוֹ יַעֲזֹרוּ וְלֹאֲחָיו יֹאמְרוּ  
 7 חֲזָק׃ וַיִּחְזַק הָרֹשׁ אֶת־צִרְף מַחְלִיק פִּשְׁיֹשׁ אֶת־הוֹלֵם  
 פָּעֶם אָמַר לְדָבֵק טוֹב הוּא וַיִּחְזְקוּ בְּמַסְמְרִים לֹא יָמוּט׃  
 8 וְאַתָּה יִשְׂרָאֵל עֲבָדִי יַעֲקֹב אֲשֶׁר בְּחַרְתִּיךָ וָרַע  
 9 אֲבָרְתָם אֲהַבִּי׃ אֲשֶׁר הִחֲזַקְתִּיךָ מִקְצוֹת הָאָרֶץ וּמֵאֲצִילֶיהָ  
 קָרָאתִיךָ וָאָמַר לָךְ עֲבָדִי־אַתָּה בְּחַרְתִּיךָ וְלֹא מֵאֲסִיתִיךָ׃  
 אֶל־תִּירָא כִּי־עַמָּךְ אֲנִי אֶל־תִּשְׁתַּעַ כִּי־אֲנִי אֱלֹהֶיךָ אֲמַצְתִּיךָ׃  
 11 אֶפְעֹרְתִיךָ אֶפְתַּח־מִכְתָּיִךְ בִּימִין צִדְקִי׃ הֵן יִבְשׁוּ וַיִּכְלָמוּ  
 כָּל הַנִּחְרִים בְּךָ יִהְיוּ כֶּאֱזֵן וַיֹּאבְדוּ אֲנָשֵׁי רִיבָה׃  
 12 תִּבְקָשֶׁם וְלֹא תִמְצָאֻם אֲנָשֵׁי מִצְתָךְ יִהְיוּ כֶּאֱזֵן וּכְאֶפֶס  
 13 אֲנָשֵׁי מַלְחָמָתְךָ׃ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִחֲזִיק יְמִינֶךָ  
 14 הָאָמַר לָךְ אֶל־תִּירָא אֲנִי עֹזְרְתִיךָ׃ אֶל־תִּירָאִי תוֹלַעַת  
 יַעֲקֹב מִתִּי יִשְׂרָאֵל אֲנִי עֹזְרְתִיךָ נֹאס־יְהוָה וְנֹאֲלָךְ קָדוֹשׁ  
 יִשְׂרָאֵל׃ הִנֵּה שֹׁמֵתִיךָ לְמוֹרֵג תְּרוּץ חָדָשׁ בְּעַל פִּיפּוֹת  
 16 תִּדּוֹשׁ הָרִים וְתִדְלַק וּגְבָעוֹת פֶּמֶץ תִּשִּׁים׃ תִּזְרֹם וְרוּחַ  
 תִּשָּׂאֵם וּסְעָרָה תִּפְּץ אֹתָם וְאַתָּה תִּגֵּל בִּיהוָה בִּקְדוֹשׁ  
 17 יִשְׂרָאֵל תִּתְהַלֵּל׃ הָעֲנִיִּים וְהָאֲבִיוֹנִים מִבְּקָשִׁים  
 מִים וְאֵין לְשׁוֹנָם בְּצִמְאָה נִשְׁתָּה אֲנִי יְהוָה אֲעֲנֶם אֱלֹהֵי  
 18 יִשְׂרָאֵל לֹא אֲעֲזֹבָם׃ אֶפְתַּח עַל־שִׁפְיָם נְהִירוֹת וּבִתְרוֹךְ  
 בִּקְעוֹת מַעֲיֵנוֹת אֲשִׁים מִדְּבַר לְאֻנְס־מִים וְאָרֶץ צִיָּה לְמוֹצֵאי  
 19 מִים׃ אֶתֵּן בַּמִּדְבָּר אֲרוֹ שִׁטָּה וְהָדָם וְעֵץ שָׁמֶן אֲשִׁים  
 בְּעֶרְבָה בְּרוֹשׁ תִּדְהָר וּתֹאשׂוֹר יִחַדּוּ׃ לְמַעַן יֵרְאוּ וַיֵּדְעוּ כִּי  
 וַיִּשְׂמְכוּ וַיִּשְׁכִּילוּ יִחַדּוּ כִּי יִדְהוּהָ עֲשֵׂתָהּ וְאֵת וּקְדוֹשׁ  
 21 יִשְׂרָאֵל בְּרָאָה׃ קִרְבּוֹ רִיבָבָם יֹאמְרוּ יְהוָה הִגִּישׁוּ  
 22 עֲצָמוֹתֵיכֶם יֹאמְרוּ מִלֵּךְ יַעֲקֹב׃ וַיִּגִּישׁוּ וַיִּגִּדּוּ לָנוּ אֵת אֲשֶׁר  
 תִּקְרִינָה תְּרַאשׁוֹתֵינוּ׃ מִה הִנֵּה הִגִּידוּ וַנִּשְׁמָעָה לִבֵּנוּ וְנִגְדָּעָה  
 23 אַחֲרֵיתָן אוֹ הַבָּאוֹת הַשְׁמִיעֵנוּ׃ הִגִּידוּ הָאֲתִנּוֹת לְאַחֹר  
 וְנִדְעָה

ends of the earth were afraid, drew near, and came.

6 They helped every one his neighbour; and every one said to his brother, Be of good courage.

7 So the carpenter encouraged the goldsmith, and he that smootheneth with the hammer him that smote the anvil, saying, It is ready for the soldering; and he fastened it with nails, that it should not be moved.

8 But thou, Israel, art my servant, Jacob whom I have chosen, the seed of Abraham my friend.

9 Thou whom I have taken from the ends of the earth, and called thee from the chief men thereof, and said unto thee, Thou art my servant; I have chosen thee, and not cast thee away.

10 Fear thou not; for I am with thee; be not dismayed; for I am thy God; I will strengthen thee; yea, I will help thee; yea, I will uphold thee with the right hand of my righteousness.

11 Behold, all they that were incensed against thee shall be ashamed and confounded; they shall be as nothing; and they that strive with thee shall perish.

12 Thou shalt seek them, and shalt not find them, even them that contended with thee: they that war against thee shall be as nothing, and as a thing of nought.

13 For I the Lord thy God will hold thy right hand, saying unto thee, Fear not; I will help thee.

14 Fear not, thou worm Jacob, and ye men of Israel; I will help thee, saith the Lord, and thy redeemer, the Holy One of Israel.

15 Behold, I will make thee a new sharp threshing instrument having teeth: thou shalt thresh the mountains, and beat them small, and shalt make the hills as chaff.

16 Thou shalt fan them, and the wind shall carry them away, and the whirlwind shall scatter them; and thou shalt rejoice in the Lord, and shalt glory in the Holy One of Israel.

17 When the poor and needy seek water, and there is none, and their tongue faileth for thirst, I the Lord will hear them, I the God of Israel will not forsake them.

18 I will open rivers in high places, and fountains in the midst of the valleys: I will make the wilderness a pool of water, and the dry land springs of water.

19 I will plant in the wilderness the cedar, the shittah tree, and the myrtle, and the oil tree; I will set in the desert the fir tree, and the pine, and the box tree together:

20 That they may see, and know, and consider, and understand together, that the hand of the Lord hath done this, and the Holy One of Israel hath created it.

21 Produce your cause, saith the Lord; bring forth your strong reasons, saith the King of Jacob.

22 Let them bring them forth, and shew us what shall happen: let them shew the former things, what they be, that we may consider them, and know the latter end of them; or declare us things for to come.

23 Shew the things that are to come

hereafter, that we may know that ye are gods: yea, do good, or do evil, that we may be dismayed, and behold it together.

24 Behold, ye are of nothing, and your work of nought: an abomination is he that chooseth you.

25 I have raised up one from the north, and he shall come: from the rising of the sun shall he call upon my name: and he shall come upon princes as upon mortar, and as the potter treadeth clay.

26 Who hath declared from the beginning, that we may know? and beforetime, that we may say, *He is righteous?* yea, *there is* none that sheweth, yea, *there is* none that declareth, yea, *there is* none that heareth your words.

27 The first shall say to Zion, Behold, behold them: and I will give to Jerusalem one that bringeth good tidings.

28 For I beheld, and *there was* no man; even among them, and *there was* no counsellor, that, when I asked of them, could answer a word.

29 Behold, they are all vanity; their works are nothing: their molten images are wind and confusion.

CHAPTER XLII.

**B**EHOLD my servant, whom I uphold; mine elect, in whom my soul delighteth; I have put my spirit upon him: he shall bring forth judgment to the Gentiles.

2 He shall not cry, nor lift up, nor cause his voice to be heard in the street.

3 A bruised reed shall he not break, and the smoking flax shall he not quench: he shall bring forth judgment unto truth.

4 He shall not fail nor be discouraged, till he have set judgment in the earth: and the isles shall wait for his law.

5 ¶ Thus saith God the Lord, he that created the heavens, and stretched them out; he that spread forth the earth, and that which cometh out of it; he that giveth breath unto the people upon it, and spirit to them that walk therein:

6 I the Lord have called thee in righteousness, and will hold thine hand, and will keep thee, and give thee for a covenant of the people, for a light of the Gentiles;

7 To open the blind eyes, to bring out the prisoners from the prison, and them that sit in darkness out of the prison house.

8 I am the Lord: that is my name; and my glory will I not give to another, neither my praise to graven images.

9 Behold, the former things are come to pass, and new things do I declare: before they spring forth I tell you of them.

10 Sing unto the Lord a new song, and his praise from the end of the earth, ye that go down to the sea, and all that is therein; the isles, and the inhabitants thereof.

11 Let the wilderness and the cities thereof lift up *their voice*, the villages that Kedar doth inhabit: let the inhabitants of the rock sing, let them shout from the top of the mountains.

12 Let them give glory unto the Lord, and declare his praise in the islands.

13 The Lord shall go forth as a mighty man, he shall stir up jealousy like a man of war: he shall cry, yea, roar: he shall prevail against his enemies.

וְנִדְעָה כִּי אֱלֹהִים אַתֶּם אֲפִי-תִיטִיבוּ וְתִרְעוּ וְנִשְׁתַּעֲבֵה וְנִרְאָ  
24 יַחֲדוּ; הֲאֵתֶם מֵאֵין וּפְעֻלְכֶם מֵאֲפֶע תוֹעֵבָה יִבְחַר בְּכֶם;  
כֹּה הִעִירוֹתִי מִצִּפּוֹן נִיאת מִמּוֹרֵד-שָׁמַשׁ יִקְרָא בְשִׁמִּי  
26 וַיָּבֹא סַנְנִיף כְּמוֹ-חֶמֶר וּכְמוֹ יוֹצֵר יִרְמְסֵ-טִיט: מִרְהַגִּיד  
מֵרֹאשׁ וְנִדְעָה וּמִלִּפְנֵים וְנֹאמַר צִדִּיק אֵף אִיד־מִגִּיד אֵף  
27 אֵין מִשְׁמִיעַ אֵף אִיד־שֹׁמֵעַ אִמְרֵיכֶם: רֹאשׁוֹן לְצִיּוֹן הִנֵּה  
28 הֵנָּה וּלְיִירוּשָׁלַם מִבֶּשֶׁר אֶתָּן: וְאֵרָא וְאֵין אִישׁ וּמֵאֲלֹהִי  
29 וְאֵין יוֹעֵץ וְאִשְׁאֲלֵם וְיִשִּׁיבוּ דְבָר: הֵן כָּלֵם אֵין אִפֹּס  
מִצִּיּוֹנָם רוּחַ וְתַחֲוִי נִסְפִיהֶם:

CAP. XLII. מב

מב

א הֵן עֲבָדִי אֶתְמַדְּבוּ בַּחֲרִי רָצְתָה נַפְשִׁי רוּחִי עָלָיו  
2 מִשְׁפָּט לְגוֹיִם יוֹצִיא: לֹא יִצְעַק וְלֹא יִשָּׂא וְלֹא-יִשְׁמִיעַ  
3 בַּחוּץ קוֹלּוֹ: קִנְיָה רְצוּץ לֹא יִשְׁבּוֹר וּפִשְׁתָּה כֹּהֵל לֹא  
4 יִכְבֶּנֶה לְאַמֶּת יוֹצִיא מִשְׁפָּט: לֹא יִכְהֶל וְלֹא יִרוּץ עַד  
ה יֵשִׁים בְּאֶרֶץ מִשְׁפָּט וּלְתוֹרָתוֹ אֵינִם יִחַלּוּ: בְּהֶאֱמָר  
הָאֵל וַיְהִי בּוֹרָא הַשָּׁמַיִם וְנִטְיָהֶם רִקְעַ הָאָרֶץ וְנִצְאָצְיָהּ  
6 נָתַן נִשְׁמָה לָעָם עָלֶיהָ וְרוּחַ לְהִלָּכִים בָּהּ: אֲנִי יְהוָה  
קָרָאתִיךָ בְּצֹדֶק וְאֶחֱזַק בִּיהָ וְאֶצְרָךְ וְאַתָּנֶךָ לְבָרִית עִם  
7 לְאוֹר גּוֹיִם: לִפְקֹחַ עֵינַיִם עוֹרוֹת לְהוֹצִיא מִמִּסְגֵּר אֲסִיר  
8 מִבֵּית כָּלָא יֹשְׁבֵי חֹשֶׁךְ: אֲנִי יְהוָה הוּא שְׁמִי וּכְבוֹדִי  
9 לְאַחֵר לֹא-אֶתֵּן וּתְהַלֵּתִי לִפְסִילִים: הֲרֹאשֻׁנוֹת הִגְהִי-בָאִי  
וְחִדְשוֹת אֲנִי מִגִּיד בְּטֶרֶם תִּצְמַחְנָה אֲשִׁמִּיעַ אֶתְכֶם:  
י שִׁירוּ לַיהוָה שִׁיר חֲדָשׁ תְּהַלֵּתִי מִקְצֵה הָאָרֶץ וְיִרְדֵּי הַיָּם  
וּמִלְאוּ אֵינִם וְיִשְׁבִּיהֶם: יִשְׂאוּ מִדְּבַר וְעָרְוּ חֲצֵרִים תִּשָּׁב  
12 כֶּדָר יִרְנֻ וְיִשְׁבִּי סֹלַע מֵרֹאשׁ הָרִים יִצְחָחוּ: יִשְׁיִמוּ לַיהוָה  
13 כְּבוֹד וּתְהַלֵּתוּ בְּאֵינִם וְיִגִּידוּ: יְהוָה כְּגִבּוֹר יֵצֵא כְּאִישׁ  
מִלְחָמוֹת יַעֲזִיר קִנְיָה וְיִרְעֵ אֶת-יִצְרֵיחַ עַל-אֲבִי וְתִגְבֹּר:  
הַחֲשִׁיתִי

14 חֲשִׁיתִי מֵעוֹלָם אֲחַרֵּשׁ אֶתְאַפֵּק בִּיּוֹלָדָה אֶפְעֶה אֲשֶׁם  
וְאֲשַׁאף יָחִיד: אֲחַרִּיב הָרִים וְנִבְעוֹת וְכָרַעְשָׁבִים אוֹבִישׁ מו  
16 וְשִׁמְתִי נְהָרוֹת לְאֵיִם וְנִגְמִים אוֹבִישׁ: וְהוֹלַכְתִּי עוֹדִים  
בְּדֶרֶךְ לֹא יָדְעוּ בְּנִתִּיבוֹת לֹא יִדְעוּ אֲדָרִיכֶם אֲשִׁים מִחֲשָׁד  
לִפְנֵיהֶם לְאוֹר וּמַעֲקָשִׁים לְמִישׁוֹר אֱלֹהֵי הַדְּבָרִים עֲשִׂיתֶם  
17 וְלֹא עֲוֹבֵתִים: נִסְגּוּ אַחֹר יִבְשׁוּ בִשֵּׁת הַבְּמָחִים בַּפֶּסֶל  
הָאֲמָרִים לְמַסְכָּה אַתֶּם אֱלֹהֵינוּ: הַחֲרָשִׁים שָׁמְעוּ  
18 וְהַעֲוִרִים הִבִּיטוּ לִרְאוֹת: מִי עוֹר כִּי אֲסַעֲבֹדִי וְחָרַשׁ  
כִּמְלֹאכִי אֲשַׁלַּח מִי עוֹר כִּמְשָׁלֵם וְעוֹר כַּעֲבָד יְהוָה:  
כִּי רְאוֹת רַבּוֹת וְלֹא תִשְׁמַר פִּקּוּחַ אֲנִי וְלֹא יִשְׁמַע: יְהוָה כ  
21 חֲפִץ לְמַעַן צִדְקָן וְנִגְדִיל תוֹרָה וְיֹאדִיר: וְהוּא עֹסֵבֶנּוּ  
וְשִׁסִּי הַפֶּחַ בַּחוּרִים כָּלָם וּבִבְתִּי כָלֵאִים הִחֲבֹאוּ הָיוּ לְבוֹ  
23 וְאִין מַצִּיל מִשָּׁפָה וְאִידֹאמֶר הִשָּׁב: מִי בָכֶם יֵאָנֵן זֹאת  
יִקְשִׁיב וְיִשְׁמַע לְאַחֹר: מִי־נָתַן לְמַשׁוֹפָה יַעֲקֹב וְיִשְׂרָאֵל  
24 לְבוֹנוֹם הַלֹּא יְהוָה וְחָטְאוּ לוֹ וְלֹא־אָבוּ בְּדֶרֶכֵּי הַלֹּא  
וְלֹא שָׁמְעוּ בְּתוֹרָתִי: וְיִשְׁפָּד עָלָיו חֲמָה אִפּוֹ וְעוֹז כֹּה  
מִלְחָמָה וְתִלְהַטְהוּ מִסְכִּיב וְלֹא יָדַע וְתִבְעֶרְבוּ וְלֹא־  
יָשִׁים עַל־לֵב:

14 I have long time holden my peace; I have been still, and refrained myself: now will I cry like a travelling woman; I will destroy and devour at once.

15 I will make waste mountains and hills, and dry up all their herbs; and I will make the rivers islands, and I will dry up the pools.

16 And I will bring the blind by a way that they knew not; I will lead them in paths that they have not known: I will make darkness light before them, and crooked things straight. These things will I do unto them, and not forsake them.

17 They shall be turned back, they shall be greatly ashamed, that trust in graven images, that say to the molten images, Ye are our gods.

18 Hear, ye deaf; and look, ye blind, that ye may see.

19 Who is blind, but my servant? or deaf, as my messenger that I sent? who is blind as he that is perfect, and blind as the Lord's servant?

20 Seeing many things, but thou observest not; opening the ears, but he heareth not.

21 The Lord is well pleased for his righteousness' sake; he will magnify the law, and make it honourable.

22 But this is a people robbed and spoiled; they are all of them snared in holes, and they are hid in prison houses: they are for a prey, and none delivereth; for a spoil, and none saith, Restore.

23 Who among you will give ear to this? who will hearken and hear for the time to come?

24 Who gave Jacob for a spoil, and Israel to the robbers? did not the Lord, he against whom we have sinned? for they would not walk in his ways, neither were they obedient unto his law.

25 Therefore he hath poured upon him the fury of his anger, and the strength of battle: and it hath set him on fire round about, yet he knew not; and it burned him, yet he laid it not to heart.

## CAP. XLIII. מנ

## CHAPTER XLIII.

BUT now thus saith the Lord that created thee, O Jacob, and he that formed thee, O Israel, Fear not: for I have redeemed thee, I have called thee by thy name; thou art mine.

2 When thou passest through the waters, I will be with thee; and through the rivers, they shall not overflow thee: when thou walkest through the fire, thou shalt not be burned; neither shall the flame kindle upon thee.

3 For I am the Lord thy God, the Holy One of Israel, thy Saviour: I gave Egypt for thy ransom, Ethiopia and Seba for thee.

4 Since thou wast precious in my sight, thou hast been honourable, and I have loved thee; therefore will I give men for thee, and people for thy life.

5 Fear not: for I am with thee: I will bring thy seed from the east, and gather thee from the west;

6 I will say to the north, Give up; and

מנ

וְעֵתָה כְּדֹאמֶר יְהוָה בְּרַאנִךְ יַעֲקֹב וְיִצְרָךְ יִשְׂרָאֵל אֵל־  
תִּירָא כִּי גִאֲלִיתִךְ קָרָאתִי בְּשִׁמְךָ לִירְאָתָה: כִּי־תַעֲבֹד  
בְּמִים אִתְּךָ אֲנִי וּבְנִהְרֹת לֹא יִשְׁטָפוּךָ כִּי־תֵלֵךְ בְּמַדְאֵשׁ  
לֹא תִבְרָה וְלֹהֲבָה לֹא תִבְעֶרְךָ: כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
קָדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל מוֹשִׁיעֶךָ נָתַתִּי כְּפָרָךְ מִצְרַיִם כּוֹשׁ וּסְבָא  
תַּחְתֶּיךָ: מֵאֲשֶׁר יִקְרָתָ בְּעֵינֵי נִבְרָתָ וְאֲנִי אֲהַבְתִּיךָ וְאַתָּה  
אָדָם תַּחְתֶּיךָ וְלֹא־מִים תַּחַת נַפְשֶׁךָ: אֵל־תִּירָא כִּי־אִתְּךָ ה  
אֲנִי מִמְּזוֹרָה אָבִיא וְרָעַד וּמִמַּעַרְב אֲקַבְּצֶךָ: אֲמַר לְצָפוֹן  
תֵּן

to the south, Keep not back: bring my sons from far, and my daughters from the ends of the earth;

7 *Even* every one that is called by my name: for I have created him for my glory, I have formed him; yea, I have made him.

8 ¶ Bring forth the blind people that have eyes, and the deaf that have ears.

9 Let all the nations be gathered together, and let the people be assembled: who among them can declare this, and shew us former things? let them bring forth their witnesses, that they may be justified: or let them hear, and say, *It is truth.*

10 Ye *are* my witnesses, saith the Lord, and my servant whom I have chosen: that ye may know and believe me, and understand that *I am* he: before me there was no God formed, neither shall there be after me.

11 *I, even I, am* the Lord; and beside me *there is* no saviour.

12 I have declared, and have saved, and I have shewed, when *there was* no strange *god* among you: therefore ye *are* my witnesses, saith the Lord, that *I am* God.

13 Yea, before the day *was I am* he; and *there is* none that can deliver out of my hand: I will work, and who shall let it?

14 ¶ Thus saith the Lord, your redeemer, the Holy One of Israel: For your sake I have sent to Babylon, and have brought down all their nobles, and the Chaldeans, whose cry *is* in the ships.

15 *I am* the Lord, your Holy One, the creator of Israel, your King.

16 Thus saith the Lord, which maketh a way in the sea, and a path in the mighty waters;

17 Which bringeth forth the chariot and horse, the army and the power; they shall lie down together, they shall not rise: they are extinct, they are quenched as tow.

18 ¶ Remember ye not the former things, neither consider the things of old.

19 Behold, I will do a new thing; now it shall spring forth; shall ye not know it? I will even make a way in the wilderness, and rivers in the desert.

20 The beast of the field shall honour me, the dragons and the owls: because I give waters in the wilderness, and rivers in the desert, to give drink to my people, my chosen.

21 This people have I formed for myself; they shall shew forth my praise.

22 ¶ But thou hast not called upon me, O Jacob; but thou hast been weary of me, O Israel.

23 Thou hast not brought me the small cattle of thy burnt offerings; neither hast thou honoured me with thy sacrifices. I have not caused thee to serve with an offering, nor wearied thee with incense.

24 Thou hast bought me no sweet cane with money, neither hast thou filled me with the fat of thy sacrifices: but thou hast made me to serve with thy sins, thou hast wearied me with thine iniquities.

25 *I, even I, am* he that blotteth out thy transgressions for mine own sake, and will not remember thy sins.

26 Put me in remembrance: let us plead together: declare thou, that thou mayest be justified.

תני ולתימן אל-תכלאי הביאי בני מרחוק ובנותי מקצה

7 הארץ: כל הנקרא בשמי ולכבודי בראתיו יצרתיו אף

8 עשיתיו: הוציא עסעור ועינים יש וחרשים ואזנים למו:

9 כל-הגוים נקבצו יחדו ויאספו לאמים מי בהם יגיד זאת

וראשונות ישמיענו ותנו עדותם ויצדקו וישמענו ויאמרו

אמת: אתם עדי נאסידהו ועבדי אשר בחרתי למען

תדעו ותאמינו לי ותבינו כראני הוא לפני לא-נוצר אל

11 ואחר לא-יהוה: אנכי אנכי יהוה ואין מבלעדי

12 מושיע: אנכי הגדתי והושעתיו והשמעתיו ואין ככם ור

13 ואתם עדי נאסידהו ואניאל: גם-מיום אני הוא ואין

14 מדי מציל אפעל ומי ישיבנה: כה-אמר יהוה נאלכם

קדוש ישראל למענכם שלחתי בכלה והורדתי בריחים

15 כלם וכשדים באניות רתם: אני יהוה קדושכם בורא

16 ישראל מלפכם: כה אמר יהוה הנותן בים דרך

17 ובמים צום נתיבה: המוציא רכב-יסוס חיל ועוזה יחדו

18 ישכבו בלי-קומו דעכו בפשתה כבו: אל-תזכרו ראשונות

19 וקדמניות אל-תתבננו: הנני עשה חדשה עתה תצמח

הלוא תדעוה אף אשים במדבר דרך בישומן נהרות:

כ תכבדני חית השדה תנים ובנות יענה ברינתתי במדבר

21 מים נהרות בישומן להשקות עמי בחירי: עסיו יצרתיו

22 לי תהלתו וספרו: ולא-אתי קראת יעקב פריגעת בי

23 ישראל: לא-הביאת לי שח עלתיך ובחידך לא כבדתני

24 לא העבדתך במנחה ולא הונעתך בלבונה: לא-קנית

לי בכסף קנה וחלב ובחידך לא הרויתני אך העבדתני

כה בחטאותיך הונעתני בעונותיך: אנכי אנכי הוא מחה

26 פשעך למעני וחטאתיך לא אזכר: הופרני נשפטה

27 יחד ספר אתה למען תצדק: אביד הראשון חטא

ומליצך



28 וּמְלִיצִיד פָּשְׁעוּ בִּי: וְאַחֲלַל שְׂרִי קָדֵשׁ וְאַתָּנָה לְחֹרֶם  
יַעֲקֹב וְיִשְׂרָאֵל לְגִדּוּפִים:

27 Thy first father hath sinned, and thy teachers have transgressed against me.  
28 Therefore I have profaned the princes of the sanctuary, and have given Jacob to the curse, and Israel to reproaches.

מד

CAP. XLIV. מד

2 וְעַתָּה שִׁמְעַ עֲקֹב עַבְדִּי וְיִשְׂרָאֵל בְּחֶרְתִּי בּוֹ: כֹּה־אָמַר א'  
יְהוָה עֲשֵׂה וְיִצְרָךְ מִבְּטֶן יִצְרָךְ אֶל־תִּידָא עַבְדִּי יַעֲקֹב  
וְיִשְׂרָאֵן בְּחֶרְתִּי בּוֹ: כִּי אֶצְקֶמֶם עַל־צִמָּא וְנוֹזְלִים עַל־  
יְבֹשֶׁה אֶצְקֶן רוּחִי עַל־זֶרְעֶךָ וּבִרְכֹתִי עַל־צִאֲצָאִיךָ: וְצִמְחוּ  
בִּבְנֵי חֲצִיר בְּעֶרְבִים עַל־יְבֵל־מִים: וְהָ יֹאמֶר לַיהוָה ה'  
אֲנִי וְהָ יִקְרָא בְּשֵׁם־יַעֲקֹב וְהָ יִכְתֹּב יְדֹ לַיהוָה וּבְשֵׁם  
יִשְׂרָאֵל יִכְנֶה: כֹּה־אָמַר יְהוָה מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וְנֶאֱלָו  
יְהוָה צְבָאוֹת אֲנִי רֹאשׁוֹן וְאֲנִי אַחֲרוֹן וּמִבְּלַעֲדִי אֵין אֱלֹהִים:  
וּמִי־כִמּוֹנִי יִקְרָא וְיִגִּידָה וְיַעֲרֹכָה לִי מִשׁוּמֵי עַם־עוֹלָם  
וְאֶתִיּוֹת וְאֲשֶׁר תִּבְאֵנָה יִגִּידוּ לָמוֹ: אֶל־תִּפְחֲדוּ וְאַל־  
תִּרְדּוּ הֲלֹא מֵאֵז הִשְׁמַעְתִּיךָ וְהִגַּדְתִּי וְאַתֶּם עַדִּי הִישׁ  
אֱלֹהֵי מִבְּלַעֲדִי וְאֵין צוֹר בַּל־יִדְעֵתִי: יִצְרִי־פֶסֶל כָּלָם  
תָּהוּ וְחִמּוּדֵיהֶם בַּל־יִזְעִילוּ וְעֵדֵיהֶם הִמָּה בַּל־יִדְאוּ וּבַל־  
יִדְעוּ לִמְעַן יִבְשׁוּ: מִי־יִצֵּר אֵל וּפֶסֶל נִסְךְ לִבְלַתִּי הוֹעִיל:  
11 הֵן בַּל־יִחְבְּדוּ יִבְשׁוּ וְחֹרְשִׁים הִמָּה מֵאֲדָם יִתְקַבְּצוּ כָּלָם  
יַעֲמְדוּ יִפְחֲדוּ יִבְשׁוּ יַחַד: חֲרֹשׁ בְּרוֹזֶל מַעֲצָה וּפַעֲלָה  
בַּבָּחַם וּבַמִּקְבּוֹת יִצְרֶהוּ וַיַּפְעֵלְהוּ בְּרוּעַ כַּחוֹ נִס־רַעֲב  
וְאֵין כֹּחַ לֹא־שֹׁתָה מִים וַיַּעַף: חֲרֹשׁ עֲצִים נִטָּה כֹּף  
יִתְאַרְהוּ בְּשֹׁרֵד יַעֲשֶׂהוּ בַּמִּקְצָעוֹת וּבַמְּחוּנָה יִתְאַרְהוּ  
וַיַּעֲשֶׂהוּ כְּתִבְנִית אִישׁ כְּתִפְאֶרֶת אָדָם לְשִׁבְתָּ בֵּית:  
14 לְכֶרֶת־לּוֹ אֲרָזִים וַיִּקַּח תִּרְזָה וְאֵלּוֹן וַיֹּאמְצִלּוּ בַּעֲצֵי־יַעַר  
נָטַע אֲרָז וְנִשֵּׂם יִגְדֵּל: וְהָיָה לְאָדָם לְבָעַר וַיִּגַּח מֵהֶם טו'  
וַיַּחֵם אֶת־יִשְׁקִי וְאָפָה לֶחֶם אֶת־יִפְעֵל־אֵל וַיִּשְׁתָּחוּ עֲשֶׂהוּ  
16 פֶּסֶל וַיִּסְגֹּר־לָמוֹ: חֲצִיו שָׂרָף בְּמוֹ־אֵשׁ עַל־חֲצִיו בְּשֹׁר  
יֹאכֵל

CHAPTER XLIV.

YET now hear, O Jacob my servant; and Israel, whom I have chosen:

2 Thus saith the Lord that made thee, and formed thee from the womb, which will help thee; Fear not, O Jacob, my servant; and thou, Jesurun, whom I have chosen.

3 For I will pour water upon him that is thirsty, and floods upon the dry ground: I will pour my spirit upon thy seed, and my blessing upon thine offspring;

4 And they shall spring up as among the grass, as willows by the water courses.

5 One shall say, I am the Lord's; and another shall call himself by the name of Jacob; and another shall subscribe with his hand unto the Lord, and surname himself by the name of Israel.

6 Thus saith the Lord the King of Israel, and his redeemer the Lord of hosts: I am the first, and I am the last; and beside me there is no God.

7 And who, as I, shall call, and shall declare it, and set it in order for me, since I appointed the ancient people? and the things that are coming, and shall come, let them shew unto them.

8 Fear ye not, neither be afraid: have not I told thee from that time, and have declared it? ye are even my witnesses. Is there a God beside me? yea, there is no God; I know not any.

9 ¶ They that make a graven image are all of them vanity; and their delectable things shall not profit; and they are their own witnesses; they see not, nor know; that they may be ashamed.

10 Who hath formed a god, or molten a graven image that is profitable for nothing?

11 Behold, all his fellows shall be ashamed; and the workmen, they are of men: let them all be gathered together, let them stand up; yet they shall fear, and they shall be ashamed together.

12 The smith with the tongs both worketh in the coals, and fashioneth it with hammers, and worketh it with the strength of his arms: yea, he is hungry, and his strength faileth: he drinketh no water, and is faint.

13 The carpenter stretcheth out his rule; he marketh it out with a line; he fitteth it with planes, and he maketh it out with the compass, and maketh it after the figure of a man, according to the beauty of a man; that it may remain in the house.

14 He heweth him down cedars, and taketh the cypress and the oak, which he strengtheneth for himself among the trees of the forest: he planteth an ash, and the rain doth nourish it.

15 Then shall it be for a man to burn: for he will take thereof, and warm himself; yea he kindleth it, and baketh bread; yea, he maketh a god, and worshippeth it; he maketh it a graven image, and falleth down thereto.

16 He burneth part thereof in the fire;

with part thereof he eateth flesh; he roasteth roast, and is satisfied: yea, he warmeth himself, and saith, Aha, I am warm, I have seen the fire:

17 And the residue thereof he maketh a god, even his graven image; he falleth down unto it, and worshippeth it, and prayeth unto it, and saith, Deliver me; for thou art my god.

18 They have not known nor understood; for he hath shut their eyes, that they cannot see; and their hearts, that they cannot understand.

19 And none considereth in his heart, neither is there knowledge nor understanding to say, I have burned part of it in the fire; yea, also I have baked bread upon the coals thereof; I have roasted flesh, and eaten it: and shall I make the residue thereof an abomination? shall I fall down to the stock of a tree?

20 He feedeth on ashes; a deceived heart hath turned him aside, that he cannot deliver his soul, nor say, Is there not a lie in my right hand?

21 Remember these, O Jacob and Israel; for thou art my servant: I have formed thee; thou art my servant: O Israel, thou shalt not be forgotten of me.

22 I have blotted out, as a thick cloud, thy transgressions, and, as a cloud, thy sins: return unto me; for I have redeemed thee.

23 Sing, O ye heavens; for the Lord hath done it: shout, ye lower parts of the earth: break forth into singing, ye mountains, O, forest, and every tree therein: for the Lord hath redeemed Jacob, and glorified himself in Israel.

24 Thus saith the Lord, thy redeemer, and he that formed thee from the womb, I am the Lord that maketh all things; that stretcheth forth the heavens alone; that spreadeth abroad the earth by myself;

25 That frustrateth the tokens of the liars, and maketh diviners mad; that turneth wise men backward, and maketh their knowledge foolish;

26 That confirmeth the word of his servant, and performeth the counsel of his messengers; that saith to Jerusalem, Thou shalt be inhabited; and to the cities of Judah, Ye shall be built, and I will raise up the decayed places thereof:

27 That saith to the deep, Be dry, and I will dry up thy rivers:

28 That saith of Cyrus, He is my shepherd, and shall perform all my pleasure: even saying to Jerusalem, Thou shalt be built; and to the temple, Thy foundation shall be laid.

## CHAPTER XLV.

THUS saith the Lord to his anointed, to Cyrus, whose right hand I have holden, to subdue nations before him; and I will loose the loins of kings, to open before him the two leaved gates; and the gates shall not be shut; 2 I will go before thee, and make the crooked places straight: I will break in pieces the gates of brass, and cut in sunder the bars of iron:

3 And I will give thee the treasures of darkness, and hidden riches of secret places, that thou mayest know

יֹאכֵל יִצְלָה צֹלִי וְיִשְׁבֶּעַ אֶרְדָּתָם וַיֹּאמֶר הָאֵח חֲמוּתִי  
17 רְאִיתִי אִוֵּר: וּשְׁאֲרִיתִי לֹא עָשָׂה לְפִסְלוֹ וְסִנְדְּלוֹ  
18 וַיִּשְׁתַּחֲוֶה וַיִּתְפַּלֵּל אֵלָיו וַיֹּאמֶר הַצִּילֵנִי כִּי אֵלִי אַתָּה: לֹא  
יָדָעוּ וְלֹא יָבִינוּ כִּי טַח מִרְאוֹת עֵינֵיהֶם מִהַשְׁכִּיל לִבָּתָם:  
19 וְלֹא יֵשִׁיב אֶל-לִבּוֹ וְלֹא דַעַת וְלֹא-תְבוּנָה לֵאמֹר הַצִּילִי  
שְׂרַפְתִּי בְּמוֹ-אֵשׁ וְאֵה אֶפְתִּי עַל-נִחְלָיו לֶחֶם אֲצַלֶּה  
בָּשָׂר וְאֹכֵל וַיִּתְרוּ לְתוֹעֵבָה אֲעֲשֶׂה לְבֹול עֵץ אֲסַנּוֹד:  
כ רָעָה אֲפֹר לֵב הוֹתֵל הַטָּהוּ וְלֹא-יִצִּיל אֶת-נַפְשׁוֹ וְלֹא  
21 יֹאמֶר הֲלוֹא-שָׁקַר בִּימִינִי: וְכִרְאִלָּה יַעֲקֹב וְיִשְׂרָאֵל  
כִּי עַבְדֵי-אַתָּה יִצְרָתִךְ עַבְדֵי-לִי אַתָּה יִשְׂרָאֵל לֹא תִנְשָׁנִי:  
22 מַחֲתִיב כְּעַבְדֵּי פֶשַׁעִיךָ וְכַעֲנָן חֲטָאֲתֶיךָ שׁוֹבָה אֵלַי כִּי נִאֲלַתֶּיךָ:  
23 רִנּוּ שָׁמַיִם כִּי-עָשָׂה יְהוָה הִרְעִינוּ תַּחֲתֵינִת אֶרֶץ. פִּצְחוּ  
הָרִים רִנָּה יַעַר וְכִלְעִץ בּוֹ כִּי-נִגְאָל יְהוָה יַעֲקֹב וּבִי-יִשְׂרָאֵל  
24 יִתְפָּאֵר: \* כֹּה-אָמַר יְהוָה גֹּאֲלֶךָ וַיִּצְרֶךָ מִבְּטֶן אִמְךָ יְהוָה  
כֹּה עָשָׂה כָּל נְשָׁה שָׁמַיִם לְבִדִּי רִקַּע הָאָרֶץ מִי-אֵתִי: מִפֶּן  
אֲתוֹת בָּדִים וְקַסָּמִים יְהוֹלֵל מְשִׁיב חַכְמִים אַחֹר  
26 וְדַעְתָּם יִסְכֵּל: מְקִיָּם דְּבַר עַבְדּוֹ וַעֲצַת מַלְאָכָיו יִשְׁלִים  
הָאֵמַר לִירוּשָׁלַם תּוֹשֵׁב וְלַעֲרֵי יְהוּדָה תִּבְנֶינָה וְחֲרוּבוֹתֶיהָ  
27 אֲקוּמָם: הָאֵמַר לְצִוְלָה חֲרָבִי וְנִהְרַתֶּךָ אוֹבִישׁ: הָאֵמַר  
28 לְכוּרֵשׁ רַעִי וְכִל-הַפָּצִי יִשְׁלָם וְלֵאמֹר לִירוּשָׁלַם תִּבְנֶה  
וְהִכֵּל תִּקְוֶה:

## CAP. XLV. מֶה

## מֶה

\* כֹּה-אָמַר יְהוָה לְמַשִּׁיחוֹ לְכוּרֵשׁ | אֲשֶׁר-הִחֲנוּקְתִּי בִימִינוֹ  
לָרֹד לְפָנָיו גּוֹיִם וּמִתְּנֵי מַלְכִּים אֶפְתָּח לִפְתָּח לְפָנָיו  
2 דְּלָתִים וּשְׁעָרִים לֹא יִסְגְּרוּ: אֲנִי לְפָנֶיךָ אֵלֶךְ וְהַדּוּרִים  
3 אֲשֶׁר דְּלָתוֹת נְחוּשָׁה אֲשַׁבֵּר וּבְרִיתִי בְּרֹחַל אֲנַהֲפֶה: וְנִתְּתִי  
לְךָ אֲצִרֹת חֹשֶׁךְ וּמִטְמָנִי מִסְתָּרִים לְמַעַן תֵּדַע כִּי אֲנִי  
יְהוָה

יְהוָה הַקּוֹרֵא בְּשִׁמְךָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: לִמְעַן עַבְדִּי יַעֲקֹב  
 וַיִּשְׂרָאֵל בְּחִירִי וְאֶקְרָא לְךָ בְּשִׁמְךָ אֲבִנִּי וְלֹא יִדְעֹתַנִּי:  
 אֲנִי יְהוָה וְאֵין עוֹד וְלֹא אֱלֹהִים אַחֲרָי וְלֹא יִדְעֹתַנִּי: ה  
 לִמְעַן יֵדְעוּ מִמְּרוֹחַ-שְׁמִשׁ וּמִמְעַרְבָּהּ כִּי-אֲפֶס בְּלִעְדִּי  
 אֲנִי יְהוָה וְאֵין עוֹד: יוֹצֵר אוֹר וּבוֹרֵא חֹשֶׁךְ עֹשֶׂה שָׁלוֹם  
 וּבוֹרֵא רָע אֲנִי יְהוָה עֹשֶׂה כָּל-אֵלֶּה: הִרְעִיפוּ  
 שָׁמַיִם מִמַּעַל וּשְׁחִקוּם יִלְוּ-צֶדֶק תִּפְתַּח-אָרֶץ וַיִּפְרֹד-יֵשֶׁע  
 וַצִּדְקָה תִצְמַח יַחַד אֲנִי יְהוָה בְּרֹאשֵׁי: הוּא רֶב  
 אֶת־יָצְרוֹ חֶרֶשׁ אֶת־חֶרְשֵׁי אֲדָמָה הַיֹּאמֵר חֹמֶר לִיצְרוֹ  
 מִהֲתַעֲשֶׂה וּפַעֲלֶה אִידִידִים לוֹ: הוּא אָמַר לֹאבִי  
 מִהֲתוֹלִיד וּלְאִשָּׁה מִהֲתַחֲלִיל: כֹּה-אָמַר יְהוָה קְדוֹשׁ  
 יִשְׂרָאֵל וַיּוֹצֵרוּ הָאֲתִיּוֹת שְׂאֵלוֹנִי עַל-בְּנֵי וְעַל-פַּעַל יְדֵי  
 תַצְנוּנִי: אֲנֹכִי עֹשִׂיתִי אֶרֶץ וְאָדָם עָלֶיהָ בְּרֹאשִׁי אֲנִי יְדֵי  
 נָטוּ שָׁמַיִם וְכָל-צִבְאָם צִנִּיתִי: אֲנֹכִי הַעֲרִיתִהוּ בְּצֶדֶק וּבְלֹא-  
 דַּרְכּוֹ אִישׁר הוּא-יִבְנֶה עִירִי וְגִלּוֹתִי יִשְׁלַח לֹא בַמַּחֲזִיר  
 וְלֹא בַשָּׂחַד אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: כֹּה אָמַר יְהוָה  
 יִגִּיעַ מִצְרַיִם וּסְחָר-כּוֹשׁ וּסְבָאִים אֲנָשֵׁי מִדְּהַ עֲלֶיךָ יַעֲבֹרוּ  
 וְלֶךְ יִהְיוּ אַחֲרֶיךָ יִלְכוּ בּוֹקִים יַעֲבֹרוּ וְאֵלֶיךָ יִשְׁתַּחֲוּ אֵלֶיךָ  
 יִתְפַּלְּלוּ אֶךְ בְּךָ אֵל וְאֵין עוֹד אֲפֶס אֱלֹהִים: אֲכֵן אֶתָּה אֵל  
 מִסְתַּתֵּר אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מוֹשִׁיעַ: כּוֹשִׁי וְגַם-נִבְלָמוּ כָּלָם  
 יִחְדּוּ הִלְכוּ בְּכִלְמָה חֶרְשֵׁי צִירִים: יִשְׂרָאֵל נוֹשֵׁעַ בַּיהוָה  
 תִּשְׁוֹעַת עוֹלָמִים לֹא-תִבְשׂוּ וְלֹא-תִפְלָמוּ עַד-עוֹלָמִי עַד:  
 כִּי-כֵה אֲמַר-יְהוָה בּוֹרֵא הַשָּׁמַיִם הוּא הָאֱלֹהִים  
 יוֹצֵר הָאָרֶץ וְעֹשֶׂה הוּא כּוֹנֵנָה לֹא-תִהְיֶה כְּרָאָה לְשִׁבְתָּ  
 יִצְרָהּ אֲנִי יְהוָה וְאֵין עוֹד: לֹא בִסְתֵר דִּבַּרְתִּי בְּמָקוֹם  
 אֶרֶץ חֹשֶׁךְ לֹא אָמַרְתִּי לְרֹעַ יַעֲקֹב תִּהְיֶה בְּקִשּׁוֹנִי אֲנִי יְהוָה  
 דֹּבֵר צֶדֶק מִגִּיד מִיִּשְׁרָיִם: הִקְבֵּצוּ וּבֹאוּ הַתְּנַגְּשׁוּ יַחְדָּם כ  
 פְּלִיטֵי הַגּוֹיִם לֹא יֵדְעוּ הַנְּשָׂאִים אֶת־עֵץ פֶּסֶלָם וּמִתְפַּלְלִים  
 אֵל-

that I, the Lord, which call thee by thy name, am the God of Israel.

4 For Jacob my servant's sake, and Israel mine elect, I have even called thee by thy name: I have surnamed thee, though thou hast not known me.

5 ¶ I am the Lord, and there is none else, there is no God beside me: I girded thee, though thou hast not known me:

6 That they may know from the rising of the sun, and from the west, that there is none beside me. I am the Lord, and there is none else.

7 I form the light, and create darkness: I make peace, and create evil: I the Lord do all these things.

8 Drop down, ye heavens, from above, and let the skies pour down righteousness: let the earth open, and let them bring forth salvation, and let righteousness spring up together; I the Lord have created it.

9 Woe unto him that striveth with his Maker! Let the potsherd strive with the potsherds of the earth. Shall the clay say to him that fashioneth it, What makest thou? or thy work, He hath no hands?

10 Woe unto him that saith unto his father, What begettest thou? or to the woman, What hast thou brought forth?

11 Thus saith the Lord, the Holy One of Israel, and his Maker, Ask me of things to come concerning my sons, and concerning the work of my hands command ye me.

12 I have made the earth, and created man upon it: I, even my hands, have stretched out the heavens, and all their host have I commanded.

13 I have raised him up in righteousness, and I will direct all his ways: he shall build my city, and he shall let go my captives, not for price nor reward, saith the Lord of hosts.

14 Thus saith the Lord, The labour of Egypt, and merchandise of Ethiopia and of the Sabeans, men of stature, shall come over unto thee, and they shall be thine: they shall come after thee; in chains they shall come over, and they shall fall down unto thee, they shall make supplication unto thee, saying, Surely God is in thee; and there is none else, there is no God.

15 Verily thou art a God that hidest thyself, O God of Israel, the Saviour.

16 They shall be ashamed, and also confounded, all of them: they shall go to confusion together that are makers of idols.

17 But Israel shall be saved in the Lord with an everlasting salvation: ye shall not be ashamed nor confounded world without end.

18 For thus saith the Lord that created the heavens; God himself that formed the earth and made it; he hath established it, he created it not in vain, he formed it to be inhabited: I am the Lord; and there is none else.

19 I have not spoken in secret, in a dark place of the earth: I said not unto the seed of Jacob, Seek ye me in vain: I the Lord speak righteousness, I declare things that are right.

20 ¶ Assemble yourselves and come; draw near together, ye that are escaped of the nations: they have no knowledge that set up the wood of their graven image, and pray unto a god that cannot save.

21 Tell ye, and bring *them* near; yea, let them take counsel together: who hath declared this from ancient time? *who* hath told it from that time? *have* not I the Lord? and *there* is no God else beside me; a just God and a Saviour; *there* is none beside me.

22 Look unto me, and be ye saved, all the ends of the earth: for I *am* God, and *there* is none else.

23 I have sworn by myself, the word is gone out of my mouth in righteousness, and shall not return, That unto me every knee shall bow, every tongue shall swear.

24 Surely, shall *one* say, in the Lord have I righteousness and strength: *even* to him shall *men* come; and all that are incensed against him shall be ashamed.

25 In the Lord shall all the seed of Israel be justified, and shall glory.

## CHAPTER XLVI.

**B**EL boweth down, Nebo stoopeth, their idols were upon the beasts, and upon the cattle: your carriages were heavy laden; they are a burden to the weary beast.

2 They stoop, they bow down together; they could not deliver the burden, but themselves are gone into captivity.

3 ¶ Harken unto me, O house of Jacob, and all the remnant of the house of Israel, which are borne *by me* from the belly, which are carried from the womb:

4 And *even* to your old age I *am* he; and *even* to hoar hairs will I carry you: I have made, and I will bear; *even* I will carry, and will deliver you.

5 ¶ To whom will ye liken me, and make *me* equal, and compare me, that we may be like?

6 They lavish gold out of the bag, and weigh silver in the balance, and hire a goldsmith; and he maketh it a god: they fall down, yea, they worship.

7 They bear him upon the shoulder, they carry him, and set him in his place, and he standeth; from his place shall he not remove: yea, *one* shall cry unto him, yet can he not answer, nor save him out of his trouble.

8 Remember this, and shew yourselves men: bring it again to mind, O ye transgressors.

9 Remember the former things of old: for I *am* God, and *there* is none else; I *am* God, and *there* is none like me,

10 Declaring the end from the beginning, and from ancient times the things that are not yet done, saying, My counsel shall stand, and I will do all my pleasure:

11 Calling a ravenous bird from the east, the man that executeth my counsel from a far country: yea, I have spoken it, I will also bring it to pass; I have purposed it, I will also do it.

12 ¶ Harken unto me, ye stout-hearted, that are far from righteousness:

13 I bring near my righteousness; it shall not be far off, and my salvation shall not tarry: and I will place salvation in Zion for Israel my glory.

21 אֱלֹהִים לֹא יוֹשִׁיעַ: הַגִּידוּ וְהַגִּישוּ אֶף יוֹעֲצֵי יְהוָה מִי  
הַשָּׁמַיִם וְאֵת מִקְדָּם מֵאֵן הַגִּידָה בְּלֹא אֲנִי יְהוָה וְאִיךָ  
עוֹד אֱלֹהִים מִבְּלִעְדִּי אֶל־צִדִּיק וּמוֹשִׁיעַ אֲנִי וּלְחִי: פֶּגֶר  
22 אֵלִי וְהוֹשִׁיעַ כָּל־אֲפִס־אֶרֶץ בִּי אֱנִי־אֵל וְאִין עוֹד: בִּי  
נִשְׁפָּעְתִּי יָצָא מִפִּי צִדְקָה דְּבָר וְלֹא יָשׁוּב בִּי־לִי תִכְרַע  
24 כָּל־כֹּרֶךְ תִּשָּׁבַע בְּלִלְשׁוֹן: אֵךְ בִּיהוָה לִי אָמַר צִדְקוֹת  
כֹּה יַעֲזוּ עַדְיוּ יָבוֹא וַיִּכְשׁוּ כָל הַגִּזְרִים בּוֹ: בִּיהוָה יִצְדְּקוּ  
וַיִּתְהַלְלוּ כָּל־זֶרַע יִשְׂרָאֵל:

## CAP. XLVI. מו

מו

א כָּרַע בָּל כְּרֶם נָכוּ הָיוּ עֲצִבְיָהֶם לַחֲזָה וּלְכַהֲמָה  
2 נִשְׁאָתִיכֶם עֲמוּסוֹת מִשָּׂא לְעִיפָה: קָרְסוּ כָרְעוּ יַחְדוּ לֹא  
3 יָבִלוּ מִלֵּט מִשָּׂא וּנְפִשָׁם בִּשְׂבִי הִלְכָה: שָׁמְעוּ  
אֵלֵי בֵּית יַעֲקֹב וּכְל־שֹׁאֲרֵית בֵּית יִשְׂרָאֵל הַעֲמִסִּים מִנִּי־  
4 בְטֶן הַנְּשָׂאִים מִנִּי־רַחֲם: וְעַד־זִקְנָה אֲנִי הוּא וְעַד־שִׁיבָה  
אֲנִי אֶסְבֵּל אֲנִי עֲשִׂיתִי וְאֲנִי אֲשָׂא וְאֲנִי אֶסְבֵּל וְאֶמְלֹט:  
ה לְמִי תִדְמוּנִי וְתִשְׁוּ וְתִמְשְׁלוּנִי וְנִדְמָה: הוֹלִים  
6 זָהָב מִפִּים וְכֶסֶף בִּקְנָה יִשְׁקֻלוּ יִשְׁכְּרוּ צוּרָף וַיַּעֲשֶׂהוּ  
7 אֵל יִסְגְּרוּ אֶף־יִשְׁתַּחֲווּ: יִשְׁאֲהוּ עַל־כִּתְּףָהּ יִסְבְּלֻהוּ וַיִּנְיַחוּ  
תַּחְתָּיו וַיַּעֲמֵד מִמְּקוֹמוֹ לֹא יִמָּשׁ אֶף־יִצְעַק אֵלָיו וְלֹא  
8 יַעֲנֶה מִצָּרָתוֹ לֹא יוֹשִׁיעֵנִי: וְכִרְדּוּזָתָהּ וְהִתְאַשְׁשׁוּ  
9 הָשִׁיבוּ פוֹשְׁעִים עַל־לֵב: וְכָרוּ רֵאשִׁנוֹת מֵעוֹלָם בִּי אֲנִכִּי  
י אֵל וְאִין עוֹד אֱלֹהִים וְאֶפֶס בְּמוֹנִי: מִגִּיד מְרֹאשִׁית  
אַחֲרִית וּמִקְדָּם אֲשֶׁר לֹא־נַעֲשׂוּ אִמַּר עֲצָתִי תִקֹּם וְכָל־  
11 חֲפָצִי אֲעֲשֶׂה: כִּרְא מִמִּזְרַח עֵשׂ מֵאֶרֶץ מִרְחָק אִישׁ  
עֲצָתוֹ אֶחָד־בִּרְתִּי אֶחָד־אֲבִיאָנָה יִצְרְתִּי אֶף אֲעֲשֶׂנָּה:  
12 שָׁמְעוּ אֵלֵי אֲבִירֵי לֵב הָרְחוּקִים מִצִּדְקָה: קִרְבָּתִי צִדְקָתִי  
13 לֹא תִרְחָק וְתִשׁוּעָתִי לֹא תֵאָחַר וְנִתְּתִי בְּצִיּוֹן תִּשׁוּעָה  
לְיִשְׂרָאֵל תִּפְאָרָתִי:

מו

## CAP. XLVII. מו

## CHAPTER XLVII.

רדו ושביו על עפר בתולת בת-בבל שבי-לארץ איד  
 כסא בת-כשדים כי לא תוסיפי יקרארך רפה ועננה;  
 קחי רחם וטחני קמח גלי צמתך חשפ-שכל גלי-שוק  
 עברי נהרות: תגל ערותך גם תראה חרפתך נקם אקח  
 ולא אפגע אדם: נאלנו יהיה צבאות שמו קדוש  
 ישראל: שבי דומם ובאי בחשך בת-כשדים כי לא  
 תוסיפי יקרארך נברת ממלכות: קצפתי על-עמי  
 חללתי נחלתי ואתנם בידך לא-שמת להם רחמים על-  
 וכן הכבדת עליך מאד: ותאמרי לעולם אדנה נברת  
 עד לא-שמת אלה על-לבך לא זכרת אחריתה:  
 ועתה שמע-זאת עדינה הישבת לבטח האמרה בלבבה  
 אני ואפסי עוד לא אשב אלמנה ולא אדע שכול:  
 ותבאנה לך שתי-אלה רנע ביום אחד שכול ואלמן  
 בתמם באו עליך ברב כשפוך בעצמת חברך מאד:  
 ותבטחי ברעתך אמרת אין ראני חכמתך ודעתך היא  
 שובבתך ותאמרי בלבך אני ואפסי עוד: ובא עליך  
 רעה לא תדעי שהרה ותפל עליך הוה לא תוכלי בפרה  
 ותבא עליך פתאם שאה לא תדעי: עמדינא בחברך  
 וברב כשפוך באשר יגעת מנעורך אולי תוכלי חועיל  
 אולי תערוצי: נלאית ברב עצתך יעמדינא ויושיעך  
 הברו שמם החיים כפוכבים מודיעים לחדשים מאשר  
 יבאו עליך: הנה הוה כקש אש שרפתם לא-יצילו את-  
 נפשם מיד להבה אין-נחלת לחמם אור לשבת נגדו:  
 בן הירגך אשר יגעת סחרך מנעורך איש לעברו  
 תעו אין מושיעך:

שמעו

COME down, and sit in the dust,  
 O virgin daughter of Babylon, sit  
 on the ground: *there is no throne*, O  
 daughter of the Chaldeans: for thou  
 shalt no more be called tender and  
 delicate.

2 Take the millstones, and grind meal:  
 uncover thy locks, make bare the leg,  
 uncover the thigh, pass over the rivers.

3 Thy nakedness shall be uncovered,  
 yea, thy shame shall be seen: I will  
 take vengeance, and I will not meet  
 thee as a man.

4 *As for our redeemer*, the Lord of  
 hosts *is* his name, the Holy One of  
 Israel.

5 Sit thou silent, and get thee into  
 darkness, O daughter of the Chaldeans:  
 for thou shalt no more be called, The  
 lady of kingdoms.

6 *I* I was wroth with my people, I  
 have polluted mine inheritance, and  
 given them into thine hand: thou  
 didst shew them no mercy; upon the  
 ancient hast thou very heavily laid  
 thy yoke.

7 *And thou saidst*, I shall be a lady  
 for ever: *so that thou didst not lay*  
 these *things* to thy heart, neither didst  
 remember the latter end of it.

8 Therefore hear now this, *thou that*  
*art* given to pleasures, that dwellest  
 carelessly, that sayest in thine heart, I  
*am*, and none else beside me; I shall  
 not sit *as* a widow, neither shall I  
 know the loss of children:

9 But these two *things* shall come  
 to thee in a moment in one day, the  
 loss of children, and widowhood: they  
 shall come upon thee in their perfection  
 for the multitude of thy sorceries, *and*  
 for the great abundance of thine en-  
 chantments.

10 *For thou hast trusted in thy*  
 wickedness: thou hast said, None seeth  
 me. Thy wisdom and thy knowledge,  
 it hath perverted thee; and thou hast  
 said in thine heart, I *am* and none  
 else beside me.

11 *Therefore* shall evil come upon  
 thee; thou shalt not know from whence  
 it riseth: and mischief shall fall upon  
 thee; thou shalt not be able to put it off:  
 and desolation shall come upon thee  
 suddenly, *which* thou shalt not know.

12 Stand now with thine enchant-  
 ments, and with the multitude of thy  
 sorceries, wherein thou hast laboured  
 from thy youth; if so be thou shalt  
 be able to profit, if so be thou mayest  
 prevail.

13 Thou art wearied in the multitude  
 of thy counsels. Let now the astrolo-  
 gers, the stargazers, the monthly pro-  
 gnosticators, stand up and save thee  
 from *these things* that shall come upon  
 thee.

14 Behold, they shall be as stubble;  
 the fire shall burn them; they shall  
 not deliver themselves from the power  
 of the flame: *there shall not be* a coal  
 to warm at, *nor* fire to sit before it.

15 Thus shall they be unto thee with  
 whom thou hast laboured, *even* thy  
 merchants, from thy youth: they shall  
 wander every one to his quarter; none  
 shall save thee.

CHAPTER XLVIII.

מח CAP. XLVIII.

מח

HEAR ye this, O house of Jacob, which are called by the name of Israel, and are come forth out of the waters of Judah, which swear by the name of the Lord, and make mention of the God of Israel, but not in truth, nor in righteousness.

2 For they call themselves of the holy city, and stay themselves upon the God of Israel; The Lord of hosts is his name. 3 I have declared the former things from the beginning; and they went forth out of my mouth, and I shewed them; I did them suddenly, and they came to pass.

4 Because I knew that thou art obstinate, and thy neck is an iron sinew, and thy brow brass;

5 I have even from the beginning declared it to thee; before it came to pass I shewed it thee: lest thou shouldest say, Mine idol hath done them, and my graven image, and my molten image, hath commanded them.

6 Thou hast heard, see all this; and will not ye declare it? I have shewed thee new things from this time, even hidden things, and thou didst not know them.

7 They are created now, and not from the beginning; even before the day when thou heardest them not; lest thou shouldest say, Behold, I knew them.

8 Yea, thou heardest not; yea, thou knewest not; yea, from that time that thine ear was not opened; for I knew that thou wouldest deal very treacherously, and wast called a transgressor from the womb.

9 ¶ For my name's sake will I defer mine anger, and for my praise will I refrain for thee, that I cut thee not off.

10 Behold, I have refined thee, but not with silver; I have chosen thee in the furnace of affliction.

11 For mine own sake, even for mine own sake, will I do it: for how should my name be polluted? and I will not give my glory unto another.

12 ¶ Harken unto me, O Jacob and Israel, my called; I am he; I am the first, I also am the last.

13 Mine hand also hath laid the foundation of the earth, and my right hand hath spanned the heavens: when I call unto them, they stand up together.

14 All ye, assemble yourselves, and hear; which among them hath declared these things? The Lord hath loved him: he will do his pleasure on Babylon, and his arm shall be on the Chaldeans.

15 I, even I, have spoken; yea, I have called him: I have brought him, and he shall make his way prosperous.

16 ¶ Come ye near unto me, hear ye this; I have not spoken in secret from the beginning; from the time that it was, there am I: and now the Lord God, and his Spirit, hath sent me.

17 Thus saith the Lord, thy Redeemer, the Holy One of Israel; I am the Lord thy God which teacheth thee to profit, which leadeth thee by the way that thou shouldest go.

18 O that thou hadst hearkened to my commandments! then had thy peace been as a river, and thy righteousness as the waves of the sea:

19 Thy seed also had been as the sand, and the offspring of thy bowels like the gravel thereof; his name should not

א שמעו־נא את בִּית־יַעֲקֹב הַנִּקְרָאִים בְּשֵׁם יִשְׂרָאֵל וּמִמֶּנִּי יְהוָה יֵצְאוּ הַנִּשְׁבָּעִים בְּשֵׁם יְהוָה וּבֵאלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

2 זָכִירוּ לֹא בִּאֵמַת וְלֹא בַצִּדְקָה: כִּי־מַעִיר הַקֹּדֶשׁ נִקְרָא וְעַל־אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל נִסְמְכוּ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ:

3 הָרֵאשֹׁנוֹת מֵאֵן הִגַּדְתִּי וּמִפִּי יֵצְאוּ וְאֲשִׁמִּיעַם פִּתְאֹם עֲשִׂיתִי וְתִבְאֵנָה: מִדַּעְתִּי כִּי קָשָׁה אֶתָּה וְגִיד בְּרוֹל עֲרִפָּה

ה וּמַצְחָךְ נְחוּשָׁה: וְאֶגִּיד לְךָ מֵאֵן בְּמֶרֶם תָּבוֹא הַשְׁמַעְתִּיךָ פָּתְאֹמֶר עֲצָבִי עֲשֵׂם וּפִסְלִי וְנִסְכִּי צֹם: שְׁמַעַת חוּל

6 בָּלָה וְאַתֶּם הִלּוּא תִגְדּוּ הַשְׁמַעְתִּיךָ חֲדָשׁוֹת מַעֲתָה וְנִצְרוֹת וְלֹא יִדְעֶתֶם: עֲתָה נִבְרָאוּ וְלֹא מֵאֵן וּלְפָנֵינוּם וְלֹא שְׁמַעְתֶּם

8 פָּתְאֹמֶר הִנֵּה יִדְעִיתִי: נָם לֹא־שְׁמַעַת נָם לֹא יִדְעַת נָם מֵאֵן לֹא־פִתְחָה אָזְנְךָ כִּי יִדְעִיתִי בְּגִיד תִּבְנוֹד וּפִשַׁע מִבֶּטֶן

9 קָרָא לְךָ: לְמַעַן שְׁמִי אֶאֱרִיךְ אַפִּי וְתִהְיֶה לְתִי אַחֲסִים־לְךָ לְבַלְתִּי הַכְרִיתֶךָ: הִנֵּה צִרְפְּתֶיךָ וְלֹא בִכְסֶף בַּחֲרִיתֶיךָ

11 בְּכֹר עֲנִי: לְמַעַנִּי לְמַעַנִּי אֶעֱשֶׂה כִּי־אֶךְ יִחַל וּכְבוֹדִי לְאַחֵר לֹא־אֶתֵּן: שְׁמַע אֵלַי יַעֲקֹב וְיִשְׂרָאֵל מִקְרָאִי אֲנִי־הוּא

13 אֲנִי רֵאשִׁוֹן אֶף אֲנִי אַחֲרוֹן: אֲחִידִי יִסְדֶּה אֶרֶץ וְיִמִּינִי מִפְּתַח שָׁמַיִם קָרָא אֲנִי אֱלֹהִים יַעֲמְדוּ יַחְדָּו: הַקִּבְצוּ כָלֶכֶם וּשְׁמְעוּ מִי בְּהֵם הַגִּיד אֶת־אֱלֹהֵי יְהוָה אֲהַבּוּ יַעֲשֶׂה חֲפְצוֹ

טו בְּבָבֶל תִּרְעֹו בַּשָּׂדִים: אֲנִי אֲנִי דִבַּרְתִּי אֶף־קִרְאֹתַי הִבֵּאתִי וְהִצְלִיתִי דִרְבּוֹ: קִרְבּוּ אֵלַי שְׁמַעו־נָא לֹא מֵרֹאשׁ בִּסְתֵר

דִּבַּרְתִּי מֵעַת הָיוֹתָה שֵׁם אֲנִי וְעַתָּה אֲדַנִּי יְהוָה שְׁלַחְנִי וְרוּחוֹ: כֹּה־אָמַר יְהוָה גְּאֻלָּךְ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל אֲנִי יְהוָה

18 אֱלֹהֶיךָ מִלְמַדְךָ לְחֻצֵּיל מִדְּרִיכָךְ בְּדֶרֶךְ תִּלְךָ: לֹא הִקְשַׁבְתָּ לְמִצְוֹתַי וַיְהִי כְהָר שְׁלֹמֶךָ וְצִדְקָתְךָ כִּגְלִי הָיִם:

19 וַיְהִי כְחֹל וְרֶעַךְ וְצִאֲצָאִי מֵעֵד בְּמַעֲוֹתַי לֹא־יִפְרֹת וְלֹא יִשְׁמַד

- יִשְׁמַד שְׁמוֹ מִלְפָּנַי: צָאוּ מִבְּבֶל בְּרַחוּ מִבְּשׂוּדֵיהֶם כ  
בְּקוֹל רִנָּה הִגִּידוּ הַשְּׁמִיעוּ זֹאת הוֹצִיאוֹהָ עַד-קִצְצָה הָאָרֶץ  
אִמְרוּ נָא לַיהוָה עֲבַדְתִּי יַעֲקֹב: וְלֹא צָמְאוּ בְּחֶרְבוֹת הַיּוֹלִיכִים  
21 מִיָּם מִצּוֹר הַחֵל לָמוֹ וַיִּבְקַע-צוּר וַיִּזְבּוּ מַיִם: אֵין שְׁלוֹם  
22 אָמַר יְהוָה לְרָשָׁעִים:

have been cut off nor destroyed from before me.

20 † Go ye forth of Babylon, flee ye from the Chaldeans, with a voice of singing declare ye, tell this, utter it even to the end of the earth; say ye, The Lord hath redeemed his servant Jacob.

21 And they thirsted not when he led them through the deserts: he caused the waters to flow out of the rock for them: he clave the rock also, and the waters gushed out.

22 There is no peace, saith the Lord, unto the wicked.

## CAP. XLIX. מט

מט

## CHAPTER XLIX.

LISTEN, O isles, unto me; and hearken, ye people, from far; The Lord hath called me from the womb; from the bowels of my mother hath he made mention of my name.

2 And he hath made my mouth like a sharp sword; in the shadow of his hand hath he hid me, and made me a polished shaft; in his quiver hath he hid me;

3 And said unto me, Thou art my servant, O Israel, in whom I will be glorified.

4 Then I said, I have laboured in vain, I have spent my strength for nought, and in vain: yet surely my judgment is with the Lord, and my work with my God.

5 † And now, saith the Lord that formed me from the womb to be his servant, to bring Jacob again to him, Though Israel be not gathered, yet shall I be glorious in the eyes of the Lord, and my God shall be my strength.

6 And he said, It is a light thing that thou shouldst be my servant to raise up the tribes of Jacob, and to restore the preserved of Israel: I will also give thee for a light to the Gentiles, that thou mayest be my salvation unto the end of the earth.

7 Thus saith the Lord, the Redeemer of Israel, and his Holy One, to him whom man despiseth, to him whom the nation abhorreth, to a servant of rulers, Kings shall see and arise, princes also shall worship, because of the Lord that is faithful, and the Holy One of Israel, and he shall choose thee.

8 Thus saith the Lord, In an acceptable time have I heard thee, and in a day of salvation have I helped thee: and I will preserve thee, and give thee for a covenant of the people, to establish the earth, to cause to inherit the desolate heritages;

9 That thou mayest say to the prisoners, Go forth; to them that are in darkness, Shew yourselves. They shall feed in the ways, and their pastures shall be in all high places.

10 They shall not hunger nor thirst; neither shall the heat nor sun smite them: for he that hath mercy on them shall lead them, even by the springs of water shall he guide them.

11 And I will make all my mountains a way, and my highways shall be exalted.

12 Behold, these shall come from far: and, lo, these from the north and from the west; and these from the land of Sinim.

13 † Sing, O heavens; and be joyful, O earth; and break forth into singing,

- שְׁמִיעוּ אִיִּים אֵלַי וְהִקְשִׁיבוּ לְאָמִים מִרְחוֹק יְהוָה מִבְּטֶן \*  
2 קָרָאֵנִי מִמֶּעַי אִמִּי הַקִּבֵּר שְׁמִי: וַיֵּשֶׁם פִּי בְּחֶרֶב חֶדֶד  
בְּצֶל יָדוֹ הִחְבִּיאֵנִי וַיְשִׁימֵנִי לְחֵץ בְּרֹדֶר בְּאַשְׁפְּתוֹ הַסְתִּירֵנִי:  
3 וַיֹּאמֶר לִי עַבְד־אַתָּה יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-בְּךָ אֶתְפָּאֵר: וְאֲנִי  
4 אֲמַרְתִּי לְרִיחַ וַיִּנְעַמְתִּי לְתַדּוֹ וְהִבֵּל בְּתִי כִלְיִתִּי אֲבֹן מִשְׁפְּטִי  
ה אֶת-יְהוָה וּפִעֲלֹתַי אֶת-אֱלֹהֵי: וְעַתָּה אָמַר יְהוָה  
יֵצְרִי מִבְּטֶן לְעַבְדִּי לוֹ לְשׁוּבָב יַעֲקֹב אֵלָיו וַיִּשְׂרָאֵל לֹא  
6 יֵאָסֶף וְאִכְבֹּד בְּעֵינֵי יְהוָה וְאֵלָיו הָיָה עֵינָי: וַיֹּאמֶר נִקְלָה  
מִהוֹיָתֶךָ לִי עֹבֵד לְהַקִּים אֶת-שְׁבִטִי יַעֲקֹב וַיִּצְיֵר יִשְׂרָאֵל  
לְהָשִׁיב וַיִּתְּתֶיךָ לְאוֹר גּוֹיִם לְהַדְוִת יְשׁוּעָתִי עַד-קִצְצָה  
הָאָרֶץ: כֹּה אָמַר-יְהוָה נָא לִי יִשְׂרָאֵל קְדוֹשׁ לְבוֹד-  
נֶפֶשׁ לְמַתְעֵב גּוֹי לְעַבְדִּי מַשְׁלִים מַלְכִּים יִרְאוּ וְקָמוּ שָׂרִים  
וַיִּשְׁתַּחֲווּ לְמַעַן יְהוָה אֲשֶׁר נֶאֱמַן קִדְשׁ יִשְׂרָאֵל וַיִּבְחָרְךָ:  
8 כֹּה-אָמַר יְהוָה בְּעַת רָצוֹן עֲנִיתִיךָ וּבְיוֹם יְשׁוּעָה  
עֲזַרְתִּיךָ וְאַצְרִיךָ וְאַתְּנֶךָ לְבְרִית עִם לְהַקִּים אֶרֶץ לְהַנְחִיל  
נַחֲלוֹת שְׁמִמּוֹת: לֵאמֹר לְאִסּוּרִים צָאוּ לְאֲשֶׁר בַּחֲשֹׁךְ  
9 הִגְלוּ עַל-דֶּרֶכִּים יִרְעוּ וּבְכָל-שְׁפִיִּים מִרְעִיתָם: לֹא יִרְעֻבוּ  
וְלֹא יִצְמְאוּ וְלֹא-יִיבֹם שָׂרֵב וְשֹׁמֵשׁ כִּרְמֵרָחִם וְנַחֲלָם  
וְעַל-מִבּוֹעֵי מַיִם יִנְהָלֻם: וְשִׁמְתִּי כִלְדֵּי לְהִרְדֵּי וּמִסְלֹתַי  
יִרְמֹן: הִנֵּה-אֵלֶּה מִרְחוֹק יָבֹאוּ וְהִנֵּה-אֵלֶּה מִצָּפוֹן וּמִיָּם  
13 וְאֵלֶּה מֵאֶרֶץ סִינִים: רְנוּ שָׁמַיִם וְגִלִּי אֶרֶץ יִפְצְחוּ הָרִים

רנה

מט. 5. לו. קרי. 6. וצצור קי. 7. כציל. 10. קמץ בויק. 13. קמץ בויק. ibid. ופצור קרי

O mountains: for the Lord hath comforted his people, and will have mercy upon his afflicted.

14 But Zion said, The Lord hath forsaken me, and my Lord hath forgotten me.

15 Can a woman forget her sucking child, that she should not have compassion on the son of her womb? yea, they may forget, yet will I not forget thee.

16 Behold, I have graven thee upon the palms of *my* hands; thy walls are continually before me.

17 Thy children shall make haste; thy destroyers and they that made thee waste shall go forth of thee.

18 ¶ Lift up thine eyes round about, and behold: all these rather themselves together, and come to thee. As I live, saith the Lord, thou shalt surely clothe thee with them all, as with an ornament, and bind them on thee, as a bride doeth.

19 For thy waste and thy desolate places, and the land of thy destruction, shall even now be too narrow by reason of the inhabitants, and they that swallowed thee up shall be far away.

20 The children which thou shalt have, after thou hast lost the other, shall say again in thine ears, The place is too strait for me: give place to me that I may dwell.

21 Then shalt thou say in thine heart, Who hath begotten me these, seeing I have lost my children, and am desolate, a captive, and removing to and fro? and who hath brought up these? Behold, I was left alone; these, where had they been?

22 Thus saith the Lord God, Behold, I will lift up mine hand to the Gentiles, and set up my standard to the people: and they shall bring thy sons in their arms, and thy daughters shall be carried upon their shoulders.

23 And kings shall be thy nursing fathers, and their queens thy nursing mothers: they shall bow down to thee with their face toward the earth, and lick up the dust of thy feet; and thou shalt know that I am the Lord: for they shall not be ashamed that wait for me.

24 ¶ Shall the prey be taken from the mighty, or the lawful captive delivered?

25 But thus saith the Lord, Even the captives of the mighty shall be taken away, and the prey of the terrible shall be delivered: for I will contend with him that contendeth with thee, and I will save thy children.

26 And I will feed them that oppress thee with their own flesh; and they shall be drunken with their own blood, as with sweet wine: and all flesh shall know that I the Lord am thy Saviour and thy Redeemer, the mighty One of Jacob.

## CHAPTER L.

THUS saith the Lord, Where is the bill of your mother's divorcement, whom I have put away? or which of my creditors is it to whom I have sold you? Behold, for your iniquities have ye sold yourselves, and for your transgressions is your mother put away.

2 Wherefore, when I came, was there no man? when I called, was there none to answer? Is my hand shortened at all, that it cannot redeem? or have I no power to deliver? behold, at my re-

14 רִנָּה בְּיָנֵהם יְהוָה עִמּוֹ וְעִנְיֵי יִרְחָם: \* וְתֹאמַר צִיּוֹן

טו עֲזָבַנִי יְהוָה וְאֶדְנִי שָׁכַחַנִי: הִתְשַׁפַּח אִשָּׁה עוֹלָה מִדָּחָם

16 בְּדַבְרָהּ גַּם-אֵלֶּה תִּשְׁכַּחַנָּה וְאֶנְכִּי לֹא אֲשַׁכַּח: הֵן עַל-

17 כַּפַּיִם חִקְתִּיד חוֹמֹתֶיךָ נִגְדִי תְּמִיד: מִהָרֹד בְּנֶיךָ מִהָרֶסֶד

18 וּמִחֲרִיבֶיךָ מִמֶּנָּה יֵצְאוּ: שְׂאִיר־סָבִיב עֵינֶיךָ וּרְאֵי כָלָם

נִקְבְּצוּ בְּאֵי-לֶךְ חִירָאֲנִי נֹאס־יְהוָה כִּי כָלָם בְּעַדִּי תִלְבְּשִׁי

19 וְתִקְשְׁרִים בִּפְלָה: כִּי חֲרַבְתִּיד וְשִׁמְמַתִּיד וְאַרְץ חֲרָסַתִּיד

כ כִּי עֲתָה תִצְרִי מִיּוֹשֵׁב וְיִרְחֲקוּ מִבְּלָעֶיךָ: עוֹד יֹאמְרוּ בְּאָזְנֶיךָ

21 בְּנֵי שִׁבְלֶיךָ צִרְלִי הַמָּקוֹם גִּשְׁה־לִּי וְאֲשַׁבָּה: וְאִמְרַת

בְּלִבְבְּךָ מִי יִלְד־לִי אֶת-אֵלֶּה וְאֲנִי שְׂכוּלָה וְגִלְמוּדָה גִּלְהָה

וְסוּרָה וְאֵלֶּה מִי גִדֵּל הֵן אֲנִי נִשְׁאַרְתִּי לְבָדִי אֵלֶּה אִיפָּה

22 הֵם: כִּדְאֹמֶר אֶדְנִי יְהוָה הִנֵּה אִשָּׁא אֶל-נָעִים יְדֵי

וְאֶל-עַמִּים אֲרִים נָסִי וְהִבִּיאוּ בְנֶיךָ בְּחֻצֹן וּבְנִתֶיךָ עַל-כִּתְּךָ

23 תִּנְשָׂאנָה: וְהִיוּ מַלְכִּים אֲמִנֶיךָ וְשָׂרוּתֵיהֶם מִיִּנְקַתֶיךָ אֲפִים

אֶרֶץ יִשְׁתַּחֲוֶיךָ וְעַפְרָה רִגְלֶיךָ יִלְחָכוּ וְיִדְעַת כִּי-אֲנִי יְהוָה

24 אֲשֶׁר לֹא-יָבֹשׁוּ כַּיִּי: הִיָּקַח מִגְבוּר מַלְקוֹחַ וְאִם-שָׁבִי

כֹּה צָדִיק וְיִמְלֹט: כִּי-כֹה אֹמֶר יְהוָה גַּם-שָׁבִי גְבוּר יִקָּח

וּמַלְקוֹחַ עֲרִיץ וְיִמְלֹט וְאֶת-יָרִיבֶךָ אֶנְכִּי אָרִיב וְאֶת-בְּנֶיךָ

25 אֶנְכִּי אוֹשִׁיעַ: וְהִאֲכַלְתִּי אֶת-מוֹנֶיךָ אֶת-בְּשָׂרָם וְכַעֲסִים

דָּמָם יִשְׁכְּרוּ וְיִדְעוּ כָל-בָּשָׂר כִּי אֲנִי יְהוָה מוֹשִׁיעַךָ וְגֹאֲלֶךָ

אֲבִיר יַעֲקֹב:

## CAP. L.

א כֹּה וְאֹמֶר יְהוָה אֵי זֶה סִפֵּר בְּרִיתוֹת אִמְכֶּם אֲשֶׁר שַׁלַּחְתִּיהֶן

או מִי מוֹנְשִׁי אֲשֶׁר-מָכַרְתִּי אֶתְכֶּם לֹא הֵן בְּעוֹנֹתֵיכֶם

2 נִמְכַּרְתֶּם וּבִפְשָׁעֵיכֶם שַׁלַּח אִמְכֶּם: מִדּוּעַ בָּאתִי וְאֵין

אִישׁ קָרָאתִי וְאֵין עֹנָה הַקְצוֹר קָצְרָה יְדִי מִפְּרוֹת וְאִם-

אִידְבִּי לֹחַ לְהַצִּיל הֵן בְּנִעַרְתִּי אַחֲרִיב יָם אֲשִׁים נְהִירוֹת

מִדְּבַר



3 מִדְּפַר תִּבְאֵשׁ דִּנְתֶּם מֵאֵין מִים וְתָמַת בְּצִמָּא: אֲלֶכֶשׁ  
 4 שָׁמַיִם קִדְרוּת וְשָׁק אֲשֵׁיִם בְּסוּתָם: אֲדֹנִי יְהוֹה נָתַן  
 לִי לִשְׁוֹן לַמּוֹדִים לְדַעַת לְעוֹת אֶת־יַעַף דְּבַר יַעִיר בִּפְקָר  
 בִּפְקָר יַעִיר לִי אֲזֹן לִשְׁמָע בַּלְמוּדִים: אֲדֹנִי יְהוֹה פָּתַח ה  
 לִי אֲזֹן וְאָנְכִי לֹא מָרִיתִי אַחֲזֹר לֹא נְסוּגְתִי: גִּי נִתְּתִי  
 לַמַּכִּים וּלְחַיִּי לַמְרַטִים פָּנִי לֹא הִסְתַּרְתִּי מִבְּלָמוֹת וְרָק:  
 7 וְאֲדֹנִי יְהוֹה יַעֲזֹר־לִי עַל־כֵּן לֹא נִבְלַמְתִּי עַל־כֵּן שָׁמַתִּי  
 8 פָנִי בַחֲלָמִישׁ וְאָדַע בִּירְלָא אֲבוּשׁ: קָרוֹב מִצְדִּיקִי מִר  
 9 יָרִיב אֶתִּי נַעֲמָדָה יַחַד מִרְבַּעַל מִשְׁפָּטִי יִגַּשׁ אֵלַי: תָּן  
 אֲדֹנִי יְהוֹה יַעֲזֹר־לִי מִי־הוּא יִרְשָׁעֵנִי הֵן כָּלָם בִּפְגַּד יִבְלוּ  
 עֵשׂ וְאֲכָלָם: מִי בָכָם יֵרָא יְהוֹה שִׁמְעַ עֲבֹדֵי  
 אֲשֶׁר הִלְךְ חֲשָׁכִים וְאֵין נֹהַר לֹא יִבְטַח בְּשֵׁם יְהוֹה וְיִשָּׁעַן  
 11 בְּאֲלֹהָיו: הֵן כָּלָם קִדְדִי אֵשׁ מֵאֲזֵרִי זִיקוֹת לָבוּ  
 בְּאֹזֶר אֲשֶׁכֶם וּבִזְיוֹת בַּעֲרֹתָם מִיַּדִּי הִתְהַדָּאת לָכֶם  
 לַמַּעֲצָבָה תִּשְׁכַּבּוּ:

buke I dry up the sea, I make the rivers a wilderness: their fish stinketh, because *there is* no water, and dieth for thirst.

3 I clothe the heavens with blackness, and I make sackcloth their covering.

4 The Lord Gon hath given me the tongue of the learned, that I should know how to speak a word in season to *him that is* weary: he wakeneth morning by morning, he wakeneth mine ear to hear as the learned.

5 ¶ The Lord Gon hath opened mine ear, and I was not rebellious, neither turned away back.

6 I gave my back to the smiters, and my cheeks to them that plucked off the hair: I hid not my face from shame and spitting.

7 ¶ For the Lord Gon will help me; therefore shall I not be confounded: therefore have I set my face like a flint, and I know that I shall not be ashamed.

8 *He is* near that justifieth me; who will contend with me? let us stand together: who is mine adversary? let him come near to me.

9 Behold, the Lord Gon will help me; who *is* he *that* shall condemn me? lo, they all shall wax old as a garment; the moth shall eat them up.

10 ¶ Who *is* among you that feareth the Lord, that obeyeth the voice of his servant, that walketh in darkness, and hath no light? let him trust in the name of the Lord, and stay upon his God.

11 Behold, all ye that kindle a fire, that compass *yourselves* about with sparks: walk in the light of your fire, and in the sparks *that* ye have kindled. This shall ye have of mine hand; ye shall lie down in sorrow.

נא

## CAP. LI. נא

## CHAPTER LI.

**H**EARKEN to me, ye that follow after righteousness, ye that seek the Lord: look unto the rock *whence* ye are hewn, and to the hole of the pit *whence* ye are digged.

2 Look unto Abraham your father, and unto Sarah *that* bare you: for I called him alone, and blessed him, and increased him.

3 For the Lord shall comfort Zion: he will comfort all her waste places; and he will make her wilderness like Eden, and her desert like the garden of the Lord; joy and gladness shall be found therein, thanksgiving, and the voice of melody.

4 ¶ Hearken unto me, my people; and give ear unto me, O my nation: for a law shall proceed from me, and I will make my judgment to rest for a light of the people.

5 My righteousness *is* near; my salvation is gone forth, and mine arms shall judge the people; the isles shall wait upon me, and on mine arm shall they trust.

6 Lift up your eyes to the heavens, and look upon the earth beneath: the heavens shall vanish away like smoke, and the earth shall wax old like a garment, and they that dwell therein shall die in like manner: but my salvation shall be for ever, and my righteousness shall not be abolished.

1 שְׁמָעוּ אֵלַי רְדָפִי צֹדֵק מִבְּקִשִּׁי יְהוֹה הִבִּיטוּ אֶל־צֹר  
 2 הַצִּבְתֶּם וְאֶל־מִקְבַּת בּוֹר נִקְרְתֶּם: הִבִּיטוּ אֶל־אֲבֹתְכֶם  
 אֲבִיכֶם וְאֶל־שָׂרָה תְּחוֹלְלֶכֶם כִּי־אֶחָד קָרָאתִי וְאֶבְרָכָהּ  
 3 וְאַרְבָּהּ: כִּי־נָחַם יְהוֹה צִיּוֹן נָחַם כָּל־חֲרָבֹתֶיהָ וַיִּשָּׂם  
 מִדְּבָרָהּ כַּעֲדָן וְעִרְבָתָהּ כַּגִּן־יְהוֹה שִׁשְׁוֹן וְשִׁמְחָה יִמְצֵא  
 4 כֹּה תוֹדָה וְקוֹל זִמְרָה: תִּקְשִׁיבוּ אֵלַי עַמִּי וְלֹאִמִּי  
 אֵלַי הֲאֻיְנוּ כִּי תוֹרָה מֵאִתִּי תֵצֵא וּמִשְׁפָּטִי לְאֹזֶר עַמִּים  
 5 אֲרִנֵּי: קָרוֹב צִדְקִי יֵצֵא יִשְׁעִי וְזִרְעִי עַמִּים יִשְׁפְּטוּ אֵלַי ה  
 6 אֵינִם יִקְוּ וְאֶל־זִרְעִי יִחְלֹן: שְׂאוּ לַשָּׁמַיִם עֵינֵיכֶם  
 וְהִבִּיטוּ אֶל־הָאָרֶץ מִתַּחַת כַּיֶּשְׁמַיִם כַּעֲשֵׂן נִמְלָחוּ וְהָאָרֶץ  
 כַּבְּגָד תִּבְלָה וְיֹשְׁבֶיהָ כַּמֶּדֶן יִמוּתוּן וְיִשְׁוּעָתִי לְעוֹלָם

תהיה

7 ¶ Hearken unto me, ye that know righteousness, the people in whose heart is my law; fear ye not the reproach of men, neither be ye afraid of their revilings.

8 For the moth shall eat them up like a garment, and the worm shall eat them like wool: but my righteousness shall be for ever, and my salvation from generation to generation.

9 ¶ Awake, awake, put on strength, O arm of the Lord; awake, as in the ancient days, in the generations of old. *Art thou not it that hath cut Rahab, and wounded the dragon?*

10 *Art thou not it which hath dried the sea, the waters of the great deep; that hath made the depths of the sea a way for the ransomed to pass over?*

11 Therefore the redeemed of the Lord shall return, and come with singing unto Zion; and everlasting joy shall be upon their head: they shall obtain gladness and joy; and sorrow and mourning shall flee away.

12 I, *even I, am* he that comforteth you: who *art thou*, that thou shouldst be afraid of a man *that shall die*, and of the son of man *which shall be made as grass*;

13 And forgettest the Lord thy maker, that hath stretched forth the heavens, and laid the foundations of the earth; and hast feared continually every day because of the fury of the oppressor, as if he were ready to destroy? and where is the fury of the oppressor?

14 The captive exile hasteneth that he may be loosed, and that he should not die in the pit, nor that his bread should fail.

15 But I *am* the Lord thy God, that divided the sea, whose waves roared: The Lord of hosts *is* his name.

16 And I have put my words in thy mouth, and I have covered thee in the shadow of mine hand, that I may plant the heavens, and lay the foundations of the earth, and say unto Zion, Thou *art* my people.

17 ¶ Awake, awake, stand up, O Jerusalem, which hast drunk at the hand of the Lord the cup of his fury; thou hast drunken the dregs of the cup of trembling, and wrung them out.

18 *There is none to guide her among all the sons whom she hath brought forth; neither is there any that taketh her by the hand of all the sons that she hath brought up.*

19 These two things are come unto thee; who shall be sorry for thee? desolation, and destruction, and the famine, and the sword: by whom shall I comfort thee?

20 Thy sons have fainted, they lie at the head of all the streets, as a wild bull in a net: they are full of the fury of the Lord, the rebuke of thy God.

21 ¶ Therefore hear now this, thou afflicted, and drunken, but not with wine:

22 Thus saith thy Lord the Lord, and thy God *that* pleadeth the cause of his people, Behold, I have taken out of thine hand the cup of trembling, *even* the dregs of the cup of my fury; thou shalt no more drink it again:

7 תהיה וצדקתי לא תחת: שמעו אלי יודעי צדק

עם תורת בלכם אל-תיראו חרפת אנוש ומגדפתם אל-

8 תחתו: כי כבנך יאכלם עש ובצמר יאכלם סס וצדקתי

9 לעולם תהיה וישועתי לדור דורים: עורר עורר לבשר

עז ורוע יהיה עורי כימי קדם דורות עולמים הלוא את-

י היא המחצבת רהב מחוללת תנין: הלוא אתה-היא

המחרבת ים מי תהום רבה השמה מעמקרים הרד

11 לעבר גאולים: ופדויה יהיה ישובו ובאו ציון ברנה

ושמחת עולם על-ראשם ששון ושמחה ישיגו נסו יגו

12 ואנחה: \* אנכי אנכי הוא מנחמכם מידת ותירא

מאנוש ימות ומבן-אדם חציר יתן: ותשכח יהיה עשך

נוטה שמים ויסד ארץ ותפחד תמיד כל-היום מפני חמת

14 המציק כאשר פוגן להשחית ואיה חמת המציק: מהר

טו צעה להפתח ולא-ימות לשחת ולא יחסר לחמו: ואנכי

יהיה אלהיך רגע הים ויהמו גליו יהיה צבאות שמו:

16 ואשם דברי בפיה ובצל ידי כפיתך לנטע שמים וליסד

17 ארץ ולאמר לציון עמי אתה: התעוררי התעוררי

קומי ירושלם אשר שתית מיד יהיה את-כוס חמתו

18 את-קבעת כוס התרעלה שתית מצית: אין מנהל לה

מכל-בנים ילדה ואין מחזיק בידה מכל-בנים גדלה:

19 שמים הנה קראתך מי יגיד לך השד והשכר והרעב

כ והחרב מי אנחמך: פגוד עלפו שכבו בראש כל-הוצות

21 פתוא מכמר המלאים חמת-יהיה נערת אלהיך: לכן

22 שמע-נא זאת עניה ושכרת ולא מין: כה-אמר אדניך

יהיה ואלהיך יריב עמו הנה לקחתי מידך את-כוס

התרעלה את-קבעת כוס חמתי לא-תוסיפי לשותותה

עוד

עוד: ושמתי' ביד מוֹנִיד אֲשֶׁר-אָמְרוּ לְנַפְשִׁי שְׁתִּי וְנַעֲבָרָה  
וְתַעֲשִׂימִי כָאָרֶץ גִּיד וּכְחוּץ לְעִבְרִים:

## CAP. LII. נב

נב

עוֹרִי עוֹרִי לְבָשִׁי עֲנֹךְ צִיּוֹן לְבָשִׁי | בְּגָדֵי תַפְאֲרֶתְךָ יְרוּשָׁלַם \*  
עֵיר הַקֹּדֶשׁ כִּי לֹא יוֹסִיף יְבֹא-בָךְ עוֹד עֶרְל וְטָמֵא: הַתְנַעֲרִי  
מֵעַפְר קוֹמִי שְׁבִי יְרוּשָׁלַם הַתַּפְתָּחוּ מוֹסְרֵי צוּאֲרֶךְ שְׁבִיָּה  
בַּת-צִיּוֹן: בִּרְכָה אָמַר יְהוָה חֲנֹם נִמְכַּרְתֶּם וְלֹא  
בְכֶסֶף תִּנְאָלוּ: כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנֵי יְהוָה מַצְרִים יָרֵד  
עִמִּי בְרָאשֶׁנָּה לְנוֹר שָׁם וְאֲשׁוּר בְּאֶפֶס עֲשָׂקוּ: וְעַתָּה מֵהָרָה  
לִירֶפָה נֹאמֵר יְהוָה כִּי-לָקַח עִמִּי חֲנֹם מִשְׁלֹי יְהוֹלִילוּ נֹאמֵר  
יְהוָה וְתִמְדוּ בְּלַיִּים שְׁמִי מִנְּאִץ: לֵבָן יֵדַע עִמִּי שְׁמִי לֵבָן  
בַּיּוֹם הַהוּא כִּי-אֲנִידוּא הַמְדַּבֵּר הִנֵּנִי: מֵה־נָּאוּ עַל-  
הַהָרִים רִגְלֵי מְבַשֵּׁר מִשְׁמִיעַ שְׁלוֹם מְבַשֵּׁר טוֹב מִשְׁמִיעַ  
יְשׁוּעָה אָמַר לְצִיּוֹן מִלֶּךְ אֱלֹהֶיךָ: קוֹל צִפְיָךְ נִשְׁאֹו קוֹל  
יַחֲדוֹ יִרְנְנוּ כִּי עֵין בְּעֵין יֵרְאוּ בָשׁוּב יְהוָה צִיּוֹן: פָּצְחוּ רִנְנוּ  
יַחֲדוֹ חֲרֻבוֹת יְרוּשָׁלַם כִּי-נָתַם יְהוָה עִמּוֹ נֹאֵל יְרוּשָׁלַם:  
חֲשַׁף יְהוָה אֶת-זִרְוֵעַ קֹדְשׁוֹ לְעֵינֵי כָל-הַגּוֹיִם וְרָאוּ כָל-  
אֶפְסֵי-אֶרֶץ אֶת יְשׁוּעַת אֱלֹהֵינוּ: סוּרוּ סוּרוּ צֹאוּ מִשָּׁם  
טָמֵא אֲלִי-תִנְעוּ צֹאוּ מִתּוֹכָה הִבְרוּ נִשְׁאִי כָלִי יְהוָה: כִּי לֹא  
בְּחַפְזוֹן תִּצְאוּ וּבְמִנוּסָה לֹא תִלְבֹּן כִּי-הִלַּךְ לִפְנֵיכֶם יְהוָה  
וּמֵאִפְפֹּכֶם אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: הִנֵּה יִשְׁכִּיל עֲבָדֵי יְרוֹם  
וְנִשְׂא וְנִבָּה מְאֹד: כֹּאֲשֶׁר שָׁמְמוּ עֲלֶיךָ רַבִּים בְּדַם מִשְׁחַת  
מֵאִישׁ מֵרָאוּ וְתֹארוּ מִבְּנֵי אָדָם: בֵּן יוֹה גּוֹיִם רַבִּים עָלָיו טו  
יִקְפְּצוּ מְלָכִים פִּיהֶם כִּי אֲשֶׁר לֹא-סָפַר לָהֶם רָאוּ וְאֲשֶׁר  
לֹא-שָׁמְעוּ הַתְבוּנוֹנוּ:

## CAP. LIII. נג

נג

מִי הָאֵמִין לְשִׁמְעַתְנוּ וְזִרְוֵעַ יְהוָה עַל-מִי נִגְלָתָה: וַיַּעַל \*  
כִּינּוֹן

23 But I will put it into the hand of them that afflict thee; which have said to thy soul, Bow down, that we may go over: and thou hast laid thy body as the ground, and as the street, to them that went over.

## CHAPTER LII.

**A**WAKE, awake; put on thy strength, O Zion; put on thy beautiful garments, O Jerusalem, the holy city: for henceforth there shall no more come into thee the uncircumcised and the unclean.

2 Shake thyself from the dust; arise, and sit down, O Jerusalem: loose thyself from the bands of thy neck, O captive daughter of Zion.

3 For thus saith the Lord, Ye have sold yourselves for nought; and ye shall be redeemed without money.

4 For thus saith the Lord God, My people went down aforetime into Egypt to sojourn there; and the Assyrian oppressed them without cause.

5 Now therefore, what have I here, saith the Lord, that my people is taken away for nought? they that rule over them make them to howl, saith the Lord; and my name continually every day is blasphemed.

6 Therefore my people shall know my name: therefore *they shall know* in that day that I *am* he that doth speak: behold, it is I.

7 ¶ How beautiful upon the mountains are the feet of him that bringeth good tidings, that publisheth peace; that bringeth good tidings of good, that publisheth salvation; that saith unto Zion, Thy God reigneth!

8 Thy watchmen shall lift up the voice; with the voice together shall they sing: for they shall see eye to eye, when the Lord shall bring again Zion.

9 ¶ Break forth into joy, sing together, ye waste places of Jerusalem: for the Lord hath comforted his people, he hath redeemed Jerusalem.

10 The Lord hath made bare his holy arm in the eyes of all the nations; and all the ends of the earth shall see the salvation of our God.

11 ¶ Depart ye, depart ye, go ye out from thence, touch no unclean thing; go ye out of the midst of her; be ye clean, that bear the vessels of the Lord.

12 For ye shall not go out with haste, nor go by flight: for the Lord will go before you; and the God of Israel will be your rewarer.

13 ¶ Behold, my servant shall deal prudently, he shall be exalted and extolled, and be very high.

14 As many were astonished at thee; his visage was so marred more than any man, and his form more than the sons of men:

15 So shall he sprinkle many nations; the kings shall shut their mouths at him: for *that* which had not been told them shall they see; and *that* which they had not heard shall they consider.

## CHAPTER LIII.

**W**HO hath believed our report? and to whom is the arm of the Lord revealed?

2 For he shall grow up before him

as a tender plant, and as a root out of a dry ground: he hath no form nor comeliness; and when we shall see him, *there is no beauty that we should desire him.*

5 He is despised and rejected of men; a man of sorrows, and acquainted with grief; and we hid as it were *our* faces from him; he was despised, and we esteemed him not.

4 ¶ Surely he hath borne our griefs, and carried our sorrows; yet we did esteem him stricken, smitten of God, and afflicted.

5 But he *was* wounded for our transgressions, *he was* bruised for our iniquities: the chastisement of our peace *was* upon him; and with his stripes we are healed.

6 All we like sheep have gone astray; we have turned every one to his own way; and the Lord hath laid on him the iniquity of us all.

7 He was oppressed, and he was afflicted, yet he opened not his mouth: he is brought as a lamb to the slaughter, and as a sheep before her shearers is dumb, so he openeth not his mouth.

8 He was taken from prison and from judgment; and who shall declare his generation? for he was cut off out of the land of the living; for the transgression of my people was he stricken.

9 And he made his grave with the wicked, and with the rich in his death; because he had done no violence, neither *was any* deceit in his mouth.

10 ¶ Yet it pleased the Lord to bruise him; he hath put *him* to grief: when thou shalt make his soul an offering for sin, he shall see *his* seed, he shall prolong *his* days, and the pleasure of the Lord shall prosper in his hand.

11 He shall see of the travail of his soul, and shall be satisfied: by his knowledge shall my righteous servant justify many; for he shall bear their iniquities.

12 Therefore will I divide him a portion with the great, and he shall divide the spoil with the strong; because he hath poured out his soul unto death: and he was numbered with the transgressors; and he bare the sin of many, and made intercession for the transgressors.

## CHAPTER LIV.

SING, O barren, thou *that* didst not bear; break forth into singing, and cry aloud, thou *that* didst not travail with child: for more *are* the children of the desolate than the children of the married wife, saith the Lord.

2 Enlarge the place of thy tent, and let them stretch forth the curtains of thine habitations: spare not, lengthen thy cords, and strengthen thy stakes;

3 For thou shalt break forth on the right hand and on the left; and thy seed shall inherit the Gentiles, and make the desolate cities to be inhabited.

4 Fear not; for thou shalt not be ashamed: neither be thou confounded; for thou shalt not be put to shame: for thou shalt forget the shame of thy youth, and shalt not remember the reproach of thy widowhood any more.

5 For thy Maker is thine husband; the Lord of hosts is his name; and thy Redeemer the Holy One of Israel; The God of the whole earth shall he be called.

כיוֹנֵק לַפְּנֵי וּבְשֶׁרֶשׁ מֵאֶרֶץ צִיָּה לֹא־תֵאֵר לוֹ וְלֹא הָדָר  
3 וְנִרְאָהוּ וְלֹא־מֵרָאָה וְנִחְמָדָהוּ: נִבְּוָה וְחִדָּל אִישִׁים אִישׁ

מִכְאֲבוֹת וַיִּדְוֶעַ חֲלִי וּבִמְסֻתָּר פָּנִים מִפְּנֵי נִבְּוָה וְלֹא  
4 חֲשִׁבְנָהוּ: אָבָן חֲלִיָּהוּ הוּא נָשָׂא וּמִכְאֲבֵינוּ סָבָלָם וְאִנְחָנוּ

ה חֲשִׁבְנָהוּ נִגּוּעַ מִכָּה אֱלֹהִים וּמַעֲנָה: וְהוּא מַחֲלֵל מִפְּשָׁעֵינוּ  
מִדָּפָא מַעֲוֹנוֹתֵינוּ מוֹסֵר שְׁלוֹמֵנוּ עָלָיו וּבִחְבֻרָתוֹ נִרְפָּא־

6 לָנוּ: כִּלְנוּ בַצָּאן תִּלְעֵנוּ אִישׁ לְדַרְכּוֹ פָּגְעֵנוּ וַיְהִי־הָהָה הַפְּגִיעַ  
7 בּוֹ אֶת עֵינָי כִּלְנוּ: נָגַשׁ וְהוּא נַעֲנָה וְלֹא יִפְתַּח־פִּיו בִּשְׁשֵׁ

לִטְבַח וַיִּבָּל וּכְרַחֵל לַפְּנֵי גִזְוִיָּה נֶאֱלָמָה וְלֹא יִפְתַּח פִּיו:  
8 מַעֲצָר וּמִמְשַׁפֵּט לִקְחָ וְאֶת־דֹּדוֹ מִי יִשׁוּחַח כִּי נִגּוּר מֵאֶרֶץ

9 חַיִּים מִפֶּשַׁע עַמִּי נִגַּע לָמוֹ: וַיִּתֵּן אֶת־רִשְׁעִים קִבְּרוֹ וְאֶת־  
י עֲשִׂיר בְּמִתּוֹ עַל לֹא־חֲמָם עֲשָׂה וְלֹא מִדָּמָה בָּפִיו: וַיְהִי־

חֲפֵץ דִּבְאוֹ הַחֲלִי אֶסְתָּשִׁים אֲשֶׁם נִפְשׁוֹ יִרְאֶה וְרַע יֶאֱרֹךְ  
11 יָמִים וְחֲפֵץ יִהְיֶה בְּנֵדוֹ יִצְלַח: מַעֲמַל נִפְשׁוֹ יִרְאֶה יִשְׁבַּע

בְּרַעְתּוֹ יִצְדִּיק צְדִיק עֲבָדֵי לָרְבִים וַעֲוֹנוֹתָם הוּא יִסְבֹּל:  
12 לָכֵן אֲחַלֶּק־לּוֹ בְּרָבִים וְאֶת־עַצְמוֹתַי יַחֲלַק שְׁלָל תַּחַת

אֲשֶׁר הִעֲרָה לַמָּוֶת נִפְשׁוֹ וְאֶת־פְּשָׁעִים נִמְנָה וְהוּא חֲמָא־  
רָבִים נָשָׂא וּלְפִשָּׁעִים יִפְגִּיעַ:

## CAP. LIV. נד

נד

א רְנִי עֲקָרָה לֹא יִלְדָּה פִּצְחִי רִנָּה וְצִהְלִי לֹא־חֲלָה כִּי־

2 רָבִים בְּנֵי־שׁוֹמֵמָה מִבְּנֵי בְעוּלָה אָמַר יְהוָה: הִרְחִיבִי וּ  
מְקוֹם אֶהְיֶה וַיִּרְעוּת מִשְׁבֹּנוֹתַי וַיִּטּוּ אֶל־תַּחֲשֻׁבֵי הָאֲרָצִי

3 מִתְרִיד וַיִּתְדַתִּיד חֻקִּי: כִּי־יָמִין וּשְׂמֹאל תִּפְרָצִי וַיִּרְעַךְ  
4 גִּזְוִים יִירָשׁ וְעָרִים נִשְׁמֹות יוֹשִׁיבוּ: אֶל־תִּירָאִי כִּי־לֹא

תִּבּוֹשִׁי וְאֶל־תִּתְּבֹלְמִי כִּי־לֹא תִחְפְּרִי כִּי בִשֵׁת עֲלוֹמִיד  
ה תִּשְׁכְּחִי וְחִרְפַּת אֲלֻמְנוֹתַי לֹא תוֹכִר־עוֹד: כִּי בַעֲלִיד

עֲשִׂיד יְהוָה צִבְאוֹת שְׁמוֹ וַיִּגְאֹלֶךְ קָדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי כָל־  
דָּאֶרֶץ

כ"ט v. 1. 8. 11. כ"ד v. 1. 8. 11. כ"ד v. 1. 8. 11. כ"ד v. 1. 8. 11.

כ"ט v. 1. 8. 11. כ"ד v. 1. 8. 11. כ"ד v. 1. 8. 11. כ"ד v. 1. 8. 11.

6 הָאָרֶץ יִקְרָא: כִּי־כָאִשָּׁה עֲזוּבָה וְעֵצוּבַת רֵיחַ קָרְאָהּ  
 7 יְהוָה וְאִשָּׁת נְעוּרִים כִּי תִמָּאֵם אָמַר אֱלֹהֶיךָ: בְּרַנֵּעַ קָמָן  
 8 עֲזַבְתִּיךָ וּבְרַחֲמִים גְּדוּלִים אֶקְבָּצֶךָ: בִּשְׂעָף קִצֵּף הִסְתַּרְתִּי  
 9 פָּנַי רָנַע מִמֶּךָ וּבְחֶסֶד עוֹלָם רַחֲמִתִּיךָ אָמַר גְּאֻלְךָ יְהוָה:  
 10 כִּי־מִי נָח זֹאת לִי אֲשֶׁר נִשְׁפַּעְתִּי מֵעֶבֶר מִיֶּנֶחַ עוֹד  
 11 עַל־הָאָרֶץ בֶּן נִשְׁפַּעְתִּי מִקִּצֵּף עָלֶיךָ וּמִנְעַר־כָּד: כִּי הִהָרִים  
 12 יִמְּשׁוּ וְהַגְּבָעוֹת תִּמְוִטֶינָה וְחִסְדִּי מֵאֲתָךְ לֹא־יִמּוּשׁ וּבְרִית  
 13 שְׁלוֹמִי לֹא תִמּוּט אָמַר מֶרְחֶמֶךָ יְהוָה: \* עֲנִיָּה סֶעֱרָה  
 14 לֹא נִחַמָה הִנֵּה אֲנֹכִי מִרְבִּין בַּפּוֹד אֲבִנֶיךָ וְיִסְדֶּתִיךָ  
 15 בַּסְּפִירִים: וְשִׁמְתִּי בְּדָבָר שְׂמִשְׁתָּךְ וְשַׁעֲרֶיךָ לְאֲבָנֵי אֶקְדַּח  
 16 וְכָל־גִּבּוֹלֶךָ לְאֲבָנֵי־חֶפֶץ: וְכָל־בִּנְיָן לְמוֹדֵי יְהוָה וְרֹב  
 17 שְׁלוֹם בִּנְיָן: בַּצִּדִּיקָה תִּבּוֹנְנִי רַחֲמֵי מַעֲשֶׂךָ כִּי־לֹא תִירָאִי  
 18 וּבְמִחְתָּה כִּי לֹא־תִקְרַב אֵלֶיךָ: הֵן גּוֹר יְגוֹר אִפְסֵם מֵאוֹתִי  
 19 מִיֶּגֶר אֲתָךְ עָלֶיךָ יִפּוֹל: הֵן אֲנֹכִי בָרָאתִי חֶרֶשׁ נִפְחָה  
 20 בָּאֵשׁ פָּחָם וּמוֹצִיא כָּלִי לְמַעֲשָׂהּ וְאֲנֹכִי בָרָאתִי מִשְׁחִית  
 21 לְחִבָּל: כָּל־כְּלִי יוֹצֵר עָלֶיךָ לֹא יִצְלַח וְכָל־לְשׁוֹן תִּקְוֶם־  
 22 אֲתָךְ לְמִשְׁפַּט תִּרְשָׁעִי זֹאת נִחַלְתָּ עִבְדִּי יְהוָה וְצִדִּיקְתָּם  
 23 מֵאֲתִי נִאֲמִי־יְהוָה:

6 For the Lord hath called thee as a woman forsaken and grieved in spirit, and a wife of youth, when thou wast refused, saith thy God.

7 For a small moment have I forsaken thee; but with great mercies will I gather thee.

8 In a little wrath I hid my face from thee for a moment; but with everlasting kindness will I have mercy on thee, saith the Lord thy Redeemer.

9 For this *is as* the waters of Noah unto me: for *as* I have sworn that the waters of Noah should no more go over the earth; so have I sworn that I would not be wroth with thee, nor rebuke thee.

10 For the mountains shall depart, and the hills be removed; but my kindness shall not depart from thee, neither shall the covenant of my peace be removed, saith the Lord that hath mercy on thee.

11 O thou afflicted, tossed with tempest, and not comforted, behold, I will lay thy stones with fair colours, and lay thy foundations with sapphires.

12 And I will make thy windows of agates, and thy gates of carbuncles, and all thy borders of pleasant stones.

13 And all thy children shall be taught of the Lord; and great shall be the peace of thy children.

14 In righteousness shalt thou be established: thou shalt be far from oppression; for thou shalt not fear: and from terror: for it shall not come near thee.

15 Behold, they shall surely gather together, but not by me: whosoever shall gather together against thee shall fall for thy sake.

16 Behold, I have created the smith that bloweth the coals in the fire, and that bringeth forth an instrument for his work; and I have created the waster to destroy.

17 No weapon that is formed against thee shall prosper; and every tongue that shall rise against thee in judgment thou shalt condemn. This is the heritage of the servants of the Lord, and their righteousness *is* of me, saith the Lord.

## CHAPTER LV.

HO, every one that thirsteth, come ye to the waters, and he that hath no money; come ye, buy, and eat; yea, come, buy wine and milk without money and without price.

2 Wherefore do ye spend money for that which is not bread? and your labour for that which satisfieth not? hearken diligently unto me, and eat ye that which is good, and let your soul delight itself in fatness.

3 Incline your ear, and come unto me: hear, and your soul shall live; and I will make an everlasting covenant with you, *even* the sure mercies of David.

4 Behold, I have given him *for* a witness to the people, a leader and commander to the people.

5 Behold, thou shalt call a nation that thou knowest not, and nations that knew not thee shall run unto thee because of the Lord thy God, and for the Holy One of Israel; for he hath glorified thee.

נה

## CAP. LV. נה

1 הוֹי כָּל־צֹמֵא לָכוּ לַמַּיִם וְאֲשֶׁר אֵין־לּוֹ כֶּסֶף לָכוּ שִׁבְרוּ  
 2 וְאָכְלוּ וּלְכוּ שִׁבְרוּ בְּלוֹא־כֶּסֶף וּבְלוֹא מַחֲרִי יֵין וְחֶלֶב:  
 3 לָמָּה תִשְׁקְלוּ־כֶּסֶף בְּלוֹא־לֶחֶם וַיִּנְעֶכֶם בְּלוֹא לְשַׁבְּעָה  
 4 שְׂמֵעוּ שְׂמֵעוּ אֵלַי וְאֲכַלּוּ־טוֹב וְתִתְעַנְּג בְּדָשָׁן נִפְשְׁכֶם:  
 5 הִמּוֹ אֲזַנְכֶם וּלְכוּ אֵלַי שְׂמֵעוּ וְתַחֲתִי נִפְשְׁכֶם וְאֶכְרַתְהָ  
 6 לָכֶם בְּרִית עוֹלָם חֶסֶדִי דוֹד הִנָּאֲמָנִים: הֵן עַד לְאוֹמִים  
 7 נִתְּתִי נֶגֶד וּמִצְוָה לְאוֹמִים: הֵן גּוֹי לֹא־תִדְעַתְּ תִקְרָא וְגוֹי  
 8 לֹא־יִדְעָה אֵלֶיךָ וְיִרְצוּ לְמַעַן יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּלְקַדּוֹשׁ יִשְׂרָאֵל

כי

6 ¶ Seek ye the Lord while he may be found, call ye upon him while he is near:

7 Let the wicked forsake his way, and the unrighteous man his thoughts: and let him return unto the Lord, and he will have mercy upon him; and to our God, for he will abundantly pardon.

8 ¶ For my thoughts are not your thoughts, neither are your ways my ways, saith the Lord.

9 For as the heavens are higher than the earth, so are my ways higher than your ways, and my thoughts than your thoughts.

10 For as the rain cometh down, and the snow from heaven, and returneth not thither, but watereth the earth, and maketh it bring forth and bud, that it may give seed to the sower, and bread to the eater:

11 So shall my word be that goeth forth out of my mouth: it shall not return unto me void, but it shall accomplish that which I please, and it shall prosper in the thing whereto I sent it.

12 For ye shall go out with joy, and be led forth with peace: the mountains and the hills shall break forth before you into singing, and all the trees of the field shall clap their hands.

13 Instead of the thorn shall come up the fir tree, and instead of the brier shall come up the myrtle tree: and it shall be to the Lord for a name, for an everlasting sign that shall not be cut off.

## CHAPTER LVI.

THUS saith the Lord, Keep ye judgment, and do justice: for my salvation is near to come, and my righteousnessness to be revealed.

2 Blessed is the man that doeth this, and the son of man that layeth hold on it; that keepeth the sabbath from polluting it, and keepeth his hand from doing any evil.

3 ¶ Neither let the son of the stranger, that hath joined himself to the Lord, speak, saying, The Lord hath utterly separated me from his people: neither let the eunuch say, Behold, I am a dry tree.

4 For thus saith the Lord unto the eunuchs that keep my sabbaths, and choose the things that please me, and take hold of my covenant;

5 Even unto them will I give in mine house and within my walls a place and a name better than of sons and of daughters: I will give them an everlasting name, that shall not be cut off.

6 Also the sons of the stranger, that join themselves to the Lord, to serve him, and to love the name of the Lord, to be his servants, every one that keepeth the sabbath from polluting it, and taketh hold of my covenant;

7 Even them will I bring to my holy mountain, and make them joyful in

6 כִּי פֶאֶרְדָּהּ: דְּרָשׁוּ יְהוָה בְּהִמָּצְאוֹ קְרֹאֵהוּ בְּהִיחַתּוֹ  
7 קְרוֹב: יַעֲזֹב רָשָׁע דְּרָכָו וְאִישׁ אֶחָד מִחֲשַׁבְתּוֹ וְיָשָׁב אֶל־  
8 יְהוָה וִירַחֲמֵהוּ וְאֶל־אֱלֹהֵינוּ כִּי־יִרְכָּה לְסִלּוֹחַ: כִּי לֹא  
מִחֲשַׁבּוֹתַי מִחֲשַׁבּוֹתֵיכֶם וְלֹא דְרָכֵיכֶם דְּרָכֵי נָאִם יְהוָה:  
9 כִּי־גִבְהוֹ שָׁמַיִם מֵאָרֶץ כֵּן גִּבְהוֹ דְּרָכֵי מִדְּרָכֵיכֶם  
וּמִחֲשַׁבְתִּי מִמִּחֲשַׁבְתֵּיכֶם: כִּי כַּאֲשֶׁר יֵרֵד הַגֶּשֶׁם וְהַשֶּׁלֶג  
מִן־הַשָּׁמַיִם וְשֹׁמֵה לֹא יָשׁוּב בִּי אִסְדֵּהוּ אֶת־הָאָרֶץ  
וְהוֹלִידָהּ וְהִצְמִיחָהּ וְנָתַן זֶרַע לִזְרֹעַ וְלֶחֶם לֶאֱכֹל: כֵּן יְהוָה  
דְּבָרֵי אֲשֶׁר יֵצֵא מִפִּי לֹא־יָשׁוּב אֵלַי רִיקָם כִּי אִם־עֲשֵׂה  
אֶת־אֲשֶׁר חָפְצָתִי וְהִצְלִיחַ אֲשֶׁר שָׁלַחְתִּי: כִּי־בְשִׁמְחָה  
תֵּצְאוּ וּבְשָׁלוֹם תִּבְּלֹן הַהָרִים וְהַגְּבָעוֹת יִפְצְחוּ לִפְנֵיכֶם  
רִנָּה וְכָל־עֵצֵי הַשָּׂדֶה יִמְחַאֲדֻקָּה: תַּחַת הַנֶּעְצוֹץ יַעֲלֶה  
בְּרוֹשׁ תַּחַת הַסְּרָפָד יַעֲלֶה הַדָּם וְהָיָה לַיהוָה לְשֵׁם לְאוֹת  
עוֹלָם לֹא יִכָּרֵת:

## CAP. LVI. נו

נו

א כֹּה אָמַר יְהוָה שְׁמְרוּ מִשְׁפָּט וַעֲשׂוּ צְדָקָה כִּי־קְרוֹבָה  
2 יְשׁוּעָתִי לָבוֹא וְצְדָקָתִי לְהַגָּלוֹת: אֲשֶׁרֵי אֲנוֹשׁ יַעֲשֶׂה־  
זֹאת וּבִן־אָדָם יַחְזִיק בָּהּ שֹׁמֵר שַׁבָּת מִחֻלָּלוֹ וְשֹׁמֵר יְדוֹ  
3 מִמַּעֲשוֹת כְּלִידֵעַ: וְאֶל־יֹאמַר בֶּן־הַנֶּכֶד הַגֵּלּוּהָ אֶל־יְהוָה  
לֹאֲמַר הִבְדֵּל יְבָדִילֵנִי יְהוָה מֵעַל עַמּוֹ וְאֶל־יֹאמַר הַסֵּרִים  
4 הֵן אֲנִי עֵץ יָבֵשׁ: כִּי־כֵן אָמַר יְהוָה לְפָרִיסִים אֲשֶׁר  
יִשְׁמְרוּ אֶת־שַׁבְּתוֹתַי וּבָחֲרוּ כַּאֲשֶׁר חָפְצָתִי וּמִחְזִיקִים  
ה בְּכִרְיָתִי: וְנָתַתִּי לָדָם כְּבִיתִי וּבְחוֹמֹתַי יָד וְשֵׁם טוֹב  
מִבָּנִים וּמִבְנוֹת שֵׁם עוֹלָם אֶתְּנֶלֶם אֲשֶׁר לֹא יִכָּרֵת:  
6 וּבְנֵי הַנֶּכֶד הַגֵּלּוּיִם עַל־יְהוָה לִשְׁרָתוֹ וְלֹאֲהַבָּה אֶת־שֵׁם  
יְהוָה לְהָיוֹת לוֹ לְעַבְדִּים כִּלְשֹׁמֵר שַׁבָּת מִחֻלָּלוֹ וּמִחְזִיקִים  
7 בְּכִרְיָתִי: וְהִבְיֹאוּתִים אֶל־הַקֹּדֶשׁ וְשִׂמְחָתִים בְּבֵית  
תַּפְלָתִי

תַּפְלִיתִי עֹלְתֵיהֶם וּבְחִיתֵיהֶם לְרָצוֹן עַל־מִזְבְּחִי כִּי בֵיתִי  
 8 בֵית־תַּפְלִיחַ יִקְרָא לְכָל־הָעַמִּים: נֶאֱמַר אֲדֹנֵי יְהוָה מִקְבָּץ  
 9 נִדְחֵי יִשְׂרָאֵל עוֹד אֶקְבֹּץ עֲלֵיו לְנִקְבְּצָיו: \* כָּל חֵיתוֹ שָׂדֵי  
 אֲתִיו לֵאכֹל בְּלִחְתּוֹ בִּיעֹר: צִפּוֹ עוֹרִים כָּלָם לֹא  
 יָדְעוּ כָּלָם כָּל־בָּיִים אֲלֵמִים לֹא יוֹכְלוּ לִנְבֹּחַ הַיּוֹם שֹׁכְבִים  
 11 אֲהִבִי לָנוֹם: וְהַבְּלָבִים עֲזִיזֵנֶפֶשׁ לֹא יָדְעוּ שִׁבְעָה וְהָמָּה  
 רָעִים לֹא יָדְעוּ הֵבִין כָּלָם לְדֶרֶךְם פָּנוּ אִישׁ לִבְצֻעֵי  
 12 מִקְצָהוּ: אֲתִיו אֶקְהַחֲדָיו וְנִסְבַּחָה שִׁכָּר וְהָיָה כְּנֹה יוֹם  
 מִחֵר גָּדוֹל וְיֵתֶר מְאֹד:

## CAP. LVII. נו

נז הַצַּדִּיק אֲבָד וְאִין אִישׁ שֵׁם עַל־לֵב וְאִנְשֵׁי־חֶסֶד נֶאֱסָפִים א  
 2 בְּאֵין מִבֵּין כִּי־מִפְנֵי הָרָעָה נֶאֱסַף הַצַּדִּיק: יָבוֹא שָׁלוֹם  
 3 יִנְחוּ עַל־מִשְׁכְּבוֹתָם הַלֵּךְ נִכְחוּ: וְאַתֶּם קְרַבְרֵהֶנָּה  
 4 בְּנֵי עֲנָה וְרַע מִנָּאף וְחֹזֶנָּה: עַל־מִי תִחַעֲנֶנּוּ עַל־מִי  
 5 תִּרְחִיבוּ פֶה תִּאֲרִיבוּ לְשׁוֹן הִלּוּא־אַתֶּם יִלְד־פֶּשַׁע וְרַע  
 6 שֶׁקֶר: הִנְחָמִים בָּאֵלִים תַּחַת כָּל־עֵץ רֵעֵן שְׁחָטִי הַיִּלְדִּים  
 7 בְּנִחְלִים תַּחַת סַעֲפֵי הַסְּלָעִים: בַּחֲלָקִי־נִחַל חֲלָקָה הֵם  
 8 הֵם גּוֹרְלָהּ גִּם־לָהֶם שִׁפְכֵת נֶסֶךְ הַעֲלִית מִנְחָה תַּעֲלֵ  
 9 אֱלֹה אֲנֻחֶם: עַל־הַר־גְּבוּהָ וְנִשְׂאָ שִׁמֵּת מִשְׁבֶּכֶךְ גִּם־  
 10 שֵׁם עָלִית לִזְבֹּחַ זִבְחָ: וְאַחֲרֵי הַדִּלְתָּ וְהַמְזוֹנָה שִׁמֵּת  
 11 וּכְרוֹנָה כִּי מֵאֲתִי גִלִּית וְתַעֲלִי הַרְחֵבֵת מִשְׁבֶּכֶךְ וְתִכְרַת־  
 12 לָךְ מֵהֶם אֲהַבֵּת מִשְׁבֶּכֶם יְד חֲנוּת: וְתִשְׁרִי לַמֶּלֶךְ  
 בִּשְׁמֵן וּמִרְבֵּי רִקְחָיו וְתִשְׁלַחִי צִדִּיק עַד־מֶרְחָק וְתִשְׁפִּילִי  
 עַד־שְׂאֵל: בְּרַב דֶּרֶכְךָ יִנְעַת לֹא אֲמַרְתָּ נוֹאֵשׁ חֵית  
 11 יִדְלֵךְ מִצֵּאת עַל־בֵּן לֹא חָלִית: וְאַתֶּם־מִי דֹאנֶת וְתִירָאִי כִּי  
 12 תִכְוִבִי וְאוֹתִי לֹא זָכַרְתָּ לֹא־שִׁמֵּת עַל־לִבְךָ הֲלֹא אֲנִי  
 מִחֲשָׁה וּמַעֲלָם וְאוֹתִי לֹא תִירָאִי: אֲנִי אֲנִיד צִדְקָתְךָ  
 וְאַתֶּם

my house of prayer: their burnt offerings and their sacrifices shall be accepted upon mine altar; for mine house shall be called an house of prayer for all people.

8 The Lord God which gathereth the outcasts of Israel saith, Yet will I gather others to him, beside those that are gathered unto him.

9 ¶ All ye beasts of the field, come to devour, *yea*, all ye beasts in the forest.

10 His watchmen are blind: they are all ignorant, they are all dumb dogs, they cannot bark; sleeping, lying down, loving to slumber.

11 Yea, they are greedy dogs which can never have enough, and they are shepherds that cannot understand: they all look to their own way, every one for his gain, from his quarter.

12 Come ye, *say they*, I will fetch wine, and we will fill ourselves with strong drink; and to morrow shall be as this day, and much more abundant.

## CHAPTER LVII.

THE righteous perisheth, and no man layeth it to heart: and merciful men are taken away, none considering that the righteous is taken away from the evil to come.

2 He shall enter into peace: they shall rest in their beds, *each one* walking in his uprightness.

3 ¶ But draw near hither, ye sons of the sorceress, the seed of the adulterer and the whore.

4 Against whom do ye sport yourselves? against whom make ye a wide mouth, and draw out the tongue? are ye not children of transgression, a seed of falsehood,

5 Enflaming yourselves with idols under every green tree, slaying the children in the valleys under the cliffs of the rocks?

6 Among the smooth stones of the stream is thy portion; they, they are thy lot: even to them hast thou poured a drink offering, thou hast offered a meat offering. Should I receive comfort in these?

7 Upon a lofty and high mountain hast thou set thy bed: even thither wentest thou up to offer sacrifice.

8 Behind the doors also and the posts hast thou set up thy remembrance: for thou hast discovered thyself to another than me, and art gone up; thou hast enlarged thy bed, and made thee a covenant with them; thou lovedst their bed where thou sawest it.

9 And thou wentest to the king with ointment, and didst increase thy perfumes, and didst send thy messengers far off, and didst debase thyself even unto hell.

10 Thou art wearied in the greatness of thy way; yet saidst thou not, There is no hope: thou hast found the life of thine hand; therefore thou wast not grieved.

11 And of whom hast thou been afraid or feared, that thou hast lied, and hast not remembered me, nor laid it to thy heart? have not I held my peace even of old, and thou fearest me not?

12 I will declare thy righteousness.

and thy works; for they shall not profit thee.

18 ¶ When thou criest, let thy companies deliver thee; but the wind shall carry them all away; vanity shall take them: but he that putteth his trust in me shall possess the land, and shall inherit my holy mountain;

14 And shall say, Cast ye up, cast ye up, prepare the way, take up the stumblingblock out of the way of my people.

15 For thus saith the high and lofty One that inhabiteth eternity, whose name is Holy; I dwell in the high and holy place, with him also that is of a contrite and humble spirit, to revive the spirit of the humble, and to revive the heart of the contrite ones.

16 For I will not contend for ever, neither will I be always wroth: for the spirit should fail before me, and the souls which I have made.

17 For the iniquity of his covetousness was I wroth, and smote him: I hid me, and was wroth, and he went on forwardly in the way of his heart.

18 I have seen his ways, and will heal him: I will lead him also, and restore comforts unto him and to his mourners.

19 I create the fruit of the lips; Peace, peace to him that is far off, and to him that is near, saith the Lord; and I will heal him.

20 But the wicked are like the troubled sea, when it cannot rest, whose waters cast up mire and dirt.

21 There is no peace, saith my God, to the wicked.

## CHAPTER LVIII.

**C**RY aloud, spare not, lift up thy voice like a trumpet, and shew my people their transgression, and the house of Jacob their sins.

2 Yet they seek me daily, and delight to know my ways, as a nation that did righteousness, and forsook not the ordinance of their God: they ask of me the ordinances of justice; they take delight in approaching to God.

3 ¶ Wherefore have we fasted, say they, and thou seest not? wherefore have we afflicted our soul, and thou takest no knowledge? Behold, in the day of your fast ye find pleasure, and exact all your labours.

4 Behold, ye fast for strife and debate, and to smite with the fist of wickedness: ye shall not fast as ye do this day, to make your voice to be heard on high.

5 Is it such a fast that I have chosen? a day for a man to afflict his soul? is it to bow down his head as a bulrush, and to spread sackcloth and ashes under him? wilt thou call this a fast, and an acceptable day to the Lord?

6 Is not this the fast that I have chosen? to loose the bands of wickedness, to undo the heavy burdens, and to let the oppressed go free, and that ye break every yoke?

7 Is it not to deal thy bread to the hungry, and that thou bring the poor that are cast out to thy house? when thou seest the naked, that thou cover

13 וְאֶת־מַעֲשֶׂיךָ וְלֹא יוֹעִילוּךָ: בּוֹעֶקֶךָ יִצְלָךְ קְבוּצֶיךָ וְאֶת־  
כָּל־מִשְׁאֲרוֹת יָקָח הַבֵּל וְהַחֹסֶה בִּי יִנְחַל־אֶרֶץ וַיִּירֶשׁ  
11 הָאֶרֶץ קִדְשִׁי: \* וְאָמַר סְלוּסְלוּ פְנֵי־דֶרֶךְ הָרִימוּ מִבְּשׁוֹל  
טו מִדֶּרֶךְ עַמִּי: כִּי כֹה אָמַר יְהוָה וְנִשְׂא שֹׁכֵן עֵד וְקָדוֹשׁ  
שְׁמוֹ מְרוֹם וְקָדוֹשׁ אֲשֶׁכֶּן וְאֶת־דָּבָר וּשְׁפִל־רוּחַ לַהֲחִיּוֹת  
16 רוּחַ שְׁפִלִים וּלְהַחֲיוֹת לֵב נִדְפָּאִים: כִּי לֹא לְעוֹלָם אֲרִיב  
וְלֹא לִנְצַח אֶקְצֹף כִּי־רוּחַ מִלְּפָנַי יַעֲטוּף וְנִשְׁמוֹת אֲנִי  
17 עֹשִׂיתִי: בְּעֵזֶן בִּצְעוֹ קִצַּפְתִּי וְאִפְהוּ הִסְתַּר וְאֶקְצֹף וַיִּלָּךְ  
18 שׁוֹבֵב בְּדֶרֶךְ לְבוֹ: דֶּרֶכָיו רָאִיתִי וְאַרְפָּאֵהוּ וְאֶנְחָהוּ וְאֲשַׁלֵּם  
19 נַחֲמִים לוֹ וְלֹא־בִלְוִי: בּוֹרֵא נֹכַח שְׁפָתַיִם שְׁלוֹם שְׁלוֹם  
כ לַרְחוֹק וּלְקְרוֹב אָמַר יְהוָה וּרְפָאֵתִיו: וְהִרְשָׁעִים בָּיָם  
21 נִגְרַשׁ כִּי הִשְׁקַט לֹא יִזְכֵּל וַיִּגְרְשׁוּ מִמֶּנּוּ רֶפֶשׁ וְטִט: אֵין  
שְׁלוֹם אָמַר אֱלֹהֵי לְרֹשָׁעִים:

## CAP. LVIII. נח

נח

א קְרֹא בְּהִירֹן אֶל־תַּחֲשֹׁךְ בְּשׁוֹפָר הָרֶם קוֹלְךָ וְהִגַּד לְעַמִּי  
2 פִּשְׁעֵם וּלְבֵית יַעֲקֹב חַטָּאתָם: וְאֹתִי יוֹם יוֹם יִדְרֹשׁוּ  
וְדַעַת דֶּרֶכִּי יִחַפְּצוּן בְּנֵי אֲשֶׁר־צִדְקָה עָשָׂה וּמִשְׁפָּט  
אֱלֹהֵיוֹ לֹא עָזַב יִשְׁאָלוּנִי מִשְׁפָּטֵי־צֶדֶק קִרְבַּת אֱלֹהִים  
3 יִחַפְּצוּן: לָמָּה צִמְנוּ וְלֹא רָאִיתָ עֵינֵינוּ נַפְשָׁנוּ וְלֹא תִדַּע  
4 הֵן בָּיִם צִמְמֶכֶם תִּמְצָאוּ־הֶפֶץ וְכִלְעִצְבִּיכֶם תִּנְגְּשׁוּ: הֵן  
לְרִיב וּמִצָּה תִצְמוּ וּלְחֶבֶת בְּאַנְרָף רֶשַׁע לֹא־תִצְמוּ  
ה הָבִיִם לְהִשְׁמִיעַ בְּמָרוֹם קוֹלְכֶם: הִכֹּה יְהוָה צוֹם אֲבַחֲרֶהוּ  
יּוֹם עֲנוֹת אָדָם נַפְשׁוֹ הִלָּכָה בְּאִנְשׁוֹ וְשָׁק וְאִפֶּל  
6 יֵצִיעַ הִלָּה תִקְרָא־צוֹם וַיּוֹם רָצוֹן לִיהוָה: הִלֹּא וְהָ  
צוֹם אֲבַחֲרֶהוּ פֶתַח חֲרָצֻכֹּת רֶשַׁע הֵתֵר אֲנִידוֹת מוֹטָה  
7 וְשִׁלַּח רְצוּצִים חֲפָשִׁים וְכִלְמוֹטָה תִּנְתְּקוּ: הִלֹּא פָרֶם  
לְרַעַב לַחֲמֹד וְעֵנִיִּים מְרוּדִים תָּבִיא בֵּית כִּי־תִרְאֶה עָרֶם  
וּבִסִּיתוּ



8 וּבְסִיתוֹ וּמִבְשָׂרָהּ לֹא תִתְעַלֵּם: אֹזֶן יִפְקֶע בְּשַׁחַר אֹרֶךְ  
וְאַרְכָּתָהּ מִחֲדָה תִצְמַח וְהִלֵּךְ לִפְנֵיהֶּ צִדְקָה כְּבוֹד יְהוָה  
9 יֵאֱסָף: אֹזֶן תִּקְרָא וְיִהְיֶה יַעֲנֶה תִשְׁמָע וַיֹּאמֶר הֲנֵנִי אִם־  
תִּסֹּר מִתּוֹכָהּ מוֹטֶה שְׁלַח אֲצַבֵּעַ וּדְבַר־אָנוּ: וְתִפֹּק  
לָרֹעַל נֶפֶשׁ וְנֶפֶשׁ נִעְנָה תִשָּׁבֵעַ וְזָרַח בַּחֲשָׁךְ אֹרֶךְ  
11 וְאַפְלִתָהּ בַּצֹּהְרִים: וְנִחַךְ יְהוָה תָּמִיד וְהִשְׁבִּיעַ בְּצִחְצֻחוֹת  
נֶפֶשׁ וְעֲצָמֶיהָ יִחְלִיץ וְהָיִיתָ כְּנֹרָה וְכִמְצֹא מִים אֲשֶׁר  
12 לֹא־יִכְזְבוּ מִיָּמָיו: וּבְנוּ מִמֶּךָ חֲרֻבוֹת עוֹלָם מוֹסְדֵי דוֹר־  
וְדוֹר תִּקְוָם וּקְרָא לָהֶם גֵּזֶר פֶּרִץ מְשׁוּבָב נְתִיבוֹת לְשִׁבְתָּ:  
13 אִסִּיתְּשִׁיב מִשְׁפַּת רִגְלֶךָ עֲשׂוֹת חֲפָצֶךָ בֵּינוֹם קָדְשִׁי וּקְרָאתָ  
לְשִׁבְתָּ עֲנֵג לִקְדוֹשׁ יְהוָה מְכַבֵּר וּכְבוֹדוֹ מַעֲשׂוֹת דְּרָכֶיךָ  
14 מִמְּצֹא חֲפָצֶךָ וּדְבַר דְּבַר: אֹזֶן תִּתְעַנֵּן עַל־יְהוָה וְהִרְבַּבְתָּהּ  
עַל־בְּמוֹתֶי אֶרֶץ וְהִאֲבִלְתָּהּ נִחַלְתָּ יַעֲקֹב אֲבִיד כִּי פִי  
יְהוָה דְּבַר:

him; and that thou hide not thyself from thine own flesh?

8 ¶ Then shall thy light break forth as the morning, and thine health shall spring forth speedily: and thy righteousness shall go before thee; the glory of the Lord shall be thy rereward.

9 Then shalt thou call, and the Lord shall answer; thou shalt cry, and he shall say, Here I am. If thou take away from the midst of thee 'the yoke, the putting forth of the finger, and speaking vanity;

10 And if thou draw out thy soul to the hungry, and satisfy the afflicted soul; then shall thy light rise in obscurity, and thy darkness be as the noon day:

11 And the Lord shall guide thee continually, and satisfy thy soul in drought, and make fat thy bones: and thou shalt be like a watered garden, and like a spring of water, whose waters fail not.

12 And they that shall be of thee shall build the old waste places: thou shalt raise up the foundations of many generations; and thou shalt be called, The repairer of the breach, The restorer of paths to dwell in.

13 ¶ If thou turn away thy foot from the sabbath, from doing thy pleasure on my holy day; and call the sabbath a delight, the holy of the Lord, honourable; and shalt honour him, not doing thine own ways, nor finding thine own pleasure, nor speaking *thine own words*:

14 Then shalt thou delight thyself in the Lord; and I will cause thee to ride upon the high places of the earth, and feed thee with the heritage of Jacob thy father: for the mouth of the Lord hath spoken *it*.

# CHAPTER LIX.

**B**EHOLD, the Lord's hand is not shortened, that it cannot save; neither his ear heavy, that it cannot hear.

2 But your iniquities have separated between you and your God, and your sins have hid his face from you, that he will not hear.

3 For your hands are defiled with blood, and your fingers with iniquity; your lips have spoken lies, your tongue hath muttered perverseness.

4 None calleth for justice, nor any pleadeth for truth: they trust in vanity, and speak lies; they conceive mischief, and bring forth iniquity.

5 They hatch cockatrice' eggs, and weave the spider's web: he that eateth of their eggs dieth, and that which is crushed breaketh out into a viper.

6 Their webs shall not become garments, neither shall they cover themselves with their works: their works are works of iniquity, and the act of violence is in their hands.

7 Their feet run to evil, and they make haste to shed innocent blood: their thoughts are thoughts of iniquity; wasting and destruction are in their paths.

8 The way of peace they know not; and there is no judgment in their goings: they have made them crooked

נט

## CAP. LIX. נט

הֵן לֹא־קִצְרָה יְד־יְהוָה מְחֹשִׁיעַ וְלֹא־כִבְדָּה אָזְנוֹ מִשְׁמֹעַ: א  
כִּי אִם־עוֹנֵיתֶיכֶם הִיוּ מְבַדְּלִים בֵּינֶכֶם לְבֵן אֱלֹהֵיכֶם  
2 וְחֹטְאֹתֶיכֶם הִסְתִּירוּ פָנִים מִקֶּדֶם מִשְׁמֹעַ: כִּי כִפִּיכֶם  
נִגְאלוּ בָדָם וְאַצְבָּעוֹתֶיכֶם בָּעוֹן שִׁפְתוֹתֶיכֶם דִּבְרוּ־שָׁקֶר  
3 לְשׁוֹנֶיכֶם עוֹלָה תְהִנֶּה: אִיד־קִרָּא בְצֹדֶק וְאֵין נִשְׁפָּט  
4 בְּאִמוּנָה בָטוּחַ עַל־תְּהוֹ וּדְבַר־שׂוֹא הָרָו עָמַל וְהוֹלִיד אָנוּ:  
ה בִּיצֵי צִפְעוֹנִי בִקְעוּ וּקוֹרֵי עֶבְכִישׁ יֹאֲרֵנוּ הָאֵבֶל מִבִּיצֵיהֶם  
6 יָמוּת וְהוֹוְרָה תִּבְקַע אִפְעָה: קוֹרִיהֶם לֹא־יִהְיוּ לְכֹנֶד וְלֹא  
יִתְפָּסוּ בְּמַעֲשֵׂיהֶם מַעֲשֵׂיהֶם מַעֲשֵׂי־אָנוּ וּפְעַל חָמָס  
7 בְּכַפִּיהֶם: רִגְלֵיהֶם לָרַע יִרְצוּ וַיִּמְהָרוּ לְשַׁפֵּךְ דָּם גָּבִי  
8 מִחֲשִׁבְתֵּיהֶם מִחֲשָׁבוֹת אָנוּ שׂוֹר וְשָׁבֵר בְּמַסְלֹתָם: דֶּרֶךְ  
שְׁלוֹם לֹא יָדְעוּ וְאֵין מִשְׁפָּט בְּמַעֲגֵלָתָם נְתִיבוֹתֵיהֶם עֲקֻשׁוּ  
לָהֶם

paths: whosoever goeth therein shall not know peace.

9 ¶ Therefore is judgment far from us, neither doth justice overtake us: we wait for light, but behold obscurity; for brightness, *but* we walk in darkness.

10 We grope for the wall like the blind, and we grope as if *we had* no eyes; we stumble at noon day as in the night; *we are* in desolate places as dead men.

11 We roar all like bears, and mourn sore like doves: we look for judgment, but *there is* none; for salvation, *but it is* far off from us.

12 For our transgressions are multiplied before thee, and our sins testify against us: for our transgressions *are* with us; and *as for* our iniquities, we know them;

13 In transgressing and lying against the Lord, and departing away from our God, speaking oppression and revolt, conceiving and uttering from the heart words of falsehood.

14 And judgment is turned away backward, and justice standeth afar off: for truth is fallen in the street, and equity cannot enter.

15 Yea, truth faileth; and he that departeth from evil maketh himself a prey: and the Lord saw *it*, and it displeased him that *there was* no judgment.

16 ¶ And he saw that *there was* no man, and wondered that *there was* no intercessor: therefore his arm brought salvation unto him; and his righteousness, it sustained him.

17 For he put on righteousness as a breastplate, and an helmet of salvation upon his head; and he put on the garments of vengeance for clothing, and was clad with zeal as a cloke.

18 According to *their* deeds, accordingly he will repay, fury to his adversaries, recompence to his enemies; to the islands he will repay recompence.

19 So shall they fear the name of the Lord from the west, and his glory from the rising of the sun. When the enemy shall come in like a flood, the Spirit of the Lord shall lift up a standard against him.

20 ¶ And the Redeemer shall come to Zion, and unto them that turn from transgression in Jacob, saith the Lord.

21 As for me, this *is* my covenant with them, saith the Lord; My spirit that *is* upon thee, and my words which I have put in thy mouth, shall not depart out of thy mouth, nor out of the mouth of thy seed, nor out of the mouth of thy seed's seed, saith the Lord, from henceforth and for ever.

## CHAPTER LX.

ARISE, shine; for thy light is come, and the glory of the Lord is risen upon thee.

2 For, behold, the darkness shall cover the earth, and gross darkness the people: but the Lord shall arise upon thee, and his glory shall be seen upon thee.

3 And the Gentiles shall come to thy light, and kings to the brightness of thy rising.

4 Lift up thine eyes round about, and see: all they gather themselves together, they come to thee: thy sons

9 לָהֶם כֹּל הַדָּק בָּהֶּ לֹא יָדַע שְׁלוֹם: עַל־כֵּן רָחַק מִשְׁפָּט

מִמֶּנּוּ וְלֹא תִשְׁגִּנוּ צְדָקָה נִקְוָה לְאוֹר וְהִנֵּה חֹשֶׁךְ לְנִגְהוֹת

בְּאִפְסוֹת נְהַלְךְ: נִגְשָׁשָׁה בַעֲזָרִים קִיר וּכְאֵן עֵינַיִם

נִגְשָׁשָׁה כְּשִׁלְנוּ בַצְהָרִים בְּנִשְׁפָּה בְּאִשְׁמֵנִים כַּמִּתִּים:

11 נִהַמָּה בְּדָבִים כְּלָנוּ וּכְיוֹנִים הִנֵּה נִהַמָּה נִקְוָה לְמִשְׁפָּט

וְאֵין לִישׁוּעָה רָחֵקָה מִמֶּנּוּ: כִּי־רָבוּ פִשְׁעֵינוּ נִגְדָּה וְחַטֹּאתֵינוּ

13 עֲנָתָה בָּנוּ כִּי־פִשְׁעֵינוּ אֲתָנוּ וְעֲוֹנוֹתֵינוּ יִדְעוּם: פָּשַׁע וּבְחָשׁ

בִּיהוָה וְנִסּוּג מֵאַחֵר אֱלֹהֵינוּ דִּבְרַעֲשֶׁק וּסְרָה הָרֹו וְהִנֵּו

14 מִלֵּב דִּבְרֵי־שָׁקֶר: וְהִסָּג אַחֲזֹר מִשְׁפָּט וּצְדָקָה מִדִּחוּק

תַּעֲמֹד כִּי־כִשְׁלָה בְּרָחוּב אֶמֶת וּנְכַחָה לֹא־תֻכַּל לָבוֹא:

טו וְתָתִי הָאֶמֶת נַעֲדֶרֶת וְסָר מִדַּע מִשְׁתַּלָּל וַיֵּרָא יְהוָה וַיִּרַע

16 בְּעֵינָיו כִּי־אֵין מִשְׁפָּט: וַיֵּרָא כִּי־אֵין אִישׁ וַיִּשְׁתַּוְּמֵם כִּי־

17 אֵין מַפְגִּיעַ וְתוֹשֵׁעַ לוֹ וְרָעוּ וּצְדָקָתוֹ הִיא סִמְכָתָהּ: וַיִּלְבֹּשׁ

צְדָקָה בְּשָׂרָו וְכוּבַע יִשׁוּעָה בְּרֹאשׁוֹ וַיִּלְבֹּשׁ בְּגָדֵי נָקָם

18 תִּלְבָּשֶׁת וַיַּעַם בְּמַעֲלֵל קִנְאָה: כַּעַל גְּמֻלוֹת כַּעַל יִשְׁלָם

19 חֲמָה לְצָרָיו גְּמוּל לְאֹיְבָיו לְאִיִּם גְּמוּל יִשְׁלָם: וַיִּירָאוּ

מִמַּעֲרֹב אֶת־שֵׁם יְהוָה וּמִמִּזְרַח־שָׁמֶשׁ אֶת־כְּבוֹדוֹ כִּי־יָבוֹא

כ כְּנֶהֱרָ צֶר רֵיחַ יְהוָה נִסְסָה כּוֹ: וּכְאָ לְצִיּוֹן גּוֹאֵל וּלְשֹׁבֵי

21 פָּשַׁע בִּיעֲקֹב נָאֵם יְהוָה: וְאֲנִי זֹאת בְּרִיתִי אִוְתָם אֲמַר

יְהוָה רֵחִי אֲשֶׁר עָלֶיךָ וּדְבָרִי אֲשֶׁר־שִׁמְתִי בְּפִיךָ לֹא־

יִמְאֹשׁ מִפִּיךָ וּמִפִּי וְרַעַךְ וּמִפִּי וְרַעַךְ אֲמַר יְהוָה

מִצֵּתָה וְעַד־עוֹלָם:

## CAP. LX. ט

ט

2 אֲ־קוֹמִי אוֹרִי כִּי־בָא אוֹרְךָ וּכְבוֹד יְהוָה עָלֶיךָ וְרַח: כִּי־

הִנֵּה חֹשֶׁךְ יִכְסֶּה־אֶרֶץ וְעֹרָפָל לְאִמִּים וְעָלֶיךָ יִזְרַח יְהוָה

3 וּכְבוֹדוֹ עָלֶיךָ יֵרָאֶה: וְהִלְכוּ גּוֹיִם לְאוֹרְךָ וּמִלְכִּים לְנִגְהָ

4 וְרָחֶק: שְׂאִי סָבִיב עֵינֶיךָ וּרְאִי כָּלֵם נִקְבְּצוּ בְּאוֹרְךָ

בְּנִיךְ

בְּנִיךָ מִרְחֹק יָבֹאוּ וּבְנִתְּךָ עַל-צֶדֶד תֵּאֻמְנָה׃ אִזּוּ תֵּרְאִי ה  
 וְנִהְרְתָּ וּפָתַח וְרָחֵב לְבָבְךָ כִּי-יִהְיֶה עֲלֶיךָ הַמָּוֶן יָם חֵיל  
 גּוֹיִם יָבֹאוּ לָךְ׃ שִׁפְעַת גְּמִלִים תִּכְסֹּף בְּכָרִי מִדֶּן וְעִפְּהָ 6  
 כָּל־שָׂמַיָּא יָבֹאוּ זָהָב וּלְבֹנָה יִשְׂאוּ וּתְהִלּוֹת יְהוָה  
 יִבְשְׂרוּ׃ כָּל-צֹאן קֶדָר יִקְבְּצוּ לָךְ אֵילֵי נִבְּיֹת יִשְׁרָתוּנְךָ 7  
 יַעֲלֻ עַל-רָצוֹן מִזְבְּחִי וּבֵית תִּפְאֶרְתִּי אִפְאֵר׃ מִרְאֵלְהָ 8  
 כְּעַב תַּעֲוֹפֶנָּה וּבִיּוֹנִים אֶל-אַרְבְּתֵיהֶם׃ כִּרְלִי וְאֵיִם יִקְוּ 9  
 וְאַנְיֹת תִּרְשִׁישׁ בְּרֹאשָׁנָה לְהִבִּיא בְּנִיךָ מִרְחֹק כְּסָפָם  
 וְזָהָבָם אִתָּם לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּלְקֹדֶשׁ יִשְׂרָאֵל כִּי 10  
 פִּאֲרָךְ׃ וּבְנוּ בְּנֵי-נֶכֶד חֻמְתֶּיךָ וּמִלְכֵיהֶם יִשְׁרָתוּנְךָ כִּי 11  
 בְּקִצְפִי הִכִּיתֶיךָ וּבְרָצוֹנִי רִחַמְתֶּיךָ׃ וּפָתַחוּ שַׁעְרֶיךָ תָּמִיד 12  
 יוֹמָם וּלְיָלָה לֹא יִסְגְּרוּ לְהִבִּיא אֵלֶיךָ חֵיל גּוֹיִם וּמִלְכֵיהֶם  
 נְהוֹנִים׃ כִּי-הִגְוִי וְהִמְמַלְכָּה אֲשֶׁר לֹא-יַעֲבֹדוּךָ יֹאבְדוּ 13  
 וְהַגּוֹיִם חָרֵב יִחַרְבוּ׃ כְּבוֹד הַלְבָּנוֹן אֵלֶיךָ יָבֹוא בְּרוֹשׁ 14  
 תִּדְהָר וּתְאֻשׁוֹר יִחַדּוּ לְפָאֵר מְקוֹם מִקְדָּשִׁי וּמְקוֹם רִנָּתִי  
 אֲכַבֵּד׃ וְהִלְכּוּ אֵלֶיךָ שְׂחוֹחַ בְּנֵי מַעֲנֶיךָ וְהִשְׁתַּחֲוּ עֲלֵי- 15  
 כַּפּוֹת רִנָּתְךָ כָּל-מִנְאֻצֶּיךָ וְקִרְאוּ לָךְ עִיר יְהוָה צִיּוֹן קִדְּוֹשׁ  
 יִשְׂרָאֵל׃ תַּחַת הַיּוֹתֶךָ עֲזוּבָה וּשְׁנוּאָה וְאִין עֲזוּבָה וּשְׁמִתֶּיךָ 16  
 לְגֹאֲזֵי עוֹלָם מְשׁוֹשׁ דּוֹר וָדוֹר׃ וַיִּנְקַת חֶלֶב גּוֹיִם וְשֵׁן 17  
 מְלָכִים תִּינָקִי וַיִּדְעַת כִּי-אֲנִי יְהוָה מוֹשִׁיעֶיךָ וְגֹאֲלֶיךָ אֲבִיר  
 יַעֲקֹב׃ תַּחַת הַנְּחֹשֶׁת אָבִיא זָהָב וְתַחַת הַבְּרָזִל אָבִיא 18  
 כֶּסֶף וְתַחַת הָעֲצִים נְחֹשֶׁת וְתַחַת הָאֲבָנִים בְּרָזִל וּשְׁמִתִּי  
 בְּקִרְתְּךָ שְׁלֹם וְנִגְשִׁיךָ צִדְקָה׃ לֹא-יִשְׁמַע עוֹד הָמָס 19  
 בְּאַרְצְךָ שֹׁד וְשֹׁבֵר בְּגִבּוֹלֶיךָ וּקְרָאת יְשׁוּעָה חֻמְתֶּיךָ  
 וּשְׁעֶיךָ תִּהְיֶה׃ לֹא-יִהְיֶה-לָּךְ עוֹד הַשֶּׁמֶשׁ לְאוֹר יוֹמָם 20  
 וּלְלֵנָה הַיָּרֵחַ לֹא-יֵאָרֵר לָךְ וְיִהְיֶה-לָּךְ יְהוָה לְאוֹר עוֹלָם  
 וְאַל-יִהְיֶה לְתִפְאֶרְתְּךָ׃ לֹא-יָבֹוא עוֹד שֶׁמֶשׁ וְיָרֵחַ לֹא כ

יֵאָסֶה

shall come from far, and thy daughters shall be nursed at *thy* side.

5 Then thou shalt see, and flow together, and thine heart shall fear, and be enlarged; because the abundance of the sea shall be converted unto thee, the forces of the Gentiles shall come unto thee.

6 The multitude of camels shall cover thee, the dromedaries of Midian and Ephah; all they from Sheba shall come; they shall bring gold and incense; and they shall shew forth the praises of the Lord.

7 All the flocks of Kedar shall be gathered together unto thee, the rams of Nebaioth shall minister unto thee: they shall come up with acceptance on mine altar, and I will glorify the house of my glory.

8 Who *are* these that fly as a cloud, and as the doves to their windows?

9 Surely the isles shall wait for me, and the ships of Tarshish first, to bring thy sons from far, their silver and their gold with them, unto the name of the Lord thy God, and to the Holy One of Israel, because he hath glorified thee.

10 And the sons of strangers shall build up thy walls, and their kings shall minister unto thee: for in my wrath I smote thee, but in my favour have I had mercy on thee.

11 Therefore thy gates shall be open continually; they shall not be shut day nor night; that *men* may bring unto thee the forces of the Gentiles, and that their kings *may* be brought.

12 For the nation and kingdom that will not serve thee shall perish; yea, those nations shall be utterly wasted.

13 The glory of Lebanon shall come unto thee, the fir tree, the pine tree, and the box together, to beautify the place of my sanctuary; and I will make the place of my feet glorious.

14 The sons also of them that afflicted thee shall come bending unto thee; and all they that despised thee shall bow themselves down at the soles of thy feet; and they shall call thee, The city of the Lord, The Zion of the Holy One of Israel.

15 Whereas thou hast been forsaken and hated, so that no man went through thee, I will make thee an eternal excellency, a joy of many generations.

16 Thou shalt also suck the milk of the Gentiles, and shalt suck the breast of kings: and thou shalt know that I the Lord *am* thy Saviour and thy Redeemer, the mighty One of Jacob.

17 For brass I will bring gold, and for iron I will bring silver, and for wood brass, and for stones iron: I will also make thy officers peace, and thine exactors righteousness.

18 Violence shall no more be heard in thy land, wasting nor destruction within thy borders; but thou shalt call thy walls Salvation, and thy gates Praise.

19 The sun shall be no more thy light by day; neither for brightness shall the moon give light unto thee: but the Lord shall be unto thee an everlasting light, and thy God thy glory.

20 Thy sun shall no more go down; neither shall thy moon withdraw itself:

for the Lord shall be thine everlasting light, and the days of thy mourning shall be ended.

21 Thy people also shall be all righteous: they shall inherit the land for ever, the branch of my planting, the work of my hands, that I may be glorified.

22 A little one shall become a thousand, and a small one a strong nation: I the Lord will hasten it in his time.

## CHAPTER LXI.

THE Spirit of the Lord God is upon me; because the Lord hath anointed me to preach good tidings unto the meek; he hath sent me to bind up the brokenhearted, to proclaim liberty to the captives, and the opening of the prison to them that are bound;

2 To proclaim the acceptable year of the Lord, and the day of vengeance of our God: to comfort all that mourn;

3 To appoint unto them that mourn in Zion, to give unto them beauty for ashes, the oil of joy for mourning, the garment of praise for the spirit of heaviness; that they might be called trees of righteousness, the planting of the Lord, that he might be glorified.

4 ¶ And they shall build the old wastes, they shall raise up the former desolations, and they shall repair the waste cities, the desolations of many generations.

5 And strangers shall stand and feed your flocks, and the sons of the alien shall be your plowmen and your vine-dressers.

6 But ye shall be named the Priests of the Lord: men shall call you the Ministers of our God: ye shall eat the riches of the Gentiles, and in their glory shall ye boast yourselves.

7 ¶ For your shame ye shall have double; and for confusion they shall rejoice in their portion: therefore in their land they shall possess the double; everlasting joy shall be unto them.

8 For I the Lord love judgment, I hate robbery for burnt offering; and I will direct their work in truth, and I will make an everlasting covenant with them.

9 And their seed shall be known among the Gentiles, and their offspring among the people: all that see them shall acknowledge them, that they are the seed which the Lord hath blessed.

10 I will greatly rejoice in the Lord, my soul shall be joyful in my God; for he hath clothed me with the garments of salvation, he hath covered me with the robe of righteousness, as a bridegroom decketh himself with ornaments, and as a bride adorneth herself with her jewels.

11 For as the earth bringeth forth her bud, and as the garden causeth the things that are sown in it to spring forth; so the Lord God will cause righteousness and praise to spring forth before all the nations.

## CHAPTER LXII.

FOR Zion's sake will I not hold my peace, and for Jerusalem's sake I will not rest, until the righteousness

יאסר כי יהיה יהודה לזר עולם ושלמו ימי אבדן;  
ועמד כלם צדיקים לעולם ירשו ארץ נצר מפעו מעשה  
ידי להתפאר: הקטן יהיה לאלף והצעיר לגוי עצום אני  
יהיה בעתה אחישנה \*

## CAP. LXI. סא

## סא

א רוח אדני יהוה עלי יען משח יהוה אתי לבשר ענוים  
שלחני לחפש לנשפריץ לב לקרא לשבויים דרור  
2 ולאסורים פקח-קוח: לקרא שנת-דצון ליהוה ויום נקם  
3 לאלהינו לנחם כל-אבלים: לשום לאבלי ציון לתת  
להם פאר תחת אפר שמן ששון תחת אבל מעטה  
תהלה תחת רוח ברה וקרא להם אלי הצדק מפע  
4 יהוה להתפאר: ובנו חרבות עולם שממות ראשנים  
ה יקוממו וחדשו ערי הרב שממות דור ודור: ועמדו  
6 זרים ורעו צאנכם ובני נכר אכריכם וברמיכם: ואתם  
כהני יהוה תקראו משרתי אלהינו יאמר לכם חיל גוים  
7 תאכלו ובכבודם תתימרו: תחת בשתכם משנה וכלמה  
ירנו חלקם לכן בארצם משנה ירשו שמחת עולם תהיה  
8 להם: כי אני יהוה אהב משפט שנא נול בעולה ונתתי  
9 פעלתם באמת ובתת עולם אכרות להם: ונודע בגוים  
ורעם וצאצאיהם בתוך העמים כל-ראיהם יפירום כי  
י הם ורע בקד יהוה: שוש אשיש ביהוה תגל נפשי  
באלהי כי הלישני בנדי-ישע מעיל צדקה יעמני כחתן  
11 יבתן פאר ובכלה תעדה כליה: כי בארץ תוציא צמחה  
ובנה ורועיה תצמיח בן אדני יהוה יצמיח צדקה ותהלה  
נגד כל-הגוים:

## CAP. LXII. סב

## סב

א למען ציון לא אחשה ולמען ירושלם לא אשקוט עד-

יצא

- יצא כְּנֹהַר צִדְקָהּ וַיְשׁוּעָתָהּ כְּלִפְיָד יִבְעֹר׃ וַרְאוּ גוֹיִם  
צִדְקָתָהּ וְכָל־מַלְאָכִים כְּבוֹדָהּ וְקָרָא לָהּ שֵׁם חֹדֶשׁ אֲשֶׁר פִּי  
יְהוָה יִקְבְּנוּ׃ וְהָיִית עֲמֻתַּת תַּפְאֶרֶת בְּיַד־יְהוָה וַעֲנֹתָ  
מְלִיכָהּ בְּכַף־אֱלֹהֶיהָ׃ לֹא־יֹאמַר לָהּ עוֹד עֲזוּבָה וְלֹא־רָצָה  
לֹא־יֹאמַר עוֹד שְׁמָמָה כִּי לָהּ יִקְרָא חֲפְצִי־בָהּ וְלֹא־רָצָה  
בְּעִילָהּ כִּי־חֲפֹץ יְהוָה בָּהּ וְאַרְצָהּ תִּבְעַל׃ כִּי־יִבְעַל בַּחוּל ה  
בְּתוּלָהּ יִבְעֶלְהָ בְּנִיָּהּ וּמִשׁוֹשׁ חֲתָן עַל־בְּלָהּ יִשָּׂא עֲלֶיהָ  
אֱלֹהֶיהָ׃ עַל־חֻמֹּתֶיהָ יְרוּשָׁלַם הַפְּקֻדֹתַי שְׁמָרִים כְּלִי־הַיּוֹם  
וְכָל־הַלֵּילָה תִּמְיֵד לֹא יִחַשׁוּ הַמּוֹכִירִים אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם  
לָכֵם׃ וְאַל־תִּתְּנוּ דָּמִי לוֹ עַד־יִכְנֹן וְעַד־יִשִּׂים אֶת־יְרוּשָׁלַם  
תְּהִלָּה בָּאָרֶץ׃ נִשְׁבַּע יְהוָה בְּיָמֵינוּ וּבְנוֹרָע עֵינֵינוּ אִם־אֵתָּן  
אֶת־דִּנְנָהּ עוֹד מֵאֲכָל לְאִיבֵיהָ וְאִם־יִשְׁתּוּ בְּנִינְכָר תִּירוּשָׁךְ  
אֲשֶׁר יִנְעַת בּוֹ׃ כִּי מֵאֲסָפִיו יֵאָכְלוּ וְהִלְלוּ אֶת־יְהוָה  
וּמִקְבָּצָיו יִשְׁתְּהוּ בַּחֲצֹרֹת קִדְשֵׁי׃ עֲבְרוּ עֲבְרוּ בְּשַׁעֲרֵים  
פִּנּוּ דֶּרֶךְ הָעָם סְלוּ סְלוּ הַמַּסְלָה סִקְלוּ מֵאֲבֵן הָרִימוּ נֶס  
עַל־הָעַמִּים׃ הִנֵּה יְהוָה הַשְׁמִיעַ אֶל־קִצָּה הָאָרֶץ אָמְרוּ  
לְבַת־צִיּוֹן הִנֵּה יֹשֶׁעַךְ בָּא הִנֵּה שָׂכְרוּ אֹתוֹ וּפְעַלְתּוֹ לִפְנֵינוּ׃  
וְקָרְאוּ לָהֶם עַם־הַקִּדְשׁ גְּאוּלֵּי יְהוָה וְלָהּ יִקְרָא דְרוּשָׁה  
עִיר לֹא נְעוּבָה׃

thereof go forth as brightness, and the salvation thereof as a lamp that burneth.

2 And the Gentiles shall see thy righteousness, and all kings thy glory: and thou shalt be called by a new name, which the mouth of the Lord shall name.

3 Thou shalt also be a crown of glory in the hand of the Lord, and a royal diadem in the hand of thy God.

4 Thou shalt no more be termed Forsaken; neither shall thy land any more be termed Desolate: but thou shalt be called Hephzi-bah, and thy land Beulah: for the Lord delighteth in thee, and thy land shall be married.

5 ¶ For as a young man marryeth a virgin, so shall thy sons marry thee: and as the bridegroom rejoiceth over the bride, so shall thy God rejoice over thee.

6 I have set watchmen upon thy walls, O Jerusalem, which shall never hold their peace day nor night: ye that make mention of the Lord, keep not silence.

7 And give him no rest, till he establish, and till he make Jerusalem a praise in the earth.

8 The Lord hath sworn by his right hand, and by the arm of his strength, Surely I will no more give thy corn to be meat for thine enemies; and the sons of the stranger shall not drink thy wine, for the which thou hast laboured:

9 But they that have gathered it shall eat it, and praise the Lord; and they that have brought it together shall drink it in the courts of my holiness.

10 ¶ Go through, go through the gates; prepare ye the way of the people; cast up, cast up the highway; gather out the stones; lift up a standard for the people.

11 Behold, the Lord hath proclaimed unto the end of the world, Say ye to the daughter of Zion, Behold, thy salvation cometh; behold, his reward is with him, and his work before him.

12 And they shall call them, The holy people, The redeemed of the Lord; and thou shalt be called, Sought out, A city not forsaken.

סג

## CAP. LXIII. סג

## CHAPTER LXIII.

WHO is this that cometh from Edom, with dyed garments from Bozrah? this that is glorious in his apparel, travelling in the greatness of his strength? I that speak in righteousness, mighty to save.

2 Wherefore art thou red in thine apparel, and thy garments like him that treadeth in the winefat?

3 I have trodden the winepress alone; and of the people there was none with me: for I will tread them in mine anger, and trample them in my fury; and their blood shall be sprinkled upon my garments, and I will stain all my raiment.

4 For the day of vengeance is in mine heart, and the year of my redemption is come.

5 And I looked, and there was none to help; and I wondered that there was none to uphold: therefore mine own arm brought salvation unto me; and my fury, it upheld me.

- מִי־זֶה בָּא מֵאֲדוֹם חֲמוֹץ בְּגָדִים מִבְּצָרָה וְהָ הַדּוֹר א  
בְּלָבוֹשׁ צֹהַר בְּרֵב פָּחוּ אֲנִי מְדַבֵּר בְּצִדְקָה רַב לְחוֹשִׁיעַ׃  
מְדוּעַ אָדָם לְלָבוֹשׁ וּבְנִדְךָ בְּדֶרֶךְ בְּנֵת׃ פּוֹרָה וְדֶרֶכְתִּי  
לְבָדִי וּמַעֲמִים אֶת־אִישׁ אֹתִי וְאֶדְרָכֶם בְּאַפִּי וְאַרְמָסֶם  
בְּחִמְתִּי וְיִזְנוּ נַפְשָׁם עַל־בְּנֵי וְכָל־מְלָבוֹשֵׁי אֲנָאֲלִתִּי׃ כִּי  
יֹם נִקֵּם בְּלִבִּי וּשְׁנַת גְּאוּלֵּי בָּאָה׃ וְאֵבִיר וְאֵין עוֹד ה  
וְאִשְׁתוּמָם וְאֵין סוּמָךְ וְתוֹשֵׁעַ לִי וְרֵעִי תִחְמָתִי הִיא  
סִמְכָתִּי

6 And I will tread down the people in mine anger, and make them drunk in my fury, and I will bring down their strength to the earth.

7 ¶ I will mention the lovingkindnesses of the Lord, and the praises of the Lord, according to all that the Lord hath bestowed on us, and the great goodness toward the house of Israel, which he hath bestowed on them according to his mercies, and according to the multitude of his lovingkindnesses.

8 For he said, Surely they are my people, children that will not lie: so he was their Saviour.

9 In all their affliction he was afflicted, and the angel of his presence saved them: in his love and in his pity he redeemed them; and he bare them, and carried them all the days of old.

10 ¶ But they rebelled, and vexed his holy Spirit: therefore he was turned to be their enemy, and he fought against them.

11 Then he remembered the days of old, Moses, and his people, saying, Where is he that brought them up out of the sea with the shepherd of his flock? where is he that put his holy Spirit within him?

12 That led them by the right hand of Moses with his glorious arm, dividing the water before them, to make himself an everlasting name?

13 That led them through the deep, as an horse in the wilderness, that they should not stumble?

14 As a beast goeth down into the valley, the Spirit of the Lord caused him to rest: so didst thou lead thy people, to make thyself a glorious name.

15 ¶ Look down from heaven, and behold from the habitation of thy holiness and of thy glory: where is thy zeal and thy strength, the sounding of thy bowels and of thy mercies toward me? are they restrained?

16 Doubtless thou art our father, though Abraham be ignorant of us, and Israel acknowledge us not: thou, O Lord, art our father, our redeemer; thy name is from everlasting.

17 ¶ O Lord, why hast thou made us to err from thy ways, and hardened our heart from thy fear? Return for thy servants' sake, the tribes of thine inheritance.

18 The people of thy holiness have possessed it but a little while: our adversaries have trodden down thy sanctuary.

19 We are thine: thou never barest rule over them; they were not called by thy name.

## CHAPTER LXIV.

OH that thou wouldst rend the heavens, that thou wouldst come down, that the mountains might flow down at thy presence,

2 As when the melting fire burneth, the fire causeth the waters to boil, to make thy name known to thine adversaries, that the nations may tremble at thy presence!

3 When thou didst terrible things which we looked not for, thou camest down, the mountains flowed down at thy presence.

4 For since the beginning of the world

סמכתני: ואבוס עמים באפי ואשפרם בחמתי ואוריד

7 לארץ נצחם: חסדי יהוה. אנפיר תהלות יהוה

בצל כל אשר נמלנו יהוה ורב טוב לבית ישראל אשר

8 נמלם בחמיו וכרב חסדיו: ויאמר אד-עמי הנה

9 בנים לא ישקרו ויהי להם למושיע: בבל צרתם. לא

צר ומלאך פניו הושיעם באהבתו ובחמלתו הוא נאלם

י ונשלם וינשאם כל-ימי עולם: והנה מרו ועצבו את

11 רוח קדשו ויהפך להם לאויב הוא נלחם-בם: ויזכר

ימיו-עולם משה עמו איה. המעלם מים את רעה צאנו

12 איה השם בקרב את-רוח קדשו: מוליך לימין משה

זרוע תפארתו בוקע מים מפניהם לעשות לו שם עולם:

13 מוליכם בתהמות כפוס במדבר לא יפשלו: בבהמה

14 בבקעה תרד רוח יהוה תניחנו בן נהגת עמך לעשות

טו לך שם תפארת: הבט משמים וראה מזבל קדשך

ותפארתך איה קנאתך וגבורתך המון מעיד ורחמך

16 אלי התאפקי: כראתה אבינו כי אברהם לא ידענו

וישראל לא יבינו אתה יהוה אבינו נאלנו מעולם

17 שמך: למה תתענו יהוה מדרךך תקשים לבנו מראתך

18 שוב למען עבדך שבטי נחלתך: למצער ירשו עם

19 קדשך צרינו בוססו מקדשך: הוינו מעולם לא-משלת

בם לא-נקרא שמך עליהם לוא-קרעת שמים ירדת

מפניך הרים נולו:

## CAP. LXIV. סד

## סד

א בקרח אש המסים מים תבעה-אש להודיע שמך לצריך

2 מפניך גוים ירגזו: בעשותך נוראות לא נקנה ירדת

3 מפניך הרים נולו: ומעולם לא-שמענו לא האינו עין

4 לאראתה אלהים וולתך יעשה למחבה-לו: פנעת את

שש

שש ועשה צדק בדרךך. וזכרוןך הקדאתה קצפת ונחמא  
 בהם עולם ונשע: ונדי כממא כלנו ובבגר עדים כל  
 צדקתנו ונבל בעלה כלנו ועוננו כרוח ישאנו: ואך  
 6 קורא בשמך מתעורר להחזיק בך ביהסתרת פניך ממנו  
 ותמוננו ביד-עונינו: ועתה יהיה אבינו אתה אנחנו החמר  
 7 ואתה וצרנו ומעשה ידך כלנו: אלהתקצף יהיה עד-מאד  
 8 ואל-לעד תנופר עון הן הבטנא עמך כלנו: ערי קדשך  
 9 היו מדבר ציון מדבר היתה ירושלם שממה: בית  
 קדשנו ותפארתנו אשר הללוך אבותינו היה לשרפת  
 11 אש וכל-מחמדינו היה לחרבה: העל-אלה תתאפק  
 יהיה תחשה ותענו עד-מאד:

סה

CAP. LXV. סה

נדדשתי ללוא שאלו נמצאתי ללא בקשני אמרתי הנני  
 2 הנני אל-גוי לא-קרא בשמי: פרשתי ידי כל-היום אל  
 עם סורר ההלכים הדרך לא-טוב אחר מחשבותיהם:  
 3 העם המכעסים אתי על-פני תמיד וזכרים פגנות ומקטרים  
 4 על-הלבנים: הישבים בקברים ובנצורים ילנו האכלים  
 5 בשר החזיר ופרק פגלים בליהם: האמרים קרב אליך  
 6 אל-תגשבי כי קדשתיך אלה עשן באפי אש יקדחת  
 7 בליהים: הנה כתובה לפני לא אחשה כי אם-שלמתי  
 8 ושלמתי אל-חיקם: עונתיכם ועונת אבותיכם יחדו אמר  
 9 יהיה אשר קמרו על-ההרים ועל-הגבעות חרפוני ומדתי  
 10 בפעלתם ראשנה על-חיקם: כה אמר יהיה באשר  
 11 ימצא התירוש באשכול ואמר אל-תשחיתו כי ברבה  
 12 בו בן אעשה למען עבדי לבלתי תשחית הכל: והוצאתי  
 13 מיצקב זרע ומיהודה יורש הרי יורשוה בחורי ועבדי  
 14 ישכנו-שמה: ויהיה השרון לנה-צאן ועמק עקור לרביץ  
 בקר

ס"ד v. 9. קמץ בויק ס"ה v. 1. קמץ בויק 4. v. 4. ומרס קי 2. v. 2. אל קי

men have not heard, nor perceived by the ear, neither hath the eye seen, O God, beside thee, *what* he hath prepared for him that waiteth for him.

5 Thou meetest him that rejoiceth and worketh righteousness, *those that* remember thee in thy ways: behold, thou art wroth; for we have sinned: in those is continuance, and we shall be saved.

6 But we are all as an unclean *thing*, and all our righteousnesses *are* as filthy rags; and we all do fade as a leaf; and our iniquities, like the wind, have taken us away.

7 And *there is* none that calleth upon thy name, that stirreth up himself to take hold of thee: for thou hast hid thy face from us, and hast consumed us, because of our iniquities.

8 But now, O Lord, thou art our father; we *are* the clay, and thou our potter; and we all *are* the work of thy hand.

9 ¶ Be not wroth very sore, O Lord, neither remember iniquity for ever: behold, see, we beseech thee, we *are* all thy people.

10 Thy holy cities are a wilderness, Zion is a wilderness, Jerusalem a desolation.

11 Our holy and our beautiful house, where our fathers praised thee, is burned up with fire: and all our pleasant things are laid waste.

12 Wilt thou refrain thyself for these *things*, O Lord? wilt thou hold thy peace, and afflict us very sore?

## CHAPTER LXV.

I AM sought of *them that* asked not for me; I am found of *them that* sought me not: I said, Behold me, behold me, unto a nation *that* was not called by my name.

2 I have spread out my hands all the day unto a rebellious people, which walketh in a way *that was* not good, after their own thoughts;

3 A people that provoketh me to anger continually to my face; that sacrificeth in gardens, and burneth incense upon altars of brick;

4 Which remain among the graves, and lodge in the monuments, which eat swine's flesh, and broth of abominable *things is in* their vessels;

5 Which say, Stand by thyself, come not near to me; for I am holier than thou. These *are* a smoke in my nose, a fire that burneth all the day.

6 Behold, *it is* written before me: I will not keep silence, but will recompense, even recompense into their bosom,

7 Your iniquities, and the iniquities of your fathers together, saith the Lord, which have burned incense upon the mountains, and blasphemed me upon the hills: therefore will I measure their former work into their bosom.

8 ¶ Thus saith the Lord, As the new wine is found in the cluster, and *one* saith, Destroy it not; for a blessing *is* in it: so will I do for my servants' sakes, that I may not destroy them all.

9 And I will bring forth a seed out of Jacob, and out of Judah an inheritor of my mountains: and mine elect shall inherit it, and my servants shall dwell there.

10 And Sharon shall be a fold of flocks,

and the valley of Achor a place for the herds to lie down in, for my people that have sought me.

11 ¶ But ye are they that forsake the Lord, that forget my holy mountain, that prepare a table for that troop, and that furnish the drink offering unto that number.

12 Therefore will I number you to the sword, and ye shall all bow down to the slaughter: because when I called, ye did not answer; when I spake, ye did not hear; but did evil before mine eyes, and did choose that wherein I delighted not.

13 Therefore thus saith the Lord God, Behold, my servants shall eat, but ye shall be hungry: behold, my servants shall drink, but ye shall be thirsty: behold, my servants shall rejoice, but ye shall be ashamed:

14 Behold, my servants shall sing for joy of heart, but ye shall cry for sorrow of heart, and shall howl for vexation of spirit.

15 And ye shall leave your name for a curse unto my chosen: for the Lord God shall slay thee, and call his servants by another name:

16 That he who blesseth himself in the earth shall bless himself in the God of truth; and he that sweareth in the earth shall swear by the God of truth; because the former troubles are forgotten, and because they are hid from mine eyes.

17 ¶ For, behold, I create new heavens and a new earth: and the former shall not be remembered, nor come into mind.

18 But be ye glad and rejoice for ever in that which I create: for, behold, I create Jerusalem a rejoicing, and her people a joy.

19 And I will rejoice in Jerusalem, and joy in my people: and the voice of weeping shall be no more heard in her, nor the voice of crying.

20 There shall be no more thence an infant of days, nor an old man that hath not filled his days: for the child shall die an hundred years old; but the sinner being an hundred years old shall be accursed.

21 And they shall build houses, and inhabit them; and they shall plant vineyards, and eat the fruit of them.

22 They shall not build, and another inhabit; they shall not plant, and another eat: for as the days of a tree are the days of my people, and mine elect shall long enjoy the work of their hands.

23 They shall not labour in vain, nor bring forth for trouble; for they are the seed of the blessed of the Lord, and their offspring with them.

24 And it shall come to pass, that before they call, I will answer; and while they are yet speaking, I will hear.

25 The wolf and the lamb shall feed together, and the lion shall eat straw like the bullock: and dust shall be the serpent's meat. They shall not hurt nor destroy in all my holy mountain, saith the Lord.

11 בָּקֶר לְעֵמִי אֲשֶׁר יִדְּשׁוּנִי: וְאַתֶּם עֹזְבֵי יְהוָה הַשֹּׂכְחִים  
אֶת־הַר קֹדְשִׁי הָעֶרְכִּים לְגַד שְׁלָחַן וְהַמִּמְלָאִים לִמְנִי  
12 מִמֶּסֶד: וּמִנִּיתִי אֶתְכֶם לַחֲרֹב וּבְלַכְכֶּם לַטֹּבַח תִּכְרְעוּ  
יַעַן קָרָאתִי וְלֹא עֲנִיתֶם דִּבַּרְתִּי וְלֹא שָׁמַעְתֶּם וַתַּעֲשׂוּ הָרַע  
13 בְּעֵינַי וּבְאֲשֶׁר לֹא־חָפְצָתִי בְּחִרְתֶּם: לָכֵן כֹּה־אָמַר  
אֲדֹנֵי יְהוָה הִנֵּה עֹבְדֵי יֹאכְלוּ וְאַתֶּם תִּרְעָבוּ הִנֵּה עֹבְדֵי  
יִשְׁתּוּ וְאַתֶּם תִּצְמָאוּ הִנֵּה עֹבְדֵי יִשְׁמְחוּ וְאַתֶּם תִּבְשּׁוּ:  
14 הִנֵּה עֹבְדֵי יָרֵנוּ מִטּוֹב לֵב וְאַתֶּם תִּצְעֲקוּ מִפֶּאֶב לֵב  
טו וּמִשֹּׁבֵר רוּחַ תִּלְלִילוּ: וְהִנַּחְתֶּם שִׁמְכֶם לַשְּׂבִיעָה לְבַחֲרֵי  
16 וְהִמִּיתֶךָ אֲדֹנֵי יְהוָה וּלְעֹבְדָיו יִקְרָא שֵׁם אֲחֵר: אֲשֶׁר  
הַמִּתְבָּרֵךְ בָּאָרֶץ יִתְבָּרֵךְ בְּאֱלֹהֵי אֱמֶן וְהַנִּשְׁבָּע בָּאָרֶץ  
יִשְׁבַּע בְּאֱלֹהֵי אֱמֶן כִּי נִשְׁבְּחוּ הַצָּרוֹת הַרְאשׁוֹנוֹת וְכִי  
17 נִסְתָּרוּ מֵעֵינַי: כִּי־הִנֵּנִי בּוֹרֵא שָׁמַיִם חֲדָשִׁים וָאָרֶץ חֲדָשָׁה  
18 וְלֹא תִזְכְּרֶנָּה הַרְאשׁוֹנוֹת וְלֹא תַעֲלִינָה עַל־לֵב: כִּי־אִם  
שִׂישׁוּ וְגִילּוֹ עֲדִיד־עַד אֲשֶׁר אֲנִי בּוֹרֵא כִּי הִנֵּנִי בּוֹרֵא אֶת־  
19 יְרוּשָׁלַם גִּילָה וְעִמָּה מְשׁוֹשׁ: וְנִגַּלְתִּי בִירוּשָׁלַם וּשְׁשִׁיתִי  
כ בְּעַמִּי וְלֹא־יִשְׁמַע בָּהּ עוֹד קוֹל כְּבִי וְקוֹל וְעִקָּה: לֹא־  
יְהִי מִשָּׁם עוֹד עוֹל יָמִים וְזָקֵן אֲשֶׁר לֹא־יִמָּלֵא אֶת־יָמָיו  
כִּי הַנֶּעַר בְּדַמְאָה שָׁנָה יָמוּת וְהַחוּטָא בְּדַמְאָה שָׁנָה  
21 יִקָּלֵל: וּבָנֵי בָתִּים וַיִּשְׁבּוּ וַיִּטְעוּ כְרָמִים וַאֲכָלוּ פִּרְיָם:  
22 לֹא יִבְנוּ וְאַחֵר יֵשֵׁב לֹא יִטְעוּ וְאַחֵר יֹאכְל כִּי כִימֵי הָעֵץ  
23 יָמֵי עַמִּי וּמַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם יִבְלוּ בַחֲרִירִי: לֹא יִנְעוּ לָרִיק  
וְלֹא יִגְלוּ לַבְּהִלָּה כִּי זָרַע בְּרוּכִי יְהוָה הִמָּה וַאֲצִאֲאִיהֶם  
24 אִתָּם: וְהָיָה טָרֶם יִקְרָאוּ וְאֲנִי אֶעֱנֶה עוֹד הֵם מִדְּבָרִים  
כ ה וְאֲנִי אֲשָׁמַע: וְאֵב וְטִלָּה יִרְעוּ כְּאֶחָד וְאַרְיֵה בִּבְקֶר יֹאכְל־  
תָּבֵן וְנִחַשׁ עֶפֶר לַחֲמוֹ לֹא־יִרְעוּ וְלֹא־יִשְׁחִיתוּ בְכָל־הָר  
קֹדְשִׁי אָמַר יְהוָה:

כה



סו

## CAP. LXVI. סו

## CHAPTER LXVI.

THUS saith the Lord, The heaven *is* my throne, and the earth *is* my footstool: where *is* the house that ye build unto me? and where *is* the place of my rest?

2 For all those *things* hath mine hand made, and all those *things* have been, saith the Lord: but to this *man* will I look, *even to him that is* poor and of a contrite spirit, and trembleth at my word.

3 He that killeth an ox *is as if* he slew a man; he that sacrificeth a lamb, *as if* he cut off a dog's neck; he that offereth an oblation, *as if* he offered swine's blood; he that burneth incense, *as if* he blessed an idol. Yea, they have chosen their own ways, and their soul delighteth in their abominations.

4 I also will choose their delusions, and will bring their fears upon them; because when I called, none did answer; when I spake, they did not hear: but they did evil before mine eyes, and chose *that* in which I delighted not.

5 ¶ Hear the word of the Lord, ye that tremble at his word: Your brethren that hated you, that cast you out for my name's sake, said, Let the Lord be glorified: but he shall appear to your joy, and they shall be ashamed.

6 A voice of noise from the city, a voice from the temple, a voice of the Lord that rendereth recompence to his enemies.

7 Before she travailed, she brought forth; before her pain came, she was delivered of a man child.

8 Who hath heard such a thing? who hath seen such things? Shall the earth be made to bring forth in one day? or shall a nation be born at once? for as soon as Zion travailed, she brought forth her children.

9 Shall I bring to the birth, and not cause to bring forth? saith the Lord: shall I cause to bring forth, and shut the womb? saith thy God.

10 Rejoice ye with Jerusalem, and be glad with her, all ye that love her: rejoice for joy with her, all ye that love her: mourn for her:

11 That ye may suck, and be satisfied with the breasts of her consolations; that ye may milk out, and be delighted with the abundance of her glory.

12 For thus saith the Lord, Behold, I will extend peace to her like a river, and the glory of the Gentiles like a flowing stream: then shall ye suck, ye shall be borne upon her sides, and be dandled upon her knees.

13 As one whom his mother comforteth, so will I comfort you; and ye shall be comforted in Jerusalem.

14 And when ye see *this*, your heart shall rejoice, and your bones shall flourish like an herb: and the hand of the Lord shall be known toward his servants, and his indignation toward his enemies.

15 For, behold, the Lord will come with fire, and with his chariots like a whirlwind, to render his anger with fury, and his rebuke with flames of fire.

\* כֹּה אָמַר יְהוָה הַשָּׁמַיִם כִּסֵּאִי וְהָאָרֶץ הָרִגְלִי אֵיזֶה אֶיזֶה  
בֵּית אֲשֶׁר תִּבְנוּלִי וְאֵיזֶה מְקוֹם מִנוּחֹתִי וְאֵת־כֹּל־אֵלֶּה  
יְדִי עָשִׂיתָ וַיְהִי כֹל־אֵלֶּה נְאֻם־יְהוָה וְאֵלֶּיךָ אֵבִישׁ אֶל־  
עֵינִי וְנִבְהַרְרוּ וְחָרַד עַל־דְּבָרִי שׁוֹחֵט הַשּׁוֹר מִבְּהֵמַת  
וּזְבַח הַשֶּׂה עֹזֶרָה פֶּלֶב מַעַלָּה מִנְחָה דֶם־חֲזִיר מִקְבֵּר  
לִבְנָה מִבְּרֶךְ אֹן גִּסְחִימָה בָּחֲרוּ בְּדַרְכֵיהֶם וּבִשְׁקֻצֵיהֶם  
נִפְשָׁם חִפְצָה: גִּסְאֵנִי אֶבְחַר בְּתַעֲלוּלֵיהֶם וּמִגִּוְרֹתָם אֵבִיא  
לָהֶם יַעַן קָרָאתִי וְאֵין עֹנֶה דְּבַרְתִּי וְלֹא שָׁמְעוּ וַיַּעֲשׂוּ הָרַע  
בְּעֵינַי וּבְאֲשֶׁר לֹא־חִפְצָתִי בָּחֲרוּ: שָׁמְעוּ דְּבַר־יְהוָה ה  
הַחֲרָדִים אֲלֹד־בְּרוּ אָמְרוּ אֲחֵיכֶם שְׂנֵאִיכֶם מִנְדִּיכֶם לְמַעַן  
שְׁמִי יִכְבֹּד יְהוָה וְנִרְאָה בְּשִׁמְחַתְכֶם וְהֵם יִבְשׁוּ: קוֹל  
שֹׁאֵן מִצִּיר קוֹל מִהֵיכַל קוֹל יְהוָה מִשְׁלֵם גְּמוּלָה לְאֹיְבָיו:  
בְּטֶרֶם תִּחַל יִלְדָה בְּטֶרֶם יָבֹא חֶבֶל לָהּ וְהִמְלִיטָה  
וְכֵן: מִי־שָׁמַע כֹּזֶת מִי רָאָה כֹּזֶת הַיּוֹחֵל אֶרֶץ כְּנָעַן  
אֶחָד אִם־יִלְדָה גַּי פֶּעַם אַחַת בִּי־חֲלָה גִּם־יִלְדָה צִיּוֹן אֶת־  
בְּנֵיהָ: הֲאֵנִי אֲשַׁבֵּר וְלֹא אִילִיד יֹאמַר יְהוָה אִם־אֵנִי  
הַמּוֹלִיד וְעַצְרָתִי אָמַר אֱלֹהֶיךָ: שָׁמְחוּ אֶת־יְרוּשָׁלַם  
וְגִילוּ כֹה כָל־אֲהַבֶיהָ שִׁישׁוּ אֶתָּה מְשׁוֹשׁ כָּל־דַּמְתֵּאבָלִים  
עָלֶיהָ: לְמַעַן תִּינָקוּ וּשְׂבַעְתֶּם מִשֵּׁד תִּנְחַמֶיהָ לְמַעַן תִּמְצְאוּ  
וְהִתְעַנְנֹתֶם מִזֵּן כְּבוֹדָהּ: כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה הִנְנִי  
נוֹמֶה־אֵלֶיהָ בְּגֹהַר שְׁלוֹם וּבְנֶחֱל שׁוֹמֵךְ כְּבוֹד גּוֹיִם וְיִנְקָתָם  
עַל־צֶדֶת תִּנְשְׂאוּ וְעַל־בְּרָכִים תִּשְׁעֲשְׂעוּ: כֹּאִישׁ אֲשֶׁר אָמַר  
תִּנְחַמְנוּ בֵּן אֲנִכִּי אֲנַחְמְכֶם וּבִירוּשָׁלַם תִּנְחַמּוּ: וְרֵאִיתֶם  
וְשַׁשׁ לִבְכֶם וְעִצְמוֹתֵיכֶם כִּדְשָׁא תִפְרָחְנָה וְנוֹדַעַה יְד־יְהוָה  
אֶת־עַבְדֵּיו וְעַם אֶת־אֹיְבָיו: כִּי־הִנֵּה יְהוָה בָּאֵשׁ יָבֹא  
וּכְסוּפָה מִרְכַּבְתָּיו לְהַשִּׁיב בַּחֲמָה אִפּוֹ וְנִגְעַרְתּוֹ בְּלִהְבֵי־

אש

16 For by fire and by his sword will the Lord plead with all flesh: and the slain of the Lord shall be many.

17 They that sanctify themselves, and purify themselves in the gardens behind one tree in the midst, eating swine's flesh, and the abomination, and the mouse, shall be consumed together, saith the Lord.

18 For I know their works and their thoughts: it shall come, that I will gather all nations and tongues; and they shall come, and see my glory.

19 And I will set a sign among them, and I will send those that escape of them unto the nations, to Tarshish, Pul, and Lud, that draw the bow, to Tubal, and Javan, to the isles afar off, that have not heard my fame, neither have seen my glory; and they shall declare my glory among the Gentiles.

20 And they shall bring all your brethren for an offering unto the Lord out of all nations upon horses, and in chariots, and in litters, and upon mules, and upon swift beasts, to my holy mountain Jerusalem, saith the Lord, as the children of Israel bring an offering in a clean vessel into the house of the Lord.

21 And I will also take of them for priests and for Levites, saith the Lord.

22 For as the new heavens and the new earth, which I will make, shall remain before me, saith the Lord, so shall your seed and your name remain.

23 And it shall come to pass that from one new moon to another, and from one sabbath to another, shall all flesh come to worship before me, saith the Lord.

24 And they shall go forth, and look upon the carcasses of the men that have transgressed against me: for their worm shall not die, neither shall their fire be quenched; and they shall be an abhorring unto all flesh.

16 אֵשׁ: כִּי בָאֵשׁ יִהְיֶה נִשְׁפָּט וּבְחֶרֶב אֶת־כָּל־בָּשָׂר וְרַבּוֹ  
17 חָלָלִי יְהוָה: הַמִּתְקַדְּשִׁים וְהַמְטַהֲרִים אֶל־הַגִּנּוֹת אַחֵר  
אֶחָד בְּתֶגֶד אֶבְלִי בָשָׂר הַחֲזִיר וְהַשֶּׂקֶץ וְהָעֶבֶר יַחְדָּו  
18 יִסָּפוּ נְאֻם־יְהוָה: וְאֲנֹכִי מַעֲשִׂיהֶם וּמַחֲשַׁבְתֵּיהֶם בָּאֵר  
לְקַבֵּץ אֶת־כָּל־הַגּוֹיִם וְהַלְשִׁנוֹת וּבָאוּ וָרָאוּ אֶת־כְּבוֹדִי:  
19 וְשַׂמְתִּי בָהֶם אוֹת וְשִׁלַּחְתִּי מֵהֶם פְּלִיטִים אֶל־הַגּוֹיִם  
תַּרְשִׁישׁ פּוּל וְלֹד מִשְׁכֵּי קֶשֶׁת תּוּבַל וַיֹּגֵן הָאֵיִים הָרְחֹקִים  
אֲשֶׁר לֹא־שָׁמְעוּ אֶת־שְׁמִיעִי וְלֹא־רָאוּ אֶת־כְּבוֹדִי וְהִגִּידוּ  
כ אֶת־כְּבוֹדִי בְּגוֹיִם: וְהָבִיאוּ אֶת־כָּל־אֲחֵיהֶם מִכָּל־הַגּוֹיִם  
מִנְחָה לַיהוָה בַּסּוּסִים וּבָרֶכֶב וּבַצִּבִּים וּבַפָּרָדִים  
וּבַבְּרָכוֹת עַל הַר קָדְשִׁי יְרוּשָׁלַם אָמַר יְהוָה בָּאֲשֶׁר יָבִיאוּ  
21 בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַמִּנְחָה בְּכָלִי טָהוֹר בֵּית יְהוָה: וְגַם־  
22 מֵהֶם אֶקַּח לְכֹהֲנִים לְלוֹיִם אָמַר יְהוָה: כִּי כֹאֲשֶׁר הָשָׁמִים  
הַחֲדָשִׁים וְהָאָרֶץ הַחֲדָשָׁה אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה עֲמָדִים לִפְנֵי  
23 נְאֻם־יְהוָה כִּן יַעֲמֹד וְרַעְיָכֶם וְשִׁמְכֶם: וְהָיָה מִדֵּי־חֹדֶשׁ בְּחֹדֶשׁוֹ  
וּמִדֵּי שָׁבַת בְּשַׁבָּתוֹ יָבוֹאוּ כָל־בָּשָׂר לְהִשְׁתַּחֲוֹת לִפְנֵי אָמַר  
24 יְהוָה: וַיֵּצְאוּ וָרָאוּ בַּפָּנִי הָאֲנָשִׁים הַפְּשָׁעִים כִּי כִי תוֹלַעֲתָם  
לֹא תָמוּת וְאֵשָׁם לֹא תִכָּבֵּה וְהָיוּ דֹרָאוֹן לְכָל־בָּשָׂר:

v. 17. אַחַת קָרָא v. 23. סְבִירָא וְיִמָּא.

וְהָיָה מִדֵּי חֹדֶשׁ

יִתְקַן סִימָן

## חֹזֶק וְגִתְחוּק

סְכוּם הַפְּסוּקִים שֶׁל יִשְׁעִיָּה אֵלֶּף וּמֵאֵתִים וְתִשְׁעִים וְחֲמִשָּׁה. בְּרִיחַ  
נִיחָח אֶרְצָה אֲתֶכֶם סִימָן. וְחִצִּיו. כִּי אִם שֶׁם אֲדִיר יִי לָנוּ.  
וּסְדְרִיו. כ"ו. וְהָיָה יִי לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ סִימָן:

# יֵרֵמִיָּה LIBER JEREMIÆ.

## CAPUT I. א

THE BOOK OF THE

PROPHET JEREMIAH.

### CHAPTER I.

THE words of Jeremiah the son of Hilkiah, of the priests that were in Anathoth in the land of Benjamin:

2 To whom the word of the Lord came in the days of Josiah the son of Amon king of Judah, in the thirteenth year of his reign.

3 It came also in the days of Jehoiakim the son of Josiah king of Judah, unto the end of the eleventh year of Zedekiah the son of Josiah king of Judah, unto the carrying away of Jerusalem captive in the fifth month.

4 Then the word of the Lord came unto me, saying,

5 Before I formed thee in the belly I knew thee; and before thou camest forth out of the womb I sanctified thee, and I ordained thee a prophet unto the nations.

6 Then said I, Ah, Lord God! behold, I cannot speak: for I am a child.

7 ¶ But the Lord said unto me, Say not, I am a child: for thou shalt go to all that I shall send thee, and whatsoever I command thee thou shalt speak.

8 Be not afraid of their faces: for I am with thee to deliver thee, saith the Lord.

9 Then the Lord put forth his hand, and touched my mouth. And the Lord said unto me, Behold, I have put my words in thy mouth.

10 See, I have this day set thee over the nations and over the kingdoms, to root out, and to pull down, and to destroy, and to throw down, to build, and to plant.

11 ¶ Moreover the word of the Lord came unto me, saying, Jeremiah, what seest thou? And I said, I see a rod of an almond tree.

12 Then said the Lord unto me, Thou hast well seen: for I will hasten my word to perform it.

13 And the word of the Lord came unto me the second time, saying, What seest thou? And I said, I see a seething pot; and the face thereof is toward the north.

14 Then the Lord said unto me, Out

\* דְּבַר יֵרֵמִיָּה בְּחִלְקִיָּהוּ מִן־הַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר בְּעֲנָתוֹת א  
בְּאֶרֶץ בְּנֵימִן: אֲשֶׁר הָיָה דְּבַר־יְהוָה אֵלָיו בִּימֵי יֹאשִׁיָּהוּ  
בְּדָאֲמֹן מֶלֶךְ יְהוּדָה בְּשָׁלֹשׁ־עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְמַלְכוֹ: וַיְהִי  
בִּימֵי יְהוֹיָקִים בְּדִיאֲשִׁירוֹ מֶלֶךְ יְהוּדָה עַד־תָּם עֶשְׂתֵּי  
עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְצִדְקִיָּהוּ בְּדִיאֲשִׁירוֹ מֶלֶךְ יְהוּדָה עַד־נָלוֹת  
יְרוּשָׁלַם בְּחָדָשׁ הַחֲמִישִׁי: וַיְהִי דְּבַר־יְהוָה אֵלַי  
לֵאמֹר: בְּטֶרֶם אֶצְוֶךָ בְּבֶטֶן יִדְעָתִיךָ וּבְטֶרֶם תֵּצֵא  
מִרֶחֶם הַקֶּדֶשְׁתִּיךָ נָבִיא לְגוֹיִם נִתְּתִיךָ: וַאֲמַר אָהֵי  
אֲדֹנָי יְהוָה הִנֵּה לֹא־יָדַעְתִּי דְּבַר כִּי־נָעַר אָנֹכִי: וַיֹּאמֶר  
יְהוָה אֵלַי אַל־תֹּאמַר נָעַר אָנֹכִי כִי עַל־כֹּל־אֲשֶׁר אֲשַׁלְּחֶךָ  
תֵּלֶךְ וְאֵת כֹּל־אֲשֶׁר אֶצְוֶךָ תְּדַבֵּר: אַל־תִּירָא מִפְּנֵיהֶם  
כִּי־אֲתֹנֶךָ אֲנִי לְהַצִּלְךָ נְאֻם־יְהוָה: וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֶת־יָדוֹ  
וַיַּגֵּעַ עַל־פִּי וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי הִנֵּה נָתַתִּי דְּבָרִי בְּפִיךָ:  
רְאֵה הַפִּקְדֻנִּיךָ הַיּוֹם הַזֶּה עַל־הַגּוֹיִם וְעַל־הַמַּמְלָכוֹת  
לְנִתּוֹשׁ וּלְנִתּוֹץ וּלְהָאֲבִיד וּלְהָרוֹס לְבָנוֹת וּלְנָטוֹעַ:

וַיְהִי דְּבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר מַה־אַתָּה רֹאֶה יֵרֵמִיָּהוּ וַאֲמַר  
מִקַּל שִׁקָּד אֲנִי רֹאֶה: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי הִיטַבְתָּ לִדְאוֹת  
כִּי־שִׁקָּד אֲנִי עַל־דְּבָרִי לַעֲשׂוֹת: וַיְהִי דְּבַר־יְהוָה  
אֵלַי שֵׁנִית לֵאמֹר מַה אַתָּה רֹאֶה וַאֲמַר סִיר נִפּוֹחַ אֲנִי  
רֹאֶה וּפָנָיו מִפְּנֵי צָפוֹנָה: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי מִצָּפוֹן תִּפְתָּח

הָרֵעָה

of the north an evil shall break forth upon all the inhabitants of the land.

15 For, lo, I will call all the families of the kingdoms of the north, saith the Lord; and they shall come, and they shall set every one his throne at the entering of the gates of Jerusalem, and against all the walls thereof round about, and against all the cities of Judah.

16 And I will utter my judgments against them touching all their wickedness, who have forsaken me, and have burned incense unto other gods, and worshipped the works of their own hands.

17 ¶ Thou therefore gird up thy loins, and arise, and speak unto them all that I command thee: be not dismayed at their faces, lest I confound thee before them.

18 For, behold, I have made thee this day a defenced city, and an iron pillar, and brasen walls against the whole land, against the kings of Judah, against the princes thereof, against the priests thereof, and against the people of the land.

19 And they shall fight against thee; but they shall not prevail against thee; for I am with thee, saith the Lord, to deliver thee.

## CHAPTER II.

**M**OREOVER the word of the Lord came to me, saying,

2 Go and cry in the ears of Jerusalem, saying, Thus saith the Lord; I remember thee, the kindness of thy youth, the love of thine espousals, when thou wentest after me in the wilderness, in a land that was not sown.

3 Israel was holiness unto the Lord, and the firstfruits of his increase: all that devour him shall offend; evil shall come upon them, saith the Lord.

4 Hear ye the word of the Lord, O house of Jacob, and all the families of the house of Israel:

5 ¶ Thus saith the Lord, What iniquity have your fathers found in me, that they are gone far from me, and have walked after vanity, and are become vain?

6 Neither said they, Where is the Lord that brought us up out of the land of Egypt, that led us through the wilderness, through a land of deserts and of pits, through a land of drought, and of the shadow of death, through a land that no man passed through, and where no man dwelt?

7 And I brought you into a plentiful country, to eat the fruit thereof and the goodness thereof; but when ye entered, ye defiled my land, and made mine heritage an abomination.

8 The priests said not, Where is the Lord? and they that handle the law knew me not: the pastors also transgressed against me, and the prophets prophesied by Baal, and walked after things that do not profit.

9 ¶ Wherefore I will yet plead with you, saith the Lord, and with your children's children will I plead.

טו הִרְעָה עַל כָּל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ: כִּי ׀ הִנְנִי קָרָא לְכָל־  
מִשְׁפָּחוֹת מַמְלָכוֹת צְפוֹנָה נֹאס־יְהוָה וּבָאוּ וְנִתְּנוּ אִישׁ  
כִּסְאוֹ פֶתַח ׀ שַׁעְרֵי יְרוּשָׁלַם וְעַל כָּל־חֻמּוֹתֶיהָ סָבִיב וְעַל  
כָּל־עָרֵי יְהוּדָה: וּדְבַרְתִּי מִשְׁפָּטִי אוֹתָם עַל כָּל־רַעְתָּם 16  
אֲשֶׁר עָזְבוּנִי וַיִּקְטְרוּ לֵאלֹהִים אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחֲווּ לַמַּעֲשֵׂי  
יְדֵיהֶם: וְאַתָּה תֵאָנֹךְ מִתְנַגֵּד וּקְמַת וּדְבַרְתָּ אֲלֵיהֶם אַתָּה  
כָּל־אֲשֶׁר אֲנִכִּי אֲצַוְךָ אֶל־תַּחַת מַפְנֵיהֶם פֶּן־אֲחַתְּךָ  
לַפְנֵיהֶם: וְאֲנִי הִנֵּה נִתְּנָה הַיּוֹם לְעִיר מִבְצָר וּלְעַמּוּד  
בְּחֹזֶל וּלְחֻמּוֹת נְחֹשֶׁת עַל־כָּל־הָאָרֶץ לְמַלְכֵי יְהוּדָה לְשָׂרֶיהָ 18  
לְכַהֲנֶיהָ וּלְעַם הָאָרֶץ: וְנִלְחַמוּ אִלֶּיךָ וְלֹא־יִנְכְּלוּ לָךְ כִּי־  
אֲתָךְ אֲנִי נֹאס־יְהוָה לְחַצִּילֶךָ:

## CAP. II. ב

ב וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: הִלֵּךְ וּקְרֵאתִי בְּאוֹנֵי יְרוּשָׁלַם  
לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה זְכַרְתִּי לָךְ חֶסֶד נְעוּרֶיךָ אֲהַבַת  
כָּל־יְלֻדְתֶּיךָ לְכַתֵּךְ אַחֲרַי בַּמִּדְבָּר בָּאָרֶץ לֹא זְרוּעָה: קָדַשׁ  
יִשְׂרָאֵל לַיהוָה רֹאשִׁית תְּבוּאָתָה כָּל־אֲבָלָיו יֹאשְׁמוּ רָעָה  
תָּבֹא אֲלֵיהֶם נֹאס־יְהוָה: שָׁמְעוּ דְבַר־יְהוָה בֵּית  
הַיַּעֲקֹב וְכָל־מִשְׁפָּחוֹת בֵּית יִשְׂרָאֵל: כֹּה ׀ אָמַר יְהוָה מַה־  
מַעֲשֵׂא אֲבוֹתֵיכֶם בִּי עוֹל בִּי רַחֲקוּ מֵעָלַי וַיִּלְכוּ אַחֲרַי  
הַחֲבֵל וַיִּהְיֶה לָם: וְלֹא אָמְרוּ אֵינָה יְהוָה הַמַּעֲלָה אֶתְנוּ מֵאֶרֶץ  
מִצְרַיִם הַמּוֹלִיד אֶתְנוּ בַּמִּדְבָּר בָּאָרֶץ עֲרֵבָה וְשׁוֹחָדָה  
בָּאָרֶץ צִיָּה וְעַלְמוֹת בָּאָרֶץ לֹא־עֵבֶר כֹּה אִישׁ וְלֹא־יֹשֵׁב  
אָדָם שֵׁם: וְאָבִיא אֶתְכֶם אֶל־אָרֶץ הַבְּרָמָל לֶאֱכֹל פֶּרֶה  
וְטוֹבָה וּתְבָאוּ וְתִמְצְאוּ אֶת־אֶרֶצִי וְנִחַלְתִּי שְׂמֹתָם לְתוֹעֵבָה:  
הַכֹּהֲנִים לֹא אָמְרוּ אֵינָה יְהוָה וְתַפְשִׁי הַתּוֹרָה לֹא יָדְעוּנִי  
וְהַרְעִים פָּשְׁעֵי בִי וְהִנְבִּיאִים נָבְאוּ בַּכַּעַל וְאַחֲרַי לֹא־  
יִעֲלֻ הֲלָכוּ: לָכֵן עַד אָרִיב אֶתְכֶם נֹאס־יְהוָה וְאַתֶּם־בְּנֵי

בניכם

בְּנִיכֶם אָרִיב: כִּי עָבְרוּ אֵלַי כְּתִיבִים וַרְאוּ וַקְדָּר שְׁלָחוּ  
 11 וְהִתְבּוֹנְנוּ מְאֹד וַרְאוּ הֵן הִיְתָה בִּזְאוֹת: הִימִיר גֹּי אֱלֹהִים  
 12 וְהִמָּה לֹא אֱלֹהִים וְעַמִּי הִמִּיר כְּבוֹדוֹ בְּלֹא יוֹעִיל: שְׁמוֹ  
 13 שָׁמַיִם עַל־זֹאת וְשִׁעְרוּ חֲרָבוֹ מְאֹד נֹאסִיחוּהָ: כִּי־שָׁתִים  
 רָעוֹת עָשָׂה עַמִּי אִתִּי עֲזָבוּ מְקוֹר מַיִם חַיִּים לְחֻצַּב  
 לָהֶם בָּאֲרוֹת בָּאֲרֹת נִשְׁפְּרִים אֲשֶׁר לֹא־יִגְבְּלוּ הַמַּיִם:  
 14 הֶעֱבַר יִשְׂרָאֵל אֲסִילִיד בֵּית הוּא מְדוּעַ הָיָה לָבוֹ:  
 עָלוּ יִשְׁאֲנוּ כְּפָרִים נָתַנוּ קוֹלָם וַיִּשְׁתִּי אֶרְצוֹ לִשְׁמָה עָרְיוּ טו  
 16 נִצְתָה מִבְּלִי יֹשֵׁב: גַּם־בְּנֵי־נֶפֶת וְתַחֲפָנֶס יִרְעוּ קֶדְקֶד:  
 17 הֲלֹא־זֹאת תַּעֲשֶׂה־לָּךְ עֲזָבְךָ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בָּעֵת  
 18 מוֹלִבְךָ בְּדָרְךָ: וְעַתָּה מוֹדֶלְךָ לְדָרֶךְ מִצְרַיִם לִשְׁתוֹת  
 19 מִי שְׁחֹר וּמִה־לָּךְ לְדָרֶךְ אֲשׁוּר לִשְׁתוֹת מִי נָהָר: תִּסְכַּךְ  
 רַעֲתֶךָ וּמִשְׁבוֹתֶיךָ תִּזְכָּךְ וְדָעִי וְרָאִי כִּי־רַע וְאֶרְעָב  
 אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְלֹא פָחַדְתִּי אֵלַיךְ נֹאסִי־אֲדֹנִי יְהוָה  
 20 עֲבָאוֹת: כִּי מַעֲוִלִים שִׁבְרַתִּי עָלֶיךָ נִתְקַתִּי מוֹסְרוֹתֶיךָ כ  
 וְתֹאמְרִי לֹא אֶעֱבֹד כִּי עַל־כָּל־גִּבְעָה גְבוּהָ וְתַחַת כָּל־  
 21 עֵץ רַעֲנָן אֶת צִעָה וְנָהָ: וְאֲנֹכִי נִטְעַתֶיךָ שׂוֹרֵק כָּלָה וְרַע  
 22 אִמָּת וְאֵיךְ נִהְפַכְתָּ לִי סוּרִי חֲנַפֵּן נִכְרִיָה: כִּי אֲסִיתִּכְבְּסִי  
 בְּנֹתָר וְתִרְבִּי־לָךְ בְּרִית נִכְתָּם עֲוֹנֶיךָ לִפְנֵי נֹאם אֲדֹנִי  
 23 יְהוָה: אֵיךְ תֹּאמְרִי לֹא נִטְמַאתִי אַחֲרֵי הַבַּעֲלִים לֹא  
 הִלַכְתִּי רָאִי דְרֶכְךָ בְּנִיָּא דָּעִי מָה עָשִׂית בְּכֶרֶךָ קָלָה  
 24 מִשְׁרַכַת דְּרֶכְכֶּיָה: פֶּרָא לִמָּד מִדְּבַר בָּאוֹת נַפְשׁוֹ שְׁאֵפָה  
 רוּחַ תִּאֲנֶתָהּ מִי יִשְׁכְּנָה כָּל־מִבְקָשֶׁיהָ לֹא יִיעָפוּ בַּחֲדָשָׁה  
 25 יִמְצְאוּנָהּ: מִנְעִי רִגְלֶךָ מִיִּחַף וּגְוִרָגָד מִצְמָאָה וְתֹאמְרִי כה  
 26 נוֹאֵשׁ לֹא כִּי־אֶתְּבִיתִי זָרִים וְאַחֲרֵיהֶם אֵלַי: כִּבְשֶׁת נִגְבַּל  
 כִּי יִמָּצֵא בֵּן הַבִּישׁוֹ בֵּית יִשְׂרָאֵל הִמָּה מַלְכֵיהֶם שְׂרִירֵיהֶם  
 27 וְכַהֲנֵיהֶם וּבִי־אֲדִיהֶם: אֲמָרִים לָעֵץ אֲבִי אֶתָּה וְלֹאֲבָן אֶתָּה  
 יִלְדַתִּי

10 For pass over the isles of Chittim, and see; and send unto Kedar, and consider diligently, and see if there be such a thing.

11 Hath a nation changed *their* gods, which are yet no gods? but my people have changed their glory for that which doth not profit.

12 Be astonished, O ye heavens, at this, and be horribly afraid, be ye very desolate, saith the Lord.

13 For my people have committed two evils; they have forsaken me the fountain of living waters, and hewed them out cisterns, broken cisterns, that can hold no water.

14 *Is Israel a servant? is he a homeborn slave? why is he spoiled?*

15 The young lions roared upon him, and yelled, and they made his land waste; his cities are burned without inhabitant.

16 Also the children of Noph and Tahapanes have broken the crown of thy head.

17 Hast thou not procured this unto thyself, in that thou hast forsaken the Lord thy God, when he led thee by the way?

18 And now what hast thou to do in the way of Egypt, to drink the waters of Sihor? or what hast thou to do in the way of Assyria, to drink the waters of the river?

19 Thine own wickedness shall correct thee, and thy backslidings shall reprove thee: know therefore and see that it is an evil thing and bitter, that thou hast forsaken the Lord thy God, and that my fear is not in thee, saith the Lord God of hosts.

20 For of old time I have broken thy yoke, and burst thy bands; and thou saidst, I will not transgress; when upon every high hill and under every green tree thou wanderest, playing the harlot.

21 Yet I had planted thee a noble vine, wholly a right seed: how then art thou turned into the degenerate plant of a strange vine unto me?

22 For though thou wash thee with nitre, and take thee much sope, yet thine iniquity is marked before me, saith the Lord God.

23 How canst thou say, I am not polluted, I have not gone after Baalim? see thy way in the valley, know what thou hast done; thou art a swift dromedary traversing her ways;

24 A wild ass used to the wilderness, that snuffeth up the wind at her pleasure; in her occasion who can turn her away? all they that seek her will not weary themselves; in her month they shall find her.

25 Withhold thy foot from being unshod, and thy throat from thirst: but thou saidst, There is no hope: no; for I have loved strangers, and after them will I go.

26 As the thief is ashamed when he is found, so is the house of Israel ashamed; they, their kings, their princes, and their priests, and their prophets,

27 Saying to a stock, Thou art my

father; and to a stone, Thou hast brought me forth: for they have turned *their* back unto me, and not *their* face: but in the time of their trouble they will say, Arise, and save us.

28 But where *are* thy gods that thou hast made thee? let them arise, if they can save thee in the time of thy trouble: for according to the number of thy cities are thy gods, O Judah.

29 Wherefore will ye plead with me? ye all have transgressed against me, saith the Lord.

30 In vain have I smitten your children; they received no correction: your own sword hath devoured your prophets, like a destroying lion.

31 ¶ O generation, see ye the word of the Lord. Have I been a wilderness unto Israel? a land of darkness? wherefore say my people, We are lords; we will come no more unto thee?

32 Can a maid forget her ornaments, or a bride her attire? yet my people have forgotten me days without number.

33 Why trimmest thou thy way to seek love? therefore hast thou also taught the wicked ones thy ways.

34 Also in thy skirts is found the blood of the souls of the poor innocents: I have not found it by secret search, but upon all these.

35 Yet thou sayest, Because I am innocent, surely his anger shall turn from me. Behold, I will plead with thee, because thou sayest, I have not sinned.

36 Why gaddest thou about so much to change thy way? thou also shalt be ashamed of Egypt, as thou wast ashamed of Assyria.

37 Yea, thou shalt go forth from him, and thine hands upon thine head: for the Lord hath rejected thy confidences, and thou shalt not prosper in them.

## CHAPTER III.

THEY say, If a man put away his wife, and she go from him, and become another man's, shall he return unto her again? shall not that land be greatly polluted? but thou hast played the harlot with many lovers; yet return again to me, saith the Lord.

2 Lift up thine eyes unto the high places, and see where thou hast not been lien with. In the ways hast thou sat for them, as the Arabian in the wilderness; and thou hast polluted the land with thy whoredoms and with thy wickedness.

3 Therefore the showers have been withholden, and there hath been no latter rain; and thou hadst a whore's forehead, thou refusedst to be ashamed.

4 Wilt thou not from this time cry unto me, My father, thou art the guide of my youth?

5 Will he reserve *his* anger for ever? will he keep *it* to the end? Behold, thou hast spoken and done evil things as thou couldst.

6 ¶ The Lord said also unto me in the days of Josiah the king, Hast thou seen *that* which backsliding Israel hath

יִלְדֹתַי כִּי־פָנוּ אֵלַי עֶרְפָּה וּלֹא פָנִים וּבָעֵת רָעַתֶּם וְאָמַרְוּ  
28 קוֹמָה וְהוֹשִׁיעֵנוּ וַאֲנִי אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ לָךְ יָקוּמוּ  
אֲסִי־וֹשִׁיעֶיךָ בַּעֲת רָעַתְךָ בִּי מִסִּפֶּר עֶרְפְּךָ הֵנוּ אֱלֹהֶיךָ יְהוּדָה:  
29 לָמָּה תָרִיבוּ אֵלַי בְּלִבְכֶם פִּשְׁעֵתֶם בִּי נְאֻם־יְהוָה: לִשְׂאֹל  
הַפִּתִּי אֶת־בְּנֵיכֶם מוֹסֵר לֹא לָקְחוּ אֲכָלָה חֲרָבְכֶם  
31 נְבִיאֵיכֶם בְּאַרְצָה מִשְׁחִיתִי: הַדּוֹר אַתֶּם רְאוּ דְבַר־יְהוָה  
הַמְדַבֵּר הָיִיתִי לְיִשְׂרָאֵל אִם־אֶרֶץ מִאֲפִלְיָה מִדּוֹעַ אָמַרְוּ  
32 עַמִּי רִדְנוּ לֹא־נִבְּאוּ עוֹד אֵלֶיךָ: הַתִּשְׁבַּח בַּתּוֹלָה עֲדִיָּה  
33 בַּלָּה קִשְׁרֶיהָ וְעַמִּי שִׁכְחוּנִי יָמִים אֵין מִסִּפֶּר: מִהֲדַיְטָבִי  
דֶּרֶךְ לִבְקֹשׁ אֲהַבָּה לִבֶּן גַּם אֶת־הֲרָעוֹת לַמִּדְתִּי אֶת־  
34 דֶּרֶכְךָ: גַּם בִּכְנֻפֶיךָ נִמְצְאוּ דָם נִפְשׁוֹת אֲבוֹנוֹתִים נְקִיִּים  
לֹא־בִמְחַתֶּרֶת מִצָּאִתִּים בִּי עַל־פְּלֹאֲלָה: וְתֹאמְרוּ בִּי  
נִקִּיתִי אֲךָ שָׁב אִפּוֹ מִמֶּנִּי הִנְנִי נִשְׁפָּט אוֹתְךָ עַל־אֲמָרְךָ  
36 לֹא חָטָאתִי: מִהֲתוֹלִי מָאֵד לְשִׁנּוֹת אֶת־דֶּרֶכְךָ גַּם מִמִּצְרַיִם  
תִּבְשִׁי כְּאֲשֶׁר בִּשְׁתִּי מֵאֲשׁוּר: גַּם מָאת זֶה תִּצְאִי וַיִּדְרֹךְ  
37 עַל־רֹאשְׁךָ כִּי־מָאֵס יְהוָה בְּמִבְטָחֶיךָ וְלֹא תִצְלִיחִי לָהֶם:

## CAP. III. ג

א לֹא־אָמַר הֵן יִשְׁלַח אִישׁ אֶת־אִשְׁתּוֹ וְהִלְכָה מֵאִתּוֹ וְהִיתְהָרָה  
לְאִישׁ־אֲחֵר הַיָּשׁוּב אֵלֶיהָ עוֹד הֲלֹא הָנוּף תַּחֲנוּף הָאֶרֶץ  
2 הָהִיא וְאֵת זֵנוֹת רַעִים רַבִּים וְשׁוּב אֵלַי נְאֻם־יְהוָה: שְׂאִי  
עֵינֶיךָ עַל־שָׂפוֹת וּרְאִי אֵיפֹה לֹא שִׁנְגַּלְתָּ עַל־דֶּרֶכִּים יִשְׁבֹּת  
לָהֶם כְּעַרְכִּי בַּמִּדְבָּר וּתַחֲנוּפִי אֶרֶץ בְּנוֹתֶיךָ וּבְרָעֲתֶיךָ:  
3 וַיִּמְנְעוּ רַבָּבִים וּמַלְקוֹשׁ לֹא הָיָה וּמִצַּח אִשָּׁה זִנְיָה הָיָה  
4 לָךְ מֵאֲנֵת הַפְּלִם: הֲלֹא מִעֲתָה קָרָאתִי לִי אָבִי אֶלְיוֹה  
ה נַעֲרִי אֶתָּה: הִינָּמֹד לְעוֹלָם אִם־יִשְׁמֹר לְנִצָּח הִנֵּה דְבַרְתָּ  
6 וַתַּעֲשִׂי הֲרָעוֹת וַתּוֹכֵל: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי בִּימִי  
וַאֲשִׁידּוֹ הַמֶּלֶךְ הָרֹאֶת אֲשֶׁר עָשִׂיתָ מִשְׁבָּה יִשְׂרָאֵל  
הַלֵּכָה

הִלְכָה הִיא עַל־כָּל־דָּר גִּבֹּה וְאֶל־תַּחַת כָּל־עֵץ רָעַנָּה וְתוֹנִיָּה  
 שָׁם: וְאָמַר אַחֲרַי עֲשֵׂתָה אֶת־כָּל־אֵלֶּה אֵלַי תָּשׁוּב וְלֹא־  
 7 שָׁבָה וְתִרְאֶה בְּגוּדָה אַחוּתָה יְהוּדָה: וְאֶרְאֶה כִּי עַל־כָּל־  
 8 אֲדוּת אֲשֶׁר נָאֲפָה מִשְׁכָּבָה יִשְׂרָאֵל שְׁלַחְתִּיהָ וְאָתַן אֶת־  
 כֶּסֶף בְּרִיתָתֶיהָ אֵלֶיהָ וְלֹא יִרְאֶה בְּגוּדָה יְהוּדָה אַחוּתָה  
 9 וְתִלְךְ וְתִתֵּן גַּם־הִיא: וְהָיָה מִקֵּל וְנִוְתָה וְתִתְּנֶנָּה אֶת־הָאָרֶץ  
 וְתִנָּאֶף אֶת־הָאָבִן וְאֶת־הָעֵץ: וְגַם־בְּכָל־זֹאת לֹא־שָׁבָה אֵלַי  
 בְּגוּדָה אַחוּתָה יְהוּדָה בְּכָל־לְבָבָהּ כִּי אִם־בְּשֹׁקֶר נֹאֵם־  
 יְהוָה: וְאָמַר יְהוָה אֵלַי צִדְקָה נִפְשָׁה מִשְׁכָּבָה  
 11 יִשְׂרָאֵל מִבְּגוּדָה יְהוּדָה: הִלְךְ וְקִרְאֵת אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה  
 12 צְפוּנָה וְאִמְרַת שׁוּבָה מִשְׁכָּבָה יִשְׂרָאֵל נֹאֵם־יְהוָה לֹא־אֶפִּיל  
 13 פָּנַי בָּכֶם כִּי־חָסִיד אֲנִי נֹאֵם־יְהוָה לֹא אֲטוֹר לְעוֹלָם: אֵךְ  
 דַּעֲי עוֹנֶךָ כִּי בִיהוֹנָה אֶלְהוֹךְ פִּשְׁעֶת וּתְפוֹרִי אֶת־דֶּרֶכְךָ  
 לְזָרִים תַּחַת כָּל־עֵץ רָעַנָּה וּבְכּוֹלִי לֹא־שָׁמַעְתָּם נֹאֵם־יְהוָה:  
 14 שׁוּבוּ בָנִים שׁוֹבְבִים נֹאֵם־יְהוָה כִּי אֲנֹכִי בַּעֲלָתִי בָכֶם  
 וְלִקְחָתִי אֶתְכֶם אֶחָד מֵעִיר וּשְׁנָיִם מִמִּשְׁפָּחָה וְהִבֵּאתִי  
 15 אֶתְכֶם צִיּוֹן: וְנָתַתִּי לָכֶם רָעִים בְּלִבִּי וְרָעוּ אֶתְכֶם דָּעָה  
 16 וְהִשְׁכִּיל: וְהָיָה כִּי תִרְבוּ וּפְרִיתֶם בָּאָרֶץ בַּיָּמִים הָהֵמָּה  
 נֹאֵם־יְהוָה לֹא־יֵאמְרוּ עוֹד אֶרֶץ בְּרִית יְהוָה וְלֹא יַעֲלֶה עַל־  
 17 לֵב וְלֹא יִפְרֹדֻבּוּ וְלֹא יִפְקְדוּ וְלֹא יַעֲשֶׂה עוֹד: בָּעֵת הַהִיא  
 יִקְרְאוּ לִירוּשָׁלַם כַּפָּא יְהוָה וְנִקְוּ אֵלֶיהָ כָּל־הַגּוֹיִם לְשֵׁם  
 יְהוָה לִירוּשָׁלַם וְלֹא־יִלְכּוּ עוֹד אַחֲרַי שְׂרָרוֹת לָכֶם הָרָע:  
 18 בַּיָּמִים הָהֵמָּה יִלְכּוּ בֵּית־יְהוּדָה עַל־בֵּית יִשְׂרָאֵל וַיָּבֹאוּ  
 יַחְדוֹ מֵאֶרֶץ צָפוֹן עַל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר הִנַּחְתִּי אֶת־  
 19 אֲבוֹתֵיכֶם: וְאֲנֹכִי אֹמְרָתִי אֵךְ אֲשִׁיתֶךָ בְּבָנִים וְאֶתְּנֶנְךָ  
 אֶרֶץ חֲמֻדָּה נִחֲלַת צָבִי צִבְאוֹת גּוֹיִם וְאָמַר אָבִי תִקְרָאֵר  
 לִי וּמֵאֲחֲרַי לֹא תָשׁוּבוּ: אֲכֵן בְּגוּדָה אֲשֶׁה מִרְעָה בֵּן בְּגוּדָתְךָ כ

בִּי

done? she is gone up upon every high mountain and under every green tree, and there hath played the harlot.

7 And I said after she had done all these things, Turn thou unto me. But she returned not. And her treacherous sister Judah saw it.

8 And I saw, when for all the causes whereby backsliding Israel committed adultery I had put her away, and given her a bill of divorce; yet her treacherous sister Judah feared not, but went and played the harlot also.

9 And it came to pass through the lightness of her whoredom, that she defiled the land, and committed adultery with stones and with stocks.

10 And yet for all this her treacherous sister Judah hath not turned unto me with her whole heart, but feignedly, saith the Lord.

11 And the Lord said unto me, The backsliding Israel hath justified herself more than treacherous Judah.

12 ¶ Go and proclaim these words toward the north, and say, Return, thou backsliding Israel, saith the Lord; and I will not cause mine anger to fall upon you: for I am merciful, saith the Lord, and I will not keep anger for ever.

13 Only acknowledge thine iniquity, that thou hast transgressed against the Lord thy God, and hast scattered thy ways to the strangers under every green tree, and ye have not obeyed my voice, saith the Lord.

14 Turn, O backsliding children, saith the Lord: for I am married unto you: and I will take you one of a city, and two of a family, and I will bring you to Zion:

15 And I will give you pastors according to mine heart, which shall feed you with knowledge and understanding.

16 And it shall come to pass, when ye be multiplied and increased in the land, in those days, saith the Lord, they shall say no more, The ark of the covenant of the Lord: neither shall it come to mind: neither shall they remember it; neither shall they visit it; neither shall that be done any more.

17 At that time they shall call Jerusalem the throne of the Lord; and all the nations shall be gathered unto it, to the name of the Lord, to Jerusalem: neither shall they walk any more after the imagination of their evil heart.

18 In those days the house of Judah shall walk with the house of Israel, and they shall come together out of the land of the north to the land that I have given for an inheritance unto your fathers.

19 But I said, How shall I put thee among the children, and give thee a pleasant land, a goodly heritage of the hosts of nations? and I said, Thou shalt call me, My father; and shalt not turn away from me.

20 ¶ Surely as a wife treacherously departeth from her husband, so have ye dealt treacherously with me, O house of Israel, saith the Lord.

21 A voice was heard upon the high places, weeping and supplications of the children of Israel: for they have perverted their way, and they have forgotten the Lord their God.

22 Return, ye backsliding children, and I will heal your backslidings. Behold, we come unto thee; for thou art the Lord our God.

23 Truly in vain is salvation hoped for from the hills, and from the multitude of mountains: truly in the Lord our God is the salvation of Israel.

24 For shame hath devoured the labour of our fathers from our youth; their flocks and their herds, their sons and their daughters.

25 We lie down in our shame, and our confusion covereth us: for we have sinned against the Lord our God, we and our fathers, from our youth even unto this day, and have not obeyed the voice of the Lord our God.

## CHAPTER IV.

IF thou wilt return, O Israel, saith the Lord, return unto me; and if thou wilt put away thine abominations out of my sight, then shalt thou not remove.

2 And thou shalt swear, The Lord liveth, in truth, in judgment, and in righteousness; and the nations shall bless themselves in him, and in him shall they glory.

3 ¶ For thus saith the Lord to the men of Judah and Jerusalem, Break up your fallow ground, and sow not among thorns.

4 Circumcise yourselves to the Lord, and take away the foreskins of your heart, ye men of Judah and inhabitants of Jerusalem: lest my fury come forth like fire, and burn that none can quench it, because of the evil of your doings.

5 Declare ye in Judah, and publish in Jerusalem; and say, Blow ye the trumpet in the land: cry, gather together, and say, Assemble yourselves, and let us go into the defenced cities.

6 Set up the standard toward Zion: retire, stay not: for I will bring evil from the north, and a great destruction.

7 The lion is come up from his thick-et, and the destroyer of the Gentiles is on his way; he is gone forth from his place to make thy land desolate; and thy cities shall be laid waste, without an inhabitant.

8 For this gird you with sackcloth, lament and howl: for the fierce anger of the Lord is not turned back from us.

9 And it shall come to pass at that day, saith the Lord, that the heart of the king shall perish, and the heart of the princes; and the priests shall be astonished, and the prophets shall wonder.

10 Then said I, Ah, Lord God! surely thou hast greatly deceived this people

21 בֵּית יִשְׂרָאֵל נִאֲסִיְהוּהָ: קוֹל עַל־שָׁפִיִּים נִשְׁמָע בְּכִי תַחְנוּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי הֵעִיזוּ אֶת־דֶּרֶכָם שָׁכְחוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם: שׁוּבוּ בָנִים שׁוֹכְבִּים אַרְפָּה מְשׁוֹכְתֵיכֶם הִנֵּנוּ אָתְנוּ לָךְ כִּי אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ: אָכֵן לִשְׁקָר מִנְבְּעוֹת הַמָּזֶן הָרִים אָכֵן בִּיהוָה אֱלֹהֵינוּ תִּשְׁוַעַת יִשְׂרָאֵל: וְהַפְשַׁת אֲכָלָה אֶת־יָנִיעַ אֲבוֹתֵינוּ מִנְעוּרֵינוּ אֶת־צֶאֱנָם בַּה וְאֶת־בָּקָרָם אֶת־בְּנֵיהֶם וְאֶת־בָּנוֹתֵיהֶם: נִשְׁכַּבָּה בְּבִשְׁתֵּנוּ וְתִבְשָׁנוּ בְּלִמְתָּנוּ כִּי לִיהוָה אֱלֹהֵינוּ חָטָאנוּ אֲנַחְנוּ וְאֲבוֹתֵינוּ מִנְעוּרֵינוּ וְעַד־הַנּוֹם הַזֶּה וְלֹא שָׁמַעְנוּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:

## CAP. IV. ד

א אִם־תָּשׁוּב יִשְׂרָאֵל נִאֲסִיְהוּהָ אֵלַי תָּשׁוּב וְאִם־תִּתְּסֵר שְׁקִינְיֶיךָ מִפָּנַי וְלֹא תִגֹּד: וְנִשְׁפַּעְתָּ חַי־יְהוָה בְּאֵמַת בְּמִשְׁפָּט וּבְצַדִּיקָה וְהִתְפַּרְכוּ בּוֹ גּוֹיִם וְבוֹ יִתְהַלְּלוּ: בִּיְרֵכָה אֶמַר יְהוָה לְאִישׁ יְהוּדָה וּלְיִירוּשָׁלַם נִירוּ לָכֶם גֵּר וְאַל־תִּזְרְעוּ אֶל־קִנְיָיִם: הַמְּלוּ לַיהוָה וְהִסְרוּ עֲרֻלוֹת לְבַבְכֶּם אִישׁ יְהוּדָה וְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם פָּתְחֵצֶא כְּאֵשׁ הַחֲמִי וּבַעֲדָה וְאֵין מִכְבָּה מִפָּנַי רַע מַעַלְלֵיכֶם: הִגִּידוּ בִיהוּדָה וּבִירוּשָׁלַם הַשְׁמִיעוּ וְאָמְרוּ וְתִקְעוּ שׁוֹפָר בְּאַרְצָךְ קְרָאוּ מִלְּאוּ וְאָמְרוּ הֶאֱסַפּוּ וְנִבְּאָה אֶל־עָרֵי הַמִּבְצָר: שְׂאוּנֶם צִיּוֹנָה הִעִיזוּ אֶל־תַּעֲמָדוֹ כִּי רָעָה אֲנֹכִי מִבְּיֹא מִצָּפוֹן וְשֹׁבֵר גָּדוֹל: עָלָה אֲרִיָּה מִסָּבִיב וּמִשְׁחִית גּוֹיִם נָסַע יָצֵא מִמִּקְמוֹ לָשׁוּם אֶרְצְךָ לְשָׂמָה עָרֶיךָ תִּצְיִנָה מֵאֵין יוֹשֵׁב: עַל־זֹאת חֲנָרוּ שָׁקִים סָפְרוּ וְהִלִּילוּ כִּי לֹא־שָׁב חֲרוֹן אַף־יְהוָה מִמֶּנּוּ: וְהָיָה בְיוֹסֵידֵהוּא נִאֲסִיְהוּהָ יֶאֱבֹד לְבִיהֶמְלֶךְ וּלְבִי הַשָּׂרִים וּנְשָׁמוֹ הַכֹּהֲנִים וְהַנְּבִיאִים יִתְמָדוּ: וְאָמַר אֲהָה וְאֶדְנִי יְהוָה אָכֵן הִשָּׂא הִשָּׂאתָ לָעַם

הזה



הַזֶּה וְלִירוּשָׁלַם לֵאמֹר שָׁלוֹם יִהְיֶה לָכֶם וְנִנְעָה חֶרֶב עַד-  
 11 הַנֶּפֶשׁ: בָּעֵת הַהִיא יֹאמֶר לְעַם-הַזֶּה וְלִירוּשָׁלַם רוּחַ צַח  
 שָׁפִים בַּמִּדְבָּר דֶּרֶךְ בִּתְעָמִי לֹא לִזְרוֹת וְלֹא לְהִכָּר:  
 12 רוּחַ מָלֵא מֵאֵלָה יָבוֹא לִי עִתָּה גַם-אֲנִי אֲדַבֵּר מִשְׁפָּטִים  
 13 אוֹתָם: הִנֵּה! בַּעֲנָנִים יַעֲלֶה וּבִסְפֹּפֶה מִרְבּוּתוֹ קָלוּ  
 14 מִנְשָׁרִים סוּסֵי אוֹי לָנוּ כִּי שִׁדְדָנוּ: בָּבֶסִי מִרְעָה לִבִּי  
 יִירוּשָׁלַם לִמְעַן תִּנְשָׁעִי עַד-מָתִי תֵלֵן בַּקֶּרְבֶּךָ מַחֲשָׁבוֹת  
 אוֹנֶךָ: כִּי קוֹל מִגִּיד מִדָּן וּמִשְׁמִיעַ אֶן מִתֵּר אֶפְרַיִם: טו  
 16 הִזְכִּירוּ לְגוֹיִם הִנֵּה הַשְׁמִיעוּ עַל-יִירוּשָׁלַם נֹצְרִים בָּאִים  
 17 מֵאֶרֶץ הַמִּדְבָּר וַיִּתְּנוּ עַל-עָרֵי יְהוּדָה קוֹלָם: בְּשִׁמְרֵי שְׂדֵי  
 18 הָיוּ עֲלֶיהָ מִסְבִּיב כִּי-רָאִיתִי מִרְתָּה נֹאם יְהוָה: דֶּרֶבֶךָ  
 וּבַמַּעֲלִלֶיךָ עָשׂוּ אֵלֶּה לָּךְ וְאֵת רַעְתְּךָ כִּי מָר כִּי נִנְעָה עַד-  
 19 לִבִּי: מַעֲיָא מַעֲיָא! אוֹחֻלָּה קִירוֹת לִבִּי הוֹמָה-לִּי  
 לִבִּי לֹא אֲחַרֵּשׁ כִּי קוֹל שׁוֹפָר שָׁמַעְתִּי נִפְשִׁי תְרוּעַת  
 מִלְחָמָה: שָׁבֵר עַל-שֹׁבֵר נִקְרָא כִּי-שִׁדְדָה בְּלִדְהָאָרֶץ כ  
 21 פִּתְאוֹם שִׁדְדוּ אֹהֲלֵי רֹנֵעַ וַיִּרְעַתִּי: עַד-מָתִי אֲרֹאֶה-נֶם  
 22 אֲשַׁמְעָה קוֹל שׁוֹפָר: כִּי! אֲנִיל עַמִּי אוֹתִי לֹא יֵדְעוּ  
 בָנִים סִבְלִים הִמָּה וְלֹא נְבוֹנִים הִמָּה חֲכָמִים הִמָּה לְהִרְעֶה  
 23 וּלְהִטִּיב לֹא יָדְעוּ: רָאִיתִי אֶת-הָאָרֶץ וַהֲנִידָתָהּ וּבָהּ  
 24 וְאֶל-הַשָּׁמַיִם וְאֵין אוֹרָם: רָאִיתִי הַהָרִים וַהֲנִה רִעְשִׁים  
 25 וּבְלִדְהִגְבָּעוֹת הַתְּקַלְקְלוּ: רָאִיתִי וַהֲנִה אֵין הָאָדָם וְכָל-כֹּה  
 26 עוֹף הַשָּׁמַיִם נָדְדוּ: רָאִיתִי וַהֲנִה הַבְּרָמָל הַמִּדְבָּר וְכָל-  
 27 עֲרֵיו נִתְּצוּ מִפְּנֵי יְהוָה מִפְּנֵי חֲרוֹן אַפּוֹ: כִּי-רָא אָמַר  
 יְהוָה שָׁמָּה תִהְיֶה בְּלִדְהָאָרֶץ וְכָלָה לֹא אֶעֱשֶׂה:  
 28 עַל-זֹאת תֵּאָבֵל הָאָרֶץ וּקְדָרוּ הַשָּׁמַיִם מִמַּעַל עַל כִּי-  
 29 דִּבַּרְתִּי וְנִמְתִּי וְלֹא נִחַמְתִּי וְלֹא-אֲשׁוּב מִמֶּנָּה: מִקּוֹל  
 פָּרֶשׁ וְרִמָּה קִשֵּׁת בִּרְחֹת בְּלִדְהָעִיר בָּאוּ בָעֲבִים וּבְכַפִּים  
 עָלוּ

and Jerusalem, saying, Ye shall have peace; whereas the sword reacheth unto the soul.

11 At that time shall it be said to this people and to Jerusalem, A dry wind of the high places in the wilderness toward the daughter of my people, not to fan, nor to cleanse,

12 *Even* a full wind from those *places* shall come unto me; now also will I give sentence against them.

13 Behold, he shall come up as clouds, and his chariots *shall be* as a whirlwind: his horses are swifter than eagles. Woe unto us! for we are spoiled.

14 O Jerusalem, wash thine heart from wickedness, that thou mayest be saved. How long shall thy vain thoughts lodge within thee?

15 For a voice declareth from Dan, and publisheth affliction from mount Ephraim.

16 Make ye mention to the nations; behold, publish against Jerusalem, *that* watchers come from a far country, and give out their voice against the cities of Judah.

17 As keepers of a field, are they against her round about; because she hath been rebellious against me, saith the Lord.

18 Thy way and thy doings have procured these *things* unto thee; *this is* thy wickedness, because it is bitter, because it reacheth unto thine heart.

19 ¶ My bowels, my bowels! I am pained at my very heart; my heart maketh a noise in me; I cannot hold my peace, because thou hast heard, O my soul, the sound of the trumpet, the alarm of war.

20 Destruction upon destruction is cried; for the whole land is spoiled; suddenly are my tents spoiled, *and* my curtains in a moment.

21 How long shall I see the standard, and hear the sound of the trumpet?

22 For my people *is* foolish, they have not known me; they are sottish children, and they have none understanding: they *are* wise to do evil, but to do good they have no knowledge.

23 I beheld the earth, and, lo, *it was* without form, and void; and the heavens, and they *had* no light.

24 I beheld the mountains, and, lo, they trembled, and all the hills moved lightly.

25 I beheld, and, lo, *there was* no man, and all the birds of the heavens were fled.

26 I beheld, and, lo, the fruitful place *was* a wilderness, and all the cities thereof were broken down at the presence of the Lord, *and* by his fierce anger.

27 For thus hath the Lord said, The whole land shall be desolate; yet will I not make a full end.

28 For this shall the earth mourn, and the heavens above be black: because I have spoken *it*, I have purposed *it*, and will not repent, neither will I turn back from it.

29 The whole city shall flee for the noise of the horsemen and bowmen; they shall go into thickets, and climb

up upon the rocks: every city shall be forsaken, and not a man dwell therein.

80 And *when* thou art spoiled, what wilt thou do? Though thou clothest thyself with crimson, though thou deckest thee with ornaments of gold, though thou rentest thy face with painting, in vain shalt thou make thyself fair; *thy* lovers will despise thee, they will seek thy life.

31 For I have heard a voice as of a woman in travail, and the anguish as of her that bringeth forth her first child, the voice of the daughter of Zion, that bewaileth herself, that spreadeth her hands, saying, Woe is me now! for my soul is wearied because of murderers.

## CHAPTER V.

**R**UN ye to and fro through the streets of Jerusalem, and see now, and know, and seek in the broad places thereof, if ye can find a man, if there be *any* that executeth judgment, that seeketh the truth; and I will pardon it.

2 And though they say, The Lord liveth; surely they swear falsely.

3 O Lord, are not thine eyes upon the truth? thou hast stricken them, but they have not grieved; thou hast consumed them, but they have refused to receive correction: they have made their faces harder than a rock; they have refused to return.

4 Therefore I said, Surely these are poor; they are foolish: for they know not the way of the Lord, nor the judgment of their God.

5 I will get me unto the great men, and will speak unto them; for they have known the way of the Lord, and the judgment of their God: but these have altogether broken the yoke, and burst the bonds.

6 Wherefore a lion out of the forest shall slay them, and a wolf of the evenings shall spoil them, a leopard shall watch over their cities: every one that goeth out thence shall be torn in pieces: because their transgressions are many, and their backslidings are increased.

7 ¶ How shall I pardon thee for this? thy children have forsaken me, and sworn by *them that are* no gods: when I had fed them to the full, they then committed adultery, and assembled themselves by troops in the harlots' houses.

8 They were as fed horses in the morning: every one neighed after his neighbour's wife.

9 Shall I not visit for these things? saith the Lord: and shall not my soul be avenged on such a nation as this?

10 ¶ Go ye up upon her walls, and destroy; but make not a full end: take away her battlements; for they *are* not the Lord's.

11 For the house of Israel and the house of Judah have dealt very treacherously against me, saith the Lord.

12 They have belied the Lord, and said, *It is not he*; neither shall evil come upon us; neither shall we see sword nor famine:

13 And the prophets shall become wind, and the word is not in them: thus shall it be done unto them.

14 Wherefore thus saith the Lord God of hosts, Because ye speak, this

ל עלו בלחצור עזובה ואדיושב בהן איש: ואתי שדוד  
מהתעשי בירתלבשי שני בירתעדי עדירוב בירתקרעי  
בפוד עינד לשוא תתנפי מאסורבך ענבים נפשך יבקשו:  
31 כי קול בחולה שמעתי צרה כמבכירה קול בתיצון  
תתיפח תפרש בפיה אוינא לי ביעיפה נפשי להרגים:

## CAP. V. ה

ה

א שוטטו בחוצות ירושלם וראו נא ודעו ובקשו ברחובותיה  
אסחמצאו איש אסיש עשה משפט מבקש אמונה  
2 ואסלח לה: ואם חידהה יאמרו לבן לשקר ישבעו:  
3 יהיה עינד הלא לאמונה הכיתה אתם ולאחלו בליתם  
4 מאנו קחת מוסר חזקו פניהם מפלע מאנו לשוב: ואני  
אמרתי אך דלים הם נואלו כי לא ידעו דרך יהוה  
ה משפט אלהיהם: אלקה לי אלהגדלים ואדברה אותם  
כי המה ידעו דרך יהוה משפט אלהיהם אך המה יחדלו  
6 שברו עול נתקו מוסרות: עלבן הבם אריה מיער זאב  
ערבות ישדרם נמר שקל עלצריהם בלחיוצא מהנה  
7 ישרה כי רבו פשעיהם עצמו משבותיהם: אי לזאת  
אסלחלך בנד עובני וישבעו בלא אלהים ואשבע  
8 אותם וינאפו ובית זונה יתגודדו: סוסים מוונים משכים  
9 יהיו איש אלצשת רעהו יצהלו: העלאלה לואאפקד  
נאסיהוה ואסבגוי אשר בזה לא תתנקם נפשי:

י עלו בשרותיה ושחתי ובלה אליהעשו הסירו נטישותיה  
11 כי לוא ליהוה המה: כי בגוד בגדו כי בית ישראל  
12 ובית יהודה נאסיהוה: כחשו ביהוה ויאמרו לואהוא  
13 ולאיתבוא עלינו רעה ותרב ורעב לוא נראה: והנביאים  
14 יהיו לרוח ויהיבר אין בהם כה יעשה להם: לבן  
כהאמר יהוה אלהי צבאות יען דברכם אתיהיבר הנה

הנני

ד v. 30. ואת קי v. 2. סבירן אכן v. 7. אסלח קי  
ibid. מ"א ואשבע v. 8. קמץ מ"ק

הֲנִי נָתַן דְּבָרִי בְּפִיךָ לֹאשׁ וְהָעָם הַזֶּה עֲצִים וְאֹכְלֵתָם׃  
הֲנִי מְבִיא עֲלֵיכֶם גּוֹי מִמֶּרְחֶק בֵּית יִשְׂרָאֵל נֹאמְרֵיהֶם׃ טו  
גּוֹי אֵיתָן הוּא גּוֹי מְעוֹלָם הוּא גּוֹי לֹא־תִדְעֶה לְשׁוֹנוֹ וְלֹא  
תִשְׁמַע מִהֲדִבָּר׃ אֲשַׁפְּתוּ בְּקִבְר פְּתוּחַ כָּלֶם גְּבוּרִים׃ 16  
וְאֹכֵל קִצְיֹרֶךְ וְלֶחֶמְךָ יֹאכְלוּ בְּנֶךְ וּבְנוֹתֶיךָ יֹאכֵל צֹאנְךָ  
וּבְקִרְךָ יֹאכֵל גִּפְנֶךָ וְתֹאנֶתְךָ יִרְשֵׁשׁ עָרֵי מִבְצָרֶיךָ אֲשֶׁר  
אַתָּה בָטַח בָּהֶנָּה בְּחָרֵב׃ וְגַם בְּיָמִים הָהֵמָּה נֹאמְרֵיהֶם׃ 17  
לֹא־אֲעֲשֶׂה אִתְּכֶם כָּלָה׃ וְהָיָה כִּי תֹאמְרוּ תַחַת מָה עָשָׂה  
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לָנוּ אֶת־כָּל־אֵלֶּה וְאָמַרְתָּ אֱלֹהִים כְּאֲשֶׁר  
עֲבַדְתֶּם אוֹתִי וַתַּעֲבְדוּ אֱלֹהֵי נֹכַר בְּאַרְצְכֶם בֶּן תַּעֲבְדוּ  
זָרִים בְּאֶרֶץ לֹא לָכֶם׃ הִגִּידוּ וְאֵת בְּבֵית יַעֲקֹב כ  
וְהִשְׁמִיעִיהָ בִּיהוּדָה לֵאמֹר׃ שְׁמַעוּנָא וְאֵת עַם־סֹכֵל 21  
וְאֵין לֵב עֵינִים לָהֶם וְלֹא יֵרְאוּ אוֹנִים לָהֶם וְלֹא יִשְׁמְעוּ׃  
הָאוֹתִי לֹא־תִירְאוּ נֹאמְרֵיהֶם אִם מִפְּנֵי לֹא תַחִילוּ אֲשֶׁר־ 22  
שְׁמַתִּי חוֹל גְּבוּל לַיִם חֲקֵעוֹלָם וְלֹא יַעֲבִרְנָהוּ וַיִּתְּנֵשׁוּ  
וְלֹא יִכְלּוּ וְהָמָּה נָלְיוּ וְלֹא־יַעֲבִרְנָהוּ׃ וְלָעַם הַזֶּה הָיָה 23  
לֵב סוֹרֵר וּמוֹרָה סָרוּ וַיִּלְכוּ׃ וְלֹא־אָמְרוּ בְּלִבָּכֶם נִירָא 24  
נָא אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ הִנֵּתִן גִּשְׁם וַיִּרָה וּמִלְקוֹשׁ בָּעֵתוֹ  
שְׁבַעַת חֲקוֹת קִצִּיר יִשְׁמְרֵלָנוּ׃ עֲוֹנוֹתֵיכֶם הִפְרִיאֲלָה כה  
וְהִפְאוֹתֵיכֶם מִנְעוּ הַטּוֹב מִכֶּם׃ כִּי־נִמְצְאוּ בְעַמִּי רָשָׁעִים 26  
יִשׁוּר כְּשֶׁךְ יִקְוִשִׁים הִצִּיבוּ מִשְׁחִית אֲנָשִׁים וַיִּלְכְּדוּ׃  
בְּכָל־כּ מִלֵּא עוֹף בֶּן בְּתִיהֶם מִלֵּאִים מִרְמָה עַל־כֵּן נִדְּלוּ 27  
וַיַּעֲשִׂירוּ׃ שְׁמֵנוּ עָשְׂתוּ גַם עָבְדוּ דְבָר־רָע דִּין לֹא־דָנוּ 28  
דִּין יָתוֹם וַיַּצְלִיחוּ וּמִשְׁפַּט אֲבוֹנִים לֹא שָׁפְטוּ׃ הָעַל־ 29  
אֵלֶּה לֹא־אֶפְקֹד נֹאמְרֵיהֶם אִם בְּנוֹי אֲשֶׁר־בָּהּ לֹא תִתְּנָם  
נַפְשִׁי׃ שְׁמָה וְשַׁעֲרוֹרָה נְהִיתָה בְּאֶרֶץ׃ הִנְבֵּאִים ל  
31

נבא

word, behold, I will make my words in thy mouth fire, and this people wood, and it shall devour them.

15 Lo, I will bring a nation upon you from far, O house of Israel, saith the Lord: it is a mighty nation, it is an ancient nation, a nation whose language thou knowest not, neither understandest what they say.

16 Their quiver is as an open sepulchre, they are all mighty men.

17 And they shall eat up thine harvest, and thy bread, which thy sons and thy daughters should eat: they shall eat up thy flocks and thine herds: they shall eat up thy vines and thy fig trees: they shall impoverish thy fenced cities, wherein thou trustedst, with the sword.

18 Nevertheless in those days, saith the Lord, I will not make a full end with you.

19 ¶ And it shall come to pass, when ye shall say, Wherefore doeth the Lord our God all these things unto us? then shalt thou answer them, Like as ye have forsaken me, and served strange gods in your land, so shall ye serve strangers in a land that is not your's.

20 Declare this in the house of Jacob, and publish it in Judah, saying,

21 Hear now this, O foolish people, and without understanding; which have eyes, and see not; which have ears, and hear not:

22 Fear ye not me? saith the Lord: will ye not tremble at my presence, which have placed the sand for the bound of the sea by a perpetual decree, that it cannot pass it: and though the waves thereof toss themselves, yet can they not prevail; though they roar, yet can they not pass over it?

23 But this people hath a revolting and a rebellious heart; they are revolted and gone.

24 Neither say they in their heart, Let us now fear the Lord our God, that giveth rain, both the former and the latter, in his season: he reserveth unto us the appointed weeks of the harvest.

25 ¶ Your iniquities have turned away these things, and your sins have withholden good things from you.

26 For among my people are found wicked men: they lay wait, as he that setteth snares; they set a trap, they catch men.

27 As a cage is full of birds, so are their houses full of deceit: therefore they are become great, and waxen rich.

28 They are waxen fat, they shine: yea, they overpass the deeds of the wicked: they judge not the cause, the cause of the fatherless, yet they prosper; and the right of the needy do they not judge.

29 Shall I not visit for these things? saith the Lord: shall not my soul be avenged on such a nation as this?

30 ¶ A wonderful and horrible thing is committed in the land;

31 The prophets prophesy falsely, and

the priests bear rule by their means; and my people love to have it so; and what will ye do in the end thereof?

## CHAPTER VI.

**O** YE children of Benjamin, gather yourselves to flee out of the midst of Jerusalem, and blow the trumpet in Tekoa, and set up a sign of fire in Beth-haccerem: for evil appeareth out of the north, and great destruction.

2 I have likened the daughter of Zion to a comely and delicate woman.

3 The shepherds with their flocks shall come unto her; they shall pitch their tents against her round about; they shall feed every one in his place.

4 Prepare ye war against her; arise, and let us go up at noon. Woe unto us! for the day goeth away, for the shadows of the evening are stretched out.

5 Arise, and let us go by night, and let us destroy her palaces.

6 ¶ For thus hath the Lord of hosts said, Hew ye down trees, and cast a mount against Jerusalem: this is the city to be visited; she is wholly oppression in the midst of her.

7 As a fountain casteth out her waters, so she casteth out her wickedness: violence and spoil is heard in her; before me continually is grief and wounds.

8 Be thou instructed, O Jerusalem, lest my soul depart from thee; lest I make thee desolate, a land not inhabited.

9 ¶ Thus saith the Lord of hosts, They shall thoroughly glean the remnant of Israel as a vine: turn back thine hand as a grapegatherer into the baskets.

10 To whom shall I speak, and give warning, that they may hear? behold, their ear is uncircumcised, and they cannot hearken: behold, the word of the Lord is unto them a reproach; they have no delight in it.

11 Therefore I am full of the fury of the Lord; I am weary with holding in: I will pour it out upon the children abroad, and upon the assembly of young men together: for even the husband with the wife shall be taken, the aged with him that is full of days.

12 And their houses shall be turned unto others, with their fields and wives together: for I will stretch out my hand upon the inhabitants of the land, saith the Lord.

13 For from the least of them even unto the greatest of them every one is given to covetousness; and from the prophet even unto the priest every one doleth falsely.

14 They have healed also the hurt of the daughter of my people slightly, saying, Peace, peace; when there is no peace.

15 Were they ashamed when they had committed abomination? nay, they were not at all ashamed, neither could they blush: therefore they shall fall among them that fall: at the time that I visit them they shall be cast down, saith the Lord.

נבאו בשקר והפנהים ירדו עליהם ועמי אהבו בן ומדתעשו לאחריתה:

## CAP. VI. 1

א העזו בני בנימן מקרב ירושלם ובתקוע תקעו שופר  
ועל־בית הכרם שאו משאת כי רעה נשקפה מצפון  
ושבר גדול: הנה והמעננה דמיתי בת־ציון: אליה  
יבאו רעים ועדריהם תקעו עליה אהלים סביב רעו איש  
את־ידו: קדשו עליה מלחמה קומו ונעלה בצהרים אוי  
ה לנו כ־פנה היום כ־ינטו צל־ערב: קומו ונעלה  
6 בלילה ונשחיתה ארמנותיה: כי בה אמר יהוה  
צבאות ברתו עצה ושפכו על־ירושלם סללה היא העיר  
7 הפקד פלה עשק בקרבה: בהקור בור מימיה בן הברה  
רעתה חמם ושר ישמע בה על־פני תמיד חלי ומכה:  
8 הוסרי ירושלם פדתקע נפשי ממך פדאשימך שממה  
9 ארץ לוא נושבה: בה אמר יהוה צבאות עולל  
יעוללו כנפן שארית ישראל השב ידך בבוצר על־  
י סלסלות: על־מי אדברה ואעידה וישמעו הנה ערלה  
אונם ולא יוכלו להקשיב הנה דבר־יהוה היה להם  
11 לחרפה לא יחפצו־בו: ואת חמת יהוה מלאתי נלאיתי  
הכיל שפך על־עולל בחוץ ועל סוד בחורים יחדו כי  
12 נס־איש עס־אשה ילכדו וקן עס־מלא ימים: ונסבו  
בתיהם לאחרים שנות ונשים יחדו כ־אמה את־ירי  
13 על־ישובי הארץ נאס־יהוה: כי מקטנם ועד־גדולם  
כלו בוצע בוצע ומנביא ועד־כהן כלו עשה שקר:  
14 וירפאו את־שבר עמי על־נקלה לאמר שלום ו שלום  
טו ואין שלום: הובישו כרתועבה עשו גס־בוש לא־יבשו  
גס־הכלים לא ידעו לכן יפלו בנפלים בעת־פקדתים  
יכשלו

- 16 יִבְשְׁלוּ אָמַר יְהוָה: כֹּה אָמַר יְהוָה עֲמְדוּ עַל־דִּרְכֵּי וְרֹאוּ וְשִׁאלוּ לִנְתִּיבוֹת עוֹלָם אִיזֶה הַדֶּרֶךְ הַטוֹב וְלִכְרֹכָה וּמִצְאוּ מִדְּנוֹעַ לְנַפְשְׁכֶם וַיֹּאמְרוּ לֹא נִלְךְ: וַהֲקִמְתִּי עֲלֵיכֶם צִפִּים הַקְשִׁיבוּ לִקְוֹל שׁוֹפָר וַיֹּאמְרוּ לֹא נִקְשִׁיב: לִכֵּן שִׁמְעוּ הַגּוֹיִם וְדַעִי עֲדָה אֶת־אֲשֶׁר־בָּם: שִׁמְעִי הָאָרֶץ הִנֵּה אֲנֹכִי מֵבִיא רָעָה אֶל־הָעָם הַזֶּה פְּרִי מַחֲשַׁבוֹתָם כִּי עַל־דִּבְרִי לֹא הִקְשִׁיבוּ וְתוֹרַתִּי וַיִּמְאַסְרֻכֶּהָ: לְמַדְּוָה לִי כֹ לְבוֹנֶה מִשְׁבָּא תָּבוֹא וְקִנְיָה הַטוֹב מֵאָרֶץ מִרְחָק עֲלוֹתֵיכֶם לֹא לְרִצּוֹן וְנִבְחִיכֶם לֹא־עָרְבוּ לִי: לִכֵּן כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי נֹתֵן אֶל־הָעָם הַזֶּה מְכַשְׁלִים וְכִשְׁלוּ בָם אֲבוֹת וּבָנִים וַחֲדָו שָׁכֵן וְרֵעַ וַאֲבָדוּ: כֹּה אָמַר יְהוָה הִנֵּה עָם בָּא מֵאָרֶץ צִפּוֹן וְגוֹי גָּדוֹל יַעֲזֹר מִירֵפֶת־אָרֶץ: קָשֶׁת וְכִידּוֹן וַחֲזִיקוֹ אֲכַזְּרִי הוּא וְלֹא יִרְחַמֵּי קוֹלָם בֵּינָם יִהְיֶה וְעַל־סוֹסִים יִרְכָּבוּ עֲרוֹךְ כְּאִישׁ לְמִלְחָמָה עֲלֵיךְ בַּת־צִיּוֹן: שִׁמְעֵנוּ אֶת־שִׁמְעוֹ רַפּוֹ יִדְּעוּ צָרָה הַחֲזוֹקָתָנוּ חֵיל כִּי־לָדָה: אֶל־תִּצְאִי הַשָּׂדֶה וּבִדְרֹךְ אֶל־תִּלְכִּי בִּי חֲרָב כֹּה לֵאמֹר מִגֹּדֶר מִסְּבִיב: בַּת־עַמִּי חֲנִי־שֵׁן וְהִתְפַּלְשִׁי בְּאָפֶר אֲבָל יַחֲדַל עֲשִׂי־לָךְ מִסִּפֶּר תַּמְרוּרִים כִּי פֶתָאֵם יָבֹא הַשָּׂדֶה עָלֵינוּ: בָּחוֹן נִתְתִּיד בְּעַמִּי מִבָּצָר וְתִדַּע וּבִחְנֹת אֶת־דִּרְכָּם: כָּלֶם סִרֵּי סוֹרְרִים הִלְכִי רַבִּיל נַחֲשֶׁת וּבִרְוֹל כָּלֶם מִשְׁחִיתֵם הֵמָּה: נִחַר מִפֶּחַ מֵאֲשֶׁתָּם עֲפָרַת לִשְׂוֹא צָרָה צָרוּף וְרָעִים לֹא נִתְקִנוּ: בִּסְף נִמְאָם קָרְאוּ לָהֶם כִּי־לֹא מֵאֵם יְהוָה בָּהֶם:

## CAP. VII. 1

- 1 הַדִּבֶּר אֲשֶׁר־הִנֵּה אֶל־יְרֵמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר: עֲמֹד אֶת־בֵּית יְהוָה וְקִרְאתָ שָׁם אֶת־הַדִּבֶּר הַזֶּה וַאֲמַרְתָּ שִׁמְעוּ דְּבַר־יְהוָה כָּל־יְהוּדָה הַבָּאִים בַּשְּׁעָרִים הָאֵלֶּה לְהִשְׁתַּחֲוֹת

16 Thus saith the Lord, Stand ye in the ways, and see, and ask for the old paths, where is the good way, and walk therein, and ye shall find rest for your souls. But they said, We will not walk therein.

17 Also I set watchmen over you, saying, Harken to the sound of the trumpet. But they said, We will not hearken.

18 ¶ Therefore hear, ye nations, and know, O congregation, what is among them.

19 Hear, O earth: behold, I will bring evil upon this people, even the fruit of their thoughts, because they have not hearkened unto my words, nor to my law, but rejected it.

20 To what purpose cometh there to me incense from Sheba, and the sweet cane from a far country? your burnt offerings are not acceptable, nor your sacrifices sweet unto me.

21 Therefore thus saith the Lord, Behold, I will lay stumblingblocks before this people, and the fathers and the sons together shall fall upon them; the neighbour and his friend shall perish.

22 Thus saith the Lord, Behold, a people cometh from the north country, and a great nation shall be raised from the sides of the earth.

23 They shall lay hold on bow and spear; they are cruel, and have no mercy; their voice roareth like the sea; and they ride upon horses, set in array as men for war against thee, O daughter of Zion.

24 We have heard the fame thereof: our hands wax feeble; anguish hath taken hold of us, and pain, as of a woman in travail.

25 Go not forth into the field, nor walk by the way; for the sword of the enemy and fear is on every side.

26 ¶ O daughter of my people, gird thee with sackcloth, and wallow thyself in ashes: make thee mourning, as for an only son, most bitter lamentation: for the spoiler shall suddenly come upon us.

27 I have set thee for a tower and a fortress among my people, that thou mayest know and try their way.

28 They are all grievous revolters, walking with slanders: they are brass and iron; they are all corrupters.

29 The bellows are burned, the lead is consumed of the fire; the founder melteth in vain: for the wicked are not plucked away.

30 Reprobate silver shall men call them, because the Lord hath rejected them.

## CHAPTER VII.

THE word that came to Jeremiah from the Lord, saying,

2 Stand in the gate of the Lord's house, and proclaim there this word, and say, Hear the word of the Lord, all ye of Judah, that enter in at these gates to worship the Lord.

3 Thus saith the Lord of hosts, the God of Israel, Amend your ways and your doings, and I will cause you to dwell in this place.

4 Trust ye not in lying words, saying, The temple of the Lord, The temple of the Lord, are these.

5 For if ye thoroughly amend your ways and your doings; if ye thoroughly execute judgment between a man and his neighbour;

6 If ye oppress not the stranger, the fatherless, and the widow, and shed not innocent blood in this place, neither walk after other gods to your hurt:

7 Then will I cause you to dwell in this place, in the land that I gave to your fathers, for ever and ever.

8 ¶ Behold, ye trust in lying words, that cannot profit.

9 Will ye steal, murder, and commit adultery, and swear falsely, and burn incense unto Baal, and walk after other gods whom ye know not;

10 And come and stand before me in this house, which is called by my name, and say, We are delivered to do all these abominations?

11 Is this house, which is called by my name, become a den of robbers in your eyes? Behold, even I have seen it, saith the Lord.

12 But go ye now unto my place which was in Shiloh, where I set my name at the first, and see what I did to it for the wickedness of my people Israel.

13 And now, because ye have done all these works, saith the Lord, and I spake unto you, rising up early and speaking, but ye heard not; and I called you, but ye answered not;

14 Therefore will I do unto *this* house, which is called by my name, wherein ye trust, and unto the place which I gave to you and to your fathers, as I have done to Shiloh.

15 And I will cast you out of my sight, as I have cast out all your brethren, even the whole seed of Ephraim.

16 Therefore pray not thou for this people, neither lift up cry nor prayer for them, neither make intercession to me; for I will not hear thee.

17 ¶ Seest thou not what they do in the cities of Judah and in the streets of Jerusalem?

18 The children gather wood, and the fathers kindle the fire, and the women

3 לְהִשְׁתַּחֲוֹת לַיהוָה: כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
הִיטִיבוּ דַרְכֵיכֶם וּמַעַלְלֵיכֶם וְאִשְׁכְּנָה אֶתְכֶם בַּמָּקוֹם  
4 הַזֶּה: אַל־תִּבְטְחוּ לָכֶם אֶל־דִּבְרֵי הַשִּׁקָּר לֵאמֹר הִכֵּל  
הַיְהוָה הִכֵּל הַיְהוָה הִכֵּל יְהוָה הֵמָּה: כִּי אִם־הִיטִיב  
תִּיטִיבוּ אֶת־דַּרְכֵיכֶם וְאֶת־מַעַלְלֵיכֶם אִם־עָשׂוּ תַעֲשׂוּ  
6 מִשְׁפָּט בֵּין אִישׁ וּבֵין רֵעֵהוּ: גַּר יָתוֹם וְאַלְמָנָה לֹא תַעֲשֹׁקוּ  
וְדָם נָקִי אַל־תִּשְׁפְּכוּ בַּמָּקוֹם הַזֶּה וְאַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים  
7 לֹא תֵלְכוּ לְרַע לָכֶם: וְשִׁכַּנְתִּי אֶתְכֶם בַּמָּקוֹם הַזֶּה  
בָּאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לְאֲבוֹתֵיכֶם לְמִן־עוֹלָם וְעַד־עוֹלָם:  
8 הִנֵּה אַתֶּם בֹּטְחִים לָכֶם עַל־דִּבְרֵי הַשִּׁקָּר לִבְלִיתִי הוֹעִיל:  
9 הִנֵּגְבוּ וְנָאֹת וְהִשְׁבַּע לַשִּׁקָּר וּקְטָר לִבְעַל וְהִלֹּךְ  
י אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא־יַדְעֶתֶם: וּבְאַתֶּם וַעֲמַדְתֶּם  
לִפְנֵי בַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר נִקְרָא־שְׁמִי עָלָיו וְאַמַּרְתֶּם נִצַּלְנוּ  
11 לְמַעַן עֲשׂוֹת אֵת כָּל־הַתּוֹעֵבֹת הָאֵלֶּה: הַמַּעֲרַת פְּרָצִים  
הַזֶּה הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר־נִקְרָא שְׁמִי־עָלָיו בְּעֵינֵיכֶם גַּם אֲנֹכִי  
12 הִנֵּה רָאִיתִי נְאֻם־יְהוָה: כִּי לְכֹרֵנָא אֶל־מִקְוֵי אֲשֶׁר  
בְּשִׁילוֹ אֲשֶׁר שִׁכַּנְתִּי שְׁמִי שָׁם בְּרֹאשׁוֹנָה וְרָאוּ אֵת אֲשֶׁר־  
13 עָשִׂיתִי לוֹ מִפְּנֵי רַעַת עַמִּי יִשְׂרָאֵל: וַעֲתָה יֵעַן עֲשׂוֹתְכֶם  
אֶת־כָּל־הַמַּעֲשִׂים הָאֵלֶּה נְאֻם־יְהוָה וְאֶדְבַּר אֲלֵיכֶם הַשֹּׁפֵם  
14 וְדִבַּר וְלֹא שָׁמַעְתֶּם וְאֶקְרָא אֶתְכֶם וְלֹא עֲנִיתֶם: וַעֲשִׂיתִי  
לְבַיִת אֲשֶׁר נִקְרָא־שְׁמִי עָלָיו אֲשֶׁר אַתֶּם בֹּטְחִים בּוֹ  
וּלְמִקְוֶה אֲשֶׁר־נָתַתִּי לָכֶם וּלְאֲבוֹתֵיכֶם כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי  
טו לְשִׁלֹ: וְהִשְׁלַכְתִּי אֶתְכֶם מֵעַל פְּנֵי כַּאֲשֶׁר הִשְׁלַכְתִּי אֶת־  
16 כָּל־אֲחֵיכֶם אֵת כָּל־זֶרַע אֲפֹרִים: וְאַתָּה אַל־תִּתְפַּלֵּל  
בְּעַד־הָעָם הַזֶּה וְאַל־תִּשָּׂא בְּעַדָם רִנָּה וּתְפִלָּה וְאַל־תִּפְגַּע־  
17 בִּי כִּי־אֵינִי שֹׁמֵעַ אֹתְךָ: הַאֵינְךָ רֹאֶה מַה הֵמָּה עֹשִׂים  
18 בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבְחוּצוֹת יְרוּשָׁלַם: הַבָּנִים מְלַקְטִים עֲנָצִים

והאבות

- והאבות מבערים את־דֹּאשׁ וְהַנָּשִׁים לִשְׁתֹּת בִּצְקָן לַעֲשׂוֹת  
 בָּנִים לְמַלְכַּת הַשָּׁמַיִם וְהַפֶּד נִסְכִּים לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים  
 לְמַעַן הַכְּעִסְנִי: הֲאֵתִי הֵם מִכְעִסִּים נֶאֱסִי־יְהוָה הֲלֹא  
 19 אַתֶּם לְמַעַן בִּשְׁתׁ פְּנֵיהֶם: לֵכֵן בְּהֹאֲמַר אֲדֹנִי כ  
 יְהוָה הִנֵּה אֲפִי וְחֲמָתִי נִתְּכַת אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה עַל־הָאָדָם  
 וְעַל־הַבְּהֵמָה וְעַל־עֵץ הַשָּׂדֶה וְעַל־פְּרֵי הָאֲדָמָה וּבְעֵדָה  
 21 וְלֹא תִכְבֶּה: כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
 22 עֲלוֹתֵיכֶם סָפוּ עַל־זִבְחֵיכֶם וְאָכְלוּ בָשָׂר: כִּי לֹא־דִבַּרְתִּי  
 אֶת־אֲבוֹתֵיכֶם וְלֹא צִוִּיתִים בַּיּוֹם הַזֶּה הוֹצֵאתִי אוֹתָם מֵאֶרֶץ  
 23 מִצְרַיִם עַל־דִּבְרֵי עוֹלָה וְזֶבַח: כִּי אִם־אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה  
 צִוִּיתִי אוֹתָם לֵאמֹר שִׁמְעוּ בְּקוֹלִי וְהָיִיתִי לָכֶם לְאֱלֹהִים  
 וְאַתֶּם תִּהְיוּ לִי לְעָם וְהִלַּכְתֶּם בְּכָל־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר אֲצַוֶּה  
 24 אֶתְכֶם לְמַעַן יִיטֵב לָכֶם: וְלֹא שִׁמְעוּ וְלֹא־הָטוּ אֶת־אָזְנָם  
 וַיִּלְכוּ בְּמַעֲצוֹת בְּשָׂרָוֹת לִבָּם הָרַע וַיִּהְיוּ לְאַחֲזֹר וְלֹא  
 25 לְפָנִים: לְמַדְהֵי־אֲשֶׁר יֵצְאוּ אֲבוֹתֵיכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם כֹּה  
 עַד הַיּוֹם הַזֶּה וְאֲשַׁלַּח אֲלֵיכֶם אֶת־כָּל־עֲבָדֵי הַנְּבִיאִים  
 26 וְיוֹם הַשֶּׁכֶם וְשָׁלַח: וְלֹא שִׁמְעוּ אֵלַי וְלֹא הָטוּ אֶת־אָזְנָם  
 27 וַיִּקְשׂוּ אֶת־עֲרֹפְפִם הָרָעוּ מֵאֲבוֹתָם: וְדִבַּרְתִּי אֲלֵיהֶם אֶת־  
 כָּל־הַדִּבְרִים הָאֵלֶּה וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֵלַי וְקִרְאתִי אֲלֵיהֶם  
 28 וְלֹא יַעֲנוּכָה: וְאִמַּרְתִּי אֲלֵיהֶם זֶה הַגּוֹי אֲשֶׁר לֹא־שִׁמְעוּ  
 בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהָיו וְלֹא לָקְחוּ מוֹסָר אֲבָדָה הָאֲמוּנָה  
 29 וְנִכְרַתָּה מִפְּיָהֶם: גֹּי נִזְרָד וְהִשְׁלִיכִי וּשְׂאִי עַל־  
 שָׁפִים קִנְיָה בִּי מֵאֵם יְהוָה וַיִּשֶׁשׂ אֶת־דָּוָר עֲבָרְתוֹ: כִּי ל  
 עָשׂוּ בְּנֵי־יְהוּדָה הָרַע בְּעֵינֵי נֶאֱסִי־יְהוָה שְׁקוֹצִיָּהִם  
 31 בְּבֵית אֲשֶׁר־נִקְרָא שְׁמִי־עָלָיו לְטָמְאוֹ: וּבְנֵי בָמוֹת הַחֹפֶת  
 אֲשֶׁר בְּנִיָּא בְּהַדָּגָם לְשַׂרְף אֶת־בְּנֵיהֶם וְאֶת־בָּנוֹתֵיהֶם בָּאֵשׁ  
 32 אֲשֶׁר לֹא צִוִּיתִי וְלֹא עֲלָתָה עַל־לִבִּי: לֵכֵן הִנֵּה יָמִים

באים

knead *their* dough, to make cakes to the queen of heaven, and to pour out drink offerings unto other gods, that they may provoke me to anger.

19 Do they provoke me to anger? saith the Lord: do they not *provoke* themselves to the confusion of their own faces?

20 Therefore thus saith the Lord God; Behold, mine anger and my fury shall be poured out upon this place, upon man, and upon beast, and upon the trees of the field, and upon the fruit of the ground; and it shall burn, and shall not be quenched.

21 ¶ Thus saith the Lord of hosts, the God of Israel; Put your burnt offerings unto your sacrifices, and eat flesh.

22 For I spake not unto your fathers, nor commanded them in the day that I brought them out of the land of Egypt, concerning burnt offerings or sacrifices:

23 But this thing commanded I them, saying, Obey my voice, and I will be your God, and ye shall be my people; and walk ye in all the ways that I have commanded you, that it may be well unto you.

24 But they hearkened not, nor inclined their ear, but walked in the counsels *and* in the imagination of their evil heart, and went backward, and not forward.

25 Since the day that your fathers came forth out of the land of Egypt unto this day I have even sent unto you all my servants the prophets, daily rising up early and sending them:

26 Yet they hearkened not unto me, nor inclined their ear, but hardened their neck; they did worse than their fathers.

27 Therefore thou shalt speak all these words unto them; but they will not hearken to thee: thou shalt also call unto them; but they will not answer thee.

28 But thou shalt say unto them, This is a nation that obeyeth not the voice of the Lord their God, nor receiveth correction: truth is perished, and is cut off from their mouth.

29 ¶ Cut off thine hair, O Jerusalem, and cast it away, and take up a lamentation on high places; for the Lord hath rejected and forsaken the generation of his wrath.

30 For the children of Judah have done evil in my sight, saith the Lord: they have set their abominations in the house which is called by my name, to pollute it.

31 And they have built the high places of Tophet, which is in the valley of the son of Hinnom, to burn their sons and their daughters in the fire; which I commanded *them* not, neither came it into my heart.

32 ¶ Therefore, behold, the days come,

saith the Lord, that it shall no more be called Tophet, nor the valley of the son of Hinnom, but the valley of slaughter: for they shall bury in Tophet, till there be no place.

33 And the carcases of this people shall be meat for the fowls of the heaven, and for the beasts of the earth; and none shall fray them away.

34 Then will I cause to cease from the cities of Judah, and from the streets of Jerusalem, the voice of mirth, and the voice of gladness, the voice of the bridegroom, and the voice of the bride: for the land shall be desolate.

## CHAPTER VIII.

AT that time, saith the Lord, they shall bring out the bones of the kings of Judah, and the bones of his princes, and the bones of the priests, and the bones of the prophets, and the bones of the inhabitants of Jerusalem, out of their graves:

2 And they shall spread them before the sun, and the moon, and all the host of heaven, whom they have loved and whom they have served, and after whom they have walked, and whom they have sought, and whom they have worshipped: they shall not be gathered, nor be buried; they shall be for dung upon the face of the earth.

3 And death shall be chosen rather than life by all the residue of them that remain of this evil family, which remain in all the places whither I have driven them, saith the Lord of hosts.

4 ¶ Moreover thou shalt say unto them, Thus saith the Lord; Shall they fall, and not arise? shall he turn away, and not return?

5 Why then is this people of Jerusalem slidden back by a perpetual backsliding? they hold fast deceit, they refuse to return.

6 I hearkened and heard, but they spake not aright: no man repented him of his wickedness, saying, What have I done? every one turned to his course, as the horse rusheth into the battle.

7 Yea, the stork in the heaven knoweth her appointed times; and the turtle and the crane and the swallow observe the time of their coming; but my people know not the judgment of the Lord.

8 How do ye say, We are wise, and the law of the Lord is with us? Lo, certainly in vain made he it; the pen of the scribes is in vain.

9 The wise men are ashamed, they are dismayed and taken: lo, they have rejected the word of the Lord; and what wisdom is in them?

10 Therefore will I give their wives unto others, and their fields to them that shall inherit them: for every one from the least even unto the greatest is given to covetousness, from the

באים נאס-יהוה ולא יאמר עוד התפת וינא ביהגם  
33 כי אס-ינא החרנה וקברו בתפת מאין מקום: והיתה  
נבלת העם הזה למאכל לעוף השמים ולבהמת הארץ  
34 ואין מחיר: והשבתו מערי יהודה ומחצות ירושלם  
קול ששון וקול שמחה קול חתן וקול כלה כי לחרבה  
תהיה הארץ:

## CAP. VIII. ח

ח

א בעת ההיא נאס-יהוה ויצאו את-עצמות מלכי-יהודה  
ואת-עצמות שריו ואת-עצמות הפהנים ואת  
2 הנביאים ואת עצמות וישרי-ירושלם מקברייהם: ושטחום  
לשמש ולירח ולכל צבא השמים אשר אהבום ואשר  
עבדום ואשר הלכו אחריהם ואשר דרשום ואשר  
השתחוו להם לא יאספון ולא יקברו לדמן על-פני האדמה  
3 יהיו: ונבחר מות מחיים לכל השארית הנשארים מן  
המשפחה הרעה הזאת בכל-המקומות הנשארים אשר  
4 הדחתים שם נאם יהוה צבאות: ואמרת אליהם כה  
האמר יהוה הופלו ולא יקומו אס-ישוב ולא ישוב: מדיע  
ה שובבה העם הזה ירושלם משכה נצחת החניקו בתרמית  
6 מאנו לשוב: הקשבתי ואשמע לוא-כן ידברו אין איש  
נחם על-דעתו לאמר מה עשיתי כלה שב במרצותם  
7 כסוס שוטף במלחמה: גם-חסידיה בשמים ידעה  
מועדיה ותור וסוס ועגור שמרו את-דעת באנה ועמי  
8 לא ידעו את משפט יהוה: איכה תאמרו חכמים אנחנו  
ותורת יהוה אתנו אכן הננו לשקר עשה עמך שקר  
9 ספרים: הבשו חכמים חתו וילכו הנה בדברי-יהוה  
י מאסו וחכמת-מה להם: לבן אתן את-נשיהם לאחרים  
שדותיהם לזורשים כי מקטן ועד-גדול כלה בצע בצע

מנביא

ח v. 1. יצאו קר. ibid. קמץ בטרחה v. 5. פתח באחזה

ח v. 6. קמץ כששטא. ibid. כנורצתם ק. v. 7. וסוס ק. v. 9. קמץ בדיק



- 11 מַנְבִּיאַ וְעַד-כֹּהֵן כָּלָה עָשָׂה שָׁקֶר: וַיִּרְפוּ אֶת-שֹׁבֵר בֵּת  
 12 עַמִּי עַל-נִקְלָה לֵאמֹר שָׁלוֹם וְשָׁלוֹם וְאֵין שָׁלוֹם: הִבְשׂוּ  
 כִּי תוֹעֵבָה עָשׂוּ נִסְפִּיּוֹשׁ לֹא-יִבְשׂוּ וְהַכֶּלֶם לֹא יִדְעוּ לָכֵן  
 יִפְּלוּ בַנְּפִלִים בַּעַת פְּקֻדָּתָם יִפְשְׁלוּ אָמַר יְהוָה:  
 13 \* אֶסְף אֶסִּיפָם נְאֻם-יְהוָה אֵין עֲנָבִים בַּנֶּפֶן וְאֵין תְּאֵנִים  
 14 בַּתְּאֵנָה וְהָעֵלֶה נָבֵל וְאֵתֵן לָהֶם יַעֲבְרוּם: עַל-מָה אֲנִי  
 יֹשְׁבִים הָאֶסְפוּ וְנִבֹּא אֶל-עֲרֵי הַמִּבְצָר וְנִדְמָה-שָׁם כִּי יְהוָה  
 אֱלֹהֵינוּ הִדְמָנוּ וַיִּשְׁקֵנוּ מִי־רֹאשׁ כִּי חָטְאוּ לַיהוָה: קִוָּה  
 16 לְשָׁלוֹם וְאֵין טוֹב לַעַת מִרְפָּה וְהִנֵּה בַּעֲתָהּ: מִדֶּן נִשְׁמַע  
 נִחְרַת סוּסִיו מִקּוֹל מַצְהָלוֹת אֲבִירָיו רָעָשָׁה כָּל-הָאָרֶץ  
 17 וַיָּבִיאוּ וַיֹּאכְלוּ אֶרֶץ וּמְלֹאָהּ עִיר וַיִּשְׁבִּי בָּהּ: כִּי הִנְנִי מִשְׁלַח  
 בָּכֶם נְחָשִׁים צִפְעָנִים אֲשֶׁר אֵין-לָהֶם לֶחֶשׁ וְנִשְׁכּוּ אֶתְכֶם  
 18 נְאֻם-יְהוָה: מִבְּלִיגִיתִי עָלַי יָגֹן עָלַי לִבִּי דָוִי: הִנֵּה  
 19 קוֹל שׁוֹעֵת בַּת-עַמִּי מֵאֶרֶץ מִדְּבָרִים קִוָּה אֵין בַּצִּיּוֹן אִם-  
 מִלִּבָּה אֵין בָּהּ מִדּוֹעַ הַכְּעִסוֹנִי בַּפִּסְלִיָּהם בְּהַבְלִי נִכְרָ:  
 21 עֲבַר קָצִיר כָּלָה קִיץ וְאֲנִי לֹא נִשְׁעָנִי: עַל-שֹׁבֵר בֵּת  
 22 עַמִּי הַשִּׁבְרָתִי קִדְרָתִי שָׁמָּה חֲחֻקִּיתִי: הַצִּירִי אֵין בְּגִלְעָד  
 אִסְדִּרְפָּא אֵין שָׁם כִּי מִדּוֹעַ לֹא עָלְתָה אֲרֻכַּת בַּת-עַמִּי:  
 23 מִי־יִתֵּן רֹאשִׁי מִים וְעֵינַי מִקּוֹר דִּמְעָה וְאִבְכָּה יוֹמָם וּלְיָלָה  
 אֶת חֲלָלִי בַת-עַמִּי:

## CAP. IX. ט

- ט  
 1 מִי־יִתֵּנִי בַּמִּדְבָּר מְלֹךְ אֲרָחִים וְאֶעֱזֹבָה אֶת-עַמִּי וְאֶלְכָה \*  
 2 מֵאַתָּם כִּי כֹלָם מִנְּאֻפִּים עֲצַרְתָּ בְּנָדִים: וַיִּדְרְכוּ אֶת-  
 לְשׁוֹנָם קִשְׁתָּם שָׁקֶר וְלֹא לְאִמּוּנָה נִבְּרוּ בָאָרֶץ כִּי מִרְעָה  
 3 אֶל-רָעָה יִצְאוּ וְאֵתִי לֹא-יִדְעוּ נְאֻם-יְהוָה: אִישׁ  
 מִרְעֵהוּ הִשְׁמָרוּ וְעַל-כִּלְאָה אֶל-תִּבְטְחוּ כִּי כִלְאָה עֲקוֹב  
 יַעֲקֹב

ח v. 11. חסר א' v. 12. קמץ מיק v. 13. הפסוק ט' באב v. 15. בןמקם א'  
 v. 21. פהח באחזח ט' v. 2. קמץ בהיר ibid. קמץ במרחא

prophet even unto the priest every one dealeth falsely.

11 For they have healed the hurt of the daughter of my people slightly, saying, Peace, peace; when there is no peace.

12 Were they ashamed when they had committed abomination? nay, they were not at all ashamed, neither could they blush: therefore shall they fall among them that fall: in the time of their visitation they shall be cast down, saith the Lord.

13 I will surely consume them, saith the Lord: there shall be no grapes on the vine, nor figs on the fig tree, and the leaf shall fade; and the things that I have given them shall pass away from them.

14 Why do we sit still? assemble yourselves, and let us enter into the defenced cities, and let us be silent there: for the Lord our God hath put us to silence, and given us water of gall to drink, because we have sinned against the Lord.

15 We looked for peace, but no good came; and for a time of health, and behold trouble!

16 The snorting of his horses was heard from Dan: the whole land trembled at the sound of the neighing of his strong ones; for they are come, and have devoured the land, and all that is in it; the city, and those that dwell therein.

17 For, behold, I will send serpents, cockatrices, among you, which will not be charmed, and they shall bite you, saith the Lord.

18 When I would comfort myself against sorrow, my heart is faint in me.

19 Behold the voice of the cry of the daughter of my people because of them that dwell in a far country: Is not the Lord in Zion? is not her king in her? Why have they provoked me to anger with their graven images, and with strange vanities?

20 The harvest is past, the summer is ended, and we are not saved.

21 For the hurt of the daughter of my people am I hurt; I am black; astonishment hath taken hold on me.

22 Is there no balm in Gilead? is there no physician there? why then is not the health of the daughter of my people recovered?

## CHAPTER IX.

OH that my head were waters, and mine eyes a fountain of tears, that I might weep day and night for the slain of the daughter of my people!

2 Oh that I had in the wilderness a lodging place of wayfaring men; that I might leave my people, and go from them! for they be all adulterers, an assembly of treacherous men.

3 And they bend their tongues like their bow for lies: but they are not valiant for the truth upon the earth; for they proceed from evil to evil, and they know not me, saith the Lord.

4 Take ye heed every one of his neighbour, and trust ye not in any brother: for every brother will utterly

supplant, and every neighbour will walk with slanders.

5 And they will deceive every one his neighbour, and will not speak the truth: they have taught their tongue to speak lies, and weary themselves to commit iniquity.

6 Thine habitation is in the midst of deceit; through deceit they refuse to know me, saith the Lord.

7 Therefore thus saith the Lord of hosts, Behold, I will melt them, and try them; for how shall I do for the daughter of my people?

8 Their tongue is as an arrow shot out; it speaketh deceit: one speaketh peaceably to his neighbour with his mouth, but in heart he layeth his wait.

9 ¶ Shall I not visit them for these things? saith the Lord: shall not my soul be avenged on such a nation as this?

10 For the mountains will I take up a weeping and wailing, and for the habitations of the wilderness a lamentation, because they are burned up, so that none can pass through them; neither can men hear the voice of the cattle; both the fowl of the heavens and the beast are fled; they are gone.

11 And I will make Jerusalem heaps, and a den of dragons; and I will make the cities of Judah desolate, without an inhabitant.

12 ¶ Who is the wise man, that may understand this? and who is he to whom the mouth of the Lord hath spoken, that he may declare it, for what the land perisheth and is burned up like a wilderness, that none passeth through?

13 And the Lord saith, Because they have forsaken my law which I set before them, and have not obeyed my voice, neither walked therein;

14 But have walked after the imagination of their own heart, and after Baalim, which their fathers taught them:

15 Therefore thus saith the Lord of hosts, the God of Israel; Behold, I will feed them, even this people, with worm-wood, and give them water of gall to drink.

16 I will scatter them also among the heathen, whom neither they nor their fathers have known: and I will send a sword after them, till I have consumed them.

17 ¶ Thus saith the Lord of hosts, Consider ye, and call for the mourning women, that they may come; and send for cunning women, that they may come:

18 And let them make haste, and take up a wailing for us, that our eyes may run down with tears, and our eyelids gush out with waters.

19 For a voice of wailing is heard out of Zion, How are we spoiled! we are greatly confounded, because we have forsaken the land, because our dwellings have cast us out.

20 Yet hear the word of the Lord, O ye women, and let your ear receive the word of his mouth, and teach your daughters wailing, and every one her neighbour lamentation.

21 For death is come up into our win-

4 יֵעָלֶה וְלִדְרֹעַ רָכִיל יִחַלֵּךְ; וְאִישׁ בְּרֵעֵהוּ יִהְיֶה לֹא יִדְבָּרוּ לְמַדּוֹ לְשׁוֹנֵם דְּבַר־שָׁקֶר הָעַוָּה נִלְאוּ: שְׁבִתָּהּ בְּתוֹךְ מַרְמָה בְּמַרְמָה מֵאֵנוּ דַּעַת־אוֹתֵינוּ נֹאסִי־הָהוּהָ:

6 לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הַנְּנִי צוֹרֶפֶס וּבִחְנֻתִים כִּי־

7 אֵיךְ אֲעֲשֶׂה מִפְּנֵי בְּתִיעָמִי: תֵּן שְׂוֹחֵט לְשׁוֹנֵם מַרְמָה

דָּבָר כִּפּוֹי שְׁלוֹם אֶת־דְּרֹעֵהוּ יִדְבֹר וּבִקְרָבוֹ יִשִּׁים אֲרָבוֹ:

8 הָעַל־אֵלֶּה לֹא־אֶפְקֹדֶכֶם נֹאסִי־הָהוּהָ אִם־בְּנוֹי אֲשֶׁר בָּהָּ

9 לֹא תִתְנַקֶּם נַפְשִׁי: עַל־הַדְּרֹסִים אֲשֶׁא בְכִי וְנָהִי וְעַל־

נְאוֹת מִדְּבַר קִנְיָה כִּי נִצַּתוּ מִבְּלִי־אִישׁ עוֹבֵר וְלֹא שָׁמְעוּ

י קוֹל מִקְנֶה מֵעוֹף הַשָּׁמַיִם וְעַד־בְּהֵמָה נִדְּדוּ הָלְכוּ: וְנִתְתִּי

אֶת־יְרוּשָׁלַם לְגִלִּים מֵעוֹן תַּנְּגִם וְאֶת־עָרֵי יְהוּדָה אֶתֵּן

11 שְׁמָמָה מִבְּלִי יוֹשֵׁב: מִדְּרֹאִשׁ הַחֲכֶם וְיִבֵּן אֶת־

זֹאת וְאֲשֶׁר דָּבָר פִּי־יְהוָה אֵלָיו וְנִגְדָה עַל־מָה אֶבְרָה הָאָרֶץ

12 נִצַּתָה כַּמִּדְבָּר מִבְּלִי עֹבֵר: וַיֹּאמֶר יְהוָה עַל־עֲזוֹכֶם

אֶת־תּוֹרָתִי אֲשֶׁר נָתַתִּי לִפְנֵיהֶם וְלֹא־שָׁמְעוּ בְּקוֹלִי וְלֹא־

13 הָלְכוּ בָּהּ: וַיֵּלְכוּ אַחֲרֵי שְׂרָרוֹת לִבָּם וְאַחֲרֵי הַבַּעַלִּים

14 אֲשֶׁר לְמַדּוֹם אֲבוֹתָם: לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת

אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הַנְּנִי מֵאֲכִילִם אֶת־הָעָם הַזֶּה לַעֲנָה

טו וְהַשְׁקִיתִים מִי־רֹאשׁ: וְהַפִּיצוֹתִים בְּנוֹיִם אֲשֶׁר לֹא יָדְעוּ

הָמָּה וְאֲבוֹתָם וְשִׁלַּחְתִּי אַחֲרֵיהֶם אֶת־הַחֶרֶב עַד כְּלוֹתִי

16 אוֹתָם: כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הַתְּבוֹנְנֵנוּ וְקִרְאוּ

לְמִקְוֵנוֹת וּתְבוֹאֵנָה וְאֶל־הַחֲכָמוֹת שִׁלְחוּ וּתְבוֹאֵנָה:

17 וְתַמְהַרְנָה וְתִשְׁנֶה עָלֵינוּ נָהִי וְתַבְרִנָה עֵינֵינוּ דִמְעָה

18 וְעַפְעַפֵּנוּ יִלְדָּמִים: כִּי קוֹל נָהִי נִשְׁמָע מִצִּיּוֹן אֵיךְ שִׁדְּדֵנוּ

19 בְּשָׁנוּ מֵאֵד כִּי־עֲזַבְנוּ אֶרֶץ כִּי הִשְׁלִיכוּ מִשְׁכְּנוֹתֵינוּ: כִּי־

שָׁמְעָנָה נָשִׁים דְּבַר־יְהוָה וְתִקַּח אֶזְנָם דְּבַר־פִּי וְלִמְדָנָה

כ בְּנִיתֶכֶם נָהִי וְאִשָּׁה רַעוּתָהּ קִנְיָה: כִּי־עָלָה מוֹת בְּחַלּוֹנֵינוּ

כא

בֹּא בְּאַרְמוֹתֵינוּ לְהַכְרִית עוֹלָל מְחוּץ בְּחוּרִים מְרַחְבוֹת:  
 21 דִּבֶּר כֹּה נְאֻם־יְהוָה וְנִפְלָה נִבְלַת הָאָדָם כְּדָמָן עַל־פְּנֵי  
 22 הַשָּׂדֶה וּבְעֵמִיד מֵאַחֲרֵי הַקּוֹצֵר וְאֵין מֵאַסֵּף: כֹּה אָמַר  
 יְהוָה אֱלֹהֵי־הַלָּל חֲכָם בְּחִכְמוֹתָיו וְאֱלֹהֵי־הַלָּל הַגִּבּוֹר  
 23 בְּגִבּוֹרָתוֹ אֱלֹהֵי־הַלָּל עֲשִׂיר בְּעֲשָׂרָו: כִּי אִם־בָּזָאת יִתְהַלָּל  
 הַמִּתְהַלָּל הַשֶּׁכֶל וַיִּדַע אוֹתוֹ כִּי אֲנִי יְהוָה עֹשֶׂה חֶסֶד מִשְׁפָּט  
 24 וְצִדְקָה בָּאָרֶץ כִּי־בָאֵלָה חֲפָצָתִי נְאֻם־יְהוָה: הִנֵּה \* הִנֵּה  
 יָמִים בָּאִים נְאֻם־יְהוָה וּפְקַדְתִּי עַל־כָּל־מִוֵּל בְּעֶרְלָה: עַל־כֹּה  
 מִצֻּרִים וְעַל־יְהוּדָה וְעַל־אֲדָוִים וְעַל־בְּנֵי עַמּוֹן וְעַל־מוֹאָב  
 וְעַל כָּל־קְצוּצֵי פֶּאֶה הַיֹּשְׁבִים בְּמִדְבָּר כִּי כָל־הַגּוֹיִם עֶרְלִים  
 וְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל עֶרְלִי־לֵב:

## CAP. X.

ט שְׁמַעוּ אֶת־הַדְּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה עֲלֵיכֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל: א  
 כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל הַגּוֹיִם אֱלֹהֵי־תִלְמִידוֹ וּמֵאֲתוֹת  
 2 הַשָּׁמַיִם אֱלֹהֵי־תַחְתּוֹ כִּי־יַחַתּוּ הַגּוֹיִם מִהֶמָּה: כִּי־יַחַתּוּ  
 3 הָעַמִּים הֵבֶל הוּא כִּי־עֵץ מִיֶּעַר בָּרְתוֹ מַעֲשֵׂה יְדֵי־חָרָשׁ  
 4 בַּמַּעֲצָד: בְּכֶסֶף וּבְזָהָב יִפְדּוּ בַּמַּסְמְרוֹת וּבַמַּפְקָזוֹת  
 5 יִחַזְקוּם וְלֹא יִפִּיק: כֹּתֶמֶר מִקְשָׁה הֶמָּה וְלֹא יִדְבְּרוּ  
 6 נִשְׁוֹא וְנִשְׁוֹא כִּי־לֹא יִצְעָדוּ אֶל־תִּירְאֵי מֶלֶךְ כִּי־לֹא יִרְעוּ  
 7 וְנִסְחִיטִיב אֵין אוֹתָם: מֵאֵין כְּמוֹד יְהוָה נִדְוֹל  
 8 אֲתָה וְנִדְוֹל שְׁמֶךָ בְּגִבּוֹרָה: מִי לֹא יִרְאֶה מֶלֶךְ הַגּוֹיִם  
 9 כִּי לֹךְ יֵאָתֶה כִּי בְּכָל־חֻכְמֵי הַגּוֹיִם וּבְכָל־מַלְכוּתָם מֵאֵין  
 10 כְּמוֹד: וּבִאֲחַת יִכְעֲרוּ וַיִּכְסְלוּ מוֹסֵר הַבָּלִים עֵץ הוּא:  
 11 כֶּסֶף מְרֻקַּע מִתְרָשִׁישׁ יוֹבֵא וְזָהָב מֵאִפּוֹ מַעֲשֵׂה חָרָשׁ  
 וַיְדִי צוּרָה תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן לְבוּשָׁם מַעֲשֵׂה חֻכְמִים כָּלָם:  
 יְהוָה אֱלֹהִים אֱמֶת הוּא־אֱלֹהִים חַיִּים וּמֶלֶךְ עוֹלָם מִקְצָפוֹ  
 תִרְעַשׁ הָאָרֶץ וְלֹא־יִכְלּוּ גּוֹיִם וְעַמִּים: כִּדְנָה תֵּאמְרוּן  
 לָהֶם

dows, and is entered into our palaces, to cut off the children from without, and the young men from the streets.

22 Speak, Thus saith the Lord, Even the carcasses of men shall fall as dung upon the open field, and as the handful after the harvestman, and none shall gather them.

23 ¶ Thus saith the Lord, Let not the wise man glory in his wisdom, neither let the mighty man glory in his might, let not the rich man glory in his riches:

24 But let him that glorieth glory in this, that he understandeth and knoweth me, that I am the Lord which exercise lovingkindness, judgment, and righteousness, in the earth: for in these things I delight, saith the Lord.

25 ¶ Behold, the days come, saith the Lord, that I will punish all them which are circumcised with the uncircumcised;

26 Egypt, and Judah, and Edom, and the children of Ammon, and Moab, and all that are in the utmost corners, that dwell in the wilderness: for all these nations are uncircumcised, and all the house of Israel are uncircumcised in the heart.

## CHAPTER X.

HEAR ye the word which the Lord speaketh unto you, O house of Israel:

2 Thus saith the Lord, Learn not the way of the heathen, and be not dismayed at the signs of heaven; for the heathen are dismayed at them.

3 For the customs of the people are vain: for one cutteth a tree out of the forest, the work of the hands of the workman, with the ax.

4 They deck it with silver and with gold; they fasten it with nails and with hammers, that it move not.

5 They are upright as the palm tree, but speak not: they must needs be borne because they cannot go. Be not afraid of them; for they cannot do evil, neither also is it in them to do good.

6 Forasmuch as there is none like unto thee, O Lord; thou art great, and thy name is great in might.

7 Who would not fear thee, O King of nations? for to thee doth it appertain: forasmuch as among all the wise men of the nations, and in all their kingdoms, there is none like unto thee.

8 But they are altogether brutish and foolish: the stock is a doctrine of vanities.

9 Silver spread into plates is brought from Tarshish, and gold from Uphaz, the work of the workman, and of the hands of the founder: blue and purple is their clothing: they are all the work of cunning men.

10 But the Lord is the true God, he is the living God, and an everlasting king: at his wrath the earth shall tremble, and the nations shall not be able to abide his indignation.

11 Thus shall ye say unto them, The

gods that have not made the heavens and the earth, *even* they shall perish from the earth, and from under these heavens.

12 He hath made the earth by his power, he hath established the world by his wisdom, and hath stretched out the heavens by his discretion.

13 When he uttereth his voice, *there is* a multitude of waters in the heavens, and he causeth the vapours to ascend from the ends of the earth; he maketh lightnings with rain, and bringeth forth the wind out of his treasures.

14 Every man is brutish in his knowledge; every founder is confounded by the graven image: for his molten image *is* falsehood, and *there is* no breath in them.

15 *They are* vanity, and the work of errors: in the time of their visitation they shall perish.

16 The portion of Jacob *is* not like them: for he *is* the former of all things; and Israel *is* the rod of his inheritance: The Lord of hosts *is* his name.

17 ¶ Gather up thy wares out of the land, O inhabitant of the fortress.

18 For thus saith the Lord, Behold, I will sling out the inhabitants of the land at this once, and will distress them, that they may find *it* so.

19 ¶ Woe *is* me for my hurt! my wound *is* grievous: but I said, Truly this *is* a grief, and I must bear it.

20 My tabernacle *is* spoiled, and all my cords *are* broken: my children *are* gone forth of me, and they *are* not: *there is* none to stretch forth my tent any more, and to set up my curtains.

21 For the pastors *are* become brutish, and have not sought the Lord: therefore they shall not prosper, and all their flocks shall be scattered.

22 Behold, the noise of the bruit *is* come, and a great commotion out of the north country, to make the cities of Judah desolate, and a den of dragons.

23 ¶ O Lord, I know that the way of man *is* not in himself: *it is* not in man that walketh to direct his steps.

24 O Lord, correct me, but with judgment; not in thine anger, lest thou bring me to nothing.

25 Pour out thy fury upon the heathen that know thee not, and upon the families that call not on thy name: for they have eaten up Jacob, and devoured him, and consumed him, and have made his habitation desolate.

## CHAPTER XI.

THE word that came to Jeremiah from the Lord, saying,

2 Hear ye the words of this covenant, and speak unto the men of Judah, and to the inhabitants of Jerusalem;

3 And say thou unto them, Thus saith the Lord God of Israel: Cursed be the man that obeyeth not the words of this covenant,

לְהוֹם אֱלֹהֵיָּא דִּי־שָׁמַיָּא וְאַרְקָא לֹא עֲבָדוּ יֹאבְדוּ מֵאַרְעָא  
וּמִדְּתָחוֹת שָׁמַיָּא אֱלֹהֵיָּא: עֲשֵׂה אֶרֶץ בְּכַחוֹ מִכֵּן 12

תֵּבֵל בְּחִכְמָתוֹ וּבִתְבוּנָתוֹ נָטָה שָׁמַיִם: לְקוֹל תִּתְּנוּ הַמָּוֶן 13

מִיָּם בְּשָׁמַיִם וַיַּעֲלֵה נְשָׁאִים מִקְצֵה: אֶרֶץ בְּרָקִים לְמִטְרָא 14

עֲשֵׂה וַיּוֹצֵא רוּחַ מֵאֲצֻרוֹתָיו: נִבְעַר כָּל־אֲדָם מִדִּעַת 15

הַבִּישׁ כָּל־צִרְיָא מִפֶּסֶל כִּי שָׁקֵר נִסְבּוּ וּלְא־רוּחַ בָּם: 16

תֵּבֵל הָמָּה מַעֲשֵׂה תַעֲתָעִים בַּעַת פְּקֻדָּתָם יֹאבְדוּ: לֹא־ 17

כְּאֵלֶּה חֲלָק יַעֲקֹב בִּי־יוֹצֵר הַכֹּל הוּא וַיִּשְׂרָאֵל שְׂבֹט 18

נִחַלְתּוּ יְהוָה צְבָאוֹת שָׁמוֹ: אִסְפִּי מֵאֶרֶץ בְּנֵעֲתָדָא 19

וַיִּשְׁבְּתִי בַּמִּצּוֹר: בִּירִיכָה אָמַר יְהוָה הֲנִנִי קוֹלֵעַ 20

אֶת־יוֹשְׁבֵי הָאֶרֶץ בַּפֶּעַם הַזֹּאת וְהַצִּירְתִּי לָהֶם לְמַעַן וּמַצָּאוּ: 21

אֹי־לִי עַל־שִׁבְרִי נִחַלָה מִכְּתִי וְאֲנִי אִמְרָתִי אֶךְ 22

כֹּה חָלִי וְאִשְׁאֲנוּ: אֶהְיֶה שֹׁדֵד וְכָל־מִיתְרִי נִתְּקוּ בְּנִי יִצְאֲנִי 23

וְאִנִּים אֵין־נִטָּה עוֹד אֶהְיֶה וּמִקְוִים וַיִּרְעוּתִי: כִּי נִבְעָרוּ 24

הָרָעִים וְאֶת־יְהוָה לֹא דָרְשׁוּ עַל־כֵּן לֹא הִשְׁכִּילוּ וְכָל־ 25

מַרְעִיתָם נִפְוָצָה: קוֹל שְׁמוּעָה הִנֵּה בָּאָה וְרַעַשׁ גָּדוֹל 26

מֵאֶרֶץ צָפוֹן לָשׁוֹם אֶת־עָרֵי יְהוּדָה שְׂמִמָּה מַעַן תִּנָּגִים: 27

יִתְּעִי יְהוָה כִּי לֹא לְאָדָם דִּרְבּוּ לֹא־לְאִישׁ הִלָּךְ וְהִכִּין 28

אֶת־צִעְדּוֹ: יִסְרְנִי יְהוָה אֶךְ בְּמִשְׁפָּט אֶל־בְּאִפְדָּה פֶךְ 29

כֹּה תִמְעַטְנִי: שִׁפְךָ חֲמָתְךָ עַל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא־יִדְעוּךָ וְעַל־ 30

מִשְׁפְּחוֹת אֲשֶׁר בְּשִׁמְךָ לֹא קָרְאוּ כִּי־אֲבָלְוּ אֶת־יַעֲקֹב 31

וְאֲבָלְהוּ וַיִּכְלְהוּ וְאֶת־נַהֲרוֹ הַשָּׁמוֹ: 32

## CAP. XI. יא

יא

א הַדְּבָר אֲשֶׁר־הִנֵּה אֶל־יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר: שְׁמַעְנִי 2

אֶת־דְּבָרִי הַבְּרִית הַזֹּאת וְדַבַּרְתֶּם אֶל־אִישׁ יְהוּדָה וְעַל־ 3

יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם: וְאָמַרְתֶּם אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי 4

יִשְׂרָאֵל אָרוּר הָאִישׁ אֲשֶׁר לֹא יִשְׁמַע אֶת־דְּבָרִי הַבְּרִית 5

הוֹאֵת

הָזֹאת: אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶת־אֲבוֹתֵיכֶם בְּיוֹם הוֹצִיא־אוֹתָם  
מֵאֶרֶץ־מִצְרַיִם מִכּוּר הַבְּרָזִל לֵאמֹר שְׁמְעוּ בְּקוֹלִי וַעֲשִׂיתֶם  
אוֹתָם כְּכֹל אֲשֶׁר־אֲצַוֶּה אֹתְכֶם וְהָיִיתֶם לִי לְעָם וְאֲנִי  
אֶהְיֶה לָכֶם לֵאלֹהִים: לִמְעַן הָקִים אֶת־הַשְּׁבוּעָה אֲשֶׁר־  
נִשְׁבַּעְתִּי לְאֲבוֹתֵיכֶם לָתֵת לָהֶם אֶרֶץ זָבֶת חֶלֶב וְדָבָשׁ  
בְּיוֹם הַהוּא וְאָנֹכִי וְאָמַר אֲמֵן יְהוָה: וַיֹּאמֶר יְהוָה  
אֵלַי קְרָא אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבְחֻצוֹת  
יְרוּשָׁלַם לֵאמֹר שְׁמְעוּ אֶת־דְּבָרֵי הַבְּרִית הַזֹּאת וַעֲשִׂיתֶם  
אוֹתָם: כִּי הָעַד הָעֵדֹתִי בְּאֲבוֹתֵיכֶם בְּיוֹם הָעֲלוֹתִי אוֹתָם  
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַד־הַיּוֹם הַזֶּה הִשְׁפֵּם וְהָעַד לֵאמֹר שְׁמְעוּ  
בְּקוֹלִי: וְלֹא שְׁמְעוּ וְלֹא־דָּפוּ אֶת־אָזְנוֹם וַיִּלְכוּ אִישׁ  
בְּשִׁרְיוֹת לִבָּם הָרָע וַאֲבִיא עֲלֵיהֶם אֶת־כָּל־דְּבָרֵי הַבְּרִית־  
הַזֹּאת אֲשֶׁר־צִוִּיתִי לַעֲשׂוֹת וְלֹא עָשׂוּ: וַיֹּאמֶר יְהוָה  
אֵלַי נִמְצָא־קִשְׁר בְּאִישׁ יְהוּדָה וּבִישְׁבֵי יְרוּשָׁלַם: שָׁבוּ  
עַל־עֲוֹנוֹת אֲבוֹתָם הָרָאשֹׁנִים אֲשֶׁר מָאֲנוּ לִשְׁמוֹעַ אֶת־  
דְּבָרֵי וְהִנֵּה הָלְכוּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים לַעֲבֹדָם הַפְּרוּ  
בֵּית־יִשְׂרָאֵל וּבֵית יְהוּדָה אֶת־בְּרִיתִי אֲשֶׁר כָּרַתִּי אֶת־  
אֲבוֹתָם: לָכֵן בֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי מֵבִיא אֲלֵיהֶם  
רָעָה אֲשֶׁר לֹא־יֻכְלוּ לְצַאת מִמֶּנָּה וְזָעֲקוּ אֵלַי וְלֹא  
אֲשָׁמֶעַ אֲלֵיהֶם: וְהָלְכוּ עָרֵי יְהוּדָה וַיִּשְׁבִּי יְרוּשָׁלַם  
וְזָעֲקוּ אֱלֹהֵי־אֱלֹהִים אֲשֶׁר הֵם מִקְטָרִים לָהֶם וְהוֹשַׁע לֹא־  
יִשְׁעֵי לָהֶם בַּעַת רָעָתָם: כִּי מִסְפַּר עֲרִידָה הֵיוּ אֱלֹהֶיהָ  
יְהוּדָה וּמִסְפַּר חֻצוֹת יְרוּשָׁלַם שְׁמֹתָם מִזְבְּחוֹת לַבָּשֶׁת  
מִזְבְּחוֹת לְקִטָּר לַבַּעַל: וְאַתָּה אֱלֹהֵי־תַפְלָל בְּעַד־  
הָעָם הַזֶּה וְאַל־תִּשָּׂא בְּעָדָם רִנָּה וּתְפִלָּה כִּי אֲנִי שֹׁמֵעַ  
בַּעַת קְרָאָם אֵלַי בְּעַד רָעָתָם: מַה לִּידִידִי בְּבֵיתִי טו  
עֲשׂוֹתָהּ הַמְּזֻמָּתָה הַרְבִּים וּבְשִׁרְיֹתֶיךָ יַעֲבִרוּ מֵעֶלְיֶיךָ כִּי  
רַעְתָּבִי

4 Which I commanded your fathers in the day *that* I brought them forth out of the land of Egypt, from the iron furnace, saying, Obey my voice, and do them, according to all which I command you: so shall ye be my people, and I will be your God:

5 That I may perform the oath which I have sworn unto your fathers, to give them a land flowing with milk and honey, as *it is* this day. Then answered I, and said, So be it, O Lord.

6 Then the Lord said unto me, Proclaim all these words in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem, saying, Hear ye the words of this covenant, and do them.

7 For I earnestly protested unto your fathers in the day *that* I brought them up out of the land of Egypt, *even* unto this day, rising early and protesting, saying, Obey my voice.

8 Yet they obeyed not, nor inclined their ear, but walked every one in the imagination of their evil heart: therefore I will bring upon them all the words of this covenant, which I commanded *them* to do; but they did *them* not.

9 And the Lord said unto me, A conspiracy is found among the men of Judah, and among the inhabitants of Jerusalem.

10 They are turned back to the iniquities of their forefathers, which refused to hear my words; and they went after other gods to serve them: the house of Israel and the house of Judah have broken my covenant which I made with their fathers.

11 ¶ Therefore thus saith the Lord, Behold, I will bring evil upon them, which they shall not be able to escape; and though they shall cry unto me, I will not hearken unto them.

12 Then shall the cities of Judah and inhabitants of Jerusalem go, and cry unto the gods unto whom they offer incense: but they shall not save them at all in the time of their trouble.

13 For according to the number of thy cities were thy gods, O Judah; and according to the number of the streets of Jerusalem have ye set up altars to *that* shameful thing, *even* altars to burn incense unto Baal.

14 Therefore pray not thou for this people, neither lift up a cry or prayer for them: for I will not hear *them* in the time that they cry unto me for their trouble.

15 What hath my beloved to do in mine house, *seeing* she hath wrought lewdness with many, and the holy flesh is passed from thee? when thou doest evil, then thou rejoicest.

16 The Lord called thy name, A green olive tree, fair, and of goodly fruit: with the noise of a great tumult he hath kindled fire upon it, and the branches of it are broken.

17 For the Lord of hosts, that planted thee, hath pronounced evil against thee, for the evil of the house of Israel and of the house of Judah, which they have done against themselves to provoke me to anger in offering incense unto Baal.

18 ¶ And the Lord hath given me knowledge of it, and I know it: then thou shewedst me their doings.

19 But I was like a lamb or an ox that is brought to the slaughter; and I knew not that they had devised devices against me, saying, Let us destroy the tree with the fruit thereof, and let us cut him off from the land of the living, that his name may be no more remembered.

20 But, O Lord of hosts, that judgest righteously, that triest the reins and the heart, let me see thy vengeance on them: for unto thee have I revealed my cause.

21 Therefore thus saith the Lord of the men of Anathoth, that seek thy life, saying, Prophecy not in the name of the Lord, that thou die not by our hand:

22 Therefore thus saith the Lord of hosts, Behold, I will punish them: the young men shall die by the sword; their sons and their daughters shall die by famine:

23 And there shall be no remnant of them: for I will bring evil upon the men of Anathoth, even the year of their visitation.

## CHAPTER XII.

**R**IGHTEOUS art thou, O Lord, when I plead with thee: yet let me talk with thee of thy judgments: Wherefore doth the way of the wicked prosper? wherefore are all they happy that deal very treacherously?

2 Thou hast planted them, yea, they have taken root: they grow, yea, they bring forth fruit: thou art near in their mouth, and far from their reins.

3 But thou, O Lord, knowest me: thou hast seen me, and tried mine heart toward thee: pull them out like sheep for the slaughter, and prepare them for the day of slaughter.

4 How long shall the land mourn, and the herbs of every field wither, for the wickedness of them that dwell therein? the beasts are consumed, and the birds; because they said, He shall not see our last end.

5 ¶ If thou hast run with the footmen, and they have wearied thee, then how canst thou contend with horses? and if in the land of peace, wherein thou trustedst, they wearied thee, then how wilt thou do in the swelling of Jordan?

6 For even thy brethren, and the house of thy father, even they have dealt treacherously with thee; yea, they have called a multitude after thee: believe them not, though they speak fair words unto thee.

16 רעתבי או מעלוי: ונת רענן יפה פרייתאר קרא יהוה  
שמד לקול המולה גדלה הצית אש עליה ורעו דליותיו:  
17 יהוה צבאות הנוטע אותך ובר עליך רעה בגלל רעת  
בית ישראל ובית יהוה אשר עשו להם להבעסני לקמר  
18 לבצל: ויהוה הודיעני ואדעה או הראיתני מעלליהם:  
19 ואני כבבש אלוף יוכל לטבח ולאידיעתי כייעלי  
חשבו מחשבות נשחיתת עץ בלחמ ונכרתנו מארץ  
כ חיים ושמו לא יזכר עוד: ויהוה צבאות שפט  
צדק בחן בליות ולב אראה נקמתך מהם כי אלוך גליתי  
21 אתיריבי: לכן כהדאמר יהוה עליאנשי ענתות  
המבקשים אתנפשך לאמר לא תנבא בשם יהוה ולא  
22 תמות בידנו: לכן כה אמר יהוה צבאות הנני פקד  
עליהם הבחורים ימותו בחרב בגיהם ובנחיתיהם ימתו  
23 ברעב: ושארית לא תהיה להם כראביא רעה אליאנשי  
ענתות שנת פקדתם:

## CAP. XII. יב

יב

א צדיק אתה יהוה כי אריב אלוך אך משפטים אדבר  
אותך מדוע בדרך רשעים צלחה שלו כלבוגרי בנר:  
2 נמעתם גםשדשו ילכו גםעשו פרי קרוב אתה בפיהם  
3 ורחוק מפליתיהם: ואתה יהוה ידעתני תראני ובחנת  
לבי אתך תתקם כצאן לטבח והקדשם ליום הרנה:  
4 ערמתי תאכל הארץ ועשב בלדשה יבש  
מרעת ישביכה ספתה בהמות ועוף כי אמרו לא יראה  
ה אתאחריתנו: כי אתידגלים ורצתה וילאוד ואך תתחרה  
את הסוסים ובארץ שלום אתה בוטח ואך תעשה  
6 בנאון הירקן: כי גםאתך וביתאביך גםיהמה בגרו  
בך גםיהמה קראו אחריך מלא ארץאמן כם כיידברו  
אליך

אלֹד מִזִּבְחֹת: עֲזַבְתִּי אֶת־בֵּיתִי נְשִׁיתִי אֶת־נַחֲלָתִי 7  
 נָתַתִּי אֶת־יְדֵדוֹת נַפְשִׁי בְּכַף אִיְבֹיהֶ: הִוָּה־לִּי נַחֲלָתִי 8  
 כַּאֲרִיָּה בַּיָּעַר נִתְּנָה עָלַי בְּקוֹלָהּ עַל־כֵּן שָׁנֵאתִיהֶ: הַעִיט 9  
 צָבֹעַ נַחֲלָתִי לִי הַעִיט סָבִיב עָלֶיהָ לָזֶה אִסְפוּ כָל־חַיַּת  
 הַשָּׂדֶה הִתְּיוּ לֶאֱכָלָהּ: רָעִים רַבִּים שָׁחֲתוּ כְרָמִי בְּסֶסוֹ 10  
 אֶת־חֲלֻקָּתִי נָתַנוּ אֶת־חֲלֻקַּת חֲמֻדָּתִי לַמִּדְבָּר שְׁמָמָה: 11  
 שָׁמָּה לַשְׁמָמָה אֲכָלָה עָלַי שְׁמָמָה נִשְׁמָה כָל־הָאָרֶץ כִּי 12  
 אֵין אִישׁ שֵׁם עַל־לֵב: עַל־כָּל־שָׂפִים בַּמִּדְבָּר בָּאוּ שְׂדֵדִים 13  
 כִּי חָרַב לַיהוָה אֲכָלָה מִקְצֵה אָרֶץ וְעַד־קְצֵה הָאָרֶץ אֵין  
 שָׁלוֹם לְכָל־בָּשָׂר: וְרָעוּ חֲשִׁים וְקָצִים קָצְרוּ נַחֲלֹ 14  
 לֹא יוֹעִלוּ וּבָשׁוּ מִתְּבוֹאֲתֵיכֶם מִחֶרֶן אֶף־יְהוָה: 15  
 כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־כָּל־שָׂכְנֵי הָרָעִים הַנִּגְעִים בְּנַחֲלָה 16  
 אֲשֶׁר־נָחֲלָתִי אֶת־עַמִּי אֶת־יִשְׂרָאֵל הִנְנִי נֹתֵשֶׁם מֵעַל  
 אֲדָמָתָם וְאֶת־בֵּית יְהוּדָה אֶתּוֹשׁ מִתּוֹכָם: וְהָיָה אַחֲרֵי 17  
 נֹתְשִׁי אוֹתָם אָשׁוּב וְרַחֲמַתִּים וְהִשִּׁיבְתִּים אִישׁ לְנַחֲלָתוֹ  
 וְאִישׁ לְאָרְצוֹ: וְהָיָה אִם־לָמַד לְמַדּוֹ אֶת־דֶּרֶכִּי עַמִּי לְהִשְׁבֹּעַ 18  
 בְּשִׁמִּי חֲדִיחָה כַּאֲשֶׁר לְמַדּוֹ אֶת־עַמִּי לְהִשְׁבֹּעַ בְּכַעַל וּנְבֹנוּ  
 בַּתּוֹךְ עַמִּי: וְאִם לֹא יִשְׁמְעוּ וְנִתְּשָׁתִי אֶת־הַגּוֹי הַזֶּה וְנָתַשׁ 19  
 וְאֲבַד נַאֲס־יְהוָה:

## CAP. XIII. יג

יג כֹּה־אָמַר יְהוָה אֵלֵי הַלּוֹךְ וְקִנֵּיתָ לָךְ אֲנֹר פְּשָׁתִים וְשִׁמְתָּ 1  
 עַל־מִתְּנֶךָ וּבִמָּים לֹא תִבְאָהוּ: וְאָקְנָה אֶת־הָאֲנֹר כְּדָבָר 2  
 יְהוָה וְאָשֶׁם עַל־מִתְנִי: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי שְׁנִית 3  
 לְאֹמַר: קַח אֶת־הָאֲנֹר אֲשֶׁר קִנִּיתָ אֲשֶׁר עַל־מִתְנֶךָ 4  
 וְקוּם לָךְ פְּרִתָּה וּמִמְנֶה־י שֵׁם בְּנִקִּיק הַסַּלַּע: וְאֵלַךְ ה 5  
 וְאִשְׁמְנֶהוּ בַּפֶּרֶת כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אוֹתִי: וַיְהִי 6  
 מִקֵּץ יָמִים רַבִּים וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי קוּם לָךְ פְּרִתָּה וְקַח

מִשֶּׁם

7 ¶ I have forsaken mine house. I have left mine heritage; I have given the dearly beloved of my soul into the hand of her enemies.

8 Mine heritage is unto me as a lion in the forest; it crieth out against me: therefore have I hated it.

9 Mine heritage is unto me as a speckled bird, the birds round about are against her; come ye, assemble all the beasts of the field, come to devour.

10 Many pastors have destroyed my vineyard, they have trodden my portion under foot, they have made my pleasant portion a desolate wilderness.

11 They have made it desolate, and being desolate it mourneth unto me; the whole land is made desolate, because no man layeth it to heart.

12 The spoilers are come upon all high places through the wilderness: for the sword of the Lord shall devour from the one end of the land even to the other end of the land: no flesh shall have peace.

13 They have sown wheat, but shall reap thorns: they have put themselves to pain, but shall not profit: and they shall be ashamed of your revenues because of the fierce anger of the Lord.

14 ¶ Thus saith the Lord against all mine evil neighbours, that touch the inheritance which I have caused my people Israel to inherit; Behold, I will pluck them out of their land, and pluck out the house of Judah from among them.

15 And it shall come to pass, after that I have plucked them out I will return, and have compassion on them, and will bring them again, every man to his heritage, and every man to his land.

16 And it shall come to pass, if they will diligently learn the ways of my people, to swear by my name, The Lord liveth; as they taught my people to swear by Baal; then shall they be built in the midst of my people.

17 But if they will not obey, I will utterly pluck up and destroy that nation, saith the Lord.

## CHAPTER XIII.

THIRSUS saith the Lord unto me, Go and get thee a linen girdle, and put it upon thy loins, and put it not in water.

2 So I got a girdle according to the word of the Lord, and put it on my loins.

3 And the word of the Lord came unto me the second time, saying,

4 Take the girdle that thou hast got, which is upon thy loins, and arise, go to Euphrates, and hide it there in a hole of the rock.

5 So I went, and hid it by Euphrates, as the Lord commanded me.

6 And it came to pass after many days, that the Lord said unto me, Arise, go to Euphrates, and take the

girdle from thence, which I commanded thee to hide there.

7 Then I went to Euphrates, and digged, and took the girdle from the place where I had hid it; and, behold, the girdle was marred, it was profitable for nothing.

8 Then the word of the Lord came unto me, saying,

9 Thus saith the Lord. After this manner will I mar the pride of Judah, and the great pride of Jerusalem.

10 This evil people, which refuse to hear my words, which walk in the imagination of their heart, and walk after other gods, to serve them, and to worship them, shall even be as this girdle, which is good for nothing.

11 For as the girdle cleaveth to the loins of a man, so have I caused to cleave unto me the whole house of Israel and the whole house of Judah, saith the Lord; that they might be unto me for a people, and for a name, and for a praise, and for a glory: but they would not hear.

12 ¶ Therefore thou shalt speak unto them this word; Thus saith the Lord God of Israel, Every bottle shall be filled with wine: and they shall say unto thee, Do we not certainly know that every bottle shall be filled with wine?

13 Then shalt thou say unto them, Thus saith the Lord, Behold, I will fill all the inhabitants of this land, even the kings that sit upon David's throne, and the priests, and the prophets, and all the inhabitants of Jerusalem, with drunkenness.

14 And I will dash them one against another, even the fathers and the sons together, saith the Lord: I will not pity, nor spare, nor have mercy, but destroy them.

15 ¶ Hear ye, and give ear; be not proud: for the Lord hath spoken.

16 Give glory to the Lord your God, before he cause darkness, and before your feet stumble upon the dark mountains, and, while ye look for light, he turn it into the shadow of death, and make it gross darkness.

17 But if ye will not hear it, my soul shall weep in secret places for your pride; and mine eye shall weep sore, and run down with tears, because the Lord's flock is carried away captive.

18 Say unto the king and to the queen, Humble yourselves, sit down: for your principalities shall come down, even the crown of your glory.

19 The cities of the south shall be shut up, and none shall open them: Judah shall be carried away captive all of it, it shall be wholly carried away captive.

20 Lift up your eyes, and behold them that come from the north: where is the flock that was given thee, thy beautiful flock?

7 מִשָּׁם אֶת־הָאָזוּר אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ לְטַמֵּן שָׁם; וְאֶלֶךְ פְּרִתָּהּ

וְאֶחָפֵר וְאֶקַּח אֶת־הָאָזוּר מִן־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־טַמַּנְתִּיו שָׁמָּה

8 וְהִנֵּה נִשְׁחַת הָאָזוּר לֹא יִצְלַח לָכֵל; וַיְהִי דְבַר

9 יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: כֹּה אָמַר יְהוָה כִּבְּה אֲשַׁחִית אֶת־

י נַאֲוֹן יְהוּדָה וְאֶת־נַאֲוֹן יְרוּשָׁלַם הַרְבֵּ: הָעַם הַזֶּה הִנֵּה הִרָע

הַמַּאֲנִים לְשִׁמוֹעַ אֶת־דִּבְרֵי הַחֲלָמִים בְּשִׁרְרוֹת לִבָּם

וַיֵּלְכוּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים לַעֲבֹדָם וּלְהִשְׁתַּחֲוֹת לָהֶם

וַיְהִי כִּאֲזוּר הַזֶּה אֲשֶׁר לֹא־יִצְלַח לָכֵל: כִּי בִּאֲשֶׁר יִדְבֹק

הָאָזוּר אֶל־מַתְנֵי אִישׁ בֶּן הַדְּבֻקָּתִי אֵלַי אֶת־כָּל־בֵּית

יִשְׂרָאֵל וְאֶת־כָּל־בֵּית יְהוּדָה נֹאמ־יְהוָה לַהּוֹת לִי לְעַם

וְלִשְׁם וּלְתִהְיֶה וּלְתַפְאֶרֶת וְלֹא שִׁמְעוּ: וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם

אֶת־הַדְּבַר הַזֶּה כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כָּל־נֶבֶל

יִמְלֹא יָיִן וְאָמְרוּ אֵלָיךְ הִדְעֵ לָנוּ נָדַע כִּי־כָל־נֶבֶל יִמְלֹא

יָיִן: וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר יְהוָה הֲנִנִי מִמְּלֹא

אֶת־כָּל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ הַזֹּאת וְאֶת־הַמְּלָכִים הַיֹּשְׁבִים לְדָוִד

עַל־כִּסְאוֹ וְאֶת־הַכֹּהֲנִים וְאֶת־הַנְּבִיאִים וְאֶת כָּל־יֹשְׁבֵי

יְרוּשָׁלַם שִׁכְרוּן: וְנִפְצְתִים אִישׁ אֶל־אָחִיו וְהָאִבּוֹת וְהַבָּנִים

יַחְדָּו נֹאמ־יְהוָה לֹא־אֲחֻמוֹל וְלֹא־אֲחוּס וְלֹא אֲרַחֵם

טו מִדִּשְׁחִיתָם: שִׁמְעוּ וְהִאֲזִינוּ אֶל־תַּנְבְּאוֹתַי כִּי יְהוָה דִּבֶּר:

טז תִּנְּוּ לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם כְּבוֹד בְּטֶרֶם יִחְשַׁךְ וּבְטֶרֶם יִתְנַפְּוּ

רַגְלֵיכֶם עַל־הָרֵי גִשְׁף וּקְוִיתֶם לְאוֹר וְשָׁמָּה לְצַלְמוֹת

יִשִּׁית לַעֲרֶפֶל: וְאִם לֹא תִשְׁמָעוּהָ בְּמִסְתָּרִים תִּבְכְּרוּ

נִפְשֵׁי מִפְּנֵי גֹה וְדָמַע תִּדְמַע וְתִרְדַּע עֵינַי דָּמְעָה כִּי נִשְׁכָּה

עֵדֶר יְהוָה: אָמַר לְמַלְאָךְ וּלְנָבִיחָהּ הַשְׁפִּילוּ שָׁבוּ

יט כִּי יִרְדַּ מֶרְאֲשֵׁיתְכֶם עֲטֹרַת הַתְּפָאֶרֶתְכֶם: עֲרֵי הַנֶּגֶב סָגְרוּ

וְאֵין פֶּתַח הַגָּלִית יְהוּדָה כָּלָה הַגָּלִית שְׁלוּמִים:

כ שֶׁאִי עֵינֵיכֶם וְרֹאֵי הַבָּאִים מִצָּפוֹן אֵיךְ הָעֵדֶר נִתְּלָךְ צֹאן

תפארתך



21 תפארתך: מדהתאמר כי יפקד עליך ואת למדת אתם  
עליך אלפים לראש הלא חבלים יאחוזו במו אשת לדה:  
22 וכי תאמר בלבבך מדוע קראני אלה ברב עונך נגלו  
שולך נחמסו עקבך: תהפך בוש עורו ונמר חבר ברתו  
23 גם אתם תוכלו להיטיב למדי הרע: ואפיצם בקש עובר  
24 לרוח מדבר: זה נורלך מנתמדיך מאתי נאסיהו אשר  
26 שקחת אותי ותבטחי בשקר: וגם אני חשפתי שולך על-  
27 פגך ונראה קלונך: נאפך ומצהלותך ופת ונותך על-  
נבעות בשדה ראיתי שקוצץ אוי לך ירושלם לא תטהרי  
אחרי מתי עד:

21 What wilt thou say when he shall punish thee? for thou hast taught them to be captains, and as chief over thee: shall not sorrows take thee, as a woman in travail?

22 ¶ And if thou say in thine heart, Wherefore come these things upon me? For the greatness of thine iniquity are thy skirts discovered, and thy heels made bare.

23 Can the Ethiopian change his skin, or the leopard his spots? then may ye also do good, that are accustomed to do evil.

24 Therefore will I scatter them as the stubble that passeth away by the wind of the wilderness.

25 This is thy lot, the portion of thy measures from me, saith the Lord; because thou hast forgotten me, and trusted in falsehood.

26 Therefore will I discover thy skirts upon thy face, that thy shame may appear.

27 I have seen thine adulteries, and thy neighings, the lewdness of thy whoredom, and thine abominations on the hills in the fields. Woe unto thee, O Jerusalem! wilt thou not be made clean? when shall it once be?

## CAP. XIV. יד

## CHAPTER XIV.

THE word of the Lord that came to Jeremiah concerning the dearth.

2 Judah mourneth, and the gates thereof languish; they are black unto the ground; and the cry of Jerusalem is gone up.

3 And their nobles have sent their little ones to the waters: they came to the pits, and found no water; they returned with their vessels empty; they were ashamed and confounded, and covered their heads.

4 Because the ground is chapt, for there was no rain in the earth, the plowmen were ashamed, they covered their heads.

5 Yea, the hind also calved in the field, and forsook it, because there was no grass.

6 And the wild asses did stand in the high places, they snuffed up the wind like dragons; their eyes did fail, because there was no grass.

7 ¶ O Lord, though our iniquities testify against us, do thou it for thy name's sake: for our backslidings are many; we have sinned against thee.

8 O the hope of Israel, the saviour thereof in time of trouble, why shouldst thou be as a stranger in the land, and as a wayfaring man that turneth aside to tarry for a night?

9 Why shouldst thou be as a man astonished, as a mighty man that cannot save? yet thou, O Lord, art in the midst of us, and we are called by thy name: leave us not.

10 ¶ Thus saith the Lord unto this people, Thus have they loved to wander, they have not refrained their feet, therefore the Lord doth not accept them; he will now remember their iniquity, and visit their sins.

11 Then said the Lord unto me. Pray not for this people for their good.

12 When they fast, I will not hear

יך  
אשר היה דבר יהוה אלי ומיהו עלי דברי הבצרות: א  
אכלה יהודה ושעריה אמללו קדרו לארץ וצותת  
2 ירושלם עלתה: ואפיריהם שלחו צעוריהם למים באו  
על גבים לאמצאו מים שבו כליהם ריקם בשו והקלמו  
3 וחפו ראשם: בעבור האדמה חתה כי לא היה נשם  
4 בארץ בשו אפרים חפו ראשם: כי גם אילת בשדה  
ה ילדה ועזוב כי לא היה דשא: ופראים עמדו על שפים  
6 שאפו רוח פתנים קלו עיניהם בראין עשב: אסעונינו  
7 ענו בנו יהוה עשה למען שמך בירבו משובתינו לך  
חטאנו: מקנה ישראל מושיעו בעת צרה למה תהיה  
8 בנר בארץ ובאחר נטה ללון: למה תהיה כאיש נדהם  
9 בנבור לא יוכל להושיע ואתה בקרבנו יהוה ושמך  
עלינו נקרא אל תנחנו: כה אמר יהוה לעם הזה  
בן אהבו לנוע רגליהם לא חשכו יהוה לא רצם עתה  
11 וזכר עונם ויפקד חטאתם: ויאמר יהוה אלי  
12 אל תתפלל בעד העם הזה לטובה: כי יצמו איני שמע  
אל

their cry; and when they offer burnt offering and an oblation, I will not accept them: but I will consume them by the sword, and by the famine, and by the pestilence.

13 ¶ Then said I, Ah, Lord God! behold, the prophets say unto them, Ye shall not see the sword, neither shall ye have famine; but I will give you assured peace in this place.

14 Then the Lord said unto me, The prophets prophecy lies in my name: I sent them not, neither have I commanded them, neither spake unto them: they prophecy unto you a false vision and divination, and a thing of nought, and the deceit of their heart.

15 Therefore thus saith the Lord concerning the prophets that prophecy in my name, and I sent them not, yet they say, Sword and famine shall not be in this land; By sword and famine shall those prophets be consumed.

16 And the people to whom they prophecy shall be cast out in the streets of Jerusalem because of the famine and the sword; and they shall have none to bury them, them, their wives, nor their sons, nor their daughters: for I will pour their wickedness upon them.

17 ¶ Therefore thou shalt say this word unto them; Let mine eyes run down with tears night and day, and let them not cease: for the virgin daughter of my people is broken with a great breach, with a very grievous blow.

18 If I go forth into the field, then behold the slain with the sword! and if I enter into the city, then behold them that are sick with famine! yea, both the prophet and the priest go about into a land that they know not.

19 Hast thou utterly rejected Judah? hath thy soul loathed Zion? why hast thou smitten us, and *there is no healing for us?* we looked for peace, and *there is no good;* and for the time of healing, and behold trouble!

20 We acknowledge, O Lord, our wickedness, and the iniquity of our fathers: for we have sinned against thee.

21 Do not abhor *us*, for thy name's sake, do not disgrace the throne of thy glory: remember, break not thy covenant with us.

22 Are there *any* among the vanities of the Gentiles that can cause rain? or can the heavens give showers? *art* not thou he, O Lord our God? therefore we will wait upon thee: for thou hast made all these *things*.

## CHAPTER XV.

THEN said the Lord unto me, Though Moses and Samuel stood before me, yet my mind could not be toward this

אֶל־דִּנְתָם וְכִי יַעֲלוּ עֲלֶיהָ וּמִנְחָה אֵינֶנִּי רֹצֵם כִּי בַחֲרֹב  
וּבָרָעַב וּבִדְבַר אֲנֹכִי מְכַלָּה אוֹתָם: וְאָמַר אֲהֵיהָ אֲדַנִּי 13  
יְהוָה הִנֵּה הַנִּבְאִים אֲמָרִים לָהֶם לֹא־תֵרָאוּ חָרֵב וְרָעַב  
לֹא־יִהְיֶה לָּהֶם כִּי־שָׁלוֹם אָמַת אֶתֵּן לָהֶם בְּמָקוֹם הַזֶּה:  
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי שֶׁקֶר הַנִּבְאִים נִבְאִים בְּשִׁמִּי 14  
לֹא שְׁלַחְתִּים וְלֹא צִוִּיתִים וְלֹא דִבַּרְתִּי אֲלֵיהֶם חֲזוֹן שֶׁקֶר  
וְקָסָם וְאִלּוּל וְתַרְמוֹת לָהֶם הֵמָּה מִתְנַבְּאִים לָהֶם:  
טו לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה עַל־הַנִּבְאִים הַנִּבְאִים בְּשִׁמִּי וְאֲנִי לֹא־  
שְׁלַחְתִּים וְהֵמָּה אֲמָרִים חָרֵב וְרָעַב לֹא יִהְיֶה בָאָרֶץ הַזֹּאת  
16 בַּחֲרֹב וּבָרָעַב יִתְּמוּ הַנִּבְאִים הַהֵמָּה: וְהָעָם אֲשֶׁר־הֵמָּה  
נִבְאִים לָהֶם יִהְיוּ מְשֻׁלָּכִים בַּחוּצוֹת יְרוּשָׁלַם מִפְּנֵי הָרָעַב  
וְהַחֲרֹב וְאֵין מִקְבֵּר לָהֶם הֵמָּה נִשְׁיָהֻם וּבְנֵיהֶם וּבְנֹתֵיהֶם  
וְשִׁפְכֵתִי עֲלֵיהֶם אֲתִדְרֹעֵתָם: וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם אֲתִידְבַּר 17  
הַזֶּה תִּרְדְּנָה עֵינֵי דַמְעָה לַיְלָה וַיּוֹמֶם וְאֹל־תִּרְמִינָה כִּי  
שֹׁבֵר גָּדוֹל נִשְׁבְּרָה בְּתוֹלַת בִּתְעִמִּי מִקֶּה נַחֲלָה מָאֵד:  
18 אֲסִי־צֹאֲתִי הַשָּׂדֶה וְהִנֵּה חֲלָל־חָרֵב וְאֵם בָּאֲתִי הָעִיר  
וְהִנֵּה תַחֲלוּאֵי רָעַב כִּי נִסְיֹנְכִיָּא גִסְפִּיָּהּ סָחֲרִי אֶל־אָרֶץ  
וְלֹא יָדָעוּ: הֵמָּם מֵאֲסַת אֲתִידְוֹנָה אֲסִי־בָצִיֹן 19  
נִעֲלָה נִפְשָׁךְ מִדּוֹעַ הַבֵּיתֵנוּ וְאֵין לָנוּ מִרְפָּא קִנּוּהָ לְשָׁלוֹם  
כ וְאֵין טוֹב וְלֹעַת מִרְפָּא וְהִנֵּה בַעֲתָה: יָדָעְנוּ יְהוָה רִשְׁעֵנוּ  
21 עֲוֹן אֲבוֹתֵינוּ כִּי חָטְאוּ לָךְ: אֶל־תִּנְאֹץ לְמַעַן שִׁמְךָ  
אֶל־תִּגְפֹּל כִּפְסָא כְּבוֹדְךָ זָכַר אֶל־תִּפְּרַר בְּרִיתְךָ אֲתָנוּ:  
22 הִישׁ בְּהִבְלֵי הַגּוֹיִם מִנְשָׁמִים וְאֲסִי־הַשָּׁמִים יִתְּנוּ רִבְבִים  
הֵלֹא אֲתִידְוֹא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וּנְקַדְּדֶךָ כִּי־אַתָּה עֲשִׂיתָ  
אֶת־כָּל־אֵלֶּה:

## CAP. XV. טו

א וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אֲסִי־עֲמֵד מִשָּׁה וּשְׁמוּאֵל לִפְנֵי אֵין נַפְשִׁי

2 נִפְשֵׁי אֲלֹהֵי־עַם הַזֶּה שְׁלַח מֵעַל־פָּנַי וַיֵּצְאוּ: וְהָיָה כִּי־  
 יֹאמְרוּ אֵלֶיךָ אָנָּה נֵצַא וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר יְהוָה  
 אֲשֶׁר לַמּוֹת לַמּוֹת וְאֲשֶׁר לַחֲרֹב לַחֲרֹב וְאֲשֶׁר לָרָעַב  
 לָרָעַב וְאֲשֶׁר לִשְׁבִי לִשְׁבִי: וּפְקַדְתִּי עֲלֵיהֶם אַרְבַּע  
 מִשְׁפָּחוֹת נֹאס־יְהוָה אֶת־הַחֲרֹב לַהֲרֹג וְאֶת־הַכְּלָבִים  
 לִסְחָב וְאֶת־עוֹף הַשָּׁמַיִם וְאֶת־בְּהֵמַת הָאָרֶץ לֶאֱכֹל  
 וְלִהְשָׁחִית: וְנִתְּתִים דּוֹעָה לְכָל מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ בְּגִלְגַּל  
 מִנְשָׁה בְּדִיחוֹקֶיהָ מִלֶּךְ יְהוּדָה עַל אֲשֶׁר־עָשָׂה בִירוּשָׁלַם:  
 כִּי מִי־יִחַמַּל עָלֶיךָ יְרוּשָׁלַם וּמִי יִנּוּד לָךְ וּמִי יִסּוּר ה  
 לִשְׁאֹל לְשָׁלֹם לָךְ: אֵת נִטְשֵׁת אֹתִי נֹאס־יְהוָה אַחֲרֵי  
 תִּלְכִּי וְאַט אֶת־יָדֵי עָלֶיךָ וְאֶשְׁחִיתֶךָ נְלֹאִיתִי הַנֶּחֱם:  
 וְאֹרֶם בַּמִּזְבֵּחַ בְּשַׁעֲרֵי הָאָרֶץ שִׁפְלֹתִי אֶפְרָתִי אֶת־עַמִּי  
 מִדְּרֻכֵּיהֶם לֹא שָׁבוּ: עֲצֻמֹּלִי אֶלְמִנּוּתוֹ מִחוּל וַיִּמָּס  
 הִבֵּאתִי לָהֶם עַל־אֵם בָּחוּר שָׂדֶד בַּצְּהָרִים הִפְלֹתִי עָלֶיהָ  
 פְּתָאִים עִיר וּבִקְלוֹת: אִמְלִלָּה יִלְדֵת הַשְּׁבַעֲנָה נִפְתָּח נִפְשָׁה  
 בָּאָה שִׁמְשָׁה בְּעַד יוֹמָם בּוֹשָׁה וְחִפְרָה וּשְׁאֵרֵיהֶם לַחֲרֹב  
 אֶתֵּן לִפְנֵי אִיְבֵיהֶם נֹאס־יְהוָה: אוּלִי אִמִּי כִי־  
 יִלְדֵתִנִּי אִישׁ רִיב וְאִישׁ מִדּוֹן לְכָל־הָאָרֶץ לֹא־נִשְׁתִּי וְלֹא־  
 נִשְׁוִיבִי בָּלָה מִקְלָלוֹנִי: אָמַר יְהוָה אִם־לֹא שְׂרוּתֶךָ לְטוֹב  
 אִם־לֹא הִפְנֵעֲתִי בְךָ בַּעַת רָעָה וּבַעַת צָרָה אֶת־הָאִיֵּב:  
 הִרְעֵ בְרוּל בְּרוּל מִצָּפוֹן וּנְחֹשֶׁת: חִילֶךָ וְאֶצְרֹתֶךָ  
 לָבוֹ אֶתֵּן לֹא בַמַּחִיר וּבְכָל־חַטָּאוֹתֶיךָ וּבְכָל־גְּבוּלֶיךָ:  
 וְהִעֲבַרְתִּי אֶת־אִיְבֶיךָ בָּאָרֶץ לֹא יָדַעְתָּ כִּי־אֵשׁ קָדְחָהּ  
 בְּאִפִּי עֲלֵיכֶם תִּוְקַד: אֵתָּה יָדַעְתָּ יְהוָה וְכִרְנִי טו  
 וּפְקַדְנִי וְהִנֵּגְתָּ לִי מִדְּרָפִי אֶל־לֶאֱרֹךְ אִפְּךָ תִּקְחֵנִי דָּע  
 שְׂאֵתִי עָלֶיךָ חֲרָפָה: נִמְצָאוּ דְּבָרֶיךָ וְאֶכְלֶם וַיְהִי דְּבָרֶיךָ  
 לִי לְשִׁשּׁוֹן וּלְשִׁמְחַת לִבִּי כִּי־נִקְרָא שְׁמֶךָ עָלִי יְהוָה  
 אֱלֹהֵי

people: cast *them* out of my sight, and let them go forth.

2 And it shall come to pass, if they say unto thee, Whither shall we go forth? then thou shalt tell them, Thus saith the Lord; Such as *are* for death, to death; and such as *are* for the sword, to the sword; and such as *are* for the famine, to the famine; and such as *are* for the captivity, to the captivity.

3 And I will appoint over them four kinds, saith the Lord: the sword to slay, and the dogs to tear, and the fowls of the heaven, and the beasts of the earth, to devour and destroy.

4 And I will cause them to be removed into all kingdoms of the earth, because of Manasseh the son of Hezekiah king of Judah, for *that* which he did in Jerusalem.

5 For who shall have pity upon thee, O Jerusalem? or who shall bemoan thee? or who shall go aside to ask how thou doest?

6 Thou hast forsaken me, saith the Lord, thou art gone backward: therefore will I stretch out my hand against thee, and destroy thee; I am weary with repenting.

7 And I will fan them with a fan in the gates of the land; I will bereave *them* of children, I will destroy my people, *since* they return not from their ways.

8 Their widows are increased to me above the sand of the seas: I have brought upon them against the mother of the young men a spoiler at noonday: I have caused *him* to fall upon it suddenly, and terrors upon the city.

9 She that hath borne seven languisheth: she hath given up the ghost: her sun is gone down while it *was* yet day: she hath been ashamed and confounded; and the residue of them will I deliver to the sword before their enemies, saith the Lord.

10 ¶ Woe is me, my mother, that thou hast borne me a man of strife and a man of contention to the whole earth! I have neither lent on usury, nor men have lent to me on usury: *yet* every one of them doth curse me.

11 The Lord said, Verily it shall be well with thy remnant; verily I will cause the enemy to entreat thee *well* in the time of evil and in the time of affliction.

12 Shall iron break the northern iron and the steel?

13 Thy substance and thy treasures will I give to the spoil without price, and *that* for all thy sins, even in all thy borders.

14 And I will make *thee* to pass with thine enemies into a land *which* thou knowest not: for a fire is kindled in mine anger, *which* shall burn upon you.

15 ¶ O Lord, thou knowest: remember me, and visit me, and revenge me of my persecutors; take me not away in thy longsuffering: know that for thy sake I have suffered rebuke.

16 Thy words were found, and I did eat them; and thy word was unto me the joy and rejoicing of mine heart: for I am called by thy name, O Lord God of hosts.

v. 4. לועזת קרי v. 8. אלמננותו ק v. 9. בא ק v. 11. שרוית ק

v. 13. מלא ו v. 14. כי א העבדתי ibid. למדנתי חילק ibid. v. 16. דבך ק

17 I sat not in the assembly of the mockers, nor rejoiced: I sat alone because of thy hand: for thou hast filled me with indignation.

18 Why is my pain perpetual, and my wound incurable, which refuseth to be healed? wilt thou be altogether unto me as a liar, and as waters that fail?

19 ¶ Therefore thus saith the Lord, If thou return, then will I bring thee again, and thou shalt stand before me: and if thou take forth the precious from the vile, thou shalt be as my mouth: let them return unto thee; but return not thou unto them.

20 And I will make thee unto this people a fenced brasen wall: and they shall fight against thee, but they shall not prevail against thee: for I am with thee to save thee and to deliver thee, saith the Lord.

21 And I will deliver thee out of the hand of the wicked, and I will redeem thee out of the hand of the terrible.

## CHAPTER XVI.

THE word of the Lord came also unto me, saying,

2 Thou shalt not take thee a wife, neither shalt thou have sons or daughters in this place.

3 For thus saith the Lord concerning the sons and concerning the daughters that are born in this place, and concerning their mothers that bare them, and concerning their fathers that begat them in this land;

4 They shall die of grievous deaths; they shall not be lamented; neither shall they be buried; but they shall be as dung upon the face of the earth: and they shall be consumed by the sword, and by famine; and their carcases shall be meat for the fowls of heaven, and for the beasts of the earth.

5 For thus saith the Lord, Enter not into the house of mourning, neither go to lament nor bemoan them: for I have taken away my peace from this people, saith the Lord, even lovingkindness and mercies.

6 Both the great and the small shall die in this land: they shall not be buried, neither shall men lament for them, nor cut themselves, nor make themselves bald for them:

7 Neither shall men tear themselves for them in mourning, to comfort them for the dead; neither shall men give them the cup of consolation to drink for their father or for their mother.

8 Thou shalt not also go into the house of feasting, to sit with them to eat and to drink.

9 For thus saith the Lord of hosts, the God of Israel; Behold, I will cause to cease out of this place in your eyes, and in your days, the voice of mirth, and the voice of gladness, the voice of the bridegroom, and the voice of the bride.

10 ¶ And it shall come to pass, when thou shalt shew this people all these words, and they shall say unto thee, Wherefore hath the Lord pronounced

אלהי צבאות: לא ישבתי בסוד משחקים ואעלו מפני

ידך בךד ישבתי בירועם מלאתני: למה היה כאבי נצח

ומפתי אנישה מאנה הרפא הו תהיה לי כמו אכזב מים

לא נאמנו: לכן כה אמר יהוה אסיתשוב ואשיבה

לפני תעמד ואסיתוציא יקר מזולל כפי תהיה ישובי המה

ב אליך ואתה לא תשוב אליהם: ונתתיד לעם הנה לחומת

נחשת בצורה ונלחמו אליך ולא יוכלו לך כראתך אני

לדושיעך ולהצילך נאם יהוה: והצלתך מיד רעים

ופרתך מכף עריצים:

## CAP. XVI. טז

טז

2 ויהי דברי יהוה אלי לאמר: לא תתקח לך אשה ולא-

3 יהיו לך בנים ובנות במקום הנה: בריכה | אמר

יהוה על הבנים ועל הבנות הילודים במקום הנה ועל-

אמם הילדות אותם ועל אבותם הילדים אותם בארץ

4 הזאת: ממותי תחלאים ימותו לא יספרו ולא יקברו

לדמן על פני האדמה יהיו ובחרב ובקרע יכלו והיתה

נבלתם למאכל לעוף השמים ולבהמת הארץ:

ה בריכה | אמר יהוה אל תבוא בית מרח ואלתתלך

לספור ואלתתנד להם כראספתי את שלומי מאת העם

6 הנה נאם יהוה את החסד ואת הרחמים: ומתו גדלים

וקטנים בארץ הזאת לא יקברו ולא יספרו להם ולא

7 יתנוד ולא יקרח להם: ולא יפרסו להם על אבן

לנחמו על מות ולא ישקו אותם כוס תנחומים על אביו

8 ועל אמו: ובית משתה לא תבוא לשבת אותם לאכל

9 ולשתות: כי כה אמר יהוה צבאות אלהי ישראל

הנני משבית מרחמקום הנה לעיניכם ובימיכם קול

י ששון וקול שמחה קול חתן וקול בלה: והיה כי תגיד

לעם הנה את פליהדברים האלה ואמרו אליך על-

מִהָּ דָּבַר יְהוָה עָלֵינוּ אֵת כָּל־הָרָעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת וּמִהָּ  
 11 עֲלֵנוּ וּמִהָּ חָטֵאתֵנוּ אֲשֶׁר חָטֵאתֵנוּ לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ: וַאֲמַרְתָּ  
 אֱלֹהִים עַל אֲשֶׁר־עָזְבוּ אֲבוֹתֵיכֶם אוֹתִי נֶאֱסִי־הוּא וְיָלְכוּ  
 אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים וַיַּעֲבְדוּם וַיִּשְׁתַּחֲוּ לָהֶם וְאֹתִי עָזְבוּ  
 12 וְאֶת־תּוֹרַתִי לֹא שָׁמְרוּ: וְאַתֶּם הִרְעַתֶּם לַעֲשׂוֹת מַאֲכָתֵיכֶם  
 וְהִנֵּכֶם הַלֵּכִים אִישׁ אַחֲרֵי שְׂרָרוֹת לְבֹד־הָרָע לְבַלְתִּי  
 13 שָׁמַעַ אֵלַי: וְהִטַּלְתִּי אֶתְכֶם מֵעַל הָאָרֶץ הַזֹּאת עַל־  
 הָאָרֶץ אֲשֶׁר לֹא יִדְעֶתֶם אֶתֶם וְאֶבְרַתְּם־שָׁם  
 אֶת־אֱלֹהִים אֲחֵרִים יוֹמָם וְלַיְלָה אֲשֶׁר לֹא־אֶתֶן לָכֶם  
 14 חֲנִינָה: לָכֵן הִנֵּה־יָמִים בָּאִים נֶאֱסִי־הוּא וְלֹא־יֹאמַר  
 עוֹל חִי־הוּא אֲשֶׁר הֵעֵלָה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:  
 15 כִּי אִם־חִי־הוּא אֲשֶׁר הֵעֵלָה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ צִפּוֹן  
 וּמִכָּל הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר הִדִּיחָם שָׁמָּה וְהִשְׁבּוֹתִים עַל־  
 16 אֲדָמָתָם אֲשֶׁר נָתַתִּי לְאֲבוֹתָם: הִנְנִי שֹׁלֵחַ  
 לְדֹוֹגִים רַבִּים נֶאֱסִי־הוּא וְדֹוֹגִים וְאַחֲרֵי־כֵן אֲשַׁלַּח לְרַבִּים  
 צִידִים וְצִדּוֹם מֵעַל כָּל־הָר וּמֵעַל כָּל־גִּבְעָה וּמִנְקִיָּה  
 17 הַסְּלָעִים: כִּי עֵינִי עַל־כָּל־דִּדְבָרֵיהֶם לֹא נִסְתָּרוּ מִלְּפָנַי  
 18 וְלֹא־נִצְפֵן עֲוֹנָם מִנֶּגֶד עֵינִי: וְשִׁלַּמְתִּי רֵאשִׁוֹנָה מִשְׁנָה  
 עֲוֹנָם וְחָטֵאתָם עַל חִלָּלִם אֶת־אֲרָצִי בְּנִבְלַת שְׁקוּצֵיהֶם  
 19 וְתוֹעֲבוֹתֵיהֶם מָלְאוּ אֶת־נַחְלָתִי: \* יְהוָה עֲזֵי וּמַעֲזֵי  
 וּמְנוּסֵי בְּיוֹם צָרָה אֵלֶיךָ גּוֹיִם יָבֹאוּ מֵאֲפֶס־אֶרֶץ וַיֹּאמְרוּ  
 אֲדֹ־שָׁקֶר נָחֲלוּ אֲבוֹתֵינוּ הַכֹּל וְאִידֶבֶם מוֹעִיל: הַיַּעֲשֶׂה  
 21 לוֹ אֱדָם אֱלֹהִים וְהָמָּה לֹא אֱלֹהִים: לָכֵן הִנְנִי מוֹדִיעִם  
 בַּפֶּעַם הַזֹּאת אֲדִיעֶם אֶת־יָדִי וְאֶת־נִבְרַתִּי וְיָדְעוּ כִּי־  
 שְׁמִי יְהוָה:

all this great evil against us? or what is our iniquity? or what is our sin that we have committed against the Lord our God?

11 Then shalt thou say unto them, Because your fathers have forsaken me, saith the Lord, and have walked after other gods, and have served them, and have worshipped them, and have forsaken me, and have not kept my law;

12 And ye have done worse than your fathers; for, behold, ye walk every one after the imagination of his evil heart, that they may not hearken unto me:

13 Therefore will I cast you out of this land into a land that ye know not, neither ye nor your fathers; and there shall ye serve other gods day and night; where I will not shew you favour.

14 ¶ Therefore, behold, the days come, saith the Lord, that it shall no more be said, The Lord liveth, that brought up the children of Israel out of the land of Egypt;

15 But, The Lord liveth, that brought up the children of Israel from the land of the north, and from all the lands whither he had driven them: and I will bring them again unto their land that I gave unto their fathers.

16 ¶ Behold, I will send for many fishers, saith the Lord, and they shall fish them; and after will I send for many hunters, and they shall hunt them from every mountain, and from every hill, and out of the holes of the rocks.

17 For mine eyes are upon all their ways; they are not hid from my face, neither is their iniquity hid from mine eyes.

18 And first I will recompense their iniquity and their sin double; because they have defiled my land, they have filled mine inheritance with the carcasses of their detestable and abominable things.

19 O Lord, my strength, and my fortress, and my refuge in the day of affliction, the Gentiles shall come unto thee from the ends of the earth, and shall say, Surely our fathers have inherited lies, vanity, and things wherein there is no profit.

20 Shall a man make gods unto himself, and they are no gods?

21 Therefore, behold, I will this once cause them to know, I will cause them to know mine hand and my might; and they shall know that my name is The Lord.

#### CHAPTER XVII.

THE sin of Judah is written with a pen of iron, and with the point of a diamond: it is graven upon the table of their heart, and upon the horns of your altars;

יז

#### CAP. XVII. יז

חָטֵאת יְהוּדָה כְּתוּבָה בַּעֲטָ בְּרֹזֶל בְּצִפְרֵן שְׁמִיר חֲרוּשָׁה אֶל־

2 Whilst their children remember their altars and their groves by the green trees upon the high hills.

3 O my mountain in the field, I will give thy substance and all thy treasures to the spoil, and thy high places for sin, throughout all thy borders.

4 And thou, even thyself, shalt discontinue from thine heritage that I gave thee; and I will cause thee to serve thine enemies in the land which thou knowest not: for ye have kindled a fire in mine anger, which shall burn for ever.

5 ¶ Thus saith the Lord; Cursed be the man that trusteth in man, and maketh flesh his arm, and whose heart departeth from the Lord.

6 For he shall be like the heath in the desert, and shall not see when good cometh; but shall inhabit the parched places in the wilderness, in a salt land and not inhabited.

7 Blessed is the man that trusteth in the Lord, and whose hope the Lord is.

8 For he shall be as a tree planted by the waters, and that spreadeth out her roots by the river, and shall not see when heat cometh, but her leaf shall be green: and shall not be careful in the year of drought, neither shall cease from yielding fruit.

9 ¶ The heart is deceitful above all things, and desperately wicked: who can know it?

10 I the Lord search the heart, I try the reins, even to give every man according to his ways, and according to the fruit of his doings.

11 As the partridge sitteth on eggs, and hatcheth them not; so he that getteth riches, and not by right, shall leave them in the midst of his days, and at his end shall be a fool.

12 ¶ A glorious high throne from the beginning is the place of our sanctuary.

13 O Lord, the hope of Israel, all that forsake thee shall be ashamed, and they that depart from me shall be written in the earth, because they have forsaken the Lord, the fountain of living waters.

14 Heal me, O Lord, and I shall be healed; save me, and I shall be saved: for thou art my praise.

15 ¶ Behold, they say unto me, Where is the word of the Lord? let it come now.

16 As for me, I have not hastened from being a pastor to follow thee: neither have I desired the woeful day; thou knowest: that which came out of my lips was right before thee.

17 Be not a terror unto me: thou art my hope in the day of evil.

18 Let them be confounded that persecute me, but let not me be confounded: let them be dismayed, but let not me be dismayed: bring upon them the day of evil, and destroy them with double destruction.

19 ¶ Thus said the Lord unto me; Go and stand in the gate of the children of the people, whereby the kings

2 עֲלֵה לָלֶחֶם לָפֶם וּלְקִרְנוֹת מִזִּבְחֹתֵיכֶם: בּוֹכֵר בְּגִיהֶם מִזִּבְחֹתֶם וְאֲשֵׁרֵיהֶם עַל-עֵץ רַעֲנָן עַל גְּבֻעוֹת הַגְּבוּהוֹת:

3 תִּרְרִי בַשָּׂדֶה חֵילֶךָ כָּל-אוֹצְרוֹתֶיךָ לָבוֹ אֲתָן בְּמַתִּיךָ

4 בַּחֲטָאת בְּכָל-נִבְלִיךָ: וְשָׁמַטְתָּהּ וּבָךְ מִנַּחֲלָתְךָ אֲשֶׁר

נָתַתִּי לָךְ וְהַעֲבַדְתִּיךָ אֶת-אֱלֹהֶיךָ בָּאָרֶץ אֲשֶׁר לֹא-יָדַעְתָּ

ה בִּי-אֵשׁ קָרַחְתָּם בְּאִפִּי עַד-עוֹלָם תִּקְדָּךְ: כֹּה אָמַר

יְהוָה אֱלֹהֵי הַגִּבּוֹר אֲשֶׁר יִכְמַח בָּאָדָם וְשֵׁם בֶּשֶׂר וְרַעַו

6 וּמִקְדֵּהוּ יָסוּר לָבוֹ: וְהָיָה פְעָרָעָר בַּעֲרֻבָהּ וְלֹא יִרְאֶה

בִּירֵבּוֹא טוֹב וְשָׁכֵן חֲרָרִים בַּמִּדְבָּר אֶרֶץ מִלְחָה וְלֹא

7 תִּשָּׁב: בְּרוּךְ הַגִּבּוֹר אֲשֶׁר יִכְמַח בִּיהוָה וְהָיָה

8 יְהוָה מִכְסָּחוֹ: וְהָיָה בָּעֵץ שְׁתוּל עֵד-מִים וְעַל-יֹבֵל

יִשְׁלַח שָׁרְשָׁיו וְלֹא יֵדָא כִּי-יָבֹא הֵם וְהָיָה עֲלֵהוּ רַעֲנָן

9 וּבִשְׁנַת בִּצְרָתָהּ לֹא יֵדָאֵן וְלֹא יִמָּשׁ מַעֲשׂוֹת פִּרְיָהּ: עֶקֶב

י הַלֵּב מִכָּל וְאִנֹּשׁ הוּא מִי יִדְעֵנוּ: אֲנִי יְהוָה חֲקֵר לֵב בְּחֵן

11 בְּלִוִּית וּלְתַת לְאִישׁ בְּדַרְכּוֹ בִּפְרִי מַעַלְלָיו: קָרָא

דָּגֵר וְלֹא יֵלֵךְ עֹשֶׂה אֲשֶׁר וְלֹא בַּמִּשְׁפָּט בַּחֲצִי יָמֹו יַעֲזֹבֵנוּ

12 וּבְאַחֲרֵיתוֹ יְהוָה נָבֵל: כִּפְאָ כְבוֹד מְרוֹם מֵרָאשׁוֹן מְקוֹם

13 מִקְדָּשֵׁנוּ: מִקְוֵה יִשְׂרָאֵל יְהוָה כָּל-עֹזְבֵיךָ יִבְשׁוּ יִסּוּרֵי

בָּאָרֶץ יִכְתָּבוּ כִּי עֲזָבוּ מִקְדָּשׁ מִי־יְהוָה:

14 רַפְּאֵנִי יְהוָה וְאַרְפָּא הוֹשִׁיעֵנִי וְאוֹשַׁעַה כִּי תַהֲלֵתִי אֶתָּה: \*

טו הַגְּדִילֶמָּה אֲמָרִים אֵלַי אֵיךְ דִּבַּר-יְהוָה יָבֹוא נָא: וְאֲנִי

16 לֹא-אֶצְטִי מְרוּעָה אַחֲרֶיךָ יוֹם אֲנוֹשׁ לֹא תַתְּאוּתִי אֶתָּה

17 יִדְעָתָה מוֹצֵא שְׁפָתַי נֹכַח פְּנֵיךָ הָיָה: אֶל-תִּהְיֶה לִּי לְמַחֲתָה

18 מִחֲסִי אֶתָּה בְּיוֹם רָעָה: יִבְשׁוּ רִדְפֵי וְאֶל-אֲבִשָּׁה אֲנִי

יִתְּתִי הִמָּה וְאֶל-אֲחֵתָה אֲנִי הָבִיא עֲלֵיהֶם יוֹם רָעָה וּמִשְׁנֶה

19 שִׁפְרוֹן שִׁבְרֵם: כֹּה-אָמַר יְהוָה אֵלַי הֲלֹךְ וְעִמְדָתָה בִּשְׁעַר

8. v. יראה קרי. ibid. קמץ בוק. 11. v. קמץ בוק.

13. v. וסורי קרי. 14. v. עד כאן. 7. v. ודלד בציר.

בַּשָּׁעַר בְּנֵי-עַם אֲשֶׁר יָבֹאוּ בּוֹ מִלְכֵי יְהוּדָה וְאֲשֶׁר יֵצְאוּ בּוֹ וּבְכָל שַׁעְרֵי יְרוּשָׁלַם׃ וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם שְׁמָעוּ כֹּה דְבַר-יְהוָה מִלְכֵי יְהוּדָה וְכָל-יְהוּדָה וְכָל יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם׃  
 21 הַבָּאִים בַּשָּׁעָרִים הָאֵלֶּה׃ כֹּה אָמַר יְהוָה הַשְׁמֹרוּ בְּנִפְשׁוֹתֵיכֶם וְאַל-תִּשְׂאוּ מִשָּׂא בְּיָוִם הַשַּׁבָּת וְהִבֵּאתֶם בַּשָּׁעָרֵי יְרוּשָׁלַם׃ וְלֹא-תוֹצִיאוּ מִשָּׂא מִבְּתוֹכֶם בְּיָוִם הַשַּׁבָּת וְכָל-מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ וּקְדַשְׁתֶּם אֶת-יָוִם הַשַּׁבָּת כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶת-אֲבוֹתֵיכֶם׃ וְלֹא שְׁמָעוּ וְלֹא הָיוּ אֶת-אֲזָנֵם וַיִּקְשׂוּ אֶת-עַרְפָּם לִבְלֹתִי שׁוֹמֵעַ וּלְבַלְתִּי קֹחַת מוֹסֵר׃ וְהָיָה אִם-שָׁמַעַתְּ שְׁמָעוֹן אֵלַי נִאֲסִיחָה לִבְלֹתִי׃  
 24 הֲבֵיא מִשָּׂא בַשָּׁעָרֵי הָעִיר הַזֹּאת בְּיָוִם הַשַּׁבָּת וּלְקַדֵּשׁ אֶת-יָוִם הַשַּׁבָּת לִבְלֹתִי עֲשׂוֹת-כֹּה כָל-מְלָאכָה׃ וְבָאוּ כֹה בַשָּׁעָרֵי הָעִיר הַזֹּאת מְלָכִים וְיֹשְׁרִים וְשָׂבִים עַל-כַּסָּא דָּוִד רֹכְבִים׃ בְּרֹכָב וּבִסּוּסִים הֵמָּה וְשָׂרֵיהֶם אִישׁ יְהוּדָה וְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם וְיֹשְׁבֵי הָעִיר הַזֹּאת לְעוֹלָם׃ וְבָאוּ מִצִּירֵי יְהוּדָה וּמִסְבִּיבוֹת יְרוּשָׁלַם וּמֵאֶרֶץ בְּנִימִן וּמִדֶּהֶשֶׁפְּלָה וּמִדֶּהֶרָר וּמִדֶּהֶנֶגֶב מִבָּאִים עָלֶיהָ וְזָבַח וּמִנְחָה וּלְבִנְיָה וּמִבָּאִי תוֹדָה בֵּית יְהוָה׃ וְאִם-לֹא תִשְׁמָעוּ אֵלַי לְקַדֵּשׁ אֶת-יָוִם הַשַּׁבָּת וּלְבַלְתִּי׃ שָׂאת מִשָּׂא וְבָא בַשָּׁעָרֵי יְרוּשָׁלַם בְּיָוִם הַשַּׁבָּת וְהִצַּתִּי אֵשׁ בַּשָּׁעָרִיהָ וְאָכְלָה אֶרְמֹנֹת יְרוּשָׁלַם וְלֹא תִכְבֶּה׃

יח

## CAP. XVIII. יח

הַדְּבַר אֲשֶׁר הָיָה אֶל-יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר׃ קוּם אֲנִי וְנִדְרַת בֵּית הַיּוֹצֵר וְשָׁמָּה אֲשַׁמְעֶנָּה אֶת-דִּבְרֵי׃ וְאַחֵר בֵּית הַיּוֹצֵר וְהִנֵּהוּ עֹשֶׂה מְלָאכָה עַל-הָאֲבָנִים׃ וְנִשְׁתַּחֲת הַכְּלִי אֲשֶׁר הוּא עֹשֶׂה בְּחֹמֶר בֶּנֶד הַיּוֹצֵר וְשָׁב וַיַּעֲשֶׂהוּ כִּלִי אֲחֵר כַּאֲשֶׁר יִשָּׂר בְּעֵינֵי הַיּוֹצֵר לַעֲשׂוֹת׃ וְהָיָה דְבַר-

of Judah come in, and by the which they go out, and in all the gates of Jerusalem;

20 And say unto them, Hear ye the word of the Lord, ye kings of Judah, and all Judah, and all the inhabitants of Jerusalem, that enter in by these gates:

21 Thus saith the Lord; Take heed to yourselves, and bear no burden on the sabbath day, nor bring it in by the gates of Jerusalem;

22 Neither carry forth a burden out of your houses on the sabbath day, neither do ye any work, but hallow ye the sabbath day, as I commanded your fathers.

23 But they obeyed not, neither inclined their ear, but made their neck stiff, that they might not hear, nor receive instruction.

24 And it shall come to pass, if ye diligently hearken unto me, saith the Lord, to bring in no burden through the gates of this city on the sabbath day, but hallow the sabbath day, to do no work therein;

25 Then shall there enter into the gates of this city kings and princes sitting upon the throne of David, riding in chariots and on horses, they, and their princes, the men of Judah, and the inhabitants of Jerusalem: and this city shall remain for ever.

26 And they shall come from the cities of Judah, and from the places about Jerusalem, and from the land of Benjamin, and from the plain, and from the mountains, and from the south, bringing burnt offerings, and sacrifices, and meat offerings, and incense, and bringing sacrifices of praise, unto the house of the Lord.

27 But if ye will not hearken unto me to hallow the sabbath day, and not to bear a burden, even entering in at the gates of Jerusalem on the sabbath day; then will I kindle a fire in the gates thereof, and it shall devour the palaces of Jerusalem, and it shall not be quenched.

## CHAPTER XVIII.

THE word which came to Jeremiah from the Lord, saying,

2 Arise, and go down to the potter's house, and there I will cause thee to hear my words.

3 Then I went down to the potter's house, and, behold, he wrought a work on the wheels.

4 And the vessel that he made of clay was marred in the hand of the potter: so he made it again another vessel, as seemed good to the potter to make it.

5 Then the word of the Lord came to me, saying,

6 O house of Israel, cannot I do with you as this potter? saith the Lord. Behold, as the clay is in the potter's hand, so are ye in mine hand, O house of Israel.

7 At what instant I shall speak concerning a nation, and concerning a kingdom, to pluck up, and to pull down, and to destroy it;

8 If that nation, against whom I have pronounced, turn from their evil, I will repent of the evil that I thought to do unto them.

9 And at what instant I shall speak concerning a nation, and concerning a kingdom, to build and to plant it;

10 If it do evil in my sight, that it obey not my voice, then I will repent of the good, wherewith I said I would benefit them.

11 ¶ Now therefore go to, speak to the men of Judah, and to the inhabitants of Jerusalem, saying, Thus saith the Lord; Behold, I frame evil against you, and devise a device against you: return ye now every one from his evil way, and make your ways and your doings good.

12 And they said, There is no hope: but we will walk after our own devices, and we will every one do the imagination of his evil heart.

13 Therefore thus saith the Lord; Ask ye now among the heathen, who hath heard such things: the virgin of Israel hath done a very horrible thing.

14 Will a man leave the snow of Lebanon which cometh from the rock of the field? or shall the cold flowing waters that come from another place be forsaken?

15 Because my people hath forgotten me, they have burned incense to vanity, and they have caused them to stumble in their ways from the ancient paths, to walk in paths, in a way not cast up;

16 To make their land desolate, and a perpetual hissing; every one that passeth thereby shall be astonished, and wag his head.

17 I will scatter them as with an east wind before the enemy; I will shew them the back, and not the face, in the day of their calamity.

18 ¶ Then said they, Come, and let us devise devices against Jeremiah; for the law shall not perish from the priest, nor counsel from the wise, nor the word from the prophet. Come, and let us smite him with the tongue, and let us not give heed to any of his words.

19 Give heed to me, O Lord, and hearken to the voice of them that contend with me.

20 Shall evil be recompensed for good? for they have digged a pit for my soul. Remember that I stood before thee to speak good for them, and to turn away thy wrath from them.

21 Therefore deliver up their children to the famine, and pour out their blood by the force of the sword; and let their

6 דְּבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: הַבּוֹיָצֵר הַזֶּה לֹא־אוֹכֵל לַעֲשׂוֹת לָכֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל נִאֲסִיחָה הִנֵּה כַּחֲמֵל בְּיַד הַבּוֹיָצֵר

7 כִּדְאֲתֶם בְּיַד בֵּית יִשְׂרָאֵל: רַנֵּעַ אֲדַבֵּר עַל־נְוֵי

8 וְעַל־מַמְלָכָה לְנִתּוֹשׁ וּלְנִתּוֹץ וּלְהֶאֱכִיד: וְשֹׁב הַנְּוִי הַהוּא מִרְעֵתוֹ אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי עָלָיו וְנִחַמְתִּי עַל־הָרָעָה אֲשֶׁר

9 חֲשַׁבְתִּי לַעֲשׂוֹת לוֹ: וְרַנֵּעַ אֲדַבֵּר עַל־נְוֵי וְעַל־

מַמְלָכָה לִבְנוֹת וּלְנִסּוֹעַ: וְעָשָׂה הָרָעָה בְּעֵינַי לְבַלְלָתִי

שָׁמַע בְּקוֹלִי וְנִחַמְתִּי עַל־הַטּוֹבָה אֲשֶׁר אָמַרְתִּי לְהִיטִיב

אוֹתוֹ: וְעַתָּה אֲמַר־נָא אֱלֹהֵי יְהוּדָה וְעַל־יוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם

לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה הִנֵּה אֲנֹכִי יוֹצֵר עֲלֵיכֶם רָעָה

וְחֹשֶׁב עֲלֵיכֶם מַחֲשָׁבָה שׁוֹבוּ נָא אִישׁ מִדְּרָכּוֹ הָרָעָה

וְהִיטִיבוּ דְרָכֵיכֶם וּמַעַלְלֵיכֶם: וְאָמְרוּ נֹאֵשׁ כִּי־אֲחֵרִי

מַחֲשַׁבְתִּינוּ גִלְדִּי וְאִישׁ שָׁרָרוֹת לְבוֹהֲרֵה נַעֲשֶׂה:

13 לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה שְׂאֵל־נָא בְּנוֹיִם מִי שָׁמַע כֹּאֲלֶה

שֶׁעָרַרְתָּ עֲשֵׂתָהּ מֵאֵד בְּתוֹלַת יִשְׂרָאֵל: הַעֲזֹב מַצּוֹר שְׂדֵי

טו שֶׁלֹּג לְבָגָן אֲסִינְתָּשׁוּ מֵיִם זָרִים קָרִים נוֹזְלִים: כִּי־

שִׁכַּחְנִי עַמִּי לִשְׂוֹא יִקְטְרוּ וַיִּכְשְׁלוּם בְּדְרָכֵיהֶם שְׁבוּלִי

16 עוֹלָם לָלֶכֶת נְתִיבוֹת דָּרֶךְ לֹא סְלוּלָה: לָשׁוּם אֲרָצָם

לִשְׁמָה שְׂרוּקָת עוֹלָם כֹּל עוֹבֵר עָלֶיהָ יִשֹּׁם וַיִּנָּד בְּרֹאשׁוֹ:

17 כְּרוּח־קָרִים אֲפִיצָם לִפְנֵי אוֹיֵב עָרָה וְלֹא־פָנִים אֲרָאם

בְּיוֹם אִידָם: וַיֹּאמְרוּ לָכֵן וְנִחַשְׁבָה עַל־יְרֵמְיָהּ

מַחֲשַׁבוֹת כִּי לֹא־תֵאבֵד תּוֹרָה מִכֹּהֵן וְעָשָׂה מַחֲכָם וְדַבָּר

מִנְבִּיא לָכֵן וַנִּבְהוּ בַלִּשׁוֹן וְאֶל־נִקְשִׁיבָה אֶל־כָּל־דִּבְרָיו:

19 הַקְשִׁיבָה יְהוָה אֵלַי וְשָׁמַע לְקוֹל יְרֵמִי: הַיִּשְׁלֵם תַּחַת־

טו טוֹבָה רָעָה כִּי־קָרָו שׁוֹחָה לְנַפְשִׁי זָכַר עֲמָדִי לִפְנֶיךָ

לְדַבֵּר עֲלֵיהֶם טוֹבָה לְהַשִּׁיב אֶת־חַמַּתְךָ מֵהֶם:

21 לָכֵן הֵן אֶת־בְּנֵיהֶם לָרָעַב וְהַגֵּרָם עַל־יַד־חֶרֶב וְתַהַנְנֶה

## נשיהם



- נשיהם שבלות ואלמנות ואנשיהם יהיו הרני מות  
 22 בחוריהם מביחורב במלחמה: תשמע ועקה מבתיהם  
 כרתביא עליהם גוד פתאם כרכרו שיחה ללכדי  
 23 ופחים טמנו לרגלי: ואתה יהוה ידעת את כל עצתם  
 עלי למות אלהכפר על עונם וחטאתם מלפניך אל  
 תמחי ויהיו מכשלים לפניך בעת אפך עשה בהם:

י"ט

## CAP. XIX. י"ט

- 8 בזה אמר יהוה ה' וקניית בקבוק יוצר חרש ומזקני העם  
 2 ומזקני הכהנים: ויצאת אל גיא ביהנם אשר פתח שער  
 החרסות וקראת שם את הדברים אשר אדבר אליך:  
 3 ואמרת שמעו דברי יהוה מלכי יהודה וישיבי ירושלם  
 כה אמר יהוה צבאות אלהי ישראל ה' הני מביא רעה  
 4 על המקום הזה אשר כל שמעה תצלנה אוניו: יען  
 אשר עובני ונפרכו את המקום הזה וקטרו בו לאלהים  
 אחרים אשר לא ידעום המה ואבותיהם ומלכי יהודה  
 5 ומלאו את המקום הזה דם נקים: וכונו את במות הפעל  
 לשרף את בניהם באש עלות לפעל אשר לא צויתי  
 6 ולא דברתי ולא עלתה עלי לבי: לכן הנהימים  
 באים נאסיהו ולא יקרא למקום הזה עוד התפת וגיא  
 7 ביהנם כי אסניא החרנה: ובקתי את עצת יהודה  
 וירושלם במקום הזה והפלתים בחרב לפני איביהם  
 ובך מבקשי נפשם ונתתי את נבלתם למאכל לעוף  
 8 השמים ולבהמת הארץ: ושמת את העיר הזאת  
 לשמה ולשרקה כל עבר עליה ישם וישרק על כל  
 9 מכתה: והאכלתם את בשר בניהם ואת בשר בנותיהם  
 ואיש בשר רעהו יאכלו במצור ובמצוק אשר יציקו  
 להם איביהם ומבקשי נפשם: ושברת הבקבוק לעיני

האנשים

wives be bereaved of their children, and be widows; and let their men be put to death; let their young men be slain by the sword in battle.

22 Let a cry be heard from their houses, when thou shalt bring a troop suddenly upon them: for they have digged a pit to take me, and hid snares for my feet.

23 Yet, Lord, thou knowest all their counsel against me to slay me: forgive not their iniquity, neither blot out their sin from thy sight, but let them be overthrown before thee; deal thus with them in the time of thine anger.

## CHAPTER XIX.

THUS saith the Lord, Go and get a potter's earthen bottle, and take of the ancients of the people, and of the ancients of the priests;

2 And go forth unto the valley of the son of Hinnom, which is by the entry of the east gate, and proclaim there the words that I shall tell thee,

3 And say, Hear ye the word of the Lord, O kings of Judah, and inhabitants of Jerusalem; Thus saith the Lord of hosts, the God of Israel; Behold, I will bring evil upon this place, the which whosoever heareth, his ears shall tingle.

4 Because they have forsaken me, and have estranged this place, and have burned incense in it unto other gods, whom neither they nor their fathers have known, nor the kings of Judah, and have filled this place with the blood of innocents;

5 They have built also the high places of Baal, to burn their sons with fire, for burnt offerings unto Baal, which I commanded not, nor spake it, neither came it into my mind:

6 Therefore, behold, the days come, saith the Lord, that this place shall no more be called Tophet, nor The valley of the son of Hinnom, but The valley of slaughter.

7 And I will make void the counsel of Judah and Jerusalem in this place; and I will cause them to fall by the sword before their enemies, and by the hands of them that seek their lives: and their carcases will I give to be meat for the fowls of the heaven, and for the beasts of the earth.

8 And I will make this city desolate, and an hissing; every one that passeth thereby shall be astonished and hiss because of all the plagues thereof.

9 And I will cause them to eat the flesh of their sons and the flesh of their daughters, and they shall eat every one the flesh of his friend in the siege and straitness, wherewith their enemies, and they that seek their lives, shall straiten them.

10 Then shalt thou break the bottle in the sight of the men that go with thee,

11 And shalt say unto them, Thus saith the Lord of hosts; Even so will I break this people and this city, as one breaketh a potter's vessel, that cannot be made whole again: and they shall bury them in Tophet, till there be no place to bury.

12 Thus will I do unto this place, saith the Lord, and to the inhabitants thereof, and even make this city as Tophet:

13 And the houses of Jerusalem, and the houses of the kings of Judah, shall be defiled as the place of Tophet, because of all the houses upon whose roofs they have burned incense unto all the host of heaven, and have poured out drink offerings unto other gods.

14 Then came Jeremiah from Tophet, whither the Lord had sent him to prophesy; and he stood in the court of the Lord's house; and said to all the people,

15 Thus saith the Lord of hosts, the God of Israel; Behold, I will bring upon this city and upon all her towns all the evil that I have pronounced against it, because they have hardened their necks, that they might not hear my words.

## CHAPTER XX.

NOW Pashur the son of Immer the priest, who was also chief governor in the house of the Lord, heard that Jeremiah prophesied these things.

2 Then Pashur smote Jeremiah the prophet, and put him in the stocks that were in the high gate of Benjamin, which was by the house of the Lord.

3 And it came to pass on the morrow, that Pashur brought forth Jeremiah out of the stocks. Then said Jeremiah unto him, The Lord hath not called thy name Pashur, but Magor-missabib.

4 For thus saith the Lord, Behold, I will make thee a terror to thyself, and to all thy friends: and they shall fall by the sword of their enemies, and thine eyes shall behold it: and I will give all Judah into the hand of the king of Babylon, and he shall carry them captive into Babylon, and shall slay them with the sword.

5 Moreover I will deliver all the strength of this city, and all the labours thereof, and all the precious things thereof, and all the treasures of the kings of Judah will I give into the hand of their enemies, which shall spoil them, and take them, and carry them to Babylon.

6 And thou, Pashur, and all that dwell in thine house shall go into captivity: and thou shalt come to Babylon, and there thou shalt die, and shalt be buried

11 הָאֲנָשִׁים הַהֵלֵכִים אוֹתָךְ: וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר |  
יְהוָה צְבָאוֹת כָּכָה אֲשַׁבֵּר אֶת־הָעָם הַזֶּה וְאֶת־הָעִיר הַזֹּאת  
כַּאֲשֶׁר יִשְׁבֹּר אֶת־כֵּל הַיּוֹצֵר אֲשֶׁר לֹא־יוּכַל לְהַרְפָּה  
12 עוֹד וּבִתְפַת יִקְבְּרוּ מֵאֵין מָקוֹם לְקָבוֹר: כִּדְאֲעֹשֶׂה  
לְמָקוֹם הַזֶּה נְאֻמ־יְהוָה וְלִיּוֹשְׁבָיו וְלָתֵת אֶת־הָעִיר הַזֹּאת  
13 כְּתֶפֶת: וְהָיוּ בְּתֵי יְרוּשָׁלַם וּבְתֵי מַלְכֵי יְהוּדָה כְּמָקוֹם  
הַתֶּפֶת הַטָּמְאִים לְכָל הַבָּתִּים אֲשֶׁר קָטְרוּ עַל־נִגְנְתֵיהֶם  
לְכָל צֶבֶא הַשָּׁמַיִם וְהַסָּד נִסְכִּים לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים:  
14 וַיָּבֹא יִרְמְיָהוּ מִהַתֶּפֶת אֲשֶׁר שָׁלְחוּ יְהוָה שָׁם לְהַנְבִּיאַ  
טו וַיַּעֲמֵל בַּחֲצַר בֵּית־יְהוָה וַיֹּאמֶר אֶל־כָּל־הָעָם: כֹּה־אָמַר  
יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי מְבִי אֶל־הָעִיר הַזֹּאת  
וְעַל־כָּל־עֲרִיָּה אֶת כָּל־הָרָעָה אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי עָלֶיהָ כִּי  
הִקְשׁוּ אֶת־עַרְפָם לְבַלְתִּי שְׁמוֹעַ אֶת־דְּבָרִי:

## CAP. XX. ב

א וַיִּשְׁמַע פִּשְׁחוּר בֶּן־אִמֶּר הַכֹּהֵן וְהוּא־פְקִיד נֹגֵד בְּבֵית  
2 יְהוָה אֶת־יִרְמְיָהוּ נָבִיא אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה: וַיִּכֶּה פִּשְׁחוּר  
אֶת יִרְמְיָהוּ הַנְּבִיא וַיִּתֵּן אֹתוֹ עַל־מַהֲפֶכֶת אֲשֶׁר בַּשָּׁעַר  
3 בְּנִימָן הַעֲלִיז אֲשֶׁר בְּבֵית יְהוָה: וַיְהִי מִמָּחֳרָת וַיֵּצֵא  
פִּשְׁחוּר אֶת־יִרְמְיָהוּ מִן־הַמַּהֲפֶכֶת וַיֹּאמֶר אֵלָיו יִרְמְיָהוּ  
לֹא פִּשְׁחוּר קָרָא יְהוָה שְׁמִי כִּי אִם־מָגוֹר מִסָּבִיב:  
4 כִּי־כֵּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי נֹתֵן לְמָגוֹר לָךְ | וּלְכָל־אֲהֲבָיֶךָ  
וְנִפְלֹו בַּחֲרֹב אִיְבֵיהֶם וְעֵינֶיךָ רְאוּת וְאֶת־כָּל־יְהוּדָה אֲתָן  
ה בְּיַד מֶלֶךְ־כַּבְּל וְהִגַּלְם בְּכָל־הָעָם בַּחֲרֹב: וְנָתַתִּי אֶת־  
כָּל־חֹסֶן הָעִיר הַזֹּאת וְאֶת־כָּל־יְגִיעָהּ וְאֶת־כָּל־יִקְרָהּ וְאֶת  
כָּל־אוֹצְרוֹת מַלְכֵי יְהוּדָה אֲתָן בְּיַד אִיְבֵיהֶם וּבְזוּוֹם וּלְקָחוּם  
6 וְהִבִּיאוּם בְּכָל־הָ: וְאֵתָה פִּשְׁחוּר וְכָל יֹשְׁבֵי בֵיתְךָ תִּלְכּוּ  
בַּשָּׂבִי וּבְכָל תָּבוֹא וְשָׁם תָּמוּת וְשָׁם תִּקְבֹּר אֶתָּה וְכָל־

אהבך

there, thou, and all thy friends, to whom thou hast prophesied lies.

7 ¶ O Lord, thou hast deceived me, and I was deceived: thou art stronger than I, and hast prevailed: I am in derision daily, every one mocketh me.

8 For since I spake, I cried out, I cried violence and spoil; because the word of the Lord was made a reproach unto me, and a derision, daily.

9 Then I said, I will not make mention of him, nor speak any more in his name. But *his word* was in mine heart as a burning fire shut up in my bones, and I was weary with forbearing, and I could not *stay*.

10 ¶ For I heard the defaming of many, fear on every side. Report, *say they*, and we will report it. All my familiars watched for my halting, *saying*, Peradventure he will be enticed, and we shall prevail against him, and we shall take our revenge on him.

11 But the Lord is with me as a mighty terrible one: therefore my persecutors shall stumble, and they shall not prevail: they shall be greatly ashamed; for they shall not prosper: *their* everlasting confusion shall never be forgotten.

12 But, O Lord of hosts, that triest the righteous, and seest the reins and the heart, let me see thy vengeance on them: for unto thee have I opened my cause.

13 Sing unto the Lord, praise ye the Lord: for he hath delivered the soul of the poor from the hand of evildoers.

14 ¶ Cursed be the day wherein I was born: let not the day wherein my mother bare me be blessed.

15 Cursed be the man who brought tidings to my father, saying, A man child is born unto thee; making him very glad.

16 And let that man be as the cities which the Lord overthrew, and repented not: and let him hear the cry in the morning, and the shouting at noontide;

17 Because he slew me not from the womb; or that my mother might have been my grave, and her womb to be always great *with me*.

18 Wherefore came I forth out of the womb to see labour and sorrow, that my days should be consumed with shame?

## CHAPTER XXI.

THE word which came unto Jeremiah from the Lord, when king Zedekiah sent unto him Pashur the son of Melchiah, and Zephaniah the son of Maaseiah the priest, saying,

2 Enquire, I pray thee, of the Lord for us; for Nebuchadrezzar king of Babylon maketh war against us; if so be that the Lord will deal with us according to all his wondrous works, that he may go up from us.

3 ¶ Then said Jeremiah unto them, Thus shall ye say to Zedekiah:

4 Thus saith the Lord God of Israel;

אֶהְיֶה לָהֶם בְּשָׁקָר׃ פָּתִיתִנִי יְהוָה׃

וְאַפְתִּי חֻקֹּתַי וְתוֹכֵל הָיִיתִי לְשָׁחוֹק בְּלִיְהוּם כָּל־הַיּוֹם לַעַן

לִי׃ כִּי־מָדַי אֶדְבַּר אֶעֱצֵק חֲמָם וְשֹׂד אֶקְרָא בִּידְהִי׃

דְּבַר־יְהוָה לִי לְחֶרֶף וּלְקֶלֶם בְּלִיְהוּם׃ וְאָמַרְתִּי לֹא־

אֶפְרֹנוּ וְלֹא־אֶדְבַּר עוֹד בְּשֵׁמוֹ וְהָיָה בְּלִבִּי כְּאֵשׁ בַּעֲרַת

עָצָר בַּעֲצָמָתִי וְנִלְאַתִּי בְּלֶפֶל וְלֹא אוֹכֵל׃ כִּי שָׁמַעְתִּי

דְּבַת רַבִּים מְנוֹר מַסְבִּיב הִגִּדּוּ וְנִגְדּוּ כֹל אֲנוֹשׁ שְׁלָמִי

שָׁמָּה צִלְעִי אוֹלִי יִפְתָּה וְנוֹכַח לֹא וְנִקְחָה נִקְמָתִי מִמֶּנּוּ׃

וַיְהִי אֹתִי כְּגֹבֹר עֲרִיצַן עַל־כֵּן רָדַפְנִי וַיִּשְׁלֹו וְלֹא יָבֹלוּ׃

בָּשׂוּ מְאֹד בִּי־לֹא הִשְׁכִּילוּ כְּלִמָּת עוֹלָם לֹא תִשְׁכַּח׃

וַיְהִי עֲבָאוֹת בְּחֵן צָדִיק רָאָה כְּלִזּוֹת וְלֵב אֶרְאָה נִקְמָתִי׃

מִהֶם כִּי אֶלֶף גָּלִיתִי אֶת־רִיבִי׃ שִׁירוּ לַיהוָה הַלְלֻהוּ

אֶת־יְהוָה כִּי הֵצִיל אֶת־נַפְשׁ אֲבוֹן מִיַּד מְרַעִים׃

אֲרוּר הַיּוֹם אֲשֶׁר יָלַדְתִּי בּוֹ יוֹם אֲשֶׁר־יָלַדְתִּי אֲמִי אֶל־

יְהִי בְרוּךְ׃ אֲרוּר הָאִישׁ אֲשֶׁר בָּשָׂר אֶת־אָבִי לֵאמֹר יֶלֶד־

לֵךְ בֶּן זָכָר שָׁמַח שְׂמֵחָהּ׃ וְהָיָה הָאִישׁ הַהוּא כְּעָרִים

אֲשֶׁר־הִפָּךְ יְהוָה וְלֹא נָחַם וְשָׁמַע וַעֲקָה בִּבְקָר וּתְרוּעָה

בַּעֲת צְהָרִים׃ אֲשֶׁר לֹא־מוֹתֶתֶנִי מִרְחֹם וּתְהַדִּילִי אֲמִי

קִבְרִי וּרְחֹמָה הִרַת עוֹלָם׃ לָמָּה זֶה מִרְחֹם יֵצְאתִי לְרֹאוֹת

עָמַל וַיִּגֹן וַיִּבְלֻ בְּבִשְׁת יָמַי׃

כא

## CAP. XXI. כא

הַדְּבָר אֲשֶׁר־הָיָה אֶל־יְרֵמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה בְּשַׁלַּח אֵלָיו אֶ

הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ אֶת־פָּשֻׁרוֹ בֶּן־מִלְכִּיָּהוּ וְאֶת־צִפְנִיָּה בֶן־

מַעֲשִׂיָּה הַכֹּהֵן לֵאמֹר׃ דָּרֵשׁ־נָא בַּעֲדֵנוּ אֶת־יְהוָה כִּי

נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל נִלְחָם עֲלֵינוּ אוֹלִי יַעֲשֶׂה יְהוָה

אוֹתָנוּ כְּכֹל־נִפְלְאוֹתָיו וַיַּעֲלָה מַעֲלָנוּ׃ וַיֹּאמֶר יְרֵמְיָהוּ

אֲלֵיהֶם כֹּה תֹאמַרְןָ אֶל־צִדְקִיָּהוּ׃ כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי

ישראל

Behold, I will turn back the weapons of war that are in your hands, wherewith ye fight against the king of Babylon, and against the Chaldeans, which besiege you without the walls, and I will assemble them into the midst of this city.

5 And I myself will fight against you with an outstretched hand and with a strong arm, even in anger, and in fury, and in great wrath.

6 And I will smite the inhabitants of this city, both man and beast: they shall die of a great pestilence.

7 And afterward, saith the Lord, I will deliver Zedekiah king of Judah, and his servants, and the people, and such as are left in this city from the pestilence, from the sword, and from the famine, into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, and into the hand of their enemies, and into the hand of those that seek their life: and he shall smite them with the edge of the sword; he shall not spare them, neither have pity, nor have mercy.

8 ¶ And unto this people thou shalt say, Thus saith the Lord; Behold, I set before you the way of life, and the way of death.

9 He that abideth in this city shall die by the sword, and by the famine, and by the pestilence: but he that goeth out, and falleth to the Chaldeans that besiege you, he shall live, and his life shall be unto him for a prey.

10 For I have set my face against this city for evil, and not for good, saith the Lord; it shall be given into the hand of the king of Babylon, and he shall burn it with fire.

11 ¶ And touching the house of the king of Judah, say, Hear ye the word of the Lord;

12 O house of David, thus saith the Lord; Execute judgment in the morning, and deliver him that is spoiled out of the hand of the oppressor, lest my fury go out like fire, and burn that none can quench it, because of the evil of your doings.

13 Behold, I am against thee, O inhabitant of the valley, and rock of the plain, saith the Lord; which say, Who shall come down against us? or who shall enter into our habitations?

14 But I will punish you according to the fruit of your doings, saith the Lord: and I will kindle a fire in the forest thereof, and it shall devour all things round about it.

## CHAPTER XXII.

THUS saith the Lord; Go down to the house of the king of Judah, and speak there this word.

2 And say, Hear the word of the Lord, O king of Judah, that sittest upon the throne of David, thou, and thy servants, and thy people that enter in by these gates:

ישראל הנני מסב אתיכלי המלחמה אשר בידכם אשר אתם גלחמים בם אתימלך בבל ואתהפשידים הצרים עליכם מחוץ לחומה ואספתי אותם אליתוד העיר ה הזאת: ונלחמתי אני אתכם ביד נטויה ובכורע חזקה ובאף ובחמה ובקצף גדול: והביתי אתיושבי העיר הזאת ואתהאדם ואתהבהמה ברבר גדול ימתו: ואחריו נאסיהו אתן אתיצדקיהו מלךיהודה ואת עבדיו ואתהעם ואתהנשאים בעיר הזאת מןהקבר מןהתרב ומןהרעב ביד נבוכדראצר מלךבבל וביד איביהם וביד מבקשי נפשם והבם לפיחרב לאיחוס עליהם ולא יחמל ולא ירחם: ואלהעם הזה תאמר כה אמר יהוה הנני נתן לפניכם אתידרך החיים ואת ידרך המות: הישב בעיר הזאת ימות פחרב וברעב ובהקר ויוצא ונפל עלהפשידים הצרים עליכם ויהוה יוהיהדלו נפשו לשלל: בישמתי פני בעיר הזאת לרעה ולא לטובה נאסיהו ביד מלךבבל תנתן ושרפה באש: ולבית מלך יהודה שמעו דברייהוה: בית דוד כה אמר יהוה דינו לבקר משפט והצילו נוול מיד עושק פןתצא כאש חמתי ובערה ואין מכבה מפני רע מעלליהם: הנני אליך ישבת העמק צור המישר נאסיהוה האמרים מייחת עלינו ומי יבוא במעונותינו: ופקדתי עליכם כפרי מעלליכם נאסיהוה והצתי אש ביערה ואכלה כלסביבה:

## CAP. XXII. כב

כב

א כה אמר יהוה רד ביתמלך יהודה ודברת שם אתי הדיבר הזה: ואמרת שמע דברייהוה מלך יהודה הישב עלכסא דוד אתה ועבדיך ועמך הבאים בשערים האלה

3 הָאֱלֹהִים: כֹּה אָמַר יְהוָה עֲשׂוּ מִשְׁפָּט וְצִדְקָה וְהִצַּלְתֶּם  
 גִּזְלֵי מִיַּד עֹשֹׁק וְגַר יְתוֹם וְאַלְמָנָה אֲלִיתְחַמְּמוּ  
 4 וְדָם לֹקֵי אֲלִיתִשְׁפְּכוּ בַּמָּקוֹם הַזֶּה: כִּי אִם־עֲשׂוּ תַעֲשׂוּ  
 אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה וּבָאוּ בִשְׁעֵי הַבַּיִת הַזֶּה מַלְכִים וְיֹשְׁבִים  
 לְדָוִד עַל־כִּסְאוֹ רֹכְבִים בָּרֶכֶב וּבִסּוּסִים הוּא וְעַבְדּוֹ וְעַמּוֹ:  
 5 וְאִם לֹא תִשְׁמְעוּ אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בִּי נִשְׁבַּעְתִּי נְאֻם־יְהוָה  
 6 יְהוָה כִּי־לִחְרָבָה יְהִיֶּה הַבַּיִת הַזֶּה: כִּי־כֹה אָמַר  
 יְהוָה עַל־בַּיִת מֶלֶךְ יְהוּדָה גִּלְעָד אֶתָּה לִי רֹאשׁ הַלְבָנוֹן  
 7 אִם־לֹא אֲשִׁיתֶךָ מִדְּבַר עָרִים לֹא נוֹשְׁבָה: וּקְדַשְׁתִּי עֲלֶיךָ  
 מִשְׁחָתִים אִישׁ וּכְלָיו וּכְרַתּוּ מִבְּחַר אֲרֹנֶיךָ וְהִפִּילוּ עַל־  
 8 הָאֵשׁ: וְעָבְרוּ גוֹיִם רַבִּים עַל הָעִיר הַזֹּאת וְאָמְרוּ אִישׁ  
 אֶל־רֵעֵהוּ עַל־מָה עָשָׂה יְהוָה כֹּכָה לָעִיר הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת:  
 9 וְאָמְרוּ עַל אֲשֶׁר עָזְבוּ אֶת־בְּרִית יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיִּשְׁתַּחֲוּ  
 לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים וַיַּעֲבֹדוּ: אֲלִיתִבְכוּ לְמַת וְאֶל־  
 תִּגְדּוּ לוֹ בְּכוֹ בְּכוֹ לַחֲלָד כִּי לֹא יָשׁוּב עוֹד וְרָאָה אֶת־  
 11 אֶרֶץ מוֹלָדָתוֹ: כִּי־כֹה אָמַר־יְהוָה אֶל־שָׁלֹם בְּדֹאשִׁיהוּ  
 מֶלֶךְ יְהוּדָה הַמֶּלֶךְ תַּחַת יָאֲשִׁיחוּ אָבִיו אֲשֶׁר יֵצֵא מִן־  
 12 הַמָּקוֹם הַזֶּה לֹא־יָשׁוּב שָׁם עוֹד: כִּי בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־הִגְלוּ  
 אֹתוֹ שָׁם יָמוּת וְאֶת־הָאֶרֶץ הַזֹּאת לֹא־יִרְאֶה עוֹד:  
 13 הוּא בִנְה בֵּיתוֹ בְּלֹא־צֹדֵק וְעֲלִיּוֹתָיו בְּלֹא מִשְׁפָּט בְּרֵעֵהוּ  
 14 יַעֲבֹד חָנָם וּפָעָלוֹ לֹא יִתְּן לוֹ: הָאֹמֵר אֲבִנֶה־לִּי בַּיִת  
 מִדֹּת וְעֲלִיּוֹת מְרוּחִים וְקָרַע לוֹ חֲלוּנֵי וְסָפִין בָּאָרֶץ וּמִשׁוּחַ  
 בִּשְׁשֶׁר: הִתְמַלֵּךְ כִּי אָתָּה מִתְחַכֶּה בָּאָרֶץ אֲבִיךָ הֲלוֹא  
 16 אָכַל וְשָׂתָה וַעֲשָׂה מִשְׁפָּט וְצִדְקָה אִם טוֹב לוֹ: הֵן הִיד  
 17 עֵינִי וְאֲבִיזֵן אִם טוֹב הֲלֹא־הָיָה הִדַּעַת אֹתִי נְאֻם־יְהוָה: כִּי  
 אִין עֵינֶיךָ וְלִבְךָ כִּי אִם־עַל־כִּצְעָד וְעַל דַּם־הַנֶּקִי לְשִׁפּוֹךְ  
 18 וְעַל־הָעֵשֶׂק וְעַל־הַמְרוּצָה לַעֲשׂוֹת: לָכֵן כֹּה־אָמַר  
 יְהוָה

3 Thus saith the Lord; Execute ye judgment and righteousness, and deliver the spoiled out of the hand of the oppressor: and do no wrong, do no violence to the stranger, the fatherless, nor the widow, neither shed innocent blood in this place.

4 For if ye do this thing indeed, then shall there enter in by the gates of this house kings sitting upon the throne of David, riding in chariots and on horses, he, and his servants, and his people.

5 But if ye will not hear these words, I swear by myself, saith the Lord, that this house shall become a desolation.

6 For thus saith the Lord unto the king's house of Judah; Thou art Gilead unto me, and the head of Lebanon: yet surely I will make thee a wilderness, and cities which are not inhabited.

7 And I will prepare destroyers against thee, every one with his weapons: and they shall cut down thy choice cedars, and cast them into the fire.

8 And many nations shall pass by this city, and they shall say every man to his neighbour, Wherefore hath the Lord done thus unto this great city?

9 Then they shall answer, Because they have forsaken the covenant of the Lord their God, and worshipped other gods, and served them.

10 ¶ Weep ye not for the dead, neither bemoan him: but weep sore for him that goeth away: for he shall return no more, nor see his native country.

11 For thus saith the Lord touching Shallum the son of Josiah king of Judah, which reigned instead of Josiah his father, which went forth out of this place; He shall not return thither any more:

12 But he shall die in the place whither they have led him captive, and shall see this land no more.

13 ¶ Woe unto him that buildeth his house by unrighteousness, and his chambers by wrong; that useth his neighbour's service without wages, and giveth him not for his work;

14 That saith, I will build me a wide house and large chambers, and cutteth him out windows; and it is cieled with cedar, and painted with vermilion.

15 Shalt thou reign, because thou closest thyself in cedar? did not thy father eat and drink, and do judgment and justice, and then it was well with him?

16 He judged the cause of the poor and needy; then it was well with him; was not this to know me? saith the Lord.

17 But thine eyes are not but for thy covetousness, and for to shed innocent blood, and for oppression, and for violence, to do it.

18 Therefore thus saith the Lord con-

cerning Jehoiakim the son of Josiah king of Judah; They shall not lament for him, *saying*, Ah my brother! or, Ah sister! they shall not lament for him, *saying*, Ah lord! or Ah his glory!

19 He shall be buried with the burial of an ass, drawn and cast forth beyond the gates of Jerusalem.

20 ¶ Go up to Lebanon, and cry; and lift up thy voice in Bashan, and cry from the passages: for all thy lovers are destroyed.

21 I spake unto thee in thy prosperity; but thou saidst, I will not hear. This *hath been* thy manner from thy youth, that thou obeyedst not my voice.

22 The wind shall eat up all thy pastors, and thy lovers shall go into captivity: surely then shalt thou be ashamed and confounded for all thy wickedness.

23 O inhabitant of Lebanon that maketh thy nest in the cedars, how gracious shalt thou be when pangs come upon thee, the pain as of a woman in travail!

24 As I live, saith the Lord, though Coniah the son of Jehoiakim king of Judah were the signet upon my right hand, yet would I pluck thee thence;

25 And I will give thee into the hand of them that seek thy life, and into the hand of *them* whose face thou fearest, even into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, and into the hand of the Chaldeans.

26 And I will cast thee out, and thy mother that bare thee, into another country, where ye were not born; and there shall ye die.

27 But to the land whereunto they desire to return, thither shall they not return.

28 *Is this man Coniah a despised broken idol? is he a vessel wherein is no pleasure? wherefore are they cast out, he and his seed, and are cast into a land which they know not?*

29 O earth, earth, earth, hear the word of the Lord.

30 Thus saith the Lord, Write ye this man childless, a man that shall not prosper in his days: for no man of his seed shall prosper, sitting upon the throne of David, and ruling any more in Judah.

## CHAPTER XXIII.

WOE be unto the pastors that destroy and scatter the sheep of my pasture! saith the Lord.

2 Therefore thus saith the Lord God of Israel against the pastors that feed my people; Ye have scattered my flock, and driven them away, and have not visited them: behold, I will visit upon you the evil of your doings, saith the Lord.

3 And I will gather the remnant of my flock out of all countries whither I have driven them, and will bring

יהוה אליהו יקחם ביראשיתו מלך יהודה לא יספדו לו  
הוי אחי והוי אחות לא יספדו לו הוי אדון והוי הדרה:  
קבורת חמור יקבר סחוב והשלך מהלאה לשערי  
כ ירושלם: עלי חלבנון וצערן ובבשן תני קולך  
וצעקי מעברים כי נשברו כל מאהבין: דברתי אליך  
בשלותיך אמרת לא אשמע וה דרכך מנעורך כי לא  
שמעת בקולי: כל רעך תרעה רוח ומאהבין בשבי  
ילכו כי אז תבשי ונכלמת מכל רעתך: ישבתי בלכנון  
מקנתי בארזים מה נחנת בבא לך חבלים חיל בילדה:  
חראני נאסיהוה כי אסיהוה בניהו ביראשיתו מלך  
כה יהודה חותם עליך ימיני כי משם אתבונך: ונתתיך  
ביד מבקשי נפשך וביד אשר אתה יגור מפניהם וביד  
נבוכדראצר מלך בבל וביד הפשדים: והטלתי אתך  
ואת אמך אשר ילדתך על הארץ אחרת אשר לא ילדתם  
שם ושם תמות: ועל הארץ אשר הם מנשאים אתי  
נפשם לשוב שם שמה לא ישוב: העצב נבזה נפוז  
האיש הזה בניהו אספלי אין חפץ בו מדוע הוטלו הוא  
וורעו והשלכו על הארץ אשר לא ידעו: ארץ ארץ ארץ  
ל שמעי דבר יהוה: כה אמר יהוה כתבו את האיש הזה  
עירי נבר לא יצלח בימיו כי לא יצלח מזרעו איש  
ישב על כסא דוד ומושל עוד ביהודה:

## CAP. XXIII. כג

כג

א הוי רעים מאבדים ומפצים את צאן מרעיתי נאסיהוה:  
2 לכן כה אמר יהוה אלהי ישראל על הרעים הרעים  
אתעמ' אתם הפצתם את צאני ותדחום ולא פקדתם  
אתם הנני פקד עליכם את רע מעלליכם נאסיהוה:  
3 ואני אקבל את שארית צאני מכל הארצות אשר הדחתי

אתם

- 4 אַתֶּם שֵׁם וְהִשְׁכַּתִּי אֶתְהֶן עַל־נְהֹן וּפְרוּ יְדֵכֶי: וְהִקְמַתִּי  
עֲלֵיהֶם רָעִים וְרָעִים וְלֹא־יִירָאוּ עוֹד וְלֹא־יִחַתּוּ וְלֹא יִפְקְדוּ  
נֹאס־יְהוָה: הִנֵּה יָמִים בָּאִים נֹאס־יְהוָה וְהִקְמַתִּי ה  
לְדֹד צֶמַח צְדִיק וּמֶלֶךְ מֶלֶךְ וְהִשְׁכִּיל וַעֲשֵׂה מִשְׁפָּט  
וְצִדְקָה בָּאָרֶץ: בְּיָמָיו תִּשְׁעַי יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁכֹּן לְבִטָּחָה  
וְהָשְׂמוּ אֶשְׁרֵי־קִרְאֵי יְהוָה צִדְקָנוּ: לָכֵן הִנֵּה־יָמִים  
בָּאִים נֹאס־יְהוָה וְלֹא־יֹאמְרוּ עוֹד חִי־יְהוָה אֲשֶׁר הָעֵלָה  
אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם: כִּי אֲסִיח־יְהוָה אֲשֶׁר  
הָעֵלָה וְאֲשֶׁר הָבִיא אֶת־זֶרַע בֵּית יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ צִפְנָה  
וּמִכָּל הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר הִדְחִיתִים שָׁם וַיֵּשְׁבוּ עַל־אֲדָמָתָם:  
לְנֹכְבָּאִים נִשְׁבֵּר לִבִּי בְּקִרְבִּי רָחֳפוּ כָל־עֲצָמָתִי  
הָיִיתִי כַּאֲשֶׁר שָׁכֹר וְכֹנֶכֶר עָבְרוּ יַיִן מִפְּנֵי יְהוָה וּמִפְּנֵי  
דִּבְרֵי קָדְשׁוֹ: כִּי מִנֹּאפִים מָלְאָה הָאָרֶץ כִּי־מִפְּנֵי אֱלֹהִים  
אֲכָלָה הָאָרֶץ יִבְשׁוּ נְאוֹת מִדְבָּר וְתִהְיֶי מְרוֹצֶתָם רָעָה  
וְגִבּוֹרָתָם לֹא־יִכּוּ: כִּי־נִסְיָנִיבִיא גִסְיִכְהֶן חֲנָפוּ גִסְיִבְיִתִּי  
מִצְאָתִי רָעָתָם נֹאס־יְהוָה: לָכֵן יְהוָה דִּרְכָם לְהֹם  
כִּחְלֻקִּלְקוֹת בְּאֶפְלָה יִדְחוּ וְנִפְלוּ בְּהָ כִּי־אָבִיא עֲלֵיהֶם  
רָעָה שְׁנֵת פְּקוּדָתָם נֹאס־יְהוָה: וּבִנְבִיאֵי שִׁמְרוֹן  
רָאִיתִי תִפְלָה הִנָּבְאוּ בִּפְעַל וַיִּתְּנוּ אֶת־עַמִּי אֶת־יִשְׂרָאֵל:  
וּבִנְבִיאֵי יְרוּשָׁלַם רָאִיתִי שְׁעִירוֹהָ נֶאֱוָה וְהָלַךְ  
בְּשֹׁקֶר וּחֹזְקוֹ יְדֵי מְרִעִים לְבִלְתִּי־שָׁבוּ אִישׁ מִרְעֵתוֹ הַיּוֹד  
לִי כָלֶם כִּסְדִם וַיִּשְׁבִּתָּ בַּעֲמָרָה: לָכֵן כֹּה־אָמַר מו  
יְהוָה צְבָאוֹת עַל־הַנֹּכְבָּאִים הַנֵּנִי מֵאֲכִיל אוֹתָם לַעֲנָה  
וְהִשְׁקֵתִים מִי־רֶאֶשׁ כִּי מֵאֵת נְבִיאֵי יְרוּשָׁלַם יֵצֵא־הַנֶּפֶשׁ  
לְכַל־הָאָרֶץ: כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֶל־תִּשְׁמְעוּ  
עַל־דִּבְרֵי הַנֹּכְבָּאִים הַנֹּכְבָּאִים לָכֶם מִדְּבָרִים הֵמָּה אֶתְכֶם  
חֲזוֹן לִבָם יִדְבְּרוּ לֹא מִפִּי יְהוָה: אֹמְרִים אָמֹר לְמִנְאֲצֵי  
דבר

them again to their folds; and they shall be fruitful and increase.

4 And I will set up shepherds over them which shall feed them: and they shall fear no more, nor be dismayed, neither shall they be lacking, saith the Lord.

5 ¶ Behold, the days come, saith the Lord, that I will raise unto David a righteous Branch, and a King shall reign and prosper, and shall execute judgment and justice in the earth.

6 In his days Judah shall be saved, and Israel shall dwell safely: and this is his name whereby he shall be called, THE LORD OUR RIGHTEOUSNESS.

7 Therefore, behold, the days come, saith the Lord, that they shall no more say, The Lord liveth, which brought up the children of Israel out of the land of Egypt;

8 But, The Lord liveth, which brought up and which led the seed of the house of Israel out of the north country, and from all countries whither I had driven them; and they shall dwell in their own land.

9 ¶ Mine heart within me is broken because of the prophets; all my bones shake; I am like a drunken man, and like a man whom wine hath overcome, because of the Lord, and because of the words of his holiness.

10 For the land is full of adulterers; for because of swearing the land mourneth; the pleasant places of the wilderness are dried up, and their course is evil, and their force is not right.

11 For both prophet and priest are profane; yea, in my house have I found their wickedness, saith the Lord.

12 Wherefore their way shall be unto them as slippery ways in the darkness: they shall be driven on, and fall therein: for I will bring evil upon them, even the year of their visitation, saith the Lord.

13 And I have seen folly in the prophets of Samaria; they prophesied in Baal, and caused my people Israel to err.

14 I have seen also in the prophets of Jerusalem an horrible thing: they commit adultery, and walk in lies; they strengthen also the hands of evildoers, that none doth return from his wickedness: they are all of them unto me as Sodom, and the inhabitants thereof as Gomorrah.

15 Therefore thus saith the Lord of hosts concerning the prophets; Behold I will feed them with wormwood, and make them drink the water of gall: for from the prophets of Jerusalem is profaneness gone forth into all the land.

16 Thus saith the Lord of hosts, Harken not unto the words of the prophets that prophesy unto you: they make you vain: they speak a vision of their own heart, and not out of the mouth of the Lord.

17 They say still unto them that despise me, The Lord hath said, ye shall

have peace; and they say unto every one that walketh after the imagination of his own heart, No evil shall come upon you.

18 For who hath stood in the counsel of the LORD, and hath perceived and heard his word? who hath marked his word, and heard it?

19 Behold, a whirlwind of the LORD is gone forth in fury, even a grievous whirlwind: it shall fall grievously upon the head of the wicked.

20 The anger of the LORD shall not return, until he have executed, and till he have performed the thoughts of his heart: in the latter days ye shall consider it perfectly.

21 I have not sent these prophets, yet they ran: I have not spoken to them, yet they prophesied.

22 But if they had stood in my counsel, and had caused my people to hear my words, then they should have turned them from their evil way, and from the evil of their doings.

23 *Am* I a God at hand, saith the LORD, and not a God afar off?

24 Can any hide himself in secret places that I shall not see him? saith the LORD. Do not I fill heaven and earth? saith the LORD.

25 I have heard what the prophets said, that prophesy lies in my name, saying, I have dreamed, I have dreamed.

26 How long shall *this* be in the heart of the prophets that prophesy lies? yea, *they are* prophets of the deceit of their own heart;

27 Which think to cause my people to forget my name by their dreams which they tell every man to his neighbour, as their fathers have forgotten my name for Baal.

28 The prophet that hath a dream, let him tell a dream; and he that hath my word, let him speak my word faithfully. What is the chaff to the wheat? saith the LORD.

29 *Is* not my word like as a fire? saith the LORD; and like a hammer that breaketh the rock in pieces?

30 Therefore, behold, I *am* against the prophets, saith the LORD, that steal my words every one from his neighbour.

31 Behold, I *am* against the prophets, saith the LORD, that use their tongues, and say, He saith.

32 Behold, I *am* against them that prophesy false dreams, saith the LORD, and do tell them, and cause my people to err by their lies, and by their lightness; yet I sent them not, nor commanded them: therefore they shall not profit this people at all, saith the LORD.

33 ¶ And when this people, or the prophet, or a priest, shall ask thee, saying, What is the burden of the LORD? thou shalt then say unto them, What burden? I will even forsake you, saith the LORD.

34 And as for the prophet, and the priest, and the people, that shall say:

דָּבַר יְהוָה שְׁלוֹם יִהְיֶה לָכֶם וְכָל הַלֵּךְ בְּשִׁרְרוֹת לְבָבוֹ  
אָמְרוּ לֹא־תָבוֹא עֲלֵיכֶם רָעָה׃ כִּי מִי עֹמֵד בְּסוּד יְהוָה׃ 18

וַיֵּרָא וַיִּשְׁמַע אֶת־דְּבָרוֹ מִי־הַקְּשִׁיב דְּבָרִי וַיִּשְׁמַע׃

הִנֵּה׃ סַעֲרַת יְהוָה חֲמָה יֵצֵאָה וְסַעַר מִתְחַלֵּל עַל רֹאשׁ׃ 19

כ רָשָׁעִים יִחֹל׃ לֹא יָשׁוּב אֶפְי־הוֹה עַד־עֲשָׂתוֹ וְעַד־הִקְיָמוֹ׃

מִנּוּמֹת לְבָבוֹ בְּאַחֲרִית הַיָּמִים תִּתְּכֹנְנֵנּוּ כֹה בִינָה׃ לֹא־ 21

שְׁלַחְתִּי אֶת־הַנְּבִאִים וְהֵם רָצוּ לֹא־דַבְּרָתִי אֲלֵיהֶם וְהֵם 22

נִבְּאוּ׃ וְאִם־עָמְדוּ בְּסוּדִי וַיִּשְׁמְעוּ דְּבָרִי אֶת־עַמִּי וַיִּשְׁכַּחֻם 23

מִדֶּרְבָם הָרַע וּמִרַע מַעֲלָלֵיהֶם׃ הָאֱלֹהִי מִקְרָב 24

אֲנִי נֹאמְרֵיהוּ וְלֹא אֱלֹהִי מֵרָחֹק׃ אִם־יִסְתַּר אִישׁ 25

בְּמַסְתָּרִים וְאֲנִי לֹא־אֶרְאֶנּוּ נֹאמְרֵיהוּ הֲלֹא אֶת־הַשָּׁמַיִם 26

כֹּה וְאֶת־הָאָרֶץ אֲנִי מֵלֵא נֹאמְרֵיהוּ׃ שָׁמַעְתִּי אֶת אֲשֶׁר 27

אָמְרוּ הַנְּבִאִים הַנְּבִאִים בְּשִׁמִּי שָׁקֵר לֵאמֹר חֲלַמְתִּי 28

חֲלַמְתִּי׃ עַד־מָתִי הָיָה בְּלֵב הַנְּבִאִים נִבְּאִי הַשָּׁקֵר וּנְבִיאִי 29

תָּרַמְתָּ לָבָם׃ הַחֲשָׁבִים לְהַשְׁכִּיחַ אֶת־עַמִּי שָׁמִי בַחֲלוּמֹתָם 30

אֲשֶׁר יִסְפְּרוּ אִישׁ לְרֵעֵהוּ כַּאֲשֶׁר שָׁכְחוּ אֲבוֹתָם אֶת־שִׁמִּי 31

כַּבָּעַל׃ הַנְּבִיאִי אֲשֶׁר־אָתּוֹ חֲלוֹם יִסְפֹּר חֲלוֹם וְאֲשֶׁר דְּבָרִי 32

אָתּוֹ יְדַבֵּר דְּבָרִי אֱמֶת מִהַלְתֵּבֶן אֶת־הַכֹּהֵן נֹאמְרֵיהוּ׃ 33

הֲלֹא כֹה דְּבָרִי כַּאֲשֶׁר נֹאמְרֵיהוּ וּכְפִטְיִשׁ יַפְצִץ סֵלַע׃ 34

ל לָכֵן הִנְנִי עַל־הַנְּבִאִים נֹאמְרֵיהוּ מִגִּנְבִי דְּבָרִי אִישׁ מֵאֵת 35

רָעָהוּ׃ הִנְנִי עַל־הַנְּבִאִים נֹאמְרֵיהוּ הַלֹקְחוֹם לְשׁוֹנָם 36

וַיִּנְאֲמוּ נֹאם׃ הִנְנִי עַל־נִבְּאִי חֲלָמוֹת שָׁקֵר נֹאמְרֵיהוּ׃ 37

וַיִּסְפְּרוּם וַיַּחֲזִקוּ אֶת־עַמִּי בְּשִׁקְרֵיהֶם וּבַפְחוֹתָם וְאֲנֹכִי לֹא־ 38

שְׁלַחְתִּים וְלֹא צִוִּיתִים וְהוֹעִיל לֹא־יוֹעִילוּ לְעַם־הַזֶּה נֹאם־ 39

יְהוָה׃ וּכְרִישָׁאֲלֶךָ הָעָם הַזֶּה אֶת־הַנְּבִיאִי אֲרִכְהֶן לֵאמֹר 40

מִה־מֶשֶׁא יְהוָה וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם אֶת־מִה־מֶשֶׁא וְנִטְשָׁתִי 41

אֶתְכֶם נֹאמְרֵיהוּ׃ וְהַנְּבִיאִי וְהַכֹּהֵן וְהָעָם אֲשֶׁר יֹאמַר מֶשֶׁא 42

יְהוָה



יְהוָה וּפְקַדְתִּי עַל־הָאִישׁ הַהוּא וְעַל־בֵּיתוֹ: כֹּה תֹאמְרוּ לֵה  
 אִישׁ עַל־רֵעֵהוּ וְאִישׁ אֶל־אֶחָיו מִהֲעֵנָה יְהוָה וּמִהֲדַבֵּר  
 יְהוָה: וּמִשָּׂא יְהוָה לֹא תִזְכְּרוּ עוֹד כִּי הַמִּשָּׂא יְהוָה לֹאִישׁ  
 36 דִּבְרוּ וְהַפְכַתֶּם אֶת־דִּבְרֵי אֱלֹהִים חַיִּים יְהוָה צְבָאוֹת  
 אֱלֹהֵינוּ: כֹּה תֹאמַר אֶל־הַנְּבִיא מִהֲעֵנָה יְהוָה וּמִהֲדַבֵּר  
 37 יְהוָה: וְאִם־מִשָּׂא יְהוָה תֹּאמְרוּ לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה יֵצֵן  
 אֶמְרֶכֶם אֶת־הַדִּבְרֵי הַזֶּה מִשָּׂא יְהוָה וְאַשְׁלַח אֲלֵיכֶם  
 38 לֵאמֹר לֹא תֹאמְרוּ מִשָּׂא יְהוָה: לָכֵן הִנְנִי וְנִשְׁתִּי אֶתְכֶם  
 נִשָּׂא וְנִמְשַׁתִּי אֶתְכֶם וְאֶת־הָעִיר אֲשֶׁר־נָתַתִּי לָכֶם  
 39 וְלִאֲבוֹתֵיכֶם מֵעַל פָּנַי: וְנָתַתִּי עֲלֵיכֶם חֲרַפַּת עוֹלָם וּבְלָמוֹת מ  
 עוֹלָם אֲשֶׁר לֹא תִשְׁכַּח:

כד

## CAP. XXIV. כד

## CHAPTER XXIV.

הִרְאֵנִי יְהוָה וְהִנֵּה שְׁנֵי דוּדָאִי תֹאנִים מוֹעֲדִים לִפְנֵי הַיְכָל א  
 יְהוָה אַחֲרֵי הַגָּלוּת נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל אֶת־יְכִנְיָהוּ  
 בְּדִיהוּיָקִים מֶלֶךְ יְהוּדָה וְאֶת־שָׂרֵי יְהוּדָה וְאֶת־הַחֲרָשִׁים  
 וְאֶת־הַמְּסָגֵר מִירוּשָׁלַם וַיְבִאֵם בָּבֶל: הַדּוּד אֶחָד תֹּאנִים  
 2 טָבוֹת מְאֹד כִּתְּאֵנִי הַפְּכָרוֹת וְהַדּוּד אֶחָד תֹּאנִים רָעוֹת  
 מְאֹד אֲשֶׁר לֹא־תֹאכְלֶנָּה מֶרֶע: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי  
 3 מִהֲדַתָּה רֹאֵה יְרֵמְיָהוּ וְאָמַר תֹּאנִים הַטָּבוֹת  
 טָבוֹת מְאֹד וְהָרָעוֹת רָעוֹת מְאֹד אֲשֶׁר לֹא־תֹאכְלֶנָּה  
 4 מֶרֶע: וַיְהִי דִבְרֵי־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: כֹּה־אָמַר  
 יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כִּתְּאֵנִים הַטָּבוֹת הָאֵלֶּה בֶּן אֲבִיר אֶת־  
 גָּלוּת יְהוּדָה אֲשֶׁר שְׁלַחְתִּי מִדְּהַמְקוֹם הַזֶּה אֶרֶץ כַּשְׂדִּים  
 6 לְטוֹבָה: וְשִׁמְתִּי עֵינִי עֲלֵיהֶם לְטוֹבָה וְהִשְׁבַּתִּים עַל־  
 הָאֶרֶץ הַזֹּאת וּבְנִיתִים וְלֹא אֶהְרֵם וְנִמְעַתִּים וְלֹא אֶתּוֹשׁ:  
 7 וְנָתַתִּי לָהֶם לֵב לְדַעַת אֹתִי כִּי אֲנִי יְהוָה וְהַיִּדְלִי לָעָם  
 וְאֲנִכִּי אֶהְיֶה לָהֶם לֵאלֹהִים כִּי־יֵשְׁבוּ אֵלַי בְּכָל־לֶפֶס:  
 8 וּכְתֹאנִים הָרָעוֹת אֲשֶׁר לֹא־תֹאכְלֶנָּה מֶרֶע כִּי־

כה

The burden of the Lord, I will even punish that man and his house.

85 Thus shall ye say every one to his neighbour, and every one to his brother, What hath the Lord answered? and, What hath the Lord spoken?

86 And the burden of the Lord shall ye mention no more: for every man's word shall be his burden; for ye have perverted the words of the living God, of the Lord of hosts our God.

87 Thus shalt thou say to the prophet, What hath the Lord answered thee? and, What hath the Lord spoken?

88 But since ye say, The burden of the Lord; therefore thus saith the Lord; Because ye say this word, The burden of the Lord, and I have sent unto you, saying, Ye shall not say, The burden of the Lord;

89 Therefore, behold, I, even I, will utterly forget you, and I will forsake you, and the city that I gave you and your fathers, and cast you out of my presence:

40 And I will bring an everlasting reproach upon you, and a perpetual shame, which shall not be forgotten.

THE Lord shewed me, and, behold, two baskets of figs were set before the temple of the Lord, after that Nebuchadrezzar king of Babylon had carried away captive Jeconiah the son of Jehoiakim king of Judah, and the princes of Judah, with the carpenters and smiths, from Jerusalem, and had brought them to Babylon.

2 One basket had very good figs, even like the figs that are first ripe: and the other basket had very naughty figs, which could not be eaten, they were so bad.

3 Then said the Lord unto me, What seest thou, Jeremiah? And I said, Figs; the good figs, very good; and the evil, very evil, that cannot be eaten, they are so evil.

4 ¶ Again the word of the Lord came unto me, saying,

5 Thus saith the Lord, the God of Israel: Like these good figs, so will I acknowledge them that are carried away captive of Judah, whom I have sent out of this place into the land of the Chaldeans for their good.

6 For I will set mine eyes upon them for good, and I will bring them again to this land: and I will build them, and not pull them down; and I will plant them, and not pluck them up.

7 And I will give them an heart to know me, that I am the Lord; and they shall be my people, and I will be their God: for they shall return unto me with their whole heart.

8 ¶ And as the evil figs, which cannot be eaten, they are so evil; surely thus

saith the Lord, So will I give Zedekiah the king of Judah, and his princes, and the residue of Jerusalem, that remain in this land, and them that dwell in the land of Egypt:

9 And I will deliver them to be removed into all the kingdoms of the earth for *their* hurt, to be a reproach and a proverb, a taunt and a curse, in all places whither I shall drive them.

10 And I will send the sword, the famine, and the pestilence, among them, till they be consumed from off the land that I gave unto them and to their fathers.

## CHAPTER XXV.

**T**HE word that came to Jeremiah concerning all the people of Judah in the fourth year of Jehoiakim the son of Josiah king of Judah, that was the first year of Nebuchadrezzar king of Babylon;

2 The which Jeremiah the prophet spake unto all the people of Judah, and to all the inhabitants of Jerusalem, saying,

3 From the thirteenth year of Josiah, the son of Amon king of Judah, even unto this day, that is the three and twentieth year, the word of the Lord hath come unto me, and I have spoken unto you, rising early and speaking; but ye have not hearkened.

4 And the Lord hath sent unto you all his servants the prophets, rising early and sending *them*; but ye have not hearkened, nor inclined your ear to hear.

5 They said, Turn ye again now every one from his evil way, and from the evil of your doings, and dwell in the land that the Lord hath given unto you and to your fathers for ever and ever:

6 And go not after other gods to serve them, and to worship them, and provoke me not to anger with the works of your hands; and I will do you no hurt.

7 Yet ye have not hearkened unto me, saith the Lord; that ye might provoke me to anger with the works of your hands to your own hurt.

8 ¶ Therefore thus saith the Lord of hosts; Because ye have not heard my words,

9 Behold, I will send and take all the families of the north, saith the Lord, and Nebuchadrezzar the king of Babylon, my servant, and will bring them against this land, and against the inhabitants thereof, and against all these nations round about, and will utterly destroy them, and make them an astonishment, and an hissing, and perpetual desolations.

כה | אָמַר יְהוָה בֶּן אֶתְנָן אֶת־צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה וְאֶת־  
שָׂרָיו וְאֶת־ | שְׂאֵרֵי יְרוּשָׁלַם הַנִּשְׁאָרִים בָּאָרֶץ הַזֹּאת  
וְהַיֹּשְׁבִים בָּאָרֶץ מִצָּרִים: | וְנָתַתִּים לְזִזְיָה לְרָעָה לְכָל־  
מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ לְחִרְפָּה וּלְמַשָּׁל לְשִׁנְיָה וּלְקַלְלָה בְּכָל־  
הַמְּקוֹמוֹת אֲשֶׁר־אָדִיחֵם שָׁם: | וְשַׁלַּחְתִּי בָם אֶת־הַחֶרֶב  
אֶת־הָרָעָב וְאֶת־הַדָּבָר עֲדֵיתָם מֵעַל הָאָדָמָה אֲשֶׁר־נָתַתִּי  
לָהֶם וּלְאֲבוֹתֵיהֶם:

## CAP. XXV. כה

כה

א | הַדָּבָר אֲשֶׁר־הָיָה עָלֵי־רַמְיָהוּ עַל־כָּל־עַם יְהוּדָה בַּשָּׁנָה  
הָרְבִיעִית לִיהוֹיָקִים בְּדֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה הִיא הַשָּׁנָה  
2 הָרִאשֹׁנִית לְנְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל: | אֲשֶׁר דִּבֶּר יִרְמְיָהוּ  
הַנָּבִיא עַל־כָּל־עַם יְהוּדָה וְאֵל כָּל־יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם לֵאמֹר:  
3 מִדְּשָׁלֶשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה לִדְאֻמוֹן מֶלֶךְ יְהוּדָה  
וְעַד | הַיּוֹם הַזֶּה זֶה שְׁלֹשׁ וְעֶשְׂרִים שָׁנָה הָיָה דְּבַר־יְהוָה  
4 אֵלַי וְאָדַבְרָ אֵלֵיכֶם אֲשֶׁכִּים וְדִבֶּר וְלֹא שָׁמַעְתֶּם: | וְשַׁלַּח  
יְהוָה אֵלֵיכֶם אֶת־כָּל־עֲבָדָיו הַנָּבִיאִים הַשֹּׁפֵם וְשַׁלַּח וְלֹא־  
ה | שָׁמַעְתֶּם וְלֹא־הִטִּיתֶם אֹתִי־אֹזְנְכֶם לִשְׁמָע: | לֵאמֹר שׁוּבוּ  
נָא אִישׁ מִדְּרָבּוֹ הָרָעָה וּמִרָעַ מֵעַל־לֵיכֶם וּשְׁבוּ עַל־  
הָאָדָמָה אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה לָכֶם וּלְאֲבוֹתֵיכֶם לְמִדְּעוּלָם  
6 וְעַד־עוֹלָם: | וְאֶל־תֵּלְכוּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים לַעֲבֹדָם  
וּלְהַשְׁתַּחֲוֹת לָהֶם וּלְאֶת־כַּעֲסוֹ אוֹתִי בַּמַּעֲשֶׂה יְדֵיכֶם וְלֹא־  
7 אָרַע לָכֶם: | וְלֹא־שָׁמַעְתֶּם אֵלַי נְאֻם־יְהוָה לְמַעַן הַכְּעִסְנִי  
8 בַּמַּעֲשֶׂה יְדֵיכֶם לָרַע לָכֶם: | לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת  
9 יֵעָן אֲשֶׁר לֹא־שָׁמַעְתֶּם אֶת־דְּבָרִי: | הִנְנִי שֹׁלֵחַ וְלִקְחָתִי  
אֶת־כָּל־מִשְׁפָּחוֹת צָפוֹן נְאֻם־יְהוָה וְאֶל־נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־  
בָּבֶל עֲבָדִי וְהִבָּאתִים עַל־הָאָרֶץ הַזֹּאת וְעַל־יֹשְׁבֶיהָ וְעַל־  
כָּל־הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה סָבִיב וְהַחֲרַמְתִּים וְשָׂמַתִּים לְשִׁמְיָה  
וּלְשִׁרְקָה

1 ולשִׁרְקָהּ וּלְחִרְבוֹת עוֹלָם: וְהֶאֱבַרְתִּי מֵהֶם קוֹל שִׁשּׁוֹן  
 וְקוֹל שִׂמְחָה קוֹל חֲתָן וְקוֹל בָּלָה קוֹל רִחִים וְאוֹר נָר:  
 11 וְהִיְתָה כָּל־הָאָרֶץ הַזֹּאת לְחִרְבָּה וּלְשִׁמָּה וְעִבְדוּ הַגּוֹיִם  
 12 הָאֵלֶּה אֶת־מֶלֶךְ בָּבֶל שִׁבְעִים שָׁנָה: וְהָיָה כִּמְלֹאוֹת  
 שִׁבְעִים שָׁנָה אֶפְקָד עַל־מֶלֶךְ־בָּבֶל וְעַל־הַגּוֹי הַהוּא נֹאֵם־  
 יְהוָה אֶת־עוֹנָם וְעַל־אָרֶץ בְּשָׂדִים וּשְׂמָתִי אֶתּוֹ לְשִׁמְמוֹת  
 13 עוֹלָם: וְהִבֵּאתִי עַל־הָאָרֶץ הַהִיא אֶת־כָּל־דְּבָרֵי אֲשֶׁר־  
 דִּבַּרְתִּי עָלֶיהָ אֵת כָּל־הַכְּתוּב בַּסֵּפֶר הַזֶּה אֲשֶׁר־נִבֵּא  
 14 יְרֵמְיָהוּ עַל־כָּל־הַגּוֹיִם: כִּי עֲבַדְתֶּם גַּם־הֵמָּה גּוֹיִם רַבִּים  
 וּמַלְכִּים גְּדוֹלִים וְשַׁלַּמְתִּי לָהֶם בַּפֶּעַל וּבַמַּעֲשֵׂה יְדֵיהֶם:  
 15 כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֵלַי קָח אֶת־  
 כּוֹס הַחֲמָה הַזֶּה וְהִשְׁקִיתָה אוֹתוֹ אֶת־כָּל־  
 16 הַגּוֹיִם אֲשֶׁר אֲנֹכִי שִׁלַּח אֹתָךְ אֲלֵיהֶם: וְשָׁתוּ וְהִתְנַעְשׂוּ  
 17 וְהִתְהַלְּלוּ מִפְּנֵי הַחֶרֶב אֲשֶׁר אֲנֹכִי שִׁלַּח בֵּינָתָם: וְאָקַח  
 אֶת־הַכּוֹס מִיַּד יְהוָה וְאַשְׁקָה אֶת־כָּל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־שִׁלַּחְתִּי  
 18 יְהוָה אֲלֵיהֶם: אֶת־יְרוּשָׁלַם וְאֶת־עָרֵי יְהוּדָה וְאֶת־מַלְכֶיהָ  
 אֶת־שָׂרֶיהָ לְתֵת אֹתָם לְחִרְבָּה לְשִׁמָּה לְשִׁרְקָה וּלְקַלְקָלָה  
 19 כַּיּוֹם הַזֶּה: אֶת־פָּרָעָה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם וְאֶת־עַבְדָּיו וְאֶת־  
 שָׂרָיו וְאֶת־כָּל־עַמּוֹ: וְאֵת כָּל־הָעָרִב וְאֵת כָּל־מַלְכֵי אֶרֶץ  
 20 הָעֻז וְאֵת כָּל־מַלְכֵי אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים וְאֶת־אַשְׁקְלוֹן וְאֶת־  
 21 עֲדָה וְאֶת־עַקְרוֹן וְאֵת שְׂאֲרִית אֲשֶׁדּוֹד: אֶת־אֲדָמוֹם וְאֶת־  
 22 מוֹאָב וְאֶת־בְּנֵי עַמּוֹן: וְאֵת כָּל־מַלְכֵי צֹר וְאֵת כָּל־מַלְכֵי  
 23 צִידוֹן וְאֵת מַלְכֵי הָאֵי אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיָּם: אֶת־דָּדָן וְאֶת־  
 24 תִּימָא וְאֶת־בּוֹז וְאֵת כָּל־קְצוּצֵי פָאָה: וְאֵת כָּל־מַלְכֵי  
 25 עָרָב וְאֵת כָּל־מַלְכֵי הָעָרָב הַשֹּׁכֵנִים בַּמִּדְבָּר: וְאֵת כָּל־  
 26 מַלְכֵי זִמְרִי וְאֵת כָּל־מַלְכֵי עֵילָם וְאֵת כָּל־מַלְכֵי מֶדִי:  
 וְאֵת כָּל־מַלְכֵי הַצָּפוֹן הַקְּרוֹבִים וְהַרְחֻקִּים אִישׁ אֶל־

אחיו

10 Moreover I will take from them the voice of mirth, and the voice of gladness, the voice of the bridegroom, and the voice of the bride, the sound of the millstones, and the light of the candle.

11 And this whole land shall be a desolation, and an astonishment; and these nations shall serve the king of Babylon seventy years.

12 ¶ And it shall come to pass, when seventy years are accomplished, that I will punish the king of Babylon, and that nation, saith the Lord, for their iniquity, and the land of the Chaldeans, and will make it perpetual desolations.

13 And I will bring upon that land all my words which I have pronounced against it, even all that is written in this book, which Jeremiah hath prophesied against all the nations.

14 For many nations and great kings shall serve themselves of them also: and I will recompense them according to their deeds, and according to the works of their own hands.

15 ¶ For thus saith the Lord God of Israel unto me; Take the wine cup of this fury at my hand, and cause all the nations, to whom I send thee, to drink it.

16 And they shall drink, and be moved, and be mad, because of the sword that I will send among them.

17 Then took I the cup at the Lord's hand, and made all the nations to drink, unto whom the Lord had sent me;

18 To wit, Jerusalem, and the cities of Judah, and the kings thereof, and the princes thereof, to make them a desolation, an astonishment, an hissing, and a curse; as it is this day;

19 Pharaoh king of Egypt, and his servants, and his princes, and all his people;

20 And all the mingled people, and all the kings of the land of Uz, and all the kings of the land of the Philistines, and Ashkelon, and Azzah, and Ekron, and the remnant of Ashdod,

21 Edom, and Moab, and the children of Ammon,

22 And all the kings of Tyrus, and all the kings of Zidon, and the kings of the isles which are beyond the sea,

23 Dedan, and Tema, and Buz, and all that are in the utmost corners.

24 And all the kings of Arabia, and all the kings of the mingled people that dwell in the desert,

25 And all the kings of Zimri, and all the kings of Elam, and all the kings of the Medes,

26 And all the kings of the north, far and near, one with another, and all

the kingdoms of the world, which *are* upon the face of the earth: and the king of Sheshach shall drink after them.

27 Therefore thou shalt say unto them, Thus saith the Lord of hosts, the God of Israel: Drink ye, and be drunken, and spue, and fall, and rise no more, because of the sword which I will send among you.

28 And it shall be, if they refuse to take the cup at thine hand to drink, then shalt thou say unto them, Thus saith the Lord of hosts; Ye shall certainly drink.

29 For, lo, I begin to bring evil on the city which is called by my name, and should ye be utterly unpunished? Ye shall not be unpunished: for I will call for a sword upon all the inhabitants of the earth, saith the Lord of hosts.

30 Therefore prophesy thou against them all these words, and say unto them, The Lord shall roar from on high, and utter his voice from his holy habitation; he shall mightily roar upon his habitation; he shall give a shout, as they that tread *the grapes*, against all the inhabitants of the earth.

31 A noise shall come *even* to the ends of the earth; for the Lord hath a controversy with the nations, he will plead with all flesh; he will give them *that are* wicked to the sword, saith the Lord.

32 Thus saith the Lord of hosts, Behold, evil shall go forth from nation to nation, and a great whirlwind shall be raised up from the coasts of the earth.

33 And the slain of the Lord shall be at that day from *one* end of the earth even unto the *other* end of the earth: they shall not be lamented, neither gathered, nor buried; they shall be dung upon the ground.

34 ¶ Howl, ye shepherds, and cry; and wallow yourselves *in the ashes*, ye principal of the flock: for the days of your slaughter and of your dispersions are accomplished; and ye shall fall like a pleasant vessel.

35 And the shepherds shall have no way to flee, nor the principal of the flock to escape.

36 A voice of the cry of the shepherds, and an howling of the principal of the flock, *shall be heard*: for the Lord hath spoiled their pasture.

37 And the peaceable habitations are cut down because of the fierce anger of the Lord.

38 He hath forsaken his covert, as the lion: for their land is desolate because of the fierceness of the oppressor, and because of his fierce anger.

## CHAPTER XXVI.

IN the beginning of the reign of Jehoiakim the son of Josiah king of Judah came this word from the Lord, saying,

2 Thus saith the Lord; Stand in the

אֶחָיו וְאֵת כָּל־הַמְּלָכוֹת הָאָרֶץ אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה  
וּמִלֵּךְ שִׁשְׁךְ יִשְׁתֶּה אַחֲרֵיהֶם׃ וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר  
יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שְׁתּוּ וְשִׁכְרוּ וּקְזוּ וְנָפְלוּ וְלֹא  
תִקְוּ מִפְּנֵי הַחֶרֶב אֲשֶׁר אֲנִי שֹׁלֵחַ בֵּינֵיכֶם׃ וְהָיָה כִּי  
יִמְאֲנוּ לִקְחַת־הַכּוֹס מִיָּדְךָ לְשִׁתּוֹת וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה־  
אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שְׁתּוּ תִשְׁתּוּ׃ כִּי הִנֵּה בָעִיר אֲשֶׁר־  
נִקְרָא שְׁמִי עָלֶיהָ אֲנִי מַחֵל לְהָרַע וְאַתֶּם הַנִּקְרָה תִּנְקְוּ  
לֹא תִנְקְוּ כִּי חֶרֶב אֲנִי קָרָא עַל־כָּל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ נָאִם  
יְהוָה צְבָאוֹת׃ וְאַתָּה תִּנְבֵּא אֲלֵיהֶם אֵת כָּל־הַדְּבָרִים  
הָאֵלֶּה וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם יְהוָה מִמֶּדְרוֹם יִשְׁאַג וּמִמְעוֹן קָדְשׁוֹ  
יִתֵּן קוֹלוֹ שֹׁאֵג יִשְׁאַג עַל־נִוְחוֹ הַיָּדָל בְּדַרְכִּים יַעֲנֶה אֶל  
כָּל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ׃ בָּא שְׁאוֹן עַד־קֶצֶה הָאָרֶץ כִּי רִיב  
לִיהוָה בְּגוֹיִם נִשְׁפָּט הוּא לְכָל־בָּשָׂר הַרְשָׁעִים נִתְּנָם לְחֶרֶב  
נָאִם־יְהוָה׃ כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הִנֵּה רָעָה יָצְאָה  
מִנִּי אֶל־גּוֹי וְסָעַר גְּדוֹל יַעֲזוּר מִירֶכֶת־אָרֶץ׃ וְהָיָה חֲלָלִי  
יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא מִקֶּצֶה הָאָרֶץ וְעַד־קֶצֶה הָאָרֶץ לֹא  
יִסְפְּדוּ וְלֹא יֵאָסְפוּ וְלֹא יִקְבְּרוּ לְדָמָן עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה יְהוּי׃  
הַיָּלִילוּ הָרָעִים וְנִעְקְוּ וְהַתְּפִלְשׁוּ אֲדִירֵי הַצֹּאן בֵּי־מִלְּאֹי  
לֵה יִמְיָכֶם לְטִבּוֹת וּתְפִוצוֹתֵיכֶם וּנְפִלְתֶּם כִּכְלִי הַמָּדָה׃ וְאָבַד  
מָנוֹס מִן־הָרָעִים וּפְלִיטָה מֵאֲדִירֵי הַצֹּאן׃ קוֹל צַעֲקַת  
הָרָעִים וְיִלְלַת אֲדִירֵי הַצֹּאן כִּי־שָׁרַד יְהוָה אֶת־מִרְעֵיתָם׃  
וְנָדְמוּ נְאוֹת הַשָּׁלוֹם מִפְּנֵי חֲרוֹן אַף־יְהוָה׃ עֹנֵב כִּכְפִּיר  
סָפוּ בִּי־הִיָּתָה אֶרֶצָם לְשִׁמָּה מִפְּנֵי חֲרוֹן הַיּוֹנָה וּמִפְּנֵי  
חֲרוֹן אָפָיו׃

## CAP. XXVI. כו

כו

א בְּרֵאשִׁית מַמְלָכוֹת יְהוּיָקִים בְּדִיאֲשִׁירוֹ מִלֵּךְ יְהוּדָה הָיָה  
2 הַדְּבָר הַזֶּה מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר׃ כֹּה אָמַר יְהוָה עֲמֹל

בַּחצֹר

court of the Lord's house, and speak unto all the cities of Judah, which come to worship in the Lord's house, all the words that I command thee to speak unto them; diminish not a word:

3 If so be they will hearken, and turn every man from his evil way, that I may repent me of the evil, which I purpose to do unto them because of the evil of their doings.

4 And thou shalt say unto them, Thus saith the Lord; If ye will not hearken to me, to walk in my law, which I have set before you,

5 To hearken to the words of my servants the prophets, whom I sent unto you, both rising up early, and sending them, but ye have not hearkened;

6 Then will I make this house like Shiloh, and will make this city a curse to all the nations of the earth.

7 So the priests and the prophets and all the people heard Jeremiah speaking these words in the house of the Lord.

8 ¶ Now it came to pass, when Jeremiah had made an end of speaking all that the Lord had commanded him to speak unto all the people, that the priests and the prophets and all the people took him, saying, Thou shalt surely die.

9 Why hast thou prophesied in the name of the Lord, saying, This house shall be like Shiloh, and this city shall be desolate without an inhabitant? And all the people were gathered against Jeremiah in the house of the Lord.

10 ¶ When the princes of Judah heard these things, then they came up from the king's house unto the house of the Lord, and sat down in the entry of the new gate of the Lord's house.

11 Then spake the priests and the prophets unto the princes and to all the people, saying, This man is worthy to die; for he hath prophesied against this city, as ye have heard with your ears.

12 ¶ Then spake Jeremiah unto all the princes and to all the people, saying, The Lord sent me to prophesy against this house and against this city all the words that ye have heard.

13 Therefore now amend your ways and your doings, and obey the voice of the Lord your God; and the Lord will repent him of the evil that he hath pronounced against you.

14 As for me, behold, I am in your hand: do with me as seemeth good and meet unto you.

15 But know ye for certain, that if ye put me to death, ye shall surely bring innocent blood upon yourselves, and upon this city, and upon the inhabi-

בְּחֶצֶר בֵּית־יְהוָה וּדְבַרְתָּ עַל־כָּל־עָרֵי יְהוּדָה הַנִּבְּאִים  
לְהַשְׁתַּחֲוֹת בֵּית־יְהוָה אֶת כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ לֵדְבַר  
אֲלֵיהֶם אֲלֵתְהַנְּרַע דְּבָר: אוֹלֵי יִשְׁמְעוּ וְיָשׁוּבוּ אִישׁ מִדֶּרֶכוֹ  
הָרָעָה וְנִחַמְתִּי אֶל־הָרָעָה אֲשֶׁר אֲנִי חָשָׁב לַעֲשׂוֹת לָהֶם  
מִפְּנֵי רָע מַעַלְלֵיהֶם: וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר יְהוָה  
אִם־לֹא תִשְׁמְעוּ אֵלַי לָלֶכֶת בְּתוֹרָתִי אֲשֶׁר נָתַתִּי לִפְנֵיכֶם:  
לִשְׁמָע עַל־דְּבָרֵי עֲבָדֵי הַנְּבִאִים אֲשֶׁר אֲנִי שִׁלַּח אֲלֵיכֶם  
וְהִשְׁבֹּם וְשִׁלַּח וְלֹא שָׁמַעְתֶּם: וְנָתַתִּי אֶת־הַבַּיִת הַזֶּה  
כְּשִׁילָה וְאֶת־הָעִיר הַזֹּאת אֶתֶּן לְקָלָלָה לְכָל גּוֹי הָאָרֶץ:  
וְיִשְׁמְעוּ הַכֹּהֲנִים וְהַנְּבִאִים וְכָל־הָעָם אֶת־יְרֵמְיָהוּ  
מִדְּבַר אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּבֵית יְהוָה: וַיְהִי כִּכְלוֹת  
יְרֵמְיָהוּ לִדְבַר אֶת כָּל־אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לִדְבַר אֶל־כָּל־  
הָעָם וַיִּתְּפְשׂוּ אוֹתוֹ הַכֹּהֲנִים וְהַנְּבִיאִים וְכָל־הָעָם לֵאמֹר  
מוֹת תָּמוּת: מִדּוּעַ נִבִּיתָ בְּשֵׁם־יְהוָה לֵאמֹר כְּשִׁלּוֹ יִהְיֶה  
הַבַּיִת הַזֶּה וְהָעִיר הַזֹּאת תִּחְרַב מֵאֵין יוֹשֵׁב וַיִּקְהַל כָּל־  
הָעָם אֶל־יְרֵמְיָהוּ בְּבֵית יְהוָה: וַיִּשְׁמְעוּ שְׂרָי יְהוּדָה אֶת  
הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיַּעֲלוּ מִבֵּית־הַמֶּלֶךְ בֵּית יְהוָה וַיִּשְׁבּוּ  
בִּפְתַּח שַׁעַר־יְהוָה הַחֲדָשׁ: וַיֹּאמְרוּ הַכֹּהֲנִים וְהַנְּבִאִים  
אֶל־הַשָּׂרִים וְאֶל־כָּל־הָעָם לֵאמֹר מִשְׁפַּט־מוֹת לְאִישׁ הַזֶּה  
כִּי נִבָּא אֶל־הָעִיר הַזֹּאת כֹּאֲשֶׁר שָׁמַעְתֶּם בְּאָזְנֵיכֶם:  
וַיֹּאמֶר יְרֵמְיָהוּ אֶל־כָּל־הַשָּׂרִים וְאֶל־כָּל־הָעָם לֵאמֹר יְהוָה  
שִׁלַּחְנִי לְהִנָּבֵא אֶל־הַבַּיִת הַזֶּה וְאֶל־הָעִיר הַזֹּאת אֶת כָּל־  
הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁמַעְתֶּם: וְעַתָּה הִיטִיבוּ דַרְכֵיכֶם וּמַעַלְלֵיכֶם  
וְשָׁמְעוּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וַיִּנָּחֶם יְהוָה אֶל־הָרָעָה אֲשֶׁר  
דִּבֶּר עֲלֵיכֶם: וְאֲנִי הִנְנִי בְיַדְכֶם עֲשׂוּלִי כַּטּוֹב וּכַרָּע  
בְּעֵינֵיכֶם: אֵךְ וַיֵּדַע תְּדַעוּ כִּי אִם־מִמָּוֶתִים אַתֶּם אֹתִי כִּי־טו  
רָם נָכִין אַתֶּם נִתְּנִים עֲלֵיכֶם וְאֶל־הָעִיר הַזֹּאת וְאֶל־יִשְׁבֶּיהָ

כי

tants thereof: for of a truth the Lord hath sent me unto you to speak all these words in your ears.

16 ¶ Then said the princes and all the people unto the priests and to the prophets: This man is not worthy to die: for he hath spoken to us in the name of the Lord our God.

17 Then rose up certain of the elders of the land, and spake to all the assembly of the people, saying,

18 Micah the Morasthite prophesied in the days of Hezekiah king of Judah, and spake to all the people of Judah, saying, Thus saith the Lord of hosts: Zion shall be plowed like a field, and Jerusalem shall become heaps, and the mountain of the house as the high places of a forest.

19 Did Hezekiah king of Judah and all Judah put him at all to death? did he not fear the Lord, and besought the Lord, and the Lord repented him of the evil which he had pronounced against them? Thus might we procure great evil against our souls.

20 And there was also a man that prophesied in the name of the Lord, Urijah the son of Shemaiah of Kirjath-jearim, who prophesied against this city and against this land according to all the words of Jeremiah:

21 And when Jehoiakim the king, with all his mighty men, and all the princes, heard his words, the king sought to put him to death: but when Urijah heard it, he was afraid, and fled, and went into Egypt;

22 And Jehoiakim the king sent men into Egypt, *namely*, Elnathan the son of Achbor, and certain men with him into Egypt.

23 And they fetched forth Urijah out of Egypt, and brought him unto Jehoiakim the king; who slew him with the sword, and cast his dead body into the graves of the common people.

24 Nevertheless the hand of Ahikam the son of Shaphan was with Jeremiah, that they should not give him into the hand of the people to put him to death.

## CHAPTER XXVII.

IN the beginning of the reign of Jehoiakim the son of Josiah king of Judah came this word unto Jeremiah from the Lord, saying,

2 Thus saith the Lord to me; Make thee bonds and yokes, and put them upon thy neck,

3 And send them to the king of Edom, and to the king of Moab, and to the king of the Ammonites, and to the king of Tyrus, and to the king of Zidon, by the hand of the messengers

כִּי בָאֲמַת שְׁלַחְנִי יְהוָה עֲלֵיכֶם לְדַבֵּר בְּאָזְנוֹכֶם אֶת כָּל־  
הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה: וַיֹּאמְרוּ הַשָּׂרִים וְכָל־הָעָם אֶל־הַכֹּהֲנִים  
וְאֶל־הַנְּבִיאִים אֵין־לָאִישׁ הַזֶּה מִשְׁפַּט־מוֹת כִּי בִשְׁם יְהוָה  
אֱלֹהֵינוּ דִּבֶּר אֵלֵינוּ: וַיִּקְמוּ אַנְשִׁים מִזִּקְנֵי הָאָרֶץ וַיֹּאמְרוּ  
אֶל־כָּל־קָהָל הָעָם לֵאמֹר: מִי־כִּיָּה הַמְּוֹרֶשֶׁתִּי הִנֵּה נָבָא  
בִּימֵי חֻזְקוֹהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה וַיֹּאמֶר אֶל־כָּל־עָם יְהוּדָה לֵאמֹר  
כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת צִוָּן שָׂדֶה תִּחְרַשׁ וִירוּשָׁלַם עֵינָם  
תִּהְיֶה וְהָר הַבֵּית לְבָמֹת יַעַר: הִהְמַת הִמַּתְהוּ חֻזְקוֹהוּ  
מֶלֶךְ־יְהוּדָה וְכָל־יְהוּדָה הֲלֹא יָרָא אֶת־יְהוָה וַיַּחַל אֶת־  
פְּנֵי יְהוָה וַיִּנָּחֶם יְהוָה אֶל־הָרָעָה אֲשֶׁר־דִּבֶּר עֲלֵיהֶם  
כִּי וַאֲנַחְנוּ עֹשִׂים רָעָה גְדוֹלָה עַל־נַפְשׁוֹתֵינוּ: וְגַם־אִישׁ הִנֵּה  
מִתְנַבֵּא בִשְׁם יְהוָה אוֹרִידוֹ בְּדִשְׁמַעְיָהוּ מִקִּרְיַת הַיַּעֲרִים  
וַיִּנָּבֵא עַל־הָעִיר הַזֹּאת וְעַל־הָאָרֶץ הַזֹּאת כָּכָל דְּבָרֵי  
יִרְמְיָהוּ: וַיִּשְׁמַע הַמֶּלֶךְ יְהוֹיָקִים וְכָל־הַשָּׂרִים  
אֶת־דְּבָרָיו וַיִּבְקֹשׁ הַמֶּלֶךְ הַמִּיתוּ וַיִּשְׁמַע אוֹרִידוֹ וַיֵּרָא  
וַיִּבְרַח וַיָּבֹא מִצְרַיִם: וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ יְהוֹיָקִים אַנְשִׁים  
מִצְרַיִם אֶת־אֶלְנָתָן בֶּן־עֲכָבּוֹר וְאַנְשִׁים אֲתוֹ אֶל־מִצְרַיִם:  
וַיֵּצֵאוּ אֶת־אוֹרִידוֹ מִמִּצְרַיִם וַיַּבְּאוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ יְהוֹיָקִים  
וַיִּבְרוּ בַּחֲרֹב וַיִּשְׁלַח אֶת־נִבְלָתוֹ אֶל־קִבְרֵי בְנֵי הָעָם: אֵךְ  
יָד אַחִיקָם בְּדִשְׁפָן הָיְתָה אֶת־יִרְמְיָהוּ לְבִלְתִּי תִתְּאוּ  
בְּיַד־הָעָם לְהַמִּיתוֹ:

## CAP. XXVII. כו כז

א בְּרֵאשִׁית מַמְלַכַת יְהוֹיָקִים בֶּן־אִשְׁמֶיָה מֶלֶךְ־יְהוּדָה הָיָה  
הַדְּבָר הַזֶּה אֶל־יִרְמְיָה מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר: כֹּה־אָמַר  
יְהוָה אֵלַי עֲשֵׂה לְךָ מוֹסְרוֹת וּמָטוֹת וְנָתַתָּם עַל־צוּאֲרֶךְ:  
וְשַׁלַּחְתָּם אֶל־מֶלֶךְ אֲדוּם וְאֶל־מֶלֶךְ מוֹאָב וְאֶל־מֶלֶךְ בְּנֵי  
עַמּוֹן וְאֶל־מֶלֶךְ צֹר וְאֶל־מֶלֶךְ צִידוֹן בְּיַד מַלְאָכִים הַבָּאִים  
יְרוּשָׁלַם

4 יְרוּשָׁלַם אֶל־צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה׃ וְצִוִּיתָ אֹתָם אֵל־  
 אֲדֹנֵיהֶם לֵאמֹר כֹּה־אָמַר יְהוָה זְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כֹּה  
 תֹאמְרוּ אֶל־אֲדֹנֵיכֶם׃ אֲנִי עָשִׂיתִי אֶת־הָאָרֶץ אֶת־הָאָדָם הַ  
 וְאֶת־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָאָרֶץ בְּכַחַי הַגָּדוֹל וּבְזִרְעִי  
 הַנְּטוּיָה וְנִתְּתִיהָ לְאִשֶּׁר יִשָּׁר בְּעֵינָי׃ וְעַתָּה אֲנִכִּי נִתְּתִי  
 6 אֶת־כָּל־הָאֲרָצוֹת הָאֵלֶּה בְּיַד נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל  
 עַבְדִּי וְגַם אֶת־חַיַּת הַשָּׂדֶה נִתְּתִי לוֹ לְעַבְדּוֹ׃ וְעַבְדּוּ אֹתוֹ  
 7 כָּל־הַגּוֹיִם וְאֶת־בָּנָיו וְאֶת־בְּדָבָנָיו עַד בֹּאֵת אֶרֶצוֹ נֹסֵף  
 8 הוּא וְעַבְדּוּ בּוֹ גּוֹיִם רַבִּים וּמַלְכִּים גְּדוֹלִים׃ וְהָיָה הַגּוֹי  
 וְהַמַּמְלָכָה אֲשֶׁר לֹא־יַעֲבֹדוּ אֹתוֹ אֶת־נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־  
 בָּבֶל וְאֵת אֲשֶׁר לֹא־יִתֵּן אֶת־צוּרָאוֹ בְּעַל מֶלֶךְ בָּבֶל  
 בַּחֶרֶב וּבָרָעַב וּבִדְבַר אֶפְקָד עֲלֵיהֶנּוּ הִהוּא נֹאסֵף־יְהוָה  
 9 עַד־תָּמִי אֹתָם בַּיּוֹם׃ וְאַתֶּם אֱלֹהֵי־שָׁמַעוּ אֶל־נְבִיאֵיכֶם  
 וְאֶל־קְסָמֵיכֶם וְאֶל־חִלְמֵיכֶם וְאֶל־עֲנִיֵּיכֶם וְאֶל־כַּשְׁפֵּיכֶם  
 אֲשֶׁר־הֵם אֹמְרִים אֲלֵיכֶם לֵאמֹר לֹא תַעֲבֹדוּ אֶת־מֶלֶךְ  
 בָּבֶל׃ כִּי שָׁקֵר הֵם נִבְּאִים לָכֵן לְמַעַן הִרְחִיק אֶתְכֶם  
 11 מֵעַל אֲדָמְתְּכֶם וְהִדְחִתִּי אֶתְכֶם וְאֶבְרַתְּכֶם׃ וְהַגּוֹי אֲשֶׁר  
 יָבִיֵא אֶת־צוּרָאוֹ בְּעַל מֶלֶךְ־בָּבֶל וְעַבְדּוּ וְהִנַּחְתִּיו עַל־  
 12 אֲדָמְתּוֹ נֹאסֵף־יְהוָה וְעַבְדָּהּ וְיָשֹׁב כֹּה־יֹאמַר צִדְקִיָּה מֶלֶךְ־  
 יְהוּדָה דִּבְרַתִּי כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לֵאמֹר הִבִּיאוּ אֶת־  
 13 צוּרֵיכֶם בְּעַל מֶלֶךְ בָּבֶל וְעַבְדּוּ אֹתוֹ וְעַמּוֹ וְחָיו׃ לָמָּה  
 תָּמוּתוּ אַתָּה וְעַמְּךָ בַּחֶרֶב בָּרָעַב וּבִדְבַר כָּאֲשֶׁר דִּבֶּר  
 14 יְהוָה אֱלֹהֵי־הַגּוֹי אֲשֶׁר לֹא־יַעֲבֹד אֶת־מֶלֶךְ בָּבֶל׃ וְאֶל־  
 תִּשְׁמְעוּ אֶל־דִּבְרֵי הַנְּבִאִים הָאֹמְרִים אֲלֵיכֶם לֵאמֹר לֹא  
 תַעֲבֹדוּ אֶת־מֶלֶךְ בָּבֶל כִּי שָׁקֵר הֵם נִבְּאִים לָכֵן׃ כִּי לֹא טוֹ  
 שְׁלַחְתִּים נֹאסֵף־יְהוָה וְהֵם נִבְּאִים בְּשֵׁמִי לְשָׁקֵר לְמַעַן  
 הִדְחִתִּי אֶתְכֶם וְאֶבְרַתְּכֶם אֹתָם וְהַנְּבִאִים הַנְּבִאִים לָכֵן׃  
 16 וְאֶל־הַכֹּהֲנִים וְאֶל־כָּל־הָעָם הָזֶה דִּבְרַתִּי לֵאמֹר כֹּה־אָמַר  
 יְהוָה

which come to Jerusalem unto Zedekiah king of Judah;

4 And command them to say unto their masters, Thus saith the Lord of hosts, the God of Israel; Thus shall ye say unto your masters;

5 I have made the earth, the man and the beast that are upon the ground, by my great power and by my outstretched arm, and have given it unto whom it seemed meet unto me.

6 And now have I given all these lands into the hand of Nebuchadnezzar the king of Babylon, my servant; and the beasts of the field have I given him also to serve him.

7 And all nations shall serve him, and his son, and his son's son, until the very time of his land come; and then many nations and great kings shall serve themselves of him.

8 And it shall come to pass, that the nation and kingdom which will not serve the same Nebuchadnezzar the king of Babylon, and that will not put their neck under the yoke of the king of Babylon, that nation will I punish, saith the Lord, with the sword, and with the famine, and with the pestilence, until I have consumed them by his hand.

9 Therefore hearken not ye to your prophets, nor to your diviners, nor to your dreamers, nor to your enchanter, nor to your sorcerers, which speak unto you, saying, Ye shall not serve the king of Babylon:

10 For they prophesy a lie unto you, to remove you far from your land; and that I should drive you out, and ye should perish.

11 But the nations that bring their neck under the yoke of the king of Babylon, and serve him, those will I let remain still in their own land, saith the Lord; and they shall till it, and dwell therein.

12 ¶ I spake also to Zedekiah king of Judah according to all these words, saying, Bring your necks under the yoke of the king of Babylon, and serve him and his people, and live.

13 Why will ye die, thou and thy people, by the sword, by the famine, and by the pestilence, as the Lord hath spoken against the nation that will not serve the king of Babylon?

14 Therefore hearken not unto the words of the prophets that speak unto you, saying, Ye shall not serve the king of Babylon: for they prophesy a lie unto you.

15 For I have not sent them, saith the Lord, yet they prophesy a lie in my name; that I might drive you out, and that ye might perish, ye, and the prophets that prophesy unto you.

16 Also I spake to the priests and to all this people, saying, Thus saith the

**Lord; Hearken not to the words of your prophets that prophesy unto you, saying, Behold, the vessels of the Lord's house shall now shortly be brought again from Babylon: for they prophesy a lie unto you.**

17 Hearken not unto them; serve the king of Babylon, and live: wherefore should this city be laid waste?

18 But if they *be* prophets, and if the word of the LORD be with them, let them now make intercession to the LORD of hosts, that the vessels which are left in the house of the LORD, and *in* the house of the king of Judah, and at Jerusalem, go not to Babylon.

19 ¶ For thus saith the LORD of hosts concerning the pillars, and concerning the sea, and concerning the bases, and concerning the residue of the vessels that remain in this city.

20 Which Nebuchadnezzar king of Babylon took not, when he carried away captive Jeconiah the son of Jehoiakim king of Judah from Jerusalem to Babylon, and all the nobles of Judah and Jerusalem;

21 Yea, thus saith the Lord of hosts, the God of Israel, concerning the vessels that remain *in* the house of the Lord, and *in* the house of the king of Judah and of Jerusalem;

22 They shall be carried to Babylon, and there shall they be until the day that I visit them, saith the LORD; then will I bring them up, and restore them to this place.

## CHAPTER XXVIII.

AND it came to pass the same year, in the beginning of the reign of Zedekiah king of Judah, in the fourth year, *and* in the fifth month, *that* Hananiah the son of Azur the prophet, which *was* of Gibeon, spake unto me in the house of the Lord, in the presence of the priests and of all the people, saying,

2 Thus speaketh the Lord of hosts, the God of Israel, saying, I have broken the yoke of the king of Babylon.

3 Within two full years will I bring again into this place all the vessels of the Lord's house, that Nebuchadnezzar king of Babylon took away from this place, and carried them to Babylon:

4 And I will bring again to this place Jeconiah the son of Jehoiakim king of Judah, with all the captives of Judah, that went into Babylon, saith the LORD: for I will break the yoke of the king of Babylon.

5 ¶ Then the prophet Jeremiah said unto the prophet Hananiah in the presence of the priests, and in the presence of all the people that stood in the house of the Lord.

יְהוָה אֱלֹהֵי שְׁמֵעוּ אֶל־דְּבָרֵי נְבִיאֵיכֶם הַנִּבְּאִים לָכֶם לֵאמֹר  
הִנֵּה כָּלִי בֵּית־יְהוָה מְיֻשָּׁבִים מִבְּבִלָּה עֲתָה מִהֲרָה כִּי שָׁקֵר  
הָמָּה נִבְּאִים לָכֶם׃ אֱלֹהֵי שְׁמֵעוּ אֲלֵיהֶם עֲבְדוּ אֶת־מֶלֶךְ  
בָּבֶל וְחִיו לְמָה תִּהְיֶה הָעִיר הַזֹּאת חֲרָבָה׃ וְאִם־נִבְּאִים  
הֵם וְאִם־יֵשׁ דְּבַר־יְהוָה אִתָּם יִפְגְּעוּנָא בִּיהוָה צָבָאוֹת  
לְבַלְתִּי־בָאוּ הַכְּלִים׃ הַנּוֹתְרִים בְּבֵית־יְהוָה וּבֵית מֶלֶךְ  
יְהוָה וּבִירוּשָׁלַם בְּבִלְבָּל׃ כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צָבָאוֹת  
אֱלֹהֵי־עַמֻּדִים וְעַל־הַיִּם וְעַל־הַמְּכוּנוֹת וְעַל־יָתֵר הַכְּלִים  
כ הַנּוֹתְרִים בָּעִיר הַזֹּאת׃ אֲשֶׁר לֹא־לָקַחְם נְבוּכַדְנֶאצַּר  
מֶלֶךְ בָּבֶל בְּנָלוֹתוֹ אֶת־יֹכֹנִיָּה בְּדִיהוּיָקִים מֶלֶךְ־יְהוּדָה  
מִירוּשָׁלַם בְּבִלְבָּל וְאֵת פֶּלֶחְרֵי יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם׃  
כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צָבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עַל־הַכְּלִים  
הַנּוֹתְרִים בֵּית יְהוָה וּבֵית מֶלֶךְ־יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם׃ בְּבִלְבָּל  
יֹבָאוּ וְשִׁמְיָה וְיִחְזִי עַד יוֹם פִּקְדֵי אִתָּם נְאֻם־יְהוָה וְהָעִלִיתִים  
וְהִשְׁכַּתִּים אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה׃

## CAP. XXVIII. כח

בה

א וַיְהִי׀ בַּשָּׁנָה הַהִיא בְּרֹאשִׁית מַמְלַכְתָּה צִדְקִיָּה מֶלֶךְ־  
יְהוּדָה בַּשָּׁנָה הָרְבִיעִית בַּחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי אָמַר אֵלַי חֲנַנְיָה׀  
בְּדַעְזֹר הַנָּבִיא אֲשֶׁר מִנְבְּעוֹן בְּבֵית יְהוָה לְעִינֵי הַכֹּהֲנִים  
2 וּבִלְהֻעַם לֵאמֹר׃ כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
3 לֵאמֹר שְׁכַרְתִּי אֶת־עַל מֶלֶךְ בָּבֶל׃ בָּעוֹד וּשְׁנָתִים יָמִים  
אֲנִי מְשִׁיב אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה אֶת־כָּל־כְּלִי בֵּית יְהוָה אֲשֶׁר  
לָקַח נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל מִן־הַמָּקוֹם הַזֶּה וַיָּבִיֵּא־ם  
4 בָּבֶל׃ וְאֶת־יֹכֶנֶז בֶּן־יְהוֹיָכִים מֶלֶךְ־יְהוּדָה וְאֶת־כָּל־גִּלּוֹת  
יְהוּדָה הַבָּאִים בָּבֶלָה אֲנִי מְשִׁיב אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה נְאֻם־  
ה' יְהוָה כִּי אֲשַׁכֵּר אֶת־עַל מֶלֶךְ בָּבֶל׃ וַיֹּאמֶר יִרְמְיָה  
הַנָּבִיא אֶל־חֲנַנְיָה הַנָּבִיא לְעִינֵי הַכֹּהֲנִים וּלְעִינֵי כָל־הָעָם

## העמודים



- 6 הַעֲמִידִים בְּבֵית יְהוָה: וַיֹּאמֶר יְרֵמְיָה הַנָּבִיא אֲמֵן כֵּן  
יַעֲשֶׂה יְהוָה יְקָם יְהוָה אֶת־דְּבָרָךְ אֲשֶׁר נִבֵּאתָ לְהָשִׁיב  
7 כָּל־יְבִית־יְהוָה וְכָל־הַגּוֹלָה מִבָּבֶל אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה: אֵךְ  
שְׁמַע־נָא הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר אֲנִי דֹבֵר בְּאָזְנוֹךְ וּבְאָזְנֵי  
8 כָּל־הָעָם: הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר הָיוּ לִפְנֵי וּלְפָנֶיךָ מִדָּהֲעוֹלָם  
וַיִּנְבְּאוּ אֶל־אֲרָצוֹת רַבּוֹת וְעַל־מַמְלָכוֹת גְּדוֹלוֹת לְמַלְחָמָה  
9 וּלְרָעָה וּלְדָבָר: הַנָּבִיא אֲשֶׁר יִנְבֵּא לְשָׁלוֹם בָּבֶא דָּבָר  
הַנָּבִיא יִדְעֶה הַנָּבִיא אֲשֶׁר־שָׁלַח יְהוָה בְּאֵמֶת: וַיָּקֶחַ חֲנַנְיָהּ  
הַנָּבִיא אֶת־הַמּוֹטָה מֵעַל צוּרָר יְרֵמְיָה הַנָּבִיא וַיִּשְׁבְּרָהּ:  
11 וַיֹּאמֶר חֲנַנְיָהּ לְעֵינֵי כָל־הָעָם לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה בְּכֹה  
אֲשַׁבֵּר אֶת־עַל וְנִבְכַּדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל בְּעוֹד שְׁנָתַיִם  
יָמִים מֵעַל צוּרָר כָּל־הַגּוֹיִם וַיֵּלֶךְ יְרֵמְיָה הַנָּבִיא לְדֶרֶכּוֹ:  
12 וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יְרֵמְיָה אַחֲרֵי שְׁבוֹר חֲנַנְיָהּ  
הַנָּבִיא אֶת־הַמּוֹטָה מֵעַל צוּרָר יְרֵמְיָה הַנָּבִיא לֵאמֹר:  
13 הֲלוֹךְ וְאָמַרְתָּ אֶל־חֲנַנְיָהּ לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה מוֹטוֹת עֵץ  
שָׁבַרְתָּ וְעָשִׂיתָ תַּחְתֵּיהֶן מוֹטוֹת בְּרֹזֶל: כִּי כֹה־אָמַר יְהוָה  
14 צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עַל בְּרֹזֶל נָתַתִּי עַל־צוּרָר וְכָל־  
הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה לַעֲבֹד אֶת־נִבְכַּדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל וַעֲבָדוּהוּ  
וְגַם אֶת־חֲנַנְיָהּ הַשֹּׁדֵד נָתַתִּי לוֹ: וַיֹּאמֶר יְרֵמְיָה הַנָּבִיא  
15 אֶל־חֲנַנְיָהּ הַנָּבִיא שְׁמַע־נָא חֲנַנְיָהּ לֹא־שָׁלַח יְהוָה וְאַתָּה  
הַבְּטַחְתָּ אֶת־הָעָם הַזֶּה עַל־שָׁקֶר: לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה  
16 הִנְנִי מִשְׁלַחְךָ מֵעַל פְּנֵי הָאָדָמָה הַשֹּׁנֶה אֶתָּה מֵת כִּי־  
17 סָרָה דְבַרְתָּ אֶל־יְהוָה: וַיָּמָת חֲנַנְיָהּ הַנָּבִיא בַּשָּׁנָה הַחֲמִישִׁית  
בְּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי:

6 Even the prophet Jeremiah said, Amen: the Lord do so: the Lord perform thy words which thou hast prophesied, to bring again the vessels of the Lord's house, and all that is carried away captive, from Babylon into this place.

7 Nevertheless hear thou now this word that I speak in thine ears, and in the ears of all the people;

8 The prophets that have been before me and before thee of old prophesied both against many countries, and against great kingdoms, of war, and of evil, and of pestilence.

9 The prophet which prophesieth of peace, when the word of the prophet shall come to pass, *then* shall the prophet be known, that the Lord hath truly sent him.

10 ¶ Then Hananiah the prophet took the yoke from off the prophet Jeremiah's neck, and brake it.

11 And Hananiah spake in the presence of all the people, saying, Thus saith the Lord; Even so will I break the yoke of Nebuchadnezzar king of Babylon from the neck of all nations within the space of two full years. And the prophet Jeremiah went his way.

12 ¶ Then the word of the Lord came unto Jeremiah the prophet, after that Hananiah the prophet had broken the yoke from off the neck of the prophet Jeremiah, saying,

13 Go and tell Hananiah, saying, Thus saith the Lord; Thou hast broken the yokes of wood; but thou shalt make for them yokes of iron.

14 For thus saith the Lord of hosts, the God of Israel; I have put a yoke of iron upon the neck of all these nations, that they may serve Nebuchadnezzar king of Babylon; and they shall serve him; and I have given him the beasts of the field also.

15 ¶ Then said the prophet Jeremiah unto Hananiah the prophet, Hear now, Hananiah; The Lord hath not sent thee; but thou makest this people to trust in a lie.

16 Therefore thus saith the Lord; Behold, I will cast thee from off the face of the earth: this year thou shalt die, because thou hast taught rebellion against the Lord.

17 So Hananiah the prophet died the same year in the seventh month.

## CHAPTER XXIX.

NOW these are the words of the letter that Jeremiah the prophet sent from Jerusalem unto the residue of the elders which were carried away captives, and to the priests, and to the prophets, and to all the people whom

כט

CAP. XXIX. כט

וְאֵלֶּה דְּבָרֵי הַפֶּסֶר אֲשֶׁר שָׁלַח יְרֵמְיָה הַנָּבִיא מִירוּשָׁלַם  
אֶל־יֵתֶר וְקִנְי הַגּוֹלָה וְאֶל־הַכֹּהֲנִים וְאֶל־הַנְּבִיאִים וְאֶל־

כל

Nebuchadnezzar had carried away captive from Jerusalem to Babylon;

2 (After that Jeconiah the king, and the queen, and the eunuchs, the princes of Judah and Jerusalem, and the carpenters, and the smiths, were departed from Jerusalem;)

3 By the hand of Elasah the son of Shaphan, and Gemariah the son of Hilkiyah, (whom Zedekiah king of Judah sent unto Babylon to Nebuchadnezzar king of Babylon) saying,

4 Thus saith the Lord of hosts, the God of Israel, unto all that are carried away captives, whom I have caused to be carried away from Jerusalem unto Babylon;

5 Build ye houses, and dwell in them; and plant gardens, and eat the fruit of them;

6 Take ye wives, and beget sons and daughters; and take wives for your sons, and give your daughters to husbands, that they may bear sons and daughters; that ye may be increased there, and not diminished.

7 And seek the peace of the city whither I have caused you to be carried away captives, and pray unto the Lord for it: for in the peace thereof shall ye have peace.

8 ¶ For thus saith the Lord of hosts, the God of Israel: Let not your prophets and your diviners, that be in the midst of you, deceive you, neither hearken to your dreams which ye cause to be dreamed.

9 For they prophesy falsely unto you in my name: I have not sent them, saith the Lord.

10 ¶ For thus saith the Lord, That after seventy years be accomplished at Babylon I will visit you, and perform my good word toward you, in causing you to return to this place.

11 For I know the thoughts that I think toward you, saith the Lord, thoughts of peace, and not of evil, to give you an expected end.

12 Then shall ye call upon me, and ye shall go and pray unto me, and I will hearken unto you.

13 And ye shall seek me, and find me, when ye shall search for me with all your heart.

14 And I will be found of you, saith the Lord: and I will turn away your captivity, and I will gather you from all the nations, and from all the places whither I have driven you, saith the Lord; and I will bring you again into the place whence I caused you to be carried away captive.

15 ¶ Because ye have said, The Lord hath raised us up prophets in Babylon;

16 Know that thus saith the Lord of

בְּלִהְיוֹם אֲשֶׁר הִגֵּלָה נְבוּכַדְנֶאצַּר מִירוּשָׁלַם בְּבָלָהּ:

2 אַחֲרֵי צֵאת יְכִנְיָה הַמֶּלֶךְ וְהַנְּבִירָה וְהַפְּרִיסִים שָׂרֵי יְהוּדָה

3 וִירוּשָׁלַם וְהַחֲרָשׁ וְהַמְּסָנָר מִירוּשָׁלַם: בֵּיד אֶלְעָשָׂה בֶן־

שָׁפָן וְגִמְרְיָה בֶן־חִלְקִיָּה אֲשֶׁר שָׁלַח צְדָקְיָה מֶלֶךְ־יְהוּדָה

4 אֶל־נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל בְּבָלָהּ לֵאמֹר: כֹּה אָמַר

יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לְכָל־הַגּוֹלָה אֲשֶׁר־הִגֵּלְתִּי

ה מִירוּשָׁלַם בְּבָלָהּ: בְּנוּ בָתִּים וְשִׁבוּ וְנָטְעוּ גִּטִּים וְאָכְלוּ

6 אֶת־פְּרִיָּה: קָחוּ נָשִׁים וְהוֹלִידוּ בָנִים וּבָנוֹת וְקָחוּ לְבָנֵיכֶם

נָשִׁים וְאֶת־בָּנוֹתֵיכֶם תִּנּוּ לְאִנָּשִׁים וְתִלְדֶּנָה בָנִים וּבָנוֹת

7 וְרִבְרוּשָׁם וְאֶל־תִּמְעָמוּ: וְדַרְשׁוּ אֶת־שְׁלוֹם הָעִיר אֲשֶׁר

הִגֵּלְתִּי אֶתְכֶם שָׁמָּה וְהִתְפַּלְלוּ בַּעֲדָהּ אֱלֹהֵי־יְהוָה כִּי

8 בְּשָׁלוֹמָהּ יְהוָה לָכֶם שָׁלוֹם: כִּי כֹה אָמַר יְהוָה

צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־יְשִׁיאוֹ לָכֶם גְּבוּיָכֶם אֲשֶׁר־

בְּקִרְבְּכֶם וּקְסָמֵיכֶם וְאֶל־תִּשְׁמְעוּ אֶל־חִלְמֵיכֶם אֲשֶׁר

9 אַתֶּם מַחְלָמִים: כִּי בִשְׁקֶר הֵם גְּבוּיִם לָכֶם בְּשֵׁמִי לֹא

יִשְׁלַחְתִּים נְאֻם־יְהוָה: כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה כִּי לִפִּי

מָלֵאת לְבָבְךָ שִׁבְעִים שָׁנָה אֶפְקֹד אֶתְכֶם וְהִקְמַתִי עָלֵיכֶם

11 אֶת־דְּבָרִי הַזֶּה לְהָשִׁיב אֶתְכֶם אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה: כִּי

אֲנִי יָדַעְתִּי אֶת־הַמַּחְשָׁבֶת אֲשֶׁר אֲנִי חֹשֵׁב עָלֵיכֶם נְאֻם־

יְהוָה מַחְשְׁבוֹת שְׁלוֹם וְלֹא לְרָעָה לֵתֵת לָכֶם אַחֲרֵית

12 וְתִקְוָה: וּקְרֹאתֶם אֹתִי וְהִלַּכְתֶּם וְהִתְפַּלַּלְתֶּם אֵלַי וְשָׁמַעְתִּי

13 אֲלֵיכֶם: וּבִקְשַׁתֶּם אֹתִי וּמְצַאתֶם כִּי תִדְרָשְׁנִי בְּכָל־

14 לְבַבְכֶם: וְנִמְצַאתִי לָכֶם נְאֻם־יְהוָה וְשָׁכַתִּי אֶת־שְׁבִיתְכֶם

וּקְבַצְתִּי אֶתְכֶם מִכָּל־הַגּוֹיִם וּמִכָּל־הַמְּקוֹמוֹת אֲשֶׁר הִדְחֵתִי

אֶתְכֶם שָׁם נְאֻם־יְהוָה וְהִשְׁבַּתִּי אֶתְכֶם אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־

טו הִגֵּלְתִּי אֶתְכֶם מִשָּׁם: כִּי אָמַרְתֶּם הַקִּים לָנוּ יְהוָה

16 גְּבוּיִם בְּבָלָהּ: כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי־הַמֶּלֶךְ

הַיּוֹשֵׁב

הַיּוֹשֵׁב אֲלֵכֶפֶא דָּוִד וְאֵל־כָּל־הָעָם הַיּוֹשֵׁב בְּעִיר הַזֹּאת  
 17 אַחֲיֵיכֶם אֲשֶׁר לֹא־יָצְאוּ אִתְּכֶם בְּנוֹלָה: כֹּה אָמַר  
 יְהוָה צְבָאוֹת הַנִּנִּי מְשַׁלַּח כָּם אֶת־הַחֶרֶב אֶת־הָרָעָב  
 וְאֶת־הַדָּבָר וְנָתַתִּי אוֹתָם כַּתְּאִיִּים הַשְּׁעָרִים אֲשֶׁר לֹא  
 18 תֵּאֱכָלֶנָּה מָרֵעַ: וְרָדַפְתִּי אַחֲרֵיהֶם בַּחֶרֶב בְּרָעָב וּבַדָּבָר  
 וְנָתַתִּים לְזֹעָה לְכָל מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ לְאֵלֶּה וּלְשִׁמְהָ  
 19 וּלְשִׁרְקָהּ וּלְחַרְפָּהּ בְּכָל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־הִדְחִיתִים שָׁם: תַּחַת  
 אֲשֶׁר־לֹא־שָׁמְעוּ אֶל־דְּבָרִי נֹאֲמֵי־יְהוָה אֲשֶׁר שְׁלַחְתִּי  
 אֲלֵיהֶם אֶת־עֲבָדֵי הַנְּבִאִים הַשֵּׁכֶם וְשִׁלַּח וְלֹא שָׁמְעִיתֶם  
 20 נֹאֲמֵי־יְהוָה: וְאַתֶּם שָׁמְעוּ דְּבַר־יְהוָה כָּל־הַגּוֹלָה אֲשֶׁר־  
 21 שְׁלַחְתִּי מִירוּשָׁלַם בָּבֶלָה: כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת  
 אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־אַחָאָב בֶּן־קִוְיָהּ וְאֶל־צִדְקִיָּהוּ בֶן־  
 מַעֲשִׂיָּה הַנְּבִאִים לָכֶם בְּשֵׁם שֶׁקֶר הַנִּנִּי נָתַן אֹתָם בְּיַד  
 22 נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל וְהֵכֶם לְעֵינֵיכֶם: וְלָקַח מֵהֶם  
 קָלָלָה לְכָל גִּלּוֹת יְהוּדָה אֲשֶׁר בָּבֶל לֵאמֹר יִשְׁמַךְ יְהוָה  
 23 בַּצִּדְקִיָּהוּ וּבְאַחָאָב אֲשֶׁר־קָלַם מֶלֶךְ־בָּבֶל בְּאֵשׁ: יָעַן אֲשֶׁר  
 עָשׂוּ נְבִלָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּנָּאֲפוּ אֶת־נְשֵׁי רֵעֵיהֶם וַיְדַבְּרוּ דְּבַר  
 בְּשֵׁם שֶׁקֶר אֲשֶׁר לֹא צִוִּיתֶם וְאֲנִי הוֹדֵעַ וְעַד נֹאֲמֵי־  
 24 יְהוָה: וְאֶל־שְׁמַעְיָהוּ הַנְּחֻלְמִי תֹאמַר לֵאמֹר: כֹּה  
 אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר יָעַן אֲשֶׁר אִתָּהּ  
 שְׁלַכְתָּ בְּשִׁמְכָה סִפְרִים אֶל־כָּל־הָעָם אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם  
 וְאֶל־צִפְנִיָּה בֶן־מַעֲשִׂיָּה הַכֹּהֵן וְאֶל־כָּל־הַכֹּהֲנִים לֵאמֹר:  
 26 יְהוָה נִתְּנָה כֹהֵן תַּחַת יְהוֹדֵעַ הַכֹּהֵן לַהּוֹת פְּקָדִים בֵּית  
 יְהוָה לְכָל־אִישׁ מִשְׁנַע וּמִתְנַבֵּא וְנִתְּנָה אֹתוֹ אֶל־הַמַּהֲפָכֶת  
 וְאֶל־הַצִּיֵּנֶק: וְעַתָּה לָמָּה לֹא נִעְרַת בִּירְמִיָּהוּ הָעֹנֵתָתִי  
 27 הַמִּתְנַבֵּא לָכֶם: כִּי עַל־כֵּן שְׁלַח אֲלֵינוּ בָּבֶל לֵאמֹר אֲרָכָה  
 28 הִיא בָנוּ בָתִּים וְשָׁבוּ וְנִסְעוּ גִזְוֹת וְאָכְלוּ אֶת־פְּרִיָּהֶן:  
 וַיִּקְרָא

the king that sitteth upon the throne of David, and of all the people that dwelleth in this city, and of your brethren that are not gone forth with you into captivity;

17 Thus saith the Lord of hosts; Behold, I will send upon them the sword, the famine, and the pestilence, and will make them like vile figs, that cannot be eaten, they are so evil.

18 And I will persecute them with the sword, with the famine, and with the pestilence, and will deliver them to be removed to all the kingdoms of the earth, to be a curse, and an astonishment, and an hissing, and a reproach, among all the nations whither I have driven them:

19 Because they have not hearkened to my words, saith the Lord, which I sent unto them by my servants the prophets, rising up early and sending them; but ye would not hear, saith the Lord.

20 Hear ye therefore the word of the Lord, all ye of the captivity, whom I have sent from Jerusalem to Babylon:

21 Thus saith the Lord of hosts, the God of Israel, of Ahab the son of Koliaiah, and of Zedekiah the son of Maaseiah, which prophesy a lie unto you in my name; Behold, I will deliver them into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon; and he shall slay them before your eyes;

22 And of them shall be taken up a curse by all the captivity of Judah which are in Babylon, saying, The Lord make thee like Zedekiah and like Ahab, whom the king of Babylon roasted in the fire;

23 Because they have committed villany in Israel, and have committed adultery with their neighbours' wives, and have spoken lying words in my name, which I have not commanded them; even I know, and am a witness, saith the Lord.

24 Thus shalt thou also speak to Shemaiah the Nehelamite, saying,

25 Thus speaketh the Lord of hosts, the God of Israel, saying, Because thou hast sent letters in thy name unto all the people that are at Jerusalem, and to Zephaniah the son of Maaseiah the priest, and to all the priests, saying,

26 The Lord hath made thee priest in the stead of Jehoiada the priest, that ye should be officers in the house of the Lord, for every man that is mad, and maketh himself a prophet, that thou shouldst put him in prison, and in the stocks.

27 Now therefore why hast thou not reproved Jeremiah of Anathoth, which maketh himself a prophet to you?

28 For therefore he sent unto us in Babylon, saying, This captivity is long; build ye houses, and dwell in them; and plant gardens, and eat the fruit of them.

29 And Zephaniah the priest read this letter in the ears of Jeremiah the prophet.

30 ¶ Then came the word of the Lord unto Jeremiah, saying,

31 Send to all them of the captivity, saying, Thus saith the Lord concerning Shemaiah the Nehelamite; Because that Shemaiah hath prophesied unto you, and I sent him not, and he caused you to trust in a lie:

32 Therefore thus saith the Lord; Behold, I will punish Shemaiah the Nehelamite, and his seed: he shall not have a man to dwell among this people; neither shall he behold the good that I will do for my people, saith the Lord; because he hath taught rebellion against the Lord.

## CHAPTER XXX.

THE word that came to Jeremiah from the Lord, saying,

2 Thus speaketh the Lord God of Israel, saying, Write thee all the words, that I have spoken unto thee in a book.

3 For, lo, the days come, saith the Lord, that I will bring again the captivity of my people Israel and Judah, saith the Lord; and I will cause them to return to the land that I gave to their fathers, and they shall possess it.

4 ¶ And these are the words that the Lord spake concerning Israel and concerning Judah.

5 For thus saith the Lord; We have heard a voice of trembling, of fear, and not of peace.

6 Ask ye now, and see whether a man doth travail with child? wherefore do I see every man with his hands on his loins, as a woman in travail, and all faces are turned into paleness?

7 Alas! for that day is great, so that none is like it: it is even the time of Jacob's trouble; but he shall be saved out of it.

8 For it shall come to pass in that day, saith the Lord of hosts, that I will break his yoke from off thy neck, and will burst thy bonds, and strangers shall no more serve themselves of him:

9 But they shall serve the Lord their God, and David their king, whom I will raise up unto them.

10 ¶ Therefore fear thou not, O my servant Jacob, saith the Lord; neither be dismayed, O Israel: for, lo, I will save thee from afar, and thy seed from the land of their captivity; and Jacob shall return, and shall be in rest, and be quiet, and none shall make him afraid.

11 For I am with thee, saith the Lord, to save thee: though I make a full end of all nations whither I have scattered thee, yet will I not make a full end of thee: but I will correct thee in measure, and will not leave thee altogether unpunished.

12 For thus saith the Lord, Thy bruise is incurable, and thy wound is grievous.

29 ויקרא צפניה הכהן את-הספר הזה באזני ירמיהו הנביא: ויהי דבר-יהוה אלי-ירמיהו לאמר:

31 שלח על-כל-הגולה לאמר כה אמר יהוה אל-שמעיה הנחלמי יען אשר נבא לכם שמעיה ואני לא שלחתי ויבטח אתכם על-שקר: לכן כה-אמר יהוה הנני פקד על-שמעיה הנחלמי ועל-זרעו לא-יהיה לו איש יושב בתוך-העם הזה ולא-יראה בטוב אשר-אני עשה-לעמי נאסיהוה כייסרה דבר על-יהוה:

## CAP. XXX. ל

2 א הדבר אשר-היה אלי-ירמיהו מאת יהוה לאמר: כה אמר יהוה אלתי ישראל לאמר כתב-לך את כל-הדברים אשר-דברתי אליך אל-ספר: כי הנה ימים באים נאסי יהוה ושבתי את-שבות עמי ישראל ויהודה אמר יהוה והשבתי את-הארץ אשר-נתתי לאבותם וירשוה:

4 ואלה הדברים אשר דבר יהוה אלי-ישראל ואלי-יהודה: ה כי-כה אמר יהוה קול חרדה שמענו פחד ואין שלום: שאלו-נא וראו אם-ילד זכר מדוע ראיתי כל-זכר ידיו על-חלציו ביולדה ונהפכו כל-פנים לירקון: הוי כי גדול היום ההוא מאין כמיהו ועת-צרה היא לעלב וממנה יושע: ויהי ביום ההוא נאם יהוה צבאות אשר עלו מעל צוארך ומסרותיך אנתק ולא-יעבדו עוד זרים: ועבדו את יהוה אלהיהם ואת דוד מלכם אשר יאקים להם: ואתה אל-תירא עבדי יעקב נאסיהוה ואל-תחת ישראל כי הנני מושיעך מרחוק ואת-זרעך מארץ שבים ושב יעקב ושקט ושאנן ואין מחריד: כי-אתך אני נאסיהוה להושיעך כי אעשה כלה בכל-הגוים אשר הפציתך שם אך אתך לא-אעשה כלה ויסרתיך למשפט ונקח לא אנקד: כי כה אמר

- 13 יְהוָה אֲנוֹשׁ לְשִׁבְתְּךָ נִחַלָּה מִכֶּתֶךָ: אִי־דָן דִּינְךָ לְמִזְוֹר  
 14 רַפְּאוֹת תַּעֲלֶה אֵין לָךְ: כָּל־מֵאֲהֲבֶיךָ שִׁבְחוּךָ אוֹתְךָ לֹא  
 יִדְרְשׁוּ בִי מִכֶּת אוֹיֵב הַבִּיתְךָ מוֹסֵר אֲכֹזִרִי עַל רֵב עֲוֹנְךָ  
 טו עֲצָמוֹ חֲטֹאתֶיךָ: מִה־תִּזְעַק עַל־שִׁבְתְּךָ אֲנוֹשׁ מִכֶּאֱבֶךָ  
 16 עַל רֵב עֲוֹנְךָ עֲצָמוֹ חֲטֹאתֶיךָ עָשִׂיתִי אֵלֶּה לָּךְ: לָכֵן  
 כָּל־אֲכֹלֶיךָ יֹאכְלוּ וְכָל־צָרֶיךָ כָּלֵם בְּשִׁבִי יִלְכוּ וְהָיוּ שְׂאִסְךָ  
 17 לְמַשְׁפָּה וְכָל־בָּנוֹיךָ אֶתֶּן לָבוֹ: בִּי אֵעֲלֶה אֲרֻכָּה לָּךְ  
 וּמִמְבוֹתֶיךָ אֲרַפֵּאךָ נְאֻם־יְהוָה בִּי נִדְחָה קִרְאוּ לָךְ צִיּוֹן  
 18 הִיא דֹרֵשׁ אֵין לָהּ: כֹּה אָמַר יְהוָה הַגִּנִּישֵׁב  
 שְׁבוֹת אֲהֵלִי יַעֲקֹב וּמִשְׁכְּנֹתָיו אֲרַחֵם וּנְבִנְתָה עִיר עַל־  
 19 תִּלְהָ וְאַרְמוֹן עַל־מִשְׁפָּטִי יֵשֵׁב: וַיֵּצֵא מֵהֶם תּוֹדָה וְקוֹל  
 מִשְׁחָקִים וְהִרְבִּיתִים וְלֹא יִמְעָטוּ וְהִכְבִּדְתִּים וְלֹא יִצְעָרוּ:  
 וְהָיוּ בָנָיו כְּקֹדֶם וְעַדְתּוֹ לִפְנֵי תִכּוֹן וּפְקַדְתִּי עַל כָּל־ כ  
 21 לְחֻצֵּיו: וְהָיָה אֲדִירוֹ מִמֶּנּוּ וּמִשְׁלוֹ מִקֶּרְבוֹ יֵצֵא וְהִקְרַבְתִּיו  
 וּנְגַשׁ אֵלַי בִּי מִי הוּא־זֶה עֶרֶב אֶת־לִבּוֹ לִגְשֵׁת אֵלַי נְאֻם־  
 22 יְהוָה: וְהָיִיתִם לִי לְעָם וְאֲנִכִּי אֶהְיֶה לָכֶם לֵאלֹהִים:  
 23 הִנֵּה סַעֲבַת יְהוָה חֲמָה יֵצֵאָה סַעַר מִתְנוֹגֵר עַל רֹאשׁ  
 24 רִשְׁעִים יָחוּל: לֹא יָשׁוּב חֲרוֹן אַף־יְהוָה עַד־עֲשֵׂתוֹ וְעַד־  
 הַקִּימוֹ מִזְמוֹת לִבּוֹ בְּאַחֲרִית הַיָּמִים תִּתְּבוֹנֵנוּ בָּהּ: בַּעֲת כֹּה  
 הִיא נְאֻם־יְהוָה אֶהְיֶה לֵאלֹהִים לְכָל מִשְׁפָּחוֹת יִשְׂרָאֵל  
 וְהִמָּה יְהוֹדִילִי לְעָם:

ל לא

## CAP. XXXI. ל לא

- \* כֹּה אָמַר יְהוָה מֵעַתָּה חֵן בְּמִדְבָּר עִם שְׂרִידֵי חֶרֶב הָלוֹךְ \*  
 2 לְהִרְגִיעוּ יִשְׂרָאֵל: מִרְחֹק יְהוָה נִרְאָה לִי וְאַהֲבַת עוֹלָם  
 3 אֶהְבֵּתִיךָ עַל־כֵּן מִשְׁכְּתֶיךָ חֹסֶד: עוֹד אֲבִנֶךָ וּנְבִנִית  
 בְּתוֹלַת יִשְׂרָאֵל עוֹד תַּעֲדִי תִפְיָךְ וַיָּצֵאת בְּמַחֹל מִשְׁחָקִים:  
 4 עוֹד תַּסְעִי בְּרָמִים בְּהָרֵי שִׁמְרוֹן נָטְעוּ נָטְעִים וְחִלְלוּ:  
 כ

ל. v. 16. ו ידור א'. v. 18. מלא ו'. v. 25. בניא כאן חללת סימן לוא. ל. v. 1. השמדה ליום שני של ריוח

13 *There is none to plead thy cause, that thou mayest be bound up: thou hast no healing medicines.*

14 *All thy lovers have forgotten thee; they seek thee not; for I have wounded thee with the wound of a cruel one, with the chastisement of a cruel one, for the multitude of thine iniquity; because thy sins were increased.*

15 *Why criest thou for thine affliction? thy sorrow is incurable for the multitude of thine iniquity: because thy sins were increased, I have done these things unto thee.*

16 *Therefore all they that devour thee shall be devoured; and all thine adversaries, every one of them, shall go into captivity; and they that spoil thee shall be a spoil, and all that prey upon thee will I give for a prey.*

17 *For I will restore health unto thee, and I will heal thee of thy wounds, saith the Lord; because they called thee an Outcast, saying, This is Zion, whom no man seeketh after.*

18 *¶ Thus saith the Lord; Behold, I will bring again the captivity of Jacob's tents, and have mercy on his dwelling-places; and the city shall be builded upon her own heap, and the palace shall remain after the manner thereof.*

19 *And out of them shall proceed thanksgiving and the voice of them that make merry: and I will multiply them, and they shall not be few; I will also glorify them, and they shall not be small.*

20 *Their children also shall be as aforetime, and their congregation shall be established before me, and I will punish all that oppress them.*

21 *And their nobles shall be of themselves, and their governor shall proceed from the midst of them; and I will cause him to draw near, and he shall approach unto me: for who is this that engaged his heart to approach unto me? saith the Lord.*

22 *And ye shall be my people, and I will be your God.*

23 *Behold, the whirlwind of the Lord goeth forth with fury, a continuing whirlwind: it shall fall with pain upon the head of the wicked.*

24 *The fierce anger of the Lord shall not return, until he have done it, and until he have performed the intents of his heart: in the latter days ye shall consider it.*

## CHAPTER XXXI.

**A**T the same time, saith the Lord, will I be the God of all the families of Israel, and they shall be my people.

2 Thus saith the Lord, The people which were left of the sword found grace in the wilderness; even Israel, when I went to cause him to rest.

3 The Lord hath appeared of old unto me, saying, Yea, I have loved thee with an everlasting love: therefore with lovingkindness have I drawn thee.

4 Again I will build thee, and thou shalt be built, O virgin of Israel: thou shalt again be adorned with thy tabrets, and shalt go forth in the dances of them that make merry.

5 Thou shalt yet plant vines upon the mountains of Samaria: the planters shall plant, and shall eat *them* as common things.

6 For there shall be a day, *that* the watchmen upon the mount Ephraim shall cry, Arise ye, and let us go up to Zion unto the Lord our God.

7 For thus saith the Lord; Sing with gladness for Jacob, and shout among the chief of the nations: publish ye, praise ye, and say, O Lord, save thy people, the remnant of Israel.

8 Behold, I will bring them from the north country, and gather them from the coasts of the earth, *and* with them the blind and the lame, the woman with child and her that travaileth with child together: a great company shall return thither.

9 They shall come with weeping, and with supplications will I lead them: I will cause them to walk by the rivers of waters in a straight way, wherein they shall not stumble: for I am a father to Israel, and Ephraim *is* my firstborn.

10 ¶ Hear the word of the Lord, O ye nations, and declare *it* in the isles afar off, and say, He that scattered Israel will gather him, and keep him, as a shepherd *doth* his flock.

11 For the Lord hath redeemed Jacob, and ransomed him from the hand of *him that was* stronger than he.

12 Therefore they shall come and sing in the height of Zion, and shall flow together to the goodness of the Lord, for wheat, and for wine, and for oil, and for the young of the flock and of the herd: and their soul shall be as a watered garden; and they shall not sorrow any more at all.

13 Then shall the virgin rejoice in the dance, both young men and old together: for I will turn their mourning into joy, and will comfort them, and make them rejoice from their sorrow.

14 And I will satiate the soul of the priests with fatness, and my people shall be satisfied with my goodness, saith the Lord.

15 ¶ Thus saith the Lord; A voice was heard in Ramah, lamentation, and bitter weeping; Rahel weeping for her children refused to be comforted for her children, because they *were* not.

16 Thus saith the Lord; Refrain thy voice from weeping, and thine eyes from tears: for thy work shall be rewarded, saith the Lord; and they shall come again from the land of the enemy.

17 And there is hope in thine end, saith the Lord, that thy children shall come again to their own border.

18 ¶ I have surely heard Ephraim bemoaning himself *thus*; Thou hast chastised me, and I was chastised, as a bullock unaccustomed to the yoke: turn thou me, and I shall be turned; for thou *art* the Lord my God.

19 Surely after that I was turned, I repented; and after that I was instructed, I snote upon *my* thigh: I was ashamed, yea, even confounded, because I did bear the reproach of my youth.

20 *Is* Ephraim my dear son? *is* he a pleasant child? for since I spake against him, I do earnestly remember him still: therefore my bowels are troubled for him; I will surely have mercy upon him, saith the Lord.

ה כִּי יִשְׁׁוּם קִרְאוֹ נִצְרִים בְּדֶר אֶפְרַיִם קוֹמוּ וְנִעְלֶה צִיּוֹן  
6 אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ: כִּי־כֵּן אָמַר יְהוָה רְנוּ לַיַּעֲקֹב

שִׂמְחָה וְצִהְלוּ בְּרֹאשׁ הַגּוֹיִם הַשָּׁמַיִם הִלְלוּ וְאָמְרוּ הוֹשִׁיעַ

7 יְהוָה אֶת־עַמּוֹךְ אֶת שְׂאֲרֵית יִשְׂרָאֵל: הִנְנִי מְבִיא אוֹתָם

מֵאֶרֶץ צָפוֹן וְקִבְצָתִים מִרֶפְתִּי־אֶרֶץ בָּם עוֹר וּפֶסֶח הָרָה

8 וַיִּלְדֹת יַחֲדוּ קָהֵל גָּדוֹל יָשׁוּבוּ הֵנָּה: בְּבִכִּי יָבֹאוּ וּבִתְחֻנִּים

אוֹבִילִם אוֹלִיכֵם אֶל־נַחְלֵי מַיִם בְּדֶרֶךְ יִשְׂרָאֵל יִכְשְׁלוּ

9 בָּהּ כִּי־הִיִּיתִי לְיִשְׂרָאֵל לֵאב וְאֶפְרַיִם בְּכָרִי הוּא: שָׁמְעוּ

דְּבַר־יְהוָה גּוֹיִם וְהַגִּידוּ בְּאָזְנִים מְמַרְחֵק וְאָמְרוּ מְזֻרָה

יִשְׂרָאֵל יִקְבְּצֵנוּ וְשָׁמְרוּ כְרַעַה עֲדָרוֹ: כִּי־פָקָה יְהוָה אֶת־

11 יַעֲקֹב וַנֶּאֱלָו מִיַּד חֹזֶק מִמֶּנּוּ: וּבָאוּ וְרִנְנוּ בְּמִרוֹם־צִיּוֹן

וְנִהְיוּ אֶל־טוֹב יְהוָה עֲלֵידָנָן וְעַל־תִּירֶשׁ וְעַל־צִדְקָה וְעַל־

בְּנִי־צֶאֱן וּבִקֵּר וְהָיְתָה נַפְשָׁם כִּגְן רוֹה וְלֹא־יוֹסִיפוּ לְדַאֲבָהּ

12 עוֹד: אִזּו תִּשְׁמַח בְּתוֹלָה בְּמַחֲוֹל וּבַחֲרִים וּבְקִנִּים יַחֲדוּ

וְהַפְכֵתִי אֲבָלָם לְשִׂשׂוֹן וְנַחֲמַתִּים וְשִׂמְחַתִּים מִיָּנוּגָם:

13 וְרוּרִיתִי נֶפֶשׁ הַכֹּהֲנִים דָּשֵׁן וְעַמִּי אֶת־טוֹבִי יִשְׁפְּעוּ נֹאֵם־

14 יְהוָה: כֵּן אָמַר יְהוָה קוֹל בְּרָמָה נִשְׁמַע נְהִי בְכִי

תְּמִדוּרִים רָחֵל מִבְּכָה עַל־בְּנֶיהָ מֵאַנְה לְהַנְחֵם עַל־בְּנֶיהָ

טו כִּי אֵינָנו: כֵּן אָמַר יְהוָה מִנְעִי קוֹלְךָ מִבְּכִי וְעֵינֶיךָ

מִדְּמָעָה כִּי יֵשׁ שָׂכָר לַפַּעֲלָתְךָ נֹאֵם־יְהוָה וְשָׁבוּ מֵאֶרֶץ

16 אוֹיֵב: וַיִּשְׁתַּקֵּה לְאַחֲרֵיתָךְ נֹאֵם־יְהוָה וְשָׁבוּ בָנִים

17 לְגִבּוֹלָם: שָׁמְעֵ שְׁמַעֲתִי אֶפְרַיִם מִתְנוּדָד יִסְרַתְנִי וְאֹסֵר

כְּעֹגֵל לֹא לְמֹד הַשְׁבִּנִי וְאֶשׁוּבָה כִּי אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי:

18 כִּי־אַחֲרֵי שׁוּבִי נַחֲמַתִּי וְאַחֲרֵי הַדֹּדַעִי סָפַקְתִּי עַל־יָדְךָ

19 בִּשְׁתִּי וְנִסְיַבְלַמְתִּי כִּי נִשְׁאַתִּי חֲרַפְתָּ נְעוּרֵי: הִבֵּן יָקוֹר

לִי אֶפְרַיִם אִם יִלְד שְׁעִשְׁוֹעִים כִּי־מִדִּי דְבַרִּי כֹּזֵר

אֶזְכְּרֶנּוּ עוֹד עַל־כֵּן הָמוּ מַעִי לוֹ רַחֵם אֶרְחָמֶנוּ נֹאֵם־

יְהוָה

יהוה: \* הציבי לך צינים שמי לך תמרורים שתי כ  
 לבך למסלה דרך הלכתי שובי בתולת ישראל שבי  
 אל עריך אלה: עדמתי תתחמקין הבת השוכבה כי  
 כלא יהוה חדשה בארץ נקבה תסובב גבר:  
 כה אמר יהוה צבאות אלהי ישראל עוד ואמרו את  
 הדבר הזה בארץ יהודה ובערי פשוטי את שבותם  
 יברכו יהוה נוה צדק תר הקדש: וישבו בה יהודה  
 וכל ערי יחזו אפרים ונסעו בעדר: כי הרויתי נפש  
 עיפה וכל נפש דאבה מלאתי: על זאת הקיצתי ואראה כה  
 ושנתי ערבה לי: הנה ימים באים נאסיהוה  
 וזרעתי את בית ישראל ואת בית יהודה זרע וזרע  
 בהמה: והיה כאשר שקדתי עליהם לנתוש ולנתוץ  
 ולהרס ולהאבד ולהרע בן אשקד עליהם לבנות ולנטוע  
 נאסיהוה: בימים ההם לא יאמרו עוד אבות אכלו  
 בסר ושני בנים תקהינה: כי אסדיש בעונו ימות כל  
 האדם האכל הבסר תקהינה שני: הנה ימים באים ל  
 נאסיהוה וברתי את בית ישראל ואת בית יהודה ברית  
 חדשה: לא כברית אשר ברתי את אבותם ביום  
 החזיקי בידם להוציאם מארץ מצרים אשר המה הפרו  
 את בריתי ואנכי בעלתי בם נאסיהוה: כי זאת הברית  
 אשר אכרת את בית ישראל אחרי הימים ההם נאם  
 יהוה נתתי את תורת בקרבם ועל לבם אכתבנה והייתי  
 להם לאלהים והמה יהוה לי לעם: ולא ילמדו עוד איש  
 את רעהו ואיש את אחיו לאמר דעו את יהוה כי כולם  
 ידעו אותי למקמנם ועד גדולם נאסיהוה כי אסלח  
 לעונם ולחטאתם לא אפר עוד: כה אמר יהוה  
 נתן שמש לאור יומם חקת ירח וכוכבים לאור לילה

רנע

21 Set thee up waymarks, make thee high heaps: set thine heart toward the highway, even the way which thou wentest: turn again, O virgin of Israel, turn again to these thy cities.

22 ¶ How long wilt thou go about, O thou backsliding daughter? for the Lord hath created a new thing in the earth, A woman shall compass a man.

23 Thus saith the Lord of hosts, the God of Israel: As yet they shall use this speech in the land of Judah and in the cities thereof, when I shall bring again their captivity; The Lord bless thee, O habitation of justice, and mountain of holiness.

24 And there shall dwell in Judah itself, and in all the cities thereof together, husbandmen, and they that go forth with flocks.

25 For I have satiated the weary soul, and I have replenished every sorrowful soul.

26 Upon this I awaked, and beheld; and my sleep was sweet unto me.

27 ¶ Behold, the days come, saith the Lord, that I will sow the house of Israel and the house of Judah with the seed of man, and with the seed of beast.

28 And it shall come to pass, that like as I have watched over them, to pluck up, and to break down, and to throw down, and to destroy, and to afflict; so will I watch over them, to build, and to plant, saith the Lord.

29 In those days they shall say no more, The fathers have eaten a sour grape, and the children's teeth are set on edge.

30 But every one shall die for his own iniquity: every man that eateth the sour grape, his teeth shall be set on edge.

31 ¶ Behold, the days come, saith the Lord, that I will make a new covenant with the house of Israel, and with the house of Judah:

32 Not according to the covenant that I made with their fathers in the day that I took them by the hand to bring them out of the land of Egypt; which my covenant they brake, although I was an husband unto them, saith the Lord:

33 But this shall be the covenant that I will make with the house of Israel: After those days, saith the Lord, I will put my law in their inward parts, and write it in their hearts; and will be their God, and they shall be my people.

34 And they shall teach no more every man his neighbour, and every man his brother, saying, Know the Lord: for they shall all know me, from the least of them unto the greatest of them, saith the Lord: for I will forgive their iniquity, and I will remember their sin no more.

35 ¶ Thus saith the Lord, which giveth the sun for a light by day, and the ordinances of the moon and of the stars for a light by night, which divideth

the sea when the waves thereof roar; The Lord of hosts is his name:

36 If those ordinances depart from before me, saith the Lord, then the seed of Israel also shall cease from being a nation before me for ever.

37 Thus saith the Lord: If heaven above can be measured, and the foundations of the earth searched out beneath, I will also cast off all the seed of Israel for all that they have done, saith the Lord.

38 ¶ Behold, the days come, saith the Lord, that the city shall be built to the Lord from the tower of Hananeel unto the gate of the corner.

39 And the measuring line shall yet go forth over against it upon the hill Gareb, and shall compass about to Goath.

40 And the whole valley of the dead bodies, and of the ashes, and all the fields unto the brook of Kidron, unto the corner of the horse gate toward the east, shall be holy unto the Lord; it shall not be plucked up, nor thrown down any more for ever.

## CHAPTER XXXII.

THE word that came to Jeremiah from the Lord in the tenth year of Zedekiah king of Judah which was the eighteenth year of Nebuchadrezzar.

2 For then the king of Babylon's army besieged Jerusalem: and Jeremiah the prophet was shut up in the court of the prison, which was in the king of Judah's house.

3 For Zedekiah king of Judah had shut him up, saying, Wherefore dost thou prophesy, and say, Thus saith the Lord, Behold, I will give this city into the hand of the king of Babylon, and he shall take it;

4 And Zedekiah king of Judah shall not escape out of the hand of the Chaldeans, but shall surely be delivered into the hand of the king of Babylon, and shall speak with him mouth to mouth, and his eyes shall behold his eyes;

5 And he shall lead Zedekiah to Babylon, and there shall he be until I visit him, saith the Lord: though ye fight with the Chaldeans, ye shall not prosper.

6 ¶ And Jeremiah said, The word of the Lord came unto me, saying,

7 Behold, Hanameel the son of Shalum thine uncle shall come unto thee, saying, Buy thee my field that is in Anathoth: for the right of redemption is thine to buy it.

8 So Hanameel mine uncle's son came to me in the court of the prison according to the word of the Lord, and said unto me, Buy my field, I pray thee,

לה רגע הים ויהימו גליו יהיה צבאות שמו: אסימשו  
החקים האלה מלפני נאם יהוה גם ורע ישראל ישבתו  
מהיות נוי לפני כל הימים: פה אומר יהוה אם  
ימדו שמים מלמעלה ויחקרו מוסדי ארץ למטה גם  
אני אמאם בכל ורע ישראל על כל אשר עשו נאם  
יהוה: הנה ימים נאם יהוה ונבנתה העיר  
ליהוה ממגדל חננאל עד שער הפנה: ויצא עוד קנה  
המדה נגדו על גבעת גרב ונסב געתה: וכד העמק  
הפגרים וחדשן וכל השרמות עד נחל קדרון עד פנת  
שער הפוסים מזרחה קדש ליהוה לא ינתש ולא יחרם  
עוד לעולם:

## CAP. XXXII. לב

לב

א הדבר אשר הנה אלירמיהו מאת יהוה בשנת העשרית  
לצדקיהו מלך יהודה היא השנה שמנה עשרה שנה  
לנבוכדראצר: ואז חיל מלך בבל צרים על ירושלים  
וירמיהו הנביא היה כלוא בחצר המטרה אשר בירת  
מלך יהודה: אשר בלאו צדקיהו מלך יהודה לאמר  
מדוע אתה נבא לאמר פה אומר יהוה הנני נתן את  
העיר הזאת ביד מלך בבל ולכדה: וצדקיהו מלך  
יהודה לא ימלט מיד הפשדים ביהנתן נתן ביד מלך  
ה בבל ודבר פיו עם פיו ועינו את עינו תראינה: ובכל  
יולך את צדקיהו ושם יהיה עד פקקי אתו נאם יהוה  
כי תלחמו את הפשדים לא תצליחו: ויאמר  
ירמיהו הנה דבר יהוה אלי לאמר: הנה חנמאל בן  
שלם דוד בן אלף לאמר קנה לך את שדך אשר  
בפנות כי לך משפט הנאלה לקנות: ויבא אלי חנמאל  
בדודי בדבר יהוה אל חצר המטרה ויאמר אלי קנה

נא

ל"א v. 37. באים קי ולא סביב v. 38. קי קי v. 39. השמות

v. 1. בשנה קי v. 4. עינו קי v. 6. הפטרה בדר סיני v. 7.



נָא אֶת־שָׂרִי אֲשֶׁר־בְּעֵנְתוֹת אֲשֶׁר ׀ בָּאָרֶץ בְּנִימִן כִּי לֹךְ  
 מִשְׁפָּט הִירָשָׁה וְלֹךְ הַגְּאֻלָּה קִנְיֵה־לֶךְ וְאִדַּע כִּי דְבַר־  
 יְהוָה הוּא׃ וְאִקְנֶה אֶת־הַשָּׂדֶה מֵאֵת חֲנַמְאֵל בְּרִידִי 9  
 אֲשֶׁר בְּעֵנְתוֹת וְאֲשַׁקְלֶה־לוֹ אֶת־הַכֶּסֶף שִׁבְעָה שָׁקִלִים  
 וְעֲשֶׂהָ הַכֶּסֶף׃ וְאֶכְתֹּב בַּסֵּפֶר וְאֶחֱתֹם וְאֶעֱד עֲדִים י  
 וְאֲשַׁקֵּל הַכֶּסֶף בַּמֶּאֱזֵנִים׃ וְאֶקַּח אֶת־סֵפֶר הַמִּקְנָה אֶת־ 11  
 הַחֲתוּמִּים הַמִּצְוָה וְהַחֲקִים וְאֶת־הַגְּלוֹי׃ וְאֶתֵּן אֶת־הַסֵּפֶר 12  
 הַמִּקְנָה אֶל־בְּרוּךְ בֶּרֶךְיָהּ בֶּדֶם־חֲסִידָה לְעֵינֵי חֲנַמְאֵל בְּרִידִי  
 וּלְעֵינֵי הָעֲדִים הַכֹּתְבִים בַּסֵּפֶר הַמִּקְנָה לְעֵינֵי בְּלִדְיָהוּדִים  
 הַיֹּשְׁבִים בַּחֲצַר הַמִּטְרָה׃ וְאֶצְוֶה אֶת־בְּרוּךְ לְעֵינֵיהֶם 13  
 לֵאמֹר׃ כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לְקֹחַ אֶת־ 14  
 הַסִּפְרִים הָאֵלֶּה אֵת סֵפֶר הַמִּקְנָה הַזֶּה וְאֵת הַחֲתוּמִּים וְאֵת  
 סֵפֶר הַגְּלוֹי הַזֶּה וְנָתַתֶּם בְּכַל־חֲרֹשׁ לְמַעַן יַעֲמִדוּ יָמִים  
 רַבִּים׃ כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל טו  
 עוֹד יִקְנוּ בָתִּים וְשָׂדוֹת וְכִרְמִים בָּאָרֶץ הַזֹּאת׃  
 וְאֶתְפַּלֵּל אֶל־יְהוָה אֲחֵרֵי תַחֵי אֶת־סֵפֶר הַמִּקְנָה אֶל־בְּרוּךְ 16  
 בֶּרֶךְיָהּ לֵאמֹר׃ אֲהֵא אֲדַנִּי יְהוָה הִנֵּה ׀ אַתָּה עֲשִׂיתָ 17  
 אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ בְּכֹחַ הַגָּדוֹל וּבִזְרֹעַ הַנְּטוּיָה  
 לֹא־יִפְלֹא מִמֶּךָ בְּלִדְבָר׃ עֲשֵׂה חֶסֶד לְאֲלֹפִים וּמִשְׁלָם 18  
 עֵנָּה אֲבוֹת אֲלִחִיק בְּנֵיהֶם אֲחֵרֵיהֶם הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר  
 יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ׃ גָּדֹל הָעֶזָּה וְרַב הָעֲלִילָה אֲשֶׁר־ 19  
 עֲשִׂיתָ בְּקִחוֹת עַל־בְּלִדְרֵכִי בְּנֵי אָדָם לֵתֵת לְאִישׁ בְּדַרְכֵּי  
 וּכְפָרִי מֵעַלְלֵי׃ אֲשֶׁר שָׁמַתְּ אוֹתוֹת וּמִפְתִּים בָּאָרֶץ מִצְרַיִם כ  
 עַד־הַיּוֹם הַזֶּה וּבִישְׂרָאֵל וּבְאָדָם וַתַּעֲשֶׂה־לֶךְ שֵׁם בְּיוֹם  
 הַזֶּה׃ וַתֵּצֵא אֶת־עַמְּךָ אֶת־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּאוֹתוֹת  
 וּבְמוֹפְתִים וּבִיד חֲזָקָה וּבְאִזְרוֹעַ נְטוּיָה וּבְמוֹרָא גָּדוֹל׃  
 וַתֵּתֵן לָהֶם אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתָּ לְאֲבוֹתָם לֵתֵת 22  
 לָהֶם אֶרֶץ זָבֹת חֶלֶב וְדִבְשׁ׃ יָבֹאוּ יִרְשׁוּ אֹתָהּ וְלֹא־ 23

שמעו

that is in Anathoth, which is in the country of Benjamin: for the right of inheritance is thine, and the redemption is thine; buy it for thyself. Then I knew that this was the word of the Lord.

9 And I bought the field of Hanameel my uncle's son, that was in Anathoth, and weighed him the money, even seventeen shekels of silver.

10 And I subscribed the evidence, and sealed it, and took witnesses, and weighed him the money in the balances.

11 So I took the evidence of the purchase, both that which was sealed according to the law and custom, and that which was open:

12 And I gave the evidence of the purchase unto Baruch the son of Neriah, the son of Maaseiah, in the sight of Hanameel mine uncle's son, and in the presence of the witnesses that subscribed the book of the purchase, before all the Jews that sat in the court of the prison.

13 ¶ And I charged Baruch before them, saying,

14 Thus saith the Lord of hosts, the God of Israel; Take these evidences, this evidence of the purchase, both which is sealed, and this evidence which is open; and put them in an earthen vessel, that they may continue many days.

15 For thus saith the Lord of hosts, the God of Israel; Houses and fields and vineyards shall be possessed again in this land.

16 ¶ Now when I had delivered the evidence of the purchase unto Baruch the son of Neriah, I prayed unto the Lord, saying,

17 Ah Lord God! behold, thou hast made the heaven and the earth by thy great power and stretched out arm, and there is nothing too hard for thee:

18 Thou shewest lovingkindness unto thousands, and recompensest the iniquity of the fathers into the bosom of their children after them: the Great, the Mighty God, the Lord of hosts, is his name,

19 Great in counsel, and mighty in work: for thine eyes are open upon all the ways of the sons of men: to give every one according to his ways, and according to the fruit of his doings:

20 Which hast set signs and wonders in the land of Egypt, even unto this day, and in Israel, and among other men; and hast made thee a name, as at this day;

21 And hast brought forth thy people Israel out of the land of Egypt with signs, and with wonders, and with a strong hand, and with a stretched out arm, and with great terror;

22 And hast given them this land, which thou didst swear to their fathers to give them, a land flowing with milk and honey;

23 And they came in, and possessed

it; but they obeyed not thy voice, neither walked in thy law; they have done nothing of all that thou commandedst them to do: therefore thou hast caused all this evil to come upon them:

24 Behold the mounts, they are come unto the city to take it; and the city is given into the hand of the Chaldeans, that fight against it, because of the sword, and of the famine, and of the pestilence: and what thou hast spoken is come to pass; and, behold, thou seest it.

25 And thou hast said unto me, O Lord God, Buy thee the field for money, and take witnesses; for the city is given into the hand of the Chaldeans.

26 ¶ Then came the word of the Lord unto Jeremiah, saying,

27 Behold, I *am* the Lord, the God of all flesh: is there any thing too hard for me?

28 Therefore thus saith the Lord; Behold, I will give this city into the hand of the Chaldeans, and into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, and he shall take it:

29 And the Chaldeans, that fight against this city, shall come and set fire on this city, and burn it with the houses, upon whose roofs they have offered incense unto Baal, and poured out drink offerings unto other gods, to provoke me to anger.

30 For the children of Israel and the children of Judah have only done evil before me from their youth: for the children of Israel have only provoked me to anger with the work of their hands, saith the Lord.

31 For this city hath been to me as a provocation of mine anger and of my fury from the day that they built it even unto this day; that I should remove it from before my face,

32 Because of all the evil of the children of Israel and of the children of Judah, which they have done to provoke me to anger, they, their kings, their princes, their priests, and their prophets, and the men of Judah, and the inhabitants of Jerusalem.

33 And they have turned unto me the back, and not the face: though I taught them, rising up early and teaching *then*, yet they have not hearkened to receive instruction.

34 But they set their abominations in the house, which is called by my name, to defile it.

35 And they built the high places of Baal, which *are* in the valley of the son of Hinnom, to cause their sons and their daughters to pass through the fire unto Molech; which I commanded them not, neither came it into my mind, that they should do this abomination, to cause Judah to sin.

36 ¶ And now therefore thus saith the Lord, the God of Israel, concerning this city, whereof ye say, It shall be delivered into the hand of the king of

שָׁמָיוּ בְּקוֹלֶךָ וּבְתַרְוֹתֶיךָ לֹא־הִלְכּוּ אֶתְּ כְּלֵי־אֲשֶׁר צִוִּיתָהּ  
לָהֶם לַעֲשׂוֹת לֹא עָשׂוּ וּתְקַרְאָ אֹתָם אֶת כְּלֵי־הָרָעָה  
הַזֹּאת: הִנֵּה הַסִּלְלוֹת בָּאוּ הָעִיר לְלַכְדָּה וְהָעִיר נִתְּנָה  
בְּיַד הַכַּשְׂדִּים הַנִּלְחָמִים עָלֶיהָ מִפְּנֵי הַחֶרֶב וְהָרָעָב וְהַדָּבָר  
כֵּה וַאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ הִנֵּה וְהִנֵּה רָאָה: וְאַתָּה אָמַרְתָּ אֵלַי אֲדֹנָי  
יְהוִה קְנֵה־לִּי הַשָּׂדֶה בְּכֶסֶף וְהָעֵד עֲדִים וְהָעִיר נִתְּנָה  
בְּיַד הַכַּשְׂדִּים: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יִרְמְיָהוּ לֵאמֹר:  
הִנֵּה אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי כָל־בָּשָׂר הַמִּמֶּנִּי יִפְלֹא כָל־דָּבָר: \*  
לָכֵן כֵּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי נֹתֵן אֶת־הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד  
הַכַּשְׂדִּים וּבְיַד נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל וְלַכְדָּה: וּבָאוּ  
הַכַּשְׂדִּים הַנִּלְחָמִים עַל־הָעִיר הַזֹּאת וְהָצִיטוּ אֶת־הָעִיר  
הַזֹּאת בָּאֵשׁ וּשְׂרָפוּהָ וְאֵת הַבָּתִּים אֲשֶׁר קִטְּרוּ עַל־נִנּוּתֵיהֶם  
לַבַּעַל וְהִסְכוּ נִסְכִּים לֵאלֹהִים אֲחֵרִים לְמַעַן הַכְּעִסְנִי:  
ל כִּרְהִי בְּנִי־יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי יְהוּדָה אֶךְ עֲשִׂים הָרַע בְּעֵינֵי  
מַעֲרֻתֵיהֶם כִּי בְנִי־יִשְׂרָאֵל אֶךְ מִכְעָסִים אֹתִי בְּמַעֲשֵׂיהָ  
יְדֵיהֶם נֹאס־יְהוָה: כִּי עַל־אַפִּי וְעַל־חֲמָתִי הִיָּתָה לִי  
הָעִיר הַזֹּאת לְמִדְּהַיּוֹם אֲשֶׁר־בָּנוּ אוֹתָהּ וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה  
לְהִסְתִּיחָהּ מֵעַל פָּנָי: עַל כָּל־רָעַת בְּנִי־יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי יְהוּדָה  
אֲשֶׁר עָשׂוּ לַהֲכַעֲסֵנִי הִמָּה מַלְכֵיהֶם שְׂרִיָּהֶם כְּהֹנֵיהֶם  
וּנְבִיאֵיהֶם וְאִישׁ יְהוּדָה וְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם: וַיִּפְּנוּ אֵלַי עֲרָף  
וְלֹא פָנִים וּלְמַד אֹתָם הַשֶּׁבֶם וּלְמַד וַאֲיֵנָם שְׁמַעִים לְקַחַת  
מוֹסֵר: וַיִּשְׁמְעוּ שְׁקִוְצֵיהֶם בְּבֵית אֲשֶׁר־נִקְרָא שְׁמִי־עָלָיו  
לֵה לְשִׁמְאוֹ: וַיִּבְנוּ אֶת־בָּמֹת הַבַּעַל אֲשֶׁר בָּנְיָא בְּדֹדֵהֶם  
לְהַעֲבִיר אֶת־בְּנֵיהֶם וְאֶת־בָּנוֹתֵיהֶם לְמִלְךָ אֲשֶׁר לֹא־  
צִוִּיתִים וְלֹא עָלְתָה עַל־לִבִּי לַעֲשׂוֹת הַתּוֹעֵבָה הַזֹּאת לְמַעַן  
הַחֲמִי אֶת־יְהוּדָה: וְעַתָּה לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי  
יִשְׂרָאֵל אֶל־הָעִיר הַזֹּאת אֲשֶׁר אֹתָם אֹמְרִים נִתְּנָה בְּיַד־  
מֶלֶךְ

37 מִלֵּד-בְּכָל בַּחֲרֹב וּבִרְעָב וּבִדְבַר: הִנְנִי מִקְבָּצָם מִכָּל הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר הִדְחֵתִים שָׁם בְּאַפִּי וּבְחַמְתִּי וּבְקֶזֶף נָדוּל וְהִשְׁבַּתִּים אֶל-הַמָּקוֹם הַזֶּה וְהִשְׁבַּתִּים לְבִטָּח: וְהָיוּ לִי לְעָם וְאֲנִי אֶדְוָה לָהֶם לְאֱלֹהִים: וְנָתַתִּי לָהֶם לֵב אֶחָד וְדָרָךְ אֶחָד לִירְאָה אוֹתִי כִלְהִימִים לְטוֹב לָהֶם וּלְבָנֵיהֶם אַחֲרֵיהֶם: וְכִרְתִּי לָהֶם בְּרִית עוֹלָם אֲשֶׁר לֹא-אֲשׁוּב מֵאַחֲרֵיהֶם לְהִשְׁכִּיב אוֹתָם וְאֶת-יְרֵאָתִי אֶתֵּן בְּלִבָּבָם לְבִלְתִּי סוּר מֵעַלִּי: וְשִׁשְׁתִּי עֲלֵיהֶם לְהַטִּיב אוֹתָם וְנִטְעַתִּים בָּאָרֶץ הַזֹּאת בְּאַמֶּת בְּכָל-לְבִי וּבְכָל-נַפְשִׁי: כִּי כֹה אָמַר יְהוָה בְּאֲשֶׁר הִבֵּאתִי אֶלְהֵעָם הַזֶּה אֶת כָּל-הָרָעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת בֵּן אֲנִי מֵבִיא עֲלֵיהֶם אֶת-כָּל-הַטּוֹבָה אֲשֶׁר אֲנִי דֹבֵר עֲלֵיהֶם: וְנִקְנְהָ הַשָּׂדֶה בָּאָרֶץ הַזֹּאת אֲשֶׁר אַתֶּם אֹמְרִים שְׂמָמָה הִיא מֵאֵן אָדָם וּבְהִמָּה נִתְּנָה בְיַד הַפְּשָׁדִים: שְׂדוֹת בְּכֶסֶף יִקְנוּ וְכִתּוּב בְּסֶפֶר וְחֲתוּם וְהָעֵד עֲדִים בָּאָרֶץ בְּנִימָן וּבִסְבִּי וְיֹושָׁלִם וּבְעָרֵי-יְהוּדָה וּבְעָרֵי הָהָר וּבְעָרֵי הַשְּׁפֵלָה וּבְעָרֵי הַנֶּגֶב כִּי-אֲשִׁיב אֶת-שְׁבוּתָם נְאֻם-יְהוָה:

Babylon by the sword, and by the famine, and by the pestilence:

37 Behold, I will gather them out of all countries, whither I have driven them in mine anger, and in my fury, and in great wrath; and I will bring them again unto this place, and I will cause them to dwell safely:

38 And they shall be my people, and I will be their God:

39 And I will give them one heart, and one way, that they may fear me for ever, for the good of them, and of their children after them:

40 And I will make an everlasting covenant with them, that I will not turn away from them, to do them good; but I will put my fear in their hearts, that they shall not depart from me.

41 Yea, I will rejoice over them to do them good, and I will plant them in this land assuredly with my whole heart and with my whole soul.

42 For thus saith the Lord: Like as I have brought all this great evil upon this people, so will I bring upon them all the good that I have promised them.

43 And fields shall be bought in this land, whereof ye say, *It is desolate without man or beast: it is given into the hand of the Chaldeans.*

44 Men shall buy fields for money, and subscribe evidences, and seal *them*, and take witnesses in the land of Benjamin, and in the places about Jerusalem, and in the cities of Judah, and in the cities of the mountains, and in the cities of the valley, and in the cities of the south: for I will cause their captivity to return, saith the Lord.

## CHAPTER XXXIII.

**M**OREOVER the word of the Lord came unto Jeremiah the second time, while he was yet shut up in the court of the prison, saying,

2 Thus saith the Lord the maker thereof, the Lord that formed it, to establish it: the Lord *is* his name;

3 Call unto me, and I will answer thee, and shew thee great and mighty things, which thou knowest not.

4 For thus saith the Lord, the God of Israel, concerning the houses of this city, and concerning the houses of the kings of Judah, which are thrown down by the mounts, and by the sword;

5 They come to fight with the Chaldeans, but *it is* to fill them with the dead bodies of men, whom I have slain in mine anger and in my fury, and for all whose wickedness I have hid my face from this city.

6 Behold, I will bring it health and cure, and I will cure them, and will reveal unto them the abundance of peace and truth.

7 And I will cause the captivity of

## לב לנ CAP. XXXIII.

וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֶל-יִרְמְיָהוּ שֵׁנִית וְהוּא עֹדֵנוּ עֲצוּר א בַּחֲצֵר הַמִּטְרָה לֵאמֹר: כֹּה-אָמַר יְהוָה עֲשֵׂה יְהוָה וַיֵּצֵר אוֹתָהּ לְהַכִּינָה יְהוָה שְׁמוֹ: קִרָּא אֵלַי וְאֶעֱנֶךָ וְאֶנְיָדָה לְךָ גְּדִלוֹת וּבִצְרוֹת לֹא יֵדְעָתָם: כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עַל-בְּתִי הָעִיר הַזֹּאת וְעַל-בְּתִי מַלְכֵי יְהוּדָה הַנִּתְצָרִים אֶל-הַסְּפִלּוֹת וְאֶל-הַחֲרָב: בָּאִים לְהַלְחֵם אֶת-הַכְּשָׁדִים וּלְמַלֵּאם אֶת-פְּנֵי הָאָדָם אֲשֶׁר הִכֵּיתִי בְּאַפִּי וּבְחַמְתִּי וְאֲשֶׁר הִסְתַּרְתִּי מִנִּי מִהָעִיר הַזֹּאת עַל כָּל-רָעָתָם: הִנְנִי מַעֲלֶה-לָהּ אֲרֻכָּה וּמִרְפָּא וּרְפָאתָם וְגִלְתִּי לָהֶם עֲתֵרַת שָׁלוֹם וְאַמֶּת: וְהִשְׁבַּתִּי אֶת-שְׁבוּת יְהוּדָה

וְאֵת

Judah and the captivity of Israel to return, and will build them, as at the first.

8 And I will cleanse them from all their iniquity, whereby they have sinned against me; and I will pardon all their iniquities, whereby they have sinned, and whereby they have transgressed against me.

9 ¶ And it shall be to me a name of joy, a praise and an honour before all the nations of the earth, which shall hear all the good that I do unto them: and they shall fear and tremble for all the goodness and for all the prosperity that I procure unto it.

10 Thus saith the Lord; Again there shall be heard in this place, which ye say shall be desolate without man and without beast, *even* in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem, that are desolate, without man, and without inhabitant, and without beast,

11 The voice of joy, and the voice of gladness, the voice of the bridegroom, and the voice of the bride, the voice of them that shall say, Praise the Lord of hosts: for the Lord is good: for his mercy *endureth* for ever: and of them that shall bring the sacrifice of praise into the house of the Lord. For I will cause to return the captivity of the land, as at the first, saith the Lord.

12 Thus saith the Lord of hosts; Again in this place, which is desolate without man and without beast, and in all the cities thereof, shall be an habitation of shepherds causing their flocks to lie down.

13 In the cities of the mountains, in the cities of the vale, and in the cities of the south, and in the land of Benjamin, and in the places about Jerusalem, and in the cities of Judah, shall the flocks pass again under the hands of him that telleth *them*, saith the Lord.

14 Behold, the days come, saith the Lord, that I will perform that good thing which I have promised unto the house of Israel and to the house of Judah.

15 ¶ In those days, and at that time, will I cause the Branch of righteousness to grow up unto David; and he shall execute judgment and righteousness in the land.

16 In those days shall Judah be saved, and Jerusalem shall dwell safely: and this is the name wherewith she shall be called, The Lord our righteousness.

17 ¶ For thus saith the Lord; David shall never want a man to sit upon the throne of the house of Israel;

18 Neither shall the priests the Levites want a man before me to offer burnt offerings, and to kindle meat offerings, and to do sacrifice continually.

19 ¶ And the word of the Lord came unto Jeremiah, saying,

20 Thus saith the Lord; If ye can break my covenant of the day, and

8 וְאֵת שְׁבוּת יִשְׂרָאֵל וּבְנֵיהֶם בְּבִרְאשְׁנָה: וּמִדִּהְרֵתִים מִכָּל עֲוֹנָם אֲשֶׁר חָמְאוּ־לִי וּסְלַחְתִּי לְכֹל־עֲוֹנוֹתֵיהֶם אֲשֶׁר חָמְאוּ־לִי וְאֲשֶׁר פָּשְׁעוּ בִּי: וְהָיְתָה לִּי לְשֵׁם שְׂשׂוֹן לְתִהְיֶה וּלְתִפְאֶרֶת לְכָל גּוֹי הָאָרֶץ אֲשֶׁר יִשְׁמְעוּ אֶת־כְּלִמְדִּי וְעַל אֲשֶׁר אֲנֹכִי עָשִׂה אוֹתָם וּפְחָדוֹ וּרְגֻזוֹ עַל כָּל־הַטּוֹבָה וְעַל כָּל־הַשְּׁלֹם אֲשֶׁר אֲנֹכִי עָשִׂה לָּהּ: כֹּה אָמַר

יְהוָה עוֹד יִשְׁמַע בְּמִקְוֵי־הַיְּהוָה אֲשֶׁר אַתֶּם אֹמְרִים חֶרֶב הוּא מֵאֵין אָדָם וּמֵאֵין בְּהֵמָה בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבְחִצּוֹת יְרוּשָׁלַם הַנִּשְׁמֹת מֵאֵין אָדָם וּמֵאֵין יוֹשֵׁב וּמֵאֵין בְּהֵמָה: קוֹל שְׂשׂוֹן וְקוֹל שִׁמְחָה קוֹל חֲתָן וְקוֹל כְּלָה קוֹל אֹמְרִים 11 הוֹדוּ אֶת־יְהוָה צְבָאוֹת כִּי־טוֹב יְהוָה כִּי־לְעוֹלָם חֲסִדוֹ מִבָּאִים תִּהְיֶה בֵּית יְהוָה כִּי־אָשִׁיב אֶת־שְׁבוּת־הָאָרֶץ בְּבִרְאשְׁנָה אָמַר יְהוָה: כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת

עוֹד יִהְיֶה בְּמִקְוֵם הַיְּהוָה הַחֶרֶב מֵאֵין־אָדָם וְעַד־בְּהֵמָה וּבְכָל־עָרָיו נִוָּה רְעִים מְרֻבָּצִים צֹאן: בְּעָרֵי הָהָר בְּעָרֵי הַשְּׁפֵלָה וּבְעָרֵי הַנֶּגֶב וּבָאָרֶץ בְּנִימֵן וּבְסָבִיב יְרוּשָׁלַם וּבְעָרֵי יְהוּדָה עַד תַּעֲבֹרְנָה הַצֹּאן עַל־יְדֵי מוֹנֶה אָמַר יְהוָה: הֵנָּה יָמִים בָּאִים נֹאסִי־יְהוָה וְהִקְמַתִּי אֶת־הַדָּבָר הַטּוֹב אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל־בֵּית יִשְׂרָאֵל וְעַל־בֵּית 14 יְהוּדָה: בְּיָמִים הָהֵם וּבָעֵת הַהִיא אֲצַמִּיחַ לְדָוִד צִמְחָה

צִדְקָה וְעָשִׂה מִשְׁפָּט וּצִדְקָה בָּאָרֶץ: בְּיָמִים הָהֵם תִּוָּשַׁע יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם תִּשְׁכֹּן לְבֶטֶח וְנָה אֲשֶׁר־יִקְרָא־לָהּ יְהוָה וְצִדְקָנוּ: כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה לֹא־יִכָּרֵת לְדָוִד אִישׁ יוֹשֵׁב עַל־כִּסֵּא בֵּית־יִשְׂרָאֵל: וְלִכְהֻנִּים הַלְלוּם לֹא־יִכָּרֵת אִישׁ מִלִּפְנֵי מַעֲלָה עוֹלָה וּמִקְטֹר מִנְחָה וְעֹשֶׂה 17 וּבַח כָּל־הַיָּמִים: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יִרְמְיָהוּ לֵאמֹר:

כֹּה אָמַר יְהוָה אֲסִיתְּפְרוּ אֶת־בְּרִיתִי הַיּוֹם וְאֶת־בְּרִיתִי הַלַּיְלָה

- 21 הַלֵּילָה וּלְבִלְתִּי הָיוֹת יוֹמִם-וַלַּיְלָה בְּעֵתָם: גַּם-בְּרִיתִי  
תָּפַל אֶת-דָּוִד עַבְדִּי מִדְּהוֹת-לֹו בֶן מֶלֶךְ עַל-כִּסְאוֹ וְאֶת-  
22 הַלְוִיִּם הַכֹּהֲנִים מִשְׁרָתִי: אֲשֶׁר לֹא-יִסְפְּרוּ צָבָא הַשָּׁמַיִם  
וְלֹא יִמַּד חוּל הַיָּם בֶּן אֲרָבָה אֶת-זֶרַע דָּוִד עַבְדִּי וְאֶת-  
23 הַלְוִיִּם מִשְׁרָתִי אִתִּי: וַיְהִי דִבְרֵי-יְהוָה אֶל-יְרֵמְיָהוּ  
לֵאמֹר: הֲלוֹא רָאִיתָ מִהֲהָעַם הַזֶּה דִּבְרוּ לֵאמֹר שְׁתֵּי  
הַמִּשְׁפָּחוֹת אֲשֶׁר בָּחַר יְהוָה בָּהֶם וַיַּמְאָסֵם וְאֶת-עַמִּי  
יִנְאַצֵּן מִדְּהוֹת עוֹד נֹו לִפְנֵיהֶם: כֹּה אָמַר יְהוָה כֹּה  
אִם-לֹא בְרִיתִי יוֹמִם וַלַּיְלָה חֻקֹּת שָׁמַיִם וָאָרֶץ לֹא  
שְׁמַתִּי: גַּם-זֶרַע יַעֲקֹב וְדָוִד עַבְדִּי אֲמָאֵם מִקַּחַת מוֹרְעוֹ  
26 מִשָּׁלִים אֶל-זֶרַע אַבְרָהָם יִשְׁחַק וַיַּעֲקֹב כִּי-אֲשׁוּב אֶת-  
שְׁבִיתָם וְרַחֲמָתִים:

לך

## CAP. XXXIV. לך

- א הַדָּבָר אֲשֶׁר-יְהוָה אֶל-יְרֵמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה וַיְנַבִּיכֵהוּ  
מֶלֶךְ-בָּבֶל וְכָל-מַמְלָכוֹת אֶרֶץ מִמְּשַׁלַּת יָדוֹ  
וְכָל-הָעַמִּים נִלְחָמִים עַל-יְרוּשָׁלַם וְעַל-כָּל-עָרֶיהָ לֵאמֹר:  
2 כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִלֵּךְ וְאָמַרְתָּ אֶל-צִדְקִיָּהוּ  
מֶלֶךְ יְהוּדָה וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי נֹתֵן אֶת-  
3 הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד מֶלֶךְ-בָּבֶל וּשְׂרָפָהּ בָּאֵשׁ: וְאַתָּה לֹא  
תִּמְלֹט מִיָּדוֹ כִּי תִפֹּשׁ תִּפְשֵׁהוּ וּבִידוֹ תִּנְתֵּן וַיַּעֲנֵךְ אֶת-עֵינָיו  
מֶלֶךְ-בָּבֶל תִּרְאֶינָה וּפִיהוּ אֶת-פִּיהוּ יִדְבֹר וּבָבֶל תִּבּוֹא:  
4 אַךְ שָׁמַע דִּבְרֵי-יְהוָה צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה כֹּה-אָמַר יְהוָה  
עָלֶיךָ לֹא תָמוּת בַּחֲרָב: בְּשָׁלוֹם תָּמוּת וּבְמִשְׁרָפוֹת  
ה אֲבוֹתֶיךָ הַמְּלָכִים הָרָאשִׁנִּים אֲשֶׁר-הָיוּ לִפְנֵיךָ בֶן יִשְׂרָאֵל  
לֵךְ וְהָיוּ אֲדוֹן יִסְפְּדוּלְךָ כִּי-דָבַר אֲנִי-דְבַרְתִּי נְאֻם-יְהוָה:  
6 וַיְדַבֵּר יְרֵמְיָהוּ הַנָּבִיא אֶל-צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה  
7 אֵת כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בִּירוּשָׁלַם: וְחִיל מֶלֶךְ-בָּבֶל  
נִלְחָמִים

my covenant of the night, and that there should not be day and night in their season;

21 Then may also my covenant be broken with David my servant, that he should not have a son to reign upon his throne; and with the Levites the priests, my ministers.

22 As the host of heaven cannot be numbered, neither the sand of the sea measured: so will I multiply the seed of David my servant, and the Levites that minister unto me.

23 Moreover the word of the Lord came to Jeremiah, saying,

24 Considerest thou not what this people have spoken, saying, The two families which the Lord hath chosen, he hath even cast them off? thus they have despised my people, that they should be no more a nation before them.

25 Thus saith the Lord; If my covenant be not with day and night, and if I have not appointed the ordinances of heaven and earth;

26 Then will I cast away the seed of Jacob, and David my servant, so that I will not take any of his seed to be rulers over the seed of Abraham, Isaac, and Jacob: for I will cause their captivity to return, and have mercy on them.

## CHAPTER XXXIV.

THE word which came unto Jeremiah from the Lord, when Nebuchadnezzar king of Babylon, and all his army, and all the kingdoms of the earth of his dominion, and all the people, fought against Jerusalem, and against all the cities thereof, saying,

2 Thus saith the Lord, the God of Israel; Go and speak to Zedekiah king of Judah, and tell him, Thus saith the Lord; Behold, I will give this city into the hand of the king of Babylon, and he shall burn it with fire:

3 And thou shalt not escape out of his hand, but shalt surely be taken, and delivered into his hand; and thine eyes shall behold the eyes of the king of Babylon, and he shall speak with thee mouth to mouth, and thou shalt go to Babylon.

4 Yet hear the word of the Lord, O Zedekiah king of Judah; Thus saith the Lord of thee, Thou shalt not die by the sword:

5 But thou shalt die in peace: and with the burnings of thy fathers, the former kings which were before thee, so shall they burn odours for thee; and they will lament thee, saying, Ah lord! for I have pronounced the word, saith the Lord.

6 Then Jeremiah the prophet spake all these words unto Zedekiah king of Judah in Jerusalem,

7 When the king of Babylon's army

fought against Jerusalem, and against all the cities of Judah that were left, against Lachish, and against Azekah: for these defended cities remained of the cities of Judah.

8 ¶ This is the word that came unto Jeremiah from the Lord, after that the king Zedekiah had made a covenant with all the people which were at Jerusalem, to proclaim liberty unto them;

9 That every man should let his manservant, and every man his maidservant, being an Hebrew or an Hebrewess, go free; that none should serve himself of them, to wit, of a Jew his brother.

10 Now when all the princes, and all the people, which had entered into the covenant, heard that every one should let his manservant, and every one his maidservant, go free, that none should serve themselves of them any more, then they obeyed, and let them go.

11 But afterward they turned, and caused the servants and the handmaids, whom they had let go free, to return, and brought them into subjection for servants and for handmaids.

12 ¶ Therefore the word of the Lord came to Jeremiah from the Lord, saying,

13 Thus saith the Lord, the God of Israel; I made a covenant with your fathers in the day that I brought them forth out of the land of Egypt, out of the house of bondmen, saying,

14 At the end of seven years let ye go every man his brother an Hebrew, which hath been sold unto thee; and when he hath served thee six years, thou shalt let him go free from thee: but your fathers hearkened not unto me, neither inclined their ear.

15 And ye were now turned, and had done right in my sight, in proclaiming liberty every man to his neighbour; and ye had made a covenant before me in the house which is called by my name:

16 But ye turned and polluted my name, and caused every man his servant, and every man his handmaid, whom he had set at liberty at their pleasure, to return, and brought them into subjection, to be unto you for servants and for handmaids.

17 Therefore thus saith the Lord; Ye have not hearkened unto me, in proclaiming liberty, every one to his brother, and every man to his neighbour: behold, I proclaim a liberty for you, saith the Lord, to the sword, to the pestilence, and to the famine; and I will make you to be removed into all the kingdoms of the earth.

18 And I will give the men that have transgressed my covenant, which have not performed the words of the covenant which they had made before me, when they cut the calf in twain, and passed between the parts thereof,

נִלְחָמִים עַל־יְרוּשָׁלַם וְעַל כָּל־עָרֵי יְהוּדָה הַנִּשְׁתָּרוֹת אֶל־  
לְבִישׁ וְאֶל־עֹקֶה כִּי הָיָה נִשְׁאָרוֹ בְּעָרֵי יְהוּדָה עָרֵי  
מִבְצָר: \* הַדְּבָר אֲשֶׁר־הָיָה אֱלֹהֵימָהוּ מֵאֵת יְהוָה

אַחֲרַי כִּרְתִּי הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ בְרִית אֶת־כָּל־הָעָם אֲשֶׁר  
בִּירוּשָׁלַם לִקְרֹא לָהֶם דְּרוֹר: לְשַׁלַּח אִישׁ אֶת־עַבְדּוֹ

וְאִישׁ אֶת־שִׁפְחָתוֹ הָעֵבֶרִי וְהָעֵבֶרִיָּה חֲפָשִׁים לְבִלְתִּי עֲבֹד־  
בָּם כִּיהוּדִי אֲחִיוֹ אִישׁ: וַיִּשְׁמְעוּ כָל־הַשָּׂרִים וְכָל־הָעָם

אֲשֶׁר־בָּאוּ בְּבְרִית לְשַׁלַּח אִישׁ אֶת־עַבְדּוֹ וְאִישׁ אֶת־  
שִׁפְחָתוֹ חֲפָשִׁים לְבִלְתִּי עֲבֹד־בָּם עוֹד וַיִּשְׁמְעוּ וַיִּשְׁלְחוּ:

וַיֵּשְׁבוּ אַחֲרֵיכֶן וַיִּשְׁבּוּ אֶת־הָעֲבָדִים וְאֶת־הַשִּׁפְחֹת  
אֲשֶׁר שָׁלְחוּ חֲפָשִׁים וַיַּכְבִּישׁוּם לְעֲבָדִים וּלְשִׁפְחֹת:

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֱלֹהֵימָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר: כֹּה־אָמַר  
יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲנֹכִי כִרְתִּי בְרִית אֶת־אֲבוֹתֵיכֶם בַּיּוֹם

הַזֶּה וְאַתֶּם מֵאָרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים לֵאמֹר: מִקֵּץ  
שִׁבְעֵי שָׁנִים תִּשְׁלְחוּ אִישׁ אֶת־אֲחִיו הָעֵבֶרִי אֲשֶׁר יִמְכֹּר

לָךְ וְעַבְדְּךָ שֵׁשׁ שָׁנִים וְשִׁלַּחְתּוֹ חֲפָשִׁי מֵעִמְךָ וְלֹא־שִׁמְעוּ  
אֲבוֹתֵיכֶם אֵלַי וְלֹא הָיוּ אֶת־אֲוָנָם: וַתֵּשְׁבוּ אַתֶּם הַיּוֹם

וַתַּעֲשׂוּ אֶת־הַיִּשָּׁר בְּעֵינֵי לִקְרֹא דְרוֹר אִישׁ לְרֵעֵהוּ וַתַּכְרִתּוּ  
בְרִית לִפְנֵי בְּבִית אֲשֶׁר־נִקְרָא שְׁמִי עָלָיו: וַתֵּשְׁבוּ וַתַּחֲלִלּוּ

אֶת־שְׁמִי וַתֵּשְׁבוּ אִישׁ אֶת־עַבְדּוֹ וְאִישׁ אֶת־שִׁפְחָתוֹ אֲשֶׁר־  
שָׁלַחְתֶּם חֲפָשִׁים לְנַפְשָׁם וַתַּכְבִּשׁוּם אַתֶּם לַיהוָה לָכֶם

לְעֲבָדִים וּלְשִׁפְחֹת: לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה אַתֶּם  
לֹא־שִׁמְעַתֶּם אֵלַי לִקְרֹא דְרוֹר אִישׁ לְאֲחִיו וְאִישׁ לְרֵעֵהוּ

הַגִּנִּי קִרְא לָכֶם דְּרוֹר נֹאס־יְהוָה אֶל־הַחֶרֶב אֶל־הַדְּבָר  
וְאֶל־הָרָעַב וְנָתַתִּי אֶתְכֶם לְזֹעֶה לְכָל מַמְלָכֹת הָאָרֶץ:

וְנָתַתִּי אֶת־הָאֲנָשִׁים הָעֲבָרִים אֶת־בְּרִיתִי אֲשֶׁר לֹא־הִקְדַּמְנוּ  
אֶת־דְּבָרֵי הַבְּרִית אֲשֶׁר כָּרְתוּ לִפְנֵי הָעֵגֹל אֲשֶׁר כָּרְתוּ  
לִשְׁנֵים

19 לשנים ובעברו בין בתריו: שרי יהודה ושרי ירושלם  
הפרסים והפנהלים וכל עם הארץ העברים בין בתרי  
העגל: ונתתי אותם ביד איביהם וביד מבקשי נפשם כ  
יהיה נבלתם למאכל לעוף השמים ולבהמת הארץ:  
21 ואת צדקיהו מלך יהודה ואת שריו אתן ביד איביהם  
וביד מבקשי נפשם וביד חיל מלך בבל העלים מעליהם:  
22 הנני מצוה נאסיהוה והשבתים אל העיר הזאת ונלחמו  
עליה ולברוה ושרפה באש ואת ערי יהודה אתן שממה  
מאין ישוב:

לה

## CAP. XXXV. לה

הדבר אשר דנה אל ירמיהו מאת יהוה בימי יהויקים א  
בן יאשיהו מלך יהודה לאמר: הלוך אל בית הרקבים  
ודברת אותם והבאותם בית יהוה אל אחת הלשכות  
והשקית אותם יין: ואפקה את יאזניה בירמיהו בן  
חבצניה ואת אחיו ואת כל בניו ואת כל בית הרקבים:  
4 ואבא אתם בית יהוה אל לשכת בני חנן בדיגדליו  
איש האלהים אשר אצל לשכת השרים אשר ממעל  
ללשכת מעשיו בך שלם שמר הפס: ואתן לפני בני ה  
בית הרקבים גבעים מלאים יין וכסות ואמר אליהם שתר  
יין: ויאמרו לא נשתה יין כי יונדב בן רכב אבינו צוה  
7 עלינו לאמר לא תשתו יין אתם ובניכם עד עולם: ובית  
לא תבנו וזרע לא תזרעו וברם לא תמזעו ולא יהיה לכם  
כי באהלים תשבו כל ימיכם למען תחיו ימים רבים  
8 על פני האדמה אשר אתם גרים שם: ונשמע בקול  
יהונדב בן רכב אבינו לכל אשר צונו לבלתי שתות  
9 יין כל ימינו אנחנו נשינו בנינו ובנותינו: ולבלתי בנות  
בתים לשבתנו וברם וזרע לא יהיה לנו: ונשב  
באהלים

19 The princes of Judah, and the princes of Jerusalem, the eunuchs, and the priests, and all the people of the land, which passed between the parts of the calf;

20 I will even give them into the hand of their enemies, and into the hand of them that seek their life: and their dead bodies shall be for meat unto the fowls of the heaven, and to the beasts of the earth.

21 And Zedekiah king of Judah and his princes will I give into the hand of their enemies, and into the hand of them that seek their life, and into the hand of the king of Babylon's army, which are gone up from you.

22 Behold, I will command, saith the Lord, and cause them to return to this city: and they shall fight against it, and take it, and burn it with fire: and I will make the cities of Judah a desolation without an inhabitant.

## CHAPTER XXXV.

THE word which came unto Jeremiah from the Lord in the days of Jehoiakim the son of Josiah king of Judah, saying,

2 Go unto the house of the Rechabites, and speak unto them, and bring them into the house of the Lord, into one of the chambers, and give them wine to drink.

3 Then I took Jaazaniah the son of Jeremiah, the son of Habaziniyah, and his brethren, and all his sons, and the whole house of the Rechabites;

4 And I brought them into the house of the Lord, into the chamber of the sons of Hanan, the son of Igdaiah, a man of God, which was by the chamber of the princes, which was above the chamber of Maaseiah the son of Shallum, the keeper of the door:

5 And I set before the sons of the house of the Rechabites pots full of wine, and cups, and I said unto them, Drink ye wine.

6 But they said, We will drink no wine: for Jonadab the son of Rechab our father commanded us, saying, Ye shall drink no wine, neither ye, nor your sons for ever:

7 Neither shall ye build house, nor sow seed, nor plant vineyard, nor have any: but all your days ye shall dwell in tents; that ye may live many days in the land where ye be strangers.

8 Thus have we obeyed the voice of Jonadab the son of Rechab our father in all that he hath charged us, to drink no wine all our days, we, our wives, our sons, nor our daughters;

9 Nor to build houses for us to dwell in: neither have we vineyard, nor field, nor seed.

10 But we have dwelt in tents, and

have obeyed, and done according to all that Jonadab our father commanded us.

11 But it came to pass, when Nebuchadrezzar king of Babylon came up into the land, that we said, Come, and let us go to Jerusalem for fear of the army of the Chaldeans, and for fear of the army of the Syrians: so we dwell at Jerusalem.

12 ¶ Then came the word of the Lord unto Jeremiah, saying,

13 Thus saith the Lord of hosts, the God of Israel: Go and tell the men of Judah and the inhabitants of Jerusalem, Will ye not receive instruction to hearken to my words? saith the Lord.

14 The words of Jonadab the son of Rechab, that he commanded his sons not to drink wine, are performed; for unto this day they drink none, but obey their father's commandment: notwithstanding I have spoken unto you, rising early and speaking; but ye hearkened not unto me.

15 I have sent also unto you all my servants the prophets, rising up early and sending them, saying, Return ye now every man from his evil way, and amend your doings, and go not after other gods to serve them, and ye shall dwell in the land which I have given to you and to your fathers: but ye have not inclined your ear, nor hearkened unto me.

16 Because the sons of Jonadab the son of Rechab have performed the commandment of their father, which he commanded them; but this people hath not hearkened unto me:

17 Therefore thus saith the Lord God of hosts, the God of Israel; Behold, I will bring upon Judah and upon all the inhabitants of Jerusalem all the evil that I have pronounced against them: because I have spoken unto them, but they have not heard; and I have called unto them, but they have not answered.

18 ¶ And Jeremiah said unto the house of the Rechabites, Thus saith the Lord of hosts, the God of Israel; Because ye have obeyed the commandment of Jonadab your father, and kept all his precepts, and done according unto all that he hath commanded you:

19 Therefore thus saith the Lord of hosts, the God of Israel; Jonadab the son of Rechab shall not want a man to stand before me for ever.

## CHAPTER XXXVI.

AND it came to pass in the fourth year of Jehoiakim the son of Josiah king of Judah, that this word came unto Jeremiah from the Lord, saying,  
2 Take thee a roll of a book, and write therein all the words that I have spoken unto thee against Israel, and against Judah, and against all the

11 באֱהָלִים וְנִשְׁמַע וַנַּעַשׂ כְּכֹל אֲשֶׁר-צִוָּנוּ יִזְנָב אֲבוֹנוֹ: וַיְהִי כַּעֲלֹת נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל אֶל-הָאָרֶץ וַנֹּאמֶר בָּאוּ וְנִבְּאוּ יְרוּשָׁלַם מִפְּנֵי חֵיל הַכַּשְׂדִּים וּמִפְּנֵי חֵיל אֲרָם וְנִשְׁבַּ בְּיְרוּשָׁלַם: וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֶל-יִרְמְיָהוּ לֵאמֹר:

12 כֹּה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִלֵּךְ וַאֲמַרְתָּ לְאִישׁ יְהוּדָה וְלִישְׁבֵי יְרוּשָׁלַם הֲלֹא תִקְחוּ מוֹסֵר לִשְׁמֹעַ אֶל-

13 דְּבָרֵי נְאֻמֵי-יְהוָה: הֲוֹקֵם אֶת-דְּבָרֵי יְהוֹנָדָב בֶּן-רֵכָב אֲשֶׁר צִוָּה אֶת-בָּנָיו לִבְלֹתִי שְׁתֹּת-יַיִן וְלֹא שְׁתוּ עַד-הַיּוֹם הַזֶּה:

14 כִּי שָׁמְעוּ אֶת מִצְוַת אֲבוֹתָם וְאֲנִי דִבַּרְתִּי אֲלֵיכֶם הַשְׁכֵּם וַיִּדְבֹּר וְלֹא שָׁמַעְתֶּם אֵלַי: וַאֲשַׁלַּח אֲלֵיכֶם אֶת-כָּל-עֲבָדֵי הַנְּבִיאִים הַשְׁכֵּם וְשָׁלַח. לֵאמֹר שְׁבִרְנָא אִישׁ מִדְּרָכּוֹ הָרָעָה וְהִטִּיבוּ מַעַלְלֵיכֶם וְאַל-תֵּלְכוּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים לַעֲבֹדָם וּשְׁבוּ אֶל-הָאֲדָמָה אֲשֶׁר-נָתַתִּי לָכֶם וְלֹא-בָתִּיכֶם וְלֹא הִטִּיתֶם אֶת-אָזְנוֹכֶם וְלֹא שָׁמַעְתֶּם אֵלַי:

15 כִּי הִקְוִי בְנֵי יְהוֹנָדָב בֶּן-רֵכָב אֶת-מִצְוַת אֲבוֹתָם אֲשֶׁר צִוָּם וְהָעַם הַזֶּה לֹא שָׁמְעוּ אֵלַי: לָכֵן כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הֲנִי מֵבִיא אֶל-יְהוּדָה וְאֶל כָּל-יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם אֶת כָּל-הָרָעָה אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי עֲלֵיהֶם יַעַן דִּבַּרְתִּי אֲלֵיהֶם וְלֹא שָׁמְעוּ וַאֲקִרָא לָהֶם וְלֹא עָנוּ:

16 וְלִבֹּת הָרֵכָבִים אָמַר יִרְמְיָהוּ כֹה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יַעַן אֲשֶׁר שָׁמַעְתֶּם עַל-מִצְוַת יְהוֹנָדָב אֲבוֹתְכֶם: וַתִּשְׁמְרוּ אֶת-כָּל-מִצְוֹתַי וַתַּעֲשׂוּ כְכֹל אֲשֶׁר-צִוָּה אֲתֹכֶם:

17 לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִלֵּךְ וַאֲמַרְתָּ לְאִישׁ יְהוּדָה וְלִישְׁבֵי יְרוּשָׁלַם הֲלֹא תִקְחוּ מוֹסֵר לִשְׁמֹעַ אֶל-דְּבָרֵי נְאֻמֵי-יְהוָה: הֲוֹקֵם אֶת-דְּבָרֵי יְהוֹנָדָב בֶּן-רֵכָב אֲשֶׁר צִוָּה אֶת-בָּנָיו לִבְלֹתִי שְׁתֹּת-יַיִן וְלֹא שְׁתוּ עַד-הַיּוֹם הַזֶּה:

18 כִּי שָׁמְעוּ אֶת מִצְוַת אֲבוֹתָם וְאֲנִי דִבַּרְתִּי אֲלֵיכֶם הַשְׁכֵּם וַיִּדְבֹּר וְלֹא שָׁמַעְתֶּם אֵלַי: וַאֲשַׁלַּח אֲלֵיכֶם אֶת-כָּל-עֲבָדֵי הַנְּבִיאִים הַשְׁכֵּם וְשָׁלַח. לֵאמֹר שְׁבִרְנָא אִישׁ מִדְּרָכּוֹ הָרָעָה וְהִטִּיבוּ מַעַלְלֵיכֶם וְאַל-תֵּלְכוּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים לַעֲבֹדָם וּשְׁבוּ אֶל-הָאֲדָמָה אֲשֶׁר-נָתַתִּי לָכֶם וְלֹא-בָתִּיכֶם וְלֹא הִטִּיתֶם אֶת-אָזְנוֹכֶם וְלֹא שָׁמַעְתֶּם אֵלַי:

19 לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֹא-יִכְרַת אִישׁ לְיֹנָדָב בֶּן-רֵכָב עֹמֵד לִפְנֵי פְלִיחִים:

לְיֹנָדָב בֶּן-רֵכָב עֹמֵד לִפְנֵי פְלִיחִים:

CAP. XXXVI. לו

א וַיְהִי בַשָּׁנָה הָרְבִיעִת לַיהוֹיָקִים בְּדִיאֲשִׁיחוֹ מֶלֶךְ יְהוּדָה  
2 הָיָה הַדְּבָר הַזֶּה אֶל-יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר: קַח-לְךָ מִגִּלְתִּימָסָף וְכָתַבְתָּ אֵלָיָה אֶת כָּל-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי



אֵלַיְךָ עַל־יִשְׂרָאֵל וְעַל־יְהוּדָה וְעַל־כָּל־הַגּוֹיִם מִיּוֹם דִּבַּרְתִּי  
 אֵלַיְךָ מִימִי יְאֻשִׁדּוּ וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ אוֹלֵי יִשְׁמְעוּ בֵּית 3  
 יְהוּדָה אֶת כָּל־הַרְעָה אֲשֶׁר אָנֹכִי חֹשֵׁב לַעֲשׂוֹת לָהֶם  
 לְמַעַן יָשׁוּבוּ אִישׁ מִדֶּרֶכּוֹ הַרְעָה וְסִלַּחְתִּי לַעֲוֹנָם  
 וְלַחַטָּאתָם׃ וַיִּקְרָא יִרְמְיָהוּ אֶת־בָּרוּךְ בֶּן־נֶרְיָה 4  
 וַיִּכְתֹּב בְּרוּךְ מִפִּי יִרְמְיָהוּ אֶת כָּל־דִּבְרֵי יְהוָה אֲשֶׁר־דִּבֶּר  
 אֵלָיו עַל־מִגְלַת־סֵפֶר׃ וַיֵּצֵא יִרְמְיָהוּ אֶת־בָּרוּךְ לֵאמֹר ה 5  
 אֲנִי עֹצֵר לֹא אוֹכַל לִבְּוֹא בֵּית יְהוָה׃ וּבָאת אַתָּה וַיִּקְרָא 6  
 בַּמִּגְלָה אֲשֶׁר־כָּתַבְתָּ מִפִּי אֶת־דִּבְרֵי יְהוָה בְּאוֹזְנֵי הָעָם  
 בֵּית יְהוָה בְּיוֹם צוֹם וְגַם בְּאוֹזְנֵי כָל־יְהוּדָה הַבָּאִים  
 מִצָּרֵיהֶם תִּקְרָאֵם׃ אוֹלֵי תִפַּל תִּהְיֶנָּה לִפְנֵי יְהוָה וַיִּשְׁבוּ 7  
 אִישׁ מִדֶּרֶכּוֹ הַרְעָה כִּי־גָדוֹל הָאֵף וְהַחֲמָה אֲשֶׁר־דִּבֶּר  
 יְהוָה אֶל־הָעָם הַזֶּה׃ וַיַּעַשׂ בָּרוּךְ בֶּן־נֶרְיָה כְּכֹל אֲשֶׁר־ 8  
 צִוָּהוּ יִרְמְיָהוּ הַנְּבִיא לִקְרֹא בִסֵּפֶר דִּבְרֵי יְהוָה בֵּית  
 יְהוָה׃ וַיְהִי בַשָּׁנָה הַחֲמִשִּׁית לַיהוֹיָקִים בְּדִיאֲשִׁיּוּ 9  
 מֶלֶךְ־יְהוּדָה בַּחֹדֶשׁ הַתְּשִׁיעִי קָרְאוּ צוֹם לִפְנֵי יְהוָה כָּל־  
 הָעָם בִּירוּשָׁלַם וְכָל־הָעָם הַבָּאִים מִצָּרֵי יְהוּדָה בִּירוּשָׁלַם׃  
 וַיִּקְרָא בָרוּךְ בִּסֵּפֶר אֶת־דִּבְרֵי יִרְמְיָהוּ בֵּית יְהוָה בְּלִשְׁכַּת 10  
 גִּמְרְיָהוּ בִן־שָׁפָן הַסֹּפֵר בַּחֲצֵר הָעֲלִיּוֹן פֶּתַח שַׁעַר בֵּית־  
 יְהוָה הַחֹדֶשׁ בְּאוֹזְנֵי כָל־הָעָם׃ וַיִּשְׁמַע מִכְיָהוּ בֶן־גִּמְרְיָהוּ 11  
 בִּן־שָׁפָן אֶת־כָּל־דִּבְרֵי יְהוָה מֵעַל־הַסֵּפֶר׃ וַיֵּרֶד בֵּית־ 12  
 הַמֶּלֶךְ עַל־לִשְׁכַּת הַסֵּפֶר וְהַנְּהַשִּׁים כָּל־הַשָּׂרִים וְיֹשְׁבֵים  
 אֶל־שֹׁמֵעַ הַסֵּפֶר וּדְלִיָּהוּ בֶן־שֹׁמֵעִיּוּ וְאַלְנָתָן בֶּן־עֲכָבוֹר  
 וְגִמְרְיָהוּ בֶן־שָׁפָן וְצִדְקִיָּהוּ בֶן־חֲנַנִּיּוּ וְכָל־הַשָּׂרִים׃ וַיִּגֵּד 13  
 לָהֶם מִכְיָהוּ אֶת כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁמַע בִּקְרֹא בָרוּךְ  
 בִּסֵּפֶר בְּאוֹזְנֵי הָעָם׃ וַיִּשְׁלְחוּ כָל־הַשָּׂרִים אֶל־בָּרוּךְ אֶת־ 14  
 יְהוֹדִי בֶן־נְתַנְיָהוּ בֶן־שְׁלֵמְיָהוּ בֶן־כּוּשִׁי לֵאמֹר הַמִּגְלָה  
 אֲשֶׁר קָרַאתָ בְּיָד בְּאוֹזְנֵי הָעָם קְחָהּ בְּיָדְךָ וְגַלְךָ וַיָּקֹחַ  
 בָּרוּךְ

nations, from the day I spake unto thee, from the days of Josiah, even unto this day.

3 It may be that the house of Judah will hear all the evil which I purpose to do unto them; that they may return every man from his evil way; that I may forgive their iniquity and their sin.

4 Then Jeremiah called Baruch the son of Neriah: and Baruch wrote from the mouth of Jeremiah all the words of the Lord, which he had spoken unto him, upon a roll of a book.

5 And Jeremiah commanded Baruch, saying, I *am* shut up; I cannot go into the house of the Lord:

6 Therefore go thou, and read in the roll, which thou hast written from my mouth, the words of the Lord in the ears of the people in the Lord's house upon the fasting day: and also thou shalt read them in the ears of all Judah that come out of their cities.

7 It may be they will present their supplication before the Lord, and will return every one from his evil way; for great is the anger and the fury that the Lord hath pronounced against this people.

8 And Baruch the son of Neriah did according to all that Jeremiah the prophet commanded him, reading in the book the words of the Lord in the Lord's house.

9 And it came to pass in the fifth year of Jehoiakim the son of Josiah king of Judah, in the ninth month, that they proclaimed a fast before the Lord to all the people in Jerusalem, and to all the people that came from the cities of Judah unto Jerusalem.

10 Then read Baruch in the book the words of Jeremiah in the house of the Lord, in the chamber of Gemariah the son of Shaphan the scribe, in the higher court, at the entry of the new gate of the Lord's house, in the ears of all the people.

11 ¶ When Michaiah the son of Gemariah, the son of Shaphan, had heard out of the book all the words of the Lord,

12 Then he went down into the king's house, into the scribe's chamber: and, lo, all the princes sat there, *even* Elishama the scribe, and Delaiah the son of Shemaiah, and Elnathan the son of Achbor, and Gemariah the son of Shaphan, and Zedekiah the son of Hananiah, and all the princes.

13 Then Michaiah declared unto them all the words that he had heard, when Baruch read the book in the ears of the people.

14 Therefore all the princes sent Jehudi the son of Nethaniah, the son of Shelemiah, the son of Cushi, unto Baruch, saying, Take in thine hand the roll wherein thou hast read in the ears of the people, and come. So Baruch

the son of Neriah took the roll in his hand, and came unto them.

15 And they said unto him, Sit down now, and read it in our ears. So Baruch read it in their ears.

16 Now it came to pass, when they had heard all the words, they were afraid both one and other, and said unto Baruch, We will surely tell the king of all these words.

17 And they asked Baruch, saying, Tell us now, How didst thou write all these words at his mouth?

18 Then Baruch answered them, He pronounced all these words unto me with his mouth, and I wrote *them* with ink in the book.

19 Then said the princes unto Baruch, Go, hide thee, thou and Jeremiah; and let no man know where ye be.

20 ¶ And they went in to the king into the court, but they laid up the roll in the chamber of Elishama the scribe, and told all the words in the ears of the king.

21 So the king sent Jehudi to fetch the roll: and he took it out of Elishama the scribe's chamber. And Jehudi read it in the ears of the king, and in the ears of all the princes which stood beside the king.

22 Now the king sat in the winter-house in the ninth month: and *there was a fire* on the hearth burning before him.

23 And it came to pass, *that* when Jehudi had read three or four leaves, he cut it with the penknife, and cast it into the fire that *was* on the hearth, until all the roll was consumed in the fire that *was* on the hearth.

24 Yet they were not afraid, nor rent their garments, *neither* the king, nor any of his servants that heard all these words.

25 Nevertheless Elnathan and Delaiah and Gemariah had made intercession to the king that he would not burn the roll: but he would not hear them.

26 But the king commanded Jerahmeel the son of Hammelech, and Seraiah the son of Azriel, and Shelemiah the son of Abdeel, to take Baruch the scribe and Jeremiah the prophet: but the Lord hid them.

27 ¶ Then the word of the Lord came to Jeremiah, after that the king had burned the roll, and the words which Baruch wrote at the mouth of Jeremiah, saying,

28 Take thee again another roll, and write in it all the former words that were in the first roll, which Jehoiahim the king of Judah hath burned.

טו בָּרוּךְ בִּנְיָרִיָּהוּ אֶת־הַמִּגִּלָּה בְּיָדוֹ וַיָּבֹא אֲלֵיהֶם׃ וַיֹּאמְרוּ  
אֵלָיו שִׁבְּנָא וקראנָה בְּאָזְנוֹנוּ וַיִּקְרָא בָרוּךְ בְּאָזְנוֹיהֶם׃  
וַיְהִי כְשִׁמְעֵם אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים פָּחְדוּ אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ  
וַיֹּאמְרוּ אֶל־בָּרוּךְ הַגִּיד נָגִיד לְמַלְךְ אֶת כָּל־הַדְּבָרִים  
הָאֵלֶּה׃ וְאֶת־בָּרוּךְ שָׁאָלוּ לֵאמֹר הִגַּדְנָא לָנוּ אֵיךְ כָּתַבְתָּ  
אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה מִפִּי׃ וַיֹּאמֶר לָהֶם בָּרוּךְ מִפִּי  
יִקְרָא אֵלַי אֶת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְאֲנִי כָתַב עַל־הַסֵּפֶר  
בְּיָדִי׃ וַיֹּאמְרוּ הַשָּׂרִים אֶל־בָּרוּךְ לֵךְ הִסְתַּר אַתָּה  
כ וַיִּרְמִיָּהוּ וְאִישׁ אֲלִידָע אִיפָּה אַתָּם׃ וַיָּבֹאוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ  
הַחֲצֵרָה וְאֶת־הַמִּגִּלָּה הַפְּקֻדוֹ בְּלִשְׁכַּת אֱלִישָׁמָע הַסֹּפֵר  
וַיִּגִּדוּ בְּאָזְנוֹ הַמֶּלֶךְ אֶת כָּל־הַדְּבָרִים׃ וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ  
אֶת־יְהוּדִי לִקְחַת אֶת־הַמִּגִּלָּה וַיִּקְחָהּ מִלִּשְׁכַּת אֱלִישָׁמָע  
הַסֹּפֵר וַיִּקְרָאָהּ יְהוּדִי בְּאָזְנוֹ הַמֶּלֶךְ וּבְאָזְנוֹ כָּל־הַשָּׂרִים  
הָעֹמְדִים מִעַל הַמֶּלֶךְ׃ וַהֲפֹךְ יוֹשֵׁב בֵּית הַחֹרֶף בַּחֹדֶשׁ  
הַחֲשִׁיעִי וְאֶת־הָאֵחָז לִפְנֵי מִבְעַרְתּוֹ׃ וַיְהִי אֶפְקְרוּא יְהוּדִי  
שְׁלֹשׁ דִּלְתוֹת וְאַרְבַּעַה יִקְרָעָהּ כְּתַעַר הַסֹּפֵר וַהֲשִׁלָּךְ  
אֶל־הָאֵשׁ אֲשֶׁר אֶל־הָאֵחָז עֲדַתָּם כָּל־הַמִּגִּלָּה עַל־הָאֵשׁ  
אֲשֶׁר עַל־הָאֵחָז׃ וְלֹא פָחְדוּ וְלֹא קָרְעוּ אֶת־בְּגָדֵיהֶם  
הַמֶּלֶךְ וְכָל־עַבְדָּיו הַשְּׂמָעִים אֶת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃  
כה וְגַם אֶלְנָתָן וּדְלִיָּהוּ וּגְמַרְיָהוּ הַפְּנֻעִי בַּמֶּלֶךְ לְבִלְתִּי שָׂרֵף  
אֶת־הַמִּגִּלָּה וְלֹא שָׁמַע אֲלֵיהֶם׃ וַיֹּצִיָּהוּ הַמֶּלֶךְ אֶת־  
יְרַחְמֵאל בֶּן־הַמֶּלֶךְ וְאֶת־שַׂרְיָהוּ בֶן־עֻזִּירְיָאֵל וְאֶת־שְׁלֵמְיָהוּ  
בֶן־עֲבְדָּאֵל לִקְחַת אֶת־בָּרוּךְ הַסֹּפֵר וְאֶת יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא  
וַיַּסְתֵּרֵם יְהוָה׃ וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֲלֵי־יִרְמְיָהוּ אַחֲרָיִ.  
שָׂרֵף הַמֶּלֶךְ אֶת־הַמִּגִּלָּה וְאֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר כָּתַב  
בָּרוּךְ מִפִּי יִרְמְיָהוּ לֵאמֹר׃ שׁוּב כַּחֲדָל מִגִּלָּה אַחֲרַת  
וְכָתַב עָלֶיהָ אֶת כָּל־הַדְּבָרִים הָרִאשֹׁנִים אֲשֶׁר הָיוּ עַל־  
הַמִּגִּלָּה הָרִאשֹׁנָה אֲשֶׁר שָׂרֵף יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ־יְהוּדָה׃

- 29 ועל־יהויקים מלך־יהודה תאמר כה אמר יהוה אלהי  
שָׂרַפְתָּ אֶת־הַמִּגִּלָּה הַזֹּאת לֵאמֹר מִדּוּעַ כָּתַבְתָּ עָלֶיהָ  
לֵאמֹר בֹּא יְבוֹא מֶלֶךְ בָּבֶל וְהִשְׁחִית אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת  
וְהִשְׁבִּית מִמֶּנָּה אָדָם וּבְהֵמָה: לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה ל  
עַל־יהויקים מֶלֶךְ יְהוּדָה לֹא־יִהְיֶה־לּוֹ יוֹשֵׁב עַל־כִּסֵּא  
דָּוִד וְנִבְלָתוֹ תִּהְיֶה מִשְׁלֶכֶת לְחָרֹב בַּיּוֹם וּלְקָרָח בַּלַּיְלָה:  
31 וּפָקַדְתִּי עָלָיו וְעַל־זֶרְעוֹ וְעַל־עַבְדָּיו אֶת־עוֹנֵם וְהִבֵּאתִי  
עֲלֵיהֶם וְעַל־יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם וְאֶל־אִישׁ יְהוּדָה אֶת כָּל־  
הָרָעָה אֲשֶׁר־דִּבַּרְתִּי אֲלֵיהֶם וְלֹא שָׁמְעוּ: וַיִּרְמִיָּהוּ  
לָקַח מִגִּלָּה אֲחֵרֶת וַיִּתְּנָהּ אֶל־בָּרֻךְ בֶּן־נִרְיָהוּ הַסֹּפֵר  
וַיִּכְתֹּב עָלֶיהָ מִפִּי יִרְמְיָהוּ אֶת כָּל־דִּבְרֵי הַסֵּפֶר אֲשֶׁר  
שָׁרַף יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ־יְהוּדָה בָּאֵשׁ וְעוֹד נֹסֵף עֲלֵיהֶם דְּבָרִים  
רַבִּים כְּרָמָה:

29 And thou shalt say to Jehoiakim king of Judah, Thus saith the Lord; Thou hast burned this roll, saying, Why hast thou written therein, saying, The king of Babylon shall certainly come and destroy this land, and shall cause to cease from thence man and beast?

30 Therefore thus saith the Lord of Jehoiakim king of Judah; He shall have none to sit upon the throne of David; and his dead body shall be cast out in the day to the heat, and in the night to the frost.

31 And I will punish him and his seed and his servants for their iniquity; and I will bring upon them, and upon the inhabitants of Jerusalem, and upon the men of Judah, all the evil that I have pronounced against them; but they hearkened not.

32 ¶ Then took Jeremiah another roll, and gave it to Baruch the scribe, the son of Neriah; who wrote therein from the mouth of Jeremiah all the words of the book which Jehoiakim king of Judah had burned in the fire; and there were added besides unto them many like words.

## CHAPTER XXXVII.

AND king Zedekiah the son of Josiah reigned instead of Coniah the son of Jehoiakim, whom Nebuchadnezzar king of Babylon made king in the land of Judah.

2 But neither he, nor his servants, nor the people of the land, did hearken unto the words of the Lord, which he spake by the prophet Jeremiah.

3 And Zedekiah the king sent Jehucal the son of Shelemiah and Zephaniah the son of Maaseiah the priest to the prophet Jeremiah, saying, Pray now unto the Lord our God for us.

4 Now Jeremiah came in and went out among the people; for they had not put him into prison.

5 Then Pharaoh's army was come forth out of Egypt; and when the Chaldeans that besieged Jerusalem heard tidings of them, they departed from Jerusalem.

6 ¶ Then came the word of the Lord unto the prophet Jeremiah, saying,

7 Thus saith the Lord, the God of Israel; Thus shall ye say to the king of Judah, that sent you unto me to enquire of me; Behold, Pharaoh's army, which is come forth to help you, shall return to Egypt into their own land.

8 And the Chaldeans shall come

- ל  
CAP. XXXVII. לו  
וַיִּמְלֹךְ־מֶלֶךְ צִדְקִיָּהוּ בֶן־יֹאשִׁיָּהוּ תַּחַת כְּנָהוּ בְּדִיתוֹיָקִים \*  
אֲשֶׁר הִמְלִיךְ נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל בָּאָרֶץ יְהוּדָה: וְלֹא  
שָׁמַע הוּא וְעַבְדָּיו וְעַם הָאָרֶץ אֶל־דִּבְרֵי יְהוָה אֲשֶׁר  
דִּבֶּר בְּיַד יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא: וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ אֶת־  
יְחֻכָּל בֶּן־שְׁלֵמְיָהוּ וְאֶת־צְפַנְיָהוּ בֶן־מַעֲשִׂיָּה הַכֹּהֵן אֶל־  
יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא לֵאמֹר הִתְפַּלֵּל־נָא בְּעֲדָנוּ אֱלֹהֵי־יְהוּדָה  
אֱלֹהֵינוּ: וַיִּרְמְיָהוּ בֹא וַיֵּצֵא בְּתוֹךְ הָעָם וְלֹא־נָתַן אֹתוֹ  
בֵּית הַכְּלִיא: וְחִיל פָּרַעְהַ יֵצֵא מִמִּצְרַיִם וַיִּשְׁמְעוּ הַ  
כַּשְׂדִּים הַצָּרִים עַל־יְרוּשָׁלַם אֶת־שְׁמֵעָם וַיַּעֲלוּ מֵעַל  
יְרוּשָׁלַם: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא  
לֵאמֹר: כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כֹּה תֹאמְרוּ אֶל־  
מֶלֶךְ יְהוּדָה הַשֹּׁלֵחַ אֲתֶכֶם אֵלַי לְדַרְשְׁנִי הֵנָּה חִיל  
פָּרַעְהַ יֵצֵא לָכֶם לְעֹזְרָה שֶׁב לְאֶרְצוֹ מִצְרַיִם: וְשָׁבוּ  
הַכַּשְׂדִּים

again, and fight against this city, and take it, and burn it with fire.

9 Thus saith the Lord; Deceive not yourselves, saying, The Chaldeans shall surely depart from us: for they shall not depart.

10 For though ye have smitten the whole army of the Chaldeans that fight against you, and there remained but wounded men among them, yet should they rise up every man in his tent, and burn this city with fire.

11 ¶ And it came to pass, that when the army of the Chaldeans was broken up from Jerusalem for fear of Pharaoh's army,

12 Then Jeremiah went forth out of Jerusalem to go into the land of Benjamin, to separate himself thence in the midst of the people.

13 And when he was in the gate of Benjamin, a captain of the ward *was* there, whose name *was* Irijah, the son of Shelemiah, the son of Hananiah; and he took Jeremiah the prophet, saying, Thou fallest away to the Chaldeans.

14 Then said Jeremiah, *It is false*; I fall not away to the Chaldeans. But he hearkened not to him: so Irijah took Jeremiah, and brought him to the princes.

15 Wherefore the princes were wroth with Jeremiah, and smote him, and put him in prison in the house of Jonathan the scribe: for they had made that the prison.

16 ¶ When Jeremiah was entered into the dungeon, and into the cabins, and Jeremiah had remained there many days;

17 Then Zedekiah the king sent, and took him out: and the king asked him secretly in his house, and said, Is there *any* word from the Lord? And Jeremiah said, There is: for, said he, thou shalt be delivered into the hand of the king of Babylon.

18 Moreover Jeremiah said unto king Zedekiah, What have I offended against thee, or against thy servants, or against this people, that ye have put me in prison?

19 Where *are* now your prophets which prophesied unto you, saying, The king of Babylon shall not come against you, nor against this land?

20 Therefore hear now, I pray thee, O my lord the king: let my supplication, I pray thee, be accepted before thee; that thou cause me not to return to the house of Jonathan the scribe, lest I die there.

21 Then Zedekiah the king commanded that they should commit Jeremiah into the court of the prison, and that they should give him daily a piece of bread out of the bakers' street, until all the bread in the city were spent. Thus Jeremiah remained in the court of the prison.

הַפְּשָׁדִים וְנִלְחָמוּ עַל־הָעִיר הַזֹּאת וְלָכְדָּהּ וּשְׂרָפָהּ בָּאֵשׁ:

כָּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְנִפְשְׁתִּיכֶם לֵאמֹר הֲלֹךְ 9

יֵלְכוּ מֵעַלְנֵנוּ הַפְּשָׁדִים כִּי לֹא יֵלְכוּ: כִּי אֲסִידְהֵיכֶם כָּל־

חֵיל בְּשָׂדִים הַנִּלְחָמִים אִתְּכֶם וְנִשְׂאָרוֹכֶם אֲנָשִׁים

מִדְּקָרִים אִישׁ בְּאַהֲלָיו יָקוּמוּ וּשְׂרָפוּ אֶת־הָעִיר הַזֹּאת

בָּאֵשׁ: וְהָיָה בְּהַעֲלוֹת חֵיל הַפְּשָׁדִים מֵעַל יְרוּשָׁלַם מִפְּנֵי 11

חֵיל פָּרָעָה: וַיֵּצֵא יִרְמְיָהוּ מִירוּשָׁלַם לָלֶכֶת אֶרֶץ 12

בְּנִימִן לַחֲלֹק מִשָּׁם בְּתוֹךְ הָעָם: וַיְהִי־הוּא בִשְׁעַר בְּנִימִן 13

וְשָׁם בָּעַל פִּקְדֹת וּשְׁמוֹ יִרְאִיָּה בֶן־שְׁלֵמְיָה בֶן־חֲנַנְיָה

וַיִּתְּפֵשׁ אֶת־יִרְמְיָהוּ הַנְּבִיא לֵאמֹר אֱלֹהֵי־הַפְּשָׁדִים אֶתְּהָ 14

נָפַל: וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ שֶׁקֶר אֵינִי נָפַל עַל־הַפְּשָׁדִים וְלֹא

שָׁמַע אֱלֹהֵי וַיִּתְּפֵשׁ יִרְאִיָּה בִירְמְיָהוּ וַיְבֹאֲהוּ אֶל־הַשָּׂרִים: 15

וַיִּקְצְפוּ הַשָּׂרִים עַל־יִרְמְיָהוּ וַהֲכוּ אֹתוֹ וַנִּתְּנוּ אוֹתוֹ בֵּית

הָאֲסוּר בֵּית יְהוֹנָתָן הַסֹּפֵר כִּי־אֵתוֹ עָשׂוּ לְבֵית הַכְּלָא: 16

כִּי בָא יִרְמְיָהוּ אֶל־בֵּית הַבּוֹר וְאֶל־הַחֲנִיּוֹת וַיֵּשֶׁב־שָׁם

יִרְמְיָהוּ יָמִים רַבִּים: וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ וַיִּקְרָהוּ 17

וַיִּשְׁאַלְהוּ הַמֶּלֶךְ בְּבֵיתוֹ בִּסְתֵר וַיֹּאמֶר הִנֵּה דְבַר מֵאֵת

יְהוָה וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ וְשׁ וַיֹּאמֶר בֶּן־מֶלֶךְ כָּכָל תִּנָּתֵן: 18

וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ מָה חֲטָאתִי לָךְ

וְלַעֲבָדֶיךָ וְלָעָם הַזֶּה כִּי־נִתְּתָם אוֹתִי אֶל־בֵּית הַכְּלָא: 19

וְאֵלֶי נְבִיאִיכֶם אֲשֶׁר־נִבְּאוּ לָכֶם לֵאמֹר לֹא־יָבֹא מֶלֶךְ־

כָּ כָּכָל עַלְיֶיכֶם וְעַל הָאָרֶץ הַזֹּאת: וְעַתָּה שָׁמַע־נָא אֲדֹנִי

הַמֶּלֶךְ תִּפְלִנָּא תַחֲנִנִי לְפָנֶיךָ וְאֶל־תִּשְׁבְּנִי בֵּית יְהוֹנָתָן

הַסֹּפֵר וְלֹא אֲמוֹת שָׁם: וַיַּצִּיחַ הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ וַיַּפְקְדוּ 21

אֶת־יִרְמְיָהוּ בַּחֲצֵר הַמִּטְרָה וַנִּתֵּן לוֹ כֶּכֶר־לֶחֶם לַיּוֹם

מִחוּץ הָאֲפִים עַד־תָּם כָּל־הַלֶּחֶם מִן־הָעִיר וַיֵּשֶׁב יִרְמְיָהוּ

בַּחֲצֵר הַמִּטְרָה:

לח

## CAP. XXXVIII. לח

## CHAPTER XXXVIII.

THEN Shephatiah the son of Mattan, and Gedaliah the son of Pashur, and Jucal the son of Shelemiah, and Pashur the son of Malchiah, heard the words that Jeremiah had spoken unto all the people, saying,

2 Thus saith the Lord, He that remaineth in this city shall die by the sword, by the famine, and by the pestilence: but he that goeth forth to the Chaldeans shall live; for he shall have his life for a prey, and shall live.

3 Thus saith the Lord, This city shall surely be given into the hand of the king of Babylon's army, which shall take it.

4 Therefore the princes said unto the king, We beseech thee, let this man be put to death: for thus he weakeneth the hands of the men of war that remain in this city, and the hands of all the people, in speaking such words unto them: for this man seeketh not the welfare of this people, but the hurt.

5 Then Zedekiah the king said, Behold, he is in your hand: for the king is not he that can do any thing against you.

6 Then took they Jeremiah, and cast him into the dungeon of Malchiah the son of Hammelech, that was in the court of the prison: and they let down Jeremiah with cords. And in the dungeon there was no water, but mire: so Jeremiah sunk in the mire.

7 ¶ Now when Ebed-melech the Ethiopian, one of the eunuchs which was in the king's house, heard that they had put Jeremiah in the dungeon; the king then sitting in the gate of Benjamin;

8 Ebed-melech went forth out of the king's house, and spake to the king, saying,

9 My lord the king, these men have done evil in all that they have done to Jeremiah the prophet, whom they have cast into the dungeon; and he is like to die for hunger in the place where he is: for there is no more bread in the city.

10 Then the king commanded Ebed-melech the Ethiopian, saying, Take from hence thirty men with thee, and take up Jeremiah the prophet out of the dungeon, before he die.

11 So Ebed-melech took the men with him, and went into the house of the king under the treasury, and took thence old cast clouts and old rotten rags, and let them down by cords into the dungeon to Jeremiah.

12 And Ebed-melech the Ethiopian

וַיִּשְׁמַע שְׁפָטְיָה בֶן מַטָּן וְגִדְיָה בֶן פָּשֻׁר וְיֹכָל בֶּן שְׁלֵמְיָה וּפָשֻׁר בֶּן מַלְכִּיָּה אֲשֶׁר יִרְמְיָהוּ  
מְדַבֵּר אֶל-כָּל-הָעָם לֵאמֹר: כֹּה אָמַר יְהוָה הַיֹּשֵׁב בְּעִיר  
הַזֹּאת יָמוּת בַּחֶרֶב בְּרָעָב בְּדֶבֶר וְהֵיכָא אֶל-הַפְּשָׁדִים  
יִחְיֶה וְהִוָּתְהִלּוּ נַפְשׁוֹ לְשָׁלָל וְחַי: כֹּה אָמַר יְהוָה  
הַנֶּחֱזֵן תִּנְתֵּן הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד חֵיל מֶלֶךְ-בָּבֶל וְלִכְדָּהּ:  
וַיֹּאמְרוּ הַשָּׂרִים אֶל-הַמֶּלֶךְ יוֹמֵת נָא אֶת-הָאִישׁ הַזֶּה כִּי  
עַל-כֵּן הוּא מְרַפָּא אֶת-יְדֵי אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה הַנּוֹשְׂאִים  
בְּעִיר הַזֹּאת וְאֵת יְדֵי כָל-הָעָם לְדַבֵּר אֲלֵיהֶם בְּדִבְרִים  
הָאֵלֶּה כִּי: הָאִישׁ הַזֶּה אֵינְנוּ דֹרֵשׁ לְשָׁלוֹם לָעָם הַזֶּה כִּי  
אִם-לְרָעָה: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ הַנֶּה-הוּא בְּיָדְכֶם כִּי  
אֵין הַמֶּלֶךְ יוֹכֵל אֶתְכֶם דָּבָר: וַיִּקְחוּ אֶת-יְרֵמְיָהוּ וַיִּשְׁלְכוּ  
אֹתוֹ אֶל-הַבּוֹר: מִלְּפָנָיו בְּדַחְמָה אֲשֶׁר בַּחֲצַר הַמִּטְרָה  
וַיִּשְׁלְחוּ אֶת-יְרֵמְיָהוּ בַּחֲבָלִים וּבְבוֹר אֵידִמֹם כִּי אִם-  
טִיט וַיִּטְבַּע יְרֵמְיָהוּ בַּטִּיט: וַיִּשְׁמַע עֲבֶד-מֶלֶךְ הַכּוּשִׁי  
אִישׁ סְרִים וְהוּא בְּבֵית הַמֶּלֶךְ כִּי-נִתְּנוּ אֶת-יְרֵמְיָהוּ אֶל-  
הַבּוֹר וְהַמֶּלֶךְ יוֹשֵׁב בַּשַּׁעַר בְּנִימִן: וַיֵּצֵא עֲבֶד-מֶלֶךְ מִבֵּית  
הַמֶּלֶךְ וַיְדַבֵּר אֶל-הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר: אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ הֲרָעוּ  
הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה אֶת כָּל-אֲשֶׁר עָשׂוּ לִיְרֵמְיָהוּ הַנָּבִיא  
אֶת אֲשֶׁר-הִשְׁלִיכוּ אֶל-הַבּוֹר וַיָּמָת תַּחְתָּיו מִפְּנֵי הָרָעָב  
כִּי אֵין הַלֶּחֶם עוֹד בְּעִיר: וַיַּצִּיחַ הַמֶּלֶךְ אֶת עֲבֶד-מֶלֶךְ  
הַכּוּשִׁי לֵאמֹר קַח בְּיָדְךָ מִזֶּה שְׁלֹשִׁים אָנָשִׁים וְהַעֲלִיתָ  
אֶת-יְרֵמְיָהוּ הַנָּבִיא מִן-הַבּוֹר בְּטָרָם יָמוּת: וַיִּקַּח עֲבֶד  
מֶלֶךְ אֶת-הָאֲנָשִׁים בָּיָדוֹ וַיָּבֵא בֵּית-הַמֶּלֶךְ אֶל-תַּחַת  
הָאוֹצָר וַיִּקַּח מִשָּׁם בָּלוֹי הַסְּחָבוֹת וּבָלוֹי מִלְּחִים  
וַיִּשְׁלַח אֶל-יְרֵמְיָהוּ אֶל-הַבּוֹר בַּחֲבָלִים: וַיֹּאמֶר עֲבֶד  
מֶלֶךְ

said unto Jeremiah, Put now *these* old cast clouts and rotten rags under thine armholes under the cords. And Jeremiah did so.

13 So they drew up Jeremiah with cords, and took him up out of the dungeon: and Jeremiah remained in the court of the prison.

14 ¶ Then Zedekiah the king sent, and took Jeremiah the prophet unto him into the third entry that *is* in the house of the Lord; and the king said unto Jeremiah, I will ask thee a thing; hide nothing from me.

15 Then Jeremiah said unto Zedekiah, If I declare *it* unto thee, wilt thou not surely put me to death? and if I give thee counsel, wilt thou not hearken unto me?

16 So Zedekiah the king sware secretly unto Jeremiah, saying, As the Lord liveth, that made us this soul, I will not put thee to death, neither will I give thee into the hand of these men that seek thy life.

17 Then said Jeremiah unto Zedekiah, Thus saith the Lord, the God of hosts, the God of Israel; If thou wilt assuredly go forth unto the king of Babylon's princes, then thy soul shall live, and this city shall not be burned with fire; and thou shalt live, and thine house:

18 But if thou wilt not go forth to the king of Babylon's princes, then shall this city be given into the hand of the Chaldeans, and they shall burn it with fire, and thou shalt not escape out of their hand.

19 And Zedekiah the king said unto Jeremiah, I am afraid of the Jews that are fallen to the Chaldeans, lest they deliver me into their hand, and they mock me.

20 But Jeremiah said, They shall not deliver thee. Obey, I beseech thee, the voice of the Lord, which I speak unto thee: so it shall be well unto thee, and thy soul shall live.

21 But if thou refuse to go forth, this *is* the word that the Lord hath shewed me:

22 And, behold, all the women that are left in the king of Judah's house shall be brought forth to the king of Babylon's princes, and those women shall say, Thy friends have set thee on, and have prevailed against thee: thy feet are sunk in the mire, and they are turned away back.

23 So they shall bring out all thy wives and thy children to the Chaldeans: and thou shalt not escape out of their hand, but shalt be taken by the hand of the king of Babylon: and thou shalt cause this city to be burned with fire.

24 ¶ Then said Zedekiah unto Jere-

מֶלֶךְ הַבּוּשִׁי אֶל־יִרְמְיָהוּ שִׁים נָא בְּלֹאֵי הַפְּחָבוֹת  
וְהַמְּלָחִים תַּחַת אֲצִילוֹת יָדָיךָ מִתַּחַת לַחֲבָלִים וַיַּעַשׂ  
יִרְמְיָהוּ כֵן׃ וַיִּמְשְׁכוּ אֶת־יִרְמְיָהוּ בַּחֲבָלִים וַיַּעֲלוּ אֹתוֹ  
מִדֶּהֱבוֹר וַיָּשִׁב יִרְמְיָהוּ בַּחֲצָר הַמִּטְרָה׃ וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ  
צִדְקִיָּהוּ וַיִּקָּח אֶת־יִרְמְיָהוּ הַנְּבִיא אֵלָיו אֶרֶץ־מִבּוֹא הַשְּׁלִישִׁי  
אֲשֶׁר בְּבֵית יְהוָה וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־יִרְמְיָהוּ שְׂאֵל אֲנִי  
טו אֶתְּךָ דָּבָר אֶל־הַכֹּהֵן מִמֶּנִּי דְּבָר׃ וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֶל־  
צִדְקִיָּהוּ כִּי אֲנִיד לְךָ הֲלֹא הִמָּת תְּמִיתִנִּי וְכִי אֵיעָצֶךָ  
לֹא תִשְׁמַע אֵלָי׃ וַיֹּשְׁבֶה הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ אֶל־יִרְמְיָהוּ  
16 בַּפֶּתַח לֵאמֹר חַי־יְהוָה אֵת אֲשֶׁר עָשִׂה־לָּנוּ אֶת־הַנֶּפֶשׁ  
הַזֹּאת אִם־אֲמִיתָךְ וְאִם־אֲתֵנֶךָ בְּיַד הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר  
17 מִבְּקָשִׁים אֶת־נַפְשֶׁךָ׃ וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֶל־צִדְקִיָּהוּ  
כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אִם־יֵצֵא תֵצֵא  
אֶל־שָׂרֵי מֶלֶךְ־בָּבֶל וְחִיתָה נַפְשֶׁךָ וְהָעִיר הַזֹּאת לֹא תִשְׂרָף  
18 בָּאֵשׁ וְחִיתָה אַתָּה וּבֵיתְךָ׃ וְאִם לֹא־תֵצֵא אֶל־שָׂרֵי מֶלֶךְ  
בָּבֶל וְנִתְּנָה הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד הַכַּשְׂדִּים וּשְׂרָפוּהָ בָּאֵשׁ  
19 וְאַתָּה לֹא־תִמָּלֵט מִיָּדָם׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ  
אֶל־יִרְמְיָהוּ אֲנִי דָאָג אֶת־יְהוּדִים אֲשֶׁר נָפְלוּ אֶל־  
כ הַכַּשְׂדִּים פְּדִיתֵנִי אֹתִי בְיָדָם וְהִתְעַלְלֹוּ־כִי׃ וַיֹּאמֶר  
יִרְמְיָהוּ לֹא יִתְּנוּ שְׁמַע־נָא בְּקוֹל יְהוָה לְאֲשֶׁר אָנִי דֹּבֵר  
21 אֵלֶיךָ וַיִּשָּׁב לְךָ וְתָחִי נַפְשֶׁךָ׃ וְאִם־מָאֵן אַתָּה לָצֵאת וְהִ  
22 הַדָּבָר אֲשֶׁר הִרְאֵנִי יְהוָה׃ וְהִנֵּה כָל־הַנָּשִׁים אֲשֶׁר נִשְׁאָרוּ  
בְּבֵית מֶלֶךְ־יְהוּדָה מוֹצְאוֹת אֶל־שָׂרֵי מֶלֶךְ בָּבֶל וְהִנֵּה  
אָמְרוֹת הַסִּיתוֹךְ וַיִּכְלוּ לְךָ אֲנָשִׁי שְׁלֹמֶךָ הַמִּבְעֵי בְּכֶן רִגְלֶךָ  
23 נָסְנוּ אַחֲוֹר׃ וְאַתָּה כָל־נָשִׁיךָ וְאַתָּה בְּנֶיךָ מוֹצְאִים אֶל־  
הַכַּשְׂדִּים וְאַתָּה לֹא־תִמָּלֵט מִיָּדָם כִּי בְיַד מֶלֶךְ־בָּבֶל  
24 תִּתְּפֹשׁ וְאַתָּה־הָעִיר הַזֹּאת תִּשְׂרָף בָּאֵשׁ׃ וַיֹּאמֶר  
צִדְקִיָּהוּ

צִדְקִיָּהוּ

צִדְקִיָּהוּ אֵלֶיךָ מִן־הַיָּדָע בְּדִבְרֵי־הָאֱלֹהִים וְלֹא  
תָמוּת׃ וְכִי־שָׁמְעוּ הַשָּׂרִים כִּדְבַרְתִּי אֵתָךְ וּבָאוּ אֵלֶיךָ כֹה  
וַאֲמָרוּ אֵלֶיךָ הַגִּידָה־נָא לָנוּ מִהֲדִבַּרְתָּ אֵל־הַמֶּלֶךְ אֵל־  
הַבַּחֲד מִמֶּנּוּ וְלֹא נִמְיָתָךְ וּמִהֲדִבַּר אֵלֶיךָ הַמֶּלֶךְ׃ וַאֲמַרְתָּ  
26 אֲלֵיהֶם מִפִּיל־אֲנִי תַחֲנוּתִי לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ לְבַלְתִּי הַשִּׁיבֵנִי  
בֵּית יְהוֹנָתָן לְמוֹת שָׁם׃ וַיָּבֹאוּ כָל־הַשָּׂרִים אֵל־  
יִרְמְיָהוּ וַיִּשְׁאֲלוּ אוֹתוֹ וַיַּגֵּד לָהֶם כָּל־דִּבְרֵי הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר  
צִוָּה הַמֶּלֶךְ וַיַּחֲרֹשׁוּ מִמֶּנּוּ כִּי לֹא־נִשְׁמָע הַדָּבָר׃ וַיֵּשֶׁב  
28 יִרְמְיָהוּ בַּחֲצַר הַמִּשְׁכָּה עַד־יוֹם אֲשֶׁר־נִלְכְּדָה יְרוּשָׁלַם \*  
וְהָיָה כַּאֲשֶׁר נִלְכְּדָה יְרוּשָׁלַם׃

לט

## CAP. XXXIX. לט

בַּשָּׁנָה הַתְּשַׁעִית לְצִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה בַּחֹדֶשׁ הָעֲשָׂרִי \*  
כָּא נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל וְכָל־חִילוֹ אֲלֵי־יְרוּשָׁלַם וַיִּצְרוּ  
עָלֶיהָ׃ בַּעֲשֶׂת־עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְצִדְקִיָּהוּ בַּחֹדֶשׁ הָרִבְעִי  
2 בַּתְּשַׁעָה לַחֹדֶשׁ הִבְקָעָה הָעִיר׃ וַיָּבֹאוּ כָל שָׂרֵי  
3 מֶלֶךְ־בָּבֶל וַיֵּשְׁבוּ בַּשָּׁעַר הַתֶּנֶךְ נִרְגַל שָׂרְאָצַר סַמְגַר־נְבוֹ  
שָׂרְסָכִים רַב־סָרִיס נִרְגַל שָׂרְאָצַר רַב־מַג וְכָל־שְׂאֵרֵי  
4 שָׂרֵי מֶלֶךְ־בָּבֶל׃ וַיְהִי כַּאֲשֶׁר רָאָם צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה  
וְכָל־אֲנָשֵׁי הַמִּלְחָמָה וַיִּבְרָחוּ וַיֵּצְאוּ לַיְלָה מִן־הָעִיר דֶּרֶךְ  
5 גֵּן הַמֶּלֶךְ בַּשָּׁעַר בֵּין הַחֲמֹתִים וַיֵּצֵא דֶּרֶךְ הָעֲרֵבָה׃  
וַיִּרְדְּפוּ חֵיל־בָּשָׂרִים אַחֲרֵיהֶם וַיִּשְׁגּוּ אֶת־צִדְקִיָּהוּ בַּעֲרֵבוֹת ה  
יָרְחוֹ וַיִּקְחוּ אוֹתוֹ וַיַּעֲלֻהוּ אֶל־נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל  
6 רַב־לְתָה בְּאֶרֶץ חֲמַת וַיְדַבֵּר אוֹתוֹ מִשְׁפָּטִים׃ וַיִּשְׁחַט  
מֶלֶךְ בָּבֶל אֶת־בְּנֵי צִדְקִיָּהוּ בְּרַבְלָה לְעֵינָיו וְאֶת־כָּל־חֲרֵי  
7 יְהוּדָה שָׁחַט מֶלֶךְ בָּבֶל׃ וְאֶת־עֵינֵי צִדְקִיָּהוּ עוֹר וַיֹּאסְרוּהוּ  
8 בַּנְּחֹשְׁתִּים לְבִיָּא אוֹתוֹ בְּבָלָה׃ וְאֶת־בֵּית הַמֶּלֶךְ וְאֶת־בֵּית  
הָעָם שָׂרְפוּ הַבָּשָׂרִים כַּאֲשֶׁר וְאֶת־חוֹמֹת יְרוּשָׁלַם נָתְצוּ׃

ואת

miah, Let no man know of these words, and thou shalt not die.

25 But if the princes hear that I have talked with thee, and they come unto thee, and say unto thee, Declare unto us now what thou hast said unto the king, hide it not from us, and we will not put thee to death; also what the king said unto thee:

26 Then thou shalt say unto them, I presented my supplication before the king, that he would not cause me to return to Jonathan's house, to die there.

27 Then came all the princes unto Jeremiah, and asked him; and he told them according to all these words that the king had commanded. So they left off speaking with him; for the matter was not perceived.

28 So Jeremiah abode in the court of the prison until the day that Jerusalem was taken: and he was *there* when Jerusalem was taken.

## CHAPTER XXXIX.

IN the ninth year of Zedekiah king of Judah, in the tenth month, came Nebuchadnezzar king of Babylon and all his army against Jerusalem, and they besieged it.

2 And in the eleventh year of Zedekiah, in the fourth month, the ninth day of the month, the city was broken up.

3 And all the princes of the king of Babylon came in, and sat in the middle gate, *even* Nergal-sharezer, Saugarnebo, Sarsechim, Rab-saris, Nergal-sharezer, Rab-mag, with all the residue of the princes of the king of Babylon.

4 ¶ And it came to pass, *that* when Zedekiah the king of Judah saw them, and all the men of war, then they fled, and went forth out of the city by night, by the way of the king's garden, by the gate betwixt the two walls: and he went out the way of the plain.

5 But the Chaldeans' army pursued after them, and overtook Zedekiah in the plains of Jericho: and when they had taken him, they brought him up to Nebuchadnezzar king of Babylon to Riblah in the land of Hamath, where he gave judgment upon him.

6 Then the king of Babylon slew the sons of Zedekiah in Riblah before his eyes: also the king of Babylon slew all the nobles of Judah.

7 Moreover he put out Zedekiah's eyes, and bound him with chains, to carry him to Babylon.

8 ¶ And the Chaldeans burned the king's house, and the houses of the people, with fire, and brake down the walls of Jerusalem.

9 Then Nebuzar-adan the captain of the guard carried away captive into Babylon the remnant of the people that remained in the city, and those that fell away, that fell to him, with the rest of the people that remained.

10 But Nebuzar-adan the captain of the guard left of the poor of the people, which had nothing, in the land of Judah, and gave them vineyards and fields at the same time.

11 ¶ Now Nebuchadrezzar king of Babylon gave charge concerning Jeremiah to Nebuzar-adan the captain of the guard, saying,

12 Take him, and look well to him, and do him no harm; but do unto him even as he shall say unto thee.

13 So Nebuzar-adan the captain of the guard sent, and Nebushasban, Rab-saris, and Nergal-sharezzer, Rab-mag, and all the king of Babylon's princes;

14 Even they sent, and took Jeremiah out of the court of the prison, and committed him unto Gedaliah the son of Ahikam the son of Shaphan, that he should carry him home: so he dwelt among the people.

15 ¶ Now the word of the Lord came unto Jeremiah, while he was shut up in the court of the prison, saying,

16 Go and speak to Ebed-melech the Ethiopian, saying, Thus saith the Lord of hosts, the God of Israel; Behold, I will bring my words upon this city for evil, and not for good; and they shall be accomplished in that day before thee.

17 But I will deliver thee in that day, saith the Lord: and thou shalt not be given into the hand of the men of whom thou art afraid.

18 For I will surely deliver thee, and thou shalt not fall by the sword, but thy life shall be for a prey unto thee: because thou hast put thy trust in me, saith the Lord.

## CHAPTER XL.

THE word that came to Jeremiah from the Lord, after that Nebuzar-adan the captain of the guard had let him go from Ramah, when he had taken him being bound in chains among all that were carried away captive of Jerusalem and Judah, which were carried away captive unto Babylon.

2 And the captain of the guard took Jeremiah, and said unto him, The Lord thy God hath pronounced this evil upon this place.

3 Now the Lord hath brought it, and done according as he hath said: because ye have sinned against the Lord, and have not obeyed his voice, therefore this thing is come upon you.

4 And now, behold, I loose thee this

9 וְאֵת יִתְרֵי הָעָם הַנִּשְׁאָרִים פָּעִיר וְאֶת־הַנִּפְלִים אֲשֶׁר נָפְלוּ  
עָלָיו וְאֵת יִתְרֵי הָעָם הַנִּשְׁאָרִים הִגִּילָה נְבוּזַרְאֲדָן רֶב־מַטְבָּחִים  
י בָּבֶל: וּמִן הָעָם הַדְּלִים אֲשֶׁר אֵיךְ־לָהֶם מְאֻמָּה הַשְׂאִיר  
נְבוּזַרְאֲדָן רֶב־מַטְבָּחִים בָּאָרֶץ יְהוּדָה וַיִּתֵּן לָהֶם כְּרָמִים  
11 וַיִּנְבִּים בַּיּוֹם הַהוּא: וַיֵּצֵא נְבוּזַרְאֲדָן מֶלֶךְ־בָּבֶל עַל־  
יִרְמְיָהוּ בֶּן־נְבוּזַרְאֲדָן רֶב־מַטְבָּחִים לֵאמֹר: קַחֲנוּ וְעִנִּיף  
12 שִׁים עָלָיו וְאַל־תַּעַשׂ לוֹ מְאֻמָּה דָּע כִּי אִם פֶּאֶשֶׁר יִדְבָּר  
אֵלָיו כֵּן עֲשֵׂה עִמּוֹ: וַיִּשְׁלַח נְבוּזַרְאֲדָן רֶב־מַטְבָּחִים  
13 וּנְבוּשֻׁבָּן רֶב־סָרִיס וְנִרְגַל שְׂרָאֲצָר רֶב־מַג וְכָל רַבֵּי מֶלֶךְ־  
בָּבֶל: וַיִּשְׁלְחוּ וַיִּקְחוּ אֶת־יִרְמְיָהוּ מִחֶצֶר הַמִּטְרָה וַיִּתְּנוּ  
14 אֹתוֹ אֶל־גְּדַלְיָהוּ בֶן־אֲחִיקָם בֶּן־שַׁפָּן לְהוֹצִאֵהוּ אֶל־הַבָּיִת  
טו וַיָּשֶׁב בְּתוֹךְ הָעָם: וְאֶל־יִרְמְיָהוּ הָיָה דְּבַר־יְהוָה  
16 בְּהִיטּוֹ עֲצוֹר בְּחֶצֶר הַמִּטְרָה לֵאמֹר: הֲלוֹךְ וְאָמַרְתָּ לְעַבְד־  
מֶלֶךְ הַכּוּשִׁי לֵאמֹר כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
הִנְנִי מֵבִי אֶת־דְּבָרִי אֶל־הָעִיר הַזֹּאת לְרָעָה וְלֹא לְטוֹבָה  
17 וְהָיוּ לְפָנֶיךָ בַּיּוֹם הַהוּא: וְהִצַּלְתִּיךָ בַּיּוֹם־הַהוּא נְאֻם־יְהוָה  
18 וְלֹא תִנָּחַן בְּיַד הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־אַתָּה יָגוּר מִפְּנֵיהֶם: כִּי  
מִלֵּט אֲמַלְטָהּ וּבַחֲרֹב לֹא תִפֹּל וְהָיְתָה לְךָ נַפְשֶׁךָ לְשָׁלָל  
כִּי־בִטְחָתָ כִּי נְאֻם־יְהוָה:

## CAP. XL. מ

א הַדְּבָר אֲשֶׁר הָיָה אֶל־יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה אַחֵר וּשְׁלַח  
אֹתוֹ נְבוּזַרְאֲדָן רֶב־מַטְבָּחִים מִן־הָרָמָה בְּקִחְתּוֹ אֹתוֹ וְהוּא  
אֲסוּר בְּאֻקִּים בְּתוֹךְ כָּל־גִּלּוֹת יְרוּשָׁלַם וַיְהוּדָה הַמְּגֻלִּים  
2 בָּבֶלָה: וַיִּקַּח רֶב־מַטְבָּחִים לִירְמְיָהוּ וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה  
3 אֵלֶיךָ דִּבֶּר אֶת־הָרָעָה הַזֹּאת אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה: וַיָּבֹא  
וַיַּעַשׂ יְהוָה כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר כִּי־תִטְּאֵתָם לַיהוָה וְלֹא־שָׁמַעְתָּם  
4 בְּקוֹלוֹ וְהָיָה לָכֶם יְדִבֶּר הַזֶּה: וְעַתָּה הִנֵּה פִתְחֹתֶיךָ הַיּוֹם  
מִן־



day from the chains which *were* upon thine hand. If it seem good unto thee to come with me into Babylon, come; and I will look well unto thee: but if it seem ill unto thee to come with me into Babylon, forbear: behold, all the land is before thee: whither it seemeth good and convenient for thee to go, thither go.

5 Now while he was not yet gone back, he said, Go back also to Gedaliah the son of Ahikam the son of Shaphan, whom the king of Babylon hath made governor over the cities of Judah, and dwell with him among the people: or go wheresoever it seemeth convenient unto thee to go. So the captain of the guard gave him victuals and a reward, and let him go.

6 Then went Jeremiah unto Gedaliah the son of Ahikam to Mizpah; and dwelt with him among the people that were left in the land.

7 ¶ Now when all the captains of the forces which *were* in the fields, *even* they and their men, heard that the king of Babylon had made Gedaliah the son of Ahikam governor in the land, and had committed unto him men, and women, and children, and of the poor of the land, of them that were not carried away captive to Babylon;

8 Then they came to Gedaliah to Mizpah, even Ishmael the son of Nethaniah, and Johanan and Jonathan the sons of Kareah, and Seraiah the son of Tanhumeth, and the sons of Ephai the Netophathite, and Jezaniah the son of a Maachathite, they and their men.

9 And Gedaliah the son of Ahikam the son of Shaphan sware unto them and to their men, saying, Fear not to serve the Chaldeans: dwell in the land, and serve the king of Babylon, and it shall be well with you.

10 As for me, behold, I will dwell at Mizpah, to serve the Chaldeans, which will come unto us: but ye, gather ye wine, and summer fruits, and oil, and put *them* in your vessels, and dwell in your cities that ye have taken.

11 Likewise when all the Jews that *were* in Moab, and among the Ammonites, and in Edom, and that *were* in all the countries, heard that the king of Babylon had left a remnant of Judah, and that he had set over them, Gedaliah the son of Ahikam the son of Shaphan;

12 Even all the Jews returned out of all places whither they were driven, and came to the land of Judah, to Gedaliah, unto Mizpah, and gathered wine and summer fruits very much.

13 ¶ Moreover Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces that *were* in the fields, came to Gedaliah to Mizpah,

14 And said unto him, Dost thou

מִדְּהָאוֹקִים אֲשֶׁר עָלֶיךָ אִם-טוֹב בְּעֵינֶיךָ לָבוֹא אִתִּי  
בְּכָל בָּא וְאֲשִׁים אֶת-עֵינִי עֲלֶיךָ וְאִסְדָּרָע בְּעֵינֶיךָ לָבוֹא  
אִתִּי בְּכָל חֵדֶל רָאָה בְּלִדְהָאָרֶץ לִפְנֶיךָ אֶל-טוֹב וְאֶל-  
הַיָּשָׁר בְּעֵינֶיךָ לָלֶכֶת שָׁמָּה לָךְ: וְעוֹדְנוּ לֹא-יָשׁוּב וְשָׁבָה ה  
אֶל-גְּדַלְיָה בֶן-אֲחִיקָם בְּדֹשָׁפָן אֲשֶׁר הִפְקִיד מֶלֶךְ-בָּבֶל  
בְּעָרֵי יְהוּדָה וְשָׁב אִתּוֹ בְּתוֹךְ הָעָם אֹו אֶל-כָּל-הַיָּשָׁר  
בְּעֵינֶיךָ לָלֶכֶת לָךְ וַיִּתֵּן-לּוֹ רִב־טַבָּחִים אֲרָחָה וּמִשְׁאֵת  
וַיִּשְׁלַחְהוּ: וַיָּבֹא יִרְמְיָהוּ אֶל-גְּדַלְיָה בֶן-אֲחִיקָם הַמַּצְפָּתָה  
וַיֵּשֶׁב אִתּוֹ בְּתוֹךְ הָעָם הַנִּשְׁאָרִים בָּאָרֶץ: וַיִּשְׁמְעוּ  
כָּל-שָׂרֵי הַחֲיָלִים אֲשֶׁר בִּשְׂדֵה הַמָּה וְאֲנָשֶׁיהֶם כִּי-הִפְקִיד  
מֶלֶךְ-בָּבֶל אֶת-גְּדַלְיָהוּ בֶן-אֲחִיקָם בָּאָרֶץ וְכִי הִפְקִיד  
אִתּוֹ אָנָשִׁים וְנָשִׁים וְטָף וּמִדְּלַת הָאָרֶץ מֵאֲשֶׁר לֹא-הִגְלוּ  
בְּבָלָה: וַיָּבֹאוּ אֶל-גְּדַלְיָה הַמַּצְפָּתָה וַיִּשְׁמְעָאֵל בֶּן-נְתַנְיָהוּ  
וַיִּיחָנָן וַיִּזְנָתָן בְּנֵי-קָרֵחַ וַיִּשְׂרָיָה בֶן-תַּנְחֻמֶּת וּבְנֵי עֹפִי  
הַנֶּטְפָּתִי וַיִּזְנָתָהוּ בֶן-הַמַּעֲכָתִי הַמָּה וְאֲנָשֶׁיהֶם: וַיִּשְׁבַּע  
לָהֶם גְּדַלְיָהוּ בֶן-אֲחִיקָם בְּדֹשָׁפָן וַיֹּאמְרֵיהֶם לֹא-אֶמְרָ אֶל-  
תִּירְאוּ מֵעַבְדֵי הַכַּשְׂדִּים שָׁבוּ בָאָרֶץ וְעַבְדּוּ אֶת-מֶלֶךְ  
בָּבֶל וַיֵּטֵב לָכֶם: וְאֲנִי הִנְנִי יֹשֵׁב בַּמַּצְפָּה לַעֲמֹד  
לִפְנֵי הַכַּשְׂדִּים אֲשֶׁר יָבֹאוּ אֵלֵינוּ וְאַתֶּם אִסְפוּ יַיִן וְקֶזֶז  
וְשֶׁמֶן וְשִׁמוּ בְּכֵלֵיכֶם וּשְׁבוּ בְּעָרֵיכֶם אֲשֶׁר-תִּפְשֹׁתֶם: וְגַם  
כָּל-יְהוּדָיִם אֲשֶׁר-בְּמוֹאָב וּבְכַנְעַזְמוֹן וּבְאֶדּוֹם וְאֲשֶׁר  
בְּכָל-הָאֲרָצוֹת שָׁמָּה כִּי-נִתְּן מֶלֶךְ-בָּבֶל שְׂאֵרִית לַיהוּדָה  
וְכִי הִפְקִיד עֲלֵיהֶם אֶת-גְּדַלְיָהוּ בֶן-אֲחִיקָם בְּדֹשָׁפָן:  
וַיָּשָׁבוּ כָל-יְהוּדָיִם מִכָּל-הַמְּקוֹמוֹת אֲשֶׁר נִדְּחוּ-שָׁם וַיָּבֹאוּ  
אֶרֶץ-יְהוּדָה אֶל-גְּדַלְיָהוּ הַמַּצְפָּתָה וַיֵּאסְפוּ יַיִן וְקֶזֶז  
הַרְבֵּה מְאֹד: וַיִּיחָנָן בֶּן-קָרֵחַ וְכָל-שָׂרֵי הַחֲיָלִים אֲשֶׁר  
בִּשְׂדֵה בָּאוּ אֶל-גְּדַלְיָהוּ הַמַּצְפָּתָה: וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו הִדָּע  
תֵּדַע

certainly know that Baalis the king of the Ammonites hath sent Ishmael the son of Nethaniah to slay thee? But Gedaliah the son of Ahikam believed them not.

15 Then Johanan the son of Kareah spake to Gedaliah in Mizpah secretly, saying, Let me go, I pray thee, and I will slay Ishmael the son of Nethaniah, and no man shall know it: wherefore should he slay thee, that all the Jews which are gathered unto thee should be scattered, and the remnant in Judah perish?

16 But Gedaliah the son of Ahikam said unto Johanan the son of Kareah, Thou shalt not do this thing: for thou speakest falsely of Ishmael.

## CHAPTER XLI.

NOW it came to pass in the seventh month, *that* Ishmael the son of Nethaniah the son of Elishama, of the seed royal, and the princes of the king, even ten men with him, came unto Gedaliah the son of Ahikam to Mizpah; and there they did eat bread together in Mizpah.

2 Then arose Ishmael the son of Nethaniah, and the ten men that were with him, and smote Gedaliah the son of Ahikam the son of Shaphan with the sword, and slew him, whom the king of Babylon had made governor over the land.

3 Ishmael also slew all the Jews that were with him, *even* with Gedaliah, at Mizpah, and the Chaldeans that were found there, *and* the men of war.

4 And it came to pass the second day after he had slain Gedaliah, and no man knew *it*,

5 That there came certain from Shechem, from Shiloh, and from Samaria, *even* fourscore men, having their beards shaven, and their clothes rent, and having cut themselves, with offerings and incense in their hand, to bring *them* to the house of the Lord.

6 And Ishmael the son of Nethaniah went forth from Mizpah to meet them, weeping all along as he went: and it came to pass, as he met them, he said unto them, Come to Gedaliah the son of Ahikam.

7 And it was *so*, when they came into the midst of the city, that Ishmael the son of Nethaniah slew them, *and cast them* into the midst of the pit, he, and the men that *were* with him.

8 But ten men were found among them that said unto Ishmael, Slay us not: for we have treasures in the field, of wheat, and of barley, and of oil, and of honey. So he forbore, and slew them not among their brethren.

תדע כי בעלים מלך בני-עמון שלח את-ישמעאל בך  
נתניה להכתה נפש ולא-האמין להם גדליהו בך-אחיקם:  
טו ויחנן בך-קרח אמר אל-גדליהו בפתר במצפה לאמר  
אלכה נא ואכה את-ישמעאל בנתניה ואיש לא ידע  
למה יפכה נפש ונפצו כל-יהודה הנקבצים אלך ואבדה  
שארית יהודה: ויאמר גדליהו בך-אחיקם אל-יחנן  
בך-קרח אל-תעש את-יהודה הזה בישקר אתה דבר  
אל-ישמעאל:

## CAP. XLI. מא

מא

א ויהי בחדש השביעי בא ישמעאל בנתניה בך-אלישמע  
מזרע המלוכה ורבי המלך ועשרה אנשים אתו אל-  
גדליהו בך-אחיקם המצפתה ויאכלו שם לחם יחדיו  
במצפה: ויקם ישמעאל בנתניה ועשרת האנשים ו  
אשר-היו אתו ויכו את-גדליהו בך-אחיקם בך-שפן בחרב  
ג וימת אתו אשר-הפקיד מלך-בבל בארץ: ואת כל-  
היהודים אשר-היו אתו את-גדליהו במצפה ואת-  
הפסדים אשר נמצאו-שם את אנשי המלחמה הבה  
ד ישמעאל: ויהי ביום השני להמית את-גדליהו ואיש לא  
ה ידע: ויבאו אנשים משכם משלו ומשמרון שמנים איש  
מגלתי וקן וקרעי בנדים ומתגדדים ומנחה ולבונה בידם  
והביא בית יהוה: ויצא ישמעאל בנתניה לקראתם  
מך-המצפה הלך הלך ובכה ויהי בפגש אתם ויאמר  
ז אליהם באו אל-גדליהו בך-אחיקם: ויהי כבואם אל-  
תוך העיר וישחטם ישמעאל בנתניה אל-תוך הכור  
ח הוא והאנשים אשר-אתו: ועשרה אנשים נמצאו-בם  
ויאמרו אל-ישמעאל אל-תמתנו כייש-לנו מטמנים  
בשדה חטים ושערים ושמן ודבש ויחדל ולא המיתם

בתוך

- 9 בַּתּוֹךְ אַחֲיהֶם: וְהַבּוֹר אֲשֶׁר הִשְׁלִיךְ שָׁם יִשְׁמַעְאֵל אֶת  
כָּל־פְּנֵי הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הָכָה בְּיַד־גְּדַלְיָהוּ הוּא אֲשֶׁר  
עָשָׂה הַמֶּלֶךְ אֲסָא מִפְּנֵי בַעֲשָׂא מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֹתוֹ מֶלֶא  
יִשְׁמַעְאֵל בְּדַנְתָּנְיָהוּ הַחֲלִים: וַיֵּשֶׁב יִשְׁמַעְאֵל אֶת־כָּל־  
שְׂאֵרֵית הָעָם אֲשֶׁר בַּמִּצְפָּה אֶת־בָּנוֹת הַמֶּלֶךְ וְאֶת־כָּל־  
הָעָם הַנִּשְׁאָרִים בַּמִּצְפָּה אֲשֶׁר הִפְקִיד נְבוּזַרְאֲדָן רֹב־  
טַבָּחִים אֶת־גְּדַלְיָהוּ בֶן־אֲחִיקָם וַיִּשְׁבּוּ יִשְׁמַעְאֵל בֶּן־  
נַתַנְיָה וַיֵּלֶךְ לַעֲבֹד אֶל־בְּנֵי עַמּוֹן: וַיִּשְׁמַע יוֹחָנָן בֶּן־קֶרֶחַ  
וְכָל־שָׂרֵי הַחֲיָלִים אֲשֶׁר אִתּוֹ אֶת כָּל־הָרָעָה אֲשֶׁר עָשָׂה  
יִשְׁמַעְאֵל בְּדַנְתָּנְיָה: וַיִּקְחוּ אֶת־כָּל־הָאֲנָשִׁים וַיֵּלְכוּ לַחֲלָחִם  
עִם־יִשְׁמַעְאֵל בְּדַנְתָּנְיָה וַיִּמָּצְאוּ אֹתוֹ אֶל־מִים רַבִּים אֲשֶׁר  
בְּגִבְעֹן: וַיְהִי כִּרְאוֹת כָּל־הָעָם אֲשֶׁר אִתְּיִשְׁמַעְאֵל אֶת־  
יוֹחָנָן בֶּן־קֶרֶחַ וְאֶת כָּל־שָׂרֵי הַחֲיָלִים אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיִּשְׁמְחוּ:  
וַיָּשֻׁבוּ כָל־הָעָם אֲשֶׁר־שָׁבָה יִשְׁמַעְאֵל מִן־הַמִּצְפָּה וַיֵּשְׁבוּ  
וַיֵּלְכוּ אֶל־יוֹחָנָן בֶּן־קֶרֶחַ: וַיִּשְׁמַעְאֵל בְּדַנְתָּנְיָה נִמְלֹט  
בְּשִׁמְנֶה אֲנָשִׁים מִפְּנֵי יוֹחָנָן וַיֵּלֶךְ אֶל־בְּנֵי עַמּוֹן: וַיִּקַּח  
יוֹחָנָן בֶּן־קֶרֶחַ וְכָל־שָׂרֵי הַחֲיָלִים אֲשֶׁר־אִתּוֹ אֶת כָּל־  
שְׂאֵרֵית הָעָם אֲשֶׁר הָשִׁיב מֵאֵת יִשְׁמַעְאֵל בְּדַנְתָּנְיָה מִן־  
הַמִּצְפָּה אַחֶר הָכָה אֶת־גְּדַלְיָה בֶן־אֲחִיקָם וְגִבְרִים אֲנָשֵׁי  
הַמִּלְחָמָה וְנָשִׁים וְטַף וְסִרְסִים אֲשֶׁר הָשִׁיב מִגִּבְעֹן:  
וַיֵּלְכוּ וַיֵּשְׁבוּ בְּגִרּוֹת בְּמוֹתָם אֲשֶׁר־אֶצֶל בֵּית לָחֶם לְלֶכֶת  
לְבוֹא מִצְרַיִם: מִפְּנֵי הַכַּשְׂדִּים כִּי יֵרָאוּ מִפְּנֵיהֶם כִּי־הָדָה  
יִשְׁמַעְאֵל בְּדַנְתָּנְיָה אֶת־גְּדַלְיָהוּ בֶן־אֲחִיקָם אֲשֶׁר־הִפְקִיד  
מֶלֶךְ־בָּבֶל בְּאֶרֶץ:

9 Now the pit whersin Ishmael had cast all the dead bodies of the men, whom he had slain because of Gedaliah, was it which Asa the king had made for fear of Baasha king of Israel: and Ishmael the son of Nethaniah filled it with them that were slain.

10 Then Ishmael carried away captive all the residue of the people that were in Mizpah, even the king's daughters, and all the people that remained in Mizpah, whom Nebuzar-adan the captain of the guard had committed to Gedaliah the son of Ahikam: and Ishmael the son of Nethaniah carried them away captive, and departed to go over to the Ammonites.

11 ¶ But when Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces that were with him, heard of all the evil that Ishmael the son of Nethaniah had done,

12 Then they took all the men, and went to fight with Ishmael the son of Nethaniah, and found him by the great waters that are in Gibeon.

13 Now it came to pass, that when all the people which were with Ishmael saw Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces that were with him, then they were glad.

14 So all the people that Ishmael had carried away captive from Mizpah cast about and returned, and went unto Johanan the son of Kareah.

15 But Ishmael the son of Nethaniah escaped from Johanan with eight men, and went to the Ammonites.

16 Then took Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces that were with him, all the remnant of the people whom he had recovered from Ishmael the son of Nethaniah, from Mizpah, after that he had slain Gedaliah the son of Ahikam, even mighty men of war, and the women, and the children, and the eunuchs, whom he had brought again from Gibeon:

17 And they departed, and dwelt in the habitation of Chimham, which is by Beth-lehem, to go to enter into Egypt,

18 Because of the Chaldeans: for they were afraid of them, because Ishmael the son of Nethaniah had slain Gedaliah the son of Ahikam, whom the king of Babylon made governor in the land.

## CHAPTER XLII.

¶ **T**HEN all the captains of the forces, and Johanan the son of Kareah, and Jezaniah the son of Hoshaiah, and all the people from the least even unto the greatest, came near,

2 And said unto Jeremiah the pro-

מב

## CAP. XLII. מב

- וַיָּבֹאוּ כָל־שָׂרֵי הַחֲיָלִים וַיּוֹחֲנָן בֶּן־קֶרֶחַ וַיּוֹנָה בֶּן־הוֹשִׁיעָה א  
וְכָל־הָעָם מִקָּטָן וְעַד־גָּדוֹל: וַיֹּאמְרוּ אֶל־יִרְמְיָהוּ הַנְּבִיא  
תַּפְל

phet, Let, we beseech thee, our supplication be accepted before thee, and pray for us unto the Lord thy God, even, for all this remnant; (for we are left but a few of many, as thine eyes do behold us:)

3 That the Lord thy God may shew us the way wherein we may walk, and the thing that we may do.

4 Then Jeremiah the prophet said unto them, I have heard you; behold, I will pray unto the Lord your God according to your words; and it shall come to pass, that whatsoever thing the Lord shall answer you, I will declare it unto you; I will keep nothing back from you.

5 Then they said to Jeremiah, The Lord be a true and faithful witness between us, if we do not even according to all things for the which the Lord thy God shall send thee to us.

6 Whether it be good, or whether it be evil, we will obey the voice of the Lord our God, to whom we send thee; that it may be well with us, when we obey the voice of the Lord our God.

7 ¶ And it came to pass after ten days, that the word of the Lord came unto Jeremiah.

8 Then called he Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces which were with him, and all the people from the least even to the greatest,

9 And said unto them, Thus saith the Lord, the God of Israel, unto whom ye sent me to present your supplication before him;

10 If ye will still abide in this land, then will I build you, and not pull you down, and I will plant you, and not pluck you up: for I repent me of the evil that I have done unto you.

11 Be not afraid of the king of Babylon, of whom ye are afraid; be not afraid of him, saith the Lord: for I am with you to save you, and to deliver you from his hand.

12 And I will shew mercies unto you, that he may have mercy upon you, and cause you to return to your own land.

13 ¶ But if ye say, We will not dwell in this land, neither obey the voice of the Lord your God,

14 Saying, No; but we will go into the land of Egypt, where we shall see no war, nor hear the sound of the trumpet, nor have hunger of bread; and there will we dwell:

15 And now therefore hear the word of the Lord, ye remnant of Judah; Thus saith the Lord of hosts, the God of Israel; If ye wholly set your faces to enter into Egypt, and go to sojourn there;

תַּפְלִינָא תַּחֲנִנְתִּנוּ לְפָנֶיךָ וְהַתְּפִלָּל בְּעֵדְנוּ אֶל־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
בְּעֵד כָּל־הַשְּׂאֲרִית הַזֹּאת בִּי־נִשְׁאָרְנוּ מִעַם מִהֶרְבֶּה כַּאֲשֶׁר  
עֵינֶיךָ רֹאִים אֹתָנוּ: וְנִגְדְּלֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־יְהוָהךָ 3  
אֲשֶׁר־נִגְלָד בָּהּ וְאֶת־יְהוָה כִּי אֲשֶׁר נַעֲשֶׂה: וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם 4  
יְרֵמְיָהוּ הַנָּבִיא שְׁמַעְתִּי הִנְנִי מִתְּפַלֵּל אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם  
כְּדִבְרֵיכֶם וְיְהוָה כָּל־יְהוָה כִּי אֲשֶׁר־עֲנֶה יְהוָה אֶתְכֶם אֲנִיד  
לָכֶם לֹא־אֶמְנַע מִכֶּם דָּבָר: וְהִמָּה אֶמְנֶה אֶל־יְרֵמְיָהוּ וְהִי  
יְהוָה בְּנוֹ לַעֲד אִמָּת וְנֶאֱמַן אִם־לֹא כְּכָל־יְהוָה כִּי אֲשֶׁר  
יִשְׁלַחֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵלֵינוּ בֶּן נַעֲשֶׂה: אִם־טוֹב וְאִם־ 6  
רָע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר אֲנִי שֹׁלְחִים אִתְּךָ אֵלָיו  
נִשְׁמַע לְמַעַן אֲשֶׁר יִיטַב־לָנוּ כִּי נִשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה  
אֱלֹהֵינוּ: וַיְהִי מִקֵּץ עֶשְׂרֵת יָמִים וַיְהִי דִבְרֵי־יְהוָה 7  
אֶל־יְרֵמְיָהוּ: וַיִּקְרָא אֶל־יֹחָנָן בֶּן־קָרֵחַ וְאֶל כָּל־שָׂרֵי 8  
הַחֲיָלִים אֲשֶׁר אִתּוֹ וְלִכָּל־הָעָם לְמִקְמָן וְעַד־גְּדוֹל: וַיֹּאמֶר 9  
אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר שְׁלַחְתֶּם אֹתִי  
י אֵלָיו לְהַפִּיל תַּחֲנִנְתְּכֶם לְפָנָיו: אִם־שׁוּב תֵּשְׁבוּ בְּאֶרֶץ  
הַזֹּאת וּבִנֵּיתִי אֶתְכֶם וְלֹא אֶהְרֹם וְנִשְׁעַתִּי אֶתְכֶם וְלֹא 10  
אֶתּוֹשׁ כִּי נַחֲמֵתִי אֶל־הֶרְעָה אֲשֶׁר עָשִׂיתִי לָכֶם: אֲלֹ־ 11  
תִּירְאוּ מִפְּנֵי מֶלֶךְ כְּבָל אֲשֶׁר־אַתֶּם יֹרְאִים מִפְּנֵי אֱלֹ־  
תִּירְאוּ מִמֶּנִּי נְאֻמִּי־יְהוָה כִּי־אַתֶּם אֲנִי לְדוֹשִׁיעַ אֶתְכֶם  
וְלַהֲצִיל אֶתְכֶם מִיָּד: וְאַתֶּן לָכֶם רַחֲמִים וְרַחֵם אֶתְכֶם 12  
וְהָשִׁיב אֶתְכֶם אֶל־אֲדָמְתְּכֶם: וְאִם־אֶמְרִים אִתְּם לֹא נִשְׁב 13  
בְּאֶרֶץ הַזֹּאת לְבַלְתִּי שְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: לֹא־אֶמַר 14  
לֹא כִּי אֶרֶץ מִצְרַיִם נִבּוֹא אֲשֶׁר לֹא־נִרְאָה מִלְחָמָה וְקוֹל  
טו שׁוֹפָר לֹא נִשְׁמַע וּלְלֶחֶם לֹא־נִרְעַב וְשֵׁם נִשְׁב: וְעַתָּה  
לְכֹן שְׁמַעוּ דִּבְרֵי־יְהוָה שְׂאֲרִית יְהוּדָה כֹּה־אָמַר יְהוָה  
צָבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אִם־אַתֶּם שׁוֹם תִּשְׁמֹן פְּנִיכֶם לְכֹא

מצרים

- 16 מִצָּרִים וּבָאֲתָם לְגֹר שָׁם: וְהָיְתָה הַחֶרֶב אֲשֶׁר אַתֶּם  
 יֹרְאִים מִמֶּנָּה שָׁם תִּשָּׁנּוּ אַתְּכֶם בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְהָרָעַב  
 אֲשֶׁר-אַתֶּם וְדָאֲנִים מִמֶּנּוּ שָׁם יִדְבֹּק אַחֲרֵיכֶם מִצְרַיִם  
 וְשָׁם תָּמֻתוּ: וְהָיוּ כָל-הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר-שָׁמוּ אֶת-פְּנֵיהֶם  
 לָבוֹא מִצְרַיִם לְגֹר שָׁם יָמוּתוּ בַּחֶרֶב בָּרָעַב וּבִדְבַר וְלֹא-  
 יִהְיֶה לָהֶם שָׂרִיד וּפְלִיט מִפְּנֵי הָרָעָה אֲשֶׁר אֲנִי מֵבִיא  
 עֲלֵיהֶם: כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כֹּאשֶׁר  
 נִתַּךְ אִפִּי וְתָמֹתִי עַל-יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם בֶּן תַּפְךָ תָּמֹתִי  
 עֲלֵיכֶם בְּבָאֲכֶם מִצְרַיִם וְהָיִיתֶם לְאֵלָה וּלְשִׁמָּה וּלְקַלְלָה  
 וּלְחֶרֶף וּלְאִתְרָאוֹ עוֹד אֶת-הַמָּקוֹם הַזֶּה: דְּבַר יְהוָה  
 עֲלֵיכֶם שְׂאֵרִית יְהוּדָה אֲלֵתְבֹאוּ מִצְרַיִם יִדַע תִּדְעוּ כִּי-  
 הַעֲיִדְתִּי בְכֶם הַיּוֹם: כִּי הִתְעַתִּים בְּנַפְשׁוֹתֵיכֶם כִּי-אַתֶּם כ  
 שְׁלַחְתֶּם אֹתִי אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לֵאמֹר הַתְּפִלֵּל בְּעֲדֵנוּ  
 אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וּכְכֹל אֲשֶׁר יֹאמַר יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בֶּן  
 הַגִּדְלָנוּ וְעָשִׂינוּ: וְאַנֹּךְ לָכֶם הַיּוֹם וְלֹא שְׁמַעְתֶּם בְּקוֹל  
 21 יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְכֹל אֲשֶׁר-שָׁלַחְנִי אֵלֵיכֶם: וְעַתָּה יָדַע  
 22 תִּדְעוּ כִּי בַּחֶרֶב בָּרָעַב וּבִדְבַר תָּמוּתוּ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר  
 תַּפְצְתֶּם לָבוֹא לְגֹר שָׁם:

מנ

## CAP. XLIII. מנ

- וְהָיָה כְּכֹלֹת יְרֵמְיָהוּ לְדַבֵּר אֶל-כָּל-הָעָם אֶת-כָּל-דִּבְרֵי \*  
 יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם אֲשֶׁר שָׁלַח יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם אֵלֵיהֶם אֶת  
 כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה: וַיֹּאמֶר עֲזַרְיָה בֶן-הוֹשִׁעַ  
 2 וַיֹּחֲזֶנּוּ בְּדִקְרָח וּכְלֵי-הָאֲנָשִׁים הַזֵּדִים אֹמְרִים אֶל-יְרֵמְיָהוּ  
 שֶׁקֶר אַתָּה מְדַבֵּר לֹא שְׁלַחְךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לֵאמֹר לֹא-  
 3 תָּבֹאוּ מִצְרַיִם לְגֹר שָׁם: כִּי בְרוּךְ בְּדַעְיָה מִסִּית אֶתְךָ  
 בָּנוּ לְמַעַן הָיָה אֲתָנוּ בְּיַד-הַכַּשְׂדִּים לְהָמִית אֶתְנוּ וּלְהַגְלוֹת  
 4 אֶתְנוּ בָּבֶל: וְלֹא-שָׁמַעַ וַיֹּחֲזֶן בְּדִקְרָח וּכְלֵי-שָׂרֵי הַחֲיָלִים  
 וְכָל

16 Then it shall come to pass, *that* the sword, which ye feared, shall overtake you there in the land of Egypt, and the famine, whereof ye were afraid, shall follow close after you there in Egypt; and there ye shall die.

17 So shall it be with all the men that set their faces to go into Egypt to sojourn there: they shall die by the sword, by the famine, and by the pestilence: and none of them shall remain or escape from the evil that I will bring upon them.

18 For thus saith the Lord of hosts, the God of Israel: As mine anger and my fury hath been poured forth upon the inhabitants of Jerusalem; so shall my fury be poured forth upon you, when ye shall enter into Egypt: and ye shall be an execration, and an astonishment, and a curse, and a reproach; and ye shall see this place no more.

19 ¶ The Lord hath said concerning you, O ye remnant of Judah; Go ye not into Egypt: know certainly that I have admonished you this day.

20 For ye dissembled in your hearts, when ye sent me unto the Lord your God, saying, Pray for us unto the Lord our God; and according unto all that the Lord our God shall say, so declare unto us, and we will do it.

21 And *now* I have this day declared it to you; but ye have not obeyed the voice of the Lord your God, nor any thing for the which he hath sent me unto you.

22 Now therefore know certainly that ye shall die by the sword, by the famine, and by the pestilence, in the place whither ye desire to go *and* to sojourn.

## CHAPTER XLIII.

AND it came to pass, *that* when Jeremiah had made an end of speaking unto all the people all the words of the Lord their God, for which the Lord their God had sent him to them, *even* all these words,

2 Then spake Azariah the son of Hoshaiah, and Johanan the son of Kareah and all the proud men, saying unto Jeremiah, Thou speakest falsely: the Lord our God hath not sent thee to say, Go not into Egypt to sojourn there:

3 But Baruch the son of Neriah set teth thee on against us, for to deliver us into the hand of the Chaldeans, that they might put us to death, and carry us away captives into Babylon.

4 So Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces, and all

the people, obeyed not the voice of the Lord, to dwell in the land of Judah.

5 But Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces, took all the remnant of Judah, that were returned from all nations, whither they had been driven, to dwell in the land of Judah;

6 *Een* men, and women, and children, and the king's daughters, and every person that Nebuzar-adan the captain of the guard had left with Gedaliah the son of Ahikam the son of Shaphan, and Jeremiah the prophet, and Baruch the son of Neriah.

7 So they came into the land of Egypt: for they obeyed not the voice of the Lord: thus came they *even* to Tahpanhes.

8 ¶ Then came the word of the Lord unto Jeremiah in Tahpanhes, saying,

9 Take great stones in thine hand, and hide them in the clay in the brick-kiln, which is at the entry of Pharaoh's house in Tahpanhes, in the sight of the men of Judah;

10 And say unto them, Thus saith the Lord of hosts, the God of Israel; Behold, I will send and take Nebuchad-rezzar the king of Babylon, my servant, and will set his throne upon these stones that I have hid; and he shall spread his royal pavilion over them.

11 And when he cometh, he shall smite the land of Egypt, and deliver such as are for death to death; and such as are for captivity to captivity; and such as are for the sword to the sword.

12 And I will kindle a fire in the houses of the gods of Egypt; and he shall burn them, and carry them away captives; and he shall array himself with the land of Egypt, as a shepherd putteth on his garment; and he shall go forth from thence in peace.

13 He shall break also the images of Beth-shemesh, that is in the land of Egypt; and the houses of the gods of the Egyptians shall he burn with fire.

## CHAPTER XLIV.

THE word that came to Jeremiah concerning all the Jews which dwell in the land of Egypt, which dwell at Migdol, and at Tahpanhes, and at Noph, and in the country of Pathros, saying,

2 Thus saith the Lord of hosts, the God of Israel; Ye have seen all the evil that I have brought upon Jerusalem, and upon all the cities of Judah; and, behold, this day they are a desolation, and no man dwelleth therein.

3 Because of their wickedness which they have committed to provoke me

ה וכל־הָעָם בְּקוֹל יְהוָה לָשֹׁבֶת בְּאֶרֶץ יְהוּדָה: וַיִּקָּח יוֹחָנָן  
בְּדִקְרָהּ וְכָל־שָׂרֵי הַחִיָּלִים אֶת כָּל־שְׂאִירֵי יְהוּדָה אֲשֶׁר  
שָׁבוּ מִכַּל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר נִדְּחוּ־שָׁם לָנוֹר בְּאֶרֶץ יְהוּדָה:  
6 אֶת־הַנָּבִירִים וְאֶת־הַנָּשִׁים וְאֶת־הַטַּף וְאֶת־בָּנוֹת הַמֶּלֶךְ  
וְאֶת כָּל־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר הָלַח נְבוּזַרְאֲדָן רַב־טַבָּחִים אֶת־  
נְדָלָהּוּ בְּדַאחִיקָם בְּדֹשָׁפָן וְאֶת יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא וְאֶת־  
7 בָּרוּךְ בֶּן־נְרִיָּהוּ: וַיָּבֹאוּ אֶרֶץ מִצְרַיִם כִּי לֹא שָׁמְעוּ בְּקוֹל  
8 יְהוָה וַיָּבֹאוּ עַד־תַּחְפָּנֶחַס: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי  
9 יִרְמְיָהוּ בְּתַחְפָּנֶחַס לֵאמֹר: קַח בִּידְךָ אֲבָנִים גְּדֹלוֹת  
וּטְמִנְתָּם בַּמַּלְט בַּמֶּלֶךְ אֲשֶׁר בִּפְתַח בֵּית־פַּרְעֹה  
י בְּתַחְפָּנֶחַס לְעֵינֵי אֲנָשִׁים יְהוּדִים: וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה  
אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי שֹׁלֵחַ וְלִקְחָתִי אֶת־  
נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל עִבְדִּי וְשִׁמְתִּי כִסְאוֹ מִמַּעַל  
לְאֲבָנִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר טָמַנְתִּי וְנָטָה אֶת־שִׁפְרוֹרוֹ עֲלֵיהֶם:  
11 וַיָּבֹאֵה וְהִכָּה אֶת־אֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר לָמוֹת וְאֲשֶׁר  
12 לְשָׁבִי לְשָׁבִי וְאֲשֶׁר לַחֲרֹב לַחֲרֹב: וְהִצַּתִּי אֵשׁ בְּבֵתִי  
אֱלֹהֵי מִצְרַיִם וְשָׂרְפָם וְשָׁבָם וְעָטָה אֶת־אֶרֶץ מִצְרַיִם  
13 כַּאֲשֶׁר־עָטָה הָרֶעָה אֶת־בְּגָדִי וַיֵּצֵא מִשָּׁם בְּשָׁלוֹם: וְשָׁבַר  
אֶת־מִצְבֹּת בֵּית שֶׁמֶשׁ אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְאֶת־בֵּתִי  
אֱלֹהֵי מִצְרַיִם יִשְׂרָף בָּאֵשׁ:

## CAP. XLIV. מד

מד

א הַדָּבָר אֲשֶׁר־הָיָה אֵל־יִרְמְיָהוּ אֵל כָּל־הַיְּהוּדִים הַיֹּשְׁבִים  
בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם הַיֹּשְׁבִים בְּמִגְדֹל וּבְתַחְפָּנֶחַס וּבְנָף וּבְאֶרֶץ  
2 פַּתְרוֹס לֵאמֹר: כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
אַתֶּם רְאִיתֶם אֶת כָּל־הָרָעָה אֲשֶׁר הֵבֵאתִי עַל־יְרוּשָׁלַם  
וְעַל כָּל־עָרֵי יְהוּדָה וְהֵנָּה חָרְבָה הַיּוֹם הַזֶּה וְאֵין בָּהֶם  
3 יוֹשֵׁב: מִפְּנֵי רָעָתָם אֲשֶׁר עָשׂוּ לְהַכְעִסְנִי לָלֶכֶת לְקַפֵּר  
לְעַבֵּר

לַעֲבֹד לֵאלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא יָדְעוּם הִמָּה אַתֶּם  
 וְאַבְתִּיכֶם: וְאֶשְׁלַח אֲלֵיכֶם אֶת־כָּל־עַבְדֵי הַנְּבִיאִים הַשְּׂכִימִים  
 וְשָׁלַח לֵאמֹר אֲלֵינָא תַעֲשׂוּ אֶת דְּבַר־הַתַּעֲבָה הַזֹּאת אֲשֶׁר  
 שָׁנֵאתִי: וְלֹא שָׁמְעוּ וְלֹא־הִטּוּ אֶת־אָזָנָם לָשׁוּב מִרְעֵתָם ה  
 לְבַלְתִּי כַּטֵּר לֵאלֹהִים אֲחֵרִים: וַתִּפְדַּךְ חַמְתִּי וְאִפִּי וַתִּבְעַר  
 בְּעַרְי יְהוּדָה וּבְחֻצוֹת יְרוּשָׁלַם וַתַּהֲרִיגָהּ לַחֲרָפָה לְשִׁמְמָה  
 בַּיּוֹם הַהוּא: וְעַתָּה כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת  
 אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵמָּה אַתֶּם עֹשִׂים רָעָה גְדוֹלָה אֲלֵי  
 נַפְשְׁתִּיכֶם לַחֲבֵרִית לָכֶם אִישׁ־אִשָּׁה עוֹלָל וְיוֹנֵק מִתּוֹךְ  
 יְהוּדָה לְבַלְתִּי הוֹתִיר לָכֶם שְׂאֵרִית: לַחֲבַעְסִנִי בַמַּעֲשֵׂי  
 יְדֵיכֶם לְקַטֵּר לֵאלֹהִים אֲחֵרִים בָּאָרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר־אַתֶּם  
 בָּאִים לָנוֹר שָׁם לַמֶּעַן הַכְרִית לָכֶם וּלְמַעַן הִוּוּתְכֶם  
 לְקַלְלָהּ וּלְחַרְפָּהּ בְּכָל גּוֹי הָאָרֶץ: הַשְׁכַּחְתֶּם אֶת־רַעְוֹת  
 אֲבוֹתֵיכֶם וְאֶת־רַעְוֹת מַלְכֵי יְהוּדָה וְאֶת רַעְוֹת נָשָׁיו  
 וְאֶת רַעְוֵיכֶם וְאֶת רַעַת נָשִׁיכֶם אֲשֶׁר עָשׂוּ בָאָרֶץ יְהוּדָה  
 וּבְחֻצוֹת יְרוּשָׁלַם: לֹא דָבְאוּ עַד הַיּוֹם הַזֶּה וְלֹא יֵרָאוּ  
 וְלֹא־יִחַלְכוּ בְּתוֹרָתִי וּבְחֻקֹּתִי אֲשֶׁר־נָתַתִּי לִפְנֵיכֶם וּלְפָנַי  
 אֲבוֹתֵיכֶם: לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי  
 יִשְׂרָאֵל הִנְנִי שֹׁם פָּנַי בָּכֶם לָרָעָה וּלְהַכְרִית אֶת־כָּל־יְהוּדָה:  
 וְלִקְחֹתִי אֶת־שְׂאֵרִית יְהוּדָה אֲשֶׁר־שָׁמוּ פְּנֵיהֶם לָבוֹא  
 אֶרֶץ־מִצְרַיִם לָנוֹר שָׁם וַתִּמּוּ כָּל בָּאָרֶץ מִצְרַיִם וַיָּפְלוּ  
 בַּחֲרֹב בָּרָעַב וַתִּמּוּ מִקָּמָן וְעַד־גְּדוֹל בַּחֲרֹב וּבָרָעַב יָמָתוּ  
 וְהָיוּ לְאֵלָה לְשִׁמָּה וּלְקַלְלָהּ וּלְחַרְפָּה: וּפְקַדְתִּי עַל־  
 הַיּוֹשְׁבִים בָּאָרֶץ מִצְרַיִם כַּאֲשֶׁר פְּקַדְתִּי עַל־יְרוּשָׁלַם  
 בַּחֲרֹב בָּרָעַב וּבַדָּבָר: וְלֹא יִהְיֶה פְּלִיט וְשָׂרִיד לְשְׂאֵרִית  
 יְהוּדָה הַבָּאִים לָנוֹר־שָׁם בָּאָרֶץ מִצְרַיִם וּלְשׁוּב אֶרֶץ  
 יְהוּדָה אֲשֶׁר־הִמָּה מְנַשְׂאִים אֶת־נַפְשָׁם לָשׁוּב לְשִׁבְתָּ שָׁם  
 כִּי לֹא־יָשׁוּבוּ כִּי אִם־פְּלִטִים: וַיַּעֲנֵוּ אֶת־יְרֵמְיָהוּ טו  
 כֹּל

to anger, in that they went to burn incense, and to serve other gods, whom they knew not, neither they, ye, nor your fathers.

4 Howbeit I sent unto you all my servants the prophets, rising early and sending them, saying, Oh, do not this abominable thing that I hate.

5 But they hearkened not, nor inclined their ear to turn from their wickedness, to burn no incense unto other gods.

6 Wherefore my fury and mine anger was poured forth, and was kindled in the cities of Judah and in the streets of Jerusalem; and they are wasted and desolate, as at this day.

7 Therefore now thus saith the Lord, the God of hosts, the God of Israel; Wherefore commit ye this great evil against your souls, to cut off from you man and woman, child and suckling, out of Judah, to leave you none to remain;

8 In that ye provoke me unto wrath with the works of your hands, burning incense unto other gods in the land of Egypt, whither ye be gone to dwell, that ye might cut yourselves off, and that ye might be a curse and a reproach among all the nations of the earth?

9 Have ye forgotten the wickedness of your fathers, and the wickedness of the kings of Judah, and the wickedness of their wives, and your own wickedness, and the wickedness of your wives, which they have committed in the land of Judah, and in the streets of Jerusalem?

10 They are not humbled even unto this day, neither have they feared, nor walked in my law, nor in my statutes, that I set before you and before your fathers.

11 ¶ Therefore thus saith the Lord of hosts, the God of Israel; Behold, I will set my face against you for evil, and to cut off all Judah.

12 And I will take the remnant of Judah, that have set their faces to go into the land of Egypt to sojourn there, and they shall all be consumed, and fall in the land of Egypt; they shall even be consumed by the sword and by the famine: they shall die, from the least even unto the greatest, by the sword and by the famine: and they shall be an execration, and an astonishment, and a curse, and a reproach.

13 For I will punish them that dwell in the land of Egypt, as I have punished Jerusalem, by the sword, by the famine, and by the pestilence:

14 So that none of the remnant of Judah, which are gone into the land of Egypt to sojourn there, shall escape or remain, that they should return into the land of Judah, to the which they have a desire to return to dwell there: for none shall return but such as shall escape.

15 ¶ Then all the men which knew

that their wives had burned incense unto other gods, and all the women that stood by, a great multitude, even all the people that dwelt in the land of Egypt, in Pathros, answered Jeremiah, saying,

16 *As for the word that thou hast spoken unto us in the name of the Lord, we will not hearken unto thee.*

17 But we will certainly do whatsoever thing goeth forth out of our own mouth, to burn incense unto the queen of heaven, and to pour out drink offerings unto her, as we have done, we, and our fathers, our kings, and our princes, in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem: for then had we plenty of victuals, and were well, and saw no evil.

18 But since we left off to burn incense to the queen of heaven, and to pour out drink offerings unto her, we have wanted all things, and have been consumed by the sword and by the famine.

19 And when we burned incense to the queen of heaven, and poured out drink offerings unto her, did we make her cakes to worship her, and pour out drink offerings unto her, without our men?

20 ¶ Then Jeremiah said unto all the people, to the men, and to the women, and to all the people which had given him that answer, saying,

21 The incense that ye burned in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem, ye, and your fathers, your kings and your princes, and the people of the land, did not the Lord remember them, and came it not into his mind?

22 So that the Lord could no longer bear, because of the evil of your doings, and because of the abominations which ye have committed; therefore is your land a desolation, and an astonishment, and a curse, without an inhabitant as at this day.

23 Because ye have burned incense, and because ye have sinned against the Lord, and have not obeyed the voice of the Lord, nor walked in his law, nor in his statutes, nor in his testimonies; therefore this evil is happened unto you, as at this day.

24 Moreover Jeremiah said unto all the people, and to all the women, Hear the word of the Lord, all Judah that are in the land of Egypt:

25 Thus saith the Lord of hosts, the God of Israel, saying; Ye and your wives have both spoken with your mouths, and fulfilled with your hand, saying, We will surely perform our vows that we have vowed, to burn incense to the queen of heaven, and to pour out drink offerings unto her: ye will surely accomplish your vows, and surely perform your vows.

כָּל־הָאֲנָשִׁים הַיְּהוּדִים בְּרִמְקָטוֹת נְשֵׁיהֶם לְאֱלֹהִים  
אֲחֵרִים וְכָל־הַנָּשִׁים הַעֲמֻדוֹת קָהָל גָּדוֹל וְכָל־הָעָם  
הַיֹּשְׁבִים בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּפִתְרוֹס לֵאמֹר: הַדָּבָר אֲשֶׁר  
דִּבַּרְתָּ אֵלָינוּ בְּשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ שְׁמָעִים אֲלֶיךָ: כִּי עָשָׂה  
נַעֲשֶׂה אֶת־כָּל־הַדָּבָר | אֲשֶׁר־יֵצֵא מִפִּינוּ לְקָטֹר לַמֶּלֶכֶת  
הַשָּׁמַיִם וְהַסִּיד־לָהּ נִסְכִּים כַּאֲשֶׁר עָשִׂינוּ אֲנַחְנוּ וְאֲבוֹתֵינוּ  
מִלְכֵינוּ וְשָׂרֵינוּ בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבַחֲצוֹת יְרוּשָׁלַם וְנִשְׁבַּע־  
לָהֶם וְנָהַיָּה טוֹבִים וְרָעָה לֹא רָאִינוּ: וּמִן־אֵז חָדְלָנוּ  
לְקָטֹר לַמֶּלֶכֶת הַשָּׁמַיִם וְהַסִּיד־לָהּ נִסְכִּים חָסְרָנוּ כָּל  
וּבַחֲרָב וּבִרְעָב תָּמְנוּ: וְכִי־אֲנַחְנוּ מִקְטָרִים לַמֶּלֶכֶת  
הַשָּׁמַיִם וְלַהֲסִיד לָהּ נִסְכִּים הַמִּבְלָעֵרִי אֲנָשִׁינוּ עָשִׂינוּ לָהּ  
כִּי בָנוּיִם לְהַעֲצֹבָהּ וְהַסִּיד לָהּ נִסְכִּים: וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ  
אֶל־כָּל־הָעָם עַל־הַגִּבּוֹרִים וְעַל־הַנָּשִׁים וְעַל־כָּל־הָעָם הַזֶּה  
אֹתוֹ דִּבַּר לֵאמֹר: הֲלוֹא אֶת־הַקָּטֹר אֲשֶׁר קִטַּרְתֶּם בְּעָרֵי  
יְהוּדָה וּבַחֲצוֹת יְרוּשָׁלַם אַתֶּם וְאֲבוֹתֵיכֶם מִלְכֵיכֶם וְשָׂרֵיכֶם  
וְעַם הָאָרֶץ אַתֶּם וְכָר יְהוָה וְתַעֲלֶה עַל־לִבּוֹ: וְלֹא־יִזְכָּר  
יְהוָה עוֹד לְשֹׂאת מִפְּנֵי רָע מַעַלְלֵיכֶם מִפְּנֵי הַתּוֹעֵבֹת אֲשֶׁר  
עָשִׂיתֶם וּתְהִי אֶרֶצְכֶם לְחָרָבָה וּלְשָׁמָה וּלְקַלְלָהּ מֵאֵן  
יֹשֵׁב בְּהִיּוֹם הַהוּא: מִפְּנֵי אֲשֶׁר קִטַּרְתֶּם וְאֲשֶׁר חָטַאתֶם  
לַיהוָה וְלֹא שָׁמַעְתֶּם בְּקוֹל יְהוָה וּבְתַרְתּוֹ וּבַחֲקֵתּוֹ  
וּבַעֲדוֹתָיו לֹא הִלַּכְתֶּם עַל־כֵּן קָרָאת אֶתְכֶם הָרָעָה הַזֹּאת  
בְּיוֹם הַהוּא: וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֶל־כָּל־הָעָם וְאֵל כָּל־  
הַנָּשִׁים שְׁמָעוּ דְּבַר־יְהוָה כָּל־יְהוּדָה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם:  
כֹּה כָה־אָמַר יְהוָה־עֲבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אַתֶּם  
וְנָשֵׁיכֶם וְתַדְבַּרְנָה בְּפִיכֶם וּבִידֵיכֶם מֵאֲתָתֶם | לֵאמֹר עָשָׂה  
נַעֲשֶׂה אֶת־נִדְרֵינוּ אֲשֶׁר נִדְרָנוּ לְקָטֹר לַמֶּלֶכֶת הַשָּׁמַיִם  
וְלַהֲסִיד לָהּ נִסְכִּים הַקִּים תְּקִימָנָה אֶת־נִדְרֵיכֶם וְעָשָׂה

תעשינה



- 26 תַּעֲשִׂינָה אֶת־נִדְרֵיכֶם: לִבְנֵי שְׁמִעוּ דְּבַר־יְהוָה כְּלִי־יְהוָה  
הַיֹּשְׁבִים בָּאָרֶץ מִצְרַיִם הִנְנִי נֹשֶׁבְתִי בְשֵׁמִי הַגָּדוֹל אֲמַר  
יְהוָה אִם־יְהִי עוֹד שְׁמִי נִקְרָא בְּפִי כָּל־אִישׁ יְהוּדָה  
אֲמַר חֲרָדְנִי יְהוָה בְּכָל־אָרֶץ מִצְרַיִם: הִנְנִי שֹׁקֵד עֲלֵיהֶם  
לָרָעָה וְלֹא לַטּוֹבָה וְתָמוּ כָּל־אִישׁ יְהוּדָה אֲשֶׁר בָּאָרֶץ  
מִצְרַיִם בַּחֲרֹב וּבִרְעָב עַד־כְּלוּתָם: וּפְלִיטִי חָרָב יִשָּׁבֵן  
מִן־אָרֶץ מִצְרַיִם אָרֶץ יְהוּדָה מִתִּי מִסִּפְרִי וַיִּדְעוּ כָּל־שְׂאֵרֵי  
יְהוּדָה הַבָּאִים לָאָרֶץ־מִצְרַיִם לָנוֹר שֵׁם דְּבַר־מִי יָקוּם  
מִמֶּנִּי וּמֵהֶם: וְזֹאת לָכֶם הָאֵת נֹאֵם־יְהוָה כִּי־פָקֵד אֲנִי  
עֲלֵיכֶם בְּמָקוֹם הַזֶּה לְמַעַן תִּדְּעוּ כִּי קוֹם יָקוּמוּ דְּבָרִי  
עֲלֵיכֶם לָרָעָה: כֹּה אֲמַר יְהוָה הִנְנִי נֹתֵן אֶת־פְּרָעָה לִ  
חֲפָרַע מֶלֶךְ־מִצְרַיִם בֶּן־אִיָּבוֹ וּבֶן־מִבְקָשִׁי נִפְשׁוּ כְּאֲשֶׁר  
נָתַתִּי אֶת־צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה בְּיַד נְבוּכַדְרֶצְצַר מֶלֶךְ־  
בָּבֶל אִיָּבוֹ וּמִבְקָשׁ נִפְשׁוּ:

26 Therefore hear ye the word of the Lord, all Judah that dwell in the land of Egypt; Behold, I have sworn by my great name, saith the Lord, that my name shall no more be named in the mouth of any man of Judah in all the land of Egypt, saying, the Lord Gon liveth.

27 Behold, I will watch over them for evil, and not for good: and all the men of Judah that are in the land of Egypt shall be consumed by the sword and by the famine, until there be an end of them.

28 Yet a small number that escape the sword shall return out of the land of Egypt into the land of Judah, and all the remnant of Judah, that are gone into the land of Egypt to sojourn there, shall know whose words shall stand, mine, or their's.

29 ¶ And this shall be a sign unto you, saith the Lord, that I will punish you in this place, that ye may know that my words shall surely stand against you for evil:

30 Thus saith the Lord; Behold, I will give Pharaoh-hophra king of Egypt into the hand of his enemies, and into the hand of them that seek his life; as I gave Zedekiah king of Judah into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, his enemy, and that sought his life.

## CHAPTER XLV.

THE word that Jeremiah the prophet spake unto Baruch the son of Neriah, when he had written these words in a book at the mouth of Jeremiah, in the fourth year of Jehoiakim the son of Josiah king of Judah, saying,

2 Thus saith the Lord, the God of Israel, unto thee, O Baruch;

3 Thou didst say, Woe is me now! for the Lord hath added grief to my sorrow; I fainted in my sighing, and I find no rest.

4 ¶ Thus shalt thou say unto him, The Lord saith thus; Behold, that which I have built will I break down, and that which I have planted I will pluck up, even this whole land.

5 And seekest thou great things for thyself? seek them not: for, behold, I will bring evil upon all flesh, saith the Lord: but thy life will I give unto thee for a prey in all places whither thou goest.

## CHAPTER XLVI.

THE word of the Lord which came to Jeremiah the prophet against the Gentiles;

מה

## CAP. XLV. מה

- הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא אֶל־בְּרוּךְ בֶּן־נְרִיָּה \*  
בְּכַתְּבוֹ אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה עַל־סֵפֶר מִפִּי יִרְמְיָהוּ בַּשָּׁנָה  
הָרַבְעִית לַיהוִיָּקִים בֶּן־אֲשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה לֵאמֹר: כֹּה  
אֲמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עָלֶיךָ בְּרוּךְ: אֲמַרְתָּ אוֹיֵנָא לִי  
כִּי־יִסַּף יְהוָה יָגוֹן עַל־מִכְאָבִי יִנְעַתִּי בְּאַנְחָתִי וּמְנוּחָה לֹא  
מָצָאתִי: כֹּה אֲמַר אֱלֹהֵי כֹה אֲמַר יְהוָה הִנֵּה אֲשֶׁר  
בִּנִיתִי אֲנִי הָרָם וְאֵת אֲשֶׁר־נִטַּעְתִּי אֲנִי נֹתֵשׁ וְאֶת־כָּל־הָאָרֶץ  
לִי־הָיָא: וְאֵתָּה תִּבְקָשׁ־לָךְ גְּדִלוֹת אֶל־תִּבְקָשׁ כִּי הִנְנִי מֵבִיא  
רָעָה עַל־כָּל־בָּשָׂר נֹאֵם יְהוָה וְנָתַתִּי לָךְ אֶת־נַפְשְׁךָ לְשָׁלָל  
עַל כָּל־הַמְּקוֹמוֹת אֲשֶׁר תֵּלַךְ־שָׁם:

מו

## CAP. XLVI. מו

- אֲשֶׁר הָיָה דְּבַר־יְהוָה אֶל־יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא עַל־הַגּוֹיִם: \*  
לְמִצְרַיִם

6 O thou sword of the Lord, how long *will it be* ere thou be quiet? put up thyself into thy scabbard, rest, and be still.

7 How can it be quiet, seeing the Lord hath given it a charge against Ashkelon, and against the sea shore? there hath he appointed it.

## CHAPTER XLVIII.

**A** GAINST Moab thus saith the Lord of hosts, the God of Israel; Woe unto Nebo! for it is spoiled: Kiriathaim is confounded and taken: Misgab is confounded and dismayed. 2 *There shall be no more praise of Moab:* in Heshbon they have devised evil against it; come, and let us cut it off from *being* a nation. Also thou shalt be cut down, O Madmen; the sword shall pursue thee.

3 A voice of crying *shall be* from Horonaim, spoiling and great destruction. 4 Moab is destroyed; her little ones have caused a cry to be heard.

5 For in the going up of Luhith continual weeping shall go up; for in the going down of Horonaim the enemies have heard a cry of destruction.

6 Flee, save your lives, and be like the heath in the wilderness.

7 ¶ For because thou hast trusted in thy works and in thy treasures, thou shalt also be taken: and Chemosh shall go forth into captivity *with* his priests and his princes together.

8 And the spoiler shall come upon every city, and no city shall escape: the valley also shall perish, and the plain shall be destroyed, as the Lord hath spoken.

9 Give wings unto Moab, that it may flee and get away: for the cities thereof shall be desolate, without any to dwell therein.

10 Cursed *be* he that doeth the work of the Lord deceitfully, and cursed *be* he that keepeth back his sword from blood.

11 ¶ Moab hath been at ease from his youth, and he hath settled on his lees, and hath not been emptied from vessel to vessel, neither hath he gone into captivity: therefore his taste remained in him, and his scent is not changed.

12 Therefore, behold, the days come, saith the Lord, that I will send unto him wanderers, that shall cause him to wander, and shall empty his vessels, and break their bottles.

13 And Moab shall be ashamed of Chemosh, as the house of Israel was ashamed of Beth-el their confidence.

14 ¶ How say ye, We are mighty and strong men for the war?

15 Moab is spoiled, and gone up *out of* her cities, and his chosen young men are gone down to the slaughter, saith the King, whose name is the Lord of hosts.

16 The calamity of Moab is near to come, and his affliction hasteth fast.

17 All ye that are about him, bemoan him; and all ye that know his name, say, How is the strong staff broken, and the beautiful rod!

18 Thou daughter that dost inhabit

6 תתגורדי: הוי חרב ליהוה עראנה לא תשקמי האספי  
7 אלתענדך הרנעי ורמי: איך תשקמי ויהוה צוה לך אל-  
אשקלון ואלתוף הים שם יעדה:

## CAP. XLVIII. מח

מח

א למואב כהאמר יהוה צבאות אלהי ישראל הוי אלנבו

ב כי שדדה הבישה נלכדה קריתים הבישה המישגב

2 וחתה: אין עוד תהלת מואב בחשבון חשבו עליה רעה

לבו ונכריתנה מגוי גסמדםן תדמי אחריך תלך חרב:

3 קול צעקה מחרנים שד ושבר גדול: נשברה מואב

4 ה השמעו ועקו צעוריה: כי מעלה הלחות בבכי יעלה

6 בבי כי במותר חרונים צרי צעקת-שבר שמעו: נסו

7 מלטו נפשכם ותהינה כערוער במדבר: כי יען במחך

במעשיך ובאצרותיך גסאת תלכדי וצא כמיש בגולה

8 כהניו ושרי יחד: ויבא שדד אלכלעיר ועיר לא תמלט

9 ואבד העמק ונשמד המישר אשר אמר יהוה: תנרצין

למואב כי נצא תצא ועריה לשמה תהינה מאן יושב

י בהן: ארור עשה מלאכת יהוה רמיה וארור מנע חרב

11 מדם: שאנן מואב מנעוריו ושקט הוא אלשמרו ולא-

חורק מבלי אלכלי ובגולה לא הלך על-כן עמד מעמו

12 בו וריחו לא נמר: לכן הנהימים באים נאסיהוה

ושלחתיו צעים וצעהו וכליו יריקו ונבליהם ינפצו:

13 ובש מואב מכמוש פאשר-בשו בית ישראל מבית אל

14 מבטחם: איך תאמרו גבורים אנחנו ואנשי-חיל למלחמה:

טו שדד מואב ועריה עלה ומבחר בחוריו ירדו למבח נאם-

16 המלך יהוה צבאות שמו: קרוב איד-מואב לבוא ורעתו

17 מהרה מאד: נדו לו פלסביכו וכל ידעי שמו אמרו

18 איכה נשבר מטהעו מקל תפארה: רדי מבבול ישיבי

## כצמא

מח v. 4. צעירה ק. v. 5. הלוחות קי. v. 7. כמז קי. ibid. ידוע קי. v. 18. וישיבי ק.

בַּצִּמָּא יִשְׁבֶּת בְּתִיבֹן כִּי־שׁוֹדֵד מוֹאֵב עָלָה בְּךָ שַׁחַת  
 מִבְּצֻרֶיךָ: אֲלֹדְרֶךָ עֲמִדִי וְצַפִּי יוֹשֶׁבֶת עֲרוֹעֵר שְׂאֵל־נָם  
 וְנִמְלֹמֶה אִמְרֵי מַה־נְּהִיחָהּ: הִבִּישׁ מוֹאֵב כִּי־חָתָה הַלְלִי | כ  
 וְעֵקֶן הִגִּידוּ בְּאַרְנוֹן כִּי שָׁדֵד מוֹאֵב: וּמִשְׁפַּט בָּא אֶל־  
 אֶרֶץ הַמִּישֹׁר אֶל־חֶלְזֹן וְאֶל־יֶהֱצָה וְעַל־מוֹפָעַת: וְעַל־  
 דִּיבּוֹן וְעַל־נָבו וְעַל־בֵּית דְּבִלְתַּיִם: וְעַל קִרְיָתִים וְעַל־בֵּית  
 גָּמוּל וְעַל־בֵּית מֶעוֹן: וְעַל־קִרְיָת וְעַל־בְּצֻרָה וְעַל כָּל־  
 עָרֵי אֶרֶץ מוֹאֵב הָרְחָקוֹת וְהַקְּרִבּוֹת: נִגְדָּעָה קֶרֶן מוֹאֵב כֹּה  
 וּזְרָעוֹ נִשְׁבְּרָה נָאֻם יְהוָה: הַשְׁפִּירְדוּ כִּי עַל־יְהוָה הִגְדִּיל  
 וּסְפַק מוֹאֵב בְּקִיאוֹ וְהָיָה לְשֹׁחַק גַּם־הוּא: וְאֵם | לֹוא  
 הַשֹּׁחַק הָיָה לָךְ יִשְׂרָאֵל אִם־בְּנוֹנִים נִמְצָאָה כִּי־מִדִּי  
 דְּבָרֶיךָ בּוֹ תִתְנוּדֵד: עֹזְבוֹ עָרִים וְשִׁכְנוּ בְּפֹלַע יֹשְׁבֵי מוֹאֵב  
 וְהָיוּ כִּיּוֹנָה תִקְנֶן בְּעֵבֶרִי פִּרְפַּחַת: שְׁמַעְנוּ גְּאוֹן־מוֹאֵב  
 גֹּאֵה מֵאֵד גָּבְהוּ וּגְאוֹנוֹ וּגְאוֹתוֹ וְרָם לָבוֹ: אֲנִי יִדְעֹתִי נָאֻם ל  
 יְהוָה עֲבָרְתָּ וְלֹא־בֶן בְּדָיו לֹא־בֶן עָשׂוֹ: עַל־כֵּן עַל־מוֹאֵב  
 אִלְלִיל וּלְמוֹאֵב כָּלָה אֶזְעַק אֶל־אֲנָשֵׁי קִירְחֶרֶשׁ יִהְיֶה:  
 מִכְּבִי יַעֲזֹר אֶבְכְּדֶלֶךָ הַנֶּפֶן שִׁבְמָה גְּמִישְׁתִּיךָ עֲבְרוּ יָם  
 עַד יָם יַעֲזֹר נִגְעוּ עַל־קִינָצַד וְעַל־בְּצֻרֶיךָ שָׁדֵד נָפַל: וְנֹאסְפָה  
 שְׁמִיחָה וְגִיל מִפְּרִמָּל וּמֵאֶרֶץ מוֹאֵב וַיֵּין מִיִּקְבִּים הַשְׁפִּתִּי  
 לֹא־יִדְרֶךָ הִידֵד הִידֵד לֹא הִידֵד: מוֹעֲקַת חֲשָׁבוֹן עַד־  
 אֶלְעֵלָה עַד־יֶהֱצָה נָתַנוּ קוֹלָם מִצֹּעַר עַד־חֲרָנִים עֲנִלָּת  
 שְׁלִשִּׁיָּה בִּי גַם־מִי נִמְרִים לְמִשְׁמוֹת יְהוָה: וְהַשְׁפִּתִּי לְמוֹאֵב כֹּה  
 נֹאסִיחָה מֵעֵלָה בְּמָה וּמִקְטִיר לֹא־לָדוּ: עַל־כֵּן לָבִי  
 לְמוֹאֵב כַּחֲלָלִים יִהְיֶה וּלְבִי אֶל־אֲנָשֵׁי קִירְחֶרֶשׁ  
 כַּחֲלָלִים יִהְיֶה עַל־כֵּן יִתְרַת עֲשֵׂה אֲבָדוֹ: כִּי כָל־רֹאשׁ  
 קָרְחָה וְכָל־זֶקֶן גָּרָעָה עַל פְּלִיזִים גָּדֹת וְעַל־מִתְנַסִּים  
 שָׁק: עַל פְּלִיגְנוֹת מוֹאֵב וּבִרְחֻבְתֶּיהָ כָּלָה מִסְפָּד כִּי־  
 שִׁכְרֹתִי

Dibon, come down from thy glory, and sit in thirst; for the spoiler of Moab shall come upon thee, and he shall destroy thy strong holds.

19 O inhabitant of Aroer, stand by the way, and espy; ask him that fleeth, and her that escapeth, and say, What is done?

20 Moab is confounded; for it is broken down: howl and cry; tell ye it in Arnon, that Moab is spoiled,

21 And judgment is come upon the plain country; upon Holon, and upon Jahazah, and upon Mephaath,

22 And upon Dibon, and upon Nebo, and upon Beth-diblathaim,

23 And upon Kiriathaim, and upon Beth-gamul, and upon Beth-meon,

24 And upon Kerieth, and upon Bozrah, and upon all the cities of the land of Moab, far or near.

25 The horn of Moab is cut off and his arm is broken, saith the Lord.

26 ¶ Make ye him drunken: for he magnified himself against the Lord: Moab also shall wallow in his vomit, and he also shall be in derision.

27 For was not Israel a derision unto thee? was he found among thieves? for since thou spakest of him, thou skippest for joy.

28 O ye that dwell in Moab, leave the cities, and dwell in the rock, and be like the dove that maketh her nest in the sides of the hole's mouth.

29 We have heard the pride of Moab, (he is exceeding proud) his loftiness, and his arrogance, and his pride, and the haughtiness of his heart.

30 I know his wrath, saith the Lord; but it shall not be so; his lies shall not so effect it.

31 Therefore will I howl for Moab, and I will cry out for all Moab; mine heart shall mourn for the men of Kir-heres.

32 O vine of Sibmah, I will weep for thee with the weeping of Jazer: thy plants are gone over the sea, they reach even to the sea of Jazer: the spoiler is fallen upon thy summer fruits and upon thy vintage.

33 And joy and gladness is taken from the plentiful field, and from the land of Moab; and I have caused wine to fail from the vinepresses: none shall tread with shouting; their shouting shall be no shouting.

34 From the cry of Heshbon even unto Elealeh, and even unto Jahaz, have they uttered their voice, from Zoar even unto Horonaim, as an heifer of three years old: for the waters also of Nimrim shall be desolate.

35 Moreover I will cause to cease in Moab, saith the Lord, him that offereth in the high places, and him that burneth incense to his gods.

36 Therefore mine heart shall sound for Moab like pipes, and mine heart shall sound like pipes for the men of Kir-heres: because the riches that he hath gotten are perished.

37 For every head shall be bald, and every beard clipped: upon all the hands shall be cuttings, and upon the loins sackcloth.

38 There shall be lamentation generally upon all the housetops of Moab, and

in the streets thereof: for I have broken Moab like a vessel wherein is no pleasure, saith the Lord.

39 They shall ho<sup>1</sup>, saying, How is it broken down! how hath Moab turned the back with shame! so shall Moab be a derision and a dismaying to all them about him.

40 For thus saith the Lord; Behold, he shall fly as an eagle, and shall spread his wings over Moab.

41 Kerioth is taken, and the strong holds are surprised, and the mighty men's hearts in Moab at that day shall be as the heart of a woman in her pangs.

42 And Moab shall be destroyed from being a people, because he hath magnified himself against the Lord.

43 Fear, and the pit, and the snare, shall be upon thee, O inhabitant of Moab, saith the Lord.

44 He that fleeth from the fear shall fall into the pit; and he that getteth up out of the pit shall be taken in the snare; for I will bring upon it, even upon Moab, the year of their visitation, saith the Lord.

45 They that fled stood under the shadow of Heshbon because of the force: but a fire shall come forth out of Heshbon, and a flame from the midst of Sihon, and shall devour the corner of Moab, and the crown of the head of the tumultuous ones.

46 Woe be unto thee, O Moab! the people of Chemosh perisheth: for thy sons are taken captives, and thy daughters captives.

47 Yet will I bring again the captivity of Moab in the latter days, saith the Lord. Thus far is the judgment of Moab.

## CHAPTER XLIX.

CONCERNING the Ammonites, thus saith the Lord; Hath Israel no sons? hath he no heir? why then doth their king inherit Gad, and his people dwell in his cities?

2 Therefore, behold, the days come, saith the Lord, that I will cause an alarm of war to be heard in Rabbah of the Ammonites; and it shall be a desolate heap, and her daughters shall be burned with fire: then shall Israel be heir unto them that were his heirs, saith the Lord.

3 Howl, O Heshbon, for Ai is spoiled: cry, ye daughters of Rabbah, gird you with sackcloth; lament, and run to and fro by the hedges; for their king shall go into captivity, and his priests and his princes together.

4 Wherefore gloriest thou in the valleys, thy flowing valley, O backsliding daughter? that trusted in her treasures, saying, Who shall come unto me?

5 Behold, I will bring a fear upon thee, saith the Lord God of hosts, from all those that be about thee; and ye shall be driven out every man right forth; and none shall gather up him that wandereth.

6 And afterward I will bring again the captivity of the children of Ammon, saith the Lord.

7 Concerning Edom, thus saith the

שְׁבַרְתִּי אֶת־מוֹאָב כְּכֵל אֵי־חֶפֶץ בּוֹ נִאֲסִי־הָהָה: אֵיךְ

חָתָה הִילִילוֹ אֵיךְ הִפְנֶה־עֶרְף מוֹאָב בּוֹשׁ וְהָהָה מוֹאָב  
מִלְשָׁחָק וּלְמַחֲתָה לְכָל־סְבִיבוֹ: בִּירְכָה אָמַר יְהוָה

הִנֵּה כְנֹשֶׁר יֵדְאָה וּפָרֶשׁ כְּנָפָיו אֶל־מוֹאָב: נִלְכְּדָה הַקְרְיוֹת  
וְהַמְצָדוֹת נִתְפָּשָׁה וְהָהָה לֵב גְּבוּרֵי מוֹאָב בַּיּוֹם הַהוּא כְּלֵב

אִשָּׁה מְצָרָה: וְנִשְׁמַד מוֹאָב מֵעַם כִּי עַל־יְהוָה הִגְדִּיל:

פָּחַד וּפַחַת וּפָח עָלָיִךְ יוֹשֵׁב מוֹאָב נִאֲסִי־הָהָה: הֲנִים מִפְּנֵי

הַפָּחַד יִפֹּל אֶל־הַפַּחַת וְהַעֲלָה מִן־הַפַּחַת וּלְכָד בַּפָּח

מִה כִּי־אָבִיא אֵלָיָה אֶל־מוֹאָב שְׁנַת פְּקֻדָּתָם נִאֲסִי־הָהָה: בְּצֹל

חֲשֹׁבֹן עָמְדוּ מִכַּח נָסִים כִּי־אֵשׁ יֵצֵא מִחֲשֹׁבֹן וּלְהִבָּה מִבֵּין

סִיחֹן וּתְאָכַל פֶּאת מוֹאָב וּקְדָלָךְ בְּנֵי שָׁאוֹן: אוֹי־לָךְ מוֹאָב

אָבַד עַם־כְּמוֹשׁ כִּי־לָקְחוּ בְנִיךְ בַּשָּׂבִי וּבִנְתֶיךָ בַּשְּׂבִיָּה:

וְשִׁבְתִּי שְׁבוֹת־מוֹאָב בְּאַחֲרִית הַיָּמִים נִאֲסִי־הָהָה עַד־הִנֵּה

מִשְׁפֹּט מוֹאָב:

## CAP. XLIX. מֵט.

מֵט

א לְבִנֵי עַמּוֹן כֹּה אָמַר יְהוָה הַבְנִים אֵין לְיִשְׂרָאֵל אִם־

יִרְשׁ אֵין לוֹ מִדּוֹעַ יִרְשׁ מִלֶּכֶם אֶת־נֶדַע וְעַמּוֹ בְּעָרָיו יִשָּׁב:

2 לָכֵן הִנֵּה יָמִים בָּאִים נִאֲסִי־הָהָה וְהִשְׁמַעְתִּי אֶל־רַבַּת

בְּגִיעַמּוֹן תְּרוּעַת מִלְחָמָה וְהִתְהַלַּח לְתֵל שְׂמָמָה וּבִנְתֶיהָ

בָּאֵשׁ תִּצְתְּנָה וְיִרְשׁ יִשְׂרָאֵל אֶת־יִרְשָׁיו אָמַר יְהוָה:

3 הִילִילִי חֲשֹׁבֹן כִּי שִׁדְדֶה־עִי צַעֲקָנָה בְּנוֹת רַבָּה חֲנַנְיָה

שָׁקִים סִפְדָּנָה וְהִתְשַׁוְּטַטְנָה בְּגִדְרוֹת כִּי מִלֶּכֶם בְּגוֹלָה

4 יִלָּךְ כְּהֲנֵי וּשְׂרָיו יִחְדּוּ: מִה־תִּתְקַלְלִי בְּעַמְּקִים וְבִ

עַמְּקֹךְ דָּבַת הַשּׁוֹבֵבָה הַבֹּטָחָה בְּאַצְרֹתֶיהָ מִיָּבֹוא אֵלָי:

ה הִנְנִי מִבִּיא עָלָיִךְ פָּחַד נִאֲסִי־אֲדֹנִי יְהוָה צָבָאוֹת מִכָּל־

6 סְבִיבוֹךְ וְנִדְחָתָם אִישׁ לִפְנֵי וְאֵין מִקְבֹּץ לִנְדָּד: וְאַחֲרֵי־

7 כֵּן אָשִׁיב אֶת־שְׁבוֹת בְּגִיעַמּוֹן נִאֲסִי־הָהָה: לְאֶדוֹם

כֹּה

כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הָאֵן עוֹד חֲכֵמָה בְּתִימָן אֲבָרָה  
 עֲצָה מִבְּנִים נִסְרָחָה חֲכֻמָּתָם: נָסוּ הַפְּנִי הַעֲמִקוּ לְשִׁבְתָּ  
 8 וְשִׁבִי יִדָּן כִּי אִיד עָשׂוּ הִבְאִיתִי עָלָיו עֵת פְּקֻדָּתוֹ: אִם־  
 9 בְּצָרִים בָּאוּ לָךְ לֹא יִשְׁאָרוּ עוֹלָלוֹת אֲסֻנִּיבִים בְּלִילָה  
 הַשְׁחִיתוּ דָּיִם: כִּי־אֲנִי חֲשַׁפְתִּי אֶת־עֲשׂוֹ גִלְתִּי אֶת־  
 מִסְתָּרָיו וְנִחַבָּה לֹא יוּכַל שָׂדֶד וְרָעוּ וְאָחָיו וּשְׂכֵנָיו  
 11 וְאֵינָנִי: עֹבְדָה יִתְמָדֶה אֲנִי אֲחִיָּה וְאֶלְמָנוֹתֶיךָ עָלֶי תִבְטְחוּ:  
 12 בִּירְכָה | אָמַר יְהוָה הִנֵּה אֲשֶׁר־אֵין מִשְׁפָּטָם  
 לְשִׁמּוֹת הַכּוֹס שְׁתּוּ יִשְׁתּוּ וְאִתָּה הוּא נָקָה תִנָּקָה לֹא־  
 13 תִנָּקָה כִּי שְׁתָּה תִשְׁתָּה: כִּי בִי נִשְׁבַּעְתִּי נֹאס־יְהוָה כִּי־  
 לְשִׁמָּה לְחִרְפָּה לְחֶרֶב וְלִקְלָלָה תִהְיֶה בְצָרָה וּבְלַעְרִיָּה  
 14 תִהְיֶינָה לְחִרְבוֹת עוֹלָם: שְׁמוּעָה שָׁמַעְתִּי מֵאֵת יְהוָה  
 וְצִיר בְּנוּיִם שְׁלֹחַ הַתִּקְבָּצוּ וּבָאוּ עָלֶיהָ וְקוּמוּ לְמַלְחָמָה:  
 15 כִּי־הִנֵּה קָטָן נִתְתִּיד בְּנוּיִם בְּזוּי בָּאֲדָם: תִּפְלַצְתָּךְ הַשִּׂיא  
 16 אֶתְךָ וְדוֹן לִפְנֵי שְׂכֵנִי בַחֲנוּי הַפִּלַע חַפְשִׁי מִרוֹם גִּבְעָרָה  
 17 כִּי־תִגְבֹּיָהּ בְּנִשְׁרֹךְ קִנְדָּה מִשָּׁם אֲזִרְדָּךְ נֹאס־יְהוָה: וְהִיְתָה  
 אֲדוֹם לְשִׁמָּה כָּל עֶבֶר עָלֶיהָ יִשָּׁם וְיִשְׂרָק עַל־כָּל־מִפּוֹתָהּ:  
 18 כִּמְהַפֵּכֶת סֶדֶם וְעַמְרָה וּשְׂכֵנֶיהָ אָמַר יְהוָה לֹא־יֵשֵׁב שָׁם  
 19 אִישׁ וְלֹא־יִגְוֹר בָּהּ בְּיָאֲדָם: הִנֵּה בִּאֲרִיָּה יַעֲלֶה מִנְּאֻן  
 הַיַּרְדֵּן אֶל־יְנֵה אֵיתָן כִּי־אֲרַגְּעָה אֲרִיצָנוּ מִעָלֶיהָ וּמִי  
 בְּחוֹר אֶלֶיהָ אֶפְקֹד כִּי מִי כְמוֹנִי וּמִי יַעֲרִנִי וּמִי־נָה רַעָה  
 אֲשֶׁר יַעֲמֹד לִפְנֵי: לָכֵן שָׁמַעְנִי עֲצַת־יְהוָה אֲשֶׁר יַעַן אֶל־כ  
 אֲדוֹם וּמַחֲשׁוֹבוֹתָיו אֲשֶׁר חָשַׁב אֶל־יִשְׁבִּי תִימָן אֲסִלּוּא  
 יִסְחָבוּם צָעִירֵי הַצֹּאן אֲסִל־יִשְׁשִׁים עֲלֵיהֶם בְּנוֹהֵם:  
 21 מִקּוֹל גִּפְלָם רַעֲשָׂה הָאָרֶץ צָעָקָה בִּיַם־סוּף נִשְׁמַע  
 22 קוֹלָהּ: הִנֵּה כְנִשָּׁר יַעֲלֶה וְיִדְאָה וּיִפְרֹשׁ בְּנָפְיוֹ עַל־  
 בְּצָרָה וְהָיָה לֵב גְּבוּרֵי אֲדוֹם בַּיּוֹם הַהוּא כְּלֵב אִשָּׁה

מצרה

Lord of hosts; Is wisdom no more in Teman? is counsel perished from the prudent? is their wisdom vanished?

8 Flee ye, turn back, dwell deep, O inhabitants of Dedan; for I will bring the calamity of Esau upon him, the time that I will visit him.

9 If grapegatherers come to thee, would they not leave some gleanings? if thieves by night, they will destroy till they have enough.

10 But I have made Esau bare, I have uncovered his secret places, and he shall not be able to hide himself: his seed is spoiled, and his brethren, and his neighbours, and he is not.

11 Leave thy fatherless children, I will preserve them alive; and let thy widows trust in me.

12 For thus saith the Lord; Behold, they whose judgment was not to drink of the cup have assuredly drunken; and art thou he that shall altogether go unpunished? thou shalt not go unpunished, but thou shalt surely drink of it.

13 For I have sworn by myself, saith the Lord, that Bozrah shall become a desolation, a reproach, a waste, and a curse; and all the cities thereof shall be perpetual wastes.

14 I have heard a rumour from the Lord, and an ambassador is sent unto the heathen, saying, Gather ye together, and come against her, and rise up to the battle.

15 For, lo, I will make thee small among the heathen, and despised among men.

16 Thy terribleness hath deceived thee, and the pride of thine heart, O thou that dwellest in the clefts of the rock, that holdest the height of the hill: though thou shouldst make thy nest as high as the eagle, I will bring thee down from thence, saith the Lord.

17 Also Edom shall be a desolation: every one that goeth by it shall be astonished, and shall hiss at all the plagues thereof.

18 As in the overthrow of Sodom and Gomorrah and the neighbour cities thereof, saith the Lord, no man shall abide there, neither shall a son of man dwell in it.

19 Behold, he shall come up like a lion from the swelling of Jordan against the habitation of the strong: but I will suddenly make him run away from her: and who is a chosen man, that I may appoint over her? for who is like me? and who will appoint me the time? and who is that shepherd that will stand before me?

20 Therefore hear the counsel of the Lord, that he hath taken against Edom; and his purposes, that he hath purposed against the inhabitants of Teman: Surely the least of the flock shall draw them out; surely he shall make their habitations desolate with them.

21 The earth is moved at the noise of their fall, at the cry the noise thereof was heard in the Red sea.

22 Behold, he shall come up and fly as the eagle, and spread his wings over Bozrah: and at that day shall the heart of the mighty men of Edom be as the heart of a woman in her pangs.

23 † Concerning Damascus. Hamath is confounded, and Arpad: for they have heard evil tidings: they are faint-hearted; *there is sorrow on the sea; it cannot be quiet.*

24 Damascus is waxed feeble, and turneth herself to flee, and fear hath seized on her: anguish and sorrows have taken her, as a woman in travail.

25 How is the city of praise not left, the city of my joy!

26 Therefore her young men shall fall in her streets, and all the men of war shall be cut off in that day, saith the Lord of hosts.

27 And I will kindle a fire in the wall of Damascus, and it shall consume the palaces of Ben-hadad.

28 † Concerning Kedar, and concerning the kingdoms of Hazor, which Nebuchadrezzar king of Babylon shall smite, thus saith the Lord; Arise ye, go up to Kedar, and spoil the men of the east.

29 Their tents and their flocks shall they take away: they shall take to themselves their curtains, and all their vessels, and their camels; and they shall cry unto them, Fear is on every side.

30 † Flee, get you far off, dwell deep, O ye inhabitants of Hazor, saith the Lord; for Nebuchadrezzar king of Babylon hath taken counsel against you, and hath conceived a purpose against you.

31 Arise, get you up unto the wealthy nation, that dwelleth without care, saith the Lord, which have neither gates nor bars, which dwell alone.

32 And their camels shall be a booty, and the multitude of their cattle a spoil: and I will scatter into all winds them that are in the utmost corners; and I will bring their calamity from all sides thereof, saith the Lord.

33 And Hazor shall be a dwelling for dragons, and a desolation for ever: there shall no man abide there, nor any son of man dwell in it.

34 † The word of the Lord that came to Jeremiah the prophet against Elam in the beginning of the reign of Zedekiah king of Judah, saying,

35 Thus saith the Lord of hosts; Behold, I will break the bow of Elam, the chief of their might.

36 And upon Elam will I bring the four winds from the four quarters of heaven, and will scatter them toward all those winds; and there shall be no nation whither the outcasts of Elam shall not come.

37 For I will cause Elam to be dismayed before their enemies, and before them that seek their life: and I will bring evil upon them, *even* my fierce anger, saith the Lord; and I will send the sword after them, till I have consumed them:

38 And I will set my throne in Elam.

23 מַצָּרָה: לְדִמְשֶׁק בּוֹשָׁה חֲמַת וְאַרְפָּד בִּישְׁמֵעָה

24 רָעָה שָׁמְעוּ נַמְנוּ בֵּינָם דְּאִנָּה הַשְׁקֵט לֹא יוֹכֵל: רִפְתָּה

דִּמְשֶׁק הַפְּנִתָה לָנוּם וְרִמְט הַחַיִּיקָה צָרָה וַחֲבָלִים

כֶּה אַחֲזָתָה בְּיִלְדָּה: אֵיךְ לֹא-עֲזָבָה עִיר תְּהִלָּה קְרִית

26 מְשׁוֹשֵׁי: לָכֵן יִפְּלוּ בַּחֲוִירָה בְּרַחֲבֶתֶּיהָ וּכְל־אֲנָשֵׁי

27 הַמִּלְחָמָה יִדְּמֻ בַּיּוֹם הַהוּא נֶאֱם יְהוָה צָבָאוֹת: וְהִצַּתִּי

אֵשׁ בַּחוֹמַת דִּמְשֶׁק וְאֶכְלָה אֲרַמְנוֹת בְּדִהָדָד:

28 לְקָדָר וּלְמַמְלָכוֹת חֲצוֹר אֲשֶׁר הִכָּה נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ-

בָּבֶל כֹּה אָמַר יְהוָה קוּמוּ עָלוּ אֶל-קָדָר וּשְׁדָדוּ אֶת-בְּנֵי-

29 קָדָם: אֶחָדֵיהֶם וְצֹאנָם יִקְחוּ יְרֵיעוֹתֵיהֶם וּכְל־פִלֵּיהֶם

ל וְגַמְלֵיהֶם יִשְׂאוּ לָהֶם וְקִרְאוּ עֲלֵיהֶם מְגוֹר מִסָּבִיב: נִסּוּ

נָדוּ מְאֹד הָעֹמְקִינוּ לְשֹׁבֵת יֹשְׁבֵי חֲצוֹר נֶאֱם-יְהוָה בִּי-

יַעַץ עֲלֵיכֶם נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל עֲצָה וַחֲשָׁב עֲלֵיהֶם

31 מִחֲשָׁבָה: קוּמוּ עָלוּ אֶל-נָוִי שְׁלֹו יוֹשֵׁב לְבִטָּח נֶאֱם-יְהוָה

32 לֹא-יִדְלָתִים וְלֹא-כִרְיִים לוֹ בָּדָד יִשְׁכְּנוּ: וְהָיוּ גַמְלֵיהֶם

לָבוֹ וְהָיוּ מִקְנֵיהֶם לְשָׁלָל וְזֵרְתֵּים לְכָל-רֹחַ קִצּוֹץ פֶּאֶה

33 וּמִכָּל-עֲבָרָיו אָבִיא אֶת-אִידֵם נֶאֱם-יְהוָה: וְהִיתָה חֲצוֹר

לְמַעֲוֹן תַּנִּים שְׁמָמָה עַד-עוֹלָם לֹא-יִשָּׁב שָׁם אִישׁ וְלֹא-

34 יִגוֹר כֹּה בְּדָאֵם: אֲשֶׁר הָיָה דְּבַר-יְהוָה אֶל-

יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא אֶל-עֵינָם בְּרֹאשֵׁית מַלְכוּת צִדְקִיָּה מֶלֶךְ-

לֵה יְהוּדָה לֵאמֹר: כֹּה אָמַר יְהוָה צָבָאוֹת הִנְנִי שׁוֹבֵר אֶת-

36 קִשְׁת עֵינָם רֹאשֵׁית גְּבוּרָתָם: וְהִבֵּאתִי אֶל-עֵינָם אֲרֵבַע

רוּחוֹת מֵאַרְבַּע קִצּוֹת הַשָּׁמַיִם וְזֵרְתִים לְכָל הָרְחֹוֹת

הָאָלָה וְלֹא-יִהְיֶה הַנָּוִי אֲשֶׁר לֹא-יָבֹא שָׁם נִדְחֵי עוֹלָם:

37 וְהִחַתֵּתִי אֶת-עֵינָם לִפְנֵי אֹיְבֵיהֶם וּלְפָנָי מִבִּקְשֵׁי נַפְשָׁם

וְהִבֵּאתִי עֲלֵיהֶם רָעָה אֶת-חֲרוֹן אַפִּי נֶאֱם-יְהוָה וְשִׁלַּחֲתִי

38 אַחֲרֵיהֶם אֶת-הַחֶרֶב עַד פְּלוֹתֵי אוֹתָם: וְשִׁמַּתִּי כִסְאִי

בְּעֵילָם

v. 25. חֲדַלָּת ק. v. 28. יִדְרָה ו. v. 29. קִמַּץ בִּזִּיק. v. 30. עֲלֵיכֶם ק. v. 36. סִבְדִּין יִסְא. ibid. עֵלָם ק.

בְּעֵילָם וְהַאֲבָדְתִּי מִשָּׁם מֶלֶךְ וְשָׂרִים נְאֻם־יְהוָה: וְהָיָה |  
בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים אָשׁוּב אֶת־שְׁבִית עֵילָם נְאֻם־יְהוָה:

## CAP. L.

## CHAPTER L.

THE word that the Lord spake 1 against Babylon and against the land of the Chaldeans by Jeremiah the prophet.

2 Declare ye among the nations, and publish, and set up a standard; publish, and conceal not: say, Babylon is taken, Bel is confounded, Merodach is broken in pieces; her idols are confounded, her images are broken in pieces.

3 For out of the north there cometh up a nation against her, which shall make her land desolate, and none shall dwell therein: they shall remove, they shall depart, both man and beast.

4 ¶ In those days, and in that time, saith the Lord, the children of Israel shall come, they and the children of Judah together, going and weeping: they shall go, and seek the Lord their God.

5 They shall ask the way to Zion with their faces thitherward, saying, Come, and let us join ourselves to the Lord in a perpetual covenant that shall not be forgotten.

6 My people hath been lost sheep: their shepherds have caused them to go astray, they have turned them away on the mountains: they have gone from mountain to hill, they have forgotten their restingplace.

7 All that found them have devoured them: and their adversaries said, We offend not, because they have sinned against the Lord, the habitation of justice, even the Lord, the hope of their fathers.

8 Remove out of the midst of Babylon, and go forth out of the land of the Chaldeans, and be as the he goats before the flocks.

9 ¶ For, lo, I will raise and cause to come up against Babylon an assembly of great nations from the north country: and they shall set themselves in array against her; from thence she shall be taken: their arrows shall be as of a mighty expert man; none shall return in vain.

10 And Chaldea shall be a spoil: all that spoil her shall be satisfied, saith the Lord.

11 Because ye were glad, because ye rejoiced, O ye destroyers of mine heritage, because ye are grown fat as the heifer at grass, and bellow as bulls;

12 Your mother shall be sore confounded; she that bare you shall be ashamed: behold, the hindermost of the nations shall be a wilderness, a dry land, and a desert.

13 Because of the wrath of the Lord it shall not be inhabited, but it shall be wholly desolate: every one that goeth by Babylon shall be astonished, and hiss at all her plagues.

14 Put yourselves in array against Babylon round about: all ye that bend the bow, shoot at her, spare no arrows: for she hath sinned against the Lord,

וְהַדְבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־כָּבֵל אֶל־אַרְצָן בְּשָׂדִים בְּיָד א  
יְרֵמְיָהוּ הַנָּבִיא: הִגִּידוּ בְּגוֹיִם וְהִשְׁמִיעוּ וּשְׂאוּ־גֹם הַשָּׁמַיעוּ  
אֶל־תַּבְחָדוֹ אָמְרוּ נִלְכְּדָה בְּכָל הַבֵּישׁ בָּל חַת מְרֹדַךְ  
הַבֵּישׁוּ עֲצָבֶיהָ חֲתוּ גְדֻלָּתָהּ: כִּי עָלָה עָלֶיהָ גּוֹי מִצָּפוֹן  
הוּא־יֵשִׁית אֶת־אַרְצָהּ לְשָׂמָה וְלֹא־יִהְיֶה יוֹשֵׁב בָּהּ מֵאָדָם  
וְעַד־בְּהֵמָה גֵּדוּ הָלָכּוּ: בַּיָּמִים הָהֵמָּה וּבַעֲתָה הַהִיא נְאֻם־  
יְהוָה יָבֹאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל הֵמָּה וּבְנֵי־יְהוּדָה יַחְדָּו הִלְכּוּ וּבָכוּ  
יָלְכוּ וְאֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם יִבְקְשׁוּ: צִיּוֹן יִשְׁאַלּוּ הֲרַךְ הָיָה ה  
פְּגִיעָתָם בָּאוּ וְנָלְנוּ אֶל־יְהוָה בְּרִית עוֹלָם לֹא תִשְׁכַּח:  
צֹאן אֲבָדוֹת הָיָה עִמִּי רֵעֵיהֶם הִתְעוּם הָרִים שׁוֹבְבִים מֵהָר  
אֶל־גִּבְעָה הָלָכּוּ שָׁכְחוּ רִבְצָם: כָּל־מִצְאֵיהֶם אֲבָלוּם  
וְצָרֵיהֶם אָמְרוּ לֹא נֶאֱשַׁם תַּחַת אֲשֶׁר חָטְאוּ לַיהוָה נִדְּדוּ  
צָדֵק וּמִקְוֶה אֲבֹתֵיהֶם יְהוָה: גֵּדוּ מִתּוֹךְ כָּבֵל וּמֵאַרְצָן  
בְּשָׂדִים יֵצְאוּ וְהָיוּ בַּעֲתוּדִים לִפְגִּרְצָאן: כִּי הִנֵּה אֲנֹכִי  
מֵעִיר וּמֵעֵלָה עַל־כָּבֵל קְהַל־גּוֹיִם גְּדֻלִּים מֵאַרְצָן צָפוֹן  
וְעָרְכוּ לָהּ מִשָּׁם תִּלְכְּדוּ חֲצִיו בְּגִבּוֹר מִשְׁפִּיל לֹא יָשׁוּב  
רִיקָם: וְהָיְתָה כְּשָׂדִים לְשָׁלָל כָּל־שְׁלָלָהּ יִשְׁבְּעוּ נְאֻם־  
יְהוָה: כִּי תִשְׁמְחוּ כִּי תַעֲלֹוּ שְׂסִי נִחַלְתִּי כִּי תִפּוּשׁוּ  
כַּעֲגֻלָּה דָּשָׁה וְתִצְהַלִּי בְּאַפְרָיִם: בּוֹשָׁה אִמְכֶם מֵאֵד  
חִפְּרָה וּלְדַתְכֶם הִנֵּה אַחֲרֵית גּוֹיִם מִדֶּבֶר צִיָּה וְעֶרְבָרָה:  
מִקְצֵץ יְהוָה לֹא תִשָּׁב וְהָיְתָה שְׂמָמָה כָּלָה כָּל עֵבֶר עַל־  
כָּבֵל יִשָּׁם וְיִשְׂרָק עַל־כָּל־מִפּוֹתֶיהָ: עָרְכוּ עַל־כָּבֵל  
סָבִיב כָּל־דֶּרֶכִּי קִשֵּׁת יָדוֹ אֵלֶיהָ אֶל־תַּחֲמָלוּ אֶל־חֵץ כִּי  
לִיהוָה

מ"ט v. 30. אשכח קי. ibid. שבת קי. כ. v. 5. קמץ ב"ק. v. 6. הו קי. ibid. שובסם קי.

ibid. קמץ ב"ק. v. 8. צא קי. v. 9. נא משכל. v. 10. קמץ בטרחא. v. 11. חשמוח קי.

ibid. חעלו קי. ibid. חשויו קי. ibid. נא דשא. ibid. חעזול קי.

15 Shout against her round about: she hath given her hand: her foundations are fallen, her walls are thrown down: for it is the vengeance of the Lord: take vengeance upon her; as she hath done, do unto her.

16 Cut off the sower from Babylon, and him that handleth the sickle in the time of harvest: for fear of the oppressing sword they shall turn every one to his people, and they shall flee every one to his own land.

17 ¶ Israel is a scattered sheep; the lions have driven him away: first the king of Assyria hath devoured him; and last this Nebuchadrezzar king of Babylon hath broken his bones.

18 Therefore thus saith the Lord of hosts, the God of Israel; Behold, I will punish the king of Babylon and his land, as I have punished the king of Assyria.

19 And I will bring Israel again to his habitation, and he shall feed on Carmel and Bashan, and his soul shall be satisfied upon mount Ephraim and Gilead.

20 In those days, and in that time, saith the Lord, the iniquity of Israel shall be sought for, and there shall be none; and the sins of Judah, and they shall not be found: for I will pardon them whom I reserve.

21 ¶ Go up against the land of Merathaim, even against it, and against the inhabitants of Pekod: waste and utterly destroy after them, saith the Lord, and do according to all that I have commanded thee.

22 A sound of battle is in the land, and of great destruction.

23 How is the hammer of the whole earth cut asunder and broken! how is Babylon become a desolation among the nations!

24 I have laid a snare for thee, and thou art also taken, O Babylon, and thou wast not aware: thou art found, and also caught, because thou hast striven against the Lord.

25 The Lord hath opened his armoury, and hath brought forth the weapons of his indignation: for this is the work of the Lord God of hosts in the land of the Chaldeans.

26 Come against her from the utmost border, open her storehouses: cast her up as heaps, and destroy her utterly: let nothing of her be left.

27 Slay all her bullocks; let them go down to the slaughter: woe unto them! for their day is come, the time of their visitation.

28 The voice of them that flee and escape out of the land of Babylon, to declare in Zion the vengeance of the Lord our God, the vengeance of his temple.

29 Call together the archers against Babylon: all ye that bend the bow, camp against it round about; let none thereof escape: recompense her according to her work; according to all that she hath done, do unto her: for she hath been proud against the Lord, against the Holy One of Israel.

וּלְיְהוָה חֲמָאָה: הָרִיעוּ עָלֶיהָ סָבִיב נִתְּנָה יָדָהּ נָפְלוּ

אֲשׁוּרֵיהָ נִהְרְסוּ חוֹמוֹתֶיהָ כִּי נִקְמַת יְהוָה הִיא הַנִּקְמָה

כֹּה בְּאִשׁוּר עָשְׂתָה עֲשׂוּלָהּ: כִּדְתוּ זֹרַע מִבְּכֹל וּתְפֹשׁ

מִנֶּלַח בַּעַת קָצִיר מִפְּנֵי חֶרֶב הַיּוֹנָה אִישׁ אֶל־עַמּוֹ יָפְנוּ

וְאִישׁ לְאֶרְצוֹ יָנוּסוּ: שֶׁה פּוֹזְרָה יִשְׂרָאֵל אֲרָנוֹת הִדְחִיו

הָרֹאשׁוֹן אֲכָלוּ מֶלֶךְ אֲשׁוּר וְהַהֲחֲרוֹן עֲצָמוֹ נִבְכְּדָרָאֲצָר

מֶלֶךְ בָּבֶל: לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי

יִשְׂרָאֵל הִנְנִי פֹקֵד אֶל־מֶלֶךְ בָּבֶל וְאֶל־אֶרְצוֹ בְּאִשׁוּר

פִּקְדוֹתַי אֶל־מֶלֶךְ אֲשׁוּר: וְשִׁבַּבְתִּי אֶת־יִשְׂרָאֵל אֶל־נְהוֹ

וֶרְעָה הַפֶּרְמֶל וְהַבִּשְׁן וּבְהֵר אֲפָרִים וְהַנִּלְעָד תִּשְׁבַּע

כ נַפְשׁוֹ: בְּיָמִים הָהֵם וּבַעַת הַהִיא נֶאֱסִיחָהּ יִבְקֹשׁ אֶת־

עֵץ יִשְׂרָאֵל וְאִינֶנּוּ וְאֶת־חַטָּאת יְהוָה וְלֹא תִמְצָאֶנָּה כִּי

אִסְלָח לְאִשׁוּר אֲשָׁאִיר: עַל־הָאָרֶץ מִרְתִּים עָלֶיהָ

עָלֶיהָ וְאֶל־יוֹשְׁבֵי פָקוֹד חֶרֶב וְהַחֲרָם אֲחֲרִיהֶם נֶאֱסִיחָהּ

וַעֲשֵׂה בָבֶל אֲשֶׁר צִוִּיתִיד: קוֹל מִלְחָמָה בְּאֶרֶץ וְשִׁבְר

נָדוּל: אִיךְ נִגְדַע וְשִׁבְר פָּטִישׁ בְּלִי־הָאָרֶץ אִיךְ הִיתָה

לְשִׁמָּה בָבֶל בְּנוּיִם: יִקְשְׁתִּי לָךְ וְנִסְתַּלְכְּדַת בָּבֶל וְאֵת

לֹא יָדַעַת נִמְצָאת וְנִסְתַּפְּשַׁת כִּי בִיהוָה הַתְּנִקִּית:

כ ה פֶּתַח יְהוָה אֶת־אוֹצְרוֹ וַיּוֹצֵא אֶת־כְּלֵי וְעַמּוֹ כִּי־מִלְאָכָהּ

הִיא לְאֹדְנֵי יְהוָה צְבָאוֹת בְּאֶרֶץ בְּשָׂדִים: בְּאֶרְלָהּ מִקֵּץ

פִּתְחוּ מִאֲבָסֶיהָ סָלֶיהָ כְּמוֹ־עֲרָמִים וְהַחֲרִימוּהָ אֶל־תִּהְיֶה

לָהּ שְׂאִרִית: חֲרְבוּ כָל־פְּרִיָּהּ יִרְדּוּ לְטָבַח הוּא עָלֵיהֶם

כִּי־בֹא יוֹמָם עֵת פִּקְדָתָם: קוֹל נָסִים וּפְלִטִים מֵאֶרֶץ

בָּבֶל לְהַגִּיד בְּצִיּוֹן אֶת־נִקְמַת יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נִקְמַת הַיִּכְבֹּד:

הַשְׁמִיעוּ אֶל־בָּבֶל רָבִים בְּלִי־דִרְבִּי קָשַׁת חֲנִי עָלֶיהָ

סָבִיב אֶל־יְהוָה: פְּלִיטָה שְׁלִמְדָלָה כַּפְּעִלָה בָבֶל אֲשֶׁר

עָשְׂתָה עֲשׂוּלָהּ כִּי אֶל־יְהוָה וְדָה אֶל־קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל:

לָכֵן



לָכֵן יִפְּלוּ בַחֲזֵרָיָה בְּרַחֲבֶיהָ וּבְלֹא־אִנְשֵׁי מִלְחָמָתָה יִדְּמוּ לִבְנֵי הַדָּג הַיָּם וְהָיוּ נֶאֱסִידֶיהָ׃  
 31 הִנְנִי אֵלֶיךָ יְדֹן נֶאֱסִידֶיךָ  
 32 יְדֹה צָבָאוֹת כִּי בָא יוֹמָךְ עֵת פְּקֻדָּתֶיךָ׃ וְכָשֶׁל יְדֹן וְנָפַל וְאֵין לוֹ מָקוֹם וְהִצַּתִּי אֵשׁ בְּעָרָיו וְאָכְלָה כָּל־סָבִיבָתָיו׃  
 33 כֹּה אָמַר יְהוָה צָבָאוֹת עֲשׂוּקִים בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי־יְהוּדָה יַחְדָּו וּבְלִשְׁבֵּיהֶם הִחֲזִיקוּ בָם מֵאֲנֵי שְׂלָחָם׃ גִּלְלָם׃ חֲזַק יְהוָה צָבָאוֹת שְׁמוֹ רֵיב יְרִיב אֶת־רֵיבָם לְמַעַן הִרְגֵּעַ אֶת־הָאָרֶץ וְהִרְגִּינוּ לְיֹשְׁבֵי בָבֶל׃ חֲרַב לֹהֵ עַל־בְּשָׂדִים נֶאֱסִידֶיהָ וְאֶל־יֹשְׁבֵי בָבֶל וְאֶל־שָׂרֶיהָ וְאֶל־חֲכָמֶיהָ׃ חֲרַב אֶל־הַבָּדִים וְנָאֻלוּ חֲרַב אֶל־גִּבּוֹרֶיהָ וְחֲתִיו׃  
 36 חֲרַב אֶל־סוּסָיו וְאֶל־דֹּכָיו וְאֶל־פָּלֶהֶעָרָב אֲשֶׁר בְּתוֹכָהּ וְהָיוּ לְנָשִׁים חֲרַב אֶל־אֲצִרְתֶּיהָ וּבָזָו׃ חֲרַב אֶל־מִימֶיהָ וַיִּבְשׂוּ כִּי אָרֶץ פְּסָלִים הִיא וּבָאִמִּים יִתְהַלְלוּ׃ לָכֵן יֵשְׁבוּ צִיִּים אֶת־אִיִּים וַיֵּשְׁבוּ בָּהּ בְּנוֹת יַעֲנָה וְלֹא־תֵשֵׁב עוֹד לְנֶצַח וְלֹא תִשְׁכֹּן עַד־דּוֹר וָדוֹר׃ כִּמְהַפֶּכֶת אֱלֹהִים אֶת־מִסְדָּם וְאֶת־עֲמֻמָּהּ וְאֶת־שִׁכְנֶיהָ נֶאֱסִידֶיהָ לֹא־יֵשֵׁב שָׁם אִישׁ וְלֹא־יִגְוֹר בָּהּ בְּדָאֵרֶם׃ הִנֵּה עַם בָּא מִצָּפוֹן וְנָוִי גְדוֹל וּמַלְכִּים רַבִּים יַעֲרוּ מִיַּרְבֵּת־אָרֶץ׃ קָשֶׁת וּכְדִין יַחֲזִיקוּ אֲבוֹרֵי הַמָּה וְלֹא יִרְחֲמוּ קוֹלָם בֵּינָם יִהְיֶה וְעַל־סוּסִים יִרְכָּבוּ עָרוֹךְ כְּאִישׁ לְמִלְחָמָה עָלֶיךָ בִּתְבַבֶּל׃  
 43 שָׁמַע מֶלֶךְ־בָּבֶל אֶת־שִׁמְעָם וּרְפוּ יָדָיו צָרָה הִחֲזִיקָתָהּ  
 44 חֵיל בִּי־לָדָהּ׃ הִנֵּה בָאֲרִיָּה יַעֲלֶה מִנְּאֻן הַיַּרְדֵּן אֶל־גִּנוֹר אֵיתָן כִּי־אֲרַגְעָה אֲרוּצָם מֵעֲלֶיהָ וּמִי בְּחוּר אֲלֶיהָ אֶפְקָד כִּי מִי כְמוֹנִי וּמִי יוֹעֲדֵנִי וּמִי־זָה רַעְיָהּ אֲשֶׁר יַעֲמֵד לִפְנֵי׃  
 לָכֵן שָׁמְעוּ עַצְתֵּיהָ אֲשֶׁר יַעַן אֶל־בָּבֶל וּמַחֲשַׁבּוֹתָיו מֵהָ אֲשֶׁר חָשַׁב אֶל־אָרֶץ בְּשָׂדִים אִם־לֹא יִסְחָבוּם צִעֲרֵי־הָצָאן

30 Therefore shall her young men fall in the streets, and all her men of war shall be cut off in that day, saith the Lord.

31 Behold, I am against thee, O thou most proud, saith the Lord God of hosts: for thy day is come, the time that I will visit thee.

32 And the most proud shall stumble and fall, and none shall raise him up: and I will kindle a fire in his cities, and it shall devour all round about him.

33 ¶ Thus saith the Lord of hosts; The children of Israel and the children of Judah were oppressed together: and all that took them captives held them fast; they refused to let them go.

34 Their Redeemer is strong; the Lord of hosts is his name: he shall thoroughly plead their cause, that he may give rest to the land, and disquiet the inhabitants of Babylon.

35 ¶ A sword is upon the Chaldeans, saith the Lord, and upon the inhabitants of Babylon, and upon her princes, and upon her wise men.

36 A sword is upon the liars; and they shall dote: a sword is upon her mighty men; and they shall be dismayed.

37 A sword is upon their horses, and upon their chariots, and upon all the mingled people that are in the midst of her; and they shall become as women: a sword is upon her treasures; and they shall be robbed.

38 A drought is upon her waters; and they shall be dried up: for it is the land of graven images, and they are mad upon their idols.

39 Therefore the wild beasts of the desert with the wild beasts of the islands shall dwell there, and the owls shall dwell therein: and it shall be no more inhabited for ever; neither shall it be dwelt in from generation to generation.

40 As God overthrew Sodom and Gomorrah and the neighbour cities thereof, saith the Lord; so shall no man abide there, neither shall any son of man dwell therein.

41 Behold, a people shall come from the north, and a great nation, and many kings shall be raised up from the coasts of the earth.

42 They shall hold the bow and the lance: they are cruel, and will not shew mercy: their voice shall roar like the sea, and they shall ride upon horses, every one put in array, like a man to the battle, against thee, O daughter of Babylon.

43 The king of Babylon hath heard the report of them, and his hands waxed feeble: anguish took hold of him, and pangs as of a woman in travail.

44 Behold, he shall come up like a lion from the swelling of Jordan unto the habitation of the strong: but I will make them suddenly run away from her: and who is a chosen man, that I may appoint over her? for who is like me? and who will appoint me the time? and who is that shepherd that will stand before me?

45 Therefore hear ye the counsel of the Lord, that he hath taken against Babylon; and his purposes, that he hath purposed against the land of the Chaldeans: Surely the least of the flock shall draw them out: surely he

shall make *their* habitation desolate with them.

46 At the noise of the taking of Babylon the earth is moved, and the cry is heard among the nations.

## CHAPTER LI.

THUS saith the Lord; Behold, I will raise up against Babylon, and against them that dwell in the midst of them that rise up against me, a destroying wind;

2 And will send unto Babylon fan-ners, that shall fan her, and shall empty her land: for in the day of trouble they shall be against her round about.

3 Against him that bendeth let the archer bend his bow, and against him that lifteth himself up in his brigandine: and spare ye not her young men; destroy ye utterly all her host.

4 Thus the slain shall fall in the land of the Chaldeans, and they that are thrust through in her streets.

5 For Israel hath not been forsaken, nor Judah of his God, of the Lord of hosts: though their land was filled with sin against the Holy One of Israel.

6 Flee out of the midst of Babylon, and deliver every man his soul: for this is the time of the Lord's vengeance; he will render unto her a recompence.

7 Babylon hath been a golden cup in the Lord's hand, that made all the earth drunken: the nations have drunken of her wine; therefore the nations are mad.

8 Babylon is suddenly fallen and destroyed: howl for her; take balm for her pain, if so be she may be healed.

9 We would have healed Babylon, but she is not healed: forsake her, and let us go every one into his own country: for her judgment reacheth unto heaven, and is lifted up even to the skies.

10 The Lord hath brought forth our righteousness: come, and let us declare in Zion the work of the Lord our God.

11 Make bright the arrows; gather the shields: the Lord hath raised up the spirit of the kings of the Medes: for his device is against Babylon, to destroy it; because it is the vengeance of the Lord, the vengeance of his temple.

12 Set up the standard upon the walls of Babylon, make the watch strong, set up the watchmen, prepare the ambushes: for the Lord hath both devised and done that which he spake against the inhabitants of Babylon.

13 O thou that dwellest upon many waters, abundant in treasures, thine end is come, and the measure of thy covetousness.

14 The Lord of hosts hath sworn by himself, saying, Surely I will fill thee with men, as with caterpillers; and they shall lift up a shout against thee.

15 He hath made the earth by his power, he hath established the world by his wisdom, and hath stretched out the heaven by his understanding.

16 When he uttereth his voice, there is a multitude of waters in the heavens; and he causeth the vapours to ascend from the ends of the earth: he maketh

הַצֵּאֵן אֶסְלָא יֵשִׁים עֲלֵיהֶם נוֹה: מִקּוֹל נִתְפָּשָׁה בְּכָל  
נִרְעָשָׁה הָאָרֶץ וְעֵקֶה בְּנוֹיִם נִשְׁמָע:

## CAP. LI. נָא

נָא

א כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי מַעִיר עַל-בָּבֶל וְאֶל-יֹשְׁבֵי לֵב קָמִי

2 רוּחַ מִשְׁחִית: וְשִׁלַּחְתִּי לְבָבֵל וְזֵרִים וְזֹרוּהָ וּיִבְקְקוּ אֶת-

3 אֶרְצָהּ כִּי־הִנּוּ עָלֶיהָ מִסָּבִיב בַּיּוֹם רָעָה: אֶל-יִדְרָךְ יִדְרָךְ

הַדֶּרֶךְ קִשְׁתּוֹ וְאֶל-יָתֶעַל בְּסִרְיָו וְאֶל-תַּחְמֻלוֹ אֶל-בְּחִרְיָהּ

4 הַחֲרִימוּ כָל-צִבְאָהּ: וְנָפְלוּ חֲלָלִים בָּאָרֶץ פְּשָׁדִים וּמִדְּקָרִים

ה בַּחֲצוֹתֶיהָ: כִּי לֹא-אֶלְמָן יִשְׂרָאֵל וַיהוָה מֵאֲלֹהֵיו

מִיְהוָה צִבְאוֹת כִּי אֶרֶץ מְלָאָה אִשָּׁם מִקְדּוֹשׁ יִשְׂרָאֵל:

6 נָסוּ מִתּוֹךְ בָּבֶל וּמִלְטוּ אִישׁ נַפְשׁוֹ אֶל-תַּדְמוּ בַּעֲוֹנָהּ כִּי

7 עַתָּה נִקְמָה הִיא לַיהוָה גְּמוּלָה הִוא מִשְׁלֵם לָהּ: כּוֹס־זָהָב

בְּכָל בּוֹד־יְהוָה מִשְׁכַּרְתָּ כָּל-הָאָרֶץ מִיָּנֶה שְׁתּוֹ גּוֹיִם עַל-

8 בֶּן יִתְהַלְלוּ גּוֹיִם: פִּתְאֹם נִפְלָה בָבֶל וַתִּשְׁבֶּר הִילָלוּ

9 עָלֶיהָ קָחוּ צָרִי לְמִכְאוּבָהּ אוֹלֵי תִרְפָּא: רַפְּאוּ אֶת-בָּבֶל

וְלֹא נִרְפְּתָה עֲזֹבָהּ וְנִלְךְ אִישׁ לְאֶרֶצוֹ כִּי־נִנְעַ אֶל-הַשָּׁמַיִם

י מִשְׁפָּטָהּ וְנִשְׂא עַד-שָׁחֲקִים: הוֹצִיא יְהוָה אֶת-צִדְקָתִינוּ

11 בָּאוּ וְנִסְפְּדָה בְּצִוּוֹן אֶת-מַעֲשֵׂה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ: הִבְרִי

הַחֲצִיִּם מִלְּאוּ הַשָּׁלְמִים הַעִיר יְהוָה אֶת-רוּחַ מַלְכֵי מִדִּי

כִּי־עַל-בָּבֶל מִזְמָתוֹ לְהַשְׁחִיתָהּ כִּי־נִקְמָת יְהוָה הִוא נִקְמָת

12 הִיבְלּוּ: אֶל-חֲזוֹמַת בָּבֶל שְׂאוֹנִים הַחֲזִיקוּ הַמִּשְׁמֵר הַקִּימוּ

שָׁמָרִים הִקִּינוּ הָאֲרָבִים כִּי גִסְזָמִם יְהוָה גִּסְעָשָׁה אֶת

13 אֲשֶׁר-דָּבַר אֶל-יֹשְׁבֵי בָבֶל: שִׁכְנֹתֵי עַלְמִים רַבִּים רַבַּת

14 אוֹצְרֹת בָּא קֶצֶף אִמַּת בַּעֲדָךְ: נִשְׁבַּע יְהוָה צִבְאוֹת בְּנַפְשׁוֹ

מו כִּי אֶסְמְלֶאתִיךָ אָדָם בִּילָק וְעֵנִי עֲלֶיךָ הִידָד: עֲשֵׂה

אֶרֶץ בְּכָחוֹ מִכֵּן תִּבֶּל בַּחֲכָמָתוֹ וּבִתְבוּנָתוֹ נֹטָה שָׁמַיִם:

16 לְקוֹל תַּתּוֹ הַמֶּזֶן מִיָּם בַּשָּׁמַיִם וַיַּעַל נְשָׁאִים מִקְצֵה-הָאָרֶץ

בָּרְקִים

17 בָּרָקִים לְמַטֵּר עֲשֵׂה וַיֵּצֵא רוּחַ מֵאַצְרֹתָיו: נִבְעַר כָּל־  
 אָדָם מִדַּעַת הַבֵּישׁ כָּל־צִרְחַת מִפֶּסֶל כִּי שָׁקַר נִסְבּוּ וְלֹא־  
 רוּחַ בָּם: הִבֵּל הֵמָּה מַעֲשֵׂה תַעֲתָעִים בַּעַת פְּקֻדָּתָם יֹאבְדּוּ:  
 18 לֹא־כְאֵלֶּה חֶלֶק יַעֲקֹב כִּי־יִצְרַר הַבֵּל הוּא וְשִׁבְטֵי נַחֲלָתוֹ  
 19 יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ: מִפֶּן־אֲתָה לִי כָּל־מַלְחָמָה כ־  
 20 וְנִפְצַתִּי בָּךְ גּוֹיִם וְהִשְׁחַתִּי בָּךְ מַמְלָכוֹת: וְנִפְצַתִּי בָּךְ  
 21 סִים וְרָכְבוֹ וְנִפְצַתִּי בָּךְ רֶכֶב וְרָכְבוֹ: וְנִפְצַתִּי בָּךְ אִישׁ  
 22 וְאִשָּׁה וְנִפְצַתִּי בָּךְ זָקֵן וְנָעַר וְנִפְצַתִּי בָּךְ בָּחוּר וּבְתוּלָה:  
 23 וְנִפְצַתִּי בָּךְ רֵעָה וְעֵדְרוֹ וְנִפְצַתִּי בָּךְ אֶבֶר וְצִמְדוֹ וְנִפְצַתִּי  
 24 בָּךְ פָּחוֹת וּסְגָנִים: וְשִׁלַּמְתִּי לְבָבֶל וּלְכָל־יֹשְׁבֵי כְשָׁדִים  
 אֶת־כָּל־רֵעֵתָם אֲשֶׁר־עָשׂוּ בְצִיּוֹן לְעֵינֵיכֶם נָאִם יְהוָה:  
 כה הִנְנִי אֵלֶיךָ תֵּר הַמִּשְׁחָתִּים נְאֻם־יְהוָה הַמִּשְׁחָתִּים כה  
 אֶת־כָּל־הָאָרֶץ וְנִשְׁתִּי אֶת־יָדִי עָלֶיךָ וְגִלְגַּלְתִּיךָ מִן־הַסִּלְעִים  
 26 וְנִתְתִּיךָ לְתֵר שְׂרָפָה: וְלֹא־יִקְחוּ מִמֶּךָ אֶבֶן לִפְנֵה וְאֶבֶן  
 27 לְמוֹסְדוֹת כִּי־שִׁמְמוֹת עוֹלָם תִּהְיֶה נְאֻם־יְהוָה: שְׂאוּ־נַגִּם  
 בָּאָרֶץ תִּקְעוּ שׁוֹפָר בְּגוֹיִם קִדְּשׁוּ עָלֶיךָ גּוֹיִם הַשְׁמִיעוּ  
 28 עָלֶיךָ מַמְלָכוֹת אֲרָבָה מִנִּי וְאֲשַׁכְנֶנּוּ פִקְדוֹ עָלֶיךָ טַפְסָר  
 הַעֲלֹד־סִים בִּילָק סָמַר: קִדְּשׁוּ עָלֶיךָ גּוֹיִם אֶת־מַלְכֵי מִדִּי  
 אֶת־פָּחוֹתֶיהָ וְאֶת־כָּל־סְגָנֶיהָ וְאֶת־כָּל־אָרֶץ מְמִשְׁלָתָהּ:  
 29 וְתִרְעַשׂ הָאָרֶץ וְתַחֲלֹל כִּי־קָמָה עַל־בָּבֶל מַחֲשָׁבוֹת יְהוָה  
 לְשׁוֹם אֶת־אָרֶץ בָּבֶל לְשָׂמָה מֵאֵין יוֹשֵׁב: חָדְלוּ גְבוּרֵי־  
 30 בָּבֶל לְהִלָּחֵם יֵשְׁבוּ בַּמִּצְדּוֹת נִשְׁתָּה גְבוּרָתָם הֵיוּ לְנָשִׁים  
 31 הַצִּיתוּ מִשְׁכְּנֶיהָ נִשְׁבְּרוּ בְּרִיחֶיהָ: רֵץ לְקִרְאֵת־רֵץ רֵיוֹן  
 וּמִנִּיד לְקִרְאֵת מִנִּיד לְהַגִּיד לְמַלְךָ בָּבֶל כִּי־נִלְכְּדָה עִירוֹ  
 32 מִקְצָה: וְהַמַּעֲבְרוֹת נִתְפָּשׂוּ וְאֶת־הָאֲנָמִים שָׂרְפוּ בָּאֵשׁ  
 33 וְאֲנָשֵׁי הַמַּלְחָמָה נִבְהָלוּ: כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת  
 אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּתֹכֶךָ בָּבֶל בְּגֵרָן עַת הִדְרִיקָה עוֹד מַעַט וּבָאָה

עַת

lightnings with rain, and bringeth forth the wind out of his treasures.

17 Every man is brutish by his knowledge; every founder is confounded by the graven image: for his molten image is falsehood, and there is no breath in them.

18 They are vanity, the work of errors: in the time of their visitation they shall perish.

19 The portion of Jacob is not like them; for he is the former of all things: and Israel is the rod of his inheritance: the Loam of hosts is his name.

20 Thou art my battle ax and weapons of war: for with thee will I break in pieces the nations, and with thee will I destroy kingdoms;

21 And with thee will I break in pieces the horse and his rider; and with thee will I break in pieces the chariot and his rider;

22 With thee also will I break in pieces man and woman; and with thee will I break in pieces old and young; and with thee will I break in pieces the young man and the maid;

23 I will also break in pieces with thee the shepherd and his flock; and with thee will I break in pieces the husbandman and his yoke of oxen; and with thee will I break in pieces captains and rulers.

24 And I will render unto Babylon and to all the inhabitants of Chaldaea all their evil that they have done in Zion in your sight, saith the Lord.

25 Behold, I am against thee, O destroying mountain, saith the Lord, which destroyest all the earth: and I will stretch out mine hand upon thee, and roll thee down from the rocks, and will make thee a burnt mountain.

26 And they shall not take of thee a stone for a corner, nor a stone for foundations; but thou shalt be desolate for ever, saith the Lord.

27 Set ye up a standard in the land, blow the trumpet among the nations, prepare the nations against her, call together against her the kingdoms of Ararat, Minni, and Ashchenaz; appoint a captain against her; cause the horses to come up as the rough caterpillars.

28 Prepare against her the nations with the kings of the Medes, the captains thereof, and all the rulers thereof, and all the land of his dominion.

29 And the land shall tremble and sorrow: for every purpose of the Lord shall be performed against Babylon, to make the land of Babylon a desolation without an inhabitant.

30 The mighty men of Babylon have forborn to fight, they have remained in their holds: their might hath failed; they became as women: they have burned her dwellingplaces; her bars are broken.

31 One post shall run to meet another, and one messenger to meet another, to shew the king of Babylon that his city is taken at one end.

32 And that the passages are stopped, and the reeds they have burned with fire, and the men of war are affrighted.

33 For thus saith the Lord of hosts, the God of Israel: The daughter of Babylon is like a threshingfloor, it is time to thresh her: yet a little while, and the time of her harvest shall come.

34 Nebuchadrezzar the king of Babylon hath devoured me, he hath crushed me, he hath made me an empty vessel, he hath swallowed me up like a dragon, he hath filled his belly with my delicates, he hath cast me out.

35 The violence done to me and to my flesh *be* upon Babylon, shall the inhabitant of Zion say; and my blood upon the inhabitants of Chaldea, shall Jerusalem say.

36 Therefore thus saith the Lord: Behold, I will plead thy cause, and take vengeance for thee; and I will dry up her sea, and make her springs dry.

37 And Babylon shall become heaps, a dwellingplace for dragons, an astonishment, and an hissing, without an inhabitant.

38 They shall roar together like lions: they shall yell as lions' whelps.

39 In their heat I will make their feasts, and I will make them drunken, that they may rejoice, and sleep a perpetual sleep, and not wake: saith the Lord.

40 I will bring them down like lambs to the slaughter, like rams with he goats.

41 How is Sheshach taken! and how is the praise of the whole earth surprised! how is Babylon become an astonishment among the nations!

42 The sea is come up upon Babylon: she is covered with the multitude of the waves thereof.

43 Her cities are a desolation, a dry land, and a wilderness, a land wherein no man dwelleth, neither doth any son of man pass thereby.

44 And I will punish Bel in Babylon, and I will bring forth out of his mouth that which he hath swallowed up: and the nations shall not flow together any more unto him: yea, the wall of Babylon shall fall.

45 My people, go ye out of the midst of her, and deliver ye every man his soul from the fierce anger of the Lord.

46 And lest your heart faint, and ye fear for the rumour that shall be heard in the land; a rumour shall both come *one year*, and after that in *another year shall come* a rumour, and violence in the land, ruler against ruler.

47 Therefore, behold, the days come, that I will do judgment upon the graven images of Babylon: and her whole land shall be confounded, and all her slain shall fall in the midst of her.

48 Then the heaven and the earth, and all that is therein, shall sing for Babylon: for the spoilers shall come unto her from the north, saith the Lord.

49 As Babylon hath caused the slain of Israel to fall, so at Babylon shall fall the slain of all the earth.

50 Ye that have escaped the sword, go away, stand not still: remember the Lord afar off, and let Jerusalem come into your mind.

51 We are confounded, because we have heard reproach: shame hath covered our faces: for strangers are come into the sanctuaries of the Lord's house.

52 Wherefore, behold, the days come,

34 עֲתִידֵהְקָצִיר לָהּ: אֲכָלְנוּ הַמֶּמְלָה נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל  
הַצִּיָּנוּ כְּלִי רֵיק בְּלָעְנוּ פִתּוֹן מֶלֶא כְרִשׁוֹ מַעַדְנֵי הָרִיחָנוּ:

לֹה חֲמָסִי וּשְׂאִרֵי עַל־בָּבֶל תֹּאמַר יֹשֶׁבֶת צִיּוֹן וְדָמִי אֶל־יֹשְׁבֵי

36 כְּשָׂדִים תֹּאמַר יְרוּשָׁלַם: לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה

הַגִּנְדֵּב אֶת־רִיבְךָ וְנִקְמַתִי אֶת־נִקְמַתְךָ וְהַחֲרַבְתִּי אֶת־

37 יָמָהּ וְהוֹבִשְׁתִּי אֶת־מְקוֹרֶיהָ: וְהָיְתָה בָּבֶל לְגִלְמִים מַעוֹד

38 תָּנִים שִׁמָּה וּשְׂרָקָה מֵאֵין יוֹשֵׁב: יַחְדּוֹ כַּפְּפָרִים יִשְׁאֲנוּ

39 נַעֲרוּ כְּגֹרֵי אֲרוֹת: בַּחֲמָם אֲשִׁית אֶת־מִשְׁתֵּיהֶם

וְהַשְׁכַּרְתִּים לְמַעַן יַעֲלוּ וְיִשְׁנוּ שְׁנַת־עוֹלָם וְלֹא יִקְיצוּ נָאֻם

מִיְהוָה: אֹרִידֶם כְּכָרִים לְטָבוֹחַ פְּאִילִים עַס־עֲתוּדִים:

41 אֵיךְ נִלְכְּדָה שִׁשָּׁךְ וְתַתְּפֹשׁ תַּחֲלַת כְּלִד־אֶרֶץ אֵיךְ הָיְתָה

42 לְשִׁמָּה בָּבֶל בְּנוֹיָם: עָלָה עַל־בָּבֶל הַיָּם בַּחֲמוֹן גָּלְיוֹ

43 נִכְסְתָהּ: הִיוּ עָרֶיהָ לְשִׁמָּה אֶרֶץ צִיָּה וְעִרְבָה אֶרֶץ לֹא־

44 יֹשֵׁב בָּהֶן כָּל־אִישׁ וְלֹא־יַעֲבֹר בָּהֶן בְּדָאֵם: וּפְקַדְתִּי

עַל־בָּל בָּבֶל וְהִצַּאתִי אֶת־בָּלְעוֹ מִפִּיו וְלֹא־יִנְהָרוּ אָלָיו

מֵה עוֹד גּוֹיִם גְּסֻחוֹמֶת בָּבֶל נָפְלָה: צָאוּ מִתּוֹכָה עַמִּי וּמִלְטוֹ

46 אִישׁ אֶת־נַפְשׁוֹ מִחֶרֶן אֶת־יְהוָה: וּפְדִיבְךָ לְבַבְכֶּם

וְתִירְאוּ בְשִׁמוּעָה הַנִּשְׁמָעַת בְּאֶרֶץ וּבֵא בְשִׁנָּה הַשְׁמוּעָה

וְאַחֲרָיו בְּשִׁנָּה הַשְׁמוּעָה וְחָמָם בְּאֶרֶץ מִשַּׁל עַל־מִשַּׁל:

47 לָכֵן הִנֵּה יָמִים בָּאִים וּפְקַדְתִּי עַל־פְּסִילֵי בָבֶל וְכָל־אֶרְצָהּ

48 תִּבּוֹשׁ וְכָל־חֲלָלֶיהָ יִפְּלוּ בְּתוֹכָהּ: וְרִנְנוּ עַל־בָּבֶל שְׁמִים

וְאֶרֶץ וְכָל אֲשֶׁר בָּהֶם כִּי מִצָּפוֹן יָבֹאוּ־לָהּ הַשּׂוֹדְדִים

49 נֹאסִי־יְהוָה: נִסְבָּבֶל לְנֶפֶל חֲלָלֵי יִשְׂרָאֵל נִסְלַבְּכָל

נִפְּלוּ חֲלָלֵי כְּלִד־אֶרֶץ: פְּלָטִים מִחֶרֶב הִלְכוּ אֶל־תַּעֲמָדוֹ

וְזָכְרוּ מִרְחוֹק אֶת־יְהוָה וִירוּשָׁלַם תַּעֲלֶה עַל־לִבְכֶּם:

51 בְּשָׁנוּ כִּי־שָׁמַעְנוּ חֲרָפָה כִּסְתָה כְּלָמָה פָּנֵינוּ כִּי בָאוּ וָרִים

52 עַל־מְקוֹדְשֵׁי בֵּית יְהוָה: לָכֵן הִנֵּה־יָמִים בָּאִים נָאֻם

יהוה

53 יְהוָה וּפְקֻדָּתִי עַל־פְּסִילֶיהָ וּבְכָל־אַרְצָהּ יֹאנֵק חֶלֶל: כִּי־  
 תַעֲלֶה בָּכָל הַשָּׁמַיִם וְכִי תִבְצֹר מִרוֹם עֲזָה מֵאֵתִי יִבְאוּ  
 54 שָׂדֵי־הָאֱמִי־יְהוָה: קוֹל וְעִקָּה מִבְּבֶל וְשֹׁכֵר גְּדוֹל  
 מֵאֲרֶץ פְּשָׁדִים: כִּי־שָׁרַד יְהוָה אֶת־בְּבֶל וְאֶבֶד מִמֶּנָּה נָה  
 קוֹל גְּדוֹל וְהָמוּ גְלִיהֶם כַּמִּים רַבִּים נָתַן שְׁאֵן קוֹלָם:  
 56 כִּי בָא עָלֶיהָ עַל־בְּבֶל שׁוֹדֵד וְנִלְכְּדוּ גְבוּרֶיהָ חֲתָתָהּ  
 57 קִשְׁתוֹתֶיהֶם כִּי אֵל גְּמָלוֹת יְהוָה שָׁלֵם יִשְׁלָם: וְהַשְׁפַּרְתִּי  
 שָׂרֶיהָ וְחֲכָמֶיהָ פְּחוּתֶיהָ וְסִגְנֶיהָ וְגִבּוּרֶיהָ וַיִּשְׁנוּ שְׁנַת־עוֹלָם  
 58 וְלֹא יִקְיצוּ נְאֻם־הַמֶּלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ: כֹּה־  
 אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת חֲמוֹת בְּבֶל הִרְחֲבָה עֲרֶעֶר תִּתְעַרְעֵר  
 וְשַׁעֲרֶיהָ הִנָּבְהִים בְּאֵשׁ יִצְתּוּ וַיִּנְעֻ עַמִּים בְּדִירֶיהָ וְלֹא־מִים  
 59 בְּדִירֶ־אֵשׁ וַיַּעֲפוּ: הִדְבֵּר אֲשֶׁר־צִוָּה יְרֵמְיָהוּ הַנָּבִיא  
 אֶת־שָׂרֵיהָ בְּדִנְיָה בֶן־מַחְסֵה בְּלִבְתּוֹ אֶת־צִדְקִיָּהוּ  
 מֶלֶךְ־יְהוּדָה בְּבֶל בְּשַׁנַּת הָרִבְעִית לְמַלְכוֹ וְשָׂרֵיהָ שֶׁר־  
 מְנוּחָה: וַיִּכְתֹּב יְרֵמְיָהוּ אֶת־כָּל־הָרָעָה אֲשֶׁר־תָּבוֹא אֶל־ס  
 בְּבֶל אֶל־סֵפֶר אֶחָד אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הַכְּתוּבִים  
 61 אֶל־בְּבֶל: וַיֹּאמֶר יְרֵמְיָהוּ אֶל־שָׂרֵיהָ כִּבְיָאֵךְ בְּבֶל וְרֹאִיתִי  
 62 וְקִרְאתִי אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה: וְאָמַרְתִּי יְהוָה אֱתֶה  
 דְּבַרְתִּי אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה לְהַכְרִיתוֹ לְבִלְתִּי הִיוֹת־כּוֹ וַיֵּשֶׁב  
 63 לְמִאֲדָם וְעַד־בְּהֵמָה כִּי־שָׁמְמוֹת עוֹלָם תִּהְיֶה: וְהָיָה  
 כִּבְלִיתְךָ לִקְרֹא אֶת־הַסֵּפֶר הַזֶּה תִּקְשֹׁר עָלָיו אֶבֶן  
 64 וְהִשְׁלַכְתּוּ אֶל־תּוֹךְ פְּרֵת: וְאָמַרְתִּי כֹהָ תִשְׁקַע בְּבֶל וְלֹא־  
 תִּקּוֹם מִפְּנֵי הָרָעָה אֲשֶׁר אֲנִי מֵבִיא עָלֶיהָ וַיַּעֲפוּ עַד־הַנָּה  
 דִּבְרֵי יְרֵמְיָהוּ:

saith the Lord, that I will do judgment upon her graven images: and through all her land the wounded shall groan.

53 Though Babylon should mount up to heaven, and though she should fortify the height of her strength, yet from me shall spoilers come unto her, saith the Lord.

54 A sound of a cry cometh from Babylon, and great destruction from the land of the Chaldeans:

55 Because the Lord hath spoiled Babylon, and destroyed out of her the great voice; when her waves do roar like great waters, a noise of their voice is uttered:

56 Because the spoiler is come upon her, even upon Babylon, and her mighty men are taken, every one of their bows is broken: for the Lord, God of recompences shall surely requite.

57 And I will make drunk her princes, and her wise men, her captains, and her rulers, and her mighty men: and they shall sleep a perpetual sleep, and not wake, saith the King, whose name is the Lord of hosts.

58 Thus saith the Lord of hosts; The broad walls of Babylon shall be utterly broken, and her high gates shall be burned with fire; and the people shall labour in vain, and the folk in the fire, and they shall be weary.

59 ¶ The word which Jeremiah the prophet commanded Seraiah the son of Neriah, the son of Maaseiah, when he went with Zedekiah the king of Judah into Babylon in the fourth year of his reign. And this Seraiah was a quiet prince.

60 So Jeremiah wrote in a book all the evil that should come upon Babylon, even all these words that are written against Babylon.

61 And Jeremiah said to Seraiah, When thou comest to Babylon, and shalt see, and shalt read all these words;

62 Then shalt thou say, O Lord, thou hast spoken against this place, to cut it off; that none shall remain in it, neither man nor beast, but that it shall be desolate for ever.

63 And it shall be, when thou hast made an end of reading this book, that thou shalt bind a stone to it, and cast it into the midst of Euphrates:

64 And thou shalt say, Thus shall Babylon sink, and shall not rise from the evil that I will bring upon her: and they shall be weary. Thus far are the words of Jeremiah.

## CHAPTER LII

**Z**EDEKIAH was one and twenty years old when he began to reign, and he reigned eleven years in Jerusalem. And his mother's name was Hamutal the daughter of Jeremiah of Libnah.

נב

## CAP. LII. נב

בְּנֵי־עֶשְׂרִים וְאַחַת שָׁנָה צִדְקִיָּהוּ בְּמַלְכוֹ וְאַחַת עֶשְׂרִי א  
 שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ חַמְטַל בַּת־יְרֵמְיָהוּ  
 מַלְבָּנָה

2 And he did *that which was* evil in the eyes of the Lord, according to all that Jehoiakim had done.

3 For through the anger of the Lord it came to pass in Jerusalem and Judah, till he had cast them out from his presence, that Zedekiah rebelled against the king of Babylon.

4 ¶ And it came to pass in the ninth year of his reign, in the tenth month, in the tenth day of the month, that Nebuchadrezzar king of Babylon came, he and all his army, against Jerusalem, and pitched against it, and built forts against it round about.

5 So the city was besieged unto the eleventh year of king Zedekiah.

6 And in the fourth month, in the ninth day of the month, the famine was sore in the city, so that there was no bread for the people of the land.

7 Then the city was broken up, and all the men of war fled, and went forth out of the city by night by the way of the gate between the two walls, which *was* by the king's garden; (now the Chaldeans *were* by the city round about;) and they went by the way of the plain.

8 ¶ But the army of the Chaldeans pursued after the king, and overtook Zedekiah in the plains of Jericho; and all his army was scattered from him.

9 Then they took the king, and carried him up unto the king of Babylon to Riblah in the land of Hamath; where he gave judgment upon him.

10 And the king of Babylon slew the sons of Zedekiah before his eyes; he slew also all the princes of Judah in Riblah.

11 Then he put out the eyes of Zedekiah; and the king of Babylon bound him in chains, and carried him to Babylon, and put him in prison till the day of his death.

12 ¶ Now in the fifth month, in the tenth day of the month, which *was* the nineteenth year of Nebuchadrezzar king of Babylon, came Nebuzar-adan, captain of the guard, *which* served the king of Babylon, into Jerusalem,

13 And burned the house of the Lord, and the king's house; and all the houses of Jerusalem, and all the houses of the great men, burned he with fire:

14 And all the army of the Chaldeans, that *were* with the captain of the guard, brake down all the walls of Jerusalem round about.

15 Then Nebuzar-adan the captain of the guard carried away captive *certain* of the poor of the people, and the residue of the people that remained in the city, and those that fell away, that fell to the king of Babylon, and the rest of the multitude.

16 But Nebuzar-adan the captain of the guard left *certain* of the poor of the land for vinedressers and for husbandmen.

2 מלכּוּהָ: יַעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכָל אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוֹיָקִים:

3 כִּי ׀ עַל־אַף יְהוָה הָיְתָה בִּירוּשָׁלַם וְיְהוּדָה צָרָה־שְׁלִיכּוֹ

4 אֹתָם מֵעַל פָּנָיו וַיִּמָּרֵד צִדְקִיָּהוּ בַּמֶּלֶךְ בָּבֶל: יְהוָה

בְּשָׁנָה הַתְּשַׁעִית לְמַלְכוֹ בַּחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי בָּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ

בָּא נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל הוּא וְכָל־חִילוֹ עַל־יְרוּשָׁלַם

ה וַיִּחַנו עָלֶיהָ וַיִּבְנוּ עָלֶיהָ דִּיקָן סָבִיב: וַתָּבֵא הָעִיר בַּמָּצוֹר

6 עַד עֶשְׁתֵּי־עָשָׂרָה שָׁנָה לְמֶלֶךְ צִדְקִיָּהוּ: בַּחֹדֶשׁ הָרִבִּיעִי

בַּתְּשַׁעָה לַחֹדֶשׁ וַיַּחֲזֵק הָרָעָב בָּעִיר וְלֹא־הָיָה לָחֶם לָעָם

7 הָאָרֶץ: וַתִּבָּקַע הָעִיר וְכָל־אֲנָשֵׁי הַמִּלְחָמָה יָבִיחוּ וַיֵּצְאוּ

מִהָעִיר לַיְלָה דֶּרֶךְ שַׁעַר בֵּית־הַחַמְתִּים אֲשֶׁר־עַל־גֵּן הַמֶּלֶךְ

8 וּבְשָׂדִים עַל־הָעִיר סָבִיב וַיֵּלְכוּ דֶּרֶךְ הָעֲרֵבָה: וַיִּרְדְּפוּ

חֵיל־בְּשָׂדִים אַחֲרֵי הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁגּוּ אֶת־צִדְקִיָּהוּ בַּעֲרֵבֶת

9 יָרְחוֹ וְכָל־חִילוֹ נָפְצוּ מֵעָלָיו: וַיִּתְּפְשׂוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ וַיַּעֲלוּ

אֹתוֹ אֶל־מֶלֶךְ בָּבֶל רַב־לָתָה בָּאָרֶץ חֲמַת וַיְדַבֵּר אִתּוֹ

י מִשְׁפָּטִים: וַיִּשְׁחַט מֶלֶךְ־בָּבֶל אֶת־בְּנֵי צִדְקִיָּהוּ לְעֵינָיו וְגַם

11 אֶת־כָּל־שָׂרֵי יְהוּדָה שָׁחַט בְּרַב־לָתָה: וְאֶת־עֵינֵי צִדְקִיָּהוּ

עָוָר וַיֹּאסְרוּהוּ בִּנְחָשְׁתִּים וַיִּבְאֵהוּ מֶלֶךְ־בָּבֶל בְּבִלְהָ

12 וַיִּתְּנֵהוּ בְּבֵית־הַפִּקְדָּת עַד־יוֹם מוֹתוֹ: וּבַחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי

בָּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ הוּא שְׁנַת תְּשַׁע־עָשָׂרָה שָׁנָה לְמֶלֶךְ

נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל בָּא נְבוּזַרְאֲדָן רַב־טַבָּחִים עִמָּד

13 לִפְנֵי מֶלֶךְ־בָּבֶל בִּירוּשָׁלַם: וַיִּשְׂרֹף אֶת־בֵּית־יְהוָה וְאֶת־

בֵּית הַמֶּלֶךְ וְאֶת כָּל־בְּתֵי יְרוּשָׁלַם וְאֶת־כָּל־בֵּית הַנְּזוּל

14 שָׂרָף בָּאֵשׁ: וְאֶת־כָּל־חֲמוֹת יְרוּשָׁלַם סָבִיב נָתַצוּ כָּל־חִיל

טו כְּשָׂדִים אֲשֶׁר אֶת־רַב־טַבָּחִים: וּמִדָּלוֹת הָעָם וְאֶת־יֵתֶר

הָעָם הַנִּשְׁאָרִים בָּעִיר וְאֶת־הַנְּפִלִים אֲשֶׁר נָפְלוּ אֶל־מֶלֶךְ

בָּבֶל וְאֶת יֵתֶר הָאֱמֹן הִגְלָה נְבוּזַרְאֲדָן רַב־טַבָּחִים:

16 וּמִדָּלוֹת הָאָרֶץ הַשְּׂאִיר נְבוּזַרְאֲדָן רַב־טַבָּחִים לְכֶרְמִים

וּלְיוֹנִבִּים

17 וְלִנְבִּיִּים: וְאֶת־עַמּוּדֵי הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר לְבֵית־יְהוָה וְאֶת־  
 הַמְּכֻלֹּת וְאֶת־יָם הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר בְּבֵית־יְהוָה שָׂבְרוּ כְּשִׁדִּים  
 18 וַיִּשְׂאוּ אֶת־כָּל־נְחֹשֶׁתָם בְּכֶלֶה: וְאֶת־הַסְּרוֹת וְאֶת־הַיָּעִים  
 וְאֶת־הַמִּזְמָרוֹת וְאֶת־הַמִּזְרָקָת וְאֶת־הַכַּפּוֹת וְאֶת־כָּל־כְּלֵי  
 19 הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר־יִשְׁרְתוּ בָהֶם לָקְחוּ: וְאֶת־הַפָּסִים וְאֶת־  
 הַמַּחְתּוֹת וְאֶת־הַמִּזְרָקוֹת וְאֶת־הַסְּרוֹת וְאֶת־הַמְּנֹרוֹת וְאֶת־  
 הַכַּפּוֹת וְאֶת־הַמִּנְקִיּוֹת אֲשֶׁר נָהָב וְנָהָב וְאֲשֶׁר־כָּסָף כָּסָף  
 לָקַח רַב־מִבָּחִים: הָעַמּוּדִים וְשְׁנֵים הֵימָּן אַחֵד וְהַבְּקָר כ  
 שְׁנַיִם־עָשָׂר נְחֹשֶׁת אֲשֶׁר־תַּחַת הַמְּכֻלֹּת אֲשֶׁר עָשָׂה הַמֶּלֶךְ  
 שְׁלֹמֹה לְבֵית־יְהוָה לֹא־הָיָה מִשְׁקָל לְנְחֹשֶׁתָם כָּל־הַכְּלִים  
 21 הָאֵלֶּה: וְהָעַמּוּדִים שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה אַמָּה קוֹמָה הָעַמּוּד  
 הָאֶחָד וְחוּט שְׁתֵּים־עָשְׂרֵה אַמָּה יִסְבְּנוּ וְעִבּוּ אַרְבַּע  
 22 אֶצְבָּעוֹת נָכוֹב: וְכִתְּרָת עָלָיו נְחֹשֶׁת וְקוֹמַת הַכִּתְּרָת  
 הָאֶחָת חֲמֵשׁ אַמּוֹת וְשִׁבְכָה וְרִמּוֹנִים עַל־הַפּוֹתֶרֶת סָבִיב  
 23 הַכֹּל נְחֹשֶׁת וְכֹאֵלָה לָּעַמּוּד שְׁנֵי וְרִמּוֹנִים: וַיְהִי הָרִמּוֹנִים  
 תִּשְׁעִים וְשֵׁשׁ רֹחוּהָ כָּל־הָרִמּוֹנִים מֵאָה עַל־הַשִּׁבְכָה  
 24 סָבִיב: וַיִּקַּח רַב־מִבָּחִים אֶת־שַׁרְיָה כֹּהֵן הָרֹאשׁ וְאֶת־  
 צַפְנִיָּה כֹּהֵן הַמִּשְׁנָה וְאֶת־שְׁלֹשֶׁת שְׂמָרֵי הַסֵּף: וּמִן־הָעִיר כה  
 לָקַח סָרִיס אֶחָד אֲשֶׁר־הָיָה כְּקִיד וְעַל־אֲנָשָׁי הַמֶּלֶךְ  
 וְשִׁבְעָה אָנָשִׁים מֵרָאִי פְּנֵי־הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־נִמְצְאוּ בָּעִיר וְאֶת  
 סֹפֵר שֹׁר הַצֹּבָא הַמַּצְבֵּא אֶת־עַם הָאָרֶץ וְשִׁשִּׁים אִישׁ  
 26 מֵעַם הָאָרֶץ הַנִּמְצָאִים בְּתוֹךְ הָעִיר: וַיִּקַּח אוֹתָם נְבוּזַרְאֲדָן  
 27 רַב־מִבָּחִים וַיִּלְךְ אוֹתָם אֶל־מֶלֶךְ בָּבֶל רַב־לָתָה: וַיָּבֶה  
 אוֹתָם מֶלֶךְ בָּבֶל וַיִּמְתֵּם בְּרַבְּלָה בְּאֶרֶץ חֲמַת וַיַּגֵּל יְהוּדָה  
 28 מֵעַל אֶדְרָמֶת: וְהָעָם אֲשֶׁר הִגְלָה נְבוּזַרְאֲדָן בְּשָׁנֹת־  
 29 שִׁבְעֵי יְהוּדִים שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וְעֶשְׂרִים וּשְׁלֹשָׁה: בְּשָׁנֹת  
 שְׁמוֹנֶה עָשָׂר לְנְבוּזַרְאֲדָן מִירוּשָׁלַם נָפֶשׁ שְׁמֹנֶה מֵאוֹת  
 שְׁלֹשִׁים

17 Also the pillars of brass that *were* in the house of the Lord, and the bases, and the brasen sea that *was* in the house of the Lord, the Chaldeans brake, and carried all the brass of them to Babylon.

18 The caldrons also, and the shovels, and the snuffers, and the bowls, and the spoons, and all the vessels of brass wherewith they ministered, took they away.

19 And the basons, and the firepans, and the bowls, and the caldrons, and the candlesticks, and the spoons, and the cups; *that which was* of gold in gold, and *that which was* of silver in silver, took the captain of the guard away.

20 The two pillars, one sea, and twelve brasen bulls that *were* under the bases, which king Solomon had made in the house of the Lord: the brass of all these vessels *was* without weight.

21 And *concerning* the pillars, the height of one pillar *was* eighteen cubits; and a fillet of twelve cubits did compass it; and the thickness thereof *was* four fingers: *it was* hollow.

22 And a chapter of brass *was* upon it; and the height of one chapter *was* five cubits, with network and pomegranates upon the chapters round about, all of brass. The second pillar also and the pomegranates *were* like unto these.

23 And there *were* ninety and six pomegranates on a side; and all the pomegranates upon the network *were* an hundred round about.

24 ¶ And the captain of the guard took Seraiah the chief priest, and Zephaniah the second priest, and the three keepers of the door:

25 He took also out of the city an eunuch, which had the charge of the men of war; and seven men of them that *were* near the king's person, which *were* found in the city; and the principal scribe of the host, who mustered the people of the land; and threescore men of the people of the land, that *were* found in the midst of the city.

26 So Nebuzar-adan the captain of the guard took them, and brought them to the king of Babylon to Riblah.

27 And the king of Babylon smote them, and put them to death in Riblah in the land of Hamath. Thus Judah *was* carried away captive out of his own land.

28 This *is* the people whom Nebuchadrezzar carried away captive: in the seventh year three thousand Jews and three and twenty:

29 In the eighteenth year of Nebuchadrezzar he carried away captive from Jerusalem eight hundred thirty and two persons:

30 In the three and twentieth year of Nebuchadrezzar Nebuzar-adan the captain of the guard carried away captive of the Jews seven hundred forty and five persons: all the persons *were* four thousand and six hundred.

31 ¶ And it came to pass in the seven and thirtieth year of the captivity of Jehoiachin king of Judah, in the twelfth month, in the five and twentieth day of the month, *that* Evil-merodach king of Babylon in the *first* year of his reign lifted up the head of Jehoiachin king of Judah, and brought him forth out of prison,

32 And spake kindly unto him, and set his throne above the throne of the kings that *were* with him in Babylon, 33 And changed his prison garments: and he did continually eat bread before him all the days of his life.

34 And *for* his diet, there was a continual diet given him of the king of Babylon, every day a portion until the day of his death, all the days of his life.

ל שלשים ושנים: בשנת שלש ועשרים לנבוכדראצר  
הגלה נבוזראדן רב־טבחים יהודים נפש שבע מאות  
ארבעים וחמשה כל־נפש ארבעת אלפים ושש מאות:  
31 ויהי בשלשים ושבע שנה לגלות יהויכן מלך־  
יהודה בשנים עשר חדש בעשרים וחמשה לחדש נשא  
אניל מרדך מלך בבל בשנת מלכתו את־דאש יהויכין  
32 מלך־יהודה ויצא אתו מבית הכלא: וידבר אתו טבות  
ויהן את־כסאו ממעל לכסא מלכים אשר אתו בכבל:  
33 ושנה את בגדו כלאו ואכל לחם לפניו תמיד כל־ימי  
34 חייו: וארחתו ארחת תמיד נתנה־לו מאת מלך־בבל  
דבריוס ביומו עד־יום מותו כל ימי חייו:

31. v. הכלוא ק. 32. v. המלכים ק. 33. v. חסר ויד.

## ח ז ק ו ג ת ח ז ק

סכום הפסוקים של ירמיהו אלף ושלש מאות וששים וחמשה.  
וכל אנשיה גברים סימן, וחציו, ויאמר חנניה, וסדריו אחד  
ושלשים, לא איש אל ויכזב סימן: ופרקיו חמשים ושנים  
אודה יהוה בכל לבב סימן:



# יחזקאל LIBER EZECHIELIS.

## CAPUT I. א

## THE BOOK OF THE PROPHET EZEKIEL.

### CHAPTER I.

NOW it came to pass in the thirtieth year, in the fourth month, in the fifth day of the month, as I was among the captives by the river of Chebar, that the heavens were opened, and I saw visions of God.

2 In the fifth day of the month, which was the fifth year of king Jehoiachin's captivity,

3 The word of the Lord came expressly unto Ezekiel the priest, the son of Buzi, in the land of the Chaldeans by the river Chebar; and the hand of the Lord was there upon him.

4 ¶ And I looked, and, behold, a whirlwind came out of the north, a great cloud, and a fire infolding itself, and a brightness was about it, and out of the midst thereof as the colour of amber, out of the midst of the fire.

5 Also out of the midst thereof came the likeness of four living creatures. And this was their appearance; they had the likeness of a man.

6 And every one had four faces, and every one had four wings.

7 And their feet were straight feet; and the sole of their feet was like the sole of a calf's foot; and they sparkled like the colour of burnished brass.

8 And they had the hands of a man under their wings on their four sides; and they four had their faces and their wings.

9 Their wings were joined one to another; they turned not when they went; they went every one straight forward.

10 As for the likeness of their faces, they four had the face of a man, and the face of a lion, on the right side: and they four had the face of an ox on the left side; they four also had the face of an eagle.

11 Thus were their faces: and their wings were stretched upward; two wings of every one were joined one to another, and two covered their bodies.

12 And they went every one straight forward: whither the spirit was to go, they went; and they turned not when they went.

13 As for the likeness of the living creatures, their appearance was like burning coals of fire, and like the appearance of lamps: it went up and

יְהִי וּבְשָׁלְשִׁים שָׁנָה בְּרַבִּיעִי בַּחֲמִשָּׁה לַחֹדֶשׁ וְאֲנִי בְּתוֹךְ א  
הַגּוֹלָה עַל־נַהַר כְּבָר נִפְתְּחוּ הַשָּׁמַיִם וָאֲרָאָה מְרָאוֹת  
אֱלֹהִים: בַּחֲמִשָּׁה לַחֹדֶשׁ הָיָה הַשָּׁנָה הַחֲמִשִּׁית לְגָלוֹת  
הַמֶּלֶךְ וְיִזְכִּין: הִנֵּה הָיָה דְּבַר־יְהוָה אֵלַי וַיֹּאמֶר אֵלַי בְּדַבְּרוֹתַי  
הַכֵּתֵן בְּאָרֶץ בְּשָׂדִים עַל־נַהַר כְּבָר וְתָהִי עָלָיו שֵׁם יְרֵ  
יְהוָה: וָאֲרָא וְהִנֵּה רוּחַ סַעֲרָה בָּאָה מִן־הַצָּפוֹן עֲנָן גָּדוֹל  
וְאֵשׁ מִתְּלַקְחַת וְנֹגַהּ לוֹ סָבִיב וּמִתּוֹכָהּ כָּעֵין הַחֲשָׁמַל  
מִתְנַדֵּף הָאֵשׁ: וּמִתּוֹכָהּ דְּמוּת אַרְבַּע חַיּוֹת וְהָ מְרָאִיתָן  
דְּמוּת אָדָם לְחִנָּה: וְאַרְבַּעַה פָּנִים לְאַחַת וְאַרְבַּע כְּנָפִים  
לְאַחַת לָהֶם: וְרִגְלֵיהֶם רִגְלֵ יִשְׂרָאֵל וְכַף רִגְלֵיהֶם כַּכָּף  
רִגְלֵ עֹנָל וְנִצְצִים כָּעֵין נְחֹשֶׁת קָלִיל: וַיְהִי אָדָם מִתַּחַת  
כְּנָפֵיהֶם עַל אַרְבַּעַת רַבְעֵיהֶם וּפְנֵיהֶם וּכְנָפֵיהֶם לְאַרְבַּעַתָּם:  
חִבְּרַת אִשָּׁה אֶל־אַחֹתָהּ כְּנָפֵיהֶם לְאַיְסָבוּ בְּלִכְתָּן  
אִישׁ אֶל־עֵבֶר פָּנָיו יֵלְכוּ: וְדְמוּת פְּנֵיהֶם פָּנֵי אָדָם וּפְנֵי  
אַרְיֵה אֶל־הַיָּמִין לְאַרְבַּעַתָּם וּפְנֵי־שׁוֹר מִן־הַשְּׂמֹאל  
לְאַרְבַּעַתָּם וּפְנֵי־נֶשֶׁר לְאַרְבַּעַתָּם: וּפְנֵיהֶם וּכְנָפֵיהֶם פְּרֻחוֹת  
מִלְמַעְלָה לְאִישׁ שְׁתֵּם חֹבְרוֹת אִישׁ וּשְׁתֵּם מְכַסּוֹת אֶת  
גּוֹיֵיהֶנָּה: וְאִישׁ אֶל־עֵבֶר פָּנָיו יֵלְכוּ אֶל אֲשֶׁר יִהְיֶה  
שְׁמָהּ הָרוּחַ לֵלְכֵת יֵלְכוּ לֹא יִסָּבוּ בְּלִכְתָּן: וְדְמוּת חַיּוֹת  
מְרָאִיתָם כְּנֹחַל־אֵשׁ בַּעֲרוֹת כְּמִרְאָה הַלְפָדִים הִיא

מתהלכת

down among the living creatures; and the fire was bright, and out of the fire went forth lightning.

14 And the living creatures ran and returned as the appearance of a flash of lightning.

15 ¶ Now as I beheld the living creatures, behold one wheel upon the earth by the living creatures, with his four faces.

16 The appearance of the wheels and their work *was* like unto the colour of a beryl: and they four had one likeness: and their appearance and their work *was* as it were a wheel in the middle of a wheel.

17 When they went, they went upon their four sides: and they turned not when they went.

18 As for their rings, they were so high that they were dreadful; and their rings *were* full of eyes round about them four.

19 And when the living creatures went, the wheels went by them: and when the living creatures were lifted up from the earth, the wheels were lifted up.

20 Whithersoever the spirit was to go, they went, thither *was* their spirit to go; and the wheels were lifted up over against them: for the spirit of the living creature *was* in the wheels.

21 When those went, *these* went; and when those stood, *these* stood; and when those were lifted up from the earth, the wheels were lifted up over against them: for the spirit of the living creature *was* in the wheels.

22 And the likeness of the firmament upon the heads of the living creature *was* as the colour of the terrible crystal, stretched forth over their heads above.

23 And under the firmament *were* their wings straight, the one toward the other: every one had two, which covered on this side, and every one had two, which covered on that side, their bodies.

24 And when they went, I heard the noise of their wings, like the noise of great waters, as the voice of the Almighty, the voice of speech, as the noise of an host: when they stood, they let down their wings.

25 And there *was* a voice from the firmament that *was* over their heads, when they stood, and had let down their wings.

26 ¶ And above the firmament that *was* over their heads *was* the likeness of a throne, as the appearance of a sapphire stone: and upon the likeness of the throne *was* the likeness as the appearance of a man above upon it.

27 And I saw as the colour of amber, as the appearance of fire round about within it, from the appearance of his loins even upward, and from the appearance of his loins even downward, I saw as it were the appearance of fire, and it had brightness round about.

28 As the appearance of the bow that is in the cloud in the day of rain, so *was* the appearance of the brightness round about. This *was* the appearance of the likeness of the glory of the Lord. And when I saw it, I fell upon my face, and I heard a voice of one that spake.

מִתְהַלֶּכֶת בֵּין הַחַיּוֹת וְנִגְהָ לָאֵשׁ וּמִדְּהָאֵשׁ יוֹצֵא בָרָק׃  
וְהַחַיּוֹת רָצוּא וְשׁוּב בְּמִרְאֵה הַכּוֹקֵן׃ וְאֵרָא הַחַיּוֹת וְהִנֵּה  
אִיפֹן אֶחָד בָּאָרֶץ אֵצֶל הַחַיּוֹת לְאַרְבַּעַת פָּנָיו׃ מִרְאֵה  
הָאִיפָנִים וּמַעֲשֵׂיהֶם כַּעֲיֵן תְּרַשִּׁישׁ וְדְמוּת אֶחָד לְאַרְבַּעַתָּן  
וּמִרְאֵיהֶם וּמַעֲשֵׂיהֶם כַּאֲשֶׁר יִהְיֶה הָאִיפֹן בְּתוֹךְ הָאִיפֹן׃  
עַל-אַרְבַּעַת רַבְעֵיהֶן בְּלִכְתָּם יִלְכוּ לֹא יִסְבּוּ בְּלִכְתָּן׃  
וְנִבְיָהֶן וְנִבְיָה לָהֶם וְיִרְאֶה לָהֶם וְנִפְתָּם מִלֵּאת עֵינֵיהֶם  
סָבִיב לְאַרְבַּעַתָּן׃ וּבִלְכַת הַחַיּוֹת יִלְכוּ הָאִיפָנִים אֵצֶל־ם  
כִּי וּבִהֲנֵשׂא הַחַיּוֹת מֵעַל הָאָרֶץ יִנְשְׂאוּ הָאִיפָנִים׃ עַל אֲשֶׁר  
יִהְיֶה-שֵׁם הָרוּחַ לְלִכְתָּ יִלְכוּ שְׁמֵה הָרוּחַ לְלִכְתָּ וְהָאִיפָנִים  
יִנְשְׂאוּ לַעֲמָתָם כִּי רוּחַ הַחַיָּה בָּאִיפָנִים׃ בְּלִכְתָּם יִלְכוּ  
וּבַעֲמָדָם יַעֲמְדוּ וּבִהֲנֵשׂאֵם מֵעַל הָאָרֶץ יִנְשְׂאוּ הָאִיפָנִים  
לַעֲמָתָם כִּי רוּחַ הַחַיָּה בָּאִיפָנִים׃ וְדְמוּת עַל-דְּרָאשֵׁי  
הַחַיָּה רַקִּיעַ כַּעֲיֵן הַקֶּבֶחַ הַנוֹגֵא נְטוּי עַל-רָאשֵׁיהֶם  
מִלְמַעְלָה׃ וְתַחַת הַרַקִּיעַ כְּנִפְיָהֶם יִשְׂרוּת אִשָּׁה אֶל-  
אֲחוֹתָהּ לְאִישׁ שְׁתֵּים מִכַּסּוֹת לָהֶנָּה וּלְאִישׁ שְׁתֵּים מִכַּסּוֹת  
לָהֶנָּה אֶת נְוִיתֵיהֶם׃ וְאֲשַׁמַּע אֶת-דִּקּוֹל כְּנִפְיָהֶם בְּקוֹל  
מֵים רַבִּים בְּקוֹל-שִׁדִּי בְּלִכְתָּם קוֹל הַמָּלְאָה בְּקוֹל מַחֲנֶה  
כִּי בַעֲמָדָם תִּרְפִּינָה כְּנִפְיָהֶן׃ וְיִהְיֶה-קוֹל מֵעַל לָרַקִּיעַ אֲשֶׁר  
עַל-דְּרָאשֵׁם בַּעֲמָדָם תִּרְפִּינָה כְּנִפְיָהֶן׃ וּמִמַּעַל לָרַקִּיעַ  
אֲשֶׁר עַל-דְּרָאשֵׁם בְּמִרְאֵה אֶבֶן-סַפִּיר דְּמוּת כֶּסֶף וְעַל  
דְּמוּת הַכֶּסֶף דְּמוּת בְּמִרְאֵה אֶדָם עָלָיו מִלְמַעְלָה׃ וְאֵרָא  
כַּעֲיֵן חֲשֹׁמֶל בְּמִרְאֵה-אֵשׁ בִּיתִּילָה סָבִיב מִמִּרְאֵה מִתְּנִי  
וּלְמַעְלָה וּמִמִּרְאֵה מִתְּנִי וּלְמַסָּה רֵאִיתִי בְּמִרְאֵה-אֵשׁ וְנִגְהָ  
לִי סָבִיב׃ בְּמִרְאֵה הַקִּשְׁתׁ אֲשֶׁר יִהְיֶה כַּעֲיֵן בֵּינוֹם הַנֶּשֶׁם  
כֵּן מִרְאֵה הַנִּגְהָ סָבִיב הוּא מִרְאֵה דְמוּת כְּבוֹד-יְהוָה  
וְאֵרָא וְאֶפֶל עַל-פָּנַי וְאֲשַׁמַּע קוֹל מְדַבֵּר׃

ויאמר

## CAP. II. ב

ב

וַיֹּאמֶר אֵלַי בְּדָאֲדָם עֲמֹד עַל-רַגְלֶיךָ וְאָדְבָר אֶתְּךָ: וְתָבֵא \*  
 בְּיָרוּחַ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֵלַי וְתַעֲמִדְנִי עַל-רַגְלִי וְאַשְׁמַע אֶת  
 מִדְּבַר אֵלַי: וַיֹּאמֶר אֵלַי בְּדָאֲדָם שׁוּלַח אֲנִי אוֹתְךָ 3  
 אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲלֵ-נִימִם הַמּוֹדִדִים אֲשֶׁר מְרִדְדֵי הֵמָּה  
 וְאִבּוֹתָם פָּשְׁעוּ בִּי עַד-עַצְם הַיּוֹם הַזֶּה: וְהַבְנִים קָשִׁי פָנִים 4  
 וְחוֹקֵי-לֵב אֲנִי שׁוּלַח אוֹתְךָ אֲלֵיהֶם וְאִמְרַת אֲלֵיהֶם כֹּה  
 אָמַר אֲדֹנָי יְהוֹה: וְהֵמָּה אִם-יִשְׁמָעוּ וְאִם-יִחָדְדוּ כִּי בֵּית ה 5  
 מְרִי הֵמָּה וְיִדְעוּ כִּי-נִבְיָא הֵנָּה בְּתוֹכָם: וְאַתָּה בְּדָאֲדָם 6  
 אֶל-תִּירָא מֵהֶם וּמִדְּבָרֵיהֶם אֶל-תִּירָא כִּי סָרְבִים וּסְלוּנִים  
 אוֹתְךָ וְאֶל-עֲקָרְבִים אַתָּה יוֹשֵׁב מִדְּבָרֵיהֶם אֶל-תִּירָא  
 וּמִפְּנֵיהֶם אֶל-תִּתַּח כִּי בֵּית מְרִי הֵמָּה: וְדַבַּרְתָּ אֶת-דְּבָרֵי 7  
 אֲלֵיהֶם אִם-יִשְׁמָעוּ וְאִם-יִחָדְדוּ כִּי מְרִי הֵמָּה:  
 וְאַתָּה בְּדָאֲדָם שְׁמַע אֶת אֲשֶׁר-אֲנִי מְדַבֵּר אֵלֶיךָ אֶל-תִּתְּהִי- 8  
 מְרִי בְּבֵית הַמְּרִי פֶּצֶה פִּיךָ וְאָכַל אֶת אֲשֶׁר-אֲנִי נָתַן אֵלֶיךָ:  
 וְאַרְאֶה וְהִנֵּה-יָד שְׁלוּחָה אֵלַי וְהִנֵּה-כּוֹ מַגֵּל־תִּסְפֹּר: וַיִּפְרֹשׁ 9  
 אוֹתָהּ לִפְנֵי וְהִיא כְּתוּבָה פָּנִים וְאַחֲוֹר וּכְתוּב אֲלֵיהָ קִינִים  
 וְהִנֵּה יָדִי: וְהִנֵּה יָדִי: 10

## CAP. III. ג

ג

וַיֹּאמֶר אֵלַי בְּדָאֲדָם אֶת אֲשֶׁר-תִּמְצָא אָכֹל אָכֹל אֶת- \*  
 הַמִּגְלָה הַזֹּאת וְלָךְ דִּבֶּר אֶל-בֵּית יִשְׂרָאֵל: וְאַפְתַּח אֶת- 2  
 פִּי וַיֹּאכְלֵנִי אֶת הַמִּגְלָה הַזֹּאת: וַיֹּאמֶר אֵלַי בְּדָאֲדָם 3  
 כַּמֵּנֶךָ תֹּאכַל וּמַעֲיֵד תִּמְלֹא אֶת הַמִּגְלָה הַזֹּאת אֲשֶׁר אֲנִי  
 נָתַן אֵלֶיךָ וְאָכַלְתָּ וְתָחִי בְּפִי כְּדָבָשׁ לְמִתּוֹק: וַיֹּאמֶר 4  
 אֵלַי בְּדָאֲדָם לֹד-בֵּא אֶל-בֵּית יִשְׂרָאֵל וְדַבַּרְתָּ בְּדִבְרֵי  
 אֲלֵיהֶם: כִּי לֹא אֶל-עַם עֲמֻקֵּי שִׁפָּה וּכְבֹּדִי לְשׁוֹן אַתָּה ה 5  
 שְׁלוּחַ אֶל-בֵּית יִשְׂרָאֵל: לֹא אֶל-עַמִּים רַבִּים עֲמֻקֵּי שִׁפָּה 6  
 וּכְבֹּדִי

## CHAPTER II.

AND he said unto me, Son of man, stand upon thy feet, and I will speak unto thee.

2 And the spirit entered into me when he spake unto me, and set me upon my feet, that I heard him that spake unto me.

3 And he said unto me, Son of man, I send thee to the children of Israel, to a rebellious nation that hath rebelled against me: they and their fathers have transgressed against me, even unto this very day.

4 For they are impudent children and stiffhearted. I do send thee unto them; and thou shalt say unto them, Thus saith the Lord God.

5 And they, whether they will hear, or whether they will forbear, (for they are a rebellious house,) yet shall know that there hath been a prophet among them.

6 ¶ And thou, son of man, be not afraid of them, neither be afraid of their words, though briers and thorns be with thee, and thou dost dwell among scorpions: be not afraid of their words, nor be dismayed at their looks, though they be a rebellious house.

7 And thou shalt speak my words unto them, whether they will hear, or whether they will forbear: for they are most rebellious.

8 But thou, son of man, hear what I say unto thee; Be not thou rebellious like that rebellious house: open thy mouth, and eat that I give thee.

9 ¶ And when I looked, behold, a hand was sent unto me: and, lo, a roll of a book was therein;

10 And he spread it before me; and it was written within and without: and there was written therein lamentations, and mourning, and woe.

## CHAPTER III.

MOREOVER he said unto me, Son of man, eat that thou findest; eat this roll, and go speak unto the house of Israel.

2 So I opened my mouth, and he caused me to eat that roll.

3 And he said unto me, Son of man, cause thy belly to eat, and fill thy bowels with this roll that I give thee. Then did I eat it; and it was in my mouth as honey for sweetness.

4 ¶ And he said unto me, Son of man, go, get thee unto the house of Israel, and speak with my words unto them.

5 For thou art not sent to a people of a strange speech and of an hard language, but to the house of Israel;

6 Not to many people of a strange speech and of an hard language, whose

words thou canst not understand. Surely, had I sent thee to them, they would have hearkened unto thee.

7 But the house of Israel will not hearken unto thee; for they will not hearken unto me; for all the house of Israel are impudent and hardhearted.

8 Behold, I have made thy face strong against their faces, and thy forehead strong against their foreheads.

9 As an adamant harder than flint have I made thy forehead: fear them not, neither be dismayed at their looks, though they be a rebellious house.

10 Moreover he said unto me, Son of man, all my words that I shall speak unto thee receive in thine heart, and hear with thine ears.

11 And go, get thee to them of the captivity, unto the children of thy people, and speak unto them, and tell them, Thus saith the Lord God; whether they will hear, or whether they will forbear.

12 Then the spirit took me up, and I heard behind me a voice of a great rushing, saying, Blessed be the glory of the Lord from his place.

13 I heard also the noise of the wings of the living creatures that touched one another, and the noise of the wheels over against them, and a noise of a great rushing.

14 So the spirit lifted me up, and took me away, and I went in bitterness, in the heat of my spirit; but the hand of the Lord was strong upon me.

15 Then I came to them of the captivity at Tel-abib, that dwelt by the river of Chebar, and I sat where they sat, and remained there astonished among them seven days.

16 And it came to pass at the end of seven days, that the word of the Lord came unto me, saying,

17 Son of man, I have made thee a watchman unto the house of Israel: therefore hear the word at my mouth, and give them warning from me.

18 When I say unto the wicked, Thou shalt surely die; and thou givest him not warning, nor speakest to warn the wicked from his wicked way, to save his life; the same wicked man shall die in his iniquity; but his blood will I require at thine hand.

19 Yet if thou warn the wicked, and he turn not from his wickedness, nor from his wicked way, he shall die in his iniquity; but thou hast delivered thy soul.

20 Again, When a righteous man doth turn from his righteousness, and commit iniquity, and I lay a stumblingblock before him, he shall die: because thou hast not given him warning, he shall die in his sin, and his righteousness which he hath done shall not be remembered: but his blood will I require at thine hand.

21 Nevertheless if thou warn the righteous man, that the righteous sin

ובכדי לשון אשר לא־תשמע דבריהם אס־לא אליהם  
7 שלחתיך הִמָּה ישַׁמְעוּ אֵלַי; וּבֵית יִשְׂרָאֵל לֹא יִאֲבֹ  
לְשִׁמְעַת אֵלַי כִּי־אֵינָם אֹבִיִּם לְשִׁמְעַת אֵלַי כִּי כָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל  
8 חֹזְק־מִצַּח וְקִשְׁי־לֵב הִמָּה: הִנֵּה נָתַתִּי אֶת־פָּנֶיךָ חֲזָקִים  
9 לְעִמָּת פְּנֵיהֶם וְאֶת־מִצְחֶךָ חֲזָק לְעִמָּת מִצְחָם: כְּשֹׁמֵר  
חֲזָק מִצֹּר נָתַתִּי מִצְחֶךָ לֹא־תִירָא אוֹתָם וְלֹא־תַחַת  
י מִפְּנֵיהֶם כִּי בֵּית מְרִי הִמָּה: וַיֹּאמֶר אֵלַי כְּדָאֲדָם  
אֶת־כָּל־דְּבָרִי אֲשֶׁר אֲדַבֵּר אֵלֶיךָ קַח בְּלִבְבְּךָ וּבְאָזְנֶיךָ  
11 שָׁמַע: וְלֹךְ בֹּא אֶל־הַגּוֹלָה אֶל־בְּנֵי עַמֶּךָ וּדְבַרְתָּ אֲלֵיהֶם  
וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אִם־יִשְׁמְעוּ וְאִם־  
12 יִחְדְּלוּ: וַתִּשְׁאָלִי רוּחַ וְאֲשַׁמְעַת אַחֲרֵי קוֹל רָעַשׁ גָּדוֹל  
13 בָּרוּךְ כְּבוֹד־יְהוָה מִמְּקוֹמוֹ: וְקוֹל וּכְנָפֵי הַחַיּוֹת מְשִׁיכוֹת  
אֲשֶׁה אֶל־אֲחוֹתָהּ וְקוֹל הָאוֹפְנִים לְעִמָּתָם וְקוֹל רָעַשׁ  
14 גָּדוֹל: וְרוּחַ נִשְׁאַתָּנִי וַתִּקַּחֲנִי וְאֵלַי מֵר כַּחֲמַת רוּחִי  
טו וַיִּרְדֵּי־יְהוָה עָלַי חֲזָקָה: וַאֲבֹא אֶל־הַגּוֹלָה תַּל אָבִיב  
הַיֹּשְׁבִים אֶל־נְהַר־כְּבָר וְאֲשֶׁר הִמָּה וְיֹשְׁבִים שָׁם וְאֲשַׁב  
16 שָׁם שִׁבְעַת יָמִים מִשְׁמִים בְּתוֹכָם: וַיְהִי מִקְצֵה  
17 שִׁבְעַת יָמִים \* וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן־  
אָדָם צִפֵּה נִתְּחִיד לְבֵית יִשְׂרָאֵל וְשִׁמְעַת מִפִּי דְבָר  
18 וְהוֹדַרְתָּ אוֹתָם מִמֶּנִּי: בְּאֲמָרִי לְרָשָׁע מוֹת תָּמוּת וְלֹא  
הוֹדַרְתּוֹ וְלֹא דִבַּרְתָּ לְהוֹדִיר רָשָׁע מִדֶּרֶכּוֹ הִרְשַׁעְתָּ  
19 לְחַיָּתוֹ הוּא רָשָׁע כְּעֹנֵנִי יָמוּת וְדָמוֹ מִיָּדְךָ אֲבַקֵּשׁ: וְאַתָּה  
כִּי־הוֹדַרְתָּ רָשָׁע וְלֹא־שָׁב מִרְשָׁעוֹ וּמִדֶּרֶכּוֹ הִרְשַׁעְתָּ הוּא  
כ כְּעֹנֵנִי יָמוּת וְאַתָּה אֶת־נַפְשְׁךָ הֲצַלְתָּ: וּבָשׁוּב צַדִּיק  
מִצְדִּיק וְעָשָׂה עוֹל וְנָתַתִּי מִכְשׁוֹל לִפְנֵי הוּא יָמוּת כִּי  
לֹא הוֹדַרְתּוֹ בַּחֲטָאתוֹ יָמוּת וְלֹא תִזְכֹּר צַדִּיקְתּוֹ אֲשֶׁר  
21 עָשָׂה וְדָמוֹ מִיָּדְךָ אֲבַקֵּשׁ: וְאַתָּה כִּי הוֹדַרְתּוֹ צַדִּיק לְבִלְתִּי

חטא

not, and he doth not sin, he shall surely live, because he is warned; also thou hast delivered thy soul.

22 ¶ And the hand of the Lord was there upon me; and he said unto me, Arise, go forth into the plain, and I will there talk with thee.

23 Then I arose, and went forth into the plain: and, behold, the glory of the Lord stood there, as the glory which I saw by the river of Chebar: and I fell on my face.

24 Then the spirit entered into me, and set me upon my feet, and spake with me, and said unto me, Go, shut thyself within thine house.

25 But thou, O son of man, behold, they shall put bands upon thee, and shall bind thee with them, and thou shalt not go out among them:

26 And I will make thy tongue cleave to the roof of thy mouth, that thou shalt be dumb, and shalt not be to them a reprover: for they are a rebellious house.

27 But when I speak with thee, I will open thy mouth, and thou shalt say unto them, Thus saith the Lord God; He that heareth, let him hear; and he that forbeareth, let him forbear: for they are a rebellious house.

חָטָא צְדִיק וְהוּא לֹא־חָטָא חַי וְחַיָּה כִּי נִהְיָה וְאַתָּה  
22 אֶת־נַפְשְׁךָ הַצַּלְתָּ: וְתָהִי עָלַי שָׁם יְד־יְהוָה וַיֹּאמֶר  
23 אֵלַי קוּם צֵא אֶל־הַבִּקְעָה וְשָׁם אֲדַבֵּר אִתְּךָ: וְאָקוּם  
וַאֲצֵא אֶל־הַבִּקְעָה וְהַגִּד־שָׁם כְּבוֹד־יְהוָה עִמָּד כַּכְּבוֹד  
24 אֲשֶׁר רָאִיתִי עַל־נְהַר־כְּבָר וְאָפֵל עַל־פָּנַי: וְתַבֵּא־בִי רוּחַ  
וְתַעֲמִדֵנִי עַל־רַגְלִי וַיְדַבֵּר אֵתִי וַיֹּאמֶר אֵלַי בֵּא הַסֵּנֶר  
בְּתוֹךְ בֵּיתְךָ: וְאַתָּה בְּדָאֲדָם הַגָּה נָתַנִּי עֲלֶיךָ עֲבוֹתִים כֹּה  
26 וְאַסְרוּךְ בָּהֶם וְלֹא תֵצֵא בְּתוֹכָם: וְלִשְׁוֹנֶךָ אֲרַבִּיק אֶל־  
חִפְךָ וְנִאֲלַמַּת וְלֹא־תְהוּהָ לָהֶם לְאִישׁ מוֹכִיחַ כִּי בֵּית מְרִי  
27 הַמָּה: וּבְדַבְּרֵי אוֹתְךָ אֶפְתָּח אֶת־פִּיךָ וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם  
כֹּה אָמַר אֲדֹנֵי יְהוָה הַשְׁמַע יִשְׁמָע וְהַחֲדַל יִחְדָּל כִּי  
בֵּית מְרִי הַמָּה:

ד

## CAP. IV.

## CHAPTER IV.

THOU also, son of man, take thee a tile, and lay it before thee, and pourtray upon it the city, even Jerusalem:

2 And lay siege against it, and build a fort against it, and cast a mount against it; set the camp also against it, and set battering rams against it round about.

3 Moreover take thou unto thee an iron pan, and set it for a wall of iron between thee and the city: and set thy face against it, and it shall be besieged, and thou shalt lay siege against it. This shall be a sign to the house of Israel.

4 Lie thou also upon thy left side, and lay the iniquity of the house of Israel upon it: according to the number of the days that thou shalt lie upon it thou shalt bear their iniquity.

5 For I have laid upon thee the years of their iniquity, according to the number of the days, three hundred and ninety days: so shalt thou bear the iniquity of the house of Israel.

6 And when thou hast accomplished them, lie again on thy right side, and thou shalt bear the iniquity of the house of Judah forty days: I have appointed thee each day for a year.

7 Therefore thou shalt set thy face toward the siege of Jerusalem, and thine arm shall be uncovered, and thou shalt prophesy against it.

8 And, behold, I will lay bands upon thee, and thou shalt not turn thee from

וְאַתָּה בְּדָאֲדָם קַח־לָךְ לִבְנֶה וְנִתְּתָה אוֹתָהּ לִפְנֶיךָ וַחֲפֹתָ  
2 עָלֶיהָ עֵיר אֶת־יְרוּשָׁלַם: וְנִתְּתָה עָלֶיהָ מְצוֹר וּבְנִיתָ  
עָלֶיהָ דֹּק וְשִׁפְכֶת עָלֶיהָ סִלְלָה וְנִתְּתָה עָלֶיהָ מַחְנוֹת  
וְשִׁים־עָלֶיהָ כְּרִים סָבִיב: וְאַתָּה קַח־לָךְ מַחֲבֶת בְּרוֹזַל  
3 וְנִתְּתָה אוֹתָהּ קִיר בְּרוֹזַל בֵּינֶךָ וּבֵין הָעֵיר וְהַכִּנְתָּה אֶת־  
פְּנֶיךָ אֲלֵיהָ וְהוֹתָה בְּמְצוֹר וְצָרַת עָלֶיהָ אוֹת הִיא לְבֵית  
יִשְׂרָאֵל: וְאַתָּה שֹׁכֵב עַל־צִדְךָ הַשְּׂמָאלִי וְשַׁמַּת אֶת־  
4 עֵן בֵּית־יִשְׂרָאֵל עָלָיו מִסְפַּר הַיָּמִים אֲשֶׁר תִּשְׁכַּב עָלָיו  
תִּשָּׂא אֶת־עוֹנָם: וְאֲנִי נָתַתִּי לָךְ אֶת־שְׁנֵי עוֹנִם לְמִסְפַּר  
5 יָמִים שְׁלֹש־מֵאוֹת וְתִשָּׂעִים יוֹם וְנִשְׂאָת עֵן בֵּית־יִשְׂרָאֵל:  
6 וּכְלִית אֶת־אֲלָה וְשִׁכְבֶּת עַל־צִדְךָ הַיְּמִינִי שְׁנִית וְנִשְׂאָת  
אֶת־עֵן בֵּית־יְהוּדָה אַרְבָּעִים יוֹם יוֹם לַשָּׁנָה יוֹם לַשָּׁנָה  
7 נִתְּתָיו לָךְ: וְאַל־מְצוֹר יְרוּשָׁלַם תִּכּוֹן פְּנֶיךָ וּזְרָעָה חֲשׂוּפָה  
8 וְנִבֵּאת עָלֶיהָ: וְהִגָּה נָתַתִּי עֲלֶיךָ עֲבוֹתִים וְלֹא־תִהְיֶה

מִצִּדְךָ

one side to another, till thou hast ended the days of thy siege.

9 ¶ Take thou also unto thee wheat, and barley, and beans, and lentiles, and millet, and fitches, and put them in one vessel, and make thee bread thereof, according to the number of the days that thou shalt lie upon thy side, three hundred and ninety days shalt thou eat thereof.

10 And thy meat which thou shalt eat shall be by weight, twenty shekels a day: from time to time shalt thou eat it.

11 Thou shalt drink also water by measure, the sixth part of an hin: from time to time shalt thou drink.

12 And thou shalt eat it as barley cakes, and thou shalt bake it with dung that cometh out of man, in their sight.

13 And the Lord said, Even thus shall the children of Israel eat their defiled bread among the Gentiles, whither I will drive them.

14 Then said I, Ah Lord God! behold, my soul hath not been polluted: for from my youth up even till now have I not eaten of that which dieth of itself, or is torn in pieces: neither came there abominable flesh into my mouth.

15 Then he said unto me, Lo, I have given thee cow's dung for man's dung, and thou shalt prepare thy bread therewith.

16 Moreover he said unto me, Son of man, behold, I will break the staff of bread in Jerusalem: and they shall eat bread by weight, and with care; and they shall drink water by measure, and with astonishment:

17 That they may want bread and water, and be astonished one with another, and consume away for their iniquity.

## CHAPTER V.

AND thou, son of man, take thee a sharp knife, take thee a barber's razor, and cause it to pass upon thine head and upon thy beard: then take thee two balances to weigh, and divide the hair.

2 Thou shalt burn with fire a third part in the midst of the city, when the days of the siege are fulfilled: and thou shalt take a third part, and smite about it with a knife: and a third part thou shalt scatter in the wind; and I will draw out a sword after them.

3 Thou shalt also take thereof a few in number, and bind them in thy skirts.

4 Then take of them again, and cast them into the midst of the fire, and burn them in the fire; for thereof shall a fire come forth into all the house of Israel.

5 ¶ Thus saith the Lord God: This is Jerusalem: I have set it in the midst of the nations and countries that are round about her.

9 מצדך אל-צדך עד-בילותי ימי מצורך: ואתה קח-לך חֲפִין וְשַׁעֲרִים וּפּוֹל וְעֵדָשִׁים וְדָחַן וְכַסְמִים וְנִתְתָּה אוֹתָם בְּכֵלִי אֶחָד וַעֲשִׂיתָ אוֹתָם לֶךְ לֶלֶחֶם מִסֹּפֶר הַיָּמִים אֲשֶׁר־אתה שׁוֹכֵב עַל-צִדְךָ שְׁלֹש־מֵאוֹת וְתִשְׁעִים יוֹם תֹּאכְלֶנּוּ:

י וּמֵאֲכָלְךָ אֲשֶׁר תֹּאכְלֶנּוּ בְּמִשְׁקָל עֶשְׂרִים שֶׁקֶל לַיּוֹם מֵעַתָּה עַד־עַתָּה תֹּאכְלֶנּוּ: וַיָּמִים בְּמִשׁוּרָה תִשְׁתָּה שְׁשִׁית הַדֶּהֱן

11 מֵעַתָּה עַד־עַתָּה תִשְׁתָּה: וְעַתָּה שְׁעָרִים תֹּאכְלֶנָּה וְהִיא בְּגִלְלִי

12 יֵצֵאת הָאָדָם תַּעֲנֶנָּה לַעֲיֵינֵיהֶם: וַיֹּאמֶר יְהוָה בְּכֹה

יֵאָכְלוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־לֶחֶם טָמֵא בְּגוֹיִם אֲשֶׁר אֲדִיחֶם שֵׁם: וַאֲמַר אֲהֶה אֲדֹנִי יְהוָה הִנֵּה נִפְשִׁי לֹא מִטְמָאָה וְנִבְלָה וּטְרָפָה לֹא־אֲכַלְתִּי מִנְעֹוְרִי וְעַד־עַתָּה וְלֹא־כָּא

טו בְּפִי בָשָׂר פְּגוּל: וַיֹּאמֶר אֵלַי רְאֵה נָתַתִּי לְךָ אֶת־צִפּוּעֵי הַבֶּקָר תַּחַת גִּלְלִי הָאָדָם וַעֲשִׂיתָ אֶת־לֶחֶם עֲלֵיהֶם:

16 וַיֹּאמֶר אֵלַי בְּדָאֵם הִנְנִי שֹׁבֵר מִטְהַר־לֶחֶם בִּירוּשָׁלַם וְאֲכָלוּ־לֶחֶם בְּמִשְׁקָל וּבִדְאָנָה וַיָּמִים בְּמִשׁוּרָה וּבְשִׁמְמוֹן יִשְׁתּוּ: לְמַעַן יַחֲסְרוּ לֶחֶם וַיָּמִים וְנִשְׁמְמוּ אִישׁ וְאָחִיו וְנִמְקוּ בַּעֲוֹנָם:

17 וְנִמְקוּ בַּעֲוֹנָם:

16 וַיֹּאמֶר אֵלַי בְּדָאֵם הִנְנִי שֹׁבֵר מִטְהַר־לֶחֶם בִּירוּשָׁלַם וְאֲכָלוּ־לֶחֶם בְּמִשְׁקָל וּבִדְאָנָה וַיָּמִים בְּמִשׁוּרָה וּבְשִׁמְמוֹן יִשְׁתּוּ: לְמַעַן יַחֲסְרוּ לֶחֶם וַיָּמִים וְנִשְׁמְמוּ אִישׁ וְאָחִיו וְנִמְקוּ בַּעֲוֹנָם:

17 וְנִמְקוּ בַּעֲוֹנָם:

17 וְנִמְקוּ בַּעֲוֹנָם:

17 וְנִמְקוּ בַּעֲוֹנָם:

17 וְנִמְקוּ בַּעֲוֹנָם:

17 וְנִמְקוּ בַּעֲוֹנָם:

17 וְנִמְקוּ בַּעֲוֹנָם:

17 וְנִמְקוּ בַּעֲוֹנָם:

17 וְנִמְקוּ בַּעֲוֹנָם:

17 וְנִמְקוּ בַּעֲוֹנָם:

17 וְנִמְקוּ בַּעֲוֹנָם:

17 וְנִמְקוּ בַּעֲוֹנָם:

17 וְנִמְקוּ בַּעֲוֹנָם:

17 וְנִמְקוּ בַּעֲוֹנָם:

אֲרָצוֹת

6 אֲרָצוֹת: וְתֹמַר אֶת־מִשְׁפָּטִי לְרִשְׁעָהּ מִן־הַגּוֹיִם וְאֶת־  
 חֻקּוֹתֵי מִן־הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֶיהָ כִּי בְּמִשְׁפָּטִי מָאֲסוּ  
 7 וְחֻקּוֹתֵי לֹא־הֵלְכוּ בָהֶם: לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה אֲדֹנֵי יְהוּדָה  
 יֵצֵן הַמִּנְכֶּם מִן־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֵיכֶם בְּחֻקּוֹתֵי לֹא  
 הִלַּכְתֶּם וְאֶת־מִשְׁפָּטִי לֹא עָשִׂיתֶם וּבְמִשְׁפָּטִי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר  
 8 סְבִיבוֹתֵיכֶם לֹא עָשִׂיתֶם: לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנֵי יְהוּדָה  
 הִנְנִי עֲלֶיךָ גִּם־אֲנִי וְעָשִׂיתִי בְּתוֹכְךָ מִשְׁפָּטִים לְעֵינֵי הַגּוֹיִם:  
 9 וְעָשִׂיתִי כִּדְ אֵת אֲשֶׁר לֹא־עָשִׂיתִי וְאֵת אֲשֶׁר־לֹא־אָעֲשֶׂה  
 כְּמַהוּ עוֹד יֵצֵן כָּל־תּוֹעֵבְתֶיךָ: לָכֵן אֲבֹת וְאֶכְלוּ  
 בָנִים בְּתוֹכְךָ וּבָנִים יֶאֱכְלוּ אֲבוֹתָם וְעָשִׂיתִי בְּךָ שְׁפָטִים  
 11 וְזָרִיתִי אֶת־כָּל־שְׂאֵרִיתְךָ לְכַלְרוֹת: לָכֵן חִירָאֲנִי נָא  
 אֲדֹנֵי יְהוָה אִם־לֹא יֵצֵן אֶת־מִקְדָּשִׁי טְמֵאָה בְּכָל־שְׁקוּצֵיךָ  
 וּבְכָל־תּוֹעֵבְתֶיךָ וְגִם־אֲנִי אֶנְרַע וְלֹא־תַחֲסוּ עֵינִי וְגִם־אֲנִי  
 12 לֹא אֶחְמוּל: שְׁלֹשֶׁתֶיךָ בְּדָבָר יָמוּתוּ וּבָרֶעֱב יִכָּלוּ  
 בְּתוֹכְךָ וְהַשְׁלִישִׁית בְּחָרֵב יִפְּלוּ סְבִיבוֹתֶיךָ וְהַשְׁלִישִׁית  
 13 לְכַלְרוֹת אֹרֶה וְחָרֵב אָרִיק אַחֲרֵיהֶם: וְכָלָה אֲפִי וְהִנַּחֲתִי  
 חֲמָתִי בָם וְהִנַּחֲמָתִי וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי בְּקִנְאָתִי  
 14 בְּכַלּוֹתִי חֲמָתִי בָם: וְאַתְּנֶךָ לְחַרְבָּה וּלְחַרְפָּה בְּגוֹיִם  
 15 אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֶיךָ לְעֵינֵי כָל־עוֹבֵר: וְהָיְתָה חַרְפָּה וְגִדּוּף  
 מוֹסֵר וּמִשְׁמָה לְגוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֶיךָ בַּעֲשׂוֹתִי בְּךָ  
 שְׁפָטִים בָּאָה וּבְחֶמָה וּבְתַכְחוֹת חֶמָה אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי:  
 16 בְּשַׁלְחִי אֶת־חֲצֵי הָרֶעֱב הָרָעִים בָּהֶם אֲשֶׁר־הֵנִי לְמִשְׁחֹת  
 אֲשֶׁר־אֲשַׁלַּח אוֹתָם לְשַׁחֲתֶכֶם וְרֶעֱב אֶסֶף עֲלֵיכֶם  
 17 וְשִׁכַּרְתִּי לָכֶם מִטֶּהֱלָחֶם: וְשַׁלַּחְתִּי עֲלֵיכֶם רֶעֱב וְחַיָּה  
 רָעָה וְשַׁפְּלָךְ וְדָבָר וְדָם יַעֲבֹר־בְּךָ וְחָרֵב אֲבִיא עֲלֶיךָ אֲנִי  
 יְהוָה דִּבַּרְתִּי:

ויהי

6 And she hath changed my judgments into wickedness more than the nations, and my statutes more than the countries that *are* round about her: for they have refused my judgments and my statutes, they have not walked in them.

7 Therefore thus saith the Lord God; Because ye multiplied more than the nations that *are* round about you, and have not walked in my statutes, neither have kept my judgments, neither have done according to the judgments of the nations that *are* round about you;

8 Therefore thus saith the Lord God; Behold, I, even I, *am* against thee, and will execute judgments in the midst of thee in the sight of the nations.

9 And I will do in thee that which I have not done, and whereunto I will not do any more the like, because of all thine abominations.

10 Therefore the fathers shall eat the sons in the midst of thee, and the sons shall eat their fathers; and I will execute judgments in thee, and the whole remnant of thee will I scatter into all the winds.

11 Wherefore, *as* I live, saith the Lord God; Surely, because thou hast defiled my sanctuary with all thy detestable things, and with all thine abominations, therefore will I also diminish thee; neither shall mine eye spare, neither will I have any pity.

12 A third part of thee shall die with the pestilence, and with famine shall they be consumed in the midst of thee; and a third part shall fall by the sword round about thee; and I will scatter a third part into all the winds, and I will draw out a sword after them.

13 Thus shall mine anger be accomplished, and I will cause my fury to rest upon them, and I will be comforted: and they shall know that I the Lord have spoken *it* in my zeal, when I have accomplished my fury in them.

14 Moreover I will make thee waste, and a reproach among the nations that *are* round about thee, in the sign of that I pass by.

15 So it shall be a reproach and a taunt, an instruction and an astonishment unto the nations that *are* round about thee, when I shall execute judgments in thee in anger and in fury and in furious rebukes. I the Lord have spoken *it*.

16 When I shall send upon them the evil arrows of famine, which shall be for *their* destruction, and which I will send to destroy you: and I will increase the famine upon you, and will break your staff of bread:

17 So will I send upon you famine and evil beasts, and they shall bereave thee; and pestilence and blood shall pass through thee; and I will bring the sword upon thee. I the Lord have spoken *it*.

## CHAPTER VI.

## CAP. VI. ו

AND the word of the Lord came unto me, saying,

2 Son of man, set thy face toward the mountains of Israel, and prophesy against them,

3 And say, Ye mountains of Israel, hear the word of the Lord God; Thus saith the Lord God to the mountains, and to the hills, to the rivers, and to the valleys; Behold, I, *even* I, will bring a sword upon you, and I will destroy your high places.

4 And your altars shall be desolate, and your images shall be broken; and I will cast down your slain *men* before your idols.

5 And I will lay the dead carcasses of the children of Israel before their idols; and I will scatter your bones round about your altars.

6 In all your dwellingplaces the cities shall be laid waste, and the high places shall be desolate; that your altars may be laid waste and made desolate, and your idols may be broken and cease, and your images may be cut down, and your works may be abolished.

7 And the slain shall fall in the midst of you, and ye shall know that I *am* the Lord.

8 ¶ Yet will I leave a remnant, that ye may have *some* that shall escape the sword among the nations, when ye shall be scattered through the countries.

9 And they that escape of you shall remember me among the nations whither they shall be carried captives, because I *am* broken with their whorish heart, which hath departed from me, and with their eyes, which go a whoring after their idols; and they shall loathe themselves for the evils which they have committed in all their abominations.

10 And they shall know that I *am* the Lord, *and that* I have not said in vain that I would do this evil unto them.

11 ¶ Thus saith the Lord God; Smite with thine hand, and stamp with thy foot, and say, Alas for all the evil abominations of the house of Israel! for they shall fall by the sword, by the famine, and by the pestilence.

12 He that is far off shall die of the pestilence; and he that is near shall fall by the sword; and he that remaineth and is besieged shall die by the famine; thus will I accomplish my fury upon them.

13 Then shall ye know that I *am* the Lord, when their slain *men* shall be among their idols round about their altars, upon every high hill, in all the tops of the mountains, and under every green tree, and under every thick oak, the place where they did offer sweet savour to all their idols.

14 So will I stretch out my hand upon them, and make the land desolate, yea, more desolate than the wilderness toward Diblah, in all their habitations: and they shall know that I *am* the Lord.

ו יְהוָה דְּבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: כִּדְאֲדָם שִׁים פְּנֶךָ אֶל־הָרִי  
 2 יִשְׂרָאֵל וְהִנָּבֵא אֲלֵיהֶם: וְאָמַרְתָּ הָרִי יִשְׂרָאֵל שְׁמָעוּ דְּבַר־  
 אֲדֹנֵי יְהוָה כִּתְּאָמַר אֲדֹנֵי יְהוָה לְהָרִים וּלְגִבְעוֹת לְאִפְקִים  
 וּלְגִבְעוֹת הִנְנִי אֲנִי מֵבִיא עֲלֵיכֶם חֶרֶב וְאִבְדֹתֵי בְּמוֹתֵיכֶם:  
 4 וְנִשְׁמֹו מִזְבְּחוֹתֵיכֶם וְנִשְׁבְּרוּ חֲמֻנֵיכֶם וְהַפְלֵתִי חֲלָלֵיכֶם  
 ה לִפְנֵי גְלוּלֵיכֶם: וְנָתַתִּי אֶת־פְּגָרִי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי גְלוּלֵיהֶם  
 6 וְזָרִיתִי אֶת־עַצְמוֹתֵיכֶם סְבִיבוֹת מִזְבְּחוֹתֵיכֶם: בְּכָל  
 מִוִּשְׁבוֹתֵיכֶם הָעָרִים תַּחֲרֹבְנָה וְהַבְּמוֹת תִּישְׁמְנָה לְמַעַן  
 יַחֲרֹבוּ וַיֵּאשְׁמוּ מִזְבְּחוֹתֵיכֶם וְנִשְׁבְּרוּ וְנִשְׁבְּתוּ גְלוּלֵיכֶם  
 7 וְנִגְדְּעוּ חֲמֻנֵיכֶם וְנִמְחוּ מַעֲשֵׂיכֶם: וְנָפַל חָלָל בְּתוֹכְכֶם  
 8 וַיִּדְעֻתֶם כִּי־אֲנִי יְהוָה: וְהוֹתַרְתִּי בְּדֹוֹת לָכֶם פְּלִיטֵי חֶרֶב  
 9 בְּגוֹיִם בְּהִזְרוֹתֵיכֶם בְּאַרְצוֹת: וְזָכְרוּ פְּלִיטֵיכֶם אוֹתִי בְּגוֹיִם  
 אֲשֶׁר נִשְׁבָּר־שָׁם אֲשֶׁר נִשְׁפָּרְתִי אֶת־לִבִּם הִזְוָה אֲשֶׁר־  
 סָר מֵעָלַי וְאֵת עֵינֵיהֶם הִזְוָה אַחֲרַי גְלוּלֵיהֶם וְנִקְטְפוּ  
 י בְּפָנֵיהֶם אֶל־הָרָעוֹת אֲשֶׁר עָשׂוּ לְכָל תּוֹעֵבֹתֵיהֶם: וַיִּדְעוּ  
 כִּי־אֲנִי יְהוָה לֹא אֶל־חֲנֹם דְּבַרְתִּי לַעֲשׂוֹת לָהֶם הָרָעָה  
 11 הַזֹּאת: כִּדְאֲמַר אֲדֹנֵי יְהוָה הִנֵּה בִכְפֹּף וּרְבֹעַ  
 בְּרִגְלֶךָ וְאָמַר־אַח אֵל כָּל־תּוֹעֵבוֹת רָעוֹת בֵּית יִשְׂרָאֵל  
 12 אֲשֶׁר בַּחֲרֹב בָּרָעַב וּבְדָבָר יָפְלוּ: הִרְחֹוק בְּדָבָר יָמוּת  
 וְהִקְרֹוב בַּחֲרֹב יָפֹול וְהִנָּשָׂאָר וְהִנָּצֹור בָּרָעַב יָמוּת וּכְלִיתִי  
 13 חֲמֹתִי בָם: וַיִּדְעֻתֶם כִּי־אֲנִי יְהוָה בְּדֹוֹת חֲלָלֵיהֶם בְּתוֹךְ  
 גְלוּלֵיהֶם סְבִיבוֹת מִזְבְּחוֹתֵיהֶם אֵל כָּל־גִּבְעָה רָמָה בְּכָל  
 רֹאשֵׁי הָהָרִים וְתַחַת כָּל־עֵץ רַעֲנָן וְתַחַת כָּל־אֵלֶּה עֵבְתָהּ  
 14 מְקוֹם אֲשֶׁר נִתְּנָר־שָׁם רֵיחַ נִיחָח לְכָל גְלוּלֵיהֶם: וְנִטְוִיתִי  
 אֶת־יָדִי עֲלֵיהֶם וְנָתַתִּי אֶת־הָאָרֶץ שָׁמְמָה וּמִשְׁמָה מִמֶּדְבָּר  
 דְּבִלְתָּהּ בְּכָל מִוִּשְׁבוֹתֵיהֶם וַיִּדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה:



## CAP. VII. 1

## CHAPTER VII.

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: וְאַתָּה בְּדָאֵם כְּהֹאמֵר א  
 אֲרֵנִי יְהוָה לְאֶדְמַת יִשְׂרָאֵל קֵץ בָּא הַקֵּץ עַל־אַרְבַּעַת  
 בַּנְּפֹת הָאָרֶץ: עֲתָה הַקֵּץ עָלֶיךָ וּשְׁלַחְתִּי אִפִּי בָךְ  
 וּשְׁפַטְתִּיךָ בְּדֶרֶכֶיךָ וְנָתַתִּי עָלֶיךָ אֶת כָּל־הַתּוֹעֲבוֹתֶיךָ: וְלֹא־  
 תַּחֲסוּ עֵינֶי עָלֶיךָ וְלֹא אֲחַמּוּל בְּכִי דֶרֶכֶיךָ עָלֶיךָ אֲתָן  
 וְתוֹעֲבוֹתֶיךָ בְּתוֹכָךְ תִּהְיוּ וְיָדַעְתֶּם כִּי־אֲנִי יְהוָה:  
 כֹּה אָמַר אֲרֵנִי יְהוָה רָעָה אַחַת רָעָה הִנֵּה בָאָה: קֵץ  
 בָּא בָּא הַקֵּץ הַקֵּץ אֲלֶיךָ הִנֵּה בָאָה: בָּאָה הַצְפִּירָה  
 אֲלֶיךָ וַיֵּשֶׁב הָאָרֶץ בָּא הָעֵת קָרֹב הַיּוֹם מְהֻמָּה וְלֹא־יִהְיֶה  
 הָרִים: עֲתָה מִקְרֹב אֲשַׁפּוֹד חֲמָתִי עָלֶיךָ וּכְלִיתִי אִפִּי בָךְ  
 וּשְׁפַטְתִּיךָ בְּדֶרֶכֶיךָ וְנָתַתִּי עָלֶיךָ אֶת כָּל־הַתּוֹעֲבוֹתֶיךָ: וְלֹא־  
 תַּחֲסוּ עֵינֶי וְלֹא אֲחַמּוּל בְּדֶרֶכֶיךָ עָלֶיךָ אֲתָן וְתוֹעֲבוֹתֶיךָ  
 בְּתוֹכָךְ תִּהְיוּ וְיָדַעְתֶּם כִּי אֲנִי יְהוָה מִכָּה: הִנֵּה הַיּוֹם  
 הִנֵּה בָאָה יֵצֵאֶה הַצְפִּירָה צֵץ הַמִּטָּה פָּרַח הַדּוֹן: הַחֲמָם  
 קָם לַמִּטְהַרְשֵׁעַ לֹא־מָהֵם וְלֹא מִהֲמוֹנָם וְלֹא מִהֲמָהֵם  
 וְלֹא־נָה בָהֶם: בָּא הָעֵת הַגֵּנֶע הַיּוֹם הַקּוֹנֶה אֶל־יִשְׁמָה  
 וְהַמּוֹכֵר אֶל־יִתְאָבֵל כִּי חָרוֹן אֶל־כָּל־הַמּוֹנֶה: כִּי הַמּוֹכֵר  
 אֶל־הַמִּמְכָּר לֹא יָשׁוּב וְעוֹד בְּחַיִּים חֵיתָם כִּי־חָזוֹן אֶל־כָּל־  
 הַמּוֹנֶה לֹא יָשׁוּב וְאִישׁ בָּעוֹנוֹ חֵיתוֹ לֹא־יִתְחַזְּקוּ: תִּקְעוּ  
 בַּתִּקְוֶה וְהִכְּן הַכֶּל וְאִין הַלֵּךְ לַמִּלְחָמָה כִּי חָרוֹן אֶל־  
 כָּל־הַמּוֹנֶה: הַחֶרֶב בַּחוּץ וְהַדְּבָר וְהָרֶעַב מִבֵּית אִשֶּׁר  
 בַּשָּׂדֶה בַּחֶרֶב יָמוּת וְאִשֶּׁר בָּעִיר רָעַב וְדָבָר יֹאכְלֵנוּ:  
 וּפָלְטוּ פְּלִיטָהֵם וְהָיוּ אֶל־הָהָרִים כִּי־יִנְּאִיֹּת כָּל־הַמּוֹת  
 אִישׁ בָּעוֹנוֹ: כָּל־הָיִדִים תִּרְפִּינָה וְכָל־כְּרָבִים תִּלְכְּנָה מַיִם:  
 וְחָגְרוּ שָׁלָם וּבִסְתָּה אוֹתָם פִּלְצוֹת וְאֵל כָּל־פְּנִים בּוֹשָׁה  
 וּבְכָל־רֹאשֵׁיהֶם קָרַחָה: כִּסְפָּם בְּחוּצוֹת יִשְׁלִיכוּ וְהָדָם  
 לִנְדָה

**MOREOVER** the word of the Lord came unto me, saying,

2 Also, thou son of man, thus saith the Lord God unto the land of Israel: An end, the end is come upon the four corners of the land.

3 Now is the end come upon thee, and I will send mine anger upon thee, and will judge thee according to thy ways, and will recompense upon thee all thine abominations.

4 And mine eye shall not spare thee, neither will I have pity: but I will recompense thy ways upon thee, and thine abominations shall be in the midst of thee; and ye shall know that I am the Lord.

5 Thus saith the Lord God: An evil, an only evil, behold, is come.

6 An end is come, the end is come: it watcheth for thee; behold, it is come.

7 The morning is come unto thee, O thou that dwellest in the land: the time is come, the day of trouble is near, and not the sounding again of the mountains.

8 Now will I shortly pour out my fury upon thee, and accomplish mine anger upon thee: and I will judge thee according to thy ways, and will recompense thee for all thine abominations.

9 And mine eye shall not spare, neither will I have pity: I will recompense thee according to thy ways and thine abominations *that* are in the midst of thee; and ye shall know that I am the Lord that smiteth.

10 Behold the day, behold, it is come: the morning is gone forth; the rod hath blossomed, pride hath budded.

11 Violence is risen up into a rod of wickedness: none of them *shall remain*, nor of their multitude, nor of any of their's: neither *shall there be* waiting for them.

12 The time is come, the day draweth near: let not the buyer rejoice, nor the seller mourn: for wrath is upon all the multitude thereof.

13 For the seller shall not return to that which is sold, although they were yet alive: for the vision *is* touching the whole multitude thereof, *which* shall not return; neither shall any strengthen himself in the iniquity of his life.

14 They have blown the trumpet, even to make all ready; but none goeth to the battle: for my wrath is upon all the multitude thereof.

15 The sword *is* without, and the pestilence and the famine within: he that *is* in the field shall die with the sword; and he that *is* in the city, famine and pestilence shall devour him.

16 ¶ But they that escape of them shall escape, and shall be on the mountains like doves of the valleys, all of them mourning, every one for his iniquity.

17 All hands shall be feeble, and all knees shall be weak *as* water.

18 They shall also gird *themselves* with sackcloth, and horror shall cover them; and shame *shall be* upon all faces, and baldness upon all their heads.

19 They shall cast their silver in the

streets, and their gold shall be removed: their silver and their gold shall not be able to deliver them in the day of the wrath of the Lord: they shall not satisfy their souls, neither fill their bowels: because it is the stumblingblock of their iniquity.

20 ¶ As for the beauty of his ornament, he set it in majesty: but they made the images of their abominations and of their detestable things therein: therefore have I set it far from them.

21 And I will give it into the hands of the strangers for a prey, and to the wicked of the earth for a spoil; and they shall pollute it.

22 My face will I turn also from them, and they shall pollute my secret place; for the robbers shall enter into it, and defile it.

23 ¶ Make a chain: for the land is full of bloody crimes, and the city is full of violence.

24 Wherefore I will bring the worst of the heathen, and they shall possess their houses: I will also make the pomp of the strong to cease; and their holy places shall be defiled.

25 Destruction cometh; and they shall seek peace, and *there shall be none*.

26 Mischief shall come upon mischief, and rumour shall be upon rumour; then shall they seek a vision of the prophet; but the law shall perish from the priest, and counsel from the ancients.

27 The king shall mourn, and the prince shall be clothed with desolation, and the hands of the people of the land shall be troubled: I will do unto them after their way, and according to their deserts will I judge them; and they shall know that I *am* the Lord.

## CHAPTER VIII.

AND it came to pass in the sixth year, in the sixth month, in the fifth day of the month, as I sat in mine house, and the elders of Judah sat before me, that the hand of the Lord God fell there upon me.

2 Then I beheld, and lo a likeness as the appearance of fire: from the appearance of his loins even downward, fire; and from his loins even upward, as the appearance of brightness, as the colour of amber.

3 And he put forth the form of an hand, and took me by a lock of mine head; and the spirit lifted me up between the earth and the heaven, and brought me in the visions of God to Jerusalem, to the door of the inner gate that looketh toward the north; where *was* the seat of the image of jealousy, which provoketh to jealousy.

4 And, behold, the glory of the God of Israel *was* there, according to the vision that I saw in the plain.

5 ¶ Then said he unto me, Son of man, lift up thine eyes now the way toward the north. So I lifted up mine eyes the way toward the north, and behold northward at the gate of the altar this image of jealousy in the entry.

6 He said furthermore unto me, Son

לנדה יהיה כספם וזהבם לא יוכל להצילם ביום עברת יהיה נפשם לא ישבעו ומעיהם לא ימלאו כרמבשור

כ עונם יהיה: וצבי עדיו לנאון שמהו וצלמי תועבותם שקוציהם עשו בו על-כן נתתיו להם לנדה: ונתתיו

בחדתורים לבו ולרשעי הארץ לשלל וחללוה: והסבתי פני מהם וחללו את-צפוני ובארכה פריצים וחללוה:

עשה הרחוק כי הארץ מלאה משפט דמים והעיר מלאה חמס: והבאתי רעי גוים וירשו את-בתיהם והשבתי

כה נאון עזים ונחלו מקדשיהם: קפדה-בא ובקשו שלום ואין: הנה על-דה תבוא ושמצה אל-שמועה תהיה ובקשו חוזן מנביא ותורה תאבד מבהן ועצה מזקנים:

המלך יתאבל ונשיא ילבש שממה וידי עם-הארץ תבהלנה מדרךם אעשה אותם ובמשפטיהם אשפוטם וידעו כראני יהיה:

## CAP. VIII. ח

א ויהי בשנה הששית בששי בחמשה לחודש אני יושב בביתי וזקני יהודה יושבים לפני ותפל עלי שם יד

2 אדני יהוה: ואראה והנה דמות במראה-אש ממראה מתניו ולמטה אש וממתניו ולמעלה במראה-זהר בעין

3 החשמלה: וישלח תבנית יד ויקחני בציצת ראשי ותשא אתי רוח: בידהארץ ובירושלמים ותבא אתי ירושלמה

במראות אלהים אל-פתח שער הפנימית הפונה צפונה אשר-שם מושב סמל הקנאה המקנה: והנה-שם כבוד

ה אלהי ישראל במראה אשר ראיתי בבקעה: ויאמר אלי בדאדם שאינא עינדך דרך צפונה ואשא עיני דרך

צפונה והנה מצפון לשער המזבח סמל הקנאה הנה בבאה: ויאמר אלי בדאדם הראה אתה מהם עשים

תועבות

תועבות גדלות אשר בית ישראל עשים פה לרחקה  
 מעל מקדשי ועוד תשוב תראה תועבות גדלות: ויבא  
 אתי אלפתח החצר ואראה והנה חראחד בקיר:  
 ויאמר אלי בך אדם חתרנא בקיר ואחתר בקיר והנה  
 פתח אחד: ויאמר אלי בא וראה את התועבות הרעות  
 אשר הם עשים פה: ואבוא ואראה והנה כלתבנית  
 רמש ובהמה שקץ וכל נלולי בית ישראל מהקה על  
 הקיר סביב וסביב: ושבעים איש מזקני בית ישראל  
 ויאונדו בך שפן עמר בתוכם עמדים לפניו ואיש  
 מקטרתו בידו ועתר ענדהקטרת עלה: ויאמר אלי  
 הראית בך אדם אשר וקני בית ישראל עשים בחשך  
 איש בחדרי משפיתו כי אמרים אין יהוה ראה אתנו  
 עוב יהוה את הארץ: ויאמר אלי עוד תשוב תראה  
 תועבות גדלות אשר הנה עשים: ויבא אתי אלפתח  
 שער בית יהוה אשר על הצפונה והנה שם הנשים  
 ישבות מבכות את התמוז: ויאמר אלי הראית בך אדם  
 עוד תשוב תראה תועבות גדלות מאלה: ויבא אתי אל  
 חצר בית יהוה הפנימית והנה פתח היכל יהוה בין  
 האולם ובין המזבח בעשרים וחמשה איש אחריהם  
 אל היכל יהוה ופניהם קדמה והמה משתחויתם קדמה  
 לשמש: ויאמר אלי הראית בך אדם הנקל לבית יהוה  
 מעשות את התועבות אשר עשו פה כמלאו את הארץ  
 חמס וישבו להבעיסני והנם שלחים את החומר אל  
 אפס: ונס אני אעשה בחמה לאתחום עיני ולא אחמול  
 וקראו באני קול גדול ולא אשמע אותם:

ט

## CAP. IX. ט

ויקרא באני קול גדול לאמר קרבו פקדות העיר ואיש  
 בלי משחתו בידו: והנה ששה אנשים באים מדרך  
 שער

of man, seest thou what they do? *even* the great abominations that the house of Israel committeth here, that I should go far off from my sanctuary? but turn thee yet again, *and* thou shalt see greater abominations.

7 ¶ And he brought me to the door of the court; and when I looked, behold a hole in the wall.

8 Then said he unto me, Son of man, dig now in the wall; and when I had digged in the wall, behold a door.

9 And he said unto me, Go in, and behold the wicked abominations that they do here.

10 So I went in and saw; and behold every form of creeping things, and abominable beasts, and all the idols of the house of Israel, pourtrayed upon the wall round about.

11 And there stood before them seventy men of the ancients of the house of Israel, and in the midst of them stood Jaazaniah the son of Shaphan, with every man his censer in his hand; and a thick cloud of incense went up.

12 Then said he unto me, Son of man, hast thou seen what the ancients of the house of Israel do in the dark, every man in the chambers of his imagery? for they say, The Lord seeth us not; the Lord hath forsaken the earth.

13 ¶ He said also unto me, Turn thee yet again, *and* thou shalt see greater abominations than they do.

14 Then he brought me to the door of the gate of the Lord's house which *was* toward the north; and, behold, there sat women weeping for Tammuz.

15 ¶ Then said he unto me, Hast thou seen *this*, O son of man? turn thee yet again, *and* thou shalt see greater abominations than these.

16 And he brought me into the inner court of the Lord's house, and, behold, at the door of the temple of the Lord, between the porch and the altar, *were* about five and twenty men, with their backs toward the temple of the Lord, and their faces toward the east; and they worshipped the sun toward the east.

17 ¶ Then he said unto me, Hast thou seen *this*, O son of man? Is it a light thing to the house of Judah that they commit the abominations which they commit here? for they have filled the land with violence, and have returned to provoke me to anger: and, lo, they put the branch to their nose.

18 Therefore will I also deal in fury: mine eye shall not spare, neither will I have pity: and though they cry in mine ears with a loud voice, *yet* will I not hear them.

## CHAPTER IX.

HE cried also in mine ears with a loud voice, saying, Cause them that have charge over the city to draw near, even every man *with* his destroying weapon in his hand.

2 And, behold, six men came from the way of the higher gate, which lieth

toward the north, and every man a slaughter weapon in his hand; and one man among them *was* clothed with linen, with a writer's inkhorn by his side: and they went in, and stood beside the brasen altar.

3 And the glory of the God of Israel was gone up from the cherub, whereupon he was, to the threshold of the house. And he called to the man clothed with linen, which *had* the writer's inkhorn by his side;

4 And the Lord said unto him, Go through the midst of the city, through the midst of Jerusalem, and set a mark upon the foreheads of the men that sigh and that cry for all the abominations that be done in the midst thereof.

5 ¶ And to the others he said in mine hearing, Go ye after him through the city, and smite: let not your eye spare, neither have ye pity:

6 Slay utterly old *and* young, both maids, and little children, and women: but come not near any man upon whom *is* the mark; and begin at my sanctuary. Then they began at the ancient men which *were* before the house.

7 And he said unto them, Defile the house, and fill the courts with the slain: go ye forth. And they went forth, and slew in the city.

8 ¶ And it came to pass, while they were slaying them, and I was left, that I fell upon my face, and cried, and said, Ah Lord God! wilt thou destroy all the residue of Israel in thy pouring out of thy fury upon Jerusalem?

9 Then said he unto me, The iniquity of the house of Israel and Judah *is* exceeding great, and the land is full of blood, and the city full of perverseness: for they say, The Lord hath forsaken the earth, and the Lord seeth not.

10 And as for me also, mine eye shall not spare, neither will I have pity, but I will recompense their way upon their head.

11 And, behold, the man clothed with linen, which *had* the inkhorn by his side, reported the matter, saying, I have done as thou hast commanded me.

## CHAPTER X.

THEN I looked, and, behold, in the firmament that was above the head of the cherubims there appeared over them as it were a sapphire stone, as the appearance of the likeness of a throne.

2 And he spake unto the man clothed with linen, and said, Go in between the wheels, *even* under the cherub, and fill thine hand with coals of fire from between the cherubims, and scatter

שַׁעַר הָעֲלִיזִין אֲשֶׁר ׀ מִפְּנֵה צָפוֹנָה וְאִישׁ כָּלִי מַפְצוֹ בְּיָדוֹ  
וְאִישׁ־אֶחָד בְּתוֹכֶם לְבוּשׁ בָּדִים וְקֶסֶת הַסֵּפֶר בְּמִתְּנוֹ  
וַיָּבֹאוּ וַיַּעֲמֵדוּ אֶצְל מִזְבֵּחַ הַנְּחֹשֶׁת׃ וּכְבוֹד ׀ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
נִעְלָה מֵעַל הַכְּרוּב אֲשֶׁר הָיָה עָלָיו אֶל מִפְּתֵן הַבַּיִת  
וַיִּקְרָא אֶל־הָאִישׁ הַלְּבוּשׁ הַבָּדִים אֲשֶׁר קֶסֶת הַסֵּפֶר  
בְּמִתְּנוֹ׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו עֲבֹר בְּתוֹךְ הָעִיר בְּתוֹךְ  
יְרוּשָׁלַם וְהַתִּינִתָּ תָּו עַל־מַצְחוֹת הָאֲנָשִׁים הַנֹּאנְחִים  
וְהַנֹּאנְקִים עַל כָּל־הַתּוֹעֵבוֹת הַנַּעֲשוֹת בְּתוֹכָהּ׃ וְלֹא־לָהּ  
אָמַר בָּאוּנִי עֲבְרוּ בְּעִיר אַחֲרָיו וְהָבּוּ עַל־תַּחֲסֵם עֵינֵיכֶם  
וְאַל־תַּחֲמִלוּ׃ וְזָקֵן בַּחֲדוֹר וּבַתּוּלָה וְטָף וְנָשִׁים תַּהַרְגוּ  
לְמִשְׁחִית וְעַל־כָּל־אִישׁ אֲשֶׁר־עָלָיו הַתָּו אַל־תִּגְשׁוּ  
וּמִמִּקְדָּשִׁי תִּחְלוּ וַיַּחֲלוּ בָּאֲנָשִׁים הַזִּקְנִים אֲשֶׁר לִפְנֵי הַבַּיִת׃  
וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם טַמְאוּ אֶת־הַבַּיִת וּמָלְאוּ אֶת־הַחֲצֵרוֹת  
חֲלָלִים צֹאוּ וַיֵּצְאוּ וְהָבּוּ בְּעִיר׃ וַיְהִי כַּהֲכֹתָם וַיֹּאשְׁאֵר  
אֲנִי וְאֶפְלָה עַל־פְּנֵי וְאֶנְעֶק וַאֲמַר אָחֵה אֲדֹנִי יְהוָה הַמִּשְׁחִית  
אָחֵה אֶת כָּל־שְׂאֲרֵית יִשְׂרָאֵל בְּשִׁפְכֶךָ אֶת־חֲמַתְךָ עַל־  
יְרוּשָׁלַם׃ וַיֹּאמֶר אֵלַי עֵן בֵּית־יִשְׂרָאֵל וַיְהוּדָה גְּדוּלָּה  
בְּמָאֵד מָאֵד וּתְמָלֵא הָאָרֶץ דָּמִים וְהָעִיר מְלֹאָה מָטָה כִּי  
אָמְרוּ עֹב יְהוָה אֶת־הָאָרֶץ וְאֵין יְהוָה רֹאֶה׃ וְגַם אֲנִי  
לֹא־תָחוּם עֵינִי וְלֹא אֲחַמֵּל דְּרָכָם בְּרֹאשָׁם נִתְּתִי׃ וְהָיָה  
הָאִישׁ ׀ לְבוּשׁ הַבָּדִים אֲשֶׁר הִקְסֵת בְּמִתְּנוֹ מְשִׁיב דָּבָר  
לֵאמֹר עָשִׂיתִי כַּאֲשֶׁר צֻוֵּיתִנִּי׃

## CAP. X.

א וַאֲרָאָה וְהִנֵּה אֱלֹהִי־רְקִיעַ אֲשֶׁר עַל־רֹאשׁ הַכְּרֻבִּים כַּאֲבֹן  
2 סַפִּיר כְּמִרְאֵה דְמוּת כִּסֵּא נִרְאָה עֲלֵיהֶם׃ וַיֹּאמֶר אֵלַי  
הָאִישׁ ׀ לְבוּשׁ הַבָּדִים וַיֹּאמֶר בֹּא אֶל־בֵּיתוֹת לְגִלְגָּל  
אֶל־תַּתַּח לְכְרוּב וּמָלֵא חֲפִנְךָ נְחִיל־אֵשׁ מִבֵּינֹת  
לְכְרוּבִים

ט v. 4. אלו קרי v. 5. אל קרי ibid. עינכם ק v. 8. כצל v. 9. ויבא חמס v. 11. ככל אשר קרי

3 לַכְּרֻבִּים וּנְרַק עַל־הָעִיר וַיָּבֹא לְעֵינַי: וְהַכְּרֻבִּים עֹמְדִים  
 מִמִּין לַבַּיִת כִּבְּאוֹ הָאֵשׁ וַהֲעֲנָן מָלֵא אֶת־הַחֲצֵר  
 4 הַפְּנִימִית: וַיֵּרָם כְּבוֹד־יְהוָה מֵעַל הַכְּרוּבִים עַל מַסְתָּן  
 הַבַּיִת וַיִּמָּלֵא הַבַּיִת אֶת־הָעֲנָן וְהַחֲצֵר מָלֵאָה אֶת־נִגְנָה  
 5 כְּבוֹד יְהוָה: וְקוֹל כַּנְּפֵי הַכְּרוּבִים נִשְׁמָע עַד הַחֲצֵר ה  
 6 הַחִיצוֹנָה כְּקוֹל אֶל־שִׁדֵּי בְדֻכְרוֹ: וַיְהִי בַּצּוֹתוֹ אֶת־הָאֵשׁ  
 לְבִשְׂהַבְדִּים לֵאמֹר קַח אֵשׁ מִבֵּינֹת לַגִּלְגָּל מִבֵּינֹת  
 7 לַכְּרוּבִים וַיָּבֹא וַיַּעֲמֵד אֶצֶל הָאוֹפֶן: וַיִּשְׁלַח הַכְּרוּב אֶת־  
 יָדוֹ מִבֵּינֹת לַכְּרוּבִים אֶל־הָאֵשׁ אֲשֶׁר בֵּינֹת הַכְּרֻבִּים  
 8 וַיִּשָּׂא וַיִּתֵּן אֶל־חֲפָנֵי לְבִשׂ הַבְּדִים וַיִּקַּח וַיֵּצֵא: וַיֵּרָא  
 9 לַכְּרֻבִּים תְּכֵנִית יְדָאֲרִם תַּחַת כַּנְּפֵיהֶם: וַאֲרָאָה וְהִנֵּה  
 אַרְבַּעָה אוֹפָנִים אֶצֶל הַכְּרוּבִים אוֹפֵן אֶחָד אֶצֶל הַכְּרוּב  
 אֶחָד וְאוֹפֵן אֶחָד אֶצֶל הַכְּרוּב אֶחָד וּמֵרָאָה הָאוֹפָנִים  
 10 כְּעֵין אֶבֶן תְּרַשִּׁישׁ: וּמֵרָאִיהֶם דְּמוּת אֶחָד לַאַרְבַּעָתָם  
 11 כַּאֲשֶׁר יְהִי־הָאוֹפֵן בְּתוֹךְ הָאוֹפֵן: בְּלִכְתָּם אֶל־אַרְבַּעַת  
 רִבְעֵיהֶם יֵלְכוּ לֹא יִסְבּוּ בְּלִכְתָּם כִּי הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־פָּנָה  
 12 הָרֹאשׁ אַחֲרָיו יֵלְכוּ לֹא יִסְבּוּ בְּלִכְתָּם: וְכָל־בִּשְׂרָם  
 וּנְבִהֶם וַיְדִיָּהֶם וּכְנַפֵּיהֶם וְהָאוֹפָנִים מְלֵאִים עֵינִים סָבִיב  
 13 לַאַרְבַּעָתָם אוֹפְנֵיהֶם: לְאוֹפָנִים לָהֶם קוֹרָא הַגִּלְגָּל כַּאֲנִי:  
 14 וְאַרְבַּעָה פָּנִים לְאֶחָד פָּנֵי הָאֶחָד פָּנֵי הַכְּרוּב וּפָנֵי הַשֵּׁנִי  
 15 פָּנֵי אָדָם וְהַשְּׁלִישִׁי פָּנֵי אַרְיֵה וְהָרְבִיעִי פָּנֵי־נֶשֶׁר: וַיִּרְמוּ  
 16 הַכְּרוּבִים הֵיא חֲחִיָּה אֲשֶׁר רָאִיתִי בְּנֶהֱרֶבֶבֶר: וּבְלִכְתָּ  
 הַכְּרוּבִים יֵלְכוּ הָאוֹפָנִים אֶצֶלָם וּבִשְׂאֵת הַכְּרוּבִים אֶת־  
 17 כַּנְּפֵיהֶם לָרוּם מֵעַל הָאָרֶץ לֹא־יִסְבּוּ הָאוֹפָנִים גִּסְיָהֶם  
 מֵאֶצְלָם: בְּעֶמְדָם יַעֲמִדוּ וּבְרוּמָם יִרְמוּ אוֹתָם כִּי רוּחַ  
 18 הַחַיָּה בָּהֶם: וַיֵּצֵא כְבוֹד יְהוָה מֵעַל מַסְתָּן הַבַּיִת וַיַּעֲמֵד  
 19 עַל־הַכְּרוּבִים: וַיִּשָּׂאוּ הַכְּרוּבִים אֶת־כַּנְּפֵיהֶם וַיִּרְמוּ

מִן

them over the city. And he went in in my sight.

3 Now the cherubims stood on the right side of the house, when the man went in; and the cloud filled the inner court.

4 Then the glory of the Lord went up from the cherub, and stood over the threshold of the house; and the house was filled with the cloud, and the court was full of the brightness of the Lord's glory.

5 And the sound of the cherubims' wings was heard even to the outer court, as the voice of the Almighty God when he speaketh.

6 And it came to pass, that when he had commanded the man clothed with linen, saying, Take fire from between the wheels, from between the cherubims; then he went in, and stood beside the wheels.

7 And one cherub stretched forth his hand from between the cherubims unto the fire that was between the cherubims, and took thereof, and put it into the hands of him that was clothed with linen: who took it, and went out.

8 ¶ And there appeared in the cherubims the form of a man's hand under their wings.

9 And when I looked, behold the four wheels by the cherubims, one wheel by one cherub, and another wheel by another cherub: and the appearance of the wheels was as the colour of a beryl stone.

10 And as for their appearances, they four had one likeness, as if a wheel had been in the midst of a wheel.

11 When they went, they went upon their four sides; they turned not as they went, but to the place whither the head looked they followed it; they turned not as they went.

12 And their whole body, and their backs, and their hands, and their wings, and the wheels, were full of eyes round about, even the wheels that they four had.

13 As for the wheels, it was cried unto them in my hearing, O wheel.

14 And every one had four faces: the first face was the face of a cherub, and the second face was the face of a man, and the third the face of a lion, and the fourth the face of an eagle.

15 And the cherubims were lifted up. This is the living creature that I saw by the river of Chebar.

16 And when the cherubims went, the wheels went by them: and when the cherubims lifted up their wings to mount up from the earth, the same wheels also turned not from beside them.

17 When they stood, these stood; and when they were lifted up, these lifted up themselves also: for the spirit of the living creature was in them.

18 Then the glory of the Lord departed from off the threshold of the house, and stood over the cherubims.

19 And the cherubims lifted up their wings, and mounted up from the earth

in my sight: when they went out, the wheels also *were* beside them, and *every one* stood at the door of the east gate of the Lord's house; and the glory of the God of Israel *was* over them above.

20 This *is* the living creature that I saw under the God of Israel by the river of Chebar; and I knew that they *were* the cherubims.

21 Every one had four faces apiece, and every one four wings; and the likeness of the hands of a man *was* under their wings.

22 And the likeness of their faces *was* the same faces which I saw by the river of Chebar, their appearances and themselves: they went every one straight forward.

## CHAPTER XI.

**M**OREOVER the spirit lifted me up, and brought me unto the east gate of the Lord's house, which looketh eastward; and behold at the door of the gate five and twenty men; among whom I saw Jaazaniah the son of Azur, and Pelatiah the son of Benaiah, princes of the people.

2 Then said he unto me, Son of man, these *are* the men that devise mischief, and give wicked counsel in this city:

3 Which say, *It is not near*; let us build houses: this *city is* the caldron, and we *be* the flesh.

4 ¶ Therefore prophesy against them, prophesy, O son of man.

5 And the Spirit of the Lord fell upon me, and said unto me, Speak; Thus saith the Lord; Thus have ye said, O house of Israel: for I know the things that come into your mind, *every one of them*.

6 Ye have multiplied your slain in this city, and ye have filled the streets thereof with the slain.

7 Therefore thus saith the Lord God; Your slain whom ye have laid in the midst of it, they *are* the flesh, and this *city is* the caldron: but I will bring you forth out of the midst of it.

8 Ye have feared the sword; and I will bring a sword upon you, saith the Lord God.

9 And I will bring you out of the midst thereof, and deliver you into the hands of strangers, and will execute judgments among you.

10 Ye shall fall by the sword; I will judge you in the border of Israel; and ye shall know that I *am* the Lord.

11 This *city* shall not be your caldron, neither shall ye be the flesh in the midst thereof; *but* I will judge you in the border of Israel:

12 And ye shall know that I *am* the Lord: for ye have not walked in my statutes, neither executed my judg-

מִן־הָאָרֶץ לְעֵינֵי בְּצִאתָם וְהָאֹפָנִים לְעִמָּד  
פֶּתַח שַׁעַר בֵּית־יְהוָה הַקִּדְמוֹנִי וּכְבוֹד אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
בְּעֵלֵיהֶם מִלְּמַעְלָה: הִיא הַחֲזִיהַ אֲשֶׁר רָאִיתִי תַּחַת אֱלֹהֵי  
יִשְׂרָאֵל בְּנֶהָר כְּבָר וְאָדַע כִּי כְרוּבִים הֵמָּה: אַרְבָּעָה  
אַרְבָּעָה פָּנִים לְאֶחָד וְאַרְבַּע בְּנָפִים לְאֶחָד וּדְמוּת יָדֵי  
אָדָם תַּחַת בְּנִפְיהֶם: וּדְמוּת פְּנֵיהֶם הִמָּה הַפָּנִים אֲשֶׁר  
רָאִיתִי עַל־נֶהָר כְּבָר מְרֵאִיהֶם וְאוֹתָם אִישׁ אֶל־עֶבֶר  
פָּנָיו יֵלְכוּ:

## CAP. XI. יא

א וְתִשָּׂא אֹתִי רוּחַ וַתָּבֵא אֹתִי אֶל־שַׁעַר בֵּית־יְהוָה הַקִּדְמוֹנִי  
הַפְּנִיָה קִדְמָה וְהִנֵּה בִּפְתַח הַשַּׁעַר עֲשָׂרִים וְחֲמִשָּׁה אִישׁ  
וְאָרְאָה בְּתוֹכָם אֶת־יָאוֹנִיָּה בֶן־עֶזְרָה וְאֶת־פְּלַטְיָהוּ בֶן־  
בְּנֵיהוּ שָׂרֵי הָעָם:  
ב וַיֹּאמֶר אֵלַי בְּיָאֲדָם אֱלֹהֵי  
הָאֲנָשִׁים הַחֹשְׁבִים אָנֹכִי וְהַיֹּעֲצִים עֲצַת־רָע בְּעִיר הַזֹּאת:  
ג הַנֹּאמְרִים לֹא בְּקֶרֶב בָּנוֹת בָּתִּים הִיא הַסִּיר וְנֶאֱחָזְנוּ  
ד הַבָּשָׂר: לָכֵן הִנָּבֵא עֲלֵיהֶם הִנָּבֵא בְּיָאֲדָם: וַתִּפֹּל עָלַי  
רוּחַ יְהוָה וַיֹּאמֶר אֵלַי אָמַר כֹּה־אָמַר יְהוָה בֶּן אֲמַרְתֶּם  
ה בֵּית יִשְׂרָאֵל וּמַעֲלֹת רוּחְכֶם אֲנִי יֹדְעָתִיה: הֲרַבִּיתֶם  
ו חֲלָלִיכֶם בְּעִיר הַזֹּאת וּמִלֵּאתֶם חֲצוֹתֶיהָ חָלָל: לָכֵן כֹּה־  
אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה חֲלָלִיכֶם אֲשֶׁר שָׂמַתֶּם בְּתוֹכָהּ הַמָּוָה  
ו הַבָּשָׂר וְהִיא הַסִּיר וְאַתֶּם הוֹצִיא מִתּוֹכָהּ: חֲרַב יִרְאֶתֶם  
ז וְחֲרַב אָבִיא עֲלֵיכֶם נָאִם אֲדֹנִי יְהוָה: וְהוֹצֵאתִי אֶתְכֶם  
מִתּוֹכָהּ וְנָתַתִּי אֶתְכֶם בְּיַד־זָרוִים וַעֲשִׂיתִי בְכֶם שְׁפָטִים:  
ח בַּחֲרַב תִּפְּלוּ עַל־נִבּוֹל יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁשֹּׁט אֶתְכֶם וַיִּדְעֹתֶם  
ט כִּי־אֲנִי יְהוָה: הִיא לֹא־תִהְיֶה לְכֶם לְסִיר וְאַתֶּם תִּהְיוּ  
י בְּתוֹכָהּ לְבָשָׂר אֶל־נִבּוֹל יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁשֹּׁט אֶתְכֶם: וַיִּדְעֹתֶם  
כִּי־אֲנִי יְהוָה אֲשֶׁר בָּחֲקִי לֹא הִלַּכְתֶּם וּמִשְׁפָּטִי לֹא

עשיתם

13 עשיתם וכמשפטי הגוים אשר סביבותיכם עשיתם: ויהי כהנבאי ופלטיהו בן בנאי מת ואפל על פני ואזעק וקול גדול ואמר אהה אדני יהוה כלל אתה עשה את שארית ישראל: ויהי דברי יהוה אלי לאמר: כדאדם אחיך אחיך אנשי נאליך וכל בית ישראל כלל אשר אמרו להם יושבי ירושלם רחקו מעל יהוה לנו היא נתנה הארץ למורשה: לכן אמר כה אמר אדני יהוה כי הרחקתם בננים וכי הפצותם בארצות ואחי להם למקדש מעט בארצות אשר באו שם: לכן אמר כה אמר אדני יהוה וקבצתי אתכם מן העמים ואספתי אתכם מן הארצות אשר נפצתם בהם ונתתי לכם את אדמת ישראל: ובאו שמה והסירו אתי כל שקוציה ואת כל תועבתיה ממנה: ונתתי להם לב אחד ורוח חדשה אתן בקרבכם והסרתי לב האבן מבשרם ונתתי להם לב בשר: למען בחקתי ולכו ואת משפטי ישמרו ועשו אתם והיורלי לעם ואני אהיה להם לאלילים: ואל לב שקוציהם ותועבותיהם להם הלך וירכם בראשם נתתי נאם אדני יהוה: וישאו הכרובים את כנפיהם והאופנים לעמיתם וכבוד אלהי ישראל עליהם מלמעלה: ויעל כבוד יהוה מעל תוך העיר ויעמד על ההר אשר מקדם לעיר: ורוח נשאתני ותבאני כשדימה אל חגולה במראה פרוח אלהים ויעל מעלי המראה אשר ראיתי: ואדבר אל חגולה את כל דברי כה יהוה אשר הראני:

ments, but have done after the manners of the heathen that are round about you.

13 ¶ And it came to pass, when I prophesied, that Pelatiah the son of Benaiah died. Then fell I down upon my face, and cried with a loud voice, and said, Ah Lord Gon! wilt thou make a full end of the remnant of Israel?

14 Again the word of the Lord came unto me, saying,

15 Son of man, thy brethren, even thy brethren, the men of thy kindred, and all the house of Israel wholly, are they unto whom the inhabitants of Jerusalem have said, Get you far from the Lord: unto us is this land given in possession.

16 Therefore say, Thus saith the Lord God; Although I have cast them far off among the heathen and although I have scattered them among the countries, yet will I be to them as a little sanctuary in the countries where they shall come.

17 Therefore say, Thus saith the Lord God; I will even gather you from the people, and assemble you out of the countries where ye have been scattered, and I will give you the land of Israel.

18 And they shall come thither, and they shall take away all the detestable things thereof and all the abominations thereof from thence.

19 And I will give them one heart, and I will put a new spirit within you; and I will take the stony heart out of their flesh, and will give them an heart of flesh:

20 That they may walk in my statutes, and keep mine ordinances, and do them: and they shall be my people, and I will be their God.

21 But as for them whose heart walketh after the heart of their detestable things and their abominations, I will recompense their way upon their own heads, saith the Lord God.

22 ¶ Then did the cherubims lift up their wings, and the wheels beside them; and the glory of the God of Israel was over them above.

23 And the glory of the Lord went up from the midst of the city, and stood upon the mountain which is on the east side of the city.

24 ¶ Afterwards the spirit took me up, and brought me in a vision by the Spirit of God into Chaldea, to them of the captivity. So the vision that I had seen went up from me.

25 Then I spake unto them of the captivity all the things that the Lord had shewed me.

יב

CAP. XII. יב

ויהי דברי יהוה אלי לאמר: כדאדם בתוך ביתו ימרי \* אתה ישב אשר עינים להם לראות ולא ראו אונים להם לשמע

CHAPTER XII.

THE word of the Lord also came unto me, saying,

2 Son of man, thou dwellest in the midst of a rebellious house, which have eyes to see, and see not; they

have ears to hear, and hear not: for they are a rebellious house.

3 Therefore, thou son of man, prepare thee stuff for removing, and remove by day in their sight; and thou shalt remove from thy place to another place in their sight: it may be they will consider, though they be a rebellious house.

4 Then shalt thou bring forth thy stuff by day in their sight, as stuff for removing: and thou shalt go forth at even in their sight, as they that go forth into captivity.

5 Dig thou through the wall in their sight, and carry out thereby.

6 In their sight shalt thou bear it upon thy shoulders, and carry it forth in the twilight: thou shalt cover thy face, that thou see not the ground: for I have set thee for a sign unto the house of Israel.

7 And I did so as I was commanded: I brought forth my stuff by day, as stuff for captivity, and in the even I digged through the wall with mine hand; I brought it forth in the twilight, and I bare it upon my shoulder in their sight.

8 ¶ And in the morning came the word of the Lord unto me, saying,

9 Son of man, hath not the house of Israel, the rebellious house, said unto thee, What doest thou?

10 Say thou unto them, Thus saith the Lord God; This burden concerneth the prince in Jerusalem, and all the house of Israel that are among them.

11 Say, I am your sign: like as I have done, so shall it be done unto them: they shall remove and go into captivity.

12 And the prince that is among them shall bear upon his shoulder in the twilight, and shall go forth: they shall dig through the wall to carry out thereby: he shall cover his face, that he see not the ground with his eyes.

13 My net also will I spread upon him, and he shall be taken in my snare: and I will bring him to Babylon to the land of the Chaldeans; yet shall he not see it, though he shall die there.

14 And I will scatter toward every wind all that are about him to help him, and all his bands; and I will draw out the sword after them.

15 And they shall know that I am the Lord, when I shall scatter them among the nations, and disperse them in the countries.

16 But I will leave a few men of them from the sword, from the famine, and from the pestilence; that they may declare all their abominations among the heathen whither they come; and they shall know that I am the Lord.

17 ¶ Moreover the word of the Lord came to me, saying,

18 Son of man, eat thy bread with quaking, and drink thy water with trembling and with carefulness;

19 And say unto the people of the land, Thus saith the Lord God of the

3 לְשִׁמְעֵי וְלֹא שֹׁמְעֵי כִּי בֵּית מְרִי הֵם: וְאַתָּה בֶּן

אָדָם עֲשֵׂה לָךְ כְּלִי גֹלָה וְגֹלָה יוֹמָם לְעֵינֵיהֶם וּלְלֵילָה מִמְּקוֹמְךָ אֶל־מְקוֹם אֲחֵר לְעֵינֵיהֶם אֵילִי יִרְאוּ כִּי בֵּית

4 מְרִי הֵמָּה: וְהוֹצֵאתָ בַּלַּיִךְ כְּכֹלִי גֹלָה יוֹמָם לְעֵינֵיהֶם

ה וְאַתָּה תֵּצֵא בָעֶרֶב לְעֵינֵיהֶם כְּמוֹצֵאִי גֹלָה: לְעֵינֵיהֶם

6 חֲתַרְלָךְ בִּקְיָר וְהוֹצֵאתָ בוֹ: לְעֵינֵיהֶם עַל־כִּתְּףְךָ תִּשָּׂא

בְּעֶלְמָה תוֹצִיא פָנְךָ תִּכְסֶּה וְלֹא תִרְאֶה אֶת־הָאָרֶץ כִּי

7 מוֹפֶת נִתְּתִיד לְבֵית יִשְׂרָאֵל: וְאַעֲשֶׂה בְּךָ כְּאֲשֶׁר צִוִּיתִי כְּלִי

הוֹצֵאתִי כְּכֹלִי גֹלָה יוֹמָם וּבָעֶרֶב חֲתַרְתִּילִי בִּקְיָר בְּיָד

8 בְּעֶלְמָה הוֹצֵאתִי עַל־כִּתְּףְךָ נִשְׂאתִי לְעֵינֵיהֶם: וַיְהִי

9 דְּבַר־יְהוָה אֵלַי בַּבֹּקֶר לֵאמֹר: בְּדָאָדָם הָלֹא אָמְרוּ אֵלַיִךְ

י בֵּית יִשְׂרָאֵל בֵּית הַמְּרִי מָה אַתָּה עֹשֶׂה: אָמַר אֵלֵיהֶם

כֹּה אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה הַנְּשִׂיא הַמִּשְׂא הַזֶּה בִּירוּשָׁלַם

11 וְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־הֵמָּה בְּתוֹכָם: אָמַר אֲנִי מוֹפֶתְכֶם

כְּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי בֶן יַעֲשֶׂה לָהֶם בְּגוֹלָה בְּשֹׁבִי יִלְכוּ:

12 וְהַנְּשִׂיא אֲשֶׁר־בְּתוֹכָם אֶל־כִּתְּףְךָ יִשָּׂא בְּעֶלְמָה וַיֵּצֵא בִּקְיָר

יִחְתְּרוּ לְהוֹצִיא בוֹ פָנָיו וְכִסֶּה יָעַן אֲשֶׁר לֹא־יִרְאֶה לְעֵינָיו

13 הוּא אֶת־הָאָרֶץ: וּפְרִשְׁתִּי אֶת־רִשְׁתִּי עָלָיו וְנִתְּפַשׁ

בְּמַצוֹדֹתַי וְהִבֵּאתִי אֹתוֹ בְּכָל־הָאָרֶץ בְּשָׂדִים וְאֹתוֹתַי לֹא־

14 יִרְאֶה וְשֵׁם יָמוּת: וְכָל אֲשֶׁר סָבִיבִתִּי עֹרֶה וְכָל־אֲנָפִי

טו אֶעֱרֶה לְכָל־רוּחַ וְחֹרֵב אֶרִיק אַחֲרֵיהֶם: וַיִּדְעוּ כִּי־אֲנִי

יְהוָה בְּהַפְּיֵצִי אוֹתָם בְּגוֹיִם וְחֲרִיתִי אוֹתָם בְּאֲרָצוֹת:

16 וְהוֹתַרְתִּי מֵהֶם אֲנָשִׁי מִסֹּפֶר מִחֲרֵב מִרָעָב וּמִדָּבָר לְמַעַן

יִסְפְּרוּ אֶת־כְּלִמָּתוֹעֲבוֹתֵיהֶם בְּגוֹיִם אֲשֶׁר־בָּאוּ שָׁם וַיִּדְעוּ

17 כִּי־אֲנִי יְהוָה: וַיְהִי דְּבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן

18 אָדָם לֶחֱמֶךָ בְּרַעַשׁ תֹּאכַל וּמִיָּמֶךָ בְּרִנָּה וּבִדְאָגָה תִּשְׁתֶּה:

19 וְאָמַרְתָּ אֶל־עַם־הָאָרֶץ כֹּה־אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה לְיוֹשְׁבֵי

ירושלם



יְרוּשָׁלַם אֶל־אֲדָמַת יִשְׂרָאֵל לַחֲמֶם בְּדֹאנָה יֹאכְלוּ  
וּמִימֵיהֶם בְּשִׁמְקֶמָן יִשְׁתּוּ לְמֶצֶן תִּשָּׂם אֶרֶצָהּ מִמְּלֶאכָה  
מִחֲמֶם כָּל־יֹשְׁבֵיהֶם בָּהּ: וְהָעָרִים הַנוֹשְׁבוֹת תִּחְרַבְנָה כ  
וְהָאָרֶץ שְׁמָמָה תִּהְיֶה וְיִדְעֶתֶם כִּי־אֲנִי יְהוָה: וַיְהִי כ  
דְּבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בְּדָאֵם מִהֲדַמְשֵׁל הָיָה לָכֶם  
עַל־אֲדָמַת יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר יֹאכְלוּ הַיָּמִים וְאֵבֶד כָּל־חֻזּוֹן:  
לָכֵן אֲמַר אֱלֹהִים כֹּה־אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה הִשְׁבֵּתִי אֶת־  
הַמְּשֵׁל הַזֶּה וְלֹא־יִמְשְׁלוּ אֹתוֹ עוֹד בְּיִשְׂרָאֵל כִּי אֲסַדְּבֶר  
אֱלֹהִים קִרְבוּ הַיָּמִים וְדִבֶּר כָּל־חֻזּוֹן: כִּי לֹא יִהְיֶה עוֹד  
כָּל־חֻזּוֹן שׁוֹא וּמִקְסָם חֶלֶק בְּתוֹךְ בֵּית יִשְׂרָאֵל: כִּי וְאֲנִי כה  
יְהוָה אֲדַבֵּר אֶת אֲשֶׁר אֲדַבֵּר דָּבָר וְיַעֲשֶׂה לֹא תִמְשָׁךְ  
עוֹד כִּי כִּמְיָכֶם בֵּית הַפָּרִי אֲדַבֵּר דָּבָר וְעֲשִׂיתִיו נָאִם  
אֲדֹנִי יְהוָה: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בְּדָאֵם כ  
הִנֵּה בֵּית־יִשְׂרָאֵל אֹמְרִים הַחֻזּוֹן אֲשֶׁר־הוּא חוֹה לַיָּמִים  
רַבִּים וְלַעֲתִים רַחוּקוֹת הוּא נָפֵא: לָכֵן אֲמַר אֱלֹהִים כה  
אֲמַר אֲדֹנִי יְהוָה לֹא־תִמְשָׁךְ עוֹד כָּל־דְּבָרִי אֲשֶׁר אֲדַבֵּר  
דָּבָר וְיַעֲשֶׂה נָאִם אֲדֹנִי יְהוָה:

## CAP. XIII. יג

יג וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בְּדָאֵם הִנֵּכָא אֱלֹנְבִיאי א  
יִשְׂרָאֵל הַנִּבְאִים וְאָמַרְתָּ לְנִבְיאי מְלָכָם שְׁמַעוּ דָּבָר  
יְהוָה: כה אֲמַר אֲדֹנִי יְהוָה הִיוּ עַל־הַנִּבְיאים הַנִּבְלִים  
אֲשֶׁר הִלְכִים אַחֵר רוּחַם וּלְבַלְתִּי רָאוּ: כְּשַׁעֲלִים בְּחִרְבוֹת  
נִבְיאיֵי יִשְׂרָאֵל הִיוּ: לֹא עָלִיתֶם בְּפִרְצוֹת וַתִּגְדְּרוּ גֵדֶר ה  
עַל־בֵּית יִשְׂרָאֵל לַעֲמֹד בַּמִּלְחָמָה כְּיוֹם יְהוָה: חוּזוֹ שׁוֹא  
וּקְסָם כְּזָב הָאֹמְרִים נֹאס־יְהוָה וַיְהוָה לֹא שָׁלַחם וַיַּחֲלֹ  
לְקִים דָּבָר: הֲלֹא מַחֲזֶה־שׁוֹא חוּתֶם וּמִקְסָם כְּזָב  
אָמַרְתֶּם וְאֹמְרִים נֹאס־יְהוָה וְאֲנִי לֹא דִבַּרְתִּי:  
לָכֵן כה אֲמַר אֲדֹנִי יְהוָה יֵצֵן דְּבָרְכֶם שׁוֹא וַחֲוִיתֶם כְּזָב  
לָכֵן

inhabitants of Jerusalem, and of the land of Israel; They shall eat their bread with carefulness, and drink their water with astonishment, that her land may be desolate from all that is therein, because of the violence of all them that dwell therein.

20 And the cities that are inhabited shall be laid waste, and the land shall be desolate; and ye shall know that I am the Lord.

21 ¶ And the word of the Lord came unto me, saying,

22 Son of man, what is that proverb that ye have in the land of Israel, saying, The days are prolonged, and every vision faileth?

23 Tell them therefore, Thus saith the Lord God; I will make this proverb to cease, and they shall no more use it as a proverb in Israel; but say unto them, The days are at hand, and the effect of every vision.

24 For there shall be no more any vain vision nor flattering divination within the house of Israel.

25 For I am the Lord: I will speak, and the word that I shall speak shall come to pass; it shall be no more prolonged: for in your days, O rebellious house, will I say the word, and will perform it, saith the Lord God.

26 ¶ Again the word of the Lord came to me, saying,

27 Son of man, behold, they of the house of Israel say, The vision that he seeth is for many days to come, and he prophesieth of the times that are far off.

28 Therefore say unto them, Thus saith the Lord God; There shall none of my words be prolonged any more, but the word which I have spoken shall be done, saith the Lord God.

## CHAPTER XIII.

AND the word of the Lord came unto me, saying,

2 Son of man, prophesy against the prophets of Israel that prophesy, and say thou unto them that prophesy out of their own hearts, Hear ye the word of the Lord;

3 Thus saith the Lord God; Woe unto the foolish prophets, that follow their own spirit, and have seen nothing!

4 O Israel, thy prophets are like the foxes in the deserts.

5 Ye have not gone up into the gaps, neither made up the hedge for the house of Israel to stand in the battle in the day of the Lord.

6 They have seen vanity and lying divination, saying, The Lord saith: and the Lord hath not sent them: and they have made others to hope that they would confirm the word.

7 Have ye not seen a vain vision, and have ye not spoken a lying divination, whereas ye say, The Lord saith it; albeit I have not spoken?

8 Therefore thus saith the Lord God; Because ye have spoken vanity, and

seen lies, therefore, behold, I am against you, saith the Lord God.

9 And mine hand shall be upon the prophets that see vanity, and that divine lies: they shall not be in the assembly of my people, neither shall they be written in the writing of the house of Israel, neither shall they enter into the land of Israel; and ye shall know that I am the Lord God.

10 ¶ Because, even because they have seduced my people, saying, Peace; and *there was* no peace; and one built up a wall, and, lo, others daubed it with untempered mortar:

11 Say unto them which daub *it* with untempered mortar, that it shall fall: there shall be an overflowing shower; and ye, O great hailstones, shall fall; and a stormy wind shall rend *it*.

12 Lo, when the wall is fallen, shall it not be said unto you, Where is the daubing wherewith ye have daubed *it*?

13 Therefore thus saith the Lord God; I will even rend *it* with a stormy wind in my fury; and there shall be an overflowing shower in mine anger, and great hailstones in *my* fury to consume *it*.

14 So will I break down the wall that ye have daubed with untempered mortar, and bring it down to the ground, so that the foundation thereof shall be discovered, and it shall fall, and ye shall be consumed in the midst thereof; and ye shall know that I am the Lord.

15 Thus will I accomplish my wrath upon the wall, and upon them that have daubed it with untempered mortar, and will say unto you, The wall is no more, neither they that daubed it;

16 *To wit*, the prophets of Israel which prophesy concerning Jerusalem, and which see visions of peace for her, and *there is* no peace, saith the Lord God.

17 ¶ Likewise, thou son of man, set thy face against the daughters of thy people, which prophesy out of their own heart; and prophesy thou against them,

18 And say, Thus saith the Lord God; Woe to the women that sew pillows to all armholes, and make kerchiefs upon the head of every stature to hunt souls! Will ye hunt the souls of my people, and will ye save the souls alive that come unto you?

19 And will ye pollute me among my people for handfuls of barley and for pieces of bread, to slay the souls that should not die, and to save the souls alive that should not live, by your lying to my people that hear *your* lies?

20 Wherefore thus saith the Lord God; Behold, I am against your pillows, wherewith ye there hunt the souls to make *them* fly, and I will tear them from your arms, and will let the souls go, *even* the souls that ye hunt to make *them* fly.

21 Your kerchiefs also will I tear, and

9 לָכֵן הִנְנִי אֵלֵיכֶם נָאִם אֲדֹנֵי יְהוָה: וְהָיְתָה יָדִי אֶל־

הַנְּבִיאִים הַחֹנִים שׂוֹאִ וְהַקְּסָמִים כּוֹזֵב בְּסוּד עַמִּי לֹא־יִהְיוּ

וּבִכְתָּב בֵּית־יִשְׂרָאֵל לֹא יִכְתְּבוּ וְאִל־אֲדַמַּת יִשְׂרָאֵל לֹא

יָבֹאוּ וְיִדְעֻתֶם כִּי־אֲנִי אֲדֹנֵי יְהוָה: יֵצֵן וּבִיֵּצֵן הַמַּעַז אֶת־

עַמִּי לֵאמֹר שָׁלוֹם וְאֵין שָׁלוֹם וְהוּא כֹנֵה חַיִּין וְהִנֵּם מְטִים

11 אֹתוֹ תִּפֹּל: אָמַר אֶל־שְׂחִי תִּפֹּל וַיִּפֹּל הָיָה וְגִשְׁם שׁוֹמֵם

וְאֶתְנָה אֲבֵנֵי אֶלְגָּבִישׁ תִּפְלֶנָּה וְרוּחַ סַעֲרוֹת תִּבְקַע:

12 וְהִנֵּה נִפֹּל הַקִּיר הַלֹּא יֹאמַר אֵלֵיכֶם אֵיךְ הָיָה הַיֵּטִי אֲשֶׁר

13 מְטִימֶם: לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנֵי יְהוָה וּבִקְעֹתֵי רוּחַ־

סַעֲרוֹת בְּחֻמָּתִי וְגִשְׁם שֹׁמֵם בְּאִפֵּי יְהוָה וְאֲבֵנֵי אֶלְגָּבִישׁ

14 בְּחֻמָּה לִכְלֹה: וְהִרְסֹתִי אֶת־הַקִּיר אֲשֶׁר־מְטִימֶם תִּפֹּל

וְהַנְּעִיחֹי אֶל־הָאָרֶץ וְנִגְלָה יִסְדּוֹ וְנִפְלָה וּכְלִיתֶם בְּתוֹכָהּ

15 וְיִדְעֻתֶם כִּי־אֲנִי יְהוָה: וּכְלִיתִי אֶת־חֻמָּתִי בִּקִּיר וּבִמְטִים

16 אֹתוֹ תִּפֹּל וְאָמַר לָכֵם אֵין הַקִּיר וְאֵין הַמְּטִים אֹתוֹ: נְבִיאֵי

יִשְׂרָאֵל הַנְּבָאִים אֶל־יְרוּשָׁלַם וְהַחֹנִים לֵה חֲזוֹן שָׁלֵם

17 וְאֵין שָׁלֵם נָאִם אֲדֹנֵי יְהוָה: וְאֶתְנָה בְּדָאֵם שִׁים

פְּנִיךָ אֶל־בְּנוֹת עַמְּךָ הַמִּתְנַבְּאוֹת מִלִּבָּנָן וְהַנְּבִא עֲלֵיהֶן:

18 וְאָמַרְתְּ כֹה־אָמַר אֲדֹנֵי יְהוָה הוּא לְמַתְפָּרוֹת בְּסִתּוֹת

עַל כָּל־אֲצִילֵי יָדֵי וְעֲשׂוֹת הַמְּסַפְּחוֹת עַל־רֹאשׁ כָּל־

קוֹמָה לְצוּרֵד נַפְשׁוֹת הַנִּפְשׁוֹת תְּצוּרְדֶנָּה לְעַמִּי וְנַפְשׁוֹת

19 לִכְנֹה תַחֲיִינָה: וְתַחֲלִלְנָה אֹתִי אֶל־עַמִּי בְּשַׁעֲלֵי שְׁעוּרִים

וּבַפְּתוֹתֵי לֶחֶם לְהַמִּית נַפְשׁוֹת אֲשֶׁר לֹא־תִמּוֹתְנָה וּלְחַיּוֹת

נַפְשׁוֹת אֲשֶׁר לֹא־תַחֲיִינָה בְּכּוֹזְבְּכֶם לְעַמִּי שְׂמִיעֵי כּוֹזֵב:

כ לָכֵן כֹּה־אָמַר אֲדֹנֵי יְהוָה הִנְנִי אֶל־כְּסֻתּוֹתֶיכֶם

אֲשֶׁר אֶתְנָה מְצַדּוֹת שֵׁם אֶת־הַנִּפְשׁוֹת לְפָרְחוֹת וּקְרַעְתִּי

אֹתָם מֵעַל וְרוֹעֲתִיכֶם וְשִׁלַּחְתִּי אֶת־הַנִּפְשׁוֹת אֲשֶׁר אֹתָם

21 מְצַדּוֹת אֶת־נַפְשֵׁים לְפָרְחוֹת: וּקְרַעְתִּי אֶת־מְסַפְּחוֹתֶיכֶם

וְהַצַּלְתִּי

והצלתיו את-עמי מידכן ולא-יהיו עוד בידכן למצודה  
 וידעתם כִּי־אני יהוה: יֵעַן הַכּוֹאוֹת לְבִצְדִיק שָׁקֶר וְאִנִּי לֹא  
 הַכּוֹבְתִיו וּלְחֹזֶק יְדֵי רָשָׁע לְבִלְתִּי־שׁוּב מִדְּרָכּוֹ הֲרַע  
 לַחַיִּיתוֹ: לָכֵן שׂוּא לֹא תַחְזִינָה וְקֶסֶם לֹא־תִקְסַמְנָה עוֹד  
 וְהִצַּלְתִּי אֶת־עַמִּי מִיֶּדְכֶן וְיָדַעְתֶּם כִּי־אני יהוה:

י"ד

## CAP. XIV. י"ד

וַיָּבֹאוּ אֵלַי אַנְשִׁים מִקְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֵּשְׁבוּ לִפְנֵי: וַיְהִי א  
 דְּבַר־יהוה אלי לֵאמֹר: בְּדֹאדָם הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה הָעֹלֹו  
 גִּלּוּלֵיהֶם עַל־לִבָּם וּמִכְשׁוֹל עֵינָם נָכַח פְּנֵיהֶם הָאֲדֹרֶשׁ  
 אֲדֹרֶשׁ לָהֶם: לָכֵן דְּבַר־אֲוֹתָם וְאִמְרַת אֱלֹהִים  
 בְּהִיאָמַר: אֲדֹנִי יְהוה אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר  
 יַעֲלֶה אֶת־גִּלּוּלָיו אֶל־לִבּוֹ וּמִכְשׁוֹל עֵוֹנוֹ יִשִּׁים נָכַח פְּנֵיו  
 וּבָא אֶל־הַנְּבִיא אֲנִי יְהוה נִעֲנִיתִי לוֹ כִּהֵּן בָּרָב גִּלּוּלָיו:  
 לְמַעַן תִּפָּשׂ אֶת־בֵּית־יִשְׂרָאֵל בְּלִבָּם אֲשֶׁר נָזְרוּ מִעָלַי ה  
 בְּגִלּוּלֵיהֶם בָּלָם: לָכֵן אָמַר אֶל־בֵּית יִשְׂרָאֵל  
 כֹּה אָמַר אֲדֹנִי יְהוה שׁוּבוּ וְהָשִׁיבוּ מֵעַל גִּלּוּלֵיכֶם וּמֵעַל  
 כְּלִיתְעִבְתִּיכֶם הָשִׁיבוּ פְּנֵיכֶם: כִּי אִישׁ אִישׁ מִבֵּית  
 יִשְׂרָאֵל וּמִהַגֵּר אֲשֶׁר־יָגוּר בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּנָּד מֵאַחֲרֵי וַיַּעַל  
 גִּלּוּלָיו אֶל־לִבּוֹ וּמִכְשׁוֹל עֵוֹנוֹ יִשִּׁים נָכַח פְּנֵיו וּבָא אֶל־  
 הַנְּבִיא לְדַרְשָׁלּוֹ כִּי אֲנִי־יהוה נִעֲנֶה־לּוֹ כִּי: וְנָתַתִּי פָנַי  
 בָּאִישׁ הַהוּא וְהִשְׁמוּתִּיהוּ לְאוֹת וּלְמִשְׁלִים וְהִכְרַתִּיו  
 מִתּוֹךְ עַמִּי וְיָדַעְתֶּם כִּי־אני יהוה: וְהַנְּבִיא כִּי־יִפְתָּה  
 וְדָבַר דְּבַר אֲנִי יְהוה פְּתִיתִי אֶת הַנְּבִיא הַהוּא וְנִמְּיתִי אֶת־  
 יְדֵי עָלָיו וְהִשְׁמַדְתִּיו מִתּוֹךְ עַמִּי יִשְׂרָאֵל: וְנִשְׂאוּ עֵינָם  
 בַּעֲוֹן הַדָּרֶשׁ בַּעֲוֹן הַנְּבִיא וְהָיָה: לְמַעַן לֹא־יִתְּעוּ עוֹד בֵּית־  
 יִשְׂרָאֵל מֵאַחֲרֵי וּלְאִי־שָׂמָא עוֹד בְּכָל־פִּשְׁעֵיהֶם וְהִי־לִי  
 לְעַם וְאִנִּי אֱלֹהִים לָהֶם לֹא־לֹהִים נֶאֱמַר אֲדֹנִי יְהוה:

ויהי

deliver my people out of your hand, and they shall be no more in your hand to be hunted; and ye shall know that I am the Lord.

22 Because with lies ye have made the heart of the righteous sad, whom I have not made sad; and strengthened the hands of the wicked, that he should not return from his wicked way, by promising him life:

23 Therefore ye shall see no more vanity, nor divine divinations: for I will deliver my people out of your hand: and ye shall know that I am the Lord.

## CHAPTER XIV.

THEN came certain of the elders of Israel unto me, and sat before me. 2 And the word of the Lord came unto me, saying,

3 Son of man, these men have set up their idols in their heart, and put the stumblingblock of their iniquity before their face: should I be enquired of at all by them?

4 Therefore speak unto them, and say unto them, Thus saith the Lord God; Every man of the house of Israel that setteth up his idols in his heart, and putteth the stumblingblock of his iniquity before his face, and cometh to the prophet; I the Lord will answer him that cometh according to the multitude of his idols;

5 That I may take the house of Israel in their own heart, because they are all estranged from me through their idols.

6 ¶ Therefore say unto the house of Israel, Thus saith the Lord God; Repent, and turn yourselves from your idols; and turn away your faces from all your abominations.

7 For every one of the house of Israel, or of the stranger that sojourneth in Israel, which separateth himself from me, and setteth up his idols in his heart, and putteth the stumblingblock of his iniquity before his face, and cometh to a prophet to enquire of him concerning me; I the Lord will answer him by myself;

8 And I will set my face against that man, and will make him a sign and a proverb, and I will cut him off from the midst of my people; and ye shall know that I am the Lord.

9 And if the prophet be deceived when he hath spoken a thing, I the Lord have deceived that prophet, and I will stretch out my hand upon him, and will destroy him from the midst of my people Israel.

10 And they shall bear the punishment of their iniquity: the punishment of the prophet shall be even as the punishment of him that seeketh unto him;

11 That the house of Israel may go no more astray from me, neither be polluted any more with all their transgressions; but that they may be my people, and I may be their God, saith the Lord God.

12 ¶ The word of the Lord came again to me, saying,

13 Son of man, when the land sinneth against me by trespassing grievously, then will I stretch out mine hand upon it, and will break the staff of the bread thereof, and will send famine upon it, and will cut off man and beast from it:

14 Though these three men, Noah, Daniel, and Job, were in it, they should deliver *but* their own souls by their righteousness, saith the Lord God.

15 ¶ If I cause noisome beasts to pass through the land, and they spoil it, so that it be desolate, that no man may pass through because of the beasts:

16 *Though* these three men *were* in it, *as* I live, saith the Lord God, they shall deliver neither sons nor daughters; they only shall be delivered, but the land shall be desolate.

17 ¶ Or *if* I bring a sword upon that land, and say, Sword, go through the land; so that I cut off man and beast from it:

18 Though these three men *were* in it, *as* I live, saith the Lord God, they shall deliver neither sons nor daughters, but they only shall be delivered themselves.

19 ¶ Or *if* I send a pestilence into that land, and pour out my fury upon it in blood, to cut off from it man and beast:

20 Though Noah, Daniel, and Job, *were* in it, *as* I live, saith the Lord God, they shall deliver neither son nor daughter; they shall *but* deliver their own souls by their righteousness.

21 For thus saith the Lord God; How much more when I send my four sore judgments upon Jerusalem, the sword, and the famine, and the noisome beast, and the pestilence, to cut off from it man and beast?

22 ¶ Yet, behold, therein shall be left a remnant that shall be brought forth, *both* sons and daughters: behold, they shall come forth unto you, and ye shall see their way and their doings: and ye shall be comforted concerning the evil that I have brought upon Jerusalem, *even* concerning all that I have brought upon it.

23 And they shall comfort you, when ye see their ways and their doings: and ye shall know that I have not done without cause all that I have done in it, saith the Lord God.

## CHAPTER XV.

AND the word of the Lord came unto me, saying,

2 Son of man, What is the vine tree more than any tree, or than a branch which is among the trees of the forest?

3 Shall wood be taken thereof to do

12 וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בְּדָאֲדָם אֶרֶץ כִּי תַחֲטְאוּלִי 13

לְמַעַל־מַעַל וְנִטִּיתִי יָדִי עָלֶיהָ וְשִׁכַרְתִּי לָהּ מַטְהֵר־לָחֶם

14 וְהִשְׁלַחְתִּי־בָהּ רָעָב וְהִכַרְתִּי מִמֶּנָּה אָדָם וּבְהֵמָה: וְהָיוּ

שְׁלֹשֶׁת הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה בְּתוֹכָהּ נֹחַ דָּנָאֵל וַיֹּאבִיב הַמָּדָה

טו בְּצַדִּיקָתָם וַיִּצְלֻ נַפְשָׁם נָאֻם אֲדֹנָי יְהוִה: לֹד־חַיָּה רָעָה

אֶעֱבִיר בָּאָרֶץ וְשִׁבַּלְתִּיהָ וְהָיְתָה שְׂמֵמָה מִבְּלִי עוֹבֵר מִפְּנֵי

16 הַחַיָּה: שְׁלֹשֶׁת הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה בְּתוֹכָהּ חִי־אֲנִי נָאֻם אֲדֹנָי

יְהוִה אִם־בָּנִים וְאִם־בָּנוֹת יִצְּלוּ הַמָּדָה לְבָדָם וַיִּצְּלוּ וְהָאָרֶץ

17 תִּהְיֶה שְׂמֵמָה: אוֹ חֶרֶב אָבִיא עַל־הָאָרֶץ הַזֹּאת וְאָמַרְתִּי

18 חֶרֶב תַּעֲבֹר בָּאָרֶץ וְהִכַרְתִּי מִמֶּנָּה אָדָם וּבְהֵמָה: וְשִׁלֹּשֶׁת

הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה בְּתוֹכָהּ חִי־אֲנִי נָאֻם אֲדֹנָי יְהוִה לֹא יִצְּלוּ

19 בָּנִים וּבָנוֹת כִּי הֵם לְבָדָם וַיִּצְּלוּ: אוֹ דָבָר אֲשַׁלַּח אֶל־

הָאָרֶץ הַזֹּאת וְשִׁפְכֹתִי חֲמָתִי עָלֶיהָ בָדָם לְהִכָּרִית מִמֶּנָּה

כ אָדָם וּבְהֵמָה: וְנֹחַ דָּנָאֵל וַיֹּאבִיב בְּתוֹכָהּ חִי־אֲנִי נָאֻם

אֲדֹנָי יְהוִה אִם־בָּן אִם־בַּת יִצְּלוּ הַמָּדָה בְּצַדִּיקָתָם וַיִּצְּלוּ

21 נַפְשָׁם: כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אַף כִּי־אֶרְבַּעַת

שָׁפְטִי הָרָעִים חֶרֶב וָרָעָב וְחַיָּה רָעָה וְדָבָר שְׁלַחְתִּי

22 אֶל־יְרוּשָׁלַם לְהִכָּרִית מִמֶּנָּה אָדָם וּבְהֵמָה: וְהָיְתָה

נֹתְרָה־בָּהּ פְּלִטָה הַמוֹצֵאִים בָּנִים וּבָנוֹת הַנֶּם וְיוֹצֵאִים

אֲלֵיכֶם וּרְאִיתֶם אֶת־דִּרְכָּם וְאֶת־עֲלִילוֹתָם וְנִחַמְתֶּם עַל־

הָרָעָה אֲשֶׁר הִבֵּאתִי עַל־יְרוּשָׁלַם אֶת כָּל־אֲשֶׁר הִבֵּאתִי

23 עָלֶיהָ: וְנִחַמוּ אַתְּכֶם כִּי־תִרְאוּ אֶת־דִּרְכָּם וְאֶת־עֲלִילוֹתָם

וַיִּדְעֻתֶם כִּי לֹא חֲנַם עֲשִׂיתִי אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־עֲשִׂיתִי כֹה נָאֻם

אֲדֹנָי יְהוִה:

## CAP. XV. טו

2 וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן־אֲדָם מִה־יָדֶהָ עֵץ

3 הַנֶּפֶן מִכָּל־עֵץ הַזֹּמֶרָה אֲשֶׁר הָיָה בַעֲצֵי הַיַּעַר: הַיֹּפֶן

מִמֶּנּוּ

מִמֶּנּוּ עֵץ לַעֲשׂוֹת לְמִלָּאכָה אִם־יִקְחוּ מִמֶּנּוּ יִתֵּר לְתַלְלוֹת  
 עָלָיו כְּדִבְכְּלִי: הִנֵּה לָאֵשׁ נָתַן לְאֲכָלָהּ אֶת שְׁנֵי קְצוֹתָיו 4  
 אֲכָלָהּ הָאֵשׁ וְתוֹכוֹ נִחֵר הַיֵּצֶלֶח לְמִלָּאכָה: הִנֵּה בְּדֵוּתוֹ ה 5  
 תָּמִים לֹא יַעֲשֶׂה לְמִלָּאכָה אֵף בִּיאֵשׁ אֲכָלְתָּהּ וַיִּחֵר  
 וַנַּעֲשֶׂה עוֹד לְמִלָּאכָה: לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנֵי יְהוָה 6  
 בְּאִשֶּׁר עֵץ־הַנֶּפֶן בַּעֲץ הַיֵּצֶר אֲשֶׁר־נָתַתִּי לָאֵשׁ לְאֲכָלָהּ  
 כֵּן נָתַתִּי אֶת־יִשְׂרָאֵל יְרוּשָׁלַם: וְנָתַתִּי אֶת־פְּנֵי בָהֶם מִהָאֵשׁ 7  
 יֵצְאוּ וְהָאֵשׁ תֹּאכֲלֵם וַיִּדְעַתֶּם כִּי־אֲנִי יְהוָה בְּשׁוּמִי אֶת־  
 פְּנֵי בָהֶם: וְנָתַתִּי אֶת־הָאָרֶץ שְׂמֵמָה יֵעַן מַעַל מַעַל נָאֻם 8  
 אֲדֹנֵי יְהוָה:

טז

## CAP. XVI. טז

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בְּדָאֵם הוֹדַע אֶת־יְרוּשָׁלַם א 2  
 אֶת־הוֹעֲבָתֶיהָ: וְאָמַרְתָּ בְּהִיאֵמַר אֲדֹנֵי יְהוָה לִירֹוּשָׁלַם 3  
 מִכְּרַתֶּיךָ וּמִלְּדוֹתֶיךָ מֵאָרֶץ הַבְּנִנְעֵנִי אֲבִיךָ הָאָמֹרִי וְאָמַרְךָ  
 חֲתִית: וּמִלְּדוֹתֶיךָ בְּיוֹם הַוִּלְדָּת אוֹתְךָ לֹא־כָבַת שֶׁרֶךְ 4  
 וּבָמִים לֹא־רָחַצְתָּ לְמַשְׁעֵי וְהַמֶּלֶח לֹא הִמְלַחְתָּ וְהַחֲתָל 5  
 לֹא חֲתַלְתָּ: לֹא־הִסַּסְתָּ עָלֶיךָ עֵץ לַעֲשׂוֹת לָךְ אֶתֶּת מֵאֲלָהּ ה  
 לְחִמְלָה עָלֶיךָ וּתְשַׁלְכִי אֶל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה בְּנֹעַל נִפְשֶׁךָ בְּיוֹם  
 הַלְדָּת אוֹתְךָ: וְאָעֲבֵר עָלֶיךָ וְאֶרְאֶךָ מִתְּבוֹסֶסֶת בְּדָמֶיךָ 6  
 וְאָמַר לָךְ בְּדָמֶיךָ חַיִּי וְאָמַר לָךְ בְּדָמֶיךָ חַיִּי: רַבְּכָה פְּצֵמָה 7  
 הַשָּׂדֶה נִתְחַד וְתִרְכְּבִי וְתִגְדְּלִי וְתִבְאִי בְּעֲדֵי עֲדָיִים שָׂבִים  
 נִכְנֹו וּשְׁעָרֶךָ צִמָּח וְאֶת עֵרֶם וְעִרְיָה: וְאָעֲבֵר עָלֶיךָ וְאֶרְאֶךָ 8  
 וְהִנֵּה עֵתֶךָ עֵת דִּדִּים וְאֶפְרַשׁ כְּפָנֵי עָלֶיךָ וְאָכַסְהָ עֲרוֹתְךָ  
 וְאֶשְׁבַּע לָךְ וְאֶבְּוֹא בְּבֵרִית אִתְךָ נָאֻם אֲדֹנֵי יְהוָה וְתִהְיֶה 9  
 לִי: וְאֶרְחַצְךָ בַּמַּיִם וְאֶשְׁטַף דָּמֶיךָ מֵעָלֶיךָ וְאָסַכְךָ בְּשֵׁמֶן: 10  
 וְאֶלְבַּשְׁךָ רִקְמָה וְאֶנְעֹלְךָ תַּחַשׁ וְאֶחַבְשֶׁךָ בִּשְׁשׁ וְאָכַכְךָ 11  
 מִשִּׁי: וְאֶעֱדֶךָ עֲדִי וְאֶתְּנָה צִמִּידִים עַל־יָדֶיךָ וְרִבֵּד עַל־

גְּרוֹנֶךָ

any work? or will *men* take a pin of it to hang any vessel thereon?

4 Behold, it is cast into the fire for fuel; the fire devoureth both the ends of it, and the midst of it is burned. Is it meet for *any* work?

5 Behold, when it was whole, it was meet for no work: how much less shall it be meet yet for *any* work, when the fire hath devoured it, and it is burned? 6 ¶ Therefore thus saith the Lord God; As the vine tree among the trees of the forest, which I have given to the fire for fuel, so will I give the inhabitants of Jerusalem.

7 And I will set my face against them; they shall go out from *one* fire, and *another* fire shall devour them; and ye shall know that I *am* the Lord, when I set my face against them.

8 And I will make the land desolate, because they have committed a trespass, saith the Lord God.

## CHAPTER XVI.

A GAIN the word of the Lord came unto me, saying,

2 Son of man, cause Jerusalem to know her abominations.

3 And say, Thus saith the Lord God unto Jerusalem; Thy birth and thy nativity is of the land of Canaan; thy father *was* an Amorite, and thy mother an Hittite.

4 And *as for* thy nativity, in the day thou wast born thy navel was not cut, neither wast thou washed in water to supple *thee*; thou wast not salted at all, nor swaddled at all.

5 None eye pitied thee, to do any of these unto thee, to have compassion upon thee; but thou wast cast out in the open field, to the lothing of thy person, in the day that thou wast born.

6 ¶ And when I passed by thee, and saw thee polluted in thine own blood, I said unto thee *when thou wast* in thy blood, Live; yea, I said unto thee *when thou wast* in thy blood, Live.

7 I have caused thee to multiply as the bud of the field, and thou hast increased and waxen great, and thou art come to excellent ornaments: *thy* breasts are fashioned, and thine hair is grown, whereas thou *wast* naked and bare.

8 Now when I passed by thee, and looked upon thee, behold, thy time *was* the time of love; and I spread my skirt over thee, and covered thy nakedness: yea, I sware unto thee, and entered into a covenant with thee, saith the Lord God, and thou becamest mine.

9 Then washed I thee with water; yea, I thoroughly washed away thy blood from thee, and I anointed thee with oil.

10 I clothed thee also with brodered work, and shod thee with badgers' skin, and I girded thee about with fine linen, and I covered thee with silk.

11 I decked thee also with ornaments, and I put bracelets upon thy hands, and a chain on thy neck.

12 And I put a jewel on thy forehead, and earrings in thine ears, and a beautiful crown upon thine head.

13 Thus wast thou decked with gold and silver; and thy raiment was of fine linen, and silk, and brodered work; thou didst eat fine flour, and honey, and oil: and thou wast exceeding beautiful, and thou didst prosper into a kingdom.

14 And thy renown went forth among the heathen for thy beauty: for it was perfect through my comeliness, which I had put upon thee, saith the Lord God.

15 ¶ But thou didst trust in thine own beauty, and playedst the harlot because of thy renown, and pouredst out thy fornications on every one that passed by; his it was.

16 And of thy garments thou didst take, and deckedst thy high places with divers colours, and playedst the harlot thereupon: *the like things shall not come, neither shall it be so.*

17 Thou hast also taken thy fair jewels of my gold and of my silver, which I had given thee, and madest to thyself images of men, and didst commit whoredom with them,

18 And tookest thy brodered garments, and coveredst them: and thou hast set mine oil and mine incense before them.

19 My meat also which I gave thee, fine flour, and oil, and honey, *where-with I fed thee*, thou hast even set it before them for a sweet savour: and *this it was*, saith the Lord God.

20 Moreover thou hast taken thy sons and thy daughters, whom thou hast borne unto me, and these hast thou sacrificed unto them to be devoured. *Is this of thy whoredoms a small matter,*

21 That thou hast slain my children, and delivered them to cause them to pass through *the fire* for them?

22 And in all thine abominations and thy whoredoms thou hast not remembered the days of thy youth, when thou wast naked and bare, and wast polluted in thy blood.

23 And it came to pass after all thy wickedness, (woe, woe unto thee! saith the Lord God:)

24 That thou hast also built unto thee an eminent place, and hast made thee an high place in every street.

25 Thou hast built thy high place at every head of the way, and hast made thy beauty to be abhorred, and hast opened thy feet to every one that passed by, and multiplied thy whoredoms.

26 Thou hast also committed fornication with the Egyptians thy neighbours, great of flesh; and hast increased thy whoredoms, to provoke me to anger.

27 Behold, therefore I have stretched out my hand over thee, and have diminished thine ordinary food, and delivered thee unto the will of them that hate thee, the daughters of the Philistines which are ashamed of thy lewd way.

28 Thou hast played the whore also with the Assyrians, because thou wast unsatiable; yea, thou hast played the harlot with them, and yet couldst not be satisfied.

29 Thou hast moreover multiplied thy fornication in the land of Canaan unto Chaldea; and yet thou wast not satisfied herewith.

30 How weak is thine heart, saith the Lord God, seeing thou doest all these

12 גְּרוֹנָה: וְאַתָּה נָתַתְּ עַל-אַפְּךָ וְעַל-אָזְנוֹךָ וְעַמֻּדַת

13 תַּפְאֶרֶת בְּרֹאשְׁךָ: וְתַעֲדִי זָהָב וְכֶסֶף וּמַלְבוּשֶׁךָ שֵׁשׁ וְמִשְׁי

וְרִקְמָה סֶלֶת וּדְבַשׁ וְשֶׁמֶן אֲבָלְתִּי וְתִיבִי בְּמֵאֵד מְאֹד

14 וְתַצְלָחִי לְמַלּוּכָה: וַיֵּצֵא לְךָ שֵׁם בְּנוֹת בְּיָפְיֶךָ כִּי בְּלִיל

הוּא בְּהֲדָרִי אֲשֶׁר-שָׁמְתִי עָלֶיךָ נָאֻם אֲדֹנָי יְהוֹה:

טו וּתְבַטְּחִי בְּיָפְיֶךָ וּתְזַנִּי עַל-שִׁמְךָ וּתְשַׁכְּכִי אֶת-תְּמוֹנוֹתֶיךָ

16 עַל-בְּלָעוּבָר לִוְיָהוּ: וּתִקְחִי מִבְּגְדֶיךָ וּתַעֲשִׂי-לְךָ בְּמֹת

17 טָלָאוֹת וּתְזַנִּי עֲלֵיהֶם לֹא בָאוֹת וְלֹא יִהְיֶה: וּתִקְחִי כְּלֵי

תַּפְאֶרֶת מִזָּהָבִי וּמִכֶּסֶף אֲשֶׁר נָתַתִּי לְךָ וּתַעֲשִׂי-לְךָ

18 צִלְמֵי זָכָר וּתְזַנִּי-בָם: וּתִקְחִי אֶת-בְּגְדֵי רִקְמָתְךָ וּתְבַשְׂמִי

19 וְשִׁמְנִי וּקְטֹרֶתִי נִתְּתִי לַפְּנֵיהֶם: וְלֶחְמִי אֲשֶׁר-נָתַתִּי לְךָ

סֶלֶת וְשֶׁמֶן וּדְבַשׁ הָאֲבָלְתִּיךָ וְנִתְּתִיהוּ לַפְּנֵיהֶם לְרִיחַ

כ נִיחַח וַיְהִי. נָאֻם אֲדֹנָי יְהוֹה: וּתִקְחִי אֶת-בְּגְדֶיךָ וְאֶת-בְּנוֹתֶיךָ

אֲשֶׁר יָלַדְתִּי לִי וְתִזְבְּחִים לָהֶם לֶאֱכֹל הַמַּעֲט מִתְּמוֹנוֹתֶיךָ:

21 וְתַשְׁחִטִי אֶת-בְּנֵי וְתִתְּנִים בְּהַעֲבִיר אֹתָם לָהֶם: וְאֵת

22 כָּל-תְּעֻבָּתְךָ וְתוֹנוֹתֶיךָ לֹא זָכַרְתִּי אֶת-יָמַי נְעוּרֶיךָ בְּהִיּוֹתְךָ

23 עֵינָם וְעֶרְיָה מִתְּבוֹסֶסֶת בְּדָמְךָ הָיִיתִי: וַיְהִי אַחֲרַי כָּל-

24 רֵעֶתְךָ אִי-יָאִוִּי לְךָ נָאֻם אֲדֹנָי יְהוֹה: וּתְבַנִּי-לְךָ גֵּב וּתַעֲשִׂי-

כה לְךָ רֶמָה בְּכָל-רְחוֹב: אֶל-כָּל-רֹאשׁ דֶּרֶךְ בְּנֵית רִמָּתְךָ

וּתַתְּעִבִי אֶת-יָפְיֶךָ וּתַפְשְׁקִי אֶת-רִגְלֶיךָ לְכָל-עוֹבֵר וְתַרְכִּי

26 אֶת-תְּמוֹנוֹתֶיךָ: וּתְזַנִּי אֶל-בְּנֵי-מִצְרַיִם שְׂכֵנֶיךָ גְּדֹלֵי בָשָׂר

27 וְתַרְכִּי אֶת-תְּמוֹנוֹתֶיךָ לְהַבְעִיסֵנִי: וְהִנֵּה נָטִיתִי יָדִי עָלֶיךָ

וְאֶגְרַע חֶקֶךָ וְאֶתְּנֶךָ בְּנַפֶּשׁ שְׂנְאֹתֶיךָ בְּנוֹת פְּלִשְׁתִּים

28 הַנִּכְלָמוֹת מִדֶּרֶכְךָ וְזָמָּה: וּתְזַנִּי אֶל-בְּנֵי אַשּׁוּר מִבְּלַתִּי

29 שְׂבָעְתְּךָ וּתְזַנִּי וְגַם לֹא שְׂבָעְתִּי: וְתַרְכִּי אֶת-תְּמוֹנוֹתֶיךָ אֶל-

ל אֶרֶץ כְּנָעַן בְּשָׂדֵי-מָה וְגַם-בְּזֹאת לֹא שְׂבָעְתִּי: מָה אֶמְלֶה

לְבַתְּךָ נָאֻם אֲדֹנָי יְהוֹה בַּעֲשׂוֹתְךָ אֶת-כָּל-אֵלֶּה מַעֲשֶׂה

אֲשֶׁר-

31 אִשָּׁה זֹנָה שְׁלֵמַת: בְּכֻנּוּתֶיךָ נִבְדָּךְ בְּרָאשׁ כָּל־דֶּרֶךְ וְרִמְתֶּךָ  
 32 עֲשִׂיתִי בְּכָל־רְחוֹב וּלֹא־הָיִיתִי בְּזוֹנָה לְכָל־אֶתְנָן: הָאִשָּׁה  
 33 הַמֵּנֶאֱפֶת תַּחַת אִשָּׁה תִּקַּח אֶת־זָרִים: לְכָל־זֹנוֹת יִתְנֶה  
 34 לָבֹא אֵלֶיךָ מִסְּבִיב בְּתֻנּוּתֶיךָ: וְיִהְיֶה־כֵּךְ הַכֶּדֶךְ מִדְּהַנְשִׁים  
 35 בְּתֻנּוּתֶיךָ וְאַחֲרֶיךָ לֹא זֹנָה וּבְתַפְחָךְ אֶתְנָן וְאֶתְנָן לֹא־תִמְדָּךְ  
 36 לָךְ וְתִתִּי לְהַכֶּדֶךְ: לָכֵן זֹנָה שְׁמִיעִי דְּבִרְיָהוּהָ: כֹּה־  
 אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה יֵצֵן הַשֹּׁפֵד נִחְשָׁתְךָ וְתִגְלָה עֲרוֹתְךָ  
 37 בְּתֻנּוּתֶיךָ עַל־מֵאֲהַבְּךָ וְעַל כָּל־גִּלּוּלֵי תוֹעֲבוֹתֶיךָ וּבְדַמִּי  
 38 בְּנִיךָ אֲשֶׁר נָתַתְּ לָהֶם: לָכֵן הִנְנִי מִקְבֵּץ אֶת־כָּל־מֵאֲהַבְּךָ  
 39 אֲשֶׁר עָרַבְתָּ עֲלֵיהֶם וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר אֲהַבְתָּ עַל כָּל־אֲשֶׁר  
 40 שָׁנֵאת וּקְבָצְתִּי אֹתָם עֲלֶיךָ מִסְּבִיב וְגִלִּיתִי עֲרוֹתְךָ אֲלֵהֶם  
 41 וְרָאוּ אֶת־כָּל־עֲרוֹתְךָ: וְשִׁפְטִיתֶךָ מִשִּׁפְטֵי נָאֲפוֹת וְשִׁפְכַת  
 42 דָּם וְנִתְתִּיךָ דָּם חֶמְדָּה וְקִנְיָה: וְנִתְתִּי אֹתְךָ בְּיָדָם וְהָרְסוּ  
 43 נִבְדָּךְ וְנִתְצוּ רִמְתֶּךָ וְהִפְשִׁיטוּ אוֹתְךָ בְּגָדֶיךָ וּלְקַחְיוּ כָּל־י  
 44 תַּפְאֲרֹתֶיךָ וְהִנִּיחִיךָ עִירָם וְעִרְיָה: וְהִעֲלוּ עֲלֶיךָ קָהָל וְהִנְמוּ מ  
 45 אוֹתְךָ בְּאֶבֶן וּבִתְקוֹן בַּחֲרֻבוֹתָם: וְשִׁרְפוּ בְּתִיךָ בָּאֵשׁ  
 46 וְעֲשׂוּ־כֵךְ שִׁפְטִים לְעֵינֵי נָשִׁים רַבּוֹת וְהִשְׁבַּתֶּךָ מִזֹּנָה  
 47 וְגַם־אֶתְנָן לֹא תִתְנִיעֶד: וְהִנַּחְתִּי חֲמִתִּי בְּךָ וְסָרָה קִנְיָתִי  
 48 מִמֶּךָ וְשִׁקְמִתִּי וְלֹא אֶכְעַס עוֹד: יֵצֵן אֲשֶׁר לֹא־זָכַרְתִּי  
 49 אֶת־יָמֵי נְעוּרֶיךָ וְתִרְגְּוִילִי בְּכָל־אֱלֹהִים וְגַם־אֲנִי הָאֵל דְּרָבְךָ  
 50 בְּרָאשׁ נָתַתִּי נָאֻם אֲדֹנִי יְהוָה וְלֹא עֲשִׂיתִי אֶת־חֶזְקָה עַל  
 51 כָּל־תוֹעֲבוֹתֶיךָ: הִנֵּה כָּל־הַמַּשָּׁל עֲלֶיךָ יִמְשָׁל לֵאמֹר כֹּאמֶה  
 52 בְּתוֹךְ: בֶּת־אֲמִן אֵת גַּעֲלַת אִשָּׁה וּבִגְיָה וְאַחוֹת אַחוֹתֶיךָ מֵה  
 53 אֵת אֲשֶׁר גַּעֲלוּ אֲנָשֶׁיהֶן וּבִגְיָהן אֲמָכֵן חֲתִית וְאֲבִיכֵן אֲמָרִי:  
 54 וְאַחוֹתְךָ הַגְּדוֹלָה שְׁמֵרוֹן הִיא וּבְנוּתֶיהָ הַיּוֹשֶׁבֶת עַל־  
 55 שְׂמֹאלְךָ וְאַחוֹתְךָ הַקְּטָנָה מִמֶּךָ הַיּוֹשֶׁבֶת מִיְמֶיךָ סָדָם  
 56 וּבְנוּתֶיהָ

things, the work of an imperious whorish woman;

31 In that thou buildest thine eminent place in the head of every way, and makest thine high place in every street; and hast not been as an harlot, in that thou scornest hire;

32 But as a wife that committeth adultery, which taketh strangers instead of her husband!

33 They give gifts to all whores: but thou givest thy gifts to all thy lovers, and hirest them, that they may come unto thee on every side for thy whoredom.

34 And the contrary is in thee from other women in thy whoredoms, whereas none followeth thee to commit whoredoms: and in that thou givest a reward, and no reward is given unto thee, therefore thou art contrary.

35 ¶ Wherefore, O harlot, hear the word of the Lord:

36 Thus saith the Lord God; Because thy filthiness was poured out, and thy nakedness discovered through thy whoredoms with thy lovers, and with all the idols of thy abominations, and by the blood of thy children, which thou didst give unto them;

37 Behold, therefore I will gather all thy lovers, with whom thou hast taken pleasure, and all them that thou hast loved, with all them that thou hast hated; I will even gather them round about against thee, and will discover thy nakedness unto them, that they may see all thy nakedness.

38 And I will judge thee, as women that break wedlock and shed blood are judged; and I will give thee blood in fury and jealousy.

39 And I will also give thee into their hand, and they shall throw down thine eminent place, and shall break down thy high places: they shall strip thee also of thy clothes, and shall take thy fair jewels, and leave thee naked and bare.

40 They shall also bring up a company against thee, and they shall stone thee with stones, and thrust thee through with their swords.

41 And they shall burn thine houses with fire, and execute judgments upon thee in the sight of many women: and I will cause thee to cease from playing the harlot, and thou also shalt give no hire any more.

42 So will I make my fury toward thee to rest, and my jealousy shall depart from thee, and I will be quiet, and will be no more angry.

43 Because thou hast not remembered the days of thy youth, but hast fretted me in all these things; behold, therefore I also will recompense thy way upon thine head, saith the Lord God: and thou shalt not commit this lewdness above all thine abominations.

44 ¶ Behold, every one that useth proverbs shall use this proverb against thee, saying, As is the mother, so is her daughter.

45 Thou art thy mother's daughter, that lotheth her husband and her children; and thou art the sister of thy sisters, which loathed their husbands and their children: your mother was an Hittite, and your father an Amorite.

46 And thine elder sister is Samaria, she and her daughters that dwell at thy left hand: and thy younger sister,

31. יחור ו. 34. v. הכי בדגש ibid. הכי בפתח v. 41. בפתח

43. יחור ו. 44. v. יחור ו. ibid. יחור ו.

that dwelleth at thy right hand, is Sodom and her daughters.

47 Yet hast thou not walked after their ways, nor done after their abominations: but, as if *that* were a very little *thing*, thou wast corrupted more than they in all thy ways.

48 As I live, saith the Lord God, Sodom thy sister hath not done, she nor her daughters, as thou hast done, thou and thy daughters.

49 Behold, this was the iniquity of thy sister Sodom, pride, fulness of bread, and abundance of idleness was in her and in her daughters, neither did she strengthen the hand of the poor and needy.

50 And they were haughty, and committed abomination before me: therefore I took them away as I saw good.

51 Neither hath Samaria committed half of thy sins; but thou hast multiplied thine abominations more than they, and hast justified thy sisters in all thine abominations which thou hast done.

52 Thou also, which hast judged thy sisters, bear thine own shame for thy sins that thou hast committed more abominable than they: they are more righteous than thou: yea, be thou confounded also, and bear thy shame, in that thou hast justified thy sisters.

53 When I shall bring again their captivity, the captivity of Sodom and her daughters, and the captivity of Samaria and her daughters, then *will I bring again* the captivity of thy captives in the midst of them:

54 That thou mayest bear thine own shame, and mayest be confounded in all that thou hast done, in that thou art a comfort unto them.

55 When thy sisters, Sodom and her daughters, shall return to their former estate, and Samaria and her daughters shall return to their former estate, then thou and thy daughters shall return to your former estate.

56 For thy sister Sodom was not mentioned by thy mouth in the day of thy pride.

57 Before thy wickedness was discovered, as at the time of *thy* reproach of the daughters of Syria, and all *that are* round about her, the daughters of the Philistines which despise thee round about.

58 Thou hast borne thy lewdness and thine abominations, saith the Lord.

59 For thus saith the Lord God; I will even deal with thee as thou hast done, which hast despised the oath in breaking the covenant.

60 ¶ Nevertheless I will remember my covenant with thee in the days of thy youth, and I will establish unto thee an everlasting covenant.

61 Then thou shalt remember thy ways, and be ashamed, when thou shalt receive thy sisters, thine elder and thy younger: and I will give them unto thee for daughters, but not by thy covenant.

62 And I will establish my covenant with thee; and thou shalt know that I am the Lord:

63 That thou mayest remember, and

47 וּבְנוֹתֶיהָ: וְלֹא בְדַרְכֵיהֶן הִלַכְתָּ וּבְתוֹעֲבוֹתֵיהֶן עָשִׂיתִי

48 כַּמַּעַט קָטַם וּתְשַׁחֲתִי מִהֶן בְּכָל־דֶּרֶכֶדָּ: חִרְאַנִי נָאִם

אֲדֹנָי יְהוִה אִם־עָשִׂיתָ סָדֵם אַחֲוֹתָ הִיא וּבְנוֹתֶיהָ כַּאֲשֶׁר

49 עָשִׂיתָ אֹתָּ וּבְנוֹתֶיהָ: הִגְדִּיתָ הִיא עֵץ סָדֵם אַחֲוֹתָ נָאִן

שֶׁבַע־לֶחֶם וְשִׁלֹּת הַשֶּׁלֶם הָיָה לָהּ וּלְבְנוֹתֶיהָ וַיִּדְעֵנִי

י וְאֲבִיּוֹן לֹא הֶחֱזִיקָה: וַתַּגְבִּיהֶנָּה וַתַּעֲשִׂינָה תוֹעֵבָה לִפְנֵי

51 וְאָסִיר אֶתְהֶן כַּאֲשֶׁר רָאִיתִי: וְשִׁמְרוֹן כַּחֲצֵי חֲטֹאתֶיהָ לֹא

חָטְאָה וְתַרְבִּי אֶת־תוֹעֲבוֹתֶיהָ מִהֶנָּה וַתַּצְדִּקְנִי אֶת־אַחֲוֹתָיָךְ

52 בְּכָל־תוֹעֲבוֹתֶיהָ אֲשֶׁר עָשִׂיתִי: גַּם־אֵת שְׂאֵי כָל־מַתָּךְ אֲשֶׁר

פָּלַלְתָּ לְאַחֲוֹתָיָךְ בַּחֲטֹאתֶיהָ אֲשֶׁר־הִתְעַבְבְּתָּ מִהֶן תַּצְדִּיקְנָהּ

מִמֶּךָ וְגַם־אֵת בּוֹשֵׁי שְׂאֵי כָל־מַתָּךְ בַּצְדִּיקְתָּךְ אַחֲוֹתֶיהָ:

53 וְשִׁבַּתִּי אֶת־שְׁבִיתָהֶן אֶת־שְׁבִית סָדֵם וּבְנוֹתֶיהָ וְאֶת־שְׁבִית

54 שִׁמְרוֹן וּבְנוֹתֶיהָ וְשְׁבִית שְׁבִיתָיָךְ בְּתוֹכָהֶנָּה: לְמַעַן תִּשְׂאֵי

נָה כָל־מַתָּךְ וּנְכַלְמַת מִכָּל אֲשֶׁר עָשִׂיתָ בְּנִחְמָךְ אִתָּן: וְאַחֲוֹתֶיהָ

סָדֵם וּבְנוֹתֶיהָ תִּשְׁבֵּן לְקַדְמָתָן וְשִׁמְרוֹן וּבְנוֹתֶיהָ תִּשְׁבֵּן

56 לְקַדְמָתָן וְאֹתָּ וּבְנוֹתֶיהָ תִּשְׁבִּינָה לְקַדְמָתָן: וְלֹא הָיְתָה

57 סָדֵם אַחֲוֹתָיָךְ לְשִׁמוּעָה בַּפֶּךָ בַּיּוֹם וְאִוֵּינֶךָ: בְּטָרֶם תִּגְלָהּ

רַעֲתָיָךְ כִּמְזֹ עֵת חֲרַפְתָּ בְּנוֹת־אֲרָם וְכָל־סְבִיבוֹתֶיהָ בְּנוֹת

58 פְּלִשְׁתִּים הַשָּׂאֲמוֹת אוֹתָךְ מִסָּבִיב: אֶת־זִמְתָּךְ וְאֶת־

59 תוֹעֲבוֹתֶיהָ אֹתָּ נִשְׂאָתִים נָאִם יְהוִה: כִּי כֹה אָמַר

אֲדֹנָי יְהוִה וַעֲשִׂיתָ אוֹתָךְ כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ אֲשֶׁר־בָּנִית אֵלֶּה

ס לְהַפֵּר בְּרִית: וְזָכַרְתִּי אֲנִי אֶת־בְּרִיתִי אוֹתָךְ בַּיּוֹם נִעֲוִיתִיךָ

61 וְהִקְיֹמוֹתִי לְךָ בְּרִית עוֹלָם: וְזָכַרְתָּ אֶת־דֶּרֶכֶדְךָ וּנְכַלְמַת

בְּקִחְתָּךְ אֶת־אַחֲוֹתֶיהָ הַגְדֹּלוֹת מִמֶּךָ אֶל־הַקְטָנוֹת מִמֶּךָ

62 וְנָתַתִּי אֶתְהֶן לְךָ לְבָנוֹת וְלֹא מִבְּרִיתָיָךְ: וְהִקְיֹמְתִי אֲנִי

63 אֶת־בְּרִיתִי אִתָּךְ וַיִּדְעָתָ כִּי־אֲנִי יְהוִה: לְמַעַן תִּזְכְּרִי וְבִשְׁתָּ

וְלֹא

47. v. יחזקאל י. 51. v. אחותך ק. ibid. יחזקאל י. 53. שבות ק

ibid. שבות קי. ibid. ושבת קי. 59. v. ושתי קי



וְלֹא יִדְהֶיךָ עוֹד פֶּתַח חַיִּים מִפְּנֵי כְלִמְתְּךָ בְּכַפְרִיךָ  
לְכֹל־אֲשֶׁר עָשִׂיתָ נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה:

## CAP. XVII. יז

יז

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בְּדֹאֲמָם חִידָה וּמָשָׁל א  
מָשָׁל אֶל־בֵּית יִשְׂרָאֵל: וְאָמַרְתָּ כֹה־אָמַר יְהוָה א  
הַנֶּשֶׁר הַגָּדוֹל גָּדוֹל הַכְּנָפִים אֲרָץ הָאֵבֶר מְלֵא הַנוֹצָה  
אֲשֶׁר־לּוֹ הִרְקָמָה בָּא אֶל־הַלְבָּנוֹן וַיִּקַּח אֶת־צִמְרֵת הָאֲרָז:  
אֵת רֹאשׁ יְנִיקוֹתָיו קָטַף וַיְבִיאוּהוּ אֶל־אֲרָץ כְּנָעַן בְּעִיר  
רְבָלִים שָׁמוֹ: וַיִּקַּח מִזֶּרַע הָאֲרָץ וַיַּתְנֶהוּ בַשְּׂדֵה־זֶרַע  
הַקָּח עַל־מִים רַבִּים צִפְצָפָה שָׁמוֹ: וַיִּצְמַח וַיְהִי לְגִפֶּן  
סֹרְחַת שִׁפְלַת קוֹמָה לַפְּנוֹת דְּלִיּוֹתָיו אֵלָיו וּשְׂרָשָׁיו מִתְחַזִּין  
יָדָיו וַתְּהִי לְגִפֶּן וַתַּעַשׂ בָּדִים וַתִּשְׁלַח פִּאָרוֹת: וַיְהִי נֶשֶׁר  
אַחֵר גָּדוֹל גָּדוֹל כְּנָפִים וְרֹב נוֹצָה וַהֲנִיָּה הַגִּפֶּן הַזֹּאת  
כָּפְנָה שְׂרָשֶׁיהָ עָלָיו וַדְּלִיּוֹתָיו שִׁלְחָה־לּוֹ לְהִשְׁקוֹת אוֹתָהּ  
מִעֲרֹנוֹת מִטְעָה: אֶל־שָׂדֶה טוֹב אֶל־מִים רַבִּים הִיא  
שִׁתּוּלָה לַעֲשׂוֹת עֹנָף וּלְשֹׂאת פְּרִי לְהוֹיֹת לְגִפֶּן אֲדָרְתָּ:  
אָמַר כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה תִּצְלַח הַלּוֹא אֶת־שְׂרָשֶׁיהָ  
יִנָּמְקוּ וְאֶת־פְּרִיהָ יִקְוֶסוּ וַיִּבֶשׂ כָּל־טֶרֶפִי צִמְחָהּ תִּיבֶשׂ  
וְלֹא־יִבְרַע גְּדוּלָּהּ וּבָעָם רַב לְמִשְׁאֹת אוֹתָהּ מִשְׂרָשֶׁיהָ:  
וַהֲנִיָּה שִׁתּוּלָה תִּצְלַח הַלּוֹא פִּגְעַת כֹּה רוּחַ הַקָּדִים תִּיבֶשׂ  
יִבֶשׂ עַל־עֲרֹנָתָהּ צִמְחָהּ תִּיבֶשׂ: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה  
אֵלַי לֵאמֹר: אָמַרְנָא לְבֵית הַמֶּלֶךְ הַלּוֹא יִדְעֶתֶם מָדָד  
אֵלֶּה אָמַר הַנֶּהֱבֵא מֶלֶךְ־בָּבֶל יְרוּשָׁלַם וַיִּקַּח אֶת־מֶלֶכָהּ  
וְאֶת־שָׂרֶיהָ וַיָּבֵא אוֹתָם אֵלָיו בְּבִלְחָה: וַיִּקַּח מִזֶּרַע הַמְּלוּכָה  
וַיַּכְרֶת אוֹתוֹ בְּרִית וַיָּבֵא אוֹתוֹ בְּאֵלֶּה וְאֶת־אֵלֵי הָאֲרָץ לָקַח:  
לְהוֹיֹת מִמְּלִכָהּ שִׁפְלָה לְבִלְחָתִי הַתְּנַשָּׂא לְשֹׁמֵר אֶת־  
בְּרִיתוֹ לְעִמְדָהּ: וַיִּמְרְדּוּ לְשַׁלַּח מַלְאָכָיו מִצְרַיִם מִצְרַיִם  
לְתַת־

be confounded, and never open thy mouth any more because of thy shame, when I am pacified toward thee for all that thou hast done, saith the Lord God.

## CHAPTER XVII.

AND the word of the Lord came unto me, saying,

2 Son of man, put forth a riddle, and speak a parable unto the house of Israel;

3 And say, Thus saith the Lord God; A great eagle with great wings, longwinged, full of feathers, which had divers colours, came unto Lebanon, and took the highest branch of the cedar:

4 He cropped off the top of his young twigs, and carried it into a land of traffick; he set it in a city of merchants.

5 He took also of the seed of the land, and planted it in a fruitful field; he placed it by great waters, and set it as a willow tree.

6 And it grew, and became a spreading vine of low stature, whose branches turned toward him, and the roots thereof were under him: so it became a vine, and brought forth branches, and shot forth sprigs.

7 There was also another great eagle with great wings and many feathers: and, behold, this vine did bend her roots toward him, and shot forth her branches toward him, that he might water it by the furrows of her plantation.

8 It was planted in a good soil by great waters, that it might bring forth branches, and that it might bear fruit, that it might be a goodly vine.

9 Say thou, Thus saith the Lord God; Shall it prosper? shall he not pull up the roots thereof, and cut off the fruit thereof, that it wither? it shall wither in all the leaves of her spring, even without great power or many people to pluck it up by the roots thereof.

10 Yea, behold, *being* planted, shall it prosper? shall it not utterly wither, when the east wind toucheth it? it shall wither in the furrows where it grew.

11 Moreover the word of the Lord came unto me, saying,

12 Say now to the rebellious house, Know ye not what these *things* mean? tell them, Behold, the king of Babylon is come to Jerusalem, and hath taken the king thereof, and the princes thereof, and led them with him to Babylon;

13 And hath taken of the king's seed, and made a covenant with him, and hath taken an oath of him: he hath also taken the mighty of the land:

14 That the kingdom might be base, that it might not lift itself up, *but* that by keeping of his covenant it might stand.

15 But he rebelled against him in sending his ambassadors into Egypt,

that they might give him horses and much people. Shall he prosper? shall he escape that doeth such *things*? or shall he break the covenant, and be delivered?

16 *As I live*, saith the Lord God, surely in the place *where* the king dwelleth that made him king, whose oath he despised, and whose covenant he brake, *even* with him in the midst of Babylon he shall die.

17 Neither shall Pharaoh with *his* mighty army and great company make for him in the war, by casting up mounts, and building forts, to cut off many persons:

18 Seeing he despised the oath by breaking the covenant, when, lo, he had given his hand, and hath done all these *things*, he shall not escape.

19 Therefore thus saith the Lord God; *As I live*, surely mine oath that he hath despised, and my covenant that he hath broken, even it will I recompense upon his own head.

20 And I will spread my net upon him, and he shall be taken in my snare, and I will bring him to Babylon, and will plead with him there for his trespass that he hath trespassed against me.

21 And all his fugitives with all his bands shall fall by the sword, and they that remain shall be scattered toward all winds: and ye shall know that I the Lord have spoken *it*.

22 ¶ Thus saith the Lord God; I will also take of the highest branch of the high cedar, and will set *it*: I will crop off from the top of his young twigs a tender one, and will plant *it* upon an high mountain and eminent:

23 In the mountain of the height of Israel will I plant *it*: and it shall bring forth boughs, and bear fruit, and be a goodly cedar: and under it shall dwell all fowl of every wing; in the shadow of the branches thereof shall they dwell.

24 And all the trees of the field shall know that I the Lord have brought down the high tree, have exalted the low tree, have dried up the green tree, and have made the dry tree to flourish: I the Lord have spoken and have done *it*.

## CHAPTER XVIII.

THE word of the Lord came unto me again, saying,

2 What mean ye, that ye use this proverb concerning the land of Israel, saying, The fathers have eaten sour grapes, and the children's teeth are set on edge?

3 *As I live*, saith the Lord God, ye shall not have occasion any more to use this proverb in Israel.

4 Behold, all souls are mine; as the soul of the father, so also the soul of the son is mine: the soul that sinneth, it shall die.

5 ¶ But if a man be just, and do that which is lawful and right,

לַתְּתִילֹ סוּסִים וְעַמְּדָב הַיִּצְלָח הַיּוֹלֵט הַעֲשֵׂה אֱלֹהִים  
וְהַפֵּר בְּרִית וְנִמְלֵט: חֲרָאִי נֶאֱמַר אֲדֹנִי יְהוָה אִם-לֹא  
בְּמָקוֹם הַמִּלֵּךְ הַמִּמְלִיךְ אֹתוֹ אֲשֶׁר בּוֹה אֶת-אֱלֹהֵי וְאֲשֶׁר  
הַפֵּר אֶת-בְּרִיתוֹ אֹתוֹ בְּתוֹךְ-כָּבֵל יָמוֹת: וְלֹא בְּחֵיל נָדוּל  
וּבְקֶהֱל רָב יַעֲשֵׂה אוֹתוֹ פֶּרֶעַה בַּמִּלְחָמָה בְּשִׁפְךְ סִלְלָה  
וּבִבְנוֹת דִּיק לְהַבְרִית נַפְשׁוֹת רַבּוֹת: וּבּוֹה אֱלֹהִים לְהַפֵּר  
בְּרִית וְהִנֵּה נֶתַן יָדוֹ וּכְלֹ-אֱלֹהִים עֲשֵׂה לֹא יִמְלֵט:

לָכֵן כֹּה-אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה חֲרָאִי אִם-לֹא אֱלֹהִים אֲשֶׁר בּוֹה  
כּ וּבְרִיתוֹ אֲשֶׁר הַפִּיר וְנִתְּתָיו בְּרֹאשׁוֹ: וּפִרְשָׁתִי עָלָיו רֶשֶׁתִּי  
וְנִתְּפַשׁ בַּמִּצּוֹדֹתִי וְהִבִּיאֹתִיהוּ בְּכֹלָה וְנִשְׁפָּטִיתִי אוֹתוֹ שָׁם  
מֵעַל אֲשֶׁר מַעַל-בִּי: וְאֵת כָּל-מִבְּרָחוֹ בְּכָל-אֲנָפִיו  
בַּחֶרֶב יַפְּלוּ וְהַנְּשָׁאָרִים לְכָל-רֹחוֹת יִפְרְשׁוּ וַיִּדְעֻתָם כִּי אֲנִי  
יְהוָה דִּבַּרְתִּי: כֹּה אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה וְלִקְחָתִי אֲנִי  
מִצִּמְרַת הָאָרֶץ הָרְמָה וְנִתְּתִי מִרְאֵשׁ וְנִקְוִיתִי בָּךְ אֶקְטֹף  
וְשִׁתְּלֹתִי אֲנִי עַל הַר-גִּבְהָה וְתִלְוֹל: בְּהַר מְרוֹם יִשְׂרָאֵל  
אֲשַׁתְּלֵנוּ וְנִשְׂאָ עֲנָף וַעֲשֵׂה פְרִי וְהָיָה לָאָרֶץ אֲדִיר וְשִׁכְנוּ  
תַּחְתָּיו כָּל צִפּוֹר כָּל-כַּנְפָּה בְּצֵל דְּלוּתֵי תִשְׁכְּבֶנָּה: וַיִּדְעוּ  
כָּל-עֵצֵי הַשָּׂדֶה כִּי אֲנִי יְהוָה הִשְׁפַּלְתִּי וְעַן גִּבְהָה הִגְבַּהְתִּי  
עַן שָׁפַל הוֹבִשְׁתִּי עַן לָח וְהִפְרַחְתִּי עַן יִבֵּשׁ אֲנִי יְהוָה  
דִּבַּרְתִּי וַעֲשִׂיתִי:

## CAP. XVIII. יח

יח

א וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: מַה-לָּכֶם אַתֶּם מְשַׁלִּים אֶת-  
הַמִּשְׁעָל הַזֶּה עַל-אֲדָמַת יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אָבוֹת יֹאכְלוּ בָסֶר  
וְשֵׁנֵי הַבָּנִים תִּקְהֶינָה: חֲרָאִי נֶאֱמַר אֲדֹנִי יְהוָה אִם-יִהְיֶה  
לָכֶם עוֹד מִשְׁעָל הַמִּשְׁעָל הַזֶּה בְּיִשְׂרָאֵל: הֵן כָּל-הַנַּפְשׁוֹת  
לִי הִנֵּה כֹנֵפֶשׁ הָאָב וּכֹנֵפֶשׁ הַבֵּן לִי־הִנֵּה הַנֶּפֶשׁ הַחַטָּאת  
הַ הִיא תָמוּת: וְאִישׁ כִּי־יִהְיֶה צַדִּיק וַעֲשֵׂה מִשְׁפָּט וְצִדְקָה:  
אֵל-

- 6 אֶל־הַהָרִים לֹא אָכַל וְעֵינָיו לֹא נָשָׂא אֶל־גִּדּוּלֵי בֵּית  
יִשְׂרָאֵל וְאֶת־אִשְׁתּוֹ רָעָהּ לֹא טָמָא וְאֶל־אִשָּׁה נָקִיָּה לֹא  
7 יִקְרָב׃ וְאִישׁ לֹא יִזְנֶה חֲבֻלָתוֹ חֹבֵל יָשִׁיב גִּזְלָה לֹא יִגְזֹל  
8 לַחֲמוֹ לָרָעֵב יִתֵּן וְעֵירֹם יִכְסֶּה־בְּגָד׃ בְּנִשְׁךְ לֹא־יִתֵּן  
וְתִרְבִּית לֹא יִקָּח מִעוֹל יָשִׁיב יָדוֹ מִשְׁפַּט אִמָּת יַעֲשֶׂה  
9 בֶּן אִישׁ לֹא־יִשׁ׃ בַּחֲקוֹתֵי יְהוָה וּמִשְׁפָּטֵי שֹׁמֵר לַעֲשׂוֹת  
אִמָּת צְדִיק הוּא חַיָּה חַיָּה נָאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃ וְהוֹלִיד בֶּן  
10 פְּרִיץ שִׁפְךָ דָּם וַעֲשֶׂה אֶח מֵאֲחָד מֵאֵלֶּה׃ וְהוּא אֶת־  
כִּרְאָלָה לֹא עָשָׂה כִּי גַם אֶל־הַהָרִים אָכַל וְאֶת־אִשְׁתּוֹ  
11 רָעָהּ טָמָא׃ עָנִי וְאֲבִיּוֹן הוֹנָה גִּזְלוֹת גִּזְלָה לֹא יָשִׁיב  
12 וְאֶל־הַגִּדּוּלִים נָשָׂא עֵינָיו תוֹעֵבָה עָשָׂה׃ בְּנִשְׁךְ נָתַן  
13 וְתִרְבִּית לָקַח וְחֵי לֹא יָחִיה אֶת כָּל־הַתַּעֲבוֹת הָאֵלֶּה  
עָשָׂה מוֹת יוֹמָת דָּמָיו כּוֹ יָדוּה׃ וְהִנֵּה הוֹלִיד בֶּן וַיֵּרָא  
14 אֶת־כָּל־חַטָּאת אָבִיו אֲשֶׁר עָשָׂה וַיֵּרָא וְלֹא יַעֲשֶׂה בָהֶן׃  
טו עַל־הַהָרִים לֹא אָכַל וְעֵינָיו לֹא נָשָׂא אֶל־גִּדּוּלֵי בֵּית  
16 יִשְׂרָאֵל אֶת־אִשְׁתּוֹ רָעָהּ לֹא טָמָא׃ וְאִישׁ לֹא הוֹנֶה חֲבֹל  
לֹא חָבַל וְגִזְלָה לֹא גִזַּל לַחֲמוֹ לָרָעֵב נָתַן וְעֵרֹם כָּסָד  
17 בְּגָד׃ מִעָנִי הָשִׁיב יָדוֹ נִשְׁךְ וְתִרְבִּית לֹא לָקַח מִשְׁפָּטֵי  
עָשָׂה בַּחֲקוֹתֵי יְהוָה הוּא לֹא יָמוּת בְּעֵינֵי חַיָּה יְהוִה׃  
18 אָבִיו כִּרְעֵשֶׁק עָשָׂק גִּזְלָה אֶח וְאֲשֶׁר לֹא־טוֹב עָשָׂה  
19 בְּתוֹךְ עַמּוֹ וְהִגְדִּימָת בְּעֵינָיו׃ וְאָמַרְתֶּם מַדּוּעַ לֹא־נָשָׂא  
הֵבֶן בְּעֵינֵי הָאָב וְהֵבֶן מִשְׁפָּט וְצִדְקָה עָשָׂה אֶת כָּל־חֲקוֹתֵי  
שֹׁמֵר וַיַּעֲשֶׂה אֹתָם חַיָּה יְהוִה׃ הַנֶּפֶשׁ הַחַטָּאת הִיא תָמוּת כ  
בֶּן לֹא־יִשָּׂא׃ בְּעֵינֵי הָאָב וְאָב לֹא יִשָּׂא בְּעֵינֵי הֵבֶן צִדְקַת  
הַצְדִּיק עָלָיו תִּהְיֶה וְרִשְׁעַת רָשָׁע עָלָיו תִּהְיֶה׃  
21 וְהָרָשָׁע כִּי יָשׁוּב מִכָּל־חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וְשָׁמַר אֶת־  
כָּל־חֲקוֹתֵי וַעֲשֶׂה מִשְׁפָּט וְצִדְקָה חַיָּה יְהוִה לֹא יָמוּת׃  
כל

6 And hath not eaten upon the mountains, neither hath lifted up his eyes to the idols of the house of Israel, neither hath defiled his neighbour's wife, neither hath come near to a menstruous woman,

7 And hath not oppressed any, but hath restored to the debtor his pledge, hath spoiled none by violence, hath given his bread to the hungry, and hath covered the naked with a garment;

8 He that hath not given forth upon usury, neither hath taken any increase, that hath withdrawn his hand from iniquity, hath executed true judgment between man and man,

9 Hath walked in my statutes, and hath kept my judgments, to deal truly; he is just, he shall surely live, saith the Lord God.

10 ¶ If he beget a son that is a robber, a shedder of blood, and that doeth the like to any one of these things,

11 And that doeth not any of those duties, but even hath eaten upon the mountains, and defiled his neighbour's wife,

12 Hath oppressed the poor and needy, hath spoiled by violence, hath not restored the pledge, and hath lifted up his eyes to the idols, hath committed abomination,

13 Hath given forth upon usury, and hath taken increase; shall he then live? he shall not live: he hath done all these abominations; he shall surely die; his blood shall be upon him.

14 ¶ Now, lo, if he beget a son, that seeth all his father's sins which he hath done, and considereth, and doeth not such like,

15 That hath not eaten upon the mountains, neither hath lifted up his eyes to the idols of the house of Israel, hath not defiled his neighbour's wife,

16 Neither hath oppressed any, hath not withheld the pledge, neither hath spoiled by violence, but hath given his bread to the hungry, and hath covered the naked with a garment,

17 That hath taken off his hand from the poor, that hath not received usury nor increase, hath walked in my judgments, hath kept in my statutes; he shall not die for the iniquity of his father, he shall surely live.

18 As for his father, because he cruelly oppressed, spoiled his brother by violence, and did that which is not good among his people, lo, even he shall die in his iniquity.

19 ¶ Yet say ye, Why? doth not the son bear the iniquity of the father? When the son hath done that which is lawful and right, and hath kept all my statutes, and hath done them, he shall surely live.

20 The soul that sinneth, it shall die. The son shall not bear the iniquity of the father, neither shall the father bear the iniquity of the son: the righteousness of the righteous shall be upon him, and the wickedness of the wicked shall be upon him.

21 But if the wicked will turn from all his sins that he hath committed, and keep all my statutes, and do that which is lawful and right, he shall surely live, he shall not die.

v. 6. 8. v. 10. צירי בסמוך v. 12. 13. קמץ בו"ק

v. 14. ויראה קרי v. 15. 16. 17. קמץ בו"ק v. 20. דרשע ק v. 21. חטאתיו ק

22 All his transgressions that he hath committed, they shall not be mentioned unto him: in his righteousness that he hath done he shall live.

23 Have I any pleasure at all that the wicked should die? saith the Lord God: and not that he should return from his ways, and live?

24 ¶ But when the righteous turneth away from his righteousness, and committeth iniquity, and doeth according to all the abominations that the wicked man doeth, shall he live? All his righteousness that he hath done shall not be mentioned: in his trespass that he hath trespassed, and in his sin that he hath sinned, in them shall he die.

25 ¶ Yet ye say, The way of the Lord is not equal. Hear now, O house of Israel; Is not my way equal? are not your ways unequal?

26 When a righteous man turneth away from his righteousness, and committeth iniquity, and dieth in them; for his iniquity that he hath done shall he die.

27 Again, when the wicked man turneth away from his wickedness that he hath committed, and doeth that which is lawful and right, he shall save his soul alive.

28 Because he considereth, and turneth away from all his transgressions that he hath committed, he shall surely live, he shall not die.

29 Yet saith the house of Israel, The way of the Lord is not equal. O house of Israel, are not my ways equal? are not your ways unequal?

30 Therefore I will judge you, O house of Israel, every one according to his ways, saith the Lord God. Repent, and turn yourselves from all your transgressions; so iniquity shall not be your ruin.

31 ¶ Cast away from you all your transgressions, whereby ye have transgressed; and make you a new heart and a new spirit; for why will ye die, O house of Israel?

32 For I have no pleasure in the death of him that dieth, saith the Lord God: wherefore turn yourselves, and live ye.

## CHAPTER XIX.

**MOREOVER** take thou up a lamentation for the princes of Israel, 2 And say, What is thy mother? A lioness: she lay down among lions, she nourished her whelps among young lions.

3 And she brought up one of her whelps: it became a young lion, and it learned to catch the prey; it devoured men.

4 The nations also heard of him; he was taken in their pit, and they brought him with chains unto the land of Egypt.

5 Now when she saw that she had waited, and her hope was lost, then she took another of her whelps, and made him a young lion.

6 And he went up and down among the lions, he became a young lion, and learned to catch the prey, and devoured men.

7 And he knew their desolate palaces,

כָּל־פְּשָׁעָיו אֲשֶׁר עָשָׂה לֹא יִזְכָּרוּ לוֹ בַּצִּדְקָתוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה 22

יְחִיָּה: הַחֲפִץ אַחֲפֹץ מוֹת רָשָׁע נָאִם אֲדֹנָי יְהוֹה הֲלֹא 23

בְּשׁוּבוֹ מִדֶּרֶכוֹ יְחִיָּה: וּבָשׁוּב צִדִּיק מִצִּדְקָתוֹ 24

וַעֲשֵׂה עוֹל כָּל־הַתּוֹעֲבוֹת אֲשֶׁר־עָשָׂה הָרָשָׁע יַעֲשֵׂה וְחַי 25

כֹּה וּבִחְטָאתוֹ אֲשֶׁר־חָטָא בָּם יָמוּת: וְאִמְרָתָם לֹא יִתְּבֵן דֶּרֶךְ 26

אֲדֹנָי שְׁמִעֵנוּ־נָא בֵּית יִשְׂרָאֵל הֲדַרְכִּי לֹא יִתְּבֵן הֲלֹא 27

דְּרִכֵּיכֶם לֹא יִתְּבֵנוּ: בְּשׁוּב־צִדִּיק מִצִּדְקָתוֹ וַעֲשֵׂה עוֹל 28

וּמָת עֲלֵיהֶם בַּעֲוֹלוֹ אֲשֶׁר־עָשָׂה יָמוּת: וּבְשׁוּב רָשָׁע 29

מִרְשָׁעָתוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיַּעַשׂ מִשְׁפָּט וּצְדָקָה הוּא אֶת־נַפְשׁוֹ 30

יְחִיָּה: וַיֵּרָא וַיָּשׁוּב מִכָּל־פְּשָׁעָיו אֲשֶׁר עָשָׂה חַיֵּי יְחִיָּה 31

לֹא יָמוּת: וְאָמְרוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל לֹא יִתְּבֵן דֶּרֶךְ אֲדֹנָי 32

הֲדַרְכִּי לֹא יִתְּבֵנוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל הֲלֹא דְרִכֵּיכֶם לֹא יִתְּבֵנוּ: 33

לִכְּן אִישׁ בְּדַרְכּוֹ אֲשַׁפֵּט אֶתְכֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל נָאִם אֲדֹנָי 34

יְהוֹה שׁוּבוּ וְהָשִׁיבוּ מִכָּל־פְּשָׁעֵיכֶם וְלֹא־יְחִיָּה לְכֶם 35

לְמַכְשׁוֹל עוֹן: הַשְׁלִיכוּ מֵעַלְיֶכֶם אֶת־כָּל־פְּשָׁעֵיכֶם אֲשֶׁר 36

פָּשַׁעְתֶּם בָּם וַעֲשׂוּ לְכֶם לֵב חָדָשׁ וְרוּחַ חֲדָשָׁה וְלָמַדָּה 37

תָּקַמְתוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל: כִּי לֹא אַחֲפֹץ בְּמוֹת הַמָּת נָאִם אֲדֹנָי 38

יְהוֹה וְהָשִׁיבוּ וְחַיֵּי: \* 39

## CAP. XIX. יט

יט

א וְאָתָּה שָׂא קִינָה אֶל־נְשֵׁי־יִשְׂרָאֵל: וְאָמַרְתְּ מָה אֲמַרְךָ 2

לְבִנָּי בֵּין אֲרִיּוֹת רִבְצָה בְּתוֹךְ כְּפָרִים רִבְתָּה נְגִירָה: 3

וַתַּעַל אֶחָד מִנְּגִירָה כְּפִיר הִיָּה וַיִּלְמַד לְטָרֵף־טָרֵף אָדָם 4

אָכַל: וַיִּשְׁמְעוּ אֵלָיו גּוֹיִם בְּשַׁחְתָּם נִתְּפַשׁ וַיִּבְאֲחוּ בַּחֲחִים 5

ה אֶל־אֶרֶץ מִצְרַיִם: וַתֵּרָא כִּי נִחְלָה אֲבִרָה תִּקְוָתָהּ וַתִּקַּח 6

אֶחָד מִנְּגִירָה כְּפִיר שְׁמָתָהּ: וַיִּתְּחַלֵּךְ בְּתוֹךְ־אֲרִיּוֹת כְּפִיר 7

ז הִיָּה וַיִּלְמַד לְטָרֵף־טָרֵף אָדָם אָכַל: וַיַּדַּע אֶל־מְנוֹתָיו 8

וַעֲרִידָהּ

8 וַעֲרִיכֵם הַחֲרִיב וַתִּשֶׁם אֶרֶץ וּמְלָאָהּ מִקּוֹל שְׁאֲנָתוֹ: וַיִּתְּנוּ  
עָלָיו גּוֹיִם סָבִיב מִמְּדִינֹת וַיִּפְרְשׁוּ עָלָיו רִשְׁתָּם בְּשַׁחֲתָם  
9 נִתְפָּשׁ: וַיִּתְּנוּ בַסּוּנָר בַּחֲחִים וַיִּבְאֹהוּ אֶל־מֶלֶךְ בָּבֶל  
יִבְאֹהוּ בַּמַּצְדּוֹת לְמַעַן לֹא־שָׁמַע קוֹלוֹ עוֹד אֶל־הָרִי  
יִשְׂרָאֵל: אִמֶּךָ כִּנְפֶן בְּדָמֶיךָ עַל־מִים שְׁתוּלָה פְרִיָּהּ  
11 וַעֲנָפָה הָיְתָה מִמֵּים רַבִּים: וַיְהִי־לָהּ מִפְּטוֹת עוֹ אֶל־שִׁבְמִי  
מְשָׁלִים וַתִּגְבֶּה קוֹמָתוֹ עַל־בֵּין עֲבֹתִים וַיֵּרָא בְּגִבּוֹהוֹ בָּרֶב  
12 דְּלִיתָיו: וַתֵּשֶׁב בַּחֲמָה לְאֶרֶץ הַשְּׁלֹכָה וְרוּחַ הַקָּדִים הוֹבִישׁ  
פְּרִיָּהּ הִתְפָּרְקוּ וַיִּבְשׁוּ מִטָּה עֲזָה אֵשׁ אֲכָלָתָהּ: וַעֲתָה  
13 שְׁתוּלָה בַּמִּדְבָּר בְּאֶרֶץ צִיָּה וְצָמָא: וַתֵּצֵא אֵשׁ מִמִּטָּהּ  
14 בְּדִיָּה פְרִיָּהּ אֲכָלָה וְלֹא־הָיָה בָּהּ מִטָּה עוֹ שִׁבְמָה לְמַשׁוֹל  
קִינָה הִיא וַתִּהְיֶה לְקִינָה:

## CAP. XX. כ

כ  
וַיְהִי בַּשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִית בַּחֲמִשִּׁי בַּעֲשׂוֹר לַחֹדֶשׁ בָּאוּ אֲנָשִׁים מִזִּקְנֵי יִשְׂרָאֵל לְדָרֵשׁ אֶת־יְהוָה וַיֵּשְׁבוּ לִפְנֵי:  
וַיְהִי דְּבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בְּדָאֲדָם דָּבָר אֶת־זִקְנֵי  
יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כֹּה אָמַר יְהוָה הַלְדָּרֵשׁ  
אֹתִי אַתֶּם בָּאִים חֵי־אֲנִי אִם־אֶדְרֹשׁ לָכֶם נָאִם אֲדֹנִי  
יְהוָה: הִתְשַׁפֵּט אַתֶּם הִתְשַׁפֵּט בְּדָאֲדָם אֶת־תּוֹעֲבוֹת  
אֲבוֹתֵם הוֹדִיעֶם: וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר יְהוָה הִנֵּה  
בַּיּוֹם בַּחֲרִי בְיִשְׂרָאֵל וְאָשָׂא יָדִי לְזַרְעַ בֵּית יַעֲקֹב וְאָדַע  
לָהֶם בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְאָשָׂא יָדִי לָהֶם לֵאמֹר אֲנִי יְהוָה  
אֱלֹהֵיכֶם: בַּיּוֹם הַהוּא נִשְׂאֵתִי יָדִי לָהֶם לְהוֹצִיאֵם מֵאֶרֶץ  
מִצְרַיִם אֶל־אֶרֶץ אֲשֶׁר־תִּרְתִּי לָהֶם וְכֵת חֶלֶב וּדְבַשׁ צָבִי  
הִיא לְכָל־הָאֲרָצוֹת: וְאָמַר אֲלֵהֶם אִישׁ שְׁקֹנָצִי עֵינָיו  
הַשְׁלִיכוּ וּבְגִלּוֹלֵי מִצְרַיִם אֱלֹהֵתִּמָּאֻוּ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:  
וַיִּמְרֹדְבִי וְלֹא אָבוּ לִשְׁמַע אֵלַי אִישׁ אֶת־שְׁקֹנָצִי עֵינֵיהֶם  
לֹא

and he laid waste their cities; and the land was desolate, and the fulness thereof, by the noise of his roaring.

8 Then the nations set against him on every side from the provinces, and spread their net over him: he was taken in their pit.

9 And they put him in ward in chains, and brought him to the king of Babylon: they brought him into holds, that his voice should no more be heard upon the mountains of Israel.

10 Thy mother is like a vine in thy blood, planted by the waters: she was fruitful and full of branches by reason of many waters.

11 And she had strong rods for the sceptres of them that bare rule, and her stature was exalted among the thick branches, and she appeared in her height with the multitude of her branches.

12 But she was plucked up in fury, she was cast down to the ground, and the east wind dried up her fruit: her strong rods were broken and withered; the fire consumed them.

13 And now she is planted in the wilderness, in a dry and thirsty ground.

14 And fire is gone out of a rod of her branches, which hath devoured her fruit, so that she hath no strong rod to be a sceptre to rule. This is a lamentation, and shall be for a lamentation.

## CHAPTER XX.

AND it came to pass in the seventh year, in the fifth month, the tenth day of the month, that certain of the elders of Israel came to enquire of the Lord, and sat before me.

2 Then came the word of the Lord unto me, saying,

3 Son of man, speak unto the elders of Israel, and say unto them, Thus saith the Lord God; Are ye come to enquire of me? As I live, saith the Lord God, I will not be enquired of by you.

4 Wilt thou judge them, son of man, wilt thou judge them? cause them to know the abominations of their fathers:

5 And say unto them, Thus saith the Lord God; In the day when I chose Israel, and lifted up mine hand unto the seed of the house of Jacob, and made myself known unto them in the land of Egypt, when I lifted up mine hand unto them, saying, I am the Lord your God;

6 In the day that I lifted up mine hand unto them, to bring them forth of the land of Egypt into a land that I had espied for them, flowing with milk and honey, which is the glory of all lands:

7 Then said I unto them, Cast ye away every man the abominations of his eyes, and defile not yourselves with the idols of Egypt: I am the Lord your God.

8 But they rebelled against me, and would not hearken unto me: they did

not every man cast away the abominations of their eyes, neither did they forsake the idols of Egypt: then I said, I will pour out my fury upon them, to accomplish my anger against them in the midst of the land of Egypt.

9 But I wrought for my name's sake, that it should not be polluted before the heathen, among whom they were, in whose sight I made myself known unto them, in bringing them forth out of the land of Egypt.

10 ¶ Wherefore I caused them to go forth out of the land of Egypt, and brought them into the wilderness.

11 And I gave them my statutes, and shewed them my judgments, which *if* a man do, he shall even live in them.

12 Moreover also I gave them my sabbaths, to be a sign between me and them, that they might know that I *am* the Lord that sanctify them.

13 But the house of Israel rebelled against me in the wilderness: they walked not in my statutes, and they despised my judgments, which *if* a man do, he shall even live in them; and my sabbaths they greatly polluted: then I said, I would pour out my fury upon them in the wilderness, to consume them.

14 But I wrought for my name's sake, that it should not be polluted before the heathen, in whose sight I brought them out.

15 Yet also I lifted up my hand unto them in the wilderness, that I would not bring them into the land which I had given them, flowing with milk and honey, which *is* the glory of all lands;

16 Because they despised my judgments, and walked not in my statutes, but polluted my sabbaths: for their heart went after their idols.

17 Nevertheless mine eye spared them from destroying them, neither did I make an end of them in the wilderness.

18 But I said unto their children in the wilderness, Walk ye not in the statutes of your fathers, neither observe their judgments, nor defile yourselves with their idols:

19 I *am* the Lord your God; walk in my statutes, and keep my judgments, and do them;

20 And hallow my sabbaths; and they shall be a sign between me and you, that ye may know that I *am* the Lord your God.

21 Notwithstanding the children rebelled against me: they walked not in my statutes, neither kept my judgments to do them, which *if* a man do, he shall even live in them; they polluted my sabbaths: then I said, I would pour out my fury upon them, to accomplish my anger against them in the wilderness.

22 Nevertheless I withdrew mine hand, and wrought for my name's sake, that it should not be polluted in the sight of the heathen, in whose sight I brought them forth.

לֹא הִשְׁלִיכוּ וְאֶת־גִּלּוּלֵי מִצְרַיִם לֹא עָזְבוּ וְאָמַר לִשְׁפֹךְ  
חַמְתִּי עֲלֵיהֶם לְבָלוֹת אֲפִי בָהֶם בְּתוֹךְ אֶרֶץ מִצְרַיִם:  
9 וְאֶעֱשֶׂה לְמַעַן שְׁמִי לְבַלְתִּי הַחֵל לְעֵינֵי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־הִמָּוֶה  
בְּתוֹכָם אֲשֶׁר נִודַעְתִּי אֲלֵיהֶם לְעֵינֵיהֶם לְהוֹצִיאֵם מֵאֶרֶץ  
מִצְרַיִם: וְאֹצִיאֵם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וְאֶבְאֵם אֶל־הַמִּדְבָּר:  
11 וְאֵתֵן לָהֶם אֶת־חֻקוֹתַי וְאֶת־מִשְׁפָּטַי הִודַעְתִּי אוֹתָם אֲשֶׁר  
12 יַעֲשֶׂה אוֹתָם הָאָדָם וְחֵי בָהֶם: וְגַם אֶת־שַׁבְּתוֹתַי נָתַתִּי  
לָהֶם לַחֲנוּת לְאוֹת בֵּינִי וּבֵינֵיהֶם לִדְעַת כִּי אֲנִי יְהוָה  
13 מְקַדְּשָׁם: וְיִמְרְדּוּ בֵּית־יִשְׂרָאֵל בַּמִּדְבָּר בַּחֻקוֹתַי לֹא  
הִלְכוּ וְאֶת־מִשְׁפָּטַי מָאֲסוּ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אֹתָם הָאָדָם וְחֵי  
בָהֶם וְאֶת־שַׁבְּתוֹתַי חָלְלוּ מְאֹד וְאָמַר לִשְׁפֹךְ חַמְתִּי עֲלֵיהֶם  
בַּמִּדְבָּר לְבַלְתָּם: וְאֶעֱשֶׂה לְמַעַן שְׁמִי לְבַלְתִּי הַחֵל לְעֵינֵי  
טו הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִים לְעֵינֵיהֶם: וְגַם־אֲנִי נִשְׁאֲתִי יְדֵי  
לָהֶם בַּמִּדְבָּר לְבַלְתִּי הֵבִיא אֹתָם אֶל־הָאֶרֶץ אֲשֶׁר־נָתַתִּי  
16 זֶכֶת חֶלֶב וּדְבַשׁ צָבִי הִיא לְכָל־הָאֲרָצוֹת: יֵעַן בְּמִשְׁפָּטִי  
מָאֲסוּ וְאֶת־חֻקוֹתַי לֹא־הִלְכוּ בָהֶם וְאֶת־שַׁבְּתוֹתַי חָלְלוּ כִּי  
17 אַחֲרֵי גִלּוּלֵיהֶם לָבַם הַלֵּךְ: וְהָתָם עֵינֵי עֲלֵיהֶם מִשַּׁחֲתָם  
18 וְלֹא־עָשִׂיתִי אוֹתָם בְּלָה בַּמִּדְבָּר: וְאָמַר אֶל־בְּנֵיהֶם  
בַּמִּדְבָּר בְּחוּפְךָ אֲבוֹתֶיכֶם אֶל־תֵּלְכוּ וְאֶת־מִשְׁפָּטֵיהֶם  
19 אֶל־תִּשְׁמְרוּ וּבְגִלּוּלֵיהֶם אֶל־תִּטְמְאוּ: אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם  
כ בַּחֻקוֹתַי לֵכוּ וְאֶת־מִשְׁפָּטֵי שְׁמִרוֹ עֲשׂוּ אֹתָם: וְאֶת־  
שַׁבְּתוֹתַי קִדְּשׁוּ וְהָיוּ לְאוֹת בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם לִדְעַת כִּי אֲנִי  
21 יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: וְיִמְרְדּוּ הַבָּנִים בַּחֻקוֹתַי לֹא־הִלְכוּ וְאֶת־  
מִשְׁפָּטִי לֹא־שְׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת אוֹתָם אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אוֹתָם  
הָאָדָם וְחֵי בָהֶם אֶת־שַׁבְּתוֹתַי חָלְלוּ וְאָמַר לִשְׁפֹךְ חַמְתִּי  
22 עֲלֵיהֶם לְבָלוֹת אֲפִי בָם בַּמִּדְבָּר: וְהִשִּׁיבֹתִי אֶת־יְדֵי וְאֶעֱשֶׂה  
לְמַעַן שְׁמִי לְבַלְתִּי הַחֵל לְעֵינֵי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־הוֹצֵאתִי

אֹתָם

- 23 אתם לעיניהם: נסאני נשאתי את ידי להם במדבר  
 24 להפיץ אתם בנוים ולזרות אותם בארצות: יצן משפט  
 לא עשו וחקותי מאסו ואת שבתותי חגלו ואחרי גלול  
 אבותם היו עיניהם: וגם אני נתתי להם חקים לא כה  
 טובים ומשפטים לא יחיו בהם: ואטמא אותם במתנותם  
 בהעביר בלפטור רחם למען אשמים למען אשר ידעו  
 אשר אני יהוה: לכן דבר אל בית ישראל בך אדם  
 ואמרת אליהם כה אמר אדני יהוה עוד זאת נדפו אותי  
 אבותיכם במעלם בי מעל: ואביאם אל הארץ אשר  
 נשאתי את ידי לתת אותה להם ויראו כל נבעה רמה  
 וכל עין עבות ויזכורשם את זבחרם ויתגרשם בעם  
 קרבנם וישמו שם רית ניוחיהם ויפכו שם את נספיהם:  
 29 ואמר אלהם מה הבמה אשר אתם הבאים שם ויקרא  
 שמה במה עד היום הוה: לכן אמר אל בית ל  
 ישראל כה אמר אדני יהוה הבדרך אבותיכם אתם  
 נטמאים ואחרי שקנציהם אתם ונים: ובשאת מתנותיכם  
 בהעביר בניכם באש אתם נטמאים לכל גלולכם עד  
 היום ואני אדרש לכם בית ישראל חראני נאם אדני  
 32 יהוה אם אדרש לכם: והעלה על רוחכם הוה לא  
 תהיה אשר אתם אמרים נהיה כנוים במשפחות  
 הארצות לשרת עץ ואבן: חראני נאם אדני יהוה אם  
 לא ביד חזקה ובזרוע נטויה ובחמה שפוקה אמלך  
 עליכם: והוצאתי אתכם מן העמים וקבצתי אתכם מן  
 הארצות אשר נפוצתם בם ביד חזקה ובזרוע נטויה  
 ובחמה שפוקה: והבאתי אתכם אל מדבר העמים לה  
 36 ונשפטתי אתכם שם פנים אל פנים: כאשר נשפטתי  
 את אבותיכם במדבר ארץ מצרים בן אשפט אתכם

23 I lifted up mine hand unto them also in the wilderness, that I would scatter them among the heathen, and disperse them through the countries;

24 Because they had not executed my judgments, but had despised my statutes, and had polluted my sabbaths, and their eyes were after their fathers' idols.

25 Wherefore I gave them also statutes that were not good, and judgments whereby they should not live;

26 And I polluted them in their own gifts, in that they caused to pass through the fire all that openeth the womb, that I might make them desolate, to the end that they might know that I am the Lord.

27 ¶ Therefore, son of man, speak unto the house of Israel, and say unto them, Thus saith the Lord God; Yet in this your fathers have blasphemed me, in that they have committed a trespass against me.

28 For when I had brought them into the land, for the which I lifted up mine hand to give it to them, then they saw every high hill, and all the thick trees, and they offered there their sacrifices, and there they presented the provocation of their offering: there also they made their sweet savour, and poured out there their drink offerings.

29 Then I said unto them, What is the high place whereunto ye go? And the name thereof is called Bamah unto this day.

30 Wherefore say unto the house of Israel, Thus saith the Lord God; Are ye polluted after the manner of your fathers? and commit ye whoredom after their abominations?

31 For when ye offer your gifts, when ye make your sons to pass through the fire, ye pollute yourselves with all your idols, even unto this day: and shall I be enquired of by you, O house of Israel? As I live, saith the Lord God, I will not be enquired of by you.

32 And that which cometh into your mind shall not be at all, that ye say, We will be as the heathen, as the families of the countries, to serve wood and stone.

33 ¶ As I live, saith the Lord God, surely with a mighty hand, and with a stretched out arm, and with fury poured out, will I rule over you:

34 And I will bring you out from the people, and will gather you out of the countries wherein ye are scattered, with a mighty hand, and with a stretched out arm, and with fury poured out.

35 And I will bring you into the wilderness of the people, and there will I plead with you face to face.

36 Like as I pleaded with your fathers in the wilderness of the land of Egypt, so will I plead with you, saith the Lord God.

37 And I will cause you to pass under the rod, and I will bring you into the bond of the covenant:

38 And I will purge out from among you the rebels, and them that transgress against me: I will bring them forth out of the country where they sojourn, and they shall not enter into the land of Israel: and ye shall know that I *am* the Lord.

39 As for you, O house of Israel, thus saith the Lord God; Go ye, serve ye every one his idols, and hereafter *also*, if ye will not hearken unto me: but pollute ye my holy name no more with your gifts, and with your idols.

40 For in mine holy mountain, in the mountain of the height of Israel, saith the Lord God, there shall all the house of Israel, all of them in the land, serve me: there will I accept them, and there will I require your offerings, and the firstfruits of your oblations, with all your holy things.

41 I will accept you with your sweet savour, when I bring you out from the people, and gather you out of the countries wherein ye have been scattered; and I will be sanctified in you before the heathen.

42 And ye shall know that I *am* the Lord, when I shall bring you into the land of Israel, into the country *for* the which I lifted up mine hand to give it to your fathers.

43 And there shall ye remember your ways, and all your doings, wherein ye have been defiled; and ye shall loathe yourselves in your own sight for all your evils that ye have committed.

44 And ye shall know that I *am* the Lord, when I have wrought with you for my name's sake, not according to your wicked ways, nor according to your corrupt doings, O ye house of Israel, saith the Lord God.

45 ¶ Moreover the word of the Lord came unto me, saying,

46 Son of man, set thy face toward the south, and drop *thy word* toward the south, and prophesy against the forest of the south field;

47 And say to the forest of the south, Hear the word of the Lord; Thus saith the Lord God; Behold, I will kindle a fire in thee, and it shall devour every green tree in thee, and every dry tree: the flaming flame shall not be quenched, and all faces from the south to the north shall be burned therein.

48 And all flesh shall see that I the Lord have kindled it: it shall not be quenched.

49 Then said I, Ah Lord God! they say of me, Doth he not speak parables?

נָאִם אֲדֹנָי יְהוֹה: וְהַעֲבַרְתִּי אֶתְכֶם תַּחַת הַשֶּׁבֶט וְהִבֵּאתִי 37

אֶתְכֶם בְּמַסַּרְתְּ הַבְּרִית: וּבְרוּתִי מִכֶּם הַמִּרְדִּים וְהַפּוֹשְׁעִים 38

בִּי מֵאֶרֶץ מְגוּרֵיהֶם אוֹצִיא אוֹתָם וְאֶל־אֶדְמַת יִשְׂרָאֵל

לֹא יָבוֹאוּ וְיִדְעֻתֶם כִּי־אֲנִי יְהוֹה: וְאַתֶּם בֵּית־יִשְׂרָאֵל כְּדֹר 39

אֶמְר׃ וְאֲדֹנָי יְהוֹה אִישׁ גִּלְגָּלָיו לָכֵן עֲבְדוּ וְאַחֵר אִם־אֵינְכֶם

שׁוֹמְעִים אֵלַי וְאֶת־שֵׁם קָדְשִׁי לֹא תַחֲלֹל־עוֹד בְּמַתְנוּתֵיכֶם

מִבְּגִלְגֻּלְיֶכֶם: כִּי בְהֶרֶק־קִדְשִׁי בְּהֶר׃ מֵרוֹם יִשְׂרָאֵל נָאִם

אֲדֹנָי יְהוֹה שֵׁם יַעֲבֹדֵנִי כָּל־בֵּית יִשְׂרָאֵל כְּלָה בְּאֶרֶץ שָׁם

אֶרְצֶם וְשֵׁם אֶדְרוֹשׁ אֶת־תְּרוֹמֹתֵיכֶם וְאֶת־רֵאשִׁית

מִשְׁאֹתֵיכֶם בְּכָל־קִדְשֵׁיכֶם: בְּרִית נִחַח אֶרְצָה 41

אֶתְכֶם בְּהוֹצִיאִי אֶתְכֶם מִן־הָעַמִּים וְקִבַּצְתִּי אֶתְכֶם מִן־

הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר נִפְצַתֶם בָּם וְנִקְדַּשְׁתִּי בָכֶם לְעֵינֵי הַגּוֹיִם:

וְיִדְעֻתֶם כִּי־אֲנִי יְהוֹה בְּהִבֵּאִי אֶתְכֶם אֶל־אֶדְמַת יִשְׂרָאֵל 42

אֶל־הָאֶרֶץ אֲשֶׁר נָשָׂאתִי אֶת־יָדִי לְתֵת אוֹתָהּ לְאַבְוֹתֵיכֶם:

וְכִרְתֶּם־שָׁם אֶת־דַּרְכֵיכֶם וְאֵת כָּל־עֲלִילוֹתֵיכֶם אֲשֶׁר 43

נִטְמַאתֶם בָּם וְנִקְטַתֶם בְּפָנֵיכֶם בְּכָל־רְעוּתֵיכֶם אֲשֶׁר

עֲשִׂיתֶם: וְיִדְעֻתֶם כִּי־אֲנִי יְהוֹה בַּעֲשׂוֹתִי אֶתְכֶם לְמַעַן 44

שְׁמִי לֹא כִדְרֵיכֶם הָרָעִים וְכַעֲלִילוֹתֵיכֶם הַנִּשְׁחָתוֹת בֵּית

יִשְׂרָאֵל נָאִם אֲדֹנָי יְהוֹה:

## CAP. XXI. כא

## כא

2 אִיְהִי דְבַר־יְהוֹה אֵלַי לֵאמֹר: בְּדָאֲדָם שִׁים פְּנִיךָ דֶּרֶךְ

תִּימְנָה וְהִטָּף אֶל־דְּרוֹם וְהִנָּבֵא אֶל־עֵצַר הַשֹּׁדָה נֹגֵב:

3 וְאָמַרְתָּ לְעֵצַר הַנֹּגֵב שְׁמַע דְּבַר־יְהוֹה כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוֹה

הֲנִנִי מַעֲתִיד־כֶּךָ אֲשֶׁר וְאֶכְלָה בְּךָ כָּל־עֵץ־לֵחַ וְכָל־עֵץ יָבֵשׁ

לֹא־תִכְבֶּה לְהִכָּת שְׁלֹהֶכֶת וְנִצְרַבְרַבָּה כָּל־פָּנִים מִנֹּגֵב

4 צְפוֹנָה: וְרָאוּ כָּל־בָּשָׂר כִּי אֲנִי יְהוֹה בַּעֲרֻתִּיהָ לֹא תִכְבֶּה:

ה וְאָמַר אָהֵה אֲדֹנָי יְהוֹה הֵמָּה אֹמְרִים לִי הֲלֹא מִמֶּשְׁלַ

מַשְׁלִים



## CHAPTER XXI.

AND the word of the Lord came unto me, saying,

2 Son of man, set thy face toward Jerusalem, and drop thy word toward the holy places, and prophesy against the land of Israel,

3 And say to the land of Israel, Thus saith the Lord; Behold, I am against thee, and will draw forth my sword out of his sheath, and will cut off from thee the righteous and the wicked.

4 Seeing then that I will cut off from thee the righteous and the wicked, therefore shall my sword go forth out of his sheath against all flesh from the south to the north:

5 That all flesh may know that I the Lord have drawn forth my sword out of his sheath: it shall not return any more.

6 Sigh therefore, thou son of man, with the breaking of thy loins; and with bitterness sigh before their eyes.

7 And it shall be, when they say unto thee, Wherefore sighest thou? that thou shalt answer, For the tidings; because it cometh: and every heart shall melt, and all hands shall be feeble, and every spirit shall faint, and all knees shall be weak as water: behold, it cometh, and shall be brought to pass, saith the Lord God.

8 ¶ Again the word of the Lord came unto me, saying,

9 Son of man, prophesy, and say, Thus saith the Lord; Say, A sword, a sword is sharpened, and also furbished:

10 It is sharpened to make a sore slaughter; it is furbished that it may glitter: should we then make mirth? it containeth the rod of my son, as every tree.

11 And he hath given it to be furbished, that it may be handled: this sword is sharpened, and it is furbished, to give it into the hand of the slayer.

12 Cry and howl, son of man: for it shall be upon my people, it shall be upon all the princes of Israel: terrors by reason of the sword shall be upon my people: smite therefore upon thy thigh.

13 Because it is a trial, and what if the sword contain even the rod? it shall be no more, saith the Lord God.

14 Thou therefore, son of man, prophesy, and smite thine hands together, and let the sword be doubled the third time, the sword of the slain: it is the sword of the great men that are slain, which entereth into their privy chambers.

15 I have set the point of the sword against all their gates, that their heart may faint, and their ruins be multiplied: ah! it is made bright, it is wrapped up for the slaughter.

16 Go thee one way or other, either on the right hand, or on the left, whithersoever thy face is set.

17 I will also smite mine hands together, and I will cause my fury to rest: I the Lord have said it.

18 ¶ The word of the Lord came unto me again, saying,

מִשְׁלִים הוּא: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בָּךְ  
אָדָם שֵׁם פְּנִיךָ אֶל־יְרוּשָׁלַם וְהִטָּף אֶל־מִקְדָּשִׁים וְהִנְבֵּאת  
אֶל־אֲדָמַת יִשְׂרָאֵל: וְאָמַרְתָּ לְאֲדָמַת יִשְׂרָאֵל כֹּה אָמַר  
יְהוָה הִנְנִי אֵלֶיךָ וְהוֹצֵאתִי חֶרֶב מִתַּעֲרָה וְהִכְרַתִּי מִמֶּנִּי  
צַדִּיק וְרָשָׁע: יֵצֵן אִשְׁרֵי־הִכְרַתִּי מִמֶּנִּי צַדִּיק וְרָשָׁע לָכֵן  
תֵּצֵא חֶרֶב מִתַּעֲרָה אֶל־כָּל־בָּשָׂר מִנֹּגֵב צָפוֹן: וַיִּדְעוּ  
כָּל־בָּשָׂר כִּי אֲנִי יְהוָה הוֹצֵאתִי חֶרֶב מִתַּעֲרָה לֹא תָשׁוּב  
עוֹד: וְאַתָּה בְּיָאֵדָם הָאֵלֶּךְ בְּשִׁבְרוֹן מִתְנַיִם  
וּבְמִרְרוֹת תִּתָּנֶה לְעֵינֵיהֶם: וְהָיָה כִּי־יֹאמְרוּ אֵלֶיךָ עַל־  
מָה אַתָּה נֹאנֵחַ וְאָמַרְתָּ אֶל־שְׂמוּעָה כִּי־בָאָה וְנָמַם כָּל־  
לֵב וְרָפוּ כָל־יָדַיִם וְהִתְהַתָּה כָּל־רוּחַ וְכָל־בָּרָכִים תִּלְכְּנָה  
מִיָּם הֵנָּה בָּאָה וְהִתְהַתָּה נָאֻם אֲדֹנִי יְהוָה: וַיְהִי  
דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בְּיָאֵדָם הִנְבֵּאת וְאָמַרְתָּ כֹּה אָמַר  
אֲדֹנִי אָמַר חֶרֶב חֶרֶב הוֹחֵדָה וְגַם־מְרוּסָה: לְמַעַן טִבַּח  
טִבַּח הוֹחֵדָה לְמַעַן תִּהְיֶה־לָּהּ בָּרֶק מִרְטָה אִי נָשִׁישׁ שִׁבְט  
בְּנִי מֵאֶסֶת כָּל־עֵץ: וַיִּתֵּן אַתָּה לְמִרְטָה לְתַפֵּשׁ בָּקָה  
הִיא הוֹחֵדָה חֶרֶב וְהִיא מִרְטָה לְתַת אוֹתָהּ בִּיד־הוֹרֵג:  
וְעַתָּה וְהִלֵּל בְּיָאֵדָם כִּי־הִיא הִתְהַתָּה בְּעַמִּי הִיא בְּכָל־  
נְשִׂאֵי יִשְׂרָאֵל מִגִּבּוֹרֵי אֶל־חֶרֶב הָיוּ אֶת־עַמִּי לָכֵן סָפַק  
אֶל־יָרֵךְ: כִּי כָחַן וְמָה אִם־נִסְשִׁבְט מֵאֶסֶת לֹא יִהְיֶה  
נָאֻם אֲדֹנִי יְהוָה: וְאַתָּה בְּיָאֵדָם הִנְבֵּאת וְהָיָה כֹּה  
אֶל־כָּפֶךָ וְתִכְפֹּל חֶרֶב שְׁלִישִׁתָּהּ חֶרֶב חֲלָלִים הִיא חֶרֶב  
חֲלָל הַגְּדוֹל הַחֲזָרֶת לָהֶם: לְמַעַן לְמַנּוֹג לֵב וְהִרְבֵּה כ  
הַמְכַשְׁלִים עַל כָּל־שְׁעָרֵיהֶם נִתְּתִי אֶבְחַת־חֶרֶב אַח  
עֲשׂוּיָהּ לְבָרֶק מַעֲטָה לְטִבַּח: הַתִּאֲחָדִי הִמְיָנִי הָשִׁימִי  
הַשְׁמִילִי אָנָּה פְּנִיךָ מַעֲדוֹת: וְגַם־אֲנִי אֶבָּה כִּפִּי אֶל־כָּפִי  
וְהִנַּחְתִּי חֲמָתִי אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה  
אֵלַי

19 Also, thou son of man, appoint thee two ways, that the sword of the king of Babylon may come: both twain shall come forth out of one land: and choose thou a place, choose *it* at the head of the way to the city.

20 Appoint a way, that the sword may come to Rabbath of the Ammonites, and to Judah in Jerusalem the defended.

21 For the king of Babylon stood at the parting of the way, at the head of the two ways, to use divination: he made *his* arrows bright, he consulted with images, he looked in the liver.

22 At his right hand was the divination for Jerusalem, to appoint captains, to open the mouth in the slaughter, to lift up the voice with shouting, to appoint *battering* rams against the gates, to cast a mount, *and* to build a fort.

23 And it shall be unto them as a false divination in their sight, to them that have sworn oaths: but he will call to remembrance the iniquity, that they may be taken.

24 Therefore thus saith the Lord God; Because ye have made your iniquity to be remembered, in that your transgressions are discovered, so that in all your doings your sins do appear; because, *I say*, that ye are come to remembrance, ye shall be taken with the hand.

25 ¶ And thou, profane wicked prince of Israel, whose day is come, when iniquity *shall* have an end,

26 Thus saith the Lord God; Remove the diadem, and take off the crown: this *shall* not be the same: exalt *him* that is low, and abase *him* that is high.

27 I will overturn, overturn, overturn, it: and it shall be no *more*, until he come whose right it is; and I will give it *him*.

28 ¶ And thou, son of man, prophesy and say, Thus saith the Lord God concerning the Ammonites, and concerning their reproach; even say thou, The sword, the sword is drawn: for the slaughter *it* is furbished, to consume because of the glittering:

29 Whiles they see vanity unto thee, whiles they divine a lie unto thee, to bring thee upon the necks of *them* that are slain, of the wicked, whose day is come, when their iniquity *shall* have an end.

30 Shall I cause *it* to return into his sheath? I will judge thee in the place where thou wast created, in the land of thy nativity.

31 And I will pour out mine indignation upon thee, I will blow against thee in the fire of my wrath, and deliver thee into the hand of brutish men, *and* skilful to destroy.

32 Thou shalt be for fuel to the fire; thy blood shall be in the midst of the land; thou shalt be no *more* remembered: for I the Lord have spoken *it*.

24 אֵלַי לֵאמֹר: וְאַתָּה בְּדָאֲדָם שְׂוִים לָךְ | שְׁנַיִם דְּרָכִים  
לְבֹא חֶרֶב מִלֶּךְ-בָּבֶל מֵאַרְצָא אֶחָד יֵצְאוּ שְׁנֵיהֶם וְיָד בְּרָא

כֹּה בְּרָאשֵׁי-דֶרֶךְ עֵיר בְּרָא: דֶּרֶךְ תְּשִׁים לְבֹא חֶרֶב אֶת  
רַבַּת בְּנֵי-עַמּוֹן וְאֶת-יְהוּדָה בִּירוּשָׁלַם בְּצוּרָה: כִּי-עָמַר

מִלֶּךְ-בָּבֶל אֶל-אֵם הַדֶּרֶךְ בְּרָאשׁ שְׁנֵי הַדְּרָכִים לְקַסֵּם  
קָסָם קָלְקַל בְּחָצִים שָׂאֵל בַּתְּרָפִים רָאָה בַּכְּבֹד: כִּי-מִנֵּי

הָיָה | הַקָּסָם יְרוּשָׁלַם לְשׁוֹם כְּרִים לִפְתַּח פֶּה בְּרִצָּח  
לְהָרִים קוֹל בַּתְּרוּעָה לְשׁוֹם כְּרִים עַל-שַׁעְרִים לְשַׁפֵּךְ

סִלְלָה לְבָנוֹת דִּיקָן: וְהָיָה לָהֶם כְּקָסוֹם-שׂוֹא בְּעֵינֵיהֶם  
שִׁבְעֵי שָׁבְעוֹת לָהֶם וְהָיָה מִזְכִּיר עוֹן לְהַתְּפֹשׁ:

29 לָכֵן כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יֵעַן הַזִּכְרָנֶם עֲוֹנָם בְּהַגְלוֹת  
פְּשָׁעֵיהֶם לְהַרְאוֹת חַטֹּאוֹתֵיהֶם בְּכָל עֲלִילוֹתֵיהֶם יֵעַן

ל הַזִּכְרָנֶם בַּכָּה תִתְּפֹשׁוּ: וְאַתָּה חָלַל רִשְׁעֵי נְשִׂיא  
יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-בָּא יוֹמוֹ בַּעַת עוֹן קָז: כֹּה אָמַר

אֲדֹנָי יְהוִה הַסִּיר הַמְּצַנְפֶת וְהָרִים הַעֲטֹרָה וְאֵת לֹא-זֹאת  
הַשְׁפִּילָה הַגְּבִיָּה וְהַגְּבִיָּה הַשְׁפִּיל: עֲנָה עֲנָה עֲנָה אֲשִׁימְנָה

גַּם-זֹאת לֹא הָיָה עַד-כֹּא אֲשֶׁר-לֹו הַמִּשְׁפָּט וְנִתְּתִיו:  
וְאַתָּה בְּדָאֲדָם הַנִּבָּא וְאַמַּרְתָּ כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אֶל-

בְּנֵי עַמּוֹן וְאֶל-חֲרָפְתָם וְאַמַּרְתָּ חֶרֶב חֶרֶב פְּתוּחָה לְטַבַּח  
מְרוּטָה לְהַכִּיל לְמַעַן בְּרָק: בַּחֲנוּת לָךְ שׂוֹא בְּקָסֶם

לָךְ כּוֹב לְתֵת אוֹתָךְ אֶל-צוּאְרֵי חָלְלֵי רִשְׁעִים אֲשֶׁר-בָּא  
לָה יוֹמָם בַּעַת עוֹן קָז: הִשָּׁב אֶל-תַּעֲרָה בְּמָקוֹם אֲשֶׁר-

נִבְרָאת בְּאַרְצָא מִכְרוֹתֶיךָ אֲשַׁפֵּט אֹתָךְ: וְשַׁפַּכְתִּי עָלֶיךָ  
וְעָמִי בָּאֵשׁ עֲבַרְתִּי אִפִּיחַ עָלֶיךָ וְנִתְּתִיךָ בִּיד אֲנָשִׁים

בְּעָרִים חֲרָשֵׁי מִשְׁחִית: לֹאשׁ תִּהְיֶה לְאֹכְלָה דִּמְךָ יִהְיֶה  
בַּתֶּךָ הָאָרֶץ לֹא תִזְכְּרִי כִּי אֲנִי יְהוִה דִּבַּרְתִּי:

וַיְהִי

כב

## CAP. XXII. כב

יְהוֹי דְּבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: וְאַתָּה בֶן־אָדָם הַתְּשֹׁפֵט א  
הַתְּשֹׁפֵט אֶת־עֵיר הַדְּמִים וְהוֹדַעְתָּהּ אֶת כָּל־תּוֹעֲבֹתֶיהָ:  
וְאָמַרְתָּ כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוֹה עִיר שֹׁפֶכֶת דָּם בְּתוֹכָהּ  
לְבֹא עָתָה וְעֲשֵׂתָה גְלוּלִים עָלֶיהָ לְטִמְאָה: בְּדָמָךְ אֲשֶׁר־  
שִׁפַּכְתָּ אֲשַׁמְתָּ וּבְגִלּוּלֶיךָ אֲשֶׁר־עָשִׂיתָ טִמְאַת וּתְקַרְבִּי  
יָמֶיךָ וּתְבֹא עַד־שְׁנוֹתֶיךָ עַל־פֶּן נִתְתִּיד חֲרָפָה לְגוֹיִם  
וְקָלָסָה לְכָל־הָאֲרָצוֹת: הִקְרַבְתָּ וְהִרְחַקְתָּ מִמֶּנִּי יִתְקַלְסֶר ה  
בְּךָ טִמְאַת הַשֵּׁם רַבַּת הַמְּהוּמָה: הִנֵּה נְשִׂאֵי יִשְׂרָאֵל  
אִישׁ לֹרְעוֹ הָיוּ בְּךָ לְמַעַן שִׁפְךָ־דָם: אָב וְאִם הִקְלוּ בְּךָ  
לְגַד עָשׂוּ בַעֲשָׁק בְּתוֹכְךָ יָתוֹם וְאִלְמָנָה הָיוּ בְּךָ: קָדְשֵׁי  
בָּיִת וְאֶת־שִׁבְתֵּי חֻלְלָתָ: אֲנָשִׁי רַבִּיל הָיוּ בְּךָ לְמַעַן  
שִׁפְךָ־דָם וְאֶל־הַקְּדוֹשִׁים אָכְלוּ בְּךָ וְמָה עָשׂוּ בְּתוֹכְךָ: עֲרוֹת־  
אָב גָּלְהָ בְּךָ טִמְאַת הַנֶּהָה עֲנִי־בְךָ: וְאִישׁ אֶת־אִשְׁתּוֹ  
רָעוּהוּ עָשָׂה תוֹעֵבָה וְאִישׁ אֶת־כִּלְתּוֹ טָמֵא בֹמְהָ וְאִישׁ  
אֶת־אֲחֻתּוֹ בַּת־אָבִיו עֲנִי־בְךָ: שָׁחַד לְקַח־בְּךָ לְמַעַן  
שִׁפְךָ־דָם נָשָׁךְ וְתִרְבִּית לְקַחְתָּ וּתְבַצְעִי רָעִיד בַּעֲשָׁק וְאִתִּי  
שָׁכַחְתָּ נָאֻם אֲדֹנָי יְהוֹה: וְהִנֵּה הַבֵּיתִי כַּפִּי אֶל־בָּצֻעַ  
אֲשֶׁר עָשִׂיתָ וְעַל־דָּמְךָ אֲשֶׁר הָיוּ בְּתוֹכְךָ: הִנְעַמְד לְבָךָ  
אִם־תִּחְזַקְנָה יָדֶיךָ לַיָּמִים אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה אוֹתְךָ אֲנִי  
יְהוֹה דְּבַרְתִּי וְעָשִׂיתִי: וְהִפְצִיתִי אוֹתְךָ בְּגוֹיִם וּבְרִיתֶיךָ טו  
בְּאֲרָצוֹת וְהִתְמַתִּי טִמְאַתְךָ מִמֶּנִּי: וְנִתְלַת בְּךָ לְעֵינֵי גוֹיִם  
וַיִּדְעַת כִּי־אֲנִי יְהוֹה: \* וַיְהִי דְּבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:  
בֶּן־אָדָם הֲיִוְלִי בֵּית־יִשְׂרָאֵל לְסוֹג כָּלָם נְחֹשֶׁת וּבְדִיל  
וּבְרָזַל וְעוֹפֶרֶת בְּתוֹךְ כּוֹר סִינָיִם כֶּסֶף הָיוּ: לָכֵן כֹּה  
אָמַר אֲדֹנָי יְהוֹה יֵעַן חַיֹּת כָּלְכֶם לְסֻגִּים לָכֵן הִנְנִי קֹבֵץ  
אֶתְכֶם אֶל־תּוֹךְ יְרוּשָׁלַם: קִבְּצַת כֶּסֶף וְנְחֹשֶׁת וּבְרָזַל כ

ועופרת

## CHAPTER XXII.

**M**OREOVER the word of the Lord came unto me, saying,

2 Now, thou son of man, wilt thou judge, wilt thou judge the bloody city? yea, thou shalt shew her all her abominations.

3 Then say thou, Thus saith the Lord God, The city sheddeth blood in the midst of it, that her time may come, and maketh idols against herself to defile herself.

4 Thou art become guilty in thy blood that thou hast shed; and hast defiled thyself in thine idols which thou hast made; and thou hast caused thy days to draw near, and art come even unto thy years: therefore have I made thee a reproach unto the heathen, and a mocking to all countries.

5 Those that be near, and those that be far from thee, shall mock thee, which art infamous and much vexed.

6 Behold, the princes of Israel, every one were in thee to their power to shed blood.

7 In thee have they set light by father and mother: in the midst of thee have they dealt by oppression with the stranger: in thee have they vexed the fatherless and the widow.

8 Thou hast despised mine holy things, and hast profaned my sabbaths.

9 In thee are men that carry tales to shed blood: and in thee they eat upon the mountains: in the midst of thee they commit lewdness.

10 In thee have they discovered their father's nakedness: in thee have they humbled her that was set apart for pollution.

11 And one hath committed abomination with his neighbour's wife; and another hath lewdly defiled his daughter in law; and another in thee hath humbled his sister, his father's daughter.

12 In thee have they taken gifts to shed blood; thou hast taken usury and increase, and thou hast greedily gained of thy neighbours by extortion, and hast forgotten me, saith the Lord God.

13 Behold, therefore I have smitten mine hand at thy dishonest gain which thou hast made, and at thy blood which hath been in the midst of thee.

14 Can thine heart endure, or can thine hands be strong, in the days that I shall deal with thee? I the Lord have spoken it, and will do it.

15 And I will scatter thee among the heathen, and disperse thee in the countries, and will consume thy filthiness out of thee.

16 And thou shalt take thine inheritance in thyself in the sight of the heathen, and thou shalt know that I am the Lord.

17 And the word of the Lord came unto me, saying,

18 Son of man, the house of Israel is to me become dross: all they are brass, and tin, and iron, and lead, in the midst of the furnace; they are even the dross of silver.

19 Therefore thus saith the Lord God; Because ye are all become dross, behold, therefore I will gather you into the midst of Jerusalem.

20 As they gather silver, and brass,

and iron, and lead, and tin, into the midst of the furnace, to blow the fire upon it, to melt it; so will I gather you in mine anger and in my fury, and I will leave you there, and melt you.

21 Yea, I will gather you, and blow upon you in the fire of my wrath, and ye shall be melted in the midst thereof.

22 As silver is melted in the midst of the furnace, so shall ye be melted in the midst thereof; and ye shall know that I the Lord have poured out my fury upon you.

23 ¶ And the word of the Lord came unto me, saying,

24 Son of man, say unto her, Thou art the land that is not cleansed, nor rained upon in the day of indignation.

25 There is a conspiracy of her prophets in the midst thereof, like a roaring lion ravening the prey; they have devoured souls; they have taken the treasure and precious things; they have made her many widows in the midst thereof.

26 Her priests have violated my law, and have profaned mine holy things: they have put no difference between the holy and profane, neither have they shewed difference between the unclean and the clean, and have hid their eyes from my sabbaths, and I am profaned among them.

27 Her princes in the midst thereof are like wolves ravening the prey, to shed blood, and to destroy souls, to get dishonest gain.

28 And her prophets have daubed them with untempered mortar, seeing vanity, and divining lies unto them, saying, Thus saith the Lord God, when the Lord hath not spoken.

29 The people of the land have used oppression, and exercised robbery, and have vexed the poor and needy: yea, they have oppressed the stranger wrongfully.

30 And I sought for a man among them, that should make up the hedge, and stand in the gap before me for the land, that I should not destroy it: but I found none.

31 Therefore have I poured out mine indignation upon them; I have consumed them with the fire of my wrath: their own way have I recompensed upon their heads, saith the Lord God.

## CHAPTER XXIII.

THE word of the Lord came again unto me, saying,

2 Son of man, there were two women, the daughters of one mother:

3 And they committed whoredoms in Egypt; they committed whoredoms in their youth: there were their breasts pressed, and there they bruised the teats of their virginity.

4 And the names of them were Aholah the elder, and Aholibah her sister: and they were mine, and they bare sons and daughters. Thus were their names; Samaria is Aholah, and Jerusalem Aholibah.

5 And Aholah played the harlot when she was mine; and she doted on her lovers, on the Assyrians her neighbours,

6 Which were clothed with blue, captains and rulers, all of them desirable

ועופרת ובדיל אליתוד פור לפחת-עליו אש להנתיך  
בן אקבל באפי ובחמתי והנחתי והתכתי אתכם: וננסתי 21  
אתכם ונפחתי עליכם באש עברתי ונתתם בתוכה:  
בהתוד פסח בתוד פור בן תתכו בתוכה וידעתם כי 22  
אני יהוה שפכתי חמתי עליכם: ויהי דבר-יהוה 23  
אלי לאמר: בך אדם אמר-לה את ארץ לא מטהרה 24  
כה היא לא גשמה ביום ועם: קשר נביאיה בתוכה פארי 25  
שואג מרח טרף נפש אכלו חסן ויקר יקחו אלמנותיה  
הרבו בתוכה: כהניה חמסו תורת ויחללו קדשי ביד 26  
קדש לחל לא הבדילו ובידה-טמא לטהור לא הודיעו  
ומשבתותי העלימו עיניהם ואחל בתוכם: שריה בכרה 27  
בזאבים מרפי מרח לשפד-דם לאבד נפשות למצן  
בצע בצע: ונביאיה טחו להם תפל חזים שוא וקסמים 28  
להם כזב אמרים כה אמר אדני יהוה יהוה לא דבר:  
עם הארץ עשקו עשק וגול ועני ואביון חזו וארת- 29  
ל הגר עשקו בלא משפט: ואבקש מהם איש גדר-גדר  
ועמד בפארץ לפני בעד הארץ לבלתי שחתה ולא מצאתי: 30  
ואשפך עליהם ועמי באש עברתי בליתים דרפם בראשם 31  
נתתי נאם אדני יהוה:

## CAP. XXIII. כג

כג

א ויהי דבר-יהוה אלי לאמר: בך אדם שתי נשים בנות 2  
אס-אחת היו: ותזנינה במצרים בנעוריהן ונו שמה  
מעכו שדיהן ושם עשו דדי בתוליהן: ושמותן אחלה 4  
הגדולה ואהליבה אחותה ותזנינה לי ותלדנה בנים  
ה ובנות ושמותן שמרון אחלה וירושלם אהליבה: ותזן  
אהלה תחתי ותענב על-מאהביה אל-אשור קרובים: 6  
לבשי תכלת פחות וסגנים בחורי חמד כלם פרשים  
רכבי

7 רֶכְבִּי סוּסִים: וַתִּתֵּן תַּנּוּתֶיהָ עֲלֵיהֶם מִבְּחַר בְּנֵי־אֲשׁוּר  
 8 כָּלָם וּבְכָל אֲשֶׁר־עָנְבָהּ בְּכָל־גִּלּוּלֵיהֶם נִטְמָאָה: וְאֶת־  
 תַּנּוּתֶיהָ מִמִּצְרַיִם לֹא עָזָבָה כִּי אוֹתָהּ שָׂכְבוּ בְּנֵעוּרֶיהָ  
 9 וְהָמָּה עָשׂוּ דְדֵי בְתוּלֶיהָ וַיִּשְׁפְּכוּ תַנּוּתָם עָלֶיהָ: לָכֵן  
 נִתְּתִיהָ בְּיַד־מֵאֲהָבֶיהָ בִּיד בְּנֵי אֲשׁוּר אֲשֶׁר עָנְבָהּ עֲלֵיהֶם:  
 10 הֵמָּה גִּלּוּ עֲרוּתָהּ בְּנִיָּהּ וּבְנֹתֶיהָ לָקְחוּ וְאוֹתָהּ בַּחֲרֹב  
 11 הָרְגוּ וַתְּהִי־שֵׁם לְנָשִׁים וּשְׂפוּטִים עָשׂוּ בָּהּ: וַתֵּרָא אַחֻתָּהּ  
 אֶהְלִיבָה וַתִּשְׁחַת עֲגָבָתָה מִמֶּנָּה וְאֶת־תַּנּוּתֶיהָ מִזִּנּוּתִי  
 12 אַחֻתָּהּ: אֶל־בְּנֵי אֲשׁוּר עָנְבָהּ פָּחוֹת וּסְגָנִים קָרְבִּים  
 לְבָשִׁי מִכְּלוּל פָּרָשִׁים רֶכְבִּי סוּסִים בַּחֲזוּרֵי חֶמֶד כָּלָם:  
 13 וְאֵרָא כִּי נִטְמָאָה דֶּרֶךְ אֶחָד לִשְׁתֵּיהֶן: וַתּוֹסֶף אֶל־תַּנּוּתֶיהָ  
 14 וַתֵּרָא אֲנִשֵּׁי מַחֲקָה עַל־הַקִּיר צֹלֶמַי כַּשְׂדִּיִּים חֲקָקִים  
 15 בַּשֹּׁשֶׁר: חֲזוּרֵי אֹזֹר בְּמִתְנִיָּהֶם סְרוּחֵי טְבוּלִים בְּרָאשֵׁיהֶם  
 מֵרָאֵה שְׁלִישִׁים כָּלָם דְּמוּת בְּנֵי־בָבֶל בַּשָּׂדִים אֶרֶץ  
 16 מוֹלְדָתָם: וַתַּעֲנֹב עֲלֵיהֶם לִמְרָאָה עֵינֶיהָ וַתִּשְׁלַח מַלְאָכִים  
 17 אֲלֵיהֶם בַּשְּׂדִימָה: וַיָּבֹאוּ אֵלֶיהָ בְּנֵי־בָבֶל לְמַשְׁכַּב דָּדִים  
 וַיִּטְמְאוּ אוֹתָהּ בְּתַנּוּתָם וַתִּטְמְאֵם־בָּם וַתִּקַּע נַפְשָׁהּ מֵהֶם:  
 18 וַתִּגַּל תַּנּוּתֶיהָ וַתִּגַּל אֶת־עֲרוּתָהּ וַתִּקַּע נַפְשָׁהּ מֵעָלֶיהָ  
 19 כַּאֲשֶׁר נִקְעָה נַפְשִׁי מֵעַל אַחֻתָּהּ: וַתִּרְבֶּה אֶת־תַּנּוּתֶיהָ  
 לְזֹכֶר אֶת־יָמֵי נְעוּרֶיהָ אֲשֶׁר נָתַתָּ בָּאֶרֶץ מִצְרַיִם: וַתַּעֲנֹבָה כ  
 עַל פְּלִגְשֵׁיהֶם אֲשֶׁר בָּשָׂר חֲמוּרִים בַּשָּׂרָם וּזְרַמַת סוּסִים  
 21 וּרְמָתָם: וַתִּפְקְדֵי אֶת זַמַּת נְעוּרֶיהָ בַּעֲשׂוֹת מִמִּצְרַיִם  
 22 דִּדְךָ לְמַעַן שָׂדֵי נְעוּרֶיהָ: לָכֵן אֶהְלִיבָה כֹּה־אָמַר  
 אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי מַעִיר אֶת־מֵאֲהָבֶיךָ עֲלֶיךָ אֶת אֲשֶׁר־נִקְעָה  
 23 נַפְשְׁךָ מֵהֶם וַהֲבֹאֲתִים עֲלֶיךָ מִסְבִּיב: בְּנֵי בָבֶל וְכָל־  
 בַּשָּׂדִים פְּקוּד וְשׁוֹעַ וְקוֹעַ כָּל־בְּנֵי אֲשׁוּר אוֹתָם בַּחֲזוּרֵי  
 חֶמֶד פָּחוֹת וּסְגָנִים כָּלָם שְׁלִשִׁים וּקְרוּאִים רֶכְבִּי סוּסִים  
 כָּלָם

young men, horsemen riding upon horses.

7 Thus she committed her whoredoms with them, with all them *that were* the chosen men of Assyria, and with all on whom she doted: with all their idols she defiled herself.

8 Neither left she her whoredoms brought from Egypt: for in her youth they lay with her, and they bruised the breasts of her virginity, and poured their whoredom upon her.

9 Wherefore I have delivered her into the hand of her lovers, into the hand of the Assyrians, upon whom she doted.

10 These discovered her nakedness: they took her sons and her daughters, and slew her with the sword: and she became famous among women; for they had executed judgment upon her.

11 And when her sister Aholibah saw *this*, she was more corrupt in her inordinate love than she, and in her whoredoms more than her sister in *her* whoredoms.

12 She doted upon the Assyrians *her* neighbours, captains and rulers clothed most gorgeously, horsemen riding upon horses, all of them desirable young men.

13 Then I saw that she was defiled, *that they took both one way*,

14 And *that* she increased her whoredoms: for when she saw men pourtrayed upon the wall, the images of the Chaldeans pourtrayed with vermilion,

15 Girded with girdles upon their loins, exceeding in dyed attire upon their heads, all of them princes to look to, after the manner of the Babylonians of Chaldea, the land of their nativity:

16 And as soon as she saw them with her eyes, she doted upon them, and sent messengers unto them into Chaldea.

17 And the Babylonians came to her into the bed of love, and they defiled her with their whoredom, and she was polluted with them, and her mind was alienated from them.

18 So she discovered her whoredoms, and discovered her nakedness: then my mind was alienated from her, like as my mind was alienated from her sister.

19 Yet she multiplied her whoredoms, in calling to remembrance the days of her youth, wherein she had played the harlot in the land of Egypt.

20 For she doted upon their paramours, whose flesh *is as* the flesh of asses, and whose issue *is like* the issue of horses.

21 Thus thou calledst to remembrance the lewdness of thy youth, in bruising thy teats by the Egyptians for the paps of thy youth.

22 ¶ Therefore, (O Aholibah, thus saith the Lord God; Behold, I will raise up thy lovers against thee, from whom thy mind is alienated, and I will bring them against thee on every side;

23 The Babylonians, and all the Chaldeans, Pekod, and Shoa, and Koa, and all the Assyrians with them: all of them desirable young men, captains and rulers, great lords and renowned, all of them riding upon horses.

24 And they shall come against thee with chariots, wagons, and wheels, and with an assembly of people, *which* shall set against thee buckler and shield and helmet round about: and I will set judgment before them, and they shall judge thee according to their judgments.

25 And I will set my jealousy against thee, and they shall deal furiously with thee: they shall take away thy nose and thine ears; and thy remnant shall fall by the sword: they shall take thy sons and thy daughters; and thy residue shall be devoured by the fire.

26 They shall also strip thee out of thy clothes, and take away thy fair jewels.

27 Thus will I make thy lewdness to cease from thee, and thy whoredom brought from the land of Egypt: so that thou shalt not lift up thine eyes unto them, nor remember Egypt any more.

28 For thus saith the Lord God; Behold, I will deliver thee into the hand of them whom thou hatest, into the hand of them from whom thy mind is alienated:

29 And they shall deal with thee hatefully, and shall take away all thy labour, and shall leave thee naked and bare: and the nakedness of thy whoredoms shall be discovered, both thy lewdness and thy whoredoms.

30 I will do these things unto thee, because thou hast gone a whoring after the heathen, and because thou art polluted with their idols.

31 Thou hast walked in the way of thy sister; therefore will I give her cup into thine hand.

32 Thus saith the Lord God; Thou shalt drink of thy sister's cup deep and large: thou shalt be laughed to scorn and had in derision; it containeth much.

33 Thou shalt be filled with drunkenness and sorrow, with the cup of astonishment and desolation, with the cup of thy sister Samaria.

34 Thou shalt even drink it and suck it out, and thou shalt break the sherds thereof, and pluck off thine own breasts: for I have spoken it, saith the Lord God.

35 Therefore thus saith the Lord God; Because thou hast forgotten me, and cast me behind thy back, therefore bear thou also thy lewdness and thy whoredoms.

36 ¶ The Lord said moreover unto me; Son of man, wilt thou judge Aholah and Aholibah? yea, declare unto them their abominations;

37 That they have committed adultery, and blood is in their hands, and with their idols have they committed adultery, and have also caused their sons, whom they bare unto me, to pass for them through the fire, to devour them.

38 Moreover this they have done unto me: they have defiled my sanctuary in the same day, and have profaned my sabbaths.

39 For when they had slain their children to their idols, then they came the same day into my sanctuary to profane it; and, lo, thus have they done in the midst of mine house.

40 And furthermore, that ye have sent for men to come from far, unto whom a messenger was sent; and, lo, they

24 כלם: ובאו עליך חיצן רכב וגלגל ובקתל צמים צנה  
ומגן וקובע ישימו עליך סביב ונתתי לפניך משפט  
כה ושמטוך במשפטיהם: ונתתי קנאתי בך ועשו אותך  
בחמה אפך ואונך יסירו ואחריהך בחרב תפול המה  
בניך ובנותיך יקחו ואחריהך תאכל באש: והפשיטוך  
26 את-בגדיך ולקחו כלי תפארתך: והשפתי ומתך ממך  
ואת-זנותך מארץ מצרים ולא-תשא עיניך אליהם  
28 ומצרים לא תזכיר עוד: כי כה אמר אדני יהוה  
הנני נתנך ביד אשר שגאת ביד אשר-נקעה נפשך מהם:  
29 ועשו אותך בשנאה ולקחו כל-יגיעך ועובד ערם  
ל וערה ונגלה ערות ונניך ומתך ותזנותך: עשה אלה  
לך בזנותך אחרי גוים על אשר-נטמאת בגלוליהם:  
31 בדרך אחותך הלכת ונתתי כוסה בידך: כה אמר  
32 אדני יהוה בום אחותך תשתי העמקה והרחבה תתה  
לצחק וללעג מרבה להכיל: שברון ויגון תמלאי בום  
34 שמה ושממה בום אחותך שמרון: ושתיית אותה ומצית  
ואת-חרשיה תגדמי ושביך תנתקי בי אני דברתי נאם  
לה אדני יהוה: לכן כה אמר אדני יהוה יען שכחת  
אותי ותשליכי אותי אחרי גוד וגם-את שאי ומתך ואת-  
תזנותך: ויאמר יהוה אלי בך-אדם התשפוט את-  
37 אהלה ואת-אהליבה ותגד להן את תועבותיהן: כי  
נאפו ודם בידיהן ואת-גלוליהן נאפו וגם את-בניהן אשר  
38 ילדו להם העבירו להם לאכלה: עוד זאת עשו לי טמא  
39 את-מקדשי ביום ההוא ואת-שבתותי חללו: ובשחטם  
את-בניהם לגלוליהם ויבאו אל-מקדשי ביום ההוא  
מ לחללו והגדלה עשו בתוך ביתי: ואף כי תשלחנה  
לאנשים באים ממרחק אשר מלאך שלום אליהם

והנה

והנה־באו לאשר רחצת בתלת עיניך ועדית עדי: וישבת  
 על־מטה כבודיה ושלחן ערוך לפניך וקמרתִי ושמני  
 שמת עליה: וקול המון שלו בה ואל־אנשים מרב  
 אדם מובאים סובאים ממדבר ויתנו צמידים אל־ידיהן  
 ועמרת תפארת על־ראשיהן: ואמר לבלה נאפים עת  
 ינה תנוותיה והיא: ויבוא אליה בבוא אל־אשה וזנה  
 בן באו אל־אהלה ואל־אהליבה אשת הזמה: ואנשים מה  
 צדיקם המה ישפטו אותם משפט נאפות ומשפט  
 שפכות דם כי נאפת הנה ודם בידיהן: כי כה אמר  
 אדני יהוה העלה עליהם קהל ונתן אותהן לזונה ולבו:  
 ורגמו עליהן אבן קהל וברא אותהן בחרבותם בגיהם  
 ובנתיהם יחרנו ובפתיהן באש ישרפו: והשפתי ומה מד  
 הארץ ונפסרו בלדיהנשים ולא תעשינה בזמתכנה: ונתנו  
 זמתכנה עליכן וחטאי גלוליכן תשאנה וידעתם כי אני  
 אדני יהוה:

came: for whom thou didst wash thyself, paintedst thy eyes, and deckedst thyself with ornaments,

41 And satest upon a stately bed, and a table prepared before it, whereupon thou hast set mine incense and mine oil.

42 And a voice of a multitude being at ease was with her: and with the men of the common sort were brought Sabeans from the wilderness, which put bracelets upon their hands, and beautiful crowns upon their heads.

43 Then said I unto her that was old in adulteries, Will they now commit whoredoms with her, and she with them?

44 Yet they went in unto her, as they go in unto a woman that playeth the harlot: so went they in unto Aholah and unto Aholibah, the lewd women.

45 ¶ And the righteous men, they shall judge them after the manner of adulteresses, and after the manner of women that shed blood; because they are adulteresses, and blood is in their hands.

46 For thus saith the Lord God; I will bring up a company upon them, and will give them to be removed and spoiled.

47 And the company shall stone them with stones, and dispatch them with their swords; they shall slay their sons and their daughters, and burn up their houses with fire.

48 Thus will I cause lewdness to cease out of the land, that all women may be taught not to do after your lewdness.

49 And they shall recompense your lewdness upon you, and ye shall bear the sins of your idols: and ye shall know that I am the Lord God.

כד

## CAP. XXIV. כד

ויהי דבר־יהוה אלי בשנה התשיעית בחדש העשירי א  
 בעשור לחדש לאמר: בן־אדם בתוב־לך את־שם היום  
 את־עצם היום הנה סמך מלך־בבל אל־ירושלם בעצם  
 היום הנה: ומשל אל־בית־המרי משל ואמרת אליהם  
 כה אמר אדני יהוה שפת הפיר שפת וגם־צק בו מים:  
 אסף נתחיה אליה פל־נתח טוב ירד וכתף מבחר עצמים  
 מלא: מבחר הצאן לקוח וגם דוד העצמים תחתיה ה  
 רתח רתחיה גם־בשלו עצמיה בתוכה: לכן כה  
 אמר אדני יהוה אוי עיר הדמים סיר אשר חלאתה בה  
 וחלאתה לא יצאה ממנה לנתחיה לנתחיה הוציאה  
 לא

## CHAPTER XXIV.

A GAIN in the ninth year, in the tenth month, in the tenth day of the month, the word of the Lord came unto me, saying,

2 Son of man, write thee the name of the day, even of this same day: the king of Babylon set himself against Jerusalem this same day.

3 And utter a parable unto the rebellious house, and say unto them, Thus saith the Lord God; Set on a pot, set it on, and also pour water into it:

4 Gather the pieces thereof into it, even every good piece, the thigh, and the shoulder; fill it with the choice bones.

5 Take the choice of the flock, and burn also the bones under it, and make it boil well, and let them seethe the bones of it therein.

6 ¶ Wherefore thus saith the Lord God; Woe to the bloody city, to the pot whose scum is therein, and whose scum is not gone out of it! bring it out piece by piece; let no lot fall upon it.

כ"ד. v. 41. דגש אחר שורק. v. 42. הכי רפה. ibid. סבאים קרי. v. 43. טהה וט קרי.

v. 44. סבירין ויבוא. v. 46. טחח בס"ס. v. 49. ויורו כ"ד. v. 2. כתב קרי. v. 6. והיא רפה.

7 For her blood is in the midst of her; she set it upon the top of a rock; she poured it not upon the ground, to cover it with dust;

8 That it might cause fury to come up to take vengeance; I have set her blood upon the top of a rock, that it should not be covered.

9 Therefore thus saith the Lord God; Woe to the bloody city! I will even make the pile for fire great.

10 Heap on wood, kindle the fire, consume the flesh, and spice it well, and let the bones be burned.

11 Then set it empty upon the coals thereof, that the brass of it may be hot, and may burn, and that the filthiness of it may be molten in it, that the scum of it may be consumed.

12 She hath wearied herself with lies, and her great scum went not forth out of her: her scum shall be in the fire.

13 In thy filthiness is lewdness; because I have purged thee, and thou wast not purged, thou shalt not be purged from thy filthiness any more, till I have caused my fury to rest upon thee.

14 I the Lord have spoken it: it shall come to pass, and I will do it; I will not go back, neither will I spare, neither will I repent; according to thy ways, and according to thy doings, shall they judge thee, saith the Lord God.

15 ¶ Also the word of the Lord came unto me, saying,

16 Son of man, behold, I take away from thee the desire of thine eyes with a stroke; yet neither shalt thou mourn nor weep, neither shall thy tears run down.

17 Forbear to cry, make no mourning for the dead, bind the tire of thine head upon thee, and put on thy shoes upon thy feet, and cover not thy lips, and eat not the bread of men.

18 So I spake unto the people in the morning; and at even my wife died; and I did in the morning as I was commanded.

19 ¶ And the people said unto me, Wilt thou not tell us what these things are to us, that thou doest so?

20 Then I answered them, The word of the Lord came unto me, saying,

21 Speak unto the house of Israel, Thus saith the Lord God; Behold, I will profane my sanctuary, the excellency of your strength, the desire of your eyes and that which your soul pitieth; and your sons and your daughters whom ye have left shall fall by the sword.

22 And ye shall do as I have done; ye shall not cover your lips, nor eat the bread of men.

23 And your tires shall be upon your heads, and your shoes upon your feet: ye shall not mourn nor weep; but ye shall pine away for your iniquities, and mourn one toward another.

24 Thus Ezekiel is unto you a sign: according to all that he hath done shall ye do: and when this cometh, ye shall know that I am the Lord God.

7 לֹא־נִפְלַע עָלֶיהָ גּוֹרֵל׃ כִּי דָמָהּ בְּתוֹכָהּ הָיָה עַל־צִחִיחַ

סָלַע שָׁמַתְהוּ לֹא שָׁפְכַתְהוּ עַל־דָּאָרֶץ לְכַסּוֹת עָלָיו עָפָר׃

8 לְהַעֲלֹת חֶמֶה לְנֶקֶם נֶקֶם נָתַתִּי אֶת־דָּמָהּ עַל־צִחִיחַ סָלַע

9 לְבִלְתִּי הַכָּסוֹת׃ לָכֵן בָּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אוֹי עִיר

יְהוּדִים גַּם־אֲנִי אֲנִידִיל הַמְדוּרָה׃ הִרְבָּה הַעֲצִים הַדֹּלֶק

הָאֵשׁ הָתָם הַבָּשָׂר וְהַרְקָה הַמֶּרְקָחָה וְהַעֲצָמוֹת יַחְרֹו׃

11 וְהַעֲמִידָהּ עַל־נְחָלֶיהָ רִקְחָה לְמַעַן תִּחַם וְתִרְדָּה נְחֹשֶׁתָהּ

12 וְנִתְכָּה בְּתוֹכָהּ טִמְאַתָּהּ תִּתֵּם חֲלָאֲתָהּ׃ תֵּאֲנִים הִלָּאת

13 וְלֹא־תִצָּא מִמֶּנָּה רַבַּת חֲלָאֲתָהּ בָּאֵשׁ חֲלָאֲתָהּ׃ בְּטִמְאַתָּךְ

וּמָה יַעַן טְהַרְתִּיד וְלֹא טְהַרְתְּ מִטִּמְאַתָּךְ לֹא תִטְהַר־רִיעוֹד

14 עַד־הֵנִיתִי אֶת־חֲמָתִי בָךְ׃ אֲנִי יְהוִה דִּבַּרְתִּי בָּאֵה וְעִשִּׂיתִי

לֹא־אֶפְרַע וְלֹא־אֲחֹוס וְלֹא אֲנַחֵם בְּדַרְכֶּיךָ וּבַעֲלִילוֹתֶיךָ

טו שְׁפִטוּךָ נָאִם אֲדֹנָי יְהוִה׃ וַיְהִי דְבַר־יְהוִה אֵלַי לֵאמֹר׃

16 בְּדָאֲדָם הִנְנִי לִקְחָ מִמֶּךָ אֶת־מַחְמֶד עֵינֶיךָ בְּמַגָּפָה וְלֹא

17 תִּסְפֹּד וְלֹא תִכְפֹּה וְלֹא תָבֹוא דְּמַעַתָּךְ׃ הֲאֵנֶכָּה דָם

מֵתִים אֲכַל לֹא־תַעֲשֶׂה פֶּאֶרְךָ חֲבוּשׁ עָלֶיךָ וְנַעֲלֹךְ תַּשְׁוִים

בְּרִנְלִיךָ וְלֹא תַעֲטֶה עַל־שֶׁפֶם וְלֶחֶם אֲנָשִׁים לֹא תֹאכַל׃

18 וְאִדְבַּר אֶל־הָעָם בְּפֶקֶד וְתִמַּת אִשְׁתִּי בָעָרִב וְאָעַשׂ

19 בְּפֶקֶד כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִי׃ וַיֹּאמְרוּ אֵלַי הָעָם הֲלֹא־תִנָּד לָנוּ

כ מַה־אֵלֶּה לָנוּ כִּי אַתָּה עֹשֶׂה׃ וַאֲמַר אֲלֵיהֶם דְּבַר־יְהוִה

21 הָיָה אֵלַי לֵאמֹר׃ אָמַר לְבֵית יִשְׂרָאֵל כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי

יְהוִה הִנְנִי מַחְלִל אֶת־מִקְדָּשִׁי נֶאֱוֹן עֵזְכֶם מַחְמֶד עֵינֵיכֶם

וּמַחְמֶל נַפְשֵׁיכֶם וּבְנֵיכֶם וּבְנוֹתֵיכֶם אֲשֶׁר עֲזַבְתֶּם בְּחָרִב

22 יָפְלוּ׃ וְעִשִּׂיתֶם כַּאֲשֶׁר עִשִּׂיתִי עַל־שֶׁפֶם לֹא תַעֲטוּ וְלֶחֶם

23 אֲנָשִׁים לֹא תֹאכְלוּ׃ וּפֶאֶרְכֶם עַל־רֵאשֵׁיכֶם וְנַעֲלִיכֶם

בְּרִנְלִיכֶם לֹא תִסְפְּדוּ וְלֹא תִכְבּוּ וְנִמְכַתֶּם בְּעֵוְנֵיכֶם

24 וְנִהְיִיתֶם אִישׁ אֶל־אָחִיו׃ וְהָיָה יַחְזָקָאֵל לָכֶם לְמוֹפֶת

כָּכָל אֲשֶׁר־עֹשֶׂה תַעֲשׂוּ כְּבוֹאָה וַיִּדְעֻתָם כִּי אֲנִי אֲדֹנָי



יהוה: ואתה בן־אדם הלוא ביום קחתי מהם את־כה  
 מעום משוש תפארתם את־מחמד עיניהם ואת־משא  
 26 נפשם בניהם ובנותיהם: ביום ההוא יבוא הפליט אליך  
 27 להשמעות אונים: ביום ההוא יפתח פִּיךָ את־הפִּלִיט  
 ותדבר ולא תאִלם עוד והיית להם למופת וידעו כי־  
 אני יהוה:

25 Also, thou son of man, *shall it not be* in the day when I take from them their strength, the joy of their glory, the desire of their eyes, and that whereupon they set their minds, their sons and their daughters,

26 That he that escapeth in that day shall come unto thee, to cause thee to hear it with *thine ears*?

27 In that day shall thy mouth be opened to him which is escaped, and thou shalt speak; and be no more dumb: and thou shalt be a sign unto them; and they shall know that I *am* the Lord.

כה

CAP. XXV. כה

CHAPTER XXV.

ויהי דבר־יהוה אלי לאמר: בן־אדם שים פניך אל־בני א  
 2 עמון והנבא עליהם: ואמרת לבני עמון שמעו דבר־  
 3 אדני יהוה כה־אמר אדני יהוה יען אמרד האח אל־  
 מקדשי בִּי־נחל ואל־אדמת ישראל כי נשמה ואל־בית  
 4 יהודה כי הלקו בגולה: לכן הגני נתנך לבני־קדם  
 למורשה וישבו טירותיהם בך ונתנו בך משכניהם  
 5 המה יאכלו פִּיךָ והמה ישתי חֶלְבֶךָ: ונתתי את־דרכה  
 6 לגנה גמלים ואת־בני עמון למרפץ־צאן וידעתם כי־אני  
 7 יהוה: כי כה אמר אדני יהוה יען מהאנך יד  
 ורקעת ברגל ותשמה בכל־שאטך בנפש אל־אדמת  
 8 ישראל: לכן הגני נטיתי את־ידי עליך ונתתיך לבג  
 לגוים והכרתוך מן־העמים והאבדתוך מן־הארצות  
 9 אשמידך וידעת כי־אני יהוה: כה אמר אדני  
 10 יהוה יען אמר מואב ושעיר הגה בכל־הגוים בית  
 11 יהודה: לכן הגני פתח את־פתח מואב מהערים מעריו  
 12 מקצו צבי ארץ בית הישימות בעל מעון וקריית־מרי:  
 לבני־קדם על־בני עמון ונתתיה למורשה למען לא־  
 1 תזכר בנ־עמון בגוים: ובמואב אעשה שפטים וידעו  
 2 כי־אני יהוה: כה אמר אדני יהוה יען עשות אדום  
 בגנבם נקם לבית יהודה ויאשמו אשום ונקמו בהם:  
 לכן

THE word of the Lord came again unto me, saying,

2 Son of man, set thy face against the Ammonites, and prophesy against them;

3 And say unto the Ammonites, Hear the word of the Lord God; Thus saith the Lord God; Because thou saidst, Aha, against my sanctuary, when it was profaned; and against the land of Israel, when it was desolate; and against the house of Judah, when they went into captivity;

4 Behold, therefore I will deliver thee to the men of the east for a possession, and they shall set their palaces in thee, and make their dwellings in thee: they shall eat thy fruit, and they shall drink thy milk.

5 And I will make Rabbah a stable for camels, and the Ammonites a couching place for flocks; and ye shall know that I *am* the Lord.

6 For thus saith the Lord God; Because thou hast clapped *thine* hands, and stamped with the feet, and rejoiced in heart with all thy despite against the land of Israel;

7 Behold, therefore I will stretch out mine hand upon thee, and will deliver thee for a spoil to the heathen; and I will cut thee off from the people, and I will cause thee to perish out of the countries: I will destroy thee; and thou shalt know that I *am* the Lord.

8 ¶ Thus saith the Lord God; Because that Moab and Seir do say, Behold, the house of Judah *is* like unto all the heathen;

9 Therefore, behold, I will open the side of Moab from the cities, from his cities *which are* on his frontiers, the glory of the country, Beth-jeshimoth, Baal-meon, and Kiriathaim,

10 Unto the men of the east with the Ammonites, and will give them in possession, that the Ammonites may not be remembered among the nations.

11 And I will execute judgments upon Moab; and they shall know that I *am* the Lord.

12 ¶ Thus saith the Lord God; Because that Edom hath dealt against the house of Judah by taking vengeance, and hath greatly offended, and revenged himself upon them;

13 Therefore thus saith the Lord God; I will also stretch out mine hand upon Edom, and will cut off man and beast from it; and I will make it desolate from Teman; and they of Dedan shall fall by the sword.

14 And I will lay my vengeance upon Edom by the hand of my people Israel: and they shall do in Edom according to mine anger and according to my fury; and they shall know my vengeance, saith the Lord God.

15 ¶ Thus saith the Lord God; Because the Philistines have dealt by revenge, and have taken vengeance with a despiteful heart, to destroy it for the old hatred;

16 Therefore thus saith the Lord God; Behold, I will stretch out mine hand upon the Philistines, and I will cut off the Cherethims, and destroy the remnant of the sea coast.

17 And I will execute great vengeance upon them with furious rebukes; and they shall know that I am the Lord, when I shall lay my vengeance upon them.

## CHAPTER XXVI.

AND it came to pass in the eleventh year, in the first day of the month, that the word of the Lord came unto me, saying,

2 Son of man, because that Tyrus hath said against Jerusalem, Aha, she is broken that was the gates of the people: she is turned unto me: I shall be replenished, now she is laid waste:

3 Therefore thus saith the Lord God; Behold, I am against thee, O Tyrus, and will cause many nations to come up against thee, as the sea causeth his waves to come up.

4 And they shall destroy the walls of Tyrus, and break down her towers: I will also scrape her dust from her, and make her like the top of a rock.

5 It shall be a place for the spreading of nets in the midst of the sea: for I have spoken it, saith the Lord God: and it shall become a spoil to the nations.

6 And her daughters which are in the field shall be slain by the sword; and they shall know that I am the Lord.

7 For thus saith the Lord God, Behold, I will bring upon Tyrus Nebuchadrezzar king of Babylon, a king of kings, from the north, with horses, and with chariots, and with horsemen, and companies, and much people.

8 He shall slay with the sword thy daughters in the field: and he shall make a fort against thee, and cast a mount against thee, and lift up the buckler against thee.

9 And he shall set engines of war against thy walls, and with his axes he shall break down thy towers.

10 By reason of the abundance of his horses their dust shall cover thee: thy walls shall shake at the noise of the horsemen, and of the wheels, and of the chariots, when he shall enter into thy gates, as men enter into a city wherein is made a breach.

11 With the hoofs of his horses shall

לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוֹה וְנָשְׂתִי יָדִי עַל-אֲדוֹמ וְהִכְרַתִּי  
מִמֶּנָּה אָדָם וּבְהֵמָה וְנִתְּתִיהָ חֲרָבָה מִתִּימָן וְדָדָנָה בַּחֲרָב  
יָפְלוּ: וְנָתַתִּי אֶת-נִקְמָתִי בָאָדָם בְּיַד עַמִּי יִשְׂרָאֵל וַעֲשׂוּ  
בָאָדָם כַּאֲפִי וְכַחֲמִתִּי וַיִּדְעוּ אֶת-נִקְמָתִי נָאֻם אֲדֹנָי יְהוֹה:  
כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוֹה יֵעַן עֲשׂוֹת פְּלִשְׁתִּים בְּנִקְמָה  
וַיִּנְקְמוּ נָקָם בְּשֹׂאט בְּנֶפֶשׁ לַמִּשְׁחִית אֵיבַת עוֹלָם: לָכֵן  
כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוֹה הִנְנִי נֹשֵׂא יָדִי עַל-פְּלִשְׁתִּים וְהִכְרַתִּי  
אֶת-תְּבָרִתָם וְהִאֲבֵרְתִּי אֶת-שְׂאֲרֵית חוֹף הַיָּם: וַעֲשִׂיתִי כִם  
נִקְמוֹת גְּדֹלוֹת בְּתוֹכָהֶן חֲמָה וַיִּדְעוּ כִּי-אֲנִי יְהוֹה בְּתַתִּי  
אֶת-נִקְמָתִי בָם:

## CAP. XXVI. כו

כו

א וַיְהִי בַעֲשֵׂתִי-עֲשָׂרָה שָׁנָה בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ הַזֶּה דְּבַר-יְהוֹה  
אֵלַי לֵאמֹר: בְּךָ-אָדָם יֵעַן אֲשֶׁר-אָמְרָה צָר עַל-יְרוּשָׁלַם  
הָאֵחָ נִשְׁבְּרָה דְלֹתוֹת הָעַמִּים נִסְכָּה אֵלַי אִמְלָאָה הַחֲרָבָה:  
לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוֹה הִנְנִי עֹלֶיךָ צָר וְהַעֲלִיתִי עֲלֶיךָ  
גּוֹיִם רַבִּים כֹּהַעֲלֹת הַיָּם לְנַלְּיוֹ: וְשִׁחַתּוּ חוֹמוֹת צָר  
וְהָרְסוּ מִגְדָּלֶיהָ וְסָחִיתִי עֲפָרָהּ מִמֶּנָּה וְנָתַתִּי אוֹתָהּ לַצִּחִית  
ה סָלַע: מִשְׁטַח חֲרָמִים תִּהְיֶה בְּתוֹךְ הַיָּם כִּי-אֲנִי דְבַרְתִּי  
נָאֻם אֲדֹנָי יְהוֹה וְהִיתָה לָבוֹ לְגוֹיִם: וּבְנוֹתֶיהָ אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה  
7 בַּחֲרָב תִּהְרַגְנָה וַיִּדְעוּ כִּי-אֲנִי יְהוֹה: כִּי כֹה אָמַר  
אֲדֹנָי יְהוֹה הִנְנִי מֵבִיא אֶל-צָר נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל  
מִצָּפוֹן מֶלֶךְ מְלָכִים בָּסוּס וּבִרְכָב וּבַפָּרָשִׁים וְקָהַל וְעַם-  
8 רָב: בְּנוֹתֶיךָ בַּשָּׂדֶה בַּחֲרָב יִהְרַג וְנָתַן עֲלֶיךָ דֶּיֶק וְשִׁפָּךְ  
9 עֲלֶיךָ סִלְלָה וְהָקִים עֲלֶיךָ צֹנָה: וּמִתִּי קָבְלוּ יָתֵן בַּחֲמַתֶּיךָ  
י וּמִגְדָּלְתֶּיךָ יִתֵּן בַּחֲרָבוֹתָיו: מִשְׁפַּעַת סוּסָיו יִכְסֶּה אֲבָקָם  
מִקוֹל פָּרָשׁ וְנִלְנַל וְרָכַב תִּדְרַעֲשֶׁנָּה חוֹמוֹתֶיךָ בְּבוֹאוֹ  
11 בַּשְּׁעָרֶיךָ כְּמִבּוֹאֵי עִיר מִבְּקָעָה: בַּפָּרָסוֹת סוּסָיו יִרְמֹס  
אֶת-

he tread down all thy streets: he shall slay thy people by the sword, and thy strong garrisons shall go down to the ground.

12 And they shall make a spoil of thy riches, and make a prey of thy merchandise: and they shall break down thy walls, and destroy thy pleasant houses: and they shall lay thy stones and thy timber and thy dust in the midst of the water.

13 And I will cause the noise of thy songs to cease; and the sound of thy harps shall be no more heard.

14 And I will make thee like the top of a rock: thou shalt be a place to spread nets upon; thou shalt be built no more: for I the Lord have spoken it, saith the Lord God.

15 ¶ Thus saith the Lord God to Tyrus: Shall not the isles shake at the sound of thy fall, when the wounded cry, when the slaughter is made in the midst of thee?

16 Then all the princes of the sea shall come down from their thrones, and lay away their robes, and put off their brodered garments: they shall clothe themselves with trembling; they shall sit upon the ground, and shall tremble at every moment, and be astonished at thee.

17 And they shall take up a lamentation for thee, and say to thee, How art thou destroyed, that wast inhabited of seafaring men, the renowned city, which wast strong in the sea, she and her inhabitants, which cause their terror to be on all that haunt it!

18 Now shall the isles tremble in the day of thy fall; yea, the isles that are in the sea shall be troubled at thy departure.

19 For thus saith the Lord God: When I shall make thee a desolate city, like the cities that are not inhabited; when I shall bring up the deep upon thee, and great waters shall cover thee;

20 When I shall bring thee down with them that descend into the pit, with the people of old time, and shall set thee in the low parts of the earth, in places desolate of old, with them that go down to the pit, that thou be not inhabited; and I shall set glory in the land of the living;

21 I will make thee a terror, and thou shalt be no more: though thou be sought for, yet shalt thou never be found again, saith the Lord God.

## CHAPTER XXVII.

THE word of the Lord came again unto me, saying,

2 Now, thou son of man, take up a lamentation for Tyrus;

3 And say unto Tyrus, O thou that art situate at the entry of the sea, which art a merchant of the people for many isles, Thus saith the Lord God; O Tyrus, thou hast said, I am of perfect beauty.

4 Thy borders are in the midst of the seas, thy builders have perfected thy beauty.

5 They have made all thy ship boards of fir trees of Senir: they have taken

את כל חוצותיך עמך בחרב יהרג ומצבות עזך לארץ תהרד: ושללו חילך ובזזו רבכלתך והרסו תומותיך ובתני חמדתך יתצו ואבניך ועצריך ועפרך בתוך מים ישימו: והשבותי המן שריך וקול כנורריך לא ישמע עוד: ונתתיך לצחים סלע משטח חרמים תהיה לא תבנה עוד כי אני יהוה דברתי נאם אדני יהוה:

כה אמר אדני יהוה לצור הלא מקול מפלתך באנך חלל בחרג הרג בתוכך ירעשו האיים: וירדו מער כסאותם כל נשיאי הים והסירו את מעיליהם ואת בגדי רקמתם יפשו חרדות: ילכשו על הארץ ישובו וחרדו לרגלים ושממו עליך: ונשאו עליך קנה ואמרו לך איד אבדת נושבת מימים העיר ההללה אשר היתה חזקה בים היא וישביה אשר נתנו חתיתם לכל יושביה: עתה יחרדו האין יום מפלתך ונבהלו האיים אשר בים מצאתך: כי כה אמר אדני יהוה בתני אתך עיר נחרבת בערים אשר לא נושבו בה עלות עליך את תהום וכסוד המים הרבים: והורדתך את יורדי בור אלעם עולם והושבתך בארץ תחתיות פחרבות מעולם את יורדי בור למען לא תשבי ונתתי צבי בארץ חיים: בלחות אתנך ואינך ותבקשי ולא תמצאי עוד לעולם נאם אדני יהוה:

## CAP. XXVII. כו

ויהי דבר יהוה אלי לאמר: ואתה בן אדם שא על צור א קנה: ואמרת לצור הישבתי על מבואת ים רבכלת העמים אל-איים רבים כה אמר אדני יהוה צור את אמרת אני כלילת יפי: בלב ימים נבולך בלך כלל יפיך: ברושים משגיר בנו לך את כללחתים ארז ה מלבנון

cedars from Lebanon to make masts for thee.

6 Of the oaks of Bashan have they made thine oars; the company of the Ashurites have made thy benches of ivory, brought out of the isles of Chittim.

7 Fine linen with broidered work from Egypt was that which thou spreadest forth to be thy sail; blue and purple from the isles of Elishah was that which covered thee.

8 The inhabitants of Zidon and Arvad were thy mariners: thy wise men, O Tyrus, that were in thee, were thy pilots.

9 The ancients of Gebal and the wise men thereof were in thee thy calkers: all the ships of the sea with their mariners were in thee to occupy thy merchandise.

10 They of Persia and of Lud and of Phut were in thine army, thy men of war: they hanged the shield and helmet in thee; they set forth thy comeliness.

11 The men of Arvad with thine army were upon thy walls round about, and the Gammadims were in thy towers: they hanged their shields upon thy walls round about; they have made thy beauty perfect.

12 Tarshish was thy merchant by reason of the multitude of all kind of riches; with silver, iron, tin, and lead they traded in thy fairs.

13 Javan, Tubal, and Meshech, they were thy merchants: they traded the persons of men and vessels of brass in thy market.

14 They of the house of Togarmah traded in thy fairs with horses and horsemen and mules.

15 The men of Dedan were thy merchants; many isles were the merchandise of thine hand: they brought thee for a present horns of ivory and ebony.

16 Syria was thy merchant by reason of the multitude of the wares of thy making; they occupied in thy fairs with emeralds, purple, and broidered work, and fine linen, and coral, and agate.

17 Judah, and the land of Israel, they were thy merchants: they traded in thy market wheat of Minnith, and Pannag, and honey, and oil, and balm.

18 Damascus was thy merchant in the multitude of the wares of thy making, for the multitude of all riches; in the wine of Helbon, and white wool.

19 Dan also and Javan going to and fro occupied in thy fairs: bright iron, cassia, and calamus, were in thy market.

20 Dedan was thy merchant in precious clothes for chariots.

21 Arabia, and all the princes of Kedar, they occupied with thee in lambs, and rams, and goats: in these were they thy merchants.

22 The merchants of Sheba and Raamah, they were thy merchants: they occupied in thy fairs with chief of all spices, and with all precious stones, and gold.

23 Haran, and Canneh, and Eden, the merchants of Sheba, Asshur, and Chilmad, were thy merchants.

24 These were thy merchants in all sorts of things, in blue clothes, and broidered work, and in chests of rich apparel, bound with cords, and made of cedar, among thy merchandise.

6 מִלְכָּנוֹן לָקָחוּ לַעֲשׂוֹת תֵּדָן עֲלֶיךָ: אֱלוֹנִים מִבְּשָׁן עָשׂוּ

7 מִשׁוֹמֵיךְ קִרְשֶׁךְ עֲשׂוּשָׁן בְּתֵּאשְׁרִים מֵאֵי כְּתִים: שֵׁשׁ

בִּרְקֻמָּה מִמִּצְרַיִם הָיָה מִפְּרֶשֶׁךְ לַהֲיוֹת לָךְ לָנֶם תְּכַלֵּת

8 וְאַרְגָּמָן מֵאֵי אֱלִישָׁה הָיָה מִכְסֶּךָ: יֹשְׁבֵי צִדּוֹן וְאַרְדּוֹ הָיוּ

9 שָׂטִים לָךְ חֲכָמֶיךָ צוּר הָיוּ בְּךָ הָמָּה חֲבִלֶיךָ: וְקָנִי גִבְלֵי

וְחֲכָמֶיהָ הָיוּ בְּךָ מְחַוְּנֵי בִדְקָן כֹּל אֲנִיּוֹת הַיָּם וּמִלְחִיהֶם

יָהּיוּ בְּךָ לַעֲרֹב מִעֲרֹבךָ: פָּרִס וְלוּד וּפּוּט הָיוּ בְּחִילֶיךָ

אֲנָשֵׁי מִלְחָמָתְךָ מִגֵּן וְכוּבֹעַ תְּלוּיֶיךָ הָמָּה נָתַנוּ הֶדְרֶךָ:

11 בְּנֵי אַרְדּוֹ וְחִילֶיךָ עַל־חֲמוֹמוֹתֶיךָ סָבִיב וְגַמְדִּים בְּמַגְדְּלוֹתֶיךָ

הָיוּ שְׁלִיחֵיהֶם תָּלוּ עַל־חֲמוֹמוֹתֶיךָ סָבִיב הָמָּה כָּלְלוּ יָפֶיךָ:

12 תַּרְשִׁישׁ סִחְרָתְךָ מֵרֵב כֹּל־הָיוֹן בְּכֶסֶף בְּרוֹזָל בְּדִיל וְעוֹפֶרֶת

13 נָתַנוּ עֹבְבוֹנֶיךָ: יוֹן תּוֹבֵל וְמִשָּׁךְ הָמָּה רִכְלֶיךָ בְּנֹפֶשׁ אָדָם

14 וְכָל־נְחֹשֶׁת נָתַנוּ מִעֲרֹבךָ: מִבֵּית תּוֹנִרְמָה סוּסִים

טו וּפָרָשִׁים וּפָרָדִים נָתַנוּ עֹבְבוֹנֶיךָ: בְּנֵי דָדָן רִכְלֶיךָ אֵיִים

רָבִים סִחְרָת יָדְךָ קָרְנוֹת שֵׁן וְהוֹבְנִים הִשִּׁיבוּ אֶשְׁכְּרֶךָ:

16 אָרָם סִחְרָתְךָ מֵרֵב מִעֲשִׂיךָ בְּנֹפֶךְ אַרְגָּמָן וְרִקְמָה וּבוֹץ

17 וְרֹאמֶת וְכֹדֶדֶר נָתַנוּ בְּעֹבְבוֹנֶיךָ: יְהוּדָה וְאַרְץ־יִשְׂרָאֵל

הָמָּה רִכְלֶיךָ בַּחֲמִי מִנִּית וּפִגֵּן וְדִבֶּשׁ וְשֹׁמֵן וְצִירֵי נָתַנוּ

18 מִעֲרֹבךָ: דַּמֶּשֶׁק סִחְרָתְךָ מֵרֵב מִעֲשִׂיךָ מֵרֵב כֹּל־הָיוֹן

19 בֵּין חֶלְבֹן וְצֶמֶר צָהָר: וְדָן וְיוֹן מֵאוּל בְּעֹבְבוֹנֶיךָ נָתַנוּ

כ בְּרוֹזָל עֲשׂוֹת קֶדֶה וְקֶדֶה בְּמִעֲרֹבךָ הָיָה: דָּדָן רִכְלֶתְךָ

21 בְּבִגְדֵי־חָפֶשׁ לְרִכְבָּהָ: עֲרֹב וְכָל־נִשְׂאֵי קָדָר הָמָּה סִחְרֵי

22 יָדְךָ בְּכָרִים וְאֵילִם וְעִתּוּדִים בָּם סִחְרֶיךָ: רִכְלֵי שִׁבְאָ

וְרַעְמָה הָמָּה רִכְלֶיךָ בְּרֹאשׁ כָּל־בָּשָׂם וּבְכָל־אֶבֶן יִקְרָה

23 וְחֹב נָתַנוּ עֹבְבוֹנֶיךָ: חָרֵן וְכֹנָה וְעֶדֶן רִכְלֵי שִׁבְאָ אֲשׁוּר

24 כָּל־מֶלֶךְ רִכְלֶתְךָ: הָמָּה רִכְלֶיךָ בְּמִכְלָלִים בְּגָלוּמֵי תְּכַלֵּת

וְרִקְמָה וּבִגְנוֹן בְּרוּמִים בְּחֲבָלִים חֲבָשִׁים וְאַרְוִים

במרכלתך

v. 5. קמץ בויק v. 6. כתיים קרי v. 15. והבנים קרי v. 16. דני אחר שורק. ibid. דני דנש

בְּמַרְבְּלָתָהּ: אֲנִיּוֹת תַּרְשִׁישׁ שְׂרוּתֶיהָ מִצֶּרְבֶּדֶד וְתַמְלָאִי כה  
 26 וְתַכְבְּדֶיהָ מֵאֵד בְּלֵב יָמִים: בָּמִים רַבִּים הִבְאִידָהּ הַשָּׁמַיִם  
 27 אוֹתָהּ רוּחַ הַקִּדְרִים שִׁבְרָהּ בְּלֵב יָמִים: הוֹנֵד וְעִזְבוֹנֶיהָ  
 מִצֶּרְבֶּדֶד מִלְחָהּ וְחִבְלֶיהָ מִחוּזֵיקֵי בִדְלָהּ וְעֶרְבֵי מִצֶּרְבֶּדֶד  
 וְכָל־אֲנָשִׁי מִלְחָמָהּ אֲשֶׁר־בָּהּ וּבְכָל־קִהְלָהּ אֲשֶׁר בְּתוֹכָהּ  
 28 יָפְלוּ בְּלֵב יָמִים בַּיּוֹם מִפְּלָתָהּ: לָקוּל וְעֶקֶת חִבְלֶיהָ  
 29 יִרְעָשׁוּ מִנִּרְשׁוֹת: וְיִרְדּוּ מֵאֲנִיּוֹתֵיהֶם כָּל תַּפְשֵׁי מְשׁוֹט  
 מַלְחָהּ כָּל חִבְלֵי הַיָּם אֶל־הָאָרֶץ יַעֲמִדוּ: וְהַשְׁמִיעוּ עֲלֶיהָ ל  
 בְּקוֹלָם וְיִזְעֲקוּ מִגֵּה וְיַעֲלֻ עָפָר עַל־רִאשֵׁיהֶם בְּאָפָר  
 יִתְפַּלְשׁוּ: וְהִקְרִיחוּ אֶלֶּיָּהּ קִרְחָא וְחִגְרוּ שָׁקִים וּבָכוּ אֶלֶּיָּהּ  
 31 בְּמִרְגָּפֶשׁ מִסָּפֶד מָר: וְנָשְׂאוּ אֶלֶּיָּהּ בְּנִיָּהּ קִינָה וְקוֹנֵנוּ  
 32 עֲלֶיהָ מִי כָצוֹר בְּדָמָהּ בְּתוֹךְ הַיָּם: בָּצָאת עִזְבוֹנֶיהָ מִיָּמִים  
 33 הַשְׁפַּעְתָּ עַמִּים רַבִּים בְּרֹב הוֹנֵדָהּ וּמִצֶּרְבֶּדֶד הָעֲשֵׂרֶת מַלְכֵי־  
 34 אֶרֶץ: עַתָּה נִשְׁבַּרְתָּ מִיָּמִים בְּמַעֲמַקְרֵמִים מִצֶּרְבֶּדֶד וְכָל־  
 קִהְלָהּ בְּתוֹכָהּ נָפְלוּ: כָּל יוֹשְׁבֵי הָאִיִּים שָׁמְמוּ עֲלֶיהָ לֵה  
 36 וּמִלְבוּדָהּ שָׁעֲרוּ שָׁעַר רָעְמוּ פָּנִים: סָחֲרִים בַּעֲמִים שָׁרְקוּ  
 עֲלֶיהָ בִּלְהוֹת הָיִית וְאִינָה עַד־עוֹלָם:

כח

CAP. XXVIII. כח

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בְּדָאֲדָם אָמַר לְנִגִּיד צֹר כֹּה־א  
 אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה יֵעַן גָּבַהּ לִבְךָ וְתֹאמַר אֵל אֲנִי מוֹשֵׁב  
 אֱלֹהִים יִשְׁכַּנְתִּי בְּלֵב יָמִים וְאַתָּה אָדָם וְלֹא־אֵל וְתִתֵּן לִבְךָ  
 3 בְּלֵב אֱלֹהִים: הִנֵּה הִכָּם אָתָּה מוֹדֵנָאֵל כָּל־סִתּוֹם לֹא  
 4 עֲמֻקָּה: בְּחִכְמָתָהּ וּבְחִבּוֹנֶתָהּ עֲשִׂיתָ לָּהּ חֵיל וְתַעֲשֶׂה וְהִב  
 5 וְכִסֶּת בְּאוֹצְרוֹתֶיהָ: בְּרֹב חִכְמָתָהּ בְּרִכְלָתָהּ הִרְבִּיתָ חֵילָהּ  
 6 וַיִּגְבַּהּ לִבְבָּהּ בְּחִילָהּ: לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה  
 7 יֵעַן תִּתֵּן אֶת־לִבְבָהּ בְּלֵב אֱלֹהִים: לָכֵן הִנְנִי מֵבִיא עֲלֶיהָ  
 זָרִים עֲרִיצִי גּוֹיִם וְהִרְיָקוּ חֲרִבוֹתָם עָלֶיהָ חִכְמָתָהּ וְחֵילָהּ  
 יִפְתָּךְ

25 The ships of Tarshish did sing of thee in thy market: and thou wast replenished, and made very glorious in the midst of the seas.

26 ¶ Thy rowers have brought thee into great waters: the east wind hath broken thee in the midst of the seas.

27 Thy riches, and thy fairs, thy merchandise, thy mariners, and thy pilots, thy calkers, and the occupiers of thy merchandise, and all thy men of war, that are in thee, and in all thy company which is in the midst of thee, shall fall into the midst of the seas in the day of thy ruin.

28 The suburbs shall shake at the sound of the cry of thy pilots.

29 And all that handle the oar, the mariners, and all the pilots of the sea, shall come down from their ships, they shall stand upon the land;

30 And shall cause their voice to be heard against thee, and shall cry bitterly, and shall cast up dust upon their heads, they shall wallow themselves in the ashes:

31 And they shall make themselves utterly bald for thee, and gird them with sackcloth, and they shall weep for thee with bitterness of heart and bitter wailing.

32 And in their wailing they shall take up a lamentation for thee, and lament over thee, saying, What city is like Tyrus, like the destroyed in the midst of the sea?

33 When thy wares went forth out of the seas, thou filledst many people; thou didst enrich the kings of the earth with the multitude of thy riches and of thy merchandise.

34 In the time when thou shalt be broken by the seas in the depths of the waters thy merchandise and all thy company in the midst of thee shall fall.

35 All the inhabitants of the isles shall be astonished at thee, and their kings shall be sore afraid, they shall be troubled in their countenance.

36 The merchants among the people shall hiss at thee; thou shalt be a terror, and never shalt be any more.

## CHAPTER XXVIII.

THE word of the Lord came again unto me, saying,

2 Son of man, say unto the prince of Tyrus, Thus saith the Lord God; Because thine heart is lifted up, and thou hast said, I am a God, I sit in the seat of God, in the midst of the seas; yet thou art a man, and not God, though thou set thine heart as the heart of God:

3 Behold, thou art wiser than Daniel; there is no secret that they can hide from thee:

4 With thy wisdom and with thine understanding thou hast gotten thee riches, and hast gotten gold and silver into thy treasures:

5 By thy great wisdom and by thy traffick hast thou increased thy riches, and thine heart is lifted up because of thy riches:

6 Therefore thus saith the Lord God; Because thou hast set thine heart as the heart of God;

7 Behold, therefore I will bring strangers upon thee, the terrible of the nations: and they shall draw their swords against the beauty of thy wisdom, and they shall defile thy brightness.

8 They shall bring thee down to the pit, and thou shalt die the deaths of them that are slain in the midst of the seas.

9 Wilt thou yet say before him that slayeth thee, I am God? but thou shalt be a man, and no God, in the hand of him that slayeth thee.

10 Thou shalt die the deaths of the uncircumcised by the hand of strangers: for I have spoken it, saith the Lord God.

11 Moreover the word of the Lord came unto me, saying,  
12 Son of man, take up a lamentation upon the king of Tyrus, and say unto him, Thus saith the Lord God; Thou sealest up the sum, full of wisdom, and perfect in beauty.

13 Thou hast been in Eden the garden of God; every precious stone was thy covering, the sardius, topaz, and the diamond, the beryl, the onyx, and the jasper, the sapphire, the emerald, and the carbuncle, and gold: the workmanship of thy tabrets and of thy pipes was prepared in thee in the day that thou wast created.

14 Thou art the anointed cherub that covereth; and I have set thee so; thou wast upon the holy mountain of God; thou hast walked up and down in the midst of the stones of fire.

15 Thou wast perfect in thy ways from the day that thou wast created, till iniquity was found in thee.

16 By the multitude of thy merchandise they have filled the midst of thee with violence, and thou hast sinned: therefore I will cast thee as profane out of the mountain of God: and I will destroy thee, O covering cherub, from the midst of the stones of fire.

17 Thine heart was lifted up because of thy beauty, thou hast corrupted thy wisdom by reason of thy brightness: I will cast thee to the ground, I will lay thee before kings, that they may behold thee.

18 Thou hast defiled thy sanctuaries by the multitude of thine iniquities, by the iniquity of thy traffick; therefore will I bring forth a fire from the midst of thee, it shall devour thee, and I will bring thee to ashes upon the earth in the sight of all them that behold thee.

19 All they that know thee among the people shall be astonished at thee: thou shalt be a terror, and never shalt thou be any more.

20 Again the word of the Lord came unto me, saying,

21 Son of man, set thy face against Zidon, and prophesy against it,

22 And say, Thus saith the Lord God; Behold, I am against thee, O Zidon; and I will be glorified in the midst of thee; and they shall know that I am the Lord, when I shall have executed judgments in her, and shall be sanctified in her.

23 For I will send into her pestilence, and blood into her streets; and the wounded shall be judged in the midst of her by the sword upon her on every side; and they shall know that I am the Lord.

24 And there shall be no more a pricking brier unto the house of Israel, nor any grieving thorn of all that are round about them, that despised them; and they shall know that I am the Lord God.

25 Thus saith the Lord God; When I shall have gathered the house of Is-

8 יפעתה: לשחת וירדוך ומתה ממותי חלל בלב ימים:

9 האמר תאמר אלהים אני לפני הרגה ואתה אדם ולא

י אל ביד מחללך: מותי ערלים תמות ביד זרים בי אני

11 דברתי נאם אדני יהוה: ויהי דברי יהוה אלי

12 לאמר: בן אדם שא קונה על מלך צור ואמרת לו כה

אמר אדני יהוה אתה חותם תכנית מלא חכמה וכליל

13 יפי: בעדן נדאלהים היות פלאבן יקרה מסכתך אדם

פטרה ויהלם תרשיש שהם וישפה ספיר נפך וברקת

וזהב מלאכת תפיד ונקבך כך ביום הבראה פוננו:

14 את פרוב ממשח הסוכך ונתתך בחר קדש אלהים היות

טו בתוך אבני אש התהלכת: תמים אתה בדרךך מיום

16 הבראה עד נמצא עולתה כך: ברב רבלתך מלו תוכך

חמם ותחטא ואחללך מהר אלהים ואכרך פרוב הסוכך

17 מתוך אבני אש: גבה לבך ביפך שתת חכמתך על

יפעתך על ארץ השלכתך לפני מלכים נתתך לראיה

18 כך: מרב עונך בעול רבלתך חללת מקדשך ואוצא

אש מתוכך היא אכלתך ואתנך לאפל על הארץ לעיני

19 כל ראהך: כל יודעך בעמים שממו עליך בבלות היות

כ ואינך עד עולם: ויהי דברי יהוה אלי לאמר:

21 בן אדם שים פניך אל צידון והנבא עליה: ואמרת כה

22 אמר אדני יהוה הנני עליך צידון ונקברתי בתוכך וידעו

23 כראני יהוה בעשותי כה שפטים ונקדשתי כה: ושלחת

כה דבר ודם בתוצותיה ונפלל חלל בתוכה פחרב

24 עליה מסביב וידעו כראני יהוה: ולא יהיה עוד לבית

ישראל סלון ממאיר וקוץ מכאב מפל סביבתם השאמים

כה אותם וידעו כי אני אדני יהוה: כה אמר אדני

יהוה בקבצי את בית ישראל מן העמים אשר נפצו

כח

בָּם וְנִקְדַּשְׁתִּי בָם לְעֵינֵי הַגּוֹיִם וַיָּשֻׁבוּ עַל-אַדְמָתָם אֲשֶׁר  
 26 נָתַתִּי לָעַבְדִּי לְעֵקֶב: וַיָּשֻׁבוּ עָלֶיהָ לִבְטָח וּבָנוּ בָתִּים  
 וְנָטְעוּ כִרְמִים וַיָּשֻׁבוּ לִבְטָח בַּעֲשׂוֹתֵי שְׁפָטִים בְּכָל הַשְּׂאִמִּים  
 אַתֶּם מִסְבִּיבֹתָם וַיֵּדְעוּ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם:

rael from the people among whom they are scattered, and shall be sanctified in them in the sight of the heathen, then shall they dwell in their land that I have given to my servant Jacob.

26 And they shall dwell safely therein, and shall build houses, and plant vineyards; yea, they shall dwell with confidence, when I have executed judgments upon all those that despise them round about them; and they shall know that I *am* the Lord their God.

כט

## CAP. XXIX. כט

## CHAPTER XXIX.

IN the tenth year, in the tenth month, in the twelfth day of the month, the word of the Lord came unto me, saying,

2 Son of man, set thy face against Pharaoh king of Egypt, and prophesy against him, and against all Egypt:

3 Speak, and say, Thus saith the Lord God; Behold, I *am* against thee, Pharaoh king of Egypt, the great dragon that lieth in the midst of his rivers, which hath said, My river is mine own, and I have made it for myself.

4 But I will put hooks in thy jaws, and I will cause the fish of thy rivers to stick unto thy scales, and I will bring thee up out of the midst of thy rivers, and all the fish of thy rivers shall stick unto thy scales.

5 And I will leave thee *thrown* into the wilderness, thee and all the fish of thy rivers: thou shalt fall upon the open fields; thou shalt not be brought together, nor gathered: I have given thee for meat to the beasts of the field and to the fowls of the heaven.

6 And all the inhabitants of Egypt shall know that I *am* the Lord, because they have been a staff of reed to the house of Israel.

7 When they took hold of thee by thy hand, thou didst break, and rend all their shoulder: and when they leaned upon thee, thou brakest, and madest all their loins to be at a stand.

8 ¶ Therefore thus saith the Lord God: Behold, I will bring a sword upon thee, and cut off man and beast out of thee.

9 And the land of Egypt shall be desolate and waste; and they shall know that I *am* the Lord: because he hath said, The river *is* mine, and I have made it.

10 Behold, therefore I *am* against thee, and against thy rivers, and I will make the land of Egypt utterly waste and desolate, from the tower of Syene even unto the border of Ethiopia.

11 No foot of man shall pass through it, nor foot of beast shall pass through it, neither shall it be inhabited forty years.

12 And I will make the land of Egypt desolate in the midst of the countries that are desolate, and her cities among the cities that are laid waste shall be desolate forty years: and I will scatter the Egyptians among the nations, and

בַּשָּׁנָה הָעֲשָׂרִית בַּעֲשָׂרֵי בִשְׁנָיִם עָשָׂר לַחֹדֶשׁ הָיָה דְּבַר-  
 2 יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן-אָדָם שִׁים פָּנֶיךָ עַל-פְּרֹעֶה מֶלֶךְ  
 3 מִצְרַיִם וְהִנָּבֵא עָלָיו וְעַל-מִצְרַיִם כֻּלָּה: דְּבַר וְאָמַרְתָּ  
 כֹּה-אָמַר יְהוָה הִנְנִי עָלֶיךָ פְּרֹעֶה מֶלֶךְ-מִצְרַיִם  
 הַתָּנִים הַגְּדֹל הָרֹבֵץ בְּתוֹךְ יָאֲרֹו אֲשֶׁר אָמַר לִי יָאֲרֹ  
 4 וְאֲנִי עָשִׂיתִנִּי: וְנָתַתִּי חַחִיִּים בְּלַחְיֶיךָ וְהִדְבַקְתִּי דִגְתֵּי-  
 יָאֲרֶיךָ בְּקִשְׁקֹשֶׁתְךָ וְהִעֲלִיתִךָ מִתּוֹךְ יָאֲרֶיךָ וְאֵת כָּל-  
 5 דִּגְתֵּי יָאֲרֶיךָ בְּקִשְׁקֹשֶׁתְךָ תִּדְבַּק: וְנָטַשְׁתִּיךָ נִמְדָּכָרָה  
 אֹתְךָ וְאֵת כָּל-דִּגְתֵּי יָאֲרֶיךָ עַל-פְּנֵי הַשָּׂדֶה תִּפּוֹל לֹא  
 תֶאֱסַף וְלֹא תִקְבָּץ לַחַיַּת הָאָרֶץ וְלָעוֹף הַשָּׁמַיִם נִתְּתִיךָ  
 6 לְאֹכְלָה: וַיֵּדְעוּ כָּל-יֹשְׁבֵי מִצְרַיִם כִּי אֲנִי יְהוָה יֵצֵן הַיּוֹתֶם  
 7 מִשְׁעֲנֵת קִנָּה לְבֵית יִשְׂרָאֵל: בַּתְּפֹשֶׁם בָּךְ בַּכַּפֹּף תִּרְוֹץ  
 וּבִקְעֵת לָהֶם כָּל-כִּתְּףָּם וּבְהִשָּׁעֵנָם עָלֶיךָ תִּשְׁבֵּר וְהִעֲמַדְתָּ  
 8 לָהֶם כָּל-מִתְנָיִם: לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי  
 9 מִבְּיָא עָלֶיךָ חֶרֶב וְהִכַּרְתִּי מִמֶּךָ אָדָם וּבְהֵמָה: וְהָיְתָה  
 אֶרֶץ-מִצְרַיִם לְשָׂמְמָה וְחִרְבָּה וַיֵּדְעוּ כִּי-אֲנִי יְהוָה יֵצֵן  
 אָמַר יָאֲרֹ לִי וְאֲנִי עָשִׂיתִי: לָכֵן הִנְנִי אֵלֶיךָ וְאֶל-יָאֲרֶיךָ  
 וְנָתַתִּי אֶת-אֶרֶץ מִצְרַיִם לְחִרְבוֹת חֶרֶב שָׂמְמָה מִמִּגְדֹּל  
 11 סוּנָה וְעַד-גְּבוּל בּוּשׁ: לֹא תַעֲבֹר-בָּהּ רֶגֶל אָדָם וְרֶגֶל  
 12 בְּהֵמָה לֹא תַעֲבֹר-בָּהּ וְלֹא תִשָּׁב אֲרֻבָּעִים שָׁנָה: וְנָתַתִּי  
 אֶת-אֶרֶץ מִצְרַיִם שָׂמְמָה בְּתוֹךְ אֲרָצוֹת נִשְׁמֹת וְעָרֶיהָ  
 בְּתוֹךְ עָרִים מְחֻרְבוֹת תִּהְיֶין שָׂמְמָה אֲרֻבָּעִים שָׁנָה וְהִפְצַתִּי

את־

will disperse them through the countries.

13 ¶ Yet thus saith the Lord God; At the end of forty years will I gather the Egyptians from the people whither they were scattered:

14 And I will bring again the captivity of Egypt, and will cause them to return *into* the land of Pathros, into the land of their habitation; and they shall be there a base kingdom.

15 It shall be the basest of the kingdoms; neither shall it exalt itself any more above the nations: for I will diminish them, that they shall no more rule over the nations.

16 And it shall be no more the confidence of the house of Israel, which bringeth *their* iniquity to remembrance, when they shall look after them: but they shall know that I *am* the Lord God.

17 ¶ And it came to pass in the seven and twentieth year, in the first month, in the first day of the month, the word of the Lord came unto me, saying,

18 Son of man, Nebuchadrezzar king of Babylon caused his army to serve a great service against Tyrus: every head *was* made bald, and every shoulder *was* peeled: yet had he no wages, nor his army, for Tyrus, for the service that he had served against it:

19 Therefore thus saith the Lord God; Behold, I will give the land of Egypt unto Nebuchadrezzar king of Babylon; and he shall take her multitude, and take her spoil, and take her prey; and it shall be the wages for his army.

20 I have given him the land of Egypt for his labour wherewith he served against it, because they wrought for me, saith the Lord God.

21 ¶ In that day will I cause the horn of the house of Israel to bud forth, and I will give thee the opening of the mouth in the midst of them; and they shall know that I *am* the Lord.

## CHAPTER XXX.

THE word of the Lord came again unto me, saying,

22 Son of man, prophesy and say, Thus saith the Lord God; Howl ye, Woe worth the day!

3 For the day is near, even the day of the Lord is near, a cloudy day; it shall be the time of the heathen.

4 And the sword shall come upon Egypt, and great pain shall be in Ethiopia, when the slain shall fall in Egypt, and they shall take away her multitude, and her foundations shall be broken down.

5 Ethiopia, and Libya, and Lydia, and all the mingled people, and Chub, and the men of the land that is in league, shall fall with them by the sword.

6 Thus saith the Lord; They also that uphold Egypt shall fall; and the pride of her power shall come down: from the tower of Syene shall they fall in it by the sword, saith the Lord God.

7 And they shall be desolate in the

13 אֶת־מִצְרַיִם בְּגוֹיִם וְזִרְתִּים בְּאַרְצוֹת: כִּי כֹה אָמַר

אֲדֹנָי יְהוִה מִמָּוֶן אֲרָבַעִים שָׁנָה אֶקְבֹּץ אֶת־מִצְרַיִם מִן־

14 הָעַמִּים אֲשֶׁר־נִפְצוּ שָׁמָּה: וְשִׁבְתִּי אֶת־שְׁבוֹת מִצְרַיִם

וְהִשְׁבַּתִּי אֹתָם אֶרֶץ פְּתוֹרוֹם עַל־אֶרֶץ מְבוֹרָתָם וְהָיוּ שָׁם

טו מִמְלָכָה שְׁפִלָּה: מִן־הַמְּמַלְכוֹת תִּהְיֶה שְׁפִלָּה וְלֹא־

תִּתְנַשֵּׂא עוֹד עַל־הַגּוֹיִם וְהַמַּעֲשִׂתִים לְבִלְתִּי רָדוֹת בְּגוֹיִם:

16 וְלֹא יִהְיֶה־עוֹד לְבֵית יִשְׂרָאֵל לְמִבְטָח מְזִכִּיר עִין בְּפָנֹתָם

17 אַחֲרֵיהֶם וַיֵּדְעוּ כִּי אֲנִי אֲדֹנָי יְהוִה: וַיְהִי בַּעֲשָׂרִים

וְשֹׁבַע שָׁנָה בְּרֵאשׁוֹן בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ הָיָה דְּבַר־יְהוִה אֵלַי

18 לֵאמֹר: בְּדֹאֵם נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־כַּבְּלָה־עֶבֶד אֶת־חִילוֹ

עֲבָדָה גְּדוּלָּה אֲלֹצָר כְּל־רֹאשׁ מְקָרָח וְכֹל־כֶּתֶף מְרוּטָה

וְשָׁכַר לֹא־הָיָה לוֹ וּלְחִילוֹ מִצָּר עַל־הָעֲבָדָה אֲשֶׁר־עָבַד

19 עָלֶיהָ: לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי נֹתֵן לְנְבוּכַדְרֶאצַּר

מֶלֶךְ־כַּבְּלָה אֶת־אֶרֶץ מִצְרַיִם וְנִשְׂא הַמִּנָּה וְשָׁלַל שָׁלָלָהּ

כ וּבֹוֹן בֹּוֹה וְהִיתָה שָׁכַר לְחִילוֹ: פַּעֲלָתוֹ אֲשֶׁר־עָבַד כֹּה נָתַתִּי

לוֹ אֶת־אֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר עָשָׂה לִי נֶאֱמַר אֲדֹנָי יְהוִה: בְּיוֹם

21 הַהוּא אֶצְמִיחַ קֶרֶן לְבֵית יִשְׂרָאֵל וְלֹךְ אֹתָן פֶּתַח־חַיָּה

בְּתוֹכָם וַיֵּדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוִה:

## CAP. XXX. ל

2 א וַיְהִי דְּבַר־יְהוִה אֵלַי לֵאמֹר: בְּדֹאֵם הַנֹּבֵא וְאִמַּרְתָּ כֹה

3 אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִלְלִילוּ הָהָ לַיּוֹם: בִּיִּקְרֹוב יוֹם וּקְרֹוב

4 יוֹם לַיהוָה יוֹם עֵנָן עֵת גּוֹיִם יְהוָה: וּבֹאָה חֶרֶב בְּמִצְרַיִם

וְהִיתָה חֲלָחֶלֶה בְּכוֹשׁ בְּנֶפֶל חָלָל בְּמִצְרַיִם וּלְקַחְהָ הַמּוֹנֶה

ה וְנִהְרְסוּ יְסוֹדוֹתֶיהָ: כּוֹשׁ וּפּוֹט וְלוֹד וְכֹל־הָעָרֵב וְכוֹב וּבְנֵי

6 אֶרֶץ הַבְּרִית אֹתָם בַּחֶרֶב יָפְלוּ: כֹּה אָמַר יְהוִה

וְנָפְלוּ סַמְכֵי מִצְרַיִם וַיִּרְדּוּ נְאֻן עֲזָה מִמִּנְדֵּל סוֹנֶה בַּחֶרֶב

7 וַיִּפְלְרָכָה נֶאֱמַר אֲדֹנָי יְהוִה: וְנִשְׁמוּ בְּתוֹךְ אֲרָצוֹת נִשְׁמוֹת

וַעֲרִי



- 8 וְעָלְיוּ בְּתוֹךְ-עָרִים נְחֻרְבוֹת תְּהִינָהּ: וַיֵּדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה  
 9 בְּתַת־אֵשׁ בְּמִצְרַיִם וְנִשְׁבְּרוּ כָל־עֲזָרוֹתָי: בַּיּוֹם הַהוּא יִצְאוּ מִלְּאֲכִים מִלִּפְנֵי פָצִים לְהַחֲרִיד אֶת־כּוֹשׁ פֶּטַח  
 וְהִיתָה חֲלָחֳלָה בָהֶם בַּיּוֹם מִצְרַיִם כִּי הִנֵּה בָּאָה:  
 כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה וְהִשְׁבַּתִּי אֶת־הַמֶּזֶן מִצְרַיִם בְּיַד  
 11 נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל: הוּא וְעַמּוֹ אֹתוֹ עֲרִיצֵי גוֹיִם  
 מִיּוֹבָאִים לְשַׁחַת הָאָרֶץ וְהָרִיקוּ חֲרֻבוֹתָם עַל־מִצְרַיִם  
 12 וּמָלְאוּ אֶת־הָאָרֶץ חֲלָל: וְנָתַתִּי יָאֲרִים חֲרָבָה וּמִכְרַתִּי  
 אֶת־הָאָרֶץ בְּיַד־רָעִים וְהִשְׁמַתִּי אֶרֶץ וּמְלָאָהּ בִּידֹנָרִים  
 13 אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי: כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה וְהִאֲבֹדְתִי  
 גִּלּוּלִים וְהִשְׁבַּתִּי אֱלִילִים מִנֹּפֶה וְנִשְׂיָא מֵאֶרֶץ־מִצְרַיִם לֹא  
 14 יִהְיֶה־עוֹד וְנָתַתִּי יִרְאָה בָּאָרֶץ מִצְרַיִם: וְהִשְׁמַתִּי אֶת־  
 פֶּתָרָם וְנָתַתִּי אֵשׁ בְּצֶעַן וְעָשִׂיתִי שְׁפָטִים בָּנָא: וְשִׁפְכְתִּי טִי  
 16 חֲמָתִי עַל־סִין מֵעוֹז מִצְרַיִם וְהִכְרַתִּי אֶת־הַמֶּזֶן נָא: וְנָתַתִּי  
 אֵשׁ בְּמִצְרַיִם חוּל תַּחֲלִיל סִין וְנָא תִהְיֶה לְהִבְקַע וְנֹף צָרִי  
 17 יוֹמָם: בַּחוּרֵי אֵן וּפִי־בֶסֶת בַּחֲרֹב יִפְלוּ וְהִנֵּה בִּשְׂבִי תִלְכְּנָה:  
 18 וּבְתַחֲפֹנְחָם חֹשֶׁךְ הַיּוֹם בִּשְׁבָר־יָשָׁם אֶת־מִטּוֹת מִצְרַיִם  
 וְנִשְׁבַּת־בָּהּ גֹּאֵן עוֹהָ הִיא עֲנֵן יִכְסֶּנָּה וּבְנוֹתֶיהָ בִּשְׂבִי  
 19 תִלְכְּנָה: וְעָשִׂיתִי שְׁפָטִים בְּמִצְרַיִם וַיֵּדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה:  
 וַיְהִי בְּאַחַת עֶשְׂרֵה שָׁנָה בְּרִאשׁוֹן בִּשְׁבַעַה לַחֹדֶשׁ הַזֶּה כֹּ  
 21 דִּבַּר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן־אָדָם אֶת־זְרוּעַ פָּרְעֹה מֶלֶךְ־  
 מִצְרַיִם שִׁבְרַתִּי וְהִנֵּה לֹא־חִבְּשָׁה לָתֵת רִפְאוֹת לְשׁוֹם  
 22 חַתּוּל לְחִבְּשָׁה לְחֻזְקָה לְתַפֵּשׂ בַּחֲרָב: לָכֵן כֹּה־אָמַר  
 אֲדֹנָי יְהוָה הִנְנִי אֶל־פָּרְעֹה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם וְשִׁבְרַתִּי אֶת־  
 וְרַעְתָּיו אֶת־חֻזְקָה וְאֶת־נִשְׁבָּרָת וְהִפַּלְתִּי אֶת־הַחֲרָב  
 23 מִיָּדוֹ: וְהִפְצוֹתִי אֶת־מִצְרַיִם בְּגוֹיִם וּזְרִיתִים בְּאַרְצוֹת:  
 24 וְחֻזְקָתִי אֶת־זְרוּעוֹת מֶלֶךְ בָּבֶל וְנָתַתִּי אֶת־חֲרָפִי בְּיָדוֹ

56\* ושברתי

midst of the countries *that are* desolate, and her cities shall be in the midst of the cities *that are* wasted.

8 And they shall know that I *am* the Lord, when I have set a fire in Egypt, and *when* all her helpers shall be destroyed.

9 In that day shall messengers go forth from me in ships to make the careless Ethiopians afraid, and great pain shall come upon them, as in the day of Egypt: for, lo, it cometh.

10 Thus saith the Lord God; I will also make the multitude of Egypt to cease by the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon.

11 He and his people with him, the terrible of the nations, shall be brought to destroy the land: and they shall draw their swords against Egypt, and fill the land with the slain.

12 And I will make the rivers dry, and sell the land into the hand of the wicked: and I will make the land waste, and all that is therein, by the hand of strangers: I the Lord have spoken it.

13 Thus saith the Lord God; I will also destroy the idols, and I will cause *their* images to cease out of Noph; and there shall be no more a prince of the land of Egypt: and I will put a fear in the land of Egypt.

14 And I will make Pathros desolate, and will set fire in Zoan, and will execute judgments in No.

15 And I will pour my fury upon Sin, the strength of Egypt; and I will cut off the multitude of No.

16 And I will set fire in Egypt: Sin shall have great pain, and No shall be rent asunder, and Noph shall have distresses daily.

17 The young men of Aven and of Pi-beseth shall fall by the sword: and these *cities* shall go into captivity.

18 At Tehaphnehes also the day shall be darkened, when I shall break there the yokes of Egypt: and the pomp of her strength shall cease in her: as for her, a cloud shall cover her, and her daughters shall go into captivity.

19 Thus will I execute judgments in Egypt: and they shall know that I *am* the Lord.

20 ¶ And it came to pass in the eleventh year, in the first *month*, in the seventh *day* of the month, *that* the word of the Lord came unto me, saying,

21 Son of man, I have broken the arm of Pharaoh king of Egypt; and, lo, it shall not be bound up to be healed, to put a roller to bind it, to make it strong to hold the sword.

22 Therefore thus saith the Lord God: Behold, I *am* against Pharaoh king of Egypt, and will break his arms, the strong, and that which was broken; and I will cause the sword to fall out of his hand.

23 And I will scatter the Egyptians among the nations, and will disperse them through the countries.

24 And I will strengthen the arms of the king of Babylon, and put my sword in his hand: but I will break Pharaoh's

arms, and he shall groan before him with the groanings of a deadly wounded man.

25 But I will strengthen the arms of the king of Babylon, and the arms of Pharaoh shall fall down; and they shall know that I am the Lord, when I shall put my sword into the hand of the king of Babylon, and he shall stretch it out upon the land of Egypt.

26 And I will scatter the Egyptians among the nations, and disperse them among the countries; and they shall know that I am the Lord.

## CHAPTER XXXI.

AND it came to pass in the eleventh year, in the third month, in the first day of the month, that the word of the Lord came unto me, saying,

2 Son of man, speak unto Pharaoh king of Egypt, and to his multitude; Whom art thou like in thy greatness?

3 Behold, the Assyrian was a cedar in Lebanon with fair branches, and with a shadowing shroud, and of an high stature; and his top was among the thick boughs.

4 The waters made him great, the deep set him up on high with her rivers running round about his plants, and sent out her little rivers unto all the trees of the field.

5 Therefore his height was exalted above all the trees of the field, and his boughs were multiplied, and his branches became long because of the multitude of waters, when he shot forth.

6 All the fowls of heaven made their nests in his boughs, and under his branches did all the beasts of the field bring forth their young, and under his shadow dwelt all great nations.

7 Thus was he fair in his greatness, in the length of his branches: for his root was by great waters.

8 The cedars in the garden of God could not hide him: the fir trees were not like his boughs, and the chestnut trees were not like his branches; nor any tree in the garden of God was like unto him in his beauty.

9 I have made him fair by the multitude of his branches: so that all the trees of Eden, that were in the garden of God, envied him.

10 Therefore thus saith the Lord God; Because thou hast lifted up thyself in height, and he hath shot up his top among the thick boughs, and his heart is lifted up in his height;

11 I have therefore delivered him into the hand of the mighty one of the heathen; he shall surely deal with him: I have driven him out for his wickedness.

12 And strangers, the terrible of the nations, have cut him off, and have left him: upon the mountains and in all the valleys his branches are fallen, and his boughs are broken by all the rivers of the land; and all the people of the earth are gone down from his shadow, and have left him.

13 Upon his ruin shall all the fowls of the heaven remain, and all the

ושברתי את־זרעות פרעה ונאק נאקות חלל לפניו: כה והחזקתי את־זרעות מלך בבל וזרעות פרעה תפלנה וידעו כִּי־אני יהוה בתתי חרבי ביד מלך־בבל ונמה אותה אל־ארץ מצרים: והפצותי את־מצרים בגוים וזריתי אותם בארצות וידעו כִּי־אני יהוה:

## CAP. XXXI. לא

לא

\* ויהי באחת עשרה שנה בשלישי באחד לחודש היר בבר־יהוה אלי לאמר: בדאדם אמר אל־פרעה מלך־מצרים ואל־המוני אל־מי דמות בנדלך: הנה אשר ארו בלבנון יפה ענף וחרש מצל וגבה קומה ובין עבתיים היתה צמרתו: מים גדלוהו תהום רממתו את־נהרתיה הלך סביבת מפעה ואת־תעלתיה שלחה אל ה־כל־עצי השדה: על־כן גבהא קמתו מכל עצי השדה ותרבניה סרעפתיו ותארכנה פארתו ממים רבים בשלחו: בסעפתיו קננו כל־עוף השמים ותחת פארתיו ילדו כל חנת השדה ובצלו ישבו כל גוים רבים: וינה בנדלו בארך דליותיו בירחה שרשו אל־מים רבים: ארננים לא־צמממו בנד־אלהים ברושים לא דמו אל־סעפתיו וערמנים לא־דיו כפראתיו כל־עץ בנד־אלהים לא־דמה אליו בפייו: יפה עשיתו ברכב דליותיו ויקנאוהו כל־עצי־ערן אשר בגן האלהים: לכן פה אמר אדני יהוה יען אשר גבהת בקומה ויפן צמרתו אל־בין עבתיים ורם לבבו בנבחו: ואתננו ביד אל גוים עשו יעשה לו ברשעו גרשתיו: ויכרתוהו ורים עריצי גוים וישעוהו אל־ההרים ובכל־נאות נפלו דליותיו ותשברנה פראתיו בכל־אפיקי הארץ ויחדו מצלו כל־עמי הארץ וישעוהו: על־מפלתו ישבנו כל־עוף השמים ואל־

- 14 וְאֶל־פְּרֹאֲתָיו הָיוּ כָּל חַיֵּי הַשָּׂדֶה: לִמְעַן אֲשֶׁר לֹא־יִגְבְּהוּ  
בְּקִנְיָתָם כָּל־עֲצֵי־מַיִם וְלֹא־יִתְּנוּ אֶת־צִמְרָתָם אֶל־בֵּין  
עֲבֹתִים וְלֹא־עֲמָדוֹ אֱלֹהֵם בְּנִבְהָם כָּל־שְׁתֵּי מַיִם כִּי כָּלָם  
נָתַנוּ לַמָּוֶת אֶל־אֶרֶץ תַּחְתִּית בְּתוֹךְ בְּנֵי אָדָם אֶל־יֹרְדֵי  
בּוֹר: כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה בַּיּוֹם רָדַתִּי שְׁאֵלָה הֶאֱכַלְתִּי טו  
כִּסְתִּי עָלָיו אֶת־תְּהוֹם וְאָמַנְעַל נְהֻרֹתֶיהָ וַיִּגְבְּלוּ מֵיִם רַבִּים  
וַאֲקַדֵּר עָלָיו לִבְנוֹן וּבְלִעְצֵי הַשָּׂדֶה עָלָיו עֲלַפְחָה: מִקּוֹל 16  
מִפְּלֹתוֹ הִרְעֵשְׁתִּי גוֹיִם בְּהוֹרְדֵי אֹתוֹ שְׁאֵלָה אֶת־יֹרְדֵי בּוֹר  
וַיִּנְחֻמוּ בְּאֶרֶץ תַּחְתִּית כָּל־עֲצֵי־עֵדֶן מִבְּחָר וּמוֹבֵל־בְּנוֹן  
כָּל־שְׁתֵּי מַיִם: גַּם הֵם אֹתוֹ יָרְדוּ שְׁאֵלָה אֶל־חִלְלִי־חֶרֶב 17  
וּזְרָעוֹ יִשְׁכְּבוּ בְּצִלּוֹ בְּתוֹךְ גּוֹיִם: אֲלֵמִי דְמִית כְּכֹה בְּכַבּוֹד 18  
וּבְגִדְלִי בְּעֵצֵי־עֵדֶן וְהוֹרַדְתִּי אֶת־עֲצֵי־עֵדֶן אֶל־אֶרֶץ תַּחְתִּית  
בְּתוֹךְ עֲרִלִּים תִּשְׁכַּב אֶת־חִלְלִי־חֶרֶב הוּא פָּרַעַה וְכָל־  
הַמּוֹנֶה נָאֻם אֲדֹנָי יְהוִה:

לב

## CAP. XXXII. לב

- וַיְהִי בַשָּׁנָה עֲשָׂרָה שָׁנָה בְּשָׁנֵי־עֶשֶׂר חֹדֶשׁ בְּאַחֲדֵי לַחֹדֶשׁ א  
הָיָה דְּבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בְּדֹאֲדָם שָׂא קִנְיָה עַל־ 2  
פָּרַעַה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כַּפִּיר גּוֹיִם נְדָמִית  
וְאַתָּה פֶּתִנִים בַּיָּמִים וַתִּנָּח בְּנְהַרְתֶּיהָ וַתִּדְלַח־מַיִם  
בְּרִגְלֶיהָ וַתִּרְפֹּס נְהַרְתָּם: כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה 3  
וּפָרַשְׁתִּי עָלֶיהָ אֶת־רֶשֶׁתִּי בַקָּהֶל עַמִּים רַבִּים וְהִעֲלֹקָהּ  
בְּחֶרְמִי: וְנִשְׁטַשְׁתִּיהָ בְּאֶרֶץ עַל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה אֲטִילָהּ וְהִשְׁכַּנְתִּי 4  
עָלֶיהָ כָּל־עוֹף הַשָּׁמַיִם וְהִשְׁבַּעְתִּי מִמֶּנָּה חַיֵּי כָּל־הָאֶרֶץ:  
וְנָתַתִּי אֶת־בִּשְׂרָהּ עַל־הַהָרִים וּמִלֵּאתִי הַגְּאֻזֹּת רְמוֹתֶיהָ: ה  
וְהִשְׁקִיתִי אֶרֶץ צִפְתָּהּ מִדְּמָה אֶל־הַהָרִים וְאִפְקִים יִמְלֵאן 6  
מִדְּמָה: וּכְסִיתִי בְּכַבּוֹתָהּ שָׁמַיִם וְהִקְדַּרְתִּי אֶת־כְּכַבְּדֵיהֶם 7  
שֶׁשֶׁשׁ בְּעֵנָן אֲכַפְּנוּ וַיִּרְחַח לֹא־יֵאֵיר אוֹרוֹ: כָּל־מְאֹרֵי אוֹר 8

בשמים

beasts of the field shall be upon his branches:

14 To the end that none of all the trees by the waters exalt themselves for their height, neither shoot up their top among the thick boughs, neither their trees stand up in their height, all that drink water: for they are all delivered unto death, to the nether parts of the earth, in the midst of the children of men, with them that go down to the pit.

15 Thus saith the Lord God; In the day when he went down to the grave I caused a mourning: I covered the deep for him, and I restrained the floods thereof, and the great waters were stayed: and I caused Lebanon to mourn for him, and all the trees of the field fainted for him.

16 I made the nations to shake at the sound of his fall, when I cast him down to hell with them that descend into the pit: and all the trees of Eden, the choice and best of Lebanon, all that drink water, shall be comforted in the nether parts of the earth.

17 They also went down into hell with him unto them that be slain with the sword; and they that were his arm, that dwelt under his shadow in the midst of the heathen.

18 ¶ To whom art thou thus like in glory and in greatness among the trees of Eden? yet shalt thou be brought down with the trees of Eden unto the nether parts of the earth: thou shalt lie in the midst of the uncircumcised with them that be slain by the sword. This is Pharaoh and all his multitude, saith the Lord God.

## CHAPTER XXXII.

AND it came to pass in the twelfth year, in the twelfth month, in the first day of the month, that the word of the Lord came unto me, saying,

2 Son of man, take up a lamentation for Pharaoh king of Egypt, and say unto him, Thou art like a young lion of the nations, and thou art as a whale in the seas: and thou camest forth with thy rivers, and troubledst the waters with thy feet, and fouledst their rivers.

3 Thus saith the Lord God; I will therefore spread out my net over thee with a company of many people; and they shall bring thee up in my net.

4 Then will I leave thee upon the land, I will cast thee forth upon the open field, and will cause all the fowls of the heaven to remain upon thee, and I will fill the beasts of the whole earth with thee.

5 And I will lay thy flesh upon the mountains, and fill the valleys with thy height.

6 I will also water with thy blood the land wherein thou swimmest, even to the mountains; and the rivers shall be full of thee.

7 And when I shall put thee out, I will cover the heaven, and make the stars thereof dark; I will cover the sun with a cloud, and the moon shall not give her light.

8 All the bright lights of heaven will

I make dark over thee, and set darkness upon thy land, saith the Lord God.  
9 I will also vex the hearts of many people, when I shall bring thy destruction among the nations, into the countries which thou hast not known.

10 Yea, I will make many people amazed at thee, and their kings shall be horribly afraid for thee, when I shall brandish my sword before them; and they shall tremble at every moment, every man for his own life, in the day of thy fall.

11 ¶ For thus saith the Lord God; The sword of the king of Babylon shall come upon thee.

12 By the swords of the mighty will I cause thy multitude to fall, the terrible of the nations, all of them; and they shall spoil the pomp of Egypt, and all the multitude thereof shall be destroyed.

13 I will destroy also all the beasts thereof from beside the great waters; neither shall the foot of man trouble them: any more, nor the hoofs of beasts trouble them.

14 Then will I make their waters deep, and cause their rivers to run like oil, saith the Lord God.

15 When I shall make the land of Egypt desolate, and the country shall be destitute of that whereof it was full, when I shall smite all them that dwell therein, then shall they know that I am the Lord.

16 This is the lamentation wherewith they shall lament her: the daughters of the nations shall lament her: they shall lament for her, even for Egypt, and for all her multitude, saith the Lord God.

17 ¶ It came to pass also in the twelfth year, in the fifteenth day of the month, that the word of the Lord came unto me, saying,

18 Son of man, wail for the multitude of Egypt, and cast them down, even her, and the daughters of the famous nations, unto the nether parts of the earth, with them that go down into the pit.

19 Whom dost thou pass in beauty? go down, and be thou laid with the uncircumcised.

20 They shall fall in the midst of them that are slain by the sword: she is delivered to the sword; draw her and all her multitudes.

21 The strong among the mighty shall speak to him out of the midst of hell with them that help him: they are gone down, they lie uncircumcised, slain by the sword.

22 Asshur is there and all her company: his graves are about him: all of them slain, fallen by the sword:

23 Whose graves are set in the sides of the pit, and her company is round about her grave: all of them slain, fallen by the sword, which caused terror in the land of the living.

24 There is Elam and all her multitude round about her grave, all of them slain, fallen by the sword, which are gone down uncircumcised into the nether parts of the earth, which caused their terror in the land of the living; yet have they borne their shame with them that go down to the pit,

בְּשָׁמַיִם אֶקְדִּיחֶם עֲלֶיךָ וְנִתְּתִי הַשֶּׁךְ עַל־אַרְצֶךָ נָאֻם אֲדֹנָי  
9 יְהוָה: וְהִכְעַסְתִּי לֵב עַמִּים רַבִּים בְּהִבְיֵא שִׁבְרֶךָ בְּנוֹלָם  
י עַל־אַרְצוֹת אֲשֶׁר לֹא־יָדְעָתָם: וְהִשְׁמוּתִי עֲלֶיךָ עַמִּים  
רַבִּים וּמַלְכֵיהֶם יִשְׁעֲרוּ עֲלֶיךָ שֹׁעַר בְּעוֹפְפִי חֲרָבִי עַל־  
פְּנֵיהֶם וְחֲרָדוּ לְרוּגִיעִים אִישׁ לְנַפְשׁוֹ כְּיוֹם מִפְּלִתָּךְ:

11 כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה חֲרֹב מִלֶּךְ־בָּבֶל תִּבּוֹאֶךָ: בְּחֲרָבוֹת

12 גְּבוּרִים אֶפִּיל הַמוֹנֵךְ עֲרִיצֵי נוֹיִם כָּלָם וְשִׁדְדוּ אֶת־נֶאֱוָן

13 מִצְרַיִם וְנִשְׁמַד כָּל־הַמוֹנֶה: וְהִאֲבֹדְתִי אֶת־כָּל־בְּהֶמְתָּהָ

מֵעַל מַיִם רַבִּים וְלֹא תִדְלַחַם רֶגֶל־אָדָם עוֹד וּפְרָסוֹת

14 בְּהֶמָּה לֹא תִדְלַחַם: אֲנִי אֲשַׁקֵּעַ מִימֵיהֶם וְנִהְרֹתָם כִּשְׁמֹן

טו אוֹלֶיךָ נָאֻם אֲדֹנָי יְהוָה: בְּתַתִּי אֶת־אֶרֶץ מִצְרַיִם שְׂמֵמָה

וְנִשְׁמָה אֶרֶץ מִמְלָאָה בְּחַבּוּתִי אֶת־כָּל־יִשְׁבֵּי בָּהּ וְיָדְעוּ

16 כִּי־אֲנִי יְהוָה: קִנְיָה הִיא וְקוֹנֶנָּה בְּנוֹת חַגִּוִּים תִּקְוֶנָּה

אוֹתָהּ עַל־מִצְרַיִם וְעַל־כָּל־הַמוֹנֶה תִּקְוֶנָּה אוֹתָהּ נָאֻם

17 אֲדֹנָי יְהוָה: וַיְהִי בַשָּׁתִּי עֲשָׂרָה שָׁנָה בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר

18 לַחֹדֶשׁ הַנֶּה דְּבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן־אָדָם נִתְּה עַל־

הַמּוֹן מִצְרַיִם וְהוֹרְדָהּ אוֹתָהּ וּבְנוֹת גִּוִּים אֲדָרָם אֶל־אֶרֶץ

19 תַּחְתִּיּוֹת אֶת־יִוְרָדִי כּוֹר: מִמִּי נִעְמָתָ רָדָה וְהִשְׁכַּבְהָ

כ אֶת־עֲרָלִים: בְּתוֹךְ חִלְל־חֲרָב יִפְּלוּ חֲרָב נִתְּנָה מִשְׁכּוֹ

21 אוֹתָהּ וְכָל־הַמוֹנֶה: יִדְבְּרוּ־לָוּ אֵלַי גְּבוּרִים מִתּוֹךְ שְׂאוֹל

22 אֶת־עֲזָרוֹ יִרְדּוּ שָׁכְנוּ הָעֲרָלִים חִלְלִי חֲרָב: שָׁם אֲשׁוּר

וְכָל־קֶהֱלָה סְבִיבוֹתָיו קִבְּרָתוֹ כָּלָם חִלְלִים הַנִּפְלִים

23 בַּחֲרָב: אֲשֶׁר נָתַנוּ קִבְּרָתָהּ בְּרַפְתִּי־כּוֹר וַיְהִי קֶהֱלָה

סְבִיבוֹת קִבְּרָתָהּ כָּלָם חִלְלִים וְנִפְלִים בַּחֲרָב אֲשֶׁר־נָתַנּוּ

24 חַתִּית בְּאֶרֶץ חִיִּים: שָׁם עִלָּם וְכָל־הַמוֹנֶה סְבִיבוֹת קִבְּרָתָהּ

כָּלָם חִלְלִים הַנִּפְלִים בַּחֲרָב אֲשֶׁר־יִרְדּוּ עֲרָלִים וְאֶל־אֶרֶץ

תַּחְתִּיּוֹת אֲשֶׁר נָתַנוּ חַתִּיתָם בְּאֶרֶץ חִיִּים וַיִּשְׂאוּ כָל־מָתָם  
אֶת־

אֶת־יְוֹרְדֵי בֹר: בְּתוֹךְ חָלָלִים נָתַנִּי מִשְׁכָּב לָהּ בְּכַל־הַמּוֹנֶה כֹּה  
 סְבִיבוֹתָיו קְבָרֶתָהּ כָּל־עַרְלִים חָלְלֵי־חֶרֶב כִּי נָתַן חַתִּיתָם  
 בָּאָרֶץ חַיִּים וַיִּשְׂאוּ כָל־מָתָם אֶת־יְוֹרְדֵי בֹר בְּתוֹךְ חָלָלִים  
 נָתַן: שֵׁם מִשְׁךְ תֻּבַּל וְכַל־הַמּוֹנֶה סְבִיבוֹתָיו קְבָרוֹתֶיהָ  
 כָּל־עַרְלִים מִחֲלָלֵי חֶרֶב כִּי־נָתַנִּי חַתִּיתָם בָּאָרֶץ חַיִּים:  
 וְלֹא יִשְׁכְּבוּ אֶת־גְּבוּרִים נָפְלִים מִעַרְלִים אֲשֶׁר יִדְּרוּ־שְׂאוֹל  
 בְּכָל־יְמֵי מַלְחָמָתָם וַיִּתְּנוּ אֶת־חַרְבוֹתָם תַּחַת רַאשֵׁיהֶם וַתְּהִי  
 עֲוֹנוֹתָם עַל־עַצְמוֹתָם כִּי־חַתִּית גְּבוּרִים בָּאָרֶץ חַיִּים: וְאַתָּה  
 בְּתוֹךְ עַרְלִים תִּשְׁכָּב וְתִשְׁכָּב אֶת־חָלְלֵי־חֶרֶב: שָׁמָּה אֲדוֹם  
 מְלָכֶיהָ וְכָל־נְשֵׂאֵיהָ אֲשֶׁר־נָתַנִּי בְּגִבּוֹרֶתָם אֶת־חָלְלֵי־חֶרֶב  
 הִקְמָה אֶת־עַרְלִים יִשְׁכְּבוּ וְאַת־יְוֹרְדֵי בֹר: שָׁמָּה נְסִיכֵי צָפוֹן ל  
 כָּל־עַרְלִים אֲשֶׁר־יִדְּרוּ אֶת־חָלְלִים בְּחַתִּיתָם מִגְּבוּרֶתָם  
 בּוֹשִׁים וַיִּשְׁכְּבוּ עַרְלִים אֶת־חָלְלֵי־חֶרֶב וַיִּשְׂאוּ כָל־מָתָם  
 אֶת־יְוֹרְדֵי בֹר: אוֹתָם יֵרָאֶה פְּרֵעָה וְנָחַם עַל־כָּל־הַמּוֹנֶה  
 חָלְלֵי־חֶרֶב פְּרֵעָה וְכָל־חִילוֹ נָאֻם אֲדֹנִי יְהוָה: כִּי־נָתַנִּי  
 אֶת־חַתִּיתוֹ בָּאָרֶץ חַיִּים וְהִשְׁכָּב בְּתוֹךְ עַרְלִים אֶת־חָלְלֵי־  
 חֶרֶב פְּרֵעָה וְכָל־הַמּוֹנֶה נָאֻם אֲדֹנִי יְהוָה:

לג

## CAP. XXXIII. לג

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בְּךָ־אֲדֹם דְּבַר אֶל־בְּנֵי־עַמְּךָ א  
 וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם אֲרָץ כִּי־אָבִיא עָלֶיהָ חֶרֶב וְלָקַחְתָּ עִם־  
 הָאָרֶץ אִישׁ אֶחָד מִקְצֵיהֶם וְנָתַנִּי אֹתוֹ לָהֶם לְצַפֶּה:  
 וְרָאָה אֶת־הַחֶרֶב בָּאָה עַל־הָאָרֶץ וַתִּקַּע בַּשּׁוֹפָר וַהֲוִיָּהּ  
 אֶת־הָעָם: וְשָׁמַע הַשָּׁמַע אֶת־קוֹל הַשּׁוֹפָר וְלֹא נִזְהָר  
 וַתָּבוֹא חֶרֶב וַתִּקְחֶהוּ דָּמֹו בְּרָאשׁוֹ יְהוָה: אֵת קוֹל ה  
 הַשּׁוֹפָר שָׁמַע וְלֹא נִזְהָר דָּמֹו בּוֹ יְהוָה וְהוּא נִזְהָר נִפְשׁוֹ  
 מָלֵט: וְהִצַּפֶּה כִּי־יֵרָאֶה אֶת־הַחֶרֶב בָּאָה וְלֹא־תִקַּע  
 בַּשּׁוֹפָר וְהָעָם לֹא־נִזְהָר וַתָּבוֹא חֶרֶב וַתִּקַּח מִקֵּם נִפְשׁ  
 הוּא

25 They have set her a bed in the midst of the slain with all her multitude: her graves are round about him: all of them uncircumcised, slain by the sword: though their terror was caused in the land of the living, yet have they borne their shame with them that go down to the pit: he is put in the midst of them that be slain.

26 There is Meshech, Tubal, and all her multitude: her graves are round about him: all of them uncircumcised, slain by the sword, though they caused their terror in the land of the living.

27 And they shall not lie with the mighty that are fallen of the uncircumcised, which are gone down to hell with their weapons of war: and they have laid their swords under their heads, but their iniquities shall be upon their bones, though they were the terror of the mighty in the land of the living.

28 Yea, thou shalt be broken in the midst of the uncircumcised, and shalt lie with them that are slain with the sword.

29 There is Edom, her kings, and all her princes, which with their might are laid by them that were slain by the sword: they shall lie with the uncircumcised, and with them that go down to the pit.

30 There be the princes of the north, all of them, and all the Zidonians, which are gone down with the slain; with their terror they are ashamed of their might; and they lie uncircumcised with them that be slain by the sword, and bear their shame with them that go down to the pit.

31 Pharaoh shall see them, and shall be comforted over all his multitude, even Pharaoh and all his army slain by the sword, saith the Lord God.

32 For I have caused my terror in the land of the living: and he shall be laid in the midst of the uncircumcised with them that are slain with the sword, even Pharaoh and all his multitude, saith the Lord God.

## CHAPTER XXXIII.

AGAIN the word of the Lord came unto me, saying,

2 Son of man, speak to the children of thy people, and say unto them, When I bring the sword upon a land, if the people of the land take a man of their coasts, and set him for their watchman;

3 If when he seeth the sword come upon the land, he blow the trumpet, and warn the people;

4 Then whosoever heareth the sound of the trumpet, and taketh not warning; if the sword come, and take him away, his blood shall be upon his own head.

5 He heard the sound of the trumpet, and took not warning; his blood shall be upon him. But he that taketh warning shall deliver his soul.

6 But if the watchman see the sword come, and blow not the trumpet, and the people be not warned; if the sword come, and take any person from among them, he is taken away in his ini-

quity; but his blood will I require at the watchman's hand.

7 ¶ So thou, O son of man, I have set thee a watchman unto the house of Israel; therefore thou shalt hear the word at my mouth, and warn them from me.

8 When I say unto the wicked, O wicked man, thou shalt surely die; if thou dost not speak to warn the wicked from his way, that wicked man shall die in his iniquity; but his blood will I require at thine hand.

9 Nevertheless, if thou warn the wicked of his way to turn from it; if he do not turn from his way, he shall die in his iniquity; but thou hast delivered thy soul.

10 Therefore, O thou son of man, speak unto the house of Israel; Thus ye speak, saying, If our transgressions and our sins be upon us, and we pine away in them, how should we then live?

11 Say unto them, As I live, saith the Lord God, I have no pleasure in the death of the wicked; but that the wicked turn from his way and live: turn ye, turn ye from your evil ways; for why will ye die, O house of Israel?

12 Therefore, thou son of man, say unto the children of thy people, The righteousness of the righteous shall not deliver him in the day of his transgression; as for the wickedness of the wicked, he shall not fall thereby in the day that he turneth from his wickedness; neither shall the righteous be able to live for his righteousness in the day that he sinneth.

13 When I shall say to the righteous, that he shall surely live; if he trust to his own righteousness, and commit iniquity, all his righteousnesses shall not be remembered; but for his iniquity that he hath committed, he shall die for it.

14 Again, when I say unto the wicked, Thou shalt surely die; if he turn from his sin, and do that which is lawful and right;

15 If the wicked restore the pledge, give again that he had robbed, walk in the statutes of life, without committing iniquity; he shall surely live, he shall not die.

16 None of his sins that he hath committed shall be mentioned unto him: he hath done that which is lawful and right; he shall surely live.

17 ¶ Yet the children of thy people say, The way of the Lord is not equal: but as for them, their way is not equal.

18 When the righteous turneth from his righteousness, and committeth iniquity, he shall even die thereby.

19 But if the wicked turn from his wickedness, and do that which is lawful and right, he shall live thereby.

20 ¶ Yet ye say, The way of the Lord is not equal. O ye house of Israel, I will judge you every one after his ways.

21 ¶ And it came to pass in the twelfth year of our captivity, in the tenth month, in the fifth day of the month, that one that had escaped out of Jerusalem came unto me, saying, The city is smitten.

הוא בעינו נלקח ודמו מידהצפה אדרש: ואתה

7 בך אדם צפה נתתיך לבית ישראל ושמעת מפי

8 דבר והוחרת אתם ממני: באמרי לרשע רשע מות

תמות ולא דברת לחזקו רשע מדרך הוא רשע בעינו

9 ימות ודמו מידך אבקש: ואתה פיהוחרת רשע מדרך

לשוב ממנה ולא-שב מדרך הוא בעינו ימות ואתה

י נפשך הצלת: ואתה בך אדם אמר אל-בית ישראל

בן אמרתם לאמר כפשענו וחטאתינו עלינו ובם

11 אנחנו נמקים ואיך נחיה: אמר אליהם חראני נאם

אדני יהיה אם-אחפץ במות הרשע כי אם-בשוב רשע

מדרך וחיה שובו שובו מדרכיכם הרעים ולמה תמותו

12 בית ישראל: ואתה בך אדם אמר אל-בני-עמך

צדקת הצדיק לא תצילנו ביום פשעו ורשעת הרשע לא-

יבשל בזה ביום שובו מרשעו וצדיק לא יוכל לחיות בזה

13 ביום חטאתו: באמרי לצדיק חיה חיה והוא-בטח

על-צדקתו ועשה עול כל-צדקתו לא תזכרנה ובעולו

14 אשר-עשה בו ימות: ובאמרי לרשע מות תמות ושב

טו מחטאתו ועשה משפט וצדקה: חבל ישוב רשע גולה

ישלם בחקות החיים הלך לבלתי עשות עול חיו יחיה

16 לא ימות: כל-חטאתו אשר חטא לא תזכרנה לו משפט

17 וצדקה עשה חיו יחיה: ואמרו בני עמך לא יתכן בך

18 אדני והמה דרכם לא-יתכן: בשוב-צדיק מצדקתו

19 ועשה עול ומת בהם: ובשוב רשע מרשעתו ועשה

כ משפט וצדקה עליהם הוא יחיה: ואמרתם לא יתכן

בך אדני איש בדרךיו אשפוט אתכם בית ישראל:

21 ויהי בשתי עשרה שנה בעשרי בחמשה לחדש

לגלותנו בא-אלי הפליט מירושלם לאמר הפתה

העיר

22 העיר: וידיהוה היתה אלי בערב לפני בוא הפליט  
 ויפתח אתפי עד-בוא אלי בבקר ויפתח פי ולא נאלמתי  
 עוד: ויהי דברי-יהוה אלי לאמר: בך-אדם ישבי  
 החרבות האלה על-אדמת ישראל אמרים לאמר אחד  
 היה אברהם ויירש את-הארץ ואנחנו רבים לנו נתנה  
 הארץ למורשה: לכן אמר אלהם כה-אמר אדני כה  
 יהוה על-ההם ותאכלו ועינכם תשא אל-גליליכם והם  
 תשפכו והארץ תירשו: עמדתם על-חרבכם עשיתו  
 תועבה ואיש את-אשת רעהו טמאתם והארץ תירשו:  
 כה-תאמר אלהם כה-אמר אדני יהוה חראני אסילא  
 אשר בחרבות בחרב יפלו ואשר על-פני השדה לחיה  
 נתתי לאכלו ואשר במצודות ובמערות בדבר ימותו:  
 ונתתי את-הארץ שממה ומשמה ונשבת גאון עזה ושממו  
 הרי ישראל מאן עובר: וידעו פראני יהוה בתתי את-  
 הארץ שממה ומשמה על בלתי-עבתם אשר עשו:  
 ואתה בך-אדם בני עמד הנדברים בך אצל הקיורות ל  
 ובפתחי הבתים ודבר-תך את-אחד איש את-אחיו לאמר  
 באורנא ושמעו מה הדבר היוצא מאת יהוה: ויבואו  
 אליהם במבוא-עם וישבו לפני עמי ושמעו את-דבריך  
 ואותם לא יעשו כרענבים בפיהם המה עשים אחרי  
 בצעם לבם הליך: והנך קדם פשיר ענבים יפה קול  
 ומטב נגן ושמעו את-דבריך ועשים אינם אותם: ובבאה  
 הנך באה וידעו כי נביא הנה בתוכם:

לד

CAP. XXXIV. לד

2 ויהי דברי-יהוה אלי לאמר: בך-אדם הנבא על-דועי א  
 ישראל הנבא ואמרת אליהם לרעים כה-אמר אדני  
 יהוה הו רעי ישראל אשר היו רעים אותם הלוא  
 הצאן ידעו הרעים: את-החלב תאכלו ואת-ההצמר  
 תלכו

22 Now the hand of the Lord was upon me in the evening, afore he that was escaped came; and had opened my mouth, until he came to me in the morning; and my mouth was opened, and I was no more dumb.

23 Then the word of the Lord came unto me, saying,

24 Son of man, they that inhabit those wastes of the land of Israel speak, saying, Abraham was one, and he inherited the land: but we are many; the land is given us for inheritance.

25 Wherefore say unto them, Thus saith the Lord God; Ye eat with the blood, and lift up your eyes toward your idols, and shed blood: and shall ye possess the land?

26 Ye stand upon your sword, ye work abomination, and ye defile every one his neighbour's wife: and shall ye possess the land?

27 Say thou thus unto them, Thus saith the Lord God; As I live, surely they that are in the wastes shall fall by the sword, and him that is in the open field will I give to the beasts to be devoured, and they that be in the forts and in the caves shall die of the pestilence.

28 For I will lay the land most desolate, and the pomp of her strength shall cease; and the mountains of Israel shall be desolate, that none shall pass through.

29 Then shall they know that I am the Lord, when I have laid the land most desolate because of all their abominations which they have committed.

30 ¶ Also, thou son of man, the children of thy people still are talking against thee by the walls and in the doors of the houses, and speak one to another, every one to his brother, saying, Come, I pray you, and hear what is the word that cometh forth from the Lord.

31 And they come unto thee as the people cometh, and they sit before thee as my people, and they hear thy words, but they will not do them: for with their mouth they shew much love, but their heart goeth after their covetousness.

32 And, lo, thou art unto them as a very lovely song of one that hath a pleasant voice, and can play well on an instrument: for they hear thy words, but they do them not.

33 And when this cometh to pass, (lo, it will come,) then shall they know that a prophet hath been among them.

## CHAPTER XXXIV.

AND the word of the Lord came unto me, saying,

2 Son of man, prophesy against the shepherds of Israel, prophesy, and say unto them, Thus saith the Lord God unto the shepherds; Woe be to the shepherds of Israel that do feed themselves! should not the shepherds feed the flocks?

3 Ye eat the fat, and ye clothe you

with the wool, ye kill them that are fed: *but* ye feed not the flock.

4 The diseased have ye not strengthened, neither have ye healed that which was sick, neither have ye bound up *that which was broken*, neither have ye brought again that which was driven away, neither have ye sought that which was lost; but with force and with cruelty have ye ruled them.

5 And they were scattered, because *there is* no shepherd: and they became meat to all the beasts of the field, when they were scattered.

6 My sheep wandered through all the mountains, and upon every high hill: yea, my flock was scattered upon all the face of the earth, and none did search or seek *after them*.

7 ¶ Therefore, ye shepherds, hear the word of the Lord;

8 As I live, saith the Lord God, surely because my flock became a prey, and my flock became meat to every beast of the field, because *there was* no shepherd, neither did my shepherds search for my flock, but the shepherds fed themselves, and fed not my flock;

9 Therefore, O ye shepherds, hear the word of the Lord;

10 Thus saith the Lord God; Behold, I *am* against the shepherds; and I will require my flock at their hand, and cause them to cease from feeding the flock; neither shall the shepherds feed themselves any more; for I will deliver my flock from their mouth, that they may not be meat for them.

11 ¶ For thus saith the Lord God; Behold, I, *even* I, will both search my sheep, and seek them out.

12 As a shepherd seeketh out his flock in the day that he is among his sheep *that are* scattered; so will I seek out my sheep, and will deliver them out of all places where they have been scattered in the cloudy and dark day.

13 And I will bring them out from the people, and gather them from the countries, and will bring them to their own land, and feed them upon the mountains of Israel by the rivers, and in all the inhabited places of the country.

14 I will feed them in a good pasture, and upon the high mountains of Israel shall their fold be: there shall they lie in a good fold, and *in* a fat pasture shall they feed upon the mountains of Israel.

15 I will feed my flock, and I will cause them to lie down, saith the Lord God.

16 I will seek that which was lost, and bring again that which was driven away, and will bind up *that which was* broken, and will strengthen that which was sick: but I will destroy the fat and the strong; I will feed them with judgment.

17 And *as for* you, O my flock, thus saith the Lord God; Behold, I judge between cattle and cattle, between the rams and the he goats.

4 תִּלְבְּשׁוּ הַבְּרִיאָה תִּנְבְּחוּ הַצֹּאן לֹא תִרְעוּ: אֶת־הַנֶּחֱלָוִת  
לֹא חֲזַקְתֶּם וְאֶת־הַחֲוִלָּה לֹא־רִפַּאתֶם וְלֹנְשְׁבֶרֶת לֹא  
חִבַּשְׁתֶּם וְאֶת־הַנִּדְחָה לֹא הִשְׁבַּתֶּם וְאֶת־הָאֲבֵדָה לֹא  
ה בִּקְשַׁתֶּם וּבְחִזּוֹקָה רִדִיתֶם אֹתָם וּבִכְרָד: וְתִפּוּצִינָה מִבְּלִי  
רָעָה וְתַהְיִינָה לְאֹכְלָה לְכָל־חַיַּת הַשָּׂדֶה וְתִפּוּצִינָה:  
6 יִשְׁנוּ צֹאנִי בְּכָל־הָהָרִים וְעַל כָּל־גִּבְעָה רָמָה וְעַל כָּל־  
7 פְּנֵי הָאָרֶץ נִפְצוּ צֹאנִי וְאֵין דּוֹרֵשׁ וְאֵין מִבְקֵשׁ: לִבֵּן  
8 רָעִים שָׁמְעוּ אֶת־דְּבַר יְהוָה: חִירָאֲנִי נָאִם אֲדַנִּי יְהוָה  
אִם־לֹא יַעַן הָיִיתִי־צֹאֵן לִבֵּן וְתַהְיִינָה צֹאנִי לְאֹכְלָה לְכָל־  
חַיַּת הַשָּׂדֶה מֵאֵין רָעָה וְלֹא־דָרְשׁוּ רָעִי אֶת־צֹאֲנִי וַיִּרְעוּ  
9 הָרָעִים אוֹתָם וְאֶת־צֹאֲנִי לֹא רָעוּ: לִבֵּן הָרָעִים שָׁמְעוּ  
י דְּבַר־יְהוָה: כֹּה־אָמַר אֲדַנִּי יְהוָה הִנְנִי אֶל־הָרָעִים  
וְדִרְשֵׁתִי אֶת־צֹאֲנִי מִיָּדָם וְהִשְׁבַּתִּים מֵרְעוֹת צֹאֵן וְלֹא־  
יִרְעוּ עוֹד הָרָעִים אֹתָם וְהַצִּלְתִּי צֹאֲנִי מִפִּיהֶם וְלֹא־תִהְיֶין  
11 לָהֶם לְאֹכְלָה: כִּי כֹה אָמַר אֲדַנִּי יְהוָה הִנְנִי־אֲנִי  
12 וְדִרְשֵׁתִי אֶת־צֹאֲנִי וּבִקְרָתִים: כְּבִקְרַת רָעָה עָדְרוּ בַּיּוֹם  
הַיּוֹמוֹ בְּתוֹךְ־צֹאֲנִי נִפְרָשׁוֹת כֵּן אֲבַקֵּךְ אֶת־צֹאֲנִי וְהַצִּלְתִּי  
אֹתָם מִכָּל־הַמְּקוֹמֹת אֲשֶׁר־נִפְצוּ שָׁם בַּיּוֹם עַנְן וְעַרְפֶּל:  
13 וְהוֹצֵאתִים מִדְּהַעֲמִים וּקְבָצֵתִים מִדְּהָאֲרָצוֹת וְהִבִּיאֹתִים  
אֶל־אֲדָמָתָם וְרֵעֵיתִים אֶל־הָרִי יִשְׂרָאֵל בְּאִפְיָקִים וּבְכָל־  
14 מוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ: בְּמִרְעֵה־טוֹב אֶרְעָה אוֹתָם וּבְהָרֵי מְרוֹם־  
יִשְׂרָאֵל יְהוָה נֹהֵם שָׁם תִּרְבְּצֶנָה בְּנוֹה טוֹב וּמִרְעָה שָׁמֶן  
טו תִּרְעִינָה אֶל־הָרִי יִשְׂרָאֵל: אֲנִי אֶרְעָה צֹאֲנִי וְאֲנִי אֲרִבִּיצֵם  
16 נָאִם אֲדַנִּי יְהוָה: אֶת־הָאֲבֵדָה אֲבַקֵּשׁ וְאֶת־הַנֶּחֱחָה אֲשִׁיב  
וְלֹנְשְׁבֶרֶת אֲחַכֵּשׁ וְאֶת־הַחֲוִלָּה אֲחַזֵּק וְאֶת־הַשֹּׁמֵנָה וְאֶת־  
17 הַחֲזוֹקָה אֲשַׁמֵּד אֶרְעָנָה בְּמִשְׁפָּט: וְאֶתְּנָה צֹאֲנִי כֹה אָמַר  
אֲדַנִּי יְהוָה הִנְנִי שֹׁפֵט בִּידֹשָׁה לְשָׂה לְאִלִּים וְלַעֲתוּדִים:

המעט



- 18 הַמַּעַט מִכֶּם הַמְרֵעָה הַטּוֹב תִּרְעוּ וְיִתֵּר מִרְעִיכֶם תִּרְמְסוּ  
בְּרִגְלֵיכֶם וּמִשְׁקַעֲמִים תִּשְׁתּוּ וְאֶת הַנּוֹתָרִים בְּרִגְלֵיכֶם  
19 תִּרְפְּשׁוּן: וְצֹאנִי מִדְּמַם רִגְלֵיכֶם תִּרְעִינָה וּמִדְּפֹשׁ רִגְלֵיכֶם  
תִּשְׁתִּינָה: לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוֹה אֱלֹהֵי הַגִּי' כ  
20 אֲנִי וְשִׁפְטָמִי בִידְשָׁה בִּרְהָ וּבִין שָׁה רָחָה: יֵעַן בָּצַד  
וּבִכְתֹּף תִּהְדּוּפוּ וּבִקְרִינֵיכֶם תִּנְגָּחוּ כְּלִי הַנְּחָלוֹת עַד אֲשֶׁר  
21 הַפִּיצוֹתֶם אוֹתָנָה אֶל־הַחוּצָה: וְהוֹשַׁעְתִּי לְצֹאנִי וְלֹא־  
22 תִּהְיֶינָה עוֹד לִבּוֹ וְשִׁפְטָמִי בֵּין שָׁה לְשָׁה: וְהִקְמַתִּי עֲלֵיהֶם  
רֹעֶה אֶחָד וְרֹעֶה אֶתְהֵן אֶת עֲבָדֵי דָוִד הוּא יֹרֵעַ אוֹתָם  
וְהוּא יִהְיֶה לָהֶן לְרֹעֶה: וְאֲנִי יְהוֹה אֶהְיֶה לָהֶם לֵאלֹהִים  
23 וְעַבְדֵי דָוִד נִשְׂא בְּתוֹכָם אֲנִי יְהוֹה דִּבַּרְתִּי: וְכִרְתִּי לָהֶם כֹּה  
בְּרִית שְׁלוֹם וְהוֹשַׁבְתִּי מִן־הָרָעָה מִן־הָאָרֶץ וַיָּשׁוּבוּ בְּמִדְבָּר  
24 לִבְמַח וַיִּשְׁנוּ בִּיעוֹרִים: וְנָתַתִּי אוֹתָם וּסְבִיבוֹת גִּבְעוֹתִי  
בְּרֹכָה וְהוֹרֵדְתִּי הַגֶּשֶׁם בְּעֵתוֹ גֶּשֶׁם בְּרָכָה יִהְיֶה: וְנָתַן  
25 עַץ הַשָּׂדֶה אֶת־פִּרְיוֹ וְהָאָרֶץ תִּתֵּן יוֹבֵלָהּ וְהָיוּ עַל־אֲדָמָתָם  
לִבְמַח וַיִּדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוֹה בְּשִׁבְרִי אֶת־מִטּוֹת עֲלֵם  
וְהַצִּלְתִּים מִיַּד הָעֹבְדִים בָּהֶם: וְלֹא־יִהְיוּ עוֹד כּוֹ גִּזְוִים  
26 וְחֵית הָאָרֶץ לֹא תֹאכְלֵם וַיָּשׁוּבוּ לִבְמַח וְאִין מִחֲרִיד:  
וְהִקְמַתִּי לָהֶם מִטַּע לֶשֶׁם וְלֹא־יִהְיוּ עוֹד אֶסְפִּי רֹעֵב  
27 בָּאָרֶץ וְלֹא־יִשְׁאוּ עוֹד כְּלִמַּת הַגִּזְוִים: וַיִּדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוֹה ל  
אֱלֹהֵיהֶם אֲתָם וְהִמָּה עַמִּי בֵּית יִשְׂרָאֵל נָאֻם אֲדֹנָי יְהוֹה:  
וְאִתֵּן צֹאנִי צֹאן מִרְעִיתִי אֲדָם אֲתָם אֲנִי אֱלֹהֵיכֶם נָאֻם  
31 אֲדֹנָי יְהוֹה:

18 *Seemeth it a small thing unto you to have eaten up the good pasture, but ye must tread down with your feet the residue of your pastures? and to have drunk of the deep waters, but ye must foul the residue with your feet?*

19 *And as for my flock, they eat that which ye have trodden with your feet; and they drink that which ye have fouled with your feet.*

20 *I Therefore thus saith the Lord God unto them; Behold, I, even I, will judge between the fat cattle and between the lean cattle.*

21 *Because ye have thrust with side and with shoulder, and pushed all the diseased with your horns, till ye have scattered them abroad;*

22 *Therefore will I save my flock, and they shall no more be a prey; and I will judge between cattle and cattle.*

23 *And I will set up one shepherd over them, and he shall feed them, even my servant David; he shall feed them, and he shall be their shepherd.*

24 *And I the Lord will be their God, and my servant David a prince among them; I the Lord have spoken it.*

25 *And I will make with them a covenant of peace, and will cause the evil beasts to cease out of the land: and they shall dwell safely in the wilderness, and sleep in the woods.*

26 *And I will make them and the places round about my hill a blessing; and I will cause the shower to come down in his season; there shall be showers of blessing.*

27 *And the tree of the field shall yield her fruit, and the earth shall yield her increase, and they shall be safe in their land, and shall know that I am the Lord, when I have broken the bands of their yoke, and delivered them out of the hand of those that served themselves of them.*

28 *And they shall no more be a prey to the heathen, neither shall the beast of the land devour them; but they shall dwell safely, and none shall make them afraid.*

29 *And I will raise up for them a plant of renown, and they shall be no more consumed with hunger in the land, neither bear the shame of the heathen any more.*

30 *Thus shall they know that I the Lord their God am with them, and that they, even the house of Israel, are my people, saith the Lord God.*

31 *And ye my flock, the flock of my pasture, are men, and I am your God, saith the Lord God.*

## CHAPTER XXXV.

**MOREOVER** the word of the Lord came unto me, saying,

2 *Son of man, set thy face against mount Seir, and prophesy against it,*

3 *And say unto it, Thus saith the Lord God; Behold, O mount Seir, I am against thee, and I will stretch out mine hand against thee, and I will make thee most desolate.*

לה

## CAP. XXXV. לה

- 2 וְהָיוּ דְבַר־יְהוֹה אֵלַי לֵאמֹר: בְּדֹאֲלָם שִׁים פְּנֶיךָ עַל־תֵּי־ר א  
שְׂעִיר וְהִנָּבֵא עָלָיו: וְאָמַרְתָּ לוֹ כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוֹה  
הִנְנִי אֵלֶיךָ הַר־שְׂעִיר וְנִטִּיתִי יָדִי עָלֶיךָ וְנִתְתִּיךָ שְׂמָמָה  
וּמִשְׁמָה

4 I will lay thy cities waste, and thou shalt be desolate, and thou shalt know that I *am* the Lord.

5 Because thou hast had a perpetual hatred, and hast shed the blood of the children of Israel by the force of the sword in the time of their calamity, in the time that their iniquity had an end:

6 Therefore, as I live, saith the Lord God, I will prepare thee unto blood, and blood shall pursue thee: sith thou hast not hated blood, even blood shall pursue thee.

7 Thus will I make mount Seir most desolate, and cut off from it him that passeth out and him that returneth.

8 And I will fill his mountains with his slain men: in thy hills, and in thy valleys, and in all thy rivers, shall they fall that are slain with the sword.

9 I will make thee perpetual desolations, and thy cities shall not return: and ye shall know that I *am* the Lord.

10 Because thou hast said, These two nations and these two countries shall be mine, and we will possess it; whereas the Lord was there:

11 Therefore, as I live, saith the Lord God, I will even do according to thine anger, and according to thine envy, which thou hast used out of thy hatred against them; and I will make myself known among them, when I have judged thee.

12 And thou shalt know that I *am* the Lord, and that I have heard all thy blasphemies which thou hast spoken against the mountains of Israel, saying, They are laid desolate, they are given us to consume.

13 Thus with your mouth ye have boasted against me, and have multiplied your words against me: I have heard them.

14 Thus saith the Lord God; When the whole earth rejoiceth, I will make thee desolate.

15 As thou didst rejoice at the inheritance of the house of Israel, because it was desolate, so will I do unto thee: thou shalt be desolate, O mount Seir, and all Idumea, even all of it: and they shall know that I *am* the Lord.

## CHAPTER XXXVI.

**A**LSO, thou son of man, prophesy unto the mountains of Israel, and say, Ye mountains of Israel, hear the word of the Lord:

2 Thus saith the Lord God; Because the enemy hath said against you, Ah, even the ancient high places are our's in possession:

3 Therefore prophesy and say, Thus saith the Lord God; Because they have made you desolate, and swallowed you up on every side, that ye might be a possession unto the residue of the heathen, and ye are taken up in the lips of talkers, and are an infamy of the people:

4 Therefore, ye mountains of Israel, hear the word of the Lord God; Thus saith the Lord God to the mountains, and to the hills, to the rivers, and to

4 ומשמה: עריך חרבה אשים ואתה שממה תהיה וידעת  
ה כראני יהוה: יען היות לך איבת עולם ותגזר את־בני  
6 ישראל על־ידי חרב בעת אידם בעת עון קץ: לכן חר  
אני נאם אדני יהוה כִּי־לדם אֶעֱשֶׂה ודם ירדפך אס־לא  
7 דם שנאת ודם ירדפך: ונתתי את־הר שעיר לִשְׂמָמָה  
8 ושממה והברתי ממנו עבר ושב: ומלאתי את־הריו  
חלליו גבעותיך וגיאותיך וכל־אפיקיך חלל־חרב יפלו  
9 בהם: שממות עולם אתנך ועריך לא תישבנה וידעתם  
י כִּי־אני יהוה: יען אמרך את־שני הגוים ואת־שתי  
11 הארצות לי תהינה וירשנה ויהנה שם הנה: לכן כִּי־אני  
נאם אדני יהוה ועשיתי באפך ובקנאותך אשר עשיתה  
12 משנאתך בהם ונודעתי בהם כאשר אשפוט: וידעת כי  
אני יהוה שמעתי את־כל־נאצותיך אשר אמרת על־  
13 הרי ישראל לאמר שממה לנו נתנו לאכלה: ותגדילו  
עלי בפיהם והעתרתם עלי דבריכם אני שמעתי:  
14 כה אמר אדני יהוה בשמח כל־הארץ שממה אֶעֱשֶׂה  
טו לך: בשמחתך לנחלת בית־ישראל על אשר־שממה  
כן אֶעֱשֶׂה־לך שממה תהיה הר־שעיר וכל־אדום בלֶה  
וידעו כִּי־אני יהוה:

## CAP. XXXVI. לו

לו

א ואתה בן־אדם הנבא אל־הרי ישראל ואמרת הרי ישראל  
2 שמעו דברי־יהוה: כה אמר אדני יהוה יען אמר האויב  
3 עליכם האח ובמות עולם למורשה היתה לנו: לכן  
הנבא ואמרת כה אמר אדני יהוה יען ביצן שמות ושאר  
אתכם מסביב להוותכם מורשה לשארית הגוים ותעלו  
4 על־שפת לשון ודבת־עם: לכן הרי ישראל שמעו  
דבר־אדני יהוה כה־אמר אדני יהוה להרים ולגבעות  
לאפיקים

לְאִפְיָקִים וְלִנְאֻיֹת וְלַחֲרֻבֹת הַשְּׁמָמוֹת וְלַעֲרִים הַנִּעְזָבוֹת  
 אֲשֶׁר הָיוּ לָבוֹ וְלִלְעָנָה לְשִׁאֲרֵית הַגּוֹיִם אֲשֶׁר מִסְכִּיבִים לָזֶן ה  
 כֹּה־אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה אִם־לֹא בָאֵשׁ קִנְיָתִי דִּבַּרְתִּי עַל־  
 שְׂאֵרֵית הַגּוֹיִם וְעַל־אֲדָוָם כִּלְאֵי אֲשֶׁר נָתַנּוּ־אֶת־אֲרָצִי ו  
 לָהֶם לְמִוְרָשָׁה בְּשִׂמְחַת כָּל־לֵבָב בְּשִׂאֵט נֶפֶשׁ לִמְעַן  
 מִנְרָשָׁה לָבוֹז לָזֶן הִנֵּבֵא עַל־אֲדָמַת יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ  
 לַחֲרִים וְלִגְבָעוֹת לְאִפְיָקִים וְלִנְאֻיֹת כֹּה־אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה  
 הִנְנִי בִקְנִיָּאתִי וּבִחְמָתִי דִּבַּרְתִּי יֶעָן כָּל־מַת גּוֹיִם נִשְׂאָתָם׃  
 לָזֶן כֹּה אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה אֲנִי נִשְׂאָתִי אֶת־דִּירִי אִם־  
 לֹא הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־לָבָם מִסְכִּיבִים הֵמָּה כָּל־מַתָּם יִשְׂאוּ׃ וְאַתָּם  
 הָרִי יִשְׂרָאֵל עֲנִפְכֶּם תִּתֵּנוּ וּפְרִיכֶם תִּשְׂאוּ לְעַמִּי יִשְׂרָאֵל  
 כִּי קָרְבוּ לָבוֹא׃ כִּי הִנְנִי אֵלֵיכֶם וּפְנִיתִי אֵלֵיכֶם וְנִעַבְדְתֶּם  
 וְנִזְרַעְתֶּם׃ וְהִרְבִּיתִי עֲלֵיכֶם אָדָם כָּל־בֵּית יִשְׂרָאֵל כָּל־הָ  
 וְנִשְׁבּוּ הָעָרִים וְהַחֲרֻבֹת תִּבְנֶינָה׃ וְהִרְבִּיתִי עֲלֵיכֶם אָרֶם  
 וּבִהֲמָה וּרְכוּ וּפְרוּ וְדֹשַׁבְתִּי אֶתְכֶם בְּקִדְמוֹתֵיכֶם וְהִיטַבְתִּי  
 מִרְאשֵׁיתֵיכֶם וְיִדְעֶתֶם כִּי־אֲנִי יְהוָה׃ וְהוֹלַכְתִּי עֲלֵיכֶם  
 אָדָם אֶת־עַמִּי יִשְׂרָאֵל וְיִרְשׁוּק וְהָיִיתָ לָהֶם לְנַחֲלָה וְלֹא־  
 תוֹסֵף עוֹד לְשִׁפְלָם׃ כֹּה אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה יֶעָן אֲמַרְתִּים  
 לָבָם אֲכַלְתָּ אֶתְּם אֹתִי וּמִשְׁכַּלְתָּ גִּוְיָךְ הָיִיתָ׃ לָזֶן אָדָם  
 לֹא־תֹאכְלִי עוֹד וְגִוְיָךְ לֹא תִכְשַׁל־עוֹד נָאִם אֲדֹנִי יְהוָה׃  
 וְלֹא־אֲשַׁמֵּעַ אֶלֶיךָ עוֹד כָּל־מַת הַגּוֹיִם וְחִרְפַת עַמִּים לֹא ט  
 תִּשְׂאִי־עוֹד וְגִוְיָךְ לֹא־תִכְשַׁל־י עוֹד נָאִם אֲדֹנִי יְהוָה׃  
 וַיְהִי דִבְרֵי־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃ בְּיָדָם בֵּית יִשְׂרָאֵל  
 יֹשְׁבִים עַל־אֲדָמָתָם וַיִּטְמְאוּ אוֹתָהּ בְּדַרְכָּם וּבַעֲלִילוֹתָם  
 כְּטִמְאַת הַנְּדָה הִוָּתָה דַּרְכָּם לִפְנֵי׃ וְאֲשַׁפֵּךְ חֲמָתִי עֲלֵיהֶם  
 עַל־הַדָּם אֲשֶׁר־שָׁפְכוּ עַל־הָאָרֶץ וּבִגְלוֹלֵיהֶם טִמְאוּהָ׃  
 וְאֶפְיֹן אֶתְּם בַּגּוֹיִם וַיִּזְרוּ בָּאֲרָצוֹת בְּדַרְכָּם וּבַעֲלִילוֹתָם  
 שִׁפְטִיתִים

the valleys, to the desolate wastes, and to the cities that are forsaken, which became a prey and derision to the residue of the heathen that *are* round about;

5 Therefore thus saith the Lord God; Surely in the fire of my jealousy have I spoken against the residue of the heathen, and against all Idumea, which have appointed my land into their possession with the joy of all their heart, with despiteful minds, to cast it out for a prey.

6 Prophecy therefore concerning the land of Israel, and say unto the mountains, and to the hills, to the rivers, and to the valleys, Thus saith the Lord God; Behold, I have spoken in my jealousy and in my fury, because ye have borne the shame of the heathen:

7 Therefore thus saith the Lord God; I have lifted up mine hand, Surely the heathen that *are* about you, they shall bear their shame.

8 ¶ But ye, O mountains of Israel, ye shall shoot forth your branches, and yield your fruit to my people of Israel; for they are at hand to come.

9 For, behold, I *am* for you, and I will turn unto you, and ye shall be tilled and sown:

10 And I will multiply men upon you, all the house of Israel, *even* all of it; and the cities shall be inhabited, and the wastes shall be builded:

11 And I will multiply upon you man and beast; and they shall increase and bring forth; and I will settle you after your old estates, and will do better *unto you* than at your beginnings; and ye shall know that I *am* the Lord.

12 Yea, I will cause men to walk upon you, *even* my people Israel; and they shall possess thee, and thou shalt be their inheritance, and thou shalt no more henceforth bereave them of *me*.

13 Thus saith the Lord God; Because they say unto you, Thou *land* devourerest up men, and hast bereaved thy nations;

14 Therefore thou shalt devour men no more, neither bereave thy nations any more, saith the Lord God.

15 Neither will I cause *me* to hear in thee the shame of the heathen any more, neither shalt thou bear the reproach of the people any more, neither shalt thou cause thy nations to fall any more, saith the Lord God.

16 ¶ Moreover the word of the Lord came unto me, saying,

17 Son of man, when the house of Israel dwelt in their own land, they defiled it by their own way and by their doings; their way was before me as the uncleanness of a removed woman.

18 Wherefore I poured my fury upon them for the blood that they had shed upon the land, and for their idols *wherein* they had polluted it:

19 And I scattered them among the heathen, and they were dispersed through the countries: according to their way and according to their doings I judged them.

v. 5. כציל v. 13. את קרי. ibid. גויך קרי. v. 14. וגויך קרי.

ibid. תשכל קרי. v. 15. גויך קרי. v. 16. השמרת פרשת פרה.

20 And when they entered unto the heathen, whither they went, they profaned my holy name, when they said to them, These *are* the people of the Lord, and are gone forth out of his land.

21 ¶ But I had pity for mine holy name, which the house of Israel had profaned among the heathen, whither they went.

22 Therefore say unto the house of Israel, Thus saith the Lord God; I do not *this* for your sakes, O house of Israel, but for mine holy name's sake, which ye have profaned among the heathen, whither ye went.

23 And I will sanctify my great name, which was profaned among the heathen, which ye have profaned in the midst of them; and the heathen shall know that I *am* the Lord, saith the Lord God, when I shall be sanctified in you before their eyes.

24 For I will take you from among the heathen, and gather you out of all countries, and will bring you into your own land.

25 ¶ Then will I sprinkle clean water upon you, and ye shall be clean: from all your filthiness, and from all your idols, will I cleanse you.

26 A new heart also will I give you, and a new spirit will I put within you: and I will take away the stony heart out of your flesh, and I will give you an heart of flesh.

27 And I will put my spirit within you, and cause you to walk in my statutes, and ye shall keep my judgments, and do *them*.

28 And ye shall dwell in the land that I gave to your fathers; and ye shall be my people, and I will be your God.

29 I will also save you from all your uncleannesses: and I will call for the corn, and will increase it, and lay no famine upon you.

30 And I will multiply the fruit of the tree, and the increase of the field, that ye shall receive no more reproach of famine among the heathen.

31 Then shall ye remember your own evil ways, and your doings that *were* not good, and shall loathe yourselves in your own sight for your iniquities and for your abominations.

32 Not for your sakes do I *this*, saith the Lord God, he it known unto you: be ashamed and confounded for your own ways, O house of Israel.

33 Thus saith the Lord God; In the day that I shall have cleansed you from all your iniquities I will also cause you to dwell in the cities, and the wastes shall be builded.

34 And the desolate land shall be tilled, whereas it lay desolate in the sight of all that passed by.

35 And they shall say, This land that was desolate is become like the garden of Eden; and the waste and desolate

כ שפּטתים: וַיָּבֹאוּ אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר־בָּאוּ שָׁם וַיְחַלְלוּ אֶת־  
שֵׁם קִדְשִׁי בְּאָמַר לָהֶם עַם־יְהוָה אֱלֹהֵ וּמֵאֲרָצוֹ יָצְאוּ:  
21 וַאֲחֵמֶל עַל־שֵׁם קִדְשִׁי אֲשֶׁר חָלְלוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּנוֹיִם  
22 אֲשֶׁר־בָּאוּ שָׁמָּה: לָכֵן אָמַר לְבֵית־יִשְׂרָאֵל כֹּה  
אָמַר אֲדֹנֵי יְהוָה לֹא לְמַעַנְכֶם אֲנִי עֹשֶׂה בֵּית יִשְׂרָאֵל כִּי  
אִם־לְשֵׁם־קִדְשִׁי אֲשֶׁר חָלְלָתֶם בְּנוֹיִם אֲשֶׁר־פָּאֵתֶם שָׁם:  
23 וּקְדַשְׁתִּי אֶת־שְׁמִי הַגָּדוֹל הַמְּחַלֵּל בְּנוֹיִם אֲשֶׁר חָלְלָתֶם  
בְּתוֹכֶם וַיַּדְעוּ הַגּוֹיִם כִּי־אֲנִי יְהוָה נֹאֵם אֲדֹנֵי יְהוָה בְּהַקְדִּישִׁי  
24 בָכֶם לְעֵינֵיהֶם: וְלִקְחֹתִי אֶתְכֶם מִדֶּהֲנוֹיִם וּקְבַצְתִּי אֶתְכֶם  
25 מִכָּל־הָאֲרָצוֹת וְהִבֵּאתִי אֶתְכֶם אֶל־אֲדֹמְתְכֶם: וּנְרַקְתִּי  
עֲלֵיכֶם מִיַּם טְהוֹרִים וְטָהַרְתֶּם מִכָּל טְמֵאוֹתֵיכֶם וּמִכָּל־  
26 גִּלּוּלֵיכֶם אֲטַהֵר אֶתְכֶם: וְנָתַתִּי לָכֶם לֵב חָדָשׁ וְרוּחַ  
חָדָשׁ אֶתֶּן בְּקִרְבְּכֶם וְהִסַּרְתִּי אֶת־לֵב הָאֵבֶן מִבְּשָׁרְכֶם  
27 וְנָתַתִּי לָכֶם לֵב בָּשָׂר: וְאֶת־רוּחִי אֶתֶּן בְּקִרְבְּכֶם וַעֲשִׂיתִי  
28 אֵת אֲשֶׁר־בְּחֶפְזִי תֵּלְכוּ וּמִשְׁפָּטִי תִשְׁמְרוּ וַעֲשִׂיתֶם: וַיִּשְׁבַּתֶּם  
בָּאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לְאֲבֹתֵיכֶם וְהָיִיתֶם לִי לְעָם וְאֲנִי  
29 אֱהִי לָכֶם לֵאלֹהִים: וְהוֹשַׁעְתִּי אֶתְכֶם מִכָּל טְמֵאוֹתֵיכֶם  
וּקְבַאתִי אֶל־דִּדְנִי וְהִרְבִּיתִי אֹתוֹ וְלֹא־אֶתֶּן עֲלֵיכֶם רָעָב:  
ל וְהִרְבִּיתִי אֶת־פְּרִי הָעֵץ וְתִנוּבַת הַשָּׂדֶה לְמַעַן אֲשֶׁר לֹא־  
31 תִּקְחוּ עוֹד חֲרַפַּת רָעָב בְּנוֹיִם: וְזָכַרְתֶּם אֶת־דִּרְבִּיכֶם  
הָרָעִים וּמַעַלְלֵיכֶם אֲשֶׁר לֹא־טוֹבִים וּנְקַטַּתֶּם בְּפִנְיֵיכֶם עַל־  
32 עֲוֹנֹתֵיכֶם וְעַל־חַוְעֵבְתֵיכֶם: לֹא לְמַעַנְכֶם אֲנִי־עֹשֶׂה נֹאֵם  
אֲדֹנֵי יְהוָה יוֹדַע לָכֶם בּוֹשׁוּ וְהִפְלַמּוּ מִדֶּרְבִּיכֶם בֵּית  
יִשְׂרָאֵל: כֹּה אָמַר אֲדֹנֵי יְהוָה בְּיוֹם טַהֲרִי אֶתְכֶם מִכָּל־  
33 עֲוֹנוֹתֵיכֶם וְהוֹשַׁבְתִּי אֶת־הָעָרִים וְנִבְנוּ הַחֲרָבוֹת: וְהָאָרֶץ  
הַנִּשְׁמָה תַעֲבֹד תַּחַת אֲשֶׁר הָיְתָה שְׂמֵמָה לְעֵינֵי כָל־עוֹבֵר:  
לֵה וְאָמְרוּ הָאָרֶץ הִלּוּ הַנִּשְׁמָה הָיְתָה בְּנִדְעוֹ וְהָעָרִים הַחֲרָבוֹת

והנשמות

- 36 וְהַנְשָׁמוֹת וְהַנְהָרְסוֹת בְּצוּרוֹת יָשׁוּבוּ: וַיִּדְעוּ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר  
יִשְׁאָרוּ סְבִיבוֹתֶיכֶם כִּי אֲנִי יְהוָה בְּנִיתִי הַנְהָרְסוֹת  
37 נִטְעַתִּי הַנֶּשֶׁמָה אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי וַעֲשִׂיתִי: כֹּה \*  
אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה עוֹד זֹאת אֲדַרֵּשׁ לְבֵית־יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת  
38 לָהֶם אַרְבֶּה אֹתָם כַּצֹּאן אָדָם: כַּצֹּאן קָדְשִׁים כַּצֹּאן  
יְרוּשָׁלַם בְּמוֹעֲדֶיהָ בֵּן תִּהְיֶינָה הָעָרִים הַחֲרֻבוֹת מְלֵאוֹת  
צֹאן אָדָם וַיִּדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה: \*

לו

## CAP. XXXVII. לו

- הָיְתָה עָלַי יְדִי־יְהוָה וַיּוֹצִיאֵנִי בְרוּחַ יְהוָה וַיְנִיחֵנִי בְּתוֹךְ \*  
הַבִּקְעָה וְהִיא מְלֵאָה עֲצָמוֹת: וַהֲעִבְרִנִי עֲלֵיהֶם סָבִיב |  
סָבִיב וְהִנֵּה רַבּוֹת מְאֹד עַל־פָּנַי הַבִּקְעָה וְהִנֵּה יְבֵשׁוֹת  
מְאֹד: וַיֹּאמֶר אֵלַי בְּדָאֲדָם הַתַּחֲטִינָה הָעֲצָמוֹת הָאֵלֶּה  
3 וַאֲמַר אֲדֹנָי יְהוָה אֲתָה יָדַעְתָּ: וַיֹּאמֶר אֵלַי הִנָּבֵא עַל־  
הָעֲצָמוֹת הָאֵלֶּה וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם הָעֲצָמוֹת הַיְבֵשׁוֹת שְׁמָעוּ  
דִּבְרֵי־יְהוָה: כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה לָעֲצָמוֹת הָאֵלֶּה ה  
הִנֵּה אֲנִי מְבִיא בְכֶם רוּחַ וְחַיִּיתֶם: וְנָתַתִּי עֲלֵיכֶם גִּידִים  
וְהַעֲלֵתִי עֲלֵיכֶם בָּשָׂר וְקָרַמְתִּי עֲלֵיכֶם עוֹר וְנָתַתִּי בְכֶם  
רוּחַ וְחַיִּיתֶם וַיִּדְעֻתָם כִּי־אֲנִי יְהוָה: וַנִּבְאָתִי כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִי  
וַיִּהְיֶה קוֹל כְּהִנָּבְאִי וְהִנֵּה־רֵעַשׁ וַתִּקְרְבוּ עֲצָמוֹת עֶצֶם אֶל־  
8 עֶצְמוֹ: וַרְאִיתִי וְהִנֵּה עֲלֵיהֶם גִּידִים וּבָשָׂר עָלָה וַיִּקְרָם  
9 עֲלֵיהֶם עוֹר מִלְמַעְלָה וְרוּחַ אֵין בָּהֶם: וַיֹּאמֶר אֵלַי הִנָּבֵא  
אֶל־הָרוּחַ הִנָּבֵא בְּדָאֲדָם וְאָמַרְתָּ אֶל־הָרוּחַ כֹּה־אָמַר |  
אֲדֹנָי יְהוָה מֵאַרְבַּע רוּחוֹת כָּאֵי הָרוּחַ וּפָתִי כְּהַרוּגִים  
הָאֵלֶּה וַיִּחְיוּ: וַהֲנִבְאָתִי כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִי וַתָּבוֹא בָהֶם הָרוּחַ  
11 וַיִּחְיוּ וַיַּעֲמָדוּ עַל־רַגְלֵיהֶם חֵל גָּדוֹל מְאֹד מְאֹד: וַיֹּאמֶר  
אֵלַי בְּדָאֲדָם הָעֲצָמוֹת הָאֵלֶּה כָּל־בֵּית יִשְׂרָאֵל הֵמָּה הִנֵּה  
אֹמְרִים יִבְשׁוּ עֲצָמוֹתֵינוּ וְאִבְרָה תִּקְוָתֵנוּ נִגְוָרְנוּ לָנוּ:  
לְכֹן

and ruined cities are become fenced.  
and are inhabited.

36 Then the heathen that are left  
round about you shall know that I the  
Lord build the ruined *places*, and plant  
that that was desolate: I the Lord have  
spoken it, and I will do it.

37 Thus saith the Lord God; I will  
yet for this be enquired of by the  
house of Israel, to do it for them; I will  
increase them with men like a flock.

38 As the holy flock, as the flock of  
Jerusalem in her solemn feasts; so  
shall the waste cities be filled with  
flocks of men: and they shall know  
that I am the Lord.

## CHAPTER XXXVII.

THE hand of the Lord was upon me,  
and carried me out in the spirit of  
the Lord, and set me down in the  
midst of the valley which *was* full of  
bones,

2 And caused me to pass by them  
round about: and, behold, *there*  
were very many in the open valley; and, lo,  
*they were* very dry.

3 And he said unto me, Son of man,  
can these bones live? And I answered,  
O Lord God, thou knowest.

4 Again he said unto me, Prophecy  
upon these bones, and say unto them,  
O ye dry bones, hear the word of the  
Lord.

5 Thus saith the Lord God unto these  
bones; Behold, I will cause breath to  
enter into you, and ye shall live:

6 And I will lay sinews upon you,  
and will bring up flesh upon you, and  
cover you with skin, and put breath  
in you, and ye shall live; and ye shall  
know that I *am* the Lord.

7 So I prophesied as I was com-  
manded: and as I prophesied, there  
was a noise, and behold a shaking, and  
the bones came together, bone to his  
bone.

8 And when I beheld, lo, the sinews  
and the flesh came up upon them,  
and the skin covered them above: but  
*there was* no breath in them.

9 Then said he unto me, Prophecy  
unto the wind, prophesy, son of man,  
and say to the wind, Thus saith the  
Lord God; Come from the four winds,  
O breath, and breathe upon these slain,  
that they may live.

10 So I prophesied as he commanded  
me, and the breath came into them,  
and they lived, and stood up upon  
their feet, an exceeding great army.

11 ¶ Then he said unto me, Son of  
man, these bones are the whole house  
of Israel: behold, they say, Our bones  
are dried, and our hope is lost: we are  
cut off for our parts.

לוי v. 36. עֵינַי לַשְׁמָרִים v. 37. הַסֵּטֶר לִשְׁנוֹת וְחֹל הַמִּוֶּעֵד שֶׁל פֶּסַח.

וְהַסֵּטֶר מִתְחִילֵן הִיאָה עָלַי v. 38. דָּר' בַּצְרִי. ibid. עַד כָּאֵן לֹא־שָׁכַחְנוּ

12 Therefore prophesy and say unto them, Thus saith the Lord God; Behold, O my people, I will open your graves, and cause you to come up out of your graves, and bring you into the land of Israel.

13 And ye shall know that I am the Lord, when I have opened your graves, O my people, and brought you up out of your graves,

14 And shall put my spirit in you, and ye shall live, and I shall place you in your own land: then shall ye know that I the Lord have spoken it, and performed it, saith the Lord.

15 ¶ The word of the Lord came again unto me, saying,

16 Moreover, thou son of man, take thee one stick, and write upon it, For Judah, and for the children of Israel his companions: then take another stick, and write upon it, For Joseph, the stick of Ephraim, and for all the house of Israel his companions:

17 And join them one to another into one stick; and they shall become one in thine hand.

18 ¶ And when the children of thy people shall speak unto thee, saying, Wilt thou not shew us what thou meanest by these?

19 Say unto them, Thus saith the Lord God; Behold, I will take the stick of Joseph, which is in the hand of Ephraim, and the tribes of Israel his fellows, and will put them with him, even with the stick of Judah, and make them one stick, and they shall be one in mine hand.

20 ¶ And the sticks whereon thou writest shall be in thine hand before their eyes.

21 And say unto them, Thus saith the Lord God; Behold, I will take the children of Israel from among the heathen, whither they be gone, and will gather them on every side, and bring them into their own land:

22 And I will make them one nation in the land upon the mountains of Israel; and one king shall be king to them all: and they shall be no more two nations, neither shall they be divided into two kingdoms any more at all:

23 Neither shall they defile themselves any more with their idols, nor with their detestable things, nor with any of their transgressions: but I will save them out of all their dwellingplaces, wherein they have sinned, and will cleanse them: so shall they be my people, and I will be their God.

24 And David my servant shall be king over them; and they all shall have one shepherd: they shall also walk in my judgments, and observe my statutes, and do them.

25 And they shall dwell in the land that I have given unto Jacob my

12 לָכֵן הִנָּבֵא וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר יְהוָה הִנֵּה  
אֲנִי פֹתַח אֶת־קְבָרוֹתֵיכֶם וְהֵעֵלִיתִי אֶתְכֶם מִקְבְּרוֹתֵיכֶם

13 עִמִּי וְהִבֵּאתִי אֶתְכֶם אֶל־אֶדְמַת יִשְׂרָאֵל: וְיָדַעְתֶּם כִּי־אֲנִי  
יְהוָה בַּפֶּתַח אֶת־קְבָרוֹתֵיכֶם וּבְהֵעֵלֹתִי אֶתְכֶם

14 מִקְבָּרוֹתֵיכֶם עִמִּי: וְנָתַתִּי רוּחִי בְכֶם וְחָיִיתֶם וְהִנָּחֲתִי  
אֶתְכֶם עַל־אֶדְמַתְכֶם וְיָדַעְתֶּם כִּי אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי וַעֲשִׂיתִי

טו נְאֻם־יְהוָה: \* וְהָיָה דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: וְאַתָּה

16 בְּיָדְךָ קַח־לָךְ עֵץ אֶחָד וּכְתֹב עָלָיו לַיהוּדָה וּלְבְנֵי  
יִשְׂרָאֵל חֲבֵרָו וּלְקַח עֵץ אֶחָד וּכְתֹב עָלָיו לְיוֹסֵף עֵץ

17 אֶפְרַיִם וְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל חֲבֵרָו: וְקָרַב אֹתָם אֶחָד אֶל־

18 אֶחָד לָךְ לְעֵץ אֶחָד וְהָיוּ לְאַחַד בֵּימָד: וְכַאֲשֶׁר יֹאמְרוּ  
אֵלֶיךָ בְּנֵי עַמֶּךָ לֵאמֹר הֲלוֹא־תִגִּיד לָנוּ מַה־אֵלֶּה לָךְ:

19 דַּבֵּר אֱלֹהִים כֹּה־אָמַר אֲדַנִּי יְהוָה הִנֵּה אֲנִי לֹקֵחַ אֶת־עֵץ  
יוֹסֵף אֲשֶׁר בִּיד־אֶפְרַיִם וּשְׁבִטִי יִשְׂרָאֵל חֲבֵרָו וְנָתַתִּי אוֹתָם

עָלָיו אֶת־עֵץ יְהוּדָה וַעֲשִׂיתֶם לְעֵץ אֶחָד וְהָיוּ אֶחָד בְּיָדִי:  
20 וְהָיוּ הָעֵצִים אֲשֶׁר תִּכְתֹּב עֲלֵיהֶם בֵּימָד לְעֵינֵיהֶם: וְדַבֵּר

21 אֲלֵהֶם כֹּה־אָמַר אֲדַנִּי יְהוָה הִנֵּה אֲנִי לֹקֵחַ אֶת־בְּנֵי  
יִשְׂרָאֵל מִבֵּין הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הִלְכוּ־שָׁם וּקְבַצְתִּי אֹתָם

22 מִסָּבִיב וְהִבֵּאתִי אוֹתָם אֶל־אֶדְמַתָּם: וַעֲשִׂיתִי אֹתָם לְגוֹי  
אֶחָד בְּאֶרֶץ בְּהָרֵי יִשְׂרָאֵל וּמֶלֶךְ אֶחָד יִהְיֶה לְכָלָם לְמֶלֶךְ

וְלֹא יִהְיֶה־עוֹד לִשְׁנֵי גּוֹיִם וְלֹא יִחָצוּ עוֹד לִשְׁתֵּי מַמְלָכוֹת  
עוֹד: וְלֹא יִשְׁמְאוּ עוֹד בְּגִלּוּלֵיהֶם וּבִשְׁקֻצֵיהֶם וּבְכָל־

פִּשְׁעֵיהֶם וְהוֹשַׁעְתִּי אוֹתָם מִכָּל מוֹשְׁבֵתֵיהֶם אֲשֶׁר חָטְאוּ  
בָהֶם וְטָהַרְתִּי אוֹתָם וְהוֹדֵלִי לָעָם וְאֲנִי אֶהְיֶה לָהֶם

23 לְאֱלֹהִים: וְעַבְדִּי דָוִד מֶלֶךְ עֲלֵיהֶם וְרוּעָה אֶחָד יִהְיֶה  
כֹּה לְכָלָם וּבְמִשְׁפַּטִּי יֵלְכוּ וְחֻקוֹתַי יִשְׁמְרוּ וַעֲשׂוּ אוֹתָם: וְיִשְׁכְּבוּ

עַל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לְעַבְדִּי לְיַעֲקֹב אֲשֶׁר יִשְׁכְּבוּ־בָהּ

אֲבוֹתֵיכֶם

אֲבוֹתֵיכֶם וַיֵּשְׁבוּ עָלֶיהָ הָמָּה וּבְנֵיהֶם וּבְנֵיהֶם עַד  
 עוֹלָם וְדוֹד עַבְדִּי נָשִׂיא לָהֶם לְעוֹלָם: וְכָרַתִּי לָהֶם בְּרִית  
 26 שְׁלוֹם בְּרִית עוֹלָם יִהְיֶה אוֹתָם וְנִתְּתִים וְהִרְבֵּיתִי אוֹתָם  
 וְנִתְּתִי אֶת־מִקְדָּשִׁי בְּתוֹכָם לְעוֹלָם: וְהָיָה מִשְׁכְּנִי עֲלֵיהֶם  
 27 וְהִיִּיתִי לָהֶם לֵאלֹהִים וְהָמָּה יִהְיוּ־לִי לְעָם: וַיִּדְעוּ הַגּוֹיִם  
 28 כִּי אֲנִי יְהוָה מְקַדֵּשׁ אֶת־יִשְׂרָאֵל בְּהִיּוֹת מִקְדָּשִׁי בְּתוֹכָם  
 לְעוֹלָם: \*

servant, wherein your fathers have dwelt; and they shall dwell therein, even they, and their children, and their children's children for ever: and my servant David shall be their prince for ever.

26 Moreover I will make a covenant of peace with them; it shall be an everlasting covenant with them: and I will place them, and multiply them, and will set my sanctuary in the midst of them for evermore.

27 My tabernacle also shall be with them: yea, I will be their God, and they shall be my people.

28 And the heathen shall know that I the Lord do sanctify Israel, when my sanctuary shall be in the midst of them for evermore.

לח

## CAP. XXXVIII. לח

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן־אָדָם שִׁים פָּנֶיךָ אֶל־גּוֹג  
 2 אֶרֶץ הַמְּגוֹג נָשִׂיא רֹאשׁ מִשָּׁד וְתִבְל וְהִנֵּבָא עָלָיו: וְאָמַרְתָּ  
 3 כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי אֵלֶיךָ גּוֹג נָשִׂיא רֹאשׁ מִשָּׁד  
 4 וְתִבְל: וְשׁוּבְבִתִּיךָ וְנִתְּתִי חֲחִים בְּלַחְיֶיךָ וְהוֹצֵאתִי אוֹתָךְ  
 5 וְאֶת־כָּל־חֵילֶךָ סוּסִים וּפָרָשִׁים לְבָשִׁי מְכֻלָּל בָּלָם קָהָל  
 6 רַב צֹנָה וּמִנֵּן תַּפְשִׁי חֲרָבוֹת בָּלָם: פָּרָס פּוֹשׁ וּפֹטָה  
 7 אֹתָם בָּלָם מִגֵּן וְכוּבָע: גֹּמֶר וְכָל־אֲנַפְיָה בֵּית תּוֹגַרְמָה  
 8 יִרְבְּתִי צָפוֹן וְאֶת־כָּל־אֲנַפְיָו עַמִּים רַבִּים אִתָּךְ: הֲכֵן  
 9 וְהֲכֵן לָךְ אֶתָּה וְכָל־קָהָלֶךָ הַנִּקְהָלִים עֲלֶיךָ וְהָיִיתָ לָהֶם  
 10 לְמִשְׁמָר: מִיָּמִים רַבִּים תִּפְקֹד בְּאַחֲרֵית הַשָּׁנִים תָּבוֹא  
 11 אֶל־אֶרֶץ מְשׁוּבָּבֶת מִחֶרֶב מְקַבְּצַת מַעֲמִים רַבִּים עַל  
 12 חֲרֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־הָיוּ לְחֶרֶבָה תִּמְוֹד וְהוּא מַעֲמִים  
 13 הוֹצֵאתָ וַיֵּשְׁבוּ לְבִטָּח בָּלָם: וְעָלִיתָ בַּשּׂוּאָה תָּבוֹא בַּעֲנֵן  
 14 לְכַסּוֹת הָאָרֶץ תִּהְיֶה אִתָּה וְכָל־אֲנַפְיָךְ וְעַמִּים רַבִּים אוֹתָךְ:  
 15 כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יַעֲלוּ  
 16 דְּבָרִים עַל־לִבְּךָ וְחִשְׁבֶּתָּ מַחֲשַׁבֶּת רָעָה: וְאָמַרְתָּ אֲעֲלֶה  
 17 עַל־אֶרֶץ פְּרוּזוֹת אָבוֹא הַשְּׁקֵטִים יִשְׁבִּי לְבִטָּח בָּלָם יִשְׁבִּים  
 18 בְּאֵין חוֹמָה וּבְרִית וּדְלָתִים אֵין לָהֶם: לְשַׁלַּל שָׁלָל וּלְכֹזֵב  
 19 בָּן לְהָשִׁיב יָדָךְ עַל־חֲרָבוֹת נוֹשְׁבוֹת וְאֶל־עַם מְאַסָּף מְגוֹיִם

עשה

## CHAPTER XXXVIII.

AND the word of the Lord came unto me, saying,

2 Son of man, set thy face against Gog, the land of Magog, the chief prince of Meshech and Tubal, and prophesy against him,

3 And say, Thus saith the Lord God; Behold, I am against thee, O Gog, the chief prince of Meshech and Tubal:

4 And I will turn thee back, and put hooks into thy jaws, and I will bring thee forth, and all thine army, horses and horsemen, all of them clothed with all sorts of armour, even a great company with bucklers and shields, all of them handling swords:

5 Persia, Ethiopia, and Libya with them; all of them with shield and helmet:

6 Gomer, and all his bands; the house of Togarmah of the north quarters, and all his bands: and many people with thee.

7 Be thou prepared, and prepare for thyself, thou, and all thy company that are assembled unto thee, and be thou a guard unto them.

8 After many days thou shalt be visited: in the latter years thou shalt come into the land that is brought back from the sword, and is gathered out of many people, against the mountains of Israel, which have been always waste: but it is brought forth out of the nations, and they shall dwell safely all of them.

9 Thou shalt ascend and come like a storm, thou shalt be like a cloud to cover the land, thou, and all thy bands, and many people with thee.

10 Thus saith the Lord God; It shall also come to pass, that at the same time shall things come into thy mind, and thou shalt think an evil thought:

11 And thou shalt say, I will go up to the land of unwalled villages; I will go to them that are at rest, that dwell safely, all of them dwelling without walls, and having neither bars nor gates,

12 To take a spoil, and to take a prey; to turn thine hand upon the desolate places that are now inhabited, and upon the people that are gathered out of the nations, which have gotten cattle and

goods, that dwell in the midst of the land.

13 Sheba, and Dedan, and the merchants of Tarshish, with all the young lions thereof, shall say unto thee, Art thou come to take a spoil? hast thou gathered thy company to take a prey? to carry away silver and gold, to take away cattle and goods, to take a great spoil?

14 ¶ Therefore, son of man, prophesy and say unto Gog, Thus saith the Lord God; In that day when my people of Israel dwellleth safely, shalt thou not know it?

15 And thou shalt come from thy place out of the north parts, thou, and many people with thee, all of them riding upon horses, a great company, and a mighty army:

16 And thou shalt come up against my people of Israel, as a cloud to cover the land; it shall be in the latter days, and I will bring thee against my land, that the heathen may know me, when I shall be sanctified in thee, O Gog, before their eyes.

17 Thus saith the Lord God; Art thou he of whom I have spoken in old time by my servants the prophets of Israel; which prophesied in those days many years that I would bring thee against them?

18 And it shall come to pass at the same time when Gog shall come against the land of Israel, saith the Lord God, that my fury shall come up in my face.

19 For in my jealousy and in the fire of my wrath have I spoken, Surely in that day there shall be a great shaking in the land of Israel;

20 So that the fishes of the sea, and the fowls of the heaven, and the beasts of the field, and all creeping things that creep upon the earth, and all the men that are upon the face of the earth, shall shake at my presence, and the mountains shall be thrown down, and the steep places shall fall, and every wall shall fall to the ground.

21 And I will call for a sword against him throughout all my mountains, saith the Lord God; every man's sword shall be against his brother.

22 And I will plead against him with pestilence and with blood; and I will rain upon him, and upon his bands, and upon the many people that are with him, an overflowing rain, and great hailstones, fire, and brimstone.

23 Thus will I magnify myself, and sanctify myself; and I will be known in the eyes of many nations, and they shall know that I am the Lord.

## CHAPTER XXXIX.

THEREFORE, thou son of man, prophesy against Gog, and say, Thus saith the Lord God; Behold, I am against thee, O Gog, the chief prince of Meshech and Tubal:

2 And I will turn thee back, and

עשה מקנה וקנן ישבי על-טבור הארץ: שכא ודן 13

וסחרי תרשיש וכל-כפיריה ואמרו לך הלשלל שלל

אתה בא הלבנו בן הקהלת קהלך לשאת פסח וזהב

לקחת מקנה וקנן לשלל שלל גדול: לבן הנבא בך 14

אדם ואמרת לגוג כה אמר אדני יהוה הלא ביום

טו יהוא בשבת עמי ישראל לבטח תדע: ובאת ממקומך

מירכתי צפון אתה ועמים רבים אתך רכבי סוסים כלם

16 קהל גדול וחיל רב: ועלית על-עמי ישראל בענן לבסות

הארץ באחרית הימים תהיה והבאותיה על-ארצי למען

17 דעת הגוים אתי בהקדשי בך לעיניהם גוג: כה

אמר אדני יהוה האתה-הוא אשר-דברתי בימים קדמונים

בד עבדך נביאי ישראל הנבאים בימים ההם שנים להביא

18 אותך עליהם: ויהוה ביום יהוא גוג על-

אדמת ישראל נאם אדני יהוה תעלה חמתי באפי:

19 ובקנאתי באש-עברתי דברתי אם-לא ביום יהוא יהיה

כ רעש גדול על אדמת ישראל: ורעשו מפני דני דים ועוף

השמים וחיית השדה וכל-הרמש הרמש על-האדמה וכל

האדם אשר על-פני האדמה ונהרסו ההרים ונפלו

21 המדרגות וכל-חומה לארץ תפול: וקראתי עליו לכל-

דרי חרב נאם אדני יהוה חרב איש באחיו תהיה:

22 וגשפמתי אתו בדבר ובדם וגשם שוטף ואבני אלנביש

אש וגפרית אמטיר עליו ועל-אנפיו ועל-עמים רבים אשר

23 אתו: והתנדלתי והתקדשתי ונודעתי לעיני גוים רבים

וידעו בראני יהוה:

## CAP. XXXIX. לט

א ואתה בך-אדם הנבא על-גוג ואמרת כה אמר אדני יהוה

2 הגני אליך גוג נשיא ראש משיך ותבל: ושבבתך

וששאתך



וְשִׂאתִיךָ וְהַעֲלִיתִיךָ מִדִּבְתִּי צֶפֶן וְהִבֵּאתִיךָ עַל-הָרִי  
 3 יִשְׂרָאֵל: וְהִבֵּיתִי קִשְׁתְּךָ מִיַּד שְׂמֹאלְךָ וְהִצִּיד מִיַּד יְמִינְךָ  
 4 אֶפֶל: עַל-הָרִי יִשְׂרָאֵל תִּפּוֹל אֶתָּה וְכָל-אֲנָפֶיךָ וְעַמִּים  
 אֲשֶׁר אִתְּךָ לַעִיט צִפּוֹר כָּל-כַּנְּפָה וְחַיַּת הַשָּׂדֶה נִתְּתִיךָ  
 5 לְאֹכְלָהּ: עַל-פָּנֶיךָ הַשָּׂדֶה תִּפּוֹל בִּי אֲנִי דִבַּרְתִּי נָא אֲדֹנָי  
 6 יְהוָה: וְשִׁלַּחְתִּי אֶשׁ בְּמִגְוֹנֵי וּבִישְׁבֵי הָאִיִּים לִבְטַח וַיִּדְעוּ  
 7 כִּי-אֲנִי יְהוָה: וְאֶת-שֵׁם קֹדְשִׁי אֹדִיעַ בְּתוֹךְ עַמִּי יִשְׂרָאֵל  
 וְלֹא-אֲחַל אֶת-שֵׁם-קֹדְשִׁי עוֹד וַיִּדְעוּ הַגּוֹיִם כִּי-אֲנִי יְהוָה  
 8 קֹדֶשׁ בְּיִשְׂרָאֵל: הִנֵּה בָּאָה וְנִהְיֹתָה נָא אֲדֹנָי יְהוָה  
 9 הוּא הַיּוֹם אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי: וַיָּצֵאוּ יִשְׁבֵי וְעַרְי יִשְׂרָאֵל וּבְעֶרְוָה  
 וְהִשְׁיִקוּ בְּנֶשֶׁק וּמִגְן וַצִּנָּה בְּקִשְׁתָּם וּבַחֲצִים וּבַמִּקְלֵי יָד  
 וּבַרְמָחַ וּבְעֶרְוָה בָּהֶם אֶשׁ שֶׁבַע שָׁנִים: וְלֹא-יִשְׁאוּ עֲצִים מִן-  
 הַשָּׂדֶה וְלֹא יִחַטְּבוּ מִן-הַיַּעְרִים כִּי בְּנֶשֶׁק יִבְעֲרוּ-אֶשׁ  
 וְשָׁלְלוּ אֶת-שְׁלִלֵיהֶם וּבָחוּזוּ אֶת-בְּחוּזֵיהֶם נָא אֲדֹנָי יְהוָה:  
 11 וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא אֶתֶּן לָנוֹג מְקוֹם-שֵׁם קֹבֶר בְּיִשְׂרָאֵל  
 גִּי הָעֹבְרִים קִדְּמַת הַיָּם וְחִסְמַת הָיָה אֶת-הָעֹבְרִים וּקְבְּרוּ  
 12 שָׁם אֶת-נוֹג וְאֶת-כָּל-הַמּוֹנֶה וּקְרָאוּ גִיא הַמּוֹן נוֹג: וּקְבְּרוּם  
 בֵּית יִשְׂרָאֵל לְמַעַן טַהֵר אֶת-הָאָרֶץ שֶׁבַע חֳדָשִׁים:  
 13 וּקְבְּרוּ כָּל-עַם הָאָרֶץ וְהָיָה לָהֶם לָשֵׁם יוֹם הַקְּבָרִי נָא  
 14 אֲדֹנָי יְהוָה: וְאֲנִשִּׁי תָמִיד יִבְדִּילוּ עֹבְרִים בָּאָרֶץ מִקְבְּרִים  
 אֶת-הָעֹבְרִים אֶת-הַנּוֹתְרִים עַל-פָּנֶיךָ הָאָרֶץ לְטַהֲרָהּ מִקְצָה  
 15 שֶׁבַע-חֳדָשִׁים יַחְקְרוּ: וְעֹבְרוּ הָעֹבְרִים בָּאָרֶץ וְרָאוּ  
 16 עֲצֵם אָדָם וּבִנָּה אֲצִלּוֹ צִיּוֹן עַד קְבְּרוּ אֹתוֹ הַמִּקְבְּרִים  
 אֶל-גִּיא הַמּוֹן נוֹג: וְגַם שֵׁם-עִיר הַמּוֹנֶה וְטַהֲרוּ הָאָרֶץ:  
 17 וְאַתָּה בְּיָאֵדְךָ כְּהֹדֶם כְּהֹדֶם אֲמַר: אֲדֹנָי יְהוָה אָמַר לְצִפּוֹר כָּל-  
 כַּנְּףָה וְלִכְלָל וְחַיַּת הַשָּׂדֶה הַקְּבִצְוּ וּבִאוּ הָאֲסָפוּ מִסְּבִיב עַל-  
 וּבְחִי אֲשֶׁר אֲנִי וְכֵם לָכֶם וְכֵם גְּדוֹל עַל הָרִי יִשְׂרָאֵל  
 וְאֹכְלָתָם

leave but the sixth part of thee, and will cause thee to come up from the north parts, and will bring thee upon the mountains of Israel:

3 And I will smite thy bow out of thy left hand, and will cause thine arrows to fall out of thy right hand.

4 Thou shalt fall upon the mountains of Israel, thou, and all thy bands, and the people that is with thee: I will give thee unto the ravenous birds of every sort, and to the beasts of the field to be devoured.

5 Thou shalt fall upon the open field; for I have spoken it, saith the Lord God.

6 And I will send a fire on Magog, and among them that dwell carelessly in the isles: and they shall know that I am the Lord.

7 So will I make my holy name known in the midst of my people Israel; and I will not let them pollute my holy name any more: and the heathen shall know that I am the Lord, the Holy One in Israel.

8 Behold, it is come, and it is done, saith the Lord God; this is the day whereof I have spoken.

9 And they that dwell in the cities of Israel shall go forth, and shall set on fire and burn the weapons, both the shields and the bucklers, the bows and the arrows, and the handstaves, and the spears, and they shall burn them with fire seven years:

10 So that they shall take no wood out of the field, neither cut down any out of the forests; for they shall burn the weapons with fire: and they shall spoil those that spoiled them, and rob those that robbed them, saith the Lord God.

11 And it shall come to pass in that day, that I will give unto Gog a place there of graves in Israel, the valley of the passengers on the east of the sea: and it shall stop the noses of the passengers: and there shall they bury Gog and all his multitude: and they shall call it The valley of Hamon-gog.

12 And seven months shall the house of Israel be burying of them, that they may cleanse the land.

13 Yea, all the people of the land shall bury them; and it shall be to them a renown the day that I shall be glorified, saith the Lord God.

14 And they shall sever out men of continual employment, passing through the land to bury with the passengers those that remain upon the face of the earth, to cleanse it: after the end of seven months shall they search.

15 And the passengers that pass through the land, when any seeth a man's bone, then shall he set up a sign by it, till the buriers have buried it in the valley of Hamon-gog.

16 And also the name of the city shall be Hamonah. Thus shall they cleanse the land.

17 And, thou son of man, thus saith the Lord God; Speak unto every feathered fowl, and to every beast of the field, Assemble yourselves, and come; gather yourselves on every side to my sacrifice that I do sacrifice for you, even a great sacrifice upon the moun-

tains of Israel, that ye may eat flesh, and drink blood.

18 Ye shall eat the flesh of the mighty, and drink the blood of the princes of the earth, of rams, of lambs, and of goats, of bullocks, all of them fatlings of Bashan.

19 And ye shall eat fat till ye be full, and drink blood till ye be drunken, of my sacrifice which I have sacrificed for you.

20 Thus ye shall be filled at my table with horses and chariots, with mighty men, and with all men of war, saith the Lord God.

21 And I will set my glory among the heathen, and all the heathen shall see my judgment that I have executed, and my hand that I have laid upon them.

22 So the house of Israel shall know that I *am* the Lord their God from that day and forward.

23 ¶ And the heathen shall know that the house of Israel went into captivity for their iniquity: because they trespassed against me, therefore hid I my face from them, and gave them into the hand of their enemies: so fell they all by the sword.

24 According to their uncleanness and according to their transgressions have I done unto them, and hid my face from them.

25 Therefore thus saith the Lord God; Now will I bring again the captivity of Jacob, and have mercy upon the whole house of Israel, and will be jealous for my holy name;

26 After that they have borne their shame, and all their trespasses whereby they have trespassed against me, when they dwelt safely in their land, and none made them afraid.

27 When I have brought them again from the people, and gathered them out of their enemies' lands, and am sanctified in them in the sight of many nations;

28 Then shall they know that I *am* the Lord their God, which caused them to be led into captivity among the heathen; but I have gathered them unto their own land, and have left none of them any more there.

29 Neither will I hide my face any more from them: for I have poured out my spirit upon the house of Israel, saith the Lord God.

## CHAPTER XL.

IN the five and twentieth year of our captivity, in the beginning of the year, in the tenth day of the month, in the fourteenth year after that the city was smitten, in the selfsame day the hand of the Lord was upon me, and brought me thither.

2 In the visions of God brought he me into the land of Israel, and set me upon a very high mountain, by which was as the frame of a city on the south.

3 And he brought me thither, and, behold, there was a man, whose appearance was like the appearance of brass, with a line of flax in his hand,

18 וְאָכַלְתֶּם בָּשָׂר וּשְׂתִיתֶם דָּם: בָּשָׂר גְּבוּרִים תֹּאכְלוּ וְדָם

נְשִׂאֵי הָאָרֶץ תִּשְׁתּוּ אִילִים פְּרִים וְעִתּוּדִים פְּרִים מְרִיאֵי

19 בָּשֶׂן כָּלָם: וְאָכַלְתֶּם-חֶלֶב לְשֹׁבְעָה וּשְׂתִיתֶם דָּם לְשִׁכְרוֹן

כ מִזְבְּחִי אֲשֶׁר-זָבַחְתִּי לָכֶם: וּשְׁבַעְתֶּם עַל-שַׁלְחָנִי סוּם

21 וְרֹכֵב גְּבוּר וְכָל-אִישׁ מִלְחָמָה נָאֻם אֲדֹנִי יְהוָה: וְנָתַתִּי

אֶת-כִּבּוּדִי בְּגוֹיִם וְרָאוּ כָל-הַגּוֹיִם אֶת-מִשְׁפָּטִי אֲשֶׁר עָשִׂיתִי

22 וְאֶת-יָדִי אֲשֶׁר-שָׂמְתִי בָהֶם: וַיֵּדְעוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל כִּי אֲנִי

23 יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם מִן-הַנּוֹן הַהוּא וְהִלָּאָה: וַיֵּדְעוּ הַגּוֹיִם כִּי

בְּעֹנָם נָלְכוּ בֵּית-יִשְׂרָאֵל עַל אֲשֶׁר מָעַלְדָּבִי וְאֶסְתֵּר פָּנַי

24 מֵהֶם וְאֵתָנֻם בְּיַד צָרֵיהֶם וַיִּפְּלוּ בַּחֲרֹב כָּלָם: כְּטַמְאָתָם

כח וּכְפִשְׁעֵיהֶם עָשִׂיתִי אִתָּם וְאֶסְתֵּר פָּנַי מֵהֶם: לָכֵן כֹּה אָמַר

אֲדֹנִי יְהוָה עֲתָה אָשִׁיב אֶת-שִׁבְיָתִי יַעֲקֹב וְרַחֲמָתִי כָל-

26 בֵּית יִשְׂרָאֵל וְקִנֵּאתִי לָשֵׁם קָדְשִׁי: וְנָשׂוּ אֶת-דִּלְמָתָם וְאֶת-

כָּל-מַעַלְסָם אֲשֶׁר מָעַלְדָּבִי בְּשִׁבְתָּם עַל-אֲדָמָתָם לְבַטַּח

27 וְאֵין מַחֲרִיד: בְּשׁוּבָבִי אוֹתָם מִן-הַעֲמִים וּקְבַצְתִּי אֹתָם

28 מֵאֲרָצוֹת אִי־בִיהֶם וּנְקַדְּשִׁיתִי בָם לְעֵינֵי הַגּוֹיִם רַבִּים: וַיֵּדְעוּ

כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם בַּהֲגִלּוֹתִי אוֹתָם אֱלֹהִי־גּוֹיִם וּכְנַסְתִּים

29 אֶל-אֲדָמָתָם וְלֹא-אוֹתִיר עוֹד מֵהֶם שֵׁם: וְלֹא-אֶסְתִּיר עוֹד

פָּנַי מֵהֶם אֲשֶׁר שָׁפַכְתִּי אֶת-רוּחִי עַל-בֵּית יִשְׂרָאֵל נָאֻם

אֲדֹנִי יְהוָה:

## CAP. XL. מ

מ

א בַּעֲשָׂרִים וְחֲמֵשׁ שָׁנָה לְגָלוּתִנוּ בְּרֹאשׁ הַשָּׁנָה בַּעֲשׂוֹר

לַחֹדֶשׁ בָּאֲרָבַע עָשָׂרָה שָׁנָה אַחֵר אֲשֶׁר הִכְתָּה הָעִיר

בַּעֲצָם הַיּוֹם הַזֶּה הָיְתָה עָלַי יְדִי־יְהוָה וַיָּבֵא אוֹתִי שָׁמָּה:

2 בְּמִרְאֹת אֱלֹהִים הִבִּיאֵנִי אֶל-אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל וַיְנִיחֵנִי אֶל-

3 הָר גָּבֹהַּ מְאֹד וְעָלְיוֹ כְּמִבְנֵה-הָעִיר מִנְּגֹב: וַיָּבֵא אוֹתִי

שָׁמָּה וְהִגִּידֵאִישׁ מִרְאֹהוּ כְּמִרְאֵה נְחֹשֶׁת וּפְתִיל-פִּשְׁתִּים

בִּידוֹ

4 בָּיָדוֹ וַיִּקְנֶה הַמִּדָּה וְהוּא עֹמֵד בַּשָּׁעַר: וַיְדַבֵּר אֵלַי הָאִישׁ  
 בֶּן-אָדָם רֹאֵה בְּעֵינֶיךָ וּבְאָזְנוֹךָ שְׁמַע וְשִׂים לִבְךָ לְכָל  
 אֲשֶׁר-אֲנִי מֵרְאֶה אוֹתְךָ כִּי לִמְעַן תִּרְאוּתֶכָּה הַבָּאָתָּה  
 הִנֵּה הִנֵּךְ אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-אָתָּה רֹאֵה לְבֵית יִשְׂרָאֵל: וְהִנֵּה הִ  
 חוֹמָה מִחוּץ לְבֵית סָבִיב סָבִיב וּבִיד הָאִישׁ קִנָּה הַמִּדָּה  
 שֵׁשׁ-אַמּוֹת בְּאַמָּה וְטַפַּח וַיִּמַּד אֶת-רֹחַב הַבִּנְיָן קִנָּה אֶחָד  
 וַקּוֹמָה קִנָּה אֶחָד: וַיָּבֹא אֶל-שַׁעַר אֲשֶׁר פָּנָיו דֶּרֶךְ  
 הַקְּדִימָה וַיַּעַל בְּמַעְלָתוֹ וַיִּמַּד וְאֶת-סָף הַשָּׁעַר קִנָּה אֶחָד  
 רֹחַב וְאֵת סָף אֶחָד קִנָּה אֶחָד רֹחַב: וְהָפֵא קִנָּה אֶחָד  
 אֶרֶץ וַקִּנָּה אֶחָד רֹחַב וּבֵין הַתָּאִים חֲמֵשׁ אַמּוֹת וְסָף  
 הַשָּׁעַר מֵאָצֵל אֶלֶם הַשָּׁעַר מִהַבִּית קִנָּה אֶחָד: וַיִּמַּד אֶת-  
 אֶלֶם הַשָּׁעַר מִהַבִּית קִנָּה אֶחָד: וַיִּמַּד אֶת-אֶלֶם הַשָּׁעַר  
 שְׁמֹנֶה אַמּוֹת וְאֵילָן שְׁתֵּים אַמּוֹת וְאֶלֶם הַשָּׁעַר מִהַבִּית:  
 וְתֵאֵי הַשָּׁעַר דֶּרֶךְ הַקְּדוּמִים שְׁלֹשָׁה מִפֶּה וּשְׁלֹשָׁה מִפֶּה  
 מִדָּה אַחַת לְשְׁלֹשָׁתָם וּמִדָּה אַחַת לְאֵילָם מִפֶּה וּמִפֶּה:  
 11 וַיִּמַּד אֶת-רֹחַב פֶּתַח-הַשָּׁעַר עֶשֶׂר אַמּוֹת אֶרֶץ הַשָּׁעַר  
 12 שְׁלוֹשׁ עֶשְׂרֵה אַמּוֹת: וַנְּבֹל לִפְנֵי הַתָּאוֹת אֶמָּה אַחַת  
 וְאַמָּה-אַחַת נְבֹל מִפֶּה וְהָפֵא שֵׁשׁ-אַמּוֹת מִפֶּה וְשֵׁשׁ  
 אַמּוֹת מִפֶּה: וַיִּמַּד אֶת-הַשָּׁעַר מִנֵּג הַתֵּאֵל לָנֹגוֹ רֹחַב עֶשְׂרִים  
 11 וְחֲמֵשׁ אַמּוֹת פֶּתַח נִגֵּד פֶּתַח: וַיַּעַשׂ אֶת-אֵילָם שְׁשִׁים  
 אֶמָּה וְאֶל-אֵיל הַחֲצֵר הַשָּׁעַר סָבִיב סָבִיב: וְעַל-פְּנֵי  
 הַשָּׁעַר הָיְתָן עַל-לִפְנֵי אֶלֶם הַשָּׁעַר הַפְּנִימִי חֲמִשִּׁים  
 אֶמָּה: וְחִלּוֹנוֹת אֲטָמוֹת אֶל-הַתָּאִים וְאֵל אֱלֹהִימָה  
 לַפְּנִימָה לְשַׁעַר סָבִיב סָבִיב וְכֵן לְאֵלְמוֹת וְחִלּוֹנוֹת  
 סָבִיב סָבִיב לַפְּנִימָה וְאֶל-אֵיל תְּמָרִים: וַיָּבִיאֵנִי אֶל-  
 הַחֲצֵר הַחִיצוֹנָה וְהִנֵּה לְשָׁכוֹת וְרֹצֶפֶה עָשׂוּי לְחֲצֵר סָבִיב  
 18 סָבִיב שְׁלֹשִׁים לְשָׁכוֹת אֶל-הַרֹצֶפֶה: וְהַרֹצֶפֶה אֶל-פֶּתַח  
 הַשַּׁעֲרִים

and a measuring reed; and he stood in the gate.

4 And the man said unto me, Son of man, behold with thine eyes, and hear with thine ears, and set thine heart upon all that I shall shew thee; for to the intent that I might shew them unto thee art thou brought hither: declare all that thou seest to the house of Israel.

5 And behold a wall on the outside of the house round about, and in the man's hand a measuring reed of six cubits long by the cubit and an hand breadth: so he measured the breadth of the building, one reed; and the height, one reed.

6 ¶ Then came he unto the gate which looketh toward the east, and went up the stairs thereof, and measured the threshold of the gate, which was one reed broad; and the other threshold of the gate, which was one reed broad.

7 And every little chamber was one reed long, and one reed broad; and between the little chambers were five cubits; and the threshold of the gate by the porch of the gate within was one reed.

8 He measured also the porch of the gate within, one reed.

9 Then measured he the porch of the gate, eight cubits; and the posts thereof, two cubits; and the porch of the gate was inward.

10 And the little chambers of the gate eastward were three on this side, and three on that side; they three were of one measure; and the posts had one measure on this side and on that side.

11 And he measured the breadth of the entry of the gate, ten cubits; and the length of the gate, thirteen cubits.

12 The space also before the little chambers was one cubit on this side, and the space was one cubit on that side; and the little chambers were six cubits on this side, and six cubits on that side.

13 He measured then the gate from the roof of one little chamber to the roof of another: the breadth was five and twenty cubits, door against door.

14 He made also posts of threescore cubits, even unto the post of the court round about the gate.

15 And from the face of the gate of the entrance unto the face of the porch of the inner gate were fifty cubits.

16 And there were narrow windows to the little chambers, and to their posts within the gate round about, and likewise to the arches: and windows were round about inward; and upon each post were palm trees.

17 Then brought he me into the outward court, and, lo, there were chambers, and a pavement made for the court round about: thirty chambers were upon the pavement.

18 And the pavement by the side of

the gates over against the length of the gates was the lower pavement.

19 Then he measured the breadth from the forefront of the lower gate unto the forefront of the inner court without, an hundred cubits eastward and northward.

20 ¶ And the gate of the outward court that looked toward the north, he measured the length thereof, and the breadth thereof.

21 And the little chambers thereof were three on this side and three on that side; and the posts thereof and the arches thereof were after the measure of the first gate: the length thereof was fifty cubits, and the breadth five and twenty cubits.

22 And their windows, and their arches, and their palm trees, were after the measure of the gate that looketh toward the east; and they went up unto it by seven steps; and the arches thereof were before them.

23 And the gate of the inner court was over against the gate toward the north, and toward the east; and he measured from gate to gate an hundred cubits.

24 ¶ After that he brought me toward the south, and behold a gate toward the south; and he measured the posts thereof and the arches thereof according to these measures.

25 And there were windows in it and in the arches thereof round about, like those windows: the length was fifty cubits, and the breadth five and twenty cubits.

26 And there were seven steps to go up to it, and the arches thereof were before them; and it had palm trees, one on this side, and another on that side, upon the posts thereof.

27 And there was a gate in the inner court toward the south; and he measured from gate to gate toward the south an hundred cubits.

28 And he brought me to the inner court by the south gate; and he measured the south gate according to these measures;

29 And the little chambers thereof, and the posts thereof, and the arches thereof, according to these measures; and there were windows in it and in the arches thereof round about: it was fifty cubits long, and five and twenty cubits broad.

30 And the arches round about were five and twenty cubits long, and five cubits broad.

31 And the arches thereof were toward the utter court; and palm trees were upon the posts thereof; and the going up to it had eight steps.

32 ¶ And he brought me into the inner court toward the east; and he measured the gate according to these measures.

33 And the little chambers thereof, and the posts thereof, and the arches thereof, were according to these measures; and there were windows therein and in the arches thereof round about:

19 השערים לעמית ארך השערים הרצפה התחתונה: וימד

רחב מלפני השער התחתונה לפני החצר הפנימי מחוץ

כ מאה אמה הקדים והצפון: והשער אשר פניו דרך

21 הצפון לחצר החיצונה מדר ארבו ורחבו: ותאו

שלושה מפו ושלושה מפו ואילו ואלמו היה במדת

השער הראשון חמשים אמה ארבו ורחב חמש ועשרים

22 באמה: וחלוניו ואילמו ותימרו במדת השער אשר פניו

דרך הקדים ובמעלות שבע יעלדו ואילמו לפנייהם:

23 ושער לחצר הפנימי נגד השער לצפון ולקדים וימד

24 משער אלשער מאה אמה: ויולכני דרך הדרום והנה

שער דרך הדרום ומדר אילו ואילמו במדות האלה:

כה וחלונים לו ולאילמו סביב סביב כהחלונות האלה

26 חמשים אמה ארך ורחב חמש ועשרים אמה: ומעלות

שבעה עלותו ואילמו לפנייהם ותמרים לו אחד מפו

27 ואחד מפו אל אילו: ושער לחצר הפנימי דרך הדרום

28 וימד משער אל השער דרך הדרום מאה אמות: וביאני

אל חצר הפנימי בשער הדרום וימד את השער הדרום

29 במדות האלה: ותאו ואילו ואלמו במדות האלה

וחלונות לו ולאילמו סביב סביב חמשים אמה ארך

ל ורחב עשרים וחמש אמות: ואלמות סביב סביב ארך

31 חמש ועשרים אמה ורחב חמש אמות: ואילמו אל-

חצר החיצונה ותמרים אל אילו ומעלות שמונה מעלו:

32 וביאני אל החצר הפנימי דרך הקדים וימד את השער

33 במדות האלה: ותאו ואילו ואלמו במדות האלה

וחלונות לו ולאילמו סביב סביב ארך חמשים אמה

ורחב

19. v. 19. מלעל v. 21. ורחו ק. ibid. ואילו ק. ibid. ואילמו ק. v. 22. וחלוניו ק. ibid. ואילמו ק.

ibid. ותמרו ק. ibid. ואילמו ק. v. 24. אילו ק. ibid. ואילמו ק. v. 25. ואילמו קי

v. 26. עולחתי קי. ibid. ואילמו קי. ibid. אילו קי. v. 29. ורחו ק. ibid. ואילו קי

ibid. ואילמו קי. ibid. ולאילמו קי. v. 31. ואילמו קי. ibid. אילו קי. ibid. מעלו ק

v. 33. ורחו קי. ibid. ואילו קי. ibid. ואילמו קי. ibid. ולאילמו קי

34 וְרָחֵב חֹמֶשׁ וְעֶשְׂרִים אַמָּה: וְאֵלֶּמָּו לַחֲצַר הַחִיצוֹנָה  
וְסִמְרִים אֶל־אֵילָן מִפּוֹ וּמִפּוֹ וּשְׁמֹנֶה מַעְלֹת מַעְלָן:  
וַיְבִיאֵנִי אֶל־שַׁעַר הַצָּפוֹן וּמִדָּר בַּמְדּוֹת הָאֵלֶּה: תָּאֵן  
36 אֵלָּו וְאֵלֶּמָּו וְחִלּוֹנוֹת לוֹ סָבִיב וְסָבִיב אַרְבַּע חֲמִשִּׁים אַמָּה  
וְרָחֵב חֹמֶשׁ וְעֶשְׂרִים אַמָּה: וְאֵילָו לַחֲצַר הַחִיצוֹנָה  
וְתִמְרִים אֶל־אֵילָן מִפּוֹ וּמִפּוֹ וּשְׁמֹנֶה מַעְלֹת מַעְלָן:  
38 וְלִשְׁכָּה וּפְתָחָהּ בְּאֵילִים הַשְּׁעָרִים שָׁם יָדִיחוּ אֶת־הָעֹלָה:  
39 וּבְאֵלֶם הַשַּׁעַר שְׁנַיִם שְׁלֹחֲנוֹת מִפּוֹ וּשְׁנַיִם שְׁלֹחֲנוֹת מִפָּה  
לְשַׁחוֹט אֲלֵיהֶם הָעֹלָה וְהַחֲטָאת וְהָאֲשָׁם: וְאֶל־הַכֶּתֶף מ  
מְחוּצָה לָעוֹלָה לְפֶתַח הַשַּׁעַר הַצָּפוֹנָה שְׁנַיִם שְׁלֹחֲנוֹת  
וְאֶל־הַכֶּתֶף הָאֲחֵרֶת אֲשֶׁר לְאֵלֶם הַשַּׁעַר שְׁנַיִם שְׁלֹחֲנוֹת:  
41 אַרְבָּעָה שְׁלֹחֲנוֹת מִפָּה וְאַרְבָּעָה שְׁלֹחֲנוֹת מִפָּה לְכֶתֶף  
הַשַּׁעַר שְׁמוֹנֶה שְׁלֹחֲנוֹת אֲלֵיהֶם יִשְׁחָטוּ: וְאַרְבָּעָה שְׁלֹחֲנוֹת  
לָעוֹלָה אֶבְנֵי נֹזֶת אַרְבַּע אַמָּה אַחַת וְחֲצִי וְרָחֵב אַמָּה  
אַחַת וְחֲצִי וְנֹבֵה אַמָּה אַחַת אֲלֵיהֶם וַיִּנְיחוּ אֶת־הַכִּלִּים  
43 אֲשֶׁר יִשְׁחָטוּ אֶת־הָעוֹלָה בָּם וְהַזֹּבֵחַ: וְהַשְּׁפָתִים טֹפָה  
אֶחָד מוֹכְנִים בְּבֵית סָבִיב וְסָבִיב וְאֶל־הַשְּׁלֹחֲנוֹת בְּשַׁר  
הַקֶּרֶב: וּמְחוּצָה לְשַׁעַר הַפְּנִימִי לְשַׁכּוֹת שְׁרִים בְּחֲצֵר  
הַפְּנִימִי אֲשֶׁר אֶל־כֶּתֶף שַׁעַר הַצָּפוֹן וּפְנִיָּהם דֶּרֶךְ הַדְּרוֹם  
44 אֶחָד אֶל־כֶּתֶף שַׁעַר הַקָּדִים פְּנֵי דֶּרֶךְ הַצָּפוֹן: וַיְדַבֵּר מֵה  
אֵלַי זֶה הַלִּשְׁכָּה אֲשֶׁר פְּנִיָּה דֶּרֶךְ הַדְּרוֹם לְכַהֲנִים שְׁמִרֵי  
מִשְׁמֶרֶת הַבֵּית: וְהַלִּשְׁכָּה אֲשֶׁר פְּנִיָּה דֶּרֶךְ הַצָּפוֹן לְכַהֲנִים  
46 שְׁמִרֵי מִשְׁמֶרֶת הַמִּזְבֵּחַ הַמָּה בְּנֵי־צִדֹק הַקִּרְבִּים מִבְּנֵי  
לֵוִי אֲלֵיהֶנּוּ לְשִׁרְתּוֹ: וַיֹּמַר אֶת־הַחֲצֵר אַרְבַּע וְאַמָּה אַמָּה  
47 וְרָחֵב מֵאָה אַמָּה מִדְּבַעַת וְהַמִּזְבֵּחַ לְפָנֵי הַבֵּית: וַיְבִאֵנִי  
48 אֶל־אֵלֶם הַבֵּית וַיֹּמַר אֵל אֵלֶם חֹמֶשׁ אַמּוֹת מִפָּה וְחֹמֶשׁ  
אַמּוֹת מִפָּה וְרָחֵב הַשַּׁעַר שְׁלֹשׁ אַמּוֹת מִפּוֹ וְשְׁלֹשׁ אַמּוֹת

מִפּוֹ

34. v. ואלמתי ק. ibid. אלו ק. ibid. מעליו ק. 36. v. תאי קי. ibid. אלו ק. 37. v. ואלתי ק. 38. v. ואלתי ק. 39. v. ואלתי ק. 40. v. ואלתי ק. 41. v. ואלתי ק. 42. v. ואלתי ק. 43. v. ואלתי ק. 44. v. ואלתי ק. 45. v. ואלתי ק. 46. v. ואלתי ק. 47. v. ואלתי ק. 48. v. ואלתי ק.

it was fifty cubits long, and five and twenty cubits broad.

34 And the arches thereof were toward the outward court; and palm trees were upon the posts thereof, on this side, and on that side: and the going up to it had eight steps.

35 ¶ And he brought me to the north gate, and measured it according to these measures;

36 The little chambers thereof, the posts thereof, and the arches thereof, and the windows to it round about: the length was fifty cubits, and the breadth five and twenty cubits.

37 And the posts thereof were toward the utter court; and palm trees were upon the posts thereof, on this side, and on that side: and the going up to it had eight steps.

38 And the chambers and the entries thereof were by the posts of the gates, where they washed the burnt offering.

39 ¶ And in the porch of the gate were two tables on this side, and two tables on that side, to slay thereon the burnt offering and the sin offering and the trespass offering.

40 And at the side without, as one goeth up to the entry of the north gate, were two tables; and on the other side, which was at the porch of the gate, were two tables.

41 Four tables were on this side, and four tables on that side, by the side of the gate; eight tables, whereupon they slew their sacrifices.

42 And the four tables were of hewn stone for the burnt offering, of a cubit and an half long, and a cubit and an half broad, and one cubit high: whereupon also they laid the instruments wherewith they slew the burnt offering and the sacrifice.

43 And within were hooks, an hand broad, fastened round about: and upon the tables was the flesh of the offering.

44 ¶ And without the inner gate were the chambers of the singers in the inner court, which was at the side of the north gate; and their prospect was toward the south: one at the side of the east gate having the prospect toward the north.

45 And he said unto me, This chamber, whose prospect is toward the south, is for the priests, the keepers of the charge of the house.

46 And the chamber whose prospect is toward the north is for the priests, the keepers of the charge of the altar: these are the sons of Zadok among the sons of Levi, which come near to the Lord to minister unto him.

47 So he measured the court, an hundred cubits long, and an hundred cubits broad, foursquare; and the altar that was before the house.

48 ¶ And he brought me to the porch of the house, and measured each post of the porch, five cubits on this side, and five cubits on that side: and the breadth of the gate was three cubits on this side, and three cubits on that side.

49 The length of the porch *was* twenty cubits, and the breadth eleven cubits; and *he brought me* by the steps whereby they went up to it: and *there were* pillars by the posts, one on this side, and another on that side.

## CHAPTER XLI.

**A**FTERWARD he brought me to the temple, and measured the posts, six cubits broad on the one side, and six cubits broad on the other side, *which was* the breadth of the tabernacle.

2 And the breadth of the door *was* ten cubits; and the sides of the door *were* five cubits on the one side, and five cubits on the other side: and he measured the length thereof, forty cubits: and the breadth, twenty cubits.

3 Then went he inward, and measured the post of the door, two cubits; and the door, six cubits; and the breadth of the door, seven cubits.

4 So he measured the length thereof, twenty cubits; and the breadth, twenty cubits, before the temple; and he said unto me, *This is* the most holy place.

5 After he measured the wall of the house, six cubits; and the breadth of every side chamber, four cubits, round about the house on every side.

6 And the side chambers *were* three, one over another, and thirty in order; and they entered into the wall which *was* of the house for the side chambers round about, that they might have hold, but they had not hold in the wall of the house.

7 And *there was* an enlarging, and a winding about still upward to the side chambers: for the winding about of the house went still upward round about the house: therefore the breadth of the house *was* still upward, and so increased *from* the lowest chamber to the highest by the midst.

8 I saw also the height of the house round about: the foundations of the side chambers *were* a full reed of six great cubits.

9 The thickness of the wall, which *was* for the side chamber without, *was* five cubits: and *that which was* left *was* the place of the side chambers that *were* within.

10 And between the chambers *was* the wideness of twenty cubits round about the house on every side.

11 And the doors of the side chambers *were* toward the place that *was* left, one door toward the north, and another door toward the south: and the breadth of the place that *was* left *was* five cubits round about.

12 Now the building that *was* before the separate place at the end toward the west *was* seventy cubits broad; and the wall of the building *was* five cubits thick round about, and the length thereof ninety cubits.

מפו: ארך האלם עשרים אמה ורחב עשתי עשרה אמה  
ובמעלות אשר יעלו אליו ועמדים אל-האילים אחד  
מפה ואחד מפה:

## CAP. XLI. מא

מא

א וביאני אל-ההיכל וימד את-האילים שש-אמות רחב  
2 מפו ושש-אמות רחב-מפו רחב האהל: ורחב הפתח  
עשר אמות וכתפות הפתח חמש אמות מפו וחמש  
אמות מפו וימד ארבו ארבעים אמה ורחב עשרים  
3 אמה: ובא לפנימה וימד איל-הפתח שתים אמות  
4 והפתח שש אמות ורחב הפתח שבע אמות: וימד את-  
ארבו עשרים אמה ורחב עשרים אמה אלפני ההיכל  
ה ויאמר אלי זה קדש הקדשים: וימד קור הבית שש  
אמות ורחב הצלע ארבע אמות סביב. סביב לבית  
6 סביב: והצלעות צלע אל-צלע שלוש ושלשים פעמים  
ובאות בקור אשר-לבית לצלעות סביב. סביב להיות  
7 אחוזים ולא-יהיו אחוזים בקור הבית: ורחבה ונסבה  
למעלה למעלה לצלעות כי מוסב-הבית למעלה  
למעלה סביב. סביב לבית על-כן רחב לבית למעלה  
8 וכן התחתונה יעלה על-העליונה לתיכונה: וראיתי לבית  
גבה סביב. סביב מיסדות הצלעות מלו הקנה שש  
9 אמות אצילה: רחב הקור אשר-לצלע אל-החזן חמש  
10 אמות ואשר מנח בית צלעות אשר לבית: ובין הלשכות  
11 רחב עשרים אמה סביב לבית סביב. סביב: ופתח  
הצלע למנח פתח אחד דרך הצפון ופתח אחד לדרום  
12 ורחב מקום המנח חמש אמות סביב. סביב: והבנין  
אשר אלפני הנורה פאת דרד-הים רחב שבעים אמה  
וקור הבנין חמש-אמות רחב סביב. סביב וארפו תשעים

אמה

13 אָמָה: וּמָדָד אֶת־הַבַּיִת אָרְךָ מֵאָה וְהַגֹּוֹרָה וְהַבִּנְיָה  
 14 וְקִירוֹתֶיהָ אָרְךָ מֵאָה אָמָה: וְרֹחַב פָּנֵי הַבַּיִת וְהַגֹּוֹרָה  
 15 לְקָדִים מֵאָה אָמָה: וּמָדָד אָרְךָ־הַבִּנְיָן אֶל־פָּנֵי הַגֹּוֹרָה  
 אֲשֶׁר עַל־אַחֲרֶיהָ וְאַחֲקִיּוּהָ מִפּוֹ וּמִפּוֹ מֵאָה אָמָה וְהַחִיכָל  
 16 הַפְּנִימִי וְאֶלְמֵי הַחֲצֵר: הַסָּפִים וְהַחֲלוֹנִים הָאֲטָמוֹת  
 וְהָאֲתִיקִים סָבִיב לְשִׁלְשֶׁתָם נֶגֶד הַסָּף שְׁחִירָה עֵץ סָבִיב  
 17 סָבִיב וְהָאָרֶץ עַד־הַחֲלוֹנוֹת וְהַחֲלוֹנוֹת מִכְסוֹת: עַל־מַעַל  
 הַפֶּתַח וְעַד־הַבַּיִת הַפְּנִימִי וְלַחוּץ וְאֶל־כָּל־הַקִּיּוֹר סָבִיב  
 18 סָבִיב בַּפְּנִימִי וּבַחֲצֹן מִדּוֹת: וַעֲשׂוּ כְרוּבִים וְתַמָּרִים  
 19 וְתַמָּרָה בֵּין־כְּרוּב לְכְרוּב וּשְׁנַיִם פָּנִים לְכְרוּב: וּפָנֵי אָדָם  
 אֶל־הַתַּמָּרָה מִפּוֹ וּפָנֵי־כְפִיר אֶל־הַתַּמָּרָה מִפּוֹ עָשׂוּ אֶל־  
 כָּל־הַבַּיִת סָבִיב סָבִיב: מִהָאָרֶץ עַד־מַעַל הַפֶּתַח כ  
 21 הַכְּרוּבִים וְהַתַּמָּרִים עָשׂוּם וְקִיּוֹר הַחִיכָל: הַחִיכָל מְזוֹת  
 22 רְבִיעָה וּפָנֵי הַקֹּדֶשׁ הַמֵּרָאָה בַּמֵּרָאָה: הַמִּזְבֵּחַ עֵץ שְׁלוֹשׁ  
 אַמּוֹת גְּבֹהַּ וְאַרְכּוֹ שְׁתֵּים אַמּוֹת וּמִקְצָעוֹתָיו לֹא וְאַרְכּוֹ  
 וְקִירוֹתָיו עֵץ וַיְדַבֵּר אֵלַי וְהַשְׁלָחַן אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה:  
 23 וּשְׁתֵּים דִּלְתוֹת לַחִיכָל וּלְקֹדֶשׁ: וּשְׁתֵּים דִּלְתוֹת לְדִלְתוֹת  
 24 שְׁתֵּים מוֹסְבּוֹת דִּלְתוֹת שְׁתֵּים לְדִלְתֹת אֶחָת וּשְׁתֵּי דִלְתוֹת  
 לְאַחֶרֶת: וַעֲשׂוּהָ אֵלֶיהֶן אֶל־דִּלְתוֹת הַחִיכָל כְּרוּבִים כה  
 וְתַמָּרִים כַּאֲשֶׁר עָשׂוּם לְקִיּוֹרוֹת וְעַב עֵץ אֶל־פָּנֵי הָאוֹלָם  
 26 מִהַחוּץ: וְחֲלוֹנִים אֲטָמוֹת וְתַמָּרִים מִפּוֹ וּמִפּוֹ אֶל־כִּתְפוֹת  
 הָאוֹלָם וְצִלְעוֹת הַבַּיִת וְהָעֲבִים:

מב

CAP. XLII. מב

וַיּוֹצִיאֵנִי אֶל־הַחֲצֵר הַחֲצוּנָה הַדְּרֹךְ הַדְּרֹךְ הַצָּפוֹן וַיְבִאֵנִי א  
 אֶל־הַלְשָׁפָה אֲשֶׁר נֶגֶד הַגֹּוֹרָה וְאֲשֶׁר־נֶגֶד הַבִּנְיָן אֶל־  
 2 הַצָּפוֹן: אֶל־פָּנֵי אָרְךָ אַמּוֹת הַמֵּאָה פֶּתַח הַצָּפוֹן וְהָרֹחַב  
 3 חֲמִשִּׁים אַמּוֹת: נֶגֶד הָעֲשָׂרִים אֲשֶׁר לַחֲצֵר הַפְּנִימִי וְנֶגֶד

רצפה

13 So he measured the house, an hundred cubits long; and the separate place, and the building, with the walls thereof, an hundred cubits long;

14 Also the breadth of the face of the house, and of the separate place toward the east, an hundred cubits.

15 And he measured the length of the building over against the separate place which *was* behind it, and the galleries thereof on the one side and on the other side, an hundred cubits, with the inner temple, and the porches of the court;

16 The door posts, and the narrow windows, and the galleries round about on their three stories, over against the door, cieled with wood round about, and from the ground up to the windows, and the windows *were* covered;

17 To that above the door, even unto the inner house, and without, and by all the wall round about within and without, by measure.

18 And *it was* made with cherubims and palm trees, so that a palm tree *was* between a cherub and a cherub; and *every* cherub had two faces;

19 So that the face of a man *was* toward the palm tree on the one side, and the face of a young lion toward the palm tree on the other side: *it was* made through all the house round about.

20 From the ground unto above the door *were* cherubims and palm trees made, and *on* the wall of the temple.

21 The posts of the temple *were* squared, and the face of the sanctuary; the appearance of the one as the appearance of the other.

22 The altar of wood *was* three cubits high, and the length thereof two cubits; and the corners thereof, and the length thereof, and the walls thereof, *were* of wood: and he said unto me, This *is* the table that *is* before the Lord.

23 And the temple and the sanctuary had two doors.

24 And the doors had two leaves *apiece*, two turning leaves; two *leaves* for the one door, and two leaves for the other door.

25 And *there were* made on them, on the doors of the temple, cherubims and palm trees, like as *were* made upon the walls; and *there were* thick planks upon the face of the porch without.

26 And *there were* narrow windows and palm trees on the one side and on the other side, on the sides of the porch, and *upon* the side chambers of the house, and thick planks.

## CHAPTER XLII.

THEN he brought me forth into the utter court, the way toward the north: and he brought me into the chamber that *was* over against the separate place, and which *was* before the building toward the north.

2 Before the length of an hundred cubits *was* the north door, and the breadth *was* fifty cubits.

3 Over against the twenty cubits which *were* for the inner court, and over

against the pavement which *was* for the utter court, *was* gallery against gallery in three stories.

4 And before the chambers *was* a walk of ten cubits breadth inward, a way of one cubit; and their doors toward the north.

5 Now the upper chambers *were* shorter: for the galleries *were* higher than these, than the lower, and than the middlemost of the building.

6 For they *were* in three stories, but had not pillars as the pillars of the courts: therefore *the building* *was* straitened more than the lowest and the middlemost from the ground.

7 And the wall that *was* without over against the chambers, toward the utter court on the forepart of the chambers, the length thereof *was* fifty cubits.

8 For the length of the chambers that *were* in the utter court *was* fifty cubits: and, lo, before the temple *were* an hundred cubits.

9 And from under these chambers *was* the entry on the east side, as one goeth into them from the utter court.

10 The chambers *were* in the thickness of the wall of the court toward the east, over against the separate place, and over against the building.

11 And the way before them *was* like the appearance of the chambers which *were* toward the north, as long as they, and as broad as they; and all their goings out *were* both according to their fashions, and according to their doors.

12 And according to the doors of the chambers that *were* toward the south *was* a door in the head of the way, even the way directly before the wall toward the east, as one entereth into them.

13 ¶ Then said he unto me, The north chambers and the south chambers, which *are* before the separate place, they *be* holy chambers, where the priests that approach unto the Lord shall eat the most holy things: there shall they lay the most holy things, and the meat offering, and the sin offering, and the trespass offering; for the place *is* holy.

14 When the priests enter therein, then shall they not go out of the holy place into the utter court, but there they shall lay their garments wherein they minister; for they *are* holy; and shall put on other garments, and shall approach to those things which *are* for the people.

15 Now when he had made an end of measuring the inner house, he brought me forth toward the gate whose prospect *is* toward the east, and measured it round about.

16 He measured the east side with the measuring reed, five hundred reeds, with the measuring reed round about.

17 He measured the north side, five hundred reeds, with the measuring reed round about.

רָצְפָה אֲשֶׁר לַחֲצֵר הַחִיצוֹנָה אֶתִּיק אֶל־פְּנֵי־אֶתִּיק  
בְּשָׁלְשִׁים: וְלִפְנֵי הַלְשָׁכוֹת מִהַלָּךְ עֶשֶׂר אַמּוֹת רֹחַב אֶל־  
הַפְּנִימִית דֶּרֶךְ אֶמְהָ אֶחָת וּפְתָחֵיהֶם לְצִפּוֹן: וְהַלְשָׁכוֹת  
הָעֲלִיוֹנֹת קָצְרוֹת בִּיּוֹבְלָו אֶתִּיקִים מִהֵנָּה מִהַתְּחַתְּנוֹת  
וּמִהַתִּיכְנוֹת בְּנֵי: כִּי מִשְׁלֹשׁ הֵנָּה וְאֵין לָהֶן עַמּוּדִים  
בְּעַמּוּדֵי הַחֲצָרוֹת עַל־כֵּן נֶאֱצַל מִהַתְּחַתְּנוֹת וּמִהַתִּיכְנוֹת  
מִהָאָרֶץ: וְגִדָּר אֲשֶׁר־חֹוץ לְעֻמַּת הַלְשָׁכוֹת דֶּרֶךְ הַחֲצֵר  
הַחִיצוֹנָה אֶל־פְּנֵי הַלְשָׁכוֹת אֶרְבּוֹ חֲמִשִּׁים אֶמְהָ: כִּי־  
אֶרֶךְ הַלְשָׁכוֹת אֲשֶׁר לַחֲצֵר הַחִיצוֹנָה חֲמִשִּׁים אֶמְהָ וְהֵנָּה  
עַל־פְּנֵי הַחֵיכַל מֵאָה אֶמְהָ: וּמִתְּחַת־הֶן לְשָׁכוֹת הָאֵלֶּה  
יִהְיֶינָה מִהַקְדָּשִׁים בָּבָאוּ לָהֶנָּה מִהַחֲצֵר הַחִיצוֹנָה: בְּרֹחַב  
גִּדָּר הַחֲצֵר דֶּרֶךְ הַקְדָּשִׁים אֶל־פְּנֵי הַגֹּזֶרֶת וְאֶל־פְּנֵי הַבִּנְיָן  
לְשָׁכוֹת: וְדֶרֶךְ לִפְנֵיהֶם כַּמְרָאָה הַלְשָׁכוֹת אֲשֶׁר דֶּרֶךְ  
הַצִּפּוֹן בָּאֶרְבֶּן כֹּן רֹחַבּוֹ וְכָל מוֹצְאֵיהֶן וּבְמִשְׁפָּטֵיהֶן  
וּכְפִתְחֵיהֶן: וּכְפִתְחֵי הַלְשָׁכוֹת אֲשֶׁר דֶּרֶךְ הַדְּרוֹם פֶּתַח  
בְּרָאשׁ דֶּרֶךְ דֶּרֶךְ בְּפִנֵּי הַגִּזְרֵת הֵנִיחָה דֶּרֶךְ הַקְדָּשִׁים  
בְּבֹאוֹן: וַיֹּאמֶר אֵלַי לְשָׁכוֹת הַצִּפּוֹן לְשָׁכוֹת הַדְּרוֹם אֲשֶׁר  
אֶל־פְּנֵי הַגֹּזֶרֶת הֵנָּה לְשָׁכוֹת הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר יֹאכְלוּ־שָׁם  
הַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר־קְרוּבִים לַיהוָה קִדְּשֵׁי הַקֹּדְשִׁים שָׁם יֵנִיחוּ  
קִדְּשֵׁי הַקֹּדְשִׁים וְהַמִּנְחָה וְהַחֲטָאת וְהָאֵשֶׁם כִּי הַמָּקוֹם  
קֹדֶשׁ: בְּכָאֵם הַכֹּהֲנִים וְלֹא־יֵצְאוּ מִהַקֹּדֶשׁ אֶל־הַחֲצֵר  
הַחִיצוֹנָה וְשָׁם יֵנִיחוּ בְּגִדֵיהֶם אֲשֶׁר־יִשְׁרְתוּ בָּהֶן בִּי־קֹדֶשׁ  
הֵנָּה יִלְבְּשׁוּ בְּגָדִים אֲחֵרִים וְקָרְבוּ אֶל־אֲשֶׁר לָעֹם: וְכִלָּה  
אֶת־מִדּוֹת הַבַּיִת הַפְּנִימִי וְהוֹצֵאֲנִי דֶּרֶךְ הַשַּׁעַר אֲשֶׁר  
פָּנָיו דֶּרֶךְ הַקְדָּשִׁים וּמִדָּו סָבִיב סָבִיב: מִדָּר רֹחַ הַקְדָּשִׁים  
בִּקְנָה הַמִּזְבֵּחַ חֲמִשָּׁאֻמּוֹת קָנִים בִּקְנָה הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:  
מִדָּר רֹחַ הַצִּפּוֹן חֲמִשָּׁאֻמּוֹת קָנִים בִּקְנָה הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:

אֵת

v. 5. י"א יאכלו. v. 9. ומתחת הלשכות קרי. ibid. המבוא קרי. v. 14. ולבשו קרי. v. 16. מאות קרי.



- 18 אֵת רֹחַ הַדְּרוֹם מִדָּר חֲמֵשׁ-מֵאוֹת קָנִים בִּקְנֵה הַמִּדְּהָ:  
 19 סָבֵב אֶל-רֹחַ הַיָּם מִדָּר חֲמֵשׁ-מֵאוֹת קָנִים בִּקְנֵה הַמִּדְּהָ:  
 לְאַרְבַּע רוּחוֹת מִדְּוֹ חוֹמָה לֹו סָבִיב. סָבִיב אַרְךְ חֲמֵשׁ כ  
 מֵאוֹת וְרֹחֵב חֲמֵשׁ מֵאוֹת לְהַבְדִּיל בֵּין הַקֹּדֶשׁ לְחָל:

מִנ

## CAP. XLIII. מִנ

- 2 וַיֹּזְלֵכֵנִי אֱלֹהֵשֶׁעֶר שַׁעַר אֲשֶׁר פָּנָה דֶּרֶךְ הַקְּדִים: וְהִנֵּה א  
 כְּבוֹד אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בָּא מִדֶּרֶךְ הַקְּדִים וְקוּלֹו כְּקוּל מַיִם  
 3 רַבִּים וְהָאָרֶץ הָאִירָה מִכְּבוֹדוֹ: וּבִמְרָאָה הִמְרָאָה אֲשֶׁר  
 רָאִיתִי בִּמְרָאָה אֲשֶׁר-רָאִיתִי בְּבֹאִי לִשְׁחַת אֶת-הָעִיר  
 וּבִמְרָאוֹת בִּמְרָאָה אֲשֶׁר רָאִיתִי אֶל-נִהַר כְּבָר וְאֶפְלָל אֶל-  
 4 פָּנָי: וּכְבוֹד יְהוָה בָּא אֶל-הַבַּיִת דֶּרֶךְ שַׁעַר אֲשֶׁר פָּנָיו  
 5 דֶּרֶךְ הַקְּדִים: וַתִּשְׁאַנֵּי רוּחַ וַתִּבָּאֵנִי אֶל-הַחֲצֵר הַפְּנִימִי ה  
 6 וְהִנֵּה מָלֵא כְבוֹד-יְהוָה הַבַּיִת: וְאֲשַׁמְעֵ מִדְּבַר אֵלֵי מִהַבַּיִת  
 7 וְאִישׁ הָיָה עִמָּד אֶצְלִי: וַיֹּאמֶר אֵלַי בְּדֹאדָם אֶת-מְקוֹם  
 8 פִּסְאִי וְאֶת-מְקוֹם כַּפּוֹת רַגְלֵי אֲשֶׁר אֲשַׁבְּדָשָׁם בְּתוֹךְ בְּנֵי  
 יִשְׂרָאֵל לְעוֹלָם וְלֹא יִטְמָאוּ עוֹד בֵּית-יִשְׂרָאֵל שֵׁם קֹדֶשׁ  
 9 הַמָּה וּמַלְכֵיהֶם בְּזוּתָם וּבִפְגַּרֵי מַלְכֵיהֶם בְּמוֹתָם: בְּתָתָם  
 10 סָפֵם אֶת-סִפֵּי וּמוֹזוֹתָם אֶצְלִי מוֹזוֹתֵי וְהִקִּיר בֵּינִי וּבִנְיֵיהֶם  
 11 וְטִמְאוּ. אֶת-שֵׁם קֹדֶשׁ בְּתוֹעֵבוֹתָם אֲשֶׁר עָשׂוּ וְאָכַל אוֹתָם  
 12 בְּאִפִּי: עַתָּה יִרְחֲקוּ אֶת-זִנוּתָם וּפְגַרֵי מַלְכֵיהֶם מִפָּנָי  
 וְשִׁכְנֵתִי בְּתוֹכָם לְעוֹלָם: \* אֵתָה בְּדֹאדָם הִנֵּךְ אֶת-  
 בֵּית-יִשְׂרָאֵל אֶת-הַבַּיִת וַיִּבְלְמוּ מַעֲוֹנוֹתֵיהֶם וּמִדְּוֹ אֶת-  
 11 תִּבְנִית: וְאִם-נִבְלְמוּ מִכָּל אֲשֶׁר-עָשׂוּ צוֹרַת הַבַּיִת וּתְכֻנֹּתָו  
 וּמוֹצְאוֹ וּמוֹבְאוֹ וְכָל-צוּרְתּוֹ וְאֵת כָּל-חֻקֹּתָו וְכָל-צִוְּיוֹתָו  
 וְכָל-תּוֹרֹתָו הוֹדַע אוֹתָם וּכְתַב לְעֵינֵיהֶם וַיִּשְׁמְרוּ אֶת-כָּל-  
 12 צוּרְתּוֹ וְאֶת-כָּל-חֻקֹּתָו וַעֲשׂוּ אוֹתָם: זֹאת תּוֹרַת הַבַּיִת  
 עַל-רֹאשׁ הָהָר כָּל-נִבְלָו סָבִיב. סָבִיב קֹדֶשׁ קֹדֶשִׁים הִנֵּה

זאת

18 He measured the south side, five hundred reeds, with the measuring reed.

19 ¶ He turned about to the west side, and measured five hundred reeds with the measuring reed.

20 He measured it by the four sides: it had a wall round about, five hundred reeds long, and five hundred broad, to make a separation between the sanctuary and the profane place.

## CHAPTER XLIII.

AFTERWARD he brought me to the gate, *even* the gate that looketh toward the east:

2 And, behold, the glory of the God of Israel came from the way of the east: and his voice *was* like a noise of many waters: and the earth shined with his glory.

3 And *it was* according to the appearance of the vision which I saw, *even* according to the vision that I saw when I came to destroy the city: and the visions *were* like the vision that I saw by the river Chebar; and I fell upon my face.

4 And the glory of the Lord came into the house by the way of the gate whose prospect *is* toward the east.

5 So the spirit took me up, and brought me into the inner court; and, behold, the glory of the Lord filled the house.

6 And I heard *him* speaking unto me out of the house; and the man stood by me.

7 ¶ And he said unto me, Son of man, the place of my throne, and the place of the soles of my feet, where I will dwell in the midst of the children of Israel for ever, and my holy name, shall the house of Israel no more defile, *neither* they, nor their kings, by their whoredom, nor by the carcases of their kings in their high places.

8 In their setting of their threshold by my thresholds, and their post by my posts, and the wall between me and them, they have even defiled my holy name by their abominations that they have committed: wherefore I have consumed them in mine anger.

9 Now let them put away their whoredom, and the carcases of their kings, far from me, and I will dwell in the midst of them for ever.

10 ¶ Thou son of man, shew the house to the house of Israel, that they may be ashamed of their iniquities: and let them measure the pattern.

11 And if they be ashamed of all that they have done, shew them the form of the house, and the fashion thereof, and the goings out thereof, and the comings in thereof, and all the forms thereof, and all the ordinances thereof, and all the forms thereof, and all the laws thereof: and write *it* in their sight, that they may keep the whole form thereof, and all the ordinances thereof, and do them.

12 This *is* the law of the house; Upon the top of the mountain the whole limit thereof round about *shall be* most holy. Behold, this *is* the law of the house.

13 ¶ And these are the measures of the altar after the cubits: The cubit is a cubit and an hand breadth; even the bottom *shall be* a cubit, and the breadth a cubit, and the border thereof by the edge thereof round about *shall be* a span; and this *shall be* the higher place of the altar.

14 And from the bottom *upon* the ground *even* to the lower settle *shall be* two cubits, and the breadth one cubit; and from the lesser settle *even* to the greater settle *shall be* four cubits, and the breadth *one* cubit.

15 So the altar *shall be* four cubits; and from the altar and upward *shall be* four horns.

16 And the altar *shall be* twelve cubits long, twelve broad, square in the four squares thereof.

17 And the settle *shall be* fourteen cubits long and fourteen broad in the four squares thereof; and the border about it *shall be* half a cubit; and the bottom thereof *shall be* a cubit about; and his stairs shall look toward the east.

18 ¶ And he said unto me, Son of man, thus saith the Lord God: These are the ordinances of the altar in the day when they shall make it, to offer burnt offerings thereon, and to sprinkle blood thereon.

19 And thou shalt give to the priests the Levites that be of the seed of Zadok, which approach unto me, to minister unto me, saith the Lord God, a young bullock for a sin offering.

20 And thou shalt take of the blood thereof, and put it on the four horns of it, and on the four corners of the settle, and upon the border round about; thus shalt thou cleanse and purge it.

21 Thou shalt take the bullock also of the sin offering, and he shall burn it in the appointed place of the house, without the sanctuary.

22 And on the second day thou shalt offer a kid of the goats without blemish for a sin offering; and they shall cleanse the altar, as they did cleanse it with the bullock.

23 When thou hast made an end of cleansing it, thou shalt offer a young bullock without blemish, and a ram out of the flock without blemish.

24 And thou shalt offer them before the Lord, and the priests shall cast salt upon them, and they shall offer them up for a burnt offering unto the Lord.

25 Seven days shalt thou prepare every day a goat for a sin offering; they shall also prepare a young bullock, and a ram out of the flock, without blemish.

26 Seven days shall they purge the altar and purify it; and they shall consecrate themselves.

27 And when these days are expired, it shall be, that upon the eighth day, and so forward, the priests shall make your burnt offerings upon the altar, and your peace offerings; and I will accept you, saith the Lord God.

13 זאת תורת הבית: ואלה מדות המזבח באמות אמה  
אמה וטפח וחיק האמה ואמה דרחב וגבולה אל שפתה  
14 סביב ורת האחד וזה גב המזבח: ומחיק הארץ עד  
העזרה תתחתונה שטים אמות ורחב אמה אחת  
ומהעזרה הקטנה עד העזרה הגדולה ארבע אמות  
טו ורחב האמה: וההראל ארבע אמות ומהאראל ולמעלה  
16 הקרנות ארבע: והאראל שטים עשרה ארך בשטים  
17 עשרה רחב רבוע אל ארבעת רבעיו: והעזרה ארבע  
עשרה ארך בארבע עשרה רחב אל ארבעת רבעיה  
והגבול סביב אותה חצי האמה והחיקלה אמה סביב  
18 ומעלתו פנות קדים: ויאמר אלי בן אדם כה אמר  
אדני יהוה אלה חקות המזבח ביום העשותו להעלות  
19 עליו עולה ולזרק עליו דם: ונתתה אליהם הלוים  
אשר הם מורע צדוק הקרבים אלי נאם אדני יהוה  
כ לשרתני פר בדבקר לחטאת: ולקחת מדמו ונתתה על  
ארבע קרנותיו ואל ארבע פנות העזרה ואל הגבול  
סביב וחטאת אותו וכפרתו: ולקחת את הפר החטאת  
21 ושפרו במפקד הבית מחוץ למקדש: וביום השני תקריב  
שעיר עזים תמים לחטאת וחטאו את המזבח כאשר  
22 חטאו בפר: בכלותה מחטא תקריב פר בדבקר תמים  
23 ואיל מדהצאן תמים: והקרבתם לפני יהוה והשליכו  
24 בהם הבהנים עליהם מלח והעלו אותם עלה ליהוה: שבעת  
ימים תעשה שעיר חטאת ליום ופר בדבקר ואיל מן  
25 הצאן תמימים יעשו: שבעת ימים יכפרו את המזבח  
26 וטהרו אותו ומלאו ידו: ויכלו את הימים והיה ביום  
השמיני והלאה יעשו הבהנים על המזבח את עולותיכם  
ואת שלמיכם ורצאתי אתכם נאם אדני יהוה:

וישב

v. 15. ומהאראל קי v. 16. והאראל קי v. 26. למדנחא וכשרו כחיו

יכפר ק. ibid. ידיו ק. v. 27. א' במקום י. ibid. עד כאן

מד

## CAP. XLIV. מד

## CHAPTER XLIV.

THEN he brought me back the way of the gate of the outward sanctuary which looketh toward the east; and it was shut.

2 Then said the Lord unto me; This gate shall be shut, it shall not be opened, and no man shall enter in by it; because the Lord, the God of Israel, hath entered in by it, therefore it shall be shut.

3 It is for the prince; the prince, he shall sit in it to eat bread before the Lord; he shall enter by the way of the porch of that gate, and shall go out by the way of the same.

4 ¶ Then brought he me the way of the north gate before the house; and I looked, and, behold, the glory of the Lord filled the house of the Lord: and I fell upon my face.

5 And the Lord said unto me, Son of man, mark well, and behold with thine eyes, and hear with thine ears all that I say unto thee concerning all the ordinances of the house of the Lord, and all the laws thereof; and mark well the entering in of the house, with every going forth of the sanctuary.

6 And thou shalt say to the rebellious, even to the house of Israel, Thus saith the Lord God; O ye house of Israel, let it suffice you of all your abominations.

7 In that ye have brought into my sanctuary strangers, uncircumcised in heart, and uncircumcised in flesh, to be in my sanctuary, to pollute it, even my house, when ye offer my bread, the fat and the blood, and they have broken my covenant because of all your abominations.

8 And ye have not kept the charge of mine holy things: but ye have set keepers of my charge in my sanctuary for yourselves.

9 ¶ Thus saith the Lord God; No stranger, uncircumcised in heart, nor uncircumcised in flesh, shall enter into my sanctuary, of any stranger that is among the children of Israel.

10 And the Levites that are gone away far from me, when Israel went astray, which went astray away from me after their idols; they shall even bear their iniquity.

11 Yet they shall be ministers in my sanctuary, having charge at the gates of the house, and ministering to the house: they shall slay the burnt offering and the sacrifice for the people, and they shall stand before them to minister unto them.

12 Because they ministered unto them before their idols, and caused the house of Israel to fall into iniquity; therefore have I lifted up mine hand against them, saith the Lord God, and they shall bear their iniquity.

13 And they shall not come near unto me, to do the office of a priest unto me, nor to come near to any of my holy things, in the most holy place: but they shall bear their shame, and their abominations which they have committed.

וַיָּשֶׁב אֹתִי דֶרֶךְ שַׁעַר הַמִּקְדָּשׁ הַחַיצוֹן הַפְּנִיָּה קְדִים וְהוּא א  
סְגוּר: וַיֹּאמֶר אֵלַי יְהוָה הַשַּׁעַר הַזֶּה סְגוּר יִהְיֶה לָאָדָם  
יִפְתָּח וְאִישׁ לֹא־יָבֹא בּוֹ כִּי יְהוָה אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל בָּא בּוֹ  
וְהָיָה סְגוּר: אֶת־הַנְּשִׂאִים וְנְשֵׂי־אֲדָמָה יֹשְׁבֵי־בּוֹ לֹא־יֹכְלוּ לֶחֶם  
לִפְנֵי יְהוָה מִדֶּרֶךְ אֵילָם הַשַּׁעַר יָבֹאוּ וּמִדֶּרְכּוֹ יֵצְאוּ:  
וַיְבִיאֵנִי דֶרֶךְ־שַׁעַר־הַצִּפּוֹן אֶל־פְּנֵי הַבַּיִת וְאָרָא וְהִנֵּה מָלֵא  
כְּבוֹד־יְהוָה אֶת־בַּיִת יְהוָה וְאָפַל אֶל־פְּנֵי: וַיֹּאמֶר אֵלַי ה  
יְהוָה בְּדֹאדָם שִׁים לְבָד וְרָאָה בְּעֵינֶיךָ וּבְאָזְנוֹךָ שְׁמַע אֶת  
כָּל־אֲשֶׁר אֲנִי מְדַבֵּר אִתְּךָ לְכָל־חֻקֹּת בֵּית־יְהוָה וְלְכָל־  
תּוֹרָתוֹ וְשָׁמַתָּ לְבָד לְמַכּוֹא הַבַּיִת בְּכָל מוֹצְאֵי הַמִּקְדָּשׁ:  
וְאָמַרְתָּ אֶל־מְרִי אֶל־בַּיִת יִשְׂרָאֵל כֹּה אָמַר אֲדֹנֵי יְהוָה ה  
רַב־לָכֶם מִכָּל־תּוֹעֵבוֹתֵיכֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל: בְּהִבְיֹאכֶם בְּנֵי־  
נָכָר עַרְלִילֶב וְעַרְלֵי בָשָׂר לְהִזּוֹת בַּמִּקְדָּשׁ לְחַלְלֹו אֶת־  
בֵּיתִי בְּהִקְרִיבְכֶם אֶת־לֶחְמִי חֶלֶב וְדָם וַיַּפְּרוּ אֶת־בְּרִיתִי  
אֵל כָּל־תּוֹעֵבוֹתֵיכֶם: וְלֹא שָׁמַרְתֶּם מִשְׁמַרְתִּי קִדְשִׁי  
וְתִשְׁמְרוּן לְשֹׁמְרֵי מִשְׁמַרְתִּי בַּמִּקְדָּשׁ לָכֶם: כֹּה־אָמַר  
אֲדֹנֵי יְהוָה כָּל־בֶּן־נָכָר עַרְלֵ לֵב וְעַרְלֵ בָשָׂר לֹא יָבֹאוּ  
אֶל־מִקְדָּשִׁי לְכָל־בֶּן־נָכָר אֲשֶׁר בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: כִּי י  
אֲסִיחֲלוּם אֲשֶׁר רָחֲקוּ מֵעָלַי בַּתְּעוֹת יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר תַּעֲוִ  
מֵעָלַי אַחֲרֵי גִלּוּלֵיהֶם וְנִשְׂאוֹ עֲוֹנָם: וְהָיוּ בַּמִּקְדָּשׁ מִשְׁרָתִים  
פְּקֻדּוֹת אֶל־שַׁעְרֵי הַבַּיִת וּמִשְׁרָתִים אֶת־הַבַּיִת הַמָּוֶה  
יִשְׁחָטוּ אֶת־הָעֹלָה וְאֶת־הַזֶּבַח לָעֹם וְהָמָה יַעֲמָדוּ לִפְנֵיהֶם  
לְשָׂרְתָם: וְעַן אֲשֶׁר יִשְׁרָתוּ אוֹתָם לִפְנֵי גִלּוּלֵיהֶם וְהָיוּ  
לְבֵית־יִשְׂרָאֵל לְמִכְשׁוֹל עֵץ עֲלִיפָן נִשְׂאֵתִי יָדִי עֲלֵיהֶם  
נֹאֻם אֲדֹנֵי יְהוָה וְנִשְׂאוּ עֲוֹנָם: וְלֹא־יִגְשׁוּ אֵלַי לְבַקֵּן לִי  
וְלִגְשַׁת עַל־כָּל־קִדְשִׁי אֶל־קִדְשֵׁי הַקִּדְשִׁים וְנִשְׂאוּ כָּל־מַתָּם

ותועבותם

v. 3. ibid. יחזר ו v. 5. קמץ בלא אסיף. ibid. תורחתו קי v. 9. סביר ויבא

14 But I will make them keepers of the charge of the house, for all the service thereof, and for all that shall be done therein.

15 ¶ But the priests the Levites, the sons of Zadok, that kept the charge of my sanctuary when the children of Israel went astray from me, they shall come near to me to minister unto me, and they shall stand before me to offer unto me the fat and the blood, saith the Lord God:

16 They shall enter into my sanctuary, and they shall come near to my table, to minister unto me, and they shall keep my charge.

17 ¶ And it shall come to pass, that when they enter in at the gates of the inner court, they shall be clothed with linen garments; and no wool shall come upon them, whilst they minister in the gates of the inner court, and within.

18 They shall have linen bounnets upon their heads, and shall have linen breeches upon their loins; they shall not gird themselves with any thing that causeth sweat.

19 And when they go forth into the utter court, *even* into the utter court to the people, they shall put off their garments wherein they ministered, and lay them in the holy chambers, and they shall put on other garments; and they shall not sanctify the people with their garments.

20 Neither shall they shave their heads, nor suffer their locks to grow long; they shall only poll their heads.

21 Neither shall any priest drink wine, when they enter into the inner court.

22 Neither shall they take for their wives a widow, nor her that is put away: but they shall take maidens of the seed of the house of Israel, or a widow that had a priest before.

23 And they shall teach my people the difference between the holy and profane, and cause them to discern between the unclean and the clean.

24 And in controversy they shall stand in judgments; and they shall judge it according to my judgments: and they shall keep my laws and my statutes in all mine assemblies; and they shall hallow my sabbaths.

25 And they shall come at no dead person to defile themselves: but for father, or for mother, or for son, or for daughter, for brother, or for sister that hath had no husband, they may defile themselves.

26 And after he is cleansed, they shall reckon unto him seven days.

27 And in the day that he goeth into the sanctuary, unto the inner court, to minister in the sanctuary, he shall offer his sin offering, saith the Lord God.

28 And it shall be unto them for an inheritance: I *am* their inheritance: and ye shall give them no possession in Israel: I *am* their possession.

29 They shall eat the meat offering,

14 וְתַעֲבֹדֶתָם אֲשֶׁר עָשׂוּ: וְנָתַתִּי אוֹתָם שְׁמֵרֵי מִשְׁמֶרֶת  
טו הַבַּיִת לְכָל עֲבֹדָתוֹ וּלְכָל אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה בּוֹ: יְהִכְנִסוּ  
הַלְוִיִּם בְּנֵי צִדּוֹק אֲשֶׁר שָׁמְרוּ אֶת־מִשְׁמֶרֶת מִקְדָּשִׁי בַּתְּעוֹת  
בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵעַלִּי הִמָּה יִקְרְבוּ אֵלַי לְשִׁרְתָּנִי וְעִמְדוּ לִפְנֵי  
16 לְהִקְרִיב לִי חֵלֶב וְדָם נֶאֱמַר אֲדֹנָי יְהוֹה: הִמָּה יָבֹאוּ אֶל־  
מִקְדָּשִׁי וְהִמָּה יִקְרְבוּ אֶל־שֻׁלְחָנִי לְשִׁרְתָּנִי וְשָׁמְרוּ אֶת־  
17 מִשְׁמֶרֶתִּי: וְהָיָה בְּבֹאֵם אֶל־שַׁעְרֵי הַחֲצַר הַפְּנִימִית בְּגָדֵי  
פָשְׁתִּים יִלְבָּשׁוּ וְלֹא־יַעֲלֶה עֲלֵיהֶם צִמָּר בְּשִׁרְתָּם בְּשַׁעְרֵי  
18 הַחֲצַר הַפְּנִימִית וּבֵיתָהּ: פֶּאֶרִי פִשְׁתִּים יִהְיוּ עַל־רֹאשָׁם  
וּמִכְנָסֵי פִשְׁתִּים יִהְיוּ עַל־מַתְּנֵיהֶם לֹא יִחַגְרוּ בִּינוֹעַ:  
19 וּבָצֵאתָם אֶל־הַחֲצַר הַחוּצוֹנָה אֶל־הַחֲצַר הַחוּצוֹנָה אֶל־  
הָעַם יִפְשְׁטוּ אֶת־בְּגָדֵיהֶם אֲשֶׁר־הִמָּה מִשְׁרָתָם בָּם  
וְהִנִּיחוּ אוֹתָם בְּלִשְׁכַּת הַקֹּדֶשׁ וּלְבָשׁוּ בְּגָדִים אֲחֵרִים וְלֹא־  
כ יִקְדְּשׁוּ אֶת־הָעַם בְּבְגָדֵיהֶם: וְרֹאשָׁם לֹא יִגְלְחוּ וּפְרַע  
21 לֹא יִשְׁלַחוּ כְּסוּם יִכְסְמוּ אֶת־רֹאשֵׁיהֶם: וְנֵזֶן לֹא־יִשְׁתּוּ  
22 כֹּל־כֹּהֵן בְּבֹאֵם אֶל־הַחֲצַר הַפְּנִימִית: וְאַל־מָנָה וּגְרוּשָׁה  
לֹא־יִקְחוּ לָהֶם לְנָשִׁים כִּי אִם־בְּתוּלַת מִזְרַע בֵּית יִשְׂרָאֵל  
23 וְהָאֻלְמָנָה אֲשֶׁר־תִּהְיֶה אֻלְמָנָה מִכֹּהֵן יִקְחוּ: וְאֶת־עַמִּי  
24 יִזְרֶי בֶּן־קָדֶשׁ לְחָל וּבִקְדָּמָה לְמִהוֹר וְיִדְּעִים: וְעַל־רִיב  
הִמָּה יַעֲמְדוּ לִשְׁפֹּט בְּמִשְׁפָּטִי וּשְׁפָטוּהוּ וְאֶת־תּוֹרָתִי  
וְאֶת־חֻקֹּתִי בְּכָל־מוֹעֲדֵי יִשְׁמְרוּ וְאֶת־שִׁבְתוֹתִי יִקְדְּשׁוּ:  
כה וְאַל־מָת אָדָם לֹא יָבֹא לְמִמָּאָה כִּי אִם־לְאָב וּלְאֵם וּלְבֶן  
26 וּלְבַת לְאָח וּלְאֵחוֹת אֲשֶׁר־לֹא־הָיָה לָאִישׁ יִשְׁמָאוּ: וְאַחֲרֵי  
27 מִהְרָתוֹ שִׁבְעַת יָמִים יִסְפְּרוּ־לוֹ: וּבַיּוֹם בָּאוּ אֶל־הַקֹּדֶשׁ  
אֶל־הַחֲצַר הַפְּנִימִית לְשִׁרְתָּהּ בְּקָדֶשׁ יִקְרִיב הַטָּמֵא נֶאֱמַר  
28 אֲדֹנָי יְהוֹה: וְהָיָה לָהֶם לְנַחֲלָה אֲנִי נִחַלְתָם וְאֵחָהּ  
29 לֹא־תִתְּנִי לָהֶם בְּיִשְׂרָאֵל אֲנִי אֵחָוָתָם: הַמְּנַחָה וְהַחֲטָאת

והאשם

והאֲשֶׁם הַמָּה יֹאכְלוּם וְכִלְחָרִם בְּיִשְׂרָאֵל לָהֶם יִהְיֶה׃  
 וְרֹאשִׁית כָּל־בְּכוֹרֵי כָל וְכִלְתִּירוּמַת כָּל מִכַּל תְּרוּמַתִּיכֶם לִלְפָתֵינִים יִהְיֶה וְרֹאשִׁית עֲרִיסוֹתֵיכֶם תִּתְּנוּ לִכְהֵן לַהֲנִיחַ  
 בָּרֶכָה אֶל־בֵּיתְךָ׃ כָּל־נִבְלָה וּטְרֵפָה מִקְדָּשׁוֹ וּמִן  
 31 הַבְּהֵמָה לֹא יֹאכְלוּ הַכֹּהֲנִים׃

מה

CAP. XLV. מה

וּבִהְפִילְכֶם אֶת־הָאָרֶץ בְּנִחְלָה תְּרִימוּ תְּרוּמָה לַיהוָה א  
 קֹדֶשׁ מִקְדָּשָׁאֶרֶץ אֶרֶץ חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֵלֶּף אַרְבֵּי וָרֶחֶב  
 2 עֲשֶׂרֶה אֵלֶּף קֹדֶש־הָיָא בְּכָל־גְּבוּלָהּ סָבִיב׃ יִהְיֶה מִזֶּה  
 אֶל־הַקֹּדֶשׁ חֲמִשׁ מֵאוֹת בַּחֲמִשׁ מֵאוֹת מֵרֶבַע סָבִיב  
 3 וְחֲמִשִּׁים אֲמָה מִגֶּרֶשׁ לֹו סָבִיב׃ וּמִקְדָּשָׁהּ הַזֹּאת תִּמּוֹד  
 אֶרֶץ חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֵלֶּף וָרֶחֶב עֲשֶׂרֶת אֲלָפִים וּבְיִהְיֶה  
 4 הַמִּקְדָּשׁ קֹדֶשׁ קִדְשִׁים׃ קֹדֶשׁ מִקְדָּשָׁאֶרֶץ הוּא לִלְפָתֵינִים  
 מִשְׁרָתִי הַמִּקְדָּשׁ יִהְיֶה הַקְּרִבִּים לְשֶׁרֶת אֶת־יִהְיֶה וְהָיָה  
 לָהֶם מְקוֹם לְבָתִּים וּמִקְדָּשׁ לַמִּקְדָּשׁ׃ וְחֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים ה  
 אֵלֶּף אֶרֶץ וְעֲשֶׂרֶת אֲלָפִים רֶחֶב יִהְיֶה לָלוּיִם מִשְׁרָתִי  
 6 הַבֵּית לָהֶם לְאַחֲזָה עֲשָׂרִים לְשָׁכֶת׃ וְאַחֲזֹת הָעִיר תִּתְּנוּ  
 חֲמִשָּׁת אֲלָפִים רֶחֶב וְאֶרֶץ חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֵלֶּף לְעַמַּת  
 7 תְּרוּמַת הַקֹּדֶשׁ לְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל יִהְיֶה׃ וּלְנָשִׂיא מִזֶּה  
 וּמִזֶּה לְתִירוּמַת הַקֹּדֶשׁ וּלְאַחֲזֹת הָעִיר אֶל־פָּנֵי תְּרוּמַת  
 הַקֹּדֶשׁ וְאֶל־פָּנֵי אַחֲזֹת הָעִיר מִפָּאֵת יָם יָמָה וּמִפָּאֵת  
 קִדְמָה קִדְמָה וְאֶרֶץ לְעַמּוֹת אֶתֶד הַחֲלָקִים מִגְּבוּל יָם  
 8 אֶל־גְּבוּל קִדְמָה׃ לְאָרֶץ יִהְיֶה־לָּו לְאַחֲזָה בְּיִשְׂרָאֵל וְלֹא־  
 יִזְנוּ עוֹד נָשִׂיא אֶת־עַמִּי וְהָאָרֶץ יִתְּנוּ לְבֵית־יִשְׂרָאֵל  
 לְשִׁבְטֵיהֶם׃ כֹּה־אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה רַב־לָכֶם נָשִׂיאִי  
 9 יִשְׂרָאֵל חָמָס וְשׁוֹל הַסִּירוּ וּמִשְׁפָּט וְצִדְקָה עֲשׂוּ הַרִימוּ  
 גִּרְשִׁיתִיכֶם מִעַל עַמִּי נָאִם אֲדֹנִי יְהוָה׃ מֵאֲנִי־צִדְקָה וְאִפְסֵת י

צדק

and the sin offering, and the trespass offering; and every dedicated thing in Israel shall be their's.

30 And the first of all the firstfruits of all things, and every oblation of all, of every sort of your oblations, shall be the priest's: ye shall also give unto the priest the first of your dough, that he may cause the blessing to rest in thine house.

31 The priests shall not eat of any thing that is dead of itself, or torn, whether it be fowl or beast.

## CHAPTER XLV.

**M**OREOVER, when ye shall divide by lot the land for inheritance, ye shall offer an oblation unto the Lord, an holy portion of the land: the length shall be the length of five and twenty thousand reeds, and the breadth shall be ten thousand. This shall be holy in all the borders thereof round about.

2 Of this there shall be for the sanctuary five hundred in length, with five hundred in breadth, square round about; and fifty cubits round about for the suburbs thereof.

3 And of this measure shalt thou measure the length of five and twenty thousand, and the breadth of ten thousand; and in it shall be the sanctuary and the most holy place.

4 The holy portion of the land shall be for the priests the ministers of the sanctuary, which shall come near to minister unto the Lord: and it shall be a place for their houses, and an holy place for the sanctuary.

5 And the five and twenty thousand of length, and the ten thousand of breadth, shall also the Levites, the ministers of the house, have for themselves, for a possession for twenty chambers.

6 ¶ And ye shall appoint the possession of the city five thousand broad, and five and twenty thousand long, over against the oblation of the holy portion: it shall be for the whole house of Israel.

7 ¶ And a portion shall be for the prince on the one side and on the other side of the oblation of the holy portion, and of the possession of the city, before the oblation of the holy portion, and before the possession of the city, from the west side westward, and from the east side eastward: and the length shall be over against one of the portions, from the west border unto the east border.

8 In the land shall be, his possession in Israel: and my princes shall no more oppress my people; and the rest of the land shall they give to the house of Israel according to their tribes.

9 ¶ Thus saith the Lord God: Let it suffice you, O princes of Israel: remove violence and spoil, and execute judgment and justice, take away your exactions from my people, saith the Lord God.

10 Ye shall have just balances, and a just ephah, and a just bath.

11 The ephah and the bath shall be of one measure, that the bath may contain the tenth part of an homer, and the ephah the tenth part of an homer: the measure thereof shall be after the homer.

12 And the shekel shall be twenty gerahs: twenty shekels, five and twenty shekels, fifteen shekels, shall be your maneh.

13 This is the oblation that ye shall offer; the sixth part of an ephah of an homer of wheat, and ye shall give the sixth part of an ephah of an homer of barley:

14 Concerning the ordinance of oil, the bath of oil, ye shall offer the tenth part of a bath out of the cor, which is an homer of ten baths; for ten baths are an homer:

15 And one lamb out of the flock, out of two hundred, out of the fat pastures of Israel; for a meat offering, and for a burnt offering, and for peace offerings, to make reconciliation for them, saith the Lord God.

16 All the people of the land shall give this oblation for the prince in Israel.

17 And it shall be the prince's part to give burnt offerings, and meat offerings, and drink offerings, in the feasts, and in the new moons, and in the sabbaths, in all solemnities of the house of Israel: he shall prepare the sin offering, and the meat offering, and the burnt offering, and the peace offerings, to make reconciliation for the house of Israel.

18 Thus saith the Lord God; In the first month, in the first day of the month, thou shalt take a young bullock without blemish, and cleanse the sanctuary:

19 And the priest shall take of the blood of the sin offering, and put it upon the posts of the house, and upon the four corners of the settle of the altar, and upon the posts of the gate of the inner court.

20 And so thou shalt do the seventh day of the month for every one that erreth, and for him that is simple: so shall ye reconcile the house.

21 In the first month, in the fourteenth day of the month, ye shall have the passover, a feast of seven days; unleavened bread shall be eaten.

22 And upon that day shall the prince prepare for himself and for all the people of the land a bullock for a sin offering.

23 And seven days of the feast he shall prepare a burnt offering to the Lord, seven bullocks and seven rams without blemish daily the seven days; and a kid of the goats daily for a sin offering.

24 And he shall prepare a meat offering of an ephah for a bullock, and an ephah for a ram, and an hin of oil for an ephah.

25 In the seventh month, in the

11 צֶדֶק וּבִתְצֹדֶק יְהִי לָכֶם: הָאִיפָה וְהַבַּת תִּכְּנֶן אֶחָד יְהִי־  
לְשֵׁאת מַעֲשֵׂר הַחֹמֶר הַבַּת וְעֵשִׂירֶת הַחֹמֶר הָאִיפָה אֶל־  
12 הַחֹמֶר יִהְיֶה מִתְּכַנְתּוֹ: וְהַשֶּׁקֶל עֲשָׂרִים נִגְרָה עֲשָׂרִים  
שֶׁקֶלִים חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים שֶׁקֶלִים עֲשָׂרָה וְחֲמִשָּׁה שֶׁקֶל  
13 הַמָּנֶה יִהְיֶה לָכֶם: נֹאת הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר תִּרְיִמוּ שְׁשִׁית  
הָאִיפָה מִחֹמֶר הַחֲטִיִּם וְשְׁשִׁיתֶם הָאִיפָה מִחֹמֶר הַשְּׂעִירִים:  
14 וְחֹק הַשֶּׁמֶן הַבַּת הַשֶּׁמֶן מַעֲשֵׂר הַבַּת מִן־הַכֹּר עֲשָׂרֶת  
טו הַבַּתִּים חֹמֶר כִּי־עֲשָׂרֶת הַבַּתִּים חֹמֶר: וְשֶׁה־אֶחָת מִן־  
הַצֹּאן מִן־הַמֵּאֲתִים מִמִּשְׁקָה יִשְׂרָאֵל לְמִנְחָה וּלְעֹלָה  
16 וְלִשְׁלָמִים לְכַפֵּר עֲלֵיהֶם נֹאם אֲדֹנִי יְהוָה: כָּל־הָעָם  
17 הָאָרֶץ יִהְיוּ אֶל־הַתְּרוּמָה הַזֹּאת לְנִשְׂיָא בְּיִשְׂרָאֵל: וְעַל־  
הַנִּשְׂיָא יִהְיֶה הָעֹלֹת וְהַמִּנְחָה וְהַנֶּסֶךְ בַּחֲגִים וּבַחֲדָשִׁים  
וּבִשְׁבָּתוֹת בְּכָל־מוֹעֲדֵי בֵּית יִשְׂרָאֵל הוּא־עֲשֵׂה אֶת־  
הַחֲטָאת וְאֶת־הַמִּנְחָה וְאֶת־הָעֹלָה וְאֶת־הַשְּׁלָמִים לְכַפֵּר  
18 בְּעֵד בֵּית־יִשְׂרָאֵל: כִּי־אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה בְּרֹאשׁוֹן  
בְּאַחַד לַחֲדָשׁ תִּקַּח תִּקַּח פֶּרֶךְ־בְּדָבָר תָּמִים וְחֲטָאת אֶת־  
19 הַמִּקְדָּשׁ: וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדָּם הַחֲטָאת וְנָתַן אֶל־מִזְבְּחוֹת  
הַבָּיִת וְאֶל־אַרְבַּע פְּנוֹת הָעֹזֶרֶה לְמִזְבֵּחַ וְעַל־מִזְבְּחוֹת שְׁעַר  
כ הַחֲצֵר הַפְּנִימִית: וְכֵן תַּעֲשֶׂה בַשְּׁבָעָה בַּחֲדָשׁ מֵאִישׁ  
21 שָׁנָה וּמִפְּתֵי וּכְפֹרֶתֶם אֶת־הַבָּיִת: בְּרֹאשׁוֹן בְּאַרְבָּעָה  
עָשָׂר יוֹם לַחֲדָשׁ יִהְיֶה לָכֶם הַפֶּסַח חֹג שִׁבְעוֹת יָמִים  
22 מַצּוֹת יֵאָכֵל: וְעֲשֵׂה הַנִּשְׂיָא בֵּינוֹם הַהוּא בְּעֵדוֹ וּבְעֵד כָּל־  
23 עַם הָאָרֶץ פֶּרֶ חֲטָאת: וְשִׁבְעַת יְמֵי־הַחֹג יַעֲשֶׂה עֹלָה  
לַיהוָה שִׁבְעַת פָּרִים וְשִׁבְעַת אֵילִים תְּמִימִם לַיּוֹם שִׁבְעַת  
24 הַיָּמִים וְחֲטָאת שְׂעִיר עִזִּים לַיּוֹם: וּמִנְחָה אִיפָה לְכֹר  
וְאִיפָה לְאֵיל יַעֲשֶׂה וְשֶׁמֶן הֵן לְאִיפָה: בַּשְּׁבִיעִי בַחֲמִשָּׁה

עשר

עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ בַּחֹדֶשׁ יַעֲשֶׂה כְּאֵלֶּה שִׁבְעַת הַיָּמִים כַּחפָּאֵת כֹּה  
בַּעֲלָהּ וּבְמִנְחָהּ וּבְשֶׁמֶן:

fifteenth day of the month, shall he do the like in the feast of the seven days, according to the sin offering, according to the burnt offering, and according to the meat offering, and according to the oil.

מו

## CAP. XLVI. מו

## CHAPTER XLVI.

THUS saith the Lord God; The gate of the inner court that looketh toward the east shall be shut the six working days; but on the sabbath it shall be opened, and in the day of the new moon it shall be opened.

2 And the prince shall enter by the way of the porch of that gate without, and shall stand by the post of the gate, and the priests shall prepare his burnt offering and his peace offerings, and he shall worship at the threshold of the gate: then he shall go forth; but the gate shall not be shut until the evening.

3 Likewise the people of the land shall worship at the door of this gate before the Lord in the sabbaths and in the new moons.

4 And the burnt offering that the prince shall offer unto the Lord in the sabbath day shall be six lambs without blemish, and a ram without blemish.

5 And the meat offering shall be an ephah for a ram, and the meat offering for the lambs as he shall be able to give, and an hin of oil to an ephah.

6 And in the day of the new moon it shall be a young bullock without blemish, and six lambs, and a ram: they shall be without blemish.

7 And he shall prepare a meat offering, an ephah for a bullock, and an ephah for a ram, and for the lambs according as his hand shall attain unto, and an hin of oil to an ephah.

8 And when the prince shall enter, he shall go in by the way of the porch of that gate, and he shall go forth by the way thereof.

9 But when the people of the land shall come before the Lord in the solemn feasts, he that entereth in by the way of the north gate to worship shall go out by the way of the south gate; and he that entereth by the way of the south gate shall go forth by the way of the north gate: he shall not return by the way of the gate whereby he came in, but shall go forth over against it.

10 And the prince in the midst of them, when they go in, shall go in; and when they go forth, shall go forth.

11 And in the feasts and in the solemnities the meat offering shall be an ephah to a bullock, and an ephah to a ram, and to the lambs as he is able to give, and an hin of oil to an ephah.

12 Now when the prince shall prepare a voluntary burnt offering or peace offerings voluntarily unto the Lord, one shall then open him the gate that looketh toward the east, and he shall prepare his burnt offering and his peace offerings, as he did on the sabbath day: then he shall go forth; and after his going forth one shall shut the gate.

13 Thou shalt daily prepare a burnt offering unto the Lord of a lamb of the first year without blemish: thou shalt prepare it every morning.

14 And thou shalt prepare a meat offering for it every morning, the sixth

כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה שְׁעַר הַחֹצֵר הַפְּנִימִית הַפְּנִי קָדִים \*  
יִהְיֶה סָגוּר שֵׁשֶׁת יָמֵי הַמַּעֲשֶׂה וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִת יִפְתָּח וּבַיּוֹם  
הַחֹדֶשׁ יִפְתָּח: וּבֹא הַנָּשִׂיא דֶּרֶךְ אוֹלָם הַשְּׁעַר מִחוּץ וְעָמַד \*  
עַל־מִזְוֶזֶת הַשְּׁעַר וַעֲשׂוּ הַכֹּהֲנִים אֶת־עוֹלָתוֹ וְאֶת־שְׁלָמוֹ  
וְהִשְׁתַּחֲוֶה עַל־מִפְתָּן הַשְּׁעַר וַיֵּצֵא וְהִשְׁעַר לֹא־יִסָּגֵר עַד־  
הָעֶרֶב: וְהִשְׁתַּחֲוֶה עַם־הָאָרֶץ פֶּתַח הַשְּׁעַר הַזֶּה בַּשַּׁבָּתוֹת \*  
וּבַחֲדָשִׁים לִפְנֵי יְהוָה: וְהַעֲלָה אֲשֶׁר־יִקְרֹב הַנָּשִׂיא לַיהוָה \*  
בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִת שֵׁשֶׁה כִּבְשִׂים תְּמִימִם וְאֵיל תָּמִים: וּמִנְחָה הִיא  
אֵיפָה לְאֵיל וְלִכְבָּשִׂים מִנְחָה מִתַּת יָדוֹ וְשֶׁמֶן תֵּן לְאֵיפָה:  
וּבַיּוֹם הַחֹדֶשׁ פֶּר בֶּדֶקֶר תְּמִימִם וְשֵׁשֶׁת כִּבְשִׂים וְאֵיל \*  
תְּמִימִם יִהְיוּ: וְאֵיפָה לֶפֶר וְאֵיפָה לְאֵיל יַעֲשֶׂה מִנְחָה \*  
וְלִכְבָּשִׂים כְּאֲשֶׁר תִּשְׂגֶּה יָדוֹ וְשֶׁמֶן תֵּן לְאֵיפָה: וּבִבּוֹא \*  
הַנָּשִׂיא דֶּרֶךְ אוֹלָם הַשְּׁעַר יָבוֹא וּבִדְרָכּוֹ יֵצֵא: וּבִבּוֹא עַם־  
הָאָרֶץ לִפְנֵי יְהוָה בַּמּוֹעֲדִים הֵבֵא דֶּרֶךְ שְׁעַר צִפּוֹן \*  
לְהִשְׁתַּחֲוֹת יֵצֵא דֶּרֶךְ־שְׁעַר נֹגֵב וְהֵבֵא דֶּרֶךְ־שְׁעַר נֹגֵב יֵצֵא  
דֶּרֶךְ־שְׁעַר צִפּוֹן לֹא יָשׁוּב דֶּרֶךְ הַשְּׁעַר אֲשֶׁר־כָּאֵל כִּי \*  
נָכְחוּ יֵצֵאוּ: וְהַנָּשִׂיא כְּתוּבָם בְּבוֹאָם יָבוֹא וּבִצְאָתָם יֵצֵאוּ: \*  
וּבַחֲנִיּוֹם וּבַמּוֹעֲדִים תִּהְיֶה הַמִּנְחָה אֵיפָה לֶפֶר וְאֵיפָה לְאֵיל \*  
וְלִכְבָּשִׂים מִתַּת יָדוֹ וְשֶׁמֶן תֵּן לְאֵיפָה: וְכִי־יַעֲשֶׂה הַנָּשִׂיא \*  
נִדְבָה עוֹלָה אוֹ־שְׁלָמִים נִדְבָה לַיהוָה וּפִתַּח לוֹ אֶת־הַשְּׁעַר  
הַפְּנִי קָדִים וַעֲשֶׂה אֶת־עוֹלָתוֹ וְאֶת־שְׁלָמוֹ כְּאֲשֶׁר יַעֲשֶׂה \*  
בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִת וַיֵּצֵא וְסָגַר אֶת־הַשְּׁעַר אַחֲרֵי צֵאתוֹ: וְכִבֹּשׁ \*  
בְּדִשְׁנָתוֹ תְּמִימִם תַּעֲשֶׂה עוֹלָה לַיּוֹם לַיהוָה בְּבִקְרָא בְּבִקְרָא \*  
תַּעֲשֶׂה אֹתוֹ: וּמִנְחָה תַּעֲשֶׂה עָלָיו בְּבִקְרָא בְּבִקְרָא שְׁשִׁית \*  
הָאֵיפָה

part of an ephah, and the third part of an hin of oil, to temper with the fine flour; a meat offering continually by a perpetual ordinance unto the Lord.

15 Thus shall they prepare the lamb, and the meat offering, and the oil, every morning for a continual burnt offering.

16 ¶ Thus saith the Lord God; If the prince give a gift unto any of his sons, the inheritance thereof shall be his sons'; it shall be their possession by inheritance.

17 But if he give a gift of his inheritance to one of his servants, then it shall be his to the year of liberty; after it shall return to the prince; but his inheritance shall be his sons' for them.

18 Moreover the prince shall not take of the people's inheritance by oppression, to thrust them out of their possession; but he shall give his sons inheritance out of his own possession: that my people be not scattered every man from his possession.

19 ¶ After he brought me through the entry, which was at the side of the gate, into the holy chambers of the priests, which looked toward the north: and, behold, there was a place on the two sides westward.

20 Then said he unto me, This is the place where the priests shall boil the trespass offering and the sin offering, where they shall bake the meat offering; that they bear them not out into the utter court, to sanctify the people.

21 Then he brought me forth into the utter court, and caused me to pass by the four corners of the court; and, behold, in every corner of the court there was a court.

22 In the four corners of the court there were courts joined of forty cubits long and thirty broad: these four corners were of one measure.

23 And there was a row of building round about in them, round about them four, and it was made with boiling places under the rows round about.

24 Then said he unto me, These are the places of them that boil, where the ministers of the house shall boil the sacrifice of the people.

## CHAPTER XLVII.

AFTERWARD he brought me again unto the door of the house; and, behold, waters issued out from under the threshold of the house eastward: for the forefront of the house stood toward the east, and the waters came down from under from the right side of the house, at the south side of the altar.

2 Then brought he me out of the way of the gate northward, and led me about the way without unto the utter gate by the way that looketh eastward; and, behold, there ran out waters on the right side.

3 And when the man that had the line in his hand went forth eastward, he measured a thousand cubits, and he brought me through the waters; the waters were to the ancles.

הָאֵיפָה וְשֵׁמֶן שְׁלִישִׁית הָהֵן לָרֶם אֶת־הַפֶּלֶת מִנְחָה לַיהוָה  
טו חֲקוֹת עוֹלָם תָּמִיד: וַעֲשׂוּ אֶת־דִּבְכָּבֶשׂ וְאֶת־הַמִּנְחָה וְאֶת־  
16 הַשֶּׁמֶן בַּבֶּקֶר בַּבֶּקֶר עוֹלֹת תָּמִיד: \* כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי  
יְהוִה כִּי־יִתֵּן הַנָּשִׂיא מִתְּנָה לְאִישׁ מִבְּנָיו נָחֳלָתוֹ הִיא לְבְנָיו  
17 תַּהְיֶה אַחֲזָתָם הִיא בְּנִחְלָה: וְכִי־יִתֵּן מִתְּנָה מִנְחָלָתוֹ לְאֶחָד  
מֵעַבְדָּיו וְהָיְתָה לוֹ עַד־שָׁנַת הַדְּרוֹר וְשָׁבַת לְנָשִׂיא אָדָם  
18 נָחֳלָתוֹ בְּנָיו לָהֶם תַּהְיֶה: וְלֹא־יִקַּח הַנָּשִׂיא מִנְחָלָת הָעָם  
לְהוֹנֵתָם מֵאַחֲזָתָם מֵאַחֲזָתוֹ יִנְחַל אֶת־בְּנָיו לְמַעַן אֲשֶׁר לֹא־  
19 יִפְצוּ עַמִּי אִישׁ מֵאַחֲזָתוֹ: \* וַיְבִיאֵנִי בַמְּבוֹא אֲשֶׁר עַל־כִּתְּףָהּ  
הַשָּׁעַר אֶל־הַלְשָׁכוֹת הַקֹּדֶשׁ אֶל־הַכֹּהֲנִים הַפְּנוּת צְפוֹנָה  
כ וַהֲנִה־שָׁם מָקוֹם בִּירְכָתָם יְמֵה: וַיֹּאמֶר אֵלַי יְהוָה הַמָּקוֹם  
אֲשֶׁר יִבְשְׁלוּ־שָׁם הַכֹּהֲנִים אֶת־הָאֲשֵׁם וְאֶת־הַחֲטָאֹת אֲשֶׁר  
יֵאָפוּ אֶת־הַמִּנְחָה לְבִלְתִּי הוֹצִיא אֶל־הַחֲצֵר הַחִיצוֹנָה  
21 לְקַדֵּשׁ אֶת־הָעָם: וַיּוֹצִיאֵנִי אֶל־הַחֲצֵר הַחִיצוֹנָה וַיַּעֲבֵרֵנִי  
אֶל־אַרְבַּעַת מִקְצוֹעֵי הַחֲצֵר וַהֲנִה חֲצֵר בַּמִּקְצָע הַחֲצֵר חֲצֵר  
22 בַּמִּקְצָע הַחֲצֵר: בְּאַרְבַּעַת מִקְצַעַת הַחֲצֵר חֲצֵרוֹת קְטָרוֹת  
אַרְבָּעִים אֶחָד וּשְׁלֹשִׁים רָחֵב מִדָּה אַחַת לְאַרְבַּעַתָּם  
23 מִזְרָקְצוֹת: וְטוֹר סָבִיב בָּהֶם סָבִיב לְאַרְבַּעַתָּם וּמִבְשָׁלוֹת  
24 עָשׂוּ מִתַּחַת הַטִּירוֹת סָבִיב: וַיֹּאמֶר אֵלַי אֵלֹה בֵּית  
הַמְּבֹשָׁלִים אֲשֶׁר יִבְשְׁלוּ־שָׁם מִשְׁרָתִי הַבַּיִת אֶת־זִבְחַ הָעָם:

## CAP. XLVII. מז

א וַיֵּשְׁבֵנִי אֶל־פֶּתַח הַבַּיִת וַהֲנִה־מַיִם יֹצְאִים מִתַּחַת מַפְתָּן  
הַבַּיִת קָדִימָה כִּרְפָנֵי הַבַּיִת קָדִים וְהַמַּיִם יֵרְדוּ מִתַּחַת  
2 מַפְתָּן הַבַּיִת הַיְמָנִית מִנֹּגֵב לְמוֹקֵב: וַיּוֹצִיאֵנִי דֶרֶךְ־שָׁעַר  
צְפוֹנָה וַיְסַבֵּנִי דֶרֶךְ חוּץ אֶל־שָׁעַר הַחוּץ דֶּרֶךְ הַפְּנוּיָה קָדִים  
3 וַהֲנִה־מַיִם מִפְּלִים מִן־הַכִּתְּףָהּ הַיְמָנִית: בִּצְאַת־הָאִישׁ קָדִים  
וְכֵן בִּידּוֹ וַיָּמַד אֵלַי בְּאֵמָה וַיַּעֲבֵרֵנִי בַמַּיִם מִי אֶפְסָיִם:

וימד



4 וַיִּמְד אֶלֶף וַיַּעֲבְרֵנִי בַמַּיִם מִיּוֹם בְּרַפְּיָם וַיִּמְד אֶלֶף וַיַּעֲבְרֵנִי  
 מִי מַתְנֵיָם: וַיִּמְד אֶלֶף נָחַל אֲשֶׁר לֹא-אֵוִיבֵל לַעֲבֹר-בִּירְגָאוֹ הַ  
 מַּיִם מִי שָׁחוּ נָחַל אֲשֶׁר לֹא-יַעֲבֹר: וַיֹּאמֶר אֵלַי הָרֵאִיתָ  
 בְּדָאֲדָם וַיּוֹלֵכֵנִי וַיִּשְׁבְּנִי עַל-שִׁפְתַּת הַנָּחַל: בְּשׁוֹבֵנִי וְהִנֵּה  
 אֶל-שִׁפְתַּת הַנָּחַל עֵץ רַב מְאֹד מִזֶּה וּמִזֶּה: וַיֹּאמֶר אֵלַי הַמַּיִם  
 הָאֵלֶּה יֵצְאוּם אֶל-הַגִּלְיָהּ הַקְּדֻמּוֹנָה וַיְרִדוּ עַל-הָעֲרֵבָה  
 וַיָּבֹאוּ הַיְמָה אֶל-הַיַּמָּה הַמּוּצְאִים וְנִרְפְּאוּ הַמַּיִם: וְהָיָה כָּל-  
 נֶפֶשׁ חַיָּה וְאֲשֶׁר-יִשְׁרֹץ אֵל כָּל-אֲשֶׁר יָבֹא שָׁם נַחֲלִים יַחֲיֶה  
 וְהָיָה הַדָּגָה רַבָּה מְאֹד כִּי בָאוּ שָׁמָּה הַמַּיִם הָאֵלֶּה וַיִּרְפְּאוּ  
 וְהָיָה כָּל אֲשֶׁר-יָבֹא שָׁמָּה הַנָּחַל: וְהָיָה יַעֲמִדוּ עָלָיו דְּוָנִים  
 מֵעֵין נָדִי וְעַד-עֵין עֲגֻלִּים מִשְׁטוֹחַ לַחֲרָמִים יִהְיוּ לְמִינֵהּ תַּחֲיֶה  
 דָּגָתָם כְּדָגַת הַיָּם הַגָּדוֹל רַבָּה מְאֹד: בְּצֵאתָם וַיָּבֹאוּ וְלֹא  
 יִרְפְּאוּ לְמַלַּח נַתְנוּ: וְעַל-הַנָּחַל יַעֲלֶה עַל-שִׁפְתּוֹ מִזֶּה  
 וּמִזֶּה בָּל-עֵץ-מֵאֲכָל לֹא-יָבֹל עָלָיו וְלֹא-יִתֶּם פְּרִיָו לַחֲדָשׁוֹ  
 יִכְבֹּר כִּי מִיָּמָיו מִן-הַמִּקְדָּשׁ הָמָּה יֵצְאוּם וְהָיוּ פְּרִי  
 לְמֵאֲכָל וְעָלָיו לְתִרְוָפָה: כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה גֵּה  
 גְּבוּל אֲשֶׁר תִּתְּנַחֲלוּ אֶת-הָאָרֶץ לְשָׁנֵי עֶשֶׂר שְׁבַע־יִשְׂרָאֵל  
 יוֹסֵף חֲבָלִים: וַיַּחֲלֹתֶם אוֹתָהּ אִישׁ בְּאֶחָיו אֲשֶׁר נָשְׂאתִי  
 אֶת-יָדִי לְתִתָּהּ לְאַחֲיֵיכֶם וְנִפְלְאָה הָאָרֶץ הַזֹּאת לָכֶם  
 בְּנִחְלָה: וְזֶה גְּבוּל הָאָרֶץ לַפָּאֵת צָפוֹנָה מִדְּהִים הַגָּדוֹל  
 הַיָּרֵךְ חֲתָלָן לְבֹא צִדְדָּה: חֲמַת | בְּרוֹתָהּ סַבְרִים אֲשֶׁר  
 בֵּין-גְּבוּל דְּמִשְׁק וּבֵין גְּבוּל חֲמַת חֲצַר הַתִּיכּוֹן אֲשֶׁר אֶל-  
 גְּבוּל חֹרֶן: וְהָיָה גְּבוּל מִדְּהִים חֲצַר עֵינוֹן גְּבוּל דְּמִשְׁק  
 וְצָפֹן | צָפוֹנָה וּגְבוּל חֲמַת וְאֵת פָּאֵת צָפֹן: וּפָאֵת קָדִים  
 מִבֵּין חֹרֶן וּמִבֵּין דְּמִשְׁק וּמִבֵּין הַגִּלְעָד וּמִבֵּין אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל  
 הַיָּרֵךְ מִגְּבוּל עַל-דְּהִים הַקְּדֻמוֹנִי תִמְדּוֹ וְאֵת פָּאֵת קָדִימָה:  
 וּפָאֵת גֵּנֵב תִּימָנָה מִתְּמָר עַד-מִי מְרִיבוֹת קָדָשׁ נַחֲלָה אֶל-

4 Again he measured a thousand, and brought me through the waters; the waters *were* to the knees. Again he measured a thousand, and brought me through; the waters *were* to the loins.

5 Afterward he measured a thousand; and it was a river that I could not pass over: for the waters were risen, waters to swim in, a river that could not be passed over.

6 ¶ And he said unto me, Son of man, hast thou seen *this*? Then he brought me, and caused me to return to the brink of the river.

7 Now when I had returned, behold, at the bank of the river *were* very many trees on the one side and on the other.

8 Then said he unto me, These waters issue out toward the east country, and go down into the desert, and go into the sea: *which being* brought forth into the sea, the waters shall be healed.

9 And it shall come to pass, *that* every thing that liveth, which moveth, whithersoever the rivers shall come, shall live; and there shall be a very great multitude of fish, because these waters shall come thither: for they shall be healed; and every thing shall live whither the river cometh.

10 And it shall come to pass, *that* the fishers shall stand upon it from En-gedi even unto En-eglaim; they shall be a *place* to spread forth nets; their fish shall be according to their kinds, as the fish of the great sea, exceeding many.

11 But the miry places thereof and the marishes thereof shall not be healed; they shall be given to salt.

12 And by the river upon the bank thereof, on this side and on that side, shall grow all trees for meat, whose leaf shall not fade, neither shall the fruit thereof be consumed: it shall bring forth new fruit according to his months, because their waters they issued out of the sanctuary: and the fruit thereof shall be for meat, and the leaf thereof for medicine.

13 ¶ Thus saith the Lord God; This shall be the border, whereby ye shall inherit the land according to the twelve tribes of Israel: Joseph shall have two portions.

14 And ye shall inherit it, one as well as another: *concerning* the which I lifted up mine hand to give it unto your fathers; and this land shall fall unto you for inheritance.

15 And this shall be the border of the land toward the north side, from the great sea, the way of Hethlon, as men go to Zedad;

16 Hamath, Berothah, Sibraim, which is between the border of Damascus and the border of Hamath; Hazar-hatticon, which is by the coast of Hauran.

17 And the border from the sea shall be Hazar-enan, the border of Damascus, and the north northward, and the border of Hamath. And *this is* the north side.

18 And the east side ye shall measure from Hauran, and from Damascus, and from Gilcad, and from the land of Israel by Jordan, from the border unto the east sea. And *this is* the east side.

19 And the south side southward, from Tamar *even* to the waters of strife in

הים

58\*

6. v. בביא לא נמצא מלת על 7. v. מא על 8. v. האי נחה 9. v. קמץ בויף

10. v. עמדו קרי 11. v. בצאתיו קרי 12. v. וזה קרי

Kadesh, the river to the great sea. And *this is* the south side southward.

20 The west side also *shall be* the great sea from the border, till a man come over against Hamath. *This is* the west side.

21 So shall ye divide this land unto you according to the tribes of Israel.

22 ¶ And it shall come to pass, *that* ye shall divide it by lot for an inheritance unto you, and to the strangers that sojourn among you, which shall beget children among you: and they shall be unto you as born in the country among the children of Israel; they shall have inheritance with you among the tribes of Israel.

23 And it shall come to pass, *that* in what tribe the stranger sojourneth, there shall ye give *him* his inheritance, saith the Lord God.

## CHAPTER XLVIII.

NOW these are the names of the tribes. From the north end to the coast of the way of Hethlon, as one goeth to Hamath, Hazar-enan, the border of Damascus northward, to the coast of Hamath; for these are his sides east and west; a *portion* for Dan.

2 And by the border of Dan, from the east side unto the west side, a *portion* for Asher.

3 And by the border of Asher, from the east side even unto the west side, a *portion* for Naphtali.

4 And by the border of Naphtali, from the east side unto the west side, a *portion* for Manasseh.

5 And by the border of Manasseh, from the east side unto the west side, a *portion* for Ephraim.

6 And by the border of Ephraim, from the east side even unto the west side, a *portion* for Reuben.

7 And by the border of Reuben, from the east side unto the west side, a *portion* for Judah.

8 ¶ And by the border of Judah, from the east side unto the west side, shall be the offering which ye shall offer of five and twenty thousand *reeds* in breadth, and *in* length as one of the *other* parts, from the east side unto the west side: and the sanctuary shall be in the midst of it.

9 The oblation that ye shall offer unto the Lord *shall be* of five and twenty thousand in length, and of ten thousand in breadth.

10 And for them, *even* for the priests, shall be *this* holy oblation; toward the north five and twenty thousand *in* length, and toward the west ten thousand in breadth, and toward the east ten thousand in breadth, and toward the south five and twenty thousand in length: and the sanctuary of the Lord shall be in the midst thereof.

11 *It shall be* for the priests that are sanctified of the sons of Zadok; which have kept my charge, which went not astray when the children of Israel went astray, as the Levites went astray.

כ הַיָּם הַגָּדוֹל וְאֶת פְּאֶת־תִּמְנָה נִגְבָּה: וּפְאֶת־יָם הַגָּדוֹל  
21 מִגְּבֹול עַד־נֹכַח לְבֹא חֶמֶת וְאֶת פְּאֶת־יָם: וְחִלְקֶתָם אֶת־  
22 הָאָרֶץ הַזֹּאת לָכֶם לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל: וְהָיָה תַפְלוֹ אוֹתָהּ  
בְּנַחֲלָה לָכֶם וּלְהַגְרִים הַגֵּרִים בְּתוֹכְכֶם אֲשֶׁר־דּוֹלְדוּ בְּנִים  
בְּתוֹכְכֶם וְהָיוּ לָכֶם כְּאֹרְחַ בְּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אִתְּכֶם יִפְלוּ  
23 בְּנַחֲלָה בְּתוֹךְ שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל: וְהָיָה בְּשִׁבְטֵי אֲשֶׁר־גֵּר הָגֵר  
אִתּוֹ שֵׁם תִּתְּנוּ נִחְלָתוֹ נֶאֱמַר אֲדֹנָי יְהוֹה:

## CAP. XLVIII. מח

מח

א וְאֵלֶּה שְׁמוֹת הַשִּׁבְטִים מִקְצֵה צְפוֹנָה אֶל־יָד הַדָּרֶךְ־הַתְּלֹן  
לְבֹא־חֶמֶת חֹצֵר עֵינָן גְּבֹול דְּמַשְׁק צְפוֹנָה אֶל־יָד חֶמֶת  
2 וְהוֹדִילוּ פְּאֶת־קָדִים הַיָּם דָּן אֶחָד: וְעַל גְּבֹול דָּן מִפְּאֶת  
3 קָדִים עַד־פְּאֶת יָמָה אֲשֶׁר אֶחָד: וְעַל גְּבֹול אֲשֶׁר מִפְּאֶת  
4 קָדִימָה וְעַד־פְּאֶת־יָמָה נַפְתָּלִי אֶחָד: וְעַל גְּבֹול נַפְתָּלִי  
ה מִפְּאֶת קָדְמָה עַד־פְּאֶת יָמָה מְנַשֶּׁה אֶחָד: וְעַל גְּבֹול  
6 מְנַשֶּׁה מִפְּאֶת קָדְמָה עַד־פְּאֶת יָמָה אֶפְרַיִם אֶחָד: וְעַל  
גְּבֹול אֶפְרַיִם מִפְּאֶת קָדִים וְעַד־פְּאֶת־יָמָה רְאוּבֵן אֶחָד:  
7 וְעַל גְּבֹול רְאוּבֵן מִפְּאֶת קָדִים עַד־פְּאֶת יָמָה יְהוּדָה אֶחָד:  
8 וְעַל גְּבֹול יְהוּדָה מִפְּאֶת קָדִים עַד־פְּאֶת יָמָה תְּהִי  
הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר־תְּרִימוּ חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף רֹחַב וְאָרְךְ  
כָּאֶחָד הַחֲלָקִים מִפְּאֶת קָדִימָה עַד־פְּאֶת־יָמָה וְהָיָה  
9 הַמִּקְדָּשׁ בְּתוֹכוֹ: הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר תְּרִימוּ לַיהוָה אָרְךְ  
חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף וְרֹחַב עֶשְׂרֵת אֲלָפִים: וְלֹאֲלֶה  
תְּהִי תְּרוּמַת־הַקֹּדֶשׁ לַכֹּהֲנִים צְפוֹנָה חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים  
אֶלֶף וְיָמָה רֹחַב עֶשְׂרֵת אֲלָפִים וְקָדִימָה רֹחַב עֶשְׂרֵת  
אֲלָפִים וְנִגְבָּה אָרְךְ חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף וְהָיָה מִקְדָּשׁ־  
11 יְהוָה בְּתוֹכוֹ: לַכֹּהֲנִים הַמִּקְדָּשׁ מִבְּנֵי צְדוֹק אֲשֶׁר שָׁמְרוּ  
מִשְׁמֶרְתִּי אֲשֶׁר לֹא־תָעוּ בַּתְּעוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר תָּעוּ

הלוים

12 הָלוּיִם: וְהִתָּה לָהֶם תְּרוּמָה מִתְּרוּמַת הָאָרֶץ קֹדֶשׁ  
 13 קֹדֶשִׁים אֶל־גְּבוּל הָלוּיִם: וְהָלוּיִם לְעֹמֶת גְּבוּל הַכֹּהֲנִים  
 חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף אֶרֶץ וְרֹחַב עֶשְׂרֵת אֲלָפִים כֹּל־אֶרֶץ  
 14 חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף וְרֹחַב עֶשְׂרֵת אֲלָפִים: וְלֹא־יִמְכְּרוּ  
 מִמֶּנּוּ וְלֹא יִמָּר וְלֹא יַעֲבֹד רֹאשִׁית הָאָרֶץ בִּי־קֹדֶשׁ לַיהוָה:  
 15 וְחֲמִשָּׁת אֲלָפִים הַנּוֹתֵר בְּרֹחַב עַל־פְּנֵי חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים  
 אֶלֶף חֲלָהוּא לְעִיר לְמוֹשָׁב וּלְמִגְרֵשׁ וְהִתָּה הָעִיר בְּתוֹכָהּ:  
 16 וְאֵלֶּה מִדּוֹתֶיהָ פֶּתַת צִפּוֹן חֲמֵשׁ מֵאוֹת וָאַרְבַּעַת אֲלָפִים  
 וּפֶתַת־נֶגֶב חֲמֵשׁ חֲמֵשׁ מֵאוֹת וָאַרְבַּעַת אֲלָפִים וּמִפֶּתַת  
 17 קָדִים חֲמֵשׁ מֵאוֹת וָאַרְבַּעַת אֲלָפִים וּפֶתַת־יָמָה חֲמֵשׁ  
 מֵאוֹת וָאַרְבַּעַת אֲלָפִים: וְהָיָה מִגְרֵשׁ לְעִיר צִפּוֹנָה  
 18 חֲמִשִּׁים וּמֵאוֹתִים וְנִגְבָּה חֲמִשִּׁים וּמֵאוֹתִים וּקְדִימָה חֲמִשִּׁים  
 וּמֵאוֹתִים וְיָמָה חֲמִשִּׁים וּמֵאוֹתִים: וְהַנּוֹתֵר בָּאֶרֶץ לְעֹמֶת  
 19 תְּרוּמַת הַקֹּדֶשׁ עֶשְׂרֵת אֲלָפִים קְדִימָה וְעֶשְׂרֵת אֲלָפִים  
 יָמָה וְהָיָה לְעֹמֶת תְּרוּמַת הַקֹּדֶשׁ וְהִתָּה תְּבוּאָתָהּ לֶלֶחֶם  
 20 לְעַבְדֵי הָעִיר: וְהָעֹבֵד הָעִיר יַעֲבֹדוּהוּ מִכָּל שְׁבִטֵי יִשְׂרָאֵל:  
 21 כֹּל־תְּרוּמָה חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף בַּחֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים  
 אֶלֶף רְבִיעִית תָּרִימוּ אֶת־תְּרוּמַת הַקֹּדֶשׁ אֶל־אֲחוֹת הָעִיר:  
 22 וְהַנּוֹתֵר לְנָשִׂיא מִזָּה וּמִזָּה לְתְּרוּמַת־הַקֹּדֶשׁ וְלֹאֲחוֹת  
 הָעִיר אֶל־פְּנֵי חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף תְּרוּמָה עַד־גְּבוּל  
 23 קְדִימָה וְיָמָה עַל־פְּנֵי חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף עַד־גְּבוּל יָמָה  
 לְעֹמֶת חֲלָקִים לְנָשִׂיא וְהִתָּה תְּרוּמַת הַקֹּדֶשׁ וּמִקֹּדֶשׁ  
 24 הַבַּיִת בְּתוֹכָהּ: וּמֵאֲחוֹת הָלוּיִם וּמֵאֲחוֹת הָעִיר בְּתוֹךְ אֲשֶׁר  
 25 לְנָשִׂיא יְהוּדָה בֵּין גְּבוּל יְהוּדָה וּבֵין גְּבוּל בְּנִמֵּן לְנָשִׂיא  
 יְהוּדָה: וְיֵתֵר הַשְּׁבָטִים מִפֶּתַת קְדִימָה עַד־פֶּתַת־יָמָה בְּנִמֵּן  
 26 אַחֵר: וְעַל גְּבוּל בְּנִמֵּן מִפֶּתַת קְדִימָה עַד־פֶּתַת־יָמָה  
 27 שְׁמֵעוֹן אַחֵר: וְעַל גְּבוּל שְׁמֵעוֹן מִפֶּתַת קְדִימָה עַד־פֶּתַת־כ

ימה

12 And *this* oblation of the land that is offered shall be unto them a thing most holy by the border of the Levites.

13 And over against the border of the priests the Levites shall have five and twenty thousand in length, and ten thousand in breadth: all the length shall be five and twenty thousand, and the breadth ten thousand.

14 And they shall not sell of it, neither exchange, nor alienate the first-fruits of the land: for *it is* holy unto the Lord.

15 ¶ And the five thousand, that are left in the breadth over against the five and twenty thousand, shall be a profane place for the city, for dwelling, and for suburbs: and the city shall be in the midst thereof.

16 And these shall be the measures thereof; the north side four thousand and five hundred, and the south side four thousand and five hundred, and on the east side four thousand and five hundred, and the west side four thousand and five hundred.

17 And the suburbs of the city shall be toward the north two hundred and fifty, and toward the south two hundred and fifty, and toward the east two hundred and fifty, and toward the west two hundred and fifty.

18 And the residue in length over against the oblation of the holy portion shall be ten thousand eastward, and ten thousand westward: and it shall be over against the oblation of the holy portion; and the increase thereof shall be for food unto them that serve the city.

19 And they that serve the city shall serve it out of all the tribes of Israel.

20 All the oblation shall be five and twenty thousand by five and twenty thousand: ye shall offer the holy oblation foursquare, with the possession of the city.

21 ¶ And the residue shall be for the prince, on the one side and on the other of the holy oblation, and of the possession of the city, over against the five and twenty thousand of the oblation toward the east border, and westward over against the five and twenty thousand toward the west border, over against the portions for the prince: and it shall be the holy oblation; and the sanctuary of the house shall be in the midst thereof.

22 Moreover from the possession of the Levites, and from the possession of the city, being in the midst of that which is the prince's, between the border of Judah and the border of Benjamin, shall be for the prince.

23 As for the rest of the tribes, from the east side unto the west side, Benjamin shall have a portion.

24 And by the border of Benjamin, from the east side unto the west side, Simeon shall have a portion.

25 And by the border of Simeon, from the east side unto the west side, Issachar a portion.

26 And by the border of Issachar, from the east side unto the west side, Zebulun a portion.

27 And by the border of Zebulun, from the east side unto the west side, Gad a portion.

28 And by the border of Gad, at the south side southward, the border shall be even from Tamar unto the waters of strife in Kadesh, and to the river toward the great sea.

29 This is the land which ye shall divide by lot unto the tribes of Israel for inheritance, and these are their portions, saith the Lord God.

30 ¶ And these are the goings out of the city on the north side, four thousand and five hundred measures.

31 And the gates of the city shall be after the names of the tribes of Israel: three gates northward; one gate of Reuben, one gate of Judah, one gate of Levi.

32 And at the east side four thousand and five hundred; and three gates; and one gate of Joseph, one gate of Benjamin, one gate of Dan.

33 And at the south side four thousand and five hundred measures; and three gates; one gate of Simeon, one gate of Issachar, one gate of Zebulun.

34 At the west side four thousand and five hundred, with their three gates; one gate of Gad, one gate of Asher, one gate of Naphtali.

35 It was round about eighteen thousand measures; and the name of the city from that day shall be, The Lord is there.

26 יָמָה יִשְׁכַּר אֶחָד: וְעַל גְּבוּל יִשְׁשכָר מִפָּאָת קְדֵימָה  
27 עַד־פָּאָת־יָמָה זְבוּלֹן אֶחָד: וְעַל גְּבוּל זְבוּלֹן מִפָּאָת קְדֵימָה  
28 עַד־פָּאָת־יָמָה גָּד אֶחָד: וְעַל גְּבוּל גָּד אֶל־פָּאָת נֹגֵב תִּימָנָה  
וְהָיָה גְבוּל מִתְמָר מִי מְרִיבַת קָדֵשׁ נַחֲלָה עַל־הַיָּם הַגָּדוֹל:  
29 זֹאת הָאָרֶץ אֲשֶׁר־תְּפִילוּ מִנַּחֲלָה לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל וְאֵלֶּה  
ל מַחְלָקָתָם נֶאֱמַר אֲדֹנֵי יְהוָה: וְאֵלֶּה תִּצָּאֵת הָעִיר  
31 מִפָּאָת צָפוֹן חֲמֵשׁ מֵאוֹת וָאַרְבַּעַת אֲלָפִים מִדָּה: וְשַׁעֲרֵי  
הָעִיר עַל־שְׁמוֹת שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל שְׁעָרִים שְׁלוֹשָׁה צָפוֹנָה  
32 שַׁעַר רְאוּבֵן אֶחָד שַׁעַר יְהוּדָה אֶחָד שַׁעַר לֵוִי אֶחָד: וְאֶל־  
פָּאָת קְדֵימָה חֲמֵשׁ מֵאוֹת וָאַרְבַּעַת אֲלָפִים וְשַׁעֲרִים  
שְׁלוֹשָׁה וְשַׁעַר יוֹסֵף אֶחָד שַׁעַר בִּנְיָמִן אֶחָד שַׁעַר דָּן אֶחָד:  
33 וּפָאָת־נֹגֵב חֲמֵשׁ מֵאוֹת וָאַרְבַּעַת אֲלָפִים מִדָּה וְשַׁעֲרִים  
שְׁלוֹשָׁה שַׁעַר שְׁמֹעוֹן אֶחָד שַׁעַר יִשְׁשכָר אֶחָד שַׁעַר זְבוּלֹן  
34 אֶחָד: פָּאָת־יָמָה חֲמֵשׁ מֵאוֹת וָאַרְבַּעַת אֲלָפִים שַׁעֲרֵיהֶם  
שְׁלוֹשָׁה שַׁעַר גָּד אֶחָד שַׁעַר אֲשֶׁר אֶחָד שַׁעַר נַפְתָּלִי אֶחָד:  
סָבִיב שְׁמָנָה עָשָׂר אֲלָף וְשִׁם־הָעִיר מִיּוֹם יְהוָה שְׁמָה:

## ח ז ק

סכום הפסוקים של יחזקאל אלף ומאתים ושבעים ושלשה. כאל  
תערג על אפיקי מים כן נפשי תערג אליך אלהים סימן. וחציו.  
ויחי בעשתי עשרה שנה באחד לחדש. וסדריו תשעה ועשרים  
ותרא אתו כי טוב הוא סימן:

# הוֹשֵׁעַ

## LIBER HOSEÆ.

### CAPUT I. 8

H O S E A.

#### CHAPTER I.

א \*דְּבַר-יְהוָה אֲשֶׁר הָיָה אֶל-הוֹשֵׁעַ בֶּן-בְּעֵרִי בְיָמֵי עֲזִיָּה  
 יוֹתָם אָחִיו יְחֻזְקִיָּה מֶלֶכִּי יְהוּדָה וּבְיָמֵי יִרְבֵּעָם בֶּן-יֹאָשׁ  
 2 מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל׃ תַּחֲלֶת דְּבַר-יְהוָה בְּהוֹשֵׁעַ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-  
 הוֹשֵׁעַ לֵךְ כַּחֲלָף אִשָּׁת וְנוֹנִים וְיִלְדֵי וְנוֹנִים כִּי-זָנָה תִּזְנֶה  
 3 הָאָרֶץ מֵאַחֲרֵי יְהוָה׃ וַיֵּלֶךְ וַיִּקַּח אֶת-גֹּמֶר בַּת-דִּבְלַיִם  
 4 וַתַּהַר וַתֵּלֶד לוֹ בֵּן׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו קְרָא שְׁמוֹ יִזְרְעָאֵל  
 בִּי-עוֹד מַעַט וּפָקַדְתִּי אֶת-דָּמִי יִזְרְעָאֵל עַל-בֵּית יְהוּדָה  
 5 וְהִשְׁבַּתִּי מִמֶּלְכּוֹת בֵּית יִשְׂרָאֵל׃ וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא וְשִׁבַּרְתִּי ה  
 אֶת-קֶשֶׁת יִשְׂרָאֵל בְּעַמְּקֵי יִזְרְעָאֵל׃ וַתַּהַר עוֹד וַתֵּלֶד בַּת  
 6 וַיֹּאמֶר לוֹ קְרָא שְׁמָהּ לֹא רַחֲמָה כִּי לֹא אוֹסִיף עוֹד אֶרְחָם  
 7 אֶת-בֵּית יִשְׂרָאֵל כִּי-נִשְׂאָ אִשָּׁא לָהֶם׃ וְאֶת-בֵּית יְהוּדָה  
 אֶרְחָם וְהוֹשַׁעְתִּים בִּיהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְלֹא אוֹשִׁיעִם בְּקֶשֶׁת  
 8 וּבַחֶרֶב וּבַמִּלְחָמָה בְּסוּסִים וּבַפָּרָשִׁים׃ וַתִּגְמַל אֶת-לֹא  
 9 רַחֲמָה וַתַּהַר וַתֵּלֶד בֵּן׃ וַיֹּאמֶר קְרָא שְׁמוֹ לֹא עֲמִי כִּי אַתֶּם  
 לֹא עֲמִי וְאֲנֹכִי לֹא-אֲהַיְהָה לָכֶם׃

ב

### CAP. II. ב

א \*וְהָיָה מִסְפַּר בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל כְּחֹל הַיָּם אֲשֶׁר לֹא-יִמָּד וְלֹא  
 יִסְפָּר וְהָיָה בְּמִקּוֹם אֲשֶׁר-יֹאמַר לָהֶם לֹא-עֲמִי אַתֶּם  
 יֹאמַר לָהֶם בְּנֵי אֱלֹהִים׃ וְנִקְבְּצוּ בְנֵי-יְהוּדָה וּבְנֵי-יִשְׂרָאֵל  
 יַחְדָּו וְשְׁמוֹ לָהֶם רֹאשׁ אֶחָד וְעָלּוּ מִדְּהָאָרֶץ כִּי גָדוֹל הַיּוֹם  
 יִזְרְעָאֵל

THE word of the Lord that came unto Hosea, the son of Beeri, in the days of Uzziah, Jotham, Ahaz, and Hezekiah, kings of Judah, and in the days of Jeroboam the son of Joash, king of Israel.

2 The beginning of the word of the Lord by Hosea. And the Lord said to Hosea, Go, take unto thee a wife of whoredoms and children of whoredoms: for the land hath committed great whoredom, departing from the Lord.

3 So he went and took Gomer the daughter of Diblaim; which conceived, and bare him a son.

4 And the Lord said unto him, Call his name Jezreel; for yet a little while and I will avenge the blood of Jezreel upon the house of Jehu, and will cause to cease the kingdom of the house of Israel.

5 And it shall come to pass at that day, that I will break the bow of Israel in the valley of Jezreel.

6 ¶ And she conceived again, and bare a daughter. And God said unto him, Call her name Lo-ruhamah: for I will no more have mercy upon the house of Israel; but I will utterly take them away.

7 But I will have mercy upon the house of Judah, and will save them by the Lord their God, and will not save them by bow, nor by sword, nor by battle, by horses, nor by horsemen.

8 ¶ Now when she had weaned Lo-ruhamah, she conceived, and bare a son.

9 Then said God, Call his name Lo-ammi: for ye are not my people, and I will not be your God.

10 ¶ Yet the number of the children of Israel shall be as the sand of the sea, which cannot be measured nor numbered; and it shall come to pass, that in the place where it was said unto them, Ye are not my people, there it shall be said unto them, Ye are the sons of the living God.

11 Then shall the children of Judah and the children of Israel be gathered together, and appoint themselves one head, and they shall come up out of the land: for great shall be the day of Jezreel.

## CHAPTER II.

SAY ye unto your brethren, Ammi; and to your sisters, Ru-hamah.

2 Plead with your mother, plead: for she is not my wife, neither am I her husband: let her therefore put away her whoredoms out of her sight, and her adulteries from between her breasts;

3 I lest I strip her naked, and set her as in the day that she was born, and make her as a wilderness, and set her like a dry land, and slay her with thirst.

4 And I will not have mercy upon her children; for they be the children of whoredoms.

5 For their mother hath played the harlot: she that conceived them hath done shamefully: for she said, I will go after my lovers, that give me my bread and my water, my wool and my flax, mine oil and my drink.

6 ¶ Therefore, behold, I will hedge up thy way with thorns, and make a wall, that she shall not find her paths.

7 And she shall follow after her lovers, but she shall not overtake them; and she shall seek them, but shall not find them; then shall she say, I will go and return to my first husband; for then was it better with me than now.

8 For she did not know that I gave her corn, and wine, and oil, and multiplied her silver and gold, which they prepared for Baal.

9 Therefore will I return, and take away my corn in the time thereof, and my wine in the season thereof, and will recover my wool and my flax given to cover her nakedness.

10 And now will I discover her lewdness in the sight of her lovers, and none shall deliver her out of mine hand.

11 I will also cause all her mirth to cease, her feast days, her new moons, and her sabbaths, and all her solemn feasts.

12 And I will destroy her vines and her fig trees, whereof she hath said, These are my rewards that my lovers have given me: and I will make them a forest, and the beasts of the field shall eat them.

13 And I will visit upon her the days of Baalim, wherein she burned incense to them, and she decked herself with her earrings and her jewels, and she went after her lovers, and forgot me, saith the Lord.

14 ¶ Therefore, behold, I will allure her, and bring her into the wilderness, and speak comfortably unto her.

15 And I will give her her vineyards from thence, and the valley of Achor for a door of hope: and she shall sing there, as in the days of her youth, and as in the day when she came up out of the land of Egypt.

16 And it shall be at that day, saith the Lord, that thou shalt call me Ishi; and shalt call me no more Baali.

17 For I will take away the names of Baalim out of her mouth, and they shall no more be remembered by their name.

18 And in that day will I make a covenant for them with the beasts of the field, and with the fowls of heaven,

יִרְעָאֵל: אָמְרוּ לְאַחֵיכֶם עַמִּי וּלְאֲחוֹתֵיכֶם רְחֻמָּה: רִיבֹו  
בְּאִמְכֶם רִיבֹו בִּיהֵיָא לֹא אִשְׁתִּי וְאַנְכִי לֹא אִישָׁהּ וְתִסֵּר

ה וְנוֹנִיָּה מִפְּנֵיהָ וְנֶאֱפֹופֶיהָ מִבֵּין שְׂדֵיהָ: פֶּךָ אֶפְשִׁיטְנָהּ

עֲרַמָּה וְהִצַּנְתִּיהָ כִּיּוֹם הַיִּלּוּד וְשִׁמְתִּיהָ כַּמִּדְבָּר וְשִׁתְּהָ

6 בְּאַרְץ צִיָּה וְהַמַּתִּיהָ בְּצֻמָּא: וְאֶת־בְּנֵיהָ לֹא אֲרַחֵם כִּי־

7 בְּנֵי וְנוֹנִים הֵמָּה: כִּי וְנָתַתִּי אִמָּם הוֹבִישָׁה הוֹרְתָם כִּי־

אֲמַרְהָ אֶלְכָּה אַחֲרַי מֵאַהֲבִי נָתַנִּי לַחֲמִי וּמִיָּמִי צִמְרִי

8 וּפִשְׁתִּי שִׁמְנִי וּשְׁקִינִי: לָכֵן הִנְנִי־שֹׁךְ אֶת־דֶּרֶכְךָ בְּסִירִים

9 וְגִדְרָתִי אֶת־גִּדְרָהּ וְנִתְּיבוֹתֶיהָ לֹא תִמְצָא: וְרִדְפָה אֶת־

מֵאַהֲבֶיהָ וְלֹא־תִשָּׂא אִתָּם וּבְקִשְׁתָּם וְלֹא תִמְצָא וְאֲמַרְהָ

אֶלְכָּה וְאֶשׁוּבָה אֶל־אִשִּׁי הָרֹאשׁוֹן כִּי טוֹב לִי אִן מֵעַתָּה:

י וְהֵיָא לֹא יִדְעָה כִּי אֲנֹכִי נָתַתִּי לָהּ הַדָּגֵן וְהַתִּירוֹשׁ

11 וְהַיִּצְהָר וְכֶסֶף הַרְבִּיתִּי לָהּ וְזָהָב עָשׂוּ לְבַעַל: לָכֵן אֶשׁוּב

וְלִקְחֹתִי דָגְנִי בַעֲתוֹ וְתִירוֹשִׁי בְּמוֹעֲדוֹ וְהִצַּלְתִּי צִמְרִי

12 וּפִשְׁתִּי לְבָסוֹת אֶת־עֲרוֹתֶיהָ: וְעַתָּה אֲנִלָּה אֶת־נִבְלָתָהּ

13 לְעֵינֵי מֵאַהֲבֶיהָ וְאִישׁ לֹא־צִיָּלְנָהּ מִיָּדִי: וְהִשְׁבַּתִּי כָל־

14 מְשׁוֹשֶׁהָ חֲנֹה חֲדָשָׁה וּשְׁבַתָּהּ וְכָל מוֹעֲדֶיהָ: וְהִשְׁמַתִּי

נִפְגָּהָ וְתֵאֱנָתָהּ אֲשֶׁר אֲמַרְהָ אֶתְנָה הֵמָּה לִי אֲשֶׁר נָתַנִּי־

טו לִי מֵאַהֲבִי וּשְׁמָתִים לְעֵזֶר וְאֶכְלָתָם חֵיַת הַשָּׂדֶה: וּפְקַדְתִּי

עָלֶיהָ אֶת־יָמֵי הַבַּעֲלִים אֲשֶׁר תִּקְטִיר לָהֶם וְתַעֲד נֹזְמָהּ

וְחִלִּיתָהּ וְתִלְדִּי אַחֲרַי מֵאַהֲבֶיהָ וְאֶתִּי שִׁכְחָה נֹאס־יְהוָה:

16 לָכֵן הִנֵּה אֲנֹכִי מִפְּתִיהָ וְהִלַּכְתִּיהָ הַמִּדְבָּר וְדִבַּרְתִּי עִלָּ־

17 לָבָה: וְנָתַתִּי לָהּ אֶת־כִּרְמֶיהָ מִשֶּׁם וְאֶת־עֶמֶק עֶכּוֹר לְפֶתַח

תְּקוּהָ וְעֵנְתָהּ שִׁמְהָ בְּיָמֵי נְעוּרֶיהָ וּכְיוֹם עֲלוֹתָהּ מֵאַרְץ־

18 מִצְרַיִם: וְהָיָה בְּיוֹם־הַהוּא נֹאס־יְהוָה תִּקְרָאִי אִשִּׁי

19 וְלֹא־תִקְרָאִי־לִי עוֹד בַּעֲלִי: וְהִסִּירְתִּי אֶת־שְׁמוֹת הַבַּעֲלִים

כ מִפִּיהָ וְלֹא־יִזְכְּרוּ עוֹד בְּשִׁמָּם: וְכָרַתִּי לָהֶם בְּרִית בְּיוֹם

הַהוּא עִסְתִּיחַת הַשָּׂדֶה וְעִסְעוֹף הַשָּׁמַיִם וְהַרְמַשׁ הָאֲדָמָה

וְקִשְׁתִּי וְחֶרֶב וּמִלְחָמָה אֲשַׁבֵּר מִן־הָאָרֶץ וְהַשְׁכַּבְתִּים  
 21 לְבִטָּח: וְאֶרְשָׁתִּיךָ לִי לְעוֹלָם וְאֶרְשָׁתִּיךָ לִי בְצֶדֶק  
 22 וּבְמִשְׁפָּט וּבְחֶסֶד וּבְרַחֲמִים: וְאֶרְשָׁתִּיךָ לִי בְּאֱמוּנָה וּבְדַעַת  
 23 אֶת־יְהוָה: \* וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא אֲעֲנֶה נְאֻמ־יְהוָה אֲעֲנֶה  
 24 אֶת־הַשָּׁמַיִם וְהֵם יַעֲנֵנו אֶת־הָאָרֶץ: וְהָאָרֶץ תֵּעֲנֶה אֶת־  
 הַדָּגָן וְאֶת־הַתִּירֹשׁ וְאֶת־הַיֵּצֶהָר וְהֵם יַעֲנֵנו אֶת־יִזְרְעֵאל:  
 וְיִזְרְעֵאל לִי בָּאָרֶץ וְרַחֲמֵי אֶת־לֹא רַחֲמָה וְאָמַרְתִּי לֹלֵא כ  
 עַמִּי עַם־אֶתָּה וְהוּא יֹאמַר אֱלֹהִי:

## CAP. III. ג

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי עֹד לְךָ אֶהֱבֵאֲשָׁה אֶרְבֶּת רַע וּמִנֹּאפֶת א  
 בְּאֶרְבֶּת יְהוָה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהֵם פְּנִים אֶל־אֱלֹהִים  
 2 אֲחֵרִים וְאֶהֱבֵי אִשִּׁישֵׁי עֲנָבִים: וְאֶכְרֶה לִי בְחִמְשָׁה עֶשֶׂר  
 3 כֶּסֶף וְחֹמֶר שְׁעָרִים וְלֶחֶךְ שְׁעָרִים: וְאָמַר אֵלֶיהָ יָמִים  
 רַבִּים תִּשְׁבִּי לִי לֹא תֹנִי וְלֹא תִהְיִי לְאִישׁ וְגַם־אֲנִי אֶלְדָּ:  
 4 כִּי יָמִים רַבִּים יֵשְׁבוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֵין מֶלֶךְ וְאֵין שָׂר  
 וְאֵין נָבִיחַ וְאֵין מִצְבָּה וְאֵין אֶפֹד וְתִרְפָּים: אַחֲרֵי יֵשְׁבוּ ה  
 בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּבִקְשׁוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְאֵת דָּוִיד מֶלֶכָם  
 וּפָחַדוּ אֶל־יְהוָה וְאֶל־טוֹבוֹ בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים:

## CAP. IV. ד

שָׁמְעוּ דְּבַר־יְהוָה בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי רִיב לְיְהוָה עַם־יֹשְׁבֵי א  
 הָאָרֶץ כִּי אֵידָאֲמַת וְאֵידָחֶסֶד וְאֵידָדַעַת אֱלֹהִים בָּאָרֶץ:  
 2 אֱלֹהִי וּכְחַשׁ וְרֹצַח וְגִנְבָּה וְנֹאֵף פִּדְעִי וְדָמִים בְּדָמִים נִנְעוּ:  
 3 עַל־כֵּן תֹּאכַל הָאָרֶץ וְאִמְלִל כָּל־יֹשֵׁב בָּהּ בַּחֲתֵי הַשָּׂדֶה  
 4 וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וְגַם־דָּגֵי הַיָּם יֵאָסְפוּ: אֵךְ אִישׁ אֶל־רֵיב  
 וְאֶל־יוֹכַח אִישׁ וְעַמָּה כְּמִרְיָבִי כֹהֵן: וּבִשְׁלַת הַיּוֹם וּבִשְׁלַת ה  
 6 גַּם־נָבִיא עַמָּה לִילָלָה וְדָמִיתִי אֶמָּה: נִדְּמוּ עַמִּי מִבְּלִי  
 הַדַּעַת כִּי אֶתָּה הִדַּעַת מֵאֶסֶת וְאִמָּאֲסָאד מִפְּתֵן לִי

ותשכח

and with the creeping things of the ground: and I will break the bow and the sword and the battle out of the earth, and will make them to lie down safely.

19 And I will betroth thee unto me for ever; yea, I will betroth thee unto me in righteousness, and in judgment, and in lovingkindness, and in mercies.

20 I will even betroth thee unto me in faithfulness: and thou shalt know the Lord.

21 And it shall come to pass in that day, I will hear, saith the Lord, I will hear the heavens, and they shall hear the earth;

22 And the earth shall hear the corn, and the wine, and the oil; and they shall hear Jezreel.

23 And I will sow her unto me in the earth; and I will have mercy upon her that had not obtained mercy; and I will say to *them which were not* my people, Thou art my people; and they shall say, Thou art my God.

## CHAPTER III.

THEN said the Lord unto me, Go yet, love a woman beloved of her friend, yet an adulteress, according to the love of the Lord toward the children of Israel, who look to other gods, and love flagons of wine.

2 So I bought her to me for fifteen pieces of silver, and for an homer of barley, and a half homer of barley:

3 And I said unto her, Thou shalt abide for me many days; thou shalt not play the harlot, and thou shalt not be for another man: so will I also be for thee.

4 For the children of Israel shall abide many days without a king, and without a prince, and without a sacrifice, and without an image, and without an ephod, and without teraphim:

5 Afterwards shall the children of Israel return, and seek the Lord their God, and David their king; and shall fear the Lord and his goodness in the latter days.

## CHAPTER IV.

HEAR the word of the Lord, ye children of Israel: for the Lord hath a controversy with the inhabitants of the land, because *there is no truth*, nor mercy, nor knowledge of God in the land.

2 By swearing, and lying, and killing, and stealing, and committing adultery, they break out, and blood toucheth blood.

3 Therefore shall the land mourn, and every one that dwelleth therein shall languish, with the beasts of the field, and with the fowls of heaven; yea, the fishes of the sea also shall be taken away.

4 Yet let no man strive, nor reprove another: for thy people are as they that strive with the priest.

5 Therefore shalt thou fall in the day, and the prophet also shall fall with thee in the night, and I will destroy thy mother.

6 **My people are destroyed for lack of knowledge: because thou hast rejected knowledge, I will also reject**

thee, that thou shalt be no priest to me: seeing thou hast forgotten the law of thy God, I will also forget thy children.

7 As they were increased, so they sinned against me: *therefore* will I change their glory into shame.

8 They eat up the sin of my people, and they set their heart on their iniquity.

9 And there shall be, like people, like priest: and I will punish them for their ways, and reward them their doings.

10 For they shall eat, and not have enough: they shall commit whoredom, and shall not increase: because they have left off to take heed to the Lord.

11 Whoredom and wine and new wine take away the heart.

12 ¶ My people ask counsel at their stocks, and their staff declareth unto them: for the spirit of whoredoms hath caused *them* to err, and they have gone a whoring from under their God.

13 They sacrifice upon the tops of the mountains, and burn incense upon the hills, under oaks and poplars and elms, because the shadow thereof *is* good: *therefore* your daughters shall commit whoredom, and your spouses shall commit adultery.

14 I will not punish your daughters when they commit whoredom, nor your spouses when they commit adultery: for themselves are separated with whores, and they sacrifice with harlots: *therefore* the people *that* doth not understand shall fall.

15 ¶ Though thou, Israel, play the harlot, yet let not Judah offend; and come not ye unto Gilgal, neither go ye up to Beth-aven, nor swear, The Lord liveth.

16 For Israel slideth back, as a back-sliding heifer: now the Lord will feed them as a lamb in a large place.

17 Ephraim *is* joined to idols: let him alone.

18 Their drink is sour: they have committed whoredom continually: her rulers *with* shame do love, give ye.

19 The wind hath bound her up in her wings, and they shall be ashamed because of their sacrifices.

## CHAPTER V.

**H**EAR ye this, O priests; and hearken, ye house of Israel; and give ye ear, O house of the king; for judgment *is* toward you, because ye have been a snare on Mizpah, and a net spread upon Tabor.

2 And the revolvers are profound to make slaughter, though I have been a rebuker of them all.

3 I know Ephraim, and Israel is not hid from me: for now, O Ephraim, thou committest whoredom, and Israel is defiled.

4 They will not frame their doings to turn unto their God: for the spirit of whoredoms *is* in the midst of them, and they have not known the Lord.

5 And the pride of Israel doth testify to his face: *therefore* shall Israel and Ephraim fall in their iniquity; Judah also shall fall with them.

6 They shall go with their flocks and with their herds to seek the Lord; but they shall not find *him*; he hath withdrawn himself from them.

7 They have dealt treacherously

7 וַתִּשְׁבַּח תוֹרַת אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁכַּח בְּנֶיךָ גִּם־אֲנִי: כִּרְבִּם בֵּן

8 חֲמָאֲרֵלִי כְבוֹדָם בְּקִלְוֹן אָמִיר: חֲמָאֵת עַמִּי יֹאכְלוּ וְאֵל־

9 עֹנִים יֵשְׂאוּ נַפְשׁוֹ: וְהָיָה כַּעַם כַּפְתָּן וּפְקַדְתִּי עָלָיו דְּרָכָיו

יִמְעַלְלֵוּ אֲשִׁיב לֹו: וְאָכְלוּ וְלֹא יִשְׂבְּעוּ הֵנֹּה וְלֹא יִפְרְצוּ

11 בִּרְאֵת־יְהוָה עֲזָבוּ לִשְׁמֹר: זְנוּת וְנֶן וּתְיִרֹשׁ יִקְח־לֵב:

12 עַמִּי בַעֲצוֹ יִשְׁאָל וּמִקְלֹו יִגִּיד לֹו כִּי רוּחַ זְנוּנִים הִתְעָה

13 וַיִּזְנוּ מִתַּחַת אֱלֹהֵיהֶם: עַל־רֹאשֵׁי הַהָרִים יִזְבְּחוּ וְעַל־

הַגְּבָעוֹת יִקְטְרוּ תַּחַת אֵלֶּן וְלִבְנָה וְאֵלֶּה כִּי־טוֹב צִלָּהּ

14 עַל־כֵּן תִּזְנֶינָה בְּנוֹתֵיכֶם וּבְלוֹתֵיכֶם תִּנְאַפְנָה: לֹא־אֶפְקֹד

עַר־בְּנוֹתֵיכֶם כִּי תִזְנֶינָה וְעַל־בְּלוֹתֵיכֶם כִּי תִנְאַפְנָה בִּידֵיהֶם

עִם־הַזְנוּת יִפְרֹדוּ וְעִם־הַקִּדְשׁוֹת יִזְבְּחוּ וְעַם לֹא־יִיבִין

טו יִלְבֹּט: אִסְדִּינָה אֹתָהּ יִשְׂרָאֵל אֱלִי־אֲשֶׁם יְהוָה וְאֵל־

תִּבְאוּ הַגִּלְגָל וְאֶל־תַּעֲלוּ בֵּית אֵן וְאֶל־תִּשְׁבְּעוּ חֵי־יְהוָה:

16 כִּי בִפְרָה סָרְרָה סָרַר יִשְׂרָאֵל עִתָּה יָרַעַם יְהוָה כִּכְבַּשׁ

17 בְּמִרְחָב: חֲבוֹר עֲצָבִים אֶפְרַיִם הִנְחִילוּ: סָר סִבְאָם

18 הִזְנָה הֵנֹּה אָהָבוּ הָבּוּ קִלְוֹן מִגְנֵינָה: צָרָר רוּחַ אוֹתָהּ

19 בְּכִנְפֶיהָ וַיִּבְשׂוּ מִזִּבְחוֹתֵם:

## CAP. V. ה

ה

א שְׁמַעְרֹאֵת הַכֹּהֲנִים וְהַקְשִׁיבוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל וּבֵית הַמֶּלֶךְ

הָאֲזִינוּ כִּי לָכֶם הַמִּשְׁפָּט כִּי־פָח הָיִיתֶם לַמִּצְפָּה וּרְשַׁת

2 פְּרוּשָׁה עַל־תְּבוֹר: וְשַׁחֲטָה שְׁטִים הָעֲמִיקוּ וְאֲנִי מוֹסֵר

3 לְכֻלָּם: אֲנִי יָדַעְתִּי אֶפְרַיִם וְיִשְׂרָאֵל לֹא־יִנְכַּחַד מִמֶּנִּי כִּי

4 עִתָּה הִזְנִית אֶפְרַיִם נִטְמָא יִשְׂרָאֵל: לֹא יִתְּנוּ מַעַלְלֵיהֶם

לְשׁוֹב אֶל־אֱלֹהֵיהֶם כִּי רוּחַ זְנוּנִים בְּקִרְבָּם וְאֶת־יְהוָה לֹא

ה יָדְעוּ: וְעַנָּה גְּאוּד־יִשְׂרָאֵל בַּפִּנּוּי וְיִשְׂרָאֵל וְאֶפְרַיִם יִפְשְׁלוּ

6 בְּעֵינֵם כִּשְׁל גִּם־יְהוָה עִמָּם: בַּצֹּאֲנִם וּבִבְכֻרֵם יִלְכוּ

7 לְבַקֵּשׁ אֶת־יְהוָה וְלֹא יִמָּצְאוּ חֶלֶץ מֵהֶם: בִּיהוָה בְּגֹדוֹ

כִּי



כִּרְבָנִים וְרִים יִלְדוּ עִתָּהּ יֹאכְלֶם חֹדֶשׁ אֶת־חֲלָקֶיהֶם׃  
 8 תִּקְעוּ שׁוֹפָר בְּנִבְעָה חֲצֹצֶרֶת בְּרָמָה הֲרִיעוּ בֵּית  
 9 אֵזֶן אַחֲרֵיךָ בְּנִימִין׃ אֲפָרִים לִשְׁמָה תִּהְיֶה בְּיוֹם תּוֹכַחַהּ  
 בְּשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל הוֹדַעְתִּי נֶאֱמָנָה׃ הִיוּ שְׂרֵי יְהוּדָה י  
 11 כְּמַסִּינִי נָכוֹל עֲלֵיהֶם אֲשַׁפּוֹךְ כַּמִּים עֲבָרְתִּי׃ עָשׂוּךְ  
 12 אֲפָרִים רָצוֹן מִשְׁפָּט כִּי הוֹאִיל הַלֵּךְ אַחֲרֵי־צִוֹ׃ וְאַנִּי  
 13 כָּעֵשׂ לְאֲפָרִים וְכִרְקַב לְבֵית יְהוּדָה׃ וַיֵּרָא אֲפָרִים אֶת־  
 חָלְוֵי וַיְהוּדָה אֶת־מִוְרוֹ וַיֵּלֶךְ אֲפָרִים אֶל־אֲשׁוּר וַיִּשְׁלַח  
 אֶל־מֶלֶךְ יָרֵב וְהוּא לֹא יוֹכֵל לְרַפֵּא לָכֶם וְלֹא־יִנְהֶה מִכֶּם  
 14 מְזֹרֵר׃ כִּי אֲנֹכִי כִשְׁחַל לְאֲפָרִים וְכִכְפִּיר לְבֵית יְהוּדָה  
 15 אֲנִי אֲנִי אֲטַרְף וְאֵלֶּה אֲשֶׁא וְאֵין מַצִּיל׃ אֵלֶּךְ אֲשׁוּבָהּ טו  
 אֶל־מְקוֹמִי עַד אֲשֶׁר־יֵאָשְׁמוּ וּבִקְשׁוּ פָנַי בְּצַר לָהֶם  
 יִשְׁחַרְרֵנִי׃

## CAP. VI. 1

1 לָכֵן וְנִשׁוּבָה אֶל־יְהוָה כִּי הוּא טָרַף וַיִּרְפָּאֵנוּ יָד א  
 2 וַיַּחֲבִשֵׁנוּ׃ יַחֲיֵינוּ מִיָּמִים בְּיוֹם הַשְּׁלִישִׁי יִקְמְנוּ וְנַחֲיָה  
 3 לְפָנָיו׃ וְנִדְעָה נִרְדְּפָה לְדַעַת אֶת־יְהוָה כְּשַׁחַר נִכּוֹן  
 4 מִצֵּאֵן וַיָּבֹא כְלֶשֶׁם לָנוּ כִּמְלֶקֶשׁ יוֹדָה אֶרֶץ׃ מָה אַעֲשֶׂה  
 לָךְ אֲפָרִים מָה אַעֲשֶׂה־לָּךְ יְהוּדָה וְחִסְדְּכֶם כְּעֶנְד־בֶּקֶר  
 5 וְכִטֹּל מִשְׁפָּים הַלֵּךְ׃ עַל־כֵּן חֲצַבְתִּי בְּנִבְיָאִים הֲרִנְתִּים ה  
 6 בְּאִמְרֵי־פִי וּמִשְׁפָּטֶיךָ אֲזִיר וַיָּצֵא׃ כִּי חֶסֶד חֲפַצְתִּי וְלֹא־  
 7 זִבַּח וְדַעַת אֱלֹהִים מַעֲלֹת׃ וְהִמָּה כְּאָדָם עֲבָרוּ בְרִית  
 8 שֵׁם בָּגְדוּ בִּי׃ גִּלְעָד קָרִית פָּעָלִי אֵין עֲקָבָה מַדָּם׃  
 9 וְכַחֲכִי אִישׁ גִּדּוּדִים חֶבֶד בְּהִנִּים דֶּרֶךְ יִרְצֻנוּ שִׁכְמָהּ כִּי  
 10 זִמָּה עָשׂוּ׃ בְּבֵית יִשְׂרָאֵל רָאִיתִי שַׁעֲרִירָה שֵׁם וְנוֹת י  
 11 לְאֲפָרִים נִטְמָא יִשְׂרָאֵל׃ גַּם־יְהוּדָה שֶׁת קָצִיר לָךְ בְּשׁוּבִי  
 שְׁבוֹת עַמִּי׃

כרפאי

against the Lion: for they have begotten strange children: now shall a month devour them with their portions.  
 8 Blow ye the cornet in Gibeah, and the trumpet in Ramah: cry aloud at Beth-aven, after thee, O Benjamin.

9 Ephraim shall be desolate in the day of rebuke: among the tribes of Israel have I made known that which shall surely be.

10 The princes of Judah were like them that remove the bound: therefore I will pour out my wrath upon them like water.

11 Ephraim is oppressed and broken in judgment, because he willingly walked after the commandment.

12 Therefore will I be unto Ephraim as a moth, and to the house of Judah as rottenness.

13 When Ephraim saw his sickness, and Judah saw his wound, then went Ephraim to the Assyrian, and sent to king Jareb: yet could he not heal you, nor cure you of your wound.

14 For I will be unto Ephraim as a lion, and as a young lion to the house of Judah: I, even I, will tear and go away; I will take away, and none shall rescue him.

15 I will go and return to my place, till they acknowledge their offence, and seek my face: in their affliction they will seek me early.

## CHAPTER VI.

COME, and let us return unto the Lord: for he hath torn, and he will heal us; he hath smitten, and he will bind us up.

2 After two days will he revive us: in the third day he will raise us up, and we shall live in his sight.

3 Then shall we know, if we follow on to know the Lord: his going forth is prepared as the morning; and he shall come unto us as the rain, as the latter and former rain unto the earth.

4 O Ephraim, what shall I do unto thee? O Judah, what shall I do unto thee? for your goodness is as a morning cloud, and as the early dew it goeth away.

5 Therefore have I hewed them by the prophets; I have slain them by the words of my mouth: and thy judgments are as the light that goeth forth.

6 For I desired mercy, and not sacrifice; and the knowledge of God more than burnt offerings.

7 But they like men have transgressed the covenant: there have they dealt treacherously against me.

8 Gilead is a city of them that work iniquity, and is polluted with blood.

9 And as troops of robbers wait for a man, so the company of priests murder in the way by consent: for they commit lewdness.

10 I have seen a horrible thing in the house of Israel: there is the whoredom of Ephraim, Israel is defiled.

11 Also, O Judah, he hath set an harvest for thee, when I returned the captivity of my people.

## CHAPTER VII.

WHEN I would have healed Israel, then the iniquity of Ephraim was discovered, and the wickedness of Samaria: for they commit falsehood; and the thief cometh in, and the troop of robbers spoileth without.

2 And they consider not in their hearts that I remember all their wickedness: now their own doings have beset them about; they are before my face.

3 They make the king glad with their wickedness, and the princes with their lies.

4 They are all adulterers, as an oven heated by the baker, who ceaseth from raising after he hath kneaded the dough, until it be leavened.

5 In the day of our king the princes have made him sick with bottles of wine; he stretched out his hand with scorn.

6 For they have made ready their heart like an oven, whilst they lie in wait; their baker sleepeth all the night; in the morning it burneth as a flaming fire.

7 They are all hot as an oven, and have devoured their judges; all their kings are fallen: there is none among them that calleth unto me.

8 Ephraim, he hath mixed himself among the people; Ephraim is a cake not turned.

9 Strangers have devoured his strength, and he knoweth it not: yea, gray hairs are here and there upon him, yet he knoweth not.

10 And the pride of Israel testifieth to his face: and they do not return to the Lord their God, nor seek him for all this.

11 ¶ Ephraim also is like a silly dove without heart: they call to Egypt, they go to Assyria.

12 When they shall go, I will spread my net upon them; I will bring them down as the fowls of the heaven; I will chastise them, as their congregation hath heard.

13 Woe unto them! for they have fled from me: destruction unto them! because they have transgressed against me; though I have redeemed them, yet they have spoken lies against me.

14 And they have not cried unto me with their heart, when they howled upon their beds: they assemble themselves for corn and wine, and they rebel against me.

15 Though I have bound and strengthened their arms, yet do they imagine mischief against me.

16 They return, but not to the most High; they are like a deceitful bow: their princes shall fall by the sword for the rage of their tongue: this shall be their derision in the land of Egypt.

## CHAPTER VIII.

SET the trumpet to thy mouth. He shall come as an eagle against the house of the Lord, because they have transgressed my covenant, and transgressed against my law.

2 Israel shall cry unto me, My God, we know thee.

3 Israel hath cast off the thing that is good: the enemy shall pursue him.

4 They have set up kings, but not

## CAP. VII. י

א כִּרְפָאִי לְיִשְׂרָאֵל וְנִגְלָה עֵינֵי אֶפְרַיִם וְרַעוֹת שְׁמֵרוֹן בִּי  
 2 פָּעִלוּ שֹׁכֵר וְנוֹב יָבֹא פֶשֶׁט גָּדוֹד בַּחוּץ: וּבִלְיָאֲמָרוֹ  
 לְלִבְכֶם כִּלְרַעְתֶּם וְכִרְתִּי עִתָּה סִבְבוּם מַעַלְלֵיהֶם נִגְדִי  
 3 פָּנֵי הָיוּ: בִּרְעֵתָם יִשְׁמַחוּ-מֶלֶךְ וּבִכְחֻשֵׁיהֶם שָׂרִים:  
 4 כָּלֵם מְנַאֲפִים כִּמוֹ תַנּוּר בַּעֲרָה מֵאֲפָה יִשְׁבוֹת מַעִיר  
 ה מְלוֹשׁ בָּצֵק עֲדָה-מִצְתּוֹ: יוֹם מִלִּפְנֵי הַחֲלוֹ שָׂרִים חֲמַת  
 6 מִיַּין מִשְׁךְ יָדוֹ אֶת-לִצְצִים: כִּי-קָרְבוּ כְתַנּוּר לֶפֶס בְּאֶרְבֶּם  
 כִּלְהִלְלָהּ יִשָּׁן אֲפָהֶם בֶּקֶר הוּא בַעַר פֶּאֶשׁ לְהִבָּה:  
 7 כָּלֵם יָחֳמוּ כְתַנּוּר וְאָכְלוּ אֶת-שְׁפָטֵיהֶם כִּלְ-מַלְכוּתָהֶם נָפְלוּ  
 8 אֶיךָ-קָרָא בָהֶם אֵלֵי: אֶפְרַיִם בְּעַמִּים הוּא יִתְבּוֹלֵל אֶפְרַיִם  
 9 הִיא עֵנָה בְּלִי הַפּוֹכָה: אָכְלוּ זֵרִים כָּחוֹ וְהוּא לֹא יָדַע  
 י גַּם-שִׁיבָה זִרְקָה כּוֹ וְהוּא לֹא יָדַע: וְעֵנָה נְאוּ-יִשְׂרָאֵל  
 בִּפְנֵי וְלֹא-שָׁבוּ אֱלֹהֵיהֶם אֱלֹהֵיהֶם וְלֹא בִקְשׁוּהוּ בְּכָל־  
 11 זֹאת: וַיְהִי אֶפְרַיִם כִּיּוֹנָה פּוֹתָה אֵין לֵב מִצָּרִים קָרָא  
 12 אֲשׁוּר הִלְכוּ: כַּאֲשֶׁר יִלְכוּ אַפְרוּשׁ עֲלֵיהֶם רֶשֶׁתִּי כַּעֲוָה  
 13 הַשָּׁמַיִם אוֹרִידֶם אִיסִּירִם כְּשִׁמְעַ לַעֲדָתָם: אִין לָהֶם כִּי־  
 נִגְדּוּ מִמֶּנִּי שֹׂד לָהֶם כִּי-פִשְׁשׁוּ בִי וְאֲנֹכִי אֶפְדֵּם וְהִמָּה  
 14 דִּבְרוּ עָלַי כְּזָבִים: וְלֹא-וָעֲקוּ אֵלַי בִּלְפָּם כִּי יִלְלוּ עַל־  
 טו מִשְׁכַּבּוֹתָם עַל־דָּגָן וְתִירֹשׁ יִתְנוּרְרוּ יִסּוּרוּ בִי: וְאֲנִי  
 16 יִפְרֹתִי חֲזָקָתִי וְרוּעֵתָם וְאֵלֵי יִחְשְׁבֻרְדֵּעַ: יִשׁוּבוּ וְלֹא עַל־  
 הָיוּ בִקְשַׁת רַמְיָה וּפְלוֹ בַחֲרֵב שָׂרֵיהֶם מִנְעֵם לְשׁוֹנֵם נוֹ  
 לַעֲנֵם בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם:

## CAP. VIII. ח

א אֶל־חֶכְמְךָ שֹׁפֵר כְּנֹשֶׁר עַל־בֵּית יְהוָה יַעַן עָבְרוּ כְרִיתִי  
 2 וְעַל־תּוֹרָתִי פָשְׁעוּ: לִי יַעֲקֹב אֱלֹהֵי יִדְעֻנּוּךָ יִשְׂרָאֵל: וְזָנָח  
 4 יִשְׂרָאֵל טוֹב אוֹיֵב יִרְדָּפוּ: הֵם הַמְּלִיכּוֹ וְלֹא מִמֶּנִּי הַשִּׁירָה  
 וְלֹא

וְלֹא יָדַעְתִּי כִסְפָם וְזָהָבָם עָשׂוּ לָהֶם עֲצָבִים לְמַעַן יִכָּרֶת׃  
 וְנָח עֲגֹלָךְ שְׁמִרֹן חֲרָה אַפִּי בָם עַד־מָתִי לֹא יוֹכְלוּ נִקְוֹן׃ ה  
 כִּי מִיִּשְׂרָאֵל יְהוָה חָרַשׁ עָשָׂהוּ וְלֹא אֱלֹהִים הוּא כָּרִי 6  
 שֹׁבְבִים יִהְיֶה עֲגֹל שְׁמִרֹן׃ כִּי רִיחַ יִזְרְעוּ וְסוּפְתָהּ יִקְצְרוּ 7  
 קָמָה אֵיזִילוּ צִמָּח בְּלִי יַעֲשֶׂה־קָמָח אוֹלֵי יַעֲשֶׂה זָרִים  
 יִבְלַעְדוּ׃ נִבְלַע יִשְׂרָאֵל עֲתָה הֵנוּ בְּגוֹיִם כְּכֹלִי אֶיֶךְ־חֶפֶץ 8  
 בּוֹ׃ בִּיהֲמָה עָלוּ אֲשׁוּר פָּרָא בּוֹדֵד לוֹ אֶפְרַיִם הִתְנֶה 9  
 אֲהָבִים׃ גַּם בִּי־יִתְנֶה בְּגוֹיִם עֲתָה אֶקְבָּצֵם וְיִחַלּוּ מַעֲטֵי 1  
 מַמְשָׁא מֶלֶךְ שָׂרִים׃ בִּיהֲרַבָּה אֶפְרַיִם מִזִּבְחֹת לַחֲטָא 11  
 הִדּוּלּוּ מִזִּבְחֹת לַחֲטָא׃ אֲכַתּוּב־לוֹ רֶבֶן תּוֹדֹתֵי כְּמוֹדֹר 12  
 נַחֲשָׁבוּ׃ וְכַחֲתִי הִבְהִי יוֹבְחוּ בָשָׂר וַיֹּאכְלוּ יְהוָה לֹא רָצָם 13  
 עֲתָה יוֹבֹר עֲוֹנָם וַיִּפְקֹד חַטָּאתָם הֵמָּה מַצְרִים יָשׁוּבוּ׃  
 וַיִּשְׁכַּח יִשְׂרָאֵל אֶת־עֲשָׂהוּ וַיִּבֶן הַיְכָלוֹת וַיְהוֹדֶה הֲרַבָּה 14  
 עָרִים בְּצֻרוֹת וְשִׁלַּחְתִּי אֵשׁ בְּעָרָיו וְאֹכְלָה אֶרְמְנֵיהָ׃

ט

## CAP. IX. ט

אֶל־תִּשְׁמַח יִשְׂרָאֵל וְאֶל־גִּיל בְּעַמִּים כִּי נִתְּנָה מֵעַל אֱלֹהֶיךָ א  
 אֲהַבְתָּ אֶתְנֶן עַל כָּל־גִּרְנוֹת דָּגָן׃ נָחוּ וַיִּקֶּבּ לֹא יִרְעָם 2  
 וְתִירוֹשׁ יִכְחַשׁ בָּהֶּ׃ לֹא יֵשְׁבוּ בָאָרֶץ יְהוָה וְשָׁב אֶפְרַיִם 3  
 מִצֻּרִים וּבְאֲשׁוּר טָמְא יֹאכְלוּ׃ לֹא־יִסְכּוּ לַיהוָה וַיֵּין וְלֹא 4  
 יַעֲרְבוּ־לוֹ זִבְחֵיהֶם בְּלֶחֶם אוֹנִים לָהֶם כָּל־אֹכְלֵיו יִשְׁמְאוּ  
 בִּי־לֶחֶמָם לְנַפְשָׁם לֹא יָבוֹא בֵּית יְהוָה׃ מִה־תַּעֲשׂוּ לַיּוֹם ה  
 מוֹעֵד וּלְיוֹם חַג־יְהוָה׃ בִּי־הִנֵּה הִלְכּוּ מִשְׁדֵּ מַצְרִים 6  
 תִּקְבָּצֵם מִן תִּקְבְּרֵם מִחֲמַד לְכִסְפָּם קִימוֹשׁ יִירָשֶׁם חוֹחַ  
 בְּאֶהֱלֵיהֶם׃ בָּאוּ יָמֵי הַפִּקּוּדָה בָּאוּ יָמֵי הַשָּׁלֵם יִדְעוּ 7  
 יִשְׂרָאֵל אֵינִל הַנִּבְיָא מִשְׁנַע אִישׁ הָרוּחַ עַל רֶב עוֹנֶה וְרַבָּה  
 מִשְׁטֵמָה׃ צוּפָה אֶפְרַיִם עַם־אֱלֹהֵי נְבִיא פֶח יָקוֹשׁ עַל־ 8  
 כָּל־דֶּרֶכָיו מִשְׁטֵמָה בְּבֵית אֱלֹהָיו׃ הַעֲמִיקוּ שַׁחְתּוֹ בִּימֵי 9

הגבעה

ח. 7. v. קמץ בלא אסר. 10. v. קמץ בויק. 12. v. יחיד. 1. v. רבי קרי ט. 2. v. סמיון עם

by me: they have made princes, and I knew it not; of their silver and their gold have they made them idols, that they may be cut off.

5 ¶ Thy calf, O Samaria, hath cast thee off; mine anger is kindled against them: how long will it be ere they attain to innocency?

6 For from Israel was it also: the workman made it; therefore it is not God: but the calf of Samaria shall be broken in pieces.

7 For they have sown the wind, and they shall reap the whirlwind: it hath no stalk: the bud shall yield no meal: if so be it yield, the strangers shall swallow it up.

8 Israel is swallowed up: now shall they be among the Gentiles as a vessel wherein is no pleasure.

9 For they are gone up to Assyria, a wild ass alone by himself: Ephraim hath hired lovers.

10 Yea, though they have hired among the nations, now will I gather them, and they shall sorrow a little for the burden of the king of princes.

11 Because Ephraim hath made many altars to sin, altars shall be unto him to sin.

12 I have written to him the great things of my law, but they were counted as a strange thing.

13 They sacrifice flesh for the sacrifices of mine offerings, and eat it; but the Lord accepteth them not; now will he remember their iniquity, and visit their sins: they shall return to Egypt.

14 For Israel hath forgotten his Maker, and buildeth temples; and Judah hath multiplied fenced cities: but I will send a fire upon his cities, and it shall devour the palaces thereof.

## CHAPTER IX.

REJOICE not, O Israel, for joy, as other people: for thou hast gone a whoring from thy God, thou hast loved a reward upon every cornfloor.

2 The floor and the winepress shall not feed them, and the new wine shall fail in her.

3 They shall not dwell in the Lord's land; but Ephraim shall return to Egypt, and they shall eat unclean things in Assyria.

4 They shall not offer wine offerings to the Lord, neither shall they be pleasing unto him: their sacrifices shall be unto them as the bread of mourners; all that eat thereof shall be polluted: for their bread for their soul shall not come into the house of the Lord.

5 What will ye do in the solemn day, and in the day of the feast of the Lord?

6 For, lo, they are gone because of destruction: Egypt shall gather them up, Memphis shall bury them: the pleasant places for their silver, nettles shall possess them: thorns shall be in their tabernacles.

7 The days of visitation are come, the days of recompence are come; Israel shall know it: the prophet is a fool, the spiritual man is mad, for the multitude of thine iniquity, and the great hatred.

8 The watchman of Ephraim was with my God: but the prophet is a snare of a fowler in all his ways, and hatred in the house of his God.

9 They have deeply corrupted them-

*selves, as in the days of Gibeah: therefore he will remember their iniquity, he will visit their sins.*

10 I found Israel like grapes in the wilderness; I saw your fathers as the firstripe in the fig tree at her first time: *but they went to Baal-peor, and separated themselves unto that shame; and their abominations were according as they loved.*

11 *As for Ephraim, their glory shall fly away like a bird, from the birth, and from the womb, and from the conception.*

12 Though they bring up their children, yet will I bereave them, *that there shall not be a man left: yea, woe also to them when I depart from them!*

13 Ephraim, as I saw Tyrus, *is planted in a pleasant place: but Ephraim shall bring forth his children to the murderer.*

14 Give them, O Lord: what wilt thou give? give them a miscarrying womb and dry breasts.

15 All their wickedness *is in Gilgal: for there I hated them: for the wickedness of their doings I will drive them out of mine house, I will love them no more: all their princes are revolvers.*

16 Ephraim *is smitten, their root is dried up, they shall bear no fruit: yea, though they bring forth, yet will I slay even the beloved fruit of their womb.*

17 My God will cast them away, because they did not hearken unto him: and they shall be wanderers among the nations.

## CHAPTER X.

ISRAEL *is an empty vine, he bringeth forth fruit unto himself: according to the multitude of his fruit he hath increased the altars; according to the goodness of his land they have made goodly images.*

2 Their heart is divided; now shall they be found faulty; he shall break down their altars, he shall spoil their images.

3 For now they shall say, We have no king, because we feared not the Lord; what then should a king do to us?

4 They have spoken words, swearing falsely in making a covenant: thus judgment springeth up as hemlock in the furrows of the field.

5 The inhabitants of Samaria shall fear because of the calves of Beth-aven: for the people thereof shall mourn over it, and the priests thereof *that rejoiced on it, for the glory thereof, because it is departed from it.*

6 It shall be also carried unto Assyria for a present to king Jareb: Ephraim shall receive shame, and Israel shall be ashamed of his own counsel.

7 *As for Samaria, her king is cut off as the foam upon the water.*

8 The high places also of Aven, the sin of Israel, shall be destroyed: the thorn and the thistle shall come up on their altars; and they shall say to the mountains, Cover us; and to the hills, Fall on us.

9 O Israel, thou hast sinned from the days of Gibeah: there they stood: the battle in Gibeah against the children of iniquity did not overtake them.

י הגבעה יזכור עונם יפקוד חטאתם: פננבים במדבר  
מצאתי ישראל כגפורה בתאנה בראשיתה ראיתי  
אבותיכם המה באו בעל-פעור ויגורו לפשת ויהיו  
שקוצים פאדבם: אפרים פער ותרופת כבודם מלכה  
ומפטן ומהריון: כי אסיגדלו את-פניהם ושבלתים  
מאדם כי-נס-אוי להם בשורי מהם: אפרים פאשר  
ראיתי לצור שתולה בנוה ואפרים להוציא אלהורג  
בניו: תדלהם יהוה מהדתמן תדלהם רחם משפיל  
טו ושרים צמקים: בלדעתם בגלגל בישם שנאתים על  
רע מעלליהם מביתי אנרשם לא אוסף אהבתם כל-  
שריהם סוררים: הבה אפרים שרשם יבש פרי בל-  
יעשון גם כי יגדון והמתי מחמדי בטנם: ימאסם אלהי  
כי לא שמעו לו ויהיו נדרים בגוים:

## CAP. X.

א גפן בזקק ישראל פרי ישיה-לו כרב לפרו הרבה  
למזבחות כטיב לארצו הטיבו מצבות: חלק לבם עתה  
י'אשמו הוא יערף מזבחותם ישדד מצבותם: כי עתה  
יאמרו אין מלך לנו כי לא יראנו את-יהוה והמלך מה-  
יעשה-לנו: דברו דברים אלות שוא כרת ברית ופרח  
ה בראש משפט על תלמי שדי: לעגלות בית און יגורו  
שכן שמרון כראכל עליו עמו וכמרו עליו גילו על-  
ג בודו כרגלה ממנו: גם-אותו לאשור יקבל מנחה למלך  
ז ירב בשנה אפרים יקח ויבש ישראל מעצתו: נדמה  
ח שמרון מלכה פקצה על-פנימים: ונשמדו כמות און  
חטאת ישראל קוז ודרדר יעלה על-מזבחותם ואמרו  
גהרים בסונו ולגבעות נפלו עלינו: מימי הגבעה  
חטאת ישראל שם עמדו לאתשיגם פגבעה מלחמה

על-

על־בני־על־ה: בא־ותי ואֶפְרַיִם וְאֶסְפוּ עֲלֵיהֶם עַמִּים בְּאֶסְרָם י  
 11 לִשְׁתִּי עֵינֵתָם: וְאֶפְרַיִם עֲגֹלָה מִלְמַדָּה אֲהַבְתִּי לְדֹשׁ וְאָנִי  
 עֲבַרְתִּי עַל־טוֹב צִנְאָדָה אֲרָכִיב אֶפְרַיִם יַחְרוּשׁ יְהוּדָה  
 12 יִשְׁדָּד־לוֹ יַעֲקֹב: וְרָעוּ לָכֶם לְצִדְקָה קִצְרוּ לְפִי־חֶסֶד נִירוּ  
 לָכֶם נִיר וְעַת לְדָרוֹשׁ אֶת־יְהוָה עֲדִיבֹא יוֹרָה צֶדֶק לָכֶם:  
 13 חֲרַשְׁתֶּם־רָשָׁע עֲוֹלָתָה קִצְרַתֶּם אֲבָלְתֶּם פְּרִי־כֶחֶשׁ כִּי־  
 14 בְטַחַת בְּדַרְבָּךְ בָּרַב גְּבוּרֶיךָ: וְקָאִם שְׂאוֹן בְּעַמִּיךָ וְכָל־  
 מִבְצָרֶיךָ יוֹשֵׁד כְּשֹׁד שְׁלֹמֹן בֵּית אֲרֵבָאֵל בְּיוֹם מִלְחָמָה  
 אִם־עַל־בָּנִים רָמִישָׁה: כָּכָה עָשָׂה לָכֶם בֵּית־אֵל מִפְּנֵי רָעַת  
 15 רַעְתְּכֶם בְּשָׁחַר נִדְמָה נִדְמָה מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל:

יא

## CAP. XI. יא

כִּי נָעַר יִשְׂרָאֵל וְאֲהַבְהוּ וּמִמְצָרִים קָרָאתִי לְבָנִי: קָרָאוּ א  
 2 לָהֶם בֶּן הַלְכוּ מִפְּנֵיהֶם לְבַעֲלִים יִזְבְּחוּ וּלְפִסְלִים יִקְטְרוּ:  
 3 וְאֲנִי תִרְגְּלֹתִי לְאֶפְרַיִם קָחֶם עַל־זְרוֹעֹתָיו וְלֹא יָדְעוּ כִּי  
 4 רָפָאתִים: בַּחֲבֹלִי אֲדָם אֲמַשְׁכֶּם בַּעֲבֹתוֹת אֲהַבָּה וְאֲהוּיָה  
 5 לָהֶם כַּמְרִימִי עַל־עַל לַחֲיוֹתָם וְאֵת אֱלֹהֵי אוֹכִיל: לֹא יָשׁוּב  
 6 אֶל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וְאֲשׁוּר הוּא מֶלֶכָּה כִּי מֵאֲנִי לָשׁוּב: וְחָלָה  
 7 חֲרָב בְּעָרָיו וְכִלְתָּה בְּדָוִי וְאֲכָלָה מִמְּעֻצּוֹתֵיהֶם: וְעַמִּי  
 8 תִלְוִאִים לְמִשׁוֹבְתִי וְאֶל־עַל יִקְרָאוּהוּ יָחַד לֹא יְרוּמֶם: אֵיךְ  
 9 אֶתְנֶנָּה אֶפְרַיִם אֲמַנְנֶנָּה יִשְׂרָאֵל אֵיךְ אֶתְנֶנָּה כְּאֲדָמָה אֲשִׁימֶנָּה  
 10 כַּצִּבְאִים נִהַפְּךָ עָלַי לִבִּי יָחַד נִכְמְרוּ נְחוּמִי: לֹא אַעֲשֶׂה  
 11 חֲרוֹן אַפִּי לֹא אָשׁוּב לִשְׁחַת אֶפְרַיִם כִּי אֵל אֲנִי וְלֹא־  
 אִישׁ בְּקִרְבְּךָ קָדוֹשׁ וְלֹא אֲבֹא בַּעִיר: אַחֲרֵי יְהוָה יִלְכוּ  
 12 בְּאֲרֵיהֶם יִשָּׁאֵן בִּיהוּא יִשָּׁאֵן וְיַחֲרִדוּ בָנִים מִיָּם: יַחֲרִדוּ  
 13 כַּצִּפּוֹר מִמִּצְרַיִם וּכְיוֹנָה מֵאֶרֶץ אֲשׁוּר וְהוֹשִׁבְתִּים עַל־  
 14 בְּתֵיהֶם נְאֻם־יְהוָה:

סבכני

10 *It is in my desire that I should chastise them; and the people shall be gathered against them, when they shall bind themselves in their two furrows.*

11 *And Ephraim is as an heifer that is taught, and loveth to tread out the corn; but I passed over upon her fair neck: I will make Ephraim to ride; Judah shall plow, and Jacob shall break his clods.*

12 *Sow to yourselves in righteousness, reap in mercy; break up your fallow ground; for it is time to seek the Lord, till he come and rain righteousness upon you.*

13 *Ye have plowed wickedness, ye have reaped iniquity; ye have eaten the fruit of lies: because thou didst trust in thy way, in the multitude of thy mighty men.*

14 *Therefore shall a tumult arise among thy people, and all thy fortresses shall be spoiled, as Shalman spoiled Beth-arbel in the day of battle: the mother was dashed in pieces upon her children.*

15 *So shall Beth-el do unto you because of your great wickedness: in a morning shall the king of Israel utterly be cut off.*

## CHAPTER XI.

**WHEN** Israel was a child, then I loved him, and called my son out of Egypt.

2 *As they called them, so they went from them: they sacrificed unto Baalim, and burned incense to graven images.*

3 *I taught Ephraim also to go, taking them by their arms; but they knew not that I healed them.*

4 *I drew them with cords of a man, with bands of love: and I was to them as they that take off the yoke on their jaws, and I laid meat unto them.*

5 *He shall not return into the land of Egypt, but the Assyrian shall be his king, because they refused to return.*

6 *And the sword shall abide on his cities, and shall consume his branches, and devour them, because of their own counsels.*

7 *And my people are bent to backsliding from me: though they called them to the most High, none at all would exalt him.*

8 *How shall I give thee up, Ephraim? how shall I deliver thee, Israel? how shall I make thee as Admah? how shall I set thee as Zeboim? mine heart is turned within me, my repentings are kindled together.*

9 *I will not execute the fierceness of mine anger, I will not return to destroy Ephraim: for I am God, and not man; the Holy One in the midst of thee: and I will not enter into the city.*

10 *They shall walk after the Lord: he shall roar like a lion: when he shall roar, then the children shall tremble from the west.*

11 *They shall tremble as a bird out of Egypt, and as a dove out of the land of Assyria: and I will place them in their houses, saith the Lord.*

12 Ephraim compasseth me about with lies, and the house of Israel with deceit: but Judah yet ruleth with God, and is faithful with the saints.

## CHAPTER XII.

**E**PHRAIM feedeth on wind, and followeth after the east wind; he daily increaseth lies and desolation; and they do make a covenant with the Assyrians, and oil is carried into Egypt.

2 The Lord hath also a controversy with Judah, and will punish Jacob according to his ways; according to his doings will he recompense him.

3 **¶** He took his brother by the heel in the womb, and by his strength he had power with God:

4 Yea, he had power over the angel, and prevailed: he wept, and made supplication unto him: he found him in Beth-el, and there he spake with us;

5 Even the Lord God of hosts; the Lord is his memorial.

6 Therefore turn thou to thy God: keep mercy and judgment, and wait on thy God continually.

7 **¶** He is a merchant, the balances of deceit are in his hand: he loveth to oppress.

8 And Ephraim said, Yet I am become rich, I have found me out substance: in all my labours they shall find none iniquity in me that were sin.

9 And I that am the Lord thy God from the land of Egypt will yet make thee to dwell in tabernacles, as in the days of the solemn feast.

10 I have also spoken by the prophets, and I have multiplied visions, and used similitudes, by the ministry of the prophets.

11 *Is there iniquity in Gilead?* surely they are vanity: they sacrifice bullocks in Gilgal; yea, their altars are as heaps in the furrows of the fields.

12 And Jacob fled into the country of Syria, and Israel served for a wife, and for a wife he kept *sheep*.

13 And by a prophet the Lord brought Israel out of Egypt, and by a prophet was he preserved.

14 Ephraim provoked him to anger most bitterly: therefore shall he leave his blood upon him, and his reproach shall his Lord return unto him.

## CHAPTER XIII.

**W**HEN Ephraim spake trembling, he exalted himself in Israel; but when he offended in Baal, he died.

2 And now they sin more and more, and have made them molten images of their silver, and idols according to their own understanding, all of it the work of the craftsmen: they say of them, Let the men that sacrifice kiss the calves.

3 Therefore they shall be as the morning cloud, and as the early dew that passeth away, as the chaff that is driven with the whirlwind out of the floor, and as the smoke out of the chimney.

4 Yet I am the Lord thy God from the land of Egypt, and thou shalt know no god but me: for *there is no saviour beside me*.

## CAP. XII. יב

יב

א סבבני בכחש אפרים ובמרמה בית ישראל ויהודה עד

2 רד עמאל ועסקושים נאמן: אפרים רעה רוח ורדף

קדים פלדיוס פזב ושר ירפה וברית עמאשור יכלתו

3 ושמן למצרים יובל: וריב ליהודה עמידודה ולפקד על

4 יעקב בדרךיו פמעלליו ישיב לו: בפמן עקב אתאחיו

ה ובאנו שרה אתאלהים: וישר אלמלא ויכל בקה

6 ויתחנן לו ביתאל ימצאנו ושמ ידבר עמנו: ויהודה

7 אלו הצבאות יהוה זכרו: ואתה באלהך תשוב חסד

8 ומשפט שמר וקנה אלאלהך תמיד: פנען בידו מאוני

9 מרמה לעשק אהב: ויאמר אפרים אך עשרתי מצאתי

י און לי פלדיוני לא ימצאלי עון אשרחמא: ואנכי

יהוה אלהך מארץ מצרים עד אושיבך באהלים בימי

11 מועד: ודברתי עלהנביאים ואנכי חנון הרביתי וביד

12 הנביאים אדמה: אסגלעד און אדשוא היו בגלגל

13 שורים ופחו גם מנבחותם בגלים על תלמי שרי: \* ויברח

יעקב שרה ארם ויעבד ישראל באשה ובאשה שמר:

14 ובנביא העלה יהוה את ישראל ממצרים ובנביא נשמר:

טו הכעים אפרים תמרורים ודמיו עליו יפוש וחרפתו ישיב

לו אדניו:

## CAP. XIII. יג

יג

א פדבר אפרים רתת נשא הוא בישראל ויאשם בבצל

2 וימת: ועתה יוספו לחמא ויעשו להם מסכה מכספם

פתיבונם עצבים מעשה חרשים פלה להם הם אמרים

3 ובחי אדם עגלים ישקון: לכן יהיו פענרפקר ובטל

4 משפים הלך במל יסער מנן וכעשן מארפה: ואנכי

יהוה אלהך מארץ מצרים ואלהים וולתי לא תדע

ומושיע

וּמִי־שִׁיעַ אֲנִי בְלִתִּי: אֲנִי יָדַעְתִּיךָ בַּמִּדְבָּר בָּאֶרֶץ תִּלְאָבוֹת: ה  
בְּמִרְעִיתָם נִישְׁבְּעוּ שְׂבָעוּ נִיגְדָם לָבֶם עַל־בֶּן שְׂבָחוֹנִי: 6  
וְאֵתִי לָהֶם כְּמו־שֶׁחַל בְּנֶמֶךְ עַל־דֶּרֶךְ אֲשׁוּר: אֶפְנִשׁם 7  
בְּרֶב שְׂכוֹל וְאֶקְרַע סִנּוֹר לָבֶם וְאֶכְלֶם שֵׁם כָּל־בֵּיא חֵית 8  
הַשָּׂדֶה תִּבְקַעֶם: שְׁחַתְךָ יִשְׂרָאֵל כִּי־כִי בַעֲזָרְךָ: אֵתִי 9  
מִלִּבְךָ אֶפּוֹא וְיִוִּשִׁיעֶךָ בְּכָל־עֲרֹךְ וְשִׁפְטִיךָ אֲשֶׁר אִמְרַת 10  
תִּנְהַל־לִי מֶלֶךְ וְשָׁרִים: אֶתְּדַלֶּךְ מֶלֶךְ בֹּאֲפִי וְאֶקַּח בְּעִבְרָתִי: 11  
צָרוֹר עֵינָי אֶפְרַיִם צָפוֹנָה חֲטָאתוֹ: חֲבֹלִי יוֹלֵדָה יָבֹאוּ 12  
לִי הוֹאִיבֵן לֹא חָכָם כִּי־עַתָּה לֹא־יַעֲמִד בְּמִשְׁבֵּר בָּנוֹם: 13  
מִיָּד שְׂאוּל אֶפְדֵם מִמּוֹת אֲנֹאֲלָם אֵתִי דְבָרְךָ מוֹת אֵתִי 14  
הַטִּבֵּד שְׂאוּל נָחַם יִסְתֵּר מֵעֵינַי: כִּי הוּא בֵּין אֲחִים יִפְרִיא טו  
יָבֹא קָדִים רוּחַ יְהוָה מִמִּדְבָּר עֲלֶיהָ וַיְבוֹשׁ מְקוֹרוֹ וַיַּחֲבֵב 15  
מֵעֵינָיו הוּא יִשְׁפָּה אֵצֶר כָּל־כְּלִי חֲמָדָה:

י"ד

## CAP. XIV. י"ד

תֹּאשֵׁם שְׁמִרֹן כִּי מָרַתָּה בְּאַלְהֵיךָ בַּחֲרֵב יִפְּלוּ עַל־לִבָּם א  
יִרְטָשׁוּ וְהִרְיוּתִי יִבְקָעוּ: שׁוּבָה יִשְׂרָאֵל עַד יְהוָה 2  
אֱלֹהֶיךָ כִּי כִשַּׁלְתָּ בַעֲזָנְךָ: קָחוּ עִמָּכֶם דְּבָרִים וְשׁוּבוּ אֵלַי 3  
יְהוָה אֹמְרוֹ אֵלָיו כִּלְתִּישָׂא עֵין וְקַח־טוֹב וְנִשְׁלָמָה פָּרִים  
שְׂפָתֵינוּ: אֲשׁוּר לֹא יוֹשִׁיעֵנו עַל־סוֹם לֹא נִרְכָּב וְלֹא־ 4  
נֹאמַר עוֹד אֱלֹהֵינוּ לְמַעֲשֵׂה יָדָיו אֲשֶׁר־בָּךְ יִרְחֵם יָתוֹם: 5  
אֶרְפָּא מִשׁוֹבְתָם אֲהַבֶם נִדְבָּה כִּי שָׁב אִפִּי מִמֶּנּוּ: אֲהִיָּה 6  
כַּסֵּל לְיִשְׂרָאֵל יִפְרַח בְּשׁוֹשְׁנָה וְגַד שָׁרְשָׁיו כִּלְבָנוֹן: יִלְכוּ 7  
וַיִּנְקוּתִי וַיְהִי כִנֹּת הוֹדוֹ וְרִיחַ לִי כִלְבָנוֹן: יִשְׁבוּ יִשְׁבִּי 8  
בְּצִלּוֹ יָתִי דָגֵן וַיִּפְרְחוּ כִנָּפֵן וְזָכְרוּ כִיֵּן לְבָנוֹן: אֶפְרַיִם 9  
מִדְּלִי עוֹד לְעֻצְבִּים אֲנִי עֲנִיתִי וְאֲשׁוּרֵנוּ אֲנִי בְּכָרוֹשׁ רַעֲנָן  
מִמֶּנִּי פָרִיךְ נִמְצָא: מִי חָכָם וַיִּבֶן אֱלֹה נִבְּזָן וַיִּדְעֶם כִּי־ 10  
יִשְׂרָאֵל יִרְכָּב יְהוָה וְצִדִּיקִים יִלְכוּ בָּם וּפְשָׁעִים יִפְּשְׁלוּ בָּם: 11

דבר

5 ¶ I did know thee in the wilderness, in the land of great drought.

6 According to their pasture, so were they filled; they were filled, and their heart was exalted; therefore have they forgotten me.

7 Therefore I will be unto them as a lion; as a leopard by the way will I observe them:

8 I will meet them as a bear that is bereaved of her whelps, and will rend the caul of their heart, and there will I devour them like a lion: the wild beast shall tear them.

9 ¶ O Israel, thou hast destroyed thyself; but in me is thine help.

10 I will be thy king: where is any other that may save thee in all thy cities? and thy judges of whom thou saidst, Give me a king and princes?

11 I gave thee a king in mine anger, and took him away in my wrath.

12 The iniquity of Ephraim is bound up; his sin is hid.

13 The sorrows of a travailing woman shall come upon him: he is an unwise son; for he should not stay long in the place of the breaking forth of children.

14 I will ransom them from the power of the grave; I will redeem them from death: O death, I will be thy plagues; O grave, I will be thy destruction: repentance shall be hid from mine eyes.

15 ¶ Though he be fruitful among his brethren, an east wind shall come, the wind of the Lord shall come up from the wilderness, and his spring shall become dry, and his fountain shall be dried up: he shall spoil the treasure of all pleasant vessels.

16 Samaria shall become desolate; for she hath rebelled against her God: they shall fall by the sword: their infants shall be dashed in pieces, and their women with child shall be ripped up.

## CHAPTER XIV.

¶ ISRAEL, return unto the Lord thy God; for thou hast fallen by thine iniquity.

2 Take with you words, and turn to the Lord: say unto him, Take away all iniquity, and receive us graciously: so will we render the calves of our lips.

3 Asshur shall not save us; we will not ride upon horses: neither will we say any more to the work of our hands, Ye are our gods: for in thee the fatherless findeth mercy.

4 ¶ I will heal their backsliding, I will love them freely: for mine anger is turned away from him.

5 I will be as the dew unto Israel: he shall grow as the lily, and cast forth his roots as Lebanon.

6 His branches shall spread, and his beauty shall be as the olive tree, and his smell as Lebanon.

7 They that dwell under his shadow shall return; they shall revive as the corn, and grow as the vine: the scent thereof shall be as the wine of Lebanon.

8 Ephraim shall say, What have I to do any more with idols? I have heard him, and observed him: I am like a green fir tree. From me is thy fruit found.

9 Who is wise, and he shall understand these things? prudent, and he shall know them? for the ways of the Lord are right, and the just shall walk in them: but the transgressors shall fall therein.

CHAPTER I.

CAPUT I. א

THE word of the Lord that came to Joel the son of Pethuel.

2 Hear this, ye old men, and give ear, all ye inhabitants of the land. Hath this been in your days, or even in the days of your fathers?

3 Tell ye your children of it, and let your children tell their children, and their children another generation.

4 That which the palmerworm hath left hath the locust eaten; and that which the locust hath left hath the cankerworm eaten; and that which the cankerworm hath left hath the caterpillar eaten.

5 Awake, ye drunkards, and weep; and howl, all ye drinkers of wine, because of the new wine; for it is cut off from your mouth.

6 For a nation is come up upon my land, strong, and without number, whose teeth are the teeth of a lion, and he hath the cheek teeth of a great lion.

7 He hath laid my vine waste, and barked my fig tree: he hath made it clean bare, and cast it away; the branches thereof are made white.

8 ¶ Lament like a virgin girded with sackcloth for the husband of her youth.

9 The meat offering and the drink offering is cut off from the house of the Lord; the priests, the Lord's ministers, mourn.

10 The field is wasted, the land mourneth; for the corn is wasted: the new wine is dried up, the oil languisheth.

11 Be ye ashamed, O ye husbandmen; howl, O ye vinedressers, for the wheat and for the barley; because the harvest of the field is perished.

12 The vine is dried up, and the fig tree languisheth; the pomegranate tree, the palm tree also, and the apple tree, even all the trees of the field, are withered: because joy is withered away from the sons of men.

13 Gird yourselves, and lament, ye priests: howl, ye ministers of the altar: come, lie all night in sackcloth, ye ministers of my God: for the meat offering and the drink offering is withholden from the house of your God.

14 ¶ Sanctify ye a fast, call a solemn assembly, gather the elders and all the inhabitants of the land into the house of the Lord your God, and cry unto the Lord,

15 Alas for the day! for the day of the Lord is at hand, and as a destruction from the Almighty shall it come.

16 Is not the meat cut off before our

2 א דבר־יהוה אשר היה אל־יואל בְּדִפְתוֹאֵל: שְׁמַעוּ

זאת הַזְּקֵנִים וְהָאֲנָשִׁים כָּל יוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ הַהִיא זֹאת

3 בְּיָמֵיכֶם וְאִם בְּיָמֵי אֲבוֹתֵיכֶם: עָלֶיהָ לִבְנֵיכֶם סִפְרוּ וּבְנֵיכֶם

4 לִבְנֵיהֶם וּבְנֵיהֶם לְדוֹר אַחֵר: יֵתֵר הַגֹּזֵם אָכַל הָאֲרָבָה

וְיֵתֵר הָאֲרָבָה אָכַל הַיֵּלֶק וְיֵתֵר הַיֵּלֶק אָכַל הַחֲסִיל:

ה הַקִּיצוּ שְׂבוּרִים וּבְכוּ וְהִילִילוּ בְּלִשְׁתֵּי יַיִן עַל־עֵסִים כִּי

6 נִכְרַת מִפִּיכֶם: כִּי־גִזַּי עָלָה עַל־אֲרָצִי עָצוּם וְאֵין מִסְפָּר

7 שְׁנָיו שְׁנֵי אֲרָיָה וּמִתְלַעֲוֹת לָבִיא לוֹ: שֵׁם גִּפְנֵי לְשֹׁמֵה

וְתִאֲנִתִי לִקְצֹפָה חֲשֵׁף חֲשֵׁפָה וְהַשְׁלִיךְ הַלְבָּנוּ שְׂרִינֶיהָ:

8 אֵלֵי כִבְתוּלָה חֲגֶרֶת־שָׁק עַל־בֶּעַל נְעוּרֶיהָ: הִכְרַת מִנְחָה

9 וְנִסָּךְ מִבֵּית יְהוָה אָבְלוּ הַכֹּהֲנִים מִשְׁרָתִי וְהוֹחַ: שִׁדָּד

שָׂדֶה אָבְלָה אֲדָמָה כִּי שִׁדָּד דָּגֵן חֹבֵישׁ תִּירוֹשׁ אִמְלַל

11 יִצְהָר: הִבִּישׁוּ אֲבָרִים הִלִּילוּ בְּרָמִים עַל־חֲטָא וְעַל־

12 שְׁעוּרָה כִּי אָבָד קִצִּיר שָׂדֶה: הִנֵּפֶן חֹבִישָׁה וְתִתְאַנָּה

אִמְלָלָה רִמּוֹן גִּסְתָּמָר וְתַפּוּחַ בְּלִעְצֵי הַשָּׂדֶה יִבְשׁוּ כִּי־

13 הִבִּישׁ שְׁשׁוֹן מִדְּבַנֵּי אָדָם: חֲגָרוּ וּסְפְרוּ הַכֹּהֲנִים

הִלִּילוּ מִשְׁרָתִי מִזֶּבֶחַ בָּאוּ לִינוּ בַשִּׁקִּים מִשְׁרָתִי אֵלֶיהָ

14 כִּי נִמְנַע מִבֵּית אֱלֹהֵיכֶם מִנְחָה וְנִסָּךְ: קִדְשׁוּ־צוּם

קְרָאוּ עֲצָרָה אִסְפוּ זְקֵנִים כָּל יוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ בֵּית יְהוָה

טו אֱלֹהֵיכֶם וְעֲקוּ אֶל־יהוָה: אָהָה לַיּוֹם כִּי קָרֹב יוֹם

16 יְהוָה וּבָשָׂד מִשְׁדֵּי יָבוֹא: הֲלֹא נֶגֶד עֵינֵינוּ אָכַל נִכְרַת

מִבֵּית



17 מִבֵּית אֱלֹהֵינוּ שִׂמְחָה וְגִיל: עֲבָשׁוּ פְּרִדּוֹת תַּחַת  
מִגְרֵפְתֵיהֶם נִשְׁמוּ אֲצִרוֹת נִהְרָסוּ מִמִּגְרוֹת כִּי הִבִּישׁ דָּגָן:  
18 מִה־נֶּאֱמָנָה בַּהֶמָּה נִבְכּוּ עֲדָרֵי בָקָר כִּי אֵין מִרְעָה לָהֶם  
19 גַּם־עֲדָרֵי הַצֹּאן נֶאֱשָׁמוּ: אֵלֶּיךָ יְהוָה אֶקְרָא בִּרְאֵשׁ אֲכַלְהָ  
נֹאת מִדְּבַר וְלִהְבֵּה לִהְטֶה כָּל־עֵצֵי הַשָּׂדֶה: גַּם־בְּהֵמוֹת כ  
שָׂדֶה תַּעֲרֹג אֵלֶיךָ כִּי יִבָּשׁוּ אֶפְיָקֵי מַיִם וְאֵשׁ אֲכַלְהָ  
נֹאת הַמִּדְּבַר:

## CAP. II. ב

ב  
תִּקְעוּ שׁוֹפָר בְּצִיּוֹן וְהִרְעוּ בְּתֹר קֶדְשִׁי יִרְגָּזוּ כָּל יֹשְׁבֵי א  
הָאָרֶץ כִּי־בָא יוֹם־יְהוָה כִּי קָרוֹב: יוֹם חֹשֶׁךְ וְאִפְלָה יוֹם  
עָנָן וְעֹרָפָל כִּשְׁחַר פָּרֶשׁ עַל־הַהָרִים עִם רֹב וְעֲצוֹם כְּמָהוּ  
לֹא נִהְיָה מִיְּהִיּוּלָם וְאַחֲרָיו לֹא יוֹסֵף עַד־שָׁנָה דּוֹר וָדוֹר:  
3 לִפְנֵי אֲכַלְהָ אֵשׁ וְאַחֲרָיו תִּלְהֹט לִהְבֵּה בְּגִדְעֵן הָאָרֶץ  
לִפְנֵי וְאַחֲרָיו מִדְּבַר שְׂמָמָה וְגַם־פְּלִיטָה לֹא־תִהְיֶה לוֹ:  
4 כְּמֵרָאָה סוֹסִים מֵרָאֵהוּ וּכְפָרָשִׁים בֶּן יְרוּצוֹן: בְּקוֹל ה  
מִרְכָּבוֹת עַל־רֹאשֵׁי הַהָרִים יִרְקְדוּן בְּקוֹל לֵהֵב אֵשׁ אֲכַלְהָ  
קֶשׁ בְּעַם עֲצוֹם עֲרוֹךְ מִלְחָמָה: מִפְּנֵי יִחַילוּ עַמִּים כָּל־  
6 פָּנִים קִבְּצוּ פֶּאֶרֶוֹר: בְּגִבּוֹרִים יִרְצוּן כְּאֲנָשֵׁי מִלְחָמָה  
יַעֲלֹ חוֹמָה וְאִישׁ בְּדַרְכָּיו יִלְכּוֹן וְלֹא יַעֲבֹטוּן אַרְחוֹתָם:  
8 וְאִישׁ אַחֲיוֹ לֹא יִדְחֲקוֹן גֹּבֵר בְּמַסְלָתוֹ יִלְכּוֹן וּבְעַד הַשֵּׁלַח  
9 יִפְּלוּ לֹא יִבָּצְעוּ: בָּעִיר יִשְׁקוּ בְּחוֹמָה יִרְצוּן בְּבֵתִים יַעֲלֹ  
בְּעַד הַחֲלוֹנִים יִבָּאוּ כְּנֹגֵב: לִפְנֵי רִגְזָה אֶרֶץ רָעִשׁוּ שָׁמַיִם  
11 שֶׁמֶשׁ וְיָרֵחַ קָדְרוּ וּכּוֹכָבִים אֶסְפוּ נִגְהָם: יְהוָה נָתַן קוֹלוֹ  
לִפְנֵי חֵילוֹ כִּי רַב מְאֹד מִחֲנֹהוּ כִּי עֲצוֹם עֲשֵׂה דְבָרוֹ כִּי־  
12 גָּדוֹל יוֹם־יְהוָה וְנוֹרָא מְאֹד וּמִי יִכִּילֵנוּ: וְגַם־עֲתָה נֹאמ־  
יְהוָה שְׁבוּ עָדִי בְּכָל־לִבְבְּכֶם וּבְצִוִּים וּבְכִבְּכִי וּבְמִסְפָּד:  
13 וּקְרָעוּ לְבָבְכֶם וְאַל־בְּגִדֵיכֶם וּשׁוּבוּ אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם  
כִּי־חֲנוּן וְרַחוּם הוּא אֶרְךָ אֲפִים וְרַב־חֶסֶד וְנִחָם עַל־

eyes, *yea*, joy and gladness from the house of our God?

17 The seed is rotten under their clods, the garners are laid desolate, the barns are broken down; for the corn is withered.

18 How do the beasts groan! the herds of cattle are perplexed, because they have no pasture; *yea*, the flocks of sheep are made desolate.

19 O Lord, to thee will I cry: for the fire hath devoured the pastures of the wilderness, and the flame hath burned all the trees of the field.

20 The beasts of the field cry also unto thee: for the rivers of waters are dried up, and the fire hath devoured the pastures of the wilderness.

## CHAPTER II.

**B**LOW ye the trumpet in Zion, and sound an alarm in my holy mountain: let all the inhabitants of the land tremble: for the day of the Lord cometh, for *it is* nigh at hand;

2 A day of darkness and of gloominess, a day of clouds and of thick darkness, as the morning spread upon the mountains: a great people and a strong; there hath not been ever the like, neither shall be any more after it, *even* to the years of many generations.

3 A fire devoureth before them; and behind them a flame burneth: the land is as the garden of Eden before them, and behind them a desolate wilderness; *yea*, and nothing shall escape them.

4 The appearance of them *is* as the appearance of horses; and as horsemen, so shall they run.

5 Like the noise of chariots on the tops of mountains shall they leap, like the noise of a flame of fire that devoureth the stubble, as a strong people set in battle array.

6 Before their face the people shall be much pained: all faces shall gather blackness.

7 They shall run like mighty men; they shall climb the wall like men of war; and they shall march every one on his ways, and they shall not break their ranks:

8 Neither shall one thrust another; they shall walk every one in his path: and *when* they fall upon the sword, they shall not be wounded.

9 They shall run to and fro in the city; they shall run upon the wall, they shall climb up upon the houses; they shall enter in at the windows like a thief.

10 The earth shall quake before them; the heavens shall tremble: the sun and the moon shall be dark, and the stars shall withdraw their shining:

11 And the Lord shall utter his voice before his army: for his camp *is* very great: for *he is* strong that executeth his word: for the day of the Lord *is* great and very terrible; and who can abide it?

12 ¶ Therefore also now, saith the Lord, turn ye *even* to me with all your heart, and with fasting, and with weeping, and with mourning:

18 And rend your heart, and not your garments, and turn unto the Lord your God: for *he is* gracious and merciful, slow to anger, and of great kindness, and repenteth him of the evil.

14 Who knoweth if he will return and repent, and leave a blessing behind him; *even a meat offering and a drink offering unto the Lord your God?*

15 ¶ Blow the trumpet in Zion, sanctify a fast, call a solemn assembly:

16 Gather the people, sanctify the congregation, assemble the elders, gather the children, and those that suck the breasts: let the bridegroom go forth of his chamber, and the bride out of her closet.

17 Let the priests, the ministers of the Lord, weep between the porch and the altar, and let them say, Spare thy people, O Lord, and give not thine heritage to reproach, that the heathen should rule over them: wherefore should they say among the people, Where is their God?

18 ¶ Then will the Lord be jealous for his land, and pity his people.

19 Yea, the Lord will answer and say unto his people, Behold, I will send you corn, and wine, and oil, and ye shall be satisfied therewith: and I will no more make you a reproach among the heathen:

20 But I will remove far off from you the northern army, and will drive him into a land barren and desolate, with his face toward the east sea, and his hinder part toward the utmost sea, and his stink shall come up, and his ill savour shall come up, because he hath done great things.

21 ¶ Fear not, O land; be glad and rejoice: for the Lord will do great things.

22 Be not afraid, ye beasts of the field: for the pastures of the wilderness do spring, for the tree beareth her fruit, the fig tree and the vine do yield their strength.

23 Be glad then, ye children of Zion, and rejoice in the Lord your God: for he hath given you the former rain moderately, and he will cause to come down for you the rain, the former rain, and the latter rain in the first month.

24 And the floors shall be full of wheat, and the fats shall overflow with wine and oil.

25 And I will restore to you the years that the locust hath eaten, the cankerworm, and the caterpillar, and the palmerworm, my great army which I sent among you.

26 And ye shall eat in plenty, and be satisfied, and praise the name of the Lord your God, that hath dealt wondrously with you: and my people shall never be ashamed.

27 And ye shall know that I am in the midst of Israel, and that I am the Lord your God, and none else: and my people shall never be ashamed.

28 ¶ And it shall come to pass afterward, that I will pour out my spirit upon all flesh; and your sons and your daughters shall prophesy, your old men shall dream dreams, your young men shall see visions:

29 And also upon the servants and upon the handmaids in those days will I pour out my spirit.

14 הֲרֵעָה: מִי יֹדֵעַ יָשׁוּב וְנָחַם וְהִשְׁאִיר אַחֲרָיו בְּרָכָה

טו מִנְחָה וְנֶסֶךְ לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם: תִּקְעוּ שׁוֹפָר בְּצִיּוֹן

16 קְדְּשׁוּצֹם קְרָאוּ עֲצָרָה: אִסְפְּרֻעִם קְדְּשׁוּ קָהֵל קִבְּצוּ

זָקֵנִים אִסְפוּ עוֹלָלִים וְיוֹנְקֵי שְׂדֵים יֵצֵא חָתָן מִחֲדָרוֹ וְכֻלָּה

17 מִחֻפְתָּהּ: בֵּין הָאֵלִים וְלִמְנוּבָה יִבְכוּ הַכֹּהֲנִים מִשְׁרָתִי

יְהוָה וַיֹּאמְרוּ חוֹסֶה יְהוָה עַל־עַמּוֹ וְאַל־תִּתֵּן נִחְלָתָהּ

לְחֻרְפָּה לְמַשְׁלָבָם גּוֹיִם לָמָּה יֹאמְרוּ בְּעַמִּים אֲיֵה

18 אֱלֹהֵיהֶם: וַיִּקְנֵא יְהוָה לָאָרֶץ וַיַּחְמַל עַל־עַמּוֹ: וַיַּעַן יְהוָה

19 וַיֹּאמֶר לְעַמּוֹ הֲגִי שְׁלַח לָכֶם אֶת־הַדָּגָן וְהַתִּירוֹשׁ וְהַיֵּצֶהֲרֹר

כ וּשְׂבַעְתֶּם אֹתוֹ וְלֹא־אֶתֶן אֶתְכֶם עוֹד חֻרְפָּה בְּגוֹיִם: וְאֶת־

הַצִּפּוֹנִי אֶרְחִיק מֵעַלְיֶכֶם וְהִחֲחִיתִי אֶל־אֶרֶץ צִיָּה וּשְׁמָמָה

אֶת־פָּנָיו אֶל־הַיָּם הַקֶּדְמֹנִי וְסָפוּ אֱלֹהִים הָאֲחֵרִים וְעָלָה

21 בָּאֲשׁוֹ וְתַעַל צִהְנָתוֹ כִּי הִגְדִּיל לַעֲשׂוֹת: אֶל־תִּירָאִי אֲדָמָה

22 גִּילִי וּשְׂמַחִי כִּי־הִגְדִּיל יְהוָה לַעֲשׂוֹת: אֶל־תִּירָאוּ בַּהֲמוֹת

שָׂדֵי כִּי רָשָׁאוּ נֹאזֹת מִדְּבַר כִּי־עֵץ נָשָׂא פִּרְיוֹ תֹאנָה וּנְפֹן

23 נָתַנו חֵילָם: וּבְנֵי צִיּוֹן גִּילוּ וּשְׂמַחוּ בַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם כִּי־

נָתַן לָכֶם אֶת־הַמּוֹרָה לְצַדִּיקָהּ וַיִּזְרַד לָכֶם גֶּשֶׁם מוֹרָה

24 וּמִלְקוֹשׁ בְּרֹאשׁוֹ: וּמָלְאוּ הַגְּרָנוֹת בַּר וְהִשִּׁיקוּ הַיִּקְבִּים

כה תִּירוֹשׁ וַיֵּצֶהֲרֹר: וּשְׁלַמְתִּי לָכֶם אֶת־הַשָּׁנִים אֲשֶׁר אָכַל

הָאֲרָבָה הַיֵּלֶק וְהַחֲסִיל וְהַגֹּמֶם חִילִי הַגָּדוֹל אֲשֶׁר שְׁלַחְתִּי

26 בָּכֶם: וְאָבַלְתֶּם אָכֹל וּשְׂבֹעַ וְהִלַּלְתֶּם אֶת־שֵׁם יְהוָה

אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר־עָשָׂה עִמָּכֶם לְהַפְלִיא וְלֹא־יִבְשׁוּ עַמִּי

27 לְעוֹלָם: וַיִּדְעֻתָם כִּי בִקְרֹב יִשְׂרָאֵל אֲנִי וְאֲנִי יְהוָה

אֱלֹהֵיכֶם וְאִין עוֹד וְלֹא־יִבְשׁוּ עַמִּי לְעוֹלָם:

## CAP. III. ג

א וְהָיָה אַחֲרֵי־כֵן אֲשַׁפּוֹךְ אֶת־רוּחִי עַל־כָּל־בָּשָׂר וְנִבְּאוּ

בְּנֵיכֶם וּבְנֹתֵיכֶם וְקִנְיֹנֵיכֶם חֲלֻמוֹת יַחַלְמוּן בְּתוֹרֵיכֶם

2 חוֹזִינוֹת יִרְאוּ: וְגַם עַל־הַעֲבָדִים וְעַל־הַשִּׁפְחוֹת בַּיָּמִים

הַהִמָּה

הַחֶמְדָּה אֲשֶׁפוֹךְ אֶת־רוּחִי: וְנָתַתִּי מוֹפְתִים בַּשָּׁמַיִם 3  
וּבָאָרֶץ דָּם וְאֵשׁ וְתִימְרוֹת עָשָׂן: הַשֶּׁמֶשׁ יִהְיֶה לְחֹשֶׁךְ 4  
וְהַיָּרֵחַ לְדָם לִפְנֵי בּוֹא יוֹם יְהוָה הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא: וְהָיָה ה 5  
כָּל אֲשֶׁר־יִקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה יִמְלָט כִּי בַחֲרָצִיז וּבִירוּשָׁלַם  
תִּהְיֶה פְלִיטָה כַּאֲשֶׁר אָמַר יְהוָה וּבִשְׂרִידִים אֲשֶׁר  
יְהוָה קָרָא:

## CAP. IV. ד

כִּי הִנֵּה בְיָמִים הַחֲמָה וּבִעֵת הַהִיא אֲשֶׁר אָשׁוּב אֶרֶץ א 7  
שְׁבוֹת יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם: וְקִבַּצְתִּי אֶת־כָּל־הַגּוֹיִם וְהוֹרַדְתִּים 2  
אֶל־עִמְקֵי יְהוֹשָׁפָט וְנִשְׁפָּטְתִּי עִמָּם שָׁם עַל־עַמִּי וְנִחַלְתִּי  
יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר פָּזְרוּ בְּגוֹיִם וְאֶת־אֶרֶץ חֶלְקוֹ: וְאֶל־עַמִּי 3  
יָדוּ גִוָּל וַיִּתְּנוּ הַיָּלָד בּוֹזֵה וְהַיִּלְדָּה מִכְרוּ בֵּינָם וַיִּשְׁתּוּ:  
וְגַם מִהֶאֱתָם לִי צָר וְצִידוֹן וְכָל גִּלְיוֹת פְּלִשְׁתִּי הַגָּמוּל 4  
אִתָּם מִשְׁלָמִים עָלַי וְאִם־נִמְלִים אִתָּם עָלַי קָל מִהֶרָה  
אָשׁוּב וְנִמְלָכֶם בְּרָאשֵׁיכֶם: אֲשֶׁר־פָּסַפְּי וְזָהָבִי לְקַחְתֶּם ה 5  
וּמִחֲמַדֵּי הַטָּבִים הַבָּאִתֶּם לְהִיכְלִיכֶם: וּבְנֵי יְהוּדָה וּבְנֵי 6  
יְרוּשָׁלַם מִכְרֹתֶם לְבָנֵי הַיּוֹנִים לְמַעַן הִרְחִיקֶם מֵעַל  
גְּבוּלֶם: הִנְנִי מַעֲדֶם מִן־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־מִכְרֹתֶם אוֹתָם 7  
שָׁמָּה וְהִשְׁבֵּיתִי נִמְלָכֶם בְּרָאשֵׁיכֶם: וּמִכְרֹתִי אֶת־בְּנֵיכֶם 8  
וְאֶת־בָּנוֹתֵיכֶם בְּיַד בְּנֵי יְהוּדָה וּמִכְרוּם לְשָׂבָאִים אֶל־נְוִי  
רָחוֹק כִּי יְהוָה דִּבֶּר: קְרֹאוּ־זֹאת בְּגוֹיִם קְדָשׁוּ 9  
מִלְחָמָה הָעִירוּ הַגְּבוּרִים יִגְשׁוּ יַעֲלוּ כָל אֲנָשִׁי הַמִּלְחָמָה:  
כְּתוּ אִתְּיֶכֶם לְחַרְבּוֹת וּמִזְמֹרֹתֵיכֶם לְרַמְחֵים הַחֲלָשׁ יֹאמַר י  
גְּבוּר אֲנִי: עוֹשׂוּ וּבָאוּ כָל־הַגּוֹיִם מִסָּבִיב וְנִקְבְּצוּ שָׁמָּה 11  
הַנִּחַת יְהוָה גְּבוּרִיד: יַעֲזְרוּ וַיַּעֲלוּ הַגּוֹיִם אֶל־עִמְקֵי 12  
יְהוֹשָׁפָט כִּי שָׁם אָשׁוּב לְשָׁפֹט אֶת־כָּל־הַגּוֹיִם מִסָּבִיב:  
שִׁלְחוּ מִנָּל כִּי בָשָׁל קָצִיר בָּאוּ רְדוּ בִּי־מִלָּאָה נָתַתִּי הַשִּׁיכּוֹר 13

הַיּוֹכִבִים

30 And I will shew wonders in the heavens and in the earth, blood, and fire, and pillars of smoke.

31 The sun shall be turned into darkness, and the moon into blood, before the great and the terrible day of the Lord come.

32 And it shall come to pass, that whosoever shall call on the name of the Lord shall be delivered: for in mount Zion and in Jerusalem shall be deliverance, as the Lord hath said, and in the remnant whom the Lord shall call.

## CHAPTER III.

FOR, behold, in those days, and in that time, when I shall bring again the captivity of Judah and Jerusalem,

2 I will also gather all nations, and will bring them down into the valley of Jehoshaphat, and will plead with them there for my people and for my heritage Israel, whom they have scattered among the nations, and parted my land.

3 And they have cast lots for my people; and have given a boy for an harlot, and sold a girl for wine, that they might drink.

4 Yea, and what have ye to do with me, O Tyre, and Zidon, and all the coasts of Palestine? will ye render me a recompence? and if ye recompence me, swiftly and speedily will I return your recompence upon your own head;

5 Because ye have taken my silver and my gold, and have carried into your temples my goodly pleasant things:

6 The children also of Judah and the children of Jerusalem have ye sold unto the Grecians, that ye might remove them far from their border.

7 Behold, I will raise them out of the place whither ye have sold them, and will return your recompence upon your own head:

8 And I will sell your sons and your daughters into the hand of the children of Judah, and they shall sell them to the Sabeans, to a people far off: for the Lord hath spoken it.

9 ¶ Proclaim ye this among the Gentiles; Prepare war, wake up the mighty men, let all the men of war draw near; let them come up:

10 Beat your plowshares into swords, and your pruninghooks into spears: let the weak say, I am strong.

11 Assemble yourselves, and come, all ye heathen, and gather yourselves together round about: thither cause thy mighty ones to come down, O Lord.

12 Let the heathen be awakened, and come up to the valley of Jehoshaphat: for there will I sit to judge all the heathen round about.

13 Put ye in the sickle, for the harvest is ripe: come, get you down; for the press is full, the fats overflow; for their wickedness is great.

14 Multitudes, multitudes in the valley of decision: for the day of the Lord is near in the valley of decision.

15 The sun and the moon shall be darkened, and the stars shall withdraw their shining.

16 The Lord also shall roar out of Zion, and utter his voice from Jerusalem; and the heavens and the earth shall shake: but the Lord will be the hope of his people, and the strength of the children of Israel.

17 So shall ye know that I am the Lord your God dwelling in Zion, my holy mountain: then shall Jerusalem be holy, and there shall no strangers pass through her any more.

18 ¶ And it shall come to pass in that day, that the mountains shall drop down new wine, and the hills shall flow with milk, and all the rivers of Judah shall flow with waters, and a fountain shall come forth of the house of the Lord and shall water the valley of Shittim.

19 Egypt shall be a desolation, and Edom shall be a desolate wilderness, for the violence against the children of Judah, because they have shed innocent blood in their land.

20 But Judah shall dwell for ever, and Jerusalem from generation to generation.

21 For I will cleanse their blood that I have not cleansed: for the Lord dwelleth in Zion.

14 חִיָּקָבִים כִּי רִבְחַ רָעָתָם׃ הַמִּוִּנִּים חַמוּנִים בְּעֶמֶק הַחֲרִיץ  
טו כִּי קָרוֹב יוֹם יְהוָה בְּעֶמֶק הַחֲרִיץ׃ שֶׁשֶׁשׁ וַיְרַח קָדְרוֹ  
16 וּבְכָבִים אָסְפוּ נִגְהָם׃ וַיְהוָה מִצִּיּוֹן יִשְׁאַג וּמִירוּשָׁלַם יִתֵּן  
קוֹלוֹ וְרָעְשׁוּ שָׁמַיִם וָאָרֶץ וַיְהוָה מִחֶסֶד לְעַמּוֹ וּמִעֶזְרָה לְבָנָיו  
17 יִשְׂרָאֵל׃ וַיִּדְעָתָם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם שֹׁכֵן בְּצִיּוֹן הָרֹם  
קֹדֶשׁי וְהָיְתָה יְרוּשָׁלַם קֹדֶשׁ וְזָרִים לֹא־יַעֲבֹרֻבָּה עוֹד׃  
18 וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יִטְּפוּ הַהָרִים עֲסִים וְהַגְּבָעוֹת  
תִּלְבְּנָה חֶלֶב וְכָל־אֶפְרָיִם יְהוָה יִלְכוּ מִיָּם וּמִצִּיּוֹן מִבֵּית  
19 יְהוָה יֵצֵא וְהִשְׁקָה אֶת־נַחַל הַשָּׁפִימִים׃ מִצְרִים לְשִׁמְמָה  
תִּהְיֶה וְאֲדוֹם לְמַדְבָּר שִׁמְמָה תִּהְיֶה מִחֶמֶס בְּנֵי יְהוּדָה  
כ אֲשֶׁר־שָׁפְכוּ דַם־נָקִיָּא בָּאָרֶץ׃ וַיְהוָה לְעוֹלָם תִּשָּׁב  
21 וִירוּשָׁלַם לְדוֹר וָדוֹר׃ וְנָקִיתִי דָמָם לֹא־נָקִיתִי יְהוּדָה  
שֹׁכֵן בְּצִיּוֹן׃

## ע מ ו ס

# LIBER AMOS.

A M O S.

## CHAPTER I.

THE words of Amos, who was among the herdmen of Tekoa, which he saw concerning Israel in the days of Uzziah king of Judah, and in the days of Jeroboam the son of Joash king of Israel, two years before the earthquake.

2 And he said, The Lord will roar from Zion, and utter his voice from Jerusalem; and the habitations of the shepherds shall mourn, and the top of Carmel shall wither.

3 Thus saith the Lord; For three transgressions of Damascus, and for four, I will not turn away the punishment thereof; because they have threshed Gilead with threshing instruments of iron:

4 But I will send a fire into the house of Hazael, which shall devour the palaces of Ben-hadad.

א דִּבְרֵי עָמוֹס אֲשֶׁר־הָיָה בִּנְקָדִים מִתְּקוֹעַ אֲשֶׁר חָזָה עַל־  
יִשְׂרָאֵל בַּיּוֹם ׀ עֵתָה מִלְּד־יְהוּדָה וּבַיּוֹם יִרְבְּעָם בְּדִיּוּאֵשׁ  
2 מִלְּד יִשְׂרָאֵל שְׁנָתִים לִפְנֵי הָרָעֵשׁ׃ וַיֹּאמֶר ׀ יְהוָה מִצִּיּוֹן  
יִשְׁאַג וּמִירוּשָׁלַם יִתֵּן קוֹלוֹ וְאָבְלוּ בָּאוֹת הָרָעִים וְיִבֶּשׁ  
3 רֹאשׁ הַכַּרְמֶל׃ כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־שְׁלֹשָׁה פְּשָׁעֵי  
דַּמָּשֶׁק וְעַל־אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ עַל־דֹּשֶׁשׁ בַּחֲרָצוֹת  
4 הַפְּרֹת אֶת־הַגִּלְעָד׃ וְשִׁלַּחְתִּי אֵשׁ בְּבֵית חֲזָאֵל וְאָכְלָה  
אַרְמוֹת

- אֲרַמְנוֹת בְּדַהֲדָד: וְשִׁבְרֹתַי בְּרִיחַ דְּמִשָּׁה וְהִכְרַתִּי יוֹשֵׁב  
מִבְּקַעַת-אֶן וְתוֹמֵךְ שִׁבְט מִבֵּית עֲדָן וְגָלוּ עַם-אֲרָם קִירָה  
אָמַר יְהוָה: כֹּה אָמַר יְהוָה עַל-שְׁלֹשָׁה פְּשָׁעֵי עֲזָה  
וְעַל-אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ עַל-הַגְלוֹתָם גְּלוֹת שְׁלֹמֹה  
לְהַסְגִּיר לְאֲדוֹם: וְשִׁלַּחְתִּי אֵשׁ בְּחוֹמֹת עֲזָה וְאָכְלָהּ  
אֲרַמְנוֹתֶיהָ: וְהִכְרַתִּי יוֹשֵׁב מֵאַשְׁדּוֹד וְתוֹמֵךְ שִׁבְט מֵאַשְׁקְלוֹן  
וְהַשִּׁיבֹתִי יָדִי עַל-עֶקְרוֹן וְאָבְדוּ שְׁאֵרִית פְּלִשְׁתִּים אָמַר  
אֲדֹנִי יְהוָה: כֹּה אָמַר יְהוָה עַל-שְׁלֹשָׁה פְּשָׁעֵי-צֹר  
וְעַל-אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ עַל-הַסְגִּירָם גְּלוֹת שְׁלֹמֹה  
לְאֲדוֹם וְלֹא יָבְדּוּ בְרִית אֲחִים: וְשִׁלַּחְתִּי אֵשׁ בְּחוֹמֹת צֹר  
וְאָכְלָהּ אֲרַמְנוֹתֶיהָ: כֹּה אָמַר יְהוָה עַל-שְׁלֹשָׁה  
פְּשָׁעֵי אֲדוֹם וְעַל-אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ עַל-רִדְפּוֹ בַּחֶרֶב  
אֲחִיו וְשָׁחַת רַחֲמָיו וַיִּטְרַף לְעַד אָפּוֹ וַעֲבַרְתּוֹ שְׁמֶרָה נֶצַח:  
וְשִׁלַּחְתִּי אֵשׁ בְּתִימָן וְאָכְלָהּ אֲרַמְנוֹת בְּצֹרָה:  
כֹּה אָמַר יְהוָה עַל-שְׁלֹשָׁה פְּשָׁעֵי בְנֵי-עַמּוֹן וְעַל-אַרְבָּעָה  
לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ עַל-בִּקְעָם הָרוֹת הַגִּלְעָד לְמַעַן הִרְחִיב אֶת-  
גְּבוּלָם: וְהִצַּתִּי אֵשׁ בְּחוֹמֹת רֶבֶה וְאָכְלָהּ אֲרַמְנוֹתֶיהָ  
בְּתִרְוֵעָה בְּיוֹם מִלְחָמָה בְּסַעַר בְּיוֹם סוּפָה: וְהִלָּךְ מִלִּפְסֵם  
בְּגוֹלָה הוּא וְשָׂרָיו יַחְדָּו אָמַר יְהוָה:

## CAP. II. ב

- כֹּה אָמַר יְהוָה עַל-שְׁלֹשָׁה פְּשָׁעֵי מוֹאָב וְעַל-אַרְבָּעָה לֹא  
אֲשִׁיבֶנּוּ עַל-שִׂרְפּוֹ עֲצָמוֹת מִקֶּד-אֲדוֹם לְשִׁיר: וְשִׁלַּחְתִּי  
אֵשׁ בְּמוֹאָב וְאָכְלָהּ אֲרַמְנוֹת הַקִּרְיֹת וּמֵת בְּשֹׂאֵן מוֹאָב  
בְּתִרְוֵעָה בְּקוֹל שׁוֹפָר: וְהִכְרַתִּי שׁוֹפֵט מִקִּרְבָּהּ וְכָל-שָׂרֶיהָ  
אֶחָדָּן עַמּוֹ אָמַר יְהוָה: כֹּה אָמַר יְהוָה עַל-שְׁלֹשָׁה  
פְּשָׁעֵי יְהוּדָה וְעַל-אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ עַל-מֵאֲסָם אֶת-  
תּוֹרַת יְהוָה וְחָקוֹ לֹא שָׁמְרוּ וַיַּתְעוּם בְּזִבְהֵם אֲשֶׁר-  
הָלְכוּ

5 I will break also the bar of Damascus, and cut off the inhabitant from the plain of Aven, and him that holdeth the sceptre from the house of Eden: and the people of Syria shall go into captivity unto Kir, saith the Lord.

6 ¶ Thus saith the Lord; For three transgressions of Gaza, and for four, I will not turn away the punishment thereof; because they carried away captive the whole captivity, to deliver them up to Edom:

7 But I will send a fire on the wall of Gaza, which shall devour the palaces thereof:

8 And I will cut off the inhabitant from Ashdod, and him that holdeth the sceptre from Ashkelon, and I will turn mine hand against Ekron: and the remnant of the Philistines shall perish, saith the Lord God.

9 ¶ Thus saith the Lord; For three transgressions of Tyrus, and for four, I will not turn away the punishment thereof; because they delivered up the whole captivity to Edom, and remembered not the brotherly covenant:

10 But I will send a fire on the wall of Tyrus, which shall devour the palaces thereof.

11 ¶ Thus saith the Lord; For three transgressions of Edom, and for four, I will not turn away the punishment thereof; because he did pursue his brother with the sword, and did cast off all pity, and his anger did tear perpetually, and he kept his wrath for ever:

12 But I will send a fire upon Teman, which shall devour the palaces of Bozrah.

13 ¶ Thus saith the Lord; For three transgressions of the children of Ammon, and for four, I will not turn away the punishment thereof; because they have ripped up the women with child of Gilead, that they might enlarge their border:

14 But I will kindle a fire in the wall of Rabbah, and it shall devour the palaces thereof, with shouting in the day of battle, with a tempest in the day of the whirlwind:

15 And their king shall go into captivity, he and his princes together, saith the Lord.

## CHAPTER II.

THUS saith the Lord; For three transgressions of Moab, and for four, I will not turn away the punishment thereof; because he burned the bones of the king of Edom into lime:

2 But I will send a fire upon Moab, and it shall devour the palaces of Kirioth: and Moab shall die with tumult, with shouting, and with the sound of the trumpet:

3 And I will cut off the judge from the midst thereof, and will slay all the princes thereof with him, saith the Lord.

4 ¶ Thus saith the Lord; For three transgressions of Judah, and for four, I will not turn away the punishment thereof; because they have despised the law of the Lord, and have not kept his commandments, and their lies caused them to err, after the which their fathers have walked:

5 But I will send a fire upon Judah, and it shall devour the palaces of Jerusalem.

6 ¶ Thus saith the Lord; For three transgressions of Israel, and for four, I will not turn away the punishment thereof; because they sold the righteous for silver, and the poor for a pair of shoes;

7 That pant after the dust of the earth on the head of the poor, and turn aside the way of the meek: and a man and his father will go in unto the same maid, to profane my holy name:

8 And they lay themselves down upon clothes laid to pledge by every altar, and they drink the wine of the condemned in the house of their god.

9 ¶ Yet destroyed I the Amorite before them, whose height was like the height of the cedars, and he was strong as the oaks; yet I destroyed his fruit from above, and his roots from beneath.

10 Also I brought you up from the land of Egypt, and led you forty years through the wilderness, to possess the land of the Amorite.

11 And I raised up of your sons for prophets, and of your young men for Nazarites. Is it not even thus, O ye children of Israel? saith the Lord.

12 But ye gave the Nazarites wine to drink: and commanded the prophets, saying, Prophesy not.

13 Behold, I am pressed under you, as a cart is pressed that is full of sheaves.

14 Therefore the swift shall perish from the swift, and the strong shall not strengthen his force, neither shall the mighty deliver himself:

15 Neither shall he stand that handleth the bow; and he that is swift of foot shall not deliver himself: neither shall he that rideth the horse deliver himself.

16 And he that is courageous among the mighty shall flee away naked in that day, saith the Lord.

## CHAPTER III.

HEAR this word that the Lord hath spoken against you, O children of Israel, against the whole family which I brought up from the land of Egypt, saying,

2 You only have I known of all the families of the earth: therefore I will punish you for all your iniquities.

3 Can two walk together, except they be agreed?

4 Will a lion roar in the forest, when he hath no prey? will a young lion cry out of his den, if he have taken nothing?

5 Can a bird fall in a snare upon the earth, where no gin is for him? shall one take up a snare from the earth, and have taken nothing at all?

ה הִלְכּוּ אֲבוֹתֵם אַחֲרֵיהֶם: וְשַׁלַּחְתִּי אֵשׁ בִּיהוּדָה וְאָכְלָהָ אֲרָמְנוֹת יְרוּשָׁלַם: \* כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־שַׁלְשֹׁה

פִּשְׁעֵי יִשְׂרָאֵל וְעַל־אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ עַל־מִכְרָם בְּכֶסֶף צְדִיק וְאֲבִיוֹן בַּעֲבוּר נַעֲלִים: הַשָּׂאִפִּים עַל־עַפְר־אֶרֶץ

בְּרָאשׁ דָּלִים וְדָרַךְ עֲנִוִים יָפוּ וְאִישׁ וְאִשׁ וְאֲבִיו יִלְכוּ אֶל־הַנַּעֲרָה לְמַעַן חַלֵּל אֶת־שֵׁם קֹדְשִׁי: וְעַל־בְּגָדִים חִבְלִים

יָפוּ אָצֹל בְּלִי־מִזְבֵּחַ וַיִּין עֲנוּשִׁים יִשְׁתּוּ בֵּית אֱלֹהֵיהֶם: וְאֲנֹכִי הִשְׁמַדְתִּי אֶת־הָאֱמֹרִי מִפְּנֵיהֶם אֲשֶׁר כְּגֹבַהּ אֲרָזִים

נָבְהוּ וְחֶסֶן הוּא כְּאַלְמוֹנִים וְאֲשַׁמִּיד פְּרִיז מִמַּעַל וְשָׂרְשׁוֹ מִתַּחַת: וְאֲנֹכִי הֶעֱלִיתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וְאֶל־אֶתְכֶם בַּמִּדְבָּר אַרְבָּעִים שָׁנָה לָרֶשֶׁת אֶת־אֶרֶץ הָאֱמֹרִי:

וְאָקִים מִבְּנֵיכֶם לְנָבִיאִים וּמִבְּחֹרֵיכֶם לְנֹזְרִים הֵאָף אֵיד וְאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל נֹאסִי־הוּהָ: וְתִשְׁקֶנּוּ אֶת־הַנֹּזְרִים יַיִן

וְעַל־הַנָּבִיאִים צִוִּיתֶם לֵאמֹר לֹא תִנָּבְאוּ: הִנֵּה אֲנִי מַעִיק תַּחְתֵּיכֶם כַּאֲשֶׁר תַּעִיק הַעֲגֹלָה הַמְּלֵאָה לָהּ עֲמִיד: וְאֲבֹד מִנוֹם מִקֵּל וְחוֹק לֹא־יִצְאִין כָּהֵן וְגִבּוֹר לֹא־יִמְלֹט נַפְשׁוֹ:

וְתַפֵּשׁ הַקִּשְׁתָּ לֹא יַעֲמֹד וְקֹל בְּרִגְלָיו לֹא יִמְלֹט וְרֹכֵב הַסּוּס לֹא יִמְלֹט נַפְשׁוֹ: וְאֲמִין לִבּוֹ בַּגִּבּוֹרִים עָרוֹם יָנוּס בְּיוֹם־הַהוּא נֹאסִי־הוּהָ:

נָשָׁא אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה עֲלֵיכֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: עַל בְּלִי־הַמִּשְׁפָּחָה אֲשֶׁר הֶעֱלִיתִי מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֵאמֹר:

רַק אֶתְכֶם יָדַעְתִּי מִכָּל מִשְׁפָּחוֹת הָאָרֶץ עַל־כֵּן אֶפְקֹד עֲלֵיכֶם אֶת בְּלִי־עֲוֹנוֹתֵיכֶם: הִלְכּוּ שְׁנַיִם יַחַד בְּלִתִּי אִם־נִוְעָדוּ: הִישָׁאֵן אֲרֵיהָ בַּיָּעַר וְשָׂרָף אֵין לוֹ הוֹתֵן בַּפִּיר

ה קוֹלָּ מִמַּעַנְתּוֹ בְּלִתִּי אִם־לָקֵד: הַתְּפוּל צְפוּר עַל־פַּח הָאֶרֶץ וּמוֹקֵשׁ אֵין לָהּ הַנַּעֲלֵה־פַח מִדֶּה־אֲדָמָה וְלִבּוֹד לֹא יִלְכּוּד

## CAP. III. ג

א שָׁמְעִי אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה עֲלֵיכֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: עַל בְּלִי־הַמִּשְׁפָּחָה אֲשֶׁר הֶעֱלִיתִי מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֵאמֹר:

2 רַק אֶתְכֶם יָדַעְתִּי מִכָּל מִשְׁפָּחוֹת הָאָרֶץ עַל־כֵּן אֶפְקֹד עֲלֵיכֶם אֶת בְּלִי־עֲוֹנוֹתֵיכֶם: הִלְכּוּ שְׁנַיִם יַחַד בְּלִתִּי אִם־נִוְעָדוּ:

4 הִישָׁאֵן אֲרֵיהָ בַּיָּעַר וְשָׂרָף אֵין לוֹ הוֹתֵן בַּפִּיר ה קוֹלָּ מִמַּעַנְתּוֹ בְּלִתִּי אִם־לָקֵד: הַתְּפוּל צְפוּר עַל־פַּח הָאֶרֶץ וּמוֹקֵשׁ אֵין לָהּ הַנַּעֲלֵה־פַח מִדֶּה־אֲדָמָה וְלִבּוֹד לֹא יִלְכּוּד

6 יִלְכּוּד: אִם־תִּקְרַע שׁוֹפָר בְּעִיר וְעַם לֹא יִחַדְרוּ אִם־תִּהְיֶה  
 7 רָעָה בְּעִיר וַיְהִי לֹא עָשָׂה: כִּי לֹא יַעֲשֶׂה אֲדֹנֵי יְהוָה  
 8 דְּבַר בִּי אִם־נִלְחָה סוּדוֹ אֶל־עַבְדָּיו הַנְּבִיאִים: אֲרִיָּה שָׁאֵג  
 9 מִי לֹא יִירָא אֲדֹנֵי יְהוָה דְּבַר מִי לֹא יִנְבֵּא: \* הַשְּׁמִיעוּ  
 עַל־אַרְמְנוֹת בְּאַשְׁדּוֹד וְעַל־אַרְמְנוֹת בְּאַרְץ מִצְרַיִם וְאָמְרוּ  
 הָאֲסָפִי עַל־הָרִי שְׁמִדּוֹן וְרָאוּ מְדוּמַת רַבּוֹת בְּתוֹכָהּ  
 וְעֹשׂוֹקִים בְּקִרְבָּהּ: וְלֹא־יָדְעוּ עֲשׂוֹת־נִכְחָה נֶאֱמַר־יְהוָה  
 11 הָאֲצָרִים חָמָס וְשָׁד בְּאַרְמְנוֹתֵיהֶם: לָכֵן כֹּה אָמַר  
 אֲדֹנֵי יְהוָה צָר וְסָבִיב הָאָרֶץ וְהוֹרֵד מִמֶּנּוּ עֹלָד וְנָבוֹז  
 12 אַרְמְנוֹתֶיהֶם: כֹּה אָמַר יְהוָה כְּאִשֶּׁר יֵצֵל הָרָעָה מִפִּי  
 הָאָרֶץ שְׁתֵּי כַרְעִים אוֹ בְּדֹל־אֶנָּן בֶּן יִצְחָלוֹ בֶּנִי יִשְׂרָאֵל  
 13 הַיֹּשְׁבִים בְּשְׁמִדּוֹן בַּפֶּאֶת מִטָּה וּבְדַמְשֶׁק עָרֶשׁ: שְׁמָעוּ  
 14 וְהִעִידוּ בְּבֵית יַעֲקֹב נֶאֱמַר־אֲדֹנֵי יְהוָה אֱלֹהֵי הַצִּבְאוֹת: כִּי  
 בְּיוֹם פָּקְדֵי פִשְׁעֵי־יִשְׂרָאֵל עָלָיו וּפָקְדֹתַי עַל־מִזְבְּחוֹת בֵּית־  
 אֵל וְנִגְדְּעוּ קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ וְנִפְּלוּ לָאָרֶץ: וְהִבִּיתִי בֵּית־י  
 הָחֶרֶף עַל־בֵּית הַקִּיץ וְאֶבְדּוּ בְּתֵי הַשֶּׁן וְסָפוּ בָתִּים רַבִּים  
 נֶאֱמַר־יְהוָה:

6 Shall a trumpet be blown in the city, and the people not be afraid: shall there be evil in a city, and the Lord hath not done it?

7 Surely the Lord God will do nothing, but he revealeth his secret unto his servants the prophets.

8 The lion hath roared, who will not fear? the Lord God hath spoken, who can but prophesy?

9 ¶ Publish in the palaces at Ashdod, and in the palaces in the land of Egypt, and say, Assemble yourselves upon the mountains of Samaria, and behold the great tumults in the midst thereof, and the oppressed in the midst thereof.

10 For they know not to do right, saith the Lord, who store up violence and robbery in their palaces.

11 Therefore thus saith the Lord God; An adversary *there shall be* even round about the land; and he shall bring down thy strength from thee, and thy palaces shall be spoiled.

12 Thus saith the Lord; As the shepherd taketh out of the mouth of the lion two legs, or a piece of an ear; so shall the children of Israel be taken out that dwell in Samaria in the corner of a bed, and in Damascus *in* a couch.

13 Hear ye, and testify in the house of Jacob, saith the Lord God, the God of hosts,

14 That in the day that I shall visit the transgressions of Israel upon him I will also visit the altars of Beth-el: and the horns of the altar shall be cut off, and fall to the ground.

15 And I will smite the winter house with the summer house; and the houses of ivory shall perish, and the great houses shall have an end, saith the Lord.

## CHAPTER IV.

**H**EAR this word, ye kine of Bashan, that *are* in the mountain of Samaria, which oppress the poor, which crush the needy, which say to their masters, Bring, and let us drink.

2 The Lord God hath sworn by his holiness, that, lo, the days shall come upon you, that he will take you away with hooks, and your posterity with fishhooks.

3 And ye shall go out at the breaches, every *cow* at that *which is* before her; and ye shall cast them into the palace, saith the Lord.

4 ¶ Come to Beth-el, and transgress; at Gilgal multiply transgression; and bring your sacrifices every morning, and your tithes after three years:

5 And offer a sacrifice of thanksgiving with leaven, and proclaim and publish the free offerings: for this liketh you, O ye children of Israel, saith the Lord God.

6 ¶ And I also have given you clean-

ד CAP. IV.  
 שְׁמָעוּ הַדְּבַר הַזֶּה פְּרוֹת הַבָּשָׁן אֲשֶׁר בְּהַר שְׁמִדּוֹן הָעֹשִׁקוֹת \*  
 רְלִים הָרֹצְצוֹת אֲבִיוֹנִים הָאֹמְרוֹת לְאֲדֹנֵיהֶם הִבִּיֹאה  
 2 וְנִשְׁתָּה: נִשְׁפַּע אֲדֹנֵי יְהוָה בְּקִדְשׁוֹ כִּי הִנֵּה יָמִים בָּאִים  
 עֲלֵיכֶם וְנִשְׂא אֶתְכֶם בַּצְּנוֹת וְאֶחָרִיתְכֶן בְּסִירֹת דוֹגָה:  
 3 וּפְרָצִים תִּצְאֶנָּה אִשָּׁה נִגְדָה וְהִשְׁלַכְתֶּנָּה הַחֶרֶמוֹנָה נֶאֱמַר־  
 4 יְהוָה: בָּאוּ בֵּית־אֵל וּפִשְׁעֵי הַגִּלְגָל תִּרְבוּ לַפִּשַׁע וְהִבִּיאוּ  
 5 לַבֶּקֶר וּבְחִיכֶם לִשְׁלֹשַׁת יָמִים מַעֲשֵׂה־תִיבָם: וְקָהַר ה  
 מִחֶמֶן תוֹדֶה וּקְרָאוּ נְדָבוֹת הַשְּׁמִיעוּ כִּי בֶן אֲהֲבַתְּם בֶּנִי  
 6 יִשְׂרָאֵל נֶאֱמַר אֲדֹנֵי יְהוָה: וְגַם אֲנִי נָתַתִּי לָכֶם נִקְיָן

שנים

ness of teeth in all your cities, and want of bread in all your places: yet have ye not returned unto me, saith the Lord.

7 And also I have witholden the rain from you, when *there were* yet three months to the harvest: and I caused it to rain upon one city, and caused it not to rain upon another city: one piece was rained upon, and the piece whereupon it rained not withered.

8 So two or three cities wandered unto one city, to drink water; but they were not satisfied: yet have ye not returned unto me, saith the Lord.

9 I have smitten you with blasting and mildew: when your gardens and your vineyards and your fig trees and your olive trees increased, the palmerworm devoured *them*: yet have ye not returned unto me, saith the Lord.

10 I have sent among you the pestilence after the manner of Egypt: your young men have I slain with the sword, and have taken away your horses; and I have made the stink of your camps to come up unto your nostrils: yet have ye not returned unto me, saith the Lord.

11 I have overthrown *some* of you, as God overthrew Sodom and Gomorrah, and ye were as a firebrand plucked out of the burning: yet have ye not returned unto me, saith the Lord.

12 Therefore thus will I do unto thee, O Israel: and because I will do this unto thee, prepare to meet thy God, O Israel.

13 For, lo, he that formeth the mountains, and createth the wind, and declareth unto man what *is* his thought, that maketh the morning darkness, and treadeth upon the high places of the earth, The Lord, The God of hosts, *is* his name.

## CHAPTER V.

**H**EAR ye this word which I take up against you, *even* a lamentation, O house of Israel.

2 The virgin of Israel is fallen; she shall no more rise: she is forsaken upon her land; *there is* none to raise her up.

3 For thus saith the Lord God: The city that went out *by* a thousand shall leave an hundred, and that which went forth *by* an hundred shall leave ten, to the house of Israel.

4 ¶ For thus saith the Lord unto the house of Israel, Seek ye me, and ye shall live:

5 But seek not Beth-el, nor enter into Gilgal, and pass not to Beer-sheba: for Gilgal shall surely go into captivity, and Beth-el shall come to nought.

6 Seek the Lord, and ye shall live; lest he break out like fire in the house of Joseph, and devour *it*, and *there be* none to quench *it* in Beth-el.

7 Ye who turn judgment to worm-wood, and leave off righteousness in the earth.

שנים בכל עריכם ותסר לחם בכל מקומותיכם ולא  
7 שבתם עדי נאסיהוה: וגם אנכי מנעתי מכם את-הגשם  
בעוד שלשה חדשים לקציר והמטרתי על-עיר אחת  
ועל-עיר אחת לא אמטיר חלקה אחת המטר וחלקה  
8 אשר-לא-תמטיר עליה תיבש: ונעו שתים שלש ערים  
אל-עיר אחת לשותות מים ולא ישבעו ולא-שבתם עדי  
9 נאסיהוה: הביתי אתכם בשדפון ובירקון הרבות גנותיכם  
וכרמיכם ותאניכם ויתיכם יאכל הגום ולא-שבתם עדי  
נאסיהוה: שלחתי בכם דבר ברד מצרים הרגתי  
בחרב בחוריכם עם שבי סוסיכם ואעלה באש מחניכם  
11 ובאפכם ולא-שבתם עדי נאסיהוה: הפכתי בכם  
במהפכת אלהים את-סדום ואת-עמורה ותהיו כאוד מצל  
12 משרפה ולא-שבתם עדי נאסיהוה: לכן כה אעשה  
לך ישראל עקב פירות אעשה-לך הפן לקראת-אלהיך  
13 ישראל: כי הגו יוצר הרים ובכא רוח ומגיד לאדם מה-  
שחו עשה שחר עיפה ורחק על-במתי ארץ יהוה אלהי-  
צבאות שמו:

## CAP. V. ה

ה א שמעו את-הדבר הזה אשר אנכי נשא עליכם קינה בית  
2 ישראל: נפלה לא-תוסיף קיום בתולת ישראל נמשה  
3 על-אדמתה אין מקומה: כי כה אמר אדני יהוה  
העיר היצאת אלף תשאר מאה והיצאת מאה תשאר  
4 עשרה לבית ישראל: כי כה אמר יהוה לבית  
ה ישראל דרשוני וחיו: ואל-תדרשו בית-אל והגלגל לא  
תבאו ובכא שבע לא תעברו כי הגלגל נלה וילך ובית  
6 אל יהוה לאין: דרשו את-יהוה וחיו פד-יצלח באש  
7 בית יוסף ואכלה ואידמכנה לבית-אל: ההפכים ללענה

משפט



8 מִשְׁפָּט וצִדְקָה לָאָרֶץ הַיְחִיד: עֲשֵׂה כִמָּה וּכְסִיל וְהַפֵּךְ  
 לְבָבְךָ צִלְמוֹת יוֹם לַיְלָה הַחֲשִׁיד הַקּוֹרָא לַמֵּדִיָּה  
 9 וַיִּשְׁפְּכֶם עַל־פְּנֵי הָאָרֶץ יְהוָה שְׁמוֹ: הַמְבַלְיֵן שָׂדַע עַל־עֵץ  
 וְשָׂדַע עַל־מִבְצָר יָבוֹא: שָׁנְאוּ בַשָּׂעִר מוֹכִיחַ ודָּבַר תָּמִים  
 11 יִתְעַבּוּ: לָכֵן יַעַן בּוֹשְׁמֵכֶם עַל־דָּל וּמִשְׁאֵת־בֵּר תִּקְחוּ מִמֶּנּוּ  
 בְּתִי גֹזֵת בְּנִיתָם וְלֹא־תִשְׁבּוּ בָּם בְּרַמ־יִחַמֵּד נִטְעָתָם וְלֹא  
 12 תִּשְׁתּוּ אֶת־יֵינֵם: כִּי יִדְעֹתִי רַבִּים פִּשְׁעֵיכֶם וְעַצְמִים  
 תִּשְׁאֲתִיכֶם צִרְיִי צִדִּיק לִקְחוּ כֶּפֶר וְאֲבִיּוֹנִים בַּשָּׂעִר הַזֶּה:  
 13 לָכֵן הַמִּשְׁכִּיל בָּעֵת הַהִיא יָדַם כִּי עַת רָעָה הִיא:  
 14 דִּרְשׁוּטוֹב וְאַל־רָע לִמְעַן תִּחְיּוּ וְיִהְיֶה־לָּכֶן יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
 15 צְבָאוֹת אֲתֶכֶם כְּאִשֶּׁר אָמַרְתֶּם: שְׁנֹאוּ־רָע וְאַהֲבוּ טוֹב  
 וְהִצִּינוּ בַּשָּׂעִר מִשְׁפָּט אוֹלִי יִחְנֶן יְהוָה אֱלֹהֵי־צְבָאוֹת  
 16 שְׂאֲרִית יוֹסֵף: לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת  
 אֲדֹנִי בְּכָל־רִחְבוֹת מִסְפָּד וּבְכָל־חֻצוֹת יֹאמְרוּ הִרְחֹ  
 17 וְקִרְאוּ אֶכָּר אֶל־אֲבֵל וּמִסְפָּד אֶל־יֹדְעֵי נְהִי: וּבְכָל־כְּרָמִים  
 18 מִסְפָּד כִּי־אֵעָבֵר בְּקִרְבָּךְ אָמַר יְהוָה: הֲוִי הַמִּתְאֲוִים  
 אֶת־יֵינִים יְהוָה לְמַה־יְהִי לָכֶם יוֹם יְהוָה הוּא־חֲשִׁיד וְלֹא־  
 19 אֹר: כְּאִשֶּׁר יָנוּם אִישׁ מִפְּנֵי הָאָרִי וּפָנָעוּ הַדָּב וּבָא  
 הַבֵּית וּסְמָד יָדוֹ עַל־הַפִּיר וּנְשָׁבוּ הַנָּחֹשׁ: הֲלֹא־חֲשִׁיד כ  
 21 יוֹם יְהוָה וְלֹא־אֹר וְאֶפֶס וְלֹא־נֹגַהּ לוֹ: שְׁנֵאתִי מֵאִסְתִּי  
 22 חֲנִיכֶם וְלֹא אֲרִיחַ בַּעֲצֹרֹתֵיכֶם: כִּי אִסִּיתֶם־לִּי עֲלוֹת  
 23 יִמְנָחֲתִיכֶם לֹא אֲרַצָּה וְשָׁלֹם מִרְיָאֲכֶם לֹא אֶבִּיט: הָסֵר  
 24 מִעָלַי הַמִּזֵּן שִׁרְיָד וּמִתַּת נְבִלָּיִךְ לֹא אֲשַׁמְעַ: וַיִּגַּל כַּפִּים  
 25 מִשְׁפָּט וּצִדְקָה בְּנִחַל אִיתָן: הַזִּבְחִים וּמִנְחָה הַנִּשְׁתֵּם כה  
 26 לִי בַמִּדְבָּר אֲרַבְּעִים שָׁנָה בֵּית יִשְׂרָאֵל: וּנְשָׂאתֶם אֶת  
 סִבּוֹת מִלְכֶּכֶם וְאֵת בָּיִת צִלְמֵיכֶם כּוֹכַב אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר  
 27 עֲשִׂיתֶם לָכֶם: וְהִגַּלְתִּי אֲתֶכֶם מִהַלְאָה לְדַמְשֶׁק אָמַר  
 יְהוָה אֱלֹהֵי־צְבָאוֹת שְׁמוֹ:

הוי

8 Seek him that maketh the seven stars and Orion, and turneth the shadow of death into the morning, and maketh the day dark with night: that calleth for the waters of the sea, and poureth them out upon the face of the earth: The Lord is his name:

9 That strengtheneth the spoiled against the strong, so that the spoiled shall come against the fortress.

10 They hate him that rebuketh in the gate, and they abhor him that speaketh uprightly.

11 Forasmuch therefore as your treading is upon the poor, and ye take from him burdens of wheat: ye have built houses of hewn stone, but ye shall not dwell in them; ye have planted pleasant vineyards, but ye shall not drink wine of them.

12 For I know your manifold transgressions and your mighty sins: they afflict the just, they take a bribe, and they turn aside the poor in the gate from their right.

13 Therefore the prudent shall keep silence in that time; for it is an evil time.

14 Seek good, and not evil, that ye may live: and so the Lord, the God of hosts, shall be with you, as ye have spoken.

15 Hate the evil, and love the good, and establish judgment in the gate: it may be that the Lord God of hosts will be gracious unto the remnant of Joseph.

16 Therefore the Lord, the God of hosts, the Lord, saith thus; Wailing shall be in all streets; and they shall say in all the highways, Alas! alas! and they shall call the husbandman to mourning, and such as are skilful of lamentation to wailing.

17 And in all vineyards shall be wailing: for I will pass through thee, saith the Lord.

18 Woe unto you that desire the day of the Lord! to what end is it for you? the day of the Lord is darkness, and not light.

19 As if a man did flee from a lion, and a bear met him; or went into the house, and leaned his hand on the wall, and a serpent bit him.

20 Shall not the day of the Lord be darkness, and not light? even very dark, and no brightness in it?

21 I hate, I despise your feast days, and I will not smell in your solemn assemblies.

22 Though ye offer me burnt offerings, and your meat offerings, I will not accept them: neither will I regard the peace offerings of your fat beasts.

23 Take thou away from me the noise of thy songs; for I will not hear the melody of thy viols.

24 But let judgment run down as waters, and righteousness as a mighty stream.

25 Have ye offered unto me sacrifices and offerings in the wilderness forty years, O house of Israel?

26 But ye have borne the tabernacle of your Moloch and Chium your images, the star of your god, which ye made to yourselves.

27 Therefore will I cause you to go into captivity beyond Damascus, saith the Lord, whose name is The God of hosts.

## CHAPTER VI.

WOE to them *that are at ease in Zion, and trust in the mountain of Samaria, which are named chief of the nations, to whom the house of Israel came!*

2 Pass ye unto Calneh, and see; and from thence go ye to Hamath the great: then go down to Gath of the Philistines: *be they better than these kingdoms? or their border greater than your border?*

3 Ye that put far away the evil day, and cause the seat of violence to come near;

4 That lie upon beds of ivory, and stretch themselves upon their couches, and eat the lambs out of the flock, and the calves out of the midst of the stall;

5 That chant to the sound of the viol, and invent to themselves instruments of musick, like David;

6 That drink wine in bowls, and anoint themselves with the chief ointments: but they are not grieved for the affliction of Joseph.

7 Therefore now shall they go captive with the first that go captive, and the banquet of them that stretched themselves shall be removed.

8 The Lord God hath sworn by himself, saith the Lord the God of hosts, I abhor the excellency of Jacob, and hate his palaces: therefore will I deliver up the city with all that is therein.

9 And it shall come to pass, if there remain ten men in one house, that they shall die.

10 And a man's uncle shall take him up, and he that burneth him, to bring out the bones out of the house, and shall say unto him that is by the sides of the house, *Is there yet any with thee?* and he shall say, No. Then shall he say, Hold thy tongue: for we may not make mention of the name of the Lord.

11 For, behold, the Lord commandeth, and he will smite the great house with breaches, and the little house with clefts.

12 Shall horses run upon the rock? will one plow *there* with oxen? for ye have turned judgment into gall, and the fruit of righteousness into hemlock:

13 Ye which rejoice in a thing of nought, which say, Have we not taken to us horns by our own strength?

14 But, behold, I will raise up against you a nation, O house of Israel, saith the Lord the God of hosts; and they shall afflict you from the entering in of Hemath unto the river of the wilderness.

## CHAPTER VII.

THUS hath the Lord God shewed unto me; and, behold, he formed grasshoppers in the beginning of the shooting up of the latter growth; and, lo, *it was* the latter growth after the king's mowings.

2 And it came to pass, *that* when they had made an end of eating the grass of the land, then I said, O Lord God, forgive, I beseech thee: by whom shall Jacob arise? for he *is* small.

3 The Lord repented for this: It shall not be, saith the Lord.

## CAP. VI. 1

א הוֹי הַשְּׂאֲנָנִים בְּצִיּוֹן וְהַבְּטָחִים בְּהַר שְׁמֶרֶן יִקְבְּלוּ רֵאשִׁית

2 הַגּוֹיִם וּבָאוּ לָהֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל: עֲבְרוּ כְלָנָה וּרְאוּ וּלְכוּ

מִשֶּׁם חֲמַת רַבָּה וּרְדוּ נִתְּפִלְשִׁים הַטּוֹבִים מִדְּהַמְּלָכוֹת

3 הָאֵלֶּה אֲסִירָם גְּבוּלָם מִגְּבֻלָּם: הַמַּגִּידִים לַיּוֹם רַע וְתַנְשׁוּן

4 שֶׁבֶת חֶמֶס: הַשֹּׁכְבִים עַל־מִטּוֹת שֵׁן וְסִרְחִים עַל־עֲרֹשֹׁתָם

ה וְאֹכְלִים בָּרִים מִצֶּאֱן וְעֹנְלִים מִתּוֹךְ מִרְבֵּק: הַפֹּרְטִים עַל־

6 פִּי הַנֶּבֶל כְּדוֹד חֲשׂוֹנוֹ לָהֶם כְּלִי־שִׁיר: הַשְׂתִּים בְּמוֹרְקֵי

יָיִן וְרֵאשִׁית שְׂמָנִים יִמְשְׁחוּ וְלֹא נָחֲלוּ עַל־שֹׁכֵר יוֹסֵף:

7 לָכֵן עֲתָה יִגְלוּ בְּרֹאשׁ גָּלִים וְסָר מִתּוֹךְ סִרְחִים:

8 נִשְׁבַּע אֲדֹנִי יְהוָה בְּנַפְשׁוֹ נֹאֲסִי־הוֹה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת מִתָּאֵב

אֲנִכִּי אֶת־נֶאֱוָן יַעֲקֹב וְאַרְמֵנְתִּיו שְׁנֵאתִי וְהַסְגֵּרְתִּי עִיר

9 וּמִלֵּאָה: וְהָיָה אֲסִיּוֹתָרוֹ עֲשָׂרָה אַנְשִׁים בְּבֵית אֶחָד וּמֵתוּ:

י וַיִּשְׁאֲלוּ הָעָם וּמִסְרָפּוֹ לְהוֹצִיא עֲצָמִים מִן־הַבַּיִת וְאָמַר לְאִשְׁרֵי

בֵּירְכָתִי הַבַּיִת הַעוֹד עֹמֵד וְאָמַר אָפֶס וְאָמַר הֵם כִּי לֹא

11 לְהוֹפִיר בְּשֵׁם יְהוָה: כִּי־הִנֵּה יְהוָה מֵצוֹה וְהִכָּה

12 הַבַּיִת הַגָּדוֹל רִסְסִים וְהַבַּיִת הַקָּטָן כִּקְעִים: הוֹרֵצוֹן בְּסִלְעַ

סוּסִים אֲסִי־יִחְרֹשׁ בְּכַקְרִים כִּי־הִפְכֶתֶם לְרֹאשׁ מִשְׁפָּט

13 וּפְרִי צִדְקָה לְלַעֲנָה: הַשֹּׁמְחִים לֹא דָבָר הָאֹמְרִים הֲלֹא

14 בַּחֲוָלֵנוּ לְקַחְנוּ לָנוּ קַרְנִים: כִּי הִנֵּנוּ מְקִים עֲלֵיכֶם בֵּית

יִשְׂרָאֵל נֹאֲסִי־הוֹה אֱלֹהֵי הַצְבָּאוֹת גּוֹי וְלַחֲצוֹתְכֶם מִלְּבוֹא

חֲמַת עַד־נַחַל הָעַרְבָּה:

## CAP. VII. 1

א כֹּה הִרְאֵנִי אֲדֹנִי יְהוָה וְהִנֵּה יוֹצֵר גְּבִי בְּתַחֲלַת עֲלֹת

2 הַלֵּקֶשׁ וְהַגְדֵּל־לֶקֶשׁ אַחֵר גִּבּוֹן הַמֶּלֶךְ: וְהָיָה אֲסִי־פִלָּה

לְאֹכֹל אֶת־עֵשֶׂב הָאָרֶץ וְאָמַר אֲדֹנִי יְהוָה סִלַּח־נָא מִי

3 יָקוֹם יַעֲקֹב כִּי קָטָן הוּא: נָתַם יְהוָה עַל־זֹאת לֹא תִהְיֶה

אִמֵּר

אָמַר יְהוָה: כֹּה הִרְאֵנִי אֲדֹנִי יְהוָה וְהִנֵּה קָרָא לָרֶב  
 בָּאֵשׁ אֲדֹנִי יְהוָה וְתֹאכַל אֶת־תְּהוֹמוֹת רֶבֶה וְאֶכְלָה אֶת־  
 הַחֶלֶק: וְאָמַר אֲדֹנִי יְהוָה חֲדַל־נָא מִי יָקוּם יַעֲקֹב כִּי קָטָן  
 הוּא: נָתַם יְהוָה עַל־נְאֻת גַּם־הִיא לֹא תִהְיֶה אָמַר אֲדֹנִי  
 יְהוָה: כֹּה הִרְאֵנִי וְהִנֵּה אֲדֹנִי נֹצֵב עַל־חֹמַת אֲנָךְ  
 וּבִידֹו אֲנָךְ: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי מִה־דַּאֲתָה רֹאֵה עֲמוֹם וְאָמַר  
 אֲנָךְ וַיֹּאמֶר אֲדֹנִי הִנְנִי שָׁם אֲנָךְ בְּקֶרֶב עַמִּי יִשְׂרָאֵל לֹא־  
 אוֹסִיף עוֹד עֲבוֹר לוֹ: וְנִשְׁמוּ בְּמוֹת יִשְׁחָק וּמִקְדָּשֵׁי יִשְׂרָאֵל  
 יִחָרְבוּ וְקִמְתִּי עַל־בֵּית יִרְבֵּעַם בַּחֶרֶב: וַיִּשְׁלַח אֲמַצְיָה  
 בֶּתֶן בֵּית־אֵל אֶל־יִרְבֵּעַם מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר קִשֹּׁר עָלֶיךָ  
 עֲמוֹם בְּקֶרֶב בֵּית יִשְׂרָאֵל לֹא־תוּכַל הָאָרֶץ לְהַכִּיל אֶת־  
 כָּל־דְּבָרָיו: כִּי־כֹה אָמַר עֲמוֹם בַּחֶרֶב יָמוּת יִרְבֵּעַם וַיִּשְׂרָאֵל  
 נָלָה יִגְלָה מֵעַל אֲדָמָתוֹ: וַיֹּאמֶר אֲמַצְיָה אֶל־עֲמוֹם  
 חֲזֵה לְךָ בְּרַחֲלֶךָ אֶל־אֶרֶץ יְהוּדָה וְאֶכְלֶה־שָׁם לֶחֶם וְשָׁם  
 תִּנְבֵּא: וּבֵית אֵל לֹא־תוֹסִיף עוֹד לְהִנָּבֵא כִּי מִקְדָּש־מֶלֶךְ  
 הוּא וּבֵית מַמְלָכָה הוּא: וַיַּעַן עֲמוֹם וַיֹּאמֶר אֶל־אֲמַצְיָה  
 לֹא־יִנְבִיא אֲנִי וְלֹא בְּדִנְבִיא אֲנִי כִּי־בֹקֵר אֲנִי וּבוֹלֵם  
 שְׂקָמִים: וַיִּקְחֵנִי יְהוָה מֵאַחֲרֵי הַצֹּאן וַיֹּאמֶר אֵלַי יְהוָה לֵךְ  
 הִנָּבֵא אֶל־עַמִּי יִשְׂרָאֵל: וְעַתָּה שְׁמַע דְּבַר־יְהוָה אַתָּה אָמַר  
 לֹא תִנְבֵּא עַל־יִשְׂרָאֵל וְלֹא תִשָּׂא עַל־בֵּית יִשְׁחָק: לָכֵן כֹּה  
 אָמַר יְהוָה אֲשַׁתֶּךָ בְּעִיר תִּזְנֶה וּבְנֶיךָ וּבְנִתֶיךָ בַּחֶרֶב יָפְלוּ  
 וְאַדְמָתְךָ בַּחֶבֶל תִּחְלַק וְאַתָּה עַל־אֲדָמָה טְמֵאָה תָמוּת  
 וַיִּשְׂרָאֵל נָלָה יִגְלָה מֵעַל אֲדָמָתוֹ:

ח

CAP. VIII. ח

כֹּה הִרְאֵנִי אֲדֹנִי יְהוָה וְהִנֵּה כָּלֹב קָיָץ: וַיֹּאמֶר מִה־דַּאֲתָה א  
 רֹאֵה עֲמוֹם וְאָמַר כָּלֹב קָיָץ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי בֹּא הִקְלֵן  
 אֶל־עַמִּי יִשְׂרָאֵל לֹא־אוֹסִיף עוֹד עֲבוֹר לוֹ: וְהִלְלִילוּ שִׁירֹת  
 הַיֶּבֶל בַּיּוֹם הַהוּא נָאִם אֲדֹנִי יְהוָה רֶב הַפֶּגֶר בְּכָל־מָקוֹם  
 הַשְׁלִיד

4 ¶ Thus hath the Lord God shewed unto me: and, behold, the Lord God called to contend by fire, and it devoured the great deep, and did eat up a part.

5 Then said I, O Lord God, cease, I beseech thee: by whom shall Jacob arise? for he is small.

6 The Lord repented for this: This also shall not be, saith the Lord God.

7 ¶ Thus he shewed me: and, behold, the Lord stood upon a wall made by a plumbline, with a plumbline in his hand.

8 And the Lord said unto me, Amos, what seest thou? And I said, A plumbline. Then said the Lord, Behold, I will set a plumbline in the midst of my people Israel: I will not again pass by them any more:

9 And the high places of Isaac shall be desolate, and the sanctuaries of Israel shall be laid waste; and I will rise against the house of Jeroboam with the sword.

10 ¶ Then Amaziah the priest of Beth-el sent to Jeroboam king of Israel, saying, Amos hath conspired against thee in the midst of the house of Israel; the land is not able to bear all his words.

11 For thus Amos saith, Jeroboam shall die by the sword, and Israel shall surely be led away captive out of their own land.

12 Also Amaziah said unto Amos, O thou seer, go, flee thee away into the land of Judah, and there eat bread, and prophesy there:

13 But prophesy not again any more at Beth-el: for it is the king's chapel, and it is the king's court.

14 ¶ Then answered Amos, and said to Amaziah, I was no prophet, neither was I a prophet's son; but I was an herdsman, and a gatherer of sycamore fruit:

15 And the Lord took me as I followed the flock, and the Lord said unto me, Go, prophesy unto my people Israel.

16 ¶ Now therefore hear thou the word of the Lord: Thou sayest, I prophesy not against Israel, and drop not thy word against the house of Isaac.

17 Therefore thus saith the Lord; Thy wife shall be an harlot in the city, and thy sons and thy daughters shall fall by the sword, and thy land shall be divided by line; and thou shalt die in a polluted land: and Israel shall surely go into captivity forth of his land.

## CHAPTER VIII.

THUS hath the Lord God shewed unto me: and behold a basket of summer fruit.

2 And he said, Amos, what seest thou? And I said, A basket of summer fruit. Then said the Lord unto me, The end is come upon my people of Israel; I will not again pass by them any more.

3 And the songs of the temple shall be howlings in that day, saith the Lord God: there shall be many dead bodies in every place; they shall cast them forth with silence.

4 ¶ Hear this, O ye that swallow up the needy, even to make the poor of the land to fail.

5 Saying, When will the new moon be gone, that we may sell corn? and the sabbath, that we may set forth wheat, making the ephah small, and the shekel great, and falsifying the balances by deceit?

6 That we may buy the poor for silver, and the needy for a pair of shoes; yea, and sell the refuse of the wheat?

7 The Lord hath sworn by the excellency of Jacob, Surely I will never forget any of their works.

8 Shall not the land tremble for this, and every one mourn that dwelleth therein? and it shall rise up wholly as a flood; and it shall be cast out and drowned, as *by* the flood of Egypt.

9 And it shall come to pass in that day, saith the Lord God, that I will cause the sun to go down at noon, and I will darken the earth in the clear day:

10 And I will turn your feasts into mourning, and all your songs into lamentation; and I will bring up sackcloth upon all loins, and baldness upon every head; and I will make it as the mourning of an only son, and the end thereof as a bitter day.

11 ¶ Behold, the days come, saith the Lord God, that I will send a famine in the land, not a famine of bread, nor a thirst for water, but of hearing the words of the Lord:

12 And they shall wander from sea to sea, and from the north even to the east, they shall run to and fro to seek the word of the Lord, and shall not find it.

13 In that day shall the fair virgins and young men faint for thirst.

14 They that swear by the sin of Samaria, and say, Thy god, O Dan, liveth; and, The manner of Beer-sheba liveth; even they shall fall, and never rise up again.

## CHAPTER IX.

I SAW the Lord standing upon the altar: and he said, Smite the lintel of the door, that the posts may shake: and cut them in the head, all of them; and I will slay the last of them with the sword: he that fleeth of them shall not flee away, and he that escapeth of them shall not be delivered.

2 Though they dig into hell, thence shall mine hand take them; though they climb up to heaven, thence will I bring them down:

3 And though they hide themselves in the top of Carmel, I will search and take them out thence; and though they be hid from my sight in the bottom of the sea, thence will I command the serpent, and he shall bite them:

4 And though they go into captivity before their enemies, thence will I command the sword, and it shall slay them: and I will set mine eyes upon them for evil, and not for good.

הַשְׁלִיךְ הֵם: שְׁמַעְזֹאת הַשָּׂאִפִּים אֲבִיּוֹן וְלִשְׁכֵּית

ה עֲנִי-אֶרֶץ: לֵאמֹר מָתִי יַעֲבֹר הַחֹדֶשׁ וְנִשְׁבִּירָה שָׁבֵר וְהַשְׁבֵּת וְנִפְתָּח-הַבֶּרֶךְ לְהִקְטִין אִיפֹה וּלְהַגְדִּיל שֶׁקֶל וּלְעוֹת

6 מֵאוֹנֵי מֶרְמָה: לִקְנוֹת בַּכֶּסֶף דָּלִים וְאֲבִיּוֹן בַּעֲבוּר נַעֲלִים

7 וּמִפֶּל בֶּרֶךְ נִשְׁבִּיר: נִשְׁבַּע יְהוָה בְּנֹאֵן יַעֲקֹב אִם-אֶשְׁבַּח

8 לְנֹצַח כָּל-מַעֲשֵׂיהֶם: הֵעַל זֹאת לְאַתְרֵנוּ הָאָרֶץ וְאֲבָל

כָּל-יּוֹשֵׁב בָּהּ וְעֹלְתָה כָּאֵל כָּלָה וְנִגְרָשָׁה וְנִשְׁקָה בְּיָאוּר

9 מַצְרַיִם: וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא נֶאֱמַר אֲדֹנֵי יְהוָה וְהִבְאֵתִי

י הַשֶּׁמֶשׁ בַּצְּהָרִים וְהַחֲשֵׁכָתִי לָאָרֶץ בַּיּוֹם אֹר: וְהִפְכָתִי

חֲגִיכֶם לְאֲבָל וְכָל-שִׁירֵיכֶם לְקִינָה וְהַעֲלִיתִי עַר-כָּל-מִתְנַם

שֶׁקֶ וְעַל-כָּל-רֹאשׁ קְרָחָה וְשִׁמְתִּיהָ בְּאֲבָל יָחִיד וְאַחֲרִיתָהּ

בַּיּוֹם הַהוּא: הִנֵּה יָמִים בָּאִים נֶאֱמַר אֲדֹנֵי יְהוָה וְהִשְׁלַחְתִּי

רָעָב בָּאָרֶץ לֹא-דָרַעַב לִלְחָם וְלֹא-צָמָא לַמַּיִם כִּי אִם-

12 לְשֹׁמֵעַ אֶת דְּבָרֵי יְהוָה: וְנָעוּ מֵיָם עָרִים וּמִצְפּוֹן וְעַד

13 מִזְרַח יִשׁוּטְטוּ לִבְקֹשׁ אֶת-דְּבַר-יְהוָה וְלֹא יִמָּצְאוּ: בַּיּוֹם

הַהוּא תִתַּעַלְפֶּנָּה הַבְּתוּלוֹת הַיָּפּוֹת וְהַבְּחוּרִים בְּצָמָא:

14 הַנִּשְׁבָּעִים בְּאִשְׁמַת שִׁמְרוֹן וְאָמְרוּ חֵי אֱלֹהֶיךָ דָּן וְחֵי דְרָךְ

בְּאֶרֶץ-שֶׁבַע וְנִפְלִי וְלֹא-יָקוּמוּ עוֹד:

## CAP. IX. ט

א רָאִיתִי אֶת-אֲדֹנֵי נֹצֵב עַל-הַמִּזְבֵּחַ וַיֹּאמֶר הֵךְ הַכֹּפֶתוֹר

וַיִּרְעֲשׂוּ הַסָּפִים וּבִצְעֵם בְּרֹאשׁ כָּלָם וְאַחֲרֵיתָם בַּחֲרֹב

2 אֶהְרֹג לֹא-יָנוּס לָהֶם נֶם וְלֹא-יִמָּלֵט לָהֶם פְּלִיט: אִם-

יַחֲתִרוּ בְּשׂאוֹל מִשָּׁם יָדִי תִקַּחֵם וְאִם-יַעֲלוּ הַשָּׁמַיִם מִשָּׁם

3 אֲוִידֵם: וְאִם-יִחַבְּאוּ בְּרֹאשׁ הַכְּרִמָּל מִשָּׁם אֶחָפֵשׁ

וְלִקְחָתִים וְאִם-יִפְתָּרוּ מִנְּדַע עֵינִי בִּקְרָקַע הֵם מִשָּׁם אֲצִוֶּה

4 אֶת-הַנֶּחֱשׁ וְנִשְׁכָּם: וְאִם-יִלְכוּ בִּשְׂבִי לִפְנֵי אִיבֵיהֶם מִשָּׁם

אֲצִוֶּה אֶת-הַחֲרֹב וְהִרְגֵתֶם וְשִׁמְתִי עֵינִי עֲלֵיהֶם לְרָעָה

וְלֹא

וְלֹא לְטוֹבָהּ: וְאֵלֶי יְהוָה הַצִּבְאוֹת הַנוֹגֵעַ בָּאָרֶץ וְתִמְוֹגֶהָ  
וְאִכְלוּ כָּל-יוֹשְׁבֵי בָהּ וְעָלְתָה בִּיאַר כָּלָה וְשָׁקְעָה בִּיאַר  
מִצָּרִים: הַבּוֹנֶה בִּשְׁמַיִם מַעְלוֹתָיו וְאֹנֶדְתּוֹ עַל-אֶרֶץ יִסְדָּהּ  
הַקּוֹרֵא לַמִּרְהוֹטִים וַיִּשְׁפֹּכֶם עַל-פְּנֵי הָאָרֶץ יְהוָה שְׁמוֹ:  
יְהוָה כִּבְנֵי כְשִׂיִּים אַתֶּם לִי בְנֵי יִשְׂרָאֵל נְאֻם-יְהוָה  
הֲלוֹא אֶת-יִשְׂרָאֵל הֵעֲלִיתִי מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּפְלִשְׁתִּיִּים  
מִכַּפְתּוֹר וְאַרְם מִקִּיר: הִנֵּה עֵינִי אֵלֶי יְהוָה בְּמַמְלָכָה  
הַחֲטָאָה וְהַשְׁמַדְתִּי אֹתָהּ מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה אֲפֹס כִּי לֹא  
הַשְׁמִיד אֲשַׁמִּיד אֶת-בֵּית יַעֲקֹב נְאֻם-יְהוָה: כִּי-הִנֵּה אֲנֹכִי  
מִצֹּה וְהִנְעוֹתִי בְּכָל-הַגּוֹיִם אֶת-בֵּית יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר יִנּוּעַ  
בְּכַבְרָה וְלֹא-יִפּוֹל צָרוֹר אֶרֶץ: בְּחֶרֶב יָמוּתוּ כָּל חֲטָאֵי י  
עַמִּי הָאֹמְרִים לֹא-תִגָּשׁ וְתִקְדִּים בְּעֵדֵינוּ הָרָעָה: בַּיּוֹם  
הַהוּא אָקִים אֶת-סֶפֶת דָּוִד הַנִּפְלֹת וְנִדְרָתִי אֶת-פְּרִצִּיחוֹן  
וְהִרְסֹתִי אֲקִים וּבְנִיתִיָּהּ בַּיּוֹם עוֹלָם: לְמַעַן יִירָשׁוּ אֶת-  
שְׂאֵרֵית אֲדוֹם וְכָל-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר-נִקְרָא שְׁמִי עֲלֵיהֶם נְאֻם-  
יְהוָה עֲשֵׂה זֹאת: הִנֵּה יָמִים בָּאִים נְאֻם-יְהוָה וְנִגַּשׁ  
חוֹרֵשׁ בְּקוֹצֵר וְרוֹכֵךְ עֲנָבִים בְּמִשְׁךְ הַזֶּרַע וְהִטִּיפוּ הַהָרִים  
עָסִים וְכָל-הַגְּבָעוֹת תִּתְמוֹנְנֶנָּה: וְשִׁבְתִּי אֶת-שָׁבוֹת עַמִּי  
יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי עָרִים נִשְׁמוֹת וַיִּשְׁבוּ וַיִּטְעוּ כִרְמִים וְשָׁתוּ אֶת-  
יַיֵּנָם וַעֲשׂוּ גִנוֹת וְאִכְלוּ אֶת-פְּרִיָּהֶם: וַיִּטְעוּ עֲדָרֵתָם  
וְלֹא יִנְתָּשׁוּ עוֹד מֵעַל אֲדָרְתָם אֲשֶׁר-נָתַתִּי לָהֶם אָמַר  
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: \*

5 And the Lord 'Gon of hosts is he that toucheth the land, and it shall melt, and all that dwell therein shall mourn: and it shall rise up wholly like a flood; and shall be drowned, as by the flood of Egypt.

6 It is he that buildeth his stories in the heaven, and hath founded his troop in the earth; he that calleth for the waters of the sea, and poureth them out upon the face of the earth: The Lord is his name.

7 Are ye not as children of the Ethiopians unto me, O children of Israel? saith the Lord. Have not I brought up Israel out of the land of Egypt? and the Philistines from Caphtor, and the Syrians from Kir?

8 Behold, the eyes of the Lord God are upon the sinful kingdom, and I will destroy it from off the face of the earth; saying that I will not utterly destroy the house of Jacob, saith the Lord.

9 For, lo, I will command, and I will sift the house of Israel among all nations, like as corn is sifted in a sieve, yet shall not the least grain fall upon the earth.

10 All the sinners of my people shall die by the sword, which say, The evil shall not overtake nor prevent us.

11 ¶ In that day will I raise up the tabernacle of David that is fallen, and close up the breaches thereof; and I will raise up his ruins, and I will build it as in the days of old:

12 That they may possess the remnant of Edom, and of all the heathen, which are called by my name, saith the Lord that doeth this.

13 Behold, the days come, saith the Lord, that the plowman shall overtake the reaper, and the treader of grapes him that soweth seed: and the mountains shall drop sweet wine, and all the hills shall melt.

14 And I will bring again the captivity of my people of Israel, and they shall build the waste cities, and inhabit them; and they shall plant vineyards, and drink the wine thereof; they shall also make gardens, and eat the fruit of them.

15 And I will plant them upon their land, and they shall no more be pulled up out of their land which I have given them, saith the Lord thy God.

v. 6. מעלותיו קרי. v. 7. הפסדת קדושים כמנהג האשכנזים. v. 14. המץ בויק. v. 15. עיב

# ע ב ר י ה

## LIBER OBADIÆ.

## CAPUT I. א

THE vision of Obadiah. Thus saith the Lord God concerning Edom; We have heard a rumour from the Lord, and an ambassador is sent among the heathen, Arise ye, and let us rise up against her in battle.

2 Behold, I have made thee small among the heathen: thou art greatly despised.

3 ¶ The pride of thine heart hath deceived thee, thou that dwellest in the clefts of the rock, whose habitation is high; that saith in his heart, Who shall bring me down to the ground?

4 Though thou exalt *thyself* as the eagle, and though thou set thy nest among the stars, thence will I bring thee down, saith the Lord.

5 If thieves came to thee, if robbers by night, (how art thou cut off!) would they not have stolen till they had enough? if the grapegatherers came to thee, would they not leave *some* grapes?

6 How are the *things* of Esau searched out! *how* are his hidden things sought up! 7 All the men of thy confederacy have brought thee *even* to the border: the men that were at peace with thee have deceived thee, and prevailed against thee; *they that eat thy bread* have laid a wound under thee: *there is none* understanding in him.

8 Shall I not in that day, saith the Lord, even destroy the wise *men* out of Edom, and understanding out of the mount of Esau?

9 And thy mighty *men*, O Teman, shall be dismayed, to the end that every one of the mount of Esau may be cut off by slaughter.

10 ¶ For *thy* violence against thy brother Jacob shame shall cover thee, and thou shalt be cut off for ever.

11 In the day that thou stoodest on the other side, in the day that the strangers carried away captive his forces, and foreigners entered into his gates, and cast lots upon Jerusalem, even thou *wast* as one of them.

12 But thou shouldest not have looked on the day of thy brother in the day that he became a stranger; neither shouldest thou have rejoiced over the children of Judah in the day of their destruction; neither shouldest thou have spoken proudly in the day of distress.

13 Thou shouldest not have entered into the gate of my people in the day of their calamity; yea, thou shouldest not have looked on their affliction in the day of their calamity, nor have laid *hands* on their substance in the day of their calamity;

14 Neither shouldest thou have stood in the crossway, to cut off those of his that did escape; neither shouldest thou

א : חוֹן עֲבַדֶּיהָ כְּהֶאֱמַר אֲדֹנֵי יְהוָה לְאֹדוֹם שְׁמוּעָה שָׁמַעְנוּ  
מֵאֵת יְהוָה וְצִיר בְּגוֹיִם שָׁלַח קוֹמוּ וְנִקְוָמָה עָלֶיהָ  
2 לְמִלְחָמָהּ: הִנֵּה קָטָן נִתְתִּיד בְּגוֹיִם בְּיוֹי אֶתָּה מֵאֵד:  
3 וְדָן לִבְךָ הַשִּׁיאֵךְ שְׁכֵנִי בַחֲנוּסֵלַע מְרוֹם שִׁבְתּוֹ אָמַר  
4 בְּלִבּוֹ מִי וְיִרְדֵּנִי אֶרֶץ: אִם־תִּנְבִּיָּה כְנֹשֶׁר וְאִם־בֵּין פּוֹכְבִּים  
ה שֵׁים קִנְיָךְ מִשֵּׁם אוֹרִידֶךָ נִאֲסִידֶהָ: אִם־נִנְבִּים כְּאוֹרֶלֶךְ  
אִם־שׁוֹדְדֵי לִילָה אֵיךְ נִדְמִיתָ הָלֹא יִנְבְּוּ דַּיִם אִם־  
6 בְּצָרִים בָּאוּ לָךְ הָלֹא יִשְׁאִירוּ עֲלֶיךָ: אֵיךְ נִחַפְּשׁוּ עֲשׂוֹ  
7 נִבְעוּ מִצַּפְנֵי: עַד־הַנִּבּוֹל שֶׁלֹּחֶךָ כֹּל אֲנָשִׁי בְרִיתֶךָ  
הַשִּׁיאֵךְ יִבְּלוּ לָךְ אֲנָשִׁי שְׁלֵמֶךָ לַחֲמֶךָ יִשְׁמְּוּ מוֹזֵר תִּתִּיתֶךָ  
8 אֵין תְּבוּנָה בּוֹ: הָלֹא בַּיּוֹם הַהוּא נִאֲסִידֶהָ וְהִאֲבִדְתִּי  
9 חֲכָמִים מֵאֹדוֹם וְתְבוּנָה מִתֵּר עֲשׂוֹ: וְחֲתִי גִבּוֹרֶיךָ תִּימָן  
י לְמַעַן יִכְרַת־אִישׁ מִתֵּר עֲשׂוֹ מִקְטָל: מִחֲמַם אֶחָד יַעֲקֹב  
11 תִּכְסֶּךָ בּוֹשָׁה וְנִכְרַת לְעוֹלָם: בַּיּוֹם עֲמָדֶךָ מִנֶּגֶד בַּיּוֹם  
שְׁבוֹת נְרִים חִילוּ וְנִכְרִים בָּאוּ שְׁעָרָו וְעַל־יְרוּשָׁלַם יָדוּ  
12 גּוֹרֵל נִסְּאֶתָה כְּאֶחָד מֵהֶם: וְאַל־תֵּרָא בַּיּוֹם־אֶחָד בַּיּוֹם  
נִכְרוּ וְאַל־תִּשְׁמַח לְבִנְי־יְהוּדָה בַּיּוֹם אֲבָדָם וְאַל־תִּגְדֹּל  
13 פִּיד בַּיּוֹם צָרָה: אַל־תִּבּוֹא בְּשַׁעֲרֵעַמִי בַּיּוֹם אִידָם אַל־  
תֵּרָא נִסְּאֶתָה בְּרַעְתּוֹ בַּיּוֹם אִידוֹ וְאַל־תִּשְׁלַחְנָה בְּחִילוֹ  
14 בַּיּוֹם אִידוֹ: וְאַל־תַּעֲמֹד עַל־הַפֶּרֶק לְהַכְרִית אֶת־פְּלִיטָיו  
וְאֶל־

וְאֶל־תַּסְגֵּר שְׂרִידָיו בְּיוֹם צָרָה׃ כִּי־קָרֹב יוֹם־יְהוָה עַל־  
 כָּל־הַגּוֹיִם כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ יַעֲשֶׂה לְךָ וּמַלְכֶךָ יָשׁוּב בְּרֹאשׁוֹ׃  
 כִּי כַאֲשֶׁר שָׁתִיתָ עַל־הַר קָדְשִׁי יִשְׁתּוּ כָּל־הַגּוֹיִם תָּמִיד  
 וְשִׁתּוּ וְלָעוּ וְהָיוּ כְּלֹא הָיוּ׃ וּבְתֵר צִיּוֹן תִּהְיֶה פְּלִיטָה  
 וְהָיָה קָדֶשׁ וַיֵּרְשׁוּ בֵּית יַעֲקֹב אֶת מוֹרְשֵׁיהֶם׃ וְהָיָה בֵּית־  
 יַעֲקֹב אֵשׁ וּבֵית יוֹסֵף לְהִכָּה וּבֵית עֹשֵׂי לִקְשׁ וְדִלְקוּ בָהֶם  
 וַאֲכָלוּם וְלֹא־יִהְיֶה שְׂרִיד לְבֵית עֹשֵׂי כִּי יִהְיֶה דִבָּר׃  
 וַיֵּרְשׁוּ הַנֶּגֶב אֶת־הַר עֹשֵׂי וְהַשְּׂפֵלָה אֶת־פְּלִשְׁתִּים וַיֵּרְשׁוּ  
 אֶת־שָׂרָה אֶפְרַיִם וְאֶת שֹׁמְרוֹן וּבְנֵימָן אֶת־הַגִּלְעָד׃  
 וְנָלַת הַחִלְהָה לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־כִּנְעָנִים עַד־צָרְפָּת כ  
 וְנָלַת יְרוּשָׁלַם אֲשֶׁר בְּסִפְרָד וַיֵּרְשׁוּ אֶת עָרֵי הַנֶּגֶב׃ וְעָלוּ  
 מוֹשָׁעִים בְּתֵר צִיּוֹן לִשְׁפֹט אֶת־הַר עֹשֵׂי וְהָיְתָה לִיהוָה  
 הַמְּלוּכָה׃ \*

have delivered up those of his that did remain in the day of distress.

15 For the day of the Lord is near upon all the heathen: as thou hast done, it shall be done unto thee: thy reward shall return upon thine own head.

16 For as ye have drunk upon my holy mountain, so shall all the heathen drink continually, yea, they shall drink and they shall swallow down, and they shall be as though they had not been.

17 ¶ But upon mount Zion shall be deliverance, and there shall be holiness; and the house of Jacob shall possess their possessions.

18 And the house of Jacob shall be a fire, and the house of Joseph a flame, and the house of Esau for stubble, and they shall kindle in them, and devour them; and there shall not be *any* remaining of the house of Esau; for the Lord hath spoken it.

19 And they of the south shall possess the mount of Esau: and they of the plain the Philistines; and they shall possess the fields of Ephraim, and the fields of Samaria: and Benjamin shall possess Gilead.

20 And the captivity of this host of the children of Israel shall possess that of the Canaanites, even unto Zarephath; and the captivity of Jerusalem, which is in Sepharad, shall possess the cities of the south.

21 And saviours shall come up on mount Zion to judge the mount of Esau; and the kingdom shall be the Lord's.

## י ו נ ה

## LIBER JONÆ.

J O N A H.

### CAPUT I. א

• וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יוֹנָה בְּדֹאמְתִי לֵאמֹר׃ קוּם לֵךְ א  
 אֶל־נִינְוָה הָעִיר הַגְּדוֹלָה וּקְרָא עָלֶיהָ כִּי־עָלְתָה רָעָתָם  
 לְפָנַי׃ וַיָּקָם יוֹנָה לְבָרֵחַ תַּרְשִׁישָׁה מִלְּפָנֵי יְהוָה וַיֵּרֶד  
 יָפוֹ וַיִּמְצָא אֹנִיָּה׃ בָּאָה תַרְשִׁישׁ וַיִּתֵּן שְׂכָרָהּ וַיֵּרֶד בָּהּ  
 לְבוֹא עִמָּהֶם תַרְשִׁישָׁה מִלְּפָנֵי יְהוָה׃ וַיְהִי הַטֵּיִל רוּחַ  
 גְּדוֹלָה אֱלֹהִים וַיְהִי סַעַר־גָּדוֹל בַּיָּם וַהֲאֹנִיָּה חֹשְׁבָה  
 לְהִשָּׁבֵר׃ וַיִּירָאוּ הַמֵּלָחִים וַיִּזְעֲקוּ אִישׁ אֶל־אֱלֹהָיו וַיִּטְּלוּ ה

את־

NOW the word of the Lord came unto Jonah the son of Amittai, saying,

2 Arise, go to Nineveh, that great city, and cry against it; for their wickedness is come up before me.

3 But Jonah rose up to flee unto Tarshish from the presence of the Lord, and went down to Joppa; and he found a ship going to Tarshish: so he paid the fare thereof, and went down into it, to go with them unto Tarshish from the presence of the Lord.

4 ¶ But the Lord sent out a great wind into the sea, and there was a mighty tempest in the sea, so that the ship was like to be broken.

5 Then the mariners were afraid, and cried every man unto his god, and

cast forth the wares that *were* in the ship into the sea, to lighten *it* of them. But Jonah was gone down into the sides of the ship; and he lay, and was fast asleep.

6 So the shipmaster came to him, and said unto him, What meanest thou, O sleeper? arise, call upon thy God, if so be that God will think upon us, that we perish not.

7 And they said every one to his fellow, Come, and let us cast lots, that we may know for whose cause this evil *is* upon us. So they cast lots, and the lot fell upon Jonah.

8 Then said they unto him, Tell us, we pray thee, for whose cause this evil *is* upon us? What *is* thine occupation? and whence comest thou? what *is* thy country? and of what people *art* thou?

9 And he said unto them, I *am* an Hebrew; and I fear the Lord, the God of heaven, which hath made the sea and the dry *land*.

10 Then were the men exceedingly afraid, and said unto him, Why hast thou done this? For the men knew that he fled from the presence of the Lord, because he had told them.

11 ¶ Then said they unto him, What shall we do unto thee, that the sea may be calm unto us? for the sea wrought, and was tempestuous.

12 And he said unto them, Take me up, and cast me forth into the sea; so shall the sea be calm unto you: for I know that for my sake this great tempest *is* upon you.

13 Nevertheless the men rowed hard to bring *it* to the land; but they could not: for the sea wrought, and was tempestuous against them.

14 Wherefore they cried unto the Lord, and said, We beseech thee, O Lord, we beseech thee, let us not perish for this man's life, and lay not upon us innocent blood: for thou, O Lord, hast done as it pleased thee.

15 So they took up Jonah, and cast him forth into the sea: and the sea ceased from her raging.

16 Then the men feared the Lord exceedingly, and offered a sacrifice unto the Lord, and made vows.

17 ¶ Now the Lord had prepared a great fish to swallow up Jonah. And Jonah was in the belly of the fish three days and three nights.

## CHAPTER II.

THEN Jonah prayed unto the Lord his God out of the fish's belly,

2 And said, I cried by reason of mine affliction unto the Lord, and he heard me; out of the belly of hell cried I, and thou heardest my voice.

אֶת־הַבָּלִים אֲשֶׁר בָּאֵינָהּ אֶל־הַיָּם לְהַקֵּל מֵעָלֵיהֶם וַיּוֹנֶה  
6 יָדָל אֶל־יָרְכָתִי הַסְּפִינָה וַיִּשְׁכַּב וַיִּרְדָּם: וַיִּקְרַב אֵלָיו רֹב  
הַחֹבֶל וַיֹּאמֶר לוֹ מִהֲלָךְ נִרְדָּם קוֹם קְרָא אֶל־אֱלֹהֶיךָ  
7 אוֹלִי יַתְעַשֶׂת הָאֱלֹהִים לָנוּ וְלֹא נֹאכֵד: וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־  
רֵעֵהוּ לָכֵן וְנַפְּלֶה גּוּרְלוֹת וְנִדְעָה בְּשַׁלְמֵי הָרָעָה הַזֹּאת  
8 לָנוּ וְנִפְּלוּ גּוּרְלוֹת וְנִפְּל הַגּוּרָל עַל־יוֹנָה: וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו  
הַגִּיד־הֵנָּה לָנוּ כְּאֲשֶׁר לְמִי־הָרָעָה הַזֹּאת לָנוּ מִהֲמָלְאֲכָתְךָ  
9 וּמֵאֵן תָּבוֹא מִה אֶרְצֶךָ וְאִי־מִזֶּה עִם אֶתָּה: וַיֹּאמֶר  
אֲלֵיהֶם עֲבְרִי אֵנֹכִי וְאֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם אֲנִי יָרֵא  
י אֲשֶׁר־עָשָׂה אֶת־הָיָם וְאֶת־הַיַּבֶּשֶׁה: וַיִּירְאוּ הָאֲנָשִׁים יְרָאָה  
גְּדוּלָּה וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו מִהֲזֹאת עָשִׂיתָ כִּי־יָדְעוּ הָאֲנָשִׁים כִּי־  
11 מִלְּפָנֶי יְהוָה הוּא בָרַח כִּי הִגִּיד לָהֶם: וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו  
מִה־נַּעֲשֶׂה לָּךְ וַיִּשְׁתַּק הָיָם מֵעָלֵינוּ כִּי הָיָם הוֹלֵךְ וְסֹעַר:  
12 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם שְׂאוּנִי וְהַטִּילֵנִי אֶל־הָיָם וַיִּשְׁתַּק הָיָם  
מֵעָלֵיכֶם כִּי יוֹדַע אֲנִי כִּי בְּשָׁלִי הַסֹּעַר הַגָּדוֹל הַזֶּה עֲלֵיכֶם:  
13 וַיַּחֲתְרוּ הָאֲנָשִׁים לְהָשִׁיב אֶל־הַיַּבֶּשֶׁה וְלֹא יָכְלוּ כִּי הָיָם  
14 הוֹלֵךְ וְסֹעַר עֲלֵיהֶם: וַיִּקְרְאוּ אֶל־יְהוָה וַיֹּאמְרוּ אָנֹכִה יְהוָה  
אֵל־נָּא נֹאכְדָה בְּנַפְשׁ הָאִישׁ הַזֶּה וְאֶל־תֵּתֶן עָלֵינוּ דָּם  
טו נִקְיָא כִּי־אַתָּה יְהוָה כְּאֲשֶׁר חָפַצְתָּ עָשִׂיתָ: וַיִּשְׁאוּ  
16 אֶת־יוֹנָה וַיַּטִּילֻהוּ אֶל־הָיָם וַיַּעֲמֵד הָיָם מוֹעֵפוֹ: וַיִּירְאוּ  
הָאֲנָשִׁים יְרָאָה גְּדוּלָּה אֶת־יְהוָה וַיִּזְכְּרוּ־זִבְחָה לַיהוָה  
וַיִּדְּרוּ נְדָרִים:

## CAP. II. ב

א וַיִּמֶן יְהוָה דָּג גָּדוֹל לִבְלַע אֶת־יוֹנָה וַיְהִי יוֹנָה בְּמִעֵי  
2 הַדָּג שְׁלֹשָׁה יָמִים וּשְׁלֹשָׁה לַיְלֹת: וַיִּתְפַּלֵּל יוֹנָה אֶל־  
3 יְהוָה אֱלֹהָיו מִמִּעֵי הַדָּגָה: וַיֹּאמֶר קְרָאתִי מִצָּרָה לִי  
אֶל־יְהוָה וַעֲנֵנִי מִבֶּטֶן שְׂאוֹל שׁוּעָתִי שְׁמַעַת קוֹלִי:  
וּתְשַׁלְּכֵנִי



4 וּתְשַׁלִּיכֵנִי מִצִּוְלָה בְּלִבְבַּי יָמִים וְנָהָר יִסְבְּבֵנִי כָּל־מִשְׁפָּרָהּ  
 וְנִלְךָ עָלַי עֲבָרוֹ: וְאֲנִי אֶמְרָתִי בְּנִרְשָׁתִי מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ אֵדָה  
 6 אִוִּסְיָה לְחַיִּט אֶל־הַיִּבֵּל קָדְשֶׁךָ: אֶפְפוּנִי מִן עַד־נֶפֶשׁ  
 7 תְּהוֹם יִסְבְּבֵנִי סוּף חָבוּשׁ לְרֹאשִׁי: לְקַצְבֵּי הָרִים יִרְדְּתִי  
 הָאָרֶץ בְּרַחֲמֶיךָ בַּעֲדִי לְעוֹלָם וְתַעַל מִשְׁחַת חַיִּי יְהוָה  
 8 אֱלֹהִי: בְּהִתְעַטֵּף עָלַי נֶפֶשׁ אֶת־יְהוָה וְכָרַתִּי וּתְבוֹאֵה  
 9 אֵלֶיךָ תִּפְלָתִי אֶל־הַיִּבֵּל קָדְשֶׁךָ: מִשְׁמָרִים הַבְּלִי־שׁוֹנָה  
 11 חֲסִדִּים יַעֲזֹבוּ: וְאֲנִי בִקּוֹל תוֹדָה אֲנִפְחֶה־לָּךְ אֲשֶׁר נִרְדַּתִּי  
 אֲשַׁלְמָה יְשׁוּעָתָה לִיהוָה: וַיֹּאמֶר יְהוָה לֵדָג וַיִּקַּא אֶת־  
 יוֹנָה אֶל־הַיַּבֶּשֶׁה:

## CAP. III. ג

2 וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יוֹנָה שֵׁנִית לְאָמְרוֹ: קוּם לֶךְ אֶל־נִינְוָה  
 הָעִיר הַגְּדוֹלָה וּקְרֵא אֵלֶיהָ אֶת־הַקְּרָאָה אֲשֶׁר אָנֹכִי  
 3 דֹּבֵר אֵלֶיךָ: וַיָּקֶם יוֹנָה וַיֵּלֶךְ אֶל־נִינְוָה בְּדִבְרֵי יְהוָה  
 וְנִינְוָה הָיְתָה עִיר־גְּדוֹלָה לְאֱלֹהִים מִהֶלֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים:  
 4 וַיַּחֲלֵ יוֹנָה לָבוֹא בְּעִיר מִהֶלֶךְ יוֹם אֶחָד וַיִּקְרָא וַיֹּאמֶר  
 5 עוֹד אַרְבָּעִים יוֹם וְנִינְוָה נִהְפָּכֶת: וַיֹּאמְרוּ אֲנָשֵׁי נִינְוָה הִיא  
 6 בְּאֱלֹהִים וַיִּקְרְאוּ־צוֹם וַיִּלְבְּשׁוּ שָׂקִים מִגְּדוּלָם וְעַד־קִמְנָם:  
 7 וַיִּנָּע הַדָּבָר אֶל־מֶלֶךְ נִינְוָה וַיָּקֶם מִפְּסָאוֹ וַיַּעֲבֹר אֶדְרֵתוֹ  
 8 מֵעָלָיו וַיָּכֶם שָׂק וַיֵּשֶׁב עַל־הָאֶפֶר: וַיִּזְעַק וַיֹּאמֶר בְּנִינְוָה  
 9 מִטַּעַם הַמֶּלֶךְ וַיִּגְדְּלוּ לֵאמֹר הָאָדָם וְהַבְּהֵמָה הַבְּקָר  
 10 וְהַצֹּאן אֵל־יִטְעֲמוּ מֵאוֹמָה אֶל־יָדָעוּ וּמִן אֶל־יִשְׁתּוּ:  
 11 וַיִּתְכַּסּוּ שָׂקִים הָאָדָם וְהַבְּהֵמָה וַיִּקְרְאוּ אֶל־אֱלֹהִים  
 12 בַּחֲנוּקָה וַיֵּשְׁבוּ אִישׁ מִדֶּרֶכּוֹ הִרְעָה וּמִן־הַחֶמֶס אֲשֶׁר  
 13 בְּכַפֵּיהֶם: מִי־יִוָּדַע יָשׁוּב וַיִּנָּחֵם הָאֱלֹהִים וַיִּשָּׁב מִחֲרוֹן אַפּוֹ  
 14 וְלֹא נֶאֱבָד: וַיֵּרָא הָאֱלֹהִים אֶת־מַעֲשֵׂיהֶם כִּי־שָׁבוּ מִדֶּרֶכָם  
 15 הִרְעָה וַיִּנָּחֵם הָאֱלֹהִים עַל־הִרְעָה אֲשֶׁר־דִּבֶּר לַעֲשׂוֹת־  
 לָהֶם וְלֹא עָשָׂה:

3 For thou hadst cast me into the deep, in the midst of the seas; and the floods compassed me about: all thy billows and thy waves passed over me.  
 4 Then I said, I am cast out of thy sight; yet I will look again toward thy holy temple.

5 The waters compassed me about, even to the soul: the depth closed me round about, the weeds were wrapped about my head.

6 I went down to the bottoms of the mountains; the earth with her bars was about me for ever: yet hast thou brought up my life from corruption, O Lord my God.

7 When my soul fainted within me I remembered the Lord; and my prayer came in unto thee, into thine holy temple.

8 They that observe lying vanities forsake their own mercy.

9 But I will sacrifice unto thee with the voice of thanksgiving; I will pay that that I have vowed. Salvation is of the Lord.

10 ¶ And the Lord spake unto the fish, and it vomited out Jonah upon the dry land.

## CHAPTER III.

AND the word of the Lord came unto Jonah the second time, saying,

2 Arise, go unto Nineveh, that great city, and preach unto it the preaching that I bid thee.

3 So Jonah arose, and went unto Nineveh, according to the word of the Lord. Now Nineveh was an exceeding great city of three days' journey.

4 And Jonah began to enter into the city a day's journey, and he cried, and said, Yet forty days, and Nineveh shall be overthrown.

5 ¶ So the people of Nineveh believed God, and proclaimed a fast, and put on sackcloth, from the greatest of them even to the least of them.

6 For word came unto the king of Nineveh, and he arose from his throne, and he laid his robe from him, and covered him with sackcloth, and sat in ashes.

7 And he caused it to be proclaimed and published through Nineveh by the decree of the king and his nobles, saying, Let neither man nor beast, herd nor flock, taste any thing: let them not feed, nor drink water:

8 But let man and beast be covered with sackcloth, and cry mightily unto God: yea, let them turn every one from his evil way and from the violence that is in his hands.

9 Who can tell if God will turn and repent, and turn away from his fierce anger, that we perish not?

10 ¶ And God saw their works, that they turned from their evil way; and God repented of the evil, that he had said that he would do unto them; and he did it not.

## CHAPTER IV.

## CAP. IV. ד

ד

BUT it displeased Jonah exceedingly, and he was very angry.

2 And he prayed unto the Lord, and said, I pray thee, O Lord, *was* not this my saying, when I was yet in my country? Therefore I fled before unto Tarshish: for I knew that thou *art* a gracious God, and merciful, slow to anger, and of great kindness, and repentest thee of the evil.

3 Therefore now, O Lord, take, I beseech thee, my life from me; for *it is* better for me to die than to live.

4 ¶ Then said the Lord, Doest thou well to be angry?

5 So Jonah went out of the city, and sat on the east side of the city, and there made him a booth, and sat under it in the shadow, till he might see what would become of the city.

6 And the Lord God prepared a gourd, and made *it* to come up over Jonah, that it might be a shadow over his head, to deliver him from his grief. So Jonah was exceeding glad of the gourd.

7 But God prepared a worm when the morning rose the next day, and it smote the gourd that it withered.

8 And it came to pass, when the sun did arise, that God prepared a vehement east wind; and the sun beat upon the head of Jonah, that he fainted, and wished in himself to die, and said, *It is better for me to die than to live.*

9 And God said to Jonah, Doest thou well to be angry for the gourd? And he said, I do well to be angry, *even* unto death.

10 Then said the Lord, Thou hast had pity on the gourd, for the which thou hast not laboured, neither madest it grow; which came up in a night, and perished in a night:

11 And should not I spare Nineveh, that great city, wherein are more than sixscore thousand persons that cannot discern between their right hand and their left hand; and *also* much cattle?

א וַיִּרַע אֱלֹהֵי יוֹנָה רָעָה גְדוּלָּהּ וַיֵּחָר לוֹ: וַיִּתְפַּלֵּל אֶל־יְהוָה  
 ב וַיֹּאמֶר אֲנִי יְהוָה הֲלוֹא־אֵנִי רַבִּי עַד־הַיּוֹתֵי עַל־אֲדָמָתִי  
 ג עַל־כֵּן קָדַמְתִּי לִבְרַח תַּרְשִׁישָׁה כִּי יָדַעְתִּי כִּי אַתָּה אֱלֹהִים  
 ד חַנּוּן וְרַחוּם אֶרְךָ אֲפִים וְרַב־חֶסֶד וְנֶחֱם עַל־הָרָעָה: וַעֲתָה  
 ה יְהוָה קַח־נָא אֶת־נַפְשִׁי מִמֶּנִּי כִּי טוֹב מוֹתִי מַחְיִי: וַיֹּאמֶר  
 ו יְהוָה הֲהִיטֵב חָרָה לָךְ: וַיֵּצֵא יוֹנָה מִדֶּחְעִיר וַיֵּשֶׁב  
 ז מִקֶּדֶם לָעִיר וַיַּעַשׂ לוֹ שֵׁם סֹפָה וַיֵּשֶׁב תַּחְתֶּיהָ בַּצֹּל עַד  
 ח אֲשֶׁר יֵרְאֶה מִה־יְהוָה בָּעִיר: וַיֵּמַן יְהוָה־אֱלֹהִים קִיקְיֹון  
 ט וַיַּעַל מֵעַל לְיוֹנָה לְהַזִּיחַ צֶלַע עַל־רֹאשׁוֹ לְהַצִּיל לוֹ מִרַעְתּוֹ  
 י וַיִּשְׁמַח יוֹנָה עַל־הַקִּיקְיֹון שֶׁמָּחָה גְדוּלָּהּ: וַיֵּמַן הָאֱלֹהִים  
 יא תוֹלַעַת בַּעֲלֹת הַשָּׁחַר לִמְחַרֵּת וַתֵּךְ אֶת־הַקִּיקְיֹון וַיִּיבֹשׁ:  
 יב וַיְהִי בֹרַחַּת הַשֶּׁמֶשׁ וַיֵּמַן אֱלֹהִים רוּחַ קָדִים חֲרִישִׁית  
 יג וַתֵּךְ הַשֶּׁמֶשׁ עַל־רֹאשׁ יוֹנָה וַיִּתְעַלֵּף וַיִּשְׁאַל אֶת־נַפְשׁוֹ  
 יד לָמוּת וַיֹּאמֶר טוֹב מוֹתִי מַחְיִי: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־יוֹנָה  
 טו הֲהִיטֵב חָרָה לָךְ עַל־הַקִּיקְיֹון וַיֹּאמֶר הִיטֵב חָרָה־לִּי עַד  
 יז מוֹת: וַיֹּאמֶר יְהוָה אַתָּה חֹסֵת עַל־הַקִּיקְיֹון אֲשֶׁר לֹא־  
 יח עָמַלְתָּ בּוֹ וְלֹא גִדַּלְתּוֹ שְׁבֹךְ־לֵילָה הֵנָּה וּבֹךְ־לֵילָה אָבָד:  
 יט וְאַנִּי לֹא אֲחוּם עַל־נִינְוָה הָעִיר הַגְּדוּלָּה אֲשֶׁר יִשְׁכְּבָה  
 כ הָרַבָּה מִשְׁתִּים־עֶשְׂרֵה רְבּוֹ אָדָם אֲשֶׁר לֹא־יָדָע בֵּין־יְמִינוֹ  
 כא לְשִׁמְאֹלָו וּבִהְמָה רַבָּה:

מיכה

# מִיכָה

## LIBER MICHAÆ.

MICAH.

### CAPUT I. 8

### CHAPTER I.

**T**HE word of the Lord that came to Micah the Morasthite in the days of Jotham, Ahaz, and Hezekiah, kings of Judah, which he saw concerning Samaria and Jerusalem.

2 Hear, all ye people; hearken, O earth, and all that therein is: and let the Lord God be witness against you, the Lord from his holy temple.

3 For, behold, the Lord cometh forth out of his place, and will come down, and tread upon the high places of the earth.

4 And the mountains shall be molten under him, and the valleys shall be cleft, as wax before the fire, and as the waters that are poured down a steep place.

5 For the transgression of Jacob is all this, and for the sins of the house of Israel. What is the transgression of Jacob? is it not Samaria? and what are the high places of Judah? are they not Jerusalem?

6 Therefore I will make Samaria as an heap of the field, and as plantings of a vineyard: and I will pour down the stones thereof into the valley, and I will discover the foundations thereof.

7 And all the graven images thereof shall be beaten to pieces, and all the hires thereof shall be burned with the fire, and all the idols thereof will I lay desolate: for she gathered it of the hire of an harlot, and they shall return to the hire of an harlot.

8 Therefore I will wail and howl, I will go stripped and naked: I will make a wailing like the dragons, and mourning as the owls.

9 For her wound is incurable; for it is come unto Judah; he is come unto the gate of my people, even to Jerusalem.

10 ¶ Declare ye it not at Gath, weep ye not at all: in the house of Aphrah roll thyself in the dust.

11 Pass ye away, thou inhabitant of Saphir, having thy shame naked: the inhabitant of Zaanan came not forth in the mourning of Beth-ezel; he shall receive of you his standing.

12 For the inhabitant of Maroth waited carefully for good: but evil came down from the Lord unto the gate of Jerusalem.

13 O thou inhabitant of Lachish, bind the chariot to the swift beast: she is

דְּבַר־יְהוָה אֲשֶׁר הָיָה אֶל־מִיכָה הַמֹּרַשְׁתִּי בִימֵי יוֹתָם \*  
אָחָז וְחִזְקִיָּה מְלָכֵי יְהוּדָה אֲשֶׁר־חָזָה עַל־שְׁמֶרֶן וִירוּשָׁלַם:  
2 שָׁמְעוּ עַמִּים כָּלֶם הַקְשִׁיבִי אֶרֶץ וּמְלָאָה וַיְהִי אֲדֹנִי יְהוָה  
3 בְּכֶם לְעַד אֲדֹנִי מִהִכָּל קִדְשׁוֹ: כִּי־הִנֵּה יְהוָה יֵצֵא  
4 מִמְּקוֹמוֹ וַיֵּרֶד וְדָבַד עַל־בְּמוֹת־אֶרֶץ: וְנִמְסּוּ הַהָרִים  
תַּחְתָּיו וְהַעֲמָקִים יִתְבַּקְּעוּ כַּדֹּנֵג מִפְּנֵי הָאֵשׁ כְּמַים מִנְּהַרִם  
בְּמוֹרֶד: בְּפֶשַׁע יַעֲקֹב כָּל־זֹאת וּבַחֲטָאוֹת בֵּית יִשְׂרָאֵל ה  
מִרְפָּשַׁע יַעֲקֹב הֲלוֹא שְׁמֶרֶן וּמִי בְּמוֹת יְהוּדָה הֲלוֹא  
יְרוּשָׁלַם: וְשָׁמְתִי שְׁמֶרֶן לְעֵי הַשָּׂדֶה לְמַטְעֵי כָרֶם  
6 וְהִנַּחְתִּי לְנִי אֲבִנֶיהָ וַיִּסְדֶּיהָ אֲנִלָּה: וּכְל־פְּסִילֶיהָ יִפְתּוּ  
7 וְכָל־אֲתֻנֶּיהָ יִשְׁרְפוּ בָאֵשׁ וְכָל־עַצְמוֹתֶיהָ אֲשִׁים שְׂמָמָה כִּי  
8 מֵאֲתָנָן זִנְהָ קִבְּצָה וְעַד־אֲתָנָן זִנְהָ יָשׁוּבוּ: עַל־זֹאת  
אֲסַפְּרָה וְאֵלֶיָּהּ אֵילֶכָה שִׁלָּל וְעָרוֹם אֶעֱשֶׂה מִסְפָּר  
9 בְּתַנִּים וְאֶבֶל בְּבִנּוֹת יַעֲנָה: כִּי אֲנוּשָׁה מִכּוֹתֶיהָ כִּי־בָאָה  
עַד־יְהוּדָה נָנַע עַד־שַׁעַר עַמִּי עַד־יְרוּשָׁלַם: בְּנֵת אֶל־  
תְּגִידוֹ בָּכוּ אֶל־תִּבְכוּ בְּבֵית לְעַפְרָה עָפָר הַתְּפַלְשָׁתִי:  
11 עֲבְרִי לָכֶם וּשְׁכַבְתִּי שָׁפִיר עַרְוֵה־בִשְׁתִּי לֹא יֵצֵאָה וּשְׁכַבְתִּי  
12 צֹאֲנָן מִסְפָּר בֵּית הָאֶצֶל יִקַּח מִכֶּם עֲמֻדָתוֹ: כִּי־חָלָה  
לְטוֹב וּשְׁכַבְתִּי מְרוֹת כִּי־יֵרֶד רֶעַ מֵאֵת יְהוָה לְשַׁעַר  
13 יְרוּשָׁלַם: רַתֶּם הַמֶּרְכָּבָה לָרֶכֶשׁ וּשְׁכַבְתִּי לְכִישׁ רֵאשִׁית

חטאת

3. v. יתיר 1. 5. v. מלא 7. 7. v. קמץ בויק 8. v. שולל קרי 10. v. לחפשי קרי

the beginning of the sin to the daughter of Zion: for the transgressions of Israel were found in thee.

14 Therefore shalt thou give presents to Moresheth-gath: the houses of Achizib shall be a lie to the kings of Israel.

15 Yet will I bring an heir unto thee, O inhabitant of Moreshah: he shall come unto Adullam the glory of Israel.

16 Make thee bald, and poll thee for thy delicate children; enlarge thy baldness as the eagle; for they are gone into captivity from thee.

## CHAPTER II.

**W**OE to them that devise iniquity, and work evil upon their beds! when the morning is light, they practise it, because it is in the power of their hand.

2 And they covet fields, and take them by violence; and houses, and take them away: so they oppress a man and his house, even a man and his heritage.

3 Therefore thus saith the Lord; Behold, against this family do I devise an evil, from which ye shall not remove your necks; neither shall ye go baughtily: for this time is evil.

4 ¶ In that day shall one take up a parable against you, and lament with a doleful lamentation, and say, We be utterly spoiled: he hath changed the portion of my people: how hath he removed it from me! turning away he hath divided our fields.

5 Therefore thou shalt have none that shall cast a cord by lot in the congregation of the Lord.

6 Prophecy ye not, say they to them that prophesy: they shall not prophesy to them, that they shall not take shame.

7 ¶ O thou that art named the house of Jacob, is the spirit of the Lord straitened? are these his doings? do not my words do good to him that walketh uprightly?

8 Even of late my people is risen up as an enemy: ye pull off the robe with the garment from them that pass by securely as men averse from war.

9 The women of my people have ye cast out from their pleasant houses; from their children have ye taken away my glory for ever.

10 Arise ye, and depart; for this is not your rest: because it is polluted, it shall destroy you, even with a sore destruction.

11 If a man walking in the spirit and falsehood do lie, saying, I will prophesy unto thee of wine and of strong drink; he shall even be the prophet of this people.

12 ¶ I will surely assemble, O Jacob, all of thee; I will surely gather the remnant of Israel; I will put them together as the sheep of Bozrah, as the flock in the midst of their fold: they shall make great noise by reason of the multitude of men.

13 The breaker is come up before them: they have broken up, and have passed through the gate, and are gone out by it; and their king shall pass before them, and the Lord on the head of them.

14 הַטָּאת הִיא לְבַת צִיּוֹן בִּירְכָךְ נִמְצְאוּ פִשְׁעֵי יִשְׂרָאֵל: לִבָּן  
תִּתְּנִי שְׁלוּחִים עַל מוֹרֶשֶׁת גַּת בְּתִי אַחֲזִיב לְאַכְזֹב לְמַלְכֵי  
טו יִשְׂרָאֵל: עַד הִירָשׁ אָבִי לָךְ יוֹשֶׁבֶת מְרֹשָׁה עֲרַעְרֶלְכֶם  
16 יָבֹא כְבוֹד יִשְׂרָאֵל: קָרָתִי וְגַם עַל־בְּנֵי תַעֲנוּגֶיךָ הִרְחַבְתִּי  
קָרָחְתְּךָ בְּנֹשֶׁר בִּירְגָלוֹ מִמֶּךָ:

## CAP. II. ב

ב

א הוּא הַשְׁבִּירָאוֹן וּפְעָלֵי רָע עַל־מִשְׁכְּבוֹתֶם בָּאוֹר הַבֶּקֶר  
2 יַעֲשׂוּהָ כִּי יִשְׁלָאֵל יָדָם: וְחִמְדוּ שָׂדוֹת וְנָזְלוּ וּבְתִים  
3 וְנִשְׁאוּ וְעִשְׂקוּ גֵבֶר וּבֵיתוֹ וְאִישׁ וְנִחַלְתּוֹ: לִבָּן כֹּה  
אָמַר יְהוָה הִנְנִי חֹשֵׁב עַל־הַמִּשְׁפָּחָה הַזֹּאת רָעָה אֲשֶׁר  
לֹא תָמִישׁוּ מִשָּׁם צִוְּאֲתִיכֶם וְלֹא תִלְכוּ רוּמָה כִּי עֵת  
4 רָעָה הִיא: בַּיּוֹם הַהוּא יִשָּׂא עֲלֵיכֶם מִשָּׁל וְנִהָה נָהִי  
נִהָה אָמַר שָׂדוֹד נִשְׁדָּנוּ חֶלֶק עָמִי יָמִיר אֶיךָ יִמִּישׁ לִי  
ה לְשׁוֹבֵב שְׂדֵינוּ יִחַלֵּק: לִבָּן לֹא־יִהְיֶה לָךְ מִשְׁלִיךְ חֶבֶל  
6 בְּנוֹרָל בִּקְהַל יְהוָה: אֲלִי־תִטְפוּ וַיִּטְּפוּן לֹא־יִטְפוּ לְאַלֶּה  
7 לֹא יִסַּג בְּלִמּוֹת: הָאָמֹר בֵּית־יַעֲקֹב הַקָּצֵר רוּחַ יְהוָה  
אִם־אֶלֶה מִעַלְלֵיו הֲלֹא דִבְרִי יִיטִיבוּ עִם הַיֹּשֵׁר הַלֵּךְ:  
8 וְאֶתְמֹל עָמִי לְאוֹיֵב יָקוּמֶם מִמּוֹל שְׂקֵמָה אֲדָר תַּפְשִׁטוּן  
9 מִעֲבָרִים בְּטַח שׁוּבֵי מִלְחָמָה: נָשִׁי עָמִי תִגְרֶשׁוּן מִבֵּית  
י תַעֲנוּגֶיהָ מִעַל עַלְלֶיהָ תִקְחוּ הִדְרִי לְעוֹלָם: קוּמוּ וּלְכוּ כִּי  
11 לֹא־זֹאת הַמְנוּחָה בַּעֲבוּר טִמְאָה תַחֲבֹל וְחֶבֶל נִמְרָץ: לֹד  
אִישׁ הִלָּךְ רוּחַ וְשִׁקָּר כֹּזֵב אִטָּף לָךְ לֵאמֹר וְלִשְׁכַּר וְהִדְרָה  
12 מִשִּׁיף הָעָם הַזֶּה: אִסַּת אֶאֱסֹף יַעֲקֹב כָּלָךְ קִבֵּץ אֶקְבֹּץ  
שְׂאֲרֵית יִשְׂרָאֵל יַחַד אֲשִׁימֵנוּ בְּצֹאן בְּצֹרָה בַּעֲדָךְ בְּתוֹךְ  
13 הַדִּבְרֵי תְהִימָנָה מֵאָדָם: עָלֶה הַפָּרָץ לַפְּנִינִים פָּרְצוּ  
וְעֲבְרוּ שַׁעַר וַיֵּצְאוּ כֹּו וַיַּעֲבֵר מִלִּפְנֵיהֶם נִיהָרָה  
בְּרָאשִׁים:

ואמר

## CAP. III. ג

## CHAPTER III.

ג  
א וְאָמַר שְׁמַעְרֵנָּא רָאשֵׁי יַעֲקֹב וּקְצִינֵי בֵּית יִשְׂרָאֵל הֲלוֹא  
לָכֶם לִדְעַת אֶת־הַמִּשְׁפָּט׃ שְׁנְאֵי טוֹב וְאַהֲבֵי רָעָה גִּזְלֵי  
עוֹרָם מִעַלְיָהֶם וּשְׂאָרָם מִעַל עֲצָמוֹתָם׃ וְאִשֵּׁר אָכְלוּ  
שָׂאֵר עַמִּי וְעוֹרָם מִעַלְיָהֶם הַפְּשִׁיטוּ וְאֶת־עֲצָמֹתֵיהֶם  
פָּצְחוּ וּפָרְשׁוּ כַּאֲשֶׁר בִּפְרִיר וּכְבֶּשֶׂת בְּתוֹךְ קִלְחָתָ׃ אֹז יִזְעֲקוּ  
אֶל־יְהוָה וְלֹא יַעֲנֶה אוֹתָם וְיִסְתָּר פָּנָיו מֵהֶם בְּעֵת הַהִיא  
כַּאֲשֶׁר הִרְעוּ מִעַלְיָהֶם׃ כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־הַ  
הַנְּבִיאִים הַמִּתְעִים אֶת־עַמִּי הַנִּשְׁכָּיִם בְּשִׁנֵּיהֶם וּקְרָאוּ  
שָׁלוֹם וְאִשֵּׁר לֹא־יִתֵּן עַל־פִּיהֶם וּקְדָשׁוֹ עָלָיו מִלְחָמָה׃  
לִבֵּן לִילֵךְ לָכֶם מִחוּזֵי וְחִשְׁבָּה לָכֶם מִקְּסָם וּבָאָה הַשֶּׁמֶשׁ  
עַל־הַנְּבִיאִים וְקָנַר עֲלֵיהֶם הַיּוֹם׃ וּבָשׂוּ הַחֲזִים וַחֲפָרוּ  
הַקְּסָמִים וְעָטוּ עַל־שִׁפְפֵם כָּלֶם כִּי אֵין מַעֲנֶה אֱלֹהִים׃  
וְאֹלָם אֲנֹכִי מִלְּאֲתִי כֹחַ אֶת־רוּחַ יְהוָה וּמִשְׁפָּט וּנְבוּרָה  
לְהַגִּיד לַיעֲקֹב פֶּשְׁעוֹ וּלְיִשְׂרָאֵל חַטָּאתוֹ׃ שְׁמַעְרֵנָּא  
זֹאת רָאשֵׁי בֵּית יַעֲקֹב וּקְצִינֵי בֵּית יִשְׂרָאֵל הַמִּתְעַבִּים  
מִשְׁפָּט וְאֶת כָּל־הַיּוֹשֵׁרָה יַעֲקֹשׁוּ׃ בְּנֵה צִיּוֹן בְּדָמִים  
וִירוּשָׁלַם בְּעוֹלָה׃ רָאשִׁיהָ בְּשַׁחַד יִשְׁפָּטוּ וּכְהֹנֶיהָ  
בְּמַחֲרֵי יוֹרוּ וּנְבִיאֶיהָ בְּכֶסֶף יִקְסְמוּ וְעַל־יְהוָה יִשְׁעֵנוּ  
לֵאמֹר הֲלוֹא יְהוָה בְּקִרְבָּנוּ לֹא־תָבוֹא עָלֵינוּ רָעָה׃ לִבֵּן  
בְּגִלְלָכֶם צִיּוֹן שָׂדֶה תִּחְרַשׁ וִירוּשָׁלַם עֵינֵן תִּהְיֶה וְתֵר  
הַבֵּית לְבָמֹת יַעַר׃

## CAP. IV. ד

## CHAPTER IV.

ד  
א וְהָיָה בְּאַחֲרִית הַיָּמִים יְהוָה תֵּר בֵּית־יְהוָה נֶכּוֹן כְּרָאשׁ  
הַהָרִים וְנִשָּׂא הוּא מִגְבָּעוֹת וְנִחְרָו עָלָיו עַמִּים׃ וְהָלְכוּ  
גוֹיִם רַבִּים וְאָמְרוּ לָבוֹ וְנַעֲלָה אֶל־הַר־יְהוָה וְאֶל־בֵּית  
אֱלֹהֵי יַעֲקֹב וְיֹרְנוּ מִדְּרָכָיו וְנִלְכָּה בְּאַרְחֵתָיו כִּי מַצִּיּוֹן

AND I said, Hear, I pray you, O heads of Jacob, and ye princes of the house of Israel; *Is it not* for you to know judgment?

2 Who hate the good, and love the evil; who pluck off their skin from off them, and their flesh from off their bones;

3 Who also eat the flesh of my people, and flay their skin from off them; and they break their bones, and chop them in pieces, as for the pot, and as flesh within the caldron.

4 Then shall they cry unto the Lord, but he will not hear them: he will even hide his face from them at that time, as they have behaved themselves ill in their doings.

5 ¶ Thus saith the Lord concerning the prophets that make my people err, that bite with their teeth, and cry, Peace; and he that putteth not into their mouths, they even prepare war against him.

6 Therefore night shall be unto you, that ye shall not have a vision; and it shall be dark unto you, that ye shall not divine; and the sun shall go down over the prophets, and the day shall be dark over them.

7 Then shall the seers be ashamed, and the diviners confounded: yea, they shall all cover their lips; for *there is* no answer of God.

8 ¶ But truly I am full of power by the spirit of the Lord, and of judgment, and of might, to declare unto Jacob his transgression, and to Israel his sin.

9 Hear this, I pray you, ye heads of the house of Jacob, and princes of the house of Israel, that *abhor* judgment, and *pervert* all equity.

10 They build up Zion with blood, and Jerusalem with iniquity.

11 The heads thereof judge for reward, and the priests thereof teach for hire, and the prophets thereof divine for money: yet will they lean upon the Lord, and say, *Is not the Lord among us?* none evil can come upon us.

12 Therefore shall Zion for your sake be plowed as a field, and Jerusalem shall become heaps, and the mountain of the house as the high places of the forest.

BUT in the last days it shall come to pass, *that* the mountain of the house of the Lord shall be established in the top of the mountains, and it shall be exalted above the hills; and people shall flow unto it.

2 And many nations shall come, and say, Come, and let us go up to the mountain of the Lord, and to the house of the God of Jacob; and he will teach us of his ways, and we will walk in his paths: for the law

shall go forth of Zion, and the word of the Lord from Jerusalem.

3 ¶ And he shall judge among many people, and rebuke strong nations afar off; and they shall beat their swords into plowshares, and their spears into pruninghooks: nation shall not lift up a sword against nation, neither shall they learn war any more.

4 But they shall sit every man under his vine and under his fig tree; and none shall make them afraid; for the mouth of the Lord of hosts hath spoken it.

5 For all people will walk every one in the name of his god, and we will walk in the name of the Lord our God for ever and ever.

6 In that day, saith the Lord, will I assemble her that hathloth, and I will gather her that is driven out, and her that I have afflicted;

7 And I will make her that halted a remnant, and her that was cast far off a strong nation; and the Lord shall reign over them in mount Zion from henceforth, even for ever.

8 ¶ And thou, O tower of the flock, the strong hold of the daughter of Zion, unto thee shall it come, even the first dominion; the kingdom shall come to the daughter of Jerusalem.

9 Now why dost thou cry out aloud? is there no king in thee? is thy counsellor perished? for pangs have taken thee as a woman in travail.

10 Be in pain, and labour to bring forth, O daughter of Zion, like a woman in travail: for now shalt thou go forth out of the city, and thou shalt dwell in the field, and thou shalt go even to Babylon; there shalt thou be delivered; there the Lord shall redeem thee from the hand of thine enemies.

11 ¶ Now also many nations are gathered against thee, that say, Let her be defiled, and let our eye look upon Zion.

12 But they know not the thoughts of the Lord, neither understand they his counsel: for he shall gather them as the sheaves into the floor.

13 Arise and thresh, O daughter of Zion: for I will make thine horn iron, and I will make thy hoofs brass: and thou shalt beat in pieces many people: and I will consecrate their gain unto the Lord, and their substance unto the Lord of the whole earth.

## CHAPTER V.

NOW gather thyself in troops, O daughter of troops: he hath laid siege against us: they shall smite the judge of Israel with a rod upon the cheek.

2 But thou, Beth-lehem Ephrath, though thou be little among the thousands of Judah, yet out of thee shall he come forth unto me that is to be ruler in Israel; whose goings forth have been from of old, from everlasting.

3 Therefore will he give them up, until the time that she which travaileth hath brought forth: then the remnant of his brethren shall return unto the children of Israel.

4 ¶ And he shall stand and feed in the

3 תֵּצֵא תֹדֶה וְדָבַר יְהוָה מִירוּשָׁלַם: וְשָׁפַט בֵּין עַמִּים רַבִּים וְהוֹכִיחַ לְגוֹיִם עֲצָמִים עַד־חֹק וּכְתֹתוּ חֲרֻבֵתֵיהֶם לְאֵלִים וְחִנִּיתֵיהֶם לְמוֹמְרוֹת לֹא־יִשְׁאוּ גֹי אֶל־גֹּי חֶרֶב וְלֹא־יִלְמְדוּ עוֹד מִלְחָמָה: וְיָשְׁבוּ אִישׁ תַּחַת גִּפְנוֹ וְתַחַת הַתְּאֵנָתוֹ וְאֵין מַחֲרִיד בִּיַּי יְהוָה צְבָאוֹת דָּבַר: בִּי כָל־הָעַמִּים יֵלְכוּ אִישׁ בְּשֵׁם אֱלֹהָיו וְאֶנְחֵנוּ יִלְכֶּה בְּשֵׁם־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד: בַּיּוֹם הַהוּא נֹאס־יְהוָה אֶסְפָּה הַצִּלְעָה וְהַנִּדְחָה אֶקְבֹּצָה וְאֶשֶׁר הִרְעֵיתִי: וְשִׁמְתִּי אֶת־הַצִּלְעָה לְשֹׂאֲרֵית וְהַנִּהְלָאָה לְגֹי עַצְמוֹ וּמִלֶּךְ יְהוָה עֲלֵיהֶם בְּהָר צִיּוֹן מִעַתָּה וְעַד־עוֹלָם: וְאַתָּה מִגְדַּל־עֵדֶר עָפַל בַּת־צִיּוֹן עֵדֶיךָ תֵּאָתֶה וּבָאָה הַמַּמְשָׁלָה הָרִאשֹׁנָה מִמַּלְכֹת לְבַת־יְרוּשָׁלַם: עַתָּה לְמָה תִּרְעִי רַע הַמֶּלֶךְ וְאֵין בָּךְ אִסְיוּעָצָךְ אֶבְדַּר בִּיהַחֲזוֹקֶךָ חֵיל בְּיוֹלָדָה: חוֹלִי וְגַחִי בַת־צִיּוֹן בְּיוֹלָדָה כִּי עַתָּה תֵּצֵא מִקִּרְיָה וְשִׁכְנֶתָ בַשָּׂדֶה וּבָאת עַד־בָּבֶל שָׁם תִּנְצֹלִי שָׁם יִגְאָלְךָ יְהוָה מִכַּף אִיְבֹדְךָ: וְעַתָּה נֹאסְפוּ עֲלֶיךָ גוֹיִם רַבִּים הָאֹמְרִים תַּחֲנוּף וְתַחֲזוּ בְּצִיּוֹן עֵינֵינוּ: וְהִמָּה לֹא יִדְעוּ מַחֲשַׁבּוֹת יְהוָה וְלֹא הִבִּינוּ עֲצָתוֹ כִּי קִבְּצָם כַּעֲמִיר גִּרְנָה: קוֹמִי וְדוּשִׁי בַת־צִיּוֹן כִּי קָרַנְךָ אֲשִׁים בְּרוֹל וּפְרִסְתִּיךָ אֲשִׁים נְחוּשָׁה וְהִדְקוֹת עַמִּים רַבִּים וְהִחַרְמֹתִי לַיהוָה בַּצֵּעַם וְחִילָם לְאֶדְוֹן כְּלִי־אֶרֶץ: עַתָּה תִּתְגַּדְּרִי בַת־גִּדּוֹד מִצּוֹר שָׁם עֲלֵינוּ בַשֶּׁבֶט יָבוּ עַל־הַלְלוֹי אֶת שֵׁפֶט יִשְׂרָאֵל:

## CAP. V. ה

ה וְאַתָּה בֵּית־לָחֶם אֶפְרָתָה צְעִיר לַהּוֹת בְּאֶלְפֵי יְהוּדָה מִמֶּךָ לִי יֵצֵא לַהּוֹת מוֹשֵׁל בְּיִשְׂרָאֵל וּמוֹצֵאתוֹ מִקְדָם מִיַּי עוֹלָם: לָכֵן יִתְּנֶם עַד־עַת וְיִלְדָה יִלְדָה וְיִתֵּר אֲחִיו יִשׁוּבוּן עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וְעַמֶּד וְרֹעֶה בְּעֵי יְהוָה בְּנֵאָן שֵׁם

strength of the Lord, in the majesty of the name of the Lord his God; and they shall abide: for now shall he be great unto the ends of the earth.

5 And this *man* shall be the peace, when the Assyrian shall come into our land; and when he shall tread in our palaces, then shall we raise against him seven shepherds, and eight principal men.

6 And they shall waste the land of Assyria with the sword, and the land of Nimrod in the entrances thereof: thus shall he deliver *us* from the Assyrian, when he cometh into our land, and when he treadeth within our borders.

7 And the remnant of Jacob shall be in the midst of many people as a dew from the Lord, as the showers upon the grass, that tarrieth not for man, nor waiteth for the sons of men.

8 ¶ And the remnant of Jacob shall be among the Gentiles in the midst of many people as a lion among the beasts of the forest, as a young lion among the flocks of sheep: who, if he go through, both treadeth down, and teareth in pieces, and none can deliver.

9 Thine hand shall be lifted up upon thine adversaries, and all thine enemies shall be cut off.

10 And it shall come to pass in that day, saith the Lord, that I will cut off thy horses out of the midst of thee, and I will destroy thy chariots:

11 And I will cut off the cities of thy land, and throw down all thy strong holds:

12 And I will cut off witchcrafts out of thine hand; and thou shalt have no more soothsayers:

13 Thy graven images also will I cut off, and thy standing images out of the midst of thee; and thou shalt no more worship the work of thine hands.

14 And I will pluck up thy groves out of the midst of thee: so will I destroy thy cities.

15 And I will execute vengeance in anger and fury upon the heathen, such as they have not heard.

#### CHAPTER VI.

**H**EAR ye now what the Lord saith; Arise, contend thou before the mountains, and let the hills hear thy voice.

2 Hear ye, O mountains, the Lord's controversy, and ye strong foundations of the earth: for the Lord hath a controversy with his people, and he will plead with Israel.

3 O my people, what have I done unto thee? and wherein have I wearied thee? testify against me.

4 For I brought thee up out of the land of Egypt, and redeemed thee out of the house of servants; and I sent before thee Moses, Aaron, and Miriam.

5 O my people, remember now what Balak king of Moab consulted, and what Balaam the son of Beor answered him from Shittim unto Gilgal; that ye may know the righteousness of the Lord.

6 ¶ Wherewith shall I come before the Lord, and bow myself before the high God? shall I come before him with burnt offerings, with calves of a year old?

שֵׁם יְהוָה אֱלֹהָיו וַיֵּשְׁבוּ בִּירְעָתָהּ יִגְדַּל עַד־אֲפִסְיָאֲרָץ:

וְהָיָה זֶה שְׁלוֹם אֲשׁוּר׃ כִּי־יָבוֹא בְּאֶרְצֵנוּ וְכִי יִדְרֹךְ 4

בְּאֶרְמֹנֵינוּ וְהִקְמֵנוּ עָלָיו שִׁבְעָה רָעִים וְשִׁמְנָה נְסִיכֵי

אָדָם: וְרָעוּ אֶת־אֶרֶץ אֲשׁוּר בְּחֶרֶב וְאֶת־אֶרֶץ נִמְרוֹד ה

בְּפִתְחֶיהָ וְהָצִיל מֵאֲשׁוּר כִּי־יָבוֹא בְּאֶרְצֵנוּ וְכִי־יִדְרֹךְ

בְּגִבּוּלֵנוּ: \*וְהָיָה׃ שְׂאֵרִית יַעֲקֹב בְּקֶרֶב עַמִּים רַבִּים 6

כַּטֵּל מֵאֵת יְהוָה כְּרֹבִיכִים עַל־עֵשֶׂב אֲשֶׁר לֹא־יִקְוֶה לְאִישׁ

וְלֹא יִחַל לִבְנֵי אָדָם: וְהָיָה שְׂאֵרִית יַעֲקֹב בְּנוֹיִם בְּקֶרֶב 7

עַמִּים רַבִּים כְּאֶרְיָה בְּבִהְמוֹת יָעַר כַּכְפִּיר בְּעֶדְר־צֹאן

אֲשֶׁר אִם־עֶבֶר וְדָמָם וְטָרֵף וְאֵין מִצִּיל: תָּרַם יָדָךְ עַל־ 8

צָרֶיךָ וְכָל־אֹיְבֶיךָ יִכְרְתוּ: וְהָיָה בְּיוֹם־הַהוּא נֹאס־ 9

יְהוָה וְהִכְרַתִּי סוּסֶיךָ מִקֶּרְבְּךָ וְהִאֲבֹדְתִי מִרְכַּבְתֶּיךָ: וְהִכְרַתִּי י

עָרֵי אֶרְצְךָ וְהִרְסֵתִי כָל־מִבְצָרֶיךָ: וְהִכְרַתִּי כִשְׁפִים מִיָּדְךָ 11

וּמַעֲוֹנִים לֹא יִהְיוּ־לְךָ: וְהִכְרַתִּי פִסְלֶיךָ וּמִצְבּוֹתֶיךָ מִקֶּרְבְּךָ 12

וְלֹא־תִשְׁתַּחֲוֶה עוֹד לְמַעֲשֵׂה יָדֶיךָ: וְנִתְּשֵׁתִי אֲשִׁירֶיךָ מִקֶּרְבְּךָ 13

וְהִשְׁמַדְתִּי עָרֶיךָ: וְעָשִׂיתִי בָאֵף וּבַחֲמָה נֶקֶם אֶת־הַגּוֹיִם 14

אֲשֶׁר לֹא שָׁמְעוּ:

#### CAP. VI. ו

שָׁמְעוּ־נָא אֶת אֲשֶׁר־יְהוָה אָמַר קוֹם רִיב אֶת־הַהָרִים א

וְתִשְׁמַעְנָה הַגְּבָעוֹת קוֹלְךָ: שָׁמְעוּ הָרִים אֶת־רִיב יְהוָה 2

וְהָאֲתָנִים מִסְדֵי אֶרֶץ כִּי רִיב לִיהוָה עַם־עַמּוֹ וְעַם־יִשְׂרָאֵל

יִתְוַכּח: עַמִּי מַה־עָשִׂיתִי לָךְ וּמָה הִלַּאתִיךָ עָנָה כִּי: 3

כִּי הִעֲלִיתִךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּמִבֵּית עֲבָדִים פָּדִיתִיךָ וְאֲשַׁלַּח 4

לְפָנֶיךָ אֶת־מֹשֶׁה אֶהְרֹן וּמִרְיָם: עַמִּי וְכִרְנָא מַה־יַּעַן ה

בָּלָל מִלֶּךְ מוֹאָב וּמָה־עָנָה אֹתוֹ בְּלָעַם בֶּן־בְּעֹוֹר מִן־הַשָּׂטִיִּם

עַד־הַגִּלְגָּל לְמַעַן דַּעַת צְדָקוֹת יְהוָה: בְּמָה אֶקְרָם יְהוָה 6

אֶבֶף לְאֵלֹהֵי מָרוֹם הֲאֶקְדֶּמְנוּ בַּעֲוֹלוֹת בַּעֲזָלִים בְּגֵן שָׂנֵה:

הִירָעָה

7 Will the Lord be pleased with thousands of rams, or with ten thousands of rivers of oil? shall I give my first-born for my transgression, the fruit of my body for the sin of my soul?

8 He hath shewed thee, O man, what *is* good; and what doth the Lord require of thee, but to do justly, and to love mercy, and to walk humbly with thy God?

9 The Lord's voice crieth unto the city, and *the man* of wisdom shall see thy name: hear ye the rod, and who hath appointed it.

10 ¶ Are there yet the treasures of wickedness in the house of the wicked, and the scant measure *that is* abominable?

11 Shall I count *them* pure with the wicked balances, and with the bag of deceitful weights?

12 For the rich men thereof are full of violence, and the inhabitants thereof have spoken lies, and their tongue *is* deceitful in their mouth.

13 Therefore also will I make *thee* sick in smiting thee, in making *thee* desolate because of thy sins.

14 Thou shalt eat, but not be satisfied; and thy casting down *shall be* in the midst of thee; and thou shalt take hold, but shalt not deliver; and *that* which thou deliverest will I give up to the sword.

15 Thou shalt sow, but thou shalt not reap; thou shalt tread the olives, but thou shalt not anoint thee with oil; and sweet wine, but shalt not drink wine.

16 ¶ For the statutes of Omri are kept, and all the works of the house of Ahab, and ye walk in their counsels; that I should make thee a desolation, and the inhabitants thereof an hissing: therefore ye shall hear the reproach of my people.

CHAPTER VII.

WOE is me! for I am as when they have gathered the summer fruits, as the grape-gleanings of the vintage: *there is* no cluster to eat: my soul desired the firstripe fruit.

2 The good *man* is perished out of the earth: and *there is* none upright among men: they all lie in wait for blood; they hunt every man his brother with a net.

3 ¶ That they may do evil with both hands earnestly, the prince asketh, and the judge *asketh* for a reward; and the great *man*, he uttereth his mischievous desire: so they wrap it up.

4 The best of them *is* as a briar: the most upright *is* sharper than a thorn hedge; the day of thy watchmen and thy visitation cometh; now shall be their perplexity.

5 ¶ Trust ye not in a friend, put ye not confidence in a guide: keep the doors of thy mouth from her that lieth in thy bosom.

6 For the son dishonoureth the father, the daughter riseth up against her mother, the daughter in law against her mother in law; a man's enemies *are* the men of his own house.

7 Therefore I will look unto the Lord; I will wait for the God of my salvation: my God will hear me.

8 ¶ Rejoice not against me, O mine enemy: when I fall, I shall arise; when I sit in darkness, the Lord *shall be* a light unto me.

7 הִירָצָה יְהוָה בְּאַלְפֵי אֵילִים בְּרִבְבוֹת נַחֲלֵי־שֶׁמֶן הֲאֵתָן

8 בְּכוֹרֵי פִשְׁעֵי פִרִי בְטֵנִי חֲטֹאת נַפְשִׁי׃ הֲנִיד לֶךְ אֶדָם

מִדֶּ־טוֹב וְמָה יְהוָה דּוֹרֵשׁ מִמֶּךָ כִּי אִם־עֲשׂוֹת מִשְׁפָּט

9 וְאַהֲבַת חֶסֶד וְהִצְנֵעַ לֵבָת עִם־אֱלֹהֶיךָ׃ \* קוֹל יְהוָה

לְעִיר יִקְרָא וְתוֹשִׁיעָה יִרְאֶה שְׁמֶךָ שְׁמֵעֵנו מִטָּה וּמִי יַעֲדֵה׃

י עוֹד הָאֵשׁ בֵּית רָשָׁע אֲצֻרוֹת רָשָׁע וְאִפְתָּ רֶזֶן וְעוֹמֶה׃

11 הָאֹפֶה בְּמֵאֲזֵנִי רָשָׁע וּבְכִסִּים אֲבִנִי מִרְמָה׃ אֲשֶׁר

עֲשִׂירֶיהָ מָלְאוּ חֲמָם וַיִּשְׁבִּיהָ דְּבַר־שֶׁקֶר וּלְשׁוֹנָם רִמְיָה

13 בְּפִיהֶם׃ וְנִם־אֲנִי הַחֲלִיתִי הַכּוֹתֶךָ הַשֹּׁמֵם עַל־חַטֹּאתֶיךָ׃

14 אַתָּה תֹאכַל וְלֹא תִשְׂבֹּעַ וַיִּשְׁחָךְ בְּקִרְבְּךָ וְתִסַּג וְלֹא

טו תִּפְלִיט וְאֲשֶׁר תִּפְלֹט לַחֲרֹב אַתָּה׃ אַתָּה תִּזְרַע וְלֹא תִקְצֹר

אַתָּה תִּדְרֹךְ־זֵית וְלֹא־תִסְקֹד שְׁמֶן וְתִירוֹשׁ וְלֹא תִשְׁתַּדְּיִין׃

16 וַיִּשְׁתַּמְּר חֲקוֹת עַמִּירִי וְכָל מַעֲשֵׂה בֵּית־אֲחָאָב וַתִּלְכוּ

בְּמַעֲצוֹתָם לְמַעַן תִּתִּי אֶתְךָ לְשִׁמְהָ וַיִּשְׁבִּיהָ לְשִׁרְקָהָ

וְחִרְפַּת עַמִּי תִשָּׂאוּ׃

CAP. VII. 1

א אֶלְלִי לִי כִי הָיִיתִי בְּאֶסְפִּי־קֶזֶן בְּעִלְלַת בָּצִיר אֵין־אֲשָׁכּוּל

2 לֶאֱכֹל בְּכוֹרָה אוֹתָהּ נַפְשִׁי׃ אֲבָד חֲסִיד מִדֶּ־הָאָרֶץ וַיֵּשֶׁר

בְּאָדָם אֵין כָּלָם לְדָמִים יֹאֲרִבוּ אִישׁ אֶת־אֶחָיו וַיִּצּוּדוּ

3 חֲרָם׃ עַל־הֶרֶע כְּפִים לְהִטִּיב הַשָּׂר שׁוֹאֵל וְהַשְׁפֵּט

4 בְּשָׁלוֹם וְהִגְדוֹל דִּבַּר הֵנֵת נַפְשׁוֹ הוּא וַיַּעֲבֹתוּהָ׃ טוֹבָם

כַּחֲדָק יֵשֶׁר מִמְּסוּבָה יוֹם מִצְפִּיד פִּקְדָתֶךָ כָּאֵה עֲתָה

ה תִּהְיֶה מְבוֹבָתָם׃ אֶל־תִּאֲמִינוּ בְרַע אֶל־תִּבְטְחוּ בְּאֱלֹהֶיךָ

6 מִשְׁכַּבְת חִיקֶךָ שְׁמֶר פִּתְחֵי־פִיךָ׃ כִּירְבִן מִגְבֵּל אָב בַּת

7 קָמָה בְּאִמָּה כָּלָה בְּחֻמָּתָה אִבִּי אִישׁ אֲנָשִׁי בֵּיתוֹ׃ וְאֲנִי

8 בִּידוּהָ אֲצַפֶּה אוֹחִילָה לְאֱלֹהֶי יִשְׁעִי יִשְׁמְעֵנִי אֱלֹהֵי׃ אֶל־

תִּשְׁמָחִי אֲבִתִּי לִי כִי נִפְלָתִי קָמָתִי כִּי־אֲשֹׁב בַּחֲשָׁךְ יְהוָה

אוֹר



אור לי: ועתה יהוה אשא בי חטאתי לו עד אשר  
 יריב ריבי ועשה משפטי וציאני לאור אראה בצדקתו:  
 ותרא אלבתי ותכסה בושה האמרה אלי אין יהוה  
 אלהיך עיני תראינה בה עתה תהיה למרמס בטיט  
 חוצות: יום לבנות גדרך יום ההוא ירחק-חק: יום  
 הוא ועריך יבוא למני אשר וערי מצור ולמני מצור  
 ועד-נהר יום מים ונהר החר: והיתה הארץ לשממה  
 על-שביה מפרי מעלליהם: רעה עמך בשבטך  
 צאן נחלתך שכני לבד יער בתוך פרמל ירעו בשן  
 וגלעד כימי עולם: כימי צאתך מארץ מצרים אראנו  
 נפלאות: יראו גוים ויבשו מכל גבורתם ישימו יד על-  
 פה אוניהם תחרשנה: ילחכו עפר כנחש כנחלי ארץ  
 ירגו ממסגרתיהם אליהוה אלהינו יפחדו ויראו ממך:  
 מי-אל כמוד נשא עון ועבר על-פשע לשארית נחלתו  
 לא-החזיק לעד אפו כרחפץ חסד הוא: ישוב ירחמנו  
 יכבש עונותינו ותשליך במצלות ים כל-חטאתם:  
 תתן אמת ליעלב חסד לאברהם אשר-נשבעת לאבתינו כ  
 כימי קדם:

## נחום

# LIBER NAHUM.

## CAPUT I. 8

משא יניח ספר חזון נחום האלקשי: אל קנא ונקם א  
 יהוה נקם יהוה ובעל חמה נקם יהוה לצריו ונוטר הוא  
 לאיביו

1. v. 10. חסד בדגש 12. v. 11. סביר יבוא 17. v. 17. קמץ בויק

9 I will bear the indignation of the Lord, because I have sinned against him, until he plead my cause, and execute judgment for me: he will bring me forth to the light, and I shall behold his righteousness.

10 Then she that is mine enemy shall see it, and shame shall cover her which said unto me, Where is the Lord thy God? mine eyes shall behold her: now shall she be trodden down as the mire of the streets.

11 In the day that thy walls are to be built, in that day shall the decree be far removed.

12 In that day also he shall come even to thee from Assyria, and from the fortified cities, and from the fortress even to the river, and from sea to sea, and from mountain to mountain.

13 Notwithstanding the land shall be desolate because of them that dwell therein, for the fruit of their doings.

14 Feed thy people with thy rod, the flock of thine heritage, which dwell solitarily in the wood, in the midst of Carmel: let them feed in Bashan and Gilead, as in the days of old.

15 According to the days of thy coming out of the land of Egypt will I shew unto him marvellous things.

16 The nations shall see and be confounded at all their might: they shall lay their hand upon their mouth, their ears shall be deaf.

17 They shall lick the dust like a serpent, they shall move out of their holes like worms of the earth: they shall be afraid of the Lord our God, and shall fear because of thee.

18 Who is a God like unto thee, that pardoneth iniquity, and passeth by the transgression of the remnant of his heritage? he retaineth not his anger for ever, because he delighteth in mercy.

19 He will turn again, he will have compassion upon us; he will subdue our iniquities; and thou wilt cast all their sins into the depths of the sea.

20 Thou wilt perform the truth to Jacob, and the mercy to Abraham, which thou hast sworn unto our fathers from the days of old.

## NAHUM.

## CHAPTER I.

THE burden of Nineveh. The book of the vision of Nahum the Elkoshite.

2 God is jealous, and the Lord revengeth; the Lord revengeth, and is furious; the Lord will take vengeance on his adversaries, and he reserveth wrath for his enemies.

3 The Lord is slow to anger, and great in power, and will not at all acquit the wicked; the Lord hath his way in the whirlwind and in the storm, and the clouds are the dust of his feet.

4 He rebuketh the sea, and maketh it dry, and drieth up all the rivers: Bashan languisheth, and Carmel, and the flower of Lebanon languisheth.

5 The mountains quake at him, and the hills melt, and the earth is burned at his presence, yea, the world, and all that dwell therein.

6 Who can stand before his indignation? and who can abide in the fierceness of his anger? his fury is poured out like fire, and the rocks are thrown down by him.

7 The Lord is good, a strong hold in the day of trouble; and he knoweth them that trust in him.

8 But with an overrunning flood he will make an utter end of the place thereof, and darkness shall pursue his enemies.

9 What do ye imagine against the Lord? he will make an utter end: affliction shall not rise up the second time.

10 For while they be folded together as thorns, and while they are drunken as drunkards, they shall be devoured as stubble fully dry.

11 There is one come out of thee, that imagineth evil against the Lord, a wicked counsellor.

12 Thus saith the Lord; Though they be quiet, and likewise many, yet thus shall they be cut down, when he shall pass through. Though I have afflicted thee, I will afflict thee no more.

13 For now will I break his yoke from off thee, and will burst thy bonds in sunder.

14 And the Lord hath given a commandment concerning thee, that no more of thy name be sown: out of the house of thy gods will I cut off the graven image and the molten image: I will make thy grave; for thou art vile.

15 Behold upon the mountains the feet of him that bringeth good tidings, that publisheth peace! O Judah, keep thy solemn feasts, perform thy vows: for the wicked shall no more pass through thee; he is utterly cut off.

# CHAPTER II.

HE that dasheth in pieces is come up before thy face: keep the munition, watch the way, make thy loins strong, fortify thy power mightily.

2 For the Lord hath turned away the excellency of Jacob, as the excellency of Israel: for the emptiers have emptied them out, and marred their vine branches.

3 The shield of his mighty men is made red, the valiant men are in scarlet: the chariots shall be with flaming torches in the day of his preparation, and the fir trees shall be terribly shaken.

4 The chariots shall rage in the streets, they shall jostle one against another in the broad ways: they shall seem like torches, they shall run like the lightnings.

5 He shall recount his worthies: they shall stumble in their walk; they shall make haste to the wall thereof, and the defence shall be prepared.

6 The gates of the rivers shall be opened, and the palace shall be dissolved.

3 לֹא יִכְבֹּד יְהוָה אֶרֶץ אֲפִים וְגִדּוּל־פֶּחַ וְנִקְהָ לֹא יִנְקֶהָ

4 יְהוָה בְּסִיפָה וּבִשְׁעָרָה יִדְרֹךְ וְעָנָן אֲבָק רִגְלָיו: גּוֹעֵר בָּיִם וּבְבָשָׁתוֹ וּכְלִי־הַנְּהָרוֹת הַחֲרִיב אֲמַלֵּל בְּשָׁן וּכְרַמֵּל

ה וּפְרַח לְבָנוֹן אֲמַלֵּל: הָרִים רָעִשׁוּ מִמֶּנּוּ וְהַגְּבָעוֹת הִתְמַגְגְּנוּ

6 וַתִּשָּׂא הָאָרֶץ מִפְּנֵי וַתִּבֹּל וְכָל־יֹשְׁבֵי בָהּ: לִפְנֵי זַעַמֹּ

מִי יַעֲמֹד וּמִי יָקוּם בַּחֲרוֹן אַפּוֹ חֲמָתוֹ נִתְּכָה כְּאֵשׁ וְהַצִּירִים

7 נִתְּצוּ מִמֶּנּוּ: טוֹב יְהוָה לְמַעַז בְּיוֹם צָרָה וַיִּדַּע חֲסִי בּוֹ:

8 וּבִשְׁטָף עֲבָר פָּלָה יַעֲשֶׂה מִקְוָמָה וְאִכְבֹּי יִרְדֹּף־חֶשֶׁד:

9 מִה־תִּחְשְׁבוּן אֶל־יְהוָה פָּלָה הוּא עֹשֶׂה לֹא־תִקְוִים

י פְּעָמִים צָרָה: בִּי עַד־סִירִים סִבְכִּים וּכְסָבָאִם סְבוּאִים

11 אֲכָלוּ פֶקֶשׁ יִבֶּשׁ מָלֵא: מִמֶּךָ יֵצֵא חֶשֶׁב עַל־יְהוָה רָעָה

12 יַעֲזֹן בְּלִיעֵל: כֹּה אָמַר יְהוָה אֲסִי־שְׁלָמִים וְכֵן

13 רָבִים וְכֵן נָגֻזוּ וְעָבַר וְעָנְתָךְ לֹא אֲעַנְךָ עוֹד: וְעִתָּה

14 אֲשַׁבֵּר מִטָּהוּ מִעֲלִיךָ וּמוֹסֶרְתִּיךָ אֲנַתְּקִי: וְצִנָּה עֲלִיךָ יְהוָה

לֹא־יִזְרַע מִשְׁמַךְ עוֹד מִבֵּית אֱלֹהֶיךָ אֲכַרִּית פֶּסֶל וּמַסֵּכָה

אֲשִׁים קִבְרֶיךָ בִּי קָלוֹת:

## CAP. II. ב

א הִנֵּה עַל־הָהָרִים רִגְלֵי מְבַשֵּׁל מִשְׁמִיעַ שְׁלוֹם הִנֵּי יְהוּדָה

חֲנִיךְ שְׁלָמִי נִדְרֶיךָ בִּי לֹא יוֹסִיף עוֹד לַעֲבוּר־כֶּךָ בְּלִיעֵל

2 פָּלָה נִכְרַת: עָלָה מִפִּיךָ עַל־פְּנֵיךָ נָצוּר מְצוּרָה צִפּוּר־

3 רֶדֶךְ חֹזֶק מְתָנִים אֲמִין בַּח מָאֵד: בִּי שָׁב יְהוָה אֶת־נֶאֱמָן

יַעֲלֹב בְּנֶאֱמָן יִשְׂרָאֵל בִּי בִקְקוֹם בִּקְקִים וּזְמִרְתָּם שְׁחָתוּ:

4 מִגֵּן גִּבְרִידוֹ מֵאֲדָם אֲנִשְׁי־חַיִּל מִתְלַעִים בְּאִש־פְּלִלַת

ה הָרֶכֶב בְּיוֹם הַכִּינוּ וְהַפְּרוּשִׁים הִרְעִלוּ: בְּחֻצוֹת יִתְהוֹלְלוּ

הָרֶכֶב יִשְׁתַּקְשְׁקוּן בְּרַחְבוֹת מְרֹאֲהֵן כְּלִפְרִידִים כְּבָרְקִים

6 יִרְוּצוּ: וְכָל אֲדִירָיו יִבְשְׁלוּ בְּהַלְכוֹתָם יִמָּהְרוּ חֻמֹּתָהּ

7 וְהֵן הַסֶּכֶךְ: שְׁעָרֵי הַנְּהָרוֹת נִפְתָּחוּ וְהַיִּקְבֹּל נִמְוָג:

והצב

- וְהַצֵּב גִּלְתָּהּ הַעֲלֵתָהּ וְאַמְדֹתֶיהָ מִנְהוֹת בְּקוֹל יוֹנִים 8  
 מִתַּפְפִּוֹת עַל-לִבְבָהֶן: וְיִנְיָה כְּבִרְכַּת-מַיִם מִמֵּי הָיָא 9  
 וְהִמָּה נָסִים עָמְדוּ עָמְדוּ וְאֵין מִפְנֶיהָ: כִּזּוּ כֶסֶף כִּזּוּ י  
 וְהִבּ וְאֵין קֶצֶה לְתִכּוּנָהּ כְּבֹד מִכָּל כְּלֵי חַמְדָּה: בּוֹקָה 11  
 וּמְבִיקָה וּמְבַלְלָהּ וְלֵב נֶמֶס וּפֶקַח בְּרָפִים וְחִלְחִלָהּ בְּכָל-  
 מְתָנִים וּפָנֶי כָּלֶם קִבְּצוּ פֶּאֶרֶוּר: אֵיֶה מְעֹז אֲרִיּוֹת 12  
 וּמִרְעָה הִוא לַפִּפְרִים אֲשֶׁר הִלָּךְ אֲרִיָּה לְבִיא שָׁם נוֹר  
 אֲרִיָּה וְאֵין מַחְרִיד: אֲרִיָּה טָרַף בְּדֵי גִרְתּוֹ וּמַחְנֵק 13  
 לְלִבָּאֲתּוֹ וּיְמַלֵּא טָרַף חֲרָיו וּמַעֲנֵתּוֹ טָרֶפָה: הִנְנִי אֵלֶיךָ 14  
 נָאִם יְהוָה צְבָאוֹת וְהִבְעַרְתִּי בַעֲשָׁן רֶכֶבָּהּ וּכְפִירָהּ  
 תֹּאכַל חֶרֶב וְהִכְרַתִּי מֵאֶרֶץ טָרֶפָהּ וְלֹא-שָׁמַע עוֹד  
 קוֹל מִלֶּאכְבָּהּ:

## CAP. III. ג

- הוּי עִיר דָּמִים בְּלֵה בַחַשׁ פָּרַק מִלֵּאָה לֹא יָמִישׁ טָרַף: א  
 קוֹל שׁוֹט וְקוֹל רֶעֶשׂ אוֹפֵן וְסוֹם דֹּהַר וּמִרְפָּבָה מִרְקָדָה: 2  
 פָּרֶשׁ מַעֲלָה וְלֹהֵב חֶרֶב וּבִרְק חֲנִית וְרֹב חָלָל וּכְבֹד פָּנֶי 3  
 וְאֵין קֶצֶה לְגִוְיָהּ יִכְשְׁלוּ בְּגִוְיָתָם: מֶרֶב זִנְיָהּ וְזִנְיָהּ מִזִּבְתָּהּ 4  
 חָן בַּעֲלַת כְּשָׁפִים הַמְכַרְתָּ גִוִּים בְּזִנְיָהּ וּמִשְׁפָּחוֹת  
 בְּכִשְׁפֶּיהָ: הִנְנִי אֵלֶיךָ נָאִם יְהוָה צְבָאוֹת וְגִלְתִּי שׁוֹלֶיךָ ה  
 עַל-פָּנֶיךָ וְהִרְאִיתִי גִוִּים מִצָּרְךָ וּמִמְלָכוֹת קְלוֹנֶךָ: וְהִשְׁלַכְתִּי 6  
 עֲלֶיךָ שִׁקְצִים וּנְבִלָתֶיךָ וּשְׁמֵתֶיךָ בְּרָאִי: וְהִיהָ כְּלִדְרָאֵךְ 7  
 יִדּוּד מִמֶּךָ וְאָמַר שְׂדֵדָה נִינּוּה מִי יָנוּד לָהּ מֵאֵין אֲבִקָּשׁ  
 מִנְחָמִים לָךְ: הַתִּיטְבִּי מִנָּא אֲמֹן הַיֹּשֶׁבֶה בְּיֹאדִים מִים 8  
 סָבִיב לָהּ אֲשֶׁר-חִיֵּל יָם מִים חוֹמָתָהּ: כּוֹשׁ עֲצָמָהּ וּמַצְרִים 9  
 וְאֵין קֶצֶה פֹּט וְלוֹבִים הִיוּ בְּעוֹרְתָךְ: גַּם-סִדְּהָא לְגִלְתָּהּ י  
 הִלְכָה בְּשִׁבִּי נָם עַלְלֶיהָ יִרְטָשׁוּ בְּרָאשׁ בְּלִחוּצוֹת וְעַל-  
 נִכְבְּדֶיהָ יִדּוּ גוֹרֵל וְכִלְ-גְּדוּלָּהּ רִתְקוּ בּוֹקִים: גַּם-סִדְּהָא 11

תשכרי

7 And Huzzab shall be led away captive, she shall be brought up, and her maids shall lead *her* as with the voice of doves, tabering upon their breasts.

8 But Nineveh is of old like a pool of water: yet they shall flee away. Stand, stand, *shall they cry*; but none shall look back.

9 Take ye the spoil of silver, take the spoil of gold: for *there is* none end of the store and glory out of all the pleasant furniture.

10 She is empty, and void, and waste: and the heart melteth, and the knees smite together, and much pain is in all loins, and the faces of them all gather blackness.

11 Where *is* the dwelling of the lions, and the feedingplace of the young lions, where the lion, *even* the old lion, walked, and the lion's whelp, and none made *them* afraid?

12 The lion did tear in pieces enough for his whelps, and strangled for his lionesses, and filled his holes with prey, and his dens with ravin.

13 Behold, I *am* against thee, saith the Lord of hosts, and I will burn her chariots in the smoke, and the sword shall devour thy young lions: and I will cut off thy prey from the earth, and the voice of thy messengers shall no more be heard.

## CHAPTER III.

WOE to the bloody city! it is all full of lies and robbery; the prey departeth not;

2 The noise of a whip, and the noise of the rattling of the wheels, and of the prancing horses, and of the jumping chariots.

3 The horseman lifteth up both the bright sword and the glittering spear: and *there is* a multitude of slain, and a great number of carcases; and *there is* none end of *their* corpses; they stumble upon their corpses:

4 Because of the multitude of the whoredoms of the wellfavoured harlot, the mistress of witchcrafts, that selleth nations through her whoredoms, and families through her witchcrafts.

5 Behold, I *am* against thee, saith the Lord of hosts; and I will discover thy skirts upon thy face, and I will shew the nations thy nakedness, and the kingdoms thy shame.

6 And I will cast abominable filth upon thee, and make thee vile, and will set thee as a gazing-stock.

7 And it shall come to pass, *that* all they that look upon thee shall flee from thee, and say, Nineveh is laid waste: who will bemoan her? whence shall I seek comforters for thee?

8 Art thou better than populous No, that was situate among the rivers, *that had* the waters round about it, whose rampart *was* the sea, and her wall *was* from the sea?

9 Ethiopia and Egypt *were* her strength, and *it was* infinite; Put and Lubim *were* thy helpers.

10 Yet *was* she carried away, she went into captivity: her young children also were dashed in pieces at the top of all the streets: and they cast lots for her honourable men, and all her great men were bound in chains.

11 Thou also shalt be drunken: thou

shalt be hid, thou also shalt seek strength because of the enemy.

12 All thy strong holds *shall be like fig trees with the firstripe figs*: if they be shaken, they shall even fall into the mouth of the eater.

13 Behold, thy people in the midst of thee *are* women: the gates of thy land shall be set wide open unto thine enemies: the fire shall devour thy bars.

14 Draw thee waters for the siege, fortify thy strong holds: go into clay, and tread the mortar, make strong the brickkiln.

15 There shall the fire devour thee; the sword shall cut thee off, it shall eat thee up like the cankerworm: make thyself many as the cankerworm, make thyself many as the locusts.

16 Thou hast multiplied thy merchants above the stars of heaven: the cankerworm spoileth, and fleeth away.

17 Thy crowned *are* as the locusts, and thy captains as the great grasshoppers, which camp in the hedges in the cold day, *but* when the sun ariseth they flee away, and their place is not known where they *are*.

18 Thy shepherds slumber, O king of Assyria: thy nobles shall dwell in the dust: thy people is scattered upon the mountains, and no man gathereth them.

19 *There is no healing of thy bruise*: thy wound is grievous; all that hear the bruit of thee shall clap the hands over thee: for upon whom hath not thy wickedness passed continually?

12 תִּשְׁכְּרִי תְּהִי נֶעְלָמָה נִסְתָּת תִּבְקֶשׁ מִצֶּחַ מֵאוֹיֵב: כָּל־  
מִבְצָרֶיךָ תֵּאֱנִים עִם־כְּבוֹדִים אֲסִינֻעוּ וְנִפְלוּ עַל־פִּי  
13 אוֹכֵל: הִנֵּה עַמֶּךָ נָשִׁים בְּקֶרְבְּךָ לְאִיבֶיךָ פֶּתוּחַ נִפְתָּחוּ  
14 שַׁעְרֵי אֶרֶצְךָ אָכְלָה אֵשׁ בְּרִיחֶיךָ: מִי מִצֹּר שְׂאִבֵּי־לֶךְ  
חֹזֶק מִבְצָרֶיךָ בְּאִי בִשִּׁט וְרִמְסִי בַחֲמֵר חֲחֹזִיקִי מִלֶּבֶן:  
טו שֵׁם תֵּאֲכֹלֶךָ אֵשׁ תִּכְרִיתֶךָ חֲרֵב תֵּאֲכֹלֶךָ כִּילֵק תִּתְכַּבֵּד  
16 כִּילֵק תִּתְכַּבְּדִי כְּאַרְבֶּה: הֲרַבִּית רַב־לֶךְ מִכּוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם  
17 יִלֵּק פֶּשֶׁט וַיֵּעַף: מִנּוֹרֶיךָ כְּאַרְבֶּה וּמַפְסָרֶיךָ כְּנוֹב גּוֹבֵי  
הַחוֹנִים בְּגִדְרוֹת בְּיוֹם קָרָה שֶׁמֶשׁ וָרָחָה וְנוֹדֵד וְלֹא־נוֹדֵעַ  
18 מְקוֹמוֹ אֵינִם: נָמוּ רַעֲיֶיךָ מִלֶּךְ אֲשׁוּר יִשְׁכְּנוּ אֲדִירֶיךָ נִפְשׁוּ  
19 עַמֶּךָ עַל־הַהָרִים וְאִין מִקְבִּצִּי: אִידְבָּהָה לְשִׁבְרֶךָ נַחֲלָה  
מִכְתָּד כָּל־שְׁמֵעֵי שְׁמֵעֶךָ תִּקְעוּ כֹף עֲלֶיךָ כִי עַל־מִי לֹא־  
עֲבָרָה רַעֲתֶךָ תִּמִּיד:

## HABAKKUK.

# ח ב ק ו ק

## LIBER HABAKUK.

## CHAPTER I.

THE burden which Habakkuk the prophet did see.

2 O Lord, how long shall I cry, and thou wilt not hear! *even* cry out unto thee of violence, and thou wilt not save!

3 Why dost thou shew me iniquity, and cause me to behold grievance? for spoiling and violence *are* before me: and there *are* that raise up strife and contention.

4 Therefore the law is slacked, and judgment doth never go forth: for the wicked doth compass about the righteous; therefore wrong judgment proceedeth.

5 ¶ Behold ye among the heathen, and regard, and wonder marvellously: for I will work a work in your days, *which* ye will not believe, though it be told you.

6 For, lo, I raise up the Chaldeans, *that* bitter and hasty nation, which shall march through the breadth of the land, to possess the dwellingplaces *that* *are* not their's.

## CAPUT I. א

2 א הַמָּשָׂא אֲשֶׁר חִזַּק חֲבַקּוּק הַנְּבִיא: עַד־אָנָּה יְהוָה שׁוֹעֵתִי  
3 וְלֹא תִשְׁמַע אֹזְעַן אֲלֶיךָ חֲמָס וְלֹא תוֹשִׁיעַ: לָמָּה תִּרְאֵנִי  
אִין וְעָמַל תִּבְשִׁי וְשֹׂד וְחֲמָס לְנִגְדִי וַיְהִי רִיב וּמָדוֹן וַיֵּשָׂא:  
4 עַל־כֵּן תִּפּוֹג תּוֹרָה וְלֹא־יֵצֵא לְנֹצָח מִשְׁפָּט כִּי רָשָׁע  
ה מִכְתִּיר אֶת־הַצְדִּיק עַל־כֵּן יֵצֵא מִשְׁפָּט מֵעֶקֶל: רֵאוּ  
בְנוֹיִם וְהַבִּיטוּ וְהִתְמַחוּ תִּמְחוּ כִּי־פָעַל פָּעַל בְּיַמֵּיכֶם לֹא  
6 תֵּאֱמִינוּ כִּי־יִסְפָּר: כִּי־הִגֵּנִי מְקוֹם אֶת־הַכַּשְׂדִּים הַגּוֹי  
הַמֵּר וְהַנְּמִיר הַדּוֹלֵל לְמִרְחַבִּי אֶרֶץ לְרֶשֶׁת מִשְׁכְּנוֹת  
לֹא

7 לֹא־לִי: אִם וְנוֹדָא הוּא מִמֶּנּוּ מִשְׁפָּטוֹ וּשְׂאֵתוֹ יֵצֵא:  
 8 וְקָלוּ מִנִּמְרִים סוֹסָיו וְחֹדוֹ מִזְאֲבֵי עָרֵב וּפָשׁוּ פָרָשָׁיו  
 9 וּפָרָשָׁיו מִרְחוֹק יָבֹאוּ יַעֲפוּ בְּנֶשֶׁר חֶשׁ לֶאֱכֹל: כָּלֹה  
 לְחֶמֶס יָבֹאוּ מִנֶּמֶת פְּנִיָּהם קָדִימָה וַיֵּאֱסֹף בְּחוּל שְׂבִי:  
 10 הוּא בְּמַלְכִים יִתְקַלֵּם וְרוֹנִים מִשְׁחָק לֵו הוּא לְכָל־מִבְצָר  
 11 יִשְׁחָק וַיִּצְבֹּר עָפָר וַיִּלְבְּדָהּ: אִז חָלַף רוּחַ וַיַּעֲבֹר וַאֲשָׁם  
 12 זֶן כָּחוֹ לֹא־לָהּ: הֲלֹא אַתָּה מִקֶּדֶם יְהוָה אֱלֹהֵי קָדְשִׁי  
 לֹא נִמּוֹת יְהוָה לְמִשְׁפָּט שְׂמִתּוֹ וְצוּר לְחוֹכֵי יִסְדָּתוֹ:  
 13 מְהֹר עֵינַיִם מֵרְאוֹת רֶעַ וְהִבִּיט אֶל־עַמּוֹל לֹא תוֹכֵל לָמָּה  
 14 תִּבְיֵט בּוֹנֵדִים תַּחֲרִישׁ בְּבִלְע רִשָּׁע צִדִּיק מִמֶּנּוּ: וְתַעֲשֶׂה  
 15 אָדָם כְּדָנִי הִים כְּרִמֶּשׂ לֹא־מִשָּׁל בּוֹ: כָּלֹה בַּחֲבָה הֶעֱלָה  
 16 יִגְדֹהוּ בַּחֲרָמוֹ וַיֵּאֱסָפֻהוּ בַּמִּכְמָרְתּוֹ עַל־כֵּן יִשְׁמַח וַיִּגִּיל:  
 17 עַל־כֵּן יִזְבַּח לְחָרָמוֹ וַיִּקְטֹּר לְמִכְמָרְתּוֹ כִּי בַהֲמָה שָׁמֵן  
 18 חָלְקוּ וּמֵאֲבָלוֹ בְּרָאָה: הָעַל בֶּן יָרִיק חָרָמוֹ וְתַמִּיד לַהֲרֹג  
 גּוֹיִם לֹא יִחְמוֹל:

## CAP. II. ב

ב  
 1 עַל־מִשְׁמַרְתִּי אֶעֱמְדָה וְאֶת־יָצְבָה עַל־מִצְוֹר וַאֲצַפֶּה לְרְאוֹת  
 2 מִה־יִּדְבַּר־בִּי וּמָה אֲשִׁיב עַל־תּוֹכַחְתִּי: וַיַּעֲנֵנִי יְהוָה  
 3 וַיֹּאמֶר כְּתֹב חֲזוֹן וּבְאֵר עַל־הַלְלוֹת לְמַעַן יִרְדָּךְ קוֹרֵא בּוֹ:  
 4 כִּי עוֹד חֲזוֹן לְמוֹעֵד וַיִּפַּח יִפְחָ לִקְחַן וְלֹא יִכָּבֵד אִסְדִּיתִּימָהמָה  
 5 חֲבַהֲלוֹ כִּי־בֹא יָבֹא לֹא יֵאָחֵז: הִנֵּה עֹפְלָה לֹא־יִשְׁרָה  
 6 נִפְשׁוּ בּוֹ וְצִדִּיק בְּאִמּוֹנָתוֹ יִחְיֶה: וְאִף כִּי־יִחַן בְּיָד גִּבּוֹר  
 7 יִהְיֶה וְלֹא יִגֹּה אֲשֶׁר הִרְחִיב בְּשִׂאֵל נִפְשׁוֹ וְהוּא כְּמֹנֶת  
 8 וְלֹא יִשְׁבַּע וַיֵּאֱסֹף אֵלָיו כָּל־הַגּוֹיִם וַיִּקְבֹּץ אֵלָיו כָּל־הָעַמִּים:  
 9 הֲלֹא־אֵלֶּה כָּלָם עָלָיו מִשָּׁל יִשְׂאוּ וּמִלִּיצָה חִידוֹת לֵו  
 10 וַיֹּאמֶר הוּי הַמִּרְבָּה לֹא־לֵו עַד־מָתִי וּמִכְבִּיד עָלָיו עַבְדִּי:  
 11 הֲלֹא פָתַע יָקוֹמוּ נִשְׁכָּרִד וַיִּקְצֵוּ מוֹצְעֵי־וְהִיִּית לְמִשְׁפּוֹת  
 12 לְמוֹ

7 They are terrible and dreadful: their judgment and their dignity shall proceed of themselves.

8 Their horses also are swifter than the leopards, and are more fierce than the evening wolves: and their horsemen shall spread themselves, and their horsemen shall come from far; they shall fly as the eagle that hasteth to eat.

9 They shall come all for violence: their faces shall sup up as the east wind, and they shall gather the captivity as the sand.

10 And they shall scoff at the kings, and the princes shall be a scorn unto them: they shall deride every strong hold; for they shall heap dust, and take it.

11 Then shall his mind change, and he shall pass over, and offend, imputing this his power unto his god.

12 Art thou not, from everlasting, O Lord my God, mine Holy One? we shall not die. O Lord, thou hast ordained them for judgment; and, O mighty God, thou hast established them for correction.

13 Thou art of purer eyes than to behold evil, and canst not look on iniquity: wherefore lookest thou upon them that deal treacherously, and holdest thy tongue when the wicked devoureth the man that is more righteous than he?

14 And makest men as the fishes of the sea, as the creeping things, that have no ruler over them?

15 They take up all of them with the angle, they catch them in their net, and gather them in their drag: therefore they rejoice and are glad.

16 Therefore they sacrifice unto their net, and burn incense unto their drag; because by them their portion is fat, and their meat plenteous.

17 Shall they therefore empty their net, and not spare continually to slay the nations?

## CHAPTER II.

I WILL stand upon my watch, and I set me upon the tower, and will watch to see what he will say unto me, and what I shall answer when I am reproved.

2 And the Lord answered me, and said, Write the vision, and make it plain upon tables, that he may run that readeth it.

3 For the vision is yet for an appointed time, but at the end it shall speak, and not lie: though it tarry, wait for it; because it will surely come, it will not tarry.

4 Behold, his soul which is lifted up is not upright in him: but the just shall live by his faith.

5 Yea also, because he transgresseth by wine, he is a proud man, neither keepeth at home, who enlargeth his desire as hell, and is as death, and cannot be satisfied, but gathereth unto him all nations, and heapeth unto him all people:

6 Shall not all these take up a parable against him, and a taunting proverb against him, and say, Woe to him that increaseth that which is not his! how long? and to him that ladeth himself with thick clay!

7 Shall they not rise up suddenly that shall bite thee, and awake that shall vex thee, and thou shalt be for booties unto them?

8 Because thou hast spoiled many nations, all the remnant of the people shall spoil thee; because of men's blood, and for the violence of the land, of the city, and of all that dwell therein.

9 ¶ Woe to him that coveteth an evil covetousness to his house, that he may set his nest on high, that he may be delivered from the power of evil!

10 Thou hast consulted shame to thy house by cutting off many people, and hast sinned against thy soul.

11 For the stone shall cry out of the wall, and the beam out of the timber shall answer it.

12 ¶ Woe to him that buildeth a town with blood, and stablisheth a city by iniquity!

13 Behold, is it not of the Lord hosts that the people shall labour in the very fire, and the people shall weary themselves for very vanity?

14 For the earth shall be filled with the knowledge of the glory of the Lord, as the waters cover the sea.

15 ¶ Woe unto him that giveth his neighbour drink, that putteth thy bottle to him, and makest him drunken also, that thou mayest look on their nakedness!

16 Thou art filled with shame for glory: drink thou also, and let thy foreskin be uncovered: the cup of the Lord's right hand shall be turned unto thee, and shameful spewing shall be on thy glory.

17 For the violence of Lebanon shall cover thee, and the spoil of beasts, which made them afraid, because of men's blood, and for the violence of the land, of the city, and of all that dwell therein.

18 ¶ What profiteth the graven image that the maker thereof hath graven it; the molten image, and a teacher of lies, that the maker of his work trusteth therein, to make dumb idols?

19 Woe unto him that saith to the wood, Awake; to the dumb stone, Arise, it shall teach! Behold, it is laid over with gold and silver, and there is no breath at all in the midst of it.

20 But the Lord is in his holy temple: let all the earth keep silence before him.

## CHAPTER III.

A PRAYER of Habakkuk the prophet upon Shigionoth.

2 O Lord, I have heard thy speech, and was afraid: O Lord, revive thy work in the midst of the years, in the midst of the years make known; in wrath remember mercy.

3 God came from Teman, and the Holy One from mount Paran. Selah. His glory covered the heavens, and the earth was full of his praise.

4 And his brightness was as the light; he had horns coming out of his hand: and there was the hiding of his power.

5 Before him went the pestilence, and burning coals went forth at his feet.

6 He stood, and measured the earth: he beheld, and drove asunder the nations; and the everlasting mountains were scattered, the perpetual hills did bow: his ways are everlasting.

7 I saw the tents of Cushan in affliction: and the curtains of the land of Midian did tremble.

8 לָמוּ: כִּי־אַתָּה שְׁלוֹתָ גּוֹיִם רַבִּים יִשְׁלַח כְּלִי־תֵרַם עַמִּים

9 מִדְּמֵי אָדָם וְחַמְס־אֶרֶץ קָרָה וּכְלִישְׁבֵי בָהּ: הוּא

בָּצַע בָּצַע רַע לְבֵיתוֹ לְשׁוֹם בְּמָרוֹם קָנוֹ לְהִנָּחַל מִכַּף רַע:

י יַעֲצָה בִשְׁת לְבֵיתָהּ קְצוֹת־עַמִּים רַבִּים וְחוּטָא נַפְשָׁהּ:

כִּי־אָבֹן מִקִּיר תִּזְעַק וּכְפִים מַעֲזֵי יַעֲנֶנָּה: הוּא בָנָה

עֵיר בְּדָמִים וּכְוֹנֵן קָרָה בַּעֲוֹלָהּ: הֲלֹא הִנֵּה מֵאֵת יְהוָה

צָבָאוֹת וַיִּנָּעוּ עַמִּים בְּדִי־אֵשׁ וּלְאֻמִּים בְּדִי־רֶיֶךְ יַעֲפוּ:

14 בִּי תִמְלֹא הָאֶרֶץ לְדַעַת אֶת־כְּבוֹד יְהוָה בַּמַּיִם יִכְסּוּ

טו עֲלֵיהֶם: הוּא מִשְׁקָה רַעְהוּ מִסַּפֶּח חֲמָתָהּ וְאֵף שֶׁכָּר

לְמַעַן הַבִּישׁ עַל־מַעֲוִיָּהֶם: שִׁבְעָת קָלוֹן מִכְּבוֹד שְׁתָּה

נִס־אַתָּה וְהִעָרַל תִּסּוּב עָלֶיךָ בּוֹם יִמֵּן יְהוָה וְקִיקָלוֹן עַל־

17 כְּבוֹדָהּ: כִּי־חָמַס לְבָנוֹן יִכְסֹף וְשֵׁד בְּהִמּוֹת יִחִיתֵן מִדְּמֵי

18 אָדָם וְחַמְס־אֶרֶץ קָרָה וּכְלִישְׁבֵי בָהּ: מִהִחוּעֵיל פֶּסֶל

כִּי פֶסֶל יִצְרוּ מִסִּבָּה וּמוֹרָה שֶׁכָּר כִּי־בִטָּח יִצֵּר יִצְרוּ

19 עָלָיו לַעֲשׂוֹת אֱלִילִים אֱלִלִים: הוּא אָמַר לַעֲזֵי הִקְיָהּ

עֹזִי לְאָבֹן דִּימָם הוּא יוֹרָה הַנִּהְדָּוָא תַּפּוּשׁ זָהָב וְכֶסֶף

כ וּכְלָרוֹחַ אֵין בְּקֶרְבּוֹ: וַיְהִינָה בְּהִיבֵל קִדְשׁוֹ תָם מִפְּנֵי

כָּל־הָאֶרֶץ:

## CAP. III. ג.

א תִּפְלֶה לַחֲבִקּוּק הַנְּבִיא עַל שְׁגִינּוֹת: יְהוָה שָׁמַעְתִּי שְׁמִיעָהּ

יִרְאֵתִי יְהוָה פָּעִלְךָ בְּקֶרֶב שָׁנִים תִּיְהִי בְּקֶרֶב שָׁנִים

3 תוֹדִיעַ בְּרָנוֹ רַחֵם תִּזְכּוֹר: אֱלֹהֵי מַתִּימָן יְבוֹא וְקִדְשׁ

מִהַר־פָּאָרָן סֵלָה כִּסֵּה שָׁמַיִם הוֹדוּ וּתְהַלְלוּ מְלֹאֶה

4 הָאֶרֶץ: וַיִּנָּה פָּאוֹר תִּהְיֶה קִרְנִים מִיָּדוֹ לֹא וְשֵׁם חֲבִינוֹן

ה עֲזָה: לְפָנָיו יִלָּךְ דָּבָר וַיֵּצֵא רֶשֶׁף לְרִנָּלָיו: עֶמֶד וַיִּמָּד

6 אֶרֶץ רָאָה וַתֵּרַם גּוֹיִם וַיִּתְפָּצְצוּ הָרָרִיעֵד שְׁחוּ גִבְעוֹת

7 עוֹלָם הִלְכוֹת עוֹלָם לֹא: תַחַת אֵין רְאִיתִי אֲהֵלִי כּוֹשֵׁן

יִרְגֹּזוּן

ב v. 16. מלעיל. ibid. למדמחאי אל. v. 17. התי בשחח. v. 20. הפטרה ליום ב' של שמעתי. v. 4. עור ק

- 8 יִרְגֹזוּן יְרֵיעוֹת אֶרֶץ מִדְיָן׃ הַבְּנֵה־רִים חָרָה יְהוָה אִם  
בְּנֵה־רִים אֶפֶךְ אִם־בֵּים עֲבָרְתָּ כִּי תִרְכַּב עַל־סוּסֶיךָ  
9 מִרְכַּבְתֶּיךָ יְשׁוּעָה׃ עֲרִיָּה תַעֲזוֹר כְּשֶׁתְּךָ שְׁבָעוֹת מִשׁוֹת  
אָמַר סֵלָה נְהָרוֹת תִּבְקַע־אֶרֶץ׃ רְאוּךָ יִחִילוּ הָרִים וְרִם  
11 מִים עָבַר נָתַן תְּהוֹם קוֹלוֹ רוֹם יִדְהוּ נִשְׂא׃ שָׁמַשׁ יִרַח  
12 עָמַד וּבִלְהָ לְאוֹר חֲצִיךָ יִחַלְכוּ לִנְגִה בִּרְקַק חֲנִיתְךָ׃ בּוֹעֵם  
13 תַּעֲזַד־אֶרֶץ בְּאֵף תִּדְּוֹשׁ גּוֹיִם׃ יֵצֵאת לִישׁע עֲמֻךְ לִישׁע  
אֶת־מְשִׁיחְךָ מִחֲצֵפֶת רֹאשׁ מִבֵּית רִשָּׁע עֲרוֹת יִסּוֹד עֵד  
14 צוֹאֵר סֵלָה׃ נִקְבַּת בְּמַטְיוֹ רֹאשׁ פָּרוֹן יִסְעֲרוּ לְחַפְּצֵי  
עַל־יָצֵתָם בְּמֹל־לֹאכֵל עָנִי בְּמִסְתָּר׃ דִּרְכַּת בֵּים סוּסֶיךָ חָמַר טו  
16 מִים רַבִּים׃ שָׁמַעְתִּי וַתִּרְגַּז בְּטָנִי לְקוֹל צִלְלוֹ שִׁפְתֵי יָבוֹא  
רָקַב בְּעַצְמִי וַתַּחֲתִי אֶרְגֵּן אֲשֶׁר אָנוּחַ לַיּוֹם צָרָה לַעֲלוֹת  
17 לָעַם יַגִּידוּנִי׃ כִּי־תֵאָנֶה לֹא־תִפְרָח וְאֵין יִבּוֹל בְּנִפְנִים בְּחֹשׁ  
מַעֲשֵׂה־זֹת וּשְׂדֵמוֹת לֹא־עָשָׂה אֲכָל גֹּר מִמִּכְלָה צֹאן וְאֵין  
18 בִּקְרִי בְּרִפְתִּים׃ וְאֵנִי בִיהוָה אֶעֱלֶזָּה אֲנִילָה בְּאַלְהֵי יִשְׂרָאֵל׃  
19 יְהוָה אֲדַלֵּי חִילִי וַיִּשֶׁם רִגְלִי בְּאֵילוֹת וְעַל־בְּמוֹתַי יִדְרֹכֵנִי  
לְמַנְצָח בְּנִינּוֹתַי׃

## צ פ נ י ה

## LIBER ZEPHANIAE.

## CAPUT I. א

- דְּבַר־יְהוָה ׀ אֲשֶׁר־הָיָה אֶל־צַפְנִיָּה בֶן־בוּשִׁי בֶן־נְדַלְיָה א  
בֶן־אַמְרִיָּה בֶן־חִזְקִיָּה בִּימֵי יְאֲשִׁיהוּ בֶן־אַמֶּן מֶלֶךְ יְהוּדָה׃  
2 אָסַף אָסַף כָּל מַעַל פָּנֵי הָאֲדָמָה נֹאס־יְהוָה׃ אָסַף  
3 אָדָם

נ. 13. ר. דגשה. 14. פרוי קי. 17. קמץ רביע. 19. עד כאן 61

8 Was the Lord displeased against the rivers? *was* thine anger against the rivers? *was* thy wrath against the sea, that thou didst ride upon thine horses and thy chariots of salvation?

9 Thy bow was made quite naked, according to the oaths of the tribes, *even thy word*. Selah. Thou didst cleave the earth with rivers.

10 The mountains saw thee, *and they trembled*: the overflowing of the water passed by: the deep uttered his voice, and lifted up his hands on high.

11 The sun and moon stood still in their habitation: at the light of the tribes arrows they went, *and at the shining of thy glittering spear*.

12 Thou didst march through the land in indignation, thou didst thresh the heathen in anger.

13 Thou wentest forth for the salvation of thy people, *even for salvation* with thine anointed; thou woundedst the head out of the house of the wicked, by discovering the foundation unto the neck. Selah.

14 Thou didst strike through with his staves the head of his villages: they came out as a whirlwind to scatter me: their rejoicing *was* as to devour the poor secretly.

15 Thou didst walk through the sea with thine horses, *through the heap of great waters*.

16 When I heard, my belly trembled; my lips quivered at the voice: rottenness entered into my bones, and I trembled in myself, that I might rest in the day of trouble: when he cometh up unto the people, he will invade them with his troops.

17 ¶ Although the fig tree shall not blossom, neither *shall* fruit be in the vines; the labour of the olive shall fail, and the fields shall yield no meat; the flock shall be cut off from the fold, and *there shall be* no herd in the stalls:

18 Yet I will rejoice in the Lord, *and there shall be* no herd in the stalls: yet I will joy in the God of my salvation.

19 The Lord God is my strength, and he will make my feet like hinds' feet, and he will make me to walk upon mine high places. To the chief singer on my stringed instruments.

## ZEPHANIAH.

## CHAPTER I.

THE word of the Lord which came unto Zephaniah the son of Cushi, the son of Gedaliah, the son of Amariah, the son of Hizkiah, in the days of Josiah the son of Amon, king of Judah.

2 I will utterly consume all things from off the land, saith the Lord.

3 I will consume man and beast; I

will consume the fowls of the heaven, and the fishes of the sea, and the stumbling-blocks with the wicked; and I will cut off man from off the land, saith the Lord.

4 I will also stretch out mine hand upon Judah, and upon all the inhabitants of Jerusalem; and I will cut off the remnant of Baal from this place, and the name of the Chemarims with the priests;

5 And them that worship the host of heaven upon the housetops; and them that worship and that swear by the Lord, and that swear by Malcham;

6 And them that are turned back from the Lord: and those that have not sought the Lord, nor enquired for him.

7 Hold thy peace at the presence of the Lord God: for the day of the Lord is at hand; for the Lord hath prepared a sacrifice, he hath bid his guests.

8 And it shall come to pass in the day of the Lord's sacrifice, that I will punish the princes, and the king's children, and all such as are clothed with strange apparel.

9 In the same day also will I punish all those that leap on the threshold, which fill their masters' houses with violence and deceit.

10 And it shall come to pass in that day, saith the Lord, that there shall be the noise of a cry from the fish gate, and an howling from the second, and a great crashing from the hills.

11 Howl, ye inhabitants of Maktesh, for all the merchant people are cut down; all they that bear silver are cut off.

12 And it shall come to pass at that time, that I will search Jerusalem with candles, and punish the men that are settled on their lees: that say in their heart, The Lord will not do good, neither will he do evil.

13 Therefore their goods shall become a booty, and their houses a desolation: they shall also build houses, but not inhabit them; and they shall plant vineyards, but not drink the wine thereof.

14 The great day of the Lord is near, it is near, and hasteth greatly, even the voice of the day of the Lord: the mighty man shall cry there bitterly.

15 That day is a day of wrath, a day of trouble and distress, a day of wasteness and desolation, a day of darkness and gloominess, a day of clouds and thick darkness.

16 A day of the trumpet and alarm against the fenced cities, and against the high towers.

17 And I will bring distress upon meir, that they shall walk like blind men, because they have sinned against the Lord: and their blood shall be poured out as dust, and their flesh as the dung.

18 Neither their silver nor their gold shall be able to deliver them in the day of the Lord's wrath; but the whole

אדם ובהמה אסף עוף השמים ודגי הים והמכשלות  
את הרשעים והכרתי את האדם מעל פני הארמה  
נאסיהוה: ונשיתי ידי עליהוה ועל כל יושבי ירושלם  
והכרתי מן המקום הזה את שאר הפעל את השם  
ההפמרים עסיהפנים: ואת השתחיים עליהנות  
לצבא השמים ואת השתחיים הנשבעים ליהוה  
והנשבעים במלכם: ואת הנסונים מאחרי יהוה ואשר  
לא יבקשו את יהוה ולא דרשו: הם מפני אדני יהוה  
כי קרוב יום יהוה כיהכין יהוה ובה הקדיש קראיו:  
יהוה ביום ובה יהוה ופקדתי עליהשרים ועל  
בני המלך ועל כל הלכשים מלבוש נכרי: ופקדתי  
על כל הדולג עליהמפתן ביום ההוא הממלאים בית  
י אדניהם חמם ומרמה: יהוה ביום ההוא נאם  
יהוה קול צעקה משער הדגים ויללה מן המשנה וישבר  
גדול מהנבעות: הילילו יושבי המכתש כי נדמה כל  
עם פנען נכרתו כל גטילי כסף: והיה בעת  
ההוא אחפש את ירושלם בגרות ופקדתי עליהאנשים  
הקפאים על שמריהם האמרים בלבכם לא ייטיב יהוה  
ולא ירע: יהוה חילם למשפה ובתיהם לשממה ובנו  
בתים ולא ישובו ונשעו כרמים ולא ישתו את יינם: קרוב  
יוסיהוה הגדול קרוב ומתהר מאד קול יום יהוה מר  
מו צרח שם גבור: יום עברה היום ההוא יום צרה  
ומצוקה יום שאה ומשואה יום חשך ואפלה יום ענן  
וערפל: יום שופר ותרועה על הערים הבצרת ועל  
הפנות הגבוהות: והצרתי לאדם והלכנו בעורים כי  
ליהוה חטאו ושפך דמם כעפר ולחמם כגללים: גם  
כסףם גםיהם לא יוכל להצילם ביום עברת יהוה

ובאש



ובאש קנאתו תאכל כל־הארץ כי כלה אד־נבהלה יעשה  
את כל־ישבי הארץ:

## CAP. II. ב

ב  
התקוששו וקוּשׁוּ חֲגִי לֹא נִכְסַף: בְּטֶרֶם לָדֹת חֶק בְּמוֹץ א  
עֵבֶר יוֹם בְּטֶרֶם לֹא־יָבוֹא עֲלֵיכֶם חֲרוֹן אַף יְהוָה בְּטֶרֶם  
לֹא־יָבוֹא עֲלֵיכֶם יוֹם אַף־יְהוָה: בִּקְשׁוּ אֶת־יְהוָה כָּל־עַנְיֵי  
הָאָרֶץ אֲשֶׁר מִשְׁפָּטוֹ פָּעַל בְּקִשְׁוֹ צֶדֶק בִּקְשׁוּ עֲנֹה אוֹלֵי  
תִּפְתְּרוּ בַּיּוֹם אַף יְהוָה: כִּי עוֹד עֹזִיבָה תְּהִיָּה וְאַשְׁקֶלֶן  
לְשִׁמְמָה אֲשִׁדּוּד בְּצַהֲרִיִּים וְגִרְשֻׁיָּה וְעַקְרוֹן תִּעָקֵר:  
הוּי יִשְׁבִּי חֶבֶל הַיָּם נְוִי כְּרִתִּים דְּבַר־יְהוָה עֲלֵיכֶם בְּנֻעַן ה  
אָרֶץ פְּלִשְׁתִּים וְהַאֲבֻדְתִּיךָ מֵאֵין יוֹשֵׁב: וְהָיְתָה חֶבֶל הַיָּם  
נֹת כְּרֵת רָעִים וְגִדְרוֹת צֹאן: וְהָיָה חֶבֶל לְשֹׁאֲרֵית בֵּית  
יְהוּדָה עֲלֵיהֶם יִרְעוּן בְּבֵתִי אֲשֶׁקֶלֶן בְּעָרֵב יִרְבְּצוּן כִּי  
יִפְקְדֵם יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְשָׁב שְׁבוֹתָם: שְׁמַעְתִּי חֲרָפַת  
מוֹאֵב וְגִדְפִי בְּנֵי עַמּוֹן אֲשֶׁר חָרְפוּ אֶת־עַמִּי וַיְגִדְלוּ עַל־  
גְּבוּלָם: לָכֵן חִירָאֲנִי נֹאם יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כִּי  
מוֹאֵב כְּסֹדֶם תְּהִיָּה וּבְנֵי עַמּוֹן כְּעַמּוֹרָה מִמֶּשֶׁק חֲרוּל  
וּמִכְרֵה־מֶלֶח וְשִׁמְמָה עַד־עוֹלָם שְׂאֲרֵית עַמִּי יִבְזוּם וַיִּתֵּר  
נְוִי יִנְחָלוּם: זֹאת לָהֶם תַּחַת גְּאוֹנָם כִּי חָרְפוּ וַיְגִדְלוּ עַל־  
עַם יְהוָה צְבָאוֹת: נֹרָא יְהוָה עֲלֵיהֶם כִּי רָחַק אֵת כָּל־  
אֱלֹהֵי הָאָרֶץ וַיִּשְׁתַּחֲוִדְלוּ אִישׁ מִמְּקוֹמוֹ כָּל אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם:  
גַּם־אַתֶּם בּוֹשִׁים חֲלָלִי חֲרָבִי הִמָּה: וַיֵּשׁ יְדוֹ עַל־צִפּוֹן  
וַיֹּאבֵד אֶת־אַשּׁוּר וַיִּשָּׁם אֶת־נִינְוָה לְשִׁמְמָה צִיָּה בְּמִדְבָּר:  
וַרְבְּצוּ בְּתוֹכָהּ עֲדָרִים כָּל־חַיֹּת־הַנֶּגֶף גַּם־קִפְדוּ  
בְּכַפְתָּרִיָּה יִלְיִנוּ קוֹל יִשׁוּרָר בְּחִלּוֹן חֶרֶב בִּפְּףָה כִּי אֲרֹנָה  
עָרָה: זֹאת הָעִיר הָעֲלִיזָה הַיּוֹשֶׁבֶת לְבִטָּח הָאֲמָרָה ל  
בִּלְבָבָהּ

ב. v. 7. שְׁבוֹתֵם קרי v. 14. הָיָה דָּפָה v. 15. כִּי טִיטִימִים

land shall be devoured by the fire of his jealousy: for he shall make even a speedy riddance of all them that dwell in the land.

## CHAPTER II.

GATHER yourselves together, ye, gather together, O nation not desired;

2 Before the decree bring forth, before the day pass as the chaff, before the fierce anger of the Lord come upon you, before the day of the Lord's anger come upon you.

3 Seek ye the Lord, all ye meek of the earth, which have wrought his judgment; seek righteousness, seek meekness: it may be ye shall be hid in the day of the Lord's anger.

4 ¶ For Gaza shall be forsaken, and Ashkelon a desolation; they shall drive out Ashdod at the noon day, and Ekron shall be rooted up.

5 Woe unto the inhabitants of the sea coast, the nation of the Cherethites! the word of the Lord is against you; O Canaan, the land of the Philistines, I will even destroy thee, that there shall be no inhabitant.

6 And the sea coast shall be dwellings and cottages for shepherds, and folds for flocks.

7 And the coast shall be for the remnant of the house of Judah; they shall feed thereupon: in the houses of Ashkelon shall they lie down in the evening: for the Lord their God shall visit them, and turn away their captivity.

8 ¶ I have heard the reproach of Moab, and the revilings of the children of Ammon, whereby they have reproached my people, and magnified themselves against their border.

9 Therefore as I live, saith the Lord of hosts, the God of Israel, Surely Moab shall be as Sodom, and the children of Ammon as Gomorrah, even the breeding of nettles, and salt-pits, and a perpetual desolation: the residue of my people shall spoil them, and the remnant of my people shall possess them.

10 This shall they have for their pride, because they have reproached and magnified themselves against the people of the Lord of hosts.

11 The Lord will be terrible unto them: for he will furnish all the gods of the earth; and men shall worship him, every one from his place, even all the isles of the heathen.

12 ¶ Ye Ethiopians also, ye shall be slain by my sword.

13 And he will stretch out his hand against the north, and destroy Assyria; and will make Nineveh a desolation, and dry like a wilderness.

14 And flocks shall lie down in the midst of her, all the beasts of the nations: both the cormorant and the bittern shall lodge in the upper lintels of it; their voice shall sing in the windows; desolation shall be in the thresholds: for he shall uncover the cedar work.

15 This is the rejoicing city that dwelt carelessly, that said in her heart, I am,

and there is none beside me; how is she become a desolation, a place for beasts to lie down in! every one that passeth by her shall hiss, and wag his hand.

## CHAPTER III.

WOE to her that is filthy and polluted, to the oppressing city!

2 She obeyed not the voice; she received not correction; she trusted not in the Lord; she drew not near to her God.

3 Her princes within her are roaring lions; her judges are evening wolves; they gnaw not the bones till the morrow.

4 Her prophets are light and treacherous persons; her priests have polluted the sanctuary, they have done violence to the law.

5 The just Lord is in the midst thereof; he will not do iniquity: every morning doth he bring his judgment to light, he faileth not; but the unjust knoweth no shame.

6 I have cut off the nations: their towers are desolate; I made their streets waste, that none passeth by: their cities are destroyed, so that there is no man, that there is none inhabitant.

7 I said, Surely thou wilt fear me, thou wilt receive instruction; so their dwelling should not be cut off, howsoever I punished them: but they rose early, and corrupted all their doings.

8 ¶ Therefore wait ye upon me, saith the Lord, until the day that I rise up to the prey: for my determination is to gather the nations, that I may assemble the kingdoms, to pour upon them mine indignation, even all my fierce anger: for all the earth shall be devoured with the fire of my jealousy.

9 For then will I turn to the people a pure language, that they may all call upon the name of the Lord, to serve him with one consent.

10 From beyond the rivers of Ethiopia my suppliants, even the daughter of my dispersed, shall bring mine offering.

11 In that day shalt thou not be ashamed for all thy doings, wherein thou hast transgressed against me: for then I will take away out of the midst of thee them that rejoice in thy pride, and thou shalt no more be haughty because of my holy mountain.

12 I will also leave in the midst of thee an afflicted and poor people, and they shall trust in the name of the Lord.

13 The remnant of Israel shall not do iniquity, nor speak lies; neither shall a deceitful tongue be found in their mouth: for they shall feed and lie down, and none shall make them afraid.

14 ¶ Sing, O daughter of Zion; shout, O Israel; be glad and rejoice with all the heart, O daughter of Jerusalem.

15 The Lord hath taken away thy judgments, he hath cast out thine enemy: the king of Israel, even the Lord, is in the midst of thee: thou shalt not see evil any more.

16 In that day it shall be said to Jerusalem, Fear thou not; and to Zion, Let not thine hands be slack.

## CAP. III. ג.

ג.

בְּלִבָּבָהּ אֲנִי וְאִפְסִי עוֹד אֵין. הָיְתָה לְשִׁמְהָ מְרִבָּן לְחַיָּה  
כָּל עוֹבֵר עָלֶיהָ יִשְׂרָק יָנִיעַ יָדוֹ:

א הוּא מוֹרָאָה וְנִנְאָלָה הָעִיר הַזֹּאת: לֹא שָׁמְעָה בְּקוֹל לַאֲ  
לִקְחָהּ מוֹסֵר בִּיהוָה לֹא בִשְׁחָה אֶל־אֱלֹהֶיהָ לֹא קָרְבָה:

ב שָׂרֵיהָ בְּקִרְבָּהּ אֲרִיִּים שֹׁאֲגִים שְׁפִטֶיהָ וְאֲבִי עֶרֶב לֹא

ג נִרְמּוּ לְבַקֵּר: נְבִיאֶיהָ פְּחוּיִם אֲנָשִׁי בְּגִדוֹת כְּהֵנִיָּה חֲלָלָה

ד קָדַשׁ חֲמָסוֹ תוֹרָה: יְהוָה צְדִיק בְּקִרְבָּהּ לֹא יַעֲשֶׂה עוֹלָה

ה בְּבִקֵּר בְּבִקֵּר מִשְׁפָּטוֹ יִתֵּן לְאוֹר לֹא נִעְדָּר וְלֹא־יִוָּדַע עוֹל

ו בְּשֵׁת: הִכְרַתִּי גוֹיִם נִשְׁמוֹ פְּנוֹתָם הִחְרַבְתִּי חוֹצוֹתָם

ז מִבְּלִי עוֹבֵר נִצְדּוּ עָרֵיהֶם מִבְּלִי־אִישׁ מֵאֵין יוֹשֵׁב: אָמַרְתִּי

ח אֶדְתִּירָא אוֹתִי תִקְחִי מוֹסֵר וְלֹא־יִכְרַת מַעֲוָנָה כָּל אֲשֶׁר

ט פָּקַדְתִּי עָלֶיהָ אֲבֵן הַשִּׁבְיָמוֹ הִשְׁחִיתוּ כָּל עֲלִילוֹתָם: לִבֵּן

י חִבְרֵלִי נֹאמְרֵיהוּהָ לְיוֹם קוֹמִי לַעֲד כִּי מִשְׁפָּטִי לְאַסֵּף

יא גוֹיִם לְקַבֵּצִי מִמְּלָכוֹת לְשַׁפֵּד עֲלֵיהֶם וְעָמִי כָּל חֲרוֹן אַפִּי

יב כִּי בָאֵשׁ קִנְאֹתִי תֹאכַל כָּל־הָאָרֶץ: כִּי־אֲנִי אֶהְפֵּד אֶל־עַמִּים

יג שְׁפָה בְרוּרָה לְקִרְא כָּל־שֵׁם יְהוָה לַעֲבֹדוֹ שִׁכֵּם אֶחָד:

יד מִעֵבֶר לְגִהְרֵי־כּוֹשׁ עֲתָרִי בַת־פּוֹצִי יוֹבֵלֹן מִנְחָתִי: בְּיוֹם

טו הַזֶּה לֹא תִבּוֹשִׁי מִכָּל עֲלִילָתֶךָ אֲשֶׁר פָּשַׁעְתָּ כִּי כִי־אָו

טז אָסִיר מִקִּרְבֶּךָ עֲלִיִּי נִאֲתָדָה וְלֹא־תוֹסֵפִי לְגִבְהָהּ עוֹד בְּתֵר

יז קָדָשִׁי: וְהִשְׁאֲרֵתִי בְּקִרְבֶּךָ עִם עָנִי וְדָל וְחָסוֹ בְּשֵׁם יְהוָה:

יח שְׂאִרֵּית יִשְׂרָאֵל לֹא־יַעֲשׂוּ עוֹלָה וְלֹא־יִדְבְּרוּ כֹזֵב וְלֹא־

יט יִמָּצֵא בְּפִיהֶם לָשׁוֹן תְּרִמִּית בִּיהִמָּה יִרְעוּ וְרָבְצוּ וְאֵין

כ רִנִּי בַת־צִיּוֹן הִרְעוּ יִשְׂרָאֵל שִׁמְחִי וְעָלִי

כא בְּכִלְכֵּב בַּת יְרוּשָׁלַם: הִסִּיר יְהוָה מִשְׁפָּטֶיךָ פֶּנֶה אִיבָךָ

כב מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל יְהוָה בְּקִרְבֶּךָ לֹא־תִירָאִי רַע עוֹד: בְּיוֹם

כג הַזֶּה יֹאמַר לִירוּשָׁלַם אֶל־תִּירָאִי צִיּוֹן אֶל־יִרְפוּ יָדֶיךָ:

ידוה

- 17 יהוה אלהיך בְּרִבְבֵּךְ גִּבּוֹר יוֹשִׁיעַ יִשְׁיֶעַ עֲלֶיךָ בְּשִׁמְחָה  
 18 יִחְרִישׁ בְּאַהֲבָתוֹ יִגִּיל עֲלֶיךָ בְּרִנָּה: נוֹנִי מִמּוֹעֵד אֶסְפְּתִי  
 19 מִמֶּנּוּ הֵיוּ מִשָּׂאת עֲלֵיהֶם חֲרָפָה: הִנְנִי עֹשֶׂה אֶת־כָּל־  
 מַעֲנֶיךָ בָּעֵת הַזֹּאת וְהוֹשַׁעְתִּי אֶת־הַצֹּלֵלָה וְהִנָּדְחָה אֶרְבִּין  
 וְשִׁמְתִּים לְתַהֲלָה וְלִשְׂם בְּכָל־הָאָרֶץ בְּשִׁתָּם: בָּעֵת הַזֹּאת כ  
 אָבִיא אִתְּכֶם וּבָעֵת קִבְּצִי אִתְּכֶם כִּי־אֲמִן אִתְּכֶם לִשְׂם  
 וּלְתַהֲלָה בְּכָל־עַמִּי הָאָרֶץ בְּשׁוֹבִי אֶת־שְׁבוּתֵיכֶם לְעֵינֵיכֶם  
 אָמַר יְהוָה:

17 The Lord thy God in the midst of thee *is* mighty; he will save, he will rejoice over thee with joy; he will rest in his love, he will joy over thee with singing.

18 I will gather *them that are* sorrowful for the solemn assembly, *who are* of thee, *to whom* the reproach of it *was* a burden.

19 Behold, at that time I will undo all that afflict thee: and I will save her that halteth, and gather her that was driven out; and I will get them praise and fame in every land where they have been put to shame.

20 At that time will I bring you *again*, even in the time that I gather you: for I will make you a name and a praise among all people of the earth, when I turn back your captivity before your eyes, saith the Lord.

## ח ג

# LIBER HAGGAI.

## HAGGAI.

### CAPUT I. א

### CHAPTER I.

- בשנת שתים לְדָרְיוֹשׁ הַמֶּלֶךְ בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁשִׁי בְּיוֹם אָחָד  
 לַחֹדֶשׁ הָיָה דְּבַר־יְהוָה בִּידֹנָהי הַנָּבִיא אֶל־זֶרְבָבֶל בֶּן־  
 שַׁאֲלִיָּאל פַּתַּח יְהוּדָה וְאֶל־יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־יְהוֹצָדָק הַכֹּהֵן  
 הַגָּדוֹל לֵאמֹר: כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת לֵאמֹר הָעַם הַזֶּה  
 אָמְרוּ לֹא עֲתִידָא עֲתִידָא בֵּית יְהוָה לְהַבְנוֹת: וַיְהִי דְבַר  
 יְהוָה בִּידֹנָהי הַנָּבִיא לֵאמֹר: הֵעֵת לָכֶם אַתֶּם לִשְׁכַּת  
 בְּבֵיתֵיכֶם סְפוּגִים וּבֵית הָזֶה חָרָב: וְעַתָּה כֹּה אָמַר יְהוָה  
 צְבָאוֹת שִׁמּוּ לְבַבְכֶּם עַל־דְּרָכֵיכֶם: וְרַעְתֶּם דְּרָפָה וְהָבֵא  
 מִעֵט אָבִיל וְאִין־לְשַׁבְּעָה שְׁתּוֹ וְאִין־לְשַׁכְּרָה לְבוֹשׁ וְאִין־  
 לֶחֶם לֹא וְהִמְשַׁתְּפֶר מִשְׁתַּפֵּר אֶל־צָרוֹר נָקוֹב: כֹּה  
 אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שִׁמּוּ לְבַבְכֶּם עַל־דְּרָכֵיכֶם: עָלוּ  
 הָרֹם וְהִבֵּאתֶם עֵץ וּבְנוּ הַבַּיִת וְאַרְצֵהֶם וְאָפַכְלָ אָמַר

יהוה

IN the second year of Darius the king, in the sixth month, in the first day of the month, came the word of the Lord by Haggai the prophet unto Zerubbabel the son of Shealtiel, governor of Judah, and to Joshua the son of Josedech, the high priest, saying,

2 Thus speaketh the Lord of hosts, saying, This people say, The time is not come, the time that the Lord's house should be built.

3 Then came the word of the Lord by Haggai the prophet, saying,

4 *Is it* time for you, (O ye, to dwell in your cieled houses, and this house *lie* waste?

5 Now therefore thus saith the Lord of hosts; Consider your ways.

6 Ye have sown much, and bring in little; ye eat, but ye have not enough; ye drink, but ye are not filled with drink; ye clothe you, but there is none warm; and he that earneth wages earneth wages to *put* it into a bag with holes.

7 ¶ Thus saith the Lord of hosts; Consider your ways.

8 Go up to the mountain, and bring wood, and build the house; and I will take pleasure in it, and I will be glorified, saith the Lord.

9 Ye looked for much, and, lo, *it came* to little; and when ye brought *it* home, I did blow upon it. Why? saith the Lord of hosts. Because of mine house that *is* waste, and ye run every man unto his own house.

10 Therefore the heaven over you is stayed from dew, and the earth is stayed *from* her fruit.

11 And I called for a drought upon the land, and upon the mountains, and upon the corn, and upon the new wine, and upon the oil, and upon *that* which the ground bringeth forth, and upon men, and upon cattle, and upon all the labour of the hands.

12 ¶ Then Zerubbabel the son of Shealtiel, and Joshua the son of Josedech, the high priest, with all the remnant of the people, obeyed the voice of the Lord their God, and the words of Haggai the prophet, as the Lord their God had sent him, and the people did fear before the Lord.

13 Then spake Haggai the Lord's messenger in the Lord's message unto the people, saying, I *am* with you, saith the Lord.

14 And the Lord stirred up the spirit of Zerubbabel the son of Shealtiel, governor of Judah, and the spirit of Joshua the son of Josedech, the high priest, and the spirit of all the remnant of the people; and they came and did work in the house of the Lord of hosts, their God.

15 In the four and twentieth day of the sixth month, in the second year of Darius the king.

## CHAPTER II.

IN the seventh *month*, in the one and twentieth *day* of the month, came the word of the Lord by the prophet Haggai, saying,

2 Speak now to Zerubbabel the son of Shealtiel, governor of Judah, and to Joshua the son of Josedech, the high priest, and to the residue of the people, saying,

3 Who *is* left among you that saw this house in her first glory? and how do ye see it now? *is it* not in your eyes in comparison of it as nothing?

4 Yet now be strong, O Zerubbabel, saith the Lord; and be strong, O Joshua, son of Josedech, the high priest; and be strong, all ye people of the land, saith the Lord, and work: for I *am* with you, saith the Lord of hosts:

5 According to the word that I covenanted with you when ye came out of Egypt, so my spirit remaineth among you: fear ye not.

6 For thus saith the Lord of hosts; Yet once, *it is* a little while, and I will

9 יהודה: פנה אלהיכם ונהגו למעט והבאתם הבית ונפתתי  
בו יען מה נאם יהוה צבאות יען ביתי אשר הוא חרב  
ואתם רצים איש לביתו: עליכן עליכם כלאו שמים  
ממל והארץ פלאה יבולה: ואקרא חרב על הארץ ועל  
ההרים ועל הדגן ועל התירוש ועל היצחק ועל אשר  
תוציא האדמה ועל האדם ועל הבהמה ועל כל יגיע  
כפים: וישמע ורבעל בן שלמיהל ויהושע בן  
יהוצדק הכהן הגדול וכל שארית העם בקול יהוה  
אלהיהם ועל דברי חגי הנביא כאשר שלחו יהוה  
אלהיהם וייראו העם מפני יהוה: ויאמר חגי מלאך  
יהוה במלאכות יהוה לעם לאמר אני אתכם נאם יהוה:  
ויער יהוה את דרום ורבעל בן שלמיהל פתח יהודה ואת  
רוח יהושע בן יהוצדק הכהן הגדול ואת דרום כל שארית  
העם ויבאו ויעשו מלאכה בבית יהוה צבאות אלהיהם:  
ביום עשרים וארבעה לחודש בששי בשנת שתים  
לדרוש המלך:

## CAP. II. ב

א בשביעי בעשרים ואחד לחודש היה דברי יהוה ביד חגי  
הנביא לאמר: אמרנא אל ורבעל בן שלמיהל פתח  
יהודה ואל יהושע בן יהוצדק הכהן הגדול ואל שארית  
העם לאמר: מי בכם הנשאר אשר ראה את הבית  
הזה בכבודו הראשון ומה אתם ראים אתו עתה הלוא  
כמהו כאין בעיניכם: ועתה חזק ורבעל נאם יהוה  
וחזק יהושע בן יהוצדק הכהן הגדול וחזק כל העם  
הארץ נאם יהוה ועשו כראי אתכם נאם יהוה צבאות:  
ה את הדבר אשר פרתי אתכם בצאתכם ממצרים ורוחי  
עמדת בתוכםם אלהיהם: כי כה אמר יהוה  
צבאות עוד אחת מעט היא ואני מרעיש את השמים  
ואת-

7 וְאֶת־הָאָרֶץ וְאֶת־הַיָּם וְאֶת־הַחֲרֹבָה׃ וְהָרַעַשְׁתִּי אֶת־כָּל־  
 הַגּוֹיִם וּבָאוּ הַמִּדָּת כָּל־הַגּוֹיִם וּמִלֵּאתִי אֶת־הַבַּיִת הַזֶּה  
 8 כְּבוֹד אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת׃ לִי הַכֶּסֶף וְלִי הַזָּהָב נָא  
 9 יְהוָה צְבָאוֹת׃ גָּדוֹל יְהוָה כְּבוֹד הַבַּיִת הַזֶּה הָאֲחֵרוֹן  
 מִן־הָרִאשׁוֹן אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וּבִמְקוֹם הַזֶּה אֶתֵּן שְׁלוֹם  
 נָא יְהוָה צְבָאוֹת׃ בַּעֲשָׂרִים וָאַרְבָּעָה לַחֲשִׁיעִי  
 בִּשְׁנַת שְׁתַּיִם לְדָרְגִישׁ הָיָה דְּבַר־יְהוָה בְּיַד־חֲנִי הַנְּבִיא  
 11 לֵאמֹר׃ כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שְׂאֵל־נָא אֶת־הַכֹּהֲנִים  
 12 תּוֹרָה לֵאמֹר׃ הֵן וְיִשְׂאֵא־אִישׁ בְּשֹׂר־קֹדֶשׁ בִּכְנָף בְּגָדוֹ וְנָנַע  
 בְּכַנְפוֹ אֶל־הַלֶּחֶם וְאֶל־הַנֶּיֶד וְאֶל־הַיֵּינֶן וְאֶל־שֶׁמֶן וְאֶל־  
 13 כָּל־מֵאֵכָל הַיִּקְדָּשׁ וַיַּעֲנוּ הַכֹּהֲנִים וַיֹּאמְרוּ לֵאמֹר׃ וַיֹּאמֶר  
 חֲנִי אִם־יִנָּע טְמֵא־נֶפֶשׁ בְּכָל־אֵלֶּה הַיִּטְמָא וַיַּעֲנוּ הַכֹּהֲנִים  
 14 וַיֹּאמְרוּ יִטְמָא׃ וַיַּעַן חֲנִי וַיֹּאמֶר בֵּן הָעַם־הַזֶּה וְכָל־הַגּוֹי  
 הַזֶּה לִפְנֵי נְאֻמֵּי־יְהוָה וְכֵן כָּל־מַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם וְאֲשֶׁר  
 15 יִקְרִיבוּ שֵׁם טָמֵא הוּא׃ וְעַתָּה שִׁמְרֵנָּא לְבַבְכֶּם מִן־הַיּוֹם  
 הַזֶּה וּמַעַלָּה מִיּוֹם שׁוֹם־אֲבָן אֶל־אֲבָן בְּהִכּוֹל יְהוָה׃  
 16 מִהֵיוֹתֶם בָּא אֶל־עֲרֹמֶת עֲשָׂרִים וְהִיתָה עֲשָׂרָה בָּא אֶל־  
 17 הַיֶּקֶב לַחֲשֵׁף חֲמִשִּׁים פּוּרָה וְהִיתָה עֲשָׂרִים׃ הַבַּיִת  
 אֲתֶכֶם בְּשֹׁדֶפֶן וּבִירְקוֹן וּבִכְרָד אֶת־כָּל־מַעֲשֵׂה יְדֵיכֶם  
 18 וְאִידֶאתֶכֶם אֵלַי נְאֻמֵּי־יְהוָה׃ שִׁמְרֵנָּא לְבַבְכֶּם מִן־הַיּוֹם  
 הַזֶּה וּמַעַלָּה מִיּוֹם עֲשָׂרִים וָאַרְבָּעָה לַחֲשִׁיעִי לַמִּדְּהִיּוֹם  
 19 אֲשֶׁר־יִסַּד הַיִּכְלִי־יְהוָה שִׁימוּ לְבַבְכֶּם׃ הַעוֹד הַזֶּה  
 בְּמִגֹּרֶה וְעַד־הַגֶּפֶן וְהַתְּאֵנָה וְהָרְמֹן וְעֵץ הַזַּיִת לֹא נִשְׂא  
 מִן־הַיּוֹם הַזֶּה אֶבְרָד׃ וַיְהִי דְּבַר־יְהוָה וְשָׁנִית אֶל־  
 21 חֲנִי בַּעֲשָׂרִים וָאַרְבָּעָה לַחֹדֶשׁ לֵאמֹר׃ אָמַר אֶל־זִרְבָּבֶל  
 פַּחַת־יְהוּדָה לֵאמֹר אֲנִי מַרְעִישׁ אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ׃  
 22 וְהִפַּכְתִּי כִסֵּא מַמְלָכוֹת וְהִשְׁמַדְתִּי חֹזֶק מַמְלָכוֹת הַגּוֹיִם

וְהִפַּכְתִּי

shake the heavens, and the earth, and the sea, and the dry land;

7 And I will shake all nations, and the desire of all nations shall come: and I will fill this house with glory, saith the Lord of hosts.

8 The silver is mine, and the gold is mine, saith the Lord of hosts.

9 The glory of this latter house shall be greater than of the former, saith the Lord of hosts: and in this place will I give peace, saith the Lord of hosts.

10 ¶ In the four and twentieth day of the ninth month, in the second year of Darius, came the word of the Lord by Haggai the prophet, saying,

11 Thus saith the Lord of hosts; Ask now the priests concerning the law, saying,

12 If one bear holy flesh in the skirt of his garment, and with his skirt do touch bread, or pottage, or wine, or oil, or any meat, shall it be holy? And the priests answered and said, No.

13 Then said Haggai, If one that is unclean by a dead body touch any of these, shall it be unclean? And the priests answered and said, It shall be unclean.

14 Then answered Haggai, and said, So is this people, and so is this nation before me, saith the Lord; and so is every work of their hands; and that which they offer there is unclean.

15 And now, I pray you, consider from this day and upward, from before a stone was laid upon a stone in the temple of the Lord:

16 Since those days were, when one came to an heap of twenty measures, there were but ten: when one came to the pressfat for to draw out fifty vessels out of the press, there were but twenty.

17 I smote you with blasting and with mildew and with hail in all the labours of your hands; yet ye turned not to me, saith the Lord.

18 Consider now from this day and upward, from the four and twentieth day of the ninth month, even from the day that the foundation of the Lord's temple was laid, consider it.

19 Is the seed yet in the barn? yea, as yet the vine, and the fig tree, and the pomegranate, and the olive tree, hath not brought forth: from this day will I bless you.

20 ¶ And again the word of the Lord came unto Haggai in the four and twentieth day of the month, saying,

21 Speak to Zerubbabel, governor of Judah, saying, I will shake the heavens and the earth;

22 And I will overthrow the throne of kingdoms, and I will destroy the strength of the kingdoms of the heaven; and I will overthrow the chariots

and those that ride in them; and the horses and their riders shall come down, every one by the sword of his brother.

23 In that day, saith the Lord of hosts, will I take thee, O Zerubbabel, my servant, the son of Shealtiel, saith the Lord, and will make thee as a signet: for I have chosen thee, saith the Lord of hosts.

וְהִפַּכְתִּי מַרְכָּבָה וְרֹכְבֶיהָ וְיִרְדּוּ סוּסִים וְרֹכְבֵיהֶם אִישׁ בְּחֶרֶב אָחִיו: בַּיּוֹם הַהוּא נֹאסִיחָה צְבָאוֹת אֶקְחֶךָ 23  
וְרַבְבֵּל בֶּן־שְׁאֵלְתִּיאל עִבְדִּי נֹאסִיחָה וְשִׁמְתִּיךָ בַּחוּתָם  
כִּי־בָרַךְ בְּחַרְתִּי נָאם יְהוָה צְבָאוֹת:

## זכריה

## ZECHARIAH.

## LIBER ZACHARIÆ.

## CHAPTER I.

IN the eighth month, in the second year of Darius, came the word of the Lord unto Zechariah, the son of Berechiah, the son of Iddo the prophet, saying,

2 The Lord hath been sore displeased with your fathers.

3 Therefore say thou unto them, Thus saith the Lord of hosts; Turn ye unto me, saith the Lord of hosts, and I will turn unto you, saith the Lord of hosts.

4 Be ye not as your fathers, unto whom the former prophets have cried, saying, Thus saith the Lord of hosts; Turn ye now from your evil ways, and from your evil doings: but they did not hear, nor hearken unto me, saith the Lord.

5 Your fathers, where are they? and the prophets, do they live for ever?

6 But my words and my statutes, which I commanded my servants the prophets, did they not take hold of your fathers? and they returned and said, Like as the Lord of hosts thought to do unto us, according to our ways, and according to our doings, so hath he dealt with us.

7 ¶ Upon the four and twentieth day of the eleventh month, which is the month Sebat, in the second year of Darius, came the word of the Lord unto Zechariah, the son of Berechiah, the son of Iddo the prophet, saying,

8 I saw by night, and behold a man riding upon a red horse, and he stood among the myrtle trees that were in

## CAPUT I. א

א בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁמִינִי בַּשָּׁנָה שְׁתִּים לְדַרְיוֹשׁ הָיָה דְּבַר־יְהוָה  
אֶל־זַכְרְיָה בֶּן־בְּרַכְיָה בֶּן־עֲזַרְיָה הַנָּבִיא לֵאמֹר: קִצְף יְהוָה  
עַל־אֲבוֹתֵיכֶם קִצְף: וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כֹּה אָמַר יְהוָה  
צְבָאוֹת שׁוּבוּ אֵלַי נָאם יְהוָה צְבָאוֹת וְאָשׁוּב אֲלֵיכֶם  
אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: אֲלִיתְּהוּ כְּאֲבוֹתֵיכֶם אֲשֶׁר קָרָאוּ  
אֲלֵהֶם הַנְּבִיאִים הָרִאשׁוֹנִים לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת  
שׁוּבוּ נָא מִדַּרְכֵיכֶם הָרָעִים וּמַעַלְלֵיכֶם הָרָעִים וְלֹא שְׁמַעוּ  
ה וְלֹא־הִקְשִׁיבוּ אֵלַי נֹאסִיחָה: אֲבוֹתֵיכֶם אֵיךְ־הֵם וְהַנְּבִיאִים  
הַלְעוֹלָם יָחִיו: אָךְ וְדַבַּרְי וְחִנְי אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶת־עַבְדִּי  
הַנְּבִיאִים הֲלֹא הִשְׁנִי אֲבֹתֵיכֶם וַיָּשׁוּבוּ וַיֹּאמְרוּ כַּאֲשֶׁר נָאָם  
יְהוָה צְבָאוֹת לַעֲשׂוֹת לָנוּ כְּדַרְכֵינוּ וּכְמַעַלְלֵינוּ כֵּן עָשָׂה  
7 אֲתָנוּ: בַּיּוֹם עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה לַעֲשֵׁת־עֶשְׂרֵה חֹדֶשׁ הוּא  
חֹדֶשׁ שֶׁבַט בַּשָּׁנָה שְׁתִּים לְדַרְיוֹשׁ הָיָה דְּבַר־יְהוָה אֶל־  
זַכְרְיָה בֶּן־בְּרַכְיָה בֶּן־עֲזַרְיָה הַנָּבִיא לֵאמֹר: רָאִיתִי וְהִלֵּילָה  
8 וְהִנֵּה־אִישׁ רֹכֵב עַל־סוּס אֲדָם וְהוּא עֹמֵד בֵּין הַהַדְסִים

אשר

אֲשֶׁר בְּמַצְלָה וְאַחֲרָיו סוּסִים אֲדָמִים שְׂרָקִים וְלִבְנִים:  
 9 וַאֲמַר מְהֵרָא אֶלַּה אֵלֵי הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי אֲנִי  
 אֲרֹאֶה מְהֵרָמָה אֵלָּה: וַיַּעַן הָאִישׁ הָעֹמֵד בֵּין הַחֲדָשִׁים  
 11 וַיֹּאמֶר אֵלָּה אֲשֶׁר שָׁלַח יְהוָה לְהַתְּהַלֵּךְ בָּאָרֶץ: וַיַּעֲנוּ  
 אֶת־מַלְאָךְ יְהוָה הָעֹמֵד בֵּין הַחֲדָשִׁים וַיֹּאמְרוּ הִתְהַלַּכְנוּ  
 12 בָּאָרֶץ וְהִנֵּה כָּל־הָאָרֶץ יֹשֶׁבֶת וְשֹׁקֶטֶת: וַיַּעַן מַלְאָךְ יְהוָה  
 וַיֹּאמֶר יְהוָה צְבָאוֹת עַד־מָתִי אֶתְּהָ לֹא־תִרְחַם אֶת־  
 יְרוּשָׁלַם וְאֵת עָרֵי יְהוּדָה אֲשֶׁר וְעַמָּתָהּ זֶה שְׂבָעִים שָׁנָה:  
 13 וַיַּעַן יְהוָה אֶת־הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי דְבָרִים טוֹבִים דְּבָרִים  
 14 נְחֻמִּים: וַיֹּאמֶר אֵלֵי הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי קְרָא לֵאמֹר כֹּה  
 אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת קִנְאָתִי לִירוּשָׁלַם וּלְצִיּוֹן קִנְאָה גְּדוּלָּה:  
 15 וְכִצְפָּה גְּדוּלָּה אֲנִי קִצְפָּה עַל־הַגּוֹיִם הַשֹּׂאֲנָנִים אֲשֶׁר אֲנִי קִצְפָּתִי  
 16 מֵעַמִּי וְהֵמָּה עֲזָרוּ לָרָעָה: לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה שְׁבִיתִי  
 לִירוּשָׁלַם בְּרִחְמִים בֵּיתִי יִבְנֶה כֹּה נָאִם יְהוָה צְבָאוֹת  
 17 וְכוֹהֵה יִנְטֶה עַל־יְרוּשָׁלַם: עוֹד קְרָא לֵאמֹר כֹּה אָמַר  
 יְהוָה צְבָאוֹת עוֹד תִּפּוּצְנָה עָרֵי מְטוֹב וְנַחֵם יְהוָה עוֹד  
 אֶת־צִיּוֹן וּבָחַר עוֹד בִּירוּשָׁלַם:

## CAP. II. ב

ב  
 2 וַאֲשָׂא אֶת־עֵינַי וָאֶרָא וְהִנֵּה אַרְבַּע קַרְנוֹת: וַאֲמַר אֵלַי א  
 הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי מְהֵרָא אֵלֵי וַיֹּאמֶר אֵלָּה הַקַּרְנוֹת  
 3 אֲשֶׁר וָרוּ אֶת־יְהוּדָה אֶת־יִשְׂרָאֵל וִירוּשָׁלַם: וַיֵּרְאֵנִי  
 4 יְהוָה אַרְבַּעַת חֲרָשִׁים: וַאֲמַר מֶה אֵלָּה בָּאִים לַעֲשׂוֹת  
 וַיֹּאמֶר לֵאמֹר אֵלָּה הַקַּרְנוֹת אֲשֶׁר־זָרוּ אֶת־יְהוּדָה בְּפִי  
 אִישׁ לֹא־נִשְׂא רֹאשׁוֹ וַיָּבֹאוּ אֵלָּה לְהַחֲרִיד אֹתָם לִיהָדוֹת  
 אֶת־קַרְנוֹת הַגּוֹיִם הַנִּשְׂאִים קֶרֶן אֶל־אָרֶץ יְהוּדָה לְזִרוֹתֶיהָ:  
 5 וַאֲשָׂא עֵינַי וָאֶרָא וְהִנֵּה אִישׁ וּבִכְרוֹ חָבֵל מִדָּה: ה  
 6 וַאֲמַר אָנָּה אֶתְּהָ הַגֵּלָךְ וַיֹּאמֶר אֵלֵי לָמַד אֶת־יְרוּשָׁלַם

לראות

the bottom; and behind him *were there* red horses, speckled, and white.

9 Then said I, O my lord, what *are* these? And the angel that talked with me said unto me, I will shew thee what these *be*.

10 And the man that stood among the myrtle trees answered and said, These *are they* whom the Lord hath sent to walk to and fro through the earth.

11 And they answered the angel of the Lord that stood among the myrtle trees, and said, We have walked to and fro through the earth, and, behold, all the earth sitteth still, and is at rest.

12 ¶ Then the angel of the Lord answered and said, O Lord of hosts, how long wilt thou not have mercy on Jerusalem and on the cities of Judah, against which thou hast had indignation these threescore and ten years?

13 And the Lord answered the angel that talked with me *with good words and comfortable words*.

14 So the angel that communed with me said unto me, Cry thou, saying, Thus saith the Lord of hosts; I am jealous for Jerusalem and for Zion with a great jealousy.

15 And I am very sore displeased with the heathen *that are* at ease: for I was but a little displeased, and they helped forward the affliction.

16 Therefore thus saith the Lord; I am returned to Jerusalem with mercies: my house shall be built in it, saith the Lord of hosts, and a line shall be stretched forth upon Jerusalem.

17 Cry yet, saying, Thus saith the Lord of hosts; My cities through prosperity shall yet be spread abroad; and the Lord shall yet comfort Zion, and shall yet choose Jerusalem.

18 ¶ Then lifted I up mine eyes, and saw, and behold four horns.

19 And I said unto the angel that talked with me, What *be* these? And he answered me, These *are* the horns which have scattered Judah, Israel, and Jerusalem.

20 And the Lord shewed me four carpenters.

21 Then said I, What come these to do? And he spake, saying, These *are* the horns which have scattered Judah, so that no man did lift up his head: but these are come to fray them, to cast out the horns of the Gentiles, which lifted up *their* horn over the land of Judah to scatter it.

## CHAPTER II.

I LIFTED up mine eyes again, and I looked, and behold a man with a measuring line in his hand.

2 Then said I, Whither goest thou? And he said unto me, To measure Jerusalem, to see what *is* the breadth thereof, and what *is* the length thereof.

3 And, behold, the angel that talked with me went forth, and another angel went out to meet him,

4 And said unto him, Run, speak to this young man, saying, Jerusalem shall be inhabited as towns without walls for the multitude of men and cattle therein:

5 For I, saith the Lord, will be unto her a wall of fire round about, and will be the glory in the midst of her.

6 ¶ Ho, ho, come forth, and flee from the land of the north, saith the Lord: for I have spread you abroad as the four winds of the heaven, saith the Lord.

7 Deliver thyself, O Zion, that dwellest with the daughter of Babylon.

8 For thus saith the Lord of hosts: After the glory hath he sent me unto the nations which spoiled you: for he that toucheth you toucheth the apple of his eye.

9 For, behold, I will shake mine hand upon them, and they shall be a spoil to their servants: and ye shall know that the Lord of hosts hath sent me.

10 ¶ Sing and rejoice, O daughter of Zion: for, lo, I come, and I will dwell in the midst of thee, saith the Lord.

11 And many nations shall be joined to the Lord in that day, and shall be my people: and I will dwell in the midst of thee, and thou shalt know that the Lord of hosts hath sent me unto thee.

12 And the Lord shall inherit Judah his portion in the holy land, and shall choose Jerusalem again.

13 Be silent, O all flesh, before the Lord: for he is raised up out of his holy habitation.

## CHAPTER III.

AND he shewed me Joshua the high priest standing before the angel of the Lord, and Satan standing at his right hand to resist him.

2 And the Lord said unto Satan, The Lord rebuke thee, O Satan; even the Lord that hath chosen Jerusalem rebuke thee: is not this a brand plucked out of the fire?

3 Now Joshua was clothed with filthy garments, and stood before the angel.

4 And he answered and spake unto those that stood before him, saying, Take away the filthy garments from him. And unto him he said, Behold, I have caused thine iniquity to pass from thee, and I will clothe thee with change of raiment.

5 And I said, Let them set a fair mitre upon his head. So they set a fair mitre upon his head, and clothed him with garments. And the angel of the Lord stood by.

6 And the angel of the Lord protested unto Joshua, saying,

7 לראות במה־רחבה וכמה־ארכה: והנה המלאך הדבר

8 כי יצא ומלאך אחר יצא לקראתו: ויאמר אליו רץ

דבר אליהנער הקל לאמר פרוות תשב ירושלם מרב

9 אדם ובהמה בתוכה: ואני אהיה־לה נאסיה־ה חומת

י אש סביב ולכבוד אהיה בתוכה: הוי הוי וגסו

מארץ צפון נאסיה־הה כי פארפע רוחות השמים

11 פרשתי אתכם נאסיה־הה: הוי ציון המלטי יושבת

12 בת־בבל: כי כה אמר יהוה צבאות אחר כבוד

שלחני אל־הגוים השללים אתכם כי הננע בכם ננע

13 בבבת עינו: כי הנני מניף את־ידי עליהם והיו שלל

14 לעבדיהם וידעתם כיהוה צבאות שלחני: \*רני

ושמחי בתציון כי הנני־בא ושכנתי בתוך־ה נאסיה־הה:

טו ונלוו גוים רבים אליהוה ביום ההוא והיו לי לעם

ושכנתי בתוך־ה וידעת כיהוה צבאות שלחני אליך:

16 ונחל יהוה את־יהודה חלקו על אדמת הקדש ובתר

17 עוד בירושלם: הם כל־בשר מפני יהוה כי נעור

ממעון קדשו:

## CAP. III. ג.

א ויראני את־יהושע הכהן הגדול עמד לפני מלאך יהוה

2 והשטן עמד על־ימינו לשטנו: ויאמר יהוה אל־השטן

יגער יהוה בך השטן ויגער יהוה בך הבחר בירושלם

3 הלא זה אוד מצל מאש: ויהושע היה לבוש בגדים

4 צואים ועמד לפני המלאך: ויען ויאמר אל־העמדים

לפניו לאמר הסירו הבגדים הצואים מעליו ויאמר אליו

ה ראה העברתי מעליך עונך וחלבש אתך מחלצות: ואמר

ישימו צנף טהור על־ראשו וישימו הצנף הטהור על־

6 ראשו וילבשוהו בגדים ומלאך יהוה עמד: ויעז מלאך

יהוה



יְהוָה בִּירוּשָׁע לֵאמֹר׃ כִּה־אֶמֶר יְהוָה צְבָאוֹת אִם־בִּדְרָכֵי  
תֵּלֵךְ וְאִם־אֶת־מִשְׁמְרֵתִי תִשְׁמֹר וְגַם־אֶתָּה תִּדְּרֶן אֶת־בֵּיתִי  
וְגַם תִּשְׁמֹר אֶת־חֲצָרֵי וְנָתַתִּי לְךָ מִהֲלָכִים בֵּין הָעֲמֻדִים  
הָאֵלֶּה׃ שָׁמַע־נָא יְהוֹשֻׁעַ הִכָּהֵן הִגְדִּיל אֶתָּה וְרַעְיָךְ  
הַיֹּשְׁבִים לִפְנֵיךְ כִּי־אֲנֹשִׁי מוֹפֵת הָמָּה בִּידֵהֲנִי מֵבִיא אֶת־  
עֲבָדֶי צֶמַח׃ כִּי הִנֵּה הָאֶבֶן אֲשֶׁר נָתַתִּי לִפְנֵי יְהוֹשֻׁעַ  
עַל־אֶבֶן אַחַת שְׁבַעַה עֵינַיִם הִנֵּי מִפְתָּח פֶּתָחָהּ נֶאֱמַר יְהוָה  
צְבָאוֹת וּמִשְׁתֵּי אֶת־עֵינָן הָאָרֶץ־הַזֹּאת בְּיוֹם אֶחָד׃ בְּיוֹם  
הַהוּא נֶאֱמַר יְהוָה צְבָאוֹת תִּקְרָאוּ אִישׁ לְרֵעֵהוּ אֶל־תַּחַת  
גֶּפֶן וְאֶל־תַּחַת תְּאֵנָה׃

## CAP. IV. ד

וַיָּשָׁב הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי וַיַּעֲדֵנִי כְּאִישׁ אֲשֶׁר־עוֹר מִשְׁנָתוֹ׃ א  
וַיֹּאמֶר אֵלַי מָה אַתָּה רֹאֶה וַיֹּאמֶר רָאִיתִי וְהִנֵּה מְנוֹרָת  
וְהִב כֶּלֶה וְגִלְגָּה עַל־רֹאשָׁהּ וּשְׁבַעַה נִרְתִּיהָ עָלֶיהָ שְׁבַעַה  
וּשְׁבַעַה מוֹצְקוֹת לְנֹרוֹת אֲשֶׁר עַל־רֹאשָׁהּ׃ וּשְׁנַיִם וַיְתִים  
עָלֶיהָ אֶחָד מִיָּמִין הַגִּלְגָּה וְאֶחָד עַל־שְׂמָאלָהּ׃ וְאָעַן וַיֹּאמֶר  
אֶל־הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי לֵאמֹר מָה אֵלֶּה אֲדֹנִי׃ וַיַּעַן הַמַּלְאָךְ  
הַדֹּבֵר בִּי וַיֹּאמֶר אֵלַי הֲלֹא יָדַעְתָּ מִדֶּהֱתָמָה אֵלֶּה וַיֹּאמֶר  
לֹא אֲדֹנִי׃ וַיַּעַן וַיֹּאמֶר אֵלַי לֵאמֹר זֶה דְּבַר־יְהוָה אֶל־  
וְרַבְּבֵל לֵאמֹר לֹא בַחִיל וְלֹא בִכְחַ כִּי אִם־בְּרוּחִי אָמַר  
יְהוָה צְבָאוֹת׃ מִי־אֶתָּה הַרְחִנְדִּיל לִפְנֵי וְרַבְּבֵל לְמִישֹׁר  
וְהוֹצִיא אֶת־הָאֶבֶן הָרֹאשָׁה תִּשְׁאוֹת חֵן וְחֵן לָהּ׃\*  
וַיְהִי דְּבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃ יְדִי וְרַבְּבֵל יִסְדּוּ הַבַּיִת הַזֶּה  
וַיְהִיו תִּבְצָעָנָה וַיִּדְּעָתָּ כִּי־יְהוָה צְבָאוֹת שְׁלָחַנִי אֵלֵיכֶם׃  
כִּי מִי בּוֹ לְיוֹם קָמְנוֹת וְשִׁמְחוּ וּרְאוּ אֶת־הָאֶבֶן הַבְּדִיל בְּיָד  
וְרַבְּבֵל שְׁבַעַה־אֵלֶּה עֵינֵי יְהוָה הָמָּה מְשׁוּטָטִים בְּכָל־  
הָאָרֶץ׃ וְאָעַן וַיֹּאמֶר אֵלַי מִהֲדַשְׁנִי הַיּוֹתִים הָאֵלֶּה עַל־  
יָמִין

7 Thus saith the Lord of hosts; If thou wilt walk in my ways, and if thou wilt keep my charge, then thou shalt also judge my house, and shalt also keep my courts, and I will give thee places to walk among these that stand by.

8 Hear now, O Joshua the high priest, thou, and thy fellows that sit before thee: for they are men wondered at: for, behold, I will bring forth my servant the BRANCH.

9 For behold the stone that I have laid before Joshua; upon one stone shall be seven eyes: behold, I will engrave the graving thereof, saith the Lord of hosts, and I will remove the iniquity of that land in one day.

10 In that day, saith the Lord of hosts, shall ye call every man his neighbour under the vine and under the fig tree.

## CHAPTER IV.

AND the angel that talked with me came again, and waked me, as a man that is wakened out of his sleep.

2 And said unto me, What seest thou? And I said, I have looked, and behold a candlestick all of gold, with a bowl upon the top of it, and his seven lamps thereon, and seven pipes to the seven lamps, which are upon the top thereof:

3 And two olive trees by it, one upon the right side of the bowl, and the other upon the left side thereof.

4 So I answered and spake to the angel that talked with me, saying, What are these, my lord?

5 Then the angel that talked with me answered and said unto me, Knowest thou not what these be? And I said, No, my lord.

6 Then he answered and spake unto me, saying, This is the word of the Lord unto Zerubbabel, saying, Not by might, nor by power, but by my spirit, saith the Lord of hosts.

7 Who art thou, O great mountain? before Zerubbabel thou shalt become a plain: and he shall bring forth the headstone thereof with shoutings, crying, Grace, grace unto it.

8 Moreover the word of the Lord came unto me, saying,

9 The hands of Zerubbabel have laid the foundation of this house; his hands shall also finish it; and thou shalt know that the Lord of hosts hath sent me unto you.

10 For who hath despised the day of small things? for they shall rejoice, and shall see the plummet in the hand of Zerubbabel with those seven; they are the eyes of the Lord, which run to and fro through the whole earth.

11 ¶ Then answered I, and said unto him, What are these two olive trees

upon the right *side* of the candlestick and upon the left *side* thereof?

12 And I answered again, and said unto him, What *be these* two olive branches which through the two golden pipes empty the golden oil out of themselves?

13 And he answered me and said, Knowest thou not what these *be*? And I said, No, my lord.

14 Then said he, These *are* the two anointed ones, that stand by the Lord of the whole earth.

## CHAPTER V.

**T**HEN I turned, and lifted up mine eyes, and looked, and behold a flying roll.

2 And he said unto me, What seest thou? And I answered, I see a flying roll; the length thereof *is* twenty cubits, and the breadth thereof ten cubits.

3 Then said he unto me, This *is* the curse that goeth forth over the face of the whole earth: for every one that stealeth shall be cut off *as* on this side according to it; and every one that sweareth shall be cut off *as* on that side according to it.

4 I will bring it forth, saith the Lord of hosts, and it shall enter into the house of the thief, and into the house of him that sweareth falsely by my name: and it shall remain in the midst of his house, and shall consume it with the timber thereof and the stones thereof.

5 ¶ Then the angel that talked with me went forth, and said unto me, Lift up now thine eyes, and see what *is* this that goeth forth.

6 And I said, What *is* it? And he said, This *is* an ephah that goeth forth. He said moreover, This *is* their resemblance through all the earth.

7 And, behold, there was lifted up a talent of lead: and this *is* a woman that sitteth in the midst of the ephah.

8 And he said, This *is* wickedness. And he cast it into the midst of the ephah; and he cast the weight of lead upon the mouth thereof.

9 Then lifted I up mine eyes, and looked, and, behold, there came out two women, and the wind *was* in their wings: for they had wings like the wings of a stork: and they lifted up the ephah between the earth and the heaven.

10 Then said I to the angel that talked with me, Whither do these bear the ephah?

11 And he said unto me, To build it an house in the land of Shinar: and it shall be established, and set there upon her own base.

## CHAPTER VI.

**A**ND I turned, and lifted up mine eyes, and looked, and, behold, there came four chariots out from between two mountains; and the mountains *were* mountains of brass.

2 In the first chariot *were* red horses;

ימין המנוחה ועל שמאלה: ואען שנית ואמר אליו 12  
מה שתי שפלי היותם אשר ביד שני צנתרות הזהב  
המריקים מעליהם הזהב: ואמר אלי לאמר הלא 13  
ידעת מה אלה ואמר לא אדני: ויאמר אלה שני בנך 14  
היגהר העמדים על ארון כל הארץ:

## CAP. V. ה

א ואשוב ואשא עיני ואראה והנה מגלה עפה: ויאמר 2  
אלי מה אתה ראה ואמר אני ראה מגלה עפה ארבה  
עשרים באמה ורחבה עשר באמה: ויאמר אלי זאת 3  
האלה היוצאת על פני כל הארץ כי כל הדגנב מזה  
במזה נקה וכל הדגשבע מזה במזה נקה: הוצאתיה נאם 4  
יהוה צבאות ובאה אל בית הנגב ואל בית הנשבע בשמי  
לשקר ולנה בתוך ביתו וכלתו ואת עציו ואת אבניו: 5  
ה ויצא המלאך הדבר בי ויאמר אלי שא נא עיניך וראה  
מה היוצאת הזאת: ואמר מה היא ויאמר זאת האיפה 6  
היוצאת ויאמר זאת עינם בכל הארץ: והנה כפר עפרת 7  
נשאת וזאת אשה אחת יושבת בתוך האיפה: ויאמר 8  
זאת הרשעה וישלך אתה אל תוך האיפה וישלך את-  
אבן העופרת אל-פיה: ואשא עיני וארא והנה שתיים 9  
נשים יוצאות ורוח כנפיהם ולחנה כנפיהם כנפיה החסירה  
ותשנה את האיפה בין הארץ ובין השמים: ואמר אל- 10  
המלאך הדבר בי אנה המה מולכות את האיפה:  
ויאמר אלי לבנות-לה בית בארץ שנער והובן והניחה 11  
שם על-מבנתה:

## CAP. VI. ו

א ואשוב ואשא עיני ואראה והנה ארבע מרכבות יצאות 2  
מבין שני ההרים וההרים הרי נחשת: במרכבה הראשנה

## סוסים

סוסים אדמים ובמרפבה השנית סוסים שחורים:  
 3 ובמרפבה השלישית סוסים לבנים ובמרפבה הרביעית  
 4 סוסים ברדים אמצים: ואלען ואמר אליהמלאך הדבר  
 5 כי מהאלה אדני: ויען המלאך ויאמר אלי אלה ארבע ה  
 6 רוחות השמים ויצאות מהתיצב עלאדון כלהארץ:  
 7 אשרכה הסוסים השחורים ויצאים אלארץ צפון  
 8 והלבנים יצאו אלאחריהם והברדים יצאו אלארץ  
 9 התימן: והאמצים יצאו ויבקשו ללכת להתהלך בארץ  
 10 ויאמר לכו התהלכו בארץ ותתהלכנה בארץ: ויעק  
 11 אתי וידבר אלי לאמר ראה היוצאים אלארץ צפון הניחו  
 12 אתרוחי בארץ צפון: ויהי דבריהוה אלי לאמר:  
 13 לקוח מאת הגולה מחלדי מאת טוביה ומאת ידעיה  
 14 ובאת אתה ביום ההוא ובאת בית יאשיה בןצפניה  
 15 אשרבאו מבבל: ולקחת כספיוזהב ועשית עטרת  
 16 ושמת בראש יהושע בןיהויעדק הבתן הגדול: ואמרת  
 17 אליו לאמר כה אמר יהוה צבאות לאמר הנהאיש צמח  
 18 שמו ומתחתיו יצמח ובנה אתהיכל יהוה: והוא יבנה  
 19 אתהיכל יהוה והואישא חוד וישב ומשל עלכסאו והיה  
 20 כהן עלכסאו ועצת שלום תהיה בין שניהם: והעטרת  
 21 תהיה לחלם ולטוביה ולידעיה ולחן בןצפניה לזכרון  
 22 בהיכל יהוה: ורחוקים יבאו ובנו בהיכל יהוה וידעתם  
 23 כיהיה צבאות שליח אליכם והיה אסשמוע תשמעון  
 24 בקול יהוה אלהיכם:

## CAP. VII. 1

1 ויהי בשנת ארבע לדרוש המלך היה דבריהוה אל  
 2 ובריה בארבעה לחדש התשיעי בכסלו: וישלח בית  
 3 אל שראצר ורגם מלך ואנשיו לחלות אתפני יהוה:  
 4 לאמר

and in the second chariot black horses;

3 And in the third chariot white horses; and in the fourth chariot grised and bay horses.

4 Then I answered and said unto the angel that talked with me, What are these, my lord?

5 And the angel answered and said unto me, These are the four spirits of the heavens, which go forth from standing before the Lord of all the earth.

6 The black horses which are therein go forth into the north country; and the white go forth after them; and the grised go forth toward the south country.

7 And the bay went forth, and sought to go that they might walk to and fro through the earth: and he said, Get you hence, walk to and fro through the earth. So they walked to and fro through the earth.

8 Then cried he upon me, and spake unto me, saying, Behold, these that go toward the north country have quieted my spirit in the north country.

9 ¶ And the word of the Lord came unto me, saying,

10 Take of them of the captivity, even of Ieldai, of Tobijah, and of Jedaiah, which are come from Babylon, and come thou the same day, and go into the house of Josiah the son of Zephaniah;

11 Then take silver and gold, and make crowns, and set them upon the head of Joshua the son of Josedech, the high priest;

12 And speak unto him, saying, Thus speaketh the Lord of hosts, saying, Behold the man whose name is The BRANCH; and he shall grow up out of his place, and he shall build the temple of the Lord:

13 Even he shall build the temple of the Lord; and he shall bear the glory, and shall sit and rule upon his throne: and he shall be a priest upon his throne: and the counsel of peace shall be between them both.

14 And the crowns shall be to Helem, and to Tobijah, and to Jedaiah, and to Hen the son of Zephaniah, for a memorial in the temple of the Lord.

15 And they that are far off shall come and build in the temple of the Lord, and ye shall know that the Lord of hosts hath sent me unto you. And thus shall come to pass, if ye will diligently obey the voice of the Lord your God.

## CHAPTER VII.

AND it came to pass in the fourth year of king Darius, that the word of the Lord came unto Zechariah in the fourth day of the ninth month, even in Chisleu;

2 When they had sent unto the house of God Sherezer and Regem-melech, and their men, to pray before the Lord,

3 And to speak unto the priests which were in the house of the Lord of hosts, and to the prophets, saying, Should I weep in the fifth month, separating myself, as I have done these so many years?

4 ¶ Then came the word of the Lord of hosts unto me, saying,

5 Speak unto all the people of the land, and to the priests, saying, When ye fasted and mourned in the fifth and seventh month, even those seventy years, did ye at all fast unto me, even to me?

6 And when ye did eat, and when ye did drink, did not ye eat for yourselves, and drink for yourselves?

7 Should ye not hear the words which the Lord hath cried by the former prophets, when Jerusalem was inhabited and in prosperity, and the cities thereof round about her, when men inhabited the south and the plain?

8 ¶ And the word of the Lord came unto Zechariah, saying,

9 Thus speaketh the Lord of hosts, saying, Execute true judgment, and shew mercy and compassions every man to his brother:

10 And oppress not the widow, nor the fatherless, the stranger, nor the poor; and let none of you imagine evil against his brother in your heart.

11 But they refused to hearken, and pulled away the shoulder, and stopped their ears, that they should not hear.

12 Yea, they made their hearts as an adamant stone, lest they should hear the law, and the words which the Lord of hosts hath sent in his spirit by the former prophets: therefore came a great wrath from the Lord of hosts.

13 Therefore it is come to pass, that as he cried, and they would not hear; so they cried, and I would not hear, saith the Lord of hosts:

14 But I scattered them with a whirlwind among all the nations whom they knew not. Thus the land was desolate after them, that no man passed through nor returned: for they laid the pleasant land desolate.

## CHAPTER VIII.

AGAIN the word of the Lord of hosts came to me, saying,

2 Thus saith the Lord of hosts; I was jealous for Zion with great jealousy, and I was jealous for her with great fury.

3 Thus saith the Lord; I am returned unto Zion, and will dwell in the midst of Jerusalem: and Jerusalem shall be called a city of truth; and the mountain of the Lord of hosts the holy mountain.

4 Thus saith the Lord of hosts; There shall yet old men and old women dwell in the streets of Jerusalem, and every man with his staff in his hand for very age.

3 לֵאמֹר אֱלֹהֵי הַבְּהִימִים אֲשֶׁר לְבֵית יְהוָה צְבָאוֹת וְאֱלֹהֵי הַנְּבִיאִים  
לֵאמֹר הֲאֵבֶכֶה בַּחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי הַזֶּה כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי זֶה

4 כִּמָּה שָׁנִים: וַיְהִי דְבַר יְהוָה צְבָאוֹת אֵלַי לֵאמֹר:

ה אִמְרָם אֶל כָּל־לֵעָם הָאָרֶץ וְאֱלֹהֵי הַבְּהִימִים לֵאמֹר כִּי־צַמְתֶּם

וּסְפַדְתֶּם בַּחֲמִישִׁי וּבְשִׁבְעִי זֶה שִׁבְעִים שָׁנָה הָצִום צִמְתִּי

6 אֲנִי: וְכִי תֹאכְלוּ וְכִי תִשְׁתּוּ הֲלֹא אַתֶּם הֹאכְלִים וְאַתֶּם

7 הַשְׁתִּיתֶם: הֲלֹא אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר קָרָא יְהוָה בְּיַד

הַנְּבִיאִים הָרִאשֹׁנִים בְּהָיוֹת יְרוּשָׁלַם יְשֻׁבָת וּשְׁלוֹה וְעִרְיָה

8 סְבִיבֹתֶיהָ וְהִנֵּנִי וְהַשְׁפֵּלָה יָשָׁב: וַיְהִי דְבַר יְהוָה

9 אֶל־זַכְרְיָה לֵאמֹר: כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת לֵאמֹר מִשְׁפַּט

י אֶמֶת שִׁפְטוּ וְחֹסֵד וְרַחֲמִים עֲשׂוּ אִישׁ אֶת־אֲחִיו: וְאַל־מָנָה

וַיִּתֹּם נָר וְעָנִי אֶל־תַּעֲשֶׂקוּ וְרַעַת אִישׁ אֲחִיו אֶל־תִּחְשְׁבוּ

11 בְּלִבְבְּכֶם: וַיִּמְאַנִּי לְהִקְשִׁיב וַיִּתֵּנִי כְתַף סִרְרָת וְאֹנִיָּהֶם

12 הַבְּכִידוּ מִשְׁמוֹעַ: וְלִבָּם שָׁמוּ שְׁמִיר מִשְׁמוֹעַ אֶת־הַתּוֹרָה

וְאֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁלַח יְהוָה צְבָאוֹת בְּרוּחוֹ בְּיַד

הַנְּבִיאִים הָרִאשֹׁנִים וַיְהִי קֶצֶף גָּדוֹל מֵאֵת יְהוָה צְבָאוֹת:

13 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר־קָרָא וְלֹא שָׁמְעוּ בֶן יִקְרָאוּ וְלֹא אִשְׁמָע אָמַר

14 יְהוָה צְבָאוֹת: וְאִסְעֵרֶם עַל כָּל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּם

וְהָאָרֶץ נִשְׁמָה אַחֲרֵיהֶם מֵעֵבֶר וּמִשֶּׁבַע וַיִּשְׁיִמוּ אֶרֶץ

חֲמֻדָּה לְשִׁמָּה:

ח א וַיְהִי דְבַר יְהוָה צְבָאוֹת לֵאמֹר: כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת

קִנְאֹתִי לְצִיּוֹן קִנְאָה גְּדוֹלָה וְחֶמְדָּה גְּדוֹלָה קִנְאֹתִי לָהּ:

3 כֹּה אָמַר יְהוָה שְׁבִיתִי אֶל־צִיּוֹן וְשִׁכְנֹתִי בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַם

וְנִקְרָאָה יְרוּשָׁלַם עִיר הָאֱמֶת וְהָרִי יְהוָה צְבָאוֹת הָרִי

4 הַקֹּדֶשׁ: כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עַד יֵשְׁבוּ וְקִנְיָם וְקִנּוֹת בְּרַחֲבוֹת יְרוּשָׁלַם וְאִישׁ מִשְׁעֲנִיתוֹ בְּיָדוֹ מְרֹב יָמִים:

וּרְחֻבוֹת

וּרְחֹבוֹת הָעִיר יִמְלֹאוּ יְלָדִים וַיְלָדוֹת מִשְׁחָקִים בְּרַחֲבֹתֶיהָ׃ ה  
 כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת כִּי יִפְלֵא בְעֵינֵי שְׂאֵרֵית  
 הָעָם הַזֶּה בַּיָּמִים הָהֵם גַּם־בְּעֵינֵי יִפְלֵא נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת׃  
 כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הִנֵּנִי מוֹשִׁיעַ אֶת־עַמִּי מֵאֶרֶץ  
 מוֹרָח וּמֵאֶרֶץ מָבּוֹא הַשָּׁמֶשׁ׃ וְהִבֵּאתִי אֹתָם וְשָׁכְנוּ בְּתוֹךְ  
 יְרוּשָׁלַם וְהוֹדְלִי לָעָם וְאֲנִי אֱהִיָּה לָהֶם לֵאלֹהִים בְּאֵמֶת  
 וּבְצִדְקָה׃ כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת תַּחֲנוּקָנָה יְדִיכֶם  
 הַשְׁמַעִים בַּיָּמִים הָאֵלֶּה אֶת הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה מִפִּי הַנְּבִיאִים  
 אֲשֶׁר בָּיוֹם יִפֹּד בֵּית־יְהוָה צְבָאוֹת הַהִיכָל לַהֲבֹנוֹת׃ כִּי  
 לִפְנֵי הַיָּמִים הָהֵם שָׁכַר הָאָדָם לֹא נָהָה וְשָׁכַר הַבְּהֵמָה  
 אֵינָנָה וְלִיּוֹצֵא וּלְבָא אֵין־שְׁלוֹם מִן־הָצָר וְאֶשְׁלַח אֶת־כָּל־  
 הָאָדָם אִישׁ בְּרֵעֵהוּ׃ וְעַתָּה לֹא כַּיָּמִים הָרִאשֹׁנִים אֲנִי  
 לְשֵׂאֵרֵית הָעָם הַזֶּה נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת׃ כִּי־נִרְעַה הַשְׁלוֹם  
 הַנֶּפֶן תִּתֵּן פְּרִיָּה וְהָאֶרֶץ תִּתֵּן אֶת־יְבוּלָהּ וְהַשָּׁמַיִם יִתְּנוּ  
 מָטָל וְהִנְחַלְתִּי אֶת־שְׂאֵרֵית הָעָם הַזֶּה אֶת־כָּל־אֶלֶּה׃  
 וְהָיָה כַּאֲשֶׁר הָיִיתֶם קָלָלָה בְּנוֹיִם בֵּית יְהוּדָה וּבֵית  
 יִשְׂרָאֵל בֶּן אוֹשִׁיעַ אֲתֹכֶם וְהָיִיתֶם בְּרָכָה אֶל־תִּירְאוּ  
 תַּחֲנוּקָנָה יְדִיכֶם׃ כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת כַּאֲשֶׁר  
 זָמַמְתִּי לַהֲרֹעַ לָכֶם בְּהִקְצִיף אֲבֹתֵיכֶם אֲתִי אָמַר יְהוָה  
 צְבָאוֹת וְלֹא נִחַמְתִּי׃ בֶּן שְׁבַתִּי וְזָמַמְתִּי בַּיָּמִים הָאֵלֶּה ט  
 לְהִטִּיב אֶת־יְרוּשָׁלַם וְאֶת־בֵּית יְהוּדָה אֶל־תִּירְאוּ׃ אֵלֶּה  
 הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ דַּבְּרוּ אֵמֶת אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ אֵמֶת  
 וּמִשְׁפָּט שְׁלוֹם שִׁפְטוּ בְּשַׁעְרֵיכֶם׃ וְאִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ רָעָהוּ  
 אֶל־תִּחַשְׁבוּ בְּלִבְכֶּכֶם וּשְׁבַעַת שָׁקָר אֶל־תִּאֲהָבוּ כִּי אֶת־  
 כָּל־אֵלֶּה אֲשֶׁר שָׁנֵאתִי נְאֻם־יְהוָה׃ וַיְהִי דְבַר־יְהוָה  
 צְבָאוֹת אֵלַי לֵאמֹר׃ כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת צוֹם הָרְבִיעִי  
 וְצוֹם הַחֲמִישִׁי וְצוֹם הַשְּׁבִיעִי וְצוֹם הָעֲשִׂירִי יִהְיֶה לְבֵית־  
 יְהוּדָה לְשִׂשׁוֹן וּלְשִׂמְחָה וּלְמַעֲדִים טוֹבִים וְהָאֵמֶת וְהַשְׁלוֹם

אֲדָבוּ

5 And the streets of the city shall be full of boys and girls playing in the streets thereof.

6 Thus saith the Lord of hosts; If it be marvellous in the eyes of the remnant of this people in these days, should it also be marvellous in mine eyes? saith the Lord of hosts.

7 Thus saith the Lord of hosts; Behold, I will save my people from the east country, and from the west country;

8 And I will bring them, and they shall dwell in the midst of Jerusalem: and they shall be my people, and I will be their God, in truth and in righteousness.

9 ¶ Thus saith the Lord of hosts; Let your hands be strong, ye that hear in these days these words by the mouth of the prophets, which were in the day that the foundation of the house of the Lord of hosts was laid, that the temple might be built.

10 For before these days there was no hire for man, nor any hire for beast; neither was there any peace to him that went out or came in because of the affliction: for I set all men every one against his neighbour.

11 But now I will not be unto the residue of this people as in the former days, saith the Lord of hosts.

12 For the seed shall be prosperous; the vine shall give her fruit, and the ground shall give her increase, and the heavens shall give their dew; and I will cause the remnant of this people to possess all these things.

13 And it shall come to pass, that as ye were a curse among the heathen, O house of Judah, and house of Israel; so will I save you, and ye shall be a blessing: fear not, but let your hands be strong.

14 For thus saith the Lord of hosts; As I thought to punish you, when your fathers provoked me to wrath, saith the Lord of hosts, and I repented not:

15 So again have I thought in these days to do well unto Jerusalem and to the house of Judah: fear ye not.

16 ¶ These are the things that ye shall do: Speak ye every man the truth to his neighbour; execute the judgment of truth and peace in your gates:

17 And let none of you imagine evil in your hearts against his neighbour; and love no false oath: for all these are things that I hate, saith the Lord.

18 ¶ And the word of the Lord of hosts came unto me, saying,

19 Thus saith the Lord of hosts; The fast of the fourth month, and the fast of the fifth, and the fast of the seventh, and the fast of the tenth, shall be to the house of Judah joy and gladness, and cheerful feasts; therefore love the truth and peace.

20 Thus saith the Lord of hosts; *It shall yet come to pass*, that there shall come people, and the inhabitants of many cities:

21 And the inhabitants of one city shall go to another, saying, Let us go speedily to pray before the Lord, and to seek the Lord of hosts: I will go also.

22 Yea, many people and strong nations shall come to seek the Lord of hosts in Jerusalem, and to pray before the Lord.

23 Thus saith the Lord of hosts; In those days *it shall come to pass*, that ten men shall take hold out of all languages of the nations, even shall take hold of the skirt of him that is a Jew, saying, We will go with you: for we have heard that God is with you.

## CHAPTER IX.

THE burden of the word of the Lord in the land of Hadrach, and Damascus *shall be* the rest thereof: when the eyes of man, as of all the tribes of Israel, *shall be* toward the Lord.

2 And Hamath also shall border thereby; Tyros, and Sidon, though it be very wise.

3 And Tyrus did build herself a strong hold, and heaped up silver as the dust, and fine gold as the mire of the streets.

4 Behold, the Lord will cast her out, and he will smite her power in the sea; and she shall be devoured with fire.

5 Ashkelon shall see it, and fear; Gaza also *shall see it*, and be very sorrowful, and Ekron; for her expectation shall be ashamed, and the king shall perish from Gaza, and Ashkelon shall not be inhabited.

6 And a bastard shall dwell in Ashdod, and I will cut off the pride of the Philistines.

7 And I will take away his blood out of his mouth, and his abominations from between his teeth: but he that remaineth, even he, *shall be* for our God, and he shall be as a governor in Judah, and Ekron as a Jebusite.

8 And I will encamp about mine house because of the army, because of him that passeth by, and because of him that returneth: and no oppressor shall pass through them any more: for now have I seen with mine eyes.

9 ¶ Rejoice greatly, O daughter of Zion; shout, O daughter of Jerusalem: behold, thy King cometh unto thee: he is just, and having salvation; lowly, and riding upon an ass, and upon a colt the foal of an ass.

10 And I will cut off the chariot from Ephraim, and the horse from Jerusalem, and the battle bow shall be cut off: and he shall speak peace unto the heathen: and his dominion *shall be* from sea even to sea, and from the river even to the ends of the earth.

11 As for thee also, by the blood of thy covenant I have sent forth thy prisoners out of the pit wherein is no water.

12 ¶ Turn you to the strong hold, ye prisoners of hope: even to day do I declare that I will render double unto thee;

13 When I have bent Judah for me, filled the bow with Ephraim, and raised

כ אָהבוּ: כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עַד אֲשֶׁר־יָבֹאוּ עַמִּים  
וַיֵּשְׁבוּ עָרִים רַבּוֹת: וְהָלְכוּ יוֹשְׁבֵי אֶחָת אֶל־אֶחָת לֵאמֹר  
נֵלְכָה הָלֹךְ לַחֲלוֹת אֶת־פְּנֵי יְהוָה וּלְבַקֵּשׁ אֶת־יְהוָה צְבָאוֹת  
אֵלֵכָה נִסְאֵנִי: וְבָאוּ עַמִּים רַבִּים וְגוֹיִם עַצוּמִים לְבַקֵּשׁ  
אֶת־יְהוָה צְבָאוֹת בִּירוּשָׁלַם וּלְחַלּוֹת אֶת־פְּנֵי יְהוָה:  
כג כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת בְּיָמֵם הָהֵמָּה אֲשֶׁר יַחְזִיקוּ עֲשָׂרָה  
אָנָשִׁים מִכָּל לְשׁוֹנוֹת הַגּוֹיִם וְהַחֲזִיקוּ בַכֶּנֶף אִישׁ יְהוּדִי  
לֵאמֹר נֵלְכָה עִמָּכֶם כִּי שָׁמַעְנוּ אֵלֵהֶם עִמָּכֶם:

## CAP. IX. ט

א מִשָּׂא דְבַר־יְהוָה בְּאֶרֶץ חֲדָרָךְ וּדְמָשֶׁק מִנְחָתוֹ כִּי לִיהוָה  
עֵינֵי אָדָם וְכָל שְׂבָטֵי יִשְׂרָאֵל: וְנִסְחָמַת תִּגְבַּל־בָּה צָר  
וְצִדּוֹן כִּי חֲכָמָה מְאֹד: וְתִבֶּן צוּר מְצוּר לָהּ וּתְצַר־בָּסָף  
בַּעֲפָר וַחֲרוּץ כְּטִיט חוּצוֹת: הִנֵּה אֲדֹנִי יוֹרֶשְׁנָה וְהָכָה  
בֵּים חִילָהּ וְהָיָה בָּאֵשׁ תֹּאכֵל: תֵּרָא אֲשַׁקֵּלּוֹן וְתִירָא וְעוֹזָה  
וְתַחִיל מְאֹד וְעַקְרוֹן כִּי־הוֹבִישׁ מִבְּמָהּ וְאַבְדַּר מֶלֶךְ מַעֲזָה  
וְאַשְׁקֵלּוֹן לֹא תֵשֵׁב: וַיֵּשֶׁב מִמּוֹר בְּאַשְׁדּוֹד וְהִכְרַתִּי גֹאֲז  
פְּלִשְׁתִּים: וְהִסְרַתִּי דָמָיו מִפִּיו וּשְׁקָצִיו מִבֶּין שִׁנָּיו וְנִשְׁאָר  
נִסְדָּהוּא לֹאלֹהֵינוּ וְהָיָה כְּאֵלֶּף בִּיהוּדָה וְעַקְרוֹן כִּיבוּסִי:  
וְחִנֵּיתִי לְבֵיתִי מִצְבָּה מַעֲבָר וּמִשְׁבָּב וְלֹא־יַעֲבֹר עֲלֵיהֶם עוֹד  
נֹגֵשׁ כִּירְעָתָה רְאִיתִי בְעֵינַי: זִלִּי מְאֹד בַּת־צִיּוֹן  
הָרִיעִי בַת־יְרוּשָׁלַם הִנֵּה מֶלֶכְךָ יָבוֹא לָךְ צָדִיק וְנוֹשָׁע  
י הוּא עָנִי וְרֹכֵב עַל־חֲמֹר וְעַל־עִיר בְּדֹאֲתָנוֹת: וְהִכְרַתִּי  
רֶכֶב מֵאַפְרַיִם וְסוּס מִירוּשָׁלַם וְנִכְרַתָּה קֶשֶׁת מִלְחָמָה  
וְדֶבֶר שָׁלוֹם לְגוֹיִם וּמִשְׁלֹ מִיָּם עַד־יָם וּמִנְהַר עַד־אֲפֶסֶר  
אֶרֶץ: נִסְדָּאתִי בְרִיתְךָ שְׁלַחְתִּי אֲסִירְךָ מִבּוֹר אֵין  
מִיָּם בּוֹ: שׁוּבוּ לְבַצְרוֹן אֲסִירִי הַתְּקוּהָ נִסְחָיוֹם מִגֵּיד  
מִשְׁנָה אֲשִׁיב לָךְ: כִּי־דִרְכָתִּי לִי יְהוּדָה קֶשֶׁת מִלְּאִתִּי

אפרים

אֲפָרִים וְעוֹרְרָתִי בְּנֵי צִיּוֹן עַל־בְּנֵי יוֹן וְשִׁמְתִּיד בְּחָרֵב  
 14 נְבוֹר: יְהוָה עֲלֵיהֶם יֵרָאֶה וַיֵּצֵא בְּכָרֶק חֲצוֹ נֹאדְנֵי יְהוָה  
 טו בְּשׁוֹפָר יִתְקַע וְהָלַךְ בְּסַעֲרוֹת תִּמְכֹּן: יְהוָה צְבָאוֹת יִגֵּן  
 עֲלֵיהֶם וְאָכְלוּ וּבְכִשּׁוֹ אֲבִי־קִלְעַ וְשִׁתּוֹ וְהָמוּ כַּמְדִּין  
 16 וּמִלְאוּ כַּמְזָרְק בְּזֵוֹת מִזְבֵּחַ: וְהוֹשִׁיעַם יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם  
 בַּיּוֹם הַהוּא כִּצְאָן עֲמֹ בִּי אֲבִי־נֹר מִתְנוֹסְסוֹת עַל־  
 17 אֲדָמָתוֹ: כִּי מִה־טוֹבוֹ וּמִה־יָפִיו דָּגָן בַּחוּרִים וְתִירוֹשׁ  
 יַעֲבֹב בַּתְּלוֹת:

## CAP. X. י

י שְׂאֲלוּ מִיְהוָה מָטָר בַּעַת מִלְקוֹשׁ יְהוָה עֲשֵׂה חֲזוֹנִים א  
 וּמִטֶּר־נֶשֶׁם יִתֵּן לָהֶם לְאִישׁ עֲשֵׂב בַּשָּׂדֶה: כִּי הַתְּרָפִים ב  
 דְּבַר־רֵאָיוֹן וְהַקּוֹסְמִים חֲזוֹ שֶׁקֶר וְחַלְמוֹת הַשְּׁנָא יִדְבְּרוּ  
 הַבֵּל יִנְחָמוֹן עַל־כֵּן נִסְעוּ כַּמֹּדֵצָאן יַעֲנוּ בִּרְאֵין רַעְה:   
 3 עַל־הָרָעִים חָרָה אָפִי וְעַל־הַעֲתוּדִים אֶפְקוֹד כִּי־פָקֵד יְהוָה  
 צְבָאוֹת אֶת־עֲדָרוֹ אֶת־בֵּית יְהוּדָה וְשֵׁם אוֹתָם כְּסוֹס חוֹדוֹ  
 4 בַּמִּלְחָמָה: מִמֶּנּוּ פָנָה מִמֶּנּוּ יָתֵד מִמֶּנּוּ קָשֶׁת מִלְחָמָה  
 5 מִמֶּנּוּ יֵצֵא כִלְנוֹשׁ יַחֲדוּ: וְהָיוּ כְּגִבְרִים בּוֹסִים בְּטִיט  
 חוֹצוֹת בַּמִּלְחָמָה וְנִלְחְמוּ כִּי יְהוָה עִמָּם וְהִבִּישׁוּ רֶכֶב־  
 6 סוּסִים: וְגִבְרָתִי אֶת־בֵּית יְהוּדָה וְאֶת־בֵּית יוֹסֵף אוֹשִׁיעַ  
 וְהוֹשִׁבוֹתִים כִּי רַחֲמַתִּים וְהָיוּ כַּאֲשֶׁר לֹא־וְנַחֲתִים כִּי  
 7 אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְאֶעֱנֶם: וְהָיוּ כְּגִבּוֹר אֲפָרִים וְשִׁמְח  
 לֵבָם כַּמְדִּין וּבְנֵיהֶם יֵרָאוּ וְשִׁמְחוּ יִגַּל לֵבָם בִּיהוָה:  
 8 אֲשַׁרְקָה לָהֶם וְאֶקְבָּצֶם כִּי פְדִיתִים וְרָבוּ כִּמּוֹ רָבוּ:  
 9 וְאֹרְעִים בְּעַמִּים וּבְמִדְבָּרִים יִפְרְוּ וְחָזוּ אֶת־בְּנֵיהֶם  
 וְשָׁבוּ: וְהוֹשִׁבוֹתִים מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּמֵאֲשׁוּר אֶקְבָּצֶם וְאֶל־  
 11 אֶרֶץ גִּלְעָד וּלְבָנוֹן אָבִיָּאם וְלֹא יִמָּצֵא לָהֶם: וְעֵבֶר בָּיִם  
 צָרָה וְהָבָה בָּיִם גִּלִּים וְהִבִּישׁוּ כָּל מְצִלּוֹת יְאֹר וְהוֹרֵד

נאון

up thy sons, O Zion, against thy sons, O Greece, and made thee as the sword of a mighty man.

14 And the Lord shall be seen over them, and his arrow shall go forth as the lightning: and the Lord God shall blow the trumpet, and shall go with whirlwinds of the south.

15 The Lord of hosts shall defend them; and they shall devour, and subdue with sling stones; and they shall drink, and make a noise as through wine; and they shall be filled like bowls, and as the corners of the altar.

16 And the Lord their God shall save them in that day as the flock of his people: for they shall be as the stones upon a crown, lifted up as an ensign upon his land.

17 For how great is his goodness, and how great is his beauty! corn shall make the young men cheerful, and new wine the maids.

## CHAPTER X.

ASK ye of the Lord rain in the time of the latter rain; so the Lord shall make bright clouds, and give them showers of rain, and every one grass in the field.

2 For the idols have spoken vanity, and the diviners have seen a lie, and have told false dreams; they comfort in vain: therefore they went their way as a flock, they were troubled, because there was no shepherd.

3 Mine anger was kindled against the shepherds, and I punished the goats: for the Lord of hosts hath visited his flock the house of Judah, and hath made them as his goodly horse in the battle.

4 Out of him came forth the corner, out of him the nail, out of him the battle bow, out of him every oppressor together.

5 And they shall be as mighty men, which tread down their enemies in the mire of the streets in the battle: and they shall fight, because the Lord is with them, and the riders on horses shall be confounded.

6 And I will strengthen the house of Judah, and I will save the house of Joseph, and I will bring them again to place them; for I have mercy upon them: and they shall be as though I had not cast them off: for I am the Lord their God, and will hear them.

7 And they of Ephraim shall be like a mighty man, and their heart shall rejoice as through wine: yea, their children shall see it, and be glad; their heart shall rejoice in the Lord.

8 I will hiss for them, and gather them; for I have redeemed them: and they shall increase as they have increased.

9 And I will sow them among the people: and they shall remember me in far countries; and they shall live with their children, and turn again.

10 I will bring them again also out of the land of Egypt, and gather them out of Assyria; and I will bring them into the land of Gilead and Lebanon; and place shall not be found for them.

11 And he shall pass through the sea with affliction, and shall smite the waves in the sea, and all the deeps of the river shall dry up: and the

pride of Assyria shall be brought down, and the sceptre of Egypt shall depart away.

12 And I will strengthen them in the Lord; and they shall walk up and down in his name, saith the Lord.

## CHAPTER XI.

OPEN thy doors, O Lebanon, that the fire may devour thy cedars.

2 Howl, fir tree; for the cedar is fallen; because the mighty are spoiled: howl, O ye oaks of Bashan; for the forest of the vintage is come down.

3 ¶ There is a voice of the howling of the shepherds; for their glory is spoiled: a voice of the roaring of young lions; for the pride of Jordan is spoiled.

4 Thus saith the Lord my God; Feed the flock of the slaughter;

5 Whose possessors slay them, and hold themselves not guilty: and they that sell them say, Blessed be the Lord; for I am rich: and their own shepherds pity them not.

6 For I will no more pity the inhabitants of the land, saith the Lord; but, lo, I will deliver the men every one into his neighbour's hand, and into the hand of his king: and they shall smite the land, and out of their hand I will not deliver them.

7 And I will feed the flock of slaughter, *even* you, O poor of the flock. And I took unto me two staves; the one I called Beauty, and the other I called Bands; and I fed the flock.

8 Three shepherds also I cut off in one month; and my soul loathed them, and their soul also abhorred me.

9 Then said I, I will not feed you: that that dieth, let it die; and that that is to be cut off, let it be cut off; and let the rest eat every one the flesh of another.

10 ¶ And I took my staff, *even* Beauty, and cut it asunder, that I might break my covenant which I had made with all the people.

11 And it was broken in that day: and so the poor of the flock that waited upon me knew that it *was* the word of the Lord.

12 And I said unto them, If ye think good, give *me* my price; and if not, forbear. So they weighed for my price thirty *pieces* of silver.

13 And the Lord said unto me, Cast it unto the potter: a goodly price that I was prized at of them. And I took the thirty *pieces* of silver, and cast them to the potter in the house of the Lord.

14 Then I cut asunder mine other staff, *even* Bands, that I might break the brotherhood between Judah and Israel.

15 ¶ And the Lord said unto me, Take unto thee yet the instruments of a foolish shepherd.

16 For, lo, I will raise up a shepherd

נאון אשור ושכט מצרים יסור: ונפרתים ביהודה ובשמן 12  
יתהלכו באם יהודה:

## CAP. XI. יא

יא

א פתח לבנון דלתך ותאכל אש בארצך: הילל ברוש

בִּינְפֹל אֲרוֹ אֲשֶׁר אֲדָרִים שָׁדְדוּ הִילִילוּ אֱלוֹנֵי בָשָׁן כִּי

ג ירד יער הבצור: קול יללת הרעים כִּי שִׁדְדָה אֲדָרֹתָם

ד קול שאנת בפירים כִּי שָׁדַד נאון הירדן: כה אמר

ה יהוה אלהי רעה את־צאן ההרנה: אשר קניתן ירדן

ו לא יאשמו ומכרתן יאמר ברוד יהוה ואעשר ורעיהם

ז לא יחמול עליהן: כִּי לא אחמול עוד על־שבי הארץ

ח נאם־יהוה והנה אנכי ממציא את־האדם איש ביד־רעהו

ט וביד מלכו וכתתו את־הארץ ולא אציל מידם: וארעה

י את־צאן ההרנה לכן עניי הצאן ואקח־לי שני מקלות

יא לאחד קראתי נעם ולאחד קראתי חבלים וארעה את־

יב הצאן: ואכחד את־שלושת הרעים בִּירַח אחד ותקצר

יג נפשי בהם וגם־נפשם בחלה בי: ואמר לא ארעה

יד אתכם המתה תמות והנכחדת תכחד והנשארות תאכלנה

טו אשה את־בשר רעותה: ואקח את־מקלי את־נעם ואגדע

טז אתו להפיר את־בריתי אשר פרתִי את־כָּל־הָעַמִּים:

יז ותפר ביום ההוא וידעו כֹּן עניי הצאן השמרים אתִי כִּי

יח דבר־יהוה הוא: ואמר אליהם אס־טוב בעיניכם הֲבֹ

יט שכרי ואס־לא חדלו וישקלו את־שכרי שלשים כסף:

כ ואמר יהוה אלי השליכו אליהוצר אדר הִיקֵךְ אֲשֶׁר

כא יקרתי מעליהם ואקחה שלשים הכסף ואשליך אתו

כב בית יהוה אליהוצר: ואגדע את־מקלי השני את

כג החבלים להפיר את־האחוה בין יהודה ובין ישראל:

כד ויאמר יהוה אלי עוד קח לך כֹּל רעה אולי: כִּי הנה

אנכי



אֲנֹכִי מִלִּים רָעָה בְּאֶרֶץ הַנִּכְחָדוֹת לֹא יִפְקֹד הַנֶּעֱר לֹא  
יִבְקֹשׁ וְהַנְשַׁפֶּרֶת לֹא יִרְפָּא הַנִּצְבָּה לֹא יִכְלָל וּבָשָׂר  
הַבְּרִיאָה יֹאכֵל וּפְרִסִּיהֶן יִפְרָק׃ הוּא רֵעִי הָאֵלִיל עֲזָבִי  
הַצֵּאֵן חָרַב עַל־זְרוּעֵי וְעַל־עֵין יְמִינוֹ וְרַעֲוִי יָבוֹשׁ תִּיבֹשׁ וְעֵין  
יְמִינוֹ כָּהָה תִּכְהָה׃

in the land, *which* shall not visit those that be cut off, neither shall seek the young one, nor heal that that is broken, nor feed that that standeth still: but he shall eat the flesh of the fat, and tear their claws in pieces.

17 Woe to the idol shepherd that leaveth the flock! the sword *shall* be upon his arm, and upon his right eye: his arm shall be clean dried up, and his right eye shall be utterly darkened.

יב

## CAP. XII. יב

מִשָּׂא דְּבִרְיֹהוּהָ עַל־יִשְׂרָאֵל נֹאס־יְהוָה נֹמָה שָׁמַיִם וְיָסַד  
אֶרֶץ וַיַּעַר רוּחַ־אָדָם בְּקֶרְבּוֹ׃ הִנֵּה אֲנֹכִי שֵׁם אֶת־יְרוּשָׁלַם  
סַחֲרֵעַל לְכָל־הָעַמִּים סָבִיב וְנִם עַל־יְהוּדָה יִהְיֶה בְּמַצּוֹר  
עַל־יְרוּשָׁלַם׃ וְהָיָה בַּיּוֹם־הַהוּא אֲשִׁים אֶת־יְרוּשָׁלַם אֶבֶן  
מַעֲמָסָה לְכָל־הָעַמִּים כָּל־עַמֻּסִּיהָ שָׂרוּט יִשְׂרָאוֹ וְנֹאסְפוֹ  
עָלֶיהָ כָּל גּוֹיֵי הָאָרֶץ׃ בַּיּוֹם הַהוּא נֹאס־יְהוָה אֶפְהָ כָּל־  
סוֹם בַּתְּמָהוֹן וְרָכְבוֹ בְּשַׁנְעֵזָן וְעַל־בֵּית יְהוּדָה אֶפְקַח אֶת־  
עֵינָי וְכָל סוֹם הָעַמִּים אֶפְהָ בְּעֶזְרוֹן׃ וְאָמְרוּ אֵלַיִ יְהוּדָה  
כְּלָבָם אֲמָצָה לִי יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם בִּיהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵיהֶם׃  
בַּיּוֹם הַהוּא אֲשִׁים אֶת־אֵלַיִ יְהוּדָה כְּכִיּוֹר אֵשׁ בַּעֲצִים  
וּכְלָפִיד אֵשׁ בַּעֲמִיר וְאָכְלוּ עַל־יָמִין וְעַל־שְׂמָאוֹל אֶת־  
כָּל־הָעַמִּים סָבִיב וַיֵּשְׁבָה יְרוּשָׁלַם עוֹד תַּחְתִּיהָ בִּירוּשָׁלַם׃  
וְהוֹשַׁע יְהוָה אֶת־אֶהְלִי יְהוּדָה בְּרֹאשׁוֹנָה לְמַעַן לֹא־תִגְדַּל  
תַּפְאֶרֶת בֵּית־דָּוִד וְתַפְאֶרֶת יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם עַל־יְהוּדָה׃  
בַּיּוֹם הַהוּא יִגַּן יְהוָה בְּעַד יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם וְהָיָה הַנִּכְשָׁל  
בָּהֶם בַּיּוֹם הַהוּא כְּדָוִד וּבֵית דָּוִד כְּאֱלֹהִים כְּמֶלֶךְ  
יְהוָה לִפְנֵיהֶם׃ וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא אֲבִיקֹשׁ לְהַשְׁמִיד אֶת־  
כָּל־הַגּוֹיִם הַבָּאִים עַל־יְרוּשָׁלַם׃ וְשִׁפְכְתִּי עַל־בֵּית־  
דָּוִד וְעַל יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם רוּחַ חַן וְתַחֲנוּנִים וְהִפְטִי אֵלַי  
אֶת אֲשֶׁר־דִּבַּקְרוּ וּסְפְרוּ עָלָיו כְּמִסְפַּד עַל־הַיְחִיד וְהִמָּר  
עָלָיו כְּהִמָּר עַל־הַבְּכוֹר׃ בַּיּוֹם הַהוּא יִגְדַּל הַמִּסְפָּד  
בִּירוּשָׁלַם

## CHAPTER XII.

THE burden of the word of the Lord for Israel, saith the Lord, which stretcheth forth the heavens, and layeth the foundation of the earth, and formeth the spirit of man within him.

2 Behold, I will make Jerusalem a cup of trembling unto all the people round about, when they shall be in the siege both against Judah and against Jerusalem.

3 ¶ And in that day will I make Jerusalem a burdensome stone for all people: all that burden themselves with it shall be cut in pieces, though all the people of the earth be gathered together against it.

4 In that day, saith the Lord, I will smite every horse with astonishment, and his rider with madness: and I will open mine eyes upon the house of Judah, and will smite every horse of the people with blindness.

5 And the governors of Judah shall say in their heart, The inhabitants of Jerusalem *shall* be my strength in the Lord of hosts their God.

6 ¶ In that day will I make the governors of Judah like an hearth of fire among the wood, and like a torch of fire in a sheaf; and they shall devour all the people round about, on the right hand and on the left: and Jerusalem shall be inhabited again in her own place, *even* in Jerusalem.

7 The Lord also shall save the tents of Judah first, that the glory of the house of David and the glory of the inhabitants of Jerusalem do not magnify *themselves* against Judah.

8 In that day shall the Lord defend the inhabitants of Jerusalem; and he that is feeble among them at that day shall be as David; and the house of David shall be as God, as the angel of the Lord before them.

9 ¶ And it shall come to pass in that day, that I will seek to destroy all the nations that come against Jerusalem.

10 And I will pour upon the house of David, and upon the inhabitants of Jerusalem, the spirit of grace and of supplications: and they shall look upon me whom they have pierced, and they shall mourn for him, as one mourneth for *his* only son, and shall be in bitterness for him, as one that is in bitterness for *his* firstborn.

11 In that day shall there be a great

י"ד v. I. הפטרת יום א' של סוכות

אֶת־כָּל־הַגּוֹיִם | אֶל־יְרוּשָׁלַם לְמִלְחָמָה וְנִלְכְּדָה הָעִיר  
 וְנִשְׁפּוּ הַבָּתִּים וְהַנָּשִׁים תִּשְׁגָּלָנָה וְיָצָא חֲצֵי הָעִיר בְּנוֹלָה  
 וְיִתָּר הָעָם לֹא יִכְרֹת מִן־הָעִיר: וְיָצָא יְהוָה וְנִלָּחַם בְּגוֹיִם 3  
 הָהֵם בְּיוֹם הַלְחָמָם בְּיוֹם קָרָב: וְעָמְדוּ רִגְלָיו בְּיוֹם־הַהוּא 4  
 עַל־הַר הַזֵּיתִים אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי יְרוּשָׁלַם מִקֶּדֶם וְנִבְקַע הָרֹם  
 הַזֵּיתִים מִחֲצִי מִזְרָחָה וְנִמָּה גֵיא גְדוֹלָה מֵאֵד וּמֵשׁ חֲצִי  
 הָהָר צָפוֹנָה וְחֲצִי נֹגְבָה: וְנִסְתָּם גֵּיא־הָרִי כִּי־יִנָּע גֵּי הֶהָרִים  
 אֶל־אֶצֶל וְנִסְתָּם בְּאֲשֶׁר נִסְתָּם מִפְּנֵי הָרֶעַשׁ בְּיוֹם  
 עֲזִיָּה מֶלֶךְ־יְהוּדָה וְכֹא יְהוָה אֱלֹהֵי כָל־קְדָשִׁים עִמָּךְ: 5  
 וְהָיָה בְּיוֹם הַהוּא לֹא־יְהִיָּה אוֹר וְקִרְוֹת יִקְפְּאוּ: 6  
 וְהָיָה יוֹם־אֶחָד הוּא יִנְדַע לַיהוָה לֹא־יוֹם וְלֹא־לַיְלָה וְהָיָה 7  
 לְעֵת־עֶרֶב יְהוּדָאוֹר: וְהָיָה | בְּיוֹם הַהוּא יֵצְאוּ מִיַּם־  
 חַיִּים מִיְרוּשָׁלַם חֲצִים אֶל־הַיָּם הַקֶּדְמוֹנִי וְחֲצִים אֶל־הַיָּם  
 הָאַחֲרֹן בִּקְיָן וּבְחֶרֶף יְהוָה: וְהָיָה יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל־ 9  
 כָּל־הָאָרֶץ בְּיוֹם הַהוּא יְהוָה אֶחָד וְשְׁמוֹ אֶחָד:  
 יִשׁוּב כָּל־הָאָרֶץ כְּעֶרְבָה מִגִּבְעַת לְרִמּוֹן נֹגֵב יְרוּשָׁלַם  
 וְרֵאמָה וַיֵּשְׁבָה תַּחְתֶּיהָ לְמִשְׁעַר בְּנִימָן עַד־מִקְוֵי שַׁעַר  
 הָרֵאשִׁוֹן עַד־שַׁעַר הַפְּנִים וּמִגְדַל חֲנַנְאֵל עַד יִקְבֵי הַמֶּלֶךְ:  
 וַיֵּשְׁבוּ בָּהּ וְחֶרֶם לֹא יִהְיֶה־עוֹד וַיֵּשְׁבָה יְרוּשָׁלַם לְבִטָּחָה: 11  
 וְזֹאת | תְּהִיָּה הַמִּגְפָּה אֲשֶׁר יִגַּף יְהוָה אֶת־כָּל־ 12  
 הָעַמִּים אֲשֶׁר צָבְאוּ עַל־יְרוּשָׁלַם הַמֶּקֶד בְּשָׂרוֹ וְהוּא עֹמֵד  
 עַל־רִגְלָיו וְעֵינָיו תִּמְקְנָה בְּחֶרְתָּיו וְלִשְׁוֹנוֹ תִּמְקֶן בְּפִיהֶם:  
 וְהָיָה בְּיוֹם הַהוּא תְּהִיָּה מְהוּמַת־יְהוָה רַבָּה בָּהֶם וְחִתּוּקוֹ 13  
 אִישׁ יָד רֵעֵהוּ וְעִלָּתָהּ יָדוֹ עַל־יָד רֵעֵהוּ: וְגַם־יְהוּדָה 14  
 תִּלָּחֶם בִּירוּשָׁלַם וְאֶסְףָּ חֵיל כָּל־הַגּוֹיִם סָבִיב וְהֵם וְכִסְפָּם  
 וּבִגְדֵיהֶם לָרֶב מְאֹד: וְכֵן תְּהִיָּה מִגְפַת הַפּוֹם הַפְּרִדַּ 15  
 הַגָּמֶל וְהַחֲמוֹר וְכָל־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר יְהוָה בִּמְחֻנוֹת הַהֵמָּה

כמגפה

Jerusalem to battle; and the city shall be taken, and the houses rifled, and the women ravished; and half of the city shall go forth into captivity, and the residue of the people shall not be cut off from the city.

3 Then shall the Lord go forth, and fight against those nations, as when he fought in the day of battle.

4 ¶ And his feet shall stand in that day upon the mount of Olives, which is before Jerusalem on the east, and the mount of Olives shall cleave in the midst thereof toward the east and toward the west, and there shall be a very great valley; and half of the mountain shall remove toward the north, and half of it toward the south.

5 And ye shall flee to the valley of the mountains; for the valley of the mountains shall reach unto Azad: yea, ye shall flee, like as ye fled from before the earthquake in the days of Uzziah king of Judah: and the Lord my God shall come, and all the saints with thee.

6 And it shall come to pass in that day, that the light shall not be clear, nor dark:

7 But it shall be one day which shall be known to the Lord, not day, nor night: but it shall come to pass, that at evening time it shall be light.

8 And it shall be in that day, that living waters shall go out from Jerusalem; half of them toward the former sea, and half of them toward the hinder sea: in summer and in winter shall it be.

9 And the Lord shall be king over all the earth: in that day shall there be one Lord, and his name one.

10 All the land shall be turned as a plain from Geba to Rimmon south of Jerusalem: and it shall be lifted up, and inhabited in her place, from Benjamin's gate unto the place of the first gate, unto the corner gate, and from the tower of Hananeel unto the king's winepresses.

11 And men shall dwell in it, and there shall be no more utter destruction; but Jerusalem shall be safely inhabited.

12 ¶ And this shall be the plague wherewith the Lord will smite all the people that have fought against Jerusalem: Their flesh shall consume away while they stand upon their feet, and their eyes shall consume away in their holes, and their tongue shall consume away in their mouth.

13 And it shall come to pass in that day, that a great tumult from the Lord shall be among them; and they shall lay hold every one on the hand of his neighbour, and his hand shall rise up against the hand of his neighbour.

14 And Judah also shall fight against Jerusalem; and the wealth of all the heathen round about shall be gathered together, gold, and silver, and apparel, in great abundance.

15 And so shall be the plague of the horse, of the mule, of the camel, and of the ass, and of all the beasts that shall be in these tents, as this plague.

16 ¶ And it shall come to pass, *that* every one that is left of all the nations which came against Jerusalem shall even go up from year to year to worship the King, the Lord of hosts, and to keep the feast of tabernacles.

17 And it shall be, *that* whoso will not come up of *all* the families of the earth unto Jerusalem to worship the King, the Lord of hosts, even upon them shall be no rain.

18 And if the family of Egypt go not up, and come not, *that* *have* no rain: there shall be the plague, wherewith the Lord will smite the heathen that come not up to keep the feast of tabernacles.

19 This shall be the punishment of Egypt, and the punishment of all nations that come not up to keep the feast of tabernacles.

20 ¶ In that day shall there be upon the bells of the horses, HOLINESS UNTO THE LORD; and the pots in the Lord's house shall be like the bowls before the altar.

21 Yea, every pot in Jerusalem and in Judah shall be holiness unto the Lord of hosts: and all they that sacrifice shall come and take of them, and seethe therein: and in that day there shall be no more the Canaanite in the house of the Lord of hosts.

16 בַּמִּגְפָּה הַזֹּאת: וְהָיָה כָּל-הַגּוֹיִם  
הַבָּאִים עַל-יְרוּשָׁלַם וְעָלוּ מִדֵּי שָׁנָה בְּשָׁנָה לְהִשְׁתַּחֲוֹת  
לְמֶלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת וּלְחַג אֶת-חַג הַסִּכּוֹת: וְהָיָה אֲשֶׁר  
לֹא-יַעֲלֶה מֵאֵת מִשְׁפַּחַת הָאָרֶץ אֶל-יְרוּשָׁלַם לְהִשְׁתַּחֲוֹת  
לְמֶלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת וְלֹא עֲלֵיהֶם יְהוָה הַגֶּשֶׁם: וְאִם-  
מִשְׁפַּחַת מִצְרַיִם לֹא-תַעֲלֶה וְלֹא בָּאָה וְלֹא עֲלֵיהֶם תְּהִיָּה  
הַמִּגְפָּה אֲשֶׁר יִגַּף יְהוָה אֶת-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא יַעֲלוּ לְחַג  
אֶת-חַג הַסִּכּוֹת: זֹאת תְּהִיָּה חֲטָאת מִצְרַיִם וְחֲטָאת כָּל-  
כְּהֵנִי אֲשֶׁר לֹא יַעֲלוּ לְחַג אֶת-חַג הַסִּכּוֹת: בַּיּוֹם הַהוּא  
יְהוָה עַל-מִצְלוֹת הַפֶּסֶם קֹדֶשׁ לִיהוָה וְהָיָה הַסִּירֹת  
בְּבֵית יְהוָה כַּמִּזְבֵּחַ לִפְנֵי הַמִּזְבֵּחַ: וְהָיָה כָּל-סִיר  
בִּירֹשָׁלַם וּבִיהוּדָה קֹדֶשׁ לִיהוָה צְבָאוֹת וְכָאֵל כָּל-  
הַנְּבָחִים וְלִקְחוּ מֵהֶם וּבִשְׁלוּ בָהֶם וְלֹא-יְהִיָּה כִנְעָנִי עוֹד  
בְּבֵית-יְהוָה צְבָאוֹת בַּיּוֹם הַהוּא: \*

# מ ל א כ י

## LIBER MALACHIÆ.

### CAPUT I. 8

2 מִשָּׂא דְבַר־יְהוָה אֶל־יִשְׂרָאֵל בְּיַד מַלְאָכָיו: אֶהְבֹּתִי אֶתְכֶם א  
אָמַר יְהוָה וַאֲמַרְתֶּם בְּמָה אֶהְבֹּתֵנוּ הֲלוֹא־אֵךְ עָשׂוּ  
לְיַעֲקֹב נֶאֱסִיחָהּ וְאֶהָב אֶת־יַעֲקֹב: וְאֶת־עָשׂוּ שָׂנְאֵתִי  
4 וְאֲשִׁים אֶת־הַרְרֵי שְׂמֶמָּה וְאֶת־נִחְלָתוֹ לְתִנּוֹת מִדְּבָר: כִּי־  
תֹאמַר אֲדֹם רְשָׁעֵנוּ וְנָשׁוּב וְנִבְנֶה חֲרֻבוֹת כֹּה אָמַר יְהוָה  
צְבָאוֹת הַמָּה יִבְנוּ וְאֲנִי אֶהְרֹס וְקִרְאִי לָהֶם גְּבוּל רְשָׁעָה  
הָעַם אֲשֶׁר־זָעַם יְהוָה עַד־עוֹלָם: וְעֵינֵיכֶם תִּרְאִינָה וְאַתֶּם ה  
תֹּאמְרוּ יִגְדַּל יְהוָה מֵעַל לְגְבוּל יִשְׂרָאֵל: בֶּן יִכְבֵּד אָב  
6 וְעַבְדִּי אֲדֹנָיו וְאִם־אָב אֲנִי אֵיךְ כְּבוֹדִי וְאִם־אֲדֹנִים אֲנִי  
אֵיךְ מִרְאִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת לָכֶם הִכְהִנִים בּוֹזֵי שְׁמִי  
וַאֲמַרְתֶּם בְּמָה בּוֹזֵנוּ אֶת־שְׁמֶךָ: מְגִישִׁים עַל־מִזְבְּחִי לָחֶם  
7 מְגָאֵל וַאֲמַרְתֶּם בְּמָה גֵּאֲלֵנוּךְ בְּאֲמַרְכֶּם שְׁלַחַן יְהוָה  
נִבְנָה הוּא: וְכִי־תִגִּישׁוּן עֹדֶךְ לִזְבֹּחַ אֵין רָע וְכִי תִגִּישׁוּ  
8 פֶסֶחַ וְחִלָּה אֵין רָע תִּקְרִיבֵהוּ נָא לְפָנֶיךָ הַזֶּה וְיִרְצֶךָ אוֹ  
הַיֵּשָׁא פְנִיךָ אֲמֵי יְהוָה צְבָאוֹת: וְעַתָּה חֲלֹדֵנָא פְּנִי־אֵל  
9 וְיִחַנְנוּ מִיָּדְכֶם תְּהִי וְאֵת הַיֵּשָׁא מִכֶּם פָּנִים אָמַר יְהוָה  
צְבָאוֹת: מִי נִסְדִּיכֵן וְיִסְגֵּר דְּלֹתִים וְלֹא־תֹארוּ מִזְבְּחִי  
י חָנֹם אִידְלִי חֶפֶץ בְּכֵנִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וּמִנְחָה לֹא־  
אֶרְצֶה מִיָּדְכֶם: כִּי מִמֶּרַח שֶׁשֶׁם וְעַד־מְבוֹאוֹ נִדְּוַל  
11 שְׁמִי בְּנוֹיִם וּבְכָל־מְקוֹם מִקְטֹר מִנְשֵׁשׁ לְשְׁמִי וּמִנְחָה

מחורר

### MALACHI.

### CHAPTER I.

THE burden of the word of the Lord to Israel by Malachi.

2 I have loved you, saith the Lord. Yet ye say, Wherein hast thou loved us? Was not Esau Jacob's brother? saith the Lord: yet I loved Jacob,

3 And I hated Esau, and laid his mountains and his heritage waste for the dragons of the wilderness.

4 Whereas Edom saith, We are impoverished, but we will return and build the desolate places; thus saith the Lord of hosts, They shall build, but I will throw down; and they shall call them, The border of wickedness, and, The people against whom the Lord hath indignation for ever.

5 And your eyes shall see, and ye shall say, The Lord will be magnified from the border of Israel.

6 ¶ A son honoureth his father, and a servant his master: if then I be a father, where is mine honour? and if I be a master, where is my fear? saith the Lord of hosts unto you, O priests, that despise my name. And ye say, Wherein have we despised thy name?

7 Ye offer polluted bread upon mine altar; and ye say, Wherein have we polluted thee? In that ye say, The table of the Lord is contemptible.

8 And if ye offer the blind for sacrifice, is it not evil? and if ye offer the lame and sick, is it not evil? offer it now unto thy governor; will he be pleased with thee, or accept thy person? saith the Lord of hosts.

9 And now, I pray you, beseech God that he will be gracious unto us: this hath been by your means; will he regard your persons? saith the Lord of hosts.

10 Who is there even among you that would shut the doors for nought? neither do ye kindle fire on mine altar for nought. I have no pleasure in you, saith the Lord of hosts, neither will I accept an offering at your hand.

11 For from the rising of the sun even unto the going down of the same my name shall be great among the Gentiles; and in every place incense shall be offered unto my name, and a

pure offering: for my name *shall be* great among the heathen, saith the Lord of hosts.

12 ¶ But ye have profaned it, in that ye say, The table of the Lord is polluted; and the fruit thereof, *even* his meat, is contemptible.

13 Ye said also, Behold, what a weariness *is it!* and ye have snuffed at it, saith the Lord of hosts; and ye brought *that which was* torn, and the lame, and the sick; thus ye brought an offering: should I accept this of your hand? saith the Lord.

14 But cursed *be* the deceiver, which hath in his flock a male, and voweth, and sacrificeth unto the Lord a corrupt thing: for I *am* a great King, saith the Lord of hosts, and my name *is* dreadful among the heathen.

## CHAPTER II.

AND now, O ye priests, the commandment *is* for you.

2 If ye will not hear, and if ye will not lay *it* to heart, to give glory unto my name, saith the Lord of hosts, I will even send a curse upon you, and I will curse your blessings: yea, I have cursed them already, because ye do not lay *it* to heart.

3 Behold, I will corrupt your seed, and spread dung upon your faces, *even* the dung of your solemn feasts; and one shall take you away with it.

4 And ye shall know that I have sent this commandment unto you, that my covenant might be with Levi, saith the Lord of hosts.

5 My covenant was with him of life and peace; and I gave them to him for the fear wherewith he feared me, and was afraid before my name.

6 The law of truth was in his mouth, and iniquity was not found in his lips: he walked with me in peace and equity, and did turn many away from iniquity.

7 For the priest's lips should keep knowledge, and they should seek the law at his mouth: for he *is* the messenger of the Lord of hosts.

8 But ye are departed out of the way; ye have caused many to stumble at the law; ye have corrupted the covenant of Levi, saith the Lord of hosts.

9 Therefore have I also made you contemptible and base before all the people, according as ye have not kept my ways, but have been partial in the law.

10 Have we not all one father? hath not one God created us? why do we deal treacherously every man against his brother, by profaning the covenant of our fathers?

11 ¶ Judah hath dealt treacherously, and an abomination is committed in Israel and in Jerusalem; for Judah hath profaned the holiness of the Lord

12 מְדוּרָה כִּי־גָדוֹל שְׁמִי בְּגוֹיִם אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: וְאַתֶּם מְחַלְלִים אֹתוֹ בְּאַמְרֵיכֶם שֶׁלֶחַן אֲדֹנִי מִנְאֵל הוּא וְנִכְּוֹ נִבְּוָה אָכְלוּ: וְאַמְרָתֶם הִנֵּה מִתְּלָאָה וְהִפְחַתֶּם אוֹתוֹ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וְהִבַּאתֶם גָּזִיל וְאֶת־הַפֶּסֶחַ וְאֶת־הַחוּלָה וְהִבַּאתֶם אֶת־הַמִּנְחָה הָאֲרֶצָּה אוֹתָהּ מִיֶּדְכֶם אָמַר יְהוָה: וְאֲרוּר נוֹכַח וְיֵשׁ בְּעֶדְרוֹ זָכָר וְנָדָר וְלִבָּהּ מִשְׁחַת לְאֲדֹנִי כִי מִלֶּךְ גָּדוֹל אֲנִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וְשְׁמִי נִרְאָה בְּגוֹיִם:

## CAP. II. ב

ב

2 א וְעַתָּה אֵלֵיכֶם הַמִּצְוָה הַזֹּאת הַכֹּהֲנִים: אֲסִילָא תִשְׁמְעוּ וְאַסִּילָא תִשְׁמְעוּ עַל־לֵב לֵתֵת כְּבוֹד לְשְׁמִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וְשִׁלַּחְתִּי בְּכֶם אֶת־הַמֶּאֱרָה וְאֲרוּתִי אֶת־בְּרִכּוֹתֵיכֶם וְגַם אֲרוּתִיהָ כִי אֵינְכֶם שְׁמִים עַל־לֵב: הֲגִנִי גַעַר לָכֵם אֶת־הַזֶּרַע וְזִרְתִּי פָרֶשׁ עַל־פְּנֵיכֶם פָּרֶשׁ חֲנִיכֶם וְנִשְׂאִי אֶתְכֶם אֵלָיו: וְיָדַעְתֶּם כִּי שִׁלַּחְתִּי אֵלֵיכֶם אֶת הַמִּצְוָה הַזֹּאת לְהוֹיֹת בְּרִיתִי אִתְּלֹוּ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: בְּרִיתִי הִיְתָה אִתּוֹ הַחַיִּים וְהַשְׁלוֹם וְאַתֶּנֶם־לֹו מוֹרָא וְרֵאֲנִי וּמִפְּנֵי שְׁמִי נַחַת הוּא: תּוֹרַת אֱמֶת הִיְתָה בְּפִי וְעוֹלָה לֹא־נִמְצָא בְּשִׁפְתָיו בְּשָׁלוֹם וּבְמִשׁוֹר הִלָּךְ אֵל וְרָבִים הָשִׁיב מַעֲוֹן: כִּי־שִׁפְתִי כַהֵן יִשְׁמְרִידֶעַת וְהָרָה יִבְקֶשׁוּ מִפִּיהוּ כִי מִלֶּאֱד יְהוָה־צְבָאוֹת הוּא: וְאַתֶּם סִרְתֶּם מִן הַדֶּרֶךְ הַבְּשִׁילָתָם רָבִים בַּתּוֹרָה שַׁחַתְתֶּם לִבִּית הַלֵּוִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: וְגַם־אֲנִי נָתַתִּי אֶתְכֶם נָבִים וּשְׁפִלִים לְכָל־הָעָם כִּפִּי אֲשֶׁר אֵינְכֶם שֹׁמְרִים אֶת־רִבִּי וְנִשְׂאִים פְּנֵים בַּתּוֹרָה: הֲלֹוא אֲב אַחֵד לְכַלְנִי הֲלֹוא אֵל אַחֵד בְּרֵאֲנִי מְדוּעַ נִבְגַּל אִישׁ בְּאֲחִיו לְחַלְלֵבְרִית אֲבֹתֵינוּ: בְּגִדְרָה יְהוּדָה וְתוֹעֵבָה נַעֲשֶׂתָה בְּיִשְׂרָאֵל וּבִירוּשָׁלַם כִּי חָלַל

יהודה

- יְהוָה קָדֵשׁ יְהוָה אֲשֶׁר אָהֵב וּבָעַל בַּת־אֵל נָכָר: יִכְרֹת 12  
 יְהוָה לְאִישׁ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂנָה עֵר וְעִנָּה מֵאֹהֲלֵי יַעֲקֹב וּמִנִּישׁ  
 מִנְחָה לַיהוָה צְבָאוֹת: וְזֹאת שְׁנִית תַּעֲשׂוּ בְּסוֹת דְּמִעָה 13  
 אֶת־מִזְבֵּחַ יְהוָה בְּכִי וְאִנְקָה מֵאִין עוֹד פְּנוֹת אֶל־הַמִּנְחָה  
 וּלְקַחַת רֶצֶן מִדְּכֶם: וְאִמְרַתֶּם עַל־מָה עַל כִּי־יְהוָה 14  
 הֶעִיד בֵּינֵךְ וּבֵין אִשֶׁת נְעוּרֶיךָ אֲשֶׁר אָתָּה בְּנִדְתָּה בָּהּ  
 וְהָיָה חֲבֵרְתֶּךָ וְאִשֶׁת בְּרִיתֶךָ: וְלֹא־אֶחָד עָשָׂה וּשְׂאֵר רוּחַ 15  
 לוֹ וּמָה הָאֶחָד מִבְּקֶשׁ יְרֵעַ אֱלֹהִים וְנִשְׁמַרְתֶּם בְּרוּחְכֶם  
 וּבְאִשֶׁת נְעוּרֶיךָ אֲלִיבֶכֶד: כִּי־שָׁנָא שְׁלַח אָמַר יְהוָה 16  
 אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְכִסָּה חָמֶם עַל־לְבוּשׁוֹ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת  
 וְנִשְׁמַרְתֶּם בְּרוּחְכֶם וְלֹא תִבְגְּדוּ: הוֹנֵעֲתֶם יְהוָה 17  
 בְּדַבְרֵיכֶם וְאִמְרַתֶּם בְּמָה הוֹנֵעֵנוּ בְּאִמְרַתְכֶם כָּל־עֲשֵׂה  
 רָע טוֹב: בְּעֵינֵי יְהוָה וּבְהֶם הוּא חֹפֵץ אוֹ אִיָּה אֱלֹהֵי  
 הַמִּשְׁפָּט:

## CAP. III. ג

- הֲנִי שְׁלַח מַלְאָכִי וּפְתַח־דֶּרֶךְ לִפְנֵי וּפְתָאם יָבֹא אֶל־ 1  
 הַיְכָלוֹ הָאֵדוֹן: אֲשֶׁר־אַתֶּם מִבְּקָשִׁים וּמִלֹּאךְ הַבְּרִית אֲשֶׁר  
 אַתֶּם חֹפְצִים הַנְּהִיכָא אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: וּמִי מְכַלְכֵּל 2  
 אֶת־יוֹם בּוֹאֹ וּמִי הֶעֱמִיד בַּתְּרֹאוֹתָיו כִּי־הוּא כָּאֵשׁ מִצְרָף  
 וּבִכְבֵּרִית מְכַבְּסִים: וַיֵּשֶׁב מִצְרָף וּמִטְהַר פֶּסֶף וְטָהַר אֶת־ 3  
 בְּגָדֵלָיו וַיִּקַּן אֹתָם בְּזָהָב וּבְכֶסֶף וְהָיוּ לַיהוָה מְגִישֵׁי מִנְחָה  
 בְּצִדְקָה: \* וְעָרְבָה לַיהוָה מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם בְּיָמֵי 4  
 עוֹלָם וּבְשָׁנִים קִדְמֹנִיּוֹת: וְקִרְבַּתִּי אֵלֵיכֶם לְמִשְׁפָּט וְהִנֵּיתִי 5  
 עֵד מִמֶּחֶר בְּמִכְשָׁפִים וּבִמְנַאפִּים וּבְנִשְׁבָּעִים לִשְׁקֹר  
 וּבְעֲשֵׁקֵי שְׂכָר־שְׂכִיר אֶלְמָנָה וַיִּתּוּם וּמִטְרִינִי וְלֹא יִרְאוּנִי  
 אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: כִּי אֲנִי יְהוָה לֹא שְׁנִיתִי וְאַתֶּם בְּגֵר 6  
 יַעֲקֹב לֹא כְּלִיתֶם: לְמִיָּמִי אֲבִתֵּיכֶם סָרְתֶּם מִחֻקִּי וְלֹא 7

שְׁמַרְתֶּם

which he loved, and hath married the daughter of a strange god.

12 The Lord will cut off the man that doeth this, the master and the scholar, out of the tabernacles of Jacob, and him that offereth an offering unto the Lord of hosts.

13 And this have ye done again, covering the altar of the Lord with tears, with weeping, and with crying out, insomuch that he regardeth not the offering any more, or receiveth it with good will at your hand.

14 ¶ Yet ye say, Wherefore? Because the Lord hath been witness between thee and the wife of thy youth, against whom thou hast dealt treacherously: yet is she thy companion, and the wife of thy covenant.

15 And did not he make one? Yet had he the residue of the spirit. And wherefore one? That he might seek a godly seed. Therefore take heed to your spirit, and let none deal treacherously against the wife of his youth.

16 For the Lord, the God of Israel, saith that he hateth putting away: for one covereth violence with his garment, saith the Lord of hosts: therefore take heed to your spirit, that ye deal not treacherously.

17 ¶ Ye have wearied the Lord with your words. Yet ye say, Wherein have we wearied him? When ye say, Every one that doeth evil is good in the sight of the Lord, and he delighteth in them; or, Where is the God of judgment?

## CHAPTER III.

BEHOLD, I will send my messenger, and he shall prepare the way before me: and the Lord, whom ye seek, shall suddenly come to his temple, even the messenger of the covenant, whom ye delight in: behold, he shall come, saith the Lord of hosts.

2 But who may abide the day of his coming? and who shall stand when he appeareth? for he is like a refiner's fire, and like fuller's sope:

3 And he shall sit as a refiner and purifier of silver: and he shall purify the sons of Levi, and purge them as gold and silver, that they may offer unto the Lord an offering in righteousness.

4 Then shall the offering of Judah and Jerusalem be pleasant unto the Lord, as in the days of old, and as in former years.

5 And I will come near to you to judgment; and I will be a swift witness against the sorcerers, and against the adulterers, and against false swearers, and against those that oppress the hireling in his wages, the widow, and the fatherless, and that turn aside the stranger from his right, and fear not me, saith the Lord of hosts.

6 For I am the Lord, I change not; therefore ye sons of Jacob are not consumed.

7 ¶ Even from the days of your fathers ye are gone away from mine

18 Then shall ye return, and discern  
between the righteous and the wicked,  
between him that serveth God and  
him that serveth him not.

4 ¶ Remember ye the law of Moses  
my servant, which I commanded unto  
him in Horeb for all Israel, *with* the  
statutes and judgments.

## חקים



- 23 חֲקִין וּמִשְׁפָּטִים: הִנֵּה אֲנִי שֹׁלֵחַ לָכֶם אֶת אֱלִיהֶ הַנִּבִּיא  
 24 לִפְנֵי בֹא יוֹם יְהוָה הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא: וְהִשִּׁיב לִב־אֲבוֹתָ  
 עַל־בָּנִים וְלִב בָּנִים עַל־אֲבוֹתָם פְּדֹאֲבוֹא וְהִפִּיתִי אֶת־  
 הָאָרֶץ חֵרֶם: \*

ע"כ

5 ¶ Behold, I will send you Elijah the prophet before the coming of the great and dreadful day of the Lord:

6 And he shall turn the heart of the fathers to the children, and the heart of the children to their fathers, lest I come and smite the earth with a curse.

הִנֵּה אֲנִי שֹׁלֵחַ לָכֶם אֶת אֱלִיהֶ הַנִּבִּיא לִפְנֵי בֹא יוֹם  
 יְהוָה הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא:

י'ת'ק'ק' סימן

## ח ז ק

סְכוּם פְּסוּקֵי תְּרֵי עֶשֶׂר

הוֹשַׁע מֵאֵה וּתְשַׁעִּים וּשְׁבַעַה: וְהַגִּלָּךְ לֹא בַצֵּקָה סִימָן.

יֹואל שְׁבַעִים וּשְׁלֹשָׁה: שִׁלְחוּ מִגֵּל סִימָן.

עֲמוּס מֵאֵה וָאַרְבַּעִים וּשְׁשָׁה: קָמוּ בְּנֵיהֶ סִימָן.

עֹזְבַדִּיָּה עֲשָׂרִים וָאַחַד: אֵךְ טוֹב לְיִשְׂרָאֵל סִימָן.

יוֹנָה אַרְבַּעִים וּשְׁמוֹנֶה: יִשְׂרָאֵל עוֹשֶׂה חֵיַל סִימָן.

מִיכָה מֵאֵה וְחֲמִשָּׁה: עֲלָה אֱלֹהִים בְּתִרְעוּעָה סִימָן.

נַחֲוֹם אַרְבַּעַה וּשְׁבַעַה: יִזָּל מֵים סִימָן.

חֲבַקְוֹק חֲמִשִּׁים וּשְׁשָׁה: וְלֵךְ תִּהְיֶה צַדִּיקָה סִימָן:

צַפְנִיָּה חֲמִשִּׁים וּשְׁלֹשָׁה: גֵּן נַעֲוֹל סִימָן.

חֲגִי שְׁלֹשִׁים וּשְׁמוֹנֶה: כִּי אִם גִּלָּה סוֹדוֹ סִימָן.

זְכַרְיָה מֵאַתִּים וָאַחַד עֶשֶׂר: אֲשֶׁרִי כָל יִרְאָ י"י סִימָן.

מִלְאֲכֵי חֲמִשִּׁים וְחֲמִשָּׁה: וַיַּעֲקֹב הַלֵּךְ לְדַרְכּוֹ סִימָן:

סְכוּם הַפְּסוּקִים שֶׁל כָּל שְׁנַיִם עֶשֶׂר נְבִיאִים אֵלֶּף וְחֲמִשִּׁים כִּי שְׁרִית

עִם אֱלֹהִים סִימָן. וְחֲצִיו. לָכֵן בְּגִלְלָכֶם צִוִּין שְׁדָה תַּחֲרֹשׁ. וּסְדִרְיוֹ

עֲשָׂרִים וָאַחַד. וְלִכְבוֹד אֱדוּיָה בְּתוֹכָה סִימָן:

THE END OF THE PROPHETS.



כ ת ו ב י ם

# H A G I O G R A P H A.

---

PSALMI	תהלים
PROVERBIA	משלי
JOB	איוב
CANT. CANTIC.	שיר השירים
RUTH	רות
THRENI	איכה
ECCLESIASTES	קהלת
ESTHER	אסתר
DANIEL	דניאל
EZRA	עזרא
NEHEMIA	נחמיה
CHRONICA	דברי הימים

---



# תהלים LIBER PSALMORUM.

## ספר ראשון LIBER PRIMUS

### PSAL. I. א

אֲשֶׁר־יֵהְיֶה אִישׁ אֲשֶׁר לֹא הָלַךְ בַּעֲצַת רָשָׁעִים וּבַדֶּרֶךְ  
חַטָּאִים לֹא עָמַד וּבִמְוֶשֶׁב לָצִים לֹא יָשָׁב׃ כִּי אִם־פִּתְוֹרֶת  
יְהוָה חָפְצוֹ וּבִתּוֹרָתוֹ יִהְיֶה יוֹמָם וּלְיָלֵיל׃ וַהּוֹה כַּעֲץ  
שֶׁתּוּל עַל־פְּלִגֵּי מַיִם אֲשֶׁר פָּרְיוֹ יִתֵּן כִּעֲתוֹ וְעֵלְהוּ לֹא  
יָבֹל וְכָל אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה יִצְלִיחַ׃ לֹא כֵן הָרָשָׁעִים כִּי אִם־  
כַּמֶּזֶץ אֲשֶׁר־תִּדְפְּנוּ רוּחַ׃ עַל־כֵּן לֹא־יִקְמוּ רָשָׁעִים בַּמִּשְׁפָּט  
חַטָּאִים בַּעֲדַת צַדִּיקִים׃ כִּי־יֹדַע יְהוָה דֶּרֶךְ צַדִּיקִים  
וְדֶרֶךְ רָשָׁעִים תֵּאבֹד׃

### PSAL. II. ב

ב לָמָּה רָגְשׁוּ גוֹיִם וְלֵאמֹרִים יְהַנְדְּרִיק׃ יִתְצָבוּ מַלְכֵי־אֶרֶץ א  
וְרוֹזְנִים נִסְדְּרוּ־יַחַד עַל־יְהוָה וְעַל־מְשִׁיחוֹ׃ נִגְתָּקָה אֶת־  
מִסְדֹּתֵינוּ וְנִשְׁלִיכָה מִמֶּנּוּ עֲבֹתֵינוּ׃ יוֹשֵׁב בַּשָּׁמַיִם  
יִשְׁחַק אֶדְנִי יִלְעֲגֵלְמוּ׃ אֲנִי יִדְבֹּר אֵלֵינוּ כֹּאפּוֹ וּבַחֲרוֹנוֹ ה  
יִבְהַלְמוּ׃ וְאֲנִי נִסְכַּכְתִּי מִלְּפִי עַל־צִיּוֹן הַר־קֹדֶשׁ׃ אֲסַפְּרָה  
אֶל־חֵק יְהוָה אֲמַר אֵלֵי בְנֵי אֲתָה אֲנִי הַיּוֹם יִלְדֶּתִיד׃  
שְׂאֵל מִמֶּנִּי וְאֶתָּנָה גוֹיִם נִחַלְתָּד וְאֶחָזַקְתָּד אֶפְסֵי־אֶרֶץ׃  
תִּרְעַם בְּשֹׁבֵט בָּרוּךְ כֹּכְלִי יוֹצֵר תִּנְפָצִים׃ וְעַתָּה מַלְכִּים  
הַשְׁפִּילוּ הוֹסְרוּ שַׁפְּטֵי אֶרֶץ׃ עֲבָדוּ אֶת־יְהוָה בִּירְאָה  
וְגִילוּ בְרַעְדָּה׃ נִשְׁקַרְבֵּר פֶּן־יֵאָנֶה׃ וְתֵאבְדוּ דֶּרֶךְ כֶּד  
יִבְעַר בַּמַּעַט אַפּוֹ אֲשֶׁר־יִכְלֹחֵסִי בּוֹ׃

מזמור

THE

BOOK OF PSALMS.

### PSALM I.

**B**LESSED is the man that walketh  
not in the counsel of the ungodly,  
nor standeth in the way of sinners, nor  
sitteth in the seat of the scornful.

2 But his delight is in the law of the  
Lord; and in his law doth he meditate  
day and night.

3 And he shall be like a tree planted  
by the rivers of water, that bringeth  
forth his fruit in his season; his leaf  
also shall not wither; and whatsoever  
he doeth shall prosper.

4 The ungodly are not so; but are like  
the chaff which the wind driveth away.

5 Therefore the ungodly shall not  
stand in the judgment, nor sinners in  
the congregation of the righteous.

6 For the Lord knoweth the way of  
the righteous, but the way of the un-  
godly shall perish.

### PSALM II.

**W**HY do the heathen rage, and the  
people imagine a vain thing?

2 The kings of the earth set them-  
selves, and the rulers take counsel  
together, against the Lord, and  
against his anointed, saying,

3 Let us break their bands asunder,  
and cast away their cords from us.

4 He that sitteth in the heavens shall  
laugh; the Lord shall have them in  
derision.

5 Then shall he speak unto them in  
his wrath, and vex them in his sore  
displeasure.

6 Yet have I set my king upon my  
holy hill of Zion.

7 I will declare the decree; the Lord  
hath said unto me, Thou art my Son;  
this day have I begotten thee.

8 Ask of me, and I shall give thee the  
heathen for thine inheritance, and the  
utmost parts of the earth for thy  
possession.

9 Thou shalt break them with a rod  
of iron; thou shalt dash them in pieces  
like a potter's vessel.

10 Be wise now therefore, O ye kings:  
be instructed, ye judges of the earth.

11 Serve the Lord with fear, and re-  
joice with trembling.

12 Kiss the Son, lest he be angry, and  
ye perish from the way, when his  
wrath is kindled but a little. Blessed  
are all they that put their trust in him.

## PSALM III.

A Psalm of David, when he fled from Absalom his son.

**I**ORD, how are they increased that trouble me! many are they that rise up against me.

2 Many *there be* which say of my soul, *There is no help for him in God.* Selah.

3 But thou, O Lord, *art* a shield for me; my glory, and the lifter up of mine head.

4 I cried unto the Lord with my voice, and he heard me out of his holy hill. Selah.

5 I laid me down and slept; I awaked; for the Lord sustained me.

6 I will not be afraid of ten thousands of people, that have set *themselves* against me round about.

7 Arise, O Lord; save me, O my God: for thou hast smitten all mine enemies *upon* the cheek bone; thou hast broken the teeth of the ungodly.

8 Salvation *belongeth* unto the Lord: thy blessing *is* upon thy people. Selah.

## PSALM IV.

To the chief Musician on Neginoth, A Psalm of David.

**H**EAR me when I call, O God of my righteousness: thou hast enlarged me *when I was* in distress; have mercy upon me, and hear my prayer.

2 O ye sons of men, how long *will ye turn* my glory into shame? how long will ye love vanity, and seek after leasing? Selah.

3 But know that the Lord hath set apart him that is godly for himself: the Lord will hear when I call unto him.

4 Stand in awe, and sin not: commune with your own heart upon your bed, and be still. Selah.

5 Offer the sacrifices of righteousness, and put your trust in the Lord.

6 *There be* many that say, Who will shew us *any* good? Lord, lift thou up the light of thy countenance upon us.

7 Thou hast put gladness in my heart, more than in the time *that* their corn and their wine increased.

8 I will both lay me down in peace, and sleep: for thou, Lord, only makest me dwell in safety.

## PSALM V.

To the chief Musician upon Nehiloth, A Psalm of David.

**G**IVE ear to my words, O Lord, consider my meditation.

2 Harken unto the voice of my cry, my King, and my God: for unto thee will I pray.

3 My voice shalt thou hear in the morning, O Lord; in the morning will I direct *my prayer* unto thee, and will look up.

4 For thou *art* not a God that hath pleasure in wickedness: neither shall evil dwell with thee.

5 The foolish shall not stand in thy sight: thou hatest all workers of iniquity.

6 Thou shalt destroy them that speak leasing: the Lord will abhor the bloody and deceitful man.

7 But as for me, I will come *into* thy house in the multitude of thy mercy: and in thy fear will I worship toward thy holy temple.

8 Lead me, O Lord, in thy righteousness because of mine enemies; make thy way straight before my face.

9 For *there is* no faithfulness in their

## PSAL. III. ג

א מִזְמוֹר לְדָוִד בְּבָרְחוֹ מִפְּנֵי יְהוָה אֲבִשְׁלוֹם בְּנֵי: יְהוָה מִדֶּ-  
ב רָבוּ צָרֵי רָפִים קָמִים עָלַי: רַבִּים אֹמְרִים לְנַפְשִׁי אֵין  
יִשׁוּעָתָה לִּי בָאֱלֹהִים סֵלָה: וְאַתָּה יְהוָה מִגֵּן בַּעֲדִי כְבוֹדִי  
ה וּמִרְיִם רֹאשִׁי: קוֹלִי אֶל־יְהוָה אֶקְרָא וַיַּעֲנֵנִי מִהָר קִדְשׁוֹ  
6 סֵלָה: אֲנִי שָׁכַבְתִּי וְאִישָׁנָה הִקְיָצוּתִי כִי יְהוָה יִסְמְכֵנִי:  
7 לֹא־אִירָא מִרַבָּבוֹת עִם אֲשֶׁר סָבִיב שְׁתוּ עָלַי: קוֹמָה  
8 יְהוָה. הוֹשִׁיעֵנִי אֱלֹהֵי כִרְהִיבֶת אֶת־כָּל־אֹיְבֵי לְחֵי שָׁנִי  
9 רְשָׁעִים שִׁבְרֶת: לִיהוָה הִישׁוּעָה עַל־עַמּוֹ בְּרַבְתָּךְ סֵלָה:

## PSAL. IV. ד

א לְמִנְצָח בְּנִינּוֹת מִזְמוֹר לְדָוִד: בְּקִרְאִי עָנִי. אֱלֹהֵי צִדְקִי  
ב בָּצַר הִרְחַבְתָּ לִּי חֲנּוּנִי וּשְׁמַע תַּפְלִיתִי: בְּנִי־אִישׁ עֲדֻמָּה  
4 כְּבוֹדִי לְכַלְמָה תִּתְּחַבֵּן רִיק תִּבְקֶשׁוּ כֹזֵב סֵלָה: וְדַעוּ  
ה כִּי־הַפִּלָּה יְהוָה חֲסִיד לֹא יְהוָה יִשְׁמַע בְּקִרְאִי אֱלֹהֵי: רְגֹזוּ  
וְאֶל־תַּחַטָּאוּ אִמְרוּ בְּלִבְבְּכֶם עַל־מַשְׁפַּבְּכֶם וְדַמּוּ סֵלָה:  
6 וּבְחֹזֶק וּבְחִירָצֶדֶק וּבְטָחוּ אֶל־יְהוָה: רַבִּים אֹמְרִים מִי־רֹאֲנוּ  
8 טוֹב נִסְדֵּה־עָלֵינוּ אוֹר פָּנֶיךָ יְהוָה: נָתַתָּה שִׂמְחָה בְּלִבִּי  
9 מֵעַתָּה דִּנְגָם וּתְרוּשָׁם רָבוּ: בְּשָׁלוֹם יַחַד אֲשַׁכְּבָה וְאִישָׁן  
כִּי־אַתָּה יְהוָה לְבָרֵךְ לְבָטָח תוֹשִׁיבֵנִי:

## PSAL. V. ה

א לְמִנְצָח אֶל־הַנְּחִילוֹת מִזְמוֹר לְדָוִד: אֹמְרֵי הַאֲזִינָה וַיְהוָה  
ב בִּינָה חֲנּוּנִי: הִקְשִׁיבָה לְקוֹל שׁוֹעֵי מַלְכִּי וְאֱלֹהֵי כִי־אֱלֹהֵי  
4 אֶת־פִּלִּל: יְהוָה בִּקְר תִּשְׁמַע קוֹלִי בִּקְר אֶעֱרֹךְ־לְךָ וְאַצְפָּה:  
ה כִּי־לֹא אֶל חֶפֶץ רָשָׁע. אַתָּה לֹא יִגְרֹךְ רָע: לֹא־יִתְּצֻבוּ  
7 הוֹלָלִים לְנַגֵּד עֵינֶיךָ שְׁנֹאת כָּל־פְּעֵלֵי אֱוֹן: תִּאֲבֹר דְּבָרִי  
8 כֹּזֵב אִישִׁדֵּמִים וּמִרְמָה יִתְּעַב. יְהוָה: וְאֲנִי בְּרַב חֶסֶדֶךָ  
9 אָבוֹא בִיתְךָ אֲשַׁתַּחֲוֶה אֶל־הֵיכַל קִדְשְׁךָ בִּירְאָתְךָ: יְהוָה

נחני

נָחֵנִי בַצְדִּיקָתְךָ לְמַעַן שׁוֹדְרֵי הַיָּשָׁר לִפְנֵי דְרָכֶךָ: כִּי אֵין  
בְּפִיָּהּ נִבְוִנָה קְרָבָם הָיוֹת קִבְר־פִּתּוֹחַ גְּרֵם לְשׁוֹנָם  
יַחֲלִיקוּן: הָאֲשִׁימִם אֱלֹהִים יִפְּלוּ מִמַּעְצוֹתֵיהֶם בְּרַב  
פְּשָׁעֵיהֶם הִדִּיחְמוּ כִּי מָרוּ בָךְ: וַיִּשְׁמְחוּ כָל־חֹסֵי בָךְ  
לְעוֹלָם יִרְנְנוּ וְתִסְדֵּךְ עֲלֵימוֹ וַיַּעֲלֶצוּ בָךְ אֱהִי שְׂמֶחָ: כִּי  
אַתָּה תִּבְרַךְ צְדִיק יְהוָה כַּצִּנָּה רָצוֹן תַּעֲמֹרְנוּ:

## PSAL. VI. 1

לְמַנְצָה בְּנִינּוֹת עַל־הַשְּׁמִינִית מִזְמוֹר לְדָוִד: יְהוָה אֵל  
בְּאִפְךָ תִּכְיֶהנִי וְאֵל־בַּחֲמַתְךָ תִּסְרֶנִּי: חֲנִנִי יְהוָה כִּי אִמְלֵל  
אֲנִי רָפָאנִי יְהוָה כִּי נִבְהַלְוּ עֲצָמֵי: וְנַפְשִׁי נִבְהַלָה מְאֹד  
וְאַתָּה יְהוָה עַד־מָתִי: שׁוּבָה יְהוָה חֲלִצָה נַפְשִׁי הוֹשִׁיעֵנִי  
לְמַעַן חֲסֶדְךָ: כִּי אֵין בְּמוֹת זְכָרְךָ בְּשֹׁאֵל מִי יוֹדֶה־לָּךְ:  
יַנְעִתִי בְּאַנְחָתִי אֲשַׁחֶה בְּכָל־לַיְלָה מִטְּתִי בְּדַמְעָתִי עֲרֹשִׁי  
אִמְסָה: עֲשֵׂשָׁה מִכַּעַם עֵינֵי עֲתִיקָה בְּכִדְצוֹרֶרִי: סוּרוּ  
מִמֶּנִּי כָל־פְּעָלֵי אֹן כִּי־שָׁמַע יְהוָה קוֹל בְּכִי: שְׁמַע יְהוָה  
תַּחֲנֻנִּי יְהוָה תַּפְלִתִּי יִקַּח: יָבֹשׁוּ וַיִּבְהַלּוּ מְאֹד כָּל־אֹיְבֵי  
יִשְׁבוּ וַיִּבְשׁוּ רַנֵּעַ:

## PSAL. VII. 1

שִׁנְיֹן לְדָוִד אֲשֶׁר־שָׁר לַיהוָה עַל־דְּבַר־כּוֹשׁ בְּדִימוֹנִי:  
יְהוָה אֱלֹהֵי בָךְ חֲסִיתִי הוֹשִׁיעֵנִי מִכָּל־דָּדָפִי וְהַצִּילֵנִי:  
כִּי־טָרַף כְּאַרְיֵה נַפְשִׁי פָּרַק וְאֵין מַצִּיל: יְהוָה אֱלֹהֵי אִם־  
עָשִׂיתִי וְאַתָּה אִם־שִׁעוֹל בִּכְפִּי: אִם־נִמְלַתִּי שׁוֹלְמִי רַע  
וְאִחֲלִצָה צוֹרְרֵי רִיקָם: יִרְדֶּף אֹיֵבִי נַפְשִׁי וַיִּשָּׁן וַיִּרְמָם  
לָאָרֶץ חַיִּי וּכְבוֹדִי לַעֲפָר יִשְׁכַּן סֵלָה: קוֹמָה יְהוָה בְּאִפְךָ  
הִנָּשֵׂא בְּעִבְרוֹת צוֹרְרֵי וְעוֹרָה אֵלֵי מִשְׁפַּט צִדִּיק: וַעֲדַת  
לְאֻמִּים תִּסּוּכְבֶּךָ וְעֲלִיָה לְמָרוֹם שׁוּבָה: יְהוָה יִדִּין עַלְמִים  
שְׁפַטְמִנִּי יְהוָה בַּצְדִּיק וּכְתַמִּי עָלֵי: יִגְמֹר־נָא רַע וְרָשָׁעִים

ותכונן

mouth; their inward part is very wickedness; their throat is an open sepulchre; they flatter with their tongue.

10 Destroy thou them, O God; let them fall by their own counsels; cast them out in the multitude of their transgressions; for they have rebelled against thee.

11 But let all those that put their trust in thee rejoice: let them ever shout for joy, because thou defendest them: let them also that love thy name be joyful in thee.

12 For thou, LORD, wilt bless the righteous; with favour wilt thou compass him as with a shield.

## PSALM VI.

To the chief Musician on Neginoth upon Sheminieth, A Psalm of David.

**O** LORD, rebuke me not in thine anger, neither chasten me in thy hot displeasure.

2 Have mercy upon me, O Lord; for I am weak: O Lord, heal me; for my bones are vexed.

3 My soul is also sore vexed: but thou, O Lord, how long?

4 Return, O Lord, deliver my soul: oh save me for thy mercies' sake.

5 For in death there is no remembrance of thee: in the grave who shall give thee thanks?

6 I am weary with my groaning; all the night make I my bed to swim; I water my couch with my tears.

7 Mine eye is consumed because of grief; it waxeth old because of all mine enemies.

8 Depart from me, all ye workers of iniquity; for the Lord hath heard the voice of my weeping.

9 The Lord hath heard my supplication; the Lord will receive my prayer.

10 Let all mine enemies be ashamed and sore vexed: let them return and be ashamed suddenly.

## PSALM VII.

Shiggaion of David, which he sang unto the Lord, concerning the words of Cush the Benjamite.

**O** LORD my God, in thee do I put my trust: save me from all them that persecute me, and deliver me:

2 Lest he tear my soul like a lion, rending it in pieces, while there is none to deliver.

3 O Lord my God, if I have done this; if there be iniquity in my hands;

4 If I have rewarded evil unto him that was at peace with me; (yea, I have delivered him that without cause is mine enemy:)

5 Let the enemy persecute my soul, and take it; yea, let him tread down my life upon the earth, and lay mine honour in the dust. Selah.

6 Arise, O Lord, in thine anger, lift up thyself because of the rage of mine enemies: and awake for me to the judgment that thou hast commanded.

7 So shall the congregation of the people compass thee about: for their sakes therefore return thou on high.

8 The Lord shall judge the people: judge me, O Lord, according to my righteousness, and according to mine integrity that is in me.

9 Oh let the wickedness of the wicked come to an end; but establish the just: for the righteous God trieth the hearts and reins.

10 My defence *is* of God, which saveth the upright in heart.

11 God judgeth the righteous, and God *is* angry *with* the wicked every day.

12 If he turn not, he will whet his sword; he hath bent his bow, and made it ready.

13 He hath also prepared for him the instruments of death; he ordaineth his arrows against the persecutors.

14 Behold, he travaileth with iniquity, and hath conceived mischief, and brought forth falsehood.

15 He made a pit, and digged it, and *is* fallen into the ditch *which* he made.

16 His mischief shall return upon his own head, and his violent dealing shall come down upon his own pate.

17 I will praise the Lord according to his righteousness: and will sing praise to the name of the Lord most high.

## PSALM VIII.

To the chief Musician upon Gittith, A Psalm of David.

**O** LORD our Lord, how excellent *is* thy name in all the earth! who hast set thy glory above the heavens.

2 Out of the mouth of babes and sucklings hast thou ordained strength because of thine enemies, that thou mightest still the enemy and the avenger.

3 When I consider thy heavens, the work of thy fingers, the moon and the stars, which thou hast ordained;

4 What *is* man, that thou art mindful of him? and the son of man, that thou visitest him?

5 For thou hast made him a little lower than the angels, and hast crowned him with glory and honour.

6 Thou madest him to have dominion over the works of thy hands; thou hast put all *things* under his feet:

7 All sheep and oxen, yea, and the beasts of the field;

8 The fowl of the air, and the fish of the sea, and *whatsoever* passeth through the paths of the seas.

9 O Lord our Lord, how excellent *is* thy name in all the earth!

## PSALM IX.

To the chief Musician upon Muth-labben, A Psalm of David.

**I** WILL praise *thee*, O Lord, with my whole heart; I will shew forth all thy marvellous works.

2 I will be glad and rejoice in thee: I will sing praise to thy name, O thou most High.

3 When mine enemies are turned back, they shall fall and perish at thy presence.

4 For thou hast maintained my right and my cause; thou satest in the throne judging right.

5 Thou hast rebuked the heathen, thou hast destroyed the wicked, thou hast put out their name for ever and ever.

6 O thou enemy, destructions are come to a perpetual end; and thou hast destroyed cities; their memorial *is* perished with them.

7 But the Lord shall endure for ever: he hath prepared his throne for judgment.

8 And he shall judge the world in righteousness, he shall minister judgment to the people in uprightness.

9 The Lord also will be a refuge for the oppressed, a refuge in times of trouble.

11 ויתבונן צדיק ובחן לבות וכליות אלהים צדיק: מנני  
על-אלהים מושיע ישרי-לב: אלהים שופט צדיק  
12 ואל זעם בכל-יום: אם-לא ישוב חרבו ילמוש קשתו  
13 דרדך ויבוננה: ולו הבין בל-רמות חציו לך-לקים יפעל:  
14 הנה יחבל-און והנה עמל וילד שקר: בור ברה  
15 ויחפרהו ויפל בשחת יפעל: ישוב עמלו בראשו ועל-  
16 קדקדו חמסו ירד: אודה יהוה בצדקו ואומרה שם-  
יהוה עליון:

## PSAL. VIII. ח

ח  
א למנצח על-הגתית מזמור לדוד: יהוה אדנינו מרה  
אדיר שמוך בכל-הארץ אשר-תנה הודך על-השמים:  
ב מפי עוללים ויונקים יפדת עו למען צירריך להשבות  
אויב ומתנקם: בראראה שמוך מעשה אצבעתך ירח  
ה וכוכבים אשר פונתה: מהאנוש בירתופרנו ובן-אדם  
ב תפקדנו: ותחפרהו מעט מאלהים וכבוד והדר  
תעטרהו: תמשילו במעשי ידך כל שפה תחת-  
ג רגליו: צנה ואלפים כלם וגם בהמות שדי: צפר שמים  
י ודני הים עבר ארחות ימים: יהוה אדנינו מהאדיר  
שמוך בכל-הארץ:

## PSAL. IX. ט

ט  
א למנצח על-מות לבן מזמור לדוד: אודה יהוה בכל-  
ב לבי אספרה בל-נפלאותך: אשמחה ואעלצה בך  
אומרה שמוך עליון: בשוב אויבי אחור יפשל ויאבדו  
ה מפניך: ברעשית משפטי ודיני ישובת לכפא שופט  
ב צדק: נערת גוים אפרת רשע שמים מחית לעולם ועד:  
ג האויב תמו חרבות לנצח וערים נתשת אבד זכרם  
המה: ויהוה לעולם ישב פונן למשפט בסאו: והוא  
י ישפט-תבל בצדק ידיו לאמים במישרים: ויהי יהוה



11 מְשֹׁבֵב לִדָּד מְשֹׁבֵב לַעֲתוֹת בַּצָּרָה: וַיִּבְטְחוּ בְךָ יוֹדְעֵי  
 12 שְׁמֶךָ כִּי לֹא-עֲזַבְתָּ דֹרְשֶׁיךָ יְהוָה: וַמְרוּ לַיהוָה יֹשֵׁב צִיּוֹן  
 13 הִנִּידוּ בְּעַמִּים עֲלִילוֹתָיו: כִּי-דִרְשׁ דָּמִים אוֹתָם וְזָכַר לֹא-  
 14 שָׁכַח צַעֲקַת עֲנִיִּים: חֲנֻנִי יְהוָה רְאֵה עֲנִי מִשְׁנְאֵי מְרוֹמָי  
 15 מִשְׁעַר־מוֹת: לִמְעַן אֶסְפְּרָה כָּל-תְּהַלְתֶּיךָ בְּשַׁעֲרֵי בֵּית-  
 16 צִיּוֹן אֲנִילָה בִישׁוּעֶתְךָ: טַבְּעוּ גוֹיִם בְּשַׁחַת עֲשׂוּ בְּרִשְׁתִּי-  
 17 וְנִטְמְנוּ נִלְכְּדָה רַגְלָם: נִדְּעוּ יְהוָה מִשְׁפָּט עֲשֵׂה בַּפֶּעַל  
 18 בְּפִי נִקְשׁ רָשָׁע הִגְיוֹן סֵלָה: יֹשִׁיבוּ רָשָׁעִים לְשֹׁאֵלָה  
 19 כָּל-גּוֹיִם שִׁבְחֵי אֱלֹהִים: כִּי לֹא לִנְצַח יִשְׁבַּח אֲבִיוֹן תְּקוּת  
 20 עֲנִיִּים תֵּאבֵד לָעַד: קוֹמָה יְהוָה אֲלִיעֵזֶר אֱנוֹשׁ יִשְׁפָּטוּ כ  
 21 גּוֹיִם עַל-פָּנֶיךָ: שִׁיתָה יְהוָה מוֹרָה לָהֶם יִדְּעוּ גּוֹיִם  
 אֱנוֹשׁ הִמָּה סֵלָה:

## PSAL. X. י

2 לָמָּה יְהוָה תַּעֲמֹד בְּרָחוֹק תַּעֲלִים לַעֲתוֹת בַּצָּרָה: בְּנִיאוֹת-א  
 3 רָשָׁע יִדְלַק עֲנִי וַתִּפְשׁוּ וְנִטְמְנוּ נִדְּעוּ יְהוָה מִשְׁפָּט עֲשֵׂה בַּפֶּעַל  
 4 רָשָׁע עַל-תַּאֲוַת נַפְשׁוֹ וּבְצַע בִּרְךָ נֶאֱמָר יְהוָה: רָשָׁע  
 5 כִּנְבִּיָּה אָפוּ בַל-יִדְרֹשׁ אֵין אֱלֹהִים כָּל-מִזְמוֹתָיו: יִחִילוּ ה  
 6 דְּרָכָיו בְּכָל-עֵת מִרוֹם מִשְׁפָּטֶיךָ מִגִּדְּוֹ כָּל-צֹרְרָיו יִפֹּחַ  
 7 בָּהֶם: אָמַר בְּלִבּוֹ בַל-אֶמְצָא לָדָר וְדָר אֲשֶׁר לֹא-בָרַע:  
 8 אֱלֹהִים פִּידּוֹ מֵלֹא וּמִדְּמוּת וַתֵּךְ תַּחַת לְשׁוֹנוֹ עֲמַל וְאָנָן:  
 9 יִשָּׁב בְּמַעְרֵב חֲצִרִים בְּמִסְתָּרִים יִהְיֶה נָקִי עֵינָיו לְחַלְכֵּה  
 10 יִצְפֹּנוּ: יֵאָרֵב בְּמִסְתָּר פֶּאֲרִיָּה בְּסִפָּה יֵאָרֵב לְחִטּוֹף עֲנִי  
 11 יִחֲטֹף עֲנִי בְּמִשְׁכּוֹ בְּרִשְׁתּוֹ: וְדָכָה יִשָּׁח וְנָפַל בְּעֲצוּמָיו  
 12 חֲלָכָאִים: אָמַר בְּלִבּוֹ שָׁכַח אֵל הַסְתִּיר פָּנָיו בַּל-יִדָּאָה  
 13 לִנְצַח: קוֹמָה יְהוָה אֵל נִשְׂא יָדָךְ אַל-תִּשְׁכַּח עֲנִיִּים:  
 14 עַל-מָה נֶאֱמָר רָשָׁע אֱלֹהִים אָמַר בְּלִבּוֹ לֹא תִדְרֹשׁ:  
 15 רֵאתָה כִּי-רֵאתָה עֲמַל וְכַעַס תִּבְטֵא לָתֵת בְּיָדְךָ עֲלֵיהֶם

יִצֹב

10 And they that know thy name will put their trust in thee: for thou, Lord, hast not forsaken them that seek thee.

11 Sing praises to the Lord, which dwelleth in Zion: declare among the people his doings.

12 When he maketh inquisition for blood, he remembereth them: he forgetteth not the cry of the humble.

13 Have mercy upon me, O Lord; consider my trouble which I suffer of them that hate me, thou that liftest me up from the gates of death:

14 That I may shew forth all thy praise in the gates of the daughter of Zion: I will rejoice in thy salvation.

15 The heathen are sunk down in the pit that they made: in the net which they hid is their own foot taken.

16 The Lord is known by the judgment which he executeth: the wicked is snared in the work of his own hands. Higgaion. Selah.

17 The wicked shall be turned into hell, and all the nations that forget God.

18 For the needy shall not alway be forgotten: the expectation of the poor shall not perish for ever.

19 Arise, O Lord; let not man prevail: let the heathen be judged in thy sight.

20 Put them in fear, O Lord: that the nations may know themselves to be but men. Selah.

## PSALM X.

WHY standest thou afar off, O Lord? why hidest thou thyself in times of trouble?

2 The wicked in his pride doth persecute the poor: let them be taken in the devices that they have imagined.

3 For the wicked boasteth of his heart's desire, and blesseth the covetous, whom the Lord abhorreth.

4 The wicked, through the pride of his countenance, will not seek after God: God is not in all his thoughts.

5 His ways are always grievous; thy judgments are far above out of his sight: as for all his enemies, he puffeth at them.

6 He hath said in his heart, I shall not be moved: for I shall never be in adversity.

7 His mouth is full of cursing and deceit and fraud: under his tongue is mischief and vanity.

8 He sitteth in the lurking places of the villages: in the secret places doth he murder the innocent: his eyes are privily set against the poor.

9 He lieth in wait secretly as a lion in his den: he lieth in wait to catch the poor: he doth catch the poor, when he draweth him into his net.

10 He croucheth, and humbleth himself, that the poor may fall by his strong ones.

11 He hath said in his heart, God hath forgotten: he hideth his face; he will never see it.

12 Arise, O Lord; O God, lift up thine hand: forget not the humble.

13 Wherefore doth the wicked contemn God? he hath said in his heart, Thou wilt not require it.

14 Thou hast seen it; for thou beholdest mischief and spite, to requite it with thy hand: the poor committeth

ט. 13. עמים קרי. 19. v. עמים קרי. 21. v. 4. מ'א בנגדה

5. v. דרכיו ק. 10. v. ידבר קרי. ibid. חל כאים קרי. 12. v. עמים קרי. 63\*

himself unto thee; thou art the helper of the fatherless.

15 Break thou the arm of the wicked and the evil *man*; seek out his wickedness *till* thou find none.

16 The Lord is King for ever and ever: the heathen are perished out of his land.

17 Lord, thou hast heard the desire of the humble: thou wilt prepare their heart, thou wilt cause thine ear to hear:

18 To judge the fatherless and the oppressed, that the man of the earth may no more oppress.

## PSALM XI.

To the chief Musician, A Psalm of David.

**I**N the Lord put I my trust: how say ye to my soul, Flee as a bird to your mountain?

2 For, lo, the wicked bend *their* bow, they make ready their arrow upon the string, that they may privily shoot at the upright in heart.

3 If the foundations be destroyed, what can the righteous do?

4 The Lord is in his holy temple, the Lord's throne is in heaven: his eyes behold, his eyelids try, the children of men.

5 The Lord trieth the righteous: but the wicked and him that loveth violence his soul hateth.

6 Upon the wicked he shall rain snares, fire and brimstone, and an horrible tempest: *this shall be* the portion of their cup.

7 For the righteous Lord loveth righteousness; his countenance doth behold the upright.

## PSALM XII.

To the chief Musician upon Sheminith, A Psalm of David.

**H**ELP, Lord; for the godly man ceaseth; for the faithful fail from among the children of men.

2 They speak vanity every one with his neighbour: *with* flattering lips and with a double heart do they speak.

3 The Lord shall cut off all flattering lips, and the tongue that speaketh proud things:

4 Who have said, With our tongue will we prevail; our lips are our own: who is lord over us?

5 For the oppression of the poor, for the sighing of the needy, now will I arise, saith the Lord; I will set *him* in safety from *him* that puffeth at him.

6 The words of the Lord are pure words: as silver tried in a furnace of earth, purified seven times.

7 Thou shalt keep them, O Lord, thou shalt preserve them from this generation for ever.

8 The wicked walk on every side, when the vilest men are exalted.

## PSALM XIII.

To the chief Musician, A Psalm of David.

**H**OW long wilt thou forget me, O Lord? for ever? how long wilt thou hide thy face from me?

2 How long shall I take counsel in my soul, *having* sorrow in my heart

טו יעזוב חלגה יתום אתה | ה'ית עוזר: שבר ורוע רשע

16 ורע תדרוש רשעו בל-תמצא: יהוה מלך עולם ועד

17 אבדו גוים מארצו: תאנת עננים שמעת יהוה תבין לבם

18 תקשיב אונד: לשפט יתום ורך בל-יוסף עוד לערץ

אנש מדהארץ:

## PSAL. XI. יא

יא

א למנצח לדוד ביהוה | חסיתי איך תאמרו לנפשי נורו

2 הרבם צפר: כי הנה הרשעים ירכון קשת פוננו חצם

3 על-יתר לירות במד-אפל לישרי-לב: כי השתות יהרסון

4 צדיק מה-דפצל: יהוה | בדיכל קדשו יהוה בשמים

ה כסאו עניו יחו עפעפיו יבחנו בני אדם: יהוה צדיק

6 יבחן ורשע ואהב חם שנאה נפשו: ימטר על-רשעים

7 פחים אש וגפרית ורוח ולעפות מנת כוסם: כירצדיק

יהוה צדקות אהב ישר יחו פנימו:

## PSAL. XII. יב

יב

א למנצח על-השמינית מזמור לדוד: הושיעה יהוה כיר

3 נמר חסיד כי פסו אמונים מבני אדם: שוא ידברו

4 איש את-רעהו שפת חלקות בלב ולב ידברו: יכרת

ה יהוה כל-שפתי חלקות לשון מדברת גדלות: אשר

6 אמרו | ללשנונו נגביר שפתינו אתנו מי אדון לנו: משד

עניים מאנקת אביונים עתה אקום ואמר יהוה אשית פושע

7 יפח לו: אמרות יהוה אמרות טהרות כסף צרוף

8 בעליל לארץ מוקן שבעתים: אתה יהוה תשמרם תצורנו

9 מן-הדור נו לעולם: סביב רשעים יתהלכון כרם ולת

לבני אדם:

## PSAL. XIII. יג

יג

א למנצח מזמור לדוד: עד-אנה יהוה תשכחני נצח עד-

אנה

אָנֶה | תִּסְתָּיר אֶת־פְּנֵיךָ מִמֶּנִּי: עַד־אֲנֶה אֲשִׁית עֲצוֹת בְּנַפְשִׁי 3  
יִנּוֹן בְּלִבִּי יוֹמָם עַד־אֲנֶה | וַיֹּם אִיבִי עָלַי: הַבִּיטָה עֲנִי 4  
יְהוָה אֱלֹהֵי הָאֲדָמָה עֵינִי פֶדְאִישָׁן הַמּוֹת: פֶּדְיָאמֶר אִיבִי ה 5  
יִבְלְתִּיו צָרִי יִנְלֹו כִּי אֲמוּט: וְאֲנִי | בַּחֲסֶדְךָ בְּמַחְתִּי יִגַּל 6  
לְבִי בִישׁוּעַתְךָ אֲשִׁירָה לַיהוָה כִּי נִמַּל עָלַי:

יד

## PSAL. XIV. ד

לְמַנְצָח לְדוֹד אָמַר נָבֵל בְּלָבוּ אֵין אֱלֹהִים הַשְׁחִיתוּ א 1  
הַתְּעִיבוּ עָלֵיָהָ אֵין עֲשֵׂה־טוֹב: יְהוָה מִשְׁמַם הַשְׁקֹנָה 2  
עַל־בְּנֵי־אָדָם לִרְאוֹת הַיֵּשׁ מִשְׁפִּיל דָּרַשׁ אֶת־אֱלֹהִים: הַכֹּל 3  
סָר יַחְדּוֹ נֶאֱלָחוּ אֵין עֲשֵׂה־טוֹב אֵין גַּם אַחֵד: הֲלֹא יִדְעוּ 4  
כֹּל־פְּעָלֵי אֵין אֱכָלִי עֲמִי אֲכָלוּ לָחֶם יְהוָה לֹא קָרָאוּ: שָׁם ה 5  
פָּחַדוּ פָּחַד כִּי־אֱלֹהִים בְּדוֹר צָדִיק: עֲצַת־עֲנִי תִבְּשׁוּ כִּי 6  
יְהוָה מַחֲסֵהוּ: מִרִּיתָן מִצִּיּוֹן יִשׁוּעַת יִשְׂרָאֵל בְּשׁוֹב יְהוָה 7  
שְׁבוֹת עֲמֹו יִגַּל יַעֲקֹב יִשְׁמַח יִשְׂרָאֵל:

טו

## PSAL. XV. טו

מִזְמוֹר לְדוֹד יְהוָה מִיִּינֹור בְּאַהֲלָךְ מִיִּישָׁשָׁן בְּתַר קְדֻשָּׁה: א 1  
הוֹלֵךְ תָּמִים וּפְעַל צֶדֶק וְדָבָר אֱמֶת בְּלִבּוֹ: לֹא־רִנָּל 2  
עַל־לִשְׁנוֹ לֹא־עָשָׂה לְרֵעֵהוּ רָעָה וְחִרְפָּה לֹא־נִשְׂא עַל־ 3  
קָרְבוֹ: גִּבּוֹהַּ בְּעֵינָיו | נִמְאָם וְאֶת־יְרָאִי יְהוָה יִכְבֵּד נִשְׁבַּע 4  
לְחֹרֵעַ וּלֹא יִמָּר: בִּסְפוֹ | לֹא־נָתַן בְּנִשְׁךְ וּשְׁחָד עַל־נַפְלֵי לֹא־ ה 5  
לָקַח עֲשֵׂה אֱלֹהֵי לֹא יָמוּט לְעוֹלָם:

טז

## PSAL. XVI. טז

מִכְתָּם לְדוֹד שְׁמִרְנֵי אֵל כִּי־חָסִיתִי בְךָ: אָמַרְתָּ לַיהוָה א 2  
אֲדֹנִי אַתָּה מְּוֹכְתִּי בַל־עֲלִיד: לְקְדוּשִׁים אֲשֶׁר־בָּאָרֶץ הַמָּה 3  
וְאֲדִירִי בַל־חֲפִצִּיָּהֶם: יִרְבּוּ עֲצֻבוֹתָם אַחֵר מִהֲרוּ בַל־ 4  
אִסְףָּ נִסְבִּיהֶם מִדָּם וּבַל־אֲשֵׂא אֶת־שְׁמוֹתָם עַל־שַׁפְּתַי: 5  
יְהוָה מִנֵּת חֶלְקִי וְכוּסִי אַתָּה תוֹמִיד גּוֹרְלִי: חֲבָלִים נִפְלָד ה 6  
לִי בְּנַעֲמִים אֶת־נַחֲלַת שְׁפָרָה עָלַי: אֲבָרֶךְ אֶת־יְהוָה אֲשֶׁר 7

יַעֲנִי

י"ד v. 4. טל בארצ

daily? how long shall mine enemy be exalted over me?

3 Consider and hear me, O Lord my God: lighten mine eyes, lest I sleep the sleep of death;

4 Lest mine enemy say, I have prevailed against him; and those that trouble me rejoice when I am moved.

5 But I have trusted in thy mercy: my heart shall rejoice in thy salvation. 6 I will sing unto the Lord, because he hath dealt bountifully with me.

## PSALM XIV.

To the chief Musician, A Psalm of David.

THE fool hath said in his heart, There is no God. They are corrupt, they have done abominable works, there is none that doeth good.

2 The Lord looked down from heaven upon the children of men, to see if there were any that did understand, and seek God.

3 They are all gone aside, they are all together become filthy: there is none that doeth good, no, not one.

4 Have all the workers of iniquity no knowledge? who eat up my people as they eat bread, and call not upon the Lord.

5 There were they in great fear: for God is in the generation of the righteous. 6 Ye have shamed the counsel of the poor, because the Lord is his refuge.

7 Oh that the salvation of Israel were come out of Zion! when the Lord bringeth back the captivity of his people, Jacob shall rejoice, and Israel shall be glad.

## PSALM XV.

A Psalm of David.

LORD, who shall abide in thy tabernacle? who shall dwell in thy holy hill?

2 He that walketh uprightly, and worketh righteousness, and speaketh the truth in his heart.

3 He that backbiteth not with his tongue, nor doeth evil to his neighbour, nor taketh up a reproach against his neighbour.

4 In whose eyes a vile person is contemned; but he honoureth them that fear the Lord. He that sweareth to his own hurt, and changeth not.

5 He that putteth not out his money to usury, nor taketh reward against the innocent. He that doeth these things shall never be moved.

## PSALM XVI.

Michtam of David.

PRESERVE me, O God: for in thee do I put my trust.

2 O my soul, thou hast said unto the Lord, Thou art my Lord: my goodness extendeth not to thee;

3 But to the saints that are in the earth, and to the excellent, in whom is all my delight.

4 Their sorrows shall be multiplied that hasten after another god: their drink offerings of blood will I not offer, nor take up their names into my lips. 5 The Lord is the portion of mine inheritance and of my cup: thou maintainest my lot.

6 The lines are fallen unto me in pleasant places; yea, I have a goodly heritage.

7 I will bless the Lord, who hath

given me counsel: my reins also instruct me in the night seasons.

8 I have set the Lord always before me: because *he is* at my right hand, I shall not be moved.

9 Therefore my heart is glad, and my glory rejoiceth: my flesh also shall rest in hope.

10 For thou wilt not leave my soul in hell; neither wilt thou suffer thine Holy One to see corruption.

11 Thou wilt shew me the path of life: in thy presence is fullness of joy; at thy right hand *there* are pleasures for evermore.

## PSALM XVII.

A Prayer of David.

**H**EAR the right, O Lord, attend unto my cry, give ear unto my prayer, *that goeth* not out of feigned lips.

2 Let my sentence come forth from thy presence; let thine eyes behold the things that are equal.

3 Thou hast proved mine heart; thou hast visited me in the night; thou hast tried me, *and shalt find* nothing; I am purposed that my mouth shall not transgress.

4 Concerning the works of men, by the word of thy lips I have kept me from the paths of the destroyer.

5 Hold up my goings in thy paths, that my footsteps slip not.

6 I have called upon thee, for thou wilt hear me, O God; incline thine ear unto me, *and hear* my speech.

7 Shew thy marvellous lovingkindness, O thou that savest by thy right hand them which put their trust in thee from those that rise up *against* them.

8 Keep me as the apple of the eye, hide me under the shadow of thy wings,

9 From the wicked that oppress me, from my deadly enemies, *who compass* me about.

10 They are inclosed in their own fat: with their mouth they speak proudly.

11 They have now compassed us in our steps: they have set their eyes bowing down to the earth;

12 Like as a lion that is greedy of his prey, and as it were a young lion lurking in secret places.

13 Arise, O Lord, disappoint him, cast him down: deliver my soul from the wicked, *which is* thy sword:

14 From men *which* are thy hand, O Lord, from men of the world, *which have* their portion in this life, and whose belly thou fillest with thy hid treasure: they are full of children, and leave the rest of their substance to their babes.

15 As for me, I will behold thy face in righteousness: I shall be satisfied, when I awake, with thy likeness.

## PSALM XVIII.

To the chief Musician, A Psalm of David, the servant of the Lord, who spake unto the Lord the words of this song in the day that the Lord delivered him from the hand of all his enemies, and from the hand of Saul: And he said,

**I** WILL love thee, O Lord, my strength.

2 The Lord is my rock, and my for-

8 יַעֲגֵנִי אֶחָד לַיְלֹת יִפְרֹנִי בַלְיֹתַי: שׁוֹתִי יְהוָה לִנְגְדִי תָמִיד

9 כִּי מִיְמִינִי בַל־אֲמוּט: לִכְן | שָׁמַח לִבִּי וַיִּגַּל כְּבוֹדִי אֶחָד

י בְּשָׁרִי יִשְׁכַּן לִבְטָח: כִּי | לֹא־תַעֲזֹב נַפְשִׁי לִשְׂאוֹל לֹא־

11 תִּתֵּן חֶסֶדְךָ לִרְאִית שַׁחַת: תוֹדִיעֵנִי אֶרְחַח הַיָּם שֶׁבַע

שָׁמְחוּ אֶת־פְּנֶיךָ נַעֲמֹת בְּיַמִּינְךָ נָצַח:

## PSAL. XVII. ז

יז

א תִּפְלֶה לְדוֹד שְׁמֶעָה יְהוָה | צָדֵק הַקְּשִׁיבָה רִנָּתִי הָאֲזִינָה

2 תִּפְלֹתִי בְּלֹא שִׁפְתֵי מִרְמָה: מִלִּפְנֶיךָ מִשְׁפָּטִי יֵצֵא עֲיִינְךָ

3 תַּחֲוִינָה מִיִּשְׁרָיִם: בָּתְנַת לִבִּי | פָּקַדְתָּ לִּילָה צָרַפְתָּנִי בַל־

4 תִּמְצָא זִמָּתִי בַל־יַעֲבֹר־פִּי: לִפְעֻלֹת אָדָם בְּדָבָר שִׁפְתֶיךָ

ה אֲנִי שִׁמְרַתִי אֲרֻחֹת פְּרִיץ: תִּמְךָ אֲשׁוּרִי בַּמַּעֲגֻלֹתֶיךָ בַל־

6 נִמְוָטוּ פְּעָמַי: אֲנִי קָרָאתֶיךָ בִּי־תַעֲנֵנִי אֵל הַמִּדְּאוֹנָה לִּי

7 שְׁמַע אִמְרָתִי: הִפְלָה חֶסֶדְךָ מוֹשִׁיעַ חוֹסִים מִמַּתְקוֹמָמִים

8 בְּיַמִּינְךָ: שְׁמַרְנִי בְּאִישׁוֹן בַּת־עֵץ בְּצֵל כִּנְפֶיךָ תִּסְתִּירֵנִי:

9 מִפְּנֵי רָשָׁעִים וְעוֹ שָׂדֵי אִבִּי בִּנְפֶשׁ יִקִּיפוּ עָלַי: חֲלַבְמוֹ

11 סָגְרוּ פִּימוֹ דְּבָרוֹ בְּגִאוֹת: אֲשׁוּרֵנוּ עֲתָה סִבְבוּנִי עֵינֵיהֶם

12 יִשְׁתִּי לְנֻטוֹת בְּאַרְצִי: דָּמִינוּ בְּאַרְצָה יִבְסֹף לְטָרְף וּבְכַפִּיר

13 יִשָּׁב בְּמִסְתָּרִים: קוֹמָה יְהוָה קֹדֶמָה פָּנָיו הִכְרִיעֵהוּ פִּלְטָה

14 נַפְשִׁי מִרָשָׁע חֲרָפָה: מִמָּתִים יָדֶךָ | יְהוָה מִמָּתִים מַחְלֵד

חֲלָקֶם בַּחַיִּים וּצְפִינֶךָ תִּמְלֵא בְטָנָם יִשְׁבְּעוּ בָּנִים וְהִנִּחוּ

טו יִתְּרֵם לְעוֹלָלֵיהֶם: אֲנִי בַצֵּדֶךָ אֲחֻזָּה פָּנֶיךָ אֲשַׁבֵּעַה בְּהִקְיִן

תְּמוֹנָתֶךָ:

## PSAL. XVIII. ח

יח

א לִמְנַצֵּחַ לַעֲבֹד יְהוָה לְדוֹד אֲשֶׁר דָּבַר | לִיהוָה אֶת־דְּבָרִי

הַשִּׁירָה הַזֹּאת בַּיּוֹם | הַצִּיל־יְהוָה אוֹתוֹ מִכַּף־כָּל־אֹיְבָיו

וּמִיָּד שְׂאוֹל:

2 וַיֹּאמֶר | אֲרַחֲמֶךָ יְהוָה חֻזְקִי: יְהוָה

סִלְעִי

סִלְעִי וּמַצִּידֹתַי וּמַפְלִטִי אֱלֹהֵי צוּרֵי אַחֲסֵה  
 בּוֹ מִנִּי וּקְרָן יִשְׁעֵי מִשְׁנֵבִי: מַהֲלָל 4  
 אֶקְרָא יְהוָה וּמִדְּאִיבֵי אוֹשֵׁעַ: אֶפְפוּנִי חֶבְלֵי ה  
 מוֹת וְנִחַלִּי בְלִיעַל יַבְעֵתוּנִי: חֶבְלֵי 6  
 שְׂאוֹל סִבְבֵּינִי קִדְמוֹנִי מוֹקְשֵׁי  
 מוֹת: בְּצַר־לִי | אֶקְרָא יְהוָה וְאֶל־ 7  
 אֱלֹהֵי אֲשׁוּעַ יִשְׁמַע מִהִדְּבָלּוֹ  
 קוֹלִי וְשׁוֹעֵתִי לִפְנֵי | תָּבוֹא בְּאָזְנוֹ: וְתִגְעַשׁ 8  
 וְתִרְעַשׁ | הָאָרֶץ וְתִתְנַגְּשׁוּ בִּי תְּרָדָה לּוֹ: וּמִסְדֵּי הָרִים  
 יִרְגָּזוּ וְיִתְנַגְּשׁוּ בִּי תְּרָדָה לּוֹ: עֲלֶה 9  
 עֶשֶׂן | בְּאֵפוֹ וְאֵשׁ מִפִּי  
 תֹּאכֵל גְּחָלִים בָּעֵרּוֹ מִמֶּנּוּ: וַיֵּט 10  
 שָׁמַיִם וַיִּרְדַּם וַיִּרְפֹּל תַּחַת  
 רִגְלָיו: וַיִּרְכַּב עַל־כְּרוֹב וַיֵּעָף וַיֵּדָא 11  
 עַל־בְּנֵי־רוּחַ: יֵשֶׁת חֹשֶׁךְ | סִתְרוּ סִבִּיבוֹתָיו 12  
 סִבְתּוֹ חֲשֶׁכֶת־מַיִם עָבִי שְׁחָקִים: מִנְּהָ 13  
 נִגְדּוּ עָבִיו עֲבָרוֹ בָּרָד וְנִחַל־ 14  
 אֵשׁ: וַיִּרְעַם בְּשָׁמַיִם | יְהוָה וְעֲלִיזֹן  
 יִתֵּן קָלּוֹ בָּרָד וְנִחַל־ 15  
 אֵשׁ: וַיִּשְׁלַח חֲצִיו וַיַּפִּיצֵם וּבָרָקִים 16  
 רָב וַיַּהֲמֵם: וַיִּגְדֹּל מוֹסְדוֹת תֵּבֵל וַיִּרְאֵהוּ אֲפִיקֵי 17  
 מַיִם וַיִּגְדֹּל מוֹסְדוֹת תֵּבֵל וַיִּרְאֵהוּ אֲפִיקֵי 18  
 יְהוָה מִנְּשֹׁמֶת רוּחַ אֶפְסָד: וַיִּשְׁלַח מִמָּרוֹם  
 יִקְרָנִי יָמֵשֶׁנִּי מִמַּיִם רַבִּים: יִצִּילֵנִי 19  
 מֵאִיבֵי עוֹ וְיִקְדָּמוּנִי בְּיוֹם אִידִי וַיִּתֵּן 20  
 יְהוָה לְמִשְׁעֵן לִי: וַיִּצְיֵאֵנִי לְמִדְּבָרָב כ  
 יַחֲלַצֵנִי

tress, and my deliverer; my God, my strength, in whom I will trust; my buckler, and the horn of my salvation, and my high tower.

3 I will call upon the Lord, who is worthy to be praised: so shall I be saved from mine enemies.

4 The sorrows of death compassed me, and the floods of ungodly men made me afraid.

5 The sorrows of hell compassed me about: the snares of death prevented me.

6 In my distress I called upon the Lord, and cried unto my God: he heard my voice out of his temple, and my cry came before him, even into his ears.

7 Then the earth shook and trembled; the foundations also of the hills moved and were shaken, because he was wroth.

8 There went up a smoke out of his nostrils, and fire out of his mouth devoured: coals were kindled by it.

9 He bowed the heavens also, and came down: and darkness was under his feet.

10 And he rode upon a cherub, and did fly: yea, he did fly upon the wings of the wind.

11 He made darkness his secret place; his pavilion round about him were dark waters and thick clouds of the skies.

12 At the brightness that was before him his thick clouds passed, hail stones and coals of fire.

13 The Lord also thundered in the heavens, and the Highest gave his voice; hail stones and coals of fire.

14 Yea, he sent out his arrows, and scattered them; and he shot out lightnings, and discomfited them.

15 Then the channels of waters were seen, and the foundations of the world were discovered at thy rebuke, O Lord, at the blast of the breath of thy nostrils.

16 He sent from above, he took me, he drew me out of many waters.

17 He delivered me from my strong enemy, and from them which hated me: for they were too strong for me.

18 They prevented me in the day of my calamity: but the Lord was my stay.

19 He brought me forth also into a large place; he delivered me, because he delighted in me.

20 The Lord rewarded me according to my righteousness; according to the cleanness of my hands hath he recompensed me.

21 For I have kept the ways of the Lord, and have not wickedly departed from my God.

22 For all his judgments were before me, and I did not put away his statutes from me.

23 I was also upright before him, and I kept myself from mine iniquity.

24 Therefore hath the Lord recompensed me according to my righteousness, according to the cleanness of my hands in his eyesight.

25 With the merciful thou wilt shew thyself merciful; with an upright man thou wilt shew thyself upright;

26 With the pure thou wilt shew thyself pure; and with the froward thou wilt shew thyself froward.

27 For thou wilt save the afflicted people; but wilt bring down high looks.

28 For thou wilt light my candle: the Lord my God will enlighten my darkness.

29 For by thee I have run through a troop; and by my God have I leaped over a wall.

30 As for God, his way is perfect: the word of the Lord is tried: he is a buckler to all those that trust in him.

31 For who is God save the Lord? or who is a rock save our God?

32 It is God that girdeth me with strength, and maketh my way perfect.

33 He maketh my feet like hinds' feet, and setteth me upon my high places.

34 He teacheth my hands to war, so that a bow of steel is broken by mine arms.

35 Thou hast also given me the shield of thy salvation: and thy right hand hath holden me up, and thy gentleness hath made me great.

36 Thou hast enlarged my steps under me, that my feet did not slip.

37 I have pursued mine enemies, and overtaken them: neither did I turn again till they were consumed.

38 I have wounded them that they were not able to rise: they are fallen under my feet.

39 For thou hast girded me with strength unto the battle: thou hast subdued under me those that rose up against me.

40 Thou hast also given me the necks of mine enemies; that I might destroy them that hate me.

41 They cried, but there was none to

יְחַלְצֵנִי 21 כִּי חָפֵץ בִּי:  
כָּבֵד יְדֵי יֹשִׁיב כִּי־שֹׁמְרֵתִי דְרָכַי יְהוָה  
וְלֹא־ לִי:  
כִּי כָל־מִשְׁפָּטַי לְשַׁעֲתִי מֵאֱלֹהֵי:  
וְאֲדֹתַי לִנְגִדִי  
כִּה תָמִים עָמָו וְאִשְׁתַּמְר מִצַּעֲוֵי:  
כָּבֵד יְדֵי לִנְגִד עֵינָיו:  
עִם־ כָּבֵד יְדֵי לִנְגִד עֵינָיו:  
עִם־כָּבֵד תָּמִים  
עִם־כָּבֵד תִּתְחַפֵּד  
תָּמִים:  
עָקֵשׁ תִּתְפַּתֵּל:  
תּוֹשִׁיעַ  
אֲתָה תֹאדִיר נִרִי  
ל חֲשָׁכִי:  
אֲדָלֶג־שׁוֹר:  
דְּרָכָו  
הוּא לְכֹל | הַחוּסִים בּוֹ:  
יְהוָה וּמִי־צוֹר וְזִלְתִּי אֱלֹהֵינוּ:  
הַמְּאֻזְּרֵנִי חֵיל  
דְּרָכֵי:  
לֵה בָמֹתַי יַעֲמִידֵנִי:  
לְמַלְחָמָה  
לִי מִן יִשְׁעֶךָ  
תִּרְבֵּנִי:  
מִצַּדוֹ כְּרַסְלִי:  
וְאִשִּׁינִם  
וְלֹא־יִכְלוּ קוֹם  
מ רַגְלִי:  
קָמִי תַחְתִּי:  
עָרַף

42 **עָרַף** וּמִשְׁנֵאֵי אֲצִמִיתָם: **יִשְׁוּעוֹ**  
**וְאֵין מוֹשִׁיעַ** עַל-יְהוָה וְלֹא  
 43 **עָנָם:** וְאִשְׁחָקָם בְּעָפָר עַל-פְּנֵי-רוּחַ **בָּטִיט**  
 44 **חוֹצוֹת אֲרִיקָם:** תִּפְלֹטֵנִי מִרִיבִי  
**עָם** תְּשִׁימֵנִי לְרֹאשׁ גּוֹיִם **עָם**  
**לֹא-יִדְעָתִי יַעֲבֹדוּנִי:** לִשְׁמַע אֵזֶן יִשְׁמְעוּ מִה  
 46 **לִי** בְּנִי-נִכָּר וּבְחֹשֶׁךְ-לִי: **בְּנִי**  
 47 **נִכָּר** וּבְלֹו יִחַדְּרוּ מִמִּסְגְּרוֹתֵיהֶם: **חִי-יְהוָה** וּבִכְרוֹךְ  
 48 **צוּרִי** יִרְוֶם אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: **הָאֵל**  
**הַנוֹתֵן נִקְמוֹת לִי** וַיְדַבֵּר עִמָּי  
 49 **תַּחְתִּי:** מִפְּלֹטֵי מְאֹיְבֵי אֶף מִדְּרָמֵי תְרוּמָמֵנִי **מֵאִישׁ**  
**חָמָס תַּצִּילֵנִי:** עַל-כֵּן | אֹדֶךְ בְּגוֹיִם |  
 51 **יְהוָה** וּלְשִׁמְךָ אֹמְרָה: **מִגְדֹּל**  
**יִשׁוּעוֹת מִלְכּוֹ** וַעֲשֵׂה חֶסֶד |  
**לְמֹשִׁיחִי** לְדָוִד וּלְזֶרְעוֹ **עַד-עוֹלָם:**

save them: even unto the Lord, but he answered them not.

42 Then did I beat them small as the dust before the wind; I did cast them out as the dirt in the streets.

43 Thou hast delivered me from the strivings of the people; and thou hast made me the head of the heathen: a people whom I have not known shall serve me.

44 As soon as they hear of me, they shall obey me: the strangers shall submit themselves unto me.

45 The strangers shall fade away, and be afraid out of their close places.

46 The Lord liveth; and blessed be my rock; and let the God of my salvation be exalted.

47 It is God that avengeth me, and subdueth the people under me.

48 He delivereth me from mine enemies: yea, thou liftest me up above those that rise up against me: thou hast delivered me from the violent man.

49 Therefore will I give thanks unto thee, O Lord, among the heathen, and sing praises unto thy name.

50 Great deliverance giveth he to his king; and sheweth mercy to his anointed, to David, and to his seed for evermore.

## PSALM XIX.

To the chief Musician, A Psalm of David.

THE heavens declare the glory of God; and the firmament sheweth his handywork.

2 Day unto day uttereth speech, and night unto night sheweth knowledge.

3 There is no speech nor language, where their voice is not heard.

4 Their line is gone out through all the earth, and their words to the end of the world. In them hath he set a tabernacle for the sun.

5 Which is as a bridegroom coming out of his chamber, and rejoiceth as a strong man to run a race.

6 His going forth is from the end of the heaven, and his circuit unto the ends of it: and there is nothing hid from the heat thereof.

7 The law of the Lord is perfect, converting the soul: the testimony of the Lord is sure, making wise the simple.

8 The statutes of the Lord are right, rejoicing the heart: the commandment of the Lord is pure, enlightening the eyes.

9 The fear of the Lord is clean, enduring for ever: the judgments of the Lord are true and righteous altogether.

10 More to be desired are they than gold, yea, than much fine gold: sweeter also than honey and the honeycomb.

11 Moreover by them is thy servant warned: and in keeping of them there is great reward.

יט PSAL XIX. יט  
 2 **לְמִנְצָה מִזִּמּוֹר לְדָוִד:** הַשָּׁמַיִם מְסַפְּרִים כְּבוֹד-אֵל  
 3 **וּמַעֲשֵׂה יָדָיו מְנִיד הֶרְקִיעַ:** יוֹם לַיּוֹם יִבְיַע אָמַר וּלְיָלָה  
 4 **לְלִילָה יַחְוֶה־דַּעַת:** אֵין אָמַר וְאֵין דְּבָרִים בְּלִי נִשְׁמַע  
 5 **קוֹלָם:** בְּכָל-הָאָרֶץ | יֵצֵא קוֹם וּבִקְצֵה תָבֵל מְלִידָם לְשִׁמְשׁ  
 6 **שֶׁם | אֶהְיֶה בָהֶם:** וְהוּא בָחָתָן יֵצֵא מִחֻפְתּוֹ יָשִׁישׁ כְּגִבּוֹר  
 7 **לְרוּץ אֲרָח:** מִקְצֵה הַשָּׁמַיִם | מוֹצֵאוֹ וּתְקוּפָתוֹ עַל-קְצוֹתָם  
 8 **וְאֵין נִסְתָּר מִחֻמָּתוֹ:** תּוֹרַת יְהוָה תְּמִימָה מְשִׁיבַת נֶפֶשׁ  
 9 **עֲדוֹת יְהוָה נְאֻמָּנָה מַחֲבִיבַת פֶּתִי:** פִּלְוֵי יְהוָה יִשְׁרִים  
 10 **מְשֻׁחֲחִילָב מִצֹּת יְהוָה בְּרָה מְאִירַת עֵינַיִם:** רֵאֵת יְהוָה |  
 11 **מְהוֹרָה עוֹמֶדֶת לְעַד מִשְׁפָּטִי-יְהוָה אֶמֶת צִדְקוֹ יַחֲדוֹ:**  
**הַנַּחֲמָדִים מְזֻהָב וּמִפָּז רַב וּמִתּוֹקִים מְדִבֵּשׁ וְנִפְתַּת צוּפִים:**

12 Who can understand *his* errors? cleanse thou me from secret faults.

13 Keep back thy servant also from presumptuous sins; let them not have dominion over me: thou shalt I be upright, and I shall be innocent from the great transgression.

14 Let the words of my mouth, and the meditation of my heart, be acceptable in thy sight, O Lord, my strength, and my redeemer.

## PSALM XX.

To the chief Musician, A Psalm of David.

**T**HE Lord hear thee in the day of trouble; the name of the God of Jacob defend thee;

2 Send thee help from the sanctuary, and strengthen thee out of Zion;

3 Remember all thy offerings, and accept thy burnt sacrifice; Selah.

4 Grant thee according to thine own heart, and fulfil all thy counsel.

5 We will rejoice in thy salvation, and in the name of our God we will set up our banners: the Lord fulfil all thy petitions.

6 Now know I that the Lord saveth his anointed; he will hear him from his holy heaven with the saving strength of his right hand.

7 Some trust in chariots, and some in horses; but we will remember the name of the Lord our God.

8 They are brought down and fallen: but we are risen, and stand upright.

9 Save, Lord: let the king hear us when we call.

## PSALM XXI.

To the chief Musician, A Psalm of David.

**T**HE king shall joy in thy strength, O Lord; and in thy salvation how greatly shall he rejoice!

2 Thou hast given him his heart's desire, and hast not withholden the request of his lips. Selah.

3 For thou preventest him with the blessings of goodness: thou settest a crown of pure gold on his head.

4 He asked life of thee, and thou gavest it him, even length of days for ever and ever.

5 His glory is great in thy salvation: honour and majesty hast thou laid upon him.

6 For thou hast made him most blessed for ever: thou hast made him exceeding glad with thy countenance.

7 For the king trusteth in the Lord, and through the mercy of the most High he shall not be moved.

8 Thine hand shall find out all thine enemies: thy right hand shall find out those that hate thee.

9 Thou shalt make them as a fiery oven in the time of thine anger: the Lord shall swallow them up in his wrath, and the fire shall devour them.

10 Their fruit shalt thou destroy from the earth, and their seed from among the children of men.

11 For they intended evil against thee: they imagined a mischievous device, which they are not able to perform.

12 Therefore shalt thou make them turn their back, when thou shalt make ready thine arrows upon thy strings against the face of them.

13 Be thou exalted, Lord, in thine own strength: so will we sing and praise thy power.

12 נִסְעֲבֹדָה נֹדֶר בָּהֶם בְּשִׁמְרֵם עֲקֹב רָב: שְׁנִיאוֹת מִיָּדֶיךָ  
13 מִנִּסְתָּרוֹת נִקְנִי: גַּם מִזִּדִּים | חֲשֹׁךְ עֲבֹדָה אֱלֹהֵי־מִשְׁלָדִי  
14 אֲנִי אִתָּם וְנִפְתִּי מִפֶּשַׁע רָב: יְהוִי לְרָצוֹן וְאִמְרֵי־פִי וְהִגִּינוּ  
לִבִּי לִפְנֵיךָ יְהוָה צוּרִי וְגֹאֲלִי:

## PSAL. XX. כ

א לְמַנְצֵחַ מִזְמוֹר לְדָוִד: יַעֲנֶךָ יְהוָה כִּי־נָס צָרָה יִשְׁבָּבֶךָ שֵׁם |  
3 אֱלֹהֵי יַעֲקֹב: יִשְׁלַח עֲזָרָךְ מִקֹּדֶשׁ וּמִצִּיּוֹן יִסְעֶדְךָ: יוֹפֵר  
4 כָּל־מִנְחָתְךָ וְעוֹלֹתֶיךָ יִשְׁנֶה־סֶלָה: יִתֵּן לָךְ כָּל־בִּבְבָּךְ וְכָל־  
6 עֲצָתְךָ יִמְלֵא: נִרְנְנָה | בִּישׁוּעָתְךָ וּבִשְׁמֵ־אֱלֹהֵינוּ נִדְגַל  
7 יִמְלֵא יְהוָה כָּל־מִשְׁאֲלוֹתֶיךָ: עֲתָה יִדְעֵתִי כִי הוֹשִׁיעַ | יְהוָה  
8 מִשִּׁיחוֹ יַעֲנֶהוּ מִשְׁמִי קִדְּשׁוּ בְּגִבּוֹרוֹת יֵשַׁע יָמֵינוּ: אֱלֹהֵי  
9 הַמֶּלֶךְ בָּרְעוּ וּנְפֹלוּ וְאֲנַחְנוּ כְּמֵנוּ וְנִתְעוֹדֵד: יְהוָה הוֹשִׁיעָה  
הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ כִּי־נִקְרָאנוּ:

## PSAL. XXI. כא

א לְמַנְצֵחַ מִזְמוֹר לְדָוִד: יְהוָה בְּעֹדָה יִשְׂמַח־מֶלֶךְ וּבִישׁוּעָתְךָ  
3 מָה יִגִּיל מֶלֶךְ: תֵּאֵת לָבוֹ נִתְּתָה לוֹ וְאֶרְשֶׁת שְׂפָתָיו כָּל־  
4 מִנְעַת סֶלָה: כִּי־תִקְדַּמְנוּ בְּרִכּוֹת טוֹב תִּשִּׁית לְרֹאשׁוֹ  
ה עֲטַרְתָּ פָּז: חַיִּים | שְׂאֵל מִמֶּךָ נִתְּתָה לוֹ אֶרֶךְ יָמִים עוֹלָם  
6 וְעַד: גָּדוֹל בְּבוֹדוֹ בִּישׁוּעָתְךָ חֹד וְהִדָּר תִּשְׁנֶה עָלָיו: כִּי־  
8 תִּשְׁיִתָּהוּ בְּרִכּוֹת לְעַד תִּחְדָּדוּ בִשְׂמִיחָה אֶת־פִּנְיֶיךָ: כִּי־  
9 הַמֶּלֶךְ בִּטָּח בַּיהוָה וּבְחֶסֶד עָלְיוֹן כָּל־יָמוֹת: תִּמְצֵא יָדְךָ  
י לְכָל־אֹיְבֶיךָ יָמִינְךָ תִּמְצֵא שְׂנְאִיךָ: תִּשְׁיִתָּמוּ | כִּתְנוֹר אֵשׁ  
11 לְעֵת פִּנְיֶיךָ יְהוָה בְּאִפּוֹ יִבְלַעַם וְתֹאכְלֵם אֵשׁ: פָּרִימוּ מֵאֶרֶץ  
12 תֹּאבֵד וְזֹרְעִם מִבְּנֵי אָדָם: כִּי־נָטוּ עֲלֶיךָ רֶעָה חֲשִׁבוּ מִזְמָה  
13 כָּל־יֹדְבָלוֹ: כִּי תִשְׁיִתָּמוּ שָׁכֶם בְּמִיתְרֶיךָ תִּכּוֹנֵן עַל־פְּנֵיהֶם:  
14 רִימָה יְהוָה בְּעֹדָה נְשִׁירָה וְנִמְלָה גִּבּוֹרֶתָהּ:

למנצח



כב

PSAL. XXII. כב

לְמַנְצָח עַל־אֵילַת הַשָּׁחַר מִזְמֹר לְדָוִד׃ אֱלֹהִי אֱלִי לְמָה אֶ  
 2 עֲזַבְתָּנִי רְחוֹק מִשְׁוֹעָתִי דִּבְרֵי שְׁאֲנָתִי׃ אֱלֹהִי אֶקְרָא יוֹמָם  
 3 וְלַיְלָה תַעֲנֵה וְלִילָלָה וְלֹא־דַמִּיָּה לִי׃ וְאַתָּה קָדוֹשׁ יוֹשֵׁב  
 4 תְּהַלֵּלֹת יִשְׂרָאֵל׃ בְּךָ בָּטְחוּ אֲבֹתֵינוּ בָּטְחוּ וְתַפְלְטָמוּ׃ ה  
 5 אֱלֹהִים זַעֲקוּ וְנִמְלָטוּ בְּךָ בָּטְחוּ וְלֹא־בֹשׁוּ׃ וְאַנְכִי תוֹלַעַת  
 6 וְלֹא־אִישׁ חֶרֶפֶת אָדָם וּבֹוֹי־עַם׃ כָּל־רֹאִי יִלְעָנִי לִי  
 7 יַפְטִירוּ בִשְׁפָה יָנִיעוּ רֹאשׁ׃ גַּל אֶל־יְהוָה יַפְלִטֵהוּ יַצִּילֵהוּ  
 8 כִּי תִפֶּן בּוֹ׃ כִּי־רָאִתָּה גִּחִי מִבֶּטֶן מִבְּטִיחִי עַל־שָׁרֵי אֲמִי׃ י  
 9 עֲלִיד הַשְׁלַכְתִּי מִרְחֹם מִבֶּטֶן אֲמִי אֶתָּה׃ אֶל־תִּרְחַק  
 10 מִמֶּנִּי כִּי־צָרָה קְרוּבָה כִּי אֵין עֹזֶר׃ סִבְבוּנִי פָרִים רַבִּים  
 11 אֲבִירִי בָשָׁן בְּתֵרוֹנִי׃ פָּצוּ עָלַי פִּיהֶם אֲרוּהָ טָרֶף וְשֹׁאֵג׃ י  
 12 כַּמּוֹם נִשְׁפַּכְתִּי וְהִתְפָּרְדּוּ כָל־עֲצָמוֹתַי הִנֵּה לִבִּי כְּדוֹנָג טו  
 13 נֶמֶס בְּתוֹךְ מַעִי׃ יָבֵשׁ בְּחֶרֶשׁ׃ בָּחִי וְלִשׁוֹנִי מִדְּבַק מִלְקוֹחַי  
 14 וְלַעֲפָר־מוֹת תִּשְׁפָּתֵנִי׃ כִּי־סִבְבוּנִי כָל־בָּיִם עֲדַת מְרַעִים  
 15 הַקִּיפוּנִי כָאִרִי יָדִי וְרַגְלִי׃ אֲסַפֵּר כָּל־עֲצָמוֹתַי תְּהִמָּה יָבִישׁוּ  
 16 יִרְאוּ־בִי׃ יִחַלְקוּ בִגְדֵי לֶחֶם וְעַל־לְבוּשִׁי יַפִּילוּ נֹזֶרֶת׃ י  
 17 וְאַתָּה יְהוָה אֶל־תִּרְחַק אֵילוֹתַי לְעֹזְרֹתִי חֹשֶׁה׃ הַצִּילָה כ  
 18 מִתֵּרֵב נַפְשִׁי מִי־דֶלֶב יְחִידָתִי׃ הוֹשִׁיעֵנִי מִפִּי אֲרִידָה  
 19 וּמִקֶּרְנֵי רַמִּים עֲנִיתִנִּי׃ אֲסַפֵּר שִׁמְךָ לְאַחִי בְּתוֹךְ קָהֵל  
 20 אֶהְלֵלְךָ׃ יִרְאִי יְהוָה׃ הִלְלוּהוּ כָל־יִצְרָע יַעֲקֹב כִּבְדּוּהוּ  
 21 וְנִגְדּוּ מִמֶּנּוּ כָל־יִצְרָע יִשְׂרָאֵל׃ כִּי לֹא־בָזָה וְלֹא שָׁקַץ עֲנֹת כה  
 22 עָנִי וְלֹא־הִסְתִּיר פָּנָיו מִמֶּנּוּ וּבִשְׁוֹעֹי אֱלֹהִי שָׁמַע׃ מֵאֲתָנָה  
 23 תִּהְלֵתִי בְּקָהֵל רַב נִדְרִי אֲשַׁלֵּם נֶגֶד יִרְאוּ׃ יֹאכְלוּ עֲנִוִּים  
 24 וַיִּשְׁבְּעוּ יִהְיוּ יְהוָה דְּרָשׁוּ יְחִי לְכַבְּבָם לַעַד׃ וַיִּכְרוּ  
 25 וַיִּשְׁבּוּ אֶל־יְהוָה כָּל־אֲפִס־אֶרֶץ וַיִּשְׁתַּחֲווּ לִפְנֵיךָ כָל־  
 26 מִשְׁפְּחוֹת גּוֹיִם׃ כִּי לִיהוָה הַמְּלוֹכָה וּמִשָּׁל בְּגוֹיִם׃ אֶכְלוּ  
 27 וַיִּשְׁתַּחֲווּ׃ כָּל־דֹּשְׁנֵי־אֶרֶץ לִפְנֵי יִכְרְעוּ כָל־יִזְרְדֵי עֶפְר  
 28 וּנְפִשׁוּ

PSALM XXII.

To the chief Musician upon Aijeleth Shahar, A Psalm of David.

MY God, my God, why hast thou forsaken me? why art thou so far from helping me, and from the words of my roaring?

2 O my God, I cry in the daytime, but thou hearest not; and in the night season, and am not silent.

3 But thou art holy, O thou that inhabitest the praises of Israel.

4 Our fathers trusted in thee: they trusted, and thou didst deliver them.

5 They cried unto thee, and were delivered: they trusted in thee, and were not confounded.

6 But I am a worm, and no man; a reproach of men, and despised of the people.

7 All they that see me laugh me to scorn: they shoot out the lip, they shake the head, saying,

8 He trusted on the Lord that he would deliver him: let him deliver him, seeing he delighted in him.

9 But thou art he that took me out of the womb: thou didst make me hope when I was upon my mother's breasts.

10 I was cast upon thee from the womb: thou art my God from my mother's belly.

11 Be not far from me; for trouble is near; for there is none to help.

12 Many bulls have compassed me: strong bulls of Bashan have beset me round.

13 They gaped upon me with their mouths, as a ravening and a roaring lion.

14 I am poured out like water, and all my bones are out of joint: my heart is like wax; it is melted in the midst of my bowels.

15 My strength is dried up like a potsherd; and my tongue cleaveth to my jaws; and thou hast brought me into the dust of death.

16 For dogs have compassed me: the assembly of the wicked have inclosed me: they pierced my hands and my feet.

17 I may tell all my bones: they look and stare upon me.

18 They part my garments among them, and cast lots upon my vesture.

19 But be not thou far from me, O Lord: O my strength, haste thee to help me.

20 Deliver my soul from the sword; my darling from the power of the dog.

21 Save me from the lion's mouth: for thou hast heard me from the horns of the unicorns.

22 I will declare thy name unto my brethren: in the midst of the congregation will I praise thee.

23 Ye that fear the Lord, praise him; all ye the seed of Jacob, glorify him; and fear him, all ye the seed of Israel.

24 For he hath not despised nor abhorred the affliction of the afflicted; neither had he hid his face from him; but when he cried unto him, he heard.

25 My praise shall be of thee in the great congregation: I will pay my vows before them that fear him.

26 The meek shall eat and be satisfied: they shall praise the Lord that seek him: your heart shall live for ever.

27 All the ends of the world shall remember and turn unto the Lord: and all the kindreds of the nations shall worship before thee.

28 For the kingdom is the Lord's: and he is the governor among the nations.

29 All they that be fat upon earth shall eat and worship: all they that go down

to the dust shall bow before him; and none can keep alive his own soul.

30 A seed shall serve him; it shall be accounted to the Lord for a generation.

31 They shall come, and shall declare his righteousness unto a people that shall be born, that he hath done *this*.

## PSALM XXIII.

A Psalm of David.

THE Lord is my shepherd; I shall not want.

2 He maketh me to lie down in green pastures: he leadeth me beside the still waters.

3 He restoreth my soul: he leadeth me in the paths of righteousness for his name's sake.

4 Yea, though I walk through the valley of the shadow of death, I will fear no evil: for thou art with me; thy rod and thy staff they comfort me.

5 Thou preparest a table before me in the presence of mine enemies: thou anointest my head with oil; my cup runneth over.

6 Surely goodness and mercy shall follow me all the days of my life: and I will dwell in the house of the Lord for ever.

## PSALM XXIV.

A Psalm of David.

THE earth is the Lord's, and the fulness thereof; the world, and they that dwell therein.

2 For he hath founded it upon the seas, and established it upon the floods.

3 Who shall ascend into the hill of the Lord? or who shall stand in his holy place?

4 He that hath clean hands, and a pure heart; who hath not lifted up his soul unto vanity, nor sworn deceitfully.

5 He shall receive the blessing from the Lord, and righteousness from the God of his salvation.

6 This is the generation of them that seek him, that seek thy face, O Jacob. Selah.

7 Lift up your heads, O ye gates; and be ye lift up, ye everlasting doors; and the King of glory shall come in.

8 Who is this King of glory? The Lord strong and mighty, the Lord mighty in battle.

9 Lift up your heads, O ye gates; even lift them up, ye everlasting doors; and the King of glory shall come in.

10 Who is this King of glory? The Lord of hosts, he is the King of glory. Selah.

## PSALM XXV.

A Psalm of David.

UNTIL thou, O Lord, do I lift up my soul.

2 O my God, I trust in thee: let me not be ashamed, let not mine enemies triumph over me.

3 Yea, let none that wait on thee be ashamed: let them be ashamed which transgress without cause.

4 Shew me thy ways, O Lord; teach me thy paths.

5 Lead me in thy truth, and teach me: for thou art the God of my salvation; on thee do I wait all the day.

6 Remember, O Lord, thy tender mercies and thy lovingkindnesses; for they have been ever of old.

7 Remember not the sins of my youth, nor my transgressions: according to

וְנַפְשׁוֹ לֹא חָיָה: וְרַע יַעֲבֹדֵנוּ יִסְפֹּר לְאֹרְנוֹ לְדֹרֹר: יָבֹאוּ וַיְגִידוּ צַדִּיקְתּוֹ לְעַם נוֹלָד בִּי עֲשֵׂה:

## PSAL. XXIII. כג

א מִזְמוֹר לְדָוִד יְהוָה רֹעִי לֹא אֲחָסֵר: בְּנִיאוֹת דִּשָּׁא יִרְבִּיצֵנִי  
ב עַל־מִי מִנְחוֹת יִנְהַלֵּנִי: נַפְשִׁי יִשׁוּבָב וְנַחֲנִי בְּמַעֲוֵל־צֶדֶק  
ג לְמַעַן שְׁמוֹ: גַּם כִּי־אֵלֶךְ בְּנֵא צִלְמוֹת לֹא־אֵירָא רַע כִּי־  
ד אֵתָּה עִמָּדִי שְׁבֻטְךָ וּמִשְׁעֲנִיתְךָ הִמָּה יִנְחַמְנִי: תַּעֲרֹךְ לִפְנֵי  
ה שְׁלַחֵן נֹגֵד צִרְרֵי דִשְׁנֶנֶת בְּשֶׁמֶן רֹאשִׁי פֹסֵי רוּחַ: אֵךְ טוֹב  
וְחֶסֶד יִרְדְּפוּנִי כָל־יְמֵי חַיִּי וְשִׁבְתִּי בְּבֵית יְהוָה לְאֶרֶךְ יָמִים:

## PSAL. XXIV. כד

א לְדָוִד מִזְמוֹר לַיהוָה הָאֶרֶץ וּמְלֹאָהּ תִּכְלֹל וַיִּשְׁבִּי בָּהּ:  
ב כִּי הוּא עַל־יְמִימִים יִסְדָּהּ וְעַל־נִהְרֹת יִכּוֹנְנֶהּ: מִי־יַעֲלֶה  
ג בְּתֵר יְהוָה וּמִי־יָקוּם בְּמָקוֹם קִדְּשׁוֹ: נִקֵּן כַּפִּים וּבֶרֶךְ לִבָּב  
ד אֲשֶׁר לֹא־נִשָּׂא לִשְׂאֵל נַפְשׁוֹ וְלֹא נִשְׁבַּע לְמַרְמָה: יֵשֵׁא  
ה בְּרִכָּה מֵאֵת יְהוָה וְצִדְקָה מֵאֱלֹהֵי יִשְׁעוֹ: זֶה דֹּר דִּרְשׁוֹ  
וּמִבִּקְשֵׁי פָנָיִךְ יַעֲקֹב סִלָּה: שְׂאוּ שְׁעָרִים וּרְאִשֵׁיכֶם וְהַנִּשְׂאוּ  
ז פֶּתְחֵי עוֹלָם וַיָּבֹא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד: מִי זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד יְהוָה  
ח עֲזֹז וְגִבּוֹר יְהוָה גִּבּוֹר מִלְחָמָה: שְׂאוּ שְׁעָרִים וּרְאִשֵׁיכֶם  
ט וְשְׂאוּ פֶתְחֵי עוֹלָם וַיָּבֹא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד: מִי הוּא זֶה מֶלֶךְ  
י הַכְּבוֹד יְהוָה צְבָאוֹת הוּא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד סִלָּה:

## PSAL. XXV. כה

א לְדָוִד אֵלֶיךָ יְהוָה נַפְשִׁי אֲשָׂא: אֱלֹהֵי בֶן בְּטַחְתִּי אֶל־  
ב אֲבוֹשָׁה אֶל־יַעֲלֹצוּ אוֹיְבֵי לִי: גַּם כִּי־קִוִּיךָ לֹא יִבְשׁוּ וַיִּבְשׁוּ  
ג הַבּוֹגְדִים רִיקָם: דֶּרֶכְךָ יְהוָה הוֹדִיעֵנִי אֲרֻחוֹתֶיךָ לְמַדְנִי:  
ד הַדְרִיכֵנִי בְּאֵמֶתְךָ וּלְמַדְנִי כִי־אֵתָּה אֱלֹהֵי יִשְׁעֵי אוֹתְךָ  
ה קָוִיתִי כָל־יְהוֹם: וְכֵר רַחֲמֶיךָ יְהוָה וְחֶסֶדְךָ כִּי מַעֲלָם  
ו הִמָּה: חֲטָאוֹת נְעוּרַי וּפִשְׁעֵי אֶל־תִּזְכֹּר כַּחֲסִדְךָ וְכִרְ־  
ז

8 לִיאֲלֹהֶה לְמַעַן טוֹבֶךָ יְהוָה: טוֹב וְיֵשֶׁר יְהוָה עַל־כֵּן יוֹדֶה  
 9 חַטָּאִים בְּדֶרֶךְ: יְדָרְךָ עֲנִים בְּמִשְׁפָּט וַיְלַמֵּד עֲנִים דְּרָכָו:  
 10 כָּל־אַרְצוֹת יְהוָה חֶסֶד וְאֱמֶת לְנֹצְרֵי בְרִיתוֹ וְעֵדוּתָיו:  
 11 לְמַעַן־שְׁמֶךָ יְהוָה וְסִלַּחְתָּ לְעוֹנֵי כִי רַב־הוּא: מִי זֶה הָאִישׁ  
 12 יִרָא יְהוָה יוֹרְנוּ בְּדֶרֶךְ יִבְחָר: נַפְשׁוֹ בְּטוֹב תִּלְקַן וְיִרְעוּ  
 13 יִרְשׁ אֶרֶץ: סוֹד יְהוָה לִירְאָיו וּבְרִיתוֹ לְהוֹדִיעֵם: עֵינֵי  
 14 תָמִיד אֶל־יְהוָה כִּי הוּא יוֹצִיא מִרְשֵׁת רִגְלִי: פְּנֵה־אֵלַי  
 15 וְחַנּוּנִי כִּי־יִחַד וְעֵנִי אָנִי: צָרוֹת לִבִּי הִרְחִיבוּ מִמַּצּוֹקוֹתַי  
 16 הוֹצִיאֵנִי: רֹאה־עֲנִי וְעֲמִלִי וְשֵׂא לְכָל־חַטָּאוֹתַי: רֹאה אֹיְבֵי  
 17 כִּי־רָבוּ וּשְׂנֵאתָ חֲמָם שְׂנֵאוֹנִי: שְׁמֶרְךָ נַפְשִׁי וְהַצִּילֵנִי אֵל־  
 18 אֲבוֹשׁ כִּי־חִסֵּיתִי בְךָ: תַּסְנִי־שֵׁשׁ יִצְרוּנִי כִי כָוִיתִךָ: פְּדֵה־  
 19 אֱלֹהִים אֶת־יִשְׂרָאֵל מִכָּל צָרוֹתָיו:

כו

## PSAL. XXVI. כו

1 לְדָוִד וּשְׁפָטֵנִי יְהוָה כִּי־אֲנִי בִתְמִי הִלַכְתִּי וּבִיהוָה בְּטַחֲתִי  
 2 לֹא אֲמַעַד: בַּחֲנּוּנֵי יְהוָה וּנְסִי צָרוֹפָה כְּלִיּוֹתִי וּלְבִי: כִּי־  
 3 חֶסֶדֶךָ לִנְגִד עֵינִי וְהִתְהַלַכְתִּי בְּאֱמֶתֶךָ: לֹא־יִשְׁכַּבְתִּי עִם־  
 4 מִת־שָׂוִא וְעִם־נִעְלָמִים לֹא אָבוֹא: שְׂנֵאתִי קָהַל מְרֻעִים  
 5 וְעִם־רָשָׁעִים לֹא אֲשִׁב: אֶרְחָץ בְּנִקְיוֹן כַּפִּי וְאֶסְבֶּכָה אֶת־  
 6 מִזְבִּיחֶךָ יְהוָה: לְשִׁמֶעַ בְּקוֹל תוֹדָה וְלִסְפֹּר כָּל־נִפְלְאוֹתֶיךָ:  
 7 יְהוָה אֲהַבְתִּי מֵעוֹן בִּיתֶךָ וּמִקּוֹם מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ: אֶל־תִּתְּנֵה  
 8 עִם־חַטָּאִים נַפְשִׁי וְעִם־אֲנָשֵׁי דָמִים חַיִּי: אֲשֶׁר־בִּידֵיהֶם  
 9 זֶמֶה וַיִּמְנַם מְלָאָה שָׁחַד: וְאֲנִי בִתְמִי אֶלֶף פְּדֵנִי וְחַנּוּנִי:  
 10 רִגְלִי עֲמֶדָה בְּמִישׁוֹר בְּמִקְהָלִים אֲבָרְךָ יְהוָה:

כו

## PSAL. XXVII. כז

1 לְדָוִד וְיְהוָה אֱוִי וְיֵשֶׁעִי מִמֶּי אִירָא יְהוָה מָעוֹן חַיִּי  
 2 מִמִּי אֶפְחָד: בִּקְרֹב עָלַי מְרֻעִים לֹאֲכַל אֶת־בָּשָׂרִי צָרִי  
 3 וְאֹיְבֵי לִי הִמָּה פָּשְׁלוּ וְנָפְלוּ: אִם־תִּתְּנֵה עָלַי מַחֲנֶה  
 4 לֹא־

thy mercy remember thou me for thy goodness' sake, O Lord.

8 Good and upright is the Lord: therefore will he teach sinners in the way.

9 The meek will he guide in judgment: and the meek will he teach his way.

10 All the paths of the Lord are mercy and truth unto such as keep his covenant and his testimonies.

11 For thy name's sake, O Lord, pardon mine iniquity; for it is great.

12 What man is he that feareth the Lord? him shall he teach in the way that he shall choose.

13 His soul shall dwell at ease; and his seed shall inherit the earth.

14 The secret of the Lord is with them that fear him; and he will shew them his covenant.

15 Mine eyes are ever toward the Lord; for he shall pluck my feet out of the net.

16 Turn thee unto me, and have mercy upon me; for I am desolate and afflicted.

17 The troubles of my heart are enlarged: O bring thou me out of my distresses.

18 Look upon mine affliction and my pain; and forgive all my sins.

19 Consider mine enemies; for they are many; and they hate me with cruel hatred.

20 O keep my soul, and deliver me: let me not be ashamed; for I put my trust in thee.

21 Let integrity and uprightness preserve me; for I wait on thee.

22 Redeem Israel, O God, out of all his troubles.

## PSALM XXVI.

A Psalm of David.

JUDGE me, O Lord; for I have walked in mine integrity: I have trusted also in the Lord; therefore I shall not slide.

2 Examine me, O Lord, and prove me; try my reins and my heart.

3 For thy lovingkindness is before mine eyes: and I have walked in thy truth.

4 I have not sat with vain persons, neither will I go in with dissemblers.

5 I have hated the congregation of evil doers; and will not sit with the wicked.

6 I will wash mine hands in innocency: so will I compass thine altar, O Lord:

7 That I may publish with the voice of thanksgiving, and tell of all thy wondrous works.

8 Lord, I have loved the habitation of thy house, and the place where thine honour dwelleth.

9 Gather not my soul with sinners, nor my life with bloody men:

10 In whose hands is mischief, and their right hand is full of bribes.

11 But as for me, I will walk in mine integrity: redeem me, and be merciful unto me.

12 My foot standeth in an even place: in the congregations will I bless the Lord.

## PSALM XXVII.

A Psalm of David.

THE Lord is my light and my salvation; whom shall I fear? the Lord is the strength of my life; of whom shall I be afraid?

2 When the wicked, even mine enemies and my foes, came upon me to eat up my flesh, they stumbled and fell.

3 Though an host should encamp

against me, my heart shall not fear: though war should rise against me, in this *will* I be confident.

4 One *thing* have I desired of the Lord, that will I seek after; that I may dwell in the house of the Lord all the days of my life, to behold the beauty of the Lord, and to enquire in his temple.

5 For in the time of trouble he shall hide me in his pavilion: in the secret of his tabernacle shall he hide me; he shall set me up upon a rock.

6 And now shall mine head be lifted up above mine enemies round about me: therefore will I offer in his tabernacle sacrifices of joy; I will sing, yea, I will sing praises unto the Lord.

7 Hear, O Lord, *when* I cry with my voice: have mercy also upon me, and answer me.

8 *When thou saidst*, Seek ye my face; my heart said unto thee, Thy face, Lord, will I seek.

9 Hide not thy face *far* from me; put not thy servant away in anger: thou hast been my help; leave me not, neither forsake me, O God of my salvation.

10 When my father and my mother forsake me, then the Lord will take me up.

11 Teach me thy way, O Lord, and lead me in a plain path, because of mine enemies.

12 Deliver me not over unto the will of mine enemies: for false witnesses are risen up against me, and such as breathe out cruelty.

13 *I had fainted*, unless I had believed to see the goodness of the Lord in the land of the living.

14 Wait on the Lord: be of good courage, and he shall strengthen thine heart: wait, I say, on the Lord.

## PSALM XXVIII.

A Psalm of David.

UNTO thee will I cry, O Lord my rock; be not silent to me: lest, if thou be silent to me, I become like them that go down into the pit.

2 Hear the voice of my supplications, when I cry unto thee, when I lift up my hands toward thy holy oracle.

3 Draw me not away with the wicked, and with the workers of iniquity, which speak peace to their neighbours, but mischief *is* in their hearts.

4 Give them according to their deeds, and according to the wickedness of their endeavours: give them after the work of their hands; render to them their desert.

5 Because they regard not the works of the Lord, nor the operation of his hands, he shall destroy them, and not build them up.

6 Blessed *be* the Lord, because he hath heard the voice of my supplications.

7 The Lord *is* my strength and my shield; my heart trusted in him, and I am helped: therefore my heart greatly rejoiceth; and with my song will I praise him.

8 The Lord *is* their strength, and he *is* the saving strength of his anointed.

9 Save thy people, and bless thine inheritance: feed them also, and lift them up for ever.

לֹא־יִירָא לִבִּי אֶסְתָּקוֹם עָלַי מִלְחָמָה בּוֹאֵת אֲנִי בּוֹמֵחַ:

אֶחָת | שְׁאַלְתִּי מֵאֲתִיָּהוָה אוֹתָהּ אֶבְקֵשׁ שְׁבִתִּי בְּבֵית־

יְהוָה בְּלִימִי חַיִּי לַחַנוֹת בְּנוֹעַם־יְהוָה וּלְבַקֵּר בְּחִיכְלוֹ:

ה כִּי יִצְפֶּנִּי | בְּסֻכָּה בְּיוֹם רָעָה יִסְתָּרֵנִי בְּסֹתֵר אֹהֶל | בְּצִוֹר

יְרוּמִמֵּנִי: וְעַתָּה יְרוֹם רֹאשִׁי עַד־אֵיבֵי סְבִיבוֹתַי וְאוֹכַחַה

בְּאֹהֶל | וּבְחֵי תְרוּעָה אֲשִׁירָה וְאֹמְרָה לַיהוָה: שִׁמְע־

יְהוָה קוֹלִי אֶקְרָא וְחַנּוּנִי וַעֲנֵנִי: לָךְ אָמַר לִבִּי בִקְשׁוּ פָנַי

אֶת־פָּנֶיךָ יְהוָה אֶבְקֵשׁ: אֶל־תִּסְתָּר פָּנֶיךָ | מִמֶּנִּי אֶל־תֵּט

בָּאֶף עֲבֹדְךָ עֹדְתִי הִיָּית אֶל־תִּטְשֵׁנִי וְאֶל־תַּעֲזֹבֵנִי אֲלֹתִי

יִשְׁעִי: כִּי־אֵבִי וְאֲמִי עֲזָבוּנִי וַיהוָה יִסְתָּרֵנִי יְהוָה

יִדְרֹךְ וְנִחַנִּי בְּאַרְח מִיִּשׁוּר לְמַעַן שְׂרָרִי: אֶל־תִּתְּנֵנִי בְּנַפֵּשׁ

צָרִי כִּי קָמוּרֵבִי עַד־שֹׁקֵר וּפֹחַ חֲמָם: לוֹלֵא־הָאֲמַנְתִּי

לְרָאוֹת בְּטוֹב־יְהוָה בְּאַרְץ חַיִּים: קִנּוּה אֶל־יְהוָה חֹזֵק

וַיֵּאֱמַן לְבָבְךָ וְקִנּוּה אֶל־יְהוָה:

## PSAL. XXVIII. כח

## כח

א לְדוֹד אֱלֹהֶיךָ יְהוָה | אֶקְרָא צוּרִי אֶל־תִּחַרֶּשׁ מִמֶּנִּי פֶתַח־חַשָּׁה

2 מִמֶּנִּי וְנִמְשַׁלְתִּי עַם־יִדְרֵדִי בּוֹר: שִׁמְע־קוֹל תַּחֲנוּנִי בְּשׁוֹעֵי

3 אֱלֹהֶיךָ בְּנִשְׁאֵי יָדִי אֶל־דְּבִיר קִדְשֶׁךָ: אֶל־תִּמְשַׁכֵּנִי עִם־

רָשָׁעִים וְעַם־פְּעָלִי אֲנִי דְּבַרִּי שְׁלוֹם עַם־יִרְעִיהֶם וְרָעָה

4 בְּלִבָּבָם: תִּתְּלֶהֶם בְּפַעֲלָם וּכְרַע מַעֲלָלֵיהֶם בְּמַעֲשֵׂה

ה יְדֵיהֶם תֵּן לָהֶם הֶשֶׁב נְמוּלָם לָהֶם: כִּי לֹא יָבִינוּ אֶל־

6 פַּעֲלֹת יְהוָה וְאֶל־מַעֲשֵׂה יְדֵיו יִהְרָסֻם וְלֹא יִבְנֻם: בְּרוּךְ

7 יְהוָה כִּי־שָׁמַע קוֹל תַּחֲנוּנִי: יְהוָה | עֲזָר וּמִגִּנִּי בּוֹ בְּטַח

8 לִבִּי וְנִעְזַרְתִּי וַיַּעֲלֵן לִבִּי וּמִשִּׁירִי אֲהוֹדֶנּוּ: יְהוָה עֲדִלְמוֹ

9 וּמַעֲזוֹ יִשׁוּעוֹת מִשִּׁחוֹ הוּא: הוֹשִׁיעָה אֶת־עַמּוֹךְ וּבָרַךְ אֶת־

נַחֲלֹתֶיךָ וְרַעַם וְנִשְׂאֵם עַד־הָעוֹלָם:

מוֹמֹר \*

כ"ז v. 13. כ"ח v. 5. כ"ח v. 4. כ"ח v. 13.

מלכותה ומלכותה חוץ מן ר' שלא נקד אלא מלכותה

כט

## PSAL. XXIX. כט

מִזְמוֹר לְדָוִד הִבּוֹ לַיהוָה בְּנֵי אֱלֹהִים הִבּוּ לַיהוָה כְּבוֹד א  
 וְעוֹ: הִבּוּ לַיהוָה כְּבוֹד שְׁמוֹ הַשִּׁתְּחַנּוּ לַיהוָה בְּהַדְרַת-  
 קֹדֶשׁ: קוֹל יְהוָה עַל-הַמָּיִם אֶל-הַכְּבוֹד הָרָעִים יְהוָה עַל-  
 מִים רַבִּים: קוֹל-יְהוָה בְּכַח קוֹל יְהוָה בְּהַדָּר: קוֹל ה  
 יְהוָה שֹׁבֵר אֲרָזִים וְיִשְׁבֵּר יְהוָה אֶת-אֲרָזֵי הַלְבָּנוֹן: וַיִּרְקָדֵם  
 כַּמּוֹעֵגָל לִבְנוֹן וּשְׂרִיזֹן כַּמּוֹ בְּדָרָאִים: קוֹל-יְהוָה חֲצֹב  
 לְחִבּוֹת אֵשׁ: קוֹל יְהוָה יִחַל מִדְבָּר יִחַל יְהוָה מִדְבָּר  
 קֹדֶשׁ: קוֹל יְהוָה יַחְלֵל אֵילוֹת וַיַּחֲשֹׁף יַעֲרֹת וּבִהְיוּ כֵלֹ  
 כָּלֹ אָמַר כְּבוֹד: יְהוָה לִמְבוֹל יֵשֵׁב וַיֵּשֶׁב יְהוָה מִלֶּדֶךְ  
 לְעוֹלָם: יְהוָה עָז לְעַמּוֹ יִתֵּן יְהוָה וַיִּבְרַךְ אֶת-עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם: 11

## PSAL. XXX. ל

מִזְמוֹר שִׁיר חֲנֻכַּת הַבַּיִת לְדָוִד: אֲרוּמַמֶּךָ יְהוָה כִּי דִלִּיתָנִי א  
 וְלֹא-שִׁמַּחְתָּ אִבִּי לִי: יְהוָה אֱלֹהֵי שׁוֹעֲתִי אֱלֹהֵי וְתִרְפָּאֲנִי: 3  
 יְהוָה הַעֲלִיתָ מִדְּשָׁאִיל נַפְשִׁי חִיִּיתָנִי מִיָּדֵי בּוֹר: וּמָרוּ ה  
 לַיהוָה חֲסִידָיו וְהוֹדוּ לִזְכוֹר קֹדֶשׁוֹ: כִּי רָנַע בְּאִפּוֹ חַיִּים  
 בְּרָצוֹנוֹ בְּעֶרֶב יֵלֵן בְּכִי וּלְפָקֶךָ רָנָה: וְאֲנִי אָמַרְתִּי בְּשִׁלּוֹ  
 בְּלֹא-מָוֶט לְעוֹלָם: יְהוָה בְּרָצוֹנוֹ הַעֲמִידָתָה לְתַהַרְרִי עָז  
 הַסִּתְרָתָּ פָנֶיךָ הִיטִיתִי נִבְהַל: אֱלֹהֵי יְהוָה אֶקְרָא וְאֶל־  
 אֲדֹנָי אֶתְחַנֵּן: מִהִבְצָע בְּדַמִּי בִּרְדֹתִי אֶל שַׁחַת הַיּוֹדֶךְ  
 עָפַר הַנִּגִּיד אֶמְתָּךְ: שְׁמַע-יְהוָה וְחַנּוּנִי יְהוָה הִנֵּה וְעֹזִר  
 לִי: הַפְּכֵת מִסְפְּדִי לְמַחֲוֹל לִי פִתְחַת שָׁקִי וְתִאֲזַרְנִי  
 שִׁמְחָה: לְמַעַן וְיִמְרָךְ כְּבוֹד וְלֹא יֵדֵם יְהוָה אֱלֹהֵי  
 לְעוֹלָם אֲדָךְ:

לא

## PSAL. XXXI. לא

לְמַנְצָח מִזְמוֹר לְדָוִד: בְּדִי-יְהוָה חֲסִיתִי אֶל-אֲבוֹשָׁה א  
 לְעוֹלָם בַּצְדִּיקֶתָּךְ פְּלִטָנִי: הִטָּה אֵלַי אֲנִיךָ מִהֲרָה  
 הַצִּילֵנִי

## PSAL. XXIX.

A Psalm of David.

GIVE unto the Lord, O ye mighty, give unto the Lord glory and strength.  
 2 Give unto the Lord the glory due unto his name; worship the Lord in the beauty of holiness.

3 The voice of the Lord is upon the waters: the God of glory thundereth: the Lord is upon many waters.

4 The voice of the Lord is powerful; the voice of the Lord is full of majesty.

5 The voice of the Lord breaketh the cedars; yea, the Lord breaketh the cedars of Lebanon.

6 He maketh them also to skip like a calf; Lebanon and Sirion like a young unicorn.

7 The voice of the Lord divideth the flames of fire.

8 The voice of the Lord shaketh the wilderness; the Lord shaketh the wilderness of Kadesh.

9 The voice of the Lord maketh the hinds to calve, and discovereth the forests; and in his temple doth every one speak of his glory.

10 The Lord sitteth upon the flood; yea, the Lord sitteth King for ever.

11 The Lord will give strength unto his people; the Lord will bless his people with peace.

## PSAL. XXX.

A Psalm and Song at the dedication of the house of David.

I WILL extol thee, O Lord; for thou hast lifted me up, and hast not made my foes to rejoice over me.

2 O Lord my God, I cried unto thee, and thou hast healed me.

3 O Lord, thou hast brought up my soul from the grave: thou hast kept me alive, that I should not go down to the pit.

4 Sing unto the Lord, O ye saints of his, and give thanks at the remembrance of his holiness.

5 For his anger endureth but a moment; in his favour is life: weeping may endure for a night, but joy cometh in the morning.

6 And in my prosperity I said, I shall never be moved.

7 Lord, by thy favour thou hast made my mountain to stand strong: thou didst hide thy face, and I was troubled.

8 I cried to thee, O Lord; and unto the Lord I made supplication.

9 What profit is there in my blood, when I go down to the pit? Shall the dust praise thee? shall it declare thy truth?

10 Hear, O Lord, and have mercy upon me: Lord, be thou my helper.

11 Thou hast turned for me my mourning into dancing: thou hast put off my sackcloth, and girded me with gladness;

12 To the end that my glory may sing praise to thee, and not be silent. O Lord my God, I will give thanks unto thee for ever.

## PSAL. XXXI.

To the chief Musician, A Psalm of David.

IN thee, O Lord, do I put my trust; let me never be ashamed: deliver me in thy righteousness.

2 Bow down thine ear to me; deliver me speedily: be thou my strong rock, for an house of defence to save me.

3 For thou art my rock and my for-

treas; therefore for thy name's sake lead me, and guide me.

4 Pull me out of the net that they have laid privily for me: for thou *art* my strength.

5 Into thine hand I commit my spirit: thou hast redeemed me, O Lord God of truth.

6 I have hated them that regard lying vanities: but I trust in the Lord.

7 I will be glad and rejoice in thy mercy: for thou hast considered my trouble; thou hast known my soul in adversities;

8 And hast not shut me up into the hand of the enemy: thou hast set my feet in a large room.

9 Have mercy upon me, O Lord, for I am in trouble: mine eye is consumed with grief, *yea*, my soul and my belly.

10 For my life is spent with grief, and my years with sighing; my strength faileth because of mine iniquity, and my bones are consumed.

11 I was a reproach among all mine enemies, but especially among my neighbours, and a fear to mine acquaintance: they that did see me without fled from me.

12 I am forgotten as a dead man out of mind: I am like a broken vessel.

13 For I have heard the slander of many: fear *was* on every side: while they took counsel together against me, they devised to take away my life.

14 But I trusted in thee, O Lord: I said, Thou *art* my God.

15 My times *are* in thy hand: deliver me from the hand of mine enemies, and from them that persecute me.

16 Make thy face to shine upon thy servant: save me for thy mercies' sake.

17 Let me not be ashamed, O Lord; for I have called upon thee: let the wicked be ashamed, *and* let them be silent in the grave.

18 Let the lying lips be put to silence; which speak grievous things proudly and contemptuously against the righteous.

19 *Oh* how great *is* thy goodness, which thou hast laid up for them that fear thee; *which* thou hast wrought for them that trust in thee before the sons of men!

20 Thou shalt hide them in the secret of thy presence from the pride of man: thou shalt keep them secretly in a pavilion from the strife of tongues.

21 Blessed *be* the Lord: for he hath shewed me his marvellous kindness in a strong city.

22 For I said in my haste, I am cut off from before thine eyes: nevertheless thou hearest the voice of my supplications when I cried unto thee.

23 O love the Lord, all ye his saints: for the Lord preserveth the faithful, and plentifully rewardeth the proud doer.

24 Be of good courage, and he shall strengthen your heart, all ye that hope in the Lord.

## PSALM XXXII.

A Psalm of David, Maschil.

BLESSED *is* he whose transgression *is* forgiven, whose sin *is* covered.

2 Blessed *is* the man unto whom the Lord imputeth not iniquity, and in whose spirit *there is* no guile.

3 When I kept silence, my bones waxed old through my roaring all the day long.

הַצִּילֵנִי יְיָ לִי | לְצוּר־מַעֲזוֹ לְבֵית מְצוּדוֹת לְהוֹשִׁיעֵנִי:

4 כִּי־סָלַעַי וּמְצוּדוֹתַי אַתָּה וּלְמַעַן שְׁמֹךְ תִּנְחַנֵּנִי וּתְנַחֵלֵנִי:

ה' תוֹצִיאֵנִי מִרְשֶׁת זוּ טָמְנוּ לִי כִי אַתָּה מַעֲזוֹי: בִּידֶךָ אֶפְקֹד

7 רוּחִי פָרִיתָה אוֹתִי יְיָהּ אֵל אֱמֶת: שְׁנֵאתִי הַשְׁמֵרִים

8 הַבְּלִי־שׁוּא וְאֲנִי אֶל־יְיָהּ בִּטְחֹתִי: אֲנִילָה וְאֶשְׁמָחָה

9 בַּחֲסֶדְךָ אֲשֶׁר רָאִיתָ אֶת־עֲנִי יָדְעָתָּ בְּצָרוֹת נַפְשִׁי: וְלֹא

י הִסְגַּרְתָּנִי בִּיד־אֹיֵב הַעֲמַדְתָּ בְּמִרְתָּב רִגְלִי: חֲנִנִי יְיָהּ

11 כִּי צָר לִי עָשִׂשָׁה בְּכַעַס עֵינַי נַפְשִׁי וּבִטְנִי: כִּי כָלוּ בִגְדִי

12 חַיִּי וּשְׁנוֹתַי בְּאֵנְחָה כְּשֶׁל בְּעוֹנֵי כַחַי וַעֲצָמֵי עָשָׂשׁוּ: מִכָּל־

צָרָי הָיִיתִי חֲרָפָה וּלְשֹׁכְנֵי מִדְּאֵי־רָאִי

13 בַּחוּץ נִדְּדוּ מִמֶּנִּי: נִשְׁבַּחְתִּי כְּמַת מֶלֶךְ הָיִיתִי כְּכֹל־

14 אָבֵד: כִּי שָׁמַעְתִּי | דַּבַּת רַבִּים מְגוּר מַסְבִּיב בְּדוֹסְדָם

טו יָחַד עָלַי לִקְחַת נַפְשִׁי וּמָמוֹ: וְאֲנִי | עָלִיד בִּטְחֹתִי יְיָהּ

16 אֶמְרָתִי אֱלֹהֵי אַתָּה: בִּידֶךָ עֲתַתִּי הַצִּילֵנִי מִיַּד־אֹיְבֵי

17 וּמִרְדָּפִי: הָאִירָה פָּנֶיךָ עַל־עַבְדְּךָ הוֹשִׁיעֵנִי בַּחֲסֶדְךָ:

18 יְיָהּ אֶל־אֲבוֹשָׁה כִּי קָרַאתִיךָ יָבִשׁוּ רַשָּׁעִים יָדָמוּ לְשֹׁאֵל:

19 תִּאֲלַמְנָה שִׁפְתֵי שֹׁקֵר הַדְּבָרוֹת עַל־צִדִּיק עֲתָק בְּנִאֲוָה

כ וּבֹז: מַה רַב טוֹבְךָ אֲשֶׁר־צַפְנָתָ לִירֵאָיִךְ פַּעֲלֹת לַחוֹסִים

21 בְּךָ נִגַּד בְּנֵי אָדָם: תִּסְתִּירֵם | בִּסְתֵּר פָּנֶיךָ מִרְכָּסֵי אִישׁ

22 תַּצְפֵּנֵם בִּסְכָּה מְרִיב לְשֹׁנוֹת: בָּרוּךְ יְיָהּ כִּי־הַפְּלִיא

23 חֲסֵדוֹ לִי בַּעֵיר מְצוּר: וְאֲנִי | אֶמְרָתִי בַּחֲפוּי נִגְרוֹתִי

24 מִנְּגֵד עֵינֶיךָ אֲכֹן שָׁמַעְתָּ קוֹל תַּחֲנוּנִי בִּשְׁוַעִי אֱלֹהֵי: אֶהְבּוּ

אֶת־יְיָהּ כִּלְחִסְדֵּי־וְאִמּוּנִים נָצַר יְיָהּ וּמִשְׁלָם עַל־יָתֵר

כה עֲשֵׂה נִאֲוָה: חֲזֹק וְיֶאֱמֹן לְבַבְכֶּם כִּלְחֵם־מִיְּחִלִּים לַיהוָה:

## PSAL. XXXII. לב

לב

2 א לְחֹד מִשְׁכִּיל אֲשֶׁר־י נְשׁוּי־פֶשַׁע כְּסִי חֲטָאָה: אֲשֶׁר־אָדָם

3 לֹא־יִחַשֵּׁב יְיָהּ לוֹ עֹן וְאֵין בְּרוּחוֹ רִמְיָה: כִּי הַחֲרַשְׁתִּי

בלו

4 בָּלוּ עֲצָמַי בְּשִׁאֲנֹתַי כָּל־הַיּוֹם׃ כִּי וַיִּזְמַם וַלִּילָהּ׃ תִּכְבֶּד  
 עָלַי יְהוָה נִהַפֵּךְ לִשְׂדֵי בַחֲרֹבְנִי קִיץ סֵלָה׃ חֲטָאתִי ה  
 אֹדִיעָךְ וְעֹנִי לֹא־כִפִּיתִי אִמְרָתִי אֹדֶה עָלַי פֶּשְׁעִי לִיהוָה  
 6 וְאַתָּה נָשֵׂאת עֲוֹן חֲטָאתִי סֵלָה׃ עַל־זֹאת יִתְפַּלֵּל כָּל־  
 חֲסִיד׃ אֱלֹהִי לַעֲת מַצִּיא רֶכַּךְ לִשְׁטָף מַיִם רַבִּים אֵלָיו לֹא  
 7 יִנִּיעֵנו׃ אַתָּה סֹתֵר לִי מִצָּר תִּצְרֵנִי רִנִּי פִלַט תִּסּוּבְּבֵנִי  
 8 סֵלָה׃ אֲשַׁכִּילָךְ׃ וְאִירֹךְ בְּדֶרֶךְ־דָּוִד תִּלְךָ אִיעֲצָה עֲלֶיךָ  
 9 עֵינַי׃ אֶל־תִּהְיוּ׃ כְּסוֹס כְּפָרֶד אֵין הֶבֶן בְּמַתַּג וְרֶסֶן עֲדֵנו  
 לִבְלוֹם כָּל קָרֵב אֱלֹהִי׃ רַבִּים מִכְּאֹבִים לְדַשְׁע וְהַבּוֹטָח  
 11 בַּיהוָה חֶסֶד יִסּוּבְּבֵנו׃ שִׂמְחוּ בַּיהוָה וְגִילוּ צְדִיקָתוֹ  
 וְהִרְנֵנו כָּל־יִשְׂרָאֵל־לֵב׃

לנ

Psalm XXXIII. לנ

2 רִנְנוּ צְדִיקִים בַּיהוָה לְיִשְׁרָאֵל נְאֻם תְּהִלָּה׃ הוֹדוּ לַיהוָה א  
 בְּכֹנֹר בְּנֵבֶל עֲשׂוֹר וּמְרוֹדֵלוֹ׃ שִׁירֵהוּ לוֹ שִׁיר חֲדָשׁ הִיטִיבו  
 4 נָגַן בַּתְּרוּעָה׃ כִּי־יִשָּׁר דְּבַר־יְהוָה וְכָל־מַעֲשָׁיו בְּאֱמוּנָה׃  
 5 אֱהִב צִדִּיקָהּ וּמִשְׁפָּט חֶסֶד יְהוָה מְלֵאָה הָאָרֶץ׃ בְּדִבְרֵי  
 6 יְהוָה שָׁמַיִם נַעֲשׂוּ וּבְרוּחַ פִּיו כָּל־צִבְאוֹת׃ פִּנָּם בְּיַד  
 8 מִי הַיָּם נָתַן בְּאוֹצְרוֹת תְּהוֹמוֹת׃ יִירָאוּ מִיְּהוָה כָּל־  
 9 הָאָרֶץ מִמֶּנּוּ יִנּוּרוּ כָּל־יֹשְׁבֵי תֵבֶל׃ כִּי הוּא אָמַר וַיְהִי  
 הוּא־צִוָּה וַיַּעֲמֵד׃ יְהוָה הִפִּיר עֲצַת גּוֹיִם הִנְיָא מַחֲשָׁבוֹת  
 11 עַמִּים׃ עֲצַת יְהוָה לְעוֹלָם תַּעֲמֹד מַחֲשָׁבוֹת לִבּוֹ לְדֹר  
 12 וָדֹר׃ אֲשֶׁר־יִהְיוּ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֵיו הֵעָם׃ בָּחַר לְנַחֲלָה  
 13 לוֹ׃ מִשְׁמַיִם הִבִּיט יְהוָה רְאָה אֶת־כָּל־בְּנֵי הָאָדָם׃  
 14 מִמְּבוֹן־שִׁבְתּוֹ הַשִּׁנִּיחַ אֶל כָּל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ׃ הִיצֵר יְחִיד טו  
 16 לְבָם הַמְּבִין אֶל־כָּל־מַעֲשֵׂיהֶם׃ אֵין הַמֶּלֶךְ נוֹשֵׁעַ בְּרַב־  
 17 חֵיל גְּבוּר׃ לֹא־יִנָּצַל בְּרַב־כֹּחַ׃ שֶׁקֶר הַסּוֹס לְתַשׁוּעָה  
 18 וּבְרַב חֵילוֹ לֹא יִמָּלֵט׃ הִנֵּה עֵין יְהוָה אֶל־יִרְאָיו לְמַחֲלִים  
 19 לְחַסְדּוֹ׃ לְהַצִּיל מִמּוֹת נַפְשָׁם וּלְחַיּוֹתָם בְּרַעֲב׃ גִּפְשָׁנו כ

חבתה

64

4 For day and night thy hand was heavy upon me: my moisture is turned into the drought of summer. Selah.

5 I acknowledged my sin unto thee, and mine iniquity have I not hid. I said, I will confess my transgressions unto the Lord; and thou forgavest the iniquity of my sin. Selah.

6 For this shall every one that is godly pray unto thee in a time when thou mayest be found: surely in the floods of great waters they shall not come nigh unto him.

7 Thou art my hiding place; thou shalt preserve me from trouble; thou shalt compass me about with songs of deliverance. Selah.

8 I will instruct thee and teach thee in the way which thou shalt go: I will guide thee with mine eye.

9 Be ye not as the horse, or as the mule, which have no understanding: whose mouth must be held in with bit and bridle, lest they come near unto thee.

10 Many sorrows shall be to the wicked: but he that trusteth in the Lord, mercy shall compass him about.

11 Be glad in the Lord, and rejoice, ye righteous: and shout for joy, all ye that are upright in heart.

## PSALM XXXIII.

REJOICE in the Lord. (O ye righteous; for praise is comely for the upright.

2 Praise the Lord with harp: sing unto him with the psaltery and an instrument of ten strings.

3 Sing unto him a new song; play skilfully with a loud noise.

4 For the word of the Lord is right; and all his works are done in truth.

5 He loveth righteousness and judgment: the earth is full of the goodness of the Lord.

6 By the word of the Lord were the heavens made; and all the host of them by the breath of his mouth.

7 He gathereth the waters of the sea together as an heap: he layeth up the depth in storehouses.

8 Let all the earth fear the Lord: let all the inhabitants of the world stand in awe of him.

9 For he spake, and it was done; he commanded, and it stood fast.

10 The Lord bringeth the counsel of the heathen to nought: he maketh the devices of the people of none effect.

11 The counsel of the Lord standeth for ever, the thoughts of his heart to all generations.

12 Blessed is the nation whose God is the Lord; and the people whom he hath chosen for his own inheritance.

13 The Lord looketh from heaven; he beholdeth all the sons of men.

14 From the place of his habitation he looketh upon all the inhabitants of the earth.

15 He fashioneth their hearts alike; he considereth all their works.

16 There is no king saved by the multitude of an host: a mighty man is not delivered by much strength.

17 An horse is a vain thing for safety: neither shall he deliver any by his great strength.

18 Behold, the eye of the Lord is upon them that fear him, upon them that hope in his mercy:

19 To deliver their soul from death, and to keep them alive in famine.

20 Our soul waiteth for the Lord: he is our help and our shield.

21 For our heart shall rejoice in him, because we have trusted in his holy name.

22 Let thy mercy, O Lord, be upon us, according as we hope in thee.

## PSALM XXXIV.

A Psalm of David, when he changed his behaviour before Abimelech; who drove him away, and he departed.

**I** WILL bless the Lord at all times: his praise shall continually be in my mouth.

2 My soul shall make her boast in the Lord: the humble shall hear thereof, and be glad.

3 O magnify the Lord with me, and let us exult in his name together.

4 I sought the Lord, and he heard me, and delivered me from all my fears.

5 They looked unto him, and were lightened: and their faces were not ashamed.

6 This poor man cried, and the Lord heard him, and saved him out of all his troubles.

7 The angel of the Lord encampeth round about them that fear him, and delivereth them.

8 O taste and see that the Lord is good: blessed is the man that trusteth in him.

9 O fear the Lord, ye his saints: for there is no want to them that fear him.

10 The young lions do lack, and suffer hunger: but they that seek the Lord shall not want any good thing.

11 Come, ye children, hearken unto me: I will teach you the fear of the Lord.

12 What man is he that desireth life, and loveth many days, that he may see good?

13 Keep thy tongue from evil, and thy lips from speaking guile.

14 Depart from evil, and do good; seek peace, and pursue it.

15 The eyes of the Lord are upon the righteous, and his ears are open unto their cry.

16 The face of the Lord is against them that do evil, to cut off the remembrance of them from the earth.

17 The righteous cry, and the Lord heareth, and delivereth them out of all their troubles.

18 The Lord is high unto them that are of a broken heart; and saveth such as be of a contrite spirit.

19 Many are the afflictions of the righteous: but the Lord delivereth him out of them all.

20 He keepeth all his bones: not one of them is broken.

21 Evil shall slay the wicked: and they that hate the righteous shall be desolate.

22 The Lord redeemeth the soul of his servants: and none of them that trust in him shall be desolate.

## PSALM XXXV.

A Psalm of David.

**P**LEAD my cause, O Lord, with them that strive with me: fight against them that fight against me.

2 Take hold of shield and buckler, and stand up for mine help.

3 Draw out also the spear, and stop the way against them that persecute me: say unto my soul, I am thy salvation.

21 חֲבַתָּה לַיהוָה עֲזָרְנוּ וּמִגִּנְנוּ הוּא׃ כִּירְבוּ יִשְׁמַח לִבֵּנוּ

22 כִּי בִשְׁם קִדְשׁוֹ בְּטַחְנוּ׃ יִהְיֶהסֶדֶד יְהוָה עָלֵינוּ פֶּאֶשֶׁר יִתְּלֵנוּ לָד׃

## PSAL. XXXIV. לד

א לְדָוִד בְּשִׁנּוֹתָיו אֶתְדַמְעֻמוּ לִפְנֵי אֲבִימֶלֶךְ וַיִּגְרֶשְׁהוּ וַיֵּלֶךְ׃

2 אֲבָרְכָה אֶת־יְהוָה בְּכָל־עֵת תָּמִיד תִּהְלֶתָּ בְּפִי׃ בִּיהוָה

4 תִּתְהַלֵּל נַפְשִׁי יִשְׁמְעוּ עֲנָנִים וַיִּשְׁמָחוּ׃ נִדְּלוּ לַיהוָה אֹתִי

ה וַיִּרְוּמָמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו׃ דִּבַּרְשֵׁתִי אֶת־יְהוָה וַעֲנֵנִי וּמִכְלָל־

6 מְנוּרֹתַי הִצִּילָנִי׃ הִבִּיטוּ אֵלָיו וְנִהְיוּ וּפְנִיָהֶם אֶל־יִחְפָּרוּ׃

7 וְהָ עֲנִי קָרָא וַיהוָה שָׁמַע וּמִכְלָצֹתָיו הוֹשִׁיעוּ׃ חֲנֹה

9 מִלֹּאֲד־יְהוָה סָבִיב לִירְאָיו וַיַּחֲלֹצֵם׃ טַעֲמֻ וּרְאוּ כִּי־טוֹב

י יְהוָה אֲשֶׁר־יִזְכָּר יַחְסֶדְכֹּ׃ יֵרְאוּ אֶת־יְהוָה קִדְשׁוֹ כִּי

11 אֵין מַחְסוֹר לִירְאָיו׃ כַּפִּירִים רָשָׁו וְרַעְבּוֹ וְדֹרְשֵׁי יְהוָה

12 לֹא־יִחְסְרוּ כָל־טוֹב׃ לְבוֹרֵבָנִים שִׁמְעוּלִי יֵרֵאת יְהוָה

13 אֲלִמְדָּבָם׃ מִי־הָאִישׁ הוֹחֵץ חַיִּים אֱהָב יָמִים לִרְאוֹת

14 טוֹב׃ נֹצֵר לְשׁוֹנֵךְ מֵרַע וּשְׁפָתוֹךְ מִדִּבַּר מִרְמָה׃ סוֹר

טו מֵרַע וַעֲשֵׂה־טוֹב בִּקְשׁ שָׁלוֹם וְרִדְפֵהוּ׃ עֵינֵי יְהוָה אֶל־

17 צַדִּיקִים וְאֹנְיוֹ אֶרְשׁוּעֵתָם׃ פִּנֵּי יְהוָה בַּעֲשֵׂי רַע לַחֲכָרִית

18 מֵאֶרֶץ וְכָרָם׃ צַעֲקוּ וַיהוָה שָׁמַע וּמִכְלָצֹתָם הִצִּילָם׃

19 קָרֹב יְהוָה לְנִשְׁבָּר־לֵב וְאֶת־דִּבְכָּאֲיֵרוֹת וַיִּשְׁעֵ׃ רַבּוֹת

21 רַעוֹת צַדִּיק וּמִכְלָם יִצִּילֵנוּ יְהוָה׃ שָׁמַר כָּל־עֲצָמוֹתָיו

22 אֶחָת מֵהֵנָּה לֹא נִשְׁבָּרָה׃ תָּמוֹתֶת רָשָׁע רָעָה וּשְׁנֵאֵי

23 צַדִּיק יִאֲשָׁמוּ׃ פּוֹדֶה יְהוָה נַפְשׁ עַבְדּוֹ וְלֹא יִאֲשָׁמוּ כָל־

הַחַיִּים בּוֹ׃

## PSAL. XXXV. לה

א לְדָוִד רִיבָה יְהוָה אֶת־יָרִיבִי לֶחֶם אֶת־לֹחֲמִי׃ הַחֹזֵק

3 מִנִּי וְצִנֵּה וְקוּמָה בְּעֹרֹתַי׃ וְהֵרָק חֲנִית וּסָגַר לְקִרְאֵת

רַדְפִי



4 רָדְפֵי אִמֵּר לְנַפְשִׁי יִשְׁעֲתֶךָ אֲנִי: יִבְשׁוּ וַיִּבְלְמוּ מִבִּקְשִׁי  
 נַפְשִׁי יִפְנוּ אַחֲרֶיךָ וַיַּחְפְּרוּ חֲשָׁבֵי רַעְתִּי: יְהוָה כִּמְזִין לִפְנֵי-  
 ה' רוּחַ וּמִלֵּאךְ יְהוָה דַּחָה: יַהֲדִירְפֶם חֶשֶׁד וַיַּחֲלֶקְלֶקֶת  
 וּמִלֵּאךְ יְהוָה דָּדָפֶם: בִּיחָנָם טָמְנוּ-לִי שַׁחַת רַשָּׁתָם  
 חֲנָם חָפְרוּ לְנַפְשִׁי: תְּבוֹאֶהוּ שׂוֹאֵה לֹא יֵדַע וְרַשְׁתּוֹ  
 אֲשֶׁר-טָמַן תִּלְכְּדוּ בְּשׂוֹאָה יַפְלִי-בָּהּ: וְנַפְשִׁי תִּגְלֵל בִּידְהוָה  
 תְּשִׁישׁ בִּישׁוּעָתוֹ: כָּל עֲצַמְתִּי וְיְהוָה מִי כִמְדֹ  
 מִצִּיל עֲנִי מִחֻזֶּק מִמֶּנּוּ וְעָנִי וְאֲבִיוֹן מִגִּלּוֹ: יִקְוִינִי עֲדֵי  
 חֲמָם אֲשֶׁר לֹא-יָדַעְתִּי יִשְׁאֲלוּנִי: יִשְׁלֹמוּנִי רַעַה תַּחַת  
 מוֹכָה שָׂכֹל לְנַפְשִׁי: וְאֲנִי בַּחֲלוּתָם לְבוּשִׁי שָׁק עֲנִיתִי  
 בְּצוּם נַפְשִׁי וְתַפְלָתִי עַל-חֻזִּיקִי תִשׁוּב: כִּרְעַב כָּאֲחִי-לִי  
 הִתְהַלַּכְתִּי כְּאֶבֶל-אֵם קָדַר שַׁחַתִּי: וּבְצִלְעִי שָׁמְחוּ  
 וְנֶאֱסָפוּ נֶאֱסָפוּ עָלַי גִּבִּים וְלֹא יָדַעְתִּי קִרְעוּ וְלֹא-יָדָעוּ:  
 בַּחֲנֹפִי לַעֲנִי מִעוֹג חָרָק עָלַי שָׁנִימוּ: אֲדַנִּי כִמְהָ תִרְאֶה  
 הִשְׁיִבָה נַפְשִׁי מִשְׁאֵיהֶם מִכַּפְּרִים יַחֲדִיתִי: אֲוִידָה בִּקְהֵל  
 רַב בְּעַם עֲצוּם אֶהְלֶכֶךְ: אֶל-יִשְׁמַחוּ-לִי אֲיֹבֵי שֹׁקֶר שָׁנְאֵי  
 חֲנָם יִקְרְצוּ-עֵינַי: כִּי לֹא שָׁלוֹם יִדְבְּרוּ וְעַל רִנְעֵי-אֶרֶץ כ  
 דַּבְּרֵי מִרְמּוֹת יַחֲשֹׁבוּ: וַיִּרְחִיבוּ עָלַי פִּיהֶם וְאָמְרוּ הֵאֱחָ  
 הֵאֱחָ רָאֵתָה עֵינֵינוּ: רָאִיתָה יְהוָה אֶל-תַּחֲרֹשׁ אֲדֹנִי אֶל-  
 תִּרְחָק מִמֶּנּוּ: הִעִירָה וְהִקִּיצָה לְמִשְׁפָּטִי אֱלֹהִי וְאֲדֹנִי  
 לְרִיבִי: שָׁפְטֵנִי בְּצִדְקָךְ יְהוָה אֱלֹהִי וְאֶל-יִשְׁמַחוּ-לִי:  
 אֶל-יֹאמְרוּ בְּלִבָּם הֵאֱחָ נַפְשֵׁנוּ אֶל-יֹאמְרוּ בִלְעֲנוּהוּ: כה  
 יִבְשׁוּ וַיַּחְפְּרוּ וְיַחֲדוּ שִׁמְחֵתִי רַעְתִּי יִלְבָּשׁוּ-בִשְׁתִּי וּבְלִמְדָה  
 הַמְגִידִילִים עָלַי: יָרְנוּ וַיִּשְׁמְחוּ חֲפָצֵי צִדְקִי וַיֹּאמְרוּ תִמִּיד  
 יִגְדֵל יְהוָה הַחֲפֹץ שָׁלוֹם עֲבָדָיו: וְלִשְׁוֵנֵי תַהֲנֶה צִדְקָךְ  
 כָּל-הַיּוֹם תִּהְלֶתְךָ:

למנצח

v. 10. קמץ רחב v. 15. פתח באחזה v. 20. סגול באחזה v. 22. פתח באחזה

v. 24. קמץ בלי אסוף

4 Let them be confounded and put to shame that seek after my soul: let them be turned back and brought to confusion that devise my hurt.

5 Let them be as chaff before the wind: and let the angel of the Lord chase them.

6 Let their way be dark and slippery: and let the angel of the Lord persecute them.

7 For without cause have they hid for me their net in a pit, which without cause they have digged for my soul.

8 Let destruction come upon him at unawares; and let his net that he hath hid catch himself: into that very destruction let him fall.

9 And my soul shall be joyful in the Lord: it shall rejoice in his salvation.

10 All my bones shall say, Lord, who is like unto thee, which deliverest the poor from him that is too strong for him, yea, the poor and the needy from him that spoileth him?

11 False witnesses did rise up; they laid to my charge things that I knew not.

12 They rewarded me evil for good to the spoiling of my soul.

13 But as for me, when they were sick, my clothing was sackcloth: I humbled my soul with fasting; and my prayer returned into mine own bosom.

14 I behaved myself as though he had been my friend or brother: I bowed down heavily, as one that mourneth for his mother.

15 But in mine adversity they rejoiced, and gathered themselves together: yea, the subjects gathered themselves together against me, and I knew it not; they did tear me, and ceased not:

16 With hypocritical mockers in feasts, they gnashed upon me with their teeth.

17 Lord, how long wilt thou look on? rescue my soul from their destructions, my darling from the lions.

18 I will give thee thanks in the great congregation: I will praise thee among much people.

19 Let not them that are mine enemies wrongfully rejoice over me: neither let them wink with the eye that hate me without a cause.

20 For they speak not peace; but they devise deceitful matters against them that are quiet in the land.

21 Yea, they opened their mouth wide against me, and said, Aha, aha, our eye hath seen it.

22 Thus thou hast seen, O Lord: keep not silence: O Lord, be not far from me.

23 Stir up thyself, and awake to my judgment, even unto my cause, my God and my Lord.

24 Judge me, O Lord my God, according to thy righteousness; and let them not rejoice over me.

25 Let them not say in their hearts, Ah, so would we have it: let them not say, We have swallowed him up.

26 Let them be ashamed and brought to confusion together that rejoice at mine hurt: let them be clothed with shame and dishonour that magnify themselves against me.

27 Let them shout for joy, and be glad, that favour my righteous cause: yea, let them say continually, Let the Lord be magnified, which hath pleasure in the prosperity of his servant.

28 And my tongue shall speak of thy righteousness and of thy praise all the day long.

## PSALM XXXVI.

To the chief Musician, *A Psalm of David the servant of the Lord.*

**T**HE transgression of the wicked saith within my heart, *that there is no fear of God before his eyes.*

2 For he flattereth himself in his own eyes, until his iniquity be found to be hateful.

3 The words of his mouth are iniquity and deceit: he hath left off to be wise, and to do good.

4 He deviseth mischief upon his bed; he setteth himself in a way *that is not good*; he abhorreth not evil.

5 Thy mercy, O Lord, is in the heavens; and thy faithfulness reacheth unto the clouds.

6 Thy righteousness is like the great mountains; thy judgments are a great deep: O Lord, thou preservest man and beast.

7 How excellent is thy lovingkindness, O God! therefore the children of men put their trust under the shadow of thy wings.

8 They shall be abundantly satisfied with the fatness of thy house; and thou shalt make them drink of the river of thy pleasures.

9 For with thee is the fountain of life: in thy light shall we see light.

10 O continue thy lovingkindness unto them that know thee; and thy righteousness to the upright in heart.

11 Let not the foot of pride come against me, and let not the hand of the wicked remove me.

12 There are the workers of iniquity fallen: they are cast down, and shall not be able to rise.

## PSALM XXXVII.

*A Psalm of David.*

**I**NTER not thyself because of evil-doers, neither be thou envious against the workers of iniquity.

2 For they shall soon be cut down like the grass, and wither as the green herb.

3 Trust in the Lord, and do good; so shalt thou dwell in the land, and verily thou shalt be fed.

4 Delight thyself also in the Lord; and he shall give thee the desires of thine heart.

5 Commit thy way unto the Lord; trust also in him; and he shall bring it to pass.

6 And he shall bring forth thy righteousness as the light, and thy judgment as the noonday.

7 Rest in the Lord, and wait patiently for him: fret not thyself because of him who prospereth in his way, because of the man who bringeth wicked devices to pass.

8 Cease from anger, and forsake wrath: fret not thyself in any wise to do evil.

9 For evildoers shall be cut off: but those that wait upon the Lord, they shall inherit the earth.

10 For yet a little while, and the wicked shall not be: yea, thou shalt diligently consider his place, and it shall not be.

11 But the meek shall inherit the earth; and shall delight themselves in the abundance of peace.

12 The wicked plotteth against the just, and gnasheth upon him with his teeth.

13 The Lord shall laugh at him: for he seeth that his day is coming.

14 The wicked have drawn out the sword, and have bent their bow, to cast down the poor and needy, and to slay such as be of upright conversation.

## PSAL. XXXVI. לו

לו

2 א לַמְנַצֵּחַ לְעַבְד־יְהוָה לְדָוִד: נֶאֱמַר-פֶּשַׁע לִרְשָׁע בְּקֶרֶב

3 לְבִי אֵיךְ-פָּחַד אֱלֹהִים לִנְגַד עֵינָיו: כִּי-הִחֲלִיק אֵלָיו בְּעֵינָיו

4 לְמַצָּא עֵינָיו לְשָׂנֵא: דְּבַר-רָפוּ אָן וּמִרְמָה חִדַּל לְהַשְׁכִּיל

ה לְהִיטִיב: אָן וַיִּחַשֵּׁב עַל-מִשְׁכָּבוֹ וַיִּתְּצַב עַל-דֶּרֶךְ לֹא-

6 טוֹב רָע לֹא יֵמָאס: יְהוָה בְּהַשְׁמִים חֲסִדָּךְ אֲמוּנָתְךָ עַד-

7 שְׁחָקִים: צִדְקָתְךָ וּבְהַרְרֵי-אֵל מִשְׁפָּטֶיךָ תִּתְּחַם רַבָּה

8 אַדָּם וּבְהִמָּה תוֹשִׁיעַ יְהוָה: מִהֲיִקֵּךְ חֲסִדָּךְ אֱלֹהִים

9 וּבְנֵי אָדָם בְּצֵל כְּנָפֶיךָ יַחְסִיוּ: יְרוּן מִדָּשֵׁן בֵּיתְךָ וְנָחַל

י עֲדִינָךְ תִּשְׁקֶם: כִּי-עָמַד מְקוֹר חַיִּים בְּאֹרֶךְ נְרָא-אֹר:

11 מִשֶּׁךְ חֲסִדָּךְ לִידְעֶיךָ וְצִדְקָתְךָ לִישְׁרֵי-לֵב: אֵל-תִּבְּוֹאֵנִי

12 רַגְלִי נֶאֱחָה וַיִּדְרֹשׁ-עִימִים אֶל-תַּגְּדֵנִי: שֵׁם נִפְלו פַעְלִי אָן

13 דָּחוּ וְלֹא-יָבִילוּ קוּם:

## PSAL. XXXVII. לו

לו

2 א לְדָוִד וְאֶל-תַּתְּחַר בְּמִרְעִים אֶל-תִּקְנֵא בְעֵשִׂי עוֹלָה: כִּי

3 כְּחָצִיר מִהֲרָה יִמְלֹו וְכִנְרָק דָּשָׁא יִבּוֹלֵן: בְּטַח בִּיהוָה

4 וְעִשְׂה־טוֹב שְׂכָר־אֶרֶץ וְרַעַה אֲמוּנָה: וְהִתְעַנֵּג עַל-יְהוָה

ה וַיִּתְּן-לֶךָ מִשְׁאֵלֶת לֶבֶךָ: נוֹל עַל-יְהוָה דְּרַכְךָ וּבִטַח עָלָיו

6 וְהוּא יַעֲשֶׂה: וְהוֹצִיא כְּאוֹר צִדְקָךְ וּמִשְׁפָּטֶךָ בְּצַהָרִים:

7 דוֹם וְלִיהוָה וְהִתְחַלֵּל לוֹ אֶל-תַּתְּחַר בְּמַצְלִיחַ דְּרַכּוֹ

8 בְּאִישׁ עֲשֶׂה מְזוֹמֹת: תִּרַּף מֵאֵף וְעֵנֵב חֲמָה אֶל-תַּתְּחַר

9 אֶךְ לְחָרֵעַ: כִּי-מִרְעִים יִכְרַתוּן וְקוֹן יְהוָה תִּמָּה יִירָשׁוּ-

י אֶרֶץ: וְעוֹד מַעַט וְאֵין רָשָׁע וְהִתְבּוֹנְנָת עַל-מְקוֹמֹו וְאִינְנוּ:

11 וְעַנְנִים יִירָשׁוּ-אֶרֶץ וְהִתְעַנְנוּ עַל-רֵב שְׁלוֹם: זִמָּם רָשָׁע

12 לְצַדִּיק וְחָרַק עָלָיו שָׁנָיו: אֲדָנִי יִשְׁחַקְלֹו כִּי-רָאָה כִּי-

14 יָבֵא יוֹמוֹ: חָרַב וּפָתְחוּ רַשְׁעִים וְדָרְכוֹ כְּשֶׁתָּם לְהַפִּיל

טו עֵנִי וְאִבְיוֹן לְטִבּוֹחַ יִשְׁרִי-דְרֶךְ: חָרָם תִּבּוֹא בְּלִבָּם

16 וְקִשְׁתוֹתָם תִּשְׁכַּרְנָה: טוֹב מַעַט לְצַדִּיק מִהֶמְזֵן רַשְׁעִים

רבים

17 רבים: כי זרועות רשעים תשבֹרנה וסומך צדיקים  
 18 יהוה: יודע יהוה ימי תמימם ונחלתם לעולם תהיה:  
 19 לא יבשו בעת רעה וימי רעבון ישבעו: כי רשעים  
 21 יאבדו ואבי יהוה פיך פרים פלו בעשן פלו: לוה  
 22 רשע ולא ישלם וצדיק חונן ונותן: כי מברכיו יירשו  
 23 ארץ ומקלליו יפרתו: מיהוה מצעדיגבר פוננו ודרך  
 24 יחפץ: כריפל לא יוטל כי יהוה סומך ידו: נער היותי  
 כה נסזקנתי ולא ראיתי צדיק נעב וזרעו מבקש לחם:  
 26 פלדיום חונן ומלוה וזרעו לברכה: סור מרע ועשה  
 27 טוב ושכן לעולם: כי יהוה אהב משפט ולא יענב את  
 28 חסידיו לעולם נשמרו וזרע רשעים נכרת: צדיקים  
 יירשו ארץ וישכנו לעד עליה: פריצדיק יהוה חכמה ל  
 31 ולשונו תדבר משפט: תורת אלהיו בלבו לא תמעד  
 32 אשוריו: צופה רשע לצדיק ומבקש להמיתו: יהוה לא  
 33 יענבו בידו ולא ירשיענו בהשפטו: קנה אלהיה ושמר  
 34 דרכו וירוממוך לרשת ארץ בהקרת רשעים תראה:  
 לה ראיתי רשע עריץ ומתעלה באורח רענן: ויעבר והנה  
 36 איננו ואבקשנו ולא נמצא: שמרתם וראה ישר כי  
 37 אחרית לאיש שלום: ופשעים נשמדו יחדו אחרית  
 38 רשעים נכרתה: ותשועת צדיקים מיהוה מעוזם בעת  
 39 צרה: ויעזרם יהוה ויפלטם ויפלטם מרשעים ויושיעם  
 כי תסו בו:

15 Their sword shall enter into their own heart, and their bows shall be broken.

16 A little that a righteous man hath is better than the riches of many wicked.

17 For the arms of the wicked shall be broken: but the Lord upholdeth the righteous.

18 The Lord knoweth the days of the upright: and their inheritance shall be for ever.

19 They shall not be ashamed in the evil time: and in the days of famine they shall be satisfied.

20 But the wicked shall perish, and the enemies of the Lord shall be as the fat of lambs: they shall consume; into smoke shall they consume away.

21 The wicked borroweth, and payeth not again: but the righteous sheweth mercy, and giveth.

22 For such as be blessed of him shall inherit the earth; and they that be cursed of him shall be cut off.

23 The steps of a good man are ordered by the Lord: and he delighteth in his way.

24 Though he fall, he shall not be utterly cast down: for the Lord upholdeth him with his hand.

25 I have been young, and now am old; yet have I not seen the righteous forsaken, nor his seed begging bread.

26 He is ever merciful, and lendeth; and his seed is blessed.

27 Depart from evil, and do good; and dwell for evermore.

28 For the Lord loveth judgment, and forsaketh not his saints; they are preserved for ever: but the seed of the wicked shall be cut off.

29 The righteous shall inherit the land, and dwell therein for ever.

30 The mouth of the righteous speaketh wisdom, and his tongue talketh of judgment.

31 The law of his God is in his heart; none of his steps shall slide.

32 The wicked watcheth the righteous, and seeketh to slay him.

33 The Lord will not leave him in his hand, nor condemn him when he is judged.

34 Wait on the Lord, and keep his way, and he shall exalt thee to inherit the land: when the wicked are cut off, thou shalt see it.

35 I have seen the wicked in great power, and spreading himself like a green bay tree.

36 Yet he passed away, and, lo, he was not: yea, I sought him, but he could not be found.

37 Mark the perfect man, and behold the upright: for the end of that man is peace.

38 But the transgressors shall be destroyed together: the end of the wicked shall be cut off.

39 But the salvation of the righteous is of the Lord: he is their strength in the time of trouble.

40 And the Lord shall help them, and deliver them: he shall deliver them from the wicked, and save them, because they trust in him.

#### PSALM XXXVIII.

A Psalm of David, to bring to remembrance.

**O** LORD, rebuke me not in thy wrath: neither chasten me in thy hot displeasure.

2 For thine arrows stick fast in me, and thy hand presseth me sore.

3 There is no soundness in my flesh be-

לח

#### PSAL. XXXVIII. לח

2 מזמור לדוד לחזקיר: יהוה אל-בקצפת תוכיחני ובחמתך  
 3 תיפסני: כיהציד נחתיבי ותנחת עלי ידך: אימתם  
 4 בבשרי מפני ועמד איש שלום בעצמי מפני חטאתי:  
 5 כיעונתי עברו ראשי כבד יכבדו ממני: הבאישו  
 6 נמכו

cause of thine anger; neither *is there any* rest in my bones because of my sin.

4 For mine iniquities are gone over mine head: as an heavy burden they are too heavy for me.

5 My wounds stink *and* are corrupt because of my foolishness.

6 I am troubled; I am bowed down greatly; I go mourning all the day long.

7 For my loins are filled with a loathsome disease; and *there is* no soundness in my flesh.

8 I am feeble and sore broken: I have roared by reason of the disquietness of my heart.

9 Lord, all my desire *is* before thee; and my groaning is not hid from thee.

10 My heart panteth, my strength faileth me; as for the light of mine eyes, it also is gone from me.

11 My lovers and my friends stand aloof from my sore; and my kinsmen stand afar off.

12 They also that seek after my life lay snares *for me*: and they that seek my hurt speak mischievous things, and imagine deceits all the day long.

13 But I, as a deaf man, heard not; and I *was* as a dumb man that openeth not his mouth.

14 Thus I was as a man that heareth not, and in whose mouth *are* no reproofs.

15 For in thee, O Lord, do I hope: thou wilt hear, O Lord my God.

16 For I said, *Hear me*, lest otherwise they should rejoice over me: when my foot slippeth, they magnify *themselves* against me.

17 For I *am* ready to halt, and my sorrow *is* continually before me.

18 For I will declare mine iniquity; I will be sorry for my sin.

19 But mine enemies are lively, and they are strong: and they that hate me wrongfully are multiplied.

20 They also that render evil for good are mine adversaries; because I follow *the thing that good is*.

21 Forsake me not, O Lord: O my God, be not far from me.

22 Make haste to help me, O Lord my salvation.

## PSALM XXXIX.

To the chief Musician, *even* to Jeduthun, A Psalm of David.

I SAID, I will take heed to my ways, that I sin not with my tongue: I will keep my mouth with a bridle, while the wicked is before me.

2 I was dumb with silence, I held my peace, *even* from good; and my sorrow was stirred.

3 My heart was hot within me, while I was musing the fire burned: *then* spake I with my tongue,

4 Lord, make me to know mine end, and the measure of my days, what it *is*: that I may know how frail I *am*.

5 Behold, thou hast made my days as an handbreadth; and mine age *is* as nothing before thee: verily every man at his best state *is* altogether vanity. Selah.

6 Surely every man walketh in a vain shew: surely they are disquieted in vain: he heapeth up *riches*, and knoweth not who shall gather them.

7 And now, Lord, what wait I for? my hope *is* in thee.

8 Deliver me from all my transgressions: make me not the reproach of the foolish.

7 נִמְכְּרוּ חֲבוּרֹתַי מִפְּנֵי אִילָתַי: נַעֲוִיתִי שַׁחְתִּי עַד־מָאֵד כָּל־  
8 הַיּוֹם לְקֶדֶר הִלַּכְתִּי: בִּירְבֹּסַי מָלְאוּ נִקְלָה וְאֵין מָתָם  
9 בִּבְשָׁרִי: נִפְוֵנְתִי וְנִדְבִיתִי עַד־מָאֵד שְׁאֲנִיתִי מִנְּהֻמַּת לִבִּי:  
10 אֲדֹנִי נִנְדָּד כָּל־תַּאֲוֹתַי וְאֲנִחְתִּי מִמֶּנָּה לֹא־נִסְתַּרְהָ: לִבִּי  
11 סִחֲרָחַר עֲזָבְנִי כְחִי וְאוֹר עֵינַי נִסְתָּהם אֵין אִתִּי: אֲהַבִּי ו  
12 וְרַעִי מִנֵּגֵד נִגְעִי יַעֲמֵדוּ וְקִרְוֹבִי מִרְחָק עֲמָדוּ: וְנִקְשְׁוּ ו  
מִבְּקָשִׁי נִפְשִׁי וְדַרְשֵׁי רַעְתִּי דִּבְרוּ הָוֹת וּמִרְמוֹת כָּל־  
14 הַיּוֹם יִהְיוּ: וְאֲנִי בַּחֲרַשׁ לֹא אֲשַׁמֵּעַ וּכְאֵלֶם לֹא יִפְתָּח־  
טו פִּי: וְאֱלֹהִי בָּאִישׁ אֲשֶׁר לֹא־שָׁמַע וְאֵין בְּפִיו תּוֹכְחוֹת: כִּי־  
טז לֶךְ יִהְיֶה הוֹחֲלָתִי אֶתָּה תַעֲנֶה אֲדֹנִי אֱלֹהִי: כִּי־אִמַּרְתִּי  
18 פִּן־יִשְׁמַח־לִי בְּמוֹט רִגְלִי עָלַי הִגְדִּילוּ: כִּי־אֲנִי לַצֵּלַע  
19 נִכָּן וּמִכְאוּבִי נִגְדִי תָמִיד: כִּי־עֵינַי אֲנִיד אֲדָאג מִחֲטָאתִי:  
כ ואִיבִי חַיִּים עֲצָמוּ וְרַבּוּ שָׁנָאִי שָׁקֶר: וּמִשְׁלָמִי רָעָה תַחַת  
כא מוֹבָה יִשְׁטַנּוּנִי תַחַת רְדוּפ־טוֹב: אֶל־תַּעֲזֹבֵנִי יְהוָה אֱלֹהִי  
כב אֶל־תִּתְּרַק מִמֶּנִּי: חוֹשָׁה לַעֲזֹרְתִּי אֲדֹנִי תִשׁוּעָתִי:

## PSAL. XXXIX. לט

לט

2 א לַמְּנַצֵּחַ לִידִיתוֹן מִזְמוֹר לְדָוִד: אִמַּרְתִּי אֲשַׁמְרָה דַּרְבִּי  
מִחֲטָא בְּלִשׁוֹנִי אֲשַׁמְרָה לִפִּי מִחֲסוֹם בְּעַד רִשְׁעִי לִנְגִידִי:  
3 נֹאֲלַמְתִּי דוֹמִיָּה חַשִּׁיתִי מִטוֹב וּכְאִבִּי נִעְפָּר: חֲסִילִבִּי ו  
ה בְּקִרְבִּי בִּהְיוֹנִי תִבְעַר־אֵשׁ דִּבְרָתִי בְּלִשׁוֹנִי: הוֹדִיעֵנִי  
יְהוָה קִצִּי וּמִדַּת יָמֵי מַה־הִיא אֲדַעַה מַה־חֲדָל אֲנִי:  
6 הִנֵּה טַפְחוֹתִי וְנִתְּתָה יָמִי וְחֲלָדִי כֹאֵן נִנְדָּד אֶדְ-כִּלְהֶבֶל  
7 כָּל־אָדָם נֶאֱצַב סִלָּה: אֶדְ-בְּצֵלָם וְתִהְלֶךְ־אִישׁ אֶדְ-הֶבֶל  
8 יִדְמִיוֹן יַצְבֹּר וּלֹא־יָרַע מִי־אִסְפָּם: וְעַתָּה מַה־כְּנוֹתִי אֲדֹנִי  
9 תּוֹחֲלָתִי לֶךְ הוּא: מִכָּל־פֶּשַׁעִי הִצִּילֵנִי חֲרַפְתָּ נִכָּל אֶל־  
10 תִּשְׁמִינִי: נֹאֲלַמְתִּי לֹא אֶפְתַּח־פִּי כִּי אֶתָּה עֲשִׂיתָ: הִסֵּר  
11 מִעָלַי נִנְעָד מִתַּגֵּרַת יָדְךָ אֲנִי כְלִיתִי: בְּתוֹכְחוֹת עַל־עֵוֹן ו  
12 יִסֵּרְתָּ

- יִפְרֹתַי אִישׁ וּתְמָם פִּעֲשׁ חֲמוּדוֹ אֵךְ הִבֵּל כָּל-אָדָם סָלָה׃  
 13 שְׁמָעָה תִּפְלֹתִי׃ יְהוָה וְשׁוֹעֲתִי׃ הָאֲזִינָה אֶל-דַּמְעָתִי אֶל-  
 14 תַּחֲרֹשׁ כִּי גַר אֲנִי עַמֶּךָ תוֹשֵׁב בְּכָל-אֲבוֹתַי׃ הֲשַׁע מִמֶּנִּי  
 וְאֶבְלִינָה בְּטָרָם אֶלְךָ וְאִנִּי׃

מ

## PSAL. XL. מ

- לְמַנְצֶחַ לְדֹוֹד מִזְמוֹר׃ כִּנָּה כִּנִּיתִי יְהוָה וַיֵּט אֵלַי וַיִּשְׁמַע א׃  
 3 שׁוֹעֲתִי׃ וַיַּעֲלֵנִי׃ מִבּוֹר שְׁאוֹן מִטֵּיט הַיָּוֵן וַיִּקַּם עַל-סִלְעַ  
 4 רִגְלִי כֹונֵן אֲשֶׁרִי׃ וַיִּתֵּן בְּפִי׃ שִׁיר חֲדָשׁ תְּהַלֵּלָה לְאֱלֹהֵינוּ  
 5 יִרְאוּ רַבִּים וַיִּירָאוּ וַיִּבְטְחוּ בִיהוָה׃ אֲשֶׁרִי הַגִּבּוֹר אֲשֶׁר-  
 6 שֵׁם יְהוָה מִבְטָחוֹ וְלֹא-פָנָה אֶל-רָחֵלִים וְשָׁמַי כִּנָּב׃ רַבּוֹת  
 7 עֲשִׂית׃ אֶתְּהָ יְהוָה אֱלֹהֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ וּמַחֲשַׁבְתֶּיךָ אֱלֵינוּ  
 8 אֵין׃ עֲרֹךְ אֱלֹהֶיךָ אֲנִידָה וְאֶדְבָּרָה עֲצָמוֹ מִסִּפְּר׃ וְכַח  
 9 וּמִנְחָה׃ לֹא-חִפְצָתָ אֲנִים כְּרִית לִי עֹלָה וְחִטָּאָה לֹא  
 10 שְׁאַלְתָּ׃ אֲנִי אֲמַרְתִּי הִנֵּה-בָאתִי בְּמִנְלַת-סִפְּרָ כְּתוּב עָלַי׃  
 11 לַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ אֱלֹהֵי חִפְצָתִי וְתוֹרַתְךָ בְּתוֹךְ מִעִי׃ בִּשְׁרַתִּי  
 12 צִדֵּק׃ בְּקִהֵל רֵב הִנֵּה שָׁפַתִּי לֹא אֶבְלָא יְהוָה אֶתְּהָ יִדְעָתָ׃  
 13 צִדְקַתְךָ לֹא-כִסִּיתִי׃ בְּתוֹךְ לִבִּי אֲמוֹנַתְךָ וּתְשׁוּעַתְךָ אֲמַרְתִּי  
 14 לֹא-כִסְמִדְתִּי חֲסִידְךָ וְאִמַּתְךָ לְקִהֵל רֵב׃ אֶתְּהָ יְהוָה לֹא-  
 15 תִבְלָא רַחֲמֶיךָ מִמֶּנִּי חֲסִידְךָ וְאִמַּתְךָ תָּמִיד יִצְרוּנִי׃ כִּי  
 16 אָפְפוּ עָלַי רָעוֹת עַד-אֵין מִסִּפְּרֵי הַשִּׁינּוֹנִי עֹונִתִי וְלֹא-יִכְלֹתִי  
 17 לְרַאוֹת עֲצָמוֹ מִשְׁעָרוֹת רֹאשִׁי וּלְבִי עֹובְנִי׃ רָצָה-יְהוָה  
 18 לְהַצִּילֵנִי יְהוָה לְעֹזְרִתִּי חֹושֶׁה׃ יָבִשׁוּ וַיִּחַפְּרוּ׃ וַיַּחַד מִבְּקָשֵׁי  
 19 נַפְשִׁי לְסַפּוֹתֶיהָ יִפְנוּ אַחֲרָי וַיִּכְלָמוּ חִפְצֵי רַעְתִּי׃ יִשְׁמוּ  
 20 עַל-עֵקֶב בְּשִׁתָּם הָאֲמָרִים לִי הָאֵח׃ הָאֵח׃ יִשְׁשׁוּ׃ וַיִּשְׁמְחוּ׃  
 21 בְּךָ כָּל-מִבְּקָשֶׁיךָ יִאֲמְרוּ תָמִיד יִגְבֵּל יְהוָה אֶהְבִּי תְשׁוּעָתְךָ׃  
 22 וְאִנִּי׃ עָנִי וְאֶבְיוֹן אֲדֹנִי יִחַשְׁבֵּל לִי עֹזְרִתִּי וּמִפְּלִטִי אֶתְּהָ  
 23 אֱלֹהֵי אֱלֹהֵי-תַחֲרֹךְ׃

למנצח

9 I was dumb, I opened not my mouth: because thou didst it.

10 Remove thy stroke away from me: I am consumed by the blow of thine hand.

11 When thou with rebukes dost correct man for iniquity, thou makest his beauty to consume away like a moth: surely every man is vanity. Selah.

12 Hear my prayer, O Lord, and give ear unto my cry; hold not thy peace at my tears: for I am a stranger with thee, and a sojourner, as all my fathers were.

13 O spare me, that I may recover strength, before I go hence, and be no more.

## PSALM XL.

To the chief Musician, A Psalm of David.

I WAITED patiently for the Lord; and he inclined unto me, and heard my cry.

2 He brought me up also out of an horrible pit, out of the miry clay, and set my feet upon a rock, and established my goings.

3 And he hath put a new song in my mouth, even praise unto our God: many shall see it, and fear, and shall trust in the Lord.

4 Blessed is that man that maketh the Lord his trust, and respecteth not the proud, nor such as turn aside to lies.

5 Many, O Lord my God, are thy wonderful works which thou hast done, and thy thoughts which are to us-ward: they cannot be reckoned up in order unto thee: if I would declare and speak of them, they are more than can be numbered.

6 Sacrifice and offering thou didst not desire: mine ears hast thou opened; burnt offering and sin offering hast thou not required.

7 Then said I, Lo, I come: in the volume of the book it is written of me,

8 I delight to do thy will, O my God: yea, thy law is within my heart.

9 I have preached righteousness in the great congregation: lo, I have not refrained my lips, O Lord, thou knowest.

10 I have not hid thy righteousness within my heart; I have declared thy faithfulness and thy salvation: I have not concealed thy lovingkindness and thy truth from the great congregation.

11 Withhold not thou thy tender mercies from me, O Lord: let thy lovingkindness and thy truth continually preserve me.

12 For innumerable evils have compassed me about: mine iniquities have taken hold upon me, so that I am not able to look up; they are more than the hairs of mine head: therefore my heart faileth me.

13 Be pleased, O Lord, to deliver me: O Lord, make haste to help me.

14 Let them be ashamed and confounded together that seek after my soul to destroy it; let them be driven backward and put to shame that wish me evil.

15 Let them be desolate for a reward of their shame that say unto me, Aha, aha.

16 Let all those that seek thee rejoice and be glad in thee: let such as love thy salvation say continually, The Lord be magnified.

17 But I am poor and needy; yet the Lord thinketh upon me: thou art my help and my deliverer; make no tarrying, O my God.

## PSALM XLI.

To the chief Musician, A Psalm of David.

**B**LESSED is he that considereth the poor; the Lord will deliver him in time of trouble.

2 The Lord will preserve him, and keep him alive; and he shall be blessed upon the earth: and thou wilt not deliver him unto the will of his enemies.

3 The Lord will strengthen him upon the bed of languishing: thou wilt make all his bed in his sickness.

4 I said, Lord, be merciful unto me: heal my soul; for I have sinned against thee.

5 Mine enemies speak evil of me, When shall he die, and his name perish?

6 And if he come to see me, he speaketh vanity: his heart gathereth iniquity to itself; when he goeth abroad, he telleth it.

7 All that hate me whisper together against me: against me do they devise my hurt.

8 An evil disease, say they, cleaveth fast unto him: and now that he lieth he shall rise up no more.

9 Yea, mine own familiar friend, in whom I trusted, which did eat of my bread, hath lifted up his heel against me.

10 But thou, O Lord, be merciful unto me, and raise me up, that I may requite them.

11 By this I know that thou favourest me, because mine enemy doth not triumph over me.

12 And as for me, thou upholdest me in mine integrity, and settest me before thy face for ever.

13 Blessed be the Lord God of Israel from everlasting, and to everlasting. Amen, and Amen.

## PSALM XLII.

To the chief Musician, Maschil, for the sons of Korah.

**A**S the hart panteth after the water brooks, so panteth my soul after thee, O God.

2 My soul thirsteth for God, for the living God: when shall I come and appear before God?

3 My tears have been my meat day and night, while they continually say unto me, Where is thy God?

4 When I remember these things, I pour out my soul in me: for I had gone with the multitude, I went with them to the house of God, with the voice of joy and praise, with a multitude that kept holyday.

5 Why art thou cast down, O my soul? and why art thou disquieted in me? hope thou in God: for I shall yet praise him for the help of his countenance.

6 O my God, my soul is cast down within me: therefore will I remember thee from the land of Jordan, and of the Hermonites, from the hill Mizar.

7 Deep calleth unto deep at the noise of thy waterspouts: all thy waves and thy billows are gone over me.

8 Yet the Lord will command his lovingkindness in the daytime, and in

## PSAL. XLI. מא

מב

א לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד: אֲשֶׁר־יִשְׁכַּב אֶל־הַל בַּיּוֹם רָעָה

ב יִמְלִטֵהוּ יְהוָה: יְהוָה יִשְׁמְרֵהוּ וַיַּחֲיֵהוּ יֵאָשֶׁר בְּאֶרֶץ

ג וְאֶל־תִּתְּנֵהוּ בְּנֶפֶשׁ אֹיְבָיו: יְהוָה יִסְעֲדֵנִי עַל־עֵרֶשׁ דָּוִד

ד כָּל־מִשְׁכָּבוֹ הִפְכָּת בַּחֲלוּיוֹ: אֲנִי אָמַרְתִּי יְהוָה חֲנֻנִי רַחֵם

ה נַפְשִׁי כִּי־חָטָאתִי לָךְ: אֹיְבֵי יֹאמְרוּ רַע לִי מָתִי יָמוּת

ו וְאָבֵד שְׁמוֹ: וְאִסְבָּא לְרֹאוֹת שְׁוֹא יְדַבֵּר לְבוֹ יִקְבֹּץ

ז אָנֹכִי לוֹ יֵצֵא לַחוּץ יְדַבֵּר: יָחַד עָלַי יִתְלַחֲשׁוּ כָל־שֹׂנְאֵי

ח עָלַי וַיִּחַשְׁבוּ רָעָה לִי: דְּבַר־בְּלִיעַל יֵצוּק בּוֹ וְאֲשֶׁר שָׁכַב

ט לֹא־יוֹסִיף לָקוּם: נָם אִישׁ־שְׁלוֹמִי אֲשֶׁר־בִּטַּחְתִּי בּוֹ

י אוֹכַל לַחֲמֵי הַגִּדִיל עָלַי עָקַב: וְאַתָּה יְהוָה חֲנֻנִי וְהַקִּימֵנִי

יא וְאַשְׁלֵמָה לָחֵם: בְּנֹאת יָדַעְתִּי כִּי־חָפְצָתָ בִּי כִּי לֹא־דָרִיעַ

יב אֹיְבֵי עָלַי: וְאֲנִי בְּתִמִּי תִמְכָּתָ בִּי וְתַצִּיבֵנִי לְפָנֶיךָ לְעוֹלָם:

יג כָּרוֹךְ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִהָעוֹלָם וְעַד־הָעוֹלָם אָמֵן וְאָמֵן:

## ספר שני

## LIBER SECUNDUS.

## PSAL. XLII. מב

מב

א לַמְנַצֵּחַ מִשְׁכִּיל לְבְנֵי־קֹרַח: כִּאֵיל תַּעֲרֹג עַל־אֲפִיקֵי־מַיִם

ב בֶּן נֶפֶשׁ תַּעֲרֹג אֵלֶיךָ אֱלֹהִים: צָמָא נַפְשִׁי לְאֱלֹהִים

ג לֹאֵל־חֵי מָתִי אָבֹא וְאַרְאֶה פָנֵי אֱלֹהִים: הִתְהַדְּלִי דַמְעָתִי

ד לָחֵם יוֹמָם וָלַיְלָה בְּאֶמֶר אֵלִי כָל־הַיּוֹם אֵינִי אֶל־הוֹד:

ה אֵלֶּה אֲנִכְרֶה וְאֲשַׁכַּח עָלַי נֶפֶשׁ־כִּי אֶעֱבֹר בִּסְף אֲדָמָה

ו עַד־בֵּית אֱלֹהִים בְּקוֹל־רִנָּה וְתוֹדָה הֶמָּן חֲנוּךְ מִדָּד

ז תִּשְׁתַּחֲוֶהוּ נֶפֶשׁ־י וְתַהֲמִי עָלַי הוֹחֲלִי לְאֱלֹהִים כִּי עוֹד

ח אֲדֹנִי יִשְׁוּעוֹת פָּנָיו: אֱלֹהֵי עָלִי נֶפֶשׁ־י תִּשְׁתַּחֲוֶה עַל־כֵּן

ט אֲפֹרָךְ מֵאֶרֶץ יִרְדֵּן וְחֲרָמוֹנִים מִתֵּר מִצְעָר: תְּהוֹם אֶל־

תהום

תָּהוּם קוֹרָא לְקוֹל צְנוּרִידָה בְּלִישְׁכָּתֶיךָ וְנִלְיָה עָלַי עֲבָרוֹ:  
 9 יוֹמָם וַיִּצְוֶה יְהוָה וַיִּחַסְדּוּ וּבִלְיִלָה שִׁירָה עִמִּי תַפְלָה לְאֵל  
 חַיִּי: אֹמְרָה לְאֵל סִלְעִי לִמָּה שְׂכַחְתָּנִי לְמַד־קֶדֶר אֵלֶּךָ  
 11 בְּלִחָץ אוֹיֵב: בְּרָצָח בַּעֲצָמוֹתַי חֲרַפְנוּ צוּרֵי בִּאֲמָרָם  
 12 אֵלַי בְּלִיָּהוּם אֵינָה אֱלֹהֶיךָ: מַה־תִּשְׁתַּחֲוֶהוּ וְנַפְשִׁי וְמַה  
 תִּהְיֶה עָלַי הוֹחִילִי לְאֱלֹהִים בִּי־עוֹד אוֹדְנוּ יִשׁוּעַת פָּנֶי וְאֱלֹהֵי:

מִנְ

PSAL. XLIII. מִנְ

שְׁפָטֵנִי אֱלֹהִים וּרְיִבָה רִיבִי מִנִּי לֹא־חֲסִיד מֵאִישׁ מִרְמָה אֲ  
 2 וְעוֹלָה תַפְלִטֵנִי: בִּי־אָתָּה אֱלֹהֵי מִעוִי לִמָּה וְנִחַתְנִי לְמַד  
 3 קֶדֶר אֶתְהַלֵּךְ בְּלִחָץ אוֹיֵב: שְׁלַח־אוֹרְךָ וְאֶמְתָּךְ הַמָּה  
 4 יִנְחֵנִי וַיְבִיאֵנִי אֶל־דֶּרֶךְ־קִדְשְׁךָ וְאֶל־מִשְׁכְּנוֹתֶיךָ: וְאֶבְאוּהָ  
 אֶל־מִזְבֵּחַ אֱלֹהִים אֶל־אֵל שִׁמְחַת נִילִי וְאוֹדְךָ בִּבְנוֹר  
 אֱלֹהִים אֱלֹהֵי: מַה־תִּשְׁתַּחֲוֶהוּ וְנַפְשִׁי וְמַה־תִּהְיֶה עָלַי  
 הוֹחִילִי לְאֱלֹהִים בִּי־עוֹד אוֹדְנוּ יִשׁוּעַת פָּנֶי וְאֱלֹהֵי:

מִדְ

PSAL. XLIV. מִדְ

לְמַנְצָה לְבְנֵי־קֶדֶר מִשְׁכִּיל: אֱלֹהִים בְּאֲזִנֵּנוּ שְׁמַעְנוּ אֲ  
 2 אֲבוֹתֵינוּ סִפְרוּ־לָנוּ פַעַל־פַּעֲלָתָם בִּימֵיהֶם קִדְּם: אֶתְּהוּ  
 3 יָדְךָ גּוֹיִם הוֹרֶשֶׁת וְתַטְעֵם תִּרְעֶה לְאֲמִים וְתִשְׁלַחֵם: בִּי  
 4 לֹא בַחֲרָפָם יִשְׁרָאֵרְךָ וְרוּעֵם לֹא־הוֹשִׁיעָה לָמוּ בִי  
 5 יִמְנָנְךָ וְרוּעֶךָ וְאוֹר פָּנֶיךָ בִּי רָצִיתָם: אֶתְּהוּ־הוּא מִלְכִּי  
 6 אֱלֹהִים צוּה יִשׁוּעוֹת יַעֲקֹב: בְּךָ צָרְנוּ נִנְגַח בְּשִׁמְךָ נָבִים  
 7 קָמִינוּ: בִּי לֹא בִקְשָׁתִי אֲבַטַח וְחֲרָבִי לֹא תוֹשִׁיעֵנִי: בִּי  
 8 הוֹשַׁעְתָּנוּ מִצָּרֵינוּ וּמִשְׁנֵאֵינוּ הַבִּישוֹת: בְּאֱלֹהִים הִלָּלְנוּ  
 9 כְּלִיָּהוּם וְשִׁמְךָ לְעוֹלָם נוֹדָה סֵלָה: אֶחָד־נִחַתְנוּ וְתִבְלִימֵנוּ  
 10 וְלֹא־תִצֵּא בְּצַבָּאוֹתֵינוּ: תִּשְׁיִבְנוּ אַחֹר מִנִּי־צָר וּמִשְׁנֵאֵינוּ  
 12 שָׁסוּ לָמוּ: תִּתְּנֵנוּ בְּצֵאן מֵאֵל מֵאֵל וְרִיתֵנוּ: תִּמְכֹּר  
 13 עַמְּךָ בְּלֹא־הוֹן וְלֹא־רִבִּית בְּמִחְרֵיהֶם: תִּשְׁמִינֵנוּ חֲרָפָה  
 14 לִשְׁכֵנֵינוּ

לִשְׁכֵנֵינוּ

the night his song shall be with me, and my prayer unto the God of my life.

9 I will say unto God my rock, Why hast thou forgotten me? why go I mourning because of the oppression of the enemy?

10 As with a sword in my bones, mine enemies reproach me; while they say daily unto me, Where is thy God?

11 Why art thou cast down, O my soul? and why art thou disquieted within me? hope in God: for I shall yet praise him, who is the health of my countenance, and my God.

## PSALM XLIII.

JUDGE me, O God, and plead my cause against an ungodly nation: O deliver me from the deceitful and unjust man.

2 For thou art the God of my strength: why dost thou cast me off? why go I mourning because of the oppression of the enemy?

3 O send out thy light and thy truth: let them lead me; let them bring me unto thy holy hill, and to thy tabernacles.

4 Then will I go unto the altar of God, unto God my exceeding joy: yea, upon the harp will I praise thee, O God my God.

5 Why art thou cast down, O my soul? and why art thou disquieted within me? hope in God: for I shall yet praise him, who is the health of my countenance, and my God.

## PSALM XLIV.

To the chief Musician for the sons of Korah, Maschil.

WE have heard with our ears, O God, our fathers have told us, what work thou didst in their days, in the times of old.

2 How thou didst drive out the heathen with thy hand, and plantedst them; how thou didst afflict the people, and cast them out.

3 For they got not the land in possession by their own sword, neither did their own arm save them: but thy right hand, and thine arm, and the light of thy countenance, because thou hadst a favour unto them.

4 Thou art my King, O God: command deliverances for Jacob.

5 Through thee will we push down our enemies: through thy name will we tread them under that rise up against us.

6 For I will not trust in my bow, neither shall my sword save me.

7 But thou hast saved us from our enemies, and hast put them to shame that hated us.

8 In God we boast all the day long, and praise thy name for ever. Selah.

9 But thou hast cast off, and put us to shame; and goest not forth with our armies.

10 Thou makest us to turn back from the enemy: and they which hate us spoil for themselves.

11 Thou hast given us like sheep appointed for meat; and hast scattered us among the heathen.

12 Thou sellest thy people for nought, and dost not increase thy wealth by their price.

13 Thou makest us a reproach to our neighbours, a scorn and a derision to them that are round about us.

14 Thou makest us a byword among

the heathen, a shaking of the head among the people.

15 My confusion *is* continually before me, and the shame of my face hath covered me,

16 For the voice of him that reproacheth and blasphemeth; by reason of the enemy and avenger.

17 All this is come upon us; yet have we not forgotten thee, neither have we dealt falsely in thy covenant.

18 Our heart is not turned back, neither have our steps declined from thy way;

19 Though thou hast sore broken us in the place of dragons, and covered us with the shadow of death.

20 If we have forgotten the name of our God, or stretched out our hands to a strange god;

21 Shall not God search this out? for he knoweth the secrets of the heart.

22 Yea, for thy sake are we killed all the day long; we are counted as sheep for the slaughter.

23 Awake, why sleepest thou, O Lord? arise, cast us not off for ever.

24 Wherefore hidest thou thy face, and forgettest our affliction and our oppression?

25 For our soul is bowed down to the dust: our belly cleaveth unto the earth.

26 Arise for our help, and redeem us for thy mercies' sake.

## PSALM XLV.

To the chief Musician upon Shoshannim, for the sons of Korah, Maschil, A Song of loves.

**M**Y heart is inditing a good matter: I speak of the things which I have made touching the king: my tongue is the pen of a ready writer.

2 Thou art fairer than the children of men: grace is poured into thy lips: therefore God hath blessed thee for ever.

3 Gird thy sword upon thy thigh, O most mighty, with thy glory and thy majesty.

4 And in thy majesty ride prosperously because of truth and meekness and righteousness; and thy right hand shall teach thee terrible things.

5 Thine arrows are sharp in the heart of the king's enemies; whereby the people fall under thee.

6 Thy throne, O God, is for ever and ever: the sceptre of thy kingdom is a right sceptre.

7 Thou lovest righteousness, and hatest wickedness: therefore God, thy God, hath anointed thee with the oil of gladness above thy fellows.

8 All thy garments smell of myrrh, and aloes, and cassia, out of the ivory palaces, whereby they have made thee glad.

9 Kings' daughters were among thy honourable women: upon thy right hand did stand the queen in gold of Ophir.

10 Hearken, O daughter, and consider, and incline thine ear; forget also thine own people, and thy father's house;

11 So shall the king greatly desire thy beauty: for he is thy Lord; and worship thou him.

12 And the daughter of Tyre shall be there with a gift; even the rich among the people shall intreat thy favour.

13 The king's daughter is all glorious within: her clothing is of wrought gold.

14 She shall be brought unto the king

טו לשכנינו לעג וקלס לסביבותינו: תשימנו משל בנוים

16 מנוד ראש בלואים: בלדיוס בלמתי נגדי ובשת פני

17 פסתי: מקול מחרף ומגדף מפני אויב ומתנקם: בל-

18 זאת באתנו ולא שכחנו ולא שפחנו בבריתך: לא-

כ נסוג אחור לבנו ותט אשרינו מני ארחה: כי דפיתנו

21 במקום תנים ותכס עלינו בצלמות: אסשכחנו שם

22 אלהינו ונפרש פנינו לאל זר: הלא אלהים יחקרזאת

23 כי הוא ידע תעלמות לב: כייעליך דכנו כלדיוס

24 נחשכנו בצאן מבחה: עורה למח תישן ארני הקיצה

כה אלתונח לנצח: למח פניך תסתיר תשכח ענינו ולחצנו:

26 כי שחה לעפר נפשנו דבקה לארץ בטנו: קומה עזרתה

27 לנו ופדנו למצן חסדך:

## PSAL XLV. מה

מה

א למנצח עלששנים לבניקרח משפיל שיר ידודת:

2 רחש לבי ודבר טוב אמר אני מעשי למלך לשוני עטו

3 סופר מדור: יפית מבני אדם תוצק חן בשפתותיך

4 עליכן ברכך אלהים לעולם: חנור חרפך עליך נגד

ה הודך נהדך: ונהדך צלח רכב עליך בראמת וענוה

6 צדק ותורך נוראות ימיך: חציק שנונים עמים תחתך

7 יפלו בלב אויבי המלך: בסאת אלהים עולם ועד שבת

8 מישר שבת מלכותך: אהבת צדק ותשנא רשע על-

9 בן משחך אלהים אלהיך שמן ששון מחברך: מר

ואהלות קציעות בלבגדתך מדהיכלי שן מני שמחך:

י בנות מלכים ביקרותך נצבה שגל לימין בכתם אופיר:

11 שמערכת וראי והפי אונך ושכחי עמד ובית אביך:

12 ויתאו המלך יפך כי הוא אדניך והשתחוו לו: ובת-

13 צר במנחה פניך יחלו עשירי עם: בלכבודך בתמלך

פנימה



פְּנִימָה מִמִּשְׁבָּצוֹת זָהָב לְבוּשָׁה: לְרִקְמוֹת תּוֹבֵל לְמֶלֶךְ טו  
 בְּתָלוֹת אַחֲרֶיהָ רַעֲוִיתֶיהָ מוֹבְאוֹת לָךְ: תּוֹבֵלָנָה בְּשִׁמְחָתָהּ 16  
 וְגִיל תְּבוּאֶיהָ בְּהִיבֵל מֶלֶךְ: תַּחַת אֲבֹתֶיךָ יְהוֹי בְּנֶיךָ 17  
 תַּשִּׁיתֵמָה לְשָׁרִים בְּכִלְהָאָרֶץ: אֲפִירָה שְׁמֶךָ בְּכָל־דָּר 18  
 וְדָר עַל־כֵּן עַמִּים יְהוֹדוּךָ לְעֹלָם וָעֶד:

מו

## PSAL. XLVI. מז

לִמְנַצֵּחַ לְבְנֵי־קִרַח עַל־עֲלָמוֹת שִׁיר: אֱלֹהִים לָנוּ מִחֲסֶה א 2  
 וְעַז עֲזָרָה בְּצָרוֹת נִמְצָא מָאֵד: עַל־כֵּן לֹא־יָרֵא בְּהַמִּיר 3  
 אָרֶץ וּבְמוֹט הָרִים בְּלֵב יָמִים: יַהֲמוּ יַחֲמְרוּ מִיָּמוֹ יִרְעֲשׂוּ 4  
 הָרִים בְּנֹאוֹתֵי סֵלָה: נָהָר פָּלְטֵנוּ יִשְׁמְחוּ עִיר־אֱלֹהִים ה 5  
 קָדַשׁ מִשְׁכְּנֵי עֲלִיֹן: אֱלֹהִים בִּקְרָבָה בִּלְתַּמּוֹט יַעֲזָרָה 6  
 אֱלֹהִים לַפָּנוֹת בִּקְרָ: הָמוּ גוֹיִם מִטּוֹ מִמְּלָכוֹת נָתַן בְּקוֹלוֹ 7  
 תָּמוּג אָרֶץ: יְהוָה צָבָאוֹת עִמָּנוּ מִשְׁנֵב־לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב 8  
 סֵלָה: לְבוֹחֵהוּ מִפַּעֲלוֹת יְהוָה אֲשֶׁר־שָׁם שְׁמוֹת בָּאָרֶץ: 9  
 מִשְׁבִּית מַלְחָמוֹת עַד־קִצָּה הָאָרֶץ קִשֵּׁת יִשְׁבֵּר וְקִצְצֵן חֲנִית י 10  
 עֲנִילוֹת יִשְׂרָאֵל בָּאֵשׁ: חֲרָפוּ וְדָעוּ בִּירְאֹנֵי אֱלֹהִים אֲרוֹם 11  
 בְּגוֹיִם אֲרוֹם בָּאָרֶץ: יְהוָה צָבָאוֹת עִמָּנוּ מִשְׁנֵב־לָנוּ אֱלֹהֵי 12  
 יַעֲקֹב סֵלָה:

מז

## PSAL. XLVII. מז

לִמְנַצֵּחַ לְבְנֵי־קִרַח מְזֹמֵר: בְּלִיַּחֲעַמִּים תִּקְעוּ־רַבָּה הֲרִיעוּ א 2  
 לְאֱלֹהִים בְּקוֹל רָנָה: בִּירְהוֹהֵה עֲלִיֹן נוֹרָא מֶלֶךְ גָּדוֹל עַל־ 3  
 בְּלִיַּחֲאָרֶץ: יִדְבֵּר עַמִּים תַּחֲתִינוּ וּלְאֻמִּים תַּחַת רַגְלֵנוּ: 4  
 יִבְחַר־לָנוּ אֶת־נַחֲלָתָנוּ אֵת גִּאֹן יַעֲקֹב אֲשֶׁר־אָהָב סֵלָה: ה 5  
 עֲלָה אֱלֹהִים בְּתִרְעוּעָה יְהוָה בְּקוֹל שׁוֹפָר: וּמְרוּ אֱלֹהִים 6  
 וּמְרוּ וּמְרוּ לְמַלְכֵּנוּ וּמְרוּ: כִּי מֶלֶךְ בְּלִיַּחֲאָרֶץ אֱלֹהִים 7  
 וּמְרוּ מִשְׁכִּיל: מֶלֶךְ אֱלֹהִים עַל־גּוֹיִם אֱלֹהִים יֹשֵׁב עַל־ 8  
 כָּסֶה

כסא

in raiment of needlework: the virgins her companions that follow her shall be brought unto thee.

15 With gladness and rejoicing shall they be brought: they shall enter into the king's palace.

16 Instead of thy fathers shall be thy children, whom thou mayest make princes in all the earth.

17 I will make thy name to be remembered in all generations: therefore shall the people praise thee for ever and ever.

## PSALM XLVI.

To the chief Musician for the sons of Korah, A Song upon Alamoth.

GOD is our refuge and strength, a very present help in trouble.

2 Therefore will not we fear, though the earth be removed, and though the mountains be carried into the midst of the sea;

3 Though the waters thereof roar and be troubled, though the mountains shake with the swelling thereof. Selah.

4 There is a river, the streams whereof shall make glad the city of God, the holy place of the tabernacles of the most High.

5 God is in the midst of her; she shall not be moved: God shall help her, and that right early.

6 The heathen raged, the kingdoms were moved: he uttered his voice, the earth melted.

7 The Lord of hosts is with us; the God of Jacob is our refuge. Selah.

8 Come, behold the works of the Lord, what desolations he hath made in the earth.

9 He maketh wars to cease unto the end of the earth; he breaketh the bow, and cutteth the spear in sunder; he burneth the chariot in the fire.

10 Be still, and know that I am God: I will be exalted among the heathen, I will be exalted in the earth.

11 The Lord of hosts is with us; the God of Jacob is our refuge. Selah.

## PSALM XLVII.

To the chief Musician, A Psalm for the sons of Korah.

CLAP your hands, all ye people; shout unto God with the voice of triumph.

2 For the Lord most high is terrible; he is a great King over all the earth.

3 He shall subdue the people under us, and the nations under our feet.

4 He shall choose our inheritance for us, the excellency of Jacob whom he loved. Selah.

5 God is gone up with a shout, the Lord with the sound of a trumpet.

6 Sing praises to God, sing praises: sing praises unto our King, sing praises.

7 For God is the King of all the earth: sing ye praises with understanding.

8 God reigneth over the heathen: God sitteth upon the throne of his holiness.

9 The princes of the people are gathered together, even the people of the God

of Abraham: for the shields of the earth  
belong unto God: he is greatly exalted.

## PSALM XLVIII.

A Song and Psalm for the sons of Korah.

**G**REAT is the Lord, and greatly to  
be praised in the city of our God,  
in the mountain of his holiness.

2 Beautiful for situation, the joy of the  
whole earth, is mount Zion, on the sides  
of the north, the city of the great King.

3 God is known in her palaces for a  
refuge.

4 For, lo, the kings were assembled,  
they passed by together.

5 They saw it, and so they marvelled;  
they were troubled, and hasted away.

6 Fear took hold upon them there, and  
pain, as of a woman in travail.

7 Thou breakest the ships of Tarshish  
with an east wind.

8 As we have heard, so have we seen  
in the city of the Lord of hosts, in the  
city of our God: God will establish it  
for ever. Selah.

9 We have thought of thy lovingkind-  
ness, O God, in the midst of thy temple.

10 According to thy name, O God, so  
is thy praise unto the ends of the earth:  
thy right hand is full of righteousness.

11 Let mount Zion rejoice, let the  
daughters of Judah be glad, because  
of thy judgments.

12 Walk about Zion, and go round  
about her: tell the towers thereof.

13 Mark ye well her bulwarks, con-  
sider her palaces; that ye may tell it  
to the generation following.

14 For this God is our God for ever and  
ever: he will be our guide even unto death.

## PSALM XLIX.

To the chief Musician, A Psalm for  
the sons of Korah.

**H**EAR this, all ye people; give ear,  
all ye inhabitants of the world:

2 Both low and high, rich and poor,  
together.

3 My mouth shall speak of wisdom;  
and the meditation of my heart shall  
be of understanding.

4 I will incline mine ear to a parable: I  
will open my dark saying upon the harp.

5 Wherefore should I fear in the days  
of evil, when the iniquity of my heels  
shall compass me about?

6 They that trust in their wealth, and  
boast themselves in the multitude of  
their riches;

7 None of them can by any means  
redeem his brother, nor give to God a  
ransom for him:

8 (For the redemption of their soul is  
precious, and it ceaseth for ever:)

9 That he should still live for ever,  
and not see corruption.

10 For he seeth that wise men die, like-  
wise the fool and the brutish person  
perish, and leave their wealth to others.

11 Their inward-thought is, that their  
houses shall continue for ever, and their  
dwelling places to all generations; they  
call their lands after their own names.

12 Nevertheless man being in honour

י כפא קדשו: נדיבי עמים | נאספו עם אלהי אברהם כי  
לאלהים מגדא ארץ מאד נעלה:

## PSAL. XLVIII. מח

מח

2 א שיר מזמור לבני־קרח: גדול יהוה ומהלל מאד בעיר

3 אלהינו הר־קדשו: יפה נוף משוש כל־הארץ הר־ציון

4 ירבותי צפון קרית מלך רב: אלהים בארמנותיה נודע

ה למשגב: כיהנה המלכים נועדו עברו יחדו: המה ראו

6 בן תמהו נבהלו נחפזו: רעדה אחותם שם חיל ביולדה:

7 ברוח קדים תשבר אניות תרשיש: כאשר שמענו |

8 בן ראינו בעיר יהודה־צבאות בעיר אלהינו אלהים יכוננה

י עד־עולם סלה: דמינו אלהים חסדך בקרב היכלך:

11 בשמך | אלהים בן תהלתך על־קצו־ארץ צדק מלאה

12 ימינך: ישמח | הר־ציון תגלנה בנות יהודה למען

13 משפטך: סבו ציון והקפיה ספרו מגדליה: שיתו

14 לבכם | לחילה פסנו ארמנותיה למען תספרו לדור

טו אחרון: כי זה | אלהים אלהינו עולם ועד הוא ינהגנו

על־מות:

## PSAL. XLIX. מט

מט

2 א למנצח לבני־קרח מזמור: שמעו־נאת כל־העמים

3 האינו בלי־שב חלד: גם־בני אדם גם־בני־איש יחד

4 עשיר ואביון: פי ידבר חכמות והגות לפי תבונות:

ה אשה למשל אוני אפתח בכנור חודתי: למה אירא

6 בימי רע עין עקבי יסופני: הבטחים על־חילם וברב

7 עשדם יתהללו: אח לא־פדה יפדה איש לא־יתן

8 לאלהים קפרו: ויקר פדיון נפשם ויחל לעולם: ויחיר

9 עוד לנצח לא יראה השחת: כי יראה | חכמים ימותו

10 יחד בסיל ובער יאבדו ועזבו לאחרים חילם: קרבם

בתימו

בְּתִימָיו | לְעוֹלָם מִשְׁכַּנְתָּם לְדוֹר וָדוֹר קָרְאוּ בְּשִׁמוֹתָם עָלֶי  
 אֲדָמוֹת: וְאָדָם בִּיקָר בְּלִילָיו נִמְשָׁךְ בְּבִהְמוֹת נִדְמוּ: 13  
 זֶה דְּרָכָם כִּסֵּל לָמוּ וְאַחֲרֵיהֶם | בְּפִיהֶם יִרְצוּ סֵלָה: כִּצְאָן 14  
 לְשֹׂאִיל שְׂתוֹ מוֹת יִרְעֶם וַיִּדְּדוּ בָם יִשְׂרָאֵל | לִבְכֹּר וְצִירָם  
 לְבָלוֹת שֹׂאִיל מִזֶּבֶל לוֹ: אֶד-אֱלֹהִים יַפְדֶּה נַפְשִׁי מִיָּד 16  
 שֹׂאִיל כִּי יִקְחֵנִי סֵלָה: אֶל-תִּירָא פִי-יֵעָשֶׂר אִישׁ כִּי- 17  
 יִרְכָּה כְבוֹד בֵּיתוֹ: כִּי לֹא בִּמְוֹת יִקַּח הַכֹּל לְאִירָד  
 אַחֲרָיו כְּבוֹדוֹ: כִּי-נַפְשׁוֹ בְּדִיּוֹ יִבְרָךְ וַיִּוֹדֶה כִּי-תִיטִיב לָד: 19  
 תָּבֹא עַד-דְּדוֹר אֲבוֹתָיו עַד-נֶצַח לֹא יִרְאֶה אֹר: אָדָם בִּיקָר 21  
 וְלֹא יִבִּין נִמְשָׁךְ בְּבִהְמוֹת נִדְמוּ:

## PSAL. L. נ

מִזְמוֹר לְאַסָּף אֵל | אֱלֹהִים יְהוָה דָּבָר וַיִּקְרָא-אֶרֶץ מִמּוֹרָד א  
 שָׁמֶשׁ עַד-מִבְּאֵי: מִצִּיּוֹן מִכְּלָל-יָפִי אֱלֹהִים חוֹפֵיעַ: 2  
 יְבֹא אֱלֹהֵינוּ וְאֶל-יִחְרַשׁ אֶשׁ-לִפְנֵינוּ תֹאכַל וְסִבִּיבֵינוּ נִשְׁעָרָה 3  
 מָאֹד: יִקְרָא אֱלֹהֵשָׁמַיִם מֵעַל וְאֶל-הָאָרֶץ לְדִין עַמּוֹ: 4  
 אֲסַפְדִּלִּי חֲסִידֵי בְרִיתִי בְרִיתִי עַל-יִזְבַּח: וַיִּנְדְּוּ שָׁמַיִם 5  
 צִדְקָן כִּי-אֱלֹהִים | שֹׁפֵט הוּא סֵלָה: שִׁמְעָה עַמִּי וְאֶדְבָּרָה 6  
 יִשְׂרָאֵל וְאֶעֱיֶדָה בְּךָ אֱלֹהִים אֱלֹהֶיךָ אֲנֹכִי: לֹא עַל- 7  
 זִבְחֶיךָ אוֹכִיחֶךָ וְעוֹלֹתֶיךָ לִנְגְדִי תָמִיד: לֹא-אֶקַּח מִבֵּיתֶךָ 8  
 פָּר מִמִּכְלָלֹתֶיךָ עֲתוּדִים: כִּי לִי כָל-חַיֹּת-דֹּעֵר בְּהֵמוֹת 9  
 בְּהֵרֵר-אֶלַי: וְדַעַתִּי כָל-עוֹף הָרִים וְזִוֵּי שְׂדֵי עַמְדִּי: אִם- 10  
 אֲרַעֵב לֹא-אֶמַר לָךְ כִּי לִי תִכֹּל וּמִלֵּאָה: הָאוֹכֵל בָּשָׂר 11  
 אֲבִירִים וְדָם עֲתוּדִים אֲשַׁתֶּה: זָבַח לְאֱלֹהִים תוֹדָה וּשְׁלָם 12  
 לְעִלְיוֹן נִדְרֶיךָ: וְקִרְאֵנִי בַיּוֹם צָרָה אֲחַלְצֶךָ וּתִכְבְּדֵנִי: 13  
 וְלִרְשָׁע | אָמַר אֱלֹהִים מִהֲלָךְ לְסַפֵּר חֲמִי וּתְשֵׂא בְרִיתִי 14  
 עַל-יָפֶיךָ: וְאַתָּה שָׁנֵאתָ מוֹסֵר וּתְשַׁלֵּךְ דְּבָרִי אַחֲרֶיךָ: 15  
 אֲסִדְרֹאתָ גִּבּוֹר וּתְרַץ עַמִּי וְעַם מִנְּאֻפִּים חֲלָקֶךָ: פֶּה שְׁלַחַת 16  
 17  
 18  
 19

ברעה

abideth not: he is like the beasts *that* perish.

13 This their way *is* their folly: yet their posterity approve their sayings. Selah.

14 Like sheep they are laid in the grave; death shall feed on them; and the upright shall have dominion over them in the morning; and their beauty shall consume in the grave from their dwelling.

15 But God will redeem my soul from the power of the grave: for he shall receive me. Selah.

16 Be not thou afraid when one is made rich, when the glory of his house is increased;

17 For when he dieth he shall carry nothing away: his glory shall not descend after him.

18 Though while he lived he blessed his soul: and *men* will praise thee, when thou doest well to thyself.

19 He shall go to the generation of his fathers; they shall never see light.

20 Man *that is* in honour, and understandeth not, is like the beasts *that* perish.

## PSALM L.

A Psalm of Asaph.

THE mighty God, *even* the Lord, hath spoken, and called the earth from the rising of the sun unto the going down thereof.

2 Out of Zion, the perfection of beauty, God hath shined.

3 Our God shall come, and shall not keep silence: a fire shall devour before him, and it shall be very tempestuous round about him.

4 He shall call to the heavens from above, and to the earth, that he may judge his people.

5 Gather my saints together unto me; those that have made a covenant with me by sacrifice.

6 And the heavens shall declare his righteousness: for God *is* judge himself. Selah.

7 Hear, O my people, and I will speak; O Israel, and I will testify against thee: *I am* God, *even* thy God.

8 I will not reprove thee for thy sacrifices or thy burnt offerings, to have been continually before me.

9 I will take no bullock out of thy house, *nor* he goats out of thy folds.

10 For every beast of the forest *is* mine, and the cattle upon a thousand hills.

11 I know all the fowls of the mountains; and the wild beasts of the field *are* mine.

12 If I were hungry, I would not tell thee: for the world *is* mine, and the fulness thereof.

13 Will I eat the flesh of bulls, or drink the blood of goats?

14 Offer unto God thanksgiving; and pay thy vows unto the most High:

15 And call upon me in the day of trouble: I will deliver thee, and thou shalt glorify me.

16 But unto the wicked God saith, What hast thou to do to declare my statutes, or *that* thou shouldst take my covenant in thy mouth?

17 Seeing thou hatest instruction, and castest my words behind thee.

18 When thou sawest a thief, then thou consentedst with him, and hast been partaker with adulterers.

19 Thou givest thy mouth to evil, and thy tongue frameth deceit.

20 Thou sittest *and* speakest against thy brother; thou slanderest thine own mother's son.

21 These *things* hast thou done, and I kept silence; thou thoughtest that I was altogether *such an one* as thyself: *but* I will reprove thee, and set thee in order before thine eyes.

22 Now consider this, ye that forget God, lest I tear *you* in pieces, and *there* be none to deliver.

23 Whoso offereth praise glorifieth me: and to him that ordereth *his* conversation *aright* will I shew the salvation of God.

## PSALM LI.

To the chief Musician, A Psalm of David, when Nathan the prophet came unto him, after he had gone in to Bath-sheba.

**H**AVE mercy upon me, O God, according to thy lovingkindness: according unto the multitude of thy tender mercies blot out my transgressions.

2 Wash me thoroughly from mine iniquity, and cleanse me from my sin.

3 For I acknowledge my transgressions: and my sin *is* ever before me.

4 Against thee, thee only, have I sinned, and done *this* evil in thy sight: that thou mightest be justified when thou speakest, and be clear when thou judgest.

5 Behold, I was shapen in iniquity; and in sin did my mother conceive me.

6 Behold, thou desirest truth in the inward parts: and in the hidden part thou shalt make me to know wisdom.

7 Purge me with hyssop, and I shall be clean: wash me, and I shall be whiter than snow.

8 Make me to hear joy and gladness; that the bones *which* thou hast broken may rejoice.

9 Hide thy face from my sins, and blot out all mine iniquities.

10 Create in me a clean heart, O God; and renew a right spirit within me.

11 Cast me not away from thy presence; and take not thy holy spirit from me.

12 Restore unto me the joy of thy salvation; and uphold me *with* thy free spirit.

13 *Then* will I teach transgressors thy ways; and sinners shall be converted unto thee.

14 Deliver me from bloodguiltiness, O God, thou God of my salvation: and my tongue shall sing aloud of thy righteousness.

15 O Lord, open thou my lips; and my mouth shall shew forth thy praise.

16 For thou desirest not sacrifice; else would I give *it*: thou delightest not in burnt offering.

17 The sacrifices of God *are* a broken spirit: a broken and a contrite heart, O God, thou wilt not despise.

18 Do good in thy good pleasure unto Zion: build thou the walls of Jerusalem.

19 Then shalt thou be pleased with the sacrifices of righteousness, with burnt offering and whole burnt offering: then shall they offer bullocks upon thine altar.

## PSALM LII.

To the chief Musician, Maschil, A Psalm of David, when Doeg the Edomite came and told Saul, and said unto him, *David* is come to the house of Ahimelech.

כ בָּרָעָה וּלְשׁוֹנֶךָ תִּצְמִיד מִרְמָה׃ תֵּשֵׁב בְּאַחֶיךָ תִּדְבֹּר  
בְּכִדְאֻמָּךְ תִּתְּנֶנּוּ דָּפִי׃ אֵלֶּה עֲשִׂיתָ וְהִחַרְשְׁתִּי דְּמִית הָיוֹת  
אֶחָדָה כְּמוֹךְ אוֹכִיחֶךָ וְאֶעֱרֹכָה לְעֵינֶיךָ׃ בִּינוּנָא זֹאת  
שִׁכְחִי אֱלֹהִים פְּדֹאֲטָרָף וְאֵין מִצִּיל׃ זָבַח תּוֹדָה יִבְרַכְנִי  
וְשֵׁם יְיָ אֲרָאנוּ בִּישַׁע אֱלֹהִים׃

## PSAL. LI. נא

א לְמַנְצָח מִזְמוֹר לְדָוִד׃ כְּבוֹאֲ-אֱלֹהֵי נָתַן הַנְּבִיא פֶּאֶשֶׁר  
בָּא אֶל-בֵּת-שֹׁבַע׃ חָנְנִי אֱלֹהִים כַּחַסְדְּךָ כְּרַב רַחֲמֶיךָ  
מִחָה פִּשְׁעֵי׃ הִרְבָּה כִּבְסֵנִי מַעֲוֵנִי וּמַחְטָאתִי מְהֵרָנִי׃ כִּי-  
פִשְׁעֵי אֲנִי אֲדַע וּמַחְטָאתִי נִגְדִי תָמִיד׃ לֵךְ לִבְדֹּךְ וּמַחְטָאתִי  
וְהִרַע בְּעֵינֶיךָ עֲשִׂיתִי לִמְעַן-תִּצְדַּק בְּדִבְרֶךָ תוֹכָה בְּשִׁפְטֶיךָ׃  
הִיבְעֵנוֹן חוֹלֵלְתִי וּבִחְטֹא יִחְמַתֵּנִי אֲמִי׃ הֵן אִמַּת הַפִּצְתָּ  
בְּמַחֲוֹת וּבִסְתֵּתָם חֲכָמָה תוֹדִיעֵנִי׃ תַּחֲטָאֵנִי בְּאִזּוֹב וּבְאִמְהָרָה  
יִתְכַבְּסֵנִי וּמִשְׁלַג אֶלְבִּין׃ תִּשְׁמִיעֵנִי שִׁשׁוֹן וְשִׁמְחָה תִּגְלִלָנִי  
עֲצָמוֹת דְּכִית׃ חֲסֹת פָּנֶיךָ מִחְטָאֵי וּכְלִיעֹנוֹתֵי מַחֲרָה׃  
לֵב מְהוֹר בְּרֹא-לִי אֱלֹהִים וְרוּחַ נָכוֹן חֲדַשׁ בְּקִרְבִּי׃ אֶל-  
תִּשְׁלִיכֵנִי מִלִּפְנֶיךָ וְרוּחַ קָדְשְׁךָ אֶל-תִּקַּח מִמֶּנִּי׃ הִשִּׁיבָה  
לִי שִׁשׁוֹן יִשְׁעֶךָ וְרוּחַ נְדִיבָה תִּסְמְכֵנִי׃ אֶלְמָדָה פִּשְׁעִים  
דִּרְכֶּיךָ וּמַחְטָאִים אֶלֶּיךָ יָשׁוּבוּ׃ הֲצִילֵנִי מִדְּמִים׃ אֱלֹהִים  
אֱלֹהֵי תְשׁוּעָתִי תִרְנֵן לְשׁוֹנִי צִדְקָתְךָ׃ אֲדֹנִי שִׁפְתֵי תִפְתָּח  
וּפִי יִגִּיד תְּהִלָּתְךָ׃ כִּי לֹא-תַחֲפֹץ זָבַח וְאַתָּנָה עוֹלָה  
לֹא תִרְצֶה׃ זָבַח־יִשְׁעֶיךָ רֹחַ נִשְׁפָּרָה לִבִּי-נִשְׁפָּר וְנִדְבָה  
כֹּל אֱלֹהִים לֹא תִבְוָה׃ הִיטִיבָה בְּרִצּוֹנְךָ אֶת-דִּצְיוֹן תִּבְנָה  
חֲוִמוֹת יְרוּשָׁלַם׃ אֲזוּ תַחֲפֹץ וּבְחִי-צֹדֶק עוֹלָה וְכִלְיִל אֲזוּ  
יַעֲלֹ עַל-מִזְבִּיחֶךָ פָּרִים׃

## PSAL. LII. נב

א לְמַנְצָח מִשְׁכִּיל לְדָוִד׃ כְּבוֹא וְדֹאגַּ הָאֲדָמִי וַיִּגַּד לְשָׂאוֹל  
וַיֹּאמֶר

וַיֹּאמֶר לוֹ בֶּאֱדָוֶד אֶל־בֵּית אֲחִימֶלֶךְ: מִהֲתַתְהַלֵּל  
 בִּרְעָה הַגִּבּוֹר חֶסֶד אֶל כָּל־הַיּוֹם: הָיוֹת תַּחֲשֹׁב לְשׁוֹנֶךָ  
 כְּתַעַר מִלְּפֶשׁ עֲשֵׂה רַמְיָה: אֲהַבֶּתָּ רָע מִטּוֹב שֶׁקֶר  
 מִדִּבֶּר צֶדֶק סֵלָה: אֲהַבֶּתָּ כָּל־דְּבַר־כָּלֵעַ לְשׁוֹן מִרְמָה:  
 גַּם־אֵל יִתְצֶה לְנֶצַח יִחַתֵּךְ וַיִּסְחָךְ מֵאֹהֶל וְיִשְׁרָשֶׁךָ מֵאֶרֶץ  
 חַיִּים סֵלָה: וַיִּרְאוּ צַדִּיקִים וַיִּירָאוּ וַעֲלִיו יִשְׁחָקוּ: הִנֵּה  
 הַגִּבּוֹר לֹא־יֵשִׁים אֱלֹהִים מַעֲוֹן וַיִּבְטַח בְּרַב עֲשָׂרוֹ וְעוֹ  
 בְּהוֹתוֹ: וְאֲנִי כְּנִית רַעְוֹן בְּבֵית אֱלֹהִים כְּטַחְתִּי בְּחֶסֶד  
 אֱלֹהִים עוֹלָם וָעַד: אֲוֹדֶךָ לְעוֹלָם כִּי עֲשִׂיתָ נִקְמָה שְׁמֶךָ  
 בִּרְטוֹב נַגִּד חֲסִידֶיךָ:

נב

## Psalm LIII. נג

לְמַנְצָה עַל־מַחֲלַת מִשְׁכִּיל לְדָוִד: אָמַר נָבַל בְּלִבּוֹ אֵין א  
 אֱלֹהִים הַשְׁחִיתוּ וְהִתְעִיבוּ עוֹל אֵין עֲשֵׂה־טוֹב: אֱלֹהִים  
 מִשְׁמִים הַשְׁקִיף עַל־בְּנֵי־אָדָם לִרְאוֹת הַיֵּשׁ מִשְׁכִּיל דָּרֵשׁ  
 אֶת־אֱלֹהִים: כָּלוּ סֵךְ יַחְדוֹ נֶאֱלָחוּ אֵין עֲשֵׂה־טוֹב אֵין גַּם  
 אֶחָד: הֲלֹא יָדְעוּ פַעְלֵי אֵין אֲכָלִי עֲמִי אֲכָלוּ לֶחֶם אֱלֹהִים  
 לֹא קָרְאוּ: שֵׁם פָּחַדוּ פָּחַד לֹא־הָיָה פָּחַד כִּי־אֱלֹהִים  
 פֹּרַע עֲצָמוֹת חֲנָף הִבִּישְׁתָּה כִּי־אֱלֹהִים מֵאֶסֶם: מִיִּיתָן  
 מִצִּיּוֹן יִשְׁעוֹת יִשְׂרָאֵל בְּשׁוּב אֱלֹהִים שְׁבוֹת עִמּוֹ וְגַל יַעֲקֹב  
 יִשְׂמַח יִשְׂרָאֵל:

נד

## Psalm LIV. נד

לְמַנְצָה בְּנִינִית מִשְׁכִּיל לְדָוִד: כָּבוֹא הַיּוֹפִים וַיֹּאמְרוּ א  
 לְשֹׂאִיל הֲלֹא־דָוִד מִסְתַּתֵּר עִמָּנוּ: אֱלֹהִים בְּשִׁמְךָ הוֹשִׁיעֵנִי  
 וּבִגְבוּרַתְךָ תְּדִינֵנִי: אֱלֹהִים שְׁמַע תְּפִלָּתִי הֲאִזִּינָה לְאֹמְרִי  
 פִּי: כִּי יָרִים קָמוּ עָלַי וְעִרְיָצִים בָּקְשׁוּ נַפְשִׁי לֹא שָׁמוּ ה  
 אֱלֹהִים לְנַגְהֶם סֵלָה: הִנֵּה אֱלֹהִים עוֹר לִי אֲדֹנִי בְּסִמְכִי  
 נַפְשִׁי: יָשׁוּב הָרַע לְשֹׁרְרִי כְּאִמְתָּךְ הַצְמִיתָם: בְּנִדְבָה  
 אֲזַכָּה

אזכרה

כ"ב v. 5. ר' דנושה v. 9. דנש אחר שורק כ"ג v. 5. סגול מאחזר כ"ד v. 7. שני קי

WHY boastest thou thyself in mischief, O mighty man? the goodness of God endureth continually.

2 Thy tongue deviseth mischiefs; like a sharp razor, working deceitfully.

3 Thou lovest evil more than good; and lying rather than to speak righteousness. Selah.

4 Thou lovest all devouring words, O thou deceitful tongue.

5 God shall likewise destroy thee for ever, he shall take thee away, and pluck thee out of thy dwelling place, and root thee out of the land of the living. Selah.

6 The righteous also shall see, and fear, and shall laugh at him:

7 Lo, this is the man that made not God his strength; but trusted in the abundance of his riches, and strengthened himself in his wickedness.

8 But I am like a green olive tree in the house of God: I trust in the mercy of God for ever and ever.

9 I will praise thee for ever, because thou hast done it: and I will wait on thy name; for it is good before thy saints.

## PSALM LIII.

To the chief Musician upon Mahalath, Maschil, A Psalm of David.

THE fool hath said in his heart, There is no God. Corrupt are they, and have done abominable iniquity: there is none that doeth good.

2 God looked down from heaven upon the children of men, to see if there were any that did understand, that did seek God.

3 Every one of them is gone back: they are altogether become filthy; there is none that doeth good, no, not one.

4 Have the workers of iniquity no knowledge? who eat up my people as they eat bread: they have not called upon God.

5 There were they in great fear, where no fear was: for God hath scattered the bones of him that encampeth against thee: thou hast put them to shame, because God hath despised them.

6 Oh that the salvation of Israel were come out of Zion! When God bringeth back the captivity of his people, Jacob shall rejoice, and Israel shall be glad.

## PSALM LIV.

To the chief Musician on Neginoth, Maschil, A Psalm of David, when the Ziphims came and said to Saul, Doth not David hide himself with us?

SAVE me, O God, by thy name, and judge me by thy strength.

2 Hear my prayer, O God; give ear to the words of my mouth.

3 For strangers are risen up against me, and oppressors seek after my soul: they have not set God before them. Selah.

4 Behold, God is mine helper: the Lord is with them that uphold my soul.

5 He shall reward evil unto mine enemies: cut them off in thy truth.

6 I will freely sacrifice unto thee: I will praise thy name, O Lord; for it is good.

7 For he hath delivered me out of all trouble: and mine eye hath seen his desire upon mine enemies.

## PSALM LV.

To the chief Musician on Neginoth, Maschil, A Psalm of David.

**G**IVE ear to my prayer, O God; and hide not thyself from my supplication.

2 Attend unto me, and hear me: I mourn in my complaint, and make a noise;

3 Because of the voice of the enemy, because of the oppression of the wicked: for they cast iniquity upon me, and in wrath they hate me.

4 My heart is sore pained within me: and the terrors of death are fallen upon me.

5 Fearfulness and trembling are come upon me, and horror hath overwhelmed me.

6 And I said, Oh that I had wings like a dove! for then would I fly away, and be at rest.

7 Lo, then would I wander far off, and remain in the wilderness. Selah.

8 I would hasten my escape from the windy storm and tempest.

9 Destroy, O Lord, and divide their tongues: for I have seen violence and strife in the city.

10 Day and night they go about it upon the walls thereof: mischief also and sorrow are in the midst of it.

11 Wickedness is in the midst thereof: deceit and guile depart not from her streets.

12 For it was not an enemy that reproached me; then I could have borne it: neither was it he that hated me that did magnify himself against me; then I would have hid myself from him:

13 But it was thou, a man mine equal, my guide, and mine acquaintance.

14 We took sweet counsel together, and walked unto the house of God in company.

15 Let death seize upon them, and let them go down quick into hell: for wickedness is in their dwellings, and among them.

16 As for me, I will call upon God; and the Lord shall save me.

17 Evening, and morning, and at noon, will I pray, and cry aloud: and he shall hear my voice.

18 He hath delivered my soul in peace from the battle that was against me: for there were many with me.

19 God shall hear, and afflict them, even he that abideth of old. Selah. Because they have no changes, therefore they fear not God.

20 He hath put forth his hands against such as be at peace with him: he hath broken his covenant.

21 The words of his mouth were smoother than butter, but war was in his heart: his words were softer than oil, yet were they drawn swords.

22 Cast thy burden upon the Lord, and he shall sustain thee: he shall never suffer the righteous to be moved.

23 But thou, O God, shalt bring them down into the pit of destruction: bloody and deceitful men shall not live out half their days; but I will trust in thee.

9 אֲבֹחֶה לַיהוָה אֱלֹהֵי שְׁמִי יְהוָה בְּרִיטוֹב: כִּי מִכָּל-צָרָה  
הִצִּילֵנִי וּבִאֵיבֵי רָאֵתָה עֵינַי:

## PSAL. LV. נה

נה

א לִמְנַצַּח בְּנִגְנוֹת מִשְׁכִּיל לְדָוִד: הָאֲזִינָה אֱלֹהִים תְּפִלָּתִי

ב וְאַל-תִּתֵּעַלֵם מִתַּחֲנָתִי: הִקְשִׁיבָה לִי וְעֲנֵנִי אֲרִיד בְּשִׁיחִי

ג וְאֶהְיֶמָה: מִקּוֹל אוֹיֵב מִפְּנֵי עֶקֶת רָשָׁע כִּי-יִמְיטוּ עָלַי אֵן

ד וּבִאֵף יִשְׁטְמוּנִי: לִבִּי יַחִיל בְּקִרְבִּי וְאִימוֹת מוֹת נָפְלוּ

ה עָלַי: יִרְאֶה וְרַעַד יָבֵא בִּי וְתַכְפֵּנִי פִלְצוֹת: וְאָמַר מִי-

ו יִתְדָלִי אֲבֵר כִּי־נָה אֶעֱפֹפָה וְאֶשְׁכְּנָה: הִנֵּה אֲרַחֵיק נָדָד

ז אֶלֶן בַּמִּדְבָּר סִלָּה: אֲחִישָׁה מִפֶּלֶט לִי מִרוּחַ סַעָרָה

ח מִסַּעַר: בִּלְעַד אֲדֹנִי פֶלֶן לְשׁוֹנִם כִּי-רָאִיתִי חֲמָם וְרִיב בַּעִיר:

ט יוֹמָם וּלְיָלָה יִסּוּבְכֶה עַל-חַוִּמֶיהָ וְאֵן וְעָמַל בְּקִרְבָּהּ:

י הַיּוֹת בְּקִרְבָּהּ וְלֹא-יִמָּשׁ מִרְחֹבֶהּ תָּדַ וּמִרְמָה: כִּי לֹא-

יא אוֹיֵב יַחְרֹפֵנִי וְאִשָּׁא לֹא-מִשְׁנֵאִי עָלַי הִגְדִּיל וְאַפְתָּר מִמֶּנּוּ:

יב וְאַתָּה אֲנֹשׁ בַּעֲרָבִי אֶלּוּפִי וּמִידְעִי: אֲשֶׁר יַחֲדִי נִמְתִּיק

יג סוֹד בְּבֵית אֱלֹהִים נִהְלַךְ בְּרֹגֶשׁ: יִשְׁיֹמֹת וְעָלִימוּ יַרְדּוֹ

יד שְׂאוֹל הַיִּים כִּי-רָדְעוֹת בַּמְּנוּרָם בְּקִרְבָּם: אֲנִי אֶל-אֱלֹהִים

טו אֶקְרָא וַיַּהֲדֶה וַיִּשְׁעֵנִי: עָרַב וּבָקַר וַצְהָרִים אֲשִׁיחֶה

טז וְאֶהְיֶמָה וַיִּשְׁמַע קוֹלִי: פָּדָה בְּשָׁלוֹם נַפְשִׁי מִקִּרְבֵּי-לִי כִּי-

יז כִּרְבִּים הָיוּ עִמָּדִי: יִשְׁמַע אֵל וַיַּעֲנֵם וַיִּשָּׁב קֶדֶם סִלָּה

יח אֲשֶׁר אֵן חֲלִיפוֹת לָמוֹ וְלֹא יִרְאוּ אֱלֹהִים: שָׁלַח יָדָיו

יט בְּשִׁלְמוֹ חָלַל בְּרִיתוֹ: חָלְקוּ מִחֶמְצָת פִּי וּקְרַב-לִבּוֹ רַכּוֹ

כ דִּבְרָיו מִשְׁמֵן וְהִמָּה פִתְחוֹת: הִשְׁלַךְ עַל-יְהוָה וַיִּהְבֶּדֶ

כא וְהוּא יִבְלַכְלַךְ לֹא-יִתֵּן לְעוֹלָם מוֹט לַצַּדִּיק: וְאַתָּה אֱלֹהִים

כב תּוֹרְדֵם לִבְאֵר שַׁחַת אֲנָשֵׁי דָמִים וּמִרְמָה לֹא-יִחַצּוּ יְמֵיהֶם

כג וְאֲנִי אֶבְטַח בְּיָדְךָ:

למנצח

נו

## PSAL. LVI. נו

לִמְנַצַּח | עַל־יוֹנָתָן אֵלֶם רַחֲקִים לְדֹד מִכְתָּם בָּאֵחוֹ אוֹתוֹ א  
 פִּלְשֹׁתִים בָּנִת: חֲנִנִי אֱלֹהִים כִּי־שָׁאֲפֵנִי אֲנִישׁ כָּל־יְדֵיָם ב  
 לָחֶם יִלְחָצֵנִי: שָׁאֲפוּ שׁוֹרְרֵי כָל־יְהוּדִים כִּי־רָבִים לַחֲמִים  
 לִי מְרוֹם: יוֹם אִירָא אֲנִי אֶל־אֲבֹתָי: בָּאֱלֹהִים אֲהַלֵּל ה  
 דְּבַרְךָ בָּאֱלֹהִים בְּמַחְתִּי לֹא אִירָא מִהֲיַעֲשֶׂה בְּשׁוֹר לִי:  
 כָּל־יְדֵיָם דְּבַרְךָ יַעֲצָבוּ עָלַי כָּל־מַחְשַׁבְתָּם לָרָע: יְגֹדְרוּ  
 יַצְפִּנֵּנוּ הֵמָּה עֲקָבֵי יִשְׁמְרוּ כְּאִשׁוֹר קוֹן נַפְשִׁי: עַל־אֵן  
 פִּלְטִלְמוּ בְּאֵף עַמִּים | הוֹרֵד אֱלֹהִים: נִדְּי סִפְרָתָה אֶתָּה  
 שִׁימָה דְּמַעְתִּי בְּנֶאֱדָד הֲלֹא בְּסִפְרָתָךְ: אִזּוּ יִשְׁוּבוּ אוֹיְבֵי  
 אַחֲרֵי בְּיָם אֶקְרָא וְהִדְרַעְתִּי כִּי־אֱלֹהִים לִי: בָּאֱלֹהִים  
 אֲהַלֵּל דְּבַר בִּיהוָה אֲהַלֵּל דְּבַר: בָּאֱלֹהִים בְּמַחְתִּי לֹא אִירָא  
 מִהֲיַעֲשֶׂה אָדָם לִי: עָלַי אֱלֹהִים נִדְרֶךְ אִשְׁלֵם תְּנוּת  
 לָךְ: כִּי הִצַּלְתָּ נַפְשִׁי מִמָּוֶת הֲלֹא רַגְלִי מִדָּחִי לְהִתְהַלֵּךְ  
 לִפְנֵי אֱלֹהִים בְּאוֹר הַחַיִּים:

נו

## PSAL. LVII. נו

לִמְנַצַּח אֱלֹהֵי־שָׁחַת לְדֹד מִכְתָּם בְּבִרְחוֹ מִפְּנֵי־שָׂאוֹל א  
 בְּמַעְרָה: חֲנִנִי אֱלֹהִים | חֲנִנִי כִי בֶדֶד חָסִיהַ נַפְשִׁי וּבְצֹל־  
 כַּנְפֵיךְ אֲחַסֶּה עַד־יַעֲבֹר הַחוּת: אֶקְרָא לֵאלֹהִים עֲלִיֹן  
 לֹאֵל נִמְרַע עָלַי: יִשְׁלַח מַשְׁמִים | וַיּוֹשִׁיעֵנִי חֲרָף שָׁאֲפִי  
 סִלָּה יִשְׁלַח אֱלֹהִים חֲסִדוֹ וְאַמְתּוֹ: נַפְשִׁי | בְּתוֹךְ לִבָּאֵם ה  
 אֲשַׁכְּבָה לַחֲמִים בְּנֵי־אָדָם שְׂנֵיהֶם חֲנִינִי וְחֲצִים וְלִשְׁוֹנִם  
 חֲרָב חֲדָה: רִוְמָה עַל־הַשָּׁמַיִם אֱלֹהִים עַל כָּל־הָאָרֶץ  
 כְּבוֹדְךָ: רֶשֶׁת וְהִכִּינוּ לִפְעֻמֹּי כַּפָּף נַפְשִׁי כִּרְוֹ לִפְנֵי שִׁיחָה  
 נִפְלִי בְּתוֹכָהּ סִלָּה: נִכּוֹן לִבִּי אֱלֹהִים נִכּוֹן לִבִּי אֲשִׁירָה  
 וְאוֹמְרָה: עֲוֹרָה כְּבוֹדִי עֲוֹרָה חֲנֹכֶל וְכִנּוֹר אֲעִירָה שָׁחַר:  
 אוֹרְךָ בְּעַמִּים | אֲדַנִּי אֹמְרֶךְ בְּלֹאֲמִים: כִּי־נִגְדַל עַד־שָׁמַיִם  
 חֲסִדֶּךָ

חֲסִדֶּךָ

## PSALM LVI.

To the chief Musician upon Jonathanelechokim, Michtam of David, when the Philistines took him in Gath.

BE merciful unto me, O God: for man would swallow me up; he fighting daily oppresseth me.

2 Mine enemies would daily swallow me up: for they be many that fight against me, O thou most High.

3 What time I am afraid, I will trust in thee.

4 In God I will praise his word, in God I have put my trust; I will not fear what flesh can do unto me.

5 Every day they wrest my words: all their thoughts are against me for evil.

6 They gather themselves together, they hide themselves, they mark my steps, when they wait for my soul.

7 Shall they escape by iniquity? in thine anger cast down the people, O God.

8 Thou tellest my wanderings: put thou my tears into thy bottle: are they not in thy book?

9 When I cry unto thee, then shall mine enemies turn back: this I know; for God is for me.

10 In God will I praise his word: in the Lord will I praise his word.

11 In God have I put my trust: I will not be afraid what man can do unto me.

12 Thy vows are upon me, O God: I will render praises unto thee.

13 For thou hast delivered my soul from death: wilt not thou deliver my feet from falling, that I may walk before God in the light of the living?

## PSALM LVII.

To the chief Musician, Al-taschith, Michtam of David, when he fled from Saul in the cave.

BE merciful unto me, O God, be merciful unto me: for my soul trusteth in thee: yea, in the shadow of thy wings will I make my refuge, until these calamities be overpast.

2 I will cry unto God most high; unto God that performeth all things for me.

3 He shall send from heaven, and save me, from the reproach of him that would swallow me up. Selah. God shall send forth his mercy and his truth.

4 My soul is among lions: and I lie even among them that are set on fire, even the sons of men, whose teeth are spears and arrows, and their tongue a sharp sword.

5 Be thou exalted, O God, above the heavens; let thy glory be above all the earth.

6 They have prepared a net for my steps; my soul is bowed down: they have digged a pit before me, into the midst whereof they are fallen themselves. Selah.

7 My heart is fixed, O God, my heart is fixed: I will sing and give praise.

8 Awake up, my glory; awake, psaltery and harp: I myself will awake early.

9 I will praise thee, O Lord, among the people: I will sing unto thee among the nations.

10 For thy mercy is great unto the heavens, and thy truth unto the clouds.

11 Be thou exalted, O God, above the heavens: let thy glory be above all the earth.

## PSALM LVIII.

To the chief Musician, Al-taschith, Michtam of David.

DO ye indeed speak righteousness, O congregation? do ye judge uprightly, O ye sons of men?

2 Yea, in heart ye work wickedness; ye weigh the violence of your hands in the earth.

3 The wicked are estranged from the womb: they go astray as soon as they be born, speaking lies.

4 Their poison is like the poison of a serpent: they are like the deaf adder that stoppeth her ear;

5 Which will not hearken to the voice of charmers, charming never so wisely.

6 Break their teeth, O God, in their mouth: break out the great teeth of the young lions, O Lord.

7 Let them melt away as waters which run continually: when he bendeth his bow to shoot his arrows, let them be as cut in pieces.

8 As a snail which melteth, let every one of them pass away: like the untimely birth of a woman, that they may not see the sun.

9 Before your pots can feel the thorns, he shall take them away as with a whirlwind, both living, and in his wrath.

10 The righteous shall rejoice when he seeth the vengeance: he shall wash his feet in the blood of the wicked.

11 So that a man shall say, Verily there is a reward for the righteous: verily he is a God that judgeth in the earth.

## PSALM LIX.

To the chief Musician, Al-taschith, Michtam of David; when Saul sent, and they watched the house to kill him.

DELIVER me from mine enemies, O my God: defend me from them that rise up against me.

2 Deliver me from the workers of iniquity, and save me from bloody men.

3 For, lo, they lie in wait for my soul: the mighty are gathered against me; not for my transgression, nor for my sin, O Lord.

4 They run and prepare themselves without my fault: awake to help me, and behold.

5 Thou therefore, O Lord God of hosts, the God of Israel, awake to visit all the heathen: be not merciful to any wicked transgressors. Selah.

6 They return at evening: they make a noise like a dog, and go round about the city.

7 Behold, they belch out with their mouth: swords are in their lips: for who, say they, doth hear?

8 But thou, O Lord, shalt laugh at them; thou shalt have all the heathen in derision.

9 Because of his strength will I wait upon thee: for God is my defence.

10 The God of my mercy shall prevent me: God shall let me see my desire upon mine enemies.

11 Slay them not, lest my people for

12 חסדך ועד־שחקים אמתך: רומה על־שמים אלהים על־בדהארץ בבורך:

## PSAL. LVIII. נח

נח

א לַמְנַצֵּחַ אֶל־תִּשְׁחַת לְדָוִד מִכְתָּם: הָאִמָּנִים אֵלֶם צֶדֶק

ב תִּדְבְּרוּן מִיִּשְׂרָאֵל תִּשְׁפְּטוּ בְּנֵי אָדָם: אֶחָד־בִּלְבַּב עוֹלָת

ג תִּפְעֲלוּן בָּאָרֶץ חֲמֵס יְדִיכֶם תִּפְלֹסוּן: זָרוּ רִשְׁעִים מִרְחֹם

ד תָּעוּ מִבְּטֶן דְּבָרֵי כָּזָב: חֲמַת־לָמוּ בְדַמּוֹת חֲמַת־נֶחֱשׁ כְּמוֹ־

ה פֶּתֶן חָרַשׁ יֵאָמֶם אוֹנוֹ: אֲשֶׁר לֹא־יִשְׁמַע לְקוֹל מַלְחָשִׁים

ו חוֹבֵר חֲבָרִים מִחֶפֶז: אֱלֹהִים הֲרַס־שִׁנְיָמוּ בְּפִימוּ מִלְחָעוֹת

ז כְּפִירִים נָתַן יְהוָה: יִמָּאֲסוּ כְּמוֹ־מֵים יִתְהַלְכוּ־לָמוּ

ח יִדְרֹךְ חֲצוֹ כְּמוֹ יִתְמַלְלוּ: כְּמוֹ שֶׁבִּלּוֹל תָּמַם יִהְיֶה נֶפֶל

ט אִשֶּׁת בִּלְחָזוֹ שָׁמַשׁ: בָּטָרַם יִכְנֹו סִירְתִּיכֶם אֲטָד כְּמוֹ־

י חֵי כְּמוֹ־חֲרוֹן יִשְׁעֵרְנוּ: יִשְׁמַח צָדִיק בִּי־חֲוָה נָקָם פַּעְמֵי

יא יִרְחֹץ בְּדָם הָרִשָּׁעִי: וַיֹּאמֶר אָדָם אֶחָד־פָּרִי לְצִדִּיק אֶךְ יִשְׁ־

אֱלֹהִים שֹׁפְטִים בָּאָרֶץ:

## PSAL. LIX. נט

נט

א לַמְנַצֵּחַ אֶל־תִּשְׁחַת לְדָוִד מִכְתָּם בִּשְׁלֹחַ שְׂאִיל וַיִּשְׁמְרוּ

ב אֶת־הַבַּיִת לְחֲמוֹתוֹ: הֲצִילֵנִי מֵאִיְבֵי אֱלֹהֵי מִמְתְּקוֹמִי

ג תִּשְׁגֹּבֵנִי: הֲצִילֵנִי מִפַּעְלֵי אוֹן וּמֵאֲנָשֵׁי דָמִים הוֹשִׁיעֵנִי:

ד כִּי הִנֵּה אֲרֹבֵי לִנְפְשִׁי יָגוּרוּ עָלַי עֲזִים לֹא־פִשְׁעִי וְלֹא־

ה חָטָאתִי יְהוָה: בְּלִי־עֵץ יִרְצוּן וַיּוֹכְנוּ עוֹרָה לִקְרָאתִי וּרְאָה:

ו וְאַתָּה יְהוָה־אֱלֹהִים צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִקְיָצָה לִפְקֹד

ז בְּלִי־חַיִּים אֶל־תַּחֲנוּן כֹּל־בְּגָדִי אוֹן סֵלָה: יִשׁוּבוּ לְעֶרֶב

ח יִהְיוּ כְּכֹלֵב וַיִּסּוּבּוּ עִיר: הִנֵּה יִבְעִיעוּן בְּפִיהֶם חֲרָבוֹת

ט בִּשְׁפֹתֵיהֶם בִּימֵי שִׁמֵּעַ: וְאַתָּה יְהוָה תִּשְׁחַק־לָמוּ

י תִּלְעַג לְכָל־נוֹעִים: עֲזוּ אֱלֹהֶי אֲשֶׁמְרָה בִּי־אֱלֹהִים מִשְׁגָּבִי:

יא אֱלֹהֵי חֶסֶד יִקְדְּמֵנִי אֱלֹהִים וְרָאִנִי בְּשִׁרְרִי: אֶל־תְּהַרְגֵם

12 פֶּן־



פך־שִׁבְּתוּ עִמִּי הַנִּינְעִמִי בַחֲלִיד וְהוֹרִיתֵמוּ מִנְּנִי אֲדֹנִי:  
 חֲטֹאת־פִּימוֹד־בֶּרֶשׁ שִׁפְתֵימוֹ וְיִלְכְּדוּ בְּנֹאנָם וּמֵאֲלֶה וּמִכְּבֹחַ  
 יִסְפְּרוּ: בִּלְהָ בַחֲמָה פִּלְהָ וְאִינָמוּ וְיִדְעוּ כִּי־אֱלֹהִים מִשָּׁל  
 בִּיעֲקֹב לְאַפְסֵי הָאָרֶץ סֵלָה: וְיִשְׁבּוּ לְעֶרְבִי יְדֵמוּ בְּקֶלֶב  
 וְיִסּוּבּוּ עִיר: הֵמָּה יְנוּעִין לֹא־לֹא יִשְׁבְּעוּ וְיִלְיִנוּ:  
 וְאֲנִי אֲשִׁיר עֹד וְאֶרְנֶן לִבְקֹר חֲסִידְךָ כִּי־הִיִּיתָ מִשְׁגֵּב לִי  
 וּמְנוּס בְּיוֹם צָרָלִי: עֲזֵי אֱלֹהֶיךָ אֲזַמְּרָה כִּי־אֱלֹהִים מִשְׁנֵגִבִּי  
 אֱלֹהֵי חֲסִידִי:

D

## PSAL. LX. ט

לְמִנְצָח עַל־שׁוֹשֵׁן עֲדוֹת מִכְתָּם לְדָוִד לְלִמְד: בְּחֻצוֹתָא \*  
 אֶת אֲרָם נִהְרִים וְאֶת־אֲרָם צֹבָה וַיָּשֶׁב יוֹאָב בֶּן־דָּוִד אֶת־  
 אֲרָם בְּנֵי־אֶמֶלַח שְׁנַיִם עָשָׂר אָלֶף: אֱלֹהִים וְנַחֲתָנוּ בְּרִצְתָנוּ  
 אֲנַפְתָּ תִּשׁוּבֵב לָנוּ: הִרְעַשְׁתָּה אֶרֶץ פִּצְמָתָהּ רָפָה שְׁבָרֶיהָ  
 כִּי־מָטָה: הִרְאִיתָ עַמְּךָ קִשָּׁה הִשְׁקִיתָנוּ בֵּין תַּרְעֵלָה: ה  
 נִתְתָּה לִירֵאָד גַּם לַהֲתַנּוּסִם מִפְּנֵי קִשְׁט סֵלָה: לְמַעַן  
 יִחַלְצֶנּוּ יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינֶךָ וַעֲנֵנוּ: אֱלֹהִים דָּבָר  
 בְּקֶדְשׁוֹ אֵעֲלֶזָה אֲחַלְקָה שְׂכָם וְעִמְּךָ סִבּוֹת אֲמַדָּד: לִי  
 מוֹאָב וְלִי מְנָשָׁה וְאֶפְרַיִם מַעֲזֵי רֹאשֵׁי יְהוּדָה מַחֲקָקִי  
 הַתְּרוּעָעִי: מִי יוֹבִלְנִי עִיר מְצוֹר מִי נִתְּנִי עַד־אֲדוֹם: הֲלֹא־  
 אֲתָה אֱלֹהִים וְנַחֲתָנוּ וְלֹא־תִצָּא אֱלֹהִים בְּצַבָּאוֹתֵינוּ:  
 הִבְהִלְנוּ עֹרֹת מִצָּר וְשׂוֹא תִשׁוּעַת אֲדָם: בְּאֱלֹהִים  
 נַעֲשֶׂה־חֵיָל וְהוּא יְבוֹס צָרֵינוּ:

סא

## PSAL. LXI. סא

לְמִנְצָח עַל־נִינִיָּת לְדָוִד: שְׁמִיעָה אֱלֹהִים רִנָּתִי הַקְשִׁיבָה \*  
 תַּפְלִתִּי: מִקְצֵה הָאָרֶץ וְאֱלֹהֶיךָ אֶקְרָא בְּעִמְּךָ לִבִּי בְּצוֹר  
 יְרוּס מִמֶּנִּי תִנְחֵנִי: כִּי־הִיִּיתָ מַחֲסֶה לִּי מִגִּדְלֵעֹ מִפְּנֵי

אויב

get: scatter them by thy power; and bring them down, O Lord our shield.  
 12 For the sin of their mouth and the words of their lips let them even be taken in their pride: and for cursing and lying which they speak.

13 Consume them in wrath, consume them, that they may not be: and let them know that God ruleth in Jacob unto the ends of the earth. Selah.

14 And at evening let them return; and let them make a noise like a dog, and go round about the city.

15 Let them wander up and down for meat, and grudge if they be not satisfied.

16 But I will sing of thy power; yea, I will sing aloud of thy mercy in the morning: for thou hast been my defence and refuge in the day of my trouble.

17 Unto thee, O my strength, will I sing: for God is my defence, and the God of my mercy.

## PSALM LX.

To the chief Musician upon Shushaneduth, Michtam of David, to teach; when he strove with Aram-naharaim and with Aram-zobah, when Joab returned, and smote of Edom in the valley of salt twelve thousand.

O GOD, thou hast cast us off, thou hast scattered us, thou hast been displeased; O turn thyself to us again.  
 2 Thou hast made the earth to tremble; thou hast broken it: heal the breaches thereof; for it shaketh.

3 Thou hast shewed thy people hard things: thou hast made us to drink the wine of astonishment.

4 Thou hast given a banner to them that fear thee, that it may be displayed because of the truth. Selah.

5 That thy beloved may be delivered; save with thy right hand, and hear me.

6 God hath spoken in his holiness; I will rejoice, I will divide Shechem, and mete out the valley of Succoth.

7 Gilead is mine, and Manasse is mine; Ephraim also is the strength of mine head; Judah is my lawgiver;

8 Moab is my washpot; over Edom will I cast out my shoe: Philistia, triumph thou because of me.

9 Who will bring me into the strong city? who will lead me into Edom?

10 Wilt not thou, O God, which hadst cast us off? and thou, O God, which didst not go out with our armies?

11 Give us help from trouble: for vain is the help of man.

12 Through God we shall do valiantly: for he it is that shall tread down our enemies.

## PSALM LXI.

To the chief Musician upon Neginah, A Psalm of David.

HEAR my cry, O God; attend unto my prayer.

2 From the end of the earth will I cry unto thee, when my heart is overwhelmed: lead me to the rock that is higher than I.

3 For thou hast been a shelter for me, and a strong tower from the enemy.

4 I will abide in thy tabernacle for

ever: I will trust in the covert of thy wings. *Selah.*

5 For thou, O God, hast heard my vows: thou hast given *me* the heritage of those that fear thy name.

6 Thou wilt prolong the king's life: and his years as many generations.

7 He shall abide before God for ever: (O prepare mercy and truth, *which* may preserve him.

8 So will I sing praise unto thy name for ever, that I may daily perform my vows.

## PSALM LXII.

To the chief Musician, to Jeduthun, A Psalm of David.

**T**RULY my soul waiteth upon God: from him *cometh* my salvation.

2 He only *is* my rock and my salvation: *he is* my defence; I shall not be greatly moved.

3 How long will ye imagine mischief against a man? ye shall be slain all of you: as a bowing wall *shall ye be*, and as a tottering fence.

4 They only consult to cast *him* down from his excellency: they delight in lies: they bless with their mouth, but they curse inwardly. *Selah.*

5 My soul, wait thou only upon God; for my expectation *is* from him.

6 He only *is* my rock and my salvation: *he is* my defence; I shall not be moved.

7 In God *is* my salvation and my glory: the rock of my strength, and my refuge, *is* in God.

8 Trust in him at all times; ye people, pour out your heart before him: God *is* a refuge for us. *Selah.*

9 Surely men of low degree *are* vanity, and men of high degree *are* a lie: to be laid in the balance, they *are* altogether lighter than vanity.

10 Trust not in oppression, and become not vain in robbery: if riches increase, set not your heart *upon them*.

11 God hath spoken once; twice have I heard this: that power *belongeth* to God.

12 Also unto thee, O Lord, *belongeth* mercy: for thou renderest to every man according to his work.

## PSALM LXIII.

A Psalm of David, when he was in the wilderness of Judah.

**O** GOD, thou *art* my God; early will I seek thee, my soul thirsteth for thee, my flesh longeth for thee in a dry and thirsty land, where no water is:

2 To see thy power and thy glory, so as I have seen thee in the sanctuary.

3 Because thy lovingkindness *is* better than life, my lips shall praise thee.

4 Thus will I bless thee while I live: I will lift up my hands in thy name.

5 My soul shall be satisfied as with marrow and fatness; and my mouth shall praise thee with joyful lips:

6 When I remember thee upon my bed, and meditate on thee in the *night* watches.

7 Because thou hast been my help, therefore in the shadow of thy wings will I rejoice.

8 My soul followeth hard after thee: thy right hand upholdeth me.

9 But those *that* seek my soul, to destroy *it*, shall go into the lower parts of the earth.

ה אויב: אנוּרה באהלך עולמים אחסה בסתר בנפך

6 סלה: כראתה אלהים שמעת לנדרי נתת ירשת יראי

7 שמך: ימים עלימלך תוסיף שנותיו כמדד ודור:

8 ישב עולם לפני אלהים חסד ואמת מן ינצרו: כן

אומרה שמך לעד לשלמי נדרי יום יום:

## PSAL. LXII. סב

סב

2 א למנצח עלדותון מזמור לדוד: אך אלהים דומיה

3 נפשי ממנו ישועתי: אדהוא צורי וישועתי משנבי לא

4 אמוט רבה: עדאנה ותחותיו על-איש תרצחו כלכם

ה כקור נטוי נדר תדחיה: אך משאתו יעצו להדיח

6 ירצו כוב בפיו יברכו ובקרפם יכללו-סלה: אך לאלהים

7 דומי נפשי כרממנו תקותי: אדהוא צורי וישועתי

8 משנבי לא אמוט: על-אלהים ישעי וכבודי צורעני

9 מחסי באלהים: בטחו בו בכל-עת עם שפכרלפניו

י לבבכם אלהים מחסה-לנו סלה: אך והכל בני-אדם

11 כוב בנראיש במאונים לעלות חמה מרחב יחד: אל-

תבטחו בעשק ובנוג אלתהבלו חיל כרינוב אלתשיתו

12 לב: אחת דבר אלהים שתוסדו שמעתי ביעז לאלהים:

13 ולך-אדני חסד כראתה ותשלם לאיש כמעשהו:

## PSAL. LXIII. סג

סג

2 א מזמור לדוד בהיותו במדבר יהודה: אלהים אלי אתה

אשחרך צמאה לך נפשי כמה לך בשרי בארץ-ציה

3 ועיני בלימים: בן בקדש חזיתך לראות עוף וכבודך:

4 כרמוב חסדך מחיים שפתי ישבחונך: בן אברכך

6 בחי בשמך אשא כפי: כמו חלב ודשן תשבע נפשי

7 ושפתי רננות יהלל-פי: אסזכרתך על-צויעי באשמרות

8 אהנה-בך: כיהיית עזרתה לי ובצל בנפך ארנן: דבקה

נפשי

נפשי אחר־ךָ בִּי תִמְכָּה יְמִינְךָ: וְהִמָּה לְשׁוֹאָה יִבְקֹשׁוּ  
 11 נפְשֵׁי לְבָאוּ בַתְּחִינֹת הָאָרֶץ: וַיִּגְדְּהוּ עַל־יַד־חֶרֶב מָנֹת  
 12 שְׁעָלִים יִהְיוּ: וְהַמֶּלֶךְ יִשְׁמַח בָּאֱלֹהִים יִתְהַלֵּל כָּל־  
 הַנֹּשְׁבֵעַ בּוֹ כִּי יִסְכֹּר פִּי דוֹבַר־שִׁקָּר:

## PSAL. LXIV. סד

סד

לְמַנְצָח מְזִמּוֹר לְדָוִד: שָׁמַע־אֱלֹהִים קוֹלִי בְּשִׁיחִי מִפֶּחַד א  
 אוֹיֵב תִּצָּר חַיִּי: תִּסְתִּירֵנִי מִסּוּר מְרַעִים מְרַגְשֵׁת פְּעָלִי  
 אֵין: אֲשֶׁר שָׁנְנִי כַחֲרֵב לְשׁוֹנִים דָּרְכֵי חָצִם דָּבַר מֶר: <sup>ה</sup>  
 לִירוֹת בַּמִּסְתָּרִים תָּם פֶּתְאֹם יִדְּהוּ וְלֹא יִירָאוּ: יַחֲזֹקֶר <sup>ה</sup>  
 לָמוֹ: דָּבַר רָע יִסְפְּרוּ לְטָמֹן מוֹקְשִׁים אֲמָרוּ מִן יְרֵאָה־  
 לָמוֹ: יַחֲפֹשׁוּ־עוֹלֹת תָּמְנוּ חֶפֶשׁ מִחֶפֶשׁ וְקָרַב אִישׁ וְלֵב  
 עָמָק: וַיִּרֶם אֱלֹהִים תֵּן פֶּתְאֹם לָזֶו מִכֶּתֶם: וַיִּכְשִׁילֵהוּ  
 עֲלִימוֹ לְשׁוֹנִים וַתִּנּוּדְדוּ כָל־רֵאָה בָּם: וַיִּירָאוּ כָל־אָדָם  
 11 וַיִּגְדְּהוּ פֶּעַל אֱלֹהִים וּמַעֲשָׂהוּ הַשְׁכִּילוּ: יִשְׁמַח צַדִּיק בַּיהוָה  
 וְתִסָּה בּוֹ וַיִּתְהַלֵּל כָּל־יִשְׂרָאֵל:

## PSAL. LXV. סה

סה

לְמַנְצָח מְזִמּוֹר לְדָוִד שִׁיר: לֵךְ דְּמִיָּה תִהְלֶה אֱלֹהִים א  
 בְּצִיּוֹן וְלֵךְ יִשְׁלַם־נַדָּר: שָׁמַע תִּפְלֶה עוֹדֶךָ כָּל־בָּשָׂר יִבְאוּ:  
 דְּבַר־י צוֹנֹת נִגְבְּרוּ מִנִּי פִשְׁעֵינוּ אַתָּה תִּכְפֹּרֵם: אֲשֶׁר־<sup>ה</sup>  
 תִּבְחַר וְתִקְרַב יִשְׁכֵּן חֲצָרֶיךָ גִּשְׁבֻּעָה בְּטוֹב בֵּיתְךָ קֹדֶשׁ  
 הַיִּבְלָךְ: נִוְרָאוֹת בְּצֶדֶק תַּעֲנֵנִי אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ מִכְּטָח כָּל־  
 קַצְוֵי־אָרֶץ וַיִּם רַחֲקִים: מִכֵּין הָרִים כִּכְחוֹ נֶאֱזָר בְּגִבּוֹרָה:  
 מִשְׁבִּיחַ שְׁאוֹן יָמִים שְׁאוֹן גְּלִיחִים וְהָמוֹן לְאֻמִּים: וַיִּירָאוּ  
 יֹשְׁבֵי קִצּוֹת מֵאוֹתֻתְךָ מוֹצֵאֵי בָקָר וְעֶרֶב תְּרִנִּין: פִּקְדֹתֶי  
 הָאָרֶץ וַתִּשְׁקָקֶה רַבַּת תַּעֲשֹׁרָהּ פֶּלֶא אֱלֹהִים מְלֵא מִים  
 תִּכֵּן דָּגָם כִּי־כֵן תִּבְנֶינָה: תִּלְמִיָּה רְוָה נָתַת גְּדוּדָהּ  
 11 בְּרִיבִיכִים תִּמְנַגְנַגֶּה צִמְחָהּ תִּבְרָךְ: עֲפָרְתָּ שְׁנַת מוֹכֶתְךָ  
 12 וּמַעֲגִיל

10 They shall fall by the sword: they shall be a portion for foxes.  
 11 But the king shall rejoice in God; every one that sweareth by him shall glory; but the mouth of them that speak lies shall be stopped.

## PSALM LXIV.

To the chief Musician, A Psalm of David.

HEAR my voice, O God, in my prayer: preserve my life from fear of the enemy.

2 Hide me from the secret counsel of the wicked; from the insurrection of the workers of iniquity:

3 Who whet their tongue like a sword, and bend their bows to shoot their arrows, even bitter words:

4 That they may shoot in secret at the perfect: suddenly do they shoot at him, and fear not.

5 They encourage themselves in an evil matter: they commune of laying snares privily; they say, Who shall see them?

6 They search out iniquities; they accomplish a diligent search: both the inward thought of every one of them, and the heart, is deep.

7 But God shall shoot at them with an arrow; suddenly shall they be wounded.

8 So they shall make their own tongue to fall upon themselves: all that see them shall flee away.

9 And all men shall fear, and shall declare the work of God; for they shall wisely consider of his doing.

10 The righteous shall be glad in the Lord, and shall trust in him; and all the upright in heart shall glory.

## PSALM LXV.

To the chief Musician, A Psalm and Song of David.

PRaise waiteth for thee, O God, in Zion: and unto thee shall the vow be performed.

2 O thou that hearest prayer, unto thee shall all flesh come.

3 Iniquities prevail against me: as for our transgressions, thou shalt purge them away.

4 Blessed is the man whom thou choosest, and causest to approach unto thee, that he may dwell in thy courts: we shall be satisfied with the goodness of thy house, even of thy holy temple.

5 By terrible things in righteousness wilt thou answer us, O God of our salvation; who art the confidence of all the ends of the earth, and of them that are afar off upon the sea:

6 Which by his strength setteth fast the mountains; being girded with power:

7 Which stilleth the noise of the seas, the noise of their waves, and the tumult of the people.

8 They also that dwell in the uttermost parts are afraid at thy tokens: thou makest the outgoings of the morning and evening to rejoice.

9 Thou visitest the earth, and waterest it: thou greatly enrichest it with the river of God, which is full of water: thou preparest them corn, when thou hast so provided for it.

10 Thou waterest the ridges thereof abundantly: thou settlest the furrows thereof: thou makest it soft with showers: thou blessest the springing thereof.

11 Thou crownest the year with thy goodness; and thy paths drop fatness.

12 They drop *upon* the pastures of the wilderness: and the little hills rejoice on every side.

13 The pastures are clothed with flocks; the valleys also are covered over with corn; they shout for joy, they also sing.

## PSALM LXVI.

To the chief Musician, A Song or Psalm.

**M**AKE a joyful noise unto God, all ye lands:

2 Sing forth the honour of his name: make his praise glorious.

3 Say unto God, How terrible art thou in thy works! through the greatness of thy power shall thine enemies submit themselves unto thee.

4 All the earth shall worship thee, and shall sing unto thee; they shall sing to thy name. *Selah.*

5 Come and see the works of God: he is terrible in his doing toward the children of men.

6 He turned the sea into dry land: they went through the flood on foot: there did we rejoice in him.

7 He ruleth by his power for ever: his eyes behold the nations: let not the rebellious exalt themselves. *Selah.*

8 O bless our God, ye people, and make the voice of his praise to be heard:

9 Which holdeth our soul in life, and suffereth not our feet to be moved.

10 For thou, O God, hast proved us: thou hast tried us, as silver is tried.

11 Thou broughtest us into the net; thou hast affliction upon our loins.

12 Thou hast caused men to ride over our heads; we went through fire and through water: but thou broughtest us out into a wealthy place.

13 I will go into thy house with burnt offerings: I will pay thee my vows.

14 Which my lips have uttered, and my mouth hath spoken, when I was in trouble.

15 I will offer unto thee burnt sacrifices of fatlings, with the incense of rams: I will offer bullocks with goats. *Selah.*

16 Come and hear, all ye that fear God, and I will declare what he hath done for my soul.

17 I cried unto him with my mouth, and he was extolled with my tongue.

18 If I regard iniquity in my heart, the Lord will not hear me:

19 But verily God hath heard me; he hath attended to the voice of my prayer.

20 Blessed be God, which hath not turned away my prayer, nor his mercy from me.

## PSALM LXVII.

To the chief Musician on Neginoth, A Psalm or Song.

**G**OD be merciful unto us, and bless us; and cause his face to shine upon us: *Selah.*

2 That thy way may be known upon earth, thy saving health among all nations.

3 Let the people praise thee, O God; let all the people praise thee.

4 O let the nations be glad and sing for joy: for thou shalt judge the people righteously, and govern the nations upon earth. *Selah.*

13 וּמִנְעֻלָּה יִרְעֻפוּ דָּשֵׁן: יִרְעֻפוּ נְאוֹת מִדְבָּר וְגִבְעוֹת

14 תִּתְהַדְּנָה: לִבְשׁוּ כְרִים. הַצֹּאן וְעִמְקִים יַעֲמֹד-בָּר

יִתְרוֹעְצוּ אֶחָד-שִׁירָו:

## PSAL. LXVI. סו

סו

2 א לְמִנְצַח שִׁיר מִזְמֹר הֲרִיעוּ לְאֱלֹהִים כְּלִדְאָרְצַן: וּמְרו

3 כְּבוֹד-שְׁמוֹ שִׁמּוֹ כְּבוֹד תִּהְלֶתוּ: אִמְרוּ לְאֱלֹהִים מִדֶּ-

4 נוֹרָא מַעֲשֵׂיךָ בָּרֵךְ עֲזָךְ יִכְחֹשׁ-לָךְ אֲבִיךָ: כְּלִדְאָרְצַן וְ

ה יִשְׁתַּחֲוּ לָךְ וְיִזְמְרוּ-לָךְ וְיִמְרוּ שְׁמֶךָ סֶלָה: לִבּוֹ וְרָאוּ

6 מַפְעֻלוֹת אֱלֹהִים נוֹרָא עֲלִילָה עַל-בְּנֵי אָדָם: הִפְךָ יָם וְ

7 לִיבְשָׁה בְּנֶהָר יַעֲבֹרוּ בְּרִגְלָם שָׁם נִשְׁמַחָה בּוֹ: מִשְׁלַל

בְּנִבְרָתוֹ. עוֹלָם עֵינֵינוּ בְּנוֹיָם תַּצְפִּינָה הַסֻּדְרִים. אֶל-

8 יִרְמִיזוּ לָמוֹ סֶלָה: בָּרְכוּ עַמִּים. אֱלֹהֵינוּ וְהַשְׁמִיעוּ קוֹל

9 תִּהְלֶתוּ: הַשֵּׁם נִפְשָׁנוּ בַּחַיִּים וְלֹא-נֶתַן לְמוֹט רִגְלָנוּ:

10 כִּי-בִתְנִיתָנוּ אֱלֹהִים צָרַפְתָּנוּ כַּצָּר-יִכָּסֶּה: הִבֵּאתָנוּ

12 בְּמַצֹּדָה שְׂמַת מוֹעֵקָה בְּמִתְנִינוּ: הִרְפַּבְתָּ אֲנוֹשׁ לְרֹאשֵׁנוּ

13 בָּאֲנוּ בָּאֵשׁ וּבַחַיִּים וְתוֹצִיאָנוּ לְרוּחָה: אָבּוֹא בֵּיתְךָ כְּעוֹלוֹת

14 אֲשֶׁלָם לָךְ נִדְרֵי: אֲשֶׁר-פָּצוּ שְׁפָתִי וְדִבַּר-פִּי בַצֶּדֶק-לִי:

15 עוֹלוֹת מִתִּים אֶעֱלֶה-לָךְ עִם-קִטְרֶת אֵילִים אֲעִשֶׂה בְּקָר

16 עִם-עֲתוּדִים סֶלָה: לְכוֹד-שְׁמִיעוֹ וְאַסְפָּרָה כְּלִדְרָאֵי אֱלֹהִים

17 אֲשֶׁר עָשָׂה לְנַפְשִׁי: אֵלָיו פִּירִקְרָאתִי וְרוּמָם תַּחַת לְשׁוֹנִי:

18 אֲנִי אֲסִדְרָאֵתִי בִלְבִי לֹא יִשְׁמַע אֲדִנִּי: אֲכֵן שָׁמַע אֱלֹהִים

19 כֹּה־קָשִׁיב בְּקוֹל תַּפְלָתִי: בְּרוּךְ אֱלֹהִים אֲשֶׁר לֹא-הִסִּיר

תַּפְלָתִי וְחִסְדּוֹ מֵאֵתִי:

## PSAL. LXVII. סז

סז

2 א לְמִנְצַח בְּנוֹנִית מִזְמֹר שִׁיר: אֱלֹהִים יִחַנְנוּ וְיִבְרַכְנוּ יָאֵר

3 פָּנָיו אֲתָנוּ סֶלָה: לְבַעַת בָּאָרֶץ דְּרַכְךָ בְּכָל-גּוֹיִם יִשׁוּעָתְךָ:

4 יִדְוֹךְ עַמִּים. אֱלֹהִים יִדְוֹךְ עַמִּים כָּלָם: יִשְׁמְחוּ וְיִרְנְנוּ

לְאֲמִים

לְאֲמִים בִּירֵת־שֹׁפֵט עַמִּים וּלְאֲמִים | בְּאֶרֶץ תִּנְחָם  
 סֶלָה: יוֹדוּךָ עַמִּים | אֱלֹהִים יוֹדוּךָ עַמִּים כָּל־ס: אֶרֶץ  
 נִתְנָה יְבוּלָהּ יִבְרְכֵנוּ אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ: יִבְרְכֵנוּ אֱלֹהִים  
 וַיִּירָאוּ אוֹתוֹ כָּל־אֲפִס־אֶרֶץ:

## PSAL. LXVIII. סח

סח  
 לְמַנְצָה לְדָוִד מִמּוֹר שִׁיר: יָקוּם אֱלֹהִים יַפּוּצוּ אוֹיְבָיו א  
 וַיָּנוּסוּ מִשְׁנָאָיו מִפְּנֵי: כַּהֲנִדָּף עֵשֶׁן תִּנְדָּף כַּהֲמָס דֹּוֹנָה  
 מִפְּנֵי־אֵשׁ יֵאבְדוּ רָשָׁעִים מִפְּנֵי אֱלֹהִים: וְצַדִּיקִים יִשְׂמְחוּ  
 יַעֲלִצוּ לִפְנֵי אֱלֹהִים וַיִּשְׁשִׁי בִשְׂמֵחָה: שִׁירוּ לְאֱלֹהִים ה  
 וּמְרוּ שְׁמוֹ סֵלֹו לְרֹכֵב בַּעֲרֻבוֹת בֵּיה שְׁמוֹ וְעָלוּ לִפְנֵי:  
 אֲבִי יְתוּמִים וְדֹן אֲלֻמֹּת אֱלֹהִים בַּמַּעֲוֶן קִדְּשׁוּ: אֱלֹהִים  
 מוֹשִׁיב יְחִידִים | בֵּיתָה מוֹצִיא אֲסִירִים בַּבּוֹשָׁרוֹת אֲד־  
 סוֹרְרִים שְׁכֵנוֹ צַחֲחָה: אֱלֹהִים בַּעֲצָתָה לִפְנֵי עַמָּךְ  
 בַּצַּעֲדָה בִּישִׁימֹן סֶלָה: אֶרֶץ רַעֲשָׁה אֶפְרַיִם נִטְפָּה  
 מִפְּנֵי אֱלֹהִים זֶה סִינֵי מִפְּנֵי אֱלֹהִים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: נָשָׂם  
 גְּדֻבוֹת תִּנֵּף אֱלֹהִים נִחֲלָתָה וְנִלְאָה אֶתָּה כּוֹנֵנָתָה: חִיתָה  
 יִשְׁבּוּרָה תִּכֵּן בְּטוֹבָתָה לַעֲנֵי אֱלֹהִים: אֲדֹנִי וְתִדְאֹמֶר  
 הַמְּבֹשָׁרוֹת צָבָא רָב: מִלְּבִי צָבָאוֹת יִדְּדוֹן וְיִדְּדוֹן וְנִגַּת  
 בֵּית תַּחֲלֵק שָׁלָל: אֲסִיתֶשְׁכְּבוּ בֵּין שַׁפְתֵּים כִּנְפֵי וְיִנָּה  
 נֶחֱפָה בַּכֶּסֶף וְאֶבְרוֹתֶיהָ בִּירְקֶרֶק חֲרוֹץ: בְּפֶרֶשׁ שְׂדֵי  
 מְלָכִים כֹּה תִשְׁלַג בַּצִּלְמוֹן: הֲרֵאֱלֹהִים הֲרֵאֲפֶשֶׁן הָר  
 גְּבֻנִים הֲרֵאֲפֶשֶׁן: לָמָּה | תִּרְצְדוֹן הָרִים גְּבֻנִים הָרֹר חָמַד  
 אֱלֹהִים לִשְׁכֹּתוֹ אֶפְרַיִם יִשְׁכֵּן לְנֶצַח: רֹכֵב אֱלֹהִים  
 רַבְתִּים אֶלְפֵי שִׁנְאָן אֲדֹנֵי כָּם סִינֵי בַקְדֵשׁ: עָלִיתָ לְמָרוֹם |  
 שְׁבִית שְׂבִי לִקְחָת מִתְּנוֹת בְּאָדָם וְאֶף סוֹרְרִים לִשְׁכֹּן  
 יְהִי אֱלֹהִים: בְּרוּךְ אֲדֹנֵי יוֹם | יוֹם יַעֲמִסְלֵנוּ הָאֵל יִשׁוּעָתֵנוּ כ  
 סֶלָה: הָאֵל | לָנוּ אֵל לְמוֹשְׁעוֹת וְלִיהוָה אֲדֹנֵי לְמוֹת  
 תּוֹצְאוֹת

5 Let the people praise thee, O God; let all the people praise thee.  
 6 Then shall the earth yield her increase; and God, even our own God, shall bless us.  
 7 God shall bless us; and all the ends of the earth shall fear him.

## PSALM LXVIII.

To the chief Musician, A Psalm or Song of David.

1 LET God arise, let his enemies be scattered: let them also that hate him flee before him.

2 As smoke is driven away, so drive them away: as wax melteth before the fire, so let the wicked perish at the presence of God.

3 But let the righteous be glad; let them rejoice before God: yea, let them exceedingly rejoice.

4 Sing unto God, sing praises to his name: extol him that rideth upon the heavens by his name JAH, and rejoice before him.

5 A father of the fatherless, and a judge of the widows, is God in his holy habitation.

6 God setteth the solitary in families: he bringeth out those which are bound with chains; but the rebellious dwell in a dry land.

7 O God, when thou wentest forth before thy people, when thou didst march through the wilderness; Selah:

8 The earth shook, the heavens also dropped at the presence of God: even Sinai itself was moved at the presence of God, the God of Israel.

9 Thou, O God, didst send a plentiful rain, whereby thou didst confirm thine inheritance, when it was weary.

10 Thy congregation hath dwelt therein: thou, O God, hast prepared of thy goodness for the poor.

11 The Lord gave the word: great was the company of those that published it.

12 Kings of armies did flee apace: and she that tarried at home divided the spoil.

13 Though ye have lien among the pots, yet shall ye be as the wings of a dove covered with silver, and her feathers with yellow gold.

14 When the Almighty scattered kings in it, it was white as snow in Salmon.

15 The hill of God is as the hill of Bashan; an high hill as the hill of Bashan.

16 Why leap ye, ye high hills? this is the hill which God desireth to dwell in; yea, the Lord will dwell in it for ever.

17 The chariots of God are twenty thousand, even thousands of angels: the Lord is among them, as at Sinai, in the holy place.

18 Thou hast ascended on high, thou hast led captivity captive: thou hast received gifts for men; yea, for the rebellious also, that the Lord God might dwell among them.

19 Blessed be the Lord, who daily loadeth us with benefits, even the God of our salvation. Selah.

20 He that is our God is the God of salvation; and unto God the Lord belong the issues from death.

21 But God shall wound the head of his enemies, and the hairy scalp of such an one as goeth on still in his trespasses.

22 The Lord said, I will bring again from Bashan, I will bring my people again from the depths of the sea:

23 That thy foot may be dipped in the blood of *thine* enemies, and the tongue of thy dogs in the same.

24 They have seen thy goings, O God; even the goings of my God, my King, in the sanctuary.

25 The singers went before, the players on instruments followed after; among them were the damsels playing with timbrels.

26 Bless ye God in the congregations, even the Lord, from the fountain of Israel.

27 There is little Benjamin with their ruler, the princes of Judah and their council, the princes of Zebulun, and the princes of Naphtali.

28 Thy God hath commanded thy strength: strengthen, O God, that which thou hast wrought for us.

29 Because of thy temple at Jerusalem shall kings bring presents unto thee.

30 Rebuke the company of spearmen, the multitude of the bulls, with the calves of the people, *until every one* submit himself with pieces of silver: scatter thou the people that delight in war.

31 Princes shall come out of Egypt; Ethiopia shall soon stretch out her hands unto God.

32 Sing unto God, ye kingdoms of the earth; O sing praises unto the Lord; Selah:

33 To him that rideth upon the heavens of heavens, *which were of old*; lo, he doth send out his voice, and that a mighty voice.

34 Ascribe ye strength unto God: his excellency is over Israel, and his strength is in the clouds.

35 O God, *thou art* terrible out of thy holy places: the God of Israel is he that giveth strength and power unto his people. Blessed be God.

## PSALM LXIX.

To the chief Musician upon Shoshannim, A Psalm of David.

SAVE me, O God; for the waters are come in unto my soul.

2 I sink in deep mire, where *there is* no standing: I am come into deep waters, where the floods overflow me.

3 I am weary of my crying: my throat is dried: mine eyes fail while I wait for my God.

4 They that hate me without a cause are more than the hairs of mine head: they that would destroy me, *being* mine enemies wrongfully, are mighty: then I restored *that* which I took not away.

5 O God, thou knowest my foolishness; and my sins are not hid from thee.

6 Let not them that wait on thee, O Lord God of hosts, be ashamed for my sake: let not those that seek thee be confounded for my sake, O God of Israel.

7 Because for thy sake I have borne reproach; shame hath covered my face.

8 I am become a stranger unto my brethren, and an alien unto my mother's children.

9 For the zeal of thine house hath eaten me up; and the reproaches of them that reproached thee are fallen upon me.

10 When I wept, and *chastened* my soul with fasting, that was to my reproach.

11 I made sackcloth also my garment; and I became a proverb to them.

12 They that sit in the gate speak against me; and I *was* the song of the drunkards.

תוצאות: אד-אלהים ימחץ ראש איביו קדקד שער

מתהלך באשמו: אמר אדני מבשן אשיב אשיב

ממצלות ים: למען תמחץ רגלך בדם לשון בלביך

כה מאויבים מנח: ראו הליכותיך אלהים הליכות אלי מלכי

בקדש: קדמו שרים אחר נגנים בתוך עלמות תופפות:

במקהלות ברכו אלהים אדני ממקור ישראל: שם

בנימן: צעיר רדם שרי יהודה רגמתם שרי זבלון שרי

נפתלי: צנה אלהיך ענה עונה אלהים זו פעלת לנו:

ל מהיכלך על-ירושלם לך יובילו מלכים שי: גער חית

קנה עדת אבירים: בעגלי עמים מתרפם ברצי-כסף

בזר עמים קרבות יחפצו: יאתיו השמנים מני מצרים

פוש תריץ ידיו לאלהים: ממלכות הארץ שירו לאלהים

זמרו אדני סלה: לרכב בשמי שמי-קדם הן יתן בקולו

לה קול לו: תנו עז לאלהים על-ישראל נאותו ועזו בשחקים:

נודא אלהים ממקדשיך אל ישראל הוא נתן ועז ותעצמות

לעם ברוך אלהים:

## PSAL. LXIX. סט

## סח

2 א למנצח: על-שושנים לדוד: הושיעני אלהים פי באו

מים עד-נפש: טבעתי: בין מצולה ואין מעמד באתי

4 במעמקי-מים ושבלת שמפתי: יגעתי בקראי נחר

ה גרוני בלו עיני מוחל לאלהי: רבו משערות ראשי

שנאי חנם עצמו מצמית איבי שקר אשר לא-נזלתי

6 אז אשיב: אלהים אתה ידעת לאילתי ואשמותי ממך

7 לא-ינכחדו: אליבשו בי וקנה אדני יהוה צבאות אל-

8 יכלמו בי מבקשיך אלהי ישראל: כיעלך נשאתי חרפה

9 פסתה בלמה פני: מזור היתי לאחי ונכרי לבני אמי:

י כיי-קנאת ביתך אכלתני וחרפות חורפך נפלו עלי:

ואבכה

11 וְאַבְכָּה בְּצוּם נַפְשִׁי וְתַהֲרִי לְחַרְפוֹתַי לִי: וְאַתְנֶה לְבוּשִׁי  
 12 שֶׁקֶ וְאַהֲרִי לָהֶם לְמַשָּׁל: יִשְׁחֲרוּ בִי יֹשְׁבֵי שְׂעָר וְנִינּוֹת  
 13 שׂוֹתֵי שָׂכָר: וְאַנִּי תַפְלִית־לָדָּךְ | יְהוָה עַת רְצוֹן אֱלֹהִים  
 14 בְּרֶב־חֲסִדְךָ עָנֵנִי בְּאַמֶּת יִשְׁעֶךָ: הַצִּילֵנִי מִטֵּיט וְאַל־ט  
 16 אֶטְפֶּעַה אֶנְצִלָּה מִשְׁנְאֵי וּמִמַּעַמְקֵר־מִיִּם: אֶל־תִּשְׁטַפְנִי |  
 שִׁבְלֵת מִיָּם וְאַל־תִּבְלַעֵנִי מְצִלָּה וְאַל־תִּאֶמְרַעְלִי בְּאֶרֶץ  
 17 פִּיָּה: עָנֵנִי יְהוָה כִּי־טוֹב חֲסִדְךָ כִּי־רַב רַחֲמֶיךָ פִּנֵּה אֵלַי:  
 18 וְאַל־תִּסְתַּר פָּנֶיךָ מֵעַבְדְּךָ כִּי־צָר־לִי מֵחַר עָנְנִי: קִרְבָּה  
 19 אֶל־נַפְשִׁי נֹאֲלָה לְמַעַן אֵיכִי פָּדֵנִי: אַתָּה יָדַעַת חַרְפְּתִי כ  
 21 וּבִשְׁתִּי וּבִלְמִתִּי נִגְדָּךְ כִּלְצוֹרְרִי: חֲרָפָה | שִׁבְרָה לִבִּי  
 22 וְאַנוּשָׁה וְאַקְוָה לְנוֹד וְאֵין וְלִמְנַחֲמִים וְלֹא מִצָּאתִי: וַיִּתְּנוּ  
 23 בְּכַרְוֹתֵי רֹאשׁ וּלְצִמְאֵי יִשְׁקוּנִי חֲמִץ: יְהִי־שִׁלְחָנָם לִפְנֵיהֶם  
 24 לֶפֶת וּלְשִׁלּוּמִים לְמוֹקֵשׁ: תַּחֲשֻׁכְנָה עֵינֵיהֶם מֵרְאוּת  
 25 וּמִתְנִיחָם תָּמִיד הַמַּעַד: שִׁפְךָ־עֲלֵיהֶם וְעַמְּךָ נִחְרֹן אֶפְדָּ כה  
 26 יִשְׁיוּ: תַּהֲרִיטִירְתָּם נִשְׁמָה בְּאַהֲלֵיהֶם אֶל־יְהוָה יֵשֵׁב:  
 27 כִּי־אַתָּה אֲשֶׁר־הִבִּיתָ רָדְפוֹ וְאַל־מִכְאוֹב חֲלָלְךָ יִסְפְּרוּ:  
 28 תִּגְדֹּעַן עַל־עוֹנָם וְאַל־יָבֹאוּ בְּצַדִּיקְתְּךָ: יִמְחוּ מִסֵּפֶר חַיִּים  
 29 וְעַם צַדִּיקִים אֶל־יִכְתְּבוּ: וְאַנִּי עָנִי וּכְוֹאֵב יִשׁוּעַתְךָ אֱלֹהִים ל  
 31 תִּשְׁגְּבֵנִי: אֶהְלֶלָה שֵׁם־אֱלֹהִים בְּשִׁיר וְאֶנְדְּלֵנוּ בַתּוֹדָה:  
 32 וְתִיטֵב לַיהוָה מִשׁוֹר פֶּר מִקֶּרֶן מִפְּרִים: רְאוּ עָנּוּיִם יִשְׁמְחוּ  
 33 דְּרָשִׁי אֱלֹהִים וַיְחִי לְבַבְכֶּם: כִּי־שָׁמַע אֶל־אֲבוֹנִים  
 34 יְהוָה וְאַתָּה־אֲסִירָיו לֹא בֹוֶה: יִהְלָלוּהוּ שָׁמַיִם וָאָרֶץ יָמִים לֹה  
 36 וּכְלִרְמֵשׁ בָּם: כִּי אֱלֹהִים וְיִשְׁעֵי צִיּוֹן וַיְבַנֶּה עָרֵי יְהוּדָה  
 37 וַיִּשְׁבוּ שָׁם וַיְרִשׁוּהָ: וְזָרַע עֲבָדָיו יִנְחַלָּה וְאַהֲבִי שְׁמוֹ  
 יִשְׁבַּנְדָּבָה:

## PSAL. LXX. ע

ע  
 2 לְמַנְצָח לְדָוִד לְהַזְכִּיר: אֱלֹהִים לְהַצִּילֵנִי יְהוָה לְעֶזְרָתִי א

חושה

13 But as for me, my prayer is unto thee, O Lord, in an acceptable time: O God, in the multitude of thy mercy hear me, in the truth of thy salvation.

14 Deliver me out of the mire, and let me not sink: let me be delivered from them that hate me, and out of the deep waters.

15 Let not the waterflood overflow me, neither let the deep swallow me up, and let not the pit shut her mouth upon me.

16 Hear me, O Lord; for thy loving-kindness is good: turn unto me according to the multitude of thy tender mercies.

17 And hide not thy face from thy servant; for I am in trouble: hear me speedily.

18 Draw nigh unto my soul, and redeem it: deliver me because of mine enemies.

19 Thou hast known my reproach, and my shame, and my dishonour: mine adversaries are all before thee.

20 Reproach hath broken my heart; and I am full of heaviness: and I looked for some to take pity, but there was none; and for comforters, but I found none.

21 They gave me also gall for my meat; and in my thirst they gave me vinegar to drink.

22 Let their table become a snare before them: and that which should have been for their welfare, let it become a trap.

23 Let their eyes be darkened, that they see not; and make their loins continually to shake.

24 Pour out thine indignation upon them, and let thy wrathful anger take hold of them.

25 Let their habitation be desolate; and let none dwell in their tents.

26 For they persecute him whom thou hast smitten: and they talk to the grief of those whom thou hast wounded.

27 Add iniquity unto their iniquity: and let them not come into thy righteousness.

28 Let them be blotted out of the book of the living, and not be written with the righteous.

29 But I am poor and sorrowful: let thy salvation, O God, set me up on high.

30 I will praise the name of God with a song, and will magnify him with thanksgiving.

31 Thus also shall please the Lord better than an ox or bullock that hath horns and hoofs.

32 The humble shall see this, and be glad: and your heart shall live that seek God.

33 For the Lord heareth the poor, and despiseth not his prisoners.

34 Let the heaven and earth praise him, the seas, and every thing that moveth therein.

35 For God will save Zion, and will build the cities of Judah: that they may dwell there, and have it in possession.

36 The seed also of his servants shall inherit it: and they that love his name shall dwell therein.

## PSALM LXX.

To the chief Musician, A Psalm of David, to bring to remembrance.

MAKE haste, O God, to deliver me; make haste to help me, O Lord.

2 Let them be ashamed and con-

founded that seek after my soul: let them be turned backward, and put to confusion, that desire my hurt.

3 Let them be turned back for a reward of their shame that say, Aha, aha.

4 Let all those that seek thee rejoice and be glad in thee: and let such as love thy salvation say continually, Let God be magnified.

5 But I *am* poor and needy: make haste unto me, O God: thou *art* my help and my deliverer; O Lord, make no tarrying.

## PSALM LXXI.

**I**N thee, O Lord, do I put my trust: let me never be put to confusion.

2 Deliver me in thy righteousness, and cause me to escape: incline thine ear unto me, and save me.

3 Be thou my strong habitation, where unto I may continually resort: thou hast given commandment to save me; for thou *art* my rock and my fortress.

4 Deliver me, O my God, out of the hand of the wicked, out of the hand of the unrighteous and cruel man.

5 For thou *art* my hope, O Lord God: thou *art* my trust from my youth.

6 By thee have I been holden up from the womb: thou *art* he that took me out of my mother's bowels: my praise *shall* be continually of thee.

7 I am as a wonder unto many; but thou *art* my strong refuge.

8 Let my mouth be filled *with* thy praise *and with* thy honour all the day.

9 Cast me not off in the time of old age; forsake me not when my strength faileth.

10 For mine enemies speak against me; and they that lay wait for my soul take counsel together.

11 Saying, God hath forsaken him; persecute and take him; for *there is* none to deliver *him*.

12 O God, be not far from me: O my God, make haste for my help.

13 Let them be confounded *and* consumed that are adversaries to my soul; let them be covered *with* reproach and dishonour that seek my hurt.

14 But I will hope continually, and will yet praise thee more and more.

15 My mouth shall shew forth thy righteousness *and* thy salvation all the day; for I know not the numbers *thereof*.

16 I will go in the strength of the Lord God: I will make mention of thy righteousness, *even* of thine only.

17 O God, thou hast taught me from my youth; and hitherto have I declared thy wondrous works.

18 Now also when I am old and greyheaded, O God, forsake me not; until I have shewed thy strength unto *this* generation, *and* thy power to every one *that is* to come.

19 Thy righteousness also, O God, is very high, who hast done great things: O God, who *is* like unto thee!

20 Thou, which hast shewed me great and sore troubles, shalt quicken me again, and shalt bring me up again from the depths of the earth.

21 Thou shalt increase my greatness, and comfort me on every side.

22 I will also praise thee with the psaltery, *even* thy truth, O my God:

3 חושה: יבשו ויחפרו מבקשי נפשי יסנו אחור ויפלטו

4 חפצי רצתי: ישובו עליך בשתם האמרים האח

ה האח: ישישו וישמחו בך בלמבקשיך ויאמרו תמיד

6 יגדל אלהים אהבי ישועתך: ואני עני ואביון אלהים

חושה לי עזרי ומפלט אלהי יהיה אלי תאחר:

## PSAL. LXXI. ע זא

ע זא

2 א בך יהיה חסיתי אל אבושה לעולם: בצדקתך תצילני

3 ותפלטני מטה אלי אונך והושיעני: היה לי לצור

מעון לבוא תמיד צוית להושיעני כרסלעי ומצודתי אתה:

4 א אלחי פלטני מיד רשע מבק מעול וחומץ: כראתה

6 תקותי אדני יהיה מבטחי מעורי: עליך נסמכתי מבטן

7 ממעי אמי אתה גוון בך תהדתי תמיד: במופת היותי

8 לרבים ואתה מחסיתי: ימלא פי תהלתך כל הדיוס

9 תפארתך: אל תשליכני לעת זקנה בבלות כחי אל

י תעזבני: כראמרו אויבי לי ושמרי נפשי נועצו יחדו:

11 לאמר אלהים עזבו רדפו ותפשוהו כראין מציל: אלהים

12 אל תרחק ממני אלחי לעזרתי חושה: יבשו יכלו שמני

14 נפשי יעטו חרפה וכלמה מבקשי רצתי: ואני תמיד

טו איהל והוספתי על כל תהלתך: פי יספר צדקתך כל

16 היום תשועתך פי לא ירעתי ספרות: אבוא בגבורות

17 אדני יהיה אופיר צדקתך לבדך: אלהים למדתני

18 מעורי ועד הנה אגיד נפלאותיך: וגם עד זקנתי ושיבה

אלהים אל תעזבני עד אגיד ורועת לדור לכל יבוא

19 גבורתך: וצדקתך אלהים עד מרום אשר עשית גדלות

כ אלהים מי כמותך: אשר הראיתנו צרות רבות ורעות

21 תשוב תחיינו ומתחומות הארץ תשוב תעלנו: תרב

22 גדלתי ותפס תנחמני: נס אני אודך בכל ינבל אמתך

אלהי



23 אֱלֹהֵי אֹמְרָה לְךָ בְּכִנּוֹר קָדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל: תִּרְנְנָה שִׁפְתֵי כִי  
 24 אֹמְרָה לְךָ וְנַפְשִׁי אֲשֶׁר פָּדִיתִי: נִסְּלִשׁוֹנִי כָּל־יְהִיּוֹם תִּהְיֶה  
 צַדִּיקְתֶּךָ כִּי־כִשּׁוּ כִי־חִפְרוּ מִבִּקְשֵׁי רַעְתִּי:

עב

## PSAL. LXXII. עב

לְשַׁלְמָה | אֱלֹהִים מִשְׁפָּטֶיךָ לְמִלְךָ תָּן | וְצַדִּיקְתֶּךָ לְבֶן־מֶלֶךְ: א  
 2 יִדִּין עֲמָךְ בְּצִדֵּק וְעֲנִיָּךְ בְּמִשְׁפָּט: יִשְׂאוּ הָרִים שְׁלֹלָם  
 3 לָעָם וְנִבְכֹּת בְּצַדִּיקָה: יִשְׁפֹּט | עֲנִיִּי־עַם | וְיִשִּׁיעַ לִבְנֵי אֲבִיוֹן  
 4 וַיִּדְבֹּא עוֹשֶׁק: יִירָאוּךָ עַם־שָׁמֶשׁ וּלְפָנֶיךָ יָרֵחַ דּוֹר ודוֹרִים: ה  
 6 יִרְדַּם כְּמָטָר עֲלֵיגֵן כְּרִבִּיּוֹם וְרוֹזֵף אֶרֶץ: יִפְרַח־בִּימֵיו  
 7 צַדִּיק וְרֹב שְׁלֹם עַד־כָּל־יָרֵחַ: וַיִּרְדַּם מִיָּם עַד־יָם וּמִמֶּנָּה  
 8 עַד־אֶפְסֵי־אֶרֶץ: לְפָנָיו יִכְרְעוּ צִיִּים וְאִיָּבוֹ עֶפֶר יִלְחֲכוּ: ו  
 9 מַלְכֵי תִרְשִׁישׁ וְאִיִּים מִנְחָה יִשִּׁיבוּ מִלְכֵי שֶׁבָּא וּסְבָא  
 11 אֲשֶׁר יִקְרִיבוּ: וְיִשְׁתַּחֲווּ־לּוֹ כָּל־מְלָכִים כְּלִי־זָהָב  
 12 יַעֲבֹדוּהוּ: כִּי־יֵצִיל אֲבִיוֹן מִשּׁוֹעַ וְעָנִי וְאִידֶעֱזָר לוֹ: יח  
 13 עֲלִידָל וְאֲבִיוֹן וְנַפְשׁוֹת אֲבִיוֹנִים יוֹשִׁיעַ: מִתּוֹךְ וּמִחֶמֶם  
 14 יִנְאֹל נַפְשָׁם וַיִּיקָר דָּמָם בְּעֵינָיו: וַיַּחֵ וַיִּתְּלֵם מִזֶּהָב  
 16 שֶׁבָּא וַיִּתְּפַלֵּל בְּעָדוֹ תָמִיד כָּל־יְהִיּוֹם יִכְרַכְּהוּ: יח  
 17 כִּי בְּאֶרֶץ כְּרָאשׁ הָרִים יִרְעַשׂ כָּל־בִּנְיָן פְּרִזוֹ וַיִּצְצֵו  
 18 מַעִיר בְּעֶשֶׂב הָאֶרֶץ: יח שְׁמוֹ | לְעוֹלָם לְפָנֵי־שָׁמֶשׁ יִנָּן  
 19 שְׁמוֹ וַיִּתְּבָרְכוּ בּוֹ כָּל־זָהָב וְאִשְׁרָהוּ: כ  
 20 אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עֲשֵׂה נִפְלְאוֹת לְבָדּוֹ: וְכִרְוֹךְ וְשֵׁם כְּבוֹדוֹ  
 21 לְעוֹלָם וַיִּמְלֹא כְבוֹדוֹ אֶת־כָּל־דָּאָרֶץ אָמֵן | וְאָמֵן: כ  
 תְּפִלּוֹת דָּוִד בְּדוֹשִׁי:

## ספר שלישי

## LIBER TERTIUS.

## PSAL. LXXIII. עג

עג

מִזְמוֹר לְאַסָּף אֵד טוֹב לְיִשְׂרָאֵל אֱלֹהִים לְבָרִי לִבָּב: א

ואני

unto thee will I sing with the harp,  
 O thou Holy One of Israel.

23 My lips shall greatly rejoice when  
 I sing unto thee; and my soul, which  
 thou hast redeemed.

24 My tongue also shall talk of thy  
 righteousness all the day long: for they  
 are confounded, for they are brought  
 unto shame, that seek my hurt.

## PSALM LXXII.

## A Psalm for Solomon.

**G**IVE the king thy judgments, O  
 the God, and thy righteousness unto  
 the king's son.

2 He shall judge thy people with right-  
 eousness, and thy poor with judgment.  
 3 The mountains shall bring peace to  
 the people, and the little hills, by  
 righteousness.

4 He shall judge the poor of the people,  
 he shall save the children of the needy,  
 and shall break in pieces the oppressor.

5 They shall fear thee as long as the  
 sun and moon endure, throughout all  
 generations.

6 He shall come down like rain upon  
 the mown grass: as showers that water  
 the earth.

7 In his days shall the righteous  
 flourish; and abundance of peace so  
 long as the moon endureth.

8 He shall have dominion also from  
 sea to sea, and from the river unto  
 the ends of the earth.

9 They that dwell in the wilderness  
 shall bow before him; and his enemies  
 shall lick the dust.

10 The kings of Tarshish and of the  
 isles shall bring presents: the kings of  
 Sheba and Seba shall offer gifts.

11 Yea, all kings shall fall down before  
 him: all nations shall serve him.

12 For he shall deliver the needy when  
 he crieth; the poor also, and him that  
 hath no helper.

13 He shall spare the poor and needy,  
 and shall save the souls of the needy.

14 He shall redeem their soul from  
 deceit and violence: and precious shall  
 their blood be in his sight.

15 And he shall live, and to him shall  
 be given of the gold of Sheba: prayer  
 also shall be made for him continually;  
 and daily shall he be praised.

16 There shall be an handful of corn  
 in the earth upon the top of the moun-  
 tains; the fruit thereof shall shake like  
 Lebanon: and they of the city shall  
 flourish like grass of the earth.

17 His name shall endure for ever:  
 his name shall be continued as long as  
 the sun: and men shall be blessed in  
 him: all nations shall call him blessed.

18 Blessed be the Lord God, the God of  
 Israel, who only doeth wondrous things.

19 And blessed be his glorious name  
 for ever: and let the whole earth be  
 filled with his glory; Amen, and Amen.

20 The prayers of David the son of  
 Jesse are ended.

## PSALM LXXIII.

## A Psalm of Asaph.

**T**RULY God is good to Israel, even  
 to such as are of a clean heart.

2 But as for me, my feet were almost  
 gone; my steps had well nigh slipped.

3 For I was envious at the foolish, when I saw the prosperity of the wicked.

4 For there are no bands in their death: but their strength is firm.

5 They are not in trouble as other men; neither are they plagued like other men.

6 Therefore pride compasseth them about as a chain; violence covereth them as a garment.

7 Their eyes stand out with fatness: they have more than heart could wish.

8 They are corrupt, and speak wickedly concerning oppression: they speak loftily.

9 They set their mouth against the heavens, and their tongue walketh through the earth.

10 Therefore his people return hither: and waters of a full cup are wrung out to them.

11 And they say, How doth God know? and is there knowledge in the most High?

12 Behold, these are the ungodly, who prosper in the world; they increase in riches.

13 Verily I have cleansed my heart in vain, and washed my hands in innocency.

14 For all the day long have I been plagued, and chastened every morning.

15 If I say, I will speak thus; behold, I should offend against the generation of thy children.

16 When I thought to know this, it was too painful for me:

17 Until I went into the sanctuary of God; then understood I their end.

18 Surely thou didst set them in slippery places: thou castedst them down into destruction.

19 How are they brought into desolation, as in a moment! they are utterly consumed with terrors.

20 As a dream when one awaketh; so, O Lord, when thou awakest, thou shalt despise their image.

21 Thus my heart was grieved, and I was pricked in my reins.

22 So foolish was I, and ignorant: I was as a beast before thee.

23 Nevertheless I am continually with thee: thou hast holden me by my right hand.

24 Thou shalt guide me with thy counsel, and afterward receive me to glory.

25 Whom have I in heaven but thee? and there is none upon earth that I desire beside thee.

26 My flesh and my heart faileth: but God is the strength of my heart, and my portion for ever.

27 For, lo, they that are far from thee shall perish: thou hast destroyed all them that go a whoring from thee.

28 But it is good for me to draw near to God: I have put my trust in the Lord God, that I may declare all thy works.

#### PSALM LXXIV. Maschil of Asaph.

○ GOD, why hast thou cast us off for ever? why doth thine anger smoke against the sheep of thy pasture?

2 Remember thy congregation, which thou hast purchased of old: the rod of thine inheritance, which thou hast redeemed; this mount Zion, wherein thou hast dwelt.

3 Lift up thy feet unto the perpetual desolations; even all that the enemy hath done wickedly in the sanctuary.

4 Thine enemies roar in the midst of thy congregations; they set up their ensigns for signs.

וְאֵנִי בַמַּעֲט נְסִי רַגְלִי בְּאֵין שְׁפָכָה אֲשָׁרִי: כִּי קִנְאתִי  
בְּהוֹלִלִים שְׁלוֹם רְשָׁעִים אֲרָאָה: כִּי אֵין חֲרָצְבוֹת לְמוֹתָם  
וּבְרִיא אוֹלָם: בַּעֲמַל אֲנוֹשׁ אֵינִימוּ וְעַם-אֲדָם לֹא יִנָּעֶו:  
לִבָּן עֲנֻקְתָּמוּ נֶאֱוָה יַעֲטֻף-שִׁית חֶמֶס לָמוּ: יֵצֵא מִחֶלֶב  
עֵינֵימוּ עֲבְרוּ מִשְׁכִּינֹת לִבָּב: יִמְיִקוּ וַיִּדְבְּרוּ בְרַע עֲשָׂק  
מִמָּרוֹם וַדְּבָרוּ: שְׁתֵּי בַשָּׁמַיִם פִּיהֶם וּלְשׁוֹנָם תִּהְלַךְ בְּאָרְץ:  
לִבָּן וַיִּשִׁיב עִמּוֹ הָלֵם וּמִי מָלֵא יִמְצֹו לָמוּ: וְאָמְרוּ אִיכָּה  
יִדְע־אֵל וַיֵּשׁ דַּעַה בְּעֶלְיוֹן: הִנֵּה-אֵלֶּה רְשָׁעִים וּשְׁלֹנֵי  
עוֹלָם הַשְּׁגִרְחִיל: אֲדִירִיק וּזְפִיתִי לִבִּי וְאֲרַחֵץ בְּנִקְנוֹן  
כַּפִּי: וְאֵהִי נִגּוּעַ כְּלִדְהִיּוֹם וְתוֹכַחְתִּי לַבִּקְרִים: אִם-אֲמַרְתִּי  
אִסְפָּרָה כִּמּוֹ הִנֵּה דוֹר בְּנֵיךָ בְּנִדְתִּי: וְאֲחַשְׁבָּה לַדַּעַת  
זֹאת עָמַל הִיא בְּעֵינֵי: עַד-אֲבוֹא אֶל-מִקְדָּש־יְהוָה אֲבִינָה  
לְאַחֲרֵיהֶם: אֵךְ בַּחֲלֻקֹת תְּשִׁית לָמוּ הַפִּלְתָּם לְמִשְׁוֹאוֹת:  
אֵךְ הָיוּ לְשִׁמָּה כְּרִנֵּעַ סָפוּ תָמוּ מִדְּבִלְהוֹת: כַּחֲלוֹם  
מִחֲקִינֵן אֶרְצִי בְּעִיר צִלְמָם תִּבּוֹה: כִּי יִתְחַמֵּן לִבִּי  
וּכְלִיּוֹתֵי אֲשַׁתּוֹנוּ: וְאֲנִי-בָעֵר וְלֹא אֲרַע בְּהִמּוֹת הַיִּיטִי  
עֲמֹךְ: וְאֵנִי תָמִיד עֲמֹךְ אֲחֻזָּת בְּיַד יְמִינִי: בַּעֲצָתְךָ תִּנְחַנִּי  
כֹּה וְאַחֲרֵי כְבוֹד תִּקְחֵנִי: מִיָּלִי בַשָּׁמַיִם וְעֲמֹךְ לֹא-יִפְצָתִי  
בְּאָרְץ: כָּלָה שְׂאִרֵי וּלְבָבִי צוּר-לִבִּבִי וְחֶלְקִי אֱלֹהִים  
לְעוֹלָם: כִּי-הִנֵּה רַחֲקֵךְ יִאֲבְדוּ הַצְמַתָּה כְּלִזְזוֹנָה מִמֶּךָ:  
וְאֵנִי קָרַבְתָּ אֱלֹהִים לִי-טוֹב שְׁתִּי וּבְאֶרְצִי יִהְיֶה מִחֶסֶד  
לְסֹפֵר כָּל-מַלְאכֹתֶיךָ:

#### PSAL. LXXIV. עד

עד

א מִשְׁפִּיל לֹא-סָפָה לָמָּה אֱלֹהִים וְנָחַת לְנֹצֶחַ יַעֲשֵׂן אֶפְדֹּ  
ב צֹאן מִרְעִיתֶךָ: וְכֹר עֲדַתְךָ וּלְנִית קָדָם גְּאֻלַּת שְׂבַט  
ג נִחֲלַתְךָ חֲרָצִיּוֹן זֶה וְשִׁכְנָתָ בּוֹ: הֲרִימָה פַעֲמֶיךָ לְמִשְׁאוֹת  
ד נֹצֵחַ כָּל-הֲרַע אוֹיֵב בְּקָדֶשׁ: שְׂאֵנִי צוּרִיךָ בְּקֶרֶב מוֹעֲדֶךָ

שמו

שָׁמוּ אוֹתָתֶם אֹתוֹת: יָדַע כְּמִבְּיֵא לְמַעַלָּה בְּסִבְדֵּי צֶן ה  
 קָרְדָּמוֹת: וְעַתָּה פָתַחְתִּיהָ יָחַד בְּכִשְׁלִיל וּבִלְפֹת יְהִלְמוֹן: 6  
 שָׁלְחוּ בָאֵשׁ מִקִּדְשֶׁךָ לְאָרֶץ חָלְלוּ מִשְׁכַּדְשֶׁמֶךָ: אָמְרוּ 7  
 בְּלִבָּם נִנְגֵם יָחַד שָׂרְפּוּ כָּל־מוֹעֲד־יָאֵל בָּאָרֶץ: אֹתוֹתֵינוּ 8  
 לֹא־רָאִינוּ אִידְעוּד נָבִיא וְלֹא־אֹתָנוּ יָדַע עַד־מָה: עַד־י 9  
 מָתִי אֱלֹהִים יִחַרְף צַר יִנָּאֵץ אוֹיֵב שֶׁמֶךָ לְנֹצֵחַ: לְמָה 11  
 תָּשִׁיב יָדֶךָ וַיִּמְנֶנֶךָ מִקִּרְבַּב חֻקְךָ כִּלְהָ: וְאֱלֹהִים מִלְכִּי 12  
 מִקִּדְם פָּעַל יְשׁוּעוֹת בְּקִרְבַּב הָאָרֶץ: אַתָּה פּוֹרַתָּ בְּעֶזֶךָ 13  
 יָם שִׁבְרַתָּ רָאשֵׁי תַנִּינִים עַל־הַדְּמִיִּם: אַתָּה רִצַּצְתָּ רָאשֵׁי 14  
 לְוִיתָן תַּחֲנוּנוֹ מֵאֲכָל לֶעָם לְצִיִּים: אַתָּה בִּקְעַתָּ מַעַיִן וַנְּחַל טו  
 אַתָּה הוֹבִשְׁתָּ נְהָרוֹת אֵיתָן: לֵךְ יוֹם אֶף־לֵךְ לִילָה אַתָּה 16  
 הִכִּינוֹתָ מָאוֹר וְשֶׁשֶׁם: אַתָּה הִצַּבְתָּ כָּל־גְּבוּלוֹת אֶרֶץ קִיץ 17  
 וְחֹרֶף אַתָּה יִצְרָתָם: וְכִרְזָאת אוֹיֵב חֲרָף יִהְיֶה וְעַם־ 18  
 נָבָל נֶאֱצָו שֶׁמֶךָ: אֲלֵתֶתֶן לַחַיִּת נֶפֶשׁ תוֹרֶךָ חַיִּת עֲנִיָּו 19  
 אֲלֵתִשְׁכַּח לְנֹצֵחַ: הִבֵּט לְבָרִית בֵּרִיתִי מִחֲשַׁב־רָאֶץ כ 20  
 נְאוֹת חָמָם: אֲלִישֵׁב בְּךָ נִכְלָם עֲנִי וְאֲבִיּוֹן יִחְלְלוּ שֶׁמֶךָ: 21  
 קוֹמָה אֱלֹהִים רִיבָה רִיבָה וְזָכַר חֲרַפְתֶּךָ מִנִּי־נָבָל כָּל־ 22  
 הַיּוֹם: אֲלֵתִשְׁכַּח קוֹל צִרְיָיִךְ שָׁאוֹן כְּמִיד עוֹלָה תִּמְיֹד: 23

## PSAL. LXXV. עד עה

עה

לְמִנְצָח אֲלֵתִשְׁחַת מִזְמוֹר לְאַסָּף שִׁיר: הוֹדִינוּ לָךְ א 2  
 אֱלֹהִים הוֹדִינוּ וְקִרְוֵב שֶׁמֶךָ סִּפְרוּ נִפְלְאוֹתֶיךָ: בִּי אֶקַּח 3  
 מוֹעֵד אֲנִי מִיִּשְׂרָאֵל אֲשַׁפֵּט: נְמוֹנִים־אֶרֶץ וּבְלִישְׁבִּיהָ 4  
 אֲנֹכִי תִּפְנִיתִי עֲמוּדֶיךָ סֵלָה: אֲמַרְתִּי לְהוֹלִלִים אֲלֵתְהִלּוּ ה 5  
 וְלִרְשָׁעִים אֲלֵתְרִימוּ קִרְן: אֲלֵתְרִימוּ לְמָרוֹם קִרְנֵכֶם 6  
 תִּדְבְּרוּ בְּצִנּוֹר עֶתֶק: כִּי לֹא מְמוּצָא וּמִמְעָרֵב וְלֹא 7  
 מִמִּדְבַּר הָרִים: כִּי־אֱלֹהִים שִׁפֵּט זֶה יִשְׁפִּיל זֶה יָרִים: 8  
 כִּי כּוֹס בִּידֵי־זֶה וַיִּן חֲמֹר וּמֵלֵא מִסֵּךְ וַיַּגֵּר מִזֶּה אֶד־ 9

שמריה

5 A man was famous according as he had lifted up axes upon the thick trees.  
 6 But now they break down the carved work thereof at once with axes and hammers.

7 They have cast fire into thy sanctuary, they have defiled by casting down the dwelling place of thy name to the ground.

8 They said in their hearts, Let us destroy them together: they have burned up all the synagogues of God in the land.

9 We see not our signs: there is no more any prophet; neither is there among us any that knoweth how long.

10 O God, how long shall the adversary reproach? shall the enemy blaspheme thy name for ever?

11 Why withdrawest thou thy hand, even thy right hand? pluck it out of thy bosom.

12 For God is my King of old, working salvation in the midst of the earth.

13 Thou didst divide the sea by thy strength: thou brakest the heads of the dragons in the waters.

14 Thou brakest the heads of leviathan in pieces, and gavest him to be meat to the people inhabiting the wilderness.

15 Thou didst cleave the fountain and the flood: thou driedst up mighty rivers.

16 The day is thine, the night also is thine: thou hast prepared the light and the sun.

17 Thou hast set all the borders of the earth: thou hast made summer and winter.

18 Remember this, that the enemy hath reproached, O Lord, and that the foolish people have blasphemed thy name.

19 O deliver not the soul of thy turtledove unto the multitude of the wicked: forget not the congregation of thy poor for ever.

20 Have respect unto the covenant: for the dark places of the earth are full of the habitations of cruelty.

21 O let not the oppressed return ashamed: let the poor and needy praise thy name.

22 Arise, O God, plead thine own cause: remember how the foolish man reproacheth thee daily.

23 Forget not the voice of thine enemies: the tumult of those that rise up against thee increaseth continually.

## PSALM LXXV.

To the chief Musician, Al-taschith, A Psalm or Song of Asaph.

UNTO thee, O God, do we give thanks, unto thee do we give thanks: for that thy name is near thy wondrous works declare.

2 When I shall receive the congregation I will judge uprightly.

3 The earth and all the inhabitants thereof are dissolved: I bear up the pillars of it. Selah.

4 I said unto the fools, Deal not foolishly: and to the wicked, Lift not up the horn:

5 Lift not up your horn on high: speak not with a stiff neck.

6 For promotion cometh neither from the east, nor from the west, nor from the south.

7 But God is the judge: he putteth down one, and setteth up another.

8 For in the hand of the Lord there is a cup, and the wine is red; it is full of mixture; and he poureth out of

the same: but the dregs thereof, all the wicked of the earth shall wring them out, and drink them.

9 But I will declare for ever; I will sing praises to the God of Jacob.

10 All the horns of the wicked also will I cut off; but the horns of the righteous shall be exalted.

## PSALM LXXVI.

To the chief Musician on Neginoth,  
A Psalm or Song of Asaph.

**I**N Judah is God known: his name is great in Israel.

2 In Salem also is his tabernacle, and his dwelling place in Zion.

3 There brake he the arrows of the bow, the shield, and the sword, and the battle. Selah.

4 Thou art more glorious and excellent than the mountains of prey.

5 The stouthearted are spoiled; they have slept their sleep: and none of the men of might have found their hands.

6 At thy rebuke, O God of Jacob, both the chariot and horse are cast into a dead sleep.

7 Thou, even thou, art to be feared: and who may stand in thy sight when once thou art angry?

8 Thou didst cause judgment to be heard from heaven; the earth feared, and was still.

9 When God arose to judgment, to save all the meek of the earth. Selah.

10 Surely the wrath of man shall praise thee: the remainder of wrath shalt thou restrain.

11 Vow, and pay unto the Lord your God: let all that be round about him bring presents unto him that ought to be feared.

12 He shall cut off the spirit of princes: he is terrible to the kings of the earth.

## PSALM LXXVII.

To the chief Musician, to Jeduthun,  
A Psalm of Asaph.

**I** CRIED unto God with my voice, even unto God with my voice; and he gave ear unto me.

2 In the day of my trouble I sought the Lord: my sore ran in the night, and ceased not: my soul refused to be comforted.

3 I remembered God, and was troubled: I complained, and my spirit was overwhelmed. Selah.

4 Thou holdest mine eyes waking: I am so troubled that I cannot speak.

5 I have considered the days of old, the years of ancient times.

6 I call to remembrance my song in the night: I commune with mine own heart: and my spirit made diligent search.

7 Will the Lord cast off for ever? and will he be favourable no more?

8 Is his mercy clean gone for ever? doth his promise fail for evermore?

9 Hath God forgotten to be gracious? hath he in anger shut up his tender mercies? Selah.

10 And I said, This is my infirmity: but I will remember the years of the right hand of the most High.

11 I will remember the works of the Lord: surely I will remember thy wonders of old.

12 I will meditate also of all thy work, and talk of thy doings.

13 Thy way, O God, is in the sanctuary: who is so great a God as our God?

שְׁמִירָהּ יִמְצֹא יִשְׁתּוּ כָּל רֹשְׁעֵי-אֶרֶץ: וְאֲנִי אֲנִיד לְעַלְמִם  
אֲמַרְהָ לֹא־אֱלֹהֵי יַעֲקֹב: וְכָל-קִרְנֵי רֹשָׁעִים אֲנַדֵּעַ תְּרוֹמָמָהּ  
קִרְנוֹת צַדִּיק:

## PSAL. LXXVI. עז

עז

א לַמִּנְצָח בְּנִינֵת מִזְמוֹר לְאַסָּף שִׁיר: נוֹדַע בִּיהוֹדָה אֱלֹהִים  
ב בִּישְׂרָאֵל גָּדוֹל שְׁמוֹ: וַיְהִי בְשָׁלֹם סִכּוֹ וּמַעֲוֹנָתוֹ בְּצִיּוֹן:  
ג שָׁמָּה שָׁבַר רִשְׁפֵי-קֶשֶׁת מִיָּן וַחֲרֹב וּמִלַּחְמָה סֶלָה: נֶאֱדָר  
ד אֶתָּה אֲדִיר מְהִרְרֵי-טָרָף: אֲשַׁתּוּלְלוּ אֲבִירֵי לֵב נִמּוֹ  
ה שְׁנָתָם וְלֹא-מָצְאוּ כָל-אֲנִשְׁי־חַיִּל וַיִּדְּחֵם: מִנְּעֶרְתָּךְ אֱלֹהֵי  
ו יַעֲקֹב נִרְדָּם וַרְכָב וָסוֹס: אֶתָּה נֹרָא אֶתָּה וּמִי-יַעֲמֹד  
ז לִפְנֶיךָ מֵאֵז אֶפְדָּ: מַשְׁמִים הַשְׁמַעְתָּ יְיָ אֶרֶץ יִרְאָה  
ח וַשְׁקַטָהּ: בְּקוֹם-לְמַשְׁפַּט אֱלֹהִים לְהוֹשִׁיעַ כָּל-עַנְיֵי-אֶרֶץ  
ט סֶלָה: כִּי-חֲמַת אָדָם תוֹדֶךָ שְׁאֵרִית חֲמַת תַּחֲגֹר: נִדְּרוּ  
י וּשְׁלָמוֹ לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם כָּל-סִבִּיבָיו יִכִּילוּ שֵׁי לְמוֹרָא:  
יא יִבְצֹר רוּחַ בְּנִידִים נוֹרָא לְמַלְכֵי-אֶרֶץ:

## PSAL. LXXVII. עז

עז

א לַמִּנְצָח עַל-יְדִיתוֹן לְאַסָּף מִזְמוֹר: קוּלִי אֶל-אֱלֹהִים  
ב וַאֲצַעֲקָה קוּלִי אֶל-אֱלֹהִים וְהֶאֱזִין אֵלַי: בַּיּוֹם צָרָתִי אֲדַנֵּי  
ג דִּרְשָׁתִי יְיָ לִילָה נִגְדָה וְלֹא תַפּוֹג מֵאִנָּה הַנָּחַם נַפְשִׁי:  
ד אֲזַכֵּרָה אֱלֹהִים וְאֶהְמִיָּה אֲשִׁיחָה וְתִתַּעֲטָף רוּחִי סֶלָה:  
ה אַחֲזֵת שְׁמֹרוֹת עֵינֵי נַפְעָמָתִי וְלֹא אֲדַבֵּר: חֲשַׁבְתִּי יָמִים  
ו מִקֶּדֶם שָׁנוֹת עוֹלָמִים: אֲזַכֵּרָה נִינִיתִי בְּלִילָה עִם-לִבִּי  
ז אֲשִׁיחָה וַיַּחַפֵּשׁ רוּחִי: הִלְעוֹלָמִים יִנַּח אֲדַנֵּי וְלֹא-יִסָּף  
ח לְרִצּוֹת עוֹד: הֶאֱפֹס לִנְצַח חֲסִדוֹ נֹמֵר אֲמַר לִדָּר וָדָר:  
ט הַשִּׁכַּח חַנוּת אֵל אִם-קִפְצָן בָּאֵף רַחֲמָיו סֶלָה: וְאֲמַר  
י חֲלוּתִי הִיא שָׁנוֹת יָמַי עָלְיוֹן: אֲזַכֵּר מַעַלְלֵי-יְהוָה כִּי-אֲזַכֵּרָה  
יא מִקֶּדֶם כָּל-אֵד: וְהִנֵּיתִי בְּכָל-פַּעַלְךָ וּבְעַלְלוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה:  
יב אֱלֹהִים

14 אֱלֹהִים בִּקְדָשׁ דִּרְבָּךְ מִיִּצְחָק בְּאֱלֹהִים: אַתָּה הָאֵל  
 16 עָשִׂה פֶלֶא הוֹדַעְתָּ בְּעַמִּים עֲזָךְ: נָאֵלְתָּ בִּזְרוּעַ עֲמָךְ בְּנִי  
 17 יַעֲקֹב וַיֹּסֶף סֵלָה: רָאֹה מַיִם | אֱלֹהִים רָאֹה מַיִם יַחֲלוּ  
 18 אֶף יִרְגְּזוּ תַהֲמוֹת: וְרָמוּ מַיִם | עֲבוֹת קוֹל נָתַנוּ שִׁחֲקִים  
 19 אֶף-חֲצִצִּיד וַתִּהְלְכוּ: קוֹל רַעְמָךְ | בְּנִלְגַל הָאֵירוּ בְּרִקִּים  
 21 תִּבֵּל רָגְזָה וַתִּרְעַשׂ הָאָרֶץ: בָּיָם דִּרְבָּךְ וּשְׁבִילֶיךָ בְּמַיִם כִּ  
 רַבִּים וְעַקְבוֹתֶיךָ לֹא נֹדְעוּ: נְחִיתָ כְּצֹאן עֲמָךְ בְּיַד-  
 מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן:

עח

PSAL. LXXVIII. עח

מִשְׁכִּיל לְאֶסֶף הָאֲנִיָּה עַמִּי תוֹדִיתִי הֵטוּ אָזְנוֹכֶם לְאֹמְרֵי-  
 2 פִּי: אֶפְתָּחָה בְּמִשְׁלַל פִּי אֲבִיעֶה חִדּוֹת מִיִּרְקָדֶם: אֲשֶׁר  
 3 שָׁמְעֵנוּ וְנִדְעָם וְאֲבִיתֵנו סִפְרוּלֵנוּ: לֹא נִכְחַד | מִבְּנֵיהֶם  
 4 לְדֹר אַחֲרוֹן מִסִּפְרֵים תַהֲלֹת יְהוָה וְעֻזּוֹ וְנִפְלְאוֹתָיו  
 5 אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיָּקֶם עֲדוֹת | בְּיַעֲקֹב וַתּוֹדֶה שֵׁם בִּישְׂרָאֵל ה  
 6 אֲשֶׁר צִוָּה אֶת-אֲבוֹתֵינוּ לְהוֹדִיעַם לִבְנֵיהֶם: לְמַעַן יֵדְעוּ |  
 7 דֹר אַחֲרוֹן בְּנִים וַיִּלְדוּ וַיִּקְמוּ וַיִּסְפְּרוּ לִבְנֵיהֶם: וַיִּשְׁמְעוּ  
 8 בְּאֱלֹהִים כְּסֵלֶם וְלֹא יִשְׁכַּחוּ מַעַלְלֵי-אֵל וּמִצְוֹתָיו וַיִּצְרוּ:  
 9 וְלֹא-נִאֲמְנָה אֶת-אֵל רֹחוֹ: בְּנִי-אֶפְרַיִם נוֹשְׁקֵי רֹמֵי-קֶשֶׁת  
 10 הִפְכוּ בַיּוֹם קָרֵב: לֹא שָׁמְרוּ בְרִית אֱלֹהִים וּבְתוֹרֹתָיו  
 11 מָאֲנוּ לָלֶכֶת: וַיִּשְׁכַּחוּ עֲלִילוֹתָיו וְנִפְלְאוֹתָיו אֲשֶׁר הִרְאָם:  
 12 נִגְדָּה אֲבוֹתָם עָשָׂה פֶלֶא בָּאָרֶץ מִצְרַיִם שְׁדֵה-צֵעַן: בִּקְעָה  
 13 יָם וַיַּעֲבִירֵם וַיַּצְבֵּם מִים בְּמוֹיֵנָד: וַיִּנָּחֶם בְּעֵנָן וַיִּכְלֹ-  
 14 חֲלִילָה בְּאוֹר אֵשׁ: יִבְקַע צָרִים בְּמִדְבָּר וַיִּשְׁק פְּתֻחֹת מוֹ  
 16 רֶבֶה: וַיּוֹצֵא נוֹזְלִים מִסֵּלַע וַיּוֹרֵד פְּתֻחֹת מַיִם: וַיִּסְיֹפוּ  
 17 עוֹד לַחֲטֹאֲלָיו לַמָּוֶת עֲלִיּוֹן בְּצִיָּה: וַיִּסְפְּדֵם בְּלִבְבָם  
 18 לְשֹׂאֵל-אֵכָל לְנַפְשָׁם: וַיִּדְבְּרוּ בְּאֱלֹהִים אֲמָרוּ הֵיכֵל  
 19 אֵל

אל

14 Thou *art* the God that doest wonders: thou hast declared thy strength among the people.

15 Thou hast with *thine* arm redeemed thy people, the sons of Jacob and Joseph. *Selah.*

16 The waters saw thee, O God, the waters saw thee; they were afraid: the depths also were troubled.

17 The clouds poured out water: the skies sent out a sound: thine arrows also went abroad.

18 The voice of thy thunder *was* in the heaven: the lightnings lightened the world: the earth trembled and shook.

19 Thy way *is* in the sea, and thy path in the great waters, and thy footsteps are not known.

20 Thou leddest thy people like a flock by the hand of Moses and Aaron.

PSALM LXXVIII.

Maschil of Asaph.

**G**IVE ear, O my people, to my law: incline your ears to the words of my mouth.

2 I will open my mouth in a parable: I will utter dark sayings of old:

3 Which we have heard and known, and our fathers have told us.

4 We will not hide *them* from their children, shewing to the generation to come the praises of the Lord, and his strength, and his wonderful works that he hath done.

5 For he established a testimony in Jacob, and appointed a law in Israel, which he commanded our fathers, that they should make them known to their children:

6 That the generation to come might know *them*, even the children *which* should be born; *who* should arise and declare *them* to their children:

7 That they might set their hope in God, and not forget the works of God, but keep his commandments:

8 And might not be as their fathers, a stubborn and rebellious generation: a generation that set not their heart aright, and whose spirit was not steadfast with God.

9 The children of Ephraim, *being* armed, and carrying bows, turned back in the day of battle.

10 They kept not the covenant of God, and refused to walk in his law;

11 And forgot his works, and his wonders that he had shewed them.

12 Marvellous things did he in the sight of their fathers, in the land of Egypt, in the field of Zoan.

13 He divided the sea, and caused them to pass through; and he made the waters to stand as an heap.

14 In the daytime also he led them with a cloud, and all the night with a light of fire.

15 He clave the rocks in the wilderness and gave *them* drink as *out* of the great depths.

16 He brought streams also out of the rock, and caused waters to run down like rivers.

17 And they sinned yet more against him by provoking the most High in the wilderness.

18 And they tempted God in their heart by asking meat for their lust.

19 Yea, they spake against God; they said, Can God furnish a table in the wilderness?

20 Behold, he smote the rock, that the waters gushed out, and the streams overflowed; can he give bread also? can he provide flesh for his people?

21 Therefore the Lord heard *this*, and was wroth: so a fire was kindled against Jacob, and anger also came up against Israel:

22 Because they believed not in God, and trusted not in his salvation:

23 Though he had commanded the clouds from above, and opened the doors of heaven,

24 And had rained down manna upon them to eat, and had given them of the corn of heaven.

25 Man did eat angels' food: he sent them meat to the full.

26 He caused an east wind to blow in the heaven: and by his power he brought in the south wind.

27 He rained flesh also upon them as dust, and feathered fowls like as the sand of the sea:

28 And he let it fall in the midst of their camp, round about their habitations.

29 So they did eat, and were well filled: for he gave them their own desire;

30 They were not estranged from their lust. But while their meat *was* yet in their mouths,

31 The wrath of God came upon them, and slew the fattest of them, and smote down the chosen *men* of Israel.

32 For all this they sinned still, and believed not for his wondrous works.

33 Therefore their days did he consume in vanity, and their years in trouble.

34 When he slew them, then they sought him: and they returned and enquired early after God.

35 And they remembered that God *was* their rock, and the high God their redeemer.

36 Nevertheless they did flatter him with their mouth, and they lied unto him with their tongues.

37 For their heart was not right with him, neither were they stedfast in his covenant.

38 But he, *being* full of compassion, forgave *their* iniquity, and destroyed them not: yea, many a time turned he his anger away, and did not stir up all his wrath.

39 For he remembered that they *were* but flesh; a wind that passeth away, and cometh not again.

40 How oft did they provoke him in the wilderness, and grieve him in the desert!

41 Yea, they turned back and tempted God, and limited the Holy One of Israel.

42 They remembered not his hand, nor the day when he delivered them from the enemy.

43 How he had wrought his signs in Egypt, and his wonders in the field of Zoan:

44 And had turned their rivers into blood; and their floods, that they could not drink.

45 He sent divers sorts of flies among them, which devoured them; and frogs, which destroyed them.

46 He gave also their increase unto the caterpillar, and their labour unto the locust.

47 He destroyed their vines with hail, and their sycamore trees with frost.

48 He gave up their cattle also to the hail, and their flocks to hot thunderbolts.

49 He cast upon them the fierceness of his anger, wrath, and indignation, and trouble, by sending evil angels *among*

כ אֵל לַעֲרֹךְ שְׁלֹחַן בַּמִּדְבָּר׃ הֵן הִפְדֵּ-צֹר ׀ וַיָּזוּבוּ מִיַּם וַיִּנְחָלִים יִשְׁטְפוּ הַגַּם-לֶחֶם וַיִּכַּל תַּת אֲסִיכִין שְׂאֵר לְעַמּוֹ׃

21 לָכֵן ׀ שָׁמַע יְהוָה וַיִּתְעַבֵּר וְאֵשׁ נִשְׁקָה בִיעֲקֹב וְגַם-אֶף

22 עָלָה בְּיִשְׂרָאֵל׃ כִּי לֹא הֶאֱמִינוּ בֵּאלֹהִים וְלֹא בָטְחוּ

23 בִּישׁוּעָתוֹ׃ וַיֵּצֵו שְׁחָקִים מִמַּעַל וַיִּדְלָתִי שָׁמַיִם פָּתַח׃

24 וַיִּמְטֵר עֲלֵיהֶם מֶן לֶאֱכֹל וַיִּדְנֹךְ שָׁמַיִם נֶתַן לָמוֹ׃ לֶחֶם

26 אֲבִירִים אָכַל אִישׁ צִידָה שָׁלַח לֶחֶם לְשִׁבְעֵ׃ יַסַּע קָדִים

27 בַּשָּׁמַיִם וַיִּנְהַג בְּעֻזּוֹ תִּימָן׃ וַיִּמְטֵר עֲלֵיהֶם בַּעֲפָר שְׂאֵר

28 וּבְחֹל יָמִים עוֹף בָּנָף׃ וַיַּפֵּל בִּקְרֹב מִתְנַהוּ סָבִיב

29 לְמִשְׁבְּנוֹתָיו׃ וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׂבְּעוּ מְאֹד וַתֵּאֱתַם יְכָא לָהֶם׃

31 לֹא-זָכְרוּ מִתְּאֲוָתָם עוֹד אֲכָלָם בְּפִיהֶם׃ וְאֶף אֱלֹהִים ׀ עָלָה

32 בָּהֶם וַיַּהֲרֹג בְּמִשְׁמַנֵּיהֶם וּבַחֹזֶק יִשְׂרָאֵל הִכְרִיעַ׃ בְּכָל-

33 זֹאת חֲטָאוֹ-עוֹד וְלֹא הֶאֱמִינוּ בִּנְפִלְאוֹתָיו׃ וַיַּכֵּל-בְּהֶבֶל

34 יְמֵיהֶם וּשְׁנוֹתָם בַּבֶּהֱלָה׃ אֲסִי-הֲרָגָם וַדָּרְשׁוּהוּ וַשְּׁבוּ

36 לֵה וַשְׁחֲרוּ-אֵל׃ וַיִּזְכְּרוּ כִּי-אֱלֹהִים צוּרָם וְאֵל עֲלִיּוֹן גֹּאֲלָם׃

37 \* וַיִּפְתְּחוּהוּ בְּפִיהֶם וּבִלְשׁוֹנָם יִכְזְּבוּ-לוֹ׃ וְלִבָּם לֹא-יִנְכוּן

38 עִמּוֹ וְלֹא נֶאֱמְנוּ בְּכִרְיָתוֹ׃ וְהוּא רַחוּם ׀ יִכְפֹּר עִוָן וְלֹא

39 יִשְׁחִית וְהִרְבָּה לְהָשִׁיב אָפּוֹ וְלֹא-יַעִיר כָּל-חַמְתּוֹ׃ וַיִּזְכֹּר

מ כִּי-בָשָׂר הֵמָּה רוּחַ דּוֹלֵךְ וְלֹא יִשׁוּב׃ כִּמָּה יִמְרוּהוּ

41 בַּמִּדְבָּר יַעֲצִיבוּהוּ בִּישִׁימוֹן׃ וַיָּשׁוּבוּ וַיִּנְסוּ אֵל וּקְדוֹשׁ

42 יִשְׂרָאֵל הִתְיוּ׃ לֹא-זָכְרוּ אֶת-יְדֵי יוֹם אֲשֶׁר-פָּרַם מִנִּי-צָר׃

43 אֲשֶׁר-שָׂם בְּמִצְרַיִם אֶת-וֹתָיו וּמוֹפְתָיו בְּשַׁדְּה-צֹעַן׃ וַיַּהֲפֹךְ

44 מֵה לָדָם יֹאדִירָם וַיַּזְוִלֵיהֶם בְּלִישְׁתָּיוֹן׃ יִשְׁלַח בָּהֶם עֶרֶב

46 וַיֹּאכְלֵם וַצַּפְרֹדַע וַתִּשְׁחִיתֵם׃ וַיִּתֵּן לַחֲסִיל יְבוּלָם וַיִּנְיַעֵם

47 לְאַרְבֶּה׃ יַהֲרֹג בִּבְרָד גִּפְנֵם וּשְׁקֻמוֹתָם בַּחֲנָמַל׃ וַיִּסְגֵּר

49 לְבָרַד בְּעִירָם וּמִקְנֵיהֶם לָרֶשָׁפִים׃ יִשְׁלַח-בָּם ׀ חֲרוֹן אָפּוֹ

נ עֲבָרָה וַוַעֲם וַצָּרָה מִשְׁלַחַת מִלֵּאכֵי רָעִים׃ יַפְלֵם נִתִּיב

לאפו

51 לֹא־פָּנָה לֹא־חֲשָׁךְ מִמֶּנֶּה נִפְשָׁם וְחַיֵּיהֶם לְדַבֵּר הַסֵּגוּר: וַיִּן  
 52 כָּל־בְּכוֹר בְּמִצְרַיִם רֹאשֵׁי אוֹנוֹת בְּאֶהֱלֵי־חָם: וַיִּסַּע  
 53 בְּצֹאן עֲמֹ וַיִּנְהֲגֵם כְּעֹדֶר בַּמִּדְבָּר: וַיִּנְהֵם לְכַמֵּחַ וּלְלַחַ  
 54 פָּחָדוֹ וְאֶת־אוֹיְבֵיהֶם כִּסָּה הָיָם: וַיָּבִיֵּאֵם אֶל־גִּבְעוֹל קְדֻשּׁוֹ  
 55 הַר־זֶה קִנְיָתָהּ יְמִינוֹ: וַיִּגְרֹשׁ מִפְּנֵיהֶם גּוֹיִם וַיִּפְּלִם בְּחֻבֵּל נֶה  
 56 נַחֲלָה וַיִּשְׁכֵּן בְּאֶהֱלֵיהֶם שְׁבֵטֵי יִשְׂרָאֵל: וַיִּנְסוּ וַיִּמְרוּ  
 57 אֶת־אֱלֹהִים עֲלֵיהֶם וַעֲדוּתֵיהֶם לֹא שָׁמְרוּ: וַיִּסְגּוּ וַיִּבְגְּדוּ  
 58 בְּאֲבוֹתָם נִהְפְּכוּ בְּקִשְׁת רְמִיָּה: וַיִּכְעִסוּהוּ בְּבִמּוֹתָם  
 59 וּבִפְסִילֵיהֶם יִקְנִיאוּהוּ: שָׁמַע אֱלֹהִים וַיִּתְעַבֵּר וַיִּמָּאֵם  
 60 מְאֹד בְּיִשְׂרָאֵל: וַיִּטֵּשׁ מִשְׁכַּן שְׁלֹ אֱהֵל שָׁכֵן בְּאֶרֶם: ס  
 61 וַיִּתֵּן לְשִׁבְי עֶזְו וּתְפָאֲרָתוֹ בְּיַד־צָר: וַיִּסְגֵּר לַחֲרֹב עֲמֹ  
 62 וּבִנְחֻלָּתוֹ הִתְעַבֵּר: בַּחֲרוּיוֹ אֶכְלֶה־אֵשׁ וּבִתּוֹלָתָיו לֹא  
 63 הוֹלִלּוּ: בַּחֲזֵיוֹ בַּחֲרֹב נִפְּלוּ וְאֶל־מִנְתֵּיו לֹא תִבְכְּיָנָה: וַיִּקַּץ  
 64 בִּישָׁן וְאֶרְצוֹ בְּגִבּוֹר מִתְרוֹנֵן מִיָּין: וַיִּךְ צָרָיו אַחֲרֵי חֲרַפְתָּ  
 65 עֵינָם נָתַן לָמוֹ: וַיִּמָּאֵם בְּאֱהֵל יוֹסֵף וּבְשִׁבְט אֶפְרַיִם לֹא  
 66 בָּחַר: וַיִּבְחַר אֶת־שִׁבְט יְהוּדָה אֶת־הַר צִיּוֹן אֲשֶׁר אָהָב:  
 67 וַיִּבְנֵן בְּמִזְרָמִים מִקְדָּשׁוֹ כְּאֶרֶץ יִסְדָּה לְעוֹלָם: וַיִּבְחַר  
 68 בְּדָוִד עַבְדּוֹ וַיִּקְרָהוּ מִמִּכְלַת צֹאן: מֵאַחֲרֵי עֲלוֹת הַבִּיָּא  
 69 לְרֵעוֹת בַּיַּעֲקֹב עֲמֹ וּבִישְׂרָאֵל נִחֲלָתוֹ: וַיִּרְעַם כְּתֹם לְבָבוֹ  
 70 וּבִתְבוּנוֹת כִּפְּיוֹ יִנְחָם:

עט

PSAL. LXXIX. עט

מְזִמּוֹר לְאַסָּף אֱלֹהִים בָּאוּ גוֹיִם | בְּנִחֲלָתָהּ טָמְאוּ אֶת־  
 2 הַיָּבֵל קְדֻשָּׁה שְׁמוֹ אֶת־יְרוּשָׁלַם לְעוֹיִם: נָתַנוּ אֶת־נִבְלָתָהּ  
 3 עַבְדֶּיךָ מֵאֵכֶל לְעוֹף הַשָּׁמַיִם בְּשֶׁר חֲסִידֶיךָ לְחִיתוֹ־אֶרֶץ:  
 4 שִׁפְכּוּ דָמָם | כַּמּוֹם סְבִיבוֹת יְרוּשָׁלַם וְאֵין קוֹבֵר: הֵינּוּ  
 5 חֲרָפָה לְשִׁבְנֵינוּ לְעַן וְלָלֶם לְסִבִּיבוֹתֵינוּ: עַד־מָה יְהוּדָה  
 6 תִּתְנַחֵף לְנֹצֶה תִּבְעֵר כְּמוֹ־אֵשׁ קִנְיָתָהּ: שִׁפְךָ חֲמָתָהּ וְאֶל־

הגוים

66

ע"ח. v. 68. דגש אחד שורק. v. 65. בנא יקץ

50 He made a way to his anger; he spared not their soul from death, but gave their life over to the pestilence; 51 And smote all the firstborn in Egypt, the chief of *their* strength in the tabernacles of Ham:

52 But made his own people to go forth like sheep, and guided them in the wilderness like a flock.

53 And he led them on safely, so that they feared not: but the sea overwhelmed their enemies.

54 And he brought them to the border of his sanctuary, *even* to this mountain, *which* his right hand had purchased.

55 He cast out the heathen also before them, and divided them an inheritance by line, and made the tribes of Israel to dwell in their tents.

56 Yet they tempted and provoked the most high God, and kept not his testimonies:

57 But turned back, and dealt unfaithfully like their fathers: they were turned aside like a deceitful bow.

58 For they provoked him to anger with their high places, and moved him to jealousy with their graven images.

59 When God heard *this*, he was wroth, and greatly abhorred Israel:

60 So that he forsook the tabernacle of Shiloh, the tent *which* he placed among men;

61 And delivered his strength into captivity, and his glory into the enemy's hand.

62 He gave his people over also unto the sword; and was wroth with his inheritance.

63 The fire consumed their young men; and their maidens were not given to marriage.

64 Their priests fell by the sword; and their widows made no lamentation.

65 Then the Lord awaked as one out of sleep, *and* like a mighty man that shouteth by reason of wine.

66 And he smote his enemies in the hinder parts: he put them to a perpetual reproach.

67 Moreover he refused the tabernacle of Joseph, and chose not the tribe of Ephraim:

68 But chose the tribe of Judah, the mount Zion which he loved.

69 And he built his sanctuary like high *palaces*, like the earth which he hath established for ever.

70 He chose David also his servant, and took him from the sheepfolds:

71 From following the ewes *great* with young he brought him to feed Jacob his people, and Israel his inheritance.

72 So he fed them according to the integrity of his heart; and guided them by the skillfulness of his hands.

PSALM LXXIX.

A Psalm of Asaph.

**G**OD, the heathen are come into thine inheritance; thy holy temple have they deiled; they have laid Jerusalem on heaps.

2 The dead bodies of thy servants have they given to be meat unto the fowls of the heaven, the flesh of thy saints unto the beasts of the earth.

3 Their blood have they shed like water round about Jerusalem; and *there was none* to bury them.

4 We are become a reproach to our neighbours, a scorn and derision to them that are round about us.

5 How long, Lord? wilt thou be angry for ever? shall thy jealousy burn like fire?  
6 Pour out thy wrath upon the heathen that have not known thee, and upon the kingdoms that have not called upon thy name.

7 For they have devoured Jacob, and laid waste his dwelling place.

8 O remember not against us former iniquities: let thy tender mercies speedily prevent us: for we are brought very low.

9 Help us, O God of our salvation, for the glory of thy name: and deliver us, and purge away our sins, for thy name's sake.

10 Wherefore should the heathen say, Where is their God? let him be known among the heathen in our sight by the revenging of the blood of thy servants which is shed.

11 Let the sighing of the prisoner come before thee; according to the greatness of thy power preserve thou those that are appointed to die;

12 And render unto our neighbours sevenfold into their bosom their reproach, wherewith they have reproached thee, O Lord.

13 So we thy people and sheep of thy pasture will give thee thanks for ever: we will shew forth thy praise to all generations.

## PSALM LXXX.

To the chief Musician upon Shoshannim-Eduth, A Psalm of Asaph.

**G**IVE ear, O Shepherd of Israel, thou that leadest Joseph like a flock; thou that dwellest between the cherubims, shine forth.

2 Before Ephraim and Benjamin and Manasseh stir up thy strength, and come and save us.

3 Turn us again, O God, and cause thy face to shine; and we shall be saved.

4 O Lord God of hosts, how long wilt thou be angry against the prayer of thy people?

5 Thou feedest them with the bread of tears; and givest them tears to drink in great measure.

6 Thou makest us a strife unto our neighbours: and our enemies laugh among themselves.

7 Turn us again, O God of hosts, and cause thy face to shine; and we shall be saved.

8 Thou hast brought a vine out of Egypt: thou hast cast out the heathen, and planted it.

9 Thou preparedst room before it, and didst cause it to take deep root, and it filled the land.

10 The hills were covered with the shadow of it, and the boughs thereof were like the goodly cedars.

11 She sent out her boughs unto the sea, and her branches unto the river.

12 Why hast thou then broken down her hedges, so that all they which pass by the way do pluck her?

13 The boar out of the wood doth waste it, and the wild beast of the field doth devour it.

14 Return, we beseech thee, O God of hosts: look down from heaven, and behold, and visit this vine;

15 And the vineyard which thy right hand hath planted, and the branch that thou madest strong for thyself.

16 It is burned with fire, it is cut down: they perish at the rebuke of thy countenance.

הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּךָ וְעַל־מַמְלָכוֹת אֲשֶׁר בְּשִׁמְךָ לֹא  
קָרְאוּ: כִּי אָכַל אֶת־יַעֲקֹב וְאֶת־נִוְהוֹ הַשָּׁמַיִם: אֵל תִּתְּפֹרֶר  
לָנוּ עֲוֹנוֹת רֹאשֵׁינִים מְהֵרָה וְיִקְדְּמוּנוּ רַחֲמֶיךָ כִּי רַדְּוֵנוּ מְאֹד:  
עֲזֹרְנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ עַל־דָּבָר כְּבוֹד־שִׁמְךָ וְהַצִּילְנוּ וּבְכַפֵּר  
י עַל־חַטֹּאתֵינוּ לְמַעַן שִׁמְךָ: לָמָּה וַיֹּאמְרוּ הַגּוֹיִם אֵיךָ  
אֶלְהֵיהֶם יִדְעֶה בְּנֵי־לְעִינֵינוּ נִקְמַת דָּם־עַבְדֶּיךָ הַשְּׁפוּךָ:  
תָּבוֹא לִפְנֶיךָ אֲנִיכָת אֲסִיר כְּגִדֹל וְרוֹעֶךָ הוֹתֵר בְּנֵי תְמוֹתָהּ:  
וְהִשָּׁב לִשְׁכֵנֵינוּ שְׂבָעִתִּים אֶל־חֵיקֵם חֲרָפְתָם אֲשֶׁר חֲרַפְוּךָ  
אֲדֹנֵי: וְאֶנְחֵנוּ עִמָּךְ וְצֹאן מִרְעִיתֶךָ נִוְהֵה לְךָ לְעוֹלָם  
לְדֹר וָדֹר לְסֹפֶר תִּהְלֶתֶךָ:

## PSAL. LXXX. פ

א לְמַנְצָח אֶל־שֹׁשְׁנִים עֲדוֹת לְאַסָּף מִזְמוֹר: רָעָה יִשְׂרָאֵל  
הַאֲזִינָה נְהַג בְּצֹאן יוֹסֵף יֹשֵׁב הַכְּרָבִים הוֹפִיעָה: לִפְנֵי  
אֲפֹרִים וּבְנֵי־לֶמֶן וּמְנַשֶּׁה עוֹרְרָה אֶת־גְּבוּרָתְךָ וּלְכֶה לִישַׁעְתָּהּ  
לָנוּ: אֱלֹהִים הַשִּׁיבֵנוּ וְהָאֵר פְּנֶיךָ וְנוֹשָׁעָה: יְהוָה  
אֱלֹהִים צְבָאוֹת עֲדֹמְתִי עֲשֵׂנָת בְּתַפְלַת עַמָּךְ: הֶאֱבִלְתָּם  
לֶחֶם דִּמְעָה וְתִשְׁקֹמוּ בְּדִמְעוֹת שְׁלִישׁ: תִּשְׁיַמְנוּ מְדוֹן  
לִשְׁכֵנֵינוּ וְאִיְבֵינוּ יִלְעֹנוּ־לָמוֹ: אֱלֹהִים צְבָאוֹת הַשִּׁיבֵנוּ  
וְהָאֵר פְּנֶיךָ וְנוֹשָׁעָה: גִּפֶּן מִמַּצְרִים תִּסָּע תִּגְרַשׁ גּוֹיִם  
י וְתַטְעָה: פִּנֵּית לִפְנֵיהָ וְתִשְׁרַשׁ שְׂרָשֶׁיהָ וְתִמְלֹא־אֶרֶץ:  
כֶּסֶף הָרִים צִלָּה וְעִנְפֶיהָ אֲרוֹז־אֵל: תִּשְׁלַח קַצִּירֶיהָ עֵד  
יָם וְאֶל־נְהַר יִזְנְקוּתֶיהָ: לָמָּה פָּרַצְתָּ גְדֵרֶיהָ וְאֲרוֹתָ כָּל־  
עַבְדֵי דָרֶךְ: יִכְרַס־מִנֶּה חֲנוֹר מִיֵּלֶךְ וְזִו שָׂרֵי יַדְעוּנָהּ:  
טו אֱלֹהִים צְבָאוֹת שׁוּב נָא דְבַט מִשְׁמִים וְרֹאה וּפְקֹד גִּפֶּן  
זאת: וְכִנָּה אֲשֶׁר־נִטְעָה יִמִּינֶךָ וְעַל־בֵּן אֲמַצְתָּה לְךָ:  
שֹׁרְפָה בָּאֵשׁ בְּסוּחָהּ מִנְעֶרֶת פְּנֶיךָ יֹאבְדוּ: תִּהְרִיחֶךָ עַל־  
אִישׁ יִמִּינֶךָ עַל־בֶּן־אָדָם אֲמַצְתָּ לְךָ: וְלֹא־נִסּוּג מִמָּךְ

תחיינו



תְּחַיֵּינוּ וּבִשְׁמֶךָ נִקְרָא: יְהוָה אֱלֹהִים צְבָאוֹת הַשִּׁיבֵנו כִּי  
הָאֵר פָּנֶיךָ וְנִשְׁעָה:

פא

PSAL. LXXXI. פא

לְמַנְצֶה עַל־הַגִּתִּית לְאַסָּף: הֲרִינֵנוּ לְאֱלֹהִים עֲזָנוּ הֲרִיעֵנוּ א  
לְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב: שְׁאוּזְמָרָה וְתִנְיָתָה בְּנוֹר נָעִים עִם־נָבֶל: 3  
תִּקְעֵנוּ בַחֲדָשׁ שׁוֹפָר בִּפְסָה לַיּוֹם חֲגֵנוּ: כִּי חֶק לִישְׂרָאֵל 4  
הוּא מִשְׁפָּט לְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב: עֵדוּת בִּיהוֹסֵף שְׁמוֹ בַּצֵּאתוֹ 6  
עַל־אֲרֶץ מִצְרַיִם שֶׁפֶת לֹא־יָדַעְתִּי אֲשֶׁמַּע: הַסִּירוֹתִי מִסִּבְלִי 7  
שָׁכַמְנוּ כַּפֵּי מִדּוֹד תַּעֲבִרְנָה: בַּצֵּרָה קָרָאת וְאֶחָלֶצֶךָ 8  
אֶעֱנֶה בְּסֵתֶר רַעַם אֶבְחֹנֶךָ עַל־מִי מְרִיבָה סִלָּה: שָׁמַע 9  
עַמִּי וְאֶעֱיֶדָה בְּךָ יִשְׂרָאֵל אִם־תִּשְׁמַע־לִי: לֹא־יִדְוֶה בְּךָ י  
אֵל זָר וְלֹא תִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵל נָכָר: אֲנִכִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ 11  
הַמַּעֲלֶה מֵאֲרֶץ מִצְרַיִם הַרְחֹב־פִּיד וְאִמְלֵאֲהוּ: וְלֹא־שָׁמַע 12  
עַמִּי לְקוֹלִי וְיִשְׂרָאֵל לֹא־אָבָה לִי: וְאִשְׁלַחְהוּ בַשִּׁירֵי־רוֹת 13  
לִבָּם יִלְכּוּ בְּמוֹעֲצוֹתֵיהֶם: לוֹ עַמִּי שָׁמַע לִי יִשְׂרָאֵל 14  
בְּדַרְכֵי יַהֲלִכּוּ: בְּמַעַט אוֹיְבֵיהֶם אֲכַנֶּה וְעַל־צָרֵיהֶם אֲשִׁיב טו  
יָדִי: מִשְׁנֵאִי יְהוָה יִבְחָשׁוּ־לּוֹ וְיִהְיֶה עִתָּם לְעוֹלָם: וְאֶבְלֵהוּ 16  
מִתְּלַב חֲטָא וּמִצּוֹר דִּבֶּשׁ אֲשַׁבֵּיעֶךָ: 17

פב

PSAL. LXXXII. פב

מִזְמוֹר לְאַסָּף אֲדָהִים גָּצֵב בַּעֲדַת־אֵל בְּקֶן ב אֱלֹהִים \*  
יִשְׁפָּט: עַד־מָתִי תִשְׁפֹּט־עוֹל וּפָנִי רָשָׁעִים תִּשְׁאוּרֶסְלָה: 2  
שִׁפְטוּ־דָל וְיָתוֹם עֲנִי וְרֵשׁ הַצִּדִּיקוֹ: פִּלְטוּ־דָל וְאֶבְיוֹן מִיָּד 3  
רָשָׁעִים הַצִּילוֹ: לֹא יָדַעוּ וְלֹא־יִבְיֵנוּ בַחֲשֵׁכָה וְתִהְיֶה־לָּכֻם 4  
יָמוֹשׁוּ כָל־מוֹסְרֵי אֶרֶץ: אֲנִי אֲמַרְתִּי אֱלֹהִים אַתֶּם וּבְנֵי 6  
עֲלִיּוֹן כָּלְכֶם: אֲכֵן כַּאֲדָם תָּמוּתוֹן וְכַאֲחָד הַשָּׂרִים תִּפְלוּ: 7  
קוֹמָה אֱלֹהִים שִׁפְטָה הָאֲרֶץ כִּי־אַתָּה תִּנְחַל בְּכָל־הַגּוֹיִם: 8

שיר

17 Let thy hand be upon the man of thy right hand, upon the son of man whom thou madest strong for thyself: 18 So will not we go back from thee: quicken us, and we will call upon thy name.

19 Turn us again, O Lord God of hosts, cause thy face to shine; and we shall be saved.

PSALM LXXXI.

To the chief Musician upon Gittith, A Psalm of Asaph.

SING aloud unto God our strength: S make a joyful noise unto the God of Jacob.

2 Take a psalm, and bring hither the timbrel, the pleasant harp with the psaltery.

3 Blow up the trumpet in the new moon, in the time appointed, on our solemn feast day.

4 For this was a statute for Israel, and a law of the God of Jacob.

5 This he ordained in Joseph for a testimony, when he went out through the land of Egypt: where I heard a language that I understood not.

6 I removed his shoulder from the burden: his hands were delivered from the pots.

7 Thou calledst in trouble, and I delivered thee; I answered thee in the secret place of thunder: I proved thee at the waters of Meribah. Selah.

8 Hear, O my people, and I will testify unto thee: O Israel, if thou wilt hearken unto me;

9 There shall no strange god be in thee: neither shalt thou worship any strange god.

10 I am the Lord thy God, which brought thee out of the land of Egypt: open thy mouth wide, and I will fill it.

11 But my people would not hearken to my voice; and Israel would none of me.

12 So I gave them up unto their own hearts' lust: and they walked in their own counsels.

13 Oh that my people had hearkened unto me, and Israel had walked in my ways!

14 I should soon have subdued their enemies, and turned my hand against their adversaries.

15 The haters of the Lord should have submitted themselves unto him: but their time should have endured for ever.

16 He should have fed them also with the finest of the wheat: and with honey out of the rock should I have satisfied thee.

PSALM LXXXII.

A Psalm of Asaph.

GOD standeth in the congregation of the mighty; he judgeth among the gods.

2 How long will ye judge unjustly, and accept the persons of the wicked? Selah.

3 Defend the poor and fatherless: do justice to the afflicted and needy.

4 Deliver the poor and needy: rid them out of the hand of the wicked.

5 They know not, neither will they understand; they walk on in darkness: all the foundations of the earth are out of course.

6 I have said, Ye are gods; and all of you are children of the most High.

7 But ye shall die like men, and fall like one of the princes.

8 Arise, O God, judge the earth: for thou shalt inherit all nations.

## PSALM LXXXIII.

A Song or Psalm of Asaph.

**K**EEP not thou silence, O God: hold not thy peace, and be not still, O God.

2 For, lo, thine enemies make a tumult: and they that hate thee have lifted up the head.

3 They have taken crafty counsel against thy people, and consulted against thy hidden ones.

4 They have said, Come, and let us cut them off from being a nation; that the name of Israel may be no more in remembrance.

5 For they have consulted together with one consent: they are confederate against thee:

6 The tabernacles of Edom, and the Ishmaelites; of Moab, and the Hagarenes;

7 Gebal, and Ammon, and Amalek; the Philistines with the inhabitants of Tyre;

8 Assur also is joined with them: they have holpen the children of Lot. Selah.

9 Do unto them as unto the Midianites; as to Sisera, as to Jabin, at the brook of Kison:

10 Which perished at En-dor: they became as dung for the earth.

11 Make their nobles like Oreb, and like Zeeb: yea, all their princes as Zebah, and as Zalmunna:

12 Who said, Let us take to ourselves the houses of God in possession.

13 O my God, make them like a wheel; as the stubble before the wind.

14 As the fire burneth a wood, and as the flame setteth the mountains on fire;

15 So persecute them with thy tempest, and make them afraid with thy storm.

16 Fill their faces with shame; that they may seek thy name, O Lord.

17 Let them be confounded and troubled for ever; yea, let them be put to shame, and perish:

18 That men may know that thou, whose name alone is JEHOVAH, art the most high over all the earth.

## PSALM LXXXIV.

To the chief Musician upon Gittith, A Psalm for the sons of Korah.

**H**OW amiable are thy tabernacles, O Lord of hosts!

2 My soul longeth, yea, even fainteth for the courts of the Lord: my heart and my flesh crieth out for the living God.

3 Yea, the sparrow hath found an house, and the swallow a nest for herself, where she may lay her young, even thine altars, O Lord of hosts, my King, and my God.

4 Blessed are they that dwell in thy house: they will be still praising thee. Selah.

5 Blessed is the man whose strength is in thee; in whose heart are the ways of thee.

6 Who passing through the valley of Baca make it a well; the rain also filleth the pools.

7 They go from strength to strength, every one of them in Zion appeareth before God.

8 O Lord God of hosts, hear my prayer: give ear, O God of Jacob. Selah.

9 Behold, O God our shield, and look upon the face of thine anointed.

## PSAL. LXXXIII. פג

פג

א שִׁיר מִזְמוֹר לְאַסָּף: אֱלֹהִים אֲלֹד־מִלְכָּךְ אֶל־תִּתְחַרֵּשׁ וְאַל־  
 ב תִּשְׁקֹט אֵל: כִּי־הִנֵּה אוֹיְבֶיךָ יִהְיוּ וּמִשְׁנֵאִיךָ נִשְׁאוּ רֹאשׁ:  
 ג עַל־צֶמֶד יַעֲרִימוּ סוֹד וְיִתְעַצּוּ עַל־צְפוּנֶיךָ: אָמְרוּ לָנוּ  
 ד וְנִכְחֲדֵם מִגִּי וְלֹא־יִזְכֹּר שֵׁם־יִשְׂרָאֵל עוֹד: כִּי נִוְעַצֵּי לָב  
 ה יַחֲדוּ עָלֶיךָ בְּרִית יִכְרְתוּ: אֶהְיֶה אֲדוֹם וְיִשְׁמַעְאֵלִים מוֹאֵב  
 וְהַגָּרִים: גִּבְלָם וְעַמּוּזָם וְעַמְלָק פִּלְשֶׁת עַם־יִשְׂבִּי צוּר: גַּם־  
 ו אֲשׁוּר נִלְוָה עִמָּם הֵיוּ וְרוּעַ לְבְנֵי־לוֹט סֵלָה: עֲשֶׂה־לָּהֶם  
 ז כַּמֶּדִּינָה כַּסִּיסְרָא כִּיבִין בְּנַחַל קִישׁוּי: נִשְׁמְרוּ בַּעֲיֹד־אֵר  
 ח הֵיוּ דָמָן לְאֶדְמָה: שִׁתְמוּ גְדִיבָמוּ בַּעֲרֵב וּבִזְאֵב וּכְנֹכַח  
 ט וּכְצִלְמִנֶע פֶלֶא־נִסְכָּמוּ: אֲשֶׁר אָמְרוּ יִרְשֶׁה־לָּנוּ אֵת נְאוֹת  
 י אֱלֹהִים: אֱלֹהֵי שִׁתְמוּ כְּנִלְגַל פֶּקֶשׁ לַפְּנִי־רוּחַ: כָּאֵשׁ  
 יא תִּבְעַר־יָעַר וְכִלְהֹבָה תִּלְחֹט הָרִים: בֵּן תִּרְדֹּפֶם בְּסַעֲרֶךָ  
 יב וּבְסוּפְתֶךָ תִּבְהַלֵּם: מֵלֵא פְנֵיהֶם קָלוֹן וּבִקְשׁוֹ שִׁמְךָ  
 יג יִבְשׁוּ וְיִבְהֲלוּ עַד־יָעַר וְיִחַפְּרוּ וְיִאֲבִדוּ: וְיִרְעוּ כִּי־  
 יד אַתָּה שִׁמְךָ יְהוָה לִבְדָּךְ עָלֶיךָ עַל־כָּל־הָאָרֶץ:

## PSAL. LXXXIV. פד

פד

א לְמִנְצֶחַ עַל־הַנְּתִית לְבְנֵי־קָרַח מִזְמוֹר: מַה־יְדִירוּת  
 ב מִשְׁכְּנוֹתֶיךָ יְהוָה צִבְאוֹת: נִכְסְפָה וְנִסְיִלָּתָה נַפְשִׁי  
 ג לַחֲצֹרוֹת יְהוָה לִבִּי וּבִשְׂרִי יִרְנְנוּ אֶל־אֵל חַי: גַּם־צִפּוֹר  
 ד מִצֵּאָה בֵּית וְדִרְוֹר וְקָן לָהּ אֲשֶׁר־שָׁתָה אֶפְרַחֶיהָ אֶרֶץ־  
 ה מִבְּחוֹתֶיךָ יְהוָה צִבְאוֹת מִלְכִּי וְאֱלֹהֵי: אֲשֶׁר־יִשְׁבִּי  
 ו בֵּיתְךָ עוֹד יִחַלְלֶךָ סֵלָה: אֲשֶׁר־אָדָם עֲזוּלֹו בְּךָ מַסְלוֹת  
 ז בְּלִבָּבָם: עֲבְרִי בַּעֲמֶק הַבְּכָא מַעַן יִשְׁתִּיחוּ וְגַם־בְּרִכּוֹת  
 ח יַעֲטֶה מוֹרָה: יִלְכוּ מִחִיל אֶל־חִיל יִרְאֶה אֶל־אֱלֹהִים  
 ט בְּצִיּוֹן: יְהוָה אֱלֹהִים צִבְאוֹת שְׁמִעָה תִּפְלְתִי הַאֲזִינָה אֱלֹהֵי  
 י יַעֲקֹב סֵלָה: מִגִּנְנוּ רָאָה אֱלֹהִים וְהִבֹּט פָּנֵי מִשִּׁיחֶךָ:

כי

כִּי טוֹב־יוֹם בְּחִצְרוֹךְ מֵאַלְף בְּחוֹרְתֵי הַסְּתוּפָה בְּבֵית אֱלֹהֵי  
 מְדוּר בְּאֶהֱל־רִשְׁעֵי: כִּי שֶׁמֶשׁ וַיִּמְגֵן יְהוָה אֱלֹהִים תָּן  
 וְכְבוֹד יִתֵּן יְהוָה לֹא יִמְנַע־טוֹב לְהַלְכִים בְּתַמִּים: יְהוָה  
 צְבָאוֹת אֲשֶׁר־יְאֹדֵם בְּטִחַ בְּךָ:

פה

PSAL. LXXXV. פה

לְמַנְצָה לְבְנֵי־קֹרַח מִזְמֹר: רָצִיתָ יְהוָה אֶרְצָךְ שְׁבֵתָ א  
 שְׁבוֹת יַעֲקֹב: נָשֵׂאתָ עֵינַי עֲמָךְ בְּסִיף בְּלִחְשָׁאתָם סָלָה:  
 אֶסְפַּת בְּלִעְבֶּרְתָּךְ הַשִּׁיבוֹת מִחֶרֶן אֶפְדָּה: שׁוּבוּנוּ אֱלֹהֵי  
 יִשְׁעֵנוּ וְהַפֵּר כַּעֲסְךָ עִמָּנוּ: הִלְעוּלָם תִּאֲנֶף־בָּנוּ תִמְשֹׁךְ  
 אֶפְדָּה לְדָר וְדָר: הֲלֹא אַתָּה תִּשׁוּב תַּחֲיִינוּ וְעֲמָךְ יִשְׁמַחֲר  
 בְּךָ: הֲרֹאנוּ יְהוָה חֲסִידְךָ וַיִּשְׁעָךְ תַּתֵּן־לָנוּ: אֲשַׁמְּעָה מִד  
 יִדְבַר הָאֵל יְהוָה כִּי יִדְבַר שְׁלוֹם אֶל־עַמּוֹ וְאֶל־חֲסִידָיו  
 וְאֶל־יִשׁוּבוֹ לְבִסְלָה: אֵךְ קָרוֹב לִירְאוֹ יִשְׁעוּ לִשְׁכֵן בְּבוֹד  
 בְּאַרְצָנוּ: חֲסִד־וָאֱמֶת נִפְנְשׁוּ צֶדֶק וְשְׁלוֹם נִשְׁקִי: אֱמֶת  
 מֵאֲרִץ תִּצְמַח וְצֶדֶק מִשְׁמַיִם נִשְׁקֶף: גַּם־יְהוָה יִתֵּן  
 הַטּוֹב וְאַרְצָנוּ תִתֵּן וְבוֹלָה: צֶדֶק לִפְנֵי יְהוָה וְיִשָּׁם  
 לְדָרְךָ פַּעְמֵיו:

פו

PSAL. LXXXVI. פו

תַּפְלָה לְדָוִד הַמִּה־יְהוָה אֲזִנָּה עֲנֵנִי כִרְעֵנִי וְאֲבִינוּ אֲנִי: א  
 שְׁמְרָה נַפְשִׁי כִּי־חָסִיד אֲנִי הוֹשַׁע עֲבָדְךָ אַתָּה אֱלֹהֵי  
 הַבּוֹטָח אֵלֶיךָ: חֲנֵנִי אֲדֹנִי כִּי־אֵלֶיךָ אֶקְרָא בְּלִי־חַיִּים:  
 שְׁמַח נַפְשׁ עֲבָדְךָ כִּי־אֵלֶיךָ אֲדֹנִי נַפְשִׁי אֲשָׂא: כִּי־אַתָּה  
 אֲדֹנִי טוֹב וְסָלָה וְרַב־חֶסֶד לְכָל־קְרָאֶיךָ: הָאֲזִנֵּה יְהוָה  
 תַּפְלָתִי וְהִקְשִׁיבָה בְּקוֹל תַּחֲנוּנֹתַי: בְּיוֹם צָרָתִי אֶקְרָא  
 כִּי תַעֲנֵנִי: אֵיךְ־כִּמּוֹד בְּאֱלֹהִים אֲדֹנִי וְאֵן כִּמְעִשִׂיךָ:  
 בְּלִגְנוֹם אֲשֶׁר עָשִׂיתָ יְבוֹאוּ וַיִּשְׁתַּחֲווּ לִפְנֶיךָ אֲדֹנִי וַיִּכְבְּדוּ  
 לְשִׁמְךָ: כִּי־גָדוֹל אַתָּה וְעֲשֵׂה נִפְלְאוֹת אַתָּה אֱלֹהִים לְבָדְךָ:

הורני

10 For a day in thy courts is better than a thousand. I had rather be a doorkeeper in the house of my God, than to dwell in the tents of wickedness.

11 For the Lord God is a sun and shield: the Lord will give grace and glory: no good thing will he withhold from them that walk uprightly.

12 O Lord of hosts, blessed is the man that trusteth in thee.

PSALM LXXXV.

To the chief Musician, A Psalm for the sons of Korah.

**I** LORD, thou hast been favourable unto thy land: thou hast brought back the captivity of Jacob.

2 Thou hast forgiven the iniquity of thy people, thou hast covered all their sin. Selah.

3 Thou hast taken away all thy wrath: thou hast turned *thyself* from the fierceness of thine anger.

4 Turn us, O God of our salvation, and cause thine anger toward us to cease.

5 Wilt thou be angry with us for ever? wilt thou draw out thine anger to all generations?

6 Wilt thou not revive us again: that thy people may rejoice in thee?

7 Shew us thy mercy, O Lord, and grant us thy salvation.

8 I will hear what God the Lord will speak: for he will speak peace unto his people, and to his saints: but let them not turn again to folly.

9 Surely his salvation is nigh them that fear him: that glory may dwell in our land.

10 Mercy and truth are met together; righteousness and peace have kissed each other.

11 Truth shall spring out of the earth; and righteousness shall look down from heaven.

12 Yea, the Lord shall give *that which is* good; and our land shall yield her increase.

13 Righteousness shall go before him; and shall set *us* in the way of his steps.

PSALM LXXXVI.

A Prayer of David.

**B**OW down thine ear, O Lord, hear me: for I *am* poor and needy.

2 Preserve my soul; for I *am* holy: O thou my God, save thy servant that trusteth in thee.

3 Be merciful unto me, O Lord: for I cry unto thee daily.

4 Rejoice the soul of thy servant: for unto thee, O Lord, do I lift up my soul.

5 For thou, Lord, *art* good, and ready to forgive; and plenteous in mercy unto all them that call upon thee.

6 Give ear, O Lord, unto my prayer; and attend to the voice of my supplications.

7 In the day of my trouble I will call upon thee: for thou wilt answer me.

8 Among the gods *there is* none like unto thee, O Lord; neither are there *any works* like unto thy works.

9 All nations whom thou hast made shall come and worship before thee, O Lord; and shall glorify thy name.

10 For thou *art* great, and doest wondrous things: thou *art* God alone.

11 Teach me thy way, O Lord; I will walk in thy truth: unite my heart to fear thy name.

12 I will praise thee, O Lord my God, with all my heart: and I will glorify thy name for evermore.

13 For great is thy mercy toward me: and thou hast delivered my soul from the lowest hell.

14 O God, the proud are risen against me, and the assemblies of violent men have sought after my soul; and have not set thee before them.

15 But thou, O Lord, art a God full of compassion, and gracious, long-suffering, and plenteous in mercy and truth.

160 turn unto me, and have mercy upon me; give thy strength unto thy servant, and save the son of thine handmaid.

17 Shew me a token for good; that they which hate me may see it, and be ashamed: because thou, Lord, hast holpen me, and comforted me.

## PSALM LXXXVII.

A Psalm or Song for the sons of Korah. HIS foundation is in the holy mountains.

2 The Lord loveth the gates of Zion more than all the dwellings of Jacob.

3 Glorious things are spoken of thee, O city of God. Selah.

4 I will make mention of Rahab and Babylon to them that know me: behold Philistia, and Tyre, with Ethiopia; this man was born there.

5 And of Zion it shall be said, This and that man was born in her: and the highest himself shall establish her.

6 The Lord shall count, when he writeth up the people, that this man was born there. Selah.

7 As well the singers as the players on instruments shall be there: all my springs are in thee.

## PSALM LXXXVIII.

A Song or Psalm for the sons of Korah, to the chief Musician upon Mahalath Leannoth, Maschil of Heman the Ezrahite.

**O** LORD God of my salvation, I have cried day and night before thee:

2 Let my prayer come before thee: incline thine ear unto my cry;

3 For my soul is full of troubles: and my life draweth nigh unto the grave.

4 I am counted with them that go down into the pit: I am as a man that hath no strength:

5 Free among the dead, like the slain that lie in the grave, whom thou rememberest no more: and they are cut off from thy hand.

6 Thou hast laid me in the lowest pit, in darkness, in the deeps.

7 Thy wrath lieth hard upon me, and thou hast afflicted me with all thy waves. Selah.

8 Thou hast put away mine acquaintance far from me; thou hast made me an abomination unto them: I am shut up, and I cannot come forth.

9 Mine eye mourneth by reason of affliction: Lord, I have called daily upon thee, I have stretched out my hands unto thee.

10 Wilt thou shew wonders to the dead? shall the dead arise and praise thee? Selah.

11 Shall thy lovingkindness be declared in the grave? or thy faithfulness in destruction?

11 הוֹרֵנִי יְהוָה וּדְרָכֶיךָ אֶהְיֶה בְּאִמְתָּךְ יַחַד לִבִּי לִירְאָה

12 שְׁמֶךָ: אֹדֶךָ | אֲדֹנִי אֱלֹהֵי בְּכָל־לִבִּי וְאֶכְבְּדָה שְׁמֶךָ

13 לְעוֹלָם: כִּי־חֲסִידֶךָ גָּדוֹל עָלַי וְהִצַּלְתָּ נַפְשִׁי מִשְׁאוּל

14 תַּחְתִּיהָ: אֱלֹהִים | וְאִרְגִּים קָמוּ עָלַי וַעֲבַת עָרִיצִים בִּקְשׁוּ

טו נַפְשִׁי וְלֹא שָׁמוּעַ לִנְגִידִם: וְאַתָּה אֲדֹנִי אֱלֹהֵי־רַחוּם וְחַנּוּן

16 אָרַךְ אֲפִים וּרְב־חֶסֶד וְאֱמֶת: פָּנָה אֵלַי וְחַנּוּנִי תִגְדֵּעַ

17 לְעַבְדֶּךָ וְרוֹשִׁיעָה לְבֶן־אִמְתֶּךָ: עֲשֵׂה־עִמִּי אוֹת לְמוֹכֶה

וְיֵרְאוּ שְׂנְאֵי וַיִּבְשׁוּ כִּי־אַתָּה יְהוָה עֲזַרְתָּנִי וְנִחַמְתָּנִי:

## PSAL. LXXXVII. פז

פז

2 א לְבְנֵי־קֶרַח מְזִמּוֹר שִׁיר יְסוּדָתוֹ בְּהַר־רִיקְדָשׁ: אֱהָב יְהוָה

3 שַׁעֲרֵי צִיּוֹן מִכָּל מִשְׁפְּנוֹת יַעֲקֹב: נִבְכְּרוֹת מִדְּבַר בֶּךָ שִׁיר

4 הָאֱלֹהִים סֵלָה: אֹפִיר | רָחַב וּבְכָל לִדְעֵי הִנֵּה פִלֶּשֶׁת

ה וְצוֹר עַם־בוֹשׁ זֶה יִלְד־שָׁם: וּלְצִיּוֹן | יֹאמֶר אִישׁ וְאִישׁ

6 יִלְד־בָּהּ וְהוּא יְכוֹנְנָה עֲלֵיוֹן: יְהוָה יִסְפֹּר בִּכְתוּב עַמִּים

7 זֶה יִלְד־שָׁם סֵלָה: וְשָׂרִים בְּחִלְלִים כָּל־מַעֲשֵׂי בֶךָ:

## PSAL. LXXXVIII. פח

פח

א שִׁיר מְזִמּוֹר לְבְנֵי־קֶרַח לְמִנְצַח עַל־מַחֲלַת לַעֲנוֹת מִשְׁכִּיל

2 לְהִמָּן הָאֹזֶרְחִי: יְהוָה אֱלֹהֵי יְשׁוּעָתִי וְזִם־צַעֲקָתִי בְּלִילָה

3 נִגְדָד: תָּבוֹא לִפְנֵיךָ תִּפְלְתִי הִטָּה אוֹנֶךָ לְרַנְתִּי: כִּי

4 שָׁבַעַה בְּרַעוֹת נַפְשִׁי וְחִי לִשְׁאוֹל הִגִּיעוּ: נִחַשְׁבַּתִּי עִם־

6 יוֹרְדֵי בּוֹר הָיִיתִי כִנְבָר אִיד־אֵיל: בְּמַתִּים חֲפָשִׁי כְּמוֹ

חֲלָלִים | שִׁכְבִּי קֶבֶר אֲשֶׁר לֹא־זָכַרְתָּם עוֹד וְהִמָּה מִיֶּדְךָ

7 נִגְרוּ: שְׁתַּנִּי בְּבוֹר תַּחְתִּיּוֹת בְּמַחֲשָׁפִים בְּמַצְלוֹת: עָלִי

9 סִמְכָה חֲמַתְךָ וְכָל־מִשְׁפָּרֶיךָ עֲנִית סֵלָה: הִרְחַקְתָּ מִיָּדִי

י מִמֶּנִּי שְׁתַּנִּי תוֹעֵבוֹת לְמוֹ פֶּלֶא וְלֹא אֶצֵּא: עֵינֵי דֹאֲבָה מִיָּד־

11 עֵינִי קָרָאתִיךָ יְהוָה בְּכָל־יוֹם שִׁטְחִתִּי אֶלְיָךָ כַּפִּי: הִלַּמְתִּים

12 תַּעֲשֵׂה־פֶלֶא אִם־יִרְפָּאִים יִקְוּמוּ יוֹדֶךָ סֵלָה: הִוְסַפֵּר

13 בְּקֶבֶר חֲסִידֶךָ אֲמוֹנְתְךָ בְּאִבְדּוֹן: הַוּדַע בְּחֶשֶׁךְ פֶּלֶאֶךָ

וְצִדְקָתְךָ

14 וְצִדְקָתְךָ בְּאֶרֶץ נִשְׁיָהּ: וְאֲנִי | אֶלֶף יְהוָה שׁוֹעֵתִי  
וּבִפְקֹר תִּפְלְתִי תִקְדֶּמְךָ: לָמָּה יְהוָה תִּזְנַח נַפְשִׁי תִסְתָּר מִי  
פָנֶיךָ מִמֶּנִּי: עָנִי אֲנִי וְגֹעַ מִנְעַר נִשְׁאֲתִי אֲפֹנֶה:  
עָלִי עָבְרוּ חֲרוֹנֶיךָ בַּעֲוֹתַיךָ צִמְתָּוֹנִי: סָבִיב בְּמִים כָּל־  
הַיּוֹם הִקִּיפוּ עָלַי יָחַד: הִרְתַּקְתָּ מִמֶּנִּי אֶתְּךָ וְרַע  
מִיָּדַי מִחֹשֶׁךְ:

פח

PSAL. LXXXIX. פט

מִשְׁפִּיל לְאֵיתֶן הָאֲדָרְחִי: חֲסִדֵּי יְהוָה עוֹלָם אֲשִׁירָה לְדָר א  
וְדָר | אֹדִיעַ אֲמוֹנֶתְךָ בִּפְי: כִּי־אֲמַרְתִּי עוֹלָם חֲסִד יִפְנֶה  
שָׁמַיִם | וְתִכֵּן אֲמוֹנֶתְךָ בָּהֶם: כִּרְתִּי בְרִית לְבַחֲרִי נִשְׁפַּעְתִּי  
לְדֹרֹת עָבָדֶיךָ: עַד־עוֹלָם אֶבֶן וְרַעַד וּבִנִּיתִי לְדָר־וְדֹר ה  
כִּסְאֶךָ סֵלָה: וַיִּזְדוּ שָׁמַיִם פְּלֹאֶךָ יְהוָה אֶת־אֲמוֹנֶתְךָ  
בִּקְהֵל קְדָשִׁים: כִּי מִי בִשְׁחַק יַעֲרֹךְ לִיהוָה יִדְמָה לִיהוָה  
בִּבְנֵי אֱלֹהִים: אֵל גִּעְרָן בְּסוּד־קְדָשִׁים רַבָּה וְנוֹרָא עַל־  
כָּל־סִבְיָיו: יְהוָה | אֱלֹהֵי צְבָאוֹת מִי־כִמּוֹךָ חֲסִין | יְה  
וְאֲמוֹנֶתְךָ סִבְיֹתֶיךָ: אַתָּה מוֹשֵׁל בְּנֵאוֹת הַיָּם בְּשׂוֹאֵי  
גִלְיֹי אַתָּה תִשְׁבְּחֶם: אַתָּה דִּבַּאתָ כְּחָלָל רַחֵב בְּוֹרֹעַ  
עוֹךְ פֹּרֶת אִי־בִיד: לֵךְ שָׁמַיִם אֶת־לֶךְ אֶרֶץ תִּבֵּל וּמְלָאָה  
אַתָּה יִסְדָּתָם: צָפוֹן וַיִּמֵּן אַתָּה בְּרֹאשׁם תִּכְבֹּר וְחֲרָמוֹן  
בְּשִׁמְךָ יִרְנְנוּ: לֵךְ וְרֹעַ עַם־גְּבוּרָה תַעַז יָדְךָ תִּרְוֹם וַיִּמְנֶה:  
צֶדֶק וּמִשְׁפָּט מְכוֹן כִּסְאֶךָ חֲסִד וְאַמֶּת יִקְדָּמוּ פָנֶיךָ: מ  
אֲשֶׁר־יָהֵם יִדְעִי תִרְוַעָה יְהוָה בְּאוֹר־פָּנֶיךָ יִהְלֹכוּ:  
בְּשִׁמְךָ יִגִּילוּ כָל־יְהוֹיָם וּבִצְדִקְתְּךָ יִרְוִמוּ: כִּי־תִפְאֶרֶת  
עֲזָמוּ אַתָּה וּבִרְצוֹנֶךָ תִּרְיָם קִרְנֵנוּ: כִּי לִיהוָה מִגִּנְנוּ  
וּלְקֹדֶשׁ יִשְׂרָאֵל מִלִּפְנֵי: אֲזַדְבַּר־תִּבְחָיוֹן לְחִסְדֶּיךָ וְתֹאמַר כ  
שְׁנִיתִי עוֹר עַל־גְּבוּרַתִּי בְּחֹר מַעַם: מִצָּאתִי דָנֶךָ  
עָבָדִי בְּשִׁמְךָ קָדְשִׁי מִשְׁחָתִיו: אֲשֶׁר יָדִי תִכּוֹן עֲמֹי אֶת־  
וְרֹעִי

12 Shall thy wonders be known in the dark? and thy righteousness in the land of forgetfulness?

13 But unto thee have I cried, O Lord; and in the morning shall my prayer prevent thee.

14 Lord, why castest thou off my soul? why hidest thou thy face from me?

15 I am afflicted and ready to die from my youth up: while I suffer thy terrors I am distracted.

16 Thy fierce wrath goeth over me; thy terrors have cut me off.

17 They came round about me daily like water; they compassed me about together.

18 Lover and friend hast thou put far from me, and mine acquaintance into darkness.

## PSALM LXXXIX.

Mascil of Ethan the Ezrahite.

I WILL sing of the mercies of the Lord for ever: with my mouth will I make known thy faithfulness to all generations.

2 For I have said, Mercy shall be built up for ever: thy faithfulness shalt thou establish in the very heavens.

3 I have made a covenant with my chosen, I have sworn unto David my servant,

4 Thy seed will I establish for ever, and build up thy throne to all generations. Selah.

5 And the heavens shall praise thy wonders, O Lord: thy faithfulness also in the congregation of the saints.

6 For who in the heaven can be compared unto the Lord? who among the sons of the mighty can be likened unto the Lord?

7 God is greatly to be feared in the assembly of the saints, and to be had in reverence of all them that are about him.

8 O Lord God of hosts, who is a strong Lord like unto thee? or to thy faithfulness round about thee?

9 Thou rulest the raging of the sea: when the waves thereof arise, thou stillest them.

10 Thou hast broken Rahab in pieces, as one that is slain; thou hast scattered thine enemies with thy strong arm.

11 The heavens are thine, the earth also is thine: as for the world and the fulness thereof, thou hast founded them.

12 The north and the south thou hast created them: Tabor and Hermon shall rejoice in thy name.

13 Thou hast a mighty arm: strong is thy hand, and high is thy right hand.

14 Justice and judgment are the habitation of thy throne: mercy and truth shall go before thy face.

15 Blessed is the people that know the joyful sound: they shall walk, O Lord, in the light of thy countenance.

16 In thy name shall they rejoice all the day: and in thy righteousness shall they be exalted.

17 For thou art the glory of their strength: and in thy favour our horn shall be exalted.

18 For the Lord is our defence; and the Holy One of Israel is our king.

19 Then thou spakest in vision to thy holy one, and saidst, I have laid help upon one that is mighty; I have exalted one chosen out of the people.

20 I have found David my servant; with my holy oil have I anointed him:

21 With whom my hand shall be established: mine arm also shall strengthen him.

22 The enemy shall not exact upon him; nor the son of wickedness afflict him.

23 And I will beat down his foes before his face, and plague them that hate him.

24 But my faithfulness and my mercy shall be with him: and in my name shall his horn be exalted.

25 I will set his hand also in the sea, and his right hand in the rivers.

26 He shall cry unto me, Thou art my father, my God, and the rock of my salvation.

27 Also I will make him my firstborn, higher than the kings of the earth.

28 My mercy will I keep for him for evermore, and my covenant shall stand fast with him.

29 His seed also will I make to endure for ever, and his throne as the days of heaven.

30 If his children forsake my law, and walk not in my judgments;

31 If they break my statutes, and keep not my commandments;

32 Then will I visit their transgression with the rod, and their iniquity with stripes.

33 Nevertheless my lovingkindness will I not utterly take from him, nor suffer my faithfulness to fail.

34 My covenant will I not break, nor alter the thing that is gone out of my lips.

35 Once have I sworn by my holiness that I will not lie unto David.

36 His seed shall endure for ever, and his throne as the sun before me.

37 It shall be established for ever as the moon, and as a faithful witness in heaven. Selah.

38 But thou hast cast off and abhorred, thou hast been wroth with thine anointed.

39 Thou hast made void the covenant of thy servant: thou hast profaned his crown by casting it to the ground.

40 Thou hast broken down all his bulwarks; thou hast brought his strong holds to ruin.

41 All that pass by the way spoil him: he is a reproach to his neighbours.

42 Thou hast set up the right hand of his adversaries; thou hast made all his enemies to rejoice.

43 Thou hast also turned the edge of his sword, and hast not made him to stand in the battle.

44 Thou hast made his glory to cease, and cast his throne down to the ground.

45 The days of his youth hast thou shortened: thou hast covered him with shame. Selah.

46 How long, Lord? wilt thou hide thyself for ever? shall thy wrath burn like fire?

47 Remember how short my time is: wherefore hast thou made all men in vain?

48 What man is he that liveth, and shall not see death? shall he deliver his soul from the hand of the grave? Selah.

49 Lord, where are thy former lovingkindnesses, which thou swarest unto David in thy truth?

50 Remember, Lord, the reproach of thy servants; how I do bear in my bosom the reproach of all the mighty people;

51 Wherewith thine enemies have reproached, O Lord; wherewith they have reproached the footsteps of thine anointed.

23 זרועי תאמצנו: לא־ישׂא אויב כּוֹ וּבְכַלְעִלָּה לֹא יַעֲנֶנּוּ:

24 וּבְתוֹתִי מִפְּנֵי צָרָיו וּמִשְׁנֵאוֹ אֲנוּף: וְאִמּוֹנֹתַי וַחֲסֵדַי עִמּוֹ

26 וּבִשְׁמִי תָרוֹם קִרְנוֹ: וּשְׁמִתִּי בֵּינָם יָדוֹ וּבִנְהָרוֹת יָמָיו:

27 הוּא יִקְרָאֵנִי אָבִי אֲתָה אֱלֹי וְצוּר יִשׁוּעָתִי: אֶפְאֵנִי בְּכֹד

29 אֲתַנְהוּ עָלָיו לְמַלְכ־אֶרֶץ: לְעוֹלָם אֲשֶׁמֹרֶלּוֹ חֲסֵדִי

ל וּבְרִיתִי נֹאמַנֶת לוֹ: וּשְׁמִתִּי לְעַד זֶרְעוֹ וְכִסְאוֹ בֵּימֵי שָׁמַיִם:

31 אֲסִיּוּבּוֹ בְּנוֹי תוֹרָתִי וּבְמִשְׁפָּטִי לֹא יִלְכּוּן: אֲסַחֲקֶתִּי

33 יַחְלִלּוּ וּמִצֹּתַי לֹא יִשְׁמְרוּ: וּפִקְדוֹתַי בְּשֵׁבֶט פִּשְׁעָם

34 וּבִנְגָעִים עֹנֵם: וַחֲסֵדִי לֹא־אֶפִּיר מֵעַמּוֹ וְלֹא אֲשַׁקֵּר

לֵה בְּאִמּוֹנֹתַי: לֹא־אֲחַלֵּל בְּרִיתִי וּמוֹצֵא שִׁפְתִּי לֹא אֲשַׁנֶּה:

36 אַחַת נִשְׁבַּעְתִּי בְּקֹדֶשׁ אֲסִלְדוּד אֲכַנּוּב: זֶרְעוֹ לְעוֹלָם

38 יִהְיֶה וְכִסְאוֹ בְּשֶׁמֶשׁ נִגְדִי: בְּנֶרְחַ יִפּוֹן עוֹלָם וְעַד בְּשֶׁחַק

39 נֶאֱמַן סֵלָה: וְאַתָּה נִנְחָת וּתִמָּאֵם הִתְעַפְרָת עַם־מִשִּׁיחְךָ:

מ נֶאֱדַתָּה בְּרִית עֲבָדְךָ חֲלַלְתָּ לְאֶרֶץ נִזְרוּ: פָּרַצְתָּ כָּל־

42 גְּדֵרֹתָיו שְׁמַת מִבְּצָרָיו מִחֲתָה: שִׁפְרוּ כָּל־עַבְדֶּיךָ דָּרָךְ הָיָה

43 חֲרָפָה לְשִׁכְנוֹ: הָרִימוֹת יָמָיו צָרָיו הִשְׁמַחְתָּ כָּל־אוֹיְבָיו:

44 אֶפְתָּ־תִּשִׁיב צוּר חֲרָפוֹ וְלֹא תִקְמָתוֹ בְּמַלְחָמָה: הַשְׁבַּתָּ

46 מִשְׁחָדּוֹ וְכִסְאוֹ לְאֶרֶץ מִנְרָתָה: תִּקְצַרְתָּ יָמִי עָלוֹמָיו

47 הַעֲמִיטָה עָלָיו בּוֹשֶׁה סֵלָה: עַד־מָה יִהְיֶה תִּפְתָּר לְנִצָּחַ

48 תִּבְעַר כְּמוֹ־אֵשׁ חֲמָתְךָ: וְכִרְ־אֲנִי מִה־חֲלָד עַל־מַה־שָּׂא

49 בְּרָאתָ כָּל־בְּנֵי־אָדָם: מִי גִבֹר יִהְיֶה וְלֹא יִרְאֶה־מוֹת יִמְלֹט

נ נַפְשׁוֹ מִיַּד־שָׂאוֹל סֵלָה: אֵיךְ־וַחֲסֵדֶיךָ הָרֵאשִׁנִּים אֲדַנִּי

51 נִשְׁבַּעְתָּ לְדוֹד בְּאִמּוֹנְתְּךָ: וְכִרְ אֲדַנִּי חֲרַפְתָּ עֲבָדֶיךָ שְׂאֵתִי

52 בְּחִיכִי כָּל־רִבִּים עַמִּים: אֲשֶׁר חֲרָפוֹ אוֹיְבֶיךָ יִהְיֶה אֲשֶׁר

53 חֲרָפוֹ עַקְבוֹת מִשִּׁיחְךָ: כָּרוֹךְ יִהְיֶה לְעוֹלָם אָמֵן וְאָמֵן:

תפלה

52 Blessed be the Lord for evermore.  
Amen, and Amen.

## ספר רביעי

## LIBER QUARTUS.

## PSAL. XC. צ

צ

תַּפְלָה לְמֹשֶׁה אִישׁ־הָאֱלֹהִים אֲדֹנָי מִצֹּן אַתָּה הָיִיתָ לָנוּ א  
בְּרַר וְדָר: בְּטָרֶם וְהָרִים יִלְדוּ וְתַחֲלֹל אֶרֶץ וְתַבְּרָא  
וּמַעֲוֹלִים עַד־עוֹלָם אַתָּה אֵל: תִּשָּׁב אֲנוֹשׁ עַד־כָּא וְתֵאמֶר  
שׁוּבוּ בְנֵי־אָדָם: כִּי אֵלֶּה שָׁנִים בַּעֲיִנְךָ כְּיוֹם אֲתָמוּל כִּי  
יַעֲבֹר וְאֲשִׁמּוּרָה בַּלֵּילָה: וּרְמָתָם שָׁנָה יְהוּ בַּבֶּכֶר ה  
כַּחֲצִיר יַחֲלֶף: בַּבֶּכֶר יִצְיָן וְחֶלֶף לְעָרֵב יִמּוּלֵל וְיִבֶּשׁ:   
כִּי־כָלֵנוּ בְּאֶפֶס וּבַחֲמַתְךָ נִבְדָּלָנוּ: שֵׁת עֲוֹנֹתֵינוּ לְנֹגֶה  
עַל־מָנוּ לְמֹאד פָּנִיךָ: כִּי כָל־יָמֵינוּ פָּנוּ בַּעֲבָרְתְּךָ כָּלֵנוּ  
שָׁנֵינוּ כַּמֹּדֶהֶנָּה: יָמֵי־שָׁנֹתֵינוּ אֵלֶּם שְׁבַעִים שָׁנָה וְאֵם  
בְּגִבּוֹרֹת שְׁמוֹנִים שָׁנָה וְרַבָּם עָמַל וְאֵן כִּי־נָה חַיֵּשׁ  
וְנַעֲפָה: מִיָּוֶדַע עַו אֶפֶס וּכְיֹרְאָתְךָ עֲבָרְתְּךָ: לְמַנּוֹת  
יָמֵינוּ בֶּן הַדּוֹעַ וְנִבְיֵא לִבָּב חֲכָמָה: שׁוּבָה יְהוָה עַד־מִתִּי  
וְהִנָּחֵם עַל־עֲבָרֶיךָ: שִׁבְעֵנוּ בַּבֶּכֶר חֲסֹדְךָ וְנִרְנָה וְנִשְׁמָחָה  
בְּכָל־יָמֵינוּ: שִׁמְחֵנוּ בִּימֹת עֲוִינָתֵנוּ שָׁנוֹת רָאִינוּ רָעָה: ט  
יִרְאֶה אֶל־עֲבָרֶיךָ פַּעֲלֶיךָ וְחִדְרֶיךָ עַל־בְּנֵיהֶם: וְיִהְיֶה נֶעֱם  
אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כֹּונֶה עָלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה  
יָדֵינוּ כֹּונֶהוּ:

צא

## PSAL. XCI. צא

יֹשֵׁב בְּסִתֵּר עֲלוֹן בָּצַל שְׁפִי וְתִלְוֹן: אֲמַר לַיהוָה מַחְסִי א  
וּמִצֹּדֹתַי אֱלֹהֵי אֲבֹתַי־בִּי: כִּי הוּא יִצְלָךְ מִפֶּחַ יָקוֹשׁ  
מִדְּבַר הָמוֹת: בְּאֲבָרְתִּי יִסֶּךְ לְךָ וְתַחַת־כַּנְּפוֹ תַּחֲסֶה  
צִנָּה וְסַחֲרָה אִמָּתוֹ: לֹא תִירָא מִפֶּחַד לֵילָה מִחֵץ יָעוּף ה  
וְיָמָם: מִדְּבַר בְּאֶפֶל יִחַלְךָ מִקְטֵב יִשׁוּר צָהָרִים: יִפֹּל  
מִצֹּד

## PSALM XC.

A Prayer of Moses the man of God.

**L**ORD, thou hast been our dwelling place in all generations.

2 Before the mountains were brought forth, or ever thou hadst formed the earth and the world, even from everlasting to everlasting, thou *art* God.

3 Thou turnest man to destruction; and sayest, Return, ye children of men.

4 For a thousand years in thy sight *are but as yesterday* when it is past, and as a watch in the night.

5 Thou carriest them away as with a flood; they are as a sleep: in the morning *they are like grass which* groweth up.

6 In the morning it flourisheth, and groweth up; in the evening it is cut down, and withereth.

7 For we are consumed by thine anger, and by thy wrath are we troubled.

8 Thou hast set our iniquities before thee, our secret *sins* in the light of thy countenance.

9 For all our days are passed away in thy wrath: we spend our years as a tale *that is told*.

10 The days of our years *are* threescore years and ten; and if by reason of strength *they be* fourscore years, yet *as* their strength labour and sorrow; for it is soon cut off, and we fly away.

11 Who knoweth the power of thine anger? even according to thy fear, *so as* thy wrath.

12 So teach *us* to number our days, that we may apply our hearts unto wisdom.

13 Return, O Lord, how long? and let it repent thee concerning thy servants.

14 O satisfy us early with thy mercy; that we may rejoice and be glad all our days.

15 Make us glad according to the days *wherein* thou hast afflicted us, and the years *wherein* we have seen evil.

16 Let thy work appear unto thy servants, and thy glory unto their children.

17 And let the beauty of the Lord our God be upon us; and establish thou the work of our hands upon us; yea, the work of our hands establish thou it.

## PSALM XCI.

**H**E that dwelleth in the secret place of the most High shall abide under the shadow of the Almighty.

2 I will say of the Lord, *He is* my refuge and my fortress: my God; in him will I trust.

3 Surely he shall deliver thee from the snare of the fowler, and from the noisome pestilence.

4 He shall cover thee with his feathers, and under his wings shalt thou trust: his truth *shall be thy shield and buckler*.

5 Thou shalt not be afraid for the terror by night; *nor* for the arrow that flieth by day;

6 *Nor* for the pestilence that walketh in darkness; *nor* for the destruction that wasteth at noonday.

7 A thousand shall fall at thy side,

and ten thousand at thy right hand; but it shall not come nigh thee.

8 Only with thine eyes shalt thou behold and see the reward of the wicked.

9 Because thou hast made the Lord, which is my refuge, even the most High, thy habitation;

10 There shall no evil befall thee, neither shall any plague come nigh thy dwelling.

11 For he shall give his angels charge over thee, to keep thee in all thy ways.

12 They shall bear thee up in their hands, lest thou dash thy foot against a stone.

13 Thou shalt tread upon the lion and adder: the young lion and the dragon shalt thou trample under feet.

14 Because he hath set his love upon me, therefore will I deliver him: I will set him on high, because he hath known my name.

15 He shall call upon me, and I will answer him: I will be with him in trouble; I will deliver him, and honour him.

16 With long life will I satisfy him, and shew him my salvation.

## PSALM XCII.

A Psalm or Song for the sabbath day.

*I* T is a good thing to give thanks unto the Lord, and to sing praises unto thy name, O most High:

2 To shew forth thy lovingkindness every night,

3 Upon an instrument of ten strings, and upon the psaltery; upon the harp with a solemn sound.

4 For thou, Lord, hast made me glad through thy work: I will triumph in the works of thy hands.

5 O Lord, how great are thy works! and thy thoughts are very deep.

6 A brutish man knoweth not; neither doth a fool understand this.

7 When the wicked spring as the grass, and when all the workers of iniquity do flourish; it is that they shall be destroyed for ever:

8 But thou, Lord, art most high for evermore.

9 For, lo, thine enemies, O Lord, for, lo, thine enemies shall perish; all the workers of iniquity shall be scattered.

10 But my horn shalt thou exalt like the horn of an unicorn: I shall be anointed with fresh oil.

11 Mine eye also shall see my desire on mine enemies, and mine ears shall hear my desire of the wicked that rise up against me.

12 The righteous shall flourish like the palm tree: he shall grow like a cedar in Lebanon.

13 Those that be planted in the house of the Lord shall flourish in the courts of our God.

14 They shall still bring forth fruit in old age; they shall be fat and flourishing;

15 To shew that the Lord is upright: he is my rock, and there is no unrighteousness in him.

## PSALM XCIII.

**T**HE Lord reigneth, he is clothed with majesty; the Lord is clothed with strength, *wherewith* he hath girded himself: the world also is established, that it cannot be moved.

2 Thy throne is established of old: thou art from everlasting.

3 The floods have lifted up, O Lord, the floods have lifted up their voice; the floods lift up their waves.

8 מִצִּדָּה | אֶלֶף וּרְבֵבָה מִיְמִינֶהָ אֵלֶיךָ לֹא יָגֵשׁ: רַק בְּעֵינֶיךָ

9 תִּבְטֹ וּשְׁלֵמַת רָשָׁעִים תִּרְאֶה: כִּי־אַתָּה יְהוָה מַחֲסִי

י עֲלִיזֹן שְׂמִתָּ מֵעוֹנָה: לֹא־תֵאָנֶה אֵלֶיךָ רָעָה וְנָנֵעַ לֹא־יִקְרַב

11 בְּאַהֲלָהָ: כִּי מִלֵּאכֹוֹ יִצְוֶה־לָּךְ לִשְׁמֶרְךָ בְּכָל־דְּרָכֶיךָ:

12 עַל־כַּפַּיִם יִשְׁאוּנֶה פֶּן־תִּגָּף בְּאֶבֶן רִגְלָהָ: עַל־שָׁחַל וּפְתָן

13 תִּדְרֹךְ תִּרְמָם כִּפְרִיר וְתִנּוֹן: כִּי בִי חֶשֶׁק וְאַפְלָטָהוּ אֲשַׁנְבְּהוּ

טו כִּי־יָדַע שְׁמִי: יִקְרָאֵנִי | וְאֶעֱנֶהוּ עִמּוֹ אֲנֹכִי בְּצָרָה אֲחַלְצֶהוּ

16 וְאֶבְכְּרֶהוּ: אֲרָךְ יָמִים אֲשַׁבֵּיעֶהוּ | וְאַרְאֶהוּ בִישׁוּעָתִי:

## PSAL. XCII. צב

## צב

2 א מְזֻמֹּר שִׁיר לַיּוֹם הַשַּׁבָּת: טוֹב לַהֲדוֹת לַיהוָה וּלְזַמֵּר

3 לִשְׁמִי עֲלִיזֹן: לַהֲגִיד בִּבְכֹר חֲסִידָה וְאַמוֹנֶתְךָ בְּלִילֹת:

4 עַל־עֲשׂוֹר וְעַל־יִנְבֵּל עַל־הַנְּיוֹן בְּכִנּוֹר: כִּי שִׁמְחֵתֵנִי

6 יְהוָה בְּפַעֲלָהּ בְּמַעֲשֵׂי יָדֶיךָ אֲרַנֵּן: מִהֲנִדְּלוֹ מַעֲשֵׂה יְהוָה

7 מְאֹד עִמָּקוֹ מִחֲשַׁבְתֶּיךָ: אִישׁ־בַּעַר לֹא יָדַע וְכִסִּיל לֹא־

8 יָבִין אֶת־זֹאת: בִּפְרַח רָשָׁעִים | בָּמוֹ עֹשֵׁב וַיִּצְצוּ כָל־פַּעְלֵי

9 אִי לַהֲשַׁמְרֵם עַד־יָעַד: וְאַתָּה מָרוֹם לַעֲלֹם יְהוָה: כִּי הִנֵּה

אִיבֹךְ | יְהוָה כִּי־הִנֵּה אִיבֹךְ יֵאָבְדוּ | תִּפְרְדּוּ כָל־פַּעְלֵי

אֹז: וְתֵרֵם בְּרָאִים קִרְנֵי בִלְתִּי בְשֶׁמֶן רַעֲנָן: וְתִבְטֵם עֵינֵי

12 בְּשׁוּרֵי בִקְמִים עַל־מְרַעִים תִּשְׁמַעֲנָה אָזְנִי: צִדִּיק בְּתִמָּר

יִפְרַח בְּאָרְזוֹ בְּלִבְנוֹן יִשְׁנֶה: שְׁתוּלִים בְּבֵית יְהוָה בַּחֲצֹרוֹת

טו אֱלֹהֵינוּ יִפְרִיחוּ: עוֹד יִנּוּבּוֹן בְּשִׁיבָה דְּשָׁנִים וְרַעֲנָנִים יְהוָה:

16 לַהֲגִיד כִּי־יֵשֶׁר יְהוָה צוּרֵי וְלֹא־עֲלָתָה בּוֹ:

## PSAL. XCIII. צג

## צג

א יְהוָה מְלֹךְ גָּאוֹת לִבָּשׁ לִבָּשׁ יְהוָה עַוֹ הַתְּאֹדֶר אֶת־תִּכְוֹן

2 תִּבְל בְּלִתְמוֹט: נָכוֹן כִּסְאָךְ מֵאֵז מַעֲוִלָם אֶתָּה: נִשְׂאוּ

נְהָרוֹת | יְהוָה נִשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם יִשְׂאוּ נְהָרוֹת דְּכִיּוֹם:

4 מְקִלּוֹת וּמִים רַבִּים אֲדִירִים מִשְׁבָּרִיִּם אֲדִיר בְּמָרוֹם

יהוה



יְהוָה: עֲדָתְךָ נֶאֱמָנוּ מֵאֵד לְבֵיתְךָ נֶאֱוָה-קֶדֶשׁ יְהוָה ה  
לְאָרֶץ יָמִים:

צד

PSAL. XCIV. צד

אֶל-נִקְמֹת יְהוָה אֵל נִקְמֹת הוֹפִיעַ: הִנֵּשֵׂא שִׁפְט הָאָרֶץ א  
הִשָּׁב גָּמוּל עַל-גֹּאֲלִים: עַד-מָתִי רָשָׁעִים יִהְיֶה עַד-מָתִי  
רָשָׁעִים יַעֲלוּ: יִבְעִיזוּ יִדְבְּרוּ עֲתָק יִתְאַמְרוּ כְּלִי-פֶעַל אֹן:  
עַמֶּךָ יְהוָה יִדְבָּאוּ וְנִחַלְתָּ יַעֲנֵנוּ: אֲלֻמָּנָה וְגַר יִהְיֶנוּ  
וְיִתּוּמִים וְרִצְחוֹ: וַיֹּאמְרוּ לֹא יִרְאֶה-הָיָה וְלֹא-יִבִּין אֱלֹהֵי  
יַעֲקֹב: בֵּינוּ בַּעֲרִים בָּעַם וּבְסִילִים מָתִי תִשְׁכִּילוּ: הִנֵּמַע  
אֹן הֲלֹא יִשְׁמַע אִם-יִצָּר עֵין הֲלֹא יָכִיט: הִיסֵר גּוֹיִם הֲלֹא  
יִכְרִחַ הַמֶּלֶךְ אֲדָם הָעֵת: יְהוָה יָדַע מַחֲשַׁבֹת אָדָם כִּי-  
הֵמָּה הַבֵּל: אֲשֶׁר־יִהְיֶה הַגִּבּוֹר אֲשֶׁר-תִּסְפְּרוּ יָהּ וּמִתּוֹרַתְךָ  
תִּלְמְדֵנוּ: לְהִשְׁקִיט לֹא מִיָּמִי רַע עַד יִבְרָה לְרָשָׁע שְׁחַת:  
כִּי לֹא-יִשָּׁשׂ יְהוָה עִמּוֹ וְנִחַלְתּוֹ לֹא יַעֲזֹב: כִּי-עַד-צָדֵק  
יָשׁוּב מִשְׁפָּט וְאַחֲרָיו כְּלִי-יִשְׁרִי-לֵב: מִיִּזְקוֹם לִי עֹבֵד-  
מַרְעִים מִיִּיתֵצֵב לִי עַם-פֶּעַל אֹן: לֹלֵי יְהוָה עֲזַרְתָּה  
לִי בַמָּוֶט וְשָׁכְנָה דוֹמָה נַפְשִׁי: אִם-יִאֲמְרוּ מִטָּה רָגַלִּי  
חֲסִדְךָ יְהוָה יִסְעֲדֵנִי: בְּרַב שְׂרָעַפִּי בְּקֶרֶב תִּנְחַמְדֵּךְ  
יִשְׁעִשְׂעוּ נַפְשִׁי: הִתְכַּבֵּד כְּפֹא הוֹוֹת יִצָּר עָמַל עַל-יִחָק: כ  
יִגְדּוּ עַל-נַפְשׁ צַדִּיק וְדָם נָקִי יִרְשִׁיעוּ: וַיְהִי יְהוָה לִי  
לְמִשְׁגָּב וְאַחֲרָיו לְצוֹר מַחֲסִי: וַיֵּשֶׁב עֲלֵיהֶם אֶת-אוֹנָם  
וַיִּבְרַעְתֵּם יַצְמִיתֵם יַצְמִיתֵם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:

צה

PSAL. XCV. צה

א לְכוּ נִרְנְנָה לַיהוָה נְרִיעָה לְצוֹר יִשְׁעֵנוּ: נִקְדְּמָה פָנֵינוּ  
בְּתוֹדָה בְּנִמְרוֹת נְרִיעַ לֹא: כִּי אֵל גָּדוֹל יְהוָה וּמֶלֶךְ גָּדוֹל  
עַל-כָּל-אֱלֹהִים: אֲשֶׁר בִּידּוֹ מִחֲקַר-אָרֶץ וּתְוַעֲפוֹת הָרִים  
לֹא: אֲשֶׁר-לֹא הָיָה וְהוּא עָשָׂהוּ וַיִּפְשֵׁת יָדָיו וַיֵּצְאוּ: בָּאוּ  
נִשְׁתַּחֲוֶה וְנִבְרַעָה נִבְרָכָה לְפָנֵי-יְהוָה עֲשֵׂנוּ: פִּידּוּת  
אֱלֹהֵינוּ

4 The Lord on high is mightier than the noise of many waters, *yea*, than the mighty waves of the sea.

5 Thy testimonies are very sure: holiness becometh thine house, O Lord, for ever.

PSALM XCIV.

**O** LORD God, to whom vengeance belongeth; O God, to whom vengeance belongeth, shew thyself.

2 Lift up thyself, thou judge of the earth: render a reward to the proud.

3 Lord, how long shall the wicked, how long shall the wicked triumph?

4 How long shall they utter and speak hard things? and all the workers of iniquity boast themselves?

5 They break in pieces thy people, O Lord, and afflict thine heritage.

6 They slay the widow and the stranger, and murder the fatherless.

7 Yet they say, The Lord shall not see, neither shall the God of Jacob regard it.

8 Understand, ye brutish among the people: and ye fools, when will ye be wise?

9 He that planted the ear, shall he not hear? he that formed the eye, shall he not see?

10 He that chastiseth the heathen, shall not he correct? he that teacheth man knowledge, shall not he know?

11 The Lord knoweth the thoughts of man, that they are vanity.

12 Blessed is the man whom thou chastenest, O Lord, and teachest him out of thy law;

13 That thou mayest give him rest from the days of adversity, until the pit be digged for the wicked.

14 For the Lord will not cast off his people, neither will he forsake his inheritance.

15 But judgment shall return unto righteousness: and all the upright in heart shall follow it.

16 Who will rise up for me against the evildoers? or who will stand up for me against the workers of iniquity?

17 Unless the Lord had been my help, my soul had almost dwelt in silence.

18 When I said, My foot slippeth; thy mercy, O Lord, held me up.

19 In the multitude of my thoughts within me thy comforts delight my soul.

20 Shall the throne of iniquity have fellowship with thee, which frameth mischief by a law?

21 They gather themselves together against the soul of the righteous, and condemn the innocent blood.

22 But the Lord is my defence; and my God is the rock of my refuge.

23 And he shall bring upon them their own iniquity, and shall cut them off in their own wickedness; *yea*, the Lord our God shall cut them off.

PSALM XCV.

**O** COME, let us sing unto the Lord: let us make a joyful noise to the rock of our salvation.

2 Let us come before his presence with thanksgiving, and make a joyful noise unto him with psalms.

3 For the Lord is a great God, and a great King above all gods.

4 In his hand are the deep places of the earth: the strength of the hills is his also.

5 The sea is his, and he made it: and his hands formed the dry land.

6 O come, let us worship and bow down: let us kneel before the Lord our maker.

7 For he is our God; and we are the people of his pasture, and the sheep of his hand. To day if ye will hear his voice,

8 Harden not your heart, as in the provocation, and as in the day of temptation in the wilderness:

9 When your fathers tempted me, proved me, and saw my work.

10 Forty years long was I grieved with this generation, and said, It is a people that do err in their heart, and they have not known my ways:

11 Unto whom I swore in my wrath that they should not enter into my rest.

## PSALM XCVI.

**S**ING unto the Lord a new song: sing unto the Lord, all the earth.

2 Sing unto the Lord, bless his name; shew forth his salvation from day to day.

3 Declare his glory among the heathen, his wonders among all people.

4 For the Lord is great, and greatly to be praised: he is to be feared above all gods.

5 For all the gods of the nations are idols: but the Lord made the heavens.

6 Honour and majesty are before him: strength and beauty are in his sanctuary.

7 Give unto the Lord, O ye kindreds of the people, give unto the Lord glory and strength.

8 Give unto the Lord the glory due unto his name: bring an offering, and come into his courts.

9 O worship the Lord in the beauty of holiness: fear before him, all the earth.

10 Say among the heathen that the Lord reigneth: the world also shall be established that it shall not be moved: he shall judge the people righteously.

11 Let the heavens rejoice, and let the earth be glad; let the sea roar, and the fulness thereof.

12 Let the field be joyful, and all that is therein: then shall all the trees of the wood rejoice.

13 Before the Lord: for he cometh, for he cometh to judge the earth: he shall judge the world with righteousness, and the people with his truth.

## PSALM XCVII.

**T**HE Lord reigneth; let the earth rejoice; let the multitude of isles be glad thereof.

2 Clouds and darkness are round about him: righteousness and judgment are the habitation of his throne.

3 A fire goeth before him, and burneth up his enemies round about.

4 His lightnings enlightened the world: the earth saw, and trembled.

5 The hills melted like wax at the presence of the Lord, at the presence of the Lord of the whole earth.

6 The heavens declare his righteousness, and all the people see his glory.

7 Confounded be all they that serve graven images, that boast themselves of idols: worship him, all ye gods.

אֱלֹהֵינוּ וְאַנְחֵנוּ עִם מְרִעִיתוֹ וְצֹאן יָדוֹ הַיּוֹם אִם-בָּקְלָו  
8 תִּשְׁמָעוּ: אֶל-תִּקְשׁוּ לִבְכֶּכֶם בְּמִרְיָה בְּיוֹם מִפָּה  
9 בַּמִּדְבָּר: אֲשֶׁר נִסּוּנִי אֲבוֹתֵיכֶם בְּחֲנוּנִי נִסְדָּרוּ פָּעִלִי:  
י אֲרַבְעִים שָׁנָה אֶקוּט בְּדוֹר וְאָמַר עִם תַּעֲי לִבְבִּי הֵם  
11 יָהִם לֹא-יִדְעוּ דְרָכֵי: אֲשֶׁר-נִשְׁבַּעְתִּי בְּאִפִּי אִם-יָבֹאוּ  
אֶל-מְנוּחָתִי:

## PSAL. XCVI. צו

צו

2 א שִׁירֵי לַיהוָה שִׁיר חֲדָשׁ שִׁירֵי לַיהוָה כָּל-הָאָרֶץ: שִׁירֵי  
3 לַיהוָה בְּרָבוּ שְׁמוֹ בָּשָׂרוּ מִיוֹם-לְיוֹם יִשׁוּעָתוֹ: סִפְרוּ  
4 בְּנוֹתֵם בְּבוֹדוֹ בְּכָל-הָעַמִּים נִפְלְאוֹתָיו: כִּי גָדוֹל יְהוָה  
ה וּמְהִלָּל מְאֹד נֹרָא הוּא עַל-כָּל-אֱלֹהִים: כִּי כָל-אֱלֹהֵי  
6 הָעַמִּים אֱלִילִים יְהוָה שָׁמַיִם עָשָׂה: הוֹדִיחָהּ לִפְנֵי  
7 עוֹ וְתִפְאַרֶת בְּמִקְדָּשׁוֹ: הָבוּ לַיהוָה מִשְׁפָּחוֹת עַמִּים הָבוּ  
8 לַיהוָה כְּבוֹד וְעוֹ: הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד שְׁמוֹ שְׂאוּ-מִנְחָה  
9 וּבָאוּ לַחֲצֹרוֹתָיו: הִשְׁתַּחֲנוּ לַיהוָה בְּהִדְרַת-קֹדֶשׁ חִילוֹ  
י מִפְּנֵי כָל-הָאָרֶץ: אָמְרוּ בְּנוֹתֵם יְהוָה מֶלֶךְ אֶפְתָּחוּ תִבְלִ  
11 בַּלְתָּמוֹט יָדִין עַמִּים בְּמִשְׁפָּרִים: יִשְׁמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתִגַּל  
12 הָאָרֶץ יִרְעַם הָהָרִים וּמִלְאוּ: יַעֲלֻ שָׂדֵי וְכָל-אֲשֶׁר-בָּו אוֹ  
13 יִרְנְנוּ כָל-עֲצֵי-יַעַר: לִפְנֵי יְהוָה כִּי בָא כִי בָא לִשְׁפֹט הָאָרֶץ  
יִשְׁפֹט תִּבְלִ בְּצֶדֶק וְעַמִּים בְּאִמוּנָתוֹ:

## PSAL. XCVII. צו

צו

2 א יְהוָה מֶלֶךְ תִּגַּל הָאָרֶץ יִשְׁמְחוּ אֵימִם רַבִּים: עֲנֵן וְעַרְפֶּל  
3 סָבִיבוּ צֶדֶק וּמִשְׁפָּט מִכּוֹן כְּסָאוֹ: אֵשׁ לִפְנֵי תִלְךְ  
4 וְתִלְהֹט סָבִיב צִרְיוֹ: הָאִירוּ בְּרָקָיו תִּבְלִ רֵאשִׁית וְתִחַל  
ה הָאָרֶץ: הָרִים כְּפִדּוֹנָה גִּמְסוּ מִלִּפְנֵי יְהוָה מִלִּפְנֵי אֲדוֹן כָּל-  
6 הָאָרֶץ: הִגִּידוּ הַשָּׁמַיִם צֶדֶקוֹ וּרְאוּ כָל-הָעַמִּים כְּבוֹדוֹ:  
7 יִבְשׁוּ כָל-עַבְדֵי פֶסֶל הַמִּתְהַלְלִים בְּאֱלִילִים הִשְׁתַּחֲוּוּ-לָו

כל

8 בְּלֹא־אֱלֹהִים: שְׁמֵעָה וְתִשְׁמָח | צִיּוֹן וְתִגְלָלָהּ בְּנוֹת יְהוּדָה  
9 לְמַעַן מִשְׁפִּטֶּיךָ יְהוָה: כִּי־אֲתָהּ וַיְהִי עֲלֶיךָ עַל־כָּל־  
הָאָרֶץ מֵאֵד נִעְלִיתָ עַל־בְּלֹאֱלֹהִים: אֲהַבִּי יְהוָה שְׁנֹאוֹ  
11 רַע שָׁמַר נַפְשׁוֹת חֲסִידָיו מִיַּד רָשָׁעִים יַצִּילֵם: אֹרֶךְ וְרַע  
12 לַצַּדִּיק וּלְיִשְׁרָאֵל שְׂמִיחָה: שִׂמְחוּ צַדִּיקִים בַּיהוָה וַהֲדוּ  
לִזְכֹּר קִדְשׁוֹ:

8 Zion heard, and was glad; and the daughters of Judah rejoiced because of thy judgments, O Lord.

9 For thou, Lord, art high above all the earth: thou art exalted far above all gods.

10 Ye that love the Lord, hate evil: he preserveth the souls of his saints; he delivereth them out of the hand of the wicked.

11 Light is sown for the righteous, and gladness for the upright in heart.

12 Rejoice in the Lord, ye righteous; and give thanks at the remembrance of his holiness.

## PSALM XCVIII.

A Psalm.

**S**ING unto the Lord a new song; for he hath done marvellous things: his right hand, and his holy arm, hath gotten him the victory.

2 The Lord hath made known his salvation: his righteousness hath he openly shewed in the sight of the heathen.

3 He hath remembered his mercy and his truth toward the house of Israel: all the ends of the earth have seen the salvation of our God.

4 Make a joyful noise unto the Lord, all the earth; make a loud noise, and rejoice, and sing praise.

5 Sing unto the Lord with the harp; with the harp, and the voice of a psalm.

6 With trumpets and sound of cornet make a joyful noise before the Lord, the King.

7 Let the sea roar, and the fulness thereof; the world, and they that dwell therein.

8 Let the floods clap *their* hands: let the hills be joyful together

9 Before the Lord; for he cometh to judge the earth: with righteousness shall he judge the world, and the people with equity.

## PSALM XCIX.

**T**HE Lord reigneth; let the people tremble: he sitteth *between* the cherubims; let the earth be moved.

2 The Lord is great in Zion; and he is high above all the people.

3 Let them praise thy great and terrible name; *for it is* holy.

4 The king's strength also loveth judgment; thou dost establish equity, thou executest judgment and righteousness in Jacob.

5 Exalt ye the Lord our God, and worship at his footstool; *for he is* holy.

6 Moses and Aaron among his priests, and Samuel among them that call upon his name; they called upon the Lord, and he answered them.

7 He spake unto them in the cloudy pillar: they kept his testimonies, and the ordinance *that* he gave them.

8 Thou answeredst them, O Lord our God: thou wast a God that forgavest them, though thou tookest vengeance of their inventions.

9 Exalt the Lord our God, and worship at his holy hill; for the Lord our God *is* holy.

צח

## PSAL XCVIII. צח

א מִזְמוֹר שִׁירוֹ לַיהוָה | שִׁיר חֲדָשׁ כִּי־נִפְלְאוֹת עָשָׂה הוֹשִׁיעָה  
ב לֹא יִמְנוּ וַיִּרְוּעַ קִדְשׁוֹ: הוֹדִיעַ יְהוָה יְשׁוּעָתוֹ לַעֲיֵנֵי הַגּוֹיִם  
ג גִּלָּה צַדִּיקָתוֹ: זָכַר חֲסִדוֹ | וַאֲמוֹנָתוֹ לְבֵית יִשְׂרָאֵל רָאוּ  
ד כָּל־אֲפִס־אָרֶץ אֶת יְשׁוּעַת אֱלֹהֵינוּ: הֲרִיעוּ לַיהוָה כָּל־  
ה הָאָרֶץ פִּצְחוּ וַיִּנְנוּ וַיִּמְרוּ: וּמְרוּ לַיהוָה בְּכִנּוֹר בְּכִנּוֹר  
ו וקוֹל וּמְרָה: בְּחֲצֹצְרוֹת וְקוֹל שׁוֹפָר הֲרִיעוּ לִפְנֵי | הַמֶּלֶךְ  
ז יְהוָה: יִרְעֵם הָיִם וּמִלֵּאוּ תִּבְלִי וַיִּשְׁבִּי בָּהּ: נִהְרֹת וּמַחֲאֹד  
ח כֶּת יָחַד הָרִים יִרְנְנוּ: לִפְנֵי־יְהוָה כִּי־בֹא לִשְׁפֹט הָאָרֶץ  
ט יִשְׁפֹט תִּבְלִי בְּצַדִּיק וְעַמִּים בְּמִישָׁרִים:

צט

## PSAL XCIX. צט

א יְהוָה מֶלֶךְ יִרְנְנוּ עַמִּים יֹשֵׁב כְּרוּבִים תִּנּוּט הָאָרֶץ: יְהוָה  
ב בָּצִיץ גְּדוֹל וְרָם הוּא עַל־כָּל־הָעַמִּים: יוֹדוּ שְׁמֶךָ גְּדוֹל  
ג וְנוֹדָא קָדוֹשׁ הוּא: וְעַז מֶלֶךְ מִשְׁפָּט אֲהַב אֶתָּה בּוֹנֵנָה  
ד מִישָׁרִים מִשְׁפָּט וְצִדְקָה בִּיעֲקֹב | אֲתָה עֲשִׂית: רֹמְמוֹ ה  
ה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲוִי לַהֲדָם רִגְלָיו קָדוֹשׁ הוּא: מֹשֶׁה  
ו וְאַהֲרֹן | בְּכֹהֲנָיו וּשְׁמוּאֵל בְּקִרְאֵי שְׁמוֹ קִרְאִים אֲלֵי־יְהוָה  
ז וְהוּא יַעֲנֵם: בְּעַמּוּד עָנָן יְדַבֵּר אֲלֵיהֶם שְׁמְרוּ עֲדָתוֹ וְחֹק  
ח נִתְּנָלָמוּ: יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲתָה עֲנִיתָם אֵל נִשְׂא דִּינָתָם לָהֶם  
ט וְנָתַם עַל־עֲלִילוֹתָם: רֹמְמוֹ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲוִי לָהֶם  
כ קִדְשׁוֹ כִּי־קָדוֹשׁ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:

מומור

## PSALM C.

A Psalm of praise.

**M**AKE a joyful noise unto the Lord, all ye lands.

2 Serve the Lord with gladness: come before his presence with singing.

3 Know ye that the Lord he is God: it is he that hath made us, and not we ourselves; we are his people, and the sheep of his pasture.

4 Enter into his gates with thanksgiving, and into his courts with praise: be thankful unto him, and bless his name.

5 For the Lord is good; his mercy is everlasting; and his truth endureth to all generations.

## PSALM CI.

A Psalm of David.

**I** WILL sing of mercy and judgment: unto thee, O Lord, will I sing.

2 I will behave myself wisely in a perfect way. O when wilt thou come unto me? I will walk within my house with a perfect heart.

3 I will set no wicked thing before mine eyes: I hate the work of them that turn aside; it shall not cleave to me.

4 A froward heart shall depart from me: I will not know a wicked person.

5 Whoso privily slandereth his neighbour, him will I cut off: him that hath an high look and a proud heart will not I suffer.

6 Mine eyes shall be upon the faithful of the land, that they may dwell with me: he that walketh in a perfect way, he shall serve me.

7 He that worketh deceit shall not dwell within my house: he that telleth lies shall not tarry in my sight.

8 I will early destroy all the wicked of the land; that I may cut off all wicked doers from the city of the Lord.

## PSALM CII.

A Prayer of the afflicted, when he is overwhelmed, and poureth out his complaint before the Lord.

**H**EAR my prayer, O Lord, and let my cry come unto thee.

2 Hide not thy face from me in the day when I am in trouble; incline thine ear unto me: in the day when I call answer me speedily.

3 For my days are consumed like smoke, and my bones are burned as an hearth.

4 My heart is smitten, and withered like grass; so that I forget to eat my bread.

5 By reason of the voice of my groaning my bones cleave to my skin.

6 I am like a pelican of the wilderness: I am like an owl of the desert.

7 I watch, and am as a sparrow alone upon the house top.

8 Mine enemies reproach me all the day; and they that are mad against me are sworn against me.

9 For I have eaten ashes like bread, and mingled my drink with weeping.

10 Because of thine indignation and thy wrath: for thou hast lifted me up, and cast me down.

11 My days are like a shadow that declineth; and I am withered like grass.

## PSAL. C. ק

א מְזִמּוֹר לַתּוֹדָה הָרִיעוּ לַיהוָה כָּל־הָאָרֶץ: עֲבְדוּ אֶת־יְהוָה  
ב בְּשִׂמְחָה בָּאוּ לִפְנֵי בְרִנָּה: דַּעוּ כִּי־יְהוָה הוּא אֱלֹהִים  
ג הוּא עָשָׂנוּ וְלֹא אֲנָחְנוּ עִמּוֹ וְצֵאן מִרְעִיתוֹ: בָּאוּ שְׁעָרָיו  
ד הַבְּתוֹדָה הַצֵּרְתָּו בַּתְּהִלָּה הוֹדוּ לוֹ בְּרֹכּוּ שְׁמוֹ: כִּי־טוֹב  
ה יְהוָה לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ וְעֶדְדֵר וְדָר אֱמוּנָתוֹ:

## PSAL. CI. קא

א לְדוֹד מְזִמּוֹר חֲסִד־וּמִשְׁפָּט אֲשִׁירָה לְךָ יְהוָה אֹמְרָה:  
ב אֲשַׁבִּילָה | בְּדֶרֶךְ תָּמִים מִתִּי תָּבוֹא אֵלַי אֶתְהַלֵּךְ בְּתֶם־  
ג לִבִּי בִקְרֹב בֵּיתִי: לֹא־אֲשִׁית | לִנְגֵד עֵינִי דְּבַר־בִּלְעֵל  
ד עֲשֹׂה־סֵטִים שְׁנֵאתִי לֹא יִדְבַק בִּי: לִבִּי עָקַשׁ יִסּוֹר מִמֶּנִּי  
ה רָע לֹא אֲדַע: מְלוֹשְׁנִי בִסְתֵר | רָעָה אוֹתוֹ אֲצַמִּית נִבְהִי  
ו עֵינַי וּרְחֹב לִבִּי אוֹתוֹ לֹא אוֹכֵל: עֵינִי | בְּנֶאֱמַר־אֶרֶץ  
ז לְשֹׁכֵת עֲמָדִי הִלֵּךְ בְּדֶרֶךְ תָּמִים הוּא יִשְׁרָתֵנִי: לֹא־יִשָּׁב |  
ח בִּקְרֹב בֵּיתִי עֲשֵׂה רַמְיָה דְּבַר שְׁקָרִים לֹא־יִכּוֹן לִנְגֵד עֵינִי:  
ט לִבְקָרִים אֲצַמִּית כָּל־רֹשַׁע־אֶרֶץ לַהֲבֵרִית מַעֲרִי־יְהוָה  
כָּל־פְּעָלֵי אוֹן:

## PSAL. CII. קב

א תְּפִלָּה לַעֲנִי כִי־יַעֲטֹף וּלְפָנֵי יְהוָה יִשְׁפֹךְ שִׁיחוֹ: יְהוָה  
ב שְׁמַעַת תְּפִלָּתִי וְשׁוּעָתִי אֱלֹהִי תָּבוֹא: אֶל־תִּסְתֵּר פָּנֶיךָ |  
ג מִמֶּנִּי בְּיוֹם צָרָתִי הַפֹּדֶה־אֵלַי אֲנִיךָ בְּיוֹם אֶקְרָא מִהַר עֲנֵנִי:  
ד כִּי־כִלּוֹ כַּעֲשׂוֹן יָמִי וְעֲצָמוֹתַי כַּמּוֹקֵד נִחְרוּ: הוֹכֵחַ כַּעֲשֹׁב  
ו יִבֶּשׁ לִבִּי כִי שִׁכַּחְתִּי מֵאֲכָל לֶחֶמִי: מְקוֹל אֲנַחְתִּי דְּבִקָּה  
ז עֲצָמִי לִבְשָׂרִי: דְּמִיתִי לִקְאֵת מִדְּבַר הָיִיתִי כְּכּוֹס הַרְבּוֹת:  
ח שְׁקִדְתִּי וְאֹהִיָּה כַּצִּפּוֹר בּוֹדֵד עַל־גִּגִּי: כָּל־דְּחוּיִם חֲרַפְנוּ  
ט אוֹיְבֵי מְהוֹרָלִי בִי נִשְׁבָּעוּ: כִּי־אֶפֶר כִּלְחָם אֲכַלְתִּי וְשִׁכְנִי  
י בִּבְכִי מִסִּכְתִּי: מִפְּנֵי־עֲמֹד וְקִצְפָּךְ כִּי נִשְׁאֲתִי וְתִשְׁלִיכֵנִי:  
ימ

12 יְמֵי כָצֵל נָטִי וְאֲנִי כַעֲשָׂב אֵיבֵשׁ; וְאַתָּה יְהוָה לְעוֹלָם  
 13 תִּשָּׁב וְזָכְרְךָ לְדֹר וָדֹר: אַתָּה תִּקּוּם תִּרְחֹם צִיּוֹן בִּרְעֵת  
 14 לְחֻנְנָה בִּרְבָּא מוֹעֵד: כִּירְצוּ עֲבָדֶיךָ אֶת־אֲבֹנֶיהָ וְאֶת־  
 16 עֲפָרָהּ יַחֲנֹנוּ; וַיִּירָאוּ גוֹיִם אֶת־שֵׁם יְהוָה וְכָל־מַלְכֵי הָאָרֶץ  
 17 אֶת־כְּבוֹדֶךָ: כִּי־בִנְהָ יְהוָה צִיּוֹן נִרְאָה בְּכִבּוּדוֹ: פָּנָה אֶל־  
 18 תַּפְלַת הָעָרָעַר וְלֹא בֹזֶה אֶת־תַּפְלָתָם: תִּפְתָּב וְזֹאת לְדֹר  
 19 אַחֲרָיו וְעַם נִבְרָא יִהְלֶלֶיהָ: כִּי־הִשְׁקֹף מִמְרוֹם קִדְשׁוֹ כ  
 21 יְהוָה מִשְׁמַיִם אֶל־אֶרֶץ הַבֵּיט: לִשְׁמַע אֲנָקַת אֲסִיר לִפְתָּח  
 22 בֵּנוֹ תִּמְוִתָּהּ: לִסְפֹּר בְּצִיּוֹן שֵׁם יְהוָה וְתִהְלְלוּ בִירוּשָׁלַם:  
 23 בְּהִקְבֵּץ עַמִּים יַחְדוֹ וּמַמְלָכוֹת לְעֹבֵד אֶת־יְהוָה: עֲנֶה  
 24 בְּדֶרֶךְ כָּחוֹ קֹצֵר יְמִי: אָמַר אֵלַי אֶל־תַּעֲלֵנִי בַחֲצֵי יְמֵי כו  
 26 בְּדֹר דּוֹרִים שְׁנוֹתֶיךָ: לִפְנֵים הָאָרֶץ יִסְדֶּת וּמַעֲשֵׂה יָדֶיךָ  
 27 שָׁמַיִם: הִמָּה יִאֲבְדוּ וְאַתָּה תַעֲמֹד וְכָל־סֶפֶד כִּפְנֹד יִבְלוּ  
 28 כְּלָבוֹשׁ תִּחְלִיפֵם וְיִחַלְפוּ: וְאַתָּה־הוּא וּשְׁנוֹתֶיךָ לֹא יִתְמוּ:  
 29 בְּנֵי־עֲבָדֶיךָ יִשְׁבֹּנוּ וְזֶרַע־ם לִפְנֶיךָ יִבּוּ:

קג

## Psalm CIII. קג

לְדֹד יְבָרְכֵנִי גִפְשִׁי אֶת־יְהוָה וְכָל־קִרְבִּי אֶת־שֵׁם קִדְשׁוֹ: א  
 2 בָּרְכֵנִי גִפְשִׁי אֶת־יְהוָה וְאֶל־תִּשְׁכַּחַי כָּל־גִּמְלוֹתָיו: הִסְלַח  
 3 לְכָל־עֲוֹנוֹכִי הֲרַפֵּא לְכָל־תַּחֲלוּאֵיכִי: הַגְּאֹל מִשַּׁחַת חַיִּיכִי  
 4 הַמַּעֲשִׂרְכִי חֶסֶד וְרַחֲמִים: הַמִּשְׁבִּיעַ בְּטוֹב עֲדֶיךָ תִּתְחַדֵּשׁ ה  
 6 כְּנִשָּׁר נַעֲוִירְכִי: עֲשֵׂה צְדָקוֹת יְהוָה וּמִשְׁפָּטִים לְכָל־  
 7 עֲשׂוּקִים: יוֹדִיעַ דְּרָכָיו לְמֹשֶׁה לְבִנֵי יִשְׂרָאֵל עֲלִילוֹתָיו:  
 8 רַחוּם וְחַנּוּן יְהוָה אֲרֹךְ אֲפִים וְרַב־חֶסֶד: לֹא־לִנְצַח יָרִיב  
 9 וְלֹא רֵעוּלִים יִשּׁוּר: לֹא כִחְטָאֵנוּ עֲשֵׂה לָנוּ וְלֹא כְעֹנֹתֵינוּ י  
 11 נִמַּל עֲלֵינוּ: כִּי כִגְבָה שָׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ נִבְרַח חֶסְדּוֹ עַל־  
 12 יִרְאָיו: בְּרַחֵק מִזֶּרֶחַ מִמַּעַרְב הִרְחִיק מִמֶּנּוּ אֶת־פְּשָׁעֵינוּ:  
 13 בְּרַחֵם אֵב עַל־בָּנִים רַחֵם יְהוָה עַל־יִרְאָיו: כִּי־הוּא יִדַּע  
 14 יִצְטָר

יִצְטָר

12 But thou, O Lord, shalt endure for ever; and thy remembrance unto all generations.

13 Thou shalt arise, and have mercy upon Zion: for the time to favour her, yea, the set time, is come.

14 For thy servants take pleasure in her stones, and favour the dust thereof.

15 So the heathen shall fear the name of the Lord, and all the kings of the earth thy glory.

16 When the Lord shall build up Zion, he shall appear in his glory.

17 He will regard the prayer of the destitute, and not despise their prayer.

18 This shall be written for the generation to come: and the people which shall be created shall praise the Lord.

19 For he hath looked down from the height of his sanctuary; from heaven did the Lord behold the earth;

20 To hear the groaning of the prisoner; to loose those that are appointed to death;

21 To declare the name of the Lord in Zion, and his praise in Jerusalem;

22 When the people are gathered together, and the kingdoms, to serve the Lord.

23 He weakened my strength in the way; he shortened my days.

24 I said, O my God, take me not away in the midst of my days: thy years are throughout all generations.

25 Of old hast thou laid the foundation of the earth: and the heavens are the work of thy hands.

26 They shall perish, but thou shalt endure: yea, all of them shall wax old like a garment; as a vesture shalt thou change them, and they shall be changed:

27 But thou art the same, and thy years shall have no end.

28 The children of thy servants shall continue, and their seed shall be established before thee.

## PSALM CIII.

A Psalm of David.

BLESS the Lord, O my soul: and all that is within me, bless his holy name.

2 Bless the Lord, O my soul, and forget not all his benefits:

3 Who forgiveth all thine iniquities; who healeth all thy diseases;

4 Who redeemeth thy life from destruction; who crowneth thee with lovingkindness and tender mercies;

5 Who satisfieth thy mouth with good things; so that thy youth is renewed like the eagle's.

6 The Lord executeth righteousness and judgment for all that are oppressed.

7 He made known his ways unto Moses, his acts unto the children of Israel.

8 The Lord is merciful and gracious, slow to anger, and plenteous in mercy.

9 He will not always chide: neither will he keep his anger for ever.

10 He hath not dealt with us after our sins; nor rewarded us according to our iniquities.

11 For as the heaven is high above the earth, so great is his mercy toward them that fear him.

12 As far as the east is from the west, so far hath he removed our transgressions from us.

13 Like as a father pitieth his children, so the Lord pitieth them that fear him.

14 For he knoweth our frame; he remembereth that we are dust.

15 *As for man, his days are as grass: as a flower of the field, so he flourisheth.*

16 *For the wind passeth over it, and it is gone; and the place thereof shall know it no more.*

17 *But the mercy of the Lord is from everlasting to everlasting upon them that fear him, and his righteousness unto children's children;*

18 *To such as keep his covenant, and to those that remember his commandments to do them.*

19 *The Lord hath prepared his throne in the heavens; and his kingdom ruleth over all.*

20 *Bless the Lord, ye his angels, that excel in strength, that do his commandments, hearkening unto the voice of his word.*

21 *Bless ye the Lord, all ye his hosts; ye ministers of his, that do his pleasure.*

22 *Bless the Lord, all his works in all places of his dominion: bless the Lord, O my soul.*

## PSALM CIV.

**B**LESS the Lord, O my soul. O Lord my God, thou art very great; thou art clothed with honour and majesty.

2 Who coverest *thyself* with light as with a garment: who stretchest out the heavens like a curtain:

3 Who layeth the beams of his chambers in the waters: who maketh the clouds his chariot: who walketh upon the wings of the wind:

4 Who maketh his angels spirits; his ministers a flaming fire:

5 Who laid the foundations of the earth, that it should not be removed for ever.

6 Thou coveredst it with the deep as with a garment: the waters stood above the mountains.

7 At thy rebuke they fled; at the voice of thy thunder they hasted away.

8 They go up by the mountains; they go down by the valleys unto the place which thou hast founded for them.

9 Thou hast set a bound that they may not pass over; that they turn not again to cover the earth.

10 He sendeth the springs into the valleys, *which* run among the hills.

11 They give drink to every beast of the field: the wild asses quench their thirst.

12 By them shall the fowls of the heaven have their habitation, *which* sing among the branches.

13 He watereth the hills from his chambers: the earth is satisfied with the fruit of his works.

14 He causeth the grass to grow for the cattle, and herb for the service of man: that he may bring forth food out of the earth;

15 And wine that maketh glad the heart of man, and oil to make his face to shine, and bread *which* strengtheneth man's heart.

16 The trees of the Lord are full of sap; the cedars of Lebanon, which he hath planted;

17 Where the birds make their nests: as for the stork, the fir trees are her house.

18 The high hills are a refuge for the wild goats; and the rocks for the conies.

טו יִצְרֵנו וְזִכֹּר כִּי־עָפָר אָנַחְנוּ: אָנוּשׁ כַּחֲצִיר יָמָיו כַּצִּיץ  
16 הַשְׂדֵּה בֶן יָצִיץ: כִּי רוּחַ עָבְרָה־בּוֹ וְאִינֵנוּ וְלֹא־יִכְיֹרֵנוּ  
17 עוֹד מְקוֹמוֹ: וְחֶסֶד יְהוָה | מֵעוֹלָם וְעַד־עוֹלָם עַל־יְרֵאָיו  
18 וְצַדִּיקָתוֹ לִבְנֵי בָנִים: לְשִׁמְרֵי בְרִיתוֹ וּלְזִכְרֵי פִקְדָּיו  
19 לַעֲשׂוֹתָם: יְהוָה בַּשָּׁמַיִם הָכִין כִּסְאוֹ וּמַלְכוּתוֹ בְּכָל  
כ מַשְׁלָחַ: בָּרְכוּ יְהוָה מִלְּאֲכָיו גִּבּוֹרֵי כֹחַ עֲשֵׂי דְבָרָו לְשִׁמְעַ  
21 בְּקוֹל דְּבָרָו: בָּרְכוּ יְהוָה כָּל־צַבָּאוֹ מִשְׁרָתָיו עֲשֵׂי רָצוֹנוֹ:  
22 בָּרְכוּ יְהוָה | כָּל־מַעֲשָׂיו בְּכָל־מְקוֹמוֹת מִמִּשְׁלַחַתוֹ בָּרְכֵי  
נַפְשִׁי אֶת־יְהוָה:

## PsAL. CIV. קד

קד

א בָּרְכֵי נַפְשִׁי אֶת־יְהוָה יְהוָה אֱלֹהֵי גִדְלַת מְאֹד הוֹד וְהָדָר  
2 לְבָשֶׁת: עָטָה אֹר כַּשְׂלֵמָה נוֹטָה שָׁמַיִם כִּירִיעָה:  
3 הַמְּקַרָּה בָּמִים עֲלִיּוֹתָיו הַשֶּׁם עֲבִים רְכוּבוֹ הַמְּהַלֵּךְ עַל־  
4 בְּנֵי־רוּחַ: עֲשֵׂה מִלְּאֲכָיו רוּחוֹת מִשְׁרָתָיו אֵשׁ לֶהֱטֹ:  
ה יִסַּד־אָרֶץ עַל־מְבוּנָה כַּל־תְּמוּט עוֹלָם וְעַד: תַּהוֹם  
6 כְּלָבוֹשׁ כִּסִּיתוֹ עַל־הָרִים יַעֲמִדוּ־מִים: מִן־נַעֲרַתָּה יְנוֹסֹן  
8 מִדְּקוֹל רַעֲמָךְ יִתְפּוֹזֹן: יַעֲלֹ הָרִים יִרְדּוּ בִקְעוֹת אֶל־  
9 מְקוֹם זֶה | יִסַּדְתָּ לָהֶם: גְּבוּל־שְׂמֹתָ כַּל־יַעֲבִרוּן כַּל־יִשְׁבּוּן  
י לְכִסּוֹת הָאָרֶץ: הַמְּשַׁלַּח מַעֲנִיִּים בְּנַחֲלִים בֵּין הָרִים  
11 יִתְלַבֵּן: יִשְׁכֹּן כָּל־חַיִּתוֹ שָׂדֵי יִשְׁבְּרוּ פְּרָאִים צִמְאֻם:  
12 עֲלִיהֶם עוֹף־הַשָּׁמַיִם יִשְׁבּוּן מִבֵּין עֲפָאִים וְתַנִּי־קוֹל:  
13 מִשְׁקָה הָרִים מַעֲלִיּוֹתָיו מִפְּרֵי מַעֲשֵׂיךָ תִּשְׁבַּע הָאָרֶץ:  
14 מִצְמִיחַ חֲצִיר | לִבְהֵמָה וְעֹשֶׂב לַעֲבֹדַת הָאָדָם לְהוֹצִיא  
טו לֶחֶם מִדֶּה־אָרֶץ: וַיֵּן | יִשְׁמַח לִבִּב־אָנוּשׁ לְהַצְדִּיל פָּנִים  
16 מִשְׁמֵן וְלֶחֶם לִבִּב־אָנוּשׁ יִסְעֵד: יִשְׁבְּעוּ עֲצֵי יְהוָה אֲרָץ  
17 לִבְנוֹן אֲשֶׁר נָטַע: אֲשֶׁר־שָׁם צִפְרִים יִקְנֶנוּ חֲסִידָה  
18 בְּרוּשִׁים בֵּיתָה: הָרִים הַגְּבוּהִים לַיַּעֲלִים סְלָעִים מַחֲסֵה

לשפנים

19 לְשִׁפְנִים: עָשָׂה יָרַח לְמוֹעֲדִים שֶׁשֶׁם יָדַע מְבוֹאוֹ: תִּשְׁתַּחֲוֶה  
 20 חֶשֶׁךְ וַיְהִי לַיְלָה בְּדַתְרֹמֶשׁ כָּל־חַיֵּית־הָעֵר: הַכְּפִירִים  
 22 שְׂאֲנִים לְטָרֵף וּלְבַקֵּשׁ מֵאֵל אֲכָלִים: תִּזְרַח הַשֶּׁמֶשׁ יֶאֱסֹפֹן  
 23 וְאֶל־מְעוֹנֹתָם יִרְבֹּצֹן: יֵצֵא אָדָם לַפַּעַל וּלְעִבְדָתוֹ עֲדִי  
 24 עָרֵב: מְהִרְבּוֹ מַעֲשֵׂהוּ יְהוָה כָּל־כְּחֹמָה עֲשִׂיתָ  
 26 מִלֵּאָה הָאָרֶץ קִנְיָנֶה: וְהִם גְּדוֹל וְרַחֵב יָדַיִם שָׁמַיָּה כֹה  
 27 רָמַשׁ וְאֵין מִסְפָּר חַיּוֹת לְמִנּוֹת עִם־גְּדִלּוֹת: שָׁם אֲנִיּוֹת  
 28 יִהְלְכֹן לְוִיתָן וְהִצְרִיתָ לְשַׁחֲקֵבּוֹ: כָּל־כֶּסֶף אֱלֹהִים יִשְׁבֹּרֶן  
 29 לַתֵּת אֲכָלָם בְּעֵתוֹ: תִּתֵּן לָהֶם יִלְקֹטִין תַּפְתָּח יָדָךְ יִשְׁבֹּעֶן  
 30 טוֹב: תַּסְתִּיר פָּנֶיךָ וּבְהִלָּן תִּסְתֵּר רוּחָם יִנּוּעֹן וְאֶל־עַפְרָם  
 31 יִשׁוּבֹן: תִּשְׁלַח רוּחְךָ וּבִרְאֹן וּתְחַדֵּשׁ פְּנֵי אֲדָמָה: יְהִי לִי  
 32 כְבוֹד יְהוָה לְעוֹלָם יִשְׁמַח יְהוָה בְּמַעֲשָׂיו: הַמְבִּיט לָאָרֶץ  
 33 וְתִרְעַד יַגַּע בְּהָרִים וַיַּעֲשֶׂנוּ: אֲשִׁירָה לַיהוָה בְּחַיֵּי אֹמְרָה  
 34 לֹאֲלֹתִי בַעֲדִי: יַעֲרֵב עָלָיו שִׁיחִי אֲנֹכִי אֲשַׁמַּח בַּיהוָה:  
 יִתְמוּ חַטָּאִים מִדֶּה־הָאָרֶץ וּרְשָׁעִים עוֹד אֵינָם בָּרֵכִי גִפְשִׁי לֵה  
 אֲתִיְהוָה הַלְלוּהָ:

19 He appointed the moon for seasons: the sun knoweth his going down.

20 Thou makest darkness, and it is night: wherein all the beasts of the forest do creep forth.

21 The young lions roar after their prey, and seek their meat from God.

22 The sun ariseth, they gather themselves together, and lay them down in their dens.

23 Man goeth forth unto his work and to his labour until the evening.

24 O Lord, how manifold are thy works! in wisdom hast thou made them all: the earth is full of thy riches.

25 So is this great and wide sea, wherein are things creeping innumerable, both small and great beasts.

26 There go the ships: there is that leviathan, whom thou hast made to play therein.

27 These wait all upon thee; that thou mayest give them their meat in due season.

28 That thou givest them they gather: thou openest thine hand, they are filled with good.

29 Thou hidest thy face, they are troubled: thou takest away their breath, they die, and return to their dust.

30 Thou sendest forth thy spirit, they are created: and thou renewest the face of the earth.

31 The glory of the Lord shall endure for ever: the Lord shall rejoice in his works.

32 He looketh on the earth, and it trembleth: he toucheth the hills, and they smoke.

33 I will sing unto the Lord as long as I live: I will sing praise to my God while I have my being.

34 My meditation of him shall be sweet: I will be glad in the Lord.

35 Let the sinners be consumed out of the earth, and let the wicked be no more. Bless thou the Lord, O my soul. Praise ye the Lord.

קה

Psalm CV. קה

2 הוֹדִינוּ לַיהוָה כִּדְרָאוֹ בְּשִׁמּוֹ הוֹדִיעוּ בְּעֲמָלִים עֲלִילוֹתָיו: שִׁירֵד א  
 3 לוֹ וּמְרוֹלָיו שִׁיחֵו בְּכָל־נִפְלְאוֹתָיו: הִתְהַלְלוּ בְּשֵׁם קְדֹשׁוֹ  
 4 יִשְׁמַח לֵב מִבִּקְשֵׁי יְהוָה: דִּרְשׁוּ יְהוָה וְעוֹן בִּקְשׁוּ פָנָיו  
 5 תָּמִיד: זְכֹרוּ נִפְלְאוֹתָיו אֲשֶׁר־עָשָׂה מִפְתּוֹ וּמִשְׁפָּטֵי־פָּיו: ה  
 6 זֶרַע אֲבֹרָתָם עֲבָדוֹ בְּנֵי יַעֲקֹב בְּחִירָיו: הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
 7 בְּכָל־הָאָרֶץ מִשְׁפָּטָיו: זָכַר לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ דְּבַר צוּר  
 8 לְאֶלֶף דּוֹר: אֲשֶׁר בָּרַת אֶת־אֲבֹרָתָם וּשְׁבוּעָתוֹ לִישָׁחֵק:  
 9 וַיַּעֲמִידָהּ לִיעֲקֹב לְחֹק לְיִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם: לֵאמֹר לָךְ  
 10 אֶתֵּן אֶת־הָאָרֶץ כְּנָעַן חֹבֵל נְחֻלְתָּבָם: בְּהוֹיָתָם מִתִּי מִסְפָּר  
 11 כְּמִעֹט וְגָרִים בָּהֶם: וַיִּתְּהֵלְכוּ מִנּוֹי אֶל־נּוֹי מִמַּמְלָכָה אֶל־

PSALM CV.

GIVE thanks unto the Lord; call upon his name: make known his deeds among the people.

2 Sing unto him, sing psalms unto him: talk ye of all his wondrous works.

3 Glory ye in his holy name: let the heart of them rejoice that seek the Lord.

4 Seek the Lord, and his strength: seek his face evermore.

5 Remember his marvellous works that he hath done; his wonders, and the judgments of his mouth;

6 O ye seed of Abraham his servant, ye children of Jacob his chosen.

7 He is the Lord our God: his judgments are in all the earth.

8 He hath remembered his covenant for ever, the word which he commanded to a thousand generations.

9 Which covenant he made with Abraham, and his oath unto Isaac;

10 And confirmed the same unto Jacob for a law, and to Israel for an everlasting covenant:

11 Saying, Unto thee will I give the land of Canaan, the lot of your inheritance:

12 When they were but a few men in number; yea, very few, and strangers in it.

13 When they went from one nation to another, from one kingdom to another people;

עם

14 He suffered no man to do them wrong: **vea**, he reproved kings for their sakes;  
 15 *Saying*, Touch not mine anointed, and  
 16 do my prophets no harm. Moreover  
 17 he brake the whole staff of bread. He  
 18 sent a man before them, *even* Joseph,  
 19 *who* was sold for a servant: Whose  
 20 feet they hurt with fetters: he was laid  
 21 in iron: Until the time that his word  
 22 came: the word of the Lord tried him.  
 23 The king sent and loosed him; *even*  
 24 the ruler of the people, and let him  
 25 go free. He made him lord of his  
 26 house, and ruler of all his substance:  
 27 To bind his princes at his pleasure; and  
 28 teach his senators wisdom. Israel also  
 29 came into Egypt; and Jacob sojourned  
 30 in the land of Ham. And he increased  
 31 his people greatly; and made them  
 32 stronger than their enemies. He turned  
 33 their heart to hate his people, to deal  
 34 subtilly with his servants. He sent Mo-  
 35 ses his servant; and Aaron whom he  
 36 had chosen. They shewed his signs  
 37 among them, and wonders in the land  
 38 of Ham. He sent darkness, and made  
 39 it dark; and they rebelled not against  
 40 his word. He turned their waters into  
 41 blood, and slew their fish. Their land  
 42 brought forth frogs in abundance, in  
 43 the chambers of their kings. He spake  
 44 and there came divers sorts of flies,  
 45 and lice in all their coasts. He gave  
 46 them hail for rain, and flaming fire in  
 47 their land. He smote their vines also  
 48 and their fig trees; and brake the trees  
 49 of their coasts. He spake, and the  
 50 locusts came, and caterpillars, and that  
 51 without number. And did eat up all the  
 52 herbs in their land, and devoured the  
 53 fruit of their ground. He smote also  
 54 all the firstborn in their land, the chief  
 55 of all their strength. He brought them  
 56 forth also with silver and gold: and  
 57 *there was* not one feeble *person* among  
 58 their tribes. Egypt was glad when they  
 59 departed: for the fear of them fell upon  
 60 them. He spread a cloud for a cover-  
 61 ing; and fire to give light in the night.  
 62 *The people* asked, and he brought quails  
 63 and satisfied them with the bread of  
 64 heaven. He opened the rock, and the  
 65 waters gushed out; they ran in the dry  
 66 places *like* a river. For he remembered  
 67 his holy promise, and Abraham his  
 68 servant. And he brought forth his  
 69 people with joy, and his chosen with  
 70 gladness: And gave them the lands of  
 71 the heathen: and they inherited the  
 72 labour of the people; That they might  
 73 observe his statutes, and keep his laws.  
 74 Praise ye the Lord.

## PSALM CVI.

**PRAISE** ye the Lord. O give thanks  
 unto the Lord; for *he* is good: for  
 2 his mercy *endureth* for ever. Who can  
 utter the mighty acts of the Lord? *who*

14 עַם אַחֵר: לֹא־הִנִּיחַ אִדָּם לַעֲשֹׂקָם וַיּוֹכַח עֲלֵיהֶם מַלְכִּים:  
 טו אֶל־תִּגְעוּ בְּמַשִּׁיחִי וְלֹנְבִיאִי אֶל־תִּרְעוּ: וַיִּקְרָא רָעֵב עַל־  
 טז הָאָרֶץ כָּל־מִשְׁה־לֶּחֶם שָׁבֵר: שָׁלַח לִפְנֵיהֶם אִישׁ לַעֲבֹד  
 טז נִמְכָּר יוֹסֵף: עָנּוּ בִּכְבֵּל רִגְלָיו בְּרוּל בָּאָה נַפְשׁוֹ: עַד־  
 כ עַת בְּאִדְכֶּרֹּ אִמְרַת יְהוָה צִרְפָּתָהּ: שָׁלַח מֶלֶךְ וַיִּתִּירָהּ  
 כט מִשַּׁל עַמִּים וַיִּפְתַּחְהוּ: שָׁמוּ אֶרְוֹן לְבֵיתוֹ וּמִשַּׁל בְּכָל־  
 כט כְּנִיָּו: לְאַסֵּר שָׂרָיו בְּנַפְשׁוֹ וּזְכִינוּ יַחֲסָם: וַיָּבֹא יִשְׂרָאֵל  
 כט מִצְרַיִם וַיַּעֲבֹד נֵר בְּאֶרֶץ־חָם: וַיַּפֵּר אֶת־עַמּוֹ מֵאֵד  
 כט וַיַּעֲצֵמָהּ מִצְרָיו: הִפָּךְ לָבָם לִשְׂנֹא עַמּוֹ לְהַתְנַפֵּל  
 כט בְּעֵבְרָיו: שָׁלַח מֹשֶׁה עֲבָדוֹ אֶהֱרֹן אֲשֶׁר־בָּחַר בּוֹ: שָׁמוּ  
 כט בָּם דְּבָרֵי אֹתוֹתָיו וּמִפְתִּים בְּאֶרֶץ חָם: שָׁלַח חֹשֶׁךְ וַיַּחֲשֹׁךְ  
 כט וְלֹא מָרוּ אֶת־דְּבָרָיו: הִפָּךְ אֶת־יְמִימֵיהֶם לְדָם וַיָּמָת  
 ל אֶת־דִּנְתָם: שָׂרָץ אֶרֶצָם צִפְרֻדִּיעִים בְּחֹדְרֵי מַלְכוּתָם:  
 כט אָמַר וַיָּבֹא עָרֹב כְּנִים בְּכָל־גְּבוּלָם: נָתַן גַּשְׁמִיָּהֶם בְּרֹד  
 כט אֵשׁ לְהַכּוֹת בְּאֶרֶצָם: וַיִּדְּגַפְנֵם וַתֵּאֲתָם וַיִּשְׁפֹּר עֵץ גְּבוּלָם:  
 כט אָמַר וַיָּבֹא אֲרֵבָה וַיִּלֶּךְ וַאֲזַן מִסְפָּר: וַיֵּאָכֵל כָּל־עֵשֶׂב  
 כט בְּאֶרֶצָם וַיֵּאָכֵל פְּרִי אֲדָמָתָם: וַיִּךְ כָּל־בְּכוֹר בְּאֶרֶצָם  
 כט רֵאשִׁית לְכָל־אוֹנֵם: וַיּוֹצִיאֵם בְּכֶסֶף וַהֲבִי וַאֲזַן בִּשְׁבָטָיו  
 כט כּוֹשֵׁל: שָׂמַח מִצְרַיִם בַּצֵּאתָם בִּיִּנְפֹל פַּחַדָם עֲלֵיהֶם:  
 כט פָּרַשׁ עָנָן לְמִסַּד וְאֵשׁ לְהָאִיר לַיְלָה: שָׁאֵל וַיָּבֹא שִׁלּוֹ  
 כט וְלֶחֶם שָׁמַיִם יִשְׁבִּיעֵם: פָּתַח צוּר וַיַּזְבֵּק מִיָּם הִלְכּוּ בַּצִּיּוֹת  
 כט נָהָר: כִּי זָכַר אֶת־דְּבַר קִדְשׁוֹ אֶת־אֲבֹרָתָם עֲבָדָיו:  
 כט וַיּוֹצֵא עַמּוֹ בִּשְׁשׁוֹן בְּרִנָּה אֶת־בְּחִירָיו: וַיִּתֵּן לָהֶם אֶרְצוֹת  
 כט מֵה גְּזִיִּים וַעֲמַל לְאֻמִּים יִירָשׁוּ: בַּעֲבוּר וַיִּשְׁמְרוּ חֻקָּיו וְתוֹרָתוֹ  
 כט יִנְצְרוּ הִלְלוּיָהּ:

## PSAL. CVI. קו

2 א הִלְלוּיָהּ. הוֹדּוּ לַיהוָה בִּיטוֹב כִּי לַעֲוֹלָם חֶסֶדּוֹ: מִי  
 יִמַּלֵּל



3 ימלל גבורות יהוה ישמיע כלתהלתו: אשרי שמרי  
 4 משפט עשה צדקה בכליעת: זכרני יהוה ברצון עמך  
 5 פקדני בישועתך: לראות במוכת בחירך לשמח  
 6 בשמחת נויך להתהלל עם נחלתך: חטאנו עם אבותינו  
 7 העונו הרשענו: אבותינו במצרים ולא השפילו נפלאותיך  
 8 לא זכרו את רב חסדיך וימרו עליהם בים סוף: וישיעם  
 9 למצן שמו להודיע את גבורתו: וינער בים סוף ויחרב  
 10 ויילכם בתהמות במדבר: וישיעם מיד שונא וינאלם  
 11 מיד אויב: ויכפרמים צריהם אחד מהם לא נותר:  
 12 ויאמינו בדבריו ישירו תהלתו: מהרו שכחו מעשיו לא  
 13 חפו לעצתו: ויתאו תאוה במדבר וינספאל בשימון:  
 14 ויתן להם שאלתם וישלח רוזן בנפשם: ויקנאו למשה  
 15 במהנה לאהרן קדוש יהוה: תפתח ארץ ותבלע דתן  
 16 ותכס על עדרת אבירם: ותבער אש בעדתם להבה  
 17 תלהט רשעים: יעשורעגל בחרב וישתחו למסכרה:  
 18 וימירו את כבודם בתבנית שור אכל עשב: שכחו אל  
 19 מושיעם עשה גדלות במצרים: נפלאות בארץ חם  
 20 נראות עליהם סוף: ויאמר להשמידם לולי משה בחירו  
 21 עמד בפניו לפניו להשיב חמתו מהשחית: וימאסו  
 22 בארץ חמדה לא האמינו לדבריו: וירגו באהליהם לא  
 23 שמעו בקול יהוה: וישא ידו להם להפיל אותם במדבר:  
 24 ולהפיל זרעם בגוים ולזרותם בארצות: ויצמדו לבצל  
 25 פעור ויאכלו זבחי מתים: ויכעיסו במעלליהם ותפרץ  
 26 בם מגפה: ויעמד פינחס ויפלל ותעצר המגפה:  
 27 ותחשב לו לצדקה לדר ודר עד עולם: ויקציפו על מי  
 28 מריבה וירע למשה בעבורם: כייהמרו את רוחו ויכפא  
 29 בשפתיו: לא השמידו את העמים אשר אמר יהוה  
 30 להם: ויתערבו בגוים וילמדו מעשיהם: ויעבדו את  
 31 להם:

can shew forth all his praise? Blessed  
 are they that keep judgment, and he  
 that doeth righteousness at all times.  
 Remember me, O Lord, with the  
 favour that thou bearest unto thy people:  
 O visit me with thy salvation;  
 That I may see the good of thy chosen,  
 that I may rejoice in the gladness of  
 thy nation, that I may glory with thine  
 inheritance. We have sinned with our  
 fathers, we have committed iniquity,  
 we have done wickedly. Our fathers  
 understood not thy wonders in Egypt;  
 they remembered not the multitude of  
 thy mercies; but provoked him at the  
 sea, even at the Red sea. Nevertheless  
 he saved them for his name's sake,  
 that he might make his mighty power  
 to be known. He rebuked the Red sea  
 also, and it was dried up: so he led  
 them through the depths, as through  
 the wilderness. And he saved them  
 from the hand of him that hated them,  
 and redeemed them from the hand of  
 the enemy. And the waters covered  
 their enemies: there was not one of  
 them left. Then believed they his words;  
 they sang his praise. They soon forgot  
 his works; they waited not for his  
 counsel: But lusted exceedingly in the  
 wilderness, and tempted God in the  
 desert. And he gave them their request  
 but sent leanness into their soul. They  
 envied Moses also in the camp, and  
 Aaron the saint of the Lord. The earth  
 opened and swallowed up Dathan, and  
 covered the company of Abiram. And  
 a fire was kindled in their company; the  
 flame burned up the wicked. They made  
 a calf in Horeb, and worshipped the  
 molten image. Thus they changed their  
 glory into the similitude of an ox that  
 eateth grass. They forgot God their  
 saviour, which had done great things  
 in Egypt; Wondrous works in the land  
 of Ham, and terrible things by the Red  
 sea. Therefore he said that he would  
 destroy them, had not Moses his chosen  
 stood before him in the breach, to turn  
 away his wrath, lest he should destroy  
 them. Yea, they despised the pleasant  
 land, they believed not his word: But  
 murmured in their tents, and hearkened  
 not unto the voice of the Lord. Therefore  
 he lifted up his hand against them, to  
 overthrow them in the wilderness: To  
 overthrow their seed also among the  
 nations, and to scatter them in the lands.  
 They joined themselves also unto Baal-  
 peor, and ate the sacrifices of the dead.  
 Thus they provoked him to anger with  
 their inventions: and the plague brake  
 in upon them. Then stood up Phinehas,  
 and executed judgment: and so the  
 plague was stayed. And that was  
 counted unto him for righteousness  
 unto all generations for evermore. They  
 angered him also at the waters of strife,  
 so that it went ill with Moses for their  
 sakes: Because they provoked his spirit,  
 so that he spake unadvisedly, with his  
 lips. They did not destroy the nations,  
 concerning whom the Lord commanded  
 them: But were mingled among  
 the heathen, and learned their works.  
 And they served their idols: which  
 were a snare unto them. Yea, they

sacrificed their sons and their daughters unto devils.

38 And shed innocent blood, *even* the blood of their sons and of their daughters, whom they sacrificed unto the idols of Canaan: and the land was polluted with blood.

39 Thus were they defiled with their own works, and went a whoring with their own inventions.

40 Therefore was the wrath of the Lord kindled against his people, inasmuch that he abhorred his own inheritance.

41 And he gave them into the hand of the heathen; and they that hated them ruled over them.

42 Their enemies also oppressed them and they were brought into subjection under their hand.

43 Many times did he deliver them; but they provoked *him* with their counsel, and were brought low for their iniquity.

44 Nevertheless he regarded their affliction, when he heard their cry:

45 And he remembered for them his covenant, and repented according to the multitude of his mercies.

46 He made them also to be pitied of all those that carried them captives.

47 Save us, O Lord our God, and gather us from among the heathen, to give thanks unto thy holy name, *and* to triumph in thy praise.

48 Blessed be the Lord God of Israel from everlasting to everlasting: and let all the people say, Amen. Praise ye the Lord.

## PSALM CVII.

**G**IVE thanks unto the Lord, for he is good: for his mercy endureth for ever.

2 Let the redeemed of the Lord say so, whom he hath redeemed from the hand of the enemy;

3 And gathered them out of the lands, from the east, and from the west, from the north, and from the south.

4 They wandered in the wilderness in a solitary way; they found no city to dwell in.

5 Hungry and thirsty, their soul fainted in them.

6 Then they cried unto the Lord in their trouble, *and* he delivered them out of their distresses.

7 And he led them forth by the right way, that they might go to a city of habitation.

8 Oh that *men* would praise the Lord for his goodness, and for his wonderful works to the children of men!

9 For he satisfieth the longing soul, and filleth the hungry soul with goodness.

10 Such as sit in darkness and in the shadow of death, *being* bound in affliction and iron;

11 Because they rebelled against the words of God, and contemned the counsel of the most High:

12 Therefore he brought down their heart with labour; they fell down, and *there* was none to help.

13 Then they cried unto the Lord in their trouble, *and* he saved them out of their distresses.

14 He brought them out of darkness and the shadow of death, and brake their bands in sunder.

37 עֲצִיבֵיהֶם וַיְהִי לָהֶם לְמוֹקֵשׁ׃ וַיִּזְבְּחוּ אֶת־בְּנֵיהֶם וְאֶת־  
38 בְּנוֹתֵיהֶם לְשָׂדִים׃ וַיִּשְׁפְּכוּ דָם נָקִי דַם־בְּנֵיהֶם וּבְנוֹתֵיהֶם  
39 אֲשֶׁר זָבְחוּ לְעֹצֵבִי כִנְעָן וַתַּחֲנֹף הָאָרֶץ בְּדָמַיִם׃ וַיִּטְמְאוּ  
מ בְּמַעֲשֵׂיהֶם וַיִּזְנוּ בְּמַעַלְלֵיהֶם׃ וַיַּחֲרֹ־אָף יְהוָה בְּעַמּוֹ  
41 וַיִּתְּעַב אֶת־נַחֲלָתוֹ׃ וַיִּתְּנֵם בְּיַד־גּוֹיִם וַיִּמְשְׁלוּ בָהֶם  
42 שְׂנְאֵיהֶם׃ וַיִּלְחָצוּם אוֹיְבֵיהֶם וַיַּכְנִעוּ תַּחַת יָדָם׃ פְּעָמַיִם  
43 רַבּוֹת יַצִּילֵם וְהִמָּה יִמְרוּ בַּעֲצָתָם וַיִּמְכּוּ בַּעֲוֹנָם׃ וַיִּרְאֵהוּ  
מה בַּצָּר לָהֶם בְּשִׁמְעוֹ אֶת־רִנָּתָם׃ וַיִּזְכֹּר לָהֶם בְּרִיתוֹ  
46 וַיִּנָּחֶם בְּרַב חֲסָדָו׃ וַיִּתֵּן אוֹתָם לְרַחֲמַיִם לִפְנֵי כָל־  
47 שׂוֹבֵיהֶם׃ הוֹשִׁיעֵנו יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְקַבְּצֵנוּ מִקְדָּשׁוֹ  
48 לְהוֹדוֹת לְשֵׁם קְדֹשְׁךָ לְהַשְׁתַּבַּח בְּתַהֲלֻתְךָ׃ בְּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִקְדָּשׁוֹ  
אֲמֵן הַלְלוּהוּ׃

## ספר חמישי

## LIBER QUINTUS.

## PsAL. CVII. קו

קז

2 אֶתְּרוּ לַיהוָה בִּיטוֹב כִּי לְעוֹלָם חֲסָדָו׃ יֹאמְרוּ גְּאוּלֵי יְהוָה  
3 אֲשֶׁר גָּאֵלָם מִיַּד־צָר׃ וּמֵאֲרָצוֹת קַבְּצָם מִמִּזְרָח וּמִמְּעַרְב  
4 מִצָּפוֹן וּמִיָּם׃ תָּעוּ בַּמִּדְבָּר בִּישׁוֹמוֹן דֶּרֶךְ עִיר מוֹשֵׁב לֹא  
ה מָצְאוּ׃ רַעֲבִים גַּם־צִמְאִים נַפְשָׁם בָּהֶם תַּתְּעִטָּף׃ וַיַּצַּעֲקוּ  
6 אֶל־יְהוָה בַּצָּר לָהֶם מִמַּצּוֹקוֹתֵיהֶם יַצִּילֵם׃ וַיִּדְרִיכֵם  
7 בְּדֶרֶךְ יִשְׁרָאֵל לְלֶכֶת אֶל־עִיר מוֹשֵׁב׃ יוֹדוּ לַיהוָה חֲסָדָו  
9 וְנִפְלְאוֹתָיו לִבְנֵי אָדָם׃ כִּי־הִשְׁבִּיעַ נֶפֶשׁ שָׁקָה וּנְפֹשׁ  
י רָעָבָה מִלֹּא־טוֹב׃ יֹשְׁבֵי חֹשֶׁךְ וּצְלָמוֹת אֲסִירֵי עֵינַי וּבְרוּל׃  
11 כִּי־הִמְרוּ אִמְרֵי־אֵל וַעֲצַת עֲלִיוֹן נֶאֱצַו׃ וַיִּכְנַע בַּעֲמַל לָבָם  
12 כָּשְׁלוּ וַאֲזַן עֹזָר׃ וַיִּזְעַקוּ אֶל־יְהוָה בַּצָּר לָהֶם מִמַּצּוֹקוֹתֵיהֶם  
13 יוֹשִׁיעֵם

14 וְיִשְׁעִים: יוֹצִיאֵם מִחֶשֶׁךְ וּצְלָמוֹת וּמִסְרוֹתֵיהֶם יִנָּתֵק:   
 15 יוֹדוּ לַיהוָה חֲסִדּוֹ וְנִפְלְאוֹתָיו לִבְנֵי אָדָם: כִּי־שָׁבַר דְּלָתוֹת   
 16 נַחֲשֶׁת וּבְרִיחֵי בָרָז לִגְדָּע: אֲוִלִים מִדֶּרֶךְ פִּשְׁעֵם   
 17 וּמַעֲוֹתֵיהֶם יִתְּעֶנּוּ: כָּל־אֶבֶל תִּתְּעֵב נַפְשָׁם וַיִּגְעֻ עַד־   
 18 שַׁעַר־מָוֶת: וַיִּזְעֲקוּ אֶל־יְהוָה בְּצָר לָהֶם מִמַּצְקוֹתֵיהֶם   
 19 וַיִּשְׁעִם: יִשְׁלַח דְּבָרוֹ וַיִּרְפָּאֵם וַיַּמְלֵט מִשְׁחִיתוֹתָם: כִּי   
 20 יוֹדוּ לַיהוָה חֲסִדּוֹ וְנִפְלְאוֹתָיו לִבְנֵי אָדָם: וַיּוֹבִחוּ וּבָחִי   
 21 תוֹדָה וַיִּסְפְּרוּ מַעֲשָׂיו בְּרִנָּה: יוֹרְדֵי הָיָם בְּאִנְיֹת עֲשִׂי   
 22 מְלֹאכָה בָּמָוֶם רַבִּים: הִמָּה רָאוּ מַעֲשֵׂי יְהוָה וְנִפְלְאוֹתָיו   
 23 בַּמַּצּוֹלָה: וַיֹּאמֶר וַיַּעֲמֵד רוּחַ סַעְרָה וַתְּרֹמֵם גַּלְיֹ: כִּי   
 24 יַעֲלוּ שָׁמַיִם יִרְדּוּ תְהוֹמוֹת נַפְשָׁם בָּרָעָה תִתְמוּנָה:   
 25 יִחוּגוּ וַיִּנּוּעוּ בַּשִּׁכּוֹר וְכָל־חֲכָמָתָם תִּתְבַּלֵּעַ: וַיִּזְעֲקוּ אֶל־   
 26 יְהוָה בְּצָר לָהֶם וּמִמַּצְקוֹתֵיהֶם יוֹצִיאֵם: יָקָם סַעְרָה   
 27 לְדַמְמָה וַיַּחֲשׂוּ גִלְיָהֶם: וַיִּשְׁמְחוּ כִּי־יִשְׁתָּקֻ וַיִּנָּחֵם אֶל־   
 28 מַחוֹז חֶפְצָם: יוֹדוּ לַיהוָה חֲסִדּוֹ וְנִפְלְאוֹתָיו לִבְנֵי אָדָם:   
 29 וַיְרוּמְמוּהוּ בִּקְהָל עָם וּבְמוֹשָׁב זָקֵנִים וַיְהַלְלוּהוּ: יִשְׁם   
 30 נְהִירֹת לְמַדְבָּר וּמִצְאֵי מַיִם לְצִמְאֹן: אֶרֶץ פְּרִי לְמַלְחָה   
 31 מְרֵעֶת וַיִּשְׁבִּי בָּהּ: יִשְׁם מְדָבָר לְאַגְמֵ־מַיִם וְאֶרֶץ צִיָּה לֵה   
 32 לְמִצְאֵי מַיִם: וַיּוֹשֶׁב שָׁם רַעֲבִים וַיְכַנְּנוּ עִיר מוֹשָׁב:   
 33 וַיִּזְרְעוּ שָׂדוֹת וַיִּטְעוּ כִרְמִים וַיַּעֲשׂוּ פְרִי תְבוּאָה: וַיַּבְרִכֵם   
 34 וַיִּרְבּוּ מְאֹד וּבִהְמָתָם לֹא יִמְעִיט: וַיִּמְעֲטוּ וַיִּשְׁחֻ מִנְעָר   
 35 רָעָה וַיִּנָּזוּ: שִׁפְךָ בּוֹ עַל־גְּדִירֵיהֶם וַיִּתְּעֵם בְּתֹהוּ לֹא־   
 36 דֶּרֶךְ: וַיִּשְׁגֹּב אֲבוֹנֵי מַעֲוִי וַיִּשְׁם בְּצֹאן מִשְׁפָּחוֹת: יִרְאוּ   
 37 יִשְׁרִים וַיִּשְׁמְחוּ וְכָל־עוֹלָה קִפְצָה פִּיהָ: מִרְחֲכֵם וַיִּשְׁמַד־   
 38 אֱלֹהֵי וַיִּתְּבוּנֵנוּ חֲסִדֵי יְהוָה:

15 Oh that *men* would praise the Lord for his goodness, and for his wonderful works to the children of men!

16 For he hath broken the gates of brass, and cut the bars of iron in sunder.

17 Fools because of their transgression, and because of their iniquities, are afflicted.

18 Their soul abhorreth all manner of meat; and they draw near unto the gates of death.

19 Then they cry unto the Lord in their trouble, and he saveth them out of their distresses.

20 He sent his word, and healed them, and delivered them from their destructions.

21 Oh that *men* would praise the Lord for his goodness, and for his wonderful works to the children of men!

22 And let them sacrifice the sacrifices of thanksgiving, and declare his works with rejoicing.

23 They that go down to the sea in ships, that do business in great waters:

24 These see the works of the Lord, and his wonders in the deep.

25 For he commandeth, and raiseth the stormy wind, which lifteth up the waves thereof.

26 They mount up to the heaven, they go down again to the depths: their soul is melted because of trouble.

27 They reel to and fro, and stagger like a drunken man, and are at their wit's end.

28 Then they cry unto the Lord in their trouble, and he bringeth them out of their distresses.

29 He maketh the storm a calm, so that the waves thereof are still.

30 Then are they glad because they be quiet; so he bringeth them unto their desired haven.

31 Oh that *men* would praise the Lord for his goodness, and for his wonderful works to the children of men!

32 Let them exalt him also in the congregation of the people, and praise him in the assembly of the elders.

33 He turneth rivers into a wilderness, and the waterspings into dry ground;

34 A fruitful land into barrenness, for the wickedness of them that dwell therein.

35 He turneth the wilderness into a standing water, and dry ground into waterspings.

36 And there he maketh the hungry to dwell, that they may prepare a city for habitation;

37 And sow the fields, and plant vineyards, which may yield fruits of increase.

38 He blesseth them also, so that they are multiplied greatly; and suffereth not their cattle to decrease.

39 Again, they are diminished and brought low through oppression, affliction, and sorrow.

40 He poureth contempt upon princes, and causeth them to wander in the wilderness, where there is no way.

41 Yet setteth he the poor on high from affliction, and maketh him families like a flock.

42 The righteous shall see it, and rejoice: and all iniquity shall stop her mouth.

43 Whoso is wise, and will observe these things, even they shall understand the lovingkindness of the Lord.

## PSALM CVIII.

A Song or Psalm of David.

O GOD, my heart is fixed; I will sing and give praise, even with my glory

## PSAL. CVIII. קח

קח

שִׁיר מְזֻמָּר לְדָוִד: נִכּוֹן לִבִּי אֱלֹהִים אֲשִׁירָה וְאֹמְרָה אֲ

אֶת־

2 Awake, psaltery and harp: I *myself* will awake early.

3 I will praise thee, O Lord, among the people: and I will sing praises unto thee among the nations.

4 For thy mercy *is* great above the heavens: and thy truth *reacheth* unto the clouds.

5 Be thou exalted, O God, above the heavens: and thy glory above all the earth:

6 That thy beloved may be delivered: save *with* thy right hand, and answer me:

7 God hath spoken in his holiness: I will rejoice, I will divide Shechem, and mete out the valley of Succoth.

8 Gilead *is* mine; Manassah *is* mine; Ephraim *also is* the strength of mine head; Judah *is* my lawgiver:

9 Moab *is* my washpot: over Edom will I cast out my shoe; over Philistia will I triumph.

10 Who will bring me into the strong city? who will lead me into Edom?

11 Wilt not thou, O God, *who* hast cast us off? and wilt not thou, O God, go forth with our hosts?

12 Give us help from trouble: for vain *is* the help of man.

13 Through God we shall do valiantly: for he *it is* that shall tread down our enemies.

## PSALM CIX.

To the chief Musician, A Psalm of David.

**H**OLD not thy peace, O God of the earth;

2 For the mouth of the wicked and the mouth of the deceitful are opened against me: they have spoken against me with a lying tongue.

3 They compassed me about also with words of hatred; and fought against me without a cause.

4 For my love they are my adversaries: but I *gave myself* unto prayer.

5 And they have rewarded me evil for good, and hatred for my love.

6 Set thou a wicked man over him: and let Satan stand at his right hand.

7 When he shall be judged, let him be condemned: and let his prayer become sin.

8 Let his days be few; and let another take his office.

9 Let his children be fatherless, and his wife a widow.

10 Let his children be continually vagabonds, and beg: let them seek *their* bread also out of their desolate places.

11 Let the extortioner catch all that he hath; and let the strangers spoil his labour.

12 Let there be none to extend mercy unto him: neither let there be any to favour his fatherless children.

13 Let his posterity be cut off; and in the generation following let their name be blotted out.

14 Let the iniquity of his fathers be remembered with the Lord; and let not the sin of his mother be blotted out.

15 Let them be before the Lord continually, that he may cut off the memory of them from the earth.

16 Because that he remembered not to shew mercy, but persecuted the poor and needy man, that he might even slay the broken in heart.

17 As he loved cursing, so let it come unto him: as he delighted not in blessing, so let it be far from him.

18 As he clothed himself with cursing like as with his garment, so let it come

אֶת־כְּבוֹדִי: עֲוֹהַ הַנֶּבֶל וְכִנּוֹר אֶעֱרֹה שָׁחַר: אֲדֹנָי

הַבָּעֲמִים | יְהוָה וְאֹמְרִי בִלְאָמִים: כִּי־גִדַל מֵעַל־שָׁמַיִם

חֲסִידְךָ וְעַד־שָׁחֲקִים אִמְתָּךְ: רִימָה עַל־שָׁמַיִם אֱלֹהִים

וְעַל כָּל־הָאָרֶץ כְּבוֹדְךָ: לִמְעַן יִחַלְצֵנּוּ יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעֵה

יְמִינִךָ וְעֲנֵנִי: אֱלֹהִים | דְּבַר בְּקִדְשׁוֹ אֶעֱלֶה אֲחַלְקָה שְׂכָם

וְעִמָּךְ סִבּוֹת אִמְתְּךָ: לִי גִלְעָד | לִי מְנַשֶּׁה וְאַפְרַיִם מְעֻז

יִרְאֵשִׁי יְהוּדָה מִחֻקֶּיךָ: מוֹאָב | סִיר רַחֲצִי עַל־אֲדָמוֹם

אֲשַׁלֵּךְ נַעֲלִי עָלַי פִּלֶּשֶׁת אֶתְרוּעָה: מִי יִבְלֵנִי עֵיר מִבְּצָר

מִי נִחַנִּי עַד־אֲדָמוֹם: הֲלֹא־אֱלֹהִים וְנִחַתְנוּ וְלֹא־תִצָּא אֱלֹהִים

בְּצַבָּאתֵינוּ: הִבְהִילְנוּ עֲזָרַת מִצָּר וְשׂוֹא תְשׁוּעַת אָדָם:

בְּאֱלֹהִים נַעֲשֶׂה־חֵיל וְהוּא יָבוֹם צָרֵינוּ:

## PSAL. CIX. קט

קט

אֶל־מַנְצֶה לְדוֹד מִמּוֹד אֱלֹהֵי תְהַלֵּתִי אֶל־תַּחֲרֹשׁ: כִּי פִי

רָשָׁע וּפִי־מִרְמָה עָלַי פָּתְחוּ דִּבְרוּ אֹתִי לְשׁוֹן שָׁקֶר: וּדְבָרִי

שָׁנָה סִבְבוּנִי וַיִּלְחַמוּנִי חֲנָם: תַּחַת־אֲהַבְתִּי יִשְׁמְנוּנִי

ה וְאֵנִי תִפְלָה: וַיִּשְׁמֵנוּ עָלַי רָעָה תַּחַת טוֹבָה וְשָׁנָה תַּחַת

אֲהַבְתִּי: הִפְקֵד עָלָיו רָשָׁע וְשָׁטָן יַעֲמֵד עַל־יְמִינִי:

בְּהִשָּׁפְטִי יֵצֵא רָשָׁע וְתִפְלָתוֹ תִּהְיֶה לְחִטָּאה: יְהוּדִי־מִו

מֵעַטִּים פִּקְדָתוֹ יִקַּח אַחֵר: יְהוּדִי־בָנוּ יְתוּמִים וְאִשְׁתּוֹ

י אֶלְמָנָה: וְנוֹעַ יָנוּעוּ בָנוּ וְשָׁאֲלוּ וְדָרְשׁוּ מִחֲרִבּוֹתֵיהֶם:

יִנְקֹשׁ נוֹשָׁה לְכָל־אֲשֶׁר־לּוֹ וַיָּבֹזוּ זָרִים וַיַּעֲזוּ: אֶל־יְהוָה־לּוֹ

מִשֶּׁךְ חֶסֶד וְאֶל־יְהוָה חֲזֹנָן לִיתוּמָיו: יִהְיֶה־אֲחֵרִיתוֹ לְחֶבְרִית

בְּדוֹר אַחֵר יִמַּח שְׁמָם: יִזְכָּר | עֵנָן אֲבָתִּי אֶל־יְהוָה

וְחִטָּאת אָמֹו אֶל־תִּמַּח: יִהְיֶה נִגְדֵי־יְהוָה תָּמִיד וַיִּכְרַת

מֵאֶרֶץ וְכָרֶם: עֵנָן אֲשֶׁר־וְלֹא־זָכַר עֲשׂוֹת חֶסֶד וַיִּרְדֵּף אִישׁ־

עֵנִי וְאֲבִיוֹן וְנִכְאָה לִבִּי לְמוֹתָת: וַיֵּאָתֵב קָלְלָה וְתִבְוָאָהּ

וְלֹא־חִפָּץ בְּבִרְכָּה וְתִרְחַק מִמֶּנּוּ: וַיִּלְבֹּשׁ קָלְלָה בְּמָדוֹ

וּתְבֹא

19 וְתָבֵא כַפָּיִם בְּקֶרְבּוֹ וְכִשְׁמֵן בְּעֲצָמוֹתָיו: תְּהִי־לּוֹ כְּבֹד  
 יַעֲמֶה וְלִמְנוּחַ תָּמִיד יִהְיֶה: וְאֵת וּפְעֻלַּת שְׁמֵי מַאת יְהוָה כ  
 21 וְהַדְּבָרִים רָעַעַל־נַפְשִׁי: וְאַתָּה יְהוָה אֲדֹנִי עֲשֵׂה־אַתָּה  
 22 לִמְעַן שְׁמֶךָ בִּיטוֹב חֶסֶדְךָ הַצִּילֵנִי: בִּרְעֵנִי וְאֶבְיוֹן אֲנֹכִי  
 23 וְלִבִּי חָלַל בְּקֶרְבִּי: בְּצַל בְּנִטּוֹתַי נִהְלַכְתִּי נִנְעַרְתִּי  
 24 כְּאַרְבֶּה: בְּרַפִּי בָשְׁלוּ מִצּוֹם וּבְשָׂרִי בָחַשׁ מִשְׁמֵן: וְאַנִּי כה  
 26 חֲיִיתִי חֲרָפָה לָהֶם וְרָאוּנִי יַנְּעִיזוּ רֹאשָׁם: עֲזָרוּנִי יְהוָה  
 27 אֱלֹהֵי הוֹשִׁיעֵנִי בְּחֶסֶדְךָ: וְיִדְעוּ בִּי־יָדְךָ וְאֵת אֶתָּה יְהוָה  
 28 עֲשִׂיתָה: יִקְלַל־הֶמָּה וְאַתָּה תִּבְרַךְ קְמוּ וַיִּבְשׁוּ וְעִבְדְּךָ  
 29 יִשְׁמַח: וְלִבְשׁוֹ שׁוֹמֵן בְּלִמָּה וַיַּעֲטוּ בְּמַעִיל בְּשֹׁתָם: אֲוִיָּה  
 31 יְהוָה מֵאֵד בְּפִי וּבְתוֹךְ רַבִּים אֶהְלֵלוּ: בִּי־עֲמַד לִימִן  
 אֲבִיו לְהוֹשִׁיעַ מִשְׁפָּטִי נַפְשִׁי:

קי

## PSAL. CX. קי

1 לְדָוִד מְזִמּוֹר נָאִם יְהוָה: לְאֲדֹנִי שֵׁב לְיְמִינִי עַד־אַשִׁית א  
 2 אֵיבֶיךָ הַדָּם לְרִגְלֶיךָ: מִטָּה עֵזֶךָ יִשְׁלַח יְהוָה מִצִּיּוֹן רֹדֶה  
 3 בְּקֶרֶב אֵיבֶיךָ: עֲמֹךְ נִדְבַת בְּיוֹם חִילֶךָ בְּהַדְרִי־קֶדֶשׁ  
 4 מִרְחֹם מִשְׁחָר לֶךְ מֵלֵךְ יִלְחָדְךָ: נִשְׁבַּע יְהוָה: וְלֹא יִנָּחֵם  
 5 אֶת־הַכֹּהֵן לְעוֹלָם עַל־דְּבָרָתִי מִלִּפְנֵי־צֶדֶק: אֲדֹנִי עַל־ה  
 6 יִמְיִנֶךָ מִחֵץ בְּיוֹם־אָפּוֹ מִלְּכִים: יָדִין בְּגוֹיִם מְלֹא גִּוִּיּוֹת  
 7 מִחֵץ רֹאשׁ עַל־אֶרֶץ רַבָּה: מִנְחַל בְּדָרְךָ יִשְׁתָּה עַל־בֶּן  
 יָרִים רֹאשׁ:

קיא

## PSAL. CXI. קיא

1 הַלְלוּ־הָ יְהוָה בְּכָל־לֵבָב בְּסֹד יִשְׂרָאֵל וְעַד־הָ: א  
 2 גְּדִלִים מַעֲשֵׂי יְהוָה דְּרוֹשִׁים לְכָל־חַפְצֵיהֶם: הוֹדִי־וְהִדָּר  
 3 פַּעֲלֹ וְצִדְקָתוֹ עֲמֶדֶת לְעַד: וְכֹר עֲשֵׂה לְנַפְלָאֲתָיו חֲנוּן  
 4 וְרַחוּם יְהוָה: טָרַף נֶתַן לִירָאָיו יִזְכֹּר לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ: כֹּחַ  
 5 מַעֲשָׂיו הַגִּיד לְעַמּוֹ לְתַת לָהֶם נִחְלַת גּוֹיִם: מַעֲשֵׂי יָדָיו  
 6 אֲמַת וּמִשְׁפָּט נְאֻמִּים כָּל־פְּקוּדָיו: סְמוּכִים לְעַד לְעוֹלָם  
 עֲשׂוּיִם

into his bowels like water, and like oil into his bones.

19 Let it be unto him as the garment which covereth him, and for a girdle wherewith he is girded continually.

20 Let this be the reward of mine adversaries from the Lord, and of them that speak evil against my soul.

21 But do thou for me, O God the Lord, for thy name's sake: because thy mercy is good, deliver thou me.

22 For I am poor and needy, and my heart is wounded within me.

23 I am gone like the shadow when it declineth: I am tossed up and down as the locust.

24 My knees are weak through fasting; and my flesh faileth of fatness.

25 I became also a reproach unto them: when they looked upon me they shook their heads.

26 Help me, O Lord my God: O save me according to thy mercy:

27 That they may know that this is thy hand; that thou, Lord, hast done it.

28 Let them curse, but bless thou: when they arise, let them be ashamed; but let thy servant rejoice.

29 Let mine adversaries be clothed with shame, and let them cover themselves with their own confusion, as with a mantle.

30 I will greatly praise the Lord with my mouth; yea, I will praise him among the multitude.

31 For he shall stand at the right hand of the poor, to save him from those that condemn his soul.

## PSALM CX.

A Psalm of David.

THE Lord said unto my Lord, Sit thou at my right hand, until I make thine enemies thy footstool.

2 The Lord shall send the rod of thy strength out of Zion: rule thou in the midst of thine enemies.

3 Thy people shall be willing in the day of thy power, in the beauties of holiness from the womb of the morning: thou hast the dew of thy youth.

4 The Lord hath sworn, and will not repent, Thou art a priest for ever after the order of Melchizedek.

5 The Lord at thy right hand shall strike through kings in the day of his wrath.

6 He shall judge among the heathen, he shall fill the places with the dead bodies; he shall wound the heads over many countries.

7 He shall drink of the brook in the way: therefore shall he lift up the head.

## PSALM CXI.

PRaise ye the Lord. I will praise the Lord with my whole heart, in the assembly of the upright, and in the congregation.

2 The works of the Lord are great, sought out of all them that have pleasure therein.

3 His work is honourable and glorious: and his righteousness endureth for ever.

4 He hath made his wonderful works to be remembered: the Lord is gracious and full of compassion.

5 He hath given meat unto them that fear him: he will ever be mindful of his covenant.

6 He hath shewed his people the power of his works, that he may give them the heritage of the heathen.

7 The works of his hands are verity and judgment; all his commandments are sure.

8 They stand fast for ever and ever, and are done in truth and uprightness.

9 He sent redemption unto his people: he hath commanded his covenant for ever: holy and reverend is his name.

10 The fear of the Lord is the beginning of wisdom: a good understanding have all they that do his commandments: his praise endureth for ever.

## PSALM CXII.

PRAISE ye the Lord. Blessed is the man that feareth the Lord, that delighteth greatly in his commandments. His seed shall be mighty upon earth: the generation of the upright shall be blessed.

3 Wealth and riches shall be in his house: and his righteousness endureth for ever.

4 Unto the upright there ariseth light in the darkness: he is gracious, and full of compassion, and righteous.

5 A good man sheweth favour, and lendeth: he will guide his affairs with discretion.

6 Surely he shall not be moved for ever: the righteous shall be in everlasting remembrance.

7 He shall not be afraid of evil tidings: his heart is fixed, trusting in the Lord.

8 His heart is established, he shall not be afraid, until he see his desire upon his enemies.

9 He hath dispersed, he hath given to the poor; his righteousness endureth for ever; his horn shall be exalted with honour.

10 The wicked shall see it, and be grieved; he shall gnash with his teeth, and melt away: the desire of the wicked shall perish.

## PSALM CXIII.

PRAISE ye the Lord. Praise, O ye servants of the Lord, praise the name of the Lord.

2 Blessed be the name of the Lord from this time forth and for evermore.

3 From the rising of the sun unto the going down of the same the Lord's name is to be praised.

4 The Lord is high above all nations, and his glory above the heavens.

5 Who is like unto the Lord our God, who dwelleth on high,

6 Who humbleth himself to behold the things that are in heaven, and in the earth!

7 He raiseth up the poor out of the dust, and lifteth the needy out of the dunghill;

8 That he may set him with princes, even with the princes of his people.

9 He maketh the barren woman to keep house, and to be a joyful mother of children. Praise ye the Lord.

## PSALM CXIV.

WHEN Israel went out of Egypt, the house of Jacob from a people of strange language;

2 Judah was his sanctuary, and Israel his dominion.

3 The sea saw it, and fled: Jordan was driven back.

4 The mountains skipped like rams, and the little hills like lambs.

5 What ailed thee, O thou sea, that thou fleddest? thou Jordan, that thou wast driven back?

6 Ye mountains, that ye skipped like rams; and ye little hills, like lambs?

7 Tremble, thou earth, at the presence of the Lord, at the presence of the God of Jacob;

9 עֲשׂוּיִם בְּאֵמֶת וַיִּשָּׁר: פְּדוּת | שָׁלַח לַעֲמֹ צִוָּה לְעוֹלָם  
י בְּרִיתוֹ קָדוֹשׁ וְנוֹרָא שְׁמוֹ: רִאשִׁית חֲכָמָה | יִרְאֵת יְהוָה  
שָׂכַל טוֹב לְכָל-עֲשִׂיהֶם תִּהְיֶה עֲמֶדֶת לְעַד:

## PSAL. CXII. קיב

קיב

א הִלְלוּהָ | אֲשֶׁר-רָאִישׁ יָרָא אֶת-יְהוָה בְּמִצּוֹתָיו חָפֵץ מֵאֵד:  
2 גִּבּוֹר בְּאַרְץ יְהוָה זִרְעוּ דוֹר יִשְׁרָיִם יִבְרָךְ: הוֹדִיעֵשׁ  
3 בְּבֵיתוֹ וְצִדְקָתוֹ עֲמֶדֶת לְעַד: זָרַח בְּחֹשֶׁךְ אֹר לַיִּשְׁרָיִם  
4 ה חָנוּן וְרַחוּם וְצַדִּיק: טוֹב-אִישׁ חוֹנֵן וּמְלִיץ יִכְלָל דְּבָרָיו  
5 בְּמִשְׁפָּט: כִּי-לְעוֹלָם לֹא-יִמּוֹט לֹכֵד עוֹלָם יְהוָה צַדִּיק:  
6 מְשֻׁמְעָה רָעָה לֹא יִירָא נָכוֹן לִבּוֹ כִּטְא בִיהוָה: סִמוּךְ  
7 לִבּוֹ לֹא יִירָא עַד אֲשֶׁר-יִרְאֶה בְּצָרָיו: פֹּד | נָתַן לְאֲבִיּוֹנִים  
8 צִדְקָתוֹ עֲמֶדֶת לְעַד קָרְנוֹ תָרוּם בְּגִבּוֹר: רָשָׁע יִרְאֶה |  
9 וְכַעַס שְׁנָיו יִחַרֵּק וְנִמָּס תַּאֲוַת רָשָׁעִים תֵּאָכֵר:

## PSAL. CXIII. קיג

קיג

א הִלְלוּהָ | הִלְלוּ עַבְדֵי יְהוָה הִלְלוּ אֶת-שֵׁם יְהוָה: יְהִי שֵׁם  
2 יְהוָה מְבָרָךְ מְעֻלָּה וְעֹד-עוֹלָם: מִמְּנוֹרַח-שֶׁמֶשׁ עַד-מְבֹאֵר  
3 מִהַלֵּל שֵׁם יְהוָה: רָם עַל-כָּל-גּוֹיִם | יְהוָה עַל הַשָּׁמַיִם  
4 כְּבוֹדוֹ: מִי כִיהוָה אֱלֹהֵינוּ הַמְּגִבִּיתָ לַשֶּׁבֶת: הַמְּשַׁפִּיל  
5 לַרְאוֹת בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ: מִקִּימִי מַעְפֵּר דָּל מֵאֲשַׁפַּת יָרִים  
6 אֲבִיּוֹן: לְהוֹשִׁיבִי עִם-נְדִיבִים עִם נְדִיבֵי עַמּוֹ: מוֹשִׁיבִי  
7 עֲקָרַת הַבַּיִת אִם-יְהִינָם שְׂמֵחָה הִלְלוּהָ:

## PSAL. CXIV. קיד

קיד

א בְּצֵאת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם בֵּית יַעֲקֹב מֵעַם לֵעָו: הִיחַד  
2 יְהוָה לְקֹדְשׁוֹ יִשְׂרָאֵל מִמִּשְׁלוֹתָיו: הַיָּם רָאָה וַיָּגַס הַיַּרְדֵּן  
3 יָסַב לְאַחֲוֹר: הַהָרִים רָקְדוּ כְּאֵילִים וְגִבְעוֹת כְּבְנֵי-צֹאן:  
4 מִהַלֵּךְ הַיָּם כִּי תָגֹס הַיַּרְדֵּן תִּסַּב לְאַחֲוֹר: הַהָרִים  
5 תִּרְקְדוּ כְּאֵילִים וְגִבְעוֹת כְּבְנֵי-צֹאן: מִלִּפְנֵי אֲדֹן חוּלִי

ארץ

אֶרֶץ מִלִּפְנֵי אֱלֹהֵי יַעֲקֹב: הִהְפְּכֵי הַצּוּר אֲנָם-מַיִם חַלְמִישׁ 8  
לְמַעַיְנֵי-מַיִם:

8 Which turned the rock *into* a standing water, the flint into a fountain of waters.

## PSALM CXV.

קטו

## PSAL. CXV. קטו

לֹא לָנוּ יְהוָה לֹא-אֱלֹהֵינוּ כִּי-לְשִׁמְךָ תָּן כְּבוֹד עַל-חַסְדֶּךָ א  
עַל-אֲמֶתֶךָ: לֵמָּה יֹאמְרוּ הַגּוֹיִם אֵי-יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם: 2  
וְאֱלֹהֵינוּ בַּשָּׁמַיִם כָּל אֲשֶׁר-חָפֵץ עָשָׂה: עֲצִבֵיהֶם כֶּסֶף 3  
וְהֵב מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם: פָּה-לֹהֶם וְלֹא יִדְבְּרוּ עֵינֵיהֶם לֹהֶם ה  
וְלֹא יֵרְאוּ: אֲזַנֵּיהֶם לֹהֶם וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֵף לֹהֶם וְלֹא יִרְחֹקוּ: 6  
יְדֵיהֶם וְלֹא יִמְשְׁחוּ רַגְלֵיהֶם וְלֹא יִהְיוּ לֹא-יִחַגּוּ 7  
בְּגִרוֹנָם: בְּמוֹתָם יִהְיוּ עֲשִׂיהֶם כָּל אֲשֶׁר-יִבְטַח בָּהֶם: 8  
יִשְׂרָאֵל בְּטַח בִּיהוָה עֹזָם וּמִגֹּנָם הוּא: בֵּית אַהֲרֹן 9  
בִּטְחוּ בִיהוָה עֹזָם וּמִגֹּנָם הוּא: יִרְאֵי יְהוָה בִּטְחוּ בִיהוָה 11  
עֹזָם וּמִגֹּנָם הוּא: יְהוָה וְכִרְנוּ יִבְרַךְ יִבְרַךְ אֶת-בֵּית 12  
יִשְׂרָאֵל יִבְרַךְ אֶת-בֵּית אַהֲרֹן: יִבְרַךְ יִרְאֵי יְהוָה הַקְטָנִים 13  
עַם-הַגְּדֹלִים: יִסַּף יְהוָה עֲלֵיהֶם עֲלֵיהֶם וְעַל-בְּנוֹתָם: 14  
בְּרוּכִים אַתֶּם לַיהוָה עֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ: הַשָּׁמַיִם שָׁמַיִם טו  
לַיהוָה וְהָאָרֶץ נָתַן לִבְנֵי-אָדָם: לֹא הַמָּתִים יִהְיוּ לְדֹרֹתָ 17  
וְלֹא כָל-יְרֵדֵי דוֹמָה: וְאִנְחֵנוּ נִבְרַךְ יְהִי מִעַתָּה וְעַד- 18  
עוֹלָם הַלְלוּיָהּ:

NOT unto us, O Lord, not unto us, but unto thy name give glory, for thy mercy, and for thy truth's sake.

2 Wherefore should the heathen say, Where is now their God?

3 But our God is in the heavens: he hath done whatsoever he hath pleased.

4 Their idols are silver and gold, the work of men's hands.

5 They have mouths, but they speak not: eyes have they, but they see not:

6 They have ears, but they hear not: noses have they, but they smell not:

7 They have hands, but they handle not: feet have they, but they walk not: neither speak they through their throat.

8 They that make them are like unto them; so is every one that trusteth in them.

9 O Israel, trust thou in the Lord: he is their help and their shield.

10 O house of Aaron, trust in the Lord: he is their help and their shield.

11 Ye that fear the Lord, trust in the Lord: he is their help and their shield.

12 The Lord hath been mindful of us: he will bless us; he will bless the house of Israel; he will bless the house of Aaron.

13 He will bless them that fear the Lord, both small and great.

14 The Lord shall increase you more and more, you and your children.

15 Ye are blessed of the Lord which made heaven and earth.

16 The heaven, even the heavens, are the Lord's: but the earth hath he given to the children of men.

17 The dead praise not the Lord, neither any that go down into silence.

18 But we will bless the Lord from this time forth and for evermore. Praise the Lord.

## PSALM CXVI.

קטז

## PSAL. CXVI. קטז

אֶהְבֵּתִי כִּי-יִשְׁמַע יְהוָה אֶת-קוֹלִי תַחֲנוּנֵי: כִּי-הִטָּה א  
אָזְנוּ לִי וּבִימִי אֶקְרָא: אֶפְפוּנִי חֲבַל־מָוֶת וּמִצָּרִי שְׂאוּל 3  
מִצָּאוֹנִי צָרָה וַיִּנּוֹן אֶמְצָא: וּבְשֵׁם-יְהוָה אֶקְרָא אֲנִי יְהוָה 4  
מִלְטָה נַפְשִׁי: חַנוּן יְהוָה וְצַדִּיק וְאֱלֹהֵינוּ מֵרַחֵם: שֹׁמֵר ה  
פִּתְאִים יְהוָה דָּלַתִּי וְלִי יְהוֹשִׁיעַ: שׁוּבִי נַפְשִׁי לְמִנוּחַיִכִּי 7  
כִּי-יְהוָה גָּמַל עָלַיִכִּי: כִּי חִלַּצְתָּ נַפְשִׁי מִמָּוֶת אֶת-עֵינֵי 8  
מִדְּמָעָה אֶת-רַגְלִי מִדָּחִי: אֶתְהַלֵּךְ לִפְנֵי יְהוָה בְּאַרְצוֹת 9

I LOVE the Lord, because he hath heard my voice and my supplications.

2 Because he hath inclined his ear unto me, therefore will I call upon him as long as I live.

3 The sorrows of death compassed me, and the pains of hell gat hold upon me: I found trouble and sorrow.

4 Then called I upon the name of the Lord; O Lord, I beseech thee, deliver my soul.

5 Gracious is the Lord, and righteous; yea, our God is merciful.

6 The Lord preserveth the simple: I was brought low, and he held up me.

7 Return unto thy rest, O my soul; for the Lord hath dealt bountifully with thee.

8 For thou hast delivered my soul from death, mine eyes from tears, and my feet from falling.

9 I will walk before the Lord in the land of the living.

הַחַיִּים

10 I believed, therefore have I spoken:  
I was greatly afflicted;

11 I said in my haste, All men are liars.  
12 What shall I render unto the Lord  
for all his benefits toward me?

13 I will take the cup of salvation,  
and call upon the name of the Lord.

14 I will pay my vows unto the Lord  
now in the presence of all his people.

15 Precious in the sight of the Lord  
is the death of his saints.

16 O Lord, truly I am thy servant;  
I am thy servant, and the son of thine  
handmaid: thou hast loosed my bonds.

17 I will offer to thee the sacrifice of  
thanksgiving, and will call upon the  
name of the Lord.

18 I will pay my vows unto the Lord  
now in the presence of all his people.

19 In the courts of the Lord's house,  
in the midst of thee, O Jerusalem.  
Praise ye the Lord.

## PSALM CXVII.

**P**RAISE the Lord, all ye nations  
praise him, all ye people.

2 For his merciful kindness is great  
toward us; and the truth of the Lord  
endureth for ever. Praise ye the Lord.

## PSALM CXVIII.

**G**IVE thanks unto the Lord; for  
he is good: because his mercy  
endureth for ever.

2 Let Israel now say, that his mercy  
endureth for ever.

3 Let the house of Aaron now say,  
that his mercy endureth for ever.

4 Let them now that fear the Lord  
say, that his mercy endureth for ever.

5 I called upon the Lord in distress:  
the Lord answered me, and set me in  
a large place.

6 The Lord is on my side; I will not  
fear: what can man do unto me?

7 The Lord taketh my part with them  
that help me; therefore shall I see my  
desire upon them that hate me.

8 It is better to trust in the Lord than  
to put confidence in man.

9 It is better to trust in the Lord than  
to put confidence in princes.

10 All nations compassed me about:  
but in the name of the Lord will I  
destroy them.

11 They compassed me about; yea,  
they compassed me about: but in the  
name of the Lord I will destroy them.

12 They compassed me about like  
bees; they are quenched as the fire of  
thorns: for in the name of the Lord I  
will destroy them.

13 Thou hast thrust sore at me that I  
might fall: but the Lord helped me.

14 The Lord is my strength and  
song, and is become my salvation.

15 The voice of rejoicing and salvation is  
in the tabernacles of the righteous: the  
right hand of the Lord doeth valiantly.

16 The right hand of the Lord is  
exalted: the right hand of the Lord  
doeth valiantly.

17 I shall not die, but live, and declare  
the works of the Lord.

18 The Lord hath chastened me sore: but  
he hath not given me over unto death.

19 Open to me the gates of righteous-  
ness: I will go into them, and I will  
praise the Lord:

20 This gate of the Lord, into which  
the righteous shall enter.

11 תְּחִיִּים הָאֵמַנְתִּי כִּי אֲדַבֵּר אֲלֵי עֲנִיִּי מֵאֵד: אֲנִי אִמַּרְתִּי

12 בַּחַפְזִי כָּל־הָאָדָם כֹּזֵב: מִדֶּאֱשִׁיב לַיהוָה כָּל־תַּנְמוּלוֹתָיו

13 עָלַי: כּוֹס־יִשׁוּעוֹת אֲשָׂא וּבִשְׁם יְהוָה אֶקְרָא: נִדְרֵי לַיהוָה

14 אֲשַׁלֵּם נִגְדָה־נָּא לְכָל־עַמּוֹ: יִקַּר בְּעֵינֵי יְהוָה הַמּוֹתָהּ

16 לְחַסְדּוֹ: אֲנִהּ יְהוָה כִּרְאִי עֲבָדְךָ אֲנִי עֲבָדְךָ בְּ־אֶמְתְּךָ

17 פִּתְחַת לְמוֹסְרִי: לֵךְ אֹפֶחַ וּבַח תּוֹדָה וּבִשְׁם יְהוָה אֶקְרָא:

18 נִדְרֵי לַיהוָה אֲשַׁלֵּם נִגְדָה־נָּא לְכָל־עַמּוֹ: בַּחֲצֵרוֹת בֵּית

19 יְהוָה בְּתוֹכִי יְרוּשָׁלַם הַלְלוּהָ:

## PSAL. CXVII. קיז

2 אֲהַלְלוּ אֶת־יְהוָה כָּל־גּוֹיִם שְׁבָחוּהוּ כָּל־הָאֲמִים: כִּי נִבֵּר

עָלֵינוּ חֲסִדּוֹ וְאֶמֶת־יְהוָה לְעוֹלָם הַלְלוּהָ:

## PSAL. CXVIII. קיח

2 אֲהוֹדוּ לַיהוָה כִּי־טוֹב כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ: יֹאמְרֵנָּא יִשְׂרָאֵל

3 כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ: יֹאמְרֵנָּא בֵּית־אֶהֱרֹן כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ:

4 יֹאמְרֵנָּא יִרְאִי יְהוָה כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ: מִן־הַמִּצָּר

6 קָרָאתִי יְהוָה עֲנֵנִי בְּמִרְחַב יָהּ: יְהוָה לִי לֹא אִירָא מוֹדֵד

7 יַעֲשֵׂה לִי אָדָם: יְהוָה לִי בַּעֲזָרִי וְאֲנִי אֶרְאֶה בִּשְׁנֵאֵי:

8 טוֹב לַחֲסוֹת בַּיהוָה מִבְּטַח בָּאָדָם: טוֹב לַחֲסוֹת

9 בַּיהוָה מִבְּטַח בְּנִדְבִיקִים: כָּל־גּוֹיִם סִבְבּוֹנִי בִשְׁם יְהוָה

11 כִּי אֲמִילָם: סִבּוֹנִי נִסְסִבְבּוֹנִי בִשְׁם יְהוָה כִּי אֲמִילָם:

12 סִבּוֹנִי כְּדִבְרֵים דַּעֲכוּ כְּאֵשׁ קוֹצִים בִּשְׁם יְהוָה כִּי אֲמִילָם:

13 דִּתָּה דְּחִיתָנִי לִנְפֹל וַיהוָה עֲזָרְנִי: עֲזָר וּמָרַת יְהוָה וַיַּחֲדֵד

טו לִי לִישׁוּעָה: קוֹל רִנָּה וִישׁוּעָה בְּאַהֲלֵי צִדִּיקִים יִמֵּן

16 יְהוָה עֲשֵׂה חֵיל: יִמֵּן יְהוָה רֹמְמָה יִמֵּן יְהוָה עֲשֵׂה

17 חֵיל: לֹא־אֲמוֹת כִּי־אֲחִיָּה וְאֶסְפֹּר מַעֲשֵׂי יְהוָה: יִסֹּר

19 יִסְרְנִי יְהוָה וְלִפְנוֹת לֹא נִתְּנִי: פִּתְחוּ־לִי שַׁעַר־צֶדֶק אֲבֹא

כ בָּם אוֹדָה יְהוָה: וְהִדְּשַׁעַר לַיהוָה צִדִּיקִים יָבֹאוּ בּוֹ:

אודך



21 אֹדֶדְךָ כִּי עָנִיתָנִי וְתַהֲרִילִי לִישׁוּעָה: אֲבֹן מֵאֲסוּ הַבּוֹנִים  
 22 הַיִּתָּה לְרֹאשׁ פִּנֶּה: מֵאֵת יְהוָה הַיִּתָּה וְאֵת הָיָה נִפְלְאוֹת  
 23 בְּעֵינֵינוּ: וְהַדְּהִיּוֹם עָשָׂה יְהוָה נִגִּילָה וְנִשְׂמָחָה כִּי:  
 24 אֲנִי יְהוָה הוֹשִׁיעָה נָא אֲנִי יְהוָה הַצֹּלִיחָה נָא: בְּרוּךְ  
 26 הָבָא בְּשֵׁם יְהוָה בְּרַכְנוּכֶם מִבֵּית יְהוָה: אֵל יְהוָה  
 27 וַיֹּאֲרֵנוּ אֲסֻרֵּינוּ בַּעֲבֻתִים עַד־קִרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ: אֵלֵינוּ  
 28 אֲתָהּ וְאוֹדֶדְךָ אֱלֹהֵינוּ אֲרוֹמְמֶךָ: הוֹדֵנוּ לַיהוָה בִּיטוֹב כִּי  
 29 לְעוֹלָם חֶסֶדוֹ:

קיט

PSAL. CXIX. קיט

2 אֲשֶׁר־י תִּמְיִדְךָ הַהֲלָכִים בְּתוֹרַת יְהוָה: אֲשֶׁר־י נִצְרִי א  
 3 עֲדָתוֹ בְּכָל־לֵב יִדְרֹשׁוּהוּ: אֵף לֹא־פָעַל עוֹלָה בְּדַרְכָּיו  
 4 הַלְכִנוּ: אֲתָה צִוִּיתָה פְּקוּדֶיךָ לִשְׁמֹר מֵאֵד: אֲחֵלִי יִכְנֹה  
 6 דְרָכִי לִשְׁמֹר חֻקֶּיךָ: אֹז לֹא־אֲבֹשׁ בְּהִיטִי אֶל־כָּל־  
 7 מִצְוֹתֶיךָ: אֹדֶדְךָ בִּישָׁר לִבִּי בְלִמְדִי מִשְׁפָּטִי צִדְקָתְךָ:  
 8 אֶת־חֻקֶּיךָ אֲשֶׁמֶר אֶל־תַּעֲזֹבֵנִי עַד־מָאֵד: בְּמָה יִזְכֶּר־י  
 9 נֶעַר אֶת־אֲרֻחוֹ לִשְׁמֹר בְּדַרְכְּךָ: בְּכָל־לִבִּי דִרְשָׁתִּיךָ אֵל־י  
 11 תִּשְׁנֵנִי מִמִּצְוֹתֶיךָ: בְּלִבִּי צִפְנִיתִי אִמְרָתְךָ לִמְעַן לֹא־י  
 12 אֲחַט־אֵלֶיךָ: בְּרוּךְ אֲתָה יְהוָה לִמְדֵנִי חֻקֶּיךָ: בִּשְׁפָתִי  
 13 סִפְרָתִי כָל־מִשְׁפָּטֶי־פִיךָ: בְּדֶרֶךְ עֲדוּתֶיךָ שִׁשְׁתִּי כָּעַל  
 14 כְּלִדְהוֹן: בִּפְקוּדֶיךָ אֲשִׁיחָה וְאֶבִּיטָה אֲרַחֲתֶיךָ: בַּחֲקִיתֶךָ  
 16 אֲשַׁתַּעֲשֶׂע לֹא אֲשַׁכַּח דְּבָרְךָ: גָּמַל עַל־עֲבֹדְךָ אַחֲדָה  
 17 וְאֲשַׁמְרָה דְּבָרְךָ: גִּלְעִינִי וְאֶבִּיטָה נִפְלְאוֹת מִתּוֹרָתְךָ:  
 18 נָר אֲנִי בְּאֶרֶץ אֶל־תִּסְתַּר מִמֶּנִּי מִצְוֹתֶיךָ: גִּרְסָה נִפְשִׁי כ  
 21 לְתַאֲבָה אֶל־מִשְׁפָּטֶיךָ בְּכָל־עֵת: גִּעַרְתָּ זָדִים אֲרוּרִים  
 22 הַשְׁנִים מִמִּצְוֹתֶיךָ: גַּל מַעְלִי חֲרַפָּה וְכֹחַ כִּי עֲדָתֶיךָ נִצְרָתִי:  
 23 גַּם יִשְׁכּוּ שָׂרִים כִּי נִדְּבָרוּ עֲבֹדְךָ יֵשִׁיחַ בַּחֲקִיתֶךָ: גַּם־י  
 24 עֲדָתֶיךָ שֶׁעָשִׂי אֲנִשִּׁי עֲצָתִי: דְּבַקָּה לַעֲפֹר נִפְשִׁי כה  
 חִינִי

21 I will praise thee: for thou hast heard me, and art become my salvation.

22 The stone which the builders refused is become the head stone of the corner.

23 This is the Lord's doing; it is marvellous in our eyes.

24 This is the day which the Lord hath made; we will rejoice and be glad in it.

25 Save now, I beseech thee, O Lord: O Lord, I beseech thee, send now prosperity.

26 Blessed be he that cometh in the name of the Lord: we have blessed you out of the house of the Lord.

27 God is the Lord, which hath shewed us light: bind the sacrifice with cords, even unto the horns of the altar.

28 Thou art my God, and I will praise thee: thou art my God, I will exalt thee.

29 O give thanks unto the Lord; for he is good: for his mercy endureth for ever.

PSALM CXIX.

ALEPH.

BLESSED are they that walk in the law of the Lord.

2 Blessed are they that keep his testimonies, and that seek him with the whole heart.

3 They also do no iniquity: they walk in his ways.

4 Thou hast commanded us to keep thy precepts diligently.

5 O that my ways were directed to keep thy statutes!

6 Then shall I not be ashamed, when I have respect unto all thy commandments.

7 I will praise thee with uprightness of heart, when I shall have learned thy righteous judgments.

8 I will keep thy statutes: O forsake me not utterly.

BETH.

9 Wherewithal shall a young man cleanse his way? by taking heed thereto according to thy word.

10 With my whole heart have I sought thee: O let me not wander from thy commandments.

11 Thy word have I hid in mine heart, that I might not sin against thee.

12 Blessed art thou, O Lord: teach me thy statutes.

13 With my lips have I declared all the judgments of thy mouth.

14 I have rejoiced in the way of thy testimonies, as much as in all riches.

15 I will meditate in thy precepts, and have respect unto thy ways.

16 I will delight myself in thy statutes: I will not forget thy word.

GIMEL.

17 Deal bountifully with thy servant, that I may live, and keep thy word.

18 Open thou mine eyes, that I may behold wondrous things out of thy law.

19 I am a stranger in the earth: hide not thy commandments from me.

20 My soul breaketh for the longing that it hath unto thy judgments at all times.

21 Thou hast rebuked the proud that are cursed, which do err from thy commandments.

22 Remove from me reproach and contempt; for I have kept thy testimonies.

23 Princes also did sit and speak against me: but thy servant did meditate in thy statutes.

24 Thy testimonies also are my delight and my counsellors.

DALETH.

25 My soul cleaveth unto the dust: quicken thou me according to thy word.

26 I have declared my ways, and thou  
heardest me: teach me thy statutes.  
27 Make me to understand the way of  
thy precepts: so shall I talk of thy  
28 wondrous works. My soul melteth for  
heaviness: strengthen thou me accord-  
29 ing unto thy word. Remove from me  
the way of lying; and grant me thy  
30 law graciously. I have chosen the way  
of truth: thy judgments have I laid  
31 before me. I have stuck unto thy testi-  
monies: O Lord, put me not to shame.  
32 I will run the way of thy command-  
ments, when thou shalt enlarge my heart.  
HE.

33 Teach me, O Lord, the way of thy sta-  
tutes; and I shall keep it unto the end.  
34 Give me understanding, and I shall  
keep thy law; yea, I shall observe it  
35 with my whole heart. Make me to go  
in the path of thy commandments; for  
36 therein do I delight. Incline my heart  
unto thy testimonies, and not to co-  
37 vetousness. Turn away mine eyes from  
beholding vanity; and quicken thou me  
38 in thy way. Establish thy word unto thy  
servant, who is devoted to thy fear.  
39 Turn away my reproach which I fear:  
40 for thy judgments are good. Behold,  
I have longed after thy precepts:  
quicken me in thy righteousness.

VAU.

41 Let thy mercies come also unto me,  
O Lord, even thy salvation, according  
42 to thy word. So shall I have where-  
with to answer him that reproacheth  
43 me: for I trust in thy word. And take  
not the word of truth utterly out of  
my mouth; for I have hoped in thy  
44 judgments. So shall I keep thy law con-  
45 tinually for ever and ever. And I will  
walk at liberty: for I seek thy precepts.  
46 I will speak of thy testimonies also be-  
fore kings, and will not be ashamed.  
47 And I will delight myself in thy com-  
mandments, which I have loved. My  
48 hands also will I lift up unto thy com-  
mandments, which I have loved; and  
I will meditate in thy statutes.

ZAIN.

49 Remember the word unto thy servant,  
upon which thou hast caused me to  
50 hope. This is my comfort in my afflic-  
tion: for thy word hath quickened me.  
51 The proud have had me greatly in deri-  
sion: yet have I not declined from thy law.  
52 I remembered thy judgments of old, O  
Lord; and have comforted myself.  
53 Horror hath taken hold upon me be-  
cause of the wicked that forsake thy law.  
54 Thy statutes have been my songs in  
the house of my pilgrimage. I have  
55 remembered thy name, O Lord, in the  
56 night, and have kept thy law. This I had,  
because I kept thy precepts.

CHETH.

57 Thou art my portion, O Lord: I have  
58 said that I would keep thy words. I  
intreated thy favour with my whole  
heart: be merciful unto me according  
59 to thy word. I thought on my ways,  
and turned my feet unto thy testi-  
60 monies. I made haste, and delayed not  
61 to keep thy commandments. The bands  
of the wicked have robbed me: but I  
62 have not forgotten thy law. At midnight  
I will rise to give thanks unto thee  
63 because of thy righteous judgments. I  
am a companion of all them that fear  
thee, and of them that keep thy pre-

26 חֲנִי בְּדַבְּרֶךָ: דְּרָכֵי סִפְרֹתֵי וּתְעַנֵּנִי לְמַדְנִי חֻקֶּיךָ:  
27 דְּרָךְ־פִּקּוּדֶיךָ הִבִּינִי וְאִשְׁיַח בְּנִפְלְאוֹתֶיךָ: דִּלְפָּה  
28 נַפְשִׁי מִתּוֹנָה לִיְמֵנִי בְּדַבְּרֶךָ: דְּרָךְ־שֹׁקֶר הָסַר מִמֶּנִּי  
ל וְתוֹרָתְךָ חֲנִנִי: דְּרָךְ אֱמוּנָה בַּחֲרָתִי מִשִּׁפְטֶיךָ שׁוֹנֵיתִי:  
31 דְּבִקְרָתִי בַעֲדוֹתֶיךָ יְהוָה אֶל־תִּבְשִׁשְׁנִי: דְּרָךְ־מִצְוֹתֶיךָ אֲרוּץ  
32 כִּי תִרְחִיב לִבִּי: חוֹרֵנִי יְהוָה דְּרָךְ חֻקֶּיךָ וְאַצְרִנָּה  
34 עֵקֶב: הִבִּינִי וְאַצְרֵה תוֹרָתְךָ וְאַשְׁמְרָנָה בְּכָל־לֵב:  
ל הִדְרִיכֵנִי בְּנֹתִיב מִצְוֹתֶיךָ כִּי־בָן חֲפָצְתִּי: הִטְלִיבִי אֶל־  
36 עֲדוֹתֶיךָ וְאֶל אֶל־בָּצַע: הֶעֱבַר עֵינֵי מֵרְאוֹת שׂוֹא בְּדַרְכֶּךָ  
38 חֲנִי: הָקֵם לַעֲבֹדֶךָ אִמְרָתְךָ אֲשֶׁר לִירָאתֶךָ: הֶעֱבַר  
39 מִחֲרָפְתִּי אֲשֶׁר יִגְרָתִי כִּי מִשִּׁפְטֶיךָ טוֹבִים: הִנֵּה תֹאכְתִּי  
לִפְקוּדֶיךָ בַּצִּדִּיקְתֶּךָ חֲנִי: וַיִּבְאֵנִי חֲסֶדְךָ יְהוָה  
41 תְּשׁוּעָתְךָ בְּאִמְרָתְךָ: וְאַעֲנֶה חֲרָפִי דָבָר כִּי־בִטְחָתִי  
42 בְּדַבְּרֶךָ: וְאֶל־תִּצַּל מִפִּי דְבַר־אֱמֶת עַד־מָאֵד כִּי לִמְשַׁפְּטֶךָ  
44 וַחֲלִיתִי: וְאַשְׁמְרָה תוֹרָתְךָ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד: וְאֶתְהַלֵּכָה  
מֵה בְּרַחֲבָה כִּי פִקּוּדֶיךָ דִּרְשָׁתִּי: וְאַדְבִּרָה בַּעֲדָתֶיךָ נֶגֶד  
46 מְלָכִים וְלֹא אֲבוֹשׁ: וְאַשְׁתַּעֲשַׁע בְּמִצְוֹתֶיךָ אֲשֶׁר אֶהְבֵּתִי:  
48 וְאַשָּׂא כִפִּי אֶל־מִצְוֹתֶיךָ אֲשֶׁר אֶהְבֵּתִי וְאִשְׁיַח בְּחֻקֶּיךָ:  
49 וְכִרְדִּדְכָּר לַעֲבֹדֶךָ עַל אֲשֶׁר יַחֲלִיתִנִּי: נָאת נַחֲמָתִי  
51 בְּעֵינֵי כִּי אִמְרָתְךָ חִיתִנִּי: וְדִים הִלִּיצְנִי עַד־מָאֵד מִתּוֹרָתְךָ  
52 לֹא נִטִּיתִי: וְכִרְתִּי מִשִּׁפְטֶיךָ מֵעוֹלָם יְהוָה וְאַתְנַחֵם:  
53 וְלַעֲפָה אֲחֻזָּתִי מִרְשָׁעִים עֲזָבִי תוֹרָתְךָ: וּמֵרוֹת הַיּוֹדִלִי  
54 חֻקֶּיךָ בְּבֵית מְגוּרֵי: וְכִרְתִּי בְּלִילָה שִׁמְךָ יְהוָה וְאַשְׁמְרָה  
נֵה תוֹרָתְךָ: וְאֶת הַיּוֹתֵה־לִּי כִּי פִקּוּדֶיךָ נֶאֱרָתִי: חֲלָקִי  
57 יְהוָה אִמְרָתִי לִשְׁמֹר דְּבָרֶיךָ: חֲלִיתִי פֶּנֶךָ בְּכָל־לֵב  
58 חֲנִי בְּאִמְרָתְךָ: חֲשַׁבְתִּי דְּרָכִי וְאִשְׁיַח רִגְלִי אֶל־  
59 עֲדָתֶיךָ: חֲשָׁתִי וְלֹא הִתְמַהֲמַהְתִּי לִשְׁמֹר מִצְוֹתֶיךָ: חֲבִלִי  
61 רָשָׁעִים עוֹדֵנִי תוֹרָתְךָ לֹא שָׁכַחְתִּי: חֲצוֹת־לַיְלָה אֲקוּם  
62 לַהֲדוֹת

63 להודות לך על משפטי צדקך: חֲבֵר אֲנִי לְכָל־אֲשֶׁר  
 64 יִרְאֶה וְלִשְׁמִירִי פִקְדֹנֶיךָ: חֲסִידֶךָ יְהוָה מְלֹאָה הָאָרֶץ  
 65 חֲקֹךְ לִמְדֵנִי: טוֹב עֲשִׂיתָ עִם־עַבְדְּךָ יְהוָה בְּדִבְרֶךָ: מֵה  
 66 טוֹב טַעַם וְדַעַת לִמְדֵנִי כִּי בְּמִצְוֹתֶיךָ הֵאֱמַנְתִּי: טָרֵם  
 67 אֲעִנֶה אֲנִי שֹׁנֵן וְעַתָּה אֲמַרְתָּךְ שְׁמֵרְתִּי: טוֹב־אֲתָרָה  
 68 וּמִשִּׁיב לִמְדֵנִי חֲקֹךְ: טָפְלוּ עָלַי שָׂקֶר וְדִים בְּכָל־  
 69 לֵב. אֲצַר פִּקְדֹנֶיךָ: טָפַשׁ בְּחֵלֶב לִפְסָם אֲנִי תוֹרַתְךָ ע  
 71 שִׁעֲשַׁעְתִּי: טוֹב־לִי כִּי־עֲנִנְתִּי לְמַעַן אֶלְמַד חֲקֹךְ: טוֹב־  
 72 לִי תוֹרַת־פִּיד מֵאֲלֹפֵי זָהָב וְכֶסֶף: יִדְּךָ עֲשׂוֹנִי וַיְבִנְנוּנִי  
 74 הִבִּילִנִי וְאֶלְמַדָּה מִצְוֹתֶיךָ: יִרְאֶה יְרֵאֹנִי וַיִּשְׁמַחוּ כִּי  
 75 לְדַבְּרֶךָ יִחְלָתִי: יִדְּעִתִּי יְהוָה כִּי־צֶדֶק מִשְׁפָּטֶיךָ וְאֱמוּנָה עֵה  
 76 עֲנִיתִנִי: יִהְיֶנָּה חֲסִידֶיךָ לְנַחֲמֵנִי בְּאֲמַרְתֶּךָ לַעֲבֹדֶךָ: יְבֹאֲנִי  
 77 רַחֲמֶיךָ וְאַחֲרָה כִּי־תוֹרַתְךָ שִׁעֲשַׁעִי: יִבְשׂוּ וְדִים כִּי־שָׁקֶר  
 78 עֲוֹנוֹנִי אֲנִי אֲשִׁיחַ בִּפְקֻדֶיךָ: יָשׁוּבוּ לִי יִרְאֶה וְיִדְּעוּ עֲדֹתֶיךָ: י  
 79 יְהִירְלִפִּי תָמִים בְּחֻקֶּיךָ לְמַעַן לֹא אֲבוֹשׁ: כָּל־תָּרָה פ  
 81 לְתַשׁוּעָתֶךָ נַפְשִׁי לְדַבְּרֶךָ יִחְלָתִי: כָּלוּ עֵינֵי לֹא־מִרְתָּךָ  
 82 לְאֹמֵר מָתִי תִנְחַמְנִי: כִּי־הִיִּיתִי בְּנֹאֵד בְּקִיטֹר חֲקֹךְ לֹא  
 83 שָׁכַחְתִּי: כִּמְהֵרָא־יִמְרַעֲבֶךָ מָתִי תַעֲשֶׂה בְּרֹדְפֵי מִשְׁפָּט: ש  
 84 כָּרְדִּי וְדִים שִׁיחֹת אֲשֶׁר לֹא כִתוּרְתָּךְ: כָּל־מִצְוֹתֶיךָ פה  
 86 אֱמוּנָה שָׁקֶר רִדְפוּנִי עֲזָרְנִי: בְּמַעַט כְּלוּנִי בָּאָרֶץ וְאֲנִי  
 87 לֹא־עֲזָבְתִּי פִקְדֶיךָ: בְּחֲסִידֶיךָ חִינִי וְאֲשַׁמְלָה עֲדוֹת פִּיד: ש  
 89 לְעוֹלָם יְהוָה דִּבְרֶךְ נֶצֶד בְּשָׁמַיִם: לְדֹר וָדֹר אֱמוּנָתֶךָ צ  
 91 בּוֹנֵנָה אֶרֶץ וּתַעֲמֹד: לְמִשְׁפָּטֶיךָ עָמְדוּ הַיּוֹם כִּי הִפְלֵא  
 92 עֲבָרֶיךָ: לֹוִלִי תוֹרַתְךָ שִׁעֲשַׁעִי אֲוֹ אֲבֹדְתִי בַעֲנִי: לְעוֹלָם  
 93 לֹא־אֲשַׁבֵּחַ פִּקְדֶיךָ כִּי־רָם חִיִּיתִנִי: לֹךְ־אֲנִי הוֹשִׁיעֵנִי כִּי  
 94 פִקְדֹנֶיךָ דִּרְשִׁיתִי: לִי קִנּוּ רָשָׁעִים לְאַבְדֵנִי עֲדִיתֶיךָ אֶתְבֹּנֶן: צה  
 96 לְכָל־תַּכְלָה רֵאִיתִי קֶץ רַחֲבָה מִצְוֹתֶיךָ מֵאֵד: מ  
 97 אֲדַבְּרָה

אֲדַבְּרָה

cepts. The earth, O Lord, is full of 64  
thy mercy: teach me thy statutes.

TETH.

Thou hast dealt well with thy servant. 65  
O Lord, according unto thy word. Teach 66  
me good judgment and knowledge: for  
I have believed thy commandments. 67  
Before I was afflicted I went astray: but  
now have I kept thy word. Thou art 68  
good, and doest good; teach me thy  
statutes. The proud have forged a lie 69  
against me: but I will keep thy pre-  
cepts with my whole heart. Their heart 70  
is as fat as grease; but I delight in thy  
law. It is good for me that I have been 71  
afflicted; that I might learn thy statutes.  
The law of thy mouth is better unto me 72  
than thousands of gold and silver.

JOD.

Thy hands have made me and fa- 73  
shioned me: give me understanding, that  
I may learn thy commandments. They 74  
that fear thee will be glad when they  
see me: because I have hoped in thy  
word. I know, O Lord, that thy judg- 75  
ments are right, and that thou in faith-  
fulness hast afflicted me. Let, I pray 76  
thee, thy merciful kindness be for my  
comfort, according to thy word unto thy  
servant. Let thy tender mercies 77  
come unto me, that I may live: for  
thy law is my delight. Let the proud 78  
be ashamed; for they dealt perversely  
with me without a cause: but I will me-  
ditate in thy precepts. Let those that 79  
fear thee turn unto me, and those  
that have known thy testimonies. Let 80  
my heart be sound in thy statutes;  
that I be not ashamed.

CAPH.

My soul fainteth for thy salvation: but 81  
I hope in thy word. Mine eyes fail for  
thy word, saying, When wilt thou com- 82  
fort me? For I am become like a bottle  
in the smoke; yet do I not forget thy 83  
statutes. How many are the days of  
thy servant? when wilt thou execute 84  
judgment on them that persecute me?  
The proud have digged pits for me, 85  
which are not after thy law. All thy  
commandments are faithful: they per- 86  
secute me wrongfully; help thou me.  
They had almost consumed me upon 87  
earth; but I forsook not thy precepts.  
Quicken me after thy lovingkindness; 88  
so shall I keep the testimony of thy  
mouth.

LAMED.

For ever, O Lord, thy word is settled 89  
in heaven. Thy faithfulness is unto all  
generations: thou hast established the 90  
earth, and it abideth. They continue  
this day according to thine ordinances: 91  
for all are thy servants. Unless thy law  
had been my delights, I should then 92  
have perished in mine affliction. I will  
never forget thy precepts: for with 93  
them thou hast quickened me. I am  
thyne, save me; for I have sought thy 94  
precepts. The wicked have waited for  
me to destroy me: but I will consider 95  
thy testimonies. I have seen an end of  
all perfection: but thy commandment is 96  
exceeding broad.

MEM.

O how love I thy law! it is my me- 97  
ditation all the day. Thou through thy  
commandments hast made me wiser 98  
than mine enemies: for they are ever  
with me.

99 I have more understanding than all my teachers: for thy testimonies are my meditation.

100 I understand more than the ancients, because I keep thy precepts.

101 I have refrained my feet from every evil way, that I might keep thy word.

102 I have not departed from thy judgments: for thou hast taught me.

103 How sweet are thy words unto my taste! yea, sweeter than honey to my mouth!

104 Through thy precepts I get understanding: therefore I hate every false way.

NUM.

105 Thy word is a lamp unto my feet, and a light unto my path.

106 I have sworn, and I will perform it, that I will keep thy righteous judgments.

107 I am afflicted very much: quicken me, O Lord, according unto thy word.

108 Accept, I beseech thee, the free-will offerings of my mouth, O Lord, and teach me thy judgments.

109 My soul is continually in my hand: yet do I not forget thy law.

110 The wicked have laid a snare for me: yet I erred not from thy precepts.

111 Thy testimonies have I taken as an heritage for ever: for they are the rejoicing of my heart.

112 I have inclined mine heart to perform thy statutes always, even unto the end.

SAMECH.

113 I hate vain thoughts: but thy law do I love.

114 Thou art my hiding place and my shield: I hope in thy word.

115 Depart from me, ye evildoers: for I will keep the commandments of my God.

116 Uphold me according unto thy word, that I may live: and let me not be ashamed of my hope.

117 Hold thou me up, and I shall be safe: and I will have respect unto thy statutes continually.

118 Thou hast trodden down all them that err from thy statutes: for their deceit is falsehood.

119 Thou puttest away all the wicked of the earth like dross: therefore I love thy testimonies.

120 My flesh trembleth for fear of thee; and I am afraid of thy judgments.

AIN.

121 I have done judgment and justice: leave me not to mine oppressors.

122 Be surety for thy servant for good: let not the proud oppress me.

123 Mine eyes fail for thy salvation, and for the word of thy righteousness.

124 Deal with thy servant according unto thy mercy, and teach me thy statutes.

125 I am thy servant; give me understanding, that I may know thy testimonies.

126 It is time for thee, Lord, to work: for they have made void thy law.

127 Therefore I love thy commandments above gold; yea, above fine gold.

128 Therefore I esteem all thy precepts concerning all things to be right; and I hate every false way.

PE.

129 Thy testimonies are wonderful: therefore doth my soul keep them.

130 The entrance of thy words giveth light; it giveth understanding unto the simple.

131 I opened my mouth, and panted: for I longed for thy commandments.

132 Look thou upon me, and be mer-

98 אֶהְבֵּתִי תוֹרָתְךָ כִּלְדָּוִים הִיא שִׁיחִתִּי: מֵאִיבֵי תַחֲבֻמֵּי

99 מִצְוֹתֶיךָ כִּי לְעוֹלָם הֵיאֵלֵי: מִכָּל־מִלְמָדִי הִשְׁכַּלְתִּי כִּי

ק עֲדוֹתֶיךָ שִׁיחָה לִּי: מִזְקִנִּים אֶתְבוֹנֶן כִּי פִקְדֹנְךָ נִצַּרְתִּי:

מִכָּל־אֶרֶץ רָע כִּלְאֵתִי רִגְלִי לִמְעַן אֲשַׁמֵּר דְּבָרְךָ:

101 מִמִּשְׁפָּטֶיךָ לֹא־סִרַתִּי כִּי־אַתָּה הוֹרַתָּנִי: מִהֲנַמְלִצוֹ לְחַבִּי

102 אִמְרָתְךָ מִדְּבַשׁ לִפִּי: מִפִּקְדוֹנְךָ אֶתְבוֹנֶן עַל־כֵּן שִׁנְאַתִּי |

קה כִּלְ־אֶרֶץ שָׁקֶר: נִדְּלִי־רִגְלִי דְּבָרְךָ וְאִיר לִנְתִּיבֵתִי:

106 נִשְׁבַּעְתִּי וְאֶכְרִימָה לְשֹׁמֵר מִשְׁפָּט צִדִּיקְךָ: נִנְעִיתִי עַד־

108 מֵאֵד יְהוָה חֲנִי כִדְּבָרְךָ: נִדְּבוֹת פִּי רָצוּהֲנָא יְהוָה

109 וּמִשְׁפָּטֶיךָ לְמַדְנִי: נַפְשִׁי בִכְפִּי תָמִיד וְתוֹרַתְךָ לֹא שָׁכַחְתִּי:

קי נָתַנּוּ רָשָׁעִים פֶּחַ לִי וּמִפִּקְדוֹנֶיךָ לֹא תַעֲזִיתִי: נִחַלְתִּי עֲדוֹתֶיךָ

111 לְעוֹלָם כִּי־שִׁשּׁוֹן לִבִּי הִמָּדָה: נָטִיתִי לִבִּי לַעֲשׂוֹת חֲקֹךָ

112 לְעוֹלָם עֲקֹב: סַעֲפִים שִׁנְאַתִּי וְתוֹרַתְךָ אֶהְבֵּתִי:

114 סִתְרִי וּמִנֵּנִי אַתָּה לְדְּבָרְךָ יִחַלְתִּי: סוּרוּ מִמֶּנִּי מִרְעִים

116 וְאַצְרָה מִצְוַת אֱלֹהֵי: סִמְכֵנִי כְאִמְרָתְךָ וְאַחֲרָה וְאֵל־

117 תְּבִישֵׁנִי מִשְׁבָּרִי: סַעֲדֵנִי וְאַשְׁעָה וְאַשְׁעָה בַחֲקֹךָ תָּמִיד:

118 סִלִּית כָּל־שׁוֹגִים מִחֲקֹךָ כִּי־שָׁקֶר תִּרְמִיתֵם: סִיגִים

119 קב הַשֵּׁבֶת כָּל־רָשָׁע־אָרֶץ לִכֵּן אֶהְבֵּתִי עֲדוֹתֶיךָ: סִמֵּר

121 מִפִּקְדֹנְךָ בָּשָׂרִי וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ יִרְאֵתִי: עֲשִׂיתִי מִשְׁפָּט

122 וְצִדִּיק כִּלְ־תִנְיָחֵנִי לַעֲשֹׂקִי: עֲרַב עִבְדְּךָ לְטוֹב אֶל־יַעֲשֻׁקָנִי

123 וְדִים: עֵינֵי כָּל־יִשׁוּעֶתְךָ וְלֹא־מֵרַת צִדִּיקְךָ: עֲשֵׂה עִם־

קכ עִבְדְּךָ מִחֲסֹדֶךָ וְחֲקֹךָ לְמַדְנִי: עִבְדְּךָ־אֲנִי הִבִּינִי וְאַרְצָה

126 עֲדוֹתֶיךָ: עֵת לַעֲשׂוֹת לְיְהוָה הִפְרוּ תוֹרַתְךָ: עַל־כֵּן

127 אֶהְבֵּתִי מִצְוֹתֶיךָ מִזֶּהב וּמִפֶּשֶׁל: עַל־כֵּן | כָּל־פִּקְדוֹנֶיךָ כָּל־

129 יִשְׁרָתִי כִּלְ־אֶרֶץ שָׁקֶר שִׁנְאַתִּי: פִּלְאוֹת עֲדוֹתֶיךָ

קל עַל־כֵּן נִצַּרְתָּם נַפְשִׁי: פִּתְחֵדְּבָרְךָ יִאִיר מִבֵּין פְּתִיִּים:

131 פִּי פִּעֲרָתִי וְאַשְׁאֵפָה כִּי לְמִצְוֹתֶיךָ יֶאֱבֹתִי: פִּנְה־אֵלֶי

132 וְחֲנִנִי

133 וְהוֹנִי כַּמִּשְׁפָּט לְאַהֲבֵי שְׁמֶךָ: פִּעְמִי הֵבֵן בְּאַמְרֹתֶיךָ וְאַל־  
 תִּשְׁלַטְכִּי כָּל־אֵנוֹן: פִּדְנִי מֵעֲשָׁק אֲדָם וְאַשְׁמְדָה פִּקּוּדֶיךָ:  
 134 פִּנֵּיךָ הָאֵר בְּעִבְדְּךָ וְלִמְדֵנִי אֶת־חֻקֶּיךָ: פִּלְגֵי־מַיִם יִרְדּוּ  
 136 עֵינַי עַל־לֹא־שֹׁמְרוֹ תוֹרָתְךָ: צַדִּיק אַתָּה יְהוָה וְיֹשֶׁר  
 137 מִשְׁפָּטֶיךָ: צוֹיֵת צֶדֶק עֲדוֹתֶיךָ וְאַמוּנָה מֵאֵד: צַמְתַּנִּי  
 139 קִנְאֹתִי בִּי־שִׁכְחוּ דְבָרֶיךָ צָרִי: צָרָפָה אִמְרֹתֶךָ מֵאֵד קִמֵּ  
 141 וְעִבְדְּךָ אֶהְיֶה: צִעִיר אֲנִכִּי וְנִבְוָה פִּקְדֶיךָ לֹא שָׁכַחְתִּי:  
 142 צִדְקָתְךָ צֶדֶק לְעוֹלָם וְתוֹרָתְךָ אֱמֶת: צָרוּמָצוֹן מִצְאוֹנִי  
 143 מִצְוֹתֶיךָ שִׁעֲשִׂעִי: צֶדֶק עֲדוֹתֶיךָ לְעוֹלָם הִבִּינִי וְאַחֲרָה:  
 144 קָרָאתִי בְּכָל־לֵב עֲנֵנִי יְהוָה חֲקִיךָ אֲצַרְהָ: קָרָאתֶיךָ  
 146 הוֹשִׁיעֵנִי וְאַשְׁמְדָה עֲדוֹתֶיךָ: קִדְמַתִּי בְּנֶשֶׁף וְאַשְׁוֶעָה  
 148 לְדְבָרֶיךָ יִחַלְתִּי: קִדְמֹו עֲנֵי אֲשִׁמְרוֹת לְשׁוֹחַ בְּאַמְרֹתֶיךָ:  
 149 קוֹלִי שָׁמְעָה בְּחֹסֶדְךָ יְהוָה כַּמִּשְׁפָּט חֲנִינִי: קָרְבוּ רַדְפֵי  
 151 וְנֹפֵה מִתּוֹרָתְךָ רַחֲקוּ: קָרֹוב אַתָּה יְהוָה וְכָל־מִצְוֹתֶיךָ  
 152 אֱמֶת: קִדְּם יִדְעַתִּי מֵעֲדוֹתֶיךָ כִּי לְעוֹלָם יִסְדָּתָם:  
 153 רָאֵה־עֲנִי וְחַלְצֵנִי מִי־תּוֹרָתְךָ לֹא שָׁכַחְתִּי: רִיבָה רִיבִי  
 154 וְנֹאֲלָנִי לֹא־מִרְתֶּךָ חֲנִינִי: רַחֲוֹק מִרְשָׁעִים יִשׁוּעָה בִּי־חֻקֶּיךָ קִנֵּה  
 156 לֹא דָרְשׁוּ: רַחֲמֶיךָ רַבִּים יְהוָה כַּמִּשְׁפָּט חֲנִינִי: רַבִּים  
 157 רַדְפֵי וְצָרִי מֵעֲדוֹתֶיךָ לֹא נִסִּיתִי: רָאִיתִי בְּגִדִים וְאַתְקוּמָטָה  
 158 אֲשֶׁר אִמְרֹתֶיךָ לֹא שָׁמְרוּ: רָאֵה בִּי־פִקּוּדֶיךָ אֶהְבֵּתִי  
 159 יְהוָה בְּחֹסֶדְךָ חֲנִינִי: רָאֵשׁ־דְּבָרֶךָ אֱמֶת וְלְעוֹלָם כָּל־קִם  
 161 מִשְׁפָּט צִדְקָה: שָׁרִים רַדְפוּנִי חֲנָם וּמִדְּבָרֶיךָ פָּחַד  
 162 לְבִי: שֵׁשׁ אֲנִכִּי עַל־אִמְרֹתֶיךָ כַּמִּצָּא שָׁלַל רַב: שָׁקֵר  
 163 שִׁנְאֹתִי וְאַתְעַבָּה תּוֹרָתְךָ אֶהְבֵּתִי: שִׁבְעַ בַּיּוֹם הִלְלֹתֶיךָ  
 164 עַל־מִשְׁפָּטֶי צִדְקָה: שְׁלוֹם רַב לְאַהֲבֵי תּוֹרָתְךָ וְאֵין לְמוֹקְסָה  
 166 מִכְשׁוֹל: שִׁבְרַתִּי לִישׁוּעָתְךָ יְהוָה וּמִצְוֹתֶיךָ עָשִׂיתִי: שִׁמְרָה  
 167 נַפְשִׁי עֲדוֹתֶיךָ וְאַהֲבֵם מֵאֵד: שִׁמְרַתִּי פִּקּוּדֶיךָ וְעֲדוֹתֶיךָ כִּי  
 168 כָּל־

ciful unto me, as thou usest to do unto those that love thy name.

133 Order my steps in thy word: and let not any iniquity have dominion over me.

134 Deliver me from the oppression of man: so will I keep thy precepts.

135 Make thy face to shine upon thy servant; and teach me thy statutes.

136 Rivers of waters run down mine eyes, because they keep not thy law.

TZADDI.

137 Righteous art thou, O Lord, and upright are thy judgments.

138 Thy testimonies that thou hast commanded are righteous and very faithful.

139 My zeal hath consumed me, because mine enemies have forgotten thy words.

140 Thy word is very pure: therefore thy servant loveth it.

141 I am small and despised: yet do not I forget thy precepts.

142 Thy righteousness is an everlasting righteousness, and thy law is the truth.

143 Trouble and anguish have taken hold on me: yet thy commandments are my delights.

144 The righteousness of thy testimonies is everlasting: give me understanding, and I shall live.

KOPH.

145 I cried with my whole heart; hear me, O Lord: I will keep thy statutes.

146 I cried unto thee; save me, and I shall keep thy testimonies.

147 I prevented the dawning of the morning, and cried: I hoped in thy word.

148 Mine eyes prevent the night watches, that I might meditate in thy word.

149 Hear my voice according unto thy lovingkindness: O Lord, quicken me according to thy judgment.

150 They draw nigh that follow after mischief: they are far from thy law.

151 Thou art near, O Lord; and all thy commandments are truth.

152 Concerning thy testimonies, I have known of old that thou hast founded them for ever.

RESH.

153 Consider mine affliction, and deliver me: for I do not forget thy law.

154 Plead my cause, and deliver me: quicken me according to thy judgments.

155 Salvation is far from the wicked for they seek not thy statutes.

156 Great are thy tender mercies, O Lord: quicken me according to thy judgments.

157 Many are my persecutors and mine enemies; yet do I not decline from thy testimonies.

158 I beheld the transgressors, and was grieved; because they kept not thy word.

159 Consider how I love thy precepts: quicken me, O Lord, according to thy lovingkindness.

160 Thy word is true from the beginning; and every one of thy righteous judgments endureth for ever.

SCHIN.

161 Princes have persecuted me without a cause: but my heart standeth in awe of thy word.

162 I rejoice at thy word, as one that findeth great spoil.

163 I hate and abhor lying: but thy law do I love.

164 Seven times a day do I praise thee because of thy righteous judgments.

165 Great peace have they which love thy law: and nothing shall offend them.

166 Lord, I have hoped for thy salvation, and done thy commandments.

167 My soul hath kept thy testimonies; and I love them exceedingly.

168 I have kept thy precepts and thy testimonies: for all my ways are before thee.

TAU.

169 Let my cry come near before thee, O Lord; give me understanding according to thy word.

170 Let my supplication come before thee: deliver me according to thy word. 171 My lips shall utter praise, when thou hast taught me thy statutes.

172 My tongue shall speak of thy word: for all thy commandments are righteousness.

173 Let thine hand help me; for I have chosen thy precepts.

174 I have longed for thy salvation, O Lord; and thy law is my delight.

175 Let my soul live, and it shall praise thee; and let thy judgments help me.

176 I have gone astray like a lost sheep; seek thy servant; for I do not forget thy commandments.

#### PSALM CXX.

A Song of degrees.

I **N** my distress I cried unto the Lord, and he heard me.

2 Deliver my soul, O Lord, from lying lips, and from a deceitful tongue.

3 What shall be given unto thee? or what shall be done unto thee, thou false tongue?

4 Sharp arrows of the mighty, with coals of juniper.

5 Woe is me, that I sojourn in Mesech, that I dwell in the tents of Kedar!

6 My soul hath long dwelt with him that hateth peace.

7 I am for peace: but when I speak, they are for war.

#### PSALM CXXI.

A Song of degrees.

I **WILL** lift up mine eyes unto the hills, from whence cometh my help.

2 My help cometh from the Lord, which made heaven and earth.

3 He will not suffer thy foot to be moved: he that keepeth thee will not slumber.

4 Behold, he that keepeth Israel shall neither slumber nor sleep.

5 The Lord is thy keeper: the Lord is thy shade upon thy right hand.

6 The sun shall not smite thee by day, nor the moon by night.

7 The Lord shall preserve thee from all evil: he shall preserve thy soul.

8 The Lord shall preserve thy going out and thy coming in from this time forth, and even for evermore.

#### PSALM CXXII.

A Song of degrees of David.

I **WAS** glad when they said unto me, Let us go into the house of the Lord.

2 Our feet shall stand within thy gates, O Jerusalem.

3 Jerusalem is builded as a city that is compact together:

4 Whither the tribes go up, the tribes of the Lord, unto the testimony of Israel, to give thanks unto the name of the Lord.

5 For there are set thrones of judgment, the thrones of the house of David.

6 Pray for the peace of Jerusalem: they shall prosper that love thee.

169 כְּלִדְרָכֵי נִגְדָד: תִּקְרַב רִנָּתִי לִפְנֵיךָ יְהוָה בְּדִבְרֶיךָ

קצ הבינני: תָּבוֹא תַחֲנֻנִּי לִפְנֵיךָ פֶּאֶמְרָתֶךָ הַצִּילֵנִי: תַּפְעֲנָה

172 שִׁפְתֵי תְהַלֶּה בִּי תִלְמִדְנִי חֶפְזֶךָ: תַּעַן לִשׁוֹנִי אִמְרָתֶךָ בִּי

173 כָּל־מִצְוֹתֶיךָ צִדִּיק: תִּהְיֶיךָ לְעֹרְנִי בִּי פִקְדֹנֶיךָ בְּחִרְתִּי:

174 תֹּאבְתִי לִישׁוּעָתֶךָ יְהוָה וְתוֹרָתֶךָ שִׁעְשָׁעִי: תַּחֲרִנְפְּשִׁי קצה

176 וְתִהְלֶלְךָ וּמִשְׁפָּטֶךָ יַעֲזֹרֵנִי: תַּלְעִיתִי כִּשְׂה אֶבֶד בִּקְשׁ

עֲבָדֶךָ בִּי מִצְוִיֶּךָ לֹא שָׁכַחְתִּי:

#### PSAL. CXX. קב

קב

2 אֲשִׁיר הַמַּעֲלֹת אֶל־יְהוָה בַּצִּרְתָּה לִּי כָרְאֹתִי וַיַּעֲנֵנִי: יְהוָה

3 הַצִּילָה נַפְשִׁי מִשְׁפַּת־שֹׁקֵר מִלִּשׁוֹן רָמִיָּה: מִדִּיְתָן לִךְ

4 וּמִדִּי־יִסֵּף לִךְ לִשׁוֹן רָמִיָּה: חֲצִי גִבּוֹר שְׁנוּנִים עִם גַּחֲלִי

ה רִתְמִים: אֹיְהֵא־לִי כִּי־גִרְתִּי מִשָּׁן שְׂכַנְתִּי עִם־אֲהָלֵי קָדָר:

6 רַבַּת שְׂכֻנָּה־לָּהּ נַפְשִׁי עִם שׁוֹנֵא שָׁלוֹם: אֲנִי־שָׁלוֹם וְכִי

אֶדְבֵּר הָמָּה לְמַלְחָמָה:

#### PSAL. CXXI. קבא

קבא

אֲשִׁיר לַמַּעֲלֹת אֲשֶׁא עֵינֵי אֱלֹהֵהָרִים מֵאֵן יָבוֹא עֲזָרִי:

2 עֲזָרִי מֵעַם יְהוָה עֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ: אֶל־יְתָן לְמוֹט רִגְלֶךָ

4 אֶל־אֲנֹנִים שִׁמְרֶךָ: הִנֵּה לֹא־אֲנֹנִים וְלֹא יִישָׁן שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל:

ה יְהוָה שִׁמְרֶךָ יְהוָה צִלְךָ עַל־יָד יְמִינֶךָ: וְיָמִם הַשֶּׁמֶשׁ

7 לֹא־יִפְּקֶה וְיָרֵחַ בִּלְלִילָהּ: יְהוָה יִשְׁמְרֶךָ מִכָּל־רָע וְיִשְׁמֹר

8 אֶת־נַפְשֶׁךָ: יְהוָה יִשְׁמְרֶצְאָתֶךָ וּבֹאֲךָ מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם:

#### PSAL. CXXII. קבב

קבב

אֲשִׁיר הַמַּעֲלֹת לְדָוִד שִׁמְחָתִי בְּאֲמָרִים לִי בֵּית יְהוָה גִּלְךָ:

2 עֲמֻדֹת הָנוּ רִגְלֵינוּ בְּשַׁעְרֶיךָ יְרוּשָׁלַם: יְרוּשָׁלַם הַבְּנוּיָה

4 כְּעִיר שֶׁחִבְרָה־לָּהּ יַחֲדוּ: שִׁשָּׁם עָלָיו שְׂבָטִים שְׂבָטֵי־יָהּ

ה עֲדוּת לְיִשְׂרָאֵל לְחֻדוֹת לְשֵׁם יְהוָה: בִּי שָׁמָּה יֵשְׁבוּ

6 כְּסֵאוֹת לְמִשְׁפַּט כְּסֵאוֹת לְבֵית דִּין: שְׂאֵלוֹ שָׁלוֹם יְרוּשָׁלַם

יִשְׁלִי

7 יִשְׁלֹוּ אֶחְבָּדָּי: יְהִי שְׁלוֹם בְּחִילָךְ שְׁלוֹה בְּאַרְמְנוֹתֶיךָ:  
 8 לְמַעַן אֶתִּי וְרַעִי אֲדַבְּרָה נָא שְׁלוֹם בָּךְ: לְמַעַן בֵּית־יְהוָה  
 9 אֱלֹהֵינוּ אֲבַקֶּשֶׁה טוֹב לָךְ:

קנב

PSAL. CXXIII. קנב

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת אֶלֶיךָ נִשְׁאֲתִי אֶת־עֵינִי הַיֹּשֵׁבִי בַשָּׁמַיִם: א  
 2 הִנֵּה כְּעֵינִי עֹבְרִים אֶל־יָד אֲדוֹנֵיהֶם כְּעֵינִי שֹׁפְחָה אֶל־יָד  
 3 גְּבֻרָתָהּ בֶּן עֵינֵינוּ אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עַד שִׁיחַנְנוּ: חֲנֻנוּ יְהוָה  
 4 חֲנֻנוּ כִּי־רַב שָׁבַעְנוּ בּוֹז: רַב־תְּ שִׁבְעָה־לָּהּ נַפְשֵׁנוּ הִלְעַנְנוּ  
 הַשְׁאֲנִינִים הַבּוֹז לְנַאֲוִיִּים:

קנב

PSAL. CXXIV. קנב

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד לַיהוָה שְׁתָּה לָנוּ וְאִמְרָנָא  
 2 יִשְׂרָאֵל: לֹא־יְהוָה שְׁתָּה לָנוּ בְּכּוֹס עָלֵינוּ אֶדָם: אֹי  
 3 חַיִּים בִּלְעֵנוּ בַּחֲרוֹת אַפָּם בָּנוּ: אֹי הַמִּים שִׁטְפוּנִי נָחֳלָה  
 4 עָבַר עַל־נַפְשֵׁנוּ: אֹי עָבַר עַל־נַפְשֵׁנוּ הַמִּים הַיְדוּשִׁים:  
 6 בְּרִיךְ יְהוָה שֶׁלֹא נִתְּנָנוּ מִרְקָה לְשִׁנֵּיהֶם: נַפְשֵׁנוּ כַצֶּפֶר  
 7 נִמְלֵטָה מִפֶּחַ יוֹקְשִׁים הַפֶּחַ נִשְׁבַּר וְאִנְחָנוּ נִמְלֵטָנוּ: עֲזָרְנוּ  
 8 בְּשֵׁם יְהוָה עֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

קנב

PSAL. CXXV. קנב

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת הַבְּטָחִים בִּיהוָה כְּהַר־צִיּוֹן לֹא־יִמּוּט  
 2 לְעוֹלָם יֵשֵׁב: יְרוּשָׁלַם הָרִים סָבִיב לָהּ וַיְהִי סָבִיב  
 3 לְעַמּוֹ מִעַתָּה וְעַד־עוֹלָם: כִּי לֹא יָנוּחַ שֹׁבֵט הָרָשָׁע עָלָהּ  
 4 הַצַּדִּיקִים לְמַעַן לֹא־יִשְׁלְחוּ הַצַּדִּיקִים: בְּעוֹלָתָהּ  
 5 יִדְהֶם: הַיֹּשִׁיבָה יְהוָה לְטוֹבִים וְלִישָׁרִים בְּלִבּוֹתָם:  
 6 וְהַמַּטִּים עֲקָלְקוֹלֹתָם וְיִלְכְּכֶם יְהוָה אֶת־פְּעָלֵי הָאֵן שְׁלוֹם  
 7 עַל־יִשְׂרָאֵל:

קנב

PSAL. CXXVI. קנב

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת בְּשׁוּב יְהוָה אֶת־שִׁיבַת צִיּוֹן הָיִינוּ כְּחִלְמִים: א

7 Peace be within thy walls, and prosperity within thy palaces.  
 8 For my brethren and companions' sakes, I will now say, Peace be within thee.  
 9 Because of the house of the Lord our God I will seek thy good.

PSALM CXXIII.

A Song of degrees.

UNTIL thou lift I up mine eyes, O thou that dwellest in the heavens. 2 Behold, as the eyes of servants look unto the hand of their masters, and as the eyes of a maiden unto the hand of her mistress; so our eyes wait upon the Lord our God, until that he have mercy upon us. 3 Have mercy upon us, O Lord, have mercy upon us: for we are exceedingly filled with contempt. 4 Our soul is exceedingly filled with the scorning of those that are at ease, and with the contempt of the proud.

PSALM CXXIV.

A Song of degrees of David.

IF it had not been the Lord who was on our side, now may Israel say: 2 If it had not been the Lord who was on our side, when men rose up against us: 3 Then they had swallowed us up quick, when their wrath was kindled against us: 4 Then the waters had overwhelmed us, the stream had gone over our soul: 5 Then the proud waters had gone over our soul. 6 Blessed be the Lord, who hath not given us as a prey to their teeth. 7 Our soul is escaped as a bird out of the snare of the fowlers: the snare is broken, and we are escaped. 8 Our help is in the name of the Lord, who made heaven and earth.

PSALM CXXV.

A Song of degrees.

THEY that trust in the Lord shall be as mount Zion, which cannot be removed, but abideth for ever. 2 As the mountains are round about Jerusalem, so the Lord is round about his people from henceforth even for ever. 3 For the rod of the wicked shall not rest upon the lot of the righteous; lest the righteous put forth their hands unto iniquity. 4 Do good, O Lord, unto those that be good, and to them that are upright in their hearts. 5 As for such as turn aside unto their crooked ways, the Lord shall lead them forth with the workers of iniquity: but peace shall be upon Israel.

PSALM CXXVI.

A Song of degrees.

WHEN the Lord turned again the captivity of Zion, we were like them that dream.

2 Then was our mouth filled with laughter, and our tongue with singing: then said they among the heathen. The Lord hath done great things for them.

3 The Lord hath done great things for us; *whereof* we are glad.

4 Turn again our captivity, O Lord, as the streams in the south.

5 They that sow in tears shall reap in joy.

6 He that goeth forth and weepeth, bearing precious seed, shall doubtless come again with rejoicing, bringing his sheaves *with him*.

## PSALM CXXVII.

A Song of degrees for Solomon.

**E**XCEPT the Lord build the house, they labour in vain that build it: except the Lord keep the city, the watchman waketh *but* in vain.

2 *It is vain* for you to rise up early, to sit up late, to eat the bread of sorrows: for so he giveth his beloved sleep.

3 *Lo, children are an heritage of the Lord:* and the fruit of the womb *is his* reward.

4 As arrows *are* in the hand of a mighty man; so *are* children of the youth.

5 Happy *is* the man that hath his quiver full of them: they shall not be ashamed, but they shall speak with the enemies in the gate.

## PSALM CXXVIII.

A Song of degrees.

**B**LESSED *is* every one that feareth the Lord; that walketh in his ways.

2 For thou shalt eat the labour of thine hands: happy *shalt thou be*, and *it shall be well* with thee.

3 Thy wife *shall be* as a fruitful vine by the sides of thine house: thy children like olive plants round about thy table.

4 Behold, that thus shall the man be blessed that feareth the Lord.

5 The Lord shall bless thee out of Zion: and thou shalt see the good of Jerusalem all the days of thy life.

6 Yea, thou shalt see thy children's children, and peace upon Israel.

## PSALM CXXIX.

A Song of degrees.

**M**ANY a time have they afflicted me from my youth, may Israel now say:

2 Many a time have they afflicted me from my youth: yet they have not prevailed against me.

3 The plowers plowed upon my back: they made long their furrows.

4 The Lord *is* righteous: he hath cut asunder the cords of the wicked.

5 Let them all be confounded and turned back that hate Zion.

6 Let them be as the grass upon the housetops, which withereth afore it groweth up:

7 Wherewith the mower filleth not his hand; nor he that bindeth sheaves his bosom.

אז ימלא שחוק פינו ולשוננו רנה אז יאמרו בגוים הגדיל  
יהוה לעשות עם-אלה: הגדיל יהוה לעשות עמנו היינו  
שמים: שובה יהוה את-שבותנו באפיקים בנגב:  
ה הורעים בדמעה ברנה יקצרו: הללך וקנך נשא  
משך-הורע באיכא ברנה נשא אלמתיו:

## PSAL. CXXVII. קכו

קכו

א שיר המעלות לשלמה אם-יהוה לא-יבנה בית שוא  
עמלו בוניו בו אם-יהוה לא-ישמר-עיר שוא שךד  
2 שומר: שוא לכם משפמי קום מאחרי-שבת אכלי לחם  
3 העצבים בן יתן לידיו שוא: הנה נחלת יהוה בנים  
4 שךד פרי הבטן: בחצים ביד-גבור בן הנעורים:  
ה אשרי הגבר אשר מלא את-אשפתו מהם לא-יבשו ביד  
ידברו את-אויבים בשער:

## PSAL. CXXVIII. קכז

קכז

א שיר המעלות אשרי כל-ירא יהוה ההלך בדרךיו:  
2 יגיע בפיך כי תאכל אשריך וטוב לך: אשתך בנפן  
3 פריה בירכתי ביתך בנהך בשתלי ויתים סביב לשלחנה:  
4 הנה ברכו יברך גבר ירא יהוה: יברכך יהוה מציון  
ה וראה בטוב ירושלם כל ימי חייך: וראה-בנים לבנהך  
6 שלום עלי-ישראל:

## PSAL. CXXIX. קכט

קכט

א שיר המעלות רבת צריוני מנעורי יאמרנא ישראל:  
2 רבת צריוני מנעורי גם לא-יכלו לי: על-גבי חרשו  
3 חרשים האריכו למענותם: יהוה צדיק קצץ עבות  
ה רשעים: יבשו ויפגו אחור כל שנאי ציון: יהיו כחציר  
6 נגות שךדמת שלף יבש: שלא מלא כפו קוצר וחצנו  
7 מעמר

קכ"ז. v. 4. שניתנו קרי. v. 6. קמץ בלא אסיף קכ"ז. v. 2. אי במקום ה'

קכ"ח. v. 4. קמץ בלא אסיף קכ"ט. v. 1. פתח באהמח v. 3. למעניהם קרי



מַעֲמָד: וְלֹא אָמְרוּ. הָעֲבָרִים בְּרַכְתִּיהֶנּוּ אֲלֵיכֶם בְּרַכְנוּ  
אֲתֶכֶם בְּשֵׁם יְהוָה:

8 Neither do they which go by say,  
The blessing of the Lord *be* upon you:  
we bless you in the name of the Lord.

קל PSAL. CXXX. קל

שִׁיר הַמַּעֲלֹת מִמַּעַמְקִים קָרָאתִיהָ יְהוָה: אֲדֹנָי שְׁמָעָה \*  
בְּקוֹלִי תִהְיֶינָה אוֹנִיָּה קִשְׁבוֹת לְקוֹל תַּחֲנוּנִי: אִם-עֲנוֹת  
תִּשְׁמְרֶינָה אֲדֹנָי מִי יַעֲמַד: בִּי-עֲמָךְ הַסְלִיחָה לְמַעַן תִּוְרָא:  
קִוִּיתִי יְהוָה קוֹתָה נַפְשִׁי וְלִדְבָרוֹ הוֹחֵלֵתִי: נַפְשִׁי לֹא-דָנִי  
מִשְׁמָרִים לְבָכְךָ שְׁמָרִים לְבָכְךָ: יִחַל יִשְׂרָאֵל אֶל-יְהוָה  
בִּי-עֲסִיחָה חַסֵּד וְרַחֲמָה עִמּוֹ פְדוּת: וְהוּא יַפְדֶּה אֶת-  
יִשְׂרָאֵל מִכָּל עֲוֹנוֹתָיו:

PSALM CXXX.

A Song of degrees.

OUT of the depths have I cried unto thee, O Lord.

2 Lord, hear my voice: let thine ears be attentive to the voice of my supplications.

3 If thou, Lord, shouldst mark iniquities, O Lord, who shall stand?

4 But *there is* forgiveness with thee, that thou mayest be feared.

5 I wait for the Lord, my soul doth wait, and in his word do I hope.

6 My soul *waiteth* for the Lord more than they that watch for the morning: *I say, more than* they that watch for the morning.

7 Let Israel hope in the Lord: for with the Lord *there is* mercy, and with him *is* plenteous redemption.

8 And he shall redeem Israel from all his iniquities.

קלא PSAL. CXXXI. קלא

שִׁיר הַמַּעֲלֹת לְדָוִד יְהוָה. לֹא-נִבְהָ לְבִי וְלֹא-רָמִי עֵינַי \*  
וְלֹא-הִלֵּכְתִּי. בְּגִדֹת וּבִגְפָלֹת מִמֶּנִּי: אִם-לֹא שׁוֹיִתִּי  
וְדוֹמַמְתִּי נַפְשִׁי בְּגִמְלָה עָלַי אִמּוֹ בְּגִמְלָה עָלַי נַפְשִׁי: יִחַל  
יִשְׂרָאֵל אֶל-יְהוָה מִעַתָּה וְעַד-עוֹלָם:

PSALM CXXXI.

A Song of degrees of David.

LORD, my heart is not haughty, nor mine eyes lofty: neither do I exercise myself in great matters, or in things too high for me.

2 Surely I have behaved and quieted myself, as a child that is weaned of his mother: my soul *is* even as a weaned child.

3 Let Israel hope in the Lord from henceforth and for ever.

קלב PSAL. CXXXII. קלב

שִׁיר הַמַּעֲלֹת וְכוּר-יְהוָה לְדָוִד אֵת כָּל-עֲוֹנוֹתָיו: אֲשֶׁר \*  
נִשְׁבַּע לַיהוָה נָדָר לְאָבִיר יַעֲקֹב: אִם-אֲבֹא בְּאֵהָל בֵּיתִי  
אִם-אֵעֹלָה עַל-עֵרֶשׁ יְצוּעִי: אִם-אֲתֵן שְׁנַת לַעֲיִנִי לְעַפְעַפִּי  
תְּנוּמָה: עַד-אֲמַצֵּא מָקוֹם לַיהוָה מִשְׁכְּנֹת לְאָבִיר  
יַעֲקֹב: הִנֵּה שְׁמַעְנוּהָ בְּאַפְרָתָה מִצְאֹנָה בְּשִׁדְיָעַר:  
נִבְוָאָה לְמִשְׁכְּנֹתָיו לְשִׁתְחֹה לְחֶדֶם רִנְלֵיו: קוֹמָה יְהוָה  
לְמִנְחָתֶךָ אֲתָה וְאַרְצֶךָ עוֹד: כְּהִנֵּךְ יִלְבַּשׁ צֶדֶק וְחִסְדֶּךָ  
יִרְנְנוּ: בְּעִבּוֹר דָּוִד עֲבָדֶךָ אֶל-תֵּשֵׁב פָּנֶי מִשְׁיחֶךָ: נִשְׁבַּע \*  
יְהוָה. לְדָוִד אֵמֶת לֹא-יִשׁוּב מִמֶּנָּה מִפְּרִי בִטְנָה אֲשִׁיר  
לְכַסְאֶלְךָ: אִם-יִשְׁמְרוּ בְּנֶיךָ. בְּרִיתִי וְעֲדָתִי זוֹ אֶלְמָדָם  
גִּם-בְּנֵיהֶם עַד-יָעַד יֵשְׁבוּ לְכַסְאֶלְךָ: כִּי-בָחַר יְהוָה  
בְּצִיּוֹן

PSALM CXXXII.

A Song of degrees.

LORD, remember David, and all his afflictions:

2 How he swore unto the Lord, and vowed unto the mighty God of Jacob;

3 Surely I will not come into the tabernacle of my house, nor go up into my bed;

4 I will not give sleep to mine eyes, or slumber to mine eyelids.

5 Until I find out a place for the Lord, an habitation for the mighty God of Jacob.

6 Lo, we heard of it at Ephrath: we found it in the fields of the wood.

7 We will go into his tabernacles: we will worship at his footstool.

8 Arise, O Lord, into thy rest; thou, and the ark of thy strength.

9 Let thy priests be clothed with righteousness; and let thy saints shout for joy.

10 For thy servant David's sake turn not away the face of thine anointed.

11 The Lord hath sworn in truth unto David; he will not turn from it; Of the fruit of thy body will I set upon thy throne.

12 If thy children will keep my covenant and my testimony that I shall teach them, their children shall also sit upon thy throne for evermore.

13 For the Lord hath chosen Zion; he hath desired it for his habitation.

14 This is my rest for ever: here will I dwell; for I have desired it.

15 I will abundantly bless her provision: I will satisfy her poor with bread. 16 I will also clothe her priests with salvation: and her saints shall shout aloud for joy.

17 There will I make the horn of David to bud: I have ordained a lamp for mine anointed.

18 His enemies will I clothe with shame: but upon himself shall his crown flourish.

## PSALM CXXXIII.

A Song of degrees of David.

BEHOLD, how good and how pleasant it is for brethren to dwell together in unity!

2 It is like the precious ointment upon the head, that ran down upon the beard, even Aaron's beard: that went down to the skirts of his garments;

3 As the dew of Hermon, and as the dew that descended upon the mountains of Zion: for there the Lord commanded the blessing, even life for evermore.

## PSALM CXXXIV.

A Song of degrees.

BEHOLD, bless ye the Lord, all ye servants of the Lord, which by night stand in the house of our God.

2 Lift up your hands in the sanctuary, and bless the Lord.

3 The Lord that made heaven and earth bless thee out of Zion.

## PSALM CXXXV.

PRAISE ye the Lord. Praise ye the name of the Lord; praise him, O ye servants of the Lord.

2 Ye that stand in the house of the Lord, in the courts of the house of our God,

3 Praise the Lord; for the Lord is good: sing praises unto his name; for it is pleasant.

4 For the Lord hath chosen Jacob unto himself, and Israel for his peculiar treasure.

5 For I know that the Lord is great, and that our Lord is above all gods.

6 Whatsoever the Lord pleased, that did he in heaven, and in earth, in the seas, and all deep places.

7 He causeth the vapours to ascend from the ends of the earth; he bringeth lightnings for the rain; he bringeth the wind out of his treasures.

8 Who smote the firstborn of Egypt, both of man and beast.

9 Who sent tokens and wonders into the midst of thee, O Egypt, upon Pharaoh, and upon all his servants.

10 Who smote great nations, and slew mighty kings;

11 Sihon king of the Amorites, and Og king of Bashan, and all the kingdoms of Canaan;

12 And gave their land for an heritage, an heritage unto Israel his people.

13 Thy name, O Lord, endureth for ever; and thy memorial, O Lord, throughout all generations.

14 For the Lord will judge his people, and he will repent himself concerning his servants.

14 בְּצִיּוֹן אֹהֶל לְמוֹשֶׁב לוֹ: זֹאת־מְנוּחָתִי עַד־עַד פֶּה אֲשֹׁב  
טו כִּי אוֹתִיהָ: צִדְדָה בֶּרֶךְ אֲבִירֶיהָ אֲשַׁבֵּעַ לֶחֶם:  
16 וְכֹהֲנֶיהָ אֶלְבִּישׁ יֵשַׁע וְחַסִּידֶיהָ רֵנָן יִרְנְנוּ: שֵׁם אֲצַמִּיחַ  
17 בָּרֶךְ לְדוֹד עֲרֻכְתִּי נֹר לְמֹשִׁיחִי: אוֹיְבָיו אֶלְבִּישׁ בִּשְׁת  
18 וְעָלְיוּ יַצִּיץ נוֹר:

## PSAL. CXXXIII. קלב

א שִׁיר הַמַּעֲלֹת לְדָוִד הַנָּה מֵהִדְּשׁוֹב וּמֵהִדְּנֵעִים שַׁבַּת אֲחִים  
2 גַּם־יִיחָד: בְּשֶׁמֶן הַטּוֹב | עַל־הָרֹאשׁ יָדָה עַל־הַזָּקָן וְקָדַח  
3 אֶהְרֹן שִׁירָד עַל־פִּי מִדֻּחֵיו: בְּטַל־חֶרֶמוֹן שִׁירָד עַל־הַרְרֵי  
צִיּוֹן כִּי שֵׁם | צִוָּה יְהוָה אֶת־הַבְּרָכָה חַיִּים עַד־הָעוֹלָם:

## PSAL. CXXXIV. קלד

א שִׁיר הַמַּעֲלֹת הַנֶּה וּבִרְכּוּ אֶת־יְהוָה כָּל־עַבְדֵי יְהוָה הָעֹמְדִים  
2 בְּבֵית־יְהוָה בְּלִילֹת: שְׁאוּרֵיכֶם קֹדֶשׁ וּבִרְכּוּ אֶת־יְהוָה:  
3 יְבָרֶכֶךְ יְהוָה מִצִּיּוֹן עֲשֵׂה שְׁמִים וְאָרֶץ:

## PSAL. CXXXV. קלה

א הַלְלוּהָ | הַלְלוּ אֶת־שֵׁם יְהוָה הַלְלוּ עַבְדֵי יְהוָה: שְׁעֵמֲדִים  
3 בְּבֵית יְהוָה בְּחִצּוֹת בֵּית אֱלֹהֵינוּ: הַלְלוּהָ בִּיטּוֹב  
4 יְהוָה וּמְרוּ לְשִׁמּוֹ כִּי נָעִים: בִּי־עֵקֶב בָּחַרְלֹו יְהִי יִשְׂרָאֵל  
ה לְסִגְלָתִי: כִּי אֲנִי יָדַעְתִּי בִּיגְדוֹל יְהוָה וְאֶדְנִינוּ מִכָּל־  
6 אֱלֹהִים: כָּל אֲשֶׁר־חָפֵץ יְהוָה עֲשֵׂה בַשְּׁמַיִם וּבָאָרֶץ בַּיָּמִים  
7 וּבְלַתְהֻמֹּת: מַעֲלָה נִשְׂאִים מִקְצֵה הָאָרֶץ בָּרָקִים לְמַטֵּר  
8 עֲשֵׂה מוֹצֵא רוּחַ מְאֻצְרוֹתָיו: שְׁהִפֵּה בְכוֹרֵי מִצְרַיִם  
9 מֵאֲרָם עַד־בְּהֶמָּה: שְׁלַח | אֲתוֹת וּמִפְתִּים בְּתוֹכֵכִי מִצְרַיִם  
י בִּפְרָעָה וּבְכָל־עַבְדָּיו: שְׁהִפֵּה גּוֹיִם רַבִּים וְהֲרֹג מְלָכִים  
11 עַצּוּמִים: לְסִיחוֹן | מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי וְלַעֲזִיז מֶלֶךְ הַבָּשָׁן וְלִכְלָל  
12 מִמְּלָכוֹת בְּנֻעַן: וְנָתַן אֶרֶצָם נַחֲלָה נַחֲלָה לְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ:  
13 יְהוָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם יְהוָה וְכִרְךָ לְדָרֶדֶד־וֹדֶר: בִּי־יִחָד יְהוָה  
14

עמו

עֲמֹו וְעַל־עֲבָדָיו יִתְנַחֵם: עֲצָבֵי הַגּוֹיִם כֶּסֶף וְזָהָב מַעֲשֵׂה טו  
 יְדֵי אָדָם: פֶּה לָהֶם וְלֹא יִדְבְּרוּ עֵינִים לָהֶם וְלֹא יֵרְאוּ: 16  
 אָזְנִים לָהֶם וְלֹא יֵאָזְנוּ אֶף אִי־יִשְׁרָיוֹת בִּפְיָהֶם: בְּמוֹהֶם 17  
 יִהְיוּ עֹשִׂיהֶם כָּל אֲשֶׁר־בָּטַח בָּהֶם: בֵּית יִשְׂרָאֵל בָּרְכוּ 18  
 אֶת־יְהוָה בֵּית אֲהֲרֹן בָּרְכוּ אֶת־יְהוָה: בֵּית הַלְוִי בָרְכוּ כ  
 אֶת־יְהוָה יֵרָאֵי יְהוָה בָּרְכוּ אֶת־יְהוָה: בָּרוּךְ יְהוָה מִצִּיּוֹן 21  
 שֶׁכֵּן יְרוּשָׁלַם הַלְלוּהָ:

15 The idols of the heathen *are* silver and gold, the work of men's hands.

16 They have mouths, but they speak not; eyes have they, but they see not;

17 They have ears, but they hear not; neither is there *any* breath in their mouths.

18 They that make them are like unto them: *so is* every one that trusteth in them.

19 Bless the Lord, O house of Israel: bless the Lord, O house of Aaron:

20 Bless the Lord, O house of Levi: ye that fear the Lord, bless the Lord.

21 Blessed be the Lord out of Zion, which dwelleth at Jerusalem. Praise ye the Lord.

## קלו PSAL. CXXXVI. קלו

הוֹדוּ לַיהוָה בְּרִמּוֹב כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ: הוֹדוּ לֵאלֹהֵי א  
 הָאֱלֹהִים כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ: הוֹדוּ לֵאלֹהֵי הָאֱדֻנִּים כִּי 3  
 לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ: לַעֲשֵׂה נִפְלְאוֹת גְּדִלוֹת לְבָדּוֹ כִּי לְעוֹלָם 4  
 חֲסִדּוֹ: לַעֲשֵׂה הַשָּׁמַיִם בַּתְּבוּנָה כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ: ה  
 לְרוֹקֵעַ הָאָרֶץ עַל־הַמַּיִם כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ: לַעֲשֵׂה אוֹרִים 6  
 גְּדִלִים כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ: אֶת־הַשֶּׁמֶשׁ לְמַמְשֶׁלֶת בְּיוֹם 7  
 כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ: אֶת־הַיָּרֵחַ וְכּוֹכָבִים לְמַמְשֶׁלֶת בַּלַּיְלָה 9  
 כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ: לְמַכָּה מִצְרַיִם בְּבִכּוּרֵיהֶם כִּי לְעוֹלָם י  
 חֲסִדּוֹ: וַיּוֹצֵא יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ: בְּיָד 11  
 חֲזָקָה וּבְזֹרֶעַ נְטִייה כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ: לְגֹזֵר יַם־סוּף 13  
 לְגֹזְרִים כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ: וְהַעֲבִיר יִשְׂרָאֵל בְּתוֹכוֹ כִּי 14  
 לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ: וְנָעַר פַּרְעֹה וְחִילּוֹ בְּיַם־סוּף כִּי לְעוֹלָם טו  
 חֲסִדּוֹ: לְמוֹלִיד עַמּוֹ בַּמִּדְבָּר כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ: לְמַבָּה 16  
 מַלְכִּים גְּדִלִים כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ: וַיַּהֲרֹג מַלְכִּים אֲדִירִים 18  
 כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ: לְסִיחוֹן מֶלֶךְ הָאֲמֹרִי כִי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ: 19  
 וְלִעֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ: וְנָתַן אֶרֶצָם לְנַחֲלָה כ  
 כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ: נָחֳלָה לְיִשְׂרָאֵל עֲבָדָיו כִּי לְעוֹלָם 22  
 חֲסִדּוֹ: שִׁבְשַׁפְּלָנוּ וְכָר לָנוּ כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ: וַיַּפְרֶקֶנוּ 23  
 מִצְרַיִם

## PSALM CXXXVI.

**O** GIVE thanks unto the Lord: for *he is* good: for his mercy *endureth* for ever.

2 O give thanks unto the God of gods: for his mercy *endureth* for ever.

3 O give thanks to the Lord of lords: for his mercy *endureth* for ever.

4 To him who alone doeth great wonders: for his mercy *endureth* for ever.

5 To him that by wisdom made the heavens: for his mercy *endureth* for ever.

6 To him that stretched out the earth above the waters: for his mercy *endureth* for ever.

7 To him that made great lights: for his mercy *endureth* for ever:

8 The sun to rule by day: for his mercy *endureth* for ever:

9 The moon and stars to rule by night: for his mercy *endureth* for ever:

10 To him that smote Egypt in their firstborn: for his mercy *endureth* for ever;

11 And brought out Israel from among them: for his mercy *endureth* for ever:

12 With a strong hand, and with a stretched out arm: for his mercy *endureth* for ever.

13 To him which divided the Red sea into parts: for his mercy *endureth* for ever:

14 And made Israel to pass through the midst of it: for his mercy *endureth* for ever:

15 But overthrew Pharaoh and his host in the Red sea: for his mercy *endureth* for ever.

16 To him which led his people through the wilderness: for his mercy *endureth* for ever.

17 To him which smote great kings: for his mercy *endureth* for ever:

18 And slew famous kings: for his mercy *endureth* for ever:

19 Sihon king of the Amorites: for his mercy *endureth* for ever:

20 And Og the king of Bashan: for his mercy *endureth* for ever:

21 And gave their land for an heritage: for his mercy *endureth* for ever:

22 *Even* an heritage unto Israel his servant: for his mercy *endureth* for ever:

23 Who remembered us in our low estate: for his mercy *endureth* for ever:

24 And hath redeemed us from our enemies: for his mercy *endureth* for ever.

25 Who giveth food to all flesh: for his mercy *endureth* for ever.  
26 O give thanks unto the God of heaven: for his mercy *endureth* for ever.

## PSALM CXXXVII.

BY the rivers of Babylon, there we sat down, yea, when we wept, when we remembered Zion.

2 We hanged our harps upon the willows in the midst thereof.

3 For there they that carried us away captive required of us a song; and they that wasted us *required* of us mirth, saying, Sing us one of the songs of Zion.

4 How shall we sing the Lord's song in a strange land?

5 If I forget thee, (O Jerusalem, let my right hand forget her *cunning*).

6 If I do not remember thee, let my tongue cleave to the roof of my mouth; if I prefer not Jerusalem above my chief joy.

7 Remember, O Lord, the children of Edom in the day of Jerusalem; who said, *Rase it, rase it, even to the foundation thereof.*

8 O daughter of Babylon, who art to be destroyed; happy *shall he be*, that rewardeth thee as thou hast served us.

9 Happy *shall he be*, that taketh and dasheth thy little ones against the stones.

## PSALM CXXXVIII.

A Psalm of David.

I WILL praise thee with my whole heart: before the gods will I sing praise unto thee.

2 I will worship toward thy holy temple, and praise thy name for thy lovingkindness and for thy truth: for thou hast magnified thy word above all thy name.

3 In the day when I cried thou answeredst me, *and strengthenedst me with strength* in my soul.

4 All the kings of the earth shall praise thee, O Lord, when they hear the words of thy mouth.

5 Yea, they shall sing in the ways of the Lord: for great is the glory of the Lord.

6 Though the Lord *be high*, yet hath he respect unto the lowly: but the proud he knoweth afar off.

7 Though I walk in the midst of trouble, thou wilt revive me: thou shalt stretch forth thine hand against the wrath of mine enemies, and thy right hand shall save me.

8 The Lord will perfect *that which* concerneth me: thy mercy, O Lord, *endureth* for ever: forsake not the works of thine own hands.

## PSALM CXXXIX.

To the chief Musician, A Psalm of David.

O LORD, thou hast searched me, and known me.

2 Thou knowest my down sitting and mine uprising, thou understandest my thought afar off.

3 Thou compassed my path and my lying down, and art acquainted *with* all my ways.

4 For *there is* not a word in my tongue, *but*, lo, O Lord, thou knowest it altogether.

כה מצרינו כי לעולם חסדו: נתן לחם לכל בשר כי לעולם חסדו: הודו לאל השמים כי לעולם חסדו: 26 חסדו:

## PSAL. CXXXVII. קלו

א על נהרות | בכל שם ישבנו | נס-בכינו | בוכרנו את-ציון:

2 על-ערבים | בתוכה תלינו | כנורותינו: | כי שם | שאלנו

שובינו | דברי-שיר | ותוללנו | שמחה שירו לנו | משיר ציון:

4 איך נשיר | את-שיר-יהוה | על אדמת נכר: | אם-אשכח

ירושלם | תשבח ימיני: | תדבק לשוני | לחכי אם-לא

אזכרי | אם-לא אעלה | את-ירושלם | על ראש שמחתי:

7 ובר יהוה | לבני אדום את יום ירושלם | האמרים ערו |

ערו עד היסוד בה: | בת-בבל השודדה | אשרי שישלם

לך את-נמולך | שנמלת לנו: | אשרי | שיאחו ונפץ את

עללך | אלה-פלע:

## PSAL. CXXXVIII. קלח

2 א לךוד | אודך | בכל-לבי | נגד אלהים | אומרך: | אשתחנה |

אלהיכל קדשך | ואודה | את-שמך | על-חסדך | ועל-אמתך

3 כיהגדת | על-כל-שמך | אמרתך: | ביום קראתי | ותענני

4 תרהבני | בנפשי עז: | יודוך יהוה | כל-מלבי-ארץ | בירשמו

ה אמרי-פוך: | וישירו | בדרך יהוה | כי גדול כבוד יהוה:

6 בירם יהוה | ושפל | יראה | וגבוה | ממרחק ידע: | אם-אלך

בקרוב צרה | תחניני | על אף | איבי | תשלח | ידך | ותושיעני

8 ימינך: | יהוה יגמר | בעדי | יהוה חסדך | לעולם מעשי

ידך | אלתרה:

## PSAL. CXXXIX. קלט

2 א למנצח | לדוד מזמור | יהוה חקרפני | ותדע: | אתה ידעת

3 שבתי | וקומי | בנתה | לרעי מרחוק: | ארתי | ורבעי | זרתי

4 וכל-דרך | הספנתה: | כי אין מלה | בלשוני | הן יהוה

ידעת

קלו v. 5. קמץ בלא אסוף v. 7. פתח באנחה v. 6. קמץ בלא אסוף

קלח v. 2. כמף וחולם קלט v. 3. פתח בסוף

ידעת כלה: אחור וקדם צרתני ותשת עלי כפכרה: ה  
 פלאיה דעת ממני נשנבה לא-אוכל לה: אנה אלהי  
 מרוחק ואנה מפנה אברח: אס-אפק שמים שם אתה  
 ואציעה שאל הנך: אשא כנפ-שחר אשכנה באחרית  
 ים: גס-שם ידך תנחני ותאחזני ימינה: ואמר אלהי-שך  
 ישופני ולילה אור בעדני: גס-חשך לא-יחשך ממך  
 ולילה ביום יאיר כחשיכה באורה: בראתה קנתי  
 כליתי תסכני בבטן אמי: אודך על כי נודאות נפליתי  
 נפלאים מעשה ונפשי ידעת מאד: לא-נבחר עצמי  
 ממך אשר-עשיתי בסתר רכמתי בתחתיות ארץ: גלמיו  
 ראו עיניך ועל-ספרך כלם יפתבו ימים יצרו ולא אחד  
 בהם: ולי מה-ינקרו רעד אל מה עצמו ראשיהם:  
 אספרם מחול ירבון הקיצתי ועודי עמד: אסתקטל  
 אלוה ורשע ואנשי דמים סורו מני: אשר ימרוך למזמה כ  
 נשוא לשוא ערך: הלא-משנאך יהוה ואשנא ובתקוממו  
 אתקומט: תכלית שנאה שנאתים לאיבים היו לי:  
 חקרני אל ודע לבבי בחנני ודע שרעפי: וראה אם-  
 דרך עצב-בי ונחני בדרך עולם:

5 Thou hast beset me behind and before, and laid thine hand upon me.  
 6 Such knowledge is too wonderful for me: it is high, I cannot attain unto it.  
 7 Whither shall I go from thy spirit? or whither shall I flee from thy presence?  
 8 If I ascend up into heaven, thou art there; if I make my bed in hell, behold, thou art there.  
 9 If I take the wings of the morning, and dwell in the uttermost parts of the sea;  
 10 Even there shall thy hand lead me, and thy right hand shall hold me.  
 11 If I say, Surely the darkness shall cover me; even the night shall be light about me.  
 12 Yea, the darkness hideth not from thee; but the night shineth as the day: the darkness and the light are both alike to thee.  
 13 For thou hast possessed my reins; thou hast covered me in my mother's womb.  
 14 I will praise thee; for I am fearfully and wonderfully made: marvellous are thy works; and that my soul knoweth right well.  
 15 My substance was not hid from thee, when I was made in secret, and curiously wrought in the lowest parts of the earth.  
 16 Thine eyes did see my substance, yet being imperfect; and in thy book all my members were written, which in continuance were fashioned, when as yet there was none of them.  
 17 How precious also are thy thoughts unto me, O God! how great is the sum of them!  
 18 If I should count them, they are more in number than the sand: I awake, I am still with thee.  
 19 Surely thou wilt slay the wicked, O God: depart from me therefore, ye bloody men.  
 20 For they speak against thee wickedly, and thine enemies take thy name in vain.  
 21 Do not I hate them, O Lord, that hate thee? and am not I grieved with those that rise up against thee?  
 22 I hate them with perfect hatred: I count them mine enemies.  
 23 Search me, O God, and know my heart: try me, and know my thoughts:  
 24 And see if there be any wicked way in me, and lead me in the way everlasting.

קמ

Psalm CXL. קמ

למנצח מזמור לדוד: חלצני יהוה מאדם רע מאיש א  
 חמסים תנצרני: אשר חשבו רעות בלב פל-יום יגורו  
 מלחמות: שגנו לשונם כמדינת חמת עכשוי תחת  
 שפתיו סלה: שמרני יהוה מידי רשע מאיש חמסים ה  
 תנצרני אשר חשבו לדחות פעמי: טמני-נאים פח לי  
 ויחבלים פרשו רשת ליד-מעגל מקשים שתורלי סלה:  
 אמרתי ליהוה אלי אתה האזינה יהוה קול תחנוני:  
 יהוה אדני עז ישועתי סבותה לראשי ביום נשק: אל-  
 תתן

PSALM CXL.

To the chief Musician, A Psalm of David.  
 DELIVER me, O Lord, from the evil man: preserve me from the violent man;  
 2 Which imagine mischiefs in their heart; continually are they gathered together for war.  
 3 They have sharpened their tongues like a serpent; adders' poison is under their lips. Selah.  
 4 Keep me, O Lord, from the hands of the wicked; preserve me from the violent man; who have purposed to overthrow my goings.  
 5 The proud have hid a snare for me, and cords; they have spread a net by the wayside; they have set gins for me. Selah.  
 6 I said unto the Lord, Thou art my God: hear the voice of my supplications, O Lord.  
 7 O God the Lord, the strength of my salvation, thou hast covered my head in the day of battle.  
 8 Grant not, O Lord, the desires of the wicked: further not his wicked device; lest they exalt themselves. Selah.

9 As for the head of those that compass me about, let the mischief of their own lips cover them.

10 Let burning coals fall upon them: let them be cast into the fire; into deep pits, that they rise not up again.

11 Let not an evil speaker be established in the earth: evil shall hunt the violent man to overthrow him.

12 I know that the Lord will maintain the cause of the afflicted, and the right of the poor.

13 Surely the righteous shall give thanks unto thy name: the upright shall dwell in thy presence.

## PSALM CXLI.

A Psalm of David.

**I**ORD, I cry unto thee: make haste unto me; give ear unto my voice, when I cry unto thee.

2 Let my prayer be set forth before thee as incense; and the lifting up of my hands as the evening sacrifice.

3 Set a watch, O Lord, before my mouth; keep the door of my lips.

4 Incline not my heart to any evil thing, to practise wicked works with men that work iniquity: and let me not eat of their dainties.

5 Let the righteous smite me; it shall be a kindness: and let him reprove me; it shall be an excellent oil, which shall not break my head: for yet my prayer also shall be in their calamities.

6 When their judges are overthrown in stony places, they shall hear my words; for they are sweet.

7 Our bones are scattered at the grave's mouth, as when one cutteth and cleaveth wood upon the earth.

8 But mine eyes are unto thee, O God the Lord: in thee is my trust; leave not my soul destitute.

9 Keep me from the snares which they have laid for me, and the gins of the workers of iniquity.

10 Let the wicked fall into their own nets, whilst that I withal escape.

## PSALM CXLII.

Maschil of David; A Prayer when he was in the cave.

**I**CRIED unto the Lord with my voice; with my voice unto the Lord did I make my supplication.

2 I poured out my complaint before him; I shewed before him my trouble.

3 When my spirit was overwhelmed within me, then thou knewest my path. In the way wherein I walked have they privily laid a snare for me.

4 I looked on my right hand, and beheld, but there was no man that would know me: refuge failed me; no man cared for my soul.

5 I cried unto thee, O Lord: I said, Thou art my refuge and my portion in the land of the living.

6 Attend unto my cry; for I am brought very low: deliver me from my persecutors; for they are stronger than I.

י תתן יהוה מאזני רשע וממו אל תתפך ירמו סלה: ראש  
11 מסבי עמל שפתימו ובסומו: ימיטו עליהם נחלים  
12 באש יפלים במהמרות בליקומו: איש לשון בליקון  
13 בארץ אישחמם רע יצורנו למרחפת: ידעת בריעשה  
14 יהוה דין עני משפט אבנים: אך צדיקים יודו לשמך  
ישבו ישרים את פנה:

## PSAL. CXLI. קמא

קמא

א ממזור לדוד יהוה קראתך חושה לי האזנה קולי  
2 בקראילך: תכון תפילתי קטרת לפניך משאת פפי  
3 מנחת ערב: שיתח יהוה שמרה לפי נצרה על דל  
4 שפתי: אלתמללי ולדבר רע להתעולל עללות ברשע  
ה את אישים פעל לאון ובלאלחם במנעמיהם: יהלמני  
צדיק חסד ויובחני שמן ראש אליני ראשי ביעוד  
6 ותפילתי ברעותיהם: נשמטו בידים שלע שפתיים ושמו  
7 אמרי כי נעמו: כמו פלח ובקע בארץ נפורו עצמינו  
8 לפי שאול: כי אליך יהוה אדני עני בקה חסיתי אל  
9 תער נפשי: שמרני מידי פח יקשו לי ומקשות פעלי  
י און: יפלו במכמרי רשעים יחד אנכי עד אעבור:

## PSAL. CXLII. קמב

קמב

2 א משכיל לדוד בהיותו במערה תפלה: קולי אליהו  
3 אועק קולי אליהו אתחנן: אשפך לפני שחי צרתי  
4 לפני אניד: בהתעטף עלי רוחי ואמה ידעת נתיבתי  
ה בארצו אהלך טמנו פח לי: הביט ימין וראה ואין  
6 לי מכיר אבד מנום ממני אין דורש לנפשי: ועקתי  
אליך יהוה אמרתי אתה מחסי חלקי בארץ החיים:  
7 הקשיבה אלי ונתי בידלתי מאד תצילני מרדפי כי  
אמצו

אֲמַצֵּנוּ מִמֶּנִּי: הוֹצִיָאָה מִמִּסְגֵּר וּנְפֹשִׁי לְחֹדוֹת אֶת־שִׁמְךָ  
בִּי יִכְתְּרוּ צַדִּיקִים כִּי תִגְמַל עֲלַי:

קמג

PSAL. CXLIII. קמג

מִזְמוֹר לְדָוִד יְהוָה שָׁמַע תַּפְלִתִּי הָאֲוֵנָה אֶל־תַּחֲנוּנִי א  
בְּאִמְנַתְךָ עֲנֵנִי בַצַּדִּיקָתְךָ: וְאַל־תִּבּוֹא בְּמִשְׁפַּט אֶרֶץ  
עֲבָדֶךָ כִּי לֹא־יִצְדָּק לִפְנֶיךָ כָּל־חַי: כִּי רָדַף אוֹיֵב וּנְפֹשִׁי  
דָּבָא לָאָרֶץ חַיְתִּי הוֹשִׁיבֵנִי בְּמַחְשָׁפִים כַּמֶּתִי עוֹלָם:  
וְתִתְעַשֹּׁף עָלַי רוּחִי בְּתוֹכִי יִשְׁתַּמֵּם לִבִּי: זָכַרְתִּי יָמִים א  
מִקֶּדֶם הִגִּיתִי בְּכָל־פְּעִילְךָ בְּמַעֲשֵׂה יָדֶיךָ אֲשׁוּחָח: פָּרַשְׁתִּי  
יְדִי אֵלֶיךָ נִפְשִׁי בְּאֶרֶץ־עֵיפָה לָךְ סֵלָה: מָה־רַע עָנְנִי וְיְהוָה  
כָּלְתָה רוּחִי אֶל־תִּסְתֵּר פָּנֶיךָ מִמֶּנִּי וְנִמְשַׁלְתִּי עַם־יָרְדֵי  
כּוֹר: הִשְׁמִיעֵנִי בִּבְקָר וְהִסְדֵּךְ כִּי־בָקָה בְּטָחְתִּי הוֹדִיעֵנִי  
דֶּרֶךְ־נֹו אֵלֶיךָ כִּי־אֵלֶיךָ נִשְׁאֵתִי נִפְשִׁי: הַצִּילֵנִי מֵאֹיֵבִי ו  
יְהוָה אֵלֶיךָ כִּפִּיתִי: לִמְדֵנִי לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ כִּי־רָאִתָּה אֱלֹהֵי  
רוּחְךָ טוֹבָה תִּנְחֵנִי בְּאֶרֶץ מִישׁוֹר: לִמְעַן־שִׁמְךָ יְהוָה  
תַּחֲנִנִי בַצַּדִּיקָתְךָ וְתוֹצִיא מִצָּרָה נִפְשִׁי: וּבְחֶסֶדֶךָ תִּצְמִית  
אֹיְבֵי וְהִאֲבֹדְתָ כָּל־צָרָרִי נִפְשִׁי כִּי אֲנִי עֲבָדֶךָ:

קמד

PSAL. CXLIV. קמד

לְדָוִד וְכִרְוֹד יְהוָה צוּרִי הַמִּלְחָמָה יְדִי לִקְרֹב אֶצְבָּעוֹתַי א  
לְמַלְחָמָה: חֶסֶדִי וּמִצֻּדֹתַי מִשְׁגָּבִי וּמִפְלִטָּתִי לִי מִגְדָּו וְכו  
חֶסֶתִּי הִרְדֵּד עָמִי תַחְתִּי: יְהוָה מֶה־אָדָם וְתִדְעֵהוּ בֶךָ  
אֲנוֹשׁ וְתַחֲשַׁבְהוּ: אָדָם לִתְהַבֵּל דִּמָּה וָמוֹ כְּצֵל עוֹבֵר:  
יְהוָה הִטִּישְׁמֶךָ וְתִרְדַּ גַּע בְּהָרִים וַיַּעֲשֵׁנוּ: בְּרוּךְ בְּרָק  
וְתַפִּיצֵם שֶׁלַח הַצִּיד וְתַהַמֵּם: שֶׁלַח יָדֶיךָ מִמֶּרוֹם פָּצְנִי  
וְהַצִּילֵנִי מִמַּיִם רַבִּים מִיַּד בְּנֵי נָכָר: אֲשֶׁר פִּיהֶם דִּבְרֵי  
שׁוֹא וַיִּמְנָם יָמִין שְׁמֶר: אֱלֹהִים שִׁיר חֲדָשׁ אֲשִׁירָה לָךְ  
בְּנִבְלָ עֲשׂוֹר אֲמַרְהָ לָךְ: הַנּוֹתֵן תְּשׁוּעָה לַמַּלְכִּים הַפּוֹצֵה י

את־

קמ"ג. v. 1. פתח באזנה כ"א כ ב"קמץ v. 8. קמץ מלא אסוף v. 9. כ"א חסר י v. 10. 12. קמץ בלא אסוף

7 Bring my soul out of prison, that I may praise thy name: the righteous shall compass me about; for thou shalt deal bountifully with me.

PSALM CXLIII.

A Psalm of David.

**H**EAR my prayer, O Lord, give ear to my supplications: in thy faithfulness answer me, and in thy righteousness.

2 And enter not into judgment with thy servant: for in thy sight shall no man living be justified.

3 For the enemy hath persecuted my soul; he hath smitten my life down to the ground; he hath made me to dwell in darkness, as those that have been long dead.

4 Therefore is my spirit overwhelmed within me; my heart within me is desolate.

5 I remember the days of old; I meditate on all thy works; I muse on the work of thy hands.

6 I stretch forth my hands unto thee: my soul *thirsteth* after thee, as a thirsty land. Selah.

7 Hear me speedily, O Lord: my spirit faileth: hide not thy face from me, lest I be like unto them that go down into the pit.

8 Cause me to hear thy lovingkindness in the morning; for in thee do I trust: cause me to know the way wherein I should walk; for I lift up my soul unto thee.

9 Deliver me, O Lord, from mine enemies: I flee unto thee to hide me.

10 Teach me to do thy will; for thou art my God: thy spirit is good; lead me into the land of uprightness.

11 Quicken me, O Lord, for thy name's sake: for thy righteousness' sake bring my soul out of trouble.

12 And of thy mercy cut off mine enemies, and destroy all them that afflict my soul: for I *am* thy servant.

PSALM CXLIV.

A Psalm of David.

**B**LESSED be the Lord my strength, which teacheth my hands to war, and my fingers to fight:

2 My goodness, and my fortress; my high tower, and my deliverer; my shield, and *he* in whom I trust; who subdueth my people under me.

3 Lord, what *is* man, that thou takest knowledge of him! or the son of man, that thou makest account of him!

4 Man is like to vanity: his days are as a shadow that passeth away.

5 Bow thy heavens, O Lord, and come down: touch the mountains, and they shall smoke.

6 Cast forth lightning, and scatter them: shoot out thine arrows, and destroy them.

7 Send thine hand from above; rid me, and deliver me out of great waters, from the hand of strange children;

8 Whose mouth speaketh vanity, and their right hand is a right hand of falsehood.

9 I will sing a new song unto thee, O God: upon a psaltery and an instrument of ten strings will I sing praises unto thee.

10 *It is he* that giveth salvation unto kings: who delivereth David his servant from the hurtful sword.

11 Rid me, and deliver me from the hand of strange children, whose mouth speaketh vanity, and their right hand is a right hand of falsehood:

12 That our sons *may be* as plants grown up in their youth; that our daughters *may be* as corner stones, polished after the similitude of a palace:

13 That our garners *may be* full, affording all manner of store: that our sheep may bring forth thousands and ten thousands in our streets:

14 That our oxen *may be* strong to labour; that there be no breaking in, nor going out; that there be no complaining in our streets.

15 Happy is that people, that is in such a case: *yea, happy is that people, whose God is the Lord.*

## PSALM CXLV.

David's Psalm of praise.

I WILL extol thee, my God, O king; and I will bless thy name for ever and ever.

2 Every day will I bless thee; and I will praise thy name for ever and ever.

3 Great is the Lord, and greatly to be praised; and his greatness is unsearchable.

4 One generation shall praise thy works to another, and shall declare thy mighty acts.

5 I will speak of the glorious honour of thy majesty, and of thy wondrous works.

6 And men shall speak of the might of thy terrible acts: and I will declare thy greatness.

7 They shall abundantly utter the memory of thy great goodness, and shall sing of thy righteousness.

8 The Lord is gracious, and full of compassion; slow to anger, and of great mercy.

9 The Lord is good to all: and his tender mercies are over all his works.

10 All thy works shall praise thee, O Lord; and thy saints shall bless thee.

11 They shall speak of the glory of thy kingdom, and talk of thy power:

12 To make known to the sons of men his mighty acts, and the glorious majesty of his kingdom.

13 Thy kingdom is an everlasting kingdom, and thy dominion endureth throughout all generations.

14 The Lord upholdeth all that fall, and raiseth up all those that be bowed down.

15 The eyes of all wait upon thee; and thou givest them their meat in due season.

16 Thou openest thine hand, and satisfiest the desire of every living thing.

17 The Lord is righteous in all his ways, and holy in all his works.

18 The Lord is nigh unto all them that call upon him, to all that call upon him in truth.

19 He will fulfil the desire of them that fear him: he also will hear their cry, and will save them.

20 The Lord preserveth all them that love him: but all the wicked will he destroy.

21 My mouth shall speak the praise of the Lord: and let all flesh bless his holy name for ever and ever.

11 אֶת־דָּדְךָ עֲבָדוּ מִתְּרַב רָעָה: פָּצְנִי וְהַצִּילֵנִי מִיַּד בְּנֵי־נֹכֶר  
12 אֲשֶׁר פִּיהֶם דִּבְר־שׁוֹא וְיָמִינָם יָמִין שָׁקֶר: אֲשֶׁר בָּנִינוּ  
בְּנִטְעִים מְגִדְלִים בְּנִעֲוִיָּהֶם בְּנוֹתֵינוּ כְּזוֹיֹת מַחֲשָׁבוֹת  
13 תִּבְנֶית הֵיכָל: מְזוֹנֵינוּ מְלֵאִים מִפִּיקִים מִן אֶלְטָן צִאֲנוֹנוּ  
14 מֵאֲלִפּוֹת מְרַבָּבוֹת בְּחֻצוֹתֵינוּ: אֲלֹפֵינוּ מִסְבָּלִים אֵין  
טו פֶּרֶץ וְאֵין יוֹצֵאת וְאֵין צֹחָה בְּרַחֲבֹתֵינוּ: אֲשֶׁר־י הָעַם  
שִׁבְכָה לֹא אֲשֶׁר־י הָעַם שִׁיחָה אֱלֹהֵינוּ:

## PSAL. CXLV. קמה

## קמה

א תִּהְיֶה לְדֹד אֱרוֹמָמְךָ אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ וְאִבְרַכְּהָ שְׁמֶךָ לְעוֹלָם  
2 וְעַד: בְּכָל־יוֹם אִבְרַכְּךָ וְאֶהְלֶלְהָ שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וְעַד:  
3 גָּדוֹל יְהוָה וּמִהַלֵּל מְאֹד וְלִגְדֹלְתוֹ אֵין חֶקֶר: דָּוָר לְדָוָר  
4 הַיִּשְׁבַּח מַעֲשֶׂיךָ וּגְבוּרֹתֶיךָ יִגְדִּי: הִדָּר כְּבוֹד הוֹדֶךָ וְדְבָרֶי  
6 נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה: וְעֲזֹנוּ נִרְאוֹתֶיךָ יֹאמְרוּ וּגְדֹלוֹתֶיךָ  
7 אֲסַפְּרָנָה: זָכַר רַב־טוֹבְךָ יִבְרְעוּ וְצִדְקָתְךָ יִרְנְנוּ: חֲנֻנִי  
8 וְרַחוּם יְהוָה אֶרֶךְ אֲפִים וּגְדֹל־חֶסֶד: טוֹב־יְהוָה לְכָל  
י וְרַחֲמָיו עַל־כָּל־מַעֲשָׂיו: יוֹדֶךָ יְהוָה כָּל־מַעֲשֶׂיךָ וְחַסִּדֶיךָ  
11 יִבְרַכְּכָה: כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמְרוּ וּגְבוּרֹתֶיךָ יִדְבְּרוּ: לְחוֹדֵיעַ  
12 לְבִנֵי הָאָדָם גְּבוּרָתוֹ וְכְבוֹד הָדָר מַלְכוּתוֹ: מַלְכוּתְךָ  
14 מַלְכוּת כָּל־עֲלָמִים וּמִמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל־דָּוָר וְדָר: סוֹמֵךְ  
טו יְהוָה לְכָל־הַנִּפְלָאִים וְזוֹכֶךָ לְכָל־הַכְּפוּפִים: עֲיִנֵּי כָל אֱלֹהִים  
16 יִשְׁכְּרוּ וְאַתָּה נוֹתֵן־לָהֶם אֶת־אֲכָלָם בַּעֲתוֹ: פּוֹתַח אֶת־  
17 יָדְךָ וּמַשְׁפִּיעַ לְכָל־תִּי רִצּוֹן: צִדִּיק יְהוָה בְּכָל־דִּרְכָּיו  
18 וְחַסִּד כָּל־מַעֲשָׂיו: קָרֹב יְהוָה לְכָל־קֹרְאָיו לְכָל אֲשֶׁר  
19 יִקְרָאוּ בְּאֵמֶת: רִצּוֹן־יִרְאוּ יַעֲשֶׂה וְאַת־שׁוֹעֲתָם יִשְׁמַע  
כ וְיִשְׁעֵם: שׁוֹמֵר יְהוָה אֶת־כָּל־אֲהָבָיו וְאֶת כָּל־הַרְשָׁעִים  
21 יִשְׁמִיד: תִּהְיֶה יְהוָה יְדְבַר־פִּי וּיְכַבֵּךְ כָּל־בָּשָׂר שֵׁם  
קִדְשׁוֹ לְעוֹלָם וְעַד:

הללויה



קמו

## PSAL. CXLVI. קמו

הַלְלוּ־יְהוָה הַלְלִי נַפְשִׁי אֶת־יְהוָה: אֲהַלֵּלָהּ יְהוָה בְּחַיִּי א  
 2 אֲמַמְּרָה לֵאלֹהֵי בְעוֹדִי: אֶל־תִּבְמַחֲוּ בְנִדְיָבִים בְּבֶךְ־אָדָם  
 3 שֹׁאֵן לֹא תִשׁוּעָה: תִּצָּא רֹחוֹ יֵשֵׁב לְאֹדְמָתוֹ בַּיּוֹם הַהוּא  
 4 אֲבָרוּ עֲשָׂתָנֹתָיו: אֲשֶׁר־יִשְׁאֹל יַעֲקֹב בְּעוֹזְרוֹ שִׁבְרוּ עַל־ה  
 5 יְהוָה אֱלֹהָיו: עֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ אֱתִידִים וְאֶת־כָּל־  
 6 אֲשֶׁר־בָּם הַשֹּׁמֵר אֶמֶת לְעוֹלָם: עֲשֵׂה מִשְׁפָּט לְעֹשׂוֹקִים  
 7 נָתַן לָהֶם לָרַעֲבִים יְחִיה מִתֵּיר אֲסוּרִים: יְהוָה פָּקַח  
 8 עֵינֵיהֶם יְהוָה וָקָף כְּפוּפִים יְהוָה אֲהַב צַדִּיקִים: יְהוָה שֹׁמֵר  
 9 אֶת־גֵּרִים יְתוֹם וְאֶלְמָנָה יַעֲזֹר וְדַרְךְ רַשָּׁעִים יַעֲזוּת: יִמְלֹךְ  
 יְהוָה לְעוֹלָם אֱלֹהֵינוּ צִיּוֹן לְדָר וָדָר הַלְלוּ־יָהּ:

קמו

## PSAL. CXLVII. קמו

הַלְלוּ־יָהּ בְּרִטּוֹב וּמְרָה אֱלֹהֵינוּ כִּי־נַעֲשִׂים נֹאמָה תִּהְלָה: א  
 2 בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַם יְהוָה נִדְחֵי יִשְׂרָאֵל יִכְנֶם: הָרוּפָא לְשִׁבּוּרֵי  
 3 לֵב וּמַחֲפֵשׁ לְעֻצְבוֹתָם: מוֹנֵה מַסְפֵּר לְכּוֹכָבִים לְכָל־ם  
 4 שְׁמוֹת יִקְרָא: גָּדוֹל אֲדוֹנֵינוּ וְרַב־כֹּחַ לְתִבְּנוֹתָיו אֵין מַסְפֵּר: ה  
 5 מַעֲזֹר עֲנִיִּים יְהוָה מִשְׁפִּיל רָשָׁעִים עַד־אָרֶץ: עֲנֵנוּ לַיהוָה  
 6 בְּתוֹדָה וּמְרוּ לֵאלֹהֵינוּ בְּכִנּוֹר: הַמְכִּסָּה שָׁמַיִם בְּעָנָם  
 7 הַמְכִּין לָאָרֶץ מָטָר הַמַּצְמִיחַ הָרִים חֲצִיר: נוֹתֵן לְבֶהֱמָה  
 8 לְחֵמָה לְבָנֵי עֹרֵב אֲשֶׁר יִקְרָאוּ: לֹא בְּגִבּוֹרֶת הַסּוּם יִחַפֵּן  
 9 לֹא־בְשׁוֹקֵן הָאִישׁ יִרְצֶה: רֹצֵחַ יְהוָה אֶת־יִרְאָיו אֶרֶץ  
 10 הַמִּיחַלִּים לְחַסְדּוֹ: שֹׁבֵתִי יְרוּשָׁלַם אֶת־יְהוָה הַלְלִי אֱלֹהֵינוּ  
 11 צִיּוֹן: כִּי־יִחַזַּק בְּרִיתִי שְׁעָרֶיךָ בָּרֶךְ בְּנִיךְ בְּקִרְבֶּךָ: הַשֵּׁם  
 12 גְּבוּלֶךָ שָׁלוֹם חֲלָב חֲפִים יִשְׁבַּעֲךָ: הַשְׁלַח אֲמַרְתּוֹ אָרֶץ  
 13 עַד־מֶהֱרָה יָרוּץ דְּבָרוֹ: הִנֵּתִן שֶׁלֶג בְּצֹמֵר כְּפֹר כְּאֶפֶר  
 14 יַפּוֹר: מִשְׁלֵיךְ קָרְחוּ כַּפְתִּים לִפְנֵי קָרְתּוֹ מִי יַעֲמֵד: יִשְׁלַח  
 15 דְּבָרוֹ וַיִּמָּסֶם יֵשֵׁב רֹחוֹ וַיִּלְרָמֶם: מִגִּיד דְּבָרוֹ לְיַעֲקֹב  
 16 חֲקִיו

## PSALM CXLVI.

PRAISE ye the Lord. Praise the Lord, O my soul.

2 While I live will I praise the Lord: I will sing praises unto my God while I have any being.

3 Put not your trust in princes, nor in the son of man, in whom there is no help.

4 His breath goeth forth, he returneth to his earth; in that very day his thoughts perish.

5 Happy is he that hath the God of Jacob for his help, whose hope is in the Lord his God:

6 Which made heaven, and earth, the sea, and all that therein is: which keepeth truth for ever:

7 Which executeth judgment for the oppressed: which giveth food to the hungry. The Lord looseth the prisoners:

8 The Lord openeth the eyes of the blind: the Lord raiseth them that are bowed down: the Lord loveth the righteous:

9 The Lord preserveth the strangers; he relieveth the fatherless and widow: but the way of the wicked he turneth upside down.

10 The Lord shall reign for ever, even thy God, O Zion, unto all generations. Praise ye the Lord.

## PSALM CXLVII.

PRAISE ye the Lord: for it is good to sing praises unto our God; for it is pleasant; and praise is comely.

2 The Lord doth build up Jerusalem: he gathereth together the outcasts of Israel.

3 He healeth the broken in heart, and bindeth up their wounds.

4 He telleth the number of the stars; he calleth them all by their names.

5 Great is our Lord, and of great power: his understanding is infinite.

6 The Lord lifteth up the meek: he casteth the wicked down to the ground.

7 Sing unto the Lord with thanksgiving; sing praise upon the harp unto our God:

8 Who covereth the heaven with clouds, who prepareth rain for the earth, who maketh grass to grow upon the mountains.

9 He giveth to the beast his food, and to the young ravens which cry.

10 He delighteth not in the strength of the horse: he taketh not pleasure in the legs of a man.

11 The Lord taketh pleasure in them that fear him, in those that hope in his mercy.

12 Praise the Lord, O Jerusalem: praise thy God, O Zion.

13 For he hath strengthened the bars of thy gates; he hath blessed thy children within thee.

14 He maketh peace in thy borders, and filleth thee with the finest of the wheat.

15 He sendeth forth his commandment upon earth: his word runneth very swiftly.

16 He giveth snow like wool: he scattereth the hoar frost like ashes.

17 He casteth forth his ice like morsels: who can stand before his cold?

18 He sendeth out his word, and melteth them: he causeth his wind to blow, and the waters flow.

19 He sheweth his word unto Jacob,

his statutes and his judgments unto Israel.

20 He hath not dealt so with any nation: and as for his judgments they have not known them. Praise ye the Lord.

## PSALM CXLVIII.

**PRAISE** ye the Lord. Praise ye the Lord from the heavens: praise him in the heights.

2 Praise ye him, all his angels: praise ye him, all his hosts.

3 Praise ye him, sun and moon: praise him, all ye stars of light.

4 Praise him, ye heavens of heavens, and ye waters that be above the heavens.

5 Let them praise the name of the Lord: for he commanded, and they were created.

6 He hath also stablished them for ever and ever: he hath made a decree which shall not pass.

7 Praise the Lord from the earth, ye dragons, and all deeps:

8 Fire, and hail; snow, and vapours; stormy wind fulfilling his word:

9 Mountains, and all hills; fruitful trees, and all cedars:

10 Beasts, and all cattle; creeping things, and flying fowl:

11 Kings of the earth, and all people; princes, and all judges of the earth:

12 Both young men, and maidens; old men, and children:

13 Let them praise the name of the Lord: for his name alone is excellent; his glory is above the earth and heaven.

14 He also exalteth the horn of his people, the praise of all his saints; even of the children of Israel, a people near unto him. Praise ye the Lord.

## PSALM CXLIX.

**PRAISE** ye the Lord. Sing unto the Lord a new song, and his praise in the congregation of saints.

2 Let Israel rejoice in him that made him: let the children of Zion be joyful in their King.

3 Let them praise his name in the dance: let them sing praises unto him with the trimbrel and harp.

4 For the Lord taketh pleasure in his people: he will beautify the meek with salvation.

5 Let the saints be joyful in glory: let them sing aloud upon their beds.

6 Let the high praises of God be in their mouth, and a two-edged sword in their hand;

7 To execute vengeance upon the heathen, and punishments upon the people;

8 To bind their kings with chains, and their nobles with fetters of iron;

9 To execute upon them the judgment written: this honour have all his saints. Praise ye the Lord.

## PSALM CL.

**PRAISE** ye the Lord. Praise God in his sanctuary: praise him in the firmament of his power.

2 Praise him for his mighty acts:

כ חֲקֵיו וּמִשְׁפָּטָיו לְיִשְׂרָאֵל: לֹא־עָשָׂה כֵן | לְכָל־גּוֹי וּמִשְׁפָּטִים  
בְּלִי־דָעוּם הַלְלוּהוּ:

## Psal. CXLVIII. קמח

קמח

א הַלְלוּהוּ | הַלְלוּ אֶת־יְהוָה מִדְּהַשְׁמַיִם הַלְלוּהוּ בַּמְרוֹמִים:

2 הַלְלוּהוּ כָּל־מַלְאֲכָיו הַלְלוּהוּ כָּל־צְבָאָ: הַלְלוּהוּ שְׁמֵשׁ

4 וַיִּרְחַ הַלְלוּהוּ כָּל־בּוֹכְבֵי אוֹר: הַלְלוּהוּ שְׁמֵי הַשָּׁמַיִם

ה הַדְּמִים אֲשֶׁר | מַעַל הַשָּׁמַיִם: יַהְלֵלוּ אֶת־שֵׁם יְהוָה כִּי

6 הוּא צִוָּה וַיִּבְרָאוּ: וַיַּעֲמִידֵם לְעֵד לְעוֹלָם חֲקִי־נֶחֱן וְלֹא

7 יַעֲבֹר: הַלְלוּ אֶת־יְהוָה מִדְּהָאָרֶץ תְּנִינִים וּבְלִיתְהַמּוֹת:

9 אֵשׁ וּבָרָד שֶׁלֵּג וְקִטּוֹר רוּחַ סַעֲרָה עֹשֶׂה דְבָרוֹ: הַהָרִים

י וּבְלִי־נִבְעוֹת עֵץ פָּרִי וּבְלִי־אֲרוֹמִים: חֲחִיָּה וּבְלִי־בַהֲמָה

11 רָמֶשׂ וְצִפּוֹר כָּנָף: מַלְכֵי־אָרֶץ וּבְלִי־לְאֻמִּים שָׂרִים וּבְלִי־

12 שְׂפָטֵי אָרֶץ: בַּחוּרִים וְנַסִּיבְתוֹלֹת זָקֵנִים עַם־נְעָרִים:

13 יַהְלֵלוּ | אֶת־שֵׁם יְהוָה כִּי־נִשְׁגַּב שְׁמוֹ לְבָדּוֹ הוֹדוּ עַל־אָרֶץ

14 וְשָׁמַיִם: וַיֵּרָם קָרָן | לַעֲמֹ תַּהַלֵּה לְכָל־חַסִּידָיו לְבַנֵּי

יִשְׂרָאֵל עִם קָרְבּוֹ הַלְלוּהוּ:

## Psal. CXLIX. קמט

קמט

א הַלְלוּהוּ | שִׁירֵי לִיהוָה שִׁיר חָדָשׁ תַּהַלֵּלְתִּי בִּקְהַל חַסִּידִים:

3 יִשְׂמַח יִשְׂרָאֵל בְּעֲשָׂיו בְּגִי־צִיּוֹן וַיִּגְדּוּ בַּמִּלֵּךְ: יַהְלֵלוּ שְׁמוֹ

4 בַּמַּחֲוִל בְּתֶנֶף וּבְנוֹר וַיִּמְרוּדֻלוּ: כִּי־רוֹצָה יְהוָה בַּעֲמֹ יִפְאֵר

ה עֲנֻיִם בִּישׁוּעָה: יַעֲלֹזוּ חַסִּידִים בְּכִבּוֹד וְרִנְנוֹ עַל־מִשְׁכְּבוֹתָם:

6 רוֹמְמוֹת אֵל בְּגִרוֹנָם וַחֲרֵב פִּיפִיּוֹת. בִּידָם: לַעֲשׂוֹת

8 נִקְמָה בְּגוֹיִם תּוֹכְחוֹת בְּלְאֻמִּים: לְאַסֹּר מַלְכֵיהֶם בּוֹקִים

9 וַיַּכְבְּדֵיהֶם בְּכַבְּלֵי בְרוֹז: לַעֲשׂוֹת בָּהֶם | מִשְׁפָּט כְּתוּב

הַדָּר הוּא לְכָל־חַסִּידָיו הַלְלוּהוּ:

## Psal. CL. קנ

קנ

א הַלְלוּהוּ | הַלְלוּהוּ בְּקִדְשׁוֹ הַלְלוּהוּ בְּרִקְיעַ עֲזּוֹ: הַלְלוּהוּ

בְּגִבוּרָתוֹ

- 3 בְּקִבוֹרֵתָיו הִלְלוּהוּ כְּרֹב גְּדֵלוֹ: הִלְלוּהוּ בְּתִקְעַ שׁוֹפָר  
 4 הִלְלוּהוּ בְּנִיבֹל וּבְנֹר: הִלְלוּהוּ בְּתֶף וּמָחוּל הִלְלוּהוּ  
 ה בְּמִנִּים וְעֶגְב: הִלְלוּהוּ בְּצִלְצְלִי שִׁמְעַ הִלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי  
 6 תְּרוּעָה: כֹּל הַנְּשָׁמָה תְּהַלֵּל יְהוָה הִלְלוּהוּ:

praise him according to his excellent greatness.

3 Praise him with the sound of the trumpet: praise him with the psaltery and harp.

4 Praise him with the trimbrel and dance: praise him with stringed instruments and organs.

5 Praise him upon the loud cymbals: praise him upon the high sounding cymbals.

6 Let every thing that hath breath praise the Lord. Praise ye the Lord.

## ח ז ק

סבום פסוקי דספר תהלים אלפים וחמש מאות ועשרים ושבעה.  
 וסימנו יי' אהבתי מעון ביתך ומקום משכן כבודך. וחציו  
 ויפתוהו בפיהם. וסדריו תשעה עשר. וסימנו המשבוע במזבן עדיך:

# LIBER PROVERBIORUM.

THE PROVERBS.

## CHAPTER I.

## CAPUT I. A

THE proverbs of Solomon the son of David, king of Israel;

2 To know wisdom and instruction; to perceive the words of understanding;

3 To receive the instruction of wisdom, justice, and judgment, and equity;

4 To give subtilty to the simple, to the young man knowledge and discretion.

5 A wise man will hear, and will increase learning; and a man of understanding shall attain unto wise counsels:

6 To understand a proverb, and the interpretation; the words of the wise, and their dark sayings.

7 ¶ The fear of the Lord is the beginning of knowledge; but fools despise wisdom and instruction.

8 My son, hear the instruction of thy father, and forsake not the law of thy mother:

9 For they shall be an ornament of grace unto thy head, and chains about thy neck.

10 ¶ My son, if sinners entice thee, consent thou not.

11 If they say, Come with us, let us lay wait for blood, let us lurk privily for the innocent without cause:

12 Let us swallow them up alive as the grave; and whole, as those that go down into the pit:

13 We shall find all precious substance, we shall fill our houses with spoil:

14 Cast in thy lot among us; let us all have one purse:

15 My son, walk not thou in the way with them; refrain thy foot from their path:

16 For their feet run to evil, and make haste to shed blood.

17 Surely in vain the net is spread in the sight of any bird.

18 And they lay wait for their own blood; they lurk privily for their own lives.

19 So are the ways of every one that is greedy of gain; which taketh away the life of the owners thereof.

20 ¶ Wisdom crieth without; she uttereth her voice in the streets:

21 She crieth in the chief place of concourse, in the openings of the gates; in the city she uttereth her words, saying,

22 How long, ye simple ones, will ye love simplicity? and the scorners delight in their scorning, and fools hate knowledge?

23 Turn you at my reproof: behold, I will pour out my spirit unto you, I will make known my words unto you.

24 ¶ Because I have called, and ye

2 א מִשְׁלֵי שְׁלֹמֹה בְּדָוִד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל: לְדַעַת חֲכָמָה

3 וּמוֹסֵר לְדַבֵּין אִמְרֵי בִינָה: לִקְחַת מוֹסֵר הַשִּׁבְלִי צֶדֶק

4 וּמִשְׁפָּט וּמִשְׁרִים: לִתֵּת לַפְתָּאִים עֲרֻמָּה לְנֹעַר דַּעַת

ה וּמוֹזְמָה: יִשְׁמַע חָכָם וְיוֹסֵף לִקַּח וְנָבוֹן תַּחְבֵּלוֹת יִקְנֶה:

6 לְדַבֵּין מִשְׁלֵי וּמִלִּיצָה דְּבַרֵי חֲכָמִים וְחִידוֹתָם: יֵרָאֵת יְהוָה

7 רֹאשִׁית דַּעַת חֲכָמָה וּמוֹסֵר אוֹיְלִים בָּוִי: שְׁמַע בְּנִי

9 מוֹסֵר אָבִיךָ וְאַל־תִּטְּשׁ תּוֹרַת אִמְךָ: כִּי לִוְיֹת חֵן הֵם

י לְרֹאשֶׁךָ וְעֲנֻקִּים לְנִגְנֶרְתִּיךָ: בְּנִי אִם־יִפְתָּוֶךָ חֲטָאִים אֶל־

11 תִּבְאֵ: אִם־יֹאמְרוּ לָכֶה אֲתָנוּ נֹאֲרָכָה לְדָם נִצְפְּנָה לְנִקְיָ

12 חֲנָם: וְגִבְלָעַם בִּשְׁאוֹל חַיִּים וְתַמְיָמִים כִּי־רָדִי בּוֹר: כָּל־

14 חֵן יִקַּר נִמְצָא נִמְלֵא בְּתֵינוּ שָׁלָל: גּוֹרֵלֶךָ תִּפְּוֵל בְּתוֹכָנוּ

טו כִּים אֲחֹד יְהוָה לִכְלָנוּ: בְּנִי אִל־תִּלְכֶּךָ בְּדֶרֶךְ אֲתָם מִנֶּעַ

16 רָגֵלֶךָ מִנְּתִיבָתָם: כִּי רָגֵלֵיהֶם לְרַע יִרְצוּ וַיִּמְהָרוּ לִשְׂפָךְ־

17 דָּם: כִּי־חֲנָם מוֹזְרָה הָרֶשֶׁת כְּעֵינִי כָל־כַּעַל פָּנָה: וְהֵם

19 לְדָמָם יֹאֲרִבוּ יִצְפְּנוּ לְנַפְשָׁתָם: כִּן אֲרָחוֹת כָּל־כֹּצֵעַ

כ כֹּצֵעַ אֲתִינַפֵּשׁ בְּעַלְיוֹ יִקַּח: חֲכָמוֹת בַּחוּץ תִּרְנֶה בְּרָחוֹבוֹת

21 תִּתֵּן קוֹלָהּ: בְּרֹאשׁ הַמִּיּוֹת תִּקְרָא בַּפֶּתַח שְׁעָרִים בְּעִיר

22 אֹמְרָה תֹאמַר: עַד־מַתִּי פְתִים תֹּאֲהָבוּ פִתִּי וְלִצִּים

23 לְצוֹן חֲמָדוֹ לָהֶם וְכִסְיֵיהֶם יִשְׁנֹאוּ־דַעַת: תִּשְׁבוּ לַתּוֹכַחַתִּי

24 הִנֵּה אֲפִיעָה לָכֶם רוּחִי אוֹדִיעָה דְּבַרִּי אֲתָכֶם: יֵעַן

קראתי

קראתי ותמאני נמיתי ידי ואין מקשיב: ותפרעו כל עצתי כה  
 ותוכחתי לא אביתם: נסאני באידכם אשחק אלעג  
 26 בבא פחדכם: בבא כשאוה פחדכם ואידכם כסופה  
 יאתה בבא עליכם צרה וציקה: או יקראני ולא אענה  
 28 ישחרני ולא ימצאני: תחת בישנאו דעת ויראת יהוה  
 לא בחרו: לא אבו לעצתי נאצו כל תוכחתי: ויאכלו  
 31 מפרי דרכם וממעצתיהם ישבעו: כי משוכת פתים  
 תהרגם ושלות כסילים תאבדם: ושמע לי ישכך בטח  
 33 ושאנן מפחד רעה:

## CAP. II. ב

ב  
 2 בני אסתלקח אמרי ומצותי תצפן אתך: להקשיב א  
 להכמה אונך תטה לבך לתבונה: כי אם לפינה תקרא  
 לתבונה תתן קולך: אסתבקשנה בבסך ובממנים  
 תחפשנה: או תבין יראת יהוה ודעת אלהים תמצא: ה  
 כִּי־יהוה יתן חכמה מפיו דעת ותבונה: וצפן לישרים  
 7 תושיה מִן־לִּהְלִכִי תם: לנצר ארחות משפט ודרך  
 חסידו ישמר: או תבין צדק ומשפט ומישרים כל  
 מעגל טוב: כִּי־תבוא חכמה בלבך ודעת לנפשך ינעם: י  
 מוֹמָה תשמר עליך תבונה תנצרכה: להצילך מדרך  
 12 רע מאיש מדבר תהפכות: העוזבים ארחות ישר ללכת  
 בדרך־חשך: השמחים לעשות רע יגילו בתהפכות  
 רע: אשר ארחותיהם עקשים ונלוזים במעגלותם: טו  
 להצילך מאשה ורה מנכריה אמריה החליקה: העונת  
 17 אלוף נעוריה ואת־ברית אלהיה שכחה: כי שחה אל  
 מות ביתה ואל־דפאים מעגלתי: כל־באיה לא ישוב  
 19 ולא ישיגו ארחות חיים: למען תלך בדרך טובים כ  
 וארחות צדיקים תשמר: כִּי־ישרים ישכנו־ארץ  
 21 ותמימים

refused; I have stretched out my hand, and no man regarded;

25 But ye have set at nought all my counsel, and would none of my reproof: 26 I also will laugh at your calamity; I will mock when your fear cometh: 27 When your fear cometh as desolation, and your destruction cometh as a whirlwind; when distress and anguish cometh upon you.

28 Then shall they call upon me, but I will not answer: they shall seek me early, but they shall not find me:

29 For that they hated knowledge, and did not choose the fear of the Lord: 30 They would none of my counsel: they despised all my reproof.

31 Therefore shall they eat of the fruit of their own way, and be filled with their own devices.

32 For the turning away of the simple shall slay them, and the prosperity of fools shall destroy them.

33 But whoso hearkeneth unto me shall dwell safely, and shall be quiet from fear of evil.

## CHAPTER II.

MY son, if thou wilt receive my words, and hide my commandments with thee;

2 So that thou incline thine ear unto wisdom, and apply thine heart to understanding;

3 Yea, if thou criest after knowledge, and liftest up thy voice for understanding;

4 If thou seekest her as for hid treasures; 5 Then shalt thou understand the fear of the Lord, and find the knowledge of God.

6 For the Lord giveth wisdom: out of his mouth cometh knowledge and understanding.

7 He layeth up sound wisdom for the righteous: he is a buckler to them that walk uprightly.

8 He keepeth the paths of judgment, and preserveth the way of his saints.

9 Then shalt thou understand righteousness, and judgment, and equity; yea, every good path.

10 When wisdom entereth into thine heart, and knowledge is pleasant unto thy soul;

11 Discretion shall preserve thee, understanding shall keep thee:

12 To deliver thee from the way of the evil man, from the man that speaketh froward things;

13 Who leave the paths of uprightness, to walk in the ways of darkness;

14 Who rejoice to do evil, and delight in the frowardness of the wicked;

15 Whose ways are crooked, and they froward in their paths:

16 To deliver thee from the strange woman, even from the stranger which flattereth with her words;

17 Which forsaketh the guide of her youth, and forgetteth the covenant of her God.

18 For her house inclineth unto death, and her paths unto the dead.

19 None that go unto her return again, neither take they hold of the paths of life.

20 That thou mayest walk in the way of good men, and keep the paths of the righteous.

21 For the upright shall dwell in the land, and the perfect shall remain in it.

22 But the wicked shall be cut off from the earth, and the transgressors shall be rooted out of it.

## CHAPTER III.

MY son, forget not my law; but let thine heart keep my commandments:

2 For length of days, and long life, and peace, shall they add to thee.

3 Let not mercy and truth forsake thee: bind them about thy neck; write them upon the table of thine heart:

4 So shalt thou find favour and good understanding in the sight of God and man.

5 ¶ Trust in the Lord with all thine heart; and lean not unto thine own understanding.

6 In all thy ways acknowledge him, and he shall direct thy paths.

7 ¶ Be not wise in thine own eyes: fear the Lord, and depart from evil.

8 It shall be health to thy navel, and marrow to thy bones.

9 Honour the Lord with thy substance, and with the firstfruits of all thine increase:

10 So shall thy barns be filled with plenty, and thy presses shall burst out with new wine.

11 ¶ My son, despise not the chastening of the Lord; neither be weary of his correction:

12 For whom the Lord loveth he correcteth; even as a father the son in whom he delighteth.

13 ¶ Happy is the man that findeth wisdom, and the man that getteth understanding.

14 For the merchandise of it is better than the merchandise of silver, and the gain thereof than fine gold.

15 She is more precious than rubies: and all the things thou canst desire are not to be compared unto her.

16 Length of days is in her right hand; and in her left hand riches and honour.

17 Her ways are ways of pleasantness, and all her paths are peace.

18 She is a tree of life to them that lay hold upon her: and happy is every one that retaineth her.

19 The Lord by wisdom hath founded the earth; by understanding hath he established the heavens.

20 By his knowledge the depths are broken up, and the clouds drop down the dew.

21 ¶ My son, let not them depart from thine eyes: keep sound wisdom and discretion:

22 So shall they be life unto thy soul, and grace to thy neck.

23 Then shalt thou walk in thy way safely, and thy foot shall not stumble.

24 When thou liest down, thou shalt not be afraid: yea, thou shalt lie down, and thy sleep shall be sweet.

25 Be not afraid of sudden fear, neither of the desolation of the wicked, when it cometh.

26 For the Lord shall be thy confidence, and shall keep thy foot from being taken.

27 ¶ Withhold not good from them to whom it is due, when it is in the power of thine hand to do it.

28 Say not unto thy neighbour, Go, and come again, and to-morrow I will give; when thou hast it by thee.

29 Devise not evil against thy neigh-

וְתַמִּימִים יוֹתֵרוּ בָהֶ: וְרָשָׁעִים מֵאֶרֶץ יִכְרְתוּ וּבֹנֵי־הָיִם יִסְחוּ מִמֶּנָּה:

## CAP. III. ג

א בְּנִי תִזְכֹּרְתִי אֶל־תִּשְׁכַּח וּמִצְוֹתַי יִצַּר לְבָבְךָ: כִּי אֶרֶךְ יָמִים  
 2 וּשְׁנוֹת חַיִּים וְשָׁלוֹם יוֹסִיפוּ לָךְ: חֶסֶד וְאֱמֶת אֶל־יַעֲקֹב  
 3 קָשְׂרָם עַל־גְּרוֹתֶיךָ כְּתָבָם עַל־לִבְּךָ: וּמִצְאֶחֶן  
 4 וְשָׂכַל טוֹב בְּעֵינֵי אֱלֹהִים וָאָדָם: בְּטַח אֶל־יְהוָה בְּכָל־  
 5 לְבָבְךָ וְאֶל־בִּינְתְּךָ אֶל־תִּשְׁעֵן: בְּכָל־דֶּרֶכְךָ דַּעְהוּ וְהוּא  
 6 יַיִשֶׁר אֶרְחֶתְךָ: אֶל־תִּתֵּן חֶכֶם בְּעֵינֶיךָ יִרְא אֶת־יְהוָה  
 7 וְסוּר מִרָע: רַפְאוֹת תִּתֵּן לְשִׁנְךָ וְשִׁקּוֹי לְעַצְמוֹתֶיךָ: בְּכָד  
 8 אֶת־יְהוָה מְהֵרָה וּמֵרָאשִׁית כָּל־תְּבוּאָתְךָ: וְיִמְלֵאוּ אֲסָמֶיךָ  
 9 שָׂבַע וְתִירוֹשׁ יִקְבֹּךְ וּפְרָצוּ: מוֹסֵר יְהוָה בְּנִי אֶל־תִּמְאָם  
 10 וְאֶל־תִּקְץ בְּתוֹכָתּוֹ: כִּי אֵת אֲשֶׁר־יֵאָהֵב יְהוָה יוֹכִיחַ  
 11 וְכָאֵב אֶת־בֶּן יִרְצֶה: אֲשֶׁר־יָאֵדָם מֵצֵא חֶכְמָה וָאָדָם  
 12 יִפְיֵק תְּבוּנָה: כִּי טוֹב סְחָרָה מִסְחָר־כֶּסֶף וּמַחְרוּץ  
 13 מִתְּבוּאָתָהּ: יִקְרָה הוּא מִפְּנִיִּים וְכָל־תַּפְצֹּץ לֹא יִשּׁוּרֶכָה:  
 14 אֶרֶךְ יָמִים בִּימֶינָה בְּשִׁמְאוּלָהָ עֵשֶׂר וְכָבוֹד: דֶּרֶכְךָ  
 15 דְּרִבִּינָעִם וְכָל־נִתְיֹבוֹתֶיהָ שְׁלוֹם: עֵץ־חַיִּים הוּא לַמַּחְזִיקִים  
 16 בָּהּ וְתִמְכֶּיהָ מֵאֲשֶׁר: יְהוָה בְּחֶכְמָה יִסַּד אֶרֶץ בּוֹנֵן  
 17 כַּשָּׁמַיִם בְּתְבוּנָה: בְּדַעְתּוֹ תְּהוֹמֹת נִבְקְעוּ וְשִׁחֲקִים יִרְעִפּוּ  
 18 טָל: בְּנֵי אֶל־יִלְּוּ מַעֲיִנֶךָ נָצַר תּוֹשִׁיָה וּמוֹמָה: וְיַחֲזִי  
 19 חַיִּים לְנִפְשֶׁךָ וְחֵן לְגְּרוֹתֶיךָ: אִזּוּ תִלָּךְ לְבִטָּח דֶּרֶכְךָ  
 20 וְרִגְלְךָ לֹא תִגּוֹף: אִם־תִּשְׁכַּח לֹא תִפְחַד וְשִׁכְחָת וְעִרְבָה  
 21 כִּה שִׁנְתָּךְ: אֶל־תִּירָא מִפֶּחַד פִּתְאֹם וּמִשְׁאֵת רָשָׁעִים כִּי  
 22 תָּבֹא: כִּי־יְהוָה יְהוּיָה בְּכֶסֶלְךָ וְשֹׁמֵר רִגְלְךָ מִלִּבְּד: אֶל־  
 23 תִּמְנַע־טוֹב מִבְּעָלָיו בְּהוֹת לֹאֵל יִדְּךָ לַעֲשׂוֹת: אֶל־תֹּאמַר  
 24 לְרַעֲיָךְ וְלָךְ וָשׁוֹב וּמִחֵר אֶתָּן וְיֵשׁ אֶתָּךְ: אֶל־תִּחְרַשׁ עַל־  
 25 רֵעֶךָ

רָעָה רָעָה וְהוֹאִי־יֹשֵׁב לִבְטָח אֶתְךָ: אֶל־תִּרְוֹב עִם־אָדָם ל  
 חָנָם אִם־לֹא נִמְלֹךְ רָעָה: אֶל־תִּקְנֵא בְּאִישׁ חָמָס וְאֶל־  
 תִּבְחָר בְּכָל־דִּרְכָּיו: כִּי תוֹעֵבֶת יְהוָה נִלְוֹ וְאֶת־יֹשְׁרִים  
 סוּדוֹ: מֵאֵת יְהוָה בֵּבִית רָשָׁע וְנִהָ צְדִיקִים יִבְרָךְ:  
 אִם־לִלְצִים הוּא יִלְיָן וְלִעֲנָיִים יִתְחַנֵּן: בְּכֹד חַכְמִים  
 יִנְחֲלוּ וּבְסִילִים מָרִים קָלוּן:

## CAP. IV. ד

שְׁמָעוּ בָנִים מוֹסֵר אָב וְהִקְשִׁיבוּ לְדַעַת בִּינָה: כִּי לֶקַח א  
 טוֹב נָתַתִּי לָכֶם תּוֹרָתִי אֶל־תַּעֲזוּבוּ: כִּי־בֵן הֵינִי לְאָבִי  
 רַךְ וְיָחִיד לִפְנֵי אִמִּי: וְיִרְנֵי וַיֹּאמֶר לִי יִתְמַד־דְּבָרִי לְבָךְ  
 שִׁמְרֵ מִצְוֹתֵי יְהוָה: קִנְיָה חֲכָמָה קִנְיָה בִינָה אֶל־תִּשְׁכַּח  
 וְאֶל־תֵּט מֵאִמְרֵי־פִי: אֶל־תַּעֲזוּבָהּ וְתִשְׁמָרְךָ אֶהְבֶּהָ  
 וְתִצְרָךְ: רֵאשִׁית חֲכָמָה קִנְיָה חֲכָמָה וּבְכֹל־קִנְיָנֶיךָ קִנְיָה  
 בִּינָה: סִלְסִלָה וְתִרְוִמְמָךְ תִּכְבְּדֶךָ כִּי תִחַבֶּקֶנָּה: תִּתֵּן  
 לְרֵאשִׁיד לְוִיתָחַן עֲטֹרַת תִּפְאֶרֶת תִּמְנֶנָּה: שְׁמַע בְּנִי וְקַח  
 אִמְרֵי וְיִרְכֹּב לָךְ שְׁנוֹת חַיִּים: בְּדֶרֶךְ חֲכָמָה הִרְתִּיךָ  
 הִדְרִכְתִּיךָ בְּמַעְגְלֵי־יֹשֶׁר: בְּלִבְתֶּךָ לֹא־יִצָּר צַעֲרֶךָ וְאִם־  
 תִּרְוֹן לֹא תִכְשַׁל: הַחֲנוּק בְּמוֹסֵר אֶל־תִּרְרָה נִצְרָה כִּי־הוּא  
 חַיִּיה: בְּאַרְחַ רַשָּׁעִים אֶל־תִּבָּא וְאֶל־תֵּאשֶׁר בְּדֶרֶךְ רָעִים:  
 פָּרַעְדוּ אֶל־תַּעֲבֹרְכֶם שָׁטָה מַעְלֵיו וְעֵבֶר: כִּי לֹא יִשְׁנוּ  
 אִם־לֹא יִרְעוּ וְנִגְזְלָה שְׁנָתָם אִם־לֹא יִכְשׁוּלוּ: כִּי לֶחֱמוּ  
 לֶחֶם רָשָׁע וְיִזְנוּ חַמְסִים יִשְׁתּוּ: וְאַרְחַ צְדִיקִים כְּאוֹר נֵגֶה  
 חוֹלֵךְ וְאוֹר עַד־נֶכּוֹן הַיּוֹם: דֶּרֶךְ רַשָּׁעִים כְּאִפְלָה לֹא יִדְעוּ  
 בְּמָה יִכְשׁוּלוּ: בְּנִי לְדַבְּרִי הִקְשִׁיבָה לְאִמְרֵי הַטֹּאֲנוּנָה: כ  
 אֶל־יִלְדֵי מַעֲנִיךָ שְׁמָרֵם בְּתוֹךְ לִבְבְּךָ: כִּי־חַיִּים הֵם  
 לְמִצְאֵיהֶם וּלְכָל־בִּשְׁרוֹ מֵרָפָא: מִכָּל־מִשְׁמַר נִצָּר לְבָךְ  
 כִּי מִמֶּנּוּ תוֹצֵאוֹת חַיִּים: הִסֵּר מִמֶּךָ עֲקָשׁוֹת פֶּה וּלְשׁוֹת

שפתים

v. 32. וְלַעֲנִים קִי ד. v. 9. כִּי לְרֵאשִׁיד. v. 16. בְּנִי יִשְׁנוּ. כִּשִׁיל קִי  
 69

bour, seeing he dwelleth securely by thee.

30 ¶ Strive not with a man without cause, if he have done thee no harm.

31 ¶ Envy thou not the oppressor, and choose none of his ways.

32 For the forward *is* abomination to the Lord: but his secret *is* with the righteous.

33 ¶ The curse of the Lord *is* in the house of the wicked: but he blesseth the habitation of the just.

34 Surely he scorneth the scornors: but he giveth grace unto the lowly.

35 The wise shall inherit glory: but shame shall be the promotion of fools.

## CHAPTER IV.

HEAR, ye children, the instruction of a father, and attend to know understanding.

2 For I give you good doctrine, forsake ye not my law.

3 For I was my father's son, tender and only beloved in the sight of my mother.

4 He taught me also, and said unto me, Let thine heart retain my words: keep my commandments, and live.

5 Get wisdom, get understanding: forget it not; neither decline from the words of my mouth.

6 Forsake her not, and she shall preserve thee: love her, and she shall keep thee.

7 Wisdom *is* the principal thing; therefore get wisdom: and with all thy getting get understanding.

8 Exalt her, and she shall promote thee: she shall bring thee to honour, when thou dost embrace her.

9 She shall give to thine head an ornament of grace: a crown of glory shall she deliver to thee.

10 Hear, O my son, and receive my sayings; and the years of thy life shall be many.

11 I have taught thee in the way of wisdom; I have led thee in right paths.

12 When thou goest, thy steps shall not be straitened; and when thou runnest, thou shalt not stumble.

13 Take fast hold of instruction; let her not go: keep her; for she *is* thy life.

14 ¶ Enter not into the path of the wicked, and go not in the way of evil men.

15 Avoid it, pass not by it, turn from it, and pass away.

16 For they sleep not, except they have done mischief; and their sleep is taken away, unless they cause some to fall.

17 For they eat the bread of wickedness, and drink the wine of violence.

18 But the path of the just *is* as the shining light, that shineth more and more unto the perfect day.

19 The way of the wicked *is* as darkness: they know not at what they stumble.

20 ¶ My son, attend to my words; incline thine ear unto my sayings.

21 Let them not depart from thine eyes; keep them in the midst of thine heart.

22 For they *are* life unto those that find them, and health to all their flesh.

23 ¶ Keep thy heart with all diligence; for out of it *are* the issues of life.

24 Put away from thee a forward

mouth, and perverse lips put far from thee.

25 Let thine eyes look right on, and let thine eyelids look straight before thee.

26 Ponder the path of thy feet, and let all thy ways be established.

27 Turn not to the right hand nor to the left: remove thy foot from evil.

CHAPTER V.

MY son, attend unto my wisdom, and bow thine ear to my understanding: 2 That thou mayest regard discretion, and that thy lips may keep knowledge. 3 ¶ For the lips of a strange woman drop as an honeycomb, and her mouth is smoother than oil:

4 But her end is bitter as wormwood, sharp as a two-edged sword.

5 Her feet go down to death; her steps take hold on hell.

6 Lest thou shouldest ponder the path of life, her ways are moveable, that thou canst not know them.

7 Hear me now therefore, O ye children, and depart not from the words of my mouth.

8 Remove thy way far from her, and come not nigh the door of her house:

9 Lest thou give thine honour unto others, and thy years unto the cruel:

10 Lest strangers be filled with thy wealth; and thy labours be in the house of a stranger;

11 And thou mourn at the last, when thy flesh and thy body are consumed.

12 And say, How have I hated instruction, and my heart despised reproof:

13 And have not obeyed the voice of my teachers, nor inclined mine ear to them that instructed me!

14 I was almost in all evil in the midst of the congregation and assembly.

15 ¶ Drink waters out of thine own cistern, and running waters out of thine own well.

16 Let thy fountains be dispersed abroad, and rivers of waters in the streets.

17 Let them be only thine own, and not strangers' with thee.

18 Let thy fountain be blessed: and rejoice with the wife of thy youth.

19 Let her be as the loving hind and pleasant roe; let her breasts satisfy thee at all times; and be thou ravished always with her love.

20 And why wilt thou, my son, be ravished with a strange woman, and embrace the bosom of a stranger?

21 For the ways of man are before the eyes of the Lord, and he pondereth all his goings.

22 ¶ His own iniquities shall take the wicked himself, and he shall be holden with the cords of his sins.

23 He shall die without instruction; and in the greatness of his folly he shall go astray.

CHAPTER VI.

MY son, if thou be surety for thy friend, if thou hast stricken thy hand with a stranger,

2 Thou art snared with the words of thy mouth, thou art taken with the words of thy mouth.

3 Do this now, my son, and deliver

כה שפתים הרחק ממך: עיניך לנכח יביטו ועפעפיך יישרו  
נגדה: פלס מעגל רגלך וכל דרכיך יכנו: אל תט ימין  
ושמאל הסר רגלך מרע:

CAP. V. ה

ה

א בני לחכמתי הקשיבה לתבונתי הט-אונך: לשמר  
מזמות ודעת שפתיך ינצרו: כי נפת תטפנה שפתי  
וזה וחלק משמן חכה: ואחריתה מרה כלענה חדה  
ה בחרב פיות: רגליה ירדות מות שאל צעדיה יתמכו:  
ארח חיים פתפלים נעו מעגליה לא תדע:  
ועתה בנים שמעו לי ואל תסורו מאמרי פי: הרחק  
מעליה דרכך ואל תתקרב אל פתח ביתה: פרתמו  
לאחרים הודך ושנתך לאכזרי: פדישבעו ורים כחך  
ועצביך בבית נכרי: ונהמת באחריתה בכלות בשרך  
ושארה: ואמרתי איך שנאתי מוסר ותוכחת נאין לפי:  
ולא שמעתי בקול מזרי ולמלמדי לא אהפיתי אזני:  
במעט הייתי בכל-רע בתוך קהל ועדה: שתהמים  
טו מבורך ונוזלים מתוך בארה: יפצו מעיניך חוצה  
ברחבות פלגים: יהוירלך לבדה ואין לזרים אתך:  
יהי מקורך ברוך ושמח מאשת נעוריה: אילת אהבים  
ועלתהן ודיה ירנך בכל-עת באהבתה תשנה תמיד:  
ב ולמה תשנה בני בורה ותחפך תק נכריה: כי נכח  
עני יהוה דרכי-איש וכל-מעגליו מפלס: עוונותיו  
ילכדנו את-הדרשע ובחבלי חטאתו יתקם: הוא ימור  
באין מוסר ובכרב אולתו ישנה:

CAP. VI. ו

ו

א בני אם-ערכת לרעה תקעת לזר כפיך: נוקשת באמרי-  
פך נלכדת באמרי-פך: עשה-זאת אפוא בני והנצל

בי



4 כִּי בָאת בְּכַף רֶעֶךָ לֶךְ הִתְרַפֵּם וְרַב רֵעִיד׃ אֶל־תִּתֵּן  
 שְׁנָה לְעֵינֶיךָ וְתִנּוּמָה לְעַפְעָפֶיךָ׃ הִנָּצַל כַּצְבִּי מִיָּד וּכְצִפּוֹר הַ  
 מִיָּד יָקוּשׁ׃ לֶךְ־אֶל־נַמְלָה עֲצֹל רֹאֵה דְרָכֶיהָ וַחֲכָם׃ 6  
 אֲשֶׁר אֵיךְ־לָהּ כֹּצִין שֹׁמֵר וּמַשִּׁל׃ תִּכְזֹן בְּקִיּוֹן לַחֲמָה אֲנִיהָ  
 בְּקִצּוֹר מֵאֲכָלָהּ׃ עַד־מָתִי עֲצֹל׃ תִּשָּׁכַב מָתִי תִקּוֹם  
 מִשְׁנָתָהּ׃ מַעַט שָׁנוֹת מַעַט תִּנּוּמוֹת מַעַט׃ חֲבֹק יָדַיִם  
 לִשְׁכָּב׃ וּבִאֲכָמָה־לֶךְ רֹאשֶׁךָ וּמַחֲסָרְךָ בְּאִישׁ מִגֹּן׃ אָדָם  
 בְּלִיעַל אִישׁ אֹן הוֹלֵךְ עֲקָשׁוֹת פֶּה׃ קוֹרֵץ בְּעֵינָיו מוֹלֵל  
 בְּרִגְלוֹ מָרָה בְּאֶצְבָּעָתָיו׃ תַּחֲפָכוֹת׃ בְּלִבּוֹ חֲרָשׁ רָע  
 בְּכִלְעֵת מְדָנִים יִשְׁלַח׃ עַל־פִּנּוֹ פֶּתָאִם יָבוֹא אִידּוֹ פֶּתַע  
 יִשְׁכַּר וְאִין מִרְפָּא׃ שִׁשְׁדָּהָה שָׁנָא יְהוָה וְשִׁבַּע תּוֹעֲבוֹת  
 נַפְשׁוֹ׃ עֵינָיִם רַמּוֹת לִשׁוֹן שָׁקֵר וְיָדַיִם שֹׁפְכוֹת דָּם־נִקְי׃ 17  
 לֵב חֲרָשׁ מַחֲשָׁבוֹת אֹן רִגְלִים מִמְּהָרוֹת לָרוּץ לָרָעָה׃ 18  
 יִפְתֹּחַ בִּזְבִּים עַד שָׁקֵר וּמַשְׁלַח מְדָנִים בֵּין אַחִים׃ 19  
 נָצַר בְּנִי מִצֹּת אָבִיךָ וְאֶל־תִּפְשׁ תּוֹרַת אִמֶּךָ׃ קִשְׁרָם  
 עַל־לִבְךָ תִּמְיֵד עֲגָם עַל־נִרְגָּרְתָּהּ׃ בְּהִתְהַלֵּכָהּ וּתְנַחֶה  
 אֶתְךָ בְּשִׁכְבְּךָ תִּשְׁמֹר עָלֶיךָ וְהִקִּיצוֹת הִיא תִּשְׁיַחְךָ׃ כִּי  
 נָרַ מִצֹּת וְתוֹרָה אֹר וְדָרֶךְ חַיִּים תּוֹכְחוֹת מוֹסֵר׃ לִשְׁמֹרְךָ  
 מֵאִשֶּׁת רָע מִחֲלָלֶת לִשׁוֹן נִכְרִיהָ׃ אֶל־תִּחַמֵּד יִפְתָּה בְּלִבְבְּךָ כֹּה  
 וְאֶל־תִּקְחֶךָ בַּעֲפָעָפֶיהָ׃ כִּי בַעַד־אִשָּׁה זֹנָה עַד־כֶּכֶר  
 לָחֶם וְאִשֶּׁת אִישׁ נֶפֶשׁ יִקְרָה תִּצּוֹד׃ הִיחַתָּה אִישׁ אִשׁ  
 בַּחֲקִין וּבִגְדָיו לֹא תִשְׁרָפָהּ׃ אִם־יִהְיֶה אִישׁ עַל־הַנֶּחֱלָיִם  
 וְרִגְלָיו לֹא תִבוֹיֶנָּה׃ כֵּן הָבָא אֶל־אִשֶּׁת רֵעֵהוּ לֹא יִנָּקָה  
 בְּלִהְיוֹנָע בָּהּ׃ לֹא־יִבוֹזוּ לְגִנָּב כִּי יִגְנוֹב לְמַלְאֵא נֶפֶשׁוֹ ל  
 כִּי יִרָעַב׃ וְנִמְצָא יִשְׁלַם שִׁבְעָתַיִם אֶת־כֹּלֵהוֹן בֵּיתוֹ יִתֵּן׃ 31  
 נִאֲרָה אִשָּׁה חֲסֹר־לֵב מִשְׁחִית נֶפֶשׁוֹ הוּא יַעֲשֶׂנָּה׃ נִנַּע  
 וְקָלּוֹן יִמְצָא וְחֲרָפָתוֹ לֹא תִמָּחֶה׃ כִּי־קִנְיָה חֲמַת־נָבֵר  
 וְלֹא

thyself, when thou art come into the hand of thy friend; go, humble thyself, and make sure thy friend.

4 Give not sleep to thine eyes, nor slumber to thine eyelids.

5 Deliver thyself as a roe from the hand of the hunter, and as a bird from the hand of the fowler.

6 ¶ Go to the ant, thou sluggard; consider her ways, and be wise:

7 Which having no guide, overseer, or ruler,

8 Provideth her meat in the summer, and gathereth her food in the harvest.

9 How long wilt thou sleep, O sluggard? when wilt thou arise out of thy sleep?

10 ¶ A little sleep, a little slumber, a little folding of the hands to sleep:

11 So shall thy poverty come as one that travelleth, and thy want as an armed man.

12 ¶ A naughty person, a wicked man, walketh with a froward mouth.

13 He winketh with his eyes, he speaketh with his feet, he teacheth with his fingers;

14 Frowardness is in his heart, he deviseth mischief continually; he soweth discord.

15 Therefore shall his calamity come suddenly; suddenly shall he be broken without remedy.

16 ¶ These six things doth the Lord hate: yea, seven are an abomination unto him:

17 A proud look, a lying tongue, and hands that shed innocent blood,

18 An heart that deviseth wicked imaginations, feet that be swift in running to mischief.

19 A false witness that speaketh lies, and he that soweth discord among brethren.

20 ¶ My son, keep thy father's commandment, and forsake not the law of thy mother:

21 Bind them continually upon thine heart, and tie them about thy neck.

22 When thou goest, it shall lead thee; when thou sleepest, it shall keep thee; and when thou awakest, it shall talk with thee.

23 For the commandment is a lamp; and the law is light; and reproofs of instruction are the way of life:

24 To keep thee from the evil woman, from the flattery of the tongue of a strange woman.

25 Lust not after her beauty in thine heart; neither let her take thee with her eyelids.

26 For by means of a whorish woman a man is brought to a piece of bread; and the adulteress will hunt for the precious life.

27 Can a man take fire in his bosom, and his clothes not be burned?

28 Can one go upon hot coals, and his feet not be burned?

29 So he that goeth in to his neighbour's wife; whosoever toucheth her shall not be innocent.

30 Men do not despise a thief, if he steal to satisfy his soul when he is hungry;

31 But if he be found, he shall restore sevenfold; he shall give all the substance of his house.

32 But whoso committeth adultery with a woman lacketh understanding; he that doeth it destroyeth his own soul.

33 A wound and dishonour shall he get; and his reproach shall not be wiped away.

34 For jealousy is the rage of a man:

therefore he will not spare in the day of vengeance.

35 He will not regard any ransom; neither will he rest content, though thou givest many gifts.

CHAPTER VII.

MY son, keep my words, and lay up my commandments with thee.

2 Keep my commandments, and live; and my law as the apple of thine eye.

3 Bind them upon thy fingers, write them upon the table of thine heart.

4 Say unto wisdom, Thou art my sister; and call understanding thy kinswoman:

5 That they may keep thee from the strange woman, from the stranger which flattereth with her words.

6 ¶ For at the window of my house I looked through my casement,

7 And beheld among the simple ones, I discerned among the youths, a young man void of understanding,

8 Passing through the street near her corner, and he went the way to her house,

9 In the twilight, in the evening, in the black and dark night:

10 And, behold, there met him a woman with the attire of an harlot, and subtil of heart.

11 (She is loud and stubborn; her feet abide not in her house:

12 Now is she without, now in the streets, and lieth in wait at every corner.)

13 So she caught him, and kissed him, and with an impudent face said unto him,

14 I have peace offerings with me; this day have I paid my vows.

15 Therefore came I forth to meet thee, diligently to seek thy face, and I have found thee.

16 I have decked my bed with coverings of tapestry, with carved works, with fine linen of Egypt.

17 I have perfumed my bed with myrrh, aloes, and cinnamon.

18 Come, let us take our fill of love until the morning: let us solace ourselves with loves.

19 For the Goodman is not at home, he is gone a long journey:

20 He hath taken a bag of money with him, and will come home at the day appointed.

21 With her much fair speech she caused him to yield, with the flattering of her lips she forced him.

22 He goeth after her straightway, as an ox goeth to the slaughter, or as a fool to the correction of the stocks;

23 Till a dart strike through his liver; as a bird hasteth to the snare, and knoweth not that it is for his life.

24 ¶ Hearken unto me now therefore, O ye children, and attend to the words of my mouth.

25 Let not thine heart decline to her ways, go not astray in her paths.

26 For she hath cast down many wounded: yea, many strong men have been slain by her.

27 Her house is the way to hell, going down to the chambers of death.

לה ולא יחמול ביום נקם: לא־ישא פני כל־כפר ולא־יאבה  
כי תרבה־שחר:

CAP. VII. 1

י

א בני שמר אמרי ומצותי תצפן אתך: שמר מצותי וחייה

ותורת־י באישון עיניך: קשרם על־אצבעותיך כתבם על־

לוח לבך: אמר לחכמה אחתי את ומדע לביתה תקרא:

ה לשמרך מאשה ורה מנבריה אמריה החליקה: כי

בחלון ביתי בעד אשנפי נשקפתי: וארא כפתאים אִבִּינָה

בפנים נער חסר־לב: עבר בשוק אצל פנה ודרך ביתה

יצעד: בנשף־בערב־יום באישון לילה ואפלה: והנה

אשה לקראתו שית זונה ונצרת לב: המיה היא וסררת

בביתה לא־ישפנו רגליה: פעם בחוץ פעם ברחבת

ואצל כל־פנה תארב: והחניקה בו ונשקה לו העוה

פניה ותאמר לו: ובחי שלמים עלי היום שלמתי נדרי:

טו על־כן יצאתי לקראתך לשחר פניך ואמצאך: מרובדים

רבדתי ערשי חמבות אטון מצרים: נפתי משכבי מר

אהלים וקנמון: לכה נרנה רדים ער־הבקר נתעלסה

באהבים: כי אין האיש בביתי הלך בדרך מרחוק:

כ צרור הפסך לקח בידו ליום הפסא יבא ביתו: הפטו

ברב לקחה בחלק שפתיה תדיחנו: הולך אחריה פתאם

בשור אל־טבח יבא וכעכם אל־מוסר אויל: עד יפלה

חץ בבדו כמהר צפור אל־פח ולא ידע כי־בנפשו הוא:

כה ועתה בנים שמעו־לי והקשיבו לאמרי פי: אל־ישט

אל־דרךיה לבך אל־תתע בנתיבותיה: פירבים חללים

הפילה ועצמים פל־הרגניה: דרכי שאול ביתה יורדות

אל־חדרי־מות:

הלא

## CAP. VIII. ח

## CHAPTER VIII.

ח  
 2 הלא־חכמה תקרא ותבונה תתן קולה: בראש־מַרְמִים א  
 3 עלי־הַדָּרַךְ בַּיִת נְתִיבוֹת נִצָּבָה: לִיר־שְׁעָרִים לַפִּיר־קֶרֶת  
 4 מְבוֹא פְתָחִים תִּרְנָה: אֲלֵיכֶם אִישִׁים אֶקְרָא וְקוֹלִי אֶל־  
 5 בְּנֵי אָדָם: הִבֵּנוּ פְתָאִים עֲרֻמָּה וְכִסְלִים הִבֵּנוּ לֵב: ה  
 6 שְׁמְעוּ בִּרְנִינִידִים אֲדַבֵּר וּמִפֶּתַח שִׁפְתֵי מִישָׁרִים: כִּרְאֻמַּת  
 7 יְהוָה חֲפִי וְתוֹעֵבַת שִׁפְתֵי רָשָׁע: בְּצֶדֶק כָּל־אֲמָרֵי  
 8 אֵין בָּהֶם נִפְתָּל וְעֵקֶשׁ: כָּלֶם נִכְחִים לִמְכִּין וְיֹשְׁרִים  
 9 לִמְצָאֵי דַעַת: קְחוּ־מוֹסֵרִי וְאַל־כִּסֵּף וְדַעַת מִחֶרֶץ נִבְחָר: י  
 11 כִּי־טוֹבָה חֲכָמָה מִפְּנִינִים וְכִל־חֶפְצִים לֹא יִשְׁוּ־בָּהּ: י  
 12 אֲנִי חֲכָמָה שִׁכְנִיתִי עֲרֻמָּה וְדַעַת מוֹמּוֹת אֲמַצָּא: יֵרָאֵת  
 13 יְהוָה שְׁנֵאת רָע גָּאָה וְנָאֹן וְדֶרֶךְ רָע וּפִי תִהְיֶה כְּתוֹנֵתִי:  
 14 לִי־עֶצָה וְתוֹשִׁיָּה אֲנִי בִינָה לִי גְבוּרָה: בִּי מַלְכִּים יִמְלְכוּ טו  
 15 וְרוֹזְנִים יִחְקְקוּ צֶדֶק: בִּי שָׁרִים יִשְׁרוּ וְנִדְבִים כָּל־שִׁפְטֵי  
 16 אֶרֶץ: אֲנִי אֲהַבִּיהָ אֲהַב וּמִשְׁחָרִי וּמִצָּאֵנִי: עֲשֵׂה־וְכָבוֹד  
 17 אֲתִי הֵן עֲתִק וְצֶדֶקָה: טוֹב פְּרִי מִחֶרֶץ וּמִפֶּן וְתִבְוַאתִי  
 18 מִכִּסֵּף נִבְחָר: בְּאֶרֶץ צֶדֶקָה אֲהַלֵּךְ כְּתוֹךְ נְתִיבוֹת כ  
 19 מִשְׁפָּט: לְהַנְחִיל אֲהַבִּי וַיֵּשׁ וְאַצְרֵתִיהֶם אִמְלֹא: 21  
 22 יְהוָה קָנָנִי רֵאשִׁית דְּרָכּוֹ קִדְּם מִפְּעֻלּוֹ מֵאֵז: מַעוֹלָם 23  
 24 נִפְכַּתִּי מִרֹאשׁ מִקֶּדֶם־מִי־אֶרֶץ: בְּאֵיךְ־תִּהְיֶה חוֹלְלֵתִי בְּאֵין  
 25 מַעֲיָנוֹת נִכְבְּדֵי־יָמִים: בְּטֶרֶם הָרִים הָטַבְּעוּ לִפְנֵי גְבוּעוֹת כה  
 26 חוֹלְלֵתִי: עַד־לֹא עָשָׂה אֶרֶץ וְחוֹצוֹת וְרֹאשׁ עֲפָרוֹת תִּבֵּל: 27  
 28 בְּהִכְנִינוּ שָׁמַיִם שֵׁם אֲנִי בָּחֲקוּ חוּג עַל־פְּנֵי תְּהוֹם: בְּאֲמַצּוֹ 29  
 30 שְׁחָקִים מִמַּעַל בָּעֲזוֹן עֲיֵנוֹת תְּהוֹם: בְּשׁוּמוֹ לֵאמֹר חָקוּ 31  
 32 וַיִּמָּן לֹא יַעֲבֹרֻּפּוּ בְּחֹקוֹ מוֹסְרֵי אֶרֶץ: וְאַהֲרָה אֲצַלּוֹ ל  
 31 אֲמֹן וְאַהֲרָה שְׁעִשׂוּעִים יוֹם וַיּוֹם מִשְׁחָקָת לִפְנֵי בְּלִעַת: 32  
 32 מִשְׁחָקָת בְּתִבֵּל אֶרְצוֹ וְשִׁעֲשִׂי אֶת־בְּנֵי אָדָם:

ועתה

**DO**TH not wisdom cry? and under-  
 standing put forth her voice?

2 She standeth in the top of high places,  
 by the way in the places of the paths.

3 She crieth at the gates, at the entry  
 of the city, at the coming in at the doors.

4 Unto you, O men, I call; and my  
 voice is to the sons of man.

5 O ye simple, understand wisdom:  
 and, ye fools, be ye of an understand-  
 ing heart.

6 Hear; for I will speak of excellent  
 things; and the opening of my lips  
 shall be right things.

7 For my mouth shall speak truth; and  
 wickedness is an abomination to my lips.

8 All the words of my mouth are in  
 righteousness; there is nothing froward  
 or perverse in them.

9 They are all plain to him that under-  
 standeth, and right to them that find  
 knowledge.

10 Receive my instruction, and not  
 silver; and knowledge rather than  
 choice gold.

11 For wisdom is better than rubies;  
 and all the things that may be desired  
 are not to be compared to it.

12 I wisdom dwell with prudence, and  
 find out knowledge of witty inventions.

13 The fear of the Lord is to hate  
 evil: pride, and arrogance, and the evil  
 way, and the froward mouth, do I hate.

14 Counsel is mine, and sound wisdom:  
 I am understanding; I have strength.

15 By me kings reign, and princes  
 decree justice.

16 By me princes rule, and nobles,  
 even all the judges of the earth.

17 I love them that love me; and  
 those that seek me early shall find me.

18 Riches and honour are with me;  
 yea, durable riches and righteousness.

19 My fruit is better than gold, yea,  
 than fine gold; and my revenue than  
 choice silver.

20 I lead in the way of righteousness,  
 in the midst of the paths of judgment.

21 That I may cause those that love  
 me to inherit substance; and I will fill  
 their treasures.

22 The Lord possessed me in the begin-  
 ning of his way, before his works of old.

23 I was set up from everlasting, from  
 the beginning, or ever the earth was.

24 When there were no depths, I was  
 brought forth; when there were no foun-  
 tains abounding with water.

25 Before the mountains were settled,  
 before the hills was I brought forth:

26 While as yet he had not made  
 the earth, nor the fields, nor the  
 highest part of the dust of the world.

27 When he prepared the heavens,  
 I was there: when he set a compass  
 upon the face of the depth:

28 When he established the clouds  
 above: when he strengthened the foun-  
 tains of the deep:

29 When he gave to the sea his decree,  
 that the waters should not pass his  
 commandment: when he appointed the  
 foundations of the earth:

30 Then I was by him, as one brought up  
 with him: and I was daily his delight,  
 rejoicing always before him;

31 Rejoicing in the habitable part of  
 his earth; and my delights were with  
 the sons of men.

32 Now therefore hearken unto me

O ye children: for blessed are they that keep my ways.

33 Hear instruction, and be wise, and refuse it not.

34 Blessed is the man that heareth me, watching daily at my gates, waiting at the posts of my doors.

35 For whoso findeth me findeth life, and shall obtain favour of the Lord.

36 But he that sinneth against me wrongeth his own soul: all they that hate me love death.

CHAPTER IX.

WISDOM hath builded her house, she hath hewn out her seven pillars: 2 She hath killed her beasts; she hath mingled her wine; she hath also furnished her table.

3 She hath sent forth her maidens: she crieth upon the highest places of the city.

4 Whoso is simple, let him turn in hither: as for him that wanteth understanding, she saith to him,

5 Come, eat of my bread, and drink of the wine which I have mingled.

6 Forsake the foolish, and live; and go in the way of understanding.

7 He that reproveth a scorner getteth to himself shame: and he that rebuketh a wicked man getteth himself a blot.

8 Reprove not a scorner, lest he hate thee: rebuke a wise man, and he will love thee.

9 Give instruction to a wise man, and he will be yet wiser: teach a just man, and he will increase in learning.

10 The fear of the Lord is the beginning of wisdom: and the knowledge of the holy is understanding.

11 For by me thy days shall be multiplied, and the years of thy life shall be increased.

12 If thou be wise, thou shalt be wise for thyself: but if thou scornest, thou alone shalt bear it.

13 ¶ A foolish woman is clamorous: she is simple, and knoweth nothing.

14 For she sitteth at the door of her house, on a seat in the high places of the city,

15 To call passengers who go right on their ways:

16 Whoso is simple, let him turn in hither: and as for him that wanteth understanding, she saith to him,

17 Stolen waters are sweet, and bread eaten in secret is pleasant.

18 But he knoweth not that the dead are there: and that her guests are in the depths of hell.

CHAPTER X.

THE proverbs of Solomon. A wise son maketh a glad father: but a foolish son is the heaviness of his mother. 2 Treasures of wickedness profit nothing: but righteousness delivereth from death.

3 The Lord will not suffer the soul of the righteous to famish: but he casteth away the substance of the wicked.

4 He becometh poor that dealeth with a slack hand: but the hand of the diligent maketh rich.

5 He that gathereth in summer is a wise son: but he that sleepeth in harvest is a son that causeth shame.

6 Blessings are upon the head of the

33 וְעֵתָּה בָּנִים שְׁמַעְרֵלִי וְאַשְׁרֵי דְרָכֵי יִשְׁמְרוּ: שְׁמַעוּ מוֹסֵר

34 וְחִכְמוּ וְאַל-תִּפְרְעוּ: אֲשֶׁרִי אֶדְם־ שְׁמַעַ לִי לְשִׁקָּד עַל-

לִּי דִלְתִּיתִי יוֹם יוֹם לְשֹׁמֵר מְזוֹנֹת פִּתְחֵי: כִּי מִצְאִי מִצְאִי

36 חַיִּים וַיִּפֶּק רָצוֹן מִיְּדוּהָ: וְחֲמֵאֵי חֲמֵם נִפְשׁוּ כָל-מִשְׁנֵאֵי

אֶהְבֵּוּ מוֹת:

CAP. IX. ט

ט

2 א חֲכָמוֹת בָּנְתָה בֵּיתָהּ חֲצָבָה עֲמֻדֶיהָ שִׁבְעָה: טָבַחְתָּה

3 טָבַחְתָּה מִסְכָּה יִינָה אֶף עֲרֹכָה שְׁלַחְנָה: שְׁלַחְתָּה נְעֻרֶתֶיהָ

4 תִּקְרָא עַל-נְפִי מְרָמִי קָרַת: מִי־פִתִּי יִסֵּר הִנֵּה חֲסֵר-לֵב

ה אָמְרָה לוֹ: לָכוּ לֶחֱמֹ בִלְחָמִי וְשִׁתּוּ בֵּין מִסְכָּתִי: עֹזְבוּ

7 פְּתָאִים וְחֹו וְאַשְׁרוּ בְּדֶרֶךְ בִּינָה: יִסְרוּלֶץ לֶקַח לִי קָלֹו

8 וּמוֹכִיחַ לְרָשָׁע מוֹמִי: אֶל-תּוֹכָה לֶץ פְּדִישְׁנָאֵךְ הוֹכַח

9 לְחָכָם וְיֹאדְבָךְ: תֵּן לְחָכָם וְיַחֲכֵם עוֹד הוֹדַע לְצַדִּיק

י וְיוֹסֵף לֶקַח: תַּחֲלֵת חֲכָמָה יִרְאֵת יְהוָה וְדַעַת קֹדְשִׁים

11 בִּינָה: כִּי־בִי יִרְבּוּ יָמֶיךָ וְיוֹסִיפוּ לָךְ שָׁנוֹת חַיִּים: אִם־

12 חֲכָמָת חֲכָמָת לָךְ וְלִצְתָּ לְבִדְךָ תִּשָּׂא: אִשֶּׁת בְּסִילוֹת

14 הַמִּיָּה פְתִיּוֹת וּבִלְיִידְעָה־מָה: וְיֹשְׁבָה לִפְתָּח בֵּיתָהּ עַל־

טו כְּפֹא מְרָמִי קָרַת: לִקְרָא לְעַבְרֵי דֶרֶךְ הַמִּשְׁוֹרִים

16 אֶרְחוּתָם: מִי־פִתִּי יִסֵּר הִנֵּה וְחֲסֵר-לֵב וְאָמְרָה לוֹ: מִי־

17 גְּנוּבִים יִמְתְּקוּ וְלָחֵם סֶתְרִים יִנָּעַם: וְלֹא יֵדַע כִּי־רָפָאִים

שֵׁם בְּעַמְּקֵי שְׁאוּל קָרְאִיהָ:

CAP. X.

י

א מִשְׁלֵי שְׁלָמָה בֶן חָכָם יִשְׁמַח־אָב וּבֶן כְּסִיל תוֹנֵת אִמּוֹ:

2 לֹא־יֹעִילוּ אוֹצְרוֹת רָשָׁע וְצַדִּיקָה תַּצִּיל מָמוֹת: לֹא־יִרְעִיב

4 יְהוָה נֶפֶשׁ צַדִּיק וְתוֹת רָשָׁעִים יִהְיֶה: רָאשׁ עֲשֵׂה כְּדִ

ה רָמִיָּה וְיֵד חֲרָצִים תַּעֲשִׂיר: אֲנֵר בְּקֶזֶן בֶּן מִשְׁכִּיל נִרְדָּם

6 בְּקֶצֶר בֶּן מִכִּישׁ: בְּרִכּוֹת לְרָאשׁ צַדִּיק וּפִי רָשָׁעִים יִכְסֶה

חֲמֵם

7 חָמֶם: זָכַר צְדִיק לְבָרָהּ וְשֵׁם רָשָׁעִים יִרְקָב: חָכֶם  
 8 לֵב יִפְחַ מִצְוֹת וְאוֹיֵל שְׁפָתַיִם יִלְבֹּט: הוֹלֵךְ בְּתוֹם יִלְךָ  
 9 בְּטָח וּמַעֲקֹשׁ דִּרְכָּיו יִוָּדַע: קָרַץ עֵץ יִתֵּן עֲצָבָה וְאוֹיֵל  
 10 שְׁפָתַיִם יִלְבֹּט: מְקוֹר חַיִּים פִּי צְדִיק וּפִי רָשָׁעִים יִכְסֶה  
 11 חָמֶם: שְׂנֵאָה תַעֲרֹר מְדַגִּים וְעַל כָּל-פְּשָׁעִים תִּכְסֶה  
 12 אֲהָבָה: בְּשִׁפְתֵי גִבּוֹן תִּמְצָא חֲכָמָה וְשֹׁבֵט לִנְי חֶסֶד  
 13 לֵב: חֲכָמִים יִצְפְּנוּ-רָעָה וּפִי אוֹיֵל מַחֲתֶה קִרְבָּה: הוֹן  
 14 עֲשִׂיר קִרְיָת עֵץ מַחֲתֶה דָלִים רִישָׁם: פֹּעֲלֵת צְדִיק  
 15 לְחַיִּים תְּבוֹאֵת רָשָׁע לְחַטָּאת: אֶרֶץ לְחַיִּים שׁוֹמֵר מִוֶּסֶר  
 16 וְעוֹב תּוֹכַחַת מַתְעֶה: מִכְסֶה שְׂנֵאָה שְׁפָתֵי-שָׂקֶר וּמוֹצֵא  
 17 דָבָר הוּא כְּסִיל: בְּרַב דְּבָרִים לֹא יַחֲדֵל-פִּשַׁע וְחוֹשֵׁךְ  
 18 שְׁפָתָיו מִשְׂכִּיל: כֶּסֶף גִּבּוֹר לִשׁוֹן צְדִיק לֵב רָשָׁעִים כ  
 19 בְּמַעַט: שְׁפָתֵי צְדִיק יִרְעוּ רַבִּים וְאוֹיֵלִים בְּחֶסֶד-לֵב  
 20 יָמוּתוּ: בִּרְכַּת יְהוָה הִיא תַעֲשִׂיר וְלֹא יוֹסֵף עֲצָב עִמָּה:  
 21 בְּשִׁחּוֹק לְכֶסֶל עֲשׂוֹת וְמָה וְחֲכָמָה לְאִישׁ תְּבוּנָה: מְנוּחַת  
 22 רָשָׁע הִיא תְּבוּאָה וּתְאוּת צְדִיקִים יִתֵּן: כַּעֲבוֹר סוּפָה כה  
 23 וְאִין רָשָׁע וְצְדִיק יִסוּר עוֹלָם: כַּחֲמֵץ לִשְׁנִים וּכְעָשָׁן  
 24 לְעֵינִים בֵּן הָעֵצָל לְשִׁלְחוֹ: יִרְאֵת יְהוָה תּוֹסֵף יָמִים  
 25 וְשְׁנוֹת רָשָׁעִים תִּקְצְרֶנָּה: תּוֹחֲלֵת צְדִיקִים שְׂמִיחָה וְתִקְוָה  
 26 רָשָׁעִים תֵּאבֹד: מֵעַן לָתֵם דֶּרֶךְ יְהוָה וּמַחֲתֶה לְפַעְלֵי  
 27 אֵין: צְדִיק לְעוֹלָם בְּלִי-יָמוּט וְרָשָׁעִים לֹא יִשְׁפְּנוּ-אֶרֶץ: ל  
 28 פִּי-צְדִיק יִנֵּב חֲכָמָה וּלְשׁוֹן תִּהְפְּכּוֹת תִּפְרֹת: שְׁפָתֵי צְדִיק  
 29 יִדְעוּן רָצוֹן וּפִי רָשָׁעִים תִּדְפְּכּוֹת:

י"א

CAP. XI. י"א

1 מִאוֹנֵי מִרְמָה תִּוָּעֶבֶת יְהוָה וְאִבֵּן שְׁלֵמָה רָצוֹן: בָּא א  
 2 וְדוֹן וַיָּבֹא קֶלֶן וְאֵת-צְנוּעִים חֲכָמָה: חֶמֶת יִשְׁרָיִם תִּנְחָם  
 3 וְסִלָּה בְּגָדִים וְשֵׂדֶם: לֹא-יִוָּעֵל הוֹן בְּיוֹם עֲבָרָה וְצִדְקָה  
 4 תַּצִּיל

just: but violence covereth the mouth of the wicked.

7 The memory of the just is blessed: but the name of the wicked shall rot.

8 The wise in heart will receive commandments: but a prating fool shall fall.

9 He that walketh uprightly walketh surely: but he that perverteth his ways shall be known.

10 He that winketh with the eye causeth sorrow: but a prating fool shall fall.

11 The mouth of a righteous man is a well of life: but violence covereth the mouth of the wicked.

12 Hatred stirreth up strifes: but love covereth all sins.

13 In the lips of him that hath understanding wisdom is found: but a rod is for the back of him that is void of understanding.

14 Wise men lay up knowledge: but the mouth of the foolish is near destruction.

15 The rich man's wealth is his strong city: the destruction of the poor is their poverty.

16 The labour of the righteous tendeth to life: the fruit of the wicked to sin.

17 He is in the way of life that keepeth instruction: but he that refuseth reproof erreth.

18 He that hideth hatred with lying lips, and he that uttereth a slander, is a fool.

19 In the multitude of words there wanteth not sin: but he that refraineth his lips is wise.

20 The tongue of the just is as choice silver: the heart of the wicked is little worth.

21 The lips of the righteous feed many: but fools die for want of wisdom.

22 The blessing of the Lord, it maketh rich, and he addeth no sorrow with it.

23 It is as sport to a fool to do mischief: but a man of understanding hath wisdom.

24 The fear of the wicked, it shall come upon him: but the desire of the righteous shall be granted.

25 As the whirlwind passeth, so is the wicked no more: but the righteous is an everlasting foundation.

26 As vinegar to the teeth, and as smoke to the eyes, so is the sluggard to them that send him.

27 The fear of the Lord longeth days: but the years of the wicked shall be shortened.

28 The hope of the righteous shall be gladness: but the expectation of the wicked shall perish.

29 The way of the Lord is strength to the upright: but destruction shall be to the workers of iniquity.

30 The righteous shall never be removed: but the wicked shall not inhabit the earth.

31 The mouth of the just bringeth forth wisdom: but the froward tongue shall be cut out.

32 The lips of the righteous know what is acceptable: but the mouth of the wicked speaketh frowardness.

## CHAPTER XI.

A FALSE balance is abomination to the Lord: but a just weight is his delight.

2 When pride cometh, then cometh shame: but with the lowly is wisdom.

3 The integrity of the upright shall guide them: but the perverseness of transgressors shall destroy them.

4 Riches profit not in the day of wrath: but  
5 righteousness delivereth from death. The  
righteousness of the perfect shall direct  
his way: but the wicked shall fall by his  
6 own wickedness. The righteousness of  
the upright shall deliver them: but  
7 transgressors shall be taken in *their own*  
naughtiness. When a wicked man dieth,  
8 *his* expectation shall perish: and the  
hope of unjust *men* perisheth. The right-  
eous is delivered out of trouble, and the  
9 wicked cometh in his stead. An hypo-  
crite with *his* mouth destroyeth his  
neighbour: but through knowledge shall  
10 the just be delivered. When it goeth  
well with the righteous, the city rejoic-  
eth: and when the wicked perish, *there*  
11 *is* shouting. By the blessing of the up-  
right the city is exalted: but it is over-  
12 thrown by the mouth of the wicked. He  
that is void of wisdom despiseth his  
neighbour: but a man of understanding  
13 holdeth his peace. A talebearer reveal-  
eth secrets: but he that is of a faithful  
14 spirit concealeth the matter. Where no  
counsel *is*, the people fall: but in the  
multitude of counsellors *there* is safety.  
15 He that is surety for a stranger shall  
smart *for it*: and he that hateth sure-  
16 tiship is sure. A gracious woman retain-  
eth honour: and strong *men* retain  
17 riches. The merciful man doeth good  
to his own soul: but *he that is* cruel  
18 troubleth his own flesh. The wicked  
worketh a deceitful work: but to him  
that soweth righteousness *shall be*  
19 a sure reward. As righteousness *tendeth*  
to life: so he that pursueth evil *pur-*  
20 *sueth it* to his own death. They that are  
of a froward heart are abomination to  
the Lord: but *such as are* upright in  
21 *their way are* his delight. Though hand  
join in hand, the wicked shall not be un-  
22 punished: but the seed of the righteous  
shall be delivered. As a jewel of gold  
in a swine's snout, so *is* a fair woman  
23 which is without discretion. The desire  
of the righteous *is* only good: but the  
expectation of the wicked *is* wrath.  
24 There is that scattereth, and yet in-  
creaseth; and *there is* that withholdeth  
more than is meet, but *it tendeth* to po-  
25 verty. The liberal soul shall be made  
fat: and he that watereth shall be wa-  
26 tered also himself. He that withholdeth  
corn, the people shall curse him: but  
blessing *shall be* upon the head of him  
27 that selleth *it*. He that diligently seek-  
eth good procureth favour: but he  
that seeketh mischief, *it shall* come  
28 unto him. He that trusteth in his rich-  
es shall fall: but the righteous shall  
29 flourish as a branch. He that troubleth  
his own house shall inherit the wind:  
and the fool *shall be* servant to the  
30 wise of heart. The fruit of the righteous  
*is* a tree of life; and he that winneth  
31 souls *is* wise. Behold, the righteous  
shall be recompensed in the earth:  
much more the wicked and the sinner.

## CHAPTER XII.

WHOSO loveth instruction loveth  
knowledge: but he that hateth  
2 reproof *is* brutish. A good *man* obtain-  
eth favour of the Lord: but a man of  
3 wicked devices will he condemn. A  
man shall not be established by wick-  
edness: but the root of the righteous  
4 shall not be moved. A virtuous woman  
*is* a crown to her husband: but she  
that maketh ashamed *is* as rottenness

ה תציל ממוות: צדקת תמים תישר דרכו וברשעתו יפל  
6 רשע: צדקת ישרים תצילם ובהנות בנדים ילכו:  
7 במוות אדם רשע תאבד תקנה ותוחלת אונים אבדה:  
8 צדיק מצרה נחלץ ויבא רשע מחתיו: בפה חנה ישחת  
9 י רעהו ובדעת צדיקים יחלצו: בטוב צדיקים תעלץ קריה  
11 ובאבד רשעים רנה: בברפת ישרים תרום קרת ובפי  
12 רשעים תהרס: בו לרעהו חסר-לב. ואיש תבונות  
13 יחריש: חולך רכיל מגלה סוד ונאמדרוח מכסה דבר:  
14 באז תחבולות יפלעם ותשיעה ברכ יועץ: רע ירוע  
16 כיערב ור ושנא תוקעים בוטה: אשת חן תתמך בבוד  
17 ועריצים יתמכר-עשר: גמל גפשו איש חסד ועבר שארו  
18 אכזרי: רשע עשה פעלת-שקר וזרע צדקה שבר אמת:  
19 כן כדצדקה לחיים ומרהר רעה למוות: תועבת יהוה  
21 עקש-לב ורצונו תמימי דרך: יד ליד לא-ינקה רע  
22 וזרע צדיקים נמלט: גום וזהב באף חורר אשה יפה  
23 וסרת מעם: תאות צדיקים אד-טוב תקנת רשעים  
24 עברה: יש מפור ונוסף עוד וחשך מישר אד-למחסור:  
כה נפש-ברכה תדשו ומרוה נס-הוא יורא: מנע בר יקברו  
26 לאים וברכה לראש משביר: שחר טוב יבקש רצון  
27 ודרש רעה תבואנו: בוטה בעשרו הוא יפול וכעלה  
28 צדיקים יפרחו: עבר ביתו ינחל-רוח ועבד אויל לחכם  
ל לב: פרי צדיק עץ חיים ולקח נפשות חכם: חן צדיק  
31 בארץ ישלם אף כיררשע וחוטא:

## CAP. XII. יב

יב

2 א אהב מוסר אהב דעת ושונא תוכחת פער: טוב יפיק  
3 רצון מיהוה ואיש מזמות ירשע: לא-יבון אדם ברשע  
4 ושרש צדיקים בלי-מוט: אשת חיל עמרת בעלה וברקב  
בעצמותיו

בַּעֲצוֹמוֹתָיו מְבִישָׁה: מַחְשְׁבוֹת צַדִּיקִים מִשְׁפָּט תַּחֲבֹלוֹת ה  
 רָשָׁעִים מִרְמָה: דְּבַר־י רָשָׁעִים אֶרְבֵּדֶם וּפִי יִשְׁרִים 6  
 יִצִּילֵם: הַפֹּה רָשָׁעִים וְאִיֵּם וּבֵית צַדִּיקִים יַעֲמֹד: לִפִּי 7  
 שָׂכְלוּ יִהְיֶה־לָּאִישׁ וְנִעְוָה־לֵב יִדְּנָה לְבוֹ: טוֹב נִקְלָה 8  
 וְעֵבֶר לוֹ מִמֶּתֶכֶפֶד וְחִסְר־לֶחֶם: יוֹדֵעַ צַדִּיק נַפֶּשׁ בְּהַמָּתוֹ י  
 וְרַחֲמֵי רָשָׁעִים אֶכְזֹרִי: עֵבֶר אֲדַמְתוּ יִשְׁבַּע־לֶחֶם וּמִרְדָּה 11  
 רִיקִים חִסְר־לֵב: חֲמֹד רָשָׁע מִצֹּד רָעִים וּשְׂרֵשׁ צַדִּיקִים 12  
 יִתֵּן: בִּפְשַׁע שִׁפְתַּיִם מִקֵּשׁ רָע וַיֵּצֵא מִצִּדָּה צַדִּיק: מִפִּי 13  
 פִּי־אִישׁ יִשְׁבַּע־טוֹב וְנִמּוֹל יִד־אָדָם יִשׁוּב לוֹ: הֲרֹד אֲוִיל 14  
 יִשָּׁר בְּעֵינָיו וְשֹׁמֵעַ לְעֵצָה חָכָם: אֲוִיל בְּיוֹם יוֹדֵעַ כְּעֵסוֹ 15  
 וְכִסָּה קָלֹן עָרוֹם: יָפִית אֲמוּנָה יִגִּיד צֶדֶק וְעַד שִׁקְרִים 16  
 מִרְמָה: יֵשׁ בּוֹטָה כַּמְדַּקְרוֹת חָרִב וּלְשׁוֹן חֲכָמִים מְרַפָּא: 17  
 שִׁפְת־אֲמֶת תִּכּוֹן לֵעַד וְעַד־אֲרִגְיָה לְשׁוֹן שִׁקֵּר: מִרְמָה 18  
 בִּלְב־חֲרֹשֶׁת־רָע וְלִעְצֵי שָׁלוֹם שִׁמְחָה: לֹא־יֵאָנֶה לְצַדִּיק 19  
 כִּלְאֹן וְרָשָׁעִים מְלֹאוּ רָע: תּוֹעֵבֶת יְהוָה שִׁפְת־שִׁקֵּר 20  
 וְעֹשֵׂי אֲמוּנָה רָצוֹנוֹ: אָדָם עָרוֹם כָּסָה דַּעַת וּלֵב כְּסִילִים 21  
 יִכְרָא אֲוִילֹת: יִדְחֹרוּצִים תִּמְשׁוּל וְרַמְיָה תִּהְיֶה לָּמָס: 22  
 יֵאָנֶה בִּלְב־אִישׁ יִשְׁחָנָה וְדָבָר טוֹב יִשְׁמַחָנָה: יִתֵּר 23  
 מִרְעֵהוּ צַדִּיק וְרֹדֶף רָשָׁעִים תִּתְעַם: לֹא־יִחַרֶּף רַמְיָה 24  
 צִידוֹ וְהוֹדֵאֲרֵם יִקֵּר חֲרוּץ: בְּאֵרֶחַ צִדְקָה חַיִּים וְרֹדֶף 25  
 נִתְיָבָה אֶל־מוֹת: 26

in his bones. The thoughts of the right- 5  
 eous are right: but the counsels of the 6  
 wicked are deceit. The words of the 7  
 wicked are to lie in wait for blood: but 8  
 the mouth of the upright shall deliver 9  
 them. The wicked are overthrown, and 10  
 are not: but the house of the righteous 11  
 shall stand. A man shall be commended 12  
 according to his wisdom: but he that 13  
 is of a perverse heart shall be despised. 14  
 He that is despised, and hath a servant, 15  
 is better than he that honoureth him- 16  
 self, and lacketh bread. A righteous man 17  
 regardeth the life of his beast: but 18  
 the tender mercies of the wicked are 19  
 cruel. He that tilleth his land shall be 20  
 satisfied with bread: but he that follow- 21  
 eth vain persons is void of understanding. 22  
 The wicked desireth the net of evil men: 23  
 but the root of the righteous yieldeth 24  
 fruit. The wicked is snared by the trans- 25  
 gression of his lips: but the just shall 26  
 come out of trouble. A man shall be 27  
 satisfied with good by the fruit of his 28  
 mouth: and the recompence of a man's 29  
 hands shall be rendered unto him. The 30  
 way of a fool is right in his own eyes: 31  
 but he that hearkeneth unto counsel is 32  
 wise. A fool's wrath is presently known: 33  
 but a prudent man covereth shame. He 34  
 that speaketh truth sheweth forth right- 35  
 eousness: but a false witness deceit. 36  
 There is that speaketh like the pierc- 37  
 ings of a sword: but the tongue of the 38  
 wise is health. The lip of truth shall be 39  
 established for ever: but a lying tongue 40  
 is but for a moment. Deceit is in the 41  
 heart of them that imagine evil: but to 42  
 the counsellors of peace is joy. Just: 43  
 shall no evil happen to the just: but the 44  
 wicked shall be filled with mischief. 45  
 Lying lips are abomination to the Lord: 46  
 but they that deal truly are his delight. 47  
 A prudent man concealeth knowledge: 48  
 but the heart of fools proclaimeth fool- 49  
 ishness. The hand of the diligent shall 50  
 bear rule: but the slothful shall be 51  
 under tribute. Heaviness in the heart of 52  
 man maketh it stoop: but a good word 53  
 maketh it glad. The righteous is more 54  
 excellent than his neighbour: but the 55  
 way of the wicked seduceth them. The 56  
 slothful man roasteth not that which he 57  
 took in hunting: but the substance of 58  
 a diligent man is precious. In the way of 59  
 righteousness is life; and in the pathway 60  
 thereof there is no death.

## CHAPTER XIII.

יג CAP. XIII. יג  
 בֶּן חָכָם מוֹסֵר אָב וְלֹץ לֹא־שָׁמַע גְּעָרָה: מִפִּי פִי־אִישׁ א 2  
 יֵאָכֵל טוֹב וְנַפֶּשׁ בִּגְדִים חָמָס: נֹצֵר פִּי שֹׁמֵר נַפְשׁוֹ 3  
 פֶּשֶׁק שִׁפְתָּיו מִחֲתָה־לֹּץ: מִתְאַוֶּה וְאִין נַפְשׁוֹ עֲצָל וְנַפֶּשׁ 4  
 חֲרָצִים תִּדְשֵׁן: דְּבַר־שִׁקֵּר יִשְׁנָא צַדִּיק וְרָשָׁע יִבְאִישׁ ה 5  
 וְיַחְפֹּיר: צִדְקָה תִּצְרֵר תִּסְגֹּרֶף וְרָשָׁעָה תִּסְלַף הַמָּאֵת: 6

יש

that maketh himself rich, yet *hath* nothing: *there is* that maketh himself poor, yet *hath* great riches. The ransom of a man's life *are* his riches: but the poor heareth not rebuke. The light of the righteous rejoiceth: but the lamp of the wicked shall be put out. Only by pride cometh contention: but with the well advised *is* wisdom. Wealth gotten by vanity shall be diminished: but he that gathereth by labour shall increase. Hope deferred maketh the heart sick: but *when* the desire cometh, *it is* a tree of life. Whoso despiseth the word shall be destroyed: but he that feareth the commandment shall be rewarded. The law of the wise *is* a fountain of life, to depart from the snares of death. Good understanding giveth favour: but the way of transgressors *is* hard. Every prudent *man* dealeth with knowledge: but a fool layeth open *his* folly. A wicked messenger filleth into mischief: but a faithful ambassador *is* health. Poverty and shame *shall be* to him that refuseth instruction: but he that regardeth reproof shall be honoured. The desire accomplished *is* sweet to the soul: but *it is* abomination to fools to depart from evil. He that walketh with wise *men* shall be wise: but a companion of fools shall be destroyed. Evil pursueth sinners: but to the righteous good shall be repayed. A good *man* leaveth an inheritance to his children's children: and the wealth of the sinner *is* laid up for the just. Much food *is* in the tillage of the poor: but there *is* that *is* destroyed for want of judgment. He that spareth his rod hateth his son: but he that loveth him chasteneth him betimes. The righteous eateth to the satisfying of his soul: but the belly of the wicked shall want.

CHAPTER XIV.

EVERY wise woman buildeth her house: but the foolish plucketh it down with her hands. He that walketh in his uprightness feareth the Lord: but *he that is* perverse in his ways despiseth him. In the mouth of the foolish *is* a rod of pride: but the lips of the wise shall preserve them. Where no oxen *are*, the crib *is* clean: but much increase *is* by the strength of the ox. A faithful witness will not lie: but a false witness will utter lies. A scorner seeketh wisdom, and *findeth* it not: but knowledge *is* easy unto him that understandeth. Go from the presence of a foolish man, when thou perceivest not *in him* the lips of knowledge. The wisdom of the prudent *is* to understand his way: but the folly of fools *is* deceit. Fools make a mock at sin: but among the righteous *there is* favour. The heart knoweth his own bitterness: and a stranger doth not intermeddle with his joy. The house of the wicked shall be overthrown: but the tabernacle of the upright shall flourish. There *is* a way which seemeth right unto a man, but the end thereof *are* the ways of death. Even in laughter

יֵשׁ מְתַעֲשֵׂר וְאֵין כָּל מְתָרוּשׁ וְהוֹן רַב: כִּפְּר נַפְשֵׁי־אִישׁ  
עֲשָׂרוֹ וְלֹשׁ לֹא־שָׁמַע נִעְרָה: אֹר־צַדִּיקִים יִשְׁמַח וְנָר  
יִרְשָׁעִים יִדְעָד: רַק־בְּדוֹן יִתֵּן מִצָּה וְאֶת־נִעְצָצִים חֲבָמָה:  
הוֹן מִהֲבֵל יִמָּעַט וְקִבְּץ עַל־יָד יִרְבֶּה: תּוֹחֵלֶת מִמְּשָׁכָה  
מִחֲלָה לֵב וְעֵץ חַיִּים תֵּאֱמָר בָּאָה: בּוֹ לְדַבֵּר יִחַבֵּל לֹא  
וְיִרָא מִצָּה הוּא יִשְׁלָם: תּוֹבֵת חֶסֶד מִקּוֹר חַיִּים לְסוֹר  
מִמֶּקְשֵׁי מוֹת: שְׂכַל־טוֹב יִתְדַחֵן וְדָרֶךְ בְּנֵדִים אֵיתָן:  
כָּל־עָרוֹם יַעֲשֶׂה בְּדַעַת וְכִסִּיל יַפְרֹשׁ אֵוֶלֶת: מִלֵּאֵךְ רִשָּׁע  
יִפֹּל בְּרַע וְצִיר אֲמוֹנִים מִרְפָּא: רִישׁ וְקִלְזֹן פּוֹרַע מוֹסֵר  
וְשֹׁמֵר תּוֹכַחַת יִכְבֹּד: תְּאוֹה נְהוּה תַעֲרֵב לְנַפֶּשׁ וְתוֹעֵבֶת  
כִּכְסִּילִים סוֹר מֵרַע: הִלְוֶךְ אֶת־חֲכָמִים וְחֶסֶד וְרַעַה כְּסִילִים  
יִדְוֹעַ: חֲטָאִים תִּרְבֶּה רַעַה וְאֶת־צַדִּיקִים יִשְׁלֵם־טוֹב:  
טוֹב יִנְחִיל בְּנֵי־בְנִים וְצָפוֹן לְצַדִּיק חֵיל חוּטָא: רַב־אֲכָל  
נִיר רָאשִׁים וְיֵשׁ נִסְפָּה כֹּלֵא מִשְׁפָּט: חוּשֶׁךְ שִׁבְטוֹ שׁוֹנֵא  
כֹּה בָנוּ וְאֶהְבּוּ שִׁחְרוּ מוֹסֵר: צַדִּיק אֲכָל לְשִׁבְעַ נַפְשׁוֹ וּבִטָּן  
רִשָּׁעִים תַּחֲסֹר:

CAP. XIV. ד

א חֲכָמֹת נָשִׁים בְּנִתָּה בֵּיתָה וְאֵוֶלֶת בִּירְיָה תַהַרְסֶנּוּ: הוֹלֶךְ  
בִּישָׁרוֹ יִרָא יְהוָה וְנִלְוֹ דַּרְכּוֹ בּוֹזְרוֹ: בִּפְּרֵאֵוִיל חֲטָר  
נִאֲוָה וְשִׁפְתֵי חֲכָמִים תִּשְׁמֹרֶם: בָּאֵין אֲלֵפִים אֲכִים בָּר  
ה וְרַב־תְּבוֹאוֹת בִּכְחָ שׁוֹר: עַד אֲמוֹנִים לֹא יִכּוֹב וְיִפִּיחַ  
כּוֹבִים עַד שֶׁקֶר: בִּקְשֵׁלֶךְ חֲכָמָה וְאֵין וְדַעַת לִנְכוֹן נִקְל:  
לֶךְ מִנֵּנֵר לֹא־יֵשׁ כִּסִּיל וּבִל־יִדְעַת שִׁפְתֵי־דַעַת: חֲכָמַת  
עָרוֹם הִבִּין דַּרְכּוֹ וְאֵוֶלֶת כְּסִילִים מִרְמָה: אֵוִלִים יִלְיִן  
י אֲשָׁם וּבִין יִשְׁרִים רָצוֹן: לֵב יוֹדַע מָתַת נַפְשׁוֹ וּבִשְׁמַחְתּוֹ  
לֹא־תַעֲרֵב זֶר: בֵּית רִשָּׁעִים יִשְׁמַד וְאֶהֱל יִשְׁרִים וּפְרִיחַ:  
יֵשׁ דֶּרֶךְ יִשָּׂר לִפְנֵי־אִישׁ וְאַחֲרֵיתָה דֶּרֶךי־מוֹת: גִּם־  
יִשְׁ דֶּרֶךְ יִשָּׂר לִפְנֵי־אִישׁ וְאַחֲרֵיתָה דֶּרֶךי־מוֹת: גִּם־

בשחך



14 בִּשְׁחָק יִכְאֵב-לֵב וְאַחֲרֵי־הָ שִׂמְחָה תִּוָּגֶה: מִדְּרָכָיו  
 יִשְׁבַּע סוֹג לֵב וּמַעְלֵיו אִישׁ מוֹב: פֶּתִי יֵאֱמִין לְכָל־דְּבָר  
 16 וְעֲרוֹם יִבִּז לֹא־שָׂרוֹ: חָכֵם יֵרָא וְסָר מִרָע וְכִסִּיל מִתַּעֲבָר  
 17 וּבִוְטָח: קֶצֶר־אֶפֶס יַעֲשֶׂה אוֹלֶת וְאִישׁ מִזְמוֹת יִשְׁנָא:  
 18 נֶחֱלוּ פִתְאִים אוֹלֶת וְעֲרוֹמִים יִכְתְּרוּ דַּעַת: שְׂחוּ רָעִים  
 19 לִפְנֵי מוֹכִים וְרָשָׁעִים עַל־שַׁעְרֵי צְדִיק: נִסְלַרְעוּ יִשְׁנָא כ  
 21 רֶשַׁע וְאֶהְיֶה עֲשִׂיר רַבִּים: בְּדִלְרַעְהוּ חוֹמָא וּמַחוּנֵי עֲנִיִּים  
 22 אֲשֶׁרֵּיו: הֲלוֹא יִתְּנוּ חֲרָשֵׁי רָע וְחֹסֵד וְאֵמֶת חֲרָשֵׁי מוֹב:  
 23 בְּכָל־עֶצֶב יִהְיֶה מוֹתֵר וּדְבַר שִׁפְתַּיִם אֵד לְמַחֲסוֹר:  
 24 עֲמַרְתָּ חֲכָמִים עֲשֶׂרֶם אוֹלֶת כְּסִילִים אוֹלֶת: מַצִּיל נַפְשׁוֹת כה  
 25 עַד אֵמֶת וַיִּפֹּחַ כְּזָבִים מִרְמָה: בִּירְאֵת יִהְיֶה מִבְּטַח־עוֹ  
 26 וּלְבָנָיו יִהְיֶה מַחֲסֶה: יִרְאֵת יִהְיֶה מְקוֹר חַיִּים לְסוֹר  
 27 מִמּוֹקְשֵׁי מוֹת: בְּרַב־עַם תִּדְרֹת־מֶלֶךְ וּבֶאֱפֶס לְאוֹם  
 28 מַחֲתֵת רוֹזִין: אֶרֶץ אֶפֶס רַב־תְּבוּנָה וְקֶצֶר־רוּחַ מְרִים  
 29 אוֹלֶת: חַיִּי בְּשָׂרִים לֵב מִרְפָּא וּרְקִב עֲצָמוֹת קִנְיָה: ל  
 31 עֵשֶׂק דָּל חֲרָפָה עֲשֶׂהוּ וּמִכְבָּדוֹ חֲנֹן אֲבִיוֹן: בִּרְעֻתוֹ יִדְחָה  
 32 רָשָׁע וְחֹסֶה בְּמוֹתוֹ צְדִיק: בְּלֵב נָבוֹן תִּנּוּחַ חֲכָמָה וּבִקְרִיב  
 33 כְּסִילִים תִּוְדַע: צִדְקָה תְּרוּמָם גִּוי וְחֹסֵד לְאֲמִים חֲטָאת: 34  
 35 רְצוֹן־מֶלֶךְ לַעֲבָד מִשְׁפִּיל וְעִבְרָתוֹ תִּהְיֶה מִבִּישׁ: לה

## CAP. XV. טו

טו  
 2 מַעֲנֵה־רֶךְ יִשִּׁיב חֲמָה וּדְבַר־עֶצֶב יַעֲלֶה־אָף: לְשׁוֹן א  
 3 חֲכָמִים תִּיטִיב דַּעַת וּפִי כְּסִילִים יִבִּיעַ אוֹלֶת: בְּכָל־מְקוֹם  
 4 עֵינֵי יִהְיֶה צוּפוֹת רָעִים וְטוֹכִים: מִרְפָּא לְשׁוֹן עֵץ חַיִּים  
 5 וְסִלְתָּ בָּהּ שֶׁבֶר בְּרוּחַ: אֵוִיל יִנְאֵץ מוֹסֵר אֲבִיו וְשֹׁמֵר ה  
 6 תּוֹכַחַת יַעֲרֵם: בֵּית צְדִיק חֶסֶן רַב וּבִתְבוּאָת רָשָׁע  
 7 נַעֲבֶרֶת: שִׁפְתֵי חֲכָמִים יִזְרוּ דַּעַת וְלֵב כְּסִילִים לֹא־כֵן: 7  
 8 וְכֵן רָשָׁעִים תּוֹעֲבַת יִהְיֶה וּתְפִלַּת יִשְׁרִים רְצוֹנוֹ: תּוֹעֲבַת 8  
 9

יהוה

the heart is sorrowful; and the end of that mirth is heaviness. The backslider 14  
 in heart shall be filled with his own ways: and a good man shall be satisfied 15  
 from himself. The simple believeth 15  
 every word: but the prudent man look- 16  
 eth well to his going. A wise man 16  
 feareth, and departeth from evil: but 17  
 the fool rageth, and is confident. He 17  
 that is soon angry dealeth foolishly: 18  
 and a man of wicked devices is hated. 18  
 The simple inherit folly: but the prudent 19  
 are crowned with knowledge. The 19  
 evil bow before the good; and the 20  
 wicked at the gates of the righteous. 20  
 The poor is hated even of his own 21  
 neighbour: but the rich hath many 21  
 friends. He that despiseth his neigh- 22  
 bour sinneth: but he that hath mercy 22  
 on the poor, happy is he. Do they not 23  
 err that devise evil? but mercy and 23  
 truth shall be to them that devise good. 24  
 In all labour there is profit: but the talk 24  
 of the lips tendeth only to penury. The 25  
 crown of the wise is their riches: but the 25  
 foolishness of fools is folly. A true 26  
 witness delivereth souls: but a deceit- 26  
 ful witness speaketh lies. In the fear 27  
 of the Lord is strong confidence: and 27  
 his children shall have a place of re- 28  
 fuge. The fear of the Lord is a fountain 28  
 of life, to depart from the snares of 29  
 death. In the multitude of people is 29  
 the king's honour: but in the want of 30  
 people is the destruction of the prince. 30  
 He that is slow to wrath is of great 31  
 understanding: but he that is hasty of 31  
 spirit exalteth folly. A sound heart is 32  
 the life of the flesh: but envy the rot- 32  
 tenness of the bones. He that oppress- 33  
 eth the poor reproacheth his Maker: 33  
 but he that honoureth him hath mercy 34  
 on the poor. The wicked is driven 34  
 away in his wickedness: but the right- 35  
 eous hath hope in his death. Wisdom 35  
 resteth in the heart of him that hath 36  
 understanding: but that which is in 36  
 the midst of fools is made known. 37  
 Righteousness exalteth a nation: but 37  
 sin is a reproach to any people. The 38  
 king's favour is toward a wise servant: 38  
 but his wrath is against him that caus- 39  
 eth shame.

## CHAPTER XV.

A SOFT answer turneth away wrath: 1  
 but grievous words stir up anger. 2  
 The tongue of the wise useth knowledge 3  
 aright: but the mouth of fools poureth 3  
 out foolishness. The eyes of the Lord 4  
 are in every place, beholding the evil 4  
 and the good. A wholesome tongue is 5  
 a tree of life: but perverseness there- 5  
 in is a breach in the spirit. A fool de- 6  
 spiseth his father's instruction: but he 6  
 that regardeth reproof is prudent. In 6  
 the house of the righteous is much 7  
 treasure: but in the revenues of the 7  
 wicked is trouble. The lips of the wise 7  
 disperse knowledge: but the heart of 8  
 the foolish doeth not so. The sacrifice 8  
 of the wicked is an abomination to the 8  
 Lord: but the prayer of the upright is 9  
 his delight. The way of the wicked is 9  
 an abomination unto the Lord: but he 9  
 loveth him that followeth after right- 9  
 eousness.

10 Correction is grievous unto him that forsaketh the way: and he that hateth reproof shall die.

11 Hell and destruction are before the Lord: how much more then the hearts of the children of men?

12 A scorner loveth not one that reproveth him: neither will he go unto the wise.

13 A merry heart maketh a cheerful countenance: but by sorrow of the heart the spirit is broken.

14 The heart of him that hath understanding seeketh knowledge: but the mouth of fools feedeth on foolishness.

15 All the days of the afflicted are evil: but he that is of a merry heart hath a continual feast.

16 Better is little with the fear of the Lord than great treasure and trouble therewith.

17 Better is a dinner of herbs where love is, than a stalled ox and hatred therewith.

18 A wrathful man stirreth up strife: but he that is slow to anger appeaseth strife.

19 The way of the slothful man is as an hedge of thorns: but the way of the righteous is made plain.

20 A wise son maketh a glad father: but a foolish man despiseth his mother.

21 Folly is joy to him that is destitute of wisdom: but a man of understanding walketh uprightly.

22 Without counsel purposes are disappointed: but in the multitude of counsellors they are established.

23 A man hath joy by the answer of his mouth: and a word spoken in due season, how good is it!

24 The way of life is above to the wise, that he may depart from hell beneath.

25 The Lord will destroy the house of the proud: but he will establish the border of the widow.

26 The thoughts of the wicked are an abomination to the Lord: but the words of the pure are pleasant words.

27 He that is greedy of gain troubleth his own house: but he that hateth gifts shall live.

28 The heart of the righteous studieth to answer: but the mouth of the wicked poureth out evil things.

29 The Lord is far from the wicked: but he heareth the prayer of the righteous.

30 The light of the eyes rejoiceth the heart: and a good report maketh the bones fat.

31 The ear that heareth the reproof of life abideth among the wise.

32 He that refuseth instruction despiseth his own soul: but he that heareth reproof getteth understanding.

33 The fear of the Lord is the instruction of wisdom; and before honour is humility.

## CHAPTER XVI.

THE preparations of the heart in man, and the answer of the tongue, is from the Lord.

2 All the ways of a man are clean in his own eyes; but the Lord weigheth the spirits.

3 Commit thy works unto the Lord, and thy thoughts shall be established.

4 The Lord hath made all things for himself: yea, even the wicked for the day of evil.

5 Every one that is proud in heart is an abomination to the Lord: though

י יהוה נִדְרָךְ רָשָׁע וּמִרְדָּף צָדִיקָה יֵאָהֵב: מוֹסֵר רָע לְעוֹבֵב  
 אַרְחָ שׁוֹנֵא תוֹכַחַת יָמוּת: שְׁאוּל וְאִבְדוֹן נֶגֶד יְהוָה אֵף  
 כִּי־לִבּוֹת בְּנִי־אָדָם: לֹא־יֵאָהֵב לֶץ הוֹכֵחַ לוֹ אֶל־הַכְּמִים  
 לֹא יֵלֶךְ: לֵב שֹׂמֵחַ יִטֵּב פָּנִים וּבִעֲצָבֹת־לֵב רוּחַ נִכְאָה:  
 לֵב גָּבוֹן יִבְקֹשׁ־דַּעַת וּפְנֵי כְסִילִים יִרְעָה אִוֶּלֶת: כָּל־יָמָיו  
 עֲנִי רָעִים וְטוֹב־לֵב מִשְׁתָּה תָמִיד: טוֹב־מַעַט בִּירְאָת  
 יְהוָה מֵאוֹצֵר רָב וּמִחוּמָה בּוֹ: טוֹב אֲרֻחַת יָרֵךְ וְאֶהְבֶּה  
 שֵׁם מִשׁוֹר אֲבוֹם וְשִׁנְאֶה־בוֹ: אִישׁ חֲמָה יִנְרָה מִדּוֹן  
 וְאֶרֶךְ אֲפִים יִשְׁקִיט רִיב: נִדְרָךְ עֲצָל כְּמִשְׁכַּת חֶרֶק וְאַרְחָ  
 כִּי־יִשְׁרִים סִלְלָה: בֶּן חֲכָם יִשְׁמַח־אֵב וּכְסִיל אָדָם בּוֹנָה  
 אִמּוֹ: אִוֶּלֶת שִׁמְחָה לַחֲסֵר־לֵב וְאִישׁ תְּבוּנָה יִשְׁר־לִכְתּ:  
 הַפֵּר מַחֲשָׁבוֹת בְּאֵין סוֹד וּבִרְבַּע יוֹעֲצִים תְּקוּם: שִׁמְחָה  
 לְאִישׁ בְּמַעֲנֵה־פָּיו וְדָכָר בְּעֵתוֹ מִהִשּׁוּב: אַרְחָ חַיִּים  
 כֹּה לְמַעַלָּה לְמַשְׁכִּיל לְמַעַן סוֹר מִשְׁאוּל מָטָה: בֵּית גֵּאִים  
 יִסַּח וְיִהְיֶה וְיִצָּב גָּבוֹל אֶלְמִנָּה: תוֹעֲבַת יְהוָה מַחֲשָׁבוֹת  
 רָע וְשֹׂהֲרִים אִמְרֵי־נֶעַם: עֲבַר בֵּיתוֹ בּוֹאֵעַ בָּצַע וְשׁוֹנֵא  
 מִתְּנַת יְחִיה: לֵב צָדִיק יִהְיֶה לַעֲנוּת וּפִי רָשָׁעִים יִבִּיעַ  
 רָעוֹת: רְחוֹק יְהוָה מִרְשָׁעִים וְתַפְלָת צַדִּיקִים יִשְׁמַע:  
 מֵאוֹר־עֵינַים יִשְׁמַח־לֵב שְׂמוּעָה טוֹבָה תִּדְשֹׁן־עַצֶּם: אֵזֶן  
 שֹׁמֵעַת תוֹכַחַת חַיִּים בְּקֶרֶב חֲכָמִים תִּלְוִן: פּוֹרַע מוֹסֵר  
 מוֹאֵם נַפְשׁוֹ וְשׁוֹמֵעַ תוֹכַחַת קוֹנֶה לֵב: יִרְאֵת יְהוָה מוֹסֵר  
 חֲכָמָה וּלְפָנֵי כְבוֹד עֲנוּה:

## CAP. XVI. טז

## טז

א \* לְאָדָם מַעֲרִי־לֵב וּמִיְהוָה מַעֲנָה לְשׁוֹן: כָּל־דֶּרֶךְ־אִישׁ  
 נֶגֶד בְּעֵינָיו וְתִכְן רִחוֹת יְהוָה: גַּל אֶל־יְהוָה מַעֲשִׂיךְ וְיִפְנוּ  
 מַחֲשַׁבְתֶּיךָ: כָּל פֶּעַל יְהוָה לְמַעֲנָהּ וְנִסְיָנֵי־רָשָׁע לְיוֹם  
 הָרָעָה: תוֹעֲבַת יְהוָה כָּל־גִּבְהֵי־לֵב יָד לֹדֹר לֹא יִנְקָרָה:  
 בַּחֲסֵד

6 בַּחֶסֶד וְאֱמֶת יִכַּפֵּר עֵוֹן וּבִירְאָת יְהוָה סוּר מֵרָע: בִּרְצוֹת  
 7 יְהוָה דִּרְכֵי-אִישׁ נִסְ-אֲוִיבוֹ יִשְׁלַם אֹתוֹ: טוֹב מֵעַם  
 8 בְּצַדִּיקָה מְרִב תְּבוֹאוֹת בְּלֹא מִשְׁפָּט: לֵב אָדָם יִחְשַׁב  
 9 דֶּרֶכוֹ וַיְהִי יָכִין צִדְקוֹ: קָסָם עַל-שִׁפְתֵי-מֶלֶךְ בְּמִשְׁפָּט  
 10 לֹא יִמְעַל-פִּיו: פֶּלֶם וּמֵאֲנִי מִשְׁפָּט לִיהוָה מַעֲשָׂהוּ כָל-  
 11 אֲבִי-יָכִים: תּוֹעֵבֶת מַלְכִּים עֲשׂוֹת רָשָׁע כִּי בְצַדִּיקָה יָכִין  
 12 כִּסֵּא: רָצוֹן מַלְכִּים שִׁפְתֵי-צַדִּיק וּדְבַר יִשְׂרָאֵל יֵאָהֵב:  
 13 חֲמַת־מֶלֶךְ מִלֵּאבֵי-מוֹת וְאִישׁ חָכָם יִכְפָּרָנָה: בְּאוֹר־פָּנֵי  
 14 מֶלֶךְ חַיִּים וְרָצוֹנוֹ כַּעֵב מַלְקוֹשׁ: קִנְיַת־חַכְמָה מִדֶּשֶׁב  
 15 מִחֲרוֹץ וּקְנוֹת בִּינָה נִבְחַר מִכֶּסֶף: מַסֵּלֵת יִשְׂרָאֵל סוּר  
 16 מֵרָע שׁוֹמֵר נַפְשׁוֹ נֹצֵר דֶּרֶכוֹ: \* לִפְנֵי-שֹׁכֵר נָאֹן וּלְפָנֵי  
 17 כָּשָׁלוֹן גְּבוֹה רֹחַ: טוֹב שְׁפִלְרוּחַ אֶת־עֵינָיִם מִחֲלֹק שְׁלָל  
 18 אֶת־נָאִים: מִשְׁכִּיל עַל־דָּבָר יִמְצָא־טוֹב וּבוֹטֵחַ בִּיהוָה כ  
 19 אֲשֶׁרְיוֹ: לַחֲכָם־לֵב יִקְרָא נְבוֹן וּמֵתָן שִׁפְתָּיִם יִסִּף לֶקַח:  
 20 מְקוֹר חַיִּים שֹׁכֵל בְּעָלָיו וּמוֹסֵר אוֹלִים אוֹלֵת: לֵב חָכָם  
 21 יִשְׁכִּיל פִּיהוֹ וְעַל־שִׁפְתָּיו יִסִּף לֶקַח: צוּר־דָּבֶשׁ אֲמַר־י  
 22 נָעַם מֵתוֹק לִנְפֶשׁ וּמִרְפָּא לְעַצֵּם: יֵשׁ דֶּרֶךְ יֵשׁ לִפְנֵי כה  
 23 אִישׁ וְאַחֲרֵיתָהּ דִּרְכֵי-מוֹת: נָפֶשׁ עֲמַל עֲמָלָה לֹא כִרְאָכָה  
 24 עָלָיו פִּיהוֹ: אִישׁ בְּלִיעַל כִּרְה רָעָה וְעַל־שִׁפְתָּיו כֹּאֵשׁ  
 25 צָרֶבֶת: אִישׁ תְּהַפְּכוֹת יִשְׁלַח מִדּוֹן וְנִרְגָּז מִפָּרִיד אֱלוֹהִים:  
 26 אִישׁ חָכָם יִפְתָּה רָעָהוּ וְהוֹלִיכוֹ בְּדֶרֶךְ לֹא־טוֹב: עֲצָה  
 27 עֵינָיו לַחֲשֹׁב תְּהַפְּכוֹת קֶרֶן שִׁפְתָּיו כֹּלָה רָעָה: עֲטָרַת  
 28 תִּפְאֶרֶת שִׁיבָה בְּדֶרֶךְ צִדִּיקָה תִּמְצָא: טוֹב אֶרֶץ אֲפִים  
 29 מִגִּבּוֹר וּמִשַּׁל בְּרוּחוֹ מִלֵּכָר עִיר: בְּחֹק יִטַּל אֶת־הַגּוֹרֵל  
 30 וּמִיְהוָה כָּל־מִשְׁפָּטוֹ:

## CAP. XVII. יז

יז טוֹב פֶּת תְּרַבָּה וְשִׁלְוֵה־בָּהּ מִבֵּית מֶלֶא וּבַחֲרִירִיב: עֶבֶד א

מִשְׁכִּיל

ט"ו v. 18. חצי הספר בספרים v. 19. עשרים ק"י v. 27. ששון ק"י v. 28. ט"ז

hand join in hand, he shall not be unpunished.

6 By mercy and truth iniquity is purged: and by the fear of the Lord may depart from evil.

7 When a man's ways please the Lord, he maketh even his enemies to be at peace with him.

8 Better is a little with righteousness than great revenues without right.

9 A man's heart deviseth his way: but the Lord directeth his steps.

10 A divine sentence is in the lips of the king: his mouth transgresseth not in judgment.

11 A just weight and balance are the Lord's: all the weights of the bag are his work.

12 It is an abomination to kings to commit wickedness: for the throne is established by righteousness.

13 Righteous lips are the delight of kings: and they love him that speaketh right.

14 The wrath of a king is as messengers of death: but a wise man will pacify it.

15 In the light of the king's countenance is life; and his favour is as a cloud of the latter rain.

16 How much better is it to get wisdom than gold! and to get understanding rather to be chosen than silver!

17 The highway of the upright is to depart from evil: he that keepeth his way preserveth his soul.

18 Pride goeth before destruction, and an haughty spirit before a fall.

19 Better it is to be of an humble spirit with the lowly, than to divide the spoil with the proud.

20 He that handleth a matter wisely shall find good: and whoso trusteth in the Lord, happy is he.

21 The wise in heart shall be called prudent: and the sweetness of the lips increaseth learning.

22 Understanding is a wellspring of life unto him that hath it: but the instruction of fools is folly.

23 The heart of the wise teacheth his mouth, and addeth learning to his lips.

24 Pleasant words are as a honeycomb, sweet to the soul, and health to the bones.

25 There is a way that seemeth right unto a man, but the end thereof are the ways of death.

26 He that laboureth laboureth for himself; for his mouth craveth it of him.

27 An ungodly man diggeth up evil: and in his lips there is as a burning fire.

28 A froward man soweth strife: and a whisperer separateth chief friends.

29 A violent man enticeth his neighbour, and leadeth him into the way that is not good.

30 He shutteth his eyes to devise froward things: moving his lips he bringeth evil to pass.

31 The hoary head is a crown of glory, if it be found in the way of righteousness.

32 He that is slow to anger is better than the mighty; and he that ruleth his spirit than he that taketh a city.

33 The lot is cast into the lap; but the whole disposing thereof is of the Lord.

## CHAPTER XVII.

BETTER is a dry morsel, and quietness therewith, than a house full of sacrifices with strife.

2 A wise servant shall have rule over

a son that causeth shame, and shall have part of the inheritance among the brethren.

3 The fining pot is for silver, and the furnace for gold: but the Lord trieth the hearts.

4 A wicked doer giveth heed to false lips; and a liar giveth ear to a naughty tongue.

5 Whoso mocketh the poor reproacheth his Maker: and he that is glad at calamities shall not be unpunished.

6 Children's children are the crown of old men; and the glory of children are their fathers.

7 Excellent speech becometh not a fool: much less do lying lips a prince.

8 A gift is as a precious stone in the eyes of him that hath it: whithersoever it turneth, it prospereth.

9 He that covereth a transgression seeketh love; but he that repeateth a matter separateth very friends.

10 A reproof entereth more into a wise man than an hundred stripes into a fool.

11 An evil man seeketh only rebellion: therefore a cruel messenger shall be sent against him.

12 Let a bear robbed of her whelps meet a man, rather than a fool in his folly.

13 Whoso rewardeth evil for good, evil shall not depart from his house.

14 The beginning of strife is as when one letteth out water: therefore leave off contention, before it be meddled with.

15 He that justifieth the wicked, and he that condemneth the just, even they both are abomination to the Lord.

16 Wherefore is there a price in the hand of a fool to get wisdom, seeing he hath no heart to it?

17 A friend loveth at all times, and a brother is born for adversity.

18 A man void of understanding striketh hands, and becometh surety in the presence of his friend.

19 He loveth transgression that loveth strife: and he that exalteth his gate seeketh destruction.

20 He that hath a froward heart findeth no good: and he that hath a perverse tongue falleth into mischief.

21 He that begetteth a fool doeth it to his sorrow: and the father of a fool hath no joy.

22 A merry heart doeth good like a medicine: but a broken spirit drieth the bones.

23 A wicked man taketh a gift out of the bosom to pervert the ways of judgment.

24 Wisdom is before him that hath understanding; but the eyes of a fool are in the ends of the earth.

25 A foolish son is a grief to his father, and bitterness to her that bare him.

26 Also to punish the just is not good, nor to strike princes for equity.

27 He that hath knowledge spareth his words: and a man of understanding is of an excellent spirit.

28 Even a fool, when he holdeth his peace, is counted wise: and he that shutteth his lips is esteemed a man of understanding.

CHAPTER XVIII.

THROUGH desire a man, having separated himself, seeketh and intermeddled with all wisdom.

2 A fool hath no delight in understanding, but that his heart may discover itself.

3 When the wicked cometh, then cometh also contempt, and with ignominy reproach.

משכיל ימשל בדרך־מביש ובתוך אחים יחלק נחלה:

מצרף לזכסף וכור לזהב ובחן לבות יהוה: מרע מקשיב

ה על־שפת־און שקר מזין על־לשון הות: לענן לרש חרה

6 עשדו שמח לאיד לא ינקה: עמרת וקנים בני בנים

7 ותפארת בנים אבותם: לא־נאנה לנבל שפת יתר אף

8 כִּי־לנריב שפת־שקר: אבדחן השחד בעיני בעליו אל

9 כִּל־אשר יפנה ישכיל: מכסד־פשע מבקש אהבה ושנה

י בדבר מפריד אלוף: תחת גערה במבין מהבות כסיל

11 מאה: אך מרי יבקש־רע ומלאך אכזרי ישלח־בו: פגוש

12 דב שכול באיש ואל־כסיל באולתו: משיב רעה תחת

13 טובה לא־תמיש רעה מביתו: פוטר מים ראשית מדון

טו ולפני התגלע הריב נטוש: מצדיק רשע ומרשע צדיק

16 תועבת יהוה גס־שניהם: לפה־זה מחיר ביד־כסיל

17 לקנות חכמה ולב־און: בכל־עת אהב הרע ואח לצרה

18 יולד: אדם חסר־לב תקע כף ערב ערפה לפני רעהו:

19 אהב פשע אהב מצה מגביה פתחו מבקש־שבר: עקש

20 לב לא ימצא־טוב ונהפך בלשונו יפול ברעה: ילד

21 כסיל לתונה לו ולא ישמח אבי נבל: לב שמח ייטב

22 גהה ורוח נכאה תיבש־גרגם: שחד מחק רשע יקח

23 להטות ארחות משפט: את־פני מבין חכמה ועיני כסיל

כה בקצה־ארץ: בעם לאביו בן כסיל וממר לזולתו: גם

26 ענוש לצדיק לא־טוב להבות נדיבים על־ישר: חושך

27 אמריו יודע דעת וקר־רוח איש תבונה: גם אנוי

מחרש חכם יחשב אטם שפתיו נבון:

CAP. XVIII. יח

א לתאוה יבקש נפרד בכל־תושיה יתגלע: לא־יחפץ

3 כסיל בתבונה כי אם־בהתגלות לבו: בבוא רשע בא

גם־

י"ז. טול באהנח. v. 9. נ"א כספה. v. 10. מלעל. v. 13. חמש קר. v. 27. יקר קר

4 נִסְכָּבוּ וְעַם-קָלֹן חֲרָפָה: מִים עֲמֻקִּים דְּבַרִּי פִּי-אִישׁ  
 ה נָחַל נָבֵעַ מִקּוֹר חֲכָמָה: שְׂאֵת פִּגְרִישׁוֹ לֹא-טוֹב לְחַיֵּי  
 6 צַדִּיק בְּמִשְׁפָּט: שִׁפְתֵּי בָסִיל יִבְאוּ וּפִיו לְמַהֲלָמוֹת  
 7 יִקְרָא: פִּי בָסִיל מִחֲתָה-לּוֹ וּשְׁפָתָיו מִזֶּקֶשׁ נִפְשׁוֹ: דְּבַרִּי  
 8 גִּרְנָן בְּמַתְלַחֲמִים וְהֵם יֵרְדוּ חֲדָרֵי-בֶטֶן: גַּם מִתְרַפָּה  
 9 בְּמִלְאֲכָתָו אֵחָ הוּא לְבַעַל מִשְׁחִית: מִגִּדְלָעוֹ י  
 10 שֵׁם יְהוָה בִּדְרוֹץ צַדִּיק וְנִשְׁגָּב: הוּן עֲשִׂיר קִרְיַת עֵז  
 11 וּכְחוּמָה נִשְׁגָּבָה בְּמִשְׁכָּתוֹ: לִפְנֵי-שֹׁבֵר יִגְבֶּה לְבִיאִישׁ  
 12 וּלְפָנָי כְּבוֹד עֲנוּה: מִשִּׁיב דָּבָר בְּטָרֵם יִשְׁמַע אֹלֶת הוּא-  
 13 לֹא וּבִלְמָה: רוּחַ אִישׁ יִכְלָל מַחֲלָדוֹ וְרוּחַ נִכְאָה מִי  
 14 יִשְׁאַנֶּה: לֵב נָבוֹן יִקְנֶה-דַּעַת וְאָזן חֲכָמִים תִּבְקֹשׁ-דַּעַת: טו  
 15 מִתֵּן אָדָם יִרְחִיב לוֹ וּלְפָנָי גְּדוּלִים יִנְחֵנו: צַדִּיק הִרְאִישׁוֹן  
 16 בְּרִיבוֹ יִבֵּא רֵעֵהוּ וַחֲקָרוֹ: מְדִינִים יִשְׁבִּית הַגּוֹרֵל וּבֶן  
 17 עֲצוּמִים יִפְרִיד: אֵחָ נִפְשָׁע מִקְרִית-עֵז וּמְדִינִים בְּבָרִיחַ  
 18 אֲרָמוֹן: מִפְּרִי פִּי-אִישׁ תִּשְׁבַּע בְּטֵנָה וְחַבּוּאֹת שִׁפְתָּיו כ  
 19 יִשְׁבַּע: מוֹת וַחַיִּים בִּידֵּי-לִשׁוֹן וְאַהֲבִיָּה יֹאכֵל פְּרִיָּה: מֵצָא  
 20 אִשָּׁה מֵצָא טוֹב וַיִּפֶּק רָצוֹן מִיְּהוָה: תַּחֲנוּגִים יִדְבַּר-רֶשׁ  
 21 וְעֲשִׂיר יַעֲנֶה עֲזוֹת: אִשׁ רָעִים לְהַתְרוּעֵעַ וְיֵשׁ אֹהֵב  
 22 דִּבֶּק מֵאֵחָ:

4 The words of a man's mouth are as deep waters, and the wellspring of wisdom as a flowing brook.

5 It is not good to accept the person of the wicked, to overthrow the righteous in judgment.

6 A fool's lips enter into contention, and his mouth calleth for strokes.

7 A fool's mouth is his destruction, and his lips are the snare of his soul.

8 The words of a talebearer are as wounds, and they go down into the innermost parts of the belly.

9 He also that is slothful in his work is brother to him that is a great waster.

10 The name of the Lord is a strong tower: the righteous runneth into it, and is safe.

11 The rich man's wealth is his strong city, and as an high wall in his own conceit.

12 Before destruction the heart of man is haughty, and before honour is humility.

13 He that answereth a matter before he heareth it, it is folly and shame unto him.

14 The spirit of a man will sustain his infirmity; but a wounded spirit who can bear?

15 The heart of the prudent getteth knowledge; and the ear of the wise seeketh knowledge.

16 A man's gift maketh room for him, and bringeth him before great men.

17 He that is first in his own cause seemeth just; but his neighbour cometh and searcheth him.

18 The lot causeth contentions to cease, and parteth between the mighty.

19 A brother offended is harder to be won than a strong city: and their contentions are like the bars of a castle.

20 A man's belly shall be satisfied with the fruit of his mouth; and with the increase of his lips shall he be filled.

21 Death and life are in the power of the tongue: and they that love it shall eat the fruit thereof.

22 Whoso findeth a wife findeth a good thing, and obtaineth favour of the Lord.

23 The poor useth intreaties; but the rich answereth roughly.

24 A man that hath friends must shew himself friendly: and there is a friend that sticketh closer than a brother.

## CAP. XIX. יט

יט טוֹב רֶשׁ הוֹלֵךְ בְּתָמוֹ מִעֵקֶשׁ שִׁפְתָּיו וְהוּא בָּסִיל: גַּם א  
 2 בְּלֹא-דַעַת נֶפֶשׁ לֹא-טוֹב וְאֵץ בְּרִגְלָיו חוּטָא: אֹלֶת אָדָם  
 3 תִּסְלַף דַּרְכּוֹ וְעַל-יְדֵהָ יִזְעַף לָבוֹ: הוּן יִסִּיף רָעִים רַבִּים  
 4 וְדָל מִרְעֵהוּ יִפְרֵד: עַד שִׁקְרִים לֹא יִנְקֶה וַיִּפֹּחַ פְּזוּבִים ה  
 5 לֹא יִמְלֹט: רַבִּים יַחֲלוּ פִּגְרֵי-גֵרִיב וּכְלֵי-הָרֶעַ לְאִישׁ מִתָּן: ו  
 6 כָּל אַחֲרֵי-רֶשׁ שְׁנֵאוֹהוּ אֵף כִּי מִרְעֵהוּ רָחֲקוּ מִמֶּנּוּ מִדֶּדֶף  
 7 אֲמָרִים לֹא-הֶחֱמָה: קִנְיַת-לֵב אֹהֵב נִפְשׁוֹ שֹׁמֵר תְּבוּנָה  
 8 לַמֵּצָא

י"ח v. 17. ו'בא קרי v. 19. ו'מדינים קרי v. 24. כ'ציל v. 24. י"ט v. 2. קמץ רחב b קרי

## CHAPTER XIX.

BETTER is the poor that walketh in his integrity, than he that is perverse in his lips, and is a fool.

2 Also, that the soul be without knowledge, it is not good; and he that hasteth with his feet sinneth.

3 The foolishness of man perverteth his way: and his heart fretteth against the Lord.

4 Wealth maketh many friends; but the poor is separated from his neighbour.

5 A false witness shall not be unpunished, and he that speaketh lies shall not escape.

6 Many will intreat the favour of the prince: and every man is a friend to him that giveth gifts.

7 All the brethren of the poor do hate him: how much more do his friends go far from him? he pursueth them with words, yet they are wanting to him.

8 He that getteth wisdom loveth his own soul: he that keepeth understanding shall find good.

9 A false witness shall not be unpunished, and *he that speaketh lies shall perish.*

10 Delight is not seemly for a fool; much less for a servant to have rule over princes.

11 The discretion of a man deferreth his anger; and *it is his glory to pass over a transgression.*

12 The king's wrath *is* as the roaring of a lion; but his favour *is* as dew upon the grass.

13 A foolish son *is* the calamity of his father: and the contentions of a wife *are* a continual dropping.

14 House and riches *are* the inheritance of fathers: and a prudent wife *is* from the Lord.

15 Slothfulness casteth into a deep sleep; and an idle soul shall suffer hunger.

16 He that keepeth the commandment keepeth his own soul; *but* he that despiseth his ways shall die.

17 He that hath pity upon the poor lendeth unto the Lord; and that which he hath given will he pay him again.

18 Chasten thy son while there is hope, and let not thy soul spare for his crying.

19 A man of great wrath shall suffer punishment: for if thou deliver him, yet thou must do it again.

20 Hear counsel, and receive instruction, that thou mayest be wise in thy latter end.

21 *There are many devices in a man's heart; nevertheless the counsel of the Lord, that shall stand.*

22 The desire of a man *is* his kindness: and a poor man *is* better than a liar.

23 The fear of the Lord *tendeth* to life; and *he that hath it shall abide satisfied; he shall not be visited with evil.*

24 A slothful man hideth his hand in his bosom, and will not so much as bring it to his mouth again.

25 Smite a scorner, and the simple will beware: and reprove one that hath understanding, and he will understand knowledge.

26 He that wasteth his father, and chaseth away his mother, *is* a son that causeth shame, and bringeth reproach.

27 Cease, my son, to hear the instruction that *causeth* to err from the words of knowledge.

28 An ungodly witness scorneth judgment: and the mouth of the wicked devoureth iniquity.

29 Judgments are prepared for scorners, and stripes for the back of fools.

CHAPTER XX.

WINE is a mocker, strong drink *is* raging; and whosoever is deceived thereby is not wise.

2 The fear of a king *is* as the roaring of a lion: *whoso* provoketh him to anger sinneth against his own soul.

3 *It is* an honour for a man to cease from strife: but every fool will be meddling.

4 The sluggard will not plow by reason of the cold: *therefore* shall he beg in harvest, and have nothing.

5 Counsel in the heart of man *is* like deep water; but a man of understanding will draw it out.

6 Most men will proclaim every one his own goodness: but a faithful man who can find?

7 The just man walketh in his integrity: his children *are* blessed after him.

8 A king that sitteth in the throne of judgment scattereth away all evil with his eyes.

9 Who can say, I have made my heart clean, I am pure from my sin?

9 לְמַצְאוֹתָיו: עַד שְׁקָרִים לֹא יִנָּקָה וַיִּפֹּחַ בְּנֹכְחִים יֵאָבֵד:

י לֹא־נִאֲוָה לְכִסִּיל תַּעֲנוּג אֶף כִּי־לְעֵבֶד מִשָּׁל בְּשָׂרִים:

11 שֶׁכֶּל אָדָם הָאֲרִיךְ אָפוֹ וְתַפְאֲרָתוֹ עֹבֵר עַל־פֶּשַׁע: נָהָם

12 בְּכַפִּיר וְעַף מִלֶּךְ וּכְטֹל עַל־עֹשֶׂב רָצוֹנוֹ: הֵנָּה לְאֲבִיו בֶּן

13 כִּסִּיל וְדֹלָף טָרֵד מְדִינָה אִשָּׁה: בֵּית רוֹדֵן נִחְלֶת אֲבוֹת

טו וּמִיָּהוָה אִשָּׁה מִשְׁבֵּלֶת: עֲצָלָה תַּפִּיל תַּרְדֵּמָה וּנְפֹשׁ

16 רְמִיָּה תִרְעֵב: שֹׁמֵר מִצְוָה שֹׁמֵר נַפְשׁוֹ בַּזֶּה דִּרְכּוֹ

17 יוֹמָת: מִלֹּוֹה יְהוָה חֲנוּן דָּל וְנִמְלֹו יִשְׁלֹם־לוֹ: יִפֹּר בֶּנֶךְ

18 כִּי־יֵשׁ תִּקְוָה וְאֶל־חַמִּיתוֹ אֶל־תִּשָּׂא נַפְשׁוֹ: גִּלְגַּל־חַמָּה

כ נִשָּׂא עָנֹשׁ כִּי אִם־תִּצְלִי וְעוֹד תּוֹסֵף: שְׂמַע עֲצָה וְקִבֵּל

21 מוֹסֵר לְמַעַן תִּחְבֵּם בְּאַחֲרֵיתֶךָ: רַבּוֹת מַחֲשָׁבוֹת בְּלִב־

22 אִישׁ וַעֲצַת יְהוָה הִיא תִקּוּם: תִּאֲוֶת אָדָם חֲסִדוֹ וטוֹב

23 רֶשׁ מֵאִישׁ כּוֹב: יֵרָאֵת יְהוָה לַחַיִּים וְשִׁבְעַת יְלִין בְּלִי־יָפֶקֶד

24 רָע: טָמֵן עֲצָל יָדוֹ בַּצִּלָּחַת גַּם־אֶל־פִּיהוֹ לֹא יִשְׁכַּנָּה:

כה לֵץ תִּפֹּה וּפְתֵי יַעֲרֹם וְהוֹכִיחַ לְנֶבֶן יָבִין דַּעַת: מִשְׁדֵּד־

26 אֵב יִבְרִיחַ אִם בֶּן מִבֵּישׁ וּמַחֲפִיר: חֲדַל־בְּנֵי לִשְׁמַע

27 מוֹסֵר לְשֹׁנוֹת מֵאִמְרֵי־דַעַת: עַד בְּלִיעַל יְלִין מִשְׁפָּט וּפִי

28 רָשָׁעִים יִבְלַע־אֹן: נִכְוֵנוֹ לְלִצִּים שְׁפָטִים וּמַהֲלָמוֹת

29 לֵגוֹ בְּסִילִים:

CAP. XX. כ

א לֵץ הֵיזֵן הִמָּה שֹׁכֵר וּבְלִישָׁנָה בּוֹ לֹא יִחְבֵּם: נָהָם בְּכַפִּיר

ב אִימַת מִלֶּךְ מִתַּעֲבָרוֹ חוֹמָא נַפְשׁוֹ: כְּבוֹד לְאִישׁ שִׁבְתָּ

ג מְרִיב וּבְלִי־אִוִּיל יִתְנַלֵּעַ: מַחֲרָף עֲצָל לֹא יִחַר־שׁ יִשְׁאֵל

ד בְּקִצֹּר וְאֵין: מִים עֲמֻקִּים עֲצָה בְּלִב־אִישׁ וְאִישׁ תְּבוּנָה

ה יִדְלָנָה: רַב־אָדָם יִקְרָא אִישׁ חֲסִדוֹ וְאִישׁ אֲמוּנִים מִי

ו יִמְצָא: מִתְחַלֵּךְ בְּתֻמּוֹ צִדִּיק אֲשֶׁר־י בְּנֵיו אַחֲרָיו: מִלֶּךְ

ז יוֹשֵׁב עַל־כִּסֵּא־דָוִן מוֹרָה בְּעֵינָיו בְּלִדְעָה: מִי־אֹמֵר וּפְתִי

ח לִבִּי

לְבִי מִלְחָמָתִי מִחֲטָאתִי: אָבֵן וְאָבֵן אִיפָּה וְאִיפָּה תוֹעֵבֶת י  
 יְהוָה נִם־שִׁנֵּיהֶם: גַּם בְּמַעַלְלָיו יִתְנַפֵּר־נָעַר אִם־זָד וְאִם־  
 יִשָּׁר פַּעְלָיו: אֲזַן שְׁמַעַת וְעֵינַי רָאָה יְהוָה עֲשֵׂה נִם־שִׁנֵּיהֶם: 12  
 אֶל־תֵּאָתֵב שִׁנָּה פִּתְחוֹרֶשׁ פִּקֵּחַ עֵינָיו שְׁבַע־לֶחֶם: רַע 13  
 רַע יֹאמֶר הַקּוֹנֶה וְאוֹל לֹא אֵן יִתְהַלֵּל: יֵשׁ זָהָב וְרֹב־טו 14  
 פְּנִינִים וְכֹלִי יָקָר שְׁפִת־דַּעַת: לִקְח־בְּגָדוֹ כִּי־עָרַב זָר 16  
 וּבַעַד נִכְרִים חִבְּלָהּ: עָרַב לְאִישׁ לֶחֶם שֶׁקֶר וְאַחֲרֵי 17  
 יִמְלֵא־פִיהוּ חֶצֶץ: מִחֲשָׁבוֹת בַּעֲצָה תִּפּוֹן וּבִתְחַבְּלוֹת 18  
 עֲשֵׂה מִלְחָמָה: גּוֹלֵה־סוּד הוֹלֵךְ רָכִיל וּלְפָתָה שְׁפָתָיו 19  
 לֹא תִתְעָרֵב: מְקַלֵּל אָבִיו וְאִמּוֹ יִדְעַד נָרוֹ בְּאִשׁוֹן חֶשֶׁד: כ  
 נִחְלָה מִבְּחִלַּת בְּרֹאשׁוֹנָה וְאַחֲרִיתָהּ לֹא תִבְרָךְ: אֶל־כֹּ 21  
 תֹּאמֶר אֲשֶׁלְמָה־רַע קֹנָה לַיהוָה וַיִּשַׁע לָהּ: תוֹעֵבֶת יְהוָה 22  
 אָבֵן וְאָבֵן וּמֵאֲזֵנֵי מֶרְמָה לֹא־טוֹב: מִיְהוָה מַצַּעֲד־נִבֵּר 24  
 וְאָדָם מִדִּיבְכֵן דִּרְכּוֹ: מוֹקֵשׁ אָדָם יִלַּע קֹדֶשׁ וְאַחֲרֵי כֵה 25  
 נִדְרִים לִבְקָר: מוֹזֵה רָשָׁעִים מִלֵּךְ חָכֵם וַיֵּשֶׁב עֲלֵיהֶם 26  
 אִיפּוֹ: נָר יְהוָה נִשְׁמַת אָדָם חֹפֶשׁ כָּל־חֲדָרֵי־בֶטֶן: חֶסֶד 27  
 וְאַמֶּת יִצְרוֹ מִלֵּךְ וְסֹעַד בְּחֶסֶד כְּסָאוֹ: תִּפְאֶרֶת בְּחוּרִים 28  
 כָּתֵם וְהֹדֵר זְקֵנִים שִׁיבָה: חֲבֵרוֹת פָּצַע תִּמְרִיק בְּרַע ל 29  
 וּמִכּוֹת חֲדָרֵי־בֶטֶן:

כא

CAP. XXI. כא

פְּלִגְרִימִים לִב־מֶלֶךְ בְּיַד־יְהוָה עַל־כֹּל־אֲשֶׁר יַחְפֹּץ יִטְנוּ: א  
 כָּל־דֶּרֶךְ אִישׁ יִשָּׁר בְּעֵינָיו וְתִכֵּן לְבוֹת יְהוָה: עֲשֵׂה צְדָקָה 2  
 וּמִשְׁפָּט נִבְחָר לַיהוָה מִזִּבְחַי: יוֹם עֵינִים וְרִחַב־לֵב נָר 3  
 רָשָׁעִים חֲטָאתִי: מִחֲשָׁבוֹת חֲרוֹץ אִדִּי־לְמוֹתָר וְכֹל־אֵץ אִדִּי־ה 4  
 לְמַחֲסוֹר: פֹּעַל אֲצֻרוֹת בְּלִשׁוֹן שֶׁקֶר הִכָּל נִדָּף מִבְּקָשֵׁי־ 5  
 מוֹת: שׂוֹד־רָשָׁעִים יְגוּרָם כִּי מֵאֲנוּ לַעֲשׂוֹת מִשְׁפָּט: 6  
 הַכֹּכַבִּים דֶּרֶךְ אִישׁ וְזֶרֶךְ יִשָּׁר פַּעְלָיו: טוֹב לְשִׁבְתָּ עַל־ 7  
 פֶּתַח בֵּיתְךָ מִלְּכוֹת בְּחֹרֶם:

פנת

10 Divers weights, and divers measures, both of them are alike abomination to the Lord.

11 Even a child is known by his doings, whether his work be pure, and whether it be right.

12 The hearing ear, and the seeing eye, the Lord hath made even both of them.

13 Love not sleep, lest thou come to poverty; open thine eyes, and thou shalt be satisfied with bread.

14 It is naught, it is naught, saith the buyer: but when he is gone his way, then he boasteth.

15 There is gold, and a multitude of rubies; but the lips of knowledge are a precious jewel.

16 Take his garment that is surety for a stranger: and take a pledge of him for a strange woman.

17 Bread of deceit is sweet to a man; but afterwards his mouth shall be filled with gravel.

18 Every purpose is established by counsel: and with good advice make war.

19 He that goeth about as a talebearer revealeth secrets: therefore meddle not with him that flattereth with his lips.

20 Whoso curseth his father or his mother, his lamp shall be put out in obscure darkness.

21 An inheritance may be gotten hastily at the beginning; but the end thereof shall not be blessed.

22 Say not thou, I will recompense evil; but wait on the Lord, and he shall save thee.

23 Divers weights are an abomination unto the Lord; and a false balance is not good.

24 Man's goings are of the Lord; how can a man then understand his own way?

25 It is a snare to the man who devoureth that which is holy, and after vows to make enquiry.

26 A wise king scattereth the wicked, and bringeth the wheel over them.

27 The spirit of man is the candle of the Lord, searching all the inward parts of the belly.

28 Mercy and truth preserve the king; and his throne is upholden by mercy.

29 The glory of young men is their strength; and the beauty of old men is the grey head.

30 The blueness of a wound cleanseth away evil: so do stripes the inward parts of the belly.

## CHAPTER XXI.

THE king's heart is in the hand of the Lord, as the rivers of water: he turneth it whithersoever he will.

2 Every way of a man is right in his own eyes: but the Lord pondereth the hearts.

3 To do justice and judgment is more acceptable to the Lord than sacrifice.

4 An high look, and a proud heart, and the plowing of the wicked, is sin.

5 The thoughts of the diligent tend only to plenteousness; but of every one that is hasty only to want.

6 The getting of treasures by a lying tongue is a vanity tossed to and fro of them that seek death.

7 The robbery of the wicked shall destroy them; because they refuse to do judgment.

8 The way of man is froward and strange: but as for the pure, his work is right.

9 It is better to dwell in a corner of

the housetop, than with a brawling woman in a wide house.

10 The soul of the wicked desireth evil: his neighbour findeth no favour in his eyes.

11 When the scorner is punished, the simple is made wise: and when the wise is instructed, he receiveth knowledge.

12 The righteous man wisely considereth the house of the wicked: but God overthroweth the wicked for their wickedness.

13 Whoso stoppeth his ears at the cry of the poor, he also shall cry himself, but shall not be heard.

14 A gift in secret pacifieth anger: and a reward in the bosom strong wrath.

15 It is joy to the just to do judgment: but destruction shall be to the workers of iniquity.

16 The man that wandereth out of the way of understanding shall remain in the congregation of the dead.

17 He that loveth pleasure shall be a poor man: he that loveth wine and oil shall not be rich.

18 The wicked shall be a ransom for the righteous, and the transgressor for the upright.

19 It is better to dwell in the wilderness, than with a contentious and an angry woman.

20 There is treasure to be desired and oil in the dwelling of the wise; but a foolish man spendeth it up.

21 He that followeth after righteousness and mercy findeth life, righteousness, and honour.

22 A wise man scaleth the city of the mighty, and casteth down the strength of the confidence thereof.

23 Whoso keepeth his mouth and his tongue keepeth his soul from troubles.

24 Proud and haughty scorner is his name, who dealeth in proud wrath.

25 The desire of the slothful killeth him; for his hands refuse to labour.

26 He coveteth greedily all the day long: but the righteous giveth and spareth not.

27 The sacrifice of the wicked is abomination: how much more, when he bringeth it with a wicked mind?

28 A false witness shall perish: but the man that heareth speaketh constantly.

29 A wicked man hardeneth his face: but as for the upright, he directeth his way.

30 There is no wisdom nor understanding nor counsel against the Lord.

31 The horse is prepared against the day of battle: but safety is of the Lord.

# CHAPTER XXII.

A GOOD name is rather to be chosen than great riches, and loving favour rather than silver and gold.

2 The rich and poor meet together: the Lord is the maker of them all.

3 A prudent man foreseeth the evil, and hideth himself: but the simple pass on, and are punished.

4 By humility and the fear of the Lord are riches, and honour, and life.

5 Thorns and snares are in the way of the froward: he that doth keep his soul shall be far from them.

6 Train up a child in the way he should go: and when he is old, he will not depart from it.

7 The rich ruleth over the poor, and the borrower is servant to the lender.

8 He that soweth iniquity shall reap vanity: and the rod of his anger shall fail.

י פנת-נג מַאֲשֶׁת מְדֹנָנִים וּבֵית חָבֵר: נֶפֶשׁ רָשָׁע אֹתָהּ-  
 11 רָע לֹא-יִחַן בְּעֵינָיו רַעְיוֹ: בְּעִנְשׁ-לֵץ יִחַם-פִּתִּי וּבִהֲשִׁיל  
 12 לְחֹכֶם יִקַּח דָּעַת: מִשְׁכִּיל צָדִיק לְבֵית רָשָׁע מִסִּלָּף  
 13 רָשָׁעִים לָרָע: אִמָּם אָנוּ מוֹעֲקֵת-דָּל גִּם-הוּא יִקְרָא וְלֹא  
 14 יִעֲנֶה: מִתֵּן בַּסֵּתֶר יִכְפֹּה-אָף וְשֹׁחַד בַּחֶק חֶמֶה עֹזֶה:  
 15 שְׂמִיחָה לְצָדִיק עֲשׂוֹת מִשְׁפָּט וּמִחֲתָה לְפַעֲלֵי אָוֶן: אֲדָם  
 16 תוֹעֵה מִדֶּרֶךְ הַשְּׂכָל בִּקְהָל רַפָּאִים יָנוּחַ: אִישׁ מַחֲסוֹר  
 17 אֲהַב שְׂמִיחָה אֲהַב יֵן וְשִׁמְן לֹא יַעֲשִׂיר: כֶּפֶר לְצָדִיק  
 18 רָשָׁע וְתַחַת יִשְׁרִים בּוֹגֵד: טוֹב שָׁבַת בָּאָרֶץ מִדְּבַר  
 19 כ מַאֲשֶׁת מְדֹנָנִים וְכַעַם: אוֹצֵר נֶחֱמֵד וְשִׁמְן בְּנוֹה חֶכֶם  
 20 וּכְסִיל אָדָם יִבְלַעְנוּ: רֹדֵף צָדִיקָה וְחֹסֵד יִמָּצֵא חַיִּים  
 21 צָדִיקָה וּכְבוֹד: עֵיר גְּבֻרִים עָלֶיהָ חֶכֶם וַיִּרֶד עֹז  
 22 מִבְּמִחָה: שֹׁמֵר פִּי וּלְשׁוֹנוֹ שֹׁמֵר מִצְּרוֹת נֶפְשׁוֹ: זֶר הַיּוֹר  
 23 לֵץ שִׁמּוֹ עֹשֶׂה בַעֲבֶרֶת וְדוֹן: תֹּאֲוֶת עֲצָל תִּמְיתֵנוּ כִּי-  
 24 מֵאֲנוּ יָדָיו לַעֲשׂוֹת: כָּל-הַיּוֹם תִּתְּאוֹה תִּתְּאוֹה וְצָדִיק יִתֵּן  
 25 וְלֹא יִחָשֵׁד: וְכֹחַ רָשָׁעִים תוֹעֵבָה אָף כִּי-בֹזֶה יִבְאֲנוּ:  
 26 עַד-כּוֹבִים יֵאָבֵד וְאִישׁ שׁוֹמֵעַ לְנֹצַח יִדְבָּר: הֵעֹז אִישׁ  
 27 לְרָשָׁע בִּפְנֵי וַיִּשָּׁר הוּא וַיֵּן דְּרָכָיו: אֵין חֶבְמָה וְאֵין  
 28 תְּבוּנָה וְאֵין עֲצָה לְנֹגֵד יְהוָה: סוֹם מוֹכֵן לַיּוֹם מִלְחָמָה  
 29 וְלַיְהוָה תִּתְּשׁוּעָה:

## CAP. XXII. כב

כב

א נבחר שם מעשר רב מפקס ומזהב תן טוב: עשיר  
 3 ורש נפגשו עשה כלם יהוה: ערום ראה רעה ויסתר  
 4 ופתים עברו ונענשו: עקב ענה וראת יהוה עשר וכבוד  
 5 והיים: צנים פחים בדרך עקש שומר נפשו ירחק מהם:  
 6 חנך לגער על-פי דרכו גם כר-זקן לא-יסור ממנה:  
 7 עשיר ברשים ומשול ועבד לזה לאיש מלזה: זורע  
 8 עולה



9 עוֹלָה יִקְצוֹרֶאֱנוּ וְשִׁבְט עֲבָדָתוֹ יִכְלֶה: טוֹב־עֵין הוּא  
 יִבְרֹךְ כִּי־נָתַן מִלְחָמוֹ לְדָל: גֵּרֶשׁ לֶץ וַיֵּצֵא מִדֹּוֹן וַיִּשְׁבֹּת  
 11 דִּין וְקָלוֹן: אֲהֵב טְהוֹר־לֵב חֵן שְׁפָתָיו רֵעֵהוּ מִלֶּךְ: עֵינֵי  
 12 יְהוָה נִצְרוּ דַּעַת וַיִּסְלַף דְּבָרֵי בָגָד: אָמַר עֲצַל אֲרִי  
 14 בַחוּץ בַּתוֹךְ רַחֲבוֹת אֶרֶצָה: שׁוֹחָה עֲמָקָה פִּי זְרוֹת וְעוֹם  
 16 יִהְיֶה יְפֹל־שֵׁם: אֵילַת קִשּׁוּרָה בְּלִב־נֶגֶר שִׁבְט מוֹסֵר  
 18 יִרְחִיקֶנָּה מִמֶּנּוּ: עֵשֶׂק דָּל לְהַרְבּוֹת לוֹ נָתַן לְעֹשִׂיר אֵךְ  
 20 לְמַחֲסוֹר: הֵט אֹזְנָה וְשָׁמַע דְּבָרֵי חֲכָמִים וְלִפְקֹד תִּשְׁתִּי  
 22 לְדַעְתִּי: כִּי־נָעִים כִּי־תִשְׁמְרֶם בְּבִטְנָה יִכְנוּ יַחְדוֹ עַל־  
 24 שְׁפָתָי: לְחַנוּת בִּיהוָה מִבְּטָחַד הוֹדַעְתִּי הַיּוֹם אֵךְ  
 26 אֶתָּה: הֲלֹא כְתַבְתִּי לָךְ שְׁלֹשׁוֹם בְּמַעֲצוֹת וְדַעַת: לְהוֹדִיעֶךָ  
 28 קִשְׁט אֲמָרִי אֲמַת לְהַשִּׁיב אֲמָת לְשִׁלְחִי:  
 30 אֶל־תִּגְוֹל־דָּל כִּי יִלְחָהוּ וְאֶל־תִּדְבֹּא עֵינֵי בִשְׁעָר: כִּי־  
 32 יִהְיֶה יָרִיב רִיבָם וְקָבַע אֶת־קִבְעֵיהֶם נַפְשׁוֹ: אֶל־תִּתְרַע  
 34 אֶת־בְּעַל אָף וְאֶת־אִישׁ חֲמוֹת לֹא תָבוֹא: פֶּן־תִּאֲלַף כֹּה  
 36 אֲרַחֲתוֹ וְלִקְחָתָּ מוֹקֵשׁ לְנַפְשְׁךָ: אֶל־תִּתֵּן בַּתְּקַעֲרֶכָּהּ  
 38 בְּעַרְבוֹת מִשְׁאוֹת: אִם־אֵין לָךְ לְשֵׁלֶם לְמַה־יִּקַּח מִשְׁכָּבְךָ  
 40 מִתְחַתֶּיךָ: אֶל־תִּסַּג גְּבוּל עוֹלָם אֲשֶׁר עָשׂוּ אֲבוֹתֶיךָ: חֲזוֹת  
 42 אִישׁ מְדוּר בְּמִלֵּאכָתוֹ לִפְנֵי־מְלָכִים יִתְנַצֵּב בְּלִיתִּינֻצֵּב  
 44 לִפְנֵי חֲשָׁבִים:

9 He that hath a bountiful eye shall be blessed; for he giveth of his bread to the poor.

10 Cast out the scorner, and contention shall go out; yea, strife and reproach shall cease.

11 He that loveth pureness of heart, for the grace of his lips the king shall be his friend.

12 The eyes of the Lord preserve knowledge, and he overthroweth the words of the transgressor.

13 The slothful man saith, There is a lion without, I shall be slain in the streets.

14 The mouth of strange women is a deep pit: he that is abhorred of the Lord shall fall therein.

15 Foolishness is bound in the heart of a child; but the rod of correction shall drive it far from him.

16 He that oppresseth the poor to increase his riches, and he that giveth to the rich, shall surely come to want.

17 Bow down thine ear, and hear the words of the wise, and apply thine heart unto my knowledge.

18 For it is a pleasant thing if thou keep them within thee; they shall withal be fitted in thy lips.

19 That thy trust may be in the Lord, I have made known to thee this day, even to thee.

20 Have not I written to thee excellent things in counsels and knowledge,

21 That I might make thee know the certainty of the words of truth; that thou mightest answer the words of truth to them that send unto thee?

22 Rob not the poor, because he is poor: neither oppress the afflicted in the gate:

23 For the Lord will plead their cause, and spoil the soul of those that spoiled them.

24 Make no friendship with an angry man; and with a furious man thou shalt not go:

25 Lest thou learn his ways, and get a snare to thy soul.

26 Be not thou one of them that strike hands, or of them that are sureties for debts.

27 If thou hast nothing to pay, why should he take away thy bed from under thee?

28 Remove not the ancient landmark, which thy fathers have set.

29 Seest thou a man diligent in his business? he shall stand before kings; he shall not stand before mean men.

## CHAPTER XXIII.

WHEN thou sittest to eat with a ruler, consider diligently what is before thee:

2 And put a knife to thy throat, if thou be a man given to appetite.

3 Be not desirous of his dainties: for they are deceitful meat.

4 Labour not to be rich: cease from thine own wisdom.

5 Wilt thou set thine eyes upon that which is not? for riches certainly make themselves wings; they fly away as an eagle toward heaven.

6 Eat thou not the bread of him that hath an evil eye, neither desire thou his dainty meats:

7 For as he thinketh in his heart, so

כג

## CAP. XXIII. כג

1 כִּי־תֵשֵׁב לִלְחוֹם אֶת־מוֹשֶׁל בֵּין תְּבִין אֶת־אֲשֶׁר לִפְנֶיךָ: א  
 2 וְשָׂמַת שִׁבִּין בְּלִעָדָה אִם־בְּעַל נַפֶּשׁ אֶתָּה: אֶל־תִּתְּאוּ  
 3 לְמַטְעֲמוֹתָיו וְהוּא לֶחֶם כּוֹבִים: אֶל־תִּתְּנֶה לְהַעֲשִׂיר  
 5 מִבִּינְתָךְ הֲדָל: הִתְעוֹף עֵינֶיךָ בּוֹ וְאֵינֶנּוּ כִּי עָשָׂה יַעֲשֶׂה ה  
 7 לוֹ כְּנָפִים כְּנֶשֶׁר וְעוֹף הַשָּׁמַיִם: אֶל־תִּלְחֹם אֶת־לֶחֶם  
 9 רַע עֵין וְאֶל־תִּתְּאוּ לְמַטְעֲמוֹתָיו: כִּי בְּמוֹשֶׁעַר בְּנַפְשׁוֹ  
 11 כִּי

כ"ב v. 8. 11. 14. יחזיר v. 20. v. 25. איתחזיר קרי

כ"ג v. 5. החזיק קרי ibid. פסח באתחז. ibid. יעוף קרי

is he: Eat and drink, saith he to thee; but his heart is not with thee.

8 The morsel which thou hast eaten shalt thou vomit up, and lose thy sweet words.

9 Speak not in the ears of a fool: for he will despise the wisdom of thy words.

10 Remove not the old landmark; and enter not into the fields of the fatherless:

11 For their redeemer is mighty; he shall plead their cause with thee.

12 Apply thine heart unto instruction, and thine ears to the words of knowledge.

13 Withhold not correction from the child: for if thou beatest him with the rod, he shall not die.

14 Thou shalt beat him with the rod, and shalt deliver his soul from hell.

15 My son, if thine heart be wise, my heart shall rejoice, even mine.

16 Yea, my reins shall rejoice, when thy lips speak right things.

17 Let not thine heart envy sinners: but be thou in the fear of the Lord all the day long.

18 For surely there is an end; and thine expectation shall not be cut off.

19 Hear thou, my son, and be wise, and guide thine heart in the way.

20 Be not among winebibbers; among riotous eaters of flesh:

21 For the drunkard and the glutton shall come to poverty: and drowsiness shall clothe a man with rags.

22 Harken unto thy father that begat thee, and despise not thy mother when she is old.

23 Buy the truth, and sell it not; also wisdom, and instruction, and understanding.

24 The father of the righteous shall greatly rejoice: and he that begetteth a wise child shall have joy of him.

25 Thy father and thy mother shall be glad, and she that bare thee shall rejoice.

26 My son, give me thine heart, and let thine eyes observe my ways.

27 For a whore is a deep ditch; and a strange woman is a narrow pit.

28 She also lieth in wait as for a prey, and increaseth the transgressors among men.

29 Who hath woe? who hath sorrow? who hath contentions? who hath babbling? who hath wounds without cause? who hath redness of eyes?

30 They that tarry long at the wine; they that go to seek mixed wine.

31 Look not thou upon the wine when it is red, when it giveth his colour in the cup, when it moveth itself aright.

32 At the last it biteth like a serpent, and stingeth like an adder.

33 Thine eyes shall behold strange women, and thine heart shall utter perverse things.

34 Yea, thou shalt be as he that lieth down in the midst of the sea, or as he that lieth upon the top of a mast.

35 They have stricken me, *saith thou say, and I was not sick; they have beaten me, and I felt it not: when shall I awake? I will seek it yet again.*

## CHAPTER XXIV.

BE not thou envious against evil men, neither desire to be with them.  
2 For their heart studieth destruction, and their lips talk of mischief.

8 כָּדָרוּא אָכֹל וְשָׁתָה יֹאמֶר לָךְ וְלָבוּ בִלְעַמְּךָ: פֶּתַח־

9 אֶבְרֹת תִּקְיָאָנָה וְשָׁתָה דְּבָרֶיךָ תִּנְעִימִים: בְּאוֹנֵי כְסִיל

י אֶל־תִּדְבֹר כִּי־יָבוּ לְשֹׁכֵל מִלֶּךְ: אֶל־תִּסַּג גְּבוּל עוֹלָם

11 וּבִשְׂרֵי יְתוּמִים אֶל־תִּבְאָ: כִּי־נֹאֲלָם חֹק הוּא־יִרְיֵב אֶת־

12 רִיבָם אִתָּךְ: הִבִּיֹאֶה מוֹסֵר לְבָד וְאוֹנִיָּה לְאַמְרֵי־דַעַת:

13 אֶל־תִּמְנַע מִנְעֵר מוֹסֵר כִּי־תִפְנוּ בְּשֹׁכֵט לֹא יָמוּת: אִתָּה

14 מו בְּשֹׁכֵט תִּפְנוּ וְנַפְשׁוֹ מִשְׁאֹל תִּצִּיל: בְּנֵי אִסְחָכָם לְבָד

16 יִשְׁמַח לִבִּי גִם־אֲנִי: וְתַעֲלֹנָה כְלִיּוֹתַי בְּדָבָר שְׁפֹתֶיךָ

17 מִיִּשְׁרָיִם: אֶל־יִקְנֶא לְבָד בַּחֲטָאִים כִּי אִסְבִּירָאת יְהוָה

18 בְּלִדְהוּיִם: כִּי אִסְיֵשׁ אַחֲרִית וְתִקְנוֹתֶךָ לֹא תִכְרֹת: שְׁמַע־

19 כ אִתָּה בְּנֵי וַחֲכָם וְאִשָּׁר בְּדָרְךָ לְבָד: אֶל־תִּהְיֶה בְּסִבְאֵי־יֵין

21 בּוֹלָלִי בְּשֵׁר לְמוֹ: כִּי־סִבָּא וְזוֹלֵל יוֹרֵשׁ וּקְרָעִים תִּלְבִּישׁ

22 נֹמָחָ: שְׁמַע לְאָבִיךָ וְהָ יִלְדֶּךָ וְאֶל־תִּבּוּ כִּי־זִקְנָה אִמָּךְ:

23 אִמָּת קִנָּה וְאֶל־תִּמְכֹּר חֲכָמָה וּמוֹסֵר וּבִינָה: גִּל וְגוֹל

24 כה אֲבִי צָדִיק יוֹלֵד חָכָם וְיִשְׁמַח בּוֹ: יִשְׁמַח־אָבִיךָ וְאִמָּךְ

26 וְתִגַּל וְיִלְדֶּתֶךָ: תִּנָּה בְּנֵי לְבָד לִי וְעֵינֶיךָ דָּרְבֵי תִרְצֶנָּה:

27 כִּי־שׁוֹחָה עֲמוּקָה זִוְנָה וּבֹאֵר צִרָה נִכְרִיָּה: אֶחָ־הָיָא

28 בַּחֲתָף תֵּאָרֵב וּבִזְנוּדִים בְּאֶדָם תּוֹסֵף: לְמִי־אֵיוֹ וְלְמִי אֲבִי

29 לְמִי מְדוֹנִים וְלְמִי־שִׁיחַ לְמִי פָצְעִים חֲנָם לְמִי תִכְלָלוֹת

ל עֵינָיִם: לְמִאֲחֲרַיִם עַל־הֵינָן לְבָאִים לְחֻקּוֹר מִמֶּסֶד: אֶל־

31 תִּרְא יוֹן כִּי יִתְאַדָּם כִּי־יִתֵּן בָּכִים עֵינָו וְתִהְיֶה בְּמִיִּשְׁרָיִם:

32 אַחֲרִיתוֹ כְּנָחַשׁ יִשָּׁךְ וּכְצַפְעֵנִי יִפְרֹשׁ: עֵינֶיךָ יִרְאוּ וְזוֹרוֹת

33 וְלִבְךָ יִדְבֹר תִּהְפְּכוֹת: וְהָיִיתָ כְּשֹׁכֵב בְּלִבִּיָּם וּכְשֹׁכֵב

34 לָה בְּרֹאשׁ חֲבֹל: הַבּוֹנֵי בִלְחָלִיתִי הִלְמוּנִי בִלְיָדְעָתִי מִתִּי

אֶקֶץ אוֹסִיף אֲבִקְשֵׁנו עוֹד:

## CAP. XXIV. כד

## כד

2 אֶל־תִּקְנֶא בְּאִנְשֵׁי רָעָה וְאֶל־תִּתְּאוּ לַהֲוִיֹת אִתָּם: כִּי־שֹׁד

יִהְיֶה

כג v. 24. גיל קרי. ibid. גיל קרי. ibid. וילד קרי. ושמח קרי.

v. 26. הצדקה קרי. v. 29. מדונים קרי. v. 31. בנייא קרי. ibid. בכוס קרי.

3 יִהְיֶה לָבָם וְעֹמֶל שְׁפָתֵיהֶם תִּדְבַּרְנָה: בַּחֲכָמָה יִבְנֶה  
 4 בַּיִת וּבִתְבוּנָה יִתְבּוֹנֶנּוּ: וּבִדְעַת חֲדָרִים יִמְלֵאוּ כְּלֵהוֹן  
 5 יִקָּר וְנִעִים: גִּבְרֵי־חָכְמָה בָּעֶז וְאִישׁ דָּעַת מֵאֻמֶּיךָ־כֹּחַ: כִּי  
 6 בַתְּחַבְּלוֹת תַּעֲשֶׂה־לָּךְ מִלִּחְמָה וּתְשׁוּעָה בְּרַב יוֹעֵץ:  
 7 רָאִמּוֹת לֹא־יִלְּל חֲכָמֹת בְּשַׁעַר לֹא יִפְתַּח־פִּיהוּ: מִחֶשֶׁב  
 8 לְהִרְע לֹא בַעַל־מִזְמוֹת יִקְרָאוּ: זַמַּת אֹלֶת חֲטָאת וְתוֹעֵבָת  
 9 לְאָדָם לֵץ: הַתְּרַפִּית בְּיוֹם צָרָה צָר פִּתְחָה: הֵצֵל  
 10 לְקָחִים לְמָוֶת וּמָטִים לְהָרֹג אִם־תַּחֲשׂוֹד: כִּי־תֹאמַר הֵן  
 11 לֹא־יִדְעֵנוּ וְהִלַּאתְכֶן לְבוֹת וְהוֹאִיבוּן וְנִצֵּר נִפְשֶׁךָ הוּא  
 12 יָדַע וְהוֹשִׁיב לְאָדָם בַּפֻּעֵלוֹ: אֲכַל־בֵּנִי דָבַשׁ כִּי טוֹב וְנִפֹּת  
 13 מִתּוֹךְ עֵל־חֶכְמָה: בֵּן דָּעָה חֲכָמָה לְנִפְשֶׁךָ אִם־מִצָּאת  
 14 וְיֵשׁ אַחֲרִית וְתִקְוֹתֶיךָ לֹא תִכְבֹּת: אֲלִיתֶאֱרֹב רֶשַׁע לִנְתָּה  
 15 צַדִּיק אֲלִיתֶשֶׁדֶד רִבְצֹו: כִּי שִׁבְעַת יָפֹל צַדִּיק וְגָם  
 16 וְרָשָׁעִים יִכְשְׁלוּ בָרָעָה: בִּנְפֹל אוֹיְבֶיךָ אֲלִיתֶשֶׁמַּח וּבִכְשָׁלוֹ  
 17 אֲלִיגֵל לְבָד: פִּן־יִרְאֶה יְהוָה וְרַע בְּעֵינָיו וְהוֹשִׁיב מַעֲלָיו  
 18 אָפוֹ: אֲלִיתֶתַּחַר בְּמִרְעִים אֲלִיתֶקְנָא בְּרָשָׁעִים: כִּי  
 19 לֹא־תִהְיֶה אַחֲרִית לָרַע נֹר רָשָׁעִים יִדְעֶךָ: יִרְאֶת־יְהוָה  
 20 בְּנִי וּמִלֶּךְ עַם־שׁוֹנִים אֲלִיתֶתַּעֲרֹב: כִּי־פִתְאֹם יָקוּם אִידָם  
 21 וּפִיד שְׁנֵיהֶם מִי יוֹדַע: גַּם־אֵלֶּה לְחֲכָמִים הַכֹּרֶפְנִים  
 22 בְּמִשְׁפַּט בַּל־טוֹב: אָמַר לְרָשָׁע צַדִּיק אָתָּה יִקְבְּהוּ עַמִּים  
 23 יוֹעֲמוּהוּ לְאֻמִּים: וְלִמְוִיכִים יִנָּעַם וְעַלִּיהֶם תִּבּוֹא בִרְפַת־  
 24 טוֹב: שְׁפָתַיִם יִשָּׁק מִשִּׁיב דְּבָרִים נִכְחִים: הֵכֵן בְּחוּץ  
 25 מִלֵּאכֶתֶךָ וְעִתְדָה בְּשֹׂדֶה לָךְ אַחֵר וּבִנְיַת בֵּיתֶךָ: אֲלִיתְּהִי  
 26 עֲדִיחָנִם בָּרָעָה וְהִפְתִּיתָ בְּשִׁפְתֶיךָ: אֲלִיתֹאמַר כְּאֶשֶׁר  
 27 עָשִׂה־לִּי בֵּן אֲעֲשֶׂה־לּוֹ אֲשִׁיב לְאִישׁ בַּפֻּעֵלוֹ: עֲלִשְׂתָּה לִּי  
 28 אִישׁ־עֵצָל עֲבֹרְתִי וְעַל־פָּרֶם אָדָם חֲסִר־לֵב: וְהִנֵּה עֲלָה  
 29 כָּלֹו קַמְשׁוֹנִים בְּסוֹ פָּנָיו חֲרָלִים וְגֵר אֲבָנִיו נִהְרָסָה:

ואחזה

3 Through wisdom is an house builded;  
 and by understanding it is established:  
 4 And by knowledge shall the cham-  
 bers be filled with all precious and  
 pleasant riches.

5 A wise man is strong; yea, a man  
 of knowledge increaseth strength.

6 For by wise counsel thou shalt make  
 thy war: and in multitude of counsel-  
 lors there is safety.

7 Wisdom is too high for a fool: he  
 openeth not his mouth in the gate.

8 He that deviseth to do evil shall be  
 called a mischievous person.

9 The thought of foolishness is sin: and  
 the scorner is an abomination to men.

10 If thou faint in the day of adver-  
 sity, thy strength is small.

11 If thou forbear to deliver them that  
 are drawn unto death, and those that  
 are ready to be slain:

12 If thou sayest, Behold, we knew  
 it not; doth not he that pondereth the  
 heart consider it? and he that keepeth  
 thy soul, doth not he know it? and  
 shall not he render to every man ac-  
 cording to his works?

13 My son, eat thou honey, because  
 it is good; and the honeycomb, which  
 is sweet to thy taste:

14 So shall the knowledge of wisdom be  
 unto thy soul: when thou hast found  
 it, then there shall be a reward, and  
 thy expectation shall not be cut off.

15 Lay not wait, O wicked man,  
 against the dwelling of the righteous;  
 spoil not his resting place:

16 For a just man falleth seven times,  
 and riseth up again: but the wicked  
 shall fall into mischief.

17 Rejoice not when thine enemy fall-  
 eth, and let not thine heart be glad  
 when he stumbleth:

18 Lest the Lord see it, and it displease  
 him, and he turn away his wrath from him.

19 Fret not thyself because of evil men,  
 neither be thou envious at the wicked;

20 For there shall be no reward to  
 the evil man; the candle of the wicked  
 shall be put out.

21 My son, fear thou the Lord and  
 the king: and meddle not with them  
 that are given to change:

22 For their calamity shall rise sud-  
 denly; and who knoweth the ruin of  
 them both?

23 These things also belong to the wise.  
 It is not good to have respect of per-  
 sons in judgment.

24 He that saith unto the wicked,  
 Thou art righteous; him shall the peo-  
 ple curse, nations shall abhor him:

25 But to them that rebuke him shall  
 be delight, and a good blessing shall  
 come upon them.

26 Every man shall kiss his lips that  
 giveth a right answer.

27 Prepare thy work without, and  
 make it fit for thyself in the field; and  
 afterwards build thine house.

28 Be not a witness against thy neigh-  
 bour without cause; and deceive not  
 with thy lips.

29 Say not, I will do so to him as he  
 hath done to me: I will render to the  
 man according to his work.

30 I went by the field of the slothful,  
 and by the vineyard of the man void  
 of understanding;

31 And, lo, it was all grown over with  
 thorns, and nettles had covered the face  
 thereof, and the stone wall thereof was  
 broken down.

32 Then I saw, and considered it well: I looked upon it, and received instruction.  
 33 *Yea a little sleep, a little slumber, a little folding of the hands to sleep:*  
 34 So shall thy poverty come *as one that travelleth*; and thy want *as an armed man*.

## CHAPTER XXV.

THESE are also proverbs of Solomon, which the men of Hezekiah king of Judah copied out.

2 *It is the glory of God to conceal a thing: but the honour of kings is to search out a matter.*

3 The heaven for height, and the earth for depth, and the heart of kings is unsearchable.

4 Take away the dross from the silver, and there shall come forth a vessel for the finer.

5 Take away the wicked from before the king, and his throne shall be established in righteousness.

6 Put not forth thyself in the presence of the king, and stand not in the place of great men:

7 For better *it is* that it be said unto thee, Come up hither; than that thou shouldst be put lower in the presence of the prince whom thine eyes have seen.

8 Go not forth hastily to strive, lest thou know not what to do in the end thereof, when thy neighbour hath put thee to shame.

9 Debate thy cause with thy neighbour *himself*; and discover not a secret to another:

10 Lest he that heareth *it* put thee to shame, and thine infamy turn not away.

11 A word fitly spoken *is like* apples of gold in pictures of silver.

12 *As an earring of gold, and an ornament of fine gold, so is a wise reprover upon an obedient ear.*

13 *As the cold of snow in the time of harvest, so is a faithful messenger to them that send him: for he refresheth the soul of his masters.*

14 Whoso boasteth himself of a false gift *is like* clouds and wind without rain.

15 By long forbearing is a prince persuaded, and a soft tongue breaketh the bone.

16 Hast thou found honey? eat so much as is sufficient for thee, lest thou be filled therewith, and vomit it.

17 Withdraw thy foot from thy neighbour's house; lest he be weary of thee, and so hate thee.

18 A man that beareth false witness against his neighbour *is like* a maul, and a sword, and a sharp arrow.

19 Confidence in an unfaithful man in time of trouble *is like* a broken tooth, and a foot out of joint.

20 *As he that taketh away a garment in cold weather, and as vinegar upon nitre, so is he that singeth songs to an heavy heart.*

21 If thine enemy be hungry, give him bread to eat; and if he be thirsty, give him water to drink:

22 For thou shalt heap coals of fire upon his head, and the Lord shall reward thee.

23 The north wind driveth away rain: so doth an angry countenance a backbiting tongue.

24 *It is better to dwell in the corner of the housetop, than with a brawling woman and in a wide house.*

וְאֶחָנָה אֲנֹכִי אִשִּׁית לְבִי רְאִיתִי לְקַחְתִּי מוֹסֵר׃ מַעַט שָׁנוֹת  
 מַעַט תְּנוּמוֹת מַעַט׃ חֶבֶק יָדַי לְשֹׁכֵב׃ וּבֹא־מִתְהַלֵּךְ  
 רִשְׁעוֹ וּמִחֶסֶד־רֵדֶךְ כְּאִישׁ מִגֹּן׃

## CAP. XXV. כה

כה

א נֶם-אֶלֶּה מִשְׁלֵי שְׁלֹמֹה אֲשֶׁר הֶעֱתִיקוּ אַנְשֵׁי חֲזֻקָּה

2 מִלֶּךְ-יְהוּדָה׃ כְּבֹד אֱלֹהִים הַסֵּתֵר דְּבַר וּכְבֹד מַלְכִים

3 חֶקֶר דְּבַר׃ שָׁמַיִם לָרוֹם וָאָרֶץ לָעֶמֶק וְלֵב מַלְכִים אֵין

4 חֶקֶר׃ הָגוּ סִינִים מִכֶּסֶף וַיֵּצֵא לַצֶּרֶף כְּלִי׃ הָגוּ רִשְׁעוֹ

6 לִפְנֵי-מֶלֶךְ וַיִּכּוֹן בַּצֶּדֶק כְּסָאוֹ׃ אֶל-תִּתְּהֶנָּה לִפְנֵי-מֶלֶךְ

7 וּבִמְקוֹם גְּדֹלִים אֶל-תַּעֲמֹד׃ כִּי טוֹב אֲמַר-לֶךְ עֲלֶה הִנֵּה

8 מִחֶשְׁפִּילֶךְ לִפְנֵי גְדִיב אֲשֶׁר רָאוּ עֵינֶיךָ׃ אֶל-תֵּצֵא לָרֹב

מִתֵּר פֶּן מִחֶדְעֶשֶׁה בְּאַחֲרִיתָהּ בְּהַכְלִים אֶתְּךָ רַעֲךָ׃

9 רִיבֶךָ רִיב אֶת-רַעֲךָ וְסוֹד אֶתֶר אֶל-תִּגְלֹל׃ פְּרִי-חֶסֶדֶךָ

11 שִׁמְעֵ וְדַבָּתְךָ לֹא תִשׁוּב׃ תַּפּוּחֵי זָהָב בְּמִשְׁכִּיּוֹת כֶּסֶף

12 דְּבַר דְּבַר עַל-אֶפְנָיו׃ נֹגֵם זָהָב וַחֲלִיכֶתֶם מוֹכִיחַ חֲכָם

13 עַל-אָזֶן שֹׁמֵעַת׃ כְּצִנֹּת-שֶׁלֶג׃ בַּיּוֹם קָצִיר צִיר גֹּאֲמָן

14 לְשַׁלְּחוֹ וּנְפֹשׁ אֲדָנָיו יֹשִׁיב׃ נְשִׂאִים וְרוּחַ וְנֶשֶׁם אֵין אִישׁ

טו מִתְהַלֵּל בְּמִתַּת-שָׁקֶר׃ בְּאֶרֶץ אֲפִים יִפְתָּה קֶצֶץ וּלְשׁוֹן

16 רִכְּהָ תִשְׁפֹּר-גִּרָם׃ דִּבְשׁ מִצָּאתָ אֲכָל דִּיךָ פֶּךְ-תִּשְׁבַּעֲנוּ

17 וְהִקְאֵתוּ׃ הִקֵּר רִגְלֶךָ מִבֵּית רַעֲךָ פֶּךְ-יִשְׁכַּעֲךָ וּשְׁנֵאֲךָ׃

18 מִפִּיז וְחָרֵב וְחָץ שְׁטוֹן אִישׁ-עֵנָה בְּרַעְיוֹ עַד שָׁקֶר׃ שֵׁן

כ רַעָה וְרִגְל מוֹעֲדֶת מִכְסֵה בּוֹגֵד בַּיּוֹם צָרָה׃ מַעֲדָה-בִּגְדוֹ

21 בַּיּוֹם קָרָה חֶמֶץ עַל-גִּתֶּךָ וְשֶׁר בְּשָׂרִים עַל לִבִּי-רַע׃ אִם-

22 רָעִב שְׁנֵאֲךָ הֶאֱכִילָהוּ לֶחֶם וְאִם-צָמָא הִשְׁקָהוּ מַיִם׃ כִּי

23 גִּחְלִים אֶתָּה חֲתָה עַל-רֹאשׁוֹ וַיִּהְיֶה יִשְׁלֹם-לֶךְ׃ רוּחַ צָפוֹן

24 תַּחֲוִיל גֶּשֶׁם וּפְנִים נֹעֲמִים לְשׁוֹן סֹתֵר׃ טוֹב שֹׁבֵת עַל-

כה פְּתִיגָה מֵאִשֶׁת מְדוֹנִים וּבֵית חֶבֶר׃ מַיִם קָרוֹם עַל-נֶפֶשׁ

עִיפָה

26 עֵיפָה וּשְׁמוּעָה טוֹבָה מֵאֶרֶץ מֶרְחָק: מֵעֵין נִרְפֵּשׁ וּמִקּוֹר  
 27 מִשְׁחַת צְדִיק מִט לַפְּנִי-רָשָׁע: אֲכַל דְּבַשׁ הֶרְבּוֹת לֹא-  
 28 טוֹב וְחָקֵר כְּבֹדָם כְּבוֹד: עֵיר פְּרוּצָה אֵין חוֹמָה אִישׁ  
 אֲשֶׁר | אֵין-מַעְצָר לְרוּחוֹ:

כו

## CAP. XXVI. כו

כַּשֶּׁלֶג | בְּקִיץ וּבְמָטָר בְּקָצִיר בֶּן לֹא-יֵאָמֵר לְכִסִּיל כְּבוֹד: א  
 2 בַּצִּפּוֹר לָנוּד בְּדִרְזוֹר לְעוֹף בֶּן קָלִיל הֵנֶם לֹא תָבֹא: שׁוֹט  
 3 לְפִסּוֹם מִתֵּג לְחִמּוֹר וְשִׁבֵּט לֵגוֹ כְּסִילִים: אֶל-תֵּעַן כְּסִיל  
 4 כְּאֹלָתוֹ פֶּתַח-שׁוֹהֵדָלוֹ נִסְאָתָה: עֲנֵה כְּסִיל כְּאֹלָתוֹ פֶּה  
 5 הַיְהִי חָכֶם בְּעֵינָיו: מִקְצָה רִגְלִים חָכֶם שִׁתָּה שִׁלָּח  
 6 דְּבָרִים בִּיד-כְּסִיל: וְדָלוּ שִׁקְוֹם מִפִּסָּם וּמִשָּׁל בְּפִי  
 7 כְּסִילִים: בַּצִּרּוֹר אֲבֵן בְּמִרְגָּמָה בְּרִנּוֹתָן לְכִסִּיל כְּבוֹד:  
 8 חוֹחַ עָלָה בִיד-שָׁפּוֹר וּמִשָּׁל בְּפִי כְּסִילִים: רֶב מְחֹלָל-  
 9 כָּל וְשֹׁכֵר כְּסִיל וְשֹׁכֵר עֲבָרִים: בְּכָלֵב שֵׁב עַל-קֶאֱו כְּסִיל  
 10 שׁוֹנֵה בְּאֹלָתוֹ: רְאִיתָ אִישׁ חָכֶם בְּעֵינָיו תִּקְוָה לְכִסִּיל  
 11 מִמֶּנּוּ: אָמַר עֲצַל שָׁחַל בִּדְרֹךְ אֹרִי בֵּין הֶרְחָבוֹת: הִדְלֹת  
 12 תִּפּוֹב עַל-צִירָה וְעֲצַל עַל-מִטָּתוֹ: מָמֵן עֲצַל יָדוֹ בַּצִּלָּחַת  
 13 נִלְאַחַה לְהַשִּׁיבָהּ אֶל-פִּיו: חָכֶם עֲצַל בְּעֵינָיו מִשְׁבַּעַה מְשִׁיבֵי  
 14 טַעַם: מְחֹנִיק בְּאֹזְנֵי-כָלֵב עֵבֶר מִתְעַבֵּר עַל-רֵיב לֹא-לוֹ:  
 15 בְּמַתְלַחֵה חִירָה זָקִים חֲצִים וּמוֹת: בְּדָאִישׁ רָמָה אֶת-  
 16 רַעְדוֹ וְאָמַר הֲלֹא-מִשְׁחָק אֲנִי: בְּאִפְסָ עֲצִים תִּכְבֶּה-אֵשׁ כ  
 17 וּבְאֵין נִרְגֵּן יִשְׁתַּק מְדוֹן: פָּתַם לְגַחְלִים וְעֲצִים לֹאֵשׁ  
 18 וְאִישׁ מְדוֹנִים לְחֶרֶד-רֵיב: דְּבָרֵי נִרְגֵּן כְּמַתְלַחֵם וְהֵם  
 19 יִרְדּוּ חֶרֶד-רֵיב: בְּסָף סִינִים מִצְפָּה עַל-חֶרֶשׁ שִׁפְתֵּי  
 20 דְּלָקִים וְלִב־רַע: בְּשִׁפְתּוֹ יִכָּר שׁוֹנֵא וּבִקְרָפוֹ יִשִּׁית  
 21 מִרְמָה: כִּי-יִחַנֵּן קוֹלוֹ אֶל-תִּתְאֲמֹדָבוּ כִּי שָׁבַע תּוֹעֵבוֹת כה  
 22 בְּלָבוֹ: תִּכְסֶּה שְׁנָאָה בְּמִשְׁאֵן תִּגְלֶה רַעְתּוֹ בְּקֶהֱל: כָּרָה  
 23 שַׁחַת

כו v. 2. לו קרי v. 7. בקצת ספרים הדי בקמץ v. 21. מדויקים קרי v. 24. כששחתי קרי

25 *As cold waters to a thirsty soul, so is good news from a far country.*  
 26 *A righteous man falling down before the wicked is as a troubled fountain, and a corrupt spring.*  
 27 *It is not good to eat much honey: so for men to search their own glory is not glory.*  
 28 *He that hath no rule over his own spirit is like a city that is broken down, and without walls.*

## CHAPTER XXVI.

**A**S snow in summer, and as rain in harvest, so honour is not seemly for a fool.  
 2 As the bird by wandering, as the swallow by flying, so the curse causeless shall not come.  
 3 A whip for the horse, a bridle for the ass, and a rod for the fool's back.  
 4 Answer not a fool according to his folly, lest thou also be like unto him.  
 5 Answer a fool according to his folly, lest he be wise in his own conceit.  
 6 He that sendeth a message by the hand of a fool cutteth off the feet, and drinketh damage.  
 7 The legs of the lame are not equal: so is a parable in the mouth of fools.  
 8 As he that bindeth a stone in a sling, so is he that giveth honour to a fool.  
 9 As a thorn goeth up into the hand of a drunkard, so is a parable in the mouth of fools.  
 10 The great God that formed all things both rewardeth the fool, and rewardeth transgressors.  
 11 As a dog returneth to his vomit, so a fool returneth to his folly.  
 12 Seest thou a man wise in his own conceit? there is more hope of a fool than of him.  
 13 The slothful man saith, There is a lion in the way; a lion is in the streets.  
 14 As the door turneth upon his hinges, so doth the slothful upon his bed.  
 15 The slothful hideth his hand in his bosom; it grieveth him to bring it again to his mouth.  
 16 The sluggard is wiser in his own conceit than seven men that can render a reason.  
 17 He that passeth by, and meddlet with strife belonging not to him, is like one that taketh a dog by the ears.  
 18 As a mad man who casteth fire-brands, arrows, and death,  
 19 So is the man that deceiveth his neighbour, and saith, Am not I in sport?  
 20 Where no wood is, there the fire goeth out: so where there is no talebearer, the strife ceaseth.  
 21 As coals are to burning coals, and wood to fire; so is a contentious man to kindle strife.  
 22 The words of a talebearer are as wounds, and they go down into the innermost parts of the belly.  
 23 Burning lips and a wicked heart are like a potsherd covered with silver dross.  
 24 He that hateth dissembleth with his lips, and layeth up deceit within him;  
 25 When he speaketh fair, believe him not: for there are seven abominations in his heart.  
 26 Whose hatred is covered by deceit, his wickedness shall be shewed before the whole congregation.  
 27 Whoso diggeth a pit shall fall there-

in; and he that rolleth a stone, it will return upon him.

28 A lying tongue hateth those that are afflicted by it; and a flattering mouth worketh ruin.

CHAPTER XXVII.

**B**OAST not thyself of to morrow; for thou knowest not what a day may bring forth.

2 Let another man praise thee, and not thine own mouth; a stranger, and not thine own lips.

3 A stone is heavy, and the sand weighty; but a fool's wrath is heavier than them both.

4 Wrath is cruel, and anger is outrageous; but who is able to stand before envy?

5 Open rebuke is better than secret love.

6 Faithful are the wounds of a friend; but the kisses of an enemy are deceitful.

7 The full soul loatheth a honeycomb; but to the hungry soul every bitter thing is sweet.

8 As a bird that wandereth from her nest, so is a man that wandereth from his place.

9 Ointment and perfume rejoice the heart: so doth the sweetness of a man's friend by hearty counsel.

10 Thine own friend, and thy father's friend, forsake not; neither go into thy brother's house in the day of thy calamity: for better is a neighbour that is near than a brother far off.

11 My son, be wise, and make my heart glad, that I may answer him that reproacheth me.

12 A prudent man foreseeth the evil, and hideth himself; but the simple pass on, and are punished.

13 Take his garment that is surety for a stranger, and take a pledge of him for a strange woman.

14 He that blesseth his friend with a loud voice, rising early in the morning, it shall be counted a curse to him.

15 A continual dropping in a very rainy day and a contentious woman are alike.

16 Whosoever hideth her hideth the wind, and the ointment of his right hand, which bewrayeth itself.

17 Iron sharpeneth iron; so a man sharpeneth the countenance of his friend.

18 Whoso keepeth the fig tree shall eat the fruit thereof: so he that waiteth on his master shall be honoured.

19 As in water face answereth to face, so the heart of man to man.

20 Hell and destruction are never full; so the eyes of man are never satisfied.

21 As the fining pot for silver, and the furnace for gold; so is a man to his praise.

22 Though thou shouldest bray a fool in a mortar among wheat with a pestle, yet will not his foolishness depart from him.

23 Be thou diligent to know the state of thy flocks, and look well to thy herds.

24 For riches are not for ever: and doth the crown endure to every generation?

25 The hay appeareth, and the tender grass sheweth itself, and herbs of the mountains are gathered.

26 The lambs are for thy clothing, and the goats are the price of the field.

שחת בה יפל וגלל אבן אליו תשוב: לשון שקר ישנא  
דביו ופה חלק יעשה מרחה:

CAP. XXVII. כו

כז

א אלתהלל ביום מחר כי לא תדע מה ילד יום: והלך  
ב ודא פך נכרי ואל שפתך: כבד אבן ונטל החול  
ג ובעס איל כבד משניהם: אכוריות חמה ושטף אף  
ד ומי יעמד לפני קנאה: טובה תוכחת מגילה מאהבה  
ה מסתרת: נאמנים פצעי אוהב ונעדרות נשיקות שונא:  
ו נפש שבעה תבוס גפת ונפש רעבה כלמר מתוק:  
ז בצפור נודדת מן קנה בן איש נודד ממקומו: שמו  
ח וקמרת ישמח לב ומתק רעהו מעצת נפש: רעה ורעה  
ט אביד אלתעזב ובית אחיו אלתבוא ביום אידה טוב  
י שכן קרוב מאח רחוק: חכם בני ושמח לבי ואשיבה  
יא חרפי דבר: ערום ראה רעה נסתר פתאים עברו  
יב נענשו: קח בגדו כי יערב ור ובעד נכריה חבלהו:  
יג מברך רעהו בקול גדול בפקר השבים קללה תחשב  
יד לו: דלף טורד ביום סגריר ואשת מדונים נשתנה:  
יז צפניה צפנדיח ושמן ימינו יקרא: ברזל בברזל יחד  
יח ואיש יחד פני רעהו: נצר תאנה יאכל פריה ושמר  
יט אדניו יכבד: כמים הפנים לפנים כן לב האדם לאדם:  
כ שאול ואברה לא תשבענה ועיני האדם לא תשבענה:  
כא מצרת לכסף וכור לזהב ואיש לפי מהללו: אסתבתוש  
כב את האיל ובמכתש בתוך הריפות בעלי לא יתסור מעליו  
כג אולתו: ידע תדע פני צאנך שית לבך לעדרים: כי לא  
כד לעולם חסן ואם ינזר לדור דור: נלה חציר ונראה  
כה רשא ואספו עשבות הרים: כבשים ללבושה ומחיר

שדה

שָׂרָה עֲתוּדִים: וְדִי חֶלֶב עֲזִים לְלַחֲמָךְ לֶלֶחֶם בֵּיתְךָ  
לְחַיִּים לְנַעֲרוֹתֶיךָ:

27 And thou shalt have goats' milk enough for thy food, for the food of thy household, and for the maintenance for thy maidens.

## CHAPTER XXVIII.

THE wicked flee when no man pursueth: but the righteous are bold as a lion.

2 For the transgression of a land many are the princes thereof: but by a man of understanding and knowledge the state thereof shall be prolonged.

3 A poor man that oppresseth the poor is like a sweeping rain which leaveth no food.

4 They that forsake the law praise the wicked: but such as keep the law contend with them.

5 Evil men understand not judgment: but they that seek the Lord understand all things.

6 Better is the poor that walketh in his uprightness, than he that is perverse in his ways, though he be rich.

7 Whoso keepeth the law is a wise son: but he that is a companion of riotous men shameth his father.

8 He that by usury and unjust gain increaseth his substance, he shall gather it for him that will pity the poor.

9 He that turneth away his ear from hearing the law, even his prayer shall be abomination.

10 Whoso causeth the righteous to go astray in an evil way, he shall fall himself into his own pit: but the upright shall have good things in possession.

11 The rich man is wise in his own conceit; but the poor that hath understanding searcheth him out.

12 When righteous men do rejoice, there is great glory: but when the wicked rise, a man is hidden.

13 He that covereth his sins shall not prosper: but whoso confesseth and forsaketh them shall have mercy.

14 Happy is the man that feareth alway: but he that hardeneth his heart shall fall into mischief.

15 As a roaring lion, and a ranging bear; so is a wicked ruler over the poor people.

16 The prince that wanteth understanding is also a great oppressor: but he that hateth covetousness shall prolong his days.

17 A man that doeth violence to the blood of any person shall flee to the pit: let no man stay him.

18 Whoso walketh uprightly shall be saved: but he that is perverse in his ways shall fall at once.

19 He that tilleth his land shall have plenty of bread: but he that followeth after vain persons shall have poverty enough.

20 A faithful man shall abound with blessings: but he that maketh haste to be rich shall not be innocent.

21 To have respect of persons is not good: for for a piece of bread that man will transgress.

22 He that hasteth to be rich hath an evil eye, and considereth not that poverty shall come upon him.

23 He that rebuketh a man afterwards shall find more favour than he that flattereth with the tongue.

24 Whoso robbeth his father of his mother, and saith, It is no transgression; the same is the companion of a destroyer.

25 He that is of a proud heart stirreth up strife: but he that putteth his trust in the Lord shall be made fat.

26 He that trusteth in his own heart

כח

## CAP. XXVIII. כח

נָסוּ וְאִי־דָרְךָ רָשָׁע וְצַדִּיקִים כַּכְּפִיר יִבְטָח: כַּפֶּשֶׁע אָרֶץ א  
רְבִים שָׂרֵיהָ וּבְאֲדָם מִבֵּין יָדַע כִּי יֵאָרֶךְ: גִּבֹּר רֶשַׁע וְעֹשֶׂק  
דָּלִים מִטֶּר סֹחֵף וְאֵין לָחֶם: עֹזְבֵי תוֹרָה יִהְיוּ רָשָׁע  
וְשֹׁמְרֵי תוֹרָה יִתְגַּדְּלוּ בָם: אֲנִשְׁיֵדֶע לֹא־יִבְנוּ מִשְׁפָּט  
וּמִבִּקְשֵׁי יְהוָה יִבְנוּ כָל: טוֹב־רֶשַׁע הוֹלֵךְ בְּתַמּוֹ מַעֲקֹשׁ  
דְּרָכִים וְהוּא עֹשִׂיר: נוֹצֵר תוֹרָה בֵּין מִבֵּין וְרָעָה זֹלָלִים  
יִכְלִים אֲבִיו: מִרְבֵּה הוֹנוֹ בְּנִשְׁךְ וּבְתִרְבִּית לְחֹנֶן דָּלִים  
יִקְבְּצֵנוּ: מִסִּיר אֹזְנוֹ מִשְׁמַע תוֹרָה נִסְתַּפְּלָתוֹ תוֹעֵבָה:  
מִשְׁנֵה יִשְׂרָאֵל בְּדֶרֶךְ רָע בִּשְׁחוֹתוֹ הוּא־יִפּוֹל וְתַמִּימִים י  
יִנְחִלוּ־טוֹב: חָכָם בְּעֵינָיו אִישׁ עֹשִׂיר וְדָל מִבֵּין יִחַקְּרוּ:  
בְּעֵלֶץ צַדִּיקִים רַבָּה תִּפְאָרֶת וּבִקְוִים רָשָׁעִים יִחַפֵּשׂ אָדָם:  
מִכִּפָּה פֶשַׁעוֹ לֹא יִצְלִחַ וּמוֹדָה וְעֹנֵב יִרְחָם: אֲשֶׁר־יֵאָדָם  
מִפֶּתַח תָּמִיד וּמִקְשָׁה לִבּוֹ יִפּוֹל בְּרָעָה: אֲרִי־הֵם וְדָב טו  
שׁוֹקֵן מוֹשֵׁל רָשָׁע עַל עַם־דָּל: נָגִיד חֶסֶד תְּבוּנוֹת וְרֵב  
מַעֲשֵׂקוֹת שֹׂאֵי בָצַע יֵאָרֶךְ יָמִים: אָדָם עֹשֶׂק בְּדָם  
נֶפֶשׁ עַד־כֹּר יָנוּם אֱלֹהֵי־מִכּוֹרָיו: הוֹלֵךְ תָּמִים יוֹשֵׁעַ  
וְנַעֲקֹשׁ דְּרָכִים יִפּוֹל בְּאַחַת: עֹבֵד אֲדָמָתוֹ יִשְׁבַּע־לָחֶם  
וּמִדְּרָךְ רִיקוֹם יִשְׁבַּע־רֶשֶׁת: אִישׁ אֱמוּנוֹת רַב־בְּרָכוֹת וְאֵין כ  
לֹּהֲעֹשִׂיר לֹא יִנָּקֶה: הַרְפָּפִים לֹא־טוֹב וְעַל־פֶּתֶל־לָחֶם  
יִפְשַׁע־גִּבֹּר: נִבְחַל לִדְחֹן אִישׁ רַע עֵין וְלֹא־יָדַע בִּי־חֶסֶד  
יִבְאֵנוּ: מֹכִיחַ אָדָם אַחֲרֵי חֵן יִמָּצֵא מִמַּחֲלִיק לָשׁוֹן:  
נֹזֵל וְאֲבִיו וְאִמּוֹ וְאָמֵר אֵיךְ־פֶּשַׁע חִבֵּר הוּא לְאִישׁ מִשְׁחִית:  
רַחֲב־נֶפֶשׁ יִגְדֵּה מִדְּחֹן וּבִטָּח עַל־יְהוָה יִדְשֵׁן: בּוֹטָח בִּלְבּוֹ כה  
הוּא כִסִּיל וְהוֹלֵךְ בְּחִבְמָה הוּא יִמָּלֵט: נוֹתֵן לָרֶשׁ אֵין 26  
27

מחסור

is a fool: but whoso walketh wisely, he shall be delivered.

27 He that giveth unto the poor shall not lack: but he that hideth his eyes shall have many a curse.

28 When the wicked rise, men hide themselves: but when they perish, the righteous increase.

CHAPTER XXIX.

**H**E, that being often reproved hardeneth his neck, shall suddenly be destroyed, and that without remedy.

2 When the righteous are in authority, the people rejoice: but when the wicked beareth rule, the people mourn.

3 Whoso loveth wisdom rejoiceth his father: but he that keepeth company with harlots spendeth his substance.

4 The king by judgment establisheth the land: but he that receiveth gifts overthroweth it.

5 A man that flattereth his neighbour spreadeth a net for his feet.

6 In the transgression of an evil man there is a snare: but the righteous doth sing and rejoice.

7 The righteous considereth the cause of the poor: but the wicked regardeth not to know it.

8 Scornful men bring a city into a snare: but wise men turn away wrath.

9 If a wise man contendeth with a foolish man, whether he rage or laugh, there is no rest.

10 The bloodthirsty hate the upright: but the just seek his soul.

11 A fool uttereth all his mind: but a wise man keepeth it in till afterwards.

12 If a ruler hearken to lies, all his servants are wicked.

13 The poor and the deceitful man meet together: the Lord lighteneth both their eyes.

14 The king that faithfully judgeth the poor, his throne shall be established for ever.

15 The rod and reproof give wisdom: but a child left to himself bringeth his mother to shame.

16 When the wicked are multiplied, transgression increaseth: but the righteous shall see their fall.

17 Correct thy son, and he shall give thee rest; yea, he shall give delight unto thy soul.

18 Where there is no vision, the people perish: but he that keepeth the law, happy is he.

19 A servant will not be corrected by words: for though he understand he will not answer.

20 Seest thou a man that is hasty in his words? there is more hope of a fool than of him.

21 He that delicately bringeth up his servant from a child shall have him become his son at the length.

22 An angry man stirreth up strife, and a furious man aboundeth in transgression.

23 A man's pride shall bring him low: but honour shall uphold the humble in spirit.

24 Whoso is partner with a thief hateth his own soul: he heareth cursing, and bewrayeth it not.

25 The fear of man bringeth a snare: but whoso putteth his trust in the Lord shall be safe.

26 Many seek the ruler's favour; but every man's judgment cometh from the Lord.

28 מְהִסּוֹר וּמַעֲלִים לַעֲיִנֵּי רַב־מְאֻדוֹת: בָּקִים רָשָׁעִים יִפְתָּר אָדָם וּבְאֲבָדָם יִרְבוּ צַדִּיקִים:

CAP. XXIX. כט

כט

א אִישׁ תּוֹכַחוֹת מִקְשֶׁה־עֲרָף פָּתַע יִשְׁבֵּר וְאֵין מִרְפָּא:

2 בְּרַבּוֹת צַדִּיקִים יִשְׂמַח הָעָם וּבִמְשָׁל רָשָׁע יֶאֱנַח עָם:

3 אִישׁ־אֲהַב חֲכָמָה יִשְׂמַח אָבִיו וְרָעָה זִוְנוֹת יֶאֱבֹד־דָּוָן:

4 מֶלֶךְ בִּמְשָׁפֵט יַעֲמִיד אֶרֶץ וְאִישׁ תְּרוֹמֹת יִדְרֹסָנָה: גִּבֹּר

6 מַחֲלִיק עַל־רָעָהוּ רֶשֶׁת פּוֹרֵשׁ עַל־פַּעֲמָיו: בִּפְשַׁע אִישׁ

7 רַע מוֹקֵשׁ וְצַדִּיק יִרְוֶן וְשִׂמַּח: יָדַע צַדִּיק בֵּין דָּלִים רָשָׁע

8 לֹא־יִכְזֹּב דַּעַת: אָנָּשִׁי לָצוֹן יִפְחֹו קִרְיָה וְחֲכָמִים יֵשִׁיבוּ

9 אָף: אִישׁ־חֲכָם נִשְׁפָּט אֶת־אִישׁ אֱוִיל וְרָגַו וְשָׁחַק וְאֵין

י נַחַת: אָנָּשִׁי דָמִים יִשְׁנֹאוֹתָם וְיִשְׁרִים יִבְקֶשׁוּ נַפְשׁוֹ:

11 כָּל־רוּחוֹ יוֹצִיא כֶּסֶל וְחֲכָם בְּאֲחוּר יִשְׁבַּחָנָה: מִשָּׁל

12 מִקְשִׁיב עַל־דְּבַר־שָׁקֶר כָּל־מִשְׁרָתוֹ רָשָׁעִים: רָשׁ וְאִישׁ

14 תִּכְבִּים נִפְגְּשׁוּ מֵאִיר וְעֵינֵי שְׂנֵיתָם יִהְיֶה: מֶלֶךְ שׁוֹפֵט

טו בְּאֵמֶת דָּלִים כָּסֹא לְעַד יִכּוֹן: שֹׁבֵט וְתוֹכַחַת יִתֵּן חֲכָמָה

16 וְנַעַר מְשָׁלַח מִבֵּישׁ אָמוֹ: בְּרַבּוֹת רָשָׁעִים יִרְבֶּה־פְּשַׁע

17 וְצַדִּיקִים בְּמִפְלֹתָם יִרְאוּ: יִפֹּר בֶּנֶךְ וְיִינַחֵךְ וְיִתֵּן מַעֲדָנִים

18 לְנַפְשֶׁךָ: בְּאֵין חֲזוֹן יִפְרַע עָם וְשֹׁמֵר תּוֹרָה אֲשֶׁר־הוּ:

19 כ בְּדִבְרִים לֹא־יִסָּסֵר עַבְד כִּי־יִבִּז וְאֵין מַעֲנָה: חֲזִיַת אִישׁ

21 אֵין בְּדִבְרָיו תִּקְוָה לְכֶסֶל מִמֶּנּוּ: מִפְּנֵךְ מִנַּעַר עַבְדּוֹ

22 וְאַחֲרֵיתוֹ יִהְיֶה מָנוֹן: אִישׁ־אֵף יִגְרֶה מָדוֹן וּבָעַל חֲמָה

23 רַב־פְּשַׁע: גֵּאוֹת אָדָם תִּשְׁפִּילֵנוּ וְשִׁפְלֵרוּחַ וְחִמָּךְ כְּבוֹד:

24 חוֹלֵק עִם־גִּבּוֹר שׁוֹנֵא נַפְשׁוֹ אֱלֹה יִשְׁמַע וְלֹא יִגִּיד: חֲרִדַת

25 אָדָם יִתֵּן מוֹקֵשׁ וּבוֹטֵחַ בִּיהוָה יִשָּׁנֵב: רַבִּים מִבְּקָשִׁים

26 פְּנִי־מוֹשֵׁל וּמִוְהוֹה מִשְׁפֹּט־אִישׁ: תּוֹעֵבַת צַדִּיקִים אִישׁ

עוֹל וְתוֹעֵבַת רָשָׁע יִשְׁרֹד־רָד:

דברי



## CAP. XXX. ל

ל דברי אגור בן יקנה המשא נאם הנזכר לאיתאל לאיתאל א  
 2 ואפל: כי בער אנכי מאיש ולאבינת אדם לי: ולא  
 3 למדתי חכמה ודעת קדשים אדע: מי עלה שמים ויירד  
 4 מי אסף דרוח: בחפניו מי צררמים: בשמלה מי הקים  
 5 בלאפסירארג מהשמו ומהשם יבטל כי תדע: בל  
 6 אמרת אלוה צרופה מנן הוא לחסים בו: אלתוספה  
 7 עלדבריו פדיוכים בך ונכונבת: שתים שאלתי  
 8 מאתך אלתמנע ממני בטרים אמות: שוא ודברפזב  
 9 הרחק ממני ראש ועשר אלתתך לי הטריפני לחם חקי:  
 10 פן אשבע: וכחשתי ואמרת מי יהיה ופדאורש וננבתי  
 11 ותפשתי שם אלהי: אלתלשן עבד אלאדנו פך  
 12 יקללך ואשמת: דור אביו יקלל ואתאמו לא יברך:  
 13 דור טהור בעיניו ומצאתו לא רחץ: דור מהרמו עיניו  
 14 ועפעפו ונשאו: דור חרבות שניו ומאבקות מתלעתיו  
 15 לאכל עינים מארג ואביונים מאדם: לעלוקה  
 16 שתי בנות הב: הב שלוש הנח לא תשבננה ארבע לא  
 17 אמרו הן: שאול ועצר רחם ארג לאשבנה מים ואש  
 18 לאאמרה הן: עין ותלעג לאב ותבו ליקחתאם יקרוה  
 19 ערבינחל ואכלוה בנינשר: שלשה הנח נפלא  
 20 ממני וארבע לא ידעתים: דרך הנשר בשמים דרך  
 21 נחש עליוצור דרךאניה בלבים ודרך נבר בעלמה:  
 22 בן דרך אשה מנאפת אכלה ומחתה פיה ואמרה לא  
 23 פעלתי און: תחת שלוש רגוה ארג ותחת ארבע  
 24 לאיתוכל שאת: תחת עבד כי ימלוד ונבל כי ישבע  
 25 לחם: תחת שנואה כי תבעל ושפחה פיתירש גברתה:  
 26 ארבעה הם קמניארג והמה חכמים מחכמים:  
 הנמלים

## PROVERBS, XXX.

27 An unjust man is an abomination to the just: and he that is upright in the way is abomination to the wicked.

## CHAPTER XXX.

THE words of Agur the son of Jakh, even the prophecy: the man spake unto Ithiel, even unto Ithiel and Ucal,

2 Surely I am more brutish than any man, and have not the understanding of a man.

3 I neither learned wisdom, nor have the knowledge of the holy.

4 Who hath ascended up into heaven, or descended? who hath gathered the wind in his fists? who hath bound the waters in a garment? who hath established all the ends of the earth? what is his name, and what is his son's name, if thou canst tell?

5 Every word of God is pure: he is a shield unto them that put their trust in him.

6 Add thou not unto his words, lest he reprove thee, and thou be found a liar.

7 Two things have I required of thee; deny me them not before I die:

8 Remove far from me vanity and lies: give me neither poverty nor riches; feed me with food convenient for me: 9 Lest I be full, and deny thee, and say, Who is the Lord? or lest I be poor, and steal, and take the name of my God in vain.

10 Accuse not a servant unto his master, lest he curse thee, and thou be found guilty.

11 There is a generation that curseth their father, and doth not bless their mother.

12 There is a generation that are pure in their own eyes, and yet is not washed from their filthiness.

13 There is a generation, O how lofty are their eyes! and their eyelids are lifted up.

14 There is a generation, whose teeth are as swords, and their jaw teeth as knives, to devour the poor from off the earth, and the needy from among men.

15 The horseleach hath two daughters, crying, Give, give. There are three things that are never satisfied, yea, four things say not, It is enough:

16 The grave; and the barren womb; the earth that is not filled with water; and the fire that saith not, It is enough.

17 The eye that mocketh at his father, and despiseth to obey his mother, the ravens of the valley shall pick it out, and the young eagles shall eat it.

18 There be three things which are too wonderful for me, yea, four which I know not:

19 The way of an eagle in the air; the way of a serpent upon a rock; the way of a ship in the midst of the sea; and the way of a man with a maid.

20 Such is the way of an adulterous woman; she eateth, and wipeth her mouth, and saith, I have done no wickedness.

21 For three things the earth is disquieted, and for four which it cannot bear:

22 For a servant when he reigneth; and a fool when he is filled with meat;

23 For an odious woman when she is married; and an handmaid that is heir to her mistress.

24 There be four things which are little upon the earth, but they are exceeding wise:

v. 9. פתח באתח. v. 10. אדנו קי. v. 14. סגל באחנה.

v. 15. ב זעיר. v. 16. פתח באתח. v. 18. וארבעה קרי. v. 21. סגל באחנה.

25 The ants *are* a people not strong, yet they prepare their meat in the summer;  
26 The conies *are* but a feeble folk, yet make they their houses in the rocks;  
27 The locusts have no king, yet go they forth all of them by bands;  
28 The spider taketh hold with her hands, and is in kings' palaces.  
29 There be three *things* which go well, yea, four are comely in going:  
30 A lion *which* is strongest among beasts, and turneth not away for any;  
31 A greyhound; an he goat also; and a king, against whom *there* is no rising up.  
32 If thou hast done foolishly in lifting up thyself, or if thou hast thought evil, *lay* thine hand upon thy mouth.  
33 Surely the churning of milk bringeth forth butter, and the wringing of the nose bringeth forth blood: so the forcing of wrath bringeth forth strife.

CHAPTER XXXI.

**T**HE words of king Lemuel, the prophecy that his mother taught him.  
2 What, my son? and what, the son of my womb? and what, the son of my vows?

3 Give not thy strength unto women, nor thy ways to that which destroyeth kings.

4 *It is* not for kings, O Lemuel, *it is* not for kings to drink wine; nor for princes strong drink:

5 Lest they drink, and forget the law, and pervert the judgment of any of the afflicted.

6 Give strong drink unto him that is ready to perish, and wine unto those that be of heavy hearts.

7 Let him drink, and forget his poverty, and remember his misery no more.

8 Open thy mouth for the dumb in the cause of all such as are appointed to destruction.

9 Open thy mouth, judge righteously, and plead the cause of the poor and needy.

10 ¶ Who can find a virtuous woman? for her price *is* far above rubies.

11 The heart of her husband doth safely trust in her, so that he shall have no need of spoil.

12 She will do him good and not evil all the days of her life.

13 She seeketh wool, and flax, and worketh willingly with her hands.

14 She is like the merchants' ships; she bringeth her food from afar.

15 She riseth also while it is yet night, and giveth meat to her household, and a portion to her maidens.

16 She considereth a field, and buyeth it: with the fruit of her hands she planteth a vineyard.

17 She girdeth her loins with strength, and strengtheneth her arms.

18 She perceiveth that her merchandise *is* good: her candle goeth not out by night.

19 She layeth her hands to the spindle, and her hands hold the distaff.

20 She stretcheth out her hand to the poor; yea, she reacheth forth her hands to the needy.

21 She is not afraid of the snow for her household: for all her household *are* clothed with scarlet.

22 She maketh herself coverings of tapestry; her clothing *is* silk and purple.

23 Her husband is known in the gates,

כֹּה הַנְּמָלִים עִם לֹא-עֵץ וַיִּכְנוּ בִּקְוִין לְדָמָם: שְׁפָנִים עִם לֹא-  
עֲצָוִים וַיִּשְׁיִמוּ בַּסֵּלַע בֵּיתָם: מֶלֶךְ אֵין לְאַרְבֶּה וַיֵּצֵא חֲצִין  
כָּלֹ: שְׂמָמִית בְּדִים תִּתְּפֹשׁ וְהִיא בְּחִיכָלִי מֶלֶךְ:  
שְׁלֹשָׁה הָמָּה מִיָּמִיבִי צֶעֶד וְאַרְבָּעָה מִטְּבִי לָכֶת: לִישׁ  
גִּבּוֹר בִּבְהֶמָה וְלֹא-יָשׁוּב מִפְּנֵי-כָל: וְרוֹזֵר מִתְּנִים אֶרְתִּישׁ  
וְמֶלֶךְ אֱלֹקִים עִמּוֹ: אִם-נִבְלָת בְּדֶתְנִשָּׂא וְאִם-זִמּוֹת יָד  
לָפָה: כִּי מִיָּן חֵלֶב יֵוצֵא חֶמְאָה וּמִיֶּזְאֵף יֵוצֵא דָם וּמִיָּן  
אִפִּים יֵוצֵא רִיב:

CAP. XXXI. לא

לא

א דַּבְּרִי לְמוֹאֵל מֶלֶךְ מִשָּׂא אֲשֶׁר-יִסְרְתוּ אִמּוֹ: מִדֶּ-בְרִי  
3 וּמִדֶּ-בְרִי-בִטְנִי וְהִיא בֶרֶךְ-נְדָרַי: אֶל-תִּתֵּן לְנָשִׁים חֵילֶךְ  
4 וְדַרְכֶיךָ לְמַחֲוֹת מְלָכִין: אֶל לְמַלְכִּים לְמוֹאֵל אֶל לְמַלְכִּים  
ה שְׁתוּגִין וּלְרוֹזְנִים אֹן שָׂכָר: פֶּדִישָׁתָהּ וַיִּשְׂכַּח מַחְקָקָהּ  
6 וַיִּשְׁנֶה הָיִן כָּל-בְּנֵי-עָנִי: תִּנּוּר-שָׂכָר לְאוֹבֵד וַיִּין לְמָרִי נָפֶשׁ:  
7 יִשְׁתָּהּ וַיִּשְׂכַּח רִישׁוֹ וַעֲמָלוֹ לֹא יִזְכֶּר-עוֹד: פֶּתַח-פִּיךָ  
8 לְאַלֵּם אֶל-דִּין כָּל-בְּנֵי חָלוֹף: פֶּתַח-פִּיךָ שְׁפֹט-צֶדֶק וְדִין  
י עָנִי וְאַבְיוֹן: אֲשֶׁת-דָּוִל מִי יִמְצָא וְרוֹחַק מִפְּנִינִים  
11 מִכְרָהּ: בָּטַח בָּהּ לֵב בַּעֲלָהּ וְשָׁלָל לֹא יַחֲסֹר: גִּמְלָתָהּ  
12 טוֹב וְלֹא-יִרְעַע כָּל יְמֵי חַיֶּיהָ: דִּרְשָׁה צֶמֶר וּפִשְׁתִּים וַתַּעַשׂ  
14 בְּחָפְזָהּ כִּפְיָהּ: הִיטָה פִּאֲנוֹת סוֹחֵר מִמְּרוֹחַק תָּבִיא לְחֶמְדָּה:  
טו וַתָּקֶם בַּעֲדוֹ לִילָה וַתִּתֵּן מֶרְרָה לְבֵיתָהּ וְחֶק לְנַעֲרֹתֶיהָ:  
16 וְזִמְמָה שָׂדֶה וַתִּקְחָהּ מִפְּרִי כִפְיָהּ נֹטֵעַ פָּרֹם:  
17 חֲנֻדָּה בַּעֲזוֹ מִתְּנִיָּהּ וַתֹּאמֶן וְרוּעֵתֶיהָ: מַעֲמָה כִּי-טוֹב סָחָרָהּ  
18 לֹא-יִכְבֶּה בְּלִיל גִּרָה: יָדֶיהָ שְׁלָחָה בְּפִישׁוֹר וְכִפְיָהּ  
כ תִּמְכּוּ פֶלֶךְ: בָּפָה פֶּרֶשָׁה לַעֲנִי וְיָדֶיהָ שְׁלָחָה לְאַבְיוֹן:  
21 לֹא-תִירָא לְבֵיתָהּ מִשְׁלֹג כִּי כָל-בֵּיתָהּ לִבְשׁ שָׁנִים:  
22 מִרְבָּדִים עֲשֶׂתָהּ-לָהּ שֵׁשׁ וְאַרְגָּמָן לְבוּשָׁה: נוֹדַע בְּשַׁעֲרֵים  
23 בְּנִלָה

24 בַּעֲלָהּ בְּשִׁבְתָּהּ עִם־זִקְנֵי־אֶרֶץ: סָדִין עָשְׂתָה וְתַמְכֵּר וְחִנּוֹר  
 נָתַנָּה לַבְּנֵעַי: עֲזִיזֶיהָ לְבוּשָׁה וְתַשְׁחֵק לַיּוֹם אַחֲרֹן: כֵּה  
 26 פִּיהָ פִּתְחָה בְּחָכְמָה וְתוֹרַת־חָסֵד עַל־לְשׁוֹנָה: צוֹפִיָּה  
 27 הִלְכֹת בֵּיתָהּ וְלֶחֶם עֲצָלוֹת לֹא תֹאכַל: קָמוּ בָנֶיהָ  
 28 וַיֹּאשְׁרוּהָ בַּעֲלָהּ וַיְהַלְלֶהָ: רַבּוֹת בָּנוֹת עָשׂוּ חֵיל וְאַתְּ עָלִית  
 29 עַל־כָּלֵנָה: שֶׁקֶר חָזֵן וְהַבֵּל הִיפִי אִשָּׁה יִרְאֵת־יְהוָה הִיא ל  
 31 תִּתְהַלֵּל: תִּנּוּלָהּ מִפְּרֵי יָדֶיהָ וַיְהַלְלֶיהָ בְּשַׁעְרִים מַעֲשֶׂיהָ:

when he sitteth among the elders of the land.

24 She maketh fine linen, and selleth it; and delivereth girdles unto the merchant.

25 Strength and honour *are* her clothing; and she shall rejoice in time to come.

26 She openeth her mouth with wisdom; and in her tongue *is* the law of kindness.

27 She looketh well to the ways of her household, and eateth not the bread of idleness.

28 Her children arise up, and call her blessed; her husband *also*, and he praiseth her.

29 Many daughters have done virtuously, but thou excellest them all.

30 Favour *is* deceitful, and beauty *is* vain: *but* a woman *that* feareth the Lord, she shall be praised.

31 Give her of the fruit of her hands; and let her own works praise her in the gates.

v. 27. הלכות קרי

## ח ז ק

סכום פסוקים של ספר משלי. תשע מאות וחמשה עשר. ותשר  
 דבורה סימן. וחציו לפני שבר נאון. וסדריו שמונה. אן תלך  
 לבטח דרכך סימן:

THE  
BOOK OF JOB.

CHAPTER I.

THERE was a man in the land of Uz, whose name *was* Job; and that man was perfect and upright, and one that feared God, and eschewed evil.

2 And there were born unto him seven sons and three daughters.

3 His substance also was seven thousand sheep, and three thousand camels, and five hundred yoke of oxen, and five hundred she asses, and a very great household; so that this man was the greatest of all the men of the east.

4 And his sons went and feasted *in their* houses, every one his day; and sent and called for their three sisters to eat and to drink with them.

5 And it was so, when the days of *their* feasting were gone about, that Job sent and sanctified them, and rose up early in the morning, and offered burnt offerings *according to the number of them all*: for Job said, It may be that my sons have sinned, and cursed God in their hearts. Thus did Job continually.

6 ¶ Now there was a day when the sons of God came to present themselves before the Lord, and Satan came also among them.

7 And the Lord said unto Satan, Whence comest thou? Then Satan answered the Lord, and said, From going to and fro in the earth, and from walking up and down in it.

8 And the Lord said unto Satan, Hast thou considered my servant Job, that *there is none like him in the earth*, a perfect and an upright man, one that feareth God, and escheweth evil?

9 Then Satan answered the Lord, and said, Doth Job fear God for nought?

10 Hast not thou made an hedge about him, and about his house, and about all that he hath on every side? thou hast blessed the work of his hands, and his substance is increased in the land.

11 But put forth thine hand now, and touch all that he hath, and he will curse thee to thy face.

12 And the Lord said unto Satan, Behold, all that he hath *is* in thy power;

א י ב

LIBER JOBI.

CAPUT I. א

א איש היה בארץ-עוין איוב שמו והיה האיש ההוא תם  
2 וישר וירא אלהים וסר מרע: ויולדו לו שבעה בנים  
3 ושלוש בנות: ויהי מקנהו שבעת אלפי-צאן ושלושת  
אלפי גמלים וחמש מאות צמד-בקר וחמש מאות  
אתונות ועבדה רבה מאד ויהי האיש ההוא גדול מכל-  
4 בני-קדם: והלכו בניו ועשו משתה בית איש יומו  
ושלחו וקראו לשלושת אחותיהם לאכל ולשתות עמהם:  
ה ויהי כי הקיפו ימי המשתה וישלח איוב ויקדשם והשכים  
בבקר והעלה עלות מספר כלם כי אמר איוב אולי  
חטאו בני וברכו אלהים כלבבם ככה יעשה איוב כל-  
6 הימים: ויהי היום ויבאו בני האלהים להתיצב עליהוה  
7 ויבוא נס-השטן בתוכם: ויאמר יהוה אליהשטן מאין  
תבא ויען השטן את-יהוה ויאמר משיט בארץ ומחתהלך  
8 בה: ויאמר יהוה אליהשטן השמת לבך על-עבדי איוב  
כי אין כמותו בארץ איש תם וישר וירא אלהים וסר  
9 מרע: ויען השטן את-יהוה ויאמר החנם ירא איוב  
אלהים: הלא את שכת בעדו ובעד-ביתו ובעד כל-  
אשר-לו מסביב מעשה ידיו ברכת ומקנהו פרץ בארץ:  
11 ואולם שלחנא ידך וגע בכל-אשר-לו אסלא על-פניך  
12 וברכך: ויאמר יהוה אליהשטן הנה כל-אשר-לו בידך

רַק אֵלָיו אֶל־תִּשְׁלַח יָדְךָ וַיֵּצֵא הַשָּׁטָן מֵעַם פְּנֵי יְהוָה:  
 13 וַיְהִי הַיּוֹם וּבָנָיו וּבָנֹתָיו אֹכְלִים וְשׂוֹתִים יַיִן בְּבֵית אֲחִיהֶם  
 14 הַבְּכוֹר: וּמִלֶּאֱדָבָא אֶל־אִיֹּב וַיֹּאמֶר הִבָּקֵר הֵינִי חֲרָשׁוֹת  
 15 וְהָאֲתָנֹת רֹעוֹת עַל־יְדֵיהֶם: וְתַפְלָה שְׂבָא וְתִקְחֵם וְאֶת־  
 16 הַנְּעָרִים הָכֵן לְפִי־חֶרֶב וְאֶמְלֹטָה רֶק־אֲנִי לְבָדִי לַהֲגִיד  
 17 לָךְ: עוֹד יְהִי מְדַבֵּר וְהָ בָא וַיֹּאמֶר אֵשׁ אֱלֹהִים נִפְלְאָה  
 18 מִן־הַשָּׁמַיִם וְתַבְעֵר בָּצֵאן וּבְנֵעָרִים וְהִאֲכִלֵם וְאֶמְלֹטָה  
 19 רֶק־אֲנִי לְבָדִי לַהֲגִיד לָךְ: עוֹד יְהִי מְדַבֵּר וְהָ בָא וַיֹּאמֶר בְּלֹךְ  
 20 וַיִּקְחוּם וְאֶת־הַנְּעָרִים הָכֵן לְפִי־חֶרֶב וְאֶמְלֹטָה רֶק־אֲנִי  
 21 לְבָדִי לַהֲגִיד לָךְ: עַד יְהִי מְדַבֵּר וְהָ בָא וַיֹּאמֶר בְּלֹךְ  
 22 וּבְנֹתֶיךָ אֹכְלִים וְשׂוֹתִים יַיִן בְּבֵית אֲחִיהֶם הַבְּכוֹר: וְהִנֵּה  
 רוּחַ גְּדוּלָּה בָּאָה וּמִעֵבֶר הַמְּדַבֵּר וַיִּנֶּע בְּאַרְבַּע פְּנוֹת  
 הַבֵּית וַיִּפֹּל עַל־הַנְּעָרִים וַיָּמוּתוּ וְאֶמְלֹטָה רֶק־אֲנִי לְבָדִי  
 לַהֲגִיד לָךְ: וַיָּקָם אִיֹּב וַיִּקְרַע אֶת־מַעְלֹו וַיִּגְזַח אֶת־רֹאשׁוֹ כ  
 21 וַיִּפֹּל אֶרְצָה וַיִּשְׁתַּחֲוֶה: וַיֹּאמֶר עָרִם יָצִיתִי מִבֶּטֶן אִמִּי וְעָרִם  
 22 אָשׁוּב שָׁמָּה יְהוָה נָתַן וַיְהוָה לֶקַח יְהִי שֵׁם יְהוָה מְבָרָךְ:  
 בְּכָל־זֹאת לֹא־חָטָא אִיֹּב וּלֹא־נָתַן תִּפְלָה לָאֱלֹהִים:

## CAP. II. ב

ב וַיְהִי הַיּוֹם וַיָּבֹאוּ בְנֵי הָאֱלֹהִים לְהִתְיַצֵּב עַל־יְהוָה וַיָּבֹא א  
 2 נֹס־הַשָּׁטָן בְּתֹכֶם לְהִתְיַצֵּב עַל־יְהוָה: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־  
 הַשָּׁטָן אֵי מִזֶּה תָּבֹא וַיַּעַן הַשָּׁטָן אֶת־יְהוָה וַיֹּאמֶר מִשֹּׁמֵט  
 3 בָּאָרֶץ וּמִהַתְהַלֵּךְ בָּהּ: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־הַשָּׁטָן הֲשִׁמֹּת  
 לְבָךְ עַל־עַבְדִּי אִיֹּב כִּי אֵין כָּמֹהוּ בָּאָרֶץ אִישׁ תָּם וַיִּשְׁר  
 יֵרָא אֱלֹהִים וְסָר מִרַע וְעֵדְנוּ מִחֲזוּק בְּתַמָּתוֹ וְתַסִּיתָנִי בּו  
 4 לְבַלְעֹו חֲנָם: וַיַּעַן הַשָּׁטָן אֶת־יְהוָה וַיֹּאמֶר עוֹר בְּעֹר־עוֹר  
 ה וְכָל אֲשֶׁר לְאִישׁ יִתֵּן בְּעַד נַפְשׁוֹ: אִוְלָם שִׁלַּח־נָא יָדְךָ

ונע

only upon himself put not forth thine hand. So Satan went forth from the presence of the Lord.

13 ¶ And there was a day when his sons and his daughters *were* eating and drinking wine in their eldest brother's house:

14 And there came a messenger unto Job, and said, The oxen were plowing, and the asses feeding beside them:

15 And the Sabeans fell *upon them*, and took them away; yea, they have slain the servants with the edge of the sword; and I only am escaped alone to tell thee.

16 While he *was* yet speaking there came also another, and said, The fire of God is fallen from heaven, and hath burned up the sheep, and the servants, and consumed them; and I only am escaped alone to tell thee.

17 While he *was* yet speaking, there came also another, and said, The Chaldeans made out three bands, and fell upon the camels, and have carried them away, yea, and slain the servants with the edge of the sword; and I only am escaped alone to tell thee.

18 While he *was* yet speaking, there came also another, and said, Thy sons and thy daughters *were* eating and drinking wine in their eldest brother's house:

19 And, behold, there came a great wind from the wilderness, and smote the four corners of the house, and it fell upon the young men, and they are dead; and I only am escaped alone to tell thee.

20 Then Job arose, and rent his mantle, and shaved his head, and fell down upon the ground, and worshipped,

21 And said, Naked came I out of my mother's womb, and naked shall I return thither: the Lord gave, and the Lord hath taken away; blessed be the name of the Lord.

22 In all this Job sinned not, nor charged God foolishly.

## CHAPTER II.

AGAIN there was a day when the sons of God came to present themselves before the Lord, and Satan came also among them to present himself before the Lord.

2 And the Lord said unto Satan, From whence comest thou? And Satan answered the Lord, and said, From going to and fro in the earth, and from walking up and down in it.

3 And the Lord said unto Satan, Hast thou considered my servant Job, that there is none like him in the earth, a perfect and an upright man, one that feareth God, and escheweth evil? and still he holdeth fast his integrity, although thou movedst me against him, to destroy him without cause.

4 And Satan answered the Lord, and said, Skin for skin, yea, all that a man hath will he give for his life.

5 But put forth thine hand now, and

touch his bone and his flesh, and he will curse thee to thy face.

6 And the Lord said unto Satan, Behold, he *is* in thine hand; but save his life.

7 ¶ So went Satan forth from the presence of the Lord, and smote Job with sore boils from the sole of his foot unto his crown.

8 And he took him a potsherd to scrape himself withal; and he sat down among the ashes.

9 ¶ Then said his wife unto him, Dost thou still retain thine integrity? curse God, and die.

10 But he said unto her, Thou speakest as one of the foolish women speaketh. What? shall we receive good at the hand of God, and shall we not receive evil? In all this did not Job sin with his lips.

11 ¶ Now when Job's three friends heard of all this evil that was come upon him, they came every one from his own place; Eliphaz the Temanite, and Bildad the Shuhite, and Zophar the Naamathite: for they had made an appointment together to come to mourn with him and to comfort him.

12 And when they lifted up their eyes afar off, and knew him not, they lifted up their voice, and wept; and they rent every one his mantle, and sprinkled dust upon their heads toward heaven.

13 So they sat down with him upon the ground seven days and seven nights, and none spake a word unto him: for they saw that *his* grief was very great.

## CHAPTER III.

**A**FTER this opened Job his mouth and cursed his day.

2 And Job spake, and said,

3 Let the day perish wherein I was born, and the night *in which* it was said, There is a man child conceived.

4 Let that day be darkness; let not God regard it from above, neither let the light shine upon it.

5 Let darkness and the shadow of death stain it; let a cloud dwell upon it; let the blackness of the day terrify it.

6 *As for* that night, let darkness seize upon it; let it not be joined unto the days of the year, let it not come into the number of the months.

7 Lo, let that night be solitary, let no joyful voice come therein.

8 Let them curse it that curse the day, who are ready to raise up their mourning.

9 Let the stars of the twilight thereof be dark; let it look for light, but *have* none; neither let it see the dawning of the day:

10 Because it shut not up the doors of my *mother's* womb, nor hid sorrow from mine eyes.

11 Why died I not from the womb? *why* did I *not* give up the ghost when I came out of the belly?

12 Why did the knees prevent me? or why the breasts that I should suck?

13 For now should I have lain still and been quiet, I should have slept: then had I been at rest,

וְנָע אֶל-עֲצָמוֹ וְאֶל-בָּשָׁרוֹ אִם-לֹא אֶל-פָּנָיו יְבָרֵכֶה:

6 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-הַשָּׁטָן הֲנִי בְיָדְךָ אֵךְ אֶת-נַפְשִׁי שְׁמֹר:

7 וַיֵּצֵא הַשָּׁטָן מֵאֵת פָּנָיו יְהוָה וַיִּךְ אֶת-אִיּוֹב בַּשָּׁחִין רָע מִכַּף רַגְלוֹ עַד קִדְקִדּוֹ:

8 וַיִּקַּח-לּוֹ חֶרֶשׁ לְהִתְגַּדֵּד בּוֹ וְהוּא יֹשֵׁב בְּתוֹךְ-הָאָפֶר:

9 וַתֹּאמֶר לוֹ אִשְׁתּוֹ עֲדָךְ מַחֲזִיק בְּתַמְתָּךְ בְּרַךְ אֱלֹהִים וָמָת:

10 וַיֹּאמֶר אֵלָיו כְּדַבֵּר אַחַת הַנִּבְלֹת הַדְּבָרִי גַם אֶת-הַטּוֹב נִקְבֵּל מֵאֵת הָאֱלֹהִים וְאֶת-הָרָע לֹא נִקְבֵּל בְּכָל-זֹאת לֹא-חָטָא אִיּוֹב בַּשִּׁפְתָיו:

11 וַיִּשְׁמְעוּ שְׁלֹשָׁתָּה רַעֲיָ אִיּוֹב אֶת כָּל-הָרָעָה הַזֹּאת הַבָּאָה עָלָיו

וַיָּבֹאוּ אִישׁ מִמְּקוֹמוֹ אֵלָיו הַתִּימָנִי וּבִלְדָד הַשּׁוּחִי וְצוֹפָר הַנַּעֲמָתִי וַיּוֹעֲדוּ יַחְדָּו לָבוֹא לְנוֹדֵדְלוֹ וּלְנַחֲמוֹ:

12 וַיִּשְׂאוּ אֶת-עֵינֵיהֶם מִרְחוֹק וְלֹא הִכִּירוּהוּ וַיִּשְׂאוּ קוֹלָם וַיִּבְכּוּ וַיִּקְרְעוּ אֶת-אֵישׁ מֵעַל וַיּוֹרְקוּ עָפָר עַל-רֹאשֵׁיהֶם הַשְּׁמַיְמָה:

13 וַיֵּשְׁבוּ אַחַד לָאָרֶץ שְׁבַעֵת יָמִים וּשְׁבַעֵת לַיְלֹת וַאֲיֹד-דְּבַר אֱלֹהִי דָבָר בִּי רֹאֵי כִּי-נִגְדַל הַפֶּאֶב מֵאֶד:

## CAP. III. ג

א אַחֲרֵי-כֵן פָּתַח אִיּוֹב אֶת-פִּיהוּ וַיִּקְלָל אֶת-יוֹמוֹ:

3 אִיּוֹב וַיֹּאמֶר: יֹאכֵד יוֹם אֲנִלֵּד בּוֹ וְהַלִּילָה אָמַר הָרָה נִבֵּר:

4 הַיּוֹם הַזֶּה הָיָה יְהִי-חֹשֶׁךְ אֶל-יְדֵרְשֻׁהוּ אֱלֹהִים מִמַּעַל וְאֶל-תּוֹפֵעַ עָלָיו נִהְרָה:

5 וַיֵּאֱלֹהֵם חֹשֶׁךְ וְצִלְמוֹת תִּשְׁכַּד-עָלָיו עֲנָנָה וְיִבְעֲתוּהוּ כַּמִּרְיָ יוֹם:

6 הַלִּילָה הַזֹּאת יִקְחֶהוּ אֶפְלָא אֶל-יַחַד בִּימֵי שָׁנָה בְּמִסְפַּר יָרְחִים אֲלֵי-בֹא:

7 הֲנֵה הַלִּילָה הַזֹּאת יִתִּי נִלְמֹד אֲלֵי-תִבְּוֹא רִנָּה בּוֹ: יִקְבְּהוּ אֲרֵרֵי-יוֹם

9 הָעֲתִידִים עֲרַר לְוִיתָן: יִחַשְׁכוּ כּוֹכְבֵי נִשְׁפּוֹ יִקְרָאֹר וְאֵין וְאֶל-יִרְאָה בַּעֲפֹעֶפֶר-שָׁחַר:

10 כִּי לֹא סָגַר דִּלְתִּי בְטִנִּי וַיִּסְתֵּר עֲמָל מֵעֵינַי: לָמָּה לֹא מִרַחֵם אֲמוֹת מִכְּטָן יֵצְאֵתִי וְאֲנוּעַ:

11 מִדִּוּעַ קִדְמוֹנִי בִּרְכִּים וּמִה־שָׂרִים כִּי אֵינֶנִּי: כִּי-עָתָה שְׁכַבְתִּי

14 שִׁכְבֹּתִי וְאֲשָׁקוּט יִשְׁנֹתִי אֲנִי יָנוּחַ לִי עִם־מְלָכִים וְיַעֲצִי  
 15 אֶרְץ הַבְּנִינִים חֲרָבוֹת לָמוֹת אוֹ עִם־שָׂרִים וְהֵב לָהֶם  
 16 הַמְּמַלְאִים בְּתוֹחֵם כֶּסֶף אוֹ כִנְפֹל טָמוּן לֹא אֶדְוָה פְּעֻלָּלִים  
 17 לֹא־רָאוּ אוֹר שֶׁם רָשָׁעִים חָדְלוּ רָגֹז וְשֶׁם יָנוּחוּ יִגְעִי  
 18 כַח יָחַד אֲסִירִים שְׁאֵנִי לֹא שָׁמְעוּ קוֹל נִגְשׁ קָטָן  
 19 וְגָדוֹל שֶׁם הוּא וְעָבַד חֲפָשִׁי מֵאֲדָנָיו לָמָּה יִתֵּן לְעַמְּלִי כ  
 21 אוֹר וְחַיִּים לְמָרִי נַפְשׁ הַמַּחְפִּים לָמוֹת וְאֵינִי נִחְפָּדוּ  
 22 מִמְּטָמוֹנִים הַשְּׁמָחִים אֶל־יִגְל יִשְׁיוּ כִּי יִמְצְאוּ קָבֶר  
 23 לְגֵבֶר אֲשֶׁר־דָּרְכּוֹ נִסְתָּרָה וְיִסָּד אֱלֹהֵי בַעֲדוֹ כִּי־לִפְנֵי  
 24 לִחְמִי אֲנֹחֲתִי תָבֹא וְיִתְּכוּ כָמִים שְׁאֵנֹתִי כִּי פָחַד פָּחַדְתִּי כֹה  
 26 וַיֹּאחֲזֵנִי וַאֲשֶׁר יָגֵדְתִּי יָבֹא לִי לֹא שְׁלוֹתִי וְלֹא־שְׁקֵטֹתִי  
 וְלֹא־נַחְתִּי יָבֹא רָגֹז וְלֹא־נַחְתִּי יָבֹא רָגֹז

## CAP. IV. ד

2 וַיַּעַן אֱלִיפָז הַתִּימָנִי וַיֹּאמֶר הִנֵּה דָבָר אֵלֶיךָ תִּלְאַה א  
 3 וַעֲזַר בְּמַלְחָן מִי יוֹכֵל הִנֵּה יִפְרֹת רַבִּים וַיָּדִים רַפּוֹת  
 4 תַּחזֹּק בּוֹשֵׁל יְקִימוֹן מִלֵּיד וּבְרָכִים פָּרַעוֹת תִּאֲמִין כִּי  
 5 עָתָה תָּבוֹא אֵלֶיךָ וּתִלְא תִנֶּעַ עֲדִיד וּתַפְהֵל הֲלֹא יִרְאֶתְךָ  
 6 כַּסְלֶתְךָ תִּקְוֹתְךָ וְתִם דִּרְכֶּךָ זָכַרְנָא מִי הוּא נָקִי אָבֵד  
 7 וְאִיפָה יִשְׂרָאֵל נִכְחָדוּ כֹּאֲשֶׁר רָאִיתִי חֲרָשִׁי אֲנִי וְזִרְשִׁי  
 8 עָמַל יִקְצְרוּ מִנְשָׁמַת אֱלֹהֵי יֹאבְדוּ וּמְרוּחַ אָפּוֹ יִכְלוּ  
 9 שְׁאֵנַת אֲרִיָּה וְקוֹל שֹׁחַל וְשֵׁנִי כַּפִּירִים נִתְּעוּ לִישׁ אָבֵד  
 10 מִבְּלִי־טָרֶף וּבְנֵי לִבִּיא וּתִפְרָדוּ וְאֵלֵי דָבָר יִגְנֹב וּתִקַּח  
 11 אֲזִנִּי שֶׁמֶן מִנְהוּ בִּשְׁעָפִים מִחֻזִּיזוֹת לִילָה כִּנְפֹל  
 12 תִּרְדָּמָה עַל־אֲנָשִׁים פָּחַד קָרָאנִי וּרְעָדָה וְרַב עֲצָמוֹתִי  
 13 הִפְחִידוּ וְרוּחַ עַל־פָּנַי יַחַלֵּף תִּסְפָּר שְׁעֶרֶת בְּשָׂרִי יַעֲמִדוּ  
 14 וְלֹא־אֶבִּיר מִרְאֹהוֹ תִּמְוָה לִנְגַד עֵינַי דִּמְמָה וְקוֹל אֲשָׁמַע  
 15 הָאָנוּשׁ מֵאֱלֹהֵי יִצְדָּק אֲסִמְעֵשׂוּהוּ וְיִטְהַר נָבֵר הֵן בַּעֲבָדָיו  
 16 לֹא יֵאֱמִין וּבְמַלְאָכָיו יִשִּׁים תִּהְלָה אֵף שְׁכֵנִי בְּתִיחֹמֶר  
 17 אֲשֶׁר

14 With kings and counsellors of the earth, which built desolate places for themselves;

15 Or with princes that had gold, who filled their houses with silver;

16 Or as an hidden untimely birth I had not been; as infants which never saw light.

17 There the wicked cease from troubling; and there the weary be at rest.

18 There the prisoners rest together; they hear not the voice of the oppressor.

19 The small and great are there; and the servant is free from his master.

20 Wherefore is light given to him that is in misery, and life unto the bitter in soul;

21 Which long for death, but it cometh not; and dig for it more than for hid treasures;

22 Which rejoice exceedingly, and are glad, when they can find the grave?

23 Why is light given to a man whose way is hid, and whom God hath heiged in?

24 For my sighing cometh before I eat, and my roarings are poured out like the waters.

25 For the thing which I greatly feared is come upon me, and that which I was afraid of is come unto me.

26 I was not in safety, neither had I rest, neither was I quiet; yet trouble came.

## CHAPTER IV.

THEN Eliphaz the Temanite answered and said,

2 If we assay to commune with thee, wilt thou be grieved? but who can withhold himself from speaking?

3 Behold, thou hast instructed many, and thou hast strengthened the weak hands.

4 Thy words have upheld him that was falling, and thou hast strengthened the feeble knees.

5 But now it is come upon thee, and thou faintest; it toucheth thee, and thou art troubled.

6 Is not this thy fear, thy confidence, thy hope, and the uprightness of thy ways?

7 Remember, I pray thee, who ever perished, being innocent? or where were the righteous cut off?

8 Even as I have seen, they that plow iniquity, and sow wickedness, reap the same.

9 By the blast of God they perish, and by the breath of his nostrils are they consumed.

10 The roaring of the lion, and the voice of the fierce lion, and the teeth of the young lions, are broken.

11 The old lion perisheth for lack of prey, and the stout lion's whelps are scattered abroad.

12 Now a thing was secretly brought to me, and mine ear received a little thereof.

13 In thoughts from the visions of the night, when deep sleep falleth on men,

14 Fear came upon me, and trembling, which made all my bones to shake.

15 Then a spirit passed before my face; the hair of my flesh stood up:

16 It stood still, but I could not discern the form thereof: an image was before mine eyes, there was silence, and I heard a voice, saying,

17 Shall mortal man be more just than God? shall a man be more pure than his maker?

18 Behold, he put no trust in his servants; and his angels he charged with folly:

19 How much less in them that dwell

in houses of clay, whose foundation is in the dust, which are crushed before the moth?

20 They are destroyed from morning to evening; they perish for ever without any regarding it.

21 Doth not their excellency which is in them go away? they die, even without wisdom.

## CHAPTER V.

CALL now, if there be any that will answer thee; and to which of the saints wilt thou turn?

2 For wrath killeth the foolish man, and envy slayeth the silly one.

3 I have seen the foolish taking root: but suddenly I cursed his habitation.

4 His children are far from safety, and they are crushed in the gate, neither is there any to deliver them.

5 Whose harvest the hungry eateth up, and taketh it even out of the thorns, and the robber swalloweth up their substance.

6 Although affliction cometh not forth of the dust, neither doth trouble spring out of the ground;

7 Yet man is born unto trouble, as the sparks fly upward.

8 I would seek unto God, and unto God would I commit my cause:

9 Which doeth great things and unsearchable; marvellous things without number:

10 Who giveth rain upon the earth, and sendeth waters upon the fields:

11 To set up on high those that be low; that those which mourn may be exalted to safety.

12 He disappointeth the devices of the crafty, so that their hands cannot perform their enterprise.

13 He taketh the wise in their own craftiness: and the counsel of the forward is carried headlong.

14 They meet with darkness in the daytime, and grope in the noonday as in the night.

15 But he saveth the poor from the sword, from their mouth, and from the hand of the mighty.

16 So the poor hath hope, and iniquity stoppeth her mouth.

17 Behold, happy is the man whom God correcteth: therefore despise not thou the chastening of the Almighty:

18 For he maketh sore, and bindeth up: he woundeth, and his hands make whole.

19 He shall deliver thee in six troubles: yea, in seven there shall no evil touch thee.

20 In famine he shall redeem thee from death: and in war from the power of the sword.

21 Thou shalt be hid from the scourge of the tongue: neither shalt thou be afraid of destruction when it cometh.

22 At destruction and famine thou shalt laugh: neither shalt thou be afraid of the beasts of the earth.

23 For thou shalt be in league with the stones of the field: and the beasts of the field shall be at peace with thee.

24 And thou shalt know that thy tabernacle shall be in peace; and thou shalt visit thy habitation, and shalt not sin.

25 Thou shalt know also that thy seed shall be great, and thine offspring as the grass of the earth.

26 Thou shalt come to thy grave in a

ב אֲשֶׁר-בְּעֶפְר יְסוּדָם יִדְבָּאוּ לְפָנֵי-עַשׂ׃ מִמֶּקֶר לְעָרִב  
21 יָכֹתוּ מִבְּלִי מְשִׁים לְנֹעַח יֹאכְרוּ׃ הֲלֹא-נִפְעַ יִתְּרָם בָּב  
יָמוֹתוֹ וְלֹא בַחֲכָמָה׃

## CAP. V. ה

ה

2 א קָרָא-נָא הָיֵשׁ עֹנֵגָה וְאֶל-מִי מִקְדָּשִׁים תִּפְנֶה׃ כִּי לְאוֹיֵל

3 יִהְרַג-כָּעֵשׂ וּפְתָה תָמִית קִנְאָה׃ אֲנִי רָאִיתִי אֹיֵל מִשְׁרִישׁ

4 וְאֶקְוֶה נֹדְחוֹ פִּתְאֹם׃ יִרְחֲקוּ בָנָיו מִיִּשְׁעֵי וְיִדְבָּאוּ בְשֹׁעַר

ה וְאֵין מִצִּיל׃ אֲשֶׁר קִצְרוּ וְרָעַב יֹאכֵל וְאֶל-מִצְנִים יִקְחֵהוּ

6 וְשֹׂאף צָמִים חֵילָם׃ כִּי לֹא-יֵצֵא מִעֶפְר אֹן וּמֵאֲדָמָה

7 לֹא-יֵצֵא עָמָל׃ כִּי אָדָם לְעָמָל יוֹלֵד וּבְנֵי רֶשֶׁף יִגְבִּיהוּ

8 עוֹף׃ אוֹלָם אֲנִי אֲדַרֵּשׁ אֶל-אֵל וְאֶל-אֱלֹהִים אֲשִׁים

9 דִּבְרָתִי׃ עֲשֵׂה גְדֻלוֹת וְאֵין חֶקֶר נִפְלְאוֹת עַד-אֵין מִסְפָּר׃

י הַנֶּתֵּן מָטָר עַל-פְּנֵי אֶרֶץ וְשִׁלַּח מַיִם עַל-פְּנֵי חוּצוֹת׃

11 לְשׁוֹם שְׂפָלִים לְמָרוֹם וְקִדְרִים שֹׁנְבוֹ יִשְׁעוֹ׃ מִפֶּר מַחֲשָׁבוֹת

12 עֲרוּמִים וְלֹא-תַעֲשִׂינָה יְדֵיהֶם תוֹשִׁיָה׃ לִבָּר חֲכָמִים בְּעֶרְמָם

14 וַעֲצָת נִפְתָּלִים נִמְהָרָה׃ יוֹמָם יִפְגְּשׁוּ-חֹשֶׁךְ וְכֹל-לֵלָה

טו יִמְשְׁשׁוּ בַצֵּהָרִים׃ וַיִּשַׁע מַחֲרֵב מִפִּיהֶם וּמִדַּ חֲזֹק אֲבִיוֹן׃

16 וַתִּהְיֶה לִדְל תִּקְוָה וְעֹלְתָה קִפְצָה פִּיה׃ הִנֵּה אֲשֶׁרִי אֲנוֹשׁ

18 וַיִּכְתְּנוּ אֱלֹהִים וּמוֹסֵר שְׂדֵי אֶל-תִּמְאָם׃ כִּי הוּא יִכְאִיב

19 וַיַּחֲבֹשׁ יִמְחֹץ וַיִּדּוּ תִרְפִּינָה׃ בְּשֵׁשׁ צָרוֹת יִצְלַח וּבִשְׁבָעוֹ

כ לֹא-יֵצֵא בֶן רָע׃ בְּרָעַב פֶּדֶךְ מָמוֹת וּבְמִלְחָמָה מִיָּד

21 חָרֵב׃ בְּשׂוֹט לְשׁוֹן תִּחְבֵּא וְלֹא-תִירָא מְשׁוֹד כִּי יָבוֹא׃

22 לִשְׂדֵה וּלְכַפֵּן תִּשְׁחַק וּמַחֲיַת הָאָרֶץ אֶל-תִּירָא׃ כִּי עֹם-

24 אֲבִנִי הַשָּׂדֶה בְּרִיתָהּ וְחַיַּת הַשָּׂדֶה הַשְׁלָמָה-לָהּ׃ וַיִּדְעַת

כה כִּי-שָׁלוֹם אֶחָלָהּ וּפִקְדוֹת נֹדָה וְלֹא תַחֲטָא׃ וַיִּדְעַת כִּי-רַב

26 וְרָעָה וַעֲצָאֶיהָ כַּעֲשֵׂב הָאָרֶץ׃ תָּבוֹא בְּכֹלָה אֶל-יִקְבָּר

בעלות



בַּעֲלֹת נָרִישׁ בַּעֲתוֹ: הַמְּהִיזָת חֲקָרְנֶיהָ בְּהִיא שְׁמֶנָה 27  
וְאַתָּה דַּעֲלֶךָ:

## CAP. VI. ו

וַיַּעַן אִיִּב וַיֹּאמֶר: לוֹ שָׁקוֹל יִשְׁקַל בַּעֲשֵׂי יְהוָה בְּמִאֲזֵנִים א  
יִשְׁאֲרֶיֶךָ: כִּי־עָתָה מִחֹל יָמִים יִכְבֹּד עַל־פִּי דְבָרִי לָעוֹ: 3  
כִּי חָצִי שְׂדֵי עֲמֹדִי אֲשֶׁר חָמָתָם שָׂתָה רוּחִי בַּעֲוֹתַי אֱלֹהֵי 4  
יַעֲרֹכֵנִי: הִינֵה־קָ פָּרָא עַל־דָּשָׁא אִם יִנְעֶה־שׁוֹר עַל־ה 5  
בְּלִילֹ: הוֹאֲכֵל תִּפְּל מִבְּלִי־מֶלֶח אִם־יִשְׁטֶמְעַם בְּרִיר 6  
חֲלָמוֹת: מֵאֵנָה לִנְנוּעַ נַפְשִׁי הֲמָה בְּדוֹנִי לַחֲמִי: מִי־תֵן 7  
תָּבוֹא שְׂאֵלְתִי וְתִקְוֹתִי וְתֵן אֱלֹהֵי: וַיֹּאֵל אֱלֹהֵי וַיְדַבְּאֵנִי 9  
יִתֵּן יָדוֹ וַיִּבְצַעֵנִי: וְתִהְיֶה־עוֹד נִחְמָתִי וְאִם־לָדָה בְּחִילָה י  
לֹא יִחְמֹל בִּי־לֹא כִּחְדָּתִי אֲמַרִי קָדוֹשׁ: מִהֲדַבְּחִי כִי 11  
אֵיחָל וּמִהֲלָצִי כִּי־אֲאָרִיךְ נַפְשִׁי: אִם־סָפַח אֲבָנִים כְּחִי 12  
אִם־בִּשְׂרִי נָחוֹשׁ: הֲאִם אֵין עֲזָרְתִּי כִי וְתוֹשִׁיָה נִדְחָה מִמֶּנִּי: 13  
לִמֶּם מִרְעֵהוּ חֶסֶד וַיֵּרָאֵת שְׂדֵי יַעֲזוֹב: אֲחִי בָנָדוּ כְּמֹד 14  
נָחַל כַּאֲפִיק נַחֲלִים יַעֲבְרוּ: הַקְּדָרִים מִנִּי־קֶרֶחַ עָלֵימוֹ 16  
יִתְעַלְּם־שָׁלֵג: בַּעַת יוֹרְבוּ נִצְמָתוֹ בַּחֲמוֹ נִדְעָכוּ מִמְּקוֹמָם: 17  
יִלְפָּתוּ אֲרָחוֹת דְּרָכָם יַעֲלֻ בְּתֵהוּ וַיֵּאבְדוּ: הִבִּיטוּ אֲרָחוֹת 18  
תִּמָּא הִלִּיכְתָּ שָׁבָא קוֹרְלָמוֹ: בָּשׁוּ כִּי־בִמְטָח בָּאוּ עֲדֵיהָ כ  
וַיִּחַפְּרוּ: כִּי־עָתָה הֵייתֶם לוֹ תִרְאוּ חֵת וְתִירָאוּ: הִכִּי 21  
אֲמַרְתִּי הִבּוּ לִי וּמִכַּחֲכֶם שָׁחַדוּ בַּעֲדִי: וּמִלְטוֹנִי מִי־דָצָר 22  
וּמִי־עֲרִיצִים תִּפְדּוּנִי: הוֹרוּנִי וַאֲנִי אַחֲרִישׁ וּמִהֲשִׁנִּיתִי 24  
הִכִּינוּ לִי: מִהֲנִמְרָצוֹ אֲמַרִי־יִשָּׁר וּמִהֲיֹדְכִי דוֹכָה מִכָּם: כה  
הִלְחֹכָה מְלִים תַּחֲשֹׁבוּ וְלִרוּחַ אֲמַרִי נוֹאֵשׁ: אֲפֹה־עַל־יָתוֹם 26  
תִּפְּסִילוּ וְתִכְבְּרוּ עַל־רֵעֵכֶם: וְעָתָה הוֹאִילוּ בְּנוֹבִי וְעַל־ 27  
פְּנֵיכֶם אִם־יִאֲכֹזֶב: שָׁבוּ נָא אֶל־תְּהִי עוֹלָה וְשָׁבִי עוֹד צִדְקָךְ 29  
בְּהִי: הוֹשִׁב־בְּלִשׁוֹנִי עוֹלָה אִם־יִחַפִּי לֹא־יִבֵּן הוֹוֹת: ל

הלא

full age, like as a shock of corn cometh in his season.

27 Lo this, we have searched it, so it is; hear it, and know thou it for thy good.

## CHAPTER VI.

BUT Job answered and said, 2 Oh that my grief were thoroughly weighed, and my calamity laid in the balances together!

3 For now it would be heavier than the sand of the sea: therefore my words are swallowed up.

4 For the arrows of the Almighty are within me, the poison whereof drinketh up my spirit: the terrors of God do set themselves in array against me.

5 Doth the wild ass bray when he hath grass? or loweth the ox over his fodder?

6 Can that which is unsavoury be eaten without salt? or is there any taste in the white of an egg?

7 The things that my soul refused to touch are as my sorrowful meat.

8 Oh that I might have my request; and that God would grant me the thing that I long for!

9 Even that it would please God to destroy me; that he would let loose his hand, and cut me off!

10 Then should I yet have comfort; yea, I would harden myself in sorrow: let him not spare; for I have not concealed the words of the Holy One.

11 What is my strength, that I should hope? and what is mine end, that I should prolong my life?

12 Is my strength the strength of stones? or is my flesh of brass?

13 Is not my help in me? and is wisdom driven quite from me?

14 To him that is afflicted pity should be shewed from his friend; but he forsaketh the fear of the Almighty.

15 My brethren have dealt deceitfully as a brook, and as the stream of brooks they pass away;

16 Which are blackish by reason of the ice, and wherein the snow is hid:

17 What time they wax warm, they vanish: when it is hot, they are consumed out of their place.

18 The paths of their way are turned aside; they go to nothing, and perish.

19 The troops of Tema looked, the companies of Sheba waited for them.

20 They were confounded because they had hoped; they came thither, and were ashamed.

21 For now ye are nothing; ye see my casting down, and are afraid.

22 Did I say, Bring unto me? or, Give a reward for me of your substance?

23 Or, Deliver me from the enemy's hand? or, Redeem me from the hand of the mighty?

24 Teach me, and I will hold my tongue: and cause me to understand wherein I have erred.

25 How forcible are right words! but what doth your arguing reprove?

26 Do ye imagine to reprove words, and the speeches of one that is desperate, which are as wind?

27 Yea, ye overwhelm the fatherless, and ye dig a pit for your friend.

28 Now therefore be content, look upon me; for it is evident unto you if I lie.

29 Return, I pray you, let it not be iniquity; yea, return again, my righteousness is in it.

30 Is there iniquity in my tongue? cannot my taste discern perverse things?

## CHAPTER VII.

*IS there not an appointed time to man upon earth? are not his days also like the days of an hireling?*

*2 As a servant earnestly desireth the shadow, and as an hireling looketh for the reward of his work:*

*3 So am I made to possess months of vanity, and wearisome nights are appointed to me.*

*4 When I lie down, I say, When shall I arise, and the night be gone? and I am full of tossings to and fro unto the dawning of the day.*

*5 My flesh is clothed with worms and clods of dust; my skin is broken, and become loathsome.*

*6 My days are swifter than a weaver's shuttle, and are spent without hope.*

*7 O remember that my life is wind: mine eye shall no more see good.*

*8 The eye of him that hath seen me shall see me no more: thine eyes are upon me, and I am not.*

*9 As the cloud is consumed and vanisheth away: so he that goeth down to the grave shall come up no more.*

*10 He shall return no more to his house, neither shall his place know him any more.*

*11 Therefore I will not refrain my mouth; I will complain in the bitterness of my soul.*

*12 Am I a sea, or a whale, that thou settest a watch over me?*

*13 When I say, My bed shall comfort me, my couch shall ease my complaint;*

*14 Then thou scarest me with dreams, and terrifiest me through visions:*

*15 So that my soul chooseth strangling, and death rather than my life.*

*16 I loathe it; I would not live alway: let me alone; for my days are vanity.*

*17 What is man, that thou shouldest magnify him? and that thou shouldest set thine heart upon him?*

*18 And that thou shouldest visit him every morning, and try him every moment?*

*19 How long wilt thou not depart from me, nor let me alone till I swallow down my spittle?*

*20 I have sinned; what shall I do unto thee, O thou preserver of men? why hast thou set me as a mark against thee, so that I am a burden to myself?*

*21 And why dost thou not pardon my transgression, and take away mine iniquity? for now shall I sleep in the dust; and thou shalt seek me in the morning, but I shall not be.*

## CHAPTER VIII.

*THEN answered Bildad the Shuhite, and said,*

*2 How long wilt thou speak these things? and how long shall the words of thy mouth be like a strong wind?*

*3 Both God pervert judgment? or doth the Almighty pervert justice?*

*4 If thy children have sinned against him, and he have cast them away for their transgression;*

*5 If thou wouldest seek unto God be-times, and make thy supplication to the Almighty;*

*6 If thou wert pure and upright; surely now he would awake for thee, and make the habitation of thy righteousness prosperous.*

*7 Though thy beginning was small, yet thy latter end should greatly increase.*

*8 For enquire, I pray thee, of the for-*

## CAP. VII. י

א הלא צבא לאנוש על-ארץ וכימי שכיר ימיו: בעבד  
ב ישאף-צל וכשכיר יקנה פעלו: פן הנתלתי לי ירחי  
ג שוא ולילות עמל מעלי: אס-שכבתי ואמרתי מתי אקום  
ד ומחד-ערב ושבעתי נדדים עד-נשף: לבש בשורי רמה  
ה וניש עפר עורי רגע וימאס: ימי קלו מני-ארג ויכלו  
ו באפס תקנה: ובר בירוח חיי לא-תשוב עיני לראות  
ז טוב: לא-תשורני עין ראי עינד בי ואינני: בלה ענן  
ח וילך בן יורד שאול לא יעלה: לא-שוב עוד לביתו ולא-  
ט יבירו עוד מקומו: גם-אני לא אחשך-פי אדברה בצר  
י רוחי אשיחה במר נפשי: היס-אני אסתנן ביר-שים  
יא עלי משמר: ביר-אמרתי תנחמני ערשי ישא בשיחי  
יב משכבי: וחתתני בחלמות ומחזינות תבעתני: ותבחר  
יג מחנק נפשי מות מעצמותי: מאסתי לא-לעלם אחיה  
יד חדל ממני ביר-הל ימי: מה-אנוש כי תגדלנו וכיר-תשית  
טו אליו לבד: ותפקדנו לבקרים לרגעים תבחננו: במה  
טז לא-תשעה ממני לא תרפני עד-בלעי רקני: חמאתי מה  
אפעל לך נצר האדם למה שמתני למפנע לך ואחיה  
יז עלי למשא: ומה לא-תשא פשעי ותעביר את-עוני ביר  
יח עתה לעפר אשכב ושחרתני ואינני:

## CAP. VIII. ח

א ויען בלבד השוחי ויאמר: עד-אן תמלל-אלה ורוח  
ב כביר אמרי-פיה: האל יענת משפט ואם-שדי יעורר  
ג צדק: אם-בנה הטאור-לו וישלחם ביר-פשעים: אם-  
ד אתה תשחר אל-אל ואל-שדי תתחנן: אם-נוך וישר  
ה אתה ביר-עתה יעיר עקיד ושלם ננת צדקה: והיה  
ו ראשיתך מצער ואחריתך ישנה מאד: ביר-שאל-נא  
ז לדר

v. 1. על קרי v. 5. ויעיר ונוש קרי v. 9 פתח באמת v. 14. פתח בסף v. 20. רפה ומלעל

לְדַר רִישׁוֹן וְכוֹנֵן לַחֲכָר אֲבוֹתָם: כִּי־תִמּוֹל אֲנַחְנוּ וְלֹא  
נִדְעַ כִּי צֶל יָמֵינוּ עַל־אָרֶץ: הֲלֹא־הֵם יוֹרוּךְ יֹאמְרוּ לָךְ י  
וּמִלֶּכֶם יוֹצְאוּ מַלְּיָם: הִינֵנָה־נִמָּא בְּלֹא בִצָּה יִשְׁנֹד  
אָחוּ בְלִי־מָיִם: עֵדְנוּ בֹאבוּ לֹא יִקְטַף וּלְפָנָי כִּלְחָצִיר  
יִיבֵשׁ: כֵּן אֲרָחוֹת כָּל־שִׁכְחֵי אֵל וְתִקְוַת חֲנָף תֵּאבֹד:  
אֲשֶׁר־יִקְוֹט כִּסְלֹו וּבֵית עֶבְבִישׁ מִבְּטָחוֹ: יִשְׁעֵן עַל־בֵּיתוֹ מִן  
וְלֹא יַעֲמֹד יַחֲזִיק בּוֹ וְלֹא יָקוּם: רָטֹב הוּא לִפְנֵי־שֶׁמֶשׁ  
וְעַל־נִגְתּוֹ יוֹנֵקְתּוֹ תֵּצֵא: עַל־גֵּל שָׁרְשָׁיו יִסְכְּבוּ בֵּית  
אֲבָנִים יַחֲוֶה: אִם־יִבְלָעֵנוּ מִמְּקָמוֹ וְכֹחַשׁ בּוֹ לֹא רֵאִיתִיד:  
הֲהִיָּה מִשׁוֹשׁ דְּרָכּוֹ וּמַעֲפָר אַחֵר יִצְמָחוּ: הֲדָאֵל לֹא  
יִמָּאֲסֵתָם וְלֹא יַחֲזִיק בְּיַד־מְרָעִים: עַד־יִמְלֹה שְׁחוֹק  
פֶּה וְשִׁפְתִּיד תִּרְוַעַה: שְׁנֵאָדָּה יִלְבְּשׁוּ־בִשֶׁת וְאֶהֱרֹ  
רָשָׁעִים אֵינָנו:

ט

## CAP. IX. ט

יֵעַן אִיּוֹב וַיֹּאמֶר: אֲמָנָם יִדְעֵתִי כִּי־כֵן וּמִה־יִצְדָּק אֲנוֹשׁ א  
עַם־אֵל: אִם־יִחַפֵּץ לָרֵב עִמּוֹ לֹא יֵעַנְנוּ אַחַת מִנִּי־אֱלֹהִים:  
הֵבֶם לִבָּב וְאִמְיָן כָּח מִי־הִקְשָׁה אֵלָיו וַיִּשְׁלָם: הַמַּעֲתִיק  
הָרִים וְלֹא יָדְעוּ אֲשֶׁר הֵבֶכֶם בְּאָפּוֹ: הַמַּרְגִּיז אָרֶץ  
מִמְּקוֹמָהּ וְעַמּוּדֶיהָ יִתְפַּלְצוּן: הָאֹמֶר לַחֲרֹם וְלֹא יוֹרֵחַ  
וּבָעֵד בּוֹכֵבִים יַחֲתֹם: נִטָּה שָׁמַיִם לִבְדּוֹ וְדוֹרֹךְ עַל־בְּמַתֵּר  
יָם: עֲשֵׂה עֵשׂ כִּסִּיל וּבִימָה וְחֲדָרֵי תִימָן: עֲשֵׂה גִדְלוֹת  
עַד־אֵין חֶקֶר וְנִפְלְאוֹת עַד־אֵין מִסְפָּר: הֵן יַעֲבֹר עָלַי וְלֹא  
אֶרְאֶה וַיִּחַלֵּף וְלֹא־אֲבִין לוֹ: הֵן יַחֲתֵף מִי יִשְׁבְּנוּ מִי־  
יֹאמֶר אֵלָיו מִה־תַּעֲשֶׂה: אֱלֹהִים לֹא־יָשִׁיב אָפּוֹ תַחֲתָיו  
שִׁחֲחוּ עֲזָרֵי רֹהֵב: אִף־כִּי־אֲנֹכִי אֵעֲנֶנּוּ אֲבַחֲרָה דְּבָרֵי עִמּוֹ:  
אֲשֶׁר אִם־יִצְדָּקְתִּי לֹא אֵעֲנֶה לְמִשְׁפָּטִי אֲתַחֲנֵן: אִם־יִקְרָאתִי מִן  
וַיֵּעַנֵּנִי לֹא אֲאִמֵּן בִּי־אֲוִין קוֹלִי: אֲשֶׁר־בִּשְׁעָרָה יִשׁוּפְנִי

והרבה

mer age, and prepare thyself to the search of their fathers:

9 (For we are but of yesterday, and know nothing, because our days upon earth are a shadow.)

10 Shall not they teach thee, and tell thee, and utter words out of their heart?

11 Can the rush grow up without mire? can the flag grow without water?

12 Whilst it is yet in his greenness, and not cut down, it withereth before any other herb.

13 So are the paths of all that forget God; and the hypocrite's hope shall perish:

14 Whose hope shall be cut off, and whose trust shall be a spider's web.

15 He shall lean upon his house, but it shall not stand: he shall hold it fast, but it shall not endure.

16 He is green before the sun, and his branch shooteth forth in his garden.

17 His roots are wrapped about the heap, and seeth the place of stones.

18 If he destroy him from his place, then it shall deny him, saying, I have not seen thee.

19 Behold, this is the joy of his way, and out of the earth shall others grow.

20 Behold, God will not east away a perfect man, neither will he help the evil doers:

21 Till he fill thy mouth with laughing, and thy lips with rejoicing.

22 They that hate thee shall be clothed with shame; and the dwelling place of the wicked shall come to nought.

## CHAPTER IX.

THEN Job answered and said,

2 I know it is so of a truth: but how should man be just with God?

3 If he will contend with him, he cannot answer him one of a thousand.

4 He is wise in heart, and mighty in strength: who hath hardened himself against him, and hath prospered?

5 Which removeth the mountains, and they know not: which overturneth them in his anger.

6 Which shaketh the earth out of her place, and the pillars thereof tremble.

7 Which commandeth the sun, and it riseth not; and scaleth up the stars.

8 Which alone spreadeth out the heavens, and treadeth upon the waves of the sea.

9 Which maketh Arcturus, Orion, and Pleiades, and the chambers of the south.

10 Which doeth great things past finding out; yea, and wonders without number.

11 Lo, he goeth by me, and I see him not; he passeth on also, but I perceive him not.

12 Behold, he taketh away, who can hinder him? who will say unto him, What doest thou?

13 If God will not withdraw his anger, the proud helpers do stoop under him.

14 How much less shall I answer him, and choose out my words to reason with him?

15 Whom, though I were righteous, yet would I not answer, but I would make supplication to my judge.

16 If I had called, and he had answered me; yet would I not believe that he had hearkened unto my voice.

17 For he breaketh me with a tempest, and multiplieth my wounds without cause.

18 He will not suffer me to take my breath, but filleth me with bitterness.

19 If I speak of strength, lo, he is strong: and if of judgment, who shall set me a time to plead?

20 If I justify myself, mine own mouth shall condemn me: if I say, I am perfect, it shall also prove me perverse.

21 Though I were perfect, yet would I not know my soul: I would despise my life.

22 This is one thing, therefore I said it, He destroyeth the perfect and the wicked.

23 If the scourge slay suddenly, he will laugh at the trial of the innocent.

24 The earth is given into the hand of the wicked: he covereth the faces of the judges thereof; if not, where, and who is he?

25 Now my days are swifter than a post: they flee away, they see no good.

26 They are passed away as the swift ships; as the eagle that hasteth to the prey.

27 If I say, I will forget my complaint, I will leave off my heaviness, and comfort myself:

28 I am afraid of all my sorrows, I know that thou wilt not hold me innocent.

29 If I be wicked, why then labour I in vain?

30 If I wash myself with snow water, and make my hands never so clean;

31 Yet shalt thou plunge me in the ditch, and mine own clothes shall abhor me.

32 For he is not a man, as I am, that I should answer him, and we should come together in judgment.

33 Neither is there any daysman betwixt us, that might lay his hand upon us both.

34 Let him take his rod away from me, and let not his fear terrify me:

35 Then would I speak, and not fear him; but it is not so with me.

## CHAPTER X.

MY soul is weary of my life; I will leave my complaint upon myself; I will speak in the bitterness of my soul.

2 I will say unto God, Do not condemn me; shew me wherefore thou contendest with me.

3 Is it good unto thee that thou shouldst oppress, that thou shouldst despise the work of thine hands, and shine upon the counsel of the wicked?

4 Hast thou eyes of flesh? or seest thou as man seeth?

5 Are thy days as the days of man? are thy years as man's days?

6 That thou enquirest after mine iniquity, and searchest after my sin?

7 Thou knowest that I am not wicked; and there is none that can deliver out of thine hand.

8 Thine hands have made me and fashioned me together round about; yet thou dost destroy me.

9 Remember, I beseech thee, that thou hast made me as the clay; and wilt thou bring me into dust again?

10 Hast thou not poured me out as milk, and curdled me like cheese?

11 Thou hast clothed me with skin and flesh, and hast fenced me with bones and sinews.

12 Thou hast granted me life and favour, and thy visitation hath preserved my spirit.

13 And these things hast thou hid in thine heart: I know that this is with thee.

והרבה פצעי חנם: לא־תנני השב רוחי כי ישבעני 18

ממרים: אם־לכח אמיץ הנה ואם־למשפט מי ויעידני: 19

אם־אצדק פי ירשיעני תם אני ועקשני: תם אני לא־ 20

אדע נפשי אמאס חיי: אחת־היא על־כן אמרתי תם 21

ורשע הוא מכלה: אם־שוט ימית פתאם למסת נקים 22

ילעג: ארץ נתנה ביד־רשע פני־שפטיה יכסה אם־לא 23

כה אפו מידווא: וימי קלו מנירץ ברחו לא־דאו טובה: 24

חלפו עסאניות אבה פנשר יטוש על־אכל: אם־אמרי 25

אשכחה שיחי אעובה פני ואכלינה: יגדתי כל־עצבתי 26

ידעתי ב־לא תנקני: אנכי ארשע למדה־זה הבל אינע: 27

אסידת־חצתי במרשלי וזופותי בכר פפי: או בשחת 28

תטבלני ותעבני שלמותי: ב־לא־איש פמוני אעננו נבוא 29

יחדו במשפט: לא ישיבינו מוכח ישת ידו על־שנינו: 30

יסר מעלי שבטו ואמתו אל־תבעתני: אדברה ולא 31

איראנו ב־לא־כן אנכי עמדי:

## CAP. X.

א נקטה נפשי בלתי אעובה עלי שיחי ארבה במר נפשי:

2 אמר אל־אלוה אל־תרשיעני הודיעני על־מה־תריבני:

3 הטוב לך ב־יתעשק כי תמאס יגיע כפוך ועל־עצת

4 רשעים דופעת: העני בשר לך אם־בראות אנוש תראה:

5 הכימי אנוש ימיד אם־שנותך כימי גבר: ב־יתבקש

6 לעוני ולחטאתי תדרוש: על־דעתך ב־לא ארשע ואין

7 מידך מציל: ידיך עצבני ועשויני יחד סביב ותבלעני:

8 זכרנא כי־בחרמ עשיתני ואל־עפר תשיבני: הלא בחלב

9 תתיבני וכנבילה תקפיאני: עור וכשר תלבישני ובעצמות

10 וגידים תשכבני: חיים וחסד עשית עמדי ופקדתך

11 שמרה רוחי: ואלה צפנת בלבבך ידעתי ב־זאת עמד:

אם־

14 אִם-דָּמָאתִי וּשְׁמַרְתָּנִי וּמַעֲוִי לֹא תִנְקֵנִי: אִם-דָּרְשַׁעְתִּי  
 15 אֶלְלִי לִי וְצִדְקָתִי לֹא-אֵשָׂא רֹאשִׁי שֶׁבַע קָלוֹן וְרָאָה עֵינַי:  
 16 וְיִנְאָה כִּשְׁחַל תַּצּוּרֵנִי וְתִשָּׁב תִּתְפַּלֵּא בִּי: תַּחֲדָשׁ עֲדִידָה  
 17 נִגְדִי וְתִרְבַּב כַּעֲשֹׁן עֲמִדִי חֲלִיפֹת וְצָבָא עִמִּי: וְלִמָּה מִרְחָם  
 18 הִצָּאתֵנִי אֲנוּעַ וְעֵין לֹא-תִרְאֵנִי: כַּאֲשֶׁר לֹא-הָיִיתִי אֲדִידָה  
 19 מִמָּטֵן לִקְבֹר אוֹכֵל: הֲלֹא-מָעַט יָמַי יִחַדֵּל יִשִּׁית מִמֶּנִּי כ  
 20 וְאִבְלִינָה מָעַט: בְּטָרִם אֵלַי וְלֹא אֲשׁוּב אֶל-אֶרֶץ חֶשֶׁד  
 21 וְצִלְמוֹת: אֶרֶץ עֶפְתָּהּ כִּמְדֹאֲפֵר צִלְמוֹת וְלֹא-סִדְרִים  
 22 וְתַפֵּעַ בְּמֹד-אֶפֶל:

י א

## CAP. XI. י א

2 וַיַּעַן צֹפָר הַנַּעֲמָתִי וַיֹּאמֶר: הֲרַב דְּבָרִים לֹא יַעֲנֶה וְאִם א  
 3 אִישׁ שְׁפָתַיִם יִצְדֵּק: בְּדֹד מִתִּים יַחֲרִישׁוּ וְתִלְעַג וְאֵין  
 4 מִכֵּלָם: וְתֹאמַר לָךְ לִקְחִי וְכֹר הָיִיתִי בַעֲיִנְךָ: וְאוֹלָם  
 5 מִיִּתְּנִי אֱלֹהֵי דְבָר וְיִפְתַּח שְׁפָתָיו עִמָּךְ: וְיִגְדִּלְךָ תַּעֲלָמוֹת  
 6 חֲכָמָה כִּי-כַפְלִים לְתוֹשִׁיָּה וְדַע כִּי-יִשָּׂא לָךְ אֱלֹהֵי מַעֲנֶה:  
 7 תִּתְקַר אֱלֹהֵי תִמְצָא אִם עַד-תִּכְלִית שְׂנֵי תִמְצָא: נִבְהִי  
 8 שָׁמַיִם מִדֶּה-תִּפְעֹל עִמָּךְ מִשְׁאוֹל מִדֶּה-תִּדְרֹעַ: אֲרַכָּה מֵאֶרֶץ  
 9 מִדֶּה וְרַחֲבָה מִנִּיִּים: אִם-יִחַלְךָ וַיִּסְגֵּר וַיִּקְהִיל וּמִי  
 10 יִשְׁכְּנוּ: כִּי-הוּא יָדַע מִתִּישׁוֹא וַיִּרְא-אֵין וְלֹא יִתְבּוֹנֵן:  
 11 וְאִישׁ נָבוֹב יִלְבֹּב וְעִיר פָּרָא אָדָם וְיִלְד: אִם-אֲתָה הַכִּינֹת  
 12 לְבָךְ וּפְרִשֶׁת אֲלֵיו כַּפִּיד: אִם-אֵין בִּידְךָ הִרְחִיקָהּ וְאֵל-  
 13 תִּשָּׁבֵן בְּאֶחָדָה עוֹלָה: כִּי-אֵין תִּשָּׂא פְנֶיךָ מִמּוֹם וְהָיִית  
 14 מִצֵּק וְלֹא תִירָא: כִּי-אֲתָה עָמַל תִּשְׁכַּח כְּמִים עֲבָרוּ תִזְכֹּר:  
 15 וּמִצְהָרִים יָקוּם חֶלֶד תִּלְעֶפָה בְּכָךְ תִּחַוָּה: וּבִטְחָת כִּי  
 16 יֵשׁ תִּקְוָה וְחִפְרָת לְבִטָּח תִּשְׁכַּח: וְרִבְצָת וְאֵין מִחֲרִיד  
 17 וְחִלּוּ פְנֵיךָ רַבִּים: וְעֵינֶי רְשָׁעִים תִּכְלִינָה וּמָנוֹם אֶבֶר מִנְהֶם כ  
 18 וְתִקְוָתָם מִפֶּה-נִפְשׁ:

ויען

י, 20. v. וחדל קיי. ibid. ושת קיי. ibid. לא מַעֲט

14 If I sin, then thou markest me, and thou wilt not acquit me from mine iniquity.

15 If I be wicked, woe unto me; and if I be righteous, yet will I not lift up my head. I am full of confusion; therefore see thou mine affliction;

16 For it increaseth. Thou huntest me as a fierce lion: and again thou shewest thyself marvellous upon me.

17 Thou renewest thy witnesses against me, and increasest thine indignation upon me; changes and war are against me.

18 Wherefore then hast thou brought me forth out of the womb? (Oh that I had given up the ghost, and no eye had seen me!)

19 I should have been as though I had not been; I should have been carried from the womb to the grave.

20 Are not my days few? cease then, and let me alone, that I may take comfort a little,

21 Before I go whence I shall not return, even to the land of darkness and the shadow of death;

22 A land of darkness, as darkness itself; and of the shadow of death, without any order, and where the light is as darkness.

## CHAPTER XI.

THEN answered Zophar the Naamathite, and said,

2 Should not the multitude of words be answered? and should a man full of talk be justified?

3 Should thy lies make men hold their peace? and when thou mockest, shall no man make thee ashamed?

4 For thou hast said, My doctrine is pure, and I am clean in thine eyes.

5 But oh that God would speak, and open his lips against thee;

6 And that he would shew thee the secrets of wisdom, that they are double to that which is! Know therefore that God exacteth of thee less than thine iniquity deserveth.

7 Canst thou by searching find out God? canst thou find out the Almighty unto perfection?

8 It is as high as heaven; what canst thou do? deeper than hell; what canst thou know?

9 The measure thereof is longer than the earth, and broader than the sea.

10 If he cut off, and shut up, or gather together, then who can hinder him?

11 For he knoweth vain men; he seeth wickedness also; will he not then consider it?

12 For vain man would be wise, though man be born like a wild ass's colt.

13 If thou prepare thine heart, and stretch out thine hands toward him;

14 If iniquity be in thine hand, put it far away, and let not wickedness dwell in thy tabernacles.

15 For then shalt thou lift up thy face without spot; yea, thou shalt be steadfast, and shalt not fear:

16 Because thou shalt forget thy misery, and remember it as waters that pass away:

17 And thine age shall be clearer than the noonday; thou shalt shine forth, thou shalt be as the morning.

18 And thou shalt be secure, because there is hope; yea, thou shalt dig about thee, and thou shalt take thy rest in safety.

19 Also thou shalt lie down, and none shall make thee afraid; yea, many shall make suit unto thee.

20 But the eyes of the wicked shall fail, and they shall not escape, and their hope shall be as the giving up of the ghost.

## CHAPTER XII.

AND Job answered and said,  
2 No doubt but ye are the people,  
and wisdom shall die with you.

3 But I have understanding as well  
as you; I am not inferior to you: yea,  
who knoweth not such things as these?

4 I am as one mocked of his neigh-  
bour, who calleth upon God, and he  
answereth him: the just upright man  
is laughed to scorn.

5 He that is ready to slip with his feet  
is as a lamp despised in the thought  
of him that is at ease.

6 The tabernacles of robbers prosper,  
and they that provoke God are secure;  
into whose hand God bringeth abun-  
dantly.

7 But ask now the beasts, and they  
shall teach thee; and the fowls of the  
air, and they shall tell thee:

8 Or speak to the earth, and it shall  
teach thee: and the fishes of the sea  
shall declare unto thee.

9 Who knoweth not in all these that the  
hand of the Lord hath wrought this?

10 In whose hand is the soul of every  
living thing, and the breath of all  
mankind.

11 Doth not the ear try words? and  
the mouth taste his meat?

12 With the ancient is wisdom; and  
in length of days understanding.

13 With him is wisdom and strength,  
he hath counsel and understanding.

14 Behold, he breaketh down, and it  
cannot be built again: he shutteth up  
a man, and there can be no opening.

15 Behold, he withholdeth the waters,  
and they dry up: also he sendeth them  
out, and they overturn the earth.

16 With him is strength and wisdom:  
the deceived and the deceiver are his.

17 He leadeth counsellors away spoil-  
ed, and maketh the judges fools.

18 He looseth the bond of kings, and  
girdeth their loins with a girdle.

19 He leadeth princes away spoiled,  
and overthroweth the mighty.

20 He removeth away the speech of  
the trusty, and taketh away the un-  
derstanding of the aged.

21 He poureth contempt upon prin-  
ces, and weakeneth the strength of the  
mighty.

22 He discovereth deep things out  
of darkness, and bringeth out to light  
the shadow of death.

23 He increaseth the nations, and  
destroyeth them: he enlargeth the na-  
tions, and straiteneth them again.

24 He taketh away the heart of the  
chief of the people of the earth, and  
causeth them to wander in a wilder-  
ness where there is no way.

25 They grope in the dark without  
light, and he maketh them to stagger  
like a drunken man.

## CHAPTER XIII.

O, mine eye hath seen all this, mine  
ear hath heard and understood it.

2 What ye know, the same do I know  
also: I am not inferior unto you.

3 Surely I would speak to the Almighty,  
and I desire to reason with God.

4 But ye are forgers of lies, ye are  
all physicians of no value.

5 O that ye would altogether hold your  
peace! and it should be your wisdom

## CAP. XII. יב

יב

2 א ויַעַן אִיּוֹב וַיֹּאמֶר׃ אֲמַנִּים כִּי אַתֶּם-עֵצִים וְעֵמֶכֶם תִּמּוֹת

3 חֲכָמָה׃ נִסְדְּלִי לִבְבִּי׃ כְּמוֹכֶם לֹא-נִפְלֵא אֲנִי מִכֶּם וְאֶת־

4 מִדְּאֵין כְּמִדַּאֲלֶה׃ שֹׁחַק לְרַעְיוֹ׃ אֱהִיָּה קִרְא לְאֱלֹהֵי

ה וַיַּעֲגְרוּ שֹׁחֹק צַדִּיק תָּמִים׃ לִפְדֹּ בִּזּוֹ לַעֲשֹׂתוֹת שְׂאֵנָן

6 נִכּוֹן לְמוֹעֲדֵי רָגֵל׃ יִשְׁלִי אֱהָלִים׃ לְשֹׁדְדִים וּבִטְחוֹת

7 לְמַרְגְּזֵי אֵל לֹאֲשֶׁר הֵבִיא אֱלֹהֵי בִידּוֹ׃ וְאוֹלָם שְׂאֵל-נָא

8 בְּהִמּוֹת וּתְרַךְ וְעוֹף הַשָּׁמַיִם וַיַּגִּדְלָךְ׃ אִוֹ שִׁיחַ לְאַרְצָן

9 וּתְרַךְ וַיִּסְפְּרוּ לָךְ דִּגְנֵי הַיָּם׃ מִי לֹא-יָבִיעַ בְּכָל-אֲלֶהָ כִּי

י יִדְרֶהָ עֲשֵׂתָהּ וְאֵת׃ אֲשֶׁר בִּידּוֹ נֶפֶשׁ כְּלִיָּהּ וְרוּחַ כָּל-

11 בֶּשֶׁר-אִישׁ׃ הֲלֹא-אֵין מֶלֶךְ תִּבְחֵן וְחָדָא אֵכֶל וַעֲסֵם-לוֹ׃

12 בִּישִׁישִׁים חֲכָמָה וְאַרְךָ יָמִים תִּבְנוּנָה׃ עֲמוֹ חֲכָמָה וּגְבוּרָה

13 לֹא עֲצָה וּתְבֻנָּה׃ הֵן יִהְיוּ וְלֹא יִבְנֶה יִסְגֵּר עַל-אִישׁ

טו וְלֹא יִפְתַּח׃ הֵן יַעֲצֹר בְּמִים וַיִּבְשּׁוּ וַיִּשְׁלַחֻם וַיַּחֲכֹכֻם

16 אֶרֶץ׃ עֲמוֹ עַוֹ וְתוֹשִׁיָּהּ לֹא שֹׁגֵג וּמִשְׁגָּה׃ מוֹלִיד וַיַּעֲצִים

17 שׁוֹלָל וְשֹׁפְטִים יְהוּלָל׃ מוֹסֵר מַלְכִּים פֶּתַח וַיֹּאסֶר אֲזוֹר

18 בְּמַתְנֵיהֶם׃ מוֹלִיד כְּהֵנִים שׁוֹלָל וַאֲיָתָנִים יִסְלָה׃ מִסִּיר

21 שָׁפָה לְנֹאמָנִים וַטֵּעַם זְקֵנִים יָקַח׃ שׁוֹפֵד בִּזּוֹ עַל-גְּדִיבִים

22 וּמִוִּית אֲפִיקִים רָפָה׃ מְגַלָּה עֲמָקוֹת מִנִּיחֶשֶׁד וַיֵּצֵא לְאֹזֹר

23 צִלְמוֹת׃ מִשְׁנֵא לְגוֹיִם וַיֹּאבְדֵם שִׁמְחַ לְגוֹיִם וַיִּנְחֵם׃ מִסִּיר

24 כֹּה לֵב רָאשֵׁי עַם-הָאָרֶץ וַיִּתְּעֵם בְּתַהוֹ לֹא-דָרָךְ׃ יִמְשֹׁשׁ

חֶשֶׁד וְלֹא-אֹזֹר וַיִּתְּעֵם בְּשִׁבּוֹר׃

## CAP. XIII. יג

יג

2 א הֵן כָּל רְאֵתָה עֵינִי שָׁמְעָה אָזְנִי וְתִבֵּן לִּי׃ בִּדְעַתְכֶם

3 יִדְעִיתִי נִסְדְּלִי אֲנִי לֹא-נִפְלֵא אֲנִי מִכֶּם׃ אוֹלָם אֲנִי אֶל-שְׂדֵי

4 אֲדָבָר וְהוֹכַח אֶל-אֵל אַחֲפָז׃ וְאוֹלָם אַתֶּם טָפְלֵי-שֶׁקֶר

ה רַפְּאִי אֵלֶּל כָּלְכֶם׃ מִיִּיתוֹן הַחֲרָשׁ תַּחֲרִישׁוֹן וְתִהְיִי לְכֶם

לַחֲכָמָה

6 לְחִכְמָה: שְׁמַעְנָא תוֹכְחָתִי וּרְבוֹת שְׁפָתַי הִקְשִׁיבוּ: 6  
 7 הֲלֹאֹל תִּדְבְּרוּ עוֹלָה וְלֹא תִדְבְּרוּ רִמְיָה: הִפְגִּינוּ תִּשְׁאוֹן 7  
 8 אֶסְלֹאֹל תְּרִיבוֹן: הַטּוֹב כִּי־יִחַקֵּר אֶתְכֶם אִם־פָּהַרְתָּל 8  
 9 כְּאִנּוּשׁ תִּהְיֶה־לּוֹ כּוֹ: הִכֵּת יוֹכִיחַ אֶתְכֶם אִם־כִּפְתָּר פָּנִים 9  
 10 תִּשְׁאוֹן: הֲלֹא שְׂאֵתוֹ תִּבְעֵת אֶתְכֶם וּפָחַדוֹ יַפֵּל עֲלֵיכֶם: 11  
 12 וְכִרְיִכֶם מִשְׁלִי־אֶפֶר לִנְבִי־חֶמֶר גְּבִיכֶם: הִחְרִישׁוּ מִמֶּנִּי 12  
 13 וְאִדְבָּה־אֲנִי וְיַעֲבֹר עָלַי מָה: עַל־מָה אֲשֶׁא בְּשָׂרִי בִשְׁנִי 14  
 14 וְנִפְשִׁי אֲשִׁים בְּכַפִּי: הֵן יִקְטְלֵנִי לֹא אֶחָל אֶדְדָּרְכִי אֶל־ 15  
 16 פָּנָיו אוֹכִיחַ: גִּם־הוּא־לִי לִישׁוּעָה כִּי־לֹא לְפָנָיו חֲנֹף יָבוֹא: 16  
 17 שְׁמַעְנִי שְׁמוֹעַ מִלְּתִי וְאַחֲוֹתִי בְּאִנּוּכֶם: הִנֵּה־נָא עֲרַכְתִּי 18  
 18 מִשְׁפָּט יִדְעֵתִי כִי־אֲנִי אֶצְדֵּק: מִי־הוּא יִרְיֵב עִמָּדִי כִּי־ 19  
 19 עֲתִיד אַחֲרָיִשׁ וְאֶנּוּעַ: אֶדְשִׁימִם אֶל־תַּעֲשׂ עִמָּדִי אֲוֹ מִפְּנֵיךְ כִּי 20  
 21 לֹא אֶסְתֵּר: בִּפְדָּ מַעְלֵי הַרְחֵק וְאֶמְתֵּךְ אֶל־תִּבְעֵתִנִּי: 21  
 22 וְקִרְא וְאֶנְכִי אֶעֱנֶה אֲוֹ אֲדַבֵּר וְהִשִּׁיבֵנִי: כִּמָּה לִי עֲוֹנוֹת 23  
 23 וְחַטָּאוֹת פִּשְׁעֵי וְחַטָּאוֹתִי הִדְעֵנִי: לְמַה־פִּנְיֶךְ תִּסְתִּיר 24  
 24 וְתִחַשְׁבֵּנִי לְאוֹיֵב לָךְ: הַעֲלֵה נֶדֶף תַּעֲרוֹץ וְאֶת־קֶשׁ יָבֵשׁ כִּי 25  
 25 תִּדְרֹף: כִּי־תִכְתֹּב עָלַי מִרְרוֹת וְתוֹרִישֵׁנִי עֲוֹנוֹת נְעוּרַי: 26  
 26 וְתִשֵּׂם בִּפְדִי רִגְלִי וְתִשְׁמֹר כָּל־אַרְחֹתַי עַל־שְׂרָשָׁי רִגְלִי 27  
 27 תִּתַּחֲקֶה: וְהוּא כְּרָקֵב יִבְלֶה כְּבֹגֵד אֶבְלוּ עֵשׂ: 28

י"ד

## CAP. XIV. י"ד

2 אָדָם יִלְוֵד אִשָּׁה כְּצֶר יָמִים וּשְׁבַע־יָדָיו: בְּצִיץ יֵצֵא וַיִּמָּלֵא 2  
 3 וַיִּבְרַח כְּצֶלַל וְלֹא יַעֲמֹד: אֶף־עַל־זֶה פָּקַחְתָּ עֵינֶיךָ וְאֶתִּי 3  
 4 תִּבִּיא בְּמִשְׁפָּט עִמָּךְ: מִי־יִתֵּן טְהוֹר מִטָּמֵא לֹא אֶחָד: 4  
 5 אִם־חֲרוּצִים יָמָיו מִסְפָּר־חֲדָשָׁיו אֶתְּךָ חֲקֹן עֲשִׂיתָ וְלֹא הִי 5  
 6 יַעֲבֹר: שְׁעָה מַעְלָיו וַיִּחְדָּל עַד־יִרְצָה בְּשִׁבּוֹר יוֹמוֹ: כִּי 6  
 7 יֵשׁ לְעֵץ תִּקְוָה אִם־יִכְרֹת וְעוֹד יִחְלִיף וַיִּנְקְתוּ לֹא תִחְדָּל: 7  
 8 אִם־יִנְקִין בְּאֶרֶץ שְׂרָשָׁיו וּבְעֶפֶר יָמוֹת גִּזְעוֹ: מִרְיַח מִים 8  
 9 יִפְרַח

י"ד v. 9. דגש אדור ח"ג. v. 15. לו קרי. v. 21. פתח באחנה. ibid. פתח בס"פ. י"ד v. 9. חקו קרי

6 Hear now my reasoning, and hearken to the pleadings of my lips.

7 Will ye speak wickedly for God? and talk deceitfully for him?

8 Will ye accept his person? will ye contend for God?

9 Is it good that he should search you out? or as one man mocketh another, do ye so mock him?

10 He will surely reprove you, if ye do secretly accept persons.

11 Shall not his excellency make you afraid? and his dread fall upon you?

12 Your remembrances are like unto ashes, your bodies to bodies of clay.

13 Hold your peace, let me alone, that I may speak, and let come on me what will.

14 Wherefore do I take my flesh in my teeth, and put my life in mine hand?

15 Though he slay me, yet will I trust in him: but I will maintain mine own ways before him.

16 He also shall be my salvation: for an hypocrite shall not come before him.

17 Hear diligently my speech, and my declaration with your ears.

18 Behold now, I have ordered my cause; I know that I shall be justified.

19 Who is he that will plead with me? for now, if I hold my tongue, I shall give up the ghost.

20 Only do not two things unto me: then will I not hide myself from thee.

21 Withdraw thine hand far from me: and let not thy dread make me afraid.

22 Then call thou, and I will answer: or let me speak, and answer thou me.

23 How many are mine iniquities and sins? make me to know my transgression and my sin.

24 Wherefore hidest thou thy face, and holdest me for thine enemy?

25 Wilt thou break a leaf driven to and fro? and wilt thou pursue the dry stubble?

26 For thou writest bitter things against me, and makest me to possess the iniquities of my youth.

27 Thou puttest my feet also in the stocks, and lookest narrowly unto all my paths; thou settest a print upon the heels of my feet.

28 And he, as a rotten thing, consumeth, as a garment that is moth eaten.

## CHAPTER XIV.

MAN that is born of a woman is of few days, and full of trouble.

2 He cometh forth like a flower, and is cut down: he fleeth also as a shadow, and continueth not.

3 And dost thou open thine eyes upon such an one, and bringest me into judgment with thee?

4 Who can bring a clean thing out of an unclean? not one.

5 Seeing his days are determined, the number of his months are with thee, thou hast appointed his bounds that he cannot pass;

6 Turn from him, that he may rest, till he shall accomplish, as an hireling, his day.

7 For there is hope of a tree, if it be cut down, that it will sprout again, and that the tender branch thereof will not cease.

8 Though the root thereof wax old in the earth, and the stock thereof die in the ground;

9 Yet through the scent of water it will bud, and bring forth boughs like a plant.

10 But man dieth, and wasteth away: yea, man giveth up the ghost, and where is he?

11 As the waters fail from the sea, and the flood decayeth and drieth up: 12 So man lieth down, and riseth not: till the heavens be no more, they shall not awake, nor be raised out of their sleep.

13 O that thou wouldst hide me in the grave, that thou wouldst keep me secret, until thy wrath be past, that thou wouldst appoint me a set time, and remember me!

14 If a man die, shall he live again? all the days of my appointed time will I wait, till my change come.

15 Thou shalt call, and I will answer thee: thou wilt have a desire to the work of thine hands.

16 For now thou numberest my steps: dost thou not watch over my sin?

17 My transgression is sealed up in a bag, and thou sewest up mine iniquity.

18 And surely the mountain falling cometh to nought, and the rock is removed out of his place.

19 The waters wear the stones: thou wastest away the things which grow out of the dust of the earth; and thou destroyest the hope of man.

20 Thou prevailest for ever against him, and he passeth: thou changest his countenance, and sendest him away.

21 His sons come to honour, and he knoweth it not; and they are brought low, but he perceiveth it not of them.

22 But his flesh upon him shall have pain, and his soul within him shall mourn.

## CHAPTER XV.

THEN answered Eliphaz the Temanite, and said,

2 Should a wise man utter vain knowledge, and fill his belly with the east wind?

3 Should he reason with unprofitable talk? or with speeches wherewith he can do no good?

4 Yea, thou castest off fear, and restrainest prayer before God.

5 For thy mouth uttereth thine iniquity, and thou chooseth the tongue of the crafty.

6 Thine own mouth condemneth thee, and not I: yea, thine own lips testify against thee.

7 Art thou the first man that was born? or wast thou made before the hills?

8 Hast thou heard the secret of God? and dost thou restrain wisdom to thyself?

9 What knowest thou, that we know not? what understandest thou, which is not in us?

10 With us are both the grayheaded and very aged men, much elder than thy father.

11 Are the consolations of God small with thee? is there any secret thing with thee?

12 Why doth thine heart carry thee away? and what do thy eyes wink at,

13 That thou turnest thy spirit against God, and tellest such words go out of thy mouth?

14 What is man, that he should be clean? and he which is born of a woman, that he should be righteous?

15 Behold, he putteth no trust in his saints; yea, the heavens are not clean in his sight.

16 How much more abominable and filthy is man, which drinketh iniquity like water?

17 I will shew thee, hear me; and that which I have seen I will declare;

יִפְרָח וַעֲשֵׂה קָצִיר כְּמִדְּמָעָה: וְגִבֹּר יָמוֹת וַיִּחַלֵּשׁ וַיָּנוּעַ

אָדָם וְאִיּוֹ: אֲזֻל־מִים מִנְיָיִם וְנָהָר יִחַרֵּב וַיִּבֶשׁ: וְאִישׁ

שָׁכַב וְלֹא-יָקוּם עַד-בִּלְתִּי שָׁמַיִם לֹא יִקְיָצוּ וְלֹא יַעֲרוּ

מִשְׁנָתָם: מִי יִתֵּן בְּשֹׁאֹל תַּצְפֵּנִי תִסְתִּירֵנִי עַד-שׁוּב

אִפְּךָ תִּשֵּׂית לִי חֶק וְתִזְכְּרֵנִי: אִסְדִּימוֹת נָהָר הַיְחִיָּה כָּל-

טו יְמֵי צָבָאִי אֵיחָל עַד-בּוֹא חֲלִיפָתִי: תִּקְרָא וְאֲנֹכִי אֲעֹנֶךָ

לְמַעֲשֵׂה יָדְךָ תִּכְסֹּף: כִּרְעָתָה צַעֲדִי תִסְפּוֹר לֹא תִשְׁמַר

עַל-חַטָּאתִי: חֶתֶם בְּצָרוֹר פִּשְׁעִי וְתִטְפֹּל עַל-עֵינָי: וְאֵלֹם

הַרְנוּפֹל יָבֹול וְצוֹר יַעֲתֶק מִמָּקוֹמוֹ: אֲבָנִים שִׁחֲקוּ מִים

כ תִּשְׁטַף-סִפְחֵיהָ עַפְרָאֲרֵץ וְתִקְוַת אָנוּשׁ הֶאֱבֹדָתָ: תִּתְקַפְּדוּ

לְנֹצַח וַיִּהְלֹךְ מִשְׁנֵה פָּנָיו וַתִּשְׁלַחְהוּ: יִכְבְּדוּ בָנָיו וְלֹא

יִדַּע וַיַּעֲרוּ וְלֹא-יָבִין לָמוֹ: אֵךְ בָּשָׂרוֹ עָלָיו יִכְאֹב וְנִפְשׁוֹ

עָלָיו תֵּאָבֵל:

## CAP. XV. טו

טו

א וַיַּעַן אֱלִיפָז הַתִּימָנִי וַיֹּאמֶר: הַחֲכָם יַעֲנֶה דַעַת-רוּחַ

ב וַיִּמְלֵא קָדָיִם בִּטְנוֹ: הֹכֵחַ בְּדָבָר לֹא יִסְכּוֹן וּמִלִּים לֹא-

ד וַיַּעֲלֵל בָּם: אֶפְדָּאתָה תִּפְרֹר יִרְאָה וְתִגְרַע שִׁיחָה לִפְנֵי-אֵל:

ה כִּי-יֵאָלֶף עֹנֶךָ פִּיךָ וְתִבְחָר לְשׁוֹן עֲרוּמִים: יִרְשִׁיעֶךָ פִּיךָ

ז וְלֹא-אֲנִי וּשְׁפָתֶיךָ יַעֲנוּ-בְךָ: הִרְאִישׁוֹן אָדָם תּוֹלֵד וּלְפָנָי

ח נִבְעוֹת חוֹלְלֹת: הִבְסוֹד אֱלֹהִים תִּשְׁמַע וְתִגְרַע אֵלֶיךָ חֲכָמָה:

ט מִהֲדִדְעָתָ וְלֹא נָדַע תָּבוִין וְלֹא-עָמְנוּ הָאֵל: גַּם-שֵׁב גַּם-

יא יָשִׁישׁ בָּנוּ כַּבִּיר מֵאֲבֹדֵי יָמִים: חֲמַעַט מִמֶּךָ תִּנְחֹמְרוֹת

יב אֵל וְדָבָר לֹאֵט עֲמֹךְ: מִהֲיִקְחֶךָ לִבְךָ וּמִהֲיִרְוֶמֶן עֵינֶיךָ:

יג כִּי-תָשִׁיב אֶל-אֵל רוּחְךָ וְהִצֵּאתָ מִפִּיךָ מִלִּין: מִהֲ-אֲנוּשׁ

יד כִּי-יִזְכֶּה וְכִי יִצְדֵּק יִלּוֹד אִשָּׁה: הֵן בְּקִדְשׁוֹ לֹא יֵאָמֵן

טו וְשָׁמַיִם לֹא-יִזְכּוּ בְּעֵינָיו: אֵף כִּי-נִתְעַב וַיִּנְאֲלָה אִישׁ-שִׁתָּה

יז כַּמִּים עוֹלָה: אֲחֹךָ שָׁמַע לִי וְהִחֲזִיתִי וְאִסְפַּרְהָ: אֲשֶׁר-

חֲכָמִים



19 חֲכָמִים יִגִּדוּ וְלֹא כִחְדוּ מֵאֲבוֹתָם: לָהֶם לְבָדֶם נִתְּנָה  
הָאָרֶץ וְלֹא־עָבַר יָרֵךְ בְּתוֹכָם: כָּל־יָמֵי רָשָׁע הוּא מִתְּחוֹלָל כ  
וּמִסֵּפֶר שָׁנִים נִצְפְּנוּ לַעֲרִיץ: קוֹל־פְּחָדִים בְּאָזְנוֹ בְּשָׁלוֹם 21  
שׁוֹדֵד יִבְאֵנוּ: לֹא־יֵאֱמָן שׁוֹב מִנִּי־חֶשֶׁד וְצָפוֹ הוּא 22  
אֶל־יִחְרָב: נֹדֵד הוּא לִלְחָם אִיָּה יָדַע אֶפְרַיִם בְּיָדוֹ 23  
וּסִי־חֶשֶׁד: יִבְעֲתֵהוּ צָר וּמִצִּיקָה תִתְקַפְּהוּ בְּמִלֵּךְ וְעֵתִיד 24  
לְכִידּוֹר: כִּי־נִטָּה אֶל־אֵל יָדוֹ וְאֶל־שָׂדֵי יִתְנַפֵּר: יָרוּץ כה  
אֵלָיו בְּצוּאָר בְּעֵבִי גִבִּי מִנְּנוּ: כִּי־כִסֶּה פָּנָיו בְּחֻלְבּוֹ 26  
וַיַּעַשׂ פִּימָה עֲלֵי־כֶסֶל: וַיִּשְׁכֹּן עָרִים נִבְחָדוֹת בָּתִּים 27  
לֹא־יֵשְׁבוּ לָמוֹ אֲשֶׁר הִתְעַתְּדוּ לַנְּלִים: לֹא־עָשָׂר וְלֹא־ 28  
יָקוֹם חֵילוֹ וְלֹא־יִטָּה לָאָרֶץ מִנְּלָם: לֹא־יִסּוֹר מִנִּי־חֶשֶׁד ל  
יִנְקָתוֹ תִּיבֵשׁ שְׁלֵהֶבֶת וַיִּסּוֹר בְּרוּחַ פִּיו: אֶל־יֵאֱמָן בִּשְׁנוֹ 31  
נִתְּנָה כִּי־שָׂא תְהִיָּה תְמוֹרָתוֹ: בְּלֹא־יִזְמוּ תִמְלֵא וְכִפְתּוֹ 32  
לֹא רַעֲנָנָה: יִחַם כִּנְפֵּן בִּסְרוֹ וַיִּשְׁלַךְ כְּזֹת נִצָּתוֹ: כִּי 33  
עֲדַת חֲנָף גִּלְמֹד וְאֵשׁ אֲכָלָה אֶחָד־שָׁחַד: הָרָה עֲמַל לָה 34  
וַיֵּלֶד אֶן וּבִטְנָם תִּכֵּן מִרְמָה:

מז

CAP. XVI. מז

וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמֶר: שָׁמַעְתִּי כְּאֵלָה רַבּוֹת מִנְּחָמִי עֲמַל א  
בְּלִבָּם: הִקֵּץ לִדְבָר־רִיחַ אוֹ מִדְּבַר־יֶצֶד בִּי תַעֲנֶה: 3  
גַּם אֲנִכִּי בָכָם אֲדַבֵּרָה לוֹ יֵשׁ נַפְשָׁם תַּחַת נַפְשִׁי 4  
אֲחִבִּירָה עֲלֵיכֶם בְּמַלִּים וְאֶנִּיעָה עֲלֵיכֶם בְּמִן רֹאשִׁי: 5  
אֲמַצְעֲכֶם בְּמוֹרֵי וַיִּיד שִׁפְתֵי יִחְשֹׁד: אִם־אֲדַבֵּרָה לֹא ה  
יִחְשֹׁד בְּאָבִי וְאֲחֻדְלָה מִדְּמִנִּי יִחְלָד: אֲדַעֲתָה הֲלֹאֲנִי 6  
הַשְׁמֹת כָּל־עֲדַתִּי: וְתִקְמָטֵנִי לְעַד הִיא וַיָּקָם בִּי כַחֲשִׁי 7  
בִּפְנֵי יַעֲנָה: אָפוֹ טָרַף וַיִּשְׁטֹמֵנִי חֶרֶק עָלַי בְּשִׁנָּיו צָרִי 8  
יִלְטֹשׁ עֵינָיו לִי: פָּעְרוּ עָלַי בְּפִיָּהֶם בְּחֶרֶפָה הִכּוּ לְחִי 9  
יָחַד עָלַי וְתִמְלָאוּ: יִסְגִּירֵנִי אֵל אֵל עֹוִל וְעַל־יְדֵי רָשָׁעִים 11  
יִרְטֵנִי

18 Which wise men have told from their fathers, and have not hid it:  
19 Unto whom alone the earth was given, and no stranger passed among them.

20 The wicked man travaileth with pain all his days, and the number of years is hidden to the oppressor.

21 A dreadful sound is in his ears: in prosperity the destroyer shall come upon him.

22 He believeth not that he shall return out of darkness, and he is waited for of the sword.

23 He wandereth abroad for bread, saying, Where is it? he knoweth that the day of darkness is ready at his hand.

24 Trouble and anguish shall make him afraid; they shall prevail against him, as a king ready to the battle.

25 For he stretcheth out his hand against God, and strengtheneth himself against the Almighty.

26 He runneth upon him, even on his neck, upon the thick bosses of his bucklers:

27 Because he covereth his face with his fatness, and maketh collops of fat on his flanks.

28 And he dwelleth in desolate cities, and in houses which no man inhabiteth, which are ready to become heaps.

29 He shall not be rich, neither shall his substance continue, neither shall he prolong the perfection thereof upon the earth.

30 He shall not depart out of darkness; the flame shall dry up his branches, and by the breath of his mouth shall he go away.

31 Let not him that is deceived trust in vanity: for vanity shall be his recompence.

32 It shall be accomplished before his time, and his branch shall not be green.

33 He shall shake off his unripe grape as the vine, and shall cast off his flower as the olive.

34 For the congregation of hypocrites shall be desolate, and fire shall consume the tabernacles of bribery.

35 They conceive mischief, and bring forth vanity, and their belly prepareth deceit.

## CHAPTER XVI.

THEN Job answered and said,

2 I have heard many such things: miserable comforters are ye all.

3 Shall vain words have an end? or what emboldeneth thee that thou answerest?

4 I also could speak as ye do: if your soul were in my soul's stead, I could heap up words against you, and shake mine head at you.

5 But I would strengthen you with my mouth, and the moving of my lips should assuage your grief.

6 Though I speak, my grief is not assuaged: and though I forbear, what am I eased?

7 But now he hath made me weary: thou hast made desolate all my company.

8 And thou hast filled me with wrinkles, which is a witness against me: and my leanness rising up in me beareth witness to my face.

9 He teareth me in his wrath, who hateth me: he gnasheth upon me with his teeth; mine enemy sharpeneth his eyes upon me.

10 They have gaped upon me with their mouth; they have smitten me upon the cheek reproachfully; they have gathered themselves together against me.

11 God hath delivered me to the un-

godly, and turned me over into the  
 12 hands of the wicked. I was at ease,  
 but he hath broken me asunder: he  
 hath also taken me by my neck, and  
 shaken me to pieces, and set me up for  
 13 his mark. His archers compass me round  
 about, he cleaveth my reins asunder,  
 and doth not spare; he poureth out  
 14 my gall upon the ground. He breaketh  
 me with breach upon breach, he run-  
 15 neth upon me like a giant. I have sewed  
 sackcloth upon my skin, and defiled  
 16 my horn in the dust. My face is foul  
 with weeping, and on my eyelids is the  
 17 shadow of death; Not for any injustice  
 in mine hands: also my prayer is pure.  
 18 O earth, cover not thou my blood, and  
 19 let my cry have no place. Also now,  
 behold, my witness is in heaven, and  
 20 my record is on high. My friends scorn  
 me: but mine eye poureth out tears  
 21 unto God. O that one might plead for  
 a man with God, as a man pleadeth  
 22 for his neighbour! When a few years  
 are come, then I shall go the way  
 whence I shall not return.

## CHAPTER XVII.

MY breath is corrupt, my days are  
 extinct, the graves are ready for me.  
 2 Are there not mockers with me? and  
 doth not mine eye continue in their  
 3 provocation? Lay down now, put me  
 in a surety with thee; who is he that  
 4 will strike hands with me? For thou  
 hast hid their heart from understand-  
 5 ing: therefore shalt thou not exalt them.  
 He that speaketh flattery to his friends,  
 6 even the eyes of his children shall fail.  
 He hath made me also a byword of the  
 7 people; and aforetime I was as a tabret.  
 Mine eye also is dim by reason of sor-  
 8 row, and all my members are as a sha-  
 9 dow. Upright men shall be astonished at  
 this, and the innocent shall stir up  
 10 himself against the hypocrite. The  
 righteous also shall hold on his way,  
 and he that hath clean hands shall  
 11 be stronger and stronger. But as for  
 you all, do ye return, and come now:  
 for I cannot find one wise man among  
 12 you. My days are past, my purposes are  
 broken off, even the thoughts of my heart.  
 13 They change the night into day: the  
 light is short because of darkness. If I  
 14 wait, the grave is mine house: I have  
 made my bed in the darkness. I have  
 said to corruption, Thou art my father:  
 to the worm, Thou art my mother, and  
 15 my sister. And where is now my hope?  
 16 as for my hope, who shall see it? They  
 shall go down to the bars of the pit,  
 when our rest together is in the dust.

## CHAPTER XVIII.

THEN answered Bildad the Shuhite,  
 2 and said, How long will it be ere  
 ye make an end of words? mark, and  
 3 afterwards we will speak. Wherefore  
 are we counted as beasts, and reputed  
 4 vile in your sight? He teareth himself  
 in his anger: shall the earth be for-  
 saken for thee? and shall the rock be

יִרְמִי: שָׁלוֹ הָיִיתִי וַיַּפְרֹרְנִי וַאֲחֹז בְּעַרְפִּי וַיַּפְצֹּצֵנִי 12  
 וַיִּקְרַמְנִי לוֹ לַמַּטְרָה: יָסֹבּוּ עָלַי רַבִּיּוֹ יַפְלֹחַ בְּלִיּוֹתִי וְלֹא 13  
 יַחְמֹל יִשְׁפֹךְ לָאָרֶץ מִדְּרָתִי: יַפְרֹצֵנִי פָרֶץ עַל-פְּנֵי-פָרֶץ 14  
 יֵרֶץ עָלַי כְּגִבּוֹר: שֶׁק תִּפְרֹתִי עָלַי גִּלְדִּי וְעִלְלָתִי בְּעַפֵּר 15  
 קִרְנִי: פָּנַי חֲמַרְמָרָה מִנִּיבְבִי וְעַל עַפְעַפִּי צִלְמוֹת: עַל 16  
 לֹא-חֲמָם בְּכַפִּי וּתְפִלְתִּי וָפָה: אָרֶץ אֶל-תִּכַּסֵּי דָמִי וְאֶל- 17  
 יְדֵי מְקוֹם לְעֵקֶתִי: גַּם-עֵתָה הִנֵּה-בִשְׁמַיִם עֵדִי וְשֹׁהֲדִי 18  
 בְּמִרוֹמִים: מִלִּצֵּי רַעִי אֶל-אֱלֹהִים הִלָּפָה עֵינִי: וַיִּזְכַּח 19  
 לְגִבּוֹר עִם-אֱלֹהִים וּבְךָ-אֲדָם לְרַעְהוֹ: כִּי-שָׁנוֹת מִסֶּפֶר יֵאָתִיו 20  
 וְאַחֵר לֹא-אֶשׁוּב אֲהֲלֶהָ: 21

## CAP. XVII. יז

רוּחִי חֲבָלָה יָמִי נִלְעָבוּ קִבְרִים לִי: אִם-לֹא הִתְלִים עִמָּדִי 2  
 וּבִהֲמֹרוֹתָם תִּלָּן עֵינִי: שִׁימָה נָא עֲרֹבְנִי עִמָּךְ מִי־הוּא 3  
 לִדְרִי וְתִקְעַ: כִּי-לָכֶם צָפְנָתָ מִשִּׁבְלִי עַל-פָּנַי לֹא תְרוֹמָם: 4  
 לַחֲלֹק יִגְדֵר רַעִים וְעֵינִי בָנוּ תִבְלָנָה: וְהִצִּינִי לַמַּשְׁחָל 5  
 עַמִּים וְתַתָּת לִפְנֵים אֲדֹנָה: וּתִכָּה מִכַּעַשׂ עֵינִי וַיִּצְרֵי כָצֵל 6  
 כָּלָם: יִשְׁמוּ יִשְׂרָאֵל עַל-זֹאת וְנָקִי עַל-חֲנֹף יִתְעַרְרֵ: 7  
 וַיֵּאָחֶז צִדִּיק דְּרָכּוֹ וַיִּהְרֹא-יָדַיִם יִסֹּף אִמָּן: וְאֵלֶם כָּלָם 8  
 תִּשְׁכּוּ וּבָאוּ נָא וְלֹא-אִמְצָא בְכֶם חֶכֶם: יָמִי עָבְרוּ וּמָתִי 9  
 נִתְקַן מִדְּרָשִׁי לִבִּי: לֵיְלָה לַיּוֹם יִשְׁמוּ אוֹר קָרוֹב מִפְּנֵי- 10  
 חֹשֶׁךְ: אִם-אֶקְנֶה שְׂאוֹל בֵּיתִי בַחֲשֹׁךְ רִפְרִתִי יִצְוֵי: 11  
 לִשְׁחַת קָרָאתִי אָבִי אֶתָּה אָמִי וְאַחֲתִי לְרַמָּה: וְאִיהָ אָפוּ 12  
 תִּקְוֹתִי וְתִקְוֹתִי מִי יִשׁוּרְנָה: בְּדִי שָׂאֵל תִּבְרָנָה אִם-יִחַד 13  
 עַל-עַפֵּר נָחַת: 14

## CAP. XVIII. יח

וַיַּעַן בִּלְדָּד הַשּׁוּחִי וַיֹּאמֶר: עַד-אֵנָה תִּשְׁיֹמוֹן קִנְצֵי לְמִלִּין 2  
 תִּבְנִי וְאַחֵר נִדְבֵר: מְדוּעַ נַחֲשָׁבְנוּ בִּבְהֵמָה נִטְמִינִי 3

## בענייכם

בְּעֵינֵיהֶם: טָרַף נִפְשׁוֹ בְּאִפּוֹ הִלְמִעֲנָה תַעֲזֹב אֶרֶץ וַיִּעָתֶק  
צֹר מִמֶּקְמוֹ: גַּם אֹר רִשְׁעִים יִדְעֶה וְלֹא־יִגְהַשְׁכִּיב אִשׁוֹ: ה  
אֹר חֹשֶׁךְ בְּאַהֲלָו וְנָרוֹ עָלָיו יִדְעֶה: יֵצְרוּ צַעֲדֵי אִינוֹ  
וְתִשְׁלִיכֵהוּ עֲצָתוֹ: כִּי־שָׁלַח בְּרִגְלָיו וְעַל־שִׁבְכָהּ  
יִתְהַלֵּךְ: יֵאָחֵז בְּעַקֵּב פֶּחַ יִחֹק עָלָיו צָמִים: טָמֹן בְּאֶרֶץ  
חִבְלָו וּמִלְכָּדָתוֹ עָלֵי נְתִיב: סָבִיב בְּעַתְדָּהוּ בִלְהוֹת וְהִפְיִצְהוּ  
לְרִגְלָיו: יְהִירֶעֱב אִינוֹ וְאִיד נָכוֹן לְצַלְעֵו: יֹאכַל בְּדֵי עוֹרֻ  
יֹאכַל בְּדֵי בִכּוֹר מוֹת: יִנָּתֶק מֵאַהֲלָו מִבִּטְחוֹ וְתִצְעָדְהוּ  
לְמִלֵּךְ בִּלְהוֹת: תִּשְׁכּוֹן בְּאַהֲלָו מִבְּלִי־לוֹ יוֹרֵה עַל־נַדְוֻ  
נִפְרִית: מִתַּחַת שָׁרָשָׁיו יִבָּשׁוּ וּמִמַּעַל יִמָּל קִצְרוֹ: וְכָרֹד  
אֲבָד מִנִּי־אֶרֶץ וְלֹא־שֵׁם לוֹ עַל־פְּנֵי־חוּץ: יִהְיֶה מֵאֹר  
אֶל־חֹשֶׁךְ וּמִתְּבַל יִנְדָּהוּ: לֹא־נֵן לוֹ וְלֹא־נִכְד בְּעַמּוֹ וְאִין  
שָׂרִיד בְּמִגְדָּיו: עַל־יָדוֹ נִשְׁמוּ אַחֲרָנִים וְקִדְמָנִים אָחוֹ  
שָׁעַר: אֲד־אֵלֶּה מִשְׁפָּנוֹת עוֹל וְזֶה מְקוֹם לֹא־יֵדַע אֵל: כ

removed out of his place? Yea, the  
light of the wicked shall be put out,  
and the spark of his fire shall not shine.  
The light shall be dark in his taber-  
nacle, and his candle shall be put out  
with him. The steps of his strength  
shall be straitened, and his own coun-  
sel shall cast him down. For he is cast  
into a net by his own feet, and he  
walketh upon a snare. The gin shall  
take him by the heel, and the robber  
shall prevail against him. The snare is  
laid for him in the ground, and a trap  
for him in the way. Terrors shall make  
him afraid on every side, and shall drive  
him to his feet. His strength shall be  
hungerbitten, and destruction shall be  
ready at his side. It shall devour the  
strength of his skin: even the firstborn  
of death shall devour his strength. His  
confidence shall be rooted out of his  
tabernacle, and it shall bring him to  
the king of terrors. It shall dwell in his  
tabernacle, because it is none of his:  
brimstone shall be scattered upon his  
habitation. His roots shall be dried up  
beneath, and above shall his branch be  
cut off. His remembrance shall perish  
from the earth, and he shall have no  
name in the street. He shall be driven  
from light into darkness, and chased  
out of the world. He shall neither have  
son nor nephew among his people, nor  
any remaining in his dwellings. They  
that come after him shall be astonished  
at his day, as they that went before  
were alighted. Surely such are the  
dwellings of the wicked, and this is  
the place of him that knoweth not God.

## CAP. XIX. יט

## CHAPTER XIX.

וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמֶר: עַד־אֵנָה תִּוְנִינוּ נִפְשִׁי וְתִדְבָּאוּנִי בְּמַלְאִים: א  
וְהָעֶשֶׂר פַּעַמִּים תְּכַלִּימוּנִי לֹא־תִכְבְּשׁוּ תְּהַפְּרוּרִי־לִי: וְאִפ־  
אֲמַנִם שְׁגִיתִי אֹתִי תִלְוִן מִשּׁוֹנָתִי: אִם־אֲמַנִם עָלֵי תִגְדִּילֻ  
וְתוֹכִיחוּ עָלַי חֲרָפְתִּי: דַּעֲוִי־אִפּוֹ כִּי־אֵלֹהִים עוֹתֵנִי וּמַצְדּוֹ  
עָלַי הִקְוִה: הֵן אֲצַעֵק חֲמָם וְלֹא אֲעִנֶה אֲשׁוּעַ וְאִין מִשְׁפָּט:  
אֲרַחֵי גֵדֵר וְלֹא אֲעִבּוֹר וְעַל־נְתִיבוֹתַי חֹשֶׁךְ יִשִּׁים: כְּבוֹדִי  
מִעָלַי הִפְשִׁיט וְיִסֵּר עֲמִירַת רֹאשִׁי: יִתְצַנֵּי סָבִיב וְאֵלֶּךְ  
וַיִּפֶּע פָּעִץ תִּקְוִיתִי: וַיַּחַר עָלַי אִפּוֹ וַיַּחֲשִׁבֵנִי לוֹ כְּצִרְיוֹ: י  
יָחַד וַיָּבֹאוּ גִדּוּדָיו וַיִּסְלְוּ עָלַי דִּרְבָּם וַיַּחֲנוּ סָבִיב לְאַהֲלִי:  
אֹתִי מִעָלַי הִרְחִיק וְיָדַעִי אֲד־נָרוֹ מִמֶּנִּי: חֲדָלוּ קְרוֹבִי  
וּמִיָּדַעִי שְׂכַחוּנִי: גָּרִי בֵּיתִי וְאִמְהָתִי לִנְרָ תַחֲשִׁבֵנִי נִכְרִי  
הֵינִי בְּעֵינֵיהֶם: לְעַבְדִּי כָרָאתִי וְלֹא יַעֲנֶה בְּמוֹפִי  
אֶתְחַנְּדֵלֻ: רוּחִי יִרָה לְאִשְׁתִּי וְחַנוּתִי לִבְנֵי בִטְנִי: גַּם־

THEN Job answered and said, How  
long will ye vex my soul, and break  
me in pieces with words? These ten  
times have ye reproached me: ye are  
not ashamed that ye make yourselves  
strange to me. And be it indeed that I  
have erred, mine error remaineth with  
myself. If indeed ye will magnify your-  
selves against me, and plead against me  
my reproach: Know now that God hath  
overthrown me, and hath compassed  
me with his net. Behold, I cry out of  
wrong, but I am not heard: I cry aloud,  
but there is no judgment. He hath fenced  
up my way that I cannot pass,  
and he hath set darkness in my paths.  
He hath stripped me of my glory, and  
taken the crown from my head. He  
hath destroyed me on every side, and  
I am gone: and mine hope hath he  
removed like a tree. He hath also kind-  
led his wrath against me, and he count-  
eth me unto him as one of his enemies.  
His troops come together, and raise up  
their way against me, and encamp  
round about my tabernacle. He hath  
put my brethren far from me, and mine  
acquaintance are verily estranged from  
me. My kinsfolk have failed, and my  
familiar friends have forgotten me. They  
that dwell in mine house, and my  
maids, count me for a stranger: I am  
an alien in their sight. I called my ser-  
vant, and he gave me no answer; I  
intreated him with my mouth. My  
breath is strange to my wife, though I  
intreated for the children's sake of mine  
own body. Yea, young children despised  
me; I arose, and they spake against me.

19 All my inward friends abhorred me: and they whom I loved are turned against me.

20 My bone cleaveth to my skin and to my flesh, and I am escaped with the skin of my teeth.

21 Have pity upon me, have pity upon me, O ye my friends; for the hand of God hath touched me.

22 Why do ye persecute me as God, and are not satisfied with my flesh?

23 Oh that my words were now written! oh that they were printed in a book!

24 That they were graven with an iron pen and lead in the rock for ever!

25 For I know that my redeemer liveth, and that he shall stand at the latter day upon the earth:

26 And though after my skin worms destroy this body, yet in my flesh shall I see God:

27 Whom I shall see for myself, and mine eyes shall behold, and not another; though my reins be consumed within me.

28 But ye should say, Why persecute we him, seeing the root of the matter is found in me?

29 Be ye afraid of the sword: for wrath bringeth the punishments of the sword, that ye may know there is a judgment.

## CHAPTER XX.

THEN answered Zophar the Naamathite, and said,

2 Therefore do my thoughts cause me to answer, and for this I make haste.

3 I have heard the check of my reproach, and the spirit of my understanding causeth me to answer.

4 Knowest thou not this of old, since man was placed upon earth,

5 That the triumphing of the wicked is short, and the joy of the hypocrite but for a moment?

6 Though his excellency mount up to the heavens, and his head reach unto the clouds;

7 Yet he shall perish for ever like his own dung: they which have seen him shall say, Where is he?

8 He shall fly away as a dream, and shall not be found: yea, he shall be chased away as a vision of the night.

9 The eye also which saw him shall see him no more; neither shall his place any more behold him.

10 His children shall seek to please the poor, and his hands shall restore their goods.

11 His bones are full of the sin of his youth, which shall lie down with him in the dust.

12 Though wickedness be sweet in his mouth, though he hide it under his tongue;

13 Though he spare it, and forsake it not; but keep it still within his mouth:

14 Yet his meat in his bowels is turned, it is the gall of asps within him.

15 He hath swallowed down riches, and he shall vomit them up again: God shall cast them out of his belly.

16 He shall suck the poison of asps: the viper's tongue shall slay him.

17 He shall not see the rivers, the floods, the brooks of honey and butter.

18 That which he laboured for shall he restore, and shall not swallow it down: according to his substance shall the restitution be, and he shall not rejoice therein.

19 Because he hath oppressed and hath forsaken the poor; because he hath violently taken away an house which he builded not;

20 Surely he shall not feel quietness.

19 עוֹלִים מָאִסוּ בִּי אֲקוּמָה וַיִּדְבְּרוּבִּי: תַעֲבֹנִי כָל־מִתִּי

כ סוּדִי וַיִּהְיֶה אֲהָבָתִי נִהְפָּכָרְבִּי: בַּעֲוֹרִי וּבִבְשָׁרִי דִבְקָקָה

21 עֲצָמִי וְאֶת־מִלְטָה בַּעֲוֹר שְׁנִי: חָנָנִי חָנָנִי אַתֶּם רָעִי כִּי יָד-

22 אֱלֹהִים נִגַּעַה בִּי: לָמָּה תִרְדָּפֵנִי כַּמֹּדֶאֱל וּמִבְשָׁרִי לֹא

23 תִּשְׁבְּעוּ: מִרִּיתִן אֲפֹ וַיִּפְתְּכוּ מִלִּי מִרִּיתִן בַּסֶּפֶר וַיַּחֲקֹו:

24 בַּעֲטִיבִירוֹל וַעֲפָרַת לָעֵד בַּעֲוֹר יַחֲצִיכוּ: וְאֲנִי יָדַעְתִּי נְאֻלִּי

26 חִי וְאַחֲרוֹן עַל־עֶפֶר יָקוּם: וְאַחֲרַי עוֹרִי נִקְפְּרָאֵת וּמִבְשָׁרִי

27 אֲחֻזָּה אֱלֹהִים: אֲשֶׁר אֲנִי וְאַחֻזָּה־לִּי וְעֵינִי רָאוּ וְלֹא־זָר כָּלֹו

28 כָּלִיתִי בַּחֲקִי: כִּי תֹאמְרוּ מִה־נִּרְדָּף־לֹו וְשָׂרֵשׁ דָּבָר

29 נִמְצָא־בִּי: גִּירוֹ לָכֶם וּמִפְנֵי־הָרֹב כִּי־חֻמָּה עֹנֹת הָרֹב

לִמְעַן תִּדְעֶן שְׂדֵיךְ:

## CAP. XX. ב

ב

2 א וַיַּעַן צוֹפָר הַנַּעֲמָתִי וַיֹּאמֶר: לָכֵן שַׁעֲפִי יִשְׁבֹּנוּ וּבַעֲבוֹר

3 חוּשִׁי בִּי: מוֹסֵר כָּל־מִתִּי אֲשַׁמֶּע וְרוּחַ מִבִּינְתִּי יַעֲנֵנִי:

4 הַזֹּאת יָדַעַת מִנִּיעַד מִנִּי שִׁים אָדָם עַל־אָרֶץ: כִּי רִנַּת

6 רָשָׁעִים מִקְרֹוב וּשְׂמִיחַת חֲנָף עֲדִירָנָע: אִם־יַעֲלֶה לַשָּׁמַיִם

7 שִׂאֵו וְרֹאשׁוֹ לָעֵב יִנָּע: בְּגִלְלוֹ לִנְצַח יֹאבֵד רֹאיוֹ וַיֹּאמְרוּ

8 אִיוֹ: בַּחֲלוֹם יַעֲוֶה וְלֹא יִמְצָאוּ וַיִּדָּד כַּחוּזִן לִילָה: עֵץ

9 יִשְׁפֹּתוּ וְלֹא תוֹסֵף וְלֹא־עוֹד תִּשׁוּרְנוּ מִקָּמוֹ: בְּנֵיו יִרְצוּ

11 דָּלִים וַיִּדְּוּ תִּשְׁכְּנָה אוֹנִי: עֲצָמוֹתַי מִלֹּא עֲלוּמוֹ וְעַמּוֹ

12 עַל־עֶפֶר תִּשְׁכֵּב: אִם־תִּמְתִּיק בְּפוֹ רַעַה יִכְוִידָהּ תַּחַת

13 לְשׁוֹנוֹ: יִחַמַּל עָלֶיהָ וְלֹא יַעֲזֹכֶנָּה וַיִּמְנַעֶנָּה בַּתּוֹךְ חֲכוֹ:

14 לְחֻמוֹ בִּמְעִיו נִהְפָּךְ מְרוֹרַת פִּתְיָם בְּקִרְבּוֹ: חֵיל כָּלֵעַ

16 וַיִּקְאֲנוּ מִבִּטְנוֹ וַיִּרְשְׁנוּ אֵל: רֹאשֵׁי־פִתְיָם יִינָק תִּהְרָגְהוּ

17 לְשׁוֹן אִפְעָה: אֲלִי־רֹא בַּפִּלְגּוֹת נִהְרִי נִחְלִי דִבֶּשׁ וְחִמָּאָה:

18 מִשִּׁיב יָנַע וְלֹא יִבְלַע כִּחִיל תְּמוֹרָתוֹ וְלֹא יַעֲלֶם: כִּי־רָצִין

19 כ עֹזֵב דָּלִים בֵּית גִּזְל וְלֹא יִכְנֹדוּ: כִּי וְלֹא־יִדַּע שְׁלוֹ בִּבְטָנוֹ

בַּחֲמוֹדוֹ

21 בַּחֲמוֹדוֹ לֹא יִמְלֹט׃ אִין־שָׁרִיד לֶאֱכֹל עַד־כֶּן לֹא־חִיל  
 22 טוֹבוֹ׃ בְּמִלְאוֹת שֹׁפְקוֹ יֵצֵר לוֹ כָּל־יָד עֲמַל תְּבִאֲנוּ׃  
 23 יְהִי לְמִלָּא בָטְנוּ יִשְׁלַח־בּוֹ חֲרוֹן אַפּוֹ וַיִּמָּטֵר עָלֵינוּ  
 24 בְּלַחֲוֵמוֹ׃ יִבְרַח מִנֶּשֶׁק בְּרוֹל תַּחֲלִפְהוּ קֶשֶׁת נְחוּשָׁה׃  
 כה שְׁלֵף וַיֵּצֵא מִנֶּה וּבָרַק מִמֶּרְדֵּתוֹ יִהְיֶה עָלָיו אֲמִים׃ כֹּל  
 26 חֲשָׁף טָמֹן לְצַפִּינוּ תֹאכְלֵהוּ אֵשׁ לֹא־נִפְחָ יָרַע שָׁרִיד  
 27 בְּאֶחָלוֹ׃ יָגֵלוּ שָׁמַיִם עֻנּוֹ וְאֶרֶץ מִתְקַוֶּמֶמָה לוֹ׃ יָגֵל יִבּוֹל  
 28 בֵּיתוֹ נְדָרוֹת בָּיוֹם אַפּוֹ׃ זֶה חֶלְק־אֲדָם רָשָׁע מֵאֱלֹהִים  
 29 וְנִחַלַת אִמְרוֹ מֵאֵל׃

כא

CAP. XXI. כא

2 יִיעַן אֵיזֹב וַיֹּאמֶר׃ שָׁמְעוּ שְׁמוֹעַ מִלְּתִי וְתִדְרֹ־זֹאת א  
 3 תִּנְחֹמְתִיכֶם׃ שְׂאוּנִי וְאֲנֹכִי אֲדַבֵּר וְאַחֵר דַּבְּרִי תִלְעִינִי׃  
 4 הָאֲנֹכִי לְאֲדָם שִׁחִי וְאִם־מְדוּעַ לֹא־תִקְצֹר רוּחִי׃ פְּנוּ־אֵלַי  
 5 וְהִשְׁמֹו וְשִׁמּוֹ יָד עַל־פִּיהִי׃ וְאִם־זָכַרְתִּי וְנִבְהַלְתִּי וְאָחוֹ  
 6 בְּשָׁרִי פִלְצֹת׃ מְדוּעַ רָשָׁעִים יַחֲיוּ עֲתָקוֹ נִסְיָבְרוּ חִיל׃  
 7 וְרָעַם׃ נִכֹּן לִפְנֵיהֶם עֵמָס וַיֵּצְאֲצֹאֵיהֶם לְעִינֵיהֶם׃ בְּתִיהֶם  
 8 שְׁלוֹם מִפָּחַד וְלֹא־שָׁכַט אֱלֹהִי עֲלֵיהֶם׃ שׁוּרוֹ עֶבֶר וְלֹא  
 9 יַגְעַל תִּפְלֹט פָּרְתוֹ וְלֹא תִשְׁכַּל׃ יִשְׁלַחוּ כִצְאֹן עֹיְלֵיהֶם  
 10 וְיִלְדִּיהֶם יִרְקְדוּן׃ יִשְׂאוּ בְּתֵף וְכִנּוֹר וַיִּשְׁמְחוּ לְקוֹל עֹנֵב׃  
 11 יִבְּלוּ בַּטּוֹב יְמֵיהֶם וּבְרִנָּה שִׂאֵל יַחֲתוּ׃ וַיֹּאמְרוּ לֹאֵל סוֹר  
 12 מִמֶּנּוּ וְדַעַת דִּרְכֵּיךְ לֹא חָפְצֵנוּ׃ מִה־שָׂדֵי כִּי־נִנְעַבְדֶּנּוּ  
 13 וּמִה־נוֹעִיל כִּי נִפְגַּעְבּוֹ׃ הֵן לֹא בִידֶם טוֹבָם עֲצַת רָשָׁעִים  
 14 רָחֲקָה מֵנִי׃ כִּמָּה׃ גִּר־רָשָׁעִים יִדְעֵךְ וַיָּבֵא עָלֵינוּ אִידִם  
 15 חֲבָלִים יַחֲלַק בָּאֵפוֹ׃ יְהִי כְתָבָן לִפְנֵי־רוּחַ וְכִמְץ נִגְבְּתוֹ  
 16 סוּפָה׃ אֱלֹהִי יִצְפֹּן־לִבְנוֹ אוֹנוֹ יִשְׁלֹם אֵלָיו וַיִּדַּע׃ יִרְאוּ  
 17 עֵינָיו כִּידוֹ וּמַחֲמַת שָׂדֵי יִשְׁתָּה׃ כִּי מִה־חָפְצוֹ בְּבֵיתוֹ  
 18 אַחֲרָיו וּמִסִּפֵּר חֲדָשָׁיו חָצְצוּ׃ הֲלֹאֵל יִלְמַד־דַּעַת הָהוּא

רמים

כ. v. 22. יתור ו. v. 26. מלעיל כ. v. 5. פתח פתח בנ"א דה: בקיח והש' דגושה  
 או דה: בחי"ק v. 13. וכלו קרי v. 17. קמץ בלא אסוף v. 20. עינו קרי

in his belly, he shall not save of that which he desired.

21 There shall none of his meat be left; therefore shall no man look for his goods.

22 In the fulness of his sufficiency he shall be in straits: every hand of the wicked shall come upon him.

23 When he is about to fill his belly, God shall cast the fury of his wrath upon him, and shall rain it upon him while he is eating.

24 He shall flee from the iron weapon, and the bow of steel shall strike him through.

25 It is drawn, and cometh out of the body; yea, the glittering sword cometh out of his gall: terrors are upon him.

26 All darkness shall be hid in his secret places: a fire not blown shall consume him; it shall go ill with him that is left in his tabernacle.

27 The heaven shall reveal his iniquity; and the earth shall rise up against him.

28 The increase of his house shall depart, and his goods shall flow away in the day of his wrath.

29 This is the portion of a wicked man from God, and the heritage appointed unto him by God.

## CHAPTER XXI.

BUT Job answered and said, 2 Hear diligently my speech, and let this be your consolations.

3 Suffer me that I may speak; and after that I have spoken, mock on.

4 As for me, is my complaint to man? and if it were so, why should not my spirit be troubled?

5 Mark me, and be astonished, and lay your hand upon your mouth.

6 Even when I remember I am afraid, and trembling taketh hold on my flesh.

7 Wherefore do the wicked live, become old, yea, are mighty in power?

8 Their seed is established in their sight with them, and their offspring before their eyes.

9 Their houses are safe from fear, neither is the rod of God upon them.

10 Their bull gendereth, and filleth not; their cow calveth, and casteth not her calf.

11 They send forth their little ones like a flock, and their children dance.

12 They take the timbrel and harp, and rejoice at the sound of the organ.

13 They spend their days in wealth, and in a moment go down to the grave.

14 Therefore they say unto God, Depart from us; for we desire not the knowledge of thy ways.

15 What is the Almighty, that we should serve him? and what profit should we have, if we pray unto him?

16 Lo, their good is not in their hand; the counsel of the wicked is far from me.

17 How oft is the candle of the wicked put out! and how oft cometh their destruction upon them! God distributeth sorrows in his anger.

18 They are as stubble before the wind, and as chaff that the storm carrieth away.

19 God layeth up his iniquity for his children: he rewardeth him, and he shall know it.

20 His eyes shall see his destruction, and he shall drink of the wrath of the Almighty.

21 For what pleasure hath he in his house after him, when the number of his months is cut off in the midst?

22 Shall *any* teach God knowledge? seeing  
23 he judgeth those that are high. One  
24 dieth in his full strength, being wholly  
25 at ease and quiet. His breasts are full  
26 of milk, and his bones are moistened  
27 with marrow. And another dieth in the  
28 bitterness of his soul, and never eateth  
29 with pleasure. They shall lie down  
30 alike in the dust, and the worms shall  
31 cover them. Behold, I know your  
32 thoughts, and the devices *which* ye  
33 wrongfully imagine against me. For ye  
34 say, Where *is* the house of the prince?  
and where *are* the dwelling places of  
the wicked? Have ye not asked them  
that go by the way? and do ye not know  
their tokens, That the wicked is re-  
served to the day of destruction? they  
shall be brought forth to the day of  
wrath. Who shall declare his way to  
his face? and who shall repay him *what*  
he hath done? Yet shall he be brought  
to the grave, and shall remain in the  
tomb. The clouds of the valley shall be  
sweet unto him, and every man shall  
draw after him, as *there are* innumera-  
ble before him. How then comfort ye  
me in vain, seeing in your answers there  
remaineth falsehood?

## CHAPTER XXII.

2 **TH**EN Eliphaz the Temanite answer-  
ed and said, Can a man be pro-  
fitable unto God, as he that is wise  
may be profitable unto himself? *Is it*  
any pleasure to the Almighty, that thou  
art righteous? or *is it* gain to him, that  
thou makest thy ways perfect? Will he  
reprove thee for fear of thee? will he  
enter with thee into judgment? *Is not*  
thy wickedness great? and thine in-  
iquities infinite? For thou hast taken a  
pledge from thy brother for nought,  
and stripped the naked of their cloth-  
ing. Thou hast not given water to the  
weary to drink, and thou hast with-  
holden bread from the hungry. But *as*  
for the mighty man, he had the earth;  
and the honourable man dwelt in it. Thou  
hast sent widows away empty, and the  
arms of the fatherless have been broken.  
Therefore snares *are* round about thee,  
and sudden fear troubleth thee; Or  
darkness, *that* thou canst not see; and  
abundance of waters cover thee. *Is*  
not God in the height of heaven? and  
behold the height of the stars, how high  
they are! And thou sayest, How doth  
God know? can he judge through the  
dark cloud? Thick clouds *are* a cover-  
ing to him, that he seeth not; and he  
walketh in the circuit of heaven. Hast  
thou marked the old way which wicked  
men have trodden? Which were cut  
down out of time, whose foundation  
was overflowed with a flood: Which  
said unto God, Depart from us: and what  
can the Almighty do for them? Yet he  
filled their houses with good *things*:  
but the counsel of the wicked is far  
from me. The righteous see *it*, and are  
glad: and the innocent laugh them to  
scorn. Whereas our substance is not  
cut down, but the remnant of them

23 רמים ישפוט: זה ימות בעצם תמו פלו שלאנן ושלו:  
24 עטינו מלאו חלב ומח עצמותיו ישקה: וזה ימות בנפש  
25 מרה ולא אכל בטובה: יחד על עפר ישפכו ורמה  
26 תכסה עליהם: הן ידעתי מחשבותיכם ומזמות עלי  
27 תחמסו: כי תאמרו איה בית נדב ואיה אהל משבנות  
28 רשעים: הלא שאלתם עובדי ה' ואתתם לא תגברו:  
29 כי ליום איד יחשך רע ליום עברות יבולו: מריגד על  
30 פניו דרכו והוא עשה מי ישלם לו: והוא לקברות יובל  
31 ועל נדש ישקוד: מתקדלו הנביחל ואחריו כל אדם  
32 ימשוך ולפניו אין מספר: ואיד תנחמוני הבל ותשובתיכם  
נשאר מעל:

## CAP. XXII. כב

## כב

2 **א** וינען אליפו התמני ויאמר: הלאל יסבור גבר כייסכן  
3 עלימו משכיל: החפץ לשדי כי תצדק ואם בצע כיי  
4 תתם ודרכיך: המיראתך ויכחך יבוא עמך במשפט:  
5 הלא רעתך רבה ואיך קץ לעונתך: כיתחבל אתך  
6 חנם ובגדי ערומים תפשיט: לאמים ענף תשקה ומרעב  
7 תמנע לחם: ואיש זרוע לו הארץ ונשוא פנים ישב בה:  
8 אלמנות שלחת ריקם וזרעות יתמים ידכא: על-כן  
9 סביבותיך פתים ויבהלך פחד פתאום: אורחשך לא-  
10 תראה ושפעתמים תכסך: הלא אלוה נבה שמים  
11 וראה ראש כוכבים כירמו: ואמרת מה ידע אל הבעד  
12 ערפל ישפוט: עבים סתרלו ולא יראה והוג שמים  
13 יתהלך: הארח עולם תשמור אשר דרכו מת-און:  
14 אשר קממו ולא יצא נהר יצק יסודם: האמרים לאל  
15 סור ממנו ומה יפעל שדי למו: והוא מלא בתייהם  
16 טוב ועצת רשעים רחקה מי: יראו צדיקים וישמחו

ונקי

וְנָקִי וְלֹעֲגֵלְמוֹ: אִם-לֹא נִכְחַד קִימְנוּ וְיִתְּרֵם אֶכְלָה אִשׁ: כ  
 הַסֶּבֶךְ נָא עִמּוֹ וּשְׁלֹם בָּלֶם תְּבוֹאֲתָהּ טוֹבָה: קִדְנָא מִפִּי 21  
 תּוֹרָה וְשִׁים אֶמְרֵי בִלְבָבָהּ: אִם-תָּשׁוּב עַד-שְׂדֵי תִבְנֶה 22  
 תִּרְחִיק עֹלָה מֵאֹהֲלֶיהָ: וְשִׂית-עַל-עֹפֶר בָּצֹר וּבְצֹר נִחָלִים 23  
 אוֹפִיר: וְהִנֵּה שְׂדֵי בְצָרִיד וְכֶסֶף תּוֹעֲפֹת לָךְ: כִּי-אֵן 24  
 עַל-שְׂדֵי תִתְעַנֵּג וְתִשָּׂא אֶל-אֱלֹהֵי פָנֶיהָ: תַּעֲתִיר אֱלֹו 25  
 וְיִשְׁמַעְךָ וְיִדְרִיק תְּשֻׁלָּם: וְתִגְוֶר-אֶמֶר וְיָקֵם לָךְ וְעַל- 26  
 יִדְרִיק נָגַהּ אֹר: כִּי-הִשְׁפִּילוּ וְתֹאמַר נָגַהּ וְשִׁחַ עֵינָיִם 27  
 יוֹשֵׁעַ: יִמְלֹט אֶינֶקִי וְנִמְלֹט בְּכֶר בְּפִיד: ל 28  
 29 30

## CAP. XXIII. כג

וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמֶר: נִסְדָּחִים מְרִי שְׁחִי יָדִי כִבְדָּה עַל-א 2  
 אֲנַחְתִּי: מִי־יָתֵן יָדַעְתִּי וְאִמְצָאֹהוּ אָבֹא עַד-תִּכְוֶנְתּוּ: 3  
 אֶעֱרֹכָה לִפְנֵי מִשְׁפָּט וְפִי אִמְלֵא תוֹכַחֹת: אֲדַעַה מַלְּיִם 4  
 יַעֲנֵנִי וְאֶבְיֶנָה מִה־יֹּאמַר לִי: הֲבִרְבִּיכָה יָרִיב עִמָּדִי לֹא 5  
 אֲדִיּוֹא יִשָּׁם בִּי: שֵׁם יִשָּׁר נִכַּח עִמּוֹ וְאִפְלֹטָה לְנֹעַח 6  
 מִשְׁפָּטִי: הֵן קָדַם אֶהְלֵךְ וְאֵינֶנּוּ וְאַחֲוֹר וְלֹא-אֶכְבֵּן לוֹ: 7  
 שְׂמֹאוֹל בַּעֲשֻׁתּוֹ וְלֹא-אֲחֹו יַעֲטֵף יָמִין וְלֹא אֲרֹאֶה: כִּי-יָדַע 8  
 דְּרֹךְ עִמָּדִי בְּחֻנִּי כֹזֵב אֵצֶא: בְּאֲשֶׁר־אֲחֻזָּה רִגְלִי דִרְכּוֹ 9  
 שְׁמַרְתִּי וְלֹא-אֲטָ: מִצֹּת שִׁפְתָּיו וְלֹא אֲמִישׁ מִחֻקִּי צִפְנֹתִי 10  
 אֲמַרְרִפּוֹ: וְהוּא בְּאַחֵד וּמִי יִשְׁיבֵנוּ וְנַפְשׁוֹ אֲתִיָּה וַיַּעַשׂ: 11  
 כִּי יִשְׁלִים חֻקִּי וְכִהְיֶה רַבּוֹת עִמּוֹ: עַל-כֵּן מִפְּנֵי אֲבִהָל 12  
 אֲתִבּוֹנֵן וְאֶפְחַד מִמֶּנּוּ: וְאֵל הַדָּךְ לִבִּי וְשְׂדֵי הִבְהִילְנִי: 13  
 כִּי-לֹא נִצַּמְתִּי מִפְּנֵי-חֹשֶׁךְ וּמִפְּנֵי כִסְהָ-אֶפֶל: 14  
 15 16 17

## CAP. XXIV. כד

מִדּוֹעַ מִשְׁדֵּי לֹא-נִצַּפְנוּ עֵתִים וַיִּדְעוּ לֹא-חֲזָנוּ יָמָיו: גְּבוּלֹת א 2  
 יִשְׁיֵנוּ עֵדֶר נָזְלוּ וַיִּרְעוּ: חֲמוֹר יְתוּמִים יִגְהָגוּ וְחִבְלֵי שׁוֹר 3  
 אֲלֻמָּנָה: יִטּוּ אֲבִינֵים מִדְּרֹךְ יָחַד חֲבָאוּ עֲנִי-אַרְצָ: הֵן 4  
 פְּרָאִים

the fire consumeth. Acquaint now thyself with him, and be at peace: thereby good shall come unto thee. Receive, I pray thee, the law from his mouth, and lay up his words in thine heart. If thou return to the Almighty, thou shalt be built up, thou shalt put away iniquity far from thy tabernacles. Then shalt thou lay up gold as dust, and the gold of Ophir as the stones of the brooks. Yea, the Almighty shall be thy defence, and thou shalt have plenty of silver. For then shalt thou have thy delight in the Almighty, and shalt lift up thy face unto God. Thou shalt make thy prayer unto him, and he shall hear thee, and thou shalt pay thy vows. Thou shalt also decree a thing, and it shall be established unto thee: and the light shall shine upon thy ways. When men are cast down, then thou shalt say, *There is lifting up*; and he shall save the humble person. He shall deliver the island of the innocent: and it is delivered by the pureness of thine hands.

## CHAPTER XXIII.

THEN Job answered and said, Even to day is my complaint bitter: my stroke is heavier than my groaning. Oh that I knew where I might find him! that I might come even to his seat! I would order my cause before him, and fill my mouth with arguments. I would know the words which he would answer me, and understand what he would say unto me. Will he plead against me with his great power? No; but he would put strength in me. There the righteous might dispute with him; so should I be delivered for ever from my judge. Behold, I go forward, but he is not there; and backward, but I cannot perceive him: On the left hand, where he doth work, but I cannot behold him: he hideth himself on the right hand, that I cannot see him: But he knoweth the way that I take; when he hath tried me, I shall come forth as gold. My foot hath held his steps, his way have I kept, and not declined. Neither have I gone back from the commandment of his lips; I have esteemed the words of his mouth more than my necessary food. But he is in one mind, and who can turn him? and what his soul desireth, even that he doeth. His soul desireth, even that he doeth. He performeth the thing that is appointed for me; and many such things are with him. Therefore am I troubled at his presence: when I consider, I am afraid of him. For God maketh my heart soft, and the Almighty troubleth me: Because I was not cut off before the darkness, neither hath he covered the darkness from my face.

## CHAPTER XXIV.

WHY, seeing times are not hidden from the Almighty, do they that know him not see his days? Some remove the landmarks; they violently take away flocks, and feed thereof. They drive away the ass of the fatherless, they take the widow's ox for a pledge: They turn the needy out of the way: the poor of the earth hide themselves together. Behold, as wild asses in the desert, go they forth to their work;

rising betimes for a prey: the wilderness yieldeth food for them and for their children.

6 They reap every one his corn in the field: and they gather the vintage of the wicked.

7 They cause the naked to lodge without clothing, that they have no covering in the cold.

8 They are wet with the showers of the mountains, and embrace the rock for want of a shelter.

9 They pluck the fatherless from the breast, and take a pledge of the poor.

10 They cause him to go naked without clothing, and they take away the sheaf from the hungry;

11 Which make oil within their walls, and tread their vinepresses, and suffer thirst.

12 Men groan from out of the city, and the soul of the wounded crieth out: yet God layeth not folly to them.

13 They are of those that rebel against the light; they know not the ways thereof, nor abide in the paths thereof.

14 The murderer rising with the light killeth the poor and needy, and in the night is as a thief.

15 The eye also of the adulterer waiteth for the twilight, saying, No eye shall see me: and disguiseth his face.

16 In the dark they dig through houses, which they had marked for themselves in the daytime: they know not the light.

17 For the morning is to them even as the shadow of death: if one know them, they are in the terrors of the shadow of death.

18 He is swift as the waters; their portion is cursed in the earth: he holdeth not the way of the vineyards.

19 Drought and heat consume the snow waters: so doth the grave those which have sinned.

20 The womb shall forget him; the worm shall feed sweetly on him; he shall be no more remembered; and wickedness shall be broken as a tree.

21 He evil entreateth the barren that beareth not: and doeth not good to the widow.

22 He draweth also the mighty with his power: he riseth up, and no man is sure of life.

23 Though it be given him to be in safety, whereon he resteth; yet his eyes are upon their ways.

24 They are exalted for a little while, but are gone and brought low; they are taken out of the way as all other, and cut off as the tops of the ears of corn.

25 And if it be not so now, who will make me a liar, and make my speech nothing worth?

#### CHAPTER XXV.

THEN answered Bildad the Shuhite, and said,

2 Dominion and fear are with him, he maketh peace in his high places.

3 Is there any number of his armies? and upon whom doth not his light arise?

4 How then can man be justified with God? or how can he be clean that is born of a woman?

5 Behold even to the moon, and it shineth not; yea, the stars are not pure in his sight.

6 How much less man, that is a worm? and the son of man, which is a worm?

פְּרָאִים | בַּמִּדְבָּר יֵצְאוּ בַּפְעִלִם מִשְׁחָרֵי לַמֶּרְקָ עֲרֵבָה לוֹ

לֶחֶם לְנֹעָרִים: בַּשָּׂדֶה בְּלִילוֹ יִקְצְרוּ וּבָרֶם רִשְׁעֵי יִלְקְשׁוּ: 6

עָרוֹם יִלְינוּ מִבְּלִי רְבוּשׁ וְאֵין פְּסוּת בַּכְּרָה: מְזֹרֵם הָרִים 7

יִרְטְבוּ וּמִבְּלִי מַחֲסֵה חֲבָקִי-צוּר: יִגְזְלוּ מִשָּׂד יָתוֹם וְעַל- 8

יָעִי יִחַבְּלוּ: עָרוֹם הֵלְכוּ בְּלִי לְבוּשׁ וְרַעֲבִים נִשְׂאוּ עֹמֶר: 9

בִּיד־שׁוֹרֵתָם יִצְהִירוּ יִקְבִּים דְּרָכָו וַיִּצְמְאוּ: מַעִיר מִתִּים | 11

יִנְאָקוּ וּנְפִשׁ-חַלְלִים תִּשְׁוֶעַ וְאַלֹּהֵי לֹא-יִשִּׁים תִּפְלֶה: הִמָּה | 12

הִוֹ בַּמִּדְבָּר-אֹר לֹא-דִבְרִירו דְּרָכָו וְלֹא יֵשְׁבוּ בְּנִתִיבֵתָיו: 13

לְאֹר | יָקוֹם רוּצָה יִקְטֹל-עֵי וְאֲבִיוֹן וּבְלִילָה יְהִי כְּגֹב: 14

טו וְעֵין נֹאף | שְׁמֵרָה נִשָּׂא לֵאמֹר לֹא-תִשׁוּרֵנִי עֵין וְסֹתֵר פָּנִים 15

יִשִּׁים: חֹתֵר בַּחֲשָׁךְ בְּתִים יוֹמָם חֲתוּמֵי-לָמוּ לֹא-יִדְעוּ 16

אֹר: כִּי יִחְדּוּ | בִּכְר לָמוּ צִלְמוֹת כִּי יִבִּיר בִּלְהוֹת צִלְמוֹת: 17

18 קִלְדֹּהוּ | עַל-פְּנֵי-מִים תִּקְלַל חֻלְקָתָם בְּאֶרֶץ לֹא-יִפְנֶה

19 דֶּרֶךְ בְּרָמִים: צִיָּה גִסְדָּהֶם יִגְזְלוּ מִיַּם-שָׁלֹג שְׂאוֹל הָטְאוּ:

כ יִשְׁכַּחְדּוּ רָחֶם | מִתְּקֵן רִמָּה עוֹד לֹא-יִזְכָּר וּתִשְׁכַּח פֶּעַן 16

21 עוֹלָה: רִעָה עֲקָרָה לֹא תִלָּד וְאַלְמָנָה לֹא יִיטִיב: וּמִשָּׂד 22

23 אֲבִירִים כִּכְהוּ יָקוֹם וְלֹא-יִצְמָן בְּחַיִּין: יִתְדִלּוּ לְבַטַּח

24 וַיִּשְׁעֵן וַיִּשְׁנֶה עַל-דֶּרֶכֵּיהֶם: רָמּוּ מַעַט | וַאֲיָנּוּ וְהִמְכּוּ

כה כָּל יִקְפָצוּן וּכְרָאשׁ שִׁבְלָת יִמְלוּ: וְאִם-לֹא אָפוּ מִי 17

יִכְוִיבֵנִי וַיִּשֶׁם לֹאל מִלְתִּי:

#### CAP. XXV. כה

כה

א וַיַּעַן בִּלְדָּד הַשְּׁחִי וַיֹּאמֶר: הַמֶּשֶׁל וּפְחַד עִמּוֹ עֲשֵׂה שְׁלוֹם 2

3 בְּמִרוֹמָיו: הַיֵּשׁ מִסְפָּר לְגִדּוּדָיו וְעַל-מִי לֹא-יִקְוֶם אֲחֵרָהוּ:

4 וּמִה-יִצְדַּק אָנוּשׁ עִם-אֵל וּמִה-יִפְנֶה יְלֹד אִשָּׁה: הֵן עַד- 3

6 יָרַח וְלֹא יֵאָחֵל לְכּוֹכְבִּים לְאִזְכּוֹ בְּעֵינָיו: אֵף כִּי-אָנוּשׁ

רָמָה וּבִן-אָדָם תּוֹלְעָה:

ויען



## CAP. XXVI. כו

כו

וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמֶר׃ מִהֲעֹזֶרֶת לִלְאֲכֹחַ הוֹשַׁעַת וְרוּעַ לֹא־א  
 עוֹ׃ מִהֲיֹעֲצָת לֹא חֲכָמָה וְתִשְׁיָה לְרֹב הוֹדַעַת׃ אֶת־  
 מִי הַגִּדַת מִלֵּין וְנִשְׁמַת־מִי יֵצֵאָה מִמֶּךָ׃ הֲרִפְּאִים יְחֻלְלוּ ה  
 מִתַּחַת מַיִם וְשִׁכְנֵיהֶם׃ עָרוֹם שְׂאוֹל נָגְדוּ וְאֵין כְּסוּת  
 לְאַבְדּוֹן׃ נִמָּה צָפוֹן עַל־תְּהוֹ תָלָה אֶרֶץ עַל־בְּלִימָה׃  
 צָרַר־מַיִם בְּעֵבְיוֹ וְלֹא־נִבְקַע עֵנָן תַּחְתָּם׃ מֵאֲחוּ פְּנִי־כַפָּה  
 פָּרְשׁוּ עָלָיו עָנָנוּ׃ חָק חָג עַל־פְּנֵי־מַיִם עֲדַתְכִּלִּית אֹזֶר  
 עַם־חֲשָׁד׃ עֲמוּדֵי שָׁמַיִם יוֹפְפוּ וְיִתְמָחוּ מִגְעָרָתוֹ׃ בִּכְחוֹ  
 רָנַע הַיָּם וּבִתְבוּכָתוֹ מָחַץ רָהֵב׃ בְּרוּחוֹ שָׁמַיִם שִׁפְרָה  
 חִלְלָה יָדוֹ נָחַשׁ בָּרַח׃ הִדְאִלָּה וּקְצוֹת דָּרְכוֹ וּמִהֲדִשְׁמָן  
 דִּבֶּר גִּשְׁמֵעֵבּוֹ וְרַעַם גְּבוּרָתוֹ מִי יִתְבוּנֶן׃

## CAP. XXVII. כז

כז

וַיִּסַּף אִיּוֹב שֵׁאת מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר׃ חֲדָל הַסִּיר מִשְׁפָּטִי א  
 וְשִׁדִּי הַמֵּר נַפְשִׁי׃ כִּי־בִלְעֹד נִשְׁמַתִּי בִי וְרוּחַ אֱלֹהִים  
 בָּאֵפִי׃ אִם־תִּדְּבַרְנָה שִׁפְתֵי עוֹלָה וּלְשׁוֹנִי אִם־יִהְיֶה רִמְיָה׃  
 חֲלִילָה לִּי אִם־אֶצְדִּיק אֶתְכֶם עֲדֹאנֹעַ לֹא־אֶסִּיר תִּמְתִּי ה  
 מִמֶּנִּי׃ בְּצַדִּיקִי הַחוּקֹתִי וְלֹא אֲרַפֶּה לֹא־יִחַרְפֶּה לִּבִּי  
 מִיָּמִי׃ יְהִי בְרָשַׁע אִבִּי וּמִתְקוֹמָמִי כַּעֲלוֹ׃ כִּי מִהֲתַקֹּת  
 חֲנֹף כִּי יִבְצַע כִּי יִשָּׁל אֱלֹהִים נַפְשׁוֹ׃ הֲצַעֲקָתוֹ יִשְׁמַע וְאֵל  
 כִּרְתֻבּוֹא עָלָיו צָרָה׃ אִם־עַל־שִׁדִּי יִתְעַנֶּנּי יִקְרָא אֱלֹהִים  
 בְּכִלְעֵת׃ אוֹרָה אֶתְכֶם בְּיַד־אֵל אֲשֶׁר עַם־שִׁדִּי לֹא אֶכְחָד׃  
 הֵן אַתֶּם כָּלְכֶם חַיִּיתֶם וְלִמְהֵרָה תִּבְלֹ תִהְיֶינָה׃ זֶה חֲלֹק  
 אֲרָם רָשָׁע׃ עַם־אֵל וְנַחֲלַת עֲרִיצִים מִשְׁדֵּי יִקְחוּ׃ אִם־  
 יִרְבּוּ בָנָיו לְמִדְּחָרֵב וְצֹאצְאָיו לֹא יִשְׁבְּעוּ לָהֶם׃ שְׂרִידָיו מו  
 בְּמֹת יִקָּבְרוּ וְלֹא־יִלְמְדוּ לֹא תִבְכֶּינָה׃ אִם־יִצְפֹּר כַּעֲפָר  
 כֶּסֶף וְכֹחֶמֶר יִכֵּן מִלְּבוּשׁ׃ יִכֵּן וְצִדִּיק יִלְבַּשׁ וְכֶסֶף נָקִי  
 יִחַלֵּק

כז v. 9. ה' במקום א' v. 12. ו בתבניתו קרי v. 14. ו דכיו קרי ibid. גמרתו קרי

## CHAPTER XXVI.

**B**UT Job answered and said,  
 2 How hast thou helped him that  
 is without power? how savest thou the  
 arm that hath no strength?

3 How hast thou counselled him that  
 hath no wisdom? and how hast thou  
 plentifully declared the thing as it is?

4 To whom hast thou uttered words?  
 and whose spirit came from thee?

5 Dead things are formed from under  
 the waters, and the inhabitants thereof.  
 6 Hell is naked before him, and de-  
 struction hath no covering.

7 He stretcheth out the north over  
 the empty place, and hangeth the earth  
 upon nothing.

8 He bindeth up the waters in his thick  
 cloud; and the cloud is not rent under  
 them.

9 He holdeth back the face of his  
 throne, and spreadeth his cloud upon it.

10 He hath compassed the waters with  
 bounds, until the day and night come  
 to an end.

11 The pillars of heaven tremble and  
 are astonished at his reproof.

12 He divideth the sea with his power,  
 and by his understanding he smiteth  
 through the proud.

13 By his spirit he hath garnished  
 the heavens; his hand hath formed  
 the crooked serpent.

14 Lo, these are parts of his ways:  
 but how little a portion is heard of  
 him? but the thunder of his power  
 who can understand?

## CHAPTER XXVII.

**M**OREOVER Job continued his pa-  
 rable, and said,

2 As God liveth, who hath taken away  
 my judgment; and the Almighty, who  
 hath vexed my soul;

3 All the while my breath is in me,  
 and the spirit of God is in my nostrils;

4 My lips shall not speak wickedness,  
 nor my tongue utter deceit.

5 God forbid that I should justify  
 you: till I die I will not remove mine  
 integrity from me.

6 My righteousness I hold fast, and  
 will not let it go: my heart shall not  
 reproach me so long as I live.

7 Let mine enemy be as the wicked,  
 and he that riseth up against me as  
 the unrighteous.

8 For what is the hope of the hypo-  
 crite, though he hath gained, when  
 God taketh away his soul?

9 Will God hear his cry when trouble  
 cometh upon him?

10 Will he delight himself in the Al-  
 mighty? will he always call upon God?

11 I will teach you by the hand of  
 God: that which is with the Almighty  
 will I not conceal.

12 Behold, all ye yourselves have seen it;  
 why then are ye thus altogether vain?

13 This is the portion of a wicked man  
 with God, and the heritage of oppressors,  
 which they shall receive of the Almighty.

14 If his children be multiplied, it is  
 for the sword: and his offspring shall  
 not be satisfied with bread.

15 Those that remain of him shall be  
 buried in death: and his widows shall  
 not weep.

16 Though he heap up silver as the  
 dust, and prepare raiment as the clay;

17 He may prepare it, but the just  
 shall put it on, and the innocent shall  
 divide the silver.

18 He buildeth his house as a moth, and as a booth *that* the keeper maketh.  
19 The rich man shall lie down, but he shall not be gathered: he openeth his eyes, and he *is* not.

20 Terrors take hold on him as waters, a tempest stealeth him away in the night.

21 The east wind carrieth him away, and he departeth: and as a storm hurleth him out of his place.

22 For *God* shall cast upon him, and not spare: he would fain flee out of his hand.

23 *Men* shall clap their hands at him, and shall hiss him out of his place.

## CHAPTER XXVIII.

SURELY there is a vein for the silver, and a place for gold *where* they fine it.  
2 Iron is taken out of the earth, and brass is molten *out* of the stone.

3 He setteth an end to darkness, and searcheth out all perfection: the stones of darkness, and the shadow of death.

4 The flood breaketh out from the inhabitant; *even the waters* forgotten of the foot: they are dried up, they are gone away from men.

5 *As* for the earth, out of it cometh bread: and under it is turned up as it were fire.

6 The stones of it *are* the place of sapphires: and it hath dust of gold.

7 *There is* a path which no fowl knoweth, and which the vulture's eye hath not seen:

8 The lion's whelps have not trodden it, nor the fierce lion passed by it.

9 He putteth forth his hand upon the rock: he overturneth the mountains by the roots.

10 He cutteth out rivers among the rocks; and his eye seeth every precious thing.

11 He bindeth the floods from overflowing: and *the thing that is hid* bringeth he forth to light.

12 But where shall wisdom be found? and where *is* the place of understanding?

13 Man knoweth not the price thereof; neither is it found in the land of the living.

14 The depth saith, *It is* not in me: and the sea saith, *It is* not with me.

15 It cannot be gotten for gold, neither shall silver be weighed *for* the price thereof.

16 It cannot be valued with the gold of Ophir, with the precious onyx, or the sapphire.

17 The gold and the crystal cannot equal it: and the exchange of it *shall not be for* jewels of fine gold.

18 No mention shall be made of coral, or of pearls: for the price of wisdom *is* above rubies.

19 The topaz of Ethiopia shall not equal it, neither shall it be valued with pure gold.

20 Whence then cometh wisdom? and where *is* the place of understanding?

21 Seeing it is hid from the eyes of all living, and kept close from the fowls of the air.

22 Destruction and death say, We have heard the fame thereof with our ears.

23 God understandeth the way thereof, and he knoweth the place thereof.

24 For he looketh to the ends of the earth, and seeth under the whole heaven;

25 To make the weight for the winds; and he weigheth the waters by measure.

26 When he made a decree for the rain, and a way for the lightning of the thunder:

יחלק: בנה כעש ביתו וכספה עשה נצר: עשיר ישב  
18 כ ולא יאסף עינו פקח ואינו: תשיגו במים בלהות  
19 לילה נגבתו סופה: ישארו קנים וילך וישערו ממקמו:

20 וישלך עליו ולא חמול מידו ברוח יברה: ישפק עלימו  
21 כפימו וישרק עליו ממקמו:

22 וישלך עליו ולא חמול מידו ברוח יברה: ישפק עלימו  
23 כפימו וישרק עליו ממקמו:

24 וישלך עליו ולא חמול מידו ברוח יברה: ישפק עלימו  
25 כפימו וישרק עליו ממקמו:

26 וישלך עליו ולא חמול מידו ברוח יברה: ישפק עלימו  
27 כפימו וישרק עליו ממקמו:

## CAP. XXVIII. כח

## כח

א כי יש לכסף מוצא ומקום לזהב זקן: ברזל מעפר יקח  
2 ואבן יצוק נחושה: קץ שם לחשך ולכל תכלית הוא

3 חוקר אבן אפל וצלמות: פרץ נחל מעם נר הנשפחים  
4 ה מנירגל דלו מאנוש נעו: ארץ ממנה יצא לחם ותחתיה

5 נהפך כמדאש: מקום ספיר אבניה ועפרת זהב לו:  
6 נתיב לא ידעו עיט ולא שופתו עין איה: לא ידריכוהו

7 בני שחן לא ידעו עליו שחל: בחלמיש שלח ידו הפך  
8 משרש הרים: בצורות יארים בקע וכל יקר ראתה

9 עינו: מבכי נהרות חבש ותעלמה יצא אור:  
10 והחכמה מאין תמצא ואיזה מקום בינה: לא ידע אנוש

11 ערבה ולא תמצא בארץ החיים: תהום אמר לא בִּי  
12 הוא וים אמר אין עמדי: לא יתן סגור תחתיה ולא

13 ישקל כסף מחירה: לא תסלה בכתם אופיר בשחם  
14 יקר וספיר: לא יערבנה זהב וזכוכית ותמורתה כלי

15 פז: ראמות ונביש לא יכר ומשך חכמה מפנינים:  
16 לא יערבנה פטרת כוש בכתם טהור לא תסלה:

17 והחכמה מאין תבוא ואיזה מקום בינה: ונעלמה מעיני  
18 כל חי ומעוף השמים נסתרה: אברון ומות אמרו באינונו

19 שמענו שמעה: אלהים הבין דרבה והוא ידע את  
20 מקומה: בידה לקצות הארץ יביט פחת כל השמים

21 יראה: לעשות לרוח משקל ומים תפן במדה: בעשתו  
22 למטר חק ודרך לחנוז קלות: או ראה ויספרה הכינה

28 וְנִסְחָקְתָּהּ: וַיֹּאמֶר לְאֵלִים הֵן יֵרָאֵת אֲדֹנָי הִיא חֲכָמָה  
וְסוֹר מִרַע בִּינָה:

27 Then did he see it, and declare it; he prepared it, yea, and searched it out.  
28 And unto man he said, Behold, the fear of the Lord, that is wisdom; and to depart from evil is understanding.

כט

## CAP. XXIX. כט

2 וַיִּסַּף אֵיזֹב שָׂאת מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר: מִיָּדַיִי בְּיָחִידִי קָדָם א  
3 בִּימֵי אֱלֹהִים יִשְׁמְרֵנִי: בְּהִלּוֹ גִּדְּו עָלַי רֹאשִׁי לְאוּרֹי אֶלֶךְ  
4 חֲשֹׁךְ: כַּאֲשֶׁר הָיִיתִי בִּימֵי חֲרָפִי בְּסוֹד אֱלֹהִים עָלַי אֶהְלִי:  
5 בְּעוֹד שְׂדֵי עֲמָדִי סְבִיבֹתַי נַעֲרִי: בְּרִחֹץ הַלִּבִּי בַּחֲמָה  
6 יִצוֹר יִצוֹק עֲמָדִי פִלְגֵּי־שָׁמֶן: בִּצְאָתִי שֶׁעַר עֲלִיָּקָרֶת  
7 בְּרָחוֹב אֶבֶן מוֹשְׁבִי: רִאשֵׁי נַעֲרִים וְנַחֲבָאִי וְיֹשִׁישִׁים קָמוּ  
8 עִמָּדִי: שָׂרִים עָצְרוּ בַמַּלִּים וְכַף יְשִׁימוּ לַפִּיָּהֶם: קוֹלִי  
9 נִגִּידִים נַחֲבָאִי וְלִשְׁוֹנִם לַחֲפֵם דְּבִקָּה: כִּי אֲנִי שִׁמְעָה  
10 וְתֹאשְׁרֵנִי וְעֵץ רִאֲתָהּ וְתִעֲדֵנִי: כִּי־אֲמַלֵּט עֵץ מִשּׁוֹעַ וְיָתוֹם  
11 וְלֹא־עוֹר לוֹ: בְּרַפֶּת אוֹבֵד עָלַי תָּבֹא וְלֵב אֲלֻמָּנָה אֲרֻן:  
12 צֶדֶק לִבְשָׁתִי וְיִלְבָּשֵׁנִי כַּמְעִיל וְצִנּוֹף מִשְׁפָּטִי: עֵינַי ט  
13 הָיִיתִי לְעוֹר וְרִגְלִים לַפֶּסַח אֲנִי: אֵב אֲנֹכִי לְאִבְיוֹנִים  
14 וְכֵב לֹא־יָדַעְתִּי אַחֲקֶרְהוּ: וְאֲשַׁכְּרָה מִתְּלַעוֹת עֵץ וּמִשְׁנֵי  
15 אֲשַׁלֵּךְ טָרֶף: וְאֹמַר עֲסִקְנִי אֲנוּעַ וְכֹחַל אֲרַבָּה יָמִים:  
16 שְׂרָשֵׁי פִתּוֹחַ אֲלִי־יָמִים וְטַל יִלֵּן בְּקִצְרִי: כְּבוֹדִי חֲדַשׁ  
17 עֲמָדִי וְקִשְׁתִּי בְּיָדִי תַחֲלִיף: לִי־שָׁמְעוּ וַיַּחֲלֹו וַיִּדְּמוּ לָמוּ  
18 עֲצָתִי: אַחֲרֵי דְבָרִי לֹא יִשְׁנֹו וְעֲלִימוּ תַטֵּף מִלְתִּי: וַיַּחֲלֹו  
19 כַּמָּטֶר לִי וּפִיָּהֶם פָּעְרוּ לַמִּלְקוֹשׁ: אֲשַׁתֵּק אֱלֹהִים לֹא  
20 יֵאֱמִינוּ וְאוֹר פָּנָי לֹא יִפְלִיֵן: אֲבַתֵּר דְּרָכָם וְאֲשַׁב רֹאשׁ כ  
וְאֲשַׁבֵּן כַּמֶּלֶךְ בְּגִדּוֹ כַּאֲשֶׁר אֲבָלִים יִנָּחֶם:

ל

## CAP. XXX. ל

וְעַתָּה שִׁחֲקוּ עָלַי צְעִירִים מִמֶּנִּי לְיָמִים אֲשֶׁר־מָאֲסָתִי א  
אֲבוֹתָם לִשְׁתׁ עִם־כִּלְכִּי צֹאנִי: נִסְכַּח יְדֵיהֶם לָמָּה לִּי  
עֲלִימוּ אֲבֵד כֹּחִי: בְּחָסֶר וּבְכַפֹּץ לְלִמּוֹד הָעֶרְקִים צִיָּה

אמש

## CHAPTER XXIX.

MOREOVER Job continued his parable, and said,

2 Oh that I were as in months past, as in the days when God preserved me;  
3 When his candle shined upon my head, and when by his light I walked through darkness;

4 As I was in the days of my youth, when the secret of God was upon my tabernacle;

5 When the Almighty was yet with me, when my children were about me;

6 When I washed my steps with butter, and the rock poured me out rivers of oil:

7 When I went out to the gate through the city, when I prepared my seat in the street!

8 The young men saw me, and hid themselves: and the aged arose, and stood up.

9 The princes refrained talking, and laid their hand on their mouth.

10 The nobles held their peace, and their tongue cleaved to the roof of their mouth.

11 When the ear heard me, then it blessed me; and when the eye saw me, it gave witness to me:

12 Because I delivered the poor that cried, and the fatherless, and him that had none to help him.

13 The blessing of him that was ready to perish came upon me; and I caused the widow's heart to sing for joy.

14 I put on righteousness, and it clothed me: my judgment was as a robe and a diadem.

15 I was eyes to the blind, and feet was I to the lame.

16 I was a father to the poor; and the cause which I knew not I searched out.

17 And I brake the jaws of the wicked, and plucked the spoil out of his teeth.

18 Then I said, I shall die in my nest, and I shall multiply my days as the sand.

19 My root was spread out by the waters, and the dew lay all night upon my branch.

20 My glory was fresh in me, and my bow was renewed in my hand.

21 Unto me men gave ear, and waited, and kept silence at my counsel.

22 After my words they spake not again; and my speech dropped upon them.

23 And they waited for me as for the rain; and they opened their mouth wide as for the latter rain.

24 If I laughed on them, they believed it not; and the light of my countenance they cast not down.

25 I chose out their way, and sat chief, and dwelt as a king in the army, as one that comforteth the mourners.

## CHAPTER XXX.

BUT now they that are younger than I have me in derision, whose fathers I would have disdained to have set with the dogs of my flock.

2 Yea, whereto might the strength of their hands profit me, in whom old age was perished?

3 For want and famine they were solitary: fleeing into the wilderness in former time desolate and waste.

4 Who cut up mallows by the bushes, and juniper roots for their meat.

5 They were driven forth from among men, they cried after them as after a thief;

6 To dwell in the cliffs of the valleys, in caves of the earth, and in the rocks.

7 Among the bushes they brayed; under the nettles they were gathered together.

8 They were children of fools, yea, children of base men: they were viler than the earth.

9 And now am I their song, yea, I am their byword.

10 They abhor me, they flee far from me, and spare not to spit in my face.

11 Because he hath loosed my cord, and afflicted me, they have also let loose the bridle before me.

12 Upon my right hand rise they out; they push away my feet, and they raise up against me the ways of their destruction.

13 They mar my path, they set forward my calamity, they have no helper.

14 They came upon me as a wide breaking in of waters: in the desolation they rolled themselves upon me.

15 Terrors are turned upon me; they pursue my soul as the wind; and my welfare passeth away as a cloud.

16 And now my soul is poured out upon me; the days of affliction have taken hold upon me.

17 My bones are pierced in me in the night season: and my sinews taken no rest.

18 By the great force of my disease is my garment changed: it bindeth me about as the collar of my coat.

19 He hath cast me into the mire, and I am become like dust and ashes.

20 I cry unto thee, and thou dost not hear me: I stand up, and thou regardest me not.

21 Thou art become cruel to me: with thy strong hand thou opposest thyself against me.

22 Thou liftest me up to the wind; thou causest me to ride upon it, and dissolveth my substance.

23 For I know that thou wilt bring me to death, and to the house appointed for all living.

24 Howbeit he will not stretch out his hand to the grave, though they cry in his destruction.

25 Did not I weep for him that was in trouble? was not my soul grieved for the poor?

26 When I looked for good, then evil came unto me: and when I waited for light, there came darkness.

27 My bowels boiled, and rested not: the days of affliction prevented me.

28 I went mourning without the sun: I stood up, and I cried in the congregation.

29 I am a brother to dragons, and a companion to owls.

30 My skin is black upon me, and my bones are burned with heat.

31 My harp also is turned to mourning, and my organ into the voice of them that weep.

## CHAPTER XXXI.

I MADE a covenant with mine eyes; why then should I think upon a maid?

2 For what portion of God is there from above? and what inheritance of the Almighty from on high?

3 Is not destruction to the wicked? and a strange punishment to the workers of iniquity?

4 Doth not he see my ways, and count all my steps?

אָמַשׁ שׂוּאָה וּמִשְׁאָה: הַקִּטְפִּים מִלֹּחַ עֲלִישִׁים וְשִׁרְשׁ  
רְתֻמִּים לַחֲמִם: מִדָּגוּ יִגְרְשׁוּ יִרְעוּ עָלַיִם פִּנְנָב: בַּעֲרוּץ  
נִחְלִים לְשֹׁן חָרִי עֶפֶר וּכְבִּים: בִּיחְשִׁיתִים יִנְהֲקוּ תַּחַת  
חֲרוֹל יִסְפְּחוּ: בְּנִיגְבֹל נִסְבְּנִי בְּלִירֶשֶׁם נִפְאֹר מִדְּהָרָרִץ:  
וְעַתָּה נִנְיַנְתָּם הָיִיתִי וְאַחִי לָהֶם לְמִלָּה: תַּעֲבֹנִי רַחֲקוּ  
מִנִּי וּמִפְּנֵי לֹא־חֲשָׁבוּ רֶק: כִּי־תִתְּרוּ פֶתַח וְעִנְיִי וְרֶסֶן  
מִפְּנֵי שִׁלְחוּ: עֲלִימִן פֶּרַח יִקְוֶמוּ רִגְלִי שִׁלְחוּ וַיִּסְלּוּ  
עָלַי אֲרָחוֹת אֲדָם: נָתַסוּ נְתִיבָתִי לְהִיטִי יַעֲלִו לֹא עֹזֶר  
לָמוּ: כִּפְרִץ רָחַב יָאֵתוּ תַּחַת שְׂאֵה הַתְּגַלְגְּלוּ: הִדְפָּךְ  
עָלַי בְּלָהוֹת תִּרְדָּף פְּרוּחַ נִדְבָתִי וְכַעֲבַר עֲבָרָה יִשְׁעָתִי:  
וְעַתָּה עָלַי תִּשְׁתַּפֵּךְ נַפְשִׁי יֶאֱחֹזֶנִי יִמְרֶעֱנִי: לִילָה עֲצָמִי  
נִקָּר מֵעַלִּי וְעָרְכִי לֹא יִשְׁכָּבוּ: בְּרַב־לֶחַ וּתְחַפֵּשׁ לְבוּשִׁי  
כִּפִּי כִתְנִיתִי יֶאֱחֹזֶנִי: חֲרָנִי לַחֲמֹר וְאַתְמִשְׁלֵךְ בַּעֲפָר וְאַפָּר:  
אֲשׁוּעַ אֲלִיד וְלֹא תַעֲנִנִי עֲמָדָתִי וְתַתְּבֵן בִּי: תִּהְפֹּךְ  
לְאַכְזָר לִי בַעֲצֵם יָדְךָ תִּשְׁטַמְּנִי: תִּשְׁאֲנִי אֶל־רוּחַ תִּרְפִּיבֵנִי  
וְתִמְנַנְנִי תִשְׁוֶה: כִּי־יִדְעָתִי מוֹת תִּשְׁיבֵנִי וּבֵית מוֹעֵד לְכָל־  
חַי: אַךְ לֹא־בִעִי יִשְׁלַח־יָד אֶם־כִּפִּידוּ לָהֶן שׁוּעַ: אִם־  
לֹא בִכִּיתִי לְקִשְׁהֵי־עֵינַי עֲנָמָה נַפְשִׁי לְאַכְזָר: כִּי טוֹב קִוִּיתִי  
וַיָּבֹא רָע וַאֲיַחֲלָה לְאוֹר וַיָּבֹא אָפֶל: מִצִּי רִתְחוּ וְלֹא־דָמוּ  
קִדְמִנִי יִמְרֶעֱנִי: קִדְרַת הַלֶּבֶתִי בָלֹא חֲמָה קָמָתִי בִּקְהָל־  
אֲשׁוּעַ: אַחַ הָיִיתִי לְתַנִּים וְרָע לְבָנוֹת יַעֲנָה: עוֹרִי שָׁחַר  
מֵעַלִּי וְעֲצָמֵי־הָרֶה מִי־הָרָב: וַיְהִי לֹאֲבֵל בְּנִרִי וְעֹנֵבִי  
לְקוֹל בָּכִים:

## CAP. XXXI. לא

לא

א בְּרִית פָּרַתִּי לְעֵינַי וּמָה אֶתְבֹּנֶן עַל־בְּתוּלָה: וּמָה חֶלֶק  
אֱלֹהִים מִמַּעַל וּנְחֻלַּת שְׂדֵי מִמְרוֹמִים: הֲלֹא־אִיד לְעוֹלָם  
וְזָכַר לְפַעְלֵי אֵין: הֲלֹא־הוּא יִרְאֶה דְרָכֵי וּכְל־צַעֲדֵי יִסְפֹּר:

אם־

ל. v. 11. יתרו קרי. v. 13. לוחתי קרי. v. 22. תשיה קרי. v. 31. בכיא הדי דגושה

אִם־הִלַּכְתִּי עִם־שׁוֹא וַתַּחַשׁ עַל־מַדְמָה רַגְלִי: יִשְׁקָלֵנִי  
 בְּמֵאֻנֵּי־צֶדֶק וְיָדַע אֱלֹהִים תְּמִתִּי: אִם־תָּמָה אֲשֶׁר־יָמֵי  
 הַדֶּרֶךְ וַאֲחֵר צִינִי הַלֶּךְ לִבִּי וּבִכְפִי דָבַק מָאוֹם: אֲזַרְעָה  
 וַאֲחֵר יֹאכֵל וְצִאצְאִי יִשְׁרְשׁוּ: אִם־נִפְתָּה לִבִּי עַל־אִשָּׁה  
 וְעַל־פֶּתַח רֵעִי אֶרְבֹּתִי: תִּטְחֶנּוּ לְאַחֵר אִשְׁתִּי וְעַלֶּיהָ יִכְרַעַן  
 אַחֲרָיו: כִּי־הוּא וְזֶמָּה זֶה־יָא עֵן פְּלִילִים: כִּי אִשׁ הִוא  
 עַד־אֲבִדוֹן תֹּאכֵל וּבְכָל־תְּבוּאָתִי תִשְׁרַשׁ: אִם־אִמָּאִם  
 מִשְׁפָּט עֲבָדִי וְאִמָּתִי בָרַכְם עַמְּדִי: וְזֶמָּה אֲעֲשֶׂה כִּי־יָקוּם  
 אֵל וְכִי־יִפְקֹד מֶה אֲשִׁיבוּנִי: הֲלֹא־בִבְטָן עֲשֵׂנִי עָשָׂהוּ  
 וַיְכַנְּנֵנִי בְּרַחֵם אֶחָד: אִם־אִמָּנֶנֶּה מִחֶפֶץ דָּלִים וְעֵינֵי אֶלְמָנָה  
 אֲכַלֶּה: וְאֲכַל פֶּתִי לִבְדִּי וְלֹא־אֲכַל יְתוֹם מִמֶּנֶּה: כִּי  
 מִנְעוּרִי גִדְּלֵנִי כָאֵב וּמִבְטָן אִמִּי אֲנֻחָנָה: אִם־אֶרְאֶה אוֹכֵד  
 מִבְּלִי לְבוֹשׁ וְאֵין כְּסוּת לְאֲבִיוֹן: אִם־לֹא בָרְכוּנִי חֲלָצוֹ  
 וּמִנֵּן כְּבֹשִׁי יִתְחַמֵּם: אִם־הִנֵּפְתִּי עַל־יְתוֹם יָדִי כִּי־אֶרְאֶה  
 בְּשֹׁעַר עֹזְרָתִי: בְּתַפִּי מִשְׁכַּמָּה תִּפּוֹל וְאוֹרְעִי מִקְנָה  
 תִּשְׁכַּר: כִּי־פָחַד אֵלִי אִיד אֵל וּמִשְׁאֲתוֹ לֹא אוֹכֵל: אִם־  
 שָׁמַתִּי זֶהָב כְּסָלִי וּלְכֶתֶם אִמְרָתִי מִבְּטָחִי: אִם־אֲשַׁמַּח  
 כִּי־רֵב חִילִי וְכִי־כִבִּיר מִצָּאָה יָדִי: אִם־אֶרְאֶה אוֹר כִּי  
 יִהְיֶה וְיֹרֵחַ יִקָּר הַלֶּךְ: נִיפַת בִּפְתָר לִבִּי וַתִּשָּׁק יָדִי לִפִּי:  
 נִסְיָהוּ עֵן פְּלִילִי כִּי־בִקַּשְׁתִּי לֵאל מִמַּעַל: אִם־אֲשַׁמַּח  
 בְּפִיד מִשְׁנָאִי וְהִתְעַרְרֹתִי כִּי־מִצָּאָה רָע: וְלֹא־נִתַּתִּי לְחֵמָא  
 חֲכִי לִשְׂאֹל בְּאֵלָה נַפְשׁוֹ: אִם־לֹא אָמְרוּ מִתִּי אֱהִי מִי־  
 יִתֵּן מִבְּשָׂרוֹ לֹא נִשְׁבַּע: בְּחוּץ לֹא־יִלְוֶנָה נֶגֶד דִּלְתִּי לְאַרֶּץ  
 אֶפְתָּח: אִם־כִּפְּסִיתִי כְּאֶדָם פֶּשַׁעִי לְטָמֹן בְּחֲבִי עֵינִי: כִּי  
 אֶעְרוֹץ הֲמֹן רָבָה וּבֹז־מִשְׁפָּחוֹת יַחְתִּנִּי וְאָדָם לֹא־אֶנְצָא  
 פֶּתַח: מִי יִתְדַלִּי שָׁמַע לִי הֵן תְּהִי שְׂדֵי יַעֲגִנִי וְסִפְר פֶּתַח לִי  
 אִישׁ רִיבִי: אִם־לֹא עַל־שִׁכְמִי אֲשַׁנְּנוּ אֶעֱנֶנּוּ עֲטָרוֹת לִי:

## מספר

7 v א נחה ibid. ודא קרי ibid. במקצת ספרים בלא מ. 20 v חלצו כרי

5 If I have walked with vanity, or if my foot hath hastened to deceit:

6 Let me be weighed in an even balance, that God may know mine integrity.

7 If my step hath turned out of the way, and mine heart walked after mine eyes, and if any blot hath cleaved to mine hands;

8 Then let me sow, and let another eat; yea, let my offspring be rooted out.

9 If mine heart have been deceived by a woman, or if I have laid wait at my neighbour's door;

10 Then let my wife grind unto another, and let others bow down upon her.

11 For this is an heinous crime; yea, it is an iniquity to be punished by the judges.

12 For it is a fire that consumeth to destruction, and would root out all mine increase.

13 If I did despise the cause of my manservant or of my maidservant, when they contended with me;

14 What then shall I do when God riseth up? and when he visiteth, what shall I answer him?

15 Did not he that made me in the womb make him? and did not one fashion us in the womb?

16 If I have withheld the poor from their desire, or have caused the eyes of the widow to fail;

17 Or have eaten my morsel myself alone, and the fatherless hath not eaten thereof;

18 (For from my youth he was brought up with me, as with a father, and I have guided her from my mother's womb);

19 If I have seen any perish for want of clothing, or any poor without covering;

20 If his loins have not been blessed me, and if he were not warmed with the fleece of my sheep;

21 If I have lifted up my hand against the fatherless, when I saw my help in the gate:

22 Then let mine arm fall from my shoulder blade, and mine arm be broken from the bone.

23 For destruction from God was a terror to me, and by reason of his highness I could not endure.

24 If I have made gold my hope, or have said to the fine gold, Thou art my confidence;

25 If I rejoiced because my wealth was great, and because mine hand had gotten much;

26 If I beheld the sun when it shined, or the moon walking in brightness;

27 And my heart hath been secretly enticed, or my mouth hath kissed my hand:

28 This also were an iniquity to be punished by the judge: for I should have denied the God that is above.

29 If I rejoiced at the destruction of him that hated me, or lifted up myself when evil found him:

30 Neither have I suffered my mouth to sin by wishing a curse to his soul.

31 If the men of my tabernacle said not, Oh that we had of his flesh! we cannot be satisfied.

32 The stranger did not lodge in the street: but I opened my doors to the traveller.

33 If I covered my transgressions as Adam, by hiding mine iniquity in my bosom:

34 Did I fear a great multitude, or did the contempt of families terrify me, that I kept silence, and went not out of the door?

35 Oh that one would hear me! behold, my desire is, that the Almighty

would answer me; and *that* mine adversary had written a book.

36 Surely I would take it upon my shoulder, and bind it as a crown to me. 37 I would declare unto him the number of my steps; as a prince would I go near unto him.

38 If my land cry against me, or that the furrows likewise thereof complain; 39 If I have eaten the fruits thereof without money, or have caused the owners thereof to lose their life:

40 Let thistles grow instead of wheat, and cockle instead of barley. The words of Job are ended.

## CHAPTER XXXII.

SO these three men ceased to answer Job, because he *was* righteous in his own eyes.

2 Then was kindled the wrath of Elihu the son of Barachel the Buzite, of the kindred of Ram: against Job was his wrath kindled, because he justified himself rather than God.

3 Also against his three friends was his wrath kindled, because they had found no answer, and *yet* had condemned Job.

4 Now Elihu had waited till Job had spoken, because they *were* elder than he.

5 When Elihu saw that *there was* no answer in the mouth of *these* three men, then his wrath was kindled.

6 And Elihu the son of Barachel the Buzite answered and said, I *am* young, and ye *are* very old; wherefore I was afraid, and durst not shew you mine opinion.

7 I said, Days should speak, and multitude of years should teach wisdom.

8 But *there is* a spirit in man: and the inspiration of the Almighty giveth them understanding.

9 Great men are not *always* wise: neither do the aged understand judgment.

10 Therefore I said, Hearken to me; I also will shew mine opinion.

11 Behold, I waited for your words; I gave ear to your reasons, whilst ye searched out what to say.

12 Yea, I attended unto you, and, behold, *there was* none of you that convinced Job, or that answered his words:

13 Lest ye should say, We have found out wisdom: God thrusteth him down, not man.

14 Now he hath not directed his words against me: neither will I answer him with your speeches.

15 They were amazed, they answered no more: they left off speaking.

16 When I had waited, (for they spake not, but stood still, and answered no more:)

17 I said, I will answer also my part, I also will shew mine opinion.

18 For I am full of matter, the spirit within me constraineth me.

19 Behold, my belly is as wine which hath no vent; it is ready to burst like new bottles.

20 I will speak, that I may be refreshed: I will open my lips and answer.

21 Let me not, I pray you, accept any man's person, neither let me give flattering titles unto man.

22 For I know not to give flattering titles; in *so doing* my maker would soon take me away.

מספר צערי אנחנו כמו נגיד אקרבונו: אסעלי אדמתי  
תועק ויחד תלמיה יבקיון: אספחה אכלתי בלי-בסח  
מנפש בעליה הפחתי: פחת חטה | יצא חוח ותחת-  
שערה באשה תמו דברי איוב:

## CAP. XXXII. לב

לב

א וישבתו שלשת האנשים האלה מענות את-איוב כי הוא  
צדיק בעיניו: ויחר אף | אליהוא בן-ברכאל הבווי  
ממשפחת רם באיוב חרה אפו על-צדקו נפשו מאלהים:  
ובשלשת רעיו חרה אפו על אשר לא-מצאו מענה  
וירשעו את-איוב: ואליהו חבה את-איוב בדברים כי  
ה וקנים-המה ממנו לימים: וירא אליהוא כי אין מענה  
בפי שלשת האנשים ויחר אפו: ויען | אליהוא בן  
ברכאל הבווי ויאמר צעיר אני לימים ואתם ישישים על-  
בן ונחלתי ואירא | מהות דעי אתכם: אמרתי ימים ידברו  
ורב שנים ידעו חכמה: אכן רוח-היא באנוש ונשמת  
שדי תבינם: לא-רבים יחכמו וזקנים יבינו משפט:  
לבן אמרתי שמעה-לי אחוה דעי אף-אני: הן הוחלתי |  
לדבריהם אזין עד-תבונתכם עד-תחקרון מלן: ועדיכם  
אתבונן והנה אין לאיוב מוכיח עונה אמרו מכם: פך  
תאמרו מצאנו חכמה אל ידפנו לא-איש: ולא-ערך  
טו אלי מלן ובאמריכם לא אשיבנו: חתו לא-ענו עוד  
העתיקו מהם מלים: והוחלתי כילא ידברו כי עמדו  
לא-ענו עוד: אענה אף-אני חלקי אחוה דעי אף-אני:  
בי מלתי מלים הציקתני רוח בטני: הנה בטני כין לא-  
כ יפתח כאבות חדשים יבקע: אדברה וירוח-לי אפתח  
שפתי ואענה: אל-נא אשא פני-איש ואל-אדם לא אכנה:  
כי לא ידעתי אכנה כמעט ישאני עשני:

ואולם

## CHAPTER XXXIII.

## CAP. XXXIII. לו

לו

2 וְאֵלֶם שָׁמַעְנָא אִיּוֹב מִלִּי וְכִלְדִּבְרֵי הָאֲזִינוּהָ: הִנְדִּנָּא א  
 3 פִּתְחָתִי כִּי דִבַּרְהָ לְשׁוֹנִי בַחֲכִי: יִשְׂרֵל־לִבִּי אָמַרְי וְדַעַת  
 4 שְׁפָתִי בְרוּר מִלָּלוּ: רוּחַ-אֵל עָשָׂתָנִי וְנִשְׁמַת שְׁדֵי תַחֲנִי: 5  
 6 אִם-תּוֹכַל הַשִּׁיבֵנִי עֲרֹכָה לִפְנֵי הַתִּצְבָּה: הֲאֵנִי כַפֵּד  
 7 לְאֵל מְחַמֵּד כְּרָצָתִי גַם-אֲנִי: הִנֵּה אֵימָתִי לֹא תִבְעֶתָךְ  
 8 וְאִכְפִּי עַלֶיךָ לֹא-יִכְבֵּד: אֵךְ אָמַרְתָּ בְּאֲזִנִּי וְקוֹל מִלִּין  
 9 אֶשְׁמַע: וְךָ אֲנִי בִלְ-פֶשַׁע חָף אֲנֹכִי וְלֹא עֵץ לִי: הֵן  
 11 תִּנְאוֹת עָלַי יִמָּצֵא יַחֲשִׁבֵנִי לְאִיּוֹב לוֹ: יִשָּׁם בְּסֵד רִגְלִי  
 12 יִשְׁמַר כָּל-אַרְחֹתַי: הֲדָוָאת לֹא-צִדְקָתָא אֶעֱנֶךָ כִּי-יִרְבֶּה  
 13 אֱלֹהֵי מֵאֲנוֹשׁ: מִדּוֹעַ אֵלָיו רִיבוֹת כִּי כִלְדִּבְרָיו לֹא יַעֲנֶה:  
 14 כִּי-בֹאֲחַת יִדְבַר-אֵל וּבִשְׁתִּים לֹא יִשׁוּרְנֶהָ: בְּחִלּוֹם וְחִזְיוֹן  
 15 לִילָה בִּנְפֹל תִּרְדָּמָה עַל-אֲנָשִׁים בְּתִנּוּמוֹת עָלַי מִשְׁכָּב:  
 16 אֲזִי יִגְלֶה אֲזִן אֲנָשִׁים וּבְמִסְרָם יַחֲתֵם: לְהַסִּיר אֶדְם מֵעֲשֵׂה  
 17 וְנֶגְה מִגִּבֹּר יִכְסֶּה: יַחֲשֹׁךְ נִפְשׁוֹ מִנִּי-שַׁחַת וְחִיתוֹ מִעֵבֶר  
 18 בְּשִׁלַּח: וְהוֹכַח בְּמִכְאוֹב עַל-מִשְׁכָּבוֹ וְרִיב עֲצָמוֹ אֲחִי:  
 19 וְחִמְתּוֹ חִיתוֹ לָחֶם וְנִפְשׁוֹ מֵאֵכֶל תֹּאוֹה: יָכֹל בְּשָׂרוֹ מֵרָאִי  
 21 וְשָׁפִי עֲצָמָתּוֹ לֹא רָאוּ: וְתִקְרַב לִשְׁחַת נִפְשׁוֹ וְחִיתוֹ  
 22 לְמִמָּתִים: אִם-יֵשׁ עָלָיו מִלֵּאךְ מִלִּין אֶחָד מִנִּי-אֶלֶף  
 23 לְהַגִּיד לְאֶדְם יִשְׂרוֹ: וְיַחֲנֶנּוּ וַיֹּאמֶר פִּדְעֵהוּ מִרְדַּת שַׁחַת  
 24 מִצָּאתִי כָפֹר: רִטְפַּשׁ בְּשָׂרוֹ מִגִּבֹּר יִשׁוּב לִימִי עֲלוּמָיו: כה  
 26 יַעֲתֵר אֶל-אֱלֹהֵי וְיִרְצֵהוּ וְיִרְא פָנָיו בְּתִרְעוּהָ וְיִשָּׁב  
 27 לְאֲנוֹשׁ צִדְקָתּוֹ: יִשָּׁר עַל-אֲנָשִׁים וַיֹּאמֶר חֲטָאתִי וְיִשָּׁר  
 28 הַעֲוִיתִי וְלֹא-שָׁוָה לִי: פָּדָה נִפְשִׁי מִעֵבֶר בְּשַׁחַת וְחִיתִי  
 29 בְּאוֹר תִּרְאָה: הֲקִבֵּל-אֱלֹהֵי וּפַעַל-אֵל פַּעֲמִים שְׁלוֹשׁ עַם  
 31 נָבֵר: לְהַשִּׁיב נִפְשׁוֹ מִנִּי-שַׁחַת לְאוֹר בְּאוֹר הַחַיִּים: הַקֶּשֶׁב  
 32 אִיּוֹב שָׁמַע-לִי הַחֲרָשׁ וְאֲנֹכִי אֲדַבֵּר: אִם-יֵשׁ-מִלִּין הַשִּׁיבֵנִי

דבר

9. v. 9. ח' זעירא. ibid. מלע באתנא. 10. v. 10. ורוב קרי. 21. v. 21. ופשו קרי.

ibid. א' דנושה ובקים דרייש דנושה. 28. v. 28. נפשו קרי. ibid. ודיו קרי.

WHEREFORE, Job, I pray thee, hear my speeches, and hearken to all my words.

2 Behold, now I have opened my mouth, my tongue hath spoken in my mouth.

3 My words shall be of the uprightness of my heart: and my lips shall utter knowledge clearly.

4 The Spirit of God hath made me, and the breath of the Almighty hath given me life.

5 If thou canst answer me, set thy words in order before me, stand up.

6 Behold, I am according to thy wish in God's stead: I also am formed out of the clay.

7 Behold, my terror shall not make thee afraid, neither shall my hand be heavy upon thee.

8 Surely thou hast spoken in mine hearing, and I have heard the voice of thy words, saying,

9 I am clean without transgression, I am innocent; neither is there iniquity in me.

10 Behold, he findeth occasions against me, he counteth me for his enemy.

11 He putteth my feet in the stocks, he marketh all my paths.

12 Behold, in this thou art not just: I will answer thee, that God is greater than man.

13 Why dost thou strive against him? for he giveth not account of any of his matters.

14 For God speaketh once, yea twice, yet man perceiveth it not.

15 In a dream, in a vision of the night, when deep sleep falleth upon men, in slumberings upon the bed;

16 Then he openeth the ears of men, and sealeth their instruction,

17 That he may withdraw man from his purpose, and hide pride from man.

18 He keepeth back his soul from the pit, and his life from perishing by the sword.

19 He is chastened also with pain upon his bed, and the multitude of his bones with strong pain:

20 So that his life abhorreth bread, and his soul dainty meat.

21 His flesh is consumed away, that it cannot be seen; and his bones that were not seen stick out.

22 Yea, his soul draweth near unto the grave, and his life to the destroyers.

23 If there be a messenger with him, an interpreter, one among a thousand, to shew unto man his uprightness:

24 Then he is gracious unto him, and saith, Deliver him from going down to the pit: I have found a ransom.

25 His flesh shall be fresher than a child's: he shall return to the days of his youth:

26 He shall pray unto God, and he will be favourable unto him: and he shall see his face with joy: for he will render unto man his righteousness.

27 He looketh upon men, and if any say, I have sinned, and perverted that which was right, and it profited me not;

28 He will deliver his soul from going into the pit, and his life shall see the light.

29 Lo, all these things worketh God oftentimes with man,

30 To bring back his soul from the pit, to be enlightened with the light of the living.

31 Mark well, O Job, hearken unto me: hold thy peace, and I will speak.

32 If thou hast any thing to say, answer me: speak, for I desire to justify thee.

33 If not, hearken unto me: hold thy peace, and I shall teach thee wisdom.

## CHAPTER XXXIV.

FURTHERMORE Elihu answered and said,

2 Hear my words, O ye wise men; and give ear unto me, ye that have knowledge.

3 For the ear trieth words, as the mouth tasteth meat.

4 Let us choose to us judgment: let us know among ourselves what is good.

5 For Job hath said, I am righteous: and God hath taken away my judgment.

6 Should I lie against my right? my wound is incurable without transgression.

7 What man is like Job, who drinketh up scorning like water?

8 Which goeth in company with the workers of iniquity, and walketh with wicked men.

9 For he hath said, It profiteth a man nothing that he should delight himself with God.

10 Therefore hearken unto me, ye men of understanding; far be it from God, that he should do wickedness; and from the Almighty, that he should commit iniquity.

11 For the work of a man shall he render unto him, and cause every man to find according to his ways.

12 Yea, surely God will not do wickedly, neither will the Almighty pervert judgment.

13 Who hath given him a charge over the earth? or who hath disposed the whole world?

14 If he set his heart upon man, if he gather unto himself his spirit and his breath;

15 All flesh shall perish together, and man shall turn again unto dust.

16 If now thou hast understanding, hear this: hearken to the voice of my words.

17 Shall even he that hateth right govern? and wilt thou condemn him that is most just?

18 Is it fit to say to a king, Thou art wicked? and to princes, Ye are ungodly?

19 How much less to him that accepteth not the persons of princes, nor regardeth the rich more than the poor? for they all are the work of his hands.

20 In a moment shall they die, and the people shall be troubled at midnight, and pass away: and the mighty shall be taken away without hand.

21 For his eyes are upon the ways of man, and he seeth all his goings.

22 There is no darkness, nor shadow of death, where the workers of iniquity may hide themselves.

23 For he will not lay upon man more than right; that he should enter into judgment with God.

24 He shall break in pieces mighty men without number, and set others in their stead.

25 Therefore he knoweth their works, and he overturneth them in the night, so that they are destroyed.

26 He striketh them as wicked men in the open sight of others;

27 Because they turned back from him, and would not consider any of his ways:

28 So that they cause the cry of the poor to come unto him, and he heareth the cry of the afflicted.

29 When he giveth quietness, who then can make trouble? and when he hideth his face, who then can behold him? whether it be done against a nation, or against a man only:

דִּבֶּר כִּי־חָפְצָתִי צִדְקָתְךָ: אִם־אֵין אַתָּה שֹׁמֵעַ־לִי הִחֲשׁ וְאֶאֱלָפֶךָ חֲכָמָה:

## CAP. XXXIV. לד

2 א וַיַּעַן אֱלִיהוּא וַיֹּאמֶר: שְׁמַעְנוּ חֲכָמִים מִלִּי וְיֹדְעִים הָאֲזִינוּ

3 לִי: כִּי־אֵין מִלֵּין תִּבְחָן וְחֵד יִשְׁעָם לֹא־כָל: מִשְׁפָּט נִבְחָרְדָּה

4 ה לָנוּ נִדְעָה בִּינֵינוּ מִה־טוֹב: כִּי־אָמַר אִיּוֹב צִדְקָתִי וְאֵל

6 הַסִּיר מִשְׁפָּטִי: עַל־מִשְׁפָּטִי אֲכַזֵּב אָנוּשׁ חֲצִי בְלִי־פֶשַׁע:

7 מִי־נִבֵּר בְּאִיּוֹב יִשְׁתַּחֲוֶה לְעַנּוּ כַּמּוֹס: וְאַחַח לַחֲבֵרָה עִם־

9 פְּעָלִי אֵין וְלִלְכֹת עִם־אֲנִשֵּׁי־רָשָׁע: כִּי־אָמַר לֹא יִסְכֹּךְ

י נִבֵּר בְּרָצוֹנוֹ עִם־אֱלֹהִים: לָכֵן אֲנִשֵּׁי לִבָּב שְׁמַעְנוּ לִי חֲלָלָה

11 לֹאֵל מִרְשָׁע וְשֹׂדֵי מַעוֹל: כִּי פָעַל אָדָם יִשְׁלָם־לוֹ וְכִאֲחֹרַח

12 אִישׁ יִמְצָאֵנוּ: אַף־אֲמַנֵם אֵל לֹא־יִרְשִׁיעַ וְשֹׂדֵי לֹא־יַעֲוֶה

13 מִשְׁפָּט: מִי־פָקֵד עָלָיו אֶרְצָה וּמִי שָׁם תִּבֵּל כָּלָה: אִם־

טו יִשִּׁים אֱלֹהֵי לִבּוֹ רוּחוֹ וְנִשְׁמָתוֹ אֵלָיו יֹאסֶף: וַיִּנּוּעַ כָּל־בָּשָׂר

16 יַחַד וְאָדָם עַל־עַפְרָא יָשׁוּב: וְאִם־בִּינָה שְׁמַעְהָ־זֹאת הָאֲזִינָה

17 לְקוֹל מִלִּי: הֲאֵף שׁוֹנֵא מִשְׁפָּט יַחְבּוֹשׁ וְאִם־צִדִּיק כִּבִּיר

18 תִּרְשִׁיעַ: הֲאָמַר לְמַלְךְ בְּלִיעַל רָשָׁע אֶל־נְדִיבִים: אֲשֶׁר

19 לֹא־נִשָּׂא | פָּנָי שְׂרִים וְלֹא נִפְר־שׁוּעַ לִפְנֵי־דָל כִּי־מַעֲשֶׂה

כ יִדְּיוּ כָּלָם: רָגַע | יָמָתוֹ וְחִצּוֹת לִילָה יִנְעֲשׂוּ עִם וַיַּעֲבְרוּ

21 וַיִּסְרוּ אֲפִיר לֹא כִיד: כִּי־עֲיִנוֹ עַל־דֶּרֶכ־אִישׁ וְכָל־צַעֲדָיו

22 יִרְאֶה: אֵין־חֹשֶׁךְ וְאֵין צִלְמּוֹת לְהַסְתֵּר שָׁם פְּעָלֵי אָנוּ:

23 כִּי לֹא עַל־אִישׁ יִשִּׁים עוֹד לְהַלְךְ אֶל־אֵל בְּמִשְׁפָּט: וְרַע

24 כֹּה כִּבִּירִים לֹא־חָקֵר וַיַּעֲמֵד אֲחֵרִים תַּחְתָּם: לָכֵן יִפִּיר

26 מַעֲבִדֵיהֶם וְהַפֶּךְ לִילָה וַיִּדְּכָאוּ: תַּחַת־רָשָׁעִים סָבָקִם

27 בַּמָּקוֹם רֵאִים: אֲשֶׁר עַל־בֶּן סָרוּ מֵאֲחֵרָיו וְכָל־דֶּרֶכָיו לֹא

28 הִשְׁקִילוּ: לְהִבִּיא עָלָיו צַעֲקַת־דָּל וְצַעֲקַת עֲנִיִּים יִשְׁמַע:

29 וְהוּא יִשְׁקֹט | וּמִי יִרְשָׁע וַיִּסְתֵּר פָּנָיו וּמִי יִשׁוּרְנוּ וְעַל־גּוֹי

וְעַל־



וְעַל־אֲדָם יָחַד׃ מִמֶּלֶךְ אָדָם חָנָף מִמְּקֹשֵׁי עָם׃ כִּי אֵל־  
 31 אֵל הָאָמֵר נִשְׁאֲתִי לֹא אֶהְבֵּל׃ בִּלְעָדִי אֲחֹזָה אֶתְּהָ הָרָנִי  
 32 אֲסַעֲוֹל פֶּעַלְתִּי לֹא אֶסִּיף׃ הַמַּעֲמֹד יִשְׁלַמְנָהוּ כִּי־מֵאִסֶּת  
 33 כִּי־אֲתָה תִּבְחָר וְלֹא־אֲנִי וּמִה־יִּדְעָתָ דְּבָר׃ אֲנִישִׁי לִבִּי  
 34 יֹאמְרוּ לִי וְגִבֹּר חֲכָם שָׁמַע לִי׃ אֵיזֹב לֹא־בִדְעָתָ יְדַבֵּר לֹה  
 35 וְדִבְרָיו לֹא בַּהֲשִׁיבֹל׃ אֲבִי יִפְתָּן אֵיזֹב עַד־נִצָּח עַל־תִּשְׁבַּת  
 36 בְּאֲנִשֵּׁי־אָנוּ׃ כִּי יִסֹּף עַל־חַטָּאתוֹ פֶּשַׁע בִּינָנוּ יִסְפֹּק  
 37 וְיִרְבֵּב אֲמָרָיו לְאֵל׃

לו

## CAP. XXXV. לו

וַיַּעַן אֱלֹהֵיו וַיֹּאמֶר׃ הֲזֹאת חֲשַׁבְתָּ לְמִשְׁפָּט אֲמַרְתָּ צָדִיק א  
 2 מֵאֵל׃ כִּי־תֹאמַר מִה־יִּסְבֶּן־לְךָ מָה אֲעִיל מִחַטָּאתִי׃ אֲנִי  
 3 אֲשִׁיבֶנָּה מִלֵּן וְאֶת־הָרֵעִיף עִמָּךְ׃ הִבֵּט שָׁמַיִם וּרְאָה וְשׁוּר  
 4 שְׁחֻלִּים נִגְבְּתוּ מִמָּךְ׃ אֲסַחֲטָאֶת מִה־תִּפְעֹל־לָבוּ וְרִבּוֹ פִּשְׁעֶיךָ  
 5 מִה־תַּעֲשֶׂה־לוֹ׃ אִם־צָדִיקָתָ מִה־תִּתֶּן־לּוֹ אוֹ־מִה־מִּיָּדָךְ  
 6 יִקָּח׃ לֹא־יִשְׁכַּחֲמוֹ רִשְׁעוֹ וְלִבָּךְ־אָדָם צָדִיקָתָ׃ מְרֹב  
 7 עֲשׂוּקִים יַעֲזִיבוּ יִשְׁעוֹ מִזֶּרֶע רַבִּים׃ וְלֹא־אָמַר אֵיהָ אֱלֹהֵי  
 8 עֲשֵׂי נִתָּן וּמִרּוֹת בְּלִילָה׃ מִלִּפְנֵי מִבְּרָמֹת אֶרֶץ וּמִעוֹף  
 9 הַשָּׁמַיִם יִחַכְּמֵנוּ׃ שָׁם יַעֲזִיבוּ וְלֹא יַעֲנֶה מִפְּנֵי גֵאוֹן רַעִים׃  
 10 אֶד־שׁוֹא לֹא־יִשְׁמַע׃ אֵל וְשֹׁדֵי לֹא יִשׁוּרְנָה׃ אֵף כִּי־תֹאמַר  
 11 לֹא תִשׁוּרְנֵנוּ דִּין לִפְנָיו וּתְחַוֹּלֵל לוֹ׃ וְעַתָּה כִּי־אֵין פֶּקֶד  
 12 אִפּוֹ וְלֹא־יִדַּע בִּפְשֵׁ מָאֵד׃ וְאֵיזֹב תִּבְלֵ יִפְצֶה־פִּיהוּ בְּבִלִי  
 13 דַּעַת מִלֵּן יִכְבֵּר׃

לו

## CAP. XXXVI. לו

וַיִּסָּף אֱלֹהֵיו וַיֹּאמֶר׃ כְּתַר־לִי זָעִיר וְאֲחֹנֶךְ כִּי־עוֹד א  
 2 לְאֱלֹהֵי מַלְּיִם׃ אֲשָׂא דַעִי לְמַדְחֹק וְלִפְעֹלִי אֶתֶּן־צָדִיק׃  
 3 כִּי־אֲמַנָּם לֹא־שָׁקַר מִלִּי תָמִים דַּעוֹת עִמָּךְ׃ הֵן־אֵל בְּבִיר  
 4 וְלֹא יִמָּאֵס כְּפִיר כַּח לֵב׃ לֹא־יִתְּנָה רִשְׁעוֹ וּמִשְׁפָּט עֲנִיִּים  
 5 יִתֵּן׃ לֹא־יִנְרַע מִצְדִּיק עֲנִיו וְאֶת־מַלְּכִים לִבְסָא וְיִשְׁבֹּם  
 6 לִנְצַח

30 That the hypocrite reign not, lest the people be ensnared.

31 Surely it is meet to be said unto God, I have borne chastisement, I will not offend any more.

32 That which I see not teach thou me: if I have done iniquity, I will do no more.

33 Should it be according to thy mind? he will recompense it, whether thou refuse, or whether thou choose; and not I: therefore speak what thou knowest.

34 Let men of understanding tell me, and let a wise man hearken unto me.

35 Job hath spoken without knowledge, and his words were without wisdom.

36 My desire is that Job may be tried unto the end because of his answers for wicked men.

37 For he addeth rebellion unto his sin, he clappeth his hands among us, and multiplieth his words against God.

## CHAPTER XXXV.

ELIHU spake moreover, and said, 2 Thinkest thou this to be right, that thou saidst, My righteousness is more than God's?

3 For thou saidst, What advantage will it be unto thee? and, What profit shall I have, if I be cleansed from my sin?

4 I will answer thee, and thy companions with thee.

5 Look unto the heavens, and see; and behold the clouds which are higher than thou.

6 If thou sinnest, what doest thou against him? or if thy transgressions be multiplied, what doest thou unto him?

7 If thou be righteous, what giveth thou him? or what receiveth he of thine hand?

8 Thy wickedness may hurt a man as thou art; and thy righteousness may profit the son of man.

9 By reason of the multitude of oppressions they make the oppressed to cry: they cry out by reason of the arm of the mighty.

10 But none saith, Where is God my maker, who giveth songs in the night?

11 Who teacheth us more than the beasts of the earth, and maketh us wiser than the fowls of heaven?

12 There they cry, but none giveth answer, because of the pride of evil men.

13 Surely God will not hear vanity, neither will the Almighty regard it.

14 Although thou sayest thou shalt not see him, yet judgment is before him; therefore trust thou in him.

15 But now, because it is not so, he hath visited in his anger; yet he knoweth it not in great extremity.

16 Therefore doth Job open his mouth in vain; he multiplieth words without knowledge.

## CHAPTER XXXVI.

ELIHU also proceeded, and said, 2 Suffer me a little, and I will shew thee that I have yet to speak on God's behalf.

3 I will fetch my knowledge from afar, and will ascribe righteousness to my Maker.

4 For truly my words shall not be false: he that is perfect in knowledge is with thee.

5 Behold, God is mighty, and despiseth not any: he is mighty in strength and wisdom.

6 He preserveth not the life of the wicked: but giveth right to the poor.

7 He withdraweth not his eyes from the righteous: but with kings are they on the throne; yea, he doth establish them for ever, and they are exalted.

8 And if they be bound in fetters, and be holden in cords of affliction;

9 Then he sheweth them their work, and their transgressions that they have exceeded.

10 He openeth also their ear to discipline, and commandeth that they return from iniquity.

11 If they obey and serve him, they shall spend their days in prosperity, and their years in pleasures.

12 But if they obey not, they shall perish by the sword, and they shall die without knowledge.

13 But the hypocrites in heart heap up wrath: they cry not when he bindeth them.

14 They die in youth, and their life is among the unclean.

15 He delivereth the poor in his affliction, and openeth their ears in oppression.

16 Even so would he have removed thee out of the strait into a broad place, where there is no straitness; and that which should be set on thy table should be full of fatness.

17 But thou hast fulfilled the judgment of the wicked: judgment and justice take hold on thee.

18 Because there is wrath, beware lest he take thee away with his stroke: then a great ransom cannot deliver thee.

19 Will he esteem thy riches? no, not gold, nor all the forces of strength.

20 Desire not the night, when people are cut off in their place.

21 Take heed, regard not iniquity: for this hast thou chosen rather than affliction.

22 Behold, God exalteth by his power: who teacheth like him?

23 Who hath enjoined him his way? or who can say, Thou hast wrought iniquity?

24 Remember that thou magnify his work, which men behold.

25 Every man may see it; man may behold it afar off.

26 Behold, God is great, and we know him not, neither can the number of his years be searched out.

27 For he maketh small the drops of water: they pour down rain according to the vapour thereof:

28 Which the clouds do drop and distil upon man abundantly.

29 Also can any understand the spreadings of the clouds, or the noise of his tabernacle?

30 Behold, he spreadeth his light upon it, and covereth the bottom of the sea.

31 For by them judgeth he the people; he giveth meat in abundance.

32 With clouds he covereth the light; and commandeth it not to shine by the cloud that cometh betwixt.

33 The noise thereof sheweth concerning it, the cattle also concerning the vapour.

#### CHAPTER XXXVII.

AT this also my heart trembleth, and is moved out of his place.

2 Hear attentively the noise of his voice, and the sound that goeth out of his mouth.

3 He directeth it under the whole heaven, and his lightning unto the ends of the earth.

4 After it a voice roareth: he thundereth with the voice of his excellency; and he will not stay them when his voice is heard.

5 God thundereth marvellously with his voice: great things doeth he, which we cannot comprehend.

6 For he saith to the snow, Be thou on the earth; likewise to the small rain, and to the great rain of his strength.

8 לִנְצַח וַיִּנְגְּרוּ: וְאִם-אֲסוּרִים בְּקִיָּים יִלְכְּדוּן בַּחֲבִלֵי-עֲנִי:

9 וַיִּגְדֵּל לָהֶם פְּעֻלָּם וּפְשָׁעֵיהֶם כִּי יִתְנַבְּרוּ: וַיִּגְדֵּל אֹנֶם

11 לְמוֹסֵר וַיֹּאמֶר כִּי-יִשׁוּבוּן מֵאֵין: אִם-יִשְׁמְעוּ וַיַּעֲבְדוּ יִבְלֶה

12 יְמֵיהֶם בְּטוֹב וּשְׁנֵיהֶם בְּנֻעִימִים: וְאִם-לֹא יִשְׁמְעוּ בְּשַׁלַּח

13 יַעֲבְדוּ וַיִּנְעֻזוּ בְּכָל דַּעַת: וְחִנְפֵי-לֵב יִשְׁמֹו אֶף לֹא

14 יִשְׁעוּ כִּי אֲסָרֵם: תָּמַת בְּנֹעַר נַפְשָׁם וְחַיָּתָם בְּקִדְשִׁים:

טו וַיִּחַלֵּץ עֲנִי בְּעֵנָיו וַיִּגְדֵּל בְּלִחָץ אֹנֶם: וְאֶף הִסִּיתָד מִפֶּרֶ

16 צָר רָחֵב לֹא-מוֹצֵק תַּחֲתֶיהָ וְנַחַת שְׁלַחֲנָה מְלֵא דָשֵׁן:

17 וְדִין-דָּשֵׁן מְלֵא אֶת דִּין וּמִשְׁפָּט יִתְמַכּוּ: כִּי-יִחַמָּה פֶּרֶי-יִסִּיתָד

18 בְּשֹׁפֶק וּרְב־כֹּפֶר אֶל-יָסָד: הַיַּעֲרָד שׁוֹעָה לֹא בַּצָּר וְכָל

כ מֵאֲמַצִּיכָח: אֶל-תִּשְׁאֵף הַלִּילָה לַעֲלֹת עִמָּם תַּחֲתָם:

21 הַשֹּׁמֵר אֶל-תִּפְּן אֶל-אֵין כִּי עַל-זֶה בַּחֲרָת מַעֲנִי: הָדָאֵל

22 יִשְׁנִיב בִּכְחוֹ מִי כְמַחו מוֹרָה: מִי־פָקֵד עָלָיו דְּרָבָו וּמִי

24 אָמַר פַּעֲלַת עוֹלָה: זָכַר כִּי-תִשְׁנִיא פַּעֲלָו אֲשֶׁר שָׂרְרוּ

כה אֲנָשִׁים: כָּל-אָדָם חוֹרְבוֹ אֲנֹשׁ יִבֵּט מִדְּחוּק: הָדָאֵל

27 שְׁנִיא וְלֹא נָדַע מִסְפַּר שָׁנָיו וְלֹא-חֲקָר: כִּי יִגְרַע נִטְפֵּר

28 מִים יִזְכּוּ מִטֶּר לְאָדָם: אֲשֶׁר-יִזְלוּ שְׁחָקִים יִרְעֻפוּ עָלָיו

29 אָדָם רָב: אֶף אִם-יִבִּין מִפֶּרֶש־יַעֲב תִּשְׁאֹת סִכְתּוֹ: הָדָ

31 פֶּרֶשׁ עָלָיו אוֹרוֹ וּשְׁרָשֵׁי הַיָּם כִּפָּה: כִּי-בָם יִדִּין עִמָּם

32 יִתָּן-אֲכָל לַמִּכְבִּיר: עַל-כַּפִּים כִּסְה־אוֹר וַיִּצּוּ עָלֶיהָ

33 בַּמִּפְגֵּיעַ: יִגִּיד עָלָיו רַעַו מְקִנָּה אֶף עַל-עוֹלָה:

#### CAP. XXXVII. לו לו

2 אֶף-לִזְאוֹת יִחַדֵּד לִבִּי וַיִּתֵּר מִמְּקוֹמוֹ: שָׁמְעוּ שְׁמוֹעַ בְּרָגוֹ

3 כָּלֹו וְהִנֵּה מִפְּיוֹ נֵאָא: תַּחַת-כָּל-הַשָּׁמַיִם יִשְׁרְדוּ וְאוֹרוֹ

4 עַל-כִּנְפוֹת הָאָרֶץ: אַחֲרָיו יִשְׁאֲנִקוּל יָרַעַם בְּקוֹל נְאוֹנֹו

ה וְלֹא יַעֲקֹבֵם כִּי-יִשְׁמַע קוֹלוֹ: יָרַעַם אֵל בְּקוֹלוֹ נִפְלְאוֹת

6 עֲשֵׂה גְדֻלוֹת וְלֹא נִדַּע: כִּי לִשְׁלֹג יֹאמֶר הוּא-אֶרֶץ וְנָשָׁם

7 מִטֶּר וְנָשָׁם מִטְרוֹת עֶזוֹ: בִּיד-כָּל-אָדָם יַחֲתוּם לְזַעַת

כל-

8 בְּלֹא־אִנְשֵׁי מַעֲשָׂהוּ: וּתְבוֹא חֵדָּה בְּמִדְבָּרָרְבּ וּבְמַעְוֹנוֹתֶיהָ  
 9 תִּשְׁכֵּן: מִן־הַחֹדֶר תִּבּוֹא סוּפָהּ וּמִמְזֹרִים קָרָה: מִנְּשִׁמְתָּהּ  
 11 אֵל יִתְדַקְרָח וְרָחַב מִים בְּמִצְקָה: אֶף־בְּרֵי יִטְרִיחַ עָב  
 12 יִפִּיץ עָנָן אֹרֹו: וְהוּא מַסְבּוֹת | מִתְהַפֵּךְ בַּתְּחִבּוּלָתוֹ  
 13 לְפַעֲלָם כָּל אֲשֶׁר יֵצֵא | עַל־פָּנָי תִּבֵּל אֶרֶצָה: אִם־  
 14 לְשִׁכְטָא אִם־לְאַרְצָא אִם־לְחַסֵּד יִמְצְאוּהוּ: הֲאֻנִּינָה נְאֻמָּה  
 15 אֵיזֹב עֲמֹד וְהִתְבֹּנֵן | נִפְלְאוֹת אֵל: הִתְדַע בְּשׁוֹם־אֱלֹהֶיךָ  
 16 עֲלִיתָם וְהוֹפִיעַ אֹר עֲנָנֶיךָ: הִתְדַע עַל־מַפְלְשֵׁי־עָב מִפְּלֹאוֹת  
 17 תַּמִּים דַּעִים: אֲשֶׁר־בְּגִידֶיךָ חֲמִים בְּהִשְׁקַט אֶרֶץ מִדְּרוֹם:  
 18 תִּרְקִיעַ עֲמֹד לְשִׁחְקֶיךָ תְּחִלָּה בְּרָאִי מוֹצֵק: הוֹדִיעֵנִי מִדֶּ-  
 19 נֶאֱמַר לֹא לֹא נִעְרַךְ מִפְּנֵי־חֹשֶׁךְ: הֵיטֵפְרָה לֹא כִּי אֶדְבָּר כ  
 21 אִם־אֶמַר אִישׁ כִּי יִבְלַע: וְעַתָּה וְלֹא־דָא אֹר בְּהִיר הוּא  
 22 בְּשִׁחְקֶיךָ וְרוּחַ עֲבָרָה וְתַמְהָרָם: מִצִּפּוֹן וְהִב יָאֵתָה עַל־  
 23 אֱלֹהֶיךָ נִדְרָא הוּר: שְׂדֵי לֹא־מִצְאֵנִי שְׂנֵאִי־כֶחַ וּמִשְׁפָּט  
 24 וְרִב־צִדְקָה לֹא יֵעָנֶה: לָכֵן יִרְאוּהוּ אֲנָשִׁים לֹא יִרְאוּהוּ  
 בְּלִי־חֶכְמִי־לֵב:

לח

CAP. XXXVIII. לח

2 וַיַּעֲנֵהוּ יְהוָה אֶת־אֵיזֹב מִן־הַסַּעֲרָה וַיֹּאמֶר: מִי זֶה | מִחֲשִׁידָא  
 3 עָצָה בְּמִלִּין בְּלִי־דַעַת: אֹר־נָא כִּנְבֵּר חֲלָצִיד וְאִשְׁאֲלֶיךָ  
 4 וְהוֹדִיעֵנִי: אֵיפָה הָיִיתָ בְּסִדְר־אֶרֶץ הַגֹּד אִם־יִדְעָתָ בִּנְיָה:  
 5 מִי־שָׁם מִמִּדְיָה כִּי תִדַּע אוֹ מִי־נָטָה עֲלֶיהָ קוֹ: עַל־מָה  
 6 אֶדְנִינָה הִטְבָּעוּ אוֹ מִי־רָחָה אֶבֶן פְּנֵתָה: בְּרִדְיָתָ כּוֹכְבֵי  
 7 בִּקְרָה לִירְעוּ בְּלִיבְנֵי אֱלֹהִים: וַיִּסַּךְ בְּדִלְתִים יָם בְּגִחוֹ  
 8 מִרְחָם יֵצֵא: בְּשׁוֹמֵי עָנָן לְבָשׁוּ וְעָרְפָל חֲתָלְתוּ: וְאִשְׁפָּר  
 9 עָלָיו חֲקֵי וְאֲשִׁים בְּרִיחַ וּדְלָתִים: וְאֶמַר עֲדִיפָה תִּבּוֹא  
 11 וְלֹא תִסָּף וּפֹא יִשִּׁית בְּנֶאֱוָן גִּלְדִּי: הַמִּמְיָד צִוִּיתָ בִּקְרָה  
 13 וְהַעֲתָה שִׁחַר מִקְמוֹ: לְאַחֲזוֹ בְּכַנְפוֹת הָאָרֶץ וַיִּנְעֲרוּ

רשעים

ל"ז. 12. v. בתחלתו קרי ל"ח. 1. v. מן קרי 11. v. א' במקום ה' 12. v. ידעת השחר קרי

7 He sealeth up the hand of every man; that all men may know his work.  
 8 Then the beasts go into dens, and remain in their places.

9 Out of the south cometh the whirlwind: and cold out of the north.

10 By the breath of God frost is given: and the breadth of the waters is straitened.

11 Also by watering he wearieth the thick cloud: he scattereth his bright cloud: 12 And it is turned round about by his counsels: that they may do whatsoever he commandeth them upon the face of the world in the earth.

13 He causeth it to come, whether for correction, or for his land, or for mercy.

14 Hearken unto this, O Job: stand still, and consider the wondrous works of God.

15 Dost thou know when God disposed them, and caused the light of his cloud to shine?

16 Dost thou know the balancings of the clouds, the wondrous works of him which is perfect in knowledge?

17 How thy garments are warm, when he quieteth the earth by the south wind?

18 Hast thou with him spread out the sky, which is strong, and as a molten looking glass?

19 Teach us what we shall say unto him; for we cannot order our speech by reason of darkness.

20 Shall it be told him that I speak? if a man speak, surely he shall be swallowed up.

21 And now men see not the bright light which is in the clouds; but the wind passeth, and cleanseth them.

22 Fair weather cometh out of the north: with God is terrible majesty.

23 Touching the Almighty, we cannot find him out: he is excellent in power, and in judgment, and in plenty of justice: he will not afflict.

24 Men do therefore fear him: he respecteth not any that are wise of heart.

## CHAPTER XXXVIII.

THEN THE LORD answered Job out of the whirlwind, and said,

2 Who is this that darkeneth counsel by words without knowledge?

3 Gird up now thy loins like a man; for I will demand of thee, and answer thou me.

4 Where wast thou when I laid the foundations of the earth? declare, if thou hast understanding.

5 Who hath laid the measures thereof, if thou knowest? or who hath stretched the line upon it?

6 Whereupon are the foundations thereof fastened? or who laid the corner stone thereof?

7 When the morning stars sang together, and all the sons of God shouted for joy?

8 Or who shut up the sea with doors, when it brake forth, as if it had issued out of the womb?

9 When I made the cloud the garment thereof, and thick darkness a swaddlingband for it,

10 And brake up for it my decreed place, and set bars and doors,

11 And said, Hitherto shalt thou come, but no further: and here shall thy proud waves be stayed?

12 Hast thou commanded the morning since thy days; and caused the dayspring to know his place;

13 That it might take hold of the ends of the earth, that the wicked might be shaken out of it?

14 It is turned as clay to the seal; and they stand as a garment.

15 And from the wicked their light is withholden, and the high arm shall be broken.

16 Hast thou entered into the springs of the sea? or hast thou walked in the search of the depth?

17 Have the gates of death been opened unto thee? or hast thou seen the doors of the shadow of death?

18 Hast thou perceived the breadth of the earth? declare if thou knowest it all.

19 Where *is* the way *where* light dwelleth? and *as for* darkness, where *is* the place thereof?

20 That thou shouldst take it to the bound thereof, and that thou shouldst know the paths to the house thereof?

21 Knowest thou *it*, because thou wast then born? or *because* the number of thy days *is* great?

22 Hast thou entered into the treasures of the snow? or hast thou seen the treasures of the hail,

23 Which I have reserved against the time of trouble, against the day of battle and war?

24 By what way is the light parted, *which* scattereth the east wind upon the earth?

25 Who hath divided a watercourse for the overflowing of waters, or a way for the lightning of thunder;

26 To cause it to rain on the earth, *where* no man *is*; on the wilderness, wherein *there is* no man;

27 To satisfy the desolate and waste ground; and to cause the bud of the tender herb to spring forth?

28 Hath the rain a father? or who hath begotten the drops of dew?

29 Out of whose womb came the ice? and the hoary frost of heaven, who hath gendered it?

30 The waters are hid *as with* a stone, and the face of the deep *is* frozen.

31 Canst thou bind the sweet influences of Pleiades, or loose the bands of Orion?

32 Canst thou bring forth Mazzaroth in his season? or canst thou guide Arcturus with his sons?

33 Knowest thou the ordinances of heaven? canst thou set the dominion thereof in the earth?

34 Canst thou lift up thy voice to the clouds, that abundance of waters may cover thee?

35 Canst thou send lightnings, that they may go, and say unto thee, *Here we are*?

36 Who hath put wisdom in the inward parts? or who hath given understanding to the heart?

37 Who can number the clouds in wisdom? or who can stay the bottles of heaven,

38 When the dust groweth into hardness, and the clods cleave fast together?

39 Wilt thou hunt the prey for the lion? or fill the appetite of the young lions,

40 When they couch in *their* dens, and abide in the covert to lie in wait?

41 Who provideth for the raven his food? when his young ones cry unto God, they wander for lack of meat.

## CHAPTER XXXIX.

**K**NOWEST thou the time when the wild goats of the rock bring forth? or canst thou mark when the hinds do calve? 2 Canst thou number the months that they fulfil? or knowest thou the time when they bring forth?

3 They bow themselves, they bring

רשעים ממנה: תתהפך כחמר חותם ויתיצבו כמז

לבוש: וימנע מרשעים אורם וקרוצ רמה תשבר: הבאת

עדינבכרים ובחקר תהום התהלכת: הנגלו לך שערי

מות ושערי צלמות תראה: התבוננת עדירחבי ארץ

הגד אם ידעת כלל: אינה בדרך ישכדאור וחסד אי

כ זה מקמו: כי תקחנו אלגבולו וכי תבין נתיבות ביתו:

ידעת בראו תולד ומספר ימיו רבים: הבאת אל

אצרות שלג ואצרות ברד תראה: אשר חשבת לעת

צר ליום קרב ומלחמה: אינה בדרך יחלק אור ופץ

כה קדים על ארץ: מירפג לשטף תעלה ודרך לחנו

קלות: להמטיר על ארץ לא איש מדבר לא אדם בו:

להשביע שאה ומשאה ולהצמיח מצא דשא: היש

למטר אב או מיהוליד אנליטל: מבטן מי יצא הקרח

ל וכפר שמים מי ילדו: באבן מים יתחבאו ופני תהום

יתלכדו: התקשר מעדנות כימה ארמושכות כסיל

תפתח: התציא מזרות בעתו ועיש על בניה תנחם:

הידעת חנות שמים אסתשים משטרו בארץ: התרים

לעב קולך ושפעת מים תכסך: התשלח ברכים וילכו

ויאמרו לך הננו: מרשת בטחות חכמה או מרנתן לשכני

בניה: מירספר שחקים בחכמה ונבלי שמים מי ישיב:

בצקת עפר למוצק ורגבים ידבקו: התצוד ללביא טרף

מ וחת כפירים תמלא: פרישחו במעונות ישבו בספד

למודארב: מי יבין לערב צידו ביהלדו אלאל ישועו

יתעו לבלי אכל:

## CAP. XXXIX. לט

לט

2 הודעת עת לדת ועלסלע חלל אילות תשמר: תספור

3 ירחים תמלאנה וידעת עת לדתנה: תכרענה ילדיהן

תפלה

4 תַּפְלִיחָנָה חֲבִלֵיהֶם תִּשְׁלַחָנָה: יַחֲלֹמוּ בְּנֵיהֶם יִרְפוּ בִּבְרָא  
 יֵצְאוּ וְלֹא־שָׁבוּ לָמוֹ: מִי־שָׁלַח פָּרָא חֲפָשִׁי וּמִסְרוֹת עָרֹד  
 מִי פִתָּח: אֲשֶׁר־שָׁמַתִּי עֲרֻבָה בֵּיתוֹ וּמִשְׁכַּנְתּוֹ מִלְחָה:  
 7 יִשְׁחַק לְהַמּוֹן קִרְיָהּ תִּשְׁאֹת נוֹגֵשׁ לֹא יִשְׁמַע: יְתוֹר הָרִים  
 מִרְעֵהוּ וְאַחֵר פֶּלִי־יָרוֹק יִדְרוֹשׁ: הֲנֹאכֶה רִים עֲבָדָה אִם־  
 יִלְּץ עַל־אֲבוֹסָה: הֲתִקְשְׁרֵרִים בְּתֵלֶם עֲבָתוֹ אִם־יִשְׁדָּד  
 עֲמָקִים אַחֲרָיִךְ: הֲתִבְטַח־בּוֹ כִּי־יָרֵב פָּחוּ וְתִעֲזֹב אֱלֹהֵי  
 12 יִגִּיעַ: הֲתִאֲמִין בּוֹ כִּי־יָשׁוּב וְרֵעֶד וְגִרְנָה יֵאֱסֹף: כִּנָּה  
 13 רִנָּנִים נַעֲלָסָה אִם־אֲבָרָה חֲסִידָה וְנֹצָה: כִּי־תִעֲזֹב לְאָרֶץ  
 14 בִּיצִיהָ וְעַל־עֵפֶר תַּחֲמָם: וְתִשְׁבַּח בִּירְגָל תּוֹוֶרָה וְחֵית טו  
 הַשָּׂדֶה תִּדְוֶשֶׁה: הֲקָשִׁיחַ בְּנִיָּה לֹלֵא־לָהּ לָרִיק יִגִּיעַ  
 16 בְּלִי־פֶחֶד: כִּי־דֹשָׁה אֱלֹהֵי חֲכָמָה וְלֹא־חֵלֶק לָהּ בְּבִינָה:  
 17 כֵּעֵת בְּמָרוֹם תִּמְרֵא תִשְׁחַק לָפוֹם וּלְרֹכְבוֹ: הֲתִתֵּן לָפוֹם  
 18 גְּבוּרָה הֲתִלְבִּישׁ צִוְּאָרוֹ רַעְמָה: הֲתִרְעִישֵׁנוּ כְּאֲרַבָּה הוֹד כ  
 21 נִחְרוֹ אִימָה: יַחֲפְרוּ בְּעֵמֶק וְיִשֵּׁשׁ בִּכְּהָ יֵצֵא לְקִרְאֹתֶיךָ  
 22 נִשְׁק: יִשְׁחַק לִפְחֵד וְלֹא יַחַת וְלֹא יָשׁוּב מִפְּנֵי־חֶרֶב:  
 23 עָלָיו תִּרְנֶה אֲשֶׁפָּה לֶהֱב חֲנִית וְכִידּוֹן: בְּרַעַשׁ וְרִנּוֹ יִנְמָא  
 24 אָרֶץ וְלֹא יֵאֲמִין בִּי־קוֹל שׁוֹפָר: בְּרִי שֹׁפֵר וַיֹּאמֶר הָאֵח כה  
 26 וּמִרְחוֹק יִרִחַ מִלְחָמָה רַעַם שָׁרִים וְתִרְוּעָה: הֲמִבִּינְתָּךְ  
 27 יֹאבֶר־נֶזֶץ יִפְרֹשׁ בְּנֶפֶס לְחִימָן: אִם־עַל־פִּיד וְגִבִּיָּה נִשָּׁר  
 28 לְכִי יָרִים קֶנוֹ: סִלַּע יִשְׁכֵּן וְיִתְלַנֵּן עַל־שֹׁדֶסֶלַע וּמִצּוּדָה:  
 29 מִשֵּׁם חֶפֶר אָכַל לְמִרְחוֹק עֵינָיו יִבִּטּוּ: וְאַפְרָחוֹ יַעֲלֶד  
 30 הֵם וּבִאֲשֶׁר חֲלָלִים שָׁם הוּא:

מ

## CAP. XL. מ

2 וַיַּעַן יְהוָה אֶת־אֱיֹיֵב וַיֹּאמֶר: הָרַב עֲסִשְׁדֵּי יִסּוֹר מוֹקֵית א  
 3 אֱלֹהֵי יַעֲנָנָה: וַיַּעַן אֱיֹיֵב אֶת־יְהוָה וַיֹּאמֶר: הֵן קָלָתִי  
 4 מָה אֲשִׁיבָךְ יְדֵי שְׁמַתִּי לְמִדְפִּי: אַחַת דִּבַּרְתִּי וְלֹא אֲעֲנֶה ה  
 וּשְׁתִּים

forth their young ones, they cast out their sorrows.

4 Their young ones are in good liking, they grow up with corn; they go forth, and return not unto them.

5 Who hath sent out the wild ass free? or who hath loosed the bands of the wild ass?

6 Whose house I have made the wilderness, and the barren land his dwellings.

7 He scorneth the multitude of the city, neither regardeth he the crying of the driver.

8 The range of the mountains is his pasture, and he searcheth after every green thing.

9 Will the unicorn be willing to serve thee, or abide by thy crib?

10 Canst thou bind the unicorn with his band in the furrow? or will he harrow the valleys after thee?

11 Wilt thou trust him, because his strength is great? or wilt thou leave thy labour to him?

12 Wilt thou believe him, that he will bring home thy seed, and gather it into thy barn?

13 Carest thou the goodly wings unto the peacocks? or wings and feathers unto the ostrich?

14 Which leaveth her eggs in the earth, and warmeth them in dust,

15 And forgetteth that the foot may crush them, or that the wild beast may break them.

16 She is hardened against her young ones, as though *they were* not her's: her labour is in vain without fear;

17 Because God hath deprived her of wisdom, neither hath he imparted to her understanding.

18 What time shall she lift up herself on high, she scorneth the horse and his rider.

19 Hast thou given the horse strength? hast thou clothed his neck with thunder?

20 Canst thou make him afraid as a grasshopper? the glory of his nostrils is terrible.

21 He paweth in the valley, and rejoiceth in his strength: he goeth on to meet the armed men.

22 He mocketh at fear, and is not affrighted; neither turneth he back from the sword.

23 The quiver rattleth against him, the glittering spear and the shield.

24 He swalloweth the ground with fierceness and rage: neither believeth he that it is the sound of the trumpet.

25 He saith among the trumpets, Ha, ha; and he smelleth the battle afar off, the thunder of the captains, and the shouting.

26 Doth the hawk fly by thy wisdom, and stretch her wings toward the south?

27 Doth the eagle mount up at thy command, and make her nest on high?

28 She dwelleth and abideth on the rock, upon the crag of the rock, and the strong place.

29 From thence she seeketh the prey, and her eyes behold afar off.

30 Her young ones also suck up blood: and where the slain are, there is she.

## CHAPTER XL.

**M**OREOVER the Lord answered Job, and said,

2 Shall he that contendeth with the Almighty instruct *him*? he that reproveth God, let him answer it.

3 Then Job answered the Lord, and said,

4 Behold, I am vile; what shall I an-

swer thee? I will lay mine hand upon my mouth.

5 Once have I spoken; but I will not answer: yea, twice; but I will proceed no further.

6 ¶ Then answered the Lord unto Job out of the whirlwind, and said,

7 Gird up thy loins now like a man: I will demand of thee, and declare thou unto me.

8 Wilt thou also disannul my judgment? wilt thou condemn me, that thou mayest be righteous?

9 Hast thou an arm like God? or canst thou thunder with a voice like him?

10 Deck thyself now with majesty and excellency; and array thyself with glory and beauty.

11 Cast abroad the rage of thy wrath: and behold every one that is proud, and abase him.

12 Look on every one that is proud, and bring him low; and tread down the wicked in their place.

13 Hide them in the dust together; and bind their faces in secret.

14 Then will I also confess unto thee that thine own right hand can save thee.

15 ¶ Behold now behemoth, which I made with thee; he eateth grass as an ox.

16 Lo now, his strength is in his loins, and his force is in the navel of his belly.

17 He moveth his tail like a cedar: the sinews of his bones are wrapped together.

18 His bones are as strong pieces of brass; his bones are like bars of iron.

19 He is the chief of the ways of God: he that made him can make his sword to approach unto him.

20 Surely the mountains bring him forth food, where all the beasts of the field play.

21 He lieth under the shady trees, in the covert of the reed, and fens.

22 The shady trees cover him with their shadow; the willows of the brook compass him about.

23 Behold, he drinketh up a river, and hasteth not: he trusteth that he can draw up Jordan into his mouth.

24 He taketh it with his eyes: his nose pierceth through snares.

## CHAPTER XLI.

CANST thou draw out leviathan with an hook? or his tongue with a cord which thou lettest down?

2 Canst thou put an hook into his nose? or bore his jaw through with a thorn?

3 Will he make many supplications unto thee? will he speak soft words unto thee?

4 Will he make a covenant with thee? wilt thou take him for a servant for ever?

5 Wilt thou play with him as with a bird? or wilt thou bind him for thy maidens?

6 Shall the companions make a banquet of him? shall they part him among the merchants?

7 Canst thou fill his skin with barbed irons? or his head with fish spears?

8 Lay thine hand upon him, remember the battle, do no more.

9 Behold, the hope of him is in vain: shall not one be cast down even at the sight of him?

10 None is so fierce that dare stir him up: who then is able to stand before me?

11 Who hath prevented me, that I should repay him? whatsoever is under the whole heaven is mine.

12 I will not conceal his parts, nor his power, nor his comely proportion.

13 Who can discover the face of his

6 וְשֵׁתִים וְלֹא אוֹסִיף: וַיַּעֲדֵיהָ אֶת־אִיּוֹב מִן

7 סַעְרָה וַיֹּאמֶר: אֲזַרְנָא כְּנָבֵר חֲלָצִיד אֲשָׁאֲלֶךָ וְהוֹדִיעֲנִי:

8 הֲאֵף תִּפְרֹ מִשְׁפָּטִי תִרְשָׁעֲנִי לְמַעַן תַּצְדִּק: וְאִסְרוּעַ

9 כָּאֵל לֶךְ וּבָקוּל כְּמַהוּ תִרְעַם: עֲדֵהנָא נָאֻן וְגִבָּה וְהוֹד

10 וְהִדָּר תִּלְבָּשׁ: הֲפֵץ עֲבֵרוֹת אֶפְדֵּה וְרֹאֵה כָל־נֶאֱחָה וְהַשְׁפִּילָה:

11 רֹאֵה כָל־נֶאֱחָה הַכְּנִיעֶה וְהִדָּר רִשְׁעִים תַּחֲתָם: מְמַנֵּם

12 בַּעֲפָר יִחַד פְּנֵיהֶם חֲבֵשׁ בְּטָמֻן: וְגַם־אֲנִי אוֹרֶךְ כִּי

13 מוֹתוּשִׁיעַ לֶךְ יִמְיִנֶךָ: הִנֵּהנָא בְּהִמּוֹת אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי עִמָּךְ

14 חֲצִיר בִּבְכָר יֹאכֵל: הִנֵּהנָא כְחוֹ בְמַתְנֵי וְאוֹנוֹ בְּשִׁרְיִרִי

15 בְּטֵנוֹ: יֶחֱפֵץ וְנָבו כְּמוֹ־אֲרוֹ נִדִּי פָחַדוֹ יִשְׁרֹנוֹ: עֲצִמּוֹ

16 אֶפְיִן נִחֲשָׁה גִרְמּוֹ כְּמִטֵּיל בְּרוֹל: הוּא רֹאשִׁית דְּרֵכֶי־

17 כֹּאֵל הַעֲשׂוֹ יִגֶּשׁ חֲרָבּוֹ: כִּי־בֹל הָרִים יִשְׁאוּלּוֹ וְכָל־חַיִּית

18 הַשָּׂדֶה יִשְׁחַקְוֶשֶׁם: תַּחֲת־צֹאֲלִים יִשְׁכֵּב בְּסֹתֵר קִנְיָה

19 וּבִצְהָ: יִסְכְּהוּ צֹאֲלִים צִלָּלוֹ יִסְכְּהוּ עֲרֵב־נֶחֱל: הֵן יַעֲשֶׂק

20 נֶהָר לֹא יִחַפּוֹ וּבִטָּח לִכְרִינִים יִרְדֵּן אֶל־פִּיהוּ: בַּעֲיֵנּוֹ

21 כֹּה יִקְחֵנוּ בְּמוֹקְשִׁים יִקְב־אָף: תִּמְשֹׁךְ לִוְיָתָן בַּחֲבָה וּבְחֹבֶל

22 תִּשְׁקִיעַ לְשׁוֹנוֹ: הַתְּשִׁים אֲנָמָן בְּאֶפּוֹ וּבְחוֹחַ תִּקַּב לַחֲיוֹ:

23 הִרְבָּה אֵלֶיךָ תַּחֲנוּגִים אִם־יִדְבֹר אֵלֶיךָ רַבּוֹת: הַיִּכְרַת

24 בְּרִית עִמָּךְ תִּקְחֵנוּ לְעֵבֶד עוֹלָם: הַתִּשְׁחַקְבּוּ בַּצִּפּוֹר

25 לֹא תִתְקַשְׁרֵנוּ לְנַעֲרוֹתֶיךָ: יִכְרוּ עָלָיו חֲבֵרִים יִחַצְהוּ בֵּין

26 בְּנַעֲנִים: הַתְּמַלֵּא בְּשָׁבוֹת עוֹרֹ וּבְצִלְצֵל דָּגִים רֹאשׁוֹ:

27 שִׁים־עָלָיו כִּפֹּד זָכַר מִלְחָמָה אֶל־תּוֹסֶף:

## CAP. XLI. מא

## מא

2 א הֲתִתְחַלְתּוֹ נִכְבָּה הֲגַם אֶל־מִרְאֵי יִטֵּל: לֹא־אֲכֹר כִּי

3 יַעֲרֵנוּ וּמִי הוּא לִפְנֵי יִתְנַצֵּב: מִי הַקְּדִימִי וְאֲשִׁלֵּם תַּחַת

4 כָּל־הַשָּׁמַיִם לִי־הוּא: לֹא־אֲחֵרִישׁ בְּדָוִי וְדָבָר גְּבוּרוֹת וְחֵן

5 עָרְפוֹ: מִי־גִלָּה פָּנַי לְבוֹשׁוֹ בְּכַפֵּל רִסְנוֹ מִי יָבוֹא: דִּלְתִּי

פָּנָיו

כי v. 6. מן קרי v. 17. חריו קרי v. 18. נ"א כחושה  
v. 2. מ"א v. יעורש קרי v. 4. לו קרי v. 32. פתח ב"ש

7 פָּנָיו מִי פֶתַח סְבִיבוֹת שָׁנָיו אִמָּה: גִּאֲוָה אֶפְיָן מִנִּגְנִים  
 8 סָנוֹר חֻתָּם צָר: אֶחָד בְּאַחַד יִגְשׁוּ וְרוּחַ לֹא־יָבֹא בִּינֵיהֶם:  
 9 אִישׁ־בְּאַחֲדוֹ יִדְבֹּקוּ יִתְלַבְּדוּ וְלֹא יִתְפָּרְדּוּ: עֲמִישְׁתּוֹ  
 11 תִּהְלֶה אֹר וְעֵינָיו כַּעֲפַע־שָׁחַר: מִפּוֹ לִפְיָדִים יִהְלְכוּ  
 12 בִּידוּדֵי אֵשׁ יִתְמַלְטוּ: מִנְחִירָיו יֵצֵא עָשָׁן כְּרוֹד נְפוּחַ  
 13 וְאֲנָמָן: נִפְשׁוּ נְחָלִים תִּלְהַט וְלֹהֵב מִפּוֹ יֵצֵא: בְּצוּאָרוֹ  
 14 יֵלֶן עֹז וּלְפָנָיו תְּדוּץ דָּאֲבָה: מִפְּלִי בִשְׂרָו רִבְּקוֹ יִצּוֹק  
 16 עָלָיו בְּלִי־מָוֶט: לְבוֹ יִצּוֹק כְּמֹד־אֶבֶן וְיִצּוֹק כְּפֶלֶחַ תַּחְתִּית:  
 17 מִשְׁתּוֹ יִגְרוּ אֱלִים מִשְׁכָּרִים יִתְחַטְּאוּ: מִשְׁיָנָיו חָרַב  
 18 בְּלִי תְקוּם חֲנִית מִסַּע וּשְׂרִיָּה: יֹחֵשֵׁב לְתֹכֵן כְּרוֹל לַעֲץ  
 19 רִבְּבוֹן נְחוּשָׁה: לֹא־יִבְרִיתֵנוּ בְּדִקְשָׁת לָקֵשׁ נִהְפָּכְרוּ  
 21 אֲבִי־קָלֶעַ: בָּקֵשׁ נִחְשְׁבוּ תוֹתָח וְיִשְׁחָק לְרַעַשׁ בִּידוּן:  
 22 תַּחְתִּי חֲדָדֵי חֶרֶשׁ יִרְפֹּד חֲרוּץ עַל־מִיטָּה: יִרְתִּחַ בְּסִיר  
 23 מְצִילָה יָם יִשִּׁים בְּמַרְקָחָה: אַחֲרָיו יֵאִיר נְתִיב יֹחֵשֵׁב  
 24 תְּרוֹם לְשִׁיבָה: אֵין־עַל־עַפְר מִשְׁלֹו הָעֵשׂוּ לְבִל־חֶרֶת: כה  
 26 אֶת־כָּל־גְּבוּהָ יִרְאֶה הוּא מִלֵּךְ עַל־כָּל־בְּנֵי־שָׁחַן:

מב

## CAP. XLII. מב

2 וַיַּעַן אֵיזֵב אֶת־יְהוָה וַיֹּאמֶר: יָדַעְתָּ כִּי־כָל תּוֹכֵל וְלֹא־א  
 3 יִבְצֹר מִמֶּךָּ מִזְמָה: מִי זֶה מַעֲלִים עֲצָה בְּלִי־דַעַת לְבָן  
 4 הַגִּדְתִּי וְלֹא אָבִין נִפְלְאוֹת מִפְּנֵי וְלֹא אֲדַע: שָׁמַע־נָא  
 5 וְאֲנֹכִי אֲדַבֵּר אֲשַׁאלְךָ וְהוֹדִיעֵנִי: לִשְׁמַע אֲנִי שָׁמַעְתִּידָה  
 6 וְעַתָּה עֵינִי רָאִיתְךָ: עַל־כֵּן אֲמַאֵם וְנִחַמְתִּי עַל־עַפְר וְאָפָר:  
 7 וַיְהִי אַחֲרֵי דִבְרֵי יְהוָה אֶת־יְהוֹדְכָרִים הָאֵלֶּה אֶל־אֵיזֵב  
 8 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־אֵלִיפָן הַתֵּימָנִי חֲרָה אִפִּי בְּךָ וּבִשְׁנֵי רֵעֶיךָ  
 9 כִּי לֹא דִבַּרְתֶּם אֵלַי נְכוֹנָה כַּעֲבָדִי אֵיזֵב: וְעַתָּה קְחוּ־לָכֶם  
 10 שְׁבַע־פָּרִים וְשִׁבְעָה אֵילִים וּלְכוּ וְאַל־עֲבַדְתִּי אֵיזֵב וְהַעֲלִיתֶם  
 11 עוֹלָה כַּעֲדָכֶם וְאֵיזֵב עֲבָדִי יִתְפַּלֵּל עֲלֵיכֶם כִּי אִם־פָּנָיו

אשא

garment? or who can come to him with his double bridle?

14 Who can open the doors of his face? his teeth are terrible round about.

15 His scales are his pride, shut up together as with a close seal.

16 One is so near to another, that no air can come between them.

17 They are joined one to another, they stick together, that they cannot be sundered.

18 By his needings a light doth shine, and his eyes are like the eyelids of the morning.

19 Out of his mouth go burning lamps, and sparks of fire leap out.

20 Out of his nostrils goeth smoke, as out of a seething pot or caldron.

21 His breath kindleth coals, and a flame goeth out of his mouth.

22 In his neck remaineth strength, and sorrow is turned into joy before him.

23 The flakes of his flesh are joined together: they are firm in themselves; they cannot be moved.

24 His heart is as firm as a stone; yea, as hard as a piece of the nether millstone.

25 When he raiseth up himself, the mighty are afraid: by reason of breakings they purify themselves.

26 The sword of him that layeth at him cannot hold: the spear, the dart, nor the habergeon.

27 He esteemeth iron as straw, and brass as rotten wood.

28 The arrow cannot make him flee: slingstones are turned with him into stubble.

29 Darts are counted as stubble: he laugheth at the shaking of a spear.

30 Sharp stones are under him: he spreadeth sharp pointed things upon the mire.

31 He maketh the deep to boil like a pot: he maketh the sea like a pot of ointment.

32 He maketh a path to shine after him; one would think the deep to be hoary.

33 Upon earth there is not his like, who is made without fear.

34 He beholdeth all high things: he is a king over all the children of pride.

## CHAPTER XLII.

THEN Job answered the Lord, and said,

2 I know that thou canst do every thing, and that no thought can be withholden from thee.

3 Who is he that hideth counsel without knowledge? therefore have I uttered that I understood not: things too wonderful for me, which I knew not.

4 I hear, I beseech thee, and I will speak: I will demand of thee, and declare thou unto me.

5 I have heard of thee by the hearing of the ear: but now mine eye seeth thee.

6 Wherefore I abhor myself, and repent in dust and ashes.

7 ¶ And it was so, that after the Lord had spoken these words unto Job, the Lord said to Eliphaz the Temanite, My wrath is kindled against thee, and against thy two friends: for ye have not spoken of me the thing that is right, as my servant Job hath.

8 Therefore take unto you now seven bullocks and seven rams, and go to my servant Job, and offer up for yourselves a burnt offering; and my servant Job

shall pray for you: for him will I accept: lest I deal with you *after your folly*, in that ye have not spoken of me *the thing which is right*, like my servant Job.

9 So Eliphaz the Temanite and Bildad the Shuhite and Zophar the Naamathite went, and did according as the Lord commanded them: the Lord also accepted Job.

10 And the Lord turned the captivity of Job, when he prayed for his friends: also the Lord gave Job twice as much as he had before.

11 Then came there unto him all his brethren, and all his sisters, and all they that had been of his acquaintance before, and did eat bread with him in his house: and they bemoaned him, and comforted him over all the evil that the Lord had brought upon him: every man also gave him a piece of money, and every one an earring of gold.

12 So the Lord blessed the latter end of Job more than his beginning: for he had fourteen thousand sheep, and six thousand camels, and a thousand yoke of oxen, and a thousand she asses.

13 He had also seven sons and three daughters.

14 And he called the name of the first, Jemima; and the name of the second, Kezia; and the name of the third, Keren-happuch.

15 And in all the land were no women found so fair as the daughters of Job: and their father gave them inheritance among their brethren.

16 After this lived Job an hundred and forty years, and saw his sons, and his sons' sons, *even* four generations.

17 So Job died, *being* old and full of days.

אָשָׂא לְבַלְתִּי עֲשׂוֹת עִמָּכֶם נִבְלָה כִּי לֹא דִבַּרְתֶּם אֵלַי  
9 נִכְוֶנָה כַּעֲבָדִי אִיּוֹב: וַיֵּלְכוּ אֵלָיו הַתִּימָנִי וּבְלָדָד הַשּׁוּחִי  
צֹפָר הַנַּעֲמָתִי וַיַּעֲשׂוּ כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֲלֵיהֶם יְהוָה וַיֵּשָׁא  
יְהוָה אֶת־פְּנֵי אִיּוֹב: וַיְהוֶה שֶׁב אֶת־שִׁבְתֵּי אִיּוֹב בְּהַתְּפִלָּלוֹ  
בְּעַד רַעְיוֹ וַיִּסַּף יְהוָה אֶת־כָּל־אֲשֶׁר לְאִיּוֹב לְמִשְׁנָה:  
11 וַיָּבֹאוּ אֵלָיו כָּל־אֶחָיו וְכָל־אֲחֹתָיו וְכָל־יָדָעִיו לִפְנֵים  
וַיֹּאכְלוּ עִמּוֹ לֶחֶם בְּבֵיתוֹ וַיִּנְדּוּ לוֹ וַיִּנְחֲמוּ אֹתוֹ עַל כָּל־  
הָרָעָה אֲשֶׁר־הִבִּיא יְהוָה עָלָיו וַיִּתְּנוּ־לּוֹ אִישׁ קְשִׁימָה אַחַת  
12 וְאִישׁ זָנוֹם וְהָב אֶחָד: וַיְהוֶה בָּרֶךְ אֶת־אַחֲרִית אִיּוֹב  
מִרֵּאשִׁיתוֹ וַיְהִי־לּוֹ אַרְבַּעַּה עָשָׂר אֵלֶּף צֹאן וְשֵׁשֶׁת אֵלֶּפֶס  
13 גְּמָלִים וְאֵלֶּף צֶמֶד בָּקָר וְאֵלֶּף אֲתוֹנוֹת: וַיְהִי־לּוֹ שִׁבְעֶנָּה  
14 בָּנִים וְשְׁלוֹשׁ בָּנוֹת: וַיִּקְרָא שְׁמֵיהֶן אֶחָד יֵמִימָה וְשֵׁם  
15 הַשְּׁנִיית קְצִיעָה וְשֵׁם הַשְּׁלִישִׁית קֶרֶן הַפּוֹד: וְלֹא נִמְצָא  
נָשִׁים יָפוֹת כְּבָנוֹת אִיּוֹב בְּכָל־הָאָרֶץ וַיִּתֵּן לָהֶם אֲבִיהֶם  
16 נַחֲלָה בְּתוֹךְ אֲחֵיהֶם: וַיְחִי אִיּוֹב אַחֲרֵי־זֹאת מֵאָה וָאַרְבָּעִים  
17 שָׁנָה וַיֵּרָא אֶת־בָּנָיו וְאֶת־בְּנֵי בָנָיו אַרְבַּעַה דְּרוֹת: וַיָּמָת  
אִיּוֹב וַיָּקָן וַיִּשָּׁבַע יָמָיו:

10. v. שמח קרי. 16. v. וראה קרי

## ח ז ק

סכום פסוקי איוב אלף ושבעים. וסימנו וגליתי להם עתרת שלום  
ואמת. וחציו אשר קממו ולא עת. וסדריו שמונה. וסימנו אהב  
ה' שערי ציון:



# שִׁיר הַשִּׁירִים CANTICUM CANTICORUM.

## CAPUT I. א

2 א שִׁיר הַשִּׁירִים אֲשֶׁר לְשִׁלְמָה: יִשְׁכְּנֵנִי מִנְשִׁיקוֹת פִּיהוּ כִּי א  
3 מִיָּבִים הֲדִיד מִיָּין: לְרִיחַ שְׁמֶנֶךָ טוֹבִים שְׁמֵן תּוֹרֵךְ שְׁמֶךָ  
4 עַל־כֵּן עֲלָמוֹת אֲהַבֶּךָ: מִשְׁכְּנִי אַחֲרֶיךָ נְרוּצָה הִבִּיאֵנִי  
ה הַמֶּלֶךְ חֲדָרָיו נָנִיחָה וְנִשְׁמַחָה בְּךָ נִזְכֶּרָה דִּיד מִיָּין  
6 מִיִּשְׁרָיִם אֲהַבֶּךָ: שְׁחֹרָה אָנִי וְנֹאחָה בְּנוֹת יְרוּשָׁלַם  
7 בְּאֶהְלִי כָדָר בִּירֵיעוֹת שְׁלָמָה: אֶל־תִּרְאֵנִי שְׁאֵנִי שְׁחֹרָה  
8 שִׁשְׁפֹּתַנִּי הַשֶּׁמֶשׁ בְּנֵי אִמִּי נִחְרְבֵי שְׁמִנִי נָטְרָה אֶת־  
9 הַבְּרָמִים בְּרָמִי שְׁלִי לֹא נָטְרָתִי: הַגִּידָה לִּי שְׁאֲהַבְּךָ  
10 נַפְשִׁי אֵיכָה תִרְעָה אֵיכָה תִרְבִּיץ בַּצֹּהָרִים שְׁלָמָה אֲהִי  
11 בַּעֲמֻדָה עַל עֲדָרֵי חֲבֵרֶיךָ: אִם־לֹא תִדְעִי לָךְ הִיפָה בְּנָשִׁים  
12 צֹאֲרִיךְ בַּעֲקֵבִי הֲצֵאָה וְרַעֲי אֶת־גִּדְיֹתֶיךָ עַל מִשְׁפְּנוֹת  
13 הָרָעִים: לִסְסָתִי בְּרַכְבִּי פָרְעָה דְמוֹתֶיךָ רַעֲיָתִי: נָאוּ  
14 לְחַנֵּיךְ בַּתּוֹרִים צֹאֲרֶךְ בַּחֲרוּזִים: תּוֹרִי זָהָב נֶעְשֶׂה־לְךָ  
15 עִם נִקְדּוֹת הַכֶּסֶף: עַד־שֶׁהַמֶּלֶךְ בְּמִסְכּוֹ נִרְדֵּי נָתַן רִיחוֹ:  
16 צִרּוֹר הַבּוֹר דּוּדִי לִי בֵּין שְׂדֵי יִלָּן: אֲשַׁכֵּל הַכֶּפֶר וְדוּדִי  
17 לִי בְּבִרְמִי עֵין גְּדִי: הִנֵּךְ יָפָה רַעֲיָתִי הִנֵּךְ יָפָה עֵינֶיךָ יוֹנִים: טו  
הִנֵּךְ יָפָה דּוּדִי אַתְּ נָעִים אַתְּ־עַרְשִׁנוּ רַעֲנָנָה: קָרוֹת בְּתֵינֵנוּ  
אַרְזִים רְחִיטָנוּ בְּרוֹתִים:

## CAP. II. ב

2 א אֲנִי חִבְצֹלֶת הַשָּׂרוֹן שׁוֹשַׁנַּת הָעֲמָקִים: בְּשׁוֹשַׁנָּה בֵּין א

הַחוּחִים

73\*

THE

## SONG OF SOLOMON.

## CHAPTER I.

THE song of songs, which is Solomon's.

2 Let him kiss me with the kisses of his mouth: for thy love is better than wine.

3 Because of the savour of thy good ointments thy name is as ointment poured forth, therefore do the virgins love thee.

4 Draw me, we will run after thee: the king hath brought me into his chambers: we will be glad and rejoice in thee, we will remember thy love more than wine: the upright love thee.

5 I am black, but comely, O ye daughters of Jerusalem, as the tents of Kedar, as the curtains of Solomon.

6 Look not upon me, because I am black, because the sun hath looked upon me: my mother's children were angry with me; they made me the keeper of the vineyards; but mine own vineyard have I not kept.

7 Tell me, O thou whom my soul loveth, where thou feedest, where thou makest thy flock to rest at noon: for why should I be as one that turneth aside by the flocks of thy companions?

8 ¶ If thou know not, O thou fairest among women, go thy way forth by the footsteps of the flock, and feed thy kids beside the shepherds' tents.

9 I have compared thee, O my love, to a company of horses in Pharaoh's chariots.

10 Thy cheeks are comely with rows of jewels, thy neck with chains of gold.

11 We will make thee borders of gold with studs of silver.

12 ¶ While the king sitteth at his table, my spikenard sendeth forth the smell thereof.

13 A bundle of myrrh is my wellbelov'd unto me; he shall lie all night betwixt my breasts.

14 My beloved is unto me as a cluster of camphire in the vineyards of Engedi.

15 Behold, thou art fair, my love; behold, thou art fair; thou hast doves' eyes.

16 Behold, thou art fair, my beloved, yea, pleasant: also our bed is green.

17 The beams of our house are cedar, and our rafters of fir.

## CHAPTER II.

I AM the rose of Sharon, and the lily of the valleys.

2 As the lily among thorns, so is my love among the daughters.

3 As the apple tree among the trees of the wood, so is my beloved among the sons. I sat down under his shadow with great delight, and his fruit was sweet to my taste.

4 He brought me to the banquetting house, and his banner over me was love.

5 Stay me with flagons, comfort me with apples: for I am sick of love.

6 His left hand is under my head, and his right hand doth embrace me.

7 I charge you, O ye daughters of Jerusalem, by the roes, and by the hinds of the field, that ye stir not up, nor awake my love, till he please.

8 ¶ The voice of my beloved! behold, he cometh leaping upon the mountains, skipping upon the hills.

9 My beloved is like a roe or a young hart: behold, he standeth behind our wall, he looketh forth at the windows, shewing himself through the lattice.

10 My beloved spake, and said unto me, Rise up, my love, my fair one, and come away.

11 For, lo, the winter is past, the rain is over and gone;

12 The flowers appear on the earth; the time of the singing of birds is come, and the voice of the turtle is heard in our land;

13 The fig tree putteth forth her green figs, and the vines with the tender grape give a good smell. Arise, my love, my fair one, and come away.

14 ¶ O my dove, that art in the clefts of the rock, in the secret places of the stairs, let me see thy countenance, let me hear thy voice; for sweet is thy voice, and thy countenance is comely.

15 Take us the foxes, the little foxes, that spoil the vines: for our vines have tender grapes.

16 ¶ My beloved is mine, and I am his: he feedeth among the lilies.

17 Until the day break, and the shadows flee away, turn, my beloved, and be thou like a roe or a young hart upon the mountains of Bether.

## CHAPTER III.

BY night on my bed I sought him whom my soul loveth: I sought him, but I found him not.

2 I will rise now, and go about the city in the streets, and in the broad ways I will seek him whom my soul loveth: I sought him, but I found him not.

3 The watchmen that go about the city found me; to whom I said, Saw ye him whom my soul loveth?

4 It was but a little that I passed from them, but I found him whom my soul loveth: I held him, and would not let him go, until I had brought him

3 החוחים בן רעיתי בין הבנות: כתפוח בעצי הניער בן

דודי בין הפנים בצלל חמדתי וישבתי ופרתי מתוך לחבי:

4 הביאני אליבית הין ודגלו עלי אהבה: סמכני באשיות

רפדוני בתפוחים כירחלת אהבה אני: שמאלו תחת

לראשי וימינו תחבקני: השבעתי אתכם בנות ירושלם

בצבאות או באילות השדה אסתערו ונאסתעורו

אתה אהבה עד שתחפץ: קול דודי הנהדה בא מדלג

עלי ההרים מקפץ עלי הגבעות: דימה דודי לצבי או

לעפר האילים הנהדה עומל אחר כתלנו משניה מד

י החללות מציץ מדהחרבים: ענה דודי ואמר לי קומי

לך רעיתי יפתי ולבילך: ביהנה הסתו עבר הנשם

הלך הלך לו: הנצינים נראו בארץ עת הזמר הגיע וקול

התור נשמע בארצנו: התאנה חנטה פניה והנפנים

סמדר נתנו ריח קומי לך רעיתי יפתי ולבילך: יונתי

בחנני הפלע בסתר המדרנה הראני את מראיך

השמיני את קולך כיקולך ערב ומראיך נאנה: אחור

לנו שעלים שעלים קטנים מחבלים פרמים וכרמינו

סמדר: דודי לי ואני לו הרעה בשושנים: עד שיפוח

היום ונסו הצללים סב דמה לך דודי לצבי או לעפר

האילים עליהרי בתר:

## CAP. III. ג

א על משכבי בלילות בקשתי את שאהבה נפשי בקשתיו

ולא מצאתיו: אקומה נא ואסובבה בעיר בשוקים

וברחבות אבקשה את שאהבה נפשי בקשתיו ולא

מצאתיו: מצאוני השמרים הסבבים בעיר את

שאהבה נפשי ראיתם: כמעט שעברתי מהם עד

שמצאתי את שאהבה נפשי אחותיו ולא ארפנו עד

שהביאתיו

ב. 4. v. 1. קמץ ב"ק. 11. v. 11. הסתו קרי. 13. v. 13. לך קרי. 14. v. 14. יחור. 15. v. 15. כיא פתח בסוף.

שֶׁבִּיאֲתִי אֶל־בֵּית אִמִּי וְאֶל־חֹדֶר הַזֹּרֶתִי: הַשְׁבֵּעֲתִי ה  
 אֶתְכֶם בְּנוֹת יְרוּשָׁלַם בַּעֲבָאוֹת אוֹ בְּאֵילוֹת הַשָּׂדֶה אִם־  
 תַּעֲזִירוּ וְאִם־תַּעֲזֹרוּ אֶת־הָאֲהָבָה עַד־שֶׁתַּחֲפֹץ: מִי זֹאת 6  
 עָלָה מִן־הַמִּדְבָּר בְּתִימְרוֹת עֵשֶׂן מִקְפָּרֶת מֶרֶז וּלְבוֹנָה מִכָּל  
 אֲבֶקֶת רֹכֵל: הִנֵּה מִשְׁתּוֹ שֶׁל־שְׁלֹמֹה שְׁשִׁים גְּבָרִים סָבִיב 7  
 לָהּ מִגְּבֻרֵי יִשְׂרָאֵל: כָּלֶם אֶחָיו חָרַב מִלְמָדִי מִלְחָמָה 8  
 אִישׁ חָרְבוּ עַל־יָרְכּוֹ מִפֶּחַד בְּלִילוֹת: אִפְרָיוֹן עָשָׂה לִי 9  
 הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה מַעֲצֵי הַלְבָּנוֹן: עֲמֻדָיו עָשָׂה כֶּסֶף רִפְדֵּתִי י  
 וְהָב מִרְקָבוֹ אֲרָגָן תּוֹכוֹ רִצּוֹף אֲהָבָה מִבְּנוֹת יְרוּשָׁלַם: 10  
 צֹאֲנֶיהָ וְרֹאֲנֶיהָ בְּנוֹת צִיּוֹן בַּמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בַּעֲטָרָה שַׁעֲמָרָהּ 11  
 לֹא אִמּוֹ בָּיִם חֲתָנָתוֹ וּבָיִם שִׁמְחַת לְבוֹ:

## CAP. IV. ד

הַנֶּךְ יָפָה רַעֲיָתִי הִנֵּךְ יָפָה עֵינֶיךָ יִזְנִים מִכַּעַד לְצִמְתָּךְ א  
 שַׁעֲרֶךָ כַּעֲדֵר הָעֹזִים שֶׁגָּלְשׁוּ מִתֵּר גִּלְעָד: שִׁנֶּיךָ כַּעֲדֵר 2  
 הַקְּצִיבוֹת שֶׁעָלוּ מִדֶּהֱרָחָצָה שֶׁכָּלֶם מִתְּאִימוֹת וְשִׁפְלָה  
 אֵין בָּהֶם: כְּחוֹט הַשָּׁנִי שִׁפְתוֹתֶיךָ וּמִדֶּבְרֶךְ נֶאֱוָה כִּפְלָח 3  
 הָרִמּוֹן רִקְתָּךְ מִכַּעַד לְצִמְתָּךְ: כִּמְגִדֵּל דָּוִיד צִיָּאָרְךָ בְּנוֹי 4  
 לְתַלְפִּיּוֹת אֵלֶּף הַמָּגֵן תִּלְדִּי עָלָיו כָּל שְׁלֹמִי הַגְּבָרִים:  
 שְׁנֵי שִׁדְיֶךְ כְּשֵׁנִי עֲפָרִים תְּאֹמִי צְבִיָּה הָרָעִים בְּשׁוֹשְׁנִים: ה  
 עַד שִׁפּוֹחַ הַיּוֹם וְנָסוּ הַצִּלְלִים אֵלֶיךָ לִי אֶל־הַר הַמּוֹר 6  
 וְאֶל־גִּבְעַת הַלְבוֹנָה: כָּלֶךְ יָפָה רַעֲיָתִי וְיָוִם אֵין בָּךְ: אֲתִי 7  
 מִלְּבָנוֹן כָּלָה אֲתִי מִקְבָּנוֹן תְּבֹאִי תִשׁוּרִי: מִרְאֵשׁ אֲמָנָה 8  
 מִרְאֵשׁ שְׁנִיר וְחִרְמוֹן מִמַּעֲנוֹת אֲרִיּוֹת מִהַרְרֵי גְּמָרִים:  
 לִבְבַּתִּי אֲחֹתִי כָלָה לִבְבַּתִּי בְּאַחַד מִעֵינֶיךָ בְּאַחַד עֵנֶךְ 9  
 מִצִּוְרֶיךָ: מִדִּיּוֹ הִדִּיד אֲחֹתִי כָלָה מִדִּיּוֹ הִדִּיד מִיּוֹן י  
 וְרִיחַ שְׁמֶנֶךָ מִכָּל־בְּשָׂמִים: נִפְתַּת תִּסְפָּנָה שִׁפְתוֹתֶיךָ כָלָה 11  
 דִּבְשׁ וְחֵלֶב תַּחַת לְשׁוֹנְךָ וְרִיחַ שְׁלֹמֹה בְּרִיחַ לְבָנוֹן:

נ

into my mother's house, and into the chamber of her that conceived me.

5 I charge you, O ye daughters of Jerusalem, by the roes, and by the hinds of the field, that ye stir not up, nor awake my love, till he please.

6 ¶ Who is this that cometh out of the wilderness like pillars of smoke, perfumed with myrrh and frankincense with all powders of the merchant?

7 Behold his bed, which is Solomon's; threescore valiant men are about it, of the valiant of Israel.

8 They all hold swords, being expert in war: every man hath his sword upon his thigh because of fear in the night.

9 King Solomon made himself a chariot of the wood of Lebanon.

10 He made the pillars thereof of silver, the bottom thereof of gold, the covering of it of purple, the midst thereof being paved with love, for the daughters of Jerusalem.

11 Go forth, O ye daughters of Zion, and behold king Solomon with the crown wherewith his mother crowned him in the day of his espousals, and in the day of the gladness of his heart.

## CHAPTER IV.

BEHOLD, thou art fair, my love; behold, thou art fair; thou hast doves' eyes within thy locks: thy hair is as a flock of goats, that appear from mount Gilead.

2 Thy teeth are like a flock of sheep that are even shorn, which came up from the washing; whereof every one bear twins, and none is barren among them.

3 Thy lips are like a thread of scarlet, and thy speech is comely: thy temples are like a piece of a pomegranate within thy locks.

4 Thy neck is like the tower of David builded for an armoury, whereon there hang a thousand bucklers, all shields of mighty men.

5 Thy two breasts are like two young roes that are twins, which feed among the lilies.

6 Until the day break, and the shadows flee away, I will get me to the mountain of myrrh, and to the hill of frankincense.

7 Thou art all fair, my love; there is no spot in thee.

8 ¶ Come with me from Lebanon, my spouse, with me from Lebanon: look from the top of Amana, from the top of Shenir and Hermon, from the lions' dens, from the mountains of the leopards.

9 Thou hast ravished my heart, my sister, my spouse; thou hast ravished my heart with one of thine eyes, with one chain of thy neck.

10 How fair is thy love, my sister, my spouse! how much better is thy love than wine! and the smell of thine ointments than all spices!

11 Thy lips, O my spouse, drop as the honeycomb: honey and milk are under thy tongue: and the smell of thy garments is like the smell of Lebanon.

12 A garden inclosed *is* my sister, my spouse; a spring shut up, a fountain sealed.

13 Thy plants *are* an orchard of pomegranates, with pleasant fruits; camphire, with spikenard,

14 Spikenard and saffron; calamus and cinnamon, with all trees of frankincense; myrrh and aloes, with all the chief spices:

15 A fountain of gardens, a well of living waters, and streams from Lebanon.

16 ¶ Awake, O north wind; and come, thou south; blow upon my garden, that the spices thereof may flow out. Let my beloved come into his garden, and eat his pleasant fruits.

## CHAPTER V.

I AM come into my garden, my sister, my spouse: I have gathered my myrrh with my spice; I have eaten my honeycomb with my honey; I have drunk my wine with my milk; eat, O friends; drink, yea, drink abundantly, O beloved.

2 ¶ I sleep, but my heart waketh: *it is* the voice of my beloved that knocketh, saying, Open to me, my sister, my love, my dove, my undefiled: for my head *is* filled with dew, and my locks with the drops of the night.

3 I have put off my coat; how shall I put it on? I have washed my feet; how shall I defile them?

4 My beloved put in his hand by the hole of the door, and my bowels were moved for him.

5 I rose up to open to my beloved; and my hands dropped with myrrh, and my fingers with sweet smelling myrrh, upon the handles of the lock.

6 I opened to my beloved; but my beloved had withdrawn himself, and was gone: my soul failed when he spake: I sought him, but I could not find him; I called him, but he gave me no answer.

7 The watchmen that went about the city found me, they smote me, they wounded me; the keepers of the walls took away my veil from me.

8 I charge you, O daughters of Jerusalem, if ye find my beloved, that ye tell him, that I *am* sick of love.

9 ¶ What *is* thy beloved more than another beloved, O thou fairest among women? what *is* thy beloved more than another beloved, that thou dost so charge us?

10 My beloved *is* white and ruddy, the chiefest among ten thousand.

11 His head *is* as the most fine gold, his locks *are* bushy, and black as a raven.

12 His eyes *are* as the eyes of doves by the rivers of waters, washed with milk, and fitly set.

13 His cheeks *are* as a bed of spices, as sweet flowers: his lips *like* lilies, dropping sweet smelling myrrh.

14 His hands *are* as gold rings set with the beryl: his belly *is* as bright ivory overlaid with sapphires.

15 His legs *are* as pillars of marble,

12 גן | נעול אחתי כללה גל | נעול מעין חתום: שלחך  
13 פרחם רמונים עם פרי מגדים כפרים עסנדרים: נרדן  
14 וכרפם קנה וקנמן עם כל-עצי לבונה מר ואהלות עם  
טו כל-ראשי בשמים: מעין גנים באר מים חיים ונולים  
16 מרלבנון: עורי צפון ובוא תימן הפיהי נני יולו בשמי  
יבא דודי לגנו ויאכל פרי מגדיו:

## CAP. V. ה

א פאתי לגני אחתי כללה אריתי מזרי עם-בשמי אכלתי  
וערי עם-דבשי שתיתי ייני עם-חלבי אכלו רעים שתו  
2 ושקרו דודים: אני ישנה ולבי ער קול | דודי רופק  
פתח-לי אחתי רעיתי ונתתי תמתי שראשי נמלא-טל  
3 קנוצותי רסיסי לילה: פשטתי את-כתנתי איכבה אלכשנה  
4 רתצתי את-רגלי איכבה אטנפם: דודי שלח ידו מן  
ה החור ומשי המו עליו: קמתי אני לפתח לדודי ודדי  
6 נטפרמור ואצבעתי מור עבר על כפות המנעול: פתחתי  
אני לדודי ודודי חמק עבר נפשי יצאה בדברו בקשתיהו  
7 ולא מצאתיהו קראתיו ולא ענני: מצאני השמרים  
הסבבים בעיר הפוני פצעוני נשאו את-רדודי מעלי  
8 שמרי החמות: השבעתי אתכם בנות ירושלם אם-  
9 תמצאו את-דודי מהתגדו לו שחולת אהבה אני: מה-  
דונך מדוד היפה בנשים מה-דונך מדוד שפכה  
11 השבעתני: דודי צח ואדום דגול מרכבה: ראשו כתם  
12 פו קנוצותיו תלמלים שחרות בעורב: עיניו כיונים על-  
13 אפיקן מים רחצות בחלב ישבות על-מלאת: לחו  
בערונת הבשם מגדלות מרקחים שפתותיו שושנים  
14 נטפות מור עבר: ידיו גלילי זהב ממלאים פתרשיש  
טו מעיו עשת שן. מעלפת ספירים: שוקיו עמודי שש

מסרים

מִיָּסְדִים עַל־אֲדָנֶיָּסוּ מֵרֹאשׁוֹ כִּלְבָנוֹן בְּחוֹר כְּאַרְזִים׃  
 חֲבֹל מִמַּתְקִים וְכֵלֹל מִחֲמָדִים וְהָ דוּדִי וְהָ רַעִי בָנוֹת  
 16 יְרוּשָׁלָּם׃

## CAP. VI. ו

אָנָּה הִלַךְ דוּדִי הִיפָּה בְנָשִׁים אָנָּה פָּנָה דוּדִי וּבִקְשָׁנוּ א  
 עֲמֹד׃ דוּדִי יָרַד לָנֹז לְעֲרוֹגוֹת הַבֶּשֶׂם לְרֻעוֹת בְּנָנִים  
 2 וּלְלֶקֶט שׁוֹשְׁנִים׃ אֲנִי לְדוּדִי וְדוּדִי לִי הִרְוֵעָה בְּשׁוֹשְׁנִים׃  
 3 יָפָה אֶת רַעִיָּתִי בְּתַרְצָה נְאוּהָ בִירוּשָׁלַם אִמָּה בְּנִדְנָלוֹת׃  
 4 הִסְבִּי עֵינֶיךָ מִנְּגִדֵי שֶׁהֵם הִרְדּוּבֵנִי שַׁעֲרֶךָ בַּעֲדֵר הָעֲזִים  
 5 שִׁגְלָשׁוֹ מִן־הַגִּלְעָד׃ שִׁנְךָ בַּעֲדֵר הָרְחִלִים שַׁעֲלֹ מִךְ  
 6 הִרְחֵצָה שִׁבְלָם מִתְּאִימוֹת וְשִׁבְלָה אֵין בָּהֶם׃ כִּפְלַח  
 7 הָרִמּוֹן רִקְתָּךְ מִבַּעַד לְצִמְתָּךְ׃ שְׁשִׁים הֵמָּה מַלְכוֹת וּשְׁמָנִים  
 8 פִּילִגְשִׁים וְעַלְמוֹת אֵין מִסְפָּר׃ אַחַת הִיא יוֹנָתִי תַמְתִּי  
 9 אַחַת הִיא לְאִמָּה בָּרָה הִיא לְיוֹלֶדְתָּהּ רְאוּהָ בָנוֹת  
 י וְאֲשֵׁרוּהָ מַלְכוֹת וּפִילִגְשִׁים וַיְהַלְלוּהָ׃ מִיָּזוֹת הַנִּשְׁקָפָה  
 כְּמוֹ־שַׁחַר יָפָה כִּלְבָּנָה בָּרָה בַחֲמָה אִמָּה בְּנִדְנָלוֹת׃  
 11 אֲלִינָת אֲנוֹל יִרְדְּתִי לִרְאוֹת בְּאֵבִי הַנָּחַל לִרְאוֹת הַפְּרָחָה  
 12 הַנָּפֶן הַנֶּצֶו הָרִמְנִים׃ לֹא יָדַעְתִּי נַפְשִׁי שְׁמַתִּי מִרְכָּבוֹת  
 עַמִּי נָדִיב׃

## CAP. VII. ז

ז שׁוּבִי שׁוּבִי הַשְׁוֹלְמִית שׁוּבִי שׁוּבִי וְנִחֲוֶה־כֶּךָ מִדִּתְחֹלֹ א  
 בַּשְׁוֹלְמִית בְּמַחֲלַת הַמַּחְנִים׃ מִהֲיָפוּ פַעְמִיךָ בְּנִעְלִים  
 2 בְּתִנְדִּיב חֲמוּקֵי יִרְכִיךָ כִּמּוֹ חֲלָאִים מַעֲשֶׂה יְדֵי אִמּוֹ׃  
 3 שָׂרְרֶךָ אֲנִי הַפֹּהֵר אֶל־יַחֲסֵד הַמּוֹנֵן בְּמִנְךָ עֲרַמַת חֲפִים  
 4 סוּנָה בְּשׁוֹשְׁנִים׃ שְׁנֵי שִׁדְיֶךָ כְּשֵׁנִי עֶפְרַיִם תְּאִמִּי צִבְיָה׃  
 5 צִנְאוּרֶךָ בְּמִגְדֵּל הַשֵּׁן עֵינֶיךָ בְּרֻכּוֹת בַּחֲשָׁפוֹן עַל־שַׁעַר בֵּת־  
 6 רָבִים אִפְךָ בְּמִגְדֵּל הַלְבָנוֹן צִוְּפָה פָנֶי דְמָשֶׁק׃ רֹאשֶׁךָ  
 עֲלִי

set upon sockets of fine gold: his countenance is as Lebanon, excellent as the cedars.

16 His mouth is most sweet: yea, he is altogether lovely. This is my beloved, and this is my friend, O daughters of Jerusalem.

## CHAPTER VI.

WHITHER is thy beloved gone, O thou fairest among women? whither is thy beloved turned aside? that we may seek him with thee.

2 My beloved is gone down into his garden, to the beds of spices, to feed in the gardens, and to gather lilies.

3 I am my beloved's, and my beloved is mine: he feedeth among the lilies.

4 ¶ Thou art beautiful, O my love, as Tirzah, comely as Jerusalem, terrible as an army with banners.

5 Turn away thine eyes from me, for they have overcome me: thy hair is as a flock of goats that appear from Gilead.

6 Thy teeth are as a flock of sheep which go up from the washing, whereof every one beareth twins, and there is not one barren among them.

7 As a piece of a pomegranate are thy temples within thy locks.

8 There are threescore queens, and fourscore concubines, and virgins without number.

9 My dove, my undefiled is but one; she is the only one of her mother, she is the choice one of her that bare her. The daughters saw her, and blessed her; yea, the queens and the concubines, and they praised her.

10 ¶ Who is she that looketh forth as the morning, fair as the moon, clear as the sun, and terrible as an army with banners?

11 I went down into the garden of nuts to see the fruits of the valley, and to see whether the vine flourished, and the pomegranates budded.

12 Or ever I was aware, my soul made me like the chariots of Ammi-nudib.

13 Return, return, O Shulamite; return, return, that we may look upon thee. What will ye see in the Shulamite? As it were the company of two armies.

## CHAPTER VII.

HOW beautiful are thy feet with shoes, O prince's daughter! the joints of thy thighs are like jewels, the work of the hands of a cunning workman.

2 Thy navel is like a round goblet, which wanteth not liquor: thy belly is like an heap of wheat set about with lilies.

3 Thy two breasts are like two young roes that are twins.

4 Thy neck is as a tower of ivory; thine eyes like the fishpools in Heshbon, by the gate of Bath-rabbim: thy nose is as the tower of Lebanon which looketh toward Damascus.

5 Thine head upon thee is like Carmel, and the hair of thine head like purple: the king is held in the galleries.

6 How fair and how pleasant art thou, O love, for delights!

7 This thy stature is like to a palm tree, and thy breasts to clusters of grapes.

8 I said, I will go up to the palm tree, I will take hold of the boughs thereof: now also thy breasts shall be as clusters of the vine, and the smell of thy nose like apples;

9 And the roof of thy mouth like the best wine for my beloved, that goeth down sweetly, causing the lips of those that are asleep to speak.

10 ¶ I am my beloved's, and his desire is toward me.

11 Come, my beloved, let us go forth into the field; let us lodge in the villages.

12 Let us get up early to the vineyards; let us see if the vine flourish, whether the tender grape appear, and the pomegranates bud forth: there will I give thee my loves.

13 The mandrakes give a smell, and at our gates are all manner of pleasant fruits, new and old, which I have laid up for thee, O my beloved.

## CHAPTER VIII.

¶ THAT thou wert as my brother, that sucked the breasts of my mother! when I should find thee without, I would kiss thee; yea, I should not be despised.

2 I would lead thee, and bring thee into my mother's house, who would instruct me: I would cause thee to drink of spiced wine of the juice of my pomegranate.

3 His left hand should be under my head, and his right hand should embrace me.

4 I charge you, O daughters of Jerusalem, that ye stir not up, nor awake my love, until he please.

5 Who is this that cometh up from the wilderness, leaning upon her beloved? I raised thee up under the apple tree: there thy mother brought thee forth: there she brought thee forth that bare thee.

6 ¶ Set me as a seal upon thine heart, as a seal upon thine arm: for love is strong as death; jealousy is cruel as the grave: the coals thereof are coals of fire, which hath a most vehement flame.

7 Many waters cannot quench love, neither can the floods drown it: if a man would give all the substance of his house for love, it would utterly be contemned.

8 ¶ We have a little sister, and she hath no breasts: what shall we do for our sister in the day when she shall be spoken for?

9 If she be a wall, we will build upon her a palace of silver: and if she be a door, we will inclose her with boards of cedar.

10 I am a wall, and my breasts like towers: then was I in his eyes as one that found favour.

11 Solomon had a vineyard at Baalhamon; he let out the vineyard unto keepers; every one for the fruit thereof was to bring a thousand pieces of silver.

עליך כפרמל ודלת ראשך פארנמן מלך אסור ברהמים:  
7 מהיפית ומהנעמת אהבה בתענונים: זאת קומתך  
8 דמתה לתמר ושדיך לאשכלות: אמרתי אעלה בתמר  
אחזה בסנסנו ויהיונא שדיך באשכלות הנפן וריח  
אפק בתפוחים: והפך ביני הטוב הולך לדודי למישרים  
11 דובב שפתי ישנים: אני לדודי ועלי תשוקתו: לבה דודי  
12 נצא השדה נלינה בפפרים: נשכימה לפרמים נראה  
13 אם-פרחה הנפן פתח הסמדר הנצו הרמונים שם אתן  
את-דודי לך: הדודאים נתנוררין ועל-פתחינו כל-מגדים  
14 חדשים גם-ישנים דודי צפנתי לך:  
חדשים גם-ישנים דודי צפנתי לך:

## CAP. VIII. ח

ח א מי יתנך כאח לי יונק שדי אמי אמצאך בחוץ אשקך  
גם לא-יבזו לי: אנהנך אביאך אל-בית אמי תלמדני  
2 אשקך מיין הרקח מצסים רמני: שמאלו תחת ראשי  
3 וימינו תחבקני: השבעתי אתכם בנות ירושלם מהדעירו  
4 ומהתעוררו אתה-אהבה עד שתחפץ: מי זאת עלה  
מן-המדבר מתרפקת על-דודה תחת התפוח עוררתיו  
5 שמה חבלתך אמך שמה חבלה ילדתך: שימני בחותם  
על-לבך בחותם על-זרועך כרעצה כמות אהבה קשה  
6 כשאול קנאה רשפיה רשפי אש שלהבתיה: מים רבים  
לא יוכלו לכבות אתה-אהבה ונהרות לא ישטפוה אם  
7 יתן איש את-כל-הון ביתו באהבה בוז יבזו לו: אחות  
לנו קמנה ושרים אין לה מהנעשה לאחותנו ביום  
8 שידבר-בה: אם-חומה היא נבנה עליה טירת כסף  
9 ואסדלת היא נצור עליה לוח ארז: אני חומה ושרי  
במגדלות או הייתי בעיניו כמוצאת שלום: פרם הוה  
11 לשלמה בבצל המון נתן אתה-פרם לנמרים איש יבא

בפריו

- 12 בַּפְּרִי אֶלֶף כֶּסֶף: כִּרְמִי שְׁלִי לִפְנֵי הָאֵלֶּף לְךָ שְׁלָמָה  
 13 וּמֵאֲתָיִם לְנִמְרִים אֶת־פְּרִי: הַיּוֹשֶׁבֶת בְּנָוִים חֲבָרִים  
 14 מִקְשִׁיבִים לְקוֹלְךָ הַשְׁמִיעֵנִי: בָּרַח | דּוֹדִי וְדַמְדֹּלֶךָ לְצִבִּי  
 אֹו לְעֹפֹר הָאֵילִים עַל הָרֵי בְשָׁמִים:  
 סָכּוּם פֶּסוּקִי רִשִׁיר הַשִּׁירִים מֵאָה וּשְׁבַע עָשָׂר. וְסִימְנוּ אֲשֶׁר דָּבַר  
 טוֹב עַל הַמֶּלֶךְ. וְהִצִּיּוּ נָרַד וּכְרֻכּוֹם:

## רוט

## LIBER RUTH.

## CAPUT I. א

- א וַיְהִי בַיּוֹמִי שֶׁפֶט הַשְּׁפָטִים וַיְהִי רָעָב בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל  
 מִבֵּית לָחֶם יְהוּדָה לְגֹוֹר בְּשָׂרֵי מוֹאָב הוּא וְאִשְׁתּוֹ וּשְׁנֵי  
 2 בָנָיו: וְשֵׁם הָאִישׁ אֱלִמֶּלֶךְ וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ נָעֲמִי וְשֵׁם שְׁנֵי  
 בָנָיו מַחֲלֹן וְכִלְיוֹן אֶפְרַתִּים מִבֵּית לָחֶם יְהוּדָה וַיָּבֹאוּ  
 3 שָׂדֵי־מוֹאָב וַיְהִי־שָׁם: וַיָּמָת אֱלִימֶלֶךְ אִישׁ נָעֲמִי וַתִּשָּׂא  
 4 הָיָא וּשְׁנֵי בָנֶיהָ: וַיִּשָּׂאוּ לָהֶם נָשִׁים מֵאֲבוֹת שָׁם הָאֶחָת  
 5 עֲרָפָה וְשֵׁם הַשֵּׁנִית רוּת וַיָּשָׁבוּ שָׁם כְּעֶשֶׂר שָׁנִים: וַיָּמָתוּ הַ  
 6 גַּם־שְׁנֵיהֶם מַחֲלֹן וְכִלְיוֹן וַתִּשָּׂא הָאִשָּׁה מִשְׁנֵי יְלָדֶיהָ  
 7 וּמֵאִשָּׁה: וַתִּקֶּם הָיָא וּבִלְתִּיהָ וַתָּשָׁב מִשְׁדֵּי מוֹאָב כִּי  
 8 שָׁמְעָה בַשָּׂדֶה מוֹאָב כִּי־פָקַד יְהוָה אֶת־עַמּוֹ לְתֵת לָהֶם  
 9 לָחֶם: וַתֵּצֵא מִן־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר הָיְתָה־שָׁמָּה וּשְׁתֵּי בִלְתֵּיהָ  
 10 עִמָּהּ וַתֵּלַכְנָה בְּדֶרֶךְ לָשׁוּב אֶל־אֶרֶץ יְהוּדָה: וַתֹּאמֶר נָעֲמִי  
 11 לְשְׁתֵּי בִלְתֵּיהָ לָכֶנָּה שֹׁבְנָה אִשָּׁה לְבֵית אִמָּה יַעֲשֶׂה יְהוָה  
 12 עִמָּכֶם חֶסֶד כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתֶם עִם־דַּמְיֹתַי וְעִמָּרִי: יִתֵּן יְהוָה  
 13 לָכֶם וּמִצָּאֵן מְנוּחָה אִשָּׁה בֵּית אִשָּׁה וַתִּשָּׁק לָהֶן וַתִּשָּׂאנָה  
 קוֹלָן

12 My vineyard, which *is* mine, *is* before me: thou, O Solomon, *must* have a thousand, and those that keep the fruit thereof two hundred.

13 Thou that dwellest in the gardens, the companions hearken to thy voice: cause me to hear *it*.

14 ¶ Make haste, my beloved, and be thou like to a roe or to a young hart upon the mountains of spices.

## THE

## BOOK OF RUTH.

## CHAPTER I.

NOW it came to pass in the days when the judges ruled, that there was a famine in the land. And a certain man of Beth-lehem-judah went to sojourn in the country of Moab, he, and his wife, and his two sons.

2 And the name of the man *was* Elimelech, and the name of his wife Naomi, and the name of his two sons Mahlon and Chilion, Ephrathites of Beth-lehem-judah. And they came into the country of Moab, and continued there.

3 And Elimelech Naomi's husband died; and she was left, and her two sons.

4 And they took their wives of the women of Moab; the name of the one *was* Orpah, and the name of the other Ruth: and they dwelled there about ten years.

5 And Mahlon and Chilion died also both of them; and the woman *was* left of her two sons and her husband.

6 ¶ Then she arose with her daughters in law, that she might return from the country of Moab: for she had heard in the country of Moab how that the Lord had visited his people in giving them bread.

7 Wherefore she went forth out of the place where she was, and her two daughters in law with her; and they went on the way to return unto the land of Judah.

8 And Naomi said unto her two daughters in law, Go, return each to her mother's house: the Lord deal kindly with you, as ye have dealt with the dead, and with me.

9 The Lord grant you that ye may find rest, each of you in the house of her husband. Then she kissed them; and they lifted up their voice, and wept.

10 And they said unto her, Surely we will return with thee unto thy people.

11 And Naomi said, Turn again, my daughters: why will ye go with me? are there yet any more sons in my womb, that they may be your husbands?

12 Turn again, my daughters, go *your way*; for I am too old to have an husband. If I should say, I have hope, *if* I should have an husband also to night, and should also bear sons;

13 Would ye tarry for them till they were grown? would ye stay for them from having husbands? nay, my daughters; for it grieveth me much for your sakes that the hand of the Lord is gone out against me.

14 And they lifted up their voice, and wept again: and Orpah kissed her mother in law; but Ruth clave unto her.

15 And she said, Behold, thy sister in law is gone back unto her people, and unto her gods: return thou after thy sister in law.

16 And Ruth said, Intreat me not to leave thee, or to return from following after thee: for whither thou goest, I will go; and where thou lodgest, I will lodge: thy people *shall be* my people, and thy God my God:

17 Where thou diest, will I die, and there will I be buried: the Lord do so to me, and more also, *if* ought but death part thee and me.

18 When she saw that she was stedfastly minded to go with her, then she left speaking unto her.

19 ¶ So they two went until they came to Beth-lehem. And it came to pass, when they were come to Beth-lehem, that all the city was moved about them, and they said, *Is this Naomi?*

20 And she said unto them, Call me not Naomi, call me Mara: for the Almighty hath dealt very bitterly with me.

21 I went out full, and the Lord hath brought me home again empty: why *then* call ye me Naomi, seeing the Lord hath testified against me, and the Almighty hath afflicted me?

22 So Naomi returned, and Ruth the Moabitess, her daughter in law, with her, which returned out of the country of Moab: and they came to Beth-lehem in the beginning of barley harvest.

## CHAPTER II.

AND Naomi had a kinsman of her husband's, a mighty man of wealth, of the family of Elimelech; and his name was Boaz.

2 And Ruth the Moabitess said unto Naomi, Let me now go to the field, and glean ears of corn after *him* in whose sight I shall find grace. And she said unto her, Go, my daughter.

3 And she went, and came, and gleaned in the field after the reapers: and her hap was to light on a part of the field *belonging* unto Boaz, who was of the kindred of Elimelech.

י קולן ותבקיענה: ותאמרנה לה כִּי־אתך נשוב לעמך:  
11 ותאמר נעמי שבנה בנתי למה תלכנה עמי העוד־לי  
12 בנים במעי והיו לכם לאנשים: שבנה בנתי לכן כי  
13 ונקנתי מהיות לאיש כי אמרתי ישלי תקוה גם היותי  
14 הלילה לאיש וגם ילדתי בנים: הלחן | תשפרנה עד  
אשר יגדלו הלחן תעננה לבלתי היות לאיש אל בנתי  
14 כִּי־מר־לי מאד מכם כִּי־יצאה בי יד־יהוה: ותשנה קולן  
ותבקיענה עוד ותשק ערפה לחמותה ורות הבקרה־בה:  
טו ותאמר הנה שבה יבמתך אל־עמה ואל־אלהיה שובי  
16 אחרי יבמתך: ותאמר רות אל־תפגע־בי לעובד לשוב  
מאחריך כי אל־אשר תלכי אלך ובאשר תליני אלין עמך  
17 עמי ואלהיך אלהי: באשר תמותי אמות ושם אקבר  
בה יעשה יהוה לי וכה יסוף כי המות יפריד ביני ובינך:  
18 ותרא כִּי־מתאמצת היא ללכת אתה ותחדל לדבר אליה:  
19 ותלכנה שתיהם עד־בואנה בית לחם ויהי כבאנה בית  
לחם ותהם בל־העיר עליהן ותאמרנה ה זאת נעמי:  
כ ותאמר אליהן אל־תקראנה לי נעמי קראן לי מרא כִּי  
21 המר שדי לי מאד: אני מלאה הלכתי וריקם השיבני  
יהוה למה תקראנה לי נעמי ויהוה ענה בי ושדי הרע־  
22 לי: ותשב נעמי ורות המואבית בלתי עמה השברה  
משדי מואב והמה באו בית לחם בתחלת קציר שערים:

## CAP. II. ב

ב א ונעמי מידע לאישה איש גבור חיל ממשפחת אלימלך  
2 ושמו בעז: ותאמר רות המואבית אל־נעמי אלכה־נא  
השדה ואלקטה בשבלים אחר אשר אמצא־חן בעיני  
3 ותאמר לה לבי בתי: ותלך ותבוא ותלקט בשדה אחרי  
הקצרים ויגר מקנה חלקת השדה לבעז אשר ממשפחת  
אלימלך



4 אֲלֵימָלֶךְ: וְהִנֵּה-בָעוּ בָּא מִבֵּית לֶחֶם וַיֹּאמְרוּ לְקֹצְרִים  
 יְהוָה עִמָּכֶם וַיֹּאמְרוּ לוֹ יְבָרְכֶךָ יְהוָה: וַיֹּאמֶר בָּעוּ לְנַעֲרֹי  
 הַנֹּצֵב עַל-הַקֹּצְרִים לְמִי הַנַּעֲרָה הַזֹּאת: וַיַּעַן הַנַּעֲרָה הַנֹּצֵב  
 עַל-הַקֹּצְרִים וַיֹּאמֶר נַעֲרָה מוֹאבִיתָהּ הִיא הַשֹּׁבָה עִם-נִנְעָמִי  
 מִשְׁדֵּי מוֹאֵב: וְהָאֵמֶר אֶלְקָטָהּ נָא וְאִם-פָּתִי בַעֲמָרִים אַחֲרֵי  
 הַקֹּצְרִים וְתָבוֹא וְתַעֲמֹד מֵאֵן הַבֶּכֶר וְעַד-עֶתָּה זֶה שְׁבִתָּהּ  
 הַבֵּית מֵעַתָּה: וַיֹּאמֶר בָּעוּ אֲלֵדֹת הָלֹא שְׁמַעְתָּ בְּתִי  
 אֶל-תַּלְכִּי לְלָקֵט בַּשָּׂדֶה אַחֵר וְגַם לֹא-תַעֲבוּרִי מִזֶּה וְכֹה  
 תִּדְבָּקִין עִם-נִנְעָרָתִי: עֵינֶיךָ בַּשָּׂדֶה אֲשֶׁר-יִקְצְרוּן וְהִלַּכְתָּ  
 אַחֲרֵיהֶן הָלֹא צִוִּיתִי אֶת-הַנַּעֲרִים לְבִלְתִּי נִגְעֶךָ וְצִמְתָּ  
 וְהִלַּכְתָּ אֶל-הַבָּלִים וְשִׁתִּית מֵאֲשֶׁר יִשְׁאֲבוּן הַנַּעֲרִים: וְתַפְּלִי  
 עַל-פְּנֵיהָ וְתִשְׁתַּחֲוֶה אַרְצָהּ וְהָאֵמֶר אֵלָיו מִדּוּעַ מָצָאתִי חֵן  
 בְּעֵינֶיךָ לְהַבִּירֵנִי וְאֲנֹכִי נִכְרִיָּה: וַיַּעַן בָּעוּ וַיֹּאמֶר לָהּ הֲגֵד  
 הַגֵּד לִי כֹל אֲשֶׁר-עָשִׂית אֶת-חַמּוּתְךָ אַחֲרֵי מוֹת אִישֶׁךָ  
 וְתַעֲזֹבִי אָבִיךָ וְאִמְךָ וְאֶרֶץ מוֹלַדְתְּךָ וְתִלְכִּי אֶל-עַם אֲשֶׁר  
 לֹא-יָדַעְתָּ תַּמּוּל שְׁלֶשֶׁם: יִשְׁלַם יְהוָה פְּעֻלָּתְךָ וְתִהְיֶה  
 מִשְׁכַּרְתְּךָ שְׁלָמָה מֵעַם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-בָּאת  
 לְחַסּוֹת תַּחַת-כְּנָפָיו: וְהָאֵמֶר אִמְצָאֲהֶן בְּעֵינֶיךָ אֲדֹנִי כִי  
 נִחַמְתִּנִּי וְכִי דִבַּרְתָּ עַל-לֵב שִׁפְחָתְךָ וְאֲנֹכִי לֹא אֶהְיֶה כַּאֲחֵת  
 שִׁפְחָתְךָ: וַיֹּאמֶר לָהּ בָּעוּ לַעֲת הָאֵכֶל גִּשִׁי הָלֶם וְאָכַלְתָּ  
 מִן-הַלֶּחֶם וְטִבַּלְתָּ פִתְךָ בַּחֲמִץ וְתִשָּׁב מֵצֵד הַקֹּצְרִים  
 וַיַּעֲבֹט-לָהּ קָלִי וְתֹאכַל וְתִשָּׁבַע וְתִתֵּר: וְתִקֵּם לְלָקֵט וַיֵּצֵא טו  
 בָּעוּ אֶת-נִנְעָרָיו לֵאמֹר גַּם בֵּין הָעַמָּרִים תִּלְקֹט וְלֹא  
 תְכַלִּימוּהָ: וְגַם שְׁלֹתִי-שָׁלוּ לָהּ מִן-הַצִּבְתִּים וְעֻבְתָּם  
 וְלָקְטָהּ וְלֹא תִנְעֹר-רִבָּהּ: וְתִלְקֹט בַּשָּׂדֶה עַד-הָעֶרֶב וְתִחַבֵּט  
 אֶת אֲשֶׁר-לָקְטָה וְיְהִי כַּאֲפָה שְׁעָרִים: וְתִשָּׂא וְתָבוֹא  
 הָעִיר וְתִרְא חֲמוּתָהּ אֶת אֲשֶׁר-לָקְטָה וְתוֹצֵא וְתִתֵּן-לָהּ

את

4 ¶ And, behold, Boaz came from Beth-lehem, and said unto the reapers, The Lord be with you. And they answered him, The Lord bless thee.

5 Then said Boaz unto his servant that was set over the reapers, Whose damsel is this?

6 And the servant that was set over the reapers answered and said, It is the Moabitish damsel that came back with Naomi out of the country of Moab:

7 And she said, I pray you, let me glean and gather after the reapers among the sheaves: so she came, and hath continued even from the morning until now, that she tarried a little in the house.

8 Then said Boaz unto Ruth, Hearest thou not, my daughter? Go not to glean in another field, neither go from hence, but abide here fast by my maidens:

9 Let thine eyes be on the field that they do reap, and go thou after them: have I not charged the young men that they shall not touch thee? and when thou art athirst, go unto the vessels, and drink of that which the young men have drawn.

10 Then she fell on her face, and bowed herself to the ground, and said unto him, Why have I found grace in thine eyes, that thou shouldst take knowledge of me, seeing I am a stranger?

11 And Boaz answered and said unto her, I hath fully been shewed me, all that thou hast done unto thy mother in law since the death of thine husband: and how thou hast left thy father and thy mother, and the land of thy nativity, and art come unto a people which thou knewest not heretofore.

12 The Lord recompense thy work, and a full reward be given thee of the Lord God of Israel, under whose wings thou art come to trust.

13 Then she said, Let me find favour in thy sight, my lord; for that thou hast comforted me, and for that thou hast spoken friendly unto thine handmaid, though I be not like unto one of thine handmaidens.

14 And Boaz said unto her, At meal-time come thou hither, and eat of the bread, and dip thy morsel in the vinegar. And she sat beside the reapers: and he reached her parched corn, and she did eat, and was sufficed, and left.

15 And when she was risen up to glean, Boaz commanded his young men, saying, Let her glean even among the sheaves, and reproach her not:

16 And let fall also some of the handfuls of purpose for her, and leave them, that she may glean them, and rebuke her not.

17 So she gleaned in the field until even, and beat out that she had gleaned: and it was about an ephah of barley.

18 ¶ And she took it up, and went into the city: and her mother in law saw what she had gleaned: and she brought forth, and gave to her that she had reserved after she was sufficed.

19 And her mother in law said unto her, Where hast thou gleaned to day? and where wroughtest thou? blessed be he that did take knowledge of thee. And she shewed her mother in law with whom she had wrought, and said, The man's name with whom I wrought to day is Boaz.

20 And Naomi said unto her daughter in law, Blessed be he of the Lord, who hath not left off his kindness to the living and to the dead. And Naomi said unto her, The man is near of kin unto us, one of our next kinsmen.

21 And Ruth the Moabitess said, He said unto me also, Thou shalt keep fast by my young men, until they have ended all my harvest.

22 And Naomi said unto Ruth her daughter in law, It is good, my daughter, that thou go out with his maidens, that they meet thee not in any other field.

23 So she kept fast by the maidens of Boaz to glean unto the end of barley harvest and of wheat harvest; and dwelt with her mother in law.

## CHAPTER III.

THEN Naomi her mother in law said unto her, My daughter, shall I not seek rest for thee, that it may be well with thee?

2 And now is not Boaz of our kindred, with whose maidens thou wast? Behold, he winnoweth barley to night in the threshingfloor.

3 Wash thyself therefore, and anoint thee, and put thy raiment upon thee, and get thee down to the floor: but make not thyself known unto the man, until he shall have done eating and drinking.

4 And it shall be, when he lieth down, that thou shalt mark the place where he shall lie, and thou shalt go in, and uncover his feet, and lay thee down; and he will tell thee what thou shalt do.

5 And she said unto her, All that thou sayest unto me I will do.

6 ¶ And she went down unto the floor, and did according to all that her mother in law bade her.

7 And when Boaz had eaten and drunk, and his heart was merry, he went to lie down at the end of the heap of corn: and she came softly, and uncovered his feet, and laid her down.

8 ¶ And it came to pass at midnight, that the man was afraid, and turned himself: and, behold, a woman lay at his feet.

9 And he said, Who art thou? And she answered, I am Ruth thine handmaid: spread therefore thy skirt over thine handmaid; for thou art a near kinsman.

10 And he said, Blessed be thou of the Lord, my daughter: for thou hast shewed more kindness in the latter end than at the beginning, inasmuch as thou followedst not young men, whether poor or rich.

11 And now, my daughter, fear not; I

19 אֶת אֲשֶׁר-הוֹתֵרָה מִשְׁבָּעָה: וְתֹאמַר לָהּ חֲמוּתָה אֵיפֹה לְקַטְתָּ הַיּוֹם וְאַנֶּה עָשִׂיתָ יְהִי מִבֵּינֶךָ בְּרוּךְ וְתִנָּךְ לְחֲמוּתָה אֶת אֲשֶׁר-עָשִׂתָה עִמּוֹ וְתֹאמַר שֵׁם הָאִישׁ אֲשֶׁר עָשִׂיתִי עִמּוֹ הַיּוֹם בָּעֵצוֹ: וְתֹאמַר נַעֲמִי לְבִלְתָּה בְּרוּךְ הוּא לַיהוָה אֲשֶׁר לֹא-עָזַב חֲסִדּוֹ אֶת-הַחַיִּים וְאֶת-הַמֵּתִים וְתֹאמַר לָהּ נַעֲמִי קָרוֹב לָנוּ הָאִישׁ מִנְּאֻלָּנוּ הוּא: וְתֹאמַר רות הַמּוֹאֲבִיָּה גַם כִּי-אָמַר אֵלַי עִם-הַנְּעָרִים אֲשֶׁר-לִי תִדְבָּקִין עַד אִם-כֵּלּוּ אֶת כָּל-הַקֶּצִיר אֲשֶׁר-לִי: וְתֹאמַר נַעֲמִי אֶל-רוּת בְּלִתָּה טוֹב בְּתִי כִי תֵצֵא עִם-נְעֹרוֹתָיו וְלֹא יִפְגְּעוּ-בְּךָ בַּשָּׂדֶה אַחֵר: וְתִדְבָּק בְּנְעֹרוֹת בָּעֵצוֹ לְלֶקֶט עַד-בִּלְוֹת קִצְרֵי-הַשְּׁעָרִים וְקִצְרֵי הַחֲמִים וְתָשֵׁב אֶת-חֲמוּתָה:

## CAP. III. ג.

ג וְתֹאמַר לָהּ נַעֲמִי חֲמוּתָה בְּתִי הֲלֹא אֲבִקְשֶׁלְךָ מְנוּחָ אֲשֶׁר יִיטַב-לְךָ: וְעַתָּה הֲלֹא בָעֵצוֹ מִדַּעַתְנוּ אֲשֶׁר הָיִית אֶת-נְעֹרוֹתָיו הַנְּהִי-הוּא זָרָה אֶת-גִּזְרֵן הַשְּׁעָרִים הַלֵּילָהּ: וְרַחֲמֵת וּסְכַת וְשִׁמַּת שְׁמִלְתִּיךָ עֲלֶיךָ וַיְרַדְתִּי הַגֶּזֶן אֶל-הַתֹּדֵעִי לְאִישׁ עַד כִּלְתּוֹ לֶאֱכֹל וּלְשִׁתּוֹ: וַיְהִי בַשָּׁכְבוֹ וַיִּדְעַת אֶת-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִשְׁכַּב-שָׁם וּבָאת וּגְלִית מִרגְלִיתוֹ וַיִּשְׁכַּבְתִּי וְהוּא יָגִיד לְךָ אֶת אֲשֶׁר תַּעֲשִׂין: וְתֹאמַר אֵלֶיהָ כָּל אֲשֶׁר-תֹּאמְרִי אַעֲשֶׂה: וְתִרַד הַגֶּזֶן וְתַעֲשׂ כָּכָל אֲשֶׁר-צִוְתָה חֲמוּתָה: וַיֹּאכַל בָּעֵצוֹ וַיִּשֶׁת וַיִּיטַב לָבּוֹ וַיָּבֹא לִשְׁכַב בַּקֶּצֶה הָעֶרְמָה וַתָּבֹא בִלְטָה וְתִגַּל מִרגְלִיתוֹ וְתִשְׁכַּב: וַיְהִי בַחֲצִי הַלַּיְלָה וַיִּחַרַד הָאִישׁ וַיִּלְפַּת וַהֲנֶה אִשָּׁה שֹׁכֶבֶת מִרגְלִיתוֹ: וַיֹּאמַר מִי-אַתָּה וְתֹאמַר אֲנֹכִי רות אִמְתְּךָ וַיַּפְרֹשֶׁת כִּנְפֶּךָ עַל-אִמְתְּךָ כִּי נָאֵל אֶתָּה: וַיֹּאמַר בְּרוּכָה אַתָּה לַיהוָה בְּתִי הַיִּטְבֶּת חֲסִידָךָ הָאֲחֵרוֹן מִן-הָרֵאשֹׁן לְבִלְתִּי-לָכֶת אַחֲרֵי הַבְּחוּרִים אִם-יִדָּל וְאִם-עָשִׂיר: וְעַתָּה

בתי

- בְּתִי אֶל־תִּירְאִי כָּל אֲשֶׁר־תֹּאמְרִי אַעֲשֶׂה־לָּךְ כִּי יוֹדֵעַ כָּל־  
 שְׁעַר עָמִי כִּי אִשָּׁת חֵיל אַתָּה וְעַתָּה כִּי אֲמַנָּם כִּי אִם נֶאֱמַר  
 אֲנֹכִי וְגַם יֵשׁ גָּאֵל קָרוֹב מִמֶּנִּי לִינִי הַלַּיְלָה וְהָיָה  
 בְּבִקְרֹךְ אִם־יִגְאָלְךָ טוֹב וְיִגָּאֵל וְאִם־לֹא יִחַפֵּץ לִגְאָלְךָ  
 וְיִגְאָלְתִּיךָ אֲנֹכִי חַי־יְהוָה שֶׁכְּבִיעַד־הַבֶּקֶר וְתִשְׁכַּב מִרְגְּלוֹתַי  
 עַד־הַבֶּקֶר וְתָקַם בְּטָרוֹם יְכִיר אִישׁ אֶת־רַעְיוֹנוֹ וַיֹּאמֶר אֶל־  
 יוֹדֵעַ כִּי־בָאָה הָאִשָּׁה הַגֵּרָנִי וַיֹּאמֶר הִבִּי הַמַּטְפַּחַת אֲשֶׁר־  
 עָלֶיךָ וְאִחְזִירְכָּה וְתֵאחֲזֶה בָּהּ וַיִּמַּד שֵׁשׁ־שְׁעָרִים וַיִּשֶׁת עָלֶיהָ  
 וַיָּבֹא הָעִיר וְתִבּוּא אֶל־חֲמוּתָהּ וְתֹאמַר מֵרַעַת בְּתִי  
 וְתִגְדְּלָה אֶת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה־לָּהּ הָאִישׁ וְתֹאמַר שֵׁשׁ־  
 הַשְּׁעָרִים הָאֵלֶּה נָתַן לִי בִּי אָמַר אֶל־תִּבּוּאֵי רִיקָם אֶל־  
 חֲמוּתָהּ וְתֹאמַר שְׂכִי בְתִי עַד אֲשֶׁר תִּדְעִין אֵיךְ יִפְּלֶה  
 דְּבָר כִּי לֹא יִשְׁקַט הָאִישׁ כִּי אִם־יִפְּלֶה הַדְּבָר הַיּוֹם

## CAP. IV. ד

- וַיֵּצֵא עָלָה הַשָּׁעַר וַיֵּשֶׁב שָׁם וְהָיָה הַגּוֹאֵל עֹבֵר אֲשֶׁר דְּבַר־  
 בָּעֵז וַיֹּאמֶר סוּרָה שְׂבֹדֶה־פָּה פִּלְנִי אֶלְמִנִי וַיֵּסֶר וַיֵּשֶׁב  
 וַיִּקָּח עֲשָׂרָה אַנְשִׁים מִזְּקֵנֵי הָעִיר וַיֹּאמֶר שְׂבֹדֶה וַיֵּשְׁבוּ  
 וַיֹּאמֶר לַגָּאֵל חֲלֹקֶת הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר לֵאחֵיוֵנוּ לְאֵלִימָלֵךְ  
 מִכְּרָה נַעֲמִי הַשִּׁבְיָה מִשְׁרָה מוֹאֵב וְאֲנִי אֲמַרְתִּי אֲנִלָּה  
 אֲזִנָּה לֵאמֹר קָנָה נָגֵד הַיֹּשְׁבִים וְנָגֵד זְקֵנֵי עָמִי אִם־תִּגְאָל  
 גָּאֵל וְאִם־לֹא יִגָּאֵל הַיְיָדָה לִי וְאִדָּעָה כִּי אֵין וּלְתֹדֶה לַגָּאֵל  
 וְאֲנֹכִי אֲחִירָךְ וַיֹּאמֶר אֲנֹכִי אֲנָאֵל וַיֹּאמֶר בָּעֵז בְּיוֹם־ה'  
 קָנוֹתָךְ הַשָּׂדֶה מִיַּד נַעֲמִי וּמֵאֵת רֹות הַמּוֹאֲבִיָּה אִשְׁת־חַמְתִּי  
 קָנִיתִי לְחֻקִּים שְׁסִיחָתָהּ עַל־נַחֲלָתִי וַיֹּאמֶר הַגָּאֵל לֹא  
 אוֹכַל לִגְאֹל־לִי פֶדְיָאֲשִׁחִית אֶת־נַחֲלָתִי גָאֵל לָךְ אַתָּה אֶת־  
 נַאֲלָתִי כִּי לֹא־אוֹכַל לַגָּאֵל וְזֹאת לְפָנִים בְּיִשְׂרָאֵל עַל־  
 הַנֶּאֱמָר

v. 12. כתיב ולא קרי v. 13. כ' רבתי בביא' לי רבתי ibid. קמץ בויק v. 14. מרגלוח קרי  
 ibid. יחור ו v. 15. כ'א ואחיו v. 17. אלי קרי ולא כתיב ד' v. 1. מלע v. 4. קמץ בויק  
 ibid. ואדעה קרי v. 5. קית קרי v. 6. יחור ו

will do to thee all that thou requirest: for all the city of my people doth know that thou *art* a virtuous woman.

12 And now it is true that I *am thy* near kinsman: howbeit there is a kinsman nearer than I.

13 Tarry this night, and it shall be in the morning, *that* if he will perform unto thee the part of a kinsman, well; let him do the kinsman's part: but if he will not do the part of a kinsman to thee, then will I do the part of a kinsman to thee, *as the Lord liveth*: lie down until the morning.

14 ¶ And she lay at his foot until the morning: and she rose up before one could know another. And he said, Let it not be known that a woman came into the floor.

15 Also he said, Bring the vail that *thou hast* upon thee, and hold it. And when she held it, he measured six *measures* of barley, and laid it on her: and she went into the city.

16 And when she came to her mother in law, she said, Who *art* thou, my daughter? And she told her all that the man had done to her.

17 And she said, These six *measures* of barley gave he me: for he said to me, Go not empty unto thy mother in law.

18 Then said she, Sit still, my daughter, until thou know how the matter will fall: for the man will not be in rest, until he have finished the thing this day.

## CHAPTER IV.

THEN went Boaz up to the gate, and sat him down there: and, behold, the kinsman of whom Boaz spake came by; unto whom he said, Ho, such a one! turn aside, sit down here. And he turned aside, and sat down.

2 And he took ten men of the elders of the city, and said, Sit ye down here. And they sat down.

3 And he said unto the kinsman, Naomi, that is come again out of the country of Moab, selleth a parcel of land, which *was* our brother Elimelech's:

4 And I thought to advertise thee, saying, Buy *it* before the inhabitants, and before the elders of my people. If thou wilt redeem *it*, redeem *it*: but if thou wilt not redeem *it*, *then* tell me, that I may know: for *there* is none to redeem *it* beside thee; and I *am* after thee. And he said, I will redeem *it*.

5 Then said Boaz, What day thou buyest the field of the hand of Naomi, thou must buy *it* also of Ruth the Moabitess, the wife of the dead, to raise up the name of the dead upon his inheritance.

6 ¶ And the kinsman said, I cannot redeem *it* for myself, lest I mar mine own inheritance: redeem thou my right to thyself; for I cannot redeem *it*.

7 Now this *was the manner* in former time in Israel concerning redeeming

and concerning changing, for to confirm all things; a man plucked off his shoe, and gave it to his neighbour: and this was a testimony in Israel.

8 Therefore the kinsman said unto Boaz, Buy it for thee. So he drew off his shoe.

9 ¶ And Boaz said unto the elders, and unto all the people, Ye are witnesses this day, that I have bought all that was Elimelech's, and all that was Chilion's and Mahlon's, of the hand of Naomi.

10 Moreover Ruth the Moabitess, the wife of Mahlon, have I purchased to be my wife, to raise up the name of the dead upon his inheritance, that the name of the dead be not cut off from among his brethren, and from the gate of his place: ye are witnesses this day.

11 And all the people that were in the gate, and the elders, said, We are witnesses. The Lord make the woman that is come into thine house like Rachel and like Leah, which two did build the house of Israel: and do thou worthily in Ephratah, and be famous in Beth-lehem:

12 And let thy house be like the house of Pharez, whom Tamar bare unto Judah, of the seed which the Lord shall give thee of this young woman.

13 ¶ So Boaz took Ruth, and she was his wife: and when he went in unto her, the Lord gave her conception, and she bare a son.

14 And the women said unto Naomi, Blessed be the Lord, which hath not left thee this day without a kinsman, that his name may be famous in Israel.

15 And he shall be unto thee a restorer of thy life, and a nourisher of thine old age: for thy daughter in law, which loveth thee, which is better to thee than seven sons, hath born him.

16 And Naomi took the child, and laid it in her bosom, and became nurse unto it.

17 And the women her neighbours gave it a name, saying, There is a son born to Naomi; and they called his name Obed: he is the father of Jesse, the father of David.

18 ¶ Now these are the generations of Pharez: Pharez begat Hezron,

19 And Hezron begat Ram, and Ram begat Amminadab,

20 And Amminadab begat Nahshon, and Nahshon begat Salmon,

21 And Salmon begat Boaz, and Boaz begat Obed,

22 And Obed begat Jesse, and Jesse begat David.

הַנָּאֵלָה וְעַל־הַתְּמוּדָה לְקִיָּם כְּלֻדְכָּר שָׁלַף אִישׁ נֶעְלָו  
 8 וְנָתַן לְרַעְיוֹ וְזֹאת הַתְּעוּדָה בְּיִשְׂרָאֵל׃ וַיֹּאמֶר הַנָּאֵל  
 9 לְבָעֹז כְּנֻה־לָּךְ וַיִּשְׁלַף נֶעְלָו׃ וַיֹּאמֶר בָּעֹז לְזֻקְנִים וְכָל־  
 הָעָם עֲדִים אִתָּם הַיּוֹם כִּי קִנִּיתִי אֶת־כָּל־אֲשֶׁר לְאֶלְמִלָּךְ  
 י וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר לְכַלְיוֹן וּמַחְלוֹן מִיַּד נַעֲמִי׃ וְגַם אֶת־דִּירוֹת  
 הַמָּאכִיָּה אֲשֶׁת מַחְלוֹן קִנִּיתִי לִי לְאִשָּׁה לְהִקְיָם שְׂמִידַת  
 עַל־נַחֲלָתוֹ וְלֹא־יִכָּרֵת שְׂמִידַת מַעַם אַחֲיוֹ וּמִשְׁעַר מְקוֹמוֹ  
 11 עֲדִים אִתָּם הַיּוֹם׃ וַיֹּאמְרוּ כָל־הָעָם אֲשֶׁר־בַּשַּׁעַר וְהַזֻּקְנִים  
 עֲדִים יִתֵּן יְהוָה אֶת־הָאִשָּׁה הַבָּאָה אֶל־בֵּיתְךָ בְּרַחֲלָו  
 וְכִלְאָה אֲשֶׁר בָּנוּ שְׂתִיהֶם אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל וַעֲשֵׂה־חֵיל  
 12 בְּאַפְרָתָה וּקְרֹא־שֵׁם בְּבֵית לָחֶם׃ וַיְהִי בַּיּוֹם בֵּיתְךָ כְּבֵית פָּרֶץ  
 אֲשֶׁר־יִלְדָּה תָמָר לַיהוָה מִן־הַזֶּרַע אֲשֶׁר יִתֵּן יְהוָה לָךְ  
 13 מִן־הַנֶּעֱרָה הַזֹּאת׃ וַיִּקַּח בָּעֹז אֶת־דִּירוֹת וַתְּהִרְלֵו לְאִשָּׁה  
 14 וַיָּבֹא אֵלֶיהָ וַיִּתֵּן יְהוָה לָהּ הָרִיוֹן וַתֵּלֶד בֶּן׃ וַתֹּאמְרֵנָה  
 הַנָּשִׁים אֶל־נַעֲמִי בְּרוּךְ יְהוָה אֲשֶׁר לֹא הִשְׁבִּית לָךְ גָּאֹל  
 טו הַיּוֹם וַיִּקְרָא שְׁמוֹ בְּיִשְׂרָאֵל׃ וַתְּהִי לָךְ לְמָשִׁיב נֶפֶשׁ  
 וּלְכִלְכֵּל אֶת־שִׁיבְתְּךָ כִּי כָלַתְךָ אֲשֶׁר־אַהֲבַתְךָ יִלְדָתוֹ  
 16 אֲשֶׁר־הָיָא טוֹבָה לָךְ מִשְׁבַּעַת בָּנִים׃ וַתִּקַּח נַעֲמִי אֶת־  
 17 הַיֶּלֶד וַתִּשְׁתָּהּ בְּחִיקָה וַתְּהִירְלֵו לְאִמָּנָת׃ וַתִּקְרָאנָה לֹו  
 הַשְּׂכֵנֹת שֵׁם לֵאמֹר יֶלֶד־בֶּן לְנַעֲמִי וַתִּקְרָאנָה שְׁמוֹ עוֹבֵד  
 18 הוּא אֲבִי־יֵשׁוּ אָבִי דָוִד׃ וְאֵלֶּה הַתּוֹלְדוֹת פָּרֶץ פָּרֶץ הוֹלִיד  
 19 אֶת־הֶעֱזֹרֹן׃ וְהֶעֱזֹרֹן הוֹלִיד אֶת־דָּם וְדָם הוֹלִיד אֶת־  
 כ עֲמִינָדָב׃ וְעֲמִינָדָב הוֹלִיד אֶת־נַחֲשֹׁן וְנַחֲשֹׁן הוֹלִיד אֶת־  
 21 שַׁלְמָה׃ וְשַׁלְמָן הוֹלִיד אֶת־בָּעֹז וּבָעֹז הוֹלִיד אֶת־עוֹבֵד׃  
 22 וְעוֹבֵד הוֹלִיד אֶת־יֵשׁוּ הוֹלִיד אֶת־דָּוִד׃

v. 22. קמץ בויק. v. 22. קמץ בויק.

סכום פסוקי דספר רות שמונים וחמשה. וסימנו סורה שבה פה

פלני אלמני. וחציו ותאמר רות המואביה גם כי אמר אלי:

איכה

# א י כ ה

## LIBER THRENORUM.

### CAPUT I. א

א איכה | יִשְׁבָּה בְּדָד הָעִיר רַבָּתִי עִם הָיְתָה כְּאֶלְמָנָה \*  
 2 רַבָּתִי בְּנוֹיִם שָׂרְתִי בְּמַדִּינֹת הָיְתָה לָמָס׃ בָּכּוּ תִבְכֶּה  
 בְּלֵילָה וּדְמָעָתָהּ עַל לִחְיָהּ אֵין־לָהּ מִנְחָם מִכָּל־אֲהֻבֶיהָ  
 3 כָּל־רֵעֶיהָ בָּגְדוּ בָּהּ הִיוּ לָהּ לְאֹיְבִים׃ נָגְלָתָה יְהוּדָה מֵעֵנִי  
 וּמִרַב עֲבֹדָהּ הִיא יֹשְׁבָה בְּנוֹיִם לֹא מֵצָאָה מְנוּחַ כָּל־  
 4 רֶדְפָהּ הַשִּׁנּוּת בֵּין הַמִּצָּרִים׃ יָרַכְנִי צִיּוֹן אֲבֵלוֹת מִבְּלִי  
 בָּאֵי מוֹעֵד כָּל־שַׁעְרֶיהָ שׁוֹמְמִין כְּהִנִּיָּה נֹאנְחִים בְּתוֹלְתֶיהָ  
 5 נוֹנֹת וְהִיא מִרְלָה׃ הָיוּ צָרֶיהָ לְרֹאשׁ אֵיבֶיהָ שָׁלוֹ בִּי ה  
 יְהוָה הוֹנֶה עַל־רַב פְּשָׁעֶיהָ עוֹלָלֶיהָ הִלְכּוּ שָׁבִי לִפְנֵי צָר׃  
 6 וַיֵּצֵא מִן־בֶּת־צִיּוֹן כָּל־הַדָּרָה הָיוּ שָׂרֶיהָ כְּאֵילִים לֹא־מֵצְאוּ  
 7 מַרְעָה וַיִּלְכּוּ בְּלֹא־כֶחַ לִפְנֵי רוּחָהּ׃ זָכְרָה יְרוּשָׁלַם יָמֶי  
 עֲנִיָּה וּמְרוּדֶיהָ כָּל מַחְמֻדֶיהָ אֲשֶׁר הָיוּ מִיָּמֵי קֹדֶם בְּנִפְל  
 עָמָה בִּיד־צָר וְאֵין עֹזֶר לָהּ רֹאיוֹהָ צָרִים שָׁחֲקוּ עַל־  
 8 מִשְׁבֹּתָהּ׃ חָטָא חָטָאָה יְרוּשָׁלַם עַל־כֵּן לִנְיָהּ הָיְתָה כָּל־  
 מִכְּבָדֶיהָ הוֹיָלָהּ כִּי־רָאוּ עֲרוּתָהּ גִּסְדִּיָּה נֹאנְחָה וַתֵּשֶׁב  
 9 אַחֲזֹר׃ טָמְאָתָה בְּשׁוּלֶיהָ לֹא זָכְרָה אַחֲרִיתָהּ וַתִּרְדּ  
 כְּפִלְאִים אֵין מִנְחָם לָהּ רָאָה יְהוָה אֶת־עֲנִיָּי כִּי הִגְדִּיל אוֹיְבִי׃  
 י וְדוֹ פָּרַשׁ צָר עַל כָּל־מַחְמֻדֶיהָ כִּי־רָאָתָהּ גּוֹיִם כְּאֹ מִקְדָּשָׁהּ  
 11 אֲשֶׁר צִוִּיתָהּ לֹא־יָבֹאוּ בִקְהָל לָד׃ בְּלַעֲמָה נֹאנְחִים  
 מִבְּקָשִׁים לָחֶם נָתַנוּ מִחֲמוּדֶיהָ בְּאֹכֵל לְחַיִּים נֶפֶשׁ  
 12 רָאָה יְהוָה וַהֲבִיטָהּ כִּי הָיְתִי וַיִּלְלָהּ׃ לֹא אֵלֵיכֶם כָּל־

עברי

## THE LAMENTATIONS OF JEREMIAH.

### CHAPTER I.

**H**OW doth the city sit solitary, *that was full of people!* how is she become as a widow! she *that was great* among the nations, *and* princess among the provinces, *how* is she become tributary!

2 She weepeth sore in the night, and her tears are on her cheeks: among all her lovers she hath none to comfort *her*: all her friends have dealt treacherously with her, they are become her enemies.

3 Judah is gone into captivity because of affliction, and because of great servitude: she dwelleth among the heathen, she findeth no rest: all her persecutors overtook her between the straits.

4 The ways of Zion do mourn, because none come to the solemn feasts: all her gates are desolate: her priests sigh, her virgins are afflicted, and she is in bitterness.

5 Her adversaries are the chief, her enemies prosper; for the Lord hath afflicted her for the multitude of her transgressions: her children are gone into captivity before the enemy.

6 And from the daughter of Zion all her beauty is departed: her princes are become like harts *that find no pasture*, and they are gone without strength before the pursuer.

7 Jerusalem remembered in the days of her affliction and of her miseries all her pleasant things that she had in the days of old, when her people fell into the hand of the enemy, and none did help her: the adversaries saw her, and did mock at her sabbaths.

8 Jerusalem hath grievously sinned; therefore she is removed: all that honoured her despise her, because they have seen her nakedness: yea, she sigheth, and turneth backward.

9 Her filthiness is in her skirts: she remembereth not her last end; therefore she came down wonderfully: she had no comforter. O Lord, behold my affliction: for the enemy hath magnified *himself*.

10 The adversary hath spread out his hand upon all her pleasant things: for she hath seen *that* the heathen entered into her sanctuary, whom thou didst command *that* they should not enter into thy congregation.

11 All her people sigh, they seek bread; they have given their pleasant things for meat to relieve the soul: see, O Lord, and consider; for I am become vile.

12 ¶ *Is it nothing to you, all ye that*

pass by? behold, and see if there be any sorrow like unto my sorrow, which is done unto me, wherewith the Lord hath afflicted me in the day of his fierce anger.

13 From above hath he sent fire into my bones, and it prevaleth against them: he hath spread a net for my feet, he hath turned me back: he hath made me desolate and faint all the day.

14 The yoke of my transgressions is bound by his hand: they are wreathed, and come up upon my neck: he hath made my strength to fall, the Lord hath delivered me into their hands, from whom I am not able to rise up.

15 The Lord hath trodden under foot all my mighty men in the midst of me: he hath called an assembly against me to crush my young men: the Lord hath trodden the virgin, the daughter of Judah, as in a winepress.

16 For these things I weep; mine eye, mine eye runneth down with water, because the comforter that should relieve my soul is far from me: my children are desolate, because the enemy prevailed.

17 Zion spreadeth forth her hands, and there is none to comfort her: the Lord hath commanded concerning Jacob, that his adversaries should be round about him: Jerusalem is as a menstruous woman among them.

18 ¶ The Lord is righteous; for I have rebelled against his commandment: hear, I pray you, all people, and behold my sorrow: my virgins and my young men are gone into captivity.

19 I called for my lovers, but they deceived me: my priests and mine elders gave up the ghost in the city, while they sought their meat to relieve their souls.

20 Behold, O Lord; for I am in distress: my bowels are troubled; mine heart is turned within me; for I have grievously rebelled: abroad the sword bereaveth, at home there is as death.

21 They have heard that I sigh: there is none to comfort me: all mine enemies have heard of my trouble; they are glad that thou hast done it: thou wilt bring the day that thou hast called, and they shall be like unto me.

22 Let all their wickedness come before thee; and do unto them, as thou hast done unto me for all my transgressions: for my sighs are many, and my heart is faint.

## CHAPTER II.

HOW hath the Lord covered the daughter of Zion with a cloud in his anger, and cast down from heaven unto the earth the beauty of Israel, and remembered not his footstool in the day of his anger!

2 The Lord hath swallowed up all the habitations of Jacob, and hath not pitied: he hath thrown down in his wrath the strong holds of the daughter of Judah; he hath brought them down to the ground: he hath polluted the kingdom and the princes thereof.

3 He hath cut off in his fierce anger all the horn of Israel: he hath drawn back his right hand from before the enemy, and he burned against Jacob like a flaming fire, which devoureth round about.

4 He hath bent his bow like an enemy

עבְרִי דָרְךָ הִבִּיטוּ וּרְאוּ אִם־יֵשׁ מִכְאוֹב כַּמְכַאֲבִי אֲשֶׁר  
עוֹלָל לִי אֲשֶׁר הוֹנָה יְהוָה בְּיוֹם חֲרוֹן אַפּוֹ: מִמָּרוֹם 13  
שָׁלַח־אֵשׁ בְּעֶצְמֹתַי וַיִּרְדֶּנָּה פָּרֶשׁ רֶשֶׁת לְרַגְלֵי הַשִּׁיבְנִי  
אֲחֹר נִתְּנִי שְׂמִמָּה כָּל־הַיּוֹם דָּוָה: נִשְׁקָד לֵעַל פִּשְׁעֵי 14  
בְּיָדוֹ יִשְׁתַּדְּנוּ עָלַי עַל־צוּאֵי הַבִּשְׂוִיל כַּחַי נִתְּנִי אֲדָנִי  
בְּיָדִי לֹא־אִיכָל קוֹם: סָלַח כָּל־אֲבִירֵי אֲדָנִי בְּקֶרְבִי קָרָא 15  
עָלַי מוֹעֵד לִשְׁפֹר בַּחוּרֵי נֶת דָּרְךָ אֲדָנִי לִבְתוּלַת בֶּת־  
יְהוּדָה: עַל־אֶלֶּה אֲנִי בּוֹכִיהָ עֵינֵי וְעֵינֵי יִרְדָּה מַיִם כִּי־ 16  
רָחַק מִמֶּנִּי מְנַחֵם מְשִׁיב נֶפֶשִׁי דָּוָה בְּנֵי שׂוֹמְמִים כִּי נָבַר  
אוֹיֵב: פָּרֹשָׁה צִיּוֹן בְּיָדֶיהָ אֵין מְנַחֵם לָהּ צִוָּה יְהוָה לִיעֲקֹב 17  
סָבִיבוּ צִרֵּיוֹ הֵיתָה יְרוּשָׁלַם לְנֶדֶה בִּינֵיהֶם: צִדִּיק הוּא 18  
יְהוָה בִּרְפִּיהוֹ מְרִיתִי שְׂמֵעֲרָנָא כָּל־עַמִּים וּרְאוּ מִכַּאֲבִי  
בְּתוּלַתִּי וּבַחוּרֵי הָלָכּוּ בַשָּׁבִי: קָרָאתִי לַמַּאֲהָבִי הַמָּוֶה 19  
רַמּוֹנִי כִּהְנִי וּזְקֵנִי בַעִיר נָנְעוּ כִּי־בִקְשׁוּ אֶכֶל לָמוֹ וַיִּשְׁיבוּ  
כִּאת־נֶפֶשָׁם: רָאָה יְהוָה כִּי־צָר־לִי מֵעַי חֲמַרְמָרוֹ נִהַפֵּךְ  
לְבִי בְּקֶרְבִי כִי מָרוּ מְרִיתִי מִחוּץ שְׂפִלְה־חֶרֶב בְּבֵית 20  
כְּמוֹת: שְׂמָעוּ כִּי נִאֲנָחָה אֲנִי אֵין מְנַחֵם לִי כָּל־אִי־בִי 21  
שְׂמָעוּ רַעֲתִי שִׁשׁוּ כִּי אֵתָה עֲשִׂיתָ הַבֹּאת יוֹם־קָרָאתָ וַיְהִי  
כְּמִנִּי: תָּבֹא כָל־רַעֲתֶם לְפָנַי וְעוֹלָל לָמוֹ כַּאֲשֶׁר עוֹלָלָתָ 22  
לִי עַל כָּל־פִּשְׁעֵי כִּי־רַבּוֹת אֲנַחְתִּי וּלְבִי דָּוָה:

## CAP. II. ב

א איכה יָעִיב בְּאַפּוֹ אֲדָנִי אֶת־בֵּית־צִיּוֹן הַשְׁלִיךְ מִשָּׁמַיִם  
אֶרֶץ תַּפְאֲרַת יִשְׂרָאֵל וְלֹא־זָכַר הֶדְס־רַגְלָיו בְּיוֹם אַפּוֹ:  
ב בָּלַע אֲדָנִי לֹא חֵמֶל אֶת כָּל־נְאוֹת יַעֲקֹב הָרַם בְּעֶבְרָתוֹ 2  
מִבְּצָרִי בֶת־יְהוּדָה הִנֵּעַ לְאֶרֶץ חָלָל מִמְּלָכָה וּשְׂרִיָּה:  
ג נָדַע כַּח־רֵאָה כָּל קָרֵן יִשְׂרָאֵל הִשְׁיב אֲחֹר יָמִינוֹ מִפָּנָי  
ד אוֹיֵב וַיַּבְעֵר בִּיעֲקֹב כַּאֲשֶׁר לָהֳבָה אֶכְלָה סָבִיב: דָּרְךָ 4

קשתו

קשלתו פאויב נצב ימינו בצר ויהרג כל מחמדי עין באהל  
 בתציון שפך פאש חמתו: הוה אדני פאויב בלע ה  
 ישראל בלע כל ארמונותיה שחת מבצוריו וירב בבת  
 יהודה תאניה ואניה: ויחמם בגן שבו שחת מעדו שפך 6  
 יהודה בתציון מועד ושבת וינאץ בועס-אפו מלך וכהן:  
 ונח אדני ומזבחו נאך מקדשו הסגיר ביראויב חומת 7  
 ארמונותיה קול נתנו בבית-יהודה כיום מועד: חשב 8  
 יהודה להשחית חומת בתציון נטה קו לאד-השיב ידו  
 מבלע ויאכל-חל וחומה נחרו אמללו: טבעו בארץ 9  
 שעריה אבד ושבר ברחיה מלכה ושריה בגוים אין  
 תורה גס-נביאיה לא-מצאו חזון מיהודה: ישבו לארץ י  
 ידמו וקנו בתציון העלו עפר על-ראשם חגרו שקים  
 חורידו לארץ ראשן בתולת ירושלים: פלו בדמעות 11  
 עיני חמרמרו מעי נשפך לארץ כבדי על-שבר בתי-  
 עמי בעטף עולל ויוגך ברחבות קריה: לאמתם יאמרו 12  
 איה דגן וגין בהתעטפם כחלל ברחבות עיר בהשתפך  
 נפשם אליהם אמרתם: מה-אעזוב מה אדמה-לך הבת 13  
 ירושלים מה אשנה-לך ואנחמך בתולת בתציון כירגול  
 בים שבהך מי ירפא-לך: נביאך חזו לך שוא ותפל 14  
 ולא-נלו על-עונך להשיב שביחך ויחזו לך משאות שוא  
 ומדוחים: ספקו עליך כפים כל-עברי ררך שרקו ויגעו 15  
 ראשם על-בת ירושלים הזאת העיר שיאמרו כלילת יפי  
 משוש לכל-הארץ: פצו עליך פיהם כל-איביך שרקו 16  
 ויחרקו-רשן אמרו בלענו אד נה היום שקוינהו מצאנו  
 ראינו: עשה יהוה אשר נאם בצע אמרתו אשר ציה 17  
 מי-מקדם הרים ולא חמל וישמח עליך אויב הרים קרן  
 צריך: צעק לבם אל-אדני חומת בתציון חורדי כנחל 18

דמעה

ו. 9. v. 13. אעיד קי v. 14. שבתך קי v. 17. כולו קמץ. ibid. הא כטול  
 74

he stood with his right hand as an adversary, and slew all *that were* pleasant to the eye in the tabernacle of the daughter of Zion: he poured out his fury like fire.

5 The Lord was as an enemy: he hath swallowed up Israel, he hath swallowed up all her palaces: he hath destroyed his strong holds, and hath increased in the daughter of Judah mourning and lamentation.

6 And he hath violently taken away his tabernacle, as *if it were* of a garden: he hath destroyed his places of the assembly: the Lord hath caused the solemn feasts and sabbaths to be forgotten in Zion, and hath despised in the indignation of his anger the king and the priest.

7 The Lord hath cast off his altar, he hath abhorred his sanctuary, he hath given up into the hand of the enemy the walls of her palaces; they have made a noise in the house of the Lord, as in the day of a solemn feast.

8 The Lord hath purposed to destroy the wall of the daughter of Zion; he hath stretched out a line, he hath not withdrawn his hand from destroying: therefore he made the rampart and the wall to lament; they languished together.

9 Her gates are sunk into the ground; he hath destroyed and broken her bars: her king and her princes are among the Gentiles: the law is no more; her prophets also find no vision from the Lord.

10 The elders of the daughter of Zion sit upon the ground, and keep silence: they have cast up dust upon their heads; they have girded themselves with sackcloth: the virgins of Jerusalem hang down their heads to the ground.

11 Mine eyes do fail with tears, my bowels are troubled, my liver is poured upon the earth, for the destruction of the daughter of my people; because the children and the sucklings swoon in the streets of the city.

12 They say to their mothers, Where is corn and wine? when they swooned as the wounded in the streets of the city, when their soul was poured out into their mothers' bosom.

13 What thing shall I take to witness for thee? what thing shall I liken to thee, O daughter of Jerusalem? what shall I equal to thee, that I may comfort thee, O virgin daughter of Zion? for thy breach is great like the sea; who can heal thee?

14 Thy prophets have seen vain and foolish things for thee: and they have not discovered thine iniquity, to turn away thy captivity; but have seen for thee false burdens and causes of banishment.

15 All that pass by clap their hands at thee; they hiss and wag their head at the daughter of Jerusalem saying, Is this the city that men call The perfection of beauty, The joy of the whole earth?

16 All thine enemies have opened their mouth against thee: they hiss and gnash the teeth: they say, We have swallowed her up: certainly this is the day that we looked for; we have found, we have seen it.

17 The Lord hath done *that* which he had devised; he hath fulfilled his word that he had commanded in the days of old: he hath thrown down, and hath not pitied: and he hath caused *thine* enemy to rejoice over thee, he hath set up the horn of thine adversaries.

18 Their heart cried unto the Lord,

O wall of the daughter of Zion, let tears run down like a river day and night: give thyself no rest; let not the apple of thine eye cease.

19 Arise, cry out in the night: in the beginning of the watches pour out thine heart like water before the face of the Lord: lift up thy hands toward him for the life of thy young children, that faint for hunger in the top of every street.

20 ¶ Behold, O Lord, and consider to whom thou hast done this. Shall the women eat their fruit, and children of a span long? shall the priest and the prophet be slain in the sanctuary of the Lord?

21 The young and the old lie on the ground in the streets: my virgins and my young men are fallen by the sword; thou hast slain them in the day of thine anger: thou hast killed, and not pitied.

22 Thou hast called as in a solemn day my terrors round about, so that in the day of the Lord's anger none escaped nor remained: those that I have swaddled and brought up hath mine enemy consumed.

## CHAPTER III.

I AM the man that hath seen affliction by the rod of his wrath.

2 He hath led me, and brought me into darkness, but not into light.

3 Surely against me is he turned; he turneth his hand against me all the day.

4 My flesh and my skin hath he made old; he hath broken my bones.

5 He hath builded against me, and compassed me with gall and travel.

6 He hath set me in dark places, as they that be dead of old.

7 He hath hedged me about, that I cannot get out: he hath made my chain heavy.

8 Also when I cry and shout, he shutteth out my prayer.

9 He hath inclosed my ways with hewn stone, he hath made my paths crooked.

10 He was unto me as a bear lying in wait, and as a lion in secret places.

11 He hath turned aside my ways, and pulled me in pieces: he hath made me desolate.

12 He hath bent his bow, and set me as a mark for the arrow.

13 He hath caused the arrows of his quiver to enter into my reins.

14 I was a derision to all my people; and their song all the day.

15 He hath filled me with bitterness, he hath made me drunken with wormwood.

16 He hath also broken my teeth with gravel stones, he hath covered me with ashes.

17 And thou hast removed my soul far off from peace: I forgot prosperity.

18 And I said, My strength and my hope is perished from the Lord:

19 Remembering mine affliction and my misery, the wormwood and the gall.

20 My soul hath them still in remembrance, and is humbled in me.

21 This I recall to my mind, therefore have I hope.

22 ¶ It is of the Lord's mercies that we are not consumed, because his compassions fail not.

23 They are new every morning: great is thy faithfulness.

דַּמְעָהּ יִמָּם וְלַיְלָה אֶל־תַּתְּנִי פִּנְיָהּ לֹךְ אֶל־תִּדְם בֶּרֶת־  
19 עֵינֶיךָ: קוּמִי רְנִי בַלִּיל לְרֹאשׁ אֲשֶׁמֶרוֹת שִׁבְכִי כַמֹּם  
לִבְךָ נִכַח פָּנֵי אֲדֹנָי שֵׁאִי אֵלָיו כִּפְּךָ עַל־נַפְשׁ עוֹלָלֶיךָ  
כ הַעֲמוּפִים בְּרָעַב בְּרֹאשׁ כָּל־חֻצוֹת: רֹאה יְהוָה וְהִבִּטָּה  
לְמִי עוֹלָלָתָ כֹּה אִסִּיתָ אֶכְלָנָה נָשִׁים פְּרִים עֲלָלִי מִפָּחִים  
21 אִסִּי־הֲרִג בְּמִקְדָּשׁ אֲדֹנָי כֶּתֶן וְנָבִיא: שִׁכְבוּ לָאָרֶץ חֻצוֹת  
נָעַר וְזָקֵן בְּחִילִי וּבְחֹרִי נָפְלוּ בַּחֲרֵב הָרִגְתָּ בְּיוֹם אַפְךָ  
22 מִבְּחַת לֹא חָמַלְתָּ: תִּקְרָא בְּיוֹם מוֹעֵד מְגֹרֵי מִסְכִּיב וְלֹא  
יְהוָה בְּיוֹם אֶף־יְהוָה פָּלַט וְשָׁרִיד אֲשֶׁר־מִפְּחָתִי וּרְבִיתִי  
אִיבִי כָלָם:

## CAP. III. ג

ג אֲנִי הַנִּבָּר רֹאה עֵינִי בִשְׁבַט עֲבָרְתִּי: אוֹתִי נָהַג וַיִּלְךְ  
2 חֲשֹׁךְ וְלֹא־אֹר: אֵךְ כִּי יָשַׁב יַהֲפֹךְ יְדֹ כָל־יְהוּדִים:  
3 בָּלָה בְּשָׂרִי וְעוֹרִי שִׁבַּר עֲצָמוֹתַי: בָּנָה עָלַי וַיִּקַּף רֹאשׁ  
4 וְתִלְאַח: בְּמַחֲשָׁבִים הוֹשִׁיבֵנִי כַמֶּתִי עוֹלָם: נָדָר  
5 בְּעָדִי וְלֹא אֵצָא הַכְּבִיד נִחַשְׁתִּי: גַּם כִּי אֲזַעַק וְאִשְׁוַע  
6 שָׁתָם תִּפְלְתִּי: נָדָר דָּרְכִי בְּנוֹת נְתִיבֹתֵי עוֹה: דָּב  
7 אֲרֵב הוּא לִי אֲרִיָּה בְּמַסְתָּרִים: דָּרְכִי סוּרָר וַיַּפְשִׁחֵנִי  
8 שְׁמֵנִי שׁוּמָם: דָּרְךְ קָשָׁתוֹ וַיַּצִּיבֵנִי כַמִּטְרָא לַחֲזִי:  
9 הִבִּיא בְּכִלְיִי בָנִי אֲשַׁפְּתִי: הִוִּיתִי שֹׁחֵק לְכָל־עַמִּי  
10 וְנִינְתָם כָּל־יְהוּדִים: הִשְׁבִּיעֵנִי בְּמַדְוָרִים הָרוּנִי לַעֲנָה:  
11 וַיִּגְרַם בְּחֻצָּץ שֵׁנִי הִכְפִּישָׁנִי בְּאָפֶר: וַתּוֹנֶה מִשְׁלֹם נַפְשִׁי  
12 נָשִׁיתִי מוֹכָה: וְאָמַר אֲבָד נִצְחִי וְתוֹחֲלֹתִי מִיְּהוָה:  
13 וְכִרְעָנִי וּמְרוּדִי לַעֲנָה וְרֹאשׁ: זָכוֹר תּוֹכוֹר וְתִשְׁלִיחַ עָלַי  
14 נַפְשִׁי: זֹאת אֲשִׁיב אֶל־לִבִּי עַל־כֵּן אוֹחִיל: חֲסִדִּי  
15 יְהוָה כִּי לֹא־תִמְנוּ כִּי לֹא־כָלוּ רַחֲמָיו: חֲדָשִׁים לְבָקָרִים  
16 רַבָּה

ב. 19. v. בלילה קרי. ג. 10. v. אור קרי. 12. v. אי במקום די. 13. v. קמץ בויק

20. v. ותשוח קרי. 22. v. ביא הדי בלא דנש. ibid. קמץ בויק



24 רָבָה אֲמוֹנֶתָהּ: חֲלָקִי יְהוָה אֲמַרְהָ נַפְשִׁי עַל־כֵּן אֲחִיל  
 לוֹ: טוֹב יְהוָה לִקְוֹ לְנַפֵּשׁ תְּדַרְשֵׁנּוּ: טוֹב וַיְחִיל  
 26 וְדוֹמָם לְתַשׁוּעַת יְהוָה: טוֹב לִנְכַר כִּי־יִשָּׂא עַל בְּנֵעוּרָיו:  
 28 יֹשֵׁב בְּדָר וְדָם כִּי נָטַל עָלָיו: יִתֵּן בַּעֲפָר פִּיּוּ אֹלֵי  
 31 יֵשׁ תִּקְוָה: יִתֵּן לְמַכּוּהוּ לְחִי יִשְׁבַּע בַּחֲרָפָה: כִּי לֹא  
 32 יוֹנֵחַ לְעוֹלָם אֲדֹנִי: כִּי אֲסִדּוּהָ וְרַחֵם כְּרַב חֲסָדּוֹ: כִּי  
 33 לֹא עָנָה מִלְּבוֹ וַיִּגַּה בְּנִי־אִישׁ: \* לְדַכָּא תַּחַת רַגְלָיו  
 34 כָּל אֲסִירֵי אֶרֶץ: לַחֲמוֹת מִשְׁפָּטֵי־נֹכַח נֹגַד פָּנָי עָלָיו: לֹה  
 36 לְעוֹת אָדָם בְּרִיבּוֹ אֲדֹנִי לֹא רָאָה: מִי נָה אָמַר  
 37 וַתְּהִי אֲדֹנִי לֹא צוּה: מִפִּי עָלָיו לֹא תִצָּא הָרַעוֹת וְהַטּוֹב:  
 38 מִהֲ־יִתְּאוּנֶן אָדָם חֵי נֹכַח עַל־חַטָּאוֹ: נִחַפְּשָׁה  
 39 דְּרַבְּנֵנוּ וְנַחֲלֻקְרָה וְנִשְׁוֹבָה עַד־יְהוָה: נִשָּׂא לְבַבְנוּ אֶל־  
 42 כַּפֵּיָם אֶל־אֵל בְּשָׁמַיִם: נַחֲנוּ פִשְׁעֵנוּ וּמְרִינוּ אֶתָּה לֹא  
 43 סָלַחְתָּ: סִבּוֹתָהּ בָּאָף וַתִּדְּרֹפֵנוּ הֲרַגְתָּ לֹא חֲמַלְתָּ:  
 44 סִבּוֹתָהּ בָּעֵינִי לֶךְ מַעֲבֹר תִּפְלָה: סָחִי וּמָאוֹם תִּשְׁיִמֵנוּ  
 46 בְּקֶרֶב הָעַמִּים: פָּצוּ עָלֵינוּ פִּיהֶם כָּל־אֲבִינֵנוּ: פָּחַד  
 48 וּפַחַת תִּהְיֶה לָנוּ חֲשָׁאת וְחִשְׁבָּר: פִּלְגֵי־מִים תִּכְרַד עֵינֵי  
 49 עַל־שֹׁבֵר בַּת־עַמִּי: עֵינֵי נִגְרָה וְלֹא תִדְמָה מֵאֵין  
 51 הַפְּגוֹת: עַד־יִשְׁקוּהָ וַיֵּרָא יְהוָה מִשָּׁמַיִם: עֵינֵי עוֹלָלָהּ  
 52 לְנַפְשִׁי מִכָּל בְּנוֹת עִירִי: צוּר צְדוֹנִי כַּצֹּפֹר אֵיבִי  
 53 חָנָם: צָמְתוּ בְּבוֹר חַיִּי וַיִּדּוּ־אֲבֹן בִּי: צַפּוּרִים עַל־  
 54 רֹאשִׁי אֲמַרְתִּי נִגְרַתִּי: קָרָאתִי שִׁמְךָ יְהוָה מְבוֹר נָה  
 56 תַּחֲתִיּוֹת: קוֹלִי שִׁמְעַת אֶל־תַּעֲלֵם אֲנֹנָה לְרוּחֹתִי לְשׁוּעָתִי:  
 57 קִרְבַּת בָּנוֹם אֶקְרָאךָ אֲמַרְתָּ אֶל־תִּירָא: רַבַּת אֲדֹנִי  
 58 רִיבִי נַפְשִׁי נָאֻלָּה חַיִּי: רָאִיתָה יְהוָה עֲוֹנֹתִי שִׁפְטָה  
 59 מִשְׁפָּטִי: רָאִיתָה כָּל־נִקְמָתָם כָּל־מַחֲשַׁבְתָּם לִי: \*  
 שְׁמַעַת

24 The Lord is my portion, saith my soul; therefore will I hope in him.

25 The Lord is good unto them that wait for him, to the soul that seeketh him.

26 It is good that a man should both hope and quietly wait for the salvation of the Lord.

27 It is good for a man that he bear the yoke in his youth.

28 He sitteth alone and keepeth silence, because he hath borne it upon him.

29 He putteth his mouth in the dust; if so be there may be hope.

30 He giveth his cheek to him that smiteth him: he is filled full with reproach.

31 For the Lord will not cast off for ever: But though he cause grief, yet will he have compassion according to the multitude of his mercies.

33 For he doth not afflict willingly nor grieve the children of men.

34 To crush under his feet all the prisoners of the earth.

35 To turn aside the right of a man before the face of the most High.

36 To subvert a man in his cause, the Lord approveth not.

37 ¶ Who is he that saith, and it cometh to pass, when the Lord commandeth it not?

38 Out of the mouth of the most High proceedeth not evil and good?

39 Wherefore doth a living man complain, a man for the punishment of his sins?

40 Let us search and try our ways, and turn again to the Lord.

41 Let us lift up our heart with our hands unto God in the heavens.

42 We have transgressed and have rebelled: thou hast not pardoned.

43 Thou hast covered with anger, and persecuted us: thou hast slain, thou hast not pitied.

44 Thou hast covered thyself with a cloud, that our prayer should not pass through.

45 Thou hast made us as the offscouring and refuse in the midst of the people.

46 All our enemies have opened their mouths against us.

47 Fear and a snare is come upon us, desolation and destruction.

48 Mine eye runneth down with rivers of water for the destruction of the daughter of my people.

49 Mine eye tricklETH down, and ceaseth not, without any intermission.

50 Till the Lord look down, and behold from heaven.

51 Mine eye affecteth mine heart because of all the daughters of my city.

52 Mine enemies chased me sore, like a bird, without cause.

53 They have cut off my life in the dungeon, and cast a stone upon me.

54 Waters flowed over mine head; then I said, I am cut off.

55 ¶ I called upon thy name, O Lord, out of the low dungeon.

56 Thou hast heard my voice: hide not thine ear at my breathing, at my cry.

57 Thou drewest near in the day that I called upon thee: thou saidst, Fear not.

58 O Lord, thou hast pleaded the causes of my soul; thou hast redeemed my life.

59 O Lord, thou hast seen my wrong: judge thou my cause.

60 Thou hast seen all their vengeance and all their imaginations against me.

v. 32. חסדו קרי v. 34. חצי הספר בספרים v. 35. קמץ בויק v. 36. עי וצירא

61 Thou hast heard their reproach,  
O Lord, and all their imaginations  
against me;

62 The lips of those that rose up  
against me, and their device against  
me all the day.

63 Behold them sitting down, and their  
rising up; I am their musick.

64 ¶ Render unto them a recompence.  
O Lord, according to the work of  
their hands.

65 Give them sorrow of heart, thy  
curse unto them.

66 Persecute and destroy them in anger  
from under the heavens of the Lord.

## CHAPTER IV.

HOW is the gold become dim! how  
is the most fine gold changed! the  
stones of the sanctuary are poured  
out in the top of every street.

2 The precious sons of Zion, com-  
parable to fine gold, how are they  
esteemed as earthen pitchers, the work  
of the hands of the potter!

3 Even the sea monsters draw out  
the breast, they give suck to their  
young ones; the daughter of my people  
is become cruel, like the ostriches  
in the wilderness.

4 The tongue of the sucking child  
cleaveth to the roof of his mouth for  
thirst: the young children ask bread,  
and no man breaketh it unto them.

5 They that did feed delicately are  
desolate in the streets: they that were  
brought up in scarlet embrace dunghills.

6 For the punishment of the iniquity  
of the daughter of my people is greater  
than the punishment of the sin of  
Sodom, that was overthrown as in a  
moment, and no hands stayed on her.

7 Her Nazarites were purer than  
snow, they were whiter than milk, they  
were more ruddy in body than rubies,  
their polishing was of sapphire:

8 Their visage is blacker than a coal;  
they are not known in the streets:  
their skin cleaveth to their bones; it  
is withered, it is become like a stick.

9 They that be slain with the sword  
are better than they that be slain with  
hunger: for these pine away, stricken  
through for want of the fruits of the field.

10 The hands of the pitiful women  
have soddened their own children: they  
were their meat in the destruction of  
the daughter of my people.

11 The Lord hath accomplished his  
fury; he hath poured out his fierce  
anger, and hath kindled a fire in Zion,  
and it hath devoured the foundations  
thereof.

12 The kings of the earth, and all the  
inhabitants of the world, would not  
have believed that the adversary and  
the enemy should have entered into  
the gates of Jerusalem.

13 ¶ For the sins of her prophets,  
and the iniquities of her priests, that  
have shed the blood of the just in the  
midst of her,

14 They have wandered as blind men  
in the streets, they have polluted them-  
selves with blood, so that men could  
not touch their garments.

15 They cried unto them, Depart ye;  
it is unclean; depart, depart, touch not:  
when they fled away and wandered,  
they said among the heathen, They  
shall no more sojourn there.

16 The anger of the Lord hath divided

שְׁמַעַת חֲרָפָתָם יְהוָה כָּל־מַחֲשַׁבְתָּם עָלָי: שִׁפְתֵי קָמִי 61  
וְהִיגוֹנָם עָלַי כָּל־הַיּוֹם: שִׁבְתָּם וְקִימָתָם הִבִּיטָה אֲנִי 62  
מִנְּעִינָתָם: תָּשִׁיב לָהֶם נָמוּל יְהוָה כַּמַּעֲשֶׂה וְיִדְהֶם: 63  
תִּתֵּן לָהֶם מִגְּנֵת־לֵב תִּאֲלָתֶךָ לָהֶם: תִּרְדָּף בָּאָף וְתִשְׁמִידֵם 64  
מִתַּחַת שָׁמַי יְהוָה: 65  
66

## CAP. IV. ד

א איכה יועם נחב ישנא הפתם הטוב תשתפכנה אבני 1  
לדש בראש בלחוצות: בני ציון היקרים המסלאים 2  
בפן איכה נחשבו לנבליהרש מעשה ידי יוצר: גם 3  
תנין חלצו שד היניקו גוריהן בתעמי לאכור כי ענים  
במדבר: דבק לשון יונק אלחבו בצמא עוללים שאלו 4  
ה לחם פרש אין להם: האכלים למעדנים נשמו בחוצות  
האמנים עלי תולע חבקן אשפותות: ויגדל עון בתעמי 6  
מחטאת סדם ההפוכה כמורדגו ולאחלו בה ידיים:  
7 ובו גוריה משלג צחו מחלב אדמו עצם מפנינים ספור  
גורתם: חשך משחור הארם לא נפרו בחוצות צפר  
9 עורם עלעצמם יבש היה כעץ: טובים היו חלליהרוב  
י מחללי רעב שהם יבוי מדקרים מתנובות שדי: ידי  
נשים רחמניות בשלו ילדיהן היו לברות למו בשבר  
בתעמי: בלה יהוה אתחמתו שפך חרון אפו ויצת  
12 אש בציון ותאכל יסרתיה: לא האמינו מלכיארץ וכל  
13 ישבי תבל כי יבא צר ואויב בשערי ירושלם: מחטאת  
14 נביאיה עונת כהניה השפכים בקרבה דם צדיקים: נעו  
עורים בחוצות נגאלו בהם בלא יוכלו יגעו בלבשיהם:  
טו סורו טמא קראו למו סורו סורו אלחנעו כי נצו גם  
16 נעו אמרו בנוים לא יספו לגור: פני יהוה חלקם לא

יוסף

ד' v. 1. א' במקום ה' v. 3. תנים קרי ibid. כענים קרי v. 6. קצו כו"ק

u. v. 12. כל קרי v. 9. ב' טעמים

יֹסִיף לְהַבִּיטֵם פָּנֵי כְהֵנִים לֹא נִשְׂאוּ זְקֵנִים לֹא חָנְנוּ:  
 עוֹדִינָה תִּכְלִינָה עֵינֵינוּ אֶל־עֲוֹרָתָנוּ הִבֵּל בְּצַפִּיתָנוּ צַפִּינוּ  
 17 אֶל־גִּוֵּי לֹא יוֹשֵׁעַ: צָרוֹ צָעֲדֵינוּ מַלְכֶת בְּרַחֲבֵינוּ קָרֵב  
 18 קָצָנוּ מִלֵּאוֹ יָמֵינוּ כִּי־בָא קָצָנוּ: קָלִים הָיוּ רַדְפֵּינוּ מִנַּשְׂרֵי  
 19 שָׁמַיִם עַל־הַהָרִים דִּלְקָנוּ בַּמִּדְבָּר אָרְבוּ לָנוּ: רוּחַ אֲפִינוּ כ  
 מְשִׁיחַ יְהוָה נִלְכַּד בַּשְּׁחִיתוֹתֶיךָ אֲשֶׁר אָמַרְנוּ בְּצִלּוֹ נַחִיה  
 21 בְּנוֹיִם: שִׁישִׁי וְשִׁמְחִי בַת־אֲדוֹם יוֹשֶׁבְתִי בָאָרֶץ עֻז  
 22 גַּם־עַל־לֶךְ תַּעֲבֹר־כּוֹס תִּשְׁכַּרְי וְתִתְעַרֶּי: תִּסְעֹנֶךְ בְּרִי־  
 צִיּוֹן לֹא יוֹסִיף לְהִגְדוֹתְךָ פֶּקֶד עֹנֶךְ בַת־אֲדוֹם גָּלָה עַל־  
 חַטֹּאתֶיךָ:

ה

## CAP. V. ה

זָכֵר יְהוָה מַה־הָיָה לָנוּ זָכִיט וְרָאָה אֶת־חֲרַפְתָּנוּ: א  
 2 נִחַלְתָּנוּ נִהַפְכָה לְזָרִים בָּתֵּינוּ לְזָכָרִים: יְתוּמִים הָיוּ  
 3 אֲנִי אָב אֲמָתֵינוּ בְּאֶלְמָנוּת: מִיָּמֵינוּ בִּבְסָף שָׁתֵּינוּ עֲצֵינוּ  
 4 בַּמַּחֲוֹר יָבֵאוּ: עַל צָאֲרָנוּ נִרְדַּפְנוּ יַגְעֵנוּ לֹא הוֹנַח־לָנוּ: ה  
 6 מַצְרִים נָתַנוּ יָד אֲשׁוּר לְשֹׁבֵעַ לָחֶם: אֲבָתֵינוּ חֲטָאוּ  
 7 אֵינָם אֲנַחְנוּ עֹנִיתֵיהֶם סָבְלוּ: עֲבָדִים מָשְׁלוּ בָנוּ פֶּרֶק  
 8 אֵין מִיָּדָם: בְּנַפְשֵׁנוּ נָבִיא לַחֲמָנוּ מִפְּנֵי חֶרֶב הַמִּדְבָּר:  
 9 עוֹרָנוּ בַּתְּנוּר נִבְמָרוּ מִפְּנֵי וְלַעֲפוֹת רָעֵב: נָשִׁים בְּצִיּוֹן  
 11 עָנוּ בַּתְּלֵת בְּעָרֵי יְהוּדָה: שָׂרִים בִּירֵם נָתְלוּ פָנֵי זְקֵנִים  
 12 לֹא נִהַדְרוּ: בַּחוּרִים טָחוּ נִשְׂאוּ וְנַעֲרִים בָּעֵץ כָּשְׁלוּ:  
 13 זְקֵנִים מִשְׁעַר שָׁכְתוּ בַּחוּרִים מִנְּיָנָתָם: שָׁכַת מִשׁוֹשׁ  
 14 לָבֵנוּ נִהַפְּךְ לְאֶבֶל מְחוּלָנוּ: נִפְלָה עֲטָרַת רֹאשֵׁנוּ אוֹר־  
 16 נָא לָנוּ כִּי חֲטָאנוּ: עַל־זֶה הָיָה דָּוָה לָבֵנוּ עַל־אֵלֶּה חֲשָׁבוּ  
 17 עֵינֵינוּ: עַל־הַר־צִיּוֹן שְׁשָׁמָם שׁוֹעֲלִים הִלְכִּיבוּ: אֲתָה  
 18 יְהוָה לַעֲוֹלָם תֵּשֵׁב בְּסֶאֶד לְדוֹר וָדוֹר: לָמָּה לְנֹצֵחַ כ  
 תִּשְׁכַּחְנוּ

תשכחנו

ר. 16. וזקנים קרי. 17. עדיני קרי. 18. וזקנים קרי. 19. וזקנים קרי. 20. וזקנים קרי.

5. v. קמץ בויק. ibid. ולא קרי. 7. v. ואנים קרי. ibid. ואנחנו קרי.

them; he will no more regard them: they respected not the persons of the priests, they favoured not the elders.  
 17 As for us, our eyes as yet failed for our vain help: in our watching we have watched for a nation that could not save us.

18 They hunt our steps, that we cannot go in our streets: our end is near, our days are fulfilled; for our end is come.  
 19 Our persecutors are swifter than the eagles of the heaven: they pursued us upon the mountains, they laid wait for us in the wilderness.

20 The breath of our nostrils, the anointed of the Lord, was taken in their pits, of whom we said, Under his shadow we shall live among the heathen.

21 ¶ Rejoice and be glad, O daughter of Edom, that dwellest in the land of Uz; the cup also shall pass through unto thee: thou shalt be drunken, and shalt make thyself naked.

22 ¶ The punishment of thine iniquity is accomplished, O daughter of Zion; he will no more carry thee away into captivity: he will visit thine iniquity, O daughter of Edom; he will discover thy sins.

## CHAPTER V.

REMEMBER, O Lord, what is come upon us: consider, and behold our reproach.

2 Our inheritance is turned to strangers, our houses to aliens.

3 We are orphans and fatherless, our mothers are as widows.

4 We have drunken our water for money; our wood is sold unto us.

5 Our necks are under persecution: we labour, and have no rest.

6 We have given the hand to the Egyptians, and to the Assyrians, to be satisfied with bread.

7 Our fathers have sinned, and are not; and we have borne their iniquities.

8 Servants have ruled over us: there is none that doth deliver us out of their hand.

9 We gat our bread with the peril of our lives because of the sword of the wilderness.

10 Our skin was black like an oven because of the terrible famine.

11 They ravished the women in Zion, and the maids in the cities of Judah.

12 Princes are hanged up by their hand: the faces of elders were not honoured.

13 They took the young men to grind, and the children fell under the wood.

14 The elders have ceased from the gate, the young men from their music.

15 The joy of our heart is ceased; our dance is turned into mourning.

16 The crown is fallen from our head: woe unto us, that we have sinned!

17 For this our heart is faint; for these things our eyes are dim.

18 Because of the mountain of Zion, which is desolate, the foxes walk upon it.

19 Thou, O Lord, remainest for ever; thy throne from generation to generation.

20 Wherefore dost thou forget us for ever, and forsake us so long time?

21 Turn thou us unto thee, O Lord, and we shall be turned; renew our days as of old.

22 But thou hast utterly rejected us; thou art very wroth against us.

21 תִּשְׁפָּחֵנוּ תַּעֲזֹבֵנוּ לְאַרְךְ יָמִים: הַשִּׁיבֵנוּ יְהוָה | אֵלֶיךָ  
22 וְנִשְׁוֶה חֲדָשׁ יָמֵינוּ כְּקֶדֶם: בִּי אִם־מָאֵס מְאִסְתָּנוּ קִצְפָּתָ  
עָלֵינוּ עַד־מָאֵד:

הַשִּׁיבֵנוּ יְהוָה אֵלֶיךָ וְנִשְׁוֶבָה חֲדָשׁ יָמֵינוּ כְּקֶדֶם: סִימָן ית"קק:  
סכום פסוקי איכה מאה וחמשים וארבעה. וסימנו יסע קרים  
בשמים. וחציו לדכא תחת רגליו:

## ECCLESIASTES;

OR,

THE PREACHER.

## קהלת

## LIBER ECCLESIASTAE.

## CHAPTER I.

THE words of the Preacher, the son of David, king in Jerusalem.

2 Vanity of vanities, saith the Preacher, vanity of vanities; all is vanity.

3 What profit hath a man of all his labour which he taketh under the sun?

4 One generation passeth away, and another generation cometh: but the earth abideth for ever.

5 The sun also ariseth, and the sun goeth down, and hasteth to his place where he arose.

6 The wind goeth toward the south, and turneth about unto the north; it whirleth about continually, and the wind returneth again according to his circuits.

7 All the rivers run into the sea; yet the sea is not full; unto the place from whence the rivers come, thither they return again.

8 All things are full of labour; man cannot utter it: the eye is not satisfied with seeing, nor the ear filled with hearing.

9 The thing that hath been, it is that which shall be; and that which is done is that which shall be done: and there is no new thing under the sun.

10 Is there any thing whereof it may be said, See, this is new? it hath been already of old time, which was before us.

11 There is no remembrance of former things; neither shall there be any remembrance of things that are to come with those that shall come after.

## CAPUT I. א

2 א דְּבָרֵי קִהְלֵת בְּדָדוֹר מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם: הַכֹּל הַבָּלִים  
3 אָמַר קִהְלֵת הַכֹּל הַבָּלִים הַכֹּל הַבָּל: מִהֵי־תִרְוֹן לָאָדָם  
4 בְּכָל־עֲמָלוֹ שִׁיעֲמַל תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ: דּוֹר הָלַךְ וְדוֹר בָּא  
ה וְהָאָרֶץ לְעוֹלָם עֹמֶדֶת: וְזָרַח הַשָּׁמֶשׁ וּבָא הַשָּׁמֶשׁ וְאֵל־  
6 מְקוֹמוֹ שׁוֹאֵף וּזְרַח הוּא שָׁם: הוֹלֵךְ אֶל־דִּירוֹם וְסוֹבֵב  
אֶל־צָפוֹן סוֹבֵב | סָבִב הוֹלֵךְ הָרוּחַ וְעַל־סִבְתּוֹ שֶׁב  
7 הָרוּחַ: כָּל־הַנְּחָלִים הַלְּכִים אֶל־הַיָּם וְהַיָּם אֵינֶנּוּ מִלָּא  
8 אֶל־מְקוֹם שֶׁהַנְּחָלִים הַלְּכִים שָׁם הֵם שָׁבִים לָלֶכֶת: כָּל־  
הַדְּבָרִים יִגְעִים לֹא־יִכָּל אִישׁ לְדַבֵּר לֹא־תִשְׁבַּע עֵץ  
9 לָרְאוֹת וְלֹא־תִמָּלֵא אֵין מִשְׁמַע: מִהֵשֶׁהָהָה הוּא שִׁהְיָה  
וּמִהֵשֶׁנָּעִשָׂה הוּא שִׁיעֲשֶׂה וְאֵין כָּל־חֲדָשׁ תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ:  
י יֵשׁ דְּבַר שִׁיאֲמַר רְאוּזָה חֲדָשׁ הוּא כְּבָר הָיָה לְעֹלָמִים  
11 אֲשֶׁר הָיָה מִלְּפָנֵינוּ: אֵין וּכְרוֹן לְרֵאשִׁינִים וְגַם לְאַחֲרֵינִים  
שִׁהְיוּ לֹא־יִהְיֶה לָהֶם וּפְרוֹן עִם שִׁהְיוּ לְאַחֲרֵנָה:

אני

12 אֲנִי קִהַּלְתִּי הָיִיתִי מֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל בִּירוּשָׁלַם׃ וְנָתַתִּי  
 13 אֶת־לִבִּי לִדְרוֹשׁ וּלְתוֹר בַּחֲכָמָה עַל כָּל־אֲשֶׁר נַעֲשֶׂה תַחַת  
 הַשָּׁמַיִם הוּא׃ עֲנֵן רָע נָתַן אֱלֹהִים לִבְנֵי הָאָדָם לַעֲנוּת  
 14 בּוֹ׃ רָאִיתִי אֶת־כָּל־הַמַּעֲשִׂים שֶׁנַּעֲשׂוּ תַחַת הַשָּׁמַיִם וְהִנֵּה  
 15 הַכֹּל הֶבֶל וְרֵעוּת רוּחַ׃ מַעֲנוֹת לֹא־יֻכָּל לִתְקַן וְחֶסְרוֹן  
 16 לֹא־יֻכָּל לִהְמָנוֹת׃ הִבְרַתִּי אֲנִי עִם־לִבִּי לֵאמֹר אֲנִי הִנֵּה  
 17 יְרוּשָׁלַם וּלְבִי רָאָה הַרְבֵּה חֲכָמָה וְדַעַת׃ וְאַתָּנָה לְבִי  
 18 רָעִיוֹן רוּחַ׃ כִּי בָרַב חֲכָמָה רַב־כָּעַם וְיוֹסִיף דַּעַת וְיוֹסִיף  
 מַכְאוֹב׃

ב

## CAP. II. ב

אֲמַרְתִּי אֲנִי בִלְבִי לִכְהֵנָּה אֲנַסְכָּה בַשְּׂמִיחָה וְרָאָה בְּטוֹב א  
 2 וְהִנֵּה גַם־הוּא הֶבֶל׃ לִשְׂחֹק אֲמַרְתִּי מְהוֹלֵל וּלְשִׂמְחָה  
 3 מְהִרְנֶה עָשִׂה׃ תָּרַתִּי בִלְבִי לְמִשְׁוֹךְ בֵּין אֶת־בָּשָׂרִי וּלְבִי  
 4 נָהַג בַּחֲכָמָה וּלְאַחֲזוֹ בַּסִּכְלוֹת עַד׃ אֲשֶׁר אֶרְאֶה אִיזוֹה  
 5 טוֹב לִבְנֵי הָאָדָם אֲשֶׁר יַעֲשׂוּ תַחַת הַשָּׁמַיִם מִסֵּפֶר יָמֵי  
 6 חַיֵּיהֶם׃ הִנְדַּלְתִּי מַעֲשִׂי בְּנִיתִי לִי בָתִּים וְנָטַעְתִּי לִי כַרְמִים׃  
 7 עָשִׂיתִי לִי גִנוֹת וּפְרָדִסִּים וְנָטַעְתִּי בָהֶם עֵץ כָּל־פְּרִי׃  
 8 עָשִׂיתִי לִי בְּרִכּוֹת מַיִם לְהַשְׁקוֹת מֵהֶם יַעַר צֹמַח עֲצִים׃  
 9 קָנִיתִי עֲבָדִים וּשְׁפָחוֹת וּבְנֵי־בָתִּי הִנֵּה לִי גַם מִקְנֶה בָקָר  
 10 וְצֹאן הַרְבֵּה הִנֵּה לִי מִכָּל שִׂדְהוֹ לִפְנֵי בִירוּשָׁלַם׃ בָּנִסְתִּי  
 11 לִי גַם־כֶּסֶף וְזָהָב וּסְגֵלֶת מַלְכִּים וְהַמְדִּינוֹת עָשִׂיתִי לִי  
 12 שָׂרִים וְשָׂרוֹת וְתַעֲנוּנוֹת בְּנֵי הָאָדָם שִׂדְהָ וּשְׂדוֹת׃ וְנִדְּלַתִּי  
 13 וְהוֹסַפְתִּי מִכָּל שִׂדְהָ לִפְנֵי בִירוּשָׁלַם אֵף חֲכָמָתִי עִמָּדָה  
 14 לִי׃ וְכָל אֲשֶׁר שָׁאֲלוּ עֵינִי לֹא אֶצְלָתִי מֵהֶם לֹא־מִנַּעְתִּי  
 15 אֶת־לִבִּי מִכָּל־שִׂמְחָה כִּי־לִבִּי שָׂמַח מִכָּל־עֲמָלִי וְוַהֲדִיחָה  
 חֲלָקִי

12 ¶ I the Preacher was king over Israel in Jerusalem.

13 And I gave my heart to seek and search out by wisdom concerning all things that are done under heaven: this sore travail hath God given to the sons of man to be exercised therewith.

14 I have seen all the works that are done under the sun; and, behold, all is vanity and vexation of spirit.

15 That which is crooked cannot be made straight: and that which is wanting cannot be numbered.

16 I communed with mine own heart, saying, Lo, I am come to great estate, and have gotten more wisdom than all they that have been before me in Jerusalem: yea, my heart had great experience of wisdom and knowledge.

17 And I gave my heart to know wisdom, and to know madness and folly: I perceived that this also is vexation of spirit.

18 For in much wisdom is much grief: and he that increaseth knowledge increaseth sorrow.

## CHAPTER II.

I SAID in mine heart, Go to now, I will prove thee with mirth, therefore enjoy pleasure: and, behold, this also is vanity.

2 I said of laughter, It is mad: and of mirth, What doeth it?

3 I sought in mine heart to give myself unto wine, yet acquainting mine heart with wisdom; and to lay hold on folly, till I might see what was that good for the sons of men, which they should do under the heaven all the days of their life.

4 I made me great works; I builded me houses; I planted me vineyards:

5 I made me gardens and orchards, and I planted trees in them of all kind of fruits:

6 I made me pools of water, to water therewith the wood that bringeth forth trees:

7 I got me servants and maidens, and had servants born in my house; also I had great possessions of great and small cattle above all that were in Jerusalem before me:

8 I gathered me also silver and gold, and the peculiar treasure of kings and of the provinces: I gat me men singers and women singers, and the delights of the sons of men, as musical instruments, and that of all sorts.

9 So I was great, and increased more than all that were before me in Jerusalem: also my wisdom remained with me.

10 And whatsoever mine eyes desired I kept not from them, I withheld not my heart from any joy; for my heart rejoiced in all my labour: and this was my portion of all my labour.

11 Then I looked on all the works that my hands had wrought, and on the labour that I had laboured to do: and, behold, all *was* vanity and vexation of spirit, and *there was* no profit under the sun.

12 ¶ And I turned myself to behold wisdom, and madness, and folly: for what *can* the man *do* that cometh after the king? *even* that which hath been already done.

13 Then I saw that wisdom excelleth folly, as far as light excelleth darkness.

14 The wise man's eyes *are* in his head; but the fool walketh in darkness: and I myself perceived also that one event happeneth to them all.

15 Then said I in my heart, As it happeneth to the fool, so it happeneth even to me; and why was I then more wise? Then I said in my heart, that this also *is* vanity.

16 For *there is* no remembrance of the wise more than of the fool for ever; seeing that which now *is* in the days to come shall all be forgotten. And how dieth the wise *man*? as the fool.

17 Therefore I hated life; because the work that is wrought under the sun *is* grievous unto me: for all *is* vanity and vexation of spirit.

18 ¶ Yea, I hated all my labour which I had taken under the sun: because I should leave it unto the man that shall be after me.

19 And who knoweth whether he shall be a wise *man* or a fool? yet shall he have rule over all my labour wherein I have laboured, and wherein I have shewed myself wise under the sun. This *is* also vanity.

20 Therefore I went about to cause my heart to despair of all the labour which I took under the sun.

21 For there is a man whose labour *is* in wisdom, and in knowledge, and in equity; yet to a man that hath not laboured therein shall he leave it *for* his portion. This also *is* vanity and a great evil.

22 For what hath man of all his labour, and of the vexation of his heart, where-in he hath laboured under the sun?

23 For all his days *are* sorrows, and his travail grief; yea, his heart taketh not rest in the night. This *is* also vanity.

24 ¶ *There is* nothing better for a man, than that he should eat and drink, and that he should make his soul enjoy good in his labour. This also I saw, that it *was* from the hand of God.

25 For who can eat, or who else can hasten *hereunto*, more than I?

26 For God giveth to a man that *is* good in his sight wisdom, and knowledge, and joy: but to the sinner he giveth travail, to gather and to heap up, that he may give to *him that is* good before God. This also *is* vanity and vexation of spirit.

11 חֲלֹקְי מִכָּל־עֲמָלִי: וּפְנִיתִי אֲנִי בְּכָל־מַעֲשֵׂי שִׁעְשֻׁי יָדַי וּבְעֲמָל שִׁעְמָלְתִּי לַעֲשׂוֹת וְהִנֵּה הִכָּל הָבֵל וְרֵעוֹת רוּחַ וְאֵין יִתְרוֹן תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ: וּפְנִיתִי אֲנִי לִרְאוֹת חֲכָמָה וְהוֹלָלוֹת וּסְכָלוֹת כִּי מֶה הָאָדָם שִׁיבּוֹא אַחֲרַי הַמִּלֹּךְ אֶת אֲשֶׁר־בָּבֶר עָשׂוּהוּ: וּרְאִיתִי אֲנִי שֵׁישׁ יִתְרוֹן לַחֲכָמָה מִן־הַסְּכָלוֹת כִּי־תִרְוֹן הָאֹזֶר מִן־הַחֶשֶׁד: הַחֲכָם עֵינָיו בָּרָאשׁוּ וְהַסִּיל בַּחֶשֶׁד הוֹלֵךְ וְיִדְעִתִּי גַם־אֲנִי שִׁמְקָרָה אֶחָד יִקְרָה מֵו־אֲתִיבָלָם: וְאִמְרֵתִי אֲנִי בְּלִבִּי כַּמִּקְרָה הַסִּיל גַּם־אֲנִי יִקְרָנִי וְלִמָּה חֲכָמָתִי אֲנִי אֹז יִתֵּר וְדַבַּרְתִּי בְּלִבִּי שְׁגִסְוָה הָבֵל: כִּי אֵין זְכוּן לַחֲכָם עִם־הַסִּיל לְעוֹלָם בְּשִׁבְבָר הַיָּמִים הַבָּאִים הִכָּל נִשְׁפָּח וְאֵיךְ יָמוֹת הַחֲכָם עִם־הַסִּיל: וְשִׁנְאֵתִי אֶת־הַחַיִּים כִּי רַע עָלִי הַמַּעֲשֵׂה שֶׁנַּעֲשֶׂה תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ כִּי־הִכָּל הָבֵל וְרֵעוֹת רוּחַ: וְשִׁנְאֵתִי אֲנִי אֶת־כָּל־עֲמָלִי שֶׁאֲנִי עָמַל תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ שֶׁאֲנִיחֵנוּ לָאָדָם שִׁיִּהְיֶה אַחֲרַי: וּמִי יוֹדֵעַ הַחֲכָם יִהְיֶה אֹז סָכֵל וְיִשְׁלַט בְּכָל־עֲמָלִי שִׁעְמָלְתִּי וְשִׁחֲכָמָתִי תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ גַּם־וָה הָבֵל: כ וּסְבוֹתִי אֲנִי לִיאֵשׁ אֶת־לִבִּי עַל כָּל־הָעֲמָל שִׁעְמָלְתִּי תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ: כִּי־יֵישׁ אָדָם שֶׁעָמְלוּ בַּחֲכָמָה וּבִדְעָת וּבִכְשָׁרוֹן וּלְאָדָם שֶׁלֹּא עָמַל־בוּ יִתְנֶנוּ חֲלֹקְי גַם־וָה הָבֵל וְרֵעָה רַבָּה: כִּי מִהֲדוּהָ לָאָדָם בְּכָל־עֲמָלוֹ וּבִרְעִיוֹן לִבּוֹ שֶׁהוּא עָמַל תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ: כִּי כָל־יָמָיו מִכְּאוֹבוֹים וְכַעַם עֲנִינוֹ גַּם־בְּלִילָה לֹא־שָׁכַב לִבּוֹ גַּם־וָה הָבֵל הוּא: אֵיךְ־טוֹב בָּאָדָם שִׁיאֲכַל וְשִׁתָּה וְהִרְאָה אֶת־נַפְשׁוֹ טוֹב בְּעֲמָלוֹ גַּם־כֹּה זֶה רְאִיתִי אֲנִי כִּי מִן־הָאֱלֹהִים הִיא: כִּי מִי יֵאָכֵל וּמִי יַחֲוֹשׁ חוּץ מִמֶּנִּי: כִּי לָאָדָם שְׂטוֹב לִפְנֵי נִתֵּן חֲכָמָה וְדַעַת וְשִׂמְחָה וְלַחוּטָא נִתֵּן עֲנִין לְאִסְפָּה וּלְכַנוּם לַתַּת לְטוֹב לִפְנֵי הָאֱלֹהִים גַּם־וָה הָבֵל וְרֵעוֹת רוּחַ:

לכל

## CAP. III. א

## CHAPTER III.

TO every thing there is a season,  
and a time to every purpose under  
the heaven:

2 A time to be born, and a time to die;  
a time to plant, and a time to pluck up  
that which is planted;

3 A time to kill, and a time to heal;  
a time to break down, and a time to build up;

4 A time to weep, and a time to laugh;  
a time to mourn, and a time to dance;

5 A time to cast away stones, and a time to gather stones together;  
a time to embrace, and a time to refrain from embracing;

6 A time to get, and a time to lose;  
a time to keep, and a time to cast away;

7 A time to rend, and a time to sew;  
a time to keep silence, and a time to speak;

8 A time to love, and a time to hate;  
a time of war, and a time of peace.

9 What profit hath he that worketh  
in that wherein he laboureth?

10 I have seen the travail, which  
God hath given to the sons of men to be exercised in it.

11 He hath made every thing beautiful  
in his time: also he hath set the world  
in their heart, so that no man can find out the work that God maketh  
from the beginning to the end.

12 I know that there is no good in them,  
but for a man to rejoice, and to do good  
in his life.

13 And also that every man should eat and drink,  
and enjoy the good of all his labour,  
it is the gift of God.

14 I know that, whatsoever God doeth,  
it shall be for ever: nothing can be put to it,  
nor any thing taken from it:  
and God doeth it, that men should fear  
before him.

15 That which hath been is now; and that which is to be hath already been;  
and God requireth that which is past.

16 ¶ And moreover I saw under the sun  
the place of judgment, that wickedness was there;  
and the place of righteousness, that iniquity was there.

17 I said in mine heart, God shall judge the righteous and the wicked:

לְכָל זְמַן וְזֶמֶן וְעֵת לְכָל-חֶפְזָן תַּחַת הַשָּׁמַיִם:

עֵת לֵלֶדֶת

וְעֵת לָמוּת

עֵת לְטַעַת

וְעֵת לְעַקֹּר נְטוּעַ:

עֵת לְהַרְוֹג

וְעֵת לְרַפֹּא

עֵת לְפָרוֹץ

וְעֵת לִבְנוֹת:

עֵת לִבְכוֹת

וְעֵת לְשֹׁחֵק

עֵת סְפֹד

וְעֵת רִקּוֹד:

עֵת לְהַשְׁלִיךְ אֲבָנִים

וְעֵת כְּנוּס אֲבָנִים

עֵת לְחַבּוֹק

וְעֵת לְרַחֵק מִחֶבֶק:

עֵת לִבְקֹשׁ

וְעֵת לְאָכֵל

עֵת לְשַׁמֹּר

וְעֵת לְהַשְׁלִיךְ:

עֵת לְקַרֹּעַ

וְעֵת לְתַפּוֹר

עֵת לְחַשׂוֹת

וְעֵת לְדַבֵּר:

עֵת לְאַהֲבָה

וְעֵת לְשֹׂנְאָה

עֵת מִלְחָמָה

וְעֵת שָׁלוֹם:

מִהֲיִתְרוֹן הָעוֹשֶׂה בְּאִשֶּׁר הוּא עֹמֵל: רָאִיתִי אֶת-הָעֵנָן,

אֲשֶׁר נָתַן אֱלֹהִים לִבְנֵי הָאָדָם לַעֲנוֹת בּוֹ: אֶת-הַכֹּל

עָשָׂה יָפֶה בְּעֵינָיו גַּם אֶת-הָעוֹלָם נָתַן בְּלִבָּם מִבְּלִי אֲשֶׁר

לֹא-יִמְצֵא הָאָדָם אֶת-הַמַּעֲשֶׂה אֲשֶׁר עָשָׂה הָאֱלֹהִים מִרֹאשׁ

וְעַד-סוֹף: יָדַעְתִּי כִּי אֵין טוֹב כֹּס כִּי אִם-לִשְׂמֹחַ וּלְעֲשׂוֹת

טוֹב בְּחַיָּיו: וְגַם כָּל-הָאָדָם שִׂיאֵכֵל וְשִׂתָּה וְרָאָה טוֹב

בְּכָל-עֲמָלוֹ מִתַּת אֱלֹהִים הוּא: יָדַעְתִּי כִּי כָל-אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה

הָאֱלֹהִים הוּא יִהְיֶה לְעוֹלָם עָלָיו אֵין לְהוֹסִיף וּמִמֶּנּוּ אֵין

לְגַרֵעַ וְהָאֱלֹהִים עָשָׂה שִׂירָאוֹ מִלִּפְנֵיו: מִהֲשִׁיחַהּ כִּבְר

הוּא וְאֲשֶׁר לִהְיוֹת כִּבְר הִיָּה וְהָאֱלֹהִים יִבְקֹשׁ אֶת-נִרְדָּף:

וְעוֹד רָאִיתִי תַּחַת הַשָּׁמַשׁ מְקוֹם הַמִּשְׁפָּט שָׁמָּה הָרָשָׁע

וּמְקוֹם הַצֶּדֶק שָׁמָּה הָרָשָׁע: אָמַרְתִּי אֲנִי בְּלִבִּי אֶת-הַצֶּדִּיק

וְאֶת-

for *there is a time there for every purpose and for every work.*

18 I said in mine heart concerning the estate of the sons of men, that God might manifest them, and that they might see that they themselves are beasts.

19 For that which befalleth the sons of men befalleth beasts; even one thing befalleth them: as the one dieth, so dieth the other; yea, they have all one breath; so that a man hath no preeminence above a beast: for all *is* vanity.

20 All go unto one place; all are of the dust, and all turn to dust again.

21 Who knoweth the spirit of man that goeth upward, and the spirit of the beast that goeth downward to the earth?

22 Wherefore I perceive that *there is* nothing better, than that a man should rejoice in his own works; for that *is* his portion: for who shall bring him to see what shall be after him?

## CHAPTER IV.

SO I returned, and considered all the oppressions that are done under the sun: and behold the tears of *such as were* oppressed, and they had no comfort; and on the side of their oppressors *there was* power; but they had no comfort.

2 Wherefore I praised the dead which are already dead more than the living which are yet alive.

3 Yea, better *is he* than both they, which hath not yet been, who hath not seen the evil work that is done under the sun.

4 ¶ Again, I considered all travail, and every right work, that for this a man is envied of his neighbour. This *is* also vanity and vexation of spirit.

5 The fool foldeth his hands together, and eateth his own flesh.

6 Better *is* a handful *with* quietness, than both the hands full *with* travail and vexation of spirit.

7 ¶ Then I returned, and I saw vanity under the sun.

8 There *is* one *alone*, and *there is* not a second; yea, he hath neither child nor brother: yet *is there* no end of all his labour; neither is his eye satisfied with riches; neither *saueth he*. For whom do I labour, and bereave my soul of good? This *is* also vanity, yea, it *is* a sore travail.

9 ¶ Two *are* better than one; because they have a good reward for their labour.

10 For if they fall, the one will lift up his fellow; but woe to him that *is* alone when he falleth; for *he hath* not another to help him up.

וְאֶת־הָרָשָׁע יִשְׁפֹּט הָאֱלֹהִים כִּי־עֵת לְכָל־חַפְזִין וְעַל כָּל־  
הַמַּעֲשֵׂה שָׁם: אָמַרְתִּי אֲנִי בְלִבִּי עַל־דִּבְרַת בְּנֵי הָאָדָם 18  
לְבָרֶם הָאֱלֹהִים וּלְרְאוֹת שְׁהֵם־בְּהֵמָה הֵמָּה לָהֶם: כִּי 19  
מִקְרָה בְּנִי־הָאָדָם וּמִקְרָה הַבְּהֵמָה וּמִקְרָה אֶחָד לָהֶם  
כְּמוֹת זֶה בֶּן מוֹת זֶה וְרוּחַ אֶחָד לְכָל וּמוֹתֵר הָאָדָם מִן־  
כ הַבְּהֵמָה אֵין כִּי הַכָּל הַכָּל: הַכָּל חוֹלֵךְ אֶל־מָקוֹם אֶחָד  
21 הַכָּל הֵנָּה מִדְּהֶעָפֹר וְהַכָּל שָׁב אֶל־הֶעָפֹר: מִי יוֹדַע רוּחַ  
בְּנֵי הָאָדָם הַעֹלָה הִיא לְמַעַלָּה וְרוּחַ הַבְּהֵמָה הֵיכָדָת  
22 הִיא לְמַטָּה לָאָרֶץ: וְרֵאִיתִי כִּי אֵין טוֹב מֵאֲשֶׁר יִשְׂמַח  
הָאָדָם בַּמַּעֲשָׂיו כִּי־הוּא חֹלֵקוֹ כִּי מִי יְבִיאֵנוּ לְרְאוֹת בְּמָה  
שִׁיְהִיָּה אַחֲרָיו:

## CAP. IV. ד

א וַיָּשֻׁבְתִּי אֲנִי וַאֲרָאָה אֶת־כָּל־הַעֲשָׂוִים אֲשֶׁר נַעֲשִׂים תַּחַת  
הַשָּׁמַשׁ וְדָנָה וְדִמְעַת הַעֲשָׂוִים וְאֵין לָהֶם מְנַחֵם וּמִיד  
2 עֲשָׂקִיהֶם כָּח וְאֵין לָהֶם מְנַחֵם: וַשִּׁבַּח אֲנִי אֶת־הַמַּחֲזִיקִים  
3 שֶׁבְּבֶר מִתּוֹ מִדְּהַחַיִּים אֲשֶׁר הֵמָּה חַיִּים עֲדָנָה: וְטוֹב  
מִשְׁנִיָּהֶם אֶת אֲשֶׁר־עָדָן לֹא הֵנָּה אֲשֶׁר לֹא־רָאָה אֶת־  
4 הַמַּעֲשֵׂה הָרָע אֲשֶׁר נַעֲשֵׂה תַּחַת הַשָּׁמַשׁ: וְרֵאִיתִי אֲנִי  
אֶת־כָּל־עֲמָל וְאֶת כָּל־בִּשְׂרוֹן הַמַּעֲשֵׂה כִּי הִיא קִנְיַת־אִישׁ  
ה מִרְעָהוּ גַם־זֶה הַכֹּל וּרְעוּת רוּחַ: הַכֹּסִיל חִבֵּק אֶת־יָדָיו  
6 וְאָבֵל אֶת־בִּשְׁרוֹ: טוֹב מֵלֹא כֶּף נֹחַת מִמֶּלֶא חֲפָנִים עֲמָל  
7 וּרְעוּת רוּחַ: וַשִּׁבַּחְתִּי אֲנִי וַאֲרָאָה הַכֹּל תַּחַת הַשָּׁמַשׁ: יֵשׁ  
8 אֶחָד וְאֵין שְׁנֵי גַם בֶּן וְאָח אֵידָלוּ וְאֵין קֵץ לְכָל־עֲמָלוֹ גַם־  
עֵינָיו לֹא־תִשְׁבַּע עֶשֶׂר וּלְמִי וְאֲנִי עֲמָל וּמַחֲסַר אֶת־נַפְשִׁי  
9 מִטּוֹבָה גַם־זֶה הַכֹּל וְעֵנִין רָע הוּא: טוֹבִים הַשְּׁנִים מִן־  
י הָאֶחָד אֲשֶׁר יִשְׁלָהֶם שֹׁכֵר טוֹב בְּעֲמָלָם: כִּי אִם־יִפְּלוּ  
הָאֶחָד יָקִים אֶת־חֲבֵרֹו וְאֵילוּ הָאֶחָד שִׁיפֹל וְאֵין שְׁנֵי  
לְהִקִּימוֹ

ג v. 18. ד' הש' בשוא v. 19. קמץ בויק v. 22. המי בסגול v. 1. למעבדאי  
מלא ו' העשוקים v. 8. עטו קי v. 10. ב' טעמים



11 לְהִקְיָמוּ: גַם אִם־יִשְׁכְּבוּ שְׁנַיִם וְחֵם לָהֶם וְלֹא־חֵם אֶחָד  
 12 יִחֵם: וְאִם־יִתְקַפֹּז הָאֶחָד הַשְּׁנַיִם יַעֲמֵדוּ נִגְדֵּוּ וְהַחוּט  
 13 הַמְּשָׁלָשׁ לֹא בְמַהֲרָה יִנָּתֵק: טוֹב יֶלֶד מִסֶּבֶן וְחָכָם מִמֶּלֶךְ  
 14 זָקֵן וְכָסִיל אֲשֶׁר לֹא־יָדַע לְהִזְהָר עוֹד: כִּי־מִבֵּית הַסּוּרִים  
 15 יֵצֵא לְמֶלֶךְ כִּי גַם בְּמַלְכוּתוֹ נוֹלֵךְ רָשׁ: רְאִיתִי אֶת־כָּל־  
 16 הַחַיִּים הַמְּהֻלָּכִים תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ עִם הַיֶּלֶד הַשְּׁנִי אֲשֶׁר  
 17 יַעֲמֵד תַּחְתָּיו: אִיד־קֵץ לְכָל־הָעָם לְכָל אֲשֶׁר־הָיָה לִפְנֵיהֶם  
 18 גַם הָאֲחֵרוֹנִים לֹא יִשְׁמְחוּ־בָּו כִּי־גִסְזָה הָבֵל וְרַעֲיוֹן רוּחַ:  
 19 שֹׁמֵר רִגְלֹהָ בְּאֲשֶׁר תִּלָּךְ אֶל־בֵּית הָאֱלֹהִים וְקָרוֹב לְשֹׁמֵעַ  
 20 מִתַּת הַכְּסִילִים וְבַח כִּי־אִינָם יוֹדְעִים לַעֲשׂוֹת רָע:

## CAP. V. ה

ה אֶל־תִּבְהַל עַל־פִּיךָ וּלְבָבְךָ אֲלֵי־מַהֲרָ לְהוֹצִיא דְּבָר לִפְנֵי א  
 הָאֱלֹהִים כִּי הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם וְאַתָּה עַל־הָאָרֶץ עַל־כֵּן  
 2 יִהְיוּ דְּבָרֶיךָ מְעֻטִּים: כִּי בָּא הַחַלּוֹם בְּרֹב עֵינָיו וְקוֹל כָּסִיל  
 3 בְּרֹב דְּבָרִים: בְּאֲשֶׁר־תִּדְרֹךְ לֹא־לֹהִים אֶל־תִּתְאַחֵר לְשַׁלְּמוֹ  
 4 כִּי אֵין חֶפֶץ בְּכַסִּילִים אֶת אֲשֶׁר־תִּדְרֹךְ שָׁלֵם: טוֹב אֲשֶׁר  
 5 לֹא־תִדְרֹךְ מִשְׁתַּדּוֹר וְלֹא תִשָּׁלֵם: אֲלִיתָּפֶן אֶת־פִּיךָ לַחֲטִיא ה  
 6 אֶת־בִּשְׁרֶךָ וְאֶל־תִּתְאַמֵּר לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ כִּי שְׂגָנָה הָיָה לָמָּה  
 7 יִקְצֹף הָאֱלֹהִים עַל־קוֹלְךָ וְחָבַל אֶת־מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ: כִּי בְרֹב  
 8 חֲלָמוֹת וְהִבְלִים וּדְבָרִים הַרְבֵּה כִּי אֶת־הָאֱלֹהִים יִרְאֵה:  
 9 אִם־עֲשֵׂק רָשׁ וְגוֹל מִשְׁפָּט וְצָדֵק תִּרְאֶה בְּמִדְיָה אֶל־  
 10 תִּתְמַה עַל־הַחֶפֶץ כִּי גִבֹּה מֵעַל גִּבֹּה שֹׁמֵר וּגְבוּהִים עֲלֵיהֶם:  
 11 וְיִתְרוֹן אֶרֶץ כָּפֹל הִיא מֶלֶךְ לְשֹׁדָה נֹעֵבֵד: אֶהֱב כֶּסֶף לֹא  
 12 יִשְׁבַּע כֶּסֶף וּמִי־אֶהֱב כְּהֶמֶן לֹא תִבּוּאָה גִסְזָה הָבֵל:  
 13 בְּרִבּוֹת הַטּוֹבָה רַבּוֹ אוֹכְלָהּ וּמִה־בִּשְׂרוֹן לִבְעָלָהּ כִּי  
 14 אִם־רֵאִית עֵינָיו: מִתּוֹקָה שְׁנַת הָעֶבֶד אִם־מַעֲמַט וְאִם־  
 15 הַרְבֵּה יֶאֱכַל וְהַשְׁבַּע לַעֲשִׂיר אִינָּו מִנִּיחַ לוֹ לִישׁוֹן: יֵשׁ

רעה

11 Again, if two lie together, then they have heat: but how can one be warm alone?

12 And if one prevail against him, two shall withstand him; and a threefold cord is not quickly broken.

13 ¶ Better is a poor and a wise child than an old and foolish king, who will no more be admonished.

14 For out of prison he cometh to reign; whereas also he that is born in his kingdom becometh poor.

15 I considered all the living which walk under the sun, with the second child that shall stand up in his stead.

16 There is no end of all the people, even of all that have been before them: they also that come after shall not rejoice in him. Surely this also is vanity and vexation of spirit.

## CHAPTER V.

KEEP thy foot when thou goest to the house of God, and be more ready to hear, than to give the sacrifice of fools: for they consider not that they do evil.

2 Be not rash with thy mouth, and let not thine heart be hasty to utter any thing before God: for God is in heaven, and thou upon earth: therefore let thy words be few.

3 For a dream cometh through the multitude of business; and a fool's voice is known by multitude of words.

4 When thou vowest a vow unto God, defer not to pay it; for he hath no pleasure in fools: pay that which thou hast vowed.

5 Better is it that thou shouldst not vow, than that thou shouldst vow and not pay.

6 Suffer not thy mouth to cause thy flesh to sin; neither say thou before the angel, that it was an error: wherefore should God be angry at thy voice, and destroy the work of thine hands?

7 For in the multitude of dreams and many words there are also divers vanities: but fear thou God.

8 ¶ If thou seest the oppression of the poor, and violent perverting of judgment and justice in a province, marvel not at the matter: for he that is higher than the highest regardeth; and there be higher than they.

9 ¶ Moreover the profit of the earth is for all: the king himself is served by the field.

10 He that loveth silver shall not be satisfied with silver; nor he that loveth abundance with increase: this is also vanity.

11 When goods increase, they are increased that eat them: and what good is there to the owners thereof, saving the beholding of them with their eyes?

12 The sleep of a labouring man is sweet, whether he eat little or much: but the abundance of the rich will not suffer him to sleep.

13 There is a sore evil which I have

seen under the sun, *namely*, riches kept for the owners thereof to their hurt.

14 But those riches perish by evil travail: and he begetteth a son, and *there is* nothing in his hand.

15 As he came forth of his mother's womb, naked shall he return to go as he came, and shall take nothing of his labour, which he may carry away in his hand.

16 And this also *is* a sore evil, that in all points as he came, so shall he go: and what profit hath he that hath laboured for the wind?

17 All his days also he eateth in darkness, and he hath much sorrow and wrath with his sickness.

18 ¶ Behold that which I have seen: it *is* good and comely for one to eat and to drink, and to enjoy the good of all his labour that he taketh under the sun all the days of his life, which God giveth him: for it *is* his portion.

19 Every man also to whom God hath given riches and wealth, and hath given him power to eat thereof, and to take his portion, and to rejoice in his labour; this *is* the gift of God.

20 For he shall not much remember the days of his life; because God answereth *him* in the joy of his heart.

## CHAPTER VI.

THERE is an evil which I have seen among men:

2 A man to whom God hath given riches, wealth, and honour, so that he wanteth nothing for his soul of all that he desireth, yet God giveth him not power to eat thereof, but a stranger eateth it: this *is* vanity, and it *is* an evil disease.

3 ¶ If a man beget an hundred children, and live many years, so that the days of his years be many, and his soul be not filled with good, and also that he have no burial; I say, that an untimely birth *is* better than he.

4 For he cometh in with vanity, and departeth in darkness, and his name shall be covered with darkness.

5 Moreover he hath not seen the sun, nor known *any thing*: this hath more rest than the other.

6 ¶ Yea, though he live a thousand years twice told, yet hath he seen no good: do not all go to one place?

7 All the labour of man *is* for his mouth, and yet the appetite *is* not filled.

8 For what hath the wise more than the fool? what hath the poor, that knoweth to walk before the living?

9 ¶ Better *is* the sight of the eyes than the wandering of the desire: this *is* also vanity and vexation of spirit.

10 That which hath been *is* named

רעה חוליה ראיתי תחת השמש עשר שמור לבעלי  
13 לרעתו: ואבד העשר ההוא בענין רע והוליד בן ואין  
14 בידו מאומה: כאשר יצא מבטן אמו ערום ישוב ללכת  
טו בשבא ומאומה לאישא בעמלו שילך בידו: וגם-זה  
רעה חוליה כל-עמל שבא בן ילך ומד-יתרון לו שיעמל  
16 לרוח: גם כל-ימיו בחשך יאכל וכעס הרבה וחליו  
17 וקצף: הנה אשר-ראיתי אני טוב אשר-יפה לאכול  
ולשתות ולראות טובה בכל-עמלו שיעמל תחת השמש  
מספר ימיו אשר נתן-לו האלהים ביהוא חלקו:  
18 גם כל-האדם אשר נתן-לו האלהים עשר ונכסים  
והשליטו לאכל ממנו ולשאת את-חלקו ולשמח בעמלו  
19 זה מתת אלהים היא: כי לא הרבה יזכר את-ימי חייו  
כי האלהים מענה בשמחת לבו:

## CAP. VI. 1

א יש רעה אשר ראיתי תחת השמש ורבה היא על-האדם:  
2 איש אשר יתן-לו האלהים עשר ונכסים וכבוד ואיננו  
חסר לנפשו. מכל אשר-יתאנה ולא-ישליטנו האלהים  
לאכל ממנו כי איש נכרי יאכלנו וההכל וחלי רע הוא:  
3 אסיו-לד איש מאה ושנים רבות יחיה ורב. שיהיו  
ימיו-שניו ונפשו לא-תשבע מד-טובה וגם-קבורה לא-  
4 תהיה לו אמרתי טוב ממנו הנפל: כי-בהכל בא ובחשך  
ה ילך ובחשך שמו יבסה: גם-שמש לא-ראה ולא ידע  
6 נחת לזה מזה: ואילו היה אלף שנים פעמים וטובה  
7 לא-ראה הלא אל-מקום אחד הכל חולך: כל-עמל האדם  
8 לפידו וגם-הנפש לא תמלא: כי מה-יותר לחכם מן  
9 הכסיל מה-לעני יודע להלך נגד החכים: טוב מראה  
י עינים מהלך-נפש גסוה הכל ורעות רוח: \* מה-שהיה

כבר

כָּבֵד נִקְרָא שְׁמוֹ וְנוֹדָע אֲשֶׁר־הוּא אָדָם וְלֹא־יֻכַּל לְדַחַק  
 עִם שְׂחֵתְקוֹף מִמֶּנּוּ: כִּי יִשְׁדָּבְרִים הַרְבֵּה מִרְבִּים הַבָּל  
 מִה־יִּתֵּר לָאָדָם: כִּי מִדִּיּוּדָע מִה־טוֹב לָאָדָם בְּחַיִּים  
 מִסֹּפֶר יְמֵי־חַיָּיו הַבָּל וַיַּעֲשֶׂם כָּצֵל אֲשֶׁר מִיּוֹמָיו לָאָדָם  
 מִה־יִּהְיֶה אַחֲרָיו תַּחַת הַשָּׁמַשׁ:

## CAP. VII. 1

טוֹב שֵׁם מִשְׁמֵן טוֹב יוֹם הַמָּוֶת מִיּוֹם הַחַיָּיִם: טוֹב א  
 לָלֶכֶת אֶל־בֵּית־אָבִל מִלָּכֶת אֶל־בֵּית מִשְׁתֶּה בְּאֲשֶׁר הוּא  
 סוֹף כָּל־הָאָדָם וְהָיָה אֶל־לְבוֹ: טוֹב כַּעַם מִשְׂחֹק  
 כִּי־יִכְרַע פָּנִים יֵיטֵב לֵב: לֵב חֲכָמִים בְּבֵית אָבִל וְלֵב  
 כְּסִילִים בְּבֵית שִׂמְחָה: טוֹב לִשְׁמָע גְּעֵרַת חֲכָם מֵאִישׁ  
 שֹׁמֵעַ שִׁיר כְּסִילִים: כִּי כָקוֹל הַפִּירִים תַּחַת הַפִּיר בֶּן  
 שֹׁחֵק הַכְּסִיל וְגִסְיוֹהַ הַבָּל: כִּי הָעֵשֶׂק יְחַלֵּל חֲכָם  
 וַיֹּאבֵד אֶת־לֵב מִתְנָה: טוֹב אַחֲרִית דְּבָר מִרְאשִׁיתוֹ טוֹב  
 אַרְד־רוּחַ מִנִּבְה רֹחַ: אֶל־תִּבְהֵל בְּרוּחֶךָ לִנְעוּס כִּי  
 כַּעַם בְּחֹק כְּסִילִים גָּנוּחַ: אֶל־תֹּאמַר מֶה הָיָה שְׁחִימִים  
 הָרִאשֹׁנִים הָיוּ טוֹבִים מֵאַלֶּה כִּי לֹא מִחֲכָמָה שְׁאַלְתָּ עַל־  
 זֶה: טוֹבָה חֲכָמָה עִם־נִחְלָה וְיִתֵּר לְרֹאֵי הַשָּׁמֶשׁ: כִּי  
 בָּצַל הַחֲכָמָה בָּצַל הַכֶּסֶף וְיִתְרוֹן דָּעַת הַחֲכָמָה תִּחְיֶה  
 בְּעָלֶיהָ: רֵאָה אֶת־מַעֲשֵׂה הָאֱלֹהִים כִּי מִי יֻכַּל לְתַקֵּן  
 אֵת אֲשֶׁר עָשָׂה: בְּיוֹם טוֹבָה הָיָה כְּטוֹב וּבְיוֹם רָעָה רָאָה  
 גַּם אֶת־זֶה לְעִמְתִּיזָה עָשָׂה הָאֱלֹהִים עַל־דְּבַר־תְּשׁוּבָה  
 יִמְצָא הָאָדָם אַחֲרָיו מְאוּמָה: אֶת־הַבָּל רֵאִיתִי בְּיָמַי טו  
 הַבָּלִי יֵשׁ צָדִיק אֶבֶד בְּצַדִּיק וַיֵּשׁ רָשָׁע מֵאֲרִיךְ בְּרַעְתּוֹ:  
 אֶל־תִּהְיֶה צָדִיק הַרְבֵּה וְאֶל־תִּתְחַכֵּם יוֹתֵר לָמָּה תִּשְׁוִימוּם:  
 אֶל־תִּרְשָׁע הַרְבֵּה וְאֶל־תִּהְיֶה סָכָל לָמָּה תָמוּת בְּלֹא עֵתָּה:  
 טוֹב אֲשֶׁר תֵּאָחַז בָּוֶה וְגִם־מִזֶּה אֶל־תִּנָּח אֶת־יָדְךָ כִּי־יִרָא  
 אֱלֹהִים

already, and it is known that it is man; neither may he contend with him that is mightier than he.

11 ¶ Seeing there be many things that increase vanity, what is man the better?

12 For who knoweth what is good for man in *this* life, all the days of his vain life which he spendeth as a shadow? for who can tell a man what shall be after him under the sun?

## CHAPTER VII.

A GOOD name is better than precious ointment; and the day of death than the day of one's birth.

2 ¶ It is better to go to the house of mourning, than to go to the house of feasting; for that is the end of all men; and the living will lay it to his heart.

3 Sorrow is better than laughter; for by the sadness of the countenance the heart is made better.

4 The heart of the wise is in the house of mourning; but the heart of fools is in the house of mirth.

5 It is better to hear the rebuke of the wise, than for a man to hear the song of fools.

6 For as the crackling of thorns under a pot, so is the laughter of the fool: this also is vanity.

7 ¶ Surely oppression maketh a wise man mad; and a gift destroyeth the heart.

8 Better is the end of a thing than the beginning thereof; and the patient in spirit is better than the proud in spirit.

9 Be not hasty in thy spirit to be angry: for anger resteth in the bosom of fools.

10 Say not thou, What is the cause that the former days were better than these? for thou dost not enquire wisely concerning this.

11 ¶ Wisdom is good with an inheritance; and by it there is profit to them that see the sun.

12 For wisdom is a defence, and money is a defence: but the excellency of knowledge is, that wisdom giveth life to them that have it.

13 Consider the work of God: for who can make that straight, which he hath made crooked?

14 In the day of prosperity be joyful, but in the day of adversity consider: God also hath set the one over against the other, to the end that man should find nothing after him.

15 All things have I seen in the days of my vanity: there is a just man that perisheth in his righteousness, and there is a wicked man that longeth his life in his wickedness.

16 Be not righteous over much; neither make thyself overwise: why shouldst thou destroy thyself?

17 Be not over much wicked, neither be thou foolish: why shouldst thou die before thy time?

18 It is good that thou shouldst take hold of this; yea, also from this withdraw not thine hand: for he that feareth God shall come forth of them all.

19 Wisdom strengtheneth the wise more than ten mighty *men* which are in the city.

20 For *there is* not a just man upon earth, that doeth good, and sinneth not.

21 Also take no heed unto all words that are spoken; lest thou hear thy servant curse thee:

22 For oftentimes also thine own heart knoweth that thou thyself likewise hast cursed others.

23 ¶ All this have I proved by wisdom: I said, I will be wise; but it *was* far from me.

24 That which is far off, and exceeding deep, who can find it out?

25 I applied mine heart to know, and to search, and to seek out wisdom, and the reason of *things*, and to know the wickedness of folly, even of foolishness and madness:

26 And I find more bitter than death the woman, whose heart is snares and nets, *and* her hands as bands: whoso pleaseth God shall escape from her; but the sinner shall be taken by her.

27 Behold, this have I found, saith the preacher, *counting* one by one, to find out the account:

28 Which yet my soul seeketh, but I find not: one man among a thousand have I found; but a woman among all those have I not found.

29 Lo, this only have I found, that God hath made man upright; but they have sought out many inventions.

## CHAPTER VIII.

WHO is as the wise *man*? and who knoweth the interpretation of a thing? a man's wisdom maketh his face to shine, and the boldness of his face shall be changed.

2 I *counsel thee* to keep the king's commandment, and *that* in regard of the oath of God.

3 Be not hasty to go out of his sight: stand not in an evil thing; for he doeth whatsoever pleaseth him.

4 Where the word of a king is, *there is* power: and who may say unto him, What doest thou?

5 Whoso keepeth the commandment shall feel no evil thing: and a wise man's heart discernieth both time and judgment.

6 ¶ Because to every purpose there is time and judgment, therefore the misery of man *is* great upon him.

7 For he knoweth not that which shall be: for who can tell him when it shall be?

8 *There is* no man that hath power over the spirit to retain the spirit; neither *hath* he power in the day of death: and *there is* no discharge in *that* war; neither shall wickedness deliver those that are given to it.

9 All this have I seen, and applied

19 אֱלֹהִים יֵצֵא אֶת־כָּלָם: הַחֲכָמָה תֵּעֹז לַחֲכָם מִעֲשָׂרָה  
כ שְׁלִישִׁים אֲשֶׁר הָיוּ בְּעִיר: כִּי אָדָם אֵין צָדִיק בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר  
21 יַעֲשֶׂה־טוֹב וְלֹא יַחֲטֵא: גַם לְכָל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר יִדְּבֹרוּ  
22 אֶל־תִּתֵּן לִבְךָ אֲשֶׁר לֹא־תִשְׁמַע אֶת־עַבְדְּךָ מִקְלָלֶךָ: כִּי  
גַם־פְּעָמִים רַבּוֹת יָדַע לִבְךָ אֲשֶׁר גַּם־אַתָּה קָלַלְתָּ אֲחֵרִים:  
23 כָּל־זֶה נִסִּיתִי בַחֲכָמָה אֲמַרְתִּי אַחֲכָמָה וְהִיא רְחוּקָה  
24 מִמֶּנִּי: רְחוּק מִהֲדַשְׁתִּיהָ וְעִמְקָא וְעִמְקָא מִי יִמְצְאוּנִי: סְבוּתִי  
כֶּה אֲנִי וְלִבִּי לִדְרֹשׁ וְלִתְּנוֹר וּבִקֵּשׁ חֲכָמָה וְחִשְׁבוֹן וְלִדְרֹשׁ  
26 רָשָׁע כָּסֵל וְהַסְכֵּלוֹת הוֹלֵלוֹת: וּמוֹצֵא אֲנִי מֵר מִמּוֹת  
אֶת־הָאִשָּׁה אֲשֶׁר־הִיא מְצוּרִים וְחֲרָמִים לִבָּהּ אֲסוּרִים  
יָדֶיהָ טוֹב לִפְנֵי הָאֱלֹהִים יִמְלֹט מִמֶּנָּה וְחוֹטֵא יִלְכַּד בָּהּ:  
27 רָאָה זֶה מִצָּאתִי אֲמַרְתָּ קִהַלְתָּ אַחַת לְאַחַת לְמִצָּא  
חֲשָׁבוֹן: אֲשֶׁר עוֹד־בִּקְשָׁה נַפְשִׁי וְלֹא מִצָּאתִי אָדָם אֶחָד  
29 מֵאֵלֶּף מִצָּאתִי וְאִשָּׁה בְּכָל־אֶלֶף לֹא מִצָּאתִי: לִבְךָ רָאָה  
זֶה מִצָּאתִי אֲשֶׁר עָשָׂה הָאֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם יֹשֵׁר וְהִמָּרָה  
בִּקְשׁוֹ חֲשָׁבוֹת רַבִּים:

## CAP. VIII. ח

א מִי כִתְחַכֵּם וּמִי יוֹדַע פֶּשֶׁר דְּבַר חֲכָמָה אָדָם תֹּאִיר פָּנָיו  
2 וְעוֹ פָּנָיו יִשְׁנֹא: אֲנִי פִרְמִלֶךָ שֹׁמֵר וְעַל דְּבַרְתָּ שְׁבוּעַת  
3 אֱלֹהִים: אֶל־תִּבְהַל מִפְּנֵי תִלְךְ אֶל־תַּעֲמֹד בְּדַבַּר רַע  
4 כִּי כָל־אֲשֶׁר יִחַץ יַעֲשֶׂה: בְּאֲשֶׁר דִּבַּר־מֶלֶךְ שְׁלֹטֹן וּמִי  
ה יֹאמְרֵלֹו מִהֲתַעֲשֶׂה: שׁוֹמֵר מִצְוָה לֹא יָדַע דְּבַר רַע וְעַתָּה  
6 וּמִשְׁפָּט יָדַע לֵב חָכָם: כִּי לְכָל־חַפֵּץ יֵשׁ עֵת וּמִשְׁפָּט  
7 כִּי־דַרְשַׁת הָאָדָם רַבָּה עָלָיו: כִּי־אֵינֶנּוּ יָדַע מִהֲשִׁיחֶיהָ כִּי  
8 בְּאֲשֶׁר יִהְיֶה מִי יִגִּיד לוֹ: אֵין אָדָם שְׁלִיט בָרוּחַ לִכְלֹא  
אֶת־הָרוּחַ וְאֵין שְׁלֹטֹן בְּיוֹם הַמּוֹת וְאֵין מִשְׁלַחַת  
9 בַּמִּלְחָמָה וְלֹא־יִמְלֹט רָשָׁע אֶת־בְּעָלָיו: אֶת־כָּל־זֶה רָאִיתִי

ונתון

וְנָתַן אֶת־לִבִּי לְכָל־מַעֲשֵׂה אֲשֶׁר נַעֲשֶׂה תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ עֵת  
 אֲשֶׁר שָׁלַט הָאָדָם בָּאָדָם לָרַע לוֹ: וּבָבֶן רְאִיתִי רְשָׁעִים י'  
 קִבְּרִים וְבָאוּ וּמִמָּקוֹם קָדוֹשׁ יִהְיוּ וְיִשְׁתַּכְּחוּ בְּעִיר אֲשֶׁר  
 כָּנָעָשׂוּ גִסְיוֹהָ הֶבֶל: אֲשֶׁר אֵיךְ־נַעֲשֶׂה פִתְּנָם מַעֲשֶׂה 11  
 הָרָעָה מִהֲרָה עַל־פֶּן מָלֵא לֵב בְּנֵי־הָאָדָם בָּהֶם לַעֲשׂוֹת  
 רָע: אֲשֶׁר חָטָא עֲשֶׂה רָע מָאת וּמֵאָרֶב לֹא בִּי גִסְיוֹדָע 12  
 אֲנִי אֲשֶׁר יִהְיֶה־טוֹב לִירְאֵי הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר יִירָאוּ מִלִּפְנֵיו:  
 וְטוֹב לֹא־יִהְיֶה לָרָשָׁע וּלֹא־יָרֶךְ יָמִים בְּצֵל אֲשֶׁר אֵינּוּ 13  
 יִרְאֵה מִלִּפְנֵי אֱלֹהִים: יִשְׁהַבֵּל אֲשֶׁר נַעֲשֶׂה עַל־הָאָרֶץ 14  
 אֲשֶׁר יֵשׁ צַדִּיקִים אֲשֶׁר מֵנִיעַ אֱלֹהִים בְּמַעֲשֵׂה הָרְשָׁעִים  
 וְיֵשׁ רְשָׁעִים שְׂמִנִיעַ אֱלֹהִים בְּמַעֲשֵׂה הַצַּדִּיקִים אֲמַרְתִּי  
 שְׁנִסְיוֹהָ הֶבֶל: וּשְׂבַחְתִּי אֲנִי אֶת־הַשְׁמָחָה אֲשֶׁר אֵיךְ טו  
 טוֹב לָאָדָם תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ כִּי אִסְלָאֵל וּלְשִׁתּוֹת וּלְשִׁמּוֹחַ  
 וְהָיָה יְלִנּוֹ בְּעֵמְלוֹ יָמֵי חַיָּיו אֲשֶׁר־נִתְּנָלוּ הָאֱלֹהִים תַּחַת  
 הַשָּׁמֶשׁ: כֹּאֲשֶׁר נָתַתִּי אֶת־לִבִּי לָדַעַת חֲכָמָה וּלְרְאוֹת 16  
 אֶת־הַעֲנָנִים אֲשֶׁר נַעֲשֶׂה עַל־הָאָרֶץ כִּי גַם בַּיּוֹם וּבַלַּיְלָה  
 שָׁנָה בַּעֲיָנָיו אֵינּוּ רָאָה: וְרִאִיתִי אֶת־כָּל־מַעֲשֵׂה הָאֱלֹהִים 17  
 כִּי לֹא יוֹכֵל הָאָדָם לְמַצּוֹא אֶת־הַמַּעֲשֵׂה אֲשֶׁר נַעֲשֶׂה  
 תַּחַת־הַשָּׁמֶשׁ בְּשָׁל אֲשֶׁר יַעֲמַל הָאָדָם לְבַקֵּשׁ וְלֹא יִמָּצֵא  
 וְגַם אִם־יֹאמֶר הַחֲכָם לָדַעַת לֹא יוֹכֵל לְמַצּוֹ:

ט

## CAP. IX. ט

כִּי אֶת־כָּל־זֶה נָתַתִּי אֶל־לִבִּי וּלְבוֹר אֶת־כָּל־זֶה אֲשֶׁר א'  
 הַצַּדִּיקִים וְהַחֲכָמִים וְעַבְדֵּיהֶם בְּיַד הָאֱלֹהִים גִּסְיָהֶם  
 גִּסְיָנָה אֵין יוֹדֵעַ הָאָדָם הַכֹּל לִפְנֵיהֶם: הַכֹּל כֹּאֲשֶׁר 2  
 לְכָל מִקְרָה אֶחָד לַצַּדִּיק וּלְרָשָׁע לְטוֹב וּלְשָׂטוֹר וּלְטָמֵא  
 וּלְזֹכֵחַ וּלְאֲשֶׁר אֵינּוּ זֹכֵחַ כַּחֲטָא הַנִּשְׁבָּע כֹּאֲשֶׁר  
 שְׂבוּעָה יֵרָא: זֶה וְרָע בְּכָל אֲשֶׁר־נַעֲשֶׂה תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ 3  
 כִּי־מִקְרָה אֶחָד לְכָל וְגַם לֵב בְּנֵי־הָאָדָם מִלֹּאֲדָע וְהוֹלִלּוֹת  
 בְּלִבָּם

my heart unto every work that is done under the sun: *there is* a time wherein one man ruleth over another to his own hurt.

10 And so I saw the wicked buried who had come and gone from the place of the holy, and they were forgotten in the city where they had so done: *this is also* vanity.

11 Because sentence against an evil work is not executed speedily, therefore the heart of the sons of men is fully set in them to do evil.

12 ¶ Though a sinner do evil an hundred times, and his *days* be prolonged, yet surely I know that it shall be well with them that fear God, which fear before him:

13 But it shall not be well with the wicked, neither shall he prolong *his* days, *which are* as a shadow; because he feareth not before God.

14 There is a vanity which is done upon the earth; that there be just *men*, unto whom it happeneth according to the work of the wicked; again, there be wicked *men*, to whom it happeneth according to the work of the righteous: I said that this also *is* vanity.

15 Then I commended mirth, because a man hath no better thing under the sun, than to eat, and to drink, and to be merry: for that shall abide with him of his labour the days of his life, which God giveth him under the sun.

16 ¶ When I applied mine heart to know wisdom, and to see the business that is done upon the earth: (for also *there is* that neither day nor night seeth sleep with his eyes:)

17 Then I beheld all the work of God, that a man cannot find out the work that is done under the sun: because though a man labour to seek *it* out, yet he shall not find *it*; yea farther, though a wise *man* think to know *it*, yet shall he not be able to find *it*.

## CHAPTER IX.

FOR all this I considered in my heart even to declare all this, that the righteous, and the wise, and their works, *are* in the hand of God: no man knoweth either love or hatred *by* all *that is* before them.

2 All *things* come alike to all: *there is* one event to the righteous, and to the wicked; to the good and to the clean, and to the unclean; to him that sacrificeth, and to him that sacrificeth not: as *is* the good, so *is* the sinner; and he that sweareth, as *he* that feareth an oath.

3 This *is* an evil among all *things* that are done under the sun, that *there is* one event unto all: yea, also the heart of the sons of men is full of evil, and

madness is in their heart while they live, and after that *they go* to the dead.

4 ¶ For to him that is joined to all the living there is hope: for a living dog is better than a dead lion.

5 For the living know that they shall die; but the dead know not any thing, neither have they any more a reward; for the memory of them is forgotten.

6 Also their love, and their hatred, and their envy, is now perished; neither have they any more a portion for ever in any *thing* that is done under the sun.

7 ¶ Go thy way, eat thy bread with joy, and drink thy wine with a merry heart; for God now accepteth thy works.

8 Let thy garments be always white; and let thy head lack no ointment.

9 Live joyfully with the wife whom thou lovest all the days of the life of thy vanity, which he hath given thee under the sun, all the days of thy vanity: for that *is* thy portion in this life, and in thy labour which thou takest under the sun.

10 Whatsoever thy hand findeth to do, do it with thy might; for *there is* no work, nor device, nor knowledge, nor wisdom, in the grave, whither thou goest.

11 ¶ I returned, and saw under the sun, that the race is not to the swift, nor the battle to the strong, neither yet bread to the wise, nor yet riches to men of understanding, nor yet favour to men of skill; but time and chance happeneth to them all.

12 For man also knoweth not his time: as the fishes that are taken in an evil net, and as the birds that are caught in the snare; so *are* the sons of men snared in an evil time, when it falleth suddenly upon them.

13 ¶ This wisdom have I seen also under the sun, and it *seemed* great unto me:

14 *There was* a little city, and few men within it; and there came a great king against it, and besieged it, and built great bulwarks against it:

15 Now there was found in it a poor wise man, and he by his wisdom delivered the city; yet no man remembered that same poor man.

16 Then said I, Wisdom *is* better than strength: nevertheless the poor man's wisdom is despised, and his words are not heard.

17 The words of wise *men are* heard in quiet more than the cry of him that ruleth among fools.

18 Wisdom *is* better than weapons of war: but one sinner destroyeth much good.

4 בלבבכם בחייהם ואחריו אלהמתים: כרמי אשר יבחר  
אל כל החיים יש בשחון כירלב לב חי הוא טוב מן  
הארצה המת: כי החיים יודעים שימתו והמתים אינם  
יודעים מאומה ואין עוד להם שכר כי נשפח וקרבם:  
6 גם אהבתם גם שנאתם גם קנאתם כבר אברה וחלק  
אין להם עוד לעולם בכל אשר נעשה תחת השמש:  
7 לך אכל בשמחה לחמך ושתה בלב טוב ייגד כי כבר  
8 רצה האלהים את מעשיך: בכל עת יהיו בנך לבנים  
9 ושמך על ראשך אליהם: ראה חיים עם אשה אשר  
אהבת בלימי חיי הבלך אשר נתן לך תחת השמש כל  
ימי הבלך כי הוא חלקך בחיים ובעמלך אשר אתה עמל  
י תחת השמש: כל אשר תמצא ידך לעשות בכהך עשה  
כי אין מעשה וחשבון ודעת וחכמה בשאול אשר אתה  
הלך שמה: שבתי וראה תחת השמש כי לא לפלים  
המרוץ ולא לגבורים המלחמה וגם לא לחכמים לחם  
וגם לא לנבנים עשר וגם לא לידעים חן ביעת ופגע  
יקרה את כלם: כי גם לא ידע האדם את עתו בדינים  
שנאחזים במצודה רעה וכצפורים האחוזות בפח כהם  
ויקשים בני האדם לעת רעה כשתפול עליהם פתאם:  
13 גם נה ראיתי חכמה תחת השמש וגדולה היא אלי:  
14 עיר קטנה ואנשים בה מעט ובא אליה מלך גדול וסבב  
טו אתה ובנה עליה מצודים גדולים: ומצא בה איש מספן  
חכם ומלטהו את העיר בחכמתו ואדם לא זכר את  
16 האיש המספן ההוא: ואמרתי אני טובה חכמה מגבורה  
17 וחכמת המספן בונה ודבריו אינם נשמעים: דברי  
18 חכמים בנחת נשמעים מועקת מושל בכסילים: טובה  
חכמה מפלי קרב וחוטא אחד ואכר טובה הרבה:

ובובי

## CAP. X. י

## CHAPTER X.

**D**EAD flies cause the ointment of the apothecary to send forth a stinking savour: so doth a little folly him that is in reputation for wisdom and honour.

2 A wise man's heart is at his right hand; but a fool's heart at his left.

3 Yea also, when he that is a fool walketh by the way, his wisdom faileth him, and he saith to every one that he is a fool.

4 If the spirit of the ruler rise up against thee, leave not thy place; for yielding pacifieth great offences.

5 There is an evil which I have seen under the sun, as an error which proceedeth from the ruler:

6 Folly is set in great dignity, and the rich sit in low place.

7 I have seen servants upon horses, and princes walking as servants upon the earth.

8 He that diggeth a pit shall fall into it; and whoso breaketh an hedge, a serpent shall bite him.

9 Whoso removeth stones shall be hurt therewith; and he that cleaveth wood shall be endangered thereby.

10 If the iron be blunt, and he do not whet the edge, then must he put to more strength; but wisdom is profitable to direct.

11 Surely the serpent will bite without enchantment; and a babbler is no better.

12 The words of a wise man's mouth are gracious; but the lips of a fool will swallow up himself.

13 The beginning of the words of his mouth is foolishness; and the end of his talk is mischievous madness.

14 A fool also is full of words: a man cannot tell what shall be; and what shall be after him, who can tell him?

15 The labour of the foolish wearyeth every one of them, because he knoweth not how to go to the city.

16 ¶ Woe to thee, O land, when thy king is a child, and thy princes eat in the morning!

17 Blessed art thou, O land, when thy king is the son of nobles, and thy princes eat in due season, for strength, and not for drunkenness!

18 ¶ By much slothfulness the building decayeth; and through idleness of the hands the house droppeth through.

19 ¶ A feast is made for laughter, and wine maketh merry: but money answereth all things.

20 ¶ Curse not the king, nor not in thy thought; and curse not the rich in thy bedchamber: for a bird of the air shall carry the voice, and that which hath wings shall tell the matter.

וְבוֹכֵי מוֹת יִבְאִישׁ יָבִיעַ שֶׁמֶן רוֹקֵחַ יִקַּח מִחֻמָּה מִכְבֹּד  
סִכְלוֹת מַעֵט: לֵב חָכָם לִימִינוֹ וְלֵב כְּסִיל לְשִׁמְאֹלוֹ: וְגַם  
בְּדֶרֶךְ בִּשְׁהֻסָּכָל הַדֶּךְ לִבּוֹ חָסֵר וְאָמַר לִכְל סִכָּל הוּא:  
אִסְרוֹחַ הַמוֹשֵׁל תַּעֲלֶה עָלָיו מִקּוֹמוֹ אֶל־תַּנַּח כִּי מִרְפָּא  
יֵנִיחַ חֲמָאִים גְּדוּלִים: יֵשׁ רָעָה רְאִיתִי תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ  
כַּשֶּׁנֶּגֶה שִׁיֵּצֵא מִלִּפְנֵי הַשָּׁלִיט: נָתַן הַסִּכָּל בַּמְרוֹמִים  
רַבִּים וְעַשִּׁירִים בַּשָּׁפָל יֹשְׁבוֹ: רְאִיתִי עֲבָדִים עַל־סוּסִים  
וְשָׂרִים הֹלְכִים בַּעֲבָדִים עַל־הָאָרֶץ: חָפַר נוֹמָן בּוֹ יָפֹל  
וּפְרָץ גֵּדֵר יִשְׁכְּנוּ נָחֹשׁ: מָסִיעַ אֲבָנִים יַעֲצֹב בָּהֶם בּוֹקֵעַ  
עֲצִים יִסְכֵּן בָּם: אִסְרָקְתָּה הַבְּרוֹל וְהוּא לֹא־פָנִים קָלָקָל  
וְחִילִים יִגְבֵּר וְיִתְרוֹן הַכֶּשֶׁר חֻכְמָה: אִסְרָשָׁךְ הַנָּחֹשׁ  
בְּלֹא־לֶחֶשׁ וְאֵין יִתְרוֹן לְבַעַל הַלָּשׁוֹן: דִּבְרֵי פִי־חָכָם חֵן  
וְשִׁפְתוֹת כְּסִיל תִּבְלָעֵנּוּ: תַּחֲלַת דִּבְרֵי־פִיהוּ סִכְלוֹת וְאַחֲרֵית  
פִּיהוּ הוֹלָלוֹת רָעָה: וְהַסִּכָּל יִרְבֶּה דְבָרִים לֹא־יֵדַע הָאָדָם  
מִה־שִׁיְהֶיּה וְאֲשֶׁר יִהְיֶה מֵאַחֲרָיו מִי יֵגִיד לוֹ: עֲמַל טו  
הַכְּסִילִים תִּינָעֵנּוּ אֲשֶׁר לֹא־יֵדַע לָלֶכֶת אֶל־עִיר: אִירֶךְ  
אָרֶץ שְׂמֵלֶכָה נָעַר וְשָׂרִיד בְּבֶקֶר יֹאכְלוּ: אֲשֶׁרִיד אָרֶץ  
שְׂמֵלֶכָה בְּדַחוּרִים וְשָׂרִיד כֶּעֶת יֹאכְלוּ בִּנְבוּרָה וְלֹא בִשְׂתִי:  
בַּעֲצֵלְתִּים יִמָּד הַמְּקַרָּה וּבִשְׁפָלוֹת יָדַיִם יִדְלַף הַבֵּית:  
לְשִׁחּוֹק עֲשִׂים לָחֶם וְיֵין יִשְׁמַח חַיִּים וְהַכֶּסֶף יַעֲנֶה אֶת־  
הַכֹּל: גַּם בַּמִּדְעָה מֶלֶךְ אֶל־תִּקְלָל וּבַחֲדָרִי מִשְׁבֶּכֶךְ אֶל־כ  
תִּקְלָל עֲשִׂיר כִּי עוֹף־הַשָּׁמַיִם יוֹלִיד אֶת־הַקּוֹל וּבַעַל הַכְּנָפִים  
יֵגִיד דְּבָר:

## CAP. XI. יא

## CHAPTER XI.

**C**AST thy bread upon the waters: for thou shalt find it after many days.

2 Give a portion to seven, and also to eight; for thou knowest not what evil shall be upon the earth.

יא

שֶׁלַח לַחֲמֶךְ עַל־פְּנֵי הַמַּיִם כִּי־יִרְבֶּה הַיָּמִים תִּמְצָאֵנּוּ: א  
תִּתְחַלֵּק לְשִׁבְעָה וְגַם לְשִׁמּוֹנָה כִּי לֹא תֵדַע מִה־יִּהְיֶה רָעָה  
עַל־

3 If the clouds be full of rain, they empty *themselves* upon the earth: and if the tree fall toward the south, or toward the north, in the place where the tree falleth, there it shall be.

4 He that observeth the wind shall not sow; and he that regardeth the clouds shall not reap.

5 As thou knowest not what is the way of the spirit, *nor* how the bones *do grow* in the womb of her that is with child: even so thou knowest not the works of God who maketh all.

6 In the morning sow thy seed, and in the evening withhold not thine hand: for thou knowest not whether shall prosper, either this or that, or whether they both *shall be* alike good.

7 ¶ Truly the light *is* sweet, and a pleasant *thing it is* for the eyes to behold the sun:

8 But if a man live many years, *and* rejoice in them all; yet let him remember the days of darkness; for they shall be many. All that cometh *is* vanity.

9 ¶ Rejoice, O young man, in thy youth; and let thy heart cheer thee in the days of thy youth, and walk in the ways of thine heart, and in the sight of thine eyes: but know thou, that for all these *things* God will bring thee into judgment.

10 Therefore remove sorrow from thy heart, and put away evil from thy flesh: for childhood and youth *are* vanity.

## CHAPTER XII.

**R**EMEMBER now thy Creator in the days of thy youth, while the evil days come not, nor the years draw nigh, when thou shalt say, I have no pleasure in them;

2 While the sun, or the light, or the moon, or the stars, be not darkened, nor the clouds return after the rain:

3 In the day when the keepers of the house shall tremble, and the strong men shall bow themselves, and the grinders cease because they are few, and those that look out of the windows be darkened,

4 And the doors shall be shut in the streets, when the sound of the grinding is low, and he shall rise up at the voice of the bird, and all the daughters of musick shall be brought low;

5 Also when they shall be afraid of *that which is high*, and fears *shall be* in the way, and the almond tree shall flourish, and the grasshopper shall be a burden, and desire shall fail: because man goeth to his long home, and the mourners go about the streets:

6 Or ever the silver cord be loosed, or the golden bowls be broken, or the pitcher be broken at the fountain, or the wheel broken at the cistern.

7 Then shall the dust return to the earth as it was; and the spirit shall return unto God who gave it.

3 עַל־הָאָרֶץ: אִם־מָלְאוּ הָעָבִים נֶשֶׁם עַל־הָאָרֶץ יִרְקוּ  
וְאִם־יִפּוֹל עֵץ בְּדָרוֹם וְאִם בְּצָפוֹן מִקּוֹם שִׁיפּוֹל הָעֵץ שָׁם  
4 יִהְיֶה: שֹׁמֵר רוּחַ לֹא יִזְרֶע וְרֹאֶה בָעָבִים לֹא יִקְצֹר:  
ה כַּאֲשֶׁר אֵינָהּ יוֹדֵעַ מִהֲדִרְךָ הָרוּחַ כַּעֲצָמִים בְּבֶטֶן הַמָּלְאָה  
כִּכָּה לֹא תֵדַע אֶת־מַעֲשֵׂה הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אֶת־  
ו הֵבֶל: בְּבֹכֶךָ זֶרַע אֶת־זֶרְעֶךָ וְלַעֲרֹב אֶל־תִּנַּח יָדְךָ כִּי אֵינָהּ  
יֹדֵעַ אִי זֶה יִכְשֹׁר הַזֶּה אֲרֻחָה וְאִם־שְׁנֵיהֶם כְּאַחַד טוֹבִים:  
7 וּמִתּוֹק הָאוֹר וְטוֹב לְעֵינַיִם לִרְאוֹת אֶת־הַשֶּׁמֶשׁ: כִּי אִם־  
שָׁנִים הִרְבָּה יִחְיֶה הָאָדָם בְּכֻלָּם יִשְׂמַח וְיִזְכֹּר אֶת־יָמָיו  
8 הַחֹשֶׁךְ כִּי־הִרְבָּה יִהְיוּ כָל־שָׂבָא הֵבֶל: שִׂמַּח בְּחֹר  
בְּיָלְדוֹתֶיךָ וְיִשְׁכַּב לִבְךָ בַּיּוֹם בְּחֹרוֹתֶיךָ וְהִלֵּךְ בְּדַרְכֵי  
לִבְךָ וּבִמְרָאֵי עֵינֶיךָ וְדַע כִּי עַל־כָּל־אֵלֶּה יִבְיֹאֵךְ הָאֱלֹהִים  
י בַּמִּשְׁפָּט: וְהָסֵר כָּעֵס מִלִּבְךָ וְהִעֲבֹר רָעָה מִבְּשָׂרְךָ כִּי־  
הִילָלוֹת וְהִשְׁתַּחֲרוֹת הֵבֶל:

## CAP. XII. יב

א וזכר את־בוראךָ בַּיּוֹם בְּחֹרוֹתֶיךָ עַד אֲשֶׁר לֹא־יִבְאֵן יָמֶיךָ  
2 הָרָעָה וְהִנֵּיעוּ שָׁנִים אֲשֶׁר תֹּאמַר אֵין־לִי כֹהֵם חֶפְצִי: עַד  
אֲשֶׁר לֹא־תִחַשֵּׁךְ הַשֶּׁמֶשׁ וְהָאוֹר וְהַזֶּרֶחַ וְהַכּוֹכָבִים וְשָׁבוּ  
3 הָעָבִים אַחֵר הַנֶּשֶׁם: בַּיּוֹם שִׁינְעוּ שְׁמֵרֵי הַבַּיִת וְהַתְּעִיתוּ  
אֲנָשֵׁי הַחֵיל וּבִטְלוּ הַפְּחָנוֹת כִּי מַעֲטוּ וַחֲשָׁבוּ הָרָאוֹת  
4 בְּאַרְבוֹת: וְסָגְרוּ דִלְתֵּים בְּשׁוּק בְּשַׁפֵּל קוֹל הַפְּחָנָה וַיִּקְוֹם  
ה לִקְוֹל הַצִּפּוֹר וַיִּשְׁחֻ כָּל־בְּנוֹת הַשִּׁיר: גַּם מִגִּבֵּה יִירָאוּ  
וְהַתְּחַתִּים בְּדָרֶךְ וַיִּנְאֹץ הַשֶּׁקֶד וַיִּסְתַּבֵּל הַחֲגֹב וַתִּפָּר  
הָאֲבִיוֹנָה כִּי־הִלֵּךְ הָאָדָם אֶל־בֵּית עֲלָמוֹ וְסִבְבוּ בְּשׁוּק  
ו הַסּוֹפְדִים: עַד אֲשֶׁר לֹא־יִרְחֹק תֵּבֶל הַפֶּסֶף וְתָרַץ גִּלְתָּ  
וְהִזְבַּח וְתִשְׁכַּר כָּד עַל־הַמִּבְּעֵה וְנָרַץ הַגִּלְגָּל אֶל־הַבּוֹר:  
7 וַיָּשָׁב הָעָפָר עַל־הָאָרֶץ כְּשִׁדְּהָהּ וְהָרוּם תָּשׁוּב אֶל־הָאֱלֹהִים

אשר



- 8 אֲשֶׁר נִתְּנָה: הַבֵּל הַבָּלִים אָמַר הַקֹּהֶלֶת הַכֹּל הָבֵל:  
 9 וְיִתֵּר שֶׁהָיָה קִהְלֵת חָכָם עוֹד לִמְדֵּדֶשֶׁת אֶת־הָעָם וְאֵזֶן  
 וְחִפְּזָר תִּקֵּן מִשְׁלֵים הִרְבָּה: בִּקְשׁ קִהְלֵת לִמְצָא דְבָרֵי  
 11 חֲפִיזִין וְכִתּוּב יִשָּׁר דְּבָרֵי אֱמֶת: דְּבָרֵי חֲכָמִים כְּדַרְבְּנוֹת  
 12 וּכְמִשְׁמָרוֹת נְטוּעִים בְּעַלֵּי אִסְפּוֹת נִתְּנוּ מִרְעָה אֶחָד: וְיִתֵּר  
 13 מִהֶמָּה בְּנֵי הַזֹּחֵר עֲשׂוֹת סִפְרִים הִרְבָּה אֵין קֶץ וְלֹהֵג  
 14 הִרְבָּה יִנְעַת בָּשָׂר: סוֹף דְּבָר הַכֹּל נִשְׁמָע אֶת־הָאֱלֹהִים  
 יֵרָא וְאֶת־מִצְוֹתָיו שְׁמוֹר כִּי־נָה פִלִּי־הָאָדָם: בִּי אֶת־כָּל־  
 מַעֲשֵׂה הָאֱלֹהִים יָבֹא בְּמִשְׁפָּט עַל כָּל־נַעֲלָם אִסְטוּב  
 וְאִסְדָּרָע:

סוף דבר הכל נשמע את האלהים ירא ואת מצותיו שמור כי זה  
 כל האדם: סימן יתק"ק

סכום פסוקי דספר קהלת מאתים ועשרים ושנים. וסימנו מה  
 שהיה כבר נקרא שמו. וגם חציו מה שהיה כבר נקרא שמו.  
 וסדריו ארבעה. וסימנו אבא בם אודה יה:

8 ¶ Vanity of vanities, saith the preacher; all is vanity.

9 And moreover, because the preacher was wise, he still taught the people knowledge; yea, he gave good heed, and sought out, and set in order many proverbs.

10 The preacher sought to find out acceptable words: and that which was written was upright, even words of truth.

11 The words of the wise are as goads, and as nails fastened by the masters of assemblies, which are given from one shepherd.

12 And further, by these, my son, be admonished: of making many books there is no end; and much study is a weariness of the flesh.

13 ¶ Let us hear the conclusion of the whole matter: Fear God, and keep his commandments: for this is the whole duty of man.

14 For God shall bring every work into judgment, with every secret thing, whether it be good, or whether it be evil.

## THE

## BOOK OF ESTHER.

## CHAPTER I.

NOW it came to pass in the days of Ahasuerus, (this is Ahasuerus which reigned, from India even unto Ethiopia, over an hundred and seven and twenty provinces:)

2 That in those days, when the king Ahasuerus sat on the throne of his kingdom, which was in Shushan the palace,

3 In the third year of his reign, he made a feast unto all his princes and his servants; the power of Persia and Media, the nobles and princes of the provinces, being before him:

## א ס ת ר

## LIBER ESTHERAE.

## CAPUT I. א

- וַיְהִי בַיּוֹם אֲחַשְׁוֵרוּשׁ הוּא אֲחַשְׁוֵרוּשׁ הַמֶּלֶךְ מִהִדּוּ וְעַד־א  
 2 כּוֹשׁ שֶׁבַע וְעֶשְׂרִים וּמֵאָה מְדִינָה: בַּיּוֹמִים הָהֵם בְּשִׁבְתָּה |  
 הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוּשׁ עַל כִּסֵּא מַלְכוּתוֹ אֲשֶׁר בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה:  
 3 בְּשָׁנָה שְׁלוֹשׁ לְמָלְכוֹ עָשָׂה מִשְׁתֶּה לְכָל־שָׂרָיו וְעַבְדָּיו  
 תִּיל | פָּרָס וּמְדֵי הַפָּרְתָּמִים וְשָׂרֵי הַמְּדִינֹת לִפְנָיו:

בהראותו

4 When he shewed the riches of his glorious kingdom and the honour of his excellent majesty many days, *even* an hundred and fourscore days.

5 And when these days were expired, the king made a feast unto all the people that were present in Shushan the palace, both unto great and small, seven days, in the court of the garden of the king's palace;

6 *Where were white, green, and blue, hangings, fastened with cords of fine linen and purple to silver rings and pillars of marble: the beds were of gold and silver, upon a pavement of red, and blue, and white, and black, marble.*

7 And they gave *them* drink in vessels of gold, (the vessels being diverse one from another,) and royal wine in abundance, according to the state of the king.

8 And the drinking *was* according to the law; none did compel: for so the king had appointed to all the officers of his house, that they should do according to every man's pleasure.

9 Also Vashti the queen made a feast for the women *in* the royal house which *belonged* to king Ahasuerus.

10 ¶ On the seventh day, when the heart of the king was merry with wine, he commanded Mehuman, Biztha, Harbona, Bigtha, and Abagtha, Zethar, and Carcas, the seven chamberlains that served in the presence of Ahasuerus the king,

11 To bring Vashti the queen before the king with the crown royal, to shew the people and the princes her beauty: for she *was* fair to look on.

12 But the queen Vashti refused to come at the king's commandment by *his* chamberlains: therefore was the king very wroth, and his anger burned in him.

13 ¶ Then the king said to the wise men, which knew the times, (for so *was* the king's manner toward all that knew law and judgment:

14 And the next unto him *was* Carshena, Shethar, Admatha, Tarshish, Meres, Marsena, and Memucan, the seven princes of Persia and Media, which saw the king's face, and which sat the first in the kingdom;)

15 What shall we do unto the queen Vashti according to law, because she hath not performed the commandment of the king Ahasuerus by the chamberlains?

16 And Memucan answered before the king and the princes, Vashti the queen hath not done wrong to the king only, but also to all the princes, and to all the people that *are* in all the provinces of the king Ahasuerus.

17 For *this* deed of the queen shall come abroad unto all women, so that

4 בְּהִרְאֹתוֹ אֶת־עֲשָׂרִי כְבוֹד מַלְכוּתוֹ וְאֶת־יִקְרָהּ תִּפְאָרֶת  
ה גְּדוּלַּתוֹ יָמִים רַבִּים שְׁמוֹנִים וּמֵאָה יוֹם׃ וּבִמְלֹאֶת הַיָּמִים  
הָאֵלֶּה עָשָׂה הַמֶּלֶךְ לְכָל־הָעָם הַנִּמְצָאִים בְּשׁוּשַׁן הַבֵּיירָה  
לְמִנְדוּל וְעַד־קָטָן מִשְׁתָּה שִׁבְעַת יָמִים בַּחֲצַר גִּנַּת בֵּיתֵן  
הַמֶּלֶךְ׃ חֲזֹר׃ כָּרְפֶס וּתְכֵלֶת אַחַז בַּחֲבִל־כֹּזֶן וְאַרְגָּמָן  
עַל־גִּלְגִּילִי כֶסֶף וְעִמּוּדֵי שֵׁשׁ מִטּוֹת׃ וְזָהָב וְכֶסֶף עַל־רֹצֶפֶת  
7 בַּהֲטוֹשֵׁשׁ יָדָר וּסְחָרֶת׃ וְהַשְׁקוֹת בְּגִלְגִּילִי זָהָב וּבְגִלִּים  
8 מִבָּלִים שׁוֹנִים וְיֵין מַלְכוּת רַב כֶּנֶד הַמֶּלֶךְ׃ וְהַשְׁתִּיָּה  
כֶּדֶת אֵין אִנֶּם כִּי־כֵן׃ יסֵד הַמֶּלֶךְ עַל כִּלְרַב בֵּיתוֹ  
9 לַעֲשׂוֹת פֶּרֶצוֹן אִישׁ־וְאִישׁ׃ גַּם וְשָׁתִי הַמֶּלֶכָּה עָשָׂתָה  
י מִשְׁתָּה נָשִׁים בֵּית הַמַּלְכוּת אֲשֶׁר לַמֶּלֶךְ אַחֲשׁוּרוֹשׁ׃ בְּיוֹם  
הַשְּׁבִיעִי כְּטוֹב לְבִי־הַמֶּלֶךְ בֵּינָן אָמַר לְמַהוֹמֵן בִּזְתָּא  
חֲרַבּוּנָא בְּנִתָּא וְאַבְנִתָּא וְתָר וּכְרַפֶּס שִׁבְעַת הַסְּרִיסִים  
11 הַמְּשָׁרְתִּים אֶת־פָּנֵי הַמֶּלֶךְ אַחֲשׁוּרוֹשׁ׃ לְהֵבִיא אֶת־  
וְשָׁתִי הַמֶּלֶכָּה לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ כְּכֹתֵר מַלְכוּת לְהִרְאֹת הָעַמִּים  
12 וְהַשְּׂרִים אֶת־יָפְיָהּ כִּי־טוֹבֶת מְרָאָה הָיָה׃ וְהִמָּאֵן הַמֶּלֶכָּה  
וְשָׁתִי לְבּוֹא בְּדַבַּר הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר בֶּנֶד הַסְּרִיסִים וַיִּקְצָף  
13 הַמֶּלֶךְ מְאֹד וְהִחֲמָתוֹ בַּעֲרָה בּוֹ׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ  
לְחַכְמָיִם יָדְעֵי הָעֵתִים כִּי־כֵן דְּבַר הַמֶּלֶךְ לִפְנֵי כָל־יָדְעֵי  
14 דִּת וְדִין׃ וְהִקְרַב אֵלָיו פֶּרֶשְׁנָא שֶׁתָּר אֲדַמְתָּא תְּרִישִׁישׁ  
מֶרֶס מֶרְסָנָא מְמוּכָן שִׁבְעַת שָׂרֵי׃ פֶּרֶס וּמְדֵי רָאִי פָנֵי  
טו הַמֶּלֶךְ הַיּוֹשְׁבִים רֹאשְׁנָה בַּמַּלְכוּת׃ כֶּדֶת מַה־לַּעֲשׂוֹת  
בַּמֶּלֶכָּה וְשָׁתִי עַל׃ אֲשֶׁר לֹא־עָשָׂתָה אֶת־מֵאֲמַר הַמֶּלֶךְ  
16 אַחֲשׁוּרוֹשׁ בֶּנֶד הַסְּרִיסִים׃ וַיֹּאמֶר מוֹמְכָן לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ  
וְהַשְּׂרִים לֹא עַל־הַמֶּלֶךְ לְבַדּוֹ עֹתָהּ וְשָׁתִי הַמֶּלֶכָּה כִּי  
עַל־כָּל־הַשְּׂרִים וְעַל־כָּל־הָעַמִּים אֲשֶׁר בְּכָל־מְדִינוֹת  
17 הַמֶּלֶךְ אַחֲשׁוּרוֹשׁ׃ כִּי־יֵצֵא דְבַר־הַמֶּלֶכָּה עַל־כָּל־הַנָּשִׁים  
לְהַבּוֹת

לְהַבֹּזֹת בְּעֵינֵיהֶן בְּאִמְרֵן הַמֶּלֶךְ אַחֲשֵׁרוּשׁ אָמַר  
 18 לְהָבִיא אֶת־נִשְׁתֵּי הַמֶּלֶכָּה לִפְנֵי וְלֹא־בָאָה: וְהַיּוֹם הַזֶּה  
 תֹּאמְרֵנָה וְשָׂרוֹת פָּרִס־וּמְדֵי אֲשֶׁר שָׁמְעוּ אֶת־דְּבַר הַמֶּלֶכָּה  
 19 לְכָל שָׂרֵי הַמֶּלֶךְ וּבְנֵי בִּזְיוֹן וְקֶצֶף: אִם־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב  
 יֵצֵא דְבַר־מַלְכוּת מִלִּפְנֵי וּיִכְתֹּב בְּדִתִּי פָּרִס־וּמְדֵי וְלֹא  
 יַעֲבֹר אֲשֶׁר לֹא־תֵבֵא וְנִשְׁתֵּי לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ אַחֲשֵׁרוּשׁ  
 וּמַלְכוּתָהּ יִתֵּן הַמֶּלֶךְ לַרְעוּתָהּ הַטּוֹבָה מֵמֶנָּה: וְנִשְׁמַע כ  
 פֶּתָנִים הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה בְּכָל־מַלְכוּתוֹ כִּי רַבָּה הִיא  
 21 וּכְלֵי־הַנָּשִׁים יִתְּנוּ יָקָר לְבַעֲלֵיהֶן לְמַגְדֹּל וְעַד־קֶטֶן: וַיִּיטֹב  
 הַדָּבָר בְּעֵינֵי הַמֶּלֶךְ וְהַשָּׂרִים נִעַשׂ הַמֶּלֶךְ כְּדָבָר מִמּוֹכָן:  
 22 וַיִּשְׁלַח סָפְרִים אֶל־כָּל־מְדִינֹת הַמֶּלֶךְ אֶל־מְדִינָה וּמְדִינָה  
 כִּכְתָּבָהּ וְאֶל־עַם וְעַם כָּל־שָׁוֶנוֹ לַחַיּוֹת כָּל־אִישׁ שָׂרָה  
 בְּבֵיתוֹ וּמִדְּבַר כָּל־שָׁוֶן עִמּוֹ:

they shall despise their husbands in their eyes, when it shall be reported, The king Ahasuerus commanded Vashti the queen to be brought in before him, but she came not.

18 Likewise shall the ladies of Persia and Media say this day unto all the king's princes, which have heard of the deed of the queen. Thus shall there arise too much contempt and wrath.

19 If it please the king, let there go a royal commandment from him, and let it be written among the laws of the Persians and the Medes, that it be not altered, That Vashti come no more before king Ahasuerus; and let the king give her royal estate unto another that is better than she.

20 And when the king's decree which he shall make shall be published throughout all his empire, (for it is great,) all the wives shall give to their husbands honour, both to great and small.

21 And the saying pleased the king and the princes; and the king did according to the word of Memucan:

22 For he sent letters into all the king's provinces, into every province according to the writing thereof, and to every people after their language, that every man should bear rule in his own house, and that it should be published according to the language of every people.

## CAP. II. ב

## CHAPTER II.

ב אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה כִּשְׁךְ חֲמַת הַמֶּלֶךְ אַחֲשֵׁרוּשׁ זָכַר א  
 אֶת־נִשְׁתֵּי וְאֶת אֲשֶׁר־עָשָׂתָהּ וְאֶת אֲשֶׁר־נִגְזַר עָלֶיהָ:  
 2 וַיֹּאמְרוּ נַעֲרֵי הַמֶּלֶךְ מִשְׁרָתָיו וַיִּבְקְשׁוּ לַמֶּלֶךְ נָעֳרוֹת כְּתוּלֹת  
 3 טוֹבוֹת מֵרָאָה: וַיִּפְקֹד הַמֶּלֶךְ פְּקִידִים בְּכָל־מְדִינֹת  
 מַלְכוּתוֹ וַיִּקְבְּצוּ אֶת־כָּל־נַעֲרֵי־כְתוּלָה טוֹבֹת מֵרָאָה אֶל־  
 שׁוּשַׁן הַבִּירָה אֶל־בֵּית הַנָּשִׁים אֶל־יָד הַגָּא סָרִיס הַמֶּלֶךְ  
 4 שֹׁמֵר הַנָּשִׁים וַיִּתֵּן תַּמָּרְקִינָה: וְהַנַּעֲרָה אֲשֶׁר תִּיטֵב  
 בְּעֵינֵי הַמֶּלֶךְ תִּמְלֹךְ תַּחַת וְנִשְׁתֵּי וַיִּיטֵב הַדָּבָר בְּעֵינֵי  
 הַמֶּלֶךְ וַיַּעַשׂ כֵּן: אִישׁ יְהוּדִי הָיָה כְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה  
 6 וְשֵׁמוֹ מֶרְדֳּכָי בֶן יֹאִיר בֶּן־שֹׁמַעַי בֶּן־קִישׁ אִישׁ יְמִינִי: אֲשֶׁר  
 הִגְלָה מִירוּשָׁלַיִם עִם־הַגָּלָה אֲשֶׁר הִגְלָתָה עִם יְכִנְיָה  
 7 מֶלֶךְ־יְהוּדָה אֲשֶׁר הִגְלָה נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל: וַהֲוִי אִמֵּן  
 אֶת־הַרְפָּה הִיא אִסְתֵּר בְּתֻדָּהּ כִּי אֵין לָהּ אָב וְאִם

AFTER these things, when the wrath of king Ahasuerus was appeased, he remembered Vashti, and what she had done, and what was decreed against her.

2 Then said the king's servants that ministered unto him, Let there be fair young virgins sought for the king:

3 And let the king appoint officers in all the provinces of his kingdom, that they may gather together all the fair young virgins unto Shushan the palace, to the house of the women, unto the custody of Hege the king's chamberlain, keeper of the women; and let their things for purification be given them:

4 And let the maiden which pleased the king be queen instead of Vashti. And the thing pleased the king; and he did so.

5 ¶ Now in Shushan the palace there was a certain Jew, whose name was Mordecai, the son of Jair, the son of Shimei, the son of Kish, a Benjaminite;

6 Who had been carried away from Jerusalem with the captivity which had been carried away with Jeconiah king of Judah, whom Nebuchadnezzar the king of Babylon had carried away.

7 And he brought up Hadassah, that is, Esther, his uncle's daughter: for she had neither father nor mother, and

וְהַנַּעֲרָה

the maid *was* fair and beautiful; whom Mordecai, when her father and mother were dead, took for his own daughter.

8 ¶ So it came to pass, when the king's commandment and his decree was heard, and when many maidens were gathered together unto Shushan the palace, to the custody of Hegai, that Esther was brought also unto the king's house, to the custody of Hegai, keeper of the women.

9 And the maiden pleased him, and she obtained kindness of him; and he speedily gave her her things for purification, with such things as belonged to her, and seven maidens, *which were* meet to be given her, out of the king's house: and he preferred her and her maids unto the best *place* of the house of the women.

10 Esther had not shewed her people nor her kindred: for Mordecai had charged her that she should not shew *it*.

11 And Mordecai walked every day before the court of the women's house, to know how Esther did, and what should become of her.

12 ¶ Now when every maid's turn was come to go in to king Ahasuerus, after that she had been twelve months, according to the manner of the women, (for so were the days of their purifications accomplished, *to wit*, six months with oil of myrrh, and six months with sweet odours, and with *other* things for the purifying of the women;)

13 Then thus came *every* maiden unto the king; whatsoever she desired was given her to go with her out of the house of the women unto the king's house.

14 In the evening she went, and on the morrow she returned into the second house of the women, to the custody of Shaashgaz, the king's chamberlain, which kept the concubines: she came in unto the king no more, except the king delighted in her, and that she were called by name.

15 ¶ Now when the turn of Esther, the daughter of Abihail the uncle of Mordecai, who had taken her for his daughter, was come to go in unto the king, she required nothing but what Hegai the king's chamberlain, the keeper of the women, appointed. And Esther obtained favour in the sight of all them that looked upon her.

16 So Esther was taken unto king Ahasuerus into his house royal in the tenth month, which *is* the month Tebeth, in the seventh year of his reign.

17 And the king loved Esther above all the women, and she obtained grace and favour in his sight more than all the virgins; so that he set the royal crown upon her head, and made her queen instead of Vashti.

18 Then the king made a great feast

והנערה יפת־תאר וטובת מראה ובמות אביה ואמה  
8 לקחה מרדכי לו לבת: ויהי בהשמע דבר־המלך ודתו  
ובהקבץ נערות רבות אל־שושן הבירה אל־יד הני  
ותלקח אסתר אל־בית המלך אל־יד הני שמר הנשים:  
9 ותיטב הנערה בעיניו ותשא חסד לפניו ויבהל את־  
תמרוקיה ואת־מנותיה לתת לה ואת שבע הנערות  
הראיות לתת־לה מבית המלך וישנה ואת־נערותיה  
לשוב בית הנשים: לא־הנעדה אסתר את־עמה ואת־  
11 מולדתה כי מרדכי צוה עליה אשר לא־תגיד: ובכל־  
יום ויום מרדכי מתהלך לפני הצר בית־הנשים לדעת  
12 את־שלום אסתר ומדיעשה בה: ובהגיע תר נערה  
ונערה לבוא אל־המלך אחשוורוש מקץ היות לה בדת  
הנשים שנים עשר חדש כי בן ימלאו ימי מרוקיהן ששה  
חדשים בשמן המור וששה חדשים בבשמים ובתמרוקין  
13 הנשים: ובה הנערה באה אל־המלך את כל־אשר  
תאמר ינתן לה לבוא עמה מבית הנשים עד־בית המלך:  
14 בערב היא באה ובבקר היא שבה אל־בית הנשים  
שני אל־יד שעשעו סרים המלך שמר הפלגשים לא־  
תבוא עוד אל־המלך כי אסחפץ בה המלך ונקראה  
15 בשם: ובהגיע תר־אסתר בת־אביתל יד מרדכי אשר  
לקח־לו לבת לבוא אל־המלך לא בקשה דבר כי אם  
את־אשר יאמר הני סרים־המלך שמר הנשים ותהי  
16 אסתר נשאת הן בעיני כל־ראיה: ותלקח אסתר אל־  
המלך אחשוורוש אל־בית מלכותו בחדש העשירי הוא־  
17 חדר טבת בשנת־שבע למלכותו: ויאהב המלך את־  
אסתר מכל־הנשים ותשא־הן וחסד לפניו מכל־הבתולות  
18 וישם כתר־מלכות בראשה וימליכה תחת ושתי: ויעש  
המלך

- הַמֶּלֶךְ מִשְׁתָּה נָדוּל לְכָל־שָׂרָיו וְעַבְדָּיו אֶת מִשְׁתָּה  
 אֶסְתֵּר וְהִנָּחָה לַמְּדִינוֹת עֲשֶׂה וַיִּתֵּן מִשְׁאֵת בֶּן־הַמֶּלֶךְ׃  
 19 וּבְהִקְבֹּץ בְּתוֹלוֹת שְׁנִית וּמָרְדֳּכָי יָשָׁב בְּשַׁעֲרֵה־הַמֶּלֶךְ׃  
 אֵין אֶסְתֵּר מִגֵּדַת מוֹלַדְתָּהּ וְאֶת־עַמָּהּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה עָלֶיהָ כ־  
 מָרְדֳּכָי וְאֶת־מֵאֲמַר מָרְדֳּכָי אֶסְתֵּר עֲשֶׂה כַּאֲשֶׁר הָיְתָה  
 21 בְּאֵמְנָה אִתּוֹ׃ בַּיָּמִים הָהֵם וּמָרְדֳּכָי יוֹשֵׁב בְּשַׁעֲרֵי־  
 הַמֶּלֶךְ קִצָּף בְּנֵתוֹ וְתָרַשׁ שְׁנֵי־סָרִיסֵי הַמֶּלֶךְ מִשְׁמָרֵי הַפֶּחַ  
 22 וַיִּבְקְשׁוּ לְשַׁלַּח יָד בַּמֶּלֶךְ אַחֲשֻׁרוּשׁ׃ וַיִּוָּדַע הַדָּבָר  
 לְמָרְדֳּכָי וַיִּגֵּד לְאֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר לַמֶּלֶךְ  
 23 בְּשֵׁם מָרְדֳּכָי׃ וַיִּבְקֶשׁ הַדָּבָר וַיִּמָּצֵא וַיִּתְּלוּ שְׁנֵיהֶם עַל־  
 עֵץ וַיִּכְתֹּב בְּסֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ׃

## CAP. III. ג

- ג  
 אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה גָּדַל הַמֶּלֶךְ אַחֲשֻׁרוּשׁ אֶת־הָמָן  
 בֶּן־הַמִּדְיָא הָאֲנָנִי וַיִּנְשְׂאֻהוּ וַיֵּשֶׁם אֶת־כִּסְאוֹ מֵעַל כָּל־  
 הַשָּׂרִים אֲשֶׁר אִתּוֹ׃ וְכָל־עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־בְּשַׁעֲרֵי הַמֶּלֶךְ  
 2 כָּרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִּים לְהָמָן כִּי־הָיָה צִוְּהֵלּוֹ הַמֶּלֶךְ וּמָרְדֳּכָי  
 3 לֹא יִכְרַע וְלֹא יִשְׁתַּחֲוֶה׃ וַיֹּאמְרוּ עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־  
 בְּשַׁעֲרֵי הַמֶּלֶךְ לְמָרְדֳּכָי מִדּוּעַ אַתָּה עוֹבֵר אֶת מִצְוַת  
 4 הַמֶּלֶךְ׃ וַיְהִי בְּאַמְרָם אֵלָיו יוֹם וְיוֹם וְלֹא שָׁמַע אֲלֵיהֶם  
 וַיִּגִּדּוּ לְהָמָן לִרְאוֹת הַנַּעֲמָדוֹ דְּבָרֵי מָרְדֳּכָי כִּי־הִגִּיד לָהֶם  
 5 אֲשֶׁר־הוּא יְהוּדִי׃ וַיֵּרָא הָמָן כִּי־אֵין מָרְדֳּכָי כָּרַע  
 6 וּמִשְׁתַּחֲוֶה לוֹ וַיִּמְלֵא הָמָן חֲמָה׃ וַיָּבֹו בְּעֵינָיו לְשַׁלַּח יָד  
 בְּמָרְדֳּכָי לְבַדּוֹ כִּי־הִגִּידּוּ לוֹ אֶת־עֲמַל מָרְדֳּכָי וַיִּבְקֶשׁ הָמָן  
 לְהַשְׁמִיד אֶת־כָּל־יְהוּדִים אֲשֶׁר בְּכָל־מְלָכוֹת אַחֲשֻׁרוּשׁ  
 7 עִם מָרְדֳּכָי׃ בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן הוּא־חֹדֶשׁ נִסָּן בִּשְׁנַת  
 שְׁתֵּים עָשָׂרָה לַמֶּלֶךְ אַחֲשֻׁרוּשׁ הַפִּיל פּוּר הוּא הַגּוֹדֵל  
 לִפְנֵי הָמָן מִיּוֹם ׀ לְיוֹם וּמִחֹדֶשׁ לְחֹדֶשׁ שְׁנַיִם־עָשָׂר הוּא־

חֹדֶשׁ

unto all his princes and his servants, even Esther's feast; and he made a release to the provinces, and gave gifts, according to the state of the king.

19 And when the virgins were gathered together the second time, then Mordecai sat in the king's gate.

20 Esther had not yet shewed her kindred nor her people; as Mordecai had charged her: for Esther did the commandment of Mordecai, like as when she was brought up with him.

21 ¶ In those days, while Mordecai sat in the king's gate, two of the king's chamberlains, Bigthan and Teresh, of those which kept the door, were wroth, and sought to lay hand on the king Ahasuerus.

22 And the thing was known to Mordecai, who told it unto Esther the queen; and Esther certified the king thereof in Mordecai's name.

23 And when inquisition was made of the matter, it was found out; therefore they were both hanged on a tree; and it was written in the book of the chronicles before the king.

## CHAPTER III.

AFTER these things did king Ahasuerus promote Haman the son of Hammedatha the Agagite, and advanced him, and set his seat above all the princes that were with him.

2 And all the king's servants, that were in the king's gate, bowed, and revered Haman: for the king had so commanded concerning him. But Mordecai bowed not, nor did him reverence.

3 Then the king's servants, which were in the king's gate, said unto Mordecai, Why transgressest thou the king's commandment?

4 Now it came to pass, when they spake daily unto him, and he hearkened not unto them, that they told Haman, to see whether Mordecai's matters would stand: for he had told them that he was a Jew.

5 And when Haman saw that Mordecai bowed not, nor did him reverence, then was Haman full of wrath.

6 And he thought scorn to lay hands on Mordecai alone; for they had shewed him the people of Mordecai: wherefore Haman sought to destroy all the Jews that were throughout the whole kingdom of Ahasuerus, even the people of Mordecai.

7 ¶ In the first month, that is, the month Nisan, in the twelfth year of king Ahasuerus, they cast Pur, that is, the lot, before Haman from day to day, and from month to month, to the twelfth month, that is, the month Adar.

8 ¶ And Haman said unto king Ahasuerus, There is a certain people scattered abroad and dispersed among the people in all the provinces of thy kingdom; and their laws are diverse from all people; neither keep they the king's laws: therefore it is not for the king's profit to suffer them.

9 If it please the king, let it be written that they may be destroyed: and I will pay ten thousand talents of silver to the hands of those that have the charge of the business, to bring it into the king's treasures.

10 And the king took his ring from his hand, and gave it unto Haman the son of Hammedatha the Agagite, the Jews' enemy.

11 And the king said unto Haman, The silver is given to thee, the people also, to do with them as it seemeth good to thee.

12 Then were the king's scribes called on the thirteenth day of the first month, and there was written according to all that Haman had commanded unto the king's lieutenants, and to the governors that were over every province, and to the rulers of every people of every province according to the writing thereof, and to every people after their language; in the name of king Ahasuerus was it written, and sealed with the king's ring.

13 And the letters were sent by posts into all the king's provinces, to destroy, to kill, and to cause to perish, all Jews, both young and old, little children and women, in one day, even upon the thirteenth day of the twelfth month, which is the month Adar, and to take the spoil of them for a prey.

14 The copy of the writing for a commandment to be given in every province was published unto all people, that they should be ready against that day.

15 The posts went out, being hastened by the king's commandment, and the decree was given in Shushan the palace. And the king and Haman sat down to drink; but the city Shushan was perplexed.

## CHAPTER IV.

WHEN Mordecai perceived all that was done, Mordecai rent his clothes, and put on sackcloth with ashes, and went out into the midst of the city, and cried with a loud and a bitter cry;

2 And came even before the king's gate: for none might enter into the king's gate clothed with sackcloth.

3 And in every province, whithersoever the king's commandment and his decree came, there was great mourning among the Jews, and fasting, and

8 חָדָשׁ אָדָר: וַיֹּאמֶר הָמָן לַמֶּלֶךְ אֲחֲשֻׁרוּשׁ יִשְׁנֹו  
עַם־אֶחָד מְפֹזָר וּמִפְרָד בֵּין הָעַמִּים בְּכָל מְדִינֹת מְלָכוּתְךָ  
וְתִתִּיָּהֶם שְׁנוֹת מִכְּלָעִם וְאֶת־דִּתִּי הַמֶּלֶךְ אֵינָם עֹשִׂים  
9 וְלַמֶּלֶךְ אֵין שׁוּה לְהַנִּיחָם: אִם־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב יִכְתֹּב  
לְאַבְדָּם וְעֲשֶׂרֶת אֲלָפִים כֶּסֶף־כָּסָף אֲשָׁקוֹל עַל־יְדֵי עַשִׂי  
י הַמֶּלֶאכָה לְהָבִיא אֶל־נִגְנֵי הַמֶּלֶךְ: וַיִּסֶּר הַמֶּלֶךְ אֶת־טַבַּעְתּוֹ  
מֵעַל יָדוֹ וַיִּתְּנָהּ לְהָמָן בֶּן־הַמְּדֵתָא הָאֲגָגִי צָרֵר הַיְּהוּדִים:  
11 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְהָמָן הַכֶּסֶף נָתַן לְךָ וְהָעָם לַעֲשׂוֹת בּוֹ  
12 כַּטּוֹב בְּעֵינֶיךָ: וַיִּקְרָאוּ סִפְרֵי הַמֶּלֶךְ בַּחֲדָשׁ הָרִאשׁוֹן  
בַּשְּׁלוּשָׁה עָשָׂר יוֹם בּוֹ וַיִּכְתֹּב כְּכָל־אֲשֶׁר־צִוָּה הָמָן אֶל  
אֲחֲשֻׁדְרֶפְנֵי־הַמֶּלֶךְ וְאֶל־הַפָּחוֹת אֲשֶׁר וְעַל־מְדִינָה וּמְדִינָה  
וְאֶל־שָׂרֵי עָם וְעַם מְדִינָה וּמְדִינָה כְּכַתְּבָהּ וְעַם וְעַם  
כַּלְשׁוֹנֵי בָשָׂם הַמֶּלֶךְ אֲחֲשֻׁרוּשׁ נִכְתָּב וְנִחְתָּם בְּטַבַּעַת  
13 הַמֶּלֶךְ: וְנִשְׁלָחוּ סִפְרִים בֵּין הָרָצִים אֶל־כָּל־מְדִינֹת  
הַמֶּלֶךְ לְהַשְׁמִיד לְהָרַג וּלְאַבֵּד אֶת־כָּל־הַיְּהוּדִים מִנְּעַר  
וְעַד־זָקֵן טָף וְנָשִׁים בָּנוֹם אֶחָד בַּשְּׁלוּשָׁה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ  
14 שְׁנֵים־עָשָׂר הוּא־חֹדֶשׁ אָדָר וּשְׁלָלָם לָבוֹז: פִּתְשָׁן הַכְּתָב  
לְהַנְתֵּן דָּת בְּכָל־מְדִינָה וּמְדִינָה גָלוּי לְכָל־הָעַמִּים לְהַזְנוֹת  
טו עֲתִידִים לַיּוֹם הַזֶּה: הָרָצִים יֵצְאוּ דְחוּפִים בְּדִבְרֵי הַמֶּלֶךְ  
וְהַדָּת נִתְּנָה בְּשׁוֹשָׁן הַבִּירָה וְהַמֶּלֶךְ וְהָמָן יֵשְׁבוּ לִשְׁתּוֹת  
וְהָעִיר שׁוֹשָׁן נִבְכָּה:

## CAP. IV. ד

א וּמִרְדֵּכָי יָדַע אֶת־כָּל־אֲשֶׁר נַעֲשָׂה וַיִּקְרַע מִרְדֵּכָי אֶת־  
בְּגָדָיו וַיִּלְבַּשׁ שָׂק וְאָפֶר וַיֵּצֵא בַּתוֹךְ הָעִיר וַיִּזְעַק וַעֲקָה  
2 גְּדוּלָּה וּמָרָה: וַיָּבֹא עַד לִפְנֵי שַׁעַר־הַמֶּלֶךְ בִּי אֵין לָבוֹא  
3 אֶל־שַׁעַר הַמֶּלֶךְ בְּלָבוֹשׁ שָׂק: וּבְכָל־מְדִינָה וּמְדִינָה מְקוֹם  
אֲשֶׁר דִּבְרַת־הַמֶּלֶךְ וְדָתוֹ מִנִּיעַ אֶבֶל גְּדוּל לַיְּהוּדִים וְצוּם

ובכי

4 ויבכי ומספד שק ואפר יצע לרבים: ותבואינה נערות  
 אסתר וסריסיה ויגידו לה ותתחלחל המלכה מאד  
 ותשלח בנדים להלביש את-מרדכי ולהסיר שקו מעלו  
 ולא קבל: ותקרא אסתר להתך משרסי המלך אשר  
 העמיד לפניו ותצוהו על-מרדכי לדעת מהיה ועל-  
 מהיה: ויצא התך אל-מרדכי אל-רחוב העיר אשר  
 לפני שער-המלך: ויגדלו מרדכי את כל-אשר קרהו  
 ואת פרשת הפסד אשר אמר המן לשקול על-גנו  
 המלך ביהודיים לאבדם: ואת-פתשגן כתב-הדת אשר-  
 נתן בשושן להשמדם נתן לו להראות את-אסתר ולהגיד  
 לה ולצוות עליה לבוא אל-המלך להתחנן-לו ולבקש  
 מלפניו על-עמה: ויבוא התך ויגיד לאסתר את דברי  
 מרדכי: ותאמר אסתר להתך ותצוהו אל-מרדכי: כל-  
 עבדי המלך ועם מדינות המלך יודעים אשר כל-איש  
 ואשה אשר-יבוא אל-המלך אלההוצר הפנימית אשר  
 לא-יקרא אחת דתו להמית לבד מאשר וישיט-לו המלך  
 את-שרביט הזהב ויהי ואני לא נקראתי לבוא אל-  
 המלך זה שלושים יום: ויגידו למרדכי את דברי אסתר:  
 ויאמר מרדכי להשיב אל-אסתר אל-תדמי בנפשך  
 להמלט בית-המלך מכל-היהודים: כי אסיהחרש  
 תחריש בעת הזאת רוח והצללה יעמוד ליהודים ממקום  
 אחר ואת ובית-אביך תאבדו ומי יודע אסילעת כזאת  
 הגעת למלכות: ותאמר אסתר להשיב אל-מרדכי:  
 לך פנוס את-כל-היהודים הנמצאים בשושן וצומו עלי  
 ואל-תאכלו ואל-תשתו שלשת ימים לילה ויום גם-אני  
 ונערתי אצם כן ובכן אבוא אל-המלך אשר לא-כדת

וכאשר

weeping, and wailing; and many lay in sackcloth and ashes.

4 ¶ So Esther's maids and her chamberlains came and told *it* her. Then was the queen exceedingly grieved; and she sent raiment to clothe Mordecai, and to take away his sackcloth from him: but he received *it* not.

5 Then called Esther for Hatach, *one* of the king's chamberlains, whom he had appointed to attend upon her, and gave him a commandment to Mordecai, to know what *it was*, and why *it was*.

6 So Hatach went forth to Mordecai unto the street of the city, which *was* before the king's gate.

7 And Mordecai told him of all that had happened unto him, and of the sum of the money that Haman had promised to pay to the king's treasuries for the Jews, to destroy them.

8 Also he gave him the copy of the writing of the decree that was given at Shushan to destroy them, to shew *it* unto Esther, and to declare *it* unto her, and to charge her that she should go in unto the king, to make supplication unto him, and to make request before him for her people.

9 And Hatach came and told Esther the words of Mordecai.

10 ¶ Again Esther spake unto Hatach, and gave him commandment unto Mordecai;

11 All the king's servants, and the people of the king's provinces, do know, that whosoever, whether man or woman shall come unto the king into the inner court, who is not called, *there is* one law of his to put *him* to death, except such to whom the king shall hold out the golden sceptre, that he may live: but I have not been called to come in unto the king these thirty days.

12 And they told to Mordecai Esther's words.

13 Then Mordecai commanded to answer Esther, Think not with thyself that thou shalt escape in the king's house, more than all the Jews.

14 For if thou altogether holdest thy peace at this time, *then* shall there enlargement and deliverance arise to the Jews from another place; but thou and thy father's house shall be destroyed: and who knoweth whether thou art come to the kingdom *for such* a time as this?

15 ¶ Then Esther bade *them* return Mordecai *this answer*,

16 Go, gather together all the Jews that are present in Shushan, and fast ye for me, and neither eat nor drink three days, night or day: I also and my maidens will fast likewise; and so will I go in unto the king, which *is* not according to the law: and if I perish, I perish.

17 So Mordecai went his way, and did according to all that Esther had commanded him.

## CHAPTER V.

NOW it came to pass on the third day, that Esther put on *her* royal apparel, and stood in the inner court of the king's house, over against the king's house: and the king sat upon his royal throne in the royal house, over against the gate of the house.

2 And it was so, when the king saw Esther the queen standing in the court, that she obtained favour in his sight: and the king held out to Esther the golden sceptre that *was* in his hand. So Esther drew near, and touched the top of the sceptre.

3 Then said the king unto her, What wilt thou, queen Esther? and what *is* thy request? it shall be even given thee to the half of the kingdom.

4 And Esther answered, If it *seem* good unto the king, let the king and Haman come this day unto the banquet that I have prepared for him.

5 Then the king said, Cause Haman to make haste, that he may do as Esther hath said. So the king and Haman came to the banquet that Esther had prepared.

6 ¶ And the king said unto Esther at the banquet of wine, What *is* thy petition? and it shall be granted thee: and what *is* thy request? even to the half of the kingdom it shall be performed.

7 Then answered Esther, and said, My petition and my request *is*;

8 If I have found favour in the sight of the king, and if it please the king to grant my petition, and to perform my request, let the king and Haman come to the banquet that I shall prepare for them, and I will do to-morrow as the king hath said.

9 ¶ Then went Haman forth that day joyful and with a glad heart: but when Haman saw Mordecai in the king's gate, that he stood not up, nor moved for him, he was full of indignation against Mordecai.

10 Nevertheless Haman refrained himself; and when he came home, he sent and called for his friends, and Zeresh his wife.

11 And Haman told them of the glory of his riches, and the multitude of his children, and all the things wherein the king had promoted him, and how he had advanced him above the princes and servants of the king.

12 Haman said moreover, Yea, Esther the queen did let no man come in with the king unto the banquet that she had prepared but myself; and to

17 וְכַאֲשֶׁר אֶבְדְּתִי אֶבְדְּתִי: וַיַּעֲבֹר מֶרְדֵּכָי וַיַּעַשׂ כְּכֹל אֲשֶׁר צִוְתָהּ עָלָיו אֶסְתֵּר:

## CAP. V. ה

ה

א וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וַתִּלְבַּשׂ אֶסְתֵּר מְלָכוּת וַתַּעֲמֹד בַּחֲצַר בֵּית־הַמֶּלֶךְ הַפְּנִימִית נֹכַח בֵּית הַמֶּלֶךְ וְהַמֶּלֶךְ יוֹשֵׁב עַל־כִּסֵּא מַלְכוּתוֹ בְּבֵית הַמְּלָכוּת נֹכַח פֶּתַח הַבַּיִת: וַיְהִי כִּרְאוֹת הַמֶּלֶךְ אֶת־אֶסְתֵּר הַמְּלָכָה עֹמֶדֶת בַּחֲצַר נִשְׁאַה חֵן בְּעֵינָיו וַיִּשָּׂט הַמֶּלֶךְ לְאֶסְתֵּר אֶת־שֶׁרֶבִיט הַזָּהָב אֲשֶׁר בְּיָדוֹ וַתִּקְרַב אֶסְתֵּר וַתִּגַּע בְּרֹאשׁ הַשֶּׁרֶבִיט: וַיֹּאמֶר לָהּ הַמֶּלֶךְ מַה־לָּךְ אֶסְתֵּר הַמְּלָכָה וּמַה־בִּקְשָׁתְךָ עַד־חֲצִי הַמְּלָכוּת וַיִּנָּתֶן לָךְ: וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר אֶם־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב יָבוֹא הַמֶּלֶךְ וְהַמֶּן הַיּוֹם אֶל־הַמִּשְׁתָּה אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי לוֹ: ה וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מְהֵרָא אֶת־הַמֶּן לַעֲשׂוֹת אֶת־דְּבַר אֶסְתֵּר: וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ וְהַמֶּן אֶל־הַמִּשְׁתָּה אֲשֶׁר־עָשָׂתָה אֶסְתֵּר: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְאֶסְתֵּר בַּמִּשְׁתָּה הַזֶּה מַה־שָּׂאלְתְּךָ וַיִּנָּתֶן לָךְ וּמַה־בִּקְשָׁתְךָ עַד־חֲצִי הַמְּלָכוּת וַתַּעַשׂ: \* וַתַּעַן אֶסְתֵּר וַתֹּאמֶר שָׂאלְתִּי וּבִקְשָׁתִּי: אִם־מִצָּאתִי חֵן בְּעֵינֵי הַמֶּלֶךְ וְאִם־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב לָתֵת אֶת־שָׂאלְתִּי וּלְעֲשׂוֹת אֶת־בִּקְשָׁתִּי יָבוֹא הַמֶּלֶךְ וְהַמֶּן אֶל־הַמִּשְׁתָּה אֲשֶׁר אֶעֱשֶׂה לָּהֶם וּמְהֵרָא אֶעֱשֶׂה כְּדִבַּר הַמֶּלֶךְ: וַיֵּצֵא הַמֶּן בַּיּוֹם הַהוּא שִׁמְחָה וְטוֹב לֵב וּכְרָאוֹת הַמֶּן אֶת־מֶרְדֵּכָי בִּשְׁעַר הַמֶּלֶךְ: וְלֹא־קָם וְלֹא־זָע מִמֶּנּוּ וַיִּמָּלֵא הַמֶּן עַל־מֶרְדֵּכָי חֲמָה: י וַיִּתְאַפֵּק הַמֶּן וַיָּבֹא אֶל־בֵּיתוֹ וַיִּשְׁלַח וַיָּבֵא אֶת־אֲחָבָיו וְאֶת־זֶרֶשׁ אִשְׁתּוֹ: וַיִּסְפֹּר לָהֶם הַמֶּן אֶת־כְּבוֹד עֲשָׂרוֹ וְכֹב בָּנָיו וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר גָּדְלוֹ הַמֶּלֶךְ וְאֵת אֲשֶׁר נִשְׂאוֹ עַל־הַשָּׂרִים וְעַבְדֵי הַמֶּלֶךְ: וַיֹּאמֶר הַמֶּן אֵף לֹא־הִבִּיֵּאָה אֶסְתֵּר הַמְּלָכָה עִם־הַמֶּלֶךְ אֶל־הַמִּשְׁתָּה אֲשֶׁר־עָשָׂתָה

כי



- 13 כִּי אִם־אֹתִי וְגַם־לְמָחָר אֲנִי קָרוּא־לָהּ עִם־הַמֶּלֶךְ: וְכֹל־  
זֶה אֵינְנִי שׂוֹה לִי בְּכֹל־עֵת אֲשֶׁר אֲנִי רֹאֶה אֶת־מָרְדֳּכָי  
14 הַיְּהוּדִי וְיֹשֵׁב בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ: וְתֹאמַר לוֹ וְרַשׁ אִשְׁתּוֹ וְכֹל־  
אֶחָיו יַעֲשׂוּעֵץ גְּבִיָּה חֲמִשִּׁים אַמָּה וּבִבְקָר וְאָמַר לְמֶלֶךְ  
וְיִתְּלוּ אֶת־מָרְדֳּכָי עָלָיו וְכֹא עִם־הַמֶּלֶךְ אֶל־הַמִּשְׁתֶּה שָׂמַח  
וַיֵּיטֵב הַדָּבָר לִפְנֵי הָמֶן וַיַּעַשׂ הָעֵץ:

## CAP. VI. ו

- 1 בַּלַּיְלָהָ הַהוּא נִדְּדָה שְׁנַת הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר לְהֵבִיא אֶת־  
סֵפֶר הַזְּכוּרֹנוֹת דְּבָרֵי הַיָּמִים וַיִּדְּנוּ נִקְרָאִים לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ:  
2 וַיִּמְצָא כָּתוּב אֲשֶׁר הִגִּיד מָרְדֳּכָי עַל־בִּגְתָּנָא וְתֶרֶשׁ שְׁנֵי  
סֹרִיסֵי הַמֶּלֶךְ מִשְׁמֵרֵי הַפֶּתַח אֲשֶׁר בִּקְשׁוּ לְשַׁלַּח יָד בַּמֶּלֶךְ  
3 אַחֲשֻׁרוּשׁ: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מִה־נִּעֲשְׂהָ יָקָר וְגִדּוּלָהּ  
לְמָרְדֳּכָי עַל־זֶה וַיֹּאמְרוּ נַעֲרֵי הַמֶּלֶךְ מִשְׁרָתָיו לֹא־נִעֲשְׂהָ  
4 עִמּוֹ דָּבָר: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מִי בַּחֲצֵר וְהָמֶן בָּא לַחֲצֵר  
בֵּית־הַמֶּלֶךְ הַחִיצוֹנָה לֵאמֹר לְמֶלֶךְ לְתִלּוֹת אֶת־מָרְדֳּכָי  
5 עַל־הָעֵץ אֲשֶׁר־הֵכִין לוֹ: וַיֹּאמְרוּ נַעֲרֵי הַמֶּלֶךְ אֵלָיו הִנֵּה ה  
הָמֶן עֹמֵד בַּחֲצֵר וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ יָבוֹא: וַיָּבֹא הָמֶן וַיֹּאמֶר  
6 לוֹ הַמֶּלֶךְ מִה־לַּעֲשׂוֹת בְּאִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ בִּיקְרוֹ  
וַיֹּאמֶר הָמֶן בְּלִבּוֹ לֵמַי יַחֲפֵץ הַמֶּלֶךְ לַעֲשׂוֹת יָקָר יוֹתֵר  
7 מִמֶּנִּי: וַיֹּאמֶר הָמֶן אֶל־הַמֶּלֶךְ אִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ  
8 בִּיקְרוֹ: יָבִיאוּ לְבוּשׁ מַלְכוּת אֲשֶׁר לְבַשְׁדּוֹ הַמֶּלֶךְ  
וְסוּם אֲשֶׁר רָכַב עָלָיו הַמֶּלֶךְ וְאֲשֶׁר נָתַן בְּתֹר מַלְכוּת  
9 בְּרָאשׁוֹ: וְנָתַן הַלְבוּשׁ וְהַסּוּם עַל־יַד־אִישׁ מִשְׁרֵי הַמֶּלֶךְ  
הַפְּרָתָמִים וְהַלְבִּשׁוּ אֶת־הָאִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ בִּיקְרוֹ  
וְהִרְכִּיבֵהוּ עַל־הַסּוּם בְּרֹחוֹב הָעִיר וְקִרְאוּ לִפְנֵי בְּכָה  
יַעֲשֶׂה לְאִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ בִּיקְרוֹ: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ  
לְהָמֶן

morrow am I invited unto her also with the king.

13 Yet all this availeth me nothing, so long as I see Mordecai the Jew sitting at the king's gate.

14 ¶ Then said Zeresh his wife and all his friends unto him, Let a gallows be made of fifty cubits high, and to morrow speak thou unto the king that Mordecai may be hanged thereon: then go thou in merrily with the king unto the banquet. And the thing pleased Haman; and he caused the gallows to be made.

## CHAPTER VI.

ON that night could not the king sleep, and he commanded to bring the book of records of the chronicles; and they were read before the king.

2 And it was found written, that Mordecai had told of Bigthana and Teresh, two of the king's chamberlains, the keepers of the door, who sought to lay hand on the king Ahasuerus.

3 And the king said, What honour and dignity hath been done to Mordecai for this? Then said the king's servants that ministered unto him, There is nothing done for him.

4 ¶ And the king said, Who *is* in the court? Now Haman was come into the outward court of the king's house, to speak unto the king to hang Mordecai on the gallows that he had prepared for him.

5 And the king's servants said unto him, Behold, Haman standeth in the court. And the king said, Let him come in.

6 So Haman came in. And the king said unto him, What shall be done unto the man whom the king delighteth to honour? Now Haman thought in his heart, To whom would the king delight to do honour more than to myself?

7 And Haman answered the king, For the man whom the king delighteth to honour,

8 Let the royal apparel be brought which the king *useth* to wear, and the horse that the king rideth upon, and the crown royal which is set upon his head:

9 And let this apparel and horse be delivered to the hand of one of the king's most noble princes, that they may array the man *withal* whom the king delighteth to honour, and bring him on horseback through the street of the city, and proclaim before him, Thus shall it be done to the man whom the king delighteth to honour.

10 Then the king said to Haman,

Make haste, and take the apparel and the horse, as thou hast said, and do even so to Mordecai the Jew, that sitteth at the king's gate: let nothing fail of all that thou hast spoken.

11 Then took Haman the apparel and the horse, and arrayed Mordecai, and brought him on horseback through the street of the city, and proclaimed before him, Thus shall it be done unto the man whom the king delighteth to honour.

12 ¶ And Mordecai came again to the king's gate. But Haman hasted to his house mourning, and having his head covered.

13 And Haman told Zeresh his wife and all his friends every thing that had befallen him. Then said his wife unto him, If Mordecai be of the seed of the Jews, before whom thou hast begun to fall, thou shalt not prevail against him, but shalt surely fall before him.

14 And while they were yet talking with him, came the king's chamberlains, and hasted to bring Haman unto the banquet that Esther had prepared.

לְהִמָּן מָהֵר קַח אֶת־הַלְבוּשׁ וְאֶת־הַסּוּס כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ  
וַעֲשֶׂה־כֵן לְמֹרְדֵכַי הַיְּהוּדִי הַיּוֹשֵׁב בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ אֲלֵ-  
תִפְּל דָּבָר מְכֹל אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ: וַיִּקַּח הִמָּן אֶת־הַלְבוּשׁ 11  
וְאֶת־הַסּוּס וַיַּלְבֵּשׁ אֶת־מֹרְדֵכַי וַיַּרְכִּיבֵהוּ בִּרְחוֹב הָעִיר  
וַיִּקְרָא לִפְנָיו בְּכֹה יַעֲשֶׂה לְאִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ בְּיָקָרוֹ:  
וַיָּשָׁב מֹרְדֵכַי אֶל־שַׁעַר הַמֶּלֶךְ וְהִמָּן נִדְחָה אֶל־בֵּיתוֹ אֲבָל 12  
וַחֲפֹזִי רָאשׁ: וַיִּסְפֹּר הִמָּן לְזֶרֶשׁ אִשְׁתּוֹ וּלְכָל־אֲהָבָיו 13  
אֵת כָּל־אֲשֶׁר קָרָהוּ וַיֹּאמְרוּ לוֹ חֲכָמָיו וְזֶרֶשׁ אִשְׁתּוֹ אִם  
מִזֶּרַע הַיְּהוּדִים מֹרְדֵכַי אֲשֶׁר הִחְלֹת לִנְפֹל לִפְנָיו לֹא־  
תֻּכַּל לוֹ כִּי־נִפּוֹל תִּפּוֹל לִפְנָיו: עוֹדָם מְדַבְּרִים עָמּוּ 14  
וְסוּרִים הַמֶּלֶךְ הִגִּיעוּ וַיְבַהֲלוּ לְהָבִיא אֶת־הִמָּן אֶל־הַמִּשְׁתֶּה  
אֲשֶׁר־עָשְׂתָה אֶסְתֵּר:

## CHAPTER VII.

## CAP. VII. ז

SO the king and Haman came to S banquet with Esther the queen.

2 And the king said again unto Esther on the second day at the banquet of wine, What *is* thy petition, queen Esther? and it shall be granted thee: and what *is* thy request? and it shall be performed, *even* to the half of the kingdom.

3 Then Esther the queen answered and said, If I have found favour in thy sight, O king, and if it please the king, let my life be given me at my petition, and my people at my request:

4 For we are sold, I and my people, to be destroyed, to be slain, and to perish. But if we had been sold for bondmen and bondwomen, I had held my tongue, although the enemy could not countervail the king's damage.

5 ¶ Then the king Ahasuerus answered and said unto Esther the queen, Who is he, and where is he, that durst presume in his heart to do so?

6 And Esther said, The adversary and enemy *is* this wicked Haman. Then Haman was afraid before the king and the queen.

7 ¶ And the king arising from the banquet of wine in his wrath *went* into the palace garden: and Haman stood up to make request for his life to Esther the queen; for he saw that there was evil determined against him by the king.

8 Then the king returned out of the

וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ וְהִמָּן לִשְׁתּוֹת עִם־אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה: וַיֹּאמֶר 2  
הַמֶּלֶךְ לְאֶסְתֵּר נָם בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי בַּמִּשְׁתֶּה הַזֶּה מַה־שְּׂאֵלָתְךָ  
אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה וְתִתֶּנְתִּי לָךְ וּמַה־בִּקְשָׁתְךָ עַד־חֲצִי הַמַּלְכוּת  
וְתַעֲשֶׂה: וְתַעַן אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה וַתֹּאמֶר אֶם־מִצָּאתִי חֵן 3  
בְּעֵינֶיךָ הַמֶּלֶךְ וְאִם־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב תִּתֶּנְתִּי לִי נַפְשִׁי  
בְּשֵׂאלָתִי וְעַמִּי בִּבְקִשְׁתִּי: כִּי נִמְכַּרְנוּ אֲנִי וְעַמִּי לְהַשְׁמִיד 4  
לְהָרוֹג וּלְאַבֵּד וְאֵלּוּ לְעַבְדִּים וְלִשְׁפָחוֹת נִמְכַּרְנוּ הַחַרְשָׁתִּי  
הַ כִּי אֵין הֵצֵר שׁוּה בְּנוֹק הַמֶּלֶךְ: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ  
אֲחִשׁוּרוֹשׁ וַיֹּאמֶר לְאֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה מִי הוּא זֶה וְאִי־זֶה 5  
הוּא אֲשֶׁר־מָלְאוּ לְבֹו לַעֲשׂוֹת כֵּן: וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר אִישׁ 6  
צָר וְאוֹיֵב הִמָּן הָרַע הַזֶּה וְהִמָּן נִבְעֵת מִלִּפְנֵי הַמֶּלֶךְ  
וְהַמַּלְכָּה: וְהַמֶּלֶךְ קָם בְּחֻמּוֹ מִמִּשְׁתֵּה הַזֶּה אֶל־גִּנַּת 7  
הַבַּיִת וְהִמָּן עָמַד לִבְקֹשׁ עַל־נַפְשׁוֹ מֵאֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה כִּי  
רָאָה כִּי־כִלְתָּהּ אֵלָיו הָרַעָה מֵאֵת הַמֶּלֶךְ: וְהַמֶּלֶךְ שָׁב 8

מגלת

מִנֵּת הַבַּיִת אֶל־בֵּית מִשְׁתֵּה הַיּוֹן וְהָמֶן נָפַל עַל־הַמֶּשֶׁה  
 אֲשֶׁר אֶסְתֵּר עָלֶיהָ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ הֲגַם לִכְבוֹשׁ אֶת־  
 הַמֶּלֶכֶה עַמִּי בַּבַּיִת הַדָּבָר יֵצֵא מִפִּי הַמֶּלֶךְ וּפְנֵי הָמֶן חָפוּ׃  
 9 וַיֹּאמֶר חַרְבוּנָה אֶחָד מִדֹּהֲפָרִים לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ גַּם הִנֵּה  
 הָעֵץ אֲשֶׁר־עָשָׂה הָמֶן לְמָרְדֳּכָי אֲשֶׁר דָּבַר־טוֹב עַל־הַמֶּלֶךְ  
 עַמֵּךְ בַּבַּיִת הָמֶן גָּבַהַּ חֲמִשִּׁים אַמָּה וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ תִּלְהוּ  
 עָלָיו׃ וַיִּתְּלוּ אֶת־הָמֶן עַל־הָעֵץ אֲשֶׁר־הָכִין לְמָרְדֳּכָי וַחֲמַת  
 הַמֶּלֶךְ שָׁכְכָה׃

ח

PAR. VIII. ח

CHAPTER VIII.

בַּיּוֹם הַהוּא נָתַן הַמֶּלֶךְ אַחֲשֻׁרוּשׁ לְאַסְתֵּר הַמֶּלֶכֶה אֶת־  
 בֵּית הָמֶן צָרַר הַיְּהוּדִים וּמָרְדֳּכָי בָּא לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ כִּי־  
 הִנֵּי אֶסְתֵּר מָה הוּא־לָהּ׃ וַיֹּסֶר הַמֶּלֶךְ אֶת־טַבַּעְתּוֹ  
 אֲשֶׁר הָעֵבִיר מִדָּמֶן וַיִּתְּנָהּ לְמָרְדֳּכָי וַתֵּשֶׂם אֶסְתֵּר אֶת־  
 מָרְדֳּכָי עַל־בֵּית הָמֶן׃ וַתּוֹסֶף אֶסְתֵּר וַתְּדַבֵּר לִפְנֵי  
 הַמֶּלֶךְ וַתִּפֹּל לִפְנֵי רַגְלָיו וַתִּתְּכֶן וַתִּתְּחַנֵּן לֵאמֹר לְהַעֲבִיר אֶת־  
 רַעַת הָמֶן הָאֵנִי וְאֶת מַחֲשַׁבְתּוֹ אֲשֶׁר חָשַׁב עַל־הַיְּהוּדִים׃  
 4 וַיִּשֶׁט הַמֶּלֶךְ לְאַסְתֵּר אֶת שַׁרְבֵט הַזָּהָב וַתִּקֶּם אֶסְתֵּר  
 וַתַּעֲמֵד לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ׃ וַתֹּאמֶר אִם־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב וְאִם־  
 הִי מִצָּאִתִּי חֵן לִפְנָיו וְכִשֶּׁר הַדָּבָר לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וְטוֹבָה אֲנִי  
 בְּעֵינָיו יִכְתֹּב לְהָשִׁיב אֶת־הַסְּפָרִים מִחֲשַׁבַּת הָמֶן בְּךָ  
 הַמֶּלֶךְ הָאֵנִי אֲשֶׁר כָּתַב לְאַבֵּר אֶת־הַיְּהוּדִים אֲשֶׁר  
 בְּכָל־מְדִינוֹת הַמֶּלֶךְ׃ כִּי אֵיכָכָה אוֹכֵל וְרֹאֲתִי בִּרְעָה  
 אֲשֶׁר־יִמְצָא אֶת־עַמִּי וְאֵיכָכָה אוֹכֵל וְרֹאֲתִי בְּאֵבֶר  
 מוֹלֶדְתִּי׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אַחֲשֻׁרוּשׁ לְאַסְתֵּר הַמֶּלֶכֶה  
 וּלְמָרְדֳּכָי הַיְּהוּדִי הִנֵּה בֵּית־הָמֶן נָתַתִּי לְאַסְתֵּר וְאֹתוֹ  
 תָּלוּ עַל־הָעֵץ עַל אֲשֶׁר־שָׁלַח יָדוֹ בַּיְּהוּדִים׃ וְאַתֶּם  
 כְּתֹבוּ עַל־הַיְּהוּדִים כְּמֻסָּב בְּעֵינֵיכֶם בְּשֵׁם הַמֶּלֶךְ וַחֲתֹמוּ

בטבעת

palace garden into the place of the banquet of wine; and Haman was fallen upon the bed whereon Esther was. Then said the king, Will he force the queen also before me in the house? As the word went out of the king's mouth, they covered Haman's face.

9 And Harbonah, one of the chamberlains, said before the king, Behold also, the gallows fifty cubits high, which Haman had made for Mordecai, who had spoken good for the king, standeth in the house of Haman. Then the king said, Hang him thereon.

10 So they hanged Haman on the gallows that he had prepared for Mordecai. Then was the king's wrath pacified.

ON that day did the king Ahasuerus give the house of Haman the Jews' enemy unto Esther the queen. And Mordecai came before the king; for Esther had told what he was unto her.

2 And the king took off his ring, which he had taken from Haman, and gave it unto Mordecai. And Esther set Mordecai over the house of Haman.

3 ¶ And Esther spake yet again before the king, and fell down at his feet, and besought him with tears to put away the mischief of Haman the Agagite, and his device that he had devised against the Jews.

4 Then the king held out the golden sceptre toward Esther. So Esther arose, and stood before the king,

5 And said, If it please the king, and if I have found favour in his sight, and the thing seem right before the king, and I be pleasing in his eyes, let it be written to reverse the letters devised by Haman the son of Hammedatha the Agagite, which he wrote to destroy the Jews which are in all the king's provinces:

6 For how can I endure to see the evil that shall come unto my people? or how can I endure to see the destruction of my kindred?

7 ¶ Then the king Ahasuerus said unto Esther the queen and to Mordecai the Jew, Behold, I have given Esther the house of Haman, and him they have hanged upon the gallows, because he laid his hand upon the Jews.

8 Write ye also for the Jews, as it liketh you, in the king's name, and seal it with the king's ring: for the

writing which is written in the king's name, and sealed with the king's ring, may no man reverse.

9 Then were the king's scribes called at that time in the third month, that is, the month Sivan, on the three and twentieth day thereof; and it was written according to all that Mordecai commanded unto the Jews, and to the lieutenants, and the deputies and rulers of the provinces which are from India unto Ethiopia, an hundred twenty and seven provinces, unto every province according to the writing thereof, and unto every people after their language, and to the Jews according to their writing, and according to their language.

10 And he wrote in the king Ahasuerus' name, and sealed it with the king's ring, and sent letters by posts on horseback, and riders on mules, camels, and young dromedaries:

11 Wherein the king granted the Jews which were in every city to gather themselves together, and to stand for their life, to destroy, to slay, and to cause to perish, all the power of the people and province that would assault them, both little ones and women, and to take the spoil of them for a prey,

12 Upon one day in all the provinces of king Ahasuerus, namely, upon the thirteenth day of the twelfth month, which is the month Adar.

13 The copy of the writing for a commandment to be given in every province was published unto all people, and that the Jews should be ready against that day to avenge themselves on their enemies.

14 So the posts that rode upon mules and camels went out, being hastened and pressed on by the king's commandment. And the decree was given at Shushan the palace.

15 ¶ And Mordecai went out from the presence of the king in royal apparel of blue and white, and with a great crown of gold, and with a garment of fine linen and purple: and the city of Shushan rejoiced and was glad.

16 The Jews had light, and gladness, and joy, and honour.

17 And in every province, and in every city, whithersoever the king's commandment and his decree came, the Jews had joy and gladness, a feast and a good day. And many of the people of the land became Jews; for the fear of the Jews fell upon them.

בְּטַבְעַת הַמֶּלֶךְ כִּי־כָתַב אֲשֶׁר־נִכְתַּב בְּשֵׁם־הַמֶּלֶךְ וְנִחְתּוּם  
 9 בְּטַבְעַת הַמֶּלֶךְ אֵין לְהָשִׁיב: וַיִּקְרְאוּ סִפְרֵי־הַמֶּלֶךְ בַּעֲת־  
 הָהוּא בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי הוּא־חֹדֶשׁ סִיוֵן בִּשְׁלוֹשָׁה  
 וְעֶשְׂרִים בּוֹ וַיִּכְתֹּב כָּל־אֲשֶׁר־צִוָּה מֶרְדֳּכָי אֶל־  
 הַיְּהוּדִים וְאֶל הָאֲחֵשְׁדָּרְפָּנִים וְהַפָּחוֹת וְשָׂרֵי הַמְּדִינֹת  
 אֲשֶׁר מִחֲדָו וְעַד־כּוּשׁ שֶׁבַע וְעֶשְׂרִים וּמֵאָה מְדִינָה  
 מְדִינָה וּמְדִינָה כִּכְתָּבָהּ וְעַם וְעַם כָּל־שָׁנוֹ וְאֶל־הַיְּהוּדִים  
 כִּכְתָּבָם וְכָל־שָׁנוֹם: וַיִּכְתֹּב בְּשֵׁם הַמֶּלֶךְ אֲחֵשְׁוֶרֶשׁ וַיַּחֲתֵם  
 בְּטַבְעַת הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַח סִפְרִים בְּיַד הָרָצִים בְּסוּסִים  
 11 רֹכְבֵי הָרֶכֶשׁ הָאֲחֵשְׁתָּרְנִים בְּנֵי הָרַמְכִּים: אֲשֶׁר נָתַן  
 הַמֶּלֶךְ לַיְּהוּדִים אֲשֶׁר כָּל־עִיר־וָעִיר לְהַקְהֵל וּלְעֹמֵד  
 עַל־נַפְשָׁם לְהִשְׁמֹד לְהָרֹג וּלְאַבֵּד אֶת־כָּל־חַיִּל עִם  
 12 וּמְדִינָה הָצָרִים אֹתָם טָף וְנָשִׁים וּשְׁלָלָם לְבוֹז: בְּיוֹם  
 אֶחָד בְּכָל־מְדִינֹת הַמֶּלֶךְ אֲחֵשְׁוֶרֶשׁ בִּשְׁלוֹשָׁה עָשָׂר  
 13 לְחֹדֶשׁ שְׁנִים־עָשָׂר הוּא־חֹדֶשׁ אָדָר: פָּתְשָׁן הַכָּתֵב  
 לְהִנָּתֵן דָּת בְּכָל־מְדִינָה וּמְדִינָה גָלוּי לְכָל־הָעַמִּים וּלְהַיּוֹת  
 14 הַיְּהוּדִים עֲתוּדִים לְיוֹם הַזֶּה לְהִנָּקֶם מֵאֹיְבֵיהֶם: הָרָצִים  
 רֹכְבֵי הָרֶכֶשׁ הָאֲחֵשְׁתָּרְנִים יֵצְאוּ מִבְּהֵלִים וּדְחוּפִים בְּדָבָר  
 טו הַמֶּלֶךְ וְהָדָת נָתַנָּה בְּשׁוֹשָׁן הַבִּירָה: וּמֶרְדֳּכָי יֵצֵא  
 מִלִּפְנֵי הַמֶּלֶךְ בִּלְבוּשׁ מַלְכוּת תְּכֵלֶת וְחוּר וְעֶשְׂרֵת זָהָב  
 גְּדוּלָּה וְתִכְרִיד בּוֹיָן וְאַרְגָּמָן וְהָעִיר שׁוֹשָׁן צִהְלָה וְשִׂמְחָה:  
 16 לַיְּהוּדִים הָיְתָה אוֹרָה וְשִׂמְחָה וְשׁוֹשָׁן וִיקָר: וּבְכָל־  
 17 מְדִינָה וּמְדִינָה וּבְכָל־עִיר וָעִיר מְקוֹם אֲשֶׁר דִּבֶּר־הַמֶּלֶךְ  
 וְדָתוֹ מִנֵּיעַ שִׂמְחָה וְשׁוֹשָׁן לַיְּהוּדִים מִשְׁתָּה וְיוֹם טוֹב  
 וְרַבִּים מֵעַמֵּי הָאָרֶץ מִתְּנַהֲדִים כִּי־נִפְל פַּחַד־הַיְּהוּדִים  
 עֲלֵיהֶם:

ובשנים

## CAP. IX. ט

## CHAPTER IX.

ט  
 \* וּבִשְׁנַיִם עָשָׂר חֹדֶשׁ הוּא־חֹדֶשׁ אֲדָר בְּשָׁלוֹשָׁה עָשָׂר יוֹם  
 כּוֹ אֲשֶׁר הִנִּיעַ דְּבַר־הַמֶּלֶךְ וְדָתוֹ לַהֲעֲשׂוֹת בַּיּוֹם אֲשֶׁר  
 שָׁבְרוּ אֲבוֹי הַיְּהוּדִים לְשָׁלוֹט בָּהֶם וְנִקְפּוֹךְ הוּא אֲשֶׁר  
 2 יִשְׁלְטוּ הַיְּהוּדִים הַמָּה בְּשָׁנֵיהֶם: נִקְהָלוּ הַיְּהוּדִים  
 בְּעָרֵיהֶם בְּכָל־מְדִינֹת הַמֶּלֶךְ אַחֲשֻׁרוֹשׁ לְשַׁלַּח יָד  
 בַּמִּבְקָשִׁי רַעְתָּם וְאִישׁ לֹא־עָמַד בִּפְנֵיהֶם כִּי־נִפְּל פָּחַדָם  
 3 עַל־כָּל־הָעַמִּים: וְכָל־שָׂרֵי הַמְּדִינֹת וְהָאֲחֻשְׁדֵּרפָּנִים  
 וְהַפָּחוֹת וְעִשֵׂי הַמֶּלָּאכָה אֲשֶׁר לַמֶּלֶךְ מִנְּשָׂאִים אֶת־  
 4 הַיְּהוּדִים כִּי־נִפְּל פָּחַד־מָרְדֳּכָי עֲלֵיהֶם: כִּי־גָדוֹל מָרְדֳּכָי  
 בְּבֵית הַמֶּלֶךְ וְשִׁמְעוֹ הוֹלֵךְ בְּכָל־הַמְּדִינֹת כִּי־הָאִישׁ  
 מָרְדֳּכָי הוֹלֵךְ וְגָדוֹל: וַיָּבוּ הַיְּהוּדִים בְּכָל־אֲבֵיהֶם מִפֶּתַח  
 6 חָרֶב וְהָרָג וְאִבְדָן וַיַּעֲשׂוּ בְּשָׁנֵיהֶם בְּרָצוֹנָם: וּבְשׁוֹשָׁן  
 הַבִּירָה הָרְגוּ הַיְּהוּדִים וְאִבְּדוּ חֲמֵשׁ מֵאוֹת אִישׁ:

7 | וְאֵת

| וְאֵת

| וְאֵת

8 | וְאֵת

| וְאֵת

| וְאֵת

9 | וְאֵת

| וְאֵת

| וְאֵת

| וְאֵת

\* עֲשָׂרֶת

בְּנֵי הָמָן בְּהַמְדָּתָא צָרַר הַיְּהוּדִים הָרְגוּ וּבִכְבָּה לֹא  
 שָׁלְחוּ

פֶּרְשָׁנְדָּתָא

דַּלְפּוֹן

אֲסַפְתָּא:

פּוֹרְתָא

אֲדָלִיא

אֲרִידָתָא:

פַּרְמָשְׁתָּא

אֲרִיסִי

אֲרִידִי

וְיֹתָא:

NOW in the twelfth month, that is, the month Adar, on the thirteenth day of the same, when the king's commandment and his decree drew near to be put in execution, in the day that the enemies of the Jews hoped to have power over them, (though it was turned to the contrary, that the Jews had rule over them that hated them;)

2 The Jews gathered themselves together in their cities throughout all the provinces of the king Ahasuerus, to lay hand on such as sought their hurt: and no man could withstand them; for the fear of them fell upon all people.

3 And all the rulers of the provinces, and the lieutenants, and the deputies, and officers of the king, helped the Jews; because the fear of Mordecai fell upon them.

4 For Mordecai was great in the king's house, and his fame went out throughout all the provinces: for this man Mordecai waxed greater and greater.

5 Thus the Jews smote all their enemies with the stroke of the sword, and slaughter, and destruction, and did what they would unto those that hated them.

6 And in Shushan the palace the Jews slew and destroyed five hundred men.

7 And Parshandatha, and Dalphon, and Aspatha,

8 And Poratha, and Adalia, and Aridatha,

9 And Parmashta, and Arisan, and Aridai, and Vajezatha,

10 The ten sons of Haman the son of Hammedatha, the enemy of the Jews, slew they; but on the spoil laid they not their hand.

v. 7. ט' ס'א י"ד ועירא. ח' ועירא. v. 9. ט' ס'א ר' ועירא. ibid. ט' ו' ועירא.

ibid. ח' רבתי. ibid. י' ועירא.

11 On that day the number of those that were slain in Shushan the palace was brought before the king.

12 ¶ And the king said unto Esther the queen, The Jews have slain and destroyed five hundred men in Shushan the palace, and the ten sons of Haman; what have they done in the rest of the king's provinces? now what *is* thy petition? and it shall be granted thee: or what *is* thy request further? and it shall be done.

13 Then said Esther, If it please the king, let it be granted to the Jews which *are* in Shushan to do to morrow also according unto this day's decree, and let Haman's ten sons be hanged upon the gallows.

14 And the king commanded it so to be done: and the decree was given at Shushan; and they hanged Haman's ten sons.

15 For the Jews that *were* in Shushan gathered themselves together on the fourteenth day also of the month Adar, and slew three hundred men at Shushan; but on the prey they laid not their hand.

16 But the other Jews that *were* in the king's provinces gathered themselves together, and stood for their lives, and had rest from their enemies, and slew of their foes seventy and five thousand, but they laid not their hands on the prey,

17 On the thirteenth day of the month Adar; and on the fourteenth day of the same rested they, and made it a day of feasting and gladness.

18 But the Jews that *were* at Shushan assembled together on the thirteenth day thereof, and on the fourteenth thereof; and on the fifteenth day of the same they rested, and made it a day of feasting and gladness.

19 Therefore the Jews of the villages, that dwelt in the unwall'd towns, made the fourteenth day of the month Adar a day of gladness and feasting, and a good day, and of sending portions one to another.

20 ¶ And Mordecai wrote these things, and sent letters unto all the Jews that *were* in all the provinces of the king Ahasuerus, both nigh and far,

21 To stablish *this* among them, that they should keep the fourteenth day of the month Adar, and the fifteenth day of the same, yearly,

22 As the days wherein the Jews rested from their enemies, and the month which was turned unto them from sorrow to joy, and from mourning into a good day: that they should make them days of feasting and joy,

11 שָׁלְחוּ אֶת־יָדָם: בַּיּוֹם הַהוּא בָּא מִסְפַּר הַהֲרוּגִים בְּשׁוֹשַׁן  
12 הַבִּירָה לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְאַסְתֵּר הַמַּלְכָּה  
בְּשׁוֹשַׁן הַבִּירָה הָרְגוּ הַיְּהוּדִים וְאַבְדוּ חֲמֵשׁ מֵאוֹת אִישׁ  
וְאֵת עֶשְׂרֵת בְּנֵי־הָמָן בְּשָׂאֵר מְדִינֹת הַמֶּלֶךְ מַה עָשׂוּ  
13 וּמִדֵּשֶׁאֱלֹתֶיךָ וַיִּנָּתֶן לָךְ וּמִדֵּה־בִפְשֻׁתְךָ עוֹד וְתַעֲשִׂי: וַתֹּאמֶר  
אַסְתֵּר אֶם־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב יִנָּתֶן גַּם־מָחָר לַיהוּדִים אֲשֶׁר  
בְּשׁוֹשַׁן לַעֲשׂוֹת כְּדַת הַיּוֹם וְאֵת עֶשְׂרֵת בְּנֵי־הָמָן וַתְּלוּ  
14 עַל־הָעֵץ: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לַהֲעֲשׂוֹת כֵּן וַתִּנָּתֶן דָּת בְּשׁוֹשַׁן  
טו וְאֵת עֶשְׂרֵת בְּנֵי־הָמָן תְּלוּ: וַיִּקְהָלוּ הַיְּהוּדִיִּים אֲשֶׁר־  
בְּשׁוֹשַׁן גַּם בַּיּוֹם אַרְבָּעָה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ אֲדָר וַיַּהֲרֹגוּ  
בְּשׁוֹשַׁן שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אִישׁ וּבְכֹזָה לֹא שָׁלְחוּ אֶת־יָדָם:  
16 וּשְׂאֵר הַיְּהוּדִים אֲשֶׁר בְּמְדִינֹת הַמֶּלֶךְ נִקְהָלוּ וַעֲמַד  
עַל־נַפְשָׁם וְנוֹחַ מֵאֲבִיָּהֶם וְהָרוּג בְּשֵׁנְאֵיהֶם חֲמִשָּׁה  
17 וּשְׁבָעִים אָלֶף וּבְכֹזָה לֹא שָׁלְחוּ אֶת־יָדָם: בַּיּוֹם־שְׁלוֹשָׁה  
עָשָׂר לְחֹדֶשׁ אֲדָר וְנוֹחַ בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר בּוֹ וַעֲשֵׂה אֹתוֹ  
18 יוֹם מְשֻׁתָּה וּשְׂמִיחָה: וְהַיְּהוּדִיִּים אֲשֶׁר־בְּשׁוֹשַׁן נִקְהָלוּ  
בְּשְׁלוֹשָׁה עָשָׂר בּוֹ וּבְאַרְבָּעָה עָשָׂר בּוֹ וְנוֹחַ בַּחֲמִשָּׁה  
19 עָשָׂר בּוֹ וַעֲשֵׂה אֹתוֹ יוֹם מְשֻׁתָּה וּשְׂמִיחָה: עַל־כֵּן הַיְּהוּדִים  
הַפְּרוּזִים הִישָׁבִיִּם בְּעָרֵי הַפְּרוּזוֹת עֲשִׂים אֵת יוֹם אַרְבָּעָה  
עָשָׂר לְחֹדֶשׁ אֲדָר שְׂמִיחָה וּמְשֻׁתָּה וַיּוֹם טוֹב וּמְשָׁלָה  
כ מְנוֹת אִישׁ לְרֵעֵהוּ: וַיִּכְתֹּב מֶרְדֵּכַי אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה  
וַיִּשְׁלַח סְפָרִים אֶל־כָּל־הַיְּהוּדִים אֲשֶׁר בְּכָל־מְדִינֹת  
21 הַמֶּלֶךְ אַחֲשֻׁרוֹשׁ הַקְּרוּבִים וְהַרְחוֹקִים: לִקְיָם עֲלֵיהֶם  
לְהַנּוֹת עֲשִׂים אֵת יוֹם אַרְבָּעָה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ אֲדָר וְאֵת  
22 יוֹם־חֲמִשָּׁה עָשָׂר בּוֹ בְּכָל־שָׁנָה וּשְׁנָה: בַּיָּמִים אֲשֶׁר־נָחַז  
בָּהֶם הַיְּהוּדִים מֵאֲבִיָּהֶם וְהַחֹדֶשׁ אֲשֶׁר נִהְפָּךְ לָהֶם מִיָּגוֹן  
לְשִׂמְחָה וּמֵאֲכָל לַיּוֹם טוֹב לַעֲשׂוֹת אוֹתָם וַיְמִי מְשֻׁתָּה

ושמחה

וּשְׁמַחָהּ וּמִשְׁלָּחַ מְנוֹת אִישׁ לְרֵעֵהוּ וּמִתְּנוֹת לְאֹבֵינִים:  
 23 וַיִּקְבַּל הַיְּהוּדִים אֶת אֲשֶׁר־הֵחֵלוּ לַעֲשׂוֹת וְאֶת אֲשֶׁר־כָּתַב  
 24 מֶרְדֵּכַי אֲלֵיהֶם: כִּי הָמָן בֶּן־הַמֶּדְתָּא הָאֲנֹנִי צִרְרָה כָּל־  
 הַיְּהוּדִים חָשַׁב עַל־הַיְּהוּדִים לְאַבְדָּם וְהַפֵּל פֹּה הוּא  
 הַגּוֹדֵל לְהָמָם וּלְאַבְדָּם: וּבִבְאֵה לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ אָמַר עַם־  
 כה הַסֵּפֶר יָשׁוּב מִחֲשַׁבְתּוֹ הִרְעָה אֲשֶׁר־חָשַׁב עַל־הַיְּהוּדִים  
 26 עַל־רֹאשׁוֹ וְתָלוּ אוֹתוֹ וְאֶת־בָּנָיו עַל־הָעֵץ: עַל־כֵּן קָרְאוּ  
 לַיָּמִים הָאֵלֶּה פּוּרִים עַל־שֵׁם הַפֹּה עַל־כֵּן עַל־כִּלְדִּבְרֵי  
 הָאֲגֵרֶת הַזֹּאת וּמִהִדְרָאוֹ עַל־כִּכְּהָ וּמִהָּ הִנִּיעַ אֲלֵיהֶם:  
 27 קִיְּמוּ וַיִּקְבַּל הַיְּהוּדִים אֲלֵיהֶם וְעַל־זֶרַעַם וְעַל כָּל־  
 הַנְּלוּיִם עֲלֵיהֶם וְלֹא יַעֲבֹר לַהֲנוּת עֲשִׂים אֶת־שְׁנֵי הַיָּמִים  
 28 הָאֵלֶּה בְּכַתְּבָם וּבְזִמְנָם בְּכָל־שָׁנָה וּשְׁנָה: וְהַיָּמִים הָאֵלֶּה  
 נִזְכָּרִים וְנַעֲשִׂים בְּכָל־דּוֹר וְדוֹר מִשְׁפָּחָהּ וּמִשְׁפָּחָהּ מְדִינָה  
 וּמְדִינָה וְעִיר וְעִיר וַיְמִי הַפּוּרִים הָאֵלֶּה לֹא יַעֲבֹרוּ מִתּוֹךְ  
 29 הַיְּהוּדִים וְזָכָרָם לְאַיִסוּף מִזֶּרַעַם: וְהִתְּכַתֵּב  
 אֶסְתֵּר הַמֶּלֶכָה בְּתֹאבִיתָיוּל וּמֶרְדֵּכַי הַיְּהוּדִי אֶת־כָּל־  
 תִּקְוָה לְקִיָּם אֶת־אֲגֵרֶת הַפָּרִים הַזֹּאת הַשְּׁנִית: וַיִּשְׁלַח ל־  
 סָפְרִים אֶל־כָּל־הַיְּהוּדִים אֶל־שֶׁבַע וְעֶשְׂרִים וּמֵאָה מְדִינָה  
 31 מַלְכוּת אַחַשְׁוֵרוּשׁ דְּבָרֵי שְׁלוֹם וְאַמֶּת: לְקִיָּם אֶת־יָמֵי  
 הַפָּרִים הָאֵלֶּה בְּזִמְנֵיהֶם כַּאֲשֶׁר קָנָם עֲלֵיהֶם מֶרְדֵּכַי הַיְּהוּדִי  
 וְאֶסְתֵּר הַמֶּלֶכָה וְכַאֲשֶׁר קִיְּמוּ עַל־נַפְשָׁם וְעַל־זֶרַעַם דְּבָרֵי  
 32 הַצּוּמֹת וְזַעֲקָתָם: וּמֵאֲמַר אֶסְתֵּר קָנָם דְּבָרֵי הַפָּרִים  
 הָאֵלֶּה וְנִכְתָּב בַּסֵּפֶר:

## CAP. X.

וַיִּשֶׁם הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֵרוּשׁ מִן מֶלֶךְ עַל־הָאָרֶץ וְאֵין הַיָּם: וְכָל־  
 2 מַעֲשֵׂה תִקְוָתוֹ וְנִבְרָתוֹ וּפִרְשֵׁת גְּדֻלַּת מֶרְדֵּכַי אֲשֶׁר גָּדְלוֹ  
 הַמֶּלֶךְ

ט. 24. v. 24. כִּי וְהַפֵּל v. 27. וַיִּקְבְּלוּ קִי. 25. v. 27. ת. רבתי. 1. v. 1. אַחַשְׁוֵרוּשׁ קִי. ibid. כִּי פֶסֶק

and of sending portions one to another, and gifts to the poor.

23 And the Jews undertook to do as they had begun, and as Mordecai had written unto them;

24 Because Haman the son of Hammedatha, the Agagite, the enemy of all the Jews, had devised against the Jews to destroy them, and had cast Pur, that is, the lot, to consume them, and to destroy them;

25 But when Esther came before the king, he commanded by letters that his wicked device, which he devised against the Jews, should return upon his own head, and that he and his sons should be hanged on the gallows.

26 Wherefore they called these days Purim after the name of Pur. Therefore for all the words of this letter, and of that which they had seen concerning this matter, and which had come unto them,

27 The Jews ordained, and took upon them, and upon their seed, and upon all such as joined themselves unto them, so as it should not fail, that they would keep these two days according to their writing, and according to their appointed time every year;

28 And that these days should be remembered and kept throughout every generation, every family, every province, and every city; and that these days of Purim should not fail from among the Jews, nor the memorial of them perish from their seed.

29 Then Esther the queen, the daughter of Abihail, and Mordecai the Jew, wrote with all authority, to confirm this second letter of Purim.

30 And he sent the letters unto all the Jews, to the hundred twenty and seven provinces of the kingdom of Ahasuerus, with words of peace and truth,

31 To confirm these days of Purim in their times appointed, according as Mordecai the Jew and Esther the queen had enjoined them, and as they had decreed for themselves and for their seed, the matters of the fastings and their cry.

32 And the decree of Esther confirmed these matters of Purim; and it was written in the book.

## CHAPTER X.

AND the king Ahasuerus laid a tribute upon the land, and upon the isles of the sea.

2 And all the acts of his power and of his might, and the declaration of the greatness of Mordecai, whereunto the

king advanced him, *are they not written in the book of the chronicles of the kings of Media and Persia?*

<sup>3</sup> For Mordecai the Jew *was* next unto king Ahasuerus, and great among the Jews, and accepted of the multitude of his brethren, seeking the wealth of his people, and speaking peace to all his seed.

הַמֶּלֶךְ הִלְוֵאֲתָם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמֶלֶכִּי  
<sup>3</sup> מָרְדֵּי וּפָרְס: כִּי מְרֻדְכֵי הַיְּהוּדִי מִשְׁנֶה לְמֶלֶךְ אַחֲשֻׁרְוֶשׁ  
 וְגָדוֹל לַיְּהוּדִים וְרָצוּי לְרֹב אֶתּוֹ דָּרֵשׁ טוֹב לְעַמּוֹ וְדָבָר  
 שָׁלוֹם לְכָל־זָרְעוֹ:

סכום פסוקי מגלת אסתר מאה וששים ושבעה. וסימנו כבדני  
 נא נגד זקני עמי. וחציו ותען אסתר ותאמר. וסדריו חמשה.  
 וסימנו וזה נב המזבח:



# ד נ י א ל

## LIBER DANIELIS.

### CAPUT I. א

בשנת שלוש למלכות יהויקים מלך-יהודה בא  
 נבוכדנאצר מלך-בבל ירושלם ויצר עליה: ויתן אדני  
 בידו את-יהויקים מלך-יהודה ומקצת כל בית-האלהים  
 ויביאם ארץ-שנער בית אלהיו ואת-הכלים הבא בית  
 אוצר אלהיו: ויאמר המלך לאשפנז רב סריסיו להביא  
 מבני ישראל ומזרע המלוכה ומן-הפרתמים: ילדים  
 אשר אין בהם כל-מאום וטובי מראה ומשכלים בכל  
 חכמה וידעי דעת ומביני מדע ואשר פח בהם לעמוד  
 בהיכל המלך וללמדם ספר ולשון כשדים: וימן להם  
 המלך דבר-יום ביומו מפתח המלך ומיין משתיו  
 ולגדלם שנים שלוש ומקצתם יעמדו לפני המלך: ויהי  
 בהם מבני יהודה דניאל חנניה מישאל ועזריה: וישם  
 להם שר הפרסים שמות וישם לדניאל בלמשאצר  
 ולחנניה שדרך ולמישאל מישך ועזריה עבד נגו:  
 וישם דניאל על-לבו אשר לא-יתנאל בפתח המלך  
 ובנין משתיו ויבקש משר הפרסים אשר לא יתנאל:  
 ויתן האלהים את-דניאל לחסד ולרחמים לפני שר  
 הפרסים: ויאמר שר הפרסים לדניאל ירא אני את-  
 אדני המלך אשר מנה את-מאכלכם ואת-משתיתכם  
 אשר למה יראה את-פניכם וצפים מן-הילדים אשר  
 כנילכם

### THE BOOK OF DANIEL.

### CHAPTER I.

**I**N the third year of the reign of Jehoiakim king of Judah came Nebuchadnezzar king of Babylon unto Jerusalem, and besieged it.

2 And the Lord gave Jehoiakim king of Judah into his hand, with part of the vessels of the house of God: which he carried into the land of Shinar to the house of his god; and he brought the vessels into the treasure house of his god.

3 ¶ And the king spake unto Ashpenaz the master of his eunuchs, that he should bring *certain* of the children of Israel, and of the king's seed, and of the princes;

4 Children in whom *was* no blemish, but well favoured, and skilful in all wisdom, and cunning in knowledge, and understanding science, and such as *had* ability in them to stand in the king's palace, and whom they might teach the learning and the tongue of the Chaldeans.

5 And the king appointed them a daily provision of the king's meat, and of the wine which he drank: so nourishing them three years, that at the end thereof they might stand before the king.

6 Now among these were of the children of Judah, Daniel, Hananiah, Mishael, and Azariah:

7 Unto whom the prince of the eunuchs gave names: for he gave unto Daniel *the name* of Belteshazzar; and to Hananiah, of Shadrach; and to Mishael, of Meshach; and to Azariah, of Abed-nego.

8 ¶ But Daniel purposed in his heart that he would not defile himself with the portion of the king's meat, nor with the wine which he drank: therefore he requested of the prince of the eunuchs that he might not defile himself.

9 Now God had brought Daniel into favour and tender love with the prince of the eunuchs.

10 And the prince of the eunuchs said unto Daniel, I fear my lord the king, who hath appointed your meat and your drink: for why should he see your faces worse liking than the children which

are of your sort? then shall ye make me endanger my head to the king.

11 Then said Daniel to Melzar, whom the prince of the eunuchs had set over Daniel, Hananiah, Mishael, and Azariah,

12 Prove thy servants, I beseech thee, ten days; and let them give us pulse to eat, and water to drink.

13 Then let our countenances be looked upon before thee, and the countenance of the children that eat of the portion of the king's meat: and as thou seest, deal with thy servants.

14 So he consented to them in this matter, and proved them ten days.

15 And at the end of ten days their countenances appeared fairer and fatter in flesh than all the children which did eat the portion of the king's meat.

16 Thus Melzar took away the portion of their meat, and the wine that they should drink; and gave them pulse.

17 ¶ As for these four children, God gave them knowledge and skill in all learning and wisdom: and Daniel had understanding in all visions and dreams.

18 Now at the end of the days that the king had said he should bring them in, then the prince of the eunuchs brought them in before Nebuchadnezzar.

19 And the king communed with them; and among them all was found none like Daniel, Hananiah, Mishael, and Azariah: therefore stood they before the king.

20 And in all matters of wisdom and understanding, that the king enquired of them, he found them ten times better than all the magicians and astrologers that were in all his realm.

21 And Daniel continued even unto the first year of king Cyrus.

## CHAPTER II.

AND in the second year of the reign of Nebuchadnezzar Nebuchadnezzar dreamed dreams, wherewith his spirit was troubled, and his sleep brake from him.

2 Then the king commanded to call the magicians, and the astrologers, and the sorcerers, and the Chaldeans, for to shew the king his dreams. So they came and stood before the king.

3 And the king said unto them, I have dreamed a dream, and my spirit was troubled to know the dream.

4 Then spake the Chaldeans to the king in Syriack, O king, live for ever: tell thy servants the dream, and we will shew the interpretation.

5 The king answered and said to the Chaldeans, The thing is gone from me: if ye will not make known unto me the dream, with the interpretation

בְּנִילְכֶם וְחִיבְתֶם אֶת־רֹאשִׁי לַמֶּלֶךְ׃ וַיֹּאמֶר דָּנִיֵּאל אֶל־  
הַמַּלְצָר אֲשֶׁר מִנָּה שַׂר הַפָּרִיסִים עַל־דָּנִיֵּאל חֲנַנְיָה  
מִישָׁאֵל וְעֶזְרָיָה׃ נִסֵּנָא אֶת־עַבְדֶּיךָ יָמִים עֲשָׂרָה וַיְהִי־  
לָנוּ מִן־חֻזְרֵיכֶם וְנֹאכְלָה וַיִּמָּסֶה׃ וַיֵּרְאוּ לַפָּנִיךָ  
מֵרְאֵינוּ וּמִרְאֵה הַיְלָדִים הָאֲכָלִים אֶת פֶּתֶבְךָ הַמֶּלֶךְ  
וְכַאֲשֶׁר תִּרְאֶה עֲשֵׂה עִם־עַבְדֶּיךָ׃ וַיִּשְׁמַע לָהֶם לְדַבֵּר הַזֶּה  
טו וַיִּנָּסֶם יָמִים עֲשָׂרָה׃ וּמִקְצַת יָמִים עֲשָׂרָה נִרְאָה מִרְאֵיהֶם  
טוֹב וּבְרִיאִי בָשָׂר מִן־כָּל־הַיְלָדִים הָאֲכָלִים אֶת פֶּתֶבְךָ  
הַמֶּלֶךְ׃ וַיְהִי הַמַּלְצָר נֹשֵׂא אֶת־פֶּתֶבָם וַיָּבִין מִשְׁתֵּיהֶם  
וַיִּתֵּן לָהֶם וָרַענָם׃ וְהַיְלָדִים הָאֵלֶּה אַרְבַּעְתֶּם נָתַן לָהֶם  
הָאֱלֹהִים מַדְעַ וְהַשְׁכֵּל בְּכָל־סֵפֶר וְחִכְמָה וְדָנִיֵּאל הָבִין  
בְּכָל־חֻזֹּן וְחִלְמוֹת׃ וּלְמִקְצַת הַיָּמִים אֲשֶׁר־אָמַר הַמֶּלֶךְ  
לְהָבִיאם וַיָּבִיאוּם שַׂר הַפָּרִיסִים לִפְנֵי נְבֻכַדְנֶצַּר׃ וַיַּדְבֵּר  
אִתָּם הַמֶּלֶךְ וְלֹא נִמְצָא מִכֵּלָם כְּדָנִיֵּאל חֲנַנְיָה מִישָׁאֵל  
כ וְעֶזְרָיָה וַיַּעֲמֵדוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ׃ וְכָל דַּבַּר חֲכָמַת בִּינָה אֲשֶׁר־  
בִּקֵּשׁ מֵהֶם הַמֶּלֶךְ וַיִּמְצְאוּ עֲשָׂר יָדוֹת עַל־כָּל־הַחֲרָטְמִים  
21 הָאֲשָׁפִים אֲשֶׁר בְּכָל־מַלְכוּתוֹ׃ וַיְהִי דָנִיֵּאל עַד־שְׁנַת אַחַת  
לְכוֹרֶשׁ הַמֶּלֶךְ׃

## CAP. II. ב

א וּבִשְׁנַת שְׁתֵּים לְמַלְכוּת נְבֻכַדְנֶצַּר חִלְמוֹת  
2 וַתִּתְּפַעֵם רוּחוֹ וַיִּשְׁנֶתוּ נְדֻיָּתָה עָלָיו׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְקָרֵא  
לְחֲרָטְמִים וּלְאֲשָׁפִים וּלְמַכְשָׁפִים וּלְכַשְׂדִּים לְהִגִּיד לַמֶּלֶךְ  
3 חִלְמוֹתָיו וַיָּבֹאוּ וַיַּעֲמֵדוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ׃ וַיֹּאמֶר לָהֶם הַמֶּלֶךְ  
4 חֲלוֹם חֲלֵמָתִי וַתִּתְּפַעֵם רוּחִי לָדַעַת אֶת־הַחֲלוֹם׃ וַיַּדְבֵּרוּ  
הַכַּשְׂדִּים לַמֶּלֶךְ אֲרָמִית מְלֵכָא לְעֵלְמִין חַיִּי אָמַר חֲלֵמָא  
ה לְעַבְדֶּיךָ וּפִשְׁרָא נְחֻא׃ עֲנֵה מְלֵכָא וְאָמַר לְכַשְׂדִּיא מַלְתָּה  
מִנִּי אֲנִיָּא הֵן לֹא תְהוֹדְעוּנִי חֲלֵמָא וּפִשְׁרָה הַדְמִין  
תַּתְּעַבְדוּן

6 תתעבדון ובתיכון נול יתשמו: והן חלמא ופשרה  
 תהיון מתגן ונבוכד ויקר שגיא תקבלון מך קדמי להן  
 7 חלמא ופשרה תהיון: ענו תנינתי ואמרין מלכא חלמא  
 8 יאמר לעבדוהי ופשרה נהחיה: ענה מלכא ואמר מך  
 יציב ידע אנא די עדנא אנתון ובגין כלקבל די חיותון  
 9 די-אנא מני מלתא: די תחלמא לא תהודעני חדה-  
 10 דא רתכון ומלה בדבה ושחיתה הן מנתון למאמר  
 קדמי עד די עדנא ישתנא להן חלמא אמרו לי ואנדע  
 11 די פשרה תהיונני: ענו כשדיא קדם-מלכא ואמרין  
 לא-איתי אנש על-בשחא די מלת מלכא ויכל להחיה  
 כל-קבל די כל-מלך רב ושליט מלה כדנה לא שאל  
 12 לכל-חרטם ואשר וכשדי: ומלתא די-מלכא שאל יקרה  
 ואחרן לא איתי די יחונה קדם מלכא להן אלהין די  
 13 מדרהון עס-בשרא לא איתוהי: כלקבל דנה מלכא  
 בנם וקצף שגיא ואמר להובדה לכל חבימי בבל:  
 14 ודתא נפקת וחבימיא מתקטלין ובעו דניאל ותברוהי  
 להתקטלה: בארין דניאל התיב עטא ומעם  
 15 לאריוך רב-טבחיא די מלכא די נפק לקטלה לחבימי  
 בבל: ענה ואמר לאריוך שליטא די-מלכא על-מה  
 16 דתא מהחצפה מך קדם מלכא ארין מלתא חודע אריוך  
 לדניאל: ודניאל על ובעא מך-מלכא די זמן ונתן לה  
 17 ופשרא להחיה למלכא: ארין דניאל לביתה  
 18 אול ולחנניה מישאל ועזריה חברוהי מלתא חודע:  
 19 ורחמין למבעא מך קדם אלה שמיא על-רוא דנה די  
 לא יחבדון דניאל ותברוהי עס-שאר חבימי בבל:  
 20 ארין לדניאל בחווא די-ליליא רוא גלי ארין דניאל ברח  
 לאלה

thereof, ye shall be cut in pieces, and your houses shall be made a dunghill.

6 But if ye shew the dream, and the interpretation thereof, ye shall receive of me gifts and rewards and great honour: therefore shew me the dream, and the interpretation thereof.

7 They answered again and said, Let the king tell his servants the dream, and we will shew the interpretation of it.

8 The king answered and said, I know of certainty that ye would gain the time, because ye see the thing is gone from me.

9 But if ye will not make known unto me the dream, there is but one decree for you: for ye have prepared lying and corrupt words to speak before me, till the time be changed: therefore tell me the dream, and I shall know that ye can shew me the interpretation thereof.

10 ¶ The Chaldeans answered before the king, and said, There is not a man upon the earth that can shew the king's matter: therefore there is no king, lord, nor ruler, that asked such things at any magician, or astrologer, or Chaldean.

11 And it is a rare thing that the king requireth, and there is none other that can shew it before the king, except the gods, whose dwelling is not with flesh.

12 For this cause the king was angry and very furious, and commanded to destroy all the wise men of Babylon.

13 And the decree went forth that the wise men should be slain; and they sought Daniel and his fellows to be slain.

14 ¶ Then Daniel answered with counsel and wisdom to Arioch the captain of the king's guard, which was gone forth to slay the wise men of Babylon:

15 He answered and said to Arioch the king's captain, Why is the decree so hasty from the king? Then Arioch made the thing known to Daniel.

16 Then Daniel went in, and desired of the king that he would give him time, and that he would shew the king the interpretation.

17 Then Daniel went to his house, and made the thing known to Hananiah, Mishael, and Azariah, his companions:

18 That they would desire mercies of the God of heaven concerning this secret; that Daniel and his fellows should not perish with the rest of the wise men of Babylon.

19 ¶ Then was the secret revealed unto Daniel in a night vision. Then Daniel blessed the God of heaven.

v. 8. v. 9. v. 10. v. 11. v. 12. v. 13. v. 14. v. 15. v. 16. v. 17. v. 18. v. 19. v. 20. v. 21. v. 22. v. 23. v. 24. v. 25. v. 26. v. 27. v. 28. v. 29. v. 30. v. 31. v. 32. v. 33. v. 34. v. 35. v. 36. v. 37. v. 38. v. 39. v. 40. v. 41. v. 42. v. 43. v. 44. v. 45. v. 46. v. 47. v. 48. v. 49. v. 50. v. 51. v. 52. v. 53. v. 54. v. 55. v. 56. v. 57. v. 58. v. 59. v. 60. v. 61. v. 62. v. 63. v. 64. v. 65. v. 66. v. 67. v. 68. v. 69. v. 70. v. 71. v. 72. v. 73. v. 74. v. 75. v. 76. v. 77. v. 78. v. 79. v. 80. v. 81. v. 82. v. 83. v. 84. v. 85. v. 86. v. 87. v. 88. v. 89. v. 90. v. 91. v. 92. v. 93. v. 94. v. 95. v. 96. v. 97. v. 98. v. 99. v. 100. v. 101. v. 102. v. 103. v. 104. v. 105. v. 106. v. 107. v. 108. v. 109. v. 110. v. 111. v. 112. v. 113. v. 114. v. 115. v. 116. v. 117. v. 118. v. 119. v. 120. v. 121. v. 122. v. 123. v. 124. v. 125. v. 126. v. 127. v. 128. v. 129. v. 130. v. 131. v. 132. v. 133. v. 134. v. 135. v. 136. v. 137. v. 138. v. 139. v. 140. v. 141. v. 142. v. 143. v. 144. v. 145. v. 146. v. 147. v. 148. v. 149. v. 150. v. 151. v. 152. v. 153. v. 154. v. 155. v. 156. v. 157. v. 158. v. 159. v. 160. v. 161. v. 162. v. 163. v. 164. v. 165. v. 166. v. 167. v. 168. v. 169. v. 170. v. 171. v. 172. v. 173. v. 174. v. 175. v. 176. v. 177. v. 178. v. 179. v. 180. v. 181. v. 182. v. 183. v. 184. v. 185. v. 186. v. 187. v. 188. v. 189. v. 190. v. 191. v. 192. v. 193. v. 194. v. 195. v. 196. v. 197. v. 198. v. 199. v. 200. v. 201. v. 202. v. 203. v. 204. v. 205. v. 206. v. 207. v. 208. v. 209. v. 210. v. 211. v. 212. v. 213. v. 214. v. 215. v. 216. v. 217. v. 218. v. 219. v. 220. v. 221. v. 222. v. 223. v. 224. v. 225. v. 226. v. 227. v. 228. v. 229. v. 230. v. 231. v. 232. v. 233. v. 234. v. 235. v. 236. v. 237. v. 238. v. 239. v. 240. v. 241. v. 242. v. 243. v. 244. v. 245. v. 246. v. 247. v. 248. v. 249. v. 250. v. 251. v. 252. v. 253. v. 254. v. 255. v. 256. v. 257. v. 258. v. 259. v. 260. v. 261. v. 262. v. 263. v. 264. v. 265. v. 266. v. 267. v. 268. v. 269. v. 270. v. 271. v. 272. v. 273. v. 274. v. 275. v. 276. v. 277. v. 278. v. 279. v. 280. v. 281. v. 282. v. 283. v. 284. v. 285. v. 286. v. 287. v. 288. v. 289. v. 290. v. 291. v. 292. v. 293. v. 294. v. 295. v. 296. v. 297. v. 298. v. 299. v. 300. v. 301. v. 302. v. 303. v. 304. v. 305. v. 306. v. 307. v. 308. v. 309. v. 310. v. 311. v. 312. v. 313. v. 314. v. 315. v. 316. v. 317. v. 318. v. 319. v. 320. v. 321. v. 322. v. 323. v. 324. v. 325. v. 326. v. 327. v. 328. v. 329. v. 330. v. 331. v. 332. v. 333. v. 334. v. 335. v. 336. v. 337. v. 338. v. 339. v. 340. v. 341. v. 342. v. 343. v. 344. v. 345. v. 346. v. 347. v. 348. v. 349. v. 350. v. 351. v. 352. v. 353. v. 354. v. 355. v. 356. v. 357. v. 358. v. 359. v. 360. v. 361. v. 362. v. 363. v. 364. v. 365. v. 366. v. 367. v. 368. v. 369. v. 370. v. 371. v. 372. v. 373. v. 374. v. 375. v. 376. v. 377. v. 378. v. 379. v. 380. v. 381. v. 382. v. 383. v. 384. v. 385. v. 386. v. 387. v. 388. v. 389. v. 390. v. 391. v. 392. v. 393. v. 394. v. 395. v. 396. v. 397. v. 398. v. 399. v. 400. v. 401. v. 402. v. 403. v. 404. v. 405. v. 406. v. 407. v. 408. v. 409. v. 410. v. 411. v. 412. v. 413. v. 414. v. 415. v. 416. v. 417. v. 418. v. 419. v. 420. v. 421. v. 422. v. 423. v. 424. v. 425. v. 426. v. 427. v. 428. v. 429. v. 430. v. 431. v. 432. v. 433. v. 434. v. 435. v. 436. v. 437. v. 438. v. 439. v. 440. v. 441. v. 442. v. 443. v. 444. v. 445. v. 446. v. 447. v. 448. v. 449. v. 450. v. 451. v. 452. v. 453. v. 454. v. 455. v. 456. v. 457. v. 458. v. 459. v. 460. v. 461. v. 462. v. 463. v. 464. v. 465. v. 466. v. 467. v. 468. v. 469. v. 470. v. 471. v. 472. v. 473. v. 474. v. 475. v. 476. v. 477. v. 478. v. 479. v. 480. v. 481. v. 482. v. 483. v. 484. v. 485. v. 486. v. 487. v. 488. v. 489. v. 490. v. 491. v. 492. v. 493. v. 494. v. 495. v. 496. v. 497. v. 498. v. 499. v. 500. v. 501. v. 502. v. 503. v. 504. v. 505. v. 506. v. 507. v. 508. v. 509. v. 510. v. 511. v. 512. v. 513. v. 514. v. 515. v. 516. v. 517. v. 518. v. 519. v. 520. v. 521. v. 522. v. 523. v. 524. v. 525. v. 526. v. 527. v. 528. v. 529. v. 530. v. 531. v. 532. v. 533. v. 534. v. 535. v. 536. v. 537. v. 538. v. 539. v. 540. v. 541. v. 542. v. 543. v. 544. v. 545. v. 546. v. 547. v. 548. v. 549. v. 550. v. 551. v. 552. v. 553. v. 554. v. 555. v. 556. v. 557. v. 558. v. 559. v. 560. v. 561. v. 562. v. 563. v. 564. v. 565. v. 566. v. 567. v. 568. v. 569. v. 570. v. 571. v. 572. v. 573. v. 574. v. 575. v. 576. v. 577. v. 578. v. 579. v. 580. v. 581. v. 582. v. 583. v. 584. v. 585. v. 586. v. 587. v. 588. v. 589. v. 590. v. 591. v. 592. v. 593. v. 594. v. 595. v. 596. v. 597. v. 598. v. 599. v. 600. v. 601. v. 602. v. 603. v. 604. v. 605. v. 606. v. 607. v. 608. v. 609. v. 610. v. 611. v. 612. v. 613. v. 614. v. 615. v. 616. v. 617. v. 618. v. 619. v. 620. v. 621. v. 622. v. 623. v. 624. v. 625. v. 626. v. 627. v. 628. v. 629. v. 630. v. 631. v. 632. v. 633. v. 634. v. 635. v. 636. v. 637. v. 638. v. 639. v. 640. v. 641. v. 642. v. 643. v. 644. v. 645. v. 646. v. 647. v. 648. v. 649. v. 650. v. 651. v. 652. v. 653. v. 654. v. 655. v. 656. v. 657. v. 658. v. 659. v. 660. v. 661. v. 662. v. 663. v. 664. v. 665. v. 666. v. 667. v. 668. v. 669. v. 670. v. 671. v. 672. v. 673. v. 674. v. 675. v. 676. v. 677. v. 678. v. 679. v. 680. v. 681. v. 682. v. 683. v. 684. v. 685. v. 686. v. 687. v. 688. v. 689. v. 690. v. 691. v. 692. v. 693. v. 694. v. 695. v. 696. v. 697. v. 698. v. 699. v. 700. v. 701. v. 702. v. 703. v. 704. v. 705. v. 706. v. 707. v. 708. v. 709. v. 710. v. 711. v. 712. v. 713. v. 714. v. 715. v. 716. v. 717. v. 718. v. 719. v. 720. v. 721. v. 722. v. 723. v. 724. v. 725. v. 726. v. 727. v. 728. v. 729. v. 730. v. 731. v. 732. v. 733. v. 734. v. 735. v. 736. v. 737. v. 738. v. 739. v. 740. v. 741. v. 742. v. 743. v. 744. v. 745. v. 746. v. 747. v. 748. v. 749. v. 750. v. 751. v. 752. v. 753. v. 754. v. 755. v. 756. v. 757. v. 758. v. 759. v. 760. v. 761. v. 762. v. 763. v. 764. v. 765. v. 766. v. 767. v. 768. v. 769. v. 770. v. 771. v. 772. v. 773. v. 774. v. 775. v. 776. v. 777. v. 778. v. 779. v. 780. v. 781. v. 782. v. 783. v. 784. v. 785. v. 786. v. 787. v. 788. v. 789. v. 790. v. 791. v. 792. v. 793. v. 794. v. 795. v. 796. v. 797. v. 798. v. 799. v. 800. v. 801. v. 802. v. 803. v. 804. v. 805. v. 806. v. 807. v. 808. v. 809. v. 810. v. 811. v. 812. v. 813. v. 814. v. 815. v. 816. v. 817. v. 818. v. 819. v. 820. v. 821. v. 822. v. 823. v. 824. v. 825. v. 826. v. 827. v. 828. v. 829. v. 830. v. 831. v. 832. v. 833. v. 834. v. 835. v. 836. v. 837. v. 838. v. 839. v. 840. v. 841. v. 842. v. 843. v. 844. v. 845. v. 846. v. 847. v. 848. v. 849. v. 850. v. 851. v. 852. v. 853. v. 854. v. 855. v. 856. v. 857. v. 858. v. 859. v. 860. v. 861. v. 862. v. 863. v. 864. v. 865. v. 866. v. 867. v. 868. v. 869. v. 870. v. 871. v. 872. v. 873. v. 874. v. 875. v. 876. v. 877. v. 878. v. 879. v. 880. v. 881. v. 882. v. 883. v. 884. v. 885. v. 886. v. 887. v. 888. v. 889. v. 890. v. 891. v. 892. v. 893. v. 894. v. 895. v. 896. v. 897. v. 898. v. 899. v. 900. v. 901. v. 902. v. 903. v. 904. v. 905. v. 906. v. 907. v. 908. v. 909. v. 910. v. 911. v. 912. v. 913. v. 914. v. 915. v. 916. v. 917. v. 918. v. 919. v. 920. v. 921. v. 922. v. 923. v. 924. v. 925. v. 926. v. 927. v. 928. v. 929. v. 930. v. 931. v. 932. v. 933. v. 934. v. 935. v. 936. v. 937. v. 938. v. 939. v. 940. v. 941. v. 942. v. 943. v. 944. v. 945. v. 946. v. 947. v. 948. v. 949. v. 950. v. 951. v. 952. v. 953. v. 954. v. 955. v. 956. v. 957. v. 958. v. 959. v. 960. v. 961. v. 962. v. 963. v. 964. v. 965. v. 966. v. 967. v. 968. v. 969. v. 970. v. 971. v. 972. v. 973. v. 974. v. 975. v. 976. v. 977. v. 978. v. 979. v. 980. v. 981. v. 982. v. 983. v. 984. v. 985. v. 986. v. 987. v. 988. v. 989. v. 990. v. 991. v. 992. v. 993. v. 994. v. 995. v. 996. v. 997. v. 998. v. 999. v. 1000.

ibid. כשדאי קרי. v. 10. v. 11. v. 12. v. 13. v. 14. v. 15. v. 16. v. 17. v. 18. v. 19. v. 20. v. 21. v. 22. v. 23. v. 24. v. 25. v. 26. v. 27. v. 28. v. 29. v. 30. v. 31. v. 32. v. 33. v. 34. v. 35. v. 36. v. 37. v. 38. v. 39. v. 40. v. 41. v. 42. v. 43. v. 44. v. 45. v. 46. v. 47. v. 48. v. 49. v. 50. v. 51. v. 52. v. 53. v. 54. v. 55. v. 56. v. 57. v. 58. v. 59. v. 60. v. 61. v. 62. v. 63. v. 64. v. 65. v. 66. v. 67. v. 68. v. 69. v. 70. v. 71. v. 72. v. 73. v. 74. v. 75. v. 76. v. 77. v. 78. v. 79. v. 80. v. 81. v. 82. v. 83. v. 84. v. 85. v. 86. v. 87. v. 88. v. 89. v. 90. v. 91. v. 92. v. 93. v. 94. v. 95. v. 96. v. 97. v. 98. v. 99. v. 100. v. 101. v. 102. v. 103. v. 104. v. 105. v. 106. v. 107. v. 108. v. 109. v. 110. v. 111. v. 112. v. 113. v. 114. v. 115. v. 116. v. 117. v. 118. v. 119. v. 120. v. 121. v. 122. v. 123. v. 124. v. 125. v. 126. v. 127. v. 128. v. 129. v. 130. v. 131. v. 132. v. 133. v. 134. v. 135. v. 136. v. 137. v. 138. v. 139. v. 140. v. 141. v. 142. v. 143. v. 144. v. 145. v. 146. v. 147. v. 148. v. 149. v. 150. v. 151. v. 152. v. 153. v. 154. v. 155. v. 156. v. 157. v. 158. v. 159. v. 160. v. 161. v. 162. v. 163. v. 164. v. 165. v. 166. v. 167. v. 168. v. 169. v. 170. v. 171. v. 172. v. 173. v. 174. v. 175. v. 176. v. 177. v. 178. v. 179. v. 180. v. 181. v. 182. v. 183. v. 184. v. 185. v. 186. v. 187. v. 188. v. 189. v. 190. v. 191. v. 192. v. 193. v. 194. v. 195. v. 196. v. 197. v. 198. v. 199. v. 200. v. 201. v. 202. v. 203. v. 204. v. 205. v. 206. v. 207. v. 208. v. 209. v. 210. v. 211. v. 212. v. 213. v. 214. v. 215. v. 216. v. 217. v. 218. v. 219. v. 220. v. 221. v. 222. v. 223. v. 224. v. 225. v. 226. v. 227. v. 228. v. 229. v. 230. v. 231. v. 232. v. 233. v. 234. v. 235. v. 236. v. 237. v. 238. v. 239. v. 240. v. 241. v. 242. v. 243. v. 244. v. 245. v. 246. v. 247. v. 248. v. 249. v. 250. v. 251. v. 252. v. 253. v. 254. v. 255. v. 256. v. 257. v. 258. v. 259. v. 260. v. 261. v. 262. v. 263. v. 264. v. 265. v. 266. v. 267. v. 268. v. 269. v. 270. v. 271. v. 272. v. 273. v. 274. v. 275. v. 276. v. 277. v. 278. v. 279. v. 280. v. 281. v. 282. v. 283. v. 284. v. 285. v. 286. v. 287. v. 288. v. 289. v. 290. v. 291. v. 292. v. 293. v. 294. v. 295. v. 296. v. 297. v. 298. v. 299. v. 300. v. 301. v. 302. v. 303. v. 304. v. 305. v. 306. v. 307. v. 308. v. 309. v. 310. v. 311. v. 312. v. 313. v. 314. v. 315. v. 316. v. 317. v. 318. v. 319. v. 320. v. 321. v. 322. v. 323. v. 324. v. 325. v. 326. v. 327. v. 328. v. 329. v. 330. v. 331. v. 332. v. 333. v. 334. v. 335. v. 336. v. 337. v. 338. v. 339. v. 340. v. 341. v. 342. v. 343. v. 344. v. 345. v. 346. v. 347. v. 348. v. 349. v. 350. v. 351. v. 352. v. 353. v. 354. v. 355. v. 356. v. 357. v. 358. v. 359. v. 360. v. 361. v. 362. v. 363. v. 364. v. 365. v. 366. v. 367. v. 368. v. 369. v. 370. v. 371. v. 372. v. 373. v. 374. v. 375. v. 376. v. 377. v. 378. v. 379. v. 380. v. 381. v. 382. v. 383. v. 384. v. 385. v. 386. v. 387. v. 388. v. 389. v. 390. v. 391. v. 392. v. 393. v. 394. v. 395. v. 396. v. 397. v. 398. v. 399. v. 400. v. 401. v. 402. v. 403. v. 404. v. 405. v. 406. v. 407. v. 408. v. 409. v. 410. v. 411. v. 412. v. 413. v. 414. v. 415. v. 416. v. 417. v. 418. v. 419. v. 420. v. 421. v. 422. v. 423. v. 424. v. 425. v. 426. v. 427. v. 428. v. 429. v. 430. v. 431. v. 432. v. 433. v. 434. v. 435. v. 436. v. 437. v. 438. v. 439. v. 440. v. 441. v. 442. v. 443. v. 444. v. 445. v. 446. v. 447. v. 448. v. 449. v. 450. v. 451. v. 452. v. 453. v. 454. v. 455. v. 456. v. 457. v. 458. v. 459. v. 460. v. 461. v. 462. v. 463. v. 464. v. 465. v. 466. v. 467. v. 468. v. 469. v. 470. v. 471. v. 472. v. 473. v. 474. v. 475. v. 476. v. 477. v. 478. v. 479. v. 480. v. 481. v. 482. v. 483. v. 484. v. 485. v. 486. v. 487. v. 488. v. 489. v. 490. v. 491. v. 492. v. 493. v. 494. v. 495. v. 496. v. 497. v. 498. v. 499. v. 500. v. 501. v. 502. v. 503. v. 504. v. 505. v. 506. v. 507. v. 508. v. 509. v. 510. v. 511. v. 512. v. 513. v. 514. v. 515. v. 516. v. 517. v. 5

20 Daniel answered and said, Blessed be the name of God for ever and ever: for wisdom and might are his:

21 And he changeth the times and the seasons: he removeth kings, and setteth up kings: he giveth wisdom unto the wise, and knowledge to them that know understanding:

22 He revealeth the deep and secret things: he knoweth what is in the darkness, and the light dwelleth with him.

23 I thank thee, and praise thee, O thou God of my fathers, who hast given me wisdom and might, and hast made known unto me now what we desired of thee: for thou hast *now* made known unto us the king's matter.

24 ¶ Therefore Daniel went in unto Arioch, whom the king had ordained to destroy the wise *men* of Babylon: he went and said thus unto him: Destroy not the wise *men* of Babylon: bring me in before the king, and I will shew unto the king the interpretation.

25 Then Arioch brought in Daniel before the king in haste, and said thus unto him, I have found a man of the captives of Judah, that will make known unto the king the interpretation.

26 The king answered and said to Daniel, whose name *was* Belteshazzar, Art thou able to make known unto me the dream which I have seen, and the interpretation thereof?

27 Daniel answered in the presence of the king, and said, The secret which the king hath demanded cannot the wise *men*, the astrologers, the magicians, the soothsayers, shew unto the king;

28 But there is a God in heaven that revealeth secrets, and maketh known to the king Nebuchadnezzar what shall be in the latter days. Thy dream, and the visions of thy head upon thy bed, are these;

29 As for thee, O king, thy thoughts came *unto thy mind* upon thy bed, what should come to pass hereafter: and he that revealeth secrets maketh known to thee what shall come to pass.

30 But as for me, this secret is not revealed to me for *any* wisdom that I have more than any living, but for *their* sakes that shall make known the interpretation to the king, and that thou mightest know the thoughts of thy heart.

31 ¶ Thou, O king, sawest, and behold a great image. This great image, whose brightness *was* excellent, stood before thee; and the form thereof *was* terrible.

32 This image's head *was* of fine gold,

כ לאלה שמיא: ענה דניאל ואמר להוא שמה דיאלהא  
מברך מדעלמא ועדעלמא די חכמתא וגבורתא די  
לה היא: והוא מהשנא עדניא וזמניא מהעדה מלבין  
ומהקום מלבין יתב חכמתא לחפיון ומנדעא לידעי  
22 בינה: הוא גלא עמיקתא ומסתרתא ידע מה בחשוכא  
וגהירא עמה שרא: לך אלה אבהתי מהודא ומשבח  
23 אנה די חכמתא וגבורתא יתבת לי וכען הודעתני די  
24 בעינא מנד דימלת מלכא הודעתנא: כללבל דנה  
דניאל על על-אריוך די מני מלכא להובדא לחפיון בבל  
אול וכן אמר-לה לחפיון בבל אל-תחובד העלני  
כה קדם מלכא ופשרא למלכא אחוא: אדן אריוך  
בהתבלה הנעל לדניאל קדם מלכא וכן אמר-לה די  
השפחת גבר מדבני גלותא די יהוד די פשרא למלכא  
26 יהודע: ענה מלכא ואמר לדניאל די שמה בלמשאצר  
27 האיך פהל להודעתני חלמא דייחונת ופשרה: ענה  
דניאל קדם מלכא ואמר רוא די-מלכא שאל לא  
חפיון אשפין חרטמין גורין יכלין להחונה למלכא:  
28 ברם איתי אלה בשמיא גלה רזין וחדע למלכא  
נבוכדנצר מה די להוא באחרית יומיא חלמך וחונן  
29 ראשך על-משכבך דנה הוא: אנתה מלכא  
רעיוןך על-משכבך סלקו מה די להוא אחרי דנה וגלא  
ל רוא הודעך מהדי להוא: ואנה לא בהכמה די-איתי  
בי מדבל-חיא רוא דנה גלי לי לחן על-דברת די  
פשרא למלכא יהודעון ורעיוני לבבך תנדע:  
31 אנתה מלכא חוה חוית ואלו צלם חד שניא צלמא דכן  
32 רב ויונה יתיר קאם לקבלך ורוה דחיל: הוא צלמא

ראשה

22. v. ונדורא קרי v. 24. כיא קבל v. 26. יתיר v. 29. יתיר די

ibid. יתיר v. 31. די יתיר די

ראשה ייִדְהָב טָב חֲרוֹזֵי וּדְרָעֵי דִּי כְסָף מְעוּדֵי  
 33 וַיִּרְכָּתֶה דִּי נָחֹשׁ: שְׁקוּדֵי דִּי פְרוֹל רִגְלוֹהֵי מִנְהוֹן דִּי  
 34 פְרוֹל וּמִנְהוֹן דִּי חֶסֶף: חוּהָ בְּיַת עַד דִּי הַתְּנוּרַת אֲבָן  
 דִּי־לֹא בִידּוֹן וּמַחַת לְצַלְמָא עַל־רִגְלוֹהֵי דִּי פְרוֹלָא וְחֶסְפָּא  
 וְחִדְקַת הַמּוֹן: בְּאֲדוֹן בְּקוֹ כְּחָדָה פְרוֹלָא חֶסְפָּא נְחֹשָׁא לֹה  
 כְּסָפָא וְדַהֲבָא וְהוּלָּהּ כְּעוֹר מִדְּאֲדִר־קוֹט וְנִשְׂא הַמּוֹן רוּחָא  
 וְכָל־אַתֵּר לֹא־הִשְׁתַּכַּח לְהוֹן וְאֲבָנָא | דִּי־מַחַת לְצַלְמָא  
 36 הוּת לְטוֹר רַב וּמִלְאֵת כָּל־אַרְעָא: דִּנְהָ חֲלָמָא וּפְשָׁרָה  
 37 נֹאמַר קְדָם־מֶלְכָּא: אֲנִתָּה מֶלְכָּא מֶלֶךְ מַלְכֵיָא דִּי אֱלֹהֵי  
 38 שְׁמַיָּא מַלְכוּתָא חֲסֵנָא וְתַקְפָּא וַיִּקְרָא יְהִי־לֵךְ: וּבְכָל־  
 דִּי דְאֲרִין בְּנִי־אִנְשָׁא חֵיוֹת בְּרָא וְעוֹף־שְׁמַיָּא יִתֵּב בִּידּוֹ  
 39 וְהַשְׁלִטָּךְ בְּכָל־הוֹן אֲנִתָּה הוּא רֹאשָׁה דִּי דַּהֲבָא: וּבְתַרְךָ  
 תְּקוּם מֶלֶךְ אַחֲרֵי אַרְעָא מִנְךָ וּמַלְכוּתָא תְּלִיתִיָּא אַחֲרֵי דִּי  
 נְחֹשָׁא דִּי תִשְׁלַט בְּכָל־אַרְעָא: וּמַלְכוּתָא רְבִיעִיָּא תְּהוּא מ  
 תְּקִיפָה כְּפְרוֹלָא כְּלִי־קֶבֶל דִּי פְרוֹלָא מְהֻדָּק וְחָשֵׁל כְּלָא  
 41 וּכְפְרוֹלָא דִּי־מָרְעַע כְּלִי־אֵלִין תְּדַק וְתַרְעֵ: וְדִי־חֲוִיתָהּ  
 רִגְלֵיָא וְאַצְבָּעֵתָא מִנְהוֹן חֶסֶף דִּי־פָחַר וּמִנְהוֹן פְרוֹל  
 מַלְכוּתָא פְּלִינָה תְּהוּהּ וּמִדְּנֻצְבָּתָא דִּי־פְרוֹלָא לְהוֹאֲבָה  
 42 כְּלִי־קֶבֶל דִּי חֲוִיתָהּ פְרוֹלָא מְעַרֵב בְּחֶסֶף טִינָא: וְאַצְבָּעֵתָא  
 רִגְלֵיָא מִנְהוֹן פְרוֹל וּמִנְהוֹן חֶסֶף מִדְּקֻצַּת מַלְכוּתָא תְּהוּהּ  
 43 תְּקִיפָא וּמִנְהָ תְּהוּא תְּבִירָה: דִּי חֲוִיתָ פְרוֹלָא מְעַרֵב  
 בְּחֶסֶף טִינָא מִתְעַרְבִין לְהוֹן בּוֹרַע אִנְשָׁא וְלֹא־לְהוֹן דְּבָקוֹן  
 דִּנְהָ עִם־דִּנְהָ הָא־כְּרִי פְרוֹלָא לֹא מִתְעַרֵב עִם־חֶסְפָּא:  
 44 וּבְיוֹמֵיהוֹן דִּי מַלְכֵיָא אֲזוּן יָקוּם אֱלֹהֵי שְׁמַיָּא מַלְכוּתָא דִּי  
 לְעֵלְמִין לֹא תִתְחַבֵּל וּמַלְכוּתָהּ לְעַם אַחֲרָן לֹא תִשְׁתַּבֵּק  
 תִּדַּק

v. 32. פתח באתנח כ"א חספ. v. 33. יתיר ו. ibid. יתיר ו. ibid. פתח בס"פ. v. 37. יתיר ו.

v. 38. דיורין קרי. v. 39. כ"א ובתוך. ibid. יתיר ו. ibid. יתיר ו. ibid. תליתאה קרי.

v. 40. רביעאה קרי. v. 41. יתיר ו. ibid. יתיר ו. v. 42. כ"א ואצבעת. ibid. יתיר ו.

ibid. יתיר ו. ibid. פתח באתנח. v. 43. ודי קרי.

his breast and his arms of silver, his belly and his thighs of brass,

33 His legs of iron, his feet part of iron and part of clay.

34 Thou sawest till that a stone was cut out without hands, which smote the image upon his feet *that were* of iron and clay, and brake them to pieces.

35 Then was the iron, the clay, the brass, the silver, and the gold, broken to pieces together, and became like the chaff of the summer threshing-floors; and the wind carried them away, that no place was found for them: and the stone that smote the image became a great mountain, and filled the whole earth.

36 ¶ This *is* the dream; and we will tell the interpretation thereof before the king.

37 Thou, O king, *art* a king of kings: for the God of heaven hath given thee a kingdom, power, and strength, and glory.

38 And wheresoever the children of men dwell, the beasts of the field and the fowls of the heaven hath he given into thine hand, and hath made thee ruler over them all. Thou *art* this head of gold.

39 And after thee shall arise another kingdom inferior to thee, and another third kingdom of brass, which shall bear rule over all the earth.

40 And the fourth kingdom shall be strong as iron: forasmuch as iron breaketh in pieces and subdueth all *things*; and as iron that breaketh all these, shall it break in pieces and bruise.

41 And whereas thou sawest the feet and toes, part of potter's clay, and part of iron, the kingdom shall be divided; but there shall be in it of the strength of the iron, forasmuch as thou sawest the iron mixed with miry clay.

42 And *as* the toes of the feet *were* part of iron, and part of clay, *so* the kingdom shall be partly strong, and partly broken.

43 And whereas thou sawest iron mixed with miry clay, they shall mingle themselves with the seed of men: but they shall not cleave one to another, even as iron is not mixed with clay.

44 And in the days of these kings shall the God of heaven set up a kingdom, which shall never be destroyed: and the kingdom shall not be left to other people, *but* it shall break in pieces

and consume all these kingdoms, and it shall stand for ever.

45 Forasmuch as thou sawest that the stone was cut out of the mountain without hands, and that it brake in pieces the iron, the brass, the clay, the silver, and the gold; the great God hath made known to the king what shall come to pass hereafter: and the dream is certain, and the interpretation thereof sure.

46 ¶ Then the king Nebuchadnezzar fell upon his face, and worshipped Daniel, and commanded that they should offer an oblation and sweet odours unto him.

47 The king answered unto Daniel, and said, Of a truth *it is*, that your God *is* a God of gods, and a Lord of kings, and a revealer of secrets, seeing thou couldest reveal this secret.

48 Then the king made Daniel a great man, and gave him many great gifts, and made him ruler over the whole province of Babylon, and chief of the governors over all the wise men of Babylon.

49 Then Daniel requested of the king, and he set Shadrach, Meshach, and Abed-nego, over the affairs of the province of Babylon: but Daniel *sat* in the gate of the king.

## CHAPTER III.

NEBUCHADNEZZAR the king made an image of gold, whose height *was* three score cubits, and the breadth thereof of six cubits: he set it up in the plain of Dura, in the province of Babylon.

2 Then Nebuchadnezzar the king sent to gather together the princes, the governors, and the captains, the judges, the treasurers, the counsellors, the sheriffs, and all the rulers of the provinces, to come to the dedication of the image which Nebuchadnezzar the king had set up.

3 Then the princes, the governors, and captains, the judges, the treasurers, the counsellors, the sheriffs, and all the rulers of the provinces, were gathered together unto the dedication of the image that Nebuchadnezzar the king had set up; and they stood before the image that Nebuchadnezzar had set up.

4 Then an herald cried aloud, To you it is commanded, O people, nations, and languages,

5 *That* at what time ye hear the sound of the cornet, flute, harp, sackbut, psaltery, dulcimer, and all kinds of musick, ye fall down and worship the golden image that Nebuchadnezzar the king hath set up:

6 And whoso falleth not down and worshippeth shall the same hour be

תִּדְּק וְתִסָּף כָּל־אֶלֶין מַלְכוּתָא וְהִיא תִּקּוּם לְעַלְמָיָא:  
מֵה כָּל־קִבְּל דִּי־חַוִּית דִּי מִשּׁוּרָא אֲתִגְּזֶרֶת אֲבָן דִּי־לֹא בִידִין  
וְתִדְּקֶת פְּרוּלָא נְחָשָׁא חֲסָפָא כִּסְפָא וְדָהָבָא אֱלֵה רַב  
חֻדַּע לְמַלְכָּא מָה דִּי לְהוּא אַחֲרֵי דִּנְה וַיֵּצִיב חֲלָמָא  
וּמְהִימָן פִּשְׁרָהּ: 46  
עֲלֵאנְפוּדֵי וּלְדִנְיָאֵל סִגְד וּמִנְחָה וְנִיחָחִין אָמַר לְנִסְכָּה  
לָהּ: 47 עָנָה מַלְכָּא לְדִנְיָאֵל וְאָמַר מִדְּקִשְׁטִי דִּי אֱלֹהִיכֹן  
הוּא אֱלֵה אֱלֹהֵיכֹן וּמָרָא מַלְכִּין וְנִלְה רִצּוֹן דִּי יִכְלֹת לְמִנְחָא  
רָזָא דִּנְה: 48 אֲדִין מַלְכָּא לְדִנְיָאֵל רַבִּי וּמִתָּנָן רַב־רִבָּן  
שְׂגִיָּאן יְהִיב־לָהּ וְהַשְׁלֵמָה עַל כָּל־מְדִינַת כְּבֹל וְרַב־סַנְגִּין  
עַל כָּל־חַבִּימֵי כְּבֹל: 49 וְדִנְיָאֵל בָּעָא מִדְּמַלְכָּא וּמְנֵי עַל  
עֲבִידְתָּא דִּי מְדִינַת כְּבֹל לְשִׁדְרָךְ מִשְׁדָּךְ וַעֲבַד נְגוּ וְדִנְיָאֵל  
בְּתַרְע מַלְכָּא:

## CAP. III. ג

א נְבוּכַדְנֶצַּר מַלְכָּא עֲבַד צֶלֶם דִּי־דָהָב רֹמְחָא אֲמִין שְׁתִּין  
פְּתִיָּה אֲמִין שֵׁת אֲקִימָה בְּבִקְעַת הוּרָא בְּמְדִינַת כְּבֹל:  
2 וְנְבוּכַדְנֶצַּר מַלְכָּא שְׁלַח לְמַכְנָשׁ וְלֵאחֲשֻׁדְרַפְנֵיָא סִנְיָא  
וּפְחוּתָא אֲדַרְגֻּנְרֵיָא נְדַבְרֵיָא דְתַבְרֵיָא תַּפְתִּיא וְכָל שְׁלֹטְנֵי  
מְדִינַתָּא לְמַתָּא לְחֻנְכַּת צֶלְמָא דִּי הָקִים נְבוּכַדְנֶצַּר  
מַלְכָּא: 3 בְּאֲדִין מַתְכַּנְשִׁין אֲחֻשְׁדְּרַפְנֵיָא סִנְיָא וּפְחוּתָא  
אֲדַרְגֻּנְרֵיָא נְדַבְרֵיָא דְתַבְרֵיָא תַּפְתִּיא וְכָל שְׁלֹטְנֵי מְדִינַתָּא  
לְחֻנְכַּת צֶלְמָא דִּי הָקִים נְבוּכַדְנֶצַּר מַלְכָּא וְקֹאֲמִין לְקִבְּל  
4 צֶלְמָא דִּי הָקִים נְבוּכַדְנֶצַּר: 5 וְכִרְוּזָא קִרָּא בְּחִיל לְכֹן  
ה אֲמַרִין עִמְמָיָא אֲמִיָּא וְלִשְׁנֵיָא: 6 עַדְדָּא דִּי־תִשְׁמַעֲוִין קָל  
קִרְנָא מְשֻׁרְקִיתָא קִוְתָּרִם סַבְכָּא פְּסַנְתְּרִין סוּמְפִינִיה  
וְכָל זִנְי וּמָרָא תַּפְלֹן וְתַסְגִּדֹן לְצֶלֶם דְּהָבָא דִּי הָקִים  
6 נְבוּכַדְנֶצַּר מַלְכָּא: 7 וּמִדְּדִי־לָא יִפֹּל וַיִּסְגַּד בְּהִישַׁעְתָּא  
יִתְרַמָּא

cast into the midst of a burning fiery furnace.

7 Therefore at that time, when all the people heard the sound of the cornet, flute, harp, sackbut, psaltery, and all kinds of musick, all the people, the nations, and the languages, fell down and worshipped the golden image that Nebuchadnezzar the king had set up.

8 ¶ Wherefore at that time certain Chaldeans came near, and accused the Jews.

9 They spake and said to the king Nebuchadnezzar, O king, live for ever.

10 Thou, O king, hast made a decree, that every man that shall hear the sound of the cornet, flute, harp, sackbut, psaltery, and dulcimer, and all kinds of musick, shall fall down and worship the golden image:

11 And whoso falleth not down and worshippeth, that he should be cast into the midst of a burning fiery furnace.

12 There are certain Jews whom thou hast set over the affairs of the province of Babylon, Shadrach, Meshach, and Abed-nego; these men, O king, have not regarded thee: they serve not thy gods, nor worship the golden image which thou hast set up.

13 ¶ Then Nebuchadnezzar in his rage and fury commanded to bring Shadrach, Meshach, and Abed-nego. Then they brought these men before the king.

14 Nebuchadnezzar spake and said unto them, *Is it true*, O Shadrach, Meshach, and Abed-nego, do not ye serve my gods, nor worship the golden image which I have set up?

15 Now if ye be ready that at what time ye hear the sound of the cornet, flute, harp, sackbut, psaltery, and dulcimer, and all kinds of musick: ye fall down and worship the image which I have made; *well*: but if ye worship not, ye shall be cast the same hour into the midst of a burning fiery furnace; and who *is* that God that shall deliver you out of my hands?

16 Shadrach, Meshach and Abed-nego, answered and said to the king, O Nebuchadnezzar, we *are* not careful to answer thee in this matter.

17 If it be *so*, our God whom we serve is able to deliver us from the burning fiery furnace, and he will deliver *us* out of thine hand, O king.

18 But if not, be it known unto thee, O king, that we will not serve thy

- 7 יִתְּרָמָא לְגֹאֲ-אֲתוֹן נוּרָא יִקְדָּתָא: פְּלִיקְבֵּל דְּנָה בְּהַ  
וּמִנָּא כְּדִי שְׁמַעִין פְּלִעֲמִיָּא קָל קִרְנָא מְשֻׁקִּיָּתָא  
קוֹתָרִם שִׁבְכָא פְּסַנְטְרִין וְכָל זְנִי וּמִרָא נְפִלִין פְּלִעֲמִיָּא  
אֲמִיָּא וְלִשְׁנָיָא סַגְדִּין לְצֻלָּם דְּהִבָּא דִּי הָקִים נְבוּכַדְנֶצַּר  
8 מִלְכָּא: פְּלִיקְבֵּל דְּנָה בְּהִזְמָנָא קִרְבוּ וְגִבְרִין כְּשִׁדְּאִין  
9 וְאִבְלוּ קִרְצִיָּהוֹן דִּי יְהוּדָיָא: עֲנִי וְאֲמַרִין לְנְבוּכַדְנֶצַּר  
מִלְכָּא מִלְכָּא לְעֵלְמִין חַיִּי: אֲנִתָּה מִלְכָּא שְׁמַת טַעֲם  
דִּי-כְלִיאֲנֵשׁ דִּי יִשְׁמַע קָל קִרְנָא מְשֻׁקִּיָּתָא קוֹתָרִם  
שִׁבְכָא פְּסַנְטְרִין וְסִיפִנָּא וְכָל זְנִי וּמִרָא יִפְלִי וְיִסְגֵּד לְצֻלָּם  
דְּהִבָּא: וּמִן-דִּי-לֹא יִפְלִי וְיִסְגֵּד יִתְּרָמָא לְגֹאֲ-אֲתוֹן נוּרָא  
12 יִקְדָּתָא: אִיתִי גִבְרִין יְהוּדָאִין דִּי-מְנִית יְתֵרוֹן עַל-עֲבִידַת  
מְדִינַת כָּכָל שְׁדִרְךָ מִשְׁךָ וְעִבְדֵּי נְגוּ גִבְרִיָּא אֱלֹהִי לֹא-  
שְׁמוּ עֲלֶיךָ מִלְכָּא טַעֲם לֹא-אֱלֹהִיךָ לֹא פִלְחִין וְלִצְלָם  
13 דְּהִבָּא דִּי הָקִים לֹא סַגְדִּין: בְּאִרְבֵּי נְבוּכַדְנֶצַּר  
בְּרַגְנֵי נְחֵמָא אָמַר לְהִתְיָה לְשְׁדִרְךָ מִשְׁךָ וְעִבְדֵּי נְגוּ בְּאִרְבֵּי  
14 גִבְרִיָּא אֱלֹהִי הִיתִי קִדְּם מִלְכָּא: עֲנִי נְבוּכַדְנֶצַּר וְאָמַר  
לְהוֹן הִצְרָא שְׁדִרְךָ מִשְׁךָ וְעִבְדֵּי נְגוּ לֹא-אֱלֹהִי לֹא אִיתִיכּוֹן  
17 פִּלְחִין וְלִצְלָם דְּהִבָּא דִּי הָקִים לֹא-סַגְדִּין: כַּעֲן הֵן  
אִיתִיכּוֹן עֲתִידִין דִּי בְּעִדָּנָא דִּי-תִשְׁמַעִין קָל קִרְנָא  
מְשֻׁקִּיָּתָא קוֹתָרִם שִׁבְכָא פְּסַנְטְרִין וְסִיפִנָּא וְכָל זְנִי  
וּמִרָא תִפְלִין וְתִסְגֵּדוּן לְצֻלָּמָא דִּי-עֲבִידַת וְהֵן לֹא תִסְגֵּדוּן  
בְּהִשְׁעָתָא תִתְרַמּוּן לְגֹאֲ-אֲתוֹן נוּרָא יִקְדָּתָא וּמִדְּהוּ  
16 אֱלֹהִי דִי-יִשְׁוּבְנִכּוֹן מִדִּיָּדִי: עֲנִי שְׁדִרְךָ מִשְׁךָ וְעִבְדֵּי נְגוּ  
וְאָמַרִין לְמִלְכָּא נְבוּכַדְנֶצַּר לֹא-חֲשִׁחוּן אֲנַחְנָא עַל-דִּנְהָ  
17 פִּתְגָם לְהִתְבִּיתָדִי: הֵן אִיתִי אֱלֹהֵנָּא דִי-אֲנַחְנָא פִלְחִין  
יָכֹל לְשִׁיבּוֹתָנָא מִדְּאֲתוֹן נוּרָא יִקְדָּתָא וּמִדְּיָדִי מִלְכָּא  
18 יִשְׁוּבִי: וְהֵן לֹא יָדִיעַ לְהוּא-עֲלֶיךָ מִלְכָּא דִּי לֹא-אֱלֹהִיךָ לֹא-  
אִתְנָא

v. 7. יתיר א. v. 10. יתיר ד. ibid. יתיר ה. ibid. וסמפונאי קרי v. 12. יתיר ו.

ibid. יתיר ז. v. 15. יתיר ח. v. 18. יתיר ט.

gods, nor worship the golden image which thou hast set up.

19 ¶ Then was Nebuchadnezzar full of fury, and the form of his visage was changed against Shadrach, Meshach, and Abed-nego: therefore he spake, and commanded that they should heat the furnace one seven times more than it was wont to be heated.

20 And he commanded the most mighty men that were in his army to bind Shadrach, Meshach, and Abed-nego, and to cast them into the burning fiery furnace.

21 Then these men were bound in their coats, their hosen, and their hats, and their other garments, and were cast into the midst of the burning fiery furnace.

22 Therefore because the king's commandment was urgent, and the furnace exceeding hot, the flame of the fire slew those men that took up Shadrach, Meshach, and Abed-nego.

23 And these three men, Shadrach, Meshach, and Abed-nego, fell down bound into the midst of the burning fiery furnace.

24 Then Nebuchadnezzar the king was astonished, and rose up in haste, and spake, and said unto his counsellors. Did not we cast three men bound into the midst of the fire? They answered and said unto the king, True, O king.

25 He answered and said, Lo, I see four men loose, walking in the midst of the fire, and they have no hurt; and the form of the fourth is like the Son of God.

26 ¶ Then Nebuchadnezzar came near to the mouth of the burning fiery furnace, and spake, and said, Shadrach, Meshach, and Abed-nego, ye servants of the most high God, come forth, and come hither. Then Shadrach, Meshach, and Abed-nego, came forth of the midst of the fire.

27 And the princes, governors, and captains, and the king's counsellors, being gathered together, saw these men, upon whose bodies the fire had no power, nor was an hair of their head singed, neither were their coats changed, nor the smell of fire had passed on them.

28 Then Nebuchadnezzar spake, and said, Blessed be the God of Shadrach, Meshach, and Abed-nego, who hath sent his angel, and delivered his servants that trusted in him, and have changed the king's word, and yielded their bodies, that they might not serve nor worship any god, except their own God.

אִתְּנָא פִּלְחִין וּלְעֹלָם דִּהֲבָא דִּי הִקְיִמְתָּ לֹא נִסְגָּד׃  
בְּאֲדִין נְבוּכַדְנֶצַּר הִתְמַלִּי חֲמָא וְעֹלָם אֲנַפְדֹּהִי 19  
אֲשַׁתְּנֹה עַל־שְׂדֵרְךָ מִישָׁךְ וְעֶבֶד נָנוּ עֲנֵה וְאִמַּר לְמוֹנֵי  
כ לְאִתְּנָא חֲדָשְׁכֶּה עַל דִּי חֹזֶה לְמוֹנֵיהּ׃ וּלְגִבְרִין גְּבַר־  
חֵיל דִּי בְחִילָה אִמַּר לְכַפְתָּה לְשְׂדֵרְךָ מִישָׁךְ וְעֶבֶד נָנוּ  
21 לְמַדְמָא לְאַתּוֹן נוֹרָא יְקַדְתָּא׃ בְּאֲדִין גְּבַר־יָא אֱלֹךְ כְּפַתּוֹ  
בְּסַרְבְּלִיהוֹן פְּטִישִׁיהוֹן וּכְרַבְלָתְהוֹן וּלְבוּשִׁיהוֹן וּרְמִי  
22 לְגֹא־אַתּוֹן נוֹרָא יְקַדְתָּא׃ כְּלִקְבֵּל דִּנְה מִן־דִּי מַלְת  
מֶלְכָא מַחְצָפָה וְאַתּוֹנָא אֹנֶה וַתִּירָה גְּבַר־יָא אֱלֹךְ דִּי  
הִפְקִי לְשְׂדֵרְךָ מִישָׁךְ וְעֶבֶד נָנוּ קִטְל הַמִּין שְׂבִיבָא דִּי  
23 נוֹרָא׃ וּגְבַר־יָא אֱלֹךְ תִּלְתְּהוֹן שְׂדֵרְךָ מִישָׁךְ וְעֶבֶד נָנוּ  
24 נָפְלוּ לְגֹא־אַתּוֹן־נוֹרָא יְקַדְתָּא מִכְּפַתִּין׃ אֲדִין  
נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלְכָא תוֹה וְקָם בְּהִתְבַּהֲלָה עֲנֵה וְאִמַּר  
לְהַדְבֵּרוֹהִי הֲלָא גְבַרִין תִּלְתָּה רְמִינָא לְגֹא־נוֹרָא מִכְּפַתִּין  
כֹּה עֲנִין וְאִמַּרִין לְמֶלְכָא יְצִיבָא מֶלְכָּא׃ עֲנֵה וְאִמַּר הָא־אֵנִה  
חֹזֶה גְבַרִין אַרְבַּעַה שְׂרִין מִהֲלֵכִין בְּגֹא־נוֹרָא וְחֵבֵל לֹא־  
אִתִּי בְּהוֹן וְרוּחַ דִּי רַב־עֵינָא דְמָה לְבַר־אַלְהִין׃  
26 בְּאֲדִין קָרַב נְבוּכַדְנֶצַּר לְתַרְעֵ אַתּוֹן נוֹרָא יְקַדְתָּא עֲנֵה  
וְאִמַּר שְׂדֵרְךָ מִישָׁךְ וְעֶבֶד־נָנוּ עֲבַדוּהִי דִּי־אַלְהָא עֲלִיָּא  
פּוֹקִי וְאַתּוֹ בְּאֲדִין נָפְקִין שְׂדֵרְךָ מִישָׁךְ וְעֶבֶד נָנוּ מִן־גֹּא־  
נוֹרָא׃ וּמִתְבַּנְשִׁין אַחֲשֵׁר־פְּנִיָא סַנְיָא וּפְחוּתָא וְהַדְבֵּרִי  
מֶלְכָא חֲזִין לְגְבַר־יָא אֱלֹךְ דִּי לֹא־שִׁלַּט נוֹרָא בְּגִשְׁמִהוֹן  
וְשַׁעַר רְאִשְׁהוֹן לֹא הִתְחַרְךָ וְסַרְבְּלִיהוֹן לֹא שָׁנוּ וְרִיחַ  
28 נוֹר לֹא עֲדַת בְּהוֹן׃ עֲנֵה נְבוּכַדְנֶצַּר וְאִמַּר בְּרִיד אֱלֹהִהוֹן  
דִּי־שְׂדֵרְךָ מִישָׁךְ וְעֶבֶד נָנוּ דִּי־שִׁלַּח מֶלְכָּכֶה וְשׁוֹיֵב  
לְעֲבַדוּהִי דִּי הִתְרַחְצוּ עֲלוּהִי וּמַלְת מֶלְכָּא שְׁנִין וַיִּתְּבוּ  
גְּשְׁמִיהוֹן דִּי לֹא־יִפְלַחוֹן וְלֹא־יִסְגְּרוּן לְכַל־אַלְהָ לְהִין  
לְאַלְהֵהוֹן



29 לְאַלְהֵהוֹן: וּמִנִּי שִׁים טַעַם דִּי כָּל־עַם אֲמָה וּלְשׁוֹן דִּי־  
יֹאמַר שָׁלָה עַל־אַלְהֵהוֹן דִּי־שִׁדְרָךְ מִשְׁךְ וְעֶבֶד נְגוּזָא  
הַדְּמִין יִתְעַבֵּד וּבֵיתָהּ נִזְלִי יִשְׁתַּחֲוֶה כָּל־קִבְלָה דִּי לֹא אִיתִי  
אֱלֹה אַחֲרָן דִּי־יִכְבֵּל לְהַצֵּלָה בְּדִנָּה: בְּאֲדָן מִלְּפָא ל  
הַצֵּלָה לְשִׁדְרָךְ מִשְׁךְ וְעֶבֶד נְגוּ בְּמִדִּינַת כְּבֹל:  
31 נְבוּכַדְנֶצַּר מִלְּפָא לְכָל־עַמְמַיָּא אֲמִיָּא וּלְשִׁנַּיָּא דִּי־דְאָרִין  
32 כָּכֹל־אַרְעָא שְׁלָמְכוֹן יִשְׁנָא: אֲתִיָּא וְתַמְהוּא דִּי עֶבֶד עַמִּי  
33 אֱלֹהָא עֲלִיָּא שְׁפֹר קֳדָמִי לְחַחֲוִיהּ: אֲתוּדִי כְּמָה רַבְרָבִין  
וְתַמְהוּדִי כְּמָה תְּקִיפִין מַלְכוּתָהּ מַלְכוּת עָלַם וְשִׁלְטָנָה  
עֲסִדְרָה וְדָר:

## CAP. IV. ד

ד  
אֲנִי נְבוּכַדְנֶצַּר שָׁלָה הָוִית בְּבִיתִי וְרַעְנָן בְּהִיכְלִי: חָלַם א  
חֲוִית וַיְדַחֲלֵנִי וְהִדְרִין עַל־מִשְׁכְּבִי וְחוּזִין רֹאשִׁי וַיְבַהֲלֵנִי:  
3 וּמִנִּי שִׁים טַעַם לְהַנְעִלָה קֳדָמִי לְכָל חֲכָמִי בְּכָל דִּי־פֶשֶׁר  
4 חֲלָמָא יְהוּדַעְנִי: בְּאֲדָן עֲלִילִין חֲרַטְמַיָּא אֲשַׁפֵּיָא בְּשַׁדְיָא  
וְנִזְרִיָּא וְחֲלָמָא אֲמַר אֲנִי קְדָמִיהוֹן וּפְשָׁרָה לֹא־מְהוּדַעִין  
לִי: וְעַד אַחֲרָן עַל קֳדָמִי הִנְיָאֵל דִּי־שִׁמְיָה בְּלִטְשַׁאצַּר ה  
כְּשֵׁם אֱלֹהֵי וְדִי רוּחַ־אַלְהֵין קֳדִישִׁין בָּהּ וְחֲלָמָא קְדָמִיהוֹ  
6 אֲמָרַת: בְּלִטְשַׁאצַּר רַב חֲרַטְמַיָּא דִּי אֲנִי וְדַעַת דִּי רוּחַ  
אֱלֵהִין קֳדִישִׁין כִּדְ וּכְלִדֵּו לֹא־אֲנִס לְךָ חֲוִי חֲלָמִי דִּי־  
7 חֲוִית וּפְשָׁרָה אֲמַר: וְחוּזִין רֹאשִׁי עַל־מִשְׁכְּבִי חֲוִה הָוִית  
8 וְאֵלֹו אֵילָן בְּנוֹא אַרְעָא וְרִימָה שְׁנִיָּא: רַבָּה אֵילָנָא וְתַקְפָּה  
9 וְרִימָה יִמְטָא לְשִׁמְיָא וְחוּזָתָהּ לְסוּף כָּל־אַרְעָא: עָפִידָה  
שְׁפִיר וְאֲנָבָה שְׁנִיָּא וּמִזִּין לְכָל־אֲבָה תַּחְתּוּהִי תַטְלִל ו  
חֲוִית כְּרָא וּבַעֲנֻפּוּהִי יִדְרוֹן צִפְרִי שְׁמִיָּא וּמִנָּה יִתְנֹן כָּל־  
י בְּשָׂרָא: חֲוִה הָוִית בְּחֲוִי רֹאשִׁי עַל־מִשְׁכְּבִי וְאֵלֹו עִיר  
וּקְדִישׁ

29 Therefore I make a decree, That every people, nation, and language, which speak any thing amiss against the God of Shadrach, Meshach, and Abed-nego, shall be cut in pieces, and their houses shall be made a dunghill: because there is no other God that can deliver after this sort.

30 Then the king promoted Shadrach, Meshach, and Abed-nego, in the province of Babylon.

## CHAPTER IV.

NEBUCHADNEZZAR the king, unto all people, nations, and languages, that dwell in all the earth; Peace be multiplied unto you.

2 I thought it good to shew the signs and wonders that the high God hath wrought toward me.

3 How great are his signs! and how mighty are his wonders! his kingdom is an everlasting kingdom, and his dominion is from generation to generation.

4 ¶ I Nebuchadnezzar was at rest in mine house, and flourishing in my palace:

5 I saw a dream which made me afraid, and the thoughts upon my bed and the visions of my head troubled me.

6 Therefore made I a decree to bring in all the wise men of Babylon before me, that they might make known unto me the interpretation of the dream.

7 Then came in the magicians, the astrologers, the Chaldeans, and the soothsayers: and I told the dream before them; but they did not make known unto me the interpretation thereof.

8 ¶ But at the last Daniel came in before me, whose name was Belteshazzar, according to the name of my god, and in whom is the spirit of the holy gods: and before him I told the dream, saying,

9 O Belteshazzar, master of the magicians, because I know that the spirit of the holy gods is in thee, and no secret troubleth thee, tell me the visions of my dream that I have seen, and the interpretation thereof.

10 Thus were the visions of mine head in my bed; I saw, and behold a tree in the midst of the earth, and the height thereof was great.

11 The tree grew, and was strong, and the height thereof reached unto heaven, and the sight thereof to the end of all the earth:

12 The leaves thereof were fair, and the fruit thereof much, and in it was meat for all: the beasts of the field had shadow under it, and the fowls of the heaven dwelt in the boughs thereof, and all flesh was fed of it.

13 I saw in the visions of my head upon my bed, and, behold, a watcher and an holy one came down from heaven;

ג. v. 28. שלו קרי. v. 31. דירין קרי. v. 32. עלאה קרי. ד. v. 2. פתח באתנח. v. 2. 3. פתח בסוף  
י. v. 4. ibid. כשדאי קרי. v. 5. יתור י. v. 7. כיא הוית. v. 9. יתור י.

14 He cried aloud, and said thus, Hew down the tree, and cut off his branches, shake off his leaves, and scatter his fruit: let the beasts get away from under it, and the fowls from his branches:

15 Nevertheless leave the stump of his roots in the earth, even with a band of iron and brass, in the tender grass of the field; and let it be wet with the dew of heaven, and let his portion be with the beasts in the grass of the earth:

16 Let his heart be changed from man's, and let a beast's heart be given unto him; and let seven times pass over him.

17 This matter *is* by the decree of the watchers, and the demand by the word of the holy ones: to the intent that the living may know that the most High ruleth in the kingdom of men, and giveth it to whomsoever he will, and setteth up over it the basest of men.

18 This dream I king Nebuchadnezzar have seen. Now thou, O Belteshazzar, declare the interpretation thereof, forasmuch as all the wise *men* of my kingdom are not able to make known unto me the interpretation: but thou *art* able; for the spirit of the holy gods *is* in thee.

19 ¶ Then Daniel, whose name *was* Belteshazzar, was astonished for one hour, and his thoughts troubled him. The king spake, and said, Belteshazzar, let not the dream, or the interpretation thereof, trouble thee. Belteshazzar answered and said, My lord, the dream *be* to them that hate thee, and the interpretation thereof to thine enemies.

20 The tree that thou sawest, which grew, and was strong, whose height reached unto the heaven, and the sight thereof to all the earth;

21 Whose leaves *were* fair, and the fruit thereof much, and in it *was* meat for all; under which the beasts of the field dwelt, and upon whose branches the fowls of the heaven had their habitation:

22 It *is* thou, O king, that art grown and become strong: for thy greatness is grown, and reacheth unto heaven, and thy dominion to the end of the earth.

23 And whereas the king saw a watcher and an holy one coming down from heaven, and saying, Hew the tree down, and destroy it; yet leave the stump of the roots thereof in the earth, even with a band of iron and brass, in the tender grass of the field; and let it be wet with the dew of heaven, and let his portion be with the beasts of the field, till seven times pass over him;

24 This *is* the interpretation, O king, and this *is* the decree of the most High, which is come upon my lord the king:

11 וּקְדִישׁ מִדְּשִׁמָּיָא נָחַת: קָרָא בְּחֵיל וּבֵן אָמַר גְּדוּ אֵילָנָא  
וּקְצְצוּ עֲנָפוֹתָי אֶתְרוּ עֲפָתָהּ וּבְדָדוּ אֲנָפָהּ תִּגְדּוּ חֵיוֹתָא מִן  
תַּחְתּוֹתָי וּצְפִירָא מִן עֲנָפוֹתָי: בְּרִם עֵקֶר שְׂרִשׁוֹתָי בְּאַרְעָא  
שְׁבִקוּ וּבְאַסּוּר דִּי־פְרוֹל וְנָחַשׁ בְּדַתְאָא דִּי בְרָא וּבִטְלָא  
12 שְׁמִיָּא יִצְטַפֵּעַ וְעַסְחִיוֹתָא חֲלָקָהּ בַּעֲשָׁב אֲרָעָא: לִבְבָּהּ  
מִדְּאֲנוּשָׁא יִשְׁנוֹן וּלְבַב חֵיוָא יִתְיַהֵב לָהּ וּשְׂבַעַת עֲדָנִין  
13 יִחְלַפּוֹן עָלֶיהּ: בְּגוֹרַת עִירִין פִּתְגָמָא וּמֵאמַר קְדִישִׁין  
שְׁאַלְתָּא עַד־דְּבִרְתָּ דִּי־יִגְדְּעוּן חֵיוָא דִּי־שְׁלִיט עָלֶיהָ  
בְּמַלְכוּת אֲנוּשָׁא וּלְמַדְדִּי יִצְבֹּא וְתִגְנֹה וּשְׁפֹל אֲנָשִׁים יָקִים  
טו עָלֶיהָ: דִּנְהָ חֲלָמָא חֲזִית אָנָּה מַלְכָּא נְבוּכַדְנֶצַּר וְאַנְתָּה  
בְּלִטְשָׁאצַּר פִּשְׁרָא. אָמַר כָּל־קָבֵל דִּי. כָּל־חַפְּיָמִי  
מַלְכוּתִי לֹא־יִכְלִין פִּשְׁרָא לְהוֹדְעוֹתִי וְאַנְתָּה כָּהֵל דִּי  
16 רֹחַ־אֱלֹהִין קְדִישִׁין בְּדִ: אֲדִין דְּנִיָּאל דִּי־שְׁמָהּ בְּלִטְשָׁאצַּר  
אֲשֶׁתְּנֻמָּם כְּשַׁעָה חֲדָא וְרַעֲיָנָהּ יִבְחַלְנָה עָנָה מַלְכָּא וְאָמַר  
בְּלִטְשָׁאצַּר חֲלָמָא וּפִשְׁרָא אֲלִי־יִבְחַלְדָּ עָנָה בְּלִטְשָׁאצַּר  
17 וְאָמַר מָרְאִי חֲלָמָא לִשְׁנֵאֲךָ וּפִשְׁרָהּ לַעֲרִיךְ: אֵילָנָא  
דִּי חֲזִית דִּי רֵבָה וְתִקָּה וְרוּמָה יִמְטָא לִשְׁמִיָּא וְחֻזּוֹתָהּ  
18 לְכָל־אַרְעָא: וְעֲפָתָהּ שְׁפִיר וְאַנְפָּהּ שְׁגִיא וּמְזוֹן לְכָל־אֶדְ  
בְּהֵ תַחְתּוֹתָי תְּדוּר חֵיוֹת בְּרָא וּבְעֲנָפוֹתָי יִשְׁכְּנִין צְפִירֵי  
19 שְׁמִיָּא: אֲנִתְּהוּ־מַלְכָּא דִּי רַבִּית וְתִקְפַּת וְרַבּוּתָךְ  
כ רַבַּת וּמִטַּת לִשְׁמִיָּא וּשְׁלִמְנָךְ לְסוּף אֲרָעָא: וְדִי חֲזָא  
מַלְכָּא עִיר וּקְדִישׁ נָחַת. מִן־שְׁמִיָּא וְאָמַר גְּדוּ אֵילָנָא  
וּחַבְּלוּהִי בְּרִם עֵקֶר שְׂרִשׁוֹתָי בְּאַרְעָא שְׁבִקוּ וּבְאַסּוּר  
דִּי־פְרוֹל וְנָחַשׁ בְּדַתְאָהּ דִּי בְרָא וּבִטְלָא שְׁמִיָּא יִצְטַפֵּעַ  
וְעַסְחִיוֹת בְּרָא חֲלָקָהּ עַד דִּי־שְׂבַעַת עֲדָנִין יִחְלַפּוֹן עָלֶיהּ:  
21 דִּנְהָ פִשְׁרָא מַלְכָּא וְגוֹרַת עָלֶיהָ הִיא דִּי מִטַּת עַל־מָרְאִי  
מַלְכָּא

13. v. ידור י. 14. v. עֵלָה קי. ibid. ידור י. ibid. ידור י. 15. v. ידור י.

ibid. א' במקום ד'. ibid. ידור י. 16. v. א' במקום ד'. ibid. ידור י. ibid. ידור י.

ibid. ידור י. 19. v. ידור ד'. ibid. ידור י. 20. v. כִּיָּא בְּדַחֲמָא. 21. v. עֵלָה קי. ibid. ידור י.

22 מִלְכָּא: וְלֹךְ טַרְדִּין מִדְּאֲנָשָׁא וְעַסְחִיּוֹת בְּרָא לְהוֹה  
 מִדְּרֹךְ וְעִשְׂבָּא כְתוּרִין לֶךְ יַעֲמֹז וּמִטָּל שְׁמַיָּא לֶךְ  
 מְצַבְעִין וְשִׁבְעָה עֶדְנִין יַחֲלֹפוּן עֲלֶיךָ עַד דְּי תִגְדַּע דִּי  
 שְׁלִיט עֲלֵיָא בְּמַלְכוּת אֲנָשָׁא וְלִמְדֵי יִצְבָּא וְתִנְנָה:  
 23 וְדִי אָמְרוּ לְמַשְׁכָּךְ עֶקֶר שְׂרֻשְׁהוּ דִּי אֵילָנָא מַלְכוּתָךְ  
 לֶךְ קִיָּמָא מִדְּדִי תִגְדַּע דִּי שְׁלִיטֵן שְׁמַיָּא: לָהֶן מִלְכָּא  
 24 מַלְכִּי יִשְׁפֹּר עֲלֶיךָ וְחִטִּיךָ בְּצִדְקָה פִּרְק וְעֵינִיךָ בְּמִתָּן  
 עֵינִין הֵן תְּהוֹנָה אֲרָפָא לְשִׁלְתָּךְ: כִּלָּא מִטָּא עַל־נְבוּכַדְנֶצַּר כֹּה  
 25 מִלְכָּא: לִקְצַת יָרֵחַן תִּרְי־עֶשֶׂר עַל־הִכְל מַלְכוּתָא  
 26 דִּי בָבֶל מִהֲלֹךְ הָוָה: עֲנָה מִלְכָּא וְאָמַר הֲלָא דֹאֲהִיא  
 27 בָּבֶל רַבְתָּא דִּי־אֵנָה בְּנִיתָהּ לְבֵית מַלְכוּ בְּתַקְרָה חֲסִנִּי  
 28 וְלִיקֵר הֲדָרִי: עוֹד מַלְתָּא בְּפִם מִלְכָּא קָל מִדְּשְׁמַיָּא  
 נִפְל לֶךְ אָמְרִין נְבוּכַדְנֶצַּר מִלְכָּא מַלְכוּתָא עֲדַת מְנָךְ:  
 29 וּמִדְּאֲנָשָׁא לֶךְ טַרְדִּין וְעַסְחִיּוֹת בְּרָא מִדְּרֹךְ עִשְׂבָּא  
 כְּתוּרִין לֶךְ יַעֲמֹז וְשִׁבְעָה עֶדְנִין יַחֲלֹפוּן עֲלֶיךָ עַד דְּי  
 תִגְדַּע דִּי־שְׁלִיט עֲלֵיָא בְּמַלְכוּת אֲנָשָׁא וְלִמְן דִּי־יִצְבָּא  
 30 וְתִנְנָה: כֹּה שְׁעִתָּא מַלְתָּא סַפַּת עַל־נְבוּכַדְנֶצַּר וּמִדְּאֲנָשָׁא ל  
 טַרִיד וְעִשְׂבָּא כְתוּרִין יֹאכֵל וּמִטָּל שְׁמַיָּא גִשְׁמָה יִצְטַבַּע  
 31 עַד דִּי שְׁעִרָה בְּנִשְׁרִין רַבָּה וְטַפְרוּהִי כַצְפְּרִין: וְלִקְצַת  
 יוֹמִיָּא אָנָּה נְבוּכַדְנֶצַּר עֵינֵי לְשְׁמַיָּא נִטְלָת וּמִגְדַּעֵי עֲלִי  
 יִתּוּב וְלֵעֲלֵיָא בְּרַכְתּוּ וְלִחֵי עֲלָמָא שְׁבַחַת וְהִדְרַת דִּי שְׁלִטְנָה  
 32 שְׁלִטֵן עָלָם וּמַלְכוּתָהּ עַסְדָּר וְדָר: וְכִלְדָּאֲרִי אֲרַעָא בְּלָה  
 חֲשִׁיבִין וּבְמַצְבִּיהָ עֶבֶד בְּחִיל שְׁמַיָּא וְדָאֲרִי אֲרַעָא וְלֹא  
 33 אִיתִי דִי־יִמְחָא בִידָהּ וְיֹאמַר לָהּ מַה עֲבַדְתִּי: בַּהֲזִמְנָא  
 מִגְדַּעֵי יִתּוּב עֲלִי וְלִיקֵר מַלְכוּתִי הֲדָרִי וְיוֹיִי יִתּוּב עֲלִי  
 וְלִי הֲדָבְרִי וְרַבְרַבְנִי יִבְעֹז וְעַל־מַלְכוּתִי הִתְקַנְתָּ וְרַבֵּי  
 יִתִּירָה

25 That they shall drive thee from men, and thy dwelling shall be with the beasts of the field, and they shall make thee to eat grass as oxen, and they shall wet thee with the dew of heaven, and seven times shall pass over thee, till thou know that the most High ruleth in the kingdom of men, and giveth it to whomsoever he will.

26 And whereas they commanded to leave the stump of the tree roots; thy kingdom shall be sure unto thee, after that thou shalt have known that the heavens do rule.

27 Wherefore, O king, let my counsel be acceptable unto thee, and break off thy sins by righteousness, and thine iniquities by shewing mercy to the poor; if it may be a lengthening of thy tranquillity.

28 ¶ All this came upon the king Nebuchadnezzar.

29 At the end of twelve months he walked in the palace of the kingdom of Babylon.

30 The king spake, and said, Is not this great Babylon, that I have built for the house of the kingdom by the might of my power, and for the honour of my majesty?

31 While the word was in the king's mouth, there fell a voice from heaven, saying, O king Nebuchadnezzar, to thee it is spoken; The kingdom is departed from thee.

32 And they shall drive thee from men, and thy dwelling shall be with the beasts of the field: they shall make thee to eat grass as oxen, and seven times shall pass over thee, until thou know that the most High ruleth in the kingdom of men, and giveth it to whomsoever he will.

33 The same hour was the thing fulfilled upon Nebuchadnezzar: and he was driven from men, and did eat grass as oxen, and his body was wet with the dew of heaven, till his hairs were grown like eagles' feathers, and his nails like birds' claws.

34 And at the end of the days I Nebuchadnezzar lifted up mine eyes unto heaven, and mine understanding returned unto me, and I blessed the most High, and I praised and honoured him that liveth for ever, whose dominion is an everlasting dominion, and his kingdom is from generation to generation:

35 And all the inhabitants of the earth are reputed as nothing: and he doeth according to his will in the army of heaven, and among the inhabitants of the earth: and none can stay his hand, or say unto him, What doest thou?

36 At the same time my reason returned unto me; and for the glory of my kingdom, mine honour and brightness returned unto me; and my counsellors and my lords sought unto me; and I was established in my kingdom, and excellent majesty was added unto me.

ibid. v. 22. יתיר ד. ibid. עלאה קרי. ibid. פתח ב'ס' ibid. v. 24. יתיר ג. ibid. י' במקום א'

ibid. v. 28. פתח באנתח ibid. יתיר ג. ibid. עלאה קרי. ibid. v. 31. ולעלאה קרי. ibid. v. 32. דירי קרי

ibid. ד' במקום א' ibid. דירי קרי

37 Now I Nebuchadnezzar praise and extol and honour the King of heaven, all whose works *are* truth, and his ways judgment: and those that walk in pride he is able to abase.

## CHAPTER V.

**BELSHAZZAR** the king made a great feast to a thousand of his lords, and drank wine before the thousand.

2 Belshazzar, while he tasted the wine, commanded to bring the golden and silver vessels which his father Nebuchadnezzar had taken out of the temple which *was* in Jerusalem; that the king, and his princes, his wives, and his concubines, might drink therein.

3 Then they brought the golden vessels that were taken out of the temple of the house of God which *was* at Jerusalem; and the king, and his princes, his wives, and his concubines, drank in them.

4 They drank wine, and praised the gods of gold, and of silver, of brass, of iron, of wood, and of stone.

5 ¶ In the same hour came forth fingers of a man's hand, and wrote over against the candlestick upon the plaister of the wall of the king's palace: and the king saw the part of the hand that wrote.

6 Then the king's countenance was changed, and his thoughts troubled him, so that the joints of his loins were loosed, and his knees smote one against another.

7 The king cried aloud to bring in the astrologers, the Chaldeans, and the soothsayers. And the king spake, and said to the wise *men* of Babylon, Whosoever shall read this writing, and shew me the interpretation thereof, shall be clothed with scarlet, and have a chain of gold about his neck, and shall be the third ruler in the kingdom.

8 Then came in all the king's wise *men*: but they could not read the writing, nor make known to the king the interpretation thereof.

9 Then was king Belshazzar greatly troubled, and his countenance was changed in him, and his lords were astonished.

10 ¶ Now the queen by reason of the words of the king and his lords came into the banquet house: and the queen spake and said, O king, live for ever: let not thy thoughts trouble thee, nor let thy countenance be changed:

11 There is a man in thy kingdom, in whom *is* the spirit of the holy gods;

34 יתירה הוספת-לי: פלן אנה נבכדנצר משבח ומרום ומחדר למלך שמיא די כל-מעבדוהי קשוט וארחתה דין ודי מהלבין בנה יכל להשפלה:

## CAP. V. ה

א בלשאצר מלפא עבד לחם רב לרברבנוהי אלה ולקבל  
2 אלפא חמרא שתה: בלשאצר אמר | בטעם חמרא לחיתיה למאני דהבא וכספא די הנפק נבוכדנצר אבוהי מדהיכלא די בירושלם וישתון בהון מלפא ורברבנוהי שגלתה ולחנתה: בארן הותיו מאני דהבא די הנפקו מדהיכלא די-יבית אלהא די בירושלם ואשתיו בהון מלפא ורברבנוהי שגלתה ולחנתה: אשתיו חמרא ושבתו לאלהי דהבא וכספא נחשא פרולא אעא  
ה ואבנא: בדישעתא נפקן אצבעין די ד-אנש וכתבן לקבל נברשתא על-גורא די-יכתל היכלא די מלפא ומלפא  
6 חוה פם ידא די כתבא: ארין מלפא ויודי שנוהי ורעינהי יבהלונה וקטרי חרצה משתרין וארפכתה דא לדא נקשן: קרא מלפא בחיל להעלה לאשפיא כשדיא וגוריא ענה מלפא ואמר | לחימי בכל די כל-אנש די-יקרה כתבה דנה ופשרה יחונני ארנונא ילבש והמנוכא די-דהבא על-צוארה ותלתי במלכותא ישלט: ארין עללין כל חימי מלפא ולא-יבהלון כתבא למקרא  
9 ופשרא להודעה למלפא: ארין מלפא בלשאצר שגיא מתבהל ויודי שגין עלוהי ורברבנוהי משתבשין: מלפא לקבל מלי מלפא ורברבנוהי לבית משתא עללת ענת מלפא ואמרת מלפא לעלמן חיי אלה יבהלון רעיונך וייווך אל-ישתנו: איתי גבר במלכותך

די

ה v. 5. נפקה קרי v. 7. כשדיא קרי ibid. ודמוכא קרי v. 8. יתור ל. ibid. א במקום די

v. 10. סתח באהנה ויתור ל. ibid. יתור ו

וְיָ רֹחַ אֱלֹהִין קָדִישׁ בָּהּ וּבְיוֹמֵי אֲבוֹד נַהֲרֹו וְשַׁבְּלָתְנִי  
וְחֻכְמָה כְּחֻכְמַת־אֱלֹהִין הַשְׁתַּכַּחַת בָּהּ וּמִלְכָּא נְבֻכַדְנֶצַּר  
אֲבוֹד רַב חֲרָמִין אֲשָׁפִין כְּשִׂדָּאִין גִּזְרִין הַקִּימָה אֲבוֹד  
12 מִלְכָּא: כָּל־קָבֵל דֵּי רֹחַ וַיִּתְּרָא וּמִנְדַּע וְשַׁבְּלָתְנִי  
מִפֶּשֶׁר חֲלָמִין וְאַחֲרֵית אַחֲרִין וּמִשְׁרָא קִטְרִין הַשְׁתַּכַּחַת  
בָּהּ בְּדִנְיָאֵל דִּי־מִלְכָּא שְׁמִשְׁמָה בְּלִטְשָׁאֲצַר כְּעֵן דִּנְיָאֵל  
13 יִתְקַרִי וּפְשָׁרָה יִתְחַוֶּה: בְּאֲרִין דִּנְיָאֵל הָעַל קָדָם  
מִלְכָּא עֲנֵה מִלְכָּא וְאִמַר לְדִנְיָאֵל אֲנִתְּהּ־הוּא דִּנְיָאֵל דִּי־  
מְדַבְּנֵי גְלוּתָא דִּי יְהוּד דֵּי חֵיתִי מִלְכָּא אָבִי מִדִּיהוּד:  
14 וְשָׁמַעַת עֲלִיד דֵּי רֹחַ אֱלֹהִין בְּדִי וְנַהֲרֹו וְשַׁבְּלָתְנִי וְחֻכְמָה  
וַיִּתְּרָה הַשְׁתַּכַּחַת בְּדִי: וְכַעַן הָעֵלֹו קָדָמִי כְּפִימָא אֲשָׁפִיא טו  
דִּי־כְתָבָה דְּנֵה יִקְרֹון וּפְשָׁרָה לְהוֹדְעָתִי וְלֹא־כְהֻלִין  
16 פְּשָׁר־מִלְתָּא לְהַחֲוִיה: וְאַנֵּה שְׁמַעַת עֲלִיד דִּי־תוֹפֵל  
פְּשָׁרִין לְמִפֶּשֶׁר וְקִטְרִין לְמִשְׁרָא כְּעֵן הֵן תוֹפֵל כְּתָבָא  
לְמִקְרָא וּפְשָׁרָה לְהוֹדְעָתִי אֲרַגְנָא תִּלְבַּשׁ וְהַמְנוֹכָא דִּי־  
דְּהָבָא עַל־צוּאֲרָךְ וְתִלְתָּא בְּמַלְכוּתָא תִּשְׁלֹט:  
17 בְּאֲרִין עֲנֵה דִנְיָאֵל וְאִמַר קָדָם מִלְכָּא מִתְנַתֵּךְ לָךְ לְחֻזִין  
וְנִבְכֻתֶיךָ לְאַחֲרִין חֵב בְּרָם כְּתָבָא אִקְרָא לְמִלְכָּא וּפְשָׁרָא  
18 אֲהוֹדְעָנָה: אֲנִתְּהּ מִלְכָּא אֱלֹהָא עֲלִיָּא מַלְכוּתָא וּרְבוּתָא  
וּיִקְרָא וַיִּתְּרָא יִתְב לְנִבְכַדְנֶצַּר אֲבוֹד: וּמִדְּרִבוּתָא דִּי  
19 יִתְב־לָהּ כָּל עַמְמָאֵי אַמְיָא וּלְשָׁנָאֵי הֵן וְאַעִין וְדַחֲלִין מִן  
קָדָמוֹהִי דִי־הוּא צָבָא הֵן קָטַל וְדִי־הוּא צָבָא הֵן מָחָא  
וְדִי־הוּא צָבָא הֵן מָרִים וְדִי־הוּא צָבָא הוּא מִשְׁפָּל:  
וְכִדְרִי רָם לְבָבָה וְרוּחָה תִּקְפֵּת לְהוֹדָה הִנַּחַת מִדְּפָרְסָא כ  
21 מַלְכוּתָהּ וַיִּקְרָה הָעֵדִיו מִנֵּה: וּמִדְּבִנֵּי אֲנָשָׁא טָרִיד  
וְלִבְבָה עַס־חֻזָּתָא שׁוּי וְעַס־עֲרֵדָא מְדוּרָה עֲשָׂא כְּתוּרִין  
יִטְעֻמוּנָה

and in the days of thy father light and understanding and wisdom, like the wisdom of the gods, was found in him; whom the king Nebuchadnezzar thy father, the king, I say, thy father, made master of the magicians, astrologers, Chaldeans, and soothsayers;

12 Forasmuch as an excellent spirit, and knowledge, and understanding, interpreting of dreams, and shewing of hard sentences, and dissolving of doubts, were found in the same Daniel, whom the king named Belteshazzar: now let Daniel be called, and he will shew the interpretation.

13 Then was Daniel brought in before the king. And the king spake and said unto Daniel, Art thou that Daniel, which art of the children of the captivity of Judah, whom the king my father brought out of Jewry?

14 I have even heard of thee, that the spirit of the gods is in thee, and that light and understanding and excellent wisdom is found in thee.

15 And now the wise men, the astrologers, have been brought in before me, that they should read this writing, and made known unto me the interpretation thereof: but they could not shew the interpretation of the thing:

16 And I have heard of thee, that thou canst make interpretations, and dissolve doubts: now if thou canst read the writing, and make known to me the interpretation thereof, thou shalt be clothed with scarlet, and have a chain of gold about thy neck, and shalt be the third ruler in the kingdom.

17 ¶ Then Daniel answered and said before the king, Let thy gifts be to thyself, and give thy rewards to another; yet I will read the writing unto the king, and make known to him the interpretation.

18 O thou king, the most high God gave Nebuchadnezzar thy father a kingdom, and majesty, and glory, and honour:

19 And for the majesty that he gave him, all people, nations, and languages, trembled and feared before him: whom he would he slew; and whom he would he kept alive; and whom he would he set up; and whom he would he put down.

20 But when his heart was lifted up, and his mind hardened in pride, he was deposed from his kingly throne, and they took his glory from him:

21 And he was driven from the sons of men; and his heart was made like the beasts, and his dwelling was with the wild asses: they fed him with grass

v. 11. הכי בדגש בחז ידוּא. v. 13. יחזר ה. ibid. מלשל. v. 14. יחזר ו. v. 15. פתח באחז

v. 16. יחזר ו. ibid. חבול ק. ibid. חבול ק. ibid. חבול ק. v. 17. בנא דבי בקמץ א כפתח

ibid. פתח באחז. v. 19. יחזר ה. ibid. עלאה ק. v. 19. ועין ק. v. 20. חב בקמץ א

like oxen, and his body was wet with the dew of heaven; till he knew that the most high God ruled in the kingdom of men, and that he appointeth over it whomsoever he will.

22 And thou his son, O Belshazzar, hast not humbled thine heart, though thou knewest all this;

23 But hast lifted up thyself against the Lord of heaven; and they have brought the vessels of his house before thee, and thou, and thy lords, thy wives, and thy concubines, have drunk wine in them; and thou hast praised the gods of silver, and gold, of brass, iron, wood, and stone, which see not, nor hear, nor know; and the God in whose hand thy breath *is*, and whose *are* all thy ways hast thou not glorified:

24 Then was the part of the hand sent from him; and this writing was written.

25 ¶ And this *is* the writing that was written, MENE, MENE, TEKEL, UPHARSIN.

26 This *is* the interpretation of the thing; MENE; God hath numbered thy kingdom, and finished it.

27 TEKEL; Thou art weighed in the balances, and art found wanting.

28 PERES; Thy kingdom is divided, and given to the Medes and Persians.

29 Then commanded Belshazzar, and they clothed Daniel with scarlet, and put a chain of gold about his neck, and made a proclamation concerning him, that he should be the third ruler in the kingdom.

30 ¶ In that night was Belshazzar the king of the Chaldeans slain.

31 And Darius the Median took the kingdom, *being* about threescore and two years old.

## CHAPTER VI.

IT pleased Darius to set over the kingdom an hundred and twenty princes, which should be over the whole kingdom;

2 And over these three presidents; of whom Daniel *was* first: that the princes might give accounts unto them, and the king should have no damage.

3 Then this Daniel was preferred above the presidents and princes, because an excellent spirit *was* in him; and the king thought to set him over the whole realm.

4 ¶ Then the presidents and princes sought to find occasion against Daniel

יַטְעֲמוּנָהּ וּמִטָּל שָׁמַיָא נִשְׁמָה יִצְטַפֵּעַ עַד דִּי־יֵידַע דִּי־  
שְׁלִיט אֱלֹהָא עָלֶיָּא בְּמַלְכוּת אֲנִשָּׂא וּלְמַדְדִּי יִצְבָּא וְהָקִים  
עָלֶיהּ: 22 וְאַנְתָּה בְּרָח בְּלִשְׁאֲצָר לָא הִשְׁפַּלְתָּ לְבַבְךָ כָּל־  
23 קָבֵל דִּי כְלִידְנָה יָדַעְתָּ: וְעַל־מְרָא שָׁמַיָא | הִתְרוּמְמַת  
וּלְמֵאנִיָּא דִּי־בֵיתָה חִיתִּי קִדְמִיךָ וְאַנְתָּה וְרַבְרַבְנִיךָ  
שִׁנְלִתְךָ וּלְחִנְתְךָ חֲמֵרָא שְׁתֵּין בְּהוּן וְלֹא־לְהִי כִסְפָּא וְזָהָב  
נְחֹשָׁא פְּרוּזָא אַעָא וְאַבְנָא דִּי לֹא־חֹזֶן וְלֹא־שִׁמְעִין וְלֹא  
יִדְעִין שִׁבְחָת וְלֹא־לְהָא דִּי־נִשְׁמַתְךָ בִּידָה וְכָל־אַרְחַתְךָ  
24 לָהּ לֹא הִדְרָתָ: בְּאַדְרִין מִן־קִדְמוּהִי שְׁלִיחַ פִּסָּא דִּי־יֵידָא  
כֹּה וְכִתְבָּא דְנָה רְשִׁים: וְדָנָה כִּתְבָּא דִּי רְשִׁים מְנָא מְנָא  
26 תִּקַּל וּפְרָסִין: דְנָה פֶשֶׁר מַלְתָּא מְנָא מְנָה־אֱלֹהָא  
27 מַלְכוּתְךָ וְהַשְׁלַמְהּ: תִּקַּל תִּקְלָתָא בְּמֵאנִיָּא וְהַשְׁתַּכַּחַת  
28 חֲסִיר: פֶּרֶס פְּרִיסַת מַלְכוּתְךָ וְיִהְיֶבַת לְמַדְדִּי וּפְרָס:  
29 בְּאַדְרִין | אָמַר בְּלִשְׁאֲצָר וְהִלְבְּשׁוּ לְדַנְיָאֵל אֲרוֹנָא  
וְהַמְנוּכָא דִי־זָהָבָא עַל־צוּאָרָהּ וְהַכְרוּ עֲלוּהִי דִי־לְהוּא  
ל שְׁלִיט תִּלְתָּא בְּמַלְכוּתָא: בְּה בְּלִילִיָּא קָטִיל בְּלִשְׁאֲצָר  
מִלְכָּא בְּשַׂדְיָא:

## CAP. VI. 1

1 א וְדַרְיוֹשׁ מַדְיָא קָבֵל מַלְכוּתָא כְּבַר שְׁנֵין שְׁתֵּין וְתַרְתִּין:  
2 שְׁפָר קָדָם דַּרְיוֹשׁ וְהָקִים עַל־מַלְכוּתָא לְאַחַשְׁדְּרִפְנִיָּא  
3 מֵאָה וְעֶשְׂרִין דִּי לְהוּן בְּכָל־מַלְכוּתָא: וְעַלָּא מְנוּהוּן  
סָרְבִין תִּלְתָּה דִּי דַנְיָאֵל חַד מְנוּהוּן דִּי־לְהוּן אַחַשְׁדְּרִפְנִיָּא  
4 אֵלִין יְהִבִין לְהוּן טַעְמָא וּמִלְכָּא לֹא־לְהוּא נֹזֵק: אֲדִין  
דַנְיָאֵל דְנָה הָנָה מִתְנַצֵּחַ עַל־סָרְבִיָּא וְאַחַשְׁדְּרִפְנִיָּא כָּל־  
קָבֵל דִּי־רוּחַ וְתִירָא בְּה וּמִלְכָּא עֲשִׂית לְהַקְמוּתָהּ עַל־  
ה כָּל־מַלְכוּתָא: אֲדִין סָרְבִיָּא וְאַחַשְׁדְּרִפְנִיָּא הִוּוּ בַעֲזִין עֲלֶיהָ  
לְהַשְׁכַּח

ד. v. 21. פתח באנתח. ibid. עלאה קרי. ibid. יתור י. v. 22. יתור ד. ibid. פתח בס"ס

v. 23. יתור י. ibid. יתור ד. ibid. יתור י. ibid. פתח אחתה וס"ס. v. 26. פתח בס"ס

v. 29. ומנוכא קרי. v. 30. כשדאה קרי. v. 1. מדאה קרי.

לְהַשְׁכִּיחַ לְדָנִיֵּאל מִצַּד מַלְכוּתָא וּבְלִעְלָה וּשְׁחִיתָהּ  
 לֹא־יִבְלִין לְהַשְׁכִּיחַ כָּל־קִבְלָא דִּי־מִדּוּמִין הוּא וּבְלִשְׁלֹ  
 6 וּשְׁחִיתָהּ לֹא הִשְׁתַּכַּחַת עֲלוּהִי: אֲדִין גְּבַרְיָא אֵלֶךְ אֲמַרִין  
 דִּי לֹא נִהְשַׁכַּח לְדָנִיֵּאל דְּנָה בְּלִעְלָה לְהֵן הִשְׁכַּחַנָּא  
 7 עֲלוּהִי בְּדַת אֱלֹהֵהּ: אֲדִין סַרְכֵּינֵי וְאַחַשְׁדֶּרְפִּינֵי אֵלֶן  
 הִרְגִּישׁוּ עַל־מַלְכָּא וְכֵן אֲמַרִין לֵה דְרִיּוּשׁ מַלְכָּא לַעֲלֻמִּין  
 8 חַיִּי: אֲתִיעֲטוּ כָּל סַרְכֵּי מַלְכוּתָא סַנְגִּינֵי וְאַחַשְׁדֶּרְפִּינֵי  
 הִדְבַּרְיָא וּפְחֻתָּא לְקִיּוּמָה קֻּם מַלְכָּא וּלְתַקְפָּה אֲסַר דִּי  
 כָּל־דִּי־יִבְעָא בְּעוּ מִן־כָּל־אֱלֹהֵי וְאַנְשׁ עַד־יוֹמִין תִּלְתִּין לְהֵן  
 9 מִנֶּךָ מַלְכָּא יִתְרַמָּא לְגִב אֲרִיּוּתָא: כְּעֵן מַלְכָּא תְּקִים  
 אֲסַרָּא וְתִרְשֵׁם כְּתָבָא דִּי לֹא לְהַשְׁנִיָּה בְּדַת־מְדִי וּפְרַם  
 דִּי־לֹא תַעֲדָא: כָּל־קִבְלָא דְּנָה מַלְכָּא דְרִיּוּשׁ רִשָּׁם כְּתָבָא  
 11 וְאֲסַרָּא: וְדָנִיֵּאל כְּדִי יָדַע דִּי־רִשָּׁם כְּתָבָא עַל לְבִיתָהּ  
 וּבִין פְּתִיחָן לֵה בְעִלִּיתָהּ נִגַּד יְרוּשָׁלַם וְזִמְנִין תִּלְתָּהּ  
 בְּיוֹמָא הוּא בִּקְדָּה עַל־בִּרְכוּהִי וּמַצְלָא וּמוֹדָא קָדָם  
 12 אֱלֹהֵהּ כָּל־קִבְלָא דִּי־הָיָא עֲבַד מִן־קֶדְמַת דְּנָה: אֲדִין  
 גְּבַרְיָא אֵלֶךְ הִרְגִּישׁוּ וְהַשְׁכִּיחוּ לְדָנִיֵּאל בְּעָה וּמִתְחַנֵּן קָדָם  
 13 אֱלֹהֵהּ: בְּאֲדִין קָרְבוּ וְאֲמַרִין קָדָם־מַלְכָּא עַל־אֲסַר  
 מַלְכָּא הָלֹא אֲסַר רִשְׁמָתָהּ דִּי כָּל־אֲנָשׁ דִּי־יִבְעָא מִן־כָּל־  
 אֱלֹהֵי וְאַנְשׁ עַד־יוֹמִין תִּלְתִּין לְהֵן מִנֶּךָ מַלְכָּא יִתְרַמָּא לְגִיב  
 14 אֲרִיּוּתָא עֲנָה מַלְכָּא וְאָמַר יַעֲיָבָא מִלְּתָא בְּדַת־מְדִי וּפְרַם  
 דִּי־לֹא תַעֲדָא: בְּאֲדִין עֲנוּ וְאֲמַרִין קָדָם מַלְכָּא דִּי דָּנִיֵּאל  
 דִּי מִן־בְּנֵי גִלּוּתָא הִי יְהוּדָא לֹא־שָׁם עֲלִיד מַלְכָּא טַעֲם  
 וְעַל־אֲסַרָּא דִּי רִשְׁמָתָהּ וְזִמְנִין תִּלְתָּהּ בְּיוֹמָא בְּעָה בְּעִוְתָהּ:  
 15 אֲדִין מַלְכָּא כְּדִי מִלְּתָא שָׁמַע שָׁנִיא בָּאֲנָשׁ עֲלוּהִי וְעַל  
 דָּנִיֵּאל שָׁם כָּל לְשׁוֹבוֹתָהּ וְעַד מַעְלֵי שְׁמַשָּׁא הָיָה מִשְׁתַּדֵּר  
 16 לְהַצִּלּוֹתָהּ: בְּאֲדִין גְּבַרְיָא אֵלֶךְ הִרְגִּישׁוּ עַל־מַלְכָּא וְאֲמַרִין  
 לְמַלְכָּא

concerning the kingdom; but they could find none occasion nor fault; forasmuch as he *was* faithful, neither was there any error or fault found in him.

5 Then said these men, We shall not find any occasion against this Daniel, except we find *it* against him concerning the law of his God.

6 Then these presidents and princes assembled together to the king, and said thus unto him, King Darius, live for ever.

7 All the presidents of the kingdom, the governors, and the princes, the counsellors, and the captains, have consulted together to establish a royal statute, and to make a firm decree, that whosoever shall ask a petition of any God or man for thirty days, save of thee, O king, he shall be cast into the den of lions.

8 Now, O king, establish the decree, and sign the writing, that it be not changed, according to the law of the Medes and Persians, which altereth not.

9 Wherefore king Darius signed the writing and the decree.

10 ¶ Now when Daniel knew that the writing was signed, he went into his house; and his windows being open in his chamber toward Jerusalem, he kneeled upon his knees three times a day, and prayed, and gave thanks before his God, as he did aforetime.

11 Then these men assembled, and found Daniel praying and making supplication before his God.

12 Then they came near, and spake before the king concerning the king's decree; Hast thou not signed a decree, that every man that shall ask a *petition* of any God or man within thirty days, save of thee, O king, shall be cast into the den of lions? The king answered and said, The thing *is* true, according to the law of the Medes and Persians, which altereth not.

13 Then answered they and said before the king, That Daniel, which *is* of the children of the captivity of Judah, regardeth not thee, O king, nor the decree that thou hast signed, but maketh his petition three times a day.

14 Then the king, when he heard *these* words, was sore displeased with himself, and set *his* heart on Daniel to deliver him: and he laboured till the going down of the sun to deliver him.

15 Then these men assembled unto the king, and said unto the king, Know,

O king, that the law of the Medes and Persians is, That no decree nor statute which the king establisheth may be changed.

16 Then the king commanded, and they brought Daniel, and cast him into the den of lions. Now the king spake and said unto Daniel, Thy God whom thou servest continually, he will deliver thee.

17 And a stone was brought, and laid upon the mouth of the den; and the king sealed it with his own signet, and with the signet of his lords; that the purpose might not be changed concerning Daniel.

18 ¶ Then the king went to his palace, and passed the night fasting; neither were instruments of musick brought before him: and his sleep went from him.

19 Then the king arose very early in the morning, and went in haste unto the den of lions.

20 And when he came to the den, he cried with a lamentable voice unto Daniel: and the king spake and said to Daniel, O Daniel, servant of the living God, is thy God, whom thou servest continually, able to deliver thee from the lions?

21 Then said Daniel unto the king, O king, live for ever.

22 My God hath sent his angel, and hath shut the lions' mouths, that they have not hurt me: forasmuch as before him innocency was found in me; and also before thee, O king, have I done no hurt.

23 Then was the king exceeding glad for him, and commanded that they should take Daniel up out of the den. So Daniel was taken up out of the den, and no manner of hurt was found upon him, because he believed in his God.

24 ¶ And the king commanded, and they brought those men which had accused Daniel, and they cast them into the den of lions, them, their children, and their wives; and the lions had the mastery of them, and brake all their bones in pieces or ever they came at the bottom of the den.

25 ¶ Then king Darius wrote unto all people, nations, and languages, that dwell in all the earth; Peace be multiplied unto you.

26 I make a decree, That in every dominion of my kingdom men tremble and fear before the God of Daniel: for he is the living God, and stedfast for ever, and his kingdom that which shall not be destroyed, and his dominion shall be even unto the end.

27 He delivereth and rescueth, and

למלכא דע מלכא די־דת למדי ופרס די־כל־אסר וקום  
די־מלכא יהקים לא להשניא: בארין מלכא אמר  
והיתיו לדניאל ודמו לגבא די אריותא ענה מלכא  
ואמר לדניאל אלהך די אנתה פלח־לה בתדירא הוא  
ישׁוּבֶנְךָ: והיתית אבן חדה ושמת עליהם גבא וחתמה  
מלכא בעוקתה ובעוקת רברבניה די לא־תשנא צבו  
בדניאל: ארין אול מלכא להיכלה ובת מות ורחון לא־  
כ הנעל קדמוהי ושנתה נדת עלוהי: בארין מלכא  
בשפר־פרא יקום בננהא ובהתבהלה לגבא די־אריותא  
אול: וכמקרה לגבא לדניאל בקל עצב ועק ענה  
מלכא ואמר לדניאל דניאל עבד אלהא חיא אלהך די  
אנתה פלח־לה בתדירא חיכל לשׁוּבֶנְךָ מִד־אריותא:  
ארין דניאל עס־מלכא מלל מלכא לעלמן חיי: אלהי  
שלח מלאכה וסגר פם אריותא ולא חבלוני כל־קבל  
די קדמוהי וכו השתכחת לי ואף קדמך מלכא חבולה  
לא עברת: בארין מלכא שניא טאב עלוהי ולדניאל  
אמר להנסקה מדגבא והפס דניאל מדגבא וכל־חבל  
כה לא־השתכח בה די הימן באלהה: ואמר מלכא והיתיו  
גבריא אלך די־אכלו קרצוהי די דניאל ולגב אריותא  
רמו אנן בגיהון ונשׁידון ולא־מטו לארעית גבא עד די־  
שלטו בהון אריותא וכל־גרימיהון הדקו: בארין דריוש  
מלכא כתב לכל־עממא אמא ולשניא די־דארין בכל־  
ארעא שלמכון ישנא: מן־קדמי שים טעם די וכל־  
שלטן מלכותי להון ואעין ודחלון מן־קדם אלתה די־  
דניאל די־הוא אלהא חיא וקום לעלמן ומלכותה  
די־לא תתחבל ושלטנה עד־סופא: משינב ומצל ועבד  
אתין

v. 17. יתיר ו. v. 20. פ' וערא ibid פ' רבתי v. 21. יתיר ד. v. 23. יתיר ו.

v. 26. דרין קרי v. 27. ועין קרי.



אֶתֵּן וְתִמְהִין בְּשָׁמַיָא וּבָאָרְעָא דִּי שְׁנִיב לְדַנְיָאֵל מִדִּין  
 אֲרִיֹּתָא: וְדַנְיָאֵל הָלַךְ בְּמַלְכוּת דְּרִיֹּשׁ וּבְמַלְכוּת  
 כּוֹרֶשׁ פַּרְסָיָא:

## CAP. VII. 1

בְּשָׁנָת חֲדָה לְבִלְאֲשַׁצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל דַּנְיָאֵל חָלַם חֲזֵה וְחֻזִּי  
 רֵאשָׁה עַל־מִשְׁכַּבָּהּ בְּאֲרִין חֲלֵמָא כְּתִב רֵאשׁ מִלִּין אָמַר:  
 עֲנֵה דַנְיָאֵל וְאָמַר חֲזֵה הָיִית בְּחֻזִּי עַם־לִילְיָא וְאִרִּי  
 אַרְבַּע רוּחֵי שָׁמַיָא מְנִיחִין לֵימָא רַבָּא: וְאַרְבַּע חִיֹּן  
 רַבְרָבִין סִלְקִין מִדִּימָא שְׁנִין דָּא מִדָּא: קְדָמִיתָא כְּאֲרִיָּה  
 וּנְפִין דִּירִנְשֵׁר לָהּ חֲזֵה הָיִית עַד דִּי־מְרִישׁוּ נִפְיָהּ וּנְטִילַת  
 מִז־אָרְעָא וְעַל־רִגְלִין פֶּאֶנְשׁ הִקְיִמַת וּלְבָב אָנְשׁ יְהִיב לָהּ:  
 וְאִרִּי חֲזֵה אַחֲרֵי תַנְנֵה דְמִיָּה לְדָב וְלִשְׁמַרְחֵד הִקְמִית  
 וְתִלַּת עֲלֵעִין בְּפִמָּה בֵּין שְׁנֵיָהּ וְכֵן אָמַרִין לָהּ קוּמִי אֲכָלִי  
 בָּשָׂר שְׁנֵיָא: בְּאַתֵּר דְּנָה חֲזֵה הָיִית וְאִרִּי אַחֲרֵי כִנְמֵר  
 וְלָהּ נִפִּין אַרְבַּע דִּירְעוֹפַת עַל־נִבְיָהּ וְאַרְבַּעַה רֵאשִׁין לְחִיּוֹתָא  
 וּשְׁלִטָן יְהִיב לָהּ: בְּאַתֵּר דְּנָה חֲזֵה הָיִית בְּחֻזִּי לִילְיָא  
 וְאִרִּי חֲזֵה רַב־עֵינֵי דְחִילָהּ וְאִמְתַּנִּי וְתִקְוָא וְתִירָה וְשִׁנִּין  
 דִּי־פִרְזֵל לָהּ רַבְרָבִין אֲכָלָהּ וּמִדָּקָהּ וּשְׂאֲרָא בְּרִגְלֵיהּ  
 רַפְסָה וְהִיא מִשְׁנֵיהּ מִז־כָּל־חִיּוֹתָא דִּי קְדָמֶיהּ וְקִרְנִין  
 עֲשָׂר לָהּ: מִשְׁתַּבַּל הָיִית בְּקִרְנֵיָא וְאִלּוּ קִרְן אַחֲרֵי וְעִירָה  
 סִלְקַת בִּינִיחִין וְתִלַּת מִז־קִרְנֵיָא קְדָמִיתָא אֲתַעְקְרוּ מִז־  
 קְדָמֶיהּ וְאִלּוּ עֵינִין פְּעִינֵי אָנְשָׁא בְּקִרְנֵיָא־דָּא וּפֶסַם מִמְלָל  
 רַבְרָבִין: חֲזֵה הָיִית עַד דִּי כְּרִסֹּן רָמִיו וְעֵתִיק יוֹמִין יִתְבֵּ  
 לְבוּשָׁה וּבְתִלְגַּן חֹזֶר וּשְׁעָר רֵאשָׁה כְּעֶמֶר נִקָּא כְּרִסִּיהּ  
 שְׂבִיבִין דִּי־נֹר גִּלְגְּלוּהִי נֹר דִּלְק: נִתֵּר דִּי־נֹר נִגֵּד וְנִפְלִ  
 מִז־קְדָמֶיהּ אֶלְף אֶלְפִים יִשְׁמֻשְׁנָה וְרַבֵּי רַבִּין קְדָמֶיהּ  
 יְקוּמוּן

he worketh signs and wonders in heaven and in earth, who hath delivered Daniel from the power of the lions.

28 So this Daniel prospered in the reign of Darius, and in the reign of Cyrus the Persian.

## CHAPTER VII.

IN the first year of Belshazzar king of Babylon Daniel had a dream and visions of his head upon his bed: then he wrote the dream, and told the sum of the matters.

2 Daniel spake and said, I saw in my vision by night, and, behold, the four winds of the heaven strove upon the great sea.

3 And four great beasts came up from the sea, diverse one from another.

4 The first *was* like a lion, and had eagle's wings: I beheld till the wings thereof were plucked, and it was lifted up from the earth, and made stand upon the feet as a man, and a man's heart was given to it.

5 And behold another beast, a second, like to a bear, and it raised up itself on one side, and *it had* three ribs in the mouth of it between the teeth of it: and they said thus unto it, Arise, devour much flesh.

6 After this I beheld, and lo another, like a leopard, which had upon the back of it four wings of a fowl; the beast had also four heads; and dominion was given to it.

7 After this I saw in the night visions, and behold a fourth beast, dreadful and terrible, and strong exceedingly; and it had great iron teeth: it devoured and brake in pieces, and stamped the residue with the feet of it: and it *was* diverse from all the beasts that *were* before it; and it had ten horns.

8 I considered the horns, and, behold, there came up among them another little horn, before whom there were three of the first horns plucked up by the roots: and, behold, in this horn *were* eyes like the eyes of man, and a mouth speaking great things.

9 ¶ I beheld till the thrones were cast down, and the Ancient of days did sit, whose garment *was* white as snow, and the hair of his head like the pure wool: his throne *was like* the fiery flame, and his wheels as burning fire.

10 A fiery stream issued and came forth from before him: thousand thousands ministered unto him, and ten thousand times ten thousand stood before him: the judgment was set, and the books were opened.

1. 29. פרסאד קרי v. 1. 1. סחח בס"ס v. 4. יתיר 2. v. 5. יתיר 1. v. 6. יתיר 1.

7. רביעא קרי v. 7. יתיר 1. ibid. יתיר 2. ibid. יתיר 3. v. 8. יתיר 1. ibid. אתעקרה קרי. יתיר 1.

9. כ"א יתיר v. 9. אלסין קרי. רבנן קרי. ibid.

11 I beheld then because of the voice of the great words which the horn spake: I beheld *even* till the beast was slain, and his body destroyed, and given to the burning flame.

12 As concerning the rest of the beasts, they had their dominion taken away: yet their lives were prolonged for a season and time.

13 I saw in the night visions, and, behold, *one* like the Son of man came with the clouds of heaven, and came to the Ancient of days, and they brought him near before him.

14 And there was given him dominion, and glory, and a kingdom, that all people, nations, and languages, should serve him: his dominion *is* an everlasting dominion, which shall not pass away, and his kingdom *that* which shall not be destroyed.

15 ¶ I Daniel was grieved in my spirit in the midst of *my* body, and the visions of my head troubled me.

16 I came near unto one of them that stood by, and asked him the truth of all this. So he told me, and made me know the interpretation of the things.

17 These great beasts, which are four, *are* four kings, *which* shall arise out of the earth.

18 But the saints of the most High shall take the kingdom, and possess the kingdom for ever, even for ever and ever.

19 Then I would know the truth of the fourth beast, which was diverse from all the others, exceeding dreadful, whose teeth *were* of iron, and his nails of brass; *which* devoured, brake in pieces, and stamped the residue with his feet;

20 And of the ten horns that *were* in his head, and of the other which came up, and before whom three fell; even of that horn that had eyes, and a mouth that spake very great things, whose look *was* more stout than his fellows.

21 I beheld, and the same horn made war with the saints, and prevailed against them;

22 Until the Ancient of days came, and judgment was given to the saints of the most High; and the time came that the saints possessed the kingdom.

23 Thus he said, The fourth beast shall be the fourth kingdom upon earth, which shall be diverse from all kingdoms, and shall devour the whole earth, and shall tread it down, and break it in pieces.

24 And the ten horns out of this kingdom *are* ten kings *that* shall arise: and another shall rise after them; and he

11 יְקוֹמֶזֶן דִּינָא יִתֵּב וְסַפְרִין פְּתִיחוּ: חֲזָה הָיִית בְּאַחַד  
מִדְּקָל מַלְיָא רַבְּרִבְתָּא דִּי קִרְנָא מִמְּלָלָא חֲזָה הָיִית עַד  
דִּי קְטִילַת חַיּוֹתָא וְחוּבְד גְּשָׁמָה וַיְהִיבַת לִיקְרַת אֲשָׁא:  
12 וְשֹׂאֵר חַיּוֹתָא הָעֲדִיּו שְׁלֹמְנִהוּן וְאַרְבַּה בְּחַיִּין יְהִיבַת לְהוֹן  
13 עַד־זְמַן וְעַד: חֲזָה הָיִית בְּחַוּוֹן לִילְיָא וְאִרו עַס־עֲנִי  
שְׁמַיָּא כְּכַר אָנֹש אֶתְהָ הָוָא וְעַד־עֲתִיק וּמַיָּא מְטָה  
14 וְקִדְמוֹהִי הִקְרְבוּהִי: וְלֵה יִתֵּב שְׁלֹמֶן וַיִּקֶּר וּמִלְכוֹ וְכָל  
עַמְמַיָּא אֲמַיָּא וְלִשְׁנָא לָהּ וּפְלַחוּן שְׁלֹמְנָה שְׁלֹמֶן עַל־ם  
טו דִּי־לָא יַעֲדָה וּמִלְכוּתָהּ דִּי־לָא תִתְחַבֵּל: אֶתְכַרִּית  
16 רוּחִי אֲנִה דְנִיָּאל בְּנִי נִדְנָה וְחוּוֹן רֵאשִׁי יְבַהֲלֵנִי: קִרְבַת  
עַל־חַד מִדְּקִאֲמַיָּא וְצִיבָא אֲבַעָא מִנָּה עַל־פְּלִדְנָה  
17 וְאִמְרִילִי וּפְשַׁר מַלְיָא יְהוּדַעֲנִי: אֵלֶּין חַיּוֹתָא רַבְּרִבְתָּא  
18 דִּי אֲנִין אֲרַבַּע אֲרַבַּע מַלְכִין יְקוֹמֶזֶן מִדְּאַרְעָא: וַיִּקְבְּלוּן  
מִלְכוּתָא קִדְיָשִׁי עֲלִיוֹנִין וַיַּחֲסֶנוּן מִלְכוּתָא עַד־עֲלָמָא וְעַד  
19 עַל־ם עֲלָמַיָּא: אֵדֶין צְבִית לְצַבָּא עַל־חַיּוֹתָא רַב־עִיָּתָא  
דִּי־הָיִית שְׁנִיָּה מִדְּפִלְחוֹן דְּחִילָהּ יִתִּידָה שְׁנִיָּה דִּי־פְרוֹל  
וְטַפְרִיָּה דִּי־נִחַש אֲכָלָה מִדְּקָה וּשְׂאֲרָא בְּרִגְלֵיהָ רַפְּסָה:  
כ וְעַל־קִרְנָא עֲשַׂר דִּי בְּרֵאשָׁה וְאַחֲרֵי דִּי סִלְקַת וּנְפִלָּה  
מִדְּקִדְמִיָּה תֵּלַת וְקִרְנָא דְּכֹן וְעִינִין לָהּ וּפִם מִמְּלִל  
21 רַבְּרִבְנִין וְחוּוֹן רַב מִדְּחִבְרַתָּהּ: חֲזָה הָיִית וְקִרְנָא דְּכֹן  
22 עֲבָרָא קִרְב עַס־קִדְיָשִׁין וַיִּכְלָה לְהוֹן: עַד דִּי־אֶתְהָ עֲתִיק  
וּמַיָּא וְדִינָא יִתֵּב לְקִדְיָשִׁי עֲלִיוֹנִין וּמִנָּה מְטָה וּמִלְכוּתָא  
23 הָחֲסֶנוּ קִדְיָשִׁין: כֹּן אִמְר חַיּוֹתָא רַב־עִיָּתָא מִלְכוֹ רַב־עִיָּא  
תְּהוּא בְּאַרְעָא דִּי תִשְׁנָא מִדְּפִלְמִלְכוּתָא וְתֵאכֵל כָּל־  
24 אֲרָעָא וְתִדְוֶשְׁנָהּ וְתִדְקֶנָּה: וְקִרְנָא עֲשַׂר מִנָּה מִלְכוּתָהּ  
עֲשָׂרָה מַלְכִין יְקוֹמֶזֶן וְאַחֲרָן יָקוּם אַחֲרֵיהוֹן וְהוּא יִשְׁנָא

מִן־

v. 14, 16. פתח בס"ס. v. 19. יתיר ו. ibid. יתיר ו. ibid. יתיר ו.

v. 20. ונפלה קרי. ibid. יתיר ו. v. 23. רביעאה קרי. ibid. לזיק פתח בס"ס.

מִדְּקָדְמוֹא וּתְלָתָהּ מַלְכִין יִהְיֶשְׁפֹּל; וּמִלִּין לְצַד עֲלִיָּא כה  
יִמְלֹל וּלְקַדְיִשִּׁי עֲלִינִין יִבְלָא וְיִסְפֹּר לְהַשְׁנָה וּמִנִּין וְדָת  
וְיִתְנֶהּ בִּין בִּידָה עַד-עֲדָן וְעַדְנִין וּפְלַג עֲדָן: וְדִינָא יִתָּב 26  
וְשִׁלְמָנָה יִהְיֶדוֹן לְהַשְׁמָדָה וּלְהוֹבְדָה עַד-סוּפָא: וּמַלְכוּתָא 27  
וְשִׁלְמָנָה וּרְבוּתָא דִּי מַלְכוּת תַּחוּת כָּל-שְׁמַיָּא יְהִיבָת  
לְעַם קַדְיִשִּׁי עֲלִינִין מַלְכוּתָהּ מַלְכוּת עָלַם וְכָל שִׁלְמָנָה  
לָהּ יִפְלְחוּן וְיִשְׁתַּמְעוּן: עַד-כָּה סוּפָא דִּי-מַלְתָּא אָנָּה 28  
דְּנִיָּאל שָׁנָא רַעֲיוֹנִי יִבְהַלְנִי וְיִינִי יִשְׁתַּנּוּן עָלַי וּמַלְתָּא  
בְּלִבִּי נִמְרָת:

ח

## CAP. VIII. ח

בְּשַׁנַּת שְׁלוֹשׁ לְמַלְכוּת בִּלְשַׁאצַּר הַמֶּלֶךְ חֲזֹן נִרְאָה אֵלַי א  
אֲנִי דְּנִיָּאל אַחֲרֵי הַנִּרְאָה אֵלַי בְּתַחֲלָה: וְאִרְאָה בְּחֻזִּין 2  
וַיְהִי בִּרְאִיתִי וְאֲנִי בְּשׁוֹשֵׁן הַבֵּירָה אֲשֶׁר בְּעִלְמֵס הַמְּדִינָה  
וְאִרְאָה בְּחֻזִּין וְאֲנִי הָיִיתִי עַל-אֵיבָל אוּלַי: וְאִשָּׁא עֵינַי 3  
וְאִרְאָה וְהִנֵּה אֵיל אֶחָד עָמַד לִפְנֵי הָאֵבָל וְלִי קַרְנִים  
וְהַקַּרְנִים גְּבוּהוֹת וְהָאֶחָת גְּבוּהָ מִן-הַשְּׁנַיִת וְהַגְּבוּהָ 4  
עָלָה בְּאַחֲרֶנָּה: רָאִיתִי אֶת-הָאֵיל מִנֶּגַח יָמָה וְצָפוֹנָה  
וְנִגְבָּה וְכָל-חַיּוֹת לֹא-יַעֲמִדוּ לִפְנָיו וְאֵין מַצִּיל מִיָּדוֹ וְעָשָׂה  
כְּרָצְנוֹ וְהַגְדִּיל: וְאֲנִי הָיִיתִי מִכִּין וְהִנֵּה צִפִּיר-הָעִזִּים בָּא 5  
מִן-הַמַּעַרְבַּ עַל-פְּנֵי כָל-הָאָרֶץ וְאֵין נוֹנֵעַ בָּאָרֶץ וְהַצִּפִּיר  
כָּרַן חֲזוֹת בֵּין עֵינָיו: וַיָּבֹא עַד-הָאֵיל בַּעַל הַקַּרְנִים אֲשֶׁר 6  
רָאִיתִי עָמַד לִפְנֵי הָאֵבָל וַיִּרְץ אֵלָיו בְּחֶמֶת כְּחוֹ: וְרָאִיתִיו 7  
מִנֵּי. אֲצֵל הָאֵיל וַיִּתְּמַרְמֶר אֵלָיו וַיִּנָּךְ אֶת-הָאֵיל וַיִּשְׁפֹּר  
אֶת-שְׁתֵּי קַרְנָיו וְלֹא-הָיָה כַּח בָּאֵיל לְעָמַד לִפְנָיו וַיִּשְׁלִיכֵהוּ  
אֶרְצָה וַיִּרְמָסֵהוּ וְלֹא-הָיָה מַצִּיל לָאֵיל מִיָּדוֹ: וְצִפִּיר 8  
הָעִזִּים הַגְּדִיל עַד-מָאֵד וּבְעֶצְמוֹ נִשְׁבְּרָה הַקַּרְן הַגְּדוֹלָה  
וַתַּעֲלִינָה חֲזוֹת אַרְבַּע תַּחְתֶּיהָ לְאַרְבַּע רוּחוֹת הַשָּׁמַיִם:

וּמִן

shall be diverse from the first, and he shall subdue three kings.

25 And he shall speak *great* words against the most High, and shall wear out the saints of the most High, and think to change times and laws: and they shall be given into his hand until a time and times and the dividing of time.

26 But the judgment shall sit, and they shall take away his dominion, to consume and to destroy it unto the end.

27 And the kingdom and dominion, and the greatness of the kingdom under the whole heaven, shall be given to the people of the saints of the most High, whose kingdom is an everlasting kingdom, and all dominions shall serve and obey him.

28 Hitherto is the end of the matter. As for me Daniel, my cogitations much troubled me, and my countenance changed in me: but I kept the matter in my heart.

## CHAPTER VIII.

IN the third year of the reign of king Belshazzar a vision appeared unto me, *even unto me* Daniel, after that which appeared unto me at the first.

2 And I saw in a vision; and it came to pass, when I saw, that I *was* at Shushan in the palace, which is in the province of Elam; and I saw in a vision, and I was by the river of Ulai.

3 Then I lifted up mine eyes, and saw, and, behold, there stood before the river a ram which had *two* horns: and the *two* horns were high; but one was higher than the other, and the higher came up last.

4 I saw the ram pushing westward, and northward, and southward; so that no beasts might stand before him, neither *was there any* that could deliver out of his hand; but he did according to his will, and became great.

5 And as I was considering, behold, an he goat came from the west on the face of the whole earth, and touched not the ground: and the goat *had* a notable horn between his eyes.

6 And he came to the ram that had *two* horns, which I had seen standing before the river, and ran unto him in the fury of his power.

7 And I saw him come close unto the ram, and he was moved with choler against him, and smote the ram, and brake his two horns: and there was no power in the ram to stand before him, but he cast him down to the ground, and stamped upon him: and there was none that could deliver the ram out of his hand.

8 Therefore the he goat waxed very great: and when he was strong, the great horn was broken; and for it came up four notable ones toward the four winds of heaven.

9 And out of one of them came forth a little horn, which waxed exceeding great, toward the south, and toward the east, and toward the pleasant land.

10 And it waxed great, even to the host of heaven; and it cast down some of the host and of the stars to the ground, and stamped upon them.

11 Yea, he magnified himself even to the prince of the host, and by him the daily sacrifice was taken away, and the place of his sanctuary was cast down.

12 And an host was given him against the daily sacrifice by reason of transgression, and it cast down the truth to the ground; and it practised, and prospered.

13 ¶ Then I heard one saint speaking, and another saint said unto that certain saint which spake, How long shall be the vision concerning the daily sacrifice, and the transgression of desolation, to give both the sanctuary and the host to be trodden under foot?

14 And he said unto me, Unto two thousand and three hundred days; then shall the sanctuary be cleansed.

15 ¶ And it came to pass, when I, even I Daniel, had seen the vision, and sought for the meaning, then, behold, there stood before me as the appearance of a man.

16 And I heard a man's voice between the banks of Ulai, which called, and said, Gabriel, make this man to understand the vision.

17 So he came near where I stood: and when he came, I was afraid, and fell upon my face: but he said unto me, Understand, O son of man: for at the time of the end shall be the vision.

18 Now as he was speaking with me, I was in a deep sleep on my face toward the ground; but he touched me, and set me upright.

19 And he said, Behold, I will make thee know what shall be in the last end of the indignation: for at the time appointed the end shall be.

20 The ram which thou sawest having two horns are the kings of Media and Persia.

21 And the rough goat is the king of Grecia: and the great horn that is between his eyes is the first king.

22 Now that being broken, whereas four stood up for it, four kingdoms shall stand up out of the nation, but not in his power.

23 And in the latter time of their kingdom, when the transgressors are come to the full, a king of fierce countenance, and understanding dark sentences, shall stand up.

24 And his power shall be mighty, but not by his own power: and he shall destroy wonderfully, and shall prosper, and practise, and shall destroy the mighty and the holy people.

25 And through his policy also he shall cause craft to prosper in his hand; and he shall magnify himself in his heart, and by peace shall destroy many: he shall also stand up against the Prince of princes; but he shall be broken without hand.

26 And the vision of the evening and the morning which was told is true: wherefore shut thou up the vision; for it shall be for many days.

27 And I Daniel fainted, and was sick

9 ומקדחת מהם יצא קרדחת מצעירה ותגדל יתר  
י אל הנגב ואל המזרח ואל הצבי: ותגדל עד צבא  
השמים ותפל ארצה מן הצבא ומן הכוכבים ותרכסם:  
11 ועד שר הצבא הגדיל וממנו הרים התמיד והשלך  
12 מכון מקדשו: וצבא תנתן על התמיד בפשע ותשלך  
13 אמת ארצה ועשתה והצליחה: ואשמעה אחד קדוש  
מדבר ויאמר אחד קדוש לפלמוני המדבר עד מתי  
החזון התמיד והפשע שמים תת וקדש וצבא מרמס:  
14 ויאמר אלי עד ערב בקר אלפים ושלש מאות ונצדק  
טו קדש: ויהי בראתי אני דניאל את החזון ואבקשה בינה  
16 והנה עמד לנגדי במראה נבר: ואשמע קול אדם בין  
אולי ויקרא ויאמר גבריאל הבן להלן את המראה:  
17 ויבא אצל עמדי ובכאו נבעתי ואפלה על פני ויאמר  
18 אלי הבן בך אדם כי לעת קץ החזון: ובדברו עמי  
נרדמתי על פני ארצה וינעבני וינעמני על עמדי:  
19 ויאמר הנני מודיעך את אשר יהיה באחרית הזעם כי  
כ למועד קץ: האיל אשר דאית בעל הקרננים מלכי מדי  
21 ופרס: והצפיר השעיר מלך יון והקרן הגדולה אשר  
22 ביד עיניו הוא המלך הראשון: והנשפרת ותעמדנה  
ארבע תחתיה ארבע מלכיות מגוי יעמדנה ולא בכחו:  
23 ובאחרית מלכותם פדתם הפשעים יעמד מלך עורפנים  
24 ומבין חידות: ועצם כחו ולא בכחו ונפלאות ישחית  
בה והצליח ועשה והשחית עצומים ועם קדשים: ועל  
שכלו והצליח מרמה בידו ובלבבו יגדיל ובשלוה ישחית  
26 רבים ועל שרשרים יעמד ובאפס יד ישבר: ומראה  
הערב והבקר אשר נאמר אמת הוא ואתה סתם החזון  
27 כי לימים רבים: ואני דניאל נהייתי ונחליתי ימים

ואקום

וְאֵלֶּיךָ וְאֶעֱשֶׂה אֶת־מַלְאֲכֶת הַמֶּלֶךְ וְאֶשְׁתוּמָם עַל־הַמֶּרְאָה  
וְאֵין מִבִּין:

## CAP. IX. ט

ט

- בִּשְׁנַת אֶחָת לְדָרְיוֹשׁ בֶּן־אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ מֶזְרַע מְדִי אֲשֶׁר א  
הַמֶּלֶךְ עַל מַלְכוּת בַּשְּׂדִים: בִּשְׁנַת אֶחָת לְמָלְכוֹ אֲנִי 2  
הֵנִיאֵל בֵּינָתִי בַּסְּפָרִים מִסְפַּר הַשָּׁנִים אֲשֶׁר הָיָה דְבַר  
יְהוָה אֶל־יִרְמְיָה הַנָּבִיא לְמַלְאוֹת לְחַרְבוֹת יְרוּשָׁלַם שְׁבָעִים  
שָׁנָה: וְאַתְנָה אֶת־פָּנַי אֶל־אֲדֹנָי הָאֱלֹהִים לְבַקֵּשׁ תַּפְּלָה 3  
וְתַחֲנוּנִים בָּצִוִם וְשֶׁק וְאַפֵּר: וְאַתְּפַלֶּלָה לַיהוָה אֱלֹהָי 4  
וְאַתְּוַדָּה וְאֹמְרָה אֲנִי הָאֵל הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא שֶׁמֶר  
הַבְּרִית וְהַחֲסֵד לְאַהֲבָיו וּלְשִׁמְרֵי מִצְוֹתָיו: חָטָאנוּ וַעֲוִינוּ ה  
וְהִרְשָׁעְנוּ וּמָרְדְּנוּ וְסוּר מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ: וְלֹא 6  
שָׁמְעֵנוּ אֶל־עֲבָדֶיךָ הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר דִּבְּרוּ בְּשֵׁמֶךָ אֶל־  
מַלְכֵּנוּ שָׂרֵינוּ וְאַבְתֵּינוּ וְאֵל כָּל־עַם הָאָרֶץ: לָךְ אֲדֹנָי 7  
הַצְדִּיקָה וְלָנוּ בִּשְׁתַּת הַפָּנִים כַּיּוֹם הַזֶּה לְאִישׁ יְהוּדָה וּלְיִשְׂבֵּי  
יְרוּשָׁלַם וּלְכָל־יִשְׂרָאֵל הַקְּרִבִּים וְהַרְחֻקִּים בְּכָל־הָאֲרָצוֹת  
אֲשֶׁר הִדְּחָתָם שֵׁם בְּמַעַלְם אֲשֶׁר מַעֲלֹדְבָךְ: אֲדֹנָי לָנוּ 8  
בִּשְׁתַּת הַפָּנִים לְמַלְכֵּנוּ לְשָׂרֵינוּ וְלְאַבְתֵּינוּ אֲשֶׁר חָטָאנוּ  
לָךְ: לֹא־אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ הַרְחָמִים וְהַסְּלִיחוֹת כִּי מָרְדְּנוּ בּוֹ: 9  
וְלֹא שָׁמְעֵנוּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְלַבֵּת בְּתוֹרָתוֹ אֲשֶׁר י  
נָתַן לְפָנֵינוּ בְּיַד עֲבָדָיו הַנְּבִיאִים: וְכָל־יִשְׂרָאֵל עָבְרוּ אֶת־ 11  
תּוֹרָתְךָ וְסוּר לְבַלְתִּי שְׁמוֹעַ בְּקֹלְךָ וּתְתַד עָלֵינוּ הָאֱלֹהִה  
וְהַשְׁבָּעָה אֲשֶׁר כְּתוּבָה בְּתוֹרַת מֹשֶׁה עֲבַד־הָאֱלֹהִים כִּי  
חָטָאנוּ לָךְ: וַיִּקֶּם אֶת־דִּבְרֹךְוֹ אֲשֶׁר־דִּבֶּר עָלֵינוּ וְעַל־ 12  
שְׁפָטֵינוּ אֲשֶׁר שְׁפָטָנוּ לְהַבִּיא עָלֵינוּ רָעָה גְדֹלָה אֲשֶׁר  
לֹא־נַעֲשִׂתָה תַּחַת כָּל־הַשָּׁמַיִם כְּאֲשֶׁר נַעֲשִׂתָה בִּירוּשָׁלַם:  
כְּאֲשֶׁר כְּתוּב בְּתוֹרַת מֹשֶׁה אֵת כָּל־הָרָעָה הַזֹּאת בָּאָה 13  
עָלֵינוּ

certain days; afterward I rose up, and did the king's business; and I was astonished at the vision, but none understood it.

## CHAPTER IX.

IN the first year of Darius the son of Ahasuerus, of the seed of the Medes, which was made king over the realm of the Chaldeans;

2 In the first year of his reign I Daniel understood by books the number of the years, whereof the word of the Lord came to Jeremiah the prophet, that he would accomplish seventy years in the desolations of Jerusalem.

3 And I set my face unto the Lord God, to seek by prayer and supplications, with fasting, and sackcloth, and ashes:

4 And I prayed unto the Lord my God, and made my confession, and said, O Lord, the great and dreadful God, keeping the covenant and mercy to them that love him, and to them that keep his commandments;

5 We have sinned, and have committed iniquity, and have done wickedly, and have rebelled, even by departing from thy precepts and from thy judgments:

6 Neither have we hearkened unto thy servants the prophets, which spake in thy name to our kings, our princes, and our fathers, and to all the people of the land.

7 O Lord, righteousness belongeth unto thee, but unto us confusion of faces, as at this day; to the men of Judah, and to the inhabitants of Jerusalem, and unto all Israel, that are near, and that are far off, through all the countries whither thou hast driven them, because of their trespass that they have trespassed against thee.

8 O Lord, to us belongeth confusion of face, to our kings, to our princes, and to our fathers, because we have sinned against thee.

9 To the Lord our God belong mercies and forgivenesses, though we have rebelled against him;

10 Neither have we obeyed the voice of the Lord our God, to walk in his laws, which he set before us by his servants the prophets.

11 Yea, all Israel have transgressed thy law, even by departing; that they might not obey thy voice; therefore the curse is poured upon us, and the oath that is written in the law of Moses the servant of God, because we have sinned against him.

12 And he hath confirmed his words, which he spake against us, and against our judges that judged us, by bringing upon us a great evil: for under the whole heaven hath not been done as hath been done upon Jerusalem.

13 As it is written in the law of Moses, all this evil is come upon us: yet made we not our prayer before the

Load our God, that we might turn from our iniquities, and understand thy truth.

14 Therefore hath the Lord watched upon the evil, and brought it upon us: for the Lord our God is righteous in all his works which he doeth: for we obeyed not his voice.

15 And now, O Lord our God, that hast brought thy people forth out of the land of Egypt with a mighty hand, and hast gotten thee renown, as at this day; we have sinned, we have done wickedly.

16 ¶ O Lord; according to all thy righteousness, I beseech thee, let thine anger and thy fury be turned away from thy city Jerusalem, thy holy mountain: because for our sins, and for the iniquities of our fathers, Jerusalem and thy people are become a reproach to all that are about us.

17 Now therefore, O our God, hear the prayer of thy servant, and his supplications, and cause thy face to shine upon thy sanctuary that is desolate, for the Lord's sake.

18 O my God, incline thine ear, and hear; open thine eyes, and behold our desolations, and the city which is called by thy name: for we do not present our supplications before thee for our righteousness, but for thy great mercies.

19 O Lord, hear; O Lord, forgive; O Lord, hearken and do; defer not, for thine own sake, O my God: for thy city and thy people are called by thy name.

20 ¶ And whiles I was speaking, and praying, and confessing my sin and the sin of my people Israel, and presenting my supplication before the Lord my God for the holy mountain of my God;

21 Yea, whiles I was speaking in prayer, even the man Gabriel whom I had seen in the vision at the beginning, being caused to fly swiftly, touched me about the time of the evening oblation.

22 And he informed me, and talked with me, and said, O Daniel, I am now come forth to give thee skill and understanding.

23 At the beginning of thy supplications the commandment came forth, and I am come to shew thee; for thou art greatly beloved; therefore understand the matter, and consider the vision.

24 Seventy weeks are determined upon thy people and upon thy holy city, to finish the transgression, and to make an end of sins, and to make reconciliation for iniquity, and to bring in everlasting righteousness, and to seal up the vision and prophecy, and to anoint the most Holy.

25 Know therefore and understand, that from the going forth of the commandment to restore and to build Jerusalem unto the Messiah the Prince shall be seven weeks, and threescore and two weeks: the street shall be built again, and the wall, even in troublous times.

עָלֵינוּ וְלֹא-חָלֵינוּ אֶת-פָּנֵינוּ וַיְהִי אֱלֹהֵינוּ לְשׁוּב מַעֲשֵׂינוּ  
 14 וְלִהְשִׁיבָל בְּאַמְתָּךְ: וַיִּשְׁקֹךְ יְהוָה עַל-הָרָעָה וַיְבִיאָה  
 עָלֵינוּ כִּדְצִדִּיק יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עַל-כָּל-מַעֲשָׂיו אֲשֶׁר עָשָׂה  
 טו וְלֹא שָׁמַעְנוּ בְּקוֹלוֹ: וַעֲתָה אֲדֹנֵי אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ  
 אֶת-עַמְּךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּיַד חֲזָקָה וַתַּעַשׂ-לָךְ שֵׁם בְּיוֹם  
 16 הַזֶּה חֲטָאנוּ רָשָׁעֵנוּ: אֲדֹנֵי כָּל-צִדְקָתְךָ יִשְׁבֵּנָא אִפְךָ  
 וְחִמְתָּךְ מֵעִירֶךָ יְרוּשָׁלַם הִרְקִדְשָׁךְ כִּי בַחֲטָאֵינוּ וּבַעֲוֹנוֹת  
 17 אֲבֹתֵינוּ יְרוּשָׁלַם וְעַמְּךָ לְחַרְפָּה לְכָל-סָבִיבֵתֵינוּ: וַעֲתָה ו  
 שְׁמַע אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵת־פִּלֶת עֲבָדְךָ וְאַל-תַּחֲנוּנוּנוּ וְהָאֵר פָּנֶיךָ  
 18 עַל-מִקְדָּשְׁךָ הַשָּׁמַם לְמַעַן אֲדֹנֵי: הִטָּה אֱלֹהֵי אֹנֶךָ  
 וְשָׁמַע בְּקוֹחַ עֵינֶיךָ וַרְאֵה שְׁמִמַּתֵּנוּ וְהַעִיר אֲשֶׁר-נִקְרָא  
 שִׁמְךָ עָלֶיהָ כִּי וְלֹא עַל-צִדְקָתֵנוּ אֲנַחְנוּ מִפְּלִים תַּחֲנוּנוּנוּ  
 19 לְפָנֶיךָ כִּי עַל-רַחֲמֶיךָ הַרְבִּים: אֲדֹנֵי וְשָׁמַעַה אֲדֹנֵי וְסִלַּחַה  
 אֲדֹנֵי הַקְשִׁיבָה וַעֲשֵׂה אֱלֹהֵת־אֲחֵר לְמַעַן אֱלֹהֵי כִּדְשִׁמְךָ  
 כ נִקְרָא עַל-עִירֶךָ וְעַל-עַמְּךָ: וְעוֹד אֲנִי מְדַבֵּר וּמִתְפַּלֵּל  
 וּמִתְוַדֶּה חֲטָאֵי וְחַטָּאת עַמִּי יִשְׂרָאֵל וּמִפִּיל תַּחֲנוּנִי  
 21 לְפָנֵי יְהוָה אֱלֹהֵי עַל-הִרְקִדְשׁ אֱלֹהֵי: וְעוֹד אֲנִי מְדַבֵּר  
 בַּתְּפִלָּה וְהָאִישׁ גְּבִרְאֵל אֲשֶׁר רָאִיתִי בַחֲזוֹן בַּתְּחִלָּה  
 22 מֵעַף בִּיעָף נִגַּע אֵלַי בָּעֵת מִנְחַת-עֶרֶב: וַיָּבֵן וַיְדַבֵּר עִמָּי  
 23 וַיֹּאמֶר הֲגִיֵּאל עֲתָה יֵצְאֵתִי לְהִשְׁפִּילָךְ בִּינָה: בַּתְּחִלָּת  
 תַּחֲנוּנֶיךָ יֵצֵא דָבָר וְאֲנִי בָאתִי לְהַגִּיד כִּי חֲמוּדוֹת אֶתָּה  
 24 וּבִין בְּדָבָר וְהָבֵן בַּמְרָאָה: שְׁבַעִים שְׁבַעִים נִתְּנָךְ עַל-  
 עַמְּךָ וְעַל-עִיר קֹדֶשְׁךָ לְכֹלֵא הַפֶּשַׁע וּלְחַתֵּם חֲטָאוֹת  
 וּלְכַפֵּר עוֹן וּלְהַבִּיא צֶדֶק עֲלָמִים וּלְחַתֵּם חֲנוּן וְנִבִּיא  
 כה וּלְמַשַּׁח קֹדֶשׁ קֳדָשִׁים: וְתִדְעַ וְתִשְׁפֹּל מִן-מִצָּא דָבָר  
 לְהַשִּׁיב וּלְבָנוֹת יְרוּשָׁלַם עַד-מָשִׁיחַ נָגִיד שְׁבַעִים שְׁבַעַה  
 וְשְׁבַעִים שָׁשִׁים וּשְׁנַיִם תָּשׁוּב וּנְבִנְתָה רְחוֹב וְחֹרוֹן

ובצוק

- 26 וּבְצִוֹק הָעֲתִים: וְאַחֲרֵי הַשָּׁבָעִים שָׁשִׁים וּשְׁנָיִם יָפֶרֶת  
מִשִּׁיחַ וְאֵין לוֹ וְהָעִיר וְהַקֹּדֶשׁ יִשְׁחִית עִם נָגִיד הַבָּא  
27 וְקִצְוֹ בַשָּׁטָף וְעַד קֵץ מַלְחָמָה נַחֲרָצַת שְׁמֹמֹת: וְהַנִּבְרִי  
בְּרִית לָרַבִּים שָׁבוּעַ אֶחָד וְחָצִי הַשָּׁבוּעַ יִשְׁפִּית וְזָכַח  
וּמִנְחָה וְעַל פְּנֵי שְׁקֻצִים מִשָּׁמַם וְעַד-כָּלָה וְנַחֲרָצָה תִּתָּן  
עַל-שׁוּמָם:

## CAP. X.

- א בִּשְׁנַת שְׁלוֹשׁ לְכוֹרֶשׁ מֶלֶךְ פָּרַס דָּבָר נִגְלָה לְדַנְיָאֵל  
אֲשֶׁר-נִקְרָא שְׁמוֹ בִּלְטַשְׁאָצַר וְאֵמֶת הַדָּבָר וְצָבָא גְדוֹל  
ב וּבִין אֶת-הַדָּבָר וּבִינָה לוֹ בַּמָּרְאָה: בַּיָּמִים הָהֵם אָנִי  
ג הִנֵּאל הָיִיתִי מִתְאַבֵּל שְׁלֹשָׁה שָׁבָעִים יָמִים: לֶחֶם חֲמֻדֹת  
ד לֹא אָכַלְתִּי וּבִשָּׂר וַיֵּין לֹא-בָא אֵלַי וְסוּךְ לֹא-סָכַתִּי עַד  
ה מְלֹאת שְׁלֹשָׁת שָׁבָעִים יָמִים: וּבַיּוֹם עֲשָׂרִים וָאַרְבָּעָה  
וּלְחָדֶשׁ הָרִאשׁוֹן וְאָנִי הָיִיתִי עַל-יַד הַנָּהָר הַגָּדוֹל הוּא  
ז חֲדָקָל: וְאִשָּׂא אֶת-עֵינִי וָאֵרָא וְהִנֵּה אִישׁ-אֶחָד לְבוּשׁ  
ח בָּדִים וּמִתְנַוֵּי הַגָּרִים בְּכֶתֶם אוֹפָן: וְגוֹיָתוֹ כְּתֹרֶשֶׁשׁ וּפָנָיו  
ט כַּמָּרְאָה בָּרָק וְעֵינָיו כַּלְפִּידֵי אֵשׁ וְזֶרְעֻתוֹ וּמִדְּגֻלָּתוֹ כַּעֲזָן  
י נְחֹשֶׁת קָלִיל וְקוֹל דְּבָרָיו כְּקוֹל הַמּוֹן: וְרָאִיתִי אָנִי דַּנְיָאֵל  
יֵבֶדִי אֶת-הַמָּרְאָה וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר-הָיוּ עִמִּי לֹא-דָאוּ אֶת  
יֵבֶדִי אֶת-הַמָּרְאָה גְּדֹלָה נִפְלָא עֲלֵיהֶם וַיִּבְרָחוּ בְּהַחֲבָא:  
יא וְאָנִי נִשְׁאַרְתִּי לְבִדִּי וָאֵרָא אֶת-הַמָּרְאָה הַגְּדֹלָה הַזֹּאת  
יב וְלֹא-נִשְׁאַר בִּי כֹחַ וְהוּדִי נִהְפָּךְ עָלַי לְמִשְׁחִית וְלֹא עֲצָרְתִּי  
יג כֹּחַ: וְאִשְׁמַע אֶת-קוֹל דְּבָרָיו וּכְשָׁמַעִי אֶת-קוֹל דְּבָרָיו  
יד וְאָנִי הָיִיתִי נִרְדָּם עַל-פָּנַי וּפָנַי אֲרָצָה: וְהִנֵּה-יָד נִגְעָה  
יז בִּי וְתִנִּיעָנִי עַל-בְּרָכִי וּכְפֹתֵי יָדַי: וַיֹּאמֶר אֵלַי דַּנְיָאֵל אִישׁ  
יח חֲמֻדֹת הָבֵן בַּדְּבָרִים אֲשֶׁר אָנֹכִי דָּבָר אֵלֶיךָ וְעַמִּד עַל-  
יט עַמִּדְךָ כִּי עֲתָה שְׁלַחְתִּי אֵלֶיךָ וּבְדַבְּרוֹ עִמִּי אֶת-הַדָּבָר  
הַזֶּה

26 And after threescore and two weeks shall Messiah be cut off, but not for himself: and the people of the prince that shall come shall destroy the city and the sanctuary; and the end thereof shall be with a flood, and unto the end of the war desolations are determined.

27 And he shall confirm the covenant with many for one week: and in the midst of the week he shall cause the sacrifice and the oblation to cease, and for the overspreading of abominations he shall make it desolate, even until the consummation, and that determined shall be poured upon the desolate.

## CHAPTER X.

IN the third year of Cyrus king of Persia a thing was revealed unto Daniel, whose name was called Belteshazzar; and the thing was true, but the time appointed was long: and he understood the thing, and had understanding of the vision.

2 In those days I Daniel was mourning three full weeks.

3 I ate no pleasant bread, neither came flesh nor wine in my mouth, neither did I anoint myself at all, till three whole weeks were fulfilled.

4 And in the four and twentieth day of the first month, as I was by the side of the great river, which is Hiddekel;

5 Then I lifted up mine eyes, and looked, and behold a certain man clothed in linen, whose loins were girded with fine gold of Uphaz:

6 His body also was like the beryl, and his face as the appearance of lightning, and his eyes as lamps of fire, and his arms and his feet like in colour to polished brass, and the voice of his words like the voice of a multitude.

7 And I Daniel alone saw the vision: for the men that were with me saw not the vision; but a great quaking fell upon them, so that they fled to hide themselves.

8 Therefore I was left alone, and saw this great vision, and there remained no strength in me; for my comeliness was turned in me into corruption, and I retained no strength.

9 Yet heard I the voice of his words: and when I heard the voice of his words, then was I in a deep sleep on my face, and my face toward the ground.

10 ¶ And, behold, an hand touched me, which set me upon my knees and upon the palms of my hands.

11 And he said unto me, O Daniel, a man greatly beloved, understand the words that I speak unto thee, and stand upright: for unto thee am I now sent. And when he had spoken this word unto me, I stood trembling.

12 Then said he unto me, Fear not, Daniel: for from the first day that thou didst set thine heart to understand, and to chasten thyself before thy God, thy words were heard, and I am come for thy words.

13 But the prince of the kingdom of Persia withstood me one and twenty days: but, lo, Michael, one of the chief princes, came to help me; and I remained there with the kings of Persia.

14 Now I am come to make thee understand what shall befall thy people in the latter days: for yet the vision is for many days.

15 And when he had spoken such words unto me, I set my face toward the ground, and I became dumb.

16 And, behold, *one* like the similitude of the sons of men touched my lips: then I opened my mouth, and spake, and said unto him that stood before me, O my lord, by the vision my sorrows are turned upon me, and I have retained no strength.

17 For how can the servant of this my lord talk with this my lord? for as for me, straightway there remained no strength in me, neither is there breath left in me.

18 Then there came again and touched me *one* like the appearance of a man, and he strengthened me,

19 And said, O man greatly beloved, fear not: peace be unto thee, be strong, yea, be strong. And when he had spoken unto me, I was strengthened, and said, Let my lord speak; for thou hast strengthened me.

20 Then said he, Knowest thou wherefore I come unto thee? and now will I return to fight with the prince of Persia: and when I am gone forth, lo, the prince of Grecia shall come.

21 But I will shew thee that which is noted in the scripture of truth: and there is none that holdeth with me in these things, but Michael your prince.

## CHAPTER XI.

ALSO I in the first year of Darius the Mede, *even* I, stood to confirm and to strengthen him.

2 And now will I shew thee the truth. Behold, there shall stand up yet three kings in Persia; and the fourth shall be far richer than *they* all: and by his strength through his riches he shall stir up all against the realm of Grecia.

3 And a mighty king shall stand up, that shall rule with great dominion, and do according to his will.

4 And when he shall stand up, his kingdom shall be broken, and shall be divided toward the four winds of heaven; and not to his posterity, nor according to his dominion which he ruled: for his kingdom shall be plucked up, even for others beside those.

5 ¶ And the king of the south shall be strong, and *one* of his princes; and he shall be strong above him, and have

12 הָזָה עֲמָדָתִי מִרְעִיד: וַיֹּאמֶר אֵלַי אֱלֹהֵי־רָא דָנִיֵּאל בִּי |  
מִדְּבָרֵינוּם הָרָאשׁוֹן אֲשֶׁר נָתַתְּ אֶת־לִבְךָ לְהִבְיָן וּלְהַתְעִנּוֹת |  
13 לִפְנֵי אֱלֹהֶיךָ נִשְׁמָעוּ דְּבָרֶיךָ וָאֲנִי בָאתִי בְּדִבְרֶיךָ: וְשׂוֹר |  
מַלְכוּת פָּרַס עָמַד לְנִגְדִי עֲשָׂרִים וָאֶחָד יוֹם וְהִנֵּה מִיכָאֵל |  
אֶחָד הַשָּׂרִים הָרָאשִׁימִים בָּא לְעֻזְרִנִּי וָאֲנִי נִוְתַרְתִּי שָׁם |  
14 אֶצֶל מַלְכֵי פָרַס: וּבָאתִי לְהִבְיָן אֶת אֲשֶׁר־יִקְרָה |  
טו לְעַמְּךָ בְּאַחֲרִית הַיָּמִים בִּי־עוֹד חֲזוֹן לַיָּמִים: וּבְדִבְרֵי עַמִּי |  
16 בְּדִבְרֵים הָאֵלֶּה נָתַתִּי פָנַי אֶרְצָה וְנֹאֲלַמְתִּי: וְהִנֵּה כְדָמוֹת |  
בְּנֵי אָדָם נִגַּע עַל־שִׁפְתִּי וְאֶפְתָּח־פִּי וְאֶדְבַּרְהָ וְאָמַרְהָ |  
אֶל־הָעַמֶּד לְנִגְדִי אֶדְנִי בְּמִרְאָה נִהַפְכוּ צִירִי עָלַי וְלֹא |  
17 עֲצַרְתִּי כֹחַ: וְהִידּוּ יוֹכֵל עֶבֶד אֶדְנִי זֶה לְדַבֵּר עִם־אֶדְנִי |  
זֶה וָאֲנִי מַעֲתָה לֹא־יַעֲמַד־בִּי כֹחַ וְנִשְׁמָה לֹא נִשְׁאַרְהָ־בִּי: |  
18 וְיֹסֵף וַיַּנְעֵב־בִּי בְּמִרְאָה אָדָם וַיְחַזְּקֵנִי: וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵי־רָא |  
19 אִישׁ־חֲמָדוֹת שָׁלוֹם לָךְ חֲזַק וַיְחַזְּקוּ וּבְדִבְרֵי עַמִּי הִתְחַזְּקִיתִי |  
כ וְאָמַרְהָ יְדַבֵּר אֶדְנִי בִּי חֲזַקְתִּנִּי: וַיֹּאמֶר הִירְעַתְּ לָמָּה |  
בָּאתִי אֵלֶיךָ וְעַתָּה אָשׁוּב לְהִלָּחֵם עִם־שָׂר פָּרַס וָאֲנִי |  
21 יוֹצֵא וְהִנֵּה שָׂר־יוֹן בָּא: אֲבָל אֲנִיד לָךְ אֶת־הָרָשׁוֹם בְּכֶתֶב |  
אֱמֶת וְאֵין אֶחָד מִתְחַזֵּק עַמִּי עַל־אֵלֶּה בִּי אִם־מִיכָאֵל |  
שָׂרְכֶם:

## CAP. XI. יא

א וָאֲנִי בִּשְׁנַת אַחַת לְהַדְרִיּוֹשׁ הַמְּדִי עָמַדִי לְמַחְזִיק וּלְמַעֲזוֹ |  
2 לוֹ: וְעַתָּה אֱמֶת אֲנִיד לָךְ הִנֵּה־עוֹד שְׁלֹשָׁה מַלְכִּים |  
עָמְדִים לְפָרַס וְהָרְבִיעִי יַעֲשִׂיר עֲשָׂר־גְּדוֹל מִכָּל וּבְחֻזְקָתוֹ |  
3 בַּעֲשָׂרוֹ יַעֲזִיר הַכָּל אֶת מַלְכוּת יוֹן: וְעַמֶּד מֶלֶךְ גְּבוּר |  
4 וּמִשָּׁל מִמִּשָּׁל רַב וְעֹשֶׂה כְּרָצוֹנוֹ: וּבְעַמְדוֹ תִּשְׁבֵּר מַלְכוּתוֹ |  
וְתַחֵץ לְאַרְבַּע רוּחוֹת הַשָּׁמַיִם וְלֹא לְאַחֲרִיתוֹ וְלֹא כְּמִשָּׁלוֹ |  
אֲשֶׁר מִשָּׁל בִּי תִנְתֵּשׁ מַלְכוּתוֹ וּלְאַחֲרִים מַלְבַּד־אֵלֶּה:

וַיְחַזֵּק



וַיִּחְזַק מֶלֶךְ-הַנֶּגֶב וּמִדְּשָׁרָיו וַיִּחְזַק עָלָיו וּמִשָּׁל מִמְּשָׁלָה  
 רַב מִמְּשָׁלָתוֹ: וְלָקַח שְׁנַיִם יִתְחַבְּרוּ וּבִתּוֹ מֶלֶךְ-הַנֶּגֶב  
 תָּבֹא אֶל-מֶלֶךְ הַצָּפוֹן לַעֲשׂוֹת מִישָׁרִים וְלֹא-תֵעָצֵר כּוֹחַ  
 הַזְּרוּעַ וְלֹא יַעֲמֹד זֹרְעוֹ וְתִתֵּן הָיָא וּמִבִּיאֶיהָ וְהִנְלִיחָהּ  
 וּמַחֲזִיקָהּ בְּעֵתִים: וְעַמָּד מִנְּצָר שְׂרָשִׁיהָ כִּנּוּ וַיָּבֹא אֶל-  
 הַחֵיל וַיָּבֹא בְּמַעֲזוֹ מֶלֶךְ הַצָּפוֹן וַעֲשֶׂה בָהֶם וְהַחֲזִיק:  
 וְגַם אֱלֹהִים עֲסִינְסִכִּיהֶם עֲסִיכְלִי חֲמֻדָתָם כֶּסֶף וְזָהָב  
 בִּשְׁבִי יָבֹא מִצָּרִים וְהוּא שְׁנַיִם יַעֲמֹד מִמֶּלֶךְ הַצָּפוֹן:  
 וַיָּבֹא בְּמַלְכוּת מֶלֶךְ הַנֶּגֶב וְשָׁב אֶל-אֲדָמָתוֹ: וּבָנָו יִתְנַוּוּ  
 וְאֶסְפוּ הַמֶּן חֵילִים רַבִּים וַיָּבֹא בּוֹא וְשָׁמָּה וְעֵבֶר וְשָׁב  
 וְיִתְנַוּוּ עַד-מַעְזָה: וְיִתְמַרְמֵר מֶלֶךְ הַנֶּגֶב וַיֵּצֵא וְנִלְחַם עִמּוֹ  
 עִם-מֶלֶךְ הַצָּפוֹן וְהַעֲמִיד הַמֶּן רַב וְנָתַן הַהֶמֶן בְּדָו:  
 וְנִשָּׂא הַהֶמֶן יָרוֹם לִבּוֹ וְהִפִּיל רַבָּאוֹת וְלֹא יַעֲזֹז: וְשָׁב  
 מֶלֶךְ הַצָּפוֹן וְהַעֲמִיד הַמֶּן רַב מִדְּהֶרָאשׁוֹן וְלָקַח הַעֲתִים  
 שְׁנַיִם יָבֹא בּוֹא בְּחֵיל גָּדוֹל וּבִרְכֻשׁ רַב: וּבַעֲתִים הָהֵם  
 רַבִּים יַעֲמְדוּ עַל-מֶלֶךְ הַנֶּגֶב וּבָנָו פְּרִיצֵי עֲמָדָה וְנִשָּׂאוּ  
 לְהַעֲמִיד חֹזֶן וְנִכְשָׁלוּ: וַיָּבֹא מֶלֶךְ הַצָּפוֹן וַיִּשְׁפֹּךְ סוּלָלָה  
 וְלִכְד עִיר מִבְּצֻרוֹת וּזְרָעוֹת הַנֶּגֶב לֹא יַעֲמְדוּ וְעַם מִבְּחָרָיו  
 וְאִין כָּח לְעַמָּד: וַיַּעַשׂ הַבָּא אֵלָיו כְּרָצוֹנוֹ וְאִין עוֹמֵד  
 לִפְנֵי וַיַּעֲמֵד בְּאַרְצֵהֶצְבִי וְכָלָה בְּדָו: וַיִּשָּׂם פָּנָיו לְבּוֹא  
 בְּתִקְהָ פְּלִי-מַלְכוּתוֹ וַיִּשְׁרִים עִמּוֹ וַעֲשֶׂה וּבִתּוֹ הַנָּשִׁים יִתֵּן  
 לוֹ לְהַשְׁחִיתָהּ וְלֹא תַעֲמֹד וְלֹא-לֹו תִהְיֶה: וַיִּשָּׁב פָּנָיו  
 לְאִיִּים וְלִכְד רַבִּים וְהַשְׁבִּית קֶצֶץ חֲרָפְתוֹ לוֹ בְּלִתִּי חֲרָפְתוֹ  
 יֵשִׁיב לוֹ: וַיִּשָּׁב פָּנָיו לְמַעֲזוֹ אֲרָצוֹ וְנִכְשָׁל וְנָפַל וְלֹא  
 יִמָּצֵא: וְעַמָּד עַל-כֵּן מַעֲבִיר נוֹגֵשׁ הָרַד מַלְכוּת וּבְיָמִים כ  
 אַחֲרֵים יִשְׁכַּר וְלֹא בָאִפִּים וְלֹא בְּמַלְחָמָה: וְעַמָּד עַל-  
 כֵּן

dominion; his dominion shall be a great dominion.

6 And in the end of years they shall join themselves together; for the king's daughter of the south shall come to the king of the north to make an agreement: but she shall not retain the power of the arm; neither shall he stand, nor his arm: but she shall be given up, and they that brought her, and he that begat her, and he that strengthened her in these times.

7 But out of a branch of her roots shall one stand up in his estate, which shall come with an army, and shall enter into the fortress of the king of the north, and shall deal against them, and shall prevail:

8 And shall also carry captives into Egypt their gods, with their princes, and with their precious vessels of silver and of gold; and he shall continue more years than the king of the north.

9 So the king of the south shall come into his kingdom, and shall return into his own land.

10 But his sons shall be stirred up, and shall assemble a multitude of great forces; and one shall certainly come, and overflow, and pass through: then shall he return, and be stirred up, even to his fortress.

11 And the king of the south shall be moved with choler, and shall come forth and fight with him, even with the king of the north: and he shall set forth a great multitude; but the multitude shall be given into his hand.

12 And when he hath taken away the multitude, his heart shall be lifted up; and he shall cast down many thousands: but he shall not be strengthened by it.

13 For the king of the north shall return, and shall set forth a multitude greater than the former, and shall certainly come after certain years with a great army and with much riches.

14 And in those times there shall many stand up against the king of the south: also the robbers of thy people shall exalt themselves to establish the vision; but they shall fall.

15 So the king of the north shall come, and cast up a mount, and take the most fenced cities: and the arms of the south shall not withstand, neither his chosen people, neither shall there be any strength to withstand.

16 But he that cometh against him shall do according to his own will, and none shall stand before him: and he shall stand in the glorious land, which by his hand shall be consumed.

17 He shall also set his face to enter with the strength of his whole kingdom, and upright ones with him; thus shall he do: and he shall give him the daughter of women, corrupting her: but she shall not stand on his side, neither be for him.

18 After this shall he turn his face unto the isles, and shall take many: but a prince for his own behalf shall cause the reproach offered by him to cease; without his own reproach he shall cause it to turn upon him.

19 Then he shall turn his face toward the fort of his own land: but he shall stumble and fall, and not be found.

20 Then shall stand up in his estate a raiser of taxes in the glory of the kingdom: but within few days he shall be destroyed, neither in anger, nor in battle.

21 And in his estate shall stand up

v. 6. קִמָּץ בִּזְיָק v. 6. מלא וי. 10. ובני קרי ilud ויתגרה קרי ilud מעוז קרי

v. 12. ווס קרי v. 18. וישם קרי

a vile person, to whom they shall not give the honour of the kingdom: but he shall come in peaceably, and obtain the kingdom by flatteries.

22 And with the arms of a flood shall they be overflowed from before him, and shall be broken; yea, also the prince of the covenant.

23 And after the league made with him he shall work deceitfully: for he shall come up, and shall become strong with a small people.

24 He shall enter peaceably even upon the fattest places of the province; and he shall do *that* which his fathers have not done, nor his father's fathers; he shall scatter among them the prey, and spoil, and riches: *yea*, and he shall forecast his devices against the strong holds, even for a time.

25 And he shall stir up his power and his courage against the king of the south with a great army; and the king of the south shall be stirred up to battle with a very great and mighty army; but he shall not stand: for they shall forecast devices against him.

26 Yea, they that feed of the portion of his meat shall destroy him, and his army shall overflow: and many shall fall down slain.

27 And both these kings' hearts *shall be* to do mischief, and they shall speak lies at one table; but it shall not prosper: for yet the end *shall be* at the time appointed.

28 Then shall he return into his land with great riches; and his heart *shall be* against the holy covenant; and he shall do *exploits*, and return to his own land.

29 At the time appointed he shall return, and come toward the south; but it shall not be as the former, or as the latter.

30 ¶ For the ships of Chittim shall come against him: therefore he shall be grieved, and return, and have indignation against the holy covenant: so shall he do; he shall even return, and have intelligence with them that forsake the holy covenant.

31 And arms shall stand on his part, and they shall pollute the sanctuary of strength, and shall take away the daily *sacrifice*, and they shall place the abomination that maketh desolate.

32 And such as do wickedly against the covenant shall he corrupt by flatteries: but the people that do know their God shall be strong, and do *exploits*.

33 And they that understand among the people shall instruct many: yet they shall fall by the sword, and by flame, by captivity, and by spoil, *many days*.

34 Now when they shall fall, they shall be holpen with a little help: but many shall cleave to them with flatteries.

35 And *some* of them of understanding shall fall, to try them, and to purge, and to make *them* white, *even* to the end of the end: because *it is* yet for time appointed.

36 And the king shall do according to his will; and he shall exalt himself, and magnify himself above every god, and shall speak *marvellous things* against the God of gods, and shall prosper: the indignation be accomplished; that that is determined shall be done.

Neither shall he regard the God of his fathers, nor the desire of women, nor regard any god: for he shall magnify himself above all.

37 But in his estate shall he honour

כנו נבזה ולא נתנו עליו חוד מלכות ובא בשלח והחזיק  
22 מלכות בחלקלקות: ורעות השטף ישטפו מלפניו  
23 וישברו וגם נגיד ברית: ומזהתה ברית אליו יעשה  
24 מרמה ועלה ועצם במעטניו: בשלח ובמשמני מדינה  
יבוא ועשה אשר לא עשו אבתיו ואבות אבתיו בזה  
ושלל ורכוש להם יבזר ועל מבצרים יחשב מחשבתי  
כה ועדעת: ויער כחו ולבבו על מלך הנגב בחיל גדול  
ומלך הנגב יתגרה למלחמה בחיל גדול ועצום עד מאד  
26 ולא יעמד ביריחו עמו עליו מחשבות: ואכלי פתגו  
27 ישברוהו וחילו ישטוף ונפלו חללים רבים: ושניהם  
המלכים לבבם למרע ועל שלחן אחד כזב ידברו ולא  
28 תצלה ברעוד קץ למועד: וישב ארצו ברכוש גדול  
29 ולבבו על ברית קדש ועשה ושב לארצו: למועד ישוב  
ל ובא בנגב ולא תהיה כראשונה וכאחרונה: ובאו בו  
ציים בתים ונבאה ושב ועם על ברית קדש ועשה  
31 ושב ויבן על עזובי ברית קדש: וזרעים ממנו יעמדו  
וחללו המקדש המעוז והסירו התמיד ונתנו השקוץ  
32 משמים: ומרשיעי ברית יחניף בחלקקות ועם ידעי אלהיו  
33 יחזקו ועשו: ומשפילי עם יבינו לרבים ונכשלו בחרב  
34 ובלהבה בשבי ובבוה ימים: ובהפשלם יעזרו עזר מעט  
לז ונלוו עליהם רבים בחלקלקות: ומן המשפילים יפשלו  
לצרוף בהם ולכרר וללפן עדעת קץ ברעוד למועד:  
36 ועשה כרצנו המלך ויתרומם ויתגדל על כל אל ועל  
אל אלים ידבר נפלאות והצליח עד בלה ועם פרי נחרצה  
37 נעשתה: ועל אלהי אבתיו לא יבין ועל חמדת נשים  
38 ועל כל אלוה לא יבין כי על כל יתגדל: ולא אלה מעוים  
על פניו יכבד ולא אלוה אשר לא ידעו אבתיו יכבד

בוהב

39 בְּהִיב וּבְכֶסֶף וּבְאַבֵּן יִקְרָה וּבְחִמְדוֹת: וְעָשָׂה לְמִבְצָרֵי  
מְעוֹזִים עִם־אֱלֹהֵי נָכָר אֲשֶׁר הִכִּיר יִרְבֶּה כְּבוֹד וְהַמְשִׁילָם  
בְּרָפִים וְאֲדָמָה יַחְלֹק בְּמַחֲוִיר: וּבַעֲתָ לָקֹץ יִתְנַחַח עִמּוֹ מ  
מֶלֶךְ הַנֶּגֶב וְיִשְׁתַּעַר עָלָיו מֶלֶךְ הַצָּפוֹן בְּרֻכָּב וּבַפָּרָשִׁים  
וּבְאַנִּיּוֹת רַבּוֹת וּבָא בְּאַרְצוֹת וְשָׂטָף וְעָבַר: וְכֹא בָאֲרֶץ  
הַצִּבִּי וּרְבּוֹת יִפְשְׁלוּ וְאֵלֶּה יִמְלְטוּ מִיָּדוֹ אֲדוֹם וּמוֹאָב  
וְרֵאשִׁית בְּנֵי עַמּוֹן: וְיִשְׁלַח יָדוֹ בְּאַרְצוֹת וְאֶרֶץ מִצְרַיִם  
לֹא תִהְיֶה לְפִלְטָה: וּמִשָּׁל בְּמִכְמֵנֵי הַזָּהָב וְהַכֶּסֶף וּבְכָל  
הַחֲמֹדוֹת מִצְרַיִם וְלָבִים וְכֹשִׁים בְּמִצְרַיִם: וְשִׁמְעוֹת יִבְהַלְהוּ  
מִמּוֹרָח וּמִצָּפוֹן וַיֵּצֵא בַחֲמָא גִדְלָה לְהַשְׁמִיד וּלְהַחֲרִים  
רַבִּים: וַיִּטַּע אֱהֲלֵי אֶפְרַיִם בֵּין יָמִים לְחַר צְבִי־קָדֶשׁ וּבָא מֵה  
עַד־קִצּוֹ וְאֵין עוֹזֵר לוֹ:

the God of forces: and a god whom his fathers knew not shall he honour with gold, and silver, and with precious stones, and pleasant things.

39 Thus shall he do in the most strong holds with a strange god, whom he shall acknowledge and increase with glory: and he shall cause them to rule over many, and shall divide the land for gain.

40 And at the time of the end shall the king of the south push at him: and the king of the north shall come against him like a whirlwind, with chariots, and with horsemen, and with many ships; and he shall enter into the countries, and shall overflow and pass over.

41 He shall enter also into the glorious land, and many countries shall be overthrown: but these shall escape out of his hand, *even* Edom, and Moab, and the chief of the children of Ammon.

42 He shall stretch forth his hand also upon the countries: and the land of Egypt shall not escape.

43 But he shall have power over the treasures of gold and of silver, and over all the precious things of Egypt: and the Libyans and the Ethiopians shall be at his steps.

44 But tidings out of the east and out of the north shall trouble him: therefore he shall go forth with great fury to destroy, and utterly to make away many.

45 And he shall plant the tabernacles of his palace between the seas in the glorious holy mountain; yet he shall come to his end, and none shall help him.

## CHAPTER XII.

AND at that time shall Michael stand up, the great prince which standeth for the children of thy people: and there shall be a time of trouble, such as never was since there was a nation *even* to that same time: and at that time thy people shall be delivered, every one that shall be found written in the book.

2 And many of them that sleep in the dust of the earth shall awake, some to everlasting life, and some to shame and everlasting contempt.

3 And they that be wise shall shine as the brightness of the firmament; and they that turn many to righteousness as the stars for ever and ever.

4 But thou, O Daniel, shut up the words, and seal the book, *even* to the time of the end: many shall run to and fro, and knowledge shall be increased.

5 ¶ Then I Daniel looked, and, behold, there stood other two, the one on this side of the bank of the river, and the other on that side of the bank of the river.

6 And one said to the man clothed in linen, which *was* upon the waters of the river, How long shall it be to the end of these wonders?

7 And I heard the man clothed in linen, which *was* upon the waters of the river, when he held up his right hand and his left hand unto heaven, and sware by him that liveth for ever that *it shall be* for a time, times, and an half; and when he shall have accomplished to scatter the power of the holy people, all these *things* shall be finished.

## יב CAP. XII.

וּבַעֲתָ הָהִיא יַעֲמֹד מִיכָאֵל הַשָּׂר הַגָּדוֹל הָעֹמֵד עַד־בְּנֵי א  
עַמְּךָ וְהִתְהַלֵּךְ עִתְ צָרָה אֲשֶׁר לֹא־יִהְיֶהָ מִדְּיוֹת גּוֹי עַד  
הָעֵת הַהִיא וּבַעֲתָ הַהִיא יִמְלֹט עַמְּךָ כָּל־הַנּוֹמְצֵא כְּתוּב  
בַּסֵּפֶר: וּרַבִּים מִיִּשְׁנֵי אֲדַמַּת־עַפְרָא יִקְצוּ אֵלֶּה לַחַיִּי  
עוֹלָם וְאֵלֶּה לַחֲרָפוֹת לְדָרְאוֹן עוֹלָם: וְהַמְשִׁבִּילִים וְיִחְזְרוּ  
כְּזֶה הַרְקִיעַ וּמִצְדֵּיקֵי הָרַבִּים כְּכּוֹכְבִּים לְעוֹלָם וָעֶד:  
וְאַתָּה הַנִּיֵּאל סֵתֵם הַדְּבָרִים וַחֲתֵם הַסֵּפֶר עַד־עֵת קֵץ  
יִשְׁטְמוּ רַבִּים וְתִרְבֶּה הַדָּעַת: וְרֵאִיתִי אֲנִי הַנִּיֵּאל וְהַנֶּה  
שְׁנַיִם אֲחֵרִים עֹמְדִים אֶחָד הֵנָּה לְשִׁפְתַּת הַיָּאֵר וְאֶחָד הֵנָּה  
לְשִׁפְתַּת הַיָּאֵר: וַיֹּאמֶר לְאִישׁ לְבוֹשׁ הַבָּדִים אֲשֶׁר מִמַּעַל  
לְמִימֵי הַיָּאֵר עַד־מָתִי קֵץ הַפְּלָאוֹת: וַאֲשַׁמֵּעַ אֶת־הָאִישׁ  
לְבוֹשׁ הַבָּדִים אֲשֶׁר מִמַּעַל לְמִימֵי הַיָּאֵר וְיִרְם יָמִינוּ  
וְשִׁמְאֻלוֹ אֶל־הַשָּׁמַיִם וַיִּשְׁבַּע בְּתֵי הָעוֹלָם פִּי לְמוֹעֵד  
מוֹעֲדִים וְחָצִי וּכְבֻּלּוֹת נִפְץ יִדְעִם־קָדֶשׁ תִּכְלִינָה כָּל־  
אֵלֶּה

8 And I heard, but I understood not: then said I, O my Lord, what *shall be* the end of these *things*?

9 And he said, Go thy way, Daniel: for the words *are* closed up and sealed till the time of the end.

10 Many shall be purified, and made white, and tried; but the wicked shall do wickedly: and none of the wicked shall understand; but the wise shall understand.

11 And from the time *that* the daily *sacrifice* shall be taken away, and the abomination that maketh desolate set up, *there shall be* a thousand two hundred and ninety days.

12 Blessed *is* he that waiteth, and cometh to the thousand three hundred and five and thirty days.

13 But go thou thy way till the end *be*: for thou shalt rest, and stand in thy lot at the end of the days.

8 אֱלֹהִים: וְאֲנִי שָׁמַעְתִּי וְלֹא אָבִין וְאָמַרְהָ אֲדֹנָי מַה אַחֲרִית  
9 אָקֵדָה: וַיֹּאמֶר לְךָ דָּנִיֵּאל כִּי־סִתְּמִים וַחֲתָמִים הַדְּבָרִים  
י עֲדָעֶת קֶץ: וְתִבָּרְרוּ וְיִתְלַבְּנוּ וְיִצְרְפוּ רַבִּים וְהַרְשִׁיעוּ  
11 רָשָׁעִים וְלֹא יָבִינוּ כָּל־רָשָׁעִים וְהַמְשִׁפִּילִים יָבִינוּ: וּמַעַתָּה  
הַיּוֹסֵר הַתָּמִיד וְלִתֵּת שְׁקוּץ שָׁמַם יָמִים אֶלֶף מֵאָתִים  
12 וְתִשְׁעִים: אֲשֶׁר־יִהְיֶה הַמַּחֲכָה וְיִגָּע לַיָּמִים אֶלֶף שָׁלֹשׁ מֵאוֹת  
13 שָׁלֹשִׁים וְחֲמִשָּׁה: וְאַתָּה לְךָ לִקְצֵן וְתִנּוּחַ וְתַעֲמֹד לְגִלְגָלָה  
לִקְצֵן הַיָּמִין:

10 v. א וְהַמְשִׁבִּלִים

## ח ז ק

סכום פסוקי דספר דניאל שלש מאות וחמשים ושבעה. וסימנו  
כי רוח יי' נשבה בו. וחציו בה בליליא קטיל בלשאצר.  
וסדריו שבעה. וסימנו ועיני רשעים תכלינה ומנום אבך מנהם  
ותקותם מפח נפש:

# ע ז ר א

## LIBER EZRAE.

E Z R A.

### CAPUT I. א

### CHAPTER I.

ובשנת אחת לכורש מלך פרס לכלות דבר־יהוה מפי א  
 ירמיה העיר יהוה את־רוח פרש מלך־פרס ויעבר־קול  
 בכל־מלכותו וגם־במכתב לאמר: כה אמר פרש מלך  
 פרס כל ממלכות הארץ נתן לי יהוה אלהי השמים  
 והואפקד עלי לבנות־לו בית בירושלם אשר ביהודה:  
 מי־בכם מכל־עמו יהי אלהו עמו ויעל לירושלם אשר  
 ביהודה ויבן את־בית יהוה אלהי ישראל הוא האלהים  
 אשר בירושלם: וכל־הנשאר מכל־המקמות אשר־הוא  
 גר־שם ינשאוהו אנשי מקמו בכסף ובזהב וברכוש  
 ובבהמה עם־הנדבה לבית האלהים אשר בירושלם:  
 ויקומו ראשי האבות ליהודה ובנימן ויהונתן ויהוים  
 לכל העיר האלהים את־רוחו לעלות לבנות את־בית  
 יהוה אשר בירושלם: וכל־סביבתיהם חזקו בידיהם  
 בכל־כסף בזהב ברכוש ובבהמה ובמגדנות לבד על־  
 כל־התנדב: והמלך פורש הוציא את־כלי בית־  
 יהוה אשר הוציא נבוכדנצר מירושלם ויתנם בבית  
 אלהו: ויוציאם פורש מלך פרס על־יד מתרת הנזכר  
 ויספרם לששבער הנשיא ליהודה: ואלה מספרם  
 אגרטלי זהב שלשים אגרטלי־כסף אלת מחלפים תשעה  
 ועשרים: כפורי זהב שלשים כפורי כסף משנים ארבע

NOW in the first year of Cyrus king of Persia, that the word of the Lord by the mouth of Jeremiah might be fulfilled, the Lord stirred up the spirit of Cyrus king of Persia, that he made a proclamation throughout all his kingdom, and *put it* also in writing, saying,

2 Thus saith Cyrus king of Persia, The Lord God of heaven hath given me all the kingdoms of the earth; and he hath charged me to build him an house at Jerusalem, which *is* in Judah.

3 Who *is there* among you of all his people? his God be with him, and let him go up to Jerusalem, which *is* in Judah, and build the house of the Lord God of Israel, (*he is the God,*) which *is* in Jerusalem.

4 And whosoever remaineth in any place where he sojourneth, let the men of his place help him with silver, and with gold, and with goods, and with beasts, beside the freewill offering for the house of God that *is* in Jerusalem.

5 ¶ Then rose up the chief of the fathers of Judah and Benjamin, and the priests, and the Levites, with all *them* whose spirit God had raised, to go up to build the house of the Lord which *is* in Jerusalem.

6 And all they that *were* about them strengthened their hands with vessels of silver, with gold, with goods, and with beasts, and with precious things, beside all *that* was willingly offered:

7 ¶ Also Cyrus the king brought forth the vessels of the house of the Lord, which Nebuchadnezzar had brought forth out of Jerusalem, and had put them in the house of his gods;

8 Even those did Cyrus king of Persia bring forth by the hand of Mithredath the treasurer, and numbered them unto Sheshbazzar, the prince of Judah.

9 And this *is* the number of them: thirty chargers of gold, a thousand chargers of silver, nine and twenty knives,

10 Thirty basons of gold, silver basons of a second sort four hundred and ten, and other vessels a thousand.

11 All the vessels of gold and of silver were five thousand and four hundred. All these did Sheshbazzar bring up with them of the captivity that were brought up from Babylon unto Jerusalem.

## CHAPTER II.

NOW these are the children of the province that went up out of the captivity, of those which had been carried away, whom Nebuchadnezzar the king of Babylon had carried away unto Babylon, and came again unto Jerusalem and Judah, every one unto his city;

2 Which came with Zerubbabel: Jeshua, Nehemiah, Seraiah, Reelaiah, Mordecai, Bilshan, Mizpar, Bigvai, Rehum, Banah. The number of the men of the people of Israel:

3 The children of Parosh, two thousand an hundred seventy and two.

4 The children of Shephatiah, three hundred seventy and two.

5 The children of Arah, seven hundred seventy and five.

6 The children of Pahath-moab, of the children of Jeshua and Joab, two thousand eight hundred and twelve.

7 The children of Elam, a thousand two hundred fifty and four.

8 The children of Zattu, nine hundred forty and five.

9 The children of Zaccai, seven hundred and threescore.

10 The children of Bani, six hundred forty and two.

11 The children of Bebai, six hundred twenty and three.

12 The children of Azgad, a thousand two hundred twenty and two.

13 The children of Adonikam, six hundred sixty and six.

14 The children of Bigvai, two thousand fifty and six.

15 The children of Adin, four hundred fifty and four.

16 The children of Ater of Hezekiah, ninety and eight.

17 The children of Bezai, three hundred twenty and three.

18 The children of Jorah, an hundred and twelve.

19 The children of Hashum, two hundred twenty and three.

20 The children of Gibbar, ninety and five.

21 The children of Beth-lehem, an hundred twenty and three.

22 The men of Netophah, fifty and six.

23 The men of Anathoth, an hundred twenty and eight.

24 The children of Azmaveth, forty and two.

25 The children of Kirjath-arim, Chephirah, and Beeroth, seven hundred and forty and three.

26 The children of Ramah and Gaba, six hundred twenty and one.

27 The men of Michmas, an hundred twenty and two.

28 The men of Beth-el and Ai, two hundred twenty and three.

29 The children of Nebo, fifty and two.

מאות ועשרה בלים אחרים אלה: כל־כלים לזהב ולכסף  
חמשת אלפים וארבע מאות הכל העלה ששבצר עם  
העלות הגולה מבבל לירושלם:

## CAP. II. ב

א ואלה בני המדינה העלים משבי הגולה אשר הגלה  
נבוכדנאצור מלך־בבל לבבל וישבו לירושלם ויהודה  
2 איש לעירו: אשר־באו עם־זרבבל ישוע נחמיה שריה  
רעליה מרדכי בלשן מספר בני רחום בענה מספר  
3 אנשי עם ישראל: בני פרעש אלפים מאה שבעים  
4 ושנים: בני שפטיה שלש מאות שבעים ושנים: בני  
6 ארח שבע מאות חמשה ושבעים: בני־פחת מואב  
7 לבני ישוע יואב אלפים שמנה מאות ושנים עשר: בני  
8 עילם אלה מאתים חמשים וארבעה: בני ותוא תשע  
9 מאות וארבעים וחמשה: בני ופי שבע מאות וששים:  
11 בני בני שש מאות ארבעים ושנים: בני בכי שש מאות  
12 עשרים ושלשה: בני עוגר אלה מאתים עשרים ושנים:  
13 בני אדניקם שש מאות ששים ושלשה: בני בני אלפים  
14 חמשים ושלשה: בני עדן ארבע מאות חמשים וארבעה:  
16 בני־אמר ליחזקיה תשעים ושמנה: בני בציי שלש מאות  
17 עשרים ושלשה: בני יורה מאה ושנים עשר: בני חשם  
18 מאתים עשרים ושלשה: בני גבר תשעים וחמשה: בני  
21 בית לחם מאה עשרים ושלשה: אנשי נטפה חמשים  
22 ושלשה: אנשי ענתות מאה עשרים ושמנה: בני עומות  
24 ארבעים ושנים: בני קרית ערים כפירה ובארות שבע  
26 מאות וארבעים ושלשה: בני הרמה וגבע שש מאות  
27 עשרים ואחד: אנשי מבכם מאה עשרים ושנים: אנשי  
29 בית־אל והעי מאתים עשרים ושלשה: בני נכו חמשים

ושנים

31 וּשְׁנַיִם: בְּנֵי מַגְבִּישׁ מֵאָה חֲמִשִּׁים וְשֵׁשׁ: בְּנֵי עֵילָם  
 32 אַחֵר אֶלֶף מֵאתִים חֲמִשִּׁים וָאַרְבָּעָה: בְּנֵי חֶרֶם שְׁלֹשׁ  
 33 מֵאות וְעֶשְׂרִים: בְּנֵי-לֹד חָדִיד וְאוֹנִי שֶׁבַע מֵאות עֶשְׂרִים  
 34 וְחִמְשָׁה: בְּנֵי יֶרִיחוֹ שְׁלֹשׁ מֵאות אַרְבָּעִים וְחִמְשָׁה: בְּנֵי  
 36 סִנְאָה שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וְשֵׁשׁ מֵאות וּשְׁלֹשִׁים: הַכֹּהֲנִים  
 37 בְּנֵי יִדְעִיָה לְבֵית יְשׁוּעַ תִּשְׁעַת מֵאות שִׁבְעִים וְשֹׁלֹשָׁה: בְּנֵי  
 38 אֲמֹר אֶלֶף חֲמִשִּׁים וְשָׁנָיִם: בְּנֵי פֶשְׁחוֹר אֶלֶף מֵאתִים  
 39 אַרְבָּעִים וְשִׁבְעָה: בְּנֵי חֶרֶם אֶלֶף וְשִׁבְעָה עָשָׂר: הַלְוִיִּם  
 בְּנֵי-יִשׁוּעַ וְקַדְמִיָּאל לְבְנֵי הַדּוּדָיָה שִׁבְעִים וָאַרְבָּעָה:  
 41 הַמְשֻׁרְרִים בְּנֵי אֶסָּף מֵאָה עֶשְׂרִים וּשְׁמֹנֶה: בְּנֵי הַשְּׁעָרִים  
 42 בְּנֵי-שָׁלוֹם בְּנֵי-אֶטָּר בְּנֵי-טִלְמֹן בְּנֵי-עֶלְוִיב בְּנֵי חֲטִיטָא  
 43 בְּנֵי שִׁבִּי הֶכֶל מֵאָה שְׁלֹשִׁים וְתִשְׁעָה: הַנְּתִינִיִּם בְּנֵי-צִיחָא  
 44 בְּנֵי-חֲשׂוּפָא בְנֵי טַבְעוֹת: בְּנֵי-קֶרֶם בְּנֵי-סִיעָהָא בְנֵי  
 46 פָּדוֹן: בְּנֵי-לִבְנָה בְּנֵי-חֲנָנְיָה בְנֵי עֲקוֹב: בְּנֵי-חֲנָנִיב בְּנֵי-  
 47 שְׁמַלְי בְּנֵי חֲנָן: בְּנֵי-גִדֵּל בְּנֵי-נָחֵר בְּנֵי-רֵאחָה: בְּנֵי-רֵצִין  
 48 בְּנֵי-נִקְדָּא בְנֵי גֹז: בְּנֵי-עֲזָא בְּנֵי-פֶסֶח בְּנֵי בְּסִי: בְּנֵי-  
 51 אֶסְנָה בְּנֵי-מַעֲוִיָּים בְּנֵי נְפִיִּסִים: בְּנֵי-בִקְבוּק בְּנֵי-חֲקוּפָא  
 52 בְּנֵי חֲרָחוֹר: בְּנֵי-בְצִלּוֹת בְּנֵי-מַחֲדָא בְנֵי חֲרָשָׁא: בְּנֵי-  
 54 בִּרְקוֹם בְּנֵי-סִיסְרָא בְּנֵי-חֲמַח: בְּנֵי נָצִיח בְּנֵי חֲטִיפָא:  
 56 בְּנֵי עֲבָדֵי שְׁלֹמֹה בְּנֵי-סִמְי בְּנֵי-הַפָּפֶרֶת בְּנֵי פְרוּדָא: בְּנֵי-  
 57 יַעֲלָה בְּנֵי-דִרְקוֹן בְּנֵי גִדֵּל: בְּנֵי שַׁפְטִיָּה בְּנֵי-חֲטִייל בְּנֵי-  
 58 פִּכְרֵת הַצִּבּוֹן בְּנֵי אָמִי: פְּלִי-נְתִינִיִּם וּבְנֵי עֲבָדֵי שְׁלֹמֹה  
 59 שְׁלֹשׁ מֵאות תִּשְׁעִים וְשָׁנָיִם: וְאַלֶּה הָעוֹלָיִם מִתָּל  
 מֶלֶךְ תֵּל חֲרָשָׁא כְּרוֹב אֶדָן אֲמֹר וְלֹא יָכֹלוּ לְהִגִּיד בֵּית-  
 אֲבֹתָם וְיָרְעִים אִם מִיִּשְׂרָאֵל הֵם: בְּנֵי-דִלְיָה בְּנֵי-טוֹבִיָּה  
 61 בְּנֵי נִקְדָּא שֵׁשׁ מֵאות חֲמִשִּׁים וְשָׁנָיִם: וּמִבְנֵי הַכֹּהֲנִים  
 בְּנֵי חֲבִיָּה בְנֵי הַקּוֹץ בְּנֵי בְרוּלִי אֲשֶׁר לָקַח מִבְּנוֹת בְּרוּלִי  
 הַנִּלְעָדִי

30 The children of Magbish, an hundred fifty and six.

31 The children of the other Elam, a thousand two hundred fifty and four.

32 The children of Harim, three hundred and twenty.

33 The children of Lod, Hadid, and Ono, seven hundred twenty and five.

34 The children of Jericho, three hundred forty and five.

35 The children of Senaah, three thousand and six hundred and thirty.

36 ¶ The priests: the children of Jedaiah, of the house of Jeshua, nine hundred seventy and three.

37 The children of Immer, a thousand fifty and two.

38 The children of Pashur, a thousand two hundred forty and seven.

39 The children of Harim, a thousand and seventeen.

40 ¶ The Levites: the children of Jeshua and Kadmiel, of the children of Hodaviah, seventy and four.

41 ¶ The singers: the children of Asaph, an hundred twenty and eight.

42 ¶ The children of the porters: the children of Shallum, the children of Ater, the children of Talmon, the children of Akkub, the children of Hattai, the children of Shobai, in all an hundred thirty and nine.

43 ¶ The Nethinims: the children of Ziba, the children of Hiasupha, the children of Tabbaoth.

44 The children of Keros, the children of Siaha, the children of Padon.

45 The children of Lebanah, the children of Hagabah, the children of Akkub.

46 The children of Hagab, the children of Shalmi, the children of Hanan.

47 The children of Giddel, the children of Gahar, the children of Raiah.

48 The children of Rezin, the children of Nekoda, the children of Gazzam.

49 The children of Uzza, the children of Paseah, the children of Besai.

50 The children of Asnah, the children of Mehunim, the children of Nephusim.

51 The children of Bakbuk, the children of Hakupha, the children of Harhur.

52 The children of Bazluth, the children of Mehida, the children of Harsha.

53 The children of Barkos, the children of Sisera, the children of Tamah.

54 The children of Neziel, the children of Hatipha.

55 ¶ The children of Solomon's servants: the children of Sotai, the children of Sophereth, the children of Peruda.

56 The children of Jaalah, the children of Darkon, the children of Giddel.

57 The children of Shephatiah, the children of Hattai, the children of Pochereth of Zebaim, the children of Ami.

58 All the Nethinims, and the children of Solomon's servants, were three hundred ninety and two.

59 And these were they which went up from Tel-melah, Tel-harsa, Cherub, Addan, and Immer: but they could not shew their father's house, and their seed, whether they were of Israel:

60 The children of Delaiah, the children of Tobiah, the children of Nekoda, six hundred fifty and two.

61 ¶ And of the children of the priests: the children of Habaiah, the children of Koz, the children of Barzilai; which took a wife of the daugh-

ters of Barzillai the Gileadite, and was called after their name:

62 These sought their register *among* those that were reckoned by genealogy, but they were not found: therefore were they, as polluted, put from the priesthood.

63 And the Tirshatha said unto them, that they should not eat of the most holy things, till there stood up a priest with Urim and with Thummim.

64 ¶ The whole congregation together *was* forty and two thousand three hundred and threescore.

65 Beside their servants and their maids, of whom *there were* seven thousand three hundred thirty and seven: and *there were* among them two hundred singing men and singing women.

66 Their horses *were* seven hundred thirty and six; their mules, two hundred forty and five;

67 Their camels, four hundred thirty and five; *their asses*, six thousand seven hundred and twenty.

68 ¶ And *some* of the chief of the fathers, when they came to the house of the Lord which *is* at Jerusalem, offered freely for the house of God to set it up in his place:

69 They gave after their ability unto the treasure of the work threescore and one thousand drams of gold, and five thousand pound of silver, and one hundred priests' garments.

70 So the priests, and the Levites, and *some* of the people, and the singers, and the porters, and the Nethinims, dwelt in their cities, and all Israel in their cities.

## CHAPTER III.

AND when the seventh month was come, and the children of Israel *were* in the cities, the people gathered themselves together as one man to Jerusalem.

2 Then stood up Jeshua the son of Jozadak, and his brethren the priests, and Zerubbabel the son of Shealtiel, and his brethren, and builded the altar of the God of Israel, to offer burnt offerings thereon, as *it is* written in the law of Moses the man of God.

3 And they set the altar upon his bases; for fear *was* upon them because of the people of those countries: and they offered burnt offerings thereon unto the Lord, *even* burnt offerings morning and evening.

4 They kept also the feast of tabernacles, as *it is* written, and offered the daily burnt offerings by number, according to the custom, as the duty of every day required;

5 And afterward offered the continual burnt offering, both of the new moons, and of all the set feasts of the Lord that were consecrated, and of every one that willingly offered a freewill offering unto the Lord.

6 From the first day of the seventh month began they to offer burnt offerings unto the Lord. But the foundation

הַגִּלְעָדִי אִשָּׁה וַיִּקְרָא עַל־שֵׁמָם: אֵלֶּה בִּקְשׁוּ כְּתָבָם 62

הַמְתִּיחִשִׁים וְלֹא נִמְצְאוּ וַיִּנָּאֲלוּ מִדִּבְרֵהֶנָּה: וַיֹּאמֶר 63

הַתִּרְשָׁתָא לָהֶם אֲשֶׁר לֹא־יֵאבְלוּ מִקֹּדֶשׁ הַקִּדְשִׁים עַד 64

עֹמֵד כֹּהֵן לְאוּרִים וּלְתֻמִּים: כִּלְדִּיקָהֶל כְּאַחַד אַרְבַּע 64

סָה רַבּוֹא אֲלָפִים שְׁלֹש־מֵאוֹת שָׁשִׁים: מִלְּבַד עֲבָדֵיהֶם 65

וְאִמְהַתֵּיהֶם אֵלֶּה שִׁבְעַת אֲלָפִים שָׁלֹשׁ מֵאוֹת שְׁלֹשִׁים 66

וְשִׁבְעָה וְלָהֶם מְשָׁרְרִים וּמְשָׁרְרוֹת מְאֻתִּים: סוֹסֵיהֶם 66

שִׁבַּע מֵאוֹת שְׁלֹשִׁים וְשֵׁשָׁה פִּרְדֵּיהֶם מְאֻתִּים אַרְבָּעִים 67

וְחֻמְשָׁה: גַּמְלֵיהֶם אַרְבַּע מֵאוֹת שְׁלֹשִׁים וְחֻמְשָׁה חֲמֹרִים 67

שֵׁשֶׁת אֲלָפִים שִׁבַּע מֵאוֹת וְעֶשְׂרִים: וּמִרְאֲשֵׁי הָאֲבוֹת 68

בְּבוֹאֵם לְבֵית יְהוָה אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם הִתְנַדְּבוּ לְבֵית הָאֱלֹהִים 69

לְהַעֲמִידוֹ עַל־מְכוּנָו: כִּכְהֵם נָתַנוּ לְאוֹצֵר הַמֶּלֶאכָה זָהָב 69

דָּרְבָּמָנִים שִׁשְׁרִבָּאוֹת וְאַלֶּף וְכֶסֶף מָנִים חֲמֵשֶׁת אֲלָפִים 69

ע וַיַּתְנַת כֹּהֲנִים מֵאָה: וַיֵּשְׁבוּ הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וּמִן־ 70

הָעָם וְהַמְשָׁרְרִים וְהַשּׁוֹעֲרִים וְהַנְּתִינִים בְּעָרֵיהֶם וּבְכָל־ 70

יִשְׂרָאֵל בְּעָרֵיהֶם:

## CAP. III. ג

א וַיָּנַע הַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי וּבָנֵי יִשְׂרָאֵל בְּעָרִים וַיֵּאסְפוּ הָעָם 1

ב בְּאִישׁ אֶחָד אֶל־ירוּשָׁלַם: וַיָּקָם יֵשׁוּעַ בִּן־יֹצָדָק וְאַחֵיו 2

הַכֹּהֲנִים וּזְרֻבָּבֶל בֶּן־שְׁאֲלִיָּאֵל וְאַחֵיו וַיְבָנוּ אֶת־מִזְבֵּחַ 3

אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לְהַעֲלוֹת עָלָיו עֹלוֹת כַּפְתּוֹב בַּתּוֹרַת מֹשֶׁה 3

אִישֵׁי־הָאֱלֹהִים: וַיְבָנוּ הַמִּזְבֵּחַ עַל־מְכוּנָתוֹ בִּי בְּאִמָּה 3

עֲלֵיהֶם מִעֲמֵי הָאֲרָצוֹת וַיַּעַל עָלָיו עֹלוֹת לַיהוָה עֹלוֹת 3

לִבְקָר וּלְעֶזְרָב: וַיַּעֲשׂוּ אֶת־חֹג הַסִּבּוֹת בַּכְּתוּב וְעַל־תּוֹם 4

ה בַּיּוֹם כַּמִּסְפָּר כַּמִּשְׁפָּט דְּבִרְיוֹם בְּיוֹמוֹ: וְאַחֲרֵי־כֵן עֲלֵת 4

תָּמִיד וּלְחֻדָּשִׁים וּלְכָל־מוֹעֲדֵי יְהוָה הַמִּקְדָּשִׁים וּלְכָל־ 5

6 מִתְנַדֵּב נִדְּבָה לַיהוָה: מִיּוֹם אֶחָד לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הֵחֵל 6

לְהַעֲלוֹת



- 7 לְהַעֲלוֹת עֹלוֹת לַיהוָה וְהִכֵּל יְהוָה לֹא יָסַד׃ וַיִּתְּנוּ־כֶסֶף  
לְחָצְבִים וְלַחֲרָשִׁים וּמֵאֵכֶל וּמִשְׁתֵּה וּשְׁמֵן לְצִדִּים וּלְצִדִּים  
לְהָבִיא עֲצֵי אֲרָזִים מִן־הַלְבָּנוֹן אֲלֵי־ם יָפוֹא פִּרְשִׁין  
8 כֹּרֶשׁ מֶלֶךְ־פָּרַס עֲלֵיהֶם׃ וּבִשְׁנָה הַשְּׁנִית לְבוֹאֵם  
אֶל־בֵּית הָאֱלֹהִים לִירוּשָׁלַם בְּחֹדֶשׁ הַשְּׁנִי הַחֲלֹו וְרַבְּבֶל  
בֶּן־שָׂאֲלִיָּאֵל וַיֵּשׁוּעַ בֶּן־יֹדָדָק וְשָׂאֵר אַחֵיהֶם׃ הַכֹּהֲנִים  
וְהַלְוִיִּם וְכָל־הַבָּאִים מִהַשְּׁבִי יְרוּשָׁלַם וַיַּעֲמִידוּ אֶת־הַלְוִיִּם  
מִבֵּין עֲשָׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה לְנֹצֵחַ עַל־מִלְּאֲכַת בֵּית־יְהוָה׃  
9 וַיַּעֲמֵד יֵשׁוּעַ בְּנֵיו וְאֶחָיו קַדְמִיָּאל וּבְנֵיו בְּנֵי־יְהוֹדָה כְּאֶחָד  
לְנֹצֵחַ עַל־עֲשֵׂה הַמִּלְּאָכָה בְּבֵית הָאֱלֹהִים בְּנֵי חֲנָדָד  
בְּנֵיהֶם וְאַחֵיהֶם הַלְוִיִּם׃ וַיִּסְדּוּ הַבָּנִים אֶת־הִיכָל יְהוָה  
וַיַּעֲמִידוּ הַכֹּהֲנִים מְלֻבָּשִׁים בַּחֲצֹצְרוֹת וְהַלְוִיִּם בְּנִי־אַסָּף  
בְּמַצְלִתִּים לְהַלֵּל אֶת־יְהוָה עַל־יְדֵי דָוִד מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל׃  
11 וַיַּעֲנוּ בְּהַלֵּל וּבְהוֹדֹת לַיהוָה כִּי טוֹב פִּרְלְעוֹלָם חֲסִדּוֹ  
עַל־יִשְׂרָאֵל וְכָל־הָעָם הֲרִיעוּ תְרוּעָה גְדוֹלָה בְּהַלֵּל לַיהוָה  
12 עַל הוֹסֵד בֵּית־יְהוָה׃ וְרַבִּים מִהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְרָאשֵׁי  
הָאֲבוֹת הַזִּקְנִים אֲשֶׁר רָאוּ אֶת־הַבֵּית הָרִאשׁוֹן בְּיָסְדּוֹ וְהַ  
הַבֵּית בְּעֵינֵיהֶם בָּכִים בְּקוֹל גָּדוֹל וְרַבִּים בְּתְרוּעָה בְּשִׁמְחָה  
לְהָרִים קוֹל׃ וְאִין הָעָם מְבִירִים קוֹל תְּרוּעַת הַשִּׁמְחָה  
13 לְקוֹל בְּנֵי הָעָם כִּי הָעָם מְרִיעִים תְּרוּעָה גְדוֹלָה וְהַקּוֹל  
נִשְׁמַע עַד־לְמֶרְחֹוק׃

## CAP. IV. ד

- וַיִּשְׁמְעוּ צָרִי יְהוּדָה וּבִנְיָמִן כִּי־בָנוּ הַגּוֹלָה בּוֹנִים הִיכָל א  
לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיָּנֻשׁוּ אֶלְזֹרָבָבֶל וְאַלְדָּאשִׁי  
הָאֲבוֹת וַיֹּאמְרוּ לָהֶם נִבְנָה עִמָּכֶם כִּי כָכֶם נִדְרֹשׁ  
לְאֱלֹהֵיכֶם וְלֹא אֶנְחֵנו זְבָחִים מִיָּמֵי אֶסֶר חֹדֶן מֶלֶךְ אֲשׁוּר  
3 הַמַּעְלָה אֶתְנוּ פֹה׃ וַיֹּאמְרוּ לָהֶם וְרַבְּבֶל וַיֵּשׁוּעַ וְשָׂאֵר

ראשי

of the temple of the Lord was not yet laid.

7 They gave money also unto the masons, and to the carpenters; and meat, and drink, and oil, unto them of Zidon, and to them of Tyre, to bring cedar trees from Lebanon to the sea of Joppa, according to the grant that they had of Cyrus king of Persia.

8 ¶ Now in the second year of their coming unto the house of God at Jerusalem, in the second month, began Zerubbabel the son of Shealtiel, and Jeshua the son of Jozadak, and the remnant of their brethren the priests and the Levites, and all they that were come out of the captivity unto Jerusalem; and appointed the Levites, from twenty years old and upward, to set forward the work of the house of the Lord.

9 Then stood Jeshua with his sons and his brethren, Kadmiel and his sons, the sons of Judah, together, to set forward the workmen in the house of God: the sons of Henadad, with their sons and their brethren the Levites.

10 And when the builders laid the foundation of the temple of the Lord, they set the priests in their apparel with trumpets, and the Levites the sons of Asaph with cymbals, to praise the Lord, after the ordinance of David king of Israel.

11 And they sang together by course in praising and giving thanks unto the Lord; because *he is good*, for his mercy *endureth* for ever toward Israel. And all the people shouted with a great shout, when they praised the Lord, because the foundation of the house of the Lord was laid.

12 But many of the priests and Levites and chief of the fathers, *who were* ancient men, that had seen the first house, when the foundation of this house was laid before their eyes, wept with a loud voice; and many shouted aloud for joy:

13 So that the people could not discern the noise of the shout of joy from the noise of the weeping of the people: for the people shouted with a loud shout, and the noise was heard afar off.

## CHAPTER IV.

NOW when the adversaries of Judah and Benjamin heard that the children of the captivity builded the temple unto the Lord God of Israel; 2 Then they came to Zerubbabel, and to the chief of the fathers, and said unto them, Let us build with you: we seek your God, as ye do; and we do sacrifice unto him since the days of Esar-haddon king of Assur, which brought us up hither.

3 But Zerubbabel, and Jeshua, and

the rest of the chief of the fathers of Israel, said unto them, Ye have nothing to do with us to build an house unto our God; but we ourselves together will build unto the Lord God of Israel, as king Cyrus the king of Persia hath commanded us.

4 Then the people of the land weakened the hands of the people of Judah, and troubled them in building,

5 And hired counsellors against them, to frustrate their purpose, all the days of Cyrus king of Persia, even until the reign of Darius king of Persia.

6 And in the reign of Ahasuerus, in the beginning of his reign, wrote they unto him an accusation against the inhabitants of Judah and Jerusalem.

7 ¶ And in the days of Artaxerxes wrote Bishlam, Mithredath, Tabeel, and the rest of their companions, unto Artaxerxes king of Persia; and the writing of the letter *was* written in the Syrian tongue, and interpreted in the Syrian tongue.

8 Rehum the chancellor and Shimshai the scribe wrote a letter against Jerusalem to Artaxerxes the king in this sort:

9 Then *wrote* Rehum the chancellor, and Shimshai the scribe, and the rest of their companions; the Dinaites, the Apharsathchites, the Tarpelites, the Apharsites, the Archevites, the Babylonians, the Susanchites, the Dehavites, and the Elamites,

10 And the rest of the nations whom the great and noble Asnapper brought over, and set in the cities of Samaria, and the rest *that are* on this side the river, and at such a time.

11 ¶ This *is* the copy of the letter that they sent unto him, *even* unto Artaxerxes the king; Thy servants the men on this side the river, and at such a time.

12 Be it known unto the king, that the Jews which came up from thee to us are come unto Jerusalem, building the rebellious and the bad city, and have set up the walls *thereof*, and joined the foundations.

13 Be it known now unto the king, that, if this city be builded, and the walls set up *again*, then will they not pay toll, tribute, and custom, and so thou shalt endamage the revenue of the kings.

14 Now because we have maintenance from the *king's* palace, and it was not meet for us to see the king's dishonour, therefore have we sent and certified the king;

15 That search may be made in the book of the records of thy fathers: so shalt thou find in the book of the re-

ראשי האבות לישראל לא-לכם ולנו לבנות בית  
לאלהינו כי אנחנו יחד נבנה ליהוה אלהי ישראל כאשר  
צונו המלך בורש מלך-פרס: ויהי עם הארץ מרפים  
ה ידי עם-יהודה ומכלהים אותם לבנות: וסכרים עליהם  
יועצים להפך עצתם בלוימי בורש מלך פרס ועד  
מלכות דריוש מלך פרס: ובמלכות אחשורוש  
בתחלת מלכותו כתבו שמנה על-ישיבי יהודה וירושלם:  
ובימי ארתחששתא כתב בשלם מתרדת טבאל  
ושאר בנותו על-ארתחששתא מלך פרס וכתב הנשתון  
כתוב ארמית ומתרגם ארמית: רחום בעל-  
טעם ושמשי ספרא כתבו אנרא חדא על-ירושלם  
לארתחששתא מלכא בגמא: אדון רחום בעל-טעם  
ושמשי ספרא ושאר בנותהון דיניא ואפרסתכיא  
טרפליא אפרסיא ארכוי בבליא שושנכיא יהוא  
עלמא: ושאר אמיא די הגלי אסנפר רבא ויקורא  
והותב המו בקרניה די שמרון ושאר עבר-נהרה ובענת:  
דנה פרשנן אנרתא די שלחו עלוהי על-  
ארתחששתא מלכא עבדיך אנש עבר-נהרה ובענת:  
דיע להוא למלכא די יהודיא די סלקו מן-לותר  
עלינא אתו לירושלם קריתא מרדתא ובאושתא בנן  
ושורי אשכללו ואשיא יחיו: בען ידיע להוא למלכא  
די הן קריתא דך תתבנא ושוריא ישתכללון מניה  
כלו והלך לא יתננן ואפתם מלכים תהנוק: בען כל-  
קבל די-מלח היכלא מלחנא וערנת מלכא לא-אריך  
טו לנא למחוא על-דנה שלחנא והודענא למלכא: די  
יבקר בספר דכרניא די אבהתך ותהשפח בספר  
דכרניא

4. v. ומבדלים קי 7. v. דתי בקמץ ibid. כנותו קי 9. v. מא דסי בפתח ibid. ארכויא קי

ibid. דדיא קי 11. v. ידיו 12. v. ושוריא שכללו קי

וְכִרְנִיָּא וְתִנְדֹּעַ דִּי קְרִיתָא דָּךְ קְרִיָּא מְרָדָא וּמְהֻנְקָתָא  
 מַלְכִין וּמְדִנָּן וְאַשְׁתְּדוּר עֲבָדִין בְּנוֹה מְדִיּוּמַת עֲלָמָא עַל-  
 16 דְּנָה קְרִיתָא דָּךְ הֶחָרְבַת: מְהוּדְעִין אֲנַחְנָה לְמַלְכָּא דִּי  
 חֲנָן קְרִיתָא דָּךְ תַּתְּבָנָא וְשׁוּרִיָּה יִשְׁתַּכְּלָלִין לְקַבֵּל דְּנָה  
 17 חֶלֶק בְּעֵבֶר נְהָרָא לֹא אִיתִי לָךְ: פִּתְנָמָא שְׁלַח  
 מַלְכָּא עַל-רְחוּם בְּעַל-טַעַם וְשִׁמְשִׁי סִפְרָא וְשָׂאֵר בְּנוֹתְהוֹן  
 18 דִּי יִתְבִּין בְּשִׁמְרִין וְשָׂאֵר עֲבַר-נְהָרָה שְׁלָם וּכְעַת: נִשְׁתַּנָּא  
 19 דִּי-שְׁלַחְתוֹן עֲלֵיָּא מִפְּרֶשׁ קָרִי קְדָמִי: וּמִנִּי שִׁים טַעַם  
 וּבִקְרוּ וְהִשְׁפִּחוּ דִּי קְרִיתָא דָּךְ מְדִיּוּמַת עֲלָמָא עַל-מַלְכִין  
 מִתְּנַשְׂאָה וּמְרָד וְאַשְׁתְּדוּר מִתְּעַבְּרָבָה: וּמַלְכִין תְּקִיפִין כ  
 חוּז עַל-יְרוּשָׁלַם וְשְׁלִיטִין בְּכָל עֵבֶר נְהָרָה וּמְדָה בְּלוּ  
 21 וְהִלָּךְ מִתִּיב לְחוּז: בְּעֵן שִׁימוּ טַעַם לְבַטְלָא גְבַרְיָא  
 אֵלֶךְ וּקְרִיתָא דָּךְ לֹא תַתְּבָנָא עַד-מִנִּי טַעַמָא וְתַשִּׁם:  
 22 וְהִרְיִן חוּז שְׁלוּ לְמַעַבְד עַל-דְּנָה לְמָה יִשְׁנָא חֲבֵלָא  
 23 לְהִנְקָת מַלְכִין: אֲדוּן מִדִּי פִרְשֵׁן נִשְׁתַּנָּא דִּי  
 אֲרַתְחַשְׁשָׁתָא מַלְכָּא קָרִי קְדָם-רְחוּם וְשִׁמְשִׁי סִפְרָא  
 וּבְנוֹתְהוֹן אֵלֹו בְּהִילֹו לִירוּשָׁלַם עַל-יְהוּדִיָּא וּבְטִלוּ חֲמוּ  
 24 בְּאֲדָרַע וְחִיל: בְּאֲדוּן בְּטִלַת עֲבִידַת בֵּית-אֱלֹהָא דִּי  
 בִירוּשָׁלַם וְהָת בְּטִלָּא עַד שְׁנַת תְּרִיתִין לְמַלְכוּת דְּרִינֹש  
 מַלְךְ-פָּרַס:

## CAP. V. ה

## CHAPTER V.

ה וְהִתְנַבִּי חַגִּי נְבִיאָה וּזְבַרְיָה בֶר-עֲדֹא נְבִיאָא עַל-יְהוּדִיָּא א  
 דִּי בִיהוּד וּבִירוּשָׁלַם בְּשֵׁם אֱלֹהִי יִשְׂרָאֵל עַל-חֲזוֹן: בְּאֲדוּן 2  
 קָמוּ זֶרְבָבֶל בֶר-שָׁאֲלִיתָאֵל וְיֵשׁוּעַ בֶר-יֹצְדָק וְשָׁרִי לְמַכְנָא  
 בֵּית אֱלֹהָא דִּי בִירוּשָׁלַם וְעִמָּהוֹן נְבִיאָה דִּי-אֱלֹהָא  
 3 מִסְּעֲדִין לְחוּז: בְּהִזְמָנָא אֲתָה עַל-חֲזוֹן תַּתְּנִי פִתְתָּ עֵבֶר  
 נְהָרָה וְשִׁתֵּר בּוֹזֵג וּבְנוֹתְהוֹן וְכֵן אֲמָרִין לָהֶם מִדְּשָׁם  
 לָם

cords, and know that this city *is* a rebellious city, and hurtful unto kings and provinces, and that they have moved sedition within the same of old time: for which cause was this city destroyed.

16 We certify the king that, if this city be builded *again*, and the walls thereof set up, by this means thou shalt have no portion on this side the river.

17 ¶ Then sent the king an answer unto Rehum the chancellor, and to Shimshai the scribe, and to the rest of their companions that dwell in Samaria, and unto the rest beyond the river, Peace, and at such a time.

18 The letter which ye sent unto us hath been plainly read before me.

19 And I commanded, and search hath been made, and it is found that this city of old time hath made insurrection against kings, and *that* rebellion and sedition have been made therein.

20 There have been mighty kings also over Jerusalem, which have ruled over all *countries* beyond the river; and toll, tribute, and custom, was paid unto them.

21 Give ye now commandment to cause these men to cease, and that this city be not builded, until *another* commandment shall be given from me.

22 Take heed now that ye fail not to do this: why should damage grow to the hurt of the kings?

23 ¶ Now when the copy of king Artaxerxes' letter *was* read before Rehum, and Shimshai the scribe, and their companions, they went up in haste to Jerusalem unto the Jews, and made them to cease by force and power.

24 Then ceased the work of the house of God which *is* at Jerusalem. So it ceased unto the second year of the reign of Darius king of Persia.

**T**HEN the prophets, Haggai the prophet, and Zechariah the son of Iddo, prophesied unto the Jews that *were* in Judah and Jerusalem in the name of the God of Israel, *even* unto them.

2 Then rose up Zerubbabel the son of Shealtiel, and Jeshua the son of Jozadak, and began to build the house of God which *is* at Jerusalem; and with them *were* the prophets of God helping them.

3 ¶ At the same time came to them Tatnai, governor on this side the river, and Shethar-boznai, and their companions, and said thus unto them, Who

hath commanded you to build this house, and to make up this wall?

4 Then said we unto them after this manner, What are the names of the men that make this building?

5 But the eye of their God was upon the elders of the Jews, that they could not cause them to cease, till the matter came to Darius: and then they returned answer by letter concerning this matter.

6 ¶ The copy of the letter that Tattenai, governor on this side the river, and Shethar-boznai, and his companions the Apharsachites, which were on this side the river, sent unto Darius the king:

7 They sent a letter unto him, wherein was written thus; Unto Darius the king, all peace.

8 Be it known unto the king, that we went into the province of Judea, to the house of the great God, which is builded with great stones, and timber is laid in the walls, and this work goeth fast on, and prospereth in their hands.

9 Then asked we those elders, and said unto them thus. Who commanded you to build this house, and to make up these walls?

10 We asked their names also, to certify thee, that we might write the names of the men that were the chief of them.

11 And thus they returned us answer, saying, We are the servants of the God of heaven and earth, and build the house that was builded these many years ago, which a great king of Israel builded and set up.

12 But after that our fathers had provoked the God of heaven unto wrath, he gave them into the hand of Nebuchadnezzar the king of Babylon, the Chaldean, who destroyed this house, and carried the people away into Babylon.

13 But in the first year of Cyrus the king of Babylon the same king Cyrus made a decree to build this house of God.

14 And the vessels also of gold and silver of the house of God, which Nebuchadnezzar took out of the temple that was in Jerusalem, and brought them into the temple of Babylon, those did Cyrus the king take out of the temple of Babylon, and they were delivered unto one, whose name was Sheshbazzar, whom he had made governor;

15 And said unto him, Take these vessels, go, carry them into the temple that is in Jerusalem, and let the house of God be builded in his place.

16 Then came the same Sheshbazzar,

לכם טעם ביתא דנה לבנא ואשרנא דנה לשכללה:

4 ארין פנמא אמרנא להם מראנון שמחת גבריא דידנה

ה בנינא בנין: ועין אלהם הות עלשבי יהודיא ולא-

במלו המו ערמטמא לדריוש יהד וארין יתיבון נשתונא

6 עלדנה: פרשנן אנרתא דישלח תתני פחת עבר-

נהרה ושתר בונוי וכוונתה אפרסכיא די בעבר נהרה

7 עלדריוש מלכא: פתנמא שלחו עלוהי וכדנה כתיב

8 בננה לדריוש מלכא שלמא כלא: ידיע להוא למלכא

דיאולנא ליהוד מדינתא לבית אלהא רכא והוא

מתבנא אבן גלל ואע מהשם בכתליא ועבדתא דך

9 אספרנא מתעבדא ומצלח בידהם: ארין שאלנא לשביא

אלד פנמא אמרנא להם מרשם לכם טעם ביתא דנה

י למבניה ואשרנא דנה לשכללה: ואף שמחתהם שאלנא

להם להודעותך די נכתב שם גבריא די כראשהם:

11 וכנמא פתנמא התיבונא לממר אנחנא המו עברוהי

דיאלה שמיא וארעא ובנין ביתא דיהוא בנה מקדמת

דנה שנין שניאן ומלך לישראל רב בננו ושכללה:

12 להן מירדי חרגו אבהתנא לאלה שמיא יתב המו בך

נבוכדנצר מלך ככל כסדיא וביתה דנה סתרה ועמה

13 הגלי לבבל: פרם בשנת חדה לכורש מלכא די ככל

14 כורש מלכא שם טעם ביתאלהא דנה לבנא: ואף

מאניא דירביתאלהא די דהבה וכספא די נבוכדנצר

הנפק מדיבכלא די בירושלם והיכל המו להיכלא די

ככל הנפק המו כורש מלכא מדיבכלא די ככל והיבו

טו לששבצר שמה די פחה שמה: ואמרלה אלה מאניא

שא אולאחת המו דיבכלא די בירושלם ובית אלהא

16 יתבנא עלאתרה: ארין ששבצר דך אתא יתב

אשיא

אֲשִׁיא דִּי־בֵּית אֱלֹהָא דִּי בִירוּשָׁלַם וּמִדְּאֲדִין וְעַד־כֶּעַן  
 17 מִתְבָּנָא וְלֹא שְׁלִים: וְכַעַן הֵן עַל־מִלְכָּא טָב יִתְבַּקֵּר בְּבֵית  
 גִּנְזָא דִּי־מִלְכָּא תַמָּה דִּי בְּבָבֶל הֵן אִיתִי דִּי־מִדְּפוּרֶשׁ  
 מִלְכָּא שִׁים טַעַם לְמִבְנָא בֵּית־אֱלֹהָא הָךְ בִּירוּשָׁלַם וְרַעֲוִית  
 מִלְכָּא עַל־דִּנְהָ יִשְׁלַח עֲלִינָא:

## CAP. VI. ו

בִּאֲדִין דִּירוּשׁ מִלְכָּא שִׁם טַעַם וּבִקְרוּ בְּבֵית סַפְרִיא דִּי א  
 2 גִּנְזָא מִחֻחֲתִין תַמָּה בְּבָבֶל: וְהִשְׁתַּבַּח בְּאַחְמֶתָא בְּבִירְתָא  
 דִּי בְּמִדֵּי מְדִינָתָא מְגֵלָה חֲדָה וּכְדִפְתִּיב בְּנֶחֱ דִּכְרוּנָה:  
 3 בְּשֵׁנַת חֲדָה לְכוּרֶשׁ מִלְכָּא פּוּרֶשׁ מִלְכָּא שִׁם טַעַם  
 בֵּית־אֱלֹהָא בִירוּשָׁלַם בִּיתָא יִתְבָּנָא אַתְר דִּי־דִבְחִין וְדִבְחִין  
 וְאַשְׁדִּי מְסוּבִלִין רֹמָה אֲמִין שְׁתִּין פְּתִיָה אֲמִין שְׁתִּין:  
 4 נְדָבְכִין דִּי־אַבְן גָּלִל תִּלְתָּא וְנִדְבָךְ דִּי־אֶע חֲדָת וְנִפְקָתָא  
 מִן־בֵּית מִלְכָּא תַתִּיב: וְאַף מְאִנִּי בֵּית־אֱלֹהָא דִּי דִּהֲבָה ה  
 וְכִסְפָּא דִּי נְבוּכַדְנֶצַּר הִנְפִּק מִדְּהִיכְלָא דִּי־בִירוּשָׁלַם  
 וְהִיבֵל לְבָבֶל יִהְיִיבֹן וְיִהְיֶה לְהִיכְלָא דִּי־בִירוּשָׁלַם לְאַתְרָהּ  
 6 וְתַחַת בְּבֵית אֱלֹהָא: כַּעַן תַּתְּנִי פַחַת עֲבַר־נְהֶרָה  
 שְׁתַּר בּוֹזְנִי וְכִנְתֹּהֲדוֹן אֲפֶרֶסְכִּיא דִּי בְּעַבְר נְהֶרָה רַחֲיִקִין  
 7 הֹוּ מִן־תַּמָּה: שְׁבִקוּ לַעֲבִידַת בֵּית־אֱלֹהָא הָךְ פַּחַת יְהוּדִיא  
 8 וְלִשְׁבֵי יְהוּדִיא בֵּית־אֱלֹהָא הָךְ יִבְנוּ עַל־אַתְרָהּ: וּמִנִּי  
 שִׁים טַעַם לְמָא דִּי־תַעֲבֹדוּן עִם־שְׁבֵי יְהוּדִיא אֶלְךָ לְמִבְנָא  
 בֵּית־אֱלֹהָא הָךְ וּמִנְכֶּסִי מִלְכָּא דִּי מִדַּת עֲבַר נְהֶרָה  
 אֶסְפְּרָנָא נִפְקָתָא תְּהִיָּא מִתִּיבָא לְגִבְרִיא אֶלְךָ דִּי־לֹא  
 9 לְבַטְלָא: וְמָה חֲשֹׁן וּבְנֵי תוֹרִין וְדִכְרִין וְאַמְרִין לַעֲלֹנוּ  
 לְאַלְהָ שְׁמִיא הַנְטִין מִלַּח חֶמֶר וּמִשַּׁח כְּמֹאמֶר כְּהֵנִיא  
 דִּי־בִירוּשָׁלַם לְהֹוּ מִתִּיב לְהֵם יוֹם בְּיוֹם דִּי־לֹא שְׁלוֹ:  
 דִּי־לְהֹוּן מִהִקְרִבִין נִיחוּחִין לְאַלְהָ שְׁמִיא וּמִצְלִין לְחַיִּי  
 מִלְכָּא

and laid the foundation of the house of God which is in Jerusalem: and since that time even until now hath it been in building, and yet it is not finished.

17 Now therefore, if it seem good to the king, let there be search made in the king's treasure house, which is there at Babylon, whether it be so, that a decree was made of Cyrus the king to build this house of God at Jerusalem, and let the king send his pleasure to us concerning this matter.

## CHAPTER VI.

THEN Darius the king made a decree, and search was made in the house of the rolls, where the treasures were laid up in Babylon.

2 And there was found at Achmetha, in the palace that is in the province of the Medes, a roll, and therein was a record thus written:

3 In the first year of Cyrus the king the same Cyrus the king made a decree concerning the house of God at Jerusalem, Let the house be builded, the place where they offered sacrifices, and let the foundations thereof be strongly laid; the height thereof threescore cubits, and the breadth thereof threescore cubits;

4 With three rows of great stones, and a row of new timber: and let the expences be given out of the king's house:

5 And also let the golden and silver vessels of the house of God, which Nebuchadnezzar took forth out of the temple which is at Jerusalem, and brought unto Babylon, be restored, and brought again unto the temple which is at Jerusalem, every one to his place, and place them in the house of God.

6 Now therefore, Tatnai, governor beyond the river, Shethar-boznai, and your companions the Apharsachites, which are beyond the river, be ye far from thence:

7 Let the work of this house of God alone; let the governor of the Jews and the elders of the Jews build this house of God in his place.

8 Moreover I make a decree what ye shall do to the elders of these Jews for the building of this house of God: that of the king's goods, even of the tribute beyond the river, forthwith expences be given unto these men, that they be not hindered.

9 And that which they have need of, both young bullocks, and rams, and lambs, for the burnt offerings of the God of heaven, wheat, salt, wine, and oil, according to the appointment of the priests, which are at Jerusalem, let it be given them day by day without fail:

10 That they may offer sacrifices of sweet savours unto the God of heaven, and pray for the life of the king, and of his sons.

11 Also I have made a decree, that whosoever shall alter this word, let timber be pulled down from his house, and being set up, let him be hanged thereon; and let his house be made a dunghill for this.

12 And the God that hath caused his name to dwell there destroy all kings and people, that shall put to their hand to alter *and* to destroy this house of God which *is* at Jerusalem. I Darius have made a decree; let it be done with speed.

13 ¶ Then Tatnai, governor on this side the river, Shethar-boznai, and their companions, according to that which Darius the king had sent, so they did speedily.

14 And the elders of the Jews builded, and they prospered through the prophesying of Haggai the prophet and Zechariah the son of Iddo. And they builded, and finished it, according to the commandment of the God of Israel, and according to the commandment of Cyrus, and Darius, and Artaxerxes king of Persia.

15 And this house was finished on the third day of the month Adar, which was in the sixth year of the reign of Darius the king.

16 ¶ And the children of Israel, the priests, and the Levites, and the rest of the children of the captivity, kept the dedication of this house of God with joy,

17 And offered at the dedication of this house of God an hundred bullocks, two hundred rams, four hundred lambs; and for a sin offering for all Israel, twelve he goats, according to the number of the tribes of Israel.

18 And they set the priests in their divisions, and the Levites in their courses, for the service of God, which *is* at Jerusalem; as it is written in the book of Moses.

19 And the children of the captivity kept the passover upon the fourteenth day of the first month.

20 For the priests and the Levites were purified together, all of them were pure, and killed the passover for all the children of the captivity, and for their brethren the priests, and for themselves.

21 And the children of Israel, which were come again out of captivity, and all such as had separated themselves unto them from the filthiness of the heathen of the land, to seek the Lord God of Israel, did eat,

22 And kept the feast of unleavened bread seven days with joy: for the Lord had made them joyful, and turned the heart of the king of Assyria unto them, to strengthen their hands in the work of the house of God, the God of Israel.

11 מִלְכָּא וּבְנוֹהוּ: וּמִנִּי שִׁים טַעַם דִּי כָּל־אַנְשׁ דִּי יַחֲשָׁנָא  
פִּתְנָמָא דְּנָה יִתְנַסַּח אֶע מִן־בֵּיתָהּ וְזִקְוִי יִתְמַחָא עָלֶיהּ  
12 וּבֵיתָהּ נִגְלוּ יִתְעַבֵּר עַל־דְּנָה: וְאַלְהָא דִּי־שָׁפֵן שְׁמָהּ תָּמָה  
יִמְנֵר כָּל־מֶלֶךְ וְעַם דִּי יִשְׁלַח יָדָהּ לְהַשְׁתִּינָא לְחַבְלָהּ  
בֵּית־אַלְהָא הָךְ דִּי־בִירוּשָׁלַם אֲנָא דָּרִיוֹשׁ שְׁמַת טַעַם  
אַסְפְּרָנָא יִתְעַבֵּר:

13 אֲדִין תַּחֲנִי פַתַּת עֲבַר־נְהַרָה שְׁתַּר  
בּוֹזַנִי וּבְנוֹתָהוֹן לְקַבֵּל דִּי־שָׁלַח דָּרִיוֹשׁ מִלְכָּא כְּנָמָא  
14 אַסְפְּרָנָא עֲבָדוּ: וְשָׁבִי יְהוּדִיא בְּנִין וּמַצְלִיחִין כְּנִבּוֹתָא  
חֲנִי נְבִיאָהּ וּזְכָרָהּ בַּר־עֲדּוּא וּבְנֵי וְשִׁכְלָלוּ מִן־טַעַם אֱלֹהֵי  
יִשְׂרָאֵל וּמִטַּעַם כּוֹרֶשׁ וְדָרִיוֹשׁ וְאַרְתַּחֲשֶׁשְׁתָּא מֶלֶךְ פָּרַס:  
15 וְשִׁיִּצִיא בֵּיתָהּ דְּנָה עַד יוֹם תִּלְתָּהּ לֵינַח אֲחֵר דִּי־הָיָא  
16 שְׁנַת־שֵׁשׁ לְמַלְכוּת דָּרִיוֹשׁ מִלְכָּא: וְעֲבָדוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל  
כְּהֵנִיא וְלֵוִיָּא וְשָׂאֵר בְּנֵי־נְלוּנָא חֲנֻכַּת בֵּית־אַלְהָא דְּנָה  
17 בַּחֲדָהּ: וְהִקְרִבּוּ לְחֻנְכַּת בֵּית־אַלְהָא דְּנָה תּוֹרִין מֵאֲחָ  
דְּכָרִין מֵאַתָּן אֲמַרְן אַרְבַּע מֵאָה וּצְפִירֵי עֲזִין לְחִטִּיא  
18 עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל תְּרִי־עֶשֶׂר לְמִנֵּין שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל: וְהִקְרִימוּ  
כְּהֵנִיא בַּפִּלְגֵּתָהוֹן וְלֵוִיָּא בְּמַחֲלָקֵתָהוֹן עַל־עֲבִידַת אֱלֹהֵא  
19 דִּי בִירוּשָׁלַם כְּכַתֵּב סֵפֶר מֹשֶׁה: וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי־הַגּוֹלָה  
כִּי אֶת־הַפֶּסַח בְּאַרְבַּעָה עֶשֶׂר לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן: כִּי הִטְהָרוּ  
הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם בְּאַחֵר כָּלִם מְהוּרִים וַיִּשְׁחֲטוּ הַפֶּסַח  
20 לְכָל־בְּנֵי הַגּוֹלָה וְלְאַחֵיהֶם הַכֹּהֲנִים וְלָהֶם: וַיֹּאכְלוּ בְנֵי־  
יִשְׂרָאֵל הַשֹּׁבִים מִהַגּוֹלָה וְכָל־הַנִּבְדֵּל מִטְּמֵאֵת גּוֹיֵי־הָאָרֶץ  
21 אֱלֹהֵם לָרֹדֶשׁ לִיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: וַיַּעֲשׂוּ חֲגֵמִצּוֹת  
שִׁבְעַת יָמִים בְּשִׁמְחָה פְּרִישְׁמָתָם יְהוָה וְהֵסֵב לֵב מֶלֶךְ־  
אֲשׁוּר עֲלֵיהֶם לְחֻזַּק וְדִיָּהֶם בְּמִלְאֶכֶת בֵּית־הָאֱלֹהִים אֱלֹהֵי  
יִשְׂרָאֵל:

ואחר

## CAP. VII. 1

## CHAPTER VII.

NOW after these things, in the reign of Artaxerxes king of Persia, Ezra the son of Seraiah, the son of Azariah, the son of Hilkiah,

2 The son of Shallum, the son of Zadok, the son of Abitub,

3 The son of Amariah, the son of Azariah, the son of Meraioth,

4 The son of Zerahiah, the son of Uzzi, the son of Bukki,

5 The son of Abishua, the son of Phinehas, the son of Eleazar, the son of Aaron the chief priest:

6 This Ezra went up from Babylon; and he was a ready scribe in the law of Moses, which the Lord God of Israel had given: and the king granted him all his request, according to the hand of the Lord his God upon him.

7 And there went up some of the children of Israel, and of the priests, and the Levites, and the singers, and the porters, and the Nethinims, unto Jerusalem, in the seventh year of Artaxerxes the king.

8 And he came to Jerusalem in the fifth month, which was in the seventh year of the king.

9 For upon the first day of the first month began he to go up from Babylon, and on the first day of the fifth month came he to Jerusalem, according to the good hand of his God upon him.

10 For Ezra had prepared his heart to seek the law of the Lord, and to do it, and to teach in Israel statutes and judgments.

11 ¶ Now this is the copy of the letter that the king Artaxerxes gave unto Ezra the priest, the scribe, even a scribe of the words of the commandments of the Lord, and of his statutes to Israel.

12 Artaxerxes, king of kings, unto Ezra the priest, a scribe of the law of the God of heaven, perfect peace, and at such a time.

13 I make a decree, that all they of the people of Israel, and of his priests and Levites, in my realm, which are minded of their own freewill to go up to Jerusalem, go with thee.

14 Forasmuch as thou art sent of the king, and of his seven counsellors, to enquire concerning Judah and Jerusalem, according to the law of thy God which is in thine hand;

15 And to carry the silver and gold, which the king and his counsellors have freely offered unto the God of Israel, whose habitation is in Jerusalem,

16 And all the silver and gold that thou canst find in all the province of Babylon, with the freewill offering of the people, and of the priests, offering willingly for the house of their God which is in Jerusalem:

17 That thou mayest buy speedily with this money bullocks, rams, lambs, with their meat offerings and their

1 ואחר הדברים האלה במלכות ארתחשסתא מלך־פרס  
2 עזרא בן־שריה בן־עזריה בן־חלקיה: בן־שלום בן־צדוק  
3 בן־אחויב: בן־אמריה בן־עזריה בן־מריות: בן־זרחיה  
4 בן־עזי בן־בקי: בן־אבישוע בן־פינחס בן־אלעזר בן־אחריה  
ה הבן הראש: הוא עזרא עלה מבבל והוא־ספר מהיר  
6 בתורת משה אשר־נתן יהוה אלהי ישראל ויתקלו  
7 המלך ביד־יהוה אלהיו עליו כל בקשתו: ויעלו מבגד  
ישראל ומן־הכהנים והלויים והמשררים והשערים  
והנתינים אל־ירושלם בשנת־שבע לארתחשסתא המלך:  
8 ויבא ירושלם בחדש החמישי היא שנת השביעית  
9 למלך: כי באחר לחדש הראשון הוא יסד המעלה  
מבבל ובאחד לחדש החמישי בא אל־ירושלם ביד  
אלהיו הטובה עליו: כי עזרא הבן לבבו לדרש את־  
תורת יהוה ולעשת חק ומשפט:  
11 וזה פרשני הנשתן אשר נתן המלך ארתחשסתא  
לעזרא הבן הספר ספר דברי מצות־יהוה וחקיו על־  
ישראל: ארתחשסתא מלך מלכיא לעזרא כהנא  
ספר דתא ד־אלה שמיא גמיר וכענת: מני שים טעם  
די כל־מתנדב במלכותי מן־עמא ישראל וכהנודי ולויא  
למהך לירושלם עמך יהוד: כל־קבל די מן־קדם מלכא  
ושבעת יעטחי שלתי לבקרה על־יהוד ולירושלם בדת  
אלהך די בידך: ולהיבילה כסף וזהב ד־מלכא ויעטחי  
התנדבו לאלה ישראל די בירושלם משפנה: וכל כסף  
וזהב די תהשפח בכל מדינת פבל עם התנדבות עמא  
וכהנא מתנדבין לבית אלהם די בירושלם: כל־קבל  
דנה אספרנא תקנא בכסףא דנה תורין דכרין אמרין

ומנחתהון

drink offerings, and offer them upon the altar of the house of your God which *is* in Jerusalem.

18 And whatsoever shall seem good to thee, and to thy brethren, to do with the rest of the silver and the gold, that do after the will of your God.

19 The vessels also that are given thee for the service of the house of thy God, *those* deliver thou before the God of Jerusalem.

20 And whatsoever more shall be needful for the house of thy God, which thou shalt have occasion to bestow, bestow *it* out of the king's treasure house.

21 And I, *even* I Artaxerxes the king, do make a decree to all the treasurers which *are* beyond the river, that whatsoever Ezra the priest, the scribe of the law of the God of heaven, shall require of you, it be done speedily,

22 Unto an hundred talents of silver, and to an hundred measures of wheat, and to an hundred baths of wine, and to an hundred baths of oil, and salt without prescribing *how much*.

23 Whatsoever is commanded by the God of heaven, let it be diligently done for the house of the God of heaven: for why should there be wrath against the realm of the king and his sons?

24 Also we certify you, that touching any of the priests and Levites, singers, porters, Nethinims, or ministers of this house of God, it shall not be lawful to impose toll, tribute, or custom, upon them.

25 And thou, Ezra, after the wisdom of thy God, that *is* in thine hand, set magistrates and judges, which may judge all the people that *are* beyond the river, all such as know the laws of thy God; and teach ye them that know *them* not.

26 And whosoever will not do the law of thy God, and the law of the king, let judgment be executed speedily upon him, whether *it be* unto death, or to banishment, or to confiscation of goods, or to imprisonment.

27 ¶ Blessed be the Lord God of our fathers, which hath put *such a thing* as this in the king's heart, to beautify the house of the Lord which *is* in Jerusalem:

28 And hath extended mercy unto me before the king, and his counselors, and before all the king's mighty princes. And I was strengthened as the hand of the Lord my God *was* upon me, and I gathered together out of Israel chief men to go up with me.

## CHAPTER VIII.

**THESE** *are* now the chief of their fathers, and *this is* the genealogy of them that went up with me from Babylon, in the reign of Artaxerxes the king.

2 Of the sons of Phinehas; Gershom: of the sons of Ithamar; Daniel: of the sons of David; Hattush.

וּמִנְחָתָהוֹן וְנִסְכֵּיהוֹן וְתִקְרֵב הַמִּזְבֵּחַ עַל־מִדְּבָרָא דִּי בֵּית  
אֱלֹהֵכֶם דִּי בִירוּשָׁלַם: וְמָה דִּי עֲלִיד וְעַל־אַחֲדִי יִטֵּב  
בְּשָׂאָר כִּסְפָא וְדָהֳבָה לְמַעַבְדְּ כִרְעוּת אֱלֹהֵכֶם תַּעֲבֹדוּן:

וּמֵאֵנִיא דִּי־מִתְּהַבִּין לָךְ קִפְלָחֵן בֵּית אֱלֹהֵךְ הַשְׁלֵם קֶדֶם  
כ אֱלֹהֵי יְרוּשָׁלַם: וּשְׂאָר חֲשׂוֹת בֵּית אֱלֹהֵךְ דִּי יִפְלִלְךָ

לְמִנְתָן תִּנְתָן מִדְּבִית גִּנְנִי מִלְכָּא: וְמִנִּי אֲנִי אֶרְתַּח־שִׁסְתָּא  
מִלְכָּא שִׁים טַעַם לְכָל גּוֹבְרִיא דִּי בַעֲבָר נַהֲרָה דִּי כָל־

דִּי יִשְׁאַלְנִכּוֹן עֲזָרָא כִּהְנָא סִפְר דָּתָא דִּי־אַלְהָ שְׁמִיא  
אֶסְפְּרָנָא יִתְעַבְדְּ: עַד־כִּסְפָּא כִּכְרִין מָאָה וְעַד־חֲנִטִין כּוֹרִין  
מָאָה וְעַד־חֲמֵר בִּתִּין מָאָה וְעַד־בִּתִּין מִשַּׁח מָאָה וּמִלַּח

דִּי־לֹא כְתָב: כָּל־דִּי מִדְּטַעַם אֱלֹהֵי שְׁמִיא יִתְעַבְדְּ אֶדְרֹדָא  
לְבֵית אֱלֹהֵי שְׁמִיא דִּי־לְמָה לְהוּא קֶצֶף עַל־מַלְכוּת מִלְכָּא

וּבְנוֹהִי: וְלָכֶם מִהוֹדְעִין דִּי כָל־כִּהְנָא וְלִוְיָא וּפְרִיָא  
תִּרְעִיא נְתִינָא וּפְרָחֵי בֵּית אֱלֹהֵא דִּנְהָ מַנְדָּה בְּרוּ וְהִלְךְ

כֹּה לֹא שְׁלִט לְמַרְמָא עֲלֵיהֶם: וְאַנְתָּ עֲזָרָא בְּחֻכְמַת אֱלֹהֵךְ  
דִּי־בִידֶךְ מִנִּי שְׁפָטִין וְדִינִין דִּי־לָחֹן דְּאִנִּין לְכָל עַמָּא דִּי

בַּעֲבָר נַהֲרָה לְכָל־יָדְעֵי דָתִי אֱלֹהֵךְ וְדִי לֹא יָדַע תְּהוֹדְעוּן:  
וְכָל־דִּי־לֹא לְהוּא עֲבָד דָּתָא דִּי־אַלְהֵךְ וְדָתָא דִּי מִלְכָּא

אֶסְפְּרָנָא דִּינְהָ לְהוּא מִתְעַבְדְּ מִנְהָ הֵן לְמוֹת הֵן לְשִׁרְשׁוֹ  
הַךְ־לַעֲנֵשׁ נִכְסִין וְלֶאֱסוּרִין:

אֲבַתִּינוּ אֲשֶׁר נָתַן כּוֹאֵת בְּלֵב הַמֶּלֶךְ לְפָאָר אֶת־בֵּית יְהוָה  
אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם: וְעָלִי הַטְּהִיחֶסֶד לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וְיִוְעָצִיו

וְלְכָל־שָׂרֵי הַמֶּלֶךְ הַגְּבֵרִים וְאֲנִי הִתְחַזְקִיתִּי בִּידֵי־יְהוָה אֱלֹהֵי  
עָלִי וְאֶקְבְּצָה מִיִּשְׂרָאֵל רָאשִׁים לַעֲלוֹת עִמִּי:

## CAP. VIII. ח

א וְאֵלֶּה רָאשֵׁי אֲבֹתֵיהֶם וְהִתְיַחֲשׂם הָעָלִים עִמִּי בְּמַלְכוּת  
2 אֶרְתַּח־שִׁסְתָּא הַמֶּלֶךְ מִכְּבָּל: מִבְּנֵי פִינְחָם גִּרְשָׁם מִבְּנֵי

איתמר



3 אִתְּמַר דְּנִיָּאל מִבְּנֵי דְיוֹד הַטּוֹשׁ: מִבְּנֵי שְׁבַנְיָה מִבְּנֵי  
 פֶּרַעַשׁ וְכִרְיָה וְעַמּוֹ הַתִּיחַשׁ לְזִכְרִים מֵאָה וַחֲמִשִּׁים:  
 4 מִבְּנֵי פַחַת מֹאֲב אֱלִיְהוֹעִינִי בְּדוֹרְחָה וְעַמּוֹ מֵאֵתָם  
 הַזִּכְרִים: מִבְּנֵי שְׁכַנְיָה בְּדִיחוּיָאֵל וְעַמּוֹ שְׁלֹשׁ מֵאוֹת  
 6 הַזִּכְרִים: וּמִבְּנֵי עֲדִין עֶבֶד בְּדִיוֹנָתָן וְעַמּוֹ חֲמִשִּׁים הַזִּכְרִים:  
 7 וּמִבְּנֵי עֵילָם יִשְׁעִיָּה בְּדַעַתְלָה וְעַמּוֹ שִׁבְעִים הַזִּכְרִים:  
 8 וּמִבְּנֵי שַׁפְטָה וְבִדְיָה בְּדִמְיָכָאֵל וְעַמּוֹ שְׁמֹנִים הַזִּכְרִים:  
 9 מִבְּנֵי יוֹאֵב עֶבֶדְיָה בְּדִיחוּיָאֵל וְעַמּוֹ מֵאֵתָם וּשְׁמֹנֶה עָשָׂר  
 הַזִּכְרִים: וּמִבְּנֵי שְׁלוֹמִית בְּדִיוֹסְפָּה וְעַמּוֹ מֵאָה וְשִׁשִּׁים  
 11 הַזִּכְרִים: וּמִבְּנֵי בְכִי וְכִרְיָה בְּדַבְכִּי וְעַמּוֹ עֶשְׂרִים וּשְׁמֹנֶה  
 12 הַזִּכְרִים: וּמִבְּנֵי עֲזָרָה יוֹחָנָן בְּדַהֲקָטָן וְעַמּוֹ מֵאָה וְעֶשְׂרִיהָ  
 13 הַזִּכְרִים: וּמִבְּנֵי אֲדֹנִיקָם אַחֲרָנִים וְאַלְהָ שְׁמוֹתָם אֱלִיפֶלֶט  
 14 יֵצִיָּאֵל וְשִׁמְעִיָּה וְעַמְּהָם שִׁשִּׁים הַזִּכְרִים: וּמִבְּנֵי בְנֵי עוֹתִי  
 טו וְזַבּוּד וְעַמְּהָם שִׁבְעִים הַזִּכְרִים: וְאַקְבָּצָם אֱלִיהֶנְהָר  
 הָבָא אֶל־אֲהוּא וְנַחֲנָה שָׁם יָמִים שְׁלֹשָׁה וְאַבְיָנָה בָּעָם  
 16 וּבְפִדְנִים וּמִבְּנֵי לֵוִי לֹא־מָצָאתִי שָׁם: וְאַשְׁלַחָה לְאַלְיָעֶזֶר  
 לְאַרְיָאֵל לְשִׁמְעִיָּה וְלֹאֲלֶנְתָן וְלִירִיב וְלֹאֲלֶנְתָן וְלִנְתָן  
 וְלִזְכָּרְיָה וְלִמְשָׁלֵם רֹאשִׁים וְלִיוֹיָרִיב וְלֹאֲלֶנְתָן מְבִינִים:  
 17 וְאַצָּאָה אוֹתָם עַל־אֲדָו הָרֹאשׁ בְּכֶסֶף־אֵת הַמָּקוֹם וְאַשִׁימָה  
 בְּפִיהֶם דְּבָרִים לְדַבֵּר אֶל־אֲדָו אַחֲיו הַנְּתוּנִים בְּכֶסֶף־  
 18 הַמָּקוֹם לְהַבְיֵאֵלָנוּ מִשְׁרָתִים לְבֵית אֱלֹהֵינוּ: וַיְבִיאוּ לָנוּ  
 בְּנֵד־אֱלֹהֵינוּ הַטּוֹבָה עָלֵינוּ אִישׁ שֶׁבֶל מִבְּנֵי מַחְלִי בְּדִלְוִי  
 19 בְּדִישְׁרָאֵל וְשִׁרְבִיָּה וּבְנֵי וְאַחֲיו שְׁמֹנֶה עָשָׂר: וְאַתֵּר  
 חֲשִׁבְיָה וְאַתּוֹ יִשְׁעִיָּה מִבְּנֵי מֶרְרִי אַחֲיו וּבְנֵיהֶם עֶשְׂרִים:  
 וּמִדְּהַנְּתִינִים שָׁנָתָן דְּיוֹד וְהַשְּׂרִים לַעֲבֹדַת הַלְלוּם כ  
 21 נְתִינִים מֵאֵתָם וְעֶשְׂרִים כָּלָם נִקְבוּ בְּשֵׁמוֹת: וְאַקְרָא  
 שְׁם צוּם עַל־הַנְּהָר אֲהוּא לְהַתְּעוֹת לִפְנֵי אֱלֹהֵינוּ לְבִקֵּשׁ

ממנו

13. v. יציאל קרי. 14. v. חסד קרי. 17. v. ואצוה קרי. ibid. דבתינים קרי. 18. v. א דגש

3 Of the sons of Shechaniah, of the sons of Pharoah; Zechariah: and with him were reckoned by genealogy of the males an hundred and fifty.

4 Of the son of Pahath-moab; Elihoenai the son of Zerahiah, and with him two hundred males.

5 Of the sons of Shechaniah; the son of Jahaziel, and with him three hundred males.

6 Of the sons also of Adin; Ebed the son of Jonathan, and with him fifty males.

7 And of the sons of Elam; Jeshaiiah the son of Athaliah, and with him seventy males.

8 And of the sons of Shephatiah; Zebadiah the son of Michael, and with him fourscore males.

9 Of the sons of Joab; Obadiah the son of Jehiel, and with him two hundred and eighteen males.

10 And of the sons of Shelomith; the son of Josiphiah, and with him an hundred and threescore males.

11 And of the sons of Bebai; Zechariah the son of Bebai, and with him twenty and eight males.

12 And of the sons of Azgad; Johanan the son of Hakkatan, and with him an hundred and ten males.

13 And of the last sons of Adonikam, whose names are these, Eliphelet, Jeiel, and Shemaiah, and with them threescore males.

14 Of the sons also of Bigvai; Uthai, and Zabbud, and with them seventy males.

15 ¶ And I gathered them together to the river that runneth to Ahava; and there abode we in tents three days: and I viewed the people, and the priests, and found there none of the sons of Levi.

16 Then sent I for Eliezer, for Ariel, for Shemaiah, and for Elnathan, and for Jarib, and for Elnathan, and for Nathan, and for Zechariah, and for Meshullam, chief men; also for Joiarib, and for Elnathan, men of understanding.

17 And I sent them with commandment unto Iddo the chief at the place Casiphia, and I told them what they should say unto Iddo, and to his brethren the Nethinims, at the place Casiphia, that they should bring unto us ministers for the house of our God.

18 And by the good hand of our God upon us they brought us a man of understanding, of the sons of Mahli, the son of Levi, the son of Israel; and Sherebiah, with his sons and his brethren, eighteen;

19 And Hashabiah, and with him Jeshaiiah the sons of Merari, his brethren and their sons, twenty;

20 Also of the Nethinims, whom David and the princes had appointed for the service of the Levites, two hundred and twenty Nethinims: all of them were expressed by name.

21 ¶ Then I proclaimed a fast there, at the river of Ahava, that we might afflict ourselves before our God, to

seek of him a right way for us, and for our little ones, and for all our substance.

22 For I was ashamed to require of the king a band of soldiers and horsemen to help us against the enemy in the way: because we had spoken unto the king, saying, The hand of our God is upon all them for good that seek him; but his power and his wrath is against all them that forsake him.

23 So we fasted and besought our God for this: and he was intreated of us.

24 ¶ Then I separated twelve of the chief of the priests, Sherebiah, Hashabiah, and ten of their brethren with them.

25 And weighed unto them the silver, and the gold, and the vessels, *even* the offering of the house of our God, which the king, and his counsellors, and his lords, and all Israel *there* present, had offered:

26 I even weighed unto their hand six hundred and fifty talents of silver, and silver vessels an hundred talents, and of gold an hundred talents;

27 Also twenty basons of gold, of a thousand drams; and two vessels of fine copper, precious as gold.

28 And I said unto them, Ye are holy unto the Lord; the vessels are holy also; and the silver and the gold are a freewill offering unto the Lord God of your fathers.

29 Watch ye, and keep them, until ye weigh them before the chief of the priests and the Levites, and chief of the fathers of Israel, at Jerusalem, in the chambers of the house of the Lord.

30 So took the priests and the Levites the weight of the silver, and the gold, and the vessels, to bring them to Jerusalem unto the house of our God.

31 ¶ Then we departed from the river of Ahava on the twelfth day of the first month, to go unto Jerusalem: and the hand of our God was upon us, and he delivered us from the hand of the enemy, and of such as lay in wait by the way.

32 And we came to Jerusalem, and abode there three days.

33 ¶ Now on the fourth day was the silver and the gold and the vessels weighed in the house of our God by the hand of Meremoth the son of Uriah the priest; and with him was Eleazar the son of Phinehas; and with them was Jozabab the son of Jeshua, and Noadiah the son of Biui, Levites;

34 By number *and* by weight of every one: and all the weight was written at that time.

35 *Also* the children of those that had been carried away, which were come out of the captivity, offered burnt offerings unto the God of Israel, twelve bullocks for all Israel, ninety and six rams, seventy and seven lambs, twelve he goats for a sin offering: all *this* was a burnt offering unto the Lord.

22 מִמֶּנּוּ דָרַךְ יִשְׂרָאֵל לָנוּ וּלְטַפָּנוּ וּלְכָל־דְּרוֹשָׁנוּ: כִּי בִשְׁתִּי  
לְשֹׂאִיל מִדֶּה־מִלֶּךְ חֵיל וּפָרָשִׁים לְעֹזְרֵנוּ מֵאֹיִב בְּדֶרֶךְ  
בְּרִאמְרָנוּ לְמַלְכָּךְ לֵאמֹר יְדֹאֲלֵהֵנוּ עַל־כָּל־מִבְקָשָׁיו  
23 לְטוֹבָה וְעֹז וְאִפּוֹ עַל כָּל־עֹזְבָיו: וְנִצּוּמָה וְנִבְקָשָׁה  
24 מֵאֱלֹהֵינוּ עַל־זֹאת וְיַעֲתֵר לָנוּ: וְאֲבָדִילָה מִשְׂרֵי הַבְּהֵנִים  
שָׁנִים עֶשֶׂר לְשִׁרְכֵּהָ חֲשִׁבָהּ וְעִמָּהֶם מֵאֲחִידָהּ עֲשָׂרָה:  
כֹּה וְאֲשַׁקֹּלָהּ לָהֶם אֶת־הַכֶּסֶף וְאֶת־הַזָּהָב וְאֶת־הַכֵּלִים תְּרוּמַת  
בֵּית־אֱלֹהֵינוּ הַהֲרִימוּ הַמֶּלֶךְ וְיַעֲצִיו וְשָׂרָיו וְכָל־יִשְׂרָאֵל  
26 הַנִּמְצָאִים: וְאֲשַׁקֹּלָהּ עַל־יָדָם כֶּסֶף כְּפָרִים שְׁשִׁמָּאוֹת  
וְחֲמִשִּׁים וְכָל־כֶּסֶף מֵאָה לְכָפָרִים וְזָהב מֵאָה כָּפָר:  
27 וְכִפְרֵי זָהָב עֶשְׂרִים לְאֲדָרְכָנִים אֶלֶף וְכָלִי נֹחֶשֶׁת מִצָּהָב  
28 טוֹבָה שָׁנִים חֲמֹדֶת כְּזָהָב: וְאִמְרָה אֱלֹהִים אֲתֶם קָדָשׁ  
לַיהוָה וְהַכֵּלִים קָדָשׁ וְהַכֶּסֶף וְהַזָּהָב נִדְבָה לַיהוָה אֱלֹהֵי  
29 אֲבֹתֵיכֶם: שִׁקְנוּ וְשִׁמְדוּ עַד־תִּשְׁקָלוּ לִפְנֵי שְׂרֵי הַבְּהֵנִים  
וְהַלּוּיִם וְשִׁרֵי־הָאֲבוֹת לְיִשְׂרָאֵל בִּירוּשָׁלַם הַלְשֻׁבוֹת בֵּית  
לַיהוָה: וְקִבְּלוּ הַבְּהֵנִים וְהַלּוּיִם מִשְׁקַל הַכֶּסֶף וְהַזָּהָב  
וְהַכֵּלִים לְהָבִיא לְיִרוּשָׁלַם לְבֵית אֱלֹהֵינוּ: וְנִסְעָה  
31 מִנֶּהָר אַהֲוָא בְּשָׁנִים עֶשֶׂר לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן לָלֶכֶת יְרוּשָׁלַם  
וְיָד אֱלֹהֵינוּ הָיְתָה עִלָּנוּ וַיַּצִּילֵנוּ מִכַּף אֹיִב וְאֹרֶב עַל־  
32 הַדֶּרֶךְ: וְנָבֵא יְרוּשָׁלַם וְנָשַׁב שָׁם יָמִים שְׁלֹשָׁה: וּבַיּוֹם  
33 הָרִבְעִי נִשְׁקַל הַכֶּסֶף וְהַזָּהָב וְהַכֵּלִים בְּבֵית אֱלֹהֵינוּ עַל  
יְדֵי־מִרְמוֹת בֶּן־אֹוֹרִיָּה הַכֹּהֵן וְעִמּוֹ אֶלְעָזָר בֶּן־פִּינְחָס וְעִמָּהֶם  
34 יוֹזָבָד בֶּן־יִשׁוּעַ וְנוֹעֲדִיָּה בֶן־בְּנוֹי הַלּוּיִם: בְּמִסְפַּר בְּמִשְׁקַל  
לֹה לְכָל וּנְפָתָב כָּל־הַמִּשְׁקַל בַּעֲת הַהִיא: הַבָּאִים  
מִהַשְׁבִּי בְּנֵי־הַגּוֹלָה הִקְרִיבוּ עֹלֹת לַאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל פָּרִים  
שְׁנַיִם־עֶשֶׂר עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל אֵילִים תְּשַׁעִים וְשִׁשָּׁה כְּבָשִׂים  
שִׁבְעִים וְשִׁבְעָה צִפְרֵי חֲטָאֹת שָׁנִים עֶשֶׂר הַכֹּל עֹלָה  
לַיהוָה

36 לַיהוָה: וַיִּתְּנוּ אֶת־דִּתֵּי הַמֶּלֶךְ לְאַחֲשֵׁרֶפְנִי הַמֶּלֶךְ וּפְחוּזַת  
עֶבֶר הַנָּהָר וְנִשְׂאוֹ אֶת־הָעָם וְאֶת־בֵּית הָאֱלֹהִים:

## CAP. IX. ט

ט  
וּבְבָקֻלוֹת אֱלֹהִים נָגְשׁוּ אֵלַי הַשָּׂרִים לֵאמֹר לֹא־נִבְדְּלוּ הָעָם א  
יִשְׂרָאֵל וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם מֵעַמִּי הָאֲרָצוֹת כְּתֻעַבְתִּיהֶם  
לִפְנֵעֵנִי הַחֲתִי הַפְּרָזִי הַיְּבוּסִי הָעַמְּזִי הַמַּאֲכִי הַמִּצְרִי  
וְהָאֲמֹרִי: כִּי־נִשְׂאוּ מִבְּנֹתֵיהֶם לָהֶם וּלְבָנֵיהֶם וְהִתְעַרְבוּ  
2 וְרַע הַקֹּדֶשׁ בְּעַמִּי הָאֲרָצוֹת וַיַּךְ הַשָּׂרִים וְהַסֹּפְנִים הַיְּתָה  
בַּמַּעַל הַזֶּה רֹאשׁוֹנָה: וּבִשְׁמַעִי אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה קָרַעְתִּי  
3 אֶת־בִּגְדִי וּמַעֲלִי וָאֲמַרְטָה מִשַּׁעַר רֹאשִׁי וּזְקָנִי וָאֲשָׁבָה  
מִשׁוּמָם: וְאֵלַי יֹאסְפוּ כָּל חֵדֶר בְּדִבְרֵי אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל  
4 עַל מַעַל הַגּוֹלָה וְאֲנִי יֹשֵׁב מִשׁוּמָם עַד לְמִנְחַת הָעֶרֶב:  
וּבְמִנְחַת הָעֶרֶב קָמְתִי מִתַּעֲנִיתִי וּבִקְרָעִי בִגְדִי וּמַעֲלִי ה  
וָאֲכַרְעָה עַל־בִּרְכִּי וָאֲפָרְשָׁה כַּפִּי אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵי:  
וָאֲמַרְהָ אֱלֹהֵי בִשְׁתִּי וּנְכַלְמַתִּי לְהָרִים אֱלֹהֵי פָנֶי אֱלֹהֵי כִי  
6 עֲוֹנוֹתֵינוּ רַבּוּ לְמַעַלְהָ רָאֵשׁ וָאֲשַׁמְתָּנוּ גְּדֻלָּה עַד לַשָּׁמַיִם:  
מִיָּמִי אֲבֹתֵינוּ אָנַחְנוּ בָּאֲשָׁמָה גְּדֻלָּה עַד הַיּוֹם הַזֶּה וּבְעֲוֹנוֹתֵינוּ  
7 נָתַנוּ אָנַחְנוּ מַלְכֵינוּ כַּהֲנֵינוּ בֶּן־דָּן מַלְכֵי הָאֲרָצוֹת בַּחֲרֹב  
בְּשִׁבִי וּבִבְיָהּ וּבִכְשֶׁת פָּנִים כַּהֲנִים הַזֶּה: וְעַתָּה בְּמַעַט  
8 רָנַע הַיְּתָה תַּחֲנוּהָ מֵאֵת יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְהִשְׁאִיר לָנוּ  
פְּלִיטָה וּלְתַתֵּלָנוּ יְתֵד בְּמָקוֹם קָדְשׁוֹ לְהֵאִיר עֵינֵינוּ  
9 אֱלֹהֵינוּ וּלְתַתֵּנוּ מַחִיָּה מַעַט בְּעִבְדֻתָנוּ: כִּי־עֲבָדִים אָנַחְנוּ  
וּבְעִבְדֻתָנוּ לֹא עֲזָבָנוּ אֱלֹהֵינוּ וַיִּטְעַלְנוּ חֶסֶד לִפְנֵי מַלְכֵי  
פָּרַם לְתַתֵּלָנוּ מַחִיָּה לְרוֹמָם אֶת־בֵּית אֱלֹהֵינוּ וּלְהַעֲמִיד  
אֶת־חֲרֻבָתֵנוּ וּלְתַתֵּלָנוּ גֵּדֶר בִּיהוּדָה וּבִירוּשָׁלַם: וְעַתָּה י  
מִה־נֹּאמַר אֱלֹהֵינוּ אַחֲרֵי־זֹאת כִּי עֲזָבָנוּ מִצְוֹתֶיךָ: אֲשֶׁר  
11 צִוִּיתָ בְּיַד עֲבָדֶיךָ הַנְּבִיאִים לֵאמֹר הָאֶרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם בָּאִים  
לְרִשְׁתָּהּ

36 ¶ And they delivered the king's commissions under the king's lieutenants, and to the governors on this side the river: and thy furthered the people, and the house of God.

## CHAPTER IX.

NOW when these things were done, the princes came to me, saying, The people of Israel, and the priests, and the Levites, have not separated themselves from the people of the lands, *doing* according to their abominations, *even* of the Canaanites, the Hittites, the Perizzites, the Jebusites, the Ammonites, the Moabites, the Egyptians, and the Amorites.

2 For they have taken of their daughters for themselves, and for their sons: so that the holy seed have mingled themselves with the people of *those* lands: yea, the hand of the princes and rulers hath been chief in this trespass.

3 And when I heard this thing, I rent my garment and my mantle, and plucked off the hair of my head and of my beard, and sat down astonished.

4 Then were assembled unto me every one that trembled at the words of the God of Israel, because of the transgression of those that had been carried away; and I sat astonished until the evening sacrifice.

5 ¶ And at the evening sacrifice I arose up from my heaviness; and having rent my garment and my mantle, I fell upon my knees, and spread out my hands unto the Lord my God.

6 And said, O my God, I am ashamed and blush to lift up my face to thee, my God: for our iniquities are increased over our head, and our trespass is grown up unto the heavens.

7 Since the days of our fathers *have been* in a great trespass unto this day; and for our iniquities have we, our kings, and our priests, been delivered into the hand of the kings of the lands, to the sword, to captivity, and to a spoil, and to confusion of face, as *it is* this day.

8 And now for a little space grace hath been *showed* from the Lord our God, to leave us a remnant to escape, and to give us a nail in his holy place, that our God may lighten our eyes, and give us a little reviving in our bondage.

9 For we *were* bondmen; yet our God hath not forsaken us in our bondage, but hath extended mercy unto us in the sight of the kings of Persia, to give us a reviving, to set up the house of our God, and to repair the desolations thereof, and to give us a wall in Judah and in Jerusalem.

10 And now, O our God, what shall we say after this? for we have forsaken thy commandments,

11 Which thou hast commanded by thy servants the prophets, saying, The land, unto which ye go to possess it, is an unclean land with the filthiness

of the people of the lands, with their abominations, which have filled it from one end to another with their uncleanness.

12 Now therefore give not your daughters unto their sons, neither take their daughters unto your sons, nor seek their peace or their wealth for ever: that ye may be strong, and eat the good of the land, and leave it for an inheritance to your children for ever.

13 And after all that is come upon us for our evil deeds, and for our great trespass, seeing that thou our God hast punished us less than our iniquities *deserve*, and hast given us *such* deliverance as this;

14 Should we again break thy commandments, and join in affinity with the people of these abominations? wouldest not thou be angry with us till thou hadst consumed us, so that *there should be no remnant nor escaping?*

15 O Lord God Israel, thou *art* righteous: for we remain yet escaped, as *it is* this day: behold, we *are* before thee in our trespasses: for we cannot stand before thee because of this.

## CHAPTER X.

NOW when Ezra had prayed, and when he had confessed, weeping and casting himself down before the house of God, there assembled unto him out of Israel a very great congregation of men and women and children: for the people wept very sore.

2 And Shechaniah the son of Jehiel, one of the sons of Elam, answered and said unto Ezra, We have trespassed against our God, and have taken strange wives of the people of the land: yet now there is hope in Israel concerning this thing.

3 Now therefore let us make a covenant with our God to put away all the wives, and such as are born of them, according to the counsel of my lord, and of those that tremble at the commandment of our God; and let it be done according to the law.

4 Arise; for *this* matter *belongeth* unto thee: we also *will* be with thee: be of good courage, and do *it*.

5 Then arose Ezra, and made the chief priests, the Levites, and all Israel, to swear that they should do according to this word. And they swore.

6 ¶ Then Ezra rose up from before the house of God, and went into the chamber of Johanan the son of Eliashib: and *when* he came thither, he did eat no bread, nor drink water: for he mourned because of the transgression of them that had been carried away.

7 And they made proclamation throughout Judah and Jerusalem unto all the children of the captivity, that they should gather themselves together unto Jerusalem;

לְרִשְׁתָּהּ אֶרֶץ נָדָה הִיא בְּנִדַת עַמִּי הָאֲרָצוֹת בְּתוֹעֲבֹתֵיהֶם  
12 אֲשֶׁר מִלְּאוֹהָ מִפֶּה אֶל־פֶּה בְּטִמְאַתָּם: וְעַתָּה בְּנוֹתֵיכֶם  
אֶל־תִּתְּנוּ לְבָנֵיהֶם וּבְנֹתֵיהֶם אֶל־תִּשְׁאוּ לְבָנֵיכֶם וְלֹא־  
תִּדְרְשׁוּ שְׁלָמָם וְטוֹבוֹתָם עַד־עוֹלָם לְמַעַן תִּחְזְקוּ וְאִכְלֹתֶם  
אֶת־טוֹב הָאֶרֶץ וְהוֹרִשְׁתֶּם לְבָנֵיכֶם עַד־עוֹלָם: וְאַחֲרֵי  
13 כָּל־הַבָּא עָלֵינוּ בְּמַעֲשֵׂינֵינוּ הָרָעִים וּבְאַשְׁמֹתֵנוּ הַגְּדֹלָה כִּי  
אָתָּה אֱלֹהֵינוּ חֲשַׁבְתָּ לְמִשְׁחָה מַעֲוִינֵינוּ וְנִתְּתָה לָנוּ פְּלִיטָה  
14 כְּזֹאת: הַנִּשּׁוּב לְהַפְרֹ מִצְוֹתֶיךָ וּלְהִתְחַתֵּן בְּעַמִּי הַתּוֹעֲבוֹת  
הָאֵלֶּה הֲלֹא תֵאנָּה־בָּנוּ עַד־כָּלָה לֹאֵן שְׂאֲרִית וּפְלִיטָה:  
טו יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל צַדִּיק אָתָּה כִּי־נִשְׁאָרְנוּ פְּלִיטָה  
כִּהְיִים הַזֶּה הִנֵּנוּ קִפְּנוּךְ בְּאַשְׁמֹתֵנוּ כִּי אֵין לָעָמוֹד לְפָנֶיךָ  
עַל־זֹאת:

## CAP. X.

א וְכַתְּפִלָּל עֲזָרָא וּכְהִתְנוּדָתוֹ בִּכְהָ וּמִתְנַפֵּל לִפְנֵי בֵּית  
הָאֱלֹהִים וְקָבְצוּ אֵלָיו מִיִּשְׂרָאֵל קָהָל רַב־מְאֹד אָנָּשִׁים  
2 וְנָשִׁים וְיָלָדִים כִּי־בָכוּ הָעָם הָרַבָּה בִּכְהָ: וַיַּעַן  
שְׁכַנְיָה בֶן־יְחִיָּאל מִבְּנֵי עוֹלָם וַיֹּאמֶר לְעֲזָרָא אֲנַחְנוּ מַעֲלָנוּ  
בְּאֱלֹהֵינוּ וְנִשְׁכַּב נָשִׁים נְכָרִיּוֹת מִעַמִּי הָאֶרֶץ וְעַתָּה יִשְׂ  
3 מְקֹנָה לְיִשְׂרָאֵל עַל־זֹאת: וְעַתָּה נִכְרַת־בְּרִית לְאֱלֹהֵינוּ  
קְדוּצִיא כָּל־נָשִׁים וְהַנּוֹלָד מֵהֶם בְּעֶצֶת אֲדָנִי וְהַחֲרָדִים  
4 בְּמִצְוַת אֱלֹהֵינוּ וּכְתוּרָה יַעֲשֶׂה: קוֹם כִּי־עֲלֶיךָ תִּדְבֹּר  
ה וְאֲנַחְנוּ עִמָּךְ חֹזֵק וַעֲשֶׂה: וַיָּקָם עֲזָרָא וַיִּשְׁבַּע אֶת־  
שְׂרֵי הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם וְכָל־יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת כְּדִבְרֵי הַזֶּה  
6 וַיִּשְׁבְּעוּ: וַיָּקָם עֲזָרָא מִלִּפְנֵי בֵּית הָאֱלֹהִים וַיֵּלֶךְ אֶל־  
לִשְׁכַּת יְהוֹחָנָן בֶּן־אֵלִישִׁיב וַיֵּלֶךְ שָׁם לֶחֶם לֹא־אָכַל וּמִים  
7 לֹא־שָׁתָה כִּי מִתְאַבֵּל עַל־מַעַל הַגּוֹלָה: וַיַּעֲבִירוּ קוֹל  
בִּיהוּדָה וּבִירוּשָׁלַם לְכָל בְּנֵי הַגּוֹלָה לְהִקָּבֵץ יְרוּשָׁלַם:  
וְכָל

- 8 וְכָל אֲשֶׁר לֹא־בָּאוּ לִשְׁלֹשֶׁת הַיָּמִים כָּעֲצַת הַשָּׂרִים  
וְהַזְקֵנִים יִחָרֵם כָּל־רְכוּשׁוֹ וְהוּא יִבְדֹּל מִקְהַל הַגּוֹלָה׃
- 9 וַיִּקְבְּצוּ כָל־אֲנָשֵׁי־הַיְּהוּדָה וּבְנֵימָן וַיְרוּשָׁלַם לִשְׁלֹשֶׁת הַיָּמִים  
הוּא חֹדֶשׁ הַחֲשִׁיעִי בַּעֲשָׂרִים בַּחֹדֶשׁ וַיֵּשְׁבוּ כָל־הָעָם  
בְּרֹחוֹב בֵּית הָאֱלֹהִים מִרְעִידִים עַל־הַדָּבָר וּמִהַגְשָׁמִים׃
- 10 וַיָּקָם עֲזָרָא הַכֹּהֵן וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אַתֶּם מַעַלְתֶּם  
וַתֵּשְׁבוּ נָשִׁים נְכָרִיּוֹת לְחוּסִיף עַל־אַשְׁמַת יִשְׂרָאֵל׃ וְעַתָּה  
תִּנְּנוּ תוֹדָה לַיהוָה אֱלֹהֵי־אֲבֹתֵיכֶם וַעֲשׂוּ רָצוֹנוֹ וְהִבְדְּלוּ  
מֵעַמִּי הָאָרֶץ וּמִן־הַנָּשִׁים הַנְּכָרִיּוֹת׃ וַיַּעֲנוּ כָל־הַקֹּהֲלָה
- 12 וַיֹּאמְרוּ קוֹל גָּדוֹל בֶּן כִּדְבָרֶיךָ עָלֵינוּ לַעֲשׂוֹת׃ אֲבָל הָעָם  
רַב וְהָעֵת גְּשָׁמִים וְאֵין כֹּחַ לַעֲמֹד בַּחוּץ וְהַמְּלָאכָה לֹא־  
לְיוֹם אֶחָד וְלֹא לִשְׁנַיִם כִּי־דִרְבְּנוּ לַפֶּשַׁע בַּדָּבָר הַזֶּה׃
- 14 וַעֲמַדוּנָא שָׂרֵינוּ לְכָל־הַקֹּהֲלָה וְכָל אֲשֶׁר בְּעָרֵינוּ הַחֲשִׁיב  
נָשִׁים נְכָרִיּוֹת יָבֹא לַעֲתִים מִזְּמַנִּים וַעֲמָדָם זִקְנֵי־עִיר וְעִיר  
וּשְׁפָטֶיהָ עַד לְחֲשִׁיב חֲרוֹן אַף־אֱלֹהֵינוּ מִמֶּנּוּ עַד לְדָבָר  
הַזֶּה׃ אֵךְ וַיִּנָּתֶן בְּדַעֲשָׁהאֵל וַיְחֻזֶּה בְּדַתְקָה עֲמָדוֹ עַל־
- 16 זֹאת וּמִשְׁלָם וּשְׁבַתִּי הַלְוִי עֲזָרָם׃ וַיַּעֲשׂוּכֶן בְּנֵי הַגּוֹלָה  
וַיִּבְדְּלוּ עֲזָרָא הַכֹּהֵן אֲנָשִׁים רָאשֵׁי הָאָבוֹת לְבֵית אֲבֹתָם  
וּכְלָם בְּשִׁמּוֹת וַיֵּשְׁבוּ כּוּם אֶחָד לַחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי לְדַרְיוֹשׁ
- 17 הַדָּבָר׃ וַיִּכְלּוּ בְּכָל אֲנָשִׁים הַחֲשִׁיבִי נָשִׁים נְכָרִיּוֹת עַד  
יוֹם אֶחָד לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן׃ וַיִּמָּצֵא מִבְּנֵי הַכֹּהֲנִים
- 18 אֲשֶׁר הָשִׁיבוּ נָשִׁים נְכָרִיּוֹת מִבְּנֵי יֵשׁוּעַ בְּדוּיָדָק וְאֶחָיו  
מַעֲשִׂיָה וְאַלְיָעִזָּר וְרִיב וְגַדְלָה׃ וַיִּתְּנוּ יָדָם לְהוֹצִיא  
נָשִׁיהֶם וְאֲשָׁמִים אֵיל־צֹאן עַל־אַשְׁמָתָם׃ וּמִבְּנֵי אֶמֶר חֲנָנִי כ
- 21 וְנִבְרְיָה׃ וּמִבְּנֵי חָרֵם מַעֲשִׂיָה וְאַלְיָה וּשְׁמַעְיָה וַיְחִיאֵל  
וְעֻזִּיָּה׃ וּמִבְּנֵי פֶשְׁחוֹר אֶלְיָעִזִּי מַעֲשִׂיָה וּשְׁמַעְיָל נְתַנְאֵל
- 23 וַיִּזְבֹּד וְאַלְעָשָׁה׃ וּמִן־הַלְוִיִּם וַיִּזְבֹּד וּשְׁמַעִי וְקַלְיָה הוּא

8 And that whosoever would not come within three days, according to the counsel of the princes and the elders, all his substance should be forfeited, and himself separated from the congregation of those that had been carried away.

9 ¶ Then all the men of Judah and Benjamin gathered themselves together unto Jerusalem within three days. It was the ninth month, on the twentieth day of the month; and all the people sat in the street of the house of God, trembling because of this matter, and for the great rain.

10 And Ezra the priest stood up, and said unto them, Ye have transgressed, and have taken strange wives, to increase the trespass of Israel.

11 Now therefore make confession unto the Lord God of your fathers, and do his pleasure: and separate yourselves from the people of the land, and from the strange wives.

12 Then all the congregation answered and said with a loud voice, As thou hast said, so must we do.

13 But the people are many, and it is a time of much rain, and we are not able to stand without, neither is this a work of one day or two: for we are many that have transgressed in this thing.

14 Let now our rulers of all the congregation stand, and let all them which have taken strange wives in our cities come at appointed times, and with them the elders of every city, and the judges thereof, until the fierce wrath of our God for this matter be turned from us.

15 ¶ Only Jonathan the son of Asahel and Jahaziah the son of Tikvah were employed about this matter: and Meshullam and Shabbethai the Levite helped them.

16 And the children of the captivity did so. And Ezra the priest, with certain chief of the fathers, after the house of their fathers, and all of them by their names, were separated, and sat down in the first day of the tenth month to examine the matter.

17 And they made an end with all the men that had taken strange wives by the first day of the first month.

18 ¶ And among the sons of the priests there were found that had taken strange wives: namely, of the sons of Jeshua the son of Jozabad, and his brethren; Maaseiah, and Eliezer, and Jarib, and Gedaliah.

19 And they gave their hands that they would put away their wives; and being guilty, they offered a ram of the flock for their trespass.

20 And of the sons of Immer; Hanani, and Zebadiah.

21 And of the sons of Harim; Maaseiah, and Elijah, and Shemeiah, and Jehiel, and Uzziel.

22 And of the sons of Pashur; Elioenai, Maaseiah, Ishmael, Nethaneel, Jozabad, and Elasah.

23 Also of the Levites; Jozabad, and Shimei, and Kelaiah, (the same is Kethiah,) Pethahiah, Judah, and Eliezer.

24 Of the singers also; Eliashib; and of the porters; Shallum, and Telem, and Uri.

25 Moreover of Israel: of the sons of Parosh; Ramiah and Jeziah, and Malchiah, and Miamin, and Eleazar, and Malchijah, and Benaiah.

26 And of the sons of Elam; Mattaniah, Zerchariah, and Jehiel, and Abdi, and Jeremoth, and Eliah.

27 And of the sons of Zattu; Elioenai, Eliashib, Mattaniah, and Jeremoth, and Zabad, and Aziza.

28 Of the sons also of Bebai; Jehohanan, Hananiah, Zabbai, and Athlai.

29 And of the sons of Bani; Meshullam, Malluch, and Adaiah, Jashub, and Sheal, and Ramoth.

30 And of the sons of Pahath-moab; Adna, and Chelai, Benaiah, Manasseh, Mattaniah, Bezaleel, and Binnui, and Manasseh.

31 And of the sons of Harin; Eliezer, Ishijah, Malchiah, Shemaiah, Shimeon, Benjamin, Malluch, and Shemariah.

32 Of the sons of Hashum; Mattenai, Mattathah, Zabad, Eliphelet, Jeremai, Manasseh, and Shimei.

33 Of the sons of Bani; Maadai, Amram, and Uel.

34 Benaiah, Bedeiah, Chelluh,

35 Vaniah, Meremoth, Eliashib,

36 Mattaniah, Mattenai, and Jaasau,

37 And Bani, and Binnui, Shimei,

38 And Shelemiah, and Nathan, and Adaiah,

39 Machnadebai, Shashai, Sharai,

40 Azareel, and Shelemiah, Shemariah,

41 Shallum, Amariah, and Joseph.

42 Of the sons of Nebo; Jeiel, Mattithiah, Zabad, Zebina, Jadai, and Joel,

43 Benaiah.

44 All these had taken strange wives:

and some of them had wives by whom

they had children.

24 קָלִיטָא פִּתְחֵיהּ יְהוּדָה וְאַלְעֶזֶר׃ וּמִדְּהַמְשָׁרִים אֱלִישִׁיב  
כֹּה וּמִדְּהַשְׁעָרִים שְׁלֹם וְטֶלֶם וְאִירִי׃ וּמִיִּשְׂרָאֵל מִבְּנֵי פֶרֶעַשׁ  
רַמְיָה וְיִזְיָה וּמִלְכִּיָּה וּמִיָּמִן וְאַלְעָזָר וּמִלְכִּיָּה וּבְנֵיהּ׃  
26 וּמִבְּנֵי עֵילָם מַתְנִיָּה זְכַרְיָה וְיַחְיָאֵל וְעַבְדֵּי יִרְמְיָה וְאַלְיָה׃  
27 וּמִבְּנֵי זְטוּא אֱלִוְעֲנַי אֱלִישִׁיב מַתְנִיָּה יִרְמְיָה וְזָבָד  
28 וְעִזִּיָּא׃ וּמִבְּנֵי בְבַי יְהוֹחָנָן חֲנַנְיָה נְבִי עֲתָלִי׃ וּמִבְּנֵי בְנֵי  
29 מִשְׁלֹם מַלְלֻךְ וְעַדְיָה יִשׁוּב וְשָׁאֵל יִרְמְיָה׃ וּמִבְּנֵי פַחַת  
ל מוֹאֵב עֲדָנָא וּבְלָל בְּנֵיהּ מַעֲשִׂיָּה מַתְנִיָּה בְּצִלְאֵל וּבְנֵי  
31 וּמִנְשֵׁה׃ וּבְנֵי חֶרֶם אֱלִיעֶזֶר יִשְׂיָה מִלְכִּיָּה שְׁמַעְיָה שְׁמַעֲוִן׃  
32 בְּנִיָּן מַלְלֻךְ שְׁמַרְיָה׃ מִבְּנֵי חָשֻׁם מַתְנִי מַתְתָּה וְזָבָד  
33 אֱלִיפֶלֶט יִרְמִי מְנַשֶּׁה שְׁמַעֲוִי׃ מִבְּנֵי בְנֵי מַעְדֵי עֲמֶרֶם  
34 לָהּ וְאִואֵל׃ בְּנֵיהּ בְּדִיָּה בְּלוּדִי׃ וְנִיָּה מִרְמוֹת אֱלִישִׁיב׃  
36 מַתְנִיָּה מַתְנִי וְיַעֲשׂוּ׃ וּבְנֵי וּבְנֵי שְׁמַעֲוִי׃ וְשִׁלְמִיָּה וְנָתָן  
37 וְעַדְיָה׃ מִבְּנֵי שְׁשִׁי שָׂרִי׃ עֲזַרְיָה וְשִׁלְמִיָּהוּ שְׁמַרְיָה׃  
38 שְׁלֹם אֲמַרְיָה יוֹסֵף׃ מִבְּנֵי נְבוֹ יַעֲיָאֵל מַתְתָּה וְזָבָד וּבִנְיָא  
39 יְדוֹ וְיִואֵל בְּנֵיהּ׃ כָּל־אֵלֶּה נָשְׂאִי נָשִׁים נְכָרִיּוֹת וַיֵּשׁ מֵהֶם  
41 נָשִׁים וַיֵּשִׁימוּ בָנִים׃  
42  
43  
44

v. 29. ורמנות קרי. v. 35. כלדו קרי. v. 37. ויעשו קרי. v. 43. ידי קרי. v. 44. נשא קרי.

# נחמיה LIBER NEHEMIAE

## CAPUT I. A

דַּבְּרֵי נְחֵמְיָה בֶּן־חַכְלִיָּה יְהוֹי בְּחֹדֶשׁ־כֶּסֶלֹ שְׁנַת עֶשְׂרִים \*  
וְאֲנִי הָיִיתִי בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה: וַיָּבֹא חֲנָנִי אֶחָד מֵאֲחֵי הוּא \*  
וְאֲנָשִׁים מִיְּהוּדָה וְאֲשָׁאֵלָם עַל־יְהוּדִים הַפְּלִיטָה אֲשֶׁר \*  
נִשְׁאַרְוּ מִן־הַשְּׂבִי וְעַל־יְרוּשָׁלַם: וַיֹּאמְרוּ לִי הַנְּשֹׂאֲרִים \*  
אֲשֶׁר נִשְׁאַרְוּ מִן־הַשְּׂבִי שָׁם בְּמִדְיָנָה בְּרָעָה גְדֹלָה וּבְחֶרֶף \*  
וְחֹמַת יְרוּשָׁלַם מִפְּרֻצָּת וּשְׁעֶרֶיהָ נִצְתָּו בָּאֵשׁ: וַיְהִי \*  
כִּשְׁמָעִי אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה יָשְׁבֹתִי וְאִבְכָּה וְאֶתְאַבְּלָה \*  
יָמִים וְאֲדוֹ צָם וּמִתְפַּלֵּל לִפְנֵי אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם: וְאָמַר \*  
הָאֲנָה יְהוָה אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם הָאֵל הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא שֶׁמֶר הַבְּרִית \*  
וְחֹסֵד לְאֲהָבָיו וְלִשְׁמֹרֵי מִצְוֹתָיו: תִּהְיֶנָּה אֲוֹנֶךָ כְּשֶׁבֶת \*  
וְעֵינֶיךָ פְּתוּחוֹת לִשְׁמָע אֶל־תְּפִלַּת עַבְדְּךָ אֲשֶׁר אֲנִי \*  
מִתְפַּלֵּל לִפְנֶיךָ הַיּוֹם וַיִּמָּס וְלַיְלָה עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַבְדְּךָ \*  
וּמִתְוֹדֶה עַל־חַטָּאוֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר חָטְאוּ לָךְ וְאֲנִי \*  
וּבֵית־אֲבִי חָטְאוּ: חָבַל חָבַלְנוּ לָךְ וּלְאֲשֶׁמְרֵנוּ אֶת־ \*  
הַמִּצְוֹת וְאֶת־הַחֻקִּים וְאֶת־הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר צִוִּיתָ אֶת־מֹשֶׁה \*  
עַבְדְּךָ: וְכִרְנָא אֶת־הַדְּבָר אֲשֶׁר צִוִּיתָ אֶת־מֹשֶׁה עַבְדְּךָ \*  
לֵאמֹר אַתֶּם תִּמְעְלוּ אֲנִי אֶפְיָן אֶתְכֶם בַּעֲמִים: וְשִׁבְתֶּם \*  
אֵלַי וְשִׁמְרֶתֶם מִצְוֹתַי וַעֲשִׂיתֶם אִתְּכֶם אִם־יְהוָה גְּדֹלָתְכֶם \*  
בְּקִצָּה הַשָּׁמַיִם מִשָּׁם אֶקְבֹּצְכֶם וְהִבֹּאתִים אֶל־הַמָּקוֹם \*  
אֲשֶׁר בְּחִרְתִּי לְשֹׁכֵן אֶת־שְׁמִי שָׁם: וְהִם עַבְדְּךָ וְעַמְּךָ \*  
אֲשֶׁר

אשר

79

THE

BOOK OF NEHEMIAH.

## CHAPTER I.

THE words of Nehemiah the son of Hachaliah. And it came to pass in the month Chisleu, in the twentieth year, as I was in Shushan the palace,

2 That Hanani, one of my brethren, came, he and *certain* men of Judah; and I asked them concerning the Jews that had escaped, which were left of the captivity, and concerning Jerusalem.

3 And they said unto me, The remnant that are left of the captivity there in the province *are* in great affliction and reproach: the wall of Jerusalem also *is* broken down, and the gates thereof are burned with fire.

4 ¶ And it came to pass, when I heard these words, that I sat down and wept, and mourned *certain* days, and fasted, and prayed before the God of heaven,

5 And said, I beseech thee, O Lord God of heaven, the great and terrible God, that keepeth covenant and mercy for them that love him and observe his commandments:

6 Let thine ear now be attentive, and thine eyes open, that thou mayest hear the prayer of thy servant, which I pray before thee now, day and night, for the children of Israel thy servants, and confess the sins of the children of Israel, which we have sinned against thee: both I and my father's house have sinned.

7 We have dealt very corruptly against thee, and have not kept the commandments, nor the statutes, nor the judgments, which thou commandedst thy servant Moses.

8 Remember, I beseech thee, the word that thou commandedst thy servant Moses, saying, *If* ye transgress, I will scatter you abroad among the nations:

9 But *if* ye turn unto me, and keep my commandments, and do them; though there were of you cast out unto the uttermost part of the heaven, *yet* will I gather them from thence, and will bring them unto the place that I have chosen to set my name there.

10 Now these *are* thy servants and thy people, whom thou hast redeemed

11 אֲשֶׁר פָּרִיתִי בְּכַחַךְ הַגָּדוֹל וּבִידֶךָ הַחֲזָקָה: אֲנִי אֲדֹנִי  
תְּהִי נָא אֲזִנְךָ קֹשֶׁת אֶל־תַּפְלַת עֲבֹדֶךָ וְאֶל־תַּפְלַת  
עֲבֹדֶיךָ הַחֲפָצִים לִירְאָה אֶת־שִׁמְךָ וְהַצְלִיחָה־נָּא קְעֹבֶדְךָ  
הַיּוֹם וּתְנֶהוּ לְרַחֲמִים לִפְנֵי הָאִישׁ הַזֶּה וְאֵנִי הֵינִי מִשְׁקָה  
לַמֶּלֶךְ:

## CAP. II. ב

ב

א וַיְהִי בַּחֹדֶשׁ נִסָּן שְׁנַת עֶשְׂרִים לְאַרְתַּחשֶׁשְׁתָּא הַמֶּלֶךְ  
יָצָא לִפְנֵי וְאִשָּׁא אֶת־הַיָּיִן וְאַתְּנָה לַמֶּלֶךְ וּלְאֶהֱיָתִי הָעַ  
2 לִפְנָיו: וַיֹּאמֶר לִי הַמֶּלֶךְ מַדּוּעַ פָּגַדְתָּ רַעִים וְאַתָּה אֵינְךָ  
3 חוֹלָה אֵין זֶה כִּי־אִם רָע לֵב וְאִירָא חֲרָבָה מְאֹד: וַיֹּאמֶר  
לַמֶּלֶךְ הַמֶּלֶךְ לְעוֹלָם יִחְיֶה מַדּוּעַ לֹא־יָרְעוּ פָּנַי אֲשֶׁר הָעִיר  
4 בֵּית־קְבֻרֹת אֲבֹתַי חֲרָבָה וְשַׁעֲרֶיהָ אִכְלוּ בָּאֵשׁ: וַיֹּאמֶר  
לִי הַמֶּלֶךְ עַל־מַה־זֶּה אַתָּה מִבְּקֹשׁ וְאַתָּה פֹּלֵל אֶל־אֱלֹהֵי  
הַשָּׁמַיִם: וַיֹּאמֶר לַמֶּלֶךְ אִם־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב וְאִם־יֵיטֵב  
עֲבֹדֶךָ לִפְנֵיךָ אֲשֶׁר תִּשְׁלַחְנִי אֶל־יְהוּדָה אֶל־עִיר קְבֻרֹת  
6 אֲבֹתַי וְאֲבִנְנָהּ: וַיֹּאמֶר לִי הַמֶּלֶךְ וְהַשָּׂגֵל וַיִּשְׁכַּת אֶצְלוֹ  
עַד־מָתִי יִהְיֶה מִהֲלַכְךָ וּמָתִי תִשּׁוּב וַיֵּיטֵב לִפְנֵי־הַמֶּלֶךְ  
7 וַיִּשְׁלַחְנִי וְאַתְּנָה לוֹ זִמְנָן: וַיֹּאמֶר לַמֶּלֶךְ אִם־עַל־הַמֶּלֶךְ  
טוֹב אֲנִי וְתִנּוּ־לִי עַל־פְּחֻזֹּת עֶבֶר הַנָּהָר אֲשֶׁר יַעֲבִירוּנִי  
8 עַד אֲשֶׁר־אָבּוּא אֶל־יְהוּדָה: וְאַנְרַת אֶל־אֶסְפָּה שֹׁמֵר  
הַפְּרָדִים אֲשֶׁר לַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר יִתֵּן־לִי עֲצִים לְקָרוֹת אֶת־  
שַׁעֲרֵי הַבִּירָה אֲשֶׁר־לְבֵית וּלְחֹמַת הָעִיר וּלְבֵית אֲשֶׁר־  
9 אָבּוּא אֵלָיו וַיִּתֵּן־לִי הַמֶּלֶךְ כִּי־אֱלֹהֵי הַטּוֹבָה עָלַי: וְאָבּוּא  
אֶל־פְּחֻזֹּת עֶבֶר הַנָּהָר וְאַתְּנָה לָהֶם אֶת אֲנָרוֹת הַמֶּלֶךְ  
י וַיִּשְׁלַח עִמִּי הַמֶּלֶךְ שְׁרֵי חֵיל וּפָרָשִׁים: וַיִּשְׁמַע  
סַנְבַלֶּט הַחֹרֶנִי וּמִטְבִּיָּה הָעֶבֶד הָעַמְּנִי וַיָּרַע לָהֶם רָעָה  
11 גְּדֹלָה אֲשֶׁר־כָּא אָדָם לְבַקֵּשׁ טוֹבָה לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל: וְאָבּוּא  
12 אֶל־יְרוּשָׁלַם וְאַהֲרִישָׁם יָמִים שְׁלֹשָׁה: וְאַקּוּם וְלִילָה אֲנִי

וְאֲנָשִׁים



וַאֲנִישִׁים מִמַּעַם עִמִּי וְלֹא־הִגַּדְתִּי לָאֶדָם מֶה אֱלֹהֵי נִתָּן  
 אֶל־לִבִּי לַעֲשׂוֹת לִירוּשָׁלַם וּבִהְמָה אֵין עִמִּי בִי אִם־  
 13 הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר אֲנִי רֹכֵב בָּהּ: וְאַצָּאָה בְּשַׁעַר־הַנֵּיָא לִלְלָה  
 וְאֶל־פְּנֵי עֵין הַתֵּנִן וְאֶל־שַׁעַר הָאֲשַׁפֶּת וְאֵהִי שֹׁכֵר בַּחוּמַת  
 14 יְרוּשָׁלַם אֲשֶׁר־הִמּוּ פְּרוּצִים וּשְׁעָרֶיהָ אִפְלוּ בָאֵשׁ: וְאָעֵבֵל  
 אֶל־שַׁעַר הָעֵין וְאֶל־בֵּרֶכֶת הַמֶּלֶךְ וְאִידְמָקוֹם לַבְּהֵמָה  
 לַעֲבֹר תַּחְתָּי: וְאֵהִי עָלָה בְּנַחַל לִלְלָה וְאֵהִי שֹׁכֵר בַּחוּמָה  
 16 וְאָשׁוּב וְאָבּוֹא בְּשַׁעַר הַנֵּיָא וְאָשׁוּב: וְהַסִּגְנִים לֹא יָדְעוּ  
 אֲנִי הִלַּכְתִּי וּמָה אֲנִי עָשָׂה וּלְיִהוּדִים וּלְכַהֲנִים וּלְחָרִים  
 17 וּלְסִגְנִים וּלְיִתֵּר עָשָׂה הַמֶּלֶאכָה עֲרֹכֵן לֹא הִגַּדְתִּי: וְאֹמֵר  
 אֱלֹהִים אַתֶּם רְאִים הֲרַעָה אֲשֶׁר אֲנַחֵנוּ בָּהּ אֲשֶׁר יְרוּשָׁלַם  
 חֲרָבָה וּשְׁעָרֶיהָ נִצְתוּ בָאֵשׁ לָנוּ וּנְבִנָה אֶת־חוֹמַת יְרוּשָׁלַם  
 18 וְלֹא־נִהְיָה עוֹד חֲרָבָה: וְאָגִיד לָהֶם אֶת־יְדִי אֱלֹהֵי אֲשֶׁר־  
 הוּא טוֹבָה עָלַי וְאֶפְדֹּבְרִי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר אָמַרְלִי וַיֹּאמְרוּ  
 19 נָקוֹם וּבְנִינוּ נִיחֻזְקוּ יְדֵיהֶם לטוֹבָה: וַיִּשְׁמַע סַנְבַלֶּט  
 הַחֲרָלִי וְטַבְיָה הָעֶבֶד הָעַמּוֹנִי וְגֶשֶׁם הָעַרְבִי וַיִּלְעָנוּ לָנוּ  
 וַיִּבְּנוּ עִלָּנוּ וַיֹּאמְרוּ מִהֲהִדְבַּר הַזֶּה אֲשֶׁר־אַתֶּם עֹשִׂים  
 הַעֲלֵה הַמֶּלֶךְ אֶתֶם מַרְדִּים: וְאָשִׁיב אֲתֶם דָּבָר וְאֹמֵר לָהֶם כ  
 אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם הוּא יַעֲלֶיהָ לָנוּ וְאֲנַחֵנוּ עֲבָדָיו נָקוֹם וּבְנִינוּ  
 וְלָכֶם אִידְחַלֵּק וְצִדְקָה וְזִכְרוֹן בִּירוּשָׁלַם:

## CAP. III. ג

ג וַיָּקֶם אֱלִישִׁיב הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וְאֶתְּחִי הַכַּהֲנִים וַיִּבְנוּ אֶת־א  
 שַׁעַר הַצֹּאן הַמָּה קִדְשׁוֹהֻ וַיַּעֲמִידוּ וַיִּלְתְּתוּ וַעֲדִי־מִגְדָּל  
 2 הַמֶּאֱזָה קִדְשׁוֹהֻ עַד מִגְדָּל חֲנַנְאֵל: וְעַל־יָדוֹ בָּנוּ אֲנָשֵׁי  
 3 יִרְחָו וְעַל־יָדוֹ בָּנָה זִכּוֹר בְּדָאמְרִי: וְאֵת שַׁעַר הַדָּגִים בָּנוּ  
 בְּנֵי הַסִּנְאָה הַמָּה קִדְשׁוֹהֻ וַיַּעֲמִידוּ וַיִּלְתְּתוּ מִנְּעוּלָיו וּבְרִיחָיו:  
 4 וְעַל־יָדֵם הַחֹזֶק מְרִמּוֹת בְּדֹאורִיָּה בְּדִהֲקִין וְעַל־יָדֵם  
 הַחֹזֶק

some few men with me; neither told I any man what my God had put in my heart to do at Jerusalem: neither was there any beast with me, save the beast that I rode upon.

13 And I went out by night by the gate of the valley, even before the dragon well, and to the dung port, and viewed the walls of Jerusalem, which were broken down, and the gates thereof were consumed with fire.

14 Then I went on to the gate of the fountain, and to the king's pool: but there was no place for the beast that was under me to pass.

15 Then went I up in the night by the brook, and viewed the wall, and turned back, and entered by the gate of the valley, and so returned.

16 And the rulers knew not whither I went, or what I did; neither had I as yet told it to the Jews, nor to the priests, nor to the nobles, nor to the rulers, nor to the rest that did the work.

17 ¶ Then said I unto them, Ye see the distress that we are in, how Jerusalem lieth waste, and the gates thereof are burned with fire: come, and let us build up the wall of Jerusalem, that we be no more a reproach.

18 Then I told them of the hand of my God which was good upon me; as also the king's words that he had spoken unto me. And they said, Let us rise up and build. So they strengthened their hands for this good work.

19 But when Sanballat the Horonite, and Tobiah the servant, the Ammonite, and Geshem the Arabian, heard it, they laughed us to scorn, and despised us, and said, What is this thing that ye do? will ye rebel against the king?

20 Then answered I them, and said unto them, The God of heaven, he will prosper us; therefore we his servants will arise and build: but ye have no portion, nor right, nor memorial, in Jerusalem.

## CHAPTER III.

THEN Eliashib the high priest rose up with his brethren the priests, and they builded the sheep gate; they sanctified it, and set up the doors of it; even unto the tower of Meah they sanctified it, unto the tower of Hananeel.

2 And next unto him builded the men of Jericho. And next to them builded Zaacur the son of Imri.

3 But the fish gate did the sons of Hassenaah build, who also laid the beams thereof, and set up the doors thereof, the locks thereof, and the bars thereof.

4 And next unto them repaired Meremoth the son of Urijah, the son of Koz. And next unto them repaired

Meshullam the son of Berechiah, the son of Meshezabeel. And next unto them repaired Zadok the son of Baana. 5 And next unto them the Tekoites repaired; but their nobles put not their necks to the work of their Lord.

6 Moreover the old gate repaired Jehoiada the son of Paseah, and Meshullam the son of Besodeiah; they laid the beams thereof, and set up the doors thereof, and the locks thereof, and the bars thereof.

7 And next unto them repaired Melatiah the Gibeonite, and Jadon the Meronothite, the men of Gibeon, and of Mizpah, unto the throne of the governor on this side the river.

8 Next unto him repaired Uzziel the son of Harhaiah, of the goldsmiths. Next unto him also repaired Hananiah the son of *one of* the apothecaries, and they fortified Jerusalem unto the broad wall.

9 And next unto them repaired Rephaiah the son of Hur, the ruler of the half part of Jerusalem.

10 And next unto them repaired Jedaiah the son of Harumaph, even over against his house. And next unto him repaired Hattush the son of Hashab-niah.

11 Malchijah the son of Harim, and Hashub the son of Pahath-moab, repaired the other piece, and the tower of the furnaces.

12 And next unto him repaired Shalum the son of Haloheshi, the ruler of the half part of Jerusalem, he and his daughters.

13 The valley gate repaired Hanun, and the inhabitants of Zanoah; they built it, and set up the doors thereof, the locks thereof, and the bars thereof, and a thousand cubits on the wall unto the dung gate.

14 But the dung gate repaired Malchiah the son of Rechab, the ruler of part of Beth-hacerem; he built it, and set up the doors thereof, the locks thereof, and the bars thereof.

15 But the gate of the fountain repaired Shallun the son of Col-hozeh, the ruler of part of Mizpah; he built it, and covered it, and set up the doors thereof, the locks thereof, and the bars thereof, and the wall of the pool of Siloah by the king's garden, and unto the stairs that go down from the city of David.

16 After him repaired Nehemiah the son of Azbuk, the ruler of the half part of Beth-zur, unto the place over against the sepulchres of David, and to the pool that was made, and unto the house of the mighty.

17 After him repaired the Levites, Rehum the son of Bani. Next unto him repaired Hashabiah, the ruler of the half part of Keilah, in his part.

18 After him repaired their brethren, Bavai the son of Henadad, the ruler of the half part of Keilah.

19 And next to him repaired Ezer the son of Jeshua, the ruler of Mizpah, another piece over against the going

הַחֹזֶק מִשְׁלָם בְּדַבְּרֵיהֶם וְעַל־יָדָם הַחֹזֶק  
ה צָדוֹק בְּדַבְּעָנָא: וְעַל־יָדָם הַחֹזֶק הַתְּקוּעִים וְאֲדִירֵיהֶם  
6 לֹא־הִבְיִאוּ צוּרָם בַּעֲבֹדֶת אֲדֹנֵיהֶם: וְאֵת שַׁעַר הַיְשָׁנָה  
הַחֹזֶק יוֹדָע בְּדַפְסָם וּמִשְׁלָם בְּדַפְסוּדֶיהָ הָמָּה קָרוּהוּ  
7 וַיַּעֲמִדוּ דִלְתָתָיו וּמִנְעָלָיו וּבְרִיחָיו: וְעַל־יָדָם הַחֹזֶק  
מִלְטִיָּה הַגִּבְעָנִי וַיְדוֹן הַמִּרְנָתִי אֲנָשִׁי גִבְעוֹן וְהַמַּצְפָּה לִכְפֹּא  
8 פָּחַת עֶבֶר הַנֶּהָר: עַל־יָדוֹ הַחֹזֶק עֲזִיאֵל בְּדַחְרֵהָ  
צוּרָפִים וְעַל־יָדוֹ הַחֹזֶק חֲנַנְיָה בְּדַחְרִקְחִים וַיַּעֲזֹבוּ יְרוּשָׁלַם  
9 עַד הַחוֹמָה הָרְחֹבָה: וְעַל־יָדָם הַחֹזֶק רַפְיָה בְּדַחְוֹר שֶׁר  
י חָצִי פֶלֶךְ יְרוּשָׁלַם: וְעַל־יָדָם הַחֹזֶק יָדִיָּה בְּדַחְרוּמָה  
11 וַיִּגְדֵּד בֵּיתוֹ וְעַל־יָדוֹ הַחֹזֶק חֲשׁוּשׁ בְּדַחְשִׁבְנִיָּה: מִדְּהָ  
שְׁנִית הַחֹזֶק מַלְכִּיָּה בְּדַחְרָם וַחֲשׁוּב בְּדַפְּחַת מוֹאֵב וְאֵת  
12 מִגְדַּל הַתְּנוּקִים: וְעַל־יָדוֹ הַחֹזֶק שָׁלוֹם בְּדַחְלוּחָשׁ שֶׁר  
13 חָצִי פֶלֶךְ יְרוּשָׁלַם הוּא וּבְנוֹתָיו: אֵת שַׁעַר הַגֵּיא הַחֹזֶק  
חֲנוּן וַיִּשְׁכֵּי זָנוּחַ הָמָּה בְּנוּהוּ וַיַּעֲמִדוּ דִלְתָתָיו מִנְעָלָיו  
14 וּבְרִיחָיו וְאֵלֶּף אָמָה בַּחוֹמָה עַד שַׁעַר הַשְּׁפוֹת: וְאֵת  
שַׁעַר הָאֲשָׁפוֹת הַחֹזֶק מַלְכִּיָּה בְּדַרְכָּב שֶׁר פֶּלֶךְ בֵּית־  
15 הַכֶּרֶם הוּא וּבְנָנוּ וַיַּעֲמִיד דִלְתָתָיו מִנְעָלָיו וּבְרִיחָיו: וְאֵת  
שַׁעַר הָעֵין הַחֹזֶק שָׁלוֹן בְּדַחְלֹחָה שֶׁר פֶּלֶךְ הַמַּצְפָּה  
הוּא וּבְנָנוּ וַיִּטְלָנוּ וַיַּעֲמִדוּ דִלְתָתָיו מִנְעָלָיו וּבְרִיחָיו  
וְאֵת חוֹמַת בְּרַכַּת הַשִּׁלָּח לְגַדְהַמֶּלֶךְ וְעַד־הַמַּעְלֹת  
16 הַיּוֹרְדוֹת מֵעִיר דָּוִד: אַחֲרָיו הַחֹזֶק נְחֵמְיָה בְּדַעֲזֻבּוֹן  
שֶׁר חָצִי פֶלֶךְ בֵּית־צוּר עַד־גִּגְלֵי קִבְרֵי דָוִד וְעַד הַבְּרֵכָה  
17 הָעֲשׂוּיָה וְעַד בֵּית הַגִּבְרִים: אַחֲרָיו הַחֹזֶק הַלּוּיִם רְחֹם  
בְּדַבְּנִי עַל־יָדוֹ הַחֹזֶק חֲשִׁבְיָה שֶׁר־חָצִי־פֶלֶךְ קַעֲיִלָּה  
18 לְפִלְכּוֹ: אַחֲרָיו הַחֹזֶק אַחִיהֶם בְּנֵי בְּדַחְגַּנְדָּ שֶׁר חָצִי  
19 פֶּלֶךְ קַעֲיִלָּה: וַיְחֹזֶק עַל־יָדוֹ עֶזֶר בְּדִישׁוּעַ שֶׁר הַמַּצְפָּה

מדה

מִדָּה שְׁנִית מִנֵּגַד עֶלְת הַנֶּשֶׁק הַמִּקְצָע: אַחֲרָיו הָחֳרָה כ  
הַחֹזֶק בְּרוּךְ בֶּרֶךְ מִדָּה שְׁנִית מִדֶּה־מִקְצָע עַד־פֶּתַח  
בֵּית אֱלִישִׁיב הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל: אַחֲרָיו הַחֹזֶק מֵרְמוֹת בֶּד  
21 אֲוִרְיָה בֶן־הַקּוֹץ מִדָּה שְׁנִית מִפֶּתַח בֵּית אֱלִישִׁיב וְעַד  
22 תְּכֵלֶת בֵּית אֱלִישִׁיב: וְאַחֲרָיו הַחֹזֶק הַכֹּהֲנִים אֲנָשֵׁי  
23 הַכֹּכֶר: אַחֲרָיו הַחֹזֶק בְּנִימִן וְחִשּׁוּב נֶגֶד בֵּיתָם אַחֲרָיו  
24 הַחֹזֶק עֲזַרְיָה בֶן־מַעֲשֵׂיָה בֶן־עֲנָנָה אֶצֶל בֵּיתוֹ: אַחֲרָיו  
הַחֹזֶק בְּנֵי בֶן־הַנֶּגֶד מִדָּה שְׁנִית מִבֵּית עֲזַרְיָה עַד־הַמִּקְצָע  
וְעַד־הַפֶּקֶה: פֶּלֶל בֶּן־אֲוִי מִנֵּגַד הַמִּקְצָע וְהַמִּגְדָּל הַיּוֹצֵא כה  
מִבֵּית הַמֶּלֶךְ הַעֲלִיזֹן אֲשֶׁר לַחֲצַר הַמִּשְׁרָה אַחֲרָיו פְּדִיָּה  
26 בֶן־פֶּרֶעַשׁ: וְהַנְּתִינִים הָיוּ יֹשְׁבִים בְּעַפְלָר עַד נֶגֶד שַׁעַר  
27 הַמַּיִם לַמִּזְרָח וְהַמִּגְדָּל הַגָּדוֹל הַיּוֹצֵא וְעַד חוֹמַת הָעֶפְלָר:  
מִדָּה שְׁנִית מִנֵּגַד הַמִּגְדָּל הַגָּדוֹל הַיּוֹצֵא וְעַד חוֹמַת הָעֶפְלָר:  
28 מֵעַל וְשַׁעַר הַסּוּסִים הַחֹזֶק הַכֹּהֲנִים אִישׁ לִנְגַד בֵּיתוֹ:  
29 אַחֲרָיו הַחֹזֶק צָדוֹק בֶּן־אֲמֵר נֶגֶד בֵּיתוֹ וְאַחֲרָיו הַחֹזֶק  
שְׁמַעְיָה בֶן־שִׁכְנִיָּה שֹׁמֵר שַׁעַר הַמִּזְרָח: אַחֲרָיו הַחֹזֶק ל  
חֲנַנְיָה בֶן־שְׁלֹמֹה וְחֲנוּן בֶּן־צִלְחָה הַשֹּׁשֵׁי מִדָּה שְׁנִי אַחֲרָיו  
31 הַחֹזֶק מִשְׁלֵם בֶּן־בְּרַכְיָה נֶגֶד נִשְׁכָּתוֹ: אַחֲרָיו הַחֹזֶק  
מַלְכִּיָּה בֶן־הַצֶּרֶף עַד־בֵּית הַנְּתִינִים וְהַרְבָּלִים נֶגֶד שַׁעַר  
32 הַמִּפְקָד וְעַד עֲלִית הַפֶּקֶה: וּבֵין עֲלִית הַפֶּקֶה לְשַׁעַר הַצֹּאן  
33 הַחֹזֶק הַצֶּרֶפִּים וְהַרְבָּלִים: וַיְהִי כֹאֲשֶׁר שָׁמַע  
סַנְבַלַט בֶּרֶאֱנַחְנוּ בּוֹנִים אֶת־הַחוֹמָה וַיַּחַר לוֹ וַיִּכְעַס  
34 הַרְבֵּה וַיִּלְעַג עַל־הַיְּהוּדִים: וַיֹּאמֶר לִפְנֵי אָחָיו וְחֵיל  
שְׁמֶרֶן וַיֹּאמֶר מָה הַיְּהוּדִים הָאֵלֶּם לֵאמֹר עֲשִׂים הַעֲזֹבוּ לָהֶם  
הַיּוֹבְחֵי הַיִּכְלֹ בַּיּוֹם הַזֶּה וְאֶת־הָאֲבָנִים מֵעֲרֹמֹת הָעֵפֶר  
וְהַמָּה שְׂרוּפוֹת: וְטוֹבִיָּה הָעַמֹּנִי אָצִילוֹ וַיֹּאמֶר גַּם אֲשֶׁר לה  
36 הֵם בּוֹנִים אִם־יַעֲלֶה שׁוֹעַל וּפֶרֶץ חוֹמַת אֲבִינֵיהֶם: שָׁמַע  
אֶלְהִינוּ

up to the armoury at the turning of the wall.

20 After him Baruch the son of Zabbai earnestly repaired the other piece, from the turning of the wall unto the door of the house of Eliashib the high priest.

21 After him repaired Meremoth the son of Urijah the son of Koz another piece, from the door of the house of Eliashib even to the end of the house of Eliashib.

22 And after him repaired the priests, the men of the plain.

23 After him repaired Benjamin and Hashub over against their house. After him repaired Azariah the son of Maaseiah the son of Ananiah by his house.

24 After him repaired Binnui the son of Henadad another piece, from the house of Azariah unto the turning of the wall, even unto the corner.

25 Palal the son of Uzai, over against the turning of the wall, and the tower which lieth out from the king's high house, that was by the court of the prison. After him Pedaiah the son of Parosh.

26 Moreover the Nethinims dwelt in Ophel, unto the place over against the water gate toward the east, and the tower that lieth out.

27 After them the Tekoites repaired another piece, over against the great tower that lieth out, even unto the wall of Ophel.

28 From above the horse gate repaired the priests, every one over against his house.

29 After them repaired Zadok the son of Immer over against his house. After him repaired also Shemaiah the son of Shechaniah, the keeper of the east gate.

30 After him repaired Hananiah the son of Shelemiah, and Hanun the sixth son of Zalaph, another piece. After him repaired Meshullam the son of Berechiah over against his chamber.

31 After him repaired Malchiah the goldsmith's son unto the place of the Nethinims, and of the merchants, over against the gate Miphkad, and to the going up of the corner.

32 And between the going up of the corner unto the sheep gate repaired the goldsmiths and the merchants.

#### CHAPTER IV.

BUT it came to pass, that when Sanballat heard that we builded the wall, he was wroth, and took great indignation, and mocked the Jews.

2 And he spake before his brethren and the army of Samaria, and said, What do these feeble Jews? will they fortify themselves? will they sacrifice? will they make an end in a day? will they revive the stones out of the heaps of the rubbish which are burned?

3 Now Tobiah the Ammonite was by him, and he said, Even that which they build, if a fox go up, he shall even break down their stone wall.

4 Hear, O our God; for we are despised: and turn their reproach upon

their own head, and give them for a prey in the land of captivity:

5 And cover not their iniquity, and let not their sin be blotted out from before thee: for they have provoked thee to anger before the builders.

6 So built we the wall; and all the wall was joined together unto the half thereof: for the people had a mind to work.

7 ¶ But it came to pass, *that* when Sanballat, and Tobiah, and the Arabians, and the Ammonites, and the Ashdodites, heard that the walls of Jerusalem were made up, *and* that the breaches began to be stopped, then they were very wroth,

8 And conspired all of them together to come *and* to fight against Jerusalem, and to hinder it.

9 Nevertheless we made our prayer unto our God, and set a watch against them day and night, because of them.

10 And Judah said, The strength of the bearers of burdens is decayed, and *there* is much rubbish; so that we are not able to build the wall.

11 And our adversaries said, They shall not know, neither see, till we come in the midst among them, and slay them, and cause the work to cease.

12 And it came to pass, *that* when the Jews which dwelt by them came, they said unto us ten times, From all places whence ye shall return unto us *they will be upon you*.

13 ¶ Therefore set I in the lower places behind the wall, *and* on the higher places, I even set the people after their families with their swords, their spears, and their bows.

14 And I looked, and rose up, and said unto the nobles, and to the rulers, and to the rest of the people, Be not ye afraid of them: remember the Lord, *which* is great and terrible, and fight for your brethren, your sons, and your daughters, your wives, and your houses.

15 And it came to pass, when our enemies heard that it was known unto us, and God had brought their counsel to nought, that we returned all of us to the wall, every one unto his work.

16 And it came to pass from that time forth, *that* the half of my servants wrought in the work, and the other half of them held both the spears, the shields, and the bows, and the habergeons; and the rulers *were* behind all the house of Judah.

17 They which builded on the wall, and they that bare burdens, with those that laded, *every one* with one of his hands wrought in the work, and with the other *hand* held a weapon.

אֱלֹהֵינוּ כִּי־הֵיָינוּ בּוֹנֵה וְהָשִׁב חֲרַפְתָּם אֶל־רֹאשָׁם וְתָנִם  
לְבוֹה בָּאָרֶץ שְׂכִיָּה: וְאֶל־תְּכֶם עַל־עוֹנֶם וְחַטָּאתֶם 37  
מִלְּפָנֶיךָ אֶל־תִּמְחָה כִּי הִכְעִיסוּ לָנֶגֶד הַבּוֹנִים: וְנִבְנְהָ 38  
אֶת־הַחוֹמָה וְתִקְשֶׁר כָּל־הַחוֹמָה עַד־חֲצִיָּה וַיְהִי לֵב לָעָם  
לַעֲשׂוֹת:

CAP. IV. ד

א וַיְהִי | כַּאֲשֶׁר שָׁמַע סַנְבַלַּט וְטוֹבִיָּה וְהָעַרְבִים וְהָעַמֻּנִּים  
וְהָאֲשֻׁדּוּדִים כִּי־עָלְתָה אֲרוּכָה לַחֲמוֹת יְרוּשָׁלַם כִּי־הִתְחִלּוּ  
הַפְּרָצִים לְהִפָּתֵם וַיַּחַר לָהֶם מְאֹד: וַיִּקְשְׁרוּ כָלֶם יַחְדוֹ 2  
לָבוֹא לְהִלָּחֵם בִּירוּשָׁלַם וְלַעֲשׂוֹת לוֹ תוֹעָה: וְנִתְפַּלֵּל 3  
אֶל־אֱלֹהֵינוּ וְנַעֲמִיד מִשְׁמֵר עֲלֵיהֶם יוֹמָם וְלַיְלָה מִפְּנֵיהֶם:  
וַיֹּאמֶר יְהוּדָה כָּשֶׁל כַּח הַסֶּפֶל וְהָעֶפֶר הִרְבֵּה וְאַנְחֵנוּ 4  
הָלֹא נוֹכַח לִבְנוֹת בְּחוֹמָה: וַיֹּאמְרוּ צָרֵינוּ לֹא יָדְעוּ וְלֹא 5  
יָרְאוּ עַד אֲשֶׁר־נָבוֹא אֶל־תוֹכֶם וְהִרְגָנוּם וְהִשְׁבַּתְנוּ אֶת־  
הַמְּלָאכָה: וַיְהִי כַּאֲשֶׁר־בָּאוּ הַיְּהוּדִים הַיֹּשְׁבִים אֶצְלָם 6  
וַיֹּאמְרוּ לָנוּ עֲשֵׂר פְּעָמִים מִכָּל־הַמְּקוֹמֹת אֲשֶׁר־תָּשׁוּבוּ  
עָלֵינוּ: וְאֶעֱמִיד מִתַּחַתִּיּוֹת לַמְּקוֹם מֵאֲחֵרִי לַחוֹמָה 7  
בַּצַּחֲתִים וְאֶעֱמִיד אֶת־הָעֵץ לַמִּשְׁפָּחוֹת עַם־חֲרָבְתֵיהֶם  
רְמַחֵיהֶם וְקִשְׁתֵּיהֶם: וְאֶרָא וְאֶקוּם וְאֹמַר אֶל־הַחֲרָים 8  
וְאֶל־הַפְּגָנִים וְאֶל־יָתֵר הָעָם אֶל־תִּירְאוּ מִפְּנֵיהֶם אֶת־אֲדֹנָי  
הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא וְזָכְרוּ וְהִלָּחֲמוּ עַל־אֲחֵיכֶם בְּנוֹיכֶם וּבְנֹתֵיכֶם  
נְשֵׁיכֶם וּבְתִיכֶם: וַיְהִי כַּאֲשֶׁר שָׁמְעוּ אוֹיְבֵינוּ כִּי־נִדְּעַ 9  
לָנוּ וַיִּפֹּר הָאֱלֹהִים אֶת־עֲצָתָם וַיִּשׁוּב כָּלָנוּ אֶל־הַחוֹמָה  
אִישׁ אֶל־מְלָאכְתּוֹ: וַיְהִי | מִיָּדָיו הָיָה חֲצִי נֹעֲרֵי עֲשִׂים  
בַּמְּלָאכָה וְחֲצִים מַחֲזִיקִים וְהִרְמָתִים הַמְּגִנִּים וְהַקִּשְׁתֹּת 10  
וְהַשְּׂרִיגִים וְהַשָּׂרִים אַחֲרֵי כָל־בֵּית יְהוּדָה: הַבּוֹנִים בְּחוֹמָה 11  
וְהַנְּשָׂאִים בַּסֶּפֶל עֹמְשִׁים בְּאַחַת יָדוֹ עֹשֶׂה בַּמְּלָאכָה

ואחת

- 12 ואחת מחזקת השלח: והבונים איש חרבו אסורים על־  
 13 מחנזי ובונים והתקע בשופר אצלי: ואמר אל־החרים  
 ואל־הפגנים ואל־יתר העם המלאכה הרבה ורחבה  
 14 ואנחנו נפדרים על־תחומה רחוקים איש מאחיו: במקום  
 אשר תשמעו את־קול השופר שמה תקבצו אלינו  
 15 אלהינו ילחם לנו: ואנחנו עשים במלאכה וחצים מחזיקים  
 16 ברמחים מעלות השחר עד צאת הבוקרים: גם בעת  
 הריא אמרתי לעם איש ונערו ילנו בתוך ירושלם והיו  
 17 לנו הלילה משמר והיום מלאכה: ואין אני ואחי ונערי  
 ואנשי המשמר אשר אחרי אידאנחנו פשטים בגדינו  
 איש שלחו המים:

ה

## CAP. V. ה

- 1 ותהי צעקת העם ונשיהם גדולה אל־אחיהם היהודים: א  
 2 ויש אשר אמרים בננו ובנותינו אנחנו רבים ונקחה דגן  
 3 ונאכלה ונחיה: ויש אשר אמרים שדותינו וכרמינו  
 4 ובתינו אנחנו ערבים ונקחה דגן ברעב: ויש אשר  
 5 אמרים לנינו כסף למדת המלך שדותינו וכרמינו: ועתה  
 6 כבשר אחינו בשרנו בבניהם בננו והנה אנחנו כבשים  
 7 את־בנינו ואת־בנותינו לעבדים ויש מבנותינו נכבשות  
 8 ואין־לאל ידנו ושדותנו וכרמינו לאחרים: ויחר לי מאד  
 9 כאשר שמעתי את־צעקתם ואת־הדברים האלה: וימלך  
 10 לבי עלי ואריבה את־החרים ואת־הפגנים ואמרה להם  
 11 משא איש־באחיו אתם נשאים ואתן עליהם קהלה גדולה:  
 12 ואמרה להם אנחנו קנינו את־אחינו היהודים הנמכרים  
 13 לנוים כדי בנו ונמא אתם תמכרו את־אחיכם ונמכר־לנו  
 14 ויחר־ישו ולא מצא דבר: ואמר לא־טוב הדבר אשר  
 15 אתם עשים הלא בראת אלהינו תלכו מחרפת הגוים

אויבינו

18 For the builders, every one had his sword girded by his side, and so builded. And he that sounded the trumpet was by me.

19 ¶ And I said unto the nobles, and to the rulers, and to the rest of the people, The work is great and large, and we are separated upon the wall, one far from another.

20 In what place *therefore* ye hear the sound of the trumpet, resort ye thither unto us: our God shall fight for us.

21 So we laboured in the work: and half of them held the spears from the rising of the morning till the stars appeared.

22 Likewise at the same time said I unto the people, Let every one with his servant lodge within Jerusalem, that in the night they may be a guard to us, and labour on the day.

23 So neither I, nor my brethren, nor my servants, nor the men of the guard which followed me, none of us put off our clothes, *saving* that every one put them off for washing.

## CHAPTER V.

AND there was a great cry of the people and of their wives against their brethren the Jews.

2 For there were that said, We, our sons, and our daughters, are many: therefore we take up corn *for them*, that we may eat, and live.

3 Some also there were that said, We have mortgaged our lands, vineyards, and houses, that we might buy corn, because of the dearth.

4 There were also that said, We have borrowed money for the king's tribute, and that upon our lands and vineyards.

5 Yet now our flesh is as the flesh of our brethren, our children as their children: and, lo, we bring into bondage our sons and our daughters to be servants, and some of our daughters are brought unto bondage *already*: neither is it in our power to *redeem* them; for other men have our lands and vineyards.

6 ¶ And I was very angry when I heard their cry and these words.

7 Then I consulted with myself, and I rebuked the nobles, and the rulers, and said unto them, Ye exact usury, every one of his brother. And I set a great assembly against them.

8 And I said unto them, We after our ability have redeemed our brethren the Jews, which were sold unto the heathen; and will ye even sell your brethren? or shall they be sold unto us? Then held they their peace, and found nothing to answer.

9 Also I said, It is not good that ye do: ought ye not to walk in the fear of our God because of the reproach of the heathen our enemies?

10 I likewise, *and* my brethren, and my servants, might exact of them money and corn: I pray you, let us leave off this usury.

11 Restore, I pray you, to them, even this day, their lands, their vineyards, their oliveyards, and their houses, also the hundredth *part* of the money, and of the corn, the wine, and the oil, that ye exact of them.

12 Then said they, We will restore *them*, and will require nothing of them: so will we do as thou sayest. Then I called the priests, and took an oath of them, that they should do according to this promise.

13 Also I shook my lap, and said, So God shake out every man from his house, and from his labour, that performeth not this promise, even thus be he shaken out, and emptied. And all the congregation said, Amen, and praised the Lord. And the people did according to this promise.

14 ¶ Moreover from the time that I was appointed to be their governor in the land of Judah, from the twentieth year even unto the two and thirtieth year of Artaxerxes the king, *that is*, twelve years, I and my brethren have not eaten the bread of the governor.

15 But the former governors that *had been* before me were chargeable unto the people, and had taken of them bread and wine, beside forty shekels of silver; yea, even their servants bare rule over the people: but so did not I, because of the fear of God.

16 Yea, also I continued in the work of this wall, neither bought we any land: and all my servants *were* gathered thither unto the work.

17 Moreover *there were* at my table an hundred and fifty of the Jews and rulers, beside those that came unto us from among the heathen that *are* about us.

18 Now *that* which was prepared for me daily was one ox and six choice sheep; also fowls were prepared for me, and once in ten days store of all sorts of wine: yet for all this required not I the bread of the governor, because the bondage was heavy upon this people.

19 Think upon me, my God, for good, according to all that I have done for this people.

## CHAPTER VI.

NOW it came to pass, when Sanballat, and Tobiah, and Geshem the Arabian, and the rest of our enemies, heard that I had builded the wall, and *that* there was no breach left therein; (though at that time I had not set up the doors upon the gates;)

2 That Sanballat and Geshem sent

י' אִיבֵינוּ: וְגַם־אֲנִי אֲחִי וְנַעֲרֵי נָשִׁים בָּהֶם כֶּסֶף וְדָגָן נִעְזְבָה  
11 נָא אֶת־הַמָּשָׂא הַזֶּה: הָשִׁיבוּ נָא לָהֶם בְּהִיּוֹם שְׂדֵתֵיהֶם  
בְּרִמְיָהֶם וְיִתְּתֵם וּבִתְיָהֶם וּמֵאֵת הַכֶּסֶף וְהַדָּגָן הַתִּירוֹשׁ  
12 וְהַיֶּזְבֵּךְ אֲשֶׁר אַתֶּם נָשִׁים בָּהֶם: וַיֹּאמְרוּ נָשִׁיב וּמֵהֶם  
לֹא נִבְכָּשׁ בֶּן נַעֲשֶׂה כַּאֲשֶׁר אַתָּה אוֹמֵר וְאִכְרָא אֶת־  
13 הַכֹּהֲנִים וְאֲשֻׁבִיעֵם לַעֲשׂוֹת כְּדִבְרֵי הַזֶּה: נִסְחָצְנִי נַעֲרָתִי  
וְאִמְרָה בָּכָה יְנַעַר הָאֱלֹהִים אֶת־כָּל־הָאִישׁ אֲשֶׁר לֹא־  
יָקִים אֶת־דִּבְרֵי הַזֶּה מִבֵּיתוֹ וּמִיָּגְיוֹ וּבָכָה יְהוָה נַעֲוֹר  
וְרָק וַיֹּאמְרוּ כָל־הַקָּהָל אִמֵּן וַיְהִלְלוּ אֶת־יְהוָה וַיַּעַשׂ הָעָם  
כְּדִבְרֵי הַזֶּה: גַּם מִיּוֹם אֲשֶׁר־צִוָּה אוֹתִי לַהֲיוֹת פָּחַם  
14 בְּאַרְצֵי יְהוּדָה מִשְׁנַת עֶשְׂרִים וְעַד שְׁנַת שְׁלֹשִׁים וּשְׁתַּיִם  
לֹא־רַחֲשָׁסְתָא הַמֶּלֶךְ שָׁנִים שְׁתַּיִם עֲשָׂרָה אֲנִי וְאֲחִי לָחֶם  
טו הַפָּחָה לֹא אֲכָלְתִּי: וְהַפְּחוֹת הָרָאשׁוֹנִים אֲשֶׁר־לִפְנֵי  
הַכְּבִידוֹ עַל־הָעָם וַיִּקְחוּ מֵהֶם בָּלָחֶם וַיֵּין אַחֵר כֶּסֶף־שִׁקְלִים  
אַרְבָּעִים גַּם נַעֲרֵיהֶם שָׁלְטוּ עַל־הָעָם וְאֲנִי לֹא־עָשִׂיתִי כֵן  
16 מִפְּנֵי יִרְאַת אֱלֹהִים: וְגַם בְּמִלְאַכַת הַחוֹמָה הָזֹאת הַחֻזְקָתִי  
וְשָׂדֶה לֹא קִנֵּינוּ וּכְלִינַעֲרֵי קְבוּצִים שָׁם עַל־הַמִּלְאַכָּה:  
17 וְהַיְּהוּדִים וְהַסַּנְגִּיטִים מֵאָה וַחֲמִשִּׁים אִישׁ וְהַכַּאִים אֵלֵינוּ מִן־  
18 הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־סָבִיבֵתֵינוּ עַל־שִׁלְחָנִי: וְאֲשֶׁר הָיָה נַעֲשֶׂה  
לְיוֹם אֶחָד שׁוֹר אֶחָד צֹאן שֵׁשׁ־בָּרָרוֹת וּצִפְרִים נַעֲשׂוּלִי  
וּבֵין עֲשָׂרַת יָמִים בְּכָל־יֵין דְּהִרְבָּה וְעַם־זֶה לָחֶם הַפָּחָה  
19 לֹא בִקְשָׁתִי כִּי־כְבֹּדָה הָעִבְדָּה עַל־הָעָם הַזֶּה: וְכִרְה־לִּי  
אֱלֹהִי לְמוֹכָה כָּל אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי עַל־הָעָם הַזֶּה:

## CAP. VI. 1

א וַיְהִי כַּאֲשֶׁר נִשְׁמַע לְסַנְבַּלֵּט וּלְטוֹבִיָּה וּלְגִשְׁמֵי הָעֲרָבִי וּלְיֹתֵר  
אִיבֵינוּ כִּי בָנִיתִי אֶת־הַחוֹמָה וְלֹא־נֹתֵר בָּהּ פָּרֹץ גַּם עַד  
2 הָעֵת הַזֶּה הָיָא דִּלְתוֹת לֹא־הָעֲמַדְתִּי בְּשַׁעֲרֵים: וַיִּשְׁלַח  
סַנְבַּלֵּט

סנבלט וְנָשָׁם אֵלַי לֵאמֹר לָכֵה וְנוֹעֲדָה יַחְדָּו בְּכַפְרִים  
 3 בְּבִקְעַת אוֹנוֹ וְהָמָּה חֹשְׁבִים לַעֲשׂוֹת לִי רָעָה: וַאֲשַׁלְּחָה  
 עֲלֵיהֶם מַלְאָכִים לֵאמֹר מְלָאכָה גְדוֹלָה אֲנִי עֹשֶׂה וְלֹא  
 אוּכַל לָרֶדֶת לָמָּה תִּשְׁבֹּת הַמְּלָאכָה כִּאֲשֶׁר אֶרְפֶּה וְיִרְדְּתִי  
 4 אֲלֵיהֶם: וַיִּשְׁלְחוּ אֵלַי בְּדִבְרֵי הַזֶּה אַרְבַּע פַּעֲמִים וְאָשִׁיב  
 אוֹתָם בְּדִבְרֵי הַזֶּה: וַיִּשְׁלַח אֵלַי סַנְבַלֵּט בְּדִבְרֵי הַזֶּה פַּעַם ה'  
 חֲמִישִׁית אֶת־נִעְרֹו וְאִנָּת פְּתוּחָה בִּידֹו: כְּתוּב בָּהּ בְּנוֹיִם  
 נִשְׁמַע וְנִשְׁמָו אָמַר אַתָּה וְהַיְּהוּדִים חֹשְׁבִים לְמַרְדּוֹד עַל־  
 6 בֶּן אַתָּה בּוֹנֶה הַחוֹמָה וְאַתָּה הַזֶּה לָהֶם לְמִלְחָה בְּדִבְרֵים  
 הָאֵלֶּה: וְגַם־נִבְיָאִים הַעֲמִדְתָּ לְקִרְאֵי עֲלֶיךָ בִּירוּשָׁלַם  
 לֵאמֹר מִלְחָה בִּיהוּדָה וְעַתָּה יִשְׁמַע לְמִלְחָה בְּדִבְרֵים הָאֵלֶּה  
 8 וְעַתָּה לָכֵה וְנוֹעֲדָה יַחְדָּו: וַאֲשַׁלְּחָה אֵלָיו לֵאמֹר לֹא  
 נִהְיָה בְּדִבְרֵים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אַתָּה אוֹמֵר כִּי מִלְכָּךְ אַתָּה  
 9 בּוֹרְאִם: כִּי כָל־מִירָאִים אוֹתֵנוּ לֵאמֹר יִרְפוּ יְדֵיהֶם מִךְ  
 הַמְּלָאכָה וְלֹא תַעֲשֶׂה וְעַתָּה חֹזֵק אֶת־יָדַי: וְאֲנִי בָאתִי  
 בֵּית שְׁמַעִיָּה בְּדִדְלִיָּה בֶּן־מְהִיטָבָאֵל וְהוּא עֶצֶר וַיֹּאמֶר  
 נִעַדְ אֶל־בֵּית הָאֱלֹהִים אֶל־תּוֹךְ הַהִיכָל וְנִסְגְּרָה דְלֶתוֹת  
 11 הַהִיכָל בִּי בָאִים לְהִרְגֶךָ וְלִילָה בָאִים לְהִרְגֶךָ: וְאָמְרָה  
 הָאִישׁ כְּמוֹנִי וּבָרַח וּמִי כְמוֹנִי אֲשֶׁר־יָבֹא אֶל־הַהִיכָל וְחִי  
 12 לֹא אָבּוֹא: וְאָפִירָה וְהִנֵּה לֹא־אֱלֹהִים שְׁלָחוּ כִּי הִנְבֹּאָה  
 13 דִּבְרֵי עָלַי וְטוֹבִיָּה וְסַנְבַלֵּט שָׂכְרוּ: לְמַעַן שָׂכוֹר הוּא לְמַעַן  
 אִירָא וְאֶעֱשֶׂה־כֵּן וְחִמָּאתִי וְהִנֵּה לָהֶם לֶשֶׁם רָע לְמַעַן  
 14 יַחֲרֹפוּנִי: וְכִרְהָ אֱלֹהֵי טוֹבִיָּה וְלִסְנַבַּלֵּט כִּמְעַשְׂוֵי  
 אֱלֹהִים וְגַם לְנוֹעֲדָה הִנְבִּיאָה וּלְיִתֵּר הִנְבִּיאִים אֲשֶׁר הָיוּ  
 15 מִירָאִים אוֹתִי: וְתִשְׁלֵם הַחוֹמָה בְּעֵשְׂרִים וְחֲמִשָּׁה לְאַלּוּל  
 16 לְחֻמְשִׁים וּשְׁנַיִם יוֹם: וַיְהִי כִּאֲשֶׁר שָׁמְעוּ כָל־אֹיְבֵינוּ  
 וַיֵּרְאוּ כָל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר סָבִיבֵתֵנוּ וַיִּפְּלוּ מְאֹד בְּעֵינֵיהֶם

וידעו

unto me, saying, Come, let us meet together in *some one of the villages* in the plain of Ono. But they thought to do me mischief.

3 And I sent messengers unto them, saying, I *am* doing a great work, so that I cannot come down: why should the work cease, whilst I leave it, and come down to you?

4 Yet they sent unto me four times after this sort; and I answered them after the same manner.

5 Then sent Sanballat his servant unto me in like manner the fifth time with an open letter in his hand;

6 Wherein *was* written, It is reported among the heathen, and Gashmu saith it, that thou and the Jews think to rebel: for which cause thou buildest the wall, that thou mayest be their king, according to these words.

7 And thou hast also appointed prophets to preach of thee at Jerusalem, saying, *There is a king in Judah*: and now shall it be reported to the king according to these words. Come now therefore, and let us take counsel together.

8 Then I sent unto him, saying, There are no such things done as thou sayest, but thou feignest them out of thine own heart.

9 For they all made us afraid, saying, Their hands shall be weakened from the work, that it be not done. Now therefore, *O God*, strengthen my hands.

10 Afterward I came unto the house of Shemaiah the son of Delaiah the son of Mehetabeel, who *was* shut up; and he said, Let us meet together in the house of God, within the temple, and let us shut the doors of the temple: for they will come to slay thee; yea, in the night will they come to slay thee.

11 And I said, Should such a man as I flee? and who *is there*, that, *being* as I *am*, would go into the temple to save his life? I will not go in.

12 And, lo, I perceived that God had not sent him; but that he pronounced this prophecy against me: for Tobiah and Sanballat had hired him.

13 Therefore *was* he hired, that I should be afraid, and do so, and sin, and that they might have *matter* for an *evil* report, that they might reproach me.

14 My God, think thou upon Tobiah and Sanballat according to their works, and on the prophets Noadiah, and the rest of the prophets, that would have put me in fear.

15 ¶ So the wall was finished in the twenty and fifth day of the month Elul, in fifty and two days.

16 And it came to pass, that when all our enemies heard *thereof*, and all the heathen that *were* about us saw *these things*, they were much cast down in

their own eyes: for they perceived that this work was wrought of our God.

17 ¶ Moreover in those days the nobles of Judah sent many letters unto Tobiah, and the letters of Tobiah came unto them.

18 For there were many in Judah sworn unto him, because he was the son in law of Shechaniah the son of Arah; and his son Johanan had taken the daughter of Meshullam the son of Berechiah.

19 Also they reported his good deeds before me, and uttered my words to him. And Tobiah sent letters to put me in fear.

## CHAPTER VII.

NOW it came to pass, when the wall was built, and I had set up the doors, and the porters and the singers and the Levites were appointed,

2 That I gave my brother Hanani, and Hananiah the ruler of the palace, charge over Jerusalem: for he was a faithful man, and feared God above many.

3 And I said unto them, Let not the gates of Jerusalem be opened until the sun be hot; and while they stand by, let them shut the doors, and bar them: and appoint watches of the inhabitants of Jerusalem, every one in his watch, and every one to be over against his house.

4 Now the city was large and great: but the people were few therein, and the houses were not builded.

5 ¶ And my God put into mine heart to gather together the nobles, and the rulers, and the people, that they might be reckoned by genealogy. And I found a register of the genealogy of them which came up at the first, and found written therein,

6 These are the children of the province, that went up out of the captivity, of those that had been carried away, whom Nebuchadnezzar the king of Babylon had carried away, and came again to Jerusalem and to Judah, every one unto his city:

7 Who came with Zerubbabel, Jeshua, Nehemiah, Azariah, Raamiah, Nahamani, Mordecai, Bishan, Mispereth, Bigvai, Nehum, Baanah. The number, I say, of the men of the people of Israel was this;

8 The children of Parosh, two thousand and hundred seventy and two.

9 The children of Shephatiah, three hundred seventy and two.

10 The children of Arah, six hundred fifty and two.

11 The children of Pahath-moab, of the children of Jeshua and Joab, two thousand and eight hundred and eighteen.

12 The children of Elam, a thousand two hundred fifty and four.

13 The children of Zattu, eight hundred forty and five.

17 וַיֵּדְעוּ בִּי מֵאֵת אֱלֹהֵינוּ נַעֲשֵׂתָהּ הַמְּלָאכָה הַזֹּאת: גַּם  
בְּיָמִים הָהֵם מְרַבִּים חָרִי יְהוּדָה אֲנִתֵיהֶם הוֹלְכוֹת עַל-  
טוֹבִיָּה וְאֲשֶׁר לְטוֹבִיָּה בָּאוֹת אֵלֵיהֶם: כִּרְרָבִים בִּיהוּדָה  
בְּעַלִי שְׂבוּעָה לֹא כִּי־חָתָן הוּא לְשִׁכְנִיָּה בְּדֹאֲרָח וַיהוֹחָנָן  
18 בְּנוֹ לָקַח אֶת־בַּת־מְשֻׁלָּם בֶּן בִּרְכִיָּה: גַּם טוֹבְתֵי הָיוּ  
אֹמְרִים לִפְנֵי וְדַבְרִי הָיוּ מוֹצִיאִים לוֹ אֲנִרוֹת שֶׁלֹּחַ טוֹבִיָּה  
לִירָאֵנִי:

## CAP. VII. 1

א וַיְהִי כַּאֲשֶׁר נִבְנְתָה הַחוֹמָה וַאֲעֲמִיד הַדְּלָתוֹת וַיִּפְקְדוּ  
2 הַשּׁוֹעֲרִים וְהַמְשַׁרְרִים וְהַלְוִיִּם: וַאֲצִוָּה אֶת־חֲנָנִי אֲחִי  
וְאֶת־חֲנָנִיָּה שֶׁר הַכִּירָה עַל־יְרוּשָׁלַם כִּי־הוּא כָּאִישׁ אֱמֶת  
3 וַיֵּרָא אֶת־הָאֱלֹהִים מְרַבִּים: וַיֹּאמֶר לָהֶם לֹא יִפְתְּחוּ  
שַׁעְרֵי יְרוּשָׁלַם עַד־הֵם הַשֶּׁמֶשׁ וְעַד הֵם עֹמְדִים יִגְיִפוּ  
הַדְּלָתוֹת וְאֶחָזוּ וְהָעֲמִיד מִשְׁמְרוֹת יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם אִישׁ  
4 בְּמִשְׁמָרוֹ וְאִישׁ נֹגֵד בֵּיתוֹ: וְהָעִיר רַחֲבַת יָדַיִם וְגִדְלָהּ  
ה וְהָעָם מְעַט בְּתוֹכָהּ וְאֵין כְּתוּבִים בְּנוֹיִם: וַיִּתֵּן אֱלֹהֵי אֲרָ-  
לְבִי וְאֶקְבָּצָה אֶת־הַחוֹרִים וְאֶת־הַפְּגָנִים וְאֶת־הָעָם לְהַתִּיחֵשׁ  
וְאֶמְצָא סֵפֶר הַיַּחֲשׁ הָעוֹלָם בְּרֹאשׁוֹנָה וְאֶמְצָא כְּתוּב  
6 בּוֹ: אֱלֹהֵי בְנֵי הַמְּדִינָה הָעֲלִילִים מִשְׁבִּי הַגּוֹלָה אֲשֶׁר  
הִגְלָה נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל וַיָּשׁוּבוּ לִירוּשָׁלַם וְלִיהוּדָה  
7 אִישׁ לְעִירוֹ: הַבָּאִים עִסְדֹּרְבָבֶל יֵשׁוּעַ נְחֵמְיָה עֹזְרִיָּה  
רַעְמְיָה נְחֲמָנִי מְרַדְכִּי בִלְשָׁן מִסְפֶּרֶת בְּנֵי נָחוֹם בַּעְנָה  
8 מִסְפֶּר אַנְשֵׁי עַם־יִשְׂרָאֵל: בְּנֵי פֶרְעֵשׁ אֲלָפִים מֵאָה  
9 וְשִׁבְעִים וּשְׁנָיִם: בְּנֵי שַׁפְטִיָּה שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שִׁבְעִים וּשְׁנָיִם:  
10 בְּנֵי אֲרָח שֵׁשׁ מֵאוֹת חֲמִשִּׁים וּשְׁנָיִם: בְּנֵי־רַפְחָת מֵאוֹב  
לִבְנֵי יֵשׁוּעַ וַיּוֹאֲב אֲלָפִים וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שְׁמֹנֶה עֶשְׂרִי:  
12 בְּנֵי עִילָם אֶלֶף מֵאָתִים חֲמִשִּׁים וָאַרְבָּעָה: בְּנֵי וְתוּא שְׁמֹנֶה  
13

מאות



14 מאות ארבעים וחמשה: בני ופי שבע מאות וששים:  
 15 בני בנוי שש מאות ארבעים ושמונה: בני בכי שש מאות  
 16 עשרים ושמונה: בני עזר אלפים שלש מאות עשרים  
 17 ושנים: בני אדניקם שש מאות ששים ושבעה: בני  
 18 בני אלפים ששים ושבעה: בני ערין שש מאות חמשים  
 19 וחמשה: בני-אמר לחזקיה תשעים ושמונה: בני חשם  
 20 שלש מאות עשרים ושמונה: בני בצי שלש מאות עשרים  
 21 וארבעה: בני חריר מאה שנים עשר: בני גבעון תשעים  
 22 וחמשה: אנשי בית-לחם ונטפח מאה שנים ושמונה:  
 23 אנשי ענתות מאה עשרים ושמונה: אנשי בית-עזמות  
 24 ארבעים ושנים: אנשי קרית יערים כפירה ובארות  
 25 שבע מאות ארבעים ושלשה: אנשי הרמה ונבע שש  
 26 מאות עשרים ואחד: אנשי מכמם מאה ועשרים ושנים:  
 27 אנשי בית-אל והעי מאה עשרים ושלשה: אנשי נבו  
 28 אחר חמשים ושנים: בני עילם אחר אלף מאתים  
 29 חמשים וארבעה: בני חרם שלש מאות ועשרים: בני  
 30 ירחו שלש מאות ארבעים וחמשה: בני לוד חריר ואנו  
 31 שבע מאות ועשרים ואחד: בני סנאה שלשת אלפים  
 32 תשע מאות ושלשים: הכהנים בני ידעיה לבית ישוע  
 33 תשע מאות שבעים ושלשה: בני אמר אלף חמשים  
 34 ושנים: בני פשחור אלף מאתים ארבעים ושבעה:  
 35 בני חרם אלף שבעה עשר: הלויים בני-ישוע לקרמיאל  
 36 לבני להודיה שבעים וארבעה: המשררים בני אסף  
 37 מאה ארבעים ושמונה: השערים בני-שלם בני-אמר  
 38 בני-מלמן בני-עקוב בני חטיטא בני שבי מאה שלשים  
 39 ושמונה: הנתינים בני-צחא בני-חשפא בני טבעות: בני  
 40 קרם בני-סינא בני פדון: בני-לבנה בני-חנא בני

שלמי

14 The children of Zaccai, seven hundred and threescore.

15 The children of Binnui, six hundred forty and eight.

16 The children of Bebai, six hundred twenty and eight.

17 The children of Azgad, two thousand three hundred twenty and two.

18 The children of Adonikam, six hundred threescore and seven.

19 The children of Bigvai, two thousand threescore and seven.

20 The children of Adin, six hundred fifty and five.

21 The children of Ater of Hezekiah, ninety and eight.

22 The children of Hashum, three hundred twenty and eight.

23 The children of Bezai, three hundred twenty and four.

24 The children of Hariph, an hundred and twelve.

25 The children of Gibeon, ninety and five.

26 The men of Beth-lehem and Netophah, an hundred fourscore and eight.

27 The men of Anathoth, an hundred twenty and eight.

28 The men of Beth-azmaveth, forty and two.

29 The men of Kirjath-jearim, Chephirah, and Beeroh, seven hundred forty and three.

30 The men of Ramah and Gaba, six hundred twenty and one.

31 The men of Michmas, an hundred and twenty and two.

32 The men of Beth-el and Ai, an hundred twenty and three.

33 The men of the other Nebo, fifty and two.

34 The children of the other Elam, a thousand two hundred fifty and four.

35 The children of Harim, three hundred and twenty.

36 The children of Jericho, three hundred forty and five.

37 The children of Lod, Hadid, and Ono, seven hundred twenty and one.

38 The children of Senaah, three thousand nine hundred and thirty.

39 ¶ The priests: the children of Jedaiah, of the house of Jeshua, nine hundred seventy and three.

40 The children of Immer, a thousand fifty and two.

41 The children of Pashur, a thousand two hundred forty and seven.

42 The children of Harim, a thousand and seventeen.

43 ¶ The Levites: the children of Jeshua, of Kadmiel, and of the children of Hodevah, seventy and four.

44 ¶ The singers: the children of Asaph, an hundred forty and eight.

45 ¶ The porters: the children of Shallum, the children of Ater, the children of Talmon, the children of Akkub, the children of Hatita, the children of Shobai, an hundred thirty and eight.

46 ¶ The Nethinims: the children of Ziba, the children of Hashupha, the children of Tabbaath.

47 The children of Keros, the children of Sia, the children of Padon.

48 The children of Lebana, the children of Hagaba, the children of Shalmai,

49 The children of Hanan, the children of Giddel, the children of Gahar,

50 The children of Reaiah, the children of Rezin, the children of Nekoda,

51 The children of Gazzam, the children of Uzza, the children of Phaseah,

52 The children of Besai, the children of Meunim, the children of Nephtheshim,

53 The children of Bakbuk, the children of Hakupha, the children of Harhur,

54 The children of Bazlith, the children of Mehida, the children of Harsha,

55 The children of Barkos, the children of Sisera, the children of Tamah,

56 The children of Neziah, the children of Hatipha.

57 ¶ The children of Solomon's servants: the children of Sotai, the children of Sophereth, the children of Perida,

58 The children of Jaala, the children of Darkon, the children of Giddel,

59 The children of Shephatiah, the children of Hattil, the children of Pochereth of Zebaim, the children of Amon.

60 All the Nethinims and the children of Solomon's servants, *were* three hundred ninety and two.

61 And these *were* they which went up *also* from Tel-melah, Tel-haresah, Cherub, Addon, and Immer: but they could not shew their father's house, nor their seed, whether they *were* of Israel.

62 The children of Delaiah, the children of Tobiah, the children of Nekoda, six hundred forty and two.

63 ¶ And of the priests: the children of Iabiah, the children of Koz, the children of Barzillai, which took *one* of the daughters of Barzillai the Gileadite to wife, and was called after their name.

64 These sought their register *among* those that were reckoned by genealogy, but it was not found: therefore *were* they, as polluted, put from the priesthood.

65 And the Tirshatha said unto them, that they should not eat of the most holy things, till there stood up a priest with Urim and Thummin.

66 ¶ The whole congregation together *was* forty and two thousand three hundred and threescore.

67 Beside their manservants and their maidservants, of whom *there were* seven thousand three hundred thirty and seven: and they had two hundred forty and five singing men and singing women.

68 Their horses, seven hundred thirty and six: their mules, two hundred forty and five:

69 Their camels, four hundred thirty and five: six thousand seven hundred and twenty asses.

70 ¶ And some of the chief of the fathers gave unto the work. The Tirshatha gave to the treasure a thousand drams of gold, fifty basons, five hundred and thirty priests' garments.

71 And *some* of the chief of the fathers gave to the treasure of the work twenty thousand drams of gold, and two thousand and two hundred pound of silver.

שְׁלָמִי: בְּנֵי-חֲנָנִי בְּנֵי-גִדְדֵל בְּנֵי-גַחַר: בְּנֵי-רֵאִיָּה בְּנֵי-רִזִּין

בְּנֵי נְקוּדָא: בְּנֵי-נֹזֶם בְּנֵי-עֲזָא בְּנֵי פֶסַח: בְּנֵי-בְסִי בְנֵי-

מְעוּנִים בְּנֵי נְפֻשִׁים: בְּנֵי-בְקָבוֹק בְּנֵי-חֲקוּפָא בְּנֵי חֲרוּד:

בְּנֵי-בְצִלִית בְּנֵי-מַחֲדָא בְּנֵי חֲרָשָׁא: בְּנֵי-בְרִקוֹם בְּנֵי-

סִיסְרָא בְּנֵי תַמַּח: בְּנֵי נֶצִיחַ בְּנֵי חֲטִיפָא: בְּנֵי עֲבָדֵי

שְׁלָמָה בְּנֵי-סוּטִי בְנֵי-סַפְרָת בְּנֵי פְרִידָא: בְּנֵי-עֵלָה בְּנֵי-

דִּרְקוֹן בְּנֵי גִדֵּל: בְּנֵי שְׁפַטְיָה בְּנֵי-חַטְיָל בְּנֵי פַכְרֵת

ס הַצְבִּיִּים בְּנֵי אָמוֹן: פְּלִדְהַנְתִּינִים וּבְנֵי עֲבָדֵי שְׁלָמָה שְׁלֹשׁ

מֵאוֹת תְּשָׁעִים וּשְׁנָיִם: וְאַלֶּהָ הָעוֹלִים מִתֵּל מְלַח תֵּל

חֲרָשָׁא פְּרוּב אֲדוֹן וְאִמֶּר וְלֹא יָכְלוּ לְהַגִּיד בֵּית-אֲבֹתָם

וְזָרְעָם אִם מִי־שְׂרָאֵל הֵם: בְּנֵי-דִלְיָה בְּנֵי-טוֹבִיָּה בְּנֵי

נְקוּדָא שֵׁשׁ מֵאוֹת וָאַרְבָּעִים וּשְׁנָיִם: וּמִן-הַכֹּהֲנִים בְּנֵי

חֲבִיָּה בְּנֵי הַקּוֹץ בְּנֵי בְרוּזִי אֲשֶׁר לָקַח מִבְּנוֹת בְּרוּזִי

הַגִּלְעָדִי אִשָּׁה וַיִּקְרָא עַל-שְׁמָם: אֶלֶּה בִקְשׁוֹ כְּתָבָם

ס הַמִּתְנַחֲשִׁים וְלֹא נִמְצָא וַיִּנְאָלוּ מִן-הַכֹּהֲנָה: וַיֹּאמֶר

הַתִּרְשָׁתָא לָהֶם אֲשֶׁר לֹא-יֵאכְלוּ מִקֶּדֶשׁ הַקֹּדֶשִׁים עַד עֹמֵד

הַכֹּהֵן לְאוֹרִים וְתָמִיד: פְּלִדְהַקְהֵל כְּאֶחָד אַרְבַּע רְבּוּא

אַלְפִים שְׁלֹשׁ-מֵאוֹת וְשָׁשִׁים: מְלֶבֶד עֲבָדֵיהֶם וְאִמְהַתֵּיהֶם

אֶלֶּה שִׁבְעַת אַלְפִים שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שְׁלֹשִׁים וּשְׁבַעַת וְלָהֶם

מִשְׁרָרִים וּמִשְׁרָרוֹת מֵאֲתָם וָאַרְבָּעִים וְחַמְשָׁה: סוּסֵיהֶם

שִׁבַּע מֵאוֹת שְׁלֹשִׁים וּשְׁשָׁה פְּרִדֵּיהֶם מֵאֲתָם אַרְבָּעִים

וְחַמְשָׁה: גְּמָלִים אַרְבַּע מֵאוֹת שְׁלֹשִׁים וְחַמְשָׁה חֲמֹרִים

ע שֵׁשֶׁת אַלְפִים שִׁבַּע מֵאוֹת וְעֶשְׂרִים: וּמִקְצֵת רֵאשֵׁי הָאֲבוֹת

נָתְנוּ לַמְּלָאכָה הַתִּרְשָׁתָא נָתַן לְאוֹצֵר זָהָב דִּרְבַּמְנִים

אַלֶּף מִזְרְקוֹת חֲמִשִּׁים כְּתָנוֹת כֹּהֲנִים שְׁלֹשִׁים וְחַמֵּשׁ

מֵאוֹת: וּמִרֵּאשֵׁי הָאֲבוֹת נָתְנוּ לְאוֹצֵר הַמְּלָאכָה

זָהָב דִּרְבַּמְנִים שְׁתֵּי רִבּוֹת וְכֶסֶף מְנִים אַלְפִים וּמֵאוֹת:

ואשר

72 וְאִשֶּׁר נָתַנוּ שְׂאִרֵּית הָעָם זָהָב וְדִרְכְּמָנִים שְׁתֵּי רִבּוֹא וְכֶסֶף  
 73 מָנִים אַלְפִּים וּכְתָנוֹת כְּהֻנִּים שְׁשִׁים וּשְׁבַעָה: וַיֵּשְׁבוּ  
 הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְהַשּׁוֹעֲרִים וְהַמְשֻׁרְרִים וּמִן־הָעָם וְהַנְּתִינִים  
 וְכָל־יִשְׂרָאֵל בְּעָרֵיהֶם וַיַּעַל הַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל  
 בְּעָרֵיהֶם:

ח

## CAP. VIII. ח

וַיֵּאסְפוּ כָּל־הָעָם כְּאִישׁ אֶחָד אֶל־הַרְחֹב אֲשֶׁר לִפְנֵי א  
 שַׁעַר־הַמַּיִם וַיֹּאמְרוּ לְעֹזְרָא הַסֹּפֵר לָהֵבִיא אֶת־סֵפֶר תּוֹרַת  
 2 מֹשֶׁה אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־יִשְׂרָאֵל: וַיָּבִיא עֹזְרָא הַכֹּהֵן  
 אֶת־הַתּוֹרָה לִפְנֵי הַקָּהָל מֵאִישׁ וְעַד־אִשָּׁה וְכָל מִבֵּין לִשְׁמַע  
 3 בַּיּוֹם אֶחָד לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי: וַיִּקְרְאוּ לִפְנֵי הָרְחֹב  
 אֲשֶׁר לִפְנֵי שַׁעַר־הַמַּיִם מִן־הָאֹר עַד־מִחְצִית הַיּוֹם נֹגֵד  
 הָאֲנָשִׁים וְהַנְּשִׁים וְהַמְּבִינִים וְאֹנִי כָּל־הָעָם אֶל־סֹפֵר  
 4 הַתּוֹרָה: וַיַּעֲמֵד עֹזְרָא הַסֹּפֵר עַל־מַגְדָּל־עֵץ אֲשֶׁר־עָשָׂה  
 לְדַבֵּר וַיַּעֲמֵד אֵצֶל מַתְנֵיהָ וְשָׁמַע וְעָנִיה וְאוֹרִיָּה וְחִלְקִיָּה  
 וּמַעֲשִׂיָּה עַל־יָמֵינוּ וּמִשְׁמָאוֹלוּ פָדִיָּה וּמִישָׁאֵל וּמִלְכִּיָּה  
 5 וְחֹשֶׁם וְחַשְׁבַּדָּנָה וְזַכְרִיָּה מְשֻׁלָּם: וַיִּפְתַּח עֹזְרָא הַסֹּפֵר  
 לְעֵינֵי כָּל־הָעָם כִּי־מַעַל כָּל־הָעָם הָיָה וּבִפְתָחוֹ עָמְדוּ כָּל־  
 6 הָעָם: וַיְבָרֵךְ עֹזְרָא אֶת־יְהוָה הָאֱלֹהִים הַגָּדוֹל וַיַּעֲנוּ כָּל־  
 הָעָם אָמֵן וְאָמֵן בְּמַעַל יְדֵיהֶם וַיִּקְרוּ וַיִּשְׁתַּחֲוּ לַיהוָה אֲפָיִם  
 7 אֲרָצָה: וַיִּשְׁוּעוּ וּבְנֵי וְשֹׁרֶבְתָּה וַיִּמָּן עֶקֶב שִׁבְתִּי וְהוֹדִיָּה  
 מַעֲשִׂיָּה קְלִיטָא עֹרִיָּה וַיּוֹבֵד חֲנַן פִּלְאִיָּה וְהַלְוִיִּם מְבִינִים  
 8 אֶת־הָעָם לַתּוֹרָה וְהָעָם עַל־עֲמָדָם: וַיִּקְרְאוּ בַסֹּפֵר בְּתוֹרַת  
 הָאֱלֹהִים מִפֶּה־שׁוֹם וְשׁוֹם שָׁכַל וַיְבִינּוּ בַמִּקְרָא:  
 9 וַיֹּאמֶר נְחֵמְיָה הוּא הַתַּרְשָׁתָא וְעֹזְרָא הַכֹּהֵן הַסֹּפֵר וְהַלְוִיִּם  
 הַמְּבִינִים אֶת־הָעָם לְכָל־הָעָם הַיּוֹם קְדוֹשְׁהוּא לַיהוָה  
 אֱלֹהֵיכֶם אֲלֵתִּתְאֲבָלוּ וְאֲלֵתִּתְבָּכוּ כִּי בּוֹכִים כָּל־הָעָם  
 בְּשִׁמְעָם אֶת־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה: וַיֹּאמֶר לָהֶם לִכּוּ אֲכִלוּ י

משמנים

72 And that which the rest of the people gave *was* twenty thousand drams of gold, and two thousand pound of silver, and threescore and seven priests' garments.

73 So the priests, and the Levites, and the porters, and the singers, and *some* of the people, and the Nethinims, and all Israel, dwelt in their cities; and when the seventh month came, the children of Israel *were* in their cities.

## CHAPTER VIII.

AND all the people gathered themselves together as one man into the street that *was* before the water gate; and they spake unto Ezra the scribe to bring the book of the law of Moses, which the Lord had commanded to Israel.

2 And Ezra the priest brought the law before the congregation both of men and women, and all that could hear with understanding, upon the first day of the seventh month.

3 And he read therein before the street that *was* before the water gate from the morning until midday, before the men and the women, and those that could understand; and the ears of all the people *were* attentive unto the book of the law.

4 And Ezra the scribe stood upon a pulpit of wood, which they had made for the purpose; and beside him stood Mattithiah, and Shema, and Anaiiah, and Urijah, and Hilkiah, and Maaseiah, on his right hand; and on his left hand, Pedaiah, and Mishael, and Malchiah, and Hashum, and Hashbadana, Zechariah, and Meshullam.

5 And Ezra opened the book in the sight of all the people; (for he was above all the people;) and when he opened it, all the people stood up:

6 And Ezra blessed the Lord, the great God. And all the people answered, Amen, Amen, with lifting up their hands: and they bowed their heads, and worshipped the Lord with their faces to the ground.

7 Also Jeshua, and Bani, and Sherebiah, Jamin, Akkub, Shabbethai, Hodijah, Maaseiah, Kelita, Azariah, Jozabad, Hanan, Pelaiah, and the Levites, caused the people to understand the law: and the people stood in their place.

8 So they read in the book in the law of God distinctly, and gave the sense, and caused them to understand the reading.

9 ¶ And Nehemiah, which is the Tirshatha, and Ezra the priest, the scribe, and the Levites that taught the people, said unto all the people, This day is holy unto the Lord your God: mourn not, nor weep. For all the people wept, when they heard the words of the law.

10 Then he said unto them, Go your

way, eat the fat, and drink the sweet, and send portions unto them for whom nothing is prepared: for this day is holy unto our Lord: neither be ye sorry; for the joy of the Lord is your strength.

11 So the Levites stilled all the people, saying, Hold your peace, for the day is holy; neither be ye grieved.

12 And all the people went their way to eat, and to drink, and to send portions, and to make great mirth, because they had understood the words that were declared unto them.

13 ¶ And on the second day were gathered together the chief of the fathers of all the people, the priests, and the Levites, unto Ezra the scribe, even to understand the words of the law.

14 And they found written in the law which the Lord had commanded by Moses, that the children of Israel should dwell in booths in the feast of the seventh month:

15 And that they should publish and proclaim in all their cities, and in Jerusalem, saying, Go forth unto the mount, and fetch olive branches, and pine branches, and myrtle branches, and palm branches, and branches of thick trees, to make booths, as it is written.

16 ¶ So the people went forth, and brought them, and made themselves booths, every one upon the roof of his house, and in their courts, and in the courts of the house of God, and in the street of the water gate, and in the street of the gate of Ephraim.

17 And all the congregation of them that were come again out of the captivity made booths, and sat under the booths: for since the days of Jeshua the son of Nun unto that day had not the children of Israel done so. And there was very great gladness.

18 Also day by day, from the first day unto the last day, he read in the book of the law of God. And they kept the feast seven days; and on the eighth day was a solemn assembly, according unto the manner.

CHAPTER IX.

NOW in the twenty and fourth day of this month the children of Israel were assembled with fasting, and with sackclothes, and earth upon them.

2 And the seed of Israel separated themselves from all strangers, and stood and confessed their sins, and the iniquities of their fathers.

3 And they stood up in their place, and read in the book of the law of the Lord their God *one* fourth part of the day; and *another* fourth part they confessed, and worshipped the Lord their God.

4 ¶ Then stood up upon the stairs, of the Levites, Jeshua, and Bani, Kadmiel, Shebaniah, Bunni, Sherebiah,

מִשְׁמָנִים וּשְׁתֵּי מִמְתָּקִים וּשְׁלָחוּ מִנֹּת לֶאֱזֵן נֶכֶן לֹא כִּי  
קָדוֹשׁ הַיּוֹם לֹאֲדַגְנוּ וְאֶל־תַּעֲצֹבוּ כִּי־חֲדָתָה יְהוָה הִיא  
מֵעַזְבֶּכֶם: וְהַלְלוּם מִחֲשִׁים כִּלְהִדְהֵם לֵאמֹר חֲסִי כִי הַיּוֹם  
קָדֹשׁ וְאֶל־תַּעֲצֹבוּ: וַיִּלְכוּ כִלְהִדְהֵם לֵאכֹל וּלְשִׁתּוֹת  
וּלְשַׁלַּח מִנֹּת וּלְעֲשׂוֹת שְׂמֵחָה גְדוֹלָה כִּי הִבִּינוּ בְּדִבְרֵים  
אֲשֶׁר הוֹדִיעוּ לָהֶם: וּבַיּוֹם הַשֵּׁנִי נֹאסְפוּ רָאשֵׁי  
הָאָבוֹת לְכִלְהִדְהֵם הַכֹּהֲנִים וְהַלְלוּם אֶל־עֲזָרָא הַסֹּפֵר  
וּלְהַשְׁכִּיל אֶל־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה: וַיִּמְצְאוּ כְּתוּבָה בַּתּוֹרָה אֲשֶׁר  
צִוָּה יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה אֲשֶׁר יֵשְׁבוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּסֻכּוֹת  
טו בָּחֹג בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי: וְאֲשֶׁר יִשְׁמְעוּ וַיַּעֲבִירוּ קוֹל בְּכָל־  
עִירָהֶם וּבִירוּשָׁלַם לֵאמֹר צֵאוּ הָהָר וְהָבִיאוּ עֲלֵינוּ  
וְעַל־עֵץ שֶׁמֶן וְעַל־הָדָס וְעַל־תְּמָרִים וְעַל־עֵץ עֵצַת  
לַעֲשׂוֹת סֻכּוֹת כַּכְּתוּב: וַיָּצְאוּ הָעָם וַיָּבִיאוּ וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם  
16 סֻכּוֹת אִישׁ עַל־גֻּנּוֹ וּבַחֲצֵרֵיהֶם וּבַחֲצֵרוֹת בֵּית הָאֱלֹהִים  
וּבְרֹחוֹב שַׁעַר הַמַּיִם וּבְרֹחוֹב שַׁעַר אֲפֵרַיִם: וַיַּעֲשׂוּ כָל־  
הַקָּהָל הַשְּׂבִיִּם מִן־הַשָּׁבִי | סֻכּוֹת וַיֵּשְׁבוּ בְּסֻכּוֹת כִּי לֹא־  
עָשׂוּ מִיָּמָיו יְשׁוּעַ בְּדִנּוֹן כֵּן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַד הַיּוֹם הַהוּא וַתְּהִי  
18 שְׂמֵחָה גְדוֹלָה מְאֹד: וַיִּקְרָא בְּסֹפֵר תּוֹרַת הָאֱלֹהִים יוֹם |  
בַּיּוֹם מִן־הַיּוֹם הָרִאשׁוֹן עַד הַיּוֹם הָאַחֲרֹן וַיַּעֲשׂוּהֶג שְׁבַעַת  
יָמִים וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי עֲצֵרַת כַּמִּשְׁפָּט:

CAP. IX. ט

א וּבַיּוֹם עֲשָׂרִים וָאַרְבָּעָה לַחֹדֶשׁ הַזֶּה נֹאסְפוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל  
2 בְּצוֹם וּבִשְׂקִים וְאֲדָמָה עֲלֵיהֶם: וַיַּכְדִּלוּ זֶרַע יִשְׂרָאֵל מִכָּל  
בְּנֵי נֶכֶר וַיַּעֲמְדוּ וַיִּתְּנוּ עַל־חַטֹּאתֵיהֶם וְעֲוֹנוֹת אֲבוֹתֵיהֶם:  
3 וַיִּקְוִמוּ עַל־עֲמֻדָם וַיִּקְרְאוּ בְּסֹפֵר תּוֹרַת יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם  
רַבְעִית הַיּוֹם וּרְבַעִית מִתּוֹרִים וּמִשְׁתַּחֲוִיִּים לַיהוָה אֱלֹהֵיהֶם:  
4 וַיִּקֶּם עַל־מַעְלָה הַלְלוּם יְשׁוּעַ וּבְנֵי קַדְמִיאֵל שְׁבַנְיָה

בני

בְּנֵי שְׂרָבִיָּה בְּנֵי כַנְנִי וַיִּזְעֲקוּ בְּקוֹל גָּדוֹל אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם:  
וַיֹּאמְרוּ הַלְלוּם יֵשׁוּעַ וְקַדְמִיאל בְּנֵי חֲשַׁבְנִיָּה שְׂרָבִיָּה ה  
הוֹדִיָּה שְׁבַנְיָה פְתַחְיָה כּוֹמוֹ בָּרְכוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם מִן  
הַעוֹלָם עַד־הָעוֹלָם וַיְבָרְכוּ שֵׁם כְּבוֹדָּךְ וּמְדוּמָם עַל־כָּל  
6 בְּרָכָה וְתַהֲלִיָּה: אַתָּה־הוּא יְהוָה לְבַדְּךָ אֵת עֲשִׂית אֶת־  
הַשָּׁמַיִם שָׁמַיִם וְכָל־צָבָאִם הָאָרֶץ וְכָל־אֲשֶׁר עָלֶיהָ  
הַיָּמִים וְכָל־אֲשֶׁר בָּהֶם וְאַתָּה מַחֲיָה אֶת־כָּל־לֶחֶם וְצָבָא  
הַשָּׁמַיִם לְךָ מִשְׁתַּחֲוִיִּים: אַתָּה הוּא יְהוָה הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר  
7 בָּחַרְתָּ בְּאַבְרָם וְהוֹצֵאתוֹ מֵאוּר כַּשְׂדִּים וְשָׂמַת שְׁמוֹ  
אַבְרָהָם: וּמִצֵּאת אֶת־לִבְבוֹ נֶאֱמַן לִפְנֶיךָ וּכְרוֹת עִמּוֹ  
8 הַבְּרִית לָתֵת אֶת־אֶרֶץ הַנִּגְעָנִי הַחֲתִי הָאֻמִּי וְהַפְּרָזִי  
וְהַיִּבּוּסִי וְהַגִּרְגָּשִׁי לָתֵת לִזְרַעוֹ וְתָקַם אֶת־דְּבָרְךָ כִּי צִדִּיק  
אַתָּה: וַתֵּרָא אֶת־עֲנֵי אֲבֹתֵינוּ בְּמִצְרַיִם וְאֶת־זַעֲקָתָם שָׁמַעְתָּ  
9 עַל־יַם־סוּף: וַתִּתֵּן אֹתָת וּמִפְתִּים בְּפָרְעֹה וּבְכָל־עַבְדָּיו  
וּבְכָל־עַם אֶרְצוֹ כִּי יִדְעֵת כִּי הוֹדִיו עֲלֵיהֶם וַתַּעֲשֵׂלָּךְ שֵׁם  
10 כְּבוֹדִים הוּא: וְהִים בְּקָעָת לִפְנֵיהֶם וַיַּעֲבְרוּ בְּתוֹךְ־הַיָּם  
בִּיבֶשֶׁת וְאֶת־רַדְפֵיהֶם הִשְׁלַכְתָּ בַּמַּצּוֹלֶת כַּמִּדְיָאֵן בְּמִים  
11 עֲוִים: וּבַעֲמֹד עָנָן הִנְחִיתָם יוֹמָם וּבַעֲמֹד אֵשׁ לַיְלָה  
לְהָאִיר לָהֶם אֶת־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר יִלְכּוּ בָּהּ: וְעַל הַר־סִינַי  
12 יִרְדֶּת וּדְבַר עֲמָהֶם מִשְׁמַיִם וַתִּתֵּן לָהֶם מִשְׁפָּטִים יִשְׂרָיִם  
וְתוֹרוֹת אֱמֶת חֻקִּים וּמִצְוֹת טוֹבוֹת: וְאֶת־שִׁבְת קִדְשֶׁךָ  
13 הוֹדַעְתָּ לָהֶם וּמִצְוֹת וְחֻקִּים וְתוֹרָה צִוִּיתָ לָהֶם בְּיַד מֹשֶׁה  
עַבְדְּךָ: וְלָחֶם מִשְׁמַיִם נָתַתָּה לָהֶם לִרְעֵבָם וַיִּמָּסַח מִפְּלֶע  
14 הוֹצֵאתָ לָהֶם לְצִמְאֹם וַתֹּאמֶר לָהֶם לְבוֹא לָרֶשֶׁת אֶת־  
הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נִשְׁאַת אֶת־יְדְּךָ לָתֵת לָהֶם: וְהֵם וְאֲבֹתֵינוּ  
15 הִזְדוּ וַיִּקְשׁוּ אֶת־עֲרֵפָם וְלֹא שָׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹתֶיךָ: וַיִּמָּאֲנוּ  
16 לִשְׁמַע וּלְאִזְכְּרוּ נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשֶׁר עֲשִׂית עִמָּהֶם וַיִּקְשׁוּ אֶת־

Bani, and Chenani, and cried with a loud voice unto the Lord their God.

5 Then the Levites, Jeshua, and Kadmiel, Bani, Hashabniah, Sherebiah, Hodijah, Shebaniah, and Pethahiah, said, Stand up and bless the Lord your God for ever and ever: and blessed be thy glorious name, which is exalted above all blessing and praise.

6 Thou, even thou, art Lord alone; thou hast made heaven, the heaven of heavens, with all their host, the earth, and all things that are therein, the seas, and all that is therein, and thou preservest them all; and the host of heaven worshippeth thee.

7 Thou art the Lord the God, who didst choose Abram, and broughtest him forth out of Ur of the Chaldees, and gavest him the name of Abraham;

8 And foundest his heart faithful before thee, and madest a covenant with him to give the land of the Canaanites, the Hittites, the Amorites, and the Perizzites, and the Jebusites, and the Girgashites, to give it, I say, to his seed, and hast performed thy words; for thou art righteous:

9 And didst see the affliction of our fathers in Egypt, and heardest their cry by the Red sea;

10 And shewedst signs and wonders upon Pharaoh, and on all his servants, and on all the people of his land: for thou knewest that they dealt proudly against them. So didst thou get thee a name, as it is this day.

11 And thou didst divide the sea before them, so that they went through the midst of the sea on the dry land; and their persecutors thou threwest into the deeps, as a stone into the mighty waters.

12 Moreover thou leddest them in the day by a cloudy pillar; and in the night by a pillar of fire, to give them light in the way wherein they should go.

13 Thou camest down also upon mount Sinai, and spakest with them from heaven, and gavest them right judgments, and true laws, good statutes and commandments:

14 And madest known unto them thy holy sabbath, and commandedst them precepts, statutes, and laws, by the hand of Moses thy servant:

15 And gavest them bread from heaven for their hunger, and broughtest forth water for them out of the rock for their thirst, and promisedst them that they should go in to possess the land which thou hadst sworn to give them.

16 But they and our fathers dealt proudly, and hardened their necks, and hearkened not to thy commandments,

17 And refused to obey, neither were mindful of thy wonders that thou didst among them; but hardened their necks,

and in their rebellion appointed a captain to return to their bondage: but thou art a God ready to pardon, gracious and merciful, slow to anger, and of great kindness, and forsookest them not.

18 Yea, when they had made them a molten calf, and said, This is thy God that brought thee up out of Egypt, and had wrought great provocations;

19 Yet thou in thy manifold mercies forsookest them not in the wilderness: the pillar of the cloud departed not from them by day, to lead them in the way; neither the pillar of fire by night, to shew them light, and the way wherein they should go.

20 Thou gavest also thy good spirit to instruct them, and withholdest not thy manna from their mouth, and gavest them water for their thirst.

21 Yea, forty years didst thou sustain them in the wilderness, so that they lacked nothing; their clothes waxed not old, and their feet swelled not.

22 Moreover thou gavest them kingdoms and nations, and didst divide them into corners: so they possessed the land of Sihon, and the land of the king of Heshbon, and the land of Og king of Bashan.

23 Their children also multipliedst thou as the stars of heaven, and broughtest them into the land, concerning which thou hadst promised to their fathers, that they should go in to possess it.

24 So the children went in and possessed the land, and thou subduedst before them the inhabitants of the land, the Canaanites, and gavest them into their hands, with their kings, and the people of the land, that they might do with them as they would.

25 And they took strong cities, and a fat land, and possessed houses full of all goods, wells digged, vineyards, and oliveyards, and fruit trees in abundance: so they did eat, and were filled, and became fat, and delighted themselves in thy great goodness.

26 Nevertheless they were disobedient, and rebelled against thee, and cast thy law behind their backs, and slew thy prophets which testified against them to turn them to thee, and they wrought great provocations.

27 Therefore thou deliveredst them into the hand of their enemies, who vexed them: and in the time of their trouble, when they cried unto thee, thou heardest them from heaven; and according to thy manifold mercies thou gavest them saviours, who saved them out of the hand of their enemies.

28 But after they had rest, they did evil again before thee: therefore ledest thou them in the hand of their enemies, so that they had the dominion over them: yet when they returned, and cried unto thee, thou heardest them from heaven; and many times didst thou deliver them according to thy mercies;

29 And testifiedst against them, that

עֲדָפָם וַיִּתְּנָהּ רֹאשׁ לָשׁוּב לְעַבְדָּתָם בְּמִרְיָם וְאַתָּה אֱלֹהִים  
סְלִיחוֹת חֲנוּן וְרַחוּם אֲרֻךְ-אַפִּים וְרַב-חֶסֶד וְלֹא עֲזַבְתָּם:  
18 אַף בִּירְעָשׁוֹ לָהֶם עָנַל מִסִּכָּה וַיֹּאמְרוּ זֶה אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר  
19 הֶעֱלֵךְ מִמִּצְרַיִם וַיַּעֲשׂוּ נִאֲצוֹת גְּדֹלוֹת: וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ  
הַרְבִּים לֹא עֲזַבְתָּם בְּמִדְבָּר אֶת-עַמּוּד הָעָנָן לֹא-סָר  
מֵעֲלֵיהֶם בְּיוֹמָם לְהַנְחִיחָם בַּחֲדָרְךָ וְאֶת-עַמּוּד הָאֵשׁ  
כ בַּלַּיְלָה לְהָאִיר לָהֶם וְאֶת-הַחֲדָרְךָ אֲשֶׁר יִלְכְּדֻבָּהּ: וְרוּחְךָ  
הַטּוֹבָה נָתַתָּ לְהַשְׁכִּילָם וּמָנֵךְ לֹא-מָנַעְתָּ מִפִּיהֶם וּמִים  
21 נָתַתָּה לָהֶם לְצִמְאֻם: וְאַרְבָּעִים שָׁנָה כָּל-כֹּלֵתָם בְּמִדְבָּר  
22 לֹא חָסְרוּ שְׁלֵמֹתֵיהֶם לֹא כָלוּ וְנִגְלִיהֶם לֹא בָצָקוּ: וְתַתֵּן  
לָהֶם מַמְלָכוֹת וְעַמֻּמִּים וְתַחֲלֹקֶם לְפָאָה וַיִּירְשׁוּ אֶת-אֶרֶץ  
סִיחוֹן וְאֶת-אֶרֶץ מֶלֶךְ חֶשְׁבּוֹן וְאֶת-אֶרֶץ עֹג מֶלֶךְ-הַבָּשָׁן:  
23 וּבְנֵיהֶם הַרְבִּית בְּכִכְבֵּי הַשָּׁמַיִם וַתְּבִיאֵם אֶל-הָאֶרֶץ אֲשֶׁר-  
24 אָמַרְתָּ לְאַבְתֵּיהֶם לָבוֹא לָרֶשֶׁת: וַיָּבֹאוּ הַבָּנִים וַיִּירְשׁוּ  
אֶת-הָאֶרֶץ וַתִּכְנַע לִפְנֵיהֶם אֶת-יֹשְׁבֵי הָאֶרֶץ הַכְּנַעֲנִים  
וַתִּתֵּנָם בְּיָדָם וְאֶת-מַלְכֵיהֶם וְאֶת-עַמֻּמֵּי הָאֶרֶץ לַעֲשׂוֹת  
כ בָּהֶם כְּרָצוֹנָם: וַיִּלְכְּדוּ עָרִים בְּצוּרֹת וְאַדְמָה שְׁמֹנֶה  
וַיִּירְשׁוּ בָתִּים מְלֵאִים-כֶּלִּי-טוֹב כְּרוֹת חֲצֻבִים כְּרָמִים  
וְזֵיתִים וְעֵץ מֵאֵכָל לָרֶב וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׂבְּעוּ וַיִּשְׁמִינוּ וַיִּתְּעַדְנוּ  
26 בְּטוֹבְךָ הַגָּדוֹל: וַיֹּמְרוּ וַיִּמְרְדּוּ כִּד וַיִּשְׁלְכוּ אֶת-תּוֹרַתְךָ  
אַחֲרֵי נֶפֶשׁ וְאֶת-נְבִיאֶיךָ הָרָגוּ אֲשֶׁר-הִעִידוּ בָם לְהַשִּׁיבָם  
27 אֵלֶיךָ וַיַּעֲשׂוּ נִאֲצוֹת גְּדֹלוֹת: וַתִּתֵּנָם בְּיַד צָרֵיהֶם וַיַּצְרוּ  
לָהֶם וּבָעֵת צָרָתָם יָצְעֲקוּ אֵלֶיךָ וְאַתָּה מִשְׁמַיִם תִּשְׁמָע  
וּבְרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים תִּתֵּן לָהֶם מוֹשִׁיעִים וַיּוֹשִׁיעוּם מִיַּד  
צָרֵיהֶם: וּכְנוּחַ לָהֶם יָשׁוּבוּ לַעֲשׂוֹת רַע לִפְנֵיךָ וַתַּעֲזֹבָם  
28 בְּיַד אֲבִיהֶם וַיִּרְדּוּ בָהֶם וַיִּשׁוּבוּ וַיִּזְעַקוּךָ וְאַתָּה מִשְׁמַיִם  
29 תִּשְׁמָע וְתַצִּילֵם בְּרַחֲמֶיךָ רַבּוֹת עֲתִים: וַתַּעַד בָּהֶם  
לְהַשִּׁיבָם

לְהַשִּׁיבָם אֶל־תּוֹרָתְךָ וְהָמָּה הוֹדוּ וְלֹא־שָׁמְעוּ לְמִצְוֹתֶיךָ  
 וּבְמִשְׁפָּטֶיךָ חָטְאוּ־בָם אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה אָדָם וְחַיָּה בָהֶם וַיִּתֵּנוּ  
 כְּתָף סוֹדֶרֶת וְעֶרְפָם הִקְשׁוּ וְלֹא שָׁמְעוּ: וַתִּמְשֹׁךְ עֲלֵיהֶם  
 שָׁנִים רַבּוֹת וַתַּעַר בָּם בְּרוּחַךְ בִּידֵי־נְבִיאֶיךָ וְלֹא הֶאֱזִינוּ  
 31 וַתִּתֵּנָם בְּיַד עַמִּי הָאֲרָצִית: וּבְרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים לֹא־עָשִׂיתָם  
 32 פָּלָה וְלֹא עֲזַבְתָּם כִּי אֶל־חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה: וַעֲתָה אֱלֹהֵינוּ  
 הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא שׁוֹמֵר הַבְּרִית וְהַחֲסֵד אֶל־  
 יַמְעַט לְפָנֶיךָ אֵת כָּל־הַתְּלָאָה אֲשֶׁר־מָצָאתָנוּ לְמַלְכֵינוּ  
 לְשָׂרֵינוּ וּלְכַהֲנֵינוּ וּלְנְבִיאֵינוּ וּלְאֲבֹתֵינוּ וּלְכָל־עַמְּךָ מִימֵי  
 33 מַלְכֵי אַשּׁוּר עַד הַיּוֹם הַזֶּה: וְאַתָּה צָדִיק עַל כָּל־הַבָּא  
 34 עָלֵינוּ כִּי־אָמַת עָשִׂיתָ וְאֶנְחֵנוּ הִרְשָׁעְנוּ: וְאַתָּה־מַּלְכֵינוּ  
 שָׂרֵינוּ כַּהֲנֵינוּ וְאֲבֹתֵינוּ לֹא עָשׂוּ תּוֹרָתְךָ וְלֹא הִקְשִׁיבוּ אֶל־  
 35 מִצְוֹתֶיךָ וְלַעֲדוּתֶיךָ אֲשֶׁר הֵעִידְתָּ בָהֶם: וְהֵם בְּמַלְכוּתָם  
 וּבְטוֹבְךָ הָרַב אֲשֶׁר־נָתַתָּ לָהֶם וּבָאָרֶץ הַרְחֵבָה וְהַשְׂמֵנָה  
 אֲשֶׁר־נָתַתָּ לַפְּנִיהֶם לֹא עֲבָדוּךָ וְלֹא־שָׁבוּ מִמַּעַלְלֵיהֶם  
 36 הָרָעִים: הִנֵּה אֶנְחֵנוּ הַיּוֹם עֲבָדִים וְהָאָרֶץ אֲשֶׁר־נָתַתָּה  
 לְאֲבֹתֵינוּ לֶאֱכֹל אֶת־פְּרִיָּהּ וְאֶת־טוֹבָהּ הִנֵּה אֶנְחֵנוּ עֲבָדִים  
 37 עָלֶיהָ: וַתְּבוֹאֲתָה מֶרְבָּה לְמַלְכִּים אֲשֶׁר־נָתַתָּה עָלֵינוּ  
 בְּחַטָּאוֹתֵינוּ וְעַל־גְּוִיֹּתֵנוּ מְשִׁלִּים וּבְבַהֲמֹתֵנוּ כְּרֹצֹנִים וּבַצָּרָה  
 גְּדֹלָה אֶנְחֵנוּ:

## CAP. X.

וּבְכָל־זֹאת אֶנְחֵנוּ כְּרֹתִים אִמְנָה וּכְתָבִים וְעַל הַחֲתוּם א  
 2 שָׂרֵינוּ לוֹיֵנוּ כַּהֲנֵינוּ: וְעַל הַחֲתוּמִּים נַחֲמִיָּה הַתַּרְשָׁתָא  
 3 בְּדַחְבְּלָיָה וְצִדְקִיָּה: שָׂרֵיָה עֲזַרְיָה יִרְמְיָה: פִּשְׁחוֹר  
 4 אֲמַרְיָה מַלְכִּיָּה: חַטּוּשׁ שְׁבַנְיָה מְלִיךָ: חֶרֶם מֶרְמֹת  
 5 הָרִים מֶרֶמֶתֹת אֲבִיָּה מִיָּאִין מִיָּאִין  
 6 עֲבַדְיָה: דְּנִיָּאל גִּנְתּוֹן כְּרוּךְ: מִשְׁלֵם אֲבִיָּה מִיָּמִן: מַעֲזִיָּה  
 7 בִּלְנִי שְׁמַעְיָה אֵלֶּה הַכַּהֲנִים: וְהַלְוִיִּם וַיִּשְׁעוּ בְּדֹאנְיָה  
 8 בְּנֵי מִכָּיִי חֲנָדָד קַדְמִיָּאל: וְאַחֵיהֶם שְׁבַנְיָה הוּדְיָה  
 9  
 11

thou mightest bring them again unto thy law: yet they dealt proudly, and hearkened not unto thy commandments, but sinned against thy judgments, (which if a man do, he shall live in them;) and withdrew the shoulder, and hardened their neck, and would not hear.

30 Yet many years didst thou forbear them, and testifiedst against them by thy spirit in thy prophets: yet would they not give ear: therefore gavest thou them into the hand of the people of the lands.

31 Nevertheless for thy great mercies' sake thou didst not utterly consume them, nor forsake them; for thou art a gracious and merciful God.

32 Now therefore, our God, the great, the mighty, and the terrible God, who keepest covenant and mercy, let not all the trouble seem little before thee, that hath come upon us, on our kings, on our princes, and on our priests, and on our prophets, and on our fathers, and on all thy people, since the time of the kings of Assyria unto this day.

33 Howbeit thou art just in all that is brought upon us; for thou hast done right, but we have done wickedly:

34 Neither have our kings, our princes, our priests, nor our fathers, kept thy law, nor hearkened unto thy commandments and thy testimonies, wherewith thou didst testify against them.

35 For they have not served thee in their kingdom, and in thy great goodness that thou gavest them, and in the large and fat land which thou gavest before them, neither turned they from their wicked works.

36 Behold, we are servants this day, and for the land that thou gavest unto our fathers to eat the fruit thereof and the good thereof, behold, we are servants in it:

37 And it yieldeth much increase unto the kings whom thou hast set over us because of our sins: also they have dominion over our bodies, and over our cattle, at their pleasure, and we are in great distress.

38 And because of all this we make a sure covenant, and write it; and our princes, Levites, and priests, seal unto it.

## CHAPTER X.

NOW those that sealed were, Nehemiah, the Tirshatha, the son of Hachaliah, and Zidkijah, 2 Seraiah, Azariah, Jeremiah, 3 Pashur, Amariah, Malchijah, 4 Hattush, Shebaniah, Malluch, 5 Harim, Meremoth, Obadiah, 6 Daniel, Ginnethon, Baruch, 7 Meshullam, Abijah, Mijamin, 8 Maaziah, Bilgai, Shemaiah: these were the priests.

9 And the Levites: both Jeshua the son of Azaniah, Binnui of the sons of Henadad, Kadmiel;

10 And their brethren, Shebaniah, Hodijah, Kelita, Pelaiah, Hanan,

11 Micha, Rehob, Ihashabiah,  
12 Zaccur, Sherebiah, Shebaniah,  
13 Hodijah, Bani, Beninu.  
14 The chief of the people; Parosh,  
Pahath-moab, Elam, Zattu, Bani,

15 Bunni, Azgad, Bebai.  
16 Adonijah, Bigvai, Adin,  
17 Ater, Hizkijah, Azzur,  
18 Hodijah, Hashum, Bezai,  
19 Hariph, Anathoth, Nebai,  
20 Magpiash, Meshullam, Hezir,  
21 Meshezabeel, Zadok, Jaddua,  
22 Pelatiah, Hanan, Ananiah,  
23 Hoshea, Hananiah, Hashub,  
24 Hallohesh, Pileha, Shobek,  
25 Rehun, Hashabnah, Maaseiah,  
26 And Ahijah, Hanan, Anan,  
27 Malluch, Harim, Baanah.

28 ¶ And the rest of the people, the  
priests, the Levites, the porters, the  
singers, the Nethinims, and all they  
that had separated themselves from  
the people of the lands unto the law  
of God, their wives, their sons, and  
their daughters, every one having  
knowledge, and having understanding;

29 They clave to their brethren, their  
nobles, and entered into a curse, and  
into an oath, to walk in God's law,  
which was given by Moses the servant  
of God, and to observe and do all the  
commandments of the Lord our Lord,  
and his judgments and his statutes;

30 And that we would not give our  
daughters unto the people of the land,  
nor take their daughters for our sons:

31 And if the people of the land bring  
ware or any victuals on the sabbath  
day to sell, that we would not buy it  
of them on the sabbath, or on the holy  
day: and that we would leave the  
seventh year, and the exaction of  
every debt.

32 Also we made ordinances for us,  
to charge ourselves yearly with the  
third part of a shekel for the service  
of the house of our God;

33 For the shewbread, and for the  
continual meat offering, and for the  
continual burnt offering, of the sab-  
baths, of the new moons, for the set  
feasts, and for the holy things, and for  
the sin offerings to make an atonement  
for Israel, and for all the work of the  
house of our God.

34 And we cast the lots among the  
priests, the Levites, and the people, for  
the wood offering, to bring it into the  
house of our God, after the houses of  
our fathers, at times appointed year  
by year, to burn upon the altar of the  
Lord our God, as it is written in the  
law:

35 And to bring the firstfruits of our  
ground, and the firstfruits of all fruit  
of all trees, year by year, unto the  
house of the Lord:

36 Also the firstborn of our sons, and  
of our cattle, as it is written in the  
law, and the firstlings of our herds and

12 קָלִיטָא פִּלְאִיָּה חֲנָן: מִיכָא רְחוֹב חֲשָׁבִיָּה: וְכֹר שְׂרָבִיָּה  
13 שְׁבִנְיָה: הוֹדִיָּה בְנֵי בְנִינו: רָאשֵׁי הָעָם פָּרְעֵשׁ פַּחַת  
14 מֹאָב עֵלָם וְתוֹא בְנֵי: בְנֵי עֲזָרָה בְּבִי: אֲדֹנִיָּה בְנֵי  
15 עֲדִין: אֲמֵר חֲזַקִּיָּה עֲזָר: הוֹדִיָּה חָשִׁם בְּצִי: חֲרִיף  
16 עֲנָתוֹת נֹבִי: מִנְפִיעֵשׁ מִשְׁלָם חֲזִיר: מִשִּׁזְבָּאֵל צְדוֹק  
17 יְדֻעָה: פִּלְטִיָּה חֲנָן עֲנִיָּה: הוֹשֵׁעַ חֲנַנְיָה חֲשׁוֹב: הֶלְלוֹהֶשׁ  
18 פִּלְחָא שׁוֹבֵק: רְחוּם חֲשָׁבְנָה מַעֲשִׂיָּה: וְאַחִיָּה חֲנָן  
19 עֲנָן: מִלֹּד חָרָם בְּעִנְיָה: וְשָׂאֵר הָעָם הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם  
20 הַשְּׂוֹעֲרִים הַמְשָׁרְרִים הַנְּתִינִים וְכָל־הַנְּבִדָּל מֵעַמִּי הָאֲרָצוֹת  
21 אֲלִיתוֹרַת הָאֱלֹהִים נִשְׁיָהֻם בְּנִיָּהֻם וּבְנִיתֵיהֻם כָּל יוֹדֵעַ  
22 לִמְבִּין: מַחְזִיקִים עַל־אַחֲרֵיהֻם אֲדִירֵיהֻם וּבָאִים בְּאִלָּה  
23 וּבִשְׁבוּעָה לִלְכֹּת פְּתוֹרַת הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר נָתַןָּה בְּיַד מֹשֶׁה  
24 עַבְד־הָאֱלֹהִים וּלְשִׁמּוֹר וּלְעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־מִצְוֹת יְהוָה  
25 אֲדֹנֵינוּ וּמִשְׁפָּטָיו וְחֻקָּיו: וְאֲשֶׁר לֹא־נָתַן בְּנִיתֵינוּ לְעַמִּי  
26 הָאָרֶץ וְאֶת־בְּנִיתֵיהֻם לֹא נָקַח לְבָנֵינוּ: וְעַמִּי הָאָרֶץ  
27 הַמְּבִיאִים אֶת־הַמִּקְהוֹת וְכָל־שֹׁכֵר בְּיוֹם הַשַּׁבָּת לַמָּכּוֹר  
28 לֹא־נָקַח מֵהֶם בַּשַּׁבָּת וּבְיוֹם קָדֵשׁ וּנְפֹשׁ אֶת־הַשֹּׁנָה  
29 הַשְּׁבִיעִית וּמִשָּׂא כָל־יָד: וְהַעֲמַדְנוּ עָלֵינוּ מִצְוֹת לִתֵּת  
30 עָלֵינוּ שְׁלִישִׁית הַשֶּׁקֶל בַּשָּׁנָה לַעֲבֹדֶת בֵּית אֱלֹהֵינוּ:  
31 לֶלֶחֶם הַמַּעֲרֹכֶת וּמִנְחַת הַתָּמִיד וּלְעוֹלֹת הַתָּמִיד הַשַּׁבָּתוֹת  
32 הַחֲדָשִׁים לְמוֹעֲדִים וּלְקַדְשִׁים וּלְחַטָּאוֹת לְכַפֵּר עַל־  
33 לֵה יִשְׂרָאֵל וְכָל מַלְאכַת בֵּית־אֱלֹהֵינוּ: וְהַגְרָלוֹת הַפְּלָנוּ עַל־  
34 קָרְפֵּן הָעֵצִים הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם וְהָעָם לְהֵבִיא לְבֵית אֱלֹהֵינוּ  
35 לְבֵית־אֲבֹתֵינוּ לְעֹתִים מוֹמָנִים שָׁנָה בַּשָּׁנָה לְבַעַר עַל־מִזְבֵּחַ  
36 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בַּפְּתוּב בַּתוֹרָה: וּלְהֵבִיא אֶת־בְּכוֹרֵי  
37 אֲדָמָתָנוּ וּבְכוֹרֵי כָל־פְּרִי כָל־עֵץ שָׁנָה בַּשָּׁנָה לְבֵית יְהוָה:  
38 וְאֶת־בְּכֹרוֹת בָּנֵינוּ וּבְהֵמָתָנוּ בַּפְּתוּב בַּתוֹרָה וְאֶת־בְּכוֹרֵי

בקריו



בְּקָרְיָנוּ וּצְאֲנֵינוּ לְהָבִיא לְבֵית אֱלֹהֵינוּ לַכֹּהֲנִים הַמְּשָׁרְתִּים  
 38 בְּבֵית אֱלֹהֵינוּ: וְאֶת־רֵאשִׁית עֲרִיסֹתֵינוּ וְתִרְוַמֹּתֵינוּ וּפְרִי  
 כָּל־עֵץ תִּירוֹשׁ וַיִּצְהָר נָבִיא לַכֹּהֲנִים אֶל־לִשְׁכוֹת בֵּית  
 אֱלֹהֵינוּ וּמַעְשֵׁר אֲדָמָתֵנוּ לְלוֹיִם וְהֵם הָלוּם הַמַּעֲשִׂיִּים  
 39 בְּכָל עָרֵי עֲבָדֵתֵנוּ: וְהָיָה כִּפְתָּן בְּדֹאֲהָרָן עִם־הָלוּם  
 בַּעֲשֵׂר הָלוּם וְהָלוּם יַעֲלוּ אֶת־מַעְשֵׁר הַמַּעֲשֵׂר לְבֵית  
 אֱלֹהֵינוּ אֶל־הַלִּשְׁכוֹת לְבֵית הָאֹצֵר: כִּי אֶל־לִשְׁכוֹת מ  
 יָבֹאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי הָלוֹי אֶת־תִּרְוַמֹּת הַדֶּגֶן הַתִּירוֹשׁ  
 וְהַיִּצְהָר וְשֵׁם כָּל־הַמִּקְדָּשׁ וְהַכֹּהֲנִים הַמְּשָׁרְתִּים וְהַשּׁוֹעֲרִים  
 וְהַמְּשָׁרְרִים וְלֹא נַעֲזֹב אֶת־בֵּית אֱלֹהֵינוּ:

י"א

## CAP. XI. י"א

וַיָּשְׁבוּ שְׂרִי־הָעָם בִּירוּשָׁלַם וְשָׂאֵר הָעָם הִפִּילוּ גּוֹרָלוֹת א  
 לְהָבִיא אֶחָד מִן־הַעֲשָׂרָה לְשֹׁבֵת בִּירוּשָׁלַם עִיר הַקֹּדֶשׁ  
 2 וְתִשְׁעַ הַיָּדוֹת בָּעִירִים: וַיְבָרְכוּ הָעָם לְכָל הָאֲנָשִׁים  
 3 הַמִּתְנַדְּבִים לְשֹׁבֵת בִּירוּשָׁלַם: וְאֵלֶּה רֵאשֵׁי הַמְּדִינָה  
 אֲשֶׁר יָשְׁבוּ בִירוּשָׁלַם וּבְעָרֵי יְהוּדָה יֵשְׁבוּ אִישׁ בְּאַחֲזוֹתוֹ  
 בְּעָרֵיהֶם יִשְׂרָאֵל הַכֹּהֲנִים וְהָלוּם וְהַנְּתִינִים וּבְנֵי עֲבָדֵי  
 4 שְׁלֹמֹה: וּבִירוּשָׁלַם יֵשְׁבוּ מִבְּנֵי יְהוּדָה וּמִבְּנֵי בִנְיָמִן  
 מִבְּנֵי יְהוּדָה עֲתָיָה בֶן־עֲזֵיזָה בֶן־זִכְרִיָּה בֶן־אֲמַרְיָה בֶן־  
 5 שְׁפָטְיָה בֶן־מַחֲלֵלְאֵל מִבְּנֵי פָרֶץ: וּמַעֲשִׂיָּה בֶן־בְּרִיךְ בֶּן־ה  
 בֶּל־חֲחֹה בֶן־חֲנָנִיָּה בֶן־עֲדִיָּה בֶן־זִיכְרִיָּה בֶן־  
 6 הַשְּׁלֹנִי: כָּל־בְּנֵי־פָרֶץ הַיֹּשְׁבִים בִּירוּשָׁלַם אַרְבַּע מֵאוֹת  
 7 שָׂשִׁים וּשְׁמֹנֶה אֲנָשִׁי־חִיל: וְאֵלֶּה בְנֵי בִנְיָמִן סָלָא  
 בֶּן־מִשְׁלֵם בֶּן־יֹעֲזֵר בֶּן־פְּדָיָה בֶן־קֹלִיָּה בֶן־מַעֲשִׂיָּה בֶן־  
 8 אִיתִיָּאֵל בֶּן־יִשְׁעִיָּה: וְאַחֲרָיו גַּבְבַּי סָלִי תִשְׁעַ מֵאוֹת עֶשְׂרִים  
 9 וּשְׁמֹנֶה: וַיֹּאֵל בֶּן־זִכְרִיָּה פָקִיד עֲלֵיהֶם וַיְהוּדָה בֶּן־הַסְנוּאָה  
 עֲלֵהָעִיר מִשְׁנֶה: מִן־הַכֹּהֲנִים יִדְעִיָּה בֶן־זִיכְרִיָּה י  
 11 יִכִּין: שְׂרָיָה בֶן־חֲלָקְיָה בֶן־מִשְׁלֵם בֶּן־צִדְכּוֹן בֶּן־מְרִיזֹת  
 בֶּן־

of our flocks, to bring to the house of our God, unto the priests that minister in the house of our God:

37 And that we should bring the first-fruits of our dough, and our offerings, and the fruit of all manner of trees, of wine and of oil, unto the priests, to the chambers of the house of our God; and the tithes of our ground unto the Levites, that the same Levites might have the tithes in all the cities of our tillage.

38 And the priest the son of Aaron shall be with the Levites, when the Levites take tithes: and the Levites shall bring up the tithe of the tithes unto the house of our God, to the chambers, into the treasure house.

39 For the children of Israel and the children of Levi shall bring the offering of the corn, of the new wine, and the oil, unto the chambers, where are the vessels of the sanctuary, and the priests that minister, and the porters, and the singers: and we will not forsake the house of our God.

## CHAPTER XI.

AND the rulers of the people dwelt at Jerusalem: the rest of the people also cast lots, to bring one of ten to dwell in Jerusalem the holy city, and nine parts to dwell in other cities.

2 And the people blessed all the men, that willingly offered themselves to dwell at Jerusalem.

3 ¶ Now these are the chief of the province that dwell in Jerusalem: but in the cities of Judah dwelt every one in his possession in their cities, to wit, Israel, the priests, and the Levites, and the Nethinims, and the children of Solomon's servants.

4 And at Jerusalem dwelt certain of the children of Judah, and of the children of Benjamin. Of the children of Judah; Athaiah the son of Uzziab, the son of Zechariah, the son of Amariah, the son of Shephatiah, the son of Mahadeel, of the children of Perez;

5 And Maaseiah the son of Baruch, the son of Col-hozeh, the son of Hazzaiab, the son of Adaiab, the son of Joiarib, the son of Zechariah, the son of Shiloni.

6 All the sons of Perez that dwelt at Jerusalem were four hundred threescore and eight valiant men.

7 And these are the sons of Benjamin; Sallu the son of Meshullam, the son of Joed, the son of Pedaiab, the son of Kolaiah, the son of Maaseiah, the son of Ithiel, the son of Jesaiab.

8 And after him Gabbai, Sallai, nine hundred twenty and eight.

9 And Joel the son of Zichri was their overseer: and Judah the son of Senuah was second over the city.

10 Of the priests; Jedaiah the son of Joiarib, Jachin.

11 Seraiah the son of Hilkiah, the son of Meshullam, the son of Zadok, the son of Meraioth, the son of Abitub, was the ruler of the house of God.

12 And their brethren that did the work of the house *were* eight hundred twenty and two: and Adaiab the son of Jeroham, the son of Pelaliah, the son of Amzi, the son of Zechariah, the son of Pashur, the son of Malchiah.

13 And his brethren, chief of the fathers, two hundred forty and two: and Amashai the son of Azareel, the son of Ahasai, the son of Meshillemoth, the son of Immer,

14 And their brethren, mighty men of valour, an hundred twenty and eight: and their overseer *was* Zabdiel, the son of *one of* the great men.

15 Also of the Levites: Shemaiah the son of Hashub, the son of Azrikam, the son of Hashabiah, the son of Bunni;

16 And Shabbethai and Jozabad, of the chief of the Levites, *had* the oversight of the outward business of the house of God.

17 And Mattaniah the son of Micha, the son of Zabdi, the son of Asaph, *was* the principal to begin the thanksgiving in prayer: and Bakkukiah the second among his brethren, and Abda the son of Shammua, the son of Galai, the son of Jeduthun.

18 All the Levites in the holy city *were* two hundred fourscore and four.

19 Moreover the porters, Akkub, Talmon, and their brethren that kept the gates, *were* an hundred seventy and two.

20 ¶ And the residue of Israel, of the priests, *and* the Levites, *were* in all the cities of Judah, every one in his inheritance.

21 But the Nethinims dwelt in Ophel: and Ziba and Gispa *were* over the Nethinims.

22 The overseer also of the Levites at Jerusalem *was* Uzzi the son of Bani, the son of Hashabiah, the son of Mattaniah, the son of Micha. Of the sons of Asaph, the singers *were* over the business of the house of God.

23 For it *was* the king's commandment concerning them, that a certain portion should be for the singers, due for every day.

24 And Pethahiah the son of Meshezabeel, of the children of Zerah the son of Judah, *was* at the king's hand in all matters concerning the people.

25 And for the villages, with their fields, *some of* the children of Judah dwelt at Kirjath-arba, and *in* the villages thereof, and at Dibon, and *in* the villages thereof, and at Jekabzeel, and *in* the villages thereof.

26 And at Jeshua, and at Moladah, and at Beth-phelet.

27 And at Hazar-shual, and at Beer-sheba, and *in* the villages thereof.

28 And at Ziklag, and at Mekonah, and in the villages thereof.

29 And at En-rimmon, and at Zareah, and at Jarmuth,

30 Zanoah, Adullam, and *in* their villages, at Lachish, and the fields thereof, at Azekah, and *in* the villages thereof. And they dwelt from Beer-sheba unto the valley of Hinnom.

31 The children also of Benjamin from Geba dwelt at Michmash, and Aija, and Beth-el, and *in* their villages.

32 And at Anathoth, Nob, Ananiah,

33 Hazor, Ramah, Gittaim,

12 בְּאֶחָיוּב נֹגַד בֵּית הָאֱלֹהִים: וְאַחֵיהֶם עֲשֵׂי הַמְּלָאכָה

לְבֵית שְׁמֹנֶה מֵאוֹת עֶשְׂרִים וּשְׁנַיִם וְעֶדְיָה בְּדִירְחָם בֶּן

13 פִּלְלִיָּה בְּדָמְצִי בְּזִכְרִיָּה בְּדַפְשָׁחוּר בְּדַמְלִכְיָה: וְאַחֵיו

רֹאשִׁים לְאַבּוֹת מֵאֲתִים אַרְבָּעִים וּשְׁנַיִם וְעֶמְמִשָּׁי בֶּן-עֹרָאֵל

14 בְּדָאֲחוּן בְּדַמְשִׁלְמוֹת בְּדָאֲמֹר: וְאַחֵיהֶם גְּבִרֵי חֵיל מֵאָה

עֶשְׂרִים וּשְׁמֹנֶה וּפְקִיד עֲלֵיהֶם וּבְדִיאֵל בְּדִהְגְּדוּלִים:

טו וּמִדְּהַלּוּיִם שְׁמַעְיָה בְּדַחְשׁוּב בְּדַעֲזִירְקָם בְּדַחְשַׁבְיָה בֶּן

16 בּוּנִי: וְשִׁבְתִּי וְיוֹזָבֵד עַל-הַמְּלָאכָה הַחִיצוֹנָה לְבֵית הָאֱלֹהִים

17 מִרֹאשֵׁי הַלְוִיִּם: וּמִתְנִיָּה בְּדַמְיָכָא בְּדַזְבְּדִי בְּדָאֶסְפָּה רֹאשׁ

הַתְּחִלָּה יְהוּדָה לְתַפְלָה וּבִקְבֻקָּה מִשְׁנֵה מֵאֲחָיו וְעַבְדָּא

18 בְּדַשְׁמוּעַ בְּדַגְלָל בְּדִידִיתוֹן: כָּל-הַלְוִיִּם בְּעִיר הַקֹּדֶשׁ

19 מֵאֲתִים שְׁמֹנִים וְאַרְבָּעָה: וְהַשּׁוֹעֲרִים עֲקֹב טַלְמוֹן וְאַחֵיהֶם

כ הַשֹּׁמְרִים בַּשְּׁעָרִים מֵאָה שִׁבְעִים וּשְׁנַיִם: וְשָׂאֵר יִשְׂרָאֵל

21 הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם בְּכָל-עִיר יְהוּדָה אִישׁ בְּנִחְלָתוֹ: וְהַנְּתִינִים

22 יֹשְׁבִים בְּעַפְלָה וְצִיחָא וְנִשְׁפָּא עַל-הַנְּתִינִים: וּפְקִיד הַלְוִיִּם

בִּירוּשָׁלַם עֲזִי בְּדַגְנִי בְּדַחְשַׁבְיָה בְּדַמְתְּנִיָּה בְּדַמְיָכָא

23 מִבְּנֵי אֶסְפָּה הַמְּשֻׁרְרִים לְנוֹגַד מְלָאכַת בֵּית-הָאֱלֹהִים: כִּי

מִצֹּת הַמֶּלֶךְ עֲלֵיהֶם וְאַמְנָה עַל-הַמְּשֻׁרְרִים דְּבַר-יוֹם

24 בְּיוֹמוֹ: וּפִתְחֹהָ בְּדַמְשִׁיבְאֵל מִבְּנֵי-זִרְחָה בְּדִיהוּדָה לִיד

כה הַמֶּלֶךְ לְכָל-דְּבַר לַעֲם: וְאַל-הַחֲצָרִים בְּשֹׁדָתָם מִבְּנֵי

יְהוּדָה יֹשְׁבֵי בְּקִרְיַת הָאֲרָבֶּה וּבִנְתִיָּה וּבְדִיבֹן וּבִנְתִיָּה

26 וּבִיקְבָצָאֵל וְחֲצָרֵיהָ: וּבְנִשְׁוֹעַ וּבַמֶּלְלָה וּבְבֵית-פִּלְטָה:

27 וּבְחֲצֵר שׁוּעַל וּבַבְּאֵר שִׁבְעָה וּבִנְתִיָּה: וּבְצַקְלָג וּבַמְכֹנָה

28 וּבִבְנִתִיָּה: וּבְעֵין רַמּוֹן וּבְצַרְעָה וּבְיִרְמֹת: וְנָח עַד-לָם

29 וְחֲצָרֵיהֶם לְכִישׁ וּשְׂדֵתֶיהָ עֹקָה וּבִנְתִיָּה וְיַחֲזִנוּ מִבְּאֵר

31 שִׁבְעָה עֲדֵנְיָא הֵנָּם: וּבְנֵי בְנִימִן מִנְּבַע מִכְמֶשׁ וְעִיָּה וּבֵית

32 אֶל-וּבִנְתִיָּה: עֲנֹתוֹת נֹב עֲנִיָּה: חֲצוֹר רָמָה גֵּתִים:

חֲדִיר

34 חָדִיד צְבָעִים נִבְלָט: לָד וְאֹנוֹ נֵי הַחֲרָשִׁים: וּמְדַלְלוֹם  
35 לָהּ  
36 מַחֲלָקוֹת יְהוּדָה לְבִנְיָמִן:

י"ב

## CAP. XII. י"ב

וְאֵלֶּה הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם אֲשֶׁר עָלוּ עִם־רִבְכָּל בְּדָשָׁאֲלִי־אֵל א  
וַיְשׁוּעַ שְׂרִיָּה יִרְמְיָה עֹזְרָא: אֲמַרְיָה מִלֹּד חֲטוּשׁ: שְׁכַנְיָה  
רְחֻם מְרֵמֹת: עֲדוּא נְגַתוֹ אֲבִיָּה: מִיָּמִין מַעֲדָה בִּלְנָה: ה  
שְׁמַעְיָה וַיֹּזְרִיב יִדְעָה: סָלוּ עִמּוֹק חֲלָקָה יִדְעָה אֵלֶּה  
רָאשֵׁי הַכֹּהֲנִים וְאֶחָיָהם בִּימֵי יֵשׁוּעַ: וְהַלְוִיִּם יֵשׁוּעַ  
בְּנֵי קַדְמִיָּאל שְׂרָבְיָה יְהוּדָה מַתְנִיָּה עַל־הַיְּדוֹת הוּא  
וְאֶחָיו: וּבְקַבְּקָה וְעֹנִי אֶחָיָהם לְנִגְדָם לְמִשְׁמְרוֹת: וַיְשׁוּעַ  
הוֹלִיד אֶת־יֹזָקִים וַיֹּזְקִים הוֹלִיד אֶת־אֱלִישִׁיב וְאֶלְשִׁיב  
הוֹלִיד אֶת־יֹזָדָע: וַיֹּזָדָע הוֹלִיד אֶת־יֹנָתָן וַיֹּנָתָן הוֹלִיד  
אֶת־יְדוּעַ: וּבִימֵי יֹזָקִים הָיוּ כֹהֲנִים רָאשֵׁי הָאָבוֹת לְשִׁרְיָה  
מֶרְיָה לִירְמְיָה חֲנַנְיָה: לְעֹזְרָא מִשְׁלֵם לְאֲמַרְיָה יְהוֹחָנָן:  
לְמַלְכִּי יֹנָתָן לְשְׁכַנְיָה יֹסֵף: לְרְחֻם עֲדָנָא לְמַרְיֹת  
חֲלָקִי: לְעֲדִיא וּזְכָרְיָה לְנִתְנָן מִשְׁלֵם: לְאֲבִיָּה זְכָרְיָה  
לְמִנְיָמִן לְמַעֲדָה פִּלְטָי: לְבִלְנָה שְׁמוּעַ לְשְׁמַעְיָה יְהוֹנָתָן:  
וְלַיֹּזְרִיב מַתְנִי לִידְעָה עֹזִי: לְסָלוּ קָלִי לְעִמּוֹק עֶבֶר:  
לְחֲלָקָה חֲשַׁבְיָה לִידְעָה נְתַנְאֵל: הַלְוִיִּם בִּימֵי אֱלִישִׁיב  
וַיֹּזָדָע וַיֹּחָנָן וַיְדוּעַ כְּתוּבִים רָאשֵׁי אָבוֹת וְהַכֹּהֲנִים עַל־  
מַלְכוּת הַרְיוּשׁ הַפָּרְסִי: בְּנֵי לֹוי רָאשֵׁי הָאָבוֹת  
כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דְּבַר־הַיָּמִים וְעַד־יָמֵינוּ וַיֹּחָנָן בְּדָאֲלִישִׁיב:  
וְרָאשֵׁי הַלְוִיִּם חֲשַׁבְיָה שְׂרָבְיָה וַיְשׁוּעַ בֶּן־קַדְמִיָּאל  
וְאֶחָיָהם לְנִגְדָם לְהַלֵּל לַחֲדוֹת בְּמִצְוַת דָּוִד אִשְׁהָאֲלֵהֶם  
מִשְׁמֶר לְעֻמַּת מִשְׁמֶר: מַתְנִיָּה וּבְקַבְּקָה עֲבָדָה מִשְׁלֵם כֹּה  
מַלְמֹן עֲקֹב שְׁמָרִים שׁוֹעֲרִים מִשְׁמֶר בְּאַסְפֵי הַשְּׁעָרִים:  
אֵלֶּה בִימֵי יֹזָקִים בְּדָשָׁאֲלִי עֲדָה וּבִימֵי נַחְמִיָּה הַכֹּהֵן

ועזרא

34 Hadid, Zeboim, Neballat,  
35 Lod, and (Ono, the valley of crafts-  
men.  
36 And of the Levites were divisions  
in Judah, and in Benjamin.

## CHAPTER XII.

NOW these are the priests and the Levites that went up with Zerubabel the son of Shealtiel, and Jeshua: Seraiah, Jeremiah, Ezra,  
2 Amariah, Malluch, Hattush,  
3 Shechaniah, Rehum, Meremoth,  
4 Iddo, Ginnetho, Abijah,  
5 Miamin, Maadiah, Bilgah,  
6 Shemaiah, and Joiarib, Jedaiah,  
7 Sallu, Amok, Hilkiah, Jedaiah.  
These were the chief of the priests and of their brethren in the days of Jeshua.  
8 Moreover the Levites: Jeshua, Binui, Kadmiel, Sherebiah, Judah, and Mattaniah, which was over the thanksgiving, he and his brethren.  
9 Also Bakkukiah and Unni, their brethren, were over against them in the watches.

10 ¶ And Jeshua begat Joiakim, Joiakim also begat Eliashib, and Eliashib begat Joiada,  
11 And Joiada begat Jonathan, and Jonathan begat Jaddua.

12 And in the days of Joiakim were priests, the chief of the fathers: of Seraiah, Meraiah; of Jeremiah, Hananiah;  
13 Of Ezra, Meshullam; of Amariah, Jehohanan;

14 Of Melicu, Jonathan; of Shebaniah, Joseph;  
15 Of Harim, Adna; of Meraioth, Helkai;

16 Of Iddo, Zechariah; of Ginnethon, Meshullam;

17 Of Abijah, Zichri; of Miniamin, of Moadiah, Piltai;

18 Of Bilgah, Shammua; of Shemaiah, Jehonathan;

19 And of Joiarib, Mattenai; of Jedaiah, Uzzi;

20 Of Sallai, Kallai; of Amok, Eber;

21 Of Hilkiah, Hashabiah; of Jedaiah, Nethaneel.

22 ¶ The Levites in the days of Eliashib, Joiada, and Johanan, and Jaddua, were recorded chief of the fathers: also the priests, to the reign of Darius the Persian.

23 The sons of Levi, the chief of the fathers, were written in the book of the chronicles, even until the days of Johanan the son of Eliashib.

24 And the chief of the Levites: Hashabiah, Sherebiah, and Jeshua the son of Kadmiel, with their brethren over against them, to praise and to give thanks, according to the commandment of David the man of God, ward over against ward.

25 Mattaniah, and Bakkukiah, Obadiah, Meshullam, Talmon, Akkub, were porters keeping the ward at the thresholds of the gates.

26 These were in the days of Joiakim the son of Jeshua, the son of Jozadak, and in the days of Nehemiah the governor, and of Ezra the priest, the scribe.

27 ¶ And at the dedication of the wall of Jerusalem they sought the Levites out of all their places, to bring them to Jerusalem, to keep the dedication with gladness, both with thanksgivings, and with singing, *with cymbals, psalteries, and with harps.*

28 And the sons of the singers gathered themselves together, both out of the plain country round about Jerusalem, and from the villages of Netophathi;

29 Also from the house of Gilgal, and out of the fields of Geba and Azmaveth: for the singers had builded them villages round about Jerusalem.

30 And the priests and the Levites purified themselves, and purified the people, and the gates, and the wall.

31 Then I brought up the princes of Judah upon the wall, and appointed two great *companies of them that gave thanks, whereof one went on the right hand upon the wall toward the dung gate:*

32 And after them went Hoshaiah, and half of the princes of Judah,

33 And Azariah, Ezra, and Meshullam,

34 Judah, and Benjamin, and Shemaiah, and Jeremiah,

35 And certain of the priests' sons with trumpets; *namely,* Zechariah the son of Jonathan, the son of Shemaiah, the son of Mattaniah, the son of Michaiah, the son of Zaccur, the son of Asaph:

36 And his brethren, Shemaiah, and Azarael, Milalai, Gilalai, Maai, Nethaneel, and Judah, Hanani, with the musical instruments of David the man of God, and Ezra the scribe before them.

37 And at the fountain gate which was over against them, they went up by the stairs of the city of David, at the going up of the wall, above the house of David, even unto the water gate eastward.

38 And the other *company of them that gave thanks* went over against *them,* and I after them, and the half of the people upon the wall, from beyond the tower of the furnaces even unto the broad wall;

39 And from above the gate of Ephraim, and above the old gate, and above the fish gate, and the tower of Hananeel, and the tower of Meah, even unto the sheep gate: and they stood still in the prison gate.

40 So stood the two *companies of them that gave thanks* in the house of God, and I, and the half of the rulers with me:

41 And the priests; Eliakim, Maaseiah, Miniamin, Michaiah, Elioenai, Zechariah, and Hananiah, with trumpets;

42 And Maaseiah, and Shemaiah, and Eleazar, and Uzzi, and Jehohanan, and Malchijah, and Elam, and Ezer. And the singers sang loud, with Jezrahiah *their overseer.*

43 Also that day they offered great sacrifices, and rejoiced: for God had made them rejoice with great joy: the

27 וְעֹרָא הִכְהֵן הַסּוֹפֵר: וּבְחֻנַּת חוֹמַת יְרוּשָׁלַם

בִּקְשׁוּ אֶת־הַלְוִיִם מִכָּל־מְקוֹמֹתָם לְהִבְיֹאם לִירוּשָׁלַם

לַעֲשׂוֹת הַנֶּפֶחַ וְשִׁמְחָה וּבְתוֹדוֹת וּבִשְׁשִׁיר מִצִּלְתִּים נְבָלִים

28 וּבִכְנֹרוֹת: וַיֵּאסְפוּ בְנֵי הַמְּשֻׁרִים וּמִן־הַכֹּפֶר סְבִיבוֹת

29 יְרוּשָׁלַם וּמִן־חֲצִירֵי נִטְפָתִי: וּמִבֵּית הַגִּלְגָל וּמִשְׁדּוֹת נֶבֶעַ

וְעֹזְמוֹת כִּי חֲצִירִים בָּנוּ לָהֶם הַמְּשֻׁרִים סְבִיבוֹת יְרוּשָׁלַם:

ל וַיִּטְהָרוּ הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִם וַיִּטְהָרוּ אֶת־הָעָם וְאֶת־הַשְּׁעָרִים

וְאֶת־הַחוֹמָה: וְאֶעֱלֶה אֶת־שָׂרֵי יְהוּדָה מֵעַל לַחוֹמָה

וְאֶעֱמְדָה שְׁתֵּי תוֹדוֹת גְּדוֹלוֹת וְתִהְלַכְתָּ לִּמְיֹן מֵעַל לַחוֹמָה

32 לְשַׁעַר הָאֲשַׁפֹּת: וַיֵּלֶךְ אַחֲרֵיהֶם הוֹשִׁיעִיָה וְחֲצִי שָׂרֵי

33 יְהוּדָה: וְעֹזְרִיָה עֹרָא וּמִשְׁלֵם: יְהוּדָה וּבְנֵימָן וְשִׁמְעִיָה

34 לָה וִירְמִיָה: וּמִבְנֵי הַכֹּהֲנִים בַּחֲצֹצְרוֹת זְכַרְיָה בֶּרֶךְ וְנָתָן

36 בֶּן־שִׁמְעִיָה בֶּן־מַתַּנְיָה בֶּן־מִיכָיָה בֶּן־נִכְדָר בֶּן־אֶסָף: וְאֶחָיו

שִׁמְעִיָה וְעֹזְרָאֵל מִלְּלִי מִלְּלִי מֵעֵי נִתְנָאֵל וִיהוּדָה חֲנָנִי

בְּכָל־שִׁיר דָּוִד אִישׁ הָאֱלֹהִים וְעֹרָא הַסּוֹפֵר לַפְּנִיָּהם:

37 וְעַל שַׁעַר הָעֵין וְנִגְדָם עָלוּ עַל־מַעְלוֹת עִיר דָּוִד בִּמְעִלָה

38 לַחוֹמָה מֵעַל לְבֵית דָּוִד וְעַד שַׁעַר הַמַּיִם מִזְרָח: וְהַתּוֹדָה

הַשְּׁנִיתָ הִחֲלוּלַכְתָּ לְמוֹאֵל וְאֲנִי אַחֲרֶיהָ וְחֲצִי הָעָם מֵעַל

לַחוֹמָה מֵעַל לְמִגְדַּל הַתְּנֹנִיִּים וְעַד הַחוֹמָה הַרְחֵבָה:

39 וּמֵעַל לְשַׁעַר־אֶפְרַיִם וְעַל־שַׁעַר הַיִּשְׁשָׁנָה וְעַל־שַׁעַר הַדָּגִים

וּמִגְדַּל חֲנַנְאֵל וּמִגְדַּל הַמָּאָה וְעַד שַׁעַר הָצֹאן וְעַמְדוֹ

מ בְּשַׁעַר הַמִּטְרָה: וְתַעֲמִידָה שְׁתֵּי הַתּוֹדוֹת בְּבֵית הָאֱלֹהִים

41 וְאֲנִי וְחֲצִי הַסֹּנְגִים עִמִּי: וְהַכֹּהֲנִים אֲלִיָּקִים מַעֲשִׂיָה מְנִימָן

42 מִיכָיָה אֱלֹוִעִינִי זְכַרְיָה חֲנַנְיָה בַּחֲצֹצְרוֹת: וּמַעֲשִׂיָה וְשִׁמְעִיָה

וְאַלְעָזָר וְעֹזִי וִיהוֹחָנָן וּמִלְכִּיָה וְעִלְכָם וְעֹזֵר וַיִּשְׁמְעוּ

43 הַמְּשֻׁרִים וַיִּזְכְּחֵה הַפְּקוֹד: וַיִּזְכְּחוּ בַּיּוֹם הַהוּא וּבָחִים

גְּדוֹלִים וַיִּשְׁמְחוּ כִּי הָאֱלֹהִים שִׁמְחָם שִׁמְחָה גְּדוֹלָה וְגַם

הַנְּשִׁים

הַנָּשִׁים וְהַיְלָדִים שִׂמְחוּ וַתִּשְׁמַע שִׂמְחַת יְרוּשָׁלַם עַד־  
 44 מִרְחוֹק: וַיִּפְקְדוּ בַיּוֹם הַהוּא אָנָשִׁים עַל־הַנִּשְׁכּוֹת לֹא־צָרוֹת  
 לַתְּרוּמוֹת לְרֹאשֵׁית וּלְמַעֲשָׂרוֹת לְכֹנֹס בָּהֶם לַשָּׂדֵי הָעָרִים  
 מִנְּאֻזֹת הַתּוֹרָה לִכְהֻנִּים וּלְלוֹיִם בִּי שִׂמְחַת יְהוּדָה עַל־  
 הַכֹּהֲנִים וְעַל־הַלְוִיִּם הָעֹמְדִים: וַיִּשְׁמְרוּ מִשְׁמֶרֶת אֱלֹהֵיהֶם  
 וּמִשְׁמֶרֶת הַטְּהָרָה וְהַמְּשָׁרְרִים וְהַשְּׁעָרִים כַּמִּצְוֹת דָּוִד  
 46 שְׁלֵמָה בְּנוֹ: כִּי־בִימֵי דָוִד וְאַסָּף מִקְדָם רֹאשׁ הַמְּשָׁרְרִים  
 47 וְשִׁיר־תְּהִלָּה וְהוֹדוֹת לֵאלֹהִים: וְכָל־יִשְׂרָאֵל בִּימֵי זֶרֶבְבָּל  
 וּבִימֵי נְחֻמְיָה נִתְּנִים מִנִּיּוֹת הַמְּשָׁרְרִים וְהַשְּׁעָרִים דְּבָרִיוֹם  
 בְּיוֹמוֹ וּמִקְדָּשִׁים לְלוֹיִם וְהַלְוִיִּם מִקְדָּשִׁים לְבְנֵי אַהֲרֹן:

## CAP. XIII. י"ג

בַּיּוֹם הַהוּא נִקְרָא בְּסֵפֶר מֹשֶׁה בְּאָזְנֵי הָעָם וְנִמְצָא כְּתוּב \*  
 בּוֹ אֲשֶׁר לֹא־יָבוֹא עַמִּי וּמֹאָבִי בְּקֹהֶל הָאֱלֹהִים עַד־עוֹלָם:  
 2 כִּי לֹא קָדְמוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּקָחָם וּבִמָּיִם וַיִּשְׁפֹּר עָלָיו  
 3 אֶת־בִּלְעָם לְקַלְלוֹ וַיַּהַפֵּךְ אֱלֹהֵינוּ הַקֹּלֶלָה לְבִרְכָּה: וַיְהִי  
 4 כַּשֶּׁמַּעַם אֶת־הַתּוֹרָה וַיִּבְדְּלוּ כָל־עַרְב מִיִּשְׂרָאֵל: וּלְפָנַי  
 מִזֶּה אֱלִישִׁיב הַכֹּהֵן נָתַן בְּלִשְׁכַּת בֵּית־אֱלֹהֵינוּ קָרוֹב  
 5 לְמוֹבִיָּה: וַיַּעַשׂ לוֹ לִשְׁכָּה גְדוֹלָה וְשָׁם הָיוּ לְפָנִים נִתְּנִים ה  
 אֶת־הַמִּנְחָה הַלְּבוֹנָה וְהַכֹּלִים וּמַעֲשֵׂר הַדָּגָן הַתִּירוֹשׁ  
 וְהַיִּצְהָר מִצְוֹת הַלְוִיִּם וְהַמְּשָׁרְרִים וְהַשְּׁעָרִים וְתְּרוּמַת  
 6 הַכֹּהֲנִים: וּבְכָל־זֶה לֹא הָיִיתִי בִירוּשָׁלַם כִּי בִשְׁנַת שְׁלֹשִׁים  
 וּשְׁתַּיִם לְאַרְתַּחְשַׁסְתָּא מֶלֶךְ־בָּבֶל בָּאתִי אֶל־הַמֶּלֶךְ וּלְקֹץ  
 7 יָמַימִם נִשְׁאַלְתִּי מֶלֶךְ־הַמֶּלֶךְ: וְאָבֹא לִירוּשָׁלַם וְאֶבְנֶה בִּרְעָה  
 אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלִישִׁיב לְמוֹבִיָּה לַעֲשׂוֹת לוֹ נִשְׁכָּה בַּחֲצָרִי  
 8 בֵּית הָאֱלֹהִים: וַיַּרְע לִי מְאֹד וְאֲשַׁלִּיכָה אֶת־כָּל־כְּלִי  
 9 בֵּית־מוֹבִיָּה הַחוּץ מִן־הַלִּשְׁכָּה: וְאָמַרְה וַיִּטְהָרוּ הַלִּשְׁכּוֹת  
 וְאֲשִׁיבָה שָׁם כָּלִי בֵּית הָאֱלֹהִים אֶת־הַמִּנְחָה וְהַלְּבָנָה:

וְאִדְעָה

י"ב v. 43. י"ג בלא ע"ד. 44. v. 44. ב' טעמים. 46. v. 46. ראשי קרי. י"ג v. 2. ב"א אלהקלה

wives also and the children rejoiced: so that the joy of Jerusalem was heard even afar off.

44 ¶ And at that time were some appointed over the chambers for the treasures, for the offerings, for the firstfruits, and for the tithes, to gather into them out of the fields of the cities the portions of the law for the priests and Levites: for Judah rejoiced for the priests and for the Levites that waited.

45 And both the singers and the porters kept the ward of their God, and the ward of the purification, according to the commandment of David, and of Solomon his son.

46 For in the days of David and Asaph of old there were chief of the singers, and songs of praise and thanksgiving unto God.

47 And all Israel in the days of Zerubbabel, and in the days of Nehemiah, gave the portions of the singers and the porters, every day his portion: and they sanctified *holy things* unto the Levites; and the Levites sanctified them unto the children of Aaron.

## CHAPTER XIII.

ON that day they read in the book of Moses in the audience of the people; and therein was found written, that the Ammonite and the Moabite should not come into the congregation of God for ever;

2 Because they met not the children of Israel with bread and with water, but hired Balaam against them, that he should curse them: howbeit our God turned the curse into a blessing.

3 Now it came to pass, when they had heard the law, that they separated from Israel all the mixed multitude.

4 ¶ And before this, Eliashib the priest, having the oversight of the chamber of the house of our God, *was* allied unto Tobiah:

5 And he had prepared for him a great chamber, where aforetime they laid the meat offerings, the frankincense, and the vessels, and the tithes of the corn, the new wine, and the oil, which was commanded to be given to the Levites, and the singers, and the porters; and the offerings of the priests.

6 But in all this time was not I at Jerusalem: for in the two and thirtieth year of Artaxerxes king of Babylon came I unto the king, and after certain days obtained I leave of the king:

7 And I came to Jerusalem, and understood of the evil that Eliashib did for Tobiah, in preparing him a chamber in the courts of the house of God,

8 And it grieved me sore: therefore I cast forth all the household stuff of Tobiah out of the chamber.

9 Then I commanded, and they cleansed the chambers: and thither brought I again the vessels of the house of God, with the meat offering and the frankincense.

10 ¶ And I perceived that the portions of the Levites had not been given *them*: for the Levites and the singers, that did the work, were fled every one to his field.

11 Then contended I with the rulers, and said, Why is the house of God forsaken? And I gathered them together, and set them in their place.

12 Then brought all Judah the tithe of the corn and the new wine and the oil unto the treasures.

13 And I made treasurers over the treasures, Shelemiah the priest, and Zadok the scribe, and of the Levites, Pedaiah: and next to them *was* Hanan the son of Zaccur, the son of Mattaniah: for they were counted faithful, and their office *was* to distribute unto their brethren.

14 Remember me, O my God, concerning this, and wipe not out my good deeds that I have done for the house of my God, and for the offices thereof.

15 ¶ In those days saw I in Judah *some* treading wine presses on the sabbath, and bringing in sheaves, and lading asses; as also wine, grapes, and figs, and all *manner* of burdens, which they brought into Jerusalem on the sabbath day: and I testified *against them* in the day wherein they sold victuals.

16 There dwelt men of Tyre also therein, which brought fish, and all manner of ware, and sold on the sabbath unto the children of Judah, and in Jerusalem.

17 Then I contended with the nobles of Judah, and said unto them, What evil thing *is* this that ye do, and profane the sabbath day?

18 Did not your fathers thus, and did not our God bring all this evil upon us, and upon this city? yet ye bring more wrath upon Israel by profaning the sabbath.

19 And it came to pass, that when the gates of Jerusalem began to be dark before the sabbath, I commanded that the gates should be shut, and charged that they should not be opened till after the sabbath: and *some* of my servants set I at the gates, *that* there should no burden be brought in on the sabbath day.

20 So the merchants and sellers of all kind of ware lodged without Jerusalem once or twice.

21 Then I testified against them, and said unto them, Why lodge ye about the wall? if ye do *so* again, I will lay hands on you. From that time forth came they no *more* on the sabbath.

22 And I commanded the Levites that they should cleanse themselves, and *that* they should come and keep the gates, to sanctify the sabbath day. Remember me, O my God, *concerning* this also, and spare me according to the greatness of thy mercy.

23 ¶ In those days also saw I Jews

י ואדעה כִּי־מִנּוֹת הַלֵּוִיִּם לֹא נִתְּנָה וַיִּבְרְחוּ אִישׁ־לְשָׂדֵהוּ  
 11 הַלֵּוִיִּם וְהַמְשָׁרִים עֲשֵׂי הַמְּלָאכָה׃ וְאָרִיבָה אֶת־הַסֹּנְגִים  
 וְאָמְרָה מְדוּעַ נֶעֱזַב בֵּית־הָאֱלֹהִים וְאֶקְבָּצֶם וְאֶעֱמָדֶם עַל־  
 12 עִמָּדָם׃ וְכִלְיָהוּדָה הֵבִיאוּ מַעֲשֵׂר הַדָּגָן וְהַתִּירֹשׁ וְהַיִּצְהָר  
 13 לְאֹצְרוֹת׃ וְאֹצְרָה עַל־אֹצְרוֹת שְׁלֵמִיָּה הַכֹּהֵן וְצִדּוֹק  
 הַסּוֹפֵר וּפְדַיָּה מִן־הַלֵּוִיִּם וְעַל־יָדָם חָנָן בֶּן־זַכּוּר בֶּן־מַתַּנְיָה  
 כִּי נְאֻמִּים נִחְשְׁבוּ וְעַל־יָדָם לְחַלֵּק לְאַחֵיהֶם׃  
 14 וְכִרְהֵלִי אֶלְהִי עַל־זֹאת וְאֶל־תֵּמַח חֲסָדִי אֲשֶׁר עָשִׂיתִי  
 טו בְּבֵית אֱלֹהֵי וּבַמְשָׁמְרוֹ׃ בַּיָּמִים הָהֵמָּה רָאִיתִי בִיהוּדָה  
 דֹּרְכִים נִתּוֹת׃ בַּשָּׂבַת וּמִבֵּיائִים הָעֲרָמוֹת וְעַמָּסִים עַל־  
 הַחֲמֹרִים וְאַף־יַיִן עֲנָבִים וְתַאֲנִים וְכִלְמִשָּׂא וּמִבֵּיائִים  
 16 יְרוּשָׁלַם בַּיּוֹם הַשַּׁבָּת וְאֵעִיד בַּיּוֹם מִכֶּם צִיד׃ וְהַצִּירִים  
 יֵשְׁבוּ כֹה מִבֵּיائִים דָּאָג וְכִלְמִכָּר וּמוֹכְרִים בַּשָּׁבַת לִבְנֵי  
 17 יְהוּדָה וּבִירוּשָׁלַם׃ וְאָרִיבָה אֶת חֲבֵי הַיּוּדָה וְאָמְרָה לָהֶם  
 מַה־הִדְבָּר הַזֶּה הִנֵּה אֲשֶׁר־אַתֶּם עֹשִׂים וּמַחֲלִלִים אֶת־  
 18 יוֹם הַשָּׁבַת׃ הֲלוֹא כֹה עָשׂוּ אֲבֹתֵיכֶם וַיָּבֹא אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ  
 אֶת כָּל־הָרָעָה הַזֹּאת וְעַל הָעִיר הַזֹּאת וְאַתֶּם מוֹסִיפִים  
 19 חֲרוֹן־עַל־יִשְׂרָאֵל לְחַלֵּל אֶת־הַשָּׁבַת׃ וַיְהִי בְּאֲשֶׁר צָלְלוּ  
 שַׁעְרֵי יְרוּשָׁלַם לִפְנֵי הַשָּׁבַת וְאָמְרָה וַיִּסְגְּרוּ הַדִּלְתוֹת  
 וְאָמְרָה אֲשֶׁר לֹא יִפְתְּחוּם עַד אַחֵר הַשָּׁבַת וּמִנְעָרֵי  
 הָעִמָּדָתִי עַל־הַשַּׁעְרִים לֹא־יָבֹאוּ מִשָּׂא בַיּוֹם הַשָּׁבַת׃  
 כ וַיִּלְנִי הַרְבָּלִים וּמִכָּרִי כִלְמִמִּכָּר מִחוּץ לְיְרוּשָׁלַם פַּעַם  
 21 וּשְׁתִּים׃ וְאֵעִידָה בָלֶם וְאָמְרָה אֲלֵהֶם מְדוּעַ אַתֶּם לֹנִים  
 נֶגֶד הַחוּמָה אֲסִיתְשֵׁנוּ יָד אֲשַׁלַּח בְּכֶם מִזִּדְעַת הַחִיָּא  
 22 לֹא בָאוּ בַשָּׁבַת׃ וְאָמְרָה לְלֹוִיִּם אֲשֶׁר יִהְיוּ מִשְׁתָּרִים  
 וּבָאִים שְׁמָרִים הַשַּׁעְרִים לִקְדָּשׁ אֶת־יוֹם הַשָּׁבַת נִסְזֹאת  
 23 וְכִרְהֵלִי אֶלְהִי וְחוּסָה עָלַי כָּרֵב חֲסִידִי׃ גַּם׃ בַּיָּמִים

ההם

הָהֶם רָאִיתִי אֶת־הַיְּהוּדִים הַשִּׁבּוּ נָשִׁים אַשְׁדּוּדִיּוֹת עַמּוֹנִיּוֹת  
 מוֹאָבִיּוֹת: וּבְנֵיהֶם חָצִי מְדַבֵּר אַשְׁדּוּדִית וְאֵינֶם מְבִירִים  
 לְדַבֵּר יְהוּדִית וְכִלְשׁוֹן עַם וָעַם: וְאָרִיב עִמָּם וְאֶקְלָלֵם כֹּה  
 וְאָפָה מֵהֶם אַנְשִׁים וְאֶמְרָטֶם וְאֶשְׁבִּיעֶם בְּאֱלֹהִים אֲסִי-  
 תַּתְּנוּ בְּנֹתֵיכֶם לְבָנֵיהֶם וְאֶסְתַּשְׂאוּ מִבְּנֹתֵיהֶם לְבָנֵיכֶם  
 וְלָכֶם: הֲלֹא עַל־אֱלֹהֵי־הַטָּא שְׁלָמָה מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וּבְנוֹתָם  
 הָרַבִּים לֹא־הָיָה מֶלֶךְ כְּמֹהוּ וְאֶהוּב לֵאלֹהָיו הִזָּה וַיִּתְּנֶהוּ  
 אֱלֹהִים מֶלֶךְ עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל גַּם־אוֹתוֹ הַחֲטִיאוּ הַנָּשִׁים  
 הַנִּכְרִיּוֹת: וְלָכֶם הַנִּשְׁמָע לַעֲשֹׂת אֶת־כָּל־הָרָעָה הַגְּדוֹלָה  
 הַזֹּאת לְמַעַל בְּאֱלֹהֵינוּ לְהַשִּׁיב נָשִׁים נִכְרִיּוֹת: וּמִבְּנֵי יוֹדָע  
 בֶּן־אֶלְיָשִׁיב הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל חָתָן לְסַנְבַּלֵּט הַחֲרָגִי וְאֶבְרִיחִי  
 מַעֲלִי: וְכָרַח לָהֶם אֱלֹהֵי עַל־נְאֻלִי הַכֹּהֵן וּבְרִית הַכֹּהֵן  
 וְהַלְוִיִּם: וְטַהַרְתִּים מִכָּל־נֹכֶר וְאֶעֱמִידָה מִשְׁמָרוֹת לְכֹהֲנִים  
 וְלַלְוִיִּם אִישׁ בְּמַלְאכְתּוֹ: וְלִקְרֹבָן הָעֲצִים בְּעֵתִים מְזֻמָּנוֹת  
 וּלְבָבוֹרִים וְכָרַח־לִי אֱלֹהֵי לְטוֹבָה:

that had married wives of Ashdod, of Ammon, and of Moab:

24 And their children spake half in the speech of Ashdod, and could not speak in the Jews' language, but according to the language of each people.

25 And I contended with them, and cursed them, and smote certain of them, and plucked off their hair, and made them swear by God, saying, Ye shall not give your daughters unto their sons, nor take their daughters unto your sons, or for yourselves.

26 Did not Solomon king of Israel sin by these things? yet among many nations was there no king like him, who was beloved of his God, and God made him king over all Israel: nevertheless even him did outlandish women cause to sin.

27 Shall we then hearken unto you to do all this great evil, to transgress against our God in marrying strange wives?

28 And one of the sons of Joiada, the son of Eliashib the high priest, was son in law to Sanballat the Horonite: therefore I chased him from me.

29 Remember them, O my God, because they have defiled the priesthood, and the covenant of the priesthood, and of the Levites.

30 Thus cleansed I them from all strangers, and appointed the wards of the priests, and the Levites, every one in his business;

31 And for the wood offering, at times appointed, and for the firstfruits. Remember me, O my God, for good.

v. 23. יתר ה. ibid. יתר ה.

## ח ז ק

סכום פסוקי דעזרא ונחמיה שש מאות ושמונים ושמונה. וסימנו  
 זכור י"י חרפת עבדיך. וחציו ובין עלית הפנה. וסדריו עשרה.  
 וסימנו על הר גבה עלי לך מבשרת ציון:

THE FIRST BOOK  
OF THE  
CHRONICLES.

ד ב ר י ה י מ י ם א  
PRIOR LIBER  
CHRONICORUM.

CHAPTER I.

CAPUT I. א

**A**DAM, Sheth, Enosh,  
2 Kenan, Mehalaleel, Jered,  
3 Henoch, Methuselah, Lamech,  
4 Noah, Shem, Ham, and Japheth.

5 ¶ The sons of Japheth; Gomer, and  
Magog, and Madai, and Javan, and  
Tubal, and Meshech, and Tiras.

6 And the sons of Gomer; Ashchenaz,  
and Riphath, and Togarmah.

7 And the sons of Javan; Elishah, and  
Tarshish, Kittim, and Dodanaim.

8 ¶ The sons of Ham; Cush, and  
Mizraim, Put, and Canaan.

9 And the sons of Cush; Seba, and  
Havilah, and Sabta, and Raamah, and  
Sabtechah. And the sons of Raamah;  
Sheba, and Dedan.

10 And Cush begat Nimrod: he began  
to be mighty upon the earth.

11 And Mizraim begat Ludim, and  
Ananim, and Lehabim, and Naphtuhim,

12 And Pathrusim, and Casluhim, (of  
whom came the Philistines,) and Caph-  
thorim.

13 And Canaan begat Zidon his first-  
born, and Heth,

14 The Jebusite also, and the Amorite,  
and the Girgashite,

15 And the Hivite, and the Arkite,  
and the Sinite,

16 And the Arvadite, and the Zemar-  
ite, and the Hamathite.

17 ¶ The sons of Shem; Elam, and  
Asshur, and Arphaxad, and Lud, and  
Aram, and Uz, and Hul, and Gether,  
and Meshech.

18 And Arphaxad begat Shelah, and  
Shelah begat Eber.

19 And unto Eber were born two  
sons: the name of the one *was* Peleg;  
because in his days the earth was di-  
vided: and his brother's name *was*  
Joktan.

20 And Joktan begat Almodad, and  
Sheleph, and Hazarmaveth, and Jerah,

21 Hadoram also, and Uzal, and  
Diklah,

22 And Ebal, and Abimael, and Sheba,  
•23 And Ophir, and Havilah, and Jobah.  
All these *were* the sons of Joktan.

אֲדָם שֵׁת אֵנוֹשׁ׃ כֵּנָן מְהַלְלָאֵל יֶרֶד׃ חֲנוֹךְ מְתוּשֶׁלַח  
לָמֶךְ׃ נֹחַ שֵׁם חָם וְיֹפֶת׃ בְּנֵי יֹפֶת נֶמֶר וּמִגּוֹג וּמָדִי וְיָוָן  
וְתִבְלֵי וּמִשֶׁךְ וְתִירָס׃ וּבְנֵי נֶמֶר אֲשַׁכֶּנֶז וְרִיפַת וְתוֹגַרְמָה׃  
וּבְנֵי יוֹן אֱלִישָׁה וְתַרְשִׁישָׁה כְּתִים וְרוּדִינִים׃ בְּנֵי חָם כּוּשׁ  
וּמִצְרַיִם כּוּשׁ וְכִנְעָן׃ וּבְנֵי כּוּשׁ סִבָּא וְחוּיִלָּה וְסִבְתָּא  
יִרְעָמָא וְסִבְתָּא וּבְנֵי רִעְמָה שָׁבָא וְדֶדָן׃ וְכוּשׁ יָלַד אֶת־  
נִמְרֹד הוּא הֵחָל לְהָיוֹת גִּבּוֹר בָּאָרֶץ׃ וּמִצְרַיִם יָלַד אֶת־  
לֹדִיִּים וְאֶת־עֲנָמִים וְאֶת־לֵהָבִים וְאֶת־נַפְתָּחִים׃ וְאֶת־  
פַּתְרֻסִּים וְאֶת־כַּסְלֻחִים אֲשֶׁר יָצְאוּ מִשֵּׁם פִּלְשְׁתִּים וְאֶת־  
כַּפְתָּרִים׃ וְכִנְעָן יָלַד אֶת־צִידוֹן בְּכֹרׁוֹ וְאֶת־חֵת׃  
וְאֶת־הִיבוּסִי וְאֶת־הָאֱמֹרִי וְאֶת־הַגִּרְגָּשִׁי׃ וְאֶת־הַחִוִּי וְאֶת־  
הָעֶרְקִי וְאֶת־הַסִּינִי׃ וְאֶת־הָאֲרֻרִי וְאֶת־הַצִּמְרִי וְאֶת־  
הַחֲמָתִי׃ בְּנֵי שֵׁם עִילָם וְאַשּׁוּר וְאַרְפַּכְשָׁד וְלֹד  
וְאַרְם וְעוּץ וְחוּל וְנֹחַר וּמִשֶׁךְ׃ וְאַרְפַּכְשָׁד יָלַד אֶת־  
שֶׁלָּה וְשֶׁלָּה יָלַד אֶת־עֵבֶר׃ וְעֵבֶר יָלַד שְׁנֵי בָנִים שֵׁם  
הָאֶחָד פֶּלֶג כִּי בְיָמָיו נִפְלְגָה הָאָרֶץ וְשֵׁם אֲחִיו יֶקְטָן׃  
כ וְיֶקְטָן יָלַד אֶת־אַלְמוֹדָד וְאֶת־שֶׁלֶף וְאֶת־חֲצַרְמָוֶת וְאֶת־  
יֶרָח׃ וְאֶת־הַדּוּרִם וְאֶת־אוּזַל וְאֶת־דִּקְלָה׃ וְאֶת־עִיבָל  
וְאֶת־אֲבִימָאֵל וְאֶת־שָׁבָא׃ וְאֶת־אוֹפִיר וְאֶת־חוּיִלָּה וְאֶת־  
יֹבָב



24 יוֹכָב כָּל־אֵלֶּה בְּנֵי יִקְטָן: שֵׁם אֶרְפַּכְשָׁד שֵׁלַח:  
 25 עֵבֶר פֶּלֶג רְעוּ: שְׂרוּג נָחוֹר תָּרַח: אֲבִרָם הוּא אֲבִרָהָם:  
 26 בְּנֵי אֲבִרָהָם יִצְחָק וְיִשְׁמָעֵאל: אֵלֶּה תְּלִדָתָם  
 27 בְּבוֹר יִשְׁמָעֵאל נְבוֹיֹת וְקָדָר וְאֶדְבָּאֵל וּמִבְשָׁם: מִשְׁמַע  
 28 וְדוֹמָה מִשָּׂא חֶדֶד וְתִימָא: יִטּוֹר נָפִישׁ וְקִדְמָה אֵלֶּה הֵם  
 29 בְּנֵי יִשְׁמָעֵאל: וּבְנֵי קְטוּרָה פִּילְגֵשׁ אֲבִרָהָם יִלְדָּהּ  
 30 אֶת־זִמְרָן וְיִקְשָׁן וּמִדָּן וּמִדִּין וְיִשְׁבָּק וְשׁוּחַ וּבְנֵי יִקְשָׁן שְׂבָא  
 31 וְדָדָן: וּבְנֵי מִדִּין עִיפָה וְעֶפְרָי וְחִנּוּךְ וְאַבְדִּיעַ וְאַלְדֵּעָה  
 32 כָּל־אֵלֶּה בְּנֵי קְטוּרָה: וַיִּילֶד אֲבִרָהָם אֶת־יִצְחָק  
 33 בְּנֵי יִצְחָק עִשׂו וְיִשְׂרָאֵל: בְּנֵי עִשׂו אֵלִיפֹז רְעוּאֵל לֵה  
 34 וַיעִשׂו וְעֵלָם וְקָרַח: בְּנֵי אֵלִיפֹז תִּימָן וְאוֹמֶר צָפִי  
 35 וְנִעְתָם קִנְזו וְתַמְנֵעַ וְעֶמְלָק: בְּנֵי רְעוּאֵל נַחַת וְרַח  
 36 שִׁמְהָ וּמִוְהָ: וּבְנֵי שְׂעִיר לוֹטָן וְשׁוּבָל וְצַבְעֹן וְעֵנָה וְדִישָׁן  
 37 וְאַצֵּר וְדִישָׁן: וּבְנֵי לוֹטָן חֹרִי וְחוּמִם וְנַחְתּוֹת לוֹטָן  
 38 תַּמְנֵעַ: בְּנֵי שׁוּבָל עֲלֹן וּמִנְחַת וְעִיבָל שָׁפִי וְאוּנִם מ  
 39 וּבְנֵי צַבְעֹן אִיָּה וְעֵנָה: בְּנֵי עֵנָה דִישָׁן וּבְנֵי דִישָׁן  
 40 חֲמֹרָן וְאַשְׁשֹׁן וְיִתְרֹן וְכָרֵן: בְּנֵי־אַצֵּר בִּלְהָן וְעֵצָן  
 41 יַעֲקֹן בְּנֵי דִישָׁן עֵיז וְאַרְן: וְאֵלֶּה הַמְּלָכִים אֲשֶׁר  
 42 מָלְכוּ בְּאֶרֶץ אֲדוֹם לִפְנֵי מֶלֶךְ־מֶלֶךְ לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּלַע  
 43 בֶּרֶכְעוֹר וְשֵׁם עִירוֹ דִּנְהָבָה: וַיָּמָת יוֹכָב וַיִּמְלֹךְ תַּחְתּוֹ  
 44 יוֹכָב בֶּן־זֶרַח מִבְּצָרָה: וַיָּמָת יוֹכָב וַיִּמְלֹךְ תַּחְתּוֹ חוּשָׁם  
 45 מֵאֶרֶץ הַתִּימָנִי: וַיָּמָת חוּשָׁם וַיִּמְלֹךְ תַּחְתּוֹ הָדָד בֶּן־בֶּרֶךְ  
 46 הַמִּפְּהָ אֶת־מִדְּיָן בְּשָׂדֵה מוֹאָב וְשֵׁם עִירוֹ עִזּוֹת: וַיָּמָת  
 47 הָדָד וַיִּמְלֹךְ תַּחְתּוֹ שָׁמְלָה מִמִּשְׁרָקָה: וַיָּמָת שָׁמְלָה  
 48 וַיִּמְלֹךְ תַּחְתּוֹ שָׂאוּל מִרְחֹבוֹת הַנָּהָר: וַיָּמָת שָׂאוּל וַיִּמְלֹךְ  
 49 תַּחְתּוֹ בַּעַל חֲנָן בֶּרֶכְעָבוֹר: וַיָּמָת בַּעַל חֲנָן וַיִּמְלֹךְ תַּחְתּוֹ  
 50 הָדָד וְשֵׁם עִירוֹ פָּעִי וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ מְהִיטָבָאֵל בַּת־מַטְרֵד

בת

24 † Shem, Arphaxad, Shelah,  
 25 Eber, Peleg, Reu,  
 26 Serug, Nahor, Terah,  
 27 Abram; the same is Abraham.  
 28 The sons of Abraham; Isaac, and  
 Ishmael.  
 29 † These are their generations: The  
 firstborn of Ishmael, Nebaioth; then  
 Kedar, and Adbeel, and Mibsam,  
 30 Mishma, and Dumah, Massa, Ha-  
 dad, and Tema,  
 31 Jetur, Naphish, and Kedemah.  
 These are the sons of Ishmael.  
 32 † Now the sons of Keturah, Abrah-  
 am's concubine: she bare Zimran, and  
 Jokshan, and Medan, and Midian, and  
 Ishbak, and Shuah. And the sons of  
 Jokshan; Sheba, and Dedan.  
 33 And the sons of Midian; Ephah,  
 and Ephra, and Henoah, and Abida,  
 and Eldaah. All these are the sons of  
 Keturah.  
 34 And Abraham begat Isaac. The  
 sons of Isaac; Esau and Israel.  
 35 † The sons of Esau; Eliphaz, Reuel,  
 and Jeush, and Jaalam, and Korah.  
 36 The sons of Eliphaz; Teman, and  
 Omar, Zephi, and Gatam, Kenaz, and  
 Timna, and Amalek.  
 37 The sons of Reuel; Nahath, Zerah,  
 Shammah, and Mizzah.  
 38 And the sons of Seir; Lotan, and  
 Shobal, and Zibeon, and Anah, and  
 Dishon, and Ezar, and Dishan.  
 39 And the sons of Lotan; Hori, and  
 Homam: and Timna was Lotan's sister.  
 40 The sons of Shobal; Alian, and  
 Manabath, and Ebal, Shephi, and Onam.  
 And the sons of Zibeon; Aiah, and  
 Anah.  
 41 The sons of Anah; Dishon. And  
 the sons of Dishon; Amram, and Esh-  
 ban, and Ithran, and Cheran.  
 42 The sons of Ezer; Bilhan, and Za-  
 van, and Jakan. The sons of Dishan;  
 Uz, and Aran.  
 43 † Now these are the kings that  
 reigned in the land of Edom before  
 any king reigned over the children of  
 Israel; Bela the son of Beor: and the  
 name of his city was Dinhabah.  
 44 And when Bela was dead, Jobab  
 the son of Zerah of Bozrah reigned in  
 his stead.  
 45 And when Jobab was dead, Hu-  
 sham of the land of the Temanites  
 reigned in his stead.  
 46 And when Husham was dead, Hada-  
 d the son of Bedad, which smote  
 Midian in the field of Moab, reigned  
 in his stead: and the name of his city  
 was Avith.  
 47 And when Haddad was dead, Sam-  
 lah of Masrekah reigned in his stead.  
 48 And when Samlah was dead, Shaul  
 of Rehoboth by the river reigned  
 in his stead.  
 49 And when Shaul was dead, Baal-  
 hanan the son of Achbor reigned in  
 his stead.  
 50 And when Baal-hanan was dead, Hada-  
 d reigned in his stead: and the  
 name of his city was Pui; and his wife's  
 name was Mehetabel, the daughter of  
 Matred, the daughter of Mezahab.

51 † Hadad died also. And the dukes of Edom were; duke Timnah, duke Aliah, duke Jetheth,

52 Duke Aholibamah, duke Elah, duke Pinon,

53 Duke Kenaz, duke Teman, duke Mibzar,

54 Duke Magdiel, duke Iram. These are the dukes of Edom.

## CHAPTER II.

THESE are the sons of Israel; Reuben, Simeon, Levi, and Judah, Issachar, and Zebulun, 2 Dan, Joseph, and Benjamin, Naphtali, Gad, and Asher.

3 † The sons of Judah; Er, and Onan, and Shelah: *whuch* three were born unto him of the daughter of Shua the Canaanitess. And Er, the firstborn of Judah, was evil in the sight of the Lord; and he slew him.

4 And Tamar his daughter in law bare him Pharez and Zerah. All the sons of Judah were five.

5 The sons of Pharez; Hezron, and Hamul.

6 And the sons of Zerah; Zimri, and Ethan, and Heman, and Calcol, and Dara: five of them in all.

7 And the sons of Carmi; Achar, the troubler of Israel, who transgressed in the thing accursed.

8 And the sons of Ethan; Azariah.

9 The sons also of Hezron, that were born unto him; Jerahmeel, and Ram and Chelubai.

10 And Ram begat Amminadab; and Amminadab begat Nahshon, prince of the children of Judah;

11 And Nahshon begat Salma, and Salma begat Boaz,

12 And Boaz begat Obed, and Obed begat Jesse,

13 † And Jesse begat his firstborn Eliab, and Abinadab the second, and Shimma the third,

14 Nathaneel the fourth, Raddai the fifth,

15 Ozem the sixth, David the seventh:

16 Whose sisters were Zeruiah, and Abigail. And the sons of Zeruiah; Abishai, and Joab, and Asahel, three.

17 And Abigail bare Amasa: and the father of Amasa was Jether the Ishmeelite.

18 † And Caleb the son of Hezron begat children of Azubah his wife, and of Jerioth: her sons are these; Jeshur, and Shobab, and Ardon.

19 And when Azubah was dead, Caleb took unto him Ephrath, which bare him Hur.

20 And Hur begat Uri, and Uri begat Bezaleel.

21 † And afterward Hezron went in to the daughter of Machir the father of Gilead, whom he married when he was threescore years old; and she bare him Segub.

51 בַּת מִי וְהָבָה: וַיָּמָת הַיָּדָד וַיְהִיוּ אֵלּוּפֵי אֲדוֹם אֱלֹהֵי תַמְנָע  
52 אֱלֹהֵי עֲלִיָּה אֱלֹהֵי יִתָּת: אֱלֹהֵי אֶהֱלִיבָמָה אֱלֹהֵי אֶלָּה  
53 אֱלֹהֵי פִינּוֹן: אֱלֹהֵי קֵנָן אֱלֹהֵי תִמָּן אֱלֹהֵי מִבְצָר: אֱלֹהֵי  
54 מַגְדִּיֶּל אֱלֹהֵי עִירָם אֶלָּה אֵלּוּפֵי אֲדוֹם:

## CAP. II. ב

א אֵלָּה בְנֵי יִשְׂרָאֵל רְאוּבֵן שִׁמְעוֹן לֵוִי וַיְהוּדָה יִשְׁשָׁכָר  
2 וַיְזַבְּלוֹן: דָּן יוֹסֵף וּבִנְיָמִן נַפְתָּלִי גָד וְאַשֶׁר:  
3 בְּנֵי יְהוּדָה עֵר וְאוֹנָן וְשֶׁלָּה שְׁלוֹשָׁה נִוְלַד לוֹ מִבְּת־שׁוּעַ  
הַכְּנַעֲנִית וַיְהִי עֵר בְּכוֹר יְהוּדָה רָע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיָּמִיתֵהוּ:  
4 וַתֵּמַר כָּלְתִי יְלֵדָה לוֹ אֶת־פָּרֶז וְאֶת־זֶרַח כָּל־בְּנֵי יְהוּדָה  
ה חֲמִשָּׁה: בְּנֵי פָרֶז חֲצֵרוֹן וְחָמוּל:  
6 וּבְנֵי זֶרַח זִמְרִי  
7 וְאִיתָן וְהִימָן וְכָלכָּל וְדָרַע כָּל־ם חֲמִשָּׁה: וּבְנֵי בְרָמִי עָכָר  
8 עֹכָר יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר מָעַל בְּחָרָם: וּבְנֵי אִיתָן עֲזַרְיָה: וּבְנֵי  
9 חֲצֵרוֹן אֲשֶׁר נִוְלַדְלוֹ אֶת־יֶרְחֵמֶה וְאֶת־רָם וְאֶת־כְּלוּבִי:  
י וְרָם הוֹלִיד אֶת־עֲמִינָדָב וְעֲמִינָדָב הוֹלִיד אֶת־נַחֲשׁוֹן נָשִׂיא  
11 בְּנֵי יְהוּדָה: וְנַחֲשׁוֹן הוֹלִיד אֶת־שַׁלְמָא וְשַׁלְמָא הוֹלִיד  
12 אֶת־בְּעֻז: וּבְעֻז הוֹלִיד אֶת־עֹבֵד וְעֹבֵד הוֹלִיד אֶת־יֹשִׁי:  
13 וְאִישִׁי הוֹלִיד אֶת־בְּכוֹרוֹ אֶת־אֱלִיאָב וְאֶבְיָנָדָב הַשֵּׁנִי וְשִׁמְעָא  
14 הַשְּׁלִישִׁי: נִתְנָאֵל הָרְבִיעִי רַחֲמִישִׁי: אֲצָם הַחֲמִישִׁי  
טו הַדּוֹד הַשְּׁבִיעִי: וְאַחֲוִיתָהֶם צְרוּיָה וְאֶבְיָנָל וּבְנֵי צְרוּיָה  
16 אֶבְשִׁי וְיֹאָב וְעִשָּׂה־אֵל שְׁלֹשָׁה: וְאֶבְיָנָל יָלְדָה אֶת־  
17 עֲמָשָׂא וְאֶבִי עֲמָשָׂא יֵתֵר הַיִּשְׁמְעֵאלִי:  
18 וּכְלָב בֶּן־חֲצֵרוֹן הוֹלִיד אֶת־עֲזוּבָה אִשָּׁה וְאֶת־יֶרִיעוֹת וְאֶלָּה בְּנֵיהֶם  
19 יֵשֶׁר וְשׁוּבָב וְאַרְדּוֹן: וַתָּמָת עֲזוּבָה וַיִּקַּח־לָהּ כָּלָב אֶת־  
כ אֶפְרַת וַתֵּלֶד לוֹ אֶת־הוּר: וְהוּר הוֹלִיד אֶת־אוּרִי וְאוּרִי  
21 הוֹלִיד אֶת־בְּצַלְאֵל: וְאַחֲרַי בָּא חֲצֵרוֹן אֶל־בֶּת־מַכִּיר אֶבִי  
נִלְעָד וְהוּא לִקְחָהּ וְהוּא בֶן־שָׁשִׁים שָׁנָה וַתֵּלֶד לוֹ אֶת־

שוב

22 שְׁגוּב: וְשֵׁנוּב הוֹלִיד אֶת־יָאִיר וַיְהִי־לּוֹ עָשָׂרִים וּשְׁלֹשׁ  
 23 עָרִים בְּאֶרֶץ הַגִּלְעָד: וַיִּקַּח גִּשְׁשׁוּר־אָרָם אֶת־חֹתָן יָאִיר  
 מֵאֵתָם אֶת־קִנְיָת וְאֶת־בְּנוֹתֶיהָ שִׁשִּׁים עִיר כָּל־אֵלֶּה בְּנֵי  
 24 מְכִיר אֲבִי־גִלְעָד: וְאַחֵר מוֹת־חֶצְרוֹן בְּכָלֶּב אֶפְרָתָה  
 וְאִשָּׁת חֶצְרוֹן אֲבִיהָ וַתֵּלֶד לוֹ אֶת־אֲשׁוּר אֲבִי תֶקוֹעַ:  
 וַיְהִי בְנֵי־יֶרְחָמֶאל בְּכוֹר חֶצְרוֹן הַבְּכוֹר רָם וּבִינָה וְאָרָן כֹּה  
 26 וְאַעֲם אֲחִיהָ: וַתְּהִי אִשָּׁה אַחֶרֶת לִי־רְחָמֶאל וְשִׁמְהָ עֲטָרָה  
 27 הָיָא אִם אוֹנָם: וַיְהִי בְנֵי־רָם בְּכוֹר יֶרְחָמֶאל מַעַץ וַיָּמִין  
 28 וְעֶקֶר: וַיְהִי בְנֵי־אוֹנָם שְׁמִי וַיֵּדַע וּבְנֵי שְׁמִי נָדָב וְאַבִּישׁוּר:  
 29 וְשֵׁם אִשָּׁת אֲבִישׁוּר אֲבִיהַי וַתֵּלֶד לוֹ אֶת־אַחֲבָן וְאֶת־  
 מוֹלִיד: וּבְנֵי נָדָב סֵלֶד וְאַפִּים וַיָּמָת סֵלֶד לֹא בָנִים: ל  
 31 וּבְנֵי אֲפִים יִשְׁעִי וּבְנֵי יִשְׁעִי שִׁשָּׁן וּבְנֵי שִׁשָּׁן אַחֲלִי: וּבְנֵי  
 32 יֵדַע אַחִי שְׁמִי יֵתֵר וַיּוֹנָתָן וַיָּמָת יֵתֵר לֹא בָנִים: וּבְנֵי יוֹנָתָן  
 34 פֶּלֶת וְזוּא אֵלֶּה הָיוּ בְנֵי יֶרְחָמֶאל: וְלֹא־הָיָה לְשִׁשָּׁן בָּנִים  
 35 כִּי אִם־בָּנוֹת וּלְשִׁשָּׁן עֶבֶד מִצְרִי וְשִׁמְיָ רַחֲעִ: וַיִּתֵּן שִׁשָּׁן לָהּ  
 36 אֶת־בֶּתּוֹ לִי־רַחֲעִ עֶבְדּוֹ לְאִשָּׁה וַתֵּלֶד לוֹ אֶת־עֲטָי: וְעֲטָי  
 37 הֵלִיד אֶת־נִתָּן וְנִתָּן הוֹלִיד אֶת־זָבָד: וְזָבָד הוֹלִיד אֶת־  
 38 אֶפְלָל וְאַפְלָל הוֹלִיד אֶת־עוֹבֵד: וְעוֹבֵד הֵלִיד אֶת־יְהוּא  
 39 וַיְהִי הוֹלִיד אֶת־עֲזַרְיָה: וְעֲזַרְיָה הֵלִיד אֶת־חֶלֶץ וְחֶלֶץ  
 הֵלִיד אֶת־אֱלֵעָשָׂה: וְאֱלֵעָשָׂה הֵלִיד אֶת־סִסְמַי וְסִסְמַי מ  
 41 הֵלִיד אֶת־שָׁלוֹם: וְשָׁלוֹם הוֹלִיד אֶת־יֶקֶמְיָה וַיִּקְמֶיהָ  
 42 הֵלִיד אֶת־אֱלִישָׁמַע: וּבְנֵי כָלֶב אַחִי יֶרְחָמֶאל מִישַׁע  
 43 בְּכָרוֹ הוּא אֲבִי־זֶרֶף וּבְנֵי מְרָשָׁה אֲבִי חֶבְרוֹן: וּבְנֵי חֶבְרוֹן  
 44 קָרַח וְתַפַּח וְרָקֶם וְשִׁמְעִ: וְשִׁמְעִ הוֹלִיד אֶת־רַחֲם אֲבִי  
 46 יֶרְקֶם וְרָקֶם הוֹלִיד אֶת־שְׁמִי: וּבְדֹשָׁמִי מַעֲזָן וּמַעֲזָן מֵה  
 47 אֲבִי בִתְצוֹר: וְעִיפָה פִילָגֶשׁ כָּלֶב יִלְדָה אֶת־חָרָן וְאֶת־  
 מוֹצָא וְאֶת־זֶמֶן וְחָרָן הֵלִיד אֶת־זֶמֶן: וּבְנֵי זֶמֶן רָגֶם וַיּוֹתֶם

22 And Segub begat Jair, who had three and twenty cities in the land of Gilead.

23 And he took Geshur, and Aram, with the towns of Jair, from them, with Kenath, and the towns thereof, even threescore cities. All these belonged to the sons of Machir the father of Gilead.

24 And after that Hezron was dead in Caleb-ephrahah, then Abiah Hezron's wife bare him Ashur the father of Tekoa.

25 ¶ And the sons of Jerahmeel the firstborn of Hezron were, Ram the firstborn, and Bunah, and Oren, and Ozem, and Abihah.

26 Jerahmeel had also another wife, whose name was Atarah; she was the mother of Onam.

27 And the sons of Ram the firstborn of Jerahmeel were, Maaz, and Jamin, and Eker.

28 And the sons of Onam were, Shammai, and Jada. And the sons of Shammai; Nadab, and Abishur.

29 And the name of the wife of Abishur was Abihail, and she bare him Abnan, and Molad.

30 And the sons of Nadab; Seled, and Appaim: but Seled died without children.

31 And the sons of Appaim; Ishi. And the sons of Ishi; Sheshan. And the children of Sheshan; Ahlai.

32 And the sons of Jada the brother of Shammai; Jether, and Jonathan: and Jether died without children.

33 And the sons of Jonathan; Peleth, and Zaza. These were the sons of Jerahmeel.

34 ¶ Now Sheshan had no sons, but daughters. And Sheshan had a servant, an Egyptian, whose name was Jarha.

35 And Sheshan gave his daughter to Jarha his servant to wife; and she bare him Attai.

36 And Attai begat Nathan, and Nathan begat Zabab.

37 And Zabab begat Ephlal, and Ephlal begat Obed.

38 And Obed begat Jehu, and Jehu begat Azariah.

39 And Azariah begat Helez, and Helez begat Eleasah.

40 And Eleasah begat Sisamai, and Sisamai begat Shallum.

41 And Shallum begat Jekamiah, and Jekamiah begat Elishama.

42 ¶ Now the sons of Caleb the brother of Jerahmeel were, Mesha his firstborn, which was the father of Ziph; and the sons of Mareshah the father of Hebron.

43 And the sons of Hebron; Korah, and Tappuah, and Rekem, and Shema.

44 And Shema begat Raham, the father of Jorkoam and Rekem begat Shammai.

45 And the son of Shammai was Maon; and Maon was the father of Beth-zur.

46 And Ephah, Caleb's concubine, bare Haran, and Moza, and Gazez: and Haran begat Gazez.

47 And the sons of Jahdai; Regem, and Jotham, and Gesham, and Pelet, and Ephah, and Shaaph.

48 Maachah, Caleb's concubine, bare Sheber, and Tirhanah.

49 She bare also Shaaph the father of Madmannah, Sheva the father of Machbenah, and the father of Gibeaz: and the daughter of Caleb was Achsa.

50 ¶ These were the sons of Caleb the son of Hur, the firstborn of Ephratah; Shobal the father of Kirjath-jearim,

51 Salma the father of Beth-lehem, Hareph the father of Beth-gader.

52 And Shobal the father of Kirjath-jearim had sons; Haroeh, and half of the Manahethites.

53 And the families of Kirjath-jearim; the Ithrites, and the Puhites, and the Shumathites, and the Mishraites; of them came the Zareathites, and the Eshtaulites.

54 The sons of Salma; Beth-lehem, and the Netophathites, Ataroth, the house of Joab, and half of the Manahethites, the Zorites.

55 And the families of the scribes which dwelt at Jabez; the Tirathites, the Shimeathites, and Suchathites. These are the Kenites that came of Heman, the father of the house of Rechab.

## CHAPTER III.

NOW these were the sons of David, which were born unto him in Hebron; the firstborn Amnon, of Abigail the Carmelitess;

2 The third, Absalom the son of Maachah the daughter of Talmi king of Geshur; the fourth, Adonijah the son of Haggith;

3 The fifth, Shephatiah of Abital; the sixth, Ithreum by Eglah his wife.

4 These six were born unto him in Hebron; and there he reigned seven years and six months; and in Jerusalem he reigned thirty and three years.

5 And these were born unto him in Jerusalem; Shimea, and Shobab, and Nathan, and Solomon, four, of Bathshua the daughter of Ammiel:

6 Ibhar also, and Elishama, and Eliphlet.

7 And Nogah, and Nepheg, and Japhia, 8 And Elishama, and Eliada, and Eliphlet, nine.

9 These were all the sons of David, beside the sons of the concubines, and Tamar their sister.

10 ¶ And Solomon's son was Rehoboam, Abia his son, Asa his son, Jehoshaphat his son,

11 Joram his son, Ahaziah his son, Joash his son,

12 Amaziah his son, Azariah his son, Jotham his son,

13 Ahaz his son, Hezekiah his son, Manasseh his son,

14 Amon his son, Josiah his son.

15 And the sons of Josiah were, the firstborn Johanan, the second Jehoiakim, the third Zedekiah, the fourth Shallum.

וַיֵּשֶׁן וּפָלַט וַעֲיָפָה וְשַׁעֲפָה: פִּילָגֶשׁ כָּלֵב מַעֲכָה יֶלֶד 48

שֹׁבֵר וְאַתְחָנָנָה: וַתֵּלֶד שַׁעֲפָה אֶבְי מַדְמָנָה אֶת־שׂוֹא 49

נֶאֱבִי מַכְבְּנָא וְאֶבְי גִּבְעָא וּבִת־כָּלֵב עַכְסָה: אֵלָּה הָיוּ

בְּנֵי כָלֵב בְּדָחוֹר בְּכוֹר אֶפְרָתָה שׁוּבָל אֶבְי קִרְיַת יַעֲרִים:

שַׁלְמָא אֶבְי בֵּית־לָחֶם חֲרָף אֶבְי בֵּית־גָּדֶר: וַיְהִיו בָּנִים 51

לְשׁוּבָל אֶבְי קִרְיַת יַעֲרִים הָרָאָה חֲצֵי הַמְּנַחֲתוֹת: וּמִשְׁפַּחֹת 52

קִרְיַת יַעֲרִים הִיתָרִי וְהַפּוּתִי וְהַשְׁמָתִי וְהַמִּשְׁרָעִי מֵאֵלָּה 53

יָצְאוּ הַצִּרְעָתִי וְהָאֶשְׁתָּאֵלִי: בְּנֵי שַׁלְמָא בֵּית לָחֶם וְנִטְוִפָתִי 54

נָה עֲטָרוֹת בֵּית יוֹאָב וְחֲצֵי הַמְּנַחֲתִי הַצִּרְעִי: וּמִשְׁפַּחֹת

סוּפְרִים יֹשְׁבוֹ יַעֲבֹךְ תִּרְעָתִים שְׁמַעְתִּים שׁוֹכְתִים הֵמָּה

הַקֵּינִים הַבָּאִים מִחֶמֶת אֶבְי בֵּית־רֶכֶב:

## CAP. III. ג

א וְאֵלָּה הָיוּ בְנֵי דָוִד אֲשֶׁר נִלְדְּלוּ בְּחֶבְרוֹן הַבְּכוֹר אֲמֹנִן

לְאַחִינֹעַם הַיִּזְרְעֵאלִית שְׁנִי דָנִיֵּאל לְאַבִּיגַיִל הַכַּרְמֶלִית:

2 הַשְּׁלִשִׁי לְאַבְשָׁלוֹם בְּדִמְעָה בַּת־תַּלְמִי מֶלֶךְ גִּשּׁוֹר

3 הָרְבִיעִי אֲדֹנִיָּה בְּדַחְיָה: הַחֲמִישִׁי שְׁפָטִיָּה לְאַבִּיטָל

4 הַשֵּׁשִׁי יִתְרֵעַם לְעִגְלָה אִשְׁתּוֹ: שֶׁשָּׁה נִלְדְּלוּ בְּחֶבְרוֹן

וּמִלְדָּשִׁם שֶׁבַע שָׁנִים וְשֶׁשָּׁה חֲדָשִׁים וְשָׁלֹשִׁים וְשָׁלוֹשׁ

ה שָׁנָה מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם: וְאֵלָּה נִלְדְּדוּ בִּירוּשָׁלַם

שְׁמַעְא וְשׁוּבָב וְנָתָן וְשַׁלְמָה אֶרְבָּעָה לְבַת־שׂוֹעַ בַּת־

6 עֲמִיָּאל: וַיִּבְחַר וְאֵלִישָׁמַע וְאֵלִיפָלֶט: וְנָגָה וְנִפְגַּ וַיִּפְּעוּ: 7

8 וְאֵלִישָׁמַע וְאֵלִידַע וְאֵלִיפָלֶט תִּשְׁעָה: כָּל בְּנֵי דָוִד מֶלֶךְ 9

י בְּנֵי־פִילָגֶשִׁים וְתַמָּר אֲחוֹתָם: וּבְדִשְׁלָמָה רֶחֱבֵעַם

11 אֲבִיָּה בְּנוֹ אֶסָּא בְּנוֹ יְהוֹשָׁפָט בְּנוֹ: יוֹרָם בְּנוֹ אַחֲזִיהוּ בְּנוֹ

12 יוֹאָשׁ בְּנוֹ: אֲמַצִּיָּה בְּנוֹ עֲזַרְיָה בְּנוֹ יוֹתָם בְּנוֹ: אָחָז בְּנוֹ

13 חֻזַּקְיָהוּ בְּנוֹ מְנַשֶּׁה בְּנוֹ: אֲמֹן בְּנוֹ יֹאשִׁיָּהוּ בְּנוֹ: וּבְנֵי 14

טו יֹאשִׁיָּהוּ הַבְּכוֹר יוֹחָנָן הַשֵּׁנִי יְהוֹיָקִים הַשְּׁלִישִׁי צִדְקִיָּהוּ

הַרְבִּיעִי

ב. 49. v. 49. ב'מא עכסא. v. 51. חמץ בויק. v. 55. ישי קרי. v. 5. חגש אחר שורק

16 הַרְבִּיעֵי שְׁלֹם: וּבְנֵי יְהוֹיָכִים יִכְנִיָּה בֶּן־צִדְקִיָּה בֶּן־16  
 17 וּבְנֵי יִכְנִיָּה אֶפְרַיִם שְׂאִלְתִּיאֵל בֶּנּוּ: וּמַלְכִּירָם וּפְדִיָּה 17  
 18 וְשִׁנְאָצָר יִקְמִיָּה הוֹשָׁמָה וְנִדְבִיָּה: וּבְנֵי פְדִיָּה זְרֻבְבָּל 18  
 19 וְשִׁמְעִי וּבְרָרְבָּל מְשֻׁלָּם וְחַנְנִיָּה וְשְׁלֹמִית אֲחֹתָם: 19  
 20 וְחַשְׁבָּה וְאֶהֱל וּבְרָכִיָּה וְחַסְדִּיָּה יוֹשֵׁב חֶסֶד חֲמֹשׁ: 20  
 21 וּבְרָחֲמִיָּה פִלְטִיָּה וְיִשְׁעִיָּה בֶּן־רִפְיָה בֶּן־אֲרֹנָן בֶּן־ 21  
 22 עֲבִדִּיָּה בֶּן־שְׁכַנְיָה: וּבְנֵי שְׁכַנְיָה שְׁמַעְיָה וּבְנֵי שְׁמַעְיָה 22  
 23 חֲמוּשׁ וְיִנְאֵל וּבְרִיָּה וְנַעֲרִיָּה וְשַׁפְט שִׁשָּׁה: וּבְרָנַעֲרִיָּה 23  
 24 אֱלִיעֵזֶר וְחִזְקִיָּה וְעֹזְרִיָּקָם שְׁרָשָׁה: וּבְנֵי אֱלִיעֵזֶר הוֹדִיָּהוּ 24  
 וְאֶלְיָשִׁיב וּפְלִיָּה וְעֻקֹּב וְיוֹחָנָן וְדַלְיָה וְעַנְנִי שִׁבְעָה:

ד

## CAP. IV. ד

2 אֲבִי יְהוֹדָה פָּרֶז חֶזְרוֹן וְכַרְמִי וְחֹר וְשׁוּבָל: וְרֵאִיָּה בֶּן־ 2  
 שׁוּבָל הַלֵּיד אֶת־יִחִת וְיִחִת הַלֵּיד אֶת־אֲחֻמַּי וְאֶת־לֶהָד 2  
 3 אֵלָה מִשְׁפַּחַת הַצֹּרְעִיתִי: וְאֵלָה אֲבִי עִיטָם וְזֶרְעָאֵל 3  
 4 וְיִשְׁמָא וְיִדְבָּשׁ וְשֵׁם אֲחֹתָם הַצִּלְלָפוֹנִי: וּפְנוּאֵל אֲבִי נָדָד 4  
 וְעֹזֵר אֲבִי חוּשָׁה אֵלָה בְּנֵי־חֹר בְּכוֹר אֶפְרָתָה אֲבִי בֵּית 5  
 5 לָחֶם: וְלֹאֲשֻׁחַר אֲבִי תִקְוֶה הֵיוּ שְׁתֵּי נָשִׁים חֲלָאָה ה 5  
 6 וְנַעֲרָה: וְתִלְדָּ לוֹ נַעֲרָה אֶת־אֲחֻזָּם וְאֶת־חֶפֶר וְאֶת־ 6  
 7 תִּימָנִי וְאֶת־הָאֲחֻשְׁתָּרִי אֵלָה בֶּן־נַעֲרָה: וּבְנֵי חֲלָאָה צֶרֶת 7  
 8 יֶזְחָר וְאֶתָּנָן: וְקֹץ הַלֵּיד אֶת־עֲנוּב וְאֶת־הַצִּבְבָּה וּמִשְׁפַּחַת 8  
 9 אֲחֵרְחֵל בְּדָהָרִם: וְיִדִּי יַעֲבֹז נִכְבֵּד מֵאֲחָיו וְאִמּוֹ קָרָאָה 9  
 שְׁמוֹ יַעֲבֹז לֵאמֹר כִּי יִלְדֵתִי בַעֲצָב: וַיִּקְרָא יַעֲבֹז לְאֵלָהִי י  
 יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אֲסִי־בָרֶךְ תִּבְרַכְנִי וְהִרְבִּית אֶת־גְּבוּלִי 10  
 וְהִיתָה יָדְךָ עִמִּי וְעָשִׂיתָ מְרֻעָה לְבִלְתִּי עֲצָבִי וַיְבֹא אֱלֹהִים 11  
 11 אֶת־אֲשֶׁר שָׁאֵל: וּבְלֹב אֲחִי־שׁוּחָה הַלֵּיד אֶת־מְחִיר 11  
 12 הוּא אֲבִי אֲשֶׁתֹּן: וְאֲשֶׁתֹּן הַלֵּיד אֶת־בֵּית רָפָא וְאֶת־ 12  
 13 פֶּסַח וְאֶת־תַּחנָּה אֲבִי עִיר־נָחַשׁ אֵלָה אֲנָשִׁי רַחָה: וּבְנֵי 13

קט

16 And the sons of Jehoiakim: Jeconiah his son, Zedekiah his son.

17 And the sons of Jeconiah: Assir, Salathiel his son,

18 Malchiram also, and Pedaiah, and Shenazar, Jecamiah, Hoshama, and Nedabiah.

19 And the sons of Pedaiah were Zerubbabel, and Shimei: and the sons of Zerubbabel; Meshullam, and Hananiah, and Shelomith their sister:

20 And Hashubah, and Ohel, and Berechiah, and Hasadiah, Jushab-besed, five.

21 And the sons of Hananiah; Pelatiah, and Jesaijah: the sons of Rephaiah, the sons of Arnan, the sons of Obadiah, the sons of Shechaniah.

22 And the sons of Shechaniah; She-maiah: and the sons of Shemaiah; Hattush, and Igzeal, and Bariah, and Neariah, and Shaphat, six.

23 And the sons of Neariah; Elioenai, and Hezekiah, and Azrikam, three.

24 And the sons of Elioenai were, Hodaiah, and Eliashib, and Pedaiah, and Akkub, and Johanan, and Dabiah, and Anani, seven.

## CHAPTER IV.

THE sons of Judah; Pharez, Hezron, and Carmi, and Hur, and Shobal.

2 And Reaiah the son of Shobal begat Jahath; and Jahath begat Ahumai, and Lahad. These are the families of the Zorathites.

3 And these were of the father of Etam; Jezreel, and Ishma, and Idbash: and the name of their sister was Hazeleponi.

4 And Penuel the father of Gedor, and Ezer the father of Hushah. These are the sons of Hur, the firstborn of Ephratah, the father of Beth-lehem.

5 And Ashur the father of Tekoa had two wives, Helah and Naarah.

6 And Naarah bare him Ahuzam, and Hepher, and Temen, and Haahashtari. These were the sons of Naarah.

7 And the sons of Helah were, Zereth, and Jezoar, and Ethnan.

8 And Coz begat Anub, and Zobebah, and the families of Aharhel the son of Harum.

9 And Jabez was more honourable than his brethren: and his mother called his name Jabez, saying, Because I bare him with sorrow.

10 And Jabez called on the God of Israel, saying, Oh that thou wouldest bless me indeed, and enlarge my coast, and that thine hand might be with me, and that thou wouldest keep me from evil, that it may not grieve me! And God granted him that which he requested.

11 And Chelub the brother of Shuah begat Mehir, which was the father of Eshton.

12 And Eshton begat Beth-rapha, and Paseah, and Tehinnah the father of Ir-nahash. These are the men of Rechah.

13 And the sons of Kenaz; Othniel,

and Seraiah: and the sons of Othniel; Hathiath.

14 And Meonothai begat Ophrah: and Seraiah begat Joab, the father of the valley of Charashim; for they were craftsmen.

15 And the sons of Caleb the son of Jephunneh; Iru, Elah, and Naam: and the sons of Elah, even Kenaz.

16 And the sons of Jehaleleel; Ziph, and Ziphah, Tiria, and Asareel.

17 And the sons of Ezra were, Jether, and Mered, and Ephraim, and Jalon: and she bare Miriam, and Shammai, and Ishbah the father of Eshtemoa.

18 And his wife Jehudijah bare Jered the father of Gedor, and Heber the father of Socho, and Jekuthiel the father of Zanoah. And these are the sons of Bithiah the daughter of Pharaoh, which Mered took.

19 And the sons of his wife Hodiah the sister of Naham, the father of Keilah the Garmite, and Eshtemoa the Maachathite.

20 And the sons of Shimon were, Amnon, and Rinnah, Ben-hanan, and Tilon. And the sons of Ishi were, Zoheth, and Ben-zoheth.

21 ¶ The sons of Shelah the son of Judah were, Er the father of Lecah, and Laadah the father of Mareshah, and the families of the house of them that wrought fine linen, of the house of Ashbea.

22 And Jokim, and the men of Chozeba, and Joash, and Saraph, who had the dominion in Moab, and Jashubilehem. And these are ancient things.

23 These were the potters, and those that dwelt among plants and hedges: there they dwelt with the king for his work.

24 ¶ The sons of Simeon were, Nemuel, and Jamin, Jarib, Zerah, and Shaul:

25 Shallum his son, Mibsam his son, Mishma his son.

26 And the sons of Mishma; Hamuel his son, Zacchur his son, Shimei his son.

27 And Shimei had sixteen sons and six daughters; but his brethren had not many children, neither did all their family multiply, like to the children of Judah.

28 And they dwelt at Beer-sheba, and Moladah, and Hazar-shual,

29 And at Bilhah, and at Ezem, and at Tolad,

30 And at Bethuel, and at Hormah, and at Ziklag.

31 And at Beth-marcaboth, and Hazar-susim, and at Beth-birei, and at Shaaraim. These were their cities unto the reign of David.

32 And their villages were, Etam, and Ain, Rimmon, and Tochen, and Ashan, five cities:

33 And all their villages that were round about the same cities, unto Baal. These were their habitations, and their genealogy.

34 And Meshobab, and Jamlech, and Joshah the son of Amaziah,

35 And Joel, and Jedu the son of Josiabiah, the son of Seraiah, the son of Asiel,

36 And Elioenai, and Jaakobah, and

14 כִּנְזוֹ עֲתִנְיָאֵל וּשְׂרָיָה וּבְנֵי עֲתִנְיָאֵל חֲתָת׃ וּמַעֲזֹנָתִי הוֹלִיד

אֶת־עֲפֶרָה וּשְׂרָיָה הוֹלִיד אֶת־יוֹאָב אֲבִי גִיא חֲרָשִׁים בִּי

טו חֲרָשִׁים הָיוּ׃ וּבְנֵי כָלֵב בְּדִיפְנֵה עִירוֹ אֵלֶּה וְנָעָם וּבְנֵי

16 אֵלֶּה וּקְנָז׃ וּבְנֵי יֶחֱלֵלְאֵל נֹף וְיִזְפָּה תִירְיָא וְאַשְׂרָאֵל׃

17 וּבְדַעֲוָרָה יֶתֶר וּמֶרֶד וְעֶפְרַיִם וְיָלֹן וְתַחֲרַל אֶת־מֵרִים וְאֶת־

18 שְׁמִי וְאֶת־יִשְׁבָּח אֲבִי אֶשְׁתֵּמֹעַ׃ וְאֶשְׁתִּי הַיְהוּדִיָּה יִלְדָּה

אֶת־יֶרֶד אֲבִי גֶדֹר וְאֶת־חֶבֶר אֲבִי שׁוֹכֹ וְאֶת־יְקוֹתִיָּאֵל

אֲבִי וְנָח וְאֵלֶּה בְנֵי בְתֻלָּה בַת־פְּרָעָה אֲשֶׁר לָקַח מֶרֶד׃

19 וּבְנֵי אִשָּׁת הוֹדִיָּה אַחֲוֹת נָחָם אֲבִי קַעֲיֵלָה הַגֶּרְמִי וְאֶשְׁתֵּמֹעַ

כ הַמַּעֲכָתִי׃ וּבְנֵי שִׁמְיוֹן אֲמִנוֹן וְרֵנָה בְּדַחְנָן וְתוֹלֹן וּבְנֵי

21 יִשְׁעִי זֹוֶחַת וּבְקֹזֻזֶחַת׃ בְּנֵי שִׁלָּה בְּדִיְהוּדָה עַר אֲבִי לָכָה

וְלַעֲדָה אֲבִי מֶרְשָׁה וּמִשְׁפָּחוֹת בֵּית־עֲבֹכָת הַבֵּץ לְבֵית

22 אֲשַׁבְעַ׃ וְיֹוֹקִים וְאֲנָשִׁי כֹזָבָא וְיֹוֹאֵשׁ וְשָׂרָף אֲשֶׁר־בַּעַלֹ

23 לְמוֹאָב וְיִשְׁבִּי לָחֶם וְהַדְּבָרִים עֲתִיקִים׃ הֵמָּה הַנוֹצְרִים

וְיִשְׁבִּי נָטָעִים וְגִדְרָה עַם־הַמֶּלֶךְ בְּמִלְאֲבָתוֹ יֹשְׁבוֹ שָׁם׃

21 בְּנֵי שִׁמְעוֹן נְמוּאֵל וְיִמִּין וְיָרִיב וְרַח שְׁאוּל׃ שְׁלֹם כה

26 בְּנֵי מִבְשָׁם בְּנֵי שִׁמְעֹן בְּנֵי׃ וּבְנֵי מִשְׁמַע חֲמוּאֵל בְּנֵי

27 זַפּוֹר בְּנֵי שִׁמְעִי בְנֵי׃ וּלְשִׁמְעִי בָנִים שֵׁשָׁה עָשָׂר וּבָנוֹת

שֵׁשׁ וְלֹאֲחִיו אֵין בָּנִים רַבִּים וְכָל מִשְׁפָּחָתָם לֹא הָרְבוּ

28 עַד־בְּנֵי יְהוּדָה׃ וַיֵּשְׁבוּ בְּבֶאֱר־שֶׁבַע וּמוֹלָדָה וְחֶצֶר שֹׁעַל׃

29 וּבְבִלְהָה וּבְעֶצֶם וּבְתוֹלָד׃ וּבְכַתִּיאוֹל וּבְחֶרְמָה וּבְצִקְלָנִי׃

31 וּבְבֵית מֶרְקָבוֹת וּבְחֶצֶר סוּסִים וּבְבֵית בְּרָאִי וּבִשְׁעָרִים

32 אֵלֶּה עָרֵיהֶם עַד־מֶלֶךְ דָּוִיד׃ וְחֶצְרֵיהֶם עֵיטָם וְעֵין רִמּוֹן

33 וְתֹכֶן וְעֶשֶׂן עָרִים חָמֶשׁ׃ וְכָל־חֶצְרֵיהֶם אֲשֶׁר סְבִיבוֹת

הָעָרִים הָאֵלֶּה עַד־בַּעַל וְאֶת מוֹשְׁבָתָם וְהַתִּיחָשֶׁם לָהֶם׃

34 וּמִשׁוֹכָב וּמֶלֶךְ וְיֹוֹשֶׁה בְּר־אַמְצִיָּה׃ וְיֹוֹאֵל וַיהוֹאֵל בֶּן־

36 יֹושְׁבֵיָה בְּדַשְׂרָיָה בְּדַעֲשִׂיָּאֵל׃ וְאַלְיוּעִינִי וְיַעֲקֹבָה וְיִשׁוּחִיָּה

ועשיה

- 37 וַעֲשֵׂה וַעֲדִיאל וַיְשִׁימְאֵל וּבְנֵיהֶם: וְזִזָּא בֶן־שַׁפְּצִי בֶן־אֶלֶן  
 38 בֶן־יִדְיָה בֶן־שִׁמְרִי בֶן־שִׁמְעִי: אֵלֶּה הַבָּאִים בְּשֵׁמוֹת  
 39 נְשִׂאִים בְּמִשְׁפְּחוֹתָם וּבֵית אֲבוֹתֵיהֶם פָּרְצוּ לָרוֹב: וַיִּלְכּוּ  
 לַמִּבְּוֹא גֹדֹר עַד לְמוֹרֶחַ הַנָּיָא לְבִקֵּשׁ מְרֻעָה לְצֹאֲנָם:  
 וַיִּמְצְאוּ מְרֻעָה שָׁמֶן וְזֹבֵב וְהָאָרֶץ רַחֲבַת יָדַיִם וּשְׂקֻמַּת מ  
 41 וַיִּשְׁלֹחַ בְּיָמָם מִן־הָעָם הַיֹּשְׁבִים שָׁם לְפָנִים: וַיָּבֹאוּ אֵלֶּה  
 הַכְּתוּבִים בְּשֵׁמוֹת בְּיָמָי: יְחֻזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה וַיָּבֹאוּ אֶת־  
 אֶחָדָם וְאֶת־הַמַּעֲיָנִים אֲשֶׁר נִמְצְאוּ שָׁמָּה וַיַּחֲרִימֵם  
 עַד־הַיּוֹם הַזֶּה וַיֵּשְׁבוּ תַּחְתֵּיהֶם בְּ־מְרֻעָה לְצֹאֲנָם שָׁם:  
 42 וּמֵהֶם: מִדְּבַנִּי שְׁמַעְזֵן הָלְכוּ לְהָר שַׁעִיר אַנְשִׁים חֲמֵשׁ  
 מֵאוֹת וּפְלִטָּה וְנַעֲרָה וּרְפִיָּה וַעֲזִיאל בְּנֵי יִשְׁעִי בְּרֵאשִׁים:  
 43 וַיָּבֹאוּ אֶת־שְׂאֵרֵי הַפְּלִטָּה לַעֲמֶלֶק וַיֵּשְׁבוּ שָׁם עַד  
 הַיּוֹם הַזֶּה:

## CAP. V. ה

- ה וּבְנֵי רְאוּבֵן בְּכוֹר־יִשְׂרָאֵל בִּ־חֹוֹא הַבְּכוֹר וּבְחֻלָּלוֹ יְצוּעִי א  
 אֲבִיו נִתְּנָה בְּכֹרֵתוֹ לְבִנֵי יוֹסֵף בֶּן־יִשְׂרָאֵל וְלֹא לְהַתְנַחֵשׁ  
 2 לְבִכְרָה: כִּי יְהוּדָה גָּבַר בְּאֶחָיו וּלְנָנִיד מִמֶּנּוּ וּתְבַכְרָה  
 לְיוֹסֵף: בְּנֵי רְאוּבֵן בְּכוֹר יִשְׂרָאֵל חֲנֹךְ וּפְלֹאֹא חֲצֹרָן  
 4 וּבְרָמִי: בְּנֵי יוֹאֵל שְׁמַעִיָּה בְּנֵי נֹג בְּנֵי שְׁמַעִי בְּנֵי: מִיכָה  
 6 בְּנֵי רְאִיָּה בְּנֵי בַעַל בְּנֵי: בְּאִרָה בְּנֵי אֲשֶׁר הִנֵּלָה תִלְגַּת  
 7 פִּלְנֶאֶסֶר מֶלֶךְ אֲשֶׁר הוּא נָשִׂיא לְרְאוּבֵנִי: וְאֶחָיו  
 לְמִשְׁפַּחְתּוֹ בְּהַתְנַחֵשׁ לְתַלְדוֹתָם הָרִאשׁ יַעֲזָאֵל וְחִבְרִי:  
 8 וּבִלְעַל בֶּן־עֲזָז בֶּן־שִׁמְעִי בֶן־יֹאֵל הוּא יוֹשֵׁב בְּעַרְעֹר וְעַד  
 9 נְבוֹ וּבַעַל מַעֲזֵן: וְלַמֹּזֶחַ יֹשֵׁב עַד־לְבֹוֹא מִדְּבָרָה לְמֶךְ  
 הַנֶּחֱר פָּרַת כִּי מְקִנֵּיהֶם רָבוּ בָּאָרֶץ גִּלְעָד: וּבְיָמֵי שְׁאוּל  
 עָשׂוּ מִלְחָמָה עִם־הַחֲגֹרָאִים וַיִּפְּלוּ בֵּינֵם וַיֵּשְׁבוּ בְּאֶחָדָם  
 11 עַל־כִּלְפֵּי מֹזֶחַ לְגִלְעָד: וּבְנֵי־נֶד לְנָנִיד יֹשְׁבוּ  
 בָּאָרֶץ

Jeshohaiah, and Asaiah, and Adiel, and Jesimiel, and Benaiah,

37 And Ziza the son of Shiphi, the son of Allon, the son of Jedaiah, the son of Shimri, the son of Shemaiah:

38 These mentioned by *their* names were princes in their families: and the house of their fathers increased greatly.

39 ¶ And they went to the entrance of Gedor, *even* unto the east side of the valley, to seek pasture for their flocks.

40 And they found fat pasture and good, and the land *was* wide, and quiet, and peaceable; for *they* of Ham had dwelt there of old.

41 And these written by name came in the days of Hezekiah king of Judah, and smote the tents, and the habitations that were found there, and destroyed them utterly unto this day, and dwelt in their rooms: because *there was* pasture there for their flocks.

42 And *some* of them, *even* of the sons of Simeon, five hundred men, went to mount Seir, having for their captains Pelatiah, and Neariah, and Rephaiah, and Uzziel, the sons of Ishi.

43 And they smote the rest of the Amalekites that were escaped, and dwelt there unto this day.

## CHAPTER V.

NOW the sons of Reuben the first-born of Israel, (for he *was* the first-born; but, forasmuch as he defiled his father's bed, his birthright was given unto the sons of Joseph the son of Israel: and the genealogy is not to be reckoned after the birthright.

2 For Judah prevailed above his brethren, and of him *came* the chief ruler; but the birthright *was* Joseph's:)

3 The sons, *I say*, of Reuben the first-born of Israel *were*, Hanoch, and Pallu, Hezron, and Carmi.

4 The sons of Joel: Shemaiah his son, Gog his son, Shimei his son,

5 Micah his son, Reaia his son, Baal his son,

6 Beerah his son, whom Tilgath-pileser king of Assyria carried away *captive*: he *was* prince of the Reubenites.

7 And his brethren by their families, when the genealogy of their generations was reckoned, *were* the chief, Jeliel, and Zechariah.

8 And Bela the son of Azaz, the son of Shema, the son of Joel, who dwelt in Aroer, *even* unto Nebo and Baal-meon:

9 And eastward he inhabited unto the entering in of the wilderness from the river Euphrates: because their cattle were multiplied in the land of Gilead.

10 And in the days of Saul they made war with the Hagarites, who fell by their hand: and they dwelt in their tents throughout all the east *land* of Gilead.

11 ¶ And the children of Gad dwelt

over against them, in the land of Bashan unto Salcah:

12 Joel the chief, and Shapham the next, and Jaanai, and Shaphat in Bashan.

13 And their brethren of the house of their fathers *were*, Michael, and Meshullam, and Sheba, and Jorai, and Jachan, and Zia, and Heber, seven.

14 These *are* the children of Abihail the son of Huri, the son of Jaroah, the son of Gilead, the son of Michael, the son of Jeshishai, the son of Jahdo, the son of Buz;

15 Ahi the son of Abdiel, the son of Guni, chief of the house of their fathers. 16 And they dwelt in Gilead in Bashan, and in her towns, and in all the suburbs of Sharon, upon their borders.

17 All these were reckoned by genealogies in the days of Jotham king of Judah, and in the days of Jeroboam king of Israel.

18 ¶ The sons of Reuben, and the Gadites, and half the tribe of Manasseh, of valiant men, men able to bear buckler and sword, and to shoot with bow, and skilful in war, *were* four and forty thousand seven hundred and threescore, that went out to the war.

19 And they made war with the Hagarites, with Jetur, and Nephish, and Nodab.

20 And they were helped against them, and the Hagarites were delivered into their hand, and all that *were* with them: for they cried to God in the battle, and he was intreated of them; because they put their trust in him.

21 And they took away their cattle; of their camels fifty thousand, and of sheep two hundred and fifty thousand, and of asses two thousand, and of men an hundred thousand.

22 For there fell down many slain, because the war *was* of God. And they dwelt in their steeds until the captivity.

23 ¶ And the children of the half tribe of Manasseh dwelt in the land: they increased from Bashan unto Baal-hermon and Senir, and unto mount Hermon.

24 And these *were* the heads of the house of their fathers, even Ephraim, and Ishi, and Eliel, and Azriel, and Jeremiah, and Hodaviah, and Jahdiel, mighty men of valour, famous men, and heads of the house of their fathers.

25 ¶ And they transgressed against the God of their fathers, and went a whoring after the gods of the people of the land, whom God destroyed before them.

26 And the God of Israel stirred up the spirit of Pul king of Assyria, and the spirit of Tilgath-pilneser king of Assyria, and he carried them away, even the Reubenites, and the Gadites, and the half tribe of Manasseh, and brought them unto Halah, and Habor, and Hara, and to the river Gozan, unto this day.

## CHAPTER VI.

THE sons of Levi; Gershon, Kohath, and Merari.

12 בְּאֶרֶץ הַבִּשָּׁן עַד־סַלְכָה: יוֹאֵל הָרֹאשׁ וְשָׁפָם הַמְּשֻׁנָּה

13 וְיַעֲנִי וְשָׁפָט בְּבִשָּׁן: וְאַחֵיהֶם לְבֵית אֲבוֹתֵיהֶם מִיכָאֵל

וּמִשְׁלָם וְשִׁבְעַ וְיֹורִי וְיַעֲבֹן וְיֹנֵעַ וְעֹבֵד שִׁבְעָה:

14 אֵלֶּה בְנֵי אֲבִיתָיִל בְּחֻרֹי בְּדִירוֹחַ בְּגִלְעָד בְּמִיכָאֵל

טו בְּדִישִׁישִׁי בְּדִיחֹד בְּדִבּוֹז: אַחִי בְּדַעֲבִיאֵל בְּדִגְנוֹי

16 רֹאשׁ לְבֵית אֲבוֹתָם: וַיֵּשְׁבוּ בְּגִלְעָד בְּבִשָּׁן וּבְבִנְתֵיהָ

17 וּבְכָל־מִנְרָשֵׁי שָׂרֹן עַל־תְּצֹאוֹתָם: כָּלָם הִתְיַחֲשׁוּ בִימֵי

יֹוֹתָם מִלְּךְ־יְהוּדָה וּבִימֵי יָרְבֵּעַם מִלְּךְ־יִשְׂרָאֵל:

18 בְּנִירְאִיבֹן וְנָדִי וְחָצִי שִׁבְט־מְנַשֶּׁה מִדְּבִנְיָחִיל אֲנָשִׁים

נִשְׂאִי מִגֹּן וְהָרֵב וְדָרְכֵי קָשָׁת וְלִמּוּדֵי מִלְחָמָה אַרְבָּעִים

19 וְאַרְבָּעָה אֲלָף וּשְׁבַע־מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים יְצֹאֵי צָבָא: וַיַּעֲשׂוּ

כ מִלְחָמָה עִם־הַחֲגִרִּיָּאִים וַיִּטּוּר וְנָפִישׁ וְנוֹדָב: וַיַּעֲזְרוּ

עֲלֵיהֶם וַיִּנְתְּנוּ בְּיָדָם הַחֲגִרִּיָּאִים וְכָל שְׁעָמָהּ כִּי לְאֱלֹהִים

21 זָעֲקוּ בַּמִּלְחָמָה וַנַּעֲתֹר לָהֶם כִּרְבֻּמָּחוֹ בּוֹ: וַיֵּשְׁבוּ

מִקְנֵיהֶם גַּמְלִיָּהִם חֲמִשִּׁים אֲלָף וְצֹאן מֵאֹתִים וְחֲמִשִּׁים

22 אֲלָף וְחֲמֹרִים אֲלָפִים וְנֶפֶשׁ אָדָם מֵאָה אֲלָף: כִּרְחֻלָּיִם

רַבִּים נָפְלוּ כִּי מֵהָאֱלֹהִים הַמִּלְחָמָה וַיֵּשְׁבוּ תַּחְתֵּיהֶם עַד־

23 הַגִּלְעָה: וּבְנֵי חָצִי שִׁבְט מְנַשֶּׁה יֵשְׁבוּ בְּאֶרֶץ מִבְּשָׁן

24 עַד־בְּעַל חֶרְמֹן וְשֹׁנֵר וְהַר־חֶרְמֹן הַזֶּה רָבוּ: וְאֵלֶּה

רָאשֵׁי בֵית־אֲבוֹתָם וְעֹפֵר וַיִּשְׁעִי וְאַלְיָאֵל וְעֹזְרִיאֵל וְדִמְיָה

וְהַדְוִיָּה וְחִדְיָאֵל אֲנָשִׁים גִּבּוֹרֵי חֵיל אֲנָשֵׁי שְׁמוֹת רָאשִׁים

כה לְבֵית אֲבוֹתָם: וַיַּמְעֲלוּ בָּאֱלֹהִי אֲבֹתֵיהֶם וַיִּזְנוּ

אַחֲרֵי אֱלֹהֵי עַמ־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־הִשְׁמִיד אֱלֹהִים מִפְּנֵיהֶם:

26 וַיַּעַר אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־רוּחַ פּוּל מֶלֶךְ־אַשּׁוּר וְאֶת־רוּחַ

תַּלְגַּת פִּלְנֶסֶר מֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיַּגְלֵם לְרְאוּבֵנִי וּלְגָדִי וּלְחָצִי

שִׁבְט מְנַשֶּׁה וַיְבִיאֵם לַחֲלָח וְחִבּוּר וְהָרָא וְנָהָר נָזֹן עַד

27 הַיּוֹם הַזֶּה: בְּנֵי לֹוֹ גִּרְשֹׁן קָהַת וּמֶרָרִי:



28 ובני קהת עמרם יצחק וזבולון: ובני עמרם  
29 אהרן ומשה ומרים ובני אהרן נדב ואביהוא אלעזר  
ואיתמר: אלעזר הוליד את־פינחס פנינחם הוליד את־ל  
אבישוע: ואבישוע הוליד את־בקי ובקי הוליד את־עזי:  
31 עזי הוליד את־זרחיה וזרחיה הוליד את־מרים: מרים  
32 הוליד את־אמריה ואמריה הוליד את־אחישוב: ואחישוב  
33 הוליד את־צדוק וצדוק הוליד את־אחיהאז: ואחיהאז  
34 הוליד את־עזריה ועזריה הוליד את־זחנן: וזחנן הוליד  
36 את־עזריה הוא אשר בנה בבית אשר־בנה שלמה  
בירושלם: ויולד עזריה את־אמריה ואמריה הוליד את־  
37 אחישוב: ואחישוב הוליד את־צדוק וצדוק הוליד את־  
38 שלום: ושלום הוליד את־חלקיה וחלקיה הוליד את־  
39 עזריה: ועזריה הוליד את־שריה ושריה הוליד את־מ  
41 יהוצבק: ויהוצבק הלך בנהגלות יהודה את־יהודה  
וירושלם ביד נבכדנאצר:

## CAP. VI. ו

בני לוי גרשם קהת ומררי: ואלה שמות בני־גרשם א  
לבני ושמעי: ובני קהת עמרם ויצחק וזבולון:  
3 בני מררי מחלי ומשי ואלה משפחות הלוי לאבתיהם:  
4 לגרשם לבני בנו יחזקאל: ואלה בני עזי בנו  
5 זרח בנו יאחזקאל: ובני קהת עמרם בנו קרח בנו  
6 אסיר בנו: אלקנה בנו ואכיסף בנו ואסיר בנו: תחת  
7 בנו אוריאל בנו עזיה בנו ושאוול בנו: ובני אלקנה  
8 עמשי ואחיה: אלקנה בנו אלקנה צופי בנו ונח  
9 בנו: אליאב בנו ירחם בנו אלקנה בנו: ובני שמואל  
10 הבכר ושני ואביה: בני מררי מחלי לבני בנו שמעי  
11 בנו עזיה בנו: שמעא בנו חגיה בנו עזיה בנו: מו

2 And the sons of Kohath; Amram, Izhar, and Hebron, and Uzziel.

3 And the children of Amram; Aaron, and Moses, and Miriam. The sons also of Aaron; Nadab, and Abihu, Eleazar, and Ithamar.

4 ¶ Eleazar begat Phinehas, Phinehas begat Abishua,

5 And Abishua begat Bukki, and Bukki begat Uzzi,

6 And Uzzi begat Zerariah, and Zerariah begat Meraioth,

7 Meraioth begat Amariah, and Amariah begat Ahitub,

8 And Ahitub begat Zadok, and Zadok begat Ahimaaz,

9 And Ahimaaz begat Azariah, and Azariah begat Johanan,

10 And Johanan begat Azariah, (he it is that executed the priest's office in the temple that Solomon built in Jerusalem:)

11 And Azariah begat Amariah, and Amariah begat Ahitub,

12 And Ahitub begat Zadok, and Zadok begat Shallum,

13 And Shallum begat Hilkiah, and Hilkiah begat Azariah,

14 And Azariah begat Seraiah, and Seraiah begat Jehozadak,

15 And Jehozadak went into captivity, when the Lord carried away Judah and Jerusalem by the hand of Nebuchadnezzar.

16 ¶ The sons of Levi; Gershom, Kohath, and Merari.

17 And these be the names of the sons of Gershom; Libni, and Shimei.

18 And the sons of Kohath were, Amram, and Izhar, and Hebron, and Uzziel.

19 The sons of Merari; Mahli, and Musli. And these are the families of the Levites according to their fathers.

20 Of Gershom; Libni his son, Jahath his son, Zimmah his son,

21 Joah his son, Iddo his son, Zerah his son, Jeaterai his son.

22 The sons of Kohath; Amminadab his son, Korah his son, Assir his son,

23 Elkanah his son, and Ebiasaph his son, and Assir his son,

24 Tahath his son, Uriel his son, Uzziel his son, and Shaul his son.

25 And the sons of Elkanah; Amasai, and Ahimoth.

26 As for Elkanah: the sons of Elkanah; Zophai his son, and Nahath his son,

27 Eliab his son, Jeroham his son, Elkanah his son.

28 And the sons of Samuel; the first-born Vashni, and Abiah.

29 The sons of Merari; Mahli, Libni his son, Shimei his son, Uzza his son,

30 Shimea his son, Haggiah his son, Asaiah his son.

31 And these *are they* whom David set over the service of song in the house of the Lord, after that the ark had rest.

32 And they ministered before the dwelling place of the tabernacle of the congregation with singing, until Solomon had built the house of the Lord in Jerusalem: and *then* they waited on their office according to their order.

33 And these *are they* that waited with their children. Of the sons of the Kohathites: Heman a singer, the son of Joel, the son of Shemuel,

34 The son of Elkanah, the son of Jeroham, the son of Eliel, the son of Toah,

35 The son of Zuph, the son of Elkanah, the son of Mahath, the son of Amasai,

36 The son of Elkanah, the son of Joel, the son of Azariah, the son of Zephaniah,

37 The son of Tahath, the son of Assir, the son of Ebiasaph, the son of Korah, 38 The son of Izhar, the son of Kohath, the son of Levi, the son of Israel.

39 And his brother Asaph, who stood on his right hand, *even* Asaph the son of Berachiah, the son of Shimea,

40 The son of Michael, the son of Baaseiah, the son of Malchiah,

41 The son of Ethni, the son of Zerah, the son of Adaiah,

42 The son of Ethan, the son of Zimmah, the son of Shimei,

43 The son of Jahath, the son of Gershon, the son of Levi.

44 And their brethren the sons of Merari stood on the left hand: Ethan the son of Kishi, the son of Abdi, the son of Malluch.

45 The son of Hashabiah, the son of Amaziah, the son of Hilkiah,

46 The son of Amzi, the son of Bani, the son of Shamer,

47 The son of Mahli, the son of Mushi, the son of Merari, the son of Levi.

48 Their brethren also the Levites were appointed unto all manner of service of the tabernacle of the house of God.

49 ¶ But Aaron and his sons offered upon the altar of the burnt offering, and on the altar of incense, and were appointed for all the work of the place most holy, and to make an atonement for Israel, according to all that Moses the servant of God had commanded.

50 And these *are* the sons of Aaron; Eleazar his son, Phinehas his son, Abishua his son,

51 Bukki his son, Uzzi his son, Zerahiah his son,

52 Meraioth his son, Amariah his son, Ahitub his son,

53 Zadok his son, Abimaaz his son.

54 ¶ Now these *are* their dwelling places throughout their castles in their coasts, of the sons of Aaron, of the families of the Kohathites: for their's was the lot.

55 And they gave them Hebron in the land of Judah, and the suburbs thereof round about it.

56 But the fields of the city, and the villages thereof, they gave to Caleb the son of Jephunneh.

57 And to the sons of Aaron they gave the cities of Judah, *namely*, Hebron, the city of refuge, and Libnah with her suburbs, and Jattir, and Eshtemoa, with their suburbs,

16 וְאֵלֶּה אֲשֶׁר הָעֲמִיד דָּוִיד עַל־יְדֵי־שִׁיר בֵּית יְהוָה מִמְּנוֹחַ

17 הָאָרֶץ: וַיְהִיו מְשָׁרְתִים לִפְנֵי מִשְׁכַּן אֹהֶל־מוֹעֵד בְּשִׁיר

עַד־בָּנוֹת שְׁלֹמֹה אֶת־בֵּית יְהוָה בִּירוּשָׁלַם וַיַּעֲמֻהוּ

18 כַּמִּשְׁפָּטָם עַל־עֲבֹדָתָם: וְאֵלֶּה הָעֹמְדִים וּבְנֵיהֶם מִבְּנֵי

19 הַקֹּהֲתִי הַיָּמִן הַמְּשֻׁרָר בְּדִיּוּאֵל בְּדִשְׁמוּאֵל: בֶּן־אֶלְקָנָה

כ בְּדִירְחָם בְּדֹאֲלִיאֵל בְּדֶתַח: בְּדִצִּיף בְּדֹאֶלְקָנָה בֶּן

21 מַחַת בְּדַעֲמָשִׁי: בְּדֹאֶלְקָנָה בְּדִיּוּאֵל בְּדַעֲזָרְיָה בְּדַצְפָּנְיָה:

22 בְּדֶתַחַת בְּדֹאֲפִיר בְּדֹאֲבִיסָף בְּדֶקְרַח: בְּדִיצְהָר בֶּן

23 קֹהֶת בְּדָלָי בְּדִישְׁרָאֵל: וְאַחֵיו אֶסָף הָעֹמֵד עַל־

כה יָמִינוּ אֶסָף בֶּן־בְּרַכְיָהוּ בְּשִׁמְעָא: בֶּן־מִיכָאֵל בְּדַבְעָשִׁיָה

26 בֶּן־מִלְכִּיָה: בְּדֹאֲתָנִי בְּדֶרַח בְּדַעֲדִיָה: בְּדֹאֲתָנִי בֶּן

27 וְמֹה בְּשִׁמְעִי: בְּדֶתַח בְּדִנְרָשָׁם בְּדָלָי: וּבְנֵי

28 מְרָרִי אַחֵיהֶם עַל־הַשְּׂמֹאֵל אֲתָנִי בְּדִקִּישִׁי בְּדַעֲבָדִי בֶּן

ל מִלֹּךְ: בְּדַחֲשַׁבְיָה בְּדֹאֲמַצִּיָה בְּדַחֲלִקְיָה: בְּדֹאֲמַצִּי בֶּן

31 בְּנֵי בְּשִׁמְרָה: בֶּן־מַחֲלִי בְּדִמוּשִׁי בְּדִמְרָרִי בְּדָלָי:

32 וְאַחֵיהֶם הָלוֹיִם נְתוּנִים לְכָל־עֲבֹדַת מִשְׁכַּן בֵּית הָאֱלֹהִים:

33 וְאַחֲרָיו וּבְנָיו מִקְטִירִים עַל־מִזְבֵּחַ הָעֹלָה וְעַל־מִזְבֵּחַ

34 הַקֶּטֶר לְכָל מְלֹאכֶת קֹדֶשׁ הַקִּדְשִׁים וּלְכַפֵּר עַל־יִשְׂרָאֵל

לה כָּל אֲשֶׁר־צִוָּה מֹשֶׁה עֹבֵד הָאֱלֹהִים: וְאֵלֶּה בְּנֵי

36 אַחֲרָן אֶלְעָזָר בֶּן־פִּינְחָס בֶּן־אֲבִישׁוּעַ בֶּן־בָּקִי בֶּן־עֵזִי

37 בֶּן־יִרְחִיָה בֶּן־מְרִיֹּת בֶּן־אֲמַרְיָה בֶּן־אֲחִיטוֹב בֶּן־זָדוֹק בֶּן־אֲחִימַעַץ בֶּן־וְאֵלֶּה מוֹשְׁבֹתָם לְמִיֻּדָתָם

38 בְּגִבּוֹלָם לְבְנֵי אַחֲרָן לְמִשְׁפַּחַת הַקֹּהֲתִי כִּי לָהֶם הָיָה

מ הַגּוֹרָל: וַיִּתְּנוּ לָהֶם אֶת־חֶבְרוֹן בְּאֶרֶץ יְהוּדָה וְאֶת־

41 מְגִרָשָׁה סְבִיכַתֶּיהָ: וְאֶת־שָׂדֶה הָעִיר וְאֶת־חֲצִירָהּ נָתַנוּ

42 לְכֶלֶב בְּדִפְנֵיהָ: וּלְבְנֵי אַחֲרָן נָתַנוּ אֶת־עֲרֵי הַמִּקְלָט

אֶת־חֶבְרוֹן וְאֶת־לִבְנָה וְאֶת־מְגִרָשָׁה וְאֶת־יֹתֵר וְאֶת־

אשתמע

- 43 אֶשְׁתָּמֶעַ וְאֶת־מִנְרָשִׁיָּהּ: וְאֶת־חִילָן וְאֶת־מִנְרָשִׁיָּהּ אֶת־  
 44 דְּבִיר וְאֶת־מִנְרָשִׁיָּהּ: וְאֶת־עֶשֶׂן וְאֶת־מִנְרָשִׁיָּהּ וְאֶת־בֵּית  
 שֹׁמֶשׁ וְאֶת־מִנְרָשִׁיָּהּ: וּמִמֶּנּוּ אֶת־נֹבֶעַ וְאֶת־מֶה  
 מִנְרָשִׁיָּהּ וְאֶת־עֲלָמֶת וְאֶת־מִנְרָשִׁיָּהּ וְאֶת־עֲנָתוֹת וְאֶת־  
 מִנְרָשִׁיָּהּ כָּל־עָרֵיהֶם שְׁלֹש־עֶשְׂרֵה עִיר בְּמִשְׁפְּחוֹתֵיהֶם:  
 46 וְלִבְנֵי קָהָת הַנּוֹתָרִים מִמִּשְׁפַּחַת הַמִּטָּה מִמִּחֲצִית  
 מִטָּה חֲצִי מִנְשָׂה בְּנוֹרָל עָרִים עֶשֶׂר: וְלִבְנֵי גֵרְשׁוֹם  
 לְמִשְׁפַּחוֹתָם מִמֶּנּוּ יִשְׁשָׁכָר וּמִמֶּנּוּ אֲשֶׁר וּמִמֶּנּוּ נַפְתָּלִי  
 48 וּמִמֶּנּוּ מְנַשֶּׁה בְּבֶשֶׁן עָרִים שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה: לִבְנֵי  
 מְרָרִי לְמִשְׁפַּחוֹתָם מִמֶּנּוּ רְאוּבֵן וּמִמֶּנּוּ גָד וּמִמֶּנּוּ  
 49 זְבֻלוֹן בְּנוֹרָל עָרִים שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה: וַיִּתְּנוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל  
 לָלוּיִם אֶת־הָעָרִים וְאֶת־מִנְרָשֵׁיהֶם: וַיִּתְּנוּ בְּנוֹרָל מִמֶּנּוּ נ  
 בְּנֵי־יְהוּדָה וּמִמֶּנּוּ בְּנֵי־שֹׁמֶן וּמִמֶּנּוּ בְּנֵי בִנְיָמִן אֶת  
 הָעָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר־יִקְרְאוּ אֹתָהֶם בְּשֵׁמוֹת:  
 51 וּמִמִּשְׁפַּחוֹת בְּנֵי קָהָת וַיְהִי עָרֵי גְבוּלָם מִמֶּנּוּ אֶפְרַיִם:  
 52 וַיִּתְּנוּ לָהֶם אֶת־עָרֵי הַמִּקְלָט אֶת־שֶׁכֶם וְאֶת־מִנְרָשִׁיָּהּ בְּהַר  
 53 אֶפְרַיִם וְאֶת־גֹּזֶר וְאֶת־מִנְרָשִׁיָּהּ: וְאֶת־קִמְעֵם וְאֶת־מִנְרָשִׁיָּהּ  
 54 וְאֶת־בֵּית חוֹרֹן וְאֶת־מִנְרָשִׁיָּהּ: וְאֶת־אֵיָלֹן וְאֶת־מִנְרָשִׁיָּהּ  
 55 וְאֶת־גַּת־רִמּוֹן וְאֶת־מִנְרָשִׁיָּהּ: וּמִמִּחֲצִית מִטָּה מִנְשָׂה נ  
 אֶת־עֲנָל וְאֶת־מִנְרָשִׁיָּהּ וְאֶת־בִּלְעָם וְאֶת־מִנְרָשִׁיָּהּ  
 56 לְמִשְׁפַּחַת לִבְנֵי־קָהָת הַנּוֹתָרִים: לִבְנֵי גֵרְשׁוֹם  
 מִמִּשְׁפַּחַת חֲצִי מִטָּה מִנְשָׂה אֶת־גּוֹלָן בְּבֶשֶׁן וְאֶת־מִנְרָשִׁיָּהּ  
 57 וְאֶת־עֲשֵׁתָרוֹת וְאֶת־מִנְרָשִׁיָּהּ: וּמִמֶּנּוּ יִשְׁשָׁכָר אֶת־  
 58 קֶדֶשׁ וְאֶת־מִנְרָשִׁיָּהּ אֶת־דְּבִיר וְאֶת־מִנְרָשִׁיָּהּ: וְאֶת־  
 רָאמוֹת וְאֶת־מִנְרָשִׁיָּהּ וְאֶת־עֵנָם וְאֶת־מִנְרָשִׁיָּהּ:  
 59 וּמִמֶּנּוּ אֲשֶׁר אֶת־מָשָׁל וְאֶת־מִנְרָשִׁיָּהּ וְאֶת־עֲבֶדוֹן וְאֶת־  
 מִנְרָשִׁיָּהּ: וְאֶת־חוּקֶק וְאֶת־מִנְרָשִׁיָּהּ וְאֶת־רָחָב וְאֶת־  
 61 מִנְרָשִׁיָּהּ: וּמִמֶּנּוּ נַפְתָּלִי אֶת־קֶדֶשׁ בְּגִלִּיל וְאֶת־

מִנְרָשִׁיָּהּ

58 And Hilon with her suburbs, Debir with her suburbs,

59 And Ashan with her suburbs, and Beth-shemesh with her suburbs:

60 And out of the tribe of Benjamin; Geba with her suburbs, and Alemeth with her suburbs, and Anathoth with her suburbs. All their cities throughout their families were thirteen cities.

61 And unto the sons of Kohath, which were left of the family of that tribe, were cities given out of the half tribe, namely, out of the half tribe of Manasseh, by lot, ten cities.

62 And to the sons of Gershom throughout their families out of the tribe of Issachar, and out of the tribe of Asher, and out of the tribe of Naphtali, and out of the tribe of Manasseh in Bashan, thirteen cities.

63 Unto the sons of Merari were given by lot, throughout their families, out of the tribe of Reuben, and out of the tribe of Gad, and out of the tribe of Zebulun, twelve cities.

64 And the children of Israel gave to the Levites these cities with their suburbs.

65 And they gave by lot out of the tribe of the children of Judah, and out of the tribe of the children of Simeon, and out of the tribe of the children of Benjamin, these cities, which are called by their names.

66 And the residue of the families of the sons of Kohath had cities of their coasts out of the tribe of Ephraim.

67 And they gave unto them, of the cities of refuge, Shechem in mount Ephraim with her suburbs; they gave also Gezer with her suburbs,

68 And Jokmeam with her suburbs, and Beth-horon with her suburbs,

69 And Aijalon with her suburbs, and Gath-rimmon with her suburbs:

70 And out of the half tribe of Manasseh; Aner with her suburbs, and Bileam with her suburbs, for the family of the remnant of the sons of Kohath.

71 Unto the sons of Gershom were given out of the family of the half tribe of Manasseh, Golan in Bashan with her suburbs, and Ashtaroth with her suburbs:

72 And out of the tribe of Issachar; Kedesh with her suburbs, Daberath with her suburbs,

73 And Ramoth with her suburbs, and Anem with her suburbs;

74 And out of the tribe of Asher; Mashal with her suburbs, and Abdon with her suburbs,

75 And Hukok with her suburbs, and Rehob with her suburbs:

76 And out of the tribe of Naphtali; Kedesh in Galilee with her suburbs,

and Hammon with her suburbs, and Kirjathaim with her suburbs.

77 Unto the rest of the children of Merari *were given* out of the tribe of Zebulun, Kimmon with her suburbs, Tabor with her suburbs:

78 And on the other side Jordan by Jericho, on the east side of Jordan, *were given them* out of the tribe of Reuben, Bezer in the wilderness with her suburbs, and Jahzah with her suburbs,

79 Kedemoth also with her suburbs, and Mephaath with her suburbs:

80 And out of the tribe of Gad; Ramoth in Gilead with her suburbs, and Mahanaim with her suburbs,

81 And Heshbon with her suburbs, and Jazer with her suburbs.

## CHAPTER VII.

NOW the sons of Issachar *were*, Tola, and Puah, Jashub, and Shimrom, four.

2 And the sons of Tola; Uzzi, and Rephaiah; and Jeriel, and Jahmai, and Jibsam, and Shemuel, heads of their father's house, *to wit*, of Tola: *they were* valiant men of might in their generations; whose number *was* in the days of David two and twenty thousand and six hundred.

3 And the sons of Uzzi; Izrahiah: and the sons of Izrahiah; Michael, and Obadiah, and Joel, Ishiah, five: all of them chief men.

4 And with them, by their generations, after the house of their fathers, *were* bands of soldiers for war, six and thirty thousand *men*: for they had many wives and sons.

5 And their brethren among all the families of Issachar *were* valiant men of might, reckoned in all by their genealogies fourscore and seven thousand.

6 ¶ The sons of Benjamin; Bela, and Becher, and Jediael, three.

7 And the sons of Bela; Ezbon, and Uzzi, and Uzziel, and Jerimoth, and Iri, five; heads of the house of *their* fathers, mighty men of valour; and were reckoned by their genealogies twenty and two thousand and thirty and four.

8 And the sons of Becher; Zemira, and Joash, and Eliezer, and Elioenai, and Omri, and Jerimoth, and Abiah, and Anathoth, and Alameth. All these *are* the sons of Becher.

9 And the number of them, after their genealogy by their generations, heads of the house of their fathers, mighty men of valour, *was* twenty thousand and two hundred.

10 The sons also of Jediael; Bilhan: and the sons of Bilhan; Jeush, and Benjamin, and Ehud, and Chenaanah, and Zethan, and Tarshish, and Ahishahar.

11 All these the sons of Jediael, by

מְנַרְשִׁיָּה וְאֶת־דָּמוֹן וְאֶת־מְנַרְשִׁיָּה וְאֶת־קִרְיָתַיִם וְאֶת־

מְנַרְשִׁיָּה: לִבְנֵי מֶרָרִי הַנּוֹתָרִים מִמִּשְׁפַּחַת זְבֻלֹּן אֶת־

רְמוֹנוֹ וְאֶת־מְנַרְשִׁיָּה אֶת־תָּבוֹר וְאֶת־מְנַרְשִׁיָּה: וּמֵעֵבֶר

לְיֶרֶךְ יִרְחוֹ לַמּוֹרָחַ הַיַּרְדֵּן מִמִּשְׁפַּחַת רְאוּבֵן אֶת־בְּצֵר בְּמִדְבַּר

וְאֶת־מְנַרְשִׁיָּה וְאֶת־יָחֶזָה וְאֶת־מְנַרְשִׁיָּה: וְאֶת־קֶדְמוֹת

סָה וְאֶת־מְנַרְשִׁיָּה וְאֶת־מִיפְעַת וְאֶת־מְנַרְשִׁיָּה: וּמִמִּשְׁפַּחַת

גָּד אֶת־רָאמוֹת בְּנִגְלָד וְאֶת־מְנַרְשִׁיָּה וְאֶת־מַחְנֵים וְאֶת־

מְנַרְשִׁיָּה: וְאֶת־חֶשְׁבֹן וְאֶת־מְנַרְשִׁיָּה וְאֶת־יַעְזֹר וְאֶת־

מְנַרְשִׁיָּה:

## CAP. VII. 1

1

א וּלְבְנֵי יִשָּׁשְׁכָר תּוֹלָעַ וּפּוּאָה וְיָשׁוּב וְשִׁמְרוֹן אַרְבַּעָה: וּבְנֵי

תּוֹלָעַ עֲזִי וְרִפְיָה וְיִרְיָאֵל וְיַחְמִי וְיִבְשָׁם וְשִׁמְוֵאל רִאשִׁים

לְבֵית־אֲבוֹתָם לְתוֹלָעַ גְּבוּרֵי חַיִל לְתַלְדוֹתָם מִסְפָּרָם

בִּימֵי דָוִיד עֶשְׂרִים וּשְׁנַיִם־אַלְפֵי וְשֵׁשׁ מֵאוֹת: וּבְנֵי

עֲזִי יִזְרַחְיָה וּבְנֵי יִזְרַחְיָה מִיכָאֵל וְעֹבַדְיָה וְיֹאֵל יִשִּׁיָּה

חֲמִשָּׁה רִאשִׁים כָּלָם: וְעֲלִידָם לְתַלְדוֹתָם לְבֵית־אֲבוֹתָם

גְּדוּדֵי צָבָא מִלְחָמָה שְׁלֹשִׁים וְשֵׁשׁ אַלְפֵי בִּידְהֶרְבוּ נָשִׁים

ה וּבָנִים: וְאַחֲיֵיהֶם לְכָל מִשְׁפָּחוֹת יִשָּׁשְׁכָר גְּבוּרֵי חַיִלִּים

6 שְׁמוֹנִים וְשִׁבְעָה אַלְפֵי הַתִּיחָשִׁם לְכָל: בְּנֵימֹן בָּלַע

7 וּבְכֹר וַיְדִיעָאֵל שְׁלֹשָׁה: וּבְנֵי בָלַע אֶצְבֹּן וְעֲזִי וְעִזִּיאֵל

וַיְרִימוֹת וְעִירֵי חֲמִשָּׁה רִאשִׁי בֵּית אֲבוֹת גְּבוּרֵי חַיִלִּים

וְהַתִּיחָשִׁם עֶשְׂרִים וּשְׁנַיִם אַלְפֵי וְשֵׁשִׁים וָאַרְבָּעָה:

8 וּבְנֵי כָכֹר וּמִירָה וְיוֹעֵשׁ וְאַלְיָעֹזֹר וְאַלְוִיעֵינִי וְעַמְרִי וַיְרִימוֹת

9 וְאַבְיָה וְעֵנָתוֹת וְעֵלְמָת פֶּל־אֵלָה בֶּן כָּכֹר: וְהַתִּיחָשִׁם

לְתַלְדוֹתָם רִאשִׁי בֵּית אֲבוֹתָם גְּבוּרֵי חַיִל עֶשְׂרִים אַלְפֵי

י וּמֵאֲתָיִם: וּבְנֵי יְדִיעָאֵל בָּלָהֹן וּבְנֵי בָלָהֹן יַעֲזִישׁ

11 וּבְנֵימֹן וְאַהֲדוֹר וּבְנַעֲנָה וְזִיתָן וְתַרְשִׁישׁ וְאַחִישָׁחֹר: כָּל־

אלה

אֵלֶּה בְּנֵי יִדְיָעָאֵל לְרָאשֵׁי הָאֲבוֹת גְּבוּרֵי חַיִּלִּים שִׁבְעָה  
 עָשָׂר אֶלֶף וּמֵאתִים יֵצְאִי צָבָא לַמִּלְחָמָה: וְשֵׁם וְחָפֶם  
 בְּנֵי עִיר חֶשֶׁם בְּנֵי אַחֵר: בְּנֵי נַפְתָּלִי יִחְצִיאל וְגֻנִי וְיֶזֶר  
 וְשָׁלוֹם בְּנֵי בִלְהָה: בְּנֵי מְנַשֶּׁה אֲשֶׁר־אֵל אֲשֶׁר  
 יִלְדָה פִּילְגָשׁוּ הָאֲרָמִיָּה יִלְדָה אֶת־מַכִּיר אָבִי גִלְעָד:  
 וּמַכִּיר לָקַח אִשָּׁה לְחָפִים וּלְשָׁפִים וְשֵׁם אֶחָתוֹ מַעֲכָה  
 וְשֵׁם הַשֵּׁנִי צֶלְפָּחָד וְתַהֲנֵנָה לְצֶלְפָּחָד בָּנוֹת: וְתִלְדַּם מַעֲכָה  
 אֶת־מַכִּיר בֶּן וְתִקְרָא שְׁמוֹ פֶּרֶשׁ וְשֵׁם אָחִיו שֶׁרֶשׁ וּבָנָיו  
 אוּלָם וְרָקֶם: וּבְנֵי אוּלָם בֶּדָן אֵלֶּה בְנֵי גִלְעָד בְּדִמְקִיר  
 בְּמִנְשֶׁה: וְאֶחָתוֹ הַמַּלְכָּת יִלְדָה אֶת־אִישׁ הוֹד וְאֶת־  
 אֲבִיעֶזֶר וְאֶת־מַחֲלָה: וְיִהְיוּ בְנֵי שְׁמִידָע אֲחֵן וְשֶׁכֶם  
 וְלִקְחִי וְאִנִּיעֶם: וּבְנֵי אֶפְרַיִם שׁוּתֵלַח וּבֶרֶד בְּנֵי כ  
 וְתַחַת בְּנֵי וְאֶלְעָדָה בְּנֵי וְתַחַת בְּנֵי: וְזִבְדָּה בְנֵי וְשׁוּתֵלַח  
 בְּנֵי וְעֶזֶר וְאֶלְעָד וְהָרְגִים אֲנִשְׁיֵינָת הַגּוֹלְדִים בְּאֶרֶץ כִּי  
 יָרְדוּ לָקַחְתָּ אֶת־מִקְנֵיהֶם: וַיִּתְּאֵבֵל אֶפְרַיִם אֲבִיהֶם יָמִים  
 רַבִּים וַיָּבֹאוּ אָחִיו לְנַחֲמוֹ: וַיָּבֹא אֶל־אִשְׁתּוֹ וְתָהָר וְתִלְדַּם  
 בֶּן וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ בְּרִיעָה כִּי בְרָעָה הָיְתָה בְּבֵיתוֹ:  
 וּבָתָּה שְׁאֵרָה וְתָבֵן אֶת־בֵּית־חֲזָרוֹן הַתַּחְתּוֹן וְאֶת־הָעֶלְיוֹן  
 וְאֶת אֲזָן שְׁאֵרָה: וְרֶפָח בְּנֵי וְרֶשֶׁף וְתֵלַח בְּנֵי וְתַחֲנִן בְּנֵי: כה  
 לְעָדָן בְּנֵי עֲמִיהוּד בְּנֵי אֶלִישָׁמַע בְּנֵי: נֹחַן בְּנֵי יְהוֹשֻׁעַ בְּנֵי:  
 וְאֶחָתָם וּמִשְׁבוֹתָם בֵּית אֵל וּבְנֵיתָהּ וּלְמִזְרַח נֶעֱרָן  
 וּלְמַעְרֵב נֹזֵר וּבְנֵיתָהּ וְשֶׁכֶם וּבְנֵיתָהּ עַד־עֶזְרָה וּבְנֵיתָהּ:  
 וְעַל־יָדֶי בְּנֵי־מְנַשֶּׁה בֵּית־שֶׁאֵן וּבְנֵיתָהּ תַּעֲנָן וּבְנֵיתָהּ מְגִדּוֹ  
 וּבְנֵיתָהּ דּוֹר וּבְנֵיתָהּ בְּאֵלָה יֹשְׁבוֹ בְּנֵי יוֹסֵף בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל:  
 בְּנֵי אֲשֶׁר יִמְנָה וַיִּשְׁוֶה וַיִּשְׁנִי וּבְרִיעָה וְשֶׁרָה ל  
 אֶחָתָם: וּבְנֵי בְרִיעָה חֶבֶר וּמַלְכִּי־אֵל הוּא אָבִי בְרִזְוֹת:  
 וְחֶבֶר הוֹלִיד אֶת־יִפְלָט וְאֶת־שׁוֹמֵר וְאֶת־חֻתָּם וְאֶת שׁוֹעָא

אחותם

the heads of their fathers, mighty men of valour, were seventeen thousand and two hundred soldiers, fit to go out for war and battle.

12 Shuppim also, and Huppim, the children of Ir, and Hushim, the sons of Aher.

13 ¶ The sons of Naphtali; Jahziel, and Guni, and Jezer, and Shallum, the sons of Bilhah.

14 ¶ The sons of Manasseh; Ashriel, whom she bare: (but his concubine the Aramitess bare Machir the father of Gilead:

15 And Machir took to wife the sister of Huppim and Shuppim, whose sister's name was Maachah;) and the name of the second was Zelophehad: and Zelophehad had daughters.

16 And Maachah the wife of Machir bare a son, and she called his name Peresh; and the name of his brother was Sheresh; and his sons were Ulam and Rakem.

17 And the sons of Ulam; Bedan. These were the sons of Gilead, the son of Machir, the son of Manasseh.

18 And his sister Hammelecheth bare Ishod, and Abiezer, and Mahalah.

19 And the sons of Shemidai were, Abian, and Shechem, and Likhi, and Aniam.

20 ¶ And the sons of Ephraim; Shuthelah, and Bered his son, and Tahath his son, and Eladah his son, and Tahath his son.

21 ¶ And Zabud his son, and Shuthelah his son, and Ezer, and Elcad, whom the men of Gath that were born in that land slew, because they came down to take away their cattle.

22 And Ephraim their father mourned many days, and his brethren came to comfort him.

23 ¶ And when he went in to his wife, she conceived, and bare a son, and he called his name Beriah, because it went evil with his house.

24 (And his daughter was Sherah, who built Beth-horon the nether, and the upper, and Uzzen-sherah.)

25 And Rephah was his son, also Resheph, and Telah his son, and Tahan his son.

26 Laadan his son, Ammihud his son, Elishama his son,

27 Non his son, Jehoshuah his son.

28 ¶ And their possessions and habitations were, Beth-el and the towns thereof, and eastward Naaran, and westward Gezer, with the towns thereof; Shechem also and the towns thereof, unto Gaza and the towns thereof:

29 And by the borders of the children of Manasseh, Beth-shean and her towns, Taanach and her towns, Megiddo and her towns, Dor and her towns. In these dwelt the children of Joseph the son of Israel.

30 ¶ The sons of Asher; Imnah, and Ishuai, and Ishuai, and Beriah, and Serah their sister.

31 And the sons of Beriah; Heber, and Malchiel, who is the father of Birzavith.

32 And Heber begat Japhlet, and Shomer, and Hotham, and Shua their sister.

33 And the sons of Japhlet: Pasach, and Bimhal, and Ashvath. These are the children of Japhlet.

34 And the sons of Shamer: Ahi, and Rogah, Jehubbah, and Aram.

35 And the sons of his brother Helem: Zophah, and Imna, and Shelesh, and Amal.

36 The sons of Zophah: Suah, and Harnepher, and Shual, and Beri, and Imrah,

37 Bezer, and Hod, and Shamma, and Shilshah, and Ithran, and Beera.

38 And the sons of Jether: Jephunneh, and Pispah, and Ara.

39 And the sons of Ulla: Arah, and Haniel, and Kezia.

40 All these were the children of Asher, heads of their father's house, choice and mighty men of valour, chief of the princes. And the number throughout the genealogy of them that were apt to the war and to battle was twenty and six thousand men.

## CHAPTER VIII.

NOW Benjamin begat Bela his firstborn, Ashbel the second, and Aharah the third.

2 Nohah the fourth, and Rapha the fifth.

3 And the sons of Bela were, Addar, and Gera, and Abihud,

4 And Abishua, and Naaman, and Ahoah,

5 And Gera, and Shephuphan, and Huram.

6 And these are the sons of Ehud: these are the heads of the fathers of the inhabitants of Geba, and they removed them to Manahath:

7 And Naaman, and Ahiah, and Gera, he removed them, and begat Uzza, and Abihud.

8 And Shadaram begat children in the country of Moab, after he had sent them away; Hushim and Baara were his wives.

9 And he begat of Hodesh his wife, Joab, and Zibia, and Mesha, and Malcham,

10 And Jeuz, and Shachia, and Mirma. These were his sons, heads of the fathers.

11 And of Ilushim he begat Abitub, and Elpaal.

12 The sons of Elpaal: Eber, and Misham, and Shamed, who built Ono, and Lod, with the towns thereof:

13 Beriah also, and Shema, who were heads of the fathers of the inhabitants of Aijalon, who drove away the inhabitants of Gath:

14 And Abio, Shashak, and Jeremoth.

15 And Zebadiah, and Arad, and Ader,

16 And Michael, and Ispah, and Joha, the sons of Beriah;

17 And Zebadiah, and Meshullam, and Hezeki, and Heber.

18 Ishmerai also, and Jezliab, and Jobab, the sons of Elpaal;

19 And Jakim, and Zichri, and Zabdi, 20 And Elienai, and Zilthai, and Eliel,

21 And Adaiah, and Beraiah, and Shimrath, the sons of Shimhi;

22 And Ishpan, and Heber, and Eliel, 23 And Abdon, and Zichri, and Hanan,

24 And Hananiah, and Elam, and Autothijah,

אחותם: ובני יפלט פסד ובמהל ועשות אלה בני יפלט: 33

ובני שמר אחי ורוחנה יחבה וארם: ובן הלהם אחי 34 לה

צופה וימנע ושלש ועמל: בני צופה סוח וחרנפר ושועל 36

ובני וימרה: בצר וחוד ושפא ושלשה ויתרן ובארא: 37

ובני יתר יפנה ופספא וארא: ובני עלא ארח וחניאל 38

מ ורציא: כל־אלה בני־אשר ראשי בית־האבות ברורים 39

גבורי חילים ראשי הנשיאים והתיחשם בצבא במלחמה

מספרם אנשים עשרים וששה אלה:

## CAP. VIII. ח

א ובנימן הוליד את־בלע בכרז אשבל השני ואחרה

השלישי: נוחה הרביעי ורפא החמישי: ויהיו בנים 2

לבלע אדר וגרא ואביהוד: ואבישוע ונעמן ואחוח: 3

ה וגרא ושפופן וחורם: ואלה בני אחוד אלה הם ראשי 6

אבות ליושבי גבע ונגלום על־מנחת: ונעמן ואחיה וגרא 7

הוא הנלם והוליד את־עזא ואת־אחיהוד: ושחרים הוליד 8

בשדה מואב מן־שלחו אתם חושים ואת־בערא נשיו: 9

והוליד מן־חדש אשתו את־יוכב ואת־צבאי ואת־מישא 10

ואת־מלכם: ואת־יעוץ ואת־שכיה ואת־מרמה אלה 11

בני ראשי אבות: ומחשים הוליד את־אביטוב ואת־ 12

אלפעל: ובני אלפעל עבר ומשעם ושמר הוא בנה 13

את־אזנו ואת־לד ובנתיה: וברעה ושמע המה ראשי 14

האבות ליושבי אילון המה הכריחו את־ישיבי נת: ואחיו 15

ששק וירמות: וזבדיה וערד ועדר: ומיכאל וישפה 16

ויוחא בני בריעה: וזבדיה ומשלם וחזקי וחבר: וישמר 17

ויוזאיה ויוכב בני אלפעל: ויקים וזכרי וזבדי: ואליעזר 18

וצלתי ואליאל: ועדיה ובראיה ושמרת בני שמעי: 19

וישפן ועבר ואליאל: ועבדון וזכרי וחנן: וחנניה ועילם 20

וענתיה 21

25 וַעֲנַתְתִּיהָ: וַיִּפְדֶּיהָ וּפְנִיָּאל בֶּנִי שָׁשָׁק: וּשְׁמִשֶּׁרִי וּשְׁחָרִיָּה  
 26 וַעֲתָלִיָּה: וַיַּעֲרֹשֶׂה וְאַלְיָה וְזַכְרִי בֶּנֵי יִרְחָם: אֵלֶּה רָאשֵׁי  
 28 אֲבוֹת לְתִלְדֹּתָם רָאשִׁים אֵלֶּה יָשְׁבוּ בִירוּשָׁלַם:  
 29 וּבְגִבְעֹן יָשְׁבוּ אֲבֵי גִבְעֹן וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ מַעֲכָה: וּבְנֵי  
 31 הַכֹּהֵן עֲבֶדְדֹן וְצֹר וְקִישׁ וּבְעַל וְנָדָב: וְגִדּוֹר וְאַחִיו וְזַכְרִי:  
 32 וּמִקְלוֹת הוֹלִיד אֶת־שִׁמְעָה וְאַף הָמָּה נָגַד אֲחֵיהֶם יָשְׁבוּ  
 33 בִירוּשָׁלַם עִם־אֲחֵיהֶם: וְנֵר הוֹלִיד אֶת־קִישׁ  
 וְקִישׁ הוֹלִיד אֶת־שָׂאוּל וְשָׂאוּל הוֹלִיד אֶת־יְהוֹנָתָן וְאֶת־  
 34 מַלְכִּישֻׁעַ וְאֶת־אֲבִינָדָב וְאֶת־אֲשָׁבֶעַל: וּבְדָהוּנָתָן מָרִיב  
 35 בָּעַל וּמָרִיב בָּעַל הוֹלִיד אֶת־מִיכָה: וּבְנֵי מִיכָה פִּיתוֹן לֵה  
 36 וּמִלָּךְ וְתַאֲרֵעַ וְאַחֵז: וְאַחֵז הוֹלִיד אֶת־יְהוֹעָדָה וְיְהוֹעָדָה  
 הוֹלִיד אֶת־עֲלָמֶת וְאֶת־עֲזֻמָּת וְאֶת־זִמְרִי וְזִמְרִי הוֹלִיד  
 37 אֶת־מוֹצָא: וּמוֹצָא הוֹלִיד אֶת־בְּנֵינָעַר רָפָה בְּנֵי אֶלְעָשָׂה  
 38 בְּנֵי אֶזֶל בְּנֵי: וְלֶאֱצֵל שֵׁשָׁה בָנִים וְאַחָה שְׁמוֹתָם  
 עֲזִירְקָם וְבָכְרוֹ וַיִּשְׁמַעְאֵל וַיִּשְׁעָרִיָּה וְעִבְדִּיָּה וְחִנָּן כָּל־אֵלֶּה  
 39 בְּנֵי אֶזֶל: וּבְנֵי עֲשָׂק אֲחִיו אוֹלָם בְּכוֹרוֹ יַעֲוֹשׁ הַשֵּׁנִי  
 וְאַלְיָפָלֶט הַשְּׁלִישִׁי: וַיְהִיו בְּנֵי־אוֹלָם אֲנָשִׁים גְּבוּרֵי־חַיִל מ  
 דְּרָכֵי קָשָׁת וּמִרְכָּבִים בָּנִים וּבְנֵי מֵאָה וְחֲמִשִּׁים כָּל־  
 אֵלֶּה מִבְּנֵי בְנִימִן:

ט

## CAP. IX. ט

1 וְכָל־יִשְׂרָאֵל הִתְיַחֲשׁוּ וְהָנָם בְּתוֹכֵיהֶם עַל־סֵפֶר מַלְכֵי א  
 2 יִשְׂרָאֵל וַיְהוּדָה הִגְלוּ לִכְבֵּל בַּמַּעֲלָם: וְהַיּוֹשֵׁבִים הָרִאשֹׁנִים  
 3 אֲשֶׁר בְּאַחוֹתָם בְּעָרֵיהֶם יִשְׂרָאֵל הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם וְהַנְּתִינִיִּם:  
 4 וּבִירוּשָׁלַם יָשְׁבוּ מִן־בְּנֵי יְהוּדָה וּמִן־בְּנֵי בְנִימִן וּמִן־בְּנֵי  
 5 אֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה: עוֹתִי בֶן־עֲמִיהוּד בֶן־עֲמֶרִי בֶן־דָּאמֶרִי  
 6 בֶן־בְּנִימִן בְּרָץ בֶּן־יְהוּדָה: וּמִן־הַשִּׁלֹּנִי עֲשֵׂה הַכֹּהֵן  
 7 וּבְנָיו: וּמִן־בְּנֵי זְרָח וַיּוֹאֵל וְאַחֵיהֶם שְׁדִמְאֹת וְתַשְׁעִים:

וּמִן־

25 And Iphedeah, and Penuel, the sons of Shashak;

26 And Shamsherai, and Shehariah, and Athaliah,

27 And Jaresiah, and Eliah, and Zichri, the sons of Jeroham.

28 These were heads of the fathers, by their generations, chief men. These dwelt in Jerusalem.

29 And at Gibeon dwelt the father of Gibeon; whose wife's name was Maachah:

30 And his firstborn son Abdon, and Zur, and Kish, and Baal, and Nadab, 31 And Gedor, and Ahio, and Zacher.

32 And Mikloth begat Shimeah. And these also dwelt with their brethren in Jerusalem, over against them.

33 ¶ And Ner begat Kish, and Kish begat Saul, and Saul begat Jonathan, and Malchi-shua, and Abinadab, and Esh-baal.

34 And the son of Jonathan was Merib-baal; and Merib-baal begat Micah.

35 And the sons of Micah were, Pithon, and Melech, and Tarea, and Ahaz.

36 And Ahaz begat Jehoadah; and Jehoadah begat Alemeth, and Azmaveth, and Zimri; and Zimri begat Moza.

37 And Moza begat Binea: Rapha was his son, Eleasah his son, Azel his son:

38 And Azel had six sons, whose names are these, Azrikam, Bocheru, and Ishmael, and Sheariah, and Obadiah, and Hanan. All these were the sons of Azel.

39 And the sons of Eshek his brother were, Ulam his firstborn, Jehush the second, and Eliphelet the third.

40 And the sons of Ulam were mighty men of valour, archers, and had many sons, and sons' sons, an hundred and fifty. All these are of the sons of Benjamin.

## CHAPTER IX.

SO all Israel were reckoned by genealogies; and, behold, they were written in the book of the kings of Israel and Judah, who were carried away to Babylon for their transgression.

2 ¶ Now the first inhabitants that dwelt in their possessions in their cities were, the Israelites, the priests, Levites, and the Nethinims.

3 And in Jerusalem dwelt of the children of Judah, and of the children of Benjamin, and of the children of Ephraim, and Manasseh;

4 Uthai the son of Ammihud, the son of Omri, the son of Imri, the son of Bani, of the children of Pharez the son of Judah.

5 And of the Shilonites; Asaiah the firstborn, and his sons.

6 And of the sons of Zerah; Jeuel, and their brethren, six hundred and ninety.

7 And of the sons of Benjamin; Salhu the son of Meshullam, the son of Hodaviah, the son of Hasenuah,

8 And Ibneiah the son of Jeroham, and Elah the son of Uzzi, the son of Michri, and Meshullam the son of Shephathiah, the son of Keuel, the son of Ibmiah;

9 And their brethren, according to their generations, nine hundred and fifty and six. All these men *were* chief of the fathers in the house of their fathers.

10 ¶ And of the priests; Jedaiah, and Jehoiarib, and Jachin,

11 And Azariah the son of Hilkiyah, the son of Meshullam, the son of Zadok, the son of Meraioth, the son of Ahitub, the ruler of the house of God;

12 And Adaijah the son of Jeroham, the son of Pashur, the son of Malchijah, and Maasai the son of Adiel, the son of Jahzerah, the son of Meshullam, the son of Meshillemith, the son of Immer;

13 And their brethren, heads of the house of their fathers, a thousand and seven hundred and threescore; very able men for the work of the service of the house of God.

14 And of the Levites; Shemaiah the son of Hasshub, the son of Azrikam, the son of Hashabiah, of the sons of Merari;

15 And Bakkabkar, Heresh, and Galal, and Mattaniah the son of Micah, the son of Zichri, the son of Asaph;

16 And Obadiah the son of Shemaiah, the son of Galal, the son of Jeduthun, and Berechiah the son of Asa, the son of Elkunah, that dwell in the villages of the Netophathites.

17 And the porters *were*, Shallum, and Akkub, and Talmon, and Ahiman, and their brethren; Shallum *was* the chief;

18 Who hitherto *waited* in the king's gate eastward: they *were* porters in the companies of the children of Levi.

19 And Shallum the son of Kore, the son of Ebiasaph, the son of Korah, and his brethren, of the house of his father, the Korahites, *were* over the work of the service, keepers of the gates of the tabernacle; and their fathers, *being* over the host of the Lord, *were* keepers of the entry.

20 And Phinehas the son of Eleazar *was* the ruler over them in time past, and the Lord *was* with him.

21 And Zechariah the son of Meshelemiah *was* porter of the door of the tabernacle of the congregation.

22 All these *which were* chosen to be porters in the gates *were* two hundred and twelve. These *were* reckoned by their genealogy in their villages, whom David and Samuel the seer did ordain in their set office.

23 So they and their children *had* the oversight of the gates of the house of the Lord, *namely*, the house of the tabernacle, by wards.

24 In four quarters *were* the porters, toward the east, west, north and south.

25 And their brethren, *which were* in their villages, *were* to come after seven days from time to time with them.

26 For these Levites, the four chief porters, *were* in *their* set office, and

7 ומִן־בְּנֵי בְנִימִן סָלֹוּ בֶן־מֶשֶׁלֶם בֶּן־הוֹדָוְיָה בֶן־הַסְּנֹוּאָה:

8 וּבְנֵיָה בֶן־יִרְחָם וְאַלָה בֶן־עֲזִי בֶן־מְכַרִי וּמֶשֶׁלֶם בֶּן־

9 שִׁפְטִיָה בֶן־רְעֹוּאֵל בֶּן־יִבְנִיָה: וְאַחֵיהֶם לְתִלְדוּתָם תִּשְׁעַ

מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים וְשִׁשָּׁה כָּל־אַלָה אֲנָשִׁים רָאשֵׁי אָבוֹת לְבֵית

י אֲבֹתֵיהֶם: וּמִן־הַכֹּהֲנִים יְדַעְיָה וַיהוֹיָרִיב וַיָּכִין:

11 וְעֲזַרְיָה בֶן־חֶלְקִיָה בֶן־מֶשֶׁלֶם בֶּן־צָדוֹק בֶּן־מְרִיזָה בֶן־

12 אַחִיטֹוב נָגִיד בֵּית הָאֱלֹהִים: וְעֲדִיָה בֶן־יִרְחָם בֶּן־

פֶּשְׁחֹור בֶּן־מַלְכִּיָה וּמַעֲשִׂי בֶן־עֲדִיָּאל בֶּן־יְחֹנָנָה בֶּן־מֶשֶׁלֶם

13 בֶּן־מִשְׁלֵמִית בֶּן־אֶמֶר: וְאַחֵיהֶם רָאשִׁים לְבֵית אָבוֹתָם

אַלָּה וְשִׁבְעַ מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים גְּבוּרֵי חֵזֶל מְלֹאכֶת עֲבוֹדַת

14 בֵּית־הָאֱלֹהִים: וּמִן־הַלְוִיִּם שְׂמַעְיָה בֶן־חֲשׂוּב בֶּן־

טו עֲזַרְיָהם בֶּן־חֲשִׁבְיָה מִן־בְּנֵי מְרָרִי: וּבְקַבְקָר חֶרֶשׁ וְגָלָל

16 וּמַתַּנְיָה בֶּן־מִיכָא בֶן־זִכְרִי בֶן־אַסָּף: וְעֹבַדְיָה בֶן־שְׁמַעְיָה

בֶּן־גָּלָל בֶּן־יְדוּתָן וּבְרַכְיָה בֶן־אַסָּא בֶן־אֶלְקָנָה הַיּוֹשֵׁב

17 בַּחֲצָרֵי נְטוּפָתִי: וְהַשְּׁעָרִים שְׁלוֹם וְעֶקֶב וּמַלְמֹן וְאַחִימָן

18 וְאַחֵיהֶם שְׁלוֹם הָרֹאשׁ: וְעֲדִיָה־נָה בֶּשֶׁעַר הַמֶּלֶךְ מִזְרָחָה

19 הַמָּה הַשְּׁעָרִים לְמַחֲנוֹת בְּנֵי לֵוִי: וְשְׁלוֹם בֶּן־קֹורָא בֶּן־

אַבְיָסָף בֶּן־כָּרַח וְאַחֵיו לְבֵית־אֲבֵיו הַקָּרָחִים עַל מְלֹאכֶת

הָעֲבֹדָה שְׂמָרֵי הַסָּפִים לְאַהֵל וְאַבְתִּיהֶם עַל־מַחֲנֶה יְהוָה

כ שְׂמָרֵי הַמִּבְּוֹא: וּפִינָחָם בֶּן־אַלְעָזָר נָגִיד הָיָה עֲלֵיהֶם

21 לְפָנִים יְהוָה | עֲמֹו: זְכַרְיָה בֶּן־מִשְׁלֵמָה שֹׁעַר פֶּתַח

22 לְאַהֵל מוֹעֵד: כָּל־הַחֲבוּרִים לְשְׁעָרִים בַּסָּפִים מֵאֲתָיִם

וְשָׁנִים עָשָׂר הַמָּה בַּחֲצָרֵיהֶם הַתִּיחָשִׁם הַמָּה יִסֵּד דָּוִיד

23 וְשְׁמוּאֵל הָרֹאֶה בְּאֻמוֹנָתָם: וְהֵם וּבְנֵיהֶם עַל־הַשְּׁעָרִים

24 לְבֵית־יְהוָה לְבֵית הָאֶהֱל לְמִשְׁמְרוֹת: לְאַרְבַּע רוּחוֹת

כה יִהְיוּ הַשְּׁעָרִים מִזְרָח יָמָה צָפוֹנָה וְנֹגְבָה: וְאַחֵיהֶם

בַּחֲצָרֵיהֶם לָבוֹא לְשִׁבְעַת הַיָּמִים מֵעַתָּה אֶל־עַת עִם־אַלָה:

26 כִּי בְּאֻמוֹנָה הַמָּה אֶרְבַּעַת גְּבֻרֵי הַשְּׁעָרִים הֵם הַלְוִיִּם



27 וְהָיוּ עַל־הַלְשָׁכוֹת וְעַל־הָאֹצְרוֹת בֵּית הָאֱלֹהִים: וּמִכִּיבוֹת  
בֵּית־הָאֱלֹהִים יָלִינוּ כִּי־עָלִיהֶם מִשְׁמֶרֶת וְהֵם עַל־הַמִּפְתָּח  
28 וּלְבָקֶר לְבָקֶר: וּמֵהֶם עַל־כָּלִי הָעֹבְדָה בִּי בַמִּסְפָּר  
29 וּבִיָּאוֹם וּבַמִּסְפָּר וּצִיָּאוֹם: וּמֵהֶם מְמִינִים עַל־הַכִּלִּים  
וְעַל כָּל־כָּלִי הַקֹּדֶשׁ וְעַל־הַפֶּלֶת וְהַיֵּין וְהַשֶּׁמֶן וְהַלְבֹנָה  
וְהַבִּשְׁמִיִם: וּמִן־בְּנֵי הַכֹּהֲנִים רָקְחִי הַמִּרְקָחַת לְבִשְׁמִיִם: ל  
וּמִתַּתָּהּ מִדְּהַלִּיִם הָיָה הַבְּכוֹר לְשֵׁלֶם הַקָּרְחִי בְּאֻמֹּנָה  
31 עַל מַעֲשֵׂה הַחֲבֹתִים: מִן־בְּנֵי הַקָּרְחִי מִן־אֲחֵיהֶם עַל־  
32 לֶחֶם הַמַּעֲרֶכֶת לְהִכִּין שִׁבְת שִׁבְת: וְאֵלֶּה  
הַמְּשֻׁרְרִים רֹאשֵׁי אָבוֹת לָלוּיִם בְּלִשְׁכַת פְּטִירִים כִּי־יוֹמָם  
וּלְיָלָה עָלִיהֶם בְּמִלְאָכָה: אֵלֶּה רֹאשֵׁי הָאָבוֹת לָלוּיִם  
34 לְתַלְדוֹתָם רֹאשִׁים אֵלֶּה יָשְׁבוּ בִירוּשָׁלַם: וּבְנִבְעֹזָן לֵה  
יָשְׁבוּ אֲבִי־גִבְעֹזָן יְצֹאֵל וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ מַעֲכָה: וּבְנֵי הַבְּכוֹר  
36 עֲבֶדְדֹן וְצֹר וְקִישׁ וְכַעַל וְנֶר וְנָדָב: וְגִדְדֹר וְאֲחִיו וְזִכְרִיָּה  
37 וּמִקְלֹת: וּמִקְלֹת הוֹלִיד אֶת־שִׁמְאָם וְאֶת־הֶם נָגַד  
38 אֲחֵיהֶם יָשְׁבוּ בִירוּשָׁלַם עִם־אֲחֵיהֶם: וְנֶר הוֹלִיד  
39 אֶת־קִישׁ וְקִישׁ הוֹלִיד אֶת־שֹׁאֵל וְשֹׁאֵל הוֹלִיד אֶת־  
יְהוֹנָתָן וְאֶת־מִלְכִּי־שׁוּעַ וְאֶת־אֲבִינָדָב וְאֶת־אֲשֻׁבַּעַל: וּבֶן־מ  
41 יְהוֹנָתָן מִרִּיב בָּעַל וּמִרִּיבַעַל הוֹלִיד אֶת־מִיכָה: וּבְנֵי  
42 מִיכָה פִיתָן וּמִלָּךְ וְתַחֲרַע: וְאֲחִיו הוֹלִיד אֶת־יַעֲרָה וְיַעֲרָה  
הוֹלִיד אֶת־עֲלָמֶת וְאֶת־עֲזֻמֹּת וְאֶת־זִמְרִי וְזִמְרִי הוֹלִיד  
43 אֶת־מוֹצָא: וּמוֹצָא הוֹלִיד אֶת־בִּנְעָא וְרַפְּיָה בְנֵי אֶלְעָשָׂה  
44 בְנֵי אֶזֶל בְּנוֹ: וְלֶאֱצֵל שֵׁשָׁה בָנִים וְאֵלֶּה שְׁמוֹתָם  
עֲזַרְיָהם וְיִשְׁמַעְאֵל וְשַׁעֲרָיָה וְעֹבְדָה וְחָנָן אֵלֶּה  
בְּנֵי אֶזֶל:

## CAP. X.

וּפְלִשְׁתִּים נִלְחָמוּ בִישְׂרָאֵל וַיָּנֶם אִישׁ־יִשְׂרָאֵל מִפְּנֵי א  
פְּלִשְׁתִּים

were over the chambers and treasuries of the house of God.

27 ¶ And they lodged round about the house of God, because the charge was upon them, and the opening thereof every morning pertained to them.

28 And certain of them had the charge of the ministering vessels, that they should bring them in and out by tale.

29 Some of them also were appointed to oversee the vessels, and all the instruments of the sanctuary, and the fine flour, and the wine, and the oil, and the frankincense, and the spices.

30 And some of the sons of the priests made the ointment of the spices.

31 And Mattithiah, one of the Levites, who was the firstborn of Shallum the Korahite, had the set office over the things that were made in the pans.

32 And other of their brethren, of the sons of the Kohathites, were over the shewbread, to prepare it every sabbath.

33 And these are the singers, chief of the fathers of the Levites, who remaining in the chambers were free: for they were employed in that work day and night.

34 These chief fathers of the Levites were chief throughout their generations; these dwelt at Jerusalem.

35 ¶ And in Gibeon dwelt the father of Gibeon, Jehiel, whose wife's name was Maachah:

36 And his firstborn son Abdon, then Zur, and Kish, and Baal, and Ner, and Nadab,

37 And Gedor, and Abio, and Zechariah, and Mikloth.

38 And Mikloth begat Shimeam. And they also dwelt with their brethren at Jerusalem over against their brethren.

39 And Ner begat Kish; and Kish begat Saul; and Saul begat Jonathan, and Malchi-shua, and Abinadab, and Esh-baal.

40 And the son of Jonathan was Merib-baal; and Merib-baal begat Micah.

41 And the sons of Micah were, Pithon, and Melech, and Tahrea, and Ahuz.

42 And Ahaz begat Jarah; and Jarah begat Alemeth, and Azmaveth, and Zimri; and Zimri begat Moza;

43 And Moza begat Binea; and Rephaiah his son, Eleasah his son, Azel his son.

44 And Azel had six sons, whose names are these, Azrikam, Bocheru, and Ishmael, and Sheariah, and Obadiah, and Hanan: these were the sons of Azel.

## CHAPTER X.

NOW the Philistines fought against Israel; and the men of Israel fled from before the Philistines, and fell down slain in mount Gilboa.

2 And the Philistines followed hard after Saul, and after his sons; and the Philistines slew Jonathan and Abinadab, and Malchi-shua, the sons of Saul.

3 And the battle went sore against Saul, and the archers hit him, and he was wounded of the archers.

4 Then said Saul to his armour-bearer, Draw thy sword, and thrust me through therewith; lest these uncircumcised come and abuse me. But his armourbearer would not; for he was sore afraid. So Saul took a sword, and fell upon it.

5 And when his armourbearer saw that Saul was dead, he fell likewise on the sword, and died.

6 So Saul died, and his three sons, and all his house died together.

7 And when all the men of Israel that *were* in the valley saw that they fled, and that Saul and his sons were dead, then they forsook their cities, and fled; and the Philistines came and dwelt in them.

8 ¶ And it came to pass on the morrow, when the Philistines came to strip the slain, that they found Saul and his sons fallen in mount Gilboa.

9 And when they had stripped him, they took his head, and his armour, and sent into the land of the Philistines round about, to carry tidings unto their idols, and to the people.

10 And they put his armour in the house of their gods, and fastened his head in the temple of Dagon.

11 ¶ And when all Jabesh-gilead heard all that the Philistines had done to Saul,

12 They arose, all the valiant men, and took away the body of Saul, and the bodies of his sons, and brought them to Jabesh, and buried their bones under the oak in Jabesh, and fasted seven days.

13 ¶ So Saul died for his transgression which he committed against the Lord, *even* against the word of the Lord, which he kept not, and also for asking counsel of one that had a familiar spirit, to enquire of it;

14 And enquired not of the Lord: therefore he slew him, and turned the kingdom unto David the son of Jesse.

## CHAPTER XI.

THEN all Israel gathered themselves to David unto Hebron, saying, Behold, we are thy bone and thy flesh. 2 And moreover in time past, even when Saul was king, thou *wast* he that leddest out and broughtest in Israel: and the Lord thy God said unto thee, Thou shalt feed my people Israel, and thou shalt be ruler over my people Israel.

2 פִּלְשְׁתִּים וַיִּפְּלוּ חֲלָלִים בְּהָר גִּלְבָּעַ: וַיִּדְבְּקוּ פִּלְשְׁתִּים אַחֲרֵי שָׁאוּל וְאַחֲרֵי בָנָיו וַיַּכּוּ פִּלְשְׁתִּים אֶת־יוֹנָתָן וְאֶת־אֲבִינָדָב וְאֶת־מַלְכִּי־שׁוּעַ בֶּן־שָׁאוּל: וַתִּכְבַּד הַמִּלְחָמָה עַל־שָׁאוּל וַיִּמְצְאוּהוּ הַמּוֹרִים בַּקֶּשֶׁת וַיַּחַל מִדְּהִיּוּרִים: 4 וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־נָשָׂא כָלֹו שְׁלַף חֶרֶבְךָ וַדְּקֵרְנִי בָּהּ. פָּדִיבָאוּ הָעֲרָלִים הָאֵלֶּה וְהַתַּעֲלָל־בִּי וְלֹא אָבָה נָשָׂא כָלֹו כִּי יָרָא מָאֹד וַיִּקַּח שָׁאוּל אֶת־הַחֶרֶב וַיִּפֹּל עָלֶיהָ: ה וַיִּרְא נִשְׁאֵי־כָלֹו כִּי־מָת שָׁאוּל וַיִּפֹּל גַּם־הוּא עַל־הַחֶרֶב וַיָּמָת: וַיָּמָת שָׁאוּל וַשְׁלֶשֶׁת בָּנָיו וְכָל־בֵּיתוֹ יַחְדָּו מָתוּ: 7 וַיֵּרְאוּ כָל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־בְּעַמְּךָ כִּי נָסוּ וְכִי־מָתוּ שָׁאוּל וּבָנָיו וַיַּעֲזְבוּ עָרֵיהֶם וַיָּנֻסוּ וַיָּבֹאוּ פִּלְשְׁתִּים וַיִּשְׁבּוּ בָהֶם: 8 וַיְהִי מִמָּחָרָת וַיָּבֹאוּ פִּלְשְׁתִּים לִפְשֹׁט אֶת־הַחֲלָלִים וַיִּמְצְאוּ אֶת־שָׁאוּל וְאֶת־בָּנָיו נָפְלִים בְּהָר גִּלְבָּעַ: 9 וַיַּפְשִׁיטוּהוּ וַיִּשְׂאוּ אֶת־דְּרָאָשׁוֹ וְאֶת־כָּלֹו וַיִּשְׁלְחוּ בָּאֶרֶץ יִפְלְשְׁתִּים סָבִיב לִבְשָׁר אֶת־עֲצָמֵיהֶם וְאֶת־הָעֵס: וַיִּשְׁימוּ אֶת־כָּלֹו בֵּית אֱלֹהֵיהֶם וְאֶת־זִלְגָלְתוֹ תָּקְעוּ בֵּית דָּגוֹן: 11 וַיִּשְׁמְעוּ כָל יִבְשׁ גִּלְעָד אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־עָשׂוּ פִּלְשְׁתִּים לְשָׁאוּל: וַיִּקְוּמוּ כָל־אִישׁ חֵיל וַיִּשְׂאוּ אֶת־נוֹפֶת שָׁאוּל וְאֶת־נוֹפֶת בָּנָיו וַיָּבִיאוּם יָבִישָׁה וַיִּקְבְּרוּ אֶת־עֲצָמוֹתֵיהֶם תַּחַת הָאֵלֶּה בִּיבֶשׁ וַיַּצִּמוּ שִׁבְעַת יָמִים: וַיָּמָת שָׁאוּל בְּמַעְלֹו אֲשֶׁר־מַעַל בַּיהוָה עַל־דְּבַר יְהוָה אֲשֶׁר לֹא־שָׁמַר וְגַם לְשָׁאוּל בָּאוֹב לְדָרוֹשׁ: וְלֹא־דָרַשׁ בַּיהוָה וַיָּמִיתוּהוּ וַיִּסַּב אֶת־הַמְּלוּכָה לְדָוִד בְּדִישִׁי:

## CAP. XI. יא

יא

א וַיִּקְבְּצוּ כָל־יִשְׂרָאֵל אֶל־דָּוִד חֶבְרוֹנָה לֵאמֹר הִנֵּה עֲצָמְךָ וּבִשְׂרָךְ אֲנַחֲנוּ: גַּם־תִּתְּמוּל גַּם־שְׁלֹשׁוֹם גַּם בְּהִנּוֹת שָׁאוּל מִלֶּךְ אֹתָהּ הַמּוֹצִיא וְהַמְּבִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לֵךְ אֹתָהּ תִּרְעָה אֶת־עַמִּי אֶת־יִשְׂרָאֵל וְאֹתָהּ תִּתֶּנָּה

3 נָגִיד עַל עַמִּי יִשְׂרָאֵל: וַיָּבֹאוּ כָּל־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל עַל־הַמֶּלֶךְ  
 חֲבֹרֹנָה וַיַּכְרֹת לָהֶם דָּוִיד בְּרִית בְּחִבְרוֹן לִפְנֵי יְהוָה  
 וַיִּמְשְׁחוּ אֶת־דָּוִיד לְמֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל כַּדָּבָר יְהוָה בֵּדֶר  
 שְׁמוּאֵל: וַיֵּלֶךְ דָּוִיד וְכָל־יִשְׂרָאֵל יְרוּשָׁלַם הָיָא יְבוּס  
 וְשֵׁם הַיְבוּסִי יִשְׁבִּי הָאֶרֶץ: וַיֹּאמְרוּ יִשְׁבִּי יְבוּס לְדָוִיד  
 לֹא תָבוֹא הֵנָּה וַיִּלְכְּדוּ דָוִיד אֶת־מִצְדַּת צִיּוֹן הָיָא עִיר  
 דָּוִיד: וַיֹּאמֶר דָּוִיד כָּל־מִבְּנֵי יְבוּסִי בְּרֹאשׁוֹנָה יְהוָה  
 לְרֹאשׁ וְלִשְׂרָ וַיַּעַל בְּרֹאשׁוֹנָה וַיֹּאבֵד בְּדָצְרוֹנָה וַיְהִי לְרֹאשׁ:  
 וַיֵּשֶׁב דָּוִיד בְּמִצְדָּה עַל־בֶּן קְרָאֲדִילוֹ עִיר דָּוִיד: וַיְבַן הָעִיר  
 מִסְבִּיב מִן־הַמִּלּוֹא וְעַד־הַסְּבִיב וַיֹּאבֵד יְחִיָּה אֶת־שָׂאֵר  
 הָעִיר: וַיֵּלֶךְ דָּוִיד הַלֹּךְ וְגָדוֹל וַיְהוֶה צָבָאוֹת עִמּוֹ:  
 וְאֵלֶּה רֹאשֵׁי הַגִּבּוֹרִים אֲשֶׁר לְדָוִיד הַמִּתְחַזְּקִים עִמּוֹ  
 בַּמִּלְכוּתוֹ עִם־כָּל־יִשְׂרָאֵל לְהַמְלִיכוֹ כַּדָּבָר יְהוָה עַל־  
 יִשְׂרָאֵל: וְאֵלֶּה מִסְפַּר הַגִּבּוֹרִים אֲשֶׁר לְדָוִיד יֹשְׁבֵעַם בֶּן־  
 חֲכִמּוֹנִי רֹאשׁ הַשְּׁלֹשִׁים הוּא־עֹזֶרֶת אֶת־חַנְיָתוֹ עַל־שְׁלֹשׁ  
 מֵאוֹת חֹלֶל בַּפֶּעַם אַחַת: וְאַחֲרָיו אֶלְעָזָר בֶּן־דּוֹדוֹ הָאֲחֹחִי  
 הוּא בְּשָׁלוֹשָׁה הַגִּבּוֹרִים: הוּא־הָיָה עִסְדֵּי־דָוִיד בַּפֶּסַּם דָּמִים  
 וְהַפְּלִשְׁתִּים נֹאסְפֹדֵשׁ לְמַלְחָמָה וַתְּהִי חֲלָקֶת הַשָּׂדֶה  
 מִלֵּאָה שְׁעוּרִים וְהָעָם נָסוּ מִפְּנֵי פִלִּשְׁתִּים: וַיִּתְּצֻבּוּ  
 בְּתוֹךְ־הַחֲלָקָה וַיַּצִּילוּהָ וַיָּבֹאוּ אֶת־פִּלִּשְׁתִּים וַיִּשְׁעוּ יְהוָה  
 תְּשׁוּעָה גְּדוֹלָה: וַיִּרְדּוּ שְׁלוֹשָׁה מִן־הַשְּׁלֹשִׁים רֹאשׁ עַל־  
 הָצֹר אֶל־דָּוִיד אֶל־מִעֵרַת עֲדָלָם וּמַחְנֶה פִּלִּשְׁתִּים חֲנֶה  
 בַּעֲמֶק רְפָאִים: וְדָוִיד אָז בְּמַצִּידָה וַיַּצִּיב פִּלִּשְׁתִּים אָז  
 בְּבֵית לָחֶם: וַיִּתְּאוּ דָוִיד וַיֹּאמֶר מִי יִשְׁקֵנִי מִיָּם מִבּוֹר  
 בֵּית־לָחֶם אֲשֶׁר־בְּשַׁעַר: וַיִּבְקְעוּ הַשְּׁלֹשָׁה בְּמַחְנֶה  
 פִּלִּשְׁתִּים וַיִּשְׁאֲבוּ מִיָּם מִבּוֹר בֵּית־לָחֶם אֲשֶׁר בְּשַׁעַר  
 וַיִּשְׁאוּ וַיָּבֹאוּ אֶל־דָּוִיד וְלֹא־אָבָה דָוִיד לִשְׁתוֹתָם וַיַּנְסֹד

אֵת

3 Therefore came all the elders of Israel to the king to Hebron: and David made a covenant with them in Hebron before the Lord; and they anointed David king over Israel, according to the word of the Lord by Samuel.

4 ¶ And David and all Israel went to Jerusalem, which is Jebus: where the Jebusites were, the inhabitants of the land.

5 And the inhabitants of Jebus said to David, Thou shalt not come hither. Nevertheless David took the castle of Zion, which is the city of David.

6 And David said, Whosoever smiteth the Jebusites first shall be chief and captain. So Joab the son of Zeruiah went first up, and was chief.

7 And David dwelt in the castle; therefore they called it the city of David.

8 And he built the city round about, even from Millo round about: and Joab repaired the rest of the city.

9 So David waxed greater and greater: for the Lord of hosts was with him.

10 ¶ These also are the chief of the mighty men whom David had, who strengthened themselves with him in his kingdom, and with all Israel, to make him king, according to the word of the Lord concerning Israel.

11 And this is the number of the mighty men whom David had; Jashobeam, an Hachmonite, the chief of the captains: he lifted up his spear against three hundred slain by him at one time.

12 And after him was Eleazar the son of Dodo, the Ahohite, who was one of the three mighties.

13 He was with David at Pas-dammim and there the Philistines were gathered together to battle, where was a parcel of ground full of barley; and the people fled from before the Philistines.

14 And they set themselves in the midst of that parcel, and delivered it, and slew the Philistines; and the Lord saved them by a great deliverance.

15 ¶ Now three of the thirty captains went down to the rock to David, into the cave of Adullam: and the host of the Philistines encamped in the valley of Rephaim.

16 And David was then in the hold, and the Philistines' garrison was then at Beth-lehem.

17 And David longed, and said, Oh that one would give me drink of the water of the well of Beth-lehem, that is at the gate!

18 And the three brake through the host of the Philistines, and drew water out of the well of Beth-lehem, that was by the gate, and took it, and brought it to David: but David would not drink of it, but poured it out to the Lord,

19 And said, My God forbid it me, that I should do this thing: shall I drink the blood of these men that have put their lives in jeopardy? for with the jeopardy of their lives they brought it. Therefore he would not drink it. These things did these three mightiest.

20 ¶ And Abishai the brother of Joab, he was chief of the three: for lifting up his spear against three hundred, he slew them, and had a name among the three.

21 Of the three, he was more honourable than the two; for he was their captain: howbeit he attained not to the first three.

22 Benaiah the son of Jehoiada, the son of a valiant man of Kabzeel, who had done many acts; he slew two lionlike men of Moab: also he went down and slew a lion in a pit in a snowy day.

23 And he slew an Egyptian, a man of great stature, five cubits high; and in the Egyptian's hand was a spear like a weaver's beam; and he went down to him with a staff, and plucked the spear out of the Egyptian's hand, and slew him with his own spear.

24 These things did Benaiah the son of Jehoiada, and had the name among the three mighties.

25 Behold, he was honourable among the thirty, but attained not to the first three: and David set him over his guard.

26 ¶ Also the valiant men of the armies were, Asahel the brother of Joab, Elhanan the son of Dodo of Beth-lehem,

27 Shammoth the Harorite, Helez the Pelonite,

28 Ira the son of Ikkezh the Tekoite, Abi-ezer the Antothite,

29 Sibbecai the Hushathite, Ilai the Aholite,

30 Maharai the Netophathite, Heled the son of Baanah the Netophathite.

31 Ithai the son of Ribai of Gibeath, that pertained to the children of Benjamin, Benaiah the Pirathonite,

32 Hurei of the brooks of Gaash, Abiel the Arbatlithite.

33 Azmaveth the Barharumite, Eliah-ba the Shaalbonte.

34 The sons of Hashem the Gizonite, Jonathan the son of Shage the Hararite.

35 Abiam the son of Sacar the Hararite, Eliphal the son of Ur,

36 Hephher the Mecherathite, Ahijah the Pelonite,

37 Hezro the Carmelite, Naarai the son of Ezbai,

38 Joel the brother of Nathan, Mibhar the son of Hageri.

39 Zelek the Ammonite, Naharai the Berothite, the armourbearer of Joab the son of Zeruiah.

40 Ira the Ithrite, Gareb the Ithrite, 41 Uriah the Hittite, Zabab the son of Ahlai,

42 Adina the son of Shiza the Reubenite, a captain of the Reubenites, and thirty with him,

43 Hanan the son of Maachab, and Josphat the Mithnite,

19 אתם ליהודה: ויאמר חלילה לי מאלהי מעשות זאת  
הדם האנשים האלה אשתה בנפשותם כי בנפשותם  
הביאום ולא אבה לשותתם אלה עשו שלשת הגבורים:  
כ ואבשי אחייואב הוא היה ראש השלושה והוא עורר  
את חניתו על שלש מאות חלל ולא שם בשלושה:  
21 מדהשלושה בשנים נכבד ידיו להם לשור ועדהשלושה  
22 לא בא: בניה ביהודה בן איש-חיל רב-פעלים מן  
קבצאל הוא הפה את שני אריאל מואב והוא ירד והכה  
23 את ההארי בתוך הכור ביום השלג: והוא הפה את  
האיש המצרי איש מדה חמש באמה ובין המצרי  
חנית במנור ארנים וירד אליו בשבט וניגל את-החנית  
24 מן המצרי ונהרגו בחניתו: אלה עשה בניהו בן  
כה יהודה ולו שם בשלושה הגבורים: מדהשלושים הנו  
נכבד הוא ואל-השלושה לא-בא ושימחו דוד על-  
26 משמעתו: וגבורי החילים עשהאל אחי יואב אלחנן  
27 בן-דודו מבית לחם: שמות החרוזי חלץ הפלוני:  
28 עירא בן-עקש התקועי אביעזר הענתותי: סבכי החשתי  
29 ל עילי האחוזי: מהרי הנמופתי חלד בן-בענה הנמופתי:  
31 איתי בן-ריבי מגבעת בני בנימן בניה הפרעתני: חורי  
32 מנחלי נעש אביאל הערבתי: עזמות הבחרומי אליהבא  
34 השעלבני: בני השם הגזוני וינתן בן-שני החררי:  
לה אחיאם בן-שכר החררי אליפל בן-אור: חפר המכרתי  
36 אחיה הפלני: חצרו הכרמלי נערי בן-אבי: יואל אחי  
37 נתן מבחר בן-חגרי: צלק העמוני נחרי הכרתי נשא  
38 מ פלי יואב בן-צרויה: עירא היתרי גרב היתרי: אוריה  
41 החתי נכר בן-אחלי: עדינא בן-שזא הראובני ראש  
42 לראובני ועליו שלשים: חנן בן-מעכה וישפט המתני:  
43

עזרא

עֲזִיָּא הָעֲשִׁתְרָתִי שָׁמַע וְיֶעֱזֵאל בְּנֵי חֹתָם הָעֲרֻעִי: 44  
 יְדִיעֵאל בְּדִשְׁמִרִי וְיוֹחָא אָחִיו הַתִּזִּי: אֱלִיאל הַמַּחֲוִים 45  
 יִירֵבִי וְיוֹשָׁוִיָּה בְּנֵי אֶלְנָעִם וְיִתְמָה הַמּוֹאָבִי: אֱלִיאל וְעֹבֵד 46  
 וְיַעֲשִׂיאל הַמְּצֹבֵיָּה: 47

44 Uzziā the Ashterathite, Shama and Jehiel the sons of Hothan the Aroerite,  
 45 Jediel the son of Shimri, and Jotha his brother, the Tizite,  
 46 Eliel the Mahavite, and Jeribai, and Joshaviah, the sons of Elnaam, and Ithmah the Moabite,  
 47 Eliel, and Obed, and Jasiel the Mesobaite.

י"ב

## CAP. XII. י"ב

וְאֵלֶּה הַבָּאִים אֶל־דָּוִיד לְצִיָּקְלָג עוֹד עֲצוּר מִפְּנֵי שָׁאוּל א  
 בְּדִקְיָשׁ וְהֵמָּה בְּגִבּוֹרִים עֹזְרֵי הַמִּלְחָמָה: נִשְׁקֵי קָשָׁת 2  
 מִיְּמִינִים וּמִשְׁמָאלִים בָּאֲבָנִים וּבְחָצִים בְּקָשָׁת מֵאִחִי 3  
 שָׁאוּל מִבְּנֵימֶן: הָרֹאשׁ אֲחִיעֶזֶר וְיוֹאֵשׁ בְּנֵי הַשְּׁמַעִיָּה 4  
 הַגְּבַעְתִּי וְיֶזְעַל וְפֶלֶט בְּנֵי עֲזֻמֹּת וּבִרְכָּה וְיִהוּא הָעֲנַתְתִּי: 5  
 וְיִשְׁמַעִיָּה הַגְּבַעְוִנִי גִבּוֹר בְּשָׁלָשִׁים וְעַל־הַשְּׁלָשִׁים יִרְמְיָה 6  
 וְיִחִזְיָאל וְיֹחָנָן וְיֹזָבָד הַגִּדְרָתִי: אֲלַעְזַי וְיִרְיָמֹת וּבַעֲלִיָּה 7  
 וְשִׁמְרָהוּ וְשִׁפְטָהוּ הַחֲרוּפִי: אֶלְקָנָה וְיֹשִׁיָּהוּ וְעִזְרֵאל 8  
 וְיֹעֶזֶר וְיִשְׁבַּעִם הַקֶּרְחִים: וְיֶעֱזֵאלָה וְזַבְדִּיָּה בְּנֵי יֶרֶחַם 9  
 מִן־הַגִּדּוֹר: וּמִן־הַגִּדִּי נִבְדָּלוּ אֶל־דָּוִיד לְמַצַּד מִדְּבָרָה 10  
 גִּבְרֵי חֵזֶק אֲנָשֵׁי צָבָא לְמִלְחָמָה עֲרָבֵי צֹנָה וְרֹמַח וּפֶנִּי 11  
 אֲרִיָּה פְּנִיָּהם וּכְצַבָּאִים עַל־הַהָרִים לְמַהֵר: עֹזֵר הָרֹאשׁ 12  
 עֲבָדִיָּה הַשֵּׁנִי אֱלִיָּאב הַשְּׁלִישִׁי: מִשְׁמָנָה הָרִבְעִי יִרְמְיָה 13  
 הַחֲמִשִּׁי: עֲתִי הַשִּׁשִּׁי אֱלִיאל הַשְּׁבַעִי: יֹחָנָן הַשְּׁמִינִי 14  
 אֶלְזָבָד הַתִּשְׁעִי: יִרְמְיָהוּ הָעֲשִׁירִי מִכְּבֵּנִי עֲשֵׁתִי עָשָׂר: 15  
 אֵלֶּה מִבְּנֵי־נֶדַד רֹאשֵׁי הַצָּבָא אֶחָד לְמֵאָה הַקָּטָן 16  
 וְהַגָּדוֹל לְאֶלֶף: אֵלֶּה הֵם אֲשֶׁר עָבְדוּ אֶת־דָּוִיד בַּחֹדֶשׁ טו  
 הָרִאשׁוֹן וְהוּא מְמַלָּא עַל־כָּל־גִּדְּתָיו וַיְבָרִיחוּ אֶת־כָּל־ 17  
 הָעַמֻּקִּים לַמִּזְרָח וּלְמַעֲרָב: וַיָּבֹאוּ מִדְּבַר בְּנִמֵּן וַיְהוּדָה 18  
 עַד־לְמַצַּד לְדָוִיד: וַיֵּצֵא דָוִיד לְפָנֵיהֶם וַיַּעַן וַיֹּאמֶר לָהֶם 19  
 אִם־לְשָׁלוֹם בָּאתֶם אֵלַי לְעֹזְרֵנִי יְהוּדָה לִי עֲלֵיכֶם לִבָּב 20  
 לִיחָד וְאִם־לְרִמּוֹתַי לְצָרִי כִּי־אֵין חֶמֶס בְּכַפִּי יֵרָא אֵלַי 21  
 אֲבוֹתַי 22

## CHAPTER XII.

NOW these are they that came to David to Ziklag, while he yet kept himself close because of Saul the son of Kish: and they were among the mighty men, helpers of the war.

2 They were armed with bows, and could use both the right hand and the left in hurling stones and shooting arrows out of a bow, even of Saul's brethren of Benjamin.

3 The chief was Ahiezer, then Joash, the sons of Shemaah the Gibeathite; and Jeziel, and Pelet, the sons of Azmaveth; and Berachah, and Jehu the Antothite.

4 And Ishmaiah the Gibeonite, a mighty man among the thirty, and over the thirty; and Jeremiah, and Jehaziel, and Johanan, and Josabab the Gederathite.

5 Eluzai, and Jerimoth, and Bealiah, and Shemariah, and Shephatiah the Haruphite.

6 Elkanah, and Jesiah, and Azareel, and Joazer, and Jashobeam, the Korhites.

7 And Joelah, and Zebadiah, the sons of Jeroham of Gedor.

8 And of the Gadites there separated themselves unto David into the hold to the wilderness men of might, and men of war *fit* for the battle, that could handle shield and buckler, whose faces were like the faces of lions, and were as swift as the roes upon the mountains;

9 Ezer the first, Obadiah the second, Eliab the third,

10 Mishmannah the fourth, Jeremiah the fifth,

11 Attai the sixth, Eliel the seventh,

12 Johanan the eighth, Elzabad the ninth,

13 Jeremiah the tenth, Machbanai the eleventh.

14 These were of the sons of Gad, captains of the host: one of the least was over an hundred, and the greatest over a thousand.

15 These are they that went over Jordan in the first month, when it had overflowed all his banks; and they put to flight all them of the valleys, both toward the east, and toward the west.

16 And there came of the children of Benjamin and Judah to the hold unto David.

17 And David went out to meet them, and answered and said unto them, If ye be come peaceably unto me to help me, mine heart shall be knit unto you: but if ye be come to betray me to mine enemies, seeing there is no wrong in mine hands, the God of our fathers look thereon, and rebuke it.

18 Then the spirit came upon Amasai, who was chief of the captains, and he said, Thine are we, David, and on thy side, thou son of Jesse: peace, peace be unto thee, and peace be to thine helpers; for thy God helpeth thee. Then David received them, and made them captains of the band.

19 And there fell some of Manasseh to David, when he came with the Philistines against Saul to battle: but they helped them not: for the lords of the Philistines upon advisement sent him away, saying, He will fall to his master Saul to the jeopardy of our heads.

20 As he went to Ziklag, there fell to him of Manasseh, Adnah, and Jozabad, and Jediael, and Michael, and Jozabad, and Elihu, and Zithai, captains of the thousands that were of Manasseh.

21 And they helped David against the band of the rovers: for they were all mighty men of valour, and were captains in the host.

22 For at that time day by day there came to David to help him, until it was a great host, like the host of God.

23 ¶ And these are the numbers of the bands that were ready armed to the war, and came to David to Hebron, to turn the kingdom of Saul to him, according to the word of the Lord.

24 The children of Judah that bare shield and spear were six thousand and eight hundred, ready armed to the war.

25 Of the children of Simeon, mighty men of valour for the war, seven thousand and one hundred.

26 Of the children of Levi four thousand and six hundred.

27 And Johoiada was the leader of the Aaronites, and with him were three thousand and seven hundred:

28 And Zadok, a young man mighty of valour, and of his father's house twenty and two captains,

29 And of the children of Benjamin the kindred of Saul, three thousand: for hitherto the greatest part of them had kept the ward of the house of Saul.

30 And of the children of Ephraim twenty thousand and eight hundred, mighty men of valour, famous throughout the house of their fathers.

31 And of the half tribe of Manasse eighteen thousand, which were expressed by name, to come and make David king.

32 And of the children of Issachar, which were men that had understanding of the times, to know what Israel ought to do; the heads of them were two hundred; and all their brethren were at their commandment.

33 Of Zebulun, such as went forth to battle, expert in war, with all instruments of war, fifty thousand, which could keep rank: they were not of double heart.

18 אֲבוֹתָיו וְיוֹכָח: וְרוּחַ לְבָשָׁה אֶת־עַמְשִׁי רֹאשׁ הַשְּׁלוֹשִׁים  
לְךָ דָּוִד וְעַמְּךָ בְּדִישֵׁי שָׁלוֹם | שָׁלוֹם לְךָ וְשָׁלוֹם לְעֹזְרֶיךָ  
כִּי עֹזְרֶיךָ אֱלֹהֶיךָ יִקְבְּלֶם דָּוִד וַיִּתְּנֵם בְּרָאשֵׁי הַגִּדּוּד:  
וּמִמִּנְשָׁה נָפְלוּ עַל־דָּוִד כָּבָא עַם־פְּלִשְׁתִּים עַל־  
19 שְׂאוֹל לְמַלְחָמָה וְלֹא עֹזֶם כִּי בַעֲצָה שִׁלְחָהּ סֶרְנִי  
כ פְּלִשְׁתִּים לֵאמֹר בְּרָאשֵׁינוּ יָפּוּל אֶל־אֲדָנֵינוּ שְׂאוֹל: בְּלִכְתּוֹ  
אֶל־צִיִּקְלָן: נָפְלוּ עָלָיו | מִמִּנְשָׁה עֲדָנָה וְיוֹזָבֵד וַיִּדְעִיאל  
וּמִיכָאֵל וְיוֹזָבֵד וְאֵלִיהוּא וְצִלְתִּי רֹאשֵׁי הָאֲלָפִים אֲשֶׁר  
20 לְמִנְשָׁה: וְהִמָּה עֹזֶר עַם־דָּוִד עַל־הַגִּדּוּד בִּי־גִבּוּרֵי חֵיל  
21 כָּלָם וַיְהִיו שָׂרִים בְּצָבָא: כִּי לְעֵת־יוֹם בָּיוֹם יָבֹאוּ עַל־  
דָּוִד לְעֹזְרוֹ עַד־לְמַחְנֶה גָדוֹל בְּמַחְנֶה אֱלֹהִים:  
22 וְאֵלֶּה מִסְפְּרֵי רֹאשֵׁי הַחֲלוּץ לְצָבָא כָּאוּ עַל־דָּוִד חֲבֵרוֹנָה  
23 לְהִסָּב מַלְכוּת שְׂאוֹל אֵלָיו כָּפִי יְהוָה: בְּנֵי יְהוּדָה  
24 נִשְׂאֵי צֹנָה וְרִמָּח שֵׁשֶׁת אֲלָפִים וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת חֲלוּצֵי  
כז צָבָא: מִדְּבַנִּי שְׁמֵעוֹן גִּבּוּרֵי חֵיל לְצָבָא שִׁבְעַת  
25 אֲלָפִים וּמֵאָה: מִדְּבַנִּי הַלֵּוִי אַרְבַּעַת אֲלָפִים וְשֵׁשׁ  
26 מֵאוֹת: וַיְהוּדָע הַנֶּגֶד לְאַהֲרֹן וְעַמּוֹ שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים  
27 וְשִׁבְעֵי מֵאוֹת: וְצִדּוֹק נָעַר גִּבּוּר חֵיל וּבֵית־אָבִיו  
28 שָׂרִים עֶשְׂרִים וּשְׁנָיִם: וּמִדְּבַנִּי בְנִימֵן אַחֵי שְׂאוֹל  
29 שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וְעַד־הֵנָּה מִרְבִּיתָם שְׁמֹרִים מִשְׁמֶרֶת בֵּית  
ל שְׂאוֹל: וּמִדְּבַנִּי אֶפְרַיִם עֶשְׂרִים אֲלָף וּשְׁמוֹנֶה  
מֵאוֹת גִּבּוּרֵי חֵיל אֲנָשֵׁי שְׁמוֹת לְבֵית אֲבוֹתָם:  
30 וּמַחֲצֵי מִטָּה מִנְשָׁה שְׁמוֹנֶה עֶשְׂרִי אֲלָף אֲשֶׁר נִקְבְּלוּ בְּשִׁמוֹת  
31 לָבוֹא לְהִמָּלֵךְ אֶת־דָּוִד: וּמִדְּבַנִּי יִשָּׁשְׁכָר וַיִּדְעִי  
32 בִּינָה לְעֵתִים לָדַעַת מַה־יַּעֲשֶׂה יִשְׂרָאֵל רֹאשֵׁיהֶם מֵאֵתִים  
וּבִלְאֲחֵיהֶם עַל־פִּיהֶם: מִזִּבְלָאֵן יוֹצֵאֵי צָבָא עֲרֹכֵי  
33 מִלְחָמָה בְּכָל־כְּלִי מִלְחָמָה חֲמִשִּׁים אֲלָף וְלַעֲדָר כָּל־אֵל

לֵב וְלִבִּי: וּמִנַּפְתָּלִי שְׁרִים אֶלֶף וְעִמָּהֶם בָּצֵנָה 34  
 וְחִנִּית שְׁלֹשִׁים וְשִׁבְעָה אֶלֶף: וּמִדָּהֲדָנִי עֶרְבִי לֵה 35  
 מִלְחָמָה עֲשָׂרִים וְשִׁמּוֹנָה אֶלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת: וּמֵאֲשֶׁר 36  
 יִצְאִי צָבָא לַעֲרֹךְ מִלְחָמָה אַרְבָּעִים אֶלֶף: וּמֵעֶבֶר 37  
 לַיַּרְדֵּן מִדְּהָרְאוּבֵנִי וְהַגָּדִי וְחֲצִי שֶׁבֶט מְנַשֶּׁה כָּל כָּלִי 38  
 צָבָא מִלְחָמָה מֵאָה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף: כָּל־אֵלֶּה אֲנָשֵׁי 39  
 מִלְחָמָה עֲדָרֵי מַעֲרָכָה בְּלִבָּב שָׁלֵם בָּאוּ חֲבֵרֹנָה  
 לְהַמְלִיךְ אֶת־דָּוִד עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל וְגַם כָּל־שְׂרֵית יִשְׂרָאֵל  
 לֵב אֶחָד לְהַמְלִיךְ אֶת־דָּוִד: וַהֲדִיר־שָׁם עִסְדֵּיזִיד יָמִים 39  
 שְׁלוֹשָׁה אֲכָלִים וְשׁוֹתִים כִּי־הִכְנִינוּ לָהֶם אֲחִיהֶם: וְגַם מִ  
 הַקֶּרוֹבִים־אֵלֵיהֶם עַד־יִשְׁשָׁכָר וְזִבְלוֹן וְנַפְתָּלִי מְבִיאִים  
 לָחֶם בַּחֲמוּרִים וּבִנְמָלִים וּבַפָּרָדִים: וּבַפָּקָךְ מֵאֲבֵל־קָמַח  
 דְּבָלִים וְצִמְקִים וַיֵּין וְשֵׁמֶן וּבֶקֶר וְצֹאן לָרֹב כִּי שִׂמְחָה  
 בְּיִשְׂרָאֵל:

34 And of Naphtali a thousand captains, and with them with shield and spear thirty and seven thousand.

35 And of the Danites expert in war twenty and eight thousand and six hundred.

36 And of Asher, such as went forth to battle, expert in war, forty thousand.

37 And on the other side of Jordan, of the Reubenites, and the Gadites, and of the half tribe of Manasseh, with all manner of instruments of war for the battle, an hundred and twenty thousand.

38 All these men of war, that could keep rank, came with a perfect heart to Hebron, to make David king over all Israel: and all the rest also of Israel were of one heart to make David king.

39 And there they were with David three days, eating and drinking: for their brethren had prepared for them.

40 Moreover they that were nigh them, *even* unto Issachar and Zebulun and Naphtali, brought bread on asses, and on camels, and on mules, and on oxen, *and* meat, meal, cakes of figs, and bunches of raisins, and wine, and oil, and oxen, and sheep abundantly: for there was joy in Israel.

## CHAPTER XIII.

## CAP. XIII. יג

וַיַּעַן דָּוִד עִם־שָׂרֵי הָאֲלָפִים וְהַמֵּאוֹת לְכָל־נֶגֶד: וַיֹּאמֶר אֶ  
 דָּוִד לְכָל אֱקֵהל יִשְׂרָאֵל אִם־עָלִיכֶם טוֹב וּמִדְּהָרָה אֱלֹהֵינוּ  
 נִפְרָצָה נִשְׁלָחָה עַל־אֲחֵינוּ הַנִּשְׁאָרִים בְּכָל אֲרָצוֹת  
 יִשְׂרָאֵל וְעִמָּהֶם הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם בְּעָרֵי מִגְרֵשֵׁיהֶם וּיִקְבְּצוּ  
 אֵלֵינוּ: וְנִסְבָּה אֶת־אֲרוֹן אֱלֹהֵינוּ אֵלֵינוּ כִּי־לֹא דִרְשָׁנוּ 3  
 בִּימֵי שָׂאוּל: וַיֹּאמְרוּ כָל־הָעָם לַעֲשׂוֹת כֹּן כִּי־יֵשֶׁר 4  
 הַדָּבָר בְּעֵינֵי כָל־הָעָם: וַיִּקְהַל דָּוִד אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל מִן הַ  
 שִׁיחֹר מִצְרֵי־וְעַד־לְבֹא חֶמֶת לְהֵבִיא אֶת־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים  
 מִקִּרְיַת יַעֲרִים: וַיַּעַל דָּוִד וְכָל־יִשְׂרָאֵל בַּעֲלֹתָהּ אֶל־ 6  
 קִרְיַת יַעֲרִים אֲשֶׁר לִיהוּדָה לְהַעֲלוֹת מִשָּׁם אֶת אֲרוֹן  
 הָאֱלֹהִים: וַיְהִי יוֹשֵׁב הַכֶּרוֹבִים אֲשֶׁר־נִקְרָא שֵׁם: וַיִּרְפִּיבוּ 7  
 אֶת־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים עַל־עֲגֹלָה חֲדָשָׁה מִבֵּית אֲבִינָדָב וְצָא

AND David consulted with the captains of thousands and hundreds, and with every leader.

2 And David said unto all the congregation of Israel, If it seem good unto you, and that it be of the Lord our God, let us send abroad unto our brethren every where, that are left in all the land of Israel, and with them also to the priests and Levites which are in their cities and suburbs, that they may gather themselves unto us:

3 And let us bring again the ark of our God to us: for we enquired not at it in the days of Saul.

4 And all the congregation said that they would do so: for the thing was right in the eyes of all the people.

5 So David gathered all Israel together, from Shihor of Egypt even unto the entering of Hemath, to bring the ark of God from Kirjath-jearim.

6 And David went up, and all Israel, to Baalah, that is, to Kirjath-jearim, which belonged to Judah, to bring up thence the ark of God the Lord, that dwelleth between the cherubims, whose name is called on it.

7 And they carried the ark of God in a new cart out of the house of Abinadab: and Uzza and Ahio drave the cart.

8 And David and all Israel played before God with all *their* might, and with singing, and with harps, and with psalteries, and with timbrels, and with cymbals, and with trumpets.

9 ¶ And when they came unto the threshingfloor of Chidon, Uzza put forth his hand to hold the ark; for the oxen stumbled.

10 And the anger of the Lord was kindled against Uzza, and he smote him, because he put his hand to the ark: and there he died before God.

11 And David was displeased, because the Lord had made a breach upon Uzza: wherefore that place is called Perez-uzza to this day.

12 And David was afraid of God that day, saying, How shall I bring the ark of God home to me?

13 So David brought not the ark home to himself to the city of David, but carried it aside into the house of Obed-edom the Gittite.

14 And the ark of God remained with the family of Obed-edom in his house three months. And the Lord blessed the house of Obed-edom, and all that he had.

## CHAPTER XIV.

NOW Hiram king of Tyre sent messengers to David, and timber of cedars, with masons and carpenters, to build him an house.

2 And David perceived that the Lord had confirmed him king over Israel, for his kingdom was lifted up on high, because of his people Israel.

3 ¶ And David took more wives at Jerusalem: and David begat more sons and daughters.

4 Now these are the names of his children which he had in Jerusalem: Shammuah, and Shobab, Nathan, and Solomon,

5 And Ibhaz, and Elishua, and Elpalet.

6 And Nogah, and Nepheg, and Japhia.

7 And Elishama, and Beeliada, and Eliphalet.

8 ¶ And when the Philistines heard that David was anointed king over all Israel, all the Philistines went up to seek David. And David heard of it, and went out against them.

9 And the Philistines came and spread themselves in the valley of Rephaim.

10 And David enquired of God, saying, Shall I go up against the Philistines? and wilt thou deliver them into mine hand? And the Lord said unto him, Go up; for I will deliver them into thine hand.

11 So they came up to Baal-perazim; and David smote them there. Then

8 ואֶחָדָם נִהְגִים בַּעֲנָלָה: וְדָוִד וְכָל־יִשְׂרָאֵל מִשְׁחָקִים  
לִפְנֵי הָאֱלֹהִים בְּכִלָּעוֹ וּבִשְׁרִירִים וּבִכְנֻרוֹת וּבִנְבָלִים  
9 וּבַחֲתָפִים וּבַמַּצְלִתִּים וּבַחֲצֻצְרוֹת: וַיָּבֹאוּ עַד־נָחַן בִּידֶן  
וַיִּשְׁלַח עֲזָא אֶת־יָדוֹ לֶאָחוֹז אֶת־הָאָרוֹן כִּי שָׁמְטוּ הַפָּקָדִים:  
וַיַּחֲרָאֵף יְהוָה בַּעֲזָא וַיַּכּוּ עָלָיו אֲשֶׁר־שָׁלַח יָדוֹ עַל־הָאָרוֹן  
11 וַיָּמָת שָׁם לִפְנֵי אֱלֹהִים: וַיַּחֲרֵד לְדָוִד כִּי־פָרַץ יְהוָה  
פָּרַץ בַּעֲזָא וַיִּקְרָא לַמָּקוֹם הַהוּא פָּרַץ עֲזָא עַד הַיּוֹם  
12 הַהוּא: וַיִּירָא דָוִד אֶת־הָאֱלֹהִים בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר הִנֵּה  
13 אָבִיא אֵלַי אֶת אֲרוֹן הָאֱלֹהִים: וְלֹא־הִסִּיר דָוִד אֶת־  
הָאָרוֹן אֵלָיו אֶל־עִיר דָוִד וַיֵּשְׁבוּ אֶל־בֵּית־עֶבֶד אָדָם  
14 הַגִּתִּית: וַיֵּשֶׁב אֲרוֹן הָאֱלֹהִים עַם־בֵּית עֶבֶד־אָדָם בְּבֵיתוֹ  
שְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים וַיְבָרֶךְ יְהוָה אֶת־בֵּית עֶבֶד־אָדָם וְאֶת־  
כָּל־אֲשֶׁר־לּוֹ:

## CAP. XIV. ד

א וַיִּשְׁלַח חִירָם מֶלֶךְ־צֹר מַלְאָכִים אֶל־דָּוִד וַעֲצֵי אֲרָזִים  
2 וְחֲרָשֵׁי קִיָּר וְחֲרָשֵׁי עֲצִים לִבְנוֹת לוֹ בַּיִת: וַיַּעַד דָּוִד כִּי  
הֵכִינוּ יְהוָה לַמֶּלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל כִּי־נִשְׂאֵת לְמַעַל מַלְכוּתוֹ  
3 בַּעֲבוּר עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל: וַיִּקַּח דָּוִד עוֹד נָשִׁים בִּירוּשָׁלַם  
4 וַיֹּלֶד דָּוִד עוֹד בָּנִים וּבָנוֹת: וְאֵלֶּה שְׁמוֹת הַיְלָדִים  
אֲשֶׁר הוֹרֵלוּ בִירוּשָׁלַם שְׁמוֹעַ וְשׁוּבָב נָתָן וְיִשְׁלֹמֹה:  
ה וַיִּבְחַר וְאֵלִישׁוּעַ וְאֶלְפָּלֵט: וְנֹגָה וְנֶפֶג וַיַּפְיָע: וְאֵלִישָׁמַע  
וּבַעֲלִידָע וְאֶלִּיפָּלֵט: וַיִּשְׁמְעוּ פְּלִשְׁתִּים כִּי־נִמְשַׁח דָּוִד  
7 לַמֶּלֶךְ עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲלוּ כָל־פְּלִשְׁתִּים לִבְקֹשׁ אֶת־  
8 דָּוִד וַיִּשְׁמַע דָּוִד וַיֵּצֵא לִפְנֵיהֶם: וּפְלִשְׁתִּים בָּאוּ וַיַּפְשְׁטוּ  
9 בַּעֲמֶק רְפָאִים: וַיִּשְׁאַל דָּוִד בָּאֱלֹהִים לֵאמֹר הֲאֵעֲלֶה  
עַל־פְּלִשְׁתִּיִּים וְנִתְּנָם בְּיָדִי וַיֹּאמֶר לוֹ יְהוָה עֲלֶה וְנִתְּנָם  
11 בְּיָדְךָ: וַיַּעֲלוּ בְּכַעַל־פְּרָצִים וַיָּבֶם שָׁם דָּוִד וַיֹּאמֶר דָּוִד

פָּרַץ



פָּרַץ הָאֱלֹהִים אֶת־אֹיְבֵי בְּדֵי כְּפָרֶץ מִים עַל־כֵּן קָרָא  
 12 שֵׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא בַּעַל פְּרָצִים: וַיַּעֲבֹר־שָׁם אֶת־אֱלֹהֵיהֶם  
 13 וַיֹּאמֶר דָּוִיד וַיִּשְׂרְפוּ בָּאֵשׁ: וַיִּסִּיפוּ עוֹד פְּלִשְׁתִּים  
 14 וַיִּפְשְׁטוּ בָּעֵמֶק: וַיִּשְׁאֹל עוֹד דָּוִיד בָּאֱלֹהִים וַיֹּאמֶר לוֹ  
 הָאֱלֹהִים לֹא תַעֲלֶה אַחֲרֵיהֶם הִסֵּב מַעֲלֵיהֶם וּבָאתָ לָהֶם  
 מִמּוֹל הַבְּכָאִים: וַיְהִי כַּשֶּׁמֶעַד אֶת־קוֹל הַצִּעְדָּה בְּרָאשֵׁי  
 הַבְּכָאִים אֹן תֵּצֵא בַּמִּלְחָמָה כִּי־יֵצֵא הָאֱלֹהִים לִפְנֶיךָ  
 16 לְהַכּוֹת אֶת־מַחֲנֶה פְּלִשְׁתִּים: וַיַּעַשׂ דָּוִיד כַּאֲשֶׁר צִוָּהוּ  
 הָאֱלֹהִים וַיַּכּוּ אֶת־מַחֲנֶה פְּלִשְׁתִּים מִגִּבְעוֹן וְעַד־גִּזְרָה:  
 וַיֵּצֵא שֵׁם־דָּוִיד בְּכָל־הָאֲרָצוֹת וַיְהִי נֵתָן אֶת־פַּחַדוֹ עַל־  
 כָּל־הַגּוֹיִם:

טו

## CAP. XV. טו

וַיַּעֲשֵׂה־לוֹ בָתִּים בְּעִיר דָּוִיד וַיִּבֶן מָקוֹם לְאָרוֹן הָאֱלֹהִים  
 1 וַיִּסְלֹו אֹהֶל: אֹן אָמַר דָּוִיד לֹא לִשְׂאֵת אֶת־אָרוֹן  
 הָאֱלֹהִים כִּי אֲסִדְּלוּם כִּי־בָם | בָּתֵּר יְהוָה לִשְׂאֵת אֶת־  
 3 אָרוֹן הָאֱלֹהִים וּלְשִׁרְתּוֹ עַד־עוֹלָם: וַיִּקְהַל דָּוִיד אֶת־  
 כָּל־יִשְׂרָאֵל אֶל־יְרוּשָׁלַם לְהַעֲלוֹת אֶת־אָרוֹן יְהוָה אֶל־  
 4 מְקוֹמוֹ אֲשֶׁר־הֵבִין לוֹ: וַיֹּאסֶף דָּוִיד אֶת־בְּנֵי אֶהֱרֹן וְאֶת־  
 הַלְוִיִּם: לְבָנֵי קַהַת אֹוִרְיָאֵל הַשָּׂר וְאֶחָיו מֵאָה  
 6 וְעֶשְׂרִים: לְבָנֵי מְרָרִי עֲשִׂיָה הַשָּׂר וְאֶחָיו מֵאֲתִים  
 7 וְעֶשְׂרִים: לְבָנֵי גֶרְשֹׁם יֹאֵל הַשָּׂר וְאֶחָיו מֵאָה  
 8 וּשְׁלֹשִׁים: לְבָנֵי אֱלִיצָפָן שְׁמַעְיָה הַשָּׂר וְאֶחָיו מֵאֲתִים:  
 9 לְבָנֵי חֶבְרוֹן אֱלִיאֵל הַשָּׂר וְאֶחָיו שְׁמוֹנִים:  
 10 לְבָנֵי עִזִּיאֵל עֲמִינָדָב הַשָּׂר וְאֶחָיו מֵאָה וּשְׁנַיִם עָשָׂר:  
 11 וַיִּקְרָא דָּוִיד לְצָדוֹק וּלְאַבְיָתָר הַכֹּהֲנִים וּלְלוֹיִם לְאֹוִרְיָאֵל  
 12 עֲשִׂיָה וְיֹאֵל שְׁמַעְיָה וְאֱלִיאֵל וְעֲמִינָדָב: וַיֹּאמֶר לָהֶם  
 אַתֶּם רָאשֵׁי הָאָבוֹת לְלוֹיִם הַתְּקַדְּשׁוּ אַתֶּם וְאֶחְיֵכֶם  
 וְהַעֲלִיתֶם אֶת אָרוֹן יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־הַבֵּינֹתִי לוֹ:

כי

David said, God hath broken in upon mine enemies by mine hand like the breaking forth of waters: therefore they called the name of that place Baal-perazim.

12 And when they had left their gods there, David gave a commandment, and they were burned with fire.

13 And the Philistines yet again spread themselves abroad in the valley.

14 Therefore David enquired again of God: and God said unto him, Go not up after them; turn away from them, and come upon them over against the mulberry trees.

15 And it shall be, when thou shalt hear a sound of going in the tops of the mulberry trees, *that* then thou shalt go out to battle: for God is gone forth before thee to smite the host of the Philistines.

16 David therefore did as God commanded him: and they smote the host of the Philistines from Gibeon even to Gazer.

17 And the fame of David went out into all lands; and the Loap brought the fear of him upon all nations.

## CHAPTER XV.

AND David made him houses in the city of David, and prepared a place for the ark of God, and pitched for it a tent.

2 Then David said, None ought to carry the ark of God but the Levites: for them hath the Loap chosen to carry the ark of God, and to minister unto him for ever.

3 And David gathered all Israel together to Jerusalem, to bring up the ark of the Loap unto his place, which he had prepared for it.

4 And David assembled the children of Aaron, and the Levites:

5 Of the sons of Kohath; Uriel the chief, and his brethren an hundred and twenty:

6 Of the sons of Merari; Asaiah the chief, and his brethren two hundred and twenty:

7 Of the sons of Gershom; Joel the chief, and his brethren an hundred and thirty:

8 Of the sons of Elizaphan; Shemaiah the chief, and his brethren two hundred:

9 Of the sons of Hebron; Eliel the chief, and his brethren fourscore:

10 Of the sons of Uzziel; Amminadab the chief, and his brethren an hundred and twelve.

11 And David called for Zadok and Abiathar the priests, and for the Levites, for Uriel, Asaiah, and Joel, Shemaiah, and Eliel, and Amminadab,

12 And said unto them, Ye are the chief of the fathers of the Levites: sanctify yourselves, both ye and your brethren, that ye may bring up the ark of the Loap God of Israel unto the place that I have prepared for it.

13 For because ye *did it* not at the first, the Lord our God made a breach upon us, for that we sought him not after the due order.

14 So the priests and the Levites sanctified themselves to bring up the ark of the Lord God of Israel.

15 And the children of the Levites bare the ark of God upon their shoulders with the staves thereon, as Moses commanded according to the word of the Lord.

16 And David spake to the chief of the Levites to appoint their brethren to be the singers with instruments of musick, psalteries and harps and cymbals, sounding, by lifting up the voice with joy.

17 So the Levites appointed Heman the son of Joel; and of his brethren, Asaph the son of Berechiah; and of the sons of Merari their brethren, Ethan the son of Kushaiah;

18 And with them their brethren of the second degree, Zechariah, Ben, and Jaaziel, and Shemiramoth, and Jehiel, and Unni, Eliab, and Benaiah, and Maaseiah, and Mattithiah, and Elipheleh, and Miktiah, and Obed-edom, and Jeiel, the porters.

19 So the singers, Heman, Asaph, and Ethan, were appointed to sound with cymbals of brass;

20 And Zechariah, and Aziel, and Shemiramoth, and Jehiel, and Unni, and Eliab, and Maaseiah, and Benaiah, with psalteries on Alamoth;

21 And Mattithiah, and Elipheleh, and Mikneiah, and Obed-edom, and Jeiel, and Azariah, with harps on the Sheminith to excel.

22 And Chenaniah, chief of the Levites was for song: he instructed about the song, because he was skilful.

23 And Berechiah and Elkanah were doorkeepers for the ark.

24 And Shebaniah, and Jehoshaphat, and Nethaneel, and Amasai, and Zechariah, and Benaiah, and Eliezer, the priests, did blow with the trumpets before the ark of God: and Obed-edom and Jehiah were doorkeepers for the ark.

25 ¶ So David, and the elders of Israel, and the captains over thousands, went to bring up the ark of the covenant of the Lord out of the house of Obed-edom with joy.

26 And it came to pass, when God helped the Levites that bare the ark of the covenant of the Lord, that they offered seven bullocks and seven rams.

27 And David was clothed with a robe of fine linen, and all the Levites that bare the ark, and the singers, and Chenaniah the master of the song with the singers: David also had upon him an ephod of linen.

28 Thus all Israel brought up the ark of the covenant of the Lord with shout-

13 כִּי לִמְבָרָא שׁוֹנָה לֹא אַתֶּם פָּרַץ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בָּנוּ כִּי־לֹא  
14 דִּרְשָׁנוּהוּ כַּמִּשְׁפָּט: וַיִּתְקַדְּשׁוּ הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם לְהַעֲלֹת  
טו אֶת־אֲרוֹן יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: וַיִּשְׂאוּ בְנֵי־הַלְוִיִּם אֶת־  
אֲרוֹן הָאֱלֹהִים כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה כְּדִבְרֵי יְהוָה בְּכַתְּבָם  
16 בַּמִּשּׁוֹת עֲלֵיהֶם: וַיֹּאמֶר דָּוִיד לְשָׂרֵי הַלְוִיִּם לְהַעֲמִיד  
אֶת־אֲחֵיהֶם הַמְּשָׁרְרִים בְּכָל־יָדָם וּבְנִי־וְשֵׁר וּבְנִי־וְשֵׁר  
וּמַצְלִיִּם מִשְׁמִיעִים לְהַרִים־בִּקְוֹל לְשִׁמְחָה:

17 וַיַּעֲמִידוּ הַלְוִיִּם אֶת הַיָּמִן בְּדִוְאֵל וּמִדְאָחִי אָסָף בֶּן־  
18 בְּרַכְיָהוּ וּמִדְבְּנֵי מֵרָרִי אֲחִיהֶם אִיתָן בֶּן־קֹשִׁיָּהוּ: וְעַמְּהֶם  
אֲחֵיהֶם הַמִּשְׁנִים וּבְרָיָהוּ בֶן־יַעֲזִיָּאל וְשִׁמְרָמוֹת וַיְחִיָּאל וְעֲנִי  
אֱלִיָּאב וּבְנֵיהֶם וּמַעֲשִׂיהוּ וּמַתִּתְיָהוּ וְאֵלִיפֶלֶהוּ וּמִקְנִיָּהוּ  
19 וְעֶבֶד אָדָם וַיַּעֲזֵאל הַשּׁוֹעֲרִים: וְהַמְּשָׁרְרִים הַיָּמִן אָסָף  
כ וְאִיתָן בַּמַּצְלִיִּם נְחֹשֶׁת לְהַשְׁמִיעַ: וּבְרָיָה וַעֲזִיָּאל  
וְשִׁמְרָמוֹת וַיְחִיָּאל וְעֲנִי וְאֱלִיָּאב וּמַעֲשִׂיהוּ וּבְנֵיהֶם בְּנִבְלִים  
21 עַל־עֲלָמוֹת: וּמַתִּתְיָהוּ וְאֵלִיפֶלֶהוּ וּמִקְנִיָּהוּ וְעֶבֶד אָדָם  
22 וַיַּעֲזֵאל וַעֲזִיָּהוּ בְּכַנּוֹת עַל־הַשְׁמִינִת לְנֶצַח: וּבְכַנּוֹת  
23 שְׂרָחֲלִיִּים כַּמִּשָּׂא יֹסֵר כַּמִּשָּׂא כִּי מִבֵּין הוּא: וּבְרַכְיָה  
24 וְאֶלְקָנָה שְׁעָרִים לְאֲרוֹן: וּשְׁבַנְיָהוּ וַיֹּשֶׁפֶט וַנְתַּנָּאל וְעַמְּשִׁי  
וּבְרָיָהוּ וּבְנֵיהֶם וְאֵלִיעֶזֶר הַכֹּהֲנִים מַחֲצִצְרִים כַּחֲצִצְרוֹת  
לִפְנֵי אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וְעֶבֶד אָדָם וַיְחִיָּה שְׁעָרִים לְאֲרוֹן:  
כה וַיְהִי דָּוִד וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְשָׂרֵי הָאֲלָפִים הַהֲלָכִים  
לְהַעֲלֹת אֶת־אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה מִדֶּבֶת עֶבֶד־אָדָם  
בְּשִׁמְחָה: וַיְהִי בַּעֲזֹר הָאֱלֹהִים אֶת־הַלְוִיִּם נִשְׂאִי  
אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה וַיִּזְבְּחוּ שִׁבְעַת־פָּרִים וְשִׁבְעָה אֵילִים:

27 וְדָוִד מְכַבֵּד בַּמַּעֲיֵל בּוֹץ וּבְכֹל־הַלְוִיִּם הַנִּשְׂאִים אֶת־  
הָאֲרוֹן וְהַמְּשָׁרְרִים וּבְכַנּוֹת הַשָּׂר הַמִּשָּׂא הַמְּשָׁרְרִים וְעַל־  
28 דָּוִד אֶפֶוד בָּד: וּבְלִישָׁאֵל מַעֲלִים אֶת־אֲרוֹן בְּרִית־

יהוה

יְהוָה בַּתְּרוּעָה וּבִקְוֹל שׁוֹפָר וּבַחֲצֹצְרוֹת וּבַמִּצְלִיתִים  
מִשְׁמָעִים בְּנִבְלִים וּבְנִזְרוֹת: וַיְהִי אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה בָּא  
עַד־עִיר דָּוִד וּמִיכַל בַּת־שָׁאִל נִשְׁקָפָה בַּעַד הַחֲלוֹל  
וַתֵּרָא אֶת־הַמֶּלֶךְ דָּוִד מְרַקֵּד וּמִשְׁחֹק וַתִּבּוּ לוֹ בִּלְבָבָהּ:

טז

## CAP. XVI. טז

## CHAPTER XVI.

וַיָּבִיאוּ אֶת־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַיַּצִּינוּ אֹתוֹ בַּתֹּךְ הָאֹהֶל אֲשֶׁר \*  
נָטָה־לוֹ דָּוִד וַיִּקְרִיבוּ עֹלוֹת וּשְׁלָמִים לִפְנֵי הָאֱלֹהִים:  
וַיִּבֶל דָּוִד מִהֶעֱלוֹת הָעֹלָה וְהַשְׁלָמִים וַיִּבְרַךְ אֶת־הָעָם  
בְּשֵׁם יְהוָה: וַיַּחֲלֵק לְכָל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל מֵאִישׁ וְעַד־אִשָּׁה  
לֶאֱשׁ כֶּבֶד־לֶחֶם וְאֶשְׁפָּר וְאִשִּׁישָׁה: וַיִּתֵּן לִפְנֵי אֲרוֹן  
יְהוָה מִדְּהָלוֹיִם מִשָּׁרְתִּים וּלְחֹזְבִיר וּלְחֹדָדוֹת וּלְחַלְלֵל  
לִיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: אֶסָּף הָרֹאשׁ וּמִשְׁנֵהוּ וּזְכַרְיָה  
יַעֲיָאֵל וּשְׁמִירָמוֹת וַיְחִיאֵל וּמַתְתָּיָה וְאֶלְיָאֵב וּבְנֵיהֶם וְעַבְדֵּי  
אָדָם וַיַּעֲיָאֵל בְּכָל־נְבָלִים וּבְכִנּוֹרוֹת וְאֶסָּף בַּמִּצְלִיתִים  
מִשְׁמִיעַ: וּבְנֵיהֶם וַיְחִיאֵל הַכֹּהֲנִים בַּחֲצֹצְרוֹת תָּמִיד לִפְנֵי  
אֲרוֹן בְּרִית־הָאֱלֹהִים: בַּיּוֹם הַהוּא אָז נָתַן דָּוִד בְּרֹאשׁ  
לַחֲדוֹת לִיהוָה בִּיד־אֶסָּף וְאֶחָיו: הוֹדוּ לַיהוָה קִרְאוּ  
בְּשִׁמּוֹ הוֹדִיעוּ בְּעַמִּים עֲלִילָתוֹ: שִׁירוּ לוֹ וּמְדֹדוּ שִׁיחוּ  
בְּכָל־נִפְלְאוֹתָיו: הִתְהַלְלוּ בְּשֵׁם קֹדְשׁוֹ יִשְׁמַח לֵב מִבְּקִשׁוֹ \*  
יְהוָה: דִּרְשׁוּ יְהוָה וְעֹזוֹ בִּקְשׁוּ פָנָיו תָּמִיד: וּזְכְּרוּ  
נִפְלְאוֹתָיו אֲשֶׁר עָשָׂה מִפְתֵּיו וּמִשְׁפַּט־פִּיהוּ: וְרַע יִשְׂרָאֵל  
עַבְדּוֹ בְּנֵי יַעֲקֹב בַּחֲרִיוּ: הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּכָל־הָאָרֶץ  
מִשְׁפָּטָיו: וּזְכְּרוּ לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ דְּבַר צִוְּהָ לְאַלְפֵי דוֹר: טו  
אֲשֶׁר כָּרַת אֶת־אַבְרָהָם וּשְׁבִיעֵתוֹ לְיִצְחָק: וַיַּעֲמִידָהּ  
לְיַעֲקֹב לְחֹק לְיִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם: לֵאמֹר לְךָ אֶתֵּן  
אֶרֶץ־כְּנָעַן כָּל־נַחֲלָתְכֶם: בְּחַיֹּתְכֶם מִתִּי מִסֵּפֶר בְּמַעֲט  
וְנָגִידִים בָּהּ: וַיִּתְּהִלְכוּ מִנֵּי אֱלֹהֵינוּ וּמִמַּמְלָכָה אֲלֵעָם כ

אחר

ing, and with sound of the cornet, and with trumpets, and with cymbals, making a noise with psalteries and harps.

29 ¶ And it came to pass, as the ark of the covenant of the Lord came to the city of David, that Michal the daughter of Saul looking out at a window saw king David dancing and playing: and she despised him in her heart.

SO they brought the ark of God, and set it in the midst of the tent that David had pitched for it: and they offered burnt sacrifices and peace offerings before God.

2 And when David had made an end of offering the burnt offerings and the peace offerings, he blessed the people in the name of the Lord.

3 And he dealt to every one of Israel, both man and woman, to every one a loaf of bread, and a good piece of flesh, and a flagon of wine.

4 ¶ And he appointed certain of the Levites to minister before the ark of the Lord, and to record, and to thank and praise the Lord God of Israel:

5 Asaph the chief, and next to him Zechariah, Jehiel, and Shemiramoth, and Jehiel, and Mattithiah, and Eliab, and Benaiah, and Obed-edom: and Jehiel with psalteries and with harps; but Asaph made a sound with cymbals;

6 Benaiah also and Jahaziel the priests with trumpets continually before the ark of the covenant of God.

7 ¶ Then on that day David delivered first *this psalm* to thank the Lord into the hand of Asaph and his brethren.

8 Give thanks unto the Lord, call upon his name, make known his deeds among the people.

9 Sing unto him, sing psalms unto him, talk ye of all his wondrous works.

10 Glory ye in his holy name: let the heart of them rejoice that seek the Lord.

11 Seek the Lord and his strength, seek his face continually.

12 Remember his marvellous works that he hath done, his wonders, and the judgments of his mouth;

13 O ye seed of Israel his servant, ye children of Jacob, his chosen ones.

14 He is the Lord our God; his judgments are in all the earth.

15 Be ye mindful always of his covenant; the word *which* he commanded to a thousand generations;

16 *Even of the covenant* which he made with Abraham, and of his oath unto Isaac;

17 And hath confirmed the same to Jacob for a law, and to Israel for an everlasting covenant,

18 Saying, Unto thee will I give the land of Canaan, the lot of your inheritance;

19 When ye were but few, even a few, and strangers in it.

20 And *when* they went from nation to nation, and from one kingdom to another people;

21 He suffered no man to do them wrong: yea, he reprov'd kings for their sakes.

22 *Saying*, Touch not mine anointed, and do my prophets no harm.

23 Sing unto the Lord, all the earth; shew forth from day to day his salvation.

24 Declare his glory among the heathen; his marvellous works among all nations.

25 For great is the Lord, and greatly to be praised: he also is to be feared above all gods.

26 For all the gods of the people are idols: but the Lord made the heavens.

27 Glory and honour are in his presence; strength and gladness are in his place.

28 Give unto the Lord, ye kindreds of the people, give unto the Lord glory and strength.

29 Give unto the Lord the glory due unto his name: bring an offering, and come before him: worship the Lord in the beauty of holiness.

30 Fear before him, all the earth: the world also shall be stable, that it be not moved.

31 Let the heavens be glad, and let the earth rejoice: and let men say among the nations, The Lord reigneth.

32 Let the sea roar, and the fulness thereof: let the fields rejoice, and all that is therein.

33 Then shall the trees of the wood sing out at the presence of the Lord, because he cometh to judge the earth.

34 O give thanks unto the Lord; for he is good; for his mercy endureth for ever.

35 And say ye, Save us, O God of our salvation, and gather us together, and deliver us from the heathen, that we may give thanks to thy holy name, and glory in thy praise.

36 Blessed be the Lord God of Israel for ever and ever. And all the people said, Amen, and praised the Lord.

37 ¶ So he left there before the ark of the covenant of the Lord Asaph and his brethren, to minister before the ark continually, as every day's work required:

38 And Obed-edom with their brethren, threescore and eight; Obed-edom also the son of Jeduthun and Hosah to be porters:

39 And Zadok the priest, and his brethren the priests, before the tabernacle of the Lord in the high place that was at Gibeon.

40 To offer burnt offerings unto the Lord upon the altar of the burnt offering continually morning and evening, and to do according to all that is written in the law of the Lord, which he commanded Israel;

41 And with them Heman and Jeduthun, and the rest that were chosen, who were expressed by name, to give thanks to the Lord, because his mercy endureth for ever:

42 And with them Heman and Jeduthun with trumpets and cymbals for those that should make a sound, and

21 אחר: לאהניח לאיש לעשקם ויוכח עליהם מלכים:

22 אל תגעו במשיחי ובנביאי אליהם: שירו ליהוה

24 בל הארץ בשירו מיום אל יום ישועתו: ספרו בגוים

כה את כבודו בכל העמים נפלאותיו: כי גדול יהוה ומדלדל

26 מאד ונורא הוא על כל אלהים: כי כל אלהי העמים

27 אלילים ויהוה שמים עשה: הוד והדר לפניו עו וחדוה

28 במקומו: הבו ליהוה משפחות עמים הבו ליהוה כבוד

29 ועזו: הבו ליהוה כבוד שמו שאו מנחה ובאו לפניו

להשתחו ליהוה בהדרת קדש: חילו מלפניו בל הארץ

31 אהבתו תכל בליתמוט: ישמחו השמים ותגל הארץ

32 ויאמרו בגוים יהוה מלך: ירעם הים ומלאו יעלץ

33 השדה וכל אשר בו: או ירגנו עצי היער מלפני יהוה

34 כרבא לשפוט את הארץ: הודו ליהוה כי טוב כי

לה לעולם חסדו: ואמרו הושיענו אלהי ישענו וקבצנו

ותצילנו מן הגוים להודות לשם קדשך להשתבח

36 בתהלתך: ברוך יהוה אלהי ישראל מן העולם ועד

37 העולם ויאמרו בל העם אמן והלל ליהוה: ויעבדו

שם לפני ארון ברית יהוה לאסף ולאחיו לשירת לפני

38 הארון תמיד לדבר יום ביומו: ועבד אדם ואחיהם

ששים ושמונה ועבד אדם בדידתו וחסה לשערים:

39 ואת צדוק הכהן ואחיו הכהנים לפני משכן יהוה

מ בבמה אשר בנבעון: להעלות עלות ליהוה על מזבח

העלה תמיד לבקר ולערב ולכל הכתוב בתורת יהוה

41 אשר צוה על ישראל: ועמהם הימן וידותון ושאר

הבורים אשר נקבו בשמות להודות ליהוה כי לעולם

42 חסדו: ועמהם הימן וידותון חצצרות ומצללות למשמיעים

וכלי

43 וְכָל־יְשִׁיר הָאֱלֹהִים וּבְנֵי יְדֻתָּן לְשַׁעֲרָם: וַיִּלְכּוּ כָל־הָעָם אִישׁ לְבֵיתוֹ וַיִּסָּב דָּוִד לְבָרֶךְ אֶת־בֵּיתוֹ:

## CAP. XVII. יז

## CHAPTER XVII.

with musical instruments of God. And the sons of Jeduthun were porters.  
43 And all the people departed every man to his house: and David returned to bless his house.

יז וַיְהִי כַּאֲשֶׁר יָשָׁב דָּוִד בְּבֵיתוֹ וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־נָתָן הַנָּבִיא א  
הִנֵּה אֲנִכִּי יוֹשֵׁב בְּבֵית הָאֲרָזִים וְאָרֶץ בְּרִית־יְהוָה תַּחַת  
וְרִיעוּת: וַיֹּאמֶר נָתָן אֶל־דָּוִד כֹּל אֲשֶׁר בְּלִבְּךָ עָשָׂה כִּי  
הָאֱלֹהִים עִמָּךְ: וַיְהִי בַלַּיְלָה הַהוּא וַיְהִי דְבַר  
אֱלֹהִים אֶל־נָתָן לֵאמֹר: לֵךְ וְאָמַרְתָּ אֶל־דָּוִד עַבְדִּי כֹה  
אָמַר יְהוָה לֹא אֶתָּה תִּבְנֶה־לִּי הַבַּיִת לְשָׁבֶת: כִּי לֹא  
יִשְׁכַּבְתִּי בְּבֵית מִדְּבָרִים אֲשֶׁר הָעֲלִיתִי אֶת־יִשְׂרָאֵל עַד  
הַיּוֹם הַזֶּה וְאַהֲרֶה מֵאֹהֶל אֶל־אֹהֶל וּמִמִּשְׁכָּן: כָּכָל אֲשֶׁר־  
הִתְהַלַּכְתָּ בְּכָל־יִשְׂרָאֵל הַדְּבָר דְּבַרְתִּי אֶת־אַחֶר שְׁפָטִי  
יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר צִוִּיתִי לְרָעוּת אֶת־עַמִּי לֵאמֹר לָמָּה לֹא  
בָנִיתָ לִּי בֵּית אֲרָזִים: וְעַתָּה כֹּה תֹאמַר לְעַבְדִּי לְדָוִד  
כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֲנִי לְקַחְתִּיךָ מִדְּהֶנֶה מִדְּאַחֲרֵי  
הַצֹּאן לְהָיוֹת נָגִיד עַל עַמִּי יִשְׂרָאֵל: וְאַהֲרֶה עִמָּךְ בְּכָל  
אֲשֶׁר הִלַּכְתָּ וְאִבְרִית אֶת־כָּל־אֹיְבֶיךָ מִפְּנֶיךָ וְעָשִׂיתִי לְךָ  
שֵׁם כָּשֵׁם הַגְּדֹלִים אֲשֶׁר בָּאָרֶץ: וְשִׁמְתִּי מָקוֹם לְעַמִּי  
יִשְׂרָאֵל וְנִטְעַתִּיהוּ וְשָׁכֵן תַּחְתּוֹ וְלֹא יִרְגָּז עוֹד וְלֹא־יִזְסִיפוּ  
בְּנֵי־עוֹלָה לְבַלְתּוֹ כַּאֲשֶׁר בָּרָאשׁוּנָה: וְלִמְזִמִּים אֲשֶׁר  
צִוִּיתִי שְׁפָטִים עַל־עַמִּי יִשְׂרָאֵל וְהִכְנַעְתִּי אֶת־כָּל־אֹיְבֶיךָ  
וְאַנֶּד לְךָ וּבֵית יִבְנֶה־לְךָ יְהוָה: וְהָיָה כִּרְמִלְאוֹ יָמֶךָ  
לְלֶכֶת עִם־אֲבֹתֶיךָ וְהָקִימוּתִי אֶת־יִרְעֶךָ אַחֲרֶיךָ אֲשֶׁר  
יְהִי מִפְּנֶיךָ וְהָקִינוּתִי אֶת־מְלֻכּוּתוֹ: הוּא יִבְנֶה־לִּי בַּיִת  
וְכִנֵּנְתִּי אֶת־פָּסְאוֹ עַד־עוֹלָם: אֲנִי אֲהַדְּדֶה־לּוֹ לֹאֵב וְהוּא  
יְהַדְּדֵנִי לִבָּן וְחֹסְדִּי לֹא־אֶסִּיר מֵעַמּוֹ כַּאֲשֶׁר הִסִּירוּתִי  
מֵאֲשֶׁר הָיָה לִפְנֶיךָ: וְהָעֲמַדְתִּיהוּ בְּבֵיתִי וּבְמִלְכּוּתִי עַד־  
הָעוֹלָם וְכִסְאוֹ יְהִי נָכוֹן עַד־עוֹלָם: כָּכָל הַדְּבָרִים  
הָאֵלֶּה

NOW it came to pass, as David sat in his house, that David said to Nathan the prophet, Lo, I dwell in an house of cedars, but the ark of the covenant of the Lord remaineth under curtains.

2 Then Nathan said unto David, Do all that is in thine heart; for God is with thee.

3 ¶ And it came to pass the same night, that the word of God came to Nathan, saying,

4 Go and tell David my servant, Thus saith the Lord, Thou shalt not build me an house to dwell in:

5 For I have not dwelt in an house since the day that I brought up Israel unto this day: but have gone from tent to tent, and from one tabernacle to another.

6 Wheresoever I have walked with all Israel, spake I a word to any of the judges of Israel, whom I commanded to feed my people, saying, Why have ye not built me an house of cedars?

7 Now therefore thus shalt thou say unto my servant David, Thus saith the Lord of hosts, I took thee from the sheepcote, even from following the sheep, that thou shouldest be ruler over my people Israel:

8 And I have been with thee whithersoever thou hast walked, and have cut off all thine enemies from before thee, and have made thee a name like the name of the great men that are in the earth.

9 Also I will ordain a place for my people Israel, and will plant them, and they shall dwell in their place, and shall be moved no more; neither shall the children of wickedness waste them any more, as at the beginning,

10 And since the time that I commanded judges to be over my people Israel. Moreover I will subdue all thine enemies. Furthermore I tell thee that the Lord will build thee an house.

11 ¶ And it shall come to pass, when thy days be expired that thou must go to be with thy fathers, that I will raise up thy seed after thee, which shall be of thy sons; and I will establish his kingdom.

12 He shall build me an house, and I will establish his throne for ever.

13 I will be his father, and he shall be my son: and I will not take my mercy away from him, as I took it from him that was before thee:

14 But I will settle him in mine house and in my kingdom for ever: and his throne shall be established for evermore.

15 According to all these words, and

according to all this vision, so did Nathan speak unto David.

16 ¶ And David the king came and sat before the Lord, and said, Who art thou, O Lord God, and what is mine house, that thou hast brought me hitherto?

17 And yet this was a small thing in thine eyes, O God; for thou hast also spoken of thy servant's house for a great while to come, and hast regarded me according to the estate of a man of high degree, O Lord God.

18 What can David speak more to thee for the honour of thy servant? for thou knowest thy servant.

19 O Lord, for thy servant's sake, and according to thine own heart, hast thou done all this greatness, in making known all these great things.

20 O Lord, there is none like thee, neither is there any God beside thee, according to all that we have heard with our ears.

21 And what one nation in the earth is like thy people Israel, whom God went to redeem to be his own people, to make thee a name of greatness and terribleness, by driving out nations from before thy people, whom thou hast redeemed out of Egypt?

22 For thy people Israel didst thou make thine own people for ever; and thou, Lord, becamest their God.

23 Therefore now, Lord, let the thing that thou hast spoken concerning thy servant and concerning his house be established for ever, and do as thou hast said.

24 Let it even be established, that thy name may be magnified for ever, saying, The Lord of hosts is the God of Israel, even a God to Israel: and let the house of David thy servant be established before thee.

25 For thou, O my God, hast told thy servant that thou wilt build him an house: therefore thy servant hath found in his heart to pray before thee.

26 And now, Lord, thou art God, and hast promised this goodness unto thy servant:

27 Now therefore let it please thee to bless the house of thy servant, that it may be before thee for ever: for thou blessest, O Lord, and it shall be blessed for ever.

## CHAPTER XVIII.

NOW after this it came to pass, that David smote the Philistines, and subdued them, and took Gath and her towns out of the hand of the Philistines.

2 And he smote Moab; and the Moabites became David's servants, and brought gifts.

3 ¶ And David smote Hadarezer king of Zobah unto Hamath, as he went to establish his dominion by the river Euphrates.

הָאֱלֹהִים וּבְכָל הַחֲזֹנִן הַזֶּה בֵּן דָּבָר נָתַן אֶל־דָּוִד:

16 וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ דָּוִד וַיָּשֶׁב לִפְנֵי יְהוָה וַיֹּאמֶר מֶלְכִי יְהוָה

17 אֱלֹהִים וּמִי בֵיתִי כִּי הֵבִיאֲתָנִי עַד־הַלֵּם: וַתִּקְמָן וְאֵת

בְּעֵינֶיךָ אֱלֹהִים וַתְּדַבֵּר עַל־בֵּית־עַבְדְּךָ לְמַרְחֹק וּרְאִיתָנִי

18 כְּתוֹר הָאָדָם הַמַּעֲלָה יְהוָה אֱלֹהִים: מִה־יוֹסֵף עוֹד דָּוִד

19 אֵלֶיךָ לְכָבוֹד אֶת־עַבְדְּךָ וְאֵתָה אֶת־עַבְדְּךָ יָדַעְתָּ: יְהוָה

בְּעַבְדְּ עַבְדְּךָ וּבְלִבְךָ עָשִׂיתָ אֶת כָּל־הַגְּדֻלָּה הַזֹּאת

כ לַהֲדִיעַ אֶת־כָּל־הַגְּדֻלוֹת: יְהוָה אֵין כַּמּוֹד וְאֵין אֱלֹהִים

21 וְיִלְתָּךְ בְּכָל אֲשֶׁר־שָׁמַעְנוּ בְּאָזְנוֹנוּ: וּמִי בַעֲמֹךְ יִשְׂרָאֵל

נֹוֹי אֶחָד בָּאָרֶץ אֲשֶׁר הִלֵּךְ הָאֱלֹהִים לַפְּדוֹת לוֹ עַם

לָשׁוֹם לֶךְ שָׁם גְּדֻלוֹת וְנוֹרָאוֹת לְגֹרֶשׁ מִפְּנֵי עַמְּךָ אֲשֶׁר־

22 פָּדִיתָ מִמִּצְרַיִם גּוֹיִם: וַתִּתֵּן אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לֶךְ לָעַם

23 עַד־עוֹלָם וְאֵתָה יְהוָה הֵינִי לָדָם לְאֱלֹהִים: וְעַתָּה יְהוָה

הַדְּבָר אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ עַל־עַבְדְּךָ וְעַל־בֵּיתוֹ יֵאֲמָן עַד־עוֹלָם

24 וַעֲשֵׂה כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ: וַיֵּאֲמָן וַיִּגְדֵּל שִׁמְךָ עַד־עוֹלָם

לֵאמֹר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֱלֹהִים לְיִשְׂרָאֵל

כב וּבֵית־דָּוִד עַבְדְּךָ נִכּוֹן לִפְנֶיךָ: כִּי אֵתָה אֱלֹהֵי גְלִית

אֶת־אֲמֹן עַבְדְּךָ לִבְנוֹת לוֹ בַּיִת עַל־כֵּן מַצָּא עַבְדְּךָ

26 לְהַתְּפִלֵּל לִפְנֶיךָ: וְעַתָּה יְהוָה אֵתָה־הוּא הָאֱלֹהִים וַתְּדַבֵּר

27 עַל־עַבְדְּךָ הַטּוֹבָה הַזֹּאת: וְעַתָּה הוֹאֵלֶתָ לְבָרְךָ אֶת־

בַּיִת עַבְדְּךָ לְהָיוֹת לְעוֹלָם לִפְנֶיךָ כִּי־אֵתָה יְהוָה בְּרַכָּתָ

וּמִבְרָכָה לְעוֹלָם:

## CAP. XVIII. יח

א וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן וַיִּדְדֵּךְ דָּוִד אֶת־פְּלִשְׁתִּים וַיַּכְנִיעֵם וַיִּקַּח אֶת־

2 גֹּת וּבִנְתֶיהָ מִיַּד פְּלִשְׁתִּים: וַיִּךְ אֶת־מוֹאָב וַיְהִי מוֹאָב

3 עַבְדִּים לְדָוִד נִשְׁאִי מִנְּהָה: וַיִּךְ דָּוִד אֶת־הַדְּרֵעֹר

מֶלֶךְ־צוּבָה חֲמָתָה בְּלִבָּתּוֹ לְהַצִּיב יָדוֹ בְּנַחַר פָּרָת:

וַיִּלְכֹּד

- 4 וילכד דָּוִיד מִמֶּנּוּ אֶלֶף רֶכֶב וְשִׁבְעַת אֲלָפִים פָּרָשִׁים  
וְעֶשְׂרִים אֶלֶף אִישׁ רִגְלִי וַיַּעֲקֹר דָּוִיד אֶת־כָּל־הָרֶכֶב  
וְיֹתֵר מִמֶּנּוּ מֵאָה רֶכֶב׃ וַיָּבֹא אָרָם דִּרְמֶשֶׁק לַעֲזֹרָה  
לְהִדְרֹעֲזֹר מֶלֶךְ צֹבָה וַיַּךְ דָּוִיד בָּאָרֶם עֶשְׂרִים־וּשְׁנַיִם  
6 אֶלֶף אִישׁ׃ וַיָּשֶׂם דָּוִיד בָּאָרֶם דִּרְמֶשֶׁק וַיְהִי אָרָם לְדָוִיד  
עֲבָדִים נִשְׂאֵי מִנְחָה וַיֹּשֶׁעַ יְהוָה לְדָוִיד בְּכָל־אֲשֶׁר הָלַךְ׃  
7 וַיִּקַּח דָּוִיד אֶת־שְׁלֹשֵׁי הָהָרִב אֲשֶׁר הָיוּ עַל־עֲבָדֵי הַדְּרֹעֲזֹר  
8 וַיָּבִיֵּאֵם יְרוּשָׁלַם׃ וּמִטְבַּחַת וּמִכּוֹן עָרֵי הַדְּרֹעֲזֹר לָקַח  
דָּוִיד נְחֹשֶׁת רַבָּה מְאֹד בָּהָּ וַעֲשָׂה שְׁלֹמֹה אֶת־יָם הַנְּחֹשֶׁת  
9 וְאֶת־הַעֲמֻדִים וְאֶת־כָּל־יְנֻחָשָׁת׃ וַיִּשְׁמַע תָּעִי  
מֶלֶךְ חֲמַת בִּי הִכָּה דָּוִיד אֶת־כָּל־חֵיל הַדְּרֹעֲזֹר מֶלֶךְ  
צֹבָה׃ וַיִּשְׁלַח אֶת־הַדּוֹרִם־בָּנָו אֶל־הַמֶּלֶךְ דָּוִיד לִשְׁאוֹלֵי  
לֹא לְשָׁלוֹם וּלְבָרְכֹו עַל־אֲשֶׁר נָלַחַם בְּהַדְּרֹעֲזֹר וַיִּכְהוּ בִּי־  
אִישׁ מִלַּחְמוֹת תָּעִי הִנֵּה הַדְּרֹעֲזֹר וְכָל־כְּלִי זָהָב וְכֶסֶף  
וְנְחֹשֶׁת׃ גַּם־אַתֶּם הַקִּדְּשׁ הַמֶּלֶךְ דָּוִיד לַיהוָה עֲסִידְכֶם־סָף  
11 וְהָרִב אֲשֶׁר נִשָּׂא מִכָּל־הַגּוֹיִם מֵאֲדוֹם וּמִמוֹאָב וּמִכְּנִי  
עֲמֹן וּמִפְּלִשְׁתִּים וּמִצִּמְלִק׃ וְאַבְשָׁי בֶן־צִרְיָה הִכָּה אֶת־  
12 אֲדוֹם בְּנֵי־הַמֶּלֶךְ שְׂמוּנָה עֶשֶׂר אֶלֶף׃ וַיָּשֶׂם בָּאֲדוֹם  
נָצִיבִים וַיְהִי כָל־אֲדוֹם עֲבָדִים לְדָוִיד וַיֹּשֶׁעַ יְהוָה אֶת־  
14 דָּוִיד בְּכָל־אֲשֶׁר הָלַךְ׃ וַיִּמְלֹךְ דָּוִיד עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל  
וַיְהִי עֹשֶׂה מִשְׁפָּט וְצִדְקָה לְכָל־עַמּוֹ׃ וַיֹּאבֵב בֶּן־צִרְיָה  
טו עַל־הַצֹּבָא וַיהוֹשָׁפָט בֶּן־אֲחִילָד מוֹכִיר׃ וְצִדּוֹק בֶּן־  
16 אֲחִיטוֹב וְאַבִּימֶלֶךְ בֶּן־אֲבִיתָר כֹּהֲנִים וְשׁוֹשָׁא סֹפֵר׃  
17 וּבְנֵיהוּ בֶן־יְהוֹדָע עַל־הַכֹּרֶתִי וְהַפְּלָתִי וּבְנֵי־דָוִיד הָרֹאשִׁנִּים  
לִבְיָד הַמֶּלֶךְ׃

4 And David took from him a thousand chariots, and seven thousand horsemen, and twenty thousand footmen: David also houghed all the chariot horses, but reserved of them an hundred chariots.

5 And when the Syrians of Damascus came to help Hadarezer king of Zobah, David slew of the Syrians two and twenty thousand men.

6 Then David put garrisons in Syriadamasus; and the Syrians became David's servants, and brought gifts. Thus the Lord preserved David whithersoever he went.

7 And David took the shields of gold that were on the servants of Hadarezer, and brought them to Jerusalem.

8 Likewise from Tibbath, and from Chun, cities of Hadarezer, brought David very much brass, wherewith Solomon made the brasen sea, and the pillars, and the vessels of brass.

9 ¶ Now when Tou king of Hamath heard how David had smitten all the host of Hadarezer king of Zobah;

10 He sent Hadoram his son to king David, to enquire of his welfare, and to congratulate him, because he had fought against Hadarezer, and smitten him; (for Hadarezer had war with Tou;) and *with him* all manner of vessels of gold and silver and brass.

11 ¶ Them also king David dedicated unto the Lord, with the silver and the gold that he brought from all *these* nations; from Edom, and from Moab, and from the children of Ammon, and from the Philistines, and from Amalek.

12 Moreover Abishai the son of Zeruiah slew of the Edomites in the valley of salt eighteen thousand.

13 ¶ And he put garrisons in Edom, and all the Edomites became David's servants. Thus the Lord preserved David whithersoever he went.

14 ¶ So David reigned over all Israel, and executed judgment and justice among all his people.

15 And Joab the son of Zeruiah *was* over the host; and Jehoshaphat the son of Ahilud, recorder.

16 And Zadok the son of Ahitub, and Abimelech the son of Abiathar, *were* the priests; and Shavsha was scribe;

17 And Benaiah the son of Jehoiada *was* over the Cherethites and the Pelethites; and the sons of David *were* chief about the king.

## CHAPTER XIX.

י"ט

## CAP. XIX. י"ט

וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן וַיָּמָת נָחָשׁ מֶלֶךְ בְּנֵי־עַמּוֹן וַיִּמְלֹךְ בָּנָו \*  
תַּחְתּוֹ

NOW it came to pass after this that Nahash the king of the children of Ammon died, and his son reigned in his stead.

2 And David said, I will shew kindness unto Hanun the son of Nahash, because his father shewed kindness to me. And David sent messengers to comfort him concerning his father. So the servants of David came into the land of the children of Ammon to Hanun, to comfort him.

3 But the princes of the children of Ammon said to Hanun, Thinkest thou that David doth honour thy father, that he hath sent comforters unto thee? are not his servants come unto thee for to search, and to overthrow, and to spy out the land?

4 Wherefore Hanun took David's servants, and shaved them, and cut off their garments in the midst hard by their buttocks, and sent them away.

5 Then there went *certain*, and told David how the men were served. And he sent to meet them: for the men were greatly ashamed. And the king said, Tarry at Jericho until your beards be grown, and *then* return.

6 ¶ And when the children of Ammon saw that they had made themselves odious to David, Hanun and the children of Ammon sent a thousand talents of silver to hire them chariots and horsemen out of Mesopotamia, and out of Syria-maachah, and out of Zobah.

7 So they hired thirty and two thousand chariots, and the king of Maachah and his people; who came and pitched before Medeba. And the children of Ammon gathered themselves together from their cities, and came to battle.

8 And when David heard of *it*, he sent Joab, and all the host of the mighty men.

9 And the children of Ammon came out, and put the battle in array before the gate of the city: and the kings that were come *were* by themselves in the field.

10 Now when Joab saw that the battle was set against him before and behind, he chose out of all the choice of Israel, and put *them* in array against the Syrians.

11 And the rest of the people he delivered unto the hand of Abishai his brother, and they set *themselves* in array against the children of Ammon.

12 And he said, If the Syrians be too strong for me, then thou shalt help me: but if the children of Ammon be too strong for thee, then I will help thee.

13 Be of good courage, and let us behave ourselves valiantly for our people, and for the cities of our God: and let the Lord do *that which is* good in his sight.

14 So Joab and the people that *were* with him drew nigh before the Syrians unto the battle; and they fled before him.

15 And when the children of Ammon saw that the Syrians were fled, they likewise fled before Abishai his brother, and entered into the city. Then Joab came to Jerusalem.

16 ¶ And when the Syrians saw that they were put to the worse before Israel, they sent messengers, and drew forth the Syrians that *were* beyond the

2 תַּחֲתָיו: וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶעֱשֶׂה חֶסֶד וְעֻמָּה לְנָחָשׁ כִּי עָשָׂה אָבִיו עִמִּי חֶסֶד וַיִּשְׁלַח דָּוִד מַלְאָכִים לְנַחֲמוֹ עַל-אָבִיו וַיָּבֹאוּ עִבְדֵי דָוִד אֶל-אֶרֶץ בְּנֵי-עַמּוֹן אֶל-חֲנָנוֹ לְנַחֲמוֹ: 3 וַיֹּאמְרוּ שָׂרֵי בְנֵי-עַמּוֹן לְחָנָנוֹ הֲמַכְבֵּד דָּוִד אֶת-אָבִיךָ בְּעֵינֶיךָ כִּי-שָׁלַח לְךָ מְנַחֲמִים הֲלֹא בְעֵבֹר לַחֲקֹךָ וּלְהַפֵּךְ וּלְרַגֵּל הָאָרֶץ בָּאוּ עִבְדָיו אֵלֶיךָ: 4 וַיִּקַּח חָנָנוֹ אֶת-עִבְדֵי דָוִד וַיַּגְלֵהם וַיַּכֶּת אֶת-מְדוּיָהֶם בַּחֲצִי עֵד-הַמִּפְשָׁעָה וַיִּשְׁלָחֵם: 5 וַיֵּלְכוּ וַיֵּינְדוּ לְדָוִד עַל-הָאֲנָשִׁים וַיִּשְׁלַח לְקִרְאָתָם כִּי-הָיוּ הָאֲנָשִׁים נִכְלָמִים מְאֹד וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ שְׂבִי בִּירוּחוֹ עַד אֲשֶׁר-יֵצֵא מִן זַנְבָבְךָ וְשִׁבְתָּם:

6 וַיֵּרְאוּ בְנֵי עַמּוֹן כִּי הִתְפָּאוּ עִסְדֵי-דָוִד וַיִּשְׁלַח חָנָנוֹ וּבְנֵי עַמּוֹן אֶל־פַּרְסָסָה לְשֹׂכֵר לָהֶם מִדָּאָרְס נְהָרִים וּמִן-אָרֶם מַעֲבָה וּמִצּוֹבָה רֶכֶב וּפָרָשִׁים: 7 וַיִּשְׁבְּרוּ לָהֶם שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף רֶכֶב וְאֶת-מֶלֶךְ מַעֲבָה וְאֶת-עַמּוֹ וַיָּבֹאוּ וַיַּחֲנוּ לִפְנֵי מִדְבָּא וּבְנֵי עַמּוֹן נֹאסְפוּ מִצַּרֵיהֶם וַיָּבֹאוּ לְמִלְחָמָה: 8 וַיִּשְׁמַע דָּוִד וַיִּשְׁלַח אֶת-יֹאָב וְאֶת-כָּל-צֶבָא הַגְּבוּרִים: 9 וַיֵּצְאוּ בְנֵי עַמּוֹן וַיַּעֲרְכוּ מִלְחָמָה פְּתַח-הָעִיר וְהַמְּלָכִים אֲשֶׁר-בָּאוּ לִבְרָם בַּשָּׂדֶה: 10 וַיֵּרָא יֹאָב כִּי-הָיְתָה פְּנִי-הַמִּלְחָמָה אֵלָיו פָּנִים וְאַחֲזֹר וַיִּבְחַר מִכָּל-בָּחֹר בְּיִשְׂרָאֵל וַיַּעֲרֹךְ לְקִרְאָת אָרֶם: 11 וְאֶת יֵתֵר הָעָם נָתַן בְּיַד אַבְשָׁי אֲחִיו וַיַּעֲרְכוּ לְקִרְאָת בְּנֵי עַמּוֹן: 12 וַיֹּאמֶר אֲסִיתַחֲזֶק מִמֶּנִּי אָרֶם וְהָיִיתָ לִי לְתֹשֹׁעָה וְאֲסִיבֶנִי עַמּוֹן יַחֲזִקוּ מִמֶּךָ וְהוֹשַׁעְתִּיךָ: 13 חֲזֹק וְנִתְחַזְּקָה בְעַד-עַמּוֹן וּבְעַד עָרֵי אֱלֹהֵינוּ וַיְהִי הַמָּוֶזֶב בְּעֵינָיו יַעֲשֶׂה: 14 וַיֵּגֶשׁ יֹאָב וְהָעָם אֲשֶׁר-עִמּוֹ לִפְנֵי אָרֶם לְמִלְחָמָה וַיִּנָּסוּ מִפָּנָיו: 15 וּבְנֵי עַמּוֹן רָאוּ כִּי-נָסוּ אָרֶם וַיִּנָּסוּ גַם-הֵם מִפְּנֵי אַבְשָׁי אֲחִיו וַיָּבֹאוּ הָעִירָה וַיָּבֹא יֹאָב וְשָׁלֹם: 16 וַיֵּרָא אָרֶם כִּי נִגְפוּ לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁלְחוּ מַלְאָכִים וַיֵּצִיאוּ אֶת-דָּאָרְס אֲשֶׁר



- 17 מעבר הנהר ושופך שרצבא הדרעור לפניהם: ויגד  
 לדוד ויאסף את כל ישראל ויעבר הירדן ויבא אלדם  
 ויערך אליהם ויערך דוד לקראת אדם מלחמה וילחמו  
 18 עמו: וינס אדם מלפני ישראל ויחרג דוד מאדם  
 שבעת אלפים רכב וארבעים אלף איש רגלי ואת שופך  
 שרצהבא המית: ויראו עבדי הדרעור כי נספו לפני  
 19 ישראל וישלימו עסדוד ויעבדו ולא אבה אדם  
 להושיע את בני עמון עוד:

כ

## CAP. XX. כ

- ויהי לעת תשובת השנה לעת צאת המלכים וינהג  
 יואב את חיל הצבא וישחת את ארץ בני עמון ויבא  
 ויצר את דרבה ודוד ישב בירושלם ויגד יואב את דרבה  
 2 ויהרסה: ויבא דוד את עטרת מלכם מעל ראשו  
 וימצאה משקל כפר זהב ובה אבן יקרה ותהי על ראש  
 3 דוד ושלל העיר הוציא הרבה מאד: ואת העם אשר  
 בה הוציא וישר במגרה ובחרצי הברזל ובמגרות וכן  
 יעשה דוד לכל ערי בני עמון וישב דוד וכל העם  
 4 ירושלם: ויהי אחר כך ותעמד מלחמה בגזר  
 עספלשתים או הפה סבכי החשתי את ספי מילידי  
 5 הרפא ויפגעו: ותהרעוד מלחמה את פלשתים  
 ויגד אלחנן בדיעור את לחמי אחי גלית הגתי ועץ חניתו  
 6 במגור ארנים: ותהרעוד מלחמה בגת ויהי איש  
 מדה ואצבעתיו שש ושש עשרים וארבע וגס הוא גולד  
 7 להרפא: ויחרף את ישראל ויבדו יהונתן בן שמעא  
 8 אחי דוד: אל גולדו להרפא בגת ויפלו ביד דוד  
 ובדיעבדיו:

ויצמד

river: and Shophach the captain of the host of Hadarezer went before them.

17 And it was told David; and he gathered all Israel, and passed over Jordan, and came upon them, and set the battle in array against them. So when David had put the battle in array against the Syrians, they fought with him.

18 But the Syrians fled before Israel; and David slew of the Syrians seven thousand men which fought in chariots, and forty thousand footmen, and killed Shophach the captain of the host.

19 And when the servants of Hadarezer saw that they were put to the worse before Israel, they made peace with David, and became his servants: neither would the Syrians help the children of Ammon any more.

## CHAPTER XX.

AND it came to pass, that after the year was expired, at the time that kings go out to battle, Joab led forth the power of the army, and wasted the country of the children of Ammon, and came and besieged Rabbah. But David tarried at Jerusalem. And Joab smote Rabbah, and destroyed it.

2 And David took the crown of their king from off his head, and found it to weigh a talent of gold, and there were precious stones in it; and it was set upon David's head: and he brought also exceeding much spoil out of the city.

3 And he brought out the people that were in it, and cut them with saws, and with harrows of iron, and with axes. Even so dealt David with all the cities of the children of Ammon. And David and all the people returned to Jerusalem.

4 ¶ And it came to pass after this, that there arose war at Gezer with the Philistines; at which time Sibbichai the Hushathite slew Sippai, that was of the children of the giant: and they were subdued.

5 And there was war again with the Philistines; and Elhanan the son of Jair slew Lahmi the brother of Goliath the Gittite, whose spear staff was like a weaver's beam.

6 And yet again there was war at Gath, where was a man of great stature, whose fingers and toes were four and twenty, six on each hand, and six on each foot: and he also was the son of the giant.

7 But when he defied Israel, Jonathan the son of Shimea David's brother slew him.

8 These were born unto the giant in Gath; and they fell by the hand of David, and by the hand of his servants.

## CHAPTER XXI.

AND Satan stood up against Israel, and provoked David to number Israel.

2 And David said to Joab and to the rulers of the people, Go, number Israel from Beer-sheba even to Dan; and bring the number of them to me, that I may know it.

3 And Joab answered, The Lord make his people an hundred times so many more as they be: but, my lord the king, are they not all my lord's servants? why then doth my lord require this thing? why will he be a cause of trespass to Israel?

4 Nevertheless the king's word prevailed against Joab. Wherefore Joab departed, and went throughout all Israel, and came to Jerusalem.

5 ¶ And Joab gave the sum of the number of the people unto David. And all they of Israel were a thousand thousand and an hundred thousand men that drew sword: and Judah was four hundred threescore and ten thousand men that drew sword.

6 But Levi and Benjamin counted he not among them: for the king's word was abominable to Joab.

7 And God was displeased with this thing; therefore he smote Israel.

8 And David said unto God, I have sinned greatly, because I have done this thing: but now, I beseech thee, do away the iniquity of thy servant; for I have done very foolishly.

9 ¶ And the Lord spake unto Gad, David's seer, saying,

10 Go and tell David, saying, Thus saith the Lord, I offer thee three things; choose thee one of them, that I may do it unto thee.

11 So Gad came to David, and said unto him, Thus saith the Lord, Choose thee

12 Either three years' famine; or three months to be destroyed before thy foes, while that the sword of thine enemies overtaketh thee; or else three days the sword of the Lord, even the pestilence, in the land, and the angel of the Lord destroying throughout all the coasts of Israel. Now therefore advise thyself what word I shall bring again to him that sent me.

13 And David said unto Gad, I am in a great strait: let me fall now into the hand of the Lord; for very great are his mercies; but let me not fall into the hand of man.

14 ¶ So the Lord sent pestilence upon Israel: and there fell of Israel seventy thousand men.

15 And God sent an angel unto Jerusalem to destroy it: and as he was destroying, the Lord beheld, and he repented him of the evil, and said to

## CAP. XXI. כא

כא

א ויעמד שמן על־ישראל ויסת את־דוד למנות את־ישראל:

2 ויאמר דוד אל־יואב ואל־שרי העם לכו ספרו את־

ישראל מבאר שבע ועד־הן והביאו אלי ואדעה את־

3 מספרם: ויאמר יואב יוסף יהוה על־עמו כהם מאה

פעמים הלא אדני המלך כלם לאדני לעבדים למה

4 יבקש זאת אדני למה יהוה לאשמה לישראל: ודבר

המלך חזק על־יואב ויצא יואב ויתהלך בכל־ישראל

ה ויבא ירושלם: ויתן יואב את־מספר מפקד־העם

אל־דוד ויהי כל־ישראל אלף אלפים ומאה אלף איש

שלף חרב ויהודה ארבע מאות ושבעים אלף איש

6 שלף חרב: ולוי ובנימין לא פקד בתוכם כי־נתעב

7 דבר־המלך את־יואב: וירע בעיני האלהים על־הדבר

8 הזה ויך את־ישראל: ויאמר דוד אלה־אלהים

חטאתי מאד אשר עשיתי את־הדבר הזה ועתה העבר

9 נא את־עונן עבדך כי נספֹלתי מאד: וידבר יהוה

אל־גד חנה דוד לאמר: לך ודברת אל־דוד לאמר

כה אמר יהוה שלוש אני נטה עליך בחר־לך אחת

11 מהנה ואעשה־לך: ויבא גד אל־דוד ויאמר לו כה

12 אמר יהוה קבל־לך: אם־שלוש שנים רעב ואם־שלשה

חדשים נספה מפני־צרך חרב או־יבֹד. למשנת ואם־

שלשת ימים חרב יהוה. ודבר בארץ ומלאך יהוה

משחית בכל־גבול ישראל ועתה ראה מה־אשיב את־

13 שלך דבר: ויאמר דוד אל־גד צר־לי מאד

אפלה־נא ביד־יהוה ביד־בנים רחמי מאד וביר־אדם

14 אל־אפל: ויתן יהוה דבר בישראל ויפל מִישראל

טו שבעים אלף איש: וישלח האלהים מלאך. לירושלם

להשחית ובהשחית ראה יהוה וינחם על־הרעה ויאמר

למלאך

- למלאך המשיחית רב עתה תרף ידך ומלאך יהוה עמד  
 16 עסגן ארגן היבסי: וישא דוד את עיניו וירא  
 את מלאך יהוה עמד בין הארץ ובין השמים וחרבו  
 שלופה בידו נטויה על ירושלם ויפל דוד והוקנים  
 17 מכסים בשקים על פניהם: ויאמר דוד אלהא־להים  
 הלא אני אמרתי למנות בעם ואני־הוא אשר חטאתי  
 והרע הרעותי ואלה הצאן מה עשו יהוה אלהי תהי נא  
 18 ידך בי ובבית אבי ובעמך לא למגפה: ומלאך  
 יהוה אמר אלגד לאמר לדוד כי יעלה דוד להקים  
 19 מזבח ליהוה בגן ארגן היבסי: ויעל דוד בדבר־גד  
 אשר דבר בשם יהוה: וישב ארגן וירא את־מלאך כ  
 21 וארבעת בניו עמו מתחבאים וארגן דש חטים: ויבא  
 דוד עד־ארגן ויבט ארגן וירא את־דוד ויצא מִהֶהָרָן  
 22 וישתחו לדוד אפים ארצה: ויאמר דוד אל־ארגן תנה  
 לי מקום הגרן ואבנה־בו מזבח ליהוה בכסף מלא תנהו  
 23 לי ותעצר המגפה מעל העם: ויאמר ארגן אל־דוד  
 קח־לך ויעש אדני המלך הטוב בעיניו ראה נתתי הבקר  
 לעלות והמורנים לעצים והחטים למנחה הכל נתתי:  
 24 ויאמר המלך דוד לארגן לא כִּי־קנה אקנה בכסף מלא  
 25 כי לא־אשא אשר־לך ליהוה והעלות עולה חנם: ויתן כה  
 דוד לארגן במקום שקלי זהב משקל שש מאות:  
 26 ויבן שם דוד מזבח ליהוה ויעל עלות ושלמים ויקרא  
 אל־יהוה ויענהו באש מִהַשָּׁמַיִם על מזבח העלה:  
 27 ויאמר יהוה למלאך וישב חרבו אל־גִּדְנָה:  
 28 בעת ההיא בראות דוד כִּי־ענהו יהוה בגן ארגן  
 29 היבסי ויזבח שם: ומשכן יהוה אשר־עשה משה  
 במדבר ומזבח העלה בעת ההיא בכמה בגבעון: ולא ל  
 יכל

the angel that destroyed, It is enough, stay now thine hand. And the angel of the Lord stood by the threshingfloor of Ornan the Jebusite.

16 And David lifted up his eyes, and saw the angel of the Lord stand between the earth and the heaven, having a drawn sword in his hand stretched out over Jerusalem. Then David and the elders of Israel, who were clothed in sackcloth, fell upon their faces.

17 And David said unto God, *Is it not I that commanded the people to be numbered? even I it is that have sinned and done evil indeed; but as for these sheep, what have they done? let thine hand, I pray thee, O Lord my God, be on me, and on my father's house; but not on thy people, that they should be plagued.*

18 ¶ Then the angel of the Lord commanded Gad to say to David, that David should go up, and set up an altar unto the Lord in the threshing-floor of Ornan the Jebusite.

19 And David went up at the saying of Gad, which he spake in the name of the Lord.

20 And Ornan turned back, and saw the angel; and his four sons with him hid themselves. Now Ornan was threshing wheat.

21 And as David came to Ornan, Ornan looked and saw David, and went out of the threshingfloor, and bowed himself to David with *his* face to the ground.

22 Then David said to Ornan, Grant me the place of *this* threshingfloor, that I may build an altar therein unto the Lord: thou shalt grant it me for the full price: that the plague may be stayed from the people.

23 And Ornan said unto David, Take it to thee, and let my lord the king do *that which is good in his eyes*: lo, I give thee the oxen also for burnt offerings, and the threshing instruments for wood, and the wheat for the meat offering; I give it all.

24 And king David said to Ornan, Nay; but I will verily buy it for the full price: for I will not take *that which is thine* for the Lord, nor offer burnt offerings without cost.

25 So David gave to Ornan for the place six hundred shekels of gold by weight.

26 And David built there an altar unto the Lord, and offered burnt offerings and peace offerings, and called upon the Lord; and he answered him from heaven by fire upon the altar of burnt offerings.

27 And the Lord commanded the angel; and he put up his sword again into the sheath thereof.

28 ¶ At that time when David saw that the Lord had answered him in the threshingfloor of Ornan the Jebusite, then he sacrificed there.

29 For the tabernacle of the Lord, which Moses made in the wilderness, and the altar of the burnt offering, were at that season in the high place at Gibeon.

30 But David could not go before it

to enquire of God: for he was afraid because of the sword of the angel of the Lord.

## CHAPTER XXII.

THEN David said, This is the house of the Lord God, and this is the altar of the burnt offering for Israel.

2 And David commanded to gather together the strangers that were in the land of Israel; and he set masons to hew wrought stones to build the house of God.

3 And David prepared iron in abundance for the nails for the doors of the gates, and for the joinings; and brass in abundance without weight;

4 Also cedar trees in abundance: for the Zidonians and they of Tyre brought much cedar wood to David.

5 And David said, Solomon my son is young and tender, and the house that is to be builded for the Lord must be exceeding magnificent, of fame and of glory throughout all countries: I will therefore now make preparation for it. So David prepared abundantly before his death.

6 ¶ Then he called for Solomon his son, and charged him to build an house for the Lord God of Israel.

7 And David said to Solomon, My son, as for me, it was in my mind to build an house unto the name of the Lord my God:

8 But the word of the Lord came to me, saying, Thou hast shed blood abundantly, and hast made great wars: thou shalt not build an house unto my name, because thou hast shed much blood upon the earth in my sight.

9 Behold, a son shall be born to thee, who shall be a man of rest; and I will give him rest from all his enemies round about: for his name shall be Solomon, and I will give peace and quietness unto Israel in his days.

10 He shall build an house for my name; and he shall be my son, and I will be his father; and I will establish the throne of his kingdom over Israel for ever.

11 Now, my son, the Lord be with thee; and prosper thou, and build the house of the Lord thy God, as he hath said of thee.

12 Only the Lord give thee wisdom and understanding, and give thee charge concerning Israel, that thou mayest keep the law of the Lord thy God.

13 Then shalt thou prosper, if thou takest heed to fulfil the statutes and judgments which the Lord charged Moses with concerning Israel: be strong, and of good courage; dread not, nor be dismayed.

יכל דָוִד לָלֶכֶת לִפְנֵי לַדָּשׁ אֱלֹהִים כִּי נִבְעַת מִפְּנֵי  
חֶרֶב מִלְּאֹךְ יְהוָה:

## CAP. XXII. כב

כב

א וַיֹּאמֶר דָּוִד וְהָ הוּא בֵּית יְהוָה הָאֱלֹהִים וְהַמִּזְבֵּחַ  
לְעֹלָה לְיִשְׂרָאֵל: 2 וַיֹּאמֶר דָּוִד לִבְנוֹם אֶת־הַגָּרִים

אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲמֵד חֲצִבִּים לְחִצּוֹב אֲבָנֵי גִזִּית  
לִבְנוֹת בֵּית הָאֱלֹהִים: 3 וּבְרוֹזָל לָרֶב לְמַסְמְרִים לְדִלְתוֹת

הַשְּׁעָרִים וּלְמַחְבְּרוֹת הַכֵּן דָּוִד וְנִחַשֶׁת לָרֶב אֵין מִשְׁקָל:  
4 וַעֲצֵי אֲרָזִים לְאֵין מִסְפָּר כִּי־הֵבִיאוּ הַצִּידוֹנִים וְהַצִּירִים

ה עֲצֵי אֲרָזִים לָרֶב לְדָוִד: 5 וַיֹּאמֶר דָּוִד שְׁלֹמֹה בְנִי  
נָעַד וְרָדָּ וְהָבִית לִבְנוֹת לַיהוָה לְהַגְדִּילָהּ לְמַעַלָה לְשֵׁם

וּלְתַפְאֶרֶת לְכָל־הָאֲרָצוֹת אֲכִינָהּ נָא לוֹ וַיִּכֶן דָּוִד לָרֶב  
לִפְנֵי מוֹתוֹ: 6 וַיִּקְרָא לְשְׁלֹמֹה בְנִי וַיַּצְהֵר לִבְנוֹת־בֵּית

לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: 7 וַיֹּאמֶר דָּוִד לְשְׁלֹמֹה בְנִי אֲנִי  
הָיָה עֹסֵל־בְּכִי לִבְנוֹת בֵּית לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי: 8 וַיְהִי עָלַי

דְּבַר־יְהוָה לֵאמֹר דָּם לָרֶב שָׁפַכְתָּ וּמִלְחָמוֹת גְּדוֹלוֹת  
עָשִׂיתָ לֵּאחֲבֹנָה בֵּית לְשָׁמִי כִּי דָמִים רַבִּים שָׁפַכְתָּ

אֶרְצָה לִפְנֵי: 9 הִנֵּה־בֵן נוֹלָד לָךְ הוּא יְהוָה אִישׁ מְנוּחָה  
וְהַנִּיחוֹתִי לוֹ מִכָּל־אֹיְבָיו מִסָּבִיב כִּי שְׁלֹמֹה יְהוָה שְׁמִי

י וְשָׁלוֹם וְשָׁקֵט אֶתֶּן עַל־יִשְׂרָאֵל בְּיָמָיו: 10 הוּא־יִבְנֶה בֵּית  
לְשָׁמִי וְהוּא יְהוָה־לִּי לִבֶּן וְאֶנִּי־לוֹ לְאָב וְהִכְנִינֹתִי אֶת־

כָּפֹא מַלְכוּתוֹ עַל־יִשְׂרָאֵל עַד־עוֹלָם: 11 עֲתָה בְנִי יְהִי יְהוָה  
עִמָּךְ וְהִצְלַחְתָּ וּבִנִּיתָ בֵּית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר

עֲלֶיךָ: 12 אַךְ יִתְדָלֶךְ יְהוָה שָׁכֵל וּבִינָה וַיִּצְוֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל  
13 וּלְשֹׁמֹר אֶת־תּוֹרַת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: 14 אֲנִי תַצְלִיחַ אִם־

תִּשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת אֶת־הַחֻקִּים וְאֶת־הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר צִוָּה  
יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה עַל־יִשְׂרָאֵל חֹנֵן וְאֶמֶץ אֶל־תִּירָא וְאֶל־

תחת

- 14 תחת: והנה בעניי הכינותי לבית-יהוה זהב כפרים  
מאה-אלף וכסף אלף אלפים כפרים ולנחשת ולברזל  
אין משקל כי לרב הזה ועצים ואבנים הכינותי ועליהם  
תוסוף: ועמך לרב עשי מלאכה חצבים וחרשי אבן  
ועץ וכל-חכם בכל-מלאכה: לזהב לכסף ולנחשת  
ולברזל אין מספר קום ועשה ויהי יהוה עמך: ויצו  
דוד לכל-שרי ישראל לעזר לשלמה בנו: הלא יהוה  
אלהיכם עמכם והניח לכם מסביב כי נתן ביד את  
ישיב הארץ ונכבשה הארץ לפני יהוה ולפני עמו:  
עתה תנו לבבכם ונפשכם לדרוש ליהוה אלהיכם  
וקומו ובנו את-מקדש יהוה האלהים להביא את-ארון  
ברית-יהוה וכלי קדש האלהים לבית הנבנה לשם  
יהוה:

כג

## CAP. XXIII. כג

- 1 ודוד זקן ושבע ימים וימלך את-שלמה בנו על-ישראל: \*  
2 ויאסף את-כל-שרי ישראל והכהנים והלויים: ויספרו  
3 הלויים מבן שלשים שנה ומעלה ויהי מספרם לנגלתם  
4 לגברים שלשים ושמונה אלף: מאלה לנצח על-מלאכת  
בית-יהוה עשרים וארבעה אלף ושטרים ושפטים ששת  
אלפים: וארבעת אלפים שערים וארבעת אלפים  
מהללים ליהוה בפלים אשר עשיתי להלל:  
5 ויחלקם דוד מחלקות לבני לוי לגרשון קהת ומררי:  
6 לגרשני לעדן ושמעני: בני לעדן הראש  
7 ויהואל וזתם ויואל שלשה: בני שמעי שלמות  
8 ויהואל וזתם שלשה אלה ראשי האבות ללעדן:  
9 ובני שמעי יחת וזנא ויעוש וברעה אלה בגרשמעני  
10 וארבעה: ויהי-יחת הראש וזתה השני ויעוש וברעה

לא

14 Now, behold, in my trouble I have prepared for the house of the Lord an hundred thousand talents of gold, and a thousand thousand talents of silver; and of brass and iron without weight; for it is in abundance: timber also and stone have I prepared; and thou mayest add thereto.

15 Moreover there are workmen with thee in abundance, hewers and workers of stone and timber, and all manner of cunning men for every manner of work.

16 Of the gold, the silver, and the brass, and the iron, there is no number. Arise therefore, and be doing, and the Lord be with thee.

17 ¶ David also commanded all the princes of Israel to help Solomon his son, saying,

18 Is not the Lord your God with you? and hath he not given you rest on every side? for he hath given the inhabitants of the land into mine hand; and the land is subdued before the Lord, and before his people.

19 Now set your heart and your soul to seek the Lord your God; arise therefore, and build ye the sanctuary of the Lord God, to bring the ark of the covenant of the Lord, and the holy vessels of God, into the house that is to be built to the name of the Lord.

## CHAPTER XXIII.

SO when David was old and full of days, he made Solomon his son king over Israel.

2 ¶ And he gathered together all the princes of Israel, with the priests and the Levites.

3 Now the Levites were numbered from the age of thirty years and upward; and their number by their polls, man by man, was thirty and eight thousand.

4 Of which, twenty and four thousand were to set forward the work of the house of the Lord; and six thousand were officers and judges:

5 Moreover four thousand were porters; and four thousand praised the Lord with the instruments which I made, said David, to praise therewith.

6 And David divided them into courses among the sons of Levi, namely, Gershon, Kohath, and Merari.

7 ¶ Of the Gershonites were, Laadan and Shimei.

8 The sons of Laadan; the chief was Jehiel, and Zetham, and Joel, three.

9 The sons of Shimei; Shelomith, and Haziel, and Haran, three. These were the chief of the fathers of Laadan.

10 And the sons of Shimei were, Jahath, Zina, and Jeush, and Beriah. These four were the sons of Shimei.

11 And Jahath was the chief, and Zizah the second: but Jeush and Beriah had not many sons; therefore

they were in one reckoning, according to *their* father's house.

12 ¶ The sons of Kohath; Amram, Izhar, Hebron, and Uzziel, four.

13 The sons of Amram; Aaron and Moses: and Aaron was separated, that he should sanctify the most holy things, he and his sons for ever, to burn incense before the Lord, to minister unto him, and to bless in his name for ever.

14 Now concerning Moses the man of God, his sons were named of the tribe of Levi.

15 The sons of Moses *were*, Gershom, and Eliezer.

16 Of the sons of Gershom, Shebuel *was* the chief.

17 And the sons of Eliezer *were*, Rehabiah the chief. And Eliezer had none other sons; but the sons of Rehabiah were very many.

18 Of the sons of Izhar; Shelomith the chief.

19 Of the sons of Hebron; Jeriah the first, Amariah the second, Jahaziel the third, and Jekameam the fourth.

20 Of the sons of Uzziel; Micah the first, and Jesiah the second.

21 ¶ The sons of Merari; Mahli, and Mushi. The sons of Mahli; Eleazar, and Kish.

22 And Eleazar died, and had no sons, but daughters: and their brethren the sons of Kish took them.

23 The sons of Mushi; Mahli, and Eder, and Jeremoth, three.

24 ¶ These *were* the sons of Levi after the house of their fathers; *even* the chief of the fathers, as they were counted by number of names by their polls, that did the work for the service of the house of the Lord, from the age of twenty years and upward.

25 For David said, The Lord God of Israel hath given rest unto his people, that they may dwell in Jerusalem for ever:

26 And also unto the Levites; they shall no *more* carry the tabernacle, nor any vessels of it for the service thereof.

27 For by the last words of David the Levites *were* numbered from twenty years old and above:

28 Because their office *was* to wait on the sons of Aaron for the service of the house of the Lord, in the courts, and in the chambers, and in the purifying of all holy things, and the work of the service of the house of God;

29 Both for the shewbread, and for the fine flour for meat offering, and for the unleavened cakes, and for that *which is baked in the pan*, and for that which is fried, and for all manner of measure and size;

30 And to stand every morning to thank and praise the Lord, and likewise at even;

31 And to offer all burnt sacrifices unto the Lord in the sabbaths, in the new moons, and on the set feasts, by number, according to the order commanded unto them, continually before the Lord:

32 And that they should keep the

לֹא־הָרְפוּ בָנִים וַיְהִי לְבֵית אָב לַפִּקְדָּה אַחַת:

12 בְּנֵי כֹהֵת עֹמְרָם יִצְחָר חֶבְרוֹן וְעֻזִּיאֵל אַרְבַּעָה:

13 בְּנֵי עֹמְרָם אֶהְרֹן וּמֹשֶׁה וַיִּבְדֵּל אֶהְרֹן לְהַקְדִּישׁוֹ קֹדֶשׁ קֳדָשִׁים הוֹאִיזֻבְנָיו עַד־עוֹלָם לְהַקְטִיר לִפְנֵי יְהוָה לְשָׁרְתוֹ:

14 וּלְבָרְךָ בְּשֵׁמוֹ עַד־עוֹלָם: וּמֹשֶׁה אִישׁ הָאֱלֹהִים בְּנָיו טו יִקְרְאוּ עַל־שֵׁבֶט הַלֵּוִי: בְּנֵי מֹשֶׁה גֵרְשׁוֹם וְאֵלִיעֶזֶר:

16 בְּנֵי גֵרְשׁוֹם שִׁבְוָאל הָרֹאשׁ: וַיְהִי בְנֵי־אֵלִיעֶזֶר רַחֲבִיָּה הָרֹאשׁ וְלֹא־הָיָה לְאֵלִיעֶזֶר בָּנִים אֲחֵרִים וּבְנֵי רַחֲבִיָּה

18 רְבוּ לְמַעַלְהָ: בְּנֵי יִצְחָר שְׁלֹמִית הָרֹאשׁ:

19 בְּנֵי חֶבְרוֹן וַיְהִי הָרֹאשׁ אֶמְרִיָּה הַשֵּׁנִי יְחֻזִּיאֵל הַשְּׁלִישִׁי כ וַיִּקְמָעָם הָרְבִיעִי: בְּנֵי עֻזִּיאֵל מִיכָה הָרֹאשׁ וַיִּשִׁיָּה

21 הַשֵּׁנִי: בְּנֵי מֵרָרִי מַחֲלִי וּמוֹשִׁי בְּנֵי מַחֲלִי אֶלְעֶזֶר וְקִישׁ: וַיָּמָת אֶלְעֶזֶר וְלֹא־הָיוּ לוֹ בָּנִים כִּי אִם־בָּנוֹת

23 וַיִּשְׂאוּם בְּנֵי־קִישׁ אַחִיהֶם: בְּנֵי מוֹשִׁי מַחֲלִי וְעֶדֶר וִירְמוּת שְׁלוֹשָׁה: אֵלֶּה בְנֵי־לֵוִי לְבֵית אֲבוֹתֵיהֶם רֹאשֵׁי הָאָבוֹת

24 לַפִּקְדוֹתֵיהֶם בְּמִסְפַּר שְׁמוֹת לְגִלְגָּלָתָם עֲשֵׂה הַמֶּלֶאכָה כֹּה לַעֲבֹדֶת בֵּית יְהוָה מִן עֲשָׂרִים שָׁנָה וּמַעַלְהָ: כִּי אָמַר

26 דָּוִיד הֵנִיחַ יְהוָה אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל לַעֲמֹו וַיִּשְׁכֵּן בִּירוּשָׁלַם עַד־לְעוֹלָם: וְגַם לְלוִיִם אֵין־לָשֵׂאת אֶת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־

27 פֶּלֶל־לֵוִי לַעֲבֹדָתוֹ: כִּי בְדַבְרֵי דָוִיד הָאֲחֵרוֹנִים הָמָּה מִסְפַּר בְּנֵי־לֵוִי מִן עֲשָׂרִים שָׁנָה וּלְמַעַלְהָ: כִּי מֵעַמְרָם

לֵיד בְּנֵי־אֶהְרֹן לַעֲבֹדֶת בֵּית יְהוָה עַל־הַחֲצֹצְרוֹת וְעַל־הַגִּלְשָׁכוֹת וְעַל־טַהֲרָתָן לְכָל־קֹדֶשׁ וּמַעֲשֵׂה עֲבֹדַת בֵּית

29 הָאֱלֹהִים: וּלְלַחֵם הַמַּעֲרֶכֶת וּלְסַלֵּת לַמִּנְחָה וּלְרַקִּיקָן לַמִּצּוֹת וּלְמַחֲבֹת וּלְמַרְבֵּכַת וּלְכָל־מִשְׁוֶרָה וּמִקְדָּה: וְלַעֲמֹד

31 בַּבֶּקֶר בַּבֶּקֶר לַחֲדוֹת וּלְהִלָּל לַיהוָה וְכֵן לָעָרֹב: וּלְכָל הָעֲלוֹת עֲלוֹת לַיהוָה לְשִׁבְתוֹת לְחֹדָשִׁים וּלְמַעֲרִים בְּמִסְפַּר

32 בְּמִשְׁפַּט עֲלֵיהֶם תָּמִיד לִפְנֵי יְהוָה: וְשָׁמְרוּ אֶת־מִשְׁמֶרֶת אֲדָה

אֶחָד־מוֹעֵד וְאֵת מִשְׁמֶרֶת הַקֹּדֶשׁ וּמִשְׁמֶרֶת בְּנֵי אֶהֱרֹן  
אֲחֵיהֶם לְעִבְדַת בֵּית יְהוָה:

כד

## CAP. XXIV. כד

וּלְבְנֵי אֶהֱרֹן מִחֲלֻקֹתָם בְּנֵי אֶהֱרֹן נָדָב וַאֲבִיהוּא אֶלְעָזָר א  
וְאִיתָמָר: וַיָּמָת נָדָב וַאֲבִיהוּא לִפְנֵי אֲבִיהֶם וּבָנִים לֹא־  
הָיוּ לָהֶם וַיִּכְהֲנוּ אֶלְעָזָר וְאִיתָמָר: וַיַּחֲלֶקֶם דָּוִיד וַצְדוֹק־  
מִדְּבַנֵּי אֶלְעָזָר וְאַחִימֶלֶךְ מִדְּבַנֵּי אִיתָמָר לִפְקֻדָּתָם  
בְּעִבְדָּתָם: וַיִּמְצְאוּ בְנֵי־אֶלְעָזָר רַבִּים לְרֹאשֵׁי הַגְּבֻרִים  
מִדְּבַנֵּי אִיתָמָר וַיַּחֲלֻקֵם לְבְנֵי אֶלְעָזָר רֹאשִׁים לְבֵית־  
אֲבוֹת שֶׁשָּׁה עֶשֶׂר וּלְבְנֵי אִיתָמָר לְבֵית אֲבוֹתָם שְׁמוֹנֶה:  
וַיַּחֲלֻקֵם בְּגֻרְלוֹת אֱלֹהִים עִם־אֱלֹהֵי כִידָּו שְׂרִיר־קֹדֶשׁ וְשָׂרֵי ה  
הָאֱלֹהִים מִבְּנֵי אֶלְעָזָר וּבְבְנֵי אִיתָמָר: וַיִּכְתְּבֵם  
שֹׁמֵעִה בְּדִנְתָנָאֵל הַסּוֹפֵר מִן־הַלֵּוִי לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וְהַשָּׂרִים  
וַצְדוֹק הַכֹּהֵן וְאַחִימֶלֶךְ בְּדֹאבִיתָר וְרֹאשֵׁי הָאֲבוֹת לַכֹּהֲנִים  
וְלַלְוִיִּם בֵּית־אֲבִי אֶחָד לְאֶלְעָזָר וְאֶחָד לְאִיתָמָר:  
וַיָּצֵא הַגֹּזֶרֶל הָרִאשׁוֹן לִיתְחִירִיב לִידְעָה הַשָּׁנִי:  
לְחֶרֶם הַשְּׁלִישִׁי לְשַׁעְרִים הָרְבִיעִי: לְמַלְכִּיָּה הַחֲמִישִׁי  
לְמִיָּמָן הַשֵּׁשִׁי: לְהַקּוֹץ הַשְּׁבִיעִי לְאַבִּיהַּ הַשְּׁמִינִי: לְיִשׁוּעַ  
הַתְּשִׁיעִי לְשִׁכְנִידוֹ הָעֲשָׂרִי: לְאַלְיָשִׁיב עֶשְׂתִּי עֶשֶׂר לְיָקִים  
שְׁנִים עֶשֶׂר: לְחַפָּה שְׁלֹשָׁה עֶשֶׂר לְיִשְׁבָּאֵב אַרְבָּעָה  
עֶשֶׂר: לְבִלְגָּה חֲמִשָּׁה עֶשֶׂר לְאִמֶּר שֶׁשָּׁה עֶשֶׂר: לְחִזִּיר  
שִׁבְעָה עֶשֶׂר לְהַפְּצִין שְׁמוֹנֶה עֶשֶׂר: לְפֶתַח־הַתְּשִׁיעָה  
עֶשֶׂר לְיַחֲזָקָאֵל הָעֲשָׂרִים: לְיִכִּין אֶחָד וְעֶשְׂרִים לְגָמוּל  
שְׁנִים וְעֶשְׂרִים: לְדָלְיָהוּ שְׁלֹשָׁה וְעֶשְׂרִים לְמַעֲזִידוֹ  
אַרְבָּעָה וְעֶשְׂרִים: אֱלֹהִים פְּקֻדָּתָם לְעִבְדָּתָם לְבֹא  
לְבֵית־יְהוָה כַּמִּשְׁפָּטִים בְּיַד אֶהֱרֹן אֲבִיהֶם כַּאֲשֶׁר צִוָּהוּ  
יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: וּלְבְנֵי לֵוִי הַנּוֹתָרִים לְבְנֵי עֲמֶרָם כ  
שׁוּבָאֵל לְבְנֵי שׁוּבָאֵל יַחֲדִידוֹ: לְרַחֲבִידוֹ לְבְנֵי רַחֲבִידוֹ  
21

charge of the tabernacle of the congregation, and the charge of the holy place, and the charge of the sons of Aaron their brethren, in the service of the house of the Lord.

## CHAPTER XXIV.

**N**OW these are the divisions of the sons of Aaron. The sons of Aaron; Nadab, and Abihu, Eleazar, and Ithamar.

2 But Nadab and Abihu died before their father, and had no children: therefore Eleazar and Ithamar executed the priest's office.

3 And David distributed them, both Zadok of the sons of Eleazar, and Ahimelech of the sons of Ithamar, according to their offices in their service.

4 And there were more chief men found of the sons of Eleazar than of the sons of Ithamar; and thus were they divided. Among the sons of Eleazar there were sixteen chief men of the house of their fathers, and eight among the sons of Ithamar according to the house of their fathers.

5 Thus were they divided by lot, one sort with another; for the governors of the sanctuary, and governors of the house of God, were of the sons of Eleazar, and of the sons of Ithamar.

6 And Shemaiah the son of Nathaneel the scribe, one of the Levites, wrote them before the king, and the princes, and Zadok the priest, and Ahimelech the son of Abiathar, and before the chief of the fathers of the priests and Levites: one principal household being taken for Eleazar, and one taken for Ithamar.

7 Now the first lot came forth to Jehoiarib, the second to Jedaiab,

8 The third to Harim, the fourth to Seorim.

9 The fifth to Malchijah, the sixth to Mijamin.

10 The seventh to Hakkoz, the eighth to Abijah.

11 The ninth to Jeshuah, the tenth to Shecaniah,

12 The eleventh to Eliashib, the twelfth to Jakim,

13 The thirteenth to Huppah, the fourteenth to Jeshebeab,

14 The fifteenth to Bilgah, the sixteenth to Immer,

15 The seventeenth to Hezir, the eighteenth to Aphas,

16 The nineteenth to Pethahiah, the twentieth to Jehezkel,

17 The one and twentieth to Jachin, the two and twentieth to Gamul,

18 The three and twentieth to Delaiab, the four and twentieth to Maaziah.

19 These were the orderings of them in their service to come into the house of the Lord, according to their manner, under Aaron their father, as the Lord God of Israel had commanded him.

20 ¶ And the rest of the sons of Levi were these: Of the sons of Amram; Shubael: of the sons of Shubael; Jehdeiah.

21 Concerning Rehabiah: of the sons of Rehabiah, the first was Isshiab.

22 Of the Izharites; Shelomoth: of the sons of Shelomoth; Jahath.

23 And the sons of *Hebron*; Jeriah the first, Amariah the second, Jahaziel the third, Jekameam the fourth.

24 Of the sons of Uzziel; Michah: of the sons of Michah; Shamir.

25 The brother of Michah was Isshiah: of the sons of Isshiah; Zechariah.

26 The sons of Merari were Mahli and Mushi: the sons of Jaaziah; Beno.

27 ¶ The sons of Merari by Jaaziah; Beno, and Shoham, and Zaccur, and Ithri.

28 Of Mahli came Eleazar, who had no sons.

29 Concerning Kish: the son of Kish was Jerahmeel.

30 The sons also of Mushi; Mahli, and Eder, and Jerimoth. These were the sons of the Levites after the house of their fathers.

31 These likewise cast lots over against their brethren the sons of Aaron in the presence of David the king, and Zadok, and Ahimelech, and the chief of the fathers of the priests and Levites, even the principal fathers over against their younger brethren.

## CHAPTER XXV.

**M**OREOVER David and the captains of the host separated to the service of the sons of Asaph, and of Heman, and of Jeduthun, who should prophesy with harps, with psalteries, and with cymbals: and the number of the workmen according to their service was:

2 Of the sons of Asaph; Zaccur, and Joseph, and Nathaniah, and Asarelah, the sons of Asaph under the hands of Asaph, which prophesied according to the order of the king.

3 Of Jeduthun: the sons of Jeduthun; Gedaliah, and Zeri, and Jeshaiah, Hashabiah, and Mattithiah, six, under the hands of their father Jeduthun, who prophesied with a harp, to give thanks and to praise the Lord.

4 Of Heman: the sons of Heman; Bukkiah, Mattaniah, Uzziel, Shebuel, and Jerimoth, Hananiah, Hanani, Eliathah, Giddalti, and Rommuth-ezer, Jashbekashah, Malluthi, Hothir, and Mahazioth;

5 All these were the sons of Heman the king's seer in the words of God, to lift up the horn. And God gave to Heman fourteen sons and three daughters.

6 All these were under the hands of their father for song in the house of the Lord, with cymbals, psalteries, and harps, for the service of the house of God, according to the king's order to Asaph, Jeduthun, and Heman.

7 So the number of them, with their brethren that were instructed in the songs of the Lord, even all that were cunning, was two hundred fourscore and eight.

8 ¶ And they cast lots, ward against

22 הָרֹאשׁ יִשְׁיָה: לְיִצְחָרִי שְׁלֹמֹת לְבִנֵי שְׁלֹמֹת יָחַת:  
23 וּבְנֵי יִרְיָהוּ אֲמַרְיָהוּ הַשֵּׁנִי יְחִיָּאל הַשְּׁלִישִׁי יֶקֱמֵעָם  
24 הָרְבִיעִי: בֶּנִי עִזְיָאל מִיכָה לְבִנֵי מִיכָה שָׁמִיר: אָחִי  
26 מִיכָה יִשְׁיָה לְבִנֵי יִשְׁיָה וְכִרְיָהוּ: בֶּנִי מֶרָרִי מַחְלִי וּמוֹשִׁי  
27 בֶּנִי יַעֲזִידוֹ בֶּנִי: בֶּנִי מֶרָרִי לְיַעֲזִידוֹ בָנוּ וְשֵׁהֶם וְנָכוֹר  
28 וְעֶבְרִי: לְמַחְלִי אֶלְעָזָר וְלֹא־הָיָה לוֹ בָּנִים: לְקִישׁ בְּנִי  
29 לְקִישׁ יִרְחֵמֶאֱל: וּבֶנִי מוֹשִׁי מַחְלִי וְעֶדֶר וִירֵמֹת אֶלֶף  
31 בְּנֵי הַלְוִיִּם לְבֵית אֲבֹתֵיהֶם: וַיַּפִּילוּ גִסְתֵּיהֶם גּוֹרְלוֹת  
לְעֵמֶת | אֲחֵיהֶם בְּנִי־אֶהֱרֹן לְפָנֵי דָוִיד הַמֶּלֶךְ וְצָדוֹק  
וְאַחִימֶלֶךְ וְרָאשֵׁי הָאָבוֹת לַכֹּהֲנִים וְלַלְוִיִּם אָבוֹת הָרֹאשׁ  
לְעֵמֶת אֲחֵיו הַקָּטָן:

## CAP. XXV. כה

כה

א וַיִּבְרַךְ דָּוִיד וְשָׂרֵי הַצָּבָא לַעֲבֹדָה לְבִנֵי אָסָף וְהַיִּמֶן  
וְיְדוּתָן הַנְּבִיאִים בְּכִנּוֹת בְּנָבָלִים וּבַמְּצִלְתִּים וַיְהִי  
2 מִסְפָּרָם אֲנָשֵׁי מִלֵּאכָה לַעֲבֹדָתָם: לְבִנֵי אָסָף וְנָכוֹר וְיוֹסֵף  
וְנַתָּנָה וְאַשְׂרָאֵל בֶּנִי אָסָף עַל יְד־אָסָף הַנָּבִיא עַל־יְדֵי  
3 הַמֶּלֶךְ: לִידוּתָן בֶּנִי יְדוּתָן גְּדַלְיָהוּ וְצֵרִי וְיִשְׁעִיָּהוּ  
חֲשִׁבְיָהוּ וּמַתַּתְיָהוּ שֵׁשָׁה עַל יְדֵי אֲבֹתָם יְדוּתָן בְּכִנּוֹר  
4 הַנָּבִיא עַל־הַדּוֹדוֹת וְהַלֵּל לַיהוָה: לְהַיִּמֶן בֶּנִי הַיִּמֶן בְּקִיָּהוּ  
מַתָּנְיָהוּ עִזְיָאל שְׂבוּאֵל וִירֵמֹת חֲנַנְיָה חֲנָנִי אֱלִיאֲתָה  
גְּדַלְתִּי וְרַמְמַתִּי עֶזֶר יִשְׁבְּקָשָׁה מַלּוּתִי הוֹתִיר מַחֲזִיאֹת:  
ה כָּל־אֵלֶּה בָּנִים לְהַיִּמֶן חֹנֶה הַמֶּלֶךְ בְּדַבְּרֵי הָאֱלֹהִים לְהַרְיֵם  
קָרֹן וַיִּמֶן הָאֱלֹהִים לְהַיִּמֶן בָּנִים אַרְבָּעָה עָשָׂר וּבָנוֹת  
6 שְׁלוֹשׁ: כָּל־אֵלֶּה עַל־יְדֵי אֲבֹתָם בִּשְׂרֵי בֵית יְהוָה בַּמְּצִלְתִּים  
נָבָלִים וְכִנּוֹת לַעֲבֹדַת בֵּית הָאֱלֹהִים עַל יְדֵי הַמֶּלֶךְ אָסָף  
7 וְיְדוּתָן וְהַיִּמֶן: וַיְהִי מִסְפָּרָם עִם־אֲחֵיהֶם מְלַמְּדֵי־שִׁיר  
8 לַיהוָה כָּל־הַמְּבִין מֵאֲתָם שְׂמוֹנִים וּשְׁמֹנֶה: וַיַּפִּילוּ גּוֹרְלוֹת

משמרת



- מִשְׁמֶרֶת לְעֹמֶת פֶּקֶדָן בְּגָדוֹל מִבֵּין עַם-תְּלָמוֹד:  
 וַיֵּצֵא הַגּוֹרֵל הָרִאשׁוֹן לְאַסָּף לְיוֹסֵף גְּדֻלָּהּוּ הַשֵּׁנִי הוּא־  
 9 וְאָחָיו וּבָנָיו שְׁנָיִם עָשָׂר: הַשְּׁלִישִׁי זָכּוֹר בָּנָיו וְאָחָיו  
 11 שְׁנָיִם עָשָׂר: הָרְבִיעִי לִיצְרִי בָנָיו וְאָחָיו שְׁנָיִם עָשָׂר:  
 12 הַחֲמִישִׁי נִתְנָהוּ בָנָיו וְאָחָיו שְׁנָיִם עָשָׂר:  
 13 הַשִּׁשִּׁי בִּקְיָהוּ בָנָיו וְאָחָיו שְׁנָיִם עָשָׂר:  
 14 הַשְּׁבִיעִי יִשְׂרָאֵלָה בָנָיו וְאָחָיו שְׁנָיִם עָשָׂר:  
 15 הַשְּׁמִינִי יִשְׁעִיָהוּ בָנָיו וְאָחָיו שְׁנָיִם עָשָׂר:  
 16 הַתְּשִׁיעִי מַתַּנְיָהוּ בָנָיו וְאָחָיו שְׁנָיִם עָשָׂר:  
 17 הָעֲשִׂירִי שִׁמְעִי בָנָיו וְאָחָיו שְׁנָיִם עָשָׂר:  
 18 הָעֲשָׂרִי עֶזְרָאֵל בָּנָיו וְאָחָיו שְׁנָיִם עָשָׂר:  
 19 הַשְּׁנָיִם עָשָׂר לְחִשְׁבִּיָה בָנָיו וְאָחָיו שְׁנָיִם עָשָׂר:  
 20 הַשְּׁלֹשָׁה עָשָׂר שׁוּבָאֵל בָּנָיו וְאָחָיו שְׁנָיִם עָשָׂר:  
 21 הָאַרְבָּעָה עָשָׂר מַתַּתְיָהוּ בָנָיו וְאָחָיו שְׁנָיִם עָשָׂר:  
 22 הַחֲמִשָּׁה עָשָׂר לִירְמוּת בָּנָיו וְאָחָיו שְׁנָיִם עָשָׂר:  
 23 הַשִּׁשָּׁה עָשָׂר לְחַנְיָהוּ בָנָיו וְאָחָיו שְׁנָיִם עָשָׂר:  
 24 הַשְּׁבִיעִה עָשָׂר לְיִשְׁבָּקָשָׁה בָּנָיו וְאָחָיו שְׁנָיִם עָשָׂר:  
 25 הַשְּׁמוֹנֶה עָשָׂר לְחַנְנִי בָנָיו וְאָחָיו שְׁנָיִם עָשָׂר:  
 26 הַתְּשִׁיעָה עָשָׂר לְמַלְּוִתִּי בָנָיו וְאָחָיו שְׁנָיִם עָשָׂר:  
 27 הָעֲשָׂרִים לְאֵלִיָּתָה בָּנָיו וְאָחָיו שְׁנָיִם עָשָׂר:  
 28 הָאֶחָד וְעֶשְׂרִים לְהוֹתִיר בָּנָיו וְאָחָיו שְׁנָיִם עָשָׂר:  
 29 הַשְּׁנָיִם וְעֶשְׂרִים לְגִדְּלָתִי בָנָיו וְאָחָיו שְׁנָיִם עָשָׂר:  
 30 הַשְּׁלֹשָׁה וְעֶשְׂרִים לְרֹמַמְצִיָּה בָּנָיו וְאָחָיו שְׁנָיִם עָשָׂר:  
 31 הָאַרְבָּעָה וְעֶשְׂרִים לְרֹמַמְצִיָּה עֹזֵר בָּנָיו וְאָחָיו שְׁנָיִם עָשָׂר:

ward, as well the small as the great, the teacher as the scholar.

9 Now the first lot came forth for Asaph to Joseph: the second to Gedaliah, who with his brethren and sons were twelve:

10 The third to Zaccur, *he*, his sons, and his brethren, were twelve:

11 The fourth to Izri, *he*, his sons, and his brethren, were twelve:

12 The fifth to Nathaniah, *he*, his sons, and his brethren, were twelve:

13 The sixth to Bukkiah, *he*, his sons, and his brethren, were twelve:

14 The seventh to Jesharelah, *he*, his sons, and his brethren, were twelve:

15 The eighth to Jeshaiiah, *he*, his sons, and his brethren, were twelve:

16 The ninth to Mattaniah, *he*, his sons, and his brethren, were twelve:

17 The tenth to Shimei, *he*, his sons, and his brethren, were twelve:

18 The eleventh to Azareel, *he*, his sons, and his brethren, were twelve:

19 The twelfth to Hashabiah, *he*, his sons, and his brethren, were twelve:

20 The thirteenth to Shubael, *he*, his sons, and his brethren, were twelve:

21 The fourteenth to Mattithiah, *he*, his sons, and his brethren, were twelve:

22 The fifteenth to Jeremoth, *he*, his sons, and his brethren, were twelve:

23 The sixteenth to Hananiah, *he*, his sons, and his brethren, were twelve:

24 The seventeenth to Joshbekashah, *he*, his sons, and his brethren, were twelve:

25 The eighteenth to Hanani, *he*, his sons, and his brethren, were twelve:

26 The nineteenth to Mallothi, *he*, his sons, and his brethren, were twelve:

27 The twentieth to Eliathah, *he*, his sons, and his brethren, were twelve:

28 The one and twentieth to Hothir, *he*, his sons, and his brethren, were twelve:

29 The two and twentieth to Giddalti, *he*, his sons, and his brethren, were twelve:

30 The three and twentieth to Mahazioth, *he*, his sons, and his brethren, were twelve:

31 The four and twentieth to Romamti-ezer, *he*, his sons, and his brethren, were twelve.

## CHAPTER XXVI.

CONCERNING the divisions of the porters: Of the Korhites was Meshelemiah the son of Kore, of the sons of Asaph.

2 And the sons of Meshelemiah were, Zechariah the firstborn, Jedaiel the

כו

CAP. XXVI. כו

- לְמַחְלָקוֹת לְשָׁעָרִים לְקֹרְהִים מְשִׁלְמִיָּהוּ בֶן-כּוֹרֵא מִדְּבָנֵי אֶסָּף:  
 2 וְלִמְשִׁלְמִיָּהוּ בָנָיו זְכַרְיָהוּ הַבְּכוֹר יְדִיעֵאֵל הַשֵּׁנִי

זְבִדְרִיָּהוּ

second, Zebadiah the third, Jathniel the fourth,

3 Elam the fifth, Jehohanan the sixth, Elioenai the seventh.

4 Moreover the sons of Obed-edom were, Shemaiah the firstborn, Jehozabad the second, Joah the third, and Sacar the fourth, and Nethaneel the fifth,

5 Ammiel the sixth, Issachar the seventh, Poulthai the eighth: for God blessed him.

6 Also unto Shemaiah his son were sons born, that ruled throughout the house of their father: for they were mighty men of valour.

7 The sons of Shemaiah; Othni, and Kephahel, and Obed, Elzabad, whose brethren were strong men, Elihu, and Semachiah.

8 All these of the sons of Obed-edom: they and their sons and their brethren, able men for strength for the service, were threescore and two of Obed-edom.

9 And Meshelemiah had sons and brethren, strong men, eighteen.

10 Also Hosah, of the children of Merari, had sons; Simri the chief, (for though he was not the firstborn, yet his father made him the chief;)

11 Hilkiah the second, Tebaliah the third, Zechariah the fourth: all the sons and brethren of Hosah were thirteen.

12 Among these were the divisions of the porters, even among the chief men, having wards one against another, to minister in the house of the Lord.

13 ¶ And they cast lots, as well the small as the great, according to the house of their fathers, for every gate.

14 And the lot eastward fell to Shelemiah. Then for Zechariah his son, a wise counsellor, they cast lots; and his lot came out northward.

15 To Obed-edom southward; and to his sons the house of Asuppim.

16 To Shuppim and Hosah the lot came forth westward, with the gate Shallecheth, by the causeway of the going upward against ward.

17 Eastward were six Levites, northward four a day, southward four a day, and toward Asuppim two and two.

18 At Parbar westward, four at the causeway, and two at Parbar.

19 These are the divisions of the porters among the sons of Kore, and among the sons of Merari.

20 ¶ And of the Levites, Ahijah was over the treasures of the house of God, and over the treasures of the dedicated things.

21 As concerning the sons of Laadan; the sons of the Gershonite Laadan, chief fathers, even of Laadan the Gershonite, were Jehieli.

22 The sons of Jehieli; Zetham, and Joel his brother, which were over the treasures of the house of the Lord.

23 Of the Amramites, and the Izharites, the Hebronites, and the Uzzielites:

3 וּבְדִרְהוֹ הַשְּׁלִישִׁי יִתְנִיאל הָרְבִיעִי: עֵילָם הַחֲמִישִׁי יְהוֹחָנָן

4 הַשֵּׁשִׁי אֱלִיהוֹעֲנַי הַשְּׁבִיעִי: וְלַעֲבָד אָדָם בָּנִים שְׁמַעְיָה

הַכְּבוֹד יְהוֹחָבָד הַשֵּׁנִי וְיָאָח הַשְּׁלִישִׁי וְשָׁכָר הָרְבִיעִי

ה וְנִתְנָאֵל הַחֲמִישִׁי: עֲמִיאֵל הַשֵּׁשִׁי יִשְׁשָׁכָר הַשְּׁבִיעִי

6 פָּעֻלְתִּי הַשְּׁמִינִי כִּי בָרְכוּ אֱלֹהִים: וְלַשְׁמַעְיָה בְנוֹ נוֹלָד

בָּנִים הַמְּשָׁלִים לְבֵית אֲבִיהֶם בִּירִגְמוּרֵי חֵיל הַמָּה:

7 בְּנֵי שְׁמַעְיָה עֲתָנִי וְרִפְאֵל וְעוֹבֵד אֱלֹבָד אָחִיו בְּנֵי־חֵיל

8 אֱלִיהוֹ וּסְמַכְיָהוּ: כָּל־אֵלֶּה מִבְּנֵי עֲבָד אָדָם הַמָּה

וּבְנֵיהֶם וְאֶחָיהֶם אִישׁ־חֵיל בָּכָה לַעֲבֹדָה שְׁשִׁים וּשְׁנַיִם

9 לַעֲבֹד אָדָם: וְלַמְּשָׁלְמֵהוּ בָנִים וְאֶחָים בְּנֵי־חֵיל שְׁמוֹנֶה

י עֶשֶׂר: וְלַחֲסָה מִן־בְּנֵי־מֶרָרִי בָנִים שְׁמֹרֵי הָרֹאשׁ כִּי לֹא־

11 כְּבוֹד וַיִּשְׁמְדוּ אָבִיהוּ לְרֹאשׁ: חִלְקִיהוּ הַשֵּׁנִי טְבַלְיָהוּ

הַשְּׁלִישִׁי וּזְכַרְיָהוּ הָרְבִיעִי כָּל־בָּנִים וְאֶחָים לַחֲסָה שְׁלֹשָׁה

12 עֶשֶׂר: לְאֵלֶּה מַחְלָקוֹת הַשְּׁעָרִים לְרֹאשֵׁי הַגְּבָרִים

13 מִשְׁמֹרוֹת לַעֲמֹת אֶחָיהֶם לְשָׂרָת בְּבֵית יְהוָה: וַיַּפִּילוּ

14 גִּזְרֹת פִּקְדָן בְּגִדּוֹל לְבֵית אֲבוֹתָם לְשַׁעַר וּשְׁעָר: וַיַּפִּלוּ

הַגִּזְרֹל מִזְרָחָה לְשַׁלְמֵיהוּ וּזְכַרְיָהוּ בְנוֹ יוֹעֵץ בְּשֹׁכֵל הַפִּילוּ

טו גִּזְרֹת וַיֵּצֵא גִזְרָלוֹ צִפּוֹנָה: לַעֲבָד אָדָם נִגְבָּה וּלְבָנָיו

16 בֵּית הָאֶסָּפִים: לְשָׁפִים וְלַחֲסָה לַמַּעֲרָב עִם שַׁעַר שְׁלֶכֶת

17 בַּמִּסְלָה הָעוֹלָה מִשְׁמֶר לַעֲמֹת מִשְׁמֶר: לַמִּזְרָח הַלְלוּיִם

שֹׁשֶׁה לַצִּפּוֹנָה לַיּוֹם אַרְבַּעַה לַנִּגְבָּה לַיּוֹם אַרְבַּעַה

18 וְלָאֶסָּפִים שְׁנַיִם שְׁנַיִם: לַפָּרָבָר לַמַּעֲרָב אַרְבַּעַה לַמִּסְלָה

19 שְׁנַיִם לַפָּרָבָר: אֵלֶּה מַחְלָקוֹת הַשְּׁעָרִים לְבָנֵי הַקִּרְיָה

כ וּלְבָנֵי מֶרָרִי: וְהַלְלוּיִם אֶחָה עַל־אֲצֻרוֹת בֵּית הָאֱלֹהִים

21 וְלָאֲצֻרוֹת הַקִּדְשִׁים: בְּנֵי לְעֶדֶן בְּנֵי הַגִּרְשֹׁנִי לְלַעֲדָן

22 רֹאשֵׁי הָאֲבוֹת לְלַעֲדָן הַגִּרְשֹׁנִי יְחִיאֵל: בְּנֵי יְחִיאֵל וְתָם

23 וַיּוֹאֵל אָחִיו עַל־אֲצֻרוֹת בֵּית יְהוָה: לַעֲמָדָמִי לַיִצְהָרִי

לחברוני

24 לַחֲבֹרֹנִי לְעִזְיָאֵלִי: וְשִׁבְעָאֵל בֶּן־גֵּרְשֹׁם בְּדָמְשָׁה נֹגֵד  
עַל־הָאֲצֻרוֹת: וְאַחִיו לְאֶלְיָעֶזֶר רַחֲבִיָּהוּ בִּנּוֹ וְיִשְׁעִיָּהוּ בִּנּוֹ כֹה  
וְיֹרָם בִּנּוֹ וְזִיכְרִי בִּנּוֹ וְשִׁלְמֹת בִּנּוֹ: הוּא וְשִׁלְמֹת וְאַחִיו  
עַל כָּל־הָאֲצֻרוֹת הַקִּדְּשִׁים אֲשֶׁר הִקְדִּישׁ דָּוִד הַמֶּלֶךְ  
וְרָאשֵׁי הָאֲבוֹת לְשִׁרְיָהוּ אֲלֵפִים וְחֲמֵאֹת וְשָׂרֵי הַצָּבָא:  
27 מִן־הַמִּלְחָמוֹת וּמִדְּהַשְׁלֵל הַקִּדְּשִׁים לְחֹזֶק לְבֵית יְהוָה:  
28 וְכָל־הַקִּדְּשִׁים שְׂמוּאֵל הָרֹאֶה וְשָׂאוֹל בְּדָקִישׁ וְאַבְנֵר בֶּן־  
נֵר וְיוֹאָב בֶּן־צְרוּיָה כָּל־הַמִּקְדָּשִׁים עַל־יְדֵי־שִׁלְמֹת וְאַחִיו:  
29 לְיִצְחָרִי בְּנֵיָהוּ וּבְנָיו לְמִלָּאכָה חֲצִיצוֹנָה עַל־יִשְׂרָאֵל  
לְשֹׁטְרִים וּלְשֹׁפְטִים: לַחֲבֹרֹנִי חֲשִׁבְיָהוּ וְאַחִיו בְּנִי־חִיל ל  
אֶלֶף וְשֶׁבַע־מֵאוֹת עַל פִּקְדַת יִשְׂרָאֵל מֵעַבְר לִירֶחַן  
מֵעֶרְבָה לְכָל מִלָּאכַת יְהוָה וְלַעֲבֹדַת הַמֶּלֶךְ: לַחֲבֹרֹנִי  
31 יִרְיָה הָרֹאֵשׁ לַחֲבֹרֹנִי לְתַלְדָּתוֹ לְאֲבוֹת בִּשְׁנַת הָאַרְבָּעִים  
לְמַלְכוּת דָּוִד נִדְרָשׁוּ וַיִּמָּצָא בָּהֶם גִּבּוֹרֵי חֵיל בִּיעֲזָר  
נִלְעָד: וְאַחִיו בְּנִי־חִיל אֲלֵפִים וְשֶׁבַע מֵאוֹת רָאשֵׁי הָאֲבוֹת  
32 וַיִּפְקְדֵם דָּוִד הַמֶּלֶךְ עַל־הָרְאוּבֵנִי וְהַנְּדִי חֲצִי שְׂבַט  
הַמְּנַשִּׁי לְכָל־דְּבַר הָאֱלֹהִים וּדְבַר הַמֶּלֶךְ:

כו

## CAP. XXVII. כו

וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְמַסְפָּרָם רָאשֵׁי הָאֲבוֹת וְשָׂרֵי הָאֲלֵפִים א  
וְחֲמֵאֹת וְשֹׁטְרֵיהֶם הַמְּשֻׁרְתִּים אֶת־הַמֶּלֶךְ לְכָל דְּבַר  
הַמַּחְלָקוֹת הַבָּאָה וְהַיֵּצֵאת חֹדֶשׁ בְּחֹדֶשׁ לְכָל חֹדֶשׁ  
הַשָּׁנָה הַמַּחְלָקַת הָאֶחָת עֶשְׂרִים וָאַרְבָּעָה אֲלֵף:  
2 עַל הַמַּחְלָקַת הָרֵאשׁוֹנָה לְחֹדֶשׁ הָרֵאשׁוֹן יִשְׁבָּעָם בֶּן־  
3 זַבְדִּיאֵל וְעַל מַחְלָקָתוֹ עֶשְׂרִים וָאַרְבָּעָה אֲלֵף: מִדְּבַר־  
פָּרֶץ הָרֹאֵשׁ לְכָל־שָׂרֵי הַצָּבָאֹת לְחֹדֶשׁ הָרֵאשׁוֹן:  
4 וְעַל מַחְלָקַת הַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי דּוּדַי הָאֲחֹחִי וּמַחְלָקָתוֹ  
וּמַקְלֹת הַנֶּגֶד וְעַל מַחְלָקָתוֹ עֶשְׂרִים וָאַרְבָּעָה אֲלֵף:

שר .

24 And Shebuel the son of Gershom, the son of Moses, *was* ruler of the treasures.

25 And his brethren by Eliezer; Rehabiah his son, and Jeshaiiah his son, and Joram his son, and Zichri his son, and Shelomith his son.

26 Which Shelomith and his brethren *were* over all the treasures of the dedicated things, which David the king, and the chief fathers, the captains over thousands and hundreds, and the captains of the host, had dedicated.

27 Out of the spoils won in battles did they dedicate to maintain the house of the Lord.

28 And all that Samuel the seer, and Saul the son of Kish, and Abner the son of Ner, and Joab the son of Zeruiah, had dedicated; *and* whosoever had dedicated *any thing*, it *was* under the hand of Shelomith, and of his brethren.

29 Of the Izharites, Chenaniah and his sons *were* for the outward business over Israel, for officers and judges.

30 And of the Hebronites, Hashabiah and his brethren, men of valour, a thousand and seven hundred, *were* officers among them of Israel on this side Jordan westward in all the business of the Lord, and in the service of the king.

31 Among the Hebronites *was* Jerijah, the chief, *even* among the Hebronites, according to the generations of his fathers. In the fortieth year of the reign of David they were sought for, and there were found among them mighty men of valour at Jazer of Gilead.

32 And his brethren, men of valour, *were* two thousand and seven hundred chief fathers, whom king David made rulers over the Reubenites, the Gadites, and the half tribe of Manasseh, for every matter pertaining to God, and affairs of the king.

## CHAPTER XXVII.

NOW the children of Israel after their number, *to wit*, the chief fathers and captains of thousands and hundreds, and their officers that served the king in any matter of the courses which came in and went out month by month throughout all the months of the year, of every course *were* twenty and four thousand.

2 Over the first course for the first month *was* Jashobeam the son of Zabdiel: and in his course *were* twenty and four thousand.

3 Of the children of Perez *was* the chief of all the captains of the host for the first month.

4 And over the course of the second month *was* Dodai an Ahohite, and of his course *was* Mikloth also the ruler: in his course likewise *were* twenty and four thousand.

5 The third captain of the host for the third month *was* Benaiah the son of Jehoiada, a chief priest: and in his course *were* twenty and four thousand.

6 This *is that* Benaiah, *who was* mighty among the thirty, and above the thirty: and in his course *was* Ammizabad his son.

7 The fourth captain for the fourth month *was* Asahel the brother of Joab, and Zebadiah his son after him: and in his course *were* twenty and four thousand.

8 The fifth captain for the fifth month *was* Shambuth the Izrahite: and in his course *were* twenty and four thousand.

9 The sixth captain for the sixth month *was* Ira the son of Ikkesh the Tekoite: and in his course *were* twenty and four thousand.

10 The seventh captain for the seventh month *was* Helez the Pelonite, of the children of Ephraim: and in his course *were* twenty and four thousand.

11 The eighth captain for the eighth month *was* Sibbecai the Hushathite, of the Zarahites: and in his course *were* twenty and four thousand.

12 The ninth captain for the ninth month *was* Abiezer the Anetothite, of the Benjamites: and in his course *were* twenty and four thousand.

13 The tenth captain for the tenth month *was* Maharai the Netophathite, of the Zarahites: and in his course *were* twenty and four thousand.

14 The eleventh captain for the eleventh month *was* Benaiah the Pirathonite, of the children of Ephraim: and in his course *were* twenty and four thousand.

15 The twelfth captain for the twelfth month *was* Heldai the Netophathite, of Othniel: and in his course *were* twenty and four thousand.

16 ¶ Furthermore over the tribes of Israel: the ruler of the Reubenites *was* Eliezer the son of Zichri: of the Simeonites, Shephatiah the son of Maachab:

17 Of the Levites, Hashabiah the son of Kemuel: of the Aaronites, Zadok:

18 Of Judah, Elihu, *one of* the brethren of David: of Issachar, Omri the son of Michael:

19 Of Zebulun, Ishmaiah the son of Obadiah: of Naphtali, Jerimoth the son of Azriel:

20 Of the children of Ephraim, Hoshea the son of Azariah: of the half tribe of Manasseh, Joel the son of Pedaiab:

21 Of the half tribe of Manasseh in Gilead, Iddo the son of Zechariah: of Benjamin, Jaasiel the son of Abner:

22 Of Dan, Azareel the son of Jeroham. These *were* the princes of the tribes of Israel.

ה שר הצבא השלישי לחדש השלישי בניהו ביהודה  
6 הפתן ראש ועל מחלקתו עשרים וארבעה אלף: הוא  
בניהו גבור השלשים ועל השלשים ומחלקתו עמוזבד  
7 בנו: הרביעי לחדש הרביעי עשהאל אחי יואב  
וובדנה בנו אחריו ועל מחלקתו עשרים וארבעה אלף:  
8 החמישי לחדש החמישי השר שמדות היוזרח  
9 ועל מחלקתו עשרים וארבעה אלף: הששי  
לחדש הששי עירא בן-עקש התקועי ועל מחלקתו  
י עשרים וארבעה אלף: השביעי לחדש השביעי  
הלץ הפלוני מרדנן אפרים ועל מחלקתו עשרים  
11 וארבעה אלף: השמיני לחדש השמיני סבכי  
החשתי לזרחי ועל מחלקתו עשרים וארבעה אלף:  
12 התשיעי לחדש התשיעי אביעזר הענתותי  
לבנמיני ועל מחלקתו עשרים וארבעה אלף:  
13 העשירי לחדש העשירי מהרי הנטופתי לזרחי ועל  
14 מחלקתו עשרים וארבעה אלף: עשתי-עשר  
לעשתי עשר החדש בניה הפרעתוני מרדנן אפרים ועל  
15 מחלקתו עשרים וארבעה אלף: השנים עשר  
לשנים עשר החדש חלדי הנטופתי לעתניאל ועל  
16 מחלקתו עשרים וארבעה אלף: ועל שבטי  
ישראל לראובני נגיד אליעזר בן-זכרי לשמעוני שפטיהו  
17 בן-מעכה: ללוי חשביה בן-קמואל לאהרן צדוק:  
18 ליהודה אליהו מאחי דויד ליששכר עמר בן-מיכאל:  
19 לזבולן ישמעיהו בן-עבדיהו לנפתלי ירמיות בן-עזריאל:  
כ לבני אפרים הושע בן-עזריהו לחצי שבט מנשה ואל  
21 בן-פדיהו: לחצי המנשה גלעד יהו בן-זכריהו לבנמיני  
22 יעשיאל בן-אבנר: ללזן עזראל בן-ירחם אלה שרי  
שבטי

- 23 שְׁבַע־יִשְׂרָאֵל: וְלֹא־נִשְׂא דָוִד מִסְפָּרָם לְמִכְּנָן עֲשָׂרִים  
שָׁנָה וּלְמִטָּה בִּי אָמַר יְהוָה לְהַרְבּוֹת אֶת־יִשְׂרָאֵל כְּכּוֹכְבֵי  
הַשָּׁמַיִם: יוֹאֵב בֶן־זְרוּיָה הֵחֵל לִמְנוֹת וְלֹא כָלָה וַיְהִי  
בְּנֵאת קֶצֶף עַל־יִשְׂרָאֵל וְלֹא עָלָה הַמִּסְפָּר בַּמִּסְפָּר  
דִּבְרֵי הַיָּמִים לַמֶּלֶךְ דָּוִד: וְעַל אֲצֻרֹת הַמֶּלֶךְ כֹּה  
עֲזֻמֹּת בֶּן־עֲדִיָּאל וְעַל־הָאֲצֻרֹת בִּשְׂדֵה בָעָרִים וּבְכַפָּרִים  
וּבְמַגְדִּלוֹת יְהוֹנָתָן בֶּן־עֲזִיָּהוּ: וְעַל עֲשֵׂי מְלָאכֶת  
הַשְּׂדֵה לְעֹבְדֵת הָאֲדָמָה עֲזִרִי בֶן־קְלוּב: וְעַל־  
הַכְּרָמִים שִׁמְעִי הַרְמָתִי וְעַל שְׂבַכְרָמִים לְאֲצֻרֹת הַיָּין  
וּבְדִי הַשֹּׁפְמִי: וְעַל־הַזֵּיתִים וְהַשְּׁקָמִים אֲשֶׁר בַּשְּׂפֵלָה  
בַּעַל תַּנָּן הַגִּדְרִי וְעַל־אֲצֻרֹת הַשֶּׁמֶן יוֹעֵשׁ: וְעַל־  
הַבָּקָר הָרְעִים בִּשְׂרֹן שִׁמְעִי הַשְּׂרֹנִי וְעַל־הַבָּקָר בְּעִמְקִים  
שָׁפַט בֶּן־עֲדִיָּה: וְעַל־הַגְּמָלִים אוֹבִיל הַיִּשְׁמַעֲלִי ל  
וְעַל־הָאֲתֹנוֹת יְחִידָיו הַמִּרְנָתִי: וְעַל־הַצֹּאן יִנְיֹו הַהֲגָרִי  
כָּל־אֵלֶּה שְׂרֵי הָרְכוּשׁ אֲשֶׁר לַמֶּלֶךְ דָּוִד: וַיְהִינֶנּוּ  
דוֹד־דָּוִד יוֹעֵץ אִישׁ־מִכָּן וְסוֹפֵר הוּא וַיְחִיֵּאל בֶּן־חֲבִמּוֹנִי  
עַם־בְּנֵי הַמֶּלֶךְ: וְאַחִיתָפֵל יוֹעֵץ לַמֶּלֶךְ וְחוּשֵׁי הָאָרֶץ רֹעֶ  
הַמֶּלֶךְ: וְאַחֲרֵי אֲחִיתָפֵל יְהוֹיָדָע בֶּן־בְּנָיָה וְאַבְיָתָר וְשָׂר־  
צָבָא לַמֶּלֶךְ יוֹאֵב:

23 ¶ But David took not the number of them from twenty years old and under: because the Lord had said he would increase Israel like to the stars of the heavens.

24 Joab the son of Zeruiah began to number, but he finished not, because there fell wrath for it against Israel: neither was the number put in the account of the chronicles of king David.

25 ¶ And over the king's treasures was Azmaveth the son of Adiel: and over the storehouses in the fields, in the cities, and in the villages, and in the castles, was Jehonathan the son of Uziah:

26 And over them that did the work of the field for tillage of the ground was Ezri the son of Chelub:

27 And over the vineyards was Shimei the Ramathite: over the increase of the vineyards for the wine cellars was Zabdi the Shiphmite:

28 And over the olive trees and the sycamore trees that were in the low plains was Baal-hanan the Gederite: and over the cellars of oil was Joash:

29 And over the herds that fed in Sharon was Shitrai the Sharonite: and over the herds that were in the valleys was Shaphat the son of Adlai:

30 Over the camels also was Obil the Ishmaelite: and over the asses was Jehdeiah the Meronothite:

31 And over the flocks was Jaziz the Hagerite. All these were the rulers of the substance which was king David's.

32 Also Jonathan David's uncle was a counsellor, a wise man, and a scribe: and Jehiel the son of Hachmoni was with the king's sons:

33 And Ahithophel was the king's counsellor: and Hushai the Archite was the king's companion:

34 And after Ahithophel was Jehoiada the son of Benaiah, and Abiathar: and the general of the king's army was Joab.

כח

## CAP. XXVIII. כח

## CHAPTER XXVIII.

- וַיִּקְהַל דָּוִד אֶת־כָּל־שְׂרֵי יִשְׂרָאֵל שְׂרֵי הַשְּׁבָטִים וְשְׂרֵי  
הַמַּחֲלָקוֹת הַמִּשְׁרָתִים אֶת־הַמֶּלֶךְ וְשְׂרֵי הָאֲלָפִים וְשְׂרֵי  
הַמֵּאוֹת וְשְׂרֵי כָל־רְכוּשׁ־מִקְנֵה לַמֶּלֶךְ וּלְבָנָיו עַם־  
הַסָּרִיסִים וְהַגִּבּוֹרִים וְכָל־גִּבּוֹר חֵיל אֶל־יְרוּשָׁלַם: וַיָּקָם  
דָּוִד הַמֶּלֶךְ עַל־רַגְלָיו וַיֹּאמֶר שְׁמַעְנִי אֲחִי וְעַמִּי אֲנִי עַם־  
לִבְבִי לִבְנוֹת בַּיִת מְנוּחָה לְאָרוֹן בְּרִית־יְהוָה וּלְהִדּוֹם  
רַגְלֵי אֱלֹהֵינוּ וְהַכִּינוֹתִי לִבְנוֹת: וְהָאֱלֹהִים אָמַר לִי לֹא־  
3 תִּבְנֶה

AND David assembled all the princes of Israel, the princes of the tribes, and the captains of the companies that ministered to the king by course, and the captains over the thousands, and captains over the hundreds, and the stewards over all the substance and possession of the king, and of his sons, with the officers, and with the mighty men, and with all the valiant men, unto Jerusalem.

2 Then David the king stood up upon his feet, and said, Hear me, my brethren, and my people: As for me, I had in mine heart to build an house of rest for the ark of the covenant of the Lord, and for the footstool of our God, and had made ready for the building:

3 But God said unto me, Thou shalt

not build an house for my name, because thou *hast been* a man of war, and *hast shed blood*.

4 Howbeit the Lord God of Israel chose me before all the house of my father to be king over Israel for ever: for he hath chosen Judah to be the ruler; and of the house of Judah, the house of my father; and among the sons of my father he liked me to make *me* king over all Israel:

5 And of all my sons, (for the Lord hath given me many sons,) he hath chosen Solomon my son to sit upon the throne of the kingdom of the Lord over Israel.

6 And he said unto me, Solomon thy son, he shall build my house and my courts: for I have chosen him to be my son, and I will be his father.

7 Moreover I will establish his kingdom for ever, if he be constant to do my commandments and my judgments, as at this day.

8 Now therefore in the sight of all Israel the congregation of the Lord, and in the audience of our God, keep and seek for all the commandments of the Lord your God: that ye may possess this good land, and leave it for your inheritance for your children after you for ever.

9 ¶ And thou, Solomon my son, know thou the God of thy father, and serve him with a perfect heart and with a willing mind: for the Lord searcheth all hearts, and understandeth all imaginations of the thoughts: if thou seek him, he will be found of thee; but if thou forsake him, he will cast thee off for ever.

10 Take heed now; for the Lord hath chosen thee to build an house for the sanctuary: be strong, and do it.

11 ¶ Then David gave to Solomon his son the pattern of the porch, and of the houses thereof, and of the treasures thereof, and of the upper chambers thereof, and of the inner parlours thereof, and of the place of the mercy seat.

12 And the pattern of all that he had by the spirit, of the courts of the house of the Lord, and of all the chambers round about, of the treasures of the house of God, and of the treasures of the dedicated things:

13 Also for the courses of the priests and the Levites, and for all the work of the service of the house of the Lord, and for all the vessels of service in the house of the Lord.

14 He gave of gold by weight for things of gold, for all instruments of all manner of service; silver also for all instruments of silver by weight, for all instruments of every kind of service:

15 Even the weight for the candlesticks of gold, and for their lamps of gold, by weight for every candlestick, and for the lamps thereof: and for the candlesticks of silver by weight, both for the candlestick, and also for the lamps thereof, according to the use of every candlestick.

16 And by weight he gave gold for the tables of shewbread, for every table; and likewise silver for the tables of silver:

תבנה בית לשמי כי איש מלחמות אתה ודמים שפכת:  
 4 ויבחר יהוה אלהי ישראל כי מכל בית-אבי להיות  
 למלך על-ישראל לעולם כי ביהודה בחר לנגיד ובבית  
 יהודה בית אבי ובבני אבי כי רצה להמליך על-כל  
 ה ישראל: ומכל-בני כי רבים בנים נתן לי יהוה ויבחר  
 בשלמה בני לשבת על-כסא מלכות יהוה על-ישראל:  
 6 ויאמר לי שלמה בנך הוא-יבנה ביתי וחצרותי כיר  
 בחרתי בו לי לבן ואני אהיה-לו לאב: והכינותי את-  
 מלכותו עד-לעולם אסירחוק לעשות מצותי ומשפטי  
 8 ביום ההוא: ועתה לעיני כל-ישראל קהל-יהוה ובאנו  
 אליהנו שמרו ודרשו כל-מצות יהוה אלהיכם למען  
 תירשו את-הארץ הטובה והנחלתם לבניכם אחריכם  
 9 עד-עולם: ואתה שלמה-בני דע את-אלהי אביך  
 ועבדו בלב שלם ובנפש חפצה כי כל-לבבות הורש  
 יהוה וכל-יצר מחשבות מבין אסתרשנו ימצא לך  
 י ואסתעבבנו ונניחך לעד: ראה עתה ביהוה בחר  
 11 בך לבנות-בית למקדש חוק ועשה: ויתן דניד  
 לשלמה בנך את-תבנית האולם ואת-פתיו וננוכיו ועליותיו  
 12 וחדריו הפנימים ובית הפפרת: ותבנית כל אשר היה  
 ברוח עמו לחצרות בית-יהוה ולכל-הלשכות סביב  
 13 לאצרות בית האלהים ולאצרות הקדשים: ולמחלקות  
 הכהנים והלוים ולכל-מלאכת עבדת בית-יהוה ולכל-  
 14 כלי עבדת בית-יהוה: לזהב במשקל לזהב לכל-כלי  
 עבודה ועבודה לכל כלי הכסף במשקל לכל-כלי  
 15 עבודה ועבודה: ומשקל למנרות הזהב ונרתיהם זהב  
 במשקל-מנורה ומנורה ונרתיה ולמנרות הכסף במשקל  
 16 למנורה ונרתיה פעבודת מנורה ומנורה: ואת-הזהב  
 משקל לשלחנות המערכת לשלחן ושלחן וכסף  
 לשלחנות

- 17 לְשִׁלְחָנוֹת הַכֶּסֶף: וְהַמִּזְלָנוֹת וְהַמִּזְרָקוֹת וְהַקְּשֹׁט וְהַבִּי  
מִהוֹר וְלִכְפוֹרֵי הַזָּהָב בְּמִשְׁקָל לִכְפוֹר וּכְפוֹר וְלִכְפוֹרֵי  
הַכֶּסֶף בְּמִשְׁקָל לִכְפוֹר וּכְפוֹר: וְלִמְזִבַּח הַקְּטֹרֶת וְהַבִּי  
מִזְבֵּן בְּמִשְׁקָל וְלִתְבִּנַּת הַמִּרְפָּדָה הַכְּרוּבִים וְהַבִּי  
19 לְפָרָשִׁים וְסִכְכִּים עַל־אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה: הַכֹּל בְּכֶתֶב  
מִיַּד יְהוָה עָלֵי הַשִּׁפְלִי כֹל מִלְּאֲכֹת הַתְּבִנִּית:  
וַיֹּאמֶר הָיִיד לְשִׁלְמָה בְּנוֹ חֹזֵק וְאַמֵּץ וַעֲשֵׂה אֶל־תִּירָא כ  
וְאֶל־תַּחַת כִּי יְהוָה אֱלֹהִים אֱלֹהֵי עַמּוֹד לֹא יִרְפֶּךָ וְלֹא  
21 יַעֲזֹבְךָ עַד־לִכְלוֹת כָּל־מִלְּאֲכֹת עֲבוֹדַת בֵּית־יְהוָה: וְהִנֵּה  
מַחְלָקוֹת הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם לְכָל־עֲבוֹדַת בֵּית הָאֱלֹהִים  
וְעַמּוֹד בְּכָל־מִלְּאֲכָה לְכָל־נָדִיב בְּחֻמָּה לְכָל־עֲבוֹדָה  
וְהַשָּׂרִים וְכָל־הָעָם לְכָל־דְּבָרָךְ:

כט

## CAP. XXIX. כט

- וַיֹּאמֶר הָיִיד הַמֶּלֶךְ לְכָל־הַקָּהָל שְׁלֹמָה בְּנִי אַחַד בָּחַר \*  
כִּי אֱלֹהִים נָעַר וְגָד וְהַמִּלְּאֲכָה גְדוּלָּה כִּי לֹא לָאָדָם  
הַבִּירָה כִּי לַיהוָה אֱלֹהִים: וּבְכָל־פָּחִי הַכִּינּוֹתִי לְבֵית־  
אֱלֹהֵי הַזָּהָב לְזָהָב וְהַכֶּסֶף לַכֶּסֶף וְהַנְּחֹשֶׁת לַנְּחֹשֶׁת  
הַבָּרָז לַבָּרָז וְהָעֵצִים לָעֵצִים אֲבִנֵי־שֹׁהַם וּמִלּוֹאִים  
אֲבִנֵי־פִז וְרֻקְמָה וְכָל אֲבֵן יִקְרָה וְאֲבִנֵי־שֵׁשׁ לָרֹב:  
3 וְעוֹד בְּרָצוֹתִי בְּבֵית אֱלֹהֵי יִשְׁרָאֵל סִגְלָה זָהָב וְכֶסֶף נָתַתִּי  
לְבֵית־אֱלֹהֵי לְמַעַלָּה מִכָּל־הַכִּינּוֹתִי לְבֵית הַקֹּדֶשׁ:  
4 שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים כִּכָּרֵי זָהָב מִזֶּהָב אוֹפִיר וְשִׁבְעַת אֲלָפִים  
כֶּסֶף־כֶּסֶף מִזֶּהָב לְשֹׁמֵר קִירוֹת הַבָּתִּים: לְזָהָב לְזָהָב  
וְלַכֶּסֶף לַכֶּסֶף וְלִכָּל־מִלְּאֲכָה בֵּין חֲרָשִׁים וּמִי מִתְנַדֵּב  
לְמִלְּאוֹת יָדוֹ הַיּוֹם לַיהוָה: וַיִּתְּנֻדְּבוּ שָׂרֵי הָאֲבֹת וְשָׂרֵי  
6 שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל וְשָׂרֵי הָאֲלָפִים וְהַמִּלְּאוֹת וְלִשְׂרֵי מִלְּאֲכֹת  
הַמֶּלֶךְ: וַיִּתְּנוּ לְעֲבוֹדַת בֵּית־הָאֱלֹהִים זָהָב כֶּסֶף  
7 חֲמִשָּׁת

17 Also pure gold for the fleshhooks, and the bowls, and the cups: and for the golden basins *he gave gold* by weight for every bason; and *likewise silver* by weight for every bason of silver:

18 And for the altar of incense refined gold by weight; and gold for the pattern of the chariot of the cherubims, that spread out *their wings*, and covered the ark of the covenant of the Lord.

19 All *this*, said David, the Lord made me understand in writing by *his hand* upon me, *even* all the works of this pattern.

20 And David said to Solomon his son, Be strong and of good courage, and do *it*: fear not, nor be dismayed: for the Lord God, *even* my God, *will* be with thee; he will not fail thee, nor forsake thee, until thou hast finished all the work for the service of the house of the Lord.

21 And, behold, the courses of the priests and the Levites, *even they shall be with thee* for all the service of the house of God: and *there shall be* with thee for all manner of workmanship every willing skilful man, for any manner of service: also the princes and all the people *will be* wholly at thy commandment.

## CHAPTER XXIX.

**F**URTHERMORE David the king said unto all the congregation, Solomon my son, whom alone God hath chosen, *is yet* young and tender, and the work *is* great: for the palace *is* not for man, but for the Lord God.

2 Now I have prepared with all my might for the house of my God the gold for *things* to be made of gold, and the silver for *things* of silver, and the brass for *things* of brass, the iron for *things* of iron, and wood for *things* of wood; onyx stones, and *stones* to be set, glistering stones, and of divers colours, and all manner of precious stones, and marble stones in abundance.

3 Moreover, because I have set my affection to the house of my God, I have of mine own proper good, of gold and silver, *which* I have given to the house of my God, over and above all that I have prepared for the holy house,

4 *Even* three thousand talents of gold, of the gold of Ophir, and seven thousand talents of refined silver, to overlay the walls of the houses *within*:

5 The gold for *things* of gold, and the silver for *things* of silver, and for all manner of work to be made by the hands of artificers. And who *then* is willing to consecrate his service this day unto the Lord?

6 ¶ Then the chief of the fathers and princes of the tribes of Israel, and the captains of thousands and of hundreds, with the rulers of the king's work, offered willingly.

7 And gave for the service of the house of God of gold five thousand

talents and ten thousand drams, and of silver ten thousand talents, and of brass eighteen thousand talents, and one hundred thousand talents of iron.

8 And they with whom *precious* stones were found gave *them* to the treasure of the house of the Lord, by the hand of Jehiel the Gershonite.

9 Then the people rejoiced, for that they offered willingly, because with perfect heart they offered willingly to the Lord; and David the king also rejoiced with great joy.

10 ¶ Wherefore David blessed the Lord before all the congregation: and David said, Blessed be thou, Lord God of Israel our father, for ever and ever.

11 Thine, O Lord, is the greatness, and the power, and the glory, and the victory, and the majesty: for all *that is* in the heaven and in the earth *is* thine; thine is the kingdom, O Lord, and thou art exalted as head above all.

12 Both riches and honour *come* of thee, and thou reignest over all; and in thine hand *is* power and might; and in thine hand *it is* to make great, and to give strength unto all.

13 Now therefore, our God, we thank thee, and praise thy glorious name.

14 But who *am* I, and what *is* my people, that we should be able to offer so willingly after this sort? for all things *come* of thee, and of thine own have we given thee.

15 For we *are* strangers before thee, and sojourners, as *were* all our fathers: our days on the earth *are* as a shadow, and *there is* none abiding.

16 O Lord our God, all this store that we have prepared to build thee an house for thine holy name *cometh* of thine hand, and *is* all thine own.

17 I know also, my God, that thou triest the heart, and hast pleasure in uprightness. As for me, in the uprightness of mine heart I have willingly offered all these things: and now have I seen with joy thy people, which are present here, to offer willingly unto thee.

18 O Lord God of Abraham, Isaac, and of Israel, our fathers, keep this for ever in the imagination of the thoughts of the heart of thy people, and prepare their heart unto thee:

19 And give unto Solomon my son a perfect heart, to keep thy commandments, thy testimonies, and thy statutes, and to do all *these things*, and to build the palace, *for* the which I have made provision.

20 ¶ And David said to all the congregation, Now bless the Lord your God. And all the congregation blessed the Lord God of their fathers, and bowed down their heads, and worshipped the Lord, and the king.

21 And they sacrificed sacrifices unto the Lord, and offered burnt offerings

חמשת אלפים ואדרפנים רבו וכסף כפרים עשרת  
אלפים ונהשת רבו ושמנת אלפים כפרים וברזל מאה  
אלף כפרים: והנמצא אתו אבנים נתנו לאוצר בית  
יהוה על ידיהואל הגרשני: וישמחו העם עלהתנדבם  
כי בלב שלם התנדבו ליהוה וגם דוד המלך שמח  
שמחה גדולה: ויברך דוד אתיהוה לעיני כל  
הקהל ויאמר דוד ברוך אתה יהוה אלהי ישראל  
אבינו מעולם ועדעולם: לך יהוה הגדלה והגבורה  
והתפארת והנצח והחוד כירכל בשמים ובארץ לך יהוה  
הממלכה והמתנשא לכל: לראש: והעשר והכבוד  
מלפניך ואתה מושל בכל ובידך כח וגבורה ויברך  
לגדל ולחזק לכל: ועתה אלהינו מודים אנחנו לך  
ומהללים לשם תפארתך: וכי מי אני ומי עמי כי  
נעצר כח להתנדב בואת ביימך הכל וימך נתנו לך:  
כירגים אנחנו לפניך ותושבים בכלאבותינו כצל ימינו  
על הארץ ואין מקוה: יהוה אלהינו כל החמון הנה  
אשר הכינונו לבנותלך בית לשם קדשך מידך הוא  
ולך הכל: וידעתי אלהי כי אתה פתן ללב ומישרים  
תרצה אני בישר ללבי התנדבתי בלאלה ועתה עמך  
הנמצאופה ראיתי בשמחה להתנדב לך: יהוה אלהי  
אברהם יצחק וישראל אבותינו שמרה זאת לעולם  
ליצר מחשבות ללב עמך והכן ללבם אליך: ולשלמה  
בני תן ללב שלם לשמור מצותך עדותך וחקך  
ולעשות הכל ולבנות הבירה אשרהכינותי:  
כ ויאמר דוד לכלהקהל ברכוהו אתיהוה אלהיכם  
ויברכו כללהקהל ליהוה אלהי אבותיהם ויקדו וישתחוו  
ליהוה ולמלך: ויזבחו ליהוה זבחים ויעלו עלות

ליהוה



לַיהוָה לַמַּחֲרֹת הַיּוֹם הַזֶּה אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ  
 כְּבָשִׁים אֵלֶּיךָ וְנִסְכֵּיהֶם וּבָחִים לָרֹב לְכָל־יִשְׂרָאֵל:  
 22 וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ לִפְנֵי יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא בְּשִׂמְחָה גְדוֹלָה  
 וַיִּמְלִיכוּ שֹׁנִית לְשִׁלְמָה בֶּן־דָּוִיד וַיִּמְשְׁחוּ לַיהוָה לְנָגִיד  
 23 וּלְצֹדֵק לְכֹהֵן: וַיָּשֶׁב שְׁלֹמֹה עַל־כִּסֵּא יְהוָה לְמֶלֶךְ:  
 24 תַּהֲתִידָנִיד אָבִיו וַיִּצְלַח וַיִּשְׁמְעוּ אֵלָיו כָּל־יִשְׂרָאֵל: וְכָל־  
 הַשָּׂרִים וְהַגִּבּוֹרִים וְגַם כָּל־בְּנֵי הַמֶּלֶךְ דָּוִיד נָתְנוּ יָד תַּחַת  
 כה שְׁלֹמֹה הַמֶּלֶךְ: וַיִּגְדֵּל יְהוָה אֶת־שְׁלֹמֹה לְמַעַלְהָ לְעֵינֵי  
 כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיִּתֵּן עָלָיו הוֹד מַלְכוּת אֲשֶׁר לֹא־הָיָה עַל־  
 26 כָּל־מֶלֶךְ לִפְנֵי עַל־יִשְׂרָאֵל: וְדָוִיד בֶּן־יִשִּׁי מֶלֶךְ:  
 27 עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל: וְהַיָּמִים אֲשֶׁר מָלַךְ עַל־יִשְׂרָאֵל אַרְבָּעִים  
 שָׁנָה בְּהֶבְרֹן מֶלֶךְ שֶׁבַע שָׁנִים וּבִירוּשָׁלַם מֶלֶךְ שְׁלֹשִׁים  
 28 וּשְׁלוֹשׁ: וַיָּמָת בְּשִׁיבָה טוֹבָה שֶׁבַע יָמִים עֶשֶׂר וּכְבוֹד  
 29 וַיִּמְלֹךְ שְׁלֹמֹה בְּנוֹ תַּחֲתָיו: וְדִבְרֵי דָוִיד הַמֶּלֶךְ הָרָאשֹׁנִים  
 וְהָאַחֲרֹנִים הֵנָּה כְּתוּבִים עַל־דִּבְרֵי שְׁמוּאֵל הָרֹאֶה וְעַל־  
 דִּבְרֵי נָתָן הַנָּבִיא וְעַל־דִּבְרֵי גֵד הַחֹזֶה: עִם כָּל־מַלְכוּתוֹ  
 וּגְבוּרָתוֹ וְהַעֲמָלִים אֲשֶׁר עָבְרוּ עָלָיו וְעַל־יִשְׂרָאֵל וְעַל כָּל־  
 מַמְלָכוֹת הָאָרְצוֹת:

unto the Lord, on the morrow after that day, *even* a thousand bullocks, a thousand rams, *and* a thousand lambs, with their drink offerings, and sacrifices in abundance for all Israel:

22 And did eat and drink before the Lord on that day with great gladness. And they made Solomon the son of David king the second time, and anointed him unto the Lord to be the chief governor, and Zadok to be priest.

23 Then Solomon sat on the throne of the Lord as king instead of David his father, and prospered; and all Israel obeyed him.

24 And all the princes, and the mighty men, and all the sons likewise of king David, submitted themselves unto Solomon the king.

25 And the Lord magnified Solomon exceedingly in the sight of all Israel, and bestowed upon him *such* royal majesty as had not been on any king before him in Israel.

26 ¶ Thus David the son of Jesse reigned over all Israel.

27 And the time that he reigned over Israel *was* forty years; seven years reigned he in Hebron, and thirty and three years reigned he in Jerusalem.

28 And he died in a good old age, full of days, riches, and honour: and Solomon his son reigned in his stead.

29 Now the acts of David the king, first and last, behold, they *are* written in the book of Samuel the seer, and in the book of Nathan the prophet, and in the book of Gad the seer,

30 With all his reign and his might, and the times that went over him, and over Israel, and over all the kingdoms of the countries.

THE SECOND BOOK  
OF THE  
CHRONICLES.

ד ב ר י ה י מ י ם ב  
LIBER POSTERIOR  
CHRONICORUM.

CHAPTER I.

CAPUT I. A

AND Solomon the son of David was strengthened in his kingdom, and the Lord his God was with him, and magnified him exceedingly.

2 Then Solomon spake unto all Israel, to the captains of thousands and of hundreds, and to the judges, and to every governor in all Israel, the chief of the fathers.

3 So Solomon, and all the congregation with him, went to the high place that was at Gibeon; for there was the tabernacle of the congregation of God, which Moses the servant of the Lord had made in the wilderness.

4 But the ark of God had David brought up from Kirjath-jearim to the place which David had prepared for it: for he had pitched a tent for it at Jerusalem.

5 Moreover the brasen altar, that Bezubel the son of Uri, the son of Hur, had made, he put before the tabernacle of the Lord: and Solomon and the congregation sought unto it.

6 And Solomon went up thither to the brasen altar before the Lord, which was at the tabernacle of the congregation, and offered a thousand burnt offerings upon it.

7 ¶ In that night did God appear unto Solomon, and said unto him, Ask what I shall give thee.

8 And Solomon said unto God, Thou hast shewed great mercy unto David my father, and hast made me to reign in his stead.

9 Now, O Lord God, let thy promise unto David my father be established: for thou hast made me king over a people like the dust of the earth in multitude.

10 Give me now wisdom and knowledge, that I may go out and come in before this people: for who can judge this thy people, that is so great?

11 And God said to Solomon, Because this was in thine heart, and thou hast not asked riches, wealth, or honour, nor the life of thine enemies, neither yet hast asked long life; but hast asked wisdom and knowledge for thy-

וַיִּתְחַזַּק שְׁלֹמֹה בְּדָוִד עַל־מַלְכוּתוֹ וַיְהִיָּה אֱלֹהֵיוֹ א  
2 עִמּוֹ וַיִּגְדָּלְהוּ לְמַעַלָּה: וַיֹּאמֶר שְׁלֹמֹה לְכָל־יִשְׂרָאֵל לְשָׂרֵי  
הָאֲלָפִים וְהַמָּאוֹת וְלַשְּׁפָטִים וּלְכָל נָשִׂיא לְכָל־יִשְׂרָאֵל  
3 רָאשֵׁי הָאָבוֹת: וַיָּלְכוּ שְׁלֹמֹה וְכָל־הַקֹּהֵל עִמּוֹ לַבַּיִת  
אֲשֶׁר בְּגִבְעֹן כִּי־שָׁם הָיָה אֹהֶל מוֹעֵד הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר  
4 עָשָׂה מֹשֶׁה עַבְד־יְהוָה בַּמִּדְבָּר: אָכֵל אֲרוֹן הָאֱלֹהִים  
הָעֹלָה דָּוִד מִקִּרְיַת יַעֲרִים בַּהֲכִין לוֹ דָּוִד כִּי נִטְהַלְלוֹ  
ה אֹהֶל בִּירוּשָׁלַם: וּמִזִּבְחַ הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר עָשָׂה בְּצִלְאֵל  
בְּדָאוּרֵי בְּדִחוּר שָׁם לִפְנֵי מִשְׁכַּן יְהוָה וַיִּדְרֹשׁוּ שְׁלֹמֹה  
וְהַקֹּהֵל: וַיַּעַל שְׁלֹמֹה שָׁם עַל־מִזְבֵּחַ הַנְּחֹשֶׁת לִפְנֵי יְהוָה  
7 אֲשֶׁר לְאֹהֶל מוֹעֵד וַיַּעַל עָלָיו עֹלֹת אֵלֶּה: בְּלִילָה  
הַהִוא נִרְאָה אֱלֹהִים לְשְׁלֹמֹה וַיֹּאמֶר לוֹ שְׁאַל מָה אֶתֶּךָ  
8 לֵךְ: וַיֹּאמֶר שְׁלֹמֹה לְאֱלֹהִים אֲתָה עֹשִׂיתָ עִסְדִּינוּר אָבִי  
9 חֶסֶד גְּדוֹל וְהַמְלִכְתָּנִי תַחְתָּיו: עֲתָה יְהוָה אֱלֹהִים יֹאמֶן  
דְּבָרְךָ עִם דָּוִד אָבִי כִּי אֲתָה הַמְלִכְתָּנִי עַל־עַם רַב  
י כַּעֲפֹר הָאָרֶץ: עֲתָה חֲכָמָה וּמִדָּע תִּגְדָּלִי וְאַצְאָה לִפְנֵי  
הָעַם־הַזֶּה וְאִבּוֹאָה כִּי־מִי יִשְׁפֹּט אֶת־עַמְּךָ הַזֶּה הַגְּדוֹל:  
וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים לְשְׁלֹמֹה יַעַן אֲשֶׁר הֵיטֵה זֹאת עִם־  
11 לְבָבְךָ וְלֹא שְׁאַלְתָּ עֵשֶׂר נִכְסִים וְכָבוֹד וְאֵת נַפְשׁ שְׁנֵאֲנֶיךָ  
וְנַס־דָּמִים רַבִּים לֹא שְׁאַלְתָּ וְתִשְׁאַל־לְךָ חֲכָמָה וּמִדָּע

אשר

- 12 אֲשֶׁר תִּשְׁפוט אֶת־עַמִּי אֲשֶׁר הַמְלִכְתִּיךָ עָלָיו: הַחֲכֵמָה  
וְהַמִּדָּע נָתַן לְךָ וְעֶשֶׂר וּנְכָסִים וְכָבוֹד אֶתְּלִיךָ אֲשֶׁר  
לֹא־הָיָה כֵּן לְמַלְכִּים אֲשֶׁר לִפְנֶיךָ וְאַחֲרֶיךָ לֹא יִהְיֶה־כֵּן:  
13 וַיָּבֹא שְׁלֹמֹה לְבָמָה אֲשֶׁר־בְּנִבְעֹן יְרוּשָׁלַם מִלִּפְנֵי אֹהֶל  
מוֹעֵד וַיִּמְלֹךְ עַל־יִשְׂרָאֵל:  
14 וַיֵּאסֶף שְׁלֹמֹה רֶכֶב  
וּפָרָשִׁים וַיַּהֲרֹו אֵלָּה וְאָרְבַּע־מֵאוֹת רֶכֶב וּשְׁנַיִם־עֶשְׂרִי  
אֵלָּה פָּרָשִׁים וַיְנַיֵּחֶם בְּעָרֵי הָרֶכֶב וַעֲסַדְהֶמָּלֶךְ בִּירוּשָׁלַם:  
טו וַיִּתֵּן הַמֶּלֶךְ אֶת־הַכֶּסֶף וְאֶת־הַחֶבֶב בִּירוּשָׁלַם כַּאֲבָנִים  
16 וְאֶת־הָאֲרָזִים נָתַן בְּשִׁקְמִים אֲשֶׁר־בְּשִׁפְלָה לָרֶב: וּמוֹצָא  
הַסּוּסִים אֲשֶׁר לְשִׁלְמֹה מִמִּצְרַיִם וּמִקְנֵא סִחְרֵי הַמֶּלֶךְ  
17 מִקְנֵא יִקְחוּ בְּמִחְרֹ: וַיַּעֲלוּ וַיּוֹצִיאוּ מִמִּצְרַיִם מֶרְכָּבָה  
בְּשֵׁשׁ מֵאוֹת כֶּסֶף וְסוּם בַּחֲמִשִּׁים וּמֵאָה וְכֵן לְכָל־מַלְכֵי  
18 הַחֲתִים וּמַלְכֵי אֲרָם בִּידֶם וַיּוֹצִיאוּ: וַיֹּאמֶר שְׁלֹמֹה לְבָנוֹת  
בֵּית לָשֵׁם יְהוָה וּבֵית לְמַלְכוּתוֹ:

ב

## CAP. II. ב

- וַיִּסְפֹּר שְׁלֹמֹה שְׁבָעִים אֵלָּה אִישׁ סָבָל וּשְׁמוֹנִים אֵלָּה א  
אִישׁ חֲצֵב בָּהָר וּמִנְצָחִים עֲלֵיהֶם שְׁלֹשָׁת אֲלָפִים וּשְׁשִׁי  
מֵאוֹת: וַיִּשְׁלַח שְׁלֹמֹה אֶל־חֹורֶם מֶלֶךְ־צֹר לֵאמֹר  
2 כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ עִסְדִּינוּד אָבִי וַתִּשְׁלַח־לִּי אֲרָזִים לְבָנוֹת לִּי  
בֵּית לָשֶׁבֶת בּוֹ: הִנֵּה אָנֹכִי בּוֹנֶה־בֵּית לָשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי  
3 לְהַקְדִּישׁ לוֹ לְהַקְטִיר לִפְנֵינוּ קִטְרֹת־סַמִּים וּמַעֲרֹכֶת תָּמִיד  
וְעֹלוֹת לִבְקֹר וְלָעֶרֶב לִשְׁבֹּתוֹת וְלַחֲדָשִׁים וּלְמוֹעֲדֵי יְהוָה  
אֱלֹהֵינוּ לְעוֹלָם וְאֵת עַל־יִשְׂרָאֵל: וְהַבֵּית אֲשֶׁר־אָנֹכִי בּוֹנֶה  
4 נָדוּל בִּינְדוּל אֱלֹהֵינוּ מִכָּל־הָאֱלֹהִים: וּמִי יַעֲצֵר־פִּי  
ה לְבָנוֹת־לִּי בֵּית בִּי הַשָּׁמַיִם וּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם לֹא יִכְלָלֶהוּ  
וּמִי אָנֹכִי אֲשֶׁר אֲבַנְהֶלֶךְ בֵּית בִּי אִם־לְהַקְטִיר לִפְנֵינוּ:  
6 וְעַתָּה שְׁלַח־לִי אִישׁ־חָכֵם לַעֲשׂוֹת בְּזָהָב וּבְכֶסֶף וּבְנֹחֶשֶׁת  
וּבְכֹרֹל

self, that thou mayest judge my people, over whom I have made thee king:

12 Wisdom and knowledge is granted unto thee; and I will give thee riches, and wealth, and honour, such as none of the kings have had that have been before thee, neither shall there any after thee have the like.

13 ¶ Then Solomon came from his journey to the high place that was at Gibeon to Jerusalem, from before the tabernacle of the congregation, and reigned over Israel.

14 And Solomon gathered chariots and horsemen: and he had a thousand and four hundred chariots and twelve thousand horsemen, which he placed in the chariot cities, and with the king at Jerusalem.

15 And the king made silver and gold at Jerusalem as plentiful as stones, and cedar trees made he as the sycamore trees that are in the vale for abundance.

16 And Solomon had horses brought out of Egypt, and linen yarn: the king's merchants received the linen yarn at a price.

17 And they fetched up, and brought forth out of Egypt a chariot for six hundred shekels of silver, and an horse for an hundred and fifty: and so brought they out horses for all the kings of the Hittites, and for the kings of Syria, by their means.

## CHAPTER II.

AND Solomon determined to build an house for the name of the Lord, and an house for his kingdom.

2 And Solomon told out threescore and ten thousand men to bear burdens, and fourscore thousand to hew in the mountain, and three thousand and six hundred to oversee them.

3 ¶ And Solomon sent to Hiram the king of Tyre, saying, As thou didst deal with David my father, and didst send him cedars to build him an house to dwell therein, even so deal with me.

4 Behold, I build an house to the name of the Lord my God, to dedicate it to him, and to burn before him sweet incense, and for the continual shewbread, and for the burnt offerings morning and evening, on the sabbaths, and on the new moons, and on the solemn feasts of the Lord our God. This is an ordinance for ever to Israel.

5 And the house which I build is great: for great is our God above all gods.

6 But who is able to build him an house, seeing the heaven and heaven of heavens cannot contain him? who am I then, that I should build him an house, save only to burn sacrifice before him?

7 Send me now therefore a man cunning to work in gold, and in silver, and

in brass, and in iron, and in purple, and crimson, and blue, and that can skill to grave with the cunning men that are with me in Judah and in Jerusalem, whom David my father did provide.

8 Send me also cedar trees, fir trees, and alnum trees, out of Lebanon; for I know that thy servants can skill to cut timber in Lebanon; and, behold, my servants shall be with thy servants,

9 Even to prepare me timber in abundance; for the house which I am about to build shall be wonderful great.

10 And, behold, I will give to thy servants, the hewers that cut timber, twenty thousand measures of beaten wheat, and twenty thousand measures of barley, and twenty thousand baths of wine, and twenty thousand baths of oil.

11 ¶ Then Hiram the king of Tyre answered in writing, which he sent to Solomon, Because the Lord hath loved his people, he hath made thee king over them.

12 Hiram said moreover, Blessed be the Lord God of Israel, that made heaven and earth, who hath given to David the king a wise son, ended with prudence and understanding, that might build an house for the Lord, and an house for his kingdom.

13 And now I have sent a cunning man, endued with understanding, of Hiram my father's,

14 The son of a woman of the daughters of Dan, and his father was a man of Tyre, skilful to work in gold, and in silver, in brass, in iron, in stone, and in timber, in purple, in blue, and in fine linen, and in crimson; also to grave any manner of graving, and to find out every device which shall be put to him, with thy cunning men, and with the cunning men of my lord David thy father.

15 Now therefore the wheat, and the barley, the oil, and the wine, which my lord hath spoken of, let him send unto his servants:

16 And we will cut wood out of Lebanon, as much as thou shalt need: and we will bring it to thee in flotes by sea to Joppa; and thou shalt carry it up to Jerusalem.

17 ¶ And Solomon numbered all the strangers that were in the land of Israel, after the numbering wherewith David his father had numbered them; and they were found an hundred and fifty thousand and three thousand and six hundred.

18 And he set threescore and ten thousand of them to be bearers of burdens, and fourscore thousand to be hewers in the mountain, and three thousand and six hundred, overseers to set the people a work.

ובברזל ובארזן וכרמיל ותכלת וידע לפתח פתוחים  
עם־החכמים אשר עמל ביהודה ובירושלם אשר הכין  
דוד אביו: ושלח־לוֹ עצי ארזים ברושים ואלנוֹמים 7  
מהלבנון כי אני ידעתי אשר עבדך יודעים לברות עצי  
לבנון והנה עבדי עם־עבדך: ולקבץ לי עצים לרב 8  
כי הבית אשר־אני בונה גדול והפלא: והנה לחטבים 9  
לכרתֵי העצים נתתי חטים | מפות לעבדך פרים  
עשרים אלף ושערים כרים עשרים אלף ויון בתים  
י עשרים אלף ושמן בתים עשרים אלף: ויאמר  
חורם מלך־צר בכתב וישלח אל־שלמה באהבת יהוה  
את־עמו נתנד עליהם מלך: ויאמר חורם ברוך יהוה 11  
אלהי ישראל אשר עשה את־השמים ואת־הארץ אשר  
נתן לדוד המלך בן חכם יודע שכל ובנה אשר יבנה  
בית ליהוה ובית למלכותו: ועתה שלחתי איש־חכם 12  
יודע בניה לחורם אביו: בדאשה מרבנות דן ואביו  
איש־צרי יודע לעשות בזהב ובכסף בנחשת בברזל  
באבנים ובעצים בארזמן בתכלת ובכיון ובכרמיל  
ולפתח כל־פתוח ולחשב כל־מחשבת אשר ינתן־לוֹ 14  
עם־חכמיו וחכמי אדני דוד אביו: ועתה החטים  
והשערים השמן והיון אשר־אמר אדני ישלח לעבדיו: 14  
ואנחנו נכרת עצים מן־הלבנון בכל־צרפך ונביאם לך  
רפסדות עליהם יפו ואתה תעלה אתם ירושלם:  
ויספר שלמה כל־האנשים הנזרים אשר בארץ ישראל 16  
אחרי הספר אשר ספרם דוד אביו וימצאו מאה וחמשים  
אלף ושלשת אלפים ושש מאות: ויעש מהם שבעים 17  
אלף סבל ושמונים אלף חצב בדר ושלשת אלפים  
ושש מאות מנצחים להעבד את־העם:

## CAP. III. 1

## CHAPTER III.

THEN Solomon began to build the house of the Lord at Jerusalem in mount Moriah, where the LORD appeared unto David his father, in the place that David had prepared in the threshing-floor of Ornan the Jebusite.

2 And he began to build in the second day of the second month, in the fourth year of his reign.

3 ¶ Now these are the things wherein Solomon was instructed for the building of the house of God. The length by cubits after the first measure was threescore cubits, and the breadth twenty cubits.

4 And the porch that was in the front of the house, the length of it was according to the breadth of the house, twenty cubits, and the height was an hundred and twenty: and he overlaid it within with pure gold.

5 And the greater house he cieled with fir tree, which he overlaid with fine gold, and set thereon palm trees and chains.

6 And he garnished the house with precious stones for beauty: and the gold was gold of Parvaim.

7 He overlaid also the house, the beams, the posts, and the walls thereof, and the doors thereof, with gold; and graved cherubims on the walls.

8 And he made the most holy house, the length whereof was according to the breadth of the house, twenty cubits, and the breadth thereof twenty cubits: and he overlaid it with fine gold, amounting to six hundred talents.

9 And the weight of the nails was fifty shekels of gold. And he overlaid the upper chambers with gold.

10 And in the most holy house he made two cherubims of image work, and overlaid them with gold.

11 ¶ And the wings of the cherubims were twenty cubits long: one wing of the one cherub was five cubits, reaching to the wall of the house: and the other wing was likewise five cubits, reaching to the wing of the other cherub.

12 And one wing of the other cherub was five cubits, reaching to the wall of the house: and the other wing was five cubits also, joining to the wing of the other cherub.

13 The wings of these cherubims spread themselves forth twenty cubits: and they stood on their feet, and their faces were inward.

14 ¶ And he made the vail of blue, and purple, and crimson, and fine linen, and wrought cherubims thereon.

15 Also he made before the house two pillars of thirty and five cubits high, and the chapter that was on the top of each of them was five cubits.

16 And he made chains, as in the

1 וַיִּחַל שְׁלֹמֹה לִבְנוֹת אֶת־בַּיִת־יְהוָה בִּירוּשָׁלַם בְּהַר  
הַמֹּרִיָּה אֲשֶׁר נִרְאָה לְדָוִד אָבִיו אֲשֶׁר הָכֵן בַּמָּקוֹם  
2 דָּוִד בָּנָן אֶרֶנָּה חִיבוּסִי: וַיִּחַל לִבְנוֹת בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁנִי  
3 בַּשְּׁנִי בַּשָּׁנָה אַרְבַּע לְמַלְכוּתוֹ: וְאַלֶּה הוֹסֵד שְׁלֹמֹה  
לִבְנוֹת אֶת־בַּיִת הָאֱלֹהִים הָאֵרֶךְ אַמּוֹת בַּמִּדָּה הָרִאשׁוֹנָה  
4 אַמּוֹת שָׁשִׁים וְרַחֲב אַמּוֹת עֶשְׂרִים: וְהָאוֹלָם אֲשֶׁר עָלָה  
פָּנֵי הָאֵרֶךְ עַל־פְּנֵי רַחֲב־הַבַּיִת אַמּוֹת עֶשְׂרִים וְהַגֹּבֹה  
מֵאָה וְעֶשְׂרִים וַיַּצְפּוּ מִפְּנֵימָה זָהָב טָהוֹר: וְאֵת הַבַּיִת ה  
הַגָּדוֹל חִפֶּה עֵצִי בְרוּשִׁים וַיַּחֲפּוּ זָהָב טוֹב וַיַּעַל עָלָיו  
6 תַּמְרִים וְשִׁרְשֹׁרֶת: וַיַּצַּף אֶת־הַבַּיִת אֲבָן יָקָרָה לְתַפְאֶרֶת  
7 וְהַזָּהָב זָהָב פָּרוּיִם: וַיַּחֲף אֶת־הַבַּיִת הַקְּדוֹת הַסָּפִים  
וּקִירוֹתָיו וְדִלְתוֹתָיו זָהָב וּפְתָח בְּרוֹכִים עַל־הַקִּירוֹת:  
8 וַיַּעַשׂ אֶת־בַּיִת־קֹדֶשׁ הַקְּדָשִׁים אֶרְבֹּו עַל־פְּנֵי רַחֲב־הַבַּיִת  
אַמּוֹת עֶשְׂרִים וְרַחֲבֹו אַמּוֹת עֶשְׂרִים וַיַּחֲפּוּ זָהָב טוֹב  
9 לְבִבְרִים שֶׁשׁ מֵאוֹת: וּמִשְׁקָל לְמַסְמְרוֹת לְשִׁקְלִים  
10 חֲמִשִּׁים זָהָב וְהַעֲלִיזוֹת חִפֶּה זָהָב: וַיַּעַשׂ בְּבַיִת־י  
קֹדֶשׁ הַקְּדָשִׁים בְּרוֹכִים שְׁנַיִם מַעֲשֵׂה צַעֲצָעִים וַיַּצְפּוּ  
11 אֹתָם זָהָב: וּבְנִפִי הַבְּרוֹכִים אֶרְבֶּם אַמּוֹת עֶשְׂרִים כָּנָף  
הָאֶחָד לְאַמּוֹת חֲמֵשׁ מִנְעֵת לְקִיר הַבַּיִת וְהַכָּנָף הָאֲחֵרָת  
12 אַמּוֹת חֲמֵשׁ מִנְעֵ לְכָנָף הַבְּרוֹכַ הָאֲחֵר: וּכְנָף הַבְּרוֹכַ  
הָאֶחָד אַמּוֹת חֲמֵשׁ מִנְעֵ לְקִיר הַבַּיִת וְהַכָּנָף הָאֲחֵרָת  
13 אַמּוֹת חֲמֵשׁ דִּבְקָה לְכָנָף הַבְּרוֹכַ הָאֲחֵר: כְּנִפִי הַבְּרוֹכִים  
הָאֵלֶּה פָּרְשִׁים אַמּוֹת עֶשְׂרִים וְהֵם עֹמְדִים עַל־רַגְלֵיהֶם  
14 וּפְנֵיהֶם לְבַיִת: וַיַּעַשׂ אֶת־הַפָּרֹכֶת תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן  
וּבְרָמִיל וּבֹזֵץ וַיַּעַל עָלָיו בְּרוֹכִים: וַיַּעַשׂ לִפְנֵי טו  
הַבַּיִת עַמּוּדִים שְׁנַיִם אַמּוֹת שְׁלֹשִׁים וְחֲמֵשׁ אֶרֶךְ וְהַצָּפֶת  
16 אֲשֶׁר־עַל־דָּאָשׁוּ אַמּוֹת חֲמֵשׁ: וַיַּעַשׂ שִׁרְשֹׁרוֹת  
בְּדִבְרִי

oracle, and put *them* on the heads of the pillars; and made an hundred pomegranates, and put *them* on the chains.

17 And he reared up the pillars before the temple, one on the right hand, and the other on the left; and called the name of that on the right hand Jachin, and the name of that on the left Boaz.

## CHAPTER IV.

**M**OREOVER he made an altar of brass, twenty cubits the length thereof, and twenty cubits the breadth thereof, and ten cubits the height thereof.

2 ¶ Also he made a molten sea of ten cubits from brim to brim, round in compass, and five cubits the height thereof; and a line of thirty cubits did compass it round about.

3 And under it *was* the similitude of oxen, which did compass it round about: ten in a cubit, compassing the sea round about. Two rows of oxen *were* cast, when it was cast.

4 It stood upon twelve oxen, three looking toward the north, and three looking toward the west, and three looking toward the south, and three looking toward the east: and the sea *was* set above upon them, and all their hinder parts *were* inward.

5 And the thickness of it *was* an handbreadth, and the brim of it like the work of the brim of a cup, with flowers of lilies; and it received and held three thousand baths.

6 ¶ He made also ten lavers, and put five on the right hand, and five on the left, to wash in them: such things as they offered for the burnt offering they washed in them; but the sea *was* for the priests to wash in.

7 And he made ten candlesticks of gold according to their form, and set them in the temple, five on the right hand, and five on the left.

8 He made also ten tables, and placed them in the temple, five on the right side, and five on the left. And he made an hundred basins of gold.

9 ¶ Furthermore he made the court of the priests, and the great court, and doors for the court, and overlaid the doors of them with brass.

10 And he set the sea on the right side of the east end, over against the south.

11 And Hiram made the pots, and the shovels, and the basons. And Hiram finished the work that he was to make for king Solomon for the house of God;

12 *To wit*, the two pillars, and the

בדביר ויתן על־ראש העמודים ויעש רמונים מאה ויתן  
בשרשרות: ויקם את־העמודים על־פני ההיכל אחד  
מימין ואחד מהשמאל ויקרא שמדומיני יכון ושם  
השמאלי בצו:

## CAP. IV. ד

א ויעש מזבח נחשת עשרים אמה ארכו ועשרים אמה  
2 רחבו ועשר אמות קומתו: ויעש את־הים מוצק  
עשר באמה משפתו אל־שפתו עגול סביב וחמש  
באמה קומתו וקו שלשים באמה יסב אתו סביב:  
3 ודמות בקר׳ תחת לו סביב סביב סובבים אתו עשר  
באמה מקופים את־הים סביב שנים טורים הבקר  
4 יצוקים במצבתו: עומד על־שנים עשר בקר שלשה  
פנים צפונה ושלשה פנים ימה ושלשה פנים נגבה  
ושלשה פנים מזרחה והים עליהם מלמעלה וכל־  
האחרים ביתה: ועביו טפח ושפתו במעשה שפת־כוס  
פרח שושנה מחוץ בתים שלשת אלפים יכיל:

6 ויעש ביורים עשרה ויתן חמשה מימין וחמשה משמאל  
לרחצה בהם את־מעשה העולה ידיו בהם והים  
7 לרחצה לפהנים בו: ויעש את־מנרות הזהב עשר  
במשפטים ויתן בהיכל חמש מימין וחמש משמאל:  
8 ויעש שלחנות עשרה וינח בהיכל חמשה מימין  
9 וחמשה משמאל ויעש מזרקי זהב מאה: ויעש  
חצר הכהנים והעזרה הגדולה ודלתות לעזרה ודלתותיהם  
י צפה נחשת: ואת־הים נתן מפתח הימנית קדמה ממול  
11 נגבה: ויעש חורם את־הפירות ואת־היעים ואת־  
המזרקות ויכל חירם לעשות את־המלאכה אשר עשה  
12 למלך שלמה בבית האלהים: עמודים שנים והנקלות  
ודבתרות

והכתרות על־ראש העמודים שתיים והשכבות שתיים  
 לכפות את־שתי גלות הכתרות אשר על־ראש העמודים:  
 13 ואת־הרמונים ארבע מאות לשתי השכבות שנים מורים  
 רמונים לשכבה האחת לכפות את־שתי גלות הכתרות  
 אשר על־פני העמודים: ואת־המכנות עשה ואֶת־  
 הכירות עשה על־המכנות: את־הים אחד ואת־הפֶּקֶר  
 שנים־עשר תחתיו: ואת־הסירות ואת־הזעִים ואֶת־  
 המולגות ואת־כל־כליהם עשה חורם אביו למלך שלמה  
 לבית יהוה נחשת מרוק: בכפר הירדן יצקם המלך  
 בעֵבִי האדמה בין סבות ובין צרדתה: ויעש  
 שלמה כל־הכלים האלה לְרֵב מֵאֹד כִּי לֹא נִחְקַר מִשְׁקַל  
 הנחשת: ויעש שלמה את כל־הכלים אשר בית האֱלֹהִים  
 ואת מזבֶּח הזהב ואת־השלחנות ועליהם לחם הפנים:  
 ואת־המנורות ונרותיהם לבערם כמשפט לפני הדביר כ  
 זהב סגור: והפֶּרֶח והנרות והמלקחים וזהב הוא מכלות  
 זהב: והמזמרות והמזרקות והכפות והמחפות וזהב  
 סגור ופתח הבית דלתותיו הפנימיות לקדש הקדשים  
 ודלתי הבית להיכל וזהב:

## CAP. V. ה

ה וַתִּשְׁלַם כָּל־הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר־עָשָׂה שְׁלֹמֹה לְבֵית יְהוָה א  
 וַיָּבֵא שְׁלֹמֹה אֶת־קֳדָשֵׁי דָוִד אָבִיו ואת־הַכֶּסֶף ואת־  
 2 הַזָּהָב ואת־כָּל־הַכֵּלִים נָתַן בְּאֶזְרוֹת בֵּית הָאֱלֹהִים: אֹז  
 יִקְהִיל שְׁלֹמֹה אֶת־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל ואת־כָּל־רָאשֵׁי הַמִּשְׁטֹת  
 נְשִׂאֵי הָאֲבוֹת לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־יְרוּשָׁלַם לְהַעֲלֹת אֶת־  
 3 אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה מֵעִיר דָּוִד הִיא צִיּוֹן: וַיִּקְהְלוּ אֶל־  
 הַמֶּלֶךְ כָּל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל בַּחֹג הוּא חֹדֶשׁ הַשְּׁבַע:  
 4 וַיָּבֹאוּ כָל וְקֵנִי יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׂאוּ הַלְוִיִּם אֶת־הָאֲרוֹן: וַיַּעֲלוּ  
 אֶת־הָאֲרוֹן ואת־אֹהֶל מוֹעֵד ואת־כָּל־כְּלֵי הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר

pommels, and the chapters *which were* on the top of the two pillars, and the two wreaths to cover the two pommels of the chapters *which were* on the top of the pillars;

13 And four hundred pomegranates on the two wreaths; two rows of pomegranates on each wreath, to cover the two pommels of the chapters *which were* upon the pillars.

14 He made also bases, and lavers made he upon the bases;

15 One sea, and twelve oxen under it.

16 The pots also, and the shovels, and the fleshhooks, and all their instruments, did Hiram his father make to king Solomon for the house of the Lord of bright brass.

17 In the plain of Jordan did the king cast them, in the clay ground between Succoth and Zeredathah.

18 Thus Solomon made all these vessels in great abundance: for the weight of the brass could not be found out.

19 ¶ And Solomon made all the vessels that *were for* the house of God, the golden altar also, and the tables whereon the shewbread *was set*;

20 Moreover the candlesticks with their lamps, that they should burn after the manner before the oracle, of pure gold;

21 And the flowers, and the lamps, and the tongs, *made he of gold, and that perfect gold*;

22 And the snuffers, and the basons, and the spoons, and the censers, of pure gold: and the entry of the house, the inner doors thereof for the most holy place, and the doors of the house of the temple, *were of gold*.

## CHAPTER V.

THUS all the work that Solomon made for the house of the Lord was finished: and Solomon brought in *all* the things that David his father had dedicated; and the silver, and the gold, and all the instruments, put he among the treasures of the house of God.

2 ¶ Then Solomon assembled the elders of Israel, and all the heads of the tribes, the chief of the fathers of the children of Israel, unto Jerusalem, to bring up the ark of the covenant of the Lord out of the city of David, *which is Zion*.

3 Wherefore all the men of Israel assembled themselves unto the king in the feast which *was* in the seventh month.

4 And all the elders of Israel came; and the Levites took up the ark.

5 And they brought up the ark, and the tabernacle of the congregation, and all the holy vessels that *were* in the tabernacle, these did the priests and the Levites bring up.

6 Also king Solomon, and all the congregation of Israel that were assembled unto him before the ark; sacrificed sheep and oxen, which could not be told nor numbered for multitude.

7 And the priests brought in the ark of the covenant of the Lord unto his place, to the oracle of the house, into the most holy place, even under the wings of the cherubims:

8 For the cherubims spread forth their wings over the place of the ark, and the cherubims covered the ark and the staves thereof above.

9 And they drew out the staves of the ark, that the ends of the staves were seen from the ark before the oracle; but they were not seen without. And there it is unto this day.

10 There was nothing in the ark save the two tables which Moses put therein at Horeb, when the Lord made a covenant with the children of Israel, when they came out of Egypt.

11 ¶ And it came to pass, when the priests were come out of the holy place: (for all the priests that were present were sanctified, and did not then wait by course:

12 Also the Levites which were the singers, all of them of Asaph, of Heman, of Jeduthun, with their sons and their brethren, being arrayed in white linen, having cymbals and psalteries and harps, stood at the east end of the altar, and with them an hundred and twenty priests sounding with trumpets:)

13 It came even to pass, as the trumpeters and singers were as one to make one sound to be heard in praising and thanking the Lord; and when they lifted up their voice with the trumpets and cymbals and instruments of music, and praised the Lord, saying, For he is good; for his mercy endureth for ever: that then the house was filled with a cloud, even the house of the Lord;

14 So that the priests could not stand to minister by reason of the cloud: for the glory of the Lord had filled the house of God.

CHAPTER VI.

THEN said Solomon, The Lord hath said that he would dwell in the thick darkness.

2 But I have built an house of habitation for thee, and a place for thy dwelling for ever.

3 And the king turned his face, and blessed the whole congregation of Israel: and all the congregation of Israel stood.

4 And he said, Blessed be the Lord God of Israel, who hath with his hands fulfilled that which he spake with his mouth to my father David, saying,

5 Since the day that I brought forth

6 בְּאֶהָל הָעֵלּוּ אַתֶּם הַכֹּהֲנִים הָלְלוּ: וְהַמֶּלֶךְ שָׁלֵמָה וְכָל־עַדְתִּי יִשְׂרָאֵל הַנוֹעָדִים עָלָיו לִפְנֵי הָאָרוֹן מִזִּבְחִים

7 צֵאן וּבָקֶר אֲשֶׁר לֹא־יִסְפְּרוּ וְלֹא יִמְנוּ מִרֹב: וַיָּבִיאוּ הַכֹּהֲנִים אֶת־אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה אֶל־מְקוֹמוֹ אֶל־דִּבְרֵי הַבַּיִת

8 אֶל־קֹדֶשׁ הַקִּדְשִׁים אֶל־תַּחַת כְּנָפֵי הַכְּרוּבִים: וַיְהִי הַכְּרוּבִים פָּרָשִׁים כְּנָפִים עַל־מְקוֹם הָאָרוֹן וַיִּכְסּוּ הַכְּרוּבִים

9 עַל־הָאָרוֹן וְעַל־בְּדוֹ מִלְמַעְלָה: וַיֹּאדְרִיכוּ הַכֹּהֲדִים וַיֵּרְאוּ רָאשֵׁי הַכֹּהֲדִים מִן־הָאָרוֹן עַל־פְּנֵי הַדִּבְרִי וְלֹא יָדְאוּ הַחוּצָה

י וַיְהִי־שֶׁם עַד הַיּוֹם הַזֶּה: אֵין בָּאָרוֹן רֶק שְׁנֵי הַלְחֹת אֲשֶׁר־נָתַן מֹשֶׁה בַּחֲרֹב אֲשֶׁר כָּרַת יְהוָה עִם־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

11 בְּצֵאתָם מִמִּצְרָיִם: וַיְהִי בְצֵאת הַכֹּהֲנִים מִן־הַקֹּדֶשׁ כִּי כָל־הַכֹּהֲנִים הִנְמִצְאִים הִתְקַדְּשׁוּ אֵין לְשִׁמּוֹר

12 לְמַחְלָקוֹת: וְהַלְלוּם הַמְשֻׁרְרִים לְכֻלָּם לְאַסָּף לְהִימָן לְיִדְתָּן וּלְבְנֵיהֶם וּלְאֲחֵיהֶם מִלְבָּשִׁים כְּזֹה בְּמִצְלָתָם וּבִנְבָלִים וּכְנֹרוֹת עֲמֻדִים מִזְרָח לְמִזְבֵּחַ וְעִמָּהֶם כֹּהֲנִים

13 לְמִאָּה וְעֶשְׂרִים מַחְצְרִים כַּחֲצֵצְרוֹת: וַיְהִי כְאֶחָד לְמַחְצְרִים וּלְמְשֻׁרְרִים לְהִשְׁמִיעַ קוֹל־אֶחָד לְהַלֵּל וּלְהַדוֹת לַיהוָה וּכְהָרִים קוֹל כַּחֲצֵצְרוֹת וּבְמִצְלָתָם וּבְכָל־

הַשִּׁיר וּבְהַלֵּל לַיהוָה כִּי טוֹב כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ וְהַבַּיִת מָלֵא עָנָן בֵּית יְהוָה: וְלֹא־יָבִלּוּ הַכֹּהֲנִים לְעִמּוֹד לְשִׁרָת

14 מִפְּנֵי הָעָנָן כִּבְדֻד־יְהוָה אֶת־בַּיִת הָאֱלֹהִים:

מִפְּנֵי הָעָנָן כִּבְדֻד־יְהוָה אֶת־בַּיִת הָאֱלֹהִים:

CAP. VI. 1

א אָז אָמַר שָׁלֵמָה יְהוָה אָמַר לְשֹׁכֵן בְּעֶרְפֶּל: וְאֲנִי בְּנִיתִי

ב בֵּית־זִבְלָל לָךְ וּמִכֵּן לְשִׁבְתֶּךָ עוֹלָמִים: וַיִּסַּב הַמֶּלֶךְ אֶת־פָּנָיו וַיְבָרֶךְ אֶת כָּל־קְהַל יִשְׂרָאֵל וְכָל־קְהַל יִשְׂרָאֵל עֹמֵד:

ג וַיֹּאמֶר בְּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּפִי אִתִּי הַיּוֹד אָבִי וּבְדַבְּרוֹ מָלֵא לֵאמֹר: מִן־הַיּוֹם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי

אֶת־



- אֶת־עַמִּי מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֹא־בִחַרְתִּי בְּעִיר מִכָּל שְׂבַט־  
 יִשְׂרָאֵל לִבְנוֹת בֵּית לַיהוָה שְׁמִי וְלֹא־בִחַרְתִּי בְּאִישׁ  
 לַיהוָה נֹגֵד עַל־עַמִּי יִשְׂרָאֵל: וְאַבְחַר בִּירוּשָׁלַם לַיהוָה  
 שְׁמִי שָׁם וְאַבְחַר דָּוִיד לַיהוָה עַל־עַמִּי יִשְׂרָאֵל: וַיְהִי  
 עַם־לֵבָב דָּוִיד אָבִי לִבְנוֹת בֵּית לַשֵּׁם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:  
 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אָבִי יֵעַן אֲשֶׁר הָיָה עַם־לֵבָבְךָ  
 לִבְנוֹת בֵּית לַשֵּׁם הַטִּיבוֹתָ כִּי הָיָה עַם־לֵבָבְךָ: רַק אַתָּה  
 לֹא תִבְנֶה הַבַּיִת כִּי בְנֶךָ הֵצֵא מִחֻלְצִיק הוֹאִיבֶנָה הַבַּיִת  
 לַשֵּׁם: וַיָּקָם יְהוָה אֶת־דָּבָרוֹ אֲשֶׁר דִּבֶּר וַאֲקִיּוֹם תַּחַת  
 דָּוִיד אָבִי וַאֲשַׁב־עַל־כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה  
 וַאֲבִנָה הַבַּיִת לַשֵּׁם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: וְאֲשִׁים שָׁם  
 אֶת־הָאָרוֹן אֲשֶׁר שָׁם בְּרִית יְהוָה אֲשֶׁר כָּרַת עִסְדִּינִי  
 יִשְׂרָאֵל: וַיַּעֲמֵד לִפְנֵי מִזְבֵּחַ יְהוָה נֹגֵד כָּל־קְהָל יִשְׂרָאֵל  
 וַיִּפְרֹשׁ כַּפָּיו: כִּי־עָשָׂה שְׁלֹמֹה כְּיֹד נִחַשְׁתָּ וַיִּתְּנֶהוּ בְּתוֹךְ  
 הָעוֹרָה חֲמֵשׁ אַמּוֹת אָרְכּוֹ וְחֲמֵשׁ אַמּוֹת רָחְבּוֹ וְאֲמֹת  
 שְׁלוֹשׁ קוֹמָתוֹ וַיַּעֲמֵד עָלָיו וַיִּבְכֶּךְ עַל־בְּרַכְיוֹ נֹגֵד כָּל־קְהָל  
 יִשְׂרָאֵל וַיִּפְרֹשׁ כַּפָּיו הַשְׁמִימָה: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵי  
 יִשְׂרָאֵל אִיד־כִּמּוֹד אֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ שֹׁמֵר הַבְּרִית  
 וְהַחֲסֵד לַעֲבָדָי הַחֲלָכִים לִפְנֶיךָ בְּכָל־לֵבָם: אֲשֶׁר  
 שָׁמַרְתָּ לַעֲבָדֶךָ דָּוִד אָבִי אֶת־אֲשֶׁר־דִּבַּרְתָּ לוֹ וַתִּדְּבַר  
 בְּפִיךָ וַיִּבְרָךְ מִלֵּאת בְּיוֹם הַהוּא: וַעֲתָה יְהוָה אֱלֹהֵי  
 יִשְׂרָאֵל שֹׁמֵר לַעֲבָדֶךָ דָּוִיד אָבִי אֶת־אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לוֹ  
 לֵאמֹר לֹא־יִכָּרֵת לְךָ אִישׁ מִלִּפְנֵי יוֹשֵׁב עַל־כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל  
 רַק אֲסִי־שִׁמְרִי בְנֶיךָ אֶת־דִּרְכָם לִלְכֹּת בְּתוֹרַתִּי כַּאֲשֶׁר  
 הִלַּכְתָּ לִפְנֵי: וַעֲתָה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יֵאֱמֹן דְּבָרְךָ  
 אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לַעֲבָדֶךָ לְדָוִיד: כִּי הָאֱמֹנִם יֹשְׁבֵי אֱלֹהִים  
 אֶת־הָאָדָם עַל־הָאָרֶץ הִנֵּה שָׁמַיִם וּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם לֹא  
 יִכְלָלוּךָ אֵף כִּי־הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר בָּנִיתִי: וּפָנִיתִי אֶל־

my people out of the land of Egypt I chose no city among all the tribes of Israel to build an house in, that my name might be there; neither chose I any man to be a ruler over my people Israel:

6 But I have chosen Jerusalem, that my name might be there; and have chosen David to be over my people Israel.

7 Now it was in the heart of David my father to build an house for the name of the Lord God of Israel.

8 But the Lord said to David my father, Forasmuch as it was in thine heart to build an house for my name, thou didst well in that it was in thine heart:

9 Notwithstanding thou shalt not build the house: but thy son which shall come forth out of thy loins, he shall build the house for my name.

10 The Lord therefore hath performed his word that he hath spoken; for I am risen up in the room of David my father, and am set on the throne of Israel, as the Lord promised, and have built the house for the name of the Lord God of Israel.

11 And in it have I put the ark, wherein is the covenant of the Lord, that he made with the children of Israel.

12 ¶ And he stood before the altar of the Lord in the presence of all the congregation of Israel, and spread forth his hands:

13 For Solomon had made a brasen scaffold, of five cubits long, and five cubits broad, and three cubits high, and had set it in the midst of the court: and upon it he stood, and kneeled down upon his knees before all the congregation of Israel, and spread forth his hands toward heaven,

14 And said, O Lord God of Israel; there is no God like thee in the heaven, nor in the earth; which keepest covenant, and shewest mercy unto thy servants, that walk before thee with all their hearts:

15 Thou which hast kept with thy servant David my father that which thou hast promised him; and spakest with thy mouth, and hast fulfilled it with thine hand, as it is this day.

16 Now therefore, O Lord God of Israel, keep with thy servant David my father that which thou hast promised him, saying, There shall not fail thee a man in my sight to sit upon the throne of Israel; yet so that thy children take heed to their way to walk in my law, as thou hast walked before me.

17 Now then, O Lord God of Israel, let thy word be verified, which thou hast spoken unto thy servant David.

18 But will God in very deed dwell with men on the earth? behold, heaven and the heaven of heavens cannot contain thee; how much less this house which I have built!

19 Have respect therefore to the prayer

offering, and the sacrifices; and the glory of the Lord filled the house.

2 And the priests could not enter into the house of the Lord, because the glory of the Lord had filled the Lord's house.

3 And when all the children of Israel saw how the fire came down, and the glory of the Lord upon the house, they bowed themselves with their faces to the ground upon the pavement, and worshipped, and praised the Lord, saying, For he is good; for his mercy endureth for ever.

4 ¶ Then the king and all the people offered sacrifices before the Lord.

5 And king Solomon offered a sacrifice of twenty and two thousand oxen, and an hundred and twenty thousand sheep: so the king and all the people dedicated the house of God.

6 And the priests waited on their offices: the Levites also with instruments of musick of the Lord, which David the king had made to praise the Lord, because his mercy endureth for ever, when David praised by their ministry; and the priests sounded trumpets before them, and all Israel stood.

7 Moreover Solomon hallowed the middle of the court that was before the house of the Lord: for there he offered burnt offerings, and the fat of the peace offerings, because the brasen altar which Solomon had made was not able to receive the burnt offerings, and the meat offerings, and the fat.

8 ¶ Also at the same time Solomon kept the feast seven days, and all Israel with him, a very great congregation, from the entering in of Hamath unto the river of Egypt.

9 And in the eighth day they made a solemn assembly: for they kept the dedication of the altar seven days, and the feast seven days.

10 And on the three and twentieth day of the seventh month he sent the people away into their tents, glad and merry in heart for the goodness that the Lord had shewed unto David, and to Solomon, and to Israel his people.

11 Thus Solomon finished the house of the Lord, and the king's house: and all that came into Solomon's heart to make in the house of the Lord, and in his own house, he prosperously effected.

12 ¶ And the Lord appeared to Solomon by night, and said unto him, I have heard thy prayer, and have chosen this place to myself for an house of sacrifice.

13 If I shut up heaven that there be no rain, or if I command the locusts to devour the land, or if I send pestilence among my people;

14 If my people, which are called by

2 הָעֵלָה וְהַזִּבְחִים וַיִּכְבֹּד יְהוָה מְלֵא אֶת־הַבַּיִת: וְלֹא יָכֹלֹ  
הַכֹּהֲנִים לָבוֹא אֶל־בַּיִת יְהוָה כִּי־מָלֵא כְבוֹד־יְהוָה אֶת־  
3 בַּיִת יְהוָה: וְכָל יִשְׂרָאֵל רֹאִים בְּרֹדֶת הָאֵשׁ וּכְבוֹד  
יְהוָה עַל־הַבַּיִת וַיִּכְרְעוּ אַפַּיִם אֶרֶצָה עַל־הָרָצָפָה  
4 וַיִּשְׁתַּחֲווּ וַיְהוּדוּת לַיהוָה כִּי טוֹב כִּי לַעֲוֹלָם חֲסִדּוֹ: וְהַמֶּלֶךְ  
ה וּכְלִי־הָעֵם וּבָחִים וּבָח לִפְנֵי יְהוָה: וַיִּזְבַּח הַמֶּלֶךְ שְׁלָמָה  
אֶת־זִבְחַת הַבֶּקָר עֶשְׂרִים וּשְׁנַיִם אֵלֶּף וְצֹאן מֵאָה וְעֶשְׂרִים  
6 אֵלֶּף וַיַּחֲנוּ אֶת־בַּיִת הָאֱלֹהִים הַמֶּלֶךְ וּכְלִי־הָעֵם: וְהַכֹּהֲנִים  
עַל־מִשְׁמֹרוֹתָם עֹמְדִים וְהַלְוִיִּם בְּכָל־יִשִּׁיר יְהוָה אֲשֶׁר  
עָשָׂה דָוִיד הַמֶּלֶךְ לַיהוּדָה כִּי־לַעֲוֹלָם חֲסִדּוֹ בְּהַלֵּל  
דָוִיד בְּיָדָם וְהַכֹּהֲנִים מַחֲצִצְרִים נִגְדִם וְכָל־יִשְׂרָאֵל  
7 עֹמְדִים: וַיִּקְרָשׁ שְׁלָמָה אֶת־תּוֹךְ הַחֲצָר אֲשֶׁר לִפְנֵי  
בַּיִת־יְהוָה כִּי־עָשָׂה שָׁם הָעֹלֹת וְאֵת חֶלְבֵי הַשְּׁלָמִים  
כִּי־מִזְבֵּחַ הַנִּחֲשֵׁת אֲשֶׁר־עָשָׂה שְׁלָמָה לֹא יָכוֹל לְהַכִּיל  
8 אֶת־הָעֹלָה וְאֶת־הַמִּנְחָה וְאֶת־הַחֲלָבִים: וַיַּעַשׂ שְׁלָמָה  
אֶת־הַחֹג בַּעַת הַהִיא שִׁבְעַת יָמִים וְכָל־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ קָהָל  
9 גָּדוֹל מְאֹד מִלְּבֹא חֶמֶת עַד־נַחַל מִצְרַיִם: וַיַּעֲשׂוּ בַּיּוֹם  
הַשְּׁמִינִי עֲצֵרֶת כִּי חִנַּף־תְּמוֹנָה עָשׂוּ שִׁבְעַת יָמִים  
י וַיַּחֲגוּ שִׁבְעַת יָמִים: וּבַיּוֹם עֶשְׂרִים וּשְׁלֹשָׁה לַחֹדֶשׁ  
הַשְּׁבִיעִי שָׁלַח אֶת־הָעָם לְאַהֲלֵיהֶם שְׂמֵחִים וְטוֹבֵי לֵב  
עַל־הַטּוֹבָה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה לְדָוִיד וּלְשְׁלָמָה וּלְיִשְׂרָאֵל  
11 עִמּוֹ: וַיִּכֹּל שְׁלָמָה אֶת־בַּיִת יְהוָה וְאֶת־בַּיִת הַמֶּלֶךְ וְאֵת  
כָּל־הַפָּא עַל־לֵב שְׁלָמָה לַעֲשׂוֹת בְּבַיִת־יְהוָה וּבְבֵיתוֹ  
12 הַצִּלִּיחַ: וַיֵּרָא יְהוָה אֶל־שְׁלָמָה בַּלַּיְלָה וַיֹּאמֶר לוֹ  
שְׁמַעְתִּי אֶת־תַּפְלִתְךָ וּבִחַרְתִּי בְּמָקוֹם הַזֶּה לִי לְבַיִת וּבָח:  
13 הֵן אֶעֱצֹר הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה מָטָר וְהָאֲרֶצֶה עַל־חֶגְבָּ  
14 לֹאֲכֹל הָאָרֶץ וְאִם־אֶשְׁלַח דְּבַר בְּעָמִי: וַיִּבְנִעוּ עָמִי אֲשֶׁר

נקרא

נִקְרְאוּ שְׁמִי עֲלֵיהֶם וַיִּתְפַּלְלוּ וַיִּבְקְשׁוּ פָנַי וַיֵּשְׁבוּ מִדְּרֹכֵיהֶם  
הָרָעִים וְאֲנִי אֲשַׁמֵּעַ מִן־הַשָּׁמַיִם וְאֶסְלַח לַחַטָּאתָם וְאֶרְפָּא  
אֶת־אָרְצָם: עֲתָה עֵינִי יִהְיוּ פְתֻחוֹת וְאָזְנִי קָשְׁבוֹת לִתְפִלַּת  
הַמָּקוֹם הַזֶּה: וְעֲתָה בִּסְתָרַי וְהִקְדַּשְׁתִּי אֶת־הַבַּיִת הַזֶּה  
לְהוֹיֹת שְׁמִי שָׁם עַד־עוֹלָם וְהָיוּ עֵינִי וְלִבִּי שָׁם בְּרֹא  
הַיָּמִים: וְאַתָּה אֲסִיחֶלֶךְ לִפְנֵי כֹאֲשֶׁר הֵלַךְ דָּוִד אָבִיךָ  
וְלַעֲשׂוֹת כְּכֹל אֲשֶׁר צִוִּיתִךָ וְחָקִי וּמִשְׁפָּטֵי תִשְׁמֹר:  
וְהִקְיֵמוֹתַי אֶת כִּפּוֹא מַלְכוּתְךָ כֹּאֲשֶׁר בָּרַתִּי לְדָוִד אָבִיךָ  
לֵאמֹר לֹא־יִכָּרֵת לְךָ אִישׁ מוֹשֵׁל בְּיִשְׂרָאֵל: וְאִם־תִּשׁוּבוּן  
אֲתָם וְעִזְבוּתֶם חֻקוֹתַי וּמִצְוֹתַי אֲשֶׁר נָתַתִּי לִפְנֵיכֶם וְהִלַּכְתֶּם  
וְעִבַּדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם: וְנִתְּשִׁיתִם  
מֵעַל אֲדָמְתִי אֲשֶׁר־נָתַתִּי לָהֶם וְאֶת־הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר־  
הִקְדַּשְׁתִּי לְשְׁמִי אֲשַׁלֵּךְ מֵעַל פָּנָי וְאֶתְּנֵנִי לְמַשָּׁל וּלְשִׁנְיָה  
בְּכָל־הָעַמִּים: וְהַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר־הָיָה עֲלֵיָן לְכָל־עָבֵר  
עָלָיו יֵשֶׁם וְאָמַר בְּמָה עָשָׂה יְהוָה כִּבְּהָ לָאָרֶץ הַזֹּאת  
וּלְבַיִת הַזֶּה: וְאָמְרוּ עַל אֲשֶׁר עָזְבוּ אֶת־יהוָה אֱלֹהֵי  
אֲבֹתֵיהֶם אֲשֶׁר הוֹצִיאָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וַיַּחֲזִיקוּ בָאֱלֹהִים  
אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לָהֶם וַיַּעֲבְדוּם עַל־כֵּן הֵבִיא עֲלֵיהֶם אֶת  
כָּל־הָרָעָה הַזֹּאת:

ח

## CAP. VIII. ח

וַיְהִי מִקֵּץ יָעֲשִׂים שָׁנָה אֲשֶׁר בָּנָה שְׁלֹמֹה אֶת־בַּיִת יְהוָה א  
וְאֶת־בֵּיתוֹ: וְהָעָרִים אֲשֶׁר נָתַן חִירָם לְשְׁלֹמֹה בָּנָה  
שְׁלֹמֹה אוֹתָם וַיּוֹשֶׁב שָׁם אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיִּלְךְ שְׁלֹמֹה  
חֶמֶת צֹבָה וַיַּחֲזֹק עָלֶיהָ: וַיִּבֶן אֶת־תַּדְמֹר בַּמִּדְבָּר וְאֶת  
כָּל־עָרֵי הַמִּסְכָּנוֹת אֲשֶׁר בָּנָה בַּחֶמֶת: וַיִּבֶן אֶת־בַּיִת חֹרֹן ה  
הָעֲלִיֹן וְאֶת־בַּיִת חֹרֹן הַתַּחְתָּן עָרֵי מְצֹר חוֹמוֹת וְלָתִים  
וּבְרִיחַ: וְאֶת־בַּעֲלָת וְאֶת כָּל־עָרֵי הַמִּסְכָּנוֹת אֲשֶׁר־הָיוּ  
לְשְׁלֹמֹה וְאֶת כָּל־עָרֵי הָרֶכֶב וְאֶת עָרֵי הַפָּרָשִׁים וְאֶת

לל

my name, shall humble themselves, and pray, and seek my face, and turn from their wicked ways; then will I hear from heaven, and will forgive their sin, and will heal their land.

15 Now mine eyes shall be open, and mine ears attend unto the prayer that is made in this place.

16 For now have I chosen and sanctified this house, that my name may be there for ever: and mine eyes and mine heart shall be there perpetually.

17 And as for thee, if thou wilt walk before me, as David thy father walked, and do according to all that I have commanded thee, and shalt observe my statutes and my judgments;

18 Then will I stablish the throne of thy kingdom, according as I have covenanted with David thy father, saying, There shall not fail thee a man to be ruler in Israel.

19 But if ye turn away, and forsake my statutes and my commandments, which I have set before you, and shall go and serve other gods, and worship them;

20 Then will I pluck them up by the roots out of my land which I have given them; and this house, which I have sanctified for my name, will I cast out of my sight, and will make it to be a proverb and a byword among all nations.

21 And this house, which is high, shall be an astonishment to every one that passeth by it; so that he shall say, Why hath the Lord done thus unto this land, and unto this house?

22 And it shall be answered, Because they forsook the Lord God of their fathers, which brought them forth out of the land of Egypt, and laid hold on other gods, and worshipped them, and served them: therefore hath he brought all this evil upon them.

## CHAPTER VIII.

AND it came to pass at the end of twenty years, wherein Solomon had built the house of the Lord, and his own house,

2 That the cities which Hiram had restored to Solomon, Solomon built them, and caused the children of Israel to dwell there.

3 And Solomon went to Hamath-zobah, and prevailed against it.

4 And he built Tadmor in the wilderness, and all the store cities, which he built in Hamath.

5 Also he built Beth-horon the upper, and Beth-horon the nether, fenced cities, with walls, gates, and bars;

6 And Baalath, and all the store cities that Solomon had, and all the chariot cities, and the cities of the horsemen,

and all that Solomon desired to build in Jerusalem, and in Lebanon, and throughout all the land of his dominion.

7 ¶ As for all the people that were left of the Hittites, and the Amorites, and the Perizzites, and the Hivites, and the Jebusites, which were not of Israel,

8 But of their children, who were left after them in the land, whom the children of Israel consumed not, them did Solomon make to pay tribute until this day.

9 But of the children of Israel did Solomon make no servants for his work; but they were men of war, and chief of his captains, and captains of his chariots and horsemen.

10 And these were the chief of king Solomon's officers, even two hundred and fifty, that bare rule over the people.

11 ¶ And Solomon brought up the daughter of Pharaoh out of the city of David unto the house that he had built for her: for he said, My wife shall not dwell in the house of David king of Israel, because the places are holy whereunto the ark of the Lord hath come.

12 ¶ Then Solomon offered burnt offerings unto the Lord on the altar of the Lord, which he had built before the porch,

13 Even after a certain rate every day, offering according to the commandment of Moses, on the sabbaths, and on the new moons, and on the solemn feasts, three times in the year, even in the feast of unleavened bread, and in the feast of weeks, and in the feast of tabernacles.

14 ¶ And he appointed, according to the order of David his father, the courses of the priests to their service, and the Levites to their charges, to praise and minister before the priests, as the duty of every day required: the porters also by their courses at every gate: for so had David the man of God commanded.

15 And they departed not from the commandment of the king unto the priests and Levites concerning any matter, or concerning the treasures.

16 Now all the work of Solomon was prepared unto the day of the foundation of the house of the Lord, and until it was finished. So the house of the Lord was perfected.

17 ¶ Then went Solomon to Ezion-geber, and to Eloth, at the sea side in the land of Edom.

18 And Huram sent him by the hands of his servants ships, and servants that had knowledge of the sea; and they went with the servants of Solomon to Ophir, and took thence four hundred and fifty talents of gold, and brought them to king Solomon.

כָּל־חֶשֶׁק שְׁלֹמֹה אֲשֶׁר חֶשֶׁק לִבְנוֹת בֵּירוּשָׁלַם וּבִלְבָנוֹן  
7 וּבְכָל אֶרֶץ מְמִשְׁלָתוֹ: כָּל־הָעָם הַנּוֹתָר מִדִּהְיָתִי וְהָאֻמִּי  
8 וְהַפְרָזִי וְהַחִוִּי וְהַיּוֹבוּסִי אֲשֶׁר לֹא מִיִּשְׂרָאֵל הָמָּה: מִן  
בְּנֵיהֶם אֲשֶׁר נִוְתָרוּ אַחֲרֵיהֶם בָּאֶרֶץ אֲשֶׁר לֹא־כָלוּם בְּנֵי  
9 יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲלֵם שְׁלֹמֹה לָמָּס עַד הַיּוֹם הַזֶּה: וּמִדָּבְנֵי  
יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר לֹא־נָתַן שְׁלֹמֹה לַעֲבָדִים לְמַלְאכָתוֹ כִּי־  
הָמָּה אֲנָשֵׁי מִלְחָמָה וְשָׂרֵי שְׁלִישֵׁי וְשָׂרֵי רֶכֶב וּפָרָשָׁיו:  
י וְאַלֶּה שָׂרֵי הַנְּצִיכִים אֲשֶׁר־לְמֶלֶךְ שְׁלֹמֹה הַמְשִׁים וּמֵאֲתָנִים  
11 הָרָדִים בָּעָם: וְאֶת־פֶּת־פֶּרֶעַה הָעֵלָה שְׁלֹמֹה מַעִיר דָּוִיד  
לְבֵית אֲשֶׁר בְּנִהְלָהָ כִּי אָמַר לֹא־תִשָּׁב אִשָּׁה לִי בְּבֵית  
דָּוִיד מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל כִּי־קָדַשׁ הָמָּה אֲשֶׁר־בָּאָה אֱלֹהִים אֶרְוֹן  
12 יְהוָה: אֹן הָעֵלָה שְׁלֹמֹה עֲלוֹת לַיהוָה עַל מִזְבֵּחַ  
13 יְהוָה אֲשֶׁר בָּנָה לִפְנֵי הָאֵלִים: וּבִדְבָרֵינוּם בְּיוֹם לְהַעֲלוֹת  
כַּמִּצֵּוֹת מֹשֶׁה לְשִׁבְתוֹת וּלְחֻדָּשִׁים וּלְמוֹעֲדוֹת שְׁלוֹשׁ  
פַּעַמִּים בַּשָּׁנָה בְּחֹג הַמִּצֵּוֹת וּבְחֹג הַשָּׁבָעוֹת וּבְחֹג הַסְּפֹת:  
14 וַיַּעֲמֵד כַּמִּשְׁפָּט דָּוִיד־אָבִיו אֶת־מַחֲלָקוֹת הַכֹּהֲנִים עַל־  
עֲבֹדָתָם וְהַלְוִיִּם עַל־מִשְׁמֹרוֹתָם לְהַלֵּל וּלְשָׁרֵת נֶגֶד הַכֹּהֲנִים  
לְדְבָרֵינוּם בְּיוֹמוֹ וְהַשְׁעָרִים כַּמַּחֲלָקוֹת לְשַׁעַר וְשַׁעַר  
טו כִּי כֹן מִצֵּוֹת דָּוִיד אִישִׁי־הָאֱלֹהִים: וְלֹא סָרוּ מִצֵּוֹת הַמֶּלֶךְ  
16 עַל־הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם לְכַל־דָּבָר וּלְאַצְרוֹת: וְתַכֵּן כָּל־  
מְלָאכָתָ שְׁלֹמֹה עַד־הַיּוֹם מוֹסֵד בֵּית־יְהוָה וְעַד־כָּלֵתוֹ  
17 שְׁלֹם בֵּית יְהוָה: אֹן הָלַךְ שְׁלֹמֹה לַעֲצִיּוֹן־נָבֶר וְאֶל־  
18 אֵילוֹת עַל־שֵׁפֶת הַיָּם בָּאֶרֶץ אֲדוֹם: וַיִּשְׁלַח־לוֹ חוֹרֵם  
בֶּן־עֲבָדָיו אֲנִיּוֹת וְעֲבָדִים יוֹדְעֵי יָם וַיָּבֹאוּ עִם־עֲבָדֵי  
שְׁלֹמֹה אוֹפִירָה וַיִּקְחוּ מִשָּׁם אַרְבַּע־מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים כִּכָּר  
וְהֵב וַיָּבִיאוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה:

ומלכת-

## CAP. IX. ט

ט

## CHAPTER IX.

וּמִלְכֶת־שֶׁבָא שָׁמְעָה אֶת־שֹׁמֵעַ שְׁלֹמֹה וַתָּבוֹא לְנִפְוֹת \*  
 אֶת־שְׁלֹמֹה בַּחֲדוֹת בִּירוּשָׁלַם בְּחֵיל כָּבֵד מְאֹד וְגַמְלִים  
 נִשְׂאִים בְּשָׁמִים וְזָהָב לָרֹב וְאֲבֹן יָקָרָה וַתָּבוֹא אֶל־שְׁלֹמֹה  
 2 וַתִּדְבֹר עִמּוֹ אֶת כָּל־אֲשֶׁר הָיָה עִם־לִבָּהּ: וַיַּגִּדֶלָהּ  
 שְׁלֹמֹה אֶת־כָּל־דְּבָרֶיהָ וְלֹא־נִעְלַם דָּבָר מִשְׁלֹמֹה אֲשֶׁר  
 3 לֹא הִגִּיד לָהּ: וַתֵּרָא מִלְכֶת־שֶׁבָא אֶת חֲכַמַת שְׁלֹמֹה  
 4 וְהַבֵּית אֲשֶׁר בָּנָה: וּמֵאֲכָל שֶׁלְחָנוֹ וּמוֹשָׁב עֲבָדָיו וּמַעְמָד  
 מִשְׁרָתָיו וּמִלְבוּשֵׁיהֶם וּמִשְׁכָּוֵי וּמִלְבוּשֵׁיהֶם וְעֹלֵיתוֹ אֲשֶׁר  
 5 יָעַלָה בֵּית יְהוָה וְלֹא־הָיָה עוֹד בָּהּ רוּחַ: וַתֹּאמֶר אֶל־  
 הַמֶּלֶךְ אֵמֶת הִדְבַּר אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי בָאֶרֶץ עַל־דְּבָרֶיךָ  
 6 וְעַל־חֲכַמְתֶּךָ: וְלֹא־הֵאֱמַנְתִּי לְדְבָרֵיהֶם עַד אֲשֶׁר־בָּאתִי  
 וַתֵּרָאֵנִי עֵינֵי יְהוָה לֹא הִגִּידִי חֲצִי מִרְבִּית חֲכַמְתֶּךָ  
 7 יִסְפֹּת עַל־הַשְׁמוּעָה אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי: אֲשֶׁר־י אֲנִשֶׁךָ וְאֲשֶׁר־י  
 עֲבָדֶיךָ אֵלֶּה הָעַמָּדִים לִפְנֶיךָ תָּמִיד וְשָׁמַעִים אֶת־חֲכַמְתֶּךָ:  
 8 יְהִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בָרוּךְ אֲשֶׁר הִפִּיץ בְּךָ לְתִתֶּךָ עַל־  
 כִּסְאוֹ לְמֶלֶךְ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּאַהֲבַת אֱלֹהֶיךָ אֶת־יִשְׂרָאֵל  
 לְהַעֲמִידוֹ לְעוֹלָם וַיִּתֶּנָּךְ עֲלֵיהֶם לְמֶלֶךְ לַעֲשׂוֹת מִשְׁפָּט  
 9 וְצִדִּיקָהּ: וַתֵּתֵן לְמֶלֶךְ מֶאֶה וְעֶשְׂרִים כֶּכֶר זָהָב וּבְשָׁמִים  
 לָרֹב מְאֹד וְאֲבֹן יָקָרָה וְלֹא הָיָה כִּבְשֵׁם הַהוּא אֲשֶׁר  
 נָתַןָה מִלְכֶת־שֶׁבָא לְמֶלֶךְ שְׁלֹמֹה: וְגַם עֲבָדֵי חֹרֵם  
 10 וְעֲבָדֵי שְׁלֹמֹה אֲשֶׁר־הֵבִיאוּ זָהָב מֵאוֹפִיר הֵבִיאוּ עֲצֵי  
 11 אֲלֻנּוּמִים וְאֲבֹן יָקָרָה: וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ אֶת־עֲצֵי הָאֲלֻנּוּמִים  
 מִסָּלֹת לְבֵית־יְהוָה וּלְבֵית הַמֶּלֶךְ וּכְנֹחוֹת וּנְבָלִים לְשֹׁרִים  
 12 וְלֹא־נִרְאוּ כֵהֶם לִפְנֵים בָּאֶרֶץ יְהוּדָה: וְהַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה  
 נָתַן לְמִלְכֶת־שֶׁבָא אֶת־כָּל־הַדְּפָצָה אֲשֶׁר שָׁאַלָה מִלְכָּהּ  
 אֲשֶׁר־הֵבִיָּאה אֶל־הַמֶּלֶךְ וַתִּהְפֹּךְ וַתֵּלֶךְ לְאַרְצָהּ הִיא

וְעַבְדֶּיהָ

AND when the queen of Sheba heard of the fame of Solomon, she came to prove Solomon with hard questions at Jerusalem, with a very great company, and camels that bare spices, and gold in abundance, and precious stones: and when she was come to Solomon, she communed with him of all that was in her heart.

2 And Solomon told her all her questions: and there was nothing hid from Solomon which he told her not.

3 And when the queen of Sheba had seen the wisdom of Solomon, and the house that he had built,

4 And the meat of his table, and the sitting of his servants, and the attendance of his ministers, and their apparel; his cupbearers also, and their apparel; and his ascent by which he went up into the house of the Lord; there was no more spirit in her.

5 And she said to the king, *It was a true report which I heard in mine own land of thine acts, and of thy wisdom:*

6 Howbeit I believed not their words, until I came, and mine eyes had seen it: and, behold, the one half of the greatness of thy wisdom was not told me: for thou exceedest the fame that I heard.

7 Happy are thy men, and happy are these thy servants, which stand continually before thee, and hear thy wisdom.

8 Blessed be the Lord thy God, which delighted in thee to set thee on his throne, to be king for the Lord thy God: because thy God loved Israel, to establish them for ever, therefore made he thee king over them, to do judgment and justice.

9 And she gave the king an hundred and twenty talents of gold, and of spices great abundance, and precious stones: neither was there any such spice as the queen of Sheba gave king Solomon.

10 And the servants also, of Huram and the servants of Solomon, which brought gold from Ophir, brought alnum trees and precious stones.

11 And the king made of the alnum trees terraces to the house of the Lord, and to the king's palace, and harps and psalteries for singers: and there were none such seen before in the land of Judah.

12 And king Solomon gave to the queen of Sheba all her desire, whatsoever she asked, beside that which she had brought unto the king. So she turned, and went away to her own land, she and her servants.

13 ¶ Now the weight of gold that came to Solomon in one year was six hundred and threescore and six talents of gold;

14 Beside that which chapmen and merchants brought. And all the kings of Arabia and governors of the country brought gold and silver to Solomon.

15 ¶ And king Solomon made two hundred targets of beaten gold: six hundred shekels of beaten gold went to one target.

16 And three hundred shields made he of beaten gold: three hundred shekels of gold went to one shield. And the king put them in the house of the forest of Lebanon.

17 Moreover the king made a great throne of ivory, and overlaid it with pure gold.

18 And there were six steps to the throne, with a footstool of gold, which were fastened to the throne, and stays on each side of the sitting place, and two lions standing by the stays:

19 And twelve lions stood there on the one side and on the other upon the six steps. There was not the like made in any kingdom.

20 ¶ And all the drinking vessels of king Solomon were of gold, and all the vessels of the house of the forest of Lebanon were of pure gold: none were of silver; it was not any thing accounted of in the days of Solomon.

21 For the king's ships went to Tarshish with the servants of Huram: every three years once came the ships of Tarshish bringing gold, and silver, ivory, and apes, and peacocks.

22 And king Solomon passed all the kings of the earth in riches and wisdom.

23 ¶ And all the kings of the earth sought the presence of Solomon, to hear his wisdom, that God had put in his heart.

24 And they brought every man his present, vessels of silver, and vessels of gold, and raiment, harness, and spices, horses, and mules, a rate year by year.

25 ¶ And Solomon had four thousand stalls for horses and chariots, and twelve thousand horsemen; whom he bestowed in the chariot cities, and with the king at Jerusalem.

26 ¶ And he reigned over all the kings from the river even unto the land of the Philistines, and to the border of Egypt.

27 And the king made silver in Jerusalem as stones, and cedar trees made he as the sycomore trees that are in the low plains in abundance.

28 And they brought unto Solomon horses out of Egypt, and out of all lands.

13 ועבדיה: ויהי משקל הזהב אשר בא לשלמה

14 בשנה אחת שש מאות וששים ככרי זהב: לכל

מאנשי התרים והסחרים מביאים וכל מלכי הארץ ופחות

15 הארץ מביאים זהב וכסף לשלמה: ויעש המלך שלמה

מאתים צנה זהב שחוט שש מאות זהב שחוט יעלה

16 על הצנה האחת: ושלש מאות מגנים זהב שחוט שלש

מאות זהב יעלה על המגן האחת ויתנם המלך בבית

17 יער הלבנון: ויעש המלך כסאשן נדול ויצפהו זהב

18 מדור: ושש מעלות לכסא וכבש בזהב לכסא מאחזים

וידות מזה ומזה על מקום השבת ושנים אריות עמדים

19 אצל הידות: ושנים עשר אריות עמדים שם על שש

כ המעלות מזה ומזה לא יעשה כן לכל ממלכה: וכל

כלי משקה המלך שלמה זהב וכל כלי בית יער הלבנון

21 זהב סגור אין כסף נחשב בימי שלמה למאומה: כר

אניות למלך הלכות תרשיש עם עבדי חורם אחת

לשלוש שנים תבואנה. ואניות תרשיש נשאות זהב וכסף

22 שנהבים וקופים ותופים: ויגדל המלך שלמה מכל

23 מלכי הארץ לעשר וחכמה: וכל מלכי הארץ מבקשים

את פני שלמה לשמע את דבריהם אשר נתן האלהים

24 בלבם: והם מביאים איש מנחתו כלי כסף וכלי זהב

ושלמות נשק ובשמים סוסים ופרדים דבר שנה בשנה:

כה ויהי לשלמה ארבעת אלפים אריות סוסים

ומרכבות ושנים עשר אלף פרשים ויניחם בערי הרכב

26 ועסד המלך בירושלם: ויהי מושל בכל המלכים מן

27 הנהר ועד ארץ פלשתים ועד גבול מצרים: ויתן המלך

את דהבסף בירושלם כפאבנים ואת הארזים נתן כשקמים

28 אשר בשפלה לרב: ומציאים סוסים ממצרים לשלמה ומכל

29 וּמִכָּל־הָאֲרָצוֹת: וְשָׂאֵר דְּבָרֵי שְׁלֹמֹה הָרִאשִׁימִים וְהָאַחֲרֹנִים  
הָלֹא־הֵם כְּתוּבִים עַל־דְּבָרֵי נָתָן הַנָּבִיא וְעַל־נְבוּאָת אֲחִיהָ  
הַשִּׁילֹנִי וּבַחֲזוֹת יַעֲדֵי הַחֹזֶה עַל יִרְבְּעָם בְּדִנְבָט: וַיִּמְלֹךְ ל  
31 שְׁלֹמֹה בִּירוּשָׁלַם עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל אַרְבָּעִים שָׁנָה: וַיִּשְׁכֵּב  
שְׁלֹמֹה עִם־אִבִּיתוֹ וַיִּקְבְּרוּהוּ בְּעִיר דָּוִד אָבִיו וַיִּמְלֹךְ רְחַבְעָם  
בְּנוֹ תַּחְתָּיו:

## CAP. X.

## CHAPTER X.

וַיֵּלֶךְ רְחַבְעָם שְׁכֵמָה כִּי שָׁכַם בָּאוּ כָל־יִשְׂרָאֵל לְהִמְלֹךְ א  
אֹתוֹ: וַיְהִי כַשְׁמַע יִרְבְּעָם בְּדִנְבָט וְהוּא בְּמִצְרַיִם אֲשֶׁר  
בָּרַח מִפְּנֵי שְׁלֹמֹה הַמֶּלֶךְ וַיֵּשֶׁב יִרְבְּעָם מִמִּצְרַיִם: וַיִּשְׁלַח  
וַיִּקְרְאוּ־לּוֹ וַיָּבֹא יִרְבְּעָם וְכָל־יִשְׂרָאֵל וַיִּדְּבְרוּ אֶל־רְחַבְעָם  
לֵאמֹר: אֲבִיךָ הִקְשָׁה אֶת־עַמָּנוּ וְעַתָּה הִקֵּל מַעֲבֹדֹת  
אֲבִיךָ הִקְשָׁה וּמַעַלְוֹ הִכְבִּד אֲשֶׁר־נָתַן עָלֵינוּ וְנַעֲבֹדָה:  
וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים עוֹד שְׁלֹשֶׁת יָמִים וְשׁוּבוּ אֵלַי וַיֵּלֶךְ הָעָם: ה  
וַיַּעֲזֵן הַמֶּלֶךְ רְחַבְעָם אֶת־הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר־הָיוּ עֲמָדִים לִפְנֵי  
שְׁלֹמֹה אָבִיו בְּהָיוּ חַיִּים לֵאמֹר אֵיךְ אַתֶּם נֹעֲצִים לְהָשִׁיב  
לְעַם־הַזֶּה דָּבָר: וַיִּדְּבְרוּ אֵלָיו לֵאמֹר אִם־תִּהְיֶה לְטוֹב  
לְהָעָם הַזֶּה וּרְצִיתָם וּדְבַרְתָּ אֲלֵהֶם דְּבָרִים טוֹבִים וְהָיוּ  
לְךָ עֲבָדִים כָּל־הַיָּמִים: וַיַּעֲזֹב אֶת־עֲצַת הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר  
יַעֲזָרוּ וַיַּעֲזֵן אֶת־הַיְלָדִים אֲשֶׁר גָּדְלוּ אִתּוֹ הָעַמָּדִים לִפְנָיו:  
וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים מָה אַתֶּם נֹעֲצִים וְנָשִׁיב דָּבָר אֶת־הָעָם  
הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבְּרוּ אֵלַי לֵאמֹר הִקֵּל מִדְּהַעֵל אֲשֶׁר־נָתַן אֲבִיךָ  
עָלֵינוּ: וַיִּדְּבְרוּ אִתּוֹ הַיְלָדִים אֲשֶׁר גָּדְלוּ אִתּוֹ לֵאמֹר כֹּה  
תֹאמֶר לָעָם אֲשֶׁר־דִּבְּרוּ אֵלֶיךָ לֵאמֹר אֲבִיךָ הִכְבִּיד אֶת־  
עַמָּנוּ וְאַתָּה הִקֵּל מֵעַלְנוּ כֹּה תֹאמֶר אֱלֹהִים קָטְנִי עֲבָה  
מִמֶּתְנִי אָבִי: וְעַתָּה אָבִי הָעַמָּדִים עָלֵיכֶם עַל כִּבְדִּי וְאַנִּי  
אֶסֶף עַל־עַלְכֶם אָבִי יִסֹּר אֶתְכֶם בְּשׁוֹטִים וְאַנִּי בַּעֲקָרָבִים:

וַיָּבֹא

29 ¶ Now the rest of the acts of Solomon, first and last, are they not written in the book of Nathan the prophet, and in the prophecy of Ahijah the Shilonite, and in the visions of Iddo the seer against Jeroboam the son of Nebat?

30 And Solomon reigned in Jerusalem over all Israel forty years.

31 And Solomon slept with his fathers, and he was buried in the city of David his father: and Rehoboam his son reigned in his stead.

AND Rehoboam went to Shechem: for to Shechem were all Israel come to make him king.

2 And it came to pass, when Jeroboam the son of Nebat, who was in Egypt, whither he had fled from the presence of Solomon the king, heard it, that Jeroboam returned out of Egypt.

3 And they sent and called him. So Jeroboam and all Israel came and spake to Rehoboam, saying,

4 Thy father made our yoke grievous: now therefore ease thou somewhat the grievous servitude of thy father, and his heavy yoke that he put upon us, and we will serve thee.

5 And he said unto them, Come again unto me after three days. And the people departed.

6 ¶ And king Rehoboam took counsel with the old men that had stood before Solomon his father while he yet lived, saying, What counsel give ye me to return answer to this people?

7 And they spake unto him, saying, If thou be kind to this people, and please them, and speak good words to them, they will be thy servants for ever.

8 But he forsook the counsel which the old men gave him, and took counsel with the young men that were brought up with him, that stood before him.

9 And he said unto them, What advice give ye that we may return answer to this people, which have spoken to me, saying, Ease somewhat the yoke that thy father did put upon us?

10 And the young men that were brought up with him spake unto him, saying, Thus shalt thou answer the people that spake unto thee, saying, Thy father made our yoke heavy, but make thou it somewhat lighter for us; thus shalt thou say unto them, My little finger shall be thicker than my father's loins.

11 For whereas my father put a heavy yoke upon you, I will put more to your yoke: my father chastised you with whips, but I will chastise you with scorpions.

12 So Jeroboam and all the people came to Rehoboam on the third day, as the king bade, saying, Come again to me on the third day.

13 And the king answered them roughly; and king Rehoboam forsook the counsel of the old men,

14 And answered them after the advice of the young men, saying, My father made your yoke heavy, but I will add thereto: my father chastised you with whips, but I will chastise you with scorpions.

15 So the king hearkened not unto the people: for the cause was of God, that the Lord might perform his word, which he spake by the hand of Ahijah the Shilonite to Jeroboam the son of Nebat.

16 ¶ And when all Israel saw that the king would not hearken unto them, the people answered the king, saying, What portion have we in David? and we have none inheritance in the son of Jesse: every man to your tents. (O Israel: and now, David, see to thine own house. So all Israel went to their tents.

17 But as for the children of Israel that dwelt in the cities of Judah, Rehoboam reigned over them.

18 Then king Rehoboam sent Hadoram that was over the tribute; and the children of Israel stoned him with stones, that he died. But king Rehoboam made speed to get him up to his chariot, to flee to Jerusalem.

19 And Israel rebelled against the house of David unto this day.

## CHAPTER XI.

AND when Rehoboam was come to Jerusalem, he gathered of the house of Judah and Benjamin an hundred and fourscore thousand chosen men, which were warriors, to fight against Israel, that he might bring the kingdom again to Rehoboam.

2 But the word of the Lord came to Shemaiah the man of God, saying,

3 Speak unto Rehoboam the son of Solomon, king of Judah, and to all Israel in Judah and Benjamin, saying,

4 Thus saith the Lord, Ye shall not go up, nor fight against your brethren: return every man to his house: for this thing is done of me. And they obeyed the words of the Lord, and returned from going against Jeroboam.

5 ¶ And Rehoboam dwelt in Jerusalem, and built cities for defence in Judah.

6 He built even Beth-lehem, and Etam, and Tekoa,

7 And Beth-zur, and Shoco, and Adullam,

8 And Gath, and Mareshah, and Ziph,

12 ויבא ירבעם וכל־העם אל־ירבעם ביום השלישי כאשר

13 דבר המלך לאמר שובו אלי ביום השלישי: ויענם המלך

14 קשה ויעזב המלך רחבעם את עצת הזקנים: וידבר

אלהם בעצת הילדים לאמר אבי הכבד את־עלכם

ואני אסיף עליי אבי יסר אתכם בשוטים ואני בעקר־ביום:

טו ולא־שמע המלך אל־העם כיד־היה נסבה מעם האלהים

למען הקים יהוה את־דברו אשר דבר ביד אהיהו

16 השלוני אל־ירבעם בִּדְנֶבֶט: וכל־ישראל ראו כי לא־

שמע המלך להם וישבו העם את־המלך לאמר מה־

לנו חלק בְּדָוִד וְלֹא־נַחֲלָה בְּכִדְיָשִׁי אִישׁ לֹאֲהֲלֹיֶיךָ יִשְׂרָאֵל

17 עָתָה רֵאֵה בֵּיתְךָ דָּוִד וַיֵּלֶךְ כָּל־יִשְׂרָאֵל לֹאֲהֲלָיו: וּבְנֵי

יִשְׂרָאֵל הַיֹּשְׁבִים בְּעָרֵי יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ עֲלֵיהֶם רִחְבֵּעַם:

18 וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ רִחְבֵּעַם אֶת־הָדֹרָם אֲשֶׁר עַל־הַמֶּס

וַיִּרְמֹזֻבּוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲבָן וַיָּמָת וְהַמֶּלֶךְ רִחְבֵּעַם הִתְאַמֵּץ

19 לַעֲלֹת בַּמֶּרְכָּבָה לָנוֹם יְרוּשָׁלַם: וַיַּפְשְׁעוּ יִשְׂרָאֵל

בְּבֵית דָּוִד עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

## CAP. XI. יא

יא

א ויבא רחבעם וירושלם ויקהל את־בית יהודה ובנימין

מאה ושמונים אלה בחור עשה מלחמה להלחם עם־

2 ישראל להשיב את־המלכה לרחבעם: ויהי

3 דבר־יהוה אל־שמעיהו איש־האלהים לאמר: אמר

אל־רחבעם בְּדִשְׁלֹמָה מֶלֶךְ יְהוּדָה וְאֵל כָּל־יִשְׂרָאֵל

4 כִּידֹהָדָה וּבְנִימָן לֵאמֹר: כֹּה אָמַר יְהוָה לֹא־תַעֲלוּ וְלֹא־

תִּלָּחֲמוּ עִם־אֲחֵיכֶם שׁוּבוּ אִישׁ לְבֵיתוֹ כִּי־מֵאֲתִי נִהְיָה

הַדָּבָר הַזֶּה וַיִּשְׁמְעוּ אֶת־דְּבָרֵי יְהוָה וַיָּשׁוּבוּ מִלִּגְבַת אֶל־

ה ירבעם: וַיָּשָׁב רִחְבֵּעַם בִּירוּשָׁלַם וַיִּבֶן עָרִים לְמִצּוֹר

6 כִּידֹהָדָה: וַיִּבֶן אֶת־בֵּית־לָחֶם וְאֶת־עֵיטָם וְאֶת־תִּקְוֶעַ:

7 וְאֶת־בֵּית־צִיר וְאֶת־שׁוֹכֵי וְאֶת־עֲדָלָם: וְאֶת־נֶת וְאֶת־

8



9 מְרֹשָׁה וְאֶת־זִנְיָה: וְאֶת־אֲדֹרַיִם וְאֶת־לָחִישׁ וְאֶת־עֶזְקָה:  
 וְאֶת־צֹרֶחַ וְאֶת־אֵילָן וְאֶת־הַכְּרוֹן אֲשֶׁר בְּיְהוּדָה וּבְנִגְמָן  
 11 עָרֵי מְצֻרוֹת: וַיַּחֲזֶק אֶת־הַמְּצֻרוֹת וַיִּתֵּן בָּהֶם נְגִידִים  
 12 וְאֶצְרוֹת מֵאֵל וּשְׁמֵן וַיִּין: וּבְכָל־עִיר וְעִיר צָנוֹת וּרְמָחִים  
 וַיַּחֲזֶק־ם לְהַרְבֶּה מֵאֲד וַיְהִי־לָוִי יְהוּדָה וּבְנִימָן:  
 13 וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם אֲשֶׁר בְּכָל־יִשְׂרָאֵל הִתְיַצְּבוּ עָלָיו מִכָּל־  
 14 גְּבוּלָם: כִּי־עָזְבוּ הַלְוִיִּם אֶת־מִנְרָשֵׁיהֶם וְאֶחְזָתָם וַיָּלְכוּ  
 לַיהוָה וּלְיְרוּשָׁלַם כִּי־הִזְנִיחָם יְדָבָעַם וּכְנִיז מִבֶּהֱן לַיהוָה:  
 15 וַיַּעֲמֵד־לָוִי כֹהֲנִים לְבָמֹת וּלְשִׁעִירִים וּלְעֹגְלִים אֲשֶׁר עָשָׂה:  
 16 וְאַחֲרֵיהֶם מִכָּל שְׁבֹטֵי יִשְׂרָאֵל הַנִּתְּנִים אֶת־לִבָּבָם לְבַקֵּשׁ  
 אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בָּאוּ יְרוּשָׁלַם לְזִבְחַת לַיהוָה אֱלֹהֵי  
 17 אֲבוֹתֵיהֶם: וַיַּחֲזֶקוּ אֶת־מַלְכוּת יְהוּדָה וַיֹּאמְצוּ אֶת־רַחֲבֹעַם  
 בֶּן־שִׁלְמָה לְשָׁנִים שְׁלוֹשׁ כִּי הָלְכוּ בְּדֶרֶךְ דָּוִד וּשְׁלֹמֹה  
 18 לְשָׁנִים שְׁלוֹשׁ: וַיִּקַּח־לָוִי רַחֲבֹעַם אִשָּׁה אֶת־מַחֲלַת  
 19 בְּיֹרִימוֹת בְּדֹדָיִד אֲבִיחֵיל בְּתֹאֲלָאֵב בְּדִישִׁי: וַתֵּלֶד  
 לָוִי בָנִים אֶת־יַעֲזֹשׁ וְאֶת־שִׁמְרָה וְאֶת־זָהָם: וְאַחֲרֵיהֶם לָקַח  
 אֶת־מַעֲכָה בְּתֹאֲבִשָׁלוֹם וַתֵּלֶד לָוִי אֶת־אֲבִיָּה וְאֶת־עֲתִי  
 21 וְאֶת־זִיזָא וְאֶת־שְׁלֹמִית: וַיֹּאֲהֵב רַחֲבֹעַם אֶת־מַעֲכָה בְּתֹאֲבִי  
 אֲבִשָׁלוֹם מִכָּל־נָשָׁיו וּפִילָגֵשָׁיו כִּי נָשִׁים שְׁמוֹנֶה־עֶשְׂרִי  
 22 נָשָׂא וּפִילָגֵשִׁים שְׁשִׁים וַיֵּלֶד עֲשָׂרִים וּשְׁמוֹנֶה בָנִים  
 וְשִׁשִּׁים בָּנוֹת: וַיַּעֲמֵד לְרֹאשׁ רַחֲבֹעַם אֶת־אֲבִיָּה בֶּן־מַעֲכָה  
 23 לְנֶגִיד בְּאֶחָיו כִּי לְהַמְלִיכוֹ: וַיִּבֶן וַיַּפְרֹץ מִכָּל־בָּנוֹי לְכָל־  
 אֲרָצוֹת יְהוּדָה וּבְנִימָן לְכָל עָרֵי הַמְּצֻרוֹת וַיִּתֵּן לָהֶם  
 הַמָּזוֹן לְרֹב וַיִּשְׁאֵל הַמֶּזֶן נָשִׁים:

יב

## CAP. XII. יב

וַיְהִי כַּהֲכִין מַלְכוּת רַחֲבֹעַם וּבְחֻזְקָתוֹ עֹזֵב אֶת־תּוֹרַת יְהוָה א  
 וְכָל־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ: וַיְהִי בַשָּׁנָה הַחֲמִישִׁית לְמֶלֶךְ־

רחבעם

9 And Adoraim, and Lachish, and Azekah,

10 And Zorah, and Aijalon, and Hebron, which are in Judah and in Benjamin fenced cities.

11 And he fortified the strong holds, and put captains in them, and store of victual, and of oil and wine.

12 And in every several city he put shields and spears, and made them exceeding strong, having Judah and Benjamin on his side.

13 ¶ And the priests and the Levites that were in all Israel resorted to him out of all their coasts.

14 For the Levites left their suburbs and their possession, and came to Judah and Jerusalem: for Jeroboam and his sons had cast them off from executing the priest's office unto the Lord:

15 And he ordained him priests for the high places, and for the devils, and for the calves which he had made.

16 And after them out of all the tribes of Israel such as set their hearts to seek the Lord God of Israel came to Jerusalem, to sacrifice unto the Lord God of their fathers.

17 So they strengthened the kingdom of Judah, and made Rehoboam the son of Solomon strong, three years: for three years they walked in the way of David and Solomon.

18 ¶ And Rehoboam took him Mahalath the daughter of Jerimoth the son of David to wife, and Abihail the daughter of Eliab the son of Jesse;

19 Which bare him children; Jeush, and Shamariah, and Zaphan.

20 And after her he took Maachah the daughter of Absalom; which bare him Abijah, and Attai, and Ziza, and Shelomith.

21 And Rehoboam loved Maachah the daughter of Absalom above all his wives and his concubines: (for he took eighteen wives, and threescore concubines; and begat twenty and eight sons, and threescore daughters.)

22 And Rehoboam made Abijah the son of Maachah the chief, to be ruler among his brethren: for he thought to make him king.

23 And he dealt wisely, and dispersed of all his children throughout all the countries of Judah and Benjamin, unto every fenced city: and he gave them victual in abundance. And he desired many wives.

## CHAPTER XII.

AND it came to pass, when Rehoboam had established the kingdom, and had strengthened himself, he forsook the law of the Lord, and all Israel with him.

2 And it came to pass, that in the

fifth year of king Rehoboam Shishak king of Egypt came up against Jerusalem, because they had transgressed against the Lord,

3 With twelve hundred chariots, and threescore thousand horsemen: and the people *were* without number that came with him out of Egypt; the Libyans, the Sukkians, and the Ethiopians.

4 And he took the fenced cities which *pertained* to Judah, and came to Jerusalem.

5 ¶ Then came Shemaiah the prophet to Rehoboam, and to the princes of Judah, that were gathered together to Jerusalem because of Shishak, and said unto them, Thus saith the Lord, Ye have forsaken me, and therefore have I also left you in the hand of Shishak.

6 Whereupon the princes of Israel and the king humbled themselves; and they said, The Lord is righteous.

7 And when the Lord saw that they humbled themselves, the word of the Lord came to Shemaiah, saying, They have humbled themselves; *therefore* I will not destroy them, but I will grant them some deliverance; and my wrath shall not be poured out upon Jerusalem by the hand of Shishak.

8 Nevertheless they shall be his servants; that they may know my service, and the service of the kingdoms of the countries.

9 So Shishak king of Egypt came up against Jerusalem, and took away the treasures of the house of the Lord, and the treasures of the king's house; he took all: he carried away also the shields of gold which Solomon had made.

10 Instead of which king Rehoboam made shields of brass, and committed *them* to the hands of the chief of the guard, that kept the entrance of the king's house.

11 And when the king entered into the house of the Lord, the guard came and fetched them, and brought them again into the guard chamber.

12 And when he humbled himself, the wrath of the Lord turned from him, that he would not destroy *him* altogether; and also in Judah things went well.

13 ¶ So king Rehoboam strengthened himself in Jerusalem, and reigned; for Rehoboam *was* one and forty years old when he began to reign, and he reigned seventeen years in Jerusalem, the city which the Lord had chosen out of all the tribes of Israel, to put his name there. And his mother's name *was* Naamah an Ammonitess.

14 And he did evil, because he prepared not his heart to seek the Lord.

15 Now the acts of Rehoboam, first and last, *are* they not written in the book of Shemaiah the prophet, and of Iddo the seer concerning genealogies? And *there were* wars between Rehoboam and Jeroboam continually.

וַחֲבָעָם עָלָה שִׁשְׁק מֶלֶךְ-מִצְרַיִם עַל-יְרוּשָׁלַם בִּי מַעֲלֹ  
 בִיהוּה: בְּאֵלָהּ וּמֵאֲתָנִים רָכֵב וּבַשָּׂשִׁים אֵלָה פָּרָשִׁים  
 וְאֵין מִסְפָּר לָעֵם אֲשֶׁר-בָּאוּ עִמּוֹ מִמִּצְרַיִם לִזְכִּים סִבִּיִם  
 וְכִשִּׁיִם: וַיִּלְכְּדוּ אֶת-עָרֵי הַמִּצְרֹת אֲשֶׁר לְיהוּדָה וַיָּבֹאוּ  
 ה' עַד-יְרוּשָׁלַם: וַשְּׁמַעְיָה הַנָּבִיא בָּא אֶל-רַחֲבָעָם  
 וַשָּׂרֵי יְהוּדָה אֲשֶׁר-נֹאֲסָפוּ עַל-יְרוּשָׁלַם מִפְּנֵי שִׁשְׁק וַיֹּאמְרוּ  
 לָהֶם כֹּה-אָמַר יְהוָה אֲתֵם עֲזַבְתֶּם אֹתִי וְאֶת-אֱלֹהֵי עֲזַבְתִּי  
 אֲתֹכֶם בְּיַד-שִׁשְׁק: וַיִּכְנְעוּ שָׂרֵי-יִשְׂרָאֵל וְהַמֶּלֶךְ וַיֹּאמְרוּ  
 צָדִיק יְהוָה: וּבִרְאוֹת יְהוָה בִּי נִכְנְעוּ הָיָה דְּבַר-יְהוָה  
 אֶל-שְׁמַעְיָה: לֵאמֹר נִכְנְעוּ לֹא אֲשַׁחֲיֶתֶם וְנָתַתִּי לָכֶם  
 כְּמַעֲט לְפָלִימָה וְלֹא-תִתֶּן חֲמַתִּי בִירְוּשָׁלַם בְּיַד-שִׁשְׁק:  
 כִּי יִהְיֶה לָכֶם לְעִבְדִּים וַיִּדְעוּ עֲבֹדָתִי וְעֲבֹדַת מַמְלְכוֹת  
 הָאָרָצוֹת: וַיַּעַל שִׁשְׁק מֶלֶךְ-מִצְרַיִם עַל-יְרוּשָׁלַם  
 וַיִּקַּח אֶת-אֲצִרוֹת בֵּית-יְהוָה וְאֶת-אֲצִרוֹת בֵּית הַמֶּלֶךְ אֶת-  
 הַכֶּל לָקַח וַיִּקַּח אֶת-מִנְיָ הַזָּהָב אֲשֶׁר עָשָׂה שְׁלֹמֹה:  
 וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ רַחֲבָעָם תַּחְתֵּיהֶם מִנֵּי נְחֹשֶׁת וַהֲפָקִיד עַל-  
 יָד שָׂרֵי הָרָצִים הַשְּׂמָרִים פֶּתַח בֵּית הַמֶּלֶךְ: וַיְהִי מִדֵּי-  
 כּוֹא הַמֶּלֶךְ בֵּית יְהוָה בָּאוּ הָרָצִים וַנִּשְׂאוּם וַהֲשִׁבוּם  
 אֶל-תֵּא הָרָצִים: וּבַהֲכִנְעוֹ שָׁב מִפְּנֵי אֶת-יְהוָה וְלֹא  
 לַהֲשִׁחִית לְכֻלָּהּ וְגַם בִּיהוּדָה הָיָה דְּבָרִים טוֹבִים:  
 וַיִּתְחַזַּק הַמֶּלֶךְ רַחֲבָעָם בִּירְוּשָׁלַם וַיִּמְלֹךְ בִּי-  
 כְּדָאָרְבָּעִים וְאַחַת שָׁנָה רַחֲבָעָם בְּמָלְכוֹ וּשְׁבַע עֶשְׂרֵה  
 שָׁנָה מֶלֶךְ בִּירְוּשָׁלַם הָעִיר אֲשֶׁר-בָּחַר יְהוָה לְשׁוֹם  
 אֶת-שְׁמוֹ שֵׁם מְכַל שְׁבָטִי יִשְׂרָאֵל וְשֵׁם אִמּוֹ נַעֲמָה  
 הָעַמּוֹנִית: וַיַּעַשׂ הָרָע בִּי לֹא הִכִּין לָבוֹ לַדְּרוֹשׁ אֶת-  
 יְהוָה: וְדְבָרֵי רַחֲבָעָם הָרִאשׁוֹנִים וְהָאַחֲרוֹנִים  
 הִלְאֵיהֶם כְּתוּבִים בְּדְבָרֵי שְׁמַעְיָה הַנָּבִיא וְעִדּוֹ הַחֹזֶה  
 לַהֲתַנַּחֵשׁ וּמִלְחָמוֹת רַחֲבָעָם וַיְרַבְּעָם כָּל-יְהִימִים:  
 וַיִּשְׁכֵּב

- 16 יִשָּׁכָב רַחֲבֹעַם עִם־אֲבִיהוּ וַיָּקֶבֶר בְּעִיר דָּוִד וַיִּמְלֹךְ  
אֲבִיָּה בְנוֹ תַּחְתָּיו:

16 And Rehoboam slept with his fathers, and was buried in the city of David: and Abijah his son reigned in his stead.

## CAP. XIII. יג

## CHAPTER XIII.

NOW in the eighteenth year of king Jeroboam began Abijah to reign over Judah.

2 He reigned three years in Jerusalem. His mother's name also was Michaiah the daughter of Uriel of Gibeah. And there was war between Abijah and Jeroboam.

3 And Abijah set the battle in array with an army of valiant men of war, even four hundred thousand chosen men: Jeroboam also set the battle in array against him with eight hundred thousand chosen men, being mighty men of valour.

4 ¶ And Abijah stood up upon mount Zemaraim, which is in mount Ephraim, and said, Hear me, thou Jeroboam, and all Israel;

5 Ought ye not to know that the Lord God of Israel gave the kingdom over Israel to David for ever, even to him and to his sons by a covenant of salt?

6 Yet Jeroboam the son of Nebat, the servant of Solomon the son of David, is risen up, and hath rebelled against his lord.

7 And there are gathered unto him vain men, the children of Belial, and have strengthened themselves against Jeroboam the son of Solomon, when Jeroboam was young and tenderhearted, and could not withstand them.

8 And now ye think to withstand the kingdom of the Lord in the hand of the sons of David: and ye be a great multitude, and there are with you golden calves, which Jeroboam made you for gods.

9 Have ye not cast out the priests of the Lord, the sons of Aaron, and the Levites, and have made you priests after the manner of the nations of other lands? so that whosoever cometh to consecrate himself with a young bullock and seven rams, the same may be a priest of them that are no gods.

10 But as for us, the Lord is our God, and we have not forsaken him; and the priests, which minister unto the Lord, are the sons of Aaron, and the Levites wait upon their business:

11 And they burn unto the Lord every morning and every evening burnt sacrifices and sweet incense: the shewbread also set they in order upon the pure table: and the candlestick of gold with the lamps thereof, to burn every evening: for we keep the charge of the Lord our God; but ye have forsaken him.

12 And, behold, God himself is with us for our captain, and his priests with sounding trumpets to cry alarm against

- בשנת שמונה עשרה למלך ירבעם וימלך אביה על־  
יהודה: שלוש שנים מלך בירושלם ושם אמו מיכיהו  
בת־אוריאל מִגִּבְעָה ומלחמה היתה בין אביה ובין  
ירבעם: ויאסר אביה את־מלחמה בחיל גבורי מלחמה  
ארבע־מאות אלף איש בחור וירבעם ערך עמו מלחמה  
בשמונה מאות אלף איש בחור גבור חיל: ויקם  
אביה מעל לדר צמרים אשר בהר אפרים ויאמר  
שמעוני ירבעם וכל־ישראל: הלא לכם לדעת כי יהוה  
אלהי ישראל נתן ממלכה לדוד על־ישראל לעולם לו  
ולבניו ברית מלח: ויקם ירבעם בדיבט עבד שלמה  
בן־דוד וימרד על־אדניו: ויקבצו עליו אנשים  
רקים בני בליעל ויתאמצו על־ירבעם בן־שלמה  
וירבעם היה נער ורך־לבב ולא התחזק לפניהם:  
ועתה אתם אמרים להתחזק לפני מלכת יהוה ביד  
בני דוד ואתם המון רב ועמכם עגלי זהב אשר עשה  
לכם ירבעם לאלהים: הלא הדחתם את־כהני יהוה  
את־בני אהרן והלויים ותעשו לכם כהנים פעמי הארצות  
כל־הבא למלא ידו בפר בדיבקר ואילם שבעה ויהוה  
כתן ללא אלהים: ואנחנו יהוה אלהינו ולא עזבנו  
וכהנים משרתים ליהוה בני אהרן והלויים במלאכת:  
ומקמרים ליהוה עלות בבקר־בבקר ובערב בערב  
ויקטרת־סמים ומערכת לחם על־השולחן השחור ומנוחת  
הזהב ונרתיה לבער בערב בערב כִּישְׁמֵרִים אנחנו  
את־משמרת יהוה אלהינו ואתם עזבתם אתו: והנה  
עמנו בראש האלהים וכהני וחזצרות התרועה להריע

you, O children of Israel, fight ye not against the Lord God of your fathers; for ye shall not prosper.

13 ¶ But Jeroboam caused an ambushment to come about behind them: so they were before Judah, and the ambushment *was* behind them.

14 And when Judah looked back, behold, the battle *was* before and behind: and they cried unto the Lord, and the priests sounded with the trumpets.

15 Then the men of Judah gave a shout: and as the men of Judah shouted, it came to pass, that God smote Jeroboam and all Israel before Abijah and Judah.

16 And the children of Israel fled before Judah: and God delivered them into their hand.

17 And Abijah and his people slew them with a great slaughter: so there fell down slain of Israel five hundred thousand chosen men.

18 Thus the children of Israel were brought under at that time, and the children of Judah prevailed, because they relied upon the Lord God of their fathers.

19 And Abijah pursued after Jeroboam, and took cities from him, Beth-el with the towns thereof, and Jeshanah with the towns thereof, and Ephraim with the towns thereof.

20 Neither did Jeroboam recover strength again in the days of Abijah: and the Lord struck him, and he died.

21 ¶ But Abijah waxed mighty, and married fourteen wives, and begat twenty and two sons, and sixteen daughters.

22 And the rest of the acts of Abijah, and his ways, and his sayings, *are* written in the story of the prophet Iddo.

CHAPTER XIV.

SO Abijah slept with his fathers, and they buried him in the city of David: and Asa his son reigned in his stead. In his days the land was quiet ten years.

2 And Asa did that *which was* good and right in the eyes of the Lord his God:

3 For he took away the altars of the strange *gods*, and the high places, and brake down the images, and cut down the groves:

4 And commanded Judah to seek the Lord God of their fathers, and to do the law and the commandment.

5 Also he took away out of all the cities of Judah the high places and the images: and the kingdom was quiet before him.

6 ¶ And he built fenced cities in Judah: for the land had rest, and he had no war in those years; because the Lord had given him rest.

7 Therefore he said unto Judah, Let

עליכם בני ישראל אל תלחמו עִמ־יְהוָה אֱלֹהֵי־אֲבֹתֵיכֶם  
 13 כִּי־לֹא תִצְלִיחוּ: וַיִּרְבֶּעַם הַסֵּב אֶת־הַמֶּאֱרֹב לְבֹא  
 מֵאַחֲרֵיהֶם וַיְהִי לִפְנֵי יְהוָה וְהַמֶּאֱרֹב מֵאַחֲרֵיהֶם:  
 14 וַיִּפְּנוּ יְהוָה וְהָיָה לָהֶם הַמִּלְחָמָה פָּנִים וְאַחֲזֹר וַיִּצְעֲקוּ  
 טו לַיהוָה וְהַכֹּהֲנִים מִחֲצֹצְרוֹת: וַיִּרְעֻוּ אִישׁ  
 יְהוָה וַיְהִי כִּהְרִיעַ אִישׁ יְהוָה וְהָאֱלֹהִים נָגַף אֶת־יִרְבֶּעַם  
 16 וְכָל־יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי אֲבִיהֶּ וְיְהוָה: וַיָּנוּסוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל  
 17 מִפְּנֵי יְהוָה וַיִּתֵּן אֱלֹהִים בְּיָדָם: וַיָּכוּ בָהֶם אֲבִיהֶּ וַעֲמֹ  
 מִכָּה רַבָּה וַיַּפְּלוּ חֲלָלִים מִיִּשְׂרָאֵל חֲמִש־מֵאוֹת אֶלֶף אִישׁ  
 18 בַּחֲזֹר: וַיִּכְנְעוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בַּעַת הַהִיא וַיֵּאֱמְצוּ בְנֵי יְהוָה  
 19 כִּי נִשְׁעֲנוּ עַל־יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם: וַיִּרְדֹּף אֲבִיהֶּ אַחֲרֵי  
 יִרְבֶּעַם וַיִּלְכֹּד מִמֶּנּוּ עָרִים אֶת־בֵּית־אֵל וְאֶת־בְּנוֹתֶיהָ  
 כ וְאֶת־יִשְׁנָה וְאֶת־בְּנוֹתֶיהָ וְאֶת־עַפְרָן וּבְנֹתֶיהָ: וְלֹא־עָצַר  
 כָּח יִרְבֶּעַם עוֹד בַּיּוֹם אֲבִיהֶּ וַיִּנְפְּחוּ יְהוָה וַיָּמָת:  
 21 וַיִּתְחַזַּק אֲבִיהֶּ וַיִּשְׂאֵלֻ נָשִׁים אַרְבַּע עֲשָׂרָה וַיִּזְלֹד עֲשָׂרִים  
 22 וּשְׁנַיִם בָּנִים וְשֵׁשׁ עֲשָׂרָה בָנוֹת: וַיִּתֵּר דְּבָרֵי אֲבִיהֶּ וּדְרָכָיו  
 23 וּדְבָרָיו כְּתוּבִים בַּמְדְּרָשׁ הַנִּבְיָא עֹדוֹ: וַיִּשְׁכַּב אֲבִיהֶּ  
 עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרוּ אוֹתוֹ בְּעִיר דָּוִד וַיִּמְלֹךְ אָסָא בֶּן־תַּחֲתָיו  
 בַּיּוֹם שִׁקְטָה הָאָרֶץ עֶשֶׂר שָׁנִים:

CAP. XIV. יד

2 א וַיַּעַשׂ אָסָא הַטוֹב וְהַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה אֱלֹהָיו: וַיִּסֶּר אֶת־  
 מִזְבְּחוֹת הַגֹּבֶר וְהַבָּמֹת וַיִּשְׁבֵּר אֶת־הַמַּצֵּבוֹת וַיִּגְדַּע אֶת־  
 3 הָאֲשֵׁרִים: וַיֹּאמֶר לַיהוָה לְדָרוֹשׁ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי  
 4 אֲבוֹתֵיהֶם וּלְעֲשׂוֹת הַתּוֹרָה וְהַמִּצְוָה: וַיִּסֶּר מִכָּל־עָרֵי  
 יְהוָה אֶת־הַבָּמֹת וְאֶת־הַחֲמָנִים וַתִּשְׁקֹט הַמַּמְלָכָה  
 ה לִפְנָיו: וַיִּבֶן עָרֵי מְצוּרָה בְּיְהוָה כִּי־שִׁקְטָה הָאָרֶץ וְאֵין  
 6 עֶמֶץ מִלְחָמָה בְּשָׁנִים הָאֵלֶּה כִּי־הִנִּיחַ יְהוָה לוֹ: וַיֹּאמֶר

ליהודה

לִיהוּדָה נִבְנְהָ אֶת־הָעָרִים הָאֵלֶּה וְנִסְבּ חוֹמָה וּמִגְדָּלִים  
דָּלְתִים וּבְרִיחִים עוֹדְנוּ הָאָרֶץ לִפְנֵינוּ כִּי דָרְשָׁנוּ אֶת־  
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ דָרְשָׁנוּ וַיָּנֶה לָּנוּ מִסְבִּיב וַיִּבְנוּ וַיַּעֲלִיחוּ:

וַיְהִי לְאַסָּא חֵיל נֶשֶׂא צֹנָה וְרִמָּח מִיהוּדָה שְׁלֹשׁ 7

מֵאוֹת אֶלֶף וּמִבִּנְיָמִן נֶשֶׂאִי מִגֹּן וְדֹרֵכֵי קֶשֶׁת מֵאוֹתִים

וּשְׂמוֹנִים אֶלֶף כָּל־אֶלֶף גִּבּוֹרֵי חֵיל: וַיֵּצֵא אֱלִיהֶם זֶרַח 8

הַבּוּשִׁי בַחֵיל אֶלֶף אֲלָפִים וּמִרְקָבוֹת שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וַיָּבֹא

עַד־מֶרְשָׁה: וַיֵּצֵא אֶסָּא לִפְנֵי וַיַּעֲרֹכוּ מִלְחָמָה בְּגִיא 9

צִפְתָּה לְמֶרְשָׁה: וַיִּקְרָא אֶסָּא אֶל־יְהוָה אֱלֹהָיו וַיֹּאמֶר 1

יְהוָה אִידְעָמֶךָ לַעֲזֹר בֵּין רֶב לְאִין כָּח עֲזָרְנוּ יְהוָה

אֱלֹהֵינוּ כִּי־עָלִיד נִשְׁעָנוּ וּבִשְׁמֶךָ בָּאֵנוּ עַל־הַרְמֹן הַזֶּה

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אָתָּה אֶל־יַעֲצֹר עִמָּךְ אָנוּשׁ: וַיִּנָּף 11

יְהוָה אֶת־הַבּוּשִׁים לִפְנֵי אֶסָּא וּלְפָנֵי יְהוּדָה וַיִּנָּסוּ

הַבּוּשִׁים: וַיִּרְדָּפֶם אֶסָּא וְהָעָם אֲשֶׁר־עִמּוֹ עַד־לִגְרָר וַיִּפֹּל 12

מִבּוּשִׁים לֹא־יָדְלֶהֶם מִחַיָּה כִּי־נִשְׁכְּרוּ לִפְנֵי־יְהוָה וּלְפָנֵי

מַחֲנֵהוּ וַיִּשְׂאוּ שָׁלָל הַרְבֵּה מְאֹד: וַיָּכּוּ אֶת כָּל־הָעָרִים 13

סְבִיבוֹת נָדָר בִּיהוָה פְּחוּר־יְהוָה עֲלֵיהֶם וַיָּבֹזוּ אֶת־כָּל־

הָעָרִים כִּי־בָהוּ רַבָּה הָיְתָה בָהֶם: וְגַם־אֱהִלִּי מִקֶּנֶה הָבֹו 14

וַיִּשְׁכּוּ צֹאן לָרֹב וְגַמְלִים וַיִּשְׁכּוּ יְרוּשָׁלָּם:

טו

## CAP. XV. טו

וַעֲזָרְיָהוּ בֶן־עֹזִידָה הָיְתָה עָלָיו רוּחַ אֱלֹהִים: וַיֵּצֵא לִפְנֵי א 2

אֶסָּא וַיֹּאמֶר לוֹ שְׁמַעְנִי אֶסָּא וְכָל־יְהוּדָה וּבִנְיָמִן יְהוָה

עִמָּכֶם בְּהַזְזֹתְכֶם עִמּוֹ וְאִם־תִּדְרָשְׁהוּ יִמְצָא לָכֶם וְאִם־

תַּעֲזֹבֻהוּ יַעֲזֹב אֶתְכֶם: וַיָּיִם רַבִּים לְיִשְׂרָאֵל לֵלָא 3

אֱלֹהֵי אֲמֶת וּלֵלָא בְּתֵן מוֹרָה וּלֵלָא תוֹרָה: וַיֵּשֶׁב בְּצִרְלֹו 4

עַל־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּבְקֹשׁוּ וַיִּמְצָא לָהֶם: וּבַעֲתִים ה 5

הָיָה אִין שְׁלוֹם לְיוֹצֵא וּלְבָא בִּי מְדוּמוֹת רַבּוֹת עַל כָּל־

יֹשְׁבֵי הָאָרֶצוֹת: וּכְתַתּוּ נוֹי־בְגוֹי וַעֲרִיר בְּעִיר כִּי־אֱלֹהִים 6

us build these cities, and make about them walls, and towers, gates, and bars, while the land is yet before us; because we have sought him, and he hath given us rest on every side. So they built and prospered.

8 And Asa had an army of men that bare targets and spears, out of Judah three hundred thousand; and out of Benjamin, that bare shields and drew bows, two hundred and fourscore thousand: all these were mighty men of valour.

9 ¶ And there came out against them Zerah the Ethiopian with an host of a thousand thousand, and three hundred chariots; and came unto Maresshah.

10 Then Asa went out against him, and they set the battle in array in the valley of Zephathah at Maresshah.

11 And Asa cried unto the Lord his God, and said, Lord, it is nothing with thee to help, whether with many, or with them that have no power: help us, O Lord our God; for we rest on thee, and in thy name we go against this multitude. O Lord, thou art our God; let not man prevail against thee.

12 So the Lord smote the Ethiopians before Asa, and before Judah; and the Ethiopians fled.

13 And Asa and the people that were with him pursued them unto Gerar: and the Ethiopians were overthrown, that they could not recover themselves; for they were destroyed before the Lord, and before his host; and they carried away very much spoil.

14 And they smote all the cities round about Gerar; for the fear of the Lord came upon them: and they spoiled all the cities; for there was exceeding much spoil in them.

15 They smote also the tents of cattle, and carried away sheep and camels in abundance, and returned to Jerusalem.

## CHAPTER XV.

AND the Spirit of God came upon Azariah the son of Oded:

2 And he went out to meet Asa, and said unto him, Hear ye me, Asa, and all Judah and Benjamin; The Lord is with you, while ye be with him; and if ye seek him, he will be found of you; but if ye forsake him, he will forsake you.

3 Now for a long season Israel hath been without the true God, and without a teaching priest, and without law.

4 But when they in their trouble did turn unto the Lord God of Israel, and sought him, he was found of them.

5 And in those times there was no peace to him that went out, nor to him that came in, but great vexations were upon all the inhabitants of the countries.

6 And nation was destroyed of nation, and city of city: for God did vex them with all adversity.

7 Be ye strong therefore, and let not your hands be weak: for your work shall be rewarded.

8 And when Asa heard these words, and the prophecy of Oded the prophet, he took courage, and put away the abominable idols out of all the land of Judah and Benjamin, and out of the cities which he had taken from mount Ephraim, and renewed the altar of the Lord, that *was* before the porch of the Lord.

9 And he gathered all Judah and Benjamin, and the strangers with them out of Ephraim and Manasseh, and out of Simeon: for they fell to him out of Israel in abundance, when they saw that the Lord his God *was* with him.

10 So they gathered themselves together at Jerusalem in the third month, in the fifteenth year of the reign of Asa.

11 And they offered unto the Lord the same time, of the spoil *which* they had brought, seven hundred oxen and seven thousand sheep.

12 And they entered into a covenant to seek the Lord God of their fathers with all their heart and with all their soul;

13 That whosoever would not seek the Lord God of Israel should be put to death, whether small or great, whether man or woman.

14 And they sware unto the Lord with a loud voice, and with shouting, and with trumpets, and with cornets.

15 And all Judah rejoiced at the oath: for they had sworn with all their heart, and sought him with their whole desire: and he was found of them: and the Lord gave them rest round about.

16 ¶ And also concerning Maachah the mother of Asa the king, he removed her from *being* queen, because she had made an idol in a grove: and Asa cut down her idol, and stamped it, and burnt it at the brook Kidron.

17 But the high places were not taken away out of Israel: nevertheless the heart of Asa was perfect all his days.

18 ¶ And he brought into the house of God the things that his father had dedicated, silver, and gold, and vessels.

19 And there was no *more* war unto the five and thirtieth year of the reign of Asa.

CHAPTER XVI.

IN the six and thirtieth year of the reign of Asa Baasha king of Israel came up against Judah, and built Ramah, to the intent that he might let none go out or come in to Asa king of Judah.

2 Then Asa brought out silver and gold out of the treasures of the house of the Lord and of the king's house, and sent to Ben-hadad king of Syria, that dwelt at Damascus, saying,

3 *There is a league between me and thee, as there was between my father*

7 הַמָּמָם בְּכַל־צָרָה: וְאַתֶּם חֲזָקוּ וְאַל־יִרְפוּ יְדֵיכֶם כִּי יֵשׁ

8 שָׂכָר לַפְּעֻלָּתְכֶם: וּכְשָׁמַע אָסָא הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה

וְהַנְּבוֹאָה עֲדָה הַנְּבִיאַ הַתְּחִיזוֹק וַיַּעֲבֵר הַשְּׁפוּצִים מִכָּל־

אֶרֶץ יְהוּדָה וּבְנֵימִן וּמִן־הָעָרִים אֲשֶׁר לָבָד מִתַּר אַפְרַיִם

9 וַיַּחֲדֹשׁ אֶת־מִזְבֵּחַ יְהוָה אֲשֶׁר לִפְנֵי אוֹלָם יְהוָה: וַיִּקְבֹּץ

אֶת־כָּל־יְהוּדָה וּבְנֵימִן וְהַגֵּרִים עִמָּדָם מֵאֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה

וּמִשְׁמַעֲזֵן כִּי־נִפְּלוּ עָלָיו מִיִּשְׂרָאֵל לְדָב בְּרֹאֲתָם כִּי־יְהוָה

יֵאלֹהֵיו עִמּוֹ: וַיִּקְבְּצוּ יְרוּשָׁלַם בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי לַשָּׁנָה

11 חֲמֵשׁ־עֶשְׂרֵה לַמַּלְכוּת אָסָא: וַיִּזְבְּחוּ לַיהוָה בַּיּוֹם הַהוּא

מִן־הַשָּׁלָל הַבָּיִאוּ בְּקָר שֶׁבַע מֵאוֹת וְצֹאן שִׁבְעַת אֲלָפִים:

12 וַיָּבֹאוּ בַּבֵּרִית לְדָרוֹשׁ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם בְּכָל־

13 לִבָּבָם וּבְכָל־נַפְשָׁם: וְכָל אֲשֶׁר לֹא־יִדְרֹשׁ לַיהוָה אֱלֹהֵי־

יִשְׂרָאֵל יוֹמָת לַמֶּדֶקטָן וְעַד־גְּדוֹל לְמֵאִישׁ וְעַד־אִשָּׁה:

14 וַיִּשְׁבְּעוּ לַיהוָה בְּקוֹל גָּדוֹל וּבְתוֹרֵעָה וּבְחֻצְצוֹת וּבְשׁוֹפָרוֹת:

טו וַיִּשְׁמְחוּ כָל־יְהוּדָה עַל־הַשְּׁבוּעָה כִּי בְכָל־לִבָּבָם נִשְׁבְּעוּ

וּבְכָל־רְצוֹנָם בְּקִשְׁחוֹ וַיִּמָּצָא לָהֶם וַיִּנַּח יְהוָה לָהֶם

16 מִסָּבִיב: וְנִסְ־מַעֲכָה אִם אָסָא הַמֶּלֶךְ הִסִּידָהּ מִגְבִּירָה

אֲשֶׁר־עָשְׂתָה לְאִשְׁרָהּ מִפְּלָצַת וַיִּכְרַת אָסָא אֶת־מִפְּלָצָתָהּ

17 וַיִּדֶק וַיִּשְׂרֹף בְּנַחַל קִדְרוֹן: וְהַבָּמֹת לֹא־סָרוּ מִיִּשְׂרָאֵל

18 רַק לְבַב־אָסָא הָיָה שָׁלֵם כָּל־יָמָיו: וַיָּבֵא אֶת־קִדְשֵׁי אָבִיו

19 וְקִדְשָׁיו בֵּית הָאֱלֹהִים כֶּסֶף וְזָהָב וְכֵלִים: וּמִלְחָמָהּ לֹא

הָיְתָה עַד שְׁנַת־שְׁלֹשִׁים וְחָמֵשׁ לַמַּלְכוּת אָסָא:

CAP. XVI. טז

טז

א בַּשָּׁנָה שְׁלֹשִׁים וְשֵׁשׁ לַמַּלְכוּת אָסָא עָלָה בַּעֲשָׂא מֶלֶךְ־

יִשְׂרָאֵל עַל־יְהוּדָה וַיִּבֶן אֶת־הָרָמָה לְבִלְתִּי תָת יוֹצֵא וְכֹא

2 לְאָסָא מֶלֶךְ־יְהוּדָה: וַיֹּצֵא אָסָא כֶּסֶף וְזָהָב מֵאֲצִרוֹת בֵּית

יְהוָה וּבֵית הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַח אֶל־בֶּן־הַדַּד מֶלֶךְ אֲרָם הַיּוֹשֵׁב

3 בְּדַרְמָשֶׁק לֵאמֹר: בְּרִית בֵּינִי וּבֵינְךָ וּבֵין אָבִי וּבֵין אָבִיךָ

הָנֵה שְׁלַחְתִּי לְךָ כֶּסֶף וְזָהָב לְךָ הַפֶּר בְּרִיתְךָ אֶת־בַּעֲשָׂא  
 מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲלֶה מַעֲלִי: וַיִּשְׁמַע בְּן־הַדָּד אֶל־הַמֶּלֶךְ  
 אָסָא וַיִּשְׁלַח אֶת־שָׂרֵי הַחֲיָלִים אֲשֶׁר־לוֹ אֶל־עָרֵי יִשְׂרָאֵל  
 וַיִּכּוּ אֶת־עֵינָן וְאֶת־דָּדָן וְאֶת אֲבֵל מַיִם וְאֶת כָּל־מִסְכְּנוֹת  
 עָרֵי נַפְתָּלִי: וַיְהִי כִשְׁמֹעַ בַּעֲשָׂא וַיַּחְדֵּל מִבְּנוֹת אֶת־הָרָמָה ה  
 וַיִּשְׁבֵּת אֶת־מִלְאכָתָיו: וְאָסָא הַמֶּלֶךְ לָקַח אֶת־כָּל־  
 יְהוּדָה וַיִּשְׂאוּ אֶת־אֲבָנֵי הָרָמָה וְאֶת־עֲצֵיהָ אֲשֶׁר בָּנָה  
 בַּעֲשָׂא וַיְבִן בָּהֶם אֶת־נֹבַע וְאֶת־הַמִּצְפָּה: וּבָעֵת  
 הָהִיא בָּא חֲנָנִי הָרֹאֶה אֶל־אָסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיֹּאמֶר  
 אֵלָיו בְּהִשָּׁעֲנֶךָ עַל־מֶלֶךְ אֲרָם וְלֹא נִשְׁעַנְתָּ עַל־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
 עַל־כֵּן נִמְלֹט חֵיל מֶלֶךְ־אֲרָם מִיָּדְךָ: הֲלֹא אֲהַבּוּשִׁים  
 וְהַלּוּכִים הָיוּ לְחֵיל לָרֹב לָרֶכֶב וּלְפָרָשִׁים לְהַרְבֵּה מְאֹד  
 וּבְהִשָּׁעֲנֶךָ עַל־יְהוָה נָתַנָּם בְּיָדְךָ: כִּי יְהוָה עֵינָיו מִשְׁטָמוֹת  
 בְּכָל־הָאָרֶץ לְהַתְּחֹזֵק עִם־לִבָּבָם שָׁלֵם אֵלָיו נִסְכָּלָתָ עַל־  
 זֹאת כִּי מֵעַתָּה יֵשׁ עִמָּךְ מִלְחָמוֹת: וַיִּכְעַס אָסָא אֶל־  
 הָרֹאֶה וַיִּתְּנֵהוּ בֵּית הַמִּהְפָּכֶת כִּי־בֹנֵעַף עָמָּו עַל־זֹאת  
 וַיִּרְצֹץ אָסָא מִן־הָעָם בָּעֵת הָהִיא: וְהֵנִה דִּבְרֵי אָסָא  
 הָרִאשׁוֹנִים וְהָאַחֲרוֹנִים הָנֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר הַמְּלָכִים  
 לְיְהוּדָה וּיִשְׂרָאֵל: וַיַּחֲלֵא אָסָא בִּשְׁנַת שְׁלוּשִׁים  
 וַחֲשַׁע לְמַלְכוּתוֹ בְּרִגְלָיו עַד־לְמַעְלָה חָלָיו וְגַם־בָּחָלָיו  
 לֹא־דָרַשׁ אֶת־יְהוָה כִּי בְּרָפָאִים: וַיִּשְׁכַּב אָסָא עִם־אֲבֹתָיו  
 וַיָּמָת בִּשְׁנַת אַרְבָּעִים וְאַחַת לְמָלְכוֹ: וַיִּקְבְּרוּהוּ בְּקִבְרֹתָיו  
 אֲשֶׁר בְּרָה־לוֹ בְּעִיר דָּוִד וַיִּשְׁכְּבוּהוּ בַּמִּשְׁכָּב אֲשֶׁר מָלָא  
 בְּשָׁמִים וְזָנִים מְרַקְחִים בְּמִרְקַחַת מַעֲשֵׂה וַיִּשְׂרַפְרוּ  
 שָׂרָפָה גְדוֹלָה עַד־לְמָאָד:

and thy father: behold, I have sent thee silver and gold; go, break thy league with Baasha king of Israel, that he may depart from me.

4 And Ben-hadad hearkened unto king Asa, and sent the captains of his armies against the cities of Israel; and they smote Ijon, and Dan, and Abel-maim, and all the store cities of Naphtali.

5 And it came to pass, when Baasha heard *it*, that he left off building of Ramah, and let his work cease.

6 Then Asa the king took all Judah; and they carried away the stones of Ramah, and the timber thereof, wherewith Baasha was building; and he built therewith Geba and Mizpah.

7 ¶ And at that time Hanani the seer came to Asa king of Judah, and said unto him, Because thou hast relied on the king of Syria, and not relied on the Lord thy God, therefore is the host of the king of Syria escaped out of thine hand.

8 Were not the Ethiopians and the Lubims a huge host, with very many chariots and horsemen? yet, because thou didst rely on the Lord, he delivered them into thine hand.

9 For the eyes of the Lord run to and fro throughout the whole earth, to shew himself strong in the behalf of them whose heart is perfect toward him. Herein thou hast done foolishly: therefore from henceforth thou shalt have wars.

10 Then Asa was wroth with the seer, and put him in a prison house; for he was in a rage with him because of this thing. And Asa oppressed some of the people the same time.

11 ¶ And, behold, the acts of Asa, first and last, lo, they are written in the book of the kings of Judah and Israel.

12 And Asa in the thirty and ninth year of his reign was diseased in his feet, until his disease was exceeding great: yet in his disease he sought not to the Lord, but to the physicians.

13 ¶ And Asa slept with his fathers, and died in the one and fortieth year of his reign.

14 And they buried him in his own sepulchres, which he had made for himself in the city of David, and laid him in the bed which was filled with sweet odours and divers kinds of spices prepared by the apothecaries' art: and they made a very great burning for him.

## CHAPTER XVII.

AND Jehoshaphat his son reigned in his stead, and strengthened himself against Israel.

2 And he placed forces in all the

## CAP. XVII. ז

וַיִּמְלֹךְ יְהוֹשָׁפָט בְּנוֹ תַחְתָּיו וַיִּתְּחַזַּק עַל־יִשְׂרָאֵל: וַיִּתֵּן א  
 חֵיל

fenced cities of Judah, and set garrisons in the land of Judah, and in the ci. 28 of Ephraim, which Asa his father had taken.

3 And the Lord was with Jehoshaphat, because he walked in the first ways of his father David, and sought not unto Baalim;

4 But sought to the LORD God of his father, and walked in his commandments, and not after the doings of Israel.

5 Therefore the Lord stablished the kingdom in his hand; and all Judah brought to Jehoshaphat presents; and he had riches and honour in abundance.

6 And his heart was lifted up in the ways of the Lord: moreover he took away the high places and groves out of Judah.

7 ¶ Also in the third year of his reign he sent to his princes, *even* to Ben-hail, and to Obadiah, and to Zechariah, and to Nethaneel, and to Michaiah, to teach in the cities of Judah.

8 And with them he sent Levites, *even* Shemaiah, and Nethaniah, and Zebadiah, and Asahel, and Shemiramoth, and Jehonathan, and Adonijah, and Tobijah, and Tob-adonijah, Levites: and with them Elishama and Jehoram, priests.

9 And they taught in Judah, and had the book of the law of the Lord with them, and went about throughout all the cities of Judah, and taught the people.

10 ¶ And the fear of the Lord fell upon all the kingdoms of the lands that were round about Judah, so that they made no war against Jehoshaphat.

11 Also *some* of the Philistines brought Jehoshaphat presents, and tribute silver; and the Arabians brought him flocks, seven thousand and seven hundred rams, and seven thousand and seven hundred he goats.

12 ¶ And Jehoshaphat waxed great exceedingly; and he built in Judah castles, and cities of store.

13 And he had much business in the cities of Judah: and the men of war, mighty men of valour, *were* in Jerusalem.

14 And these *are* the numbers of them according to the house of their fathers: Of Judah, the captains of thousands; Adnah the chief, and with him mighty men of valour three hundred thousand.

15 And next to him *was* Jehohanan the captain, and with him two hundred and fourscore thousand.

16 And next him *was* Amasiah the son of Zichri, who willingly offered himself unto the Lord; and with him two hundred thousand mighty men of valour.

17 And of Benjamin; Eliada a mighty man of valour, and with him armed men with bow and shield two hundred thousand.

18 And next him *was* Jehozabad, and with him an hundred and fourscore thousand ready prepared for the war.

חיל בכלְערי יהודה הפצרות ויתן נציבים בארץ יהודה  
3 ובערי אפרים אשר לכד אסא אביו: ויהי יהוה עם-  
יהושפט כי הלך בדרכי דוד אביו הראשונים ולא דרש  
4 לבעלים: כי לאלו אביו דרש ובמצותיו הלך ולא  
ה כמעשה ישראל: וכן יהוה אתהממלכה בידו ויתנו  
כל־יהודה מנחה ליהושפט ויהי־לו עשר וכבוד לרב:  
6 וינבה לבו בדרכי יהוה ועוד הסיר אתהבמות ואת-  
7 האשרים מיהודה: ובשנת שלוש למלכו שלח  
לשריו לבקח־חל ולעבדה ולזכרה ולנתנאל ולמכיהו  
8 ללמד בערי יהודה: ועמהם הלויים שמעיהו ונתניהו  
וזבדיהו ועשהאל ושמרימות ויהונתן ואדניהו וטוביהו  
וטוב אדוניה הלויים ועמהם אלישמע ויהורם הכהנים:  
9 וילמדו ביהודה ועמהם ספר תורת יהוה ויסבו בכלְערי  
י יהודה וילמדו בעם: ויהי פחד יהוה על כל־ממלכות  
הארצות אשר סביבות יהודה ולא נלחמו עִם־יהושפט:  
11 ומן־פלשתים מביאים ליהושפט מנחה וכסף משא גם  
הערביאים מביאים לו צאן אילים שבעת אלפים ושבע  
12 מאות ותישים שבעת אלפים ושבע מאות: ויהי  
יהושפט הלך ונגדל עד־למעלה ויבן ביהודה בירניות  
13 וערי מסבנות: ומלאכה רבה היתה לו בערי יהודה  
14 ואנשי מלחמה גבורי חיל בירושלם: ואלה  
פקדתם לבית אבותיהם ליהודה שרי אלפים עדניה השר  
טו ועמו גבורי חיל שלש מאות אלה: ועל־ידו  
16 יהונתן השר ועמו מאתים ושמונים אלה: ועל־ידו  
עמסיה בן־זכרי המתנדב ליהוה ועמו מאתים אלה גבור  
חיל: 17 ומן־בנימין גבור חיל אלידע ועמו נשק־קשת  
18 ומגן מאתים אלה: ועל־ידו יהוזבד ועמו מאה־ושמונים

אלף



אלף חלוצי צבא: אלה המשרתים את המלך 19  
מלבד אשר נתן המלך בערי המבצר בכל יהודה:

# יח CAP. XVIII.

- 2 ויהי ליהושפט עשר וקבוצ לרב ויתחמן לאחאב: וירד א  
לקץ שנים אל אחאב לשמרון ויבדלו אחאב צאן  
ובקר לרב ולעם אשר עמו ויסיתוהו לעלות אל רמת  
גלעד: ויאמר אחאב מלך ישראל אליהושפט מלך  
יהודה התלך עמי רמת גלעד ויאמר לו פמוני כמוד  
וכעמך עמי ועמך במלחמה: ויאמר יהושפט אל מלך  
ישראל דרשנא ביום את דבר יהוה: ויקבץ מלך ה  
ישראל את הנביאים ארבע מאות איש ויאמר אליהם  
הגלך אל רמת גלעד למלחמה אם יאמרו עליה  
ותתן האלהים ביד המלך: ויאמר יהושפט האין פה  
נביא ליהוה עוד ונדרשה מאתו: ויאמר מלך ישראל  
אליהושפט עוד איש אחד לדרוש את יהוה מאתו  
ואני שנאתיו כי איננו מתנבא עלי לטובה כי כל ימי  
לרעה הוא מיכרו בדימלא ויאמר יהושפט אליהו  
המלך בן: ויקרא מלך ישראל אל סרים אחד ויאמר  
מה מיכרו בדימלא: ומלך ישראל ויהושפט מלך  
יהודה וישיבם איש על כסאו מלכשים בגדים ויושבים  
בגן פתח שער שמרון וכל הנביאים מתנבאים לפניהם:  
ויעש לו צדקתו בדפנענה קרני ברזל ויאמר כה אמר  
יהוה באלה תננח את ארם עד כלותם: וכל הנביאים  
נבאים בן לאמר עליה רמת גלעד והצלח ונתן יהוה ביד  
המלך: והמלאך אשר הלך לקרא למיכרו דבר אליו  
לאמר הנה דברי הנביאים כה אמר מלך אל המלך ויהי  
נא דברך כאחד מהם ודברת שוב: ויאמר מיכרו חר

יהוה

19 These waited on the king, beside those whom the king put in the fenced cities throughout all Judah.

## CHAPTER XVIII.

NOW Jehoshaphat had riches and honour in abundance, and joined affinity with Ahab.

2 And after certain years he went down to Ahab to Samaria. And Ahab killed sheep and oxen for him in abundance, and for the people that he had with him, and persuaded him to go up with him to Ramoth-gilead.

3 And Ahab king of Israel said unto Jehoshaphat king of Judah, Wilt thou go with me to Ramoth-gilead? And he answered him, I am as thou art, and my people as thy people; and we will be with thee in the war.

4 ¶ And Jehoshaphat said unto the king of Israel, Enquire, I pray thee, at the word of the Lord to day.

5 Therefore the king of Israel gathered together of prophets four hundred men, and said unto them, Shall we go to Ramoth-gilead to battle, or shall I forbear? And they said, Go up; for God will deliver it into the king's hand.

6 But Jehoshaphat said, Is there not here a prophet of the Lord besides, that we might enquire of him?

7 And the king of Israel said unto Jehoshaphat, There is yet one man, by whom we may enquire of the Lord: but I hate him; for he never prophesied good unto me, but always evil: the same is Micaiah the son of Imla. And Jehoshaphat said, Let not the king say so.

8 And the king of Israel called for one of his officers, and said, Fetch quickly Micaiah the son of Imla.

9 And the king of Israel and Jehoshaphat king of Judah sat either of them on his throne, clothed in their robes, and they sat in a void place at the entering in of the gate of Samaria; and all the prophets prophesied before them.

10 And Zedekiah the son of Chenaanah had made him horns of iron, and said, Thus saith the Lord, With these thou shalt push Syria until they be consumed.

11 And all the prophets prophesied so, saying, Go up to Ramoth-gilead, and prosper: for the Lord shall deliver it into the hand of the king.

12 And the messenger that went to call Micaiah spake to him, saying, Behold, the words of the prophets declare good to the king with one assent; let thy word therefore, I pray thee, be like one of their's, and speak thou good.

13 And Micaiah said, As the Lord

liveth, even what my God saith, that will I speak.

14 And when he was come to the king, the king said unto him, Micaiah, shall we go to Ramoth-gilead to battle, or shall I forbear? And he said, Go ye up, and prosper, and they shall be delivered into your hand.

15 And the king said to him, How many times shall I adjure thee that thou say nothing but the truth to me in the name of the Lord?

16 Then he said, I did see all Israel scattered upon the mountains, as sheep that have no shepherd: and the Lord said, These have no master; let them return therefore every man to his house in peace.

17 And the king of Israel said to Jehoshaphat, Did I not tell thee that he would not prophesy good unto me, but evil?

18 Again he said, Therefore hear the word of the Lord; I saw the Lord sitting upon his throne, and all the host of heaven standing on his right hand and on his left.

19 And the Lord said, Who shall entice Ahab king of Israel, that he may go up and fall at Ramoth-gilead? And one spake saying after this manner, and another saying after that manner.

20 Then there came out a spirit, and stood before the Lord, and said, I will entice him. And the Lord said unto him, Wherewith?

21 And he said, I will go out, and be a lying spirit in the mouth of all his prophets. And the Lord said, Thou shalt entice him, and thou shalt also prevail: go out, and do even so.

22 Now therefore, behold, the Lord hath put a lying spirit in the mouth of these thy prophets, and the Lord hath spoken evil against thee.

23 Then Zedekiah the son of Che-naanah came near, and smote Micaiah upon the cheek, and said, Which way went the Spirit of the Lord from me to speak unto thee?

24 And Micaiah said, Behold, thou shalt see on that day when thou shalt go into an inner chamber to hide thyself.

25 Then the king of Israel said, Take ye Micaiah, and carry him back to Amon the governor of the city, and to Joash the king's son;

26 And say, Thus saith the king, Put this fellow in the prison, and feed him with bread of affliction and with water of affliction, until I return in peace.

27 And Micaiah said, If thou certainly return in peace, then hath not the Lord spoken by me. And he said, Hearken, all ye people.

28 So the king of Israel and Jehoshaphat the king of Judah went up to Ramoth-gilead.

29 And the king of Israel said unto Jehoshaphat, I will disguise myself, and will go to the battle; but put thou

14 יהוה כי את אשר יאמר אליך אתו אדבר: ויבא אל המלך ויאמר המלך אליו מיכה הנלך אל-רמת גלעד למלחמה אסאחדל ויאמר עליו והצלחתי וינתנו בידכם: 15 ויאמר אליו המלך ערבמה פעמים אני משביעך אשר לא תדבר אלי רק אמת בשם יהוה: ויאמר ראיתי את-כל-ישראל נפוצים על ההרים כצאן אשר אי-לחן רעה ויאמר יהוה לא-אדנים לאלה ישבו איש-לביתו בשלום: 17 ויאמר מלך-ישראל אליהושפט הלא אמרתי אליך לא יתנבא עלי טוב כי אסלרע: ויאמר לכן שמעו דברי-יהוה ראיתי את-יהוה יושב על-כסאו וכל-צבא השמים עמדים על-ימיו ושמאלו: ויאמר יהוה מי יפתה את-אחאב מלך-ישראל ויעל ויפל ברמת גלעד כ ויאמר זה אמר ככה וזה אמר ככה: ויצא הרוח ויעמד לפני יהוה ויאמר אני אפתנו ויאמר יהוה אליו במה: ויאמר אצא והייתי לרוח שקר בפי כל-נביאיו ויאמר 22 תפתה ונסתובל צא ועשה-כן: ועתה הנה נתן יהוה רוח שקר בפי נביאך אלה ויהנה דבר עליך רעה: ויגש צדקיהו בן-בננענה ויך את-מיכיהו על-הלחי ויאמר 24 אי זה הדרך עבר רוח-יהוה מאתי לדבר אתך: ויאמר מיכיהו הנך ראה ביום ההוא אשר תבוא חדר בחדר בה להחבא: ויאמר מלך ישראל קחו את-מיכיהו והשיבחו אל-אמון שר-העיר ואל-יואש בן-המלך: ואמרתם פה אמר המלך שימו זה בית הפלא והאכילדו לחם לחץ 27 ומים לחץ עד שובי בשלום: ויאמר מיכיהו אס-שוב תשוב בשלום לאדבר יהוה כי ויאמר שמעו עמים כלם: ויעל מלך-ישראל ויהושפט מלך-יהודה אל-רמת-גלעד: ויאמר מלך-ישראל אל-יהושפט התחפש

ובוא

וּבֹא בַמִּלְחָמָה וְאַתָּה לְבַשׁ בְּגָדֶיךָ וַיִּתְחַפֵּשׂ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל  
וַיָּבֹאוּ בַּמִּלְחָמָה: וּמֶלֶךְ אֲרָם צִוָּה אֶת־שָׂרֵי הָרֶכֶב אֲשֶׁר־  
לוֹ לֵאמֹר לֹא תִלָּחֲמוּ אֶת־הַקָּטָן וְאֶת־הַגָּדוֹל כִּי אִם־אֶת־  
מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לְבַדּוֹ: וַיְהִי כִּרְאוֹת שָׂרֵי הָרֶכֶב אֶת־יְהוֹשָׁפָט  
וְהָמָּה אָמְרוּ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל הוּא וַיִּסָּבּוּ עָלָיו לְהִלָּחֵם וַיִּזְעַק  
יְהוֹשָׁפָט וַיהוָה עֲזָרוֹ וַיִּסִּיתֵם אֱלֹהִים מִמֶּנּוּ: וַיְהִי כִּרְאוֹת  
שָׂרֵי הָרֶכֶב כִּי לֹא־הָיָה מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיָּשׁוּבוּ מֵאַחֲרָיו:  
וְאִישׁ מִשָּׁד בִּקְשָׁת לָתֵמוּ וַיִּךְ אֶת־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל בֵּין הַדְּבָקִים  
וּבֵין הַשְּׂרָנִים וַיֹּאמֶר לָרֶכֶב הִפֹּךְ יָדְךָ וְהוֹצֵאתָנִי מִן־  
הַמִּחְנֶה כִּי הִחֲלִיתִי: וַתַּעַל הַמִּלְחָמָה בַּיּוֹם הַהוּא וּמֶלֶךְ־  
יִשְׂרָאֵל הָיָה מַעֲמִיד בַּמֶּרְכָּבָה נֹכַח אֲרָם עַד־הָעֶרֶב וַיָּמָת  
לְעֵת בּוֹא הַשָּׁמֶשׁ:

on thy robes. So the king of Israel disguised himself; and they went to the battle.

30 Now the king of Syria had commanded the captains of the chariots that were with him, saying, Fight ye not with small or great, save only with the king of Israel.

31 And it came to pass, when the captains of the chariots saw Jehoshaphat, that they said, It is the king of Israel. Therefore they compassed about him to fight: but Jehoshaphat cried out, and the Lord helped him; and God moved them to depart from him.

32 For it came to pass, that, when the captains of the chariots perceived that it was not the king of Israel, they turned back again from pursuing him.

33 And a certain man drew a bow at a venture, and smote the king of Israel between the joints of the harness: therefore he said to his chariot man, Turn thine hand, that thou mayest carry me out of the host; for I am wounded.

34 And the battle increased that day: howbeit the king of Israel stayed himself up in his chariot against the Syrians until the even: and about the time of the sun going down he died.

י"ט

## CAP. XIX. י"ט

וַיָּשָׁב יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־יְהוּדָה אֶל־בֵּיתוֹ בְּשָׁלוֹם לִירוּשָׁלַם: \*  
וַיֵּצֵא אֶל־פָּנָיו יְהוָה כְּדַחֲנָנִי הַחֲנֹה וַיֹּאמֶר אֶל־הַמֶּלֶךְ  
יְהוֹשָׁפָט הֲלָרָשָׁע לַעֲזֹר וּלְשֹׂנְאֵי יְהוָה תֵּאָהָב וּבֹאֲתָ  
עָלֶיךָ קֶצֶף מִלִּפְנֵי יְהוָה: אֲבָל דְּבָרִים טוֹבִים נִמְצְאוּ  
עִמָּךְ כִּי־בִעַרְתָּ הָאֲשֵׁרוֹת מִן־הָאָרֶץ וַהֲבִינֹתָ לְבָבְךָ לִדְרֹשׁ  
הָאֱלֹהִים: וַיָּשָׁב יְהוֹשָׁפָט בִּירוּשָׁלַם וַיָּשָׁב וַיֵּצֵא בָעָם  
מִבְּאֵר שֶׁבַע עֶדְדֵי אֶפְרַיִם וַיְשִׁיבֵם אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵי  
אֲבוֹתֵיהֶם: וַיַּעֲמֵד שֹׁפְטִים בָּאָרֶץ בְּכָל־עִיר וַיהוָה ה  
הַבָּצֻרוֹת לָעִיר וָעִיר: וַיֹּאמֶר אֶל־הַשֹּׁפְטִים רְאוּ מַה־אַתֶּם  
עֹשִׂים כִּי לֹא לָאָדָם תִּשְׁפֹּטוּ כִּי לַיהוָה וְעִמָּכֶם בְּדָבָר  
מִשְׁפָּט: וְעַתָּה יְהִי פַחַד־יְהוָה עֲלֵיכֶם שִׁמְרוּ וַעֲשׂוּ כִּי־  
אֵין עִם־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עֲזָרָה וּמִשָּׂא פָנִים וּמִקַּח־שֹׁחַד:  
וְגַם בִּירוּשָׁלַם הָעֵמִיד יְהוֹשָׁפָט מִן־הַלְוִיִּם וְהַכֹּהֲנִים  
וּמֵרָאשֵׁי הָאֲבוֹת לְיִשְׂרָאֵל לְמִשְׁפַּט יְהוָה וּלְרִיב וַיָּשֻׁבוּ  
יְרוּשָׁלַם:

## CHAPTER XIX.

AND Jehoshaphat the king of Judah returned to his house in peace to Jerusalem.

2 And Jehu the son of Hanani the seer went out to meet him, and said to king Jehoshaphat, Shouldest thou help the ungodly, and love them that hate the Lord? therefore is wrath upon thee from before the Lord.

3 Nevertheless there are good things found in thee, in that thou hast taken away the groves out of the land, and hast prepared thine heart to seek God.

4 And Jehoshaphat dwelt at Jerusalem: and he went out again through the people from Beer-sheba to mount Ephraim, and brought them back unto the Lord God of their fathers.

5 ¶ And he set judges in the land throughout all the fenced cities of Judah, city by city,

6 And said to the judges, Take heed what ye do: for ye judge not for man, but for the Lord, who is with you in the judgment.

7 Wherefore now let the fear of the Lord be upon you; take heed and do it: for there is no iniquity with the Lord our God, nor respect of persons, nor taking of gifts.

8 ¶ Moreover in Jerusalem did Jehoshaphat set of the Levites, and of the priests, and of the chief of the fathers of Israel, for the judgment of the Lord, and for controversies, when they returned to Jerusalem.

9 And he charged them, saying, Thus shall ye do in the fear of the Lord, faithfully, and with a perfect heart.

10 And what cause soever shall come to you of your brethren that dwell in their cities, between blood and blood, between law and commandment, statutes and judgments, ye shall even warn them that they trespass not against the Lord, and so wrath come upon you, and upon your brethren: this do, and ye shall not trespass.

11 And, behold, Amariah the chief priest is over you in all matters of the Lord; and Zebadiah the son of Ishmael, the ruler of the house of Judah, for all the king's matters; also the Levites shall be officers before you. Deal courageously, and the Lord shall be with the good.

## CHAPTER XX.

IT came to pass after this also, that the children of Moab, and the children of Ammon, and with them other beside the Ammonites, came against Jehoshaphat to battle.

2 Then there came some that told Jehoshaphat, saying, There cometh a great multitude against thee from beyond the sea on this side Syria; and, behold, they be in Hazazon-tamar, which is En-gedi.

3 And Jehoshaphat feared, and set himself to seek the Lord, and proclaimed a fast throughout all Judah.

4 And Judah gathered themselves together, to ask help of the Lord: even out of all the cities of Judah they came to seek the Lord.

5 ¶ And Jehoshaphat stood in the congregation of Judah and Jerusalem, in the house of the Lord, before the new court,

6 And said, O Lord God of our fathers, art not thou God in heaven? and rulest not thou over all the kingdoms of the heathen? and in thine hand is there not power and might, so that none is able to withstand thee?

7 Art not thou our God, who didst drive out the inhabitants of this land before thy people Israel, and gavest it to the seed of Abraham thy friend for ever?

8 And they dwelt therein, and have built thee a sanctuary therein for thy name, saying,

9 If, when evil cometh upon us, as the sword, judgment, or pestilence, or famine, we stand before this house, and in thy presence, (for thy name is in this house,) and cry unto thee in our affliction, then thou wilt hear and help.

10 And now, behold, the children of Ammon and Moab and mount Seir, whom thou wouldest not let Israel in-

9 יְרוּשָׁלַם: וַיִּצְוּ עֲלֵיהֶם לֵאמֹר כֹּה תַעֲשׂוּן בִּירְאַת יְהוָה  
י בְּאַמּוֹנָה וּבְלִבְבִּי שָׁלֹם: וּבְלִדְרִיב אֲשֶׁר־יָבֹא עֲלֵיכֶם  
מֵאַחֲכֶם | הַיֹּשְׁבִים בְּעָרֵיהֶם בְּיָדָם | לָדֹם בִּידְתוֹרָה  
לְמִצְוָה לְחָקִים וּלְמִשְׁפָּטִים וְהוֹדַרְתֶּם אֹתָם וְלֹא יֵאָשְׁמוּ  
לַיהוָה וְהִיהָקְצָף עֲלֵיכֶם וְעַל־אַחֲכֶם כֹּה תַעֲשׂוּן וְלֹא  
11 תֵּאָשְׁמוּ: וְהָיָה אֲמַרְיָהוּ כֹהֵן הָרֹאשׁ עֲלֵיכֶם לְכָל | דְּבַר  
יְהוָה וְזִבְדִּיָּהוּ בֶן־יִשְׁמָעֵאל הַנָּגִיד לְבֵית־יְהוָה לְכָל  
דְּבַר־הַמֶּלֶךְ וְשֹׁטְרִים הַלְוִיִּם לִפְנֵיכֶם חֹזְקוּ וַעֲשׂוּ וַיְהִי  
יְהוָה עִמָּהֶם:

## CAP. XX. כ

כ א וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן בָּאוּ בְנֵי־מוֹאָב וּבְנֵי עַמּוֹנִים  
2 מֵהַעַמּוֹנִים עַל־יְהוֹשָׁפָט לְמַלְחָמָה: וַיָּבֹאוּ וַיִּגְדּוּ לַיהוֹשָׁפָט  
לֵאמֹר בֹּא עֲלֵינוּ הַמּוֹן רַב מֵעֶבֶר לַיָּם מֵאַרְם וְהַנּוֹב  
3 בְּחִצְצוֹן תָּמַר הוּא עֵין גִּדִּי: וַיֵּרָא וַיִּתֵּן יְהוֹשָׁפָט אֶת־  
4 פָּנָיו לְדְרוֹשׁ לַיהוָה וַיִּקְרָא־צוֹם עַל־כָּל־יְהוּדָה: וַיִּקְבְּצוּ  
יְהוּדָה לְבַקֵּשׁ מִיְהוָה גַּם מִכָּל־עָרֵי יְהוּדָה בָּאוּ לְבַקֵּשׁ  
ה אֶת־יְהוָה: וַיַּעֲמֵד יְהוֹשָׁפָט בַּקָּהֶל יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם  
6 בְּבֵית יְהוָה לִפְנֵי הַחֲצֵר הַחֲדָשָׁה: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵי  
אַבְרָהָם הָלֹא אֶתְּהִיָּהוּ אֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם וְאַתָּה מוֹשֵׁל  
בְּכָל מַמְלָכוֹת הַנּוֹגִים וּבִגְדָדְךָ כַּח וּבְבוֹדָה וְאֵין עִמָּךְ  
7 לְהִתְנַצֵּב: הֲלֹא | אַתָּה אֱלֹהֵינוּ הוֹרֵשֶׁת אֶת־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ  
הַזֹּאת מִלִּפְנֵי עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וְתַתְּנָה לָזֶרַע אֲבֹתָם אֶת־הָאָרֶץ  
8 לְעוֹלָם: וַיִּשְׁכַּרְבָּהּ וַיָּבִנוּ לָךְ | כֹּה מִקְדָּשׁ לְשִׁמְךָ לֵאמֹר:  
9 אִם־תָּבוֹא עָלֵינוּ רָעָה חֲרָב שְׁפוֹט וְדָבָר וְרָעַב נַעֲמָדָה  
לִפְנֵי הַבַּיִת הַזֶּה וּלְפָנֶיךָ כִּי שִׁמְךָ בַּבַּיִת הַזֶּה וְנוֹעַק  
י אֱלֹהֵי מִצְרַתֵּינוּ וְתִשְׁמַע וְתוֹשִׁיעַ: וַעֲתָה הִנֵּה בְנֵי־עַמּוֹן  
וּמוֹאָב וְהַרְשִׁיעִיר אֲשֶׁר לֹא־נָתַתָּה לְיִשְׂרָאֵל לָבוֹא בָהֶם

בבאם

בבאם מארץ מצרים כי סרו מעליהם ולא השמידום:  
 11 והנהיהם גמלים עלינו לבוא לגרשנו מירשתך אשר  
 12 חורשתנו: אלהינו הלא תשפטם כי אין בנו פח לפני  
 ההמון הרב הזה הבא עלינו ואנחנו לא נדע מהנעשה  
 13 כי עליך עינינו: וכל־יהודה עמדים לפני יהוה גס־טפם  
 14 נשירם ובניהם: ויחזיאל בן־זכריה בן־בניה בן  
 יציאל בן־מתניה הלוי מ־בני אסף היתה עליו רוח יהוה  
 15 בתוך הקהל: ויאמר הקשׁיבו כל־יהודה וי־שְׁבִי ירושׁלם  
 16 ותמלך יהושפט כה־אמר יהוה לכם אתם אל־תיראו  
 17 ואל־תחתו מפני ההמון הרב הזה כי לא לכם המלחמה  
 18 כי לא־להים: מחר רדו עליהם הַנֶּם עֲלֵי־ם בַּמַּעֲלָה הַזֶּה  
 19 ומצאתם אתם בסוף הנחל פני מדבר יואל: לא לכם  
 20 להלחם בזאת הַתִּינִצְבוּ עִמָּדוֹ וראו את־שׁוּעַת יהוה  
 21 עִמָּכֶם יהודה וירושׁלם אל־תיראו ואל־תחתו מחר צאו  
 22 לפניהם ויהוה עִמָּכֶם: ויִכַּד יהושפט אִפִּים אֶרֶצָה וכל־  
 23 יהודה וי־שְׁבִי ירושׁלם נָפְלוּ לִפְנֵי יהוה להִשְׁתַּחֲוֹת  
 24 ליהוה: ויִקְמוּ הַלְוִיִּם מִדְּבַר הַקְּהָלִים וּמִדְּבַר הַכֹּהֲנִים  
 25 להלל ליהוה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּקוֹל גָּדוֹל לַמַּעֲלָה: ויִשְׁקִימוּ כ  
 26 בַּבֶּקֶר ויצאו לַמִּדְבָּר תְּקוּעַ וּבִצְאָתָם עִמָּד יהושפט  
 27 ויאמר שִׁמְעוּנִי יהודה וי־שְׁבִי ירושׁלם הֲאִמְנוּ ביהוה  
 28 אֱלֹהֵיכֶם וְתִאֱמְנוּ הֲאִמְנוּ בַּנְּבִיאֵי וְהַצִּלִּיחוּ: ויוַעֲזֹן  
 29 אֱלֹהֵי־עַם ויעמד מִשְׁרָרִים ליהוה וּמַהֲלָלִים לְהַדְרִית  
 30 קֹדֶשׁ בִּצְאָתָם לִפְנֵי הַחֲלוֹץ וְאֹמְרִים הוֹדוּ ליהוה כי לעוֹלָם  
 31 חֲסִדּוֹ: וּבֵיעַת הַחֲלוֹץ בְּרִנָּה וּתְהִלָּה נָתַן יהוה אֲמָרִכֶם  
 32 עַל־בְּנֵי עַמּוֹן מִזֶּאֱב וְהִרְשִׁיעִיר הַבָּאִים ליהודה וּנְגַפּוּ:  
 33 ויעמדו בְּנֵי עַמּוֹן וּמִזֶּאֱב עַל־יִשְׁבֵּי הִרְשִׁיעִיר לְהַחֲרִים  
 34 וּלְהַשְׁמִיד וּבְכָל־וְתָם בְּיוֹשְׁבֵי שְׁעִיר עָזְרוּ אִישׁ בִּרְעֵהוּ  
 35 לַמִּשְׁחִית: ויהודה בא עַל־הַמִּצְפָּה לַמִּדְבָּר ויִפְּנוּ אֶל־

ההמון

vade, when they came out of the land of Egypt, but they turned from them, and destroyed them not;

11 Behold, I say, how they reward us, to come to cast us out of thy possession, which thou hast given us to inherit.

12 O our God, wilt thou not judge them? for we have no might against this great company that cometh against us; neither know we what to do: but our eyes are upon thee.

13 And all Judah stood before the Lord, with their little ones, their wives, and their children.

14 ¶ Then upon Jahaziel the son of Zechariah, the son of Benaiah, the son of Jeiel, the son of Mattaniah, a Levite of the sons of Asaph, came the Spirit of the Lord in the midst of the congregation;

15 And he said, Hearken ye, all Judah, and ye inhabitants of Jerusalem, and thou king Jehoshaphat, Thus saith the Lord unto you, Be not afraid nor dismayed by reason of this great multitude; for the battle is not your's, but God's.

16 To-morrow go ye down against them: behold, they come up by the cliff of Ziz; and ye shall find them at the end of the brook, before the wilderness of Jeruel.

17 Ye shall not need to fight in this battle: set yourselves, stand ye still, and see the salvation of the Lord with you, O Judah and Jerusalem: fear not, nor be dismayed; to-morrow go out against them: for the Lord will be with you.

18 And Jehoshaphat bowed his head with his face to the ground: and all Judah and the inhabitants of Jerusalem fell before the Lord, worshipping the Lord.

19 And the Levites, of the children of the Kohathites, and of the children of the Korhites, stood up to praise the Lord God of Israel with a loud voice on high.

20 ¶ And they rose early in the morning, and went forth into the wilderness of Tekoa: and as they went forth, Jehoshaphat stood and said, Hear me, O Judah, and ye inhabitants of Jerusalem: Believe in the Lord your God, so shall ye be established; believe his prophets, so shall ye prosper.

21 And when he had consulted with the people, he appointed singers unto the Lord, and that should praise the beauty of holiness, as they went out before the army, and to say, Praise the Lord; for his mercy endureth for ever.

22 ¶ And when they began to sing and to praise, the Lord set ambushments against the children of Ammon, Moab, and mount Seir, which were come against Judah; and they were smitten.

23 For the children of Ammon and Moab stood up against the inhabitants of mount Seir, utterly to slay and destroy them: and when they had made an end of the inhabitants of Seir, every one helped to destroy another.

24 And when Judah came toward the watch tower in the wilderness, they

looked unto the multitude, and, behold, they were dead bodies fallen to the earth, and none escaped.

25 And when Jehoshaphat and his people came to take away the spoil of them, they found among them in abundance both riches with the dead bodies, and precious jewels, which they stripped off for themselves, more than they could carry away: and they were three days in gathering of the spoil, it was so much.

26 ¶ And on the fourth day they assembled themselves in the valley of Berachah; for there they blessed the Lord: therefore the name of the same place was called, The valley of Berachah, unto this day.

27 Then they returned, every man of Judah and Jerusalem, and Jehoshaphat in the forefront of them, to go again to Jerusalem with joy; for the Lord had made them to rejoice over their enemies.

28 And they came to Jerusalem with psalteries and harps and trumpets unto the house of the Lord.

29 And the fear of God was on all the kingdoms of those countries when they had heard that the Lord fought against the enemies of Israel.

30 So the realm of Jehoshaphat was quiet: for his God gave him rest round about.

31 ¶ And Jehoshaphat reigned over Judah: he was thirty and five years old when he began to reign, and he reigned twenty and five years in Jerusalem. And his mother's name was Azubah the daughter of Shilhi.

32 And he walked in the way of Asa his father, and departed not from it, doing that which was right in the sight of the Lord.

33 Howbeit the high places were not taken away: for as yet the people had not prepared their hearts unto the God of their fathers.

34 Now the rest of the acts of Jehoshaphat, first and last, behold, they are written in the book of Jehu the son of Hanani, who is mentioned in the book of the kings of Israel.

35 ¶ And after this did Jehoshaphat king of Judah join himself with Ahaziah king of Israel, who did very wickedly:

36 And he joined himself with him to make ships to go to Tarshish: and they made the ships in Ezion-gaber.

37 Then Eliezer the son of Dodavah of Mareshah prophesied against Jehoshaphat, saying, Because thou hast joined thyself with Ahaziah, the Lord hath broken thy works. And the ships were broken, that they were not able to go to Tarshish.

CHAPTER XXI.

NOW Jehoshaphat slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David. And Jehoram his son reigned in his stead.

2 And he had brethren the sons of Jehoshaphat, Azariah, and Jehiel, and Zechariah, and Azariah, and Michael,

כה הִדְמֹן וְהָנֶם פְּנֵרִים נָפְלִים אֶרְצָה וְאֵין פְּלִיטָה: וַיָּבֹא יְהוֹשָׁפָט וְעַמּוֹ לָבוֹ אֶת־שָׁלָלָם וַיִּמְצְאוּ בָהֶם לָרֹב וּרְכוּשׁ וּפְנֵרִים וְכָלִי חֲמֹדֹת וַיִּנְצְלוּ לָהֶם לֶאֱיֵן מִשָּׂא וַיִּדְּוּ יָמִים

שְׁלוֹשָׁה בָּזִזִים אֶת־הַשָּׁלָל בִּי רַב־הוּא: וּבָזִזִים הָרַבִּיעִי נִקְהְלוּ לַעֲמֹק בְּרָכָה בִּי שֵׁם בְּרָכוֹ אֶת־יְהוָה עַל־כֵּן קָרָאוּ

אֶת־שֵׁם הַמָּקוֹם הַהוּא עֲמֹק בְּרָכָה עַד־הַיּוֹם: וַיָּשֻׁבוּ כָּל־אִישׁ יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם וַיְהוֹשָׁפָט בְּרָאשׁם לָשׁוּב אֶל־

יְרוּשָׁלַם בְּשִׂמְחָה כִּי־שָׂמְחָם יְהוָה מֵאֹיְבֵיהֶם: וַיָּבֹאוּ יְרוּשָׁלַם בְּגִבֹּלִים וּבְכִנּוּרוֹת וּבַחֲנֻצֹּת אֶל־בֵּית יְהוָה:

וַיְהִי פֶחַד אֱלֹהִים עַל כָּל־מַמְלָכוֹת הָאָרְצוֹת בְּשִׂמְעָם בִּי לְנַלְחָם יְהוָה עִם אֹיְבֵי יִשְׂרָאֵל: וַתִּשְׁקֹט מַלְכוּת יְהוֹשָׁפָט

וַיֵּנַח לוֹ אֱלֹהָיו מִסָּבִיב: וַיִּמְלֹךְ יְהוֹשָׁפָט עַל־יְהוּדָה בְּדָשָׁלִשׁ וְחֲמֵשׁ שָׁנָה בְּמָלְכוֹ וַעֲשָׂרִים וְחֲמֵשׁ שָׁנָה

מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ עֲזוּבָה בַת־שִׁלְחִי: וַיִּלְךָ בְּדֶרֶךְ אָבִיו אָסָא וְלֹא־סָר מִמֶּנָּה לַעֲשׂוֹת הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה:

אֲךָ הַבָּמֹת לֹא־סָרוּ וְעוֹד הָעָם לֹא־הִכִּינוּ לְבָבָם לֵאלֹהֵי אֲבֹתָיהֶם: וַיִּתֵּר דְּבָרֵי יְהוֹשָׁפָט הָרִאשֹׁנִים וְהָאַחֲרֹנִים

הָנֶם כְּתוּבִים בְּדִבְרֵי יְהוּא בֶן־חֲנָנִי אֲשֶׁר הֶעֱלָה עַל־סָפֶר לֵה מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל: וְאַחֲרֵי־כֵן אֶת־חֲפָר יְהוֹשָׁפָט מָלַךְ־יְהוּדָה

עִם אַחֲזִיָּה מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל הוּא הִרְשִׁיעַ לַעֲשׂוֹת: וַיַּחֲבִרְהוּ עַמּוֹ לַעֲשׂוֹת אֲנִיּוֹת לְלָכֶת תַּרְשִׁישׁ וַיַּעֲשׂוּ אֲנִיּוֹת בַּעֲצִיּוֹן

נָבֶר: וַיִּתְּנָא אֱלִיעֶזֶר בֶּן־דּוֹדָוָה מִמַּרְשָׁה עַל־יְהוֹשָׁפָט לֵאמֹר בַּהֲתַחֲבֹרְךָ עִם־אַחֲזִיָּה פָּרַץ יְהוָה אֶת־מַעֲשֶׂיךָ

וַיִּשְׁבְּרוּ אֲנִיּוֹת וְלֹא עָצְרוּ לְלָכֶת אֶל־תַּרְשִׁישׁ:

CAP. XXI. כא

כא

א וַיִּשְׁכַּב יְהוֹשָׁפָט עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבֹּר עִם־אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִיד

וַיִּמְלֹךְ יְהוֹרָם בְּנוֹ תַחְתָּיו: וְלֹא־אָחִים בְּנֵי יְהוֹשָׁפָט

עֲזָרְיָה וַיְחִיאֵל וַחֲזַרְיָהוּ וְעֲזַרְיָהוּ וּמִיכָאֵל וּשְׁפָטִיָּהוּ כָּל־

אלה

3 אֵלֶּה בְּנֵי יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל׃ וַיֵּתֶן לָהֶם אֲבֹתָם  
 מַתָּנוֹת רַבּוֹת לְכֶסֶף וְלָזָהָב וּלְמִנְדְּנוֹת עֲסֵי־עָרֵי מְצֻרוֹת  
 בִּיהוּדָה וְאֶת־הַמַּמְלָכָה נָתַן לַיהוֹרָם כִּי־הוּא הַבְּכוֹר׃  
 4 וַיָּקֶם יְהוֹרָם עַל־מַמְלַכְתּוֹ אָבִיו וַיִּתְחַזַּק וַיַּהֲרֹג אֶת־כָּל־  
 אֶחָיו בַּחֶרֶב וְגַם מִשְׁרֵי יִשְׂרָאֵל׃ בְּדָשָׁלִים וּשְׁתִּים שָׁנָה הִ  
 6 יְהוֹרָם בָּמַלְכוֹ וּשְׁמוֹנֶה שָׁנִים מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם׃ וַיֵּלֶךְ  
 בְּדֶרֶךְ אֲחָאָב יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר עָשׂוּ בֵּית אֲחָאָב כִּי בֵּית  
 7 אֲחָאָב הָיְתָה לוֹ לְאִשָּׁה וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה׃ וְלֹא־  
 אָבָה יְהוָה לְהַשְׁחִית אֶת־בֵּית דָּוִיד לְמַעַן הַבְּרִית  
 אֲשֶׁר כָּרַת לְדָוִיד וּכְאֲשֶׁר אָמַר לְתַת לוֹ נֵר וּלְבָנָיו  
 8 כְּלִימָיִם׃ בְּיָמָיו פָּשַׁע אָדָם מִתַּחַת יַד־יְהוּדָה וַיִּמְלִיכוּ  
 9 עֲלֵיהֶם מֶלֶךְ׃ וַיַּעֲבֹר יְהוֹרָם עִם־שָׂרָיו וּכְלִדְרָכָב עִמּוֹ  
 וַיְהִי גַם לַיְלָה הַהוּא אֶת־אָדָם הַסּוֹכֵב אֵלָיו וְאֶת שָׂרֵי  
 הָרֶכֶב׃ וַיִּפְשַׁע אָדָם מִתַּחַת יַד־יְהוּדָה עַד הַיּוֹם הַהוּא  
 אֲוֹ תִפְשַׁע לְבָנָהּ בַּעַת הַהִיא מִתַּחַת יָדוֹ כִּי עֹזֵב אֶת־  
 11 יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתָיו׃ נִסְדָּוָא עָשָׂה בָמוֹת בְּהָרֵי יְהוּדָה  
 12 וַיֵּן אֶת־יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם וַיַּדֵּחַ אֶת־יְהוּדָה׃ וַיָּבֹא  
 אֵלָיו מִכְתָּב מֵאֵלֵיהֶו הַנְּבִיא לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה  
 אֱלֹהֵי דָוִיד אָבִיךָ תַּחַת אֲשֶׁר לֹא־לָכַתָּ בְּדַרְכֵי יְהוֹשָׁפָט  
 13 אָבִיךָ וּבְדַרְכֵי אָסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה׃ וַתֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ מַלְכֵי  
 יִשְׂרָאֵל וַתִּזְנֶה אֶת־יְהוּדָה וְאֶת־יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם כְּהֹנוֹת  
 בֵּית אֲחָאָב וְגַם אֶת־אֶחָיִךְ בֵּית־אָבִיךָ הַטּוֹבִים מִמֶּךָ  
 14 הָרָגָתָ׃ הִנֵּה יְהוָה נֹגֵף מִגִּפָּה גְדוֹלָה בְּעַמֶּךָ וּבְבָנֶיךָ  
 וּבְנָשֶׁיךָ וּבְכָל־רִכְוֹשֶׁיךָ׃ וְאַתָּה בַּחֲלָיִים רַבִּים בְּמַחֲלָה טו  
 16 מֵעַד עַד־יֵצְאוּ מֵעֶיךָ מִדְּחָלֵי יָמִים עַל־יָמִים׃ וַיָּעַר  
 יְהוָה עַל־יְהוֹרָם אֶת־רוּחַ הַפְּלִשְׁתִּים וְהָעֲרָבִים אֲשֶׁר עַל־  
 17 יַד פּוּשִׁים׃ וַיַּעֲלוּ בִיהוּדָה וַיִּבְקְעוּהָ וַיִּשְׁבּוּ אֶת כָּל־  
 הָרִכּוּשׁ הַנִּמְצָא לְבֵית־הַמֶּלֶךְ וְגַם־בָּנָיו וְנָשָׁיו וְלֹא נִשְׁאָר

and Shephatiah: all these *were* the sons of Jehoshaphat king of Israel.

3 And their father gave them great gifts of silver, and of gold, and of precious things, with fenced cities in Judah: but the kingdom gave he to Jehoram; because he *was* the firstborn.

4 Now when Jehoram *was* risen up to the kingdom of his father, he strengthened himself, and slew all his brethren with the sword, and *divers* also of the princes of Israel.

5 ¶ Jehoram *was* thirty and two years old when he began to reign, and he reigned eight years in Jerusalem.

6 And he walked in the way of the kings of Israel, like as did the house of Ahab: for he had the daughter of Ahab to wife: and he wrought *that which was evil* in the eyes of the Lord.

7 Howbeit the Lord would not destroy the house of David, because of the covenant that he had made with David, and as he promised to give a light to him and to his sons for ever.

8 ¶ In his days the Edomites revolted from under the dominion of Judah, and made themselves a king.

9 Then Jehoram went forth with his princes, and all his chariots with him: and he rose up by night, and smote the Edomites which compassed him in, and the captains of the chariots.

10 So the Edomites revolted from under the hand of Judah unto this day. The same time *also* did Libnah revolt from under his hand; because he had forsaken the Lord God of his fathers.

11 Moreover he made high places in the mountains of Judah, and caused the inhabitants of Jerusalem to commit fornication, and compelled Judah *thereto*.

12 ¶ And there came a writing to him from Elijah the prophet, saying, Thus saith the Lord God of David thy father, Because thou hast not walked in the ways of Jehoshaphat thy father, nor in the ways of Asa king of Judah,

13 But hast walked in the way of the kings of Israel, and hast made Judah and the inhabitants of Jerusalem to go a whoring, like to the whoredoms of the house of Ahab, and also hast slain thy brethren of thy father's house, *which were better* than thyself:

14 Behold, with a great plague will the Lord smite thy people, and thy children, and thy wives, and all thy goods:

15 And thou *shalt have* great sickness by disease of thy bowels, until thy bowels fall out by reason of the sickness day by day.

16 ¶ Moreover the Lord stirred up against Jehoram the spirit of the Philistines, and of the Arabians, that *were* near the Ethiopians:

17 And they came up into Judah, and brake into it, and carried away all the substance that *was* found in the king's house, and his sons also, and his wives; so that there *was* never

a son left him, save Jehoahaz, the youngest of his sons.

18 ¶ And after all this the Lord smote him in his bowels with an incurable disease.

19 And it came to pass, that in process of time, after the end of two years, his bowels fell out by reason of his sickness: so he died of sore diseases. And his people made no burning for him, like the burning of his fathers.

20 Thirty and two years old was he when he began to reign, and he reigned in Jerusalem eight years, and departed without being desired. Howbeit they buried him in the city of David, but not in the sepulchres of the kings.

CHAPTER XXII.

AND the inhabitants of Jerusalem made Ahaziah his youngest son king in his stead: for the band of men that came with the Arabians to the camp had slain all the eldest. So Ahaziah the son of Jehoram king of Judah reigned.

2 Forty and two years old was Ahaziah when he began to reign, and he reigned one year in Jerusalem. His mother's name also was Athaliah the daughter of Omri.

3 He also walked in the ways of the house of Ahab: for his mother was his counsellor to do wickedly.

4 Wherefore he did evil in the sight of the Lord like the house of Ahab: for they were his counsellors after the death of his father to his destruction.

5 ¶ He walked also after their counsel, and went with Jehoram the son of Ahab king of Israel to war against Hazael king of Syria at Ramoth-gilead: and the Syrians smote Joram.

6 And he returned to be healed in Jezreel because of the wounds which were given him at Ramah, when he fought with Hazael king of Syria. And Azariah the son of Jehoram king of Judah went down to see Jehoram the son of Ahab at Jezreel, because he was sick.

7 And the destruction of Ahaziah was of God by coming to Joram: for when he was come, he went out with Jehoram against Jehu the son of Nimshi, whom the Lord had anointed to cut off the house of Ahab.

8 And it came to pass, that, when Jehu was executing judgment upon the house of Ahab, and found the princes of Judah, and the sons of the brethren of Ahaziah, that ministered to Ahaziah, he slew them.

9 And he sought Ahaziah: and they caught him, (for he was hid in Samaria,) and brought him to Jehu: and when they had slain him, they buried

18 לו בן כי אסידוּאָחוּ קָטָן בָּנָיו: וְאַחֲרָי כָּל־זֹאת נָגַפוּ  
19 יְהוָה. בְּמַעְיוֹ לְחָלִי לְאֵין מְרַפָּא: וַיְהִי לִימִים מְיֻמִּים  
וּבִעַת צֹאת הִלָּךְ לִימִים שְׁנַיִם יָצְאוּ מֵעֵי עַס־חָלָיו  
וַיָּמָת בַּתְּחִלָּאִים רַעִים וְלֹא־עָשָׂו לוֹ עֲמֹ שְׂרָפָה בַּשְּׂרָפָת  
כ אֲבִיתָיו: בְּדֹשְׁלָשִׁים וּשְׁתַּיִם הָיָה בְּמָלְכוֹ וּשְׁמוֹנֶה שָׁנִים  
מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וַיִּלָּךְ בְּלֹא חֲמָדָה וַיִּקְבְּרֻהוּ בְעִיר דָּוִד  
וְלֹא בַקְבָּרוֹת הַמְּלָכִים:

CAP. XXII. כב

כב

א וַיִּמְלִיכוּ יוֹשֵׁבֵי יְרוּשָׁלַם אֶת־אֲחֻזִּיהוּ בֶן־הַקָּטָן תַּחְתָּיו כִּי  
כ לִדְהָרָשִׁים הָרַג הַגִּדּוֹד הָבֹא בַעֲרָבִים לְמַחְנֶה וַיִּמְלֹךְ  
2 אֲחֻזִּיהוּ בֶן־יְהוֹרָם מֶלֶךְ יְהוּדָה: בְּדָאָרְבַּעַם וּשְׁתַּיִם  
שָׁנָה אֲחֻזִּיהוּ בְּמָלְכוֹ וּשְׁנָה אֶחָת מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם  
3 אִמּוֹ עֲתָלִיהוּ בַת־עֲמֵרִי: גַּם־הוּא הִלָּךְ בְּדַרְכֵי בֵּית אֲחָאָב  
4 כִּי אִמּוֹ הָיְתָה יוֹעֲצָתוֹ לְהַרְשִׁיעַ: וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה  
כָּבֵית אֲחָאָב כִּי הָמָּה הָיוּ־לוֹ יוֹעֲצִים אַחֲרֵי מוֹת אָבִיו  
ה לְמַשְׁחִית לוֹ: גַּם בְּעֲצָתָם הִלָּךְ וַיִּלָּךְ אֶת־יְהוֹרָם בְּדָאָחָאָב  
מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לְמַלְחָמָה עַל־חֻזָּאֵל מֶלֶךְ־אַרָם בְּרָמוֹת גִּלְעָד  
6 וַיָּבֹו הָרָמִים אֶת־יְהוֹרָם: וַיָּשָׁב לְהַתְרַפָּא בִּזְרַעְאֵל כִּי  
הַמָּכִים אֲשֶׁר הִכּוּ בְרָמָה בְּהִלָּחְמוֹ אֶת־חֻזָּאֵל מֶלֶךְ־  
אַרָם וַעֲזָרְיָהוּ בֶן־יְהוֹרָם מֶלֶךְ יְהוּדָה יָרַד לִרְאוֹת אֶת־  
7 יְהוֹרָם בְּדָאָחָאָב בִּזְרַעְאֵל כִּי־חָלָה הוּא: וּמַאֲלָהִים  
הָיְתָה תְּבוּסַת אֲחֻזִּיהוּ לָבוֹא אֶל־יְהוֹרָם וּבִכְאוֹ יָצָא עִם־  
יְהוֹרָם אֶל־יְהוּא בְּדִנְמָשִׁי אֲשֶׁר מָשְׁחוּ יְהוָה לְהַכְרִית אֶת־  
8 בֵּית אֲחָאָב: וַיְהִי כַּהֲשַׁפֵּט יְהוּא עַם־בֵּית אֲחָאָב וַיִּמְצֵא  
אֶת־שָׂרֵי יְהוּדָה וּבְנֵי אֲחֻזִּיהוּ מְשֻׁרְתִּים לְאֲחֻזִּיהוּ  
9 וַיַּהַרְגֵם: וַיִּבְקֹשׁ אֶת־אֲחֻזִּיהוּ וַיִּלְכְּדֻהוּ וְהוּא מִתְּחַבֵּא  
בְּשִׁמְרוֹן וַיִּבְאֻהוּ אֶל־יְהוּא וַיִּמָּיתֻהוּ וַיִּקְבְּרֻהוּ כִּי אָמְרוּ

בד



- בְּיְהוֹשָׁפָט הוּא אֲשֶׁר־דָּרַשׁ אֶת־יְהוָה בְּכָל־לְבָבוֹ וְאִין  
 לְבֵית אֲחֹזִיָּהוּ לַעֲצֹר בָּח לְמַמְלָכָה: וַעֲתִלְּהוּ אִם  
 אֲחֹזִיָּהוּ רָאִתָּה כִּי־מָת בְּנֵה וּתְקַם וּתְדַבֵּר אֶת־פְּלִזְרַע  
 הַמַּמְלָכָה לְבֵית יְהוּדָה: וּתְקַח יְהוֹשָׁבֶעַת בַּת־הַמֶּלֶךְ  
 אֶת־יֹאָשׁ בֶּן־אֲחֹזִיָּהוּ וַתִּגְנֹב אֹתוֹ מִתּוֹךְ בְּנֵי־הַמֶּלֶךְ  
 הַמּוֹמְתִים וַתִּתֵּן אֹתוֹ וְאֶת־מִינְקָתוֹ בַּחֲדָר הַמַּפּוֹת וַתִּסְתִּירֵהוּ  
 יְהוֹשָׁבֶעַת בַּת־הַמֶּלֶךְ יְהוֹרָם אִשְׁתִּי יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן כִּי הוּא  
 הָיְתָה אֲחוֹת אֲחֹזִיָּהוּ מִפְּנֵי עֲתִלְּהוּ וְלֹא הִמִּיתָהוּ:  
 וַיְהִי אִתָּם בְּבֵית הָאֱלֹהִים מִתְחַבֵּא שֵׁשׁ שָׁנִים וַעֲתִלְּהָ  
 מַלְכֵת עַל־הָאָרֶץ:

him: Because, said they, he is the son of Jehoshaphat, who sought the Lord with all his heart. So the house of Ahaziah had no power to keep still the kingdom.

10 ¶ But when Athaliah the mother of Ahaziah saw that her son was dead, she arose and destroyed all the seed royal of the house of Judah.

11 But Jehoshabeath, the daughter of the king, took Joash the son of Ahaziah, and stole him from among the king's sons that were slain, and put him and his nurse in a bedchamber. So Jehoshabeath, the daughter of king Jehoram, the wife of Jehoiada the priest, (for she was the sister of Ahaziah,) hid him from Athaliah, so that she slew him not.

12 And he was with them hid in the house of God six years: and Athaliah reigned over the land.

## CHAPTER XXIII.

- כג CAP. XXIII. כג  
 וּבִשְׁנָה הַשְּׁבַעִית הִתְחַזַּק יְהוֹיָדָע וַיִּקַּח אֶת־שָׂרֵי הַמָּאוֹת \*  
 לַעֲזָרָה בְּיָרְחָם וּלְיִשְׁמָעֵאל בֶּן־יְהוֹחָנָן וּלְעֹזִירָיו בֶּן־  
 עֹזִיבֹר וְאֶת־מַעֲשִׂיָּהוּ בֶן־עֲדִיָּהוּ וְאֶת־אֱלִישָׁפָט בֶּן־זִכְרִי  
 בְּכָרִית: וַיָּסֹבּוּ בִיהוּדָה וַיִּקְבְּצוּ אֶת־הַלְוִיִּם מִכָּל־עָרֵי  
 יְהוּדָה וַרְאִשֵׁי הָאָבוֹת לְיִשְׂרָאֵל וַיָּבֹאוּ אֶל־יְרוּשָׁלַם: וַיְכַרֵּת  
 כָּל־הַקָּהָל בָּרִית בְּבֵית הָאֱלֹהִים עִם־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר לָהֶם  
 הִנֵּה בֶן־הַמֶּלֶךְ יִמְלֹךְ כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה עַל־בְּנֵי דָוִד: וְהָ  
 הַדָּבָר אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ הַשְּׁלִישִׁית מִכֶּם בְּאֵי הַשָּׁבַת לַכֹּהֲנִים  
 וְלַלְוִיִּם לְשַׁעְרֵי הַסָּפִים: וְהַשְּׁלִישִׁית בְּבֵית־הַמֶּלֶךְ וְהַשְּׁלִישִׁיתָהּ  
 בְּשַׁעַר הַיְסוּד וְכָל־הָעָם בַּחֲצֹרוֹת בֵּית יְהוָה: וְאֶל־יָבֹא  
 בֵּית־יְהוָה כִּי אִסְדִּי־הַכֹּהֲנִים וְהַמְּשָׁרְתִים לַלְוִיִּם הָמָּה יָבֹאוּ  
 בִּירְקָדֵשׁ הָמָּה וְכָל־הָעָם יִשְׁמְרוּ מִשְׁמֶרֶת יְהוָה: וְהַקִּיפוּ  
 הַלְוִיִּם אֶת־הַמֶּלֶךְ סָבִיב אִישׁ וּכְלָיו בְּיָדוֹ וְהָבֹא אֶל־בֵּית  
 יוֹמָת וְהָיוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ בָּבֹאוּ וּבְצֵאתוֹ: וַיַּעֲשׂוּ הַלְוִיִּם וְכָל־  
 יְהוּדָה כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן וַיִּקְחוּ אִישׁ אֶת־  
 אֲנָשָׁיו בְּאֵי הַשָּׁבַת עִם יוֹצְאֵי הַשָּׁבַת כִּי לֹא־פָטַר יְהוֹיָדָע  
 הַכֹּהֵן אֶת־הַמַּחְלָקוֹת: וַיִּתֵּן יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן לְשָׂרֵי

AND in the seventh year Jehoiada strengthened himself, and took the captains of hundreds, Azariah the son of Jeroham, and Ishmael the son of Jehohanan, and Azariah the son of Obed, and Maaseiah the son of Adaiah, and Elishaphat the son of Zichri, into covenant with him.

2 And they went about in Judah, and gathered the Levites out of all the cities of Judah, and the chief of the fathers of Israel, and they came to Jerusalem.

3 And all the congregation made a covenant with the king in the house of God. And he said unto them, Behold, the king's son shall reign, as the Lord hath said of the sons of David.

4 This is the thing that ye shall do; A third part of you entering on the sabbath, of the priests and of the Levites, shall be porters of the doors;

5 And a third part shall be at the king's house; and a third part at the gate of the foundation: and all the people shall be in the courts of the house of the Lord.

6 But let none come into the house of the Lord, save the priests, and they that minister of the Levites: they shall go in, for they are holy: but all the people shall keep the watch of the Lord.

7 And the Levites shall compass the king round about, every man with his weapons in his hand; and whosoever else cometh into the house, he shall be put to death: but he ye with the king when he cometh in, and when he goeth out.

8 So the Levites and all Judah did according to all things that Jehoiada the priest had commanded, and took every man his men that were to come in on the sabbath, with them that were to go out on the sabbath: for Jehoiada the priest dismissed not the courses.

9 Moreover Jehoiada the priest delivered to the captains of hundreds

spears, and bucklers, and shields, that *had been* king David's, which *were* in the house of God.

10 And he set all the people, every man having his weapon in his hand, from the right side of the temple to the left side of the temple, along by the altar and the temple, by the king round about.

11 Then they brought out the king's son, and put upon him the crown, and *gave him* the testimony, and made him king. And Jehoiada and his sons anointed him, and said, God save the king.

12 ¶ Now when Athaliah heard the noise of the people running and praising the king, she came to the people into the house of the Lord:

13 And she looked, and, behold, the king stood at his pillar at the entering in, and the princes and the trumpets by the king: and all the people of the land rejoiced, and sounded with trumpets, also the singers with instruments of musick, and such as taught to sing praise. Then Athaliah rent her clothes, and said, Treason, Treason.

14 Then Jehoiada the priest brought out the captains of hundreds that were set over the host, and said unto them, *Have her forth* of the ranges: and whoso followeth her, let him be slain with the sword. For the priest said, Slay her not in the house of the Lord.

15 So they laid hands on her; and when she was come to the entering of the horse gate by the king's house, they slew her there.

16 ¶ And Jehoiada made a covenant between him, and between all the people, and between the king, that they should be the Lord's people.

17 Then all the people went to the house of Baal, and brake it down, and brake his altars and his images in pieces, and slew Mattan the priest of Baal before the altars.

18 Also Jehoiada appointed the offices of the house of the Lord by the hand of the priests the Levites, whom David had distributed in the house of the Lord, to offer the burnt offerings of the Lord, as *it is* written in the law of Moses, with rejoicing and with singing, as *it was ordained* by David.

19 And he set the porters at the gates of the house of the Lord, that none *which was* unclean in any thing should enter in.

20 And he took the captains of hundreds, and the nobles, and the governors of the people, and all the people of the land, and brought down the king from the house of the Lord: and they came through the high gate into the king's house, and set the king upon the throne of the kingdom.

הַמֵּאוֹת אֶת־הַחֲנִיתִים וְאֶת־הַמִּגְנוֹת וְאֶת־הַשְּׁלִשִׁים אֲשֶׁר  
לַמֶּלֶךְ דָּוִד אֲשֶׁר בֵּית הָאֱלֹהִים: וַיַּעֲמֵד אֶת־כָּל־הָעָם  
וְאִישׁ שְׁלַחֹ בְּיָדוֹ מִכְתָּף הַבַּיִת הַיְמָנִית עַד־כְּתָף הַבַּיִת  
הַשְּׂמָאלִית לַמִּזְבֵּחַ וּלְבֵית עַל־הַמֶּלֶךְ סָבִיב: וַיֵּצִיאוּ אֶת־  
כָּדֶם־הַמֶּלֶךְ וַיִּתְּנוּ עָלָיו אֶת־הַכִּוֹז וְאֶת־הָעֲדוּת וַיַּמְלִיכוּ אֹתוֹ  
וַיִּמְשְׁחֻהוּ יְהוֹיָדָע וּבָנָיו וַיֹּאמְרוּ יְהִי הַמֶּלֶךְ: וַתִּשְׁמַע  
עַתְלִידָהּ אֶת־קוֹל הָעָם הָרָצִים וְהַמְהַלְלִים אֶת־הַמֶּלֶךְ וַתָּבוֹא  
אֶל־הָעָם בֵּית יְהוָה: וַתֵּרָא וְהִנֵּה הַמֶּלֶךְ עוֹמֵד עַל־עַמּוּדָיו  
בְּמִבְּנֵי וְהַשָּׂרִים וְהַחֲצֹצְרוֹת עַל־הַמֶּלֶךְ וְכָל־עַם הָאָרֶץ  
שֹׂמֵחַ וְתוֹכֵל בַּחֲצֹצְרוֹת וְהַמְשׁוֹרְרִים בְּכָל־הַשִּׁיר וּמוֹדִיעִים  
לְהַלֵּל וַתִּקְרַע עַתְלִידָהּ אֶת־בְּגָדֶיהָ וַתֹּאמֶר קָשָׁר קָשָׁר:  
וַיֵּצֵא יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן אֶת־שָׂרֵי הַמֵּאוֹת פְּקֻדֵי הַחֵיָל  
וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם הוֹצִיאוּהָ אֶל־מִבֵּית הַשְּׂדֵרוֹת וְהִבֵּא אַחֲרֶיהָ  
יּוֹמֶת בַּחֲרֹב כִּי אָמַר הַכֹּהֵן לֹא תִמְיתוּהָ בֵּית יְהוָה:  
וַיִּשְׁמְעוּ לָהּ יָדִים וַתָּבוֹא אֶל־מִבְּנֵי שַׁעַר־הַסּוּסִים בֵּית  
הַמֶּלֶךְ וַיִּמְיתוּהָ שָׁם: וַיִּכְרֹת יְהוֹיָדָע בְּרִית בֵּינוֹ  
וּבֵין כָּל־הָעָם וּבֵין הַמֶּלֶךְ לַהֲנוֹת לָעָם לַיהוָה: וַיָּבֹאוּ כָל־  
הָעָם בֵּית־הַבַּעַל וַיִּתְּצוּהוּ וְאֶת־מִזְבְּחֹתָיו וְאֶת־צִלְמֹתָיו שָׂבְרוּ  
וְאֶת־מִתְּן כֹּהֵן הַבַּעַל הָרָגוּ לִפְנֵי הַמִּזְבְּחוֹת: וַיִּשֶׁם יְהוֹיָדָע  
פְּקֻדֹת בֵּית יְהוָה בְּיַד הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם אֲשֶׁר חָלַק דָּוִד  
עַל־בֵּית יְהוָה לַהֲעֲלֹת עֹלֹת יְהוָה כַּכְּתוּב בְּתוֹרַת מֹשֶׁה  
בְּשִׂמְחָה וּבְשִׁיר עַל יְדֵי דָוִד: וַיַּעֲמֵד הַשּׁוֹעֲרִים עַל־שַׁעְרֵי  
כ בֵּית יְהוָה וּלְאִיֻּבּוֹא טָמֵא לְכָל־דָּבָר: וַיִּקַּח אֶת־שָׂרֵי  
הַמֵּאוֹת וְאֶת־הָאֲדִירִים וְאֶת־הַמּוֹשְׁלִים בָּעָם וְאֶת־כָּל־עַם  
הָאָרֶץ וַיֵּרֶד אֶת־הַמֶּלֶךְ מִבֵּית יְהוָה וַיָּבֹאוּ בְּתוֹךְ־שַׁעַר  
הָעֲלִיזָן בֵּית הַמֶּלֶךְ וַיּוֹשִׁיבוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ עַל כִּסֵּא הַמַּמְלָכָה:

וישמחו

וַיִּשְׂמְחוּ כָּל־עַם־הָאָרֶץ וַהֲעִיר שָׁקֵטָה וְאֶת־עֲתָלְיָהוּ הָמִיתוּ 21  
בְּחֶרֶב:

21 And all the people of the land rejoiced: and the city was quiet, after that they had slain Athaliah with the sword.

כד

## CAP. XXIV. כד

## CHAPTER XXIV.

בֶּן־שֶׁבַע שָׁנִים יָאֵשׁ בְּמָלְכוֹ וְאֶרְבָּעִים שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם א  
וַשֵּׁם אִמּוֹ צִבְיָה מִבְּאֵר שֶׁבַע: וַיַּעַשׂ יוֹאָשׁ הַיֹּשֶׁר בְּעֵינָיו 2  
יְהוָה כָּל־יְמֵי יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן: וַיִּשְׂאֵלֵהוּ יְהוֹיָדָע 3  
נָשִׁים שְׂתִים וַיֻּלְּדוּ בָנִים וּבָנוֹת: וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן הָיָה עִם־ 4  
לֵב יוֹאָשׁ לְחַדֵּשׁ אֶת־בַּיִת יְהוָה: וַיִּקְבֹּץ אֶת־הַכֹּהֲנִים ה 5  
וְהַלְוִיִּם וַיֹּאמֶר לָהֶם צֵאוּ לְעָרֵי יְהוּדָה וַקְבֹּצוּ מִכָּל־ 6  
יִשְׂרָאֵל כֶּסֶף לְחֹקֶן אֶת־בַּיִת אֱלֹהֵיכֶם מִדֵּי שָׁנָה בְּשָׁנָה 7  
וְאַתֶּם תִּמְחֲרוּ לְדָבָר וְלֹא מִהָרָו הַלְוִיִּם: וַיִּקְרָא 8  
הַמֶּלֶךְ לַיהוֹיָדָע הָרֹאשׁ וַיֹּאמֶר לוֹ מִדֹּעַ לֹא־תִרְשֹׁתַ עַל־ 9  
הַלְוִיִּם לְהָבִיא מִיְּהוּדָה וּמִירוּשָׁלַם אֶת־מִשְׁאֵת מֹשֶׁה עֶבֶד־ 10  
יְהוָה וְהַקֹּהֵל לְיִשְׂרָאֵל לְאַהֲלֵה עֲדוֹת: כִּי עֲתָלְיָהוּ 11  
הַמַּרְשֵׁעַת בְּנִיָּה פָּרְצָה אֶת־בַּיִת הָאֱלֹהִים וְגַם כָּל־קִדְשֵׁי 12  
בֵּית־יְהוָה עָשׂוּ לְבַעֲלִים: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ וַיַּעַשׂוּ אֲרוֹן אֶחָד 13  
וַיִּתְּנֻהוּ בְּשַׁעַר בֵּית־יְהוָה חֹצֶה: וַיִּתְּנֻקֹּל בִּיהוּדָה 14  
וּבִירוּשָׁלַם לְהָבִיא לַיהוָה מִשְׁאֵת מֹשֶׁה עֶבֶד־הָאֱלֹהִים 15  
עַל־יִשְׂרָאֵל בְּמִדְבָּר: וַיִּשְׂמְחוּ כָּל־הַשָּׂרִים וְכָל־הָעָם וַיָּבִיאוּ 16  
וַיִּשְׁלִיכוּ לְאֲרוֹן עַד־לְבַלְעָה: וַיְהִי בַעֲתָ יָבִיא אֶת־הָאֲרוֹן 17  
אֶל־פִּקְדַת הַמֶּלֶךְ בְּיַד הַלְוִיִּם וּכְרָאוֹתָם כִּי־רַב הַכֶּסֶף וּכְבֹּא 18  
סוֹפֵר הַמֶּלֶךְ וּפְקִיד כֶּהֵן הָרֹאשׁ וַיַּעַזְרוּ אֶת־הָאֲרוֹן וַיִּשְׁאֲחוּ 19  
וַיִּשְׁיִבּוּהוּ אֶל־מְקוֹמוֹ כֹּה עָשׂוּ לְיוֹם בְּיוֹם וַיֵּאסְפוּ כֶּסֶף 20  
לָרֹב: וַיִּתְּנֻהוּ הַמֶּלֶךְ וַהֲוֹיָדָע אֶל־עוֹשֵׂה מְלָאכָת עֲבוֹדַת 21  
בֵּית־יְהוָה וַיְהִיו שְׂכָרִים חֲצִבִּים וְחֹרָשִׁים לְחַדֵּשׁ בַּיִת 22  
יְהוָה וְגַם לְחָרְשֵׁי בַרְזֶל וְנַחֲשֵׁת לְחֹקֶן אֶת־בַּיִת יְהוָה: 23  
וַיַּעַשׂוּ עֲשֵׂי הַמְּלָאכָה וַתַּעַל אֲרוֹכָה לְמַלְאכָה בְּיָדָם 24  
וַיַּעֲמִידוּ אֶת־בַּיִת הָאֱלֹהִים עַל־מַתְּכָתָהּ וַיֵּאמְרוּ: וְכִבְּלוֹתָם 25

JOASH was seven years old when he began to reign, and he reigned forty years in Jerusalem. His mother's name also was Zibiah of Beer-sheba.

2 And Joash did that which was right in the sight of the Lord all the days of Jehoiada the priest.

3 And Jehoiada took for him two wives; and he begat sons and daughters.

4 And it came to pass after this, that Joash was minded to repair the house of the Lord.

5 And he gathered together the priests and the Levites, and said to them, Go out unto the cities of Judah, and gather of all Israel money to repair the house of your God from year to year, and see that ye hasten the matter. Howbeit the Levites hastened it not.

6 And the king called for Jehoiada the chief, and said unto him, Why hast thou not required of the Levites to bring in out of Judah and out of Jerusalem the collection, according to the commandment of Moses the servant of the Lord, and of the congregation of Israel, for the tabernacle of witness?

7 For the sons of Athaliah, that wicked woman, had broken up the house of God; and also all the dedicated things of the house of the Lord did they bestow upon Baalim.

8 And at the king's commandment they made a chest, and set it without at the gate of the house of the Lord.

9 And they made a proclamation through Judah and Jerusalem, to bring in to the Lord the collection that Moses the servant of God laid upon Israel in the wilderness.

10 And all the princes and all the people rejoiced, and brought in, and cast into the chest, until they had made an end.

11 Now it came to pass, that at what time the chest was brought unto the king's office by the hand of the Levites, and when they saw that there was much money, the king's scribe and the high priest's officer came and emptied the chest, and took it, and carried it to his place again. Thus they did day by day, and gathered money in abundance.

12 And the king and Jehoiada gave it to such as did the work of the service of the house of the Lord, and hired masons and carpenters to repair the house of the Lord, and also such as wrought iron and brass to mend the house of the Lord.

13 So the workmen wrought, and the work was perfected by them, and they set the house of God in his state, and strengthened it.

14 And when they had finished it,

they brought the rest of the money before the king and Jehoiada, whereof were made vessels for the house of the Lord, *even* vessels to minister, and to offer *withal*, and spoons, and vessels of gold and silver. And they offered burnt offerings in the house of the Lord continually all the days of Jehoiada.

15 ¶ But Jehoiada waxed old, and was full of days when he died; an hundred and thirty years old *was* he when he died.

16 And they buried him in the city of David among the kings, because he had done good in Israel, both toward God, and toward his house.

17 Now after the death of Jehoiada came the princes of Judah, and made obeisance to the king. Then the king hearkened unto them.

18 And they left the house of the Lord God of their fathers, and served groves and idols: and wrath came upon Judah and Jerusalem for this their trespass.

19 Yet he sent prophets to them, to bring them again unto the Lord; and they testified against them; but they would not give ear.

20 And the Spirit of God came upon Zechariah the son of Jehoiada the priest, which stood above the people, and said unto them, Thus saith God, Why transgress ye the commandments of the Lord, that ye cannot prosper? because ye have forsaken the Lord, he hath also forsaken you.

21 And they conspired against him, and stoned him with stones at the commandment of the king in the court of the house of the Lord.

22 Thus Joash the king remembered not the kindness which Jehoiada his father had done to him, but slew his son. And when he died, he said, The Lord look upon *it*, and require *it*.

23 ¶ And it came to pass at the end of the year, *that* the host of Syria came up against him: and they came to Judah and Jerusalem, and destroyed all the princes of the people from among the people, and sent all the spoil of them unto the king of Damascus.

24 For the army of the Syrians came with a small company of men, and the Lord delivered a very great host into their hand, because they had forsaken the Lord God of their fathers. So they executed judgment against Joash.

25 And when they were departed from him, (for they left him in great diseases,) his own servants conspired against him for the blood of the sons of Jehoiada the priest, and slew him on his bed, and he died: and they buried him in the city of David, but they buried him not in the sepulchres of the kings.

26 And these are they that conspired against him; Zabad the son of Shimneath an Ammonitess, and Jehozabad the son of Shimrith a Moabitess.

27 ¶ Now concerning his sons, and the greatness of the burdens *laid* upon

הביאו לפני המלך והוידע את־שאר הכסף ויעשוהו כלים לבית־יהוה כלי שרת והעלות וכפות וכלי זהב וכסף ויהיו מעלים עלות בבית־יהוה תמיד כל ימי

טו יהוידע: ויוקן יהוידע וישבע ימים וימת בךמאה

16 ושלשים שנה במותו: ויקברו בעיר־דוד עסדמלכים

17 כיעשה טובה בישראל ועסדאלהים וביתו: ואחרי

מות יהוידע באו שרי יהודה וישתחוו למלך או שמע

18 המלך אליהם: ויעזבו את־בית יהוה אלהי אבותיהם

ויעבדו אתהאשרים ואתהעצבים ויהי־קצף עליהודה

19 וירושלם באשמתם זאת: וישלח בהם נבאים להשיבם

כ אליהו ויעידו כם ולא האזינו: ורוח אלהים לבשה

אתזכריה בךיהוידע הכהן ויעמד מעל לעם ויאמר

להם כה אמר האלהים למה אתם עבדים את־מצות

יהוה ולא תצליחו כיעזבתם את־יהוה ויעזב אתכם:

21 ויקשרו עליו וירגמוהו אכן במצות המלך בחצר בית

22 יהוה: ולא־זכר יואש המלך החסד אשר עשה יהוידע

אביו עמו ויהרג את־בניו ובמותו אמר ירא יהוה וידרש:

23 ויהי לתקופת השנה עלה עליו חיל ארם ויבאו

אליהודה וירושלם וישחיתו את־כל־שרי העם מעם

24 וכל־שללם שלחו למלך דרמשק: כי במצער אנשים

באו חיל ארם ויהוה נתן בידם חיל לרב מאד כי עזבו

את־יהוה אלהי אבותיהם ואת־יואש עשו שפמים:

כה ובלכתם מפניו כיעזבו אתו במחללים רבים התקשרו

עליו עבדיו בדמי בני יהוידע הכהן ויהרגו על־מטתו

וימת ויקברו בעיר דוד ולא קברוהו בקברות המלכים:

26 ואלה המתקשרים עליו וזבד בךשמעת העמנונית ויהו־זבד

27 בךשמרת המואבית: ובניו ורב המשא עליו ויסול

בית

בית האֱלֹהִים הָנֶם כְּתוּבִים עַל־מִדְרָשׁ סֵפֶר הַמַּלְכִּים  
וַיִּמְלֹךְ אֲמַצְיָהוּ בְנוֹ תַחְתָּיו:

כה

## CAP. XXV. כה

בְּדַעֲשָׁרִים וְחֲמֵשׁ שָׁנָה מָלַךְ אֲמַצְיָהוּ וְעֶשְׂרִים וְחֲשֵׁשׁ  
שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ יְהוֹעָדָן מִירוּשָׁלַם: וַיַּעַשׂ  
הַיֵּשֶׁר בְּעֵינֵי יְהוָה רַק לֹא בִלְבָב שָׁלֵם: וַיְהִי כַּאֲשֶׁר חֻקָּה  
הַמַּמְלָכָה עָלָיו וַיַּהַרְגוּ אֶת־עַבְדָּיו הַפְּמִים אֶת־דִּמְיוֹ  
אָבִיו: וְאֶת־בָּנָיו לֹא הָמִית כִּי כְּכַתוּב בַּתּוֹרָה בְּסֵפֶר  
מֹשֶׁה אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר לֹא־יָמוּתוּ אָבוֹת עַל־בָּנֵם  
וּבָנִים לֹא־יָמוּתוּ עַל־אָבוֹת כִּי אִישׁ בַּחֲטָאוֹ יָמוּתוּ:

וַיִּקְבֹּץ אֲמַצְיָהוּ אֶת־יְהוּדָה וַיַּעֲמִידֶם לְבֵית־אָבוֹת הַ  
לְשָׂרֵי הָאֲלָפִים וּלְשָׂרֵי הַמֵּאוֹת לְכָל־יְהוּדָה וּבְנֵימִן  
וַיִּפְקְדֵם לְמִבְּנֵי עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה וַיִּמְצְאוּ שְׁלֹש־מֵאוֹת  
אַלְף בַּחֹר וַיֵּצֵא צָבָא אַחָז רַמַּח וְצִנָּה: וַיִּשְׁכֹּר מִיִּשְׂרָאֵל  
מֵאָה אַלְף גְּבוּר חֵיל בְּמֵאָה בְּכַרְכָּסָף: וְאִישׁ הָאֱלֹהִים  
בָּא אֵלָיו לֵאמֹר הַמֶּלֶךְ אֲלִיָּבֹא עִמָּךְ צָבָא יִשְׂרָאֵל כִּי  
אֵין יְהוָה עִם־יִשְׂרָאֵל כָּל בְּנֵי אֶפְרַיִם: כִּי אִם־בָּא אִתָּה  
עֲשֵׂה חֻזֵּק לְמִלְחָמָה יִשְׁלַח הָאֱלֹהִים לִפְנֵי אוֹיֵב כִּי יֵשֶׁר  
כַּח בָּאֲלֹהִים לַעֲזֹר וּלְהַכְשִׁיל: וַיֹּאמֶר אֲמַצְיָהוּ לְאִישׁ  
הָאֱלֹהִים וּמַה־לַּעֲשׂוֹת לַמֵּאוֹת הַכֶּכֶר אֲשֶׁר נָתַתִּי לַהֲדוֹד  
יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אִישׁ הָאֱלֹהִים יֵשׁ לַיהוָה לָתֵת לָךְ הַרְבֵּה  
מִזֶּה: וַיְבַדִּילֵם אֲמַצְיָהוּ לַהֲדוֹד אֲשֶׁר־בָּא אֵלָיו מֵאֶפְרַיִם  
לָלֶכֶת לְמִקְוֵם וַיַּחַר אַפָּם מְאֹד בַּיהוָה וַיָּשׁוּבוּ לְמִקְוֵם  
בַּחֲרִירָאָף: וַאֲמַצְיָהוּ הִתְחַזַּק וַיַּהַרְגוּ אֶת־עַמּוֹ וַיִּלְכְּדוּ  
גֵּיא הַמֶּלֶךְ וַיָּד אֶת־בְּנֵי־שָׂעִיר עֶשְׂרֵת אֲלָפִים: וְעֶשְׂרֵת  
אֲלָפִים חַיִּים שָׁבוּ בְנֵי יְהוּדָה וַיָּבִיאוּם לְרֹאשׁ הַסֶּלַע  
וַיִּשְׁלִיכוּם מִרֹאשׁ הַסֶּלַע וְכָלָם נִבְקָעוּ: וּבְנֵי הַגִּדּוֹד

אשר

him, and the repairing of the house of God, behold, they *are* written in the story of the book of the kings. And Amaziah his son reigned in his stead.

## CHAPTER XXV.

AMAZIAH was twenty and five years old when he began to reign, and he reigned twenty and nine years in Jerusalem. And his mother's name was Jehoaddan of Jerusalem.

2 And he did *that which was* right in the sight of the Lord, but not with a perfect heart.

3 ¶ Now it came to pass, when the kingdom was established to him, that he slew his servants that had killed the king his father.

4 But he slew not their children, but *did as it is written* in the law in the book of Moses, where the Lord commanded, saying, The fathers shall not die for the children, neither shall the children die for the fathers, but every man shall die for his own sin.

5 ¶ Moreover Amaziah gathered Judah together, and made them captains over thousands, and captains over hundreds, according to the houses of their fathers, throughout all Judah and Benjamin: and he numbered them from twenty years old and above, and found them three hundred thousand choice men, *able to go forth to war*, that could handle spear and shield.

6 He hired also an hundred thousand mighty men of valour out of Israel for an hundred talents of silver.

7 But there came a man of God to him, saying, O king, let not the army of Israel go with thee; for the Lord is not with Israel, *to wit, with all* the children of Ephraim.

8 But if thou wilt go, *do it*, be strong for the battle: God shall make thee fall before the enemy: for God hath power to help, and to cast down.

9 And Amaziah said to the man of God, But what shall we do for the hundred talents which I have given to the army of Israel? And the man of God answered, The Lord is able to give thee much more than this.

10 Then Amaziah separated them, *to wit*, the army that was come to him out of Ephraim, to go home again: wherefore their anger was greatly kindled against Judah, and they returned home in great anger.

11 ¶ And Amaziah strengthened himself, and led forth his people, and went to the valley of salt, and smote of the children of Seir ten thousand.

12 And *other* ten thousand left alive did the children of Judah carry away captive, and brought them unto the top of the rock, and cast them down from the top of the rock, that they all were broken in pieces.

13 ¶ But the soldiers of the army

which Amaziah sent back, that they should not go with him to battle, fell upon the cities of Judah, from Samaria even unto Beth-horon, and smote three thousand of them, and took much spoil.

14 ¶ Now it came to pass, after that Amaziah was come from the slaughter of the Edomites, that he brought the gods of the children of Seir, and set them up to be his gods, and bowed down himself before them, and burned incense unto them.

15 Wherefore the anger of the Lord was kindled against Amaziah, and he sent unto him a prophet, which said unto him, Why hast thou sought after the gods of the people, which could not deliver their own people out of thine hand?

16 And it came to pass, as he talked with him, that the king said unto him, Art thou made of the king's counsel? forbear; why shouldst thou be smitten? Then the prophet forbore, and said, I know that God hath determined to destroy thee, because thou hast done this, and hast not hearkened unto my counsel.

17 ¶ Then Amaziah king of Judah took advice, and sent to Joash, the son of Jehoahaz, the son of Jehu, king of Israel, saying, Come, let us see one another in the face.

18 And Joash king of Israel sent to Amaziah king of Judah, saying, The thistle that was in Lebanon sent to the cedar that was in Lebanon, saying, Give thy daughter to my son to wife: and there passed by a wild beast that was in Lebanon, and trode down the thistle.

19 Thou sayest, Lo, thou hast smitten the Edomites; and thine heart lifteth thee up to boast: abide now at home; why shouldst thou meddle to thine hurt, that thou shouldst fall, even thou, and Judah with thee?

20 But Amaziah would not hear; for it came of God, that he might deliver them into the hand of their enemies, because they sought after the gods of Edom.

21 So Joash the king of Israel went up; and they saw one another in the face, both he and Amaziah king of Judah, at Beth-shemesh, which belongeth to Judah.

22 And Judah was put to the worse before Israel, and they fled every man to his tent.

23 And Joash the king of Israel took Amaziah king of Judah, the son of Joash, the son of Jehoahaz, at Beth-shemesh, and brought him to Jerusalem, and brake down the wall of Jerusalem from the gate of Ephraim to the corner gate, four hundred cubits.

24 And he took all the gold and the silver, and all the vessels that were found in the house of God with (Obed-edom, and the treasures of the king's house, the hostages also, and returned to Samaria.

25 ¶ And Amaziah the son of Joash king of Judah lived after the death of

אשר השיב אמציהו מלכת עמל למלחמה ויפשו בו ערי יהודה משמרון ועדבית חורון ויפו מהם שלשת אלפים ויכוו בנה רבה: ויהי אחרי כוא אמציהו מהבות את-אדומים ויבא את-אלהי בני שעיר ויעמידם לו לאלהים ולפניהם ישתחוה ולחם יקפר: ויחראף יהוה באמציהו וישלח אליו נביא ויאמר אליו למה דרשת את-אלהי העם אשר לא-הצילו את-עמם מידה: ויהי בדברו אליו ויאמר לו הליועין למלך נתנוך חדל-לך למה יבדך ויחדל הנביא ויאמר ידעתי כיריעין אלהים להשחיתך כירעשית זאת ולא שמעת לעצתי: ויועין אמציהו מלך יהודה וישלח אל-יואש בן-יהואחז בך יהוא מלך ישראל לאמר לך נתראה פנים: וישלח יואש מלך-ישראל אל-אמציהו מלך-יהודה לאמר החוח אשר בלבנון שלח אל-הארו אשר בלבנון לאמר תנה את בתך לבני לאשה ותעבר חית השדה אשר בלבנון ותרמם את-החוח: אמרת הנה הבית את-אדום ונשאך לבד להכבד עתה שבה בביתך למה תתנדה ברעה כ ונפלת אתה ויהודה עמד: ולא-שמע אמציהו כי מהאלהים היא למען תתם ביד כי דרשו את אלהי אדום: ויעל יואש מלך-ישראל ויתראו פנים הוא ואמציהו מלך-יהודה בבית שמש אשר ליהודה: ויגנף יהודה לפני ישראל וינסו איש לאהלו: ואת אמציהו מלך-יהודה בן-יואש בן-יהואחז תפש יואש מלך-ישראל בבית שמש ויביאוהו ירושלם ויפרץ בחומת ירושלם משער אפרים עד-שער הפונה ארבע מאות אמה: וכל-הזהב והכסף ואת כל-הכלים הנמצאים בבית-האלהים עם-עבד אדום ואת-אצרות בית המלך ואת בני המערכות כה וישב שמרון: ויהי אמציהו בן-יואש מלך יהודה אחרי

אחרי מות יואש בן-יהואחז מלך ישראל חמש עשרה  
 שנה: ויתר דברי אמציה הראשנים והאחרונים הלא  
 26 הנם כתובים על-ספר מלכי-יהודה וישראל: ומעת אשר  
 27 סר אמציה מאחרי יהוה ויקשרו עליו קשר בירושלם  
 ויגם לבישה וישלחו אחריו לבישה וימיתו שם:  
 28 וישארו על-הפוסים ויקברו אתו עסאבתיו בעיר יהודה:

כו

## CAP. XXVI. כו

## CHAPTER XXVI.

ויקחו כל-עם יהודה את-עזיהו והוא בן-שש עשרה שנה א  
 2 וימליכו אתו תחת אביו אמציה: הוא בנה את-אילות  
 3 וישיבה ליהודה אחרי שכבד-מלך עסאבתיו: כך  
 4 שלש עשרה שנה עזיהו במלכו וחמשים ושתים שנה  
 5 מלך בירושלם ושם אמו יביליה מקדירושלם: ויעש  
 6 הישר בעיני יהוה בכל אשר-עשה אמציה אביו: ויהי ה  
 7 לדרך אלהים בימי זכריהו המבין בראות האלהים  
 8 ובימי דרשו את-יהוה הצליחו האלהים: ויצא וילחם  
 9 בפלשתים ויפרץ את-חומת גת ואת חומת יבנה ואת  
 10 חומת אשדוד ויבנה ערים באשדוד ובפלשתים: ויעזרוהו  
 11 האלהים על-פלשתים ועל-הערכבים היושבים בגור  
 12 בעל והמעונים: ויהנו העמונים מנחה לעזיהו וילך  
 13 שמו עד-לבוא מצרים כי החזיק עד-למעלה: ויבן עזיהו  
 14 מגדלים בירושלם על-שער הפנה ועל-שער הנגף ועל-  
 15 המקצוץ ויחזקם: ויבן מגדלים במדבר ויחצב ברות  
 16 רבים כי מקנה-דב היה לו ובשפלה ובמישור אפרים  
 17 וקרמים בהרים ובפרמל כראב אדמה היה: ויהי  
 18 לעזיהו חיל עשה מלחמה ויצאי צבא לגדוד במספר  
 19 פקדתם ביד יצואל הסופר ומעשדו השומר על יד  
 20 חנניהו משרי המלך: כל מספר ראשי האבות לגבורי

חיל

Joash son of Jehoahaz king of Israel fifteen years.

26 Now the rest of the acts of Amaziah, first and last, behold, *are* they not written in the book of the kings of Judah and Israel?

27 ¶ Now after the time that Amaziah did turn away from following the Lord they made a conspiracy against him in Jerusalem; and he fled to Lachish: but they sent to Lachish after him, and slew him there.

28 And they brought him upon horses, and buried him with his fathers in the city of Judah.

THEN all the people of Judah took Uzziah, who *was* sixteen years old, and made him king in the room of his father Amaziah.

2 He built Kloth, and restored it to Judah, after that the king slept with his fathers.

3 Sixteen years old *was* Uzziah when he began to reign, and he reigned fifty and two years in Jerusalem. His mother's name also *was* Jecoliah of Jerusalem.

4 And he did *that which was* right in the sight of the Lord, according to all that his father Amaziah did.

5 And he sought God in the days of Zechariah, who had understanding in the visions of God: and as long as he sought the Lord, God made him to prosper.

6 And he went forth and warred against the Philistines, and brake down the wall of Gath, and the wall of Jabneh, and the wall of Ashdod, and built cities about Ashdod, and among the Philistines.

7 And God helped him against the Philistines, and against the Arabians that dwelt in Gur-baal, and the Me-hunims.

8 And the Ammonites gave gifts to Uzziah: and his name spread abroad *even* to the entering in of Egypt; for he strengthened *himself* exceedingly.

9 Moreover Uzziah built towers in Jerusalem at the corner gate, and at the valley gate, and at the turning of the wall, and fortified them.

10 Also he built towers in the desert, and digged many wells: for he had much cattle, both in the low country, and in the plains: husbandmen *also*, and vinedressers in the mountains, and in Carmel: for he loved husbandry.

11 Moreover Uzziah had an host of fighting men, that went out to war by bands, according to the number of their account by the hand of Jeiel the scribe and Maaseiah the ruler, under the hand of Hananiah, *one* of the king's captains.

12 The whole number of the chief of the fathers of the mighty men of valour *were* two thousand and six hundred.

13 And under their hand *was* an army, three hundred thousand and seven thousand and five hundred, that made war with mighty power, to help the king against the enemy.

14 And Uzziah prepared for them throughout all the host shields, and spears, and helmets, and habergeons, and bows, and slings to cast stones.

15 And he made in Jerusalem engines, invented by cunning men, to be on the towers and upon the bulwarks to shoot arrows and great stones withal. And his name spread far abroad; for he was marvellously helped, till he was strong.

16 ¶ But when he was strong, his heart was lifted up to his destruction: for he transgressed against the Lord his God, and went into the temple of the Lord to burn incense upon the altar of incense.

17 And Azariah the priest went in after him, and with him fourscore priests of the Lord, that were valiant men:

18 And they withstood Uzziah the king, and said unto him, *It appertaineth not unto thee, Uzziah, to burn incense unto the Lord*, but to the priests the sons of Aaron, that are consecrated to burn incense: go out of the sanctuary; for thou hast trespassed; neither shall it be for thine honour from the Lord God.

19 Then Uzziah was wroth, and had a censer in his hand to burn incense: and while he was wroth with the priests, the leprosy even rose up in his forehead before the priests in the house of the Lord, from beside the incense altar.

20 And Azariah the chief priest, and all the priests, looked upon him, and, behold, he *was* leprous in his forehead, and they thrust him out from thence; yea, himself hastened also to go out, because the Lord had smitten him.

21 And Uzziah the king was a leper unto the day of his death, and dwelt in a several house, *being* a leper; for he was cut off from the house of the Lord: and Jotham his son *was* over the king's house, judging the people of the land.

22 ¶ Now the rest of the acts of Uzziah, first and last, did Isaiah the prophet, the son of Amoz, write.

23 So Uzziah slept with his fathers, and they buried him with his fathers in the field of the burial which *belonged* to the kings; for they said, *He is a leper*; and Jotham his son reigned in his stead.

## CHAPTER XXVII.

**JOTHAM** *was* twenty and five years old when he began to reign, and he reigned sixteen years in Jerusalem. His mother's name also *was* Jerushah, the daughter of Zadok.

2 And he did *that which was* right in

13 חָיִל אֲלֵפִים וְשֵׁשׁ מֵאוֹת: וְעַל־יָדָם חָיִל צָבָא שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אֶלֶף וְשִׁבְעַת אֲלֵפִים וְחָמֵשׁ מֵאוֹת עוֹשֶׂה מִלְחָמָה

14 בַּכָּח חָיִל לַעֲזֹר לַמֶּלֶךְ עַל־הָאוֹיֵב: וַיִּכֶן לָהֶם עֲזָרָהוּ לְכָל־הַצָּבָא מִגָּנִים וּרְמָחִים וְכוּכָבִים וְשִׁרְיָנוֹת וְקִשְׁתוֹת

טו וְלֹאֲבָנֵי קָלָעִים: וַיַּעַשׂ בִּירוּשָׁלַם חֲשִׁבְנוֹת מַחֲשֶׁבֶת חוֹשֵׁב לַהֲזוֹת עַל־הַמְּגִדְלִים וְעַל־הַפְּנוֹת לִירוּא בַּחֲצִים וּבְאֲבָנִים גְּדֹלוֹת וַיֵּצֵא שָׁמֹן עַד־לְמֶרְחֹק כִּי־הִפְלִיא לַהֲעֹזֵר עַד כִּי־

16 חָזַק: וַיִּבְחָקְתּוּ גְבָה לְבֹן עַד־לְהִשְׁחִית וַיִּמְעַל בִּירוּהָ אֱלֹהֵיו וַיִּבָּא אֶל־הֵיכַל יְהוָה לַהֲקטִיר עֲלִמִזְבֵּחַ הַקְטֹרֶת:

17 וַיִּבָּא אַחֲרָיו עֲזָרָהוּ הַכֹּהֵן וְעַמּוֹ כֹהֲנִים לַיהוָה שְׂמוֹנִים

18 בְּנֵי־חָיִל: וַיַּעֲמֵדוּ עַל־עֲזָרָהוּ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמְרוּ לוֹ לֹא־לְךָ עֲזָרָהוּ לַהֲקטִיר לַיהוָה כִּי לַכֹּהֲנִים בְּנֵי־אַהֲרֹן הַמְּקֻדָּשִׁים

לַהֲקטִיר צֵא מִדֶּה־מִקְדָּשׁ כִּי מַעֲלַת וְלֹא־לְךָ לְכָבוֹד מִיְהוָה

19 אֱלֹהִים: וַיִּזְעַף עֲזָרָהוּ וַיִּבְדְּדוּ מִקְטֹרֶת לַהֲקטִיר וּבִזְעָפוֹ עַם־הַכֹּהֲנִים וְהַצָּרֶעַת וַרְחָה בְּמַצְחוֹ לִפְנֵי הַכֹּהֲנִים בְּבֵית

כ יְהוָה מַעַל לְמִזְבֵּחַ הַקְטֹרֶת: וַיִּפֹּן אֵלָיו עֲזָרָהוּ כֹהֵן הָרֹאשׁ וְכָל־הַכֹּהֲנִים וְהַגִּידִהוּא מִצָּרַע בְּמַצְחוֹ וַיִּבְהִילוּהוּ

21 מִשֵּׁם וּגִסְדִּיהוּא נִרְתַּף לְצֵאת כִּי נִגְעָו יְהוָה: וַיְהִי עֲזָרָהוּ הַמֶּלֶךְ מִצָּרַע עַד־יוֹם מוֹתוֹ וַיֵּשֶׁב בֵּית הַחֲפָשׁוֹת מִצָּרַע

כִּי נִגָּר מִבֵּית יְהוָה וְיוֹתָם בְּנוֹ עַל־בֵּית הַמֶּלֶךְ שׁוֹפֵט

22 אֶת־עַם הָאָרֶץ: וַיִּתֵּר דְּבָרֵי עֲזָרָהוּ הָרֹאשָׁנִים וְהָאַחֲרָנִים

23 כְּתָב יִשְׁעִיהוּ בְּדָאמוֹן הַנְּבִיא: וַיִּשְׁכַּב עֲזָרָהוּ עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרוּ אוֹתוֹ עִם־אֲבֹתָיו בַּשָּׂדֶה הַקְּבוּרָה אֲשֶׁר לְמַלְכִּים

כִּי אָמְרוּ מִצָּרַע הוּא וַיִּמְלֹךְ יוֹתָם בְּנוֹ תַּחְתָּיו:

## CAP. XXVII. כו

כז

א בְּדַעֲשָׁרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה יוֹתָם בְּמַלְכוֹ וְשֵׁשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה

2 מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ יְרוּשָׁה בַת־צְדֹק: וַיַּעַשׂ הַיָּשָׁר

בְּעֵינֵי



בְּעֵינֵי יְהוָה כָּכָל אֲשֶׁר-עָשָׂה עִזְיָהוּ אָבִיו רַק לֹא-בָא אֶל-  
 הַיֵּבֶל יְהוָה וְעוֹד הָעָם מִשְׁחִיתִים: הוּא בָנָה אֶת-שַׁעַר  
 בֵּית-יְהוָה הָעֶלְיוֹן וּבַחֲזֹמֶת הָעֶפֶל בָּנָה לָרֶב: וְעָרִים בָּנָה  
 בְּתֵר יְהוּדָה וּבְחָרְשִׁים בָּנָה בִּירְנִיּוֹת וּמִגְדָּלִים: וְהוּא הֵ-  
 נָלָחַם עִם-מֶלֶךְ בְּנֵי-עַמּוֹן וַיַּחֲזֹק עֲלֵיהֶם וַיִּתְּנֵם-לוֹ בְּנֵי-  
 עַמּוֹן בַּשָּׁנָה הַהִיא מֵאָה כִּכְרֵסָף וְעֶשְׂרֵת אֲלָפִים פְּרִים  
 חֲפִיִּים וְשַׁעֲוָרִים עֶשְׂרֵת אֲלָפִים זֹאת הֵשִׁיבוּ לוֹ בְּנֵי עַמּוֹן  
 וּבַשָּׁנָה הַשְּׁנִיָּה וְהַשְּׁלִישִׁית: וַיִּתְחַזַּק יוֹתָם בִּי הַכֵּן דַּרְכָּיו  
 לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהָיו: וַיָּתֵר דְּבָרֵי יוֹתָם וּכְלִמְלַחֲמָתָיו  
 וּדְרָכָיו הֵנָּה בְּתוֹבִים עַל-סֵפֶר מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל וַיְהוּדָה:  
 בְּדַעֲשָׁרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה הָיָה בְּמַלְכוֹ וְשִׁשְׁ-עֶשְׂרֵה  
 שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם: וַיִּשְׁכַּב יוֹתָם עִם-אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ  
 בְּעִיר דָּוִד וַיִּמְלֹךְ אָחָז בְּנוֹ תַּחְתָּיו:

כח

## CAP. XXVIII. כח

בְּדַעֲשָׁרִים שָׁנָה אָחָז בְּמַלְכוֹ וְשִׁשְׁ-עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָלַךְ  
 בִּירוּשָׁלַם וְלֹא-עָשָׂה הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה כְּדָוִד אָבִיו:  
 וַיֵּלֶךְ בְּדַרְכֵי מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל וְגַם מִסִּכּוֹת עָשָׂה לִבְעָלִים:  
 וְהוּא הִקְטִיר בְּנֵי אֶל־הֵנָּה וַיַּבְעֵר אֶת-בָּנָיו בָּאֵשׁ כְּתַעֲבוֹת  
 הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הִרְיָשׁ יְהוָה מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיִּזְבַּח וַיִּקְטֹּר  
 בַּכִּמּוֹת וְעַל-הַגְּבֻעוֹת וְתַחַת כָּל-עֵץ רֵעֵן: וַיִּתְּנֵהוּ יְהוָה ה-  
 אֱלֹהָיו בְּיַד מֶלֶךְ אֲרָם וַיַּכּוּם וַיִּשְׁבּוּ מִמֶּנּוּ שְׂבִיָּה גְדוֹלָה  
 וַיָּבִיאוּ דָרָמָשֶׁק וְגַם בִּיד-מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל נָתַן וַיִּדְּבּוּ מִכָּה  
 גְּדוֹלָה: וַיַּהֲרֹג פֶּקַח בֶּן-רְמִיָּהוּ בִּיהוּדָה מֵאָה וְעֶשְׂרִים  
 אֶלֶף בָּיִם אֶחָד הָכָל בְּנֵי-חֵיֶל בְּעוֹבָם אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵי  
 אֲבוֹתָם: וַיַּהֲרֹג זִכְרִי גִבּוֹר אַפְרַיִם אֶת-מַעַשְׂיָהוּ  
 בֶּן-מֶלֶךְ וְאֶת-עֲזַרְיָהם נָגִיד הַבַּיִת וְאֶת-אֶלְקָנָה מִשְׁנֵה  
 הַמֶּלֶךְ: וַיִּשְׁבּוּ בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מֵאֲחֵיהֶם מֵאֲתִים אֶלֶף נָשִׁים

בנים

the sight of the Lord, according to all that his father Uzziah did: howbeit he entered not into the temple of the Lord. And the people did yet corruptly.

3 He built the high gate of the house of the Lord, and on the wall of Ophel he built much.

4 Moreover he built cities in the mountains of Judah, and in the forests he built castles and towers.

5 ¶ He fought also with the king of the Ammonites, and prevailed against them. And the children of Ammon gave him the same year an hundred talents of silver, and ten thousand measures of wheat, and ten thousand of barley. So much did the children of Ammon pay unto him, both the second year, and the third.

6 So Jotham became mighty, because he prepared his ways before the Lord his God.

7 ¶ Now the rest of the acts of Jotham, and all his wars, and his ways, lo, they are written in the book of the kings of Israel and Judah.

8 He was five and twenty years old when he began to reign, and reigned sixteen years in Jerusalem.

9 ¶ And Jotham slept with his fathers, and they buried him in the city of David: and Ahaz his son reigned in his stead.

## CHAPTER XXVIII.

AHAZ was twenty years old when he began to reign, and he reigned sixteen years in Jerusalem: but he did not that which was right in the sight of the Lord, like David his father:

2 For he walked in the ways of the kings of Israel, and made also molten images for Baalim.

3 Moreover he burnt incense in the valley of the son of Hinnom, and burnt his children in the fire, after the abominations of the heathen whom the Lord had cast out before the children of Israel.

4 He sacrificed also and burnt incense in the high places, and on the hills, and under every green tree.

5 Wherefore the Lord his God delivered him into the hand of the king of Syria; and they smote him, and carried away a great multitude of them captives, and brought them to Damascus. And he was also delivered into the hand of the king of Israel, who smote him with a great slaughter.

6 ¶ For Pekah the son of Remaliah slew in Judah an hundred and twenty thousand in one day, which were all valiant men; because they had forsaken the Lord (God of their fathers).

7 And Zichri, a mighty man of Ephraim, slew Maaseiah the king's son, and Azrikam the governor of the house and Elkanah that was next to the king.

8 And the children of Israel carried away captive of their brethren two

hundred thousand, women, sons, and daughters, and took also away much spoil from them, and brought the spoil to Samaria.

9 But a prophet of the Lord was there, whose name was Oded: and he went out before the host that came to Samaria, and said unto them, Behold, because the Lord God of your fathers was wroth with Judah, he hath delivered them into your hand, and ye have slain them in a rage that reacheth up unto heaven.

10 And now ye purpose to keep under the children of Judah and Jerusalem for bondmen and bondwomen unto you: but are there not with you, even with you, sins against the Lord your God?

11 Now hear me therefore, and deliver the captives again, which ye have taken captive of your brethren: for the fierce wrath of the Lord is upon you.

12 Then certain of the heads of the children of Ephraim, Azariah the son of Johanan, Berechiah the son of Meshillemoth, and Jehizkiah the son of Shallum, and Amasa the son of Hadlai, stood up against them that came from the war.

13 And said unto them, Ye shall not bring in the captives hither: for whereas we have offended against the Lord already, ye intend to add more to our sins and to our trespass: for our trespass is great, and there is fierce wrath against Israel.

14 So the armed men left the captives and the spoil before the princes and all the congregation.

15 And the men which were expressed by name rose up, and took the captives, and with the spoil clothed all that were naked among them, and arrayed them, and shod them, and gave them to eat and to drink, and anointed them, and carried all the feeble of them upon asses, and brought them to Jericho, the city of palm trees, to their brethren: then they returned to Samaria.

16 ¶ At that time did king Ahaz send unto the kings of Assyria to help him.

17 For again the Edomites had come and smitten Judah, and carried away captives.

18 The Philistines also had invaded the cities of the low country, and of the south of Judah, and had taken Beth-shemesh, and Ajalon, and Gederoth, and Shochu with the villages thereof, and Timnah with the villages thereof, Gimmzo also and the villages thereof: and they dwelt there.

19 For the Lord brought Judah low because of Ahaz king of Israel: for he made Judah naked, and transgressed sore against the Lord.

20 And Tilgath-pilneser king of Assyria came unto him, and distressed him, but strengthened him not.

21 For Ahaz took away a portion out

בָּנִים וּבָנוֹת וְגַם־שָׁלַל רַב בָּזְזוּ מֵהֶם וַיָּבִיאוּ אֶת־הַשָּׁלַל  
 9 לְשֹׁמְרוֹן׃ וְשָׁם הָיָה נִבְיָא לַיהוָה עֹדֵד שְׁמוֹ וַיֵּצֵא לִפְנֵי  
 הַצָּבָא הַבָּא לְשֹׁמְרוֹן וַיֹּאמֶר לָהֶם הִנֵּה בַחֲמַת יְהוָה  
 אֲלֵהֶם־אֲבוֹתֵיכֶם עַל־יְהוּדָה נָתַנָּם בְּיָדְכֶם וַתַּהַרְגוּ־בָרֶם  
 י בְּזַעַף עַד לַשָּׁמַיִם הִנֵּעַ׃ וְעַתָּה בְנֵי־יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם  
 אַתֶּם אֹמְרִים לִכְבֹּשׁ לַעֲבָדִים וּלְשִׁפְחוֹת לָכֶם הֲלֹא רַק  
 11 אַתֶּם עִמָּכֶם אֲשָׁמוֹת לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ וְעַתָּה שְׁמַעְנוּ  
 וְהִשְׁבִּיבוּ הַשְׁבִּיבָה אֲשֶׁר שְׁבִיתֶם מֵאֲחֵיכֶם כִּי חֲרוֹן אַף־  
 12 יְהוָה עֲלֵיכֶם׃ וַיָּקֻמוּ אֲנָשִׁים מֵרָאשֵׁי בְנֵי־אֶפְרַיִם  
 עֹזִיָּהוּ בֶן־יְהוֹחָנָן בֶּרֶכְיָהוּ בֶן־מִשְׁלֵמֹת וִיחִזְקִיָּהוּ בֶן־  
 13 שָׁלֹם וַעֲמָשָׂא בֶן־חַדְלָי וְעִזְרִיָּהוּ בֶן־הִצְקִיָּהוּ וַיֹּאמְרוּ  
 לָהֶם לֹא־תָבִיאוּ אֶת־הַשְׁבִּיבָה הִנֵּה כִּי לְאַשְׁמַת יְהוָה עָלֵינוּ  
 אַתֶּם אֹמְרִים לְהִסְיֹף עַל־חַטָּאתֵנוּ וְעַל־אֲשָׁמֹתֵנוּ בִּירֵדָה  
 14 אֲשָׁמָה לָנוּ חֲרוֹן אַף עַל־יִשְׂרָאֵל׃ וַיַּעֲזֹב הַחֲלוּץ אֶת־  
 טו הַשְׁבִּיבָה וְאֶת־הַבֹּהָה לִפְנֵי הַשָּׂרִים וְכָל־הַקָּהָל׃ וַיָּקֻמוּ  
 הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־נִקְּבוּ בְשֵׁמוֹת וַיַּחֲזִיקוּ בַשְּׁבִיבָה וְכָל־  
 מַעֲרֻמֵּיהֶם הִלְבִּישׁוּ מִן־הַשָּׁלַל וַיַּלְבִּשׁוּם וַיַּנְעִלוּם וַיַּאֲכִלוּם  
 וַיַּשְׁקוּם וַיַּסְכּוּם וַיַּנְהִילוּם בַּחֲמָרִים לְכָל־כּוֹשֵׁל וַיָּבִיאוּם  
 יְרֵחוֹ עִיר־הַתְּמָרִים אֶצֶל אֲחֵיהֶם וַיֵּשׁוּבוּ שֹׁמְרוֹן׃  
 16 בָּעֵת הַהִיא שָׁלַח חֲמֶלֶךְ אַחָז עַל־מֶלֶךְ אַשּׁוּר לַעֲזֹר לוֹ׃  
 17 וְעוֹד אֲדוֹמִים בָּאוּ וַיַּכּוּ בִיהוּדָה וַיִּשְׁבּוּ־שָׁבִי׃ וּפְלִשְׁתִּים  
 18 פָּשְׁטוּ בְּעָרֵי הַשְּׁפֵלָה וְהִנְגְּבוּ לַיהוּדָה וַיִּלְכְּדוּ אֶת־בֵּית־  
 שֶׁשׁ וְאֶת־אֵילָן וְאֶת־הַגְּדֵרוֹת וְאֶת־שׂוֹכֵי וּבְנוֹתֶיהָ וְאֶת־  
 תְּמָנָה וְאֶת־בְּנוֹתֶיהָ וְאֶת־גִּמְזוֹ וְאֶת־בְּנוֹתֶיהָ וַיֵּשְׁבוּ שָׁם׃  
 19 כִּי־הִכְנִיעַ יְהוָה אֶת־יְהוּדָה בַּעֲבוּר אַחָז מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל  
 כ כִּי הִפְרִיעַ בִּיהוּדָה וּמַעוֹל מַעַל בַּיהוָה׃ וַיָּבֹא עָלָיו תִּלְגַּת  
 21 פִּלְנֶאֶסֶר מֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיַּצַּר לוֹ וְלֹא חָזָק׃ כִּי־חָלַק אַחָז

את־

אֶת־בֵּית יְהוָה וְאֶת־בֵּית הַמֶּלֶךְ וְהַשָּׂרִים וַיִּתֵּן לַמֶּלֶךְ אֲשׁוּר  
 22 וְלֹא לְעֹרְהָ לוֹ: וּבַעֲת הַצָּר לוֹ וַיּוֹסֶף לַמַּעֲוֹל בִּיהוָה הוּא  
 23 הַמֶּלֶךְ אָחָז: וַיִּזְבַּח לֵאלֹהֵי דָרְמָשֶׁק הַמַּכִּים בּוֹ וַיֹּאמֶר כִּי  
 אֱלֹהֵי מַלְכ־אַרָם הֵם מַעֲזֹרִים אֲתָם לָהֶם אֹזֶבֶת וַיַּעֲזֹרוּ  
 24 וְהֵם הָיוּ לְלוֹ לְהַכְשִׁילוֹ וּלְכַל־יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאסֶף אָחָז אֶת־כָּל־  
 בֵּית־הָאֱלֹהִים וַיִּקְצֹץ אֶת־כָּל־בֵּית־הָאֱלֹהִים וַיִּסְגֹר אֶת־  
 דְּלָתוֹת בֵּית־יְהוָה וַיַּעַשׂ לוֹ מִזְבְּחוֹת בְּכָל־פִּנֵּה בִירוּשָׁלַם:  
 וּבְכָל־עִיר וָעִיר לַיהוּדָה עָשָׂה בָמוֹת לְקַטֹּר לֵאלֹהִים כֹּה  
 26 אַחֲרֵים וַיִּכְעַס אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתָיו: וַיֹּתֵר דְּבָרָיו וְכָל־  
 דְּרָכָיו הָרָאשִׁימִים וְהָאַחֲרוֹנִים הֵנָּה בְּתוֹבִים עַל־סֵפֶר מַלְכֵי  
 27 יְהוּדָה וַיִּשְׂרָאֵל: וַיִּשְׁכַּב אָחָז עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרוּהוּ בָעִיר  
 בִּירוּשָׁלַם כִּי לֹא הִבִּיאֻהוּ לְקִבְרֵי מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּמְלֹךְ  
 יְחִזְקִיָּהוּ בְנוֹ תַחְתָּיו:

of the house of the Lord, and out of the house of the king, and of the princes, and gave it unto the king of Assyria: but he helped him not.

22 ¶ And in the time of his distress did he trespass yet more against the Lord: this is that king Ahaz.

23 For he sacrificed unto the gods of Damascus, which smote him: and he said, Because the gods of the kings of Syria help them, therefore will I sacrifice to them, that they may help me. But they were the ruin of him, and of all Israel.

24 And Ahaz gathered together the vessels of the house of God, and cut in pieces the vessels of the house of God, and shut up the doors of the house of the Lord, and he made him altars in every corner of Jerusalem.

25 And in every several city of Judah he made high places to burn incense unto other gods, and provoked to anger the Lord God of his fathers.

26 ¶ Now the rest of his acts and of all his ways, first and last, behold, they are written in the book of the kings of Judah and Israel.

27 And Ahaz slept with his fathers, and they buried him in the city, even in Jerusalem: but they brought him not into the sepulchres of the kings of Israel: and Hezekiah his son reigned in his stead.

## CAP. XXIX. כט

כט

## CHAPTER XXIX.

וַיְחִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ בְּדַעַשְׁרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה וְעֶשְׂרִים וְתֵשַׁע אֶ  
 2 שָׁנָה מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ אֲבִיָּה בַת־זִכְרְיָהוּ: וַיַּעַשׂ  
 3 הַיֵּשֶׁר בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכֹל אֲשֶׁר־עָשָׂה דָּוִד אָבִיו: הוּא  
 בִּשְׁנֵה הָרִאשׁוֹנָה לְמַלְכוֹ בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן פָּתַח אֶת־דְּלָתוֹת  
 4 בֵּית־יְהוָה וַיְנַחֲקֵם: וַיָּבֵא אֶת־הַכֹּהֲנִים וְאֶת־הַלְוִיִּם וַיֹּאסְפֵם  
 5 לְרֹחֹב הַמִּזְבֵּחַ: וַיֹּאמֶר לָהֶם שְׁמַעוּנִי קְלֹוִים עֲתָה ה  
 הַתְּקַדְּשׁוּ וְקִדְּשׁוּ אֶת־בֵּית יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם וְהוֹצִיאוּ  
 6 אֶת־הַנִּנְהָה מִן־הַקֹּדֶשׁ: כִּי־מָעַלְו אֲבֹתֵינוּ וַעֲשׂוּ הָרַע בְּעֵינֵי  
 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וַיַּעֲזֹבוּהוּ וַיִּסְכּוּ פָנֵיהֶם מִמִּשְׁכַּן יְהוָה וַיִּתְּנוּ  
 7 עָרֶף: גַּם סָגְרוּ דְלָתוֹת הָאוֹלָם וַיִּכְבּוּ אֶת־הַנְּדָרוֹת וַיִּקְטְרוּ  
 8 לֹא הַקְטִירוּ וְעֹלָה לֹא־הָעִלוּ בַּקֹּדֶשׁ לֵאלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: וַיְהִי  
 9 כַּצָּה יְהוָה עַל־יְהוּדָה וּירוּשָׁלַם וַיִּתְּנֵם לְזִוְעָה לְשִׁמְהָ  
 וּלְשָׂרְקָה כַּאֲשֶׁר אֲתָם רְאִים בְּעֵינֵיכֶם: וַהֲנֵה נָפְלוּ אֲבוֹתֵינוּ

HEZEKIAH began to reign when he was five and twenty years old, and he reigned nine and twenty years in Jerusalem. And his mother's name was Abijah, the daughter of Zechariah.

2 And he did that which was right in the sight of the Lord, according to all that David his father had done.

3 ¶ He in the first year of his reign, in the first month, opened the doors of the house of the Lord, and repaired them.

4 And he brought in the priests and the Levites, and gathered them together into the east street.

5 And said unto them, Hear me, ye Levites, sanctify now yourselves, and sanctify the house of the Lord God of your fathers, and carry forth the filthiness out of the holy place.

6 For our fathers have trespassed, and done that which was evil in the eyes of the Lord our God, and have forsaken him, and have turned away their faces from the habitation of the Lord, and turned their backs.

7 Also they have shut up the doors of the porch, and put out the lamps, and have not burned incense nor offered burnt offerings in the holy place unto the God of Israel.

8 Wherefore the wrath of the Lord was upon Judah and Jerusalem, and he hath delivered them to trouble, to astonishment, and to hissing, as ye see with your eyes.

9 For, lo, our fathers have fallen by

בחרב

the sword, and our sons and our daughters and our wives *are* in captivity for this.

10 Now *it is* in mine heart to make a covenant with the Lord God of Israel, that his fierce wrath may turn away from us.

11 My sons, be not now negligent: for the Lord hath chosen you to stand before him, to serve him, and that ye should minister unto him, and burn incense.

12 ¶ Then the Levites arose, Mahath the son of Amasai, and Joel the son of Azariah, of the sons of the Kohathites: and of the sons of Merari, Kish the son of Abdi, and Azariah the son of Jehalelel: and of the Gershonites, Joah the son of Zimmah, and Eden the son of Joah:

13 And of the sons of Elizaphan: Shimri, and Jeiel: and of the sons of Asaph: Zechariah, and Mattaniah:

14 And of the sons of Heman: Jehiel, and Shimei: and of the sons of Jeduthun: Shemaiah, and Uzziel.

15 And they gathered their brethren, and sanctified themselves, and came, according to the commandment of the king, by the words of the Lord, to cleanse the house of the Lord.

16 And the priests went into the inner part of the house of the Lord, to cleanse *it*, and brought out all the uncleanness that they found in the temple of the Lord into the court of the house of the Lord. And the Levites took *it*, to carry *it* out abroad into the brook Kidron.

17 Now they began on the first day of the first month to sanctify, and on the eighth day of the month came they to the porch of the Lord: so they sanctified the house of the Lord in eight days; and in the sixteenth day of the first month they made an end.

18 Then they went in to Hezekiah the king, and said, We have cleansed all the house of the Lord, and the altar of burnt offering, with all the vessels thereof, and the shewbread table, with all the vessels thereof.

19 Moreover all the vessels, which king Ahaz in his reign did cast away in his transgression, have we prepared and sanctified, and, behold, they *are* before the altar of the Lord.

20 ¶ Then Hezekiah the king rose early, and gathered the rulers of the city, and went up to the house of the Lord.

21 And they brought seven bullocks, and seven rams, and seven lambs, and seven he goats, for a sin offering for the kingdom, and for the sanctuary, and for Judah. And he commanded the priests the sons of Aaron to offer *them* on the altar of the Lord.

22 So they killed the bullocks, and the priests received the blood, and sprinkled *it* on the altar: likewise, when they had killed the rams, they sprinkled the blood upon the altar: they killed also the lambs, and they sprinkled the blood upon the altar.

23 And they brought forth the he

י בחרב ובגינו ובנותינו ונשינו בשבי על־זאת: עתה עם־  
לבבי לכרות ברית ליהוה אלהי ישראל וישב ממנו חרון־  
אפו: בני עתה אל־תשלו כִּי־בכם בחר יהוה לעמֹד 11  
לפניו לשרתו ולזהות לו משרתים ומקמרים: ויקמו  
הלויים מחת בִּדְעַמְשִׁי ויֹאמַר בְּדַעְרֵהוּ מִדְּבַנִּי הַקָּהָתִי  
ומִדְּבַנִּי מִרְרִי קִישׁ בְּדַעְבְּדִי וְעֹזְרֵהוּ בְּדִלְלָאֵל וּמִדְּ  
הַגֵּרְשִׁנִּי יֹאחַ בְּזֹמְהָ וְעֵדֶן בְּדִיוֹאחַ: ומִדְּבַנִּי אֵלִיצָפָן 13  
שִׁמְרִי וְעֹזֵאֵל וּמִדְּבַנִּי אֶסָּר וְזַכְרִיָּה וּמַתַּנְיָהוּ:

ומִדְּבַנִּי הִימָן וְיֵהוּאֵל וְשִׁמְעִי וּמִדְּבַנִּי יְדוּתוֹן שְׁמַעְיָה 14  
טו וְעִזְיָאֵל: וַיֹּאסְפוּ אֶת־אֲחֵיהֶם וַיִּתְקַדְּשׁוּ וַיָּבֹאוּ כַּמִּצּוֹת־  
הַמֶּלֶךְ בְּדַבְרֵי יְהוָה לְטַהֵר בֵּית יְהוָה: וַיָּבֹאוּ הַכֹּהֲנִים  
לְפָנֶימָה בִּידֵי־יְהוָה לְטַהֵר וַיֹּצִיאוּ אֶת כָּל־הַטְּמֵאָה אֲשֶׁר  
מָצְאוּ בְּהִכַּל יְהוָה לַחֲצַר בֵּית יְהוָה וַיִּקְבְּלוּ הַלְוִיִּם  
לְהוֹצִיא לַנְּחֹל־קִדְרוֹן הַזֶּה: וַיַּחֲלוּ בְּאַחֵד לַחֲדָשׁ הָרִאשׁוֹן 17  
לְקַדֵּשׁ וּבַיּוֹם שְ�מוֹנֶה לַחֲדָשׁ בָּאוּ לְאֵילָם יְהוָה וַיִּקְדְּשׁוּ  
אֶת־בֵּית־יְהוָה לַיָּמִים שְ�מוֹנֶה וּבַיּוֹם שִׁשָּׁה עָשָׂר לַחֲדָשׁ  
הָרִאשׁוֹן כָּלוּ: 18 וַיָּבֹאוּ פָנִימָה אֶל־חֻזְקִיתוֹ הַמֶּלֶךְ:

וַיֹּאמְרוּ טַהֲרֵנוּ אֶת־כָּל־בֵּית יְהוָה וְאֶת־מִזְבֵּחַ הָעֹלֹתָהּ 19  
וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְאֶת־שֻׁלְחַן הַמַּעֲרֶכֶת וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו: וְאֵת  
כָּל־הַכֵּלִים אֲשֶׁר הִנִּיחַ הַמֶּלֶךְ אֲחֹז בַּמִּלְכוּתוֹ בַּמַּעֲלֹ  
כֵּהֶבְנוּ וְהִקְדַּשְׁנוּ וְהָנֹם לִפְנֵי מִזְבֵּחַ יְהוָה: וַיִּשְׁכֹּם

יְחֻזְקִיתוֹ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאסֶף אֶת שְׂרֵי הָעִיר וַיַּעַל בֵּית יְהוָה: 21  
וַיָּבִיאוּ פָרִים־שִׁבְעָה וְאֵילִים שִׁבְעָה וּכְבָשִׂים שִׁבְעָה  
וְצִפְרִי עֹזִים שִׁבְעָה לַחֲטָאת עַל־הַמִּלְכָּה וְעַל־הַמִּקְדָּשׁ  
וְעַל־יְהוּדָה וַיֹּאמֶר לִבְנֵי אֶהֱרֹן הַכֹּהֲנִים לְהַעֲלוֹת עַל־  
מִזְבֵּחַ יְהוָה: וַיִּשְׁחֲטוּ הַכֹּהֲנִים וַיִּקְבְּלוּ הַכֹּהֲנִים אֶת־הַדָּם 22  
וַיִּזְרְקוּ הַמִּזְבֵּחַה וַיִּשְׁחֲטוּ הָאֵלִים וַיִּזְרְקוּ הַדָּם הַמִּזְבֵּחַה  
וַיִּשְׁחֲטוּ הַכְּבָשִׂים וַיִּזְרְקוּ הַדָּם הַמִּזְבֵּחַה: וַיִּגִּישׁוּ אֶת־ 23

שְׂרֵירי

שְׁעִירֵי הַחַטָּאת לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וַתִּקְהַל וַיִּסְמְכוּ יְדֵיהֶם עָלֵיהֶם:  
 24 וַיִּשְׁחָטוּם הַכֹּהֲנִים וַיַּחֲטְאוּ אֶת־דָּמָם הַמִּזְבֵּחַ לְכַפֹּר  
 עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל כִּי לְכָל־יִשְׂרָאֵל אָמַר הַמֶּלֶךְ הָעוֹלָה  
 וְהַחַטָּאת: וַיַּעֲמֵד אֶת־הַלְוִיִּם בֵּית יְהוָה בְּמִצְלֹתִים בְּנֹבָלִים כה  
 וּבְכַנֻּרוֹת בְּמִצְנוֹת דָּוִיד וְגַד חֲזֶה־הַמֶּלֶךְ וְנָתַן הַנִּבְיָא כִּי  
 26 בְּיַד־יְהוָה הַמִּצְוָה בֵּין נְבִיאָיו: וַיַּעֲמְדוּ הַלְוִיִּם  
 27 בְּכָל־יְדֵי וְהַכֹּהֲנִים בְּחֻצְצוֹת: וַיֹּאמֶר חֲזַקְיָהוּ לְהַעֲלֹת  
 הָעֹלָה לְהַמְזִיבָהּ וּבִעֵת הַחֵל הָעוֹלָה הִחֵל שִׁיר־יְהוָה  
 28 וְהַחֻצְצוֹת וְעַל־יְדֵי כָל־יְדֵי מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל: וְכָל־הַקָּהָל  
 מִשְׁתַּחֲוִים וְהַשִּׁיר מְשׁוֹרֵר וְהַחֻצְצוֹת מַחֲצִצִּים הִפְלִ  
 29 עַד לִכְלוֹת הָעֹלָה: וּבְכָלוֹת לְהַעֲלוֹת פָּרְעוּ הַמֶּלֶךְ וְכָל־  
 הַנִּמְצָאִים אִתּוֹ וַיִּשְׁתַּחֲווּ: וַיֹּאמֶר יְחִזְקִיָּהוּ הַמֶּלֶךְ ל  
 וְהַשָּׂרִים לְלוֹיִם לְחַלֵּל לִיהוָה בְּדַבְּרֵי דָוִיד וְאַסַּף הַחֹזֶה  
 31 וַיַּחֲלִלוּ עַד־לְשֹׁמְחָה וַיִּקְדּוּ וַיִּשְׁתַּחֲווּ: וַעֲזַן יְחִזְקִיָּהוּ  
 וַיֹּאמֶר עֲתָה מִלֵּאתֶם יְדֵכֶם לִיהוָה גִּשּׁוּ וְהִבֵּיאוּ זִבְחִים  
 וְתוֹדוֹת לְבֵית יְהוָה וַיָּבִיאוּ הַקָּהָל זִבְחִים וְתוֹדוֹת וְכָל־  
 32 נָדִיב לֵב עֹלוֹת: וַהֲיִי מִסְפַּר הָעֹלָה אֲשֶׁר־הִבִּיאוּ הַקָּהָל  
 בָּקָר שֶׁבַע־אֵילִים מֵאָה כִּבְשִׂים מֵאֵתִים לְעֹלָה לִיהוָה  
 33 כָּל־אֵלֶּה: וְהַקֳּדָשִׁים בָּקָר שְׁשֵׁמֹאוֹת וְצֹאן שְׁלֹשֶׁת־אַלְפִים:  
 34 רֶק הַכֹּהֲנִים הָיוּ לְמַעַט וְלֹא יָכְלוּ לְהַפְשִׁיט אֶת־כָּל־  
 הָעֹלוֹת וַיַּחֲזִקוּם אַחֲרֵיהֶם הַלְוִיִּם עַד־כָּלוֹת הַמִּלֻּאֲבָה וְעַד־  
 יִתְקַדְּשׁוּ הַכֹּהֲנִים בִּיהוָה וַיִּשְׂרִי לִבָּב לְהַתְקַדֵּשׁ מִדִּבְרֵי־הַנִּיִּם:  
 35 וְגַם־עֹלָה לָרֹב בְּחֵלְבֵי הַשְּׁלָמִים וּבְנִסְכִּים לְעֹלָה וּתְפֹן לה  
 עֲבוֹדַת בֵּית־יְהוָה: וַיִּשְׁמַח יְחִזְקִיָּהוּ וְכָל־הָעָם עַל הַהִכָּן  
 36 הָאֵלֶּה לָּעָם כִּי בִפְתָאֵם הָיָה הַדָּבָר:

## CAP. XXX. ל

וַיִּשְׁלַח יְחִזְקִיָּהוּ עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיהוּדָה וְגַם־אֲנָרוֹת כְּתָב א  
 עַל־

goats for the sin offering before the king and the congregation: and they laid their hands upon them:

24 And the priests killed them, and they made reconciliation with their blood upon the altar, to make an atonement for all Israel: for the king commanded that the burnt offering and the sin offering should be made for all Israel.

25 And he set the Levites in the house of the Lord with cymbals, with psalteries, and with harps, according to the commandment of David, and of Gad the king's seer, and Nathan the prophet: for so was the commandment of the Lord by his prophets.

26 And the Levites stood with the instruments of David, and the priests with the trumpets.

27 And Hezekiah commanded to offer the burnt offering upon the altar. And when the burnt offering began, the song of the Lord began also with the trumpets, and with the instrument ordained by David king of Israel.

28 And all the congregation worshipped, and the singers sang, and the trumpeters sounded: and all this continued until the burnt offering was finished.

29 And when they had made an end of offering, the king and all that were present with him bowed themselves, and worshipped.

30 Moreover Hezekiah the king and the princes commanded the Levites to sing praise unto the Lord with the words of David, and of Asaph the seer. And they sang praises with gladness, and they bowed their heads and worshipped.

31 Then Hezekiah answered and said, Now ye have consecrated yourselves unto the Lord, come near and bring sacrifices and thank offerings into the house of the Lord. And the congregation brought in sacrifices and thank offerings: and as many as were of a free heart burnt offerings.

32 And the number of the burnt offerings, which the congregation brought, was threescore and ten bullocks, an hundred rams, and two hundred lambs: all these were for a burnt offering to the Lord.

33 And the consecrated things were six hundred oxen and three thousand sheep.

34 But the priests were too few, so that they could not flay all the burnt offerings: wherefore their brethren the Levites did help them, till the work was ended, and until the other priests had sanctified themselves: for the Levites were more upright in heart to sanctify themselves than the priests.

35 And also the burnt offerings were in abundance, with the fat of the peace offerings, and the drink offerings for every burnt offering. So the service of the house of the Lord was set in order.

36 And Hezekiah rejoiced, and all the people, that God had prepared the people: for the thing was done suddenly.

## CHAPTER XXX.

AND Hezekiah sent to all Israel and Judah, and wrote letters also

to Ephraim and Manasseh, that they should come to the house of the Lord at Jerusalem, to keep the passover unto the Lord God of Israel.

2 For the king had taken counsel, and his princes, and all the congregation in Jerusalem, to keep the passover in the second month.

3 For they could not keep it at that time, because the priests had not sanctified themselves sufficiently, neither had the people gathered themselves together to Jerusalem.

4 And the thing pleased the king and all the congregation.

5 So they established a decree to make proclamation throughout all Israel, from Beer-sheba even to Dan, that they should come to keep the passover unto the Lord God of Israel at Jerusalem: for they had not done it of a long time in such sort as it was written.

6 So the posts went with the letters from the king and his princes throughout all Israel and Judah, and according to the commandment of the king, saying, Ye children of Israel, turn again unto the Lord God of Abraham, Isaac, and Israel, and he will return to the remnant of you, that are escaped out of the hand of the kings of Assyria.

7 And be not ye like your fathers, and like your brethren, which trespassed against the Lord God of their fathers, who therefore gave them up to desolation, as ye see.

8 Now be ye not stiffnecked, as your fathers were, but yield yourselves unto the Lord, and enter into his sanctuary, which he hath sanctified for ever: and serve the Lord your God, that the fierceness of his wrath may turn away from you.

9 For if ye turn again unto the Lord, your brethren and your children shall find compassion before them that lead them captive, so that they shall come again into this land: for the Lord your God is gracious and merciful, and will not turn away his face from you, if ye return unto him.

10 So the posts passed from city to city through the country of Ephraim and Manasseh even unto Zebulun: but they laughed them to scorn, and mocked them.

11 Nevertheless divers of Asher and Manasseh and of Zebulun humbled themselves, and came to Jerusalem.

12 Also in Judah the hand of God was to give them one heart to do the commandment of the king and of the princes, by the word of the Lord.

13 ¶ And there assembled at Jerusalem much people to keep the feast of unleavened bread in the second month, a very great congregation.

14 And they arose and took away the altars that were in Jerusalem, and all the altars for incense took they away, and cast them into the brook Kidron.

15 Then they killed the passover on the fourteenth day of the second month: and the priests and the Levites were ashamed, and sanctified themselves,

על־אֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה לָבוֹא לְבֵית־יְהוָה בִּירוּשָׁלַם לַעֲשׂוֹת  
 2 פֶּסַח לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: וַיִּנְעֵץ הַמֶּלֶךְ וְשָׂרָיו וְכָל־  
 3 הַקָּהָל בִּירוּשָׁלַם לַעֲשׂוֹת הַפֶּסַח בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי: כִּי לֹא  
 4 יָכֻלוּ לַעֲשׂוֹתוֹ בְּעֵת הַהִיא כִּי הַכֹּהֲנִים לֹא־תִקְדְּשׁוּ לַמִּזְבֵּי  
 5 וְהָעָם לֹא־נִאֲסָפוּ לִירוּשָׁלַם: וַיִּישֶׁר הַדָּבָר בְּעֵינֵי הַמֶּלֶךְ  
 6 וּבְעֵינֵי כָל־הַקָּהָל: וַיַּעֲמִידוּ דָבָר לְהַעֲבִיר קוֹל בְּכָל־  
 7 יִשְׂרָאֵל מִבְּאֵר־שֶׁבַע וְעַד־דָּן לָבוֹא לַעֲשׂוֹת פֶּסַח לַיהוָה  
 8 אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל בִּירוּשָׁלַם כִּי לֹא לָרֹב עָשׂוּ בְּקִתּוּב: וַיֵּלְכוּ  
 9 הָרָצִים בְּאֲגֻרוֹת מִיַּד הַמֶּלֶךְ וְשָׂרָיו בְּכָל־יִשְׂרָאֵל וַיהוָה  
 10 וּבְמִצְוֹת הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל שׁוּבוּ אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵי  
 11 אֲבֹתֵהֶם יִצְחָק וַיִּשְׂרָאֵל וַיֵּשֶׁב אֶל־הַפְּלִיטָה הַנִּשְׁאָרָת  
 12 לָכֶם מִכָּפַח מַלְכֵי אַשּׁוּר: וְאֶל־תִּהְיוּ כְּאֲבֹתֵיכֶם וּכְאֲחֵיכֶם  
 13 אֲשֶׁר מָעִלוּ בַיהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיהֶם וַתִּתֵּן לָשָׂמָה בְּאִשָּׁר  
 14 אַתֶּם רֹאִים: עַתָּה אֲלִיתֶקְשׁוּ עֲרֻפְכֶם כְּאֲבֹתֵיכֶם תִּנְדֹּד  
 15 לַיהוָה וּבֹאוּ לְמִקְדָּשׁוֹ אֲשֶׁר הִקְדִּישׁ לְעוֹלָם וְעַבְדּוֹ אֶת־  
 16 יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וַיֵּשֶׁב מִכֶּם חֲרוֹן אַפּוֹ: כִּי בְשׁוּבְכֶם עַל־  
 17 יְהוָה אֲחֵיכֶם וּבְנֵיכֶם לְרַחֲמִים לִפְנֵי שׁוֹבֵייהֶם וּלְשׁוּב  
 18 לְאַרְצָן הָאֵת בִּיחְנוֹן וּרְחוּם יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְלֹא־יִסֹּר  
 19 יָפְנִים מִכֶּם אִם־תָּשׁוּבוּ אֵלָיו: וַיְהִיו הָרָצִים עֹבְרִים  
 20 מִעִיר לְעִיר בְּאַרְצ־אֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה וְעַד־זְבֻלֹן וַיְהִיו  
 21 מִשְׁחִיקִים עֲלֵיהֶם וּמְלַעְגִים בָּם: אֵךְ אֲנָשִׁים מֵאֲשֶׁר  
 22 וּמְנַשֶּׁה וּמִזְבֻלֹן נִכְנְעוּ וַיָּבֹאוּ לִירוּשָׁלַם: גַּם בִּיהוּדָה  
 23 הָיְתָה יַד הָאֱלֹהִים לָתֵת לָהֶם לֵב אֶחָד לַעֲשׂוֹת מִצְוֹת  
 24 הַמֶּלֶךְ וְהַשָּׂרִים בְּדָבָר יְהוָה: וַיֵּאָסְפוּ יְרוּשָׁלַם עַם־רָב  
 25 לַעֲשׂוֹת אֶת־חֹג הַמִּצּוֹת בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי קֹהֶל לָרֹב מְאֹד:  
 26 וַיָּקָמוּ וַיִּסִּירוּ אֶת־הַמִּזְבְּחוֹת אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם וְאֶת כָּל־  
 27 הַמִּקְדָּשׁוֹת הַסִּירוּ וַיִּשְׁלִיכוּ לְנַחַל קִדְרוֹן: וַיִּשְׁחֲטוּ הַפֶּסַח  
 28 בְּאַרְבַּעָה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם נִכְלְמוּ  
 29 וַיִּתְקְדְּשׁוּ

and brought in the burnt offerings into the house of the Lord.

16 And they stood in their place after their manner, according to the law of Moses the man of God: the priests sprinkled the blood, *which they received of the hand of the Levites.*

17 For there were many in the congregation that were not sanctified: therefore the Levites had the charge of the killing of the passovers for every one that was not clean, to sanctify them unto the Lord.

18 For a multitude of the people, *even* many of Ephraim, and Manasseh, Issachar, and Zebulun, had not cleansed themselves, yet did they eat the passover otherwise than it was written. But Hezekiah prayed for them, saying, The good Lord pardon every one

19 That prepareth his heart to seek God, the Lord God of his fathers, though he be not cleansed according to the purification of the sanctuary.

20 And the Lord hearkened to Hezekiah, and healed the people.

21 And the children of Israel that were present at Jerusalem kept the feast of unleavened bread seven days with great gladness: and the Levites and the priests praised the Lord day by day, *singing* with loud instruments unto the Lord.

22 And Hezekiah spake comfortably unto all the Levites that taught the good knowledge of the Lord: and they did eat throughout the feast seven days, offering peace offerings, and making confession to the Lord God of their fathers.

23 And the whole assembly took counsel to keep other seven days: and they kept *other* seven days with gladness.

24 For Hezekiah king of Judah did give to the congregation a thousand bullocks and seven thousand sheep; and the princes gave to the congregation a thousand bullocks and ten thousand sheep: and a great number of priests sanctified themselves.

25 And all the congregation of Judah, with the priests and the Levites, and all the congregation that came out of Israel, and the strangers that came out of the land of Israel, and that dwelt in Judah, rejoiced.

26 So there was great joy in Jerusalem: for since the time of Solomon the son of David king of Israel *there was not the like* in Jerusalem.

27 ¶ Then the priests the Levites arose and blessed the people: and their voice was heard, and their prayer came up to his holy dwelling place, *even* unto heaven.

## CHAPTER XXXI.

NOW when all this was finished, all Israel that were present went out to the cities of Judah, and brake the

- 16 וַיִּתְקַדְּשׁוּ וַיָּבִיאוּ עֹלוֹת בֵּית יְהוָה: וַיַּעֲמְדוּ עַל־עֹמָדִם  
בְּמִשְׁפָּטָם כְּתוֹרַת מֹשֶׁה אִישׁ־הָאֱלֹהִים הַכֹּהֲנִים וְרָקִים  
17 אֶת־הַדָּמִם מִיַּד הַלְוִיִּם: כִּי־רַבַּת בִּקְהָל אֲשֶׁר לֹא־הִתְקַדְּשׁוּ  
וְהַלְוִיִּם עַל־שְׁחִיטַת הַפִּסְחִים לִכְלָל לֹא טָהוֹר לְהִקְדִּישׁ  
18 לַיהוָה: כִּי מֵרַבִּית הָעָם רַבַּת מֵאֲפָרִים וּמְנַשֶּׁה וַיִּשְׁכַּר  
וּבְלֹזָן לֹא הִטְהָרוּ כִּי־אָכְלוּ אֶת־הַפֶּסַח בְּלֹא כִפְתּוּב כִּי  
הִתְפַּלֵּל יְחִזְקִיָּהוּ עֲלֵיהֶם לֵאמֹר יְהוָה הַטּוֹב יִכְפֹּר בְּעַד:  
19 כָּל־לִבָּבוֹ הַכִּין לְדָרוֹשׁ הָאֱלֹהִים וַיְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתָיו  
וְלֹא כִטְהַרַת הַקֹּדֶשׁ: וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶל־יְחִזְקִיָּהוּ וַיִּרְפָּא כ  
אֶת־הָעָם:  
20 וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל הַנִּמְצָאִים בִּירוּשָׁלַם  
אֶת־חֹג הַמִּצּוֹת שִׁבְעַת יָמִים בְּשִׂמְחָה גְדוֹלָה וּמְהַלְלִים  
לַיהוָה יוֹם וָלַיְלָה בְּיָוִם הַלְוִיִּם וְהַכֹּהֲנִים בְּכֹל עֹ לַיהוָה:  
21 וַיִּדְבֹּר יְחִזְקִיָּהוּ עַל־לֵב כָּל־הַלְוִיִּם הַמְּשִׁכִּילִים שְׂכַל־טוֹב  
לַיהוָה וַיֹּאכְלוּ אֶת־הַמִּזְבֵּחַ שִׁבְעַת הַיָּמִים מִזִּבְחִים וּבְחֵי  
שְׁלָמִים וּמִתְּנוּדִים לַיהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם: וַיִּוָּעֲצוּ כָל־  
22 הַקֹּהֵל לַעֲשׂוֹת שִׁבְעַת יָמִים אֲחֵרִים וַיַּעֲשׂוּ שִׁבְעַת יָמִים  
שִׂמְחָה: כִּי חִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה הָרִים לַקֹּהֵל אֶלֶף  
23 פָּרִים וְשִׁבְעַת אֲלָפִים צֹאן וְהַשָּׂרִים הָרִימוּ לַקֹּהֵל פָּרִים  
אֶלֶף וְצֹאן עֶשְׂרֵת אֲלָפִים וַיִּתְקַדְּשׁוּ כֹהֲנִים לָרֹב: וַיִּשְׁמְחוּ כה  
כָּל־קָהָל יְהוּדָה וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְכָל־הַקֹּהֵל הַבָּאִים  
מִיִּשְׂרָאֵל וְהַגֵּרִים הַבָּאִים מֵאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל וְהַיּוֹשֵׁבִים  
24 בִּיהוּדָה: וַתְּהִי שִׂמְחָה גְדוֹלָה בִּירוּשָׁלַם כִּי מִיָּמֵי שְׁלֹמֹה  
25 בְּדָוִיד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לֹא כָזֹאת בִּירוּשָׁלַם: וַיִּקְמוּ  
הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם וַיְבָרְכוּ אֶת־הָעָם וַיִּשְׁמַע בְּקוֹלָם וַתָּבוֹא  
תְּפִלָּתָם לְמַעַן קֹדֶשׁ לַשָּׁמַיִם:

לא

CAP. XXXI. לא

וּבְכִלּוֹת כָּל־זֹאת יָצְאוּ כָל־יִשְׂרָאֵל הַנִּמְצָאִים לְעָרֵי יְהוּדָה \*

וישברו

images in pieces, and cut down the groves, and threw down the high places and the altars out of all Judah and Benjamin, in Ephraim also and Manasseh, until they had utterly destroyed them all. Then all the children of Israel returned, every man to his possession, into their own cities.

2 ¶ And Hezekiah appointed the courses of the priests and the Levites after their courses, every man according to his service, the priests and Levites for burnt offerings and for peace offerings, to minister, and to give thanks, and to praise in the gates of the tents of the Lord.

3 He appointed also the king's portion of his substance for the burnt offerings, to wit, for the morning and evening burnt offerings, and the burnt offerings for the sabbaths, and for the new moons, and for the set feasts, as it is written in the law of the Lord.

4 Moreover he commanded the people that dwelt in Jerusalem to give the portion of the priests and the Levites, that they might be encouraged in the law of the Lord.

5 ¶ And as soon as the commandment came abroad, the children of Israel brought in abundance the first-fruits of corn, wine, and oil, and honey, and of all the increase of the field; and the tithe of all things brought they in abundantly.

6 And concerning the children of Israel and Judah, that dwelt in the cities of Judah, they also brought in the tithe of oxen and sheep, and the tithe of holy things which were consecrated unto the Lord their God, and laid them by heaps.

7 In the third month they began to lay the foundation of the heaps, and finished them in the seventh month.

8 And when Hezekiah and the princes came and saw the heaps, they blessed the Lord, and his people Israel.

9 Then Hezekiah questioned with the priests and the Levites concerning the heaps.

10 And Azariah the chief priest of the house of Zadok answered him, and said, Since the people began to bring the offerings into the house of the Lord, we have had enough to eat, and have left plenty: for the Lord hath blessed his people; and that which is left, is this great store.

11 ¶ Then Hezekiah commanded to prepare chambers in the house of the Lord; and they prepared them.

12 And brought in the offerings and the tithes and the dedicated things faithfully: over which Cononiah the Levite was ruler, and Shimei his brother was the next.

13 And Jehiel, and Azariah, and Nathath, and Asahel, and Jerimoth, and Jozabad, and Eliel, and Ismachiah, and Mahath, and Benaiah, were overseers under the hand of Cononiah and Shimei his brother, at the commandment of Hezekiah the king, and Azariah the ruler of the house of God.

וַיִּשְׁכְּרוּ הַמִּצְבּוֹת וַיִּגְדְּעוּ הָאֲשֵׁרִים וַיִּנְתְּצוּ אֶת־הַבְּמוֹת  
וְאֶת־הַמִּזְבְּחוֹת מִכָּל־יְהוּדָה וּבִנְיָמִן וּבְאֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה  
עַד־לְבֵלְגָה וַיָּשׁוּבוּ כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ בְּאֲחוּזוֹתָיו לְעִרְיָהֶם׃  
2 וַיַּעֲמֵד יְחִזְקִיָּהוּ אֶת־מַחְלְקוֹת הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם עַל־  
מַחְלְקוֹתָם אִישׁ בְּכַף עֲבֹדָתוֹ לַכֹּהֲנִים וְלַלְוִיִּם לְעֹלָה  
וּלְשִׁלְמִים לְשֵׁרֵת וּלְהִלָּל בְּשַׁעְרֵי מַחֲנוֹת יְהוָה׃  
3 וּמִנְתַּת הַמֶּלֶךְ מִן־כֹּשֶׁשׁוֹ קַעֲלוֹת לְעֹלוֹת הַבֶּקֶר וְהָעֶרֶב  
וְהָעֹלוֹת לַשְּׁבֵתוֹת וּלְחֹדָשִׁים וּלְמוֹעֲדִים כַּכְתוּב בְּתוֹרַת  
יְהוָה׃ 4 וַיֹּאמֶר לָעַם לְיוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם לָתֵת מִנְתַּת הַכֹּהֲנִים  
הַלְוִיִּם לְמַעַן יַחֲזִקוּ בְּתוֹרַת יְהוָה׃ 5 וּכְפָרֵץ הַדִּבָּר הָרַבּוּ  
בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל רֹאשִׁית דָּגָן תִּירוֹשׁ וְיִצְהָר וְדִבְשׁ וְכָל־תְּבוּאוֹת  
שָׂדֶה וּמַעֲשֵׂר הַכֹּל לָרֹב הֵבִיאוּ׃ 6 וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיְהוּדָה  
הַיּוֹשְׁבִים בְּעָרֵי יְהוּדָה גִּם־הֵם מַעֲשֵׂר בֶּקֶר וְצֹאן וּמַעֲשֵׂר  
קֶדְשִׁים הַמִּקְדָּשִׁים לַיהוָה אֱלֹהֵיהֶם הֵבִיאוּ וַיִּתְּנוּ עֲרֻמוֹת  
7 עֲרֻמוֹת׃ 8 בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי חָתְלוּ הָעֲרֻמוֹת לִיְפוֹד  
9 וּבַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי כָּלוּ׃ 10 וַיָּבֹאוּ יְחִזְקִיָּהוּ וְהַשָּׂרִים וַיֵּרְאוּ  
אֶת־הָעֲרֻמוֹת וַיְבָרְכוּ אֶת־יְהוָה וְאֵת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל׃  
11 וַיִּדְרֹשׁ יְחִזְקִיָּהוּ עַל־הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם עַל־הָעֲרֻמוֹת׃  
12 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם עֲזָרְיָהוּ הַכֹּהֵן הָרֹאשׁ לְבֵית צְדוֹק וַיֹּאמֶר  
מִהֲחַל הִתְרוּמָה לְבִיא בֵּית־יְהוָה אֲכֹל וְשָׂבֹעַ וְהוֹתֵר  
עַד־לְרוֹב כִּי יְהוָה בֵּרַךְ אֶת־עַמּוֹ וְהַנוֹתֵר אֶת־הַדְּהֵמֹן  
13 הַזֶּה׃ 14 וַיֹּאמֶר יְחִזְקִיָּהוּ לְהִכִּין לְשָׁכוֹת בְּבֵית יְהוָה  
15 וַיִּכְנֶנוּ׃ 16 וַיָּבֹאוּ אֶת־הַתְּרוּמָה וְהַמַּעֲשֵׂר וְהַקֶּדְשִׁים בְּאֻמוֹנָה  
וְעֲלִיָּהם נָגִיד כֹּנָנְיָהוּ הַלֵּלִי וְשֹׁמְעִי אַחֲזִיָּהוּ מִשְׁנָה׃  
17 וַיְחִיאֵל וְעֲזַרְיָהוּ וְנַחַת וְעִשָּׂהאֵל וַיְרִימוֹת וַיּוֹזָבֵד וְאֵלִיאֵל  
וַיִּסְמְכִיָּהוּ וּמַחַת וּבְנֵיהֶם פְּקִידִים מִיַּד כֹּנָנְיָהוּ וְשֹׁמְעִי  
אֲחִיו בְּמַפְקֵד יְחִזְקִיָּהוּ הַמֶּלֶךְ וְעֲזַרְיָהוּ נָגִיד בֵּית־  
הָאֱלֹהִים



- 14 האֱלֹהִים: וְקֹרַא בְּדִמְנָה הַלְוִי הַשּׁוֹעֵר לַמִּזְבֵּחַ עַל  
נִדְבֹת הָאֱלֹהִים לְתֵת תְּרוּמַת יְהוָה וְקֹדְשֵׁי הַקִּדְשִׁים:  
טו וְעַל־יָדָיו עֵדֶן וּמִנָּהֵן וְיֶשׁוּעַ וְשִׁמְעִיָּהוּ אֲמַרְיָהוּ וְשִׁבְנִיָּהוּ  
בְּעָרֵי הַכֹּהֲנִים בְּאֻמָּנָה לְתֵת לְאַחֵיהֶם בְּמַחֲלָקוֹת פְּגֻדָּה  
16 בַּקֶּטָן: מִלְבָּד הַתִּיחָשׁם לְזָכְרִים מִן שְׁלוֹשׁ שָׁנִים  
וּלְמַעַלָּה לְכֻלָּהֶפָּא לְבֵית־יְהוָה לְדִבְרֵיהֶם בְּיוֹמוֹ  
17 לְעִבְדוֹתָם בְּמִשְׁמֹרוֹתָם בְּמַחֲלָקוֹתֵיהֶם: וְאֵת הַתִּיחָשׁ  
הַכֹּהֲנִים לְבֵית אֲבוֹתֵיהֶם וְהַלְוִיִּם מִן עֲשָׂרִים שָׁנָה  
18 וּלְמַעַלָּה בְּמִשְׁמֹרוֹתֵיהֶם בְּמַחֲלָקוֹתֵיהֶם: וְלַהֲתִיחָשׁ בְּכָל־  
טַפָּם נְשִׁיהֶם וּבְנֵיהֶם וּבָנוֹתֵיהֶם לְכֻלָּקְהֵל כִּי בְּאֻמָּנָתָם  
19 יִתְקַדְּשׁוּ־קֹדֶשׁ: וּלְבָנֵי אֶהֱרֹן הַכֹּהֲנִים בְּשָׂדֵי מִגְדָּשׁ  
עָרֵיהֶם בְּכָל־עִיר וְעִיר אֲנָשִׁים אֲשֶׁר נָקְבוּ בְּשֵׁמוֹת לְתֵת  
מְנוֹת לְכָל־זָכָר בַּכֹּהֲנִים וּלְכָל־הַתִּיחָשׁ בְּלִוְיִם: וַיַּעַשׂ כ־  
כָּזֶאת יְחִזְקִיָּהוּ בְּכָל־יְהוּדָה וַיַּעַשׂ הַטוֹב וְהַיָּשָׁר וְהָאֱמֻנָה  
21 לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהָיו: וּבְכָל־מַעֲשֵׂה אֲשֶׁר־הִחֵל | בְּעִבְדוֹת  
בֵּית־הָאֱלֹהִים וּבַתּוֹרָה וּבַמִּצְוָה לִדְרֹשׁ לְאֱלֹהָיו בְּכָל־  
לִבּוֹ עֲשֵׂה וְהַצְלִיחַ:

14 And Kore the son of Imnah the Levite, the porter toward the east, was over the freewill offerings of the Lord, to distribute the oblations of the Lord, and the most holy things.

15 And next him were Eden, and Miniamin, and Jeshua, and Shemaiah, Amariah, and Shecaniah, in the cities of the priests, in their set office, to give to their brethren by courses, as well to the great as to the small:

16 Beside their genealogy of males, from three years old and upward, even unto every one that entereth into the house of the Lord, his daily portion for their service in their charges according to their courses;

17 Both to the genealogy of the priests by the house of their fathers, and the Levites from twenty years old and upward, in their charges by their courses;

18 And to the genealogy of all their little ones, their wives, and their sons, and their daughters, through all the congregation: for in their set office they sanctified themselves in holiness:

19 Also of the sons of Aaron the priests, which were in the fields of the suburbs of their cities, in every several city, the men that were expressed by name, to give portions to all the males among the priests, and to all that were reckoned by genealogies among the Levites.

20 ¶ And thus did Hezekiah throughout all Judah, and wrought that which was good and right and truth before the Lord his God.

21 And in every work that he began in the service of the house of God, and in the law, and in the commandments, to seek his God, he did it with all his heart, and prospered.

## CAP. XXXII. לב

## CHAPTER XXXII.

AFTER these things, and the establishment thereof, Sennacherib king of Assyria came, and entered into Judah, and encamped against the fenced cities, and thought to win them for himself.

2 And when Hezekiah saw that Sennacherib was come, and that he was purposed to fight against Jerusalem,

3 He took counsel with his princes and his mighty men to stop the waters of the fountains which were without the city: and they did help him.

4 So there was gathered much people together, who stopped all the fountains, and the brook that ran through the midst of the land, saying, Why should the kings of Assyria come, and find much water?

5 Also he strengthened himself, and built up all the wall that was broken, and raised it up to the towers, and another wall without, and repaired Millo in the city of David and made darts and shields in abundance.

6 And he set captains of war over the people, and gathered them together

לב

- א אַחֲרֵי הַדְּבָרִים וְהָאֱמֻנָה הָאֵלֶּה בָּא סִנְחֶרִיב מֶלֶךְ־אַשּׁוּר  
וַיָּבֹא בִיהוּדָה וַיִּחַן עַל־הָעָרִים הַבְּצֻרוֹת וַיֹּאמֶר לְבָקְעָם  
2 אֵלָיו: וַיֵּרָא יְחִזְקִיָּהוּ כִּי־בָא סִנְחֶרִיב וּפָנָיו לְמַלְחָמָה  
3 עַל־יְרוּשָׁלַם: וַיִּוָּעַן עִם־שָׂרָיו וּגְבָרָיו לְסַתּוֹם אֶת־מִימֵי  
4 הָעֵינֹת אֲשֶׁר מִחוּץ לָעִיר וַיַּעֲזְרוּהוּ: וַיִּקְבְּצוּ עִם־רֹב  
וַיִּסְתְּמוּ אֶת־כָּל־הַמַּעֲיֹנוֹת וְאֶת־הַנָּחַל הַשּׁוֹטֵף בְּתוֹךְ־הָאָרֶץ  
ה לֵאמֹר לֵמָּה יָבוֹאוּ מַלְכֵי אַשּׁוּר וּמִצְאֹו מִים רַבִּים: וַיִּתְחַזַּק  
וַיִּבֶן אֶת־כָּל־הַחוֹמָה הַפְּרוּצָה וַיַּעַל עַל־הַמִּגְדָּלוֹת וְלַחֲצֵצָה  
הַחוֹמָה אַחֶרֶת וַיַּחֲזֹק אֶת־הַמָּלְאָא עִיר דָּוִד וַיַּעַשׂ שֶׁלַח  
6 לְרֹב וּמִגְנִים: וַיִּתֵּן שָׂרֵי מַלְחָמוֹת עַל־הָעָם וַיִּקְבְּצֵם אֵלָיו

אל-

CHAPTER XXXIII.

CAP. XXXIII. ל

ל

**MANASSEH** was twelve years old when he began to reign, and he reigned fifty and five years in Jerusalem:

2 But did that which was evil in the sight of the Lord, like unto the abominations of the heathen, whom the Lord had cast out before the children of Israel.

3 ¶ For he built again the high places which Hezekiah his father had broken down, and he reared up altars for Baalim, and made groves, and worshipped all the host of heaven, and served them.

4 Also he built altars in the house of the Lord, whereof the Lord had said, In Jerusalem shall my name be for ever.

5 And he built altars for all the host of heaven in the two courts of the house of the Lord.

6 And he caused his children to pass through the fire in the valley of the son of Hinnom: also he observed times, and used enchantments, and used witchcraft, and dealt with a familiar spirit, and with wizards: he wrought much evil in the sight of the Lord, to provoke him to anger.

7 And he set a carved image, the idol which he had made, in the house of God, of which God had said to David and to Solomon his son, In this house, and in Jerusalem, which I have chosen before all the tribes of Israel, will I put my name for ever:

8 Neither will I any more remove the foot of Israel from out of the land which I have appointed for your fathers: so that they will take heed to do all that I have commanded them, according to the whole law and the statutes and the ordinances by the hand of Moses.

9 So Manasseh made Judah and the inhabitants of Jerusalem to err, and to do worse than the heathen, whom the Lord had destroyed before the children of Israel.

10 And the Lord spake to Manasseh, and to his people: but they would not hearken.

11 ¶ Wherefore the Lord brought upon them the captains of the host of the king of Assyria, which took Manasseh among the thorns, and bound him with fetters, and carried him to Babylon.

12 And when he was in affliction, he besought the Lord his God, and humbled himself greatly before the God of his fathers,

13 And prayed unto him: and he was intreated of him, and heard his supplication, and brought him again to Jerusalem into his kingdom. Then Manasseh knew that the Lord he was God.

14 Now after this he built a wall without the city of David, on the west side of Gihon, in the valley, even to the entering in at the fish gate, and compassed about Ophel, and raised it up a very great height, and put captains of war in all the fenced cities of Judah.

15 And he took away the strange

א כְּדִשְׁתִּים עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָנַשֶׁה בְּמָלְכוֹ וַחֲמִשִּׁים וַחֲמִשָּׁה

ב שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם׃ וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה פְּתוּעֹבוֹת

ג הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הוֹרִישׁ יְהוָה מִפָּנָיו בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיָּשָׁב וַיִּבֶן

ד אֶת־הַבָּמֹת אֲשֶׁר נָתַן יְחִזְקִיָּהוּ אָבִיו וַיָּקֶם מִזְבְּחוֹת

ה לַבַּעַלִּים וַיַּעַשׂ אֲשֵׁרוֹת וַיִּשְׁתַּחֲוֶה לְכָל־צִבְאַת הַשָּׁמַיִם וַיַּעֲבֹד

ו אֹתָם׃ וַבְּנֵה מִזְבְּחוֹת בְּבֵית יְהוָה אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה בִּירוּשָׁלַם

ז הַיְהוֹה־שָׁמַי לַעֲוֹלָם׃ וַיִּבֶן מִזְבְּחוֹת לְכָל־צִבְאַת הַשָּׁמַיִם בִּשְׁתֵּי

ח חֲצֵרוֹת בֵּית־יְהוָה׃ וְהוּא הָעֶבֶר אֶת־בְּנוֹי בָּאֵשׁ בְּנֵי בֶךְ

ט הַנֶּם וְעֹתָן וְנִחַשׁ וְכִשְׁף וַעֲשָׂה אוֹיֵב וַיִּדְעוּנִי הָרַבָּה לַעֲשׂוֹת

י הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לְהַכְעִיסוֹ׃ וַיִּשֶׂם אֶת־פֶּסֶל הַפֶּסֶל אֲשֶׁר

יא עָשָׂה בְּבֵית הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר אָמַר אֱלֹהִים אֶל־דָּוִיד וְאֶל־

יב שְׁלֹמֹה בְּנוֹ בְּבֵית הַזֶּה וּבִירוּשָׁלַם אֲשֶׁר בָּחַרְתִּי מִכָּל

יג שְׁבִטֵי יִשְׂרָאֵל אֲשִׁים אֶת־שְׁמִי לַעֲוֹלָם׃ וְלֹא אוֹסִיף

יד לְהַסִּיר אֶת־הַגָּל יִשְׂרָאֵל מֵעַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר הֶעֱמַדְתִּי

טו לְאֲבוֹתֵיכֶם רַק אֲסִי־שְׁמֹר לַעֲשׂוֹת אֶת כָּל־אֲשֶׁר צִוִּיתִים

טז לְכָל־הַתּוֹרָה וְהַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים בִּיד־מֹשֶׁה׃ וַיַּתַּע מָנַשֶׁה

יז אֶת־יְהוָה וַיֵּשְׁבִי יְרוּשָׁלַם לַעֲשׂוֹת רָע מִן־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר

יח הִשְׁמִיד יְהוָה מִפָּנָיו בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־

יט מָנַשֶׁה וְאֶל־עַמּוֹ וְלֹא הִקְשִׁיבוּ׃ וַיָּבֹא יְהוָה עֲלֵיהֶם אֶת־

כ שְׂרֵי הַצִּבָּאָה אֲשֶׁר לְמֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיִּלְכְּדוּ אֶת־מָנַשֶׁה בַּחוּחִים

כא וַיֹּאסְרוּהוּ בַּנְּחֹשְׁתִּים וַיִּלְכְּדוּ בְּבִלְהָ׃ וַכְּהָצֵר לוֹ חֶלֶה

כב אֶת־פָּנָיו יְהוָה אֱלֹהָיו וַיִּכְנַע מְאֹד מִלִּפְנֵי אֱלֹהֵי אֲבוֹתָיו׃

כג וַיִּתְפַּלֵּל אֵלָיו וַיַּעֲתֹר לוֹ וַיִּשְׁמַע תְּחִנָּתוֹ וַיִּשְׁיבֵהוּ יְרוּשָׁלַם

כד לְמִלְכוּתוֹ וַיָּדַע מָנַשֶׁה כִּי יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים׃ וְאַחֲרֵי־

כה כֵּן בָּנָה חוֹמָה חִיצוֹנָה לְעִיר־דָּוִיד מֵעֶרְבָהּ לְגִיחוֹן

כו בִּנְחָל וּלְבֹאֵת בְּשַׁעַר הַדָּגִים וּסְבָב לַעֲפֹל וַיִּבְנֶיהָ מְאֹד

כז וַיִּשֶׂם שְׂרֵי־חָיִל בְּכָל־הָעָרִים הַבְּצֻרוֹת בְּיְהוּדָה׃ וַיִּסַּר

אֶת־

אֶת־אֱלֹהֵי הַנֶּכֶד וְאֶת־הַסֶּמֶל מִבֵּית יְהוָה וְכָל־הַמִּזְבְּחוֹת  
 אֲשֶׁר בָּנָה בְּהַר בֵּית־יְהוָה וּבִירוּשָׁלַם וַיִּשְׁלֹךְ חוּצָה לְעִיר׃  
 16 וַיִּבֶן אֶת־מִזְבֵּחַ יְהוָה וַיִּזְבֹּחַ עָלָיו זִבְחֵי שְׁלָמִים וְתוֹדָה  
 17 וַיֹּאמֶר לַיהוָה לַעֲבֹד אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃ אֲבָל  
 18 עוֹד הָעָם וְכֹהִים בַּכֹּהֲנִים רַק לַיהוָה אֱלֹהֵיהֶם׃ וַיֹּתֵר דִּבְרֵי  
 מְנַשֶּׁה וַתִּפְּלְתוּ אֶל־אֱלֹהָיו וְדִבְרֵי הַחֹזִים הַמְדַּבְּרִים אֵלָיו  
 בְּשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הֵנָּה עַל־דִּבְרֵי מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃  
 19 וַתִּפְּלְתוּ וַהֲעֵת־רָלוּ וְכָל־חַטָּאתוֹ וּמַעַלּוֹ וְהַמִּקְמוֹת אֲשֶׁר  
 בָּנָה בָּהֶם בָּמוֹת וְהָעֵמִיד הָאֲשֵׁרִים וְהַפְּסָלִים לִפְנֵי  
 הַכְּנֻעַ הֵנָּה כְּתוּבִים עַל דִּבְרֵי חֹזִי׃ וַיִּשְׁכַּב מְנַשֶּׁה עִם־כ  
 21 אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרֻהוּ בֵּיתוֹ וַיִּמְלֹךְ אָמֹן בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃ בֶּךְ  
 עֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה אָמֹן בְּמַלְכוֹ וּשְׁתַּיִם שָׁנִים מָלַךְ  
 22 בִּירוּשָׁלַם׃ וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כְּאֲשֶׁר עָשָׂה מְנַשֶּׁה  
 אָבִיו וּלְכָל־הַפְּסָלִים אֲשֶׁר עָשָׂה מְנַשֶּׁה אָבִיו וּכְחֵ אָמֹן  
 23 וַיַּעֲבֹרֵם׃ וְלֹא נִכְנַע מִלִּפְנֵי יְהוָה כַּהֲנָנֵעַ מְנַשֶּׁה אָבִיו  
 24 כִּי הוּא אָמֹן הִרְבָּה אֲשָׁמָה׃ וַיִּקְשְׁרוּ עָלָיו עֲבָדָיו  
 וַיְמִיתֻהוּ בְּבֵיתוֹ׃ וַיְבִי עֹסִדָּהָרָץ אֶת כָּל־הַקְּשָׁרִים עַל־כֹּה  
 הַמֶּלֶךְ אָמֹן וַיִּמְלִיכֻהוּ עֹסִדָּהָרָץ אֶת־אֲשֵׁרֵיו בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃

# לד CAP. XXXIV.

בְּשִׁמוֹנָה שָׁנִים יָאֲשִׁיחֻהוּ בְּמַלְכוֹ וּשְׁלֹשִׁים וְאַחַת שָׁנָה א  
 2 מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם׃ וַיַּעַשׂ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה וַיִּלְךְ בְּדַרְכֵי  
 3 דָּוִד אָבִיו וְלֹא־סָר יָמִין וּשְׂמֹאל׃ וּבְשִׁמוֹנָה שָׁנִים  
 לְמַלְכוֹ הוּא עוֹדְנוֹ נָעַר הַחֹל לְדָרוֹשׁ לְאֱלֹהֵי דָוִד אָבִיו  
 וּבְשְׁתַּיִם וַעֲשָׂה שָׁנָה הַחֹל לְטָהֵר אֶת־יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם  
 4 מִן־הַבָּמוֹת וְהָאֲשֵׁרִים וְהַפְּסָלִים וְהַמִּסְכּוֹת׃ וַיִּנְתְּצוּ  
 לִפְנָיו אֶת מִזְבְּחוֹת הַבָּעָלִים וְהַחֲמֻנִים אֲשֶׁר־לְמַעַלְהָ  
 מַעַלְהֶם נָדָע וְהָאֲשֵׁרִים וְהַפְּסָלִים וְהַמִּצְבּוֹת שִׁבַּר  
 וְהִדֵּק וַיִּזְרֹק עַל־פְּנֵי הַקְּבָרִים הַזֹּבְחִים לָהֶם׃ וַעֲצָמוֹת ה

gods, and the idol out of the house of the Lord, and all the altars that he had built in the mount of the house of the Lord, and in Jerusalem, and cast them out of the city.

16 And he repaired the altar of the Lord, and sacrificed thereon peace offerings and thank offerings, and commanded Judah to serve the Lord God of Israel.

17 Nevertheless the people did sacrifice still in the high places, yet unto the Lord their God only.

18 ¶ Now the rest of the acts of Manasseh, and his prayer unto his God, and the words of the seers that spake to him in the name of the Lord God of Israel, behold, they are written in the book of the kings of Israel.

19 His prayer also, and how God was intreated of him, and all his sins, and his trespass, and the places wherein he built high places, and set up groves and graven images, before he was humbled: behold, they are written among the sayings of the seers.

20 ¶ So Manasseh slept with his fathers, and they buried him in his own house: and Amon his son reigned in his stead.

21 ¶ Amon was two and twenty years old when he began to reign, and reigned two years in Jerusalem.

22 But he did that which was evil in the sight of the Lord, as did Manasseh his father: for Amon sacrificed unto all the carved images which Manasseh his father had made, and served them;

23 And humbled not himself before the Lord, as Manasseh his father had humbled himself; but Amon trespassed more and more.

24 And his servants conspired against him, and slew him in his own house.

25 ¶ But the people of the land slew all them that had conspired against king Amon; and the people of the land made Josiah his son king in his stead.

## CHAPTER XXXIV.

JOSIAH was eight years old when he began to reign, and he reigned in Jerusalem one and thirty years.

2 And he did that which was right in the sight of the Lord, and walked in the ways of David his father, and declined neither to the right hand, nor to the left.

3 ¶ For in the eighth year of his reign, while he was yet young, he began to seek after the God of David his father: and in the twelfth year he began to purge Judah and Jerusalem from the high places, and the groves, and the carved images, and the molten images.

4 And they brake down the altars of Baalim in his presence; and the images, that were on high above them, he cut down; and the groves, and the carved images, and the molten images, he brake in pieces, and made dust of them, and strowed it upon the graves of them that had sacrificed unto them.

5 And he burnt the bones of the

house of the Lord, and all the men of Judah, and the priests, and the Levites, and all the people, great and small: and he read in their ears all the words of the book of the covenant that was found in the house of the Lord.

31 And the king stood in his place, and made a covenant before the Lord, to walk after the Lord, and to keep his commandments, and his testimonies, and his statutes, with all his heart, and with all his soul, to perform the words of the covenant which are written in this book.

32 And he caused all that were present in Jerusalem and Benjamin to stand to it. And the inhabitants of Jerusalem did according to the covenant of God, the God of their fathers.

33 And Josiah took away all the abominations out of all the countries that pertained to the children of Israel, and made all that were present in Israel to serve, *even* to serve the Lord their God. And all his days they departed not from following the Lord, the God of their fathers.

## CHAPTER XXXV.

**M**OREOVER Josiah kept a passover unto the Lord in Jerusalem: and they killed the passover on the fourteenth day of the first month.

2 And he set the priests in their charges, and encouraged them to the service of the house of the Lord,

3 And said unto the Levites that taught all Israel, which were holy unto the Lord, Put the holy ark in the house which Solomon the son of David king of Israel did build; *it shall not be* a burden upon *your* shoulders: serve now the Lord your God, and his people Israel,

4 And prepare *yourselves* by the houses of your fathers, after your courses, according to the writing of David king of Israel, and according to the writing of Solomon his son.

5 And stand in the holy *place* according to the divisions of the families of the fathers of your brethren the people, and *after* the division of the families of the Levites.

6 So kill the passover, and sanctify yourselves, and prepare your brethren, that *they* may do according to the word of the Lord by the hand of Moses.

7 And Josiah gave to the people, of the flock, lambs and kids, all for the passover offerings, for all that were present, to the number of thirty thousand, and three thousand bullocks: these were of the king's substance.

8 And his princes gave willingly unto the people, to the priests, and to the Levites: Hilkiah and Zechariah and Jehiel, rulers of the house of God, gave unto the priests for the passover

בית־יהוה וכל־איש יהודה וישבי ירושלם והכהנים והלויים וכל־העם מנחל ועד־קטן ויקרא באזניהם את־ כל־דברי ספר הברית הנמצא בית יהודה: ויעמד המלך על־עמדו ויקר את־הברית לפני יהודה ללכת אחרי יהודה ולשמור את־מצותיו ועדותיו וחקיו בכל־לבבו ובכל־ נפשו לעשות את־דברי הברית הכתובים על־הספר הזה: ויעמד את כל־הנמצא בירושלם ובנימן ויעשו וישבי ירושלם כברית אלהים אלהי אבותיהם: ויסר יאשיהו את־כל־התעבות מכל־הארצות אשר לבני ישראל ויעבד את־כל־הנמצא בישראל לעבד את־יהוה אלהיהם כל־ ימיו לא סרו מאחרי יהוה אלהי אבותיהם:

## CAP. XXXV. לה

לה

א ויעש יאשיהו בירושלם פסח ליהוה וישחטו הפסח בארבעה עשר לחדש הראשון: ויעמד הכהנים על־ משמרותם ויחזקם לעבודת בית יהודה: ויאמר ללויים המבונים לכל־ישראל הקדושים ליהוה תנו את־ארוך הקדש בבית אשר בנה שלמה בן־דוד מלך ישראל איך־לכם משא בפתח עתה עבדו את־יהוה אלהיכם ואת עמו ישראל: והכינו לבית־אבותיכם במחלקותיכם ה כתב דוד מלך ישראל ובמכתב שלמה בנו: ויעמדו בקדש לפלגות בית־האבות לאחיהם בני העם וחלקת בית־ אב ללויים: ושחטו הפסח והתקדשו והכינו לאחיהם לעשות כדבר־יהוה ביד־משה: וירם יאשיהו לבני העם צאן בקשים ובגזרים הכל לפסחים לכל־הנמצא למספר שלשים אלף ובקר שלשת אלפים אלה מרכוש המלך: ושריו לגדבה לעם לכהנים וללויים הרימו חלקיה וזכריהו ויחאל נגיד בית האלהים לכהנים

נתנו

- נָתַנוּ לַפִּסְחִים אֲלֵפִים וְשֵׁשׁ מֵאוֹת וּבָקָר שְׁלֹשׁ מֵאוֹת:  
 9 וְכֹנַנְיָהוּ וְשִׁמְעִיָּהוּ וְנֹתָנִאל אֹחֵיו וְחִשְׁבִּיָּהוּ וְיִצְחָק  
 וְיִזְכָּר שְׁרֵי הַלְוִיִּם הָרִימוּ לַלְוִיִּם לַפִּסְחִים חֲמִשָּׁת אֲלֵפִים  
 וּבָקָר חֲמֵשׁ מֵאוֹת: וַתִּכּוֹן הָעֲבוּדָה וַיַּעֲמִדוּ הַכֹּהֲנִים  
 11 עַל־עַמְדָם וְהַלְוִיִּם עַל־מַחְלָקוֹתָם כַּמִּצְוֹת הַמֶּלֶךְ: וַיִּשְׁחֲטוּ  
 12 הַפִּסַּח וַיִּזְרְקוּ הַכֹּהֲנִים מִדָּם וְהַלְוִיִּם מִפְּשִׁיטִים: וַיִּסְרוּ  
 הָעֹלָה לְתֹתָם לְמַפְלְגוֹת לְבֵית־אֲבוֹת לְבְנֵי הָעָם לְהַקְרִיב  
 13 לַיהוָה בְּכִתּוּב בְּסֵפֶר מֹשֶׁה וְכֵן לְבָקָר: וַיִּבְשְׁלוּ הַפִּסַּח  
 בָּאֵשׁ כַּמִּשְׁפָּט וְהַקִּדְשִׁים בְּשָׁלוּ בְּפִירוֹת וּבְדֹדִים וּבְצִלְחוֹת  
 14 וַיִּרְצִי לְכָל־בְּנֵי הָעָם: וְאַחֵר הֵכִינוּ לָהֶם וּלְכֹהֲנִים כִּי  
 הַכֹּהֲנִים בְּנֵי אֶהֱרֹן בְּהַעֲלוֹת הָעֹלָה וְהַחֲלָבִים עַד־לֵילָה  
 15 וְהַלְוִיִּם הֵכִינוּ לָהֶם וּלְכֹהֲנִים בְּנֵי אֶהֱרֹן: וְהַמְשֻׁרִים טו  
 בְּנֵי־אָסָף עַל־מַעֲמָדָם כַּמִּצְוֹת דָּוִד וְאָסָף וְהִימָן וַיְדַתּוּן  
 חוֹזֵה הַמֶּלֶךְ וְהַשְׁעָרִים לְשַׁעַר וְשַׁעַר אֵין לָהֶם לְסוּר מֵעַל  
 16 עֲבֹדָתָם כִּי־אֲחִיהֶם הַלְוִיִּם הֵכִינוּ לָהֶם: וַתִּכּוֹן כָּל־עֲבוּדַת  
 יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא לַעֲשׂוֹת הַפִּסַּח וְהָעֹלֹת עֲלֹת עַל  
 17 מִזְבֵּחַ יְהוָה כַּמִּצְוֹת הַמֶּלֶךְ יֹאשִׁיָּהוּ: וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל  
 הַנִּמְצָאִים אֶת־הַפִּסַּח בָּעֵת הַהִיא וְאֶת־חֲגֵי הַמִּצְוֹת שִׁבְעַת  
 18 יָמִים: וְלֹא־נַעֲשֶׂה פִסַּח כְּמֹדוֹ בְּיִשְׂרָאֵל מִיָּמֵי שְׁמוּאֵל  
 הַנָּבִיא וְכָל־מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל: לֹא־עָשׂוּ בַּפִּסַּח אֲשֶׁר־עָשָׂה  
 יֹאשִׁיָּהוּ וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְכָל־יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל הַנִּמְצָא  
 19 וַיּוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם: בְּשִׁמוֹנָה עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְמַלְכוּת  
 יֹאשִׁיָּהוּ נַעֲשֶׂה הַפִּסַּח הַזֶּה: אַחֲרֵי כָל־זֹאת אֲשֶׁר הֵכִין כ  
 יֹאשִׁיָּהוּ אֶת־הַבַּיִת עָלָה נָכוֹ מֶלֶךְ־מִצְרַיִם לְהִלָּחֶם  
 21 בְּכַרְכַּמִּישׁ עַל־פֶּתַח וַיֵּצֵא לְקִרְיָתוֹ יֹאשִׁיָּהוּ: וַיִּשְׁלַח אֵלָיו  
 מְלָאכִים: לֵאמֹר: מֶה־לִּי וְלָךְ מֶלֶךְ יְהוּדָה לֹא־עָלֶיךָ אֵתָּה  
 הַיּוֹם כִּי אֶל־בֵּית מִלְחָמָתִי וְאֱלֹהִים אָמַר לְבַהֲלִנִּי חֲדָל־  
 לך

offerings two thousand and six hundred *small cattle*, and three hundred oxen.

9 Conaniah also, and Shemaiah and Nathaneel, his brethren, and Hashabiah and Jeiel and Jozabad, chief of the Levites, gave unto the Levites for passover offerings five thousand *small cattle*, and five hundred oxen.

10 So the service was prepared, and the priests stood in their place, and the Levites in their courses, according to the king's commandment.

11 And they killed the passover, and the priests sprinkled the blood from their hands, and the Levites flayed them.

12 And they removed the burnt offerings, that they might give according to the divisions of the families of the people, to offer unto the Lord, as it is written in the book of Moses. And so did they with the oxen.

13 And they roasted the passover with fire according to the ordinance: but the other holy offerings sod they in pots, and in caldrons, and in pans, and divided them speedily among all the people.

14 And afterward they made ready for themselves, and for the priests: because the priests the sons of Aaron were busied in offering of burnt offerings and the fat until night; therefore the Levites prepared for themselves, and for the priests the sons of Aaron.

15 And the singers the sons of Asaph were in their place, according to the commandment of David, and Asaph, and Heman, and Jeduthun the king's seer; and the porters waited at every gate; they might not depart from their service; for their brethren the Levites prepared for them.

16 So all the service of the Lord was prepared the same day, to keep the passover, and to offer burnt offerings upon the altar of the Lord, according to the commandment of king Josiah.

17 And the children of Israel that were present kept the passover at that time, and the feast of unleavened bread seven days.

18 And there was no passover like to that kept in Israel from the days of Samuel the prophet; neither did all the kings of Israel keep such a passover as Josiah kept, and the priests, and the Levites, and all Judah and Israel that were present, and the inhabitants of Jerusalem.

19 In the eighteenth year of the reign of Josiah was this passover kept.

20 ¶ After all this, when Josiah had prepared the temple, Necho king of Egypt came up to fight against Charchemish by Euphrates: and Josiah went out against him.

21 But he sent ambassadors to him, saying, What have I to do with thee, thou king of Judah? I come not against thee this day, but against the house wherewith I have war: for God commanded me to make haste: forbear

thee from *meddling with* God, who is with me, that he destroy thee not.

22 Nevertheless Josiah would not turn his face from him, but disguised himself, that he might fight with him, and hearkened not unto the words of Necho from the mouth of God, and came to fight in the valley of Megiddo.

23 And the archers shot at king Josiah; and the king said to his servants, Have me away; for I am sore wounded.

24 His servants therefore took him out of that chariot, and put him in the second chariot that he had; and they brought him to Jerusalem, and he died, and was buried in *one* of the sepulchres of his fathers. And all Judah and Jerusalem mourned for Josiah.

25 ¶ And Jeremiah lamented for Josiah: and all the singing men and the singing women spake of Josiah in their lamentations to this day, and made them an ordinance in Israel: and, behold, they are written in the lamentations.

26 Now the rest of the acts of Josiah, and his goodness, according to that which was written in the law of the Lord.

27 And his deeds, first and last, behold, they are written in the book of the kings of Israel and Judah.

## CHAPTER XXXVI.

WHEN the people of the land took Jehoahaz the son of Josiah, and made him king in his father's stead in Jerusalem.

2 Jehoahaz was twenty and three years old when he began to reign, and he reigned three months in Jerusalem.

3 And the king of Egypt put him down at Jerusalem, and condemned the land in an hundred talents of silver and a talent of gold.

4 And the king of Egypt made Eliakim his brother king over Judah and Jerusalem, and turned his name to Jehoikim. And Necho took Jehoahaz his brother, and carried him to Egypt.

5 ¶ Jehoikim was twenty and five years old when he began to reign, and he reigned eleven years in Jerusalem: and he did that which was evil in the sight of the Lord his God.

6 Against him came up Nebuchadnezzar king of Babylon, and bound him in fetters, to carry him to Babylon.

7 Nebuchadnezzar also carried of the vessels of the house of the Lord to Babylon, and put them in his temple at Babylon.

8 Now the rest of the acts of Jehoikim, and his abominations which he did, and that which was found in him, behold, they are written in the book of the kings of Israel and Judah: and Jehoiachin his son reigned in his stead.

9 ¶ Jehoiachin was eight years old when he began to reign, and he reigned three months and ten days in Jerusalem: and he did that which was evil in the sight of the Lord.

לך מאלהים אשר עמי ואל־יִשְׁחִיתֶךָ: וְלֹא־הִסֵּב יִאֲשִׁיחֶוּ 22

פָּנָיו מִפָּנָיו כִּי לְהִלָּחֵם־בּוֹ הִתְחַפֵּשׂ וְלֹא שָׁמַע אֶל־דְּבַר־יְיָ

נָכוֹ מִפִּי אֱלֹהִים וַיָּבֹא לְהִלָּחֵם בְּבִקְעַת מִגְדּוֹ: וַיִּרְוּ הַיָּרִיחַ 23

לַמֶּלֶךְ יִאֲשִׁיחֶוּ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לַעֲבָדָיו הַעֲבִירוּנִי כִּי הִחַלִּיתִי

מָאֵד: וַיַּעֲבִירוּהוּ עֲבָדָיו מִן־הַמָּרְכָבָה וַיַּרְפִּיכוּהוּ עַל רֶכֶב 24

הַמִּשְׁנָה אֲשֶׁר־לּוֹ וַיִּלְכְּדוּ יְרוּשָׁלַם וַיָּמָת וַיִּקְבֹּר בַּקְבָּרוֹת

אֲבֹתָיו וְכָל־יְהוּדָה וַיְרוּשָׁלַם מִתְּאֵפִלִּים עַל־יִאֲשִׁיחֶוּ: 25

כֹּה וַיִּקְוֶן יִרְמְיָהוּ עַל־יִאֲשִׁיחֶוּ וַיֹּאמְרוּ כָל־הַשָּׂרִים וְהַשָּׂרוֹת בְּקִנּוּתֵיהֶם עַל־יִאֲשִׁיחֶוּ עַד־הַיּוֹם וַיִּתְּנוּם לְחֶק 26

עַל־יִשְׂרָאֵל וְהֵנָּם כְּתוּבִים עַל־הַקִּינוֹת: וַיִּתֵּר דְּבַר־יִאֲשִׁיחֶוּ 27

וַחֲסָדָיו כַּכְּתוּב בְּתוֹרַת יְהוָה: וּדְבָרָיו הָרִאשֹׁנִים

וְהָאַחֲרִינִים הֵנָּם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר מַלְכ־יִשְׂרָאֵל וַיְהוּדָה: 28

## CAP. XXXVI. לו

א וַיִּקְחוּ עִם־הָאָרֶץ אֶת־יְהוֹאָחָז בֶּן־יִאֲשִׁיחֶוּ וַיַּמְלִיכוּהוּ תַּחַת־ 29

אָבִיו בִּירוּשָׁלַם: בֶּן־שָׁלֹשׁ וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וַיֹּאחֲז בַּמֶּלֶכוֹ 30

וּשְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם: וַיִּסִּירָהוּ מֶלֶךְ־מִצְרַיִם 31

בִּירוּשָׁלַם וַעֲנֹשׂ אֶת־הָאָרֶץ מֵאָה כֶּסֶף־כֶּסֶף וְכֶפֶר זָהָב: 32

וַיַּמְלֶךְ מֶלֶךְ־מִצְרַיִם אֶת־אֱלִיקִים אָחִיו עַל־יְהוּדָה וַיְרוּשָׁלַם 33

וַיִּסָּב אֶת־שְׁמוֹ יְהוֹיָקִים וְאֶת־יְהוֹאָחָז אָחִיו לָקַח נָכוֹ 34

ה וַיָּבִיאוּהוּ מִצְרַיִם: בֶּן־עֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה יְהוֹיָקִים 35

בַּמֶּלֶכוֹ וְאַחַת עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וַיַּעַשׂ הָרַע 36

בְּעֵינֵי יְהוָה אֱלֹהָיו: עָלָיו עָלָה נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל 37

וַיֹּאסְרֵהוּ בַּנְּחֻשְׁתַּיִם לְהַלִּיכוֹ בָּבֶלָה: וּמִכְּלֵי בֵּית יְהוָה 38

הָבִיִּא נְבוּכַדְנֶאצַּר לְבָבֶל וַיִּתְּנֵם בְּהִיכְלוֹ בָּבֶל: וַיִּתֵּר 39

דְּבָרֵי יְהוֹיָקִים וְתוֹעֲבוֹתָיו אֲשֶׁר־עָשָׂה וְהַנִּמְצָא עָלָיו הֵנָּם 40

כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל וַיְהוּדָה וַיַּמְלֶךְ יְהוֹיָכִין 41

בֶּן־תַּחֲתָיו: בֶּן־שְׁמוֹנֶה שָׁנִים יְהוֹיָכִין בַּמֶּלֶכוֹ 42

וּשְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים וְעֶשְׂרֵת יָמִים מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וַיַּעַשׂ הָרַע 43

בְּעֵינֵי

- בְּעֵינֵי יְהוָה: וּלְתִשׁוּבַת הַשָּׁנָה שָׁלַח הַמֶּלֶךְ נְבוּכַדְנֶאצַּר י  
וַיִּבְאֵהוּ בְּכֶלָה עֲסִיפְלִי חֲמֹדַת בֵּית־יְהוָה וַיִּמְלֹךְ אֹת־  
צִדְקִיָּהוּ אָחִיו עַל־יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם: בְּדַעֲשָׁרִים 11  
וְאַחַת שָׁנָה צִדְקִיָּהוּ בְּמַלְכוֹ וְאַחַת עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָלַךְ  
בִּירוּשָׁלַם: וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה אֱלֹהָיו לֹא נִכְנַע מִלִּפְנֵי 12  
יְרֵמְיָהוּ הַנָּבִיא מִפִּי יְהוָה: וְגַם בְּמֶלֶךְ נְבוּכַדְנֶאצַּר מָדַד 13  
אֲשֶׁר הִשְׁבִּיעוֹ בֵּאלֹהִים וַיִּקַּשׁ אֶת־עַרְפוֹ וַיֹּאמֶץ אֶת־לִבּוֹ  
מִשׁוּב אֱלֹהֵי־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: גַּם כָּל־שָׂרֵי הַכְּהֹנִים וְהָעָם 14  
הִרְבּוּ לַמַּעוֹל־מַעַל בְּכָל תַּעֲבוֹת הַגּוֹיִם וַיִּטְמְאוּ אֶת־בֵּית  
יְהוָה אֲשֶׁר הִקְדִּישׁ בִּירוּשָׁלַם: וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֱלֹהָיו טו  
אֲבוֹתֵיהֶם עֲלֵיהֶם בְּיַד־מַלְאָכָיו הַשְׁכֵּם וּשְׁלֹחַ כִּי־חָמַל עַל־  
עַמּוֹ וְעַל־מַעֲוָנָיו: וַיְהִיו מַלְעָבִים בְּמַלְאָכָי הָאֱלֹהִים וּבוֹזִים 16  
דִּבְרָיו וּמִתְעַתְּעִים בְּנִבְיָאָיו עַד עֲלוֹת הַמֶּת־יְהוֹנָה בְּעַמּוֹ  
עַד־לֹאֵן מֵרַפָּא: וַיַּעַל עֲלֵיהֶם אֶת־מֶלֶךְ כַּשְׁדִּיִּים וַיְהַרֵּג 17  
בַּחֲוָרֵיהֶם בַּחֲרֹב בְּבֵית מִקְדָּשָׁם וְלֹא חָמַל עַל־בָּחוּר  
וּבְתוּלָה זָקֵן וַיִּשֶׁשׁ הַכָּל נָתַן בְּיָדוֹ: וְכָל כָּלִי בֵּית 18  
הָאֱלֹהִים הַגְּדֹלִים וְהַקְטָנִים וְאַצְרוֹת בֵּית יְהוָה וְאוֹצְרוֹת  
הַמֶּלֶךְ וּשְׁרָיו הַכָּל הֵבִיא כָּבֵל: וַיִּשְׂרְפוּ אֶת־בֵּית הָאֱלֹהִים 19  
וַיִּנְתְּצוּ אֶת חֹמַת יְרוּשָׁלַם וְכָל־אַרְמְנוֹתֶיהָ שָׂרְפוּ בָאֵשׁ  
וְכָל־כָּלִי מִחֲמֻדֶיהָ לְהַשְׁחִית: וַיִּגַּל הַשְּׂאֲרִית מִדְּהַחֲרֹב כ  
אֶל־כָּבֵל וַיְהִי־לָו וּלְבָנָיו לַעֲבָדִים עַד־מֶלֶךְ מַלְכוּת פָּרַס:  
לְמַלְאוֹת דְּבַר־יְהוָה בְּפִי יְרֵמְיָהוּ עַד־רָצְתָה הָאָרֶץ אֶת־ 21  
שְׁבוֹתוֹתֶיהָ כָּל־יְמֵי הַשָּׁמָה שְׁכַתָּה לְמַלְאוֹת שְׁבַעִים שָׁנָה:  
וּבְשָׁנַת אַחַת לְכוֹרֶשׁ מֶלֶךְ פָּרַס לְכָלוֹת דְּבַר־יְהוָה 22  
בְּפִי יְרֵמְיָהוּ הַנָּבִיא וַיְהִי אֶת־רוּחַ כּוֹרֶשׁ מֶלֶךְ־פָּרַס  
וַיַּעֲבֵר־קוֹל בְּכָל־מְלָכוֹתָיו וְגַם־בְּמִכְתָּב לְאֹמֶר: כֹּה־אָמַר 23

כוֹרֶשׁ

10 And when the year was expired, king Nebuchadnezzar sent, and brought him to Babylon, with the goodly vessels of the house of the Lord, and made Zedekiah his brother king over Judah and Jerusalem.

11 ¶ Zedekiah was one and twenty years old when he began to reign, and reigned eleven years in Jerusalem.

12 And he did that which was evil in the sight of the Lord his God, and humbled not himself before Jeremiah the prophet speaking from the mouth of the Lord.

13 And he also rebelled against king Nebuchadnezzar, who had made him swear by God: but he stiffened his neck, and hardened his heart from turning unto the Lord God of Israel.

14 Moreover all the chief of the priests, and the people, transgressed very much after all the abominations of the heathen; and polluted the house of the Lord which he had hallowed in Jerusalem.

15 And the Lord God of their fathers sent to them by his messengers, rising up betimes, and sending; because he had compassion on his people, and on his dwelling place:

16 But they mocked the messengers of God, and despised his words, and misused his prophets, until the wrath of the Lord arose against his people, till there was no remedy.

17 Therefore he brought upon them the king of the Chaldees, who slew their young men with the sword in the house of their sanctuary, and had no compassion upon young man or maiden, old man, or him that stooped for age: he gave them all into his hand.

18 And all the vessels of the house of God, great and small, and the treasures of the house of the Lord, and the treasures of the king, and of his princes; all these he brought to Babylon.

19 And they burnt the house of God, and brake down the wall of Jerusalem, and burnt all the palaces thereof with fire, and destroyed all the goodly vessels thereof.

20 And them that had escaped from the sword carried he away to Babylon; where they were servants to him and his sons until the reign of the kingdom of Persia:

21 To fulfil the word of the Lord by the mouth of Jeremiah, until the land had enjoyed her sabbaths: for as long as she lay desolate she kept sabbath, to fulfil threescore and ten years.

22 ¶ Now in the first year of Cyrus king of Persia, that the word of the Lord spoken by the mouth of Jeremiah might be accomplished, the Lord stirred up the spirit of Cyrus king of Persia, that he made a proclamation throughout all his kingdom, and put it also in writing, saying,

23 Thus saith Cyrus king of Persia,

All the kingdoms of the earth hath the Lord God of heaven given me; and he hath charged me to build him an house in Jerusalem, which is in Judah. Who is there among you of all his people? The Lord his God be with him, and let him go up.

בְּיָדֵי מֶלֶךְ פָּרָס כָּל־מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ נָתַן לִי יְהוָה אֱלֹהֵי  
הַשָּׁמַיִם וְהוֹאֲפִקֵד עָלַי לְבָנוֹת־לּוֹ בַּיָּת בִּירוּשָׁלַם אֲשֶׁר  
בִּיהוּדָה מִיִּבְרָכֶם מִכָּל־עַמּוֹ יְהוָה אֱלֹהֵיו עִמּוֹ וַיַּעַל:

## חזק ונתחזק המחוקק לא יוזק

סכום הפסוקים של כל דברי הימים אלף ושל מאות וחמשים  
וששה \* ויראו את הארץ וישמחו לראות סימן \* וחציו ועל אצרות  
המלך עומות בן עדיאל \* וסדריו חמשה ועשרים \* עד אשר עד כה  
ברכני ה' סימן









E1164

